Digitized By Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Neues vollständiges Wörterbuch

der

deutschen und französischen Sprache,

nach den

neuesten und besten Quellen,

über

Sprache, Künste und Wissenschaften,

enthaltend

die Erklärung aller Wörter, die Aussprache der schwierigern, eine Auswahl erläuternder Beispiele, die hauptsächlichsten sinnverwandten Wörter beider Sprachen, die Ausdrücke des französischen Gesetzbuches, die Münzen, Gewichte und Maße der verschiedenen Staaten, ein Verzeichniß der gebräuchlichsten Eigennamen von Personen, Ländern, Flüssen ꝛc.

Von

Abbé Mozin; J. Th. Biber, Professor in Ludwigsburg;
M. Hölder, Professor in Stuttgart, H. Kärcher, Professor in Carlsruhe, und Andern.

Deutscher Theil. (partie Allemande.)

Zweiter Band.

L — Z

Zweite umgearbeitete und verbesserte Auflage.

Stuttgart und Tübingen,
in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung.
1824.

Digitized by Google

Digitized by Google

L. n. Gr. L; ein kleines l, un petit l.

Lab, es, n. sp. (was Milch gerinnen macht) *la présure*; 2. ord. (Milch in dem Magen junger Säugthiere) *p.*; das – macht die Milch gerinnen, la *p.* caille, fait cailler le lait; **–kraut**, n. (Pflz., dessen Kraut und Wurzeln die Milch laben) gaillet; das wahre –, gaillet jaune, petit muguet jaune; caille-lait, 3. – ob. **–magen**, (der wiederkäuenden Thiere) mulette, f; (der Hämmel) caillette, f.

Labe, n, f. 1. po. (Lippe) *lèvre*, f; fg. (Mund) bouche, babine, f; 2. (Seefisch) *mugo*; 3. (Art Möven) le stercoraire, le labbe à longue queue; **Labberdan**, c. Labertan. [le chasse-merde.

Labberig, a. po. (v. Speisen, fade) *fade, insipide.*

Labbern, vn. va. fa. (Laden) *laper*; 2. (schwatzen) po. babiller, caqueter.

Labe-kraut, n. c. Labkr.; **–trank**, *rafraîchissant*; boisson restaurante, rafraîchissante; ext. breuvage délicieux; **–wein**, vin délicieux, restaurant.

Laben, va. 1. (gerinnen machen) Milch –, *faire prendre, faire cailler* du lait (avec de la présure); sich –, se c., se coaguler; gelabte Milch, du lait caillé, pris; du caille; 2. vn. vp. (die Milch) ist, hat sich gelabet, est, s'est caillé, coagulé; 3. va. (erquicken) *récréer*, rafraîchir, refaire, reconforter, raimer, ravivar (po. ravigoter) qn; sich mit ein wenig Wein –, prendre un peu de vin pour se reconforter; (diese Tropfen) haben ihn gelabet, l'ont restauré; (in der Hitze) labet ein kühler Wind, un vent frais *récrée*, rafraîchit; nachdem wir uns mit Speise und Trank gelabet hatten, (ziegen wir weiter), après nous être rafraîchis, ayoir pris qq rafraîchissemens; (dieses Clirier) labt die Lebensgeister, ravive les esprits; (ein wenig Wein) labte ihn, le ranima, le ravigota; (einen Kranken) –, (durch stärkende Mittel) reconforter; donner des fortifiants à q; –de Arzneien, des fortifiants, des confortatifs; remèdes..; fg: (ein schmachtendes Her) –, soulager, consoler, réjouir; er kann sich nicht genug (an diesem Anblick) –, il ne peut assez se repaître de q; das labet das Auge, cela réjouit l'œil; das labte (meine geängstete Seele), cela consola, ranima, soulagea, réjouit, releva q; das – q; 2. –bung, f. coagulation, f; v. (das Laben) rafraîchissement; recréation, réjouissance, f; soulagement; das war .., köstliche .. (für mein Herz), ce fut un soulagement, un grand q c. Labsal.

Laberdan, es, sp. (eingesalzener u. getrockneter Kabeljau) morue, f; (laberdan).

***Labet**, a. Jeu. la *bête*; **–spielen**, jouer à la *b.*; **–gewinnen**, gagner, tirer la *b.*; jemand – machen, faire *b.* qn; faire faire la *b.* à qn; **–werden**, être *b.*, faire la *b.*; fg: fa. être la dupe; déchoir; aller en décadence; **–spiel**, n. la *b.*; le jeu de *b.*

***Labial**, es, sp. Org. (Mündung des Luftrohrs) bouche, lumière, f; **–buchstabe**, (Lippen-b.) labiale, lettre.., f.

Labiren, die Orgelpfeifen, (die Labien machen), *faire la bouche*, la *lumière* des tuyaux d'orgue.

***Labium**, s; pl. Labien, n. Org. (die zwey Enden an der Oeffnung der Orgelpfeifen, wo sich der Wind scheidet), *biseau.*

Lab-kraut, n. c. Lab (2); **–kuchen**, c. Leblkuchen; **–magen**, c. Lab (3).

***Laborant**, en; en, (Chimie) Incht auf Chimie verlieren) forgeron; 2. (Scheidekünstler), *chimiste*; 3. (Geldmacher), souffleur, alchimiste.

***Laboratorium**, s; pl. Laboratorien, n. (Werkstatt der Scheidekünstler) laboratoire.

***Laboriren**, vn. av. s. Chi. (Versuche anstellen) opérer; faire des essais, des expériences; Alc. (Goldmachen) souffler; fg: fa. an einer Krankheit –, (leiden) souffrir, être travaillé, tourmenté d'une q. Das –, soufflerie, f; fg. souffrance, f.

Laborir-tisch, Art. Petabli.

Labrador, Gg. le Labrador; **–blende**, f. Mg. (Gemisch aus 2.) diallage métalloïde; **–feldspath**, pierre de Lab., f; feldspath opalin; **–hornblende**, f. c. –blende; **–stein**, c. –feldspath; **–thee**, thé de *L.*, de Paraguai.

Labsal, es; e, n. (Labung) rafraîchissement, soulagement, *restaurant*; (dieser Trank) ist ein wahres –, est un *vrai reste.*; (diese Worte) waren ein grosses – für mich, me furent d'une gr. consolation; furent un baume pour moi; (ein ruhiger Schlaf) ist ein – für den Körper, est un baume pour q. c.

Labung, f. c. Laben, Labsal. [laben (3).

***Labyrinth**, es; e, n. Ant. (Gebäude mit künstlich in sich. geschlungenen Gängen) *labyrinthe*; Jar. (Irrgänge) *l.*; die Windungen eines –s, les tours et détours d'un *l.*; An. (Höhlung im Innern des Ohres) *l.*; fg: (schwer beizulegende S.) le *l.*, Poé. un dédale; ich befinde mich in einem verdrießlichen –e, je suis engagé dans un *l.* fâcheux; (er wird Mühe haben) sich aus dem – von Geschäften heraus zu finden, in welches er gerathen ist, à se tirer du *l.*, du dédale d'affaires dans lequel il est tombé; sich in ein – verirren, s'engager, être entraîné dans un *l.*, un dédale; Con. das –, die –schnecke, le *l.*, l'escalier, le cadran; la perspective.

Lacedämon, n. Lacédémone, f; **–ier**, s; inn, Lacédémonien, ne; **–isch**, (Lakonisch) lacédémonien, laconique.

Lachar, a. ad. Ef. **–er Baum**, (welcher gelacht, d. h. gebarzt worden kann) arbre propre à en extraire la résine.

Lach-baum, 1. Ef. (gelachter Baum) arbre incisé pour en extraire la résine, cf. Lachen (III); 2. (Grabbaum) arbre de lisière, de paroi; piedcornier; cf. –frosch 2.

Lache, n, f. Ef. a) (an einem Baum) marque, entaille, f; b) (an Harzbäumen) *incision*, fente, f; –n in einen Baum machen, inciser un arbre, y faire des *in–s*; c.) (Weg durch ein Gehölz) laie, *tranchée*, trouée, f; eine – durch ein Gehölz hauen, faire une laie, une tr. dans une forêt; d) c. Lachsbaum (2); 2. (Pfütze) bourbier, margouillis, gâchis; mare, flaque, f; große –, lagune, f; 3. fa. (das Lachen) le rire, le ris; er brach in eine tölpische – aus, il lui prit un rire fou; an seiner – (einen erkennen), à son rire; eine helle, laute – aufschlagen, éclater de rire, faire de grands éclats de rire, it. des risées; **–ried**, Bo. le scirpe des étangs.

Lacheln, Ef. c. Lachen. (III)

Lächeln, 1. vn. av. s. (ein wenig lachen, nicht laut q. *sourire*; einem – (zu –), *s.* à qn; it. applaudir par un souris; angenehm, freundlich, süß –, *s.* obligeamment, avec grace, avec douceur; er lächelte boshaft, spöttisch, il sourit malignement, malicieusement, d'un air moqueur; (anstatt zu antworten), lächelte er tölpisch, dummköpfig, boshaft, il se mit à ricaner, à *s.*; sie hat eine angenehme Art zu –, elle a le *s.*, le souris agréable, gracieux; fg: (Unschuld) lächelt auf ihren Wangen, est peinte sur ses joues; mir lächelt keine Hoffnung mehr, aucune espérance ne me sourit; il ne me reste aucune lueur d'espérance; ihm – Ruhm und Sieg, la gloire lui sourient; (dieser Ort) lächelt mir vor allen, me plaît plus que tout autre.

II. va. (etw. zu erkennen geben) *sourire* à q; als sie mir, als mir ihr holdes Auge zum erstenmale Liebe lächelte, lorsque, pour la première fois, un doux sourire (de sa part) me fit deviner qu'elle m'aimait; einem Beifall –, *s.* à qn. d'un air d'approbation; sie lächelte Spott auf ihn, elle lui sourit d'un *air* moqueur; Poé. lächle mir Muth ins Herz! que ton *s.* m'inspire du courage! das –, le *s.*, le souris; holdes, sanftes, süßes –, *s.* gracieux, doux; ein einfältiges, boshaftes –, le *ricanement*; mit bitterem, höhnischem –, (et. sagen), avec un *s.* amer, moqueur; ein feines – schwebte auf ihren Lippen, un *s.* fin voltigeait sur ses lèvres.

Lachen, vn. av. s. rire; über et. –, *rire* de qc; laut –, éclater de rire, faire de gr. éclats de rire, it. de grandes risées; überlaut, aus vollem Halse –, *r.* à gorge déployée; ungebührlich –, rire hors de propos; sich satt –, fa. rire son saoûl; sich außer Athem –, étouffer, pâmer, se pâmer de rire; sich krank –, sich bald krank, zu Tode –, mourir de rire; sich den Bauch halten vor –, se tenir les côtés de rire; –, daß man bersten möchte, crever de rire; –, daß der Bauch schüttert, rire à ventre déboutonné; herzlich, von ganzem Herzen –, rire de bon cœur, de tout son cœur; erzwungen –, rire à contre-cœur, du bout des dents, rire des lèvres; sich des –s nicht enthalten können, ne pouvoir se tenir ou s'empêcher de rire; das – verbeißen, s'empêcher, se tenir de rire; –, daß einem die Augen übergehen, rire aux larmes, jusqu'aux l.; P. wer zuletzt lacht, lacht am besten, fa. rira bien qui rira le dernier; einen – machen, faire rire qn; in das Fäustchen –, (Schadenfreude f.) rire sous cape, *dans sa* barbe; mit dem Munde, –der Miene (et. sagen), d'une mine riante; einer Sache, über einer Sache –, se rire, se moquer de qc; ich lache der Thoren, je me ris des sots; (seine Drohungen kümmern mich nicht), ich lache ihrer, lache nur darüber, j'en ris, je m'en moque, je ne fais qu'en rire; fg: (Aeußerlichkeit) lachte auf seiner Stirn, était peinte sur son front; alles lacht (in dieser schönen Gegend), tout rit; tout plaît aux yeux; nichts lacht so sehr der Einbildungskraft, als .., rien ne rit, ne plaît tant à l'imagination que ..; P. bar Geld lacht, (trift, tont den Verkäufer zum Verkaufe q), rien de plus éloquent que l'argent comptant; die –den Fluren, der –de Himmel Italiens, les riantes prairies, le ciel riant de l'Italie; das Glück lacht ihm, la fortune lui rit.

II. va. er lachte mir Beifall, il m'applaudit en souriant; selig ist (der), dem ihr holdes Auge Liebe lacht, heureux celui à qui elle jète un regard amoureux; (dieses Kind) lachte mir Trotz, m'a bravé en riant; –de Erben, (mit dem Erblasser wenig od. nicht verwandte), héritiers joyeux, (parents éloignés); 2. (durch Gewitzen); (es ist schwer) die Thoren klüger zu –, de rendre les sots plus sages en se riant d'eux q; das –, le rire, le ris; sie hat ein angenehmes –, elle a le rire agréable; fg: sardonisches –, (krampfhafte Zusammenziehung der Backenmuskeln, fg: erzwungenes, bitteres –) le rire, le ris sardonique ou sardonien; das Vermögen zu –, risibilité, f.

III. Ef. (einen Baum) –, couper, ft. marquer, entailler; (Harzbäume) –, inciser; einen Steig durch ein Gehölz –, faire une laie, une tranchée dans une forêt, layer un bois.

Lachen-knoblauch, sp. Bo. la germandrée d'eau, l'ail d'ours.

Lachens-werth, a. ad. digne de risée; ridicule, risible.

Lacher, s; inn, rieur, se; solche dummköpfige, unverschämte –, ces sots, impertinents ricaneurs; die – auf seiner Seite h., avoir les rieurs de son côté.

Lacherhaft, a. (zum Lachen geneigt) riant, e; *disposé* à rire; es ist ihm nicht – zu Muthe, il n'est pas bien *d.* à rire.

Lächerlich, a. ad. (Lust zum Lachen habend), c. sardonisch: es ist mir gar nicht –, je n'ai pas envie de rire; einen – machen, faire rire qn, exciter qn à rire; 2. (lustig, possenhaft) *plaisant*, e; risible; –e Geschichte, conte *p.*, risible; der –ste Mensch von der Welt, l'homme le plus *p.* du monde; –e Gewohnheiten, manières plaisantes; ich finde daran nichts –es, je n'y trouve rien de *p.*, de risible; it. –, *ridicule*; wie – ist das! que cela est *r.*! –er Mensch, homme, personnage ridicule; fa. un drôle de corps; –es Benehmen, –e Reden, manières *r.*–s, discours *r.*–s; ich finde es sehr – von ihm, zu verlangen, je le trouve bien *p.*, bien *r.* de vouloir q; einen, etwas – machen, tourner qn, qc. en *r.*; fa. ridiculiser qn; sich –, sehr – machen, – werden, se rendre *r.*, se donner un *r.*, un grand *r.*; in das –e fallen, tomber, donner dans le *r.*; einem allerlei –e Dinge andichten, donner, prêter des *r.*s à qn; (das heiße ich) – gesprochen, parler en *r.*; *r.*–ment.

Lächerlichkeit, en, f. 1. sp. (einer Bitte) *ridicularité*, f; 2. (lächerliche S.) *r.*; es ist eine –, so zu sprechen, c'est une *r.* de q; man dichtet ihm allerlei –en an, on lui donne, prête toute sorte de ridicules.

Lachern, 1. imp. avoir envie de rire; es lächert mich, wenn ich daran denke, il me faut rire quand j'y pense; es –rt mich nicht, je n'ai pas envie de rire; 2. va. (er, seine Antwort q) hat mich gelächert, m'a fait rire.

Lach-frosch, m. grenouille rieuse; **–gans**, f. l'oie rieuse; **–kuckuck**, (Am. s. in Mexiko) le rieur; **–lust**, f. envie, manie de rire, f; **–lustig**, a. ad. qui aime à rire, qui a envie de rire; er, sie ist sehr –, c'est un gr. rieur, une grande rieuse; **–möve**, f. mouette rieuse; **–muskel**, An. (M., wodurch der Mund beim Lachen verzogen wird) le rieur de

Digitized by Google

Santorini; **–ring**, Ef. (eiserner R.. das Maß zur Dicke der lachbaren Bäume) l'anneau; **–steig**, (den man durch Buschholz bauet) laie, trouée, tranchée, f; **–stein**, (Grenzstein) borne, f; **–taube**, f. (T., deren Stimme Aehnlichkeit mit dem Lachen des Menschen hat) tourterelle à collier ou des Indes; **–weihe**, (Thurn: falke) la cresserelle ou crécerelle; **–zahn**, pl. **–zähne**, Dent. (die Vorderzähne oder Schneidezähne,) les gelasines, dents.. f. pl.

Lachig, a. ad. c. lachterhaft; s. (Lachen enthaltend) bourbeux, marécageux, fangeux, se..

Lächler, inn, ricaneur, se..

Lachs, es; e, s. (Seefisch, welcher im Frühling u. Sommer Laich heißt) *saumon*; grauer **–**, *s.* gris ou coureur; ein Stück **–**, une darne de *s.*; der Kopf eines **–es**, la hure d'un *s.*; kleiner **–**, saumonneau; das Männchen des **–es**, der Haken**–**, *s.* mâle; das Weibchen vom **–e**, *s.* femelle; s. (Prügel) po. coups de bâton; er hat eine **–suppe bekommen**, il a eu une volée de coups de bâton; 3. (Art Branntwein) **Danziger –**, eau-de-vie (lachs) de Danzig, f; **–fang**, sp. la pêche du *s.*; s. (Einrichtung, **–falle**, **–fischerei**) établissement pour la pêche du *s.*; 3. (Zeit, zur **–fischerei**) la pêche, saison de la pêche du *s.*; **–fischerei**, f. coll. les pêcheurs de *s.*; s. cf. **–fang** (2); **–forelle**, **–föhre**, f. truite saumonnée; **–kind**, n. **–lunze**, (junger **–**) saumonneau; **–murane**, f. murène saumonnée; **–rogener**, le *s.* femelle; le beccard; **–stör**, esturgeon saumonné; **–umber**, loup; **–weibchen**, n. c. **–rogener**; **–wurm**, (W., welcher sich den **–en** an die Kiemen setzt) lerne; pou de saumon; **–zunge**, f. langue de saumon, f; it. (Art graugefleckter **–e**) l'ériox.

Lacht, f. sp. Fond. (Schlacken, beim Schmelzen) laitier; scories, crasses des métaux, f; **–hohl**, n. der Schmelzöfen, trou de tympe du fourneau..

Lachter, f. Ex. (Maßter) toise, brasse, f; **–baum**, e. Lachbaum (2); **–kette**, f. Ex. (5 bis 6 **–** lang. b. zum Messen) la chaîne d'*arpenteur*, la toise; **–latte**, f. (ein **–** langer Stab) la latte d'*arp.*; la toise; **–maß**, n. Ex. (halbes **–** langer Stab) la mesure d'*arp.*; **–maßstab**, Ex. (zum Auftragen auf das Papier) l'échelle d'*arp.* f; **–schnur**, f. Ex. (10 od. 12 **–** lang) le cordeau d'*arp.*; **–stab**, la perche, la mesure d'*arp.*.

Lack, es; e, m. n. 1. (Saft einer Art indischer Feigenbäume) la *laque*, gomme *l.*, résine *l.*, f; it. (aus diesem **–e** bereiteter Firniß) le *l.*, le vernis; etwas mit **–** überziehen, vernir qc., mettre du vernis, passer un vernis sur qc; 2. (aus den Säften der Blumen bereitete Farben) la *l.*, la *l.* des peintres; **venetianischer –**, la *l.* de Venise, *l.* carminée; **Florentiner –**, *l.* de Florence; **Columbin –**, *l.* colombine; **chinesischer –**, le *l.*, le vernis de la Chine; Jar. der **–**, c. **–blume**. Fond. der **–**, (Flamme auf dem Kranze des Ofens, worauf die Beschaffenheit des Schmelzens ersehen wird) les fumées blanches d'un fourneau..

Lack-arbeit, f. (mit **–** überzogene A.) ouvrage verni ou vernissé; **–arbeiter**, vernisseur; **–baum**, (B., aus dessen Saft **–** bereitet wird) le vernis, vernissier; **–blume**, f. (Art gelber Levkoien; gelber **–**, Gold**–**) la girofflée jaune; **einfacher** od. **hohler –**, gefüllter **–**, la girofflée jaune simple, double, c. **–** fad; **–farbe**, f. s. (F. eines **–s**) couleur d'un laque ou vernis, it. de la girofflée jaune; 2. (mit **–** bereitete Farbe) couleur vernie; 3. Chi. (Mischung, worin der färbende Stoff an einen erdigen Körper gebunden ist) laque colorante; **–firniß**, (aus ostindischem **–** bereiteter F.) le laque ou vernis de la Chine; it. (Abb. Firniß) vernis; **–harz**, n. (zu Firniß) résine laque f; it. (Saft des Gummibaums) le copal; **–holz**, n. (die Alpenpflanze) pin de montagne; torchepin; **–pfirsche**, f. **–pfirsich**, la mignonne; grosse mignonne veloutée de Meriet; **–riem**, Sel. (hinten am Kutschkasten, worin sich der Latei hält) les courroies de derrière du carrosse; **–stock**, Jar. (die **–**blume, als Stock: Blume) le baton d'or; **–viole**, f. c. **–**blume; **–waare**, f. c. **–**arbeit..

Lacki, en; en, laquais; valet de pied; er war ehemals **–**, il a été valet de pied; il a porté autrefois le flambeau; la livrée, les couleurs; sämmtliche **–en**, la livrée..

Lacken, ord. lackieren; vernir, vernisser; Holz**–**, mettre un vernis sur du bois; ein Gemählde**–**, passer un vernis sur un tableau; einen Tisch, Topf**–**, vernir une table, vernisser un pot; gelackte Arbeit, du vernis, ouvrage verni, vernissé. **Das –**, vernis; Pot. vernissure, f.

Lacken od. **Lecken**, vn. av. h. v. c. laufen, s. springen, 3. hinten ausschlagen.

***Lackierer**, s, c. Lack-arbeiter.

Lackmus, es, sp. (blaue Farbe aus der **–**pflanze) *tournesol* **–auflösung**, f. **–absud**, Phar. s. *t.*; teinture de *t.*, f; **–blau**, n. bleu de *t.*; **–papier**, n. (in **–** getauchtes) papier au *t.*; trempe dans la teinture de *t.*; **–pflanze**, f. (deren Stengel den **–** geben) *t.*; croton à teinture; maurelle, f; **–tinctur**, f. c. **–**auflösung.

Lactuke, f. (Lattig) laitue, f; **–nkopf**, laitue pommée.

Laconien g, c. Lakonien.

Lade, en, f. Agr. (Gestell eines Aderbaumes) sellette, f; Ex. (die Löher, in welchen die Pochstempel gehen) le traverse; it. Holz, das an den Seitentheil des Göpels gestimmt wird) arrêt; Org. **–** (Gestell der Orgel, coffre, portevent d'un orgue; Tis. (viereckiger Rahmen) la châsse, le battant; die Arme, der Ober- und Unterschwinger **–**, les épées, le chapeau, le sommier de la châsse; 2. die **–** eines Pferdes, (die Laden in den Kinnbacken, in welche man das Mundstück legt) les barres du g, f; 3. (Kasten von Holz) caisse, f; coffre; dim. **Lädchen**, n. cassette, f; coffret; layette, f; Ecr. die **–** des Bundes, c. Bundes**–**; die **–** der Handwerker, (worin sie ihre Freiheitsbriefe g verwahren) caisse des corps de métier, f; fg: (Gerichts eines Handwerks; it. der Ort, wo es sich versammelt) la *maîtrise*, le corps de métier; la communauté; it. poile, bureau de la *m.*; Art. (Laffete) v. l'affût.

Lade-barte, en, f. Sal. (Beil, womit die Blöcke Salz gehauen w.) aissette, f; **–baum**, Mar. (B. vor dem großen Maste, Sturzbaum aufs und eingeladen) le boute-hors; **–brief**, Pa. (Einladungsschreiben) lettre d'invitation, f; citation, sommation f; **–gat**, n. Mar. (Mündung der Kanone) bouche, embouchure, f; das **=** des Branders, le secret du brûlot; **–geld**, n. frais de chargement; Ex. (von Waaren im Schiffe) fret, cf. Fracht; droit seigneurial sur chaque voiture de mine de fer; Pa. frais d'*assignation*, de citation; droit de l'huissier pour l'*ass.* g; **–hammer**, n. Ex. (mit welchem das Messing g in die Tiegel eingeschlagen wird) marteau, maillet pour presser le laiton g **–haue**, f. Ex. (die Erze loszumachen) houe f; **–kette**, f. Phy. (eine Flasche zu laden) la chaîne électrique, ou de la bouteille de Leyde; **–löffel**, c. **–**schaufel; **–maß**, n. Art. Ch. (M. des zu einem Schusse nöthigen Pulvers) mesure à poudre, f; it. charge, f; **–nägel**, pl. Art. chevilles de fer à charger le canon; **–pforte**, f. Mar. (im Raume des Schiffes den Ballast, hineinzuschaffen) guichet de calet g; **–platz**, (wo Waaren eingeschifft werden) embarcadere; f; **–priem**, Art. (Stangeneisen) dégorgeoir; épinglette, f; **–ruster**, Agr. (Pflugsterz) versoir, oreillon; **–schaufel**, f. Art. (Pulver in die Kanone zu schieben) le chargeoir, la lanterne, la cornée od. la lance, la cuillère à canon; it. Art. (womit die Patronen, Kateten g gefüllt w.) coupelle f; la cornée; **–schein**, c. Ladungsschein; **–stock**, **–stecken**, (Ex., die Flinten g zu laden) *baguette*, f; Art. *b.* de charge, f; refouloir; **=bohrer**, (W., das Loch zum **–**stock an einer Flinte g zu bohren) *b.* à meche, f; **=hobel**, (die **–**stöcke zu rändeln) rabot à *b.*; **=metfel**, (zur Höhlung für den **–**stock gebraucht) gouge à *b.* f; **=nuth**, f. **=ring**, (in welche der **–**stock gesteckt wird) le porte-baguette; la virole; **=stopfer**, Car. (W., Pulver damit einzustopfen) l'aiguille, f; **=** Salp. (St. worauf die zu füllenden Blätten gesetzt w.) chargeoir; **–tasche**, f. (Patronat.) giberne, f; **–wasserlinie**, f. Mar. (wo angigt .. bis wohin das Schiff geladen w. kann) *ligne* d'eau en charge, *l.* de charge, *l.* de flottaison, f; **–zange**, f. Forg. (Z., den Tiegel aus dem Brennofen zu nehmen) pince, tenailles de forge; f; **–zettel**, c. Ladungsschein; **–zeug**, n. coll. (die zum Laden der Kanonen nöthige Werkzeuge) les armements des bouches à feu..

Laden, ir. einen Wagen, ein Fahrzeug g, *charger* un chariot g; Waaren auf einen Wagen, auf Kamele g**–**, *ch.* des *marchandises* sur un chariot, g; *ch.* un chariot g de *m.* g; er lad ihn auf die Achsel, il le chargea sur son épaule; (Holz, Steine g) **–**, *ch.*; zu viel, zu schwer **–**, *ch.* trop; Waaren ins (auf das) Schiff, aus dem Sch.**–**, embarquer, débarquer des *m.*; wieder **–**, recharger; fg: einem schwere Arbeit auf den Hals**–**, *ch.* qn d'un travail pénible; eine Bürde auf sich**–**, se *ch.* d'un fardeau; (jemandes Feindschaft) auf sich**–**, s'attirer, encourir; (einen Mord) auf sich**–**, commettre; (Gottes Zorn) auf sich**–**, s'attirer; ich lade (nehme) es auf mich, je m'en charge, je le prends sur moi; den Magen voll**–**, se *ch.* l'estomac; s. (eine Kanone, Flinte, Mine)**–**, *ch.*; Mil. ladet! chargez! chargez armes! Art. bourrez! (bei falscher Ladung) chargez! eine Flinte, Kanone scharf**–**, *ch.* un fusil à balle, un canon à boulet; mit Kartätschen, mit Schrot**–**, *ch.* à cartouches, à dragée; blind**–**, *ch.* sans balle, sans plomb; (ein Gewehr) von neuem**–**, recharger; (die Pistole) war stark, nur schwach ge**–**, était fort charge, avait une forte charge; il n'y avait qu'une petite charge dans g; (seine Flinte) war nicht stärker ge**–**, als wie eine Pistole, n'avait qu'une charge de pistolet; (eine elektrische Flasche)**–**, *ch.*; eine Kanone**–**, und fertig zum Schusse machen, Art. exécuter un canon; ext. (die Tabackspfeife)**–**, *ch.*; emplir; Fond. die Schmelztiegel**–**, (mit Kupfer und Galmei anfüllen) mettre au *grautet*, *ch.* le cr.; das**–**, c. Ladung (1).

II. ir. einen vor Gericht**–**, (rufen, *citiren) *ajourner*, assigner, faire venir qn en justice; donner *assignation* à qn, citer qn; vor den Richter**–**, *aj.* qn devant le juge; *aj.* qn. à comparaître devant g; einen vor Gericht**–**lassen, faire assigner qn, faire *ass.* à qn; er ist vor Gericht, vor den und den Gerichtshof ge**–** worden, il a été cité (en jugement) par-devant le juge, à tel, (devant tel) tribunal; einen wegen einer Appellation, einen peremtorisch**–**, intimer qn; 2. (einladen) *convier*, *inviter*; zu einer Festlichkeit, zum Mittagessen, zur Hochzeit, zum Ball, in eine Gesellschaft**–**, *c.*, *in.* qn à un festin, à dîner, aux noces, au bal, à une assemblée; er hat mich zu Gaste**–** lassen, il m'a fait prier, *in.* à dîner g; die Gäste sind schon ge**–**, on a déjà invité, invité les convives; einen zur Leiche**–**, *in.*, *c.*, (lemondre, vl.) qn aux obsèques, au convoi; fg: (das schöne Wetter) ladet uns zum Spaziergange, nous invite, nous convie à la promenade; die Geladenen, (zu einem Feste g) les conviés, les convives les priés; das**–** g, c. Ladung (II).

Laden, s; **–** od. **Läden**, 1. (Fenster**–**), volet; gebrochene**–**, *volets* brisés; (die Fenster) mit **–** versehen, garnir de *v.*; gegitterte **–**, jalousies, persiennes, f; auswendig, inwendig an den Fenstern **–** anbringen, poser, mettre des contre-vents, des contre-châssis aux fenêtres; 2. (Fall**–**, vor Kaufmannsgewölben) *abattant*; Org. die **–** vor einem Orgelwerke, les *v.* Mar. (vor den Stückpforten) contre-sabord, mantelet; Art. kleine **–** an den Schießlöchern einer Batterie, les portières, f; 3. (eingeschlossener Raum, in welchem man Waaren feil hat) *boutique*, f; einen **–** anlegen, öffnen, schließen, etablir, lever, ouvrir, fermer une *b.*; sc mettre en *b.*; einen **–** einrichten und mit Waaren versehen, arranger une *b.*; einen **–** haben, avoir, tenir *b.*; ein wohl versehener **–**, une *b.* bien fournie.

Laden-bursch, **–diener**, commis, garçon de *boutique*; it.. c. **–**schwengel; **–feld**, n. Men. (in Rahmen od. Leisten eingefaßtes Viereck an einem Fenster) panneau; **–fenster**, n. (durch welches das Licht von oben hereinfällt) abat-jour; it. (F. in einem Kram**–**) fenetre de *b.*, f; **–flügel**, (die Hälfte eines Fensters**–**s) le battant; **–gefell**, (welcher die Rechnung über die Lade der Gesellen führt; Büchsengesell, Ladenvater) maître-garçon; **–gewirk**, n. tissu fait sur un petit métier; **–hüter**, (der auf die Waaren Acht gibt) garde-*b.*, garde-magasin; fg: (verlegene Waare) garde-*b.*, fretin; **–jung**, apprenti marchand; it. garçon de *b.*; **–jungfer**, f. fille de *b.*, f; **–keil**, Ex. (in den Fachwerken ein K., der beide Laden zus. hält) travers; entretoise, f; **–meister**, maître, (qui préside aux assemblées des compagnons); **–preis**, prix de librairie, prix ordinaire; **–schwengel**, po. (verächtlich, für Handlungsdiener) courtaud de *b.*; **–thür**, f. porte de *b.*, f; **–tisch**, table de montre, de boutique, f; **–vater**, c. **–**geselle; **–zins**, (Miethe für einen **–**) louage de *b.*

Lader, s; 1. (der Waaren g ladet) chargeur; 2. Mar. (der Kanonen ladet) chargeur; **–lohn**, Mar. guindage.

Lad-schaufel, e c. Ladeschaufel g.

Ladung; en, f. 1. (das Laden eines Wagens) *chargement*; die **–** (dieser Waaren, Kanonen) erfordert

Digitized by Google

viel Zeit, il faut bien du temps pour charger ces ; ich war bei der – gegenwärtig, j'étais present au ch.; z. (was geladen wird) charge, f; die – dieses Wagens, dieses Maulthieres, la charge de ce chariot ; einem Fuhrmann – geben, charger des marchandises à un voiturier; er hat eine gute, volle, halbe –, il a une bonne, une demi charge, il a bonne voiture, c. complète, demi-c.; er sucht –, il cherche c.; die – eines Munitionswagens, la charge d'un caisson ; – (eines Schiffes), cargaison, f; le port, le ch.; retour, les retours; die – (Rück–) dieses Schiffes ist 600 Tonnen, ce vaisseau est du port de 600 tonneaux, la cargaison est de ; er hat seine – (in dem und dem Hafen) eingenommen, il a fait son ch. en ; 3. (so viel sich laden läßt); die – eines Wagens, la voiture; – (eines Lastthieres), somme, sommée; – (eines Eyels), ânée, f; – (eines Kahns, Flußschiffes), navée, batelée, f; die – aus einem Schiffe in das andere bringen, renverser la charge; charger un vaisseau par renversement; eine – Steine, Korn , une charge de pierres, de bled ; it. eines Schießgewehres, la charge; eine – Pulver, une charge de poudre; (einer Kanone) nur die halbe – geben, (weil die Kanone nur dünne ist), ne donner que la demi-charge; geschwinde, willkührliche –, charge précipitée, . . à volonté; man hat (dieser Pistole) doppelte – gegeben, on a donné double charge à . .; die – aus einer Flinte wieder herausziehen, décharger un fusil, ôter la charge d'un fusil; Ch. (Pulver) la bourre; it. (Last) charge, f.

II. (Einladung) *invitation*, f; it. semonce, f; eine – empfangen, annehmen, recevoir, accepter une inv.; auf die ergangene – (fanden sie sich ein), d'après, sur la semonce qui leur avait été faite; z. Pa. (vor Gericht, Citation) ajournement; citation, *assignation*, intimation, sommation, f; eine – an einen erlassen, faire donner as., faire faire sommation à qn; faire citer qn; eine – erhalten, recevoir une ass; die – vor ein geistliches Gericht, la citation devant un .

Ladung-flasche, f. Phy. (in welcher Mitgift angekauft wird) bouteille électrique ou de Leyde; –platz, endroit de chargement; donane, f; entrepôt; Mar. (wo ein- und ausgeladen wird) embarcadère, f; débarcadour; –schein, Com. (Sch. über geladene Waaren) chargement, connaissement, le brevet.

Lady, f. (in England, Titel einer Frau von Rang); Lady, f.

Laff, a. ad. pu. c. schlaff, matt, schaal.

Laffe, n; n, (dim. Läffchen, s, n.) (einschlechter, üppiger junger Mensch; Fopp) blanc-bec, fat, béjaune, nigaud, niais; fa. dandin; z. f. Mar. (der breite Theil eines Ruders) palme, f; –mäßig, a. ad. en nigaud, niais ; er hat ein –es Aussehen, il a l'air en nigaud; sich = betragen, se comporter niaisement, en niais; niaiser.

Läffelei, läffeln, c. Possen, Tändeln.

Laffette, n, f. Art. (Bettstatt, worauf eine Kanone liegt) *affut*; (die Kanone) auf die – legen, mettre, poser sur son a.; monter, affûter le ; von der – herabnehmen, ôter de dessus son a.; démonter; das Aufsetzen einer Kanone auf die –, l'affûtage.

Laffetten-block, Mar. (B., welcher bei einem Sturme hinter die Räder der Schiffs- gelegt wird) cabrion; it. (zu den Steinmetzern) chandelier de pierrier; –haken, pl. crochets d'*affut*; –mörser, mortier en a.; –nägel, chevilles d'a., f; –riegel, entretoises d'a., f; –stange, f. (welche die Wände zus. hält) boulon d'a.; –tischler, –schreiner, –macher, faiseur d'a.; (–wand, Seitenbretter an –) flasque d'a., f.

Läffler, c. Pfuscher.

Lage, n, f. (Art und Weise, wie etwas liegt) *assiette, situation, position*, plage, f; site; (der Kranke) kann keine gute – finden, ne peut pas trouver une bonne a.; in der nämlichen – bleiben, se tenir, demeurer dans la même a.; sie hält ihre Füße in einer unsichtbaren –, elle tient les pieds dans une posture indécente ; z. (Bestd. des Orts); die – (dieses Hauses, dieser Stadt) ist vortheilhaft, la a., la p. est avantageuse; (dieses Landgut) hat eine malerische –, a une s. pittoresque; (in dieser Karte) ist die – der Oerter nicht richtig, la a., la p. des lieux n'est pas juste; Mar. die – der Küsten kennen, connaître le gisement, les parages des côtes; Ex. in, außer – seyn, être en garde, hors de garde; seinen Gegner aus der – bringen, rompre la mesure à son adversaire; Pt. site; die –n von Le Poussin, les sites du Poussin; (dieser Mahler) wählt seine –n gut, choisit bien ses sites; 3. fg: (Bestd. der Umstände); sein Vermögen ist in einer zerrütteten –, ses affaires sont en mauvais état; (die Sachen) haben eine verzweifelte – bekommen, ont pris une tournure, sont dans une s. désespérée; er war in einer traurigen –, il était dans une triste s., p.; in welcher – hat er diese Angelegenheit angetroffen? en quel état a-t-il trouvé cette affaire? er ist in einer bedauernswürdigen –, il est dans un état pitoyable; er ist heute nicht in seiner natürlichen –, il n'est pas aujourd'hui dans son a. naturelle.

II. (Reihe auf einz. liegender Dinge) lit, *couche*, f; erst machen Sie eine – Erdbeeren, dann eine – Zucker, mettez d'abord une c. de fraises, puis une de sucre; eine – Erde, Thon, Sand, un lit, une c. de terre, un lit d'argile, de sable; Libr. (mehrere auf einz. gelegte Bogen) die Bogen in –n legen, assembler les feuilles, mettre, assembler en parties, faire l'assemblage en parties; es fehlt eine – an diesem Buch, il manque un cahier à ce livre; Pt. Dor. (die auf einmal aufgetragene Farbe) geben Sie drei –n weißer Oelfarbe, donnez trois c. de blanc à huile; eine – Gold, Silber, une c. d'or, d'argent; Tan. eine – Felle, (mehrere auf einz. gelegte) une c. de peaux; die –, (von Steinen), die man auf Wege schüttet) la jetée. die – Sand unter einem Steinpflaster, le couchis; Arc. (Schicht auf einz. gelegter Steine) assise, f; die –, (von Steinen bei den Kalkbrennern) la charge; die oberste –, (in einem Steinbruche) le ciel; Mar. (die Kanonen auf einer Seite des Schiffes) *bordée*, f; ein Schiff mit zwei, mit anderthalb –n, un vaisseau à deux b.-s, à une b. et demie; dem feindlichen Schiffe eine – geben, lâcher, envoyer, donner une b. au vaisseau ennemi; er gab dem Feind eine volle, die ganze –, il lâcha toute sa b. contre l'ennemi; beide –n geben, (auf beiden Seiten abfeuern) lâcher des deux b.-s; eine – aushalten, essuyer une b.

Läge, a. ad c. leg, legе.

Lägel, s; n. 1. (Faß zu Flüssigkeiten) pu. *baril*; barrique, f; ein – Wein, Oel, un b. de vin, d'huile; – zu Oel, huilière, f; it. (worin man Nägel zum Versand transportirt) bariquaut; Com. ein – Stahl, (125 Pf.) un b. d'acier; 2. Mar. (kurze Stücke von Tauen, wovon die beyden Enden hinten an das Leit eines Segels geflochten werden) herseau.

Lagen-weise, a. ad. par couches, par *lits*; Chi. = über einander legen, stratifier; die = Uebereinanderlegung, la stratification; Libr. ein Buch = zusammenlegen, assembler; faire l'assemblage; Tan. = arbeiten, (die abgeaescte Haut doppelt auf den Schabebaum bringen) travailler en couche, sur couche.

Lager, ad. Ag. das Getreide wird –, (legt sich nieder) le bled verse.

Lager, s; –n. 1. (Zustand des Liegens); er hat heute Nacht ein unruhiges – gehabt, il a eu, passé une mauvaise nuit; ich habe ein schweres –, (eine schwere Krankheit) ausgestanden, j'ai essuyé une rude, une forte maladie; Ex. (Stellung des Fechtenden mit ausgestreckter Arme) *garde, mesure*, f; sich ins – setzen, se mettre en g., en m.; im – stehen, être en g., en m.; aus dem – kommen, seyn, *sortir de m.*, être hors de g., de m.; wieder ins rechte –, reprendre la m.; ein gutes –, avoir la m., la g. bonne; das hohe, tiefe –, la g. haute, basse; Agr. das Getreide gehet zu –, wird – od. lagert sich, (durch seine eigene Schwere niedergedrückt) les bleds versent, se couchent; Mar. nicht –, (Bez. fehl, das Schiff nicht weiter abfallen zu lassen) n'arrive pas! Econ. (das Vieh) kommt zu –, (wenn es in einem morastigen Boden stehen bleibt) s'est embarré.

2. (Ort, wo etwas liegt); das – eines Grenzsteines, l'assiette d'une borne; Arq. (unter Klop, welcher das eine Ende des Zimmerlaufes hält, während das andere im Schraubstocke steht) support; Mar. das natürliche, das falsche – eines Steines, (so wie er im Steinbruch lag, die verkehrte Seite) le lit, le délit d'une pierre; einen Stein auf ein falsches – legen, poser une pierre en délit, la déliter; das – eines Schlußsteines, (die Fugenseite deß.) le lit de voussoir; das –, (die Bäume in den Kellern, worauf die Fässer zu liegen) le *chantier*; Wein auf das – legen, mettre du vin en c.; enchanteler du vin; er hat so und so viel Eimer Wein auf dem –, il a tant de pièces de vin en c., sur le c.; Bier auf das – brauen, (um es als worden zu lassen) faire de la bière double ob. forte, brasser de la bière de mars; Com. (Ort, wo Waaren aufbewahrt sind) *magasin*, entrepôt; (dieser Kaufmann) hat Tücher auf seinem –, tient *mag.* de draperie; (Waaren) auf das – thun, legen, emmagasiner; (diese Buchhandlung) hat ein beträchtliches –, a un grand *mag.* de livres; Ex. (die zwei Bäger, auf welchen die Bäume in einem Faßschacht anarlegt wird) poutrelles d'un plancher de descente, f; Bon. (das Gestelle des Werkzeuges) tréteau, le corps du métier; Art. (der untere Theil der Mörser, in welchen das Pulver gethan wird) l'encastrement de tire; (der Mörser der Richtschraube) crapaudine, f; encastrement; b) (Ort, um zu ruhen) lit; *couche*, f; gîte; vom – aufstehen, se lever (du lit); kein sicheres –, n'avoir point de gîte assuré; sich ein – im Heu machen, prendre son gîte dans une tas de foin; die Erde war mein –, la terre fut ma c.; den Thieren ein – von Stroh machen, faire, préparer la litière au bétail; das letzte –, (Todtenbett) le lit de la mort; Ch. (beim Rothwilde, das Bett) le gîte, le fort; reposée, retraite, f; das – eines Hasens, le gîte, la forme d'un lièvre; (einen Hasen) im – schießen, tuer au gîte, en forme; das – der Hasen, wo sie Junge werfen, la muette du lièvre; das – eines Fuchses, taniere, f; (das wilde Schwein) ist in seinem –, est dans son fort; (der Hirsch) gehet nicht aus seinem – hervor, recèle; das Wild geht des Abends aus seinem –, les bêtes fauves se relèvent le soir, débuchent; gehet wieder in sein –, se rembuchent; das W. aus seinem – treiben, forlancer, débucher la bête; (das Wild) sprinat aus dem –, débuche, se forlance; (der Jäger) traf ein leeres – an, a trouvé buisson creux; das –, (der Löwen, Bären, Tiger, Schlangen, Nachteulen ; it. der Rebhühner) repaire; den Bären aus seinem – aufjagen, faire sortir l'ours de son repaire; das – eines Wolfes, liteau.

3. –, pl. Läger, Mil. *camp*; ein – abstecken, tracer, marquer un c.; die Kunst ein – abzustecken, castramétation, f; ein – schlagen ob. aufschl., mettre, poser, placer, assoir, dresser un c.; ein – befestigen, fortifier un c.; ein – abbrechen, aufheben, lever un c.; aus dem – rücken, sortir du c.; das feindliche – erobern, prendre, forcer le c. ennemi; das – in Unruhe (in = Alarm) bringen, donner l'alarme au c.; it. (gefangenes Heer) das – war ruhig, le c. était tranquille; das ganze – gerieth in Unruhe, tout le c. fut alarmé; ein fliegendes –, (kleines mit aus Reuterei bestehendes Heer, welches in beständiger Bewegung (marsche auf den Feind macht) c. volant; stehendes –, c. permanent; – von Zelten, c. de tentes; – von Hütten, c. de baraques; wir h. noch drei Läger zu beziehen, (bis wir jene Stadt erreichen), nous avons encore trois campements à faire pour c; fg: (er hat keine beständige Wohnung, er schlägt sein – bald hie bald dort auf, il campe toujours.

4. (mehrere neben od. über einz. liegende Dinge) fond; *provision*, f; *assortiment*; (dieser Kaufmann) hat ein starkes – in Tüchern, a un grand a. de draps; (diese Buchhandlung) hat ein schönes –, a un bel a.; it. (Lagen von Gestein, Erz) couche, f; lit, banc, gisement, c. Lage, (2); it. (Bodenlag des Bierfas) la lie; der Wein ist noch auf dem –, le vin est encore sur la lie; Franzwein auf ein – von Ungerwein füllen, (in ein Faß, worin der Bodenlag von Ungerwein ist) mettre, entonner du vin de France sur de la lie de vin d'Hongrie; Con. das türkische –, 1. (Benennung der Schriften) la petite perspective, la came à caractères, le zigzag, le double A grec; 2. (Schriftgattung in Druckschriften; –mäßig) le porphyre.

Lager-abstecker, pl. Mil. (Soldaten, welche das – abstecken) le campement; –apfel, pomme de garde, f; –balken, (an Belagerungsbrücken die B., welche auf den eingerammten Pfählen ruhen; Jochträger, Schwellen, Holken) quille de pont, f; Arc. (B. auf welchem das Dach seine Lattung hat) rasinal de comble; –baum, (B., Fässer darauf zu legen) chantier; Fässer auf –bäume legen, enchanteler des tonneaux; –bestand, (die vorräthigen Waaren) le fonds, l'état des marchandises; den = eines Kaufmanns aufnehmen, faire l'état, l'inventaire de

Digitized by Google

marchandises d'un marchand; **-bier**, n. (ſtarkes Bier) bière de mars, f; **-birn**, f. (weiche ſich lange hält) poire de garde, f; **-buch**, n. r. (B., worin alle liegende Gründe eines Ortes beſchrieben ſind) Flurbuch, Erd-, Mattungbr, Sabi) cadastre, terrier, papier terrier; s. Com. (B., welches die Waarenvorräthe enthält) livre des numéros; **-dieb**, (der in einem — ſteckt) boulineur, boulineuse; **-faß**, n. (großes F.) tonneau de chantier; **-fieber**, n. fièvre de camp, fièvre d'Hongrie, f; **-geld**, n. (Abgabe) cellerage; s. c. **-ins**; **-geräth**, n. l'attirail de campement; **-gewicht**, n. (nach welchem die übrigen Gewichte berichtiget w.) poids matrice; **-haft**, a. ad. (was dauernd iſt); **=er Wein**, vin de garde, de bonne garde; s. (verlägertig) alité; **-haus**, n. (Waarenlager) magasin, entrepôt; it. (öffentliches H.) douane, étape, f; **-holz**, n. (welches im Waſſer liegen bleibt) Ef. bois gisant; chablis, bois chablis; s. **-hölzer**, (Pl. —bäume in einem Keller) les chantiers; it. (auf welchen die Stücken eines Waſſens ruhen) couche, f; 3. die **-hölzer einer Flinte**, (auf welchen ſie ruht) les collières d'un train; **-hütte**, f. Mil. (H. der Soldaten) hutte, baraque, f; **-kunſt**, f. Mil. (die K. ein — anzulegen) l'art de camper, des campements; castramétation, f; **-meiſter**, Mil. (* Quartiermeiſter, Regimentsq.) marechal des logis; quartier-maître; **-muſchel**, f. (das thierliche —) c. (5); **-obſt**, n. (welches ſich lange hält) fruit de garde, de conserve; **-platz**, endroit propre à camper, à un campement; (wir fanden) einen guten . . , un endroit fort propre à y dresser ou asseoir un camp; it. (Ort, wo ein geſangenen hat) lieu de campement, le camp; **-punkt**, Art. (Einſchnitt an den Seitenböſchungen der Laffete, wo die Schutzkapſen aufliegen) la place des tourillons, f; **-rede**, f. Vig. (R., welche ſich auf die Erde lagert) vigne rampante; **-ruhr**, f. (anſteckende R.) la dysenterie qui se met dans un camp; **-ſcheit**, n. Ef. (Brennholz aus den Stämmen der Bäume, Sterrichen) buche de quartier, f; **-ſeuche**, f. maladie contagieuse qui se met dans un camp; **-ſtatt**, **-ſtätte**, **-ſtelle**, f. lieu de repos; gîte, lit; ſich eine — bereiten, arranger une place, un coin pour s'y coucher ou reposer; wo werde ich (diese Nacht) eine — finden? où trouverai-je un gîte? **-ſtätte**, (des Wildes), gîte; (der Pferde), litière, f; Ch. (der Hirſche) e, reposée, f; Mil. c. **-ſtag**; **-ſtock**, (in gewiſſer Bienenſtock) ruche gisante; **-ſucht**, f. c. Viehſeuche; **-wache**, f. Mil. (W. im —) garde du camp, f; **-wall**, Mar. (unterſtes Ufer, an welches man wegen des ſeichten Waſſers nicht anfahren kann) le bas-fond; la baſſe, f; **-walze**, f. c. Lager (5. a.) — **wand**, f. Ex. (feſtes Geflecht, bei welchem keine Zimmerung nöthig iſt) roches fermées; it. (nach W., worauf die Zimmerung in den Schachten e gelegt wird) le fondement de la charpente; **-wein**, (welcher ſich hält) vin de garde; **-wuchs**, Econ. crue excessive des bleds, qui les fait verser; **-zins**, Com. (—geld) magasinage.

Lagern, l. vn. av. h. (liegen) être couché, reposer; (die Ziegen) lagerten im Freien, étaient couchées, reposaient en pleine campagne; Com. (v. Waaren), être en magasin, ou emmagasiné, lange —, chômer; meine Gärten lagerten um den Pallaſt, de vastes jardins entouraient le *palais*; le *p.* était entouré de e. Mil. (im Feldr.) camper; (das Heer) lagert, campe; (wir lagerten) vor dem Angeſichte der Feinde, nous campâmes à la vue des e. II. va. (auf den Boden legen); (der Regen) hat das Getreide gelagert, a versé, couché les blés; das Getreide hat ſich gelagert, les blés ont versé; s. (v. den Menſchen und Thieren) ſich auf den Raſen, ins Gras —, s'asseoir, se reposer sur l'herbe; das Heer hat ſich gelagert, (ein Lager bezogen) l'armée s'est campée; Ch. (das Wild) hat ſich gel., est à la reposée; (der Hirſch) hat ſich gel., est sur le ventre; ſich zum Eſſen —, (legen) s'attabler; (die Schatten der Gebirge) hatten ſich über die Stadt gelagert, reposaient sur la ville; 3. (ein Lager bereiten); die Truppen auf einer Anhöhe —, camper les troupes sur une e. Das — e; **-ung**, f. campement; Ex. (der Gebirge) disposition, arrangement en grandes masses; **=ſtunde**, f. c. Lagerſtunde.

Lagophthalmie, f. Méd. (Haſenauge) lagophthalmie, f.

Lägler, ẽ; n. Vig. (espèce de raisins oblongs).

Lahm, a. ad. *paralytique*, *perclus*, *entrepris*; ein **-es** Glied, einen **-en** Fuß e h., être *po.*, *per.*, *ent.* d'un membre, d'un pied e; er iſt am halben Leibe —, il est *pa.*, *per.* de la moitié du corps, il est à moitié *per.*; ſein ganzer Körper iſt —, il a tout le corps *ent.*, il est *per.* de tous ses membres, il est tout *per.*; Th. der **-e** im Evangelium, le *pa.* de l'évangile; (dieſer Schlag) hat ihn — gemacht, er iſt darüber — geworden, l'a rendu *par.*, il en est demeuré, devenu *par.*; ſie iſt an einem Fuße —, elle est perclue d'une jambe; — gehen, (hinken) boiter, clocher; einen krumm und — ſchlagen, rouer qn de coups; ext. **-er** Stuhl, (welcher nicht feſt ſteht) chaise qui branle; **-es** Meſſer, **-e** Scheere e, (deren Klingen wackelig ſind) couteau lâche, ciseaux lâches; fg: **-er** Beweis, raison, argument qui cloche; it. faible, peu énergique, frivole, fade; **-e** Entſchuldigung, excuse frivole, fade; ſehr **-er** Einfall, Witz, **-er** Styl, idée, saillie peu piquante; style lâche, faible, fade; ich bin ſo —, daß ich faſt nicht mehr gehen kann, je suis si las, si fatigué que e; ein **-er** Menſch, (träge, faul) un lâche; **-er** Arbeiter, ouvrier lâche, paresseux.

Lahm-füßig, **-händig**, a. ad. (lahme Füße e haben) pn. perclus, paralytique des mains, des pieds; **-lendig**, a. ad. déhanché.

Lähme, f. sp. (Lähmung) *paralysie*, paraplégie, f; it. (der Schlag und die Gicht, welche eine Lähmung nach ſich ziehen) *p.*, apoplexie, f; Ch. — (eines Hundes), étrufflure, f; (eines Pferdes), courbature, f.

Lähm-eiſen, n. Mil. (Werkzeug, mit Fußangeln zu verſehen Angeln) chausse-trappe, f.

Lahmen, vn. (lahm w. ab. l.) devenir, être perclus, paralytique, être paralysé; fg: (dieſe Gleichniß, dieſer Beweis) lahmet, cloche; n'est pas plausible, concluente; jeglichem lahmten die Glieder, chacun devint perclus de tous les membres, c. (erlahmen).

Lähmer, ẽ; —, (der am Fuße lahm iſt) le boiteux.

Lähmen, va. (lahm machen) rendre perclus; paralyser, entreprendre; (dieſer Zufall) hat ihm den Arm gelähmt, lui a paralysé le bras, l'a rendu perclus du bras; (er hat einen Fuß), der ihm das ganze Bein lähmt, qui lui entreprend toute la jambe; (der Schlagfluß) hat ihm die Zunge gelähmt, lui a paralysé la langue; er iſt von der Gicht an Händen und Füßen gelähmt worden, la paralysie l'a rendu perclus des mains et des pieds; er iſt an der Lende, am Kreuz gelähmt, il est ehanché, déhanché, éreinté; am Rücken —, éreinter; fg: (alle Kräfte dieſer Nation) ſcheinen gelähmt zu ſeyn, paraiſſent paralysées; (der Schrecken) hat mir die Zunge gelähmt, m'a engourdi, m'a paralysé la langue, (ſeine Trägheit) lähmt alle ſeine guten Vorſätze, paralyse tous ses bons desseins. Das — e; **-mung**, f. (eines Gliedes), paralysie, f; Vét. courbature, f; (dieſe Krankheit) hatte eine — ſeines rechten Armes zur Folge, l'a rendu perclus du bras droit; Mare. . . , (Art des Wallachens, durch Zerquetſchung der Samenadern) châtrure, castration en écrasant les veines spermatiques; ein Mittel gegen die . . , remède anti-paralytique, arthritique.

Lähmer, ẽ; —, Hn. Vét. (Art Krätzmilben) (charançon aquatique, qui; dit-on, cause la courbature).

Lahmheit, f. paralysie, f.

Lahn, es; e, (dünner Draht von Gold e) *lame*, f; Gold-, Silber-, *l.* d'or, d'argent; de l'or, de l'argent battu; it. (Mittelgold) *clinquant*; es iſt zu viel — bei dieſen Treſſen, il y a trop de lames dans ces galons; (Theaterkleider) mit — ſchmücken, orner, relever avec du *cl.*; den Draht zu machen, ſchlagen, battre le fil, battre de l'or; — von geſchlagenem Golde od. Metall, paillette, f; Spitzen mit geſtreuten — durchzogen, dentelles entrelacées, relevées de lames, de paillettes d'or; **-gold**, (G. zu —) or de Lyon; **-macher**, lamier; **-treſſen**, pl. galons lamés; **-rad**, n. (an einer Spinnmühle) (roue qui fait mouvoir la bobinière), f; **-rädchen**, n. (Walze, worauf der — gewickelt wird) cylindre; **-rolle**, f. c. **-rädchen**; **-spuhle**, f. (auf welcher der zu — geſchlagene Draht läuft) la bobine à cannetille; **-ſtein**, Pass. (Rolle von — am Hute e) cannetille lamée; **-treſſe**, (deren Einfaſſung — iſt) galon relevé de [paillettes d'or.

Lähne, s. Lehne.

Lait, Laich, Laichen, s. Leib, Leich, leichen; **-brod**, s. Leibbrod.

Laie, n; n, (weltliche P.) laïque; fg: (in einer S. un erfahrne P.); er iſt noch ein — in dieſer Kunſt, il n'est pas encore initié dans; darin bin ich noch ein —, c'est à quoi je ne m'entends, je ne me connais pas encore.

Laien-bruder, (in Mönchsklöſtern) frère lai, frère convers; **-pfründe**, f. benéfice, prébende laïque, possédé par un . . ; **-ſchweſter**, f. (P. in einem Nonnenkloſter) sœur laïe, sœur converse.

Lake, n, f. (ſalzige Brühe) *saumure*, f; (dieſes Fleiſch) hat über und über —, tient gant in der —, nage dans la *s.*; (Fleiſch) in die — legen, (einbeizen) mettre en *s.*; saler.

Laken, va. Fleiſch —, ob. in Lake legen, cf. Rate, mettre de laviande en saumure, saler. de la v.

Laken, s; n. (Tuch von weicher ob. feiner Wolle) drap; toile, f; engliſches, holländiſches —, du drap d'Angleterre, de la toile d'Hollande; it. (Bett-), draps de lit; **-händler**, e, c. Tuchhändler e.

Lakonien, Gg. (griechiſche Landſchaft im Peloponnes) Laconie, f; **Lakonier**, inn, Laconien, ne; **lakoniſch**, laconique, —ment; **-e Redensart**, laconisme; **-es Bad**, (Dampfbad) bain vaporeux, de fumigation.

Latrize, n, f. ob. **-nbaum**, **-nholz**, n. (Säulholz) *réglisse*, f; **-nſaft**, jus de r.

Lallen, l. vn. av. h. *bégayer*, balbutier; faum kann er noch —, à peine peut-il encore *b.*; (dieſes Kind) lallt noch, bégaie, balbutie encore; fg. (die größten Philoſophen) — nur, wenn ſie auf die Größe Gottes kommen e, ne font que balbutier, quand ils p. s. va. (unvollkommen ausdrücken); eine Sprache —, balbutier une langue; in den Schlaf —, c. lullen. **Das —**, bégaiement, balbutiement; lallation, f; le *laudanisme*.

***Lama**, s, lm. (Prieſter in der Tartarei) le Lama.

Lambda-förmig, a. ad. An. (dem griechiſchen L. (Λ) ähnlich) *lambdoïde*; **-naht**, f. An. (im Hinterhaupte, wie ein Λ) la suture *l.* ou occipito-pariétale; **der —rand**, le bord supérieur de l'os *l.*

Lambert, **Lampert**, (np.) c. Lamprecht; **-snuß**, f. (Haſelnuß) aveline, f; **=ſtaude**, f. avelinier.

Lami, n. (aus der Muſik; fg. Wehklagen) *lamentation*, f; *gémissement*; es wird ein — daraus entſtehen, il en résultera de grandes *lamentations*, de grands *g.-s*; es wird auf ein — ausgehen, cela finira mal, par des *l.-s*. p.

***Laminiren**, va. (platten, plätten); ein Metall —, laminer un métal; **das —**, laminage.

Lamm, es, pl. Lämmer, n. (das Junge des Schafes) agneau; dim. **Lämmchen**, **Lämmlein**, n. agnelet, petit *a.*; ein ſaugendes —, Milch- —, un *a.* de lait; ein jähriges —, ein Jährling, un anténois; fg: Th. Ecr. ſiehe, das iſt Gottes —, voilà l'*a.* de Dieu; (dieſes Kind, Pferd) iſt ſanft, fromm wie ein —, iſt ein —, est doux comme un *a.*, est un *a.*; s. **Lämmerchen**, (Schäfchen der Weiden e) fa. chats, chatons; it. (weiße Wolken am Himmel) les moutons; **der Himmel hat Lämmerchen**, le ciel, le temps est moutonné; it. Mar. (gute weibliche Weiden) les moutons.

Lamm-birn, f. (Art Birnbirn) (espece de poire d'hiver); **-fell**, n. la peau d'agneau; gegärbte =e mit der Wolle, agnelin; **-fleiſch**, n. de l'agneau; **-fromm**, **-herzig**, a. ad. doux, traitable, patient comme un agneau; **-zeit**, f. (wo die Schafe lammen) temps ou les brebis agnèlent.

Lammen, vn. av. h. (ein Lamm zur Welt bringen, lämmern) *agneler*.

Lammer, n, f. Ch. (langes und ſchmales Stück Fleiſch unter dem Rückgrath des Mittelviehes) filet de cerf; cimier.

Lämmer-abend, (in Hamburg) le vendredi avant la pentecôte; **-blume**, f. (Feldwucherkraut, kleine Schellwurz e) petite chélidoine ou scrophulaire; **-braten**, (Lämmer-brat.) c. Lammer; Cui. c. Lamm e br.; **-geier**, (Bartgeier) aigle des Alpes; vautour des agneaux; **-geld**, n. droit de pacage imposé sur les moutons; s. (Zoll auf den Viehtrieb der —) brebiage, moutonnage; 3. (abgelaufne —gebente) rente des agneaux, f; **-geſchlinge**, **-geſchlinke**, **-geräuſch**, n. (der Schlund des Lammes mit Lunge, Leber und Fett) fressure d'agneau, f; **-hirt**, berger; hn. (gelbe Bachſtelze) bergeronnette du printemps, f; **-holz**, n. c. (Alterbeil, gemein); **-junge**, **-knecht**, (der die — weidet) garçon qui mene paître les agneaux;

Digitized by Google

e. –lirt; –kraut, n. (gemeiner Günsel, –ehrenpreis, gutter Heinrich, Wigant) le bon Henri, l'épinard sauvage; s. (bei Fischern) velvote, claime, f.; –ohren, pl. n. e. –traut; –salat, (Feldsalat, –lattich, Rindensalat) raiponce campanule, f.; –schwanz, (bei Schw. ter –), queue d'agneau, f.; Bo. –schwänzchen, (Schafgarbe) l'achillée, la mille-feuille; –stall, étable aux agneaux, f.; –weide, f. pâturage pour les agneaux; –wolle, f. laine d'agneau, f.; laine agneline; –zahn, (Z. welchen die –n wechseln) dent d'agneau, f.; –zehente, (welcher von den –n entrichtet wird) la dîme des agneaux; –zins, c. –geld (z. 3.); (Art gute in –n) rente d'agneaux, f.; agneaux de rente.

Lämmerchen, ct. Lamm.

Lämmern, v. lammen.

Lamms-bauch, ventre d'*agneau*; –braten, un rôti d'*a.*; de l'*a.* rôti; –bruder, (Grammat. welcher von Christus gern als einem Lämmchen spricht) parlisan de l'*a.*; –glaube, f. (Bib. ter –brüder) croyance des partisans de l'*a.*, f.; –lab, n. présure d'*a.*, f.; –viertel, n. quartier d'*a.*; –wolle, f. (in den Ländern) laine d'*a.* ou agneline, f.; s. (Art Wort in England) aile, f.

Lamoner-holz, n. (brasilianisches Farbholz) lamoin.

Lampe; n, f. *lampe*; f; dim. Lämpchen, n. petite *l.*, lampion; – mit mehreren Schnauzen, *l.* à plusieurs becs; tragbare –, *l.* portative; stehende –, *l.* à pieds; viereckige –, (bei Beleuchtungen) bisouit; die ewige –, (in den Kirchen) *l.* inextinguible, à perpétuité; die Cassiodorische, Cardanische, Argandische –, *l.* de Cassiodore, de Cardan, d'Argand; – zum Hermetischverschließen, *l.* à souder, à fermer hermétiquement; die –stören, (den Docht wegputzen und verrichten) moucher, attiser la *l.*, fg: seine – sein Lämpchen will erlöschen, il n'y a plus d'huile dans sa *l.*; s. Hn. (Schmetterlingsart) la *l.*; ostindische –, *l.* antique; römische, italienische –, (Thiere Leuchtkäfer) le lampyre d'Italie; algierische, türkische –, lampyre de Mauritanie.

Lampen-anzünder, allumeur; –boden, oul de *lampe*; –docht, mèche de *l.*, f; –fest, n. Ant. (bei mit –) lampadophories, f.; –feuer, n. Chi. feu de *l.*; –flimmer, Poe. lueur de *l.*, f.; –füller, c. –mann; –geld, n. (zur Unterhaltung der – auf den Straßen, * Illuminationsunkosten) l'éclairage, impôt pour –; –halter, –haken, crochet à pendre la *l.*, les *l.*; s. (–fuß, –träger) pied du *l.*; lampadaire; –hell, a. ad. éclairé par des *l.*; –helle, f. la clarté, la lueur de la *l.*; –kranz, (einer Kirchenlampe) panache de *l.*; –licht, n. lumière de la *l.*, f; beim – arbeiten, travailler à la lueur, à la lumière de la *l.*; –mann, (welcher in großen Städten die Straßenlaternen besorgt) lanternier, (frelampier, v. ad.; –ofen, s. Chi. (mit mehreren Dochten versehener Lampe zu chemischen Versuchen) fourneau de *l.*; s. (* die Thermolampe) thermolampe, f.; –röhre, f. le tuyau, le conduit de la *l.*; –schnuppe, f. bec de *l.*; lamperon; –ruß, c. –kienruß; –schein, c. –licht, –helle; –scheinmer, lueur de la *l.*, f.; –schwarz, n. indecl. (der Ruß von der Lampe, zu schwarzen Farben) le noir de *l.*; –stock, c. –halter; –teller, (L. welcher mitten in den Kirchen aufgehängt ist) lampion; – träger, Ant. (bei den –festen) la *l.* des Gottes, auf welchem die Lampe ruht) le lampadaire; –wärter, c. –mann.

Lamperts-nuß, f. c. Lambertsnuß.

Lamprecht, Lamprus, (np.) Lambert.

Lamprete; n, f. hn. (Art Steinbeißer) *lamproie*, l. de mer, f.; kleine –, petite *l.*; lamprillon, lamproyon; (die Brüte ab. Neunauge) la petite *l.* d'eau douce; –fisch, (Art Rochfisch) la belette, la bleue.

Lanze, f. Mil. (langer Spieß) lance, f.

Land, es; länder, Lande, n. dim. Ländchen, s, n. pl. Ländchen, Länderchen, s. spr. a) (opp. à Wasser ac. Meer) *terre*, f; zu Wasser und zu –e, par *t.* et par mer; über –, par *t.*; das feste –, la *t.* ferme, le Continent; Thiere, welche auf dem –e leben, animaux terrestres; zu –e reisen, voyager par *t.*; sie erblickten endlich –, das –, ils virent enfin *t.*, découvrirent la *t.*; man schrie: Land! on cria: *t.*; an das –fahren, aborder; aller à bord, prendre *t.*; das –erreichen, gagner la *t.*; ans –steigen, prendre *t.*, descendre, mettre à *t.*; aterir; Leute, die Truppen ans –setzen, mettre du monde à bord, descendre les troupes à *t.*, les débarquer; am –e hinfahren, côtoyer, border la *t.*; Jem. –e hinschiffen, alonger, ranger, raser la *t.*; das aus dem Gesichte verlieren, perdre *t.*; –entdecken, découvrir la *t.*; ein Schiff aufs – ziehen, tirer un vaisseau à *t.*; vom –e stoßen, faire voile, partir, mettre à la voile; am –e hinfahren, (in der Nähe der Küsten bleiben) aller *t.* à *t.*; Mar. über – segeln, (nach nicht so weit gelegen seyn, als man nach der Ostsee gehen pflegt) se faire de l'avant; –ausegeln, (um eine Landspitze segeln, der man zu nahe zu *t.* kommen) partir; das – ist gelegt, (das sich auch dem Gesichte verlieren) la terre est noyée.

2. (opp. à State) la *campagne*; auf dem –e leben, wohnen, vivre, demeurer à la c., aux champs; ein Mann, eine Frau, die Leute vom –e, campagnard; les campagnards, les gens de la c.; das Leben auf dem –e, (das Leben) la vie champêtre; über – reisen, faire un tour à la c.; auf das – gehen, sich auf das – begeben, aller à la c., se retirer à la c.; das platte –, le plat pays; niedriges, hohes –, terres basses, hautes.

3. (die Felder überh.) la *t.*; das – bauen, cultiver, labourer la *t.*; gebautes –, *t.* cultivée; urbar gemachtes –, *t.* nouvellement défrichée; novale, f; ungebautes, wüstes –, (das – od. die –) lande, friche, f; fettes, mageres, undankbares –, terroir, terrain gras, maigre, ingrat; *t.* grasse; sandiges –, terroir, terrain, sol sablonneux; *t.* sablonneuse; ein Stück –es, une pièce de *t.*; it. (ein Stück Land) pièce de *t.*, f; einen Garten in Länder (Beete) abtheilen, diviser un jardin en carreaux ou carrés; ein – Rüben und zwei Länder Kohl, une pièce de raves et deux pièces de choux; ein Ländchen Monatrettige, une petite pièce de radis.

4. (in Ländern eingetheiltes – von einer eigenen Völkerschaft bewohnter Theil der Erdoberfläche) *pays*; dim. Ländchen, petit *p.*; ein großes, ein gesegnetes –, un vaste *p.*, un *p.* heureux, abondant en toutes choses; er ist in sein – zurückgekehrt, il s'en est retourné dans son *p.*; das gelobte –, (Canaan) la terre promise, la *t.* de promission; das heilige –, (Palästina) la terre-sainte; hier zu –e, hier –es, ici, chez nous, dans ce pays-ci, dans notre *p.*; außer –es seyn, être à l'étranger, hors de son *p.*, en terre étrangere; sich außer –es begeben, quitter le *p.*, se dépayser; (einen jungen Menschen) außer –es schicken, dépayser; der ist aus dem –e gezogen, il s'est dépaysé; im –e herum laufen, das – durchstreichen, courir, roder le *p.*; er ist in allen Ländern Europa's herumgekommen, il a roulé dans, a couru tous les *p.* de l'Europe; dem Feinde ins – fallen, envahir le *p.* ennemi, entrer sur les terres des ennemis; das – räumen müssen, être obligé de sortir du *p.*, de quitter le *p.*; (die Feinde) mußten das – räumen, furent obligés d'évacuer le *p.*, de déserrer le *p.*; (er ist gereist) er hat – und Leute, viele Länder gesehen, il a vu les *p.* étrangers, bien du *p.*; – und Leute regieren; gouverner un état; (dieser Fürst) hat – und Leute verloren, ist um – und Leute gekommen, a perdu toutes ses terres, tous ses états; ein – unterjochen, subjuguer un *p.*, une contrée; das ganze – betrauert ihn, tout le *p.* le regrette. Poe. das – der Seligen, der Wonne, le séjour des bienheureux, le paradis; My. les champs élysées ou elysiens.

Land-abwesend, a. ad. absent, éloigné de son *pays*; –accise, f. accise provinciale ou du *p.*, f, c. –steuer; –adel, s. h. d'All. (opp. à Stadtadel) la noblesse du *p.* ou provinciale; s. (bei R. auf dem –e) la noblesse de *campagne*; –ammann, (in der Schweiz) Landamman; it. (Vorsteher einer –gemeinde) bailli; –amt, n. (Amt auf dem –e) emploi *provincial*, charge *pr.-e*; s. (Gericht auf dem Lande) tribunal *pr.*; –amtmann, bailli de province; –anbauer, c. –bauer; –anker, (R. auf der –seite) ancre de terre, f; –anwachs, (angeschwemmtes –) atterissement ou atterrissement; –arbeit, f. travail champêtre; –armee, f. c. –heer; –art, f. c. –tracht; –arzt, (* barmherziger) médecin *pr.*; –aufgebot, (die –miliz) milice, f; den –aufbieten, mettre les milices sous les armes, it. c. –staufbieten; –bär, ours terrestre; –bau, agriculture, f; labourage; la culture de la terre, les champs; –bauer, (der das – baut) laboureur, agricole, cultivateur; (in der Schweiz: Bewohner des flachen Landes) campagnard, habitant du plat-pays; –baumeister, (Aufseher über das Bauwesen in einem –e) maître, inspecteur des bâtiments de la province, du *p.*; architecte *pr.*; it. (B. auf dem –e) architecte de *c.*; –beamter, officier ou fonctionnaire *pr.*; –becker, boulanger campagnard; –bebe, f. c. Hühnereier; –bedrückend, a. onéreux à un *p.*; –bereiter, c. –reiter; –beschäler, (Hengst zur Bedeckung der Stuten auf dem –e, étalon d'un canton; –beschreiber, c. Kanter; –besitzer, propriétaire d'une terre; it. c. Gutsh.; –betrüger, escroc, fripon, fourbe; ein – und Leute betrüger, un insigne fourbe, qui fraude, trompe l'état et les particuliers; –bettler, vagabond gueusant, mendiant errant; –bewohner, (B. einer –e) habitant d'un pays; it. (opp. à Stadtm.) habitant de la *campagne*; campagnard; –biber, c. Grubenh.; –bischof, évêque rural, chorevêque; –bote, (in Polen) député, nonce d'une province; s. ord. (Bote) messager de *c.*; s. o. Bürtel; –brauen, n. le brassage au village, à la *c.*; –brett, n. (B. zu Tischen arbeiten auf dem –e) bois grossier; planche pour des ouvrages grossiers, f; –brücke, f. Riv. (Pfahlwerk an den Ufern der Schiffbarkeit) avant-duc; la culée (d'un pont de bateaux); –buch, n. i. (Verzeichniß aller Rittergüter des –s, das Ritterrecht, Ritterschaftsrecht, die –tafel) cadastre des terres nobles; s. (Gesetzbuch einer –schaft) code *pr.*; –collegium, n. c. –behörde; –deich, s. digue pour la sûreté d'un *p.*, d'une province; s. (D. zur Abhaltung des Binnenwassers) digue intérieure; 3. (D. welcher z. Ruhen – vor sich hat) la grande digue; –dienst, Mil. (bei D. zu –e) service de terre, sur terre; (dieses Korps) darf nur zu –e gebraucht werden, ne peut être employé, ne doit servir que sur terre; –ding, c. –gericht (z.); *directeur, président, directeur d'une province; –dirne, f. c. –mädchen; –dragoner, c. –reiter; –drost, (Amt) *drostat*; prévôt provincial ou de cercle; –drostei, f. s. (Amt, it. Bezirk eines –trosten) charge de *dr.*; s. territoire, ressort, jurisdiction du *dr.*; –edelmann, pl. –edelleute, gentil-homme campagnard ou de *c.*; –eigenthum, n. (d. in Ländereien) fonds en terre, biens-fonds; s. (Eigenthumsrecht über ein Stück –es) la propriété d'une pièce de terre, d'un fonds; –eigenthümer, –eigener, propriétaire; franc-tenancier; –enge, c. Geogr. –erbe, (B. der an Ländereien erbt) héritier de biens fonds, de terres; it. (* Allodialerbe) héritier allodial; –eulchen, n. (Spottgedicht) mauvaise pointe; –fahrer, c. –arbeiter; –faß, n. grande tonne, f; grand tonneau; –feste, –festung, f. (F. tiefer im –e) forteresse intérieure; s. Mar. (eines Tau, womit ein Schiff ans – befestigt wird) amarre, f; –fieber, n. i. (im ganzen –e herrschende) fievre épidémique, f; s. (welches die –leute befällt) fievre des campagnards; –flagge, f. Mar. (welche aufgehißt wird, wenn man – sieht) pavillon de terre; –fleischer, boucher de campagne, de village; –flüchtig, a. ad. fugitif, ve; errant, e; – werden, se sauver, fuir, sortir du pays; quitter le pays; –er Missethäter, criminel fugitif; –folge, f. i. c. –pflicht; s. (Versammlung adeliger Besitzer von –e, zur Besorgung der Geschäfte) assemblée des échevins de la campagne; –forstmeister, maître des forêts; –fracht, f. i. (z. B. in –) le transport par terre; voiture, f; s. (Frachtgeld für eine solche Fuhre) le charriage; it. transport; –frachter, charretier, voiturier, rouller; –frau, f. campagnarde, f; femme..; –freiheit, f. droit de propriété sur une terre qu'on a d. friche; –fremd, a. ad. étranger, ère; ich bin hier –, je suis étranger ici; ich bin –e, je ne suis pas de ce pays; ein –er Mensch, un inconnu; fg: das sind für mich –e Dinge, ces choses me sont tout-à-fait étrangères; –friede, (öffentliche Ruhe bei in einem –e) repos public, paix, *tranquillité publique*; den – stören, troubler le *tr. p.*; fg: po. er traut dem.. nicht, (der ist nicht zu Hause) il prend ses sûretés; il ne s'y fie pas; s. traité, convention pour la sûreté publique; it. h. d'All. (auf dem Reichstage zu Worms 1495 getroffene Ordn., wodurch alle Fehden auf immer abgestellt wurden) abolition du droit de diffidation, f; –friedet, perturbateur du repos public; –frosch, la grenouille terrestre; der braune –, la muette, la rousse; –fuhre, f. (F. im –e) le transport par terre, par chariot ou voiture;

le roulage; s. (F. ältr —, welche die Unterthanen dem —rr herrn zu thun schuldig sind) corvée hors de l'endroit, hors du village, f; 3. c. Bauer, f.; **–fuhrmann**, voiturier, roulier; **–fürstlich**, a. =e Grafen, (dem —ssherrn unterwürfige) comtes vassaux de tel prince; **–gängig**, a. =e Münzen, monnaies de mise, de cours; =e Krankheit, maladie épidémique; **–garbe**, f. (G., welche die Unterthanen zu entrichten schuldig sind) *gerbe foncière*; **–gärber**, qui doit la *g. f.*; **–geistliche**, ecclesiastique de *campagne*; curé de village; **–geistlichkeit**, f. clergé de la *c.*; ecclésiastiques ruraux ou campagnards; **–gericht**, n. (ältr. rr G. ältr das ganze —) tribunal suprême d'un pays; s. (G. ältr einen Theil des —es) tribunal de justice; le *présidial*; der Sitz eines —es, le siège *prés.*; die Sachen ferlichen =e, les présidiaux impériaux; it. (Land-gericht ältr gewisse Meilzahl eines —es) juridiction criminelle, haute juridiction d'une province; 3. (mittrer G. auf dem —e, welches ältre Gerichtsbarkeiten, Zeitschriften z. erkennt, it. der Bezirk derselben) juridiction des cerquemanens, f; c. Feldg.; **=shaus**, n. le présidial, la prévôté, le palais de justice; **=sherr**, m. =s **obrigkeit**, f. (Besitzer eines mit dem =rr begabten Schlosses) seigneur haut-justicier; **=stag**, grand jour de judicature; les assises, f; **–gerichtlich**, a. ad. présidial, e; =er Beschluß, décret présidial; **–gestüte**, le *haras* provincial; **–gewächs**, n. plante terrestre; **–graben**, grand fossé d'un pays; it. (wenn er die Grenze macht) fossé limitrophe; **–graf**, h. d'Alt. *landgrave*, der = von Hessen, le *l.* de Hesse; s. qf. (Richter, der in einem —gerichte den Vorsitz hat) président du tribunal de justice d'une province; **–gräfinn**, f. la *l.*; **–gräflich**, a. ad. die =e Würde, la dignité de *l.*; die =en Truppen, les troupes du *l.*; **–grafschaft**, f. **–grafthum**, n. Landgraviat; **–grenze**, f. (die G. eines —es) les hornes, les limites d'un pays; it. (Gränzlinie z) borne, f; **–gültig**, a. ad. reçu, établi dans un *p.*; ein =es Gesetz, loi générale, loi d'un *p.*; **–gut**, n. terre, f; (nahe bei der Stadt) campagne, f; (im Sommer) geht der Adel auf seine —güter, va à ses terres ou campagnes; **–haben**, Mar. c. —anker; **–handel**, s. (Handel auf dem festen —e) le commerce par terre; 2. (opp. à Stadthandel) le commerce de *campagne*; **–hase**, n. lièvre de c., de plaine, des champs; **–haus**, n. (S. auf dem —e) maison de c., des champs, maison champêtre; Fort. (in Stationen) cassine; **kleines –häuschen**, guinguette, f; 2. c. Landhaushalt; **–haushaltung**, f. (S. auf dem —e) ménage de c., de la *c.* 32. (—ökonomie) économie rurale, champêtre ou rustique; **–heer**, n. armée de terre, f; **–hege**, f. c. —graben; **–herr**, s. v. c. Burgherr; 2. (ein S. auf dem —e od. dem —e) seigneur de *c.* ou campagnard; **–herrschaft**, f. (—erkennt eines —herrn) seigneurie, terre, f; domaine; **–hirsch**, c. Kn.; **–hochmeister**, grand-maître de l'ordre Teutonique (en Prusse); **–huse**, c. Kndw.; 2. (Vrl. Art Fusen) charrue (de terres), f; eine = in Pommern hält 30 Morgen, la charrue de Poméranie est de 30 arpents; **–hülfe**, f. secours que le pays fournit au prince; **–hure**, f. fa. roureuse, f; putain qui court le pays, f; **•–inspector**, (Gutsbeamter, der die Aufsicht über die —leuten hat) inspecteur ecclésiastique des églises rurales; **–jäger**, (S. auf dem —e) chasseur, forestier, garde-forêts d'une *province*; it. (Soldaten) franc-archer; **=meister**, grand veneur de *pr.*; **–jägerei**, f. les chasseurs d'un canton, d'une *pr.*; **–jugend**, f. la jeunesse de la *c.*, de village; **–jungfer**, f. demoiselle campagnarde ou de *campagne*; 2. c. —ädelmann, **–junker**, mp. (Adeln eines —es Geborner) jeune gentil-homme de *c.*; (diversamt ein —eelmann) gentilhomme campagnard ou de *c.*; gentillâtre; gentilhommeau de *c.*, (gp.); **–kammer**, f. (welche die Einkünfte eines —es verwaltet) chambre des finances d'une province, f; =rath, conseiller des finances; **–kämmerer**, (Verwalter eines —kammer) président de la chambre des finances d'une province; **–karte**, f. carte *géographique*, terrestre, ou de géographie, f; = von der ganzen Erdkugel, mappemonde, f; carte universelle; Hn. (Charte der Staats und Interessenten) le cédomolli *g.*; it. c. —schnede, **=kalabaster**, chaux sulfatée compacte; **=kupfer**, f. impression de cartes *g.*; **=kupferei**, f. imprimerie de cartes *g.*; **=kuchte**, f. Bo. lichen *g.*; **=kumacher**, géographe; **=kammlung**, f. (• Atlas) atlas; recueil de cartes *g.*; **=kschnecke**, f. (Art Porzellan-schn.) la *g.*, la carte *g.*, la mappemonde; **=kstein**, pierre qui représente une carte *g.*; **=kmutter**, f. 1. le cône granuleux; l'amiral d'Angleterre; **die geförnte =**, l'écorce d'orange; **–kennung**, c. —ch. 1. **–kirche**, f. église de village, de campagne, f; **=kanfseher**, c. —inspector; **–knecht**, (Gerichtsdiener auf dem —e) archer, huissier, appariteur, sergent de village; **–komtur**, (K., welcher den Ordensstatthalter einer Landschaft vorgesetzt ist) commandeur provincial, d'une province; **–krabbe**, f. hn. le *crabe* de terre ou de montagne, le *cr.* ruricole; **–krämer**, mercier village ou de village, de campagne; **–krank**, a. ad. Mar. =er Matrose, (der bei unbeständigem Aufenthalt auf dem —e krank wird) matelot qui a le mal de terre; **–krankheit**, f. (in einem —e herrschende K.) maladie épidémique; 2. (K., welche mehr auf dem —e einreißt) maladie de campagne, f; **–krebs**, écrevisse de terre, f; it. c. —taube; **–kreis**, département; **–krieg**, guerre de terre, f; **–krokodill**, (die größte Art Eidexen) crocodile terrestre; **–kundig**, **–kündig**, a. ad. qui connaît bien un pays; s. (all-bekannt) connu, notoire, de *notoriété publique*; das ist eine =e Sache, c'est une chose notoire, de *n-té p.*; **–kutsche**, f. la voiture publique; le coche; **–kutscher**, cocher public, conducteur; **–läufer**, (—streicher) vagabond; fg; (Gelehrter dessen Muse auf Wasser und Meer) gp. bouille à l'eau, f; **–läuferinn**, f. femme vagabonde, qui court le pays; **–läufig**, a. ad. (im —e herumlaufend) vagabond, e qui court le pays; fg; ord. =e Münze, monnaie de mise ou de cours, qui a cours; =e Zinsen, *l'intérêt* courant, l'*int.* au denier de la loi, au taux de l'ordonnance, it. (im —e einheimisch) qui est de coutume, d'usage; das ist hier =, c'est ici l'usage, la coutume; **–leben**, n. la vie de la campagne, des champs; la vie champêtre ou rustique; das —lieben, aimer la *c.*; **–leute**, pl. les villageois, campagnards, cultivateurs, les gens de village, de la *campagne*; 2. (die zu einem —gerichte gehörigen) les sujets d'un présidial de justice; **–los**, a. ad. sans pays; **–luft**, f. air de la *c.*; **–lust**, f. divertissement, fête champêtre, de la *c.*; **–macht**, f. 1. (mächtiges Reich auf dem festen —e, puissance du continent; 2. (Streitmacht zu —e) les forces, les troupes de terre, f; **–mädchen**, n. villageoise, fille de *c.*, campagnarde, f; **–mann**, pl. **–leute**, (auf dem —e lebender) villageois; campagnard; habitant de la *c.*; homme de la *c.*; (man hatte ihn zum Soldaten bestimmt) er will aber ein — werden, mais il veut se faire cultivateur; cf. —wirth (1); **die –leute bemannen**, armer les paysans, les habitants de la *c.*; 2. (Mittrer ält. —stand, pl. die —männer) chevalier du pays; 3. (Besitzer eines —gerichts, pl. —männer) assesseur de la justice; 4. (Unterthan eines —gerichtsherrn, pl. —leute) sujet d'un seigneur haut-justicier; 5. (ältrer mittrer Mann) régnicole; homme du pays; **–männisch**, a. ad. = leben, vivre à la villageoise, à la façon des gens de la *c.*; =e Biederkeit, la loyauté, la sincérité campagnarde ou de la *c.*; =e Sitten, usages, mœurs champêtres; **–mark**, f. les limites, les bornes d'un pays, d'une province, it. (Grenzstein) borne, f; **–marke**, f. Mar. (ältre Benennung am —e, welches auf der See gelehrt werden kann) marque de terre, f; **–marschall**, maréchal de la province; **–maß**, n. (allgemeines) mesure d'ordonnance, f; **–meier**, (Unterthan Landesherrlichen auf dem —e) maître campagnard; **–messer**, (Verfertiger Feldmesser) juré arpenteur; it. c. Feldmesser; **–messerei**, **–meßkunst**, f. (• die praktische Geometrie) l'*arpentage*; la géométrie pratique; **–messung**, f. l'*ar.* d'un pays; man hat mehrere =en vorgenommen, on a fait plu. *ar.* dans le pays; **•–miliz**, f. les milices, f; la milice provinciale; **–misch**, (in. Landesbeschreibung terrestre; le sourd; **–münze**, f. monnaie du pays, f; s. (—münze in Baiern) (pièce de 24 kreutzers et demi); **•–offizier**, officier de terre, dans les troupes de terre; **–ökonomie**, f. c. —haushaltung, **–pfarre**, **–pfarrei**, f. cure de *c.* ou de village, f; **–pfarrer**, curé, ministre de *c.*, de village; **–pfennig**, (Grundzins) taille foncière; **–polizei–amt**, n. **–pflege**, f. (Verein von 5 Katholiken in Nürnberg, welche die Aufsicht über die Güter des Raths hatten) chambre provinciale, f; **–pfleger**, (Statthalter, —vogt z) gouverneur; préfet d'une province; s. (Vorsteher eines Kommissariates) président de la chambre provinciale; **•–physikus**, o. —arzt, **–plage**, f. fléau public; calamité publique; **–polizei**, f. la police de *campagne*, de la *c.*; **–prediger**, c. —pfarrer; **–ralle**, f. hn. râle de terre; **–rath**, conseiller; provincial; s. (Rathsherr eines Kantonsgerichts in der Schweiz) conseil d'un canton; **–räthlich**, a. ad. =e Würde, la dignité de conseiller de province; **–rauch**, (trockener Nebel, der sich über ein — verbreitet, Sonnenrauch) brouillard sec; **–rauke**, f. cresson à feuilles de raifort; **–recht**, n. 1. (Provinzialrecht) le coutumier, le droit coutumier; le droit, le code provincial, municipal; s. (Sammlung der auf dem platten — eingeführten Rechte in der Schweiz) droit du plat pays; 3. (in Schlesien und Böhmen, höheres Gericht, der welchem die gemeinen Landesrechten und Gütergemeinschaften des Adels absemacht w.) le tribunal de justice de la province; **=sbeisitzer**, (der dem =e in Schlesien und Böhmen) assesseur du tribunal de justice d'une province; **–rechtlich**, a. ad. coutumier, ère; die =e Gesetzgebung, la législation coutumière; **–regen**, pluie générale, universelle; **–reise**, f. 1. (S. in —e) voyage par terre; s. (S. im —e) voyage dans le pays, dans l'intérieur; eine kleine = machen, faire une petite tournée dans le pays, dans la province; **–reiter**, (welcher die —straßen bereitet) gendarme; **–reiterei**, f. (Bezirk eines —reiters) district, ressort d'un gendarme; 2. coll. la gendarmerie; **–rentmeister**, trésorier, receveur des finances du pays; *receveur* provincial, de la *province*; **–rentmeisterei**, (Amt eines —rentmeisters) emploi, qualité de *r.*; 2. (eine Wohnung) demeure, maison du *r.* de la *pr.*; f; 3. (der Bezirk) le district du *r.* de la *pr.*; **–richter**, (der R. in einem —gerichte) juge de *pr.*, sénéchal; 2. (S. auf dem —e) juge provincial; **–ritterschaft**, f. c. —adel; **–röthe**, f. (gemeinde Art Orange) garance commune; **–rüchig**, a. ad. c. —luntia (2); **–ruhr**, f. *dysenterie* épidémique à la *c.*; it. *d. ép.* dans tout le pays, **–rutbe**, f. perche, verge, toise usitée dans le pays; **–sache**, f. affaire qui regarde tout le pays; **–safran**, (im —e gebauter) safran du pays; **–salamander**, c. —molch; **–sarsche**, f. serge du pays, f; **–sass**, habitant d'un pays; it. (—mann) campagnard; 2. feudataire de *province*; possesseur d'un fief relevant d'une *pr.*; it. possesseur d'un fief noble qui a voix à la diète; **–sässerei**, f. •—sassiat, n. Chanc. e. —sässtatt; **–sässig**, a. ad. qui a les droits d'un feudataire de *pr.*; qui appartient à un . .; = es Rittergut, fief noble qui a voix à la diète; **–sässigkeit**, f; les droits, la qualité de feudataire *pr.*; **–scheide**, f. les limites d'une *pr.*; 2. (Feldraine) les bornes d'un champ; **–scheider**, commissaire des limites d'un *pr.*, c. Grenzsch.; **–schießen**, n. jeu d'arquebuse général; **–schildkröte**, f. tortue de terre, f; **–schilf**, n. petit roseau de collines; **–schinder**, despote, tyran; oppresseur du peuple; **–schnecke**, f. (Gesch.) limas; limace, f; **–schöppe**, (Schf. eines —gerichts) assesseur du tribunal provincial; 2. (Beisitzer eines Gerichts auf dem —e) échevin; **–schreiber**, (Schr. bei einem —gerichte) secrétaire du tribunal de province; 2. (Schr. bei einem Gerichte auf dem —e) greffier provincial, secrétaire baillival; **–schreiberei**, f. greffe provincial; **–schule**, f. (Schl. auf dem —e) école de *campagne*, f; it. c. —gelehrter; **–schulmeister**, magister, maître d'école de village; **–schwalbe**, f. (Landschl.) hirondelle domestique; **–see**, lac; (das tägliche Meer) ist ein bloßer =, n'est qu'un lac; **–seide**, f. (im —e vorkommend) la soie du pays, indigène; **–seil**, n. (mesure d'arpentage en Bohême, de 78 pieds de longueur); **–seite**, f. le côté de la terre; **–seuche**, f. épidemie, f; maladie épidémique; **–sicht**, f. Mar. (die Ansicht des —es) vue de terre, f; **–siedler**, s. =gut, n. (Siedlung, Gut, Meierei auf dem —e) terre, ferme, métairie, f. s. =, m. (ält. **–siedler**), propriétaire d'une terre, ferme; it. (Pächter eines —es) fermier; emphytéote; **=herr**, (Eigenthümer eines —es) seigneur foncier; **=recht**, n. droit de seigneur foncier; it. droit emphytéotique; **–siedelei**, f. qualité, état de propriétaire d'une terre, fermier; **–sitz**, (Wohnung eines Herrn auf dem —e; it. —gut) maison de *campagne*; f. it. terre, f; et

iſt immer auf ſeinem =e, il est toujours à la maison de ce, à sa terre; -ſoldat, soldat de terre; -ſpitze, f. pointe de terre qui s'avance dans la mer; le cap; -ſtadt, f. 1. (Munizipalſtadt) ville municipale, f.; it. (dem -ſtädten unmittelbar untergeordnet) ville immediate; 2. (Gr. auf dem =e) ville de province; -ſtand, 1. (Provinz, Staat, welche das -recht genießt; it. Gesamtheit zur Ständeversammlung) province, ville; qui a droit d'assister aux états, à la diete d'un pays; it. député d'un pays, d'une province; membre des états, membre de la diete d'un pays, d'une province; et iſt ein =, il est député à la diete, membre de la diete; die -ſtände, pl. les états; les états d'un pays, ou provinciaux; die -ſtände, die Abgeordneten der -ſtände zuſammenberufen, convoquer les états, les députés des états; =recht, n. droit d'assister ou de députer aux états; -ſtandſchaft, f. c. -handrecht; 2. (Mitglieder eines -ſtandes) la qualité de membre de la diete; 3. Bauernſtand) pu. les paysans, villageois; gens de village; it. condition, état de paysan; -ſtändiſch, a. ad. qui appartient aux, ou concerne les états d'un pays, d'une province; die =en Rechte, les droits ou privileges des états; -ſtein, (Grenzſtein) borne, f; Ex. (Leitenſteine, welche man zuweilen an der Oberfläche der Erde findet) mine de fer à fleur de terre; -ſtelle, f. emploi, charge de campagne; -ſterben, n. (in Gr. im ganzen =e) mortalité, f.; -ſteuer, f. (von Ländereien) impôt territorial; taille foncière; 2. (welche von der -ſtadt gegeben wird) impôt rural; -ſtock, m. (Fächer) pivin; marcotte, f. 2. Arp. table des dimensions qui doit avoir un arpent de terre d'une largeur donnée; -ſtraße, f. c. -wege, -ſtraße, f. (Heerſtraße) la grande route, le grand chemin; eine = anlegen, bauen, établir, faire une chaussée, une gr. r.; (das Dorf liegt) an der =, sur la gr. r.; beſtändig auf der = liegen, ſein, (unterwegs) la. être toujours en r, toujours par voie et par chemin; -ſtreche, f. c. -ſtrich, -ſtreichend, a. ad. vagabond; -ſtreicher, inn, vag., e, das ſind =, ce sont des vag-s, ds gens sans aveu; -ſtreicherei, f. vagabondage; métier de vag.; -ſtreicheriſch, a. ad. vag., e; errant, e; ein =es Leben führen, faire le vag., mener une vie vag-e, errante; po. vagabonder; -ſtreifer, s. qui court le pays, coureur; it. c. -ſtreicher, s. Mil. maraudeur; -ſtreiferei, f; courses fréquentes dans le pays; Mil. maraude, f; (er ſchenzte) über ſeine =en, sur mes courses, sur mes voyages; -ſtrich, m. contrée, f; district; -ſtube, f. 1. (in welcher die -ſtände ſich verſammeln) chambre, salle des états, de la diete, f; 2. (in welcher ein -ger richt gehalten wird, und das Gericht ſelbſt) la chambre de justice d'une province; -ſtuhl, m. -gericht; -ſturm, (Gr. zu =e) orage sur terre; bettiger =, ouragan; s. Mil. (Aufgebot der ſämmtlichen Einwohner) le ban général, la levée en masse, le ban et l'arrière-ban; den = einrichten, faire une levée en masse, organiser la..; -ſuchung, f. (Aufſuchung verdächtiger Perſ. im ganzen =e) visite générale; eine = veranſtalten, faire la visite dans tout le pays; -ſyndikus, m. syndic provincial; -tabak, (einheimiſcher) du pays; -tafel, f. c. -karte; 2. c. -charakter, 3. c. -tuch (1); -tag, (Verſammlung) la diète, les états; l'assemblée des états; die Eröffnung des =es, louverture de la d.; einen = ausſchreiben, halten, convoquer la d.; tenir une d.; den = aufheben, rompre la d.; it. = (in Polen) diétine, f; = abgeordneter, député aux états, à la d.; = abſchied, (auf einen =tag geſaßter Beſchluß) recez de la d.; = fähig, a. ad. qui a, qui donne le droit d'assister à la d.; = verhandlungen, f. pl. actes de la d.; -tagen, vn. av. h. (in Polen) tenir une diète, s'assembler en diète; -taxe, f. c. -steuer (1); -thier, n. animal terrestre; -thurm, (Zb. an einer -veſte) échauguette, f; -trauer, deuil général; -truppen, pl. f. troupes, forces de terre, f; -tuch, n. drap du pays; -üblich, reçu, introduit, établi dans un pays, cf. -ſitte; -verderblich, a. ad. ruineux, pernicieux pour tout un pays; -vogel, oiseau de terre; -vogt, (Vorgeſetzter eines -es) gouverneur; préfet d'une province; sénéchal; (im alten Perſien) satrape; 2. (Vorgeſetzter eines -ſtädtchens) capitaine de canton; préfet; it. (in der Schweiz) grand-bailli; -vogtei, f. 1. (Amt eines -vogtes) charge de gouverneur, de préfet, de sénéchal, f; *préfecture, sénéchaussée*, f; charge de capitaine de canton, de grand bailli; *capitainerie* de canton, f; *grand-bailliage*; 2. (Bezirk; it. Verwaltung) gouvernement; *préf., sén., cap., f; gr.*; it. palais du gouverneur, du préfet; *sén., cap., f; le gr.*; -vogteilich, -vögtlich, a. ad. 1. qui appartient, qui convient à la dignité de gouverneur; baillival; it. dépendant d'une préfecture, ressortissant à; -volk, sp. n. (=leute) gens de la campagne; les campagnards, les paysans; -wächter, guet public; -wagen, voiture de paysan, f; chariot, -wärts, ad. Mar. (nach dem feſten =e zu) vers la terre, à terre, à bord; = ſchiffen, faire voile vers la terre; -waſſer, n. ruisseau; -weg, c. -ſtraße; -wehr, f. (Landmiliz) landwehr, f; milice (du pays), f; -wehre, f. (Gr. zur Vertheidigung der Grenzen) barrière, ligne de défense d'un pays, f; -weibel, (Gerichtsperſon in der Schweiz) le fiscal criminel; -weide, f. (Gut) pâturage, m. franc-cuier; -wein, vin du pays; (geringer Wein) petit vin; -wind, Mar. (vom =e nach der Küſte) vent de terre; le terral; (mit ſcheelen) mit einem ſtechen =e, avec un bon terral; periodiſcher =, brise terrestre, f; -wirth, (Haushwirth auf dem =e) agriculteur, cultivateur, *économe, f.* rural; 2. (Beſ. Schenkwirth auf dem =e) aubergiste, cabaretier, tavernier de village; -wirthlich, a. ad. rural, rustique; -wirthſchaft, f. (Ockonomie) *l'économie champêtre, rurale* ou rustique; = treiben, ſich mit der = abgeben, s'occuper d'*écon. r.*; 2. (Einnahme auf dem =e; eine = kaufen, erben, acheter, hériter un établissement rural; = geſellſchaft, f. société d'*éc. r.*, f; -wirthſchaftlich, a. ad. (*Ökonomiſch*) qui appartient à l'*éc. r.*; = e Kenntniſſe, Verſuche, connaissances, essais d'*éc. r.*; -wolle, f. laine du pays, f; -wort, n. pu. c. -ſchaftswort; -wörterbuch, n. pu. c. -ſchaftswörterb.; -zeichen, n. Mar. amer ou amet; -zeiger, hn. (der ſtatiſche Sturmvogel, deſſen Erſcheinung die Nähe des feſten =es anzeigt; Procellaria Turdus) le damier; le pétrel tacheté; -zeug, étoffe, serge du pays, f; -zeughaus, n. l'arsenal d'un pays, d'une province; -zoll, péage, passage, transit; accise, f; droit de passage, de transit des marchandises transportées par terre; -zunge, f. (Geo.) langue de terre, f.

Landau, Gg. Landau; -er, s, s. (Einwohner der Stadt Landau) habitant de L.; 2. Sel. voiture de L., f; (carrosse dont l'impériale peut se replier des deux côtés).

Landbar, a. ad. pu. abordable, accessible aux [vaisseaux.

Lände, n, f. (zum Anlanden bequemer Ort) alterage.

Landen, vn. *aborder*; prendre terre, aller à bord, atterir, débarquer; an einer Küſte, in einem Hafen =, ab. à une côte, à un port; die Truppen ſind, das Schiff iſt glücklich gelandet, les troupes ont débarqué, le vaisseau a abordé heureusement, est arrivé à bon port; an dieſem Ufer iſt nicht wohl zu =, ce rivage est de difficile abord; an dieſer Küſte kann man nicht =, cette côte n'est pas abordable; die Truppen = laſſen, descender les *troupes* à terre, les débarquer; s. av. h. (Land anſehen); der Fluß, die See landet, la rive de cette rivière, cette côte s'accroit par les atterissements.

II. va. (ans Land ſetzen, auch (Landen): Truppen =, descendre des troupes à terre, les débarquer; (die Feda) hat die Verwundeten gelandet, a mis les blessés à terre; das =, -dung, f. descente, f; eine .. verſuchen, bewerkſtelligen, machen, essayer, effectuer, faire une descente; ſich bei der .. einfinden, se trouver au débarquer; .. ſtruppen, troupes [de débarquement, f.

Länden, c. lanten (1).

Länder-beſchreiber, chorographe; -beſchreibung, f. chorographie, f; zur = gehörig, chorographique; -kenntniß, -kunde, f. *géographie*; ohne die =, sans savoir, sans posséder la *g.*; sans être versé dans *la*; Völker- und Länder-kunde, f. (politiſche Geographie) *g.* politique; -kundig, a. ad. versé dans la *g.*; -los, a. ad. sans pays; -ſucht, f. la manie des *conquêtes*, d'acquerir de nouveaux pays; -ſüchtig, a. ad. qui a la manie des *conq.*; -tauſch, échange de pays, de *provinces*; -theilung, f. partage de pays, de *pr.* (entre plu. pers.); -verheerer, -verwüſter, dévastateur de *pr.*

Ländereien, f. ord. pl. (Grundſtücke, als Aecker, Wieſen, Land) terres, *l*; fonds de terre; (das Haus) mit dazu gehörender =, avec les fonds, les champs qui en dépendent; ſeine =en (ſind im beſten Zuſtande), ses terres; reich an =en, riche en fonds de terre, en biens-fonds; die Beſitzer von =en, les propriétaires de fonds de terre; les terriens; er, ſie beſitzt die meiſten =en in dieſem Lande, c'est le plus grand terrien, la plus grande terrienne de ce pays; it. (für Länder eines Fürſten) pu. terres, provinces, f. pl.

Ländleriſch, a. ad. (ſich lauſam im Kreiſe drehend), ein =er Tanz, c. Ländler; = tanzen, c. ländern.

Ländern, vn. av. h. (ländleriſch tanzen) valser lentement.

Landes-abſchied, c. Landtagsabſch.; -älteſte, (der Ale. und Vorarbeiter unter den Aelteſten eines Landes) le premier et le plus ancien de la noblesse; -amt, n. c. Landamt (2); -anwalt, (Vorſteher in einer =hauptmannſchaft) président du tribunal de *province*; -archiv, n. les archives d'un pays; -art, f. (die Gebräuche eines =es) la *coutume*, l'usage du pays; ſich nach der = richten, se conformer aux usages d'un pays; nach der = leben, suivre les c-s, les usages d'un pays; es iſt dies ſo die =, c'est l'usage, la c. du *p.*; 2. (die Beſch. eines =s, in Anſehung des Bodens) *c.* es iſt wider die hieſige =, la nature du sol de ce pays ne le permet pas; -ausſchuß, (ein A. der Landſtände) comité des états; -beamte, (ſtändiſcher B.) fonctionnaire public; -beſchaffenheit, f. la nature, la constitution d'un pays; le climat; -beſchreibung, c. Länderb.; -beſtallte ob. -beſtellte, (Abgeordneter der Aelte) le député de la noblesse d'une *province*; -brauch, c. -gebrauch; -flüchtig, c. landf.; -folge, f. (Verbindlichkeit der =immobner dem Aufgebote des -herrn zu folgen) le ban et l'arrière-ban; -fran, f. c. -herrin; -fürſt, -inn, le prince régnant, la princesse régnante; (dieſes Volk) liebt ſeine =en, aime ses princes; -fürſtlich, a. ad. qui appartient au prince régnant; die =en Güter, Verordnungen, les domaines, les édits du prince; = e Aufforderung, citation édictale; die = e Familie, la famille, la maison du prince; die = e Hoheit, la souveraineté; -gebiet, n. territoire; -gebrauch, la coutume, l'usage du pays; -gebrechen, n. défaut dans la constitution d'un pays; -genoß, inn, c. Landsmann; -genoſſenſchaft, f. c. Landsmannſchaft; -gericht, n. c. Landger. (2, 3); -geſchichte, f. histoire d'un pays, f; -geſetz, n. loi du pays, f; -gewächs, n. (einheimiſches) la production, le crû du pays; das iſt =, c'est du crû de ce pays; -grenze, f. c. Landgr.; -hauptmann, (Landesvat., -vogt) capitaine ou sénéchal d'une *province*, d'un canton; -hauptmannſchaft, f. 1. dignité, emploi de capitaine de *pr.*, d'un canton; 2. (Gebiet) ressort, district, juridiction d'un capitaine de *pr.*, de canton; 3. (Gericht) tribunal de *pr.*, de canton; -herr, inn, f. le prince régnant, le *souverain*; la princesse régnante, la souveraine; -herrlich, a. ad. de *souv.*, de prince; die =en Rechte, Gerechtſamen, les droits de *souv.*, de régale ou régaliens; = e Verordnung, ordonnance du *souv.*, f; = e Gewalt, pouvoir *souv.*; -herrſchaft, f. sp. (die Pf. in einem Lande) la souveraineté; nach der = ſtreben, tendre, aspirer à la ..; 2. (-herr, inn) .. le *souv.*, la souveraine; le prince régnant, la princesse régnante; la maison du prince, du *souv.*; -hoheit, f. sp. souveraineté, f; (dieſes Land) ſteht unter preußiſcher =, est de la souveraineté de la P.; die = in Kirchenſachen, la suprématie; = recht, n. droit de souveraineté; -huldigung, f. le serment de fidélité, la prestation du serment de foi et hommage; -kammer, f. le département, la chambre des finances; -kämmerer, m. (welcher der Verwaltung der Einnahmen einer Landſchaft vorgeſetzt iſt) trésorier de la province; -kanzler, chancelier de la province; -kaſſe, f. le *trésor* public; le *tr.*; -kenntniß, -kunde, f. c. Ländert.; -kennung, Land-k., f. Mar. (Kennzeichen, woran der Seefahrer den Ort, wo er ſich befindet, beurtheilt) connaissance d'une terre, f; -kind, n. (Eingeborner eines =herrn) sujet né dans le pays; indigène; naturel du pays; (dieſe Geſellſchaft) beſteht ganz aus =ern, est entièrement composée de naturels du *pays*, d'indigènes; -kirche, f. (in einem Lande herrſchende) l'église nationale, ou du *pays*, f. c. -religion; -kunde, c. Ländert.; -matrikel, f. c. Landbuch (1);

-münze, f. s. Landm.; -mutter, la mère du peuple, la princesse régnante, la souveraine; -obrigkeit, f. s. (Höchste Gewalt eines —, le *suprême* pouvoir, la *sup.* magistrature; s. (mit dieser Gewalt versehene Pers.) le magistrat, le sénat, le corps des magistrats, des sénateurs d'un pays, d'une province; (ein guter Bürgerl) gehorcht gern seiner =, obéit sans peine à ses gouvernants, à ses supérieurs ou préposés; -produkt, n. (eintheimisches) production, produit du pays; -regierung, f. le *gouvernement* d'un pays; die = übernehmen, niederlegen, prendre le *g.*, se démettre du *g.*; s. (P.) weisen die St. übernehmen ist) la régence; -religion, f. la *religion* nationale, dominante; la *r.* du *pays*, culte établi dans un *p.*; -sache, f. affaire qui concerne tout le *p.*; affaire d'état; -schatz, m. trésor public; -schuld, f. dette publique; it. (die auf den Landständen haftet) dette contractée par les états; -schule, f. école publique d'un *p.*, d'une province; -sitte, f. la *coutume*, l'*usage*, les mœurs d'un pays, d'une province; das ist = in Frankreich, c'est l'usage, la coutume en France, c. -gebrauch; -sperre, f. défense, prohibition générale d'importation, d'exportation; -sprache, f. *langue* du pays, *l.* nationale; it. (der Dialect) dialecte, idiome; langage particulier d'une province; -stelle, f. (* das —collegium) autorité constituée; régence, f; -tracht, f. le costume d'un pays; (mehrere Polen) in ihrer =, en costume national ou de leur pays; -truppen, pl. f. troupes du *pays*, f; -üblich, a. ad. usité, en usage dans un *p.*; auf = e Art, à la manière, à la coutume du pays; c. landüblich, -üblich; -vater, (der —herr) le père du peuple, le prince régnant, le souverain; unser allerdurchlauchtigster =, notre auguste prince ou souverain; (dieser Fürst) ist ein wahrer =, est un vrai père de ses peuples, de ses sujets; -väterlich, a. ad. d'un père du peuple; en père; die = e Fürsorge dieses Fürsten, les soins vraiment paternels de ce prince; -verfassung, f. constitution d'un *pays*, f; -verordnung, f. c. -ordnung. (2); -verrath, m. -verrätherei, f. trahison envers la patrie, f; -verräther, traître au pays, à son pays, à sa patrie; er ist ein =, il est traître à sa patrie, il a trahi; -verrätherisch, a. ad. = e Absichten, Handlungen, desseins, qui tendent à trahir la patrie, le *p.*; -versammlung, f. assemblée nationale, it. provinciale; -verwalter, (* Vicelandeshauptmann, it. -verweser) vice-gouverneur de la province; it. administrateur d'un pays; -verwaltung, f. administration d'un pays, f; -verweisung, f. *exil*, *bannissement*; mit der =, mit ewiger = bestrafen, punir de l'*ex.*, par l'*ex.*, par un *b.* perpétuel; -verwiesen, a. ad. banni, exilé; -verweser, c. -verwalter; -volk, n. (die Einwohnern) le peuple indigène; -währung, (die übliche Münze) monnaie du *pays*, d'un *p.*; in = bezahlen, payer en monnaie du *p.*; -zeitung, f. (unter Aufsicht der Regierung gedruckte) gazette officielle ou du gouvernement. [valse lente.)

Ländler, s, (Langsame Art des Walzens) (espèce de

ländlich, a. ad. (landschaftlich) du *pays*, d'un *p.*; = e Sprache, Verfassung, le langage, la constitution du *p.*; P. -, sittlich, (liebt Land und seine Erzeugnisse) chaque *p.* à sa guise, vit, se gouverne, (po. se fonette) à sa guise; à Rome comme à Rome; s. (dem Landleben angemessen) *champêtre*, *rustique*; das = e Leben, die = en Sitten, la vie *ch.*, *r.*, les mœurs *ch.-s* ou de la campagne; = e Mahlzeit, Gegend, = er Tanz, repas, contrée *ch.*, danse *ch.* ou *r.*; = e Stille, calme *ch.* ou de la campagne; = e Wohnung, maison *ch.* ou *r.*; = e Baukunst, architecture *ch.* ou *r.*; = es Gedicht, poème *ch.*, bucolique; seine = e Muse, sa muse *ch.* ou pastorale; = e Schöne, belle villageoise, paysanne; it. (einfach); = e Sitten, = es Mahl, manieres simples, repas frugal; -leben, vivre frugalement.

Landschaft, en, f. (Abtheilung eines gröszern Landes) province, f; die europäischen -en des russischen Reiches, les *provinces* européennes de; it. (kleinerer Bezirk) district; (dieses Amt) besteht aus zwei -en, est composé de deux districts; fg: (die Landstände) les états; les états provinciaux; s. (Gegend auf dem Lande) *paysage*; contrée, f; (Gemählde) eine kleine -, ein Landschaftchen, un petit *p.*; er arbeitet nur in -en, il ne travaille qu'en *p.*, -mahler, paysagiste; peintre de *p.-s*; -malerei, f. (das —stück) le *p.*, le genre du *p.*; er zeichnet sich in der = aus, il excelle dans le *p.*; Mg. -stein, (Marmor, dessen Zeichnungen einer — ähnlich sind) marbre tuiliforme; pierre de Florence, f.

Landschaftlich, a. ad. (zu einer Landschaft gehörig; * provinzial) *provincial*, e; das = e Recht, le droit *p.*; = e Sprache, -er Accent, langage, idiome *p.*, accent *p.*; = e Wörter, Ausdrücke, provincialismes; mots, termes, expressions de province; s. (zu den Landständen gehörig); der = e Ausschuß, (Landschaftsrath) le comité des états; = e Berathschlagungen, délibérations des états, f.

Landschafts-adat, (Landschaft ähnlicher A. mit Zeichnungen) quartz agate arborisé, paysagé; -advokat, consulent; avocat consulent des états; -ausschuß, comité des états; -diener, huissier des états; -einnehmer, receveur des états; -fach, (—malerei) le *paysage*, le genre du *p.*; -haus, n. (s. der Landstände) hôtel des états; -kassierer, caissier des états; -kasse, f. caisse des états, f; -recht, n. droit provincial; -saal, salle des états, f; -stein, c. Landschaftstein; -wort, n. pu. provincialisme, idiotisme; -wörterbuch, pu. dictionnaire de provincialismes.

Lands-kind, n. c. Landsmann; -knecht, autref. (ancienne Soldat zu Fuß) *lansquenet*; (fluchen) wie ein-, comme un mousquetaire; s. (Kartenspiel) = spielen, jouer au *l.*; -leute, cf. -mann; -lot, Mar. (Senkt Berge vor Küsten anzeigender Faden) port abrité par les montagnes; -mann, (pl. -leute f. -männinn) le, la *compatriote*; er ist mein =, wir sind -leute, il est mon *c.*, nous sommes *c.-s*; -männisch, a. ad. en *c.*; das heißt = gehandelt, c'est agir en *c.*; -manuschaft, f. s. (das Verbältniß der -leute) qualité de *c.*, f; er kannte unsere = nicht begreifen, il ne pouvait pas comprendre que nous fussions *c.-s*, du même pays; s. coll. *les c.-s*; die = en auf beiden Schulen, les *c.-s*, les étudiants d'un même pays; die schwäbische, sächsische =, la nation de Souabe, de Saxe; -spitze, f. Mar. pointe de terre, f.

Landung, f. cf. landen.

Lang, (comp. länger, superl. längste) a. ad. long, ue; s. (ohne Verbindung) (das Haus) ist fünfzig Fuß —, a cinquante pieds de longeur; ein Fuß ist zwölf Zoll lang, un pied a douze pouces de long; (dieses Stück Tuch) ist zehn Ellen —, a dix aunes, est de dix aunes; sieben Fuß —, de sept pieds de long, long de sept pieds; eines Armes —, de la longueur du bras, long d'un bras; (diese Mauer) ist so viel Schritte, so viel Klafter —, a tant de pas, tant de toises de long; (diese Landschaft) ist zwanzig Meilen —, a vingt lieues de longueur; (das Haus) ist so — als die Straße, (ein melcher es steht), est aussi longue que la rue; eines ist so — als das andere, l'un est aussi long que l'autre; den längsten, den weitesten Weg nehmen, prendre le plus long, le chemin le plus long; ein Kleid, die Steigbiegel, länger machen, allonger un habit, &c.

2. fg: (von der Zeit); eine ganze Stunde — (warten), une heure entière; Tage — fasten, jeûner des journées entières, ich bin lebens- Ihr ergebenster Diener), je suis pour la vie, votre; einen auf Lebens- verbannen, exiler qn à perpétuité; (der Monat) ist dreißig Tage —, est de trente jours, a trente jours; &c.

3. (im Gegensatz von dem, was kurz ist) eine — e Straße, une longue rue; -es Kleid, habit long; -e Silbe, syllabe longue; -er Bart, Lauf, longue barbe, course; -er Hals, long, grand cou; einen -en Hals machen, allonger le cou, fg: (Neugierde zeigen) montrer de la curiosité; (diese Sache) verräth auf die — e Bank, (dient sich ins Weite) traîne en longueur; -e Finger haben, (zum Stehlen geneigt sein) fa. avoir les mains crochues, être dangereux de la main; ich weiß es von -er Hand, (durch Umwege) je le sais de longue main; -es Kleid, un habit long; -e Beinkleider, une culotte longue; des pantalons; etwas — halten, (so daß es größere Dimension hat) tenir q en long, par le bout; (die brabanter Elle) ist länger als die sächsische, est plus grande que; die -e Seite eines Daches, le long pan d'un comble.

4. (von gros) -er Mann, homme grand, de haute taille; der Länge — hinfallen, sich der .. hinlegen, (so — man ist) tomber, se coucher tout de son long; .. hinbreiten, étendre tout du long; Fond. -er Heerd, (d., welcher als Schlammheerd für das Frischmetall dient) foyer long; -e Latten, Pas. (die langen Stäbe an dem Webestuhle) lames longues; -e Maschen, Bon. mailles longues; fg: -er Tag, jour long; die -en Sommertage, les grands, les longs jours d'été; die -en Winternächte, les longues nuits d'hiver; ein -es Leben, une longue vie; in -en Zügen (trinken), à longs traits; es ist sehr -e Zeit her, il y a très-long-temps; ihm währt, ihm wird die Zeit -, il trouve le temps long, le temps lui dure; sie wird Ihnen die Zeit nicht -e werden lassen, elle ne vous donnera pas d'ennui; das wird nicht von -er Dauer seyn, cela ne sera pas de longue durée, c. Weile; die -e Schicht, Ex. (verhältnißmäßiger Theil; die Schichten) le long poste; eine -e Krankheit, une longue maladie; ein -es Gebet, une longue prière; ein -es und Breites schwatzen, parler, bavarder beaucoup, parler à tort et à travers; über kurz oder —, tôt ou tard; er ist vor -en Jahren gestorben, il est mort depuis longues années, depuis bien des années; fg: eine -e Rede, Cui. (Person) un long *bavillon*, un *b.* clair; ein -er Wein, (schwer und tief) vin gras; dieser Wein ist — geworden, ce vin s'est engraissé, — geschmiedetes Eisen, Forg. (ausgereckt) du fer étiré; -e Arbeit, Fourb. (Schwerter feiner a.) fourbissure, f, Art. das -e Feld einer Kanone, (zwischen der Mündung und dem Schildzapfen) la volée du canon.

Lang-ährig, a. ad. à longs épis; -e Gerste, orge à longues barbes; -ärm, homme, animal à longs bras; -armig, a. ad. à bras longs; qui a les bras longs; der = e Affe, le gibbon; -äspe, f. c. -ärst; -athemig, a. ad. qui a beaucoup d'haleine; jene = e Schreier, ces déclamateurs à *longue* haleine; -bart, homme, nimal à *l.* barbe; Iin. (Art Molch) le silure d'Afrique, -baum, c. -wagen; -beil, n. Char. (—es, vorn keine Spitze zusammenstoßend B.) l'aissette, la hache à planer; -bein, homme, animal à *longues jambes*, -benig, a. ad. haut de *j.*; hautenjambé; die = e Spinne, le faucheur ou faucheux; er ist sehr =, il est bien fendu; ein = es Weib, une femme héronnière; die = e Mücke, c. -fuß (1); -blecke, (am —baume) plaquele flèche, f; -brust, f. (Pferdefehler mit —em Brustbeine) charançon à long cou; -distel, c. Grasenblüthe; -esse, f. (an meine C.) frêne commun; -essel, f. Vic. (Nimen, weenn bei abgetrockneten Fallen die Muskelfesseln beschnitten werden) la longe; -fingerig, a. ad. à longs doigts; qui a les doigts longs -finne, (Fisch mit —en Finnen) poisson à *nageoires l.-s*; it. (Art Kürschnerfelle) bandoulière à *nag. l.-s*, f; -fisch, (s. Länge, hn.) morue *l.*, f; lingue, f; -flosse, f. c. -finne; it. (Art Meerthafen mit —en Bauchflossen) cycloptère à nageoires *l.-s*; -flügelig, a. ad. *l.-s* ailes; -flügler, (die aufrechtgeht mit —en Flügeln) mocroptère; -fuß, hommes à longs pieds, m. (Art Fliegen mit —en Füßen) la tipule; s. (Art Seegewächse) Steigenstiefer, Dünenstein, g) l'échasse, f; grand chevalier d'Italie; -füßig, a. ad. à longs pieds c. -beinig; fg: = er Vers, vers composé de pieds longs, de syllabes longues; -gefeilt, -gefeilt, a. Ma. (von Pferden) long jointé; -gehalset, a. ad. Poé. c. -halsig; -gehret, c. -hirig; -geschwänzt, a. ad. à *l.* queue, à queue traînante; -gespitzt, a. ad. à *l.* pointe; eine = e Feder, plume à *l.* bec. Bo. ein = es Blattbäuchen, une languette acuminée; -haar, n. homme qui a les cheveux longs, animal à long poil; (Stoffen) mit dem Beinamen =, surnommé le chevelu; Perr. (das hinter —e Haar an den Schwanzrüben) les lisses, f; le lissé; -haarig, -härig, a. ad. s. (von Pferden) qui a les cheveux longs; chevelu, e; (die nördlichen Völker) sind = er, als die südlichen, sont plus chevelus que; s. (von Thieren) à long poil, qui a le poil long; -hals, homme, animal à long cou; qui a le cou long; hn. (Art Taucherenten; der Kurzschwanz) le guil-guil; s. (Art Enten; Epicerne) canard à longue queue. le coq de mer; 3. (der Schlangenvogel) l'anhinga; 4. (Art Meerschnecke, deren Schale an einem —en Halse befestigt ist) l'anatife lisse, la conque anatifère,

la

la macreuse, la sapinette; it. c. Entenmuſkel: 5. Mar. (zweite Strogven an Bäkara, die man beſtechet, um ſie irgend wo umzulegen) grand œillet: =block, Mar. (S. mit weiten Strecken) citrope à grand œillet, f; -halſig, a. ed. à long cou; (die Schwäne, die Kameele) ſind =e Thiere, ont le cou long; -hand, f. homme à *longues* mains; Artaxerxès longuemain; -händig, a. ad. à *l.* mains, qui a les mains *l.*; fg: Poe. puiſſant; -horn, n. animal à *l.* cornes; -jährig, a. ad. eine =e Erfahrung, une experience de plu. années; -kopf, Vét. (Fehler an Pferden, wenn der Kopf zu = iſt) la tête de vielle; -kragen, (die Meerkatze, c) le canard à grand bec; -krallig, a. ad. à *l.* griffes; -kreis, (ein längliter) pu. ellipſe, f; it. ovale; -kreisicht, a. ad. ovale, elliptique; -e Laffete, f. Art. affût à aiguille; -lebend, a. qui vit long-temps; macrobe; -meſſerſchmied, (weiterer Degenklingen, Gefäße verfertiget) le fourbisseur, -muth, f. longanimité, f; =üben, einem = beweiſen, user de.. envers qn, avoir de l'indulgence pour qn; -müthig, a. ad. lent, tardif à punir; longanime, indulgent; =er Fürſt, prince longanime; -müthigkeit, f. c. -muth; -naſe, f. personne qui a le nez long; long nez; Hn. (Art Seeſchlangen) le trigle asiatique; 2. (Art Heuſchrecken) le criquet d'Afrique à nez long; -ohr, n. oreillard; homme, animal à *longues* oreilles; it. (der Gel) l'animal aux *l.* oreilles; P. ein Eſel nennt den andern =, la pelle se moque du fourgon; Hn. (Art Eidechſen) le labre oreillard; .. (Art Perlenmuſcheln) la coquille de nacre, ou oreille de mer allongée; -ohrig, a. ad. oreillard, e; à *l.* oreilles; =er Hund, chien à oreilles bien avalées, chien bien coiffé; =es Pferd, cheval oreillard; -ort, Ex. (Fiſchen) conduit; galerie, f; -punkt, (Art Käfer; it. Cerlte) scarabe à six points; it. criquet à deux taches blanches; -riemen, (M. ausländige Pferde heißt ſo ſonſten) plate longe; it. longe qu'on passe sur le garrot des chevaux qu'on met dans le travail; Ch. (Vogel) couple, f; -rock, personne à *longue* robe, en habit long; -röckig, a. ad. à *l.* robe; en habit long; -rund, a. ad. c. länglichrunde; s. n. l'ovale; -sahling, f. Mar. (womit die nach der Quere des Schuſſes liegenden Ca. vertoßt ſind) long Larot, *l.* barre de hune; -ſchattig, a. ad. Gg. =e Völker, (in den kalten Erdſtrichen) macrociens; -ſchnabel, f. Mar. (Sch. da die Enden der Planken ihrer Länge nach über einander liegen, und durch feſtſtehende Aufſchnitte zuſ. gefetzt ſind) double écart; -ſchläfer, inn, dormeur, se; -ſchläferei, f. fa. habitude de dormir long-temps, f; -ſchleicher, hn. (Affe mit dem Hundskopf) (Menſchenbändern) singe cynocéphale de Ceylan; le loris; -ſchnabel, animal, bête à long bec; longirostre; Hn. s. c. Schnepfe; 2. (Art Kuckucke) grand coucou à long bec de la Jamaïque; le cacco; -ſchnäbelig, a. ad. à long bec; hn. longirostre; -ſchneidig, a. ad. à long tranchant; -ſchöpig, a. ad. =es Kleid, habit à longs pans; -ſchote, f. Mar. (welche nach der Länge des Schiffes ziehen werden) la grande écoute; -ſchuh, (Kunſtwort auf einer =en und ſchmalen Bahn) la *longue*-boule; 2. c. Kegelbahn; -ſchwanz, animal, bête à *l. queue*; Hn. s. (Schwanzmeiſe) la mésange à *l. q.*; 2. (Art Seeſchwalben) sterarde à *l. q.*; -ſchwänzig, -ſchweifig, a. - geſchwänzt; =es Stachelſchwein, le poro-épic des Indes ori.; -ſichtig, a. ad. (mit in der Ferne gut ſehend) *presbyte*; tin =er, un *pr.*; Com. (v. Wechſeln) *l.* échéance ou date, à longs jours; -ſichtigkeit, f. ſp. presbyopie, f; -ſilbig, a. ad. à *syllabes l.*; =es Verſmaß 2, pieds de vers dont les *s.* sont *l.*; -ſpitſſung, f. Mar. (ſpaniſche Art) épissure espagnole, f; -ſtange, f. (Stammholz an einem Leiterwagen) la triangle d'un chariot à ridelles; -ſteiler, (Art langſchlägiger Pferden) la cuisse-madame; -ſtielig, a. (v. Obſt) à *l.* queue, -ſtreifig, a. ad. à *l.* raies; -ſtroh, n. Econ. (Schüttenſtroh) *l.* paille, paille en bottes, f; -wagen, Econ. (das =e Holz am Wagen, welches das vordere und hintere Geſtell mit einander verbindet, der =baum) flèche, f; 2. (der am =wagen befeſtigte Hinterwagen) l'arrière-train; -weile, f. (lange Weile) ennui; -weilen, va. (-e Weile machen) *ennuyer*; causer, donner de l'ennui; (dieſes Schauſpiel) weilt den Zuſchauer, ennuie les spectateurs; ſich =, v.n. 2. (-weilig machen) pu. rendre ennuyeux; -weilig, a. ad. *ennuyeux*, se, *ennuyant*, e; =e Predigt, Arbeit, ſermon, travail *e.*; =er Menſch, =es Buch, homme, livre *e.*, ennuyant, fastidieux; o wie ſind Sie ſo =! oh! que vous êtes long, *e.*! den Tag = zubringen, passer la *journée* ennuyeusement; -weiligkeit, f. (einer Arbeit 2) ce que qc a d'ennuyeux; l'ennui qui résulte de qc; die = dieſer Erzählung, dieſes Menſchen, les longueurs de ce récit, la conversation ennuyante de cet homme; -weiligen, o. -weilen; -welle, -wiede, f. c. -waare (1); -wierig, a. ad. long, ue, de *longue* durée; =e Krankheit, maladie *l.*, chronique, de *l.* durée; =er Krieg, guerre bien *l.*; =e Arbeit, ouvrage, travail de *l.* haleine; -wierigkeit, f. (einer Krankheit) longueur, opiniâtreté, obstination, f; die = ſeines Unglückes, la longueur, la durée de 2; -wolle, f. (die längſte Art der Schafwolle) laine rillard, f; -wurz, f. c. Angst.

Lange, (comp. länger, superl. längſte) ad. (lange Zeit) *long-temps*, durant *l.*; - leben, vivre *l.*, longuement; - ſprechen, parler *l.*, (mit zur langen Weile) longuement; das hat -, nicht - gedauert, cela a duré *l.*, n'a guère duré; Sie haben mir - nicht geantwortet, vous avez tardé *l.* à, vous avez été *l.* sans me répondre; er wird - nicht wieder kommen, il ne reviendra de *l.*; es iſt ſchon -, daß .., il y a déjà *l.* que 2; nicht - hernach geſchah es, daß .., peu de temps après, il arriva que 2; er iſt - vorher, nachher geſtorben, il est mort *l.* avant, après; es iſt ſchon - her, il y a déjà *l.*; ich bin ſchon - fertig, j'ai achevé depuis *l.*, il y a *l.*; il y a *l.* que j'ai achevé; er hat auf - genug daran, fro. il en a pour *l.*; aufs längſte gebe ich ihm bis morgen Zeit, je lui donne encore tout au plus jusqu'à demain; auf ſo - als Sie wollen, pour tant et si *l.* que vous voudrez; (dieſer Mißbrauch) hat am längſten gedauert, ne durera, n'existera plus *l.*; (ſein Glück) wird am längſten gedauert haben, ne sera plus de longue durée; das iſt etwas längſt Bekanntes, ich kenne ihn ſchon -, c'est une chose connue depuis *l.*, il y a *l.*; je le connais depuis *l.*, de longue main; - an etwas machen, travailler *l.* à qc; s'y tenir *l.*; er hat mir ſehr - nicht geſchrieben, il y a bien *l.*, il y a un très-*l.* qu'il ne m'a écrit; du machſt -, (etwas viel Zeit damit zu) vous y êtes *l.*; o wie - machſt du! oh que vous êtes long! (dieſer Prediger) macht es zu -, est trop long; (der Kranke) wird es nicht - mehr machen, treiben, ne la fera pas longue, n'ira plus loin; bleiben Sie ſo -, bis er wieder kommt, rester jusqu'à ce 2; je länger je beſſer, je länger je lieber, le plus long sera le mieux; ſo - als möglich, le plus *l.* possible; wie - ſoll ich noch warten? jusqu'à quand attendrai-je? wie - waren Sie dort? wie - iſt es, daß Sie dort geweſen ſind? combien de temps y avez-vous été? combien de temps y a-t-il que 2? ſo - der Krieg dauert, tant que la guerre durera; ſo - es Tag iſt, pendant, tandis qu'il fait jour; ſo - als ihr wollt, tant, aussi *l.* que vous voudrez; du wirſt mich ſo - reizen, bis .., vous m'en ferez tant que 2; (es regne) ſo - es will, aussi *l.* qu'il voudra; ſo - ich lebe, tant que je vivrai.

2. (von einer vergangenen Zeit) ſo - ich hier bin, (hat er mich noch nicht beſucht), depuis que je suis ici; es wird nicht - mehr währen, cela ne durera plus *long-temps*; ich habe Ihr - voraus geſehen, j'ai prévu cela il y a *l.*; beſſer ſpät als - herumzuziehen, bonne fuite vaut mieux que mauvaise attente.

3. fg. a) (Wandrung, Laufen); was zaudert du -? mais, pourquoi hésitez-vous? man muß ihn nicht erſt - fragen, mais, il ne faut pas perdre le temps à consulter avec lui; b) (mit dem Worte: nicht); nicht -, pas de si tôt; il s'en faut encore bc.; il y a encore du temps d'ici là; ſie iſt -, bei weitem nicht ſo ſchön, als .., il s'en faut beaucoup; bc. s'en faut qu'elle soit aussi belle que 2; ich hätte wohl - warten müſſen, j'aurais eu beau attendre; c) (mit Verſtärkung) fa. du kommſt mir - noch nicht, (wie jemand) je t'aurai, je t'attraperai un jour; ihr geht mir - eure Tochter noch, comptez que j'aurai encore votre fille; d) (verſtändlich ot. deutl) fa. es iſt für mich - gut, cela me convient assez; e) (ſchön) pu. fa. wenn ich - an ihn ſchreibe, ich mag ihm - ſchreiben, (er antwortet mir nicht), j'ai beau lui écrire; quoi que je lui écrive.

Länge, n, f. (einer Straße, Linie 2) *longueur*, f; diese zwei -n, ces deux *l.*; (das Haus) hat 60 Fuß in der -, a 60 pieds de *l.*, de long, est de 60 pieds de *l.*; die - meſſen, mesurer la *l.* de qc; (dieſe Linie) hat ſo viel -, a tant de *l.*; (dieſer Garten) hält ſo viel Schritte in die -, a tant de pas de long; (dieſes Kleid) hat die rechte -, a la juste *l.*; mehr - geben, (einer machen) donner plus de *l.* à 2; der - nach ſpalten, fendre en long; die Steine abwechſelnd nach der - und nach der Breite legen, placer en boutisse et en parement; (das Tuch 2) nach der - ziehen, tirer en long; etwas nach der - legen, mettre qc de long, en long, en *l.*; nach der - (et. meſſen), longitudinalement; nach der - und Breite od. Quere ausmeſſen, mesurer qc en long et en large; der - nach hinfallen, tomber tout de son long.

2. (für Größe); (niemand) kann ſeiner - etwas zuſetzen, ne peut rien ajouter à sa hauteur, à sa taille; die - (Höhe) eines Giebels, le courant d'un comble; die - des Tuches, (- die es haben ſoll) la moison du drap; Mar. - eines Orts, hauteur, latitude d'un lieu, f; (eines Schiffes), la longueur; eines Ankertaues, c. Kabeltaues; it. (ein Tau Fäden aufzuwinden) *élingue* de corde, f; - beim Reepſchläger, palombe, *fl.* ou helingue, f; eine - um etwas ſchlagen, élinguer; ſich nach der - eines od. mehrerer Schiffe ſtellen, Mar. élonger un vaisseau; - (der Meßkette), portée, f; in der - liegende Dachziegel, briques panneresses; Gr. die - od. Kürze der Silben, la quantité des syllabes.

3. Gg. 2. (Entfernung vom erſten Meridian gegen Morgen) *longitude*, f; die geographiſche - eines Orts, la *longi.* géographique d'un lieu; (wir befanden uns) im 26. unter dem ſechzigſten Grade der -, au soixantième degré de *longi.*; die - eines Sternes, (der Bogen der Sonnenbahn vom Frühlingspunkte an bis zu der Breitenkreis des Sternes die Sonnenbahn durchſchneidet) la *longi.* d'une étoile; der - nach liegend, Ar. 2 longitudinal; fg: die - des Tages, der Nacht, la *longueur* des jours, des nuits; die - meines Aufenthalts 2, la durée de 2; das wird nicht in die - der ſtehen, cela ne sera pas de durée, ne se soutiendra pas long-temps; in die - (würde ich es nicht aushalten), à la longue, à la continue; etwas in die - ziehen, tirer qc. en long; traîner qc. en Longueur; P. die - hat die Ferne, on se lasse d'attendre:

4. (langes Seil, um Waaren in die Höhe zu heben) câble; corde pour soulever des fardeaux, f; Hn. (Kanafiſch, Langling) morue longue; le lingue; -holz, n. Boul. (Rollholz von 2 bis 3 Schuh) rouleau (pour étendre la pâte); -kreis, Gg. (mit der Sonnenbahn gleichlaufender) cercle de longitude; -lang, ad. de son long, tout de son long; = hinfallen, du lieben, tomber de son haut, de sa hauteur; être étendu tout plat (dans son lit, sur la terre 2); -maß, c. n-maß; -tuch, n. Tis. about.

Langen, I. vn. av. h. (reichen) fa. (dieſe Ermel) - bis auf die Finger, vont jusqu'aux doigts; (dieſer Rock) langet bis auf die Füße, va, descend jusqu'aux pieds; (die Ebene) langet bis an die Gebirge, s'étend, va jusqu'aux montagnes; er langt ihm nicht weiter als bis an die Bruſt, il ne lui va que jusqu'à la poitrine; fg: ſo weit langt ſeine Heftigkeit nicht, ne va pas jusques-là; damit wird er nicht weit -, il n'ira pas loin avec cela; it. ord. (hinreichend ſeyn) suffire; (der Zeug) langet noch zu einem Kleide, suffit encore pour un habit; (der Schneider) wird kaum mit dem Tuche -, aura à peine assez de ce drap; P. es langt ſo weit es kann, au bout de l'aune faut le drap; it. (kann werden) pu. der Tag beginnt zu -, le jour augmente, s'accroît; it. (kann vollkommen) pu. die Stunden - mir ſehr, le temps me dure; 2. mit der Hand nach etwas -, vouloir prendre qc, avancer la main pour prendre qc; (das Kind) kann noch nicht in die Schüſſel -, ne saurait encore atteindre au plat, jusque dans le plat; ich kann nicht ſo weit -, je n'y saurais atteindre; in die Taſche, nach dem Degen -, mettre la main dans sa poche, à l'épée.

II. va. (einen Nagel) von dem Nagel -, ôter, prendre d'un clou; (es iſt etwas hinuntergefallen), - Sie es, -Sie mir es, ramassez-le, cherchez-le-moi; er langte ſeine Doſe aus der Taſche, il tira sa tabatière de sa poche.

Längen, va. 1. (lang machen), *étendre;* Pât. (den Teig) –, *id.;* Cui. (eine Brühe) –, (dünner machen) *id.*, éclaircir; Ex. (eine Grube, einen Ort) –, pousser, avancer; entgegen –, (von der Seite graben) creuser de côté; Forg. das Eisen –, alonger, étirer le fer; Mar. (das Taumerk) –, (losklassen) lâcher; 2. Agr. (den Acker) –, (der Länge nach theilen) partager, diviser en long; 3. (aufschieben) pu. différer; 4. va. (dauern) durer.

Längen-bruch, Ex. (B. in die Länge) cassure longitudinale, f; **–maß**, n. mesure de *longueur*, en *l.* f; **–messung**, f. art de mesurer les *l.*; Ar. longimétrie, f; **–säge**, f. Men. (das Holz in der Länge zu sägen) scie à refendre, f; **–uhr**, f. (Secuhr) horloge à longitudes, f; **–zirkel**, Gg. (kleine der Sonnenbahn gleichlaufende K., die immer kleiner werden, je mehr sie sich davon entfernen) cercle de longitude.

Längerling, s; e, (Süßapperapfel, Spitzapfel, Spitzling 2) pomme pointue.

Langeweile, c. Langeweile.

Länglich, a. ad. (ein wenig lang, it. länger als breit) un peu long; longuet, te; it. *oblong*, ue; **–es** (Hölzchen) un peu long; **–er** (Garten 2), ob.; Bo. **–es** (Grasbüschchen), (unten dicker, als nach der Spitze hin) *ob.*; **–es** (Blatt), (3 mahl länger als breit) oblongue; **–er** (Blumenstiel, Stengel), longuet; An. **–e** (Drüsen), oblongues; **–e** (Muskeln), longuets; Ge. **–es** Viereck, carré long, *ob.*; **–rund**, a. ad. *ovale;* **=e Figur**, figure *ov.*, un *ov.*

Längling, es, e; c. Langfisch.

Läng-ort, Ex. (in die Länge getriebener) point de travail poussé; **–sich**, Mar. (Tau, wie ein Tau, das nur an einem Ende ein Auge hat, und als eine Länge dienen soll, um ein Faß geschlungen wird) emploi de l'élingue à nœud coulant; ligature avec l'élingue .., f.

Längs, ad. – dem Ufer od. des Ufers 2, le *long* de la rive 2; (wir spazierten) – dem Walde hin, le *l.* au *l.* du bois; – dem Lande, dem Ufer hinschiffen, alonger, côtoyer la terre, le rivage; – dem Gebirge hinfahren, hingehen, côtoyer les montagnes; **–linie**, f. **–streifen**, ligne, raie longitudinale; **–streifig**, a. rayé longitudinalement, en longueur.

Langsam, a. ad. lent, e; *lentement;* **–gehen**, fahren, reiten, aller *l.*, doucement; mit **–en** Schritten, à pas lents, tardifs; **–(arbeiten, reden 2)**, *l.*; **–er gehen**, ralentir sa marche; er soll **–er** dabei zu Werke gehen, qu'il y aille plus doucement, avec plus de douceur; (diese Pflanzen) wachsen **–**, viennent *l.*, sont longues à venir, à croître; (die Uhr) geht zu **–**, va trop *l.*, retarde; (einen Pendel 2) **–er gehen machen**, ralentir le mouvement de 2; (die Bewegung) wird immer **–er**, se ralentit de plus en plus; es geht damit her, cela va bien *l.*, cela n'avance guère; (dieser Mensch) ist **–**, in Allem, was er thut, est lent, long en tout, à tout ce qu'il fait; **–es Thier**, .. lent, e, –scheitet; **–er Kopf**, esprit lent ou tardif; **– zum Zorne, zum Strafen** seyn, être lent à s'emporter, à punir; **–er Pulß**, pouls lent, rare; **–es, – wirkendes Gift**, poison lent; **–er Takt**, temps lent, mesure lente; Mu. **–**, *l.*; P. **–** nähert sich auch, vient *toujours* qui vient tard; on va bien loin quand on va *l.*; 2. (von der Zeit, in Anschauung der scheinbar längern Dauer derl.): **die Zeit vergeht ihm zu –**, le temps lui dure, lui passe trop *l.*; **–heit**, f. (der Schnelligkeit, der Bewegung 2) lenteur, f; er ist von einer unerträglichen **=**, il est d'une lenteur insupportable; die **=** dieses Verfahrens, le lenteurs de 2; **–schreiter**, hm. tardigrade, animal..

Längst, ad. depuis *long-temps*, de longue main; (ich kenne ihn) **–**, depuis, des *l.*; il y a *l.* que je 2; **– lebend**, (von Thieren) survivant, e;

Längstens, ad. (höchstens) pour le plus tard, au plus tard, au plus long; **– in einer Stunde** erwarte ich Sie, je vous attends dans une heure au plus tard.

Länlänch, c. Alaunmundart lich.

Länne, n, f. (Gabelreitdeichsel) *l.* 2 limons, la limonière; (dieses Pferd) will nicht in der **–** gehen, ne veut pas tirer dans les limons.

Lanze; n, f. 1. *lance*, f: die **–** einlegen, tenir la *l.* en arrêt; eine **–** mit jemand brechen, rompre la *l.*, une *l.* avec on; fig: eine **–** für einen brechen, (ihn vertheidigen) rompre une *l.* pour qu; die **–** ergreifen, fällen, fallen, schwingen, lever, coucher, baisser, branler la *l.*; Ch. (Spieß, mit Schweine zu erlegen) la *l.*; Pê. (den verwundeten Wallfisch vollends zu tödten) l'épieu; le grand harpon; Se. (Sp. zum Formen in Thon und Wachs) lancette, spatule, f; Mil. eine **Kompagnie**, von 100 **–n**, (–träger) une compagnie de 100 lances.

Lanzen-blatt, n. (das breite zugespitzte Eisen an der Lanze) le fer, la flèche de la *lance;* Hu. (Aderlaßmesser) le fer de *l.*; **–beide**, f. le saule à feuilles lancéolées; **–brechen**, n. joûte, f; **–brecher**, *joûteur;* fig: er ist ein großer **=**, il n'est pas grand *j.*; **–eisen**, n. la *l.*; le fer de *l.*; Bl. pl. otelles, f; **–fisch**, (Art Stachelfisch) gnapercon, f; le chirurgien; **–flügel**, f. aile de la *l.*, f; **–förmig**, c. Lanzetten-f.; **–griff**, la poignée de la *l.*; **–hieb**, c. –stich (2); **–knecht**, c. –träger; **–kraut**, n. (Art Frauenhaar in Surinam) la capillaire de Surinam; **–macher**, lancier; **–nadel**, f. (Art Nähenzeichnadeln) la vis effilée, l'alène, l'aiguille d'acier, f; **–reiter**, c. –träger; **–schwanz**, (Fisch mit langförmigen Spitzen am Schwanze) le saure; **–spiel**, n, c. –stechen; **–spitze**, f. la flèche de la *l.*, –stechen, n. joûte, f; le jeu de *l.*; **–stich**, n. coup de *l.*; Marc. (Verrichtung am Halse mancher Pferde, der –hieb) coup de *l.*; **–stoß**, c. –stich (2); **–träger**, lancier; **–wurf**, le jet de la *l.*

Lanzen, va. (mit der Lanze erlegen) tuer avec une *lance*, d'un coup de *l.*; (Seefische) harponner.

Lanzener, c. Lanzenträger.

***Lanzette**; n, f. Chir. *lancette*; f; **–förmig**, a. ad. de la forme, en forme de *l.*; Bo. lancéolé; **–ubesteck**, **–ufutteral**, n. lancetier; étui à *l.*; **–schwanz**, c. Lanzen-schw.

Lapp, c. Lappen (Mar.)

***Lappalien**, f. pl. c. Lapperei.

Lappe, n; c. Laffe; 2. Gg. **–**, n, **Lappina**, ob. **Lappländer**, inn, Lapon, ne; Laponien, ne.

Lappen, s, (dim. Läppchen, Läpplein, n.) (an einem Kleide) pièce, petite pièce, f; lambeau; der **– ob. das Läppchen (des Ohres)**, le bout, le lobe; Ch. die **–** (Ohren) der Hunde, les oreilles, f; die **–** (der Leber, Lunge), les lobes; die Läppchen, les lobules; die **–** (am Schnabel der Hühner), (rothe Haut) la barbe; Bou. die **–**, (dünne Stücke Fleisch aus dem Bauche des Rindviehes) les lampes, f; it. c. Kaldaunen; Bo. (durch Einschnitte getheilte Theile; it. Theile einer Samenkapsel, welche die Samenblätter geben) le lobe; ein **–** Schwamm, (Stück Feuerschwamm) un morceau d'amadou; ext. (Stück Tuch) chiffon, drapeau; ein **–**, etwas abzutrocknen, (Waschen oder Wisch–) frottoir; lavette, f; einen **–** auf ein Kleid setzen, mettre une pièce à; Mar. ob. Lapp, (Stück) pièce de bois qu'on met aux parties cariées d'un vaisseau; 2. Ch. (schmale Stücke Leinwand an den Leinen, das Gute abzutrocknen) *épouvantailles* (de toile), f; das Wild gehet durch die **–**, le gibier a franchi les *ép.*, les toiles; fig: fa. durch die **–** gehen, échapper; gagner les champs, le taillis; Ri. **–**, pl. (Segel der Schnellschiffe) les voiles, f; 3. mp. (einiges Kleidungsstück; it. herabhängende Stücke eines zerrissenen Kleides) chiffon, lambeau; (dieses Kleid) ist in **–** zerrissen, est tout en *lambeaux;* die **–** hängen ihm vom Kleide herunter, son habit tombe en *l.*, s'en va par *l.*; Ser. (der überflüssige Theil eines Thierbandes, welcher in das Heft getrieben wird) aileron d'une fiche; Schraubstock mit **–**, étau à pattes; Hor. (dünne Männer an der Spindel, Spindel–) palette, f. Ex. (Blätter an den Armen des ausgebratenen) aile, f; Hy. die **–** an den Wasserröhren, (die vorstehenden Ränder, zwischen welche Leder 2 gelegt wird) les emboîtures des tuyaux, f.

Lappen, (Juden) rapiécer, rapiéceter, raccommoder, rapetasser, ravauder; Mar. (aufbrüssen) pu. réparer; 2. (tappen, laken) laper.

Lappen-biene, f. c. Wespe; **–blume**, f. (Sternkümmel) le cumin cornu; l'hypécoon; **–käfer**, scarabé bilobe; **–mann**, Riv. (der die Aufsicht über die Segel hat) inspecteur des voiles; voilier; **–schnecke**, f. (Art Schlangenlich) l'aile d'ange, f; rocher à levres très-élevées; 2. (Art Spinnenmaisen) aile *laponne* tachetée; volute *l.*; 3. (Schnecke, deren Gehäuse schraube – tut) *dauphin* ou limaçon déchiqueté; la fraisette, f; le petit *d.*, petit barbu; **–stäbe**, **–stangen**, **–weiber**, Ch. c. Lappenstab. **–statt**, f. **–tagen**, n. Ch. c. Lappenstatt.

Lappenreißen, f. 1. (das Flicken) raccommodage rapiéceture, ravaudage; 2. (unbedeutende S., Lappalie) vétille, ravauderie, f; fg: sottise, fadaise, ineptie, badauderie, f; sich **mit –en** beschäftigen, s'amuser à des vétilles? **–en vorbringen**, dire des fadaises 2.

Lappern, 1. va. fa. amasser peu à peu; durch solche kleine Ausgaben lappert sich im Jahre eine beträchtliche Summe zusammen, toutes ces petites dépenses forment une somme considérable au bout de l'année; 2. vn. av. b. (nippen) barvotter; it. im Wasser –, agiter l'eau, patrouiller dans 2.

Lapper-schuld, f. menues *dettes*, *d.* criardes.

Lapp-born, m. hm. (Flügelschnecke mit sehr großem Lappen) l'aile large, lèvre large, f; coquille à grande pièce, f; 2. (Seidenbaumen) l'oreille d'âne, f; **–jagen**, n. Ch. (wo der Jagdzeug mit mit Lappen umsteckt ist) chasse aux *épouvantailles*, f; **–reis**, n. Ch. (dünne Stangen, die Federlappen aufzustellen) petites tuteurs pour attacher les *ép.*; **–statt**, f. les *ép.*; enceinte d'*ép.*, f.

Lappicht, a. ad. qui ressemble à un chiffon; **–er Hut**, chapeau chiffonné; claque oreille.

Lappig, a. ad. en *lambeaux*, en pièces; **–es** (Kleid) qui s'en va par *l.*; Bo. **–es** (Blatt), lobée.

Lappisch, a. ad. mp. *puéril*, niais, inepte; **–er Mensch**, homme *p.*, niais; un dandin; **–e Reden**, Handlungen, discours fades; actions puériles, ineptes; sich – betragen), puérilement, sottement; **–es Zeug reden**, dire des fadaises, sornettes, inepties; sich **–** gebärden, niaiser; faire le dandin.

Lappländer, s; inn, cf. Lappe.

Lappsch, po. c. Laffe.

Lappschen, vn. av. b. po. folâtrer, batifoler.

Lappscherei, f. po. folâtrerie, f.

Lärche, f. **–nbaum**, c. Lerche, **–nbaum.**

Lärm, es, ob. **Lärmen**, s, sp. bruit, tintamarre, *vacarme, tapage, fracas;* viel **–** machen, faire un grand *br.*, bc de tapage; P. viel **–** um nichts, voilà bien du *v.*, du *t.* pour peu de chose; (heftiger Zank); über eine Kleinigkeit einen großen **–** anfangen, faire grand bruit, bien du *v.*, du *fr.* pour une bagatelle; es gab einen schönen **–**, il y eut un beau *fr.*; b) (in meuterischer Bedeutung) (bei einem Feuer) entsteht **– auf den Straßen**, il y a un grand tumulte dans 2; es ist **– in der Stadt**, unter dem Volke, il y a rumeur dans la ville, parmi le peuple; **– machen**, donner l'*alarme*; exciter un tumulte; es erhob sich ein **–**, il s'éleva du tumulte; **– schlagen** od. blasen, (durch Rühren der Trommel 2) battre, donner, sonner l'*al.*; es wurde **– im Lager** geschlagen, es ist **– im Lager**, on donna l'*al.* au camp, l'*al.* est au camp; fg: sie bliesen über diese Neuerung gewaltig **–**, ils sonnerent l'*al.* à cette innovation; blinder **–**, *fausse al.*; fg: fa. **– machen**, (Aufsehen) faire du bruit; (ihre Schönheit) macht hier gewaltigen **–**, fait grand bruit ici; er macht nicht viel **–** von seinen Sachen, il fait ses affaires à petit bruit.

Lärm-bläser, (p. fg:) *alarmiste;* **–ente**, f. (Schnatter, Schnatz, Rodente) chipeau; **–glocke**, f. *tocsin*, beffroi; **–kanone**, f. canon, pièce d'*alarme*; **–platz**, poste d'*al.*; **–schuß**, coup d'*al.*; **–stück**, n. 1. (Tonkst. das sehr lärmt) fanfare, f; 2. c. –laufer; **–voll**, a. ad. bruyant, e; **–zeichen**, n. signal d'*al.*

Lärmen, vn. av. b. faire du bruit, du vacarme, du tapage, du fracas; it. (tanzen, scherzen, schreien); über jede Kleinigkeit **– und toben**, tempêter, gronder pour la moindre chose; die Stimmen, voix bruyantes; er hat tüchtig gelärmt, (als er nach Hause kam), il a fait bien du fracas.

Lärmer, s; homme bruyant; criard, crieur, tapageur; **–inn**, criarde, crieuse.

Lärmicht, a. tumultueux, se; it. criard, e.

Larve; n, f. dim. Lärvchen, n. 1. Arc. (symmetrisch ausgeschnittene menschliche Gesichts) masque; große **–**, mascaron; it. c. Frage; 2. (angemaltes todtes Gesicht von Pappe; die ***** Maske) *masque;* eine **– vornehmen**, tragen, mettre, porter un *m.*; nehmen Sie Ihre **–** ab, reißen Sie ihm seine **–** weg, ôtez votre *m.*, ôtez-lui le *m.*; (zur Faschingszeit) geht man in **–n**, on va en *m.*; (schwarze **–** von Sammet, welche man mit dem Knopfe im Munde hält) loup; (welche man vor die Augen bindet) besicles, f. pl; fg: eine **–**, od. die **– vornehmen**, se masquer; se couvrir d'un *m.*; er nahm die **– der Gutmüthigkeit** vor, il prit le *m.* de bonhomie; unter der **– der Freundschaft**, sous le *m.* de la ...

tion₂; die – wegthun, ablegen od. abnehmen, lever, ôter le *m.*, se démasquer; 3. ſg: mp. (das wirkliche Geſicht); ſie hat eine ganz hübſche –, elle est d'une assez jolie figure; (ein Mädchen ohne Vermögen) mit ein wenig –, avec un peu de beauté, d'agrements; it. (mißgeſtaltetes ſchreckliches Geſicht): ſcheußliche –n erſchienen, il parut des larves hideuses; Hn. (Sie fer, welche erſt durch einige Verwandlungen in ihren natürlichen Stand gelangen) la larve; (der Engerling) iſt eine wahre –e, est une véritable larve; 3. Bl. (Figur auf den Helmen) lambrequin, achement, camail.

IL Ch., Oi. 1. (Kette oben auf der Stoßſtange) entaille, f; 2. (Hölzer mit einer Kerbe, die Schlagfedern zu befeſtigen: die Kerbe, l'orle) poulie, f.

Larven-ähnlich, a. qui ressemble à un *masque*; Bo. grimaçant, e; en masque; **–ball**, (= Maskenball) bal masqué; mascarade, f; **–blume**, f. Bo. (rachenförmig) personnée, Néo. scrophulaire, f; **–gesicht**, n. (von einem häßlichen Menſchen) masque, f; welch ein häßliches =! quelle vilaine masque! it. (mit einer – bedecktes Ges.) visage masqué; fg: visage composé, mine trompeuse, it. trompeur, hypocrite; **–schnecke**, f. (Art Meerſchn.) sabot; **–tanz**, bal masque; masca-

*Laſ, c. fas. [rade, f.

Laſch, f. Mar. c. Lasche.

Laſche, n, f. Tail. (an einem Kleide) *chanteau*; (Mantel) ohne –n, sans *ch.*, coupé en plein drap; it. –n, (Klappen an den Taſchen) les pendants; it. (an Fenſtern) gousset; Cord. (an Schuhen) oreille, f.; tirant; it. Gant. (Matt am Leder) rentraiture, f; Charp. (Einſchnitt zur Fügung) coupe, f; Mar. (Doppelte Schiene) écart double; Ex. (Einkerbung) entaille, f; **–nriemen**, pl. (an einer Dreſchmaſchine) les chapes, f.

Laſchen, Schuhe, (mit Laſchen verſehen) coudre; mettre les oreilles à ₂; Charp. (die Hölzer), entailler, Ef. (Bäume) marquer, layer; Gant. (lederne Beinkleider), rentraire; Mar. joindre par un écart double.

Laſe, n, f. (ſtrickende Zwiſchl mit Fenſtern und Schnauze) broc; *cruche*, f; cr. à goulet: Bier–, broc à bière, ₂.

Laſer-traut, n. **–ſtanze**, f. Bo. le laser.

***Laſ**, a. ad. las, se; fatigué, ée; der Arbeit –, être *l.* de travail, de travailler; **–werden**, se lasser, mollir; (dieſes Pferd) ſängt an – zu werden, commence à mollir; 2. (träge, faul): **–er Arbeiter**, ouvrier paresseux, e, fainéant; **–heit**, f. pu. lassitude, fatigue, f.

Laſ-band, n. Chir. bande à saigner, f; **–bank**, f. (Gerichtsdiener der Laſen) tribunal de champarts; **–bauer**, c. Laſe; **–baum**, Ef. (W., den man ſtehen läßt) baliveau, lais; arbre de réserve, de laie, de lisière, c. **–beil**; **–becken**, n. c. Aderlaß–; **–binde**, f. c. –band; **–brief**, (welchen man einen der Leibeigenſchaft entläßt) lettre d'affranchissement, f; **–dünkel**, présomption, suffisance, f; **–eiche**, f. Ef. chêne de réserve, de laie; **–eiſen**, n. Chir. (zum Aderlaſſen) der Schnepper, die Klinge) lancette, f; Maré. flamme, f; Fond. (das Loch des Schmelzofens zu öffnen) perrier; perrière, f; **–gut**, n. (das man einem Andern gegen Zins überläßt) cense, censive, f; **–hain**, (gegen Zins überlaſſener) bois, bocage donné en censive; **–herr**, (Herr eines –gutes) seigneur censier; champarteur; **–holz**, n. (–baum) étalon; **–kopf**, (Schröpfkopf) ventouse, f; **–pflichtig**, a. ad. censitaire; **–es Gut**, c. **–gut**; **–raum**, (gegen Zins überlaſſener Raum) terrain donné en censive; **–reif**, n. Ef. (zur Verpflanzung junger Bäume) baliveau, lais, pivot, c. **–baum**; **–tag**, jour bon pour la saignée; **–sünde**, f; péché véniel; **–wieſe**, f. pré donné en censive; **–zapfen**, (in einem Faße, die Zapfröhre) fausset, douzil ou douil; **–zeichen**, n. (Merkmal) signe de bonne saignée; **–zeug**, n. instruments pour la saignée; etui; **–zins**, (z. für ein –gut) le cens, la censive.

Laſſe, n; n, (Lehngut) manant qui doit champart.

Laſſen, va. vn. irr. (nicht hindern od. haben), *laisser*; einen gehen –, *l.* aller qn; – Sie es gehen, wie es will, laissez aller la chose comme elle voudra; (eine Sache) geſchehen –, permettre; consentir à ₂; (eine Sache) fahren –, aus der Hand –, *l. échapper*; laisser tomber, *éch.* de la main; ſich etwas entgehen –, négliger, perdre qc; (eine Gelegenheit) aus den Händen –, perdre, négliger; *l. éch.*; etwas gut ſeyn –, approuver, agréer qc; acquiescer à qc, se contenter, être content de qc; it. ſa. – wir es gut ſeyn, – Sie es jetzt gut ſeyn, laiſſons ce sujet; n'en parlons plus; c'en est assez; demeurons-en là; etwas ſeyn –, bleiben –, unter Wegs –, *l.* qc, ne pas faire qc, se garder de faire qc; laß ſeyn, (geſetzt) daß es ſo ſey₂, posé le cas, posons le cas, supposons que la chose soit ainsi; etwas liegen –, *l.* qc; (eine Arbeit, Unternehmung) liegen –, *l.*, abandonner, quitter, renoncer à ₂; ſich et. gefagt ſ. –, garder qc dans sa mémoire, it. se tenir qc pour dit; ſich et. nicht zwei Mahl ſagen –, exécuter, faire qc sur-le-champ; it. ne se le faire pas dire deux fois; ſich nichts anfechten –, ne se soucier de rien; laß ihn nur kommen, qu'il vienne; laſſen le entrer; laß ihn nur erſt in dein Alter kommen, attendez qu'il ait votre âge; ich habe mir ſagen –, daß ₂, j'ai ouï dire que ₂; on m'a dit que ₂.

2. (Wein) aus dem Faſſe –, tirer; (der Kranke) läßt alles unter ſich, laisse tout aller sous lui; ſein Waſſer –, uriner, pisser; po. lâcher l'eau, faire de l'eau; die Zügel –, ſchießen –, lâcher, rendre la bride; (die Fenſter) offen –, *l.* ouvertes; (einen Adel) wild ziehen –, *l.* en friche, inculte; (ſeinen Sohn) in die Stadt –, *l.* aller à la ville; (die Diebe) haben ihm nichts ge–, ne lui ont rien laissé; etwas zu Hauſe, in der Stube ₂ –, *l.* qc à la maison ₂; wo hat er ſeinen Stock, ſ. Pferd ge–? où a-t-il laissé sa canne ₂? ich habe ihn im Gaſthofe ge–, ſtehen –, je l'ai laissé à l'auberge; (jemand, et.) im Stiche –, *l.*, délaisser, abandonner, quitter; it. (et., jemand) hinter ſich –, *l.* après soi; er fängt es da wieder an, wo er es ge– hat, il *recommence* où il en est resté; il *recommence* sur nouveaux frais.

3. (erlauben, geſtatten); – Sie ihn ein wenig ruhen, laissez-lui un moment de repos, laissez-le reposer un instant; – Sie meine Bitte Statt finden, veuillez écouter ma prière; – Sie mich nur, laissez-moi faire; es nicht ſo weit kommen –, ne *l.* pas aller la chose si loin; er läßt ſich nichts ſagen, on ne peut rien lui dire; – Sie ſich (die Sache) erzählen, laissez-moi vous raconter ₂; er läßt ſich nichts nehmen, il ne démord pas de son opinion; – Sie mir Zeit, mich zu beſinnen, laissez-moi le temps de ₂; laß mich in Ruhe, po. mit Frieden, zufrieden, laissez-moi tranquille, en repos, en paix; laß mich! laissez-moi ₂, it. (halte mich nicht auf), laß mich los, laissez-moi aller; einen vor ſich –, admettre, recevoir qn, donner audience, accès à qn; jedermann gern vor ſich –, avoir l'abord facile; einen nicht vor ſich –, refuser d'admettre, de voir qn; einen von ſich –, congédier, laisser partir, sortir qn; ich laſſe ihn nicht von der Stelle, je ne le laisserai pas bouger; einem den Rang, Vorrang –, donner le rang, le pas à qn; ich laſſe ihn in ſeinem Range, Werthe, je le laisse dans son rang; je ne lui dispute pas son rang, son mérite; einem die Freiheit, voile Fr. –, *l.* à qn la liberté de faire qc, lui *l.* pleine et entière liberté; einem eine Sache –, *l.* une chose à qn; fg: (über–); er ließ es mir für 5 Thaler, il me le laissa pour 5 écus.

4. (unter–); (etwas Böſes, eine üble Gewohnheit) –, abandonner, quitter; er kann das Spielen nicht –, il ne saurait se défendre de jouer; ſein Thun und – iſt untadelhaft, sa conduite est sans reproche; ſa. ſein einziges Thun und – iſt das Spiel, il ne s'occupe que du jeu, ne s'amuse qu'à jouer.

5. (verſ.); ein Mädchen –, quitter, abandonner une fille; von ſeinem Entſchluſſe, von ſeiner Meinung nicht –, persister dans sa résolution, ne pas démordre de son opinion, ne savoir la quitter, y renoncer.

6. (nach–, hinter–); er hat ſeinen Kindern wenig Vermögen ge–, il a laissé peu de bien à ₂; ſein Leben für jemand –, *l.*, donner sa vie pour qn.

7. (unterbringen, beherbergen) pu. (er hat ſo viel Heu gemacht), daß er es nicht zu – weiß, qu'il ne sait où le serrer; er weiß ſeine Gäſte nicht zu –, il ne saurait loger ses hôtes; ſich vor Schmerz, vor Freude nicht zu – wiſſen, ne savoir pas modérer sa douleur, sa joie.

8. (wollen); laßt uns beten! prions Dieu! laßt uns guter Hoffnung ſeyn, ayons bonne espérance.

9. (machen, daß et. geſchieht) faire; laß ihn kommen, faites-le venir; einen rufen –, demander qn, envoyer chercher ₂; ſich etwas vorleſen, bringen –, se *faire* lire, apporter qc; ich habe mir ein Kleid machen –, je me suis fait faire un habit; ich habe es ihn wiſſen, merken –, habe es ihm ſagen –, je le lui ai fait savoir, entendre, dire; er läßt ſich weder ſehen noch hören, il ne se laisse, ne se fait voir ni entendre; ſich auf der Geige ₂ hören –, se *f.* entendre sur ₂; einen ſeinen Zorn fühlen –, faire sentir sa colère à qn; laß einmal hören! voyons donc! parlez donc! voyons! einen an einem Seile hinunter –, descendre qn au moyen d'une corde; (einen Zimmermann) in den Brunnen –, *f.* descendre dans ₂; ſich auf die Knie –, se mettre à genoux; Blut –, tirer du sang, saigner, se faire saigner; ſich bitten –, se faire prier; faire le difficile; et. –, (vom Preiſe einer Waare) laisser, cf. Erlaſſen.

10. (mittelſt, thunlich ſeyn); das läßt vermuthen, daß ₂, cela fait présumer que ₂; das läßt ſich beſſer ſagen als thun, cela est plus facile à dire qu'à faire; das läßt ſich nicht thun, cela n'est pas faisable; die Sache läßt ſich nicht zwingen, c'est une affaire qu'on ne peut pas brusquer, forcer; ſo viel es ſich thun läßt, mein es ſich anders thun läßt, si la chose est possible; davon ließe ſich viel reden, il y aurait beaucoup à dire là-dessus; das läßt ſich denken, begreifen, on peut bien se l'imaginer; cela se comprend aisément; (dieſer Wein) läßt ſich trinken, est buvable, se laisse boire; das läßt ſich ſehen, cela est assez agréable à voir; die Gründe – ſich hören, ce sont là des raisons, des motifs plausibles; das –, Thun und –, la conduite.

II. vn. et imp. (ein gewiſſes Verhalten h.); das läßt gut, ſchön, cela va bien, paraît bien, a bon air, fait bon effet, belle figure ₂; (dieſes Kleid) läßt Ihnen vortrefflich, vous va, vous sied à merveille; das läßt geliebt, wenn man ₂, on a l'air savant, quand on ₂; ſa. das läßt nicht, (läßt nicht aut) cela ne va, ne sied pas bien, n'a point de grace; fg: das läßt (ſchickt ſich) nicht für mich, cela ne me convient pas; das würde mir ſchlimm –, celame siérait mal; j'aurais mauvaise grace de ₂.

Laßheit, f. sp. c. Laß.

Läſſig, a. ad. c. Laß; **–er Arbeiter**, . . paresseux; **–e** (Arbeit), négligé, peu soigné; Fer. **–e** Hand macht arm, la négligence, la paresse appauvrit, rend pauvre; et. – thun, faire qc. négligemment; cf. nachl.; **–heit**, f. sp. paresse, négligence, f.

Läßlich, a. (c–) pardonnable, qui peut se permettre; **–e Sünde**, péché véniel.

Laſt, en, f. 1. (Schwere) *fardeau*, faix; *charge*, f; die – dieſes Gebäudes, des ganzen Bodens (iſt für dieſe Pfeiler zu groß) la *ch.* de ce bâtiment, le faix de tout le plancher ₂; (dieſer Reſtträger) biegt ſich unter ſeiner –, plie sous le faix, sous son *fard.*; fg: der – ſeiner Geſchäfte unterliegen, succomber sous le faix, sous le *fard.* de ses occupations; gebückt unter der – der Jahre, courbé sous le poids des années; die – des Lebens von ſich werfen, se délivrer du *fard.* de la vie; (ſo viele Kinder ſind) eine große –, une grande *ch.*; es iſt eine große – um eine Krone, c'est un grand *fard.* qu'une couronne; das macht mir viele –, ich habe viele – (Kummer) davon, cela me donne bien de la peine, du souci, de l'embarras; j'en suis fort peiné.

2. (Schwere Ware) große –en tragen, porter de grands faix, de gr. fardeaux, de fortes charges; die Räder knarren unter der – des Wagens, les roues crient sous le faix, sous la charge de ₂; it. (Ladung) die – (eines Maulthieres ₂), la *ch.* ₂; die – dieſes Floßes, Schiffes beſteht in ₂, la *ch.* de ce radeau, la *ch.*, la cargaison de ce vaisseau ₂; Phy. (der Luft ₂) la pesanteur; le poids; Mar. (Ladefähigkeit 1000 Pfund) le laste ou last; (das Schiff) iſt bei ſeiner –, a sa cargaison, son chargement; die – brechen, décharger le vaisseau; Com. sp. eine – Korn, Wein ₂, un laste, une *ch.* de ₂; acht – (Getraide, Salz, Steinkohlen), huit lastes de ₂. it. ſa. (der viel) sp. eine – Geldes h., avoir force argent, beaucoup d'argent; des

Tages – und Hitze tragen, porter tout le poids du jour et de la chaleur; ſupporter les travaux de la journée; eine – auf ſich laden, übernehmen, prendre un *fard.*, une *ch.*, se charger d'un faix, d'un *fard.*; einem ſeine – abnehmen, décharger qn de son *fard.*; (das Land) hat viele – zu tragen, (viele Abgaben) a bien des charges, est fort chargé d'impôts; die – erleichtern, diminuer les charges, les impôts; die bürgerlichen od. gemeinen –en, les charges publiques; dem Volke neue – auflegen, charger le peuple de nouveaux impôts; die mit einer Verrichtung verbundenen, auf einem Gute haftenden –en, les charges d'une ſucceſſion, d'un fonds de terre; ſeine – mit et. haben, ſouffrir bc. de qc; ich habe meine – mit ihm, il me donne bien de la peine, m'est fort à charge; (ſolche Beſuche) ſind, fallen mir zur –, m'ennuient, m'importunent, me sont à *ch.*; ſich ſelbſt und Andern zur – ſeyn, être à *ch.* à ſoi-même et aux autres; einem et. zur – legen, importuner qc à qn; 3. Mar. (Raum auf dem platten Decke zwiſchen dem Maſtfuß und dem großen Maſte) espace entre les vindas et le grand mat (sur un vaiſſeau à pont entier).

Laſt-ballen, Mar. (unter dem erſten Verdeck) bau, barrot; **–bar**, a. ad. onéreux, incommode, pénible; à charge; **–es Thier**, c. –tier; **die –en Stände**, les états sujets aux charges publiques; **–beere**, f. c. Erdb.; **–pferd**, n. (das Saumthier) sommier, cheval de somme, de bagage, de bât, de charge; **–ſand**, (Ballaſt) gravier de leſt; **–ſchiff**, n. (° Transportſchiff) vaiſſeau de transport, de charge; **–tier**, n. bête de somme, de charge, f; **–träger**, *porte-faix*; crocheteur; Arc. (männliche Karyatiden) altonte, f; **–trägerinn**, f. (weibliche Karyatiden) cariatide, f; **–vieh**, n. bête de somme, de charge; **–wagen**, (Frachtwagen) le chariot, la voiture de transport, de roulier.

Laſten, v. vn. av. h. peser; fg: (eine Krone) laſtet, pèse fort, est un grand fardeau; drückende Sorgen – auf mir, les soucis m'accablent; it. (zur Laſt fallen, °gravieren) charger, graver; (dieſer Umſtand) laſtet am meiſten auf ihm, le charge le plus, aggrave le plus sa faute; fg: sty. s. (der Sünder) laſtet meine Seele, accable mon *ame*.

Laſten-frei, a. ad. exempt, libre de charges; **–er**, s. –n. le *vice*; in – fallen, dem – ergeben ſeyn, tomber dans le *v.*, s'adonner, se livrer au *v.*, y – verſinken, ſich in – wälzen, se plonger, s'embourber, se vautrer dans le *v.*; ganz in – verſunken ſeyn, croupir dans le *v.*; das – der Trunkenheit, le *v.* de l'ivrognerie; Ecr. (ſchlechte Gewohnheit) vice, f; ein – verwirken, commettre un *crime*; **–frei**, a. ad. sans *v.*, exempt de *vices*; **–knecht**, esclave du *v.*; **–leben**, n. vie vicieuse, déréglée, criminelle; la débauche; **–lich**, naturel enclin, porté au *v.*; propension au *v.*, f; **–that**, f. action criminelle, forfait; **–voll**, a. ad. **–es Leben**, vie criminelle, ſouillée, remplie de crimes.

Läſterer, s. inn, calomniateur, –trice; diffamateur, –trice; détracteur; médisant, e; – der heiligſten Gottheit, criminel de lèse-majeſté; Gottes–, blaſphémateur?

Läſter-chronik, **–geſchichte**, f. histoire, chronique ſcandaleuſe; er gibt ſich mit –geſchichten ab, il aime à conter des histoires ſcandaleuſes; **–maul**, n. fa. médisant, e; langue médisante; ſie hat, ſie iſt ein abſcheuliches –, elle est fort médisante; c'est une langue de serpent, de vipère; **–rede**, f. calomnie, médisance, diffamation, injure, f; (gegen Gott) blaſphème; –n führen, médire; faire, dire des médisances; **–ſchrift**, f. (° Spottſchrift) pasquinade, f; libelle; es geht eine – auf ihn herum, il court un libelle, un imprimé ſcandaleux contre lui; **–ſchule**, f. mp. un foyer de médisance; **–ſucht**, f. la manie, l'envie de médire; la médisance; **–ſüchtig**, a. ad. médisant, e; qui aime à calomnier, à médire; **–wort**, n. c. –rede; **–zunge**, f. c. –maul.

Läſterhaft, a. ad. *vicieux*, se; –ſern, – leben, être *v.*, mener une vie vicieuſe; –e Begierden, d'obſcures *v.* criminels.

Läſterhaftigkeit, sp. f. l'habitude du vice, du mal, f; ſeine – (iſt allgemein bekannt), son caractère vicieux, f; die – dieſer Handlung, Geſinnung, ce qu'il y a de vicieux, de criminel dans, f.

Läſterlich, a. ad. 1. (abſcheulich, von einer That) *infâme*; einen – betrügen, tromper d'une manière *inf.*; fg: fa. – ſaufen, ſuchen, boire excessivement, énormément, jurer horriblement; 2. (auf eine – Art); – e Reden, propos calomnieux; – (v. einem ſprechen), injurieusement, calomnieusement.

Läſtern, va. einen, *calomnier*, *diffamer* qn; (Gott, den Namen Gottes) –, blaſphémer; it. vn. av. h. er läſtert gern, il aime à médire; auf, über jemand –, médire, détracter de qn; dé*chirer* qn.

Läſterung, en, f. (das Läſtern) act. de médire; 2. (läſternde) calomnie, *médisance*, diffamation, injure, f; (in dieſem Hauſe) hört man nichts als –en, on n'entend que des *méd.*; –en wider jemand ausſtoßen, vomir des injures contre qn; –en wider Gott und ſeinen Nebenmenſchen ausſpeien, vomir des blaſphèmes contre.

Laſtig, a. ad. c. hinter–, ver–.

Läſtig, a. ad. *incommode*, *gênant*, *importun*; –e Sache, –es Geſchäft, objet fâcheux, ennuyeux, *g.*; affaire gênante, fâcheuse, ouïeuse; –er Menſch, homme *imp. inc.*; (er, ſ. Beſuch) iſt mir –, m'est à charge, me gêne, m'importune; –e Verhältniſſe, relations gênantes; fâcheuses, importunes; **–keit**, f. gêne, incommodité, importunité, f; die – ſeiner Beſuche, l'importunité de.

Laſur, s, sp. 1. (blaues Kupfererz mit gelben Flecken, –ſtein) Mg. laxulite, pierre d'azur, f; lapis lazuli; azur; 2. c. –farbe, –blau; **–blau**, n. (aus dem – bereitete Farbe; ° Ultramarin) l'azur, l'outremer; fg: das = des Himmels, l'azur du ciel; 2. a. ad. *azuré*, ée; die = Veſte des Himmels, la voûte azurée; **–erz**, n. (Kupfer–) azur de cuivre; **–farbe**, f. c. –blau (n); **–farbig**, a. ad. c. –blau (s); **–pulver**, n. la poudre d'azur; le petit outremer; **–ſtein**, s. Lalur (1); **–vogel**, (Zeiſig in Mexikanien) l'outremer. [latanier.

Latan-baum, **Latanien-b.**, (Fächer-palme)

Latein, es, sp. le *latin*; – lernen, ſprechen, apprendre le *l.*, parler *l.*; ein fließendes ciceronianiſches – ſchreiben, écrire le *l.* coulamment, comme Cicéron; ein zierliches – ſchreiben, écrire en beau *l.*, avoir une élégante latinité; (Schriftſteller) aus dem Zeitalter des guten, des verderbenen –, de la bonne, de la baſſe latinité.

Lateiner, s; inn, 1. (Bewohner des alten Latiums) le Latin, la Latine; 2. (° welche Latein verſtehet) *latiniste*; er iſt ein guter –, ſie iſt eine gute –inn, c'est un bon *l.*, elle est bonne *l.*

Lateiniſch, a. ad. *latin*, e; die –e Sprache, la langue *l.-e*; –e Brocken in ſeine Muttersprache mengen, entremeler des bribes latines dans; – e Redensart, Sprachrigenheit, latinisme; – ſprechen, parler *l.*, le *l.*, la langue latine; ins –e, aus dem –en überſetzen, traduire en *l.*, du *l.*; einem Worte eine – Wendung geben, latiniser un mot; ein –deutſches und deutſch–es Wörterbuch, un dictionnaire *l.*-allemand et allemand-*l.*; Cath. die –e Kirche, (die abendländiſche) l'église latine; Mar. –e Segel, –es Fahrzeug, (dreieckige) voiles latines, bâtiment *l.*

Laterau, s, (der päpſtliche Palaſt zu Rom) le latran.

Laterne, n, f. dim. **Laternchen**, n. 1. (Behälter) *lanterne*, f; Arc. (kurz beſchriebener Aufſatz auf dem Scheitel) *jet*, it. (kleiner kurzbeſchriebener Thurm) *l.*; Méc. (Trillinq einer Mühle) *l.*; fg: po. etwas in der – haben, être pris de vin; être dans les nues; avoir un air, un gram, une perruque; 2. Ich. (Fiſch, deſſen Augen im Dunkeln leuchten) galline, f; it. (Schaltthier, welches mit dünner Schale) la *l.*, la papyracée; die – des Ariſtoteles, (das Behältniß des Seeigels) la *l.* d'Ariſtote; Marc. (Schale eines Pferdes, wenn ſie weiß, geht bis die Kron) étoile, pelotte en *l.*, f; –n anzünden, c. –nmagen; **–nbüchſe**, f. **–nkäſtchen**, n. (worin das Licht der – iſt) boîte de, à *l.*; **–nmacher**, fabricant, lanternier; **–nmann**, (welcher die öffentlichen –n beſorgt) lanternier; it. (an Höfen) falotier; **–npfahl**, le pal, le pieu de *l.*; **–nputzer**, lanternier; **–nträger**, le porte *l.*, porte-falot; it. Ins. (Tier, welches einen feurigen Schein von ſich gibt) le porte *l.*; la mouche porte-*l.*, le lucifer.

Latern-eiſen, n. bras, main de *lanterne*; Mar. (eiſerner Arm der Maſtlaterne) aiguilles de *fanal*, f; **–kleid**, n. Mar. garniture d'une *l.*, f; **–träger**, c. Laternenm. [f; latiniſation, f.

°**Latiniſiren**, (ein Wort) latiniſer; **–rung**,

°**Latinism**, en, latiniſme.

Latitudinarier, s, Phil. latitudinaire.

Latſch-bein, n. **–beinig**, e. Latſchfuß, **–füßig**.

Latſche, n, f. fa. (alter Schuh) ſavate, f; fg: b. (lateiniſche Weiberſp.) ſalope, f; 2. (Pflanzen, die Knieholz) chienne, f; 3. (Schmutz, Schmarre) balafre, f; **–n-holz**, c. Krummholz.

Latſchen, vn. av. s. (das Waſſer, die Pantoffeln ſchleppen) traîner la jambe, la ſavate; (der Bär) hat einen –den Gang, a la démarche traînante; – wie die Enten, caneter. [chant; qui canete.

Latſcher, s; inn, qui traîne la jambe en marLatſch-fuß, pied, jambe qui traîne; **–füßig**, a. ad. qui a les pieds pesants, la marche lourde, traînante; **–e Taube**, (–taube mit gefiederten Füßen) pigeon patu; **–gang**, démarche traînante; **–ſchuh**, c. Latſche; **–taube**, f. c. –füßig.

Latſchig, a. ad. (latſchend) fa. –er Menſch, homme qui canete; –er Gang, démarche traînante; – gehen, (wie die Enten), aller en boulinant; caneter; fg: –er Menſch, (an welchem alles unerträglich hängt) homme ſalope; **–es Wetter**, (naſſes) temps pluvieux, humide, boueux; it. (dieſes Fleiſch) ſchmeckt –, est d'un goût fade, inſipide.

Latt-baum, s. Latten-b. g.

Latte, n, f. Ek. (junger ſtarkaſtiger Baum) brin, arbre de brin; it. (junger Zweig) jet, tendron; 2. ord. –, (Dach–) *lotte*, f; –n ſchneiden, scier des *l.-s*; –n reißen, fendre des *l.-s*; Schneid–, Reiß–, *l.* de sciage, de fente; Zwiſchen–, *l.* de remplissage; Gegen–, contre-*l.* (ein Haus) mit –n verſehen, *l.-s*; garnir de *l.-s*; die –n von einem Dache wegnehmen, ein Dach mit neuen –n belegen, delatter, relatter un toit; die –n verzieben, liaisonner les *l.-s*; Ex. (Schachtelſtange) soliveau; traverse, f; Pas., Tis. (am Fußtritte) lame, f; fg: mit der – laufen, avoir l'humeur folâtre, l'eſprit badin, un grain de folie; it. –, (große P.) longue, maigre échine; perche, f.

Latten, (ein Haus) latter; (einen Verſchlag) auf beiden Seiten –, contre-latter.

Latten-art, f. hachette, f; coutre-**–baum**, arbre à lattes; **–ſiſcherei**, f. (Angel-fiſch) pêche à la ligne, f; **–hammer**, (Latt-h.) contre-laitoir; maillet à latter, **–hauer**, c. –reißer; **–holz**, n. bois à lattes; **–nagel**, (Latt-n.) clou à *latte*, de latte; **–reißer**, scieur, fendeur de lattes, **–ſpießer**, clou à parquet, à plancher; **–ſtrauch**, Bo. cégophile de la Martinique, bois cabri, bois de fer; **–verſchlag**, cloiſon à jour, f; **–werk**, n. Couv. (Gerüſt) les lattes; s. coll. (auf einem Dache) les lattes, le lattis; 3. (aus – beſtehendes Gerüſtwerk) lattis, treillage, grisage; **–zaun**, haie, clôture de lattes, f.

Lattig, es; n, Bo. *laitue*, f; **–ſamen**, **–ſalat**, graine de *l.*, salade de *l.*, f; **–ſtaude**, f. pomme, tête de *l.*, f.

Latwerge, n, f. Phar. *confection*, f; *électuaire*; abführende – von Pflaumen, diaprun; Quitten–, cotignac; Roſen–, c. de roses; – gegen die Würmer, Wurm–, c. vermifuge; Cui. (von Früchten) compote, f.

Laub, es; Läube, (dim. Läubchen, n.) (Verdickungen über der Weiche, oben breit, unten ſpitz, welches vorn in die Schnürbrust gedrückt wird) la pièce, pièce de corps; s. po. –, Brust–, (Leibchen) a) (von Weibern) corset; busquières f; b) (von Männern) gilet; pourpoint; it. c. Fein–; Ex. (Stück Fiſchbein, am Panzerhut, wo dies unter das Gefälle gefaßt wird) le coutil, treillis.

Laube, f. c. Lipp.

Lau, a. ad. *tiède*; –es Waſſer, –er Wind, eau, vent.; (Waſſer) – werden laſſen, *attiédir*, laisser ou faire tiédir; (das Waſſer fängt an) – zu werden, à s'*at.*, à tiédir; fg: (die Liebe) wird zuweilen –, s'attiédissent qf; –e Liebe, amour *t.*; (ihre Freundſchaft iſt ſehr – geworden, s'est bien attiédie, – (empfangen), tiédement, avec tiédeur; **–heit**, f. c. –lichkeit; **–warm**, a. *t.*

Laub, es, n. sp. coll. (–werk) *feuillage*; les feuil-

les, f; das dürre (abgefallene) –, les fanes, f. pl; das – od. –werk dieses Baumes ist schön, le f. de cet arbre est beau; cet arbre à un beau f.; Bo. (Pflanze), die ein schönes – od. –werk hat, d'un beau f.; das Treiben des neuen –es, la pousse du nouveau f., des nouvelles feuilles; das – schlägt schon aus, les feuilles commencent à paraître; das – fällt ab, die Bäume verlieren ihr –, les feuilles tombent, les arbres perdent leur f., leurs feuilles, Poe. leur chevelure; –streifen, effeuiller les branches; das Abstreifen des –es, l'effeuillement des arbres; – (ein Baum) ohne –, sans verdure, sans f.; mit – füttern, donner du f., des fanes, des feuilles aux bestiaux; – streuen, faire une litière de feuilles, de fanes; das – (des Weinstockes), les feuilles; it. les pampres; (dieses Weinstöcke) haben ein schönes –, ont un beau f.; Jrn. pique; Ef. (die Zeit, wo die Bäume frisches – bekommen), der Schlag steht im ersten, dritten, vierten –e, le taillis est dans la première e feuillaison.

Laub-apfel, s. (Gallap.) –band, n. Ser. (Lehrb. mit –förmigen Verzierungen) penture à rinceau, f; –baum, arbre à *feuilles* larges; –bette, n. lit de f.; –dach, n. toit, couverture de f., de feuillage; –dünn, n. Jeu. l'as de pique; –esche, f. c. Cère; –fall, Ef. (das Abfallen des –es) la chûte des f.; (Zeit, wo es abfällt) it. la saison où les f. tombent; –frige, f. la figue de commerce; –finf, c. Dompfaff; –flechte, f. (dem –e ähnlich) lichen foliacé; –förmig, a. ad. en forme de feuille; –frosch, grenouille d'arbre, f; graisset; raine ou rainette, f; –futter, n. fourrage de f.; –gang, c. –engang; –gehänge, n. feston de feuillage; –gewinde, n. feston; –hahn, c. Waldhahn; –holz, n. 1. (opp. à Nadelh.) bois feuillu; bois, arbre à f. larges; 2. (Holz) aus –holz) bois, bosquet d'arbres à f. larges; –huhn, n. (Birkhuhn) poule de bois, f; –hütte, f. berceau, c. Laube (2); Mil. (Hütte von –werk) feuillée, f; –käfer, c. Maikäfer; 2. der kleine –, Scharabäus t., Treibkf.) petit *hanneton* d'automne, *h.* d'Allemagne; 3. (franz. Kikad) *cantharide*, mouche c., f; –knospe, f. bouton à *feuilles*; –könig, Jen. le roi de pique; –kranz, couronne de f., de feuillage, guirlande, f; –los, a. ad. sans f.; effeuillé, e; –mäh, fourrier de fanes; –moos, n. Bo. (Gatt. der Gattung) mousse foliacée, –rausch, m. (der rote Brand an den Bäumen) brouissure, f; –rechen, râteau à amasser les f. ou fanes; –rinde, f. (Art der Gattung) escare ou escharе feuilluе; –rolle, f. Bel. (laubichte Verzierungen zu tragen) le petit fer; –rost, (der Brand an Weinstöcken) la rouille, f; –rüst, f. sp. c. Baumgerüste; –säge, f. (laubichte Zierraten zu sägen) la scie à contourner; –schnur, f. (–gehänge) feston; –streifen, n. effeuillaison, f; –streu, f. litière de fanes, de feuilles, f; –thaler, grand écu; écu de six francs; ein halber .., un petit écu; –vögelchen, n. (Art Waldsängervogel) fauvette des roseaux, f; –wald, bois d'arbres à feuilles larges; –walze, c. –welle; –werf, n. coll. 1. Pl. (in Gemälden) feuillage, rinceau; 2. (–förmige Zierraten) feuillage, Ser. rinceau.

Laube, n, r. Arc. (bedeckter Gang) halle, f; portique; unter den – sitzen, (darunter sitzen) être aux halles; it. (offener Saal) salon ouvert de tous côtés; kiosque; 2. ord. (in Gärten) *feuillée*, f; berceau, cabinet de verdure; eine – anlegen, planter une f.; it. –, –gang, berceau; allée couv.

Lauben, s, (Weidmh.) dard, gardon.

Lauben, vn. (sich be–) pousser des feuilles, se couvrir de verdure; va. (ab–) effeuiller.

Lauben-dach, n. le haut, le dessus, la voûte d'une feuillée, d'un berceau; –gang, c. Laube (2); in einem –e (lustwandeln) sous un berceau; –schwalbe, f. c. Hausschw.; –strauch, Bo. la pergulaire; –thurm, Mil. tour mobile (des anciens), f.

Lauber-hütte, c. Laube (2); Mil. c. Laubhütte. –nfest, n. hl. la fête des *tabernacles*; –n halten, das –nfest feiern, célébrer la fête des t.; –sag, Laubsag, Ser. (laubichtiges Zierat) rinceau.

Laubicht, a. ad. 1. en forme de feuilles, de *feuillage*; –e Zierathen, ornements de f.; –es Dach, toit de f.; berceau; –er Gang, allée de verdure, de f.; berceau.

Laubig, a. ad. *feuillu*, e; –er Baum, –e Pflanze, arbre f., plante f.-e; dic–e Bäume, arbres touffus.

Lauch, es; e, l'ail; zahmer od. spanischer –, *porreau*, poireau; –heraus thun, cueillir des p.-x; –distel, f. (Art der Mannstreu) eryngo champêtre; –farbe, f. couleur de p., f; –farben, –farbig, a. ad. couleur d'ail, vert de p.; Méd. porracé, –grün, a. ad. c. –farbig; –knoblauch, (Achter–, Schlangen–) ail rocambole; –suppe, f. soupe au p., aux p.-x, f; –zwiebel, f. oignon de p.; it. c. Vergissmeinnicht.

Lauchel, s; n. sp. (Art Lauch) ail aux ours ou sauvage; 2. (Knoblauchsraut) alliaire, f; –gras, n. (Art Rittergras) paturin bulbeux.

***Lauban**, es; e, n. (Gummigras Harz aus den Blättern der Cistenrose) ladanum ou labdanum.

***Laubieren**, va. Tond. lie schwarzen Tücher, (mit Baumöl glänzen) lustrer les draps noirs, leur donner un faux lustre.

Lau, f. sp. (Lauigkeit) tiédeur, f; hn. c. Laue (2).

Lauer, s; (Überbleibsel aus den ausgepreßten Trestern, Nachlese) piquette, f; Ec. den – stechen, (mit Gährung der Zuhaße anfangen, um zu sehen, ob die Zeit in besser Umstände kommt) guetter.

Lauer, f. sp. (das –n, e.); auf der – seyn, stehen, (auf et. lauern) être au guet, aux écoutes, à l'affût, aux aguets; se tenir au .. ; einen auf die – stellen, mettre qn aux écoutes, aux g; –grube, f. Chasse ou l'on est à l'affût. [chard.

Lauerer, s; espion, guetteur; (der Pettier) mou-

Lauern, vn. av. b. (auf der Lauer seyn) *guetter*, *épier*, espionner; être au guet; auf einen, auf etwas – g. qn, qc; attendre qc avec impatience; (geben Sie Acht, was Sie sprechen), man lauert auf Sie, man lässt auf Sie –, vous êtes épié, on vous fait *ép.*; an der Thür –, être au guet à la porte; auf eine Gelegenheit –, *ép.* une occasion; Ch. auf die Hühner –, (sie belauern) auver les perdrix; (die Katze) lauert auf die Maus, guette la souris, est au guet; einem auf den Dienst –, g. qn pour le surprendre, pour lui nuire.

Lauerfam, a. ad. adroit à guetter, à épier; die –e Böse, la soubrette versée, adroite dans l'espionnage.

Lauf, es; Läufe, 1. sp. la *course*; ein Pferd in vollem –e aufhalten, reiten, arrêter un cheval au grand galop, pousser son cheval à toute bride; (einen Hasen) im –e schießen, fangen, tuer, prendre à la c.; sich im –e üben, s'exercer à la c., à courir; den Preis im –e davon tragen, gagner le prix à la c., de la c.; er ist in vollem –e, il court à toutes jambes; (Schuss) nach dem –e verfaufen, vendre en masse, comme ils se présentent, sans les choisir; (den Weg, sechs Stunden z) in einem –e machen, faire .. d'une seule c.;

2. (von unbelebten Körpern) le *cours*; der – des Wassers, le c. de l'eau; dem Wasser, einer Feuchtigkeit freien – geben, donner c. à l'eau; Mar. der – (eines Schiffes), le c., le *sillage*; es hat einen schnellen –, il a un bon c., marche bien; it. (dieses Schiff) richtet seinen – nach Süden z, prend sa route, navigue, porte au sud; den – anderen, changer de route, le bord; einen gewissen – halten, faire un bord; den – nach einem Orte hinrichten, rendre le bord; der – des Schiffes beim Lavieren, la bordée; geraden – halten, porter à route; (das Schiff) hat den – verloren, a fait fausse route; der – (einer Galeere), la vogue; den – (der Galeeren) bestimmen, donner la proue aux r; der – (der Gestirne), le c.; seinen – vollenden, (vom Monde z) faire son c.

3. fig. (von der Zeit, des Verrinnens, Vergehen der) *cours*; der – der Zeit, des Lebens z, le c. du temps z; im – dieses Jahres, dans le c. de; der – der Natur, der Dinge, le c. de la nature, des choses; das ist der Welt –, tel est le c. du monde; ainsi va le monde; am Ende unsers –es, (Todes) à la fin de notre course; der Gerechtigkeit ihren – lassen, laisser un libre c. à; einer Sache ihren – lassen, laisser aller une chose comme elle voudra, la laisser aller son train; seinen Gedanken freien – lassen, laisser c. libre, libre carrière à; sein – einer Sache hemmen, couper chemin à qc, arrêter le progrès d'une affaire; einem freien – lassen, laisser à qn la liberté d'aller où il veut; Mu. (Lauter) tirade, roulade, f; roulement, passage; Läufe machen, faire des tirades z; Ch. e; (Begattung der Thiere, it. die Zeit dazu, –zeit) rut; *chaleur*, f; temps où les bêtes sont en rut, en *ch.*

4. Ch. die Läufe (Füße) eines Hasen, les jambes d'un z, f; (des Hirsches) les pieds; An. (Knochen an der Fußwurzel; der Syrune) astragale; os d'arbalète.

5. der – eines Flusses, (sein Bett) le lit, le canal d'une rivière z; Ex. ein –, (Graben, einen Karren darauf fort zu schieben) lit de planches (pour y pousser une charrette); Ch. (–sieb) aire de la chasse, f; Arq. der – (einer Flinte, eines Mörsers), le *canon*; gezogener –, *ca.* rayé, carabine; Charp. (Einfassung der Mühlsteine) archure; f; (Raum, in welchem das Mühlrad läuft) cintre de la meule; it. (eines Siebes, die Siebene od. Farge) le tour du crible ou tamis; it. (das Rad eines Spinnrades) la roue d'un rouet; Ser. der – des Riegels (im Schlosse) la course du pene.

Lauf-bahn, f. *carrière*, lice, f; die – betreten, entrer dans la c., dans la lice; fg. die –, die – des Lebens, la c. de la vie; am Ende unserer –, au bout de notre c., de notre course; seine – beschließen, (sterben) terminer sa c.; it. (seine – in Staatsdiensten z) glücklich vollenden, beendigen, fournir, achever heureusement sa c., sa course; (dieses Amt) eröffnet Ihnen eine schöne –, vous ouvre une belle c.; *Escol.* (* Cursus) cours; er hat seine philosophische – durchgemacht, il a fait son cours de (ou en) philosophie; –band, n. (Schuhl.) lisière, f; –bank, f. (Schießer, wo die Kinder laufen lernen) banc courant (des enfants); –bohne, f. (gemeine Bohne) le haricot commun; –brett, n. Im. (an der Presse, auf welchem der Karren läuft und beschlossen wird) le berceau; 2. Soi. (W. worin Fischern, durch welche die Seide auf die Spulen gelenkt wird) la passoire à bobines; –brief, (Umlaufsschreiben) circulaire, lettre .. f; 2. c. –gast; –brücke, f. (für die Karren-Schieber) échafaud, pont; Ex. c. (Gräber) 2. (für Fußgänger) petit pont; planche, f; –bube, –bursche, galopin; –distel, f. Bo. panicaut; –dohne, f. Ch. (–klinge, –schnitte; Falle) le la ret; lacs; –espe, f. (Espe) le *tremble*; le peuplier *tr.*; –faden, Ch. (das Garn dazu und der zu ziehen) le tirant; –feile, f. Arq. lime à canon, f; –feuer, n. (in einer langen Linie ordentlich schießender Soldaten) traînée, f; it. Mil. (Anfang auf einander folgende Schüsse) feu de file, feu roulant; fg. das verbreitete sich wie ein –, cela se répandit comme un éclair; –fuß, hn. pied propre à marcher; –geld, n. (bei Handwerkern) viatique; argent de voyage; étape, pitence, f; it. Mil. (Handgeld) l'engagement, l'enrôlement z; –gerüst, n. Arc. (Gang von Brettern) pont d'échafaudage; –graben, Fort. la *tranchée*, les approches, f; die –gräben eröffnen, ausfüllen, ouvrir, combler la t.; bewegliche –gräben, (mit Faschinen angefüllte Körbe) approches roulantes; Verschanzung in den –gräben, logement; Mar. (Gang auf der Kaperfr.) *galerie* de cale, g du faux pont, f; = eines Brunnens od. in einem Brunnen, (Röhren welche das –wasser erhalten) traînée d'un beulot, f; –wache, f. la garde de la *tr.*; –hund, Ch. (Parforcehund z) chien *balteur*, it. chien courant, forcenant; –jagen, n. Ch. (* Parforcejagd, Hetzjagd) chasse à cors et à cri, aux chiens courants, f; –junge, galopin; Ex. garçon messager; –käfer, (Dickkäfer) le carabe, carabé, scarabe coureur; –karren, Ex. brouette de mineurs, f; 2. c. –wagen; –klaue, f. Ch. (an Pfote des Hirsches) pince, f; –kraut, n. (Gottes Wunder unter dem Namen) la prosperpinace; la centinode ou renouée; –kugel, f. Ch. (Büchsenk.) balle de calibre, f; –latte, f. (Latte mit Sprossen an einer Stange) rancher; –leine, f. Ch. lisière, f; –leiter, f. Ch. (kleine Leiter vor den Treibhunden) about, aloage de filets; –mädchen, n. –magd, f. la commissionnaire; servante pour les commissions; –mahl, n. la barrière; endroit d'où commence la course; –paß, sp. le passe-port; einem den – geben, schreiben, fa. donner le congé à qn; chasser, renvoyer qn; –pfanne, Soc. (Schlosser.) la chaudière à couler; –planke, f. Mar. (worauf die Bal und Schanz

verbunden sind) le passe-avant; –platz, (Pl. zum Laufen) carrière, f; s. Ch. (mit Tüchern umkleideter Pl., wohin das Wild getrieben wird) l'aire de la chasse, f; –quecke, f. c. Couch, –rad, n. (in welchem ein Mensch läuft, um es zu drehen) roue à échellier, f; –rädchen, n. (am Seitenhalter) tournant; –riegel, Art. (über der Mittelachse des Vorderwagens) lisoir; –säge, f. c. Handsäge; –sänger, (Carrendekräuer) écolier qui chante aux portes; –schicht, f. Maç. (Lage von Läufern) assise de pierres de parement, f; –schiessen, n. Ch. action de tirer une bête à la course; –schleich, (Handlaufen) drageon; –schlinge, f. c. –bohne; –schmied, (herumziehender Schm.) maréchal ambulant; –schlösser, n. pl. Arq. serrures à canon, f; –schneider, faiseur de cercles, de tours de crible; –schreiben, n. c. –brief, –schuh, (leichter Sch., Läuferschuh) escarpin; –schütze, tireur à la course; –spiel, n. la course; jeu, combat de la..; s. (Sp., wo man Kugeln mit hölzernen Schlägern fortschlägt) jeu de mail; le mail; –stag, n. Mar. (zwei Taue über dem Bugsprit; Klimmstag) étai coulant; –stock, Soi. (Bretchen, wo das Untereinanderlaufen der Fäden hindert; der Degen) le va-et-vient; l'épée (du dévidoir ou aspic), f; –stuhl, c. –wagen; –tanz, la courante; –thier, n. c. Dromedar; –tuch, n. Ch. (Bettuch, welches in Ringen läuft; Nothtuch, Querruch) pan à anneaux; –wagen, n. chariot d'enfant; roulette, f; –werk, n. Horl. (einer Spieluhr) le rouage; –zaum, c. –band; –zeichen, (S., der dem Schweißsammler entrichtet wird, der ihn am ersten eingefährt hat) la dîme de la lisière; –zeit, f. (Begattungszeit) le rut; temps du rut; die .. der Hunde, *temps* où les chiens sont en chaleur, en amour; Ch. *t.* où les chiens chandient; –zettel, c. –pass; s. (S., auf welchem die Orte dem Boten bezeichnet sind) route, marche-route, f; 3. (im Postwesen) circulaire; –ziel, n. terme de la course; fig. but, port; –zirkel, (Dichtkr.) le compas courbé ou d'épaisseur.

Laufel, n, f. Ch. c. Laufbohne; s. (Spur der Hühner im Grase, des Viehes um die Wälder; die Gelaufen) sentier, petit chemin des poules; vestiges, traces du bétail. [fressen) écosser des pois.

Läufeln, Bohnen, Erbsen, (aus den Schalen

Laufen, ir. vn. *courir*, Ch. courre; aus allen Kräften –, über Hals und Kopf –, *c.* de toute sa force, à toutes jambes; lauf! (wenn man einen fangen will) cours, sauve-toi; it. sich außer Athem, in Athem –, *c.* à perte d'haleine; s'essouffler; sich müde –, se fatiguer à force de *c.*; sich die Füße wund –, sich wund –, se blesser en courant; er hat sich zu Tode ge–, il s'est tué à force de *c.*; zum Arzte, nach der Arzenei –, *v.* au médecin, au remède; hin und her –, *c.* çà et là; aller et venir; herzu –, accourir; davon –, se sauver, s'échapper, s'évader; seinem Gegner in den Degen –, s'enferrer soi-même dans l'épée de *c.*; Ch. (der Rehbock) läuft auf das Blatt, auf Reizen, (folgt dem Laute des Jägers) suit la feuille; seine Straße, seinen Weg –, seines Weges –, aller, suivre son chemin, sa route; (das Pferd) läuft einen guten Trab, va bien au trot; Botschaft –, aller en message, être messager; Post –, aller en courrier; Sturm –, Feuer –, (zur Löschung eines Brandes) *c.* au feu; fig. in die Spielhäuser –, *c.*, fréquenter, hanter les *c.*; nach den Mädchen –, *c.* après les filles, po. aimer le cotillon; nach einem Amte –, nach Reichthümern –, *c.* un emploi, après un emploi, après les richesses; aus dem Dienste –, quitter le service sans congé; heimlich davon –, déloger, décamper sans trompette; trousser bagage; it. (von Truppen, Dieben) se mettre à fuir, plier bagage; einen – lassen, mp. laisser partir ou aller qn; in sein Verderben –, *c.* à sa perte; fa. er hat immer zu – und zu rennen, il a toujours à *c.*; it. (von Häutbäumen; Haut sein) être chaude, en chaleur; Ch. chandier; (die Hündinn) hat ge–, (sich begattet) a été couverte, s'est accouplée.

II. (von tropfen Körpern); (das Blut) läuft in den Adern, coule dans les veines; (der Schweiß) läuft ihm über das Gesicht, lui coule sur le visage; der Wein läuft aus dem Faße, le vin coule du tonneau, le tonneau fuit; der Wein ist aus dem Faße ge–, le vin s'est écoulé, s'est enfui; fg: (die Butte) läuft, (tinnt) coule, fuit; (die Donau) läuft sehr schnell, est très-rapide, coule rapidement; (die Flüsse) – in das Meer, coulent dans la mer, vont à la mer; die Augen liefen ihm voll Wasser, ses yeux étaient pleins, noyés de larmes; po. das Wasser – lassen, lâcher l'eau; Mar. (das Schiff ist auf den Grund ge–, a donné sur le fond; es ist in den Hafen ge–, il est entré dans le port, au port; (das Schiff) läuft, (macht eine Fahrt) court, est en route; ein Segel – lassen, (niederh.) amener en paquet, détrousser une voile; –des Tauwerk, –des Gut, (alles Tauwerk, dessen beide Enden nicht befestigt sind) manœuvre coulante; –de Bolane, artimon à gui; (diese Uhr) läuft, (geht) zu geschwind, va trop vite, avance; die Sanduhr läuft, le sable moud; (die Erde) läuft um die Sonne, tourne autour du soleil; das Licht läuft, (wenn der Talg an dem Lichte herunterläuft) la chandelle coule; ein Schauer lief mir über den Rücken, il me prit, j'éprouvai, je sentis un frissonnement le long du dos; (der Teig) läuft in die Höhe, se lève; (die Nanken) – in die Höhe, s'élèvent, se dressent; im –den Monate, Jahre, dans le mois *courant*, l'année courante; (mein Brief) vom 16ten –den Monate, du 16. de ce mois, du *c.*; Com. (dieser Wechsel) hat noch 2 Monate zu –, n'échera que dans 2 mois; it. hat nur noch 8 Tage zu –, sera déjà échue dans 8 jours; läuft noch, n'est pas encore échue; –de Rechnung, compte courant; –de Zinsen, intérêts courants; der –de Geldkreis, le *c.*, le cours; die –de Rechnung, le compte *c.*; nach dem –den Preise, au prix *c.*; die –den Zinsen, l'intérêt *c.*; er ist nur den –den Termin schuldig, il ne doit que le *c.*; mit seinen Geschäften auf dem –den sein, être au cours, au *c.* de ses affaires; aufs –de kommen, se remettre au cours, au *c.*, à jour; es läuft ein Gerücht, das .., le bruit court que ..; il court un bruit; das läuft wider den Anstand, cela blesse la bienséance, est contre la ..; auf was wird das hinaus–? à quoi cela aboutira-t-il, menera-t-il? es läuft auf Eins hinaus, c'est la même chose, cela revient au même; ich lief Gefahr alles zu verlieren, je courus le danger, risque de ..; ich lief Gefahr zu fallen, je faillis, je pensai tomber; zuweilen – wohl auch Betrügereien mit unter, qf. il s'y glisse, et s'y mêle aussi des tricheries; it. das Gebürge läuft von Morgen nach Süden, les montagnes vont, s'étendent de l'est au sud.

II. va. Ex. Erze –, (fortschaffen) transporter, brouetter le minerai; das –, la course; ich bin des ewigen –s müde, je suis las de ces courses continuelles; da ging es an ein –, tout le monde se mit à courir, à s'enfuir, à se sauver; das – haben, (Kettwerb) *c.*, po. avoir le cours du ventre, le dévoiement.

Läufer, s; *coureur*; er ist ein guter –, c'est un bon *c.*, il est bon *c.*; (dieses Pferd) ist ein guter –, est bon *c.*, est un bon courrier; fg: er ist ein gewaltiger, beständiger –, (man trägt ihn nie zu Hause) c'est un grand *c.*, un *c.* perpétuel; (diese Magd) ist eine –inn, ne fait que courir; s. (eines Fürsten; ord. Laufer) *c.*; Ech. (im Schachspiele) le fou; Hn. (Art Landtrabben) le *c.*, le cancre ou crabe, cavalier; s. (Art Spinnen) l'araignée coureuse; 3. (Art Bockkäfer) capricorne *c.*; 4. (Wetterglas) pouillot chanteur; 5. (Art Grashüpfer) criquet non aîlé; 6. (gefleckter Sandkäfer) cicindèle tachetée; Oi. *c.* –vogel; Econ. (Schwein) cochon d'un an; Meu. (der obere Mühlstein) meule courante; Pt. Art. (die Farben, das Pulver zu reiben) molette, f; Drap. (Verwahrung Matt der Schrete) branche mâle, f; (abgelaufene Spule) bobine, f; espolin; Charp. (Holz, worauf der Zapfenkegel befestiget ist) chardonnet; Char. die – (an Schlitten) barres, arbres, flasques; Cor. (Seitenrad) la roue, le rouet; Mar. (Tau, worüber eine Schelle läuft) garant d'un palan; s. –, eb. Sand–, (Sanduhr) ampoulette, f; 3. (auf dem Zahnstocke) le marteau, le curseur; Math. (in der Rinne eines Winkels) curseur; Bo. fa. (Ranken der Erdbeeren) les traînasses, f; s. (weibliche Blüten des wilden Hopfens) tiges sarmenteuses; 3. (Wurzelschosse) drageons; Ex. filon qui se détache d'un autre; Mu. –, (Lauf; Reihe auf eine, laufender Tiere) tirade, roulade, f; roulement; Maç. (nach der Länge der Mauer gelegte Steine) pierre de parement; *carreau*; Im. (Stäbe, die Farben zu reiben) broyon.

Läufer-fall, (Art Fallen) la boudrée; le goeland; –platz, Oi. (wo die –vögel herumlaufen) l'aire, f; –vogel, (Seevogel auf dem Meerstrande) le perchant, l'appelant, l'appeau; –zeug, n. (Netzwerk an den Füßen der Lockvögel) bandelettes à attacher l'appelant, f; –zug, (im Schauspiel) coup du fou; s. Oi. *c.* –zeug.

Läufig, a. (von Hündinnen) chaude; en chaleur; – werden, entrer en chaleur, Ch. chaudier.

Lauft, pl. Läufte, c. Lauf.

Laugbar, a. ad. qui peut être nié; reniable.

Lauge; n, f. *lessive*, f; – machen, ansetzen, faire une *l.*, la *l.*; die Wäsche in – einweichen, aus der – waschen, mettre le linge à la *l.*, laver la *l.*; aus, in der – gewaschene Wäsche, linge blanc de *l.*; die – durch den Aescher laufen lassen, couler la *l.*; arme –, (aus welcher die meisten Salztheile heraus sind) *l.* claire, faible; Fabr. petite eau; – (der Seifensieder), *l.* des *c.*; le capitel; – (der Weißgerber), la lavure; – der Kupferstecher, *l.* d'imprimerie; fg: einem eine scharfe – bereiten, ihn mit scharfer – waschen, laver la tête, faire une bonne, une rude mercuriale à qn; it. er wurde in einer starken – gewaschen, (erster statt im Spiele) il a fait une étrange, une furieuse *l.*; s. hn. (Weißsieder; die Lauge, Laut, der Laugen, Laut g) la vandaise, le dard; –faß, cuvier (à lessive).

Laugelei; n, f. c. Laugen (s).

Laugen, va. (die Wäsche) lessiver; mettre à la lessive; s. (aus–); Salz aus Asche –, extraire, tirer du sel de la cendre par le lavage, par la lixiviation; 3. vn. *ac.* b. (von einem Faße) avoir un goût, un mauvais goût, (de sorte que le vin sent le fût, a, ou peut prendre un goût de fût).

Laugen-artig, a. ad. (–haft) alcalin, e; einen –en Geruch haben, sentir la lessive; –es Salz, sel alcali, sel lixiviel; –asche, f. (ausgelaugte) cendres lavées; charrée, f; –blume, f. Bo. cotule, f; fausse camomille; s. (gelbes Nebenkraut) le gnaphale des sables, l'immortelle jaune; 3. (Art Baldrian) nard celtique; –bretzel, f. craquelin trempé dans une lessive avant la cuisson; –bütte, f. –faß, n. cuvier à lessive; Salp. rapuroir, recevoir; –fresser, hn. charançon pyriforme ou acridule; –gelte, f. voyette, f; –gewicht, n. Sal. poids, balance pour essayer les eaux salées; –graben, c. –topf; –haft, a. c. –artig; –korb, panier à couler la lessive; –kraut, n. (Wasserlattich) arnique, f; –salz, (in welchem die Asche ausgelaugt wird; das –nach) charrier; –salz, n. (* Kali, Alkali) *alcali*; Pflanzen–salz, (* vegetabilisches Alkali) *a.* végétal; mineralisches –, Miner–, (mineralisches Alkali) *a.* minéral; natron; soude, f; feuerbeständiges –e, alcalis fixes; flüchtige –e, alcalis volatils; mit – vermischen, schwängern, (* alkalisieren) alcaliser; –salzicht, a. ad. (* alkalinisch) alcalin, e; –salzig, a. ad. alcalin, e; alcaligène; –seife, f. couloir; couloire, passoire, f; –topf, (Ter –graben) pot à la *lessive*; Gv. Im. pot, auge à la *l.*; –trog, Sav. bugadière, f; –tuch, c. –faß; –wasser, n. eau à lessiver; it. eau de *l.*, la *l.*; –wäsche, f. la *l.*; it. linge de *l.*

Laugenhaft, a. ad. c. laugen-artig; –es (alkalinisches) Wasser, eau alcaligène. [dissoudre l'alun.

Laug-bütte, f. (in Alaunwerken) le hangard à

Laugicht, a. ad. c. laugen-haft.

Läugnen, (eine Thatsache) nier; er läugnet, daß es sich so verhalte, il nie que la chose soit ainsi; et. steif und fest –, durchaus –, nier qc fort et ferme, tout à plat; einen Satz –, nier une proposition; Gott –, nier l'existence de Dieu; (ich habe es gethan), ich kann es nicht –, je ne puis le nier, m'en défendre, en disconvenir, le désavouer, m'en dédire; er hat alles geläugnet, was er gesagt hat, il a fait un désaveu de tout ce qu'il a; (ein Verbrechen) –, nier, dénier; (eine Schuld, seine Unterschrift) –, nier, désavouer; Ecr. sich selbst kann Gott nicht –, Dieu ne peut se renier soi-même; das –, désaveu; die –nung seiner Unterschrift, le désaveu qu'il fit de sa si-

gnature; (der Beklagte) beharrt auf ſeinem –, persiste dans sa dénégation.

Läugner, ſ. inn, qui nie, désavoue qc; er iſt ein – Gottes und der Wahrheit, c'est un homme qui renie Dieu et la vérité.

Lauheit, f. c. Lauigkeit.

Lauigkeit; ſp. f. *tiédeur*, f; fg: die – in der Liebe, la *t.* dans, de l'amour; die – (eines Freundes), la *t.*; (er war mein Freund), ich bemerke aber jetzt eine große – an ihm, *mais je le vois* dans un grand attiédissement pour moi.

Lauine, f. c. Lawine.

Lauk, es, hn. c. Lauge (2).

Lauich, a. ad. *tiède*; –e Milch, lait *t.*; es fühlt ſich – an, il est, cela est *t.* au toucher; – werden, tiédir, attiédir, s'attiédir; fg: –er Freund, –e Liebe, ami, *amour t.*; (des Chriſtenthum) üben, pratiquer tiédement, avec tiédeur; –er Glaube, croyance *t.*; –heit, f. tiédeur, f; die – gegen das Chriſtenthum, la tiédeur dans la pratique des vertus chrétiennes; (ich bemerke) eine gewiſſe = in ſeiner Freundſchaft, un certain attiédissement dans son amitié. [rentisle.

Lauling, es; e, (lau im Glauben) pu. indifférent

Laune; n, f. *humeur*, f; (er iſt immer) in gleicher –, d'*h.* égale, de même *h.*; (er iſt) bei guter, ſchlechter –, de bonne ou de belle, de mauvaise *h.*, en bonne..; nach – handeln, agir par caprice; von den –n Anderer abhangen, dépendre des caprices d'autrui; –n haben, avoir des *h.-s*, des caprices; wenn ihn ſeine üble – anwandelt, quand sa mauvaise *h.*, sa verve, sa quinte le prend, lui prend; er iſt in ſeiner luſtigen –, il est en ses gaies *h.-s* (ieder) hat ſeine –n, a ses caprices, ses *h.-s*, ses fantaisies; das iſt eine bloße –, ce n'est qu'un caprice, une fantaisie; die –n des Glücks, les caprices de la fortune; ich habe heute nicht die –, *je ne suis pas d'h.*, en *h.* de, à plaisanter.

2. (gute –); ſeine – heiterte mich auf, sa belle, sa bonne *h.* m'égaya; bei – ſ., être d'*h.*, de bonne *h.*; (dieſer Schriftſteller) hat –, biel –, ſchreibt, arbeitet mit –, a de beaux, d'excellents caprices, écrit, travaille de caprice; it. (üble –); er hat heute keine –, il est aujourd'hui dans sa mauvaise *h.*, il a son tic; ich kenne ſeine –, *je connais son h.*; Charp. (Daſſen über den Dedem des Mütz feuerſtädt) madriers.

Launen, vn. av. d. pu. être de mauvaise humeur.

Launenhaft, a. ad. qui a des humeurs; *capricieux*, se; –er Karakter, caractère humoriste, c.; –e Einfälle, caprices; fantaisies, f; – handeln, agir capricieusement, cf. launiſch.

Launen-ſpiel, n. changement d'humeur; –ſtück, n. Mu. (nach Laune verfertigtes) *caprice*.

Launer, s, inn, (f. pu.) qui a des humeurs; sujet, sujette à ..

Launig, a. ad. –er (Menſch, Schriftſteller), plein de saillies, enjoué, divertissant; –er Einfall, saillie agréable, ingénieuse; –es Stück, –e Erzählung, pièce enjouée, conte plaisant, drôle; –er Zufall, plaisante aventure; in einem –en Tone reden, parler, agréablement, ingénieusement; mettre une belle humeur, de l'enjouement dans son discours; –keit, f. (einer Erzählung), l'enjouement; les saillies, f.

Launiſch, a. ad. sujet à avoir de l'*humeur*, des caprices; humoriste, *capricieux*; dies iſt ein –er Menſch, c'est un humoriste; –es (Weib), capricieuse; eine –e, launenhafte Gemüthsart haben, être humoriste, c., avoir l'*h.* capricieuse; handeln, agir capricieusement; fg: das –e Glück, le sort c.; Ch. –er Jagdhund, (unlustig zur Jagd) chien triste.

Laur, (Gerstäcker) c. Lauer; –band, n. Charp. (Nähmittag, Treilingsſtück) tiers-poteau.

Laura, s, f. (np.) Laure, f.

Laure, f. c. Lauer, f.

Laurentia, f. (np.) Laurence, f.

Laurentius, (np.) Laurent.

Laurenz (np.) Laurent; –fluß, Gg. le St-Laurent.

Laurer, c. Lauerer; –ei, en, f. espionnage.

Laus; Läuſe, f. dim. Läuschen, –lein, n. le *pou*; Läuſe fangen, abſuchen, prendre, chercher les poux; Läuſe bekommen, po. crben, gagner, attraper des poux; ſa. er würde eine – ſchinden um des Balges willen, il écorcherait un pou pour en avoir la peau; einem Läuſe in den Pelz ſetzen, tailler de la besogne, faire des affaires à qn; ihm läuft die – über die Leber, il s'échauffe, sa bile s'échauffe aiſément; il est sujet, prompt à se fâcher, à se mettre en colère; er ſitzt ſo feſter wie eine – zwiſchen zwei Nägeln, ſa. il est comme un pou entre deux ongles; ſa. lieber eine.– im Kraut, als gar kein Fleiſch, plutôt un pou dans la marmite, que point de *viande*; un peu de *v.* vaut mieux que rien; **2.** (Fiſch); die fliegende –, c. –flieger; Com. (geſäumte Perlenſtickerei) biton; pou de mer; Drap. (kleine Knötchen auf der Wolle) bouton; –baum, c. (Pflanzk.); –beere, f. (Stachelbeere) gadele, f; –fiſch, c. Mal.; –fliege, f. (Pferde–) l'hippobosque; –kraut, n. c. Läuſekr.

Lauſche, n, f. auf der – (Lauer) ſtehen, être aux écoutes, aux aguets; die – haben, Jeu. (das Recht zu warten, bis die Mitſpieler ihr Ende erklärt h.) être le dernier à parler; avoir la main.

Lauſchen, vn. av. d. 1. (horchen) *écouter*; être aux écoutes; dem Geſange der Nachtigall –, *é.* le chant du; **2.** (heimlich); an der Thüre –, *é.* aux portes, être aux écoutes, aux aguets; man lauſcht auf Sie, on vous écoute, vous épie; **3.** (halb ſchlummernd ruhen) pu. commencer à sommeiller; wenn ich in deinen Armen lauſche, quand, à demi endormi, je repose dans tes bras.

Lauſcher, s, inn, qui écoute, qui est aux écoutes; qui épie; écouteur.

Lauſch-fenſter, n. po. écoutes, f. pl; –garn, –neß, n. Ch. (feine Garne, Hafen zu fangen Endten) filet à lièvres et renards); –platz, écoute, f; affût; –winkel, écoutes, f. pl.

Lauſe-bube, c. –junge; –ding, n. cf. lauſig; –geld, n. mp. vil métal, *argent* vil, méprisable; das iſt.., ein.., c'est de vilain *a.*; voilà un beau chien d'*a.*; it. c'est une bagatelle; –gold, n. mp. or vil, métal méprisable; –junge, inj. grimelin; –kerl, inj. po. pouacre, frélampier; –neſt, n. po. pouiller, pouillis; –pflicht, f. Mar. (Dienſt vor der Back auf dem Bugſpriet) espace devant le château d'avant; –wenzel, (Schelmen Stammbaum) Knoller) tabac de la dernière sorte, de charretier, de portefaix; it. c. –kerl.

Läuſe-baum, Laus-b., (Gliederb.) alisier ou alizier; it. (botaniſch) xylostéon; –freſſer, phthirophage, hn. (Vögel) perle, f; –gras, n. c. Läuſekr.; –holz, n. bois d'alizier; –kamm, peigne fin, ou à peigner; –knicker, (Seehund) pince-malle; –könig, (Waſſerſcorpion) faux-scorpion, scorpion-araignée; –korn, n. 1. (Feldfrüchte) coque du Levant, f; **2.** (Amtliche Schwediſche) iris fétide, f; –krankheit, f. (–ſucht) mal, maladie pédiculaire, phthiriase, –sis, f; –kraut, Lauſekr. n. (Pflanzk.) la pédiculaire, **2.** (Art Ritterſporn) le *staphisaigre*, dauphin ou dauphinelle *st.*; *herbe* aux poux, ou *h.* pituitaire, *h.* à la pituite, f; **3.** (Stabkraut) grande ortie puante; **4.** (gemeiner Hahnenkamm) crête de coq à fleur jaune, f; **5.** (Kellerhals) le bois-gentil; le mézereon; la lauréole; **6.** (Art Nieswurz) l'ellebore fétide; **7.** (wilder Rosmarin) lédier des marais; romarin sauvage; **8.** (Tangelwurz) le lycopode sélagine; –pulver, n. poudre aux poux, f; –ſalbe, f. onguent aux poux, pour les poux; –ſame, c. –kraut (2); **2.** (Art Nieswurz) le vératre; l'ellebore blanc ou cévadille; –ſucht, f. c. –krankheit.

Lauſen, va. (ein Kind) fa. *épouiller*; ôter, chercher les poux à qn; ſich –, *s'ép.*; einem die Kolbe –, einen –, fg: savonner la tête à qn; rosser, étriller qn; Narren muß man mit Kolben –, (ſetzt mit ihnen trechen) po. à chair de loup sauce de chien; einem den Beutel –, po. plumer qn; malmener la *bourse* de qn, lui vider la *b.*; **2.** vn. av. d. 1. attraper, gagner des poux; fg: (mauſern) lésiner; faire le ladre; **3.** (lauern) pu. lanterner.

Lauſer, s, pu. qui épouille qn; **2.** inj. (target Jud) po. vilain, ladre, gredin; **3.** (Lauerer) lanternier; –ei, en, f. po. act. d'épouiller; **2.** (Lauerei) mesquinerie, vilenie, f; **3.** (Schlechte Sache) vétille, f.

Lauſig, a. ad. (–es Kind) fa. pouilleux, se; fg: po. –er Menſch, Kerl, homme abject; un *misérable*; po. ſich – machen, se conduire bassement, en *m.*, faire le *m.*; ext. (übrig) gredin, gueux; (noch armſeliq) chétif, pauvre; ein –es Geſchenk, –e Bewirthung, un chien de *présent*, de repas; *pr.*, repas mesquin; es ſieht – aus, la chose va mal, prend une mauvaise tournure; –es Ding, Lauſerei, bagatelle, vétille, misère, f; – leben, vivre mesquinement, misérablement; **2.** fg: po. (träge, lauterwaft) lanternier, lambineur e.

Lauſitz, f. Gg. la Lusace; –er, s; inn, Lusacien, ne.

Laut, a. ad. (ſprechen, beten), haut; (leſen Sie) lauter, plus haut; (dieſes Klavier) iſt ſehr –, est très-sonore, résonne bien; mit –er Stimme, à haute voix; in –e Klagen ausbrechen, éclater en plaintes; –er Buchſtabe, voyelle, f; –er Seufzer, haut soupir; –e Munterkeit, Freude, gaieté, joie éclatante, bruyante; Ch. (die Hunde) ſind –, werden –, (ſchlagen an) appèlent, caquètent, babillent, chassent de gueule; der Schnee iſt –, (knirrt) la neige crie, craque; it. (ſeine Empfindungen) – werden laſſen, faire éclater; (eine Nachricht) – werden laſſen, divulguer; faire glisser; ein –es Geſchrei erheben, jeter un grand cri, les hauts cris; – aufſchreien, crier à haute voix; –aufweinen, éclater en pleurs; –auflachen, faire de grands éclats de rire; (die Geſellſchaft) wurde zuletzt ſehr –, devint à la fin très-bruyante; fg: ich ſage es –, je le dis hautement; man darf nicht – davon ſprechen, on n'ose en parler haut, publiquement; die Sache wird –, iſt – geworden, la chose va éclater, a éclaté.

Laut, es; e, (einer Geige, Stimme) le son; keinen – vernehmen, n'entendre pas le *moindre* son, le *m.* bruit; zärtliche, traurige –e, sons, accents tendres, tristes; (Memnons Bildſäule) gibt zuweilen gewiſſe –e von ſich, rend, profère qf. certains sons; keinen – von ſich geben, keinen – von ſich hören laſſen, ne pas proférer une seule parole; ne pas donner la moindre nouvelle, ne sonner mot; garder un profond silence; Ch. – geben, (von Hunden) appeler, babiller, caqueter; (der Hund) hat einen falſchen – gegeben, a appelé à faux; (der Jäger) gibt –, appele, crie; sonne du cor; Gr. einfacher –, voyelle, f; langer, kurzer –, son long, bref; ein ein ſchönen – von ſich geben, (vom Metall) rendre un son agréable; Ch. (das Horn) hat einen guten –, sonne, résonne bien; fg: (Briefe) eines –es, (verſ. Inhalts) de la même teneur, du même contenu; it. – ſeiner Ausſage, ſeines Briefes, à son dire; suivant, d'après sa lettre; conformément à; de conformité avec, cf. gleichförmig; – der Verordnung, suivant, d'après l'ordonnance; en conséquence de; – habender Macht, comme ayant pouvoir.

Lautanen, od. lautauen, c. ausrufen.

Lautbar, a. ad. qui touche, qui frappe l'ouïe; laßt eure Stimme –, faites entendre votre voix! parlez, chantez, qu'on vous entende! (die Sache) iſt – bekannt geworden, a été rendue publique, a été divulguée; –keit, f. notoriété, publicité, f.

Laute; n, f. Mu. le *luth*; die – ſpielen od. ſchlagen, jouer du *l.*; eine – mit Querhölzern verſehen, barrer un *l.*; die Decke ſeiner einer –, la brague d'un *l.*; P. er ſchickt ſich dazu, wie der Eſel zum – ſchlagen, il s'y entend comme à ramer des choux, comme un âne à jouer de la lyre; Con. (Art Zeigenſchneiden) le *l.*; la poire, la figue; Tt. (Stücke, die Farbe aufzutragen) le râble; Mar. (das Schiff) iſt –, iſt in der –, (vor dem Winde gelegt) est sous le vent de la côte, à l'abri de la côte; (das Segel) iſt in der –, (wenn es durch ein anderes den Wind verliert) est abreyée ou abritée.

Lauten, vn. av. d. (klingen) *sonner*; rendre un son; (bei Nacht) lautet alles ſtärker, tout résonne plus fort; das lautet anders, als des Menſchen Stimme, cela n'a pas le son de la voix humaine; (dieſe Glocke) lautet hell, traurig, rend un son bien clair, sonne lugubrement; gleich –, avoir le même son; s'accorder de son; wohl, übel –d, bien, mal sonnant; it. (Laute von ſich geben); (ſo heiſer ſeyn), daß man nicht – kann, qu'on ne puisse

proférer une parole; fg: (seine Worte) lauteten anders, étaient d'une autre teneur; (seine Antwort) lautete trotzig, était fière; wie lautet sein Name? comment s'appelle-t-il? quel est son nom? das Urtheil lautet also, l'arrêt est de la teneur suivante; auf dieses, eben dahin – (ziehen) seine Worte, c'est là que tendent, que tirent ses paroles; wie lautet es? (wie steht es) fa. comment vont les choses? (die Sachen) – ganz anders, vont tout autrement; (was man von Ihnen sagt), lautet sehr übel, nicht fein, sonne bien mal, ne sonne pas bien; wie würde das (in Ihrem Munde) –? quel effet ferait ce discours?; Ecr. allez, mes bons lautet, tout ce qui est d'édification et de bonne odeur.

Lauten, va., vn. *sv. h. sonner*; die Glocken –, mit den G. –, *s.* les cloches; (der Ausrufer) läutet mit seiner Schelle, sonne sa sonnette; vn. man läutet, die Glocken –, on sonne, les cloches sonnent; die Frühmesse läutet, on sonne la première messe; Feuer, Sturm –, *s.* au feu, *s.* le tocsin; in die Kirche od. zur Kirche, in die Messe, zur Predigt –, *s.* l'office, la messe, le sermon; zum Gebet –, *s.* les prières; Morgen, Abend –, *s.* la cloche du matin, du soir; das erste, zweite Zeichen –, das Erste, das Zweite –, zum ersten-mal, zweitenmal –, *s.* le premier, le second; le 1er, le 2d coup; zum letzten Male –, zusammen –, *s.* le dernier, le dernier coup, à toute volée; zu Grabe –, zur Trauer –, *s.* pour un mort, pour un enterrement; es läutet Mittag, die Mittagsglocke läutet, voilà midi qui sonne; P. er hat hören –, aber weiß nicht in welchem Dorfe, il en a entendu qc, mais imparfaitement; unter Läutung der Glocken, au son des cloches.

Lauten-balken, barre de *luth*, f; –bauch, la panse, le corps, coffre de *l.*; –blatt, *n.* (der obere dünne Boden) la table de *l.*; –concert, *n.* concert de *l.*; –futter, *n.* étui de *l.*; –griff, touche de *l.*, f; –hals, le manche de *l.*; –hamm, (Stückchen Elfenbein oder am Kiele) sillet de *l.*; –klavier, *n.* (welches einen –ton hat) clavecin de *l.*; –macher, luthier; –saiten, f. pl. cordes de *l.*, f; –schlagen, *n.* c. –spiel; –schläger, joueur de *l.*; –spiel, *n.* jeu de *l.*; la touche du *l.*; –spieler, inn, c. Lautenist; –steg, (Querholz, worüber die Saiten gespannt sind) chevalet de *l.*; –stück, *n.* Mu. pièce de *l.*, f; –ton, le son de *l.*; –wirbel, cheville de *l.*, f; –zug, (an einem Clavicte) le *l.*, jeu de *l.* [jouense de luth.

Lautener od. **Lautner**, s; inn, joueur,

Läutener, s; od. **Läutner**, sonneur.

Lautenist, e. Lautener.

Lauter, a. ad. (unvermischt) pur, e; –en Wein, den Wein ganz – trinken, boire le vin pur, du vin tout pur; –es Wasser, eau pure; –er Honig, miel pur, épuré; –es Gold, or pur, fin; s. –er Wein, (weißer) vin clair; (ohne Hefen) vin épuré; (diese Quelle) ist nicht –, n'est pas claire; das –e Stallen der Pferde, *c.* –gut; (das Pferd) stallet –, a le diabètes; –es Glas, –er Spiegel, (ohne Flecken) verre, miroir clair, net; (der Himmel, die Luft) ist –, est pur, clair, serein; Man. eine Kette – machen, (die Ketten von einander absondern, und die abgetrennten wieder auffassen) friser une chaîne; fg: die –e Wahrheit, la pure vérité; (seine Absichten) sind –, sont purs, droites, honnêtes; –e Liebe, amour désintéressé; die –e Natur, la simple, la pure nature; Th. –e Lehre, doctrine pure; der –e Sinn (einer Rede), le vrai sens, le sens naturel; fa. (was er spricht), ist Unwahrheit, est pur *mensonge*, n'est que *m.*; das ist – Eigensinn, Bosheit, c'est pur entêtement, pure malice; er erzählt – Mährchen, il ne raconte, ne dit que des fables; das sind – schöne Leute, ce sont tous beaux garçons; sie ist – Leben, – Geist, (voll Leben) elle est toute vivacité, tout esprit; er war – Liebe für sie, il était tout amour, plein d'amour pour elle; aus – Nachlässigkeit, par pure *négligence*; purement, uniquement par *nég.*

Lauter, s; –, Gr. *lattre*, f; die einfachen –n, die, les –s simples a, b.

Läuter, s, sonneur.

***Läuterant**, en; Pra. celui qui appèle d'une tentence comme obscure ou *injuste*.

***Läuterat**; en, Pra. celui qui fournit les éclaircissements requis.

Läuterer, s; qui épure, qui affine qc; Suc. affineur; fg: der – (unserer Religion), le réformateur de *r.*

Läuter-feuer, n. Chi. feu épuratoire; –heben, Ex. (Schlammgruben, in welchen der Zwitter gereinigt wird) canal de lavage, de lavure; –kasten, (Einsenkkasten Lauge zu läutern) le recevoir; la recette; –kessel, (Pfanne, den Schwefel zu läutern, die –pfanne) chaudière, cuve à purifier le soufre, f; Suc. la claire; –kiste, f. Ex. (Kasten an einem Stiele, die gewaschenen Erze hin und her zu sieben) ruart; –kunst, f. affinage; –ofen, (* Destillirofen) fourneau à purifier le soufre; affinerie de soufre, f; –pfanne, *c.* –kessel; –stall, m. sp. Vét. (Krankheit der Pferde, da sie das gerunnene Wasser so lauret und hell wieder von sich lassen, als wenn gerunnen Bier und der zu sieden) ruart; –tunst, f. affinage; –ofen, (* Destillirofen) fourneau à purifier le soufre; affinerie de soufre, f; –pfanne, *c.* –kessel; –stall, m. sp. Vét. (Krankheit der Pferde, da sie das gerunnene Wasser so lauret und hell wieder von sich lassen, als wenn gerunnen Bier und der zu sieden) ruart; –tunst, f. Suc. la claire; –tiste, f. Ex. (Kasten an einem Stiele, die gewaschenen Erze hin und her zu sieben) ruart; –tunst, f. affinage; –ofen, (* Destillirofen) fourneau à purifier le soufre; affinerie de soufre, f; –pfanne, *c.* –kessel; –stall, m. sp. Vét. (Krankheit der Pferde, da sie das gerunnene Wasser so lauret und hell wieder von sich lassen, als wenn gerunnen Bier und der zu sieden) ruart; –tunst, f. chaudière, cuve à purifier le soufre; f;

portez-vous? comment va votre santé? fg: lebt wohl, ihr stillen Fluren, adieu! champs paisibles; glücklich, zufrieden –, v. heureux, content; in den Tag hinein –, (leichtsinnig) v. au jour la journée, à-au hasard, v. à bon compte; nach der Gesundheit –, v. de régime; fromm, gottes, sündlich –, v. pieusement, en impie, dans le péché; P. wie gelebt so gestorben, telle vie, telle fin; auf einem guten Fuße mit jemand –, v. sur un bon pied, v. bien avec qn; sie lebt übel mit ihrem Manne, elle vit mal avec son mari; po. sie – wie Hunde und Katzen zusammen, ils s'accordent comme chiens et chats; mit ihm ist gut –, il est aisé à v., il est aisé de v. avec lui; in der Ehe, in einem Amte –, v. dans le mariage; er lebt mit ihr, sie – mit einander, (als Mann und Frau) il vit avec elle, ils habitent, vivent ensemble; amtsfrei –, v. en particulier; bei Hofe –, v. à la cour; von eines Gnade –, seiner Gnade –, v. de la bonne grace de qn; ich werde nach Ihrem Befehle –, je me conformerai à, je me réglerai en conséquence de vos ordres; einem zu Willen –, nach seinem W. –, v. d'après la volonté de qn; er weiß zu –, il sait v., il a du savoir v.; fg: in ihm lebt ein heftiger Eifer für das Gute, il brûle, est animé d'un saint zèle pour le bien. Ecr. (Christus) lebt in mir, vit en moi; eine – de Sprache, langue vivante; einem zu – geben, donner à qn pour v., de quoi v.; er hat zu –, hat nichts zu –, il a, il n'a pas de quoi v.; nur von Wurzeln –, ne v. que de racines; hier ist es wohlfeil, theuer zu –, il fait bon, cher v. ici; von Renten –, v. de ses rentes; oben herunter –, manger son bien; von der Hand in den Mund –, v. au jour la journée; auf Unkosten –, v. aux dépens de la partie condamnée; man muß, man will doch gelebt haben, il faut v.

Leben, s, n. la vie; das thierische, vegetabilische –, la vie animale, la vie végétative; einem das – zu verdanken haben, devoir la vie, le jour à qn; noch bei, am – seyn, être encore en vie, avoir encore la vie, être encore vivant; am –, beim – bleiben, rester vivant, en vie; sein Einziger blieb am –, (in dieser Schlacht), aucun ne se sauva, n'échappa; tous périrent; das – endigen, sortir de la vie; ein bartes, ein jähes – haben, avoir la vie dure; it. fa. (von Personen) avoir l'ame chevillée, cramponnée dans le corps; einem das – wieder geben, ihn ins – zurückrufen, rendre, redonner la vie à qn, le rappeler à la vie; das hat sein – abgekürzt, cela lui a abrégé la vie; einem nach dem – trachten, stehen, attenter, en vouloir à la vie, aux *jours* de qn; entreprendre sur la vie, sur les *j.* de qn; einem das – nehmen, ihn des –s berauben, ihn ums – bringen, ôter, arracher, ravir la vie à qn; einem das – lassen, épargner, laisser, donner, accorder la vie à qn; sich das – nehmen, se tuer; s'ôter la vie; für einen das – lassen, donner sa vie pour qn; es gilt mein –, mein – hängt davon ab, il s'agit, il y va de ma vie; sein – aufs Spiel setzen, exposer, hasarder sa vie; (wenn Sie das thun), so stehe ich Ihnen für Ihr – nicht gut, je ne réponds pas de votre vie; bei Leib und – (et. verbieten e.) sous peine de mort, de la vie; fa. bei Leib und Leben nicht, (absolument nicht) aucunement, nullement; en aucune manière; it. fa. bei Leib und – thun Sie es nicht, gardez vous bien de le faire; kaum mit dem – davon kommen, kaum das – davon tragen, sauver à peine sa vie, échapper à peine avec la vie sauve; mit dem – bezahlen, payer de la vie; ums – kommen, perdre la vie; mit Gefahr seines –s, au risque, au péril de sa vie; ich wollte mein – wetten, daran geben, daß e. so gewesen, je mettrais ma vie que e.; auf- und Tod laufen, arbeiten, courir, travailler à se tuer, à mourir; Kampf auf – und Tod, combat à mort, à *outrance*; sich auf – und Tod schlagen, se battre à *outr.*; ich bin auf – und Tod der Ihrige, Ihr Freund, je suis à vous à la vie et à la mort, votre ami pour la vie; (dieser Zeug ist vortrefflich), man hat sein ganzes – daran, on en a pour la vie; bei meinem – (soll das nicht geschehen) ma vie durant, de mon vivant, tant que je vivrai; bei meinem – (so wahr ich lebe, ist es wahr), ma vie; Ost ist er für s. – gern, il aime les fruits à la folie; ich sehe das für mein – gern, j'aime beaucoup à voir cela; in meinem – (ist mir das nicht geschehen), de ma vie, jamais de ma vie; Zeit meines –s werde ich nicht aufhören Ihr Freund zu s., je ne cesserai de ma vie d'être v.

z. einem das – sauer machen, verbittern, entleiden, rendre la vie pénible, dure à qn; mettre de l'amertume dans sa vie; (einem Verbrecher das – absprechen, prononcer l'arrêt de mort contre un c.; einen am – strafen, vom – zum Tode bringen, punir qn de mort, du dernier supplice; faire subir la peine de mort à qn, l'exécuter; in diesem –, (auf Erden) en cette vie; das irdische –, la vie terrestre, la vie d'ici-bas, de ce monde; das ewige, himmlische, selige –, la vie éternelle, céleste, des bienheureux; das andere, künftige –, l'autre vie, la vie future; bis zum letzten Hauche des –, jusqu'au dernier soufle de sa vie; es ist kein – mehr in ihm, in dieser Pflanze, il n'y a plus de vie en lui; hätte ich tausend –, ich gäbe sie für ihn, mille fois je donnerais ma vie pour lui; ein gutes herrliches – führen, faire bonne vie, joyeuse vie; ein elendes, armseliges – führen, mener une vie *misérable*, traîner une vie pauvre, *m.*; (er hat Mühe) sein – durchzubringen, à gagner sa vie; er hat kaum das –, il n'a presque que la vie, il a à peine de quoi vivre; ein – auf großem Fuße, ein Herren–, une vie de seigneur, de prince; sein – ändern, bessern, changer de vie; wieder in sein voriges – verfallen, rep. reprendre son ancien pli, son ancienne manière de vivre; wie das –, so der Tod, telle vie, telle mort.

3. das geistige –, la vie spirituelle; das neue –, das geistliche –, das – aus Gott, nouvelle vie, vie spirituelle, vie en Dieu; das bürgerliche –, la vie civile; das gemeine –, la vie commune; die Sprache des gemeinen –s, le langage familier, ordinaire; das – auf dem Lande, das ländliche –, la vie champêtre; sein – am Hofe führen, passer sa vie à la cour: fg: (dieses Gemählde, Gedicht e.) hat viel –, a beaucoup de vie; einer Figur – geben, animer une figure; nach dem – gemahlt, tiré, peint au vif, au naturel; nach dem – zeichnen, dessiner au naturel, d'après nature; jemandes – beschreiben, décrire la vie de qn; it. (das faule Fleisch, einen dürren Ast e.) bis aufs – wegschneiden, couper jusqu'au vif; der Schnitt ist aufs – gegangen, le coup a porté jusqu'au vif; (diesem Pferde) ist das – ausgetreten, (das schlechte Fleisch unter der Peitsche) le vif est sorti à e.; das – eines Steines, (der innere feste Theil) le cœur d'une pierre; fa. das geht, dringt aufs –, (durch Mark und Bein) cela porte au vif; it. das Tanzen ist f. –, c'est sa vie que la danse; il aime la danse par dessus tout; diese Sprache ist mein –, j'aime particulièrement ce mots; er spielt für sein –gern, le jeu est tout son plaisir; il ne vit que pour le jeu; in seinem rechten od. wahren –(Elemente) seyn, être dans son élément, dans sa sphère; it. (Anderer der Lebhaftigkeit); mein –, geliebtes –, mon tendre ami, ma tendre amie; mon bien-aimé, ma bien-aimée; – meines –s! vie de mon ame, plaisir de ma vie; fg: es ist Alles lauter –an, in ihm, il est plein de vie, de vivacité; (was ist das od. was habt ihr da) für ein – ? quel tapage? quel sabbat? quel bruit? quel tapage? faites vous la? (wenn er es sieht), so wird er ein schönes – (mit ihr) anfangen, il (vous) fera une belle vie.

Lebendig, a. ad. -ger, e; vif, ve; –e Wesen, êtres v.s; die – und die Todten, les v.s et les morts; er ist noch –, il vit encore; il a encore un principe de vie; (dieser Fisch) war noch ganz –, als e. était encore tout vif, quand e.; wieder – werden, revivre; recouvrer la vie; fg: (von der Vorgangenen) se présenter à l'esprit avec une nouvelle force; Pra. der Verstorbene ist nicht –, sondern die Hand; (sey ihm Gott gnädig) le mort saisit le vif; er Zeuge, témoin vivant; – begraben werden, être enterré vif; einen todten, rompre qn tout vif; einen todt od. – liefern, livrer qn mort ou vif; er war mehr todt als –, il était plus mort que vif; –es Fleisch, chair vive; das –werden (der Leibesfrucht), l'animation, f.; – machen, animer, vivifier; donner la vie à e.; faire vivre; wieder – machen, revivifier, faire revivre, ranimer; rappeler à la vie; rendre la vie à..; – todt seyn, avoir l'ame énervée, assoupie; man fand keine –e Seele, on n'a trouvé ame vivante; sie hat zehn –e Kinder, elle a dix enfants tous vivants; (ich schwöre) bei dem –en Gott par le Dieu v.; ext. –e Pflanze, plante vive ou vivante; –es Holz, (das unter ausstehet, Bauholz) bois vif; –er Zaun, –e Hecke, haie vive; –es Wasser (natürliches) eau vive; –er Kalk, (ungelöschter) chaux vive; –er Schwefel, (natürlicher) soufre vif, natif; Mar. die Segel – halten, (stillen lassen), faire larbayer, faisier les voiles; das –e Werk (der im äußer bemerkte Theil des Schiffes) l'œuvre vive; fg: der –e Zehende, (von Thieren) la dîme de charnage ou des animaux; Ch. –e Wehre, enceinte formée d'hommes; –e (lebende) Sprache, langue vivante; er ist ein –er Beweis davon, il en est une preuve vivante, parlante; –e Kraft, force vive; –e Einbildungskraft; imagination vive; –es Gefühl, sentiment vif; –e Darstellung, représentation vive; (dieser Prediger) hat einen –en Vortrag, a l'élocution vive; Th. –e Erkenntniß von der Religion, vive connaissance de la religion; die – machende Gnade, la grace vivifiante; der –e Glaube, eine –e Hoffnung, la foi, une espérance vive; –keit, f. (des Gefühls, Ausdrucks e.) vivacité, f; –machung, f. vivification, f.

Leben-lang, n. indécl. (das ganze Leben hindurch) mein –, sein ganzes –, toute ma vie, de toute sa vie, c. –lang; –leer, a. ad. sans vie; –e Wildniß, désert où il n'y a aucun soufle de vie; –los, a. ad. c. (todt).

Lebens-abend, Poé. le soir, le couchant de la vie; –alter, n. l'âge; die vier –, les quatre âges de la vie; –art, f. (in Ansehung der Sorge für den Körper u. der Sittlichkeit, sp.) manière, façon de vivre, f; genre de vie; eine seltsame – führen, avoir une étrange manière ou façon de v.; s. (in Ansehung der Beschäftigungen) genre de vie, métier; condition, f; eine – ergreifen, embrasser un métier, choisir un genre de vie, s'adonner à un..; 3. (das Betragen in Gesellschaft) sp. dies läuft gegen die gute –, cela est contre la bienséance; er hat –, il a du *monde*, du savoir-vivre, de l'usage; il sait bien le *m.*, son *m.*; wenig, keine – haben, avoir peu de *m.*, n'avoir point de *m.*, point de savoir-vivre; manquer d'usage, ne savoir pas vivre; –balsam, baume de vie; –baum, (p. fg.) arbre de vie; An. (in Cedrus Orchum) arbre de vie; cervelet; –cypresse, f. cèdre blanc, cyprès à feuilles de thuya; –bedingung, f. moyen, condition nécessaire à la vie; –beschreiber, s; inn, *biographe*; –beschreibung, f. biographie, vie, f; die –en von Plutarch, les vies de Plutarque, f; –besserung, f. amendement de vie; –blüte, f. Poé. fleur de l'âge, f; le printemps de la vie; –buch n. (das Buch des Lebens) le livre de la vie; –dauer, f. durée de la vie, f; –eiche, f. chêne de vie de Virginie; –ende n. la fin, le terme de la vie; Poé. bout, terme de la carrière, de la course; –engel Poé. l'ange de la vie; –faden, Poé. fg: la trame, le fil de la vie; –flamme, f. Physl. chaleur, flamme vitale; biotychnie, f; fg; la flamme de la vie; –freude, f. (Ec. am Leben, sp.) le plaisir de vivre; it. (Ec. weltse das R. gewährt) plaisir de la vie; alle –n genießen, jouir de tous les plaisirs de la vie; –fülle, f. sp. plénitude, force de la vie, f; –gang, l'économie animale, les fonctions vitales, –gefahr, f. *danger, péril, risque* de (perdre) la vie; in – gerathen, courir *d.*, *p.*, *r.* de la vie; mit – (nähern er sich e., *au d.*, *au p.* de sa vie; sich in – stürzen, s'exposer à *p.*; exposer sa vie; (der Kranke) ist in der äußersten –, est en grand *d.* de mourir; –gefährlich, a. ad. où l'on court risque de la vie, de perdre la vie; –gefährtinn, compagnon, compagne de la vie; –gefühl, n. sentiment de la vie; –geist, m. esprit, principe de la vie; it. (geistige Fähigkeit) esprit vivifiant; –geister, *esprits vitaux*; –genoß, inn, c. –genossen, jouissance de la vie, f; sich alle –genüsse verschaffen, se procurer toutes les jouissances de la vie, –geschichte, f. c. biographie, –gestalt, f. pt. ein Bild in –, portrait au naturel, en grand, de grandeur naturelle; er sahen in – vor mir zu stehen, je crus le voir tel qu'il était vivant, étant

en vie; -glück, n. bonheur de la vie; für mich gibt es kein = mehr, il n'y a plus de bonheur pour moi; -göttinnen, f. pl. les Parques, f; -groß, a. ad. de grandeur naturelle; -größe, f. (ein Gemählde) in =, en grand, de grandeur naturelle; einen in = mahlen, peindre qn en grand; -gut, n. bien de la vie; -habe, f. c. -gut; -haß, la haine de la vie, pour la vie; -hauch, souffle de la vie; bis zu meinem letzten =e, jusqu'au dernier souffle de la vie; den letzten = eines Sterbenden empfangen, recevoir, recueillir le dernier soupir d'un mourant; it. (Heiliger Geist) souffle vivifiant; -holz, n. (bei Aerzten &c., Pockenholz) bois saint, bois de sainte; gayac à feuilles de lentisque; -jahr, n. année de la vie, f; er war im sechsten =e, il était dans la sixième année de sa vie; -klugheit, f. prudence nécessaire dans la société, f; er hat viel, wenig =, il a bc., peu de p. dans sa conduite; -kraft, f. force, faculté vitale; (ein Mensch) voll =, plein de vie; es ist keine = mehr in ihm, les forces vitales l'ont quitté; il n'a plus de forces, de vie; -lang, a. ad. toute la vie; =e Abneigung, aversion qu'on a toute la vie; dafür werde ich ihm = dankbar seyn, je lui en serai reconnaissant toute ma vie, de toute . . .; (Pacht, Vertrag) auf =, à vie; auf = zum Dictator ernannt werden, à vie; à perpétuité; auf =, pour la vie; à vîage, viagerement; -länge, f. longueur, étendue, espace, durée de la vie; -länglich, a. ad. (-tang) à vie; it. viager, ère; sich =en Unterhalt verschaffen, se procurer une subsistance pour le reste de sa vie; =er Gnadengehalt, pension viagère; =er Dictator, dictateur à vie; sich den =en Genuß vorbehalten, se réserver l'usufruit à vie; -lauf, marche, cours de la vie; la vie; (dieser Mensch) hatte einen sonderbaren =, a fourni une carrière singulière; sa vie a été mêlée, remplie d'aventures extraord., singulières; seinen = endigen, finir, achever sa carrière; s. (-beschreibung) histoire, mémoires de la vie; la vie; den = eines beschreiben, décrire la vie de qn; die -läufe berühmter Männer, les vies des; -lehre, f. (* Biologie, Zoonomie) biologie, zoonomie, f; s. (weiter als Kunst, lange zu leben, leben) macrobiotique, f; 3. (Vorschrift des -) précepte de la vie, règle pour la vie; -leitung, f. conduite, direction pour la vie; -licht, n. la lumière de la vie; einem das = ausblasen, tuer qn, ôter la vie à qn; -linie, f. Chiro. ligne vitale ou de vie; -luft, f. air nécessaire à la vie; Chi. (von dem Wesentliche ausmachte L., * respirabelster L., Lebensodem) air vital, air pur; gaz déphlogistique, gaz oxigène; -lust, f. plaisir de la vie; it. envie, désir de vivre; das raubt mir alle =, cela me dégoûte de la vie, m'ôte l'envie de vivre; -lustig, a. ad. qui aime la vie; it. qui se réjouit de la vie; wieder =er werden, reprendre le goût pour la vie; -mittel, n. nourriture, f; aliment; les vivres; die = sind theuer, les vivres, les comestibles e; die nöthigsten =, les plus pressants besoins, les aliments les plus nécessaires; =u Wasser einnehmen, porter des denrées au e; mit =n versehen, (ein Schiff) avitailler; (eine Festung) avitailler, approvisionner; fournir, munir de vivres, de provisions; (ein Heer) approvisionner; fournir des vivres à e; die = auf einem Schiffe, les victuailles, f; (das Heer) bezieht die = aus e, tire ses subsistances de e; sich mit =n versehen, faire ses provisions, se pourvoir de denrées; die Anschaffung der =, (für ein Heer e) l'approvisionnement; -morgen, Poés. le matin, l'aurore de la vie; -müde, a. ad. Poés. las de vivre; -nothdurft, f. les besoins de la vie; -öl, n. Poés. huile de vie, f; -ordnung, f. reglement, ordre de la vie; règles pour la vie; so war seine =, tel était le régl. de sa vie, son régime; it. Méd. (* Diät) régime de vie, de vivre; diète, f; eine strenge = beobachten, vivre d'un grand régime, observer une diète exacte; -pfad, sentier de la vie; -pflicht, f. devoir de la vie; -plan, plan de la vie; mein =, mein ganzer = wurde hiedurch zerstört, cela dérangea le plan que je m'étais fait pour la vie; -prozeß, c. -gang, -quell, Poés. source de la vie, f; -regel, f. précepte, règle de la vie; (dieses Buch enthält) vortreffliche =n, d'excellentes règles de conduite; -reich, a. ad. plein, rempli de vie; -reise, f. passage, voyage de cette vie; -reiz, charmes de la vie; s. (An den lebenden Körpern) incitation, f; -ruhe, f. le repos, la tranquillité de la vie; -saft, suc vivifiant; it. (der Pflanzen) suc vital; la liqueur, l'humeur vitale; humide radical; -satt, a. ad. rassasié de la vie, c. -müde; -stoff, Chi. e (der Stoff der -kraft) oxigène; -strafe, f. peine de la vie, peine de mort, f; bei (verbieten e), sous, (sur, à) peine de la vie; -strafe, f. route de la vie, f; -tag, jour de la vie; it. la vie; einen Jahrgehalt auf seine =e genießen, avoir une pension viagère, à vie, sa vie durant; cf. Leibrente; -thätigkeit, f. activité, f; -überdruß, dégoût de la vie; -umstand, circonstance de la vie; it. (an Personen) anecdote, f; -unterhalt, subsistance, vie, nourriture, f; für einen =e sorgen, fournir à la subsistance, aux besoins de qn; seinen = suchen, chercher sa vie; er verdient kaum seinen =, il gagne à peine de quoi subsister, se sustenter, de quoi vivre; -verlängerung, f. prolongation de la vie, des jours; = ßkunst, f. c. -lehre (2); -vermögen, n. faculté vitale; (Erregbarkeit) incitabilité, f; -voll, a. ad. plein de vie, d'énergie; -wandel, la vie; conduite, manière de vivre, f; einen unsträflichen = führen, mener une vie irréprochable; -wärme, f. chaleur vitale; fig. neue = durchströmte mich, une nouvelle chaleur e; -wasser, n. eau vivifiante; it. (* Branntwein, Brannewein) eau-de-vie, eau-de-vie fine; -weg, le chemin de la vie; s. (gewisse Wege im thierischen Körper) conduit vital; -weise, f. manière, façon de vivre, f; -weisheit, f. sagesse de la vie, nécessaire dans la vie; es gehört viel = dazu, il faut bc. de sagesse pour e; s. c. -lehre (2); -wichtig, a. ad. c. -thätig; -zeichen, n. signe de vie; -zeit, f. temps, durée de la vie; auf =, à vie, pour la vie; -zweck, -ziel, n. terme de la vie; s. (Plan) but qu'on se propose dans la vie.

Leber, n, f. (dim. -chen, -lein, n.) An. le foie; fig: la. (frei von der - weggehen, parler librement, franchement, hardiment, sans retenue; s. Chi. (-farbene Tinctur) de f., l'hépar; -aar, hn. le harpe-foie; -ader, f. An. veine pécoraire, hépatique, basilique, f; -alse, f. Bo. alcée ordinaire, hép; -balsam, Bo. (Wallnußbaum) agérat; achillée agérat ou achillée visqueuse; cupatoire de Mésue; s. (Thierbalsam, -thee) cupat. chanvrine; 3. unechter peruvianischer =, faux quinquina; -band, n. An. ligament du f.; -beschlag, c. -en (2); -beschreibung, f. hépatographie, f; -blume, f. -blümchen, n. Bo. renoncule . . ., (weiße -blume), hép. blanche; s. c. -tee; 3. braune -, (Wasserknopf) grande pimprenelle des prés; -blutader, f. veine hép., f; -brachsen, c. -fisch; -brand, Vét. inflammation du f., f; -braun, a. ad. brun, de f.; couleur de f.; -bruch, Chir. hépatocèle, f; -distel, f. Bo. (Wasserdistel) laiteron commun; s. (Garten-) chicorée sauvage cultivée; 3. (wilder Salat) laitue sauvage, f; 4. (kleinster Salat) laitue vireuse; -druse, f. An. glande du f., f; -egel, c. Scarabée; -entzündung, f. inflammation du f., f; l'hépatite, f; -erz, n. s. (Kernen) argent muriaté; s. (Kupfer-) mine de cuivre hép., f; 3. (Quecksilber-) mercure hep. -farbe, f. couleur de f.; -farben, -farbig, c. -braun; -fels, Ex. (-farbiger Trapp) roche hép., f; -fisch, (Art Trop. f.) hépate; chétodon teuthis; -flechte, f. c. -eschen; -flecken, (auf der Haut) lentille, f; tache de rousseur, f; po. bran de Judas; (der Schmarotzern) cuscute, f; -fleckig, a. lentilleux, se; -fluß, Med. (von -verstopfung erregter Bauchfluß) flux hép.; hépatirrhée, f; -fuchs, (eine edlere Pferd) alezan couleur de f.; cheval bai clair; -gallenblasengang, An. conduit hépato-cistique; -gang, -gallengang, An. canal hép.; ou cholédoque; -geflecht, n. An. pleaus hép.; -gips, Mg. chaux sulfatée cristallisée, mêlée de bitume; -grimmdarmband, n. An. ligament hép. du colon; -haut, f. An. tunique, membrane du f., f; -kies, Mg. (krämlichter Kupferkies) le pyrite hep.; s. for schwefel argentifère; 3. argile calcarifere endurcie; -klee, Bo. s. (-blume, -traut, Christwurz) anémone hép.; hép. des jardins; s. trèfle commun à fleurs couleur de f.; -kletta, f. Bo. (Odermennig) aigremoine, eupatoire, f; -krank, a. ad. affecté, malade du f.; -krankheit, f. maladie, intempérie du f.; hépatalgie, f; it. cf. -entzündung; (dazu gehörig) hépatalgique; -kraut, n. hép., f; c. -balsam, -blume, -klee; -lappen, pl. An. lobes du f.; -milz-ader, f. An. veine basilique; -mittel, n. remede hép.; -moos, n. Bo. (Baumannsharttorfmoos) hép. des fontaines, hép. commune, f; -nabelbruch, hépatonombale, f; -opal, (Mineral. Knollenstein) Mg. menilite; -raute, f. (Mondraute) lunaire, osmonde . . ., f; -reime, pl. (Spottname) rimes hép-s, plaisantes; rimailles, f; = machen, rimailler; -rinne, f. An. (Vertiefung an der -) la fosse du f.; -schlag, Mg. c. -en (2); -ader, f. An. artère hép., f; -schwamm, (Mundsch. Blutsch.) Bo. bolet hep.; -spalt, An. sillon transverse du f.; -spath, Mg. spath hep.; -stein, Mg. (Leberstein) hépatite, f; s. (nach Cancrin — mit einer Kalkerde) pierre hép.; -stock, c. Leberlast; -sucht, f. c. -krankheit; -süchtig, c. -krank; -thran, l'huile hép., f; (huile de f. de chiens marins e;) -verhärtung, f. squirre dans le f.; -verstopfung, f. obstruction du f., f; -wahrsagerei, f. hépatoscopie, f; -wurm, fasciole du f., douve, f; -wurst, f. boudin de f.; boudin blanc; -zergliederung, f. hépatotomie, f.

Lebe-tag, c. (Neujahrs) -wohl, n. ind. l'adieu, les adieux; = sagen, dire adieu; einem das letzte =, auf ewig = sagen, faire, dire ses derniers adieux à qn.

Lebhaft, a. ad. vif, ve; -ment; -es (Kind, Thier e) vif; (er fängt an) -er zu werden, à devenir plus vif, à se dégourdir; -e Augen, einen -en Blick haben, avoir les yeux vifs, l'œil vif, le regard vif; -e Empfindung, sentiment vif, sensation vive; - empfinden, sentir vivement; - sprechen, parler avec vivacité; -e Schreibart, style vif, animé; -e Farbe, couleur vive, gaie; (eine Farbe) -er machen, aviver; (die Unterhaltung wird -, s'anime; (der Streit) fängt an - zu werden, commence à s'échauffer, -e Straße, Stadt, rue passante, ville fort peuplée.

Lebhaftigkeit, f. sp. (eines Kindes, der Augen e) vivacité, f; (der Farben), v., brillant; (der Gesichtsfarbe), v., fraîcheur, f; viel - besitzen, avoir bc de v.

Leb-honig, (ausgepreßter S.) miel pressuré, jaune, échauffé; -kuchen, (Honigk., Pfefferk.) pain d'épices; -bäcker, -kächler, pain d'épicier; -los, a. ad. inanimé, ée; sans vie; = liegen bleiben, rester mort, sans vie; fig: -leie Augen, des yeux morts; -lose Schönheit, beauté inanimée; -losigkeit, f. manque de vie; inanimation, f; -sucht, f. désir de vivre, attachement à la vie; -tage, (Geburts-, Namens-), pl. fa. les jours de la vie; la vie; f. = daran denken, y penser toute sa vie; das hat er sein = nicht gesehen, de sa vie, de sa vie vivante il n'a vu cela; ich habe mein = sagen hören, daß e, j'ai toujours entendu dire que e; all mein = nicht, jamais de ma vie; s. Ira. die =, -tagsrecht, n. (R. des Verstorbenen Namen, zum lebenslänglichen Genuß) l'usufruit à vie; -zeit, f. ord. pl. =en, temps où qn a vécu; die = Homers ist ungewiß, il est douteux dans quel temps Homère a vécu; bei od. zu meinen, unsern e =en, de mon vivant, de notre vivant e; zu meines Bruders =en, du vivant de mon frère.

Lech, (Schießlech) matte crue; -erz, n. (Kupfergrau) cuivre sulfuré compacte.

Lechzen, nn. av. z. (von dem Getrockneten) pu. se creveasser de sécheresse; (dieses Faß) lechzet, (ist leck) coule, s'enfuit; s. (sehr durstig) brûler, mourir, haleter, languir, être pressé de soif; ich lechze, dieser Hund lechzet vor Durst, je brûle, je meurs de soif, ce chien halète de soif; fig: nach Blut -, être altéré de sang; vor Begierde -, brûler de désir; -des Verlangen, désir ardent.

Leck, a. ad. -es (Faß), qui coule, qui s'enfuit; -es (Schiff), qui fait eau, qui prend eau; - seyn, (von Fässern) couler, s'enfuir; (von Schiffen) faire eau.

Leck, es; e, (Stoß, Spalt in einem Faß) fente, ouverture, f; - (in einem Schiffe) voie d'eau, f; einen - bekommen, se fendre, (von Schiffen) faire ou prendre eau; einen - verstopfen, boucher, étancher, aveugler une voie d'eau; der - hat sich zugezogen, la voie d'eau a supe; -asche, f. sp. Mar.

(Absang durch Auslecken) coulage; -faß, -fäßchen, n. (unter den Böttern, welche tropfen) le baquet; sebille, f; -haus, n. (Brauerei.) bâtiment de graduation; it. (für Salz) leche-sel; -mäulen, va. Ex. (v. Thieren) se joindre; -wein, (Ausdruck) mère-goutte, f; it. (Lesewein) baquetures, f; -werk, n. c. -faß (1).

Lecke, n, f. c. Leck; s. die —, Salz—, (we man dem Vieh Salz zu lecken gibt) leche-sel.

Lecken, va. *lécher*; (die Bären) — ihre Jungen, — gern Honig, lèchent leurs petits, aiment à *l.* le miel; an etwas —, *l.* qc; fig: Pt. mp. geleckte Gemählde, tableau léché; sie ist immer wie geleckt, elle est toujours tirée à quatre épingles; po. die Finger, alle zehn Finger darnach —, s'en *l.* les doigts; s'en manger les pouces; mp. (diese Verliebten) — sich unaufhörlich, ne font que se baiser; s. vn. av. f. (vom Weine) s'écouler, s'enfuir; it. av. d. (vom Faße, leck seyn) couler; es leckt durch das Dach, le toit perce, la pluie perce le toit; (der Regen) leckt (meist) von den Dächern, dégoutte des toits; (von Röhren, ablaufen), couler; (von den Augen) *tirsen*) pleurer.

Lecker, a. ad. (wohl schmeckend) *délicat, friand*, -e, -es Gericht, -er Bissen, -bissen, mets, morceau *d., fr.*; — zubereitet, préparé avec délicatesse; s. ein —er od. -haster Mensch, Gaumen, Geschmack, homme *d., fr.*, un *d.*, un *fr.*; un palais, un goût *d., fr.*

Lecker, ö; inn, s. (W. die er. leckt) pu. qui lèche qc; fig: mp. (P. welche nicht tüchtig beißen, sc; ein junger —, jeune dameret ou damoiseau; it. (junger unerfahrner Mensch) un bec-jaune; une jeune barbe; s. (liederliche P.) friand, e; 3. (Zunge) langue, f; fig: einen feinen — haben, avoir le goût délicat, friand; 4. Con. (Lappvogel) le lambis, la grande ailée d'Amérique; Ch. *c.* Gesner.

Lecker-bissen, dim. -bißchen, n. morceau, mets *délicat, friand*; friandise, f; (in Pasteten) béatilles, f; ein Freund von = *f.*, aimer les friandises, les bons morceaux; -essen, n. pu. mets *fr., d.*; it. repas délicieux; -gericht, n. mets *fr., d.*; -maul, n. dim. -mäulchen, n. fa. bouche délicate; it. le *fr.*, la *fr.*-e; le gourmet; -speise, f. c. -gericht, -trüffel, f. Bo. truffe de *fr.*, f; -werk, n. friandises, f; -zahn, c. -maul; fig: fa. sich den = ausreißen, se déshabituer de la friandise.

Leckerei, en, f. sp. (das Lecken; fig: mp. das dünnige Küssen) pu. act. de lecher, fig: de baiser; s. sp. (Begierde nach Leckereien) *friandise*, f; seine — verführt ihn zu e, sa *fr.* l'engage à e; 3. (Leckereien) *fr.*, f.

Leckerhaft, a. ad. (v. Pers.) friand, délicat, e; ol. lecker; -igkeit, f. friandise, f. c. cf. Leckerei (3).

Leckerheit, f. sp. einer Speise e délicatesse, goût délicat d'un mets e.

Leckerig, c. Leckerhaft.

Leckern, vn. av. h. (leckerhaft f.) être friand; s. nach et. —, (lüstern f.) être friand de qc.

*Lection, en, f. (Aufgabe, it. Lehrstunde; it. Verweis) leçon, f.

Lector, s; en, (Vorleser) lecteur.

Lectüre, n. f. lecture, f.

Leder, s, n. (in Schaben e) le *cuir*; russisch —, *c.* de Russie ou de rousi; geschmiertes und gesettetes —, *c.* bouilli; mit Gerste geschwelltes —, *c.* à l'orge; mit — überziehen, couvrir de *c.*, de peau; mit — überzogener Koffer, coffre cuiré; zäh wie —, tenace comme *c.*; coriace; P. aus Anderer — ist gut Riemen schneiden, de *c.* d'autrui large courroie; fig: fa. vom — ziehen, tirer l'épée; dégainer; po. einem das — gärben, einem über das — kommen, rosser, étriller qn.

Leder-apfel, reinette grise; it. le rambour; la pomme ..; -arbeiter, ouvrier en *cuir*; -artig, a. ad. coriace, coriacé; Bo. -er Kelch, calice coriacé; -band, Rel. reliûre en veau, en basane; -band, n. c. (Riemen) courroie, f; -bereiter, corroyeur, habilleur, peaussier; -bereitung, f. corroi; -blume, f. (xylopia, f.); -bock, Tan. (Gast, die Felle darüber zu bäuen e) chevalet; -braun, a. ad. brun de *c.*; tanné; -brucker, imprimeur sur *c.*; -farbe, f. (Farbe des —s) couleur de *c.*, du *c.*; s. (F. — damit zu färben) couleur pour teindre le *c.*; -farben, -farbig, a. ad. couleur de *c.*, tanné; -färber, teinturier sur *c.*, en *c.*; -feile, f. lime douce; -fiechte, f. Bo. lichen en toison; -gras, n. (Wasserpflanze) aenferve; f; -grube, f. Tan. plain; -handel, commerce de peaux; négoce, trafic en *c.*, la *peausserie*; .. treiben, faire la *p.*, -händler, peaussier, marchand ..; -handschuh, gant de peau; -hart, a. ad. coriace, dur comme *c.*; -haut, *c.* Federvieh; -holz, n. bois de *c*; bois de plomb des canadiens; -hose, f. culotte de peau, f; -käfer, carabé chagriné; -kalk, c. (Mineralien) chaux préparée; -kobalterde, -kobalt, Mg. cobalt oxide terreux jaune; -koralle, f. hn. millepore coriace; -leim, la colle de gants, de *c.*, de rognures de peaux; -motte, (falsche) hn. Taglouse; -mütze, f. bonnet de *c.*, de peau; -nähnadel, f. aiguille de gantier, f; -schild, n. bouclier de *c.*; Hn. (Art Seeschmetterlinge) le luth; la tortue mercuriale, le rat de mer; -schneider, marchand peaussier détailleur; -schmitzer, c. Feldschmitzer; -schwamm, (Mannichfaltig) Bo. agarie androsace; -stämpeler, marqueur de *c.*, -tauer, c. -bereiter; -vergolder, doreur sur *c.*; -waare, f. la peausserie; les *c.*, les peaux; -weich, a. ad. mou comme *c.*; fig: po. einen = schlagen, rouer qn de coups; -werk, n. ouvrage de *c.*; das = (an dieser Kutsche) le *c.* de e; s. cf. -waare; -zäh, a. coriace; -zucker, Phar. (in Chokoladetafeln aufgelöster Z. mit Eiweiß vermischte) pâte de guimauve, f.

Lederer, s, c. Leder-bereiter.

Ledern, a. ad. -e (Schuhe) de *cuir*, -e Handschuhe, Hosen, gants e de *c.*, de *veau*; -er Eimer, seau de *c.* bouilli.

Ledern, va. garnir de cuir; fig: c. ab—

Ledig, a. ad. (leer, unbesetzt) pu. -er Wagen, chariot à vide, qui va à vide, non chargé; -es (Schiff), sans équipage, it. sans chargement; -er Platz, (in einer Kutsche e) place libre, non occupée; -es Amt, emploi vacant; — stehen, (erledigt s.) vaquer; -es Leben, fief ouvert; s. (unverheirathet); er, sie ist noch —, il est encore garçon, elle est encore fille; -e Mannsperson, -es Frauenzimmer, homme non marié, femme, fille non mariée; der -e Stand, l'état de garçon, de fille, célibataire; le célibat; 3. (frei) libre; (einen Verhafteten) los und — lassen, élargir, relâcher, mettre en liberté; -es Pferd, cheval libre, non attelé; it. cheval échappé; einen los und — sprechen, absoudre qn; 4. c. -machen, unverheirathet; Ex. -e Schicht, travail extraordinaire e, (fait après la tâche convenue); -gang, -gänger, c. Müllerg. er; -heit, c. der -e Stand; -lassung, f. affranchissement; -lich, ad. pu. das ist .. seine Schuld, c'est purement, absolument sa faute; das wird .. nichts erfordert, als e, il ne faut pour cela autre chose que e; -mann, Féo. qui est affecté à la glèbe; homme lige; -sprechung, f. absolution, f.

Lee, f. sp. Mar. (dem Winde nicht ausgesetzt) côté sous le vent; in der — od. -wärts liegen, être, se trouver sous le vent; (ein Schiff) auf die — legen, abattre; mettre à la bande; das Werfen des Schiffes auf die —, abatée, f; -bord, n. *babord*; -brassen, -bulieren, pl. bras, boulines de *b.*, f; -rad, f. vergue des *bonnettes*, f; -segel, n. bonnette, f; -seite, f. c. —; -spieren, pl. boute-hors, boute-dehors des *bonn.*; -wärts, ad. sous le vent.

Leech, c. Leck.

Leede, c. Lehde.

Leene, f. (Bache) laie, f; s. — od. Lenne, Bo. érable à feuilles de platane.

Leer, a. ad. *vide*; -er Sack, -es Glas, sac, verre v.; (dies Haus) steht —, est v., vacante; einen -en Magen h., avoir l'estomac v.; -e Plätze, places v.; der -e Raum, l'espace v., le v.; (diese Kutsche) fährt —, va à v.; — zurückkommen, (v. Schiffen) revenir, s'en retourner lège; (v. Pers.) revenir les mains v.; (v. Fuhrwerken) revenir v., à v.; s. —, (erledigt) vaquer; être vacant; -e Betten, (in einem Spital e) lits vacants; Gr. — Platte, (worauf in einigen Spitälern m. soll) table d'attente, f; Ec. -e Stelle, (in einem Walde), clairière, f; eine Zeile — lassen, laisser une ligne en blanc; -es Schreibbuch, Blatt Papier, livre, feuillet blanc; — machen, (Gefäße, auch.) vider, évacuer; — werden, désemplir, se .., se vider; (diese Tonne) ist bald —, ist am — werden, est en vidange; (dieser Kanal) wird täglich —er, se désemplit tous les jours; (sein Haus) wird nie von Leuten —, ne désemplit point de monde; -es Stroh, paille v., égrenée; de la paille; (die Bäume) sind —, (abgeerntet) n'ont point de fruits, it. sont dépouilles de leurs fruits; (die Felder) sind v., sont moissonnés, dépouillés; —, mit —er Hand, mit —en Händen gehen, venir, s'en aller les mains vides; fig: er ist — ausgegangen, hat mit —er Hand abziehen müssen, il est resté les mains vides, a été obligé de se retirer les mains vides; es wird nicht — abgehen, (nicht ohne Ursache; it. nicht ohne Verlust, Schläge e) il y aura toujours qc à pêcher; it. cela ne se passera pas sans qc perte; les coups en seront, il y aura des coups de donnés; ils ne se quitteront pas sans en venir aux mains; ein -er Kopf, tête v., légère; -e Worte, -es Geschwätz, paroles, discours vides de sens; -e Drohungen, menaces sans effet; vaines ..; -e Versprechungen, -e Hoffnungen, promesses, espérances vaines; -e Einbildungen, imaginations chimériques; rêveries, chimères, f; -er Brief, lettre qui ne dit rien; -e Stunden, Augenblicke, temps perdu, *heures* libres, perdues; *h.* de loisir, moments vides, perdus; -e (wenig nahrhafte) Speise, viande creuse. [le vide.

Leer, es, (od. Leere, n,) n. sp. Poe. (der -e Raum)

Leer-baum, c. Leerbaum.; -becher, Pap. (wo mit der Kelle aus dem Geschirr genommen wird) écuelle, remontadnire, f; -darm, An. le jejunum + Sopf, fg; pu. tête *vide*, légère, cf. leer; -köpfig, a. pu. qui a la tête v.; -tanne, f. c. -baum.

Leere, f. sp. le *vide*; das macht eine große —, cela fait un grand v.; die — (des Magens) la vacuité de e; fig: (solche Freuden) lassen eine große — in der Seele zurück, laissent un grand v. dans l'ame.

Leeren, (ein Gefäß) *vider*; fig: er hat manches Gläschen geleert, il a vidé maints verres.

Leerheit, c. Leere.

Lee-segel, c. Lee.

Lefze, n, f. (ord. Lippe) la lèvre, f; (einer Kuh) babine, f; (dieses Pferd) hat zu große —n, est chargé de lèvres; fig: die —n (Mäntel) einer Hunde, les lèvres d'une; An. (des Muttermundes) les lèvres.

Lefzen-bubikk, n. Con. *tricotée, tâme tr.*, corbeille d'Amérique, langue de tigre, f; -mäuschein, n. An. muscle orbiculaire, -schnecke, (Schwimmschn.) nérite, f.

Leg, (od. Lege), a. ad. pu. (nicht leg) *bas*; -er Ort, lieu b; (die Wasser) sind —, sont basses; einen — halten, tenir qn b; fg. c. trassiren, matt; it. unschmackhaft; Ex. c. Fisch; -angel, f. Pê. (die man ins Wasser legt) la ligne de fond; -brief, Pa. copie d'une sentence, f; -fohre, f. pin de montagne; -henne, c. Legerock; -reuse, f. Pê. nasse, f.

*Legal, a. ad. légal, e, -ment; -isation, f. légalisation, f; -isiren, légaliser; -ität, f. légalité, f.

*Legat, es; e, (Vermächtniß) legs; s. —, en; en, (Statthalter, it. Gesandter des Papstes) légat; -ar, es; e, légataire; -ion, f. (Gesandtschaft, it. päpstliche Statthalterschaft) *légation*, f; -srath, -ssekretär, conseiller, secrétaire de *l.*, d'ambassade.

Lege-büchse, f. Ch. arme à feu tendue en forme de piège; piège d'arme à feu; -feuer, n. c. Faustf.; -geld, n. (Spottgeld) épices, f; -granate, c. Faustg.; -henne, f. -huhn, n. pondeuse, f; -schuß, (Schuß aus einer Büchse, cf.) coup d'une arme e; -stachel, (der Insecten) trompe (pour déposer les œufs) f; -stadt, f. h. d'All. (Ort, wo die Reichsstände die Reichsgutachten niederlegen) ville de dépôt (pour les taxes des états de l'Empire; s. (Niederlagsplatz) ville d'entrepôt ou d'étape; -stuhl, f. ap. (Gant, die gewebten Bogen zu legen) tréteau (à étendre ou coucher les feuilles de papier); -zeit, f. *ponte*, f; temps de la *p.*

Legel, c. Kugel.

Legen, va. *coucher, mettre*, poser, placer; auf die Erde —, (seine Zahl) déposer; *m.* à terre; einen, etw. auf ein Bett —, *m.* sur un lit; (ein Kind) ins Bett —, schlafen —, *m.* au lit, *c.*; sich auf das Bett, ins Bett od. schlafen —, se *m.* sur son lit, au lit, aller se *c.*; sich zu einem —, *c.* avec qn; er hat sich (krank zu Bette) gelegt, il s'est alité; (einen Wettstreit) auf die schmale Seite —, *m.*, poser de champ; (der Regen) hat das Getreide gelegt, a couché les blés; (Reben) in die Erde —, *q.* en terre; enterrer; an

die Sonne –, *m.*, exposer au soleil; bei Seite –, besonders –, *m.* de côté, *m.* à part; (ein Pferd) –, (zum Es zu verkaufen) abattre; (den Grundstein) –, poser, asseoir; die Hand an den Degen –, *m.* la main à l'épée; (Holz) an das Feuer –, *m.* au feu; wieder an seinen Ort –, remettre à sa place; den Boden in einem Zimmer –, planchéier une chambre; (Zwiebeln, Bohnen ꝛc.) –, in die Erde –, planter, enterrer; –, Eier –, *pondre*, *p.* des œufs; Fallen, Stellungen, Fußangeln –, tendre des pièges, des lacets; jeter, semer des chausse-trapes; (ein Steinpflaster) –, poser; *faire*; (ein Pflaster) auf eine Wunde –, *m.*, appliquer sur ꝛc; zurecht –, in Ordnung –, ranger, arranger, *m.* en ordre; ein Schloß vor eine Thür –, *m.* un cadenas à ꝛc; Mar. (ein Schiff) auf die Seite –, (es aufzuwerfen) abattre, carener; sich od. ein Schiff vor Anker –, se *m.* à l'ancre, mouiller l'ancre; an Bord– venir à bord, aborder; it. e. einem; mit dem Schiffe von dem Ufer –, (abfahren) dériver; die Ruder auf den Bord –, die Ruder aus–, armer les avirons; (einen Hund) an die Kette –, *m.* à la chaîne; enchaîner; in Ketten und Banden –, *m.* aux fers; fig: einem Soldaten in das Haus –, loger des soldats chez qn; Besatzung in einen Ort –, *m.* garnison dans ꝛc; (Geld) in die Bank –, *m.*, porter, déposer à ꝛc; (Geld) auf Zinsen –, *m.*, placer en rente; (Wein) in den Keller –, auf das Faß –, *m.* en cave, en caver, enchanteler; sich vor eine Festung –, se camper devant; sich in einen Hinterhalt –, s'embusquer, se *m.* en embuscade; v. (v. der Kälte ꝛc) sich –, (nachlassen, abnehmen) diminuer, cesser, (vom Schmerz) s'apaiser, se calmer; (vom Wind) tomber, se calmer, s'abattre; (vom Sturm) s'apaiser; (von Wellen) se calmer; (vom Eifer) refroidir, se r., se ralentir; (vom Zorn) s'apaiser; passer, se calmer; 3. sich auf etwas –, (sich das nicht beschäftigen) s'adonner, s'appliquer, se livrer à qc; sich auf Kundschaft –, aller aux nouvelles, aller prendre des informations; mp. sich auf das Trinken, Spielen ꝛc –, s'adonner à boire, à la boisson au jeu; sich auf die liederliche Seite –, se jeter dans le libertinage; sich darein –, sich ins Mittel –, s'entre-mettre, s'interposer, intervenir, c. sich mischen; sich aufs Bitten –, avoir recours aux prières; etw. aus Herz –, bien reconnaître qc à qn; das –, Maç. ponage; pose, f; (der Eier) ponte, f. [gendaire.

*Legende, f. légende f; –nschreiber, lé-

Leger, s, pu. celui qui couche, pose, place qc; ef. legen; Maç. poseur; Pap. coucheur, couchant; Mar. –, Unter–, (Schiffe auf die Seite zu werfen) ponton; s. –, Legger od. Steg, (Tret, auf welchem man auf einem Boote aus Land geht) planche à débarquer, f; 3. –, Legger, Wasser–, (Name zum früheren Kaffer) bouteau, f; –wall, Mar. (Schiffe, welche mit einem darauf befindenden Winde einen treiben od. treiben & nicht macht) *terre*, côte sous le vent du vaisseau; ein auf = befindliches, auf = getriebenes Schiff, vaisseau chargé en côte.

*Legion; en, f. Hr. (Erzbischofen von 3000–6000 Mann) légion, f; fg: eine – von Verwandten, une légion, une multitude de parents; –är, s; s, hr. *légionnaire*; hf. (Mitglied der Ehrenlegion) *lég.*

Legisten-ritter, (R. aus dem gelehrten Stande) chevalier ès lois, enlois, ou de lois.

*Legiren, (vermachen) léguer; s. Mo. (verschulden) *allier*, aloyer; legirt werden, *s'all.*; –rung, f. alliage, aloyage.

*Legitimiren, *légitimer*; sich –, se *l.*; das –, légitimation, f; –mität, f. légitimité, f.

Legnan, es; e, hn. (Sammetechse) iguane, iguana.

Legnane; n, f. Mar. (Taurina) torde, f; défenses, f; colliers de défense.

Lehde; n, f. terre, pièce de terre inculte; s. (Brach liegendes Feld) guéret; jachere, f.

Lehen, s; od. Lehn, es; e, *fief*; ein Gut als – besitzen, zu – tragen, tenir, posséder une terre en *f.*; dieses Gut rührt von dem und dem Herrn zu – geht bei dem .. ce *f.* relève, est mouvant, est de la mouvance, est tenu d'un tel seigneur; (ein Gut) zu – geben, donner en *f.*; fieffer; Gut, welches man zu – hat, terre hommagée; ein – verwirken, forfaire un *f.*; (ein Gut) zu einem – machen, feodaliser, inféoder; Ex. terrain de sept toises carrées; s. –, sp. (–tsadel) féodalité, f; it. droits et obligations d'un feudataire; it. (Belehnung) investiture, f; die – empfangen, être investi d'un *f.*; it. e. –gut, –mann; –bar, lehnbar, s. ad. = es Gut, Erbgut, terre hommagée, tenue en hommage, héritage féodal, *lige*; (diese Grafschaft ist der Krone = , est mouvante de la couronne, est de la mouvance de; = besitzen, tenir féodalement; alles was man ihm ist, tout ce qui est de sa mouvance; einem Fürsten = sein, être vassal d'e; –barkeit, f. féodalité, ligence, f; vasselage.

Lehen- (od. Lehn-)bauer, –bürger, paysan, bourgeois dont la terre relève d'un *f.*; –s tenuntniß, n. –brief, lettres d'investiture, f; –buch, –buch, *n. registre des fiefs*; s. Ex. r. des concessions; –bürger, cf. –bauer; –dienst, service de vassal; ligence, f; zu = en vertrichtetes Erbgut, héritage lige; –er, c. –mann; –erbe, (der), c. –leute; s. =, n. c. Familien; –fähig, c. –fällig; –fall, (Heimfall) déshérence, f; –feld, n. champ tenu en *f.*; it. (Ackerfeld) champ appartenant à une terre noble; –fischer, pêcheur nelle; –frau, –sfrau, f. dame suzeraine; s. (welche ein Lehn auf Treuen und Wesen übernehmen) mineurs à forfait; –herr, seigneur suzerain; –herrschaft, –oberrschaft, –oberrlichkeit, f. suzeraineté, f; s. c. –herr, frau; –herrschaftlich, c. –herrlich; –hof, (Gerichtshof des –herrn) cour féodale; s. (Bauerhof) métairie, terre tenue en *f.* ou hommagée; –kammer, c. –hof (1); –knecht, (auf Rittergütern) premier garçon; –mann, pl. –männer, –leute, vassal, feudataire, hommager; homme de foi; zu persönlichen Diensten verpflichteter .., homme lige; –pferd, n. cheval de vasselage; it. cheval de service, dû en temps de guerre; –recht, n. droit féodal; it. (der Lehn-Gerichte) droit d'investiture; = stundig, feudiste; = slehrer, docteur feudiste; –regal, n. droit du seigneur féodal; –register, n. c. –buch; –richter, (Richter bei einem –Gericht) juge en matières féodales; s. (der beim Lehn zu ziehen) juge féodal; –rubrig, c. –bar; –sache, f. affaire, matière féodale; –schand, n. –verbindung, f. feodalité; f; –schekennung, n. c. –schein; –schreiber, secrétaire de la cour féodale; –schulze, maire de village fieffataire; –scontract, f. –brief; –seld, la foi et hommage; –sentsennung, f. saisie de *f.* pour forfaiture, pour félonie, f; –serbe, –serbinn, successeur, héritier féodal, héritière féodale; –serledigung, –seröffnung, f. ouverture de *f.*, f; –sfähig, s. ad. habile à posséder un *f.*, à hériter d'un *f.*; –sfähigkeit, f. habilité à posséder un *f.*, à hériter d'un *f.*, f; –sfall, c. –serledigung; –sfehler, félonie, f; –sfeld, c. –feld; –sfischer, c. –fischer; –sfolge, f. (Erbfolge) succession féodale; s. (Pflicht des –mannes, dem –herrn Treue zu leisten) obéissance due par le vassal au seigneur suzerain; = berechtigter, le successible féodal; –folger, c. –leute; –sfrau, c. –frau; –sfrei, s. ad. allodial, e; –sfreiheit, f. allodialité, f; –sfrevel, c. –sfrier; –sgebrauch usage féodal; –sgebühr, f. –sgeld, n. c. –geld; –sgefälle, pl. revenus de fiefs; –sgericht, n. c. –bof; –shand, f. e. –sfolge; die .. haben, c. –shändig sein; –sherr, c. –herr; –sherrlich, a. ad. qui appartient au seigneur suzerain; = e Rechte, droits du seigneur suzerain; –sherrlichkeit, –sherrschaft, e. –feudalité, –sherrlichkeitsbezirk, la directe; –sinnung, f. c. –sucht; –skammer, c. –hof; –skanzellei, f. chancellerie de la cour féodale, des affaires féodales, f; –sleute, –smann, c. –mann; –sössnung, f. droit d'hospitalité du suzerain dans les possessions de ses vassaux; it. droit de mettre garnison dans les châteaux ꝛc des ses vassaux; –spferd, c. –pferd; –spflicht, f. devoir entre le seigneur et le vassal; (des –mannes) *hommage*; foi et *h.*, f; volle =, (in gewissen Dingen) *h.* plein, *h.* lige; die = leisten, (den –eid) prêter foi et *h.*; it. satisfaire à ses devoirs de vassal; –sregister, n. c. –buch; –ssache, f. c. –sache; –schein, certificat d'investiture; f; –sschuld, f. dette féodale; –sstreue, f. foi féodale, *Jur.* féodalité, f; –streulosigkeit, f. c. –sbruch; –suntreue, f. c. –sbruch; –sstück, n. portion de *fief*; –suchung, f. demande, requête d'investiture d'un *f.*, f; –sverbindung, f. c. –band; –sverei-bung, f. remise d'un *f.* à qn, f; héritage d'un fief; –sverfassung, f. regime, système féodal; –sverrtrag, contrat féodal; –sverwirkung, f. perte d'un *f.*, par forfaiture, par félonie, f; –tafel, f. c. –buch; –träger, (welcher die – für einen andern empfängt) le procureur; = von einer todten Hand, homme vivant et mourant; –waare, f. c. –gut; –weise, ad. en manière de *f.*, comme *f.*, en *f.*; –wesen, n. régime féodal; affaires, matières féodales; –zins, cens dû par un *f.*; = gut, cens et rentes féodales; –spflichtig, censitaire; gros cens; relief; = sfrei, c. –sfrei.

Lehm, es; e, (Art Thonerde) *terre grasse* ou argileuse; *argile, ar.* glaise, f; Chi. lut; mit Stroh vermischter –, *Torchis, bouillage*; bauge, f; mit – und Stroh mauern, bouiller; –arbeit, f. *ba, ba*; ouvrage de *t. g.*, de *to*; –artig, a. ad. de la nature de l'*ar.*; argileux, se; –blatter, pl. lin. (Fußantig) tussilage; –boden, terrain argileux, glaiseux; s. (B. zum –) plancher de *t. g.*; –grube, f. fosse à l'*ar.*, ou l'on tire de la *t. g.*; –guß, f. ouvrage jeté dans des moules de *t. g.*; ouvres fondus de forge; –herd, Aff. sol de fourneau fait de *t. g.*, d'*ar.*; –hütte, f. cabane, chaumière de &; de bauge; –icht, c. –artig; –ig, a. ad. qui contient de la *t. g.*, de l'*ar.* = es (Wasser) eau fangeuse, glaiseuse; –lieber, –lieder, bouteiller; –lusel, Mag. oiseau; –land, n. c. –boden (1); –mergel, marne mêlée, de *t. g.*; –patzen, c. –wurf; –schindel, f. Con. échandole, f; lardeau; –stein, brique de *t. g.*, f; –wand, f. (Scheidewand) mur de *to.*, de *b.*; mur bousillé; –werk, n. c. –arbeit. [grasse.

Lehmen, va. pu. enduire de bauge, de terre

Lehmt, e, Adject. = ter, a. ad. de bauge, de *t. g.*; = e Wand, f. c. –wand.

Lehn, e. Lehen; –bank, f. c. –buch; s. banc à dos; –bett, n. (Zimmern) *Jar.* couche, f; schräges = , couche en talus; dos d'âne; –bediente, domestique, valet de louage, de place; –brett, n. planche, ais pour s'appuyer, s'adosser; appui; *Mar.* (in einem Boote) dossier; –fenster, n. fenêtre à hauteur d'appui, vue d'appui, f; –gerüste, n. *Arc.* armement de voûte; –kutscher, c. Mietskutscher; –laki, laquais de louage; –mann, c. Brunnmacher; –pferd, cheval de *l.*; –rösser, c. Pferdevermiether; –sack, Log. (entwurfer) lemme; –schnur, f. lin. (Zwirnen) vache, f; –sessel, c. –stuhl; –stange, f. (wo an einer Treppe) barre d'appui, f.

Lehne, s. ad. c. (abhängig) pu. = t (Berge) incline, ée; en pente; s. c. maigre, rare, mesquin.

Lehne; n, f. (eines Berges) penchant; pente, f; s. (woran man sich lehnt) appui; (eines Stuhls, einer Bank) dossier; it. (Arm tartar) bras; (an Bildern, Treppen), garde fou; (an Kanzeln) accoudoir; (an Chorstühlen) museau; (an einem Boot) gouvernail, rancher; it. (Schlagel) esse, f; Bo. (Pflanzne) plane; Ch. (Schwein) laie, f; lm. (Salzen an der Presse) chevalet.

Lehnen, vn. être appuyé, adossé contre qc; s. va. vp. (den Stock ꝛc) an die Wand –, *appuyer* au on contre le mur; fg: (ein Haus an einen Berg –, adosser contre ꝛc; sich an einen Baum –, s'a., s'accoter contre ꝛc; sich mit dem Ellbogen auf den Tisch –, s'accouder sur ꝛc; sich mit dem Rücken an etwas –, s'adosser contre qc; sich dicht an die Mauer –, se coller contre le mur; 3. (leihen, e.) prêter; 4. (entlehnen c.) emprunter; 5. vn. *n. b.* Féo. einem –, (lehnsherrlich) relever, être de la mouvance de qc; 6. (Einem gehen) être sujet à un cens.

Lehner, c. (Leiher, it. Berger) prêteur, it. emprunteur.

Lehns-e, e. Lehnde ꝛc [prunt.

Lehn-weise, ad. par manière de prêt, d'em-

Lehnung, f. sp. Mag. (Verminderung der Dicke an der Mauer nach oben) *le fruit*; gegenseitige od. innere —, contre-*fr.*; (einer Mauer) eine — geben, donner du *fr.* à q.

Lehr, -e, n. c. Lehre (Td.); **-abschied**, c. -brief; **-amt**, n. sp. fonction, obligation d'instruire, de maître, d'*instituteur*, de *précepteur*, f; précepteurat, c. -stand; it. (Stelle eines Lehrers) préceptoral; charge, emploi de *pr.*, d'*inst.*, de maître g; (an der Kirche), ministère; fonction *ecclésiastique*; (an einer hohen Schule), place de professeur, chaire, f; ein öffentliches = bekleiden, avoir une chaire; être revêtu d'une charge de professeur, d'un ministère *eccl.*; **-anstalt**, f. collège, lycée, institut; école, f; **-art**, f. *méthode*, f; **-bar**, a. ad. pu. qui peut être montré, enseigné; **-begier**, **-begierde**, f. désir, envie d'enseigner, d'instruire; it. c. Lernbegierig. c. Lernbe.; **-begierig**. c. lernbe.; **-begriff**. *doctrine*, f; système; .., kurzer .. (einer Wissenschaft), abrégé, précis; it. (-buch) système; **-bogen**, (Wegmesserkunst) Arc. cintre; Min. tambour; **-bote**, Néo. (? Apostel, Missionär) apôtre, missionnaire; **-braten**, (ein -burschen) repas au sortir de l'apprentissage; **-brot**, n. Arc. g, (* Scabiose) la cherche, le calibre; **-brief**, lettres d'apprentissage, f; it. Néo. die —briefe (der Apostel) les épîtres, f; **-buch**, n. livre de doctrine, de science, d'instruction; ein = der Großherzlehre g, cours, compendium de mathématiques; **-bursche**, apprenti, garçon *op.*; **-contract**, Com. l'obligé; brevet d'apprentissage; **-dichter**, poète didactique; **-eifer**, zèle pour l'instruction de la jeunesse; **-erzählung**, f. pu. conte instructif; **-essen**, n. c. -braten; **-fabel**, f. fable morale; **-fach**, n. pédagogie, *didactique*, f; le genre *d.*; **-fähig**, a. ad. capable d'enseigner; it. c. lernfä.; **-fähigkeit**, f. capacité d'enseigner, d'instruire, f; **-form**, f. forme didactique, f; **-frau**, f. femme d'un maître; n. c. -rinn; **-freiheit**, f. liberté d'enseigner qc, f; **-gabe**, f. don, talent d'enseigner, d'instruire; **-gebäude**, n. système; **-gedicht**, n. poème didactique; **-gegenstand**, objet d'enseignement, d'instruction; **-gehülfe**, adjoint de maître; **-geld**, n. salaire, honoraire; it. (bei Handwerkern) *apprentissage*; fg; = geben od. bezahlen payer l'*app.*, la folle enchère; **-genoß**, condisciple; it. (bei Burschen) compagnon d'*app.*; **-gerüst**, n. o. Bogenw.; **-geschäft**, n. s. -amt; **-geschichte**, f. pu. histoire instructive; **-gestell**, n. c. Bogengerüst; **-gierig**, c. term de lectüre; **-grund**, pu. principe, fondement, base, (d'une science), f; **-hauer**, Ex. apprenti mineur; **-herr**, maître, chef principal; **-holz**, n. Char. (die Hölzer der Länge nach) cintres; **-jahr**, n. ord. pl. Com. — **-zeit**, *ap.*; année d'*ap.*, f; seine = ausstehen, faire son temps; **-junge**, c. -bursche, **-jünger**, disciple; **-kind**, n. c. Schüler, Schulkind; **-knecht**, c. -bursche; **-kohle**, f. charbon de terre de la meilleure espèce; **-kunst**, f. art d'enseigner; pédagogie, didactique, f; **-ling**, disciple; it. (bei Handwerkern) apprenti, e; noch ein .. ler. f., être encore apprenti, novice dans g; ext. fig. es ist noch ein .. in der Eroberungskunst, elle n'est qu'une apprentie en coquetterie; **=schaft**, f. =stand, apprentissage; état d'apprenti; **-lohn**, c. -amt; **-mädchen**, n. apprentie, écolière, f; **-mäßig**, a. ad. Néo. Th. dogmatique, orthodoxe; **-meinung**, f. le dogme; **-meister**, inn, c. Lehrer, inn; **-meisterlich**, a. ad. de maître, de précepteur; *précepteral*, e; mp. *pédantesque*; in einem = en Ton, d'un ton *pré.*, dogmatique, *pé.*; **-mittel**, n. moyen d'instruction; **-ordnung**, f. -plan, ordre, plan d'enseignement; **-probe**, f. *épreuve*, f; temps d'épreuve; **-punkt**, point de doctrine; **-reich**, a. instructif, ve; **-ment**; **-er** Spruch, sentence, f; = Sprüche enthaltend, sentencieux, se; **-ment**; **-saal**, salle, f; auditoire, -fang, v. c. -gebäude g; **-satz**, thèse; cf. maxime; (des Glaubens) dogme; **-richtig**, a. pu. méthodique; **-ment**; Th. orthodoxe; **-richtigkeit**, f. pu. méthode, f; Th. orthodoxie, f; (aus der größern Lehre) théorème; (kurz gefaßter) aphorisme; **-schreiben**, n. c. -brief. Néo. aphorisme; **-schrift**, f. c. -buch; **-spann** Mittelsp., Hauptsp., Mar. (das vorderste Spann auf dem Kiel) maître-couple; **-sparren**, Cdsp., Charp. arêtier; **-spruch**, aphorisme; it. sentence, f; apophtègme; **-sprüchlich**, a. ad. aphoristique; it. sentencieux; **-stand**, **-er-stand**, état d'*instituteur*, Mil. (d'instructeur), la pédagogie, la *préceptorat*; corps des *ins-s*; sich dem = e widmen, se vouer au *pr.*, aux fonctions de l'école, de l'église; **-stelle**, f. *pr.*; place d'*in.*, de professeur g; **-stoff**, c. -gegenstand; **-stil**, style didactique, dogmatique; **-streitigkeit**, f. dispute en matières de doctrine; **-stube**, f. chambre à enseigner, à donner des leçons; it. c. -saal; **-stück**, n. c. -punkt; **-stuhl**, (* Katheder) *chaire*, f; den = betreten, besteigen, monter en c.; fg: c. -stelle; einen = (für eine Wissenschaft) errichten, établir une *c.* pour g; einen = erhalten, être nommé à une *c.*; **-kunde**, f. leçon, f; **-styl**, c. -stil; **-ton**, ton dogmatique, préceptoral, mp. pédantesque; **-verbesserer**, Néo. réformateur; **-verbesserung**, f. réformation, f; **-vertrag**, c. -contract; **-vortrag**, c. Lehre; **-weise**, f. c. -art; **-werk**, n. ouvrage, besogne d'apprenti; **-widrig**, a. ad. contraire à une doctrine, à une bonne méthode; Th. hétérodoxe; **-widrigkeit**, f. Th. hétérodoxie, f; **-würde**, f. Néo. (* der Gnosis) le *grade*; einem eine = ertheilen, graduer qn; **-zeit** f. apprentissage; temps de l'instruction; **-zimmer**, n. c. -stube, **-zunft**, f. Néo. (* Secte) secte, f.

Lehre, n, f. 1. *doctrine*, f; *enseignement*, *leçon*, f; eine gefährliche —, d. dangereuse; die christliche —, la *d.* chrétienne; die —n (der Religion, der Weltweisheit) les dogmes, les préceptes; die — von der besten Welt, l'optimisme; die — (des Plato g) la *d.*; einem gute —n (Verhaltungsregeln) geben, donner de bons enseignements, de bonnes *instructions* à qn; zur — (Warnung) dienen, *servir d'en.*; das kann zur — dienen, avis au lecteur; das soll mir eine — seyn, cela me servira d'avertissement; das war zur mich eine gute —, ce fut une bonne *l.* pour moi; gute —n erhalten, recevoir de bonnes *l-s*; er hat diese guten —n benutzt, il a profité de ces bons avis; 2. (Wissenschaft) science, f; 3. (bei Handwerkern) *apprentissage*; einen in die — geben od. thun, mettre qn en *ap.*; einen zu sich in die — nehmen, recevoir qn en *ap.*; in der — seyn, être en *ap.*; in einem in die — kommen, entrer en *ap.* chez qn; aus der — kommen, treten, sortir d'*ap.*; bei einem in der — stehen od. s., faire son *ap.* sous, chez qn; so lange er in der — war, durant son *ap.*; 4. Td. (Kleider, Mauer) le moule, le patron; it. le calibre, l'échantillon; Arc. (Lehrbogen) la cherche, f; le cintre; it. (Schablone, Einlehnbrett) calibre; cherche, f; Art. — (Seelenlehre) la ten Patronen, mandrin à cartouches; Ch. (in Bleyen) moule Cord. (Leitholz) toupin, sabot; Serr. (Stange) bien. (Figuriert, worin man mit dem Durchzug einen Zug gezogen hat), mole; fleine, molet; griffe, f; calibre; Meu. f. (der Stahlstein) ist in die — gebracht, (liegt im Stahlgewölbe) allege.

Lehren, einen ec, *enseigner*, *apprendre*, *montrer* qc à qn; *instruire* qn; (Kinder) —, *e.*, *m.*, *i.*, öffentlich —, *e.* publiquement; professer; einem (einen) eine Kunst —, *e.*, *i.* un art g à qn; die Sprachen —, *e.*, *m.* les langues g; einen lesen —, *m.* à qn à lire g; einem (einen) seine Pflicht —, *m.* à qn son devoir; er ist gut, schlecht gelehrt worden, il a été bien, mal enseigné ou montré; die —de Redegattung, la didactique, le genre .. fg: das lehrt uns der gesunde Menschenverstand, le bon sens nous enseigne cela; (diese Handlung) hat mich den besser kennen gelehrt, me l'a fait mieux connaître; man wird ihn ebendarin —, on lui apprendra, montrera à vivre.

Lehrer, ö; inn, *précepteur*, *maître*, instituteur, Mil. instructeur; la maîtresse, l'institutrice; ein — in den Sprachen, in der französischen Sprache, un *m.* de langues, de langue française; ein — im Schreiben, im Zeichnen g, un — à écrire, *m.* de dessin; öffentlicher — an einer hohen Schule, *professeur*; öffentlicher — der Rechte g, *pr.* de droit, en droit; der Ernst eines —s, la gravité préceptorale; — im Stechen, maîtresse en broderie; sie war meine —inn im Schreiben, c'est elle qui m'a montré, appris à écrire; **-stand**, o. comb. g.

Lei, Mar. c. le.

Leib, es; er, 1. (Körper) le *corps*; mit bloßem ob. nackem — e gehen, aller nu-e, le *c.* nu; nichts auf dem — e haben, (unbekleidet s.) n'avoir rien sur le *c.*; einem die Kleider vom — e reißen, arracher les habits du *c.* à qn; gut bei — e seyn, avoir du *c.*, de l'*embonpoint*, vom — e fallen, perdre de son *emb.*; bei lebendigem — e, tout vif, tout vivant, tout en vie; bei — es Leben, v. pendant, durant la vie; tant que qn est en vie; sie hat einen schönen —, (Wuchs) elle a le *c.* bien formé, un beau corsage; einen dünnen, schlanken — h., avoir la taille fine, svelte; er hält viel auf seinen —, er pflegt seinen — ob. seines — es, il n'est pas traître à son *c.*; il se dodine, se dorlote; am — e strafen, punir corporellement; einen um den —, mitten um den — fassen, saisir qn par le *c.*, au milieu du *c.*; der hohle —, le ventre; gesegneten — es f., être grosse, enceinte; Meißen im — e (Bauche) h., avoir des tranchées; offenen — es f, einen offenen — h., avoir le *ventre* libre, lâche; einen verstopften — h., avoir le *v.* dur; das macht einen offenen —, cela lâche le *v.*; so lange mir das Herz im — e schlägt, tant que le cœur me battra dans le *v.*, que j'aurai un souffle de vie; sie gibt ihren — Preis, elle s'abandonne; elle fait folie de son *c.*; fg: der verklärte —, le *c.* glorieux; den — zu Grabe tragen, porter le *c.* en terre; (die Auferstehung) der — er, des *c.*; bei — und Leben, sous peine de la vie, de mort; auf — und Leben (sich schlagen), à outrance; auf — und L. angeklagt w., être poursuivi criminellement; auf — und L. gefangen sitzen, être détenu pour un crime capital; thun Sie das bei — e nicht, gardez-vous bien de faire cela; einem auf den —, zu — e, scharfzu — e gehen, charger, attaquer, presser vivement qn; serrer le bouton à qn; bleibt mir vom — e, drei Schritte vom — e! en arrière! ne m'approchez pas! er hat kein Herz im — e, il n'a point de cœur, de courage; man müßte kein Herz im — e haben, wenn g il faudrait n'avoir pas de cœur pour g, Ill. (an einem Weiterred) *c.*; mit Fischbein gestiefter —, c. de baleine; dim. **-chen**, n. corset. Ill. — ob. Laib, pl. —e, (ein Brot) le pain; la miche, drei —e Brod, trois pains, ou miches; dim. **-chen**, n. petit pain, petite miche.

Leib-arzt, (* -medicus), *médecin* du prince; königlicher =, *m.* ordinaire du roi; **-bäcker**, boulanger du *prince*; **-barbier**, barbier du *pr.*; **-bede**, f. Cou. (Abgabe für die Befreiung von der Leibeigenschaft) rançon, f; **-biene**, f. (zur Zucht) souche, f; **-binde**, f. ceinture, f; **-buch**, n. livre favori; **-bürge**, (Geisel) ôtage; * **-chirurgus**, c. -wundarzt; * **-compagnie**, f. Mil. compagnie *colonelle*; la col.; **-diener**, pu. valet favori, affidé; **-dienst**, corvée personnelle, cf. Bauer. Fuß. 1. **-eigen**, a. ad. serf, mortaillable; fig ist .. elle est serve; ein -eigener, un serf; eine -eigene, une serve; **-eigenschaft**, f. servitude, f; condition serve; mortaille, f; =sgefälle, n. pl. revenus perçus des serfs; **-eigenthum**, =srecht, n. mortaille, f; droit sur la personne d'un serf; s. c. -eigenschaft; **-escadron**, c. -wache; **-essen**, mets favori; **-fahne**, f. drapeau blanc; **-fall**, (Sterbfall) dépouille d'un serf, =srecht, n. c. -eigenschaft; **-fällig**, a. ad. Gen. (an den Eigenthümern gewisser Lehen) réversible, mortaillable; **-fälligkeit** f. mortaille, f; **-farbe**, f. (z. B. des —es) couleur de chair, f; s. (Lieblings f.) couleur favorite; **-farbene**, c. -farbenes; **-fluß**, (Durchfall) flux de ventre; **-frohne**, f. c. -dienst; **-gans**, f. c. -vieh; * **-garde**, c. -wache; **-gedinge**, n. (eines Pfingen) *apanage*; (ein Gut) zum .. geben, donner en *a.*; das .. (einer Wittwe), le *douaire*; s. (Nahrung) réserves, f; 3. c. -rente; **-gehäge**, n. (königliche Jagd) les plaisirs du roi g; **-geld**, n. Cou. (Abgabe der Leibeigenen; -buße, -rente, -zins, -bete g), *redevance* annuelle des serfs; poule, oie, avoine de *red.* g; s. (nach dem Tode eines Lehnsherrn) mortaille, f; 3. c. (persönliche) capitation, f; **-geleit**, n. sauf-conduit; escorte, f. **-gericht**, **-gerinne**, mets favori, boisson favorite; **-gewinn**, m. -gülte. f; c. -rente, **-gurt**, **-gürtel**, sangle, ceinture, f; **-gut**, n. terre assignée en apanage, en douaire; it. terre de réserve. **-haber**, cf. -mann. (1); **-haft**, **-haftig**, a. ad. corporel, personnel, le, **-ment**; en personne; in -hafter Gestalt, **-haftig**

(erſcheinen), en figure corporelle, corporellement, visiblement; er iſt es .., c'est lui-même; er iſt ſein -haftер Vater, il est le vrai portrait de son père, c'est son père tout fait, (fa. tout craché); ſie iſt die -haftе Tugend, c'est la vertu même; -henne, f. o. -geb. (1); -herr, c. -erbherr; -hölzer, n. pl. Mar. (die äußerſten Dreyſtanten an den Waſſerſeiten) gattes ou jattes, gouttières, f; -huhn, n. c. -geb. (1); -hund, chien favori; -jäger, premier chasseur du prince; porte-arquebuse; Mil. chasseur du corps; =regiment, n. régiment de chasseurs du corps; -koch, *cuisinier* du prince; -kutſcher, maître-cocher; cocher ordinaire du prince; -lakei, premier laquais; -lauf, f. morpion; -lied, n. chanson favorite; *-medikus, c. -ers; -näherinn, f. couturière de la cour; -pacht, bail à vie; *-page, page ordinaire; -pfennung, c. -geb. (1); -pferd, cheval ordinaire du prince; it. cheval favori; -recht, n. c. -eigenthum. (1); -regiment, n. régiment du roi; -rente, f. *rente viagère*; auf =n ausgeliehenes Hauptgut, fonds perdu; (Geld) auf =en ausleihen, placer à fonds perdu; nachſtehende =en, (*Tontinen) les tontines, f; =nvertrag, constitution de *r. v.*, f; -rentner, qui jouit d'une *r. v.*; -rock, justaucorps; (der alten Nömer) tunique, f; (der Richter), robe, f; (der jüdiſchen Prieſter), éphod; (der kathol. Pr.), soutane, f; kurzer ..., soutanelle, f; -ſchaden, mal, défaut corporel; er hat einen gebeimen und unheilbaren .., il a q. mal secret, cf. -ſchaden; it. (Bruch) hernie, f; -ſchar, f. c. -ter gimens; s. -wache; -ſchilling, c. -geb. (1); -ſchmerz, mal de ventre; tranchées, f; colique, f; -ſchneider, -ſchuſter, tailleur, cordonnier ordinaire d'un prince; -ſchnitt, (am Rocke) taille, f; -ſchüß, c. -ſchuß; -ſchwadron, f. Mil. premier escadron d'un régiment; -ſpeiſe, f; -ſpiele, n. mets, jeu, favori; -ſpruch, (Wahlſpr.) devise, f; -ſtandarte, f. cornette blanche; -ſtock, c. -kiene; -ſtrick, (eines Mönchs) cordon; -ſtück, (Kleid) *corps*; c. de jupe; it. air favori; piece, chanson favorite, c. Lieblingsſtück; -ſtuhl, c. Mahlz.; -trant, o. Lieblingstrank; -trabant, traban du prince; -wache, f. la garde, garde du corps, f; -wagen, o. -kutſche; -wäſche, f. linge; -wäſcherinn, f. blanchisseuse de la cour, d'un prince; -waſſer, n. (bei der Waſſerſucht) eaux du bas-ventre, f; -waſſerſucht, f. ascite, f; -weh, n. c. -kömmer; -wund-arzt, chirurgien ordinaire du prince; -zeichen, n. Pa. corps du délit; -zucht, f. (-gebäude) pension viagere; apanage; -züchter, (Bauer. der von einer -zucht lebt) Mahrſtänger) paysan qui vit de ses *réserves*, s. =, (un, v. (von einem -geringe ter leute P.) qui vit de ses r.; pensionnaire; douairier, e; apanage, e; -zwang, (Stuhl-zw.) constipation, f.

Leiden, v. c. leiden; fa. daß er ja, wie er leibt und lebt, le voilà trait pour trait, c'est son image vivante.

Leibes-bau, c. -geſtalt; -beſchaffenheit, f; *complexion, constitution*, f; *tempérament*; Méd. habitude du corps, f; -beſchwerde, -beſchwerung, f. infirmité, indisposition, f; -bewegung, f. *exercice* (du corps), mouvement; ſich =machen, se donner de l'*ex.*; -bürde, f. (Saint in Mutterleibe) fruit; -dicke, f. pu. grosseur du c.; (ein Baum) von .., de la grosseur d'un homme; s. Néo. (*Ueberfluß) embonpoint; corpulence, f; -erbe, *héritier* naturel; =ben hinterlaſſen, laisser des enfants; s. *h.* allodial; -fehler, c. -gebrechen; -frucht, f. *fruit*, fœtus; ſie wurde ihrer =entbunden, elle fut délivrée de son *fr.*; um die =kommen, faire une fausse couche; die Bildung der =, formation du fœtus, f; Phyſ. fœtation, f; unvollkommen gebildete =, avorton; -gaben, f. pl. dons corporels; -gebrechen, n. vice, défaut corporel ou du corps, -gefahr, f. danger de la vie; c. Lebensgefahr; -geſtalt, f. taille, structure, stature, prestance, f; port; corps; (von Pferden, it. gp. von Pers.) corsage; eine ſchöne =, avoir le corps bien formé, dégagé; -größe, f. *stature*, f. von mittlerer =, de moyenne *st.*; -haft, f. prise de *corps*, saisie au *c.*, f; -herr, maître d'un serf; le seigneur; -höhe, c. -größe; -kraft, f. force, vigueur du *c.*, f; aus =, aus -kräften (laufen), de toutes ses forces, (ſchreien), à pleine tête; -länge, c. -größe; -leben, bei .., pendant, durant la vie; -nahrung, f. aliment; nourriture, f; =nud Nothdurft, les besoins de la vie; -pflege, -ſorge, f. soins qu'on prend du *corps*; -ſchade, c. Leibſch.; -ſchwachheit, f. faiblesse, infirmité du *c.*; -ſorge, c. -pflege; -ſtärke, c. -kraft; s. c. -kitte; *-ſtatur, f. c. -größe; -ſtellung, f. posture, attitude, f; port; ſie hat eine gute =, elle a bonne prestance, se représente de bonne grace; fa. elle porte bien son bois; -ſtrafe, f. peine, punition corporelle, peine infligtive, f; -übung, f. exercice du *c.*; =kunſt, (*Gymnaſtik) Néo. la gymnastique.

Leibig, a. (wohl leiblich) corpulent, puissant, e; it. charnu, dodu, e; -keit, f. corpulence, f.

Leiblich, a. ad. corporel, le; -ment; in =er Geſtalt (erſcheinen), en figure corporelle, corporellement, visiblement, en personne; Th. (den Leib Chriſti) wirklich und = empfangen, recevoir réellement et corporellement; -e Eigenſchaften, Fehler, qualités, défauts du corps; -e Strafen, peines corporelles; der -e Tod, la mort naturelle; nur am -en, an den =en Dingen hängen, n'être attaché qu'aux choses corporelles; ſein =er Sohn, son propre fils; -e Brüder, Schweſtern, -e Geſchwiſter, freres germains, sœurs germaines; -e Eltern, propres, vrais parents; -er Erbe, c. Leibeserbe.

Leich, (ob. Laich), es, sp. (Saame der Fiſche und Fröſche) frai; -born, es; en, ob. -börner, cor aux pieds; die -börner ausſchneiden, auswaſſen, couper, arracher les cors; -zeit ob. Laich-, f. c. Laich (1).

Leiche, n, f. (Leichnam) *corps mort*, cine – öffnen, zergliedern, ouvrir un *c. m.*, disséquer un *c. m.*, un cadavre; er iſt blaß wie eine –, il est pâle comme un mort, il a une mine cadavéreuse; wie eine ausgegrabene –, il est pâle comme un mort, comme la mort, a le visage d'un déterré; (bis morgen) iſt er eine –, mird er zur –, c'est un homme mort; eine – ankleiden, beſchicken, habiller un *c. m.*; einen zur – machen, tuer qn; s. (=begängniß) l'*enterrement*; les *funérailles*, f; zur – gehen, aller à l'*e.*, assister aux *f.*; er iſt zur – gebeten worden, il a été prié d'un *e.*, de l'*e.*; 3. im. (aufgelaſſene Stelle) bourdon; eine – (in einer Zeile) machen, faire un bourdon; 4. – ob. Laiche, f. (das Laichen der Fiſche), -zeit, f. le frai; temps du frai; in die .. treten, commencer à frayer; die .. der Häringe, le relouage.

Leichen, laichen, vn. irr. v. frayer; das –, le frai, cf. Leiche (1).

Leichen-abdankung, f. c. Abdankungsrede; -acker, cimetière; -anſager, inn, personne chargée d'annoncer la mort de qn; -artig, e, -ähnlich; -begängniß, n. les *funérailles*, f; honneurs funèbres; (einer hohen P.) *obsèques*, f. pl; jemandes = halten, begehen, faire les *f.*, les o. de qn, à qn; -begleiter, inn, qui accompagne un *corps mort*; -begleitung, f. accompagnement d'un *c. m.*; s. c. -zug; -beſorger, -beſtelter, inn, pers. qui ordonne, arrange les *f.*; pleureur, se; -beſtattung, f. c. -begängniß; -bitter, inn, prieur, semonneur, -se d'enterrement; -blaß, a. ad. pâle comme un mort, comme la mort; -blaſſe, f. la pâleur de la mort, -buch, c. Totenb.; *-carmen, c. -gedicht; -caſſe, c. Sterbek.; -dienſt, Cath. office, messe des morts; -dunſt, c. -geruch; -eſſen, n. c. -mahl; -eule, f. (die große Baumeu.) la hulotte ou huette; -fackel, flambeau mortuaire; torche funéraire, f; -fahl, c. -blaß; -farbe, f. teint cadavéreux ou de mort; -farbig, a. pâle comme un mort; -feier, f. -feſt, n. Poe. (-begängniß des obsèques, f; it. (Todtenfeier) fête en l'honneur d'un mort, f; -fliege, f. hn. la mouche à tête dorée; -folger, c. -begleiter; -frau, femme qui lave et habille les corps morts; -gebräuche, pl. cérémonies funèbres, f; -gebühr, f. (bei Geiſtlichen) droit mortuaire; -gedächtniß, n. c. -rede; -gedicht, n. poème funèbre; épicede; -gefährte, c. -begleiter; -gefolge, n. c. -zug; -geläute, n. c. Totenzug; -geld, n. frais d'enterrement, pour l'accompagnement d'un corps mort; -gepränge, n. pompe funèbre, f; obsèques, f. pl; -gerüſt, n. appareil funèbre, ornements funèbres; -geruch, odeur cadavéreuse; -gerüſt, n. catafalque; chapelle ardente; -geſang, cantique ou chant funèbre; -gewand, n. vêtements qu'on met à un mort; it. c. -tuch; -gewölbe, n. caveau; -glocke, f. c. Todtenglock; -gruft, f. c. -gewölbe; -haft, a. ad. *cadavéreux*, se; ... ausſehen, riechen, avoir le teint *cad.*, une odeur cadavéreuse; -hauſen, monceau de corps morts; -haus, n. (Trauerh.) maison de deuil; s. (ob. -kammer, -ſaal) maison, chambre, salle où l'on dépose les corps morts, (avant de les enterrer); -hügel, c. Grabh.; -huhn, n. o. -eule; -kalt, a. ad. froid comme un mort; -kammer, f. An. chambre aux cadavres, f; s. c. -haus (1); -kaſſe, f. caisse mortuaire, f; -kerze, f. (bei Aufſtellung einer Leiche) cierge funèbre; -klage, f. plaintes, lamentations sur la mort de qn; -kleid, n. habillement dont on revêt un mort; -koſten, pl. frais funéraires; -kranz, couronne mortuaire, f; -kraut, n. Bo. utriculaire, f; -läuten, n. c. -geläute; -mahl, n. fa. -ſchmaus, repas d'enterrement, de funérailles; -muſik, c. Trauerm.; -öffner, An. disséqueur, anatomiste; -öffnung, f. *dissection* (d'un corps mort), f; eine =vornehmen, faire une *d.*-predigt, -rede, f. *oraison funèbre*, f; -redner, prédicateur qui fait l'*o. f.*; (dieſer Prediger) iſt ein geſchickter =, est habile pour les *or. fu.*-s; -ſaal, c. -kammer; -ſäule, f. colonne *f.*; -ſchmaus, c. -mahl; -ſtatt, f. c. Grabſtätte; -ſtein, tombe, f; *-text, texte d'une *or. f.*; -ton, ton lugubre; -träger, porteur de corps morts; -tuch, n. (worein eine Leiche gebüllt wird) linceul; langes mortuaires (der Alten) suaire; s. (über den Sarg) drap mortuaire; le poële; -unterſuchung, f. dissection et inspection d'un corps mort; -wagen, char funèbre ou mortuaire; char de deuil; le corbillard; -wächter, wirter, inn, garde de corps morts; veilleur; -weib, c. -frau; -zug, convoi *fu.*, le deuil, cf. Trauerzug, Todtenz., Trauerz.

Leichnam, es; e, *corps mort*; der – Chriſti, le c. de J. C.; ſein – wurde da beigeſetzt, son *c.* y fut inhumé; -e der Heiligen, *c.* saints; fa. gp. ſeinen – (den) pflegen, avoir grand soin de son *c.*

Leicht, a. ad. (an Gewicht) *léger*, ère, -ment; -es Kleid, -er Zeug, habit *l.*, étoffe légere; -gekleidet, bewaffnet, vêtu, armé légerement, -à la légere; -e, bewaffnete Truppen, troupes légeres; -e Reiterei, -e Reiter, cavalerie légere, les chevaux-légers; -es Gewicht, poids faible; it. (Falſchheit) faux poids; -es Geld; especes légeres; (dieſer Dukaten) iſt um ein Aß zu –, est trop *l.* d'un grain; fg. Ma. (f. Pferd) hat einen -en Gang, liegt – in der Hand, Faust, a des allures aisées, est *l.* à la main; iſt – auf den Füßen, marche d'un pas *l.*; eine -e Hand (im Schreiben) haben, avoir la main légere (à écrire); Pt. einen -en Pinſel führen, den Pinſel äußerſt – führen, avoir le pinceau *l.*, une grande légereté de pinceau; -e Umriſſe, contours légers; -e, -gezeichnete Figur, figure svelte; – aufgetragene Farbe, couleur légere; -er Wein, vin *l.*; -e Wunde, peine légere; ich fühle mich -er, (als gewöhnlich), je me sens plus *l.*; -e Wunde, légere blessure; -es (reines) Blut, sang subtil; er hat ein -es Blut, il est *l.*, vif; -er Schlaf, sommeil *l.*; -e Speiſen, viandes légeres; es wird mir -er im Kopfe, ma tête se débarrasse; es iſt mir -er ums Herz, mon cœur se sent soulagé; zu – über etwas weg od. hin gehen, passer trop légerement sur qc; etwas nur – weg (arbeiten) légerement, superficiellement; ſich -er machen, (eine Laſt, ein Kleid, e. abtragen), s'*alléger*; it. fa. (ſeine Notdurft verrichten) s'*al.*, se décharger.

s. (wenig Mühe, e erfordernd) *facile*, aisé, -ment; -e Sache, chose *f.*; das iſt – geſagt, aber nicht – gethan, cela est *f.*, aisé à dire, et non à faire; das iſt – zu begreifen, cela est *f.*, aisé à comprendre; Sie können – urtheilen, ſich – vorſtellen, daß .., vous jugez ou imaginez bien que; P. das iſt ſo – nicht, cela ne se jète pas on moule; -er Schriftſteller, auteur *f.*; -e, (verſtändliche, it. ungezwungene) Schreibart, style *f.*, aisé, il. léger; alles geht ihm – von Statten, il fait facilement toutes choses; es iſt nicht – zu leſen, ce gut est aisé à déchiffrer, il n'est pas *f.*, aisé à lire, de le bien rendre; das iſt ihm et. ganz -es, ce n'est qu'un jeu pour lui; einem et. –, ob. -er machen, faciliter qc à qn; das könnte – geſchehen, cela pourrait bien être ou arriver; pourrait se faire facilement; er iſt – aufzubringen, il s'em-

porté facilement; das iſt nicht – zu befürchten, cela n'est guère à craindre; das kann auſer ihm nicht – jemand thun, il n'y a guere que lui qui puisse le faire; –e Hunde, Ch. (opp. à ſchwere Hunde) chiens légers.

Leichte, f. ſp. c. Leichtigkeit; 2. c. das Leichten.

Leich-teich, Econ. étang de frai; (où l'on met frayer les carpes).

Leichten, Econ. (Schafe), (verſchnitten) châtrer; (das – castration, f.

Leichtern, c. erleichtern; 2. lichten.

Leicht-fertig, a. ad. (Mannsperſ.) foldre, espiègle; mp. (boshaft) méchant, e; malicieux, se, –ment, it. (ſchelmiſch) fripon, ne; der –e Schelm! le petit fripon! ein –er Streich, un tour de malice; ſie hat ein –es Maul, c'est une mauvaiſe, une méchante langue; 3. (die Unzüchtigkeit verletzend) libertin, e; trop libre; –es Mädchen, –Betragen, –Leben, une libertine, manieres trop libres, vie libertine; =er Weiſe, malicieuſement, méchamment, cf. verſchmitzt; =keit, f. eſpiéglerie, f. it. méchanceté, malice, f. it. libertinage; –flüſſig, a. ad. Chi. Fond. (von Metallen) très-fuſible; aiſe à fondre; =keit, f. qualité de ce qui eſt fr. f.; –fuß, ſg: fa. (–ſinniger Menſch) étourdi, évaporé, écervelé; –füßig, a. ad. léger, ère; qui va, marche, court légerement, d'un pied, d'un pas léger; –er Tänzer, danſeur l.; ſg: (leichtſinnig); =es Herrchen jeune étourdi; –gläubig, c. –gläubigkeit. –gläubig, a. ad. crédule; die =en, les gens c–s; =keit, f. crédulité, f; –gut, n. Com. feuilles de tabac pour la pipe; –heit, c. =igkeit; –hörig, a. ad pu. qui a l'oreille, l'ouie bonne, fine; bonne oreille; –lernig, –lernend, c. gelernig. –ſchiff, n. c. Lucier. –ſchwung, (Dreherkunſtgriff) pu. volubilité, f; –ſinn, es, ſp. légereté, f; es liegt ein wenig – in ſeinem Betragen, il y a un peu de l., d'évaporation dans ſon fait; 2. f. (Handlung) étourderie, f; –ſinnig, a. ad. léger, ère, –ment, à la légere; =er Menſch, homme l.; un étourdi; =e Rede, propos l.; ct. =er Weiſe unternehmen, entreprendre qc légerement, à la l–; o ihr =en! eſprits légers, étourdis que vous etes! =keit, f. c. –ſinn

Leichtigkeit, f. ſp. (eines Körpers) légereté, f; (eines Hirſches) l., agilité, f; (der Bewegung) l.; (er tanzt) mit großer –, avec une grande l.; (dieſe Maſchine) dreht ſich mit der größten –, ſe tourne avec la plus grande volubilité, f; –(der Hand, des Pinſels,) l.; (der Zunge) volubilité. 2. (einer zu verrichtenden S.) facilité. f; (der Schreibart) fac., aiſance, f; mit vieler –(arbeiten), avec une grande fac.

Leichtlich, ad v. c. leicht.

Leich-zeit, Laich-z., f. c. Laiche. (4).

Leid, ad. (mit ſeyn, thun); das thut mir –, j'en ſuis fâché, cela me fait de la peine; es iſt mir –, thut mir ſehr –, daß dieſes geſchehen iſt, daß ich es gethan habe, je suis bien f. que cela soit arrivé; je suis f., je regrette de l'avoir fait; es würde ihm ſehr – thun od. f., (wenn er ſein Amt verlöre), il serait bien f., il lui faicherait bien de; es thut mir –, daß Sie ſich ſo bemüht haben, je suis f. de la peine que; es iſt, es thut mir – um ihn, j'le regrette; it. je le plains; j'en suis f. pour lui; laſſen Sie ſichs nicht – ſeyn, daß, ne soyez pas f. que; ne regrettez pas de; (ſein Tod) hat mir – gethan, m'a fort affligé.

Leid, es, n. ſp. (Kummer) le, la peine, le chagrin; Freude und – theilen, einem in Leid und – getreu bleiben, partager les plaiſirs et les p–s de la vie; rester fidele à qn dans la bonne et dans la mauvaiſe fortune; (in ſeinem Hauſe) berrſcht großes –, il y a une grande affliction; über etwas – tragen, Neue und – empfinden, se repentir de qc; einem ſein – klagen, conter ſes p–s, ſes malheurs à qn; fa. faire ſes doléances à qn; ver–ſterben, mourir de chagrin; um einen – tragen, regretter qn, plaindre, pleurer la mort de qu; 2. (Beleidigung, Kränkung); einem ein – zufügen, etwas zu – thun, faire du mal, de la p. à qn; was iſt Ihnen – od. zu – geſchehen? quel mal vous a-t-il, vous a-t-on fait? es ſoll ihm kein – geſchehen, il ne lui arrivera point de mal; thun Sie mir das nicht zu –, ne me faites pas ce chagrin-là; das hat er ihm zu – gethan, il l'a fait pour le chagriner, pour le mortifier; weder Gutes noch –es von einem ſprechen, ne dire ni bien ni mal, ne parler en bien ni en mal de qn; ſich ſelbſt ein – od. es anthun, attenter sur soi-même, à ses jours; 3. (Trauer) deuil; das – anlegen, prendre le d.; das – um einen tragen, porter le d. de qn; das – klagen, faire le compliment, des c–s de condoléance; das halbe –, le petit d.; 4. (Leichenzug) das – führen, mener le d..

Leid-bitter, c. Leichenb. –brief, c. Trauerb..

Leiden, ir. (Schmerz empfinden) ſouffrir, pâtir; er leidet ſehr, .. große Schmerzen, il souffre bc.. .. des grandes douleurs; an den Augen –, avoir mal aux yeux, s. des yeux; an der Gicht, am Steine –, avoir la goutte, la pierre; ein Leidender, un ſouffrant; die Noth der Leidenden lindern, adoucir le ſort des malheureux; des –fähig, passible; die Fähigkeit zu –, la passibilité; der –de Theil, la partie ſouffrante, affectée, malade; ſg: (P. welche Schaden leidet) la partie leſée; le patient; ſg: Noth, Mangel, Verfolgung, Unrecht –, être dans la miſere, dans le beſoin, s. la perſécution, l'injuſtice; Nachtheil, Schaden, Verluſt –, s., eſſuyer un dommage, une perte; P. mancher muß – und hat es nicht verſchuldet, tel en pâtit qui n'en peut mais; für andere –, s., pâtir pour les autres, ſeine Geſundheit leidet darunter, er–t dar.. ſa ſanté en ſouffre, il en pâtit ou ſouffre; (dieſer Baum) hat gelitten, a ſouffert, a pâti; (die Weinſtöcke) haben durch den Froſt gelitten, ont ſouffert du froid; (dieſes Gemälde) hat ein wenig gelitten, a un peu ſouffert, pâti; (ſein Handel) wird ſehr dabei, dadurch od. darunter –, en pâtira bc.; ich habe viel von ihm zu –, j'ai bc. à s. avec lui; 2. Did. –d, patient, paſſif; das thätige und das –de Ding, l'agent et le patient; ſich – d verhalten, se tenir paſſif; (ſeine Rolle) dabei iſt blos –, est tout paſſif; Gr. die –de od. –liche Form, le paſſif; forme paſſive; (dieſes Zeitwort) wird thätig und –d gebraucht, se prend, s'emploie activement et paſſivement.

2. (geſchehen laſſen), ſouffrir; er leidet alles von ſeinen Kindern, il ſouffre tout à; (Mißbräuche) –, s., tolérer; keinen Zwang –, ne s. aucune contrainte; man leidet dort keine Juden, on n'y ſouffre, on n'y tolère pas les juifs; er leidet es nicht, daß, il ne ſouffre pas que; ſg. (die Sache) leidet keinen Aufſchub, ne ſouffre point de délai; dieſe Regel leidet Ausnahmen, ſouffre, admet des exceptions; einen nicht – können, ne pouvoir s. qn; ich kann ihn recht wohl –, ſa perſonne m'agrée, me revient aſſez; bei einem wohl gelitten ſeyn, être bien auprès de qn; (die Umſtände) – es nicht, ne le permettent pas.

Leiden, s, n. (Schmerz) ſouffrance, peine, douleur, f; das – Chriſti, la paſſion, les ſouffrances de; die – der Märtirer, les s. des martyrs; das macht mir viel –, cela me fait bien de la peine; ich habe ein großes – im Kopfe, j'ai une gr. douleur dans; – und Unglück beſſern (den Menſchen), les s. et le malheur améliorent; –frei, –los, a. ad. libre, exempt de s.; it. c. –loſigkeit; –heit, f. c. –loſigkeit; –becher, c. –kelch; –bruder, –gefährte, –genoſſe, compagnon de s.; ſeine –geſährtinn, –genoſſinn, f. la compagne de ſes s.; –ſäßig, a. ad. Th. paſſible; =keit, f. paſſibilité, f. –geſchichte, f. (einer P.) hiſtoire, recit des s. de qn; die = Jeſu, la paſſion, l'hiſtoire de la paſſion de; die = nach dem Matthäus, la paſſion ſelon St. Matthieu; –jahr, n. année de s. f; –kelch, ſg: le calice de s.; –ſchweſter, f. c. –genoſſinn; it. perſonne malheureuſe, qui a bc. à ſouffrir; –ſtunde, f. heure de s., ſ; –tag, jour de s.; –unfähig, a. ad. impaſſible; =keit, f. impaſſibilité, f; –voll, a. ad. plein de s.; –woche, f. c. Char.

Leidendlich, c. leidentlich. (mode.

Leidenſchaft, en, f. paſſion, f; ſeine –en beherrſchen, maîtriſer, ſes p–s; ſeine herrſchende –, ſa p. prédominante, mit –ſprechen, parler avec p; er that alles aus –, il fait tout par p.; die –en rege machen, exciter, émouvoir les p–s.; in –(Zorn) gerathen, s'emporter; –frei, a. ad. libre, exempt de p–s; –lich, a. ad. paſſionné, paſſionnement, avec p.; (er liebt ſie) .., paſſionnément, à la p.; = Menſch, homme paſſionné, qui s'emporte facilement; =er Spieler, joueur paſſionné; .., in einem =en Tone (ſprechen), avec p., d'un ton paſſionné; =keit, f. la p., la promptitude, f. ſeine = iſt Schuld, daß, ſa p., it. ſa promptitude eſt cauſe que; die .. ſeiner Liebe, l'excès de ſon amour; –los, c. –frei.

Leidentlich, a. ad. (leidlich) ſupportable, tolérable, paſſable; 2. (leidend) paſſif, ve, –ment; ſich – verhalten, se tenir p.; Gr. die –e Bedeutung (eines Zeitwortes), ſignification paſſive; (dieſes Zeitwort) wird thätlich und – gebraucht od. genommen, s'emploie, se prend activement et paſſivement; –e Zeitwörter, verbes paſſifs.

Leider, i. hélas! malheureuſement, par malheur; – lebt er nicht mehr! hélas! il ne vit plus! – iſts ſo, m., la choſe eſt ainſi; – iſt es nur zu wahr, la choſe n'eſt m. que trop vraie; il en eſt ainſi m..

Leider, s, qui ſouffre. c. Dulder. f. Mitl.

Leid-eſſend, –klagend, c. Trauermahl. Trauerklage

–frau, c. Klagefrau; –geſang, c. Trauerg.

Leidig, a. ad. =er Unfall, accident fâcheux, funeſte; der –e Krieg, la guerre funeſte; –er Tröſter, conſolateur fâcheux; –es Troſt, mauvaiſe conſolation; der –e Geiz, la malheureuſe paſſion de l'avarice; der –e Teufel, le malin eſprit; l'eſprit malin; –kapper, c. Trauerk.; –lich, a. ad. ſupportable, tolérable, paſſable, –ment; –er Schmerz, douleur, s., f.; die Kälte iſt –, le froid eſt s.; (dieſer Wein) iſt –, –gut, eſt p., passablement bon; (dieſe Frau) iſt –, eſt p.; ich befinde mich ſo –, je me porte paſſablement bien; –e Stimme, voix p.; –er Preis, prix raiſonnable, modique; –mantel, c. Trauerm.; –muthig, a. triſte, affligé; –tragen, n. ſp. deuil, c. Trauer; =d, a. qui porte le d.; it. qui aſſiſe en d. aux funerailles; die =en, le d.; le convoi funebre; 2. triſte, affligé, en d.; –weſen, n. ſp. d., douleur, affliction, f; ein großes = bezeigen (bei einem Todesfalle) temoigner un grand deuil, une grande do.; in ein großes .. verſetzt w., être plongé dans une grande af.; zu meinem großen .., à mon grand regret; ich mag das .. gar nicht mit anſehen, je ne puis supporter ce spectacle affligeant, douloureux. (c. Schiefer d. g.

Leie, c. Laie, 2. (Schiefer) ardoiſe, f; –ndecker.

Leier, n, f. (bei den Alten) la lyre; (heut zu Tage) la vielle; Ch. (des wilden Schweins) la queue, c. Pürzel, ſg. es iſt immer dieſelbe –, die alte –, c'est un roue de r., c'est touj. la même chanſon ou tire-lire, le même refrain; c'est ſon r. ordinaire; immer bei einer – bleiben, aller touj. le même train; das geht ſo in einer – fort, cela va toujours le même train, ſon vieux train; As. la l.; Hn. (Art Spinnräder) la l.; it. (verſch. Maſchinen) Tir. le rochet; Cor. le ſabot; Agr. (am Pflug) le paumillon; Econ. (Art Buttermaß mit Kurbel) la baratte flamande; Tond. (Bille) la billette; manique ou manicle, f; –bret, n. Art. varlope à rouler les cartouches; –förmig, a. ad. en forme de l.; Bo. lyré; .. gezähnelt, denté en l.; –frau, f. la vielleuſe; –gang, Neo. ſg. (Schulmeiſterart) le traintrain; –mädchen, n. vielleuſe, f; –mann, vielleur; it. Hn. c. Patronenmeiſter; –orgel, f. orgue portatif, cabinet d'orgue; –ton, m. air, piece de v.; compoſée pour la v.; –wagen, (Seiltänzerthum) chariot, traineau; –werk, n. Mo. c. Streichwerk, ſg. même travail, plainte, chanſon, ; genug dieſes =, voilà aſſez parlé de cela.

Leiern, va. vn. av. d. vielle; ein Stückchen –, jouer une piece ſur la vielle; ſg. répéter touj. la même chanſon, plainte; einem die Ohren voll –, fatiguer les oreilles de qn en viellant, en jouant touj. la même piece, ſg: en répetant touj. la même ch.; it. Lanternen aus (langſam verrichten) c. l., lanbiner; er leiert den ganzen Tag an dieſer Arbeit, il lanterne à cela toute la journée.

Leih-bank, f. (öffentliche Kaſſe) le lombard; le mont de piété; –bibliothek, f. bibliotheque d'abonnés, pour les ab.; cabinet de lecture; –buch, n. livre de louage, loué ou à louer; –bücherſammlung, c. –bibliothek; –groſchen, (Verehrungsgeld) relief; venterolles, f. pl; –kaſſe, f. c. –bank; –haus, n. c. –bank; –kauf, ob. Weinkauf, (ermelſch. Schmaus bei einem Kaufe) le vin du marché, le pot-de-vin; 100 Thaler .., cent écus de p.; =trinken, boire le; den = geben, payer le; 2. (Verehrungsgeld), relief; 3. (An geld), arrhes, f. pl; –legel, c. Leihgeld.

Leihen, ir. (einem Geld) prêter; auf einige Tage –, o. pour qs jours; auf Zinſen, auf Pfänder –, p. à intérêt, ſur gage; er leiht nicht gern, il n'aime pas à p., il n'eſt pas préteur; das Geliehene, le prêt, la choſe prêtée; einem ſeinen Namen, Abſchieden, p. ſon nom, des vues à qn; das lieh ihm einen Vorwand, ſich zu entfernen, cela lui donna prétexte, lui fournit un pr. pour; P. mer ſei-

dem Freunde leihet, muß seinen Feind mahnen, ami au p., ennemi au rendre; z. e. leuen, ausleihen; 3. e. zu Lehen geben; das –, le prêt. [d'une mine.

Leiher, s; inn, prêteur, se; *Ex.* –, locateur

Leihe-tag, *Ex.* (an welchem die verliehenen Aemter bestätigt wer.) le jour des concessions, des investitures.

Leil, es; e, m. Mar. eines Schiffes, (Gerüste) carcasse, coque d'un vaisseau, f; – eines Segels, (Tau, womit das Segel umfaßt wird) *ralingue* d'une voile, f; das stehende –, (was die beiden Seitenkanten umfaßt) la c. de chute; n. –garn, filet, m; –horn, n. (die untersten Ecken der Segel) point du bas d'une voile; –lissen, n. Mar. (Polster auf Tauwerk, das Abreiben zu verhüten) coussin d'armoiries; –lien, f. cordo à r., f; –nadel, f. aiguille à r., f.

Leilen, va., n. vn. v. Mar. (das Seil an das Segel nähen) *ralinguer*; r. une voile, coudre les ralingues à v.

Leilaken, s, od. Leilach, es, e, n. drap de lit.

Leim, es; e, *colle*, f; Chir. lut; Chap. apprêt; Dor. c. à miel; batture, f; Oi. glu; Men. fürter –, e. forte; mit – tränken, bestreichen, abreuver, imbiber, enduire de c.; (dieses Papier) hat keinen –, n'est pas colle; – machen od. sieden, faire de la c.; mit – befestigen, anheften, coller; faire tenir avec de la c.; dieser – bindet gut, cette c. tient bien; –bank, f. –bock, Oi. banc, tablettes à glaux; –eisen, n. Art. spatule à coller, f; –farbe, f. couleur en détrempe, f; fuge, f. Men. joint collé; eine – machen, joindre à plat joint; –grund, Dor. (worauf die Vergoldung kommt) la couche à détrempe; –icht, a. qui ressemble à la c., tenace comme de la c.; gluant, glueux, visqueux, glutineux; it. (lehmicht) argileux; –ig, a. qui contient de la c.; it. c. –kes; –kammer, –küche, f. Pap. chambre, cuisine à la c., au collage, f; –kessel, chaudière à c., f; –kitt, Men. *lutée*, f; –kraut, n. Bo. silène, cornillet; das kleberichte =, (Fliegenfang) attrape-mouche; das abgebrannte =, cornillet penché; –kumme, f. Pap. c. –tre; –leder, n. rognures, retailles de peaux, f; raffes dont on fait de la c.; –pfanne, f. poêle à c., f; –pfännchen, n. poêlon à c.; –pinsel, pinceau à coller; –rinde, f. hn. escare fangeuse; –ruthe, f. Oi. glueu, pipeau; =n stecken od. legen, tendre des gluaux; an der = kleben bleiben, s'engluer; davon los machen, werden, dégluer, se dégluer; =nbaum, Oi. arbret, arbrot; –schnepfe, f. hn. (Art Wasservögel) barge, f; –schwalbe, f. c. (Hausschwalbe) –fierder, faiseur de c.; –spindel, c. –ruthe; –stange, f. Oi. (lange Stange, worein die –ruthen gesteckt werden) perche à glaux, f; Oi. le volant; –ständer, c. –tres; –stein, Mg. (Art Kalkst.) chaux carbonatée globuliforme oolithe des anciens, f; z. e. Beinstein; –stoff, (Malerei) gluten; –tasche, f. Oi. (L. die –ruthen zu tragen) la gibecière à glaux; –tiegel, =chen, c. –flasche, –pfännchen; –topf, pot à c.; –trog, Pap. mouilloir; mouilladoir, mouilladour; –vogel, m. –vögelchen, n. hn. (Pleptedo) *alouette* pipi, *al.* de buisson, f; –wasser, n. eau de c., f; (Papier) durch = ziehen, Rel. (Papiermacher) laver, coller; –winge, f. Men. (auf gekittete Bretter kanvitstehen zu stellen) sergent, étreignoir.

Leimen, (mit Leim) *coller*; (zwei Bretter) –, zusammen –, c. ensemble; (ein Stück Holz) auf anderes Holz –, c. sur une autre; et. an die Wand –, e. an mur, sur le mur; Chap. (einen Hut) –, appréter; donner l'apprêt à e.; Pap. (Papier) –, c., encoller; Rel. (ein Buch) –, c.; das –, Pap. collage, encollage; **Leimen**, s, c. lehm. [Chap. apprêt.

Leimern, a. c. lehmern.

Leimer, s, Pap. (der das Papier leimt) colleur.

Leimicht, leimig; cf. Leim.

Lein, es, sp. *lins*; – oder –samen säen, semer du l.; –acker, –feld, n. linière, f; –band, n. ruban de fil; –bau, culture du –, f; –baum, (Lerne) érable à feuilles de platane; z. (Lerchenbaumchen) cimbre; 3. (Feldahorn) orme; –blatt, n. Bo. *thésion*, f; thesium; gemeines =, = à feuilles de l.; –blüte, f. fleur de l.; –blütfarbe, f. le gris de l.; –blütfarben, a. ad. gris de l.; –boden, sol propre à la culture du l. Tis. (Nahme von –garn) fond de fil de l.; –bödig, a. ad. Tis. à chaîne de l.; –bolle, f. c. (reifen) –dämaſt, damassé; toile damassée; –dotter, Bo. (Unter dem –e) cameline, f; sésame d'Allemagne ou bâtard; –drucker, imprimeur sur toile; –feld, n. c. –acker; –fink, (Zeisig) linotte, f; –fisch, (Schleie) tanche, f; –garn, n. fil de l.; –grau, a. od. gris de l.; –haff, c. –fpren; –kittel, souquenille de toile, f; –knoten, (Samenbehälter des –es) coiffe de l., f; –kraut, n. Bo. grosses =, (wilder) –, linaire, f; . sauvage; kleines =, (Berg- od. Wiesenflachs) l. purgatif; falsches od. goldenes =, (Art des Seidenbasts) chrysocome de Dioscoride; z. (Flachskraut) cuscute, f; 3. c. –Matt; –kuchen, Econ. (gepreßte Hülsen des –samens) gâteau ou pain de l., de graines de –; –ling, c. –fnt; –öl, n. huile de l., f; =firniß, vernis d'huile de l.; –pfad, m. –straße, f. Riv. (Weg am Ufer für Zugvieh, an einem fortgezogen) *tirage*, marche-pied; le trait; chemin de halage; balise, f. –saat, f. semailles de l., f; –same, linette, graine de l., f; fünfjähriger =, linette usée; –syren, f. balle de la coiffe du l., f; –strumpf, bas de l., de fil; –tänzer, c. (Seiltänzer) –tuch, n. (Bettuch) drap de lit; linceul; (Schnupftuch) mouchoir, de toile; zwischen zwei –tüchern schlafen, coucher dans des draps; –waare, f. *toilerie*, f; linge; mit =n handeln, trahquer en l.; –wand, c. leinwand, f; –weber, e. tain, *tisserand*; toilier, ère; femme de tis., f; =handwerk, n. tisseranderie, f; =stuhl, métier de tisserand; –webere, f. tisseranderie, f. –zeug, n. linge, f; toilerie, f.

Leine, n, f. dim. Leinchen, n. *corde*, f; cordeau; longe, f; (Waidw.) auf die –, auf =n hängen, étendre sur la c., sur des c.=; nach der – angelegte Baumgänge, allées tirées au cordeau, à la ligne; (ein Pferd) an der – führen, mener par la longe; Cost. die– (der Hund) an einem Meiterreife, ceinture d'une jupe, f; Bat. (vier) corde, f; Pê. (Angel–) ligne, f.

Leinen, a. ad. de *lin*; –es Garn, fil de l.; –es Tuch, toile, f; –e (weibliche) Strümpfe, bas de fil; –e Kleider, habits de toile; –es Geräth, Zeug, du linge; –e Zeuge, toilerie, f.

Leinen-band, es, n. sp. linge; toile, toilerie, f; –bandel, c. Bandw.); –meister, Mar. voilier, trevier; –schießer, Pê. matelot qui file la corde du harpon; –zeug, c. Leinz.

Leining, Gg. Linange.

Leinisch, Ch. (vom Flachs) a. linacé.

Leiner, s, (Schnarrente) canard trembleur.

Leinwand, f. sp. *toile*, f; flächsene, hänfene, f. de lin, de chanvre; – (grobe), borras, borrasse; rohe od. ungebleichte –, t. crue, écrue; halb gebleichte –, t. demi-blanche; weiße, gebleichte –, t. blanche; glatte –, t. unie, non ouvrée; gemodelte –, t. ouvrée; gedruckte –, t. imprimée; grüne, gefleischte –, bougran; – machen, weben, ourdir, faire de la t.; (eine Karte) auf – aufsieben, aufkleben, coller sur t.; entoiler; –beinkleider, pl. culottes de t., f; –bleiche, f. blanchisserie de t., f; –bude, f. boutique de toilerie, de linge, de lingère, f; die =n, la lingerie; –handel, commerce, trafic en toilerie; lingerie, f; –händler, s; inn, linger, marchand toilier; lingere, toilière; –hosen, c. (Beinkleider) –jacke, f. jaquette, camisole de t., f; –kittel, sarreau, souquenille de t.; –kram, c. –kunst; –mahlerei, f. peinture sur t., f; –schabsel, n. charpie, f.

Leinwanden, a. c. leinen; leinwandne Kleider, habits de toile. [pien, ne; de l.

Leipzig, n. Gg. *Leipsik*, Leipzig; –er, in; Li-

Leise, a. ad. bas, –se; mit – Stimme (sprechen), bas, d'un ton bas, à voix basse; ganz –, tout bas; das – Murmeln (des Baches), le doux murmure; etwas – thun, faire qc à petit bruit, avec peu de bruit; sich in das Kabinett schleichen, se glisser doucement dans; sprechen Sie –er, parlez plus bas; baissez, rabaissez, radoucissez la voix; (man hörte nicht) den –sten Laut, le moindre son; – an die Thür, klopfen, heurter *doucement* e; – auftreten, gehen, marcher *d.*; fg. – auftreten, s'y prendre *d.*; täter le terrain; – schlafen, einen – Schlaf haben, avoir le sommeil léger; – hören, ein –s Gehör haben, avoir l'ouie fine; eine Sache nur – berühren, glisser légerement sur qc; – Brühe, sauce trop douce; –ganger, –treter, mouchard, espion; it. (Schleicher) sournois.

Lei-fegel, n. Mar. (Gewisse Segel an den verschiedenen Masten, um mehr Wind zu fassen) coutelas; bonnette, f.

Leishörig, a. ad. pu. qui à l'ouïe fine.

Leist, es; e, Vét. c. Leiste (a). z. c. Leisten.

leistbar, a. praticable, faisable; Ma. (Eben zur Leisten) de belle taille; **–keit**, f. possibilité (de faire e).

Leistbügel, (an Kutschwagen) contaut.

Leiste, n, f. dim. Leistchen, n. z. Arc. listel, listeau; bande, bandelette, ténie, f; réglet, filet; Men. (eines Gesimses) triangle, mouchette, f; (schmale –zur Verzierung) filet; mit einer schmalen –eingefaßtes Gesims, moulure couronnée; Drap. –n am Tuche) lisieres, f; cordeau; Ins. (Schuh–, Knabled) cul-de-lampe; Mar. (am Außenborde der Schiffe) lisse, ceinte, preceinte, chaine, f; Rel. die goldenen –n (am Rande der Deckel eines Buches) la bordure; z. –, An. (Weiche) aine, f; 3. Ma. die –, (der fleischige Theil am Unterleibe) gros de la cuisse; grasset; Pferd, das schöne –n ist, cheval de belle taille; 4. Vét. die –, der Leist (Verunstaltung der Knorpeln am obern Rande der Fessel) la forme.

Leisten, s, (dim. Leistchen). I. Cord. la *forme*; einen Schuh über den – schlagen, mettre un soulier sur la f.; sie sind über Einen – geschlagen, ils sont frappés, marqués au *même* coin; er schlägt alle Leute über einen –, il mesure tout le monde à la *même* aune; P. Schuster bleib bei deinem –! mêle-toi de ton *métier*! savetier, fais ton m.; b. chacun son m., les vaches sont bien gardées; Fond. (vertiefte Form der hohen Seite, worin die Glas geformt wird) le moule.

Leisten, et. (thun) *faire*, *effectuer*, *exécuter*, *accomplir* e; mettre qc à effet; er hat viel, alles geleistet, was ihm möglich war, il a bc fait, il a fait son possible, tout ce qu'il a pu; er leistet viel in Sprachen, il est bien versé dans les langues; (diese Einrichtung) hat wenig geleistet, ou a retiré peu d'utilité, de profit e; das Versprechen –, *effectuer*, *accomplir* la promesse; er hat geleistet, was er zu – schuldig war, il a rempli ses engagements; il s'est acquitté de son devoir; man muß Andern – (was ihnen gebührt), il faut rendre aux autres e; einem Hülfe –, hülfreiche Hand –, prêter, donner secours à qn; einem Befehle Folge –, *ex.*, suivre, remplir un ordre; Gehorsam –, rendre obéissance à e; den Eid der Treue –, prêter serment de e; für etwas Gewähr –, se rendre caution de qc; (für tausend Gulden) Bürgschaft für einen –, cautionner qn de e; ich will Ihnen Sicherheit –, je vous donnerai vos assurances; einem Gesellschaft –, tenir compagnie à qn; die ehelichen Pflicht –, rendre le devoir, le devoir conjugal; *satisfaire* au r, s'acquitter du r; eine Zahlung –, faire un *paiement*, z. à un p.; cf. Dienst, Genüge; z. Tis. einen Zeug e –, faire une lisière à une étoffe; das –, –stung, f. eines Zahlung, paiement; (des Eides) prestation, f; (der ehelichen Pflicht), accomplissement; = der Bürgschaft, cautionnement; Gu. remise des étages, f.

Leisten-band, n. An. ligament *inguinal*; –beule, f. Ch. (An der Weiche) poulain, poulin; –binde, f. Ch. bandage *in.*; –boden, Or. (B. unter der Werkstatt, den Abfall aufzunehmen) claie, f; –bruch, Chir. hernie *in.*; le bubonocèle; –bruchband, n. c. –bruch, –darmbruch, Chir. bubono-enterocèle; –drüse, f. An. glande *in.*, f; –eisen, n. Salp. (die Bretter planne zu tragen) les supports; –gefäßwulst, f. Chir. tumeur dans l'aine, f; –hobel, Men. bouvet, feuilleret; –holz, n. bois à faire des formes; –nebruch, Chir. bubono-épiplocèle; –schneider, formier; –vers, Neo. (Kunstlied) acrostiche; –werk, b. Simbw. Geländ. [bet) ételon.

Leistnagel, Charp. (welcher verpaßte Stücke rechtmäßig

Leit-arm, *Ex.* (Holz, die Ausschlange am Segel von der Wand abzuhalten) tirant de secours; –band, e. (Gängelband) lisière, f; –faden, pu. fil pour conduire qn, qc; fg. (Anweisung) guide; = zur Geschichte, guide pour apprendre l'histoire; –fähig, a. qui peut être conduit; =keit, f. Phy. conductibilité, f; –faß, n. Econ. c. Kelte (s); –feuer, n. le portefeu; étoupille, f; cf. Lauft.; Mar. (auf einem Brander) fusée, f; Vertheilung des –es, les compartiments de feux; –fisch, hn. (Fischart des Gadus) le capelan; z. (z. der die Schuppe begleitet) le lampurge; coryphene pompile; –gesang, Mu. (Kanon) canon; –graben, Hy. fosse de conduite; –hammel, Econ. (Hammel mit einer Glocke) clocheman, clorman; sonnailler; –holz, n. Cor. sabot; z. Men. (Stumpen), guide; –hund, Ch. limier; –kasten, c. –rinne; –mittel, n. Neo. véhicule; voie, f; moyen; –nagel, *Kr.* (zwischen den Verbretern des Hunkts) clou conducteur; riemen, (der Pferde) la guide, le retrécir; der Jagdhunde) le trait; botte, laisse, f; –rinne, f. Art.

zuge; -röhre, f. Hy. tuyau de conduite; -seil, n. la guide; Mar. c. -tau; fig. einen am = haben, mener qn à la lisière; -stamm, c. (Geleitstamm, -stempel, Ex. (Holz, welches das Fortgehängse bei Rammen leitet) bois, piston conducteur; -stern, étoile conductrice; (der Polstern) tient uns zum =e, nous servit de guide, de conducteur; fig. étoile, f; guide; -tau, n. Mar (vom Fortlaufe bis an den Zug des Bugspriets) sauve-garde, tire-veille, f; -wagen, Leis, Leu-, Mar. (des Ruders) tamise, tamisaille, sassoire, f; (der Besanschoote) support du palan d'écoute d'une trinquette; -zeichen, n. Mu. guidon; -zug, m. c. -mittel. [ductibilité, f.

Leitbar, a. qui peut être conduit; -keit, f. con-

Leite, n, f. (Böttcherei) côteau; z. (Leitfas) tonneau pour le transport du poisson, de la vendange z.

Leiten, conduire, guider, mener; (einen Blinden) -, c., g.; (ein Kind) am Gängelbande -, m. à la lisière; (einen Hund z) am Stricke -, c., m. avec une corde; einen auf den rechten Weg -, mettre, g. qn dans le bon chemin; fg. einen auf dem Wege des Ruhmes z -, g. qn dans le chemin de la gloire z; sich vom Eigennutze z - lassen, se laisser g. par l'intérêt z; (Wasser) an einen Ort -, c. dans un endroit; einen Fluß anderswohin -, détourner une rivière, le cours d'une riv.; einen Bau, eine Unternehmung -, c. un bâtiment, une entreprise; (die Geschäfte)-, diriger, c., gérer les; die Gewissen -, diriger les consciences; (Kind) das sich gerne - läßt, docile; Phy. ein -der Körper, c. leiter (s. Phy.); das -; -tung, f. conduite, f; die göttliche =, la conduite de Dieu; die = dieser Unternehmung, la conduite de; (der Geschäfte) conduite, direction, gestion, f; =sfähig, a. Phy. conducteur; =sfähigkeit, f. =svermögen, n. Phy. (Leiten Einfluß zu leiten) propriété conductrice; =sröhre, f; c. Leitröhre.

Leiter, s; inn, (Führer) pu. conducteur, trice; le guide; z. Phy. ein -, (leitender Körper) *conducteur*; corps conducteur; vollkommene -, unvollk. oder Halb-, c. parfaits, imparfaits; - des Wärmestoffes, c. du calorique; 3. Mar. - oder Leier, (Tau, an welchem etwas geführt wird) draille, f.

II. Leiter, n, f. (in die Höhe zu steigen) *échelle*, f; kleine -, -chen, n. petite é.; échelette, f; mit einer - eine Mauer ersteigen, monter avec une é. sur un mur; escalader un z; an einer - hinaufsteigen, von der - herabsteigen, monter à une é., descendre de l'é.; doppelte -, é. double; -, die man zus. legen kann, gebrochene -, é. brisée; die - anlegen, placer, planter l'é.; die - nachziehen, tirer l'é.; tirer l'é. après soi; Ex. - (im Schachte) é.; Char. - (an einem Wagen) é.; Mey. (Rumpf-) trémion; fg. c. Grad-, Stufen-, Tex.; -baum, (worein die Sprossen der Leiter eingesteckt sind) arbre de l'é.; =, (durch welchen die Sprossen auf beiden Seiten durchgehen) échelier, rancher; -bausch, Couv. (um die - geflochtener Streb) rouleau; -recht, n. Cou. (R., auf der Wachtart Stand einer - anzusehen) échelage; droit d'-; -sprosse, f. échelon; -stange, f. c. -baum; -tonne, f. Pel. (mit hölzernen Ringen aufgeschlagene Tonne, die Felle darin mit heißem Lande zu treiben) tonneau à dégraisser les peaux; -wagen, chariot à ridelles.

Leitung, f. cf. leiten. [gen.

Lei-tuch, n. c. Leitaten; -wagen, Mar. c. Leitwa-

Lemanit, s, sp. Mg. (alter Feldspath) lémanite; jade tenace. [logne.)

Lemberg, n. Gg. Léopol, Lemberg, (ville de Po-

Lemming, es; e, bn. (turzschwänzige Maus im nördlichen Europa) leming; rat de Norvège.

Lemnisch, a. Gg. de *Lemnos*; -e Erde, Mg. (adstringirender Thon von Lemnos) terre, bol de *L.*

Lende, n, f. les *reins*; An. les lombes; seine -n umgürten, se ceindre les r.; die -n (eines Pferdes), les r.; l'esquine, f; stark von -, fort de r.; zu den -n gehörig, lombaire.

Lenden-blutader, f. la veine *lombaire*; -braten, (zunächst am Rückgrathe des geschlachteten Viehes) *filet*; it. aloyau; .. von einem Hirsche, filet de cerf; cimier; -gegend, f. An. *région l.*, ceinture, f; -gicht, f. *sciatique*, goutte s.; -gries, n. *Méd.* gravelle, f; mit dem =e behaftet, *graveleux*, se; ein mit dem =e Behafteter, un *g.*; -knochen, os ischion; -knoten, An. plexus ou ganglion l.; -krank, a. qui a la sciatique; -krankheit, f. a. -gicht; it. c. englische Krankheit; -kraut, n. Bo. pa-

tience sauvage ordinaire; -lahm, a. ad. déhanché, éreinté, échiné; Ch. étroffé, e; (einen) = schlagen, échiner; Hund, der auf der einen Seite = ist, chien étroussé; fg. -lahmer (dasselbe trägen) Mensch, homme extrêmement lent, paresseux; lambin; -lahmheit, c. -krankheit; Ch. étroussure, f; -muskel, *An.* muscle *l.*, des lombes; der große runde =, le grand psoas; =wand, f. *An.* la paroi *l.*; -nerven, nerfs *l.-s*; -schlagader, f. artère *l.*; -schmerz, douleur dans les *r.*, f; =en haben, avoir mal aux *r.*, des douleurs dans les *r.*; -stein, (Nierenst.) calcul des *r.*; -weh, n. c. -schmerz; -wirbel, vertèbres des lombes; -wurzel, f. Bo. parelle, f.

Lene, f. Leuchen, n. (sp.) Madelon.

Lengfisch, (frischer Stockfisch) morue fraîche.

Lenkbar, a. ad. pu. qu'on peut conduire, guider.

Lenken, (wenden; it. leiten) *gouverner*; it. *gouverner*; (ein Pferd) rechts, links -, *t.* à droite, à gauche; sich darauf verstehen ein Pferd, einen Wagen zu -, savoir g. un cheval, conduire un chariot; (dieses Pferd) läßt sich leicht -, obéit aux aides, est bien à la main; es läßt sich -, wie man will, il tourne à toute main; es läßt sich schwer -, il force la main; (den Wagen, die Deichsel) auf die Seite -, braquer; mit seinem Fuhrwerke aus dem Wege -, détourner sa voiture; se ranger, aller sur le côté; einen Kahn z -, conduire, g. une barque z; (das Schiff) rechts, links -, virer à tribord, à babord; sich rechts, links -, *t.*, détourner à droite, à gauche; (einen Stein z) beim Aufziehen mit einem Seile -, éventer; fg. die Meinungen lenkten sich auf seine Seite, les opinions penchaient pour lui; (die Kinder) zum Guten -, *t.*, plier au bien; einen nach seinem Gefallen -, *t.* qn à son gré; (Gott) lenket die Schicksale, die Herzen der Menschen, dispose des destinées, gouverne les cœurs des hommes; *P.* der Mensch denkt's, Gott lenkt's, l'homme propose, et Dieu dispose; die Sache zu seinem Vortheile -, *t.* l'affaire à son avantage; (das Gespräch) auf etwas anderes -, *t.*, faire tomber sur un autre objet; alles zum Guten -, *t.* tout en bien; einen auf seine Seite -, gagner qn, mettre qn de son parti; sich zum Guten -, *se t.* au bien; das - und Wenden (einer Kutsche, Kanone) le braquement.

Lenk-haken, Conv. croc, crochet; -riemen, c. Leitr.; -sam, a. *docile*, -ment; einen = machen, assouplir le caractère, l'esprit de qn; = seyn, avoir l'esprit pliant, cf. biegsam; =keit, f. docilité, f; Maç. -seil, n. (womit man in die Höhe gezogene Balken z tenten) écharpe, f; it. c. Leitseil; -schamel, m. -scheit, n. Char. (hervorstehendes Holz am Vorderstelle eines Wagens) sassoire, f; -steuer, n. Mar. gouvernail, timon; Lenne, f. Bo. c. Lerne. [-jaum, guide, f.

Lens, a. ad. *Mar.* -pumpen, (mehr Wasser auspumpen als eindringt) affranchir la pompe; (die Pompe) ist -, est affranchie, est franche.

Lensen, vn. av. h. Mar. (das Hinterschiff gegen den Wind kehren) mettre cul en vent; pouper, poger.

*Lenticulit, es; e, Mg. c. Linsenstein.

Lenz, es; e, Poe. le printemps; fg. der - des Lebens, le *pr.* de la vie; z. (Sommerfisch) les mars; -alter, *pr.* de l'âge; -blume, f. fleur printanière; Bo. (Gattung) éranthème, f; -fest, fête du *pr.*, f; -isch, -lich, a. pu. du *pr.*; printanier; -monat, mars, mois de -.

Leopard, en; en, *léopard*; -enfell, n. -enhaut, f. peau de *l.*, f; Con. -, le tigre, le *l.*; le damier

Leo, s, (sp.) Léon. [ordinaire.

Leodegar, s, (sp.) Léger.

Leonhard, s, inn, (sp.) Léonard, e.

*Lepadit, en, Mg. (versteinerte Raspmuschel) lépadite, patellite, f.

*Lepidolit, (Blätterstein Zoisit) lépidolite, f.

Lerche, n, f. *alouette*, f; afrikanische -, sirli du Cap de Bonne-Espérance; kapische -, a. ou calandre du Cap; asiatische -, cendrille, f; lusitanische -, farlousane, f; florentinische -, spipolette, f; a. des friches; -n fangen, stricken, prendre, *tirasser* des *a.-s.*; *t.* aux *a.-s*; wie eine - singen, tirlirer, turluter; Bo. c. -nblume.

Lerchen-baum, Bo. (Materholz) le melèze, le larix; -blume, f. (Schlüsselbl.) primevere, primerole, f; -fall, c. -raillon; z. (Baumfalk) hobereau; 3. (Blattfuß) Jean le blanc; oiseau de St. Martin; -fang, la chasse aux *alouettes*; -fänger, preneur d'*a.-s*, oiseleur qui prend des *a.*; it. c. -fall (1); -fink, bn. le serin de Laponie; -garn, n. filet aux *a.*; pantière, f; it. tirasse, f; -geier, o. -falk, (3); -gesang, le chant de l'*a.*; -harz, n. résine de mélèze, f; -haube, f. Ch. (Bey. die Federn welche sich vor dem Fallen hüten, zu fangen) filet à couvrir les *a.-s*; -herd, Oi. aire à prendre les *a.*, f; -holz, n. bois de mélèze; -lämpchen, n. bn. (der kleine Lanz) la petite chouette; -flaue, f. pied d'*a.*; it. fg. (Mitrisses) pied d'*a.*; dauphin; -lied, n. c. -gesang; -netz, n. c. -garn; -pfeife, f. appeau pour les *a.-s*; -schnepfe, f. bn. bécasse naine; -schwamm, (an Blumen wachsender Sch.) agaric femelle; -sperber, (Taubenfalk) cresserelle, f; faucon ..; -spiegel, Oi. miroir à prendre des *a.-s*; -spieß, brochette aux *a.-s*, f; -stoßer, (Sperber) épervier; -streichen, n. -strich, (das Str. od. Ziehen der - im Frühlinge und Herbst) le passage des *a.-s*; z. (das Fangen der -) la chasse des *a.-s* à la tirasse; auf den -strich gehen, aller tirasser des *a.-s*; -tanne, f. -baum; -vogel, pomme de mélèze, f; -zeit, f.

Lerm, c. Lärm. [saison des *a.-s*, f.

Lern-begier, -begierde, f. envie, désir d'*apprendre*, de s'*instruire*; -begierig, a. ad. curieux, désireux d'*ap.*, de s'*i.*; äußerst- seyn, avoir grande envie, un grand désir d'*ap.*, de s'*i.*; -eifer, zèle pour l'étude; ardeur qu'on montre à s'*i.*, f; -fach, -gegenstand, c. Unterricht z; -lust, f. c. -begier; -lustig, c. -begierig; -stoff, -stunde, -zeit, c. Unterricht z.

Lernen, (eine Sprache) *apprendre*, *étudier*; schreiben, zeichnen z -, *a.* à écrire, à dessiner z; auswendig -, *a.* par cœur; seine Lection -, *a.* sa leçon; etwas auswendig zu - suchen, *tr.* qc; bei ihm ist immer et. zu -, il y a toujours qc à *a.* avec lui; ich lernte durch Erfahrung, daß .., l'expérience m'apprit que z; er lernt gerne, il aime l'étude, à *a.*, à s'*instruire*; von sich selbst durch Beispiele -, s'*i.* soi-même d'exemples; er hat was (fa. et. Rechtes) gelernt, il a de l'étude, des connaissances; il a bien étudié, c. tenues -; das lernt sich bald, cela s'apprend bientôt; das - wird ihm nicht schwer, il apprend avec facilité; der -de, c. Lehrling, Schüler.

Les-art, Lese-art, f. (Text einer Schrift) *leçon*, f; die rechte -, la bonne *l.*; verschiedene -en, plusieurs *l.-s*; (der heil. Schrift), les variantes de-.

Lesbar, a. ad. *lisible*, -ment; -e Handschrift, écriture *l.*; (dieses Buch) ist nicht -, (in Lesegesellschaft) n'est pas *l.*, cf. leserlich.

Lesbier, s; inn, Gg. *Lesbien*, ne; Lesbuch, n. *l.*, *l.-ne*, de Lesbos; Lesbos, (Insel) Lesbos.

Lese, n, fs. sp. (Aehren-) *récolte*, moisson, (cueillette, v.) f; (Wein-) vendange, f; (Blumen-) r. des fleurs; z. (das Gelesene) r.; fg. c. Blumen-; Jen (Stück, welches man macht) la *main*, la *levée*, f; ich habe drei -n, j'ai trois mains, trois levées; feine - machen, (im Piket) être capot; alle -n machen, faire la vole.

Lese-begier, f. désir, envie de lire; goût de la lecture; -begierig, a. ad. curieux, désireux de lire; -bezeichnung, f. sp. Néo. (Interpunktion) *ponctuation*, f; -bibliothek, f. (Gesellsch.) cabinet de lecture; -brett, n. Tis (R. mit Löchern, durch welche die Fäden gezogen werden) planchette à passer le fil, f; -buch, n. livre pour apprendre, pour s'exercer à lire; z. (welches man zum Vergnügen liest) livre amusant; 3. (bei Versteigerungen) livre qu'on sait dans les leçons; -freund, inn, ami, amie de la *lecture*; -geist, esprit de *l.*, goût pour la *l.*; der = unserer Zeit, le goût général de nos jours pour la *l.*; -gesellschaft, f. société, *cabinet littéraire*; le musée; in eine = treten, s'abonner à un *c. lit.*; -gier, c. -lust; -gierig, c. -lustig; -holz, n. (Küfer, abgefallenes Holz) menu bois, mort bois; ramilles, f; ramage, ramassis; büchettes, f; -kreis, Néo. cercle, classe de lecteurs; (er schreibt) für den gewöhnlichen =, pour le grand public, pour les lecteurs ordinaires; er hat einen großen =, il est très lu, il a un grand public; z. c. -gesellschaft; -lust, f. art de lire; déclamation, f. -luste, c. -begier; -lustig, cf. c. -begierig; -meister, pu. maître dans l'art de lire, déclamateur; (in Klöstern) lecteur; 3. (bei der Weinlese) inspecteur des vendanges; -nobel, le vulgaire des lecteurs; -pult, n. pupitre; -rutbe, f. Tis. (R. die Ruthen in einer Lade liegend, um sie zu ordnen) baguette à croiser la chaîne, f; -sal, la salle, cha-

bre de lecture, f. musée; s. c. Lesbuch, Lesebuch. –schule, f. école d'abécédaires, f; –schüler, inn, abécédaire; écolier, ère qui apprend à lire; –stein, Ex. mine de fer à la superficie de la terre; –stube, cf. –saal; –stunde, f. heure, leçon pour les abécédaires, f; =n nehmen, prendre des leçons de *lecture* s. c. Unterricht; –sucht, f. passion, manie de lire, ou pour la *lec.*, f; –süchtig, a. ad. passionné pour la *lec.*; –übung, f. exercice de *lec.*; =en mit den Kindern anstellen, exercer les enfants à lire; –welt, f. public des lecteurs; –wuth, f. rage de lire, f; –zeichen, n. (Unterscheidungs-) signe, marque de ponctuation; s. (Buch einer Schrift, wie weit man gelesen habe) marque, f; signet; (am Blatte) oreille, f; –zeit, f. s. temps, saison de la cueillette, de la récolte, des vendanges; s. heure, temps destiné à la *l.*, à apprendre à lire; –zimmer, n. c. –saal; dim. –chen, n. (wo man sich in der Stille mit lesen unterhält) boudoir; –zirkel, c. –gesellschaft. –trio.

Lesen, ir. (aufsuchen, sammeln) *ramasser, cueillir*; Aehren –, *ra.* des épis, glaner; abgefallenes Holz –, *ra.* du bois; Erdbeeren –, *cu.* des fraises; Beeren, Trauben –, *cu.*, couper les raisins; vendanger; man lieset schon überall, on vendange déjà partout; Salat, Erbsen –, *c.* la–; Tis. –, (die Bettstellen trennen) enrailler la chaîne, l'ourdissure.

2. (ein Buch, einen Brief) *lire*; wieder – noch schreiben können, ne savoir ni *l.* ni écrire; er liest gut Griechisch, il lit bien le grec; in einem Buche –, *l.* dans un livre; er hat viel gelesen, il a lu beaucoup; er hat viel gelesen, il a le lu; ich habe in der Lectüre, je lus dans ses yeux ce qu'il pensait; (die Sterndeuter) glauben in den Gesichtern zu können, croient pouvoir *l.* dans les astres; jemandes Planeten –, (ein künftiges Schicksal voraussagen) dresser, tirer l'horoscope de qn; einem den Text, das Kapitel, den Leviten –, réprimander, reprendre qn, lui faire sa leçon.

3. (Vorlesungen halten) die Geschichte, über die Gr. –, faire un cours d'*histoire*; lire, expliquer l'*h.*; den Virgil, über den Virgil –, lire Virgile; heute wird nicht gelesen, il n'y aura point de leçon aujourd'hui; Cath. Messe –, dire la messe; Messen für einen –lassen, faire dire des messes pour qn; die Messe ist gelesen, la messe est dite. Das –, la *lecture*; ich war bei dem –, bei einem dieser Stücke, *j'ai* assisté à la *l.* de cette pièce; durch das –, durch –ung guter Schriftsteller, par la *l.* de s; it. das – der Reben, glanage; (der Trauben) vendange; récolte, f. [lu.

Lesens-werth, –würdig, a. ad. qui mérite d'être

Leser, s; in, *lecteur, lectrice*; guter, schlechter –, bon, mauvais *l.*; *l.* habile; (dieses Buch) hat viele –gefunden, a trouvé de de –s; Nachtrab an den –, avis au *l.*; (dieser Schriftsteller) hat viele –, a un grand public; it. (der vielles) liseur; er ist ein starker –, il est une forte lecture; er ist ein grosser –, c'est une grande liseuse de romans; s. –, inn, (Wein–) coupeur, vendangeur, se, cf. Lesen– 3. –, inn, (Auslesen) épluchoir, trieur, se; –lohn, salaire, paie des vendangeurs.

Leserei, en, f. mp. s. sp. (die Sti. des Lesens) *lecture*, f; seine –s pantine –, ses *l.*-s éternelles; s. (Tadel) *l.*; (diese Romane) sind eine elende –, sont une misérable *l.*

Leserlich, a. ad. *lisible*, –ment; –e Schriftzüge, caractères *l.*-s; –schreiben, écrire lisiblement; –keit, f. qualité de ce qui est *l.*

Leslich, c. letzlar, letzlich.

Leswürdig, a. c. lesens-werth.

Letbe, f. sp. N. v. le Lithe, *l'eau* du L., *fl.* d'oubli.

Letten, s, (Thonerden) *glaise, terre* g., f; (einen Wasserbehälter) mit – auskleiden, glaiser, corroyer; Ex. *tuyau*, *t.* tenace, argile a., argile de montagne ou métallique, f; –artig, a. ad. glaiseux, se; –boden, sol, terrain glaiseux; –grube, f. glaisière, f; –haus, Khouse pour les *terres* grasses et tenaces, f; –kohle, f. houille glaiseuse; –schmitz, Ex. veine d'argile métallique, f.

*Letter, n, f. (lm.) Lettre, f; caractère.

Lett-hene, f. c. Lettenhene.

Lettig, a. ad. plaiseux, se.

Lettigt, a. c. lettenartig.

Lettland, s. Gr. Lettonie, Lettie, f. Lettländer, inn; Lette, Lettonien, ne; Lette; lettisch, lettländisch, lettonien, ne; lettische Sprache, Bibel, Langue, Bible des Lettes.

Letze, n, f. v. (Abschied geben) présent d'adieu; souvenir; s. c. Ueberbleibsel; 3. (Erquickung) délassement; récréation, f; 4. (an der Grenze) barrière, f.

Letzen, (stillstehen, ermüden) *rejouir, récréer*; sich –, se *réj.*, se *réc.*, se divertir; it. (beim Abschiede) se donner le baiser d'adieu; s. c. verletzen.

Letzt, a. ad. *dernier*, ère, –ment; der –e Band, die –e Seite (eines Buches), le *d.* volume, la dernière page; bis auf den –en Heller (alles verthun), jusqu'au *d.* sou; der –e in seiner Klasse, seines Stammes, le *d.* de sa classe, de sa race; fa. Matthäi am –en, au *d.* chapitre de S. Matthieu; der –e (Ausgang) Endzweck des Lebens, *le d.* but de la vie; in –er Instanz (en dernier ressort), en dernière instance; die –e Hand an et. legen, mettre la dernière main à qc; den –en am –en Mai, le *d.* jour (du mois) de mai; einem das –e Lebewohl sagen, dire le *d.* adieu à qn; das ist mein –es, ich danke, es wäre mein –es, c'en est fait de moi, *je pensais* que c'en était fait de moi; die –e Oelung, l'extrême onction, f; der – e Wille, les dernières volontés; in seinem –en Willen, par son testament; (ich sage es) zum –en Male, pour la dernière fois; einem die –e Pflicht, die –e Ehre erweisen, rendre les *d.-s* devoirs, les *d.-s* honneurs à qn; – en (vorigen) Sonntag, dimanche *d.* ou passé; –verwichenes Jahr, l'année dernière ou passée; er ist immer der –e, der fertig ist, der –e, der kommt, il est tout le *d.*; il finit, il vient tout le *d.*; Criticer, Lexicer, le premier, le *c.*; das –e Gebet, (nach welchem man nicht weiter betet) la dernière enchère; er will immer das –e Wort h., il ne veut jamais avoir le *d.*; die vier –en Dinge, (vor Tod, das jüngste Gericht, das Paradies und die Hölle) les quatre fins de l'homme, f; das wäre mein L–s, das L–e, was ich thäte, ce serait mon pis aller.

2. s. ad. po. (fallen, unrecht) *mauvais, e*; mal; die –e Seite, le *m.* côté; et. – machen, mal faire qc; fg. – seyn, être en défaut, se tromper.

3. Letzt, f. sp. (Ende) fa. la *fin*; es geht mit ihm auf die –, il tire, il touche à sa *f.*; auf die –, à la *f.*; zu guter –, pour la dernière fois; pour conclusion; finalement. [la fin.

Letztens, ad. (letztin) dernièrement; s. (zuletzt) à

Letzthin, ad. (neulich) *dernièrement*; l'autre jour.

Letzt-bietende, n, n, le *dernier* en hérisseur; le plus offrant; –lebende, (der, die) *survivant, e*; der – soll das Ganze erhalten, le s. aura tout; –jährig, c. verjährig; –lich, ad. c. letztin, s. zuletzt; –willig, a. ad. *testamentaire*; =e Verfügung, dis-

Leu, en, ed. Leue, n. c. Löwe. [position –.

Leuchel, s, sp. Lo. laiche coupante ou rousse; carex aigu.

Leuchte; n, f. (Leuchtender Körper) v. lumière, f; lumineux; s. (Laterne) lanterne, f; 3. Bo. die blaue –, (Pergissmeinnicht) oreille de souris, f; die weisse –, (weisser Andorn, it. Augentrost) marrube commun ou blanc; it. eufraise officinale; 4. Hn. (Art Seefisch) pennatule ou pinne-marine luisante; 5. Mar. die blinde – (der Anker), lanterne sourde, fanal sourd; 6. Mare. (dieses Pferd) hateine – (Bläße) ver dem Kerfe, est marqué en tête.

Leuchten, vn. av. h. (von einem Lichte) *luire*; bell –, resplendir; im Dunkeln –, *l.* dans l'obscurité; (die Augen der Katzen) – bei Nacht, éclairent durant la nuit; (die Sonne) leuchtet mit ihrem eigenen Lichte, luit, resplendit de sa propre lumière; hell – des Gestirn, étoile luisante; autre brillant, resplendissant; der Wurm, ver luisant; (Gasetten, Steine) welche bei Nacht – noctiluques; es leuchtet mir, es dämmert, la lueur leuchtet, il éclaire, il fait des éclairs; fg: ein Strahl der Hoffnung leuchtet mir, un rayon d'espérance me luit; das leuchtet in die Augen, cela saute aux yeux; das – (der Sonne, der Edelsteine) éclat; (der Metalle) coruscation, f; (des Quecksilbers), éclat, it. lueur, f; s. einem –, *éclairer* à qn; leuchtet ihm die Treppe hinunter, éclairez-lui en descendant l'escalier; einem mit einer Laterne nach Hause –, reconduire qn chez lui avec; fg. po. einem – (an der Nase) reconduire qn; reconduire qn à coups de bâton.

Leuchten-träger, c. fackeln-träger.

Leuchter, s, pn. pers. qui éclaire; s. (Gerät, worin man Lichter) *chandelier*; großer, *grand* –, pyramidal –, candelabre; (Kron–) lustre; das Licht auf den – stecken, mettre la chandelle sur le *ch.*, la bougie sur le *ch.*; Art. – in den Pechsackinnen, *ch.* de remparl; –arm, bras de *ch.*, de *lustre*; –baum, le mangle, manglier; –blle, f. bobèche, f; –fuß, pied, patte de *ch.*; –gestell, n. c. –fuß; –knecht, c. Kerzen–; –pflanze, f. Bo. plante en forme de *l.*, f; –röhre, f. tuyau de *ch.*, de *l.*; –säule, f. guéridon; –schaft, tige de *l.*; –stuhl, c. –säule; –tanz, les olivettes, f; –tisch, c. –fuß.

Leucht-facel, f. Art. (zur Beleuchtung eines Feuerwerks) torche, f; –feuer, n. Mar. le fanal; –käfer, hn. le lampyre; –kugel, f. Art. (einen Ort zu erleuchten) ballon (d'artifice); balle, pelote à feu, f; –nadel, n. c. –röhre; –pfanne, f. réchaud; –pfeil, Gu. (zur Belagerung zu entzünden) flèche à feu, f; –röhre, f. Boul. ouverture au côté du four, pour l'éclairer; –spänge, c. Gerät. (1); –stein, *pierre phosphorique* ou noctiluque.

Leue, c. Leu. [que; –thurm, fanal, phare.

Leugnen, c. Läugnen.

Leumund, es, v. (Gerücht) bruit; s. (Ruf) renommée, f; *renom*; *réputation*, f; crédit, estime, bonne opinion; einen guten – h., avoir bon *r.*; bonne *rép.*; in einem guten, bösen – seyn, jouir d'une bonne *rép.*, de l'estime publique, avoir du crédit; avoir une mauvaise *rép.*; eines guten – berauben, ihm einen bösen – machen, blesser, flétrir, ternir, tarer la *rép.* de qn; P. ein guter – ist ein großes Gut, bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.

Leute, pl. (dim. Leutchen, lein, n.) *gens, personnes*; was sind es für –? quelles s. sont-ce? es sind Leute, ce sont de bonnes g.; die jungen –, les jeunes g.; den Stand, g. p. de condition; gemeine –, de petites g.; g. de peu, de basse condition; narren viele Leute dabei? y avait-il bc de *monde*? unter die Leuten, voir le *m.*; er kennt seine –, il connaît ses g., son *m.*; was werden die – dazu sagen? qu'en dira-t-on? er bekümmert sich gar nicht um das Gerede der –, il se moque du qu'en dira-t-on; et. vor allen – (thun), publiquement, aux yeux de tout le *m.*; P. aus Kindern werden –, les enfants deviennent hommes; etwas unter die – bringen, publier, divulguer qc; in der – Mäuler kommen, faire parler de soi; die – sagen es, on le dit; c'est un on dit; einer von meinen – (Dienstleuten) ist krank, un de mes g. est malade; seine – (verabschieden), ses g., son *m.*; unsere (Gäste) sind noch nicht da, notre *m.* n'est pas encore venu, arrivé.

Leute-betrüger, c. Betrüger; –plager, –Plager, concussionnaire; –scheu, c. misanthrope; –schinder, rançonneur du peuple, f; arabe; it. exac-

*Leutenant, en, en, (Leutnant) Lieutenant. [teur, se oppresseur.

Leutselig, a. ad. *sociable, affable*; –er Mensch, –es Betragen, homme s., a., manières a.-s; s. (selbstständig) fa. –er Ort, lieu fort fréquenté; –keit, f. sociabilité, affabilité, f.

Levantade, f. (das Morgenland) le *levant*; nach der – handeln, trafiquer dans le *l.*; die Bewohner der –, it. die –fahrer, les levantins.

Levantisch, a. ad. du *levant*; –er Meerbusen, golfe du *l.*; die –en Seestädte, les échelles du *l.*, f.

Leviathan, s; e, (Israelit.) léviathan.

Levit, en; en, lévite; fa. fo. cf. Hexe; –isch, a. ad. *lévitique*; der =e Gottesdienst, le service des lévites, le culte *l.*

Levkoje; n, f. Jar. *giroflée*, f; gefüllte –, g.-s doubles; die gelbe – ed. Viole, *g.* jaune; violier; –nstock, pied de g.; giroflier; –nstrauß, bouquet

*Lexikon, s; pl. ka, lexicon, lexique. [de g.

Leyden, Gg. Leyde.

Leye, Levee, Leyestuhl; s. Leie.

Libanon, Gg. *Liban*; mont *L.*

Libell, s; e, n. libelle.

*Libelle; n, f. lm. *libellule*, *l.* demoiselle, f.

*Libelliren, (schriftlich vorklagen) vn. av. h. v. libelliſt, en; en, libelliste. [Heller.

*Liberal, a. ad. libéral, e; –ment; die L–en, les libéraux; –e Grundsätze, principes libéraux; le libéralisme; –ität, f. libéralité, f.

Libyen, c. Lybien.

*Licent, es; e, (Accise, Zoll) accise, f.

*Licenciat, en; en, *licencié*; – der Rechte, *l.* ès-lois, en droit. [*licenc.* e, f. Com. *l.*

*Licenz; en, f. (Freiheit, Erlaubniß) s. Freiheit.

Licht, es; er, n. (der Lampe) *lumière*, f; (Gut

ſprache), es werde –, und es ward –, que la l. ſoit, et la l. fut faite; das – der Sonne, la l. du ſoleil.

2. (Tages–) jour; das volle –, halbe –, le plein j., le demi j.; (dieſe Fackel) gibt viel –, jete, rend, répand be de l.; et. am –e, beim –e beſehen, regarder qc au j.; et. gegen, an das – halten, tenir qc au j.; das – fällt von oben herein, le j. vient d'en haut; das – nicht ertragen können, ne pouvoir ſouffrir le j.; (dieſes Gemälde) hängt in einem falſchen –e, man muß es an ſein rechtes – hängen, est dans un faux j., il faut le mettre dans ſon n.; einem im –e ſtehen, être devant le j. de qn; geben Sie mir aus dem –e, ôtez vous de devant mon j.; fa. zwiſchen zwei–, zwiſchen –, unter –, (in der Dämmerung) entre chien et loup; fg: das– der Welt erblicken, voir le j., la l., la l. du j.; (ein Werk) ans – ſtellen, (in den Druck geben) mettre en l., au j.; publier; (dieſes Buch) iſt noch nicht an das – getreten, n'a pas encore vu la l., le j., n'a pas encore paru; das – der Vernunft, des Glaubens, la l. de la raison, de la foi; (Gott, der Vater) des–, des l.s; Engel, Kinder des –s, anges, enfants de l.; das der Augen verlieren, perdre la l.; einem – in einer Sache geben, donner, fournir des l.s, des éclaircissements à qn, éclaircir qn ſur qc; – in einer Sache bekommen, s'éclaircir ſur qc; das wirft viel – auf dieſe Sache, gibt viel – in dieſer Sache, cela jète une grande l. dans cette affaire; jetzt geht mir ein – auf, à préſent je commence à voir clair; et. ins –, ins rechte –, in ſein rechtes – ſtellen, mettre qc en évidence, dans ſon vrai j.; it. in einem falſchen – ſehen, voir qc dans un faux j.; et. in ein falſches – ſtellen, in einem falſchen – darſtellen, préſenter qc ſous un faux j.; le mettre dans un faux j.; (einen Gedanken) in ſeinbolliſches – ſetzen, mettre dans tout ſon j.; (et.) ans – bringen, découvrir, mettre au j.; et kann das – nicht ertragen, ſouvent das–, (die Betrunkenheit kann nicht ausſtehen) il craint le j., le grand j.; einem im –e ſtehen, traverser qn; ſich ſelbſt im – ſtehen, se faire tort, se nuire à ſoi-même; einen hinter das führen, tromper, duper, ſurprendre qn, donner le change, en faire accroire à qn; et. recht beim –e beſehen, bien examiner qc, y regarder de près; Pr. die –er, (die beſten Theile) les j–s, les clairs.

3. –, (leuchtender Körper) l.; Ecr. luminaire; Gott ſchuf zwei große –er, Dieu fit deux grands luminaires; die –er des Himmels, les astres; (vom Monde) das volle –, das neue –, la pleine lune, la nouvelle lune; nach dem –e, (säen und pflanzen), ſelon les lunaisons; bringt uns –, apportez-nous de la l.; ein Pf. –er, une livre de ch., de bougie; –er, Talg–er, woron 8 auf ein Pfund gehen, ch. de huit à la livre; gezogene, gegoſſene –er, ch.s plongées, moulées; bei –arbeiten, travailler à la l.; fg: Augustin, einer der größten –er der Kirche, St. Augustin, l'une des plus gr. l.s de l'Egliſe; (Chriſtus) das – der Welt, la l. du monde; er iſt ein kleines –, c'est un eſprit faible.

II. Licht, a. ad. (hell) clair, e; –es Feuer, feu c.; –es Zeug, Chatoiles empennées; –es aus, maison –e, bien éclairée; – e Wolle, nuage c.; es wird ſchon –, il commence déjà à faire jour; fa. es iſt heller, –er Tag, il fait grand j.; bei –em Tage, en plein midi; bis an den –en Tag ſchlafen, dormir la graſſe matinée; fg: –e Farben, couleurs c.es; –es Haar, cheveux blonds; – e Beariffe, idées c.es; – e Schreib-art, ſtyle c.; s. –er Wald, bois c.; – e Stelle in einem Walde, clairière, f.; (–lame darunter) Haare, cheveux c.–s; (einen Wald) – machen, éclaircir; – e (weiße) Maſchen, grandes mailles, mailles c.es; (dieſer Edelſtein) iſt –, – gefaßt, eſt à jour; Arc. vier Schuh im –en, (vom innern freien Raume nach) quatre pieds de jour dans œuvre; – blau, c. bleuâtre; – braun, c.

Licht-abwechſelung, f. c. –ungen; –aber, (Molken a.) f. (des Wildbrets) ſein lactée; (der Pferde) c. de la tempe ou temporale; –arbeit, f. travail à la lumière, de veille; it. ouvrage fait à la chand lle; –ausfluß, m. –ausſtrömung, f. émanation de l., f; –baum, c. Brauerei: –blau, paille bleu, bleu mourant, c. bleuâtre; –blume, c. Botanik; –braten, (dieſer Schmaus bei weltl. Hauterungen) pâté, rôti de veille, de la St. Martin; –braun, brun clair; =es (Pferd) bai clair; (le poil) bai Lavé; –huhn, champignon; –erſcheinung, f. Phy. effet, jeu de l.; –farben, a. (von Farben) blond ardent; –flechte, f. lichen jaune; –fliege, f. c. –müde; it. c. (Johannisfäfer) (1); –form, f. moule à ch.; it. (Talg–Form) alène; –fuchs, (helleres Pferd) alezan clair; –gans, f. c. –ſtatten; –garn, fil à meches; –gelb, a. jaune clair; –geſtalt, f. (abwechſelnde Geſtalt des Mondes) phase, f; –gießer, chandelier; –glanz, éclat de l.; –grau, a. gris blanc; –grün, vert clair ou gai; –halter, (einer – damit darauf zu befeſtigen, Pfropfeiſen) binet; ein Licht auf dem –e abbrennen laſſen, faire binet; –holz, n. Ef. (worauf Leuchtſpäne gemacht werden) bois à copeaux, à éclairer; –s. (Laubholz) bois à feuilles; it. bois de chandelle, de citron, de jasmin; –huf, (ein – damit auszulöſchen) éteignoir; –kammer, f. chambre aux ch.s, f; –laſten, Chand. éventе, f; –kegel, Phy. cône de rayons; –kerze, f. bougie, ch. f; Cath. cierge; –kneht, c. –ſatte; –korb, panier, corbeille à ch.s; –kraut, n. Bo. grande chélidoine, chél. commune; –kreis, cercle lumineux; –lehre, (Optik) optique, f; it. (Photologie) photologie, f; –leiter, Phy. conducteur de la lumière; –loch, n. l., jour; ouvertüre par où vient le jour; lunette, f; Ex. c. –ſchacht; –los, a. ad. privé de l.; –marder, c. Baumm.; –maſſe, f. maſſe, de l., f; –materie, f. c. –ſtoff; –meer, n. fg: mer, océan de l.; –meſſe, –meß, f. (Feſt der Reinigung Mariens) la chandeleur, fête de la ...e; (der Wechſel) iſt auf = fällig, échoit à la chandeleur; –meſſer, Phy. (Apparat zur Stärke des Lichts zu meſſen) photomètre; –meſſung, –meßkunſt, f. Phy. photométrie, f; –mirthe, f. Bo. (Art des Wachsbaumes) cirier; arbre de cire; –mos, n. c. –ſchwämme; –motte, f. pyralide; pyrale, f; –mücke, f. cousin commun; –pforten, f. Mar. (auf beiden Seiten des Steuerruders einer Galeere) cantamettes, f; –punkt, point de lumière; –putze, f. les mouchettes, f; ſilberne =, des m., une paire de m. d'argent; –ſchale, f; –ſtellter, porte–s; –putzer, moucheur de ch.s; –recht, n. Cou. droit d'avoir fenêtre dans le mur du voiſin; –röschen, n. –roſe, f. Bo. le lychnis; –roth, a. rouge pâle; –ſauger, c. Krankheit; –ſchacht, Ex. (– in eine Grube zu bringen) puits au jour; –ſchein, lueur de la l., d'une ch., f; –ſcheere, f. c. –pute; –ſchen, a. ad. qui craint ou fuit le j., la l., (photophobe); s. f. photophobie, f; –ſchirm, garde-vue, écran; –ſchlag, Ef. (opp. à Dunkelſchlag) coupe claire; –ſchnauze, f. c. –putz; –ſchnuppe, f. mouchure de ch.; –ſchwarz, a. Ma. d'un noir clair; –ſehen, n. Chir. (das man die Gegenſtände feurig glänzend ſieht) photopsie, f; –ſeite, f. côté du j.; fg: j., côté favorable; –ſpalter, Phy. prisme; –ſpieß, Chand. (woran die Dochte gewickelt werden) broche, baguette à ch.s, à tremper; (die Lichter) von den –ſpießen abnehmen, delier; –ſpur, f. trace de l. ou lumineuse; –ſtange, f. (das – beim Darauf zu ſtecken) porte-copeaux; –ſtecker, c. –ſtock, c. Cendrier; –ſtoff, Ch. (s. – ſtrahl, (in gerader Linie durch Fortwerfen des –s) rayon de l.s; –ſtrahle, pl. traînée de l., f; –ſtumpf, bout, reſte de ch.; –thurm, c. Kunſt th.; –träger, (leuchtender Körper) phosphore; Phy. (...) einen – ſtark in einen Punkt in ſich ſammelnden Ort in ſich) porte-lumière; photophore, héliostate; –voll, a. ad. lumineux, se; qui jete, qui répand beaucoup de l.; fg: – er Gedanke, pensée lumineuse; = e Schreibart, ſtyle clair, plein de clarté; –wand, f. Fondl. (ſchöne Wand auf der die Verfertiger des Puſch-ofen) mur d'appui, de revêtement; –werfer, c. –näger; –wolle, f. neapolitanische: –wurm, c. Naturkunde; –zieher, m. der die Lichter in die Form ziehet, c. –gießer; –zug, c. Talgarten.

Lichten, (einen Anker, eine Tonne) vider, alléger; (die Kaſſe) iſt gelichtet, (geleert) est vide; s. den Anker –, (in die Höhe heben) lever, relever, virer l'ancre; déraper, désancrer; 3. einen Wald –, aus–, (durch Abhauen) éclaircir une forêt; einen Edelſtein –, (durch Dünnerſchleifen) é. une pierre. Das –, allégement; (eines Waldes), clairière, f.

Lichter, n. pl. cf. (Licht) Mar. s. –s, (Weidenſtöcke, auf welche große cattaien werden) allége, f; –flammer, c. Lichtz.; –lod, a. ad. tout en feu, en flammes; –ſchaale, f. porte-mouchettes.

Lichtmann, c. Lehrmann.

Lie, f. Mar. (eine Tonne entgegengeſetzte Seite) jusqu'au fond; zu Lie, (Schiffe) s'abîmer, périr, se perdre à fond; –n, (Schiffe) périr, se perdre à fond; –n, (Wein) lie, f; –n, (Bodenſatz) lie, f; –n, (Bodenſatz) lie, f; –n, (Bodenſatz

concert; mit – mahlen, etwas arbeiten, peindre, travailler à qc avec *a.*; fa. thun Sie mir die – und sagen Sie mir, faites-moi le plaisir, la grace de me dire; it. (Sunchung zu einer P.); – zu jemand tragen, haben, gegen j. hegen, empfinden, porter de l'*affection* à qn, avoir de l'*aff.*, de l'*inc.*, se sentir de l'*inc.* pour qn; et. aus – zu jemand thun, faire qc pour l'amour de qn; par amitié pour qn; einem alle – erweisen, faire toutes sortes d'amitié à qn; die eheliche, landliche, väterliche –, l'*a.* conjugal, filial, paternel; die – der Aeltern zu den Kindern, l'*a.* des parents pour leurs enfants; die – der Geschwister gegen einander, l'*a.*, l'amitié des frères et sœurs, qu'ils ont l'un pour l'autre; die – des Nächsten, l'*a.*, Dev. la dilection du prochain; die christliche –, la *charité* chrétienne; aus christlicher –, *par ch.*; Werke der (Christen) – üben, faire des œuvres de *ch.*

2. (gegen eine P. anderen Geschlechtes) *amour*; einem mit treuer – zugethan ſ., être attaché à qn d'un *a.* fidèle; die fleischliche, sinnliche –, l'*a.* charnel, sensuel; einem – einflößen, donner, inspirer de l'*a.* à qn; – für jemand fühlen, éprouver, se sentir de l'*a.*, avoir de l'*a.* pour qn; ſ. – erklären, declarer son *a.*; in – entbrannt ſ., être brûlé d'*a.*; ein Kind der –, enfant de l'*a.*; die – finden alles schön, il n'y a point de laides *a.*; in der – muß man nicht blöde ſ., jamais honteux n'eut belle amie; P. kalte Hände, warme –, froides mains, chaudes amours; Lied der –, von –, chanson erotique, amoureuse.

3. (attribut P.); das iſt, ſie war seine erste –, ce sont, elle fut ses premiers amours; eine neue – ließ ihn bald vergeſſen, de nouvelles amours lui firent bientôt oublier; Eure –, Eure christliche –! (Anrede des Predigers) mes très-chers frères; Bo. brennende –, (Art Engels) le lychnis de Chalcédoine, la croix de Jérusalem, de Malte; la lampette; schöne –, (active Substrat) l'immortelle jaune, le gnaphale des sables; die – im Nebel, (Aen Pflanzenstamm) la grenadille fétide.

Liebe-athmend, a. ad. Poé. ne respirant qu'*amour*; **–blind**, a. ad. aveuglé par l'*a.*; **–dienen**, vn. faire le bon valet, flatter; **–diener**, *s*; inn, complaisant, e; it. esclave de l'*a.*; **–gefühl**, n. sentiment d'*a.*, amoureux; **–girrend**, a. ad. Poé. gémissant d'*a.*; **–glühend**, a. ad. Poé. brûlant d'*a.*; **–krank**, a. ad. *malade*, languissant d'*a.*; = ſeyn, être *m.*, languir d'*a.*; **–krank**, n. c. Var. tr.; **–leer**, a. ad. *sans a.*, qui ne connaît point l'*a.*; vide, libre d'*a.*; **–reif**, a. ad. dans l'âge d'aimer; ihr = es Herz, son cœur déjà sensible à l'*a.*, susceptible d'*a.*, d'aimer; **–siech**, a. ad. c. –krank; **–trunken**, a. ad. ivre, transporté d'*a.*; **–voll**, n. ad. aimant, e; plein d'*a.*; mit der = sten Zärtlichkeit, avec la tendresse la plus délicate; ihr = es Herz, son cœur aimant; einen = behandeln, traiter qn avec bc d'amitié; **–wund**, a. ad. Poé. blessé par l'*a.*, cf. Verliebt. [amoureuse.

Liebelei; n, *s.* amourette, f; petite intrigue

Liebeln, v. vn. av. h. faire l'amour, avoir des amourettes, coqueter; ſie – den ganzen Tag, ils ne font que se caresser toute; z. v. a. einen –, (Liebkosen) caresser qn.

Lieben, (seine Aeltern) *aimer*, chérir; Gott über alles –, *a.* Dieu par-dessus toutes choses; seine Gattinn e zärtlich, herzlich, innig –, *a.*, chérir tendrement son e; ein Mädchen –, *a.* une demoiselle; er hat noch nie geliebt, il n'a pas encore aimé, il ne connaît pas encore, il n'a jamais connu l'amour; ſich ſelbſt –, s'*a.* soi-même; ein – der, un amant; eine geliebte Perſon, personne aimée, chérie; den Wein –, *a.* le vin; er liebt ſie gepuzt zu ſehen, il aime qu'elle soit propre, parée; ein jeder liebt auf ſeine Art zu leben, chacun aime à vivre à; Ch. einen Hund –, (Liebkosen) caresser un chien.

Liebens-werth, **–würdig**, a. ad. *aimable*; digne d'être aimé; = er Menſch, homme *ai.*, *ai.* homme; **–würdigkeit**, f. amabilité, f.

Lieber, cf. lieb.

Liebes-abenteuer, aventure amoureuse, galante; auf = ausgehen, aller en bonne fortune; = n **gelegenheit**, f. affaire d'*amour* ou de cœur, f; eine kleine = (hält ihn noch zurück), q. amourette, une petite intrigue; ihr = en, en fait d' = ; **–anag**, f transer de l'= , f; **–apfel**, (Solanum) pomme d'= , f; **–band**, n. fig. lien, nœud d'= , **–baum**, (Cercis) arbre d'= , gainier commun; **–bedürfniß**, n. sg. besoin d'aimer; **–begebenheit**, f. c. –abenteuer; **–begier**, f. (Nie P. nach –ernuß) passion amoureuse; **–begierde**, f. désir de l'= ; **–berg**, c. Bergbau; **–beſchwerde**, f. souci, peine d'= ; **–beweis**, m. marque, preuve d'= , f; **–birn**, f. c. Pflanzenk.; **–bezeugung**, témoignage, marque d'= , d'amitié; **–blick**, (verlockender) regard tendre, *amoureux*, plein d'= ; **–blümchen**, n. (Maßlieb) pâquerette, f; **–bote**, messager d'= ; **–brief**, lettre amoureuse ou galante; dim. **–briefchen**, n. billet doux; **–brunſt**, f. transport amoureux, ardeur, flamme amoureuse; **–brünſtig**, a. ad. transporté, brûlant d'= ; **–buch**, n. pu. roman; Ovids **–bücher**, les amours d'Ovide; **–bund**, m. **–bündniß**, n. alliance amoureuse, d'= ; den **–bund beſchwören**, jurer de s'aimer toujours; **–dichter**, poète érotique; **–diener**, esclave de l'= ; **–dienſt**, office, service d'= , rendu par = , par amitié, par charité; ich werde dieſen = nicht vergeſſen, je n'oublierai pas le service, le bon office que vous m'avez rendu; **–eifer**, jalousie, f; **–erklärung**, f. *déclaration* d'= , f; **–fackel**, f. fig. flambeau de l'= ; **–feſt**, n. fête d'= , f; My. érotides ou éroties, f; **–feuer**, n. le feu, les feux de l'= ; (nichts kennte) ſein = dämpfen, éteindre ses feux; **–fieber**, n. fièvre amoureuse; **–flamme**, f. *flamme* de l'= , *fl.* amoureuse; ſeine = , ſa *fl.*; **–frucht**, f. fruit d'= ; **–gedanke**, pensée amoureuse; **–gedicht**, n. poème érotique; **–genuß**, jouissances que donne l'= , f; im = ſie ſchwelgen, s'enivrer des plaisirs de l'= ; **–geſchichte**, f. histoire amoureuse, nouvelle galante, roman; **–geſpräch**, n. discours amoureux, conversation amoureuse; **–geſtändniß**, n. aveu d'= ; **–glück**, n. *bonheur* de l'= ; it. le *b.* qu'on a dans l'= ; **–glut**, f. fig. ardeur de l'= ; ſich in = verzehren, être consumé de sa flamme amoureuse; **–gott**, My. le Dieu de l'= ; l'= ; pl. **–götter**, dim. **–götterchen**, les amours; **–göttinn**, f. My. la déesse de l'= ; **–gras**, n. Bo. (Cynosurus) l'amourette, la brize, f; l'herbe tremblante; **–gürtel**, Chiro. (mit dem Zeiger und Mittelfinger [ſelten] des zum tiefen Finger laufende Linie) la ceinture de Vénus; **–handel**, intrigue amoureuse, *galanterie*, f; commerce de g.; **–kampf**, combat amoureux; n. (N. mit der Pike) combat contre l'= ; **–kaſſe**, (zur Unterſtützung Unglücklicher) caisse charitative; **–kind**, enfant de l'= ; **–klage**, f. plainte amoureuse; **–knecht**, esclave d'= ; **–königinn**, f. reine de l'empire amoureux; **–kraft**, f. force de l'= , f; it. force que donne, qu'inspire l'= ; **–krank**, c. –krank; it. pu. qui a le mal vénérien; **–krankheit**, f. sp. maladie d'= , f; n. c. Krankheit; **–kühn**, a. ad. encouragé, enhardi par l'= ; **–kunſt**, f. art d'aimer; it. (Kunſtgriff) tour d'= ; **–kuß**, baiser d'= ; (der erſten Chriſten) baiser de paix; **–leute**, pl. couple (d'amants), couple amoureux; **–lied**, n. dim. **–liedchen**, n. chanson érotique, chansonnette amoureuse; **–luſt**, f. plaisir de l'= ; **–mahl**, n. (aus Liebe, freundlich) marque des plaisirs vénériens; n. (Mahlzeit bei den erſten Chriſten) agape, f, (Gemüſe) c. Acrostichum; **–narr**, fou amoureux, fou d'= ; **–noth**, f. c. –pein; **–paar**, n. couple amoureux ou d'amants; **–pein**, f. le martyre amoureux, les peines amoureuses, les tourments amoureux ou de l'= ; **–pfand**, n. gage d'= ; **–pfeil**, flèche, dard, trait de l'= ; Hn. (Emblem. weiſe die Schnecken vor der Bedeutung eines entgegen werfen) aiguillon, dard de limaçon; **–pflanze**, f. (Art der Flammenblume) phlox épineux; **–probe**, f. épreuve de l'= , f; preuve, marque d'= , f; **–qual**, f. c. –pein; **–raſerei**, f. délire de l'= ou érotique; it. (eingelne That) folie d'= , de l'= ; **–raub**, vol d'= ; **–rauſch**, fig. ivresse amoureuse; (durch einen = traut hervorgebrachte Pf.) philtromanie, f; **–ritter**, paladin, homme qui va en bonne fortune; **–roman**, roman érotique; **–ſache**, f. affaire d'= , f; in = en affaires, en fait d'= ; **–ſänger**, poète érotique; **–ſchmeichelei**, f. fleurette, f; **–ſchule**, f. école de l'= ; **–ſchwärmerei**, f. enthousiasme, délire amoureux ou de l'= ; **–ſchwur**, serment d'= ; **–ſeuche**, f. c. Krankheit; **–ſeufzer**, soupir amoureux; **–ſklave**, esclave de l= ; **–ſpiel**, n. jeu amoureux ou d'= ; **–ſprache**, f. langage amoureux ou de l'= ; **–ſtern**, étoile favorable à l'= , f; **–ſtrauch**, Bo. épelit; **–ſtück**, n. dim. **–ſtückchen**, n. trait d'= ; **–that**, f. c. –werk; **–trank**, philtre; **–treu**, f. fidélité en = , f; **–verſtändniß**, f. c. –bund; **–werk**, n. (Nie. der chriſtlichen Liebe) œuvre de charité, f; viele = e thun, faire bc de charités; z. (Sinnlicher Gen.) œuvre de la chair, de l'= , f; **–wonne**, f. délices de l'= , f; **–wort**, n. parole flatteuse, propos flatteur, qui marque de l'= ; **–wut**, f. fureur amoureuse, érotique; érotomanie, f; (beim Frauenzimmer) fureur utérine; **–zeichen**, n. signe, marque d'= ; **–zunder**, fig. amorce de l'= , f.

Liebhaber, *s*; inn, f. (der Künſte) *amateur*, (amatrice, f. pu.); er iſt ein –, ein großer – der Jagd; il est *a.*, gr. *a.* de la chasse; il aime bc la; er iſt ein – von Gemählden, il est *curieux* de tableaux; (das Kunſtkabinet) eines – s, d'un *a.*; es kömmt auf den – an, cela dépend des goûts, des *a.* ; (diese Waaren) finden keinen –, leine –, trouvent peu d'*a.*, d'*acheteurs*, ne sont pas de débit, se vendent lentement, difficilement; it. (Kunſtſtück) *a.*; (er, ſie mahlet zwar nicht), aber er iſt – , ſie iſt eine – inn, mais il, elle est *a.*

2. (eines Frauenzimmers) *amant*, *ga'ant*; das iſt ihr –, c'est son *am.*, son g.; einen – abweiſen, verwerfen, verabſchieden, renvoyer, rebuter, congédier un *am.*; Thé. (der die Rolle des = s ſpielt) *am.*; (dieſer Schauſpieler) iſt der erſte –, est, fait le premier *am.*

Liebhaber-bühne, f. c. –theater; **–concert**, n. concert d'*amateurs*; **–komödie**, f. comédie de société, f; **–rolle**, f. personnage, rôle d'amant; **–theater**, n. société d'*a. dramatiques*; es giebt mehrere = (in dieſer Stadt), il y a plu. sociétés d'*a.* en g.

Liebhaberei, en, f. (Neigung zu etwas) *curiosité*, f; ſeine – geht blos auf Gemählde, sa *c.* se borne aux; das iſt ſo ſeine –, c'est là sa fantaisie, sa folie, sa marotte; er mahlt blos aus –, il ne peint que par amusement, que comme amateur.

Liebhaberiſch, a. ad. qui a de la curiosité pour qc; curieux, amateur de g.

Lieb-herzen, pu. c. Liebkosen.

Liebig, es; e, hn. (Dorniſche) bourreuil, pivoine.

Liebkosen, (einen, einem) *caresser* qn, lui faire des caresses; ſich –, einander, se *c.*; einem auf alle mögliche Art –, faire mille caresses à qn; das (= e Liebkoſen ihn, la fortune le caresse, lui en veut; Pf. das Nachte –, (die Gemälde zu weſen, das man das Nackte ſchon mitten durch haben kann) *c.* le nu; = d, caressant, e; das = e; **–ung**, f. caresse, f; einen mit = en überhäufen, combler qn de *c.*; die = en des Glückes, les caresses de la fortune; **=swort**, n. mot, expression de tendresse.

Liebler, *s*, fa. qui fait l'amoureux, le galant; qui s'amuse, qui se plaît à faire l'amour.

Lieblich, a. ad. *agréable*, –meut; doux, douce, –ment; –er Anblick, –e Geſtalt, aspect, figure *a.*; vue, figure charmante; ihr –er Athem, sa douce haleine; –er Geſchmack, goût *a.*, suave; –er Wein, Ort, Ruf, enthalt, vin, lieu, séjour *a.*, délectable; –e Stimme, Töne, voix douce, *a.*, sons doux, *a.*; –es Wetter, –e Luft, temps, air doux; –e Gegend, contrée charmante; wie – iſt es hier zu ruhen! qu'il est *a.* de; –e Farbenmiſchung, coloris *a.*, suave; die zarteſte, (an den Blumenblättern; wenn ſie ein wenig Roth hat) la couleur est *a.*; –keit, en, f. i. sp. *douceur*, *suavité*, f; die = (ihrer Stimme, ihres Athems, des Wetters), la *d.*; (ihres Geſpräches), la , les *charmes*; (eines Geruches), *s.*, *d.*; (in Gemälden, Tonſtücken), *s.*; die = der Tugend, der Dichtkunſt), les *ch.*; (einer Gegend), *agrément*; aménité, f; *ch.*; in ihr vereinigen ſich alle = en, elle réunit tous les *a.-ts*; (die Natur) mit allen ihren = en, avec tous ses *ag-ts* ou *ch.*

Liebling, *s*; e, *favori*; te; er, ſie iſt der – ſeiner, ihrer Eltern, il est le *f.*, elle est la *f.-te* de; er war der – ſeiner Mutter, il était le mignon de; die = e des Fürſten, les *f-s* du prince; **–sbeſchäftigung**, f. = **buch**, n. expression, occupation *f.-te*, livre *f.*; **–dichter**, poète *f.*; **–sfarbe**, f. couleur *f.-te*; **–sgericht**, **–sgetränk**, n. mets *f.*, boisson *f.-te*; **–shund**, chien *f.*; **–slaſter**, n. vice *f.* ou mignon; **–slied**, n. air *f.*, chanson *f.-te*; **–sperd**, cheval *f.*; **–splatz**, **–splätzchen**, m. place *f.-te*; endroit *f.*, place *f.-te*, où l'on se plaît le mieux; **–ſpiel**, n. jeu *f.*; **–sſtück**, n. pièce *f.-te*; **–sſünde**, péché *f.* ou mignon; **–sſchwur**, juron.

Lieb-los, a. ad. *dur*; es; *insensible*, inexorable; = ſeyn, avoir l'ame *dure*, *i.-e*; = er Menſch, homme *d.*, sans charité, sans indulgence; einen = behandeln, traiter qn durement, avec dureté, avec peu d'indulgence, peu charitablement; = es Betragen, Ur-

theil, procédé peu indulgent, jugement peu charitable; it. = (ohne Liebe) sans amour; **-loſigkeit**, *sp. dureté, insensibilité*, f; manque d'amour, d'indulgence, de charité; s. (eine -loſe Handlung) action qui marque de l'*in.*, de la *d.*; eine ſolche =, un procédé si dur, si peu indulgent, si peu charitable.

Liebreich, a. ad. ami, e; *affable, gracieux*, se, -ment; ein -er Mann, un homme *g., af.*; einen -behandeln, traiter qn avec douceur, indulgence; -es Betragen, manières gracieuses; er hat eine ſehr -e Miene, il a l'air fort doux, fort *g.*; - mit einem reden, parler affablement à qn; -aufnehmen, recevoir gracieusement; - zurecht weiſen, reprendre doucement, avec douceur; -er Rath, avis charitable; gegen jedermann - ſeyn, être honnête, prévenant, charitable envers tout le monde; fig. das Glück iſt nicht ſo - gegen ſie geweſen, la fortune lui a été moins libérale, ne lui a pas été aussi favorable que =.

Liebreiz, es; e, *grace*, f; ſie iſt voll -, elle est remplie, pétrie de *g.-s*, d'agrémens.

Liebreizend, a. ad. charmant, e; plein de graces, d'attraits, d'agrémens.

Liebſchaft, en, f. les amours; *inclination*, f; ſie war ſeine erſte -, ce fut elle qui fut sa première *inc.*, ses premiers amours; eine -, mehrere -en haben, avoir une *amourette*, une *intrigue*, plu. *am-s, int-s*; ſich immer in neue -en einlaſſen, faire chaque jour de nou-

Liebſte, (der, die, das) cf. Lieb. [velles *ino-s*.

Lieb-ſtöckel, s, sp. Bo. *livèche*, f; angélique à feuilles d'ache, f; ache, séseli de montagne; sermentaire, f; =käſer, charançon de *l.*; -werth, a. ad. po. très-cher; bien-aimé; -werthſte Eltern, très chers parens.

Lied, es, er, n. (Geſang) *chant*, air; das -der Nachtigall, le *ch.*, le ramage du; ein neues - lernen, apprendre un air nouveau; it. (Gedicht zum Singen) chanson, f; air; dim. -chen, n. (-lein, Liedel) chansonnette, f; geiſtliche -er, chansons, cantiques spirituels; (Kirchen-) cantique; hymne, f; weltliche -er, chansons profanes; was für ein - ſingt man heute? quel cantique chante-t-on? das - vom braven Manne, la chanson du brave homme; das hohe -, (Salomons) le cantique des cantiques; Gott iſt mein -, je chante Dieu; Dieu est l'objet de mes chants; die Liebe ſei mein -, je vais chanter l'amour; ein -, -er auf einen machen, mp. chansonner qn; fig. immer das alte - ſingen, dire, répéter, chanter toujours la même chanson; ein anderes - anſtimmen, changer de note; dies iſt das Ende vom -e, und damit hat das - ein Ende, ainsi se termina l'affaire, telle a été la fin de l'affaire; P. ich kann ein - ich weiß ein Liedchen davon zu ſingen, j'en sais des nouvelles.

Lieder-abſatz, -ſchnitt, (= reprise) couplet; **-buch**, n. livre de *chansons*, d'airs; chansonnier; it. (Geſangbuch) livre de cantiques; **-bühne**, f. Ex. (auf welcher die Akte in den Singſpielen geſetzet werden) retraite, f; **-componiſt**, musicien qui compose des *ch.*; **-dichter**, in, s. chansonnier, ere; **-kunde**, f. connaissance des *ch.*, f; **-lundig**, a. ad. qui sait, qui a lu bc de *ch.*; **-reich**, a. ad. Por. fécond en *ch.*; **-ſammlung**, f. recueil de *ch.*; chansonnier; **-ſänger**, chanteur; berumziehender =, (des Mittelalters) troubadour; **-ſpiel**, n. vaudeville; **-ſprache**, f. langue chantante, qui se plie, se prête aux *ch.*; **-tanz**, danse entremêlée de *ch.*; **-vers**, (B. auf einem gemiſchten Liede) verset de cantique; **-walze**, f. (in Glockenſpielen) tambour, cylindre de carillon.

Liederlich, a. ad. mp. (Liederer, liederlichſt) fa. etwas - befeſtigen, attacher mal qc, négligemment; - gearbeitet, mal fait, mal travaillé; -e Arbeit, mauvais ouvrage, ouvrage à la douzaine; -e Kleidung, méchants habits; habillement mal-propre, fort négligé; - einhergehen, (in der Kleidung) être vêtu fort négligemment, malproprement; fig. -es Geld, mauvais argent; ein -er Lohn, Preis, de mauvais gages, un vil prix; s. (nachläßig) fa. -er Arbeiter, mauvais ouvrier, ouvrier négligent; s. (in Ordnung in Geſchäften, nicht beraushaltend) fa. sans ordre; in ſeinen Sachen - ſeyn, n'avoir point d'ordre dans ses affaires; in allem ſehr -, fort nonchalant en toutes choses; s. (von Perſonen, ausſchweifend); -er Menſch, homme *...ché*, dissolu, déréglé; un *dé...*; -e Mädchen, filles de mauvaise vie ou conduite; -es Weibsbild, femme f. bordée, dissolue; une abandonnée, *prostituée*; - leben, vivre dissolument, dans la débauche, la dissolution, le désordre; - werden, se débaucher; se jeter dans la débauche; it. (wo ausſchweifft wird); -e Oerter beſuchen, hanter les lieux de débauche; -es Haus, maison de débauche, f; **-keit**, f. (im Anzuge) *négligence*, malpropreté de =, f; (in Geſchäften) la *nég.*, le désordre =; (einer Arbeit) *nég.* avec laquelle qo est fait, le peu de soin qu'on a mis à (faire) qc; durch ſeine = (ſich eine Krankheit zugiehen), par ses débauches, par son libertinage.

Liedern, eine Kunſt, Ex. Hy. (mit Leder verſehen) garnir, border de cuir les pistons des pompes.

Liedlohn, pv. gages des domestiques; salaire; journée, f.

Lieferant, en; en, *fournisseur*, pourvoyeur; die -en für die Armee, les *f-s* de l'armée.

Liefern, (Wein, Waaren) *livrer, fournir*, (den Zehenten) -, *l., f.*, délivrer, payer; (einen Verbrecher) in die Hände der Gerechtigkeit -, *l.*, mettre, remettre entre les mains de la justice; (einer Armee, an den Hof) Lebensmittel -, *l., f.* des vivres à =; er hat 100 Stück geliefert, il a fait livraison de; (eine verſprochene Arbeit) -, *l., f.*, délivrer; (ein Werk in Heften -, publier par cahiers; Bil. einen -, einen Ball -, *l.* qn; *l.* une bille; fig. (dem Feinde) eine Schlacht, ein Treffen -, *l.*, donner le combat, présenter, *l.* bataille à =; einen -, (verderben) perdre, ruiner qn; das wird ihn vollends -, cela l'achevera; er iſt geliefert, (verloren) c'en est fait de lui; einen Kranken -, dépecher, expédier un malade; (einen Teller =) -, (zerbrechen) casser.

Lieferer, s, c. Liefrant.

Lieferung, en, f. (das Liefern) *livraison, fourniture*, f; nach geſchehener richtiger und völliger -, après *l.* faite, après pleine et entière *l.*; die - des Salzes (für eine Provinz), la *f.*, la *l.* du sel pour; die - an den Hof, les *f-s* de la cour; die - für ein Haus haben, faire les *f-s* d'une maison, fournir une ...; -en an Lebensmitteln, an Gelder, *f-s* de vivres, d'argent; die jährlichen -en, (an den Grundherrn) prestation *annuelle, redevances* annuelles; ſeine -en abtragen, ſchuldig bleiben, acquitter ses *r-s*; être arriéré en reste de ses *r-s*; Libr. erſte - (eines Werkes), premiere *l.*; Gu. (dem Feinde) -en leiſten müſſen, faire des *f-s* à =; -en ausſchreiben, faire des réquisitions; **-geld**, **-ohm**, **-ſtroh**, **-korn**, n. réquisition, *f.* d'argent, de foin =; **-ſchein**, décharge, bon, quittance, billet de *f.*; **-zahl**, f. état, nombre d'objets à fournir; **-zeit**, f. terme de *l.*

Liefland, n. Gg. *Livonie*, f; Liefländer, liefländiſch, livonien, ne; de *L.* [liegt) suage.

Lieg-amboß, Chaud. (A. der im Einſchnitte des Krieges

Liege-geld, n. Mar. (Entſchädigung für längeres Vorliegen) droit de la starie extraordinaire; **-haus**, n. (=Commun.) Quarantänhaus) lazaret; **-ſtuhl**, Pap. (worauf die geprellten Bogen gelegt werden) tréteau; **-ſtunde**, f. Ex. c. Ruſſenpl.; **-tage**, pl. Mar. (zum Löſchen der Waaren beſtimmte Zeit, gewöhnlich 21 - 24 Tage) *jours de planche*; starie, f; sejour; extra =, *jours de pl.* extraordinaires; **-zeit**, (des Obſtes, Weines) temps qu'il faut garder les fruits, avant qu'ils soient bons; Mar. (=Quarantäne) pu. la quarantaine; it. c. -tage.

Liegen, vn. av. h. et i. ir. (opp. à ſtehen, ſitzen) *coucher*, être couché; auf der Erde liegen, c., être couché sur la *terre*, sur la dure, à t., par t.; im Bette, auf dem B. -, être au lit, couché sur son lit; auf der Erde - bleiben, demeurer couché par t., à t.; bleiben Sie ruhig -, restez couché tranquillement; ich habe (bin) weich, hart gelegen, j'ai couché mollement, durement; auf der rechten Seite, auf dem Rücken -, c., être couché sur =; ausgeſtreckt da -, être étendu, couché de son long, de tout son long; einem in den Armen -, être entre les bras de qn.

2. auf dem Strohe, im Grabe -, (als Leiche) être sur la paille, dans le tombeau; (auf Grabſtätten) hier liegt, hi-git, ci-git; (der Stein) liegt gut, feſt, pose bien, est bien placée, posée; est, tient ferme; (dieſer Ballen) liegt hohl, porte à faux; (ſeine Kleider) - über und durcheinander, sont pêle-mêle, sont sens dessus dessous; (das Kleid) liegt ihm am Leibe, wie angegoſſen, lui est bien juste, semble collé sur son corps; das liegt nicht an ſeinem Orte, cela n'est pas à sa place; (Ihr Buch) liegt auf dem Tiſche, est sur la table; et. im Wirthshauſe - laſſen, (ſeine Ware) laisser qc à =; laſſen Sie das -, laissez cela! ne touchez pas cela! ich ließ alles - und ſtehen, ume je quittai, j'abandonnai tout pour; Ex. ein -des Rad, Rad, (wenn die Welle wagerecht liegt) croix, roue de champ ou couchée horizontale; -der Stengel, -e Pflanze, (ſchief auf dem Boden aufgewachſen) tige, plante couchée; fa. (dieſes Feld) liegt voller Steine, est couvert de pierres; (dieſer Koffer) liegt voll Geld, est rempli, tout plein d'argent.

3. krank -, zu Bette -, être malade au lit; in ſeinem Bette krank -, gisant malade dans; er liegt ſchon drei Tage, il garde le lit depuis trois jours; am Fieber krank -, être au lit malade de la fièvre; auf den Tod krank -, être malade à la mort, à mourir; bei einer Perſon -, (zum Beiſtand) c. avec une personne; fig. was uns vor den Füßen liegt, (ganz nahe liegt) ce qui est sous nos yeux; ext. auf den Knien -, être à genoux; zu jemandes Füßen -, être prosterné aux pieds de qu; vor Ort -, Ex. (=Od. ihrem arbeiten) travailler couché ou assis; im Fenſter -, (zum Fenſter hinaus ſehen) être à la fenêtre; ſeinem Gegner auf der Klinge -, Ex. (ſie mit der ſeinigen faſſen) forcer le fer de son adversaire; im Vortheile -, avoir de l'avantage; Arc. -der Dachſtuhl, ferme oblique, inclinée; it. fig; er hat das Geld bereit -, il a l'argent prêt; (dieſer Wein) hat lange genug gelegen, a assez de cave; est en, dans sa bonte; (das Bier) liegt auf dem Faſſe, est entonnée, en cave; -de Gründe, (Leder, Muſeum) biens-fonds; -des Geld, (nicht ausgeliehenes) argent mort, deniers oisifs.

4. (von Gegenden, Städten) être *situé*, ée; (die Stadt) liegt an einem Abhange, Fluſſe, sur une pente, sur une rivière; (dieſes Haus) iſt gut gelegen, est bien située; (ſein Haus) liegt gegen Mittage, est située, exposée au midi; (dieſe Stadt) iſt im Norden des Reiches gelegen, est au nord de; (dieſe Oerter) - weit von einander, sont bien éloignés l'un de l'autre; (Frankreich) liegt Deutſchland gegen Abend, est au couchant, à l'ouest de l'Allemagne; (das Landhaus) liegt eine Meile von der Stadt, est à une lieue de la ville; (unſere Häuſer) - nicht weit von einander, sont peu distantes l'une de l'autre; vor uns lag das Meer, nous avions la mer devant nous; à nos yeux se presentait la mer; et. links - laſſen, laisser qc à gauche, à sa..; die Augen - ihm vor dem Kopfe, il a les yeux fort saillants.

5. (mit dem Nebenbegriffe einer beſchäftigten Zeitdauer) die Soldaten - im Felde, im Quartiere, les .. sont en campagne, en quartier; es - in der Feſtung tauſend Mann, il y a mille *hommes* dans; es - in jedem Hauſe ſechs Mann, il y a six *h.* logés dans; vor einer Feſtung -, camper, être campé devant une place, it. aſſiéger une; in Beſatzung -, être en garnison; im Gefängniſſe, in Ketten und Banden -, être en prison, dans les fers; it. immer über den Büchern -, être touj. sur, après ses livres; immer zu Hauſe -, être touj. au logis; den ganzen Tag im Weinhauſe -, passer, être toute la journée au cabaret; er liegt mir immer auf dem Halſe, ich habe ihn immer auf dem Halſe -, je l'ai toujours sur mon dos, sur les bras; ſie nem in den Ohren -, rompre, battre les *oreilles* à qn; être pendu, corner touj. aux *or.* de qn; er liegt mir beſtändig in den Ohren, damit in den Ohren, il m'est importune sans cesse, il m'en rompt les *or.*; unterwegs ſtille -, s'...ter, se reposer en chemin; auf dem Wege - bleiben, *ne pouvoir plus marcher*; (wegen des brechenen Wagens) in einem Dorfe - bleiben, rester, s'arrêter dans un; unter der Laſt - bleiben, succomber sous le fardeau; unverkauft - bleiben, (von Waaren) rester invendu; (die Arbeit) - laſſen, discontinuer, abandonner; (Prozeſſe) - laſſen, abandonner; Handel und Wandel liegt, le commerce est nul; woran liegt es denn, daß? à quoi tient-il que; es liegt nicht an mir, (daß es ſo iſt), ce n'est pas ma faute, sa; es liegt einzig und allein daran, il ne tient qu'à cela; an wem liegt die Schuld? à qui est la faute? qui en est la cause?

6. (um einen gewiſſen Zuſtand auszudrücken); es liegt mir (in allen Gliedern), je sens un malaise, une pesanteur dans; es liegt mir auf der Bruſt, j'ai la poitrine chargée, oppressée, engagée; es liegt mir ſchwer auf dem Herzen, je me sens le cœur serré; j'ai le cœur opprimé; das liegt mir ſchwer auf dem H.,

cela me pèse bien sur le cœur; das liegt mir am H., sehr am H., cela me tient fort au cœur; dieses Wort liegt mir auf der Zunge, j'ai ce mot sur le bord des lèvres, sur la langue; das liegt mir noch immer im Sinne, cela ne sort pas de ma pensée; (dieses Pferd) liegt schwer, hart in der Faust, pèse à la main; in Streit mit jemand –, être en dispute avec qn; eins immer in den Haaren –, se tirer toujours aux cheveux, être toujours aux prises, avoir toujours querelle ensemble; das liegt vor Augen, außer allem Zweifel, am hellen Tage, cela est évident, hors de doute, clair comme le jour; (der Unterschied) liegt darin, das … consiste en ce que …; hierin liegt ein großer Sinn, cela renferme un grand sens.

7. v. imp. es liegt viel, wenig, nichts daran, il *importe* bc, peu, il n'*i.* rien; daran liegt ihm nichts, cela ne lui *i.*, ne le regarde en rien; was liegt daran, es liegt nichts daran, qu'*i.*? n'*i.*; was liegt Ihnen daran? que vous *i.*? de quoi, en quoi cela vous *importe*-t-il? was liegt meinem Vater daran, ob es geschieht oder nicht? qu'*i.* à mon père que cela se fasse ou non? an diesen Dingen liegt mir gar wenig, ces choses m'importent, m'intéressent peu; was liegt an seiner Liebe od. an seinem Hasse? qu'*i.* de son amour ou de sa haine? daran liegt alles, c'est là le point important, le nœud; es. tout gît en cela; was liegt an ihm? an ihm ist nichts gelegen, es liegt mir nichts an ihm, pourquoi se soucier de lui? il est nul dans cette affaire, il n'*i.* peu; das –, le lite; das – ist mir beschwerlich, ich bin des –s müde, il m'*incommode*, je suis las d'être couché; le lit *m'ine.*; **–barr**, f. Méd. anaclisis, f. [le sol.

Liegende, (das) sp. Ex. (unsere Küche eines Canaris) **Liegenschaft, Liegenheit**, en, f. bien-fonds, les immeubles; **–sconto**, Com. compte d'im.

Lieger, s, Com. commissionnaire; Tond. (das untere Mast der Schiere) branche femelle; Mar. (in einem Hafen still liegendes Schiff) vaisseau en station; qui séjourne dans un port; it. –, pl. (Bandstücke eines Schiffes) varangues, f; it. –, (des Galjons) flèche, al.

Liege-stunde, n. Elegie. [guille, f.

Liehn, Lihn, f. c. Reine.

Lien; n, f. Riv. (dünnes Tau) *ligne*, f; it. (Tau, Kabelgarne vom Ufer aus fortgezogen) corde, f; câble; in der –laufen, (ein Fahrzeug an einer – fortziehen) haler à la corde; **–bahn**, f. (Pferdeb.) corderie, f; **–baum**, c. Rennbaum; **–bret**, n. Mar. c. – winde; **–garn**, n. fil à *l.*; **–gut**, n. les lignes, toutes sortes de lignes; **–laufen**, n. (Arbeit der –läufer) le halage; **–läufer**, (der das Fahrzeug an der – fortzieht) le haleur; **–schieber**, Pf. maréchal qui roule ou love le câble; **–wächter**, (welcher Acht gibt, das die – nicht am Ufer reiben) haleur qui dirige la corde; **–winde**, f. Mar. (gezahnte Welle zum – aufwinden) travon.

Lier, s; e, Sal. (Schirm um den Herd) mur autour de l'âtre des chandières de concentration; contre-mur, Murder–, mur de devant; Hinter–, mur de derrière; Seiten–, mur de côté.

Liesch, es, n. sp. od. **–gras**, n. Bo. Péau; Réole, f; **–kolbe**, f. le panicule du Péau; it. (Rohrkolbe) massette, f.

Liesch-en, s, n. (dim. von Lies.) Babet; Babette, Babiche, f; Bo. Faul–, (rother Gauchheil) *mouron* des champs, *m.* à fleurs rouges.

Liesen, n. f. (Schirm, am Ende eines Blasebalges) le bec; s. (sp) Lisette, f.

Liesen, m. f. sp. Bou. (das innere Fett an den Mauln eines Schweines) le gras, la graisse de panse de cochon. [lispund.

Liespfund, n. Ccm. (ca. 15. auch 16 Pfund) le

Lieutenant, s, Mil. lieutenant; **–stelle**, *Lieutenant, es; e, n. An. ligament.

*Liguren, vn. v. Ex. engager le fer.

Lilie; n, f. Bo. le *lis*; wilde od. heidnische –, (Feuerwurz) le *l.* martagon; schmalblättrige –, *l.* turban; byzantinische –, *l.* de Chalcédoine, martagon écarlate; persische –, *l.* persique; fg. Poé. die – n (ihres Geschlechts), les *l.* des; weiß wie –, n. de la blancheur du *l.*; Bl. drei gelbe – n im blauen Felde, d'azur à trois fleurs de lis d'or; mit – n verziert, fleurdelisé.

Lilien-affodill, *lis* asphodille; **–antlitz**, n. Poé. visage de la blancheur du *l.*; **–arm**, bras de *l.*; **–armig**, a. ad. à bras de *l.*; **–artig**, Bo. liliacé, ée; **–baum**, (aus der Tulpenbaum) tulipier à fleurs de *l.*; **–blatt**, n. feuille de fleur de *l.*, f; **–brust**, f. **–busen**, Poé. sein de *l.*; **–förmig**, a. ad. en forme de *l.*; Bo. = e Pflanzen, **–gewächse**, plantes liliacées; **–geruch**, odeur de *l.*; **–glocken**, n. campanule à feuilles de *l.*, f; **–grün**, a. ad. Pt. (Farbname aus der blauen Schwertlilie) vert d'iris; **–gulden**, (Benennung zu Florenz) florin à fleur de *l.*; **–hals**, n. Poé. cou de *l.*; **–hand**, f. Poé. main de *l.*; **–haut**, f. Poé. teint de *l.*; **–tinktur**, f. scille; lis-jacinthe; **–käfer**, scarabe de *l.*; cryocère ou chrysomèle rouge du *l.*; **–kranz**, couronne de *l.*, f; **–kreuz**, n. Bl. croix fleurdelisée ou florencée; **–nacken**, Poé. nuque de *l.*, de la *blancheur* du *l.*; **–narzisse**, f. crinole, f; s. c. Narzisse; **–öl**, n. huile de *l.*, f; **–schulter**, f. Poé. épaule de *l.*, de la *bl.* du lis, f; **–stab**, baton de *l.*; **–stein**, (versteinerte Pflanze) pierre de *l.*, encrinite, f; **–stengel**, tige de *l.*, f; **–vogel**, (Schmetterling) *papillon* d'alisier, *p.* à ailes veinées de noir; **–weiß**, a. ad. blanc comme le *l.*; de la *bl.* du lis; **–weiß**, n. blanc de *l.*; **–wurm**, c. –käfer; **–zaunblume**, f. (Pancratium) petit *l.* à hampe; phalangère, f; faux asphodèle.

Lilisch-weide, f. (Salix triandra) *osier*, herbe aux gueux, f; it. (Brauchtum) *cl.* droite, renoncule scélérate; s. (poln) limande, f.

Lilla od. **Lila**, **–farbe**, f. *lilas*; **–farben**, a. I., couleur de *l.*; **–kleid**, n. habit *l.*

Limbaum, c. Knochenbaum.

Lime; n, f. Com. (runde bellacische Zitrone, eben mit ein wenig kleinem Warze) *lédine*, *lime*, f.

Limito od. **Limitum**, (verschiedenerlei Preis) limites, f; prix fixé; fixation de prix, f.

Limonade; n, f. limonade, f; **–macher, –niersk**, inn, limonadier, ère.

Limone; n, f. Bo. (Citrone) citron; s. (kleine Art u. Abänderung) *limon*; lime, f; dim. **–mchen**, n. *l.*, petit *l.*; *l.* jaune; **–baum**, arbre à *l.*-s; limonier; **–saft**, **–sirup**, jus, sirop de *l.*

Limpf, s; e, Ef. s. (Gipfel eines Baumes) cime, f; **Linbaum**, c. Rhone. (s. (Tanz) jet.

Lind-bast, orme; **–drache**, c. – wurm; **–leder**, n. *chamois*; peau de *ch.*, f; **–wurm**, (fabelhaftes Ungeheuer, vertilgtes gefügelte Schlange) *dragon*.

Linde, a. ad. (mildes), doux, ce; doucement; der Zephire –s Wehen, le doux souffle des zéphirs; s. (v. der Wärme, ein wenig feuchte) un peu humide.

2. –; n, f. Bo. *tilleul*; weiche –, (Sommer–) *t.* de Hollande, *t.* à grande feuille; spätе, harte, wilde, kleine –, (Winter–) tillot ou tillau, le *t.* à petite feuille.

Linden-allee, f. allée de tilleuls, f; **–bast, –bille**, f; **–baum**, c. Linde, (2); **–blatt**, n. *feuille* de *tilleul*, f; **–blätterpapier**, n. papier de *f.*-s de *t.*; **–blüte**, f. fleur de *t.*, f; **–gang**, c. – allee; **–holz**, bois de *t.*; **–honig**, miel de *t.*; **–kohle**, f. charbon de *t.*; **–laube**, f. berceau de *t.*-s; **–nlaus**, f. puceron de *t.*; **–mistel**, f. gui de *t.*; **–motte**, f. c. – Sphinxmotte; **–öl**, n. l'huile de *t.*, f; **–samen**, semence de *t.*, f; **–schildkäfer**, f. hermes du *t.*; **–schwärmer**, (Schmetterling, Falter) papillon-bourdon du *t.*; **–straße**, f. route, chemin, rue plantée de *t.*-s; **–vogel**, c. – Sphinxmotte; **–wald**, bois de *t.*-s; **–weg**, chemin planté de *t.*-s.

Linderer (Lindrer), s, qui adoucit; (o Freund) du warst der – meiner Schmerzen, c'est toi qui as adouci, soulagé ma douleur; (o Schlaf) du einziger – meiner Pein, unique soulagement à mes peines; unique baume à mes tourments.

Lindern, (den Schmerz, Kummer, etc.) *adoucir, soulager, tempérer*; (eine Strafe) –, modérer, mitiger; Méd. (die Schmerzen) –, lenifier; –des Mittel, lenitif, adoucissant; remède –; remède anodin; Tt. (die Farben) –, s.; s. sich –, (von Schmerzen) s'a., se calmer, se mitiger, diminuer. Das –; **–rung**, f. adoucissement, soulagement; = verschaffen, donner, apporter du soulagement; ich spüre einige =, je me sens soulagé, je sens q. soulagement, q. adoucissement; **=sbalsam**, baume lénitif; **=mittel**, n. c. – des Mittel; **=salbe**, f. liniment. [ceur, f. c. Gelindigkeit.

Lindigkeit, f. sp. c. linde. a. ad. (der Luft), la douceur.

***Lineal**, s; e, n. règle, f; Men. règlet, trusquin; Charp. Jar. jauge, f; langes–, tringle, f; Math. (verwandelt mit Abschen) alidade, f.

Lineament, es; e, n. linéament, s. Gesichtszüge.

Lingenkraut, n. Bo. corrigiole, f.

Linie; n, f. Math. *ligne*, f; –n ziehen, tracer des *l.*-s; Charp. –, (mit der Zimmeraxt gezogene) *ramaner*; trait *r.*; – des Lehrsparren, ralongement; die – n zum Notensystem od. in Handlungsbüchern, réglure, f; Fiel. (auf dem Rande eines Buches) filets; fg. die – (des Wohlstandes) überschreiten, passer les bornes de; Mar. (der Gleicher od. Aequator) la; die – durchschneiden, passer, passer la *l.*; unter der – wegsein, sous la *l.*; ext. Bäume nach der – pflanzen, planter des arbres à la *l.*, au cordeau; in gerader –, en *l.* droite; à la *l.*; nach der – gehen, tiré à la *l.*, au cordeau; aligné; Mil. – machen, faire *l.*, se ranger en *l.* droite; (das Heer) bot eine große – dar, présentait un grand front; Mar. (die feindlichen Schiffe) machten – , formaient une *l.*, étaient rangés de front, sur une *l.*; Schiffe von der –, vaisseaux de ; die – der dem Winde, (welche man dem Schiffe, auch dem der Wind bläst, einen Winkel von 67 1/2 Grad macht) la *l.* du plus près.

2. (nicht wie nach einer Richtung verlaufende, beständliche Dinge) *ligne*; die – in einem Buche, les *l.* d'une; eine – Soldaten, Kriegsschiffe, une *l.* de soldats; in 3 bei – n marschieren, aufstellen, marcher sur, ranger en deux *l.*-s; die erste – des Heeres, der Flotte, la première *l.* deg; Gen. in gerader – (von einem abstammen), en *l.* directe ou droite, en droite *l.*; die Erbfolge in gerader –, la succession linéale; in absteigender, auf-st. –, en *l.* ascendante, descendante; die männliche, weibliche –, la *l.* masculine, féminine; der letzte dieser –, le dernier de cette *l.*, de cette branche.

3. (der 1200 Theil eines Zolles) *ligne*; 4 – n lang, de quatre *l.*-s de long; Font. eine – Wasser, (1/144 eines Zolls) une *l.* d'eau; Fort. die – en stürmen, forcer les *l.*-s; it. –, (eines Grades) le cordeau; Mar. (1/60 *l.*; An. (Verwachsung an den Knochen) *l.*; die rechte –, (so nennt die äußern Theilem Bauchmuskeln verbindet) la *l.* blanche; Chiro. die – n der Hand, les *l.*-s des; unglückliche – n, *l.*-s fatales; Im. (kleines Kunst, die Zeilen zu drucken einrichten) règlet; die Zeilen mit – durchschießen, mettre des règlets entre les *l.*-s.

Linien-blatt, n. (um gerade zu schreiben) transparent; **–feder**, f. (Zeichnen – ziehen) tire-ligne; traceret, traçoir; **–förmig**, a. ad. en forme de *ligne*; Bo. linéaire; **–holz**, n. (Kunst) règle, f; **–papier**, n. (liniertes) papier réglé; **–schiff**, n. (welches über 60 Kanonen führt) vaisseau de *ligne*; **–perspective**, f. Des. perspective linéaire, f; **–schacht**, f. carrée qui n'a qu'un 100 d'épaisseur, cf. Schacht. **–system**, n. Mu. (Tonleiter) échelle diatonique; **–stein**, Alg. mélanogramme, f; **–truppen**, pl. troupes de *l.*, f; **–verjüngung**, f. c. – perspective; **–zieher**, Mu. (Kastrat) patte, f; s. (V., welche Pauken mit – regelt) régleur; 3. c. – feder.

Linieren, liniren, (Linien ziehen) tirer, tracer des lignes; *régler*; Papier–, *r.* du papier, f; **–sfeder**, c. Linienf.

Linke, a. ad. *gauche*; die – Hand od. die L–e, la main g., la g.; die – Seite od. die L–e, le côté g., la g.; der – Flügel (eines Gebäudes, Heeres), l'aile g.; das – e Ufer, la rive g.; sich – er Hand, zur – en Hand, zur L–n wenden, tourner à g., prendre la g.; ich ließ das Gebirge zur L–en, zu meiner L–en, – er Hand liegen, je laissai les montagnes à g., sur ma g.; – er Hand (erblickt man den See), à g., sur la g.; einem – er Hand gehen, marcher à la g. de qn, cf. Hand; er weiß nicht, was recht od. – ist, il ne sait pas distinguer la droite de la g.; – od. –s seyn, être gaucher, ère, cf. linke; fg. was recht ist, – machen, dénaturer une chose; it. détourner le sens de la loi; die – Seite des Tuches, (die verkehrte) l'envers du drap; Bl. die – Seite, le senestre, le côté …; der – Arm (in einem Wappen), le senestrochère; Ma. die – Hand des Reiters, la main de la bride; die – Seite des Pferdes, (wo man aufsteigt) le côté du montoir; Mar. die – Seite eines Schiffes, le babord; fg. –, c. linkisch.

Linkheit, en, f. fg. (unschickliches Benehmen, ist ungleiche Handlung), gaucherie, f.

Linkisch, a. ad. (ungeschickt) *gauche*; –ment; –er Mensch, –es Betragen, *homme g.*, *manières g.*-s; sich sehr – bei et. benehmen, se prendre fort gauchement à qc, à faire qc.

Links, ad. à *gauche*, du côté g.; rechts und –, à droite et à g.; Handschuhe – anziehen, (auf der falschen

(Leute) mettre des gants à l'envers; (den Hut) –aufſetzen, mettre à rebours; –ſchreiben, eſſen, écrire, manger de la main g.; er, ie iſt –, il est gaucher, elle est gauchère; es iſt uns; ſg. er iſt nicht –, il n'est pas niais, manchot; – und rechts ſeyn, (man ſagt von einem der alles gleich gut verrichten können) être à deux mains; fg: (verſtehen) ſeinen Auftrag ſehr – ausrichten, s'acquitter fort gauchement de; die Sache – nehmen, verriehen, prendre la chose à rebours, à g., de travers; er fängt alles –an, il fait tout à rebours, de travers; il est g. en tout ce qu'il fait; das kleidet ihn –, (ſteht ihm) cela lui va mal; Sie ſind –, (Sie irren ſich) vous vous trompez; –ab, de la g., du côté g.; – abmarſchirt! marche la gauche! – an, tout près à g.; – her, du côté g.; – hin, vers la g.; – um, à gauche; – kehrt! demi tour à g.! – ſchwenkt! – um! – um kehrt euch! à g. tournez à g.

Links-drehen, n. c. –ſchnitzer; **–macher**, ſa. qui do nature les choses, qui détourne le sens des lois; **–ſchneide**, f. l'unique, f.; tuccin léger à bouche gauche; **–ſchraube**, f. (Schraubenſchneide) la nompareille, la graine d'avoine; **–ſehend**, a. (vom Pferde, der nicht auf beyden Augen) tourné à g.

Linnen, **–zeug**, n. (Leinen, Leinenzeug); **–papier**, n. papier de lin, de toile, de chiffons.

Linſe; n, f. (dim. Linſchen, n.) Bo. *lentille*, f; (ein Feld) mit – beſäen, semer de *l.*-s; einer – groß, de la grosseur d'une *l.*; die wilde Linſe, – c. (Linſe (2)); die zottige –, c. – (Linſe (2)); wälſche –, cytise des Alpes, faux ébénier; die – des Mäuſetaurn; ii. (verrückte) *l.*; das Geſicht voll –n haben, avoir le visage plein de *l.*-s; Diopt. (auf beiden Seiten erhabenes geſchliffenes Glas) *l.*, loupe, f; mit einer – leſen, lire avec une *l.*, une loupe; Hor. (Metallſcheibe an den Uhrenzeigern) *l.*; disque; Econ. c. Linſe.

Linſen-acker, c. –feld; **–baum**, c. Malonb.; **–brei**, n. Mz. (Zubereitungen der Linſe und Erbſe) ou ſésamoïde; **–drüſe**, f. An. (–formige) glande *lenticulaire*, f; **–erz**, n. Mg. mine *l.*, f; **–feld**, n. champ à lentilles, semé de –; **–förmig**, a. ad. en forme de lentille *l.*; (ein Glas) = ſchleifen, tailler en forme de lentille; = des Mieper (der Wundärzte), couteau *l.*; Bo. *l.*, lenticulé; **–gericht**, n. potage aux lentilles; plat de –; **–gerſte**, f. **–getreide**, n. trémois; **–glas**, n. (–formiges) verre *l.*, ou convexe; **–gras**, n. troscart, jonc laux; **–kraut**, n. (Linſenblatt) calliitriche printanier, capillaire d'eau; lentille des prés, f; **–kümmel**, (Caſſenkr.) cumin officinal; **–mahl**, n. (am Körper) lentille, éphélide, f; **–ſchwamm**, (An Bäumen) la pézize lentifère; **–ſtahl**, Tour. (–formiges Drehſtein) biseau *l.*; **–ſtein**, pierre de lentille ou *l.*, numismale ou nummulaire; phacite, camérine fossile, obolite, f; **–ſuppe**, f. soupe aux lentilles, f; **–wicke**, f. (Saatlinſe Kraut) l'ers tétraspermes; n. (geringe Linſe) l'ers velu; **–zähler**, c. Cribl. [hâte, tricotée.

Linſenblatt, n. Con. cane coupée en bec de

Lippe, f. (dim. Lippchen, n.) la *lèvre*; eherr, untere –, *l.* supérieure; inférieure; dicke, dünne –, grosses *l.*-s, *l.*-s minces; die –n eines Aſſen, einer Kuh), babines, f; es ſoll nicht über meine – kommen, je n'y toucherai pas; it. cela ne sortira pas de ma bouche; ſich auf die – beiſſen, (um nicht zu lachen) se mordre les *l.*-s; (Gott) nur mit den –n verehren, honorer du bout des *l.*-s; Bo. untere, obere – (einer Blumenkrone), *l.* inférieure, supérieure; it. (Theil) eas que; barbe, f; Chir. die –n (einer Wunde) *l.*-s; Lath. (an den Orgelpfeifen) –, Mar. –n, (–formige Theile der Klampen) coches, entailles, manches, f; it. –n, (mit einander ſchlieſſende) *entaille*, jointure, f; eine Säge mit rechten –n, *ent.* carrées; eine Säge mit verlornen –n, *ent.* perdue, à bouts perdus, à sifflet.

Lippen-band, **–bändchen**, n. An. (Bänder, welches die – in der Mitte mit dem Zahnfleiſche verbindet) la commissure, le frein des *lèvres*; **–blume**, f. Bo. fleur labiée ou en gueule; **–buchſtabe**, lettre labiale, f. **–drüſe**, f. An. glande labiale, f; **–förmig**, a. ad. en forme de *l.*, Bo. labié, ou en gueule; Pflanzen mit –er Blüte, plantes labiées; **–bandchen**, n. bu. chrysomèle à lèvre jaune, – laut, – laut er, c. – buchſtabe; **–pomade**, f. pommade pour les *l.*; **–ſchlagader**, f. An. artère labiale, f.

Lipp-fiſch, bm. le labre; grüner –, tourd gris; geſtaffelter –, vieux –, le perroquet boité, le paon rouge; bunter –, le scare varié; **–klampe**, f. Mar. (zum Belegen und Feſtmachen des laufenden Gutes) taquet à manche; **–muſchel**, f. (herzförmige Venusbm.) came, conque de Vénus à levres; **–ſchale**, f. Con. lépas à levre.

Lippig, a. ad. c. tid–; Bo. c. lippenförmig.

Lips, (ep.) ſa. Philippe; s. (Diminutiv) gp. lippu.

***Liquid**, a. Com. *liquide*; certain, sûr, clair.

***Liquidation**, f. liquidation, f.

***Liquidiren**, liquider, solder.

Liſabet, f. (ep.) Elisabet, f; it. c. Liſe.

Liſier-arbeit, f. Pas. agréments; **–band**, n. liſière, f; cordonnet.

Liſpel, s; Poé. c. Gelispel. [parlant.

Liſpeln, Liſpler, s; lan, personne qui siffle en

Liſpeln, vn. av. s. (vom Winde, Waſſer) murmurer, gazouiller; s. va., vn. av. s. (alte Frauchen) *chuchoter*, chucheter; (es gelang ihm) ior cintue Worte zu –, à lui *chuchoter* quelques; 3. (in Gegenwart jemden) ſiffler en parlant; das – (der Bache, des Windes) murmure, gazouillement; das – (in der Ausſprache), ſiffiement.

Liſſabon, n. Gg. Lisbonne, f.

Liſt; en, f. ord. mp. *ruſe*, *finesse*, f; er beſitzt –, iſt voll –, il a de la *r.*, est plein de *r.*-s; – gebrauchen, anwenden, user de *r.*, de *f.*, de *r* s, de *f.*-s; durch– (ſeinen Zweck erreichen), par *artifice*, par *f.*; auf eine – denken, méditer une *r.*, un *art.*; P. – über –, à tromper tromperer et deuil.

Liſte; n, f. *liste*, f; rôle, état; eine – machen, dresser, faire une *l.*; er ſteht auf der – der Todten, il est sur la *l.* des morts; (einen Soldaten) in die – eintragen, enrôler; mettre sur le rôle; einen aus der – der Staatsdiener ausſtreichen, rayer qn de dessus la *l.* ou l'état des s; Pa. die – der Gefangenen, écrou; einen in die – der G. eintragen, écrouer qn.

Liſtig, a. ad. *rusé*, ee; fin, e; *artificieux*, se; –ment; fg; ein – er Fuchs, – er Kauz, un fin renard, un fin matois, un fin mariole; – e Mittel, moyens *art.*; – e Streiche, ruses, finesses, f; tours de finesse; et. – angreifen, darſtellen, se prendre finement pour r., exposer qc artificieusement; – er Weiſe (zu etwas bewegen), par ruse, par finesse, par artifice.

***Litanei**, en, f. *litanie*, f. ord. pl; (kyrielle, pm.); die – ſingen, chanter les *l.*-s; fg: eine lange – von Klagen, une longue *l.* ou kyrielle de plaintes.

Litze, s, n. c. Litze.

***Litis**, f. Pal. (Streitſache) contestation en cause, f.

***Lithograph**, en, en, *lithographe*; –ie, f. –phiſch, f.

Lithologe, en; en, *lithologue*; –ie, f. –giſch, f; –iſch, a. –gique.

***Lithophyt**, en; en, (Steinpflanze) lithophyte.

***Lithotomie**, f. (das Steinſchneiden) lithotomie, f.

Lithotomiſt, en; en, lithotomiste.

***Litterator**, s; en, *littérateur*.

Litteratur, f. littérature, f; die deutſche –, la littérature allemande.

Litthauen, n. Gg. Lithuanie, f; **Litthauer**, inn; lithuanien, ne.

Littorale, n. (Küſtenland) le *littoral*, la côte; Gg. das öſterreichiſche –, (auf der Illyriſchen Halbinſel) le *l.* autrichien.

***Liturgie**; en, f. (die Kirchengebete u. Gebräuche) *liturgie*, f; liturgiſch, liturgique; **Liturgiſt**, **Litze**; n, f. dim. Litzchen, n. (dünne runde Schnur) cordonnet; (um einen Hut), laisse, f; cordon; Cor. toron, cordon; Pas. lice, lisse, f; Tis. (Kamm–) *l.*, f. celle des lices.

Litzen-bruder, Com. (Verſilber- u. Vergolder) emballeur, crocheteur, déchargeur, porte-faix; **–ſchaft**, Tis. (verkaufen die – geben) perche de lisse ou de lice, f; **–ſtock**, c. Cabinetm.; **–träger**, Tis. liais; **–wirn**, Livius, (ep.) Live; Tite-Live. [Tis. fil à lisses.

Livorne, n. Gg. Livourne, f.

***Livree**; en, f. (Kleidung einer Bedienten) la *livrée*, les couleurs, f; s. coll. (Bedienſchaft) *l.*, **–bedienter**, laquais; valet qui porte *l.*; pl. **–bediente**, gens de *l.*; ſämtliche –bedienten, toute la *l.*; **–eichhorn**, n. écureuil de Barbarie ou barbaresque; **–raupe**, f. annulaire, chenille *l.*, *l.*; **–ſchnecke**, f. la *l.*-

Lob, es, sp. *louange*, f; *éloge*; mit – e von einem ſtrecken, parler de qn avec *l.*; einem – ertheilen, donner des –s, des *é.* à qn; das verdient zu ſeinem –e, cela tourne à sa *l.*; man muß ihm das zum – nachſagen, il faut dire cela à sa *l.*; man hat viel zu ſeinem –e geſagt, on a fait de grands *l.*-s de lui; er hat ein feines –, bei jedermann ein gutes –, il a une bonne réputation, il est partout en bonne rép., est bien fâmé; einem ein gutes, ſchlechtes – geben, parler *avantageusement*, *désav.* de qn; loüer, blâmer qn; das – Gottes ſingen, chanter les *l.*-s de Dieu; Gott –! Gott ſei –! Dieu soit loué! *l.* soit à Dieu!

Lob-begierde, f. envie, désir d'être loué, d'obtenir des *louanges*; **–begierig**, a. ad. amateur, désireux de *l.*; **–gedicht**, n. éloge, panégyrique en vers; poème à la louange de qn; **–geſang**, (in Ehren Gottes) hymne, f; (an) (in der chriſtlichen Kirche) hymne, f; *cantique* en l'honneur de Dieu; der = Mariä, le c. de la St. Vierge; **–gier**, f. envie démesurée, désir déréglé de *l.*, avidité des *l.*, f; **–gierig**, a. ad. avide de *l.*; **–lied**, n. c. –gedicht; **–opfer**, n. hy. sacrifice de *l.*, d'action de grâces; **–preiſen**, (eine P. od. S.) prôner, exalter, glorifier; **–preiſer** den Herrn, exaltez, glorifiez, célébrez le Seigneur; chantez les *l.* du –; **–preiſer**, prôneur; **–preiſungsformel**, f. Li. *doxologie*, f; die große =, le gloria in excelsis, la grande *d.*; **–pſalm**, psaume de louange; **–rede**, f. *éloge*, *panégyrique*; Ecol. paranymphe; einem eine = halten, faire l'–, le p. de qn; **–redner**, panégyriste; (überſtrichener) louangeur, prôneur; Frau D., die beſtändige = ihm Homers, Me. D., grande admiratrice ou prôneuse d'H., qui est toujours à prôner, qui ne cesse de prôner, d'exalter H.; **–redneriſch**, a. ad. louangeur, se; = e Beſchreibungen, descriptions pompeuses; magnifiques; **–ſagen**, c. tuen, –preiſen; **–ſänger**, poète panégyriste; **–ſchrift**, éloge, panégyrique; **–ſingen**, vn. chanter les *l.* de; dem Mal =, chanter le mois de mai, les *l.*, les beautés du –; Ecr. dem Herrn –, psalmodier à l'Eternel; chanter les *l.* de; **–ſinger**, qui chante les *l.*, l'éloge de qn; **–ſprecher**, prôneur, loueur; **–ſpruch**, louange, f; éloge; einem die größten –ſprüche ertheilen, donner les plus grands éloges à qn; le combler de *l.*; **–ſucht**, f. c. –ſier; **–ſüchtig**, a. ad. c. –gierig; **–würdig**, a. ad. digne de *l.*; **–würdigkeit**, c. Verdienſtlichkeit.

Loben, (einen, et.) *louer*; ich lobe ihn darum, je l'en loue; dies kann ich an ihm nicht –, je ne puis *l.* cela en lui; ſa. ich lobe mir den Frieden, moi je suis, j'incline, je me déclare pour la paix; je préfère la; cf. ertoben; it. (ſein Eifer) iſt zu –, est louable; einen ins Geſicht –, *l.* qn en face, en sa présence; Gott –, *l.* Dieu; (meine Seele) lobet den Herrn, magnifiez le Seigneur; it. pr. wie hoch lobt (ſchätzt) er dieſe Waare? combien fait il cette r.

Lobens-werth, **–würdig**, a. ad. louable, –ment; *digne* d'être loué, *d.* de *louange*, d'éloges; **–würdigkeit**, f. qualité d'une chose *d.* de *l.*-s.

Lober, s, ord. mp. loueur, prôneur.

Lobeſam, a. ad. v. gp. c. löblich.

Lobes-erhebung, f. éloge; große = en über cf. machen, faire de grands éloges de qc.

Löblich, a. ad. *louable*, –ment; eine –e Handlung, Ausführung, action, conduite *l.*; ſehr – handeln, agir très louablement; iro. nach ſeiner – en Gewohnheit, selon sa *l.* coutume; it. (Titel) der –e Stadtmagiſtrat, das –e Bäcker-handwerk, l'*honorable* magistrat de la ville, l'*h.* corps des boulangers; die –en Cantone, (in der Schweiz) les *l.*-s Cantons; **–keit**, f. ce qu'il y a de *l.* en qc.

Location, f. (der Glänbiger) Pra. *collocation*, f.

Lociren, Pra. (die Gläubiger) colloquer.

Loch, es; pl. Löcher, n. dim. Löchgen, Löchelchen, Löchlein, rous; ein – in die Erde, dans die Band machen, faire un *t.* en terre, à la muraille; Löcher in ein Brett bohren, faire des *t.*-s à une planche; in ein – fallen, tomber dans un *t.*, un creux; (der Fuchs) iſt aus ſeinem – heraus, est sorti de son *t.*; (einen Fuchs) in ein – treiben, Ch. enchaîner; die Löcher im Schwamme, Brode, Käſe, an der Haut, les *pores* d'une éponge, les yeux du pain, du fromage, les *p.* de la peau; An. das cifförmige –, (im Herzen) le *t.* ovale; das länglichrunde –, (zwiſchen den beiden Herzohren neben einander) le *t.* ovalaire ou lozal; Löcher bohren, ſtechen, ſchneiden, ſchlagen, percer, faire des *t.*-s; Ex. ein – abbohren, percer un *t.*, un puits de mine, faire un percement; flaches od. ſchwebendes –, (Loch in der Glocken scheitel) *t.* rasant; feigerés –, (zerade unter ſich

r. perpendiculaire, à plomb; die Löcher (z.r Flöte), les trous; perces, f; – (im Schlüsselrohre), forure, f; die Löcher (an einem Billard), blouses, f; die Kugel ins – stoßen, spielen, blouser la bille; Marc. die Löcher (in einem Hufeisen), estampure, f; die Löcher in ein H. einschlagen, *estamper* un fer de cheval; das – od. Auge an einer Laffette, (wo der Prognagel steht) lunette, f; ein – im Kopfe haben, sich ein – in den Kopf fallen, avoir un r. à la tête, se faire un r. à la tête en tombant; einem ein – in den Kopf schlagen, faire à qn un r. à la tête, en le frappant; sie hat ein – in ihr Kleid gerissen, elle a fait un r., une déchirure à s. (seine Schuhe) haben Löcher, d. Löcher bekommen, sont troués, se sont troués; il y a des trous à s; saufen wie ein –, boire comme un r.; ich werde euch zeigen, wo der Zimmermann das – gelassen hat, fa. je vous montrerai la porte; je vous mettrai à la porte; er mag zusehen, wo der Z. das – gelassen hat, fa. qu'il décampe, qu'il prenne le chemin de la porte, des champs; auf dem letzten – pfeifen, être à l'extrémité, aux abois; einen ins – stecken, werfen, (ins Gefängniß) mettre qn au cachot; in einem –e, (einem Hause) wohnen, loger dans un r., un taudis; (diese Stadt) ist ein häßliches –, est un vilain r.; it. (Casse ohne Ausgang) cul-de-sac; fig: fa. die Sache hat ein – bekommen, (ist gescheitert) l'affaire a échoué; der Sache ein – (Ende) machen, mettre fin à qc; (seine Börse, Kasse) hat ein – bekommen, a eu un grand échec; on a fait un grand r., une grande brèche à sa c.; (diese Summe) wird das – zumachen, suffira pour boucher ce r.; ein – zu- und das andere auf-machen, (Schulden mit Sch. bezahlen) boucher un r. et en faire un autre; it. ein – machen, (im Regelspiele) passer; Pr. Löcher, (und Schwarze fallende Stellen) trous: die Masse macht ein –, (ist zu dunkel) la masse fait r.; s. (ms. ¼ Finien) loch, ou lock.

Loch-baum, Ef. (Grenzb.) pied cornier; paroi; arbre terminal ou de lisière; **–berg**, Ex. (Gemischt schwarzbrungrün tauben Schiefer) sol d'*ardoiseenivreuse*; s. (v. bis 1 Zoll dicke Schale über Kupferschiefern) toit d'*ar. cu.*; couche schisteuse, cf. teches; **–beutel**, Men. (Meißel mit schmaler tiefer Schneide) bec d'âne; **–bohrer**, Mar. (W., welche die Löcher zu dem Belzen bohrt) perceur; s. Char. c. Bohrer; **–eiche**, f. c. Bohrloch; **–eisen**, n. Geint. Sel. (spitziges Eisen, Löcher zu schlagen) emporte-pièce, reinette, f; Jar. avant-pieu; Ser. mandrin, perçoir, poinçon; Marc. estampe, chasse, f; Men. c. –meisel; **–feile**, f. Arg. ridoir; **–gans**, f. (Ornith.) tadorne, f; **–gucker**, Ch. (Frankreich) chien chercheur, chien de quête; **–holz**, n. Card. (aus Farbenholz zusammengeleimten) billot; **–leder**, Bonl. (Tanzen mit einem Lappen, der Raucharbeiter des Ofens zu reinigen) écouvillon; **–kuchen**, Ver. (Grüne Thon, womit man die Löcher im Schmelzofen zuspeist) bouchon, tampon; **–meißel**, Men. ciseau de lumière; **–ortstein**, c. –stein; **–ring**, Forg., Ser. (Runde Platte von Eisen, worauf das Gesenk wird, worein man Löcher schlägt) plaque de fer à estamper, palette à forer, f; **–säge**, f. Men. (nur mit einem Griffe versehen) scie à guichet, f; égohine, f; **–scheibe**, f. (Uhrenfabrik mit Löchern, über welche mit dem Orte Löcher geschlagen werden) canon; estampe, f; **–schiefer**, c. – bett (1); **–stein**, Ex. (Gewinnstein) borne, pierre de borne, f; = fällen, in die Grube fällen, hineinbringen, marquer dans la mine le point qui correspond à la borne de délours; s. o. – hauen; **–stempel**, c. – eisen; **–stupfer**, Ch. c. –ahler; **–taube**, f. c. Holztaube.

Löchel, n. f. c. Lochbaum.

Löchel, *ſ*, dim. –chen, n. petit trou; Bo. (Waldkäuz) seirpe ou souchet des bois; **–n**, etwas, percer, faire de petits trous à qc.

Locken, trouer, *percer*; ein Eisen –, (mit dem Dorne) *p.* un fer; (ein Hufeisen) –, estamper; (einen Baum) –, (eine Höhlung hinein hauen) creuser, caver; Ef. einen Baum –, (lachen), marquer, layer; s. vn. Ex. (faule Schiefer zu gewinnen) faire un trou, un percement; den Lochberg –, *p.* la couche schisteuse.

Löcher, *ſ*, Ex. c. Lochberg.

Löcher, *ſ*, Char. (Bohrer, zu den Löchern in den Erdkegel) tarière, f; perçoir, esseret.

Locher-baum, Pap. (Mit mit den Zähnen, worin die Lumpen gestampft werden) bachal-long; arbre des bachats; **–gras**, n. Bo. thripsaque; **–kasten**, Font. (K., welcher den Umriß zurschneidet) boîte, f; **–moos**, n. Bo. porelle, f; **–schwamm**, Bo. bolet; morille, f.

Löcherer, *ſ*, (Graviter, welche die Spitze mit einem Locheisen befestigen) aiguilletier.

Löcherig, a. ad. troué, percé; plein de trous; *poreux*, *spongieux*; **–es Holz**, bois *p.*; (der Bimsstein) ist –, est *p–se*, *sp–se*; **–e Strümpfe**, bas troués.

Löchern, (durchlöchern), trouer, percer; it. (den Löchern durchlaufen) fureter, fouiller.

Löchig, a. c. löcherig.

Loch, n. Mar. c. Log; Bo. la renoncule aquatique ou des marais, grenouillette d'eau, herbe sardonique, f; **–aas**, (–spelle) appât, leurre; **–bild**, n. image, figure attrayante, séduisante; **–ente**, f. (gemeine wilde Enten, andere zu loben) appelant; chipeau; ridenne ou ridelle, f. **–flöte**, appeau; **–gar**, n. Mar. (Stricken, das Maschen in die Pumpen zu leiten) vitonnière, bitonnière, anguillère, anguillée, f; anguillier; **–gesang**, (Saubers.): chant attrayant, **–herd**, c. Bergeherd; **–mittel**, n. moyen de séduction; *appât*; *amorce*, f; *leurre*; **–pfeife**, f. Oi. appeau, pipeau, réclame; der Vogelfang mit der =, la pipée; **–speise**, f. *ap.*, *am.*; = legen, mettre un *ap.*, de l'*ap.*; l'Au. = auf das Federspiel stecken, die = abnehmen, acharner, décharner le *l.*; fg: *l.*, *ap.*, *am.*; = für seine Ehrlichkeit, *l.*, *ap.*, *am.* pour; **–stimme**, f. Oi. la voix de l'appelant, réclame, f; fg: voix séduisante; **–taube**, f. pigeon qui sert d'appeau; **–vogel**, Oi. appeau, appelant; (in einem Käfige), chanterelle, f; **–wolle**, f. (wurde Ps., welche die Schäfer in die als gefallenen ganzen Felle wickeln) laine en loquettes, enploques, f; **–wort**, n. propos séducteur.

Locke, n. f. dim. Löckchen, n. (von Haar) *boucle*, f; das Haar in – legen, mettre les cheveux en boucles; boucler, anneler les..; die –n einer Perrücke aufmachen, dedoucler une perruque; Ch. (das –n) *ep. pipée*, f; s. (Bart und Wig zum –n) *p.*; eine – aufrichten, faire une *p.*.

Locker, a. ad. *lâche*, peu serré, peu ferme; – binden, fnüpfen, lier, nouer légèrement; zu – geschnürte Schnürbrust, corps de jupe trop *l.*; – er Zahn, dent qui branle, vacille; **–es Seil**, (nicht straff, d. nicht fest zusam. hangend) corde *l.*; it. mal tordue; **–es Erdreich**, –er Boden, (zum Anbauen gut, d. wo man leicht hineinhackt) terre légere, meuble, terres mouvantes, fonds mouvant; die Erde – machen, remuer, mouver la terre, la rendre meuble; – spinnen, filer, tordre à demi; **–es Gewebe**, tissu *l.*; **–es Brod**, pain léger, tendre; **–es Mehl**, farine creuse; **–es Mark**, moelle spongieuse; Bo. –er Stengel, (mit einem –en Marke angefüllt) tige spongieuse; Meu. –machen, moudre légèrement, à demi; fg: (unkeusch) ein –er junger Mensch, fa. ein –er Bursche, Zeisig, un jeune libertin; – leben, ein –es Leben führen, vivre dans le libertinage; mener une vie libertine; es ging da– her, on y alla grand train, on y fit la débauche; – er Grundsatz, principe *l.*, frivole; **–heit**, f. (des Cedrechtes), légereté, f; die = (dieser Menschen), le libertinage de r; die = (des Schwammes), la porosité.

Locker, *ſ*, (P., welche Leute) séducteur; **–brod**, n. (Ein leicht gebackenes B.) pain mollet, pain long.

Lockern, vn. av. b. (locker werden) devenir lâche, se lâcher; fg: (locker leben) libertiner, vivre dans le libertinage; s. va. c. auflockern.

Lockicht, a. ad. en forme de boucle.

Lockig, a. ad. bouclé, (annelé, pu.); garni de boucles.

Lockung, en, f. Ch., act. d'*appâter*, d'*amorcer*; Perr. act. de boucler, d'anneler (les cheveux); s. ord. (Mittel, jemand anzulocken) *appât* amorce, leurre, *allèchement*; die –en der Wollust, les *all–s*, les *ap–s* de r.

Löckeln, (das Haar), mettre en petites boucles; friser à petites boucles.

Locken, (das Haar), boucler, anneler; mettre en boucles; gelockte Haare, cheveux bouclés, en boucles; Il. vn., vn. (von Thieren, einander rufen) appeler; das Männchen lockt das Weibchen, le mâle appele la femelle; **–n einander**, *appelent*, s'*ap.*; it. (Thiere an sich rufen) *piper*; attirer avec l'appeau; Vögel –, piper des oiseaux; ich höre den Vogelsteller –, j'entends l'oiseleur qui pipe; s. (durch Lockpfeifen verderben) *appâter*, *amorcer*, *attirer*, *allécher*; (attraire, pu.); fg. ord. *mp. att.*, *am.*, leurrer, *all.*; einen zu sich, an sich –, *all.* qn; einen irgendwohin, einen in die Falle –, tirer, *all.* qn q. part, en q. lieu, au piège; einen durch Versprechungen –, *am.*, leurrer qn par; durch diese Hoffnung gelockt, leurré de; die –den Reize (der Wollust), les charmes attrayans de; (ein Geheimniß) aus jemand locken, tirer.. de qn; einen auf seine Seite –, tirer, *att.* qn à son parti; einem das Geld aus der Tasche –, tirer de l'argent de qn; (er, diese Rede) lockte Thränen aus ihren Augen, leur arracha des larmes; das –, c. Locken.

Locken-papier, n. Per. (Stückchen P., die Haare aufzuwickeln) papillote, f; **–reich**, a. ad. garni, couvert de boucles, cf. locig; **–wirbel**, (Raum zwischen Wirbelwürmern) brachion cirreux; chenille aquatique, f.

Lodderig, c. lotterig.

Lode, n, f. (Warren) lambeau; pièce, f; Drap. –n, (ungewalkte noch haarige Tücher) draps bruts; it. –n, (grobe Juchten) gros tapis de pied; it. fa. einen bei den –n (Haaren) kriegen, saisir qn par les *cheveux*; prendre qn aux *ch.*; s. Ef. (häufiger Trieb) jet; pousse, f; it. (Abfressung) rejeton, brout; **–weber**, ourdisseur qui fait de gros tapis de pied ou de carreau.

Loden, vn. Ef. (–treiben) *pousser*; *p.* des rejetons.

Loder, *ſ*, v. Flamme, f; **–asche**, f. (feinste weiße Asche) fleur de cendre, f.

Lodern, vn. av. b. flamber, flamboyer; jeter une flamme vacillante; hoch – die Flammen, les flammes s'élevent, montent; des Feuer, feu flambant; Feuer, welches unter der Asche lodert, feu qui couve sous la cendre; hell–, brûler clair; fg: (sein Herz) lodert von Liebe, –rt nur für sie, brûle d'amour, ne brûle que pour elle; **–de Leidenschaft**, passion fougueuse, ardente.

Lof, es; e, Com. s. (in Livland e. Getreidemaß, worein 18–64 auf eine Last gehen) lof; s. (in Riga. Gewicht von 100 Pfund) id.

Loff od. **Luv**, f. sp. Mar. (Windseite) *lof*; **–an!** a. *l.*; sich –wärts halten, tenir la *l.*, se tenir au *l.*; = seyn, être au *l.*.

Löffel, *ſ*, (dim. Löffelchen, n.) *cuillère* (ou *cuiller*) f; Stiel, Schale eines –s, manche, cuilleron d'une c.; ein – voll, une cuillerée; Chir. (das gefaltene Pflaster dem aufzubrennen) la c.; Mar. (Schaufel zum Laden) c. (à canon), f; chargeoir; Ch. die – (Ohren) der Hasen, les oreilles du r., f; Con. (Am Marssteuerrad, d. Radstellung desselben) la c.; it. la tête de bécasse; vase à puiser; Sel. (des ungarischen Sattels), palette, f; **–baum**, Bo. arbre à c.; **–blech**, n. Cui. (in welches die – gedrückt w.) passe-c., f; Fer. (Blech zu –n) fer-blanc à c.; **–blume**, f. (weiße Lauchart) lamier blanc; **–bohrer**, Tour. (–artiger B.) foret-c.; s. c. Brunnen-b.; **–ente**, f. (E. mit –förmigem Schnabel) canard à grand bec; touchet; **–fohre**, f. (kleine Alpenfichte) pin de montagne; **–förmig**, a. ad. en forme de c.; = ausgehöhltes Blumenblatt, petale creusé en cuilleron; **–gans**, f. o. –ente; s. c. –reiher; **–haft**, a. fg: coquet; galant; **–hafen**, Chir. (zum Steinschneiden) crochet à curette; **–holz**, n. fusain du Cap; **–kraut**, n. cranson; l'herbe aux c.s, f; wild =, petite chélidoine; **–kresse**, f. c. –traut **–mairan**, (–majoran), marjolaine écailleuse; **–reiher**, le bec à c.; la palette, f; weißer =, la spatule, la c., f; **–same**, asclépiade blanche; **–schale**, f. (Vertiefung des –s) cuilleron; **–schnabel**, c. –reiher; **–schwamm**, agaric en forme de c.; **–speise**, f. mets qui se mange à la c.; **–stamme**, f. Or. (die – ausschneiden) poinçon à emboutir; **–stiel**, manche de c.; **–stint**, (Pol.) able, f; **–zaukt**, f. elleborine à larges feuilles, f.

Löffelei, en, f. la; mp. cajolerie, amourette, coquetterie, f; caresses, f. pl.

Löffelicht, a. c. Löffelig.

Löffeln, va. vn. av. b. (Mehrmahl verm. das Pulverisirte aus dem Loche ziehen) sortir, extraire avec un fureteuillère la poussière d'un trou de roche; it. (mit dem Löffel essen) manger avec la cuillère; **gern –**, (essen) aimer la table ou à manger; fg: faire l'amour, coqueter, mugueter; bei einem Mädchen –, cajoler, caresser une fille; er löffelt überall herum, il courtise toutes les femmes; P. o tesmo.

Löffelen-kraut, n. Bo. le rossolis, la rosée du soleil; *l'herbe* de la rosée, aux gouttes, f.

Löffler, *ſ*, (bei Mädchen) cajoleur; coquet, mugueur, petit-maître; s. (Liebhaber in Schauspielen) *seravan*.

Löfflich, a. ad. P. ist es nicht scheffelich, so ist es doch –, (ist es nicht viel, so ist es doch etwas) s'il n'y pleut, il y degoutte.

Löffling, es; e, c. Löffelbohrer.

Log, es; e, n. Mar. (mit Blei beschwertes Holz, die Länge des zurückgelegten Weges zu messen) *loch*, loc, loch; ligne, f; das – auswerfen, jeter le *l.*; – seyn, (etwas gegen den Wind arbeiten) être mauvaise voilier; s. –, –brett, n. c. –tafel, –buch, n. livre de *l.*; –gat, c. Log-g.; –glas, n. (kleine Sanduhr) sable du *l.*; –holz, c. –tafel; –leine, –linie, f. ligne du *l.*, f; –rolle, f. tour pour *l.*; –tafel, f. table du *l.*, f.

***Logarithme**, n, Math. (Zahl aus einer arithmetischen Progression, die sich mit 0 anfängt, und deren Glieder sich auf eine geometrische Progression beziehen, wovon das erste Glied = 0) *logarithme*; die Lehre von den –, la logarithmique; –ntafel, f. table de *l.-r.*

Logarithmisch, a. ad. logarithmique.

***Loge**, en, f. The. loge, f.

Loggen, va. av. d. Mar. (das Log auswerfen) jeter la Logger, f; (Logget) Mar. lougre. [le loch.

***Logik**, f. s. sp. (Vernunftlehre) *logique*, f; it. (Lehrbuch) *l.*, f; compendium de *l.*

***logikalisch**, a. ad. *logique*, –ment; (dieser Beweis) ist nicht –, n'est pas *l.*

***Logiker**, s, *logicien*.

***Logisch**, c. logicalisch.

***Logistik**, f. Math. autref. (Algebra) logistique, f.

***Logodädalie**, f. (Wortkünstelei) recherche dans les termes, dans l'expression.

***Logodädalist**, en, (Logodädalos), beau parleur; homme recherché dans ses termes e.

Logograph, en; en, (Geschichtschreiber) logographe; –ie, f. –phie, f. –isch, a. –phique.

***Logogryph**, es od. en, (Worträtsel) logogryphe.

***Logomachie**, f. (Wortstreiterey) logomachie, f.

Loh, a. ad. flambant, e; –brennen, être tout en flamme; –feuer, n. feu flambant.

s. –, es; e, (m. n.) pr. c. Lohe. –bad, n. Tan. écorcier; étuve à sécher les écorces, f; –ballen, f; motte à brûler, f; –beet, n. Jar. planche engraissée avec du tan; –beize, f. sp. tannage; apprêt au tan; s. c. –grube; –blume, f. (der fette Schimmel) fleurs de tan, f; –boden, (torfiger B.) sol tourbeux; n. (B. die – aufzubrennen) écorcier; –brühe, f. eaux, jus d'écorce; (ausgezogene, genutzte) =, jus de tannée; dem Kalbleder eine =, trei=n geben, donner une eau, trois eaux au veau; –brühleder, n. Tan. cuir à la jusée; –eiche, f. (gemeine E.) chêne rouvre; –eisen, n. El. fer à écorcer; –erde, f. terre mêlée de tan; –farbe, f. couleur de tan, f; –farben, –farbig, a. ad. tanné; couleur de tan; =es Tuch, drap tanné; –fäule, o. Bluthfäule; –ger, a. ad. tanné; passé en tan; =es Leder, cuir tanné; = machen, tanner, affaiter; =leder, c. –gares Leder; –gare, f. corroi, tannage, confit; –gerber, tanneur; –gerberei, f. tannerie, f; –grube, f. fosse à tan, f; –haus, n. (–bad) écorcier; –käse, –kuchen, o. –balken; –kufe, (Trittsteg, um zu coudroir; –kumm, –kump, auge à piler le tan, f; –mühle, f. moulin à tan; –roth, s. a. c. –farbe, –farben; –schlieper, o. –eisen.

Lohe, n, f. la *tan*; ausgebeizte –, tannée, f; (Haute) in die – legen, mettre en *t.*; die erste –, la 1ère écorce; aus drei –n gerben, tanner à trois écorces; s. sp. (Flamme) flamme, f; wie lichte – brennen, in voller – seyn, être tout enflammé, tout en flamme; die – ist an das Essen geschlagen, la viande sent le roussi, le brûle; die – ist auf die Gerste gefallen, le soleil, la sécheresse a roussi l'orge.

Lohen, (die Haut) *tanner*; *passer* en tan, préparer avec du tan; (Netze, Tauen) –, (damit sie nicht faulen) *p.* en tan; das –, tannage; s. das Wasser –, (trübe, farbig machen, mit Eichenlohe) colorer l'eau; 3. vn. [c. lohern.

Lohme, n, f. (Fallstrick) le lomme.

Lohn, es, sp. (Belohnung) *récompense*, f; *salaire*; (die Ehre) ist der – der Tugend, est la r., le loyer de la vertu; P. Undank ist der Welt –, la monde paie d'ingratitude; fg: seinen –, seinen verdienten – empfangen, recevoir sa r., son *s.*; s. (für geleistete Dienste) r., *s.*, les gages, le loyer; Mil. c. Sold; (für die Ueberfahrt) naulage, naulis; (für Verwahrung einer S.) garde, f; den – für seine Arbeit empfangen, recevoir le *s.* de son travail; das verdient einen –, cela mérite *rétribution*, q. *rétr.*; für –, um – arbeiten, travailler pour le *s.*, pour la paie; blos um des –es willen etwas thun, faire qc mercenairement; (den Dienstboten) ihren – vorenthalten, retenir le *s.*, les g. des domestiques; einen greifen, starken – haben, avoir, gagner de gros *g.*; er steht in meinem –, il est à mes *g.*; P. ein Arbeiter ist seines –es werth, toute peine requiert, mérite *s.*

Lohn-arbeit, f. travail *mercenaire*; –arbeiter, le *m=e*; –bauer, laboureur, pris à gages; –bedienter, (im gröbern Stande) domestique de louage; it. c. –diener; –begierig, a. –gierig; –diener, serviteur, domestique gagé, à gages; –handwerk, n. métier où l'on ne fait que de la besogne de commande; –hauer, Ex. mineur à la tâche, à forfait; –junge, apprenti gagé; –kutsche, f. –kutscher, carrosse, cocher de louage; –lakei, c. Lohnd.; –register, n. Ex. registre des journées; –schäfer, berger gagé; –schnitter, moissonneur gagé; –sucht, f. esprit *m.*; –süchtig, a. ad. *m.*, –ment; –tag, jour de paie, de paiement; –wächter, garde gagé; –zettel, note du salaire, des gages, f; –zeug.

Lohne, f. c. Linse. [g c, (erkaufter Zeuge) témoin *m.*

Lohnen, einem etwas, *récompenser* qn de qc; Gott lohne Ihnen! Dieu vous (en) récompense, vous le rende! mit Undank –, payer d'ingratitude! (das Gesinde) –, payer, gager ses; fg: es lohnt der (die) Mühe nicht, es lohnt sich nicht der Mühe, il, cela ne vaut pas la peine; es lohnt sich kaum dahin zu gehen, ce n'est, il ne vaut guère la peine d'y aller.

Lohner, c. Belohner, Verguter.

Löhner, s; inn, (–arbeiter) le, la *mercenaire*; –isch, a. ad. *m.*, –ment.

Löhnling, c. Stalling.

Löhnung, en, f. (Sold der Soldaten) le *prêt*, la paie, f; die – ausbezahlen, faire le *prêt*; vier –en, quatre prêts; er hat, bezieht doppelte –, il tire double paie; –stag, jour de prêt.

Loh-roth, s. cf. lohe.

Loich, es, sp. Bo. (Taumel–) *ivraie* des bleds, zizanie, f; Winter–, *l.* vivace ou sauvage, *it.* de rat.

Lombard, (Leih-haus) lombard.

Lombarde, n; –inn, Lombard, e.

Lombardei, f. Gg. Lombardie, f.

Lombe, c. Lohme.

Lommer-braten, Ch. c. Rendenbraten.

Lomber, s, ob. –spiel, n. l'*hombre*; – spielen, eine Parthie – machen, jouer à l'*h.*, faire une partie d'*h.*; –fischchen, –marken, fiches, f; –karten, carte pour jouer à l'*h.*; –tisch, table de jeu d'*h.*, f; –spieler, joueur d'*h.*

Lombern, c. Lomber spielen.

Lombreur, s, (Kartenspieler) l'hombre; mehr Lesen machen, als der –, gagner codille.

London, n. Gg. Londres.

Lönse, c. Linse.

Loos, **Loosen**, c. Pol. s. losen.

Lootse, c. Lotse.

Loppe; n, f. Cor. (Roches Haar um den Leib gewickelt, aus welchem Garne gestrickt werden) peignon.

Lorbeer ob. Lorber, s; en, ob. –baum, *laurier*; indianischer –, oder –baum, l. royal; karolinischer –, magnolier à grandes fleurs; le *l.*-tulipier; wilder –, le *l.*-thym; s. –en, –blatter, (zu Kränzen) les *l.-s*; einen mit –en bekränzen, couronner qn de *l.-s*; fg: –en sammeln, einernten, cueillir, moissonner des *l.-s*; 3. c. –t–blatt, n. feuille de *l.*, f; –busch, *l.* en buisson; –garten, jardin (planté) de *l.-s*; –grün, a. ad. vert de *l.*; –hain, bois de *l.-s*; lieu planté de *l.-s*; –holz, n. bois de *l.*; verschlungenes =, daphnite, f; –kirsche, f. –kirschbaum, le *l.*-cerise; –kranz, couronne de *l.*, f; –kraut, n. (Seidelbast) laureole mâle; s. (Kellerhals) laureole femelle; 3. (Epheu) le lierre; –krone, f. c. –kranz; –öl, n. huile de *l.*; –rose, f. (Silberdistelart) le *l.*-rose; –wald, forêt de *l.-s*, f; –weide, f. (die Baumwollenart) osier rouge; –zweig, branche de *l.*, f.

Lorbeere, n, f. graine ou baie de laurier, f.

Lorbsen, c. Schnarren. [c. Lerchenbaum.

Lorch, es; e, (ois.) plongeon huppé; –baum,

Lorche, n, f. Bo. champignon noir; it. truffe, f. s.c. Lerchenbaum.

Lorchen, n. (np.) Léonore, f.

Lore, f. (np.) Léonore, f.

Lord, s; s, lord; –major, le lord-maire

Lorenz, (np.) Laurent; –birn, f. poire de St. L., f; –kraut, n. c. Bergwunsel; s. c. Silberweide.

Lorke; n, f. mauvais breuvage; it. c. Lorche (1).

Lor-öl, n. c. Lorbeer-öl.

Los, e; e, n. le *sort*; das –ziehen, tirer au *s.*; es ist durch das – entschieden worden, le *s.* en a décidé; eine Wahl durch das – entscheiden, faire une élection au *s.*; it. (Lotterie–) *billet* de loterie; lot; mein – hat gewonnen, mon *b.* a gagné; das große – ist ihm zugefallen, le gros lot lui est échu; il a eu le . . .; –e machen, (bei Vertheilungen) faire des lo s; in –e zertheilen, lotir; die Theilung durch –e, lotissement; fg: das – ist geworfen, le *s.* en est jeté; s. fg: (Schicksal) *s.*; le lot; es hat ihn ein trauriges – betroffen, il a eu un triste *s.*; das ist das – aller Fürsten, tel est le *s.* de c; mein – ist Verfolgung, mon *s.*, mon lot est d'être persecuté; was auch mein – sein mag, quel que soit mon *s.*, mon lot; 3. Mar. das – eines Taues, le balant d'un cordage.

II. Los, a. ad. (nicht fest), qui ne tient pas, qui s'est détaché; –er Zahn, dent qui branle, qui vacille; (dieses Hufeisen) ist –, branle, loche; es sind zwei Steine in dieser Mauer –, il y a deux pierres détachées à c; (das Brett) ist ganz –, die Nägel daran sind ganz –, est toute détachée, déclouée; (Ihr Anlieband) ist –, est dénouée, détachée; =e Haare, cheveux flottants; das ist nur ganz – ob. – befestigt, cela n'est que légèrement attaché; –es Brod, pain léger, cf. lose, locker.

s. (frei, befreit von etwas); des Fiebers – seyn, – vom Fieber seyn, être quitte, délivré de c; aller Sorgen –, libre de tous soins c; ich wünsche dieses Menschen – zu seyn, je voudrais être délivré, débarrassé de c; (einen Gefangenen) – und ledig lassen, élargir c; la. der Teufel ist –, le diable est aux vaches; Mar. –, (von Waaren die nicht versackt sind) en garène; –er od. falscher Kiel, fausse quille; –er Mast, (unangebrachter) mât dégarni, mâts sans haubans; –es Schaf, (abgetanes Schaf, das nur – und Gesichlig getauen wird) de la mitraille; –e Luse, (kleine L. mitten in einer großen) écoutillon à panneau; –es Stag, (welches zur Verkopplung dient) faux-etai; –e Pforten, (Ausfüllungen der Stückpforten) faux mantelets, faux sabords; –er Hinterstevен, (Stück Holz zur Befestigung des H.) contre-étambot extérieur; –es Gut, (was man für den Rothfall mitnimmt) rechange; –überall, (Kommando, die Gattings und Geitauen alle in der Ort hängenden Segel — zu machen) cale tout! der Anker ist –, l'ancre laboure; die Pulien – schneiden, (ganz – lassen) filer la bouline; die Segel – machen, déferler les voiles.

3. ad. fort, frisch darauf – ! allons, courage, avancez! attaquez! travaillez! gerade auf einen – gehen, aller droit à qn, vers qn.

Los-arbeiten, (einen, etwas – machen) *dégager*, *détacher* à force de travail; sich =, se *dég.*, se débarrasser; s. frisch darauf =, travailler avec courage, de toutes ses forces; –backen, vn. (sich von der Krume ablösen) se *dét.*; das Brod, die Rinde ist – gebacken, la croûte s'est détachée, s'est levée au four; –backen, c. Weiß.

–beißen, va. *dét.*, *dég.* en mordant; sich =, rompre ses liens avec les dents; – machen, c. – bringen.

–binden, délier, *dét.*, défaire; **–bitten**, (einen Gefangenen) délivrer à force de prières; **–brechen**, va. rompre, *dét.*, *dijoindre*; (was angenagelt ist) déclouer; s. vn. se rompre, se *dét.*, se *déj.*; Ch. (der Hirsch) bricht los, s'enfuie, se sauve; fg: das Ungewitter wird über ihn =, l'orage éclatera sur sa tête; sein Zorn ist endlich – gebrochen, a enfin éclaté; (er schwieg lange), endlich brach er –, à la fin il éclata, il débonda; **–brennen**, va. (ein Gewehr), décharger; (ein Feuerwerk), tirer; s. vn. c. –gehen (s); **–bringen**, et., *dét.*, défaire; (einen Gefangenen), délivrer; –brod, n. pain blanc; **–brüchig**, a. Ch. (ein Schwein) = machen, (auflassen) relancer; **–bürgen**, einen, mettre qn en *liberté en se rendant caution*; **–donnern**, vn. (im Forst) éclater; über einen mit Flüchen =, accabler qn d'imprécations; **–drehen**, séparer en tordant, en tortillant; s. c. auf=; **–drücken**, (ein Gewehr) tirer, décharger; drückt los! feu! **–eisen**, c. aube.; **–fahren**, vn. se *dét.* subitement, éclater; auf einen =, fondre, se jeter sur qn;

feuern –, v. at f. –geben, (einen Soldaten) congédier; einen Lehrjungen, passer garçon un apprenti; einen Sklaven) affranchir, c. –lassen –gebung, f. élargissement, relâchement, affranchissement; –gehen, va. ir. se détacher, se déjoindre; (die Tapete, der Putz) gehet von der Wand –, se détache du mur; nieder –, (von Mauern) se déjoindre; (v. et Gemäuer) se découdre; (v. der Nähung) se desseudre; (vom Glas) se rompre; nicht vom Steine –, (von Pflanzen) ne pas quitter le noyau; z. –gehen, (von Schießgewehren) lâcher, se débander; der Schuß ging –, le coup partit; (diese Flinte) geht nicht gern –, leicht –, est dur, est fort à la détente, est aisé à la dét.; 3. auf einen –gehen, fondre, se jeter sur qn, attaquer qn; auf den Feind –, charger l'ennemi; courir sur l'e.; frisch auf etwas –, tomber, se jeter sur qc; poursuivre qc avec ardeur; 4. (plötzlich anfangen) commencer; da ging das Zanken –, ils se mirent à quereller; –gürteln, –gurten, découdre, (von Pferd) desangler; –hacken, détacher avec la houe; –häkeln, défaire, découdre, ouvrir; –halftern, délicoter, dechevêtrer; –hämmern, dét. avec le marteau; it. frisch darauf –, marteler à coups redoublés; –hauen, dét. en coupant; it. derb darauf –, frapper, fouetter rudement; –helfen, einem, aider à qn à se dégager, à se débarrasser; it. aider à délivrer qn; –hetzen, die Hunde auf das Wild, laisser courre, donner, haler les chiens après la bête; –holz, Mer. (mittelster Querbalt an einem Fenster, oben an einer Thür) imposte; –husten, dét. à force de tousser; –kaufen, racheter; aus der Sklaverei, von den Galeeren, r. de captivité, des galeres; sich von et. –, se r., se rédimer de; Gu. se rançonner; das –; –kung, f. rachat; (eines Gefangenen) rançon, f; –käuflich, a. (von Kronen) rachetable, amortissable; –ketten, déchaîner, désenchaîner; sich –, se..., s'..ttre, démastiquer; –knüpfen, démouer; –kommen, va. ir. se délivrer, se dégager, se déprendre; (die Gefangenen) sind – gekommen, sont échappés; er sucht von ihm, von dieser Sache – zu k., il cherche à se dégager, à se débarrasser de; (der Vogel) konnte nicht mehr –, (von der Leimruthe) ne put se déprendre; –kopeln, (Hunde), découpler, cf. –laden; (Ochsen), détacoupler; das –, der Hunde, trolle, f; mit – gekoppelten Hunden jagen, aller à la t.; –kragen, c. abstr. –kriegen, c. –bringen; –lassen, (einen Gefangenen), lâcher, relâcher, élargir; Fra. relaxer; (was man in der Hand hält) lâcher; auf Burgschaft –, élargir à caution; (die Hunde) –, lâcher; laisser courre; it. (von der Koppel, Kette) découpler, déchaîner, détacher; (der Hund) läßt das, was er einmal gepackt hat, nicht wieder –, ne lâche pas prise, ne démord point; das –; –lassung, f. (eines Gefangenen) relaxation, f; élargissement; (der Hunde) découplement; –leben, fa. darauf –, vivre au jour la journée; vivre à gogo; –lösen, détacher, (stehende Saiten) décoller; –lügen, fa. wacker darauf –, mentir effrontément; sich –, se sauver, se délivrer par un mensonge; –machen, (–bringen, –stehen lassen, fg; von etwas lösen) détacher, dégager; (eine Tapete) von der Wand –, dét. du mur; sich von einer Gewohnheit, von einer P. –, se dét., se débarrasser, se défaire d'une habitude, de qn; Pr. die Gegenstände vom Grunde –, (hervorheben) dét. les objets; (dieser Baum) macht sich gut vom Himmel –, il se détache bien, est bien détaché du ciel; Gv. die Umrisse –, dég. les contours; sich von den Geschäften –, se dég. des affaires, se désoccuper; Es. seine Klinge von der Klinge des Gegners –, dég. son épée de celle de son ennemi; (was geschmalzt ist) –, déboucler, (was angenagelt ist), déclouer, (was fest gebunden ist), desserrer, (was an einem Faden hängt, festhält), décrocher; sich von dem Pferd eines Schiffes wieder –, se débarder; (einen Vogel) von der Leimrutde –, déprendre, dégluer; ein in die Strenge verwickeltes Pferd –, dépêtrer; dégager un.. embarrassé dans ses traits, f; einem Pferde die Kinnkette –, dégrurmer un cheval; die Schnüre ed. Mieder des Leibes –, délonger, délongir l'oiseau; einen Besen vom Stiele –, démancher un balai; das Anker von Anker –, d'talinger; (die Segel) –, déferler; das Fahrfleisch von den Zähnen –, déchausser les dents; ein Flußschiff –, défermer un bateau; von der Kette –, déchaîner; sich vom Joche –, secouer le joug; einen Gefangenen, Sklaven –, c. tr. briser; einen Soldaten vom Kriegsdienste –, dég. un soldat; (was gekittet, geleimt ist) –, démastiquer, décoller; das –, (einer Tapete) détachement; (eines Pferdes, Wagens, Soldaten) le dégagement; Es. das – von der Klinge des Gegners, le dég.; Gv. das – (der Umrisse), le dég.; das – (geleimter Sachen), décollement; –meißeln, détacher, ôter, séparer avec le ciseau; –picken, ôter, séparer avec le bec, en becquetant; –plag, c. Mühsal; –plagen, va. pu. se dét. en crevant, fg: (etwas tragen) éclater; –pressen, va. av. b. lâcher la presse; dépresser; –räuspern, c. subst.; –reden, einen, sich, discuter qn, se.. à force de discours; –reißen, ir. va. arracher, dét.; (Ober en frottant; –reißen, ir. va. arracher, dét.; sich von seinen Ankertauen –, démarrer; fg: sich von et., v. einem –, s'en de qc, à qc, de qn; se dét. de; ich reiße mich ungern von diesem Orte –, je m'arrache malgré moi de ce lieu; das –, Mar. démarrage; z. va. se dét., se rompre; der Faden ist – gerissen, le fil s'est rompu; –rennen, auf einen, fondre sur qn; –rütteln, dét., séparer en secouant; –sagen, sich von et., (es nicht mehr thun wollen) se délire; sich von einem Amte –, abdiquer un, sich von einer Erbschaft –, répudier une; z., jeter les clefs sur la fosse; sich von et. –, (der Anspräche darauf treten) se désister, se deporter de, renoncer à qc; das –, le délit; it. le désistement, déportement de, la renonciation à; –sägen, –schaben, scharren, c. subst.; –schießen, va. (ein Gewehr), decharger, tirer; z. va. auf einen –, (v einer Schlange) s'élancer sur qn; –schlagen, va. dét., déjoindre avec le marteau; va. av. b. fondre; auf et., s. sur qc; mit Fäusten auf einander –, se battre à coups de poing; 3. eine Waare –, mal se ner Waare –, se défaire d'une marchandise, de sa m., vendre sa m. à tout prix; –schließen, (einen Gefangenen), déchaîner, dét.; ôter les fers à; –schmeißen, Mar. die Bulien, hisser la bouline; –schmelzen, c. abstr. –schnallen, débucler; –schneiden, ôter, défaire en coupant; –schnellen, c. abstr. –schnüren, délacer; Hel. (ein Buch), défouetter; –schrauben, dévisser; –schütteln, c. abstr. –schwören, sich, se délivrer, se purifier par un serment; –sein, va. ir., cf. ...; fg: von einer Gesellschaft, Verbindung –, être débarrassé d'une c.; endlich bin ich dieses Menschen, dieses Uebels –, me voilà enfin délivré, débarrassé de cet homme z; cette, einer, von einer Last –sein, être délivré, déchargé, débarrassé d'un fardeau; –spannen, c. abstr. ausspannen; –spielen, sich einer Schuld, se racquitter; –splittern, c. abstr. –sprechen, ir. (von Kriegsdiensten), dispenser; (von einer Verbindlichkeit) –, décharger; (einen Lehrjungen, v. seinen Lehrherrn) hors d'apprentissage; (v. Verbrechen, v. Sünden) –, absoudre; das – z, (von einer Verbindlichkeit) dispense, décharge, f; (von einer Anklage) décharge, f; (von seinen Sünden) it. vor Gericht) absolution, f; –sprengen, (ein Stück von einem Felsen), faire sauter, éclater; –springen, va. ir. sauter, éclater; (der Schnelz an dieser Arbeit) ist – gesprungen, a éclaté; (dieses Täfelwerk springt) –, se dément; z. auf einen –, sauter, se jeter, s'élancer sur qn; –spruch, c. (Gut) –sprechen, –spulen, (abhaspeln), dégravoyer; –stecken, c. abstr. –stechen, c. abstr. –stehen, c. abstr. –streifen, c. abstr. –stufen, Ex. détacher de grandes dalles de roches schisteuses; –stürmen, –stürzen, auf einen, fondre sur qn; –topf, (in welchem die Leiche steht) boîte, f; Hr. urne, f; –treiben, va. Ch. (das Zeug) enlever les toiles z; –trennen, dét., découdre; –treten, emporter en marchant dessus; –wackeln, (einen Pfahl) ebranler; –welchen, dét., ôter qc en le laissant tremper; z. va. se dét. en trempant; –werden, va. ir. se dét. de qc; fg: (von einer P., Antipathie) se défaire, se débarrasser de qn, de qc; sein Fieber –, se déf. de sa fièvre; perdre sa..., être quitte de...; einer Waare, se déf. d'une z; débiter, vendre une z; –werfen, c. accus.; –wickeln, ct. désentortiller; fg: sich von etwas –, se débarrasser, se dépêtrer, se démêler de qc; –winden, ir. désentortiller, désentortiller; fg. c. –winden; –wirren, débrouiller; –zäh-

len, c. –frieden; –zaubern, c. accus.; –ziehen, ir. va. pu. dét. en tirant; z. va. fg: auf einen, über einen –, déclamer, se déchaîner contre qn; tirer sur qn; –zupfen, –zwicken, c. abs.

Löschbar, a. soluble.

Lösch-anstalt, établissement pour les incendies, police pour le feu, f; –blatt, n. (Schreibpapier) papier brouillard; –blei, n. c. Wasserbl.; z. Wirthsh.; –bord, n. Mar. (Vorrichtung von Latten z, außen am Schiffe, damit die Wassen unbehindert sind, u. ein Klettern werden ihnen) défenses gabariées sur le bord; –brand, tison éteint; –bütte, f. Forg. (Bk, worin die –teilen abgelöscht werden) éteignoir; –eimer, c. Feuerk.; –faß, n. (glühendes Eisen abzulöschen) auge, f; baquet; –gerüth, n. –geräthschaft, f. attirail pour éteindre le feu; –hafen, Forg. z (Bk trinnenden Kohlen aufeinander zu pressen) le rable; –horn, n. (um Licht auszulöschen) éteignoir; –kohle, f. charbon éteint avec de l'eau; braise, f; –kübel, c. –faß; –napf, c. –horn; –papier, (Druckp.) n. papier gris, p. brouillard; –pfanne, f. Bonl. (die Kohlen darin auszulöschen) brasiere, f; –platz, Mar. (zum Kurirladen der Schiffe) débarcadour; –schaufel, f. Fond. pelle à porter le poussier sur le foyer, f; –spieß, Fond. barre à détacher les crasses de métal, f; –tonne, f. –trog, c. –faß; –wanne, f. Ex. cuvier à laver la cendre ourreuse; –wasser, n. (stillerlei Arten darin auszulöschen) eau à éteindre le fer rouge; z. (worin glüh. Eisen gelöscht wurde) eau ferrée; 3. (B., den glühenden Stahl darin zu härten) eau à tremper l'acier; –wedel, –wisch, (die Kohlen damit zu belästigen) éteignoir; Forg. mouillette, f; arrosoir.

Löschz, n. f. Ex. –, (Kohl–) poudre de charbon de terre, f; Fond. (zu Pulver zermalmte Kohlen) fraisil; Charb. (Orte, wemit die Kohlenmeiler bedeckt werden) terre de faville, f; Ser. (feiner Hammerschlag) mâchefer réduit en poudre.

Löschel, f, Ex. (Pumpenstiefel) piston de pompe.

Löschen, va. ir. pu. s'éteindre, c. ter–; Ex. (der Bergmann) löscht, (sein Licht löscht ihm aus) la lampe, la lumière de z s'éteint; v. va. das Feuer –, (aus–), éteindre le feu; ein glühendes Eisen, Kalk –, tr. un fer rouge, de la chaux; fg: den Durst, seinen Durst –, dt., étancher la soif, sa soif; désaltérer qn, se d.; z. (Schriftzüge) –, (vermischen) effacer, rayer; (eine Schuld), einen Schuldner –, (ausstreichen) rayer une dette, un débiteur; Mar. (ein Schiff) –, (ausladen) décharger; (Waaren) –, débarquer, débarder; das –; –schung, f. (von Feuer z) extinction, f; (eines Schiffes) décharge, f; (der Waaren) débarquement; –s-mittel, n. moyens pour éteindre le feu, pour arrêter l'incendie.

Löscher, s, qui éteint le feu, un incendie z; Mar. déchargeur, débarqueur, cf. –leute.

Lose, a. ad. (nicht fest; locker) etwas nur – binden, lier qc légèrement; (dieser Knoten) ist zu –, est trop lâche; –s Pferd, pain léger, cf. fod. (s. ad.); z. imp. (locker, it. verdaut); –s Geld, fausse monnaie; –(wenig nährende) Speise, viande creuse; – Worte, Reden, paroles, discours inutiles; it. pl. offensantes, injurieuses; einem – Worte, Reden geben, po. einem ein –s Maul anhängen, ein –s Maul gegen einen haben, führen, dire des injures à qn; er hat ein –s Maul, c'est une mauvaise, une méchante langue; –r Streich, tour malicieux; – r Gesell, vaurien, garnement; –s Gesindel, vagabonds, gens de mauvaise vie; 3. bp. (ans Scherz meistl. hinzugesetzt) folâtre, fripon, ne; der kleine – Schelm! le petit fripon! sie ist ein – s Mädchen, sie ist ein wenig –, c'est une friponne, elle est un peu...; – Streiche, folâtreries, f; er ist ein – r Vogel, (dem nicht zu trauen ist), c'est un galant z.

Löse-geld, n. rançon, f; ein – von einem fordern, mettre qn à z; –schlüssel, Cath. la puissance des clefs, la puissance de delier; –stunde, f. heure de changement, de relais.

Lose-kugel, f. (Ballonet.) ballotte, f.

Losen, vn. av. b. tirer au sort, au billet, jeter au z; sie haben darum gelost, als sie zu tirr au z.; man ließ sie –, on les fit tirer au z.; das –, tirage, (mit Kugeln) ballottage; z. Ch. – ob..., ob...lösen, sich lösen, (vom Hirsche, seinen Kopf anderwärts) fienter, cf. Losung. 3. po. c. werden.

Lösen, va. (locker machen) desserrer; (das Halsband –, dét. la z; (einem Kinde) die Zunge –, couper le filet à z; die

Haut vom Fleische –, détacher la peau de la chair; das Zahnfleisch von den Zähnen –, déchausser les dents, cf. ab–; Ch. (die Hunde) –, (von der Koppel) découpler; fig: (der Wein) hat ihm die Zunge gelöset, lui a délié, dénoué la langue; (einen Knoten) –, défaire; fig: den Knoten eines Lustspieles gut –, bien dén. l'intrigue; Cath. die Macht zu binden und zu –, (von der Sündenvergebung) le pouvoir de lier et de dél.; eine Aufgabe, ein Räthsel –, résoudre un problème, deviner une énigme, cf. auf–.

2. (befreien), délivrer; einen aus der Gefangenschaft –, racheter qn de captivité; (ein Lehengut), r., retraire; (ein Pfand), dégager, retirer; ein Zollzeichen lösen, prendre un acquit à caution; Art. die Kanonen –, tirer, décharger le canon.

3. (dämmen): Geld aus ec. –, faire, tirer de l'argent de qc; er hat nicht viel gelöset, il n'a pas eu une bonne recette, il a fait peu d'argent; er wird aus diesem Pferde nicht mehr –, was es ihn gelostet hat, il ne tirera plus de ce cheval ce qu'il lui a coûté; einem et. zu –geben, acheter qch qn, de qn; it. faire gagner de l'argent à qn; fig: (gehen Sie nicht dahin,) Sie können da et. –, (etwas Unangenehmes erfahren) vous pourriez y gagner, y attraper qc; Ch. –, sich–, s. laisen, (a).

Das – s, (der Sünden) absolution, remission, f; (einer Aufgabe) solution, f; (eines Gefangenen) rachat; (eines Pfandes) dégagement; (eines Gutes) rachat, retrait; (des Geschützes) décharge, f.

Löser, s. Forcher: Ch. (Cor) oreille, f.

Löser, s; inn, personne qui dégage, qui retire un gage, qui rachete, retrait un heritage; s. c. Er–; Chir. (Arzt, das Zahnfleisch abschälen) déchaussoir; –dürre, f. Econ. (anhaltende Trockniß des Bindfadens) épizoo-

Los-platz, s. c. Eisch pl. e (lie, f.

Losung, en, f. (das Losen) tirage; it. (Lotterie, c.) *loterie*, f; –sgeld, n. mise, f; –sspiel, n. jeu de l.; la l.; –stag, jour du tirage; –sverwaltung, f. administration de la l., f; –swesen, n. les l.-s; objets relatifs aux l.-s.

2. –, (verabredetes Zeichen) *signal*; die gab die – zum Aufstand, cela donna le s. de la révolte; P. Geld ist die –, l'argent est l'idole du monde; –steuer, n. feu de s.; –schuß, coup de s.; –swort, n. Mil. (die Parole) le mot, le mot de ralliement, mot du guet; mot d'ordre; das = austheilen, donner le mot; –zeichen, n. le s.

3. Com. (Geld-einnahme, it. der Platz dazu) *recette*, f; it. caisse, f; eine gute – hn, a. une bonne r.-e, vendre bc; avoir bc de pratiques; –buch, n. livre de r.; –klasse, f. caisse de r., f; Fin. (Abgabe, Steuer c.) l'impôt; la taille; –saml, –stube, c. Einnehmeramt g; Pra. die –, das –recht, (R., ein Land e wieder einzulösen) retrait, droit de retrait; rachat; Ch. die –, (des Geldes) fiente, f; (des Rothwildes) les fumées, f; (der edlen Hirsche und Hirschkühe) les ridées, f; (des Schwarzwildes) les laisnes, f;. (des Rehes) les moquettes, f. (der Hasen, Füchse, Wölfe) repaire; (der Fischotter) epreintes, f.

Los-baum, m. Ef. arbre creux, cannelé.

L., Lth, Com. (Loth) demi once, f.

Lb. Com. (Lübisch), de Lubec.

Lb od. Lr, Com. (Livre) livre, f.

Loth, es; e, n. Mar. (Biel. die Tiefe des Meeres zu erforschen) la sonde, f; das – auswerfen, jeter la sonde; 2. (Gewicht) *loth*; das – hat vier Quentchen, le l. a quatre drachmes ou gros; 3. Mo. (Gewicht, die Feinheit des Silbers zu bestimmen) le *denier*, d. de lin, d. de loi; nach –en (bestimmen), par deniers; 4. Td. (metallische Mischung zum Löthen) soudure, f; 5. (Bot. Schrot) v. Kraut und –, de la poudre et du plomb; –eisen, f. c. Löthrohr; –halte, f. Mar. (worin die –lien aufgefangen werden) baille de *sonde*, f; –blech, n. c. Löthbl.; –büchse, f. arquebuse portant demi-once de plomb; 2. (Bl., mit Borax zum Löthen) rochoir; –kirsche, f. grosse guigne; –leine, –lien, f. Mar. (das Seil, woran das Blei befestigt ist) ligne de sonde, f; –perlen, f. pl. (die nach dem Gewichte verkauft werden) perles à l'once, f; semence de perles, f; –recht, c. Lothrecht.

Lotharius, (np.) Lothaire, Lothere.

Löth-asche, f. (Pflanzen-asche) soude, potasse, f; –blech, n. Ceint. (Stahles Blech, die Ecken am Knöpfe zu löthen) plaque à *souder*, f; –borax, roche, f; –brei, n. Vit.c. –farin (s); –büchse, f.c. Zeug; –eisen, n.c. –kolben; –form, Batt. (Gußform) chaudret; –hammer, –kolben, Td. (teilförmiges Eisen zum Löthen) soudoir; fer à souder; –korn, –kupfer, –loth, n. *paillon*, *p.* à soudure; =büchse, f. c. Schlagloth-b.; –lampe, f. Orf. lampe à *s.*, f; –nagel, Arq. (plattes Eisen, worauf der Pfannenboden gelöthet wird) clou à *s.*; –ofen, le fourneau à *s.*; –pfanne, f. poêle à *s.*, f; (der Metallgießer) polastre; –platte, f. c. –blech; –rohr, –röhrchen, n. Td. (metallene Röhre, die Flamme der –lampe damit zu richten) chalumeau, tuyau à *s.*; –salz, n. c. –asche; –schale, f. Vit. (Sch., die Schale des –kolbens damit aufzufassen) les moudettes, les attelles, f; –stange, f. barre de soudure, f; –stein, Vit. (worin das Loth zum Löthen ist) estaminois, étamoir; s. Chaud., Or. (gelbes Mineral zum –en) roche, f; –stiel, (St. am –kolben) manche de soudoir; –zange, f. Orf. pincettes à *s.*, les tenailles à croissant, f; –zinn, n. (Z., das zum Löthen dient) étain à *s.*; étain marcassite.

Löthe, f. sp. l'eig. (die Aneinandersügung der Schildkrötentafeln) soudure de l'écaille, f; s. c. Loth. (4); 3. Bo. die –, das –gras, fausse orge, orge sauvage; 4. c. Lothung.

Lothen, vn. av. t. Charp. (mit dem Bleiloothe untersuchen) prendre l'aplomb; plomber; Mar. sonder; jeter la sonde; Ex. dieses Erz lothet, ce minerai ne contient que qs onces d'argent au quintal, rend peu d'argent.

Löthen, (Geld, Silber), souder; cimenter; (Eisen) plomber; (zwei Stücke Eisen zus.) –, braser; von neuem –, rebraser; l'eig. (das Horn e) –, dresser; Das – s – thung, f. la *soudure*; diese = ist schlecht gemacht, cette s. est mal faite; an der = einen Fehler bekommen, (von Röhren e) crever à la s., à la brasure.

Löthig, s. ad. d'une demi-once, de deux gros; Ex. –es Erz, minerai qui ne contient qu'une demi-once d'argent au quintal; Mo. (diese Silbermünze) ist so und so viel –, a tant de deniers de loi; sechszehn – es Silber, argent à douze deniers; – es Silber, – es Gold, argent, or fin; it. qui a de l'alliage.

Löther, s, celui qui soude; Cir. (Arzt) soudoir.

Lothringen, n. Gg. la Lorraine; –ger, inn, Lorrain, e; –gisch, a. lorrain, e; de Lorraine.

Loths-barke, –geld, c. Lootsen-barke, s; –mann, c. Lootse; =sahrwasser, n. c. Lothsenwasser.

Lothse, n; n, (od. Lothsmann) Mar. (der den Schiffen den Weg zeigt) lamanier, locman, côtier, *pilote-côtier*, soudeur; 2. Hn. der – des Hafes, (d. Aufpasser) jagaque, moucharra; it. (der Stadtdiener) le pilote; –barke, f. barque de lamaneur, f; –geld, n. le *lamanage*, droit de l.; –gewerbe, n. le *l.*; –schaluppe, f. yole, f; –wasser, les eaux de *p.-co*, f.

Lothsen, (ein Schiff), piloter, guider, conduire; Das –, lamanage, pilotage.

Lotte, f. Lottchen, n. (np.) Charlotte, f.

Lotte od. Lutte, n, f. Ex. (von Wettern zus. geschlagene Röhren) conduit, *tuyau*, canal, c. Röhre–, Wetter–; –nklammer, f. crampon pour assujettir les tuyaux e.

Lotter, –ig, a. – (oder locker) sein, chanceler, vaciller; it. être lâche, peu serré e, ci. loser; –bett, n. c. Bubenb.; –bube, *fripon*, *coquin*; pendard; –bübisch, a. en *fri.*, en c..

*Lotterie, n. f. *loterie*, f; in die – setzen, mettre à la *l.*; eine – ziehen, tirer une *l.*; –gewinnst, gain, billet gagnant; –los, n. billet de *l.*, lot; –plan, plan de *l.*; –wesen, n. les *l.-s.*

Lottern, vn. av. b. c. (unsicher gehen) *vaciller*, cf. Lotter.

*Lotto, s, n. (Zahlenlotterie) *lotto*; –spielen, jouer au *l.*

Lotus od. –baum, micocoulier; –tee, lotier; –pflanze, f. nénuphar.

Lotwurz, f. sp. Bo. (gelbe Odermennige) l'orcanette jaune; 2. (Brunnkr.) grand-be consoude, oreille d'âne, f.

Louisd'or, s; e, (Mo.) louis, louis d'or.

Louise, f. (np.) Louise, f.

Lowando, s, hn. lovando; singe blanc à barbe noire.

Löwe, n; n, –winn, *lion*, ne; junger –, lionceau; amerikanischer –, couguar; Alc. der rothe –, (Gesichtsmetall) l. rouge; (die Sonne) tritt in den –, entre dans le *l.*; Bl. gehender –, *l.* passant ou léopardé; aufrecht stehender –, léopard lionné.

Löwen-affe, An. singe-*lion*; marikо; –äffchen, n. pinche, f; tamarin; kleinkörniger =, petit singe-*l.*; marikina; –art, f. (–gattung) espece de *l.*, f; it. (–natur) nature de *l.*, f; –artig, a. ad. de la nature du *l.*, ressemblant à un *l.*; –auge, n. f. œil de *l.*; –bart, moustache de *l.*, f; –blatt, n. (Pfl.) feuille de *l.*, f; léontopétalon; –eidechse, f. lézard *l.*; –fohre, f. pin de montagne; –fuß, pied de *l.*; Bo. pied-de *l.*; alchimille, f; it. patte de *l.*, f; –gefchrei, n. rugissement du *l.*; –gespann, n. attelage de *l.*-s; –grube, f. fosse aux *l.-s*, f; –haft, a. ad. comme un *l.*; –haut, f. peau de *l.*, f; –herz, n. cœur de *l.*, d'un *l.*, f; fig: c. –mut, –herzig, a. ad. qui a un courage de *l.*; –hund, –hündchen, chien-*l.*; –hyäne, f. (Thier von einer Gestalt und Bildung zwischen Hyäne und Löwe) léocrocotte; –jagd, f. chasse du *l.*, aux *l.*-s, f; –jäger, chasseur de *l.*-s; –katze, f. c. –affe; –klaue, f. griffe de *l.*, f; it. Bo. acanthe, branche-ursine, f; –kopf, tête de *l.*, f; –kraft, f. force d'un *l.*, f; –mäßig, a. c. –haft; –maul, n. la bouche, le mufle de *l.*; Bo. mufliер; le mufle, la gueule de *l.*; –meerkatze, f. c. –affe; –muth, courage de *l.*, cœur de *l.*; –mutter, f. la lionne; –ohr, n. oreille de *l.*, f; Bo. (Kraut) l'...; –orden, ordre du *l.*; –pflanze, f. cacalie, f; –rachen, gueule de *l.*, f; –ritter, chevalier de l'ordre du *l.*; –robbe, *l.* marin; –schlund, c. –jäger; –schwanz, As., Bo. queue de *l.*, f; Hn. (eine Affen) singe barbu à queue de *l.*; malbrouck; –stark, a. ad. fort comme un *l.*; –stärke, f. force d'un *l.*, f; –stimme, f. la voix, le rugissement du *l.*; –tappe, –tatze, f. patte de *l.*, f; Bo. id.; –thaler, écu au *l.*; –tute, f. Con. cône léonin; –wärter, garde-*l.*; garde de *l.*-s; –zahn, dent de *l.*, f; Bo. id.; le *pissenlit*; =raupe, chenille de *p.*, f.

Löwen, n. Gg. Louvain; aus –, louvanais, e.; lovaniste.

*Loxodromie, f. Mar. (Schiffahrt immer nach einer Gegend) loxodromie, f. –mintel, la loxodromi que; ligne .., f; –misch, loxodromique; =elinie, f. c. –mintel.

Lübeck, n. Gg. Lubec, –ck; –er, inn, Lubecheois, e.

Lübisch, a. de Lubec; –er Schilling od. Lübschilling, demi-sou lubs.

Lucanus, (np.) Lucain.

Lucas, (np.) Luc.

Lucca, n. Gg. Lucques, f. cf. Lucc.

Lucern, n. Gg. Lucerne, f; –er See, lac de *L.*

Lucerne, f. sp. Bo. (burgundischer Heu) luzerne, f; trèfle ou foin de Bourgogne; mit – besäeter Acker, luzernière, f.

Luchs, es; e, *lynx*; loup-cervier; Luchsin, f. femelle du *l.*; As. *l.*; Con. (die Perlenstickerei) truitée, f; –auge, n. œil de *l.*; fig: = n haben, avoir des yeux de *l.*; Mg. pierre de Labrador à reflets argentés; –balg, m. –fell, n. peau de *l.*, f; –fahe, f. chat-cervier; it. caracal; –klaue, f. griffe de *l.*, f; –saphir, f. corindon hyalin d'un blanc bleuâtre; it. (Ein Chalcedon) lave vitreuse obsidienne granuliforme; –stein, Mg. (weißer Halbedelstein) l'hyaciate zircon; 2. (Jungfernp.) pierre de *l.*, f; lyncurius.

Lucia, f. (np.) Lucie, f.

Lucian, (np.) Lucien, ; –straut, n. c. Tabak.

Lucienholz, n. bois de Ste-Lucie; mahaleb.

Lucifer, s. Lucifer; As. id.

Lucille, f. (np.) Lucile, f.

Luck; e, f. Bo. bassinet blanc; *anémone* silvie, *av.* printanière des forêts; s. –, a. v. c. locken; cf. –machen, caler qc.; –netz, Ch. filet pour prendre le –. Lucke, c. Lucte. [lievre.

Lücke; n, f. (in einem Messer, einer Mauer, Hecke) *brèche*, f; (in diesem Garten) ist eine große –, (diesem wüste Wäume) il y a un grand vide, une clairière e; (man hat so Morgen Holz gefällt), das macht eine große –, c'est une *grande b.*, une *gr. carre*; das Geschütz hat eine große – in dieses Bataillon, hat – n in die Glieder gemacht, le canon a fait une *gr. ex.* dans ce bataillon, a éclairci les rangs; es sind – n, große – n in diesem Buche, il y a des *lacunes*, de grandes *l.-s* dans; – n (in einem Vortrage) lassen, laisser des vides; (der Tod) hat eine große – gemacht, a fait un grand vide; – (in einer Kasse), déficit; die – n ausfüllen, remplir les vides, les *l.-s*; die – büßen müssen, être obligé de remplacer, de suppléer qn; – nbüßer, (in einem Buche) remplissage; bourre, f; (in Versen) cheville, f; es kann = ist gut genug, il est assez bon pour remplir; ich will nicht sein = sein, je ne veux pas être son pis-aller; –ngarn, –nneß, n. c. Lückig. s.

Lücker, c. locker.

Lückig, a. ad. pn. qui a des *brèches*, des vides; **-es Meſſer**, couteau ébreché; **-e Mauer**, muraille qui a des *br.*

Lucretia, f. (np.) *Lucrèce*, f; **-tius, Lucrez**, m. *L.*

Luchen, n. (np.) Louison, f.

Ludel; n, f. (qf. m.) (Trinkgeſchirr) biberon, buberon; 2. gp. c. (Tabaksſpeiſe) 3. c. kauc. Tüpfe: 4. *Arſ.* (Schieß-pulver) pulverin; *amorce*, f; it. c. -faſer: 5. Drap. (Gröbere Art von) bouillage; **-biren, f.** (Büchſe zum Schießpulver) pulverin; poire à *am.*, f; **-faden**, (Schießfaden) étoupille, f; **-horn**, n. corne à *am.*, f; **-lerche**, f. c. Feldl.) **-macher**, Drap. bouilleur; mechant drapier; **-ſack**, le sac à *am.*

Ludeln, Drap. (gröbere Arbeit machen) bouiller; 2. (Hanfen) sucer; (Turkey) fredonner.

Luder, ſ, n. (Fleiſch gebrechter Thiere) chair, f; (dieſes Pferd bekommt —, hat zu viel — auf dem Leibe, devient gras, est trop en chair; **den Hunden — vorwerfen**, faire carnage aux chiens; 2. (gebrechter Thiere) *charogne*, f; ein —, (verrecktes Thier) une *ch.*; Ch. (todt-geriſſ) *ch.*, amorce, f; appât, leurre; (für die Wölfe) carnage; 3. po. —, -kerl, (Schimpfname) bourreau, mâtin, maraud; it. —, (gegen Weibsperſonen) *carogne*, f; **h. ſich dem — ergeben, ein -leben führen, im — liegen**, vivre dans la *débauche*, dans la dernière *h.*; ivrogner, cagnarder; **-bett**, n. c. Letter.) **-hütte**, f. Ch. hutte établie près d'une *ch.*; **-kerl**, cf. — (3) **-krähe**, f; pio noir, merle-pie; **-platz**, aire à *ch.*, à attirer les bêtes par la *ch.*, f; **-rabe**, c. Naturkr.

Ludern, Ch. (durch Luder anlocken) amorcer, leurrer, appâter; (bei Wölfen) faire une *traînée*; (die alten Wölfe) laſſen ſich nicht —, ne se prennent pas à la *tr.*; 2. die Hunde —, (thun — verwerfen) faire carnage aux chiens; 3. vn. b. vivre dans la dernière débauche.

Ludler, c. (Stümper) bouilleur; it. c. Dabler.

Ludolph, (np.) Loudolfe.

Ludovica, f. (np.) Louise, f.

Ludwig, (np.) *Louis*; **-sburn**, f. louise-bonne; **-sburg**, n. Gg. Louisbourg; **-streuz**, n. **-sorden**, croix, ordre de St. *L.*; **-sritter**, chevalier (de l'ordre) de St. L.

Luf od. **Luv**, f. od. **-ſeite**, f. Mar. (Windſeite) le *lof*; côté du vent; **die — halten**, tenir le *l.*, le vent; **die — gewinnen, einem die — abſtehlen**, gagner le vent; **-baum**, (Horte Stange zum Aufſtellen) le boute-hors; **-braſſen**, pl. les bras du vent; **-gierig**, a. ad. (von Schiffen) ardent, ravier; **-halter, guter**, (Schiff, das gut beim Winde ſteht) bon bouliner; **-ſpann**, f. couple de lof, couple de balancement d'avant; **-wärts**, ad. au vent, du côté du vent.

Luft, pl. **Lüfte**, f. (*dim.* **Lüftchen**, n.) *air*; —, friſche —, ſchöpfen, respirer, prendre l'*a.*; **an die — ſtellen, an die freye — hängen**, mettre à l'*a.*, à l'évent; pendre à l'*a.*, au grand *a.*, en bel *a.*; (Wäſche) zum trocknen in die — hängen, mettre ſ. *a.* à l'évent; pendre à l'*a.*, au grand *a.*, en bel *a.*; (Wäſche) zum trocknen in die — hängen, mettre ſ. *a.* à l'évent; pendre à l'*a.*, au grand *a.*, en bel *a.*; **die — ſtellen, an die freye — hängen**, mettre à l'*a.*,

peuse, fausse c., qui ne tient pas; -nfeind, ennemi du m.; -nfürſt, c. -patter; -ngeiſt, (Lügner) franc menteur; it. esprit de m.; -ngeld, n. amende pour fausse accusation, f; -nhaft, a. ad. (von einer Erzählung) mensonger, ère; (v. Perſ.) menteur, se; er iſt =, il est sujet à mentir; =igkeit, f. propension au mensonge, à mentir, f; -nmaul, n. c. Lügner; -nprediger, qui prêche une fausse doctrine, qui débite des m-s; -nprophet, faux prophète; -nſchmied, fabricateur de m-s; -nvater, (der Teufel) le père du m.; -nzucht, -zeihung, f. (Au.) démenti; -junge, f. langue men-

Lügen, c. frère, schaun. [teuse; it. c. Lügner.

Lügen, vn. ir. av. h. mentir; einem ins Geſicht -, mentir à qn, lui dire un mensonge en face; er hat gelogen, er hat es in seinen Hals hinein g-, il en a menti, il .. par sa gorge; po. er lügt, daß ſich die Balken biegen, il ment comme un arracheur de dents; daß ich nicht lüge, sans m.; à ne pas m., mer weiß her kommt, hat gut -, a beau m. qui vient de loin; etwas -, c. tromperie.

Lugger, ſ, Mar. (zweimaſtiges Fahrzeug) lougre.

Lug-gold, n. c. Flitterg., Rauſchg.

Lügner, ſ; inn, menteur, se; einen zum - machen, démentir qn; donner un démenti à qn; er wird daran zum - werden, il en aura le d..

Lügneriſch, a. c. lügenhaft.

Luiſe, f. (ap) Louise, f.

Luiſchen, n. (ap) Louisette, Louison, f.

Luke; n, f. (Dachfenſter) lucarne, (in Gaſſen) écoutille, f; (kleine -). écoutillon, gîeſe -, écoutillon à panneau; -ndeckel, Mar. p. d'é.; -ngitter, n. Mar. saillebottis; -nklappe, f. c. -ntritt; -nladen, volet de l.

Lukeſer, ſ; inn, Lucquois, e; -iſch, a. de Lucques; lucquois, e.

Lullen, (ein Kind) donner le sein à, pour l'appaiser; v. (ein Kind) in den Schlaf -, endormir un e en bourdonnant un air; 3. vn. av. h. (v. Kindern) teter.

Lullen, ſ. c. Lullen g.

Luller, ſ, pers. qui bourdonne un air pour apaiser ou endormir un enfant; s. enfant qui tète.

Lume; n, f. (eingebrannte Loch im Eiſe) trou; ouverture, f.

Lümmel, ſ, lourdaud, rustre, palot; grober -, gros l.; -ei, f. lourderie, f; manieres de l., f; -haft, a. ad. rustre; =e Miene, =e Bertagen, air r., conduite de l., de r.; =er Kerl, un r.; -haftigkeit, f. c. -ei.

Lummelicht, a. (von Papier, einem Zeuge) qui n'a points de corps; mollasse.

Lump, en; n, pp. guenx, grigou, galefretier, gredin, misérable; Hn. - od. -fiſch, lompe, cyclopiere ..; lièvre marin; -ncker, c. -enz.

Lumpen, vn. (einen) pu. traiter qn en gueux, avec mépris; ſich nicht - laſſen, n'être pas chiche.

Lumpen, ſ, drapeau, lambeau, haillon, chiffon; guenille, f; Pap. drille, chiffe, f; -ſammeln, ramasser des d-x, des ch-x; (ſein Kleid) zerfällt in -, tombe, s'en va par lambeaux; it. (ſchlechte Kleider) h-x, g-x; fleiner -, Lumpchen, gueuillon; P. in einem - fängt das Feuer ſchnell, (arme Leute ſind leicht ein Raub der Flammen) fumée de vieux ch-x; -ſache, f. c. -ding; -ſammler, ſ; inn, chiffonnier, ère; drillier, ère; -ſchneider, mechant tailleur; ravaudeur; Pap. tailleur des ch-x; coupeur, it. (Bſ.) c. -meſſer; -ſold, mp. misérable paie, f; m-s gages; -ſtampfe, f. c. -mühle; -ſtreit, querelle de rien, f; dispute sur la pointe d'une aiguille, f; -trog, P. ap. pile-drapeaux, floran; -volk, n. c. -geſindel; -waare, f. mp. mauvaise marchandise, méchante drogue; guenilles, f. pl.; fg. c. -gedanken -weib, n. c. -ſammlerinn; -zeug, mp. chiffe, f; mauvaise étoffe; it. (ſchlechte Dinge) vétilles, f; -zicher, Art. tire-bourre; -zucker, Com. sucre en morceaux; Com. barbouette, f; -zunder, Com. sucre en morceaux; Com. barbouette, f; -zunder, Com. sucre en morceaux; Com. barbouette, f; -zunder

convoiter, désirer qc; (nach Speiſen), appéter les ;; er iſt – darnach, il convoite cela; er wurde – von dieſen Früchten zu eſſen, il lui prit envie de ; mit –en Augen anſehen, regarder d'un œil de convoitise; ein –es Auge auf et. werfen, jeter un œil cupide sur qc; –heit, f. convoitise, avidité, cupidité, f; it. concupiscence, f.

Lüſtern, vn. av. h. c. gelüſten, tâter.

Luſtig, a. ad. gai, *joyeux*, enjoué, *gaillard*; ein –er Bruder, fa. ein Br. –, un pere la joie, un bon frere, bon vivant ou compagnon; –er Sinn, –e Gemüthsart, esprit gai, humeur gaie, *j–se, g–de*; – machen, – werden, rendre gai, devenir gai; –e Geſellſchaft, société, bande *j–se*; ein –es Leben führen, – leben, mener *j–se* vie, une vie *j–se*; vivre gaiment, gaillardement; –es Lied, une chanson gaie, *j–te, g–de*; –! immer –! allons, gai! toujours gai! ſich – machen, se divertir, se réjouir; ſich über einen – machen, se moquer de qn; se divertir aux dépens de qn; a. (drollig) *plaisant, gaillard*, e; der –ſte Mann von der Welt, l'homme le plus *pl.* du monde; –e Erzählung, conte *pl.*, s; *pl.* recit; etwas – erzählen, conter qc. plaisamment; et macht immer die –e Perſon, il fait toujours le *pl.*, le bouffon; –heit, f. gaieté, gaillardise, f; enjouement; –macher, plaisant, bouffon.

Luſtling, s. Wollüſtling.

Luſtrin, es, e, (Art Zeug) lustrine, f.

Luſt, en, f. Mar. (Seile, die Stückpforten aufzuziehen) boute-hors.

Luther, s, (sp) Luther; –aner, inn, it. –iſch, a. ad. *luthérien*, ne; –e Kirche, *église l–ne*; –thum, es, n. sp. lutheranisme; doctrine de Luther, f.

Lutiren, Chi. (verkitten) luter.

Lutſch-beutel, Lutſcher, s. Saugbeutel.

Lutte, s. Kothe.

Lutter, s, Dist. (ſchwacher Branntwein) eau-de-vie de la 1ere distillation.

Lüttich, n. Gg. Liege; –er, s; inn, de L..; Liégeois, e.

Lüttelſtein, n. Gg. petite-pierre, f.

Luv, Mar. s. Loff.

Luxemburg, n. Gg. Luxembourg.

*Luxus, sp. luxe.

Luzern, Luzianskraut, s. Lucern, e.

Lycaonien, n. Gg. Lycaonie, f.

Lycaonier, s; inn, Lycaonien, ne.

*Lyceum, n. lycée.

*Lychnis, f. Bo. lychnis.

Lydien, n. Gg. Lydie, f. Lydier, s; inn; lydiſch, a. Lydien, ne.

*Lymphatiſch, a. ad. An. lymphatique.

*Lymphe, f. Phyſ. (wäſſerige Feuchtigkeit im thieriſchen Körper) *lymphe*, f; pancréatiſche –, *l.* pancréatique.

*Lyncur, s. Luchsluchs.

Lyon, s, n. Gg. Lyon; –er, s, inn, Lyonnais, e.

*Lyriſch, a. ad. *lyrique*; –es Gedicht, –er Dichter, poëme, poëte *l..*

Lyſander, s, (sp.) Lysandre.

*Lyſimach, Bo. (Pfennigkraut) lysimachie, f.

Lyſimachus, (sp.) Lysimaque.

Lyſippus, (sp.) Lysippe.

M.

M, n. M. M. kleines m, un petit m; une petite m.

Maal, s. Mast.

Maalbart, Ef. s. Waldhammer.

Maaſ, s. Mas.

Mäander, s, Gg. (Fluß) Méandre; mäandriſch, a. méandrique.

Mäandrit, en; en, hn. méandrite, cérébrite, f.

Macaroni, pl. (italieniſche Nudeln) macaroni.

Maccabäer, Machabées.

Macedonien, n. Gg. Macédoine, f. Macedonier, s; inn, it. macedoniſch, a. macédonien ne.

*Maceration, en, f. Ch. (Einweichung) maceration, f.

*Macceriren, Chi. (einweichen) macérer.

Machbar, a. ad. faisable.

Mache, f. sp. fa. (Ihr Anſehen) iſt in der –, est entre les mains de l'ouvrier, du *tailleur*, de la couturiere ;; le *l–s* s'est mis après votre, travaille à ; er wird morgen Ihre Schuhe in die – nehmen, il se mettra demain après vos souliers; ſie einen in der – haben, accommoder, *équiper* qn; *l'éq.* de toutes pieces.

Machen, *faire*; es – ſo gut man kann, comme on peut; mache damit, was du willſt, faites-en ce que vous voudrez; man laſſe ihn machen, qu'on le laisse *f.*; mache es mit uns, wie dir's gefällt, fais de nous ce qu'il te plaira; was iſt damit, dabei zu –? que *f.*? quel parti prendre? damit iſt nichts zu –, il n'y a rien à *f.*; da iſt etwas, da iſt nichts zu –, (zu verdienen) fa. il y a qc, il n'y a rien à *f.*, à gagner, à profiter; ſo lange –, bis et. verdorben iſt, ne pas cesser qu'on n'ait gâté qc; s. (verbeſſernd) faire; ein Kunſtwerk –, *f.* un ouvrage d'art; (dieſer Tiſchler) macht ſchöne Arbeit, travaille bien; gut gemachte Arbeit, ouvrage bien fait; wohl gemachter, gebauter Mann, homme bien fait; ſich ein Kleid – laſſen, *faire faire* un habit; (Käſe, Butter) –, *f.*; (Verſe) –, *f.*, composer; (Bücher –, (ſchreiben) *mp. f.* des livres; gemachtes Geld, (unechtes) or artificiel; gemachter Edelſtein, Stein, pierre fausse ou factice, vin factice; ein Kind –, etwas ein Kind –, po. *f.* un enfant, .. à ; Feuer –, tiſch –, *f.* du feu, allumer une chandelle; ſich ein Vermögen –, s'amasser, se *f.* une fortune; er hat ſich et. gemacht, il a bien profité; il a fait bien de l'argent; Platz – einem Platz –, *f.* place, *f.* place à qn; ein Geſchrei, Lärm –, jeter un cri, *f.* du bruit; ein Haus –, (gutes Haushalten h.) tenir maison ou ménage; it. fa. in das Bett, in die Hoſen –, *f.* dans son lit, dans ses culottes; (das Kind) hat heute noch nichts gemacht, n'a encore rien fait aujourd'hui; es hat et. gemacht, il a fait son cas, ses affaires; Holz –, (Holz –) fendre du bois; it. (im Kegelſpiele) abattre du bois; Bil. einen Ball –, *f.*, blouser une bille; ich bin gemacht, er hat mich g–, (meinen Ball) je suis fait; il m'a fait, blousé; das Bett –, *f.* le lit; ſich, einem das Haar machen, se coiffer, coiffer qn; das Eſſen –, Raffee, Punſch –, préparer le dîner; faire du café, du punch; – Sie uns ein Mittageſſen, et. zum Eſſen, apprêtez-nous à dîner, qc à manger; Ch. das gemachte Neue (der friſch geſchlagene Schnee) neige récente, fraîchement tombée; it. (bereiten, das etwas geſchieht) et macht den Anfang damit, das er ſagte, il commence par dire; Anſtalt zu etwas –, *f.* des préparatifs pour qc; einen weiten Weg zu – haben, avoir bc de chemin à *f.*; täglich ſechs Meilen –, *f.* six milles par jour; einen zu ſeinem Freunde –, prendre qn pour ami, en *f.* son ami; ich habe ihn aus einem Feinde zu meinem Freunde gemacht, d'ennemi qu'il était, j'en ai fait un ami; was werden Sie aus Ihrem Sohne –? que ferez-vous de votre fils? einen zum König, Vormund –, *f.*, nommer qn roi, tuteur; zum Doktor, Meiſter –, recevoir qn docteur, passer qn maître; einen zum Grafen –, *f.*, créer qn comte; (ein Mädchen) zu ſeiner Frau –, épouser; zur Hure –, débaucher; einen zum Sclaven –, *f.* qn esclave; ein gemachter Mann, un homme fait; (eine Wieſe) zum Ackerland –, réduire en champ; zu einem Königreiche –, ériger en royaume; ſein Haus zu einer Freiſtätte (für Arme) –, *f.* de sa maison un asile; ſich ein Vergnügen aus et. –, se *f.* un plaisir de qc; ſich Sorgen, Kummer –, prendre du souci, se chagriner; einem Verdruß, Freude, Hoffnung –, *f.*, donner du chagrin, donner de la satisfaction, de l'espérance à qn; gemeinſchaftliche Sache mit einem –, se lier, s'associer, faire cause commune avec qn; Spaß –, (treiben) plaisanter; Ernſt –, montrer son sérieux; faire voir qu'on ne plaisante pas; it. mettre la main à l'œuvre.

s. (mit einem Umlaute) (machſt, macht, mit der unveränderten Form eines Zeitwortes) einen krank, reich –, *f.*, rendre qn malade, riche; einen eiferſüchtig –, rendre qn jaloux, lui donner de la jalousie; ſich naß, ſchmutzig, rein –, se mouiller, se salir, se nettoyer; ſich bei einem beliebt, verhaßt –, se *f.* aimer, haïr de qn; et. fertig –, achever qc; ſeine Sachen gut –, *f.* bien ses affaires; das macht mich alles vergeſſen, cela me fait tout oublier; einen glauben –, daß .., *f.* accroire à qn que ; ſich et. zu thun, zu ſchaffen –, s'occuper de qc; se donner du travail; it. (mit Kab); das machte, daß er weinte, cela le fit pleurer; mache, daß es geſchieht, daß du fortkommſt, ayez soin que cela se fasse, dépêchez-vous de partir; mache doch mach fort! (mit Nachdruck) allons, dépêchez! – Sie, ſonſt gehe ich, dépêchez-vous, si non je m'en vais; er macht es mir zu lange, il m'ennuie; it. (die Sonne) macht warm, échauffe, donne de la chaleur; (geſalzene Speiſen) – durſtig, ob. Durſt, excitent la soif, donnent, causent de la soif; das hat mir Kopfweh gemacht, cela m'a donné un mal de tête; das macht, daß er zu leichtgläubig iſt, (das rührt daher) c'est qu'il est, cela vient de ce qu'il est ; das macht mir nichts, cela ne me fait rien.

3. ſg: (verpflichten) (dieſer Schauſpieler) macht den Liebhaber vortrefflich, fait supérieurement le rôle d'amoureux; ſeine Rolle gut, ſchlecht machen, *f.* bien, mal son rôle, son personnage; den großen Herrn –, *f.* le grand seigneur; eine Sache ärger –, (als ſie iſt), exagérer qc, faire la chose pire qu'elle n'est; (er iſt nicht ſo reich), als man ihn macht, qu'on le fait; er machte (ſtellte) ſich krank, il faisait le malade; einem eine Sache ſehr leicht –, (als leicht ſtellen) représenter qc à qn comme fort facile; einen zum Verbrecher –, (daſür anſehen) *f.* passer qn pour ; ich weiß nicht, was ich aus dieſer Antwort – ſoll, (was ſie vorſtellen) je ne sais comment prendre cette ; s. ſich aus einer S. et. –, (ſie doch halten) *f.* cas de qc; viel aus einer S., P. –, *f.* grand cas d'; er macht ſich wenig daraus, ob er gehaßt od. geliebt wird, il se soucie peu d'être haï ou aimé; Ch. (der Hirſch) hat viel, wenig gemacht, (einen am Geweih tekommen) a fait be, peu de dards; (der Hirſch) macht einen guten Fuß, fait un bon pied; Mäuchen machen, (vom Haſen) c. Kegel.

II. ſich –, (ſich bewegen, den Ort verändern) ſich davon –, aus dem Staube –, decamper, s'eclipser, s'enfuir, gagner aux champs, au pied; ſich auf die Seite –, se retirer, s'écarter; aller à l'écart; ſich auf den Weg –, se mettre en chemin; ſich zu jemand –, se rendre auprès de qn; ſich an jemand –, (an ihn wenden, it. ihn necken) s'adresser à qn, accoster, aborder qn; it. entreprendre qn, se mettre après qn; ſich an, über et. –, ſich darüber her –, se mettre après qc, à *f.* qc; commencer, entreprendre qc; (Räuber) machten ſich an den Poſtknecht, machten ſich über unſer Gepäcke her, se mirent après, se jetèrent sur le postillon, sur nos bagages; s. (geſchehen) die Sache hat ſich ſchon gemacht, la chose est déjà faite, arrangée; (das Geſpräch) machte ſich ganz natürlich, s'engagea, s'entama d'une maniere fort simple; es macht ſich nicht, läßt ſich nicht –, cela n'est pas faisable, praticable, ne peut se *f.*; das macht ſich gut, cela se présente bien, fait bon effet; er wird ſich ſchon –, (fortkommen) il se fera, se formera.

III. vn. zweimal drei macht ſechs, deux fois trois font six; es macht zuſammen (zehn Thaler), le tout fait; wie viel macht es? combien cela fait-il? wie viel macht (die Rechnung)? combien fait, à quoi se monte? was macht (der Kranke)? que fait, comment se trouve; was – Sie? (wie geht's)? comment vous portez-vous, comment va votre santé? it. que faites-vous? (der Kranke) wird es nicht lange mehr –, ne le fera plus longue.

Macher, s; inn, faiseur, se; –lohn, *façon*, la main d'œuvre; (dieſe Löffel) koſten mich nur den –, ne me coûtent que la main d'œuvre, la *f.*..

Macherei, en, f. (das Machen) sp. mp. es iſt ſo eine –, c'est une maniere de travailler, de faire; s. (Machwerk); das iſt eine elende –, c'est du bouillage, de mauvais ouvrage.

*Machiavelism, s, (sp.) machiavélisme. [en *m.*

*Machiavelliſt, en, *machiavelliste*; –iſch, a. *m.*,

Macht, f. pl. Mächte, (Kraft) *force, vigueur, puissance*, f; *pouvoir*; fa. große – haben, avoir une grande *f.*, bc de *p–s* mit aller –, aus ganzer – ſchreien, crier, courir à toute *f.*, de toutes ses *f–s*; mit aller – rudern, faire *f.* de rames; über – ſchreien, eſſen, crier excessivement, manger, boire démesurément, à l'excès; mit – auf-, an einander ſtoßen (von Schiffen) se heurter fortement; mit – (durchbrach das Waſſer den Damm), avec *f.*, avec bc de *f.*, avec une grande *f.*; ſg: (Vermögen) ich habe – zu thun, was ich will, j'ai *pou.* de faire ce que je veux; das ſteht in ſeiner –, nicht in meiner –, il a cela en son *pou.*, cela

n'ait pas en mon pou., en ma puiſ., en ma diſpoſition; einer Sache – haben, – darüber h., pouvoir diſpoſer de qc; die – der Liebe t., le pou., la f. de l'amour; (ein König) hat große –, a une grande puiſ., un grand pou., une grande autorité; ſich zur – ſchwingen, emporſchwingen, s'élever au pou. ſuprême, à la puiſ. ſouveraine; der – (eines Fürſten) unterworfen ſeyn, être ſoumis à la puiſ. de; (die Obrigkeit) hat – zu ſtrafen, a le pou., la puiſ. de punir; einem – zu et. geben, ertheilen, donner pou., autorité à qn de faire qc; zu etwas – haben, être autoriſé à qc; aus voller, unumſchränkter –, de plein pou., de pleine puiſ.; aus eigener –, d'autorité privée, de ſon chef; die – dieſes Staates iſt geſchwächt worden, la f., la puiſ. de cet état; eine große – auf den Beinen haben, (große Truppen) avoir de grandes f.s ſur pied; die – Frankreichs, les f.s de la France; mit verwandter – (angreifen), à f. armée; s. (mit – begabter Mann) un homme puiſſant; die Mächte des Himmels, les puiſ.s du ciel ou célestes; it. (niederer Staat) die europäiſchen Mächte, les puiſ.s de l'Europe; (Frankreich) iſt eine große –, eſt une grande puiſ.; die kriegführenden Mächte, les puiſſances belligérantes.

Macht-blume, Bo. lis narciſſe ou d'Amérique; **–bote**, m. miniſtre plenipotentiaire; **–brief**, v. (Vollmacht) procuration, f; **–geber**, inn, qui donne plein pouvoir; conſtituant, e; mandant; **–gebot**, n. ordre ſuprême; it. (willkürliches) ordre deſpotique, arbitraire; **–gewalt**, f. deſpotiſme; **–haber**, s. (Bevollmächtigter) fondé de procuration; **–heil**, n. Bo. ſenecon saranna; it. = ob. **–kraut**, n. verge d'or ou dorée; **–lilie**, f. c. **–blume**; **–los**, a. ad. (ohne – haltend) impuiſſant, e; faible; **–loſer** (Menſch), ſans autorité, ſans pou.; fg: **–loſes** Geſchöpf, faible créature, ſauvagnai, ſans crédit; **–loſigkeit**, f. impuiſſance, faibleſſe, f; **–reich**, n. (Gottes) regne de la puiſſance; **–raub**, pu. uſurpation, f; **–ſprechen**, dictateur; **–ſpruch**, déciſion arbitraire, d'autorité; einen = thun, décider d'un, arbitrairement, deſpotiquement; durch einen = des Königes, par la volonté du roi; fg t. t., mot tranchant; **–voll**, a. ad. très-puiſſant; **–vollkommenheit**, f. plénitude de pouvoir, de puiſſance, f; **–wort**, n. c. –ſpruch; s. (nachdrucksvolles Wort) mot énergique, parole emphatique.

Mächtig, a. ad. puiſſant, e; puiſſamment; ſeiner Leidenſchaften – ſeyn, être maître de e; ſeiner nicht mehr – ſeyn, ne plus ſe poſſéder, ne plus être maître de ſoi-même; **–e Arzenei**, (wirkſame Arzenei) remede actif, p.; fg: **–er Beweisgrund**, p. motif; – in die Seele bringen, s'emparer fortement de q; it. **–er** (Fürſt, Miniſter, Staat) p.; einen – unterſtützen, ſecourir en puiſſance; einer P. ob. S. – werden, ſe rendre maître de ..; vaincre qn; nicht eines Pfennigs – ſeyn, ne pouvoir diſpoſer d'un ſou; einer Sprache – ſeyn, fg: (ſie gut beherrſchen) poſſéder une langue; fg: (ſtark, kurz: drall) **–e** Arbeit, poitrine très-forte; **–e** Umriſſe) f't. (Gute) contours p., mâles; it. **–es** Haus, Berg, Wald, vaſte bâtiment, haute montagne, vaſte forêt; Ex. (breit, tief) **–er Gang**, ſilon p.; der Gang iſt zwei Lachter –, le ſilon a deux toiſes de largeur, de puiſſance; (der Gang) wird mächtiger, s'ouvre, s'élargit; it. fa. (ſehr) – viel Geld haben, avoir force argent; – reiche ſeyn, être puiſſamment riche; **–areſer** (Krebs), très-grande; **–Leber**, f. c. Maſt; Ex. (eines Ganzen) puiſſance, largeur, f; = eines Zolles, épaiſſeur d'une couche, f.

Machwerk, n. ap. das iſt ſein –, cela eſt de ſa fabrique; **elendes –**, bouvillage, mauvais ouvrage.

Macis, ſp. (Muskatblüthe) macis.

Mack, po. **Mack und –**, (Clemenzeit) grabouille, f; galimatias; (v. Speiſen) patrouillage, tripotage, ſalmigondis; ragoût à la diable.

Mackel, **Mäckler**, c. Makel, Mäkler.

Mackerale, f. c. Meergrunze.

Macker, s, Mar. aide; valſeau matelot; it. gros **Mäckern**, c. sucre marteau. {marteau.

Maculatur, c. Makulatur.

Mädchen, s, (Mädel, fa.; Mägdlein) n. fille, f; kleines –, petite f.; Fillette, f; ein junges –, jeune perſonne, f. ou demoiſelle; fa. fillette; es gibt hier viele –, il y a ici de demoiſelles, de f.s p.s; öffentliche –, (Freudenmädchen) f.s publiques; den – nachlaufen, courir les f.s; s. (Geliebte) maîtreſſe, amante; – haben, voilà ſa m., ſon amie; P. ein anderes Städtchen, ein anderes –, autre ville, autre m.; it. (Kammer-) femme, f. de chambre.

Mädchen-anſtalt, f. inſtitut de jeunes filles; **–blume**, f. Con. (Art Federnmuſchel) arche anadara; **–bruſt**, f. la poitrine, la gorge, le ſein d'une fille; **–erziehung**, f. inſtruction, éducation des f.s, f; **–geſtalt**, f. figure de f., d'une f.; f; **–haft**, a. ad. à la maniere des jeunes f.s; **–jäger**, qui eſt, qui court toujours après les f.s; **–kraut**, n. (Zimmergrün) petit pucelage; **–lehrer**, inn, f. inſtituteur, inſtitutrice de f.s, de jeunes perſonnes; **–raub**, enlevement d'une f.; rapt; **–räuber**, raviſſeur; **–ſchule**, f. école de f.s, f.; **–ſommer**, c. Radet.; it. c. Sommerlieben; **–treue**, f. fidelité de f., f; **–verführer**, in, f. débaucheur, se de f.s; **–voll**, n. gp. les f.s.

Made, n, f. (im Käſe) ver; Econ. (der Biene) nymphe, f; embryon; **–nbeere**, framboiſe, f; **–nfreſſer**, (ein.) petit bout-de-perſon; ami des ſavanes; **–naltes**, Mg. ſer uſuré radié; **–nkraut**, n. ſaronnière, f; ſav. des boutiques; **–nfaß**, réceptacle des vers; **–nwurm**, ascaride.

Mädel, s; n. c. Mädchen; Bo. das ſchöne –, la belle de nuit; le jalap faux.

Mader, s, Ex. (blendfar Erbſen) guhr.

Madera, n. Gg. Madère, f; **–wein**, **–zucker**, **Mäder**, c. Mäder. {vin, ſucre de M..

Madig, a. ad. **–es Fleiſch**, **–er Käſe**, .. plein de vers; **–es Obſt**, .. véreux, se.

Mädling, s; ap. (ſorte de raiſin blanc).

Madreporе, n, f. (in der Geſchwiſtereien Geſchichte) madrepore.

***Madreporit**, en, en, ***Madreporſtein**, (foſſile Madrepore) madréporite, f. {m.) madrier.

Madrill-bret, n. Art. (worauf Petarten befeſtigt) **Magazin**, es, e, n. (eines Kaufmannes) *magaſin*; (Waaren) in das – bringen, ſchaffen, emmagaſiner, magaſiner; it. –, (Ort darinn auf einem Poſtwagen) m.; Mil. **–e** (auf dem Wege, welchen ein Heer nimmt) *etapes*, établi des étapes; **–aufſeher**, **–verwalter**, garde-magaſin; magaſinier.

Magd, f. pl. **Mägde**, (Dienſt–) *ſervante*, f; autref. (weibliche P.) fille, *demoiſelle*, f; die edle –, la noble d.; Maria, die reine –, Marie, vierge ſans tache; 2. Bo. braune Magde, c. Feuerkäfern; **–dienſt**, travail, office de ſ.; **–kraut**, n. c. **Mädelle**; **–liebe**, f. Bo. camomille puante; **–lohn**, ſalaire, gages de ſ.

Magdalene, n, f. (ap.) *Madeleine*; f; **–napfel**, m. **–nbirn**, f. pomme, poire *M.*, f; **–nkloſter**, couvent de Ste. *M.*; **–nnone**, f. religieuſe de Ste. *M.*; (Madelonette, po.); **–npfirſche**, f. *M.*, pêche *M.*, f.

Mägde-baum, ſabine, f; ſavinier; **–bein**, n. c. Hälle; **–blume**, f. camomille, f; **–gut**, n. bel mouvant; **–hülle**, f. Bo. verge d'or ou dorée; **–kraut**, n. matricaire commune; **–krieg**, Bo. genêt des teinturiers.

Magdlein, c. Mädchen.

Magellaniſche Meerenge, f. Gg. détroit de Magellan; **Magellansland**, n. terre de M. ou Magellanique, f.

Magen, s, *eſtomac*; einen guten – haben, (leicht verdauen) ſe bien digérer facilement les offenſes; einen groſſen –, (viel eſſen können) avoir l'*eſt.* large; der – (der vierte Magen der Thiere), ventricule; *eſt.*; erſter –, l'herbier; doppelter –, double panſe, f; zweiter –, le réſeau ou bonnet; dritter –, le feuillet, millet, millier, peautier, livre; vierter –, la caillette, f; l'abomaſus; der zweite – (der wiederkäuenden Thiere) gésier; Ch. (des vollen Schweines), panſe; (beim Kalbe) le caillé; Fau. (des Kalbes), mulette, f; P. einem hungrigen – iſt nicht gut predigen, ventre affamé n'a point d'oreilles.

Magen-ader, f. An. veine *ſtomachique*, gaſtrique; **–arzenei**, f. un ſtomacal ou *ſto.*; médicament, remède ſtomacal; **–balſam**, baume *ſto.*; **–beſchwerung**, f. crudité, mal-aiſe d'eſtomac; **–brei**, (Milchkalb) que nourriſſent chyles; **–brennen**, n. cardialgie, f; cardiogme; er hat das –, il ſent de l'acrimonie dans l'*eſt.*; **–bruch**, hernie d'*eſt.*, f; gaſtrocèle, f; **–bürſte**, f. (ein – vom Schein zu reinigen) broſſe d'*eſt.*, f; balai; **–drücken**, n. cardialgie, ſyſtole, f; oppreſſion de l'*eſt.*; **–drüſe**, f. pancréas; **elixir**, n. élixir ſtomacal; **–entzündung**, f. inflammation de l'*eſt.* gaſtrite ou gaſtritide, f; **–eſſenz**, f. eſſence ſtomacale, f; **–fieber**, n. fievre épigaſtrique, f; **–fläche**, f. largeur du bas de l'*eſt.*, f; **–geflecht**, n. plexus choroïde de l'*eſt.*; **–geſchwulſt**, f. dilatation, expanſion de l'*eſt.*, f; **–grund**, An. fond de l'*eſt.*; **–haut**, f. **–häutchen**, n. tunique, membrane de l'*eſt.*, f; **–huſten**, toux ſtomachale ou épigaſtrique, f; **–iſſen**, **–iſchen**, n. Méd. écuſſon; **–litze**, c. Bimmelt.; **–lolit**, f. colique de l'*eſt.*, gaſtrodynie, f; **–krampf**, ſpaſme d'*eſt.*; cardialgie, f; **–krankheit**, f. mal d'*eſt.*; **–kranzſchlagader**, f. An. artère coronaire *ſto.* ou ſtomogaſtrique, f; **–krätzer**, fa. (ſchlechter Wein) racle-boyau; **–küchlein**, n. tablette ſtomacale, f; **–latwerge**, f. électuaire; (bittere), hiere picre ou hiera picra, f; **–mittel**, n. c. **–arzenei**; **–mixtur**, f. mixture ou mixtion *ſto.*, f; **–morſelle**, f. c. **–küchlein**; **–mund**, orifice de l'*eſt.*; ouverture œſophagienne ou ſtomogaſtrique, f; **–muskel**, muſcle œſophagien; **–nerve**, nerf ſtomacal ou de l'*eſt.*; **–nebſchlagader**, f. An. artère gaſtro-épiploique, f; **–pflaſter**, n. emplâtre ſtomacal; fg: gp. emplâtre pour l'*eſt.*; abat-faim; ein gutes = auflegen, mettre un bon morceau ſur ſon *eſt.*, faire un bon repas; **–pille**, f. pilule ſtomacale, *ſto.*, f; **–pulsader**, f. artere *ſt.*, cchiaque, gaſtrique, f; **–pulver**, n. poudre ſtomacale ou *ſto.*, f; **–rand**, An. bord de l'*eſt.*; **–reiz**, irritation de l'*eſt.*, f; **–ſaft**, Méd. liqueur, ſuc gaſtrique; **–ſalbe**, f. onguent pour l'*eſt.*; **–ſäure**, f. l'acide de l'*eſt.*; it. (von beſtimmt ſchlechten Verdauungen auf ſteigt) on a regnie, f; **–ſchärfe**, f. acrimonie, âcreté, aigreur dans l'*eſt.*, f; **–ſchlund**, c. **–mund**; **–ſchwere**, f. mal, douleur d'*eſt.*; **–ſchwäche**, f. atonie de l'*eſt.*, f; **–ſtärkend**, ad. qui fortifie l'*eſt.*; = es Mittel, remède ſtomacal ou *ſto.*; **–ſtärkung**, f. un remède *ſto.*; **–ſtein**, (im Thieren) bézoard; (im Menſchen) calcul ſtomacal, f; **–tinktur**, f. teinture, élixir *ſto.*; **–tropfen**, pl. gouttes ſtomacales ou *ſt.*, f; **–wände**, f. pl. les parois de l'*eſt.*, f; **–waſſer**, n. eau ſtomacale, f; **–weh**, n. c. –ſchmerz; **–wein**, vin ſtomacal; **–wurm**, ver ſtomacal; **–wurſt**, (Schmaltzen–, Schmerbauchwurſt) andouille à la couenne, f; ventre de pore farci; **–wurz**, **–wurzel**, f. (Feuerwurz) ot. bas Arum) pied-de-veau; arum maculé; s. c. Kalmus.

Mager, a. ad. *maigre*; **–ſeyn**, werden, être, devenir *m.*; maigrir, s'*amaigrir*, *a.*; **–machen**, *a.*, rendre *m.*; wieder – machen, werden, ramaigrir; **–e Hände**, **–es Geſicht**, mains *m.s* ou décharnées, viſage *m.*, décharné, **–es Vieh**, bétail *m.*; das Magere, (am geſtochen Fleiſche) le *m.*; (er, ſie iſt) ein wenig –, maigret, maigrelet, te; fg: **–es Land**, terre, ſol *m.*, aride; die Saat ſteht –, (dünn) les ſemailles ſont *m.s*; **–e Mahlzeit**, *m.* repas; Mag. **–e Steine**, (die in ſehr bekannt ſind) pierres *m.s*; Charp. **–er Zapfen**, **–es Band**, (das nicht genau ausfüllt) rainure, lenon *m.*; Forg. **–e Schlacken**, (arme) ſcories *m.s*, f; Im. **–e Schrift**, (nicht voll und deutlich) caractère *m.*, Agr., Jar. dünn und – aufſchießen, s'étioler; it. fg: ext. (Gedicht); **–es Vergnügen**, Gedicht, panvre plaiſir, poëme; (die Zeitungen) ſind ſehr –, ſont bien *m.s*; **–e Zeiten**, temps miſerables; – (belohnen, bewirthen), malgre-ment, mesquinement; P. ein – er Vergleich iſt beſſer, als ein fetter Proceß, un méchant accommodement vaut mieux que le meilleur procès.

Il. Mager, s, ſp. Jar. (Krankheit der Bäume, der Wurm) le ſec; (dieſer Baum) hat den –, a le ſec; s. (Fiſche) dartre, f; 3. ob. **–fiſch**, le maigre; **–fleck**, Agr. (Stellen, die keinen Mist bekommen haben) endroit maigre; **–mann**, Mar. (die Balken des Bodenreifgeſtells) boaline du petit hunier, f.

Magerkeit, f. ſp. (des Körpers) maigreur, f; (des Bodens), aridité, f.

Magern, vn. av. h. (mager werden) maigrir.

Mägern, (mager machen) amaigrir.

***Magie**, f. ſp. magie, f.

***Magier**, s, (Zauberer des Morgenlandes) mage.

***Magiker**, s; –, magicien.

***Magiſch**, a. ad. magique, **–ment**.

***Magiſter**, s, *maître-ès-arts*; **– werden**, paſſer *m.*; Math. **–Mathéſeos**, (vorhergehender Verſtes) Grie (ſinnverwirrender) théorème pythagorique; **–hut**, bonnet de *m.*

Magiſtrat, s, f. *magiſtrat*; fonctionnaires municipaux; **–samt**, n. magiſtrature, f; **–sperſon**, f. membre du *m.*, de la magiſtrature; **–swürde**, f. c. –amt.

Magiſtratur, f. magistrature, f.
*Magnat, en; en, magnat.
*Magneſia, f. (Mineralfarbe) manganèse, f.
*Magneſium-metall, n. magnese.
*Magnet, es; e, (-eiſen, n. -ſtein,) *aimant*; pierre d'a., fer ou pyrite *magnétique*; den – einſaſſen, armer l'a.; mit dem – bezeichen, aimanter; ein ſtarker –, un *a.* vigoureux; **-are**, f. Phy. axe de l'*o.*; **-en-kur**, f. magnétisme; **-nadel**, f. aiguille aimantée; **-ſtäbchen**, n. (die Nadel des Compaſſes zu bezeichnen) barre ou barreau *m.*; **-zirkel**, compas à trusquin.
*Magnetiſch, a. ad. *magnétique*; (aimantin, e, pu.); – werden, s'aimanter; **-e Kraft**, vertu *m.*, du magnétisme, f.; dem Eiſen die –e Kraft mittheilen, aimanter le fer.
*Magnetiſiren, (Eiſen) aimanter, *magnétiser*; einen Kranken –, *m.* un malade.
*Magnetiſm, es; Magnetismus, *magnétisme*; thieriſcher –, *m.* animal.
*Magnificat, n. Cath. le magnificat.
*Magnifizenz, f. (Titel) Euer –, Votre Magnificence.
Magnolie, f. sb. **-nbaum**, laurier tulipier.
Magog, Gg. das Land –, Ecr. le pays de Magog.
Magot, s; e, hn. (Affe) magot.
Mahſamen, (Mohn) pavot.
Mahſchaft, f. v. affinité, parenté, race, f.
Mahagoni-baum, mahogon; *acajou* à meubles; **-holz**, n. *a.*, bois d'*a.*
Mähd; en, f. Econ. (das Mähen) fauchage; s. (Mann –) faucheur, f.; 3. (das abgemähete, in einer Reihe lie gende Gras) l'*andain*; –en ſchlagen, das Gras zu – en ſchi., (in Reihen hinſtreuen) mettre l'herbe en *a.-x*; die – zerſtreuen, étendre l'herbe, le foin, les *a.-x*.
Mähder, Mähder, c. Mähder; **-ei**, f. (aße –) les faucheurs.
Mähdig, a. adl. c. ein–, zwei–, drei–.
Mähen, (Gras, Erbſen, Wicken) *faucher*; (das Getreide) *f.*, scier; einen Platz –, écobuer un terrain; s. (vom Gange der Pferde) *f.*; fg. (vom Tode) moissonner, enlever. Das –, fauchage; Econ. écobuage.
Mäher, s, faucheur; **-lohn**, fauchage.
Mähe-feld, n. Econ. (gemähte Stelle) terrain écobué; it. (Grasgrund eines Teiches) fonds herbu d'un étang; **-zeit**, saison de faucher, f; temps de la fauchaison; la fauche, fauchaison, fenaison, f.
Mäh-feld, c. Mähefeld.
Mahl; es, pl. Mahle od. Mähler, n. (Denk–) monument; Ef. –, (an Bäumen) *marque*, f; Mähler, (Grenzzeichen) *marques* de linière, bornes, f; Mähler (Pfähle) in einem Fluſſe, (gefährliche Stellen zu bezeichnen) pieux, poteaux; it. (in Sportes) der Standpunkt; it. das Spiel ſelbſt) le terme; it. le but; – halten, (den Lauf an die bezeichnete Stelle treiben) pieter; exl. (auf dem Körper) *tache*, *m.*; (das Kind) hat viele Mähler auf dem Leibe, a bc de *t.-s*, de *m.-s* sur le corps, c. Mutter–; blaues –, (vom Schlagen) meurtrissure, f; blaues –, (vom Kneipen) pinçon; –, (vom Saugen auf der Haut) suçon; die Mähler aus der Wäſche wegſchaffen, ôter les *t.-s* du linge; – und Un– ſpielen, jouer à croix et à pile; Mar. (von runden Hölzern gemacht) Merell) maille, f.
2. (um die Wiederholung einer Sache anzuzeigen) *fois*, f; das letzte –, la dernière *f.*; dieſes eine –, ſein einziges–, cette seule *f.*, pas une seule *f.*; zum andern, dritten –e, pour la *seconde*, une *sec. f.*, pour la troisième *f.*; zu verſchiedenen –en, à diverses *f.*, à plusieurs reprises; das war das einzige –, daß ich ihn ſah, c'est la seule *f.* que e; jedes –, chaque *f.*, toutes les *f.*; jedes–, daß er kömmt, chaque *f.* qu'il vient; für dieſes –, pour cette *f.*, pour le coup.
3. (Gaſt–, Eſſen) festin, banquet; it. repas; ein – halten, faire un festin; ein köſtliches, herrliches –, repas somptueux, magnifique.
Mahl-art, f. Meu. *mouture*, f; (ohne mehrer anfmahlen) *m.* en grosse; (Landleute) *m.* de paysan ou rustique; (da man wenigſtens viermal aufmahlet) *m.* économique; **-art, -barte**, f. Ef. cognée, f; marteau à layer, marteau de forestier; **-baum**, (Mahlb.) arbre de lisière, de paroi; Ch. it. arbre où le cerf et les bêtes noires viennent se frotter après être sortis du souille; (Mahlb.) pied cornier; Meu. c. Fachb.; **-blatt**, n. Gart. (ausgeſchnittenes Bl., die Farbe den Kartenblättern zu geben) feuille d'imprimure; patron; **-boden**, (im Schiffbau, wo die –e auf gelegt werden) planches du *gabari*, f; **-brief**, Mar. Vertrag über ein zu baumbes Schiff contrat de g.; **-eiſen**, n. c.-art; **-gang**, tournant; **-gaſt**, chaland, pratique (du meunier); **-geld**, n. mouture, f; moulage; it. (Abgabe an die Obrigkeit) mouture, moute, f; droit de moute ou de moulage; **-gerinne**, f. Meu. auges, rigoles, f; **-geräſte**, n. Meu. (um das Mahlzeug herum zu verbauen) archures, f; **-gold**, n. c.-ingot; **-grab**, c. Grenzz.; **-groſchen**, c. -geld; **-grube**, f. fosse limitrophe ou servant de lisière, f; **-hammer**, c.-art; **-hanfen**, c. Hanfb.; **-holz**, n. Boul. (die Zeichen auf das Brod zu machen) marque, f; **-horn**, n. Pot. (die Farben aufzureiben) pot aux couleurs, auverni; **-hügel**, c. Grenzb.; **-knecht**, c. Mühlen.; **-kraut**, n. (Schlüſſelblume) primevère, f; it. (Nesselart) petite barbe de chèvre; **-meſſe**, f. mouture, f; **-mühle**, f. moulin à blé; **-müller**, meunier; **-pfahl**, c. Grenzz.; **-recht**, n. (-zeit) le droit de moulage; mouture, f; **-ſäule**, c. Grenz.; **-ſchatz**, c. Bergbau.; **-ſchloß**, cadenas; serrure à ressort, f; **-ſilber**, c. -ſilber; **-ſtein**, c. (ein als Denkmal gebrauchter Gr.) pierre servant de monument; 2. c. Grenz.; 3. (Mühlſt.) meule, f; **-ſtrom**, (Strudel in der See) *tournant*, *gouffre*; **-zahn**, dent molaire, f; **-zeichen**, n. marque, empreinte, f; signe; Ef. plaque, marque, f; s. (Land. Schrift) bui; **-zeit**, f. *repas*; des Tags zwei –en halten, faire deux *r.* par jour; eine gute – einnehmen, faire un bon *r.*, bonne chere; nach der –, après le *r.*, au sortir de table; ich wünſche Ihnen eine geſegnete –, bon appetit! je vous souhaite bon *r.*; wohl bekomme die –! je desire que vous fassiez, que vous ayez fait bonne chere; **-zettel**, acquit de moulage.
Mahlen, va. (abſchatten, eine Pl. &c.) *peindre*; etwas an die Wand –, *p.* qc sur la muraille; ſich – laſſen, se faire *p.* ou tirer; ſe faire tirer en peinture; auf Holz, Glas –, *p.* sur bois, sur verre; in Waſſer, mit Waſſ. –, *p.* en détrempe, à gouache; mit Oelfarben, in Oel –, *p.* à l'huile; mit Saftfarben –, *p.* en couleurs vertes; mit trockenen Farben –, *p.* en pastel; auf naſſen Kalk –, *p.* à fresque; aus dem Kopfe –, *p.* de souvenir, de mémoire; gemahltes Zimmer, chambre peinte; ſich das Geſicht –, se *p.* le visage; (ſich das Wangen) wie gemahlt, comme si elles étaient peintes; fg. (die Leidenſchaften) –, *p.*; s. pu. c. nichen, aub.; verp.: ö. ſich –, (wie der Mond im Waſſer) se *p.*; des Mondes Bild mahlte ſich auf dem Spiegel des Sees, la lune se mirait dans le lac; in dieſem Kopfe mahlt ſich die Welt anders, als; il a une tout autre idée du monde, que g.
II. ir. (mr–, zermahlen) *moudre*; (Kaffee) –, *m.*; Hanf –, (die Hanfſtöcker) écraser le chenevis; gemahlenes Gold, or moulu; s. ord. (Getreide;) –, *m.*; Mehl –, faire de la farine; (dieſe Mühle) mahlet nur 6 Monate im Jahre, ne peut *m.* que 6; it. (–laſſen) *m.*; wir haben heute ge–, nous avons moulu aujourd'hui; P. wer zuerſt kömmt, mahlet zuerſt, *premier venu*, *pr.* moulu; der Sand mahlet die Mühlen, (wenn er die Löcher der Steine geht) les roues moulent; fg: das Waſſer aus einem Graben –, vider un fosse au moyen d'un moulin.
Mahler, s; inn, *peintre*; ſie iſt eine vortreffliche –inn, c'est un excellent *p.*, f; ſchlechter –, mauvais *p.*; barbouilleur; **-akademie**, f. academie de peinture, f; **-arbeit**, f. ouvrage de *p.*; **-erde**, f. Mg. méline, f; Pt. méline; ocre de rut; **-eſel**, (Staffelei) chevalet; **-farbe**, f. couleur de *p.*, f; **-firniß**, vernis de *p.*; **-gold**, n. or couleur, or moulu, or de mosaique ou de coquille; **-junge**, apprenti *p.*; **-kitt**, ciment de *p.*; **-kolik**, colique des *p.-s*, f; **-kraut**, n. oreille, f; s. matricaire commune; **-kreide**, f. blanc de pinceau; **-kunſt**, f. art, science du *p.*; la peinture; **-lak**, laque des *p.-s*, f; **-leim**, marouſle, f; **-muſchel**, moule des *p.-s*, f; **-nadel**, f. Cout. (mit allerlei Muſtern, Blumen &c) couture feuretée; **-pinſel**, pinceau de *p.*; **-ſaal**, sallon de peinture; **-ſcheibe**, f. (Farbentafel) palette, f; **-ſchule**, f. école de peinture, de *p.-s*, f; s. (die – einer Nation) école, f. die niederländiſche –, l'école flamande g; **-ſilber**, n. *argent* couleur, *a.* de mosaïque ou de coquille; **-ſtock**, (die Hand zu ſtützen) appui-main; baguette, f; **-tuch**, n. toile, f.
Mahlerei, en, f. (Malerkunſt) sp. *peinture*, f; die – erlernen, apprendre la *p.*; arabiſche –, arabesque, f; – mit Waſſerfarben, *p.* en détrempe g; s. (An zu machen) fa. feiner – fehlt es an, son pinceau, ses tableaux manquent de g; 3. (Gemälde) *fa. p.-s*; (ein Zimmer) mit –en behängen, garnir, tapisser de *p.-s*, de tableaux.
Mahleriſch, a. ad. *pittoresque*; –ment; (dieſer Wald) ſtellt ſich – dar, se presente pittoresquement; fg: –e Beſchreibung, description *p.*, f.
Mähling, s. ad. (aus–) peu à peu, petit à petit.
Mahnbar, a. ad. (von einer Schuld) *exigible*.
Mahnbrief, monitoire; lettre monitoriale, f.
Mähne; n, f. (der Pferde) *crinière*, f; (eines Löwen) *r.*, jube, f; Pferd mit einer ſchönen – und langem Schweife, cheval à tous crins; **-uflechte**, f. tresse de *crinière*, de crin de c.; Bo. (Art T. an den Blumen) lichen crin de cheval; **-nflier**, (artificiel mettez Och) bonasus; **-ntaube**, f. pigeon pattu ou chaperonné; le jacobin.
Mahnen, (wegen einer Schuld) *demander*, exiger le paiement d'une dette; er mahnet uns unaufhörlich, il nous demande, redemande son argent sans cesse; einen wegen einer Schuld mahnen, *d.* une dette à qn; le sommer de payer; it. einen an etwas –, (erinnern) avertir, faire *souvenir* qn de q; – Sie mich daran, faites-m'en s.; einen an ſein Verſprechen –, faire *s.* tenir qn de sa promesse; 2. imp. fa. es mahnet mich, (kömmt mir bey) als wenn ich ihn geſehen hätte, il me semble l'avoir vu; das –.
Mähnen, va. pu. garnir, pourvoir d'une crinière.
Mahner, s; inn, *demandeur*, se; *solliciteur*, se; ungeſtümer –, créancier importun.
Mähnig, a. ad. pourvu d'une crinière.
Mahn-ſchreiben, monitoire, cf. –brief.
Mahometaner, s; inn, Mahométan, e.
Mahometaniſch, a. ad. *mahométan*, e; –e Religion, religion *m.-e*; le mahométisme.
Mahr, es ob. en, (Alp) cauchemar; **-flechte, -en-flechte**, f. **-zopf**, Med. (Verflechtung) plique, plice, f.
Mährchen, s, (Mährlein) n. *conte*; das ſind lauter –, contes que tout cela; ce sont des contes, des fables; ein – erdichten, erzählen, faire ou inventer, raconter un *c.*; alte Weiber–, contes de bonne femme, de vieille, de ma mere l'oie, de la cigogne; contes jaunes, bleus, borgnes; **-haft**, a. ad. qui a l'air d'un *c.*; d'une fable.
Mähre (Mährde) n, f. v. (Sage) bruit; tradition, f; it. v. (Botſchaft, Neuigkeit) message; nouvelle, f; it. (Mährchen) conte; s. (Pferd, Stute) v. cheval, jument; it. auf. (ſchlechtes Pferd) *rosse*, mazette, haridelle, f.
Mähren, n. Gg. *Moravie*, f; **Mährer**, s; inn, Morave, Moravien, ne; **mähriſch**, a. morave, de *M.*; die –en Brüder, (Herrnhuter) les frères moraves ou Mâhrte; n, f. c. (alte Schale. [de l'unité.
Mai, es; e, (Mat, en; en,) *mai*; im –, im Monate –, en m., au mois de *m.*; fg: der – des Lebens, le printemps de la vie; 2. (die Knoſpe der Blume) jet, jetton; it. bouton; 3. (grüner Baumzweig der Birke und der Birke ſelbſt) *m.*; einem einen –, –en, eine –e ſetzen, *planter* un *m.* à qn; *pl.* le *m.* devant la maison de qn; mit –en geſchmückt, orné de mais.
Mai-apfel, fruit du pied-de-cane; **-baum**; **-birke**, f. le bouleau, *mai*, cf. – (1); 2. c. Traubenkirſchenbaum; **-blume**, f. **-blümchen, -blümlein**, n. le muguet; le lis des vallées; 2. (krautartiger Bahnenfuß) la renoncule âcre; 3. (Rheumatism) dent de lion, f; 4. (Perlmutter) cacalie, f; 5. (Dotterblume) souci d'eau ou de marais; 6. rothe –, (Pechnelke) lychnide visqueuse; **-nbuſch**, bouquet de muguet f; 2. Bo. **-buſch**, azalée, f; **-butter**, f. beurre de *m.*; **-diſtel**, f. laiteron commun; **-duft**, exhalaison odoriferante des plantes au mois de *m.*; **-en-blume**, f. c. –blume; **-fiſch**, c. Alet; **-forelle**, f. truite saumonée; **-froſt**, gelée de *m.*, f; **-hecht**, brochet qui fraie au mois de *m.*; **-holz**, n. (Seidenzeug) le saule jaune; **-käfer**, le hanneton; **-katze**, f. chat né au mois de *m.*; s. **-tädchen**, n. (rauhe Käpſchen der Baumblüte) chaton; **-kirſche**, f. cerise de *m.*, f; cerise royale hâtive; **-kraut**, n. (Schöll.) chelidoine, éclaire, f; (Braunwurz) scrophulaire, f; s. (Vogelkraut) morgeline, f; **-land**, c. Maitland; **-länder**, hn. c.-wurm; **-lilie**, f. c. –blume; **-luſt**, **-mond**, c. Maimk.; **-made**, f. ephémère, f; **-pflanze**, f. blod de *m.*; it. rejeton du seigle; **-priemer**, f. genêt à feuilles de renouée; **-pilz**, (Schwz.) champignon à manger; **-regen**, pluie de *m.*, f; **-rock**, f. collart; raie ondée, f; **-roſe**, f.

rase de Provins, it. rose-cannelle, rose hâtive; –rübe, f. grosse rave hâtive; –schein, la nouvelle lune de m.; s. (Steinbrech) saxifrage, f; –schießen, n. jeu d'arquebuse, tirage de m.; –schnee, neige de m., f; –scholle, f. (Scholle) la plie, la plateuse; –schwamm, agaric jaunâtre; mousseron; –seuche, f. (Blutbarnen des Viehes) mal, maladie de m.; –sonne, f. c. Maisuf.; –sonntag, (dritter So. vor Ostern) le *lactare*, dimanche de l.; –specht, (Blau-sp.) pic bleuâtre; –thau, rosée de m., f; –traube, f. (Meerkraut) *lunaire*, f; –träublein, n. petite l.; –unkraut, n. camomille sauvage, f; –veilchen, n. (Rosenveilchen) violette de mars sauvage et inodore, f; –vogel, oiseau de m.; Hn. (Wendehals) l'hirondelle de mer, f; s. c. Ameise; 3. c. Schmetterling; –wetter, n. temps de m.; –wuchs, Ef. la pousse du printemps; –wurm, ver de m.; proscarabé; cantarelle, f; –wurz, –wurzel, f. (Kreuzkümmel) dentaire, f; s. (Feuerwurzel) orobanche, f; –zeit, f. temps de m.; fg: printemps.

Maid; en, f. v. c. Mädchen.

Maie; n, f. c. Mal, Mairaum.

Maien-blatt, n. feuille de bouleau, f; –**glocke**, f. –**glöckchen**, n. (Mai-blume) muguet; –**kraut**, n. (Kretischer Scheerkraut) petite chélidoine; it. c. Maikraute; –**luft**, f. dim. –**lüftchen**, n. air de *mai*; petit vent doux et agréable; –**mond**, la lune de *mai*; –**sonne**, f. soleil de *m.*; –**sonntag**, c. Maisu.; –**träubchen**, –**träublein**, n. (blühender Farn) osmonde ou fougere fleurie.

Maier, c. Meier.

Maifens-häring, hareng blanc de vide.

Mailand, n. Gg. *Milan*; **Mailänder**, es; inn, milanais, e; **mailändisch**, a. ad. de *M.*; milanais, e.

***Maille-bahn**, f. –**fviel**, n. (Kolbenspiel) *mail*, jeu de *m.*; –**kugel**, f. boule de *m.*, f.

Mailing, es; e, (poi.) c. Cleiber; s. (Mauer Mailäfer) hanneton violet; 3. c. Maiwurm.

Maine, c. Mayn.

Mairan, c. Meiran.

Mais, (Mais) indécl. sp. (türkischer Waizen) *maïs*; bled de Turquie; –**dieb**, (ois.) la pie de la Jamaïque; –**feld**, n. champ (planté) de *m.*

Maisch, es; e, (Bisamstrauchen) moscateline, f; s. c. Meisch e.

Maisel-drahr, Cout. boyau; pointe, f; –**drähtig**, a. trop tors.

***Majestät**; en, f. (die höchste Gewalt und Würde) *majesté*, f; die – beleidigen, léser la *m.*; das Verbrechen der beleidigten –, le crime de lèse-*m.*; die – Gottes, des römischen Volkes e, la *m.* divine ou de Dieu, la *m.* du e; s. (Titel); Euer – haben zu befehlen geruht, il a plu à Votre Majesté d'ordonner; Seine, Ihre Königlich Kaiserliche –, Sa, Votre *M.* impériale et royale; Ihre –en, Leurs *M.s*; 3. (von Sachen) *m.*; die – dieses Tempels e, la *m.* de e; (die Sonne) geht auf in ihrer –, se leve dans sa *m.*

Majestätisch, a. ad. *majestueux*, se, –ment; –er Anblick, Gang, Wuchs, aspect, port *m.*, taille majestueuse; (die Sonne) steigt – empor, s'élève majestueusement.

***Majestäts-beleidigung**, f. o. –verbrechen; –**brief**, Chanc. lettres impériaux, royaux; –**recht**, n. *droit* de majesté, de souveraineté, *dr.* régalien; –**schänder**, –**verbrecher**, criminel de *lesemajesté*; –**verbrechen**, n. crime de *l.-m.*

***Major**, s; e, Mil. *major*; der Herr – und die Frau –inn, monsieur le *m.* et madame son épouse.

***Majoran**, c. Meiran.

***Majorat**, s; e, (Recht, nach welchem der Aelteste der ganzen Familie gewisse Güter erbt; it. nach welchem sie der Aelteste des nächsten Stammes erbt) *majorat*; it. succession par droit de descendance, f; s. –, –**gut**, n. (G., welches nach gewissen Regeln auf dem Aeltesten der Familie vererbt) *m.*, terre possedée en *m.*, affectée au *m.*; –**herr**, l'aîné de la famille, à qui appartient le *m.*

***Majordomus**, (Oberhofmeister der alten fränkischen Könige) *majordome*; auf. (Haushofmeister an fremd fränkischen und päpstlichen Höfen) *m.* [jorité, f.

***Majorenn**, a. ad. majeur, e; –**tät**, f. ma-

***Majorität**, f. sp. (Mehrheit) majorité, pluralité (de voix), f.

Majorka, n. Gg. Majorque, f.

Majorker, s; inn, Majorquin, e.

Makaroni, c. Macaroni.

***Makel**, s, (fleckenhafter Flecken, it. Fehler) *tache*, souillure, f; it. *défaut*; ohne –, sans t., sans *d.*; –**geld**, n. c. Mäklerlohn; –**los**, sans *d.*, sans *t.*; –**loses Leben**, vie sans *t.* [fants.

***Makelig**, a. ad. taché, plein de taches, de dé-

Mäkeln, eine Sache –, et. an einer S. –, (Fehler an ihr aufsuchen) *critiquer*, *censurer* une chose, c. qc à; überall et. zu – finden, trouver partout à *cr.*, à *c.*, à redire; das – e, critique, f; s. vn. av. s. a) (den Mäkler machen) faire le *courtier*, se mêler de courtage; b) (tadeln) faire le fripier; 3. vp. sich zum reichen Manne –, s'enrichir en faisant le *co.*, par le courtage.

Mäkler, s, (der Fehler an etwas aufsucht) critique, censeur; s. Com. (Unterhändler) courtier, (in der Levante) consul; it. (Wucherer) usurier; Mar. (auf und nie verdeckmals Aale, worin der Fuß des Flaggenstocks ruht) courbe pour le pied du bâton de pavillon; Charp. (Baum einer Windmühle) sommier, pivot; –**gebühr**, f. c. –lohn; –**geschäft**, n. *courtage*; (in der Levante) censarie, f; = treiben, machen, se mêler de *c.*; faire le courtier; –**lohn**, c., droit de *c.*; it. censerie, f.

Makrele; n, Y. (poi.) *maquereau*; –**nfang**, la pêche des *m.s*; Fahrzeug zum –e, maquilleur.

Makrone; n, f. Pât. (runde Plätchen aus Mehl, geschossenen Mandeln und Zucker) macaron.

***Makulatur**, es; e, n. (beschmutztes Papier) *maculature*, f; ein Buch zu – machen, mettre un livre à la rame; in – einwickeln, envelopper avec des *m.s*; ein – bogen, une *m.*, une feuille de *m.*

Mal, c. Mahl.

Malabar, s, n. Gg. Malabar; –**isch**, a. de *M.*

Malachias, (op.) Malachie.

***Malachit**, en; en, (grüner, muschlichter Spath) malachite, f; –**achat**, quartz jaspé vert. [de *M.*

Malaga, s, Gg. Malaga; Com. (Wein) *m.*, vin

Malagos, hn. (ois.) malagos.

Malaie, n, Gg. *Malais*; das Malaische od. Malayische, die = Sprache, le *m.* ou malai.

***Maleficant**, en, (Verbrecher) criminel.

***Malefiz**, es; e, n. qf. (Verbrechen, das den Tod verdient; it. das Recht, solche Verbrechen zu untersuchen) malefice; crime *capital*; it. droit criminel, justice criminelle; –**fall**, crime *c.*; –**gericht**, n. juridiction, chambre criminelle.

Malen, c. malen.

Mali; en, f. c. Mahl (Mar.)

Malm, –ig, c. Malm, –ig.

Malmen, c. jermalmen.

Malta, c. Maltha.

Malter, s, (Getreidemaß) muid, malter, maldre, *maltre*; s. (Salzmaß) *m.*; voie, f; 3. (Zahl von 15) quinzaine, f; –**bant**, f. –**bock**, (Maß zum Holzmessen) le *m.*; –**holz**, (das nach – gemessen wird) bois de *m.*, de corde, de moule.

Maltern, (Korn) e, (nach Maltern messen) mesurer par *maltre*; (Holz) –, mettre en *m.*; mesurer par *m.*; mouler, corder.

Maltha, n. (Gg.) Malte ou Malthe, f.

Malthéser, s; inn, f. Maltois; it. c. –ritter; –**dame**, f. h. d'Esp. dame de *Malte*; –**fisch**, torral; –**geier**, vautour de *M.*; –**hündchen**, n. (Bologneser Geschl.) chien de *M.*, de Bologne, de chambre, le bichon; –**kreuz**, n. la croix de *M.*, f; –**orden**, ordre de *M.*; –**ritter**, chevalier de *M.*

Maltheſiſch, a. de *Malte*; –e Natterzungen, glossopètres de *M.*; –e Siegelerde, f. terre sigillée de *M.*

Malvasier, es; e, (Art Trauben mit großen schwarzen Beeren; it. Wein davon) *malvoisie*, f; vin, raisin de *m.*; s. (Wachsen) pinçon; –birn, poire de *m.*, f; –**kraut**, n. eupatoire de Mésué, f; –**muskateller**, (Art Weintrauben; it. Wein davon) raisin muscat de *m.*, vin muscat de *m.*; –**traube**, –**wein**, raisin, Malve; n, f. Bo. la mauve, f. [vin de *m.*

Malven-arten, Bo. les *malvacées*, f; –**artig**, a. ad. Bo. malvacé, e; –**baum**, lavatère arborée; –**falter**, papillon de la guimauve; le pleinchant; –**geschlecht**, n. Bo. les *m.*, plantes *m.*

Malz, es, n. sp. Bras. *malt*; dreche ou drège, f; P. daist Hopfen und – verloren, on y perd sa peine et ses soins, son temps et ses peines.

Malz-accise, f. c. –kreuz; –**baum**, Bras. madrier de support de la cuve-matière; –**boden**, c. –tenne; –**bottich**, cuve-matière, f; cuve, bac à jeter, à jeter trempe; –**brett**, n. (zum Darren des –es) plancher de la *touraille*; –**darre**, –**dörre**, f. étuve à sécher le *m.*, f; –**handel**, le *malt*, négoce de *m.*; –**haus**, n. la *t.*; –**kammer**, f. chambre à *m.*, G –**kasten**, coffre, huche à *m.*, au *m.*; –**kehricht**, n. (der getrocknete Keim des Getreides) tourailon; –**korb**, corbeille à *m.*, f; –**krücke**, f. fourquet, brassoir; vague, f; –**macher**, c. Mauer; –**mühle**, f. moulin au *m.*; –**müller**, meunier qui moud le *m.*; –**sack**, sac à *m.*; it. sac de *m.*; –**schaufel**, f. pelle à retourner le *m.*, f; –**scheibe**, f. mouceau d'orge e destiné à faire du *m.*; –**staub**, farine, poussiere de *m.*, f; –**steuer**, f. accise ou impôt du *m.*; –**tenne**, f. (wo man das zu dörrende Getreide trimen läßt) germoir; –**träber**, pl. drague, f.

Malzen, vn. faire du malt.

Malzer, s, (Mälzer) ouvrier qui prépare le malt.

Mamber-ziege, f. (Art Ziegen mit langigen Ohren) chèvre mambrine ou du Levant.

Mamieren; en, f. Mar. (Schleuch von Leder od. getheertem Segeltuche, am Loch einer Pumpe) manche, mange, mangere, f.

***Mamma**, (Mutter) f. sp. maman.

Mämme; n, (Memme) f. (feiger Mensch) *poltron*; eine feige –, un grand *p.*, un lâche; s. fa. (für Mutter) maman; it. (Brod) fa. mamelle, f; teton.

Mammei-baum, Bo. le mamei; abricotier d'Amérique.

Mamelnck, en; en, (ägyptische Soldaten) Mamelue, Mamelouc; s. (Abtrünniger) apostat, renégat; zum – werden, apostasier; fg: manquer de parole, changer de parti, trahir; it. fg. c. Grobian.

Mammon, sp. mp. mammon, magot; les trésors ou richesses du monde; –**diener**, –**knecht**, homme attaché aux biens, aux richesses de ce monde.

Mammuth, s; e, (ausgestorbene Thiergeschlecht, größer als der Elephant) mammouth.

Man, pro. pers. indéf. on, (Weibsnamen haben) l'on; – sagt, on dit; wenn – wüßte, si l'on savait; er frägt nichts darnach, was – dazu sagen wird, il se moque du qu'en dira-t-on; wenn – ihn hört, sieht e, à l'entendre, à le voir e; – lasse ihn gehen, laissez-le, qu'on le laisse aller.

Mancher, (manche, f. manches, n.) a. *beaucoup* de, bien des, plusieurs; nombre de, quantité de; maint, e, maints, maintes, it. tel, telle; plus d'un, plus d'une; manche glauben, daß e plu. *croient* e; il y en a *b.* qui croient que e; ich habe manches Vergnügen genossen, j'ai goûté bien des plaisirs, maint *plaisir*, maints *p.s*, b. de *p.*; Manche werden sich darüber freuen, il y en aura qui s'en réjouiront; (ich kenne) manchen Ehmann, manche Frau, die e, plus d'un mari, plus d'une femme que e; Manches tadelt man, das e, l'on blâme bien des choses que e; das wird Manchem leid seyn, bien des personnes en seront fâchées; – erudelt, wo er nicht gefäet hat, tel moissonne, qui n'a pas semé; durch manche Anstrengungen, par *maintes* efforts, par *m.* et *m.* efforts; wie Manche, wie manche Menschen wären zufrieden! combien de personnes seraient contentes! nombre, quantité de personnes seraient..; wie manchen Seufzer hat mich das gekostet? que de soupirs cela ne m'a-t-il pas coûtés? (ich las) so manches Buch, tant de livres; manches Mahl, bien des fois, maintes fois; fa. ich habe das manch liebes Mahl gesehen, j'ai vu cela *maintes* et *m.* fois.

Mancherlei, a. ad. indécl. sp. divers, e; différent, e; (man verbreitet) –Gerüchte, différents, divers bruits; man erfährt –, was e, on apprend bien des choses qui e; (man erzählt es) auf – Art, Weise, différemment, diversement; de différentes, de plusieurs manieres; den Figuren (in einem Gemählde) – Arten von Stellungen geben, diversifier les attitudes des figures d'un e.

Manchester, s, –sammet, (pros. Manschester) manchester, velours de..

Manchfaltig, c. mannichfach.

***Mancinellbaum**, (giftiger Baum der Antillen e) mancenillier.

Manchmal, ad. (zuweilen) *quelquefois*, de fois à autre, *plusieurs* fois; parfois, fa.; it. (mehrmals) *plusieurs* fois; wie – (hat man ihm gesagt)? combien de fois? ich habe ihn schon – (oft) gewarnt, je l'ai déjà averti *plus.* fois, bien de fois, maintes fois.

, *Mandarin, s; e, (vordem Statthalter in China) mandarin.

*Mandat, es; e, n. (landesherrlicher Befehl) mandement, édit, ordre; päpſtliches –, mandat du pape; s. (Zahlungsan) *mandat*; –arius, Pra. mandataire.

Mandel, n, f.n. (Baumfrucht) *amande*, f; ein – Eier, Garben, une *q.* d'oeufs &.

s. Conf. (–zucker) *amande*, f; gebrannte, in Zucker gebackene od. geröſtete –n, pralines, f; *a.* à la praline; Conf. –n in Zucker röſten, *praliner*; mit Zucker überzogene –, *a.* lissées; *a.* à la nompareille; mit Zitronen gebackene –n, *a.* soufflées au citron; dunt bezuckerte –n, *a.* à l'arlequine; die (harte äußere) Schale der –, la coque de l'a.; ſg: An. –n, (s Drüſen im Schlundkopfe) *les amygdales*, f; geſchwollene –n h., avoir les *amy.*, les glandes enflées; it. (Halsdrüſen der Pferde) avives, f; Pferd, das geſchwollene –n hat, cheval glandé; Con. (Art Zimmtmuſcheln) amande, camefeuille, f; 3. c. Mange.

Mandel-artig, a. ad. Bo. amygdalin, e; –baum, amandier; s. (Spindelbaum) fusain; –benzoe, f. Phar. benjoin amygdaloide; –berg, Conf. touron; –blatt, n. feuille d'amandier, f; s. feuille du *laurier-cerise*, f; it. le *l.*; –blume, f. (Garten-Pflanze) anemone pulsatille, f; –blüte, f. fleur d'*amande*, f; –brei, c. –muß; –breyel, f. *croquelin* d'*a.*, *cr.* saupoudré d'*a.*; –brod, n. Conf. biscuit d'*a.*; –butter, f. beurre aux *a.*; –bruſe, f. c. Mantel, (Am.); –förmig, a. ad. amygdaliforme; –holz, n. bois d'amandier; it. c. Mandelnuß; –kern, *a.*; –kleie, f. le son d'*a.*; –koch, Cui. (Art Torte) petit chou, tourte d'*a.*; –krähe, f. (Mandel) le rollier; la corneille bleue; –krapfen, m. dim. –kräpfchen, n. beignet d'*a.*; –kraut, n. (Mauerkraut) marguerite, f; –kuchen, gâteau d'*a.*; nougat, sp.; –milch, f. lait d'*a.*, orgeat d'*a.*; amande; = trinken, prendre un amande; –nuß, n. Cui. boullbe d'*a.*, crême aux *a.*, f; –nuß, f. (Art Haſelnüſſe) longuette, f; –öl, n. l'*huile* d'*a.*, f; süß –, *h.* d'*a.* douces; –pfirſche, f. pêche à noyau doux, f; –pflaume, f. prumeau; –ſeife, f. savon d'*a.*; –ſirup, sirop d'*a.* ou d'orgeat; –ſpäne, f. Conf. copeaux d'*a.*; –ſpeiſe, f. mets aux *a.*; –ſtein, Mlg. pierre à *a.*, amygdaloide, f; –ſuppe, f. soupe aux *a.*, f; –taube, f. c. –täube; –teig, f. pâte d'*a.*, f; Phar. pâte émulsive; –torte, f. tourte d'*a.*, f; –traut, *a.* mandé; –weide, f. saule amygdalin; –weiſe, ad. Com. (nach –n) à la *quinzaine*, par *q.*; –zehnte, dîme perçue par 15 gerbes; –zelten, –zeltlein, n. Conf. trochisques ou trochiques d'*a.*

Mandeln, compter par *quinzaines*; Econ. disposer par *q.*; s. vn. Econ. (des Getreides) mandeln gut, (gute Ähre –) foisonne, rend bon it. c. mangen, reifen.

Mandler, s, qui entasse, dispose les gerbes par quinzaines; s. vf. c. Mandlerin.

Mandoline; n, f. *mandoline*, f.

Mandore; n, f. mandore, f.

Manen, pl. Ant. les *manes*.

*Mandragore, f. Bo. (Alraune) mandragore, f.

*Mandrill, es; e, (Affe) mandril, magot, tartarin.

*Manga-baum, c. Mangobaum.

Mangan, n, f. Econ. (Mittel gegen zu mageren) la calandre, f; –baum, manguier, mangier; Frucht davon, mangue, f; –bret, (Mangelbrd.) n. planchette à calandrer; –holz, (Mangelholz) n. calandrine, f; rouleau de la calandre.

Mangel; n, f. po. c. Mange.

Mangel, s; pl. Mängel, *manque*, *défaut*, *besoin*; *faute*, *disette*, *pénurie*, f; der – an Gelde, an Lebensmitteln &, le *m.*, le *déf.*, la *dis.*, la *pén.* d'argent, de vivres; – an et. haben, leiden, manquer de qc, avoir *m.*, *bes.*, *fa.*, *dis.* de qc; mit leiden – an Waſſer, nous manquons d'eau; l'eau nous manque; es iſt an Viehfutter kein –, il y a assez d'amateurs; es war großer – an Getreide, l'on manquait, il y avait une grande *dis.*, *pén.* de blé; ein – an Urtheilskraft (macht oft daß er) be *dl.* de jugement &; Reichthum erſetzt oft den – an Schönheit, supplée souvent au *m.*, au *déf.* de beauté; aus – an Gelde, *fa.* d'argent &; it. – leiden, bittern, drückenden, empfindlichen – leiden, être dans la *dis.*, dans le *bes.*, vivre dans un grand, pressant *bes.*, dans une extrême *d.*, *indigence*, dans la misère; in – gerathen, tomber dans l'*ind.*, dans la misère; s. (Fehler, Unrichtigkeit) *défaut*; *défectuosité*, *imperfection*, f; ein weſentlicher – ſeines Hauſes iſt, c'est un grand *d.* de; ſein Mensch iſt ohne Mangel, *personne n'est sans d.*; (dieſes Pferd) hat keine Mängel, n'a point de vices.

Mangel-baum, c. Mangan (s); –bret, n. c. Mangbret; –holz, n. c. Mangholz; –krabbe, f. *crabe* ou *q.* de vase; –pferd, n. cheval qui tourne, qui fait aller la, qui va à la calandre; –rübe, f. c. Runkel; –ſtein, calandrine, livoire, f; lissoir.

Mangelhaft, a. ad. *d.*, *défectueux*, se; imparfait; *incorrect*, te, –ment; –e Handſchrift, manuscrit *d.*; (dieſes Buch) iſt –, est *d.*, incomplet; ſehr –e Methode, méthode bien vicieuse; (er ſchreibt) ſehr –, fort incorrectement; er hat es ſehr – erklärt, il l'a expliqué très imparfaitement, défectueusement; –er Cornyß, boussole affolée; Gr. –es Zeitwort, verbe *d.* ou défectif; –igkeit, f. défectuosité, insuffisance, imperfection, f.

Mangeln, vn. sv. h. manquer, avoir faute de qc; es – noch ſechs Thaler (an der Summe), il manque encore six écus à c., il y a six écus de manque; es mangelt ihm an Geld, das G. mangelt ihm, il manque d'argent, l'argent lui manque; laſſen Sie es ſich an nichts –, ne vous laissez manquer de rien; mir mangelt nichts, je ne manque, je n'ai faute de rien; wenn es mir an Geld mangelt, ſo *f.* faute d'argent, je n'en mis ſell es nicht –, (Redens) il ne tiendra pas à moi que la chose ne se fasse; ce ne sera pas ma faute si cela ne se fait pas; sty. s. dem des Brodes mangelt, qui manque de pain; s. –, c. mangen.

Mangen, (die Wäſche) calandrer. [lisser.

Manger, s, calandreur; aplanisseur; s. c. Glät-

Mang-futter, n. (s. auch unter eing. gemengtem Getreide) dragée, f; –gut, n. mélange de métaux de peu de valeur; –korn, n. (Miſchel) *méteil*, bled *m.*; tremois; it. (Mischung zum Mästen) mouture, f; bled.

Mangold, es, e, *poirée*, *bette*, f; s. (Art wilden Ampfers) patience, parelle, f; 3. (Art Gänſefuß) épinard sauvage, bon henri.

Mangoſtan-baum, mangostan, mangoustan.

Manichäer, s, (Sekte des Manes) Manichéen; ſg: (Ketzerlicher) gp. créanciers; it. (Wucherer) usurier, fesse-mathieu.

*Manier, en, f. *manière*, *façon*, f; ſonderbare –en an ſich h., avoir de singulières *m.*, d'étranges *f.* à faire; einem etwas mit guter – ſagen, dire qc à qn d'une *m.* honnête, convenable; mit guter – fortkommen, se retirer *adroitement*; auf franzöſiſche –, à la française; das iſt keine –, ce n'est pas ainsi qu'on en use; l'on die – (eines Malers), (sa manière) la *m.*; ein Gemählde in Raphaels –, un tableau dans la *m.* de Raphael; Mu. –en, (Verzierungen, Schnörkel, Bebungen) agrements.

*Manierlich, a. ad. fa. qui a de bonnes *manières*; poli, civil, honnête; ſich – aufführen, avoir des *m.* agréables, de bonnes *m.*; – werden, se façonner; fa. se dégourdir, se dérouiller; – handeln, agir, se conduire poliment, civilement, honnêtement; –keit, f. politesse, honnêteté, civilité, bonne grace, *m.*

*Manifeſt, es; e, n. *manifeste*; ein – erlaſſen, publier, faire publier un *m.*

Mann, es; pl. Männer, (dim. Männchen, Männlein, *n. homme*); dim. petit *h.*, hommelet, homuncule, bout d'*h.*; ein – in ſeinen beſten Jahren, un *h.* (qui est) dans la force de l'âge; ſeht einmal das kleine Männchen, voyez un peu ce petit bout d'*h.*; ein – von Verſtand, Geſchmack, un *h.* d'esprit, de goût; ein gemeiner –, un *h.* du commun, du bas peuple; ein artiges Männchen, un joli petit *h.*; der gemeine –, coll. le vulgaire, le petit peuple, la populace; ſich – für – ſchlagen, – gegen – fechten, se battre, combattre corps à corps; einander – für – folgen, aller, marcher l'un après l'autre, à la file; – für – (nacheinander) *h.* pour *h.*; – bei –, l'un à côté de l'autre; an den – bringen, (eine Waare) débiter, vendre; (seine Tochter) placer, marier; ich kenne meinen –, je connais mon *h.*, mon monde; ich halte mich an meinen –, j'ai mon garant, je m'en tiens à mon garant, à mon *h.*, à mon auteur; ich habe meinen – gefunden, j'ai trouvé en lui mon maître; an den rechten, unrechten – kommen, trouver son *h.*, s'*adresse* bien, s'*a.* à faux; wenn die Reih an –, an den – geht, ſo iſt es laut absolument, il le cas est urgent; es ſind uns der dritte –, manchen Sie den dritten –, (zum Spiele) il nous manque un tiers, un *troisième*; soyez ou faites le *t.*; die C. wurde durch den dritten – ſo geleitet, l'affaire fut ménagée par un tiers; Sie ſind ein – des Todes, meine ſeele iſt für euch, vous êtes un *h.* mort, je n'ai plus de vie pour vous; zeigen, ſo mancher *h.*, en *h.* de cœur; er iſt kein –, ce n'est pas un *h.*; ſo ein –, soyez *h.*; er fiebt, ſtellt einen –, il est ... de courage; mit ſieben alle ſur Einen –, nous répondons tous les uns des autres, *Pr.* nous sommes tous solidaires; er iſt nicht – es genug, il n'est pas *h.* à faire cela; ich bin dir – dafür, je vous en réponds, je vous le garantis; wenn Sie – dafür ſeyn wollen, si vous voulez en être garant; ein Wort, ein Wort, ein –, ein –, brave *h.*, honnête *h.*; ne manque jamais de parole; un honnête *h.* tient, n'a que sa parole; die größten Männer des Alterthums, les plus grands *h.* ou personnages de l'antiquité; als ein – ſtreiten, ſterben, combattre, mourir en *h.* de cœur, en brave; it. –, pl. Mannen, autref. (adeliger Lehensmann) vassal; Mil. einen – ſtellen, (zum Kriegsdienſte) fournir un *h.*; hundert – zu Fuß, cent *h.* d'infanterie; (die Soldaten) ſtunden drei – hoch, marſchierten ſechs – hoch, étaient à trois de hauteur, marchaient sur six lignes; – für – vorbeiziehen, défiler un à un, l'un après l'autre; mit – und Maus untergehen, (v. Staaten) périr corps et bien.

s. (Ehemann) *mari*, *époux*; – und Weib, l'homme et la femme, les époux, les conjoins; einen – haben, nehmen, être marié, se marier; ſie nimmt keinen –, bestimmt gewiß keinen –, elle veut point de *m.*, elle n'aura, ne trouvera sûrement pas d'époux; ſeiner Tochter einen – geben, donner un *ép.* à; wo iſt mein –? où est mon *m.*? mein Männchen, beſtes theuerſtes M., mon petit, mon cher mari; mon cœur, mon bien-aimé; wie – und Frau leben, vivre ensemble comme femme et *m.*, (ſeine Frau) behandeln, vivre comme – et femme, traiter maritalement; Unter ſchöne –, (Ehrliche) damier chinois à bandes; Ex der alte –, vieille explétitation encombrée; im alten – bauen, travailler dans les vieux *tessaux*; it. der ſilberne –, (breiartiger Raum, Mauk) ventre; Cui. der arme –, pain rôti dans le beurre; ins Männchen auf M. abdrucken, (die neue Auflage von der ältern auch genauer abdrucken) réimprimer tout uniment; faire une simple réédition, réimpression; Ch. der velle – des Hirſches, (ein Gang, wenn er viele Absprünge macht) les grandes allures du cerf; Männchen machen, (von Hunden) s'accroupir.

Manna, n, sp. indecl. (verdickter Saft der Rinde, Aeſte und Blätter gewiſſer Bäume) *manne*, f; s. c. –ast; –birn, f. poire de *m.* tardive; –erute, f. tecolle de la *m.*, f; –eſche, f. frêne à *m.* ou de Palerme; –graß, n. (Samen der Manneri) panic sanguin; s. (Schwadenmanna); fétuque flottante; –grütze, f. (verdorbener Name des Schwadenmanngraſes) *m.* ou graine de Pologne; –haben-korn, f. –klee, *m.* à grain; agul, alhagi; –ſchwingel, c. –gras (2).

Mannbar, a. ad. marisble, en âge de se marier; (beim männlichen Geſchlecht) *viril*; Jur. *pubère*; (beim weiblichen) *nubile*, *p.*; – ſeyn, être *p.*, *n.*; avoir atteint l'âge de puberté; eintreten, l'âge *v.*, *n.*, das –e Alter, l'âge *v.* ou de puberté, l'âge *n.*; –keit, f. *puberté*, *virilité*, *nubilité*, f; Zeichen der –, signes de Mann-begierig, c. –hitzig. [la *p.-té*.

Männchen, s, Männlein, (von Thieren) le *mâle*; fa. ob. Männerchen machen, (Ehrfurcht) bondir; faire des cabrioles. cf. Mann.

Männerig, a. ad. Bo. c. männbar, eig.

Männer-mörderin, f. c. Mannsmörderin.

Männern, vn. sv. h. fa. (von Mädchen) désirer un mari, chercher les hommes; s. (von Jünglingen) commencer à devenir homme, à se faire, à se former; entrer dans l'âge viril.

Mannes-alter, n. âge viril; –kraft, f. force mâle, f; vigueur, énergie qui appartient à l'homme; –mord, maricide; –mörderin, f. maricide; f; –muth, *courage* mâle, c. qui appartient à l'homme; –wort, n. parole, foi d'homme, f.

Mann-feſt, a. ad. en *h.* mûr, en *h.* de cœur, résolu; ein Ritter, vaillant, intrépide chevalier; –geld, n. c. Leibzoll; –gierig, a. ad. (v. Mädchen)

qui désire d'être mariée; *fille des h–s, affectée d'un dromanie*; **–leben**, n. Féo. *h. f. masculin*; **=schaft**, f. possession d'un *f. m.*; f; **=serbe**, héritier d'un *f. m.*; **–recht**, n. Féo. droit, juridiction des *vassaux* des nobles; **–richter**, juge des *v.* des nobles; **–schen**, c. mannesmuth; **–sinn**, esprit mâle, viril; **–sucht**, f. sp. andromanie, f; **–süchtig**, a. mannstoll; **–theil**, part, portion, f; lot; **–thier**, n. (Mannthier Th.) pu. animal mâle; **–toll**, a. ad. attaqué, affecté de *nymphomanie*; **–tollheit**, f. fureur utérine; la *n.*; **–weib**, n. (Zoolog.) androgyne, hermaphrodite; fg: femme mâle, d'un esprit mâle; **–werk**, n. (Natur; u. Aerzneik) hommée, f.

Mannhaft, a. ad. *virile*; *mâle*; **–e Leute**, hommes vaillants, vigoureux, courageux; **–(kämpfen)**, vaillamment, valeureusement, courageusement, en homme; **sich – betragen**, se comporter virilement, d'une manière *m.*; **–e That**, **–er Entschluß**, action, résolution virile, *m.*; **–er Ritter**, vaillant chevalier; **=igkeit**, valeur, vaillance, f.

Mannheit, f. sp. (das, wodurch man ein Mann ist) *virilité*, f; einem die – nehmen, châtrer, émasculer qn; seine – beweisen, donner des marques de sa *v.*; it. (Kraft. Manh. Tapferkeit) valeur, vaillance, f; courage; 2. (das männliche Glied) m. Gl., la main mannlichen Geschlechtstheil) pu. *v.*; âge viril; it. masculinité, f; 3. autref. (Ehrenpflicht) hommage.

Mannichfach, mannichfältig, (mannigfach, mannigfaltig) a. ad. *divers*, *e*; *différent*, *e*, –ment; **–e Verstöße**, *d–s*, *div.* plusieurs essais; die **–en** Arten der Thiere, les *diff–s*, *divs* espèces d'animaux; der **–e** Schmalz (der Blumen), la couleur variée, *diversifiée*; mit **–en** all: –, nous péchons tous de *diffes* manières, faisons tous bien des fautes. (le veloute.

Mannichfalt, es: e, Ch. (bei wiederkauenden Thieren) **Mannichfaltigen**, (mannigfaltigen) va. diversifier, varier.

Mannichfaltigkeit, (Mannigfaltigkeit) en, f. sp. *diversité*, *variété*, f; die – (der Thiere) la *d.*, *v.*; (der Meinungen) *d.*, multiplicité, f; (in diesem Gemälde) il n'est genug –, il n'y a pas assez de *v.*; 2. (Chym. das mannichfaltig ist) diese **–en** (unterhalten mich), cette *v.* d'objets, ces objets variés; it. **–en**, (verschiedene Auflöse) *s–s*, f; mélanges.

Mannichfarbig, a. ad. de différentes ou diverses *couleurs*; varié de *c.*; bigarré; Bl. diapré, paillé.

Mannig, (mannich, v.) c. maultr; **–faltig**, *e*. mannichfaltig.

Männiglich, v. c. jedermann; Chanc. mit entdiesen – unsern Gruß, à tous ceux qu'il appartiendra, salut.

Männin, en, f. v. femme, f; Ecr. man wird sie – heißen, on la nommera femme, (*hommesse*).

Männlein, c. Männchen. Mann.

Männlich, a. ad. (opp. à weiblich) *masculin*, *virile*, *e*; **–e Person**, homme *v.*, pers *s–e*, du sexe *m.*; das **–e Geschlecht**, le sexe *m.* ou *v.*; le mâle; Gr. genre *m.*; Kind **–en Geschlechtes**, enfant mâle; der **–e Stamm**, die **–e Linie** (eines Hauses), la tige ou branche, la ligne *m.* de *v.* (er starb) ohne **–e Erben**, sans laisser d'héritiers mâles; das **–e Glied**, membre, membre viril; la verge; Bo. **–e Blüten**, fleurs mâles; Jur. **–e Gewalt**, pouvoir marital, puissance **–e**; Poé. **–er Reim**, (wo das Reimwort einsilbig, od. die Reimsilbe eine betonte ist, wie bei Reimwort einsilbig, od. die Reimsilbe eine betonte ist) *rime m–e*; fg: fa. **–e Kleidung**, habit d'homme.

2. (opp. à lustrich, jugendlich) *viril*; das **–e Alter**, l'âge *v.*; **–aussehen**, avoir un air mâle; sie hat ein – es Gesicht, einen **–en** Wuchs, **–e** Züge, elle a le visage, la taille *hommasse*, des traits mâles, *h–s*; **–e Stimme**, voix d'homme, mâle, f; Mu. die **–e Stimme**, (Baßstimme) basse, f; it. (Instr. musica, tapfer) **–er Entschluß**, résolution mâle; **fest – und stark**, soyez fermes et courageux; **sich – wehren**, se défendre en homme, vaillamment, valeureusement, courageusement; **–e Weib**, (von großem Wuchs) femme forte, courageuse; **–e Schreibart**, style mâle; **–er Pinsel**, pinceau mâle; **–heit**, masculinité, f; fg. caractère mâle; die **=heit einer Stimme**, sa voix mâle; die **=** dieses Entschlusses, le courage qu'annonce cette résolution; einen an **=** übertreffen, surpasser qn en courage, en fermeté.

Manns-alter, c. Mannesalter; **–arbeit**, f. travail, ouvrage d'*homme*; it. Cout. habits d'*h–s*, pour *h–s*; nur **=** machen, ne travailler que pour *h–s*, pour les *h–s*; s'habiller que les *h–s*; **–bild**, n. fa. *h.*; **–birn**, f. c. Wildpret; **–blut**, n. (Johanniskraut) herbe de St. Jean, f; **–bruder**, beau frere, frère du mari; **–daumen**, pouce d'*h.*; it. Bo. c. **–hand**; **–dick**, a. ad. de grosseur d'*h.*; **–erbe**, (männlicher) *héritier* mâle; it. Féo. *h.* d'un fief masculin; **–gedenken**, n. bei **=**, fa. de mémoire d'*h.*; **–gesicht**, n. visage d'*h.*; **–gestalt**, f. figure, forme, taille, port d'*h.*; **–hand**, f. main d'*h.*, f; (im Schreiben) main d'*h.* ou mâle; sie hat eine **=**, elle a une écriture, une main d'*h.*, elle a la main mâle; 2. (Zeitgemäß) **–kammer**, **–zeug**; aleyon digité, orteil de mer; **–handschuh**, gant d'*h.* ou d'*h–s*, pour *h–s*; **–harnisch**, Bo. c. **–kraut**; **–haupt**, n. Mar. (das runde Ende eines Poller) tête des alonges des revers, f; **–hemd**, n. chemise d'*h.*, pour *h–s*; **–herz**, n. cœur d'homme, courage mâle, viril; **–hoch**, a. ad. de hauteur, de grandeur d'*h.*, (das Wasser) sprang **=**, jaillit à la hauteur d'un *h.*, à hauteur d'*h.*; **–hut**, chapeau d'*h.*, pour *h–s*; **–kerl**, po. jeune *h.*; **–kleid**, n. habit d'*h.*, pour *h–s*; **–kleidung**, f. vêtement d'*h.*; **–kloster**, n. couvent d'*h.*; **–kraft**, f. c. Mannesstr.; **–kraut**, n. Bo. (Christwurzel) *anémone* pulsatile, f; coquelourde f; it. (weiße Nießwurzelwelle) *anémone* des Alpes, f; **–lang**, a. ad. c. **–hoch**; **–länge**, f. longueur, hauteur d'un homme, f; la toise; **–leben**, c. Mannsleute, pl. les *h–s*; **–mahd**, f. (Jagdsprache) femelle, f; **–mord**, c. Mannesmord; **–mut**, c. Mannesmuth; **–mütze**, f. bonnet d'*h.*, pour *h–s*; **–name**, nom d'*h.*; **–person**, f. *h.*; **–pflicht**, f. devoir marital; **–rock**, habit d'*h.*; **–schlle**, Bo. *androsace*, f; it. (Ein Blätterschwamm) agaric *andr.*; **–schneider**, tailleur pour *h–s*; **–schuh**, soulier d'*h.*, pour *h–s*; **–schuster**, cordonnier pour *h–s*; **–schwester**, f. sœur du mari, f; belle-sœur, f; **–stamm**, tige, souche mâle ou masculine; **–stimme**, f. voix d'*h.*, voix mâle; Mu. c. Baßstimme, **–strumpf**, bas d'*h.*, pour *h–s*; **–süßholz**, pl. (in der Kürze) les bancs des *h–s*; **–tief**, a. ad. de la profondeur d'un *h.*; **–tracht**, f. costume d'*h.*; **–trieb**, n. Bo. eryngo; *panicaut*; chardon à cent têtes; die blaulichte, fluitende **=**, *pan.* de mer ou marin, maritime, *pan.* fétide; **–volk**, n. c. **–leute**; **–zehe**, f. c. **–hand**; **–zucht**, f. *discipline*, f; *d.* militaire; unter seinen Truppen strenge **=** halten, faire observer à ses troupes une rigoureuse *d.*; **=** bei einem Heere einführen, discipliner une armée; unter diesen Soldaten herrscht eine gute, schlechte, keine **=**, ces soldats sont bien, mal disciplinés, sont indisciplinés; Mangel an **=**, indiscipline, f.

Mannschaft, en, f. (die Mannheit) sp. v. masculinité, f; 2. (Ehrerbietigkeit) v. hommage; 3. (Mannspersonen) homme; 4. ord. *coll.* (mehrere Personen männlichen Geschlechts) die junge – eines Orts, les jeunes gens d'un lieu; die zum Jagen aufgebotene **–**, les gens commandés pour la chasse; it. (Einzahl Soldaten) mit seiner ganzen – aufbrechen, se mettre en marche avec toutes ses forces, toute sa *troupe*; mit wenig **=**, avec peu de *t–s*; Mar. die – (eines Schiffes), *équipage*.

Mannsarbe, n, f. mannarde, f; **–ndach**, n. toit à la *m.*

Mansch, (Mantsch), es, sp. fa. patrouille, patrouillage, gâchis; **–en**, vn. ac. v. fa. patrouiller; **–er**, s; qui patrouille; **–erei**, f. *patrouillage*; 2. (etwas Gemanschtes) patrouillis, *p.*

Manschester, c. Manchester.

Manschette, n, f. (Handkrause) manchet'e, f.

Mantel, s; pl. Mäntel, (Kleidungsstück) *manteau*; dim. **Mäntelchen**, n. petit *m.*; **–artikel**, f. pl. **–waaren**, f. pl. **–handel**, m. **–händler**, m. **–macher**, m. **–nähterin**, f. **–schneider**, m. **–schneiderin**, f. **–waare**, f. **–weber**, m. **–weberin**, f. **–zeug**, n. Com. (Waare) *manteaux*, m. pl. **–futter**, n. (Kürschnerwaare) *m.* espagnol; Arc. (Einfassung der Esse) *m.*; Charp. (einer Treppe) *cage*, f; Drap. (Tuchhaus) le chef de la pièce; le *m.*, la tête; Econ. (Haus Circe auf ein altes Grundstück) *m.*; lit de paille; El. der – eines Waldes, (der Grenzen) les reins d'une forêt; Ex. (Fahrkunst) salbande, f; les parois d'un filon; Fond. (Schmelz. Formerkunst) la chape; le moule; Hu. (der dürftige Theil der schlechten Erde und Wasserpflanzen) u. Fon. das Gerechter auf dem Rücken eines Pferdes) le *m.*; der **Laute –**, (Instrumentenbau) *m.* portatif; **der platte –**, *m.* dical de la méditerranée.

II. **Mantel**, n, f. Mar. (Tau, das um einen Block gelegt wird, und an welchem die zu befestigende Last hängt) itague ou itaque, f.

Mantel-block, Mar. bloc d'itague ou d'itaque; **–bret**, n. (bleiner Block) porte-*manteau*; **–ende**, n. c. Mantel (Drap.); **–holz**, n. c. **–bret**; **–bube**, c. **–hure**; **–kind**, n. bâtard légitimé par le mariage ou tout le *m.*; it. c. Bastard; **–kirsche**, f. cerise mantelée; **–krähe**, f. corneille emmantelée; **–meise**, f. (Vögel. meise) goeland à *m.* noir; le noir-*m.*; **–rock**, redingote, f; **–rolle**, f. Théâtr. rôle à *m.*; **–sack**, porte-*m.*; (bleiner, hinten aufs Pferd) bondin; **–schnur**, f. cordon de *m.*; **–schüler**, écolier portant *m.*; **–stock**, (Tischlerarbeit) porte-*m.*; **–tackel**, Mar. itague d'un palan, f.

Mantua, n. Gg. Mantoue, f; **–ner**, es; inn, it. mantouan, e; de *M.*; **–nisch**, a. de M., mantouan, e; dad **=e**, le Mantouan.

***Manual**, s; e, n. manuel.

***Manuscript**, es; e, n. (Handschrift) manuscrit; die **–e** (einer P.), les papiers; im. (Abstract der Expedition) copie, f. [ce. Tantiare.

Mappe, n, f. porte-cahier; porte-feuille; it.

Maräne, c. Maréne.

Marbel, s, c. Marmor; 2. (Marmorähnliches feines Spielen) chique, f.

Marbeln, c. marmorieren; 2. vn. (mit –spielen) jouer aux chiques.

Marbelstein, c. Marmor.

Marcasit, c. Markasit.

Märchen, c. Mährchen

Marcipan, c. Marzipan.

Marder, s, *martre*, f; 2. (Zobel –) *m.*; mit **–gefüttert**, fourré de *m.*; **–falle**, f. traquenard; trappe à prendre de *m–s*; **–fell**, n. *m.*; peau de *m.*, f; **–garn**, n. filet à prendre des *m–s*; **–muff**, manchon de *m.*; **–pelzwerk**, n. *m–s*; **–schwanz**, queue de *m.*, f; ein Bund **–schwänze**, cordon de *m–s*; **–wurzel**, f. serpentaire, f.

Märe, c. Mähre.

Marelle, n, (große Gattung Aepfel) griotte, f; 2. (Apfelart) petit abricot jaune.

Margarethe, n, f. (sp.) *Marguerite*, f; dim. Margarethchen, Margretchen, Gretchen, n. Margot, Margoton; **–napfel**, pomme de M. ou p. *Madeleine*, f; **–nbirn**, f. poire de *Mar.* ou de *Mad.*, f; **–nblume**, f. (Chrysanthemum) *mar.*; **–nnelke**, f. œillet de *Mar.*

Margel, märgel, c. Mergel.

Margen-birn, la poire madame; **–distel**, f. (Alterthistel) *chardon* hemorrhoïdal ou aux vignes, aux ânes; 2. (Traubenk.) ch. Marie; **–grad**, **–rösch**, c. Marmorstein.

Margraf, c. Markgraf.

Maria, s; n, od. Marie, ns; n, f. (sp.) *Marie*, f; dim. Mariechen, Marion, Manon; die Jungfrau **–**, la vierge *M.*, la Vierge, la Sainte-Vierge; Maria Empfängniß, Geburt, Heimsuchung, Himmelfahrt, Verkündigung, Opferung, Verkündigung, la conception, la nativité, la visitation, l'assomption, la purification, la présentation, l'annonciation de la Vierge.

Marien-apfel, pomme-*Marie*, f; passe-pomme hâtive; **–bad**, n. Chir. (Bad mit Wasser, unter welches Essig gemacht wird, um ein anderes Bad darein zu sperren) le bain Marie; bain de sable; **–bild**, n. dim. **–bildchen**, n. image de la Vierge *M.*, image de *Notre-Dame*; ein silbernes **=**, une *N.* d'argent; **–blume**, f. (Bluemchen, n. marguerite, f; **–bruder**, (Karmeliter Mönch) carme; **–distel**, *chardon-M.*; *ch. N.*; **–dorn**, (die wilde Rose) rose sauvage; églantine, f; 2. c. Hagerose; **–eis**, n. c. **–gras**; **–faden**, c. Sommerfaden; **–fest**, n. fête de la Vierge, f; **–flachs**, (Frauenhaar) cuscute, f; (gemeiner Pfriemenstein) stipe empeune; **–garn**, n. c. Sommerfaden; **–glas**, n. verre de Alexcovie; **–glöckchen**, n. Bo. campanule gantelée; **–gras**, n. (zweifer Art) trefle blanc; 2. (Mastkraut) spergule, f; 3. (Waldgras) chiendent panaché; **–groschen**, Com. (Münze v. Tirolischen) id.; un marie-gros, groche; **–kalden**, (Pflanzenname, so – kraut ist id.; dorin (portant l'empreinte) de la Vierge; **–käfchen**, n. (Sonnenkäfer) coccinelle, f; bête de la

Vierge, f; -hirſe, f. (Perlenhirſe) gremil; herbe aux perles, f; s. (Thränengras) larmes de *N.*, f; -käfer, c. -käferchen; -mantel, (seminet S'nau) *alchimille*, f; s. (Ohrtraut) *a.* des champs; 3. (Mutterkraut) matricaire, f; -münze, (Frauenm.) coq des jardins; -neſſel, f. cataire, f; herbe aux chats, f; -roſe, f. -röschen, n. (Maslieb) pâquerette, f; petite marguerite; s. (Gichtrös) pione, pivoine, f; 3. (Weinroſe) eglantine, f; 4. (Pechnelke) attrape-mouche; 5. (Sattelblume) adonide annuelle; 6. (Sammetnelke) passe-fleur cultivée, coquelourde à couronne, f; 7. (Kreuzkraut) silène; 8. (Gliedkraut) cucubale béhen; -ſchuh, Bo. soulier ou sabot de *N.*; -tag, jour, fête de la Vierge; -tröpfchen, n. Bo. millet frangé; mignardise, f; -veilchen, c. -blümchen; -wurm od. würmchen, n. c. -käfer; -wurzel, f. c. -münze.

*Marill', n, f. c. Morelle; s. (Paſtinak) pastenade, f.

*Marin', e, f. sp. marine, f.

*Mariniren, (in Eſſig und Baumöl, mit Pfeffer und Salz einmachen) mariner; marinirte Fiſche, du poisson mariné.

*Marionette, n, f. *marionette*, f; große -, bamboche, f; cf. Puppe.

Mark, es, n. sp. (in Knochen, Stengeln, Aeſten) *moelle*, f; ſa. das - (Gehirn) aus einem Kalbsbeine, la cervelle de veau; An. das verlängerte -, *m.* alongée ou épinière; (die Kälte) dringt durch - und Bein, pénètre jusqu'à la *m.* des os; fig: das dringt durch - und Bein, cela perce le cœur, fig: (in Zitronen, Weinbeeren ꝛc) pulpe, f; - in den Knochen h., avoir de la *m.* dans les os; avoir une grande force; einem das - aussaugen, ihn bis auf das - aussaugen, sucer qn, lui sucer jusqu'à la *m.* des os; -bein, n. os moelleux, plein de *m.*; -buch, n. Ef. cadastre, rôle; -bünde, n. An. (zwiſchen Hälften des Gehirns) la substance, le faisceau *médullaire*; -ding, n. Ef. jour d'assemblée des co-propriétaires d'une forêt; -gefäß, n. vaisseau, canal *méd.*; pellicule qui enveloppe la *m.* des os, f; it. c. Kegelbahn; -holz, n. bois moelleux; it. (Weinrebe) obier; sureau aquatique; -klöbchen, n. Cui. boulette de *m.*, à la *m.*; -knochen, c. Anat. -körper, An. corps *méd.* (du cerveau); -kraut, n. (Gerich) ache, f; -kuchen, m. -küchlein, n. Cui. gâteau, pâté de *m.* -kügelchen, n. An. éminences *méd-s*, f; tubercules quadrijumeaux; -meiſter, Ef. préposé aux forêts communales; -palme, f. le palmier à sagou; -röhre, f. c. -bein; -faſt, sus *méd.*; -ſtück, n. partie d'un os qui contient de la *m.*; -torte, f. tourte de *m.*, à la *m.*; -voll, a. ad. moelleux, se; plein de *m.*; -wald, Ef. forêt appartenant à plusieurs; -wälzer, f. Ef. c. Marl. -weinſtock, Ef. c. Rankenweinſtock; -weide, f. (Bohnenkraut) anbours; -zieher, tire-*m.*

II. Mark, en, f. (Landſtrich) *marche*, f; Gz. die -, Landſchaft in Weſtfalen) la *m.*; die - Brandenburg, f, la *m.* de Br.; die -, (Grafſchaft im Weſtfäliſchen) la Mark, le comté de la M.; s. (Bezirksmaß) finage; banlieue, f; dieſes Feld) gehört zu unſerer -, zu der - dieſes Dorfes, est de notre finage, du territoire de ce village; die an und Scheidungen (eines Ackers), les tenants et aboutissants; it. (Grenzſteinchen) borne, f; ein Feld mit -en beſetzen, borner un champ; -baum, (Grenzbaum) arbre de lisière; -geld, n. c. -gräfchen; -genoß, (in Weſtfalen ꝛc) qui participe, qui a part à un domaine; -gerechtigkeit, f. droit de finage, de banlieue; -gericht, n. justice établie sur les participants à un domaine; -graf, Margrave; -gräfinn, f. Margrave, f; -grafenbirn, f. Marquise, f; -gräflich, a. ad. -gräfliche Würde, -gräfliches Schloß, dignité de Margrave, f; château du ..; -grafſchaft, f. Margraviat; -groſchen, (Zeitkauf) lots et ventes; it. c. -zoll; -kreuz, n. croix servant de borne, f; -linie, f. c. Grenz-l.; -loſung, f. (was man unter die Grenzſteine zum Zeugen legt) témoins d'une borne; (Alt Markrecht) droit de retrait finager, de finage, de banlieue; -ordnung, f. règlement pour les champs et forêts; -pfahl, c. Grenzpf.; -recht, n. droit de participation à une forêt; s. juridiction en matière de forêts, f; -richter, juge d'un *finage*, d'une *banlieue*; -ſcheide, f. démarcation, limite de *f.*, de *ban*. ꝛc Ex. borne d'une mine, f; -kunſt, f. Ex. art de mesurer et de borner; (unter der Erde) géométrie souterraine; -ſcheiden, va. Ex. mesurer, aborner, borner; (unter der Erde) lever géométriquement le plan des travaux souterrains; das - e, mesurage, it. c. Markſcheidung, it. -ſcheide; -ſcheider, Ex. mesureur des mines, (unter der Erde) géomètre souterrain; -riß, plan d'une mine; -ſtufe, f. marque du mesureur des mines; -ſtein, borne, f; -(ein Feld) mit -en beſetzen, borner, aborner; -ſetzen, n. bornage; -ſetzer, arpenteur juré.

III. Com. -, f. (Gewicht; 16 Loth od. 8 Unzen) *marc*; eine - Silbers, - Goldes, un *m.* d'argent, d'or; hundert - an Silbergeſchirr, cent marcs en vaisselle d'argent; nach der - verkaufen, vendre au *m.*; fg: (eingebildete Münze); eine - jüdiſch, un *m.* lub ou de Lubeck, -gewicht, f. (Kunſt kleiner Münze) billon pour la valeur d'un *m.*; -gewicht, n. poids de *m.*; (drei Pfund) =, poids de *m.*; -groſchen, (Abgabe von jeder - Silbers an die Geiſtlichen) cens du *m.* d'argent; -ſtück, n. (eine Münze 16 Schilling werth) *m.*; -wage, f. Ex. (eine - Seiden z zu wägen) poids, balance d'un *m.*; -währung, f. c. -gewicht.

*Markaſit, es, en, Mg. (triſtalliniſch gebildeter Schwefelkies) marcassite, f.

Markt, es, n. f. (Zeichen) marque, f; it. (im Spiele) fiche, f; jeton; -brief, (Lehen-brief) lettre de marque, f; -pfennig, gros pinceau à marquer; -topf, pot à marquer les ballots ꝛc.

Märkeln, c. mergeln.

Marken, (einen Pact) marquer; (ein Feld), aborner; s. un. ab. Ex. (das Erz) marker, (wenn es im Bergwerke mehrere Mark Gehalt enthält) donne plus. marcs d'argent; it. pu. c. marken.

Märker, es, habitant de la *Marche*; ſie iſt eine -inn, elle est de la *M.*; s. c. Markgraf.

Markerender, es; inn, *vicandier*, ère; -ei, métier de *v.*, de *v-ère*; -wagen, charette de *v-er*, de *v-ère*, f; -n, vn. ſa. faire le *v.*, la *v-ere*.

Markig, a. ad. *moelleux*, se, -ment; -er Knochen, Stengel, os *m.*, tige *m-se*; Bo. -e Gewächſe, plantes *m-es*; fg: (kräftig); -e Diede, discours *m.*; das -e in der Zeichnung, im Pinſelſtrich, le *m.* dans le dessin, le flou du pinceau; - malen, peindre moelleusement, flou.

Märkiſch, a. ad. qui est de la Marche.

Markiſ, (Marquiſ), inn, Marquis, e; -at, es, e, n. marquisat.

Markt, es; pl. Märkte, le *marché*; großer -, (Jahr-) la *foire*; zu -e gehen, aller au *m.*; Butter zu -e bringen, auf dem -e verkaufen, porter, vendre du beurre au *m.*; es iſt hier wochentlich zwei Mahl, il y a *m.* ici deux fois la semaine; es war (heute) ein ſtarker -, le *m.* a été bien fort; er hat, das hat mir den -verdorben, il, cela a gâté ma *f.*; fg: kein einziger Wort zu -e bringen, (verſtummen) ne pas proférer une seule parole; ſeine Haut teilt zu -e tragen, s'exposer soi-même au péril; s. (Feiler Platz, auf welchem gehalten wird) le *m.*; la halle, la vente; auf dem -e wohnen, demeurer place du *m.*, sur le *m.*, sur la place; auf den - ſchaffen laſſen, faire porter à la vente, au *m.*; it. c. -leute; 3. ſa. (das Octaviſte) les emplettes, f; einem einen - laufen, acheter la *f.* à qn; ich habe einen ſchönen - von ihm erhalten, il m'a donné une belle *f.*

Markt-amt, n. les *juges* de la *foire*, du *marché*, le bureau des *f.* du *m.*; -brod, n. pain chaland; -buch, n. registre du bureau du *m.*; -bude, f. boutique, loge, échoppe, f; -fahne, f. drapeau, enseigne, (des jours de *m.*); -flecken, bourg; kleiner -, bourgade, f; -frau, f. femme qui porte des denrées au *m.*; -freiheit, f. sp. franchiſe de la *f.*, f; droit, privilege de tenir une *f.*, un *m.*; s. -friede, v. sûreté publique pendant la *f.*; s. -gängig, a. ad. ber -e Preis, -preis, le prix courant; le cours du *m.*; -gaſt, qui fréquente le *m.*, la *f.*; es ſind viele -gäſte da, il y a bien des acheteurs et des vendeurs, bien du monde à la *f.*; -geld, n. (für verkaufte Waaren) argent qu'on a fait au *m.*, le produit de vente; s. (zum Einkaufen beſtimmtes Geld) argent pour le *m.*, pour la *f.*; 3. (Abgabe) hallage, tonlieu, *étalage*, droit d'*ét.*; -gerechtigkeit, f. c. -freiheit; -getöſe, n. bruit du *m.*, de la *f.*; -gut, n. marchandise de *f.*, f; -helfer, embaſſeur; -herr, inſpecteur du *m.*, de la *f.*; -kahn, c. -ſchiff; -kauf, achat fait au *m.*; it. prix courant du *m.*; -knecht, valet de l'inſpecteur du *m.* e; -korb, panier de *m.*; mannequin; corbeille, f; -leute, pl. les gens du *m.*; -meiſter, préposé de la police du *m.*; placier; -ordnung, f. reglement concernant l'achat et la vente des denrées; -pflicht, f. sp. hallage; droit d'étalage; -platz, la place, le *m.*, la place du *m.*; -preis, cours courant du *m.*, prix courant du *m.*; nach dem -preiſe (laufen), au prix courant du *m.*; -recht, n. sp. droit de tenir *m.* ou *f.*; s. sp. droit de bourgade; 3. droit, lois de *m.*; nach -e (laufen), selon les lois du *m.* ou de la *f.*; 4. (R., von den 2 erſtäuten eine Abgabe zu entrichten) droit de vente, d'étalage; le tonlieu, le hallage; -richter, officier qui connait des contestations survenues au *m.*, à la *f.*; -rufer, crieur; -ſchiff, bateau du *m.*; -ſchiff, n. le coche d'eau; -ſchild, n. enseigne des jours de *m.*; -ſchreier, saltimbanque, *charlatan*; =bude, f. boutique de *ch.*; -ſchreierei, en, f. charlatanerie, f., charlatanisme; -ſchreieriſch, a. ad. *charlatan*; =e Anſtändigung, annonce pleine de charlatanisme; -ſtand, place d'étalage, f; boutique, loge, f; -ſtreitigkeit, f. différend qui survient au *m.*, à la *f.*; -tag, jour de *m.*; morgen iſt =, c'est demain jour de *m.*; -weib, n. c. -frau; -wiſch, -zeichen, n. c. -fahne; -zeit, f. (zu welcher *m.*) registre des *mercuriales*; nach dem = der benachbarten Ortſchaften, d'après les *merc.* les plus voisines; -zoll, droit de *m.*

Markten, vn. av. b. *marchander*; um jeden Kreuzer -, *m.* son à sou; fg: ich laſſe nicht lange mit mir -, je ne *m-de* pas long-temps; j'aime à traiter promptement; s. va. (auf dem Markte Gelt tilgen) pu. viel -, vendre bc; faire bc d'argent au marché.

Markung, en, f. (das Marken; einer Feldes) abornement; s. (Grenzſteinen, Grenze) borne, liziere f; limites, f; 3. (Begirk) finage; banlieue, f; it. c. Feld-; -ſtein, c. Mark-ſt.

Markus, (ap.) Marc; -Antoniuſe, Marc-Antoine; s. (beim Billartſpiele) marqueur; -bruder, Boul. garçon boulanger; -fliege, f. (Alt Schnaken) tipule noire de St. *M.*

Marlen, Mar. (verm. Markſchläger befeſtigen) embrelot, merliner.

Marli, es, n. Com. (eine Art Gaze) le marli.

Marlien, Marling; en, f. Mar. (getheerte Seile zum Umbinden und Marlen) merlin.

Marl-ſpriem, Mar. (Art Pfriem zum Spleiſſen) épissoir; cornet d'épisse; -reep, -tau, n. Mar. (dünnes Tau, welches an dem einen Ende a Arme od. ein Oehr hat) cargue à vue, f; -ſchlag, Mar. (Knoten) nœud à merliner; demi clef.

Marmel, es, c. Marmor; -er, Marmler, c. Marmorirer; -n, c. marmoriren; it. a. ad. c. marmorn.

*Marmelade, n, f. marmelade, f.

Marmor, es, *marbre*; in - arbeiten, travailler en *m.*; et. in - graben, graver qc sur le *m.*; fg: ein Herz von -, hart wie -, un cœur de *m.*, dur comme *m.*; Gla. (Taſel, worauf das Entgeldlaſt gegoſſen wird) *m.*; plaque, f; Rel. der - auf der Decke, dem Schnitte eines Buches, marbrure, f; l'oc. in - wohnen, habiter un palais de *m.*; -ader, f. veine du *m.*, f; it. (in der Erde) veine de *m.*, f; -arbeit, f. ouvrage de *m.*, f; it. (Arbeit auf -) marbrure, f; -art, f. sorte de *m.*; ausländiſche =en, *m-s* étrangers; s. Papier nach od. auf =arten, marbrer du papier; -artig, a. ad. de la nature du *m.*; it. marbré; en manière de *m.*; =ange-mahlte Säulen colonnes marbrées; -auge, n. œil de *m.*; fg: œil plaré; -bad, n. bain de *m.*; -bauſtein, relaire marbrée; -becken, n. bassin de *m.*; -bild, n. figure, statue de *m.*, f; -boden, pavé de *m.*; -bohrer, Sc. boucharde, f; -bruch, marbrière, f.; carrière de *m.*, f; -brunnen, n. fontaine de *m.*, f; -brüſt, f. -buſen, gorge, sein d'albâtre; fg. cœur de *m.*; -fleckig, tache du *m.*; tache marbrée; -gebäude, n. bâtiment de *m.*; -gelände, n. balustrade de *m.*; -getäfel, n. chambranle de *m.*; -grube, f. c. -bruch; -hand, f. main de *m.*; fg: main d'albâtre; -hart, a. ad. dur comme *m.*; -haus, n. maison de *m.*; -herz, n. c. -brüſt; -horn, n. Con. (Art Argonauten) le damier; -kirſche, f. bigarreau; -lilie, f. fritillaire méleagre, f; narcisse chaperonné; -mühle, f. science de *m.*, f; moulin à scier le *m.*; -nacken, fg. cou d'albâtre; -ohr, n. Con. oreille de mer marbrée; -pallaſt, palais de *m.*; -pfirſche, f. Jar. la *jaune* lisse; la lisse *f.*; -pflaſter,

n. pavé de *m.*; **-platte**, f. carreau de *m.*; **-ſaal**, ſallon de *m.*; **-ſand**, chaux carbonatée, à grains fins et polissable; **-ſarg**, cercueil de *m.*; **-ſäule**, f. colonne de *m.*; **-ſchleifer, -ſchneider**, marbrier; **-ſchleiferei**, f. sp. polissure du *m.*; s. c. **-mühle**; **-ſchwamm**, amanite marbrée; agaric couleuvré; **-ſtein**, le *m.*; **-tiſch**, table de *m.*; **-treppe**, f. escalier de *m.*; **-tuff**, chaux carbonatée fibreuse; **-wand**, f. muraille de *m.*

*Marmoriren, (eine Wand, Leder) *marbrer*; **-des Papier**, papier marbré; (Buch) mit **-tem** Schnitte, marbré sur tranche; **-rte Arbeit**, marbrure, f.

*Marmorirer, s. (des Papiers) marbreur, dominotier; it. (der Marmor bearbeitet) marbrier.

Marmorn, a. ad. de marbre; ein **-es** Pflaſter, un pavé de marbre.

Marocceaner, s; inn, le Maroc, le maroquin, la Maroquie.

Marocco, s, n. Gg. *Maroc*; Com. **-**, **-taback**, tabac de *M.*

Marode, a. (abgemattet) harassé, abattu; **-bruder**, (der auch Marodiren ausübt) marodeur.

*Marodiren, vn. av. h. maraunder; aller en maraude, à la picorée, (fa. picorer).

*Marone, n, f. (große, fleiſchichte Kaſtanie) marron; **-nbaum**, marronnier.

Maronke, f. c. Marrende.

Mars, (ſp.) My. As. Mars; Chi. (des Eiſen) mars; le fer; Poé. (ein Krieger) fils de *M.*; guerrier, héros.

Marſ, es; e, n. Mar. (Gerüſt von Brettern, auf den Gabingen der Maſten) *hune*, gabie, f; das große **-**, grande *h.*; das dichte **-**, *h.* pleine; **-band**, n. c. **-taue**; **-bank**, c. Maſtrucht; **-fanal**, n. c. **-laterne**; **-gaſt**, (Maſtchen auf dem **-**) gabier; **-laterne**, f. fanal de *h.*; **-putting**, f. cadene de *h.*, f; **-reep**, f. *vergue* de *h.*, f; große **=**, *v.* du grand hunier; **-rand**, guerite, f; **-regeling**, f. (Gerüſtholz an der Bramſtenge des **-es**) lisse de *h.*, f; **-ſchote**, f. écoute de hunier, f; **=ſtlampe**, f. c. Maſtenſtl.; **-ſegel**, n. le *hunier*; voile de *h.-s*, f; das **=** auf den Rand laufen laſſen, amener le *h.-s* sur le ton; das **=** auf halber Stenge, le *h.-s* à mi-mât; mit **=n** in den Topp ſegeln, (**=n** to top als mittlen aufbiegen laſſen) faire voile les *h.-s* guindée; große **=n** ob. **-leſegel**, n. bonnette de grand *h.-s*, f; **-ſtange, -ſtenge**, f. *h.-s*; mât de hune; **-wand**, f. Mar. hauban de *h.-s*.

Marſch, es; Märſche, *marche*, f; Befehl zum **-** geben, erhalten, donner, recevoir l'ordre de marcher, de se mettre en *m.-s*; **-ſchlagen, zum -e** blaſen, battre, sonner la *m.*, battre aux champs; ſich auf den **-** begeben, ſich in **-** ſetzen, se mettre, entrer en *m.*; (die Armee) iſt auf dem **-**, marche, est en *m.*; einen verdeckten **-** machen, faire une fausse *m.*; einen großen **-**, faire une grande *m.*; in 12 Märſchen, en douze jours de *m.*; den **-** vorſchreiben, donner une route; dem Feinde einen **-** abgewinnen, gagner une *m.* sur q; it. (Befehlsart) *m.!* 3. (Trommel ob. Trompete) it. la *m.*, du départ; it. la *m.*; den **-** zum Aufbruch ſchlagen, sonner la *m.* de départ; Janitſcharen**-**, *m.* des Janissaires; **-fertig**, a. ad. prêt à marcher, à partir, à se mettre en *m.*; **-kolonne**, f. colonne, f; **-kommiſſarius**, commissaire pour la *m.* des troupes; **-lager**, n. Art. encastrement de route; **-linie**, f. (**-route**) route, f; itinéraire; Mar. la ligne de *m.*; **-ordnung**, f. ordre de *m.*; **-ſäule**, c. **-tafonne**.

II. Marſch; es, ob. Märſche, f. ob. **-land**, n. (niedriges Land am Meere) pays bas, humide, *marécageux*; **-krankheit**, f. sp. fièvre commune dans les pays *m.*; **-land**, n. c. **-länder**, es; inn, habitant, **-e** d'un pays *m.*

Marſchall, es; Marſchälle, Gu. *maréchal*; franzöſiſche Marſchälle, maréchaux français ou de France; die **-inn**, la *m.-e*, madame la *m.-e*; **-amt**, n. charge de *m.*, f; s. (Gehamt) surintendance de la cour, f; **-gericht**, n. le tribunal, la cour des maréchaux; connétablie, maréchaussée, f; **-ſtab**, bâton de *m.*; **-tafel**, f. (Tiſchzeit an Höfen) table du *m.*, f; an der **=** ſpeiſen, dîner à la table du *m.*, au chambellan; **-würde**, f. dignité, grade de *m.*

*Marſchiren, vn. av. ſ. *marcher*; (das Heer) **-laſſen**, faire *m.*; das **-**, la marche.

Marſeille, (Marſilien) n. Gg. Marseille, f; **-arbeit**, **-nadt**, f. point, couture de *M.*; **-r**, s; inn, Marseillois, e; **-iſiſches** Seefeſtraut, n. fenouil tortu.

Marſtall, es; älle, l'*écurie*, les écuries (du prince, du roi) f; **-er, -herr**, inspecteur des écuries.

Märte, c. Marre.

Märten, **-gans**, c. Martin.

Märtens-ob. Martheus-holz, n. sp. (rothes **-**, aus der ſpaniſchen Stadt Martha in Weſtindien) bois de Sainte-Marte.

Marter, n, f. *torture*, f; tourment; die **-n** der erſten Chriſten, les tourments, les martyres; neue **-n** erfinden, inventer de nouveaux tourments, de nouvelles *t.-s*; jemanden alle **-** anthun, faire souffrir le *martyre* à qn; es iſt eine **-**, eine wahre **-**, (hier zu ſchweigen;) c'est une *t.*, un *m.*, un vrai *m.* dec. c. Qual, Pein; s. (Folter) gêne, *question*, *torture*, f; die volle **-**, la g. sur le grand tréteau; **-bank**, f. (Folterbank) *t.*, chevalet; **-biſſe**, (des Gewiſſens) tourments, remords de *c*; **-buch**, n. c. **-gebetbüchlein** (s); **-horn**, c. Folterinſtr.; **-gerath**, n. c. Folterg.; **-geſchichte**, f. le martyrologe; s. c. Leidensg. (Jeſu); **-holz**, n. ſa. (des Kreuz; Gemälde) la croix, arbre de la croix; it. Bo. c. **-kunſt**; (Schriftliche) xylostéon; fg. (dieſer Bediente) iſt das **=** ſeines Herrn, est le souffre-douleur de son maître; **-jagd**, f. (Folterjagd) chasse forcée; **-kammer**, f. c. Folterk.; **-keller**, c. Folterk.; **-krebs**, Gul. écrevisse écaillée vive; **-leben**, n. vie plein de souffrances, de tourments, f; **-ort**, lieu de *t.*; **-pfahl**, poteau de *t.*; **-pfuhl**, cachot souterrain où l'on souffre mille tourments; it. (die Hölle) les enfers; **-predigt**, f. c. Leidenp.; **-rad**, n. la roue (de *t.*); **-ſäule**, f. c. **-ſtuhl**; **-ſchule**, f. école de souffrances, f; in der **=** der Geduld lernte er [e] à l'école pénible de la patience; **-ſtraf**, f. peine, tourment de la *t.*; fg. châtiment cruel, douloureux; **-tod**, mort cruelle; it. c. Märtyrertod; **-urtheil**, n. Dr. condamnation à la *t.*, à la g.; **-voll**, a. ad. plein de tourments, de souffrances; einen **=n** Tod ſterben, mourir dans les tourments; **-woche**, f. (Charwoche) semaine sainte; **-zeit**, f. c. **-woche**; fg. temps cruel, pénible.

Marterer, s; in, personne qui fait souffrir, qui tourmente qn; (bourreau des gens).

Märterer, s; inn, (Märtyrer) le *martyr*, la *m.-e*; ein **-** der Wahrheit, *m.* de la vérité; zum **-** ſeiner Meinung w., devenir *m.* de son opinion; **-geſchichte**, f. c. Martyrg.; **-krone**, f. la couronne de *m.*, du *m.-e*; **-tod**, mort de *m.*, f; le martyre; den **=** ſterben, ſouffrir, endurer le martyre.

Martern, einen, faire souffrir le martyre à qn; s. (Folter) *martyriser* qn; fg. einen mit Fragen **-**, *v.* qn de questions, par des **-**; ſich **-**, (um etw. zu thun) se *t.-s* de donner la gêne, donner la *torture* à son esprit, se mettre l'esprit à la gêne, à la *t.* pour, cf. quälen, peinigen; das **-e**, cf. Marter.

Marter-thum, Martert-h., es, m. sp. *martyre*; die Krone des **-es**, la couronne de martyr, du *m.*; s. (alte Märtyrer) les martyrs.

Märter-tod, c. Märterertod.

Martha, s, f. (sp.) Marthe, f.

*Martial-geſetz, n. c. Kriegsg.

*Martialiſch, a. ad. (kriegeriſch) martial, e; **-e** Miene, air *m.*; **-es** Waſſer, eau *m.-e*.

Martin, s, (sp.) *Martin*; **-abend**, la veille de la St. *M.*; **-birn**, f. la poire-*M.*; it. poire-rouville, f; **-feſt**, n. la St. *M.*, la fête de St. *M.*; **-gans**, f. l'oie de la St. *M.*, f; **-horn**, n. (Martinsfeſtmus.) cornet de St. *M.*; **-korn**, n. c. Winterk.; **-mann**, (der am Tage Sinſt zu entrichten hat) censitaire de la St. *M.*; **-nacht**, f. nuit, veille de la St. *M.*, f; **-ſchmaus**, festin de la St. *M.*; **-ſchoß**, taille de la St. *M.*, f; **-stag**, la St. *M.*; auf den **=**, fa. auf **-**, à la St. *M.*; **-svogel**, (Paradiesv.) le *m.*; merle des Philippines; s. (blauer Paradies) oiseau St. *M.*; lanier cendré; 3. fa. **-stand**.

Martini, c. Martinstag.

Märtirer, c. Märterer.

Märtirer, s; Gharb. (altgeſchlachte Kohlenbrände) tisons, brandons éteints.

Marrſch, en, c. marsch, marschen.

Marrſtein, Ex. (Schwefelkies) fer sulfuré; pyrite sulfureuse.

Marunke; n, f. (Art kleiner Aprikoſen) petit abricot jaune; s. (Art Pflaumen) impériale, f.

März, es; e, *mars*; im **-en**, im Monat **-**, en *m.*, au mois de *m.*; in der Mitte des **-es**, à la mi-*m.*; **-becher**, (Narciſſenart) narcisse de *m.*; **-bier**, n. bière de *m.*, f; **-blatt**, n. c. Huflattich; **-blume**, f. s. c. **-becher**; s. (Schneeglöckchen) violette de février, f; 3. c. Windröschen; 4. c. Huflattich; 5. c. Eisenjohn; 6. weiße Windblume) anémone des bois, f; **-butter**, beurre de *m.*; **-ente**, f. canard sauvage; **-fliege**, f. c. Gintagsfl.; s. mouche de St. Marc, f; **-gerſte**, f. orge de *m.*, marseche, f; **-glöckchen**, n. c. Schneeglöckchen; **-haſe**, lièvre de *m.*; **-hecht**, brochet de *m.*; **-käſe**, fromage de *m.*; **-monat**, mois de *m.*; **-mücke**, f. c. **-fliege**; **-ſchaf**, n. c. Merzſchaf; **-ſchauer**, (Jauer Regen) giboulée de *m.*, f; **-ſchein**, la nouvelle lune de *m.*; **-ſchnee**, neige de *m.*, f; **-ſegge**, f. (Riedgras Pflanzengat.) laiche coupante; caret aigu; **-ſtaub**, poussière de *m.*, f; **-thau**, rosée de *m.*, f; **-veilchen**, n. violette de *m.*, de carême, f; das wilde **=**, *v.* sauvage inodore; gelbes **=**, *v.* bifore; rauches **=**, *v.* hérissée; **-waſſer**, n. eau de *m.*; **-wurz, -wurzel**, f. geum, geon; benoîte commune.

Märzen, c. merzen.

Märzen-ſchneer, c. Märzſch.

Märzer-kirſche, c. Schneekirſche.

*Marzipan, es; e, (Zuckergebäckwerk von Mandeln, Nüſſen) massepain.

Maſche; n, f. (an Strümpfen) *maille*, f; die **-n** aufnehmen, reprendre les *m.-s*; es iſt eine **-** (am Strumpfe) gefallen, geriſſen, il y a une *m.* tombée, rompue à q; (ein Netz) mit engen, weiten **-n**, à grandes, à petites *m.-s*; große **-n** am Rande eines Netzes, enlarme, f; ſolche **-n** machen, enlarmer; it. (an den Harniſchen) *m.*; s. Di. (Schleife) lacs, lacet; 3. (Rosette) cocarde, f; **-nweiſe**, ad. *m.* à *m.*; **-nwerk**, n. ouvrage maillé.

Maſchen, va. mailler; faire des mailles, nouer.

Maſch-ente, f. canard sauvage; **-nagel**, Gor. bâtonnet à mailler.

Maſchig, a. ad. fait de mailles; à mailles.

*Maſchine; n, f. *machine*, f; **-** zum Spinnen, *m.* à filer; fg. er iſt eine wahre **-**, c'est une vraie *m.*; **-nerfinder**, inventeur de *m.-s*; machiniste; **-nfaden**, n. fil de *m.*; **-nmacher**, machiniste; **-nmäßig**, a. ad. machinal, e, -ment; **-nmeiſter**, machiniste; **-ſchiff**, n. Mar. (Transp.) brûlot.

Maſchiniſt, en; en, machiniste.

Maſe, f. (Fleck, Natte) tache, marque, cicatrice, f. c. Blattermaſe; (in Holz, Steinen) madrure, veine, f; Ex. c. Maſe.

Maſel, (Ausſchlag) éruption, f; **-beere**, f. (Meerbeere) airelle veinée; **-ſucht**, f. (Ausſatz) lèpre, f.

Maſer, s, (Holz) *bois madré*; Tabaksdoſe aus **-**, pipe de *b. m.*; **-** vom Aberndaume, broussin d'érable; it. c. Thorn; s. (maſerige Eigenſchaft) *madrure*, f; (dieſes Holz) hat einen ſchönen **-**, une belle *m.*; **birke**, f. bouleau loupeux; **-fleck**, madrure, f; **-holz**, n. bois madré.

II. Maſer; n, f. (zufällige Stellen im Holze) *madrure*, f; (dieſes Holz) hat ſchöne **-n**, a une belle *m.*, est joliment madré, ondé, veiné; die **-n** (des geäderten Holzes), ondes, f; die **-n** (der Rebhühner), maillure, f; s. (Flecken auf der Haut) tache, marque, f; Med. die **-n**, (Hautexanthem) la *rougeole*; it. les morbilles, f; fièvre morbilleuse; eine **-**, (Flecken haben) marque de *r.*

Maſericht, a. ad. taché; plein de taches, de veines; **-** werden, (von Rebhühnern) mailler.

Maſerig, a. ad. madré; **-es Holz**, bois *m.*; **-e** Stelle (im Holze) madrure, f.

Maſ-erie, f. petit *étable*; *fr.* commun; **-hof**, c. **-erie**; s. c. Bauhofraite.

Maſern, (Holz) madrer, veiner; ſchön gemaſertes Holz, bois bien madré, veiné, d'une jolie madrure; (dieſe Birke) maſert ſich, il vient des loupes à q; s. a. ad. de *bois madré*; **-e** Möbeln, meubles madrés, de *b. m.*

[(cypraea lux.)

Maſern-porzellane, f. (Art Porzellanſchnecken)

Maſig, a. ad. taché; plein de taches; von den Blattern **-**, blatter-**-**, gravé, marqué de la petite vérole.

Maske; n, f. *masque*; in **-n** gehen, aller en *m.*; die **-n** abnehmen, ôter son *m.*, se *démasquer*; einem **-n** vor q; fg. unter der **-** (der Freundſchaft), sous le *m.* de; (eine Geſellſchaft) von **-n**, de *m.-s*; fg. eine ab-

fécialiche –, (Adj. u. B.) une laide, une vilaine *m.*; –nball, bal masqué, bal*en m.*; –nblume, f. Bo. personnée; f.; –nfest, n. mascarade, f.; –nfleidung, f. habit de *m.*, le *m.*; –nfrette, f. bardane, f.; glouteron; –ntanz, danse en *m.* ou masquée; –ntänzer, danseur en *m.* ou masqué; –ntaube, f. pigeon picoté, tacheté, masqué, à larve.

Masken, (einen, ſich) c. masquer.

Maskerade, f. mascarade, f.

Maskiren, (einen, ſich) *masquer* qn; se *m.*; ſich als Hanswurſt –, se *m.* en arlequin.

Mas-kolben, Bo. massète à larges feuilles, f.

Maß-kopel, en, f. (Kaufmannsgeſellſchaft) société, association de commerce; fg: unp. ligue, cabale, f.; –leidig, a. ad. fa. *dégoûté, rebuté*, dépité; = werden, se dégoûter; ich bin es –, j'en suis *d.*; =leid, f. dégoût; –liebe, f. c. Maß.

Maspra, f. sp. (Benennungen der jüdiſchen Gelehrten zum alten Testamente) la massore ou massorah.

Maſoret, ets, en, (Verfaſſer der Maſora) massorète; –iſch, a. ad. massorétique.

Maß, es; e, (dim. Mäßchen, Mäßlein) *n. mesure*, f; das – zu einem Kleide, Thore, nehmen, prendre la *m.* d'un habit; das rechte – treffen; trouver la juste *m.*; das – überſchreiten, passer, outre-passer la *m.*; les bornes; das – meiner Leiden iſt voll, überſteigt meine Kräfte, mes maux sont à leur comble, la *m.* de mes souffrances surpasse; weder – noch Ziel halten, n'avoir ni règle ni *m.*; ſein volles – haben, avoir sa juste *m.*; in vollem, in hohem –e, (reichlich) abondamment; in hohem –e verſchmieren, très-souvent; it. (Verſtärkung); nach dem –e meiner Kräfte, à proportion, en raison de, selon mes forces; in dem –e, als, à mesure que.

2. (et. zu meſſen) *mesure*, f; einerlei – und Gewicht, les mêmes poids et *m.*; falſches, richtiges –, fausse *m.*, *m.* juste; gehäuftes –, m. comble; falſches – und Gewicht führen, vendre à faux poids et à fausse *m.*; ein – zu trocknen Dingen, *m.* à choses sèches, à grain; Mäßchen, Mäßlein, n. petite *m.*; einem Pferde zwei – od. Mäßchen Haber geben, donner deux *m.-s* ou picotins d'avoine à; it. (zu Flüſſigkeiten) *m.* liquide, des, à liquides, f; *pot*; eine – Bier, Milch, un pot de bière, de lait; zwei – Wein, deux pots de vin; fg: mit dem –e, womach ihr meſſet, ſoll euch wieder gemeſſen w., de la même aune *m.* dont vous mesurez les autres, vous serez mesurés; vous serez traités comme vous aurez traité les autres; das – (ſeiner Verbrechen) iſt voll, la *m.* est comble, il a comblé la *m.*; c. Maß.

Maß-barte, f. Com. (Waſſiſch, rauher achtiger Hirſch) *lanon*, barbe de baleine; –beere, f. (Vogelb.) sorbe, corme, f; –denkmal, n. monument servant de *mesure*; –erle, f. c. Maß.; –flaſche, f. bouteille d'un pot, f; –gabe, f. sp. *m.*, *proportion*, f; nach – (ſeiner Arbeit), à *p.*, en raison de; ſelon son; à *m.* qu'il travaillera; ich werde mein Benehmen nach – des ſeinigen einrichten, je réglerai ma conduite sur ou d'après la sienne, en conséquence de la sienne; –geber, celui qui *regle*, qui prescrit qc; –gebung, f. sp. ohne –, (unmäßlich) sans bornes, prescrire à mon avis, selon moi; s. c. –gabe; –glas, n. verre d'un pot; –becht, l'c. (zum einmaligen Gebrauch) brochelon; –helder, c. Maßeic; –hügel, c. –kegel; –kanne, f. un pot; vase d'un pot; –kegel, Jur. (Gerichtsz. Verwalt. zu meſſen) témoin; –krug, cruche d'un pot, f; –kunde, –kunſt, –künſtler, c. Meß-k. z; –lade, f. Cord. (zu klugen des Tuches zu meſſen) le compas, la *m.*; –liebe, f. Bo. (Gänſeblume) pâquerette, petite marguerite; 2. (Gelbblume) œil de bœuf ou de bouc; 3. (Dotterblume) souci d'eau; 4. (Strautengewächſ.) globulaire alypum; turbith blanc; séné des provençaux; 5. (Art der Gemſenwurz) doronic pardalianche, f; 6. c. Maßerie; –los, a. ad. sans *m.*; sans bornes; illimité; –loſigkeit, f. immensité, f; –nahme, –nehmung, f. *m.*; –ſen, Fond. fourneau gradué à fondre le minerai de fer; –rad, n. (die Klage, Breite der e. trafen zu meſſen) odomètre, pédomètre, compte-pas; –regel, f. *m.*; =n ergreifen, seine darnach nehmen, prendre ses *m.-s*, ses dimensions; les prendre en conséquence; –ſtab, règle, f; perche pour mesurer; Gr. *échelle*, f; verjüngter =, *é.* de réduction; Lu. (Menſur) diapason; –ſtock, c. –ſtab; –ſüßelein, n. c. –liebe (s. 2.); –topf, c. –kanne, –krug; –welbe, f. (Mooskm.) busard.

Maße, n, f. (Mak) *mesure, proportion*, f; die – wiſſen, savoir la juste *m.* ou *p.*; in allem – halten, garder la *m.* en tout, en *toutes choses*; user de tout avec *m.*; être modéré ou réglé en; it. ch.; in seinem Dinge – halten, ne garder de *m.* en rien; mit –neſſen, manger avec modération, *m.*; être modéré dans; über die – od. –n, outre *m.*, extraordinairement; über die –n kurz, le trop court; s. (Art und Weiſe); wenn es ſich in der – verhält, ſo cela est ainsi ou tel; dans cette supposition; in der – wie es befohlen iſt od. befohlener –n, selon, suivant les, en conséquence de ordres; einer Sache abbeliflche – geben, remédier à une chose; mettre ordre à une affaire; einiger –n, gewiſſer –n, en q. sorte ou *manière*; bekannter –n, personne n'ignore; il est connu, tout le monde sait que; beſtändiger –n, comme il vous plaira; à votre gré; hergebrachter –n, selon la *coutume* de, à la *m.* accoutumée, comme de; ebener –n, de la même *m.*; folgender –, de la *m.* suivante; ſinn, de la sorte; ziemlicher –, assez, passablement, médiocrement; maß–, de quelle *m.* ou façon; ſolcher –n, de la sorte, tellement, cf. der –n, alter –n; 3. (Flächenmaß) l'n. étendue de *terrain*, f. désigné pour cultiver la mairière; die –n belegen, (daraus arpenter laſſen) mettre des ouvriers dans une mairière.

Maſſe; n, f. *masse*, f; die – der Luft, la *m.* de l'air; eine – Erde, une *m.* de terre; eine – von Felſen, Gebirgen, une *m.* de rochers, de montagnes; it. die Natur in großen –n anlegen, disposer les lumières par grandes *m.-s*; Fra. die –, Erbſchafts–berlegt aus, la succession, la *m.* est de; in – (in großen Haufen) aufſtehen, se lever en *m.*; eine weiche, harte –, (weicher, Erd) substance, matière molle, dure, rose, fermissée –, *m.* confuse, informe; it. –, (Teig) *m.*, pâte; 2. Bil. (langer Bart) la *m.*; &c. (großer Hammer) marteau, maillet; it. (zum Antreiben) frapper, lancer (eines Balles) la leve; 3. autref. (Acker) masse, f; –ngebirge, n. *m.* de montagnes, montagnes en *m.*; it. (Gruppe) groupe de montagnes; –nhaft, a. ad. (plump) lourd, d'un grand volume, d'une grande *m.*; –nweiſe, ad. en *m.-s*, en grande quantité.

Maſſicot, es; n. Ew. (Töpfererde) massicot.

Mäßig, a. ad. (im Grade der Größe) *modéré, tempéré, sobre*; ein Vermögen – genießen, jouir modérement, avec modération d'un; –e Mahlzeit, repas *s.*, frugal; –er Ernſt, jouissance *m.-e*, réglée; –e Freude, joie *m.-é*, *t.-e*; –feu, leben, être *s.*, vivre sobrement; –er Menſch, un homme *s.*; 2. –e Hitze, –es Feuer, chaleur *m.-e*, feu *m.*; es iſt – warm, il fait une chaleur *m.-e*; ein –er Jahrgehalt, pension modique; –e Summe, somme *méd.*, médiocre; –e Strafe, légère punition; –es Vermögen, fortune modique; Mu. –, (Temperatur) it. (Tonart) modéré; it. gracieux, andante; 3. (ein Maß enthaltend) –er Krug, –e Flaſche, cruche, bouteille d'un pot, qui tient un pot.

Mäßigen, *modérer, tempérer*; ſeine Freude –, *m.* sa joie; (den Schmerz) –, *m.*, adoucir, calmer; ſeinen Zorn –, *m.* sa colère, *t.* sa bile; ſich –, ſich zu –wiſſen, ſe *m.*, se contenir, savoir se *m.-r*; se posséder; ſich im Eſſen und Trinken –, être sobre, se *m.* dans le boire et le manger; vivre sobrement; ſeine Ausdrücke –, *m.* ses expressions; eine Rechnung –, *m.*, diminuer un compte; die Stimme –, *m.*, adoucir, abaisser la voix; (der Wind) hat die Hitze gemäßiget, a tempéré la chaleur; eine gemäßigte Wärme, chaleur tempérée, modérée; der gemäßigte Erdgürtel, la zone tempérée; das –, c. Mäßigung.

Mäßigkeit, f. sp. (im Genuſſe) *modération, sobriété, tempérance*, f; man muß (dieſe Speiſen) mit – genießen, il faut user avec *m.*, modérément de; die Regeln der –, les règles de la *t.*; die –, (im Eſſen und Trinken) frugalité, sobriété, f; – (des Preiſes, einer Summe) modicité, f.

Mäßigung, f. sp. *modération, retenue*, f; die – einer Auflage, (Verminderung) la *m.*, diminution d'une taxe; die – (der Stimme), abaissement; er hat ſich dabei mit vieler, mit aller möglichen – benommen, il s'y est conduit avec be de *m.*, il y a porté, mis toute la *m.* possible; ich bewunderte ſeine –, j'admire sa *m.*

Maſſikot, es. Mauſicot.

Maſſiv, a. ad. *massif*, ve; –ment; –es Gebäude, bâtiment *m.*; – bauen, bâtir massivement, solidement; von –em Golde, d'or *m.*; fg: (derb, grob) *m.*

Maßner, s; Ew. (Der eine od. mehrere Maßen gepachtet hat) concessionnaire.

Maſt, a. ad. (fett, dick) gros, se; gras, se; –es Schwein, cochon gras.

Maſt, es, en, Mar. *mât*; der große – od. Mittel–, le grand *m.*; der vordere –, *m.* de misaine; der hintere –, *m.* d'artimon; ein aus einem Stücke gemachter –, *m.* d'un brin, d'une pièce; einen – einſetzen, arborer un *m.*; ein mit Wangen verſtärkter –, *m.* jumelé ou renforcé; (das Schiff) hat ſeinen, alle –en verloren, a démâté, . . de tous ses mâts; Charp. –, (einer Thurmſpitze) aiguille, f; poinçon; Bl. ein – ohne Segel, un *m.* désarmé; –backen, (dicke Stücken für den – forn) joutereaux; –band, n. c. –tau, –bank, f. c. –baum, arbre propre à mâts, à faire des mâts; 2. (der –) le *mât*; mit –bäumen verſehen, mâter; die –bäume von einem Schiffe abnehmen, démâter un vaisseau; die ſämmtlichen –bäume eines Schiffes, c. –wert; –block, bloc, chouquet; cap de more; –buch, f. (auf Wien, die vordere Bank) traversier ou banc du milieu; –fiſch, (über 100 Faden lang, mit einer langen wie ein –baum in die Höhe gerichteten Rücken-floſſe) cachelot à dents plates; –holz, n. mâture, f; –keil, c. –eiſen; –klimmer, c. Mariniers; –korb, hune, gabie, f; –los, a. ad. sans *m.*; démâté; (das Schiff) iſt – geworden, a démâté; (ein Schiff) = machen, démâter; –macher, c. –en–macher; –meiſter, maître-mâteur; –ſchiff, n. vaisseau mâté; –ſegel, n. voile de *m.*, f; –ſtange, f. c. –en–ſpitze; –ſtenge, c. Mariſtange; –top, ton, tenon; –wächter, c. Mariſtand; –wand, f. c. Mariſtand; –wang, f. jumelle, f; –werk, n. (alle –en und Stangen) la mâture, f.

II. Maſt; en, f. (Nahrung, Thiere fett zu machen) *engrais* (für Schweine) *glandée*, f; baiſſe –, mauvaise, demi *g.*; die – iſt (dieſes Jahr) nicht gerathen, il n'y a point de *g.*; die – fällt, les glands tombent; Ch. (vor reifen Schweine) pâtis; Oeſten, Schweine in die – thun, ſchicken, treiben, ſchlagen, mettre des bœufs à l'*e.*, mettre des cochons à l'*e.*, à la *g.*; engraisser des; (Schweine) in der – haben, (im Stalle) avoir à la *g.*; (Schweine) auf der – haben, (im Stalle) engraisser au toit, au sou; (Oeſten), engraisser dans la bouverie, à l'étable; it. c. –en; –ader, f. An. veine hémorrhoïdale, f; –fluß, (Hämorrhoiden) *hémorrhoïdes* fluentes; –ocking, f. (blinde Hämorrhoiden) *h.* sèches ou aveugles; –bude, f. c. Rothbude; –beſichtigung, f. visite de la *g.*; –darm, boyau culier; (des Hirſches), frane boyau; =gebröſe, n. An. mesoreteum; =nerve, An. nerf du boyau culier; =ſchlagader, f. An. artère *hémorrhoïdale*; =wurm, anurides; –eiche, f. c. Steineiche; –feder, f. plume d'aile (de l'oie); –fleck, c. Fett–fleck; –futter, n. engrais; –gans, f. oie qu'on engraisse; oie grasse ou engraissée; –gefälle, n. revenus provenants du *pavage*, de la *gl.*, de la paisson; –geld, n. *p.*; cens de *p.*; –gerechtigkeit, f. c. –recht; –haber, avoine de *p.*, f; –hirt, porcher; –holz, n. t. (eſſen Früchte zur –ung dienen) arbre de pâtis; s. (Gehölz) bois, forêt d'arbres de pâtis; –hühnchen, n. poularde, f; –kalb, n. veau mis à l'engrais; veau engraissé ou gras; –korn, n. sp. Econ. pouture, f; Méd. grumeau de sang dans le boyau culier; –kraut, n. morgeline de la petite espece, sagine couchée, f; –kuh, f. vache mise à l'engrais; vache engraissée, grasse; –linde, f. c. Grabl.; –loch, n. des Dachſes, orifice du cul ou de la bourse du blaireau; –ochs, bœuf à l'engrais; bœuf engraissé ou gras; fg: po. homme lourd, pesant, fort corpulent; –ordnung, f. ordonnance, règlement concernant le *p.*, la *gl.*; –recht, n. droit de *p.*, de paisson, de *g.*; –ſchilling, c. –geld; –ſchwein, n. cochon mis à l'engrais; cochon ou porc engraissé, gras; –ſtall, étable pour engraisser le bétail, f; it. (von Schweinen) toit, sou; –ſtand, (Stall für das Federvieh) la mue; –ſtück, n. bête, pièce de bétail engraissée; –vieh, n. bête d'engrais; bétail gras; –vogel, oiseau gras, engraissé; –waldung, f. c. –ung (s); –wurm, ascaride; –zeit, f. temps, saison de l'*e.*, du *p.*, de la *g.*

Maſten, (ein Schiff) mâter.

Maſten, va. ov. b. (fett machen) engraisser; (Kar-

teſſelte) – gut, sont un bon engrais, engraissent bien; s. (fett m.) *engr.*; das –, c. Mästung.

Mäſten, (ein Mahlen) *engraisser*; Ochſen –, *en.*, par jeu des bœufs; (Schweine) *en*; gemäſtete Gans, oie grasse, engraissée; (Auſtern) –, (am Meere) parquer; ſich –, *s'en*; devenir gras; ſo hat ſich dahei a mäſtet, il s'est engraissé dans cette affaire; das –, e ngrais ement.

Maſten-bügel, (eiſerne Bänder um die –) cercle de *mât*; –beil, –fiel, (den Maſtbeil zu treiben) coin de mâts; –klampe, f. taquet de mats, m. de haubans; –köcher, (Gebäude des Maſts) cornet de *m.*; –kragen, les brais du *m.*, fp; –krahn, mâture, f; machine à mâter; –macher, *mâteur*; –paſſer, (Riſſel) compas courbe ou de mâtureur; –ſchale, f. a. Maſtkragen; –ſpur, f. (Befeſtigung von Tauen an den Enden eines Maſtes zu beſtändigen) carlingue de mât, f; –ſtütze, f. aiguille, aiguillette de mât, f; –zirkel, compas de tourneur.

Maſtig, a. ad. (fett, dick) gras, gros; ein ſehr – er Menſch, homme fort gras; fig. – er Regen, (maſſenhafter) pluie féconde; (von Thränen), c. anl. das Getreide ſteht zu –, zu maſt, les blés sont trop drus, trop épais; s. Mar. mâté.

Maſtix, indécl. *le mastic*; la résine du lentisque; Com. mannichter –, *le m. male*, weiblicher –, *le m. femelle*; fig. Sc. (ſtarr) gros m.; colle à pierre, f; Pt. m. de peintre; –baum, le lentisque; indiſcher –, le calaba; peruaniſcher –, m. du Pérou; –korn, *n. m.* en larmes; –kraut, n. (Bayern.) vrai marum; marjolaine de Crète, f; s. (Alt Dalmat.) pistachier lentisque; 3. (Calabrien.) grand basilic sauvage.

Maſtrich, c. Mästrich.

Maſtung, f. sp. (das Mäſten) *engraissement*; die – eines Ochſen, l'en. d'un bœuf; s. (Mall) engrais; (Ochſen) in die – thun, mettre à l'engrais; 3. c. Mastholz (s).

Matador, s; e, Jeu. matador; fg. (eines Dorfes), le matador, le coq.

Mat-apfel, pomme de prince. [écrou.

Mater, f. lat. (Schraben-mutter, zähle an der Zahl) *matrice*; f.

Material, es; ien, n. (einer Armee) le matériel; (zu einem Gebäude), *les matériaux*; (eines niedergeriſſenen Gebäudes), les *m.*; décombres, démolitions, f. –farbe, f. Pt. couleur non préparée; –handlung, f. commerce, boutique, magasin de drogues; –urſache, f. cause matérielle; –ware, f. drogue, droguerie, f; ingrédient; –händler, droguiste, marchand..

Materialien-kammer, chambre aux drogues, f; c. Materialvorrathskammer.

Materialiſch, c. materiell. [lisme.

Materialismus, indécl. sp. Phil. matérialisme, m.

Materialiſt, en; en, drogueiste, marchand.. ; Phil. (der das Daſeyn der Dinge und der Geiſter läugnet) le matérialiste.

Materie, en, f. (Stoff) *matière*, f; aus – beſtehend, matériel, le; der – nach, matériellement; fg. (Sache, Stoff) *m.*; ſujet; s. Méd. (Eiter) humeur putride, f; pus; sanie, f.

Materiell, a. ad. *matériel*, le, –ment; das – e und Formelle, le *m.* et le formel.

Mathematik, f. *mathématique*, f; die – ſtudiren, étudier les *m-s*, es *m-s*; – er, e, mathématicien.

Mathematiſch, a. ad. *mathématique*, –ment; – er Beweis, démonstration *m.*; – genommen iſt dies wahr, cela est vrai mathématiquement parlant.

Mathurtner, s, Mathurin, Trinitaire.

Mät-kraut, n. Bo. (Heilkraut) veine des prés, ulmaire, spirée, f.

Matrahe, en, f. *matelas*; eine – aufnähen, rebattre un *m.*; –nmacher, matelassier; –nnadel, f. aiguille à *m.*, f.

Matrahen, (Stüble) matelasser.

Matrikel, n, f. (Verzeichniß, Liſte) *matricule*; it. c. –buch; in die – einſchreiben, eintragen, immatriculer; die Einſchreibung in die –, immatriculation, f; –ſchein, immatricule, f.

Matrize, n, f. f. car. (Form, worein die Mutterlettern abgegoſſen ꝛc.) matrice, f; Ser. e (kleiner Kindbett) tas; **Matrone**, n, f. la matrone. [lasseau.

Matroſe, n; n, *matelot*; –, (auf Galeeren forçat; ein (Mit-Matroſe) ein ch'ti-matelot, f. s. (Mar. Stud.) vrai loyau; loyal comme l'or; –n-dienſt, m. droit des enfants des bateliers de prendre un peu de lest du bateau; –ſteinbrech, c. Saxifrage; –weide, f. petit osier blanc; –wolle, f. c. –tuch.

Matthäus, (np.) Mathieu.

Mattheit, f. sp. (eines Kranken) faiblesse, *lassitude*, f; – empfinden, sentir une *lass.*, une langueur; (der Farben, des Goldes ꝛc.), terneur, f; (eines Gedankens), fadeur, f; (einer Rede), fadeur, langueur, f.

Matthias, (np.) Mathias, Matthieu.

Mattier, s, Com. (Commiſſionär u. Spediteur) *m.*

Mattig, a. ad. – e Milch, (geronnene) du caillé, lait..; (die Milch) wird –, se caille; – heit, f. sp. *langueur, faiblesse*, débilité, f; eine – in allen Gliedern fühlen, sentir une *l.* ou *f.* dans; cf. Mattheit.

Mattern, c. Mutter.

Matz, en; e, r. Mattias, Matthäus; it. e. Star– s. –, en; e, (Meiſe) po. sp. (kommen Mensch) nigaud, niais, bête; 3. Ex. (nutzloſes Erz) roche stérile, f; –hammeln, (ein Mehlkorn) marquer faux; 4. (faure Milch) de caillé; Lit..; caillebotte, f; –ſpiel, natron madame.

Matze, n, f. (Backen der Juden) pain azyme, pain sans levain; –kuchen, Matzkuchen, gâteau sans levain; 52. c. Mehlkuchen; –weibe, f. (roc S.) matasse, grège, f.

Mäuchelung, c. Meuchelmord.

Mäuchler, c. Meuchelmörder.

Mauchler, s, qui fait un trafic illicite; s. c. Bönhaſe.

Maue, n, f. (Aermel) manche, f; P. einen Schelm in der – haben, être fourbe.

Mauen, od. miauen, vn. (von Katzen) miauler; das –, miaulement.

Mauer, n, f. (dim. Mäuerchen), n. *mur*, *muraille*, f; eine – aufführen, bâtir, élever, construire un mur, une *m.*; (einen Garten) mit – n umgeben, fermer, enclorre de *m-s*; die inwendige – um einen Sprunbrunnen, mur de douve; eine ſchräge – ſchräg *m.*; eine – ohne Fenſter und Thüren, mur orbe, mur sans jours; eine – mit Staffeln ſteigen, escalader une *m.*; die – einreiſſen, forcer la *m.*; dicke – dreht einſtürzen, cette *m.* pousse; eine – einreiſſen, abattre un mur; die – n einer Stadt, les murs ou *m-s* d'une ville; alte verfallene – n (eines Gebäudes), vieilles mesures; wie eine – ſtehen, (von Soldaten) tenir ferme comme une *m.*

Mauer-anker, c. –klammer; –aſſel, f. c. Kellerwurm; –band, n. (Eiſen an einer Thüre–) cordon de *muraille*; Fort. (Band oben an einer Mauer–) cordon (d'un rempart); –beſchlag, sp. Chi. efflorescence, cristallisation, congélation murale; –biene, f. abeille maçonne; –blume, f. (rad) giroflée jaune; –bogen, Ar. (zu Verbindungen) arc mural; –brecher, Mil. bélier; –bruch, (Breite) brèche, f; –dach, n. dim. –dächlein, n. chaperon, chapiteau d'un mur; –drache, (An Gebäude) dragon de *m.*; –ecke, f. (in einem Zimmer) enconure ou encoignure, f; –epheu, –epvich, lierre; –eſel, cloporte; –falk, crécerelle, f; –feſt, s. ad. ferme, solide comme une *m.*; s. fortifié de murs, de *m-s*; –flechte, f. (gelbe) c. Wand; s. (weiße) la *pariétle*; le lichen *p.*; –fraß, sp. carie des *m-s*, f. –fuchs, (Taglalter) (esp. de papillon); –gang, Fort. machecoulis, mâchicoulis; –gänſefuß, Bo. patte d'oie des *m-s*, f; –geld, n. badigeon; –giebel, Bl. *pignon*; (offener) *p.* ajouté; –gipskraut, n. sp. gypsophile des murs; –grund, massif; –grün, n. sp. c. Erdm; –habichtkraut, n. sp. épervière des murs, f; –haken, cro, crochet fiché dans une *m.*; –hammer, Mas. hachette, f; –haſenlattig, c. –lattig; –kalk, mortier; chaux, f; –kraut, n. c. –bad; –kelle, f; Mas. (s. da wo ein Dach an eine höhere – ſtößt) ruelle, f; –kelle, f. la *truelle*; (mit Zähnen) *tr.* brettelle; –kitt, mortier; –klammer, ancre, f; –klette, f. c. –krebs; –kraut, c. –bad; –kraut, n. pariétaire, f; s. (Gattung) hieble, f; 3. (unechtes Steinkraut) arabette du Canada, f; –krone, f. couronne murale, f; –latte, f. tablière, f; Hy. plate-forme de comble, f; –lattig, prenanthe murale ou des murs, f; –läufer, c. –krebs; –lehm, bauge, f; torchis; Bo. statice, staticée, f; –leiſte, f. (eben an einer –) mouchette, f; –leuchter, c. Wandl.; –lücke, f. r. –bruch; –mantel, Arc. revêtement, mur de..; chemise, f; –meiſter, maître maçon; –mörtel, c. Mörtel; –nachtkaul,

f. (Blaukehlchen) gorge-bleue; -nelke, f. c. -sipkraut; -pfau, -hierre; -pfeffer, Bo. la joubarbe, le sédon des toits; s. poivre des murs; petite f., sédon âcre; vermiculaire âcre ou brûlante; gelinder =, j. sexangulaire; -pflanze, f. plante murale; s. croisette murale; 3. (Art Cruciferæ) Schérardie murale; -platte, f. c. -tafel; -prunanthe, f. c. -lattig; -quadrant, As. quart de cercle mural; -raute, f. cresson des murs ou m.-s; -raute, f. la sauve-vie; rue des m.-s, f; s. adiante blanc, capillaire de Montpellier; -ripe, f. lésarde, f; -salat, c. -lattig; -salpeter, salpêtre de houssage; magnésie sulfatée native; -salz, n. sel mural; halinatron; aphronitre; écume ou fleur de nitre, f; soude blanche; -sand, sable à mortier; -schierling, c. Schierling; -schoß, murage; -schwalbe, f. apode; hirondelle des m.-s; -schwelch en, n. c. Sedum-arum; -schweiß, c. -brand; -sinter, stalactite des m.-s, f; -specht, pic ou grimpereau des m.-s; -speise, f. c. Mörtel; -spinne, f. c. Keller-sp.; -spitze, f. c. -zinne; -steiger, Ex. contrôleur des bâtiments de minières; -stein, moellon; pierre à bâtir, f; grobe =e (zur Grundlage) libage; kleine aus dem Abraume) hilboquet; it. (Zum Setzen) blocaille; blocaille, f; -strich, Bl. mit einem =, maçonne; -stürzer, c. -bruder; -tafel, f. plinthe du mur, f; -träublein, n. c. -pfeffer (s); -verkleidung, f. Fort. revêtement de pierre; -viertelkreis, As. c. -quarrant; -wall, Fort. rempart revêtu de maçonnerie ou de pierre; -werk, n. sp. maçonnerie, f; les m.-s, les murs; eine Einfassung von =, cloison de mar.; altes =, vieille masure; -wespe, f. guêpe murale ou de m.-s; frelon; s. c. Gehäuse; -winde, -wurz, f. (Cymbalaria) lierre; -wurm, c. Seiden-w.; -ziegel, brique, f; -zinne, f. créneau, pignon; penne, f; Bl. mit umgekehrten =n, bastillé.

Mauerer, c. c. Maurer.

Mauerig, a. ad. pourvu de murs ou de murailles.

Mauern, maçonner; mit Gehm u. Stroh, torcher, bousiller; mit Fußsteinen, bloquer; das =, maçonnage, torchis, blocage.

Maul, n. f. 1. sp. Vét. (Krankheit der Pferde am Fesselgrapin; grappe, f; malandres, arêtes, f; s. (Art zur Aufbewahrung des Obstes) fruiterie, f.

Maulefel; en, f. fa. micmac. [ment.

Maulen, vn. av. b. fa. manœuvrer, agir sourdement.

Maul, es; Mäuler, n. dim. Mäulchen, n. (einer P., eines Pferdes) bouche, f; it. po. (v. Pers.) gueule, f; (der Hunde, Fische) g.; (des Pferd) bat ein weiches, zartes, empfindliches =, ein hartes, falsches od. ungewisses, verdorbenes od. unempfindliches =, a la b. bonne, fine, tendre, délicate; a la b. mauvaise, fausse ou égarée, perdue ou ruinée; das = geht ihm bis an die Ohren, il a la g. fendue jusqu'aux z.; das = ziehen, verzerren, tordre la b., tourner la b. de travers; ein = machen, das = hängen od. hangen lassen, (aus Empfindlichkeit) faire la moue, la mine; einem eines aufs = geben, donner sur la g., paumer la g. à qn; fg: das = aufsperren, regarder qc la b., la g. béante; ouvrir une grande g., c. aufsperren; einem das = stopfen, (zu essen geben; it. machen, das er schweigt) donner à manger; it. couper le sifflet, fermer la b. à qn, lui rabattre le caquet; (ich spelste bei ihm) da dies es nur was willst du? il m'a traité à bouche que veux-tu? et ist seinem = seine Stiefmutter, il ne prend rien sur sa b., il n'est pas traître à son corps, il vit à gage; das = hindringen, gagner sa vie avec peine; einem ums = gehen, flatter, cajoler qn, lui faire sa cour; einem nach dem =e reden, parler au gré de qn; er hat ein großes, freches, unverschämtes, ungewaschenes =, il est fort en g., c'est une g. ferrée, il a une mauvaise, méchante langue; das = ist ihm zugefroren, (er weiß nichts mehr zu sagen) il a la b. morte; er hat das = nicht aufgethan, il n'a pas ouvert la b., pas desserré les dents; das = steht ihm keinen Augenblick still, la langue lui va toujours; er thut das = zu weit auf, il parle trop, trop librement; c'est un saint Jean b. d'or; il ne fait point la petite b.; sich auf das = schlagen, se démentir soi-même; sich das = verbrennen, fg. se nuire par des discours inconsidérés; man wird ihm das = sauber halten, fa. il n'en tâtera, cassera, croquera que d'une dent; er will immer das = allein h., (allein sprechen) il veut parler sans cesse; il n'y a que pour lui à parler; habt ihr kein = n'avez-vous point de langue; ne savez-vous pas parler? P. er ist nicht auf das = gefallen, il n'a pas sa langue dans sa poche; einem das = verbieten, fermer la b. à qn; das = halten, se taire; halt das = ! paix ! silence ! tais-toi ! das = nicht halten können, ne savoir se taire, retenir sa langue; in der feule Mäuler kommen, faire (donner à) parler de soi; fg: jehn Mäuler zu ernähren h., avoir dix b.-s à nourrir; Ler. ein falsche Mäuler, les menteurs, les lèvres trompeuses; den bösen Mäulern entgehen, échapper à la médisance, aux mauvaises langues; Bo. c. Linn.-; Gen. das frumme =, la grimace; s. (Oeffnung); Arq. (am Flintenschloß) mâchoire, f; (an einem Schraubenkopfe) morde, pl.; Art. Char. (Vorderstes des Langwagens) mufle (de la flèche); Bo. (häufiger Name um die Oeffnung der Blüthe) péristome; Men. (Schmale Oeffnung am Sodel, durch welche das Eisen der vorsatz) lumière, f; 3. Mäulchen, n. (Sud) fa. baiser; s. c. -ißer.

Maul-affe, fa. badaud, e; bégueule; musard; =n feil h., od. -affen, vn. av. b. badauder; bayer aux corneilles; croquer le marmot; -afferei, en, f. badauderie, f; badaudage, (badaudisme, pu.); ihre = (Summe Dummheit) ist so groß, sa bégueulerie; -auffreißer, c. -affe; -band, n. v. (Buchbind.) lipon; -beerbaum, mûrier; schwarzer, weißer =, m. noir, blanc; indischer =, c. Catrere; -beerblatt, n. feuille de m.-s; -beere, f. la mûre, f; it. c. Brombeere; n. c. -tertaum; die indische =, c. Cabak; 3. (Art Fürstlichen den) la vis cloporte, f; 4. (Art Stachelschnecken) murex ou rocher blanc ou à grosses pointes courtes; fg: An. =n, pl. (kleine Fleischwarzen an den Augenlidern) les mûres; -beerfeige, f. fruit du sycomore; =nbaum, le sycomore; -beerholz, n. bois de m.; -beermelde, f. c. Gänse-f (pinat); -beersaft, jus de mûres; gesottener =, sirop de mûres, Phar. diamorum; -birn, f. gp. po. poire bonne à manger; s. (Art B.) poire du buchel; fg: (Art Knebel) poire d'angoisse, f; -christ, chrétien de paroles; faux ch., hypocrite; -christenthum, n. hypocrisie, f; faux christianisme; -dreſcher, inn, cajoleur, se; -esel, mulet; (geschlechtslose Biene) abeille ouvrière; mulet; junger =, bardot; =decke, f. couverture de m.-s; =stall, écurie à m.-s, f; =streif, (auf dem Rückrade) raie de mulet; =treiber, =märter, muletier; -eselin, f. mule, f; -faul, a. ad. fa. qui parle peu; laconique; -freund, inn, ami, amie de bouche, de table; faux ami, fausse amie; -freundschaft, f. sp. fausse amitié; -fromm, a. devot de paroles; hypocrite; -fülle, f. fa. le nécessaire, le pain quotidien; -gatter, n. Marc. (Eisen den Pferden das - aufzusperren) morailles, f; -gerecht, c. -recht; -gesperr, n. admiration stupide; ébahissement; ein = von et. machen, faire grand cas de qc; -gespitzt, a. ad. en faisant la petite bouche; -hänger, inn, boudeur, se; -hängerei, f. bouderie, f; -held, fanfaron, fier-à-bras; faux-brave; -hure, f. femme, fille trop libre dans ses discours; -klemme, f. c. -tuchel; it. Maulklemme; it. (Strick zum stechen) mal de cerf; -knebel, mordache, f; bâillon; pas d'âne; -korb, muselière, f; einem Thiere einen = anlegen, mettre la mus. à, emmuseler, bâillonner une bête; s. (Art Sack, die Pferde zu unterwegs zu füttern) moreau, cabas de toile, de corde; -leder, n. sp. po. (Gare zu plaudern) caquet; ein gutes = h., avoir la langue bien affilée, avoir bon caquet; -macher, prometteur, amuseur, causeur, taillimbaque; -och s, (Bastard von einem Stier und einer Stute od. Stutin) jumart; -pferd, c. -tier; -recht, a. ad. commode pour la bouche; einem das Essen = machen, arranger, couper les morceaux à qn; fg: =es Wort, mot facile à prononcer; -reißen, n. po. moquerie, f; er hat gleich sein = über andere, il est prompt à critiquer, à se moquer des autres; -ringe, (für Schweine) muselière de fil d'archal; -schelle, f. soufflet; gp. mornide, f; cataplasme de Venise; einem eine derbe = geben, appliquer, donner un bon s. à qn; -schellen, (=schellern) einen, souffleter, colaphiser qn; das =, soufletade, f; -schloß, n. cadenas; -sperre, f. c. -klemme; -stich, Mar. demi-clef, f; -stopfer, qui ferme la bouche, qui impose silence; -sünde, f. péché de paroles; -tasche, f. c. -tuch; s. (Zum stechen =e) grande gueule; pers. qui a une z.; Pferdegarethe =, (irgend Städten von Tirol) Marguerite mal-fée; -theil, c. Mundth.; -thier, n. mulet; =mäßig, a. ad. à la manière d'un m.; comme un m.; =ohr, n. oreille de m, f; -trommel, f. trompe, guimbarde, f; -tuch, n. mentonnière, f; -voll, n. indecl. sp. bouchée, gorgée, gueulée ou goulée, f; ein = Wein, Brod, une g. de vin, une b. de pain; -werk, n. c. Mundw.; —wurf, kn. taupe, f; Con. geiber, grauer =, z. jaune, t. grise; =blind, a. ad. P. qui ne voit pas plus qu'une t.; myope; =erde, f. poix de Hollande; =maus, f. souris-t., f; =spalle, f. taupière, f; =spang, chasse des t.-s, f; n. c. =spalle =spänger, taupier; =spille, f. c. Engr. =shaufen, =hügel, taupinée, taupinière, f; =skäfer, (Maik.) banneton; s. (Tobtmacher) bouclier fossoyeur; =zange, f. Arq. Marc. tricoises, tenailles, f; -zimmerchen, n. boudoir.

Maulen, vn. av. b. fa. (zu schmecken) avoir bon goût, (diese Speise) maulet ihm nicht, n'est pas à (sa de) son goût; (das Maul klagen) faire la moue; bouder; mit einem, mit einander =, b. qn; so h.; ein -des Kind, Wesen, enfant boudeur, humeur boudeuse, bas = r.

Mäulig, c. dict. bart = r. [bouderie, f.

Maunzen, vn. c. mauen; fg: (klagend thun) se plaindre; lamenter; -stein, c. Mauerst.

Maur, en; en, Gg. Maure, More.

Mauren, c. mauern.

Maurer, s, Arc. maçon; Hin. Frei = ; -arbeit, f. maçonnage; maçonnerie, f; -biene, f. c. Mauerbiene; -gesell, compagnon-m.; -gewerk, n. c. -erkunst; -halle, f. c. Zeichensaal; -handwerk, n. le métier de m.; -zunft, f. le corps, la maîtrise des maçons, f.

Maurus, (sp.) Maure; -münster, n. Gg. Marmoutiers.

Maus; pl. Mäuse, f. dim. Mäuschen, -lein, n. souris, f; dim. souriceau; fa. mein Mäuschen! du kleine = ! mon petit raton, ma petite s. ! P. die = hat mehr als Ein Loch, le renard a plus d'un trou; mit Speck fängt man Mäuse, pour prendre des r.-s, on les affriole avec du lard; auch einer guten Katze entgeht oft eine =, à bon pêcheur souvent échappe anguille; cf. Mann; die blinde = od. Blind = , (Spiel) colin-maillard; Con. (farbene Porzellankugeln) s.; it. la bosse, la porcelaine de Carthagène; le léopard, le crapaud; 3. Chir. (Muttermal) envie garnie de poils; Min. (Silberglanz) s. porte-feu.

II. (Muskel) muscle; An. Mäuslein (der Augen), abaisseur; Vét. (Gegel. der den Umfang der Nasenlöcher bildet) souris, f; einem Pferde die = ausschneiden, estouriser, énerver un cheval; die große = (der Lenden), le gros de la cuisse; it. grasset; (am Gelenkbeine einer Hammelkeule) s.; die = in der Hand eines Menschen, abducteur du pouce; Mar. = , Stag = , (ringförmige Erhöhung) pomme d'étai, f; die Mäuse an der Nebelaring (die Nebelarmäuse), fusées, pommes de la tournevire, f.

Maus-aar, c. = ader; = ader, f. Vét. veine nasale, f; = ader, (Mastdarm) lanier, laneret; = baum, (Faulth.) bourdaine, f; = beißer, c. Mäuse-f; = birn, f. cuisse-madame, f; = bocks maul n. = fisch, baliste; -brod, n. c. Mäuse-br.; -darm, c. Mäuse-g; -dorn, c. Mäuse-g; -eule, f. c. Mauer-s.; -fahl, a. ad. (couleur) gris de souris; =es Pferd, cheval s.; -falk, bondrée, f; -falle, f. Min. planchette, boîte, f; it. c. Mäuse-f. = farbe, f. c. = f.; = farben, = farbig, a. ad. (couleur) gris de s.; = fisch, c. Meer-fuchs, -teufel; = gerste, f. = haber, c. Mäusegerste; = geier, c. = falk; = käferchen, c. Mäuse-f; = kopf, (Art Gratemäuse) fauvette à tête noire, f; = köhlein, n. c. Mäuse-kohl; = still, c. Mäuse-ohr; = weihe, f. milan; = weizen, c. Buch-; = zahn, dent de s., f; s. (Cyprus) id; cf. Mäuse-zahn.

Mauſche, n; n, ob. Mauschel, s, (Jude) mp. juif; -ln, vn. (wie ein Jude handeln) marchander, agir en j.; s. (Jüdisch sprechen) parler comme un j.

Mäuschen, ob. Mäuslein, n. dim. cf. Maus; souriceau; = still, a. ad. fa. très-tranquille; es ist =, on n'entendrait pas une souris; sich = halten, se tenir coi.

Mause; n, f. (der Wagel, Turkey) mue, f; in der = liegen, f., kommen, être en m; s. c. = zeit; 3. (Jäg.) m; = feder, f. plume de m.; = zeit, f. m., temps de la m.

Mäuse-aar, c. Mausefalk; = beißer, (poi.) têtard, meunier, vilain; -brod, n. Bo. petite scrophu-

laire ou chélidaine; -darm, c. (Zootomie) s. c. Eingeweide; -dorn, petit houx, h. frelon, le houx-en, housset; myrthe sauvage ou épineux, c. (Forſtweſen) -dreck, crotte; excrément de souris; -eichhörnchen, n. loir; -erbſe, f. (Bot.) vesce, f.; ers; pois de pigeon; -erobe; -fabel, -falle, f. manoir; -fall, c. (Waidw.) -falle, f. souricière, raliere, f. -marder, -mäuſer, -fänger, fainour, vendeur de souricières; -fänger, preneur de s.; Hn. (Art Reiſenſchaft) le boa; -farbe, f. la couleur, le gris de s.; -fraß, dégat, ragnage de s.; -gang, c. (Jäger) -gat, n. c. (Bergbau) -gedärm, n. Bo. asperge, f. mouron des petits oiseaux; -geier, c. Mauſfalt; -geiſt, f. fausse orge, -sauvage; f. (Gärtnerey) ivraie vivace ou fausse; -gelbſucht, n. grande race de s.; peuple souriquois; -gent, souriquoise; -gift, n. poison pour les s.; poudre aux s., f. arsenic blanc natif; mort aux rats s.; -graß, n. sp. Bo. queue de s., f.; -grau, a. gris de s.; -haber, le raie de rat, f.; s. avoine tardive, f.; haveron ou averon, f. 3. c. -geiſt (p.); -habicht, faucon de Boheme; it. c. Mauſfalt; -hähnchen, n. pa. chrysomele à etuis jaunes sans stries, f. -holz, n. morelle, f. douce-amere, f. s. dirca; bois de cuir ou de plomb; -höferchen, n. dermeſte nébuleux ou à écuſſon jaune; -kartoffel, f. c. Kartoffel; -könig, c. Baumläufer; -korn, c. -gerſte; -kraut, n. herbe à caton, f. fleiſch, f. -gnaphalium bourbeux, immortelle bourbeuſe; groſſe -, gn. ou i. des bois; -loch, n. trou de souris; -neſt, n. nid de s.; ſg. faner im Kopfe h., être plongé dans une profonde rêverie; -ohr, n. oreille de s., f. ſg. (Pferd) mit -en, qui a des oreilles de s.; Bo. -ohrchen, -öhrlein, n. or, de s.; cérajte rampant; s. n. Habichtsk.; 3. oreille de rat; pilo-elle, f. 4. doucette, mâche, f. 5. Frieſenbeer, or, de Judas; 6. rothes und weißes -, pied de chat; 7. (Gärtner Gewerbe) plantain majeur ou commun; -kräuſe cotonneuſe; Com. c. Cotonnade, -pfeffer, Bo. le ſtaphiſaigre; grande ortie piquante; ſg. n. gn. (-brot) la crotte de s., -pulver, n. poudre aux s., aux rats, f.; -ſchierling, c. Cicutina. -ſchlippe, f. Arc. (Gang zwiſchen der Röhre eines Ofens und der gemeinſchaftlichen Mauer) tour de la s.; -ſchwanz, (p. ſg.) queue de s., f.; Bo. id.; -wächter, c. Mauſfalt; -zahn, la dent de s.; s. (die zwei Vorderzähne im Unterkiefer, it. an Pferd) dent de s., f.; -zwiebel, ſquille ou ſcille rouge.

Mauſe-gat, n. Mar. dague; cf. matelot; **-katze**, f. chat bon ſouricier, bon preneur de ſouris; s. (Verächtlich) it. la. Mannsperſon) chat voleur; it. homme porté au vol; voleur; **-ſtill**, c. (Mäuſenest) -; **-todt**, a. ad. fa. roide mort; einen - ſchlagen, aſſommer qn de coups; **-farbe**, c. Mauſef.

Mauſeln, vn. fa. lambiner; s'arrêter à des vétilles, cf. maquiller ſon.

Mauſen, vn. (Mäuſe fangen) prendre des ſouris, des rats; (die Katze) mauſet gut, est bon pour les ſouris; P. die Katze läßt das - nicht, dans ſa peau le renard mourra; qui a bu, boira; s. va. etwas -, (heimlich entwenden) voler, eſcamoter, filouter qc; ſich aus - legen, s'adonner à l'eſcamotage; 3. vp. (die Zeit vertreiben, die Schule abwarten) muer; être en mue; (die Hühner, Krebſe) haben ſich gemauſet, ont mué; (der Falke) hat ſich gemauſet, eſt hors de la mue; (Falke) der ſich gemauſet hat, mué; ſg. ſich -, mauſern, ſo. ſich heraus mauſern, (von Menſchen, ſich nach einer Krankheit wieder) ſe rétablir, ſe remettre; reprendre ſes forces; po. prendre, reprendre du poil de la bête.

Mauſer, ſ. (verächtlich Menſch) voleur, filou, eſcamoteur, attrape mineur; **-in**, f. voleuſe, femme qui eſcamotte; s. -, (Arzt) écreviſſe qui mue.

Mauſern, c. mauſen (3). [corée, f.

Mauſerei, en, f. eſcamotage; (s. Stehlen) pi.

Mäuſen, va. Mar. (Mauſergat ob. runde Löcher, oder Gate machen) faire des dogues.

Mäuſicht, a. ad. qui ſent la ſouris, qui a un goût de s.; hier riechts -, on ſent ici la s.; il y a un goût, une odeur de s.

Mauſig, a. ad. fa. (übermüthig) fendant, important, redoutant; ſich - machen, faire le méchant, le r. l'inſolent, l'impertinent; monter ſur ſes ergots, ſur ſes grands chevaux; lever la crête; ihr macht euch ein bischen zu -, vous en usez un peu librement; vous vous donnez de grands airs; er macht ſich immer -, c'eſt un brouillon.

***Mauſoleum**, n. (Grabmahl) mauſolée.

Mauſtick, n. ad. qſ. (bei anſtehenden gezirkelten Figuren nichts zu gerichten) musard, lent, lambin; -ſeyn, lanterner, lambiner; -er Menſch, lanternier, lambin.

Maut, (Mauth); en, f. douane, f.; (-abgabe) droit de *péage*, de d.; it. la d.; die - einrichten, payer la d.; die - ertheilen, hausser, elever les d.-s, les droits de d.; auf die - gehen, aller à la d.; **-amt**, n. bureau de d.; **-einnehmer**, péager, douanier; **-einrichtung**, f. c. -ordnung, f. -frei, a. ad. exempt de p., de d.-s; **-freiheit**, f. exemption de p., f. **-haus**, n. la d.; **-ordnung**, f. réglements des d.-s; **-ſchein**, acquit des d.-s; **-ſchreiber**, contrôleur du p.

Maute, n. f. Mauterey, n. Ex. mineral en gruneaux; mine en marrons, f.

Mauther, ſ. c. Mauſ (Einnehmer)

Mauzen, c. mauen; **-kraut**, n. arroche puante; **-ſtein**, c. Mauerſtein.

Mavdor, c. Mauſoläe.

Mavrentius, (ap.) Maxence.

***Mavrime**, n. f. maxime, f. principe.

Mavximilian, ſ. (ap.) Maximilien.

***Mavximum**, ſ. indécl. le maximum.

Mavximus, (ap.) Maxime.

Mavzifole, n., f. (Lateiniſche Goldmünze, v. f. 20 - 30 kr. Reichsgeld) au Mezzo, Mortee) Maximilien d'or; **Mav**, c. Mai. [Mai d'or.

Mayn, ſ. Gg. (Fluß) le *Mein* (Frankfurt) am -, ſur le *M*..

Mayn; n. Gg. *Mayence*, ſ; -er, inn, -iſch, *Mayençois*; e; de *M*.

***Meable**, f. c. Götterblume.

Mecca, ſ, c. Mecta.

***Mechanik**, en, f. *méconique*, ſ; s. (Buch) traité de m.; -er, ſ; -ch, a. ad. -us, mécanicien; it. machiniſte; **-niſch**, a. ad. m., -ment; = e Künſte, arts m.-s; ſg. a. ad. =, (maſchinenmäßig) machinal, e; = **handeln**, agir machinalement; **-nismus**, indécl. ſp. la m.; mécanisme; **-nologie**, f. mécanologie, f.

Mechein, n. Gg. Malines, f.

***Mechoacanne**; n, f. Bo. méchoacan, liseron..; rhubarbe blanche, scammonée d'Amérique, f.

Mecker, **Meckerei**, ſ, c. Meckern.

Meckern, vn. crier comme une chèvre; (im Singen) chevroter; das -, le chevrotement.

Mecklenburg, ſ, n. Gg. Mecklenbourg; **-er**, ſ; inn, -iſch, de M.; mecklenbourgeois, e.

***Meconit**, en; eu, Mg. meconite, pierre ovaire, f.

***Meconium**, ſ, n. (im aus Mohnſaft bereiteten Stoff) méconium. [méconates.

Mecon-ſäure, f. Chi. acide méconique; = **Salze**, **Medaille**, n. f. (Denkmünze) médaille, f; (große) médaillon; Kenner, Liebhaber, Sammler von -n, médaillifte; **-nCabinet**, n. -nkammer, f. **-nſchrank**, cabinet de m.-s; médaillier; **-nwiſſenſchaft**, f. *science* des m.-s, ſc. métallique.

***Medaillör**, ſ, e, médailleur.

Medardus, (ap.) Médard.

Medea, ſ, f. (ap.) Médée, f.

Meden, **Medien**, ſ, Gg. la Médie.

Meder, **Medier**, ſ; inn, Gg. Mède; *Médois*, e.

Medeſäß, n. indécl. ſp. c. Cederbaum

***Median**, a. (in der Mitte befindlich andern Dingen) *moyen*, ne, qui tient le milieu; **-ader**, f. An. veine médiane; **-papier**, n. (von mittlerer Größe) papier m. ou de moyenne grandeur; **-oktav**, n. Rel. le m.-octave; **-quart**, n. le m.-quarto; **-folio**, n. le m.-folio.

***Mediante**, n, f. Mu. (Mittelton) médiante, f.

***Mediateur**, Jen. médiateur.

***Medicament**, n. c. médicament.

Medicin, f. médecine, f; **-alanſtalten**, f. pl. maisons, établissements de ſanté; it. mesures prises pour conſerver ou rétablir la s.; **-alcollegium**, n. conſeil, collège de s.; **-alrath**, conſeiller de s.; **-er**, ſ, médecin; it. étudiant en m.; **-iren**, vn. médeciner, médicamenter; **-iſch**, a. médical, médicinal, e; die = e Facultät, la faculté de m.; = e Kräuter, herbes, plantes médicales, médicinales.

***Medicus**, (Arzt) médecin.

Medina, ſ, n. Gg. Médine, f.

Mediſch, a. ad. mède; médois, e.

***Meditation**, en, f. méditation, f.

***Meditiren**, méditer. [vin de *M*.

Medoc, ſ; n. Gg. *Médoc*; it. (Wein v. M.) *M*.;

***Medvſe**, n, f. *My. Méduse*, ſ; Hn. c. -nherz, ortie de mer ou marine; chapeau cornu; **-nhaupt**, n. **-nkopf**, tête de *M*., ſ; Bo. (Art Euphorbien) euphorbe ou euphorbier; tête de *M*., étoile de mer, ſ; Hn. (Art Stipulaten) astrolepas, lepas étoilé; **-nherz**, hn. tête de *M*.; étoile de mer ou marine, chapeau cornu.

Meer, es; e, n. *mer*, ſ; das ſchwarze, das weiße -, lam. noire, blanche; das rothe, das indiſche -, m. rouge, m. des Indes; das todte -, la m. morte; lac Aſphaltite; das hohe -, haute, pleine m.; Reiſen auf dem, über das -, voyages ſur m., d'outre-mer; die Thiere des -es, les animaux marins; -aal, congre; anguille de m., ſ; =auappe, f. c. -quappe; **-adler**, aigle marin ou *pêcheur*; le p., le huart; cormoran, le balbuzard; 2. c. Bein-breger; 3. (Fregatten-vogel) *frégate*, ſ; oiseau *fr.*; 4. (Art Rabe) aigle, ſ; raie bouclée; **-affe**, (Seeaffe) singe marin; **-alant**, **-alet**, c. -adler; **-ampfer**, patience maritime, ſ; **-amſel**, merle de m. ou à collier; s. (Art Lappvögel) le labre; **-anwohnend**, a. ad. **-anwohner**, ſ; inn, qui habite proche de la mer; habitant des côtes, voiſin de la m.; **-apfel**, c. Stachelapfel; s. c. Seeigel; **-arm**, bras de m.; **-aſche**, f. muge de m., mulet, cabot; **-aſſel**, f. ver luiſant; ſcolopendre ou cloporte de m., ſ; l'actif; **-auſter**, ſ; huître de pleine m., ſ; **-baake**, f. (Bey. Seezeichen) c. Bake; s. (-laterne) phare, fanal; **-barſch**, c. -bärs; **-ball**, hn. (Seeigel förmiger aus einem vermoderten Gewebe beſtehender Körper) pelote de m., ſ; bézoard marin, égagropile de m.; **-bambele**, f. c. Seeteufelfiſch; **-bär**, c. Seeigel; **-barbe**, f. mulet de m.; **-barille**, f. c. -tendel; **-barſch**, c. -bärs; **-bart**, c. -pinſel; **=fiſch**, c. -karte; **-beete**, f. bette ou poirée maritime, ſ; **-beherrſcher**, dominateur, ſouverain des mers; **-beifuß**, abſinthe de m.; **-beiger**, (Art -braſſen) picarel, spare; **-beſchreiber**, *hydrographe*; **-beſchreibung**, f. *h-phie*, ſ; zur = gehörig, *h-phique*; **-binde**, f. (poi.) ruban de m., tenia marin ou flamme de m., ſ; **-binſe**, f. roseau, jonc marin; **-biſchof**, **-bläuling**, (Blauer Seefiſch) chien de mer bleu, ſquale glauque; **-blei**, n. (Waſſerblei) plomb de m.; **-bleier**, (Strau) argentine de la Caroline, ſ; **-bohne**, f. c. -eidel; **-börſe**, perche de m., ſ; **-brachſen**, c. -braſſen; **-brandung**, f. Mar. brisement, it. c. Brandung; **-braſſen**, broine de m., ſ; weißer =, acarne ou acarnan; **-buch**, f. anse, cale de m., ſ; **-bulle**, (-ochſe) bœuf marin; **-butzel**, f. c. -nitte; **-buſen**, golfe ou golphe; baie, anse, f; der botaniſche =, le g. de Bothnie; **-butte**, **-bütte**, f. (poi.) flétan; glatter =, barbue, f; turbot; faiſan de m.; **-dame**, f. c. -fau; **-dattel**, f. (Art Seeſchnecken) datte de m.; **-diſtel**, f. argousier; s. c. Mariendiſtel; **-doble**, f. (Art Plattfiſch) bonite, f; germon; **-drache**, (Fiſch) lyre, f; callionyme; s. (Drachenfiſch) dragon de m.; vive, f; **-drehdals**, c. Seeraubvogel; **-droſſel**, f. c. -amſel; **-eber**, ſanglier de m.; -el, n. Con. œuf, noix de m.; porcelaine blanche, f; **-eiche**, f. (Art -grat) chêne de m., goémon; **-eichel**, f. Con. gland de m.; glandite, f; balanite foſſile; **-eidechſe**, f. (Art Zorellen) lézard de m.; **-eiland**, n. île ſituée dans la m.; **-einhorn**, n. narval; licorne ou rhinocéros de m.; **-ekel**, (Seekrankheit) mal de m.; **-eliſter**, f. (Muſchelart) huîtrier; **-enge**, f. *détroit*; die = bei Konſtantinopel, le boſphore de Thrace; (zwiſchen Frankreich und England) le pas de Calais, la manche, le canal; (bei Gibraltar) le d. de; (zwiſchen Seeland und Schonen) le Sund; (zwiſchen Sicilien und Kalabrien) le d. de Meſſine, le canal de Sicile; **-engel**, (Knorpelfiſch) ange, ſ; **-engicht**, a. ad. qui reſſemble à un détroit; **-ente**, f. canard de m.; barnache, ſ; (kleine) macreuſe, ſ; **-eſel**, ſ, (Art Seefiſch) morue verte ou blanche, morue ſèche; merlut; merluche, ſ; **-fächer**, éventail de m.; **-faden**, (Strauch) fil de m.; **-fahrt**, f. navigation, f.; course ſur m., ſ; **-falk**, faucon de m.; **-farbe**, f. c. -grün; **-faſan**, c. -huhn; **-feder**, **-feige**, c. c. Seeſ.; **-fenchel**, fenouil marin; herbe de St. Pierre, paſſe-pierre, perce pierre, ſ; ſalicot; **-ferkel**, n. (-ſchwein) cochon de m.; **-fichte**, f. c. -tanne; s. (Art -gras) fucus; algue à feuilles de pin, ſ; **-fiſch**, poiſſon de m.; = (laufen), de la marée; **-fläche**, f. c. -ebene; **-flaſche**, f. c. Seeß; **-fluth**, f.

c. -ch.fisch; -sohre, f. pin maritime; -frau, f. -fräulein, n. (fabelhaftes Meer-) néreide, sirène, f; poisson femme; -frosch, grenouille de m., f; 2. bau-froie, f; diable de m.; pêcheur marin; -fuchs, (Fisch) renard marin; centrine, f; -fürst, c. -gen; -gans, f. c. Arop(s); -gefahr, f. péril, dangers de la m.; -gegend, f. contrée voisine de la m.; voisinage de la m.; -geist, f. (Strafe) chevrette, f; -ge-ruch, -geschmack, c. Geruch; -geschnalz, m. (Schaltier) crustacé, animal ..; -geschöpf, n. créature, animal qui vit dans la m.; -gestade, n. rivage, bord de la m.; -gewächs, n. plante marine; it. (an den Küsten) p. maritime; 2. (=Raute) cératophyte, gorgone .., f; -glöckchen, n. c. =winde; -gott, -göttin, My. dieu marin, de la m., déesse de la m.; (Neptune, Amphitrite); -gottheit, f. divinité de la m., f; -gras, n. algue, f; varec, varech, vrac; 2. statice, f; 3. (Schmetterl.) staticée, f; œillet de Paris; -grasig, a. ad. couvert d'algue; -grau, a. ad. gris de m.; gris verdâtre; -gräuel, n. c. -ungeheuer; -gries, grémil; herbe aux perles, f; -gruppe, f. (poi.) la coquillade, le perce-pierre; bleuie, f; singe de m.; -grün, a. ad. couleur céladon, vert de m.; -grund, fond de la m.; -grundel, -grundling, bouleroi noir, goujon de m.; 2. (Fischerei) tarcline, f; anchois; -hafen, port de m.; havre; -hahn, (poi.) gal; -hand, f. Bo. main de m., f; -handel, commerce maritime; -harder, mulet; -harfe, f. (poi.) harpe, f; -hase, (Wurm) lièvre marin, limaçon de m.; -haube, f. c. =kute; -heber, c. =hoke; -hecht, brochet de m.; bécune, f; -heber, geai d'Alsace, de Strasbourg, perroquet d'Allemagne; -heime, f. =heimchen, n. homard; cigale, langouste de m., f; -held, c. Creat. =henne, f. c. =huhn; -herr, c. =herrscher, =herrschaft, f. empire, souveraineté de la m., des mers; -hirsch, gattorugine, f; -hirse, f. c. =gras; -höhe, f. le large, large; -horn, n. (genannter Schnecke) buccin; -hose, f. Phy. trombe, tr. de m., f; siphon, échillon; -huhn, n. (Art Wasserhuhn) grand pluvier; 2. (Jungenisch) limande, poule de m.; -hund, c. Creat.; -ibisch, Bo. lavatère en arbre, f; -igel, c. Creatur; =stein, (Petrefakt) oursin fossile; -insel, f. c. =land; -jungfrau, f. c. =frau; -junker, (Vogelsch) poisson demoiselle ou gourmand; -kalb, n. veau marin; phoque; -kamm, (poi.) rasoir; -kante, f. (Tech.) marine, f; -karpfe, f. carpe de m., f; -kastanie, f. c. =igel; -kater, =katze, m. f. (Fisch) cercopithèque, marmot; 2. (Lustthier) loup marin; roussette, f; =kobrd, n. Bo. pain de singe; -kiefer, c. =fohre, -kirschbaum, (Gärtnerb.) =kirsche, f. arbouse, f; -klippe, f. rocher dans la m., écueil; -kohl, chou marin; seidenelle, f; it. (Pflanzenk.) sol. officinale, f; -kokos, (Avant. der Seeinsel) coco des Maldives; -krähe, f. (poi.) perche couleur de corbeau, f; -krankheit, f. mal de m.; -krebs, écrevisse de m.; (große) c. =krebs; -kreuzdorn, argousier; -krieg, c. Seekr.; -krümme, f. c. =kuttl; -kugel, lune de m., f; orbis; -kuh, f. c. Creat.; -kutteln, f. =fisch, sèche, baveuse, f; -laterne, f. c. =laute; -lattig, c. =tiefe; -leier, f. (Art Seefohre) rouget de m.; 2. c. =krebs (1); -lerche, f. (Art Rotenfische) coquillade, f; 2. (Art Strandläufer) lambiche, f; 2. (poi.) galline, f; -leuchte, f. Mar. feu; 2. (poi.) milan; trigle étincelle; -levkoje, f. giroflée de m., f; -licht, n. m. lumineux; -lilie, f. lis de m., lis narcisse en cloche, pancratium maritime; -limonie, f. (Seewurm) limon de m.; -linse, f. lentille d'eau, f. des marais, f; -löwe, lion marin; -luft, f. air de m., de la m.; -luch, c. =lattig; -lungenkraut, n. sp. pulmonaire maritime, f; -mädchen, n. c. =jungfrau; -mangold, bette de m., f; -mann, homme marin; Triton; -maus, f. (Seewurm) aphrodite, f; (große) aph. hérissée; taupe de m., f; -melde, f. arroche en arbre, f; pourpier de m.; -mensch, c. =mann; -moos, n. coralline, f; -muschel, coquille de m., f; -nabel, (Muschel) nombril de m.; n. de Vénus; -nadel, f. (poi.) aiguille de m., orphie, f; 2. (Raubfisch) trompette, f; 3. (Seenadel) clou; alène, f; -narzisse, f. c. =lilie; -nase, f. c. =klee; -nebel, brouillard de m.; brume, f; -nelke, f. (c. =grad) staticée, f; -nessel, f. ortie de m., veleille, f; 2. (Pflanzenart) algue, f; -nest, n. alcyon; -nixe, f. nymphe marine, néréide, f; -nuß, f. (Pflanzenfrucht) noix de m., f; 2. (Schalth.) macre flottante, f; 3. c. Seemannsknoten; -nymphe, c. =nixe; -ochs, (Art Rochen) bœuf marin; 2. chabot à verrues; 3. c. Creatur; 4. (Fabel) buffle; -ohr, n. (Art Seemeermen) oreille de m., f; ormier; -orgel, f. c. =wurm (1); -otter, f. m. loutre de m., du Brésil, f; saricovienne, f; -papagei, (poi.) perroquet de m.; -peterlein, n. c. -fenchel; -pfaffe, (poi.) tapeçon, raspeçon, bœuf prêtre, prêtre de m.; -pfau, (Art Lippfisch) paon marin; 2. (Art Stupferf) coryphène; -pferd, n. (poi.) pégase; 2. (Creatur) cheval marin; -pinsel, (Art Seeschnecke) pinceau de m.; -pomeranze, f. c. Seefrucht; -portulak, c. =melde; -pumpe, f. c. =kolbe; -quappe, f. mustelle vulgaire, f; it. cabillaud; -rabe, cormoran; 2. (poi.) ombre de m.; -rache, (poi.) harle huppé, bec scie; -raspe, c. =fräse; -räuber, pirate, c. Creat.; -raute, f. roquette de m., f; -rebe, f. (Art Waldrebe) clématite maritime, f; -rettig, raifort sauvage; moutardelle, f; moutarde des Allemands ou des capucins, f; -rind, n. (Rohrdommel) butor; -rohr, n. roseau, canne de m., it. d'Inde; -röhre, f. Con. tuyau de mer; 2. (Art Bourgm.) tubulaire, f; -roß, n. cheval marin; -sabel, m. (poi.) épée de m., f; -salz, n. sel de m. ou marin; sonde muriatique; =wert, n. marais salants; -samkraut, n. (Pflanzenart) scorpion marin; -sand, sable de m.; -sau, f. =fisch, (Art Raubfisch) requin; -schaft, f. (Art Seeschlauch) membre marin, pénis de m.; -schalfisch, crustacé; -scham, (Art Seeschnecke) scidie mentule, f; -schatten, (Limbermesch) ombre de m.; -schaum, écume de m., f; (Lustthier Sch. an Schaffe) adarce, f; 3. (in Tabakspfeifen) éc. de m., f; 4. (nackter Wurm) holothurie, mollusque, f; =topf, pipe d'é. de m., f; -schaumen, v. ad. écumer de m., v. -schäumer, (Seeräuber) écumeur de m.; -scheide, f. c. =kram; -schelch, n. c. -ungeheuer; -schiff, n. vaisseau de m.; -schildkröte, f. tortue de m., f; -schlif, n. roseau marin, algue marine; -schlacht, f. combat naval; -schlägel, c. Hammerfisch; -schlamm, limon de m.; -schlange, f. serpent marin; 2. (Raubfisch) congre; 3. (Seenatter) ophidie, f; -schleie, f. (Art Seemoll) môle; vieille, f; -schlund, gouffre, abîme, tournant de m.; -schmied, (poi.) dorée, f; poisson de St. Pierre; -schnecke, f. dorn; coquille de m., f; -schnepfe, f. (Art Strandfisch) bécasse de m., f; -schoß, Poé. le sein de la m.; v. c. -busen; -schwalbe, f. (poi.) hirondelle de m., f; schwarze od. spaltfüßige, c. Brandergel. gefleckte, c. Larmeer v. grün, c. Attractyrmeer, 3. c. Glasgeer; 4. c. Wimperfisch; 5. (Art Seemeerfisch); kur. de mer, f; -schwall, Poé. les vagues de la m., f; -schwamm, éponge marine, champignon marin; -schwein, cochon de m., co. ou lapin des Indes; 2. (=fisch) le dauphin; 3. (Traunfisch) sanglier de m.; 4. (Buptepf) épaulard; -schwert, n. (poi.) espadon; épée de m., f; -seele, f. (poi.) aphie, f; -seite, f. côté de la m., situé vers la mer; -senf, Bo. le bunias; -senne, f. algue tendineuse; -sieb, n. (=netz) actinie, f; -skorpion, scorpène, rascasse, f; scorpion de m.; -sohle, f. c. =junge (1); -sonne, f. Con. soleil marin; -spargel, f. asperge maritime; -spat, moineau des roseaux; -spierling, c. =kut, -spinne, f. (Krabbe) araignée de m., f; 2. (Thiersch) seche, f; Con. méduse, f; -stachelkraut, n. sp. (Art Salzpflanze) soude commune ou radieuse; 2. (Art Seemoos) digitale jaune; -stadt, f. ville maritime; -staude, f. cératophyte, (keratophyte) f; -stern, étoile de m., f; -stichling, (Art Panzer) aonie, f; bouiteu; grosser =, moucillon à pointes ou piquants; -stiefel, c. =krebs; -stier, c. =krebs; -still, a. ad. aussi calme que la m.; -stille, f. c. =ebbe; -stint, éperlan; -strand, le rivage de la m.; -strang, c. =tang; -straße, f. c. =ruge; -strauch, c. =staude; -strich, hauteur, f; parage; côte, rive, f; -stroh, c. Seegras (2); -strom, c. =ebbestrom; -strudel, le remoulé; -sturm, tempête sur m., f; -tang, zostère marine; -tasche, f. (Muschel) chapeau corsu; -tau, n. câble de terre; -taube, f. (=fisch) le diodon; le hérisson de m.; 2. h. de m. à quatre dents; -teufel, c. =fisch (1); 2. (Seewurm) Wasserbuhn) le diable de m.; macroule, f; -tiefe, f. profondeur, abîme de la m.; (auf den Seekarten) sonde, f; -traube, f. raisin de m.; uvette, f; it. c. Traubentorant; -träubchen, n. Com. raisins de caisse; -tritt, c. =wegerich; -trompete, f. c. =horn; -trüsche, f. c. =quappe; -tulpe, f. tulipe de m., f; -ufer, n. rivage de la m.; -ungeheuer, n. monstre marin; -unter, ad. dans la m., dans le sein de la m.; -veilchen, n. la giroflée de Mahon; -vielfraß, c. Meerkatze; -vogel, c. Seevog.; -wage, f. c. Seemannsfisch; -warts, ad. vers la m.; -wasser, n. eau de m., f; -wegerich, alisma marin; -wegetritt, corrigiole, f; 2. rainin de m.; -wegwarte, f. Con. la chicorée de mer; -weib, n. c. -fau; -weizhe, f. c. =krähe (2); -weit, a. ad. séparé par des mers; -wermuth, cypres; -wind, c. Seew.; -winde, f. chou marin; soldanelle, f; -wirbel, c. -feuter; -wolf, hyène, f; 2. (poi.) marhique loup, l. marin; 3. (Art Wale) loup de m. vulgaire; lubin; -wort, n. terme de m.; -wunder, n. phénomène de m.; it. monstre marin; fig. ein Meerwunder =, un vrai miracle, un prodige, une grande merveille; -wurm, ver de m.; =wurz, f. c. Rattenw.; -wurzel, f. sp. pariétaire maritime; 2. (Buttermarin) lierre terrestre; -zahn, dim. -zähnchen, n. (Schalthier) dentale; -zeisig, c. Grasmücke, Finkling; -zoll, c. Geo.; -zunge, f. (Plattfisch) sole, sole franche, f; 2. (Seemoll Theil davon) =ris) langue de m., f; -zwiebel, f. scille, f; =essig, sp. vinaigre scillitique; =honig, miel s.; =saft, sp. suc s., c. Meer.

Meeren, Mar. ein Schiff, (an den Ufern mit Tauen befestigen) amarrer un v. à terre.

Meeres-boden, le fond de la mer; -fläche, f. sp. la surface de la m., f; -flut, f. la haute marée; Poé. les flots de la m.; -gewässer, n. les ondes, les eaux de la m., f; -göttin, c. Myth.; -küste, f. la côte; -länge, f. longueur, étendue de m.; Mar. (nach dem Meilbau) longitude en m., f; distance d'un lieu sur mer au premier méridien, f; -stille, f. le calme de la m.; bonace, f; -strom, (Strömung) le courant; -welle, f. onde de la m., f; it. la m.; -woge, f. Poé. vague de la m., f.; cf. Meer.

Meerisch, a. ad. das Gut einen =en Geschmack, Geruch, cela sent la marine, a un goût une odeur de m.

Meersch, c. Meersch.

Meersele, f. c. Meerisch.

Meet, c. Meth.

***Megalography**, en; en, (Großmahlerei) peintre d'histoire, mégalographe; -phie, f. -phie, f.

Megäre, f. *Myth.* Mégère, fig. ein eine wahre -, c'est une vraie m.

Megelkraut, n. sp. Bo. la pimprenelle, petite pimpinelle.

Megerkraut, n. sp. (Farrnart) petit muguet; caille-lait; 2. (Art Mattern) la mauve de montagne; 3. c. Megeden, c. Mäden. [Wasserweiher.

Mehl, es, sp. n. farine, f; feinstes, petite f.; grobes, schwarzes -, grosse f.; f. hine; ungebeutelites, f. de raine; das feinste vom -e, das feinste -, la fine fleur, la fleur de f.; weißes -, f. blanche, ou pure f.; halbweißes -, f. bis st.; gewöhnliches -, la Hausbrod, f. simple, entière; weiches od. leichtes -, f. fine; la fleur de f., f. creuse ou nolle; strenges -, f. revêche; (Aftche) mit - bestreuen, ihn Mehle umwenden, farineux, e, farineux; einen mit - weiß machen, pudern, enf. un; sich das Gesicht mit - bestreuen, s'enf.

Mehl-apfel, pomme farineuse; -bahn, Meu. les anchures, f; it. farine des ar.; f; -bank, f. Meu. ais, bitte de passage; -baken, Mg. lambourde, f; Ex. (=Bauer-Kalkstein) argile calcarifere terreuse; it. c. =preßstein; -baum, Meu. c. =bank; Bo. (Art des Sageborns) elsisier de bois, alouchier; 2. (Schwarzen) épine blanche, f; 3. (Edingthum) al. aubépin; aubépine, f; 4. amerikanischer =, canara à feuilles de melisse; 5. kleiner =, (Art des Gänsemarsch) redoul ou rondou; herbe aux tanneurs, f; 6. c. Sagopalme; 7. (mit rothen -artigen Frucht überwachsen Bäumchen) aleurite à trois lobes; 8. (Vogelbeerbaum) sorbier terminal, al. de Bourgogne; -beerbaum, c. =baum (1, 2, 3); 2. (Art des =baums) alise, f; 2. (des Beerbaumes) baie d'aubépine, f; 3. (des Schwarzbaumes) baie de viorne; 4. (Traubenbeere) airelle, f; 5. (wilde Johannisbeere) groseille sauvage; 6. (Sanddorn) raisin d'ours; 7. (Vogelbeere) corme, cormie, sorbe, f; -beerstaude, f. (Sanddorn) raisin d'ours; -beerstrauch, c. -baum; -beutel, bluteau ou blutoir, bouillon; -birn, f. poire azérole; -blume, f. (Art Schlüsselblume) primevere farineuse; 2. (Art Pflanzen) alstris farineuse; 3. (auslänbischer Vogel) éclipte, f; -bohrer, Ex. (des Bohr- aus dem Bortloche in Gruben) foret-cuillere; -brei, bouillie, f; -born, c. =baum (2); -faß, n. tonneau à f., de f.; -fäßchen,

n. baril à f., de f.; Cui. la boîte à f.; farinière, f; s. e. -werk (s); -dorn, (Art Mitgift) buisson ardent; -fäustel, m. c. -baum (s); -flechte, f. lichen farinacé; -fleck, Cui. (Schale Nudelteig, in Wasser gekocht) macaroni; -gebeud, (von Getreide) farineux, se; -haltig, chaux sulfatée uniforme; -handel, trafic de f.; -händler, farinier, it. grenetier; -hose, f. -strauch, c. -baum (s); -käfer, ténébrion; it. c. -schabe; -kalk, chaux éteinte à l'air, ob. fusée; -kammer, f. farinière, f; -kasten, farinière, f; coffre à f.; s. (Bäckerei.) bluterie, huche, f; -kleister, colle de f., f; -kloß, boule de f., f; dim. -klößchen, n. boulette de f., f; -krämer, farinier; -kraut, n; (Gewächs) vignette, f; petite barbe de chevres; -kreide, f. f. fossile; -leim, c. -kleister; -loch, m. (durch welches das - in den Beutel fällt) anche de moulin, f; -meise, f. (Alchemie) mésange brune; -milde, f. mie de f., f; -mühle, f. moulin à blé; -müller, meunier; -mutter, f. (Mutterkorn) ergot; -mus, n. c. -brei, -palme, f. c. Sago-p.; -pappe, f. c. -brei, -pah, c. -papen (s); -pilz, c. Hasenp.; -pulver, n. Art. Ch. pulverin; -sack, sac à f.; po. so schwer wie ein -, lourd comme du plomb; -sand, sable farineux; -schabe, f. blatte des cuisines, f; -schwalbe, f. c. Hausschw.; -sieb, n. tamis à f., (in einer Mühle) bluteau; -speise, f. mets de f.; die -n (lieben), la f., la pâte, les farineux; -staub, folle-f., f; -stein, chaux carbonatée fibreuse; -steuer, f. impôt sur la f.; -straube, f. Cui. beignet de f.; -strauch, c. -baum (s, s); -suppe, f. soupe à la f.; -teig, pâte de f., f; -thau, Bo. nielle, f; rouille des bleds, f; von -e angesteckte, brandigte Getreide, bleds nielles, charbouilles par la nielle; -thauig, a. ad. nielé, ée; cf. -thau; -weiß, a. ad. de la blancheur de la f.; Conf. -er Teig, pâte blanche de f.; z. -, n. sp. Bo. la clypéole maritime; -winde, f. Boul. guindas, engin pour tirer ou monter la f. dans le grenier; -wurm, c. -käfer; -wurzel, f. c. Brennw.; -zucker, (*Farin.) cassonade, f.

Mehlicht, a. ad. (vom Mehl bedeckt) *farineux*, se; farinacé, ée; -e Kastanien, châtaignes *f.-ses*, farinacées; (diese Birnen) sind -, sont *f.-ses*; Pt. -e Figur, (die mit zu grellen Farben gemahlt ist) figure *f.-se*; -es Gemählde, tableau *f.* ou farine; (dieser Maler) fällt ins -e, donne dans la farine.

Mehlig, a. ad. (Mehl enthaltend) *farineux*, se; farinacé ou farinacée; (dieses Korn) ist sehr -, est très-*f.*; Bo. -e Hülse, (deren Aeste mit einer mehlichten Masse umgeben sind) gousse farineuse; z. (mit Mehl bedeckt) -es Kleid, habit *f.*; (dies Brod) ist unten -, est *f.* par-dessous; sich - machen, s'enfariner; se tacher de farine; Bo. -es Blatt, feuille *f.-se*; Méd. -e Blatter, pustule, dartre *f.-se*.

Mehr, a. ad. 1. a. plus, *davantage*, *plusieurs*; -ere Male, *pl.* fois; bei -ern ob. -ern Gelegenheiten, en *p.* occasions; -ere Personen, *p.* personnes; mit -erer Sorgfalt, avec plus de soin; die -ern ob. -sten Stimmen, la pluralité des voix; die -ere Zeit, die -esten Menschen, la plupart du temps, des *p.*; das -ste Gute (thun), le plus de bien; -ere von ihnen, *p.* d'entr'eux, en -eres findet man (im zweiten Theile), on trouvera cela plus détaillé, plus au long dans; Chanc. das -ere ersehen, voir en détail, plus détaillé; um so -eres, d'autant plus; - Glück als Verstand, plus de bonheur que d'esprit; - als Ein Mal, plus d'une fois; es kommen deren immer -, il en vient touj. *don.*; es gibt deren - als zu viel, il n'y en a que trop; il y en a plus qu'il ne faut; er hat - als ich, il en a plus que moi; - will ich nicht, je n'en veux pas *dav.*; geben Sie ihm noch -, donnez-lui en encore, donnez-lui en *dav.*; er sagt mit Einem Wort oft -, als wir (in 10 Jahren) sagen können, il dit souvent plus en un seul mot, que nous ne pouvons comprendre; mehr als 100, plus de cent.

2. ad. seit - als vier Wochen, depuis *plus de* 4; (sie sind arm;) er ist es - als f. Bruder, il l'est plus que; das ist - denn ob. als zu viel, c'est be trop; viermal -, quatre fois *p.*; etwas - (geben) qc de *p.*; cf. - Fleiß, un peu *p.* de; das ist - als ich brauche, c'est *p.* qu'il ne m'en faut; ein wenig -, un peu *p.*; er will -, noch - davon, il en veut *davantage*; - und -, de *p.* en *p.*; ob. weniger, *p.* ou moins; nicht - und nicht weniger, ni - ni moins; was noch - ist, bien *p.*, qui *p.* est; was wollen Sie - ? que voudriez vous de *p.*? es ist nichts - da, il n'y a *p.* rien; kein Wasser, keine Leute -, *p.* d'eaux, *p.* de monde; ich habe nichts -, je n'ai *p.* rien; ich kann nicht -, je ne puis *p.*; il je n'en puis *p.*; (dies ist ein) Grund -, une raison de *p.* pour; und andere -, (und noch andere) et autres, et encore d'autres, et plusieurs autres; (von der Zahl) es war niemand - da, il n'y avait *p.* personne; lebt Ihr Vater nicht -? votre père ne vit *p.*? es regnet nicht -, il ne pleut *p.*; es soll nicht - geschehen, cela n'arrivera *p.*; niemals -ob. nimmer -, *p.* jamais.

3. (vergleichend) - scheinen wollen, als man ist, vouloir paraître *plus* qu'on n'est; er ist - als ich, il est au dessus de moi; Gott - gehorchen, denn den Menschen, plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes; ich liebe ihn - als je, je l'aime *p.* que jamais; um so viel -, desto -, d'autant *p.*; je - ich daran denke, desto - fehlt ein, *p.* j'y réfléchis, *p.* je vois; - und -, de - und -, de *p.* en *p.*; das ist nicht - als billig, rien de *p.* juste; es ist - als zu wahr, cela n'est que trop vrai; it. (bei einer Vergleichung) ich bin - traurig als lustig, je suis *p.* triste; (künstig) sei meines Rathes - eingedenk, profitez mieux de mes conseils.

4. -, n. indécl. sp. (die Mehrheit): das - mages entscheiden, que la pluralité des voix en décide; ein - machen, (in Stimmen sammeln) recueillir les voix, aller aux voix, aux opinions; das - ob. Weniger, le plus ou le moins; (es kann in dieser Sache) ein - ob. Weniger statt finden, y avoir du plus ou du moins.

Mehr-ästig, a. ad. de, à *plusieurs* branches; Bo. -ästige Rante, branche multiside; -bieter, encherisseur; plus offrant; -blumig, a. ad. Bo. multiflore; -braten, Cui. aloyau, filet; (vom Ochsen) cimier; surlonge, f; -deutig, a. ad. qui a *p.* significations; -fach, a. ad. en *différentes manières*, de *p. m.*; *d. ff.* fois; = machen, *multiplier*; = werden, se *mu.*; -gebot, m. sp. enchere, f; -genannt, a. souvent nommé; cité *p.* fois; -haberei, sp. f. avidité, cupidité, f; -häufig, a. ad. de *p. années*; = e Arbeit, travail de *p. an.*; -macher, inn, (*Pluscmacher) maltôtier; donneur d'avis; z. fa. (der nach - von Ersand einer Art macht); (man hat ein Glas zerbrochen) I lebt doch der = noch, qu'importe, on en achetera, on en trouvera un autre; -mal, -malen, c. -mals; -malig, a. qui se fait *p.* fois; nach = em Ersuchen, après l'avoir demandé *p.* ou *diff.* fois; -mals, a. *p.* fois; -samig, a. ad. Bo. polysperme; -schatz, cf. = iff = (taufen), pour revendre plus cher, avec bénéfice; -seitig, a. ad. qui a *p.* côtés ou faces; *diff.* faces; = seit, f. pluralité de faces, d'aspects, f; bei der = des Gegenstandes, l'objet présentant différents côtés, se présentant sous divers aspects, sous diff. points de vue; die = einer Person, (wenn sie nicht einseitig ist) l'impartialité d'une pers., f; -silbig, a. ad. polysyllabe; de *p.* syllabes; -theil, la plupart; je sind für den = reich, la plupart sont *riches*, ils sont r. pour la *pl.*; -theilig, a. ad. qui a *p.* parties; = es Werk, ouvrage en *p.* tomes; Bo. = er Griffel, style multiside; -werth, sp. l'excedent, le surplus de valeur; -zahl, f. la plupart, le plus grand nombre; Gr. (*Plural) le pluriel; (das Zeitwort) in die dritte Person der = setzen, mettre à la troisième pers. pluriele ou du pluriel; -zählig, a. ad. Bo. à *p.* dents.

Mehren, (die Bevölkerung) *augmenter*, accroître la; sich - (v. Menschen) se *multiplier*; (v. der Bevölkerung) s'ac.; (das Wort Gottes) mehrete sich, se répandit, fit des progrès; Arith. -, (*multipliziren) *m.*; das -, c. -ung.

Mehrentheils, ad. la *plupart*, pour la *p.*

Mehrer, s; qui augmente, accroît, multiplie; allezeit - des Reichs, (Titel deutscher Kaiser) toujours Auguste; Arith. (*Multiplikator) multiplicateur.

Mehrere, Mehreres, mehrere, cf. Mehr (2).

Mehrheit, f. sp. Gr. pluriel; (der Stimmen) *pluralité*, f; (der Gegenstände) multiplicité, variété, f; die - wollte, daß er, la *pl.* voulait, la plupart voulaient

Mehrer, c. Mehr, mehr. [que *p.*

Mehrung, en, f. *multiplication*, augmentation, f; Arith. (*Multiplikation) *m.*; z. (Abzucht) égout; latrines, f. pl.

Meid, c. Mehr. [mes, f. pl.

Meid, Maid; e, f. dim. Meidchen, Meidel, n. c. Mädchen.

Meiden, ir. (einen, et.) *éviter*, *fuir*; fi mieden sich lange, ils s'évitèrent long-temps; ils s'évitèrent de se voir; die Stadt, das Land, -müssen, être banni de la ville, e; n'oser mettre le pied dans la ville, sur le territoire, e; die Arbeit -, f. le travail; das Böse, das Spiel, -, f. le mal, *le* jeu, e; das -, fuite, abstinence, c. [nence, f.

Meier, s; inn, métayer, ère; it. fermier, ère; II. Meierich, Bo. (Gauchheil) mouron à fleurs jaunes; z. (Lattich) caille-lait jaune; rother -, véronique à feuilles de lierre, f; 3. (Vogelkraut) (Kraut vom Mauergeiß) morgeline, f; 4. les feuilles de la bette, f; 5. (Beben) cucubale ou béhen bacciffere; 6. (Bermuda) blette, amaranthe bette, f; kleiner -, arroche puante, f; 7. (Sternblume) la stellaire à port de graminée, f; III. c. Wetterfrucht.

Meier-blume, f. attrape-mouche, f; -brief, contrat, bail de *métayer*; -ding, n. tribunal des *m.-rs*; z. c. -brief; = gut, n. bien tenu à ferme; = land, n. c. -land; = mann, pl. = leute, *m.*; gens de la métairie; = recht, n. droit de bail, qu'a un *m.* en vertu de son bail; -gedinge, n. c. -ding; -gut, n. -hof, c. Meierei; -jagd, f. droit de chasse du seigneur foncier dans ses métairies; -kraut, n. c. Meier (2, 3); z. c. Hundsmelde; 3. rauches =, (Bauernkraut) croisette, f; weißes =, herbe à l'esquinancie, f; -land, n. fonds, terres d'une métairie; -leben, n. c. -Bauerngut; -recht, n. c. -Bauerrecht; -statt, f. c. Meierei (1); -zins, fermage.

Meierei, en, f. (zur Wirthschaft festbestimmtes Gut) métairie, ferme, f; z. (Bauerngut, welches einen jährlichen Erbzins bahlt) bien tenu à ferme; it. métairie, ferme, f.

Meierich, es, sp. c. Meier Bo. (1).

Meiern, c. ad. -, n. -.

Meile; n, f. dim. Meilchen, n. le *mille*; eine deutsche -, un *m.* d'Allemagne; französische -, une *lieue* de France; zehn - machen, faire dix *m.-s*, dix *l.-s*; es ist eine - Weges bis hin, il y a une *l.*, un *m.* jusque là; -breit, -niang, a. ad. de la largeur, de la longueur d'une *l.*, de plu. *l.-s*; sechs -n breiter See, lac de six *l.-s* de largeur; -maß, n. la *l.*, la mesure d'une *l.*; Og. échelle, f; -recht, n. banalité, droit de = dans l'étendue d'un *m.*, d'une *l.*; -säule, f. le milliaire; colonne ..., f; -schritt, pas d'une *l.*; -stein, pierre milliaire, f; -stiefel, botte enchantée, fée, magique; -tausend, n. *m.-s*; *mil-s*; -weit, a. ad. d'une ou de plu. *l.-s*; -weite, f. distance, éloignement d'une *l.*; -zeiger, milliaire; Gg. (Karte) carte milliaire; (Buch) itinéraire; -zwang, c. -recht.

Meiler, s; Charb. *fourneau*; einen - aufrichten, dresser, charger un *f.*; -decke, f. couverture du *f.*, f; -holz, n. bois à *charbon*; -kohle, f. ch. de bois; -köhler, charbonnier; -statt, -stätte, -stelle, f. la fauide.

Mein, pro. mon, ma; - Mann, -e Frau, -e Kinder, mon mari, ma femme, mes enfants; (das ist dein Buch) gib mir -es, (das meinige) donne-moi le mien; -e Freundinn! mon amie! -es Wissens, que je sache; -es W. nicht, non que je sache; ich -es Theils, quant à moi; pour ma part; du bist -, tu es à moi; - Herr, (als Anrede) Monsieur; in -em Lande, chez moi, dans mon pays; -et wegen, -willen, -halben, (es ist mir gleich) j'y consens, je le veux bien, à la bonne heure; it. (in Hinsicht -er) à cause de moi, pour moi, pour l'amour de moi, à ma considération; -et halben mag er kommen, (es gilt mir gleich) quant à moi, il peut venir; -et wegen soll er nicht f., (ich will nicht die Verantwortung sein) il ne faut pas, je ne veux pas qu'il vienne à cause de moi; -er selbst wegen, um -er ob. selbst willen (wird er, es thun), pour moi-même, à cause de moi-même; was - ist, ce qui est à moi; (das Haus) war -, était à moi, m'appartenait; (diese Feder) ist nicht dein, sie ist mein, n'est pas à toi, c'est la mienne; - ist der Ruhm, j'en ai la gloire; z. (statt -er) gedenke -, (-er!) pense à moi; 3. -! i. (Ausruf der Verwunderung) po. eh! de grace, je vous prie! -! sage mir -, eh! de grace; dites-moi.

II. Mein, indécl. sp. n. le *mien*; das - und Dein, le *m.* et le tien, cf. -ige.

Mein-eid, le *parjure*; le faux *serment*; einen = schwören, commettre, faire un *p.*; it. (Mittwort) *p.*; einen - begehen, commettre, faire un *p.*; parjurer, se -, cf. -eidig werden; -eidig, a. ad. *parjure*; ein = er,

=er Menſch, un p., homme p.; eine –, une p.; = werden, ſeyn, rompre, violer, fauſſer ſon serment; parjurer, ſe .., être p.; = keit, f. violation du s., f. c. en.

Meine, cf. Meinige r.

Meinein, mp. avancer différentes opinions.

Meinen, vn. être de l'opinion, de l'avis, d'avis, du sentiment; penser, croire; ich meine, es werde Alles gut gehen, je pense, j'estime que ; ich meine nur ſo, c'est mon idée; ce n'est qu'une supposition, qu'une opinion; was – Sie dazu? qu'en pensez-vous? quel est votre opinion? nun, wenn Sie –? (für was ſam r ad ten) eh bien, si vous pensez, si vous jugez convenable de ; das will ich –, (das meine ich allerdings) fa. assurément, sans doute, je n'en doute point.

2. (im Sinne haben); was – Sie damit? qu'entendez-vous par-là? que voulez-vous dire? ſo war es nicht gemeint, ce n'était pas là mon intention; ce n'est pas ainsi que je l'ai entendu; wie iſt das g.? comment l'entendez-vous ou l'entend-il r? comment faut-il entendre cela? iſt es ſo g.? est-ce là votre intention, votre dessein? est-cela ou vous visez? ich meine die nicht, welche r, (rte nicht von denen, welche r) je n'entends pas parler de ceux qui ; was – Sie? wie – Sie? comment? plaît il? comment dites-vous? ich meine Sie, man meinet Sie, c'est de vous, à vous que je parle; c'est à vous que je m'adresse, que j'en veux; c'est vous que cela regarde; c'est de vous qu'il s'agit; cela s'adresse à vous; wen – Sie? de qui parlez-vous? à qui en voulez-vous? er hat es gut gemeint, il l'a fait, dit à bonne intention; ich meine es gut mit dir, je veux ton bien; er meinet es aufrichtig, treu, ses sentiments sont sincères, fidèles; il vous parle sincèrement, en ami; il veut votre bien, votre bien-être; er meinet es nicht böſe, il n'y entend pas fineſse; es iſt nicht ſo böſe gemeint, il n'y a pas tant de mal qu'on le croirait d'abord; ein wohl-der od. gutgemeinter Rath, un bon conseil, un c. d'ami; ich rathe Ihnen wohl-d, je vous conseille en ami; übel-d, malveillant, malevole; Chanc. gemeinet ſeyn, (Willens ſeyn) être intentionné ou d'avis, avoir l'intention de r; être disposé, d'humeur à r; das – c. Meinung.

Meiner, (statt Fall von ich) de moi; ich blieb nicht mehr mächtig, je ne fus plus maître de moi, je ne me possédai plus; erbarmt euch – od. mein! ayez pitié de moi! – ſeits, ad. de ma part; de mon côté.

Meiner, meine, meines od. **meins**, pron. le mien, la mienne, cf. mein.

Meinet-halben, -wegen, -willen, cf. mein (r).

Meinige, (der, die, das) –, (od. Meine), le mien, la mienne; (Ihre Angelegenheiten) sind die – n, sont les m-nes; die – n od. Meinen, (meine Angehörigen) les miens; ich thue das – e od. Meine, je fais ma part, mon devoir r; es iſt das – e od. Meine, (mein Eigenthum) c'est à moi; c'est mon bien; ich verlange nur das – od. Meine, je ne demande que le mien.

Meinung, en, f. (Urtheil) *opinion, pensée, idée*, f; *avis*; ich bin Ihrer –, je suis de votre op.; ſeine – ſagen, dire son a.; anderer – ſeyn, être d'un autre o.; ſeine – ändern od. anderer – w., changer d'o., d'op., de sentiment; eine vorgefaßte – h., être prévenu pour qn, qc; être préoccupé; einem ſeine – über et. ſagen, dire son op., son a., son sentiment à qn sur qc; it. einem die – ſagen, fa. (einen Verweis geben) laver la tête, dire son fait, dire la vérité à qn; über – en ſtreiten, disputer sur des o-ns; gelehrte –en, hypothèses, f; eine gute – von jemand h., avoir bonne op. de qn; nach meiner –, à mon avis; suivant moi; s. sp. (Absicht) *intention, pensée*, f; dessein; das iſt nicht meine –, ce n'est pas là mon i., mon dessein; es war nicht meine –, ihm zu miſſfallen, mon i. n'était pas de r; sp. (Erinnung); aus guter – (et. thun), à bonne i.; (er ſagte es nicht) aus böſer –, à mauvaise i.; 4. Chanc. r (Wille) i., cf. Willens– ; –sfrei, a. ad. libre d'op.; –sgenoß, de la même op. que r; –s glaube, probabilisme; –skrieg, guerre d'o-s; –sſonderbarkeit, f. sp. le paradoxisme; op. paradoxale, f; –sſonderling, homme paradoxal; it. séparatiste; –swut, f. fanatisme; –szunft, f. secte, f; –szünfterei, f. sp. esprit de secte, de parti, de sectaire.

Meiran, s, sp. Bo. *marjolaine*, f; jährig er –, origan commun; m. vulgaire; –butter, f. Apoth. beurre de m.; –öl, n. huile de m., f; –waſſer, n. eau de m., f.

Meirich, Bo. c. Meier. (s).

Meiſch, es; e, Bra. (mit heißem Waſſer gemengtes Malz) la trempe; malt trempé; 2. Erd. (mit Waſſer vermiſchtes Mahlſteine) les métiers; –bottich, m. –faß, n. Bra. cuve-guilloire, f; Lac; Vig. (Kübel) la hotte; bachon; –böll, n. –trücke, f. Bras. le fourquet; la vague; –tuſe, f. c. –bottich; –maſſe, f. Bras. fardeau.

Meiſchen, (rühren) remuer, mêler; Bra. das Malz –, rompre la trempe; vaguer, délayer.

Meiſer, n, f. dim. Meischen, n. *mésange*, f; –nſang, la chasse des m-s; 2. (Ort dazu) endroit où l'on prend des m-s; –nhütte, f. loge pour la chasse de la m., f; –nkaſten od. –kaſten, (kleine Falle) trappe, f; trébuchet à prendre des m-s; –nklobe, n, breuelet; –nkönig, m. des marais, m. nonnette; 2. (Pflanzkunde) roitelet; 3. (graue Grasmücke) fauvette à tête noire, f; –leyer, Oiſ. la manivelle à glauux; –nmönch, m. chaperonnée; –nnuß, f. noix vertes; –npfeife, f. dim. –npfeifchen, n. Oi. appeau à m-s; –nſchlag, c. –kasten; it. Oi. mésangerie, f; –ntanz, Oi. (Deutſch mit Sprenkeln) repaire; repe.

Meiſel, f. c. Meißel. [nelle, f.

Meiß, es; e, Lit. c. Bau, Gebau.

Meißel, s, (dim. –chen, n.) Sc. *ciseau*; runder –, rondelle, f; mit dem – bearbeiten, travailler qc au c., avec le c.; –chen, –ein, biselet; ein Werk des –s, (Bildhauer) ouvrage de c.; fig. einen harten – h., avoir le c. délicat; l'ond. (langwieriges Eisen) ringard; –bohrer, Ex. (ins Gehirn zu bringen) tarière à creuser, à percer la pierre.

Meißeln, va. travailler au *ciseau*, avec le c.; glatt –, polir, unir au c.; (ein Loch) –, percer, creuser avec le c.; fig: die Ohren eines Pferdes –, (abſtutzen) écourter un cheval.

Meißen, n. Gg. *Misnie*, f. –er Porzellan, porcelaine de M., f.

Meiſt, a. ad. le plus, *la plupart*, la plus grande partie, le plus grand *nombre* r; die – en Menſchen, la p. des hommes; die – e Zeit, la p. du temps; die – en Stimmen, la pluralité des voix; Jeu. die – en Stiche machen, faire le plus de levées; das – e Anſehen h., avoir le plus de réputation, de crédit; der – e Theil, (der größte) la p.; die – en handeln ſo, la p.. le plus gr. n. agissent ainsi; das – e bieten, offrir le plus; die – en dieſer Aepfel, la p., la plus gr. partie de r; ich bin – ſtets, (beinahe) j'ai presque lui; (ich liebe ihn) am – en, le plus; fa. (das ſieht man) am – en, le plus souvent; aufs – e, (aufs höchſte) au plus, tout au plus; cf. meiſtbietend, a. le plus *offrant*; an den – en (verkaufen), au plus o., au plus o. et dernier enchérisseur.

Meiſtens, ad. pour la *plupart*; (die Leute ſind dort) – träge, pour la p. paresseux; er iſt – zu Hauſe, il est chez lui la p. du *temps*; la p. du t. il est chez lui.

Meiſtentheils, ad. ordinairement, pour la *plupart*; er iſt – krank, il est presque tou). malade; ſie ſind – von hier, ils sont pour la p. d'ici; la p. sont d'ici, de cette ville r.

Meiſter, s, inn, *maître*, –sse, f; den – ſpielen, faire le m., commander; avoir le dessus; einer Sache – w., ſich einer Sache – machen, se rendre m. de qc; (ſeiner Leidenſchaften) – werden, être m., – sse de r; er hat ſeinen – gefunden, il a trouvé son m.; ſeiner ſelbſt – ſeyn, se posséder; – in et. ſeyn, être m., exceller en qc; Pl. die – der holländiſchen Schule, (vorzüglichſten Maler) les m-s de l'école r; BA. kleine –, (alle Künſtler, welche es nicht zu einem Namen bringen) petits-maîtres; ſie iſt eine – inn im Singen r, elle chante parfaitement bien; – der freyen Künſte, m-s-es-arts; Ecr. – in Israel, docteur en Israël; (Chriſtus) unſer Herr und –, notre Seigneur et notre m.; ein geſchickter – in Zeichnen r, habile m. de dessin r; Ecr. P. das Werk lobet den –, à l'œuvre on connaît l'ouvrier; it. (bei Handwerken) m.; ein zünftiger –, m. reçu; er iſt – geworden, il est passé m.; – Johann r, m. Jean r; it. sp. – Jakob, sire Jacquet; die – inn, (Frau eines –s) la maîtresse; it. vl. der –, (Künſtler) le m. des hautes œuvres; – od. – vom Stuhl, (bei den Freimaurern) le m. de la loge.

Meiſter-arbeit, f. travail, œuvre de *maître*; it. (–ſtück) chef-d'œuvre; –bier, n. bière de maître, f; –bille, n. c. –emblate; –brod, n. Bool. chef-d'œuvre; pain broyé; –druck, impression achevée, parfaite, f; it. Pt. (–lichen Pinſelſtrich) coup de touche, pinceau de m.; –eſſen, n. repas de maîtrise; –fleiß, grand soin, grande application; –frage, f. question, problème de m., à résoudre par un m.; –gebühr, f. –geld, n. 1. (Gebühren – w.) droit de maîtrise; 2. (für den Gebrauch des Fechtmeiſterzeuges) argent d'assutage; –gemählde, n. tableau de m.; –genoſſenſchaft, f. la *société* des m-s d'un corps de métier; autref. (Zunft der – Singer) société, troupe de troubadours; –geſang, s, –sänge, –geſell, (bei der Maurer und Zimmerleute) m., garçon; –grad, degré, grade (d'un m. ès-arts); –gulden, s, –stück –hand, f. main de m.; (dieſes Gemählde iſt von einer –, est de main de m.; –jäger, (an Höfen) m. chasseur; –knecht, (bei einem Schäfer) gros valet, m. valet; 2. (bei Fechtmeiſtern) jeune m.; 3. (Schinderknecht) valet de bourreau; –koch, (an Höfen) m. cuisinier; –kunſt, f. art de m.; –lade, f. caisse d'un corps de métier, f; –lauge, f. Sav. capitel; eau forte des savonniers, lessive caustique, f; –lied, n. (ſ. bei –ſänger) chanson de troubadours, f; –los, a. ad. sans p., hors de service; it. –loſes Kind, (unehelich) enfant indisciplinable; –mäßig, c. méthodal; –pfund, n. Tis. (Schwerere Pf.) poids fort; livre de m., f; –pinſel, pinceau de m.; –pulver, n. Chi. (Meiſterſtrich) magistère; –recht, n. maîtrise, f; droit de ..; das – erlangen, parvenir à la .., passer m.; 2. c. –ſtück; –ſang, (–bärter Ernſt) *chant* de m., ch. parfait; 2. (Sängerkrieg) chant principal; 3. (einer der ſingert) chant, poésie de troubadour; –ſänger, ch. d'All. maître-chantre; hf. (Dichter von –lieder) troubadour, trouverre ou trouvère; –ſaß, Mu. composition de m.; 2. c. –ſtück; –ſchuß, coup de m.; Bool. fournée de chef-d'œuvre ou pour la maîtrise; –ſinger, c. –linger; –ſohn, fils de m.; –ſpiel, n. jeu de m.; (er entzückte alle) durch ſein –, par la beauté de son jeu; s. fa. (beim Kartenſpiel; das letzte) le coup, la partie de m.; –ſpieler, inn, (Virtuoſe) le, la virtuose; –ſtreich, coup de m.; –ſtück, n. chef-d'œuvre; ein = der Baukunſt, un ch. d'architecture; ein = machen, faire son ch.; –ſtuhl, (bei Freimaurern) loge de m., f; –tag, jour d'assemblée des m-s d'un corps de métier; (in der Schweiz) Tagleiſtung) diète, f; –überſetzer, m. traducteur; –werk, n. ch.; die – e in der Literatur, les ouvrages classiques, les chefs-d'œuvre de littérature; –wurz, –wurzel, f. Bo. angélique française, benjoin sauvage, impératoire des Alpes ou commune; 2. die ſchwarze –, grande astrance, saniele femelle ou des montagnes; f; –zeichnung, f. ch. de *dessin*; d. de m., d. achevé, parfait; –zug, (in Gemählden, Bildern) coup de m.

Meiſterei, en, f. (Abdeckerei) écorcherie, f; it. maison de l'écorcheur.

Meiſterer, s; le critique, le censeur, critiqueur, épilogueur; einen – abgeben, faire le c., le précepteur, le réformateur; s. (Verweiſer) dompteur.

Meiſterhaft, a. ad. de, en *maître*, ouvrage de m. ou achevé, parfait; – ſingen r, chanter r parfaitement bien, en m.

Meiſterinn, f. cf. Meiſter.

Meiſterlich, c. *maîtrisable*.

Meiſtern, (einen, f. Leidenſchaften) *maîtriser, dompter*, dominer; ſich –, (ſich beherrſchen) se posséder; 2. vn. travailler avec soin; travailler, faire; Tt. préparer, composer la couleur fondamentale; fa. sp. (einen) enseigner; faire le maître; cf. (ſich) ; 3. (seine Worte, Satzen) critiquer, censurer; das – r, critique, censure, f.

Meiſterſchaft: en, f. *maîtrise*, f; die – erlangen, parvenir à la' m., obtenir la m.; 2. (alle Meiſter einer Zunft) le corps de métier.

Meiſtmahls, c. rarement.

Meiſterthum, c. Deutſch–, Groß–, Herr–.

Mekka, s; n. Gg. la *Mecque*; **–balſam**, baume de la M., f.

Melacolith, Mg. pyroxène melacolite.

***Melancholie**, f. melancolie, f.

***Melancholiſch**, a. ad. mélancolique; r–ment.

Melane, hn. le milan.

***Melangane**, u, f. (Art Nachtſchatten) melongène, aubergine, f. [nat noir.

***Melanit**, es; e, (ſchwarzer Granat) melanite, grenat noir.

***Melanterie**, n, f. Melantherit, es; e, (Art Eiſenſtein) mélanterie, f.

Melde, n, f. Bo. *arroche*, f; **ſtrauchartige –, Meer–**, *ar. halime*; f; **mit eiförmigen Blättern**, *ar. pourpiere*; **z.** (Art der Gänſefuß) **ſtinkende –**, *ar. puante*; **wilde –**, la *patte* d'oie rouge; f; **weiße –**, *p.* d'oie blanche; **3.** (Strauch) *ar.* en arbriſſeau; **–nraute**, f. hn. (Art Rautenart) phalène d'*ar.*, f; **–nlaub**, f. pou d'*ar.*; **Melde–brief**, (Poſtweſen) lettre d'*avis*, f; **–ſchiff**, n. (Seeweſen) vaiſſeau d'*av.*; l'avis.

Melden, einem et., *mander*, annoncer, faire ſavoir qc à qn; *avertir*, inſtruire qn de qc; die Fremden –, *an.* les; es kam es uns zu –, il vint nous le dire, nous en *av.*, nous en faire part; einem den Tag ſeiner Ankunft –, *m.*, marquer à qn le jour de ſe; l'avertir du jour de ſe; (durch jemand) –, faire dire, faire ſavoir; ſich –, – laſſen, (in einem Beſuche) s'*an.*, ſe faire *an.*; ſich um eine Stelle –, s'*an.*, ſe preſenter pour q. place; Mil. et. –, rapporter qc; (kein Haar krümmend) meldet ihm, daß er ihr mal de que ce; den Empfang eines Briefes –, *m.*, accuſer la réception d'un; (die Zeitung) meldet davon nichts, n'en dit mot, n'en dit rien, n'en fait point mention; dieſe gemeldete, oben g. Sache, la choſe mentionnée, ſuſmentionnée, ſuſdite; ohne Ruhm zu –, *ſans* vanité; ſoit dit ſans vanité; mit Ehren zu –, ſauf respect, ſauf le reſpect que je vous (que je lui) dois; ſg: (der Hirſch) meldet ſich, (wenn er ſich hören läßt) brame, appele; (der Winter, das Fieber ꝛc) meldet ſich, s'annonce; das –e, **–dung**, f. mention, f; einer od. von einer Sache = thun, faire mention de qc; Mil. einem ſeine = machen, faire *rapport*, ſon *r.*; **–der**, es; inn, qui avertit de qc; it. c. Angeber, Verräther; cf. an–, ent–, verrathen; **=swerth**, a. ad. digne d'être mentionné, rapporté, digne de mention.

Melden-eule, cf. Melde.

Melilit, es; e, (Edelgeſteine Topaz) mélilite.

Melilot, n, f. Bo. *mélilot*, mirlilot; *m.* ou trèfle des boutiques; **–ngras**, n. herbe odorante; **–npflaſter**, n. emplâtre de *m.*

***Meliren**, va. (miſchen) mêler; Bon. (die Wolle) –, marbrer; **–te Strümpfe**, bas marbrés; Drap. gefärbte Wolle –, trépiguer la laine; Pt. das –, la (toute des couleurs).

Meliſch, a. Gg. de Melos; Pt. **–e Erde**, meline, meliennne, f; auj. ocre de rut. [–tique.

Meliſma, Mu. (Singkunſt) *mélisme*; **–tiſch**, a.

Meliſſe, n, f. *mélisse*, f; **–nwaſſer**, n. eau de *m.*, f.

Meliſzucker, (ſweet Z) *mélis*, ſucre *m.*

Melk, a. ad. (mittlere Milch gebend) qui donne du *lait*; **– werden**, commencer à donner (du *l.*) **–e Kühe**, c.-tun, **–eimer**, *m.* **–faß**, **–gefäß**, n. **–gelte**, f. **–geſchirr**, n. **–lübel**, baquet, ſeau à *traire*; **–kuh**, f. vache à *l.*, f; eine gute =, une bonne laitière; **–platz**, lieu où l'on trait les vaches; **–ſalat**, c. Bauernw.; **–ſchaf**, n. brebis à *l.*; **–ſchämel**, ſollette à *t.*, f; **–ſtuhl**, ſelle à *t.*, f; **–tuch**, n. couloir; **–viehe**, n. ſp. bêtes à *l.*, f. pl.; **–zeit**, f. temps où l'on trait; temps, heure de *tr.*; **–ziege**, f. chèvre à *l.*, f.

Melken, ir. (die Kühe ꝛ) traire; tirer le lait des ꝛ; die Ziege iſt noch nicht gemolken, on n'a pas encore trait la chevre, friſch gemolkene Milch, lait frais, nouvellement tiré; fg: den Bock –, (ſt. Verbrechen thun) faire un bel exploit, une belle ou vilaine cacade; z. hap. (ungeſchickt) manier indiſcrètement, patiner, chiffonner; **–er**, es; inn, qui trait les vaches; hn. c. Bergen= z. fg: c. Betrüger; **=pappel**, f. c. Schwarzpappel.

Melkerei, en, f. vacherie, f; it. (Milchkammer) laiterie, f; fg: inp. (das Melken ꝛ) act. de chiffonner.

Melken, c. *melken*.

Melm, c. Mulm, Puſſer, Staub.

Melnik, Gg. (en Bohême) *Melnick*; **–er**, s, (Wein) Melocact, e, c. Mittelmeerfiſch. [vin de *M.*

***Melodie**, n, f. *mélodie*, f; air.

***Melodiſch**, a, ad. *mélodieux*, ſe; **–ment**; (die Melodik) ſing. –, chante *m.*, mélodieuſement.

***Melodram**, es; e, n. (Schauſpiel mit Recitativen) melodrame.

Melone, n, f. *melon*; frühe –, *m.* ſucré ou ſucrin, *m.* des Carmes; rothe –, *m.* cramoiſi; gefurchte –, *m.* à côtes; ein Schnitz –, e, –ſchnitz; Mg. –vom Berge Karmel, (unerwartetes Kreuz) *m.* du mont Carmel; cf. –nkern; **–nraupe**, n. Chir. (Art Eingeweidebruch) melon; **–nbaum**, papayer commun; **–nbeet**, n. melonnière, f; **–nbirn**, f. poire de *m.*; **–ndiſtel**, f. *m.* chardon; **–nerde**, melocactée, *melocactier*, cierge; **–nförmig**, a. ad. en forme de *m.*; **=er Stein**, c. –nſtein; **–ngarten**, melonnière, f; **–nhändler**, melonnier; **–nkern**, graine de *m.*, f; **–nkürbiß**, m. **–npfebe**, f; potiron; **–nſchnitz**, **–nſchnitte**, f. une tranche de *m.*; (der lange nach) une côte de *m.*; **–nſtein**, mélopénite; *m.* pétrifié.

Melote, f. ſp. c. Meliton.

Melte, c. Meltze.

Memel, n. Gg. **Memel**; z. **–; n**, f. hn. c. Weißmittel; **–ig**, c. mittig.

Memme, c. Mämme.

Memorial, es; e, n. (Briefſtil) mémoire, *mémorial*, placet; requête, ſupplique, f; Com. (Buch für tägliche Geſchäfte) livre *m.*

Memorieren, va. apprendre par cœur; (eine Rede, ſeine Predigt) –, étudier.

Menderle, f. ſp. Bo. (Weinbeere) cranthème; z. (Pflanze) pédérote, f.

Menge, n, f. *multitude*, *quantité*, *foule*, f; grand nombre; eine – Menſchen, Bücher, od. von Mſ., une *m.* d'hommes, de livres ꝛ; une *f.* ou *m.* de monde; er hat eine – Haushalt, il a *qu.* de meubles ꝛ; eine – Geldes od. Geld, une grande ſomme d'argent; (es verſammelte ſich) eine – Menſchen, il s'aſſemble *qu.* de monde; in großer – f., venir en *f.*; die – (ſeripsengen), la *f.*, la *m.*; die große –, la *m.*; die ſchwere –, fa. grande *qu.*; *m.*; es iſt Korn in – gewachſen, les blés ont abondé; il y a *abondance* de blé, nous avons du bled en *ab.*; eine – Worte, une *m.* de paroles; eine – Geld, Kenntniſſe ꝛ, avoir bo dargent ꝛ; Silber, Edelſteine, Freunde die –, (ſehr viel) fa. *force* argent, *f.* pierreries, *f.* amis; Gründe die – anführen, alléguer des raiſons en *f.*, une *f.* de raiſons.

Menge-futter, c. Mengkorn.

Mengel, n, f. Bo. od. **–kraut**, n. c. –wurz; z. (Mangold) patience, f; **–wurz**, f. c. Gruſon. z. c. Sauerampfer; 3. (Art der Sanikelen) epi d'eau.

Mengel, s, (Mittel zu allerley Dingen) id.; poiſon; **–klump**, caliot; **–korn**, c. Mengk.; **–muß**, n. c. Milchmuß.

Mengeler, s, (der mengelt) qui s'amuſe à mêler; it. c. Böſer, Tröſter.

Mengeling, es; e, (zuſammen Ding) mélange.

Mengeln, dim. (oft mengen) inp. mêler ſouvent, s'amuſer à mêler ..; it. c. bösen.

Mengen, (Getraidearten) *mêler*; (Weine ꝛ) mélanger; eins unter das andere –, entremêler; (Körner) unter einander –, *m.*; Roggen unter Weizen –, *m.* du ſeigle avec ſ.; gemengtes Getreide, bled mêlé; (das Futter, Mehl ꝛ) –, *m.*; er hat ſeine Bücher, Schriften ꝛ ſo untereinan. gemengt, daß ꝛ, il a tellement mêlé ſes livres; das Hundertſte unter das Tauſendſte –, mettre toute pêle-mêle, ſens dessus dessous; (die Karten) –, (ohne die Ordnung) *m.*, battre; ſich unter die Zuſchauer –, ſe *m.* parmi les ſ.; fg: ſich in fremde Händel –, ſe *m.* des affaires d'autrui; er mengt ſich in Alles, il ſe mêle de tout; er mengt ſich gerne in fremde Händel, il aime à ſe *m.*; ſich in ein Geſpräch –, prendre part à la converſation; Econ. das Sommergetreide mengt ſich, (fängt an zu wachſen) les mars commencent à mûrir; das – e, le mélange, la mixtion, cf. Miſchung.

Mengen-maß, n. *meſure* pour les choſes ſèches, *m.* à grains, f; **–preis**, (Getraide) prix en gros, *m.*

Menger, es; inn, qui mêle qc; z. c. Böſer. [bloc.

Mengerei, ep. f. inp. mélange.

Meng-futter, c. Mengk. **–pacht**, chepteil, **–ſäuſer**, cheptelier.

Mengſel, s, n. la. mélange.

Meng-ſpath, spath feuilleté; **–ſtein**, c. Mediatſt.; **–theil**, n. (Beſtandtheil) ingrédient; drogue, f; **–werk**, n. c. Miſchmaſch.

Meniane, f. Arc. (Erbſe) méniane, f.

Menilith, Mg. (grüner Feuerſtein) ménilite,

Menippe, n, f. ob. menippiſche Satyre, ménippée, f.

Menisfus, Arc. f. Ge. *ménisque*; Opt. *m.*, verre *m.*

Mennicher-ſtein, (Bildhauerſt. am Harze) *tezza*, pierre de *t.*, f.

Mennig, es; ob. –e, f. ap. Pt. (gebranntes Bleiweiß) *minium*; **–brenner**, ouvrier qui prépare le *m.*; **–büchſe**, f. fabrique de *m.*, f; **–mühle**, f. moulin à *m.*; **–ofen**, fourneau à *m.*

Mennitenſtein, n. ſp. c. Seifenſteinerde.

Mennonit (Mennonift), en; en, *mennonite*, *anabaptiſte*; **–entute**, f. Con. *m.*, volute *m.* ou *an.*, f; cierge blanc.

Menen, s, hn. (levantiſche Fiege) menon.

Menſch, en; en, l'*homme*; alle –en, tous les *h.*, tous les humains; (Jeſus Chriſtus) iſt – geworden, iſt wahrer Gott und wahrer –, s'eſt fait *h.*, est vrai Dieu et vrai *h.*; der – verräth ſich bei Allem, überall blickt der – hervor, il y a tou. de l'*h.* partout; il s'y mêle tou. de l'*h.*; unter was für –en bemde ich mich? dans quel monde suis-je? (es ſammelte ſich) eine Menge –en, une quantité, multitude de monde; es ſind viele –en (in London), il y a bien du monde à ; es ſind zweitauſend –en (in dieſer Stadt), il y a dix mille ames dans; es waren über fünfhundert –en (in der Kirche), il y avait plus de cinq cents personnes dans ; kein – mal h., pas un *h.*, aucun *h.*, *personne*; (ich ſage es) keinem –en, fa. à *p.*; da iſt kein – zu ſehen und zu hören, il n'y a ame vivante; Th. der alte –, le vieil *h.*; der innere –, l'*h.* intérieur ou ſpirituel; der äußere –, l'*h.* charnel; wer iſt der –? was will dieſer –? quel est, que veut cet *h.*? ein –chen, –lein, mp. un petit *h.*, un bout d'*h.*, un bonnocule; un drôle de petit *h.*, un petit personnage.

II. **Menſch**, es; er, n. (geringe weibliche P.) po. *mp. fille*, f; ein armes –, une pauvre *f.*; ſie iſt ein gutes –, c'est une bonne femme ou *f.*; kann er dieſes – lieben? peut-il aimer cette créature? alte –, vieille carcasse, b; ſchlechtes, liederliches –, femme de mauvaise vie, (b. garce, putain, f.); po. toupie f; er mit ſeinem –e, lui et ſa maîtresse; it. ein – dingen, (einen Wagen) louer une *f.*, une ſervante; **–enmöglich**, c. Menſchenmöglich.

Menſchein, menſchen, vn. imp. ſ. b. fa. es menſchelt bei ihm auch, (er verräth ſich auch) il est *homme* aussi; il n'est pas plus parfait; que les autres; es hat bei ihm gemenſchelt, il a payé le tribut à l'humanité; il a fait une faute, une bevue c.

Menſchen-adel, noblesse, dignité de l'*homme* ou des *h.*, f; **–ähnlich**, a. ad. ressemblant à l'*h.*, qui a la figure humaine; anthropoforme; **–alter**, n. âge d'*h.*, de l'*h.*; drei=leben, voir trois generations; vivre qq ans; **–anblick**, vue, apparition d'un *h.*, f; **–angeſicht**, n. visage, figure d'*h.*; **–angſt**, f. sp. angoisse, anxiété des humains, de l'*h.*, f; **–art**, f. race, f de d'*h.*; **–aſche**, f. cendre d'*h.*, f; **–auge**, l'œil, la vue de l'*h.*; das kann kein –(gesehen haben), l'œil de l'*h.*, aucun *h.* voyant ne peut; **–beifall**, approbation, applaudissement des *h.*; **–beobachter**, observateur des *h.*; **–beobachtung**, f. observation, étude des *h.*, f; z. (an gemachte B.) ob. faite dans les *h.*; **–beſchreiber**, anthropographe; **–beſchreibung**, f. anthropographie, f; (in Hinſicht des Körpers), anthropométrie, f; **–beſeligen**, es, inn, qui rend l'*h.* heureux; **–bild**, n. figure d'*h.*, image de l'*h.*; it. l'*h.*; **–bilder**, le créateur de l'*h.*; it. qui forme ou dirige l'*h.* ou l'esprit de l'*h.*; **–bildner**, s; **–bildung**, f. formation, création de l'*h.*; z. (zum Geiſte nach) culture de l'*h.*, f; **–blatt**, (Pflanze) figure de l'*h.*, f; **–blendendwurm**, ver orbiculaire; **–blut**, n. sang humain; **=vergießen**, répandre du sang, le sang humain; **–blüt**, sp. f. la vigueur de l'*h.*, f. z. (die ſeelige Todesart ꝛ) la mort, l'élite des *h.*, f; **–bürde**, fardeau de l'*h.*; **–denken**, n. sp. fa. *mémoire* d'*h.*; **–ei**, n. d'*h.*; **–dieb**, es, –räuber; z. c. Seelendieb; **–diebſtahl**, c. –raub; **–dorf**, po. c. –loch; **–eingeweide**, n. entrailles, f; intestins; **Wohlmeinende=**, n. anthropomanie, f; **–erjeugungs–kunde** od. lehre, f. anthropogenie, f; **–erzieher**, inn, instituteur, trice de l'*h.*, des *h.*; **–erziehung**, f. sp. éducation de l'*h.*, f; **–familie**, f. sp. les humains, le genre humain; **–feind**, es, le *misanthrope*; **–feindlich**, a. ad. ennemi de l'*h.*, en ...., en *m.*; einen= behandeln, traiter qu en *m.*; inhumainement; **–heit**,

f. sp. misanthropie, f; -feindſchaft, sp. f. la haine des hommes, misanthropie, apanthropie, f; -fett, n. graisse humaine; -figur, f. figure d'h., f; -fleiſch, n. chair humaine, de l'h.; -form, f. forme de l'h., f; -förmig, anthropomorphe; -freſſer, inn, *anthropophage*; Hn. c. -hai; s. (Zeit.) vautour moine; =ſucht, f. c. -begierd; =volk, n. peuple *anth.*; -freſſerei, f. anthropophagie, f; -freude, f. joie, plaisir de l'h., des *h-s*; -freund, inn, *philanthrope*; -freundlich, a. ad. doux, affable, *humain*; en *ph.*; =er Fürſt, prince *hu.*; = behandeln, traiter avec humanité, humainement; =e Behandlung, traitement *hu.*; =keit, sp. f. humanité, philanthropie, f; -frucht, f. c. Leibesfrucht; -furcht, f. crainte des *h-s*, f; ohne = handeln, agir sans craindre les *h-s*, sans respect humain; -gattung, f. race d'*h-s*, f; -gebilde, n. figure, forme de l'h., f; -gebot, n. commandement des *h-s*; -gedenken, n. c. -denken; -gefällig, a. ad. serviable, obligeant, humain, qui cherche trop à plaire aux *h-s*; -gefälligkeit, f. complaisance pour les *h-s*; mp. le respect humain; -gefühl, n. sentiment de l'*h.*; it. (*humanität*) *humanité*, f; sentiment d'*hu.*; er hat allem -gefühle entſagt, il a perdu, dépouille tout sentiment d'*hu.*; -geiſt, ame, esprit de l'*h.*; -gemälde, n. cœur, caractère d'*h.*; -gericht, n. (Dichtg.) jugement contre les *h-s*; Ecr. le dernier jugement; -gerippe, n. squelette d'*h.*; -geſchlecht, n. genre humain; die künftigen =er, les races futures, ou à venir; -geſicht, n. loi humaine; -geſicht, n. visage, face, figure d'*h.*; *fa.* (der Menſch) l'*h.*; -geſtalt, f. figure d'*h.*, f; -getreide, n. sp. les soins, les egitations des *h-s*, des humains; -getümmel, n. bruit du monde; -gewalt, f. puissance de l'*h.*, des *h-s*, f; -gewächſ, n. foule, presse, f; -gleich, a. ad. c. -ähnlich; -gewürm, sp. mp. mauvaise, maudite engeance; canaille, f; -glück, n. bonheur de l'*h.*, des humains; -größe, f. *grandeur* de l'*h.*, f; *gr.* humaine; -gunſt, f. la faveur des *h-s*, de la multitude; -güte, f. moralité, bonté de l'*h.*, f; -haar, n. les cheveux de l'*h.*; -hai, -haifiſch, requin; squale; -hand, f. main d'*h.*, de l'*h.*, f; was -hände machen, ce qui est l'ouvrage de l'*h.*; ce qui est fait de main d'*h.*; -handel, la *traite* des nègres; -händler, inn, qui fait la *tr.* des *n.*; marchand, -e d'*h-s*; -haß, misanthropie, f; -haſſer, misanthrope; -haut, f. peau d'*h.*, f; -heil, n. salut des *h-s*, des humains; -herde, f. foule d'*h-s*, de monde, f; -herz, n. cœur d'*h.*, de l'*h.*, c. humain; er hat kein =, il n'a rien d'humain, il n'a point d'ame, de sentiment; Hn. (Venusmuſchel) *c.* de l'*h.*, de Vénus; -hold, a. -freundlich, -huld, f. c. -liebe; -hülfe, f. secours humain; -hülle, f. Poé. c. -körper; -hüter, (Bott) conservateur des *h-s*, *des humains*; -kauf, o. -handel; -kenner, inn, qui connaît les *h-s*; qui a une gr. *connaissance* des *h-s*; -kenntniß, sp. f. con. des *h-s*; ſich = erwerben, apprendre à connaître les *h-s*; -kind, n. enfant de l'*h.*; it. l'*h.*; das drollige =! le drôle d'*h.*; -klaſſe, f. classe d'*h-s*, f; -kopf, tête d'*h.*, f; it. *h.* d'esprit; -koth, excrément de l'*h.*; (bran, po.); -kraft, f. *force* de l'*h.*, *f.*, puissance humaine; -kunde, sp. f. connaissance des *h-s*, anthropotomie, f; -kundig, a. ad. c. -kenner; -kundiger, -kündiger, scrutateur des *h-s*, des humains; -kunſt, f. art de l'*h.*, art humain; -leben, n. vie de l'*h.*, f; it. vie humaine; -leer, a. ad. desert, e, inhabité, ée; -leere, f. manque d'habitants; bei der = dieſes Landes, ce pays étant désert, n'étant pas peuplé; -lehre, sp. f. (*Anthropologie*) *anthropologie*, f; s. (von -tropische L.) doctrine humaine; -lehrer, instituteur des *h-s*; s. (*Anthropologe*) anthropologue; -lehrig, a. ad. qui a rapport à l'*anth.*; -leiden, n. peines, souffrances des *h-s*, des humains, f; -liebe, f. humanité, philanthropie, f., charité pour les *h-s*, f; -liebend, a. ad. ami des *h-s*, philanthrope; -lich, f. rune humaine, de l'*h.*, des *h-s*; -lob, n. louanges, éloges de la multitude; -los, c. -leer; it. n. sp. sort humain; lot, partage des *h-s*; -luſt, f. sp. plaisir de l'*h.*; des *h-s*; -meſſer, mp. c. -fauger; -menge, f. foule, multitude d'*h-s*, f; -milch, f. sp. lait de femme; -mild, f. rate d'*h.*, de l'*h.*, f; -möglich, a. ad. fa. humainement possible; das iſt nicht =, cela est impossible; alle =Mittel verſuchen, tenter tous les moyens humains, possibles; -mord, homicide; -mörder, homicide; s. c. Seelenmörder; -mörderiſch, a. ad. homicide; -muſter, n. exemple, modele d'*h-s*; it. type de l'*h.*; -name, nom d'*h.*, pour les *h-s*; -natur, f. nature humaine; = annehmen, devenir *h.*, se faire *h.*; =lehre, f. sp. (*Phyſiologie*) physiologie, f; -opfer, n. sacrifice d'*h-s*, de victimes humaines; -paar, n. sp. (Bib. —) fa. mp. engeance, f; -pflicht, f. devoir de l'*h.*, devoir humain; -quäler, inn, qui tourmente les *h-s*; bourreau; -raub, rapt; Jur. r. le plagiat; -räuber, qui enlève un *h.* par violence; ravisseur; -recht, n. *droit des h-s*, d. naturel des *h-s*; s. (von — geſetzter R.) institution, loi humaine; -reich, a. ad. habité, bien peuplé; it. n. sp. la société humaine ou des *h-s*; -saat, f. sp. fig. semence d'*h-s*, qui doit produire des *h-s*, f; -ſatt, a. dégoûté des *h-s*, du monde; rassasié de la société humaine; -ſattheit, f. dégoût pour le monde, pour les *h-s*; -ſatzung, f. c. -geſetz, -fauger, c. Blut-l. fg: sangsue, f; concussionaire; -ſcheide, c. Seele; -ſcheu, a. ad. *farouche*, anthropophobe; =es Kind, enfant *f.*; =e Gemüthsart, naturel, humeur *f.*; -ſcheu (-ſcheue), f. sp. anthropophobie, aphilanthropie, f; -ſchinder, fg: bourreau, ecorcheur, concussionnaire; -ſchinderei, f. fg: oppression, vexation, extorsion, concussion, f; -ſchlacht, f. -ſchlachten, n. -ſchlächterei, f. combat, massacre, boucherie, tuerie, f; -ſchlächter, tueur d'*h-s*; conquérant; -ſchlag, race, espece d'*h-s*, f; -ſeele, f. ame de l'*h.*, f; *fa.* es war keine = da, il n'y avait ame vivante; -ſinn, sp. entendement humain; s. (= Gefühl für alles Menſchliche) *humanité*, f; -ſohn, fils d'un *h.*; Ecr. r. (Chriſtus) le fils de l'*h.*; -ſpeiſe, f. nourriture de l'*h.*, pour les *h-s*, f; -ſprache, f. langage des *h-s*; -ſtand, état d'*h.*, de l'*h.*; -ſtein, pierre formée dans le corps de l'*h.*; calcul; -ſterben, n. mortalité, f; -ſtimme, f. *voix* humaine, c. d'*h.*; Org. c. humaine; -ſtreben, n. efforts, soins des *h-s*, f; -ſtrom, la foule, une foule d'*h-s*; -tand, bagatelles, babioles, jouets qui occupent les *h-s*; -that, f. fait, action d'un *h.*; -thier, n. l'*h.* animal, regardé comme *a.* l'*h.* dans l'état de bête, de brute; -tödter, f. fille d'un *h.*, f; -ton, c. -ſtimme; -treiben, n. c. -getreide; -treue, f. fidelité des *h-s*, f; -vater, père des *h-s*; -väterlich, a. ad. propre au père des *h-s*; -verderber, qui corrompt, seduit, perd les *h-s*; -verkäufer, inn, qui vend des *h-s*, cf. -händler; -verſtand, entendement humain; der gemeine, geſunde =, le *sens* commun, le bon *s.*; -verſteinerung, f. anthropolite, f; -vieh, n. c. -thier; -volk, n. sp. les *h-s*, la race humaine; -weiſe, f. maniere d'agir, de penser des *h-s*; (oft redet man von Gott) nach =, par anthropomorphose ou anthropologie; -weisheit, f. sagesse humaine; -welt, f. le monde, les hommes; -werk, n. ouvrage d'*h.*; -werth, dignité de l'*h.*, f; -wih, *esprit* humain, c. des *h-s*; -wohl, n. bien, salut des *h-s*; -wohnung, demeure humaine, d'*h-s*; -würde, f. c. -werth, -wurm, dim. -würmchen, n. l'*h.* qui n'est qu'un ver (devant Dieu); mp. c. -gewürm; -zergliederung, f. anthrotomie, anthropotomie, f.

Menſchenthum, es; sp. n. le genre humain; s. (Menſchenthum) humanité, f.

Menſchenthümlich, a. ad. (*Menſch*) humain, e; ment; -keit, f. sp. (*Menſchlichkeit*) humanité, f.

Menſchheit, f. sp. *nature humaine*; *humanité*, f; die — Chriſti, la *n. h.* de; die Schwachheiten der —, les faibles, faiblesses de l'homme, de l'*h-té*; die — ausziehen, ablegen, perdre, dépouiller toute *h-té*, renoncer à l'*h-té*; s. (menſchliches Geſchlecht) genre humain; -liebend, a. ad. ami des hommes, humain, philanthrope.

Menſchlich, a. ad. *humain*, e; -ment; das — Leben, la vie *h-e*; -e Kräfte, forces *h-es* ou de l'homme; Irren iſt —, tout homme peut *faillir*, est sujet à *f.*; c'est une chose *h-e* que de *f.*; etwas -es begehen, payer le tribut à l'humanité; es läuft immer etwas -es mit unter, il s'y mêle toujours de l'homme; er Weiſe davon zu reden, humainement parlant; it. (human) er Fürſt, Sieger, prince, vainqueur *h.*; -er machen, werden, humaniser, s'...; — behandeln, traiter humainement; nichts -es an ſich h., n'avoir rien d'*h.*

Menſchlichkeit, f. en, f. *humanité*, f; et. auf Rechnung der — ſchreiben, mettre qc sur le compte de la fragilité humaine; ohne alles Gefühl der —, dépourvu de toute *h.*, de tout sentiment d'*h.*; aller — entſagen, renoncer à, dépouiller toute *h.*; einen mit — behandeln), humainement, avec *h.*

Menſch-möglich, a. menſchenmöglich; -pferd, My. le Centaure; -ſtier, le Minotaure; -thier, n. homme animal; -werdung, f. sp. Th. des Wortes, incarnation du verbe, f.

*Menſur, en, f. Mu. (Zeitmaß) *mesure*, f; Se. (Maß der Entfernung aus der Bahnlänge zu meſſen) *m.*; Org. c. Maßſtab; Fe. c. Fechter; -iren, Org. die Pfeifen (abmeſſen) mesurer les p.

*Mentor, sg. Mentor, guide.

*Menuet, es; e; Mu. *menuet*; einen — (ſpielen, tanzen), un *m.*; -ſchritt, pas de *m.*

Merck, es; c, hn. (Haubentaucher) grèbe cornue ou à capuchon; plongeon huppé; s. (Taucherart) oie de mer, f; -ente, f. canard d'Islande.

Mercur, c. Mercur.

Mergel, es, Mg. merne, f; mit -düngen, c. marner; -arten, f. pl. les marnes; -boden, sol *marneux*, terre —ſe; -erde, f. argile calcarifère terreuse, terre mêlée de marne; -gräber, marneron; -grube, f. marnière, f; carriere de marne; -kugel, f. argile calcarifère spheroïdale cloisonnée; -land, n. terre *m-eu*; -nuß, f. Mg. pyrite en globules; -ſchiefer, schiste *m-eux*; -ſtein, pierre *m-eſe*; =kugel, f. pierre *m-se* en globules; -tuff, tuf *m-eux*.

Mergeln, (einen Acker) marner; engraisser de *marne*, avec de la *m.*; s. c. ab- auf-.

Mergelig, a. marneux, se.

Mergen-röschen, n. (Pflanzenart) lychnis vis-

Mergſhem, n. Gg. Merville, f. [queux.

*Meridian, es, e, méridien.

Meringel; n, f. Cui. (Backwerk) méringues, f. pl.

Merk, es, sg. Bo. (Waſſerpflanze) ache d'eau, berce, f. H. Merk, es, e, n. (Zeichen) *marque*, f; *signe*; dim. -chen, n. petite *m.*, petit *s.*; s. (Merkmal [Zeil]) parcelle, f; 3. ein -chen, (bischen) näher, un peu plus près; -eiſen, n. fer à marquer; estampille, f; -leiſtchen, n. Cir. règloir; -mahl, n. le s., la *m.*; l'indice; Bo. caractère; note caractéristique, f; -pfahl, poteau (servant à indiquer qc); -ſack, (*Marine*) maxime, f; -ſtab, bâton (servant à marquer qc); -ſtein, c. Markſt.; -wort, c. Stichw.; -würdig, a. ad. *remarquable*; =er Spruch, sentence *r.*; apophthegme; was das =ſte dabei iſt, ce qu'il y a de plus *r.* en cela; -würdigkeit, f. ce qu'il y a de *r.* en qn, en qc; (einer Thatſache) singularité, f; s. (-würdiger Gegenſtand) chose *r.*, f; die =en (einer Stadt), les curiosités; die =en einer P., les actions, les faits mémorables d'; -zeichen, n. *m-s*, enseigne, f; it. (Charakteriſtikum) *s. caractéristique*; =kunde, f. connaissance de caractères, Bo. des notes *car-s*; s. (*Charakteriſtik*) art de caractériser; -zeichnen, (Charakteriſiren) distinguer, caractériser; =de Beſchreibung, description *car-s*; -zeichnung, f. (*Charakteriſirung*) exposition, description des caractères, Bo. des notes *car-s*; (*Charakteriſtik*) le caractère; la note *car.*

*Merkantiliſch, Com. mercantil, e; -bandar, a. Ec. (v. einem Wechſel) bon à exploiter mercantilement.

Merkbar, a. ad. *aperceuble*; *perceptible*, *sensible*, -ment; (dieſe Körperchen) ſind kaum —, sont à peine *p-s* ou *s-s*; das iſt ja —, cela est *s.*, se voit sensiblement.

Merkchen, es, dim. ef. Merk (II). [ment.

Merken, (das Vieh, Waaren) *marquer*; et. im Kalender —, noter dans; fg; ich werde mir es —, je le retiendrai; je ne l'oublierai pas, j'en garderai le souvenir, la mémoire; it. je me le tiens pour dit; — Sie ſich das wohl, retenez bien cela; faites-y attention; avis au lecteur; ſich Weg und Steg —, faire attention à tous les chemins; laſſen Sie ſich nichts —, (verraten Sie nichts) ne faites semblant de rien; er hat Geld bei ihm gemerkt, il a flairé son argent; er merkt den Handel nicht, il ne se doute point de la ruse; — Sie noch nichts? ne vous apercevez-vous encore de rien? s. vorher —, (vorausſehen) pressentir, prévoir; ſchon lange habe ich (es) gemerkt, daß er, je me suis aperçu ou douté dès long-temps qu'il; ich merke wohl, (daß man mich betrügt) je vois, je sens, je m'aperçois bien; (er ging fort) ohne et. zu —, sans s'apercevoir, sans se douter de rien; 3. auf etwas —, faire attention à qc; auf einen —, prêter attention à qn; wohl zu —, wohl gemerkt, merke wohl (nota bene) bien entendu, remarquez bien que; ein Merkwohl zu

den Rand ſetzen, (ein Notiren) faire, mettre un ſigne, un nota, une marque à la marge; man merkt (ſeine ſchlechte Erziehung) wohl, on reconnaît bien ſa; on s'aperçoit bien de ſ; an den Früchten merkt man, on reconnaît au fruit ſ; -swerth, a. ad. remarquable; digne de remarque.

Merker, ſs, inn, qui fait ou doit faire attention à qc; charge, ée, d'observer qc; Bil. (*Marquer) marqueur; s. Mar. ber - der Luke, le traversin d'écoutille, la galiote, f.

Merke-wohl, n. sp. indécl. (das Notabene) signe; marque, ſ; cf. merken (3).

Merklich, a. ad. (merkbar) *aperceuable*; perceptible, sensible, -ment; etwas ſehr - zu erkennen geben, faire sentir qc au doigt; ſeine - Freude bezeigen, montrer une joie sensible, être sensiblement content, joyeux; kaum -, à peine *ap., presque* imperceptible, *p.* pas connaissable; (der Kranke) beſſert ſich -, va de mieux; eine zu - Länge, mesonge trop évident, grossier; (die Tage) nehmen - zu, croissent sensiblement; -keit, f. perceptibilité, f.

Merks, indécl. sp. fa. *mémoire*, ſ; einen guten -, feinen - haben, avoir une bonne m, n'avoir point de m.

Merkſam, a. ad. *attentif*, ive, -ment; einen - ob. ge-en Kopf haben, avoir la conception facile; comprendre, saisir facilement.

Merkur, ſ; sp. My. *Mercure*; As. (Planet) *M.*; S. Chi. (Quecksilber) le *m.*, vif-argent; -aliſch, a. mercurial; -iſiren, mercurifier; das -, mercurification, ſ; -ius-feſte, n. pl. mercuriales, f. pl; -ius-kraut, n. Bo. mercuriale, f.

Merlan, es; e, (Meerbarbe) merlan.

Merle; n, f. (Amſel) merle; s. (Lerchenfalk) hobereau; S. (Maulwurf) petit érable.

Merling, c. Merle (3).

Merl-meſſe, f. (Blaukm.) la mélange bleue.

Merthe, e. Märtze.

Merz, c. März; -en, c. aus-; s. triberin; -ſchaf, n. (aufgemeſtet) brebis triée, separée; -vieh, n. bétail trié, séparé.

Meſcherſing, es; e; (Schmalzform) beurrée.

Meſen, n. Mar. c. Betanſegel.

Meſerich, es, sp. Bo. aspérule odorante.

Meſopotamien, n. Gg. Mésopotamie, f.

Meſorpy, es; n; Mg. (krabliget Stubenaufſeher) *méſotype*; faſcriger - *m.* aciculaire.

Meſpel, c. Mispel.

Meß, es; e, n. (Klafter, Fuder, Wagen) corde, ſ; ein - Holz, une corde de bois.

Meß-amt, n. Cath. *messe*; -beſucher, Com. marchand forain; -brief, c. -weiſe; -buch, n. Cath. (*Missale*) missel; Com. (Handlungsbuch) livre de *foire*; Lib. (*Katalog*) catalogue (des livres) d'une *f.*; -diener, Cath. le servant; qui sert le prêtre à la *m.*; -freiheit, f. Com. droit de *f*, de tenir, d'avoir une *f.*; s. (Fr. während der Meſſe) franchise de *f.*, privileges d'une *f.*; -fremde, étranger qui fréquente les *f.*-s; -gaſt, Com. hôte de *f.*; s. c. -beherer; -geld, Com. argent fait à la *f.*; s. (für die Meſſe beſtimmtes Geld) argent pour la *f.*; S. Cath. retribution d'une *m.*; -gelegt, Com. escorte, ſ; -gerath, n. Cath. les objets necessaires pour dire la *m.*; -geſchenk, n. la *f.*; -gewand, n. Cath. chasuble, f; =macher, chasublier; -glocke, f. Cath. cloche de la *m.*; it. pour sonner la *m.*; Com. cloche de *f.*, ſ; -gut, n. Com. marchandise de *f.*; -helfer, Com. emballeur; valet de *f.*; -hemde, n. Cath. aube, ſ; -herr, autref. Com. (Richter) juge de *f.*; -kanne, f. Cath. burette, ſ; -korn, n. Cath. rétribution de *m.* en froment, ſ; it. c. Getreid-korn; -kram, c. -gerätzel; -krämer, mercier forain; -leſen, n. Cath. celébration de la *m.*; -leute, pl. les marchands, personnes qui se rendent, qui sont à la *f.*; -lieferung, f. Com. livraison en *f.*; en temps de *f.*, ſ; it. produit de la *f.*; -markt, marché; halles, f; -opfer, n. Cath. le sacrifice de la *m.*; -ort, n, ville de *f.*, où il y a *f.*; -pfaffe, mp., -prieſter, Cath. prêtre qui dit la *m*; -pult, n. Cath. porte-missel; -ſache, f. c. -gut; s. affaire, différend relatif à la *f.*; -tuch, n. Cath. le corporal; -verzeichniß, n. catalogue d'une *f.*; -waare, f. c. -gut; -wechſel, lettre de change payable en *f.*; -wein, Cath. vin pour la *m.*; -woche, f. Com. semaine de la *f.*, ſ; -zeit, f. Com. temps de la *f.*

II. Meß-bar, a. ad. (v. meſſen) *mesurable*; =keit, *mensurabilité*, ſ; -bret, n. carré géométrique; -brief, Mar. (von der Größe eines Schiffes) lettre, attestat du port d'un vaisseau; -eiſen, n. fer à mesurer; mesure de fer, ſ; -fahne, f. Arp. jalon garni d'une carte, d'un linge; -faß, n. étalon; tonneau servant de mesure; -geld, n. mesurage, droit de . . (für Holz) cordage, moulage; -geſchirr, mesure, f; vase servant de . .; -holz, n. bois de corde, de moule; -kanne, f. pot, pinte pour mesurer; -kette, f. chaine d'arpentage, chainette d'arpenteur, ſ; -kunde, f. sp. métrologie, géométrie, ſ; -kundig, a. ad. ber -e, (*Geometer*) géomètre; -kunſt, f. (*Geometrie*) *géométrie*, ſ; -künſtig, a. ad. géometrique, -ment; -künſtler, c. -kundiger; -künſtlerisch, a. ad. géométrique, -ment; -lehre, f. geometrie, métrologie, ſ; -lehrig, a. ad. geometrique, -ment; -riemen, courroie d'*arpenteur*, ſ; -ring, cercle d'*arp*; -ruthe, f. verge d'*arp.*, perche, toise, ſ; -ſcheibe, f. cercle d'*arp.*, demi-cercle; croix d'arpentage, ſ; graphomètre; -ſchnur, f. corde, cordeau d'*arp.*; (den Ablauf der Säulen zu meſſen), cingleau; -ſtab, -ſtock, mesure, ſ; Arp. bâton d'arpenteur; (für die Faßer) jauge, ſ; -ſtange, c. -ruthe; -tiſch, m. dim. -chen, n. (worauf das Bey. in, durch welches man nach den feinen Punkten ſchauet, Ergenden aufzunehmen) planchette, f.

Meſſe; n, f. Cath. *messe*, ſ; die - leſen, dire, célébrer la *m.*; *célébrer*; die - im biſchöflichen Ornate leſen, c. pontificalement; die - ſingen, chanter la *m.*; die hohe -, c. bodamt; die - hören, entendre, ouïr la *m.*, in die - läuten, sonner la *m.*; ſtille -, *m.* basse; die letzte -, la dernière ou belle *m.*; -dienen, servir la *m.*; -n für einen leſen laſſen, faire dire des *m.-s* pour qn; (dieſer Tonkünſtler) hat eine ſchöne - gehalten, a fait une belle *m.*

II. (Jahrmarkt) *foire*, ſ; die - eröffnen, verlängern, ſchließen, ouvrir, prolonger, fermer la *f.*; die - beziehen, beſuchen, fréquenter la *f.*; (dieſe Stadt) darf eine - halten, a droit de *f.*, de tenir *f.*; fg: (Meßgedanken) la *f.*; ich habe ihm ſeine - gegeben, je lui ai donné sa *f.*; einem et. zur - kaufen, *acheter* une *f.* à qn, lui *a. sa f.*

Meſſen, ir. vn. *v.b.* contenir, tenir; (dieſer Topf) mißt 5 Schoppen, tient, contient cinq chopines; (dieſer Balken) mißt 10 Schuhe, a vingt pieds de long; (dieſes Tuch) mißt zwei Ellen in die Breite, a deux aunes de large; s. va. *mesurer*; mit dem Zirkel -, *m.* avec un compas; mit dem Scheffel, mit der Kanne -, *m.* au boisseau, au pot; mit oder nach der Elle, nach der Klafter -, *m.* à l'aune, auner; *m.* à la toise, toiser; nach der Waſſerwage -, (ab-), niveler; mit dem Maßſtabe -, *m.* avec la jauge; jauger; die Conſcribirten -, toiser les conscrits; - Sie mir einen Schoppen Wein in dieſe Kanne, mesurez-moi une chopine de vin dans ce pot; fg: er mißt das Geld mit Scheffeln, c'est le père aux écus, c'est un richard; Holz -, mouler, corder du bois; die Entfernung zweier Oerter -, *m.* la distance entre deux lieux, d'un lieu à l'autre; (ein Feld) -, arpenter; Verſe -, (Skandiren) scander des vers; As. die Höhen -, *m.* les hauteurs; 3. ſich mit einem -, se *m.* avec qn; it. tenir tête, faire tête à qn; entreprendre, défier qn; einen Menſchen mit den Augen -, *m.* qn des yeux; fa. den Koth -, patauger dans la boue; das -, mesurage; (nach Klaftern), le toisé; (des Holzes) moulage, cordage.

Meſſen-buch, n. c. Meß-b.

Meſſenien, n. Gg. Messénie, f; Meſſenier, inn, Messénien, ne.

Meſſentlich, a. ad. en *foire*, par *f.*, à chaque *f.*.

Meſſer, ſs; mesureur; -lohn, mesurage; (beim Holz) cordage, moulage; (bei einem Teich) arpentage.

II. Meſſer, ſs, (dim. -chen, -lein) n. *couteau*; Chir. scalpel; Még. coupe-queue; Form. écrénoir; Suc. c. (à opérer) ; ein - mit einer Scheide, Zwinge, c. à gaîne, à virole; mit einer Stellfeder, c. à mouche; das - gegen einen ziehen, tirer son c. contre qn; fg: das - ſteckt ihm an der Kehle, on lui a mis le c. sur la gorge; das große - führen, (aufſchneiden) faire des fanfaronnades; Hn. -chen, (Art Fiſchbein) l'anatife pélagienne; le petit c.; -beſchaler, emmancheur de c.-s; -beſteck, n. coutellerie, ſ; étui à c.-s; -feile, f. Pei. lime à dresser, à évider, ſ; Bil. lime contelle, f. -fiſch, hn. (Art Schild-) le cuirassé, centrisque . .; it. le c.; -förmig, a. ad. en c., en forme de c.; -futteral, n. c. -beſtek; -gurt, f. Bon. le ceinturon; -haken, (der Bergleute) c.; -handel, commerce, trafic de c.-s; coutellerie, ſ; -händler, inn, *marchand* coutelier, =e coutelière; -heft, n. le manche de c.; Hn. (Schaftner) manche de c.; coutelier, doigt; =macher, c. -tricolier; -kaſten, armoire à c.-s; =hänge, =natures d'armoires à c.-s, f. pl.; -klinge, f. lame, alumelle de c.; eine = einſtoßen, emmancher un c.; -kram, la coutellerie, ſ; -krämer, c. -händler; -muſchel, c. -beil; -rücken, le dos, le fort du c.; Hn. (Art Singvogel) rasoir; -ſäge, f. Coutel. couteau à scier; -ſchale, f. coquille de c.; s. c. -beſt; -ſcharf, a. ad. tranchant comme un c.; Ser. -ſcharfe Feile, lime à pignon, ſ; -ſcheide, f. gaine de c., ſ; s. c. -beſt; (Hn.); -ſchmied, coutelier; =arbeit, f. *coutellerie*, ſ; dort wird viel . . verfertigt, il s'y fait bc de *c.-s*; =handwerk, n. *c.-s*, ſ; =waare, f. *c.-s*, ſ; -ſchmiede, f. (*Fabrik*) *c.-rie*, ſ; fabrique de c.-s; -ſchneide, f. tranchant ou taillant de c., du c.; -ſchnitt, coupure, coup de *c.*; -ſäge, f. Or. scie à c., ſ; -ſpitze, f. pointe de *c.*, ſ; eine = voll, une pointe de c.; -ſtich, coup de c.; -ſtiel, c. -beſt; -zeiger, Gr. le c.; (burin à réparer.)

Meſſerer, s, c. Messerschmied.

Meſſer-lohn, cf. Meſſer (1).

Meſſiade, n, f. (n. Klopſtock) messiade, f.

Meſſias, s, le Messie.

Meſſina, s; n. Gg. Mesine, f; Meſſiner, inn, Messinois, e.

Meſſing, es, n. sp. *laiton*, cuivre jaune; potin; - machen od. brennen, fondre du *l.*; -blech, n. (Platten) *l.* en feuille, en lame; lame, feuille de *l.* ſ; -brennen, n. la fabrication du *l.*; -brenner, fondeur de *l.*; -draht, fil de *l.*, fil d'archal; ſ. file; *l.* en cerceau; ein Bund =, une torche de fil de *l.*; =ſcheuer, éclaircissement; =ſcherel, =mühle, f. tréfilerie, f; -feile, f. limaille de *l.*, ſ; -feiler, Arq. ouvrier qui lime les garnitures de *l.*; -hammer, m. -hütte, f; fabrique, forge de *l.*, ſ; s. (Hammer, das - zu Blech zu ſchlagen) martinet à *l.*; -geſchirr, n. vaisselle de *l.*, ſ; -kram, dinanderie, f; commerce, trafic de . .; -krämer, dinandier; -ofen, four à *l.*; -platte, f. plaque de *l.*, ſ; -ſaite, f. corde de fil de *l.*, ſ; -ſchaber, polisseur de *l.*; -ſchlacke, f. arcot; -ſchläger, (der das geſchnittene - zu Blech treibt) dinandier; -ſchlagloth, n. Met. soudure métallique, ſ; -ſchmied, dinandier; -ſchneider, coupeur de *l.*; -tafel, f. c. -platte; -vogel, (Art Rauchfänger) phalène dorée, f; -waare, f. dinanderie, ſ; marchandise de *l.*, ſ; -werk, n. c. -blech; s. fa. ouvrage de *l.*; altes =, vieille dinanderie; -zain, (ſchmale Streifen-blech) lingot; barre de *l.*, ſ.

Meſſingen, a. ad. de laiton, de cuivre jaune.

Meſſlich, c. Meßbar. [de potin.

Meßner, s, *sacristain*, marguillier; -ſtelle, f. marguillerie, ſ; (pu.) place de *n.* ſ.

Meſte; n, f. (Salz-) salière, f.

Meſtel, f. c. Mistel.

Meſtize, n; n, -zinn, f. (von einem Europäer und einer Indianerinn od. umgekehrt geborne P.) le métis, la métisse.

Metall, es; e, n. *métal*; edle -e, métaux parfaits; unedle -e, métaux imparfaits, demi-métaux; kurzes od. ſpröde -, *m.* cassant, aigre; -aber, f. veine de *m.*, ſ; -artig, a. ad. de la nature du *m.*; métallique; -artigkeit, sp. f. Chi. métallicité, ſ; -aſche, f. cendre métallique, ſ; -baum, dim. -bäumchen, n. Chi. (Kunſtmäßige Nachahmung) arbre métallique; -beſchickung, f. alliage; -beſchreibung, f. métallographie, ſ; -bild, n. image, statue de *m.*, ſ; -blatt, -blättchen, n. feuille de *m.*, ſ; it. *m.* en feuilles; -blüte, f. fleurs de cobalt, ſ; -brei, (*Amalgama*) amalgame; -farbe, f. couleur de *m.*, ſ; die - geben, bronzer; -gemiſch, n. métail; -glas, n. verre métallique; -glimmer, c. (Spiegel-Glimmer) or d'Allemagne, feuille de laiton, ſ; -horn, n. cor de *m.*; Con. (Art trompetenähnliches) conque persique, pourpre de Perse, cul de singe; -kalk, chaux métallique; -kegel, cône; -könig, Chi. c. König; -korn, n. grain de *m.*, it. *m.* en grains; -tuchen, gâteau; *m.* restant à l'aire du fourneau; -kunde, f. art métallique; la mé-

tallurgie, f; -loth, n. quartz hyalin crystallisé; -matrice, f. Mg. matrice des métaux, f; -reich, sp. Méd. la pile galvanique; -reizung, f. sp. (*Galvanismus) le galvanisme; -safran, Chi. autref. safran des métaux; -salz, n. sel gemme mélangé d'argile grise; -sand, sable mêlé de parties métalliques; -schauer, Méd. fièvre mercurielle; -schaum, écume, crasse des métaux, f; scorie, f; laitier; -späne, pl. les lavures des moules, f; (des Zinngießers) battitures, f. pl.; -spath, baryte sulfatée; -stecher, graveur sur métaux; -stufe, f. c. Min.-, -teig, (*Amalgama) alliage; -wissenschaft, f. c. -kunde.

Metallen, a. ad. de *métal*, de *bronze*, de fonte; -e Knöpfe, de boutons de m.; eine -e (Bildsäule), de br.; jetée en br.; -e (Kanone), de fonte; it. de br.

Metallicht, a. (Metall-Deutsch) métallique.

Metallig, a. ad. (Metall enthaltend) *métallique*, contenant des parties m-s.

Metallisch, a. ad. *métallique*; -er Glanz, brillant m.; -e Gebirge, n. montagnes métallifères, f; -e (Bergarten) ayant, contenant des parties m-s; -er Kalk, c. Metallkalk; et. -es an sich h., avoir q. propriété m.

*Metallisiren, (Stoffe) Chi. métalliser; das -, métallisation, f.

*Metallurge, en; en, ob. -gist, en; en, métallurgiste; *-gie, f. métallurgie, métallique, f.

*Metamorphose, f. métamorphose, f. -siren, métamorphoser.

*Metapher, n, f. Rh. *métaphore*, f; vermège einer -, durch - (et. ausdrücken) par m., par une m.

*Metaphorisch, a. ad. *métaphorique*; -ment; in einem -en Sinne (et. verstehen) dans un sens m.; -zu sprechen, métaphoriquement parlant.

*Metaphrast, en; en, métaphraste; traducteur littéral.

*Metaphysik; en, f. métaphysique, f; it. (Lehrbuch) m.; livre qui traite de la m.; -er, s; métaphysicien.

*Metaphysisch, a. ad. métaphysique, -ment.

Metel, s, sp. Bo. le datura metel ou mételle.

*Meteor, n. météore; -olog, en; en, météorologue; -ologie, f. météorologie, f; -ologisch, a. ad. météorologique; -stein, pierre météorique, f.

Meter, s, (Metre, Metrum) n. Com. le metre, sf; Poe. c. Metrik; Bo. - od. Meterich, Mettram, es; e, n. (Mutterkraut) matricaire, espargoutte, f.

Meth, es; e, (Getränk aus Honig) *hydromel*; weinichter, weinartiger -, (starker -) *h.* vineux; -haus, n. brasserie d'h., f; s. -schenke, f. auberge où l'on vend de l'h., f; -sieder, brasseur d'h.

*Methode, f. méthode, f; -disch, a. ad. méthodique, -ment; -disiren, ti; tn, méthodiste.

*Metonymie; n, f. Rh. métonymie, f; -misch, a. ad. métonymique. [de l'art m.

*Metrik; en, f. Poé. art *métrique*; (ein Buch) traité

*Metrisch, a. ad. *métrique*; -er Schuh, pied m.; Poe. -e Verse, vers métriques.

Metscherling, c. Metscherling.

Mett, es; e, ob. -gut, n. (am Fleisch) le maigre; -wurst, f. andouille, f; saucisse de Westphalie, f.

Mette; n, f. s. Cath. (der Gottesdienst vor Tag) les matines, f.; it. (Frühpredigt) sermon du matin; s. ob. -gewebe, n. (Sommerkleid) les filandres, f.

Metteram, Mettram, Mettrich, n. c. Meterich.

Mettern-holz, n. c. Faulenzerbaum.

Metz, Gg, Metze; -er, s, inn, de M.; messin, e.

Metze; n, f. (kleines Maß zu trockenen Dingen) *minot*; eine - Salz, un m. de sel; Meu. (Mahl-) mouture, f; -ngeld, n. droit de mouture; -nweise, ad. par ou en *m-s*; s. -, (Weibsbildersinn) autref. concubine, f; it. femme de mauvaise vie, f; -nhaus, n. bordel; 3. autref. (Art großer Kartaunen) canon du plus gros calibre; 4. c. Metze. [soupe de santé, f.

Metzel-bank, f. boucherie, f; -suppe, f. (Wundt.)

Metzelei; en, f. (blutiges Handwerk) boucherie, tuerie, f; massacre, carnage.

Metzeln, *massacrer*, couper mal; 2. Bou. Vieh -, tuer du bétail; 3. (nieder-) *m.*, tuer, égorger, sabrer, hacher.

Metzen, vn. mesurer avec le minot; (der Müller) metzet, (nimmt die Mahlmetze) prend sa mouture; 2. -, autref. c. mapeln (2). [bétail.

Metzger; n, f. s. c. Metzt; -n, va. (metzeln) tuer du

Metzger, s; inn, *boucher*, ère; -bursche, -knecht, garçon b.; -gang, fg: demarche inutile, c. Fleischergang; -hund, chien de b., mâtin; -post, f. expédition, envoi de lettres p par des b-s.

Metzig; en, f. (Ort) boucherie, tuerie, f; it. (Fleischbank) étal, étau.

Metz-kasten, Meu. la hache à mouture, f; -korn, n. (Metzmetze) mouture, f.

Metzler, s, c. Metzger; it. qui massacre, qui aime le sang, à tuer.

Metzner, s, garçon meunier qui prend la mouture.

Meublíren, va. meubler; -rung, f. ameublement.

Meuchel, s, (Meuchelmörder) sournois; -bund, (*Societät Komplott) cabale, f; *complot*, c. d'assassins; -mord, assassinat; -morden, va. assassiner; -mörder, s; inn, *assassin*, e; -mörderisch, a. ad. *ass.*, e; en *as.*; de *guet-apens*; -er Weise umbringen, assassiner; tuer de g.; mit -er Hand, d'une main *as-e*; -rotte, f. troupe d'*as-s*, f.

Meuchelei; en, f. c. Meuchelmord.

Meucheln, (*meuchlen) pu. cabaler; s. einen -, (meuchlings morden) assassiner qn.

Meuchler, s; inn, c. Meuchelmörder; s. (Meuchelmörder) *assassin*, e; -isch, a. ad. en *as.*; einen = erschlagen, assassiner qn, tuer qn de guet-apens; -er Mensch, un assassin.

Meuchlings, ad. de *guet-apens*, en assassin; einen - morden, assassiner qn; tuer qn de g.

Menforn, n. *sarrasin*, bled s., bled noir.

Meusch, es, c. Meerkatz. [meute, f.

Meute; n, f. c. Meuterei; Ch. (Anzahl Jagdhunde)

Meuterei; en, f. (Auflauf) *mutinerie*, *sédition*, revolte, f; die - dämpfen, apaiser la m; -anstiften, exciter une s.; se *mutiner*; eine - unter den Truppen anstiften, faire mutiner les troupes.

Meuterer, s, mutin, séditieux.

Meutmacher, Meutler, Meuttling, c. Meuterer.

Mewe; n, f. Hn. *mouette*, f; das Mewchen, n. c. -nmaus; die graubraune gefleckte -, *goéland* à manteau gris-brun, g. gris; le bourgmestre; kleine graugefleckte -, g. varié; le grisard, canard, colin; schwarzlepfige -, c. Bach-; weiße - mit drei Zehen, m. cendrée, .. tachetée, le garian ou glammet; -nbüttel, (Strandjäger) chasse-marée; -nbreck, crotte, fiente de m., f; s. c. Vogbeere (Ba.) -nei, n. œuf de m.; -nschnabel, bec de m.; -ntaube, f. pigeon cravate, ou à gorge frisée; -ntaucher, c. Meerschwalbe.

Mexikaner; inn, *Mexicain*, e; mexikanisch, a. m.; du Mexique.

Mexiko, s; n. Gg. (das Land) le *Mexique*; (die Stadt) Mexico.

Meyen, c. maien.

Meyn, Meyer, meynen, c. Mein, Meier, meinen.

Miau, n. (Geschrei der Katzen); -schreien, miauler; (die Katze) schreiet -, miaule; -en, vn. (v. der Katze) miauler; das -en, miaulement.

Mich, pron. moi, me; ich kenne -, je me connais; führet -, conduisez-moi; was - anlanget od. betrifft, quant à moi, pour moi.

Michael, (Michel) s; n, *Michel*; fg: mp. ein grober Michel, gros lourdaud, rustre; deutscher Michel, homme droit; un franc gaulois; it. mp. ignorant; dim. -chen, n. Michon; -ine, f. Michelle, f; -birn, f. poire d'*automne*, f; -blume, f. tue-chien; colchique d'a.; -esel, n. la *Saint-M.*; -hahn, n. poule d'a., de la pointe ou couvée d'a.; -messe, (-is-n, fa.) f. la foire de *S.-M.*; -morden, l'ordre de *S.-M.*; -spflaume, f. prune des vacances, f; -stag, le jour de *St.-M.*

Micke; n, f. Mar. (zahlförmiges Eisen eines Bootes, den Mast daraus zu tragen) chandelier; (der Gaffel) corne de vergue, f; (des Hepschlägers) chevalet de commettage; (an den Pumpen) potence de bringuebale, f; (der Kanone) (Richtteil) coin de mire, chevalet de mortier; l'ond. -n, (Fäßer, vermit man die Lange zus. trübt) les anneaux (des tenailles à crauset).

Micken, (eine Kanone) pointer.

Micker, s; Bou. (das kleine fette Gedärme) les menus ou petits boyaux.

Miconie; n, f. Bo. miconie, f.

Midas, (op.) *Midas*; -affe, tamarin; -ohr, n. Con. (Rosenschnecke) *oreille de M.*, f; s. (Opfschnecke) la grande o. de mer, l'o. de géant à huit tours, l'o. arrondie.

Midder; n, f. (Kaltstrich) ris de veau.

Miede; n, f. Tis. (Faden, womit die Schäfte des Webestuhls aufgezogen sind) les lames, f.

Mieder, s, n. dim. -chen, -lein, n. *corset*; s. m. lin. (Leibrock) habit; petit chat haant.

Miefe, f. c. Milbe. [mite, f.

Miemit, es; e, Mg. (Spielart der Braunfarbe) mie

Miene; n, f. (einer P.) *mine*, f; mit verächtlicher - einen ansehen, d'un air de dédaigneux; eine heitre, fremme - annehmen, faire le *dévot*, se donner l'air d'un d.; ich lese es in seinen -n, *devine*, je vois à sa m. quoi; fg: (der Wolken) macht eine gute -, a bonne m.; die - haben, (es zu wollen) avoir l'air, laisser; - machen, faire m. de; faire semblant de; P. gute - zu bösem Spiel machen, faire bonne m. à mauvais jeu.

Mienen, vn. (allerlei Mienen machen) *minauder*.

Mienen-deuter, in, n. physionomiste, physionomiste; -deuterei, -kunde, -lehre, f. physionomie, f; -leser, c. -kenner; -spiel, n. jeu, changement du visage, des traits; (eines Schauspielers) jeu muet; pantomime, f.

Miere, f. sp. Bo. (Gauchheil) mouron des champs; morgeline, f; (Vogelmiere) alsine, f; Hn. (Ameise) fourmi, f. [la moule.

Mies od. Mieß, n. c. Moos; -muschel, f. hn. c

Miesel, s, Ton. (abfallende Holzblöcken) copeau.

Mieter; n, f. (Milbe) mite, f.

Mieter, s, c. Miert.

Mieterer, s; mesureur (de grains).

Mieth-acker, champ loué, affermé; -bier, n. (biere qui doit être vendue dans la maison du propriétaire); *contract, c. -vertrag; -dienst, service de *louage*, à la journée; -frau, f. (Vermiethrinn) femme qui loue qc, f; s. (Miether zur - verheyrathet) locataire, f; -fuhre, f. voiture de louage, f; -geld, n. (Saltg.) les arrhes, f; le denier à Dieu; s. (für eine gemietete St.) le loyer, prix de l.; (für ein Schiff) le fret; -groschen, c. -geld (1); -gut, n. *ferme*, terre à f., f; -haus, n. maison de l., f; -herr, (Vermiether) loueur; (eines Hauses) locateur; -hof, ferme, *métairie* à louer; it. m. louée ou affermée; -jahr, n. année de l., de loyer, du bail, f; -knecht, valet, domestique de l.; -kutsche, f. locatis; carrosse de l., de remise; le fiacre; -kutscher, cocher de l.; fiacre; -laken, laquais de l., de place; -leute, pl. locataires; -lohn, paie, f; salaire; les gages; -mann, fermier, locataire; den = angebende Ausbesserungen, réparations locatives; -justig, n. qui a envie de louer; -meister, (Vermiether) coercheur; -penning, c. -geld (1); -pferd, n. cheval de l.; locatis (Ba.); -schaden, Sal. eau saline due aux fermiers; -stall, m. -stallung, f. étable, écurie à louer, de l., f; -stuhl, banc, siège à louer ou loué; -truppen, f. pl. troupes étrangeres, à la solde d'une puissance; -vertrag, bail; ferme, f; contrat de l.; einen = schließen, passer un bail, un contrat de l.; -vieh, sp. n. bétail à louer ou loué; (in den Gebirgen) bétail affourage; -wagen, voiture, carrosse de l.; locatis; -weise, ad. à l.; à titre de bail; (ein Haus) = haben, tenir à l.; -wohner, locataire; -zeit, f. temps du louage, durée du bail, f; -zettel, c. Miethsz.; -zimmer, n. chambre, appartement de l., à louer; -zins, le loyer; prix du bail; le l.

Miethe; n, f. (Termin) *louage*; in die - geben, in die - nehmen, in der - haben, donner, prendre, tenir à loyer, à l.; zur - wohnen, tenir une maison, une chambre à l.; die - aufsagen, donner congé à son hôte, à son locataire; Kauf bricht -, *achat* passe l.; s. (Miethgeld) le l., le loyer; es ist seine - (Lohn-) noch schuldig, il doit encore ses loyers.

Miethen, (ein Haus) *louer*; prendre à louage; (einen Bedienten) arrêter; (ein Landgut) prendre à ferme, à bail; (einen Garten) l.; (ein Schiff) freter, affréter; nauliser; das -, -thung, f. le louage; (eines Schiffes) affrètement; naulis, naulissement.

Miether, s; inn, le preneur, la preneuse; le, la *locataire*; Mar. affreteur.

Miethling, s; e, *mercenaire*; wie ein - handeln, mp. agir mercenairement; -stroh, foule de *m-s*.

Mietig, a. ad. (v. Milbe) plein de mites.

Mieze; n, fodim. Miezchen, n. fa. (Katze) fa: le chat; la chatte; minon.
Mikos, Hn. mico.
***Mikrokosmus**, (Kleine Welt) microcosme.
***Mikrometer**, s, As. micrometre.
***Mikroscop**; Hn. (Art Fernrohr) microscope.
***Mikroskop**, es; e, n. microscope; -isch, microscopique.
Mikrotea, s; Bo. microtée, f.
***Milan**, es; e, (od. -en, n. f.) (Weihe) hn. milan.
Milbe; n, f. mite, f. ciron; z. (Motte) teigne, gerce, f; 3. (im Getreide) gerce, f; -artige, f. clavures, pustules de gale, f.
Milbig, a. ad. fc. miteln.
Milch, f. *lait*; die erſte – nach der Geburt (bei Weibern,) le colostre; der Schrecken hat ihr die – verdorben, vertrieben, lui a troublé, lui a fait perdre son *l.*; ſüße –, *l.* doux; ſaure –, *l.* aigre; geronnene, dicke od. geſtandene –, caillé, *l.* caillé; mit Waſſer vermiſchte –, *l.* coupé; rohe –, *l.* cru; abgeſtandene –, *l.* bouilli; ſechs –en abrahmen, écrémer six pots de *l.*; abgenommene –, *l.* écrémé; – geben, (von Kühen) donner du *l.*; ſie ſieht aus wie – und Blut, elle a un teint de lis et de roses; ſg: in die – zu brocken h., (in guten Umſtänden ſ.) avoir de quoi; être à son aise; z. –, (in der Bienenzucht) Saft, in welchem die jungen Bienen liegen) les *blanches*, f; der Stock hat – im Werke, la ruche a des *b.*; – der Fiſche, (der Same derſelben) laite, laitance, f; (eines Eies) le *l.*; – (in Pflanzen) *l.*; Cui. c. Wurzel–; Phar. émulsion, f; Com. unſerer lieben Frauen –, (Rheinwein) vin de Notre-Dame.
Milch-achat, jaspe, agate d'un blanc de *lait*; **-ader**, f. An. veine lactée; **=gang**, canal thoracique; **-ahorn**, Bo. plane; **-anſtalt**, f. c. Milchwirthſchaft; **-arche**, f. c. –boot; **-artig**, a. ad. lacteux, se; **-aſch**, e. (Schmutz) –teufel; **-auge**, n. Oc. (bei Wöchnerinnen) hypogala; **-bad**, n. bain de *l.*; **-bahn**, f. Poé. c. –ſtraße; **-bart**, poil follet; coton, duvet; z. (junger Menſch) la jeune barbe; jeune niais, blanc-bec; z. e. –maul; **-bärtig**, a. ad. junger =er Menſch, c. –ban; **-baum**, Bo. le plane; z. érable de montagne; 3. menghas; **-behälter**, behältniß, n. laiterie, f; An. sac chylifere, réservoir de Pequet; **-bereitung**, f. (in den weibl. Brüſten) galactopoïere, galactose, galactopoïetique, f; **-blume**, f. galax; z. e. –kraut (1); **-boot**, n. hn. (Seemuſchel) arche lactée; **-branntewein**, eau-de-vie de *l.* d'animaux, f; **-brei**, bouillie au *l.*, f; **-brezel**, f. craquelin au *l.*; **-brod**, dim. **-brödchen**, n. pain au *l.*, pain mollet ou à la reine; **-bruder**, frère de *l.*; z. fa. c. –eſſer; **-brüderſchaft**, f. sp. fraternité de *l.*, f; **-brühe**, f. sauce au *l.*, f; Méd. bie gute =, (weiße Kaltſucht) le plein-mort; **-brunnen**, Econ. (Grube im –keller) laiterie, f; **-bruſt**, f. mamelle lactaire, pleine de *l.*; ſg: sein de lys; **-chalcedon**, e. –tafelſtein; **-cur**, f. e. –kur; **-dieb**, voleur de *l.*; Hn. papillon blanc; **-diſtel**, f. laiteron des jardins; z. e. Warzen–; **-drüſe**, f. glande mammaire, f; z. e. Brüſte; **=nader**, f. veine thymique, f; **-eimer**, e. Melke–, –eſſer, mangeur de *l.*; lactiphage, galactophage; **-eſſig**, sp. vinaigre de petit *l.*; **-extract**, Ch. (durch das Mutterkalb; frangipane ou franchipane, f; **-farbe**, f. couleur de *l.*, f; z. Pt. c. délayée au *l.*; **-farben**, **-farbig**, a. ad. c. de *l.*; Lap. laiteux; **-faß**, **-fäßchen**, n. vase à *l.*; z. c. –gläschen; **-ferkel**, n. cochon de *l.*; **-fieber**, n. Méd. fievre lactée, fievre de *l.*; **-fladen**, petit chou; tarte à la crême, f; **-flaſche**, f. bouteille à *l.*, f; **-fleiſch**, n. ris de veau; **-flor**, crêpe lisse; **-frau**, f. laitiere, f; **-friesel**, n. Méd. fievre miliaire, f; **-gang**, An. conduit laiteux ou galactophore; **-gefäß**, n. vaisseau, vase à *l.*; An. **=gefäße**, (die Saugadern der Därme) tuyaux lactés, **=e** chylifères; (der weiblichen Bruſt) **=e** galactophores; **-geld**, n. argent pour le *l.*; it. provenant du *l.*; **-gelte**, f. baquet au *l.*; **-geſchirr**, n. ustensile à *l.*; **-geſchwulſt**, f. (an der Bruſt) tumeur, enflure des ou aux mamelles, f; z. (an irgend einem Theile des Leibes) épanchement de *l.*; tumeur provenant du *l.* répandu ou épanché, f; **-gewölbe**, n. cave au *l.*, f; **-glas**, n. verre couleur de *l.*; z. (zum Trinken) verre à *l.*; **-glöckchen**, n. (Art Glockenblumen) petite *campanule*; sa. à feuilles rondes, f; z. (am Halſe der Ziege) mamelon; **-grind**, e. –ſchorf; **-grütze**, sp. f. gruau au *l.*; **-haar**, n. (der erſten Barthaare) c. –bart (1); **=bekommen**, se coloner; **=haare**, f. chenille velue; **-hafen**, pot au *l.*; **-harn**, Méd. urine galactode ou laiteuse; z. (Krankheit) diabètes chyleux; **-haut**, f. (Fetthaut auf der–) la peau, partie grasse du *l.*, la crême; z. ſg: (–weiße Haut) peau blanche, peau de lys; **-hirſe**, f. mil au *l.*; **-hut**, e. –ſchwamm; **-jaspis**, jaspe blanc de *l.*; **-kaffee**, café au *l.*; **-kalb**, n. veau de *l.*; **-kalzedon**, quartz agate; chalcédoine ordinaire ou commune, f; **-kammer**, f. chambre au *l.*, laiterie, f; **-kanne**, f. **-kännchen**, n. pot au *l.*; laitière, f; **-karpfen**, carpe laitée, f; **-käſe**, e. Rahm–; **-kaſten**, An. (in den Brüſtdrüſen) sinus laiteux; **-keller**, cave au *l.*, f; **-kern**, crême, f; **-keſſel**, chaudron à *l.*; **-kitt**, ciment fait avec du *l.* aigre; **-klumpen**, caille-botte, f; **-knabe**, (–bart) blanc-bec; **-koch**, Cui. omelette soufflée; **-knoten**, Méd. (in den Brüſten) grumeaux de *l.*; le *poil*, *p.* des mamelles; **-koſt**, f. le *l.*, laitage; nourriture de *l.*, f; **-kraut**, n. polygalon; herbe à *l.*, f; z. glaux; herbe au *l.* maritime, f; 3. réveille-matin; euphorbe, f; 3. pulmonaire tachetée, f; **-kryſtall**, cristal de quartz hyalin laiteux; **-krug**, cruche à *l.*, au *l.*, f; **-kuchen**, gâteau au *l.*; la tarte à la crême, le petit chou; **-kübel**, e. –eimer; **-kuh**, f. vache à *l.*, f; eine gute =, une bonne laitière; **-kumme**, f. e. –ſchüſſel; **-kur**, f. galactopoïe, f; eine = brauchen, prendre le *l.*, être au *l.*; eine = anfangen, être ou se mettre au *l.*; **-kab**, n. présure, f; **-lamm**, n. agneau de *l.*; **-lau**, e. –warm; **-leiter**, e. –gang; **-linſe**, f. (Seemuſchel) *telline*, *t.* laiteuse, f; **-löffel**, cuillere à *l.*, f; **-mädchen**, n. **-magd**, f. servante-laitiere, f; **-mahler**, peintre qui emploie des couleurs délayées avec du *l.*; Hn. (weißer Schmetterling) papillon blanc; **-mahlerei**, f. peinture au *l.*, en couleurs délayées avec du *l.*, f; **-mähre**, f. pain trempé dans du *l.*; **-markt**, marché au *l.*; **-maß**, n. mesure à *l.*; **-maul**, n. fa. bouche barbouillée, humectée de *l.*; z. e. –eſſer; **-meſſer**, (Galactometer) galactomètre; **-mittel**, n. galactophore; galactopée, f; **-mörtel**, mortier de terre, avec du *l.* aigre; **-muſchel**, f. c. Miesmu.; **-muß**, n. e. –brei; **-napf**, (dim. **-näpfchen**, n.) écuelle, jatte à *l.*, f; z. Con. écuelle à *l.*, *oreille* de Venus, *or.* sans trou, ou imperforée, non percée; **-nichel**, e. –rahm; **-opal**, quartz resinite hydrophane ou girasol; **-pacht**, z. c. Kuhp.; **-peterling**, persil des marais; **-pocke**, f; e. Kuhp.; **-porzellane**, f. Con. porcelaine laiteuse ou couleur de *l.*; **-pulver**, n. *poudre* de *l.*; Chi. c. –extract; Méd. galactophore; *poudres*.., f; **-pumpe**, f. (Bruſtp.) pompe à sein; **-quarz**, quartz hyalin laiteux ou rose; **-rahm**, crême du *l.*, f; **-reich**, a. ad. qui contient bc de *l.*; Bo. lactifere; **-röhrel**, e. Röhrenpilz; **-reiz**, ris au *l.*; **-röhren**, n. An. conduit laiteux; tube lacté; **-ruhr**, f. diarrhée de *l.*, f; **-ſaft**, *suc* laiteux, Bo. *suc* lacté; Méd. le chyle; **=bereitung**, f. chylification, f; **=führend**, a. chylifere, chylidoque; **-ſaphir**, saphir d'un blanc nuagé ou nébuleux; **-ſatte**, f. e. –eimer; **-ſchaf**, –teufel; **-ſauer**, a. ad. aigre comme du *l.* caillé; z. Chi. lactique, galactique, qui tient del'acide de *l.*; **-ſaures Salz**, lactate; **-ſauger**, qui suce du *l.*; Hn. (Art großer Schmetterlinge) le tete-*chevre* ou tette-*ch.*; crapaud volant; **-ſäure**, f; aigreur, acidité du *l.*, f; Chi. acide laotique; **-ſchaf**, n. brebis à *l.*, f; **-ſchale**, f; tasse à *l.*, f; Con. e. –napf (1); **-ſchauer**, Méd. frisson de *l.*; **-ſchnee**, Cui. crême fouettée, battue; **-ſchokolade**, f. chocolat au *l.*; **-ſchorf**, Méd. croûtes de *l.* ou laiteuses, f; achores; **-ſchotten**, f. caillebotte, f; petit *l.*; **-ſchrank**, garde-*l.*; **-ſchüſſel**, f. terrine à *l.*, f; **-ſchwalbe**, f. c. –lauger (Hn.); **-ſchwamm**, champignon laité; mousseron; gérille, f; **-ſchwein**, n. cochon de *l.*; **-ſchweſter**, f. sœur de *l.*, f; z. fa. pers. qui aime bc de *l.*; **-ſeife**, f. Pt. savon laiteux; **-ſeihe**, f; filtration du *l.*, f; z. (Mz. zum Seihen) couloir; **-ſieb**, n. –ſiebe, f. c. –ſeihe (2); **-ſohn**, nourrisson; **-ſpeiſe**, f. aliment laiteux; mets preparé avec du *l.*; **=n** lieben, aimer le *l.*, le laitage; von =n lebend, galactophage; **-ſtaar**, Oc. cataracte laiteuse; **-ſtauder**, e. –faß; **-ſtein**, pierre de *l.*, f; galactite, f; le morochite, *l.* de lune fossile; z. marbre blanc comme du *l.*; **-ſtern**, Bo. ornithogale blanc; épi de *l.*; **-ſtock**, e. Melkerjungen; **-ſtraße**, f. As. la voie de *l.* ou lactée; la galaxie; Chiro. ligne lactée de la main; **-ſtrom**, l'oc. fleuve, torrent de **-ſtück**, n. e. –fleiſch; **-ſuppe**, f. soupe au *l.*, f; fa. er ſieht aus wie eine =, er ſiehet =, il a la mine très-pâle; **-tochter**, n. fille de *l.*, f; fille allaitée par un même nourrice; **-topf**, pot au *l.*; **-tuch**, n. couloir; **-tünche**, f. *l.* de chaux, chaux détrempée avec du *l.*; **-tunke**, f. sauce au *l.*, f; **-verſetzung**, f. sp. Méd. caillement de *l.*; le poil; **-vertreibend**, a. antilaiteux; **-warm**, a. ad. tiède; **-waſſer**, sp. n. (Molken) petit *l.*; *l.* clair; z. (–farbe der Perlen) blanc de *l.*; **-weg**, chemin des laitieres; z. e. –ſtraße; **-weib**, n. e. –frau; **-wein**, vin de *l.* d'animaux; **-weiß**, a. ad. blanc comme du *l.*; de la blancheur du *l.*; **-werk**, n. Cui. laitage; **-wirthſchaft**, f. laiterie, f; **-wundkraut**, sp. n. épervière des murs, pulmonaire des Français, f; **-wurz**, **-wurzel**, f. sp. c. –kraut; z. scorsonere, f; *salaſie* noir, *s.* d'Espagne; **-zahn**, dent de *l.*, f; z. fa. e. –bau; **-zehnte**, dime de *l.*, f; **-zins**, cens de *l.*; **-zucker**, sucre de *l.*; **=ſauer**, a. ad. saccho-lactique; **=ſaure Potaſche**, saccholate de potasse; **=ſäure**, f. acide sacholactique; sacchelate.
Milchen, a. ad. Econ. lactifere; qui donne du *lait*; **– werden**, commencer à donner du *l.*; **–e Kuh**, vache à *l.*, f; z. –, vn. av. h. donner du *l.*; (dieſe Kuh) milcht gut, donne bc de *l.*; Bo. être lactescent; donner un suc laiteux; 3. e. mettre.
Milchen, s, Bo. (Kaninchen) herbe aux mamelles, f.
Milcher, **Milchner**, s; (Fiſch männlichen Geſchlechts) poisson laité.
Milcherei; en, f. (Milchanſtalt) laiterie, f.
Milchicht, a. ad. lacté, lactescent, lactifere, laiteux; **–er Saft**, suc lacté; **–e Pflanze**, plante lactescente, lactifere, laiteuse; **–e Beſchaffenheit** (einer Pflanze), lactescence, f.
Milchig, a. ad. lactaire; qui contient du lait.
Milchling, es; e, qui est à la mamelle, qui tette encore; z. c. Säugling; Bo. (Pfefferſchwamm) mousseron.
Milchner, c. Milcher.
Mild, a. ad. *tendre*, *doux*; **–es Fleiſch**, viande *t.*; **–es Leder**, cuir souple; **–er Sandſtein**, grès *t.*, *d.*; **–e Bergarten**, roche, pierre *t.*, molle, friable; **–es Kupfer**, cuivre *d.*, ductile; **–er Gang**, filon *t.*, facile à exploiter; ſg: **–er Regen**, pluie douce; **–er (Himmel, Himmelsſtrich)** *d.*; **–e (Luft)** *d.*, benin; es iſt ſehr –, ſehr **–es Wetter**, il fait bien *d.*; **–es Lächeln**, *d.* sourire; **–e Strafe**, douce punition; peine légère; **–es Urtheil**, douce sentence; Drap. die **–e Preſſe**, la presse à fin ou en dernier; le guinda; **–es Obſt**, fruits *d.*; (dieſer Wein) iſt –, est *d.*; ſg: **–es Gemüth**, naturel *d.*; **–er (Mann)** *d.*; **–er (Fürſt)**, *d.*, benin; **– behandeln**, traiter avec douceur; **–e Sitten**, mœurs douces; **–e Thränen**, douces larmes; Chanc. **–eſt**, (ſpöttiſch) très-benin; **–er Geber**, homme libéral; ſeine **–e Hand aufthun**, ouvrir sa main libérale; **–e Gaben**, charités, f; **–e Stiftungen**, fondations pies; **Vermächtniſſe zu –en Stiftungen**, legs pieux; 3. –, (Fromm) pu. pieux; **Ludwig der –e**, Louis le débonnaire; der Verſtorbene chriſt–en od. chriſt–eſten Andenkens, N. N. de pieuse mémoire.
Milde, sp. f. *douceur*, *bénignité*, *indulgence*, *tendreté*, f; (der Luft) *d.*, f; (des Fleiſches, der Früchte) *t.*; (der Blicke) *d.*; einen mit vieler – behandeln, traiter qn bénignement, avec bc de *b.*, d'*i.*, de *d.*; it. (Wohlthätigkeit) charité, liberalité, f.
Milden, n. Gg. Moudon, (ville de Suisse.)
Milderer, c. Melter.
Milderer, s; qui adoucit ou modère qc.
Mildern, (den Schmerz, Zorn) *adoucir*, *radoucir*, *corriger*, *modérer*; modifier, mitiger; (die Zitronenſäure) durch Zucker –, *ad.* avec du sucre; (das Harte des Waſſers) mit ein wenig Wein –, *cor.* avec un peu de vin; (die Schärfe der Galle) durch –, *cor.* par; (ein wenig Anis) –rt die Senesblätter, sert de correctif au sene, est le correctif du sene; **–des Mittel**, (für die Galle) correctif, (für Schmerzen) lénitif; (der Regen) hat das Wetter gemildert, a radouci le temps; (ein Windchen) –rte die Hitze, a tempéré la chaleur; (das Wetter) hat ſich ſehr gemildert, s'est bien radouci; die Stimme –, *ad.* la voix; Pt. (eine Farbe) –, *ad.*, rabattre; (einen Ausdruck, eine Urtheilung) –, *ad.*; (eine Anklage) –, extenuer; (die Strafe) –, diminuer, *od.*, mitiger; (die Anklagen) –, *mo.*; (ein Geſetz) –, mitiger, modifier; (den Geiſt, den Karakter, die Sitten) –, *a.*; ſich –, s'*a.*, se *r.*; das –, c. Milderung.
Milderung, f. *adoucissement*, *radoucissement*,

modération, f: modification, f; (einer Säure) *ad.*; (eines Arzeneimittels) correction, f; (des Wetters, der Jahreszeit) *v.*; (der Stimme) *ad.*; Pt. (der Züge) *ad.*; (einer Auflage) *m.*; (eines Geſetzes) modification, mitigation, f; (des Urtheils, eines Ausdruckes) *ad.*; (eines Satz) bedarf einiger –, a besoin de q. correctif; die – (des Charakters) l'*ad.*; z. (–ſtunkel für Säure, Farben) correctif; (für Farben) adoucissage; –sausdruck, m. –swort, n. *euphémisme*; –smittel, n. Phar. correctif.

Mild-herzig, a. ad. qui a le cœur tendre, bénin, sensible, charitable, compatissant, cf. mild: =keit, f. bénignité, charité, sensibilité, f; –milthig, a. ad. pu. d'un caractere doux; –reich, a. ad. très-d., très-libéral, très charitable, très-bénin; –thätig, a. ad. enclin à la douceur, à la charité, à la libéralité; doux, charitable, libéral; =keit, f. charité, libéralité, f; ſich der .. gutherziger Leute empfehlen, se recommander aux charités des r; –thun, c. Mensch. Ex. –zeug, (Art weißer Schnee) ardoise molle, f.

Mildigkeit, sp. f. douceur, libéralité, bénignité, f.

Mildlich, c. mild. [cœur.

Mildlich, a. ad. (mit Milde) pu. avec bonté, dou-

*Militär, s; n. le *militaire*, état m. on de soldat; –dienſt, service m.; im =e ſtehen, faire le service m.; zu =e und Civil-dienſten geſchickt ſeyn, être au poil et à la plume; –orden, ordre m.; –ſtand, état m.; er wird ſich dem =e widmen, il embrassera l'état m., le metier des armes; il prendra parti dans l'epée; –verdienſtorden, ordre du mérite m.; –weſen, n. le m.

*Militäriſch, *militaire*, –ment; mit –en Ehren, –(begraben) *m–ment*; avec les honneurs m–s.

Miliz, es; sp. Bo. groſſer, (Art des Blütengrases) paturin aquatique; z. ſüßer –, la canche aquatique; 3. falſcher –, sous bet des bois.

*Miliz, en, f. la *milice*; die –, alle –en marſchiren laſſen, faire marcher la m., toutes les m–s; –ſoldat, milicien; –zug od. –enzug, sp. le tirage de la m.; –en-hauptmann, capitaine de milice; –en-ſoldat, milicien.

Mill, Müll, es, en, n. sp. (Schutt) décombres, ordures, f. pl; gravois.

Millich, Bo. c. Milchen (Ba.).

Million, en, f. *million*; tauſend –en, un million; –en-weiſe, a. ad. par m–s.

*Millionär, (reicher ..) millionaire.

Millioner, s, Arith. le million; z. c. Millionär.

Milroſe, f. Milroſer, Com. (ino.) millerée, f; mil lerai, milleret.

Milte, f. c. Merte.

Milz, en, f. An. la *rate*, f; einem Hunde die – ausſchneiden, ôter la r. à un chien; dérater un chien; die – ſticht mich, (nach ſtarkem Laufen) fa j'ai la r. gonflée, opilée, j'ai un point de côté; fg: Vet. (Pferdefehl) hippomanes; –ader, f. artere, veine de la r. ou *splénique*, f; it. (Art der Seekatze) salvatelle, f; –arzeney, f. médicament *spl.*; –ausſchnitt, An. le hile ou hilon *spl.*; –balſam, baume *spl.*; –beſchreibung, f. splenographie, f; –beſchwerung, f. mal de r.; –blutader, f. An. veine de la r. ou *spl.*, f; –brand, Vet. inflammation de la r., f; –bruch, hernie de la r., splénocèle, f; –drüſe, glande *spl.*, f; –entzündung, f. splénitie, splénite ou splénitis, f; *–eſſenz, f. essence *spl.*, f; –farn, c. –kraut; –geflecht, n. An. plexus de la r. ou *spl.*; –grimmdarms-band, An. ligament du colon *spl.*; –krank, c. –ſüchtig; –krankheit, f. mal de r., maladie *spl.* f; splénalgie, f; z. c. –ſucht; –kraut, n. *dorodille*, f; it. *célétrach*; *d. celt.*; *d.* ou herbe dorée des Espagnols, *d.* vulgaire, scolopendre vraie; z. (goldener Saxifrage) dorine, f; saxifrage dorée, hépatique dorée, cresson de roche; herbe d'Archambocher, f; 3. grüner =, osmonde en épi, f; –lehre, f. splénologie, f; –mittel, n. remède *spl.*; –pflaſter, n. emplâtre *spl.*; –ſalbe, f. onguent *spl.*; –ſchlagader, f. An. artere *spl.*, f; dim. –ſchlagad.–puls-aderchen, n. artériole *spl.*, f; –ſtechen, n. fa. mal, point de côté; z. –ſtrang, An. prolongement du mesocolon; –ſucht, f. l'hypocondrie, f; hypocondriacisme; le spleen; –ſüchtig, a. ad. hypocondriaque, atrabilaire; malade *spl.*, *splénétique*; –er, –ſüchtling, l'hypocondre; –verſtopfung, f. obstruction, opilation de la r., f; splénemphraxis; die Hebung der =, la désopilation de la r; –weh, n. sp. le mal, la douleur de r.; splénalgie, f; –zergliederung, f. splénotomie, f.

Milzig, a. ad. qui a une rate; it. (mit Milzſucht) hypocondriaque.

*Mime; n, f. (Spiel) *mime*; z. –, (m.) c. Mimiker; –ndichter, poete mimographe; –njambe, f. mimiambe, f; –nſchreiber, c. –ndichter. [mime.

*Mimik, f. (Darſtellung durch Geberden) mimique, f; –er,

*Mimiſch, a. ad. *mimique*; –e Tänze, danses m–s.

Minaret, es; n, (Thürmchen auf den türkiſchen Moſcheen) minaret.

Minder, a. ad. (kleiner) plus petit; vom –n aufs Größere ſchlieſſen, conclure du plus petit au plus grand; (weniger, weniger) *moindre*, moins, mineur; er hat nicht – als ich, il n'a pas moins que moi; die –e Zahl, le *m.* nombre; die –e Anzahl (der Stimmen) la minorité; in ſein –n Jahren, dans son bas âge; (er iſt gelehrt) und ſein Bruder nicht –, et son frere ne l'est pas moins; – reich z, moins riche z; der –e Mächtige, le moins puissant; die mindeſte (Höflichkeit), la *m–e*; er weiß nicht das Mindeſte, il ne sait rien du tout; das Mindeſte, was er verdient, le moins qu'il mérite; nicht mehr, nicht –, ni plus, ni moins; nicht im mindeſten, point du tout, nullement, aucunement; aufs mindeſte od. zum mindeſten, au moins, du moins; der Mindeſte unter uns, le *m.*, le dernier de nous; die vier –n Orden, les quatre ordres mineurs; die –n Brüder od. Minnerbrüder, les frères mineurs; it. z. (jünger) plus jeune; ſein –er Bruder, son frere cadet, puîné; –bruder, minorit, frere mineur; –jährig, *mineur*, e; der, die =e, le *m.*, la mineure; –jährigkeit, f. minorité, f; –nadel, f. Bot. aiguille à rétrecir, f; –zahl, f. le plus petit nombre, le nombre inférieur, moindre; = (der Stimmen) minorité, f; –zeichen, n. Alg. signe de soustraction.

Minderheit, f. (geringere Anzahl) infériorité, f; z. (minderer Zahl) nombre inferieur, moindre; *minorité*, f; (der Stimmen) la *m.*

Mindern, (den Strumpf) rétrécir; (ſeinen Aufwand) *diminuer*; (das Heer) *d.*, amoindrir; (mein Schmerz) mindert ſich, diminue, se ..; e. er–; das –, diminution, f; amoindrissement; it. rétrecissement. [pour le *m.*

Mindeſt, c. minder; –ſtens, ad. au *moins*, du *m.*,

Mine; n, f. Ex. *mine*, minière, f; Gu. *m.*; *fourneau*; eine – graben, ziehen, führen, (Minen) faire une *m.*; miner; eine – anzünden, ſpringen laſſen, mettre le feu à un *f.*, à une *m.*; faire jouer un *f.*, une *m.*; breiſache –, *m.* triple ou treflée; un treille; fg: alle –n ſpringen laſſen, um .. faire jouer tous les ressorts, employer tous les moyens, mettre tout en usage pour r.

Minen-auge, n. Min. puits de la *mine*; –biene, f. abeille mineuse; –brunnen, puits d'une *m.*; –eule, f. hulotte, f; –gang, Min. galerie de *m.*, f; –gräber, mineur; –haſe, ouverture, entrée de la galerie d'une *m.*; –herd, foyer, lumière de la *m.*; –hammer, f. chambre, fourneau, coffre de la *m.*; le *f.*; –ladung, f. charge de la *m.*; –ofen, c. –hammer; –raupe, f. c. –wurm, –ſpinne, f. araignée recluse, f; –trichter, Min. excavation, entonnoir de la *m.*; –wurm, mineur, ver mineur; la mineuse; –zweig, Min. rameau de *m.*

Minen, va. (*minieren) miner.

Miner, s, (Minengräber) mineur.

Miner; n, f. (*Mineral) le mineral; (Erz) la mine, f; le minerai; –bad, n. bain minéral; –kenner, c. –kundiger –kunde, f. *minéralogie*, f; –kundig, a. ad. der =e, minéralogue, minéraliste; –lehre, f. *mi.*, f; z. (Syſtem) traité de *m.*; –lehrer, minéralogue; –lehrig, a. ad. minéralogique; –quelle, f. source minérale; –reich, n. regne minéral; –ſammlung, f. cabinet, collection de minéraux; –waſſer, eau minérale.

*Mineral, es; ien, n. (die Mineri) le *minéral*, pl. les minéraux; –alkali, n. alcali, soude carbonatée, alcali *m.* natif; –fermes, antimoine hydro-sulfuré; –kunde, –lehre, f. c. Mineralogie; –laugenſalz, n. c. –alkali; –reich, n. regne *m.*

*Mineraliſation: n, f. minéralisation, f.

*Mineraliſch, a. ad. *minéral*, e; –e Körper, corps minéraux; –es Waſſer, eau minérale.

*Mineraliſiren, minéraliser; –rt, –e.

*Mineralog, en; en, minéralogue.

*Mineralogie, f. minéralogie, f.

*Mineralogiſch, a. ad. minéralogique.

Minerhaft, c. mineralisch.

Minerva, s, f. My. Minerve, f; =ven-feſt, n. panathenée, f; (zum Gedächtniß) panathénaique.

Mingel, s, n. (Weinmaß) bouteille, f; pot de deux pintes.

Mingrelien, n. Gg. *Mingrélie*, f; Mingrelier, mingreliſch, Mingrelen, ne; de *M.*

*Miniatur; f. sp. *miniature*, f: –mahler, peintre en *m.*: miniaturiste; –mahlerei, f. la *m.*

*Miniren, miner; ouvrir une mine.

*Minirer, s, le mineur.

Minime; n, f. h. Ecc. *minime*, –nfarbe, couleur *m.*, f: –nfarbiges Tuch, drap *m.*

*Minimum, s, n. ind. le minimum.

*Miniſter, s, *ministre*: – des Innern, *m.* de l'intérieur; – der auswärtigen Angelegenheiten, *m.* des relations extérieures; die ſämmtlichen –, le ministere.

*Miniſterium, n. *ministère*; it. (alle Miniſter zuſ.) le *m.*; *les* ministres.

Minke: n, f. Jeu. *bâtonnet*; –nſpiel, n. jeu de *b.*

Minken, c. verſtümmeln.

Minne, f. sp. *amour*; der – Glück, le bonheur de l'a., d'aimer, d'être aimé; fg: (Gaſt, Vergnügen) *accommodement à l'amiable*; die – verſuchen, tenter un *acc.* à l'am., de s'accorder amiablement; z. (Geliebte) amante, amie, maîtresse, f; 3. (poi.) aspe; raphe, f; –barde, c. –ſinger; –baum, Bo. sirium; –brief, m. –briefchen, n. c. Liebesbr.; –dichter, c. –ſinger; –gott, –göttin, –luſt, c. Liebesbr.; –lied, n. c. Liebesl.; z. (v. einer –ſingerin) chanson, air de troubadour; –lohn, récompense de l'a.; –ſang, chanson érotique, amoureuse; –ſänger, –ſinger, *h. d'All.*; *troubadour*, trouverre ou trouveur; –ſängerei, act. de chanter l'a.; it. maniere de chanter des t–s, f; z. (Liebeslied –ſängerin) mp. chanson érotique, de *tr.*, f; –ſinger, c. –ſänger; –ſold, c. –lohn; –ſöldner, qui cherche à obtenir, à gagner le cœur d'une fille, à s'en faire aimer; –that, f. action dictée, inspirée par l'a.

Minnen, va. (lieben) aimer.

Minniglich, a. ad. (lieblich, it. verliebt) *aimable*, amoureux, se; –e Frau! *ai.* femme! it. tendre, sensible; die –e, (Geliebte) ima. l'amante; er ſpricht mit ihr –, il lui parle avec amour, passion, tendresse.

Minorenn, a. mineur, e; ein –er, Pa. un mineur; –ität, f. Pa. minorité, f.

*Minorit, en; en, frere mineur.

Minorität, f. (der Stimmen z) minorité, f.

Minſel, s, n. c. Minge, Bo.

*Minut, n. Alg. minus.

Minute; n, f. *minute*, f; es iſt zehn –n auf acht Uhr, il est dix *m–s* après sept heures, il est 7 h. et dix *m–s*; fa. nur noch eine –! encore une *m.*, un moment; Gé. (Softer Theil eines Grades) *m.*; Arc. (Softer Theil eines Meßmit) *m.*; Pt. z die –n, (kleinere Theile, womach man die Verhältniſſe des Körpers beſtimmt) les minutes; –genau, jouissance d'une *m.*, f; de qs *m–s*, d'un moment; –glas, n. c. Sanduhr; –nlien, Mar. n. autref. (Regien) ligne de lock, f; –nrad, n. Horl. roue des *m–s*, f; –nring, cercle de *m–s*; –nuhr, f. horloge, montre à *m–s*, f; –nweiſer, aiguille à *m–s*, f; =weiſe, a. ad. rouage des *m.*; –nzeiger, c. –nweiſer.

Minutlich, a. ad. à chaque *minute*; qui se fait toutes les *m–s*.

Minze; n, f. dim. Minzchen, n. (Kätzchen an Weiden) chaton; it. Bo. (Münze) menthe, f.

Mir, pro. à moi, me; er ſagte es –, il me le dit; er geſtand –, il m'avoua; er ſchrieb – nichts davon, il ne m'en écrit rien; er näherte ſich –, il s'approcha de moi; er kam zu –, il vint chez moi; mit oder es, c'est à moi qu'il le donna; ich dachte bei – ſelbſt, je pensai en moi même; laß – das bleiben od. ſeyn, fa. ne faites pas cela.

Mirabelle; n, f. (Pflaume) *mirabelle*, f; grüne –, *m.* verte, reine-claude, f; –nbaum, mirabellier.

Mirre, c. Myrre.

Mirrhe, sp. f. *myrrhe*, f; –od. –nund Weihrauch, de la *m.* et de l'encens; –nduft, odeur de *m.*, f; –n-

kerbel, cerfeuil odorant ou musqué; fougère d'Espagne, f; cicutaire odoriférante; s. (völker Räthen) cerfeuil sauvage ou d'âne; -nöl, n. huile de m., f; -nſtein, aromatite, f.

Mirte; n, f. Bo. *myrthe, myrte, mirte*; s. deutſche -, c. -bärlin; -nartig, a. od. de la nature du m.; Bo. =e Gewächſe, hespéridées, f; -nbaum, le myrthe. -nbeere, f. baie de m.; f; s. (Art der Seidenraupen) airelle, f; -nblatt, n. feuille de m., f; -nborn, buxus; bois franc; s. c. Mäuſchorn; -nförmig, a. myrtiforme; -garten, jardin planté de m-s; -hain, bosquet, bois de m-s; -nhecke, f. haie de m-s, f; -nheide, f. (Art des Wachsbaumes) galé odorant, piment royal, m. bâtard; -nkranz, m. -krone, f. couronne de m., f; -nlaub, n. c. -blatt; -nlaube, f. berceau de m-s; -nſtaude, f. arbuste de m.; -nſtrauch, arbriſseau de m.; s. c. -heide; -nthal, n. vallée des m-s, plantée de m-s; -nwald, bois, forêt de m-s; -nwand, f. mur revêtu de m-s; -nzweig, branche de m., f.

Miß, c. miß p.

*Miſanthrop, en; en, *misanthrope*, -in, f. misanthropie, f; -iſch, m.

*Miſcellaneen, pl. mélanges.

Miſch-arzeney, f. mixtion, mixture, f.

Miſchbar, a. ad. *miscible*; -keit, f. miscibilité, f.

Miſchel-korn, n. c. Miſch-k.

Miſchen, mp. mélanger, mixtionner, frelater.

Miſchen, *mêler*, mélanger; mp. mixtionner; wieder od. von neuem -, remêler; (Körner) unter einander -, m. ensemble; mélanger; Getränke unter das Korn, m. de l'orge avec le froment; gemiſchtes (Getreide, *méteil*, bled..; (die Karten) -, m-s gemiſchte Tücher, draps mêlés, mélangés; (die Farben) -, ſie künſtlich -, m., mélanger les ; les m. avec art; Waſſer unter den Wein -, couper, tremper son vin; le m., le boire avec de l'eau; mehrere Weine untereinander -, couper du vin, brouiller plu. vins ensemble; (den Wein) -, (verfälſchen) frelater, mixtionner; (mit neuem Weine) rajeunir le vin; Gold mit Silber -, m. l'or avec l'argent; gemiſchtes Metall, *mélange*, *alliage*; Pt. die Farben -, (auf dem Farbenbrete) m., broyer, rompre les couleurs; (im Gemälde) adoucir; fg: ſich unter die Feinde, in den Haufen -, se m. parmi; ſich in etwas -, se mêler de qc; ſich in einen Streit, eine Unterredung -, se m. d'une ; ſich in fremde Händel -, se fourrer dans les affaires d'autrui; s'ingérer, se m. des..; er miſcht ſich in Alles, il s'entremêle dans tout; er miſcht ſich gern in anderer Leute Sachen, il aime à se m.; fa: -Sie ſich in Ihre Sachen, mêlez-vous de vos affaires; das -, c. Miſchung.

Miſcher, s; inn, qui mêle, mélange, frelater, cf. miſchen.

Miſch-farbe, f. couleur mêlée, mélangée; -färberei, f. Tt. souillure, f; -farbig, a. ad. (meliert) mêlé, mélangé; -fleiſch, n. Cui. un salmigondis; -futter, Econ. dragée, f; trémois; it. provende, f; c. Mengfut; -gefäß, n. vase destiné à mêler; -gericht, n. c. -gemüſch; -geſchlecht, n. métis; race métive, f; -getreide, n. meteil, bled..; Meu. mouture, f; -klump, cahos; -korn, n. c. -getreide; -krug, c. -gefäß; -pfad, Pond. endroit de mélange; -metall, n. métail; -ſpeiſe, f. viandes mêlées; c. -fleiſch; -ſpiel, n. Th. pu. tragi-comédie, f; -ſtein, brèche, f; -ſtroh, n. feurre; -theil, in. ingrédient; drogue, f; -topf, c. -gefäß; -trank, (dim. -tränkchen, n.), (*Mixtur*) mélange; Phar. mixtion, mixture, f; -wein, vin mêlé; -wort, n. mot composé de plusieurs langues.

Miſchling, es; e, c. -futter; s. (Bastling) bâtard; métis.

Miſchmaſch, es; e, fa. mp. *mélange, tripotage*; (die Köchinn) hat da einen ſonderbaren - gemacht, a fait là un singulier m., ; (in einer Streitſache) brouillamini; ein - (von allerley Art Leute, von guten und ſchlechten Sachen), un m. de ; (von allerley aufgewärmtem Fleiſche) salmigondis; (v. Worten) galimatias.

Miſchmaſchen, va. vn. fa. mp. entremêler, embrouiller, tripoter; das -, c. Miſchmaſch; -ſcher, s, fa. mp. qui mêle, embrouille, tripote ; -maſcherei, en, f. embrouillement; s. c. Miſchmaſch.

Miſchung, en, f. (das Miſchen, Vermiſchte) *mélange*; Dor. mixtion f; fg: (ſeine Frau) iſt eine - von übertriebener Sittſamkeit und Gefallſucht, est un composé, un ambigu de ; -grundlage, f. Phar. excipiente; -verwandtſchaft, f. Chi. m. d'*affinité*, par *aff.*.

*Miſerere, n. (Darmgicht) miserére.

Miſpel, n, f. *néfle*, f; -baum, nédier; -braun, s. ad. Tt. brun couleur de m.; -kern, noyau, os de *n.*.

Miſpickel, s, (Arſenikkies) mispickel; pyrite arsenicale.

Miß, ad. P. haben iſt gewiß, kriegen iſt -, (unerwies) un tient vaut mieux que deux tu l'auras; darin ſind Sie -, vous vous trompez en cela; it. (in Zuſammenſetzungen) mal, Ef. c. Selt.; -achten, mesestimer; -ändern, ct., changer mal qc, d'une manière non convenable; -arten, vn. *av.* f. dégénérer; -begriff, fausse idée ou notion; -behagen, imp. es -behagt mir hier, je me déplais, je ne me plais pas ici; das =, *malaise*, mésaise, *déplaisir*; ein gemiſches = (im ganzen Körper) empfinden, sentir un certain *m.* dans ; ſein =(Mißvergnügen) bezeugen, témoigner son *d.*; -begläich, a. ad. désagréable; dies war ihm ſehr =, cela lui fit bien du *d.*; in einer ſehr =en Stimmung ſeyn, être fort mal disposé; -billigen, n. *mécontentement, d.*; -billig, a. ad. es iſt ihm =, cela ne lui plaît pas, cela lui déplaît; -beſſern, mal corriger, se méprendre; -bieten, vn. ir. *av.* b. mdsoffrir; -bild, n. figure manquée, difforme; -bilden, *mal* former; er iſt -gebildet, c'est un esprit mal tourné; -bildung, f. (des Körpers) difformité, f; -billigen, désapprouver, improuver; er -billiget immer Alles, c'est un éternel *désapprobateur, improbateur*; =d, a. ad. *dés., imp.*; =er Mick, Ausdruck, regard *dés., imp.*; expression désapprobatrice, improbatrice; das =; =gung, f. désapprobation, improbation, f; -billiger, s; inn, *dés.*, désapprobatrice, *imp.*, improbatrice; -bitten, c. (ſelt.) -brauch, *abus*; = von etc. machen, faire *a.*, abuser de qc; s. (ſchlechter Brauch) *a.*; die -bräuche abſchaffen, réformer, corriger, retrancher les *a.*; -brauchen, *abuser, mésuser*; (eines Güte, Geduld) -, *ab.*, m. de ; (den Namen Gottes) prendre le . . en vain; (einen Menſchen) abuser qn, de qn; (ein Mädchen) *abuser*, d'une ; das =, l'abus; -bräuchlich, a. ad. abusif, ve, -ment; -bündniß, n. mésalliance, f.*-erdicht, Com. *discrédit*; décrédit, ement; it. *défaveur*, f; (ſeine Wechſel) kommen in =, tombent, sont dans le *dés.*; der = (der Bankruten) la *déf.*; in =gefallene (Staatspapiere) discréditées; eine Sache, einen in = bringen, décrier, discréditer une chose; perdre qn dans l'esprit d'un autre, faire tomber qn en *déf.*; -deuten, mésinterpréter; expliquer, interpréter mal; (dieſe Handlung) kann gedeutet werden, peut être interprétée en mal, en mauvaise part; eine Stelle =, abuser d'un passage, le dénaturer; -deutung, f. mauvaise, fausse *interprétation*, explication; man gibt allen Ihren Reden eine =, on donne une mauvaise *int.* à ; -deutlich, a. sujet à être mal interprété; -druck, mauvaise, fausse, défectueuse impression; s. (=Manuſcript) mauvais ouvrage; maculature, f; -drucken, imprimer mal, incorrectement; -empfehlen, ir. mal recommander; er hat ſich -empfohlen, il s'est mal recommandé; -entwickelung, f. (des Körpers) difformation, f; -erbte, f. mauvaise, pauvre récolte; -erndten, faire une mauvaise récolte; -erziehen, ir. mal élever; -erziehung, f. mauvaise *éducation, éd.* manquée; -fall, accident fâcheux, malheur; it. fausse-couche, f; -fallen, vn. ir. einem, déplaire à qn; désagréer qn; es -fällt mir hier, je me déplais ici; das =, *déplaisir*, mécontentement; ſein = äußern, témoigner son *dép.*; -fällig, a. ad. déplaisant, e; désagréable; (dieſer Menſch) hat etwas =es an ſich, a qc qui déplaît; =es Betragen, manieres désagréables, qui déplaisent; ſich jemand = machen, déplaire, se rendre désagréable à qn; das =e, ce qui déplaît; s. Chanc. wir haben = vernommen, nous avons vu avec peine, avec déplaisir; -fälligkeit, f. état de ce qui déplaît; s. c. -fallen; -farbe, f. couleur désagréable, ternie; faux-teint; -faſſen, c. -verſtehen; -folge, f. suite désagréable, fâcheuse; =n haben, mésarriver, mésavenir; avoir des suites fâcheuses; -folgen, vn. *av.* b. ne pas écouter; désobéir; it. avoir de fâcheuses suites; er hat meinem Rath -folgt, il n'a pas écouté, suivi mes conseils, it. n. c. -folge.

alles, was daraus = wird, tout ce qui en résultera de fâcheux; -folgern, mal conclure, tirer de fausses, de mauvaises conclusions ou conséquences; -form, f. forme désagréable, qui déplaît, défectueuse; -formen, c. -geſtalten; -förmig, a. ad. difforme; -gebären, vn. *av.* b. faire une fausse-couche; it. accoucher d'un monstre; s. (v. Thieren) avorter; -gebärde, f. grimace, f; -geberden, ſich, faire des grimaces; grimacer; it. se conduire indécemment; -gebärdig, a. ad. grimacier, ère; -gebot, n. offre mesquine, déraisonnable; ein = thun, mésoffrir; -geburt, f. fausse-couche, f; avortement; s. (=geborn) monstre; it. avorton; fg: (die Sünde) iſt die = der Hölle, est un monstre sorti des enfers; eine = zur Welt bringen, (ſündigen Affect) produire un mauvais *ouvrage*, un c. mal réussi; -gefallen, c. -fallen. -gehen, vn. ir. *av.* f. se tourvoyer, s'égarer; s. c. -lingen; -gelaunt, c. -launig; -geſchick, n. *mauvaise* fortune, m. destinée, m. étoile; *adversité*, f; *désastre*; ſein =, ſa m. fortune ; durch ein ſonderbares =, par une étrange fatalité ou mésaventure; im =e (hoffen), dans l'*ad.*; er ertrug dieſes =e geduldig, il supporta patiemment ce *dés.*; -geſchmack, mauvais goût, goût dépravé; -geſchöpf, n. monstre; -geſtalt, f. difformité, f; s. (P. od. S.) personne ou chose difforme; man findet viele =en in dieſem Dorfe, on trouve bo de personnes difformes, mal faites dans ce Bo. monstre, monstruosité, f; -geſtalten, va. mal conformer; -geſtalteter Menſch, homme difforme, contrefait; mal fait, mal bâti, mal conformé; -geſtaltheit, f. difformité, f; -geſtaltig, a. ad. difforme; -geſtaltung, f. difformité, f; angeborene =en, difformités de naissance; -getön, n. dissonance, discordance, f; -gewächs, n. plante monstrueuse; -giſſen, Mar. mal estimer; faire mal l'estime; -giſſung, f. erreur d'estime, f; -glück, n. *mauvaise* fortune, *m.* reussite, non-réussite, f; mésaventure, f; insuccès; -glücken, vn. *av.* f. ne pas reussir, mésarriver, mésavenir, manquer; die Sache iſt mißglückt, ihm -glückt, l'affaire a manqué, il a manqué son coup, il n'a pas reussi; -gönnen, einem ct., *envier* qc à qn; qn de qc; einem ſein Glück =, être jaloux du bonheur de qn, lui *e.* son *b.*, *e.* qn de son ; das =, cf. -gunſt; -greifen, vn. ir. se méprendre; Mu. toucher faux; fg: er hat oft -gegriffen, che er , il s'est souvent mépris avant de ; -griff, Mu. einen = thun, toucher faux; *fg*: erreur, bévue, méprise, f; (er verſteht nichts davon) er hat unzählige =e gemacht, il a fait une infinité de bévues; -gunſt, f. envie, jalousie, f; -günſtig, a. ad. *envieux, jaloux*, *se*; er iſt = auf mein Glück, il est *e.*, *j.* de ; mit =en Augen (anſehen), d'un œil *j.*, avec des yeux *j.*, *e.*; -hall, c. -hall; -hallig, -hällig, a. ad. dissonnant, e; discordant, e; fg: ord. -hellig, a. ad. qui vit en *mésintelligence*; unter einander = ſeyn, s'accorder mal, être, vivre en dissension, en *m.*; -hälligkeit, c. -hellig; -handeln, vn. *av.* b. (ſelt.) mal agir; pécher ; s. einen =, *maltraiter* qn; ſeine Frau =, *m.* sa femme; Pra. ſevir contre ; s. einen mit Worten =, *m-ter* qn de paroles; brutaliser qn; -handlung, f. (ſelt.) pu. mauvaise action, faute, f; peché ; s. (tadelnde Behandlung Anderer) *mauvais traitement*; Pra. (der Gattin) les sévices, f; alle Arten von =en erfahren, éprouver toutes sortes de *m. t-s*; -heirath, f. *mésalliance*, f; eine = thun, faire une *més.* ; se mésallier ; -heirathen, vn. se mésallier; -hellig, c. -hällig; -helligkeit, en, f. dissonnance, discordance, f; fg: (=verhältniß) disproportion, f; (Uneinigkeit) dissension , f; es herrſchen zwiſchen ihnen =en, ils sont en dissension, il y a de la discorde entr'eux; -hören, mal entendre; -jahr, n. année stérile, orvaleuse; mauvaise *an.*; -kauf, *mauvais* marché; *m-e* emplette, mésachat; er hat da einen = gethan, il a fait là une *m-e* emplette; -kaufen, vn. mésacheter; faire un mauvais achat, une mauvaise emplette; -kennen, ir. méconnaître; Sie = mich, vous me méconnaissez; vous me connaissez mal; ich habe Ihre Güte -kannt, j'ai méconnu vos bontés; -kenntlich, a. ad. méconnaissable; -kenntniß, f. erreur, connaissance fautive, erronnée; aus = der Natur, faute de bien connaître la nature; -klang, *dissonance, discordance*, f; faux accord, faux ton; cacophonie, f; -kleiden, pa. déguiser, travestir, défigurer, (par l'habil-

lement) fg. (übel kleiden) (dieſe Farbe) –kleidet ihn, lui ſied *mal*, lui va *mal*; Zorn –kleidet das ſchönſte Geſicht, *la colere défigure* ; –klingen, vn. ir. *sv.* b. dissonner; sonner mal; faire une discordance, dissonance ; –launiſch, a. ad. de *mauvaise humeur*; =er Menſch, *homme chagrin, de m.h.*; –laut, dissonnance, discordance, cacophonie, f; –lauten, dissonner; –leiten, va. (p. fg.) meconduire, mal conduire, mal mener; fourvoyer; –lenken, va. mal diriger; –lingen, vn. ir. *av.* ſ. mesarriver, mesavenir, ne pas réussir ; echouer, manquer; der Anſchlag iſt ihm –lungen, le coup lui a manqué, il a manqué son coup; (alle ſeine Plane) =, échouent, ne réussissent pas; –lungene Unternehmung, entrepriſe manquée, echouée; das =, *mauvaise* issuite, non réussite, mesaventure, f; –muth, découragement, chagrin; *m-se humeur* ; =empfinden, être de *m-se h.*; –müthig, a. ad. chagrin; de *m-se h.*, découragé; –müthigkeit, c. –muth; –picel, Ex. pyrite blanche; –rathen, vn. ir. *sv.* ſ. (nicht gerathen) manquer, ne pas réussir; das (Getreide, die Früchte) ſind –gerathen, ont manqué, n'ont pas réussi.

Il. vs. ir. –rathen, (ſtatt rathen, etc.) deviner mal; s. (einem) =, (übelen Rath geben) donner un mauvais conseil, conseiller mal; 3. einem et. =, (abrathen) déconseiller qc à qn; dissuader qn de qc; –rechnen, mécompter, se .. ; das =; –rechnung, f. mécompte; fg. erreur, méprise, f; –reden, vn. fourcher; faillir en parlant; –ſchaffen, ir. déformer, difformer, défigurer; –geſchaffener Menſch, homme défigure, difforme, mal fait, mal bâti; –ſchall, son désagreable; cacophonie, f; –ſchallen, vn. ir. *sv.* b. dissonner; mal sonner; être dissonant; –ſchätzen, mésestimer; estimer, priser mal; ne pas assez estimer; –ſchieben, –ſchlag, c. (Kartenſpiel) =; –ſchwören, vn. ir. jurer faux, se parjurer; –ſchwur, faux serment; parjure; –ſehen, vn. ir. mal voir; –ſtand, sp. (–lieber Zuſtand) situation; etat pénible; *défaveur*, f; in = gerathen, tomber en *déf.*; s. (Unbequemlichkeit) *incommodient*; indécence, f; (mesſeance, f. vl.); (das verurſachte) einen großen =, un grand *in.*, embarras; –ſtändig, a. ad. embarrassant, incommode; it. indecent, messeant; –ſtellen, pu. mal placer, mal ranger; fg. (verſtellen) défigurer; mettre dans un faux jour; –ſtimmen, mal accorder; désaccorder; fg. donner de l'humeur à qn, mettre qn de mauvaise *humeur*; er iſt –geſtimmt, il est de mauvaise *h.*, mal disposé; s. vn. *sv.* ſ. (eine falſche Stimmung haben) dissonner, discorder; –ſtimmig, a. ad. mal accordé; désaccordé, discordant, e; –ſtimmung, f. discordance, f; fg; *mauvaise humeur* ou disposition ; fg: mal disposé, de *m. h.*. –thun, vn. va. ir. en agir, en user mal; –ton, faux ton, c. –lieng; –tönen, rendre un faux ton; c. –ſtimmen (s); –trauen, einem, se méfier, se défier de qn; avoir de la *défiance* ou *méfiance*; das =, n. la *dé-e*, *méf.*; = h., perrathen, être dans la *déf.*, témoigner de la *déf.*; = in einen, in et. ſehen, se défier de qc; –trauiſch, a. ad. =er Menſch, Blick, homme, regard défiant, méfiant; = in ſich ſelbſt ſeyn, se méfier de soi-même ; –treten, vn. va. ir. faire un faux pas; trebucher, gliſſer; –treue, f. trop grande *fidélité*, *fid.* mal entendue; –tritt, (p. fg.) faux pas; einen = thun, faire un faux pas; it. (ein Verſehen), bévue, imprudence, f. cf. Irrthum; –urtheil, n. faux, mauvais jugement; –urtheilen, vn. mal juger, juger faussement; –verbinden, ir. accoupler, joindre, réunir mal adroitement, sans choix; ſich =, (durch eine Heirath) se mésallier ; –vergnügen, n. *déplaisir*, *mécontentement*, désagrement; einem = machen, donner du *m.*, causer du *dép.* à qn; –vergnügt, a. ad. *mécontent*, non content, *malcontent*, e; er iſt über ſein Schickſal =, il est *mé.* de ; einen = machen, mécontenter qn, le rendre *m.*; = es Leben, vie fâcheuse, désagréable ; die =en (mit der Regierung) les *mé-s*; –verhalten, n. mauvaise conduite; inconduite, f; –verhältniß, n. disproportion, disconvenance, f; Dinge in = ſetzen, disproportionner des choses; it. (verkehrter Verh.) it. = leben, in = es verwickelt ſ. vivre, être impliqué dans des relations fâcheuses, désagréables ; =mäßig, a. ad. disproportionné, e; –verſtand, k. ad. *mal-entendu* ; hier liegt ein = zum Grunde, il y a là un *mal-en.*; –verſtändlich, a. ſujet à être mal entendu ; –verſtändniß, n. (–verſtand) mal-entendu; allen –verſtändniſſen vorbeugen, prévenir tous les mal-entendus ; s. (Unbeſtändigkeit, Spannung) *mésintelligence*, f; es walten = ſie zwiſchen ihnen ob, il y a de la *m.* entr'eux ; –verſtehen, ir. mal entendre, mal comprendre ; –wachs, (Arbeitsſprache Wachſen) excroissance, *difformité*, f; (einer Gliedes) *diff.*; Bo. (magerer und ſchlechter Wachsthum) étiolement; (durch Zwiſchenfall) rachitisme; s. (lebhaftklagendes Wachsthum der Früchte) mauvaise année; wenn ſich ein = ereignet, si les bleds viennent à manquer; wir hatten dieſes Jahr –wachs, nous avons eu une tres-mauvaise année, les fruits de la terre, les bleds ont absolument manqué; 3. c. Unfraut; –wachſen, vn. ir. *sv.* f. croître mal; ſie iſt ſehr –gewachſen, elle est fort contournée, fort mal faite; –wahl, f. mauvais choix; –wählen, vn. mal choisir; –weiſen, ir. mal montrer, indiquer, enseigner ; Mar. das = ; –weiſung, f. (der Kompaßnadel) declinaison ou variation, f; –werfen, jeter mal; (–gebären) avorter; –wirken, vn. *av.* b. mal opérer; avoir, faire un mauvais effet; –wirkung, f. faux, mauvais effet; –wort, n. mot mal choisi, terme impropre; –wuchs, c. –wachs (s.); –wurf, jet à faux; –zeichnen, mal *dessiner*, *d.* faux; –zug, faux *trait*; (im Geſichte) *tr.* désagréable, désavantageux ; Ech. mauvais *coup*; c. mal combiné.

Miſſal, f. Im. Canon ; Cath. – or. –e, n. missel.

Miſſen, va. (ct.) être privé, se *passer* de qc; ich kann das nicht –, je ne puis me *p.* de cela; it. c. ent wiſſen; s. vn. *av.* b. (Fehlen) *manquer*; das kann nicht –, cela ne peut *m.*, est immanquable.

Miſſe-that, f. crime, délit; Th. péché; offense, *iniquité*, f; Ecr. die = der Väter, l'*iniquité* des pères ; –thäter, s; inn, *criminel*, le; (zum Tode verurtheilter) =, *cr.* patient.

Miſslich, a. ad. *incertain*, *douteux*, *épineux*, critique, *équivoque*, *hasardeux*, dangereux, périlleux; (Kriegsglück) iſt –, est *d.*, *inc.*; nichts iſt –er als der äußere Schein, rien de plus *éq.*, de plus trompeur que ; –es Gerücht, c. –e Unterhandlung, affaire épineuse, périlleuse, négociation *ép.-se*; –er Augenblick, –e Zeiten, moment critique ; temps critiques, difficiles ; –er Handel, coup *h.*, pas glissant ; es ſteht – mit ihm aus, (vermöglich) ses affaires sont très *ép.-es*, dans un état fort *d.*; it. (von der Geſundheit) il est dangereusement malade, blessé ; es ſteht – um ſeine Geſundheit, sa santé n'est pas des meilleures ; es würde ſehr – ſeyn, (jetzt dahin zu gehen) on risquerait, hasarderait de de ; –heit, f. *incertitude*, f; *hasard*, risque ; die = einer Unternehmung, l'*inc.*, le *h.* d'une entreprise.

Miſſpicel, Mg. (Arſenikkies) *per arsénical*; gemeiner –, fer *ar. pyriteux* ; edler –, fer *ar. py.* argentifere.

Miſt, es, sp. (Koth, von Vieh) *excrément*; (v. Thieren) *exc.*, fiente, f; Agr. (Dünger) *fumier*; etwas auf den – werfen, jeter qc sur le *fu.*; (Aecker) mit – düngen, fumer ; engraisser avec du *fu.*; fg: fa. das iſt nicht auf deinem –e gewachſen, cela n'est pas de votre cru, n'est pas sorti de votre tête ; Geld wie – haben, (ſehr viel) fa. avoir force argent ; fa. crever de biens ; s. Mar. (Nebel) *brume*, f; –ſignale, pl. –zeichen, n. Mar. signaux de *b.*

Miſt-bad, n. Chi. bain de *fumier*, bain de cheval; –bahre, f. *civière à f.*, f; –bauer, tombelier; paysan qui voiture du *fu.*; –beet, n. Jar. *couche*, f; ein = anlegen, faire une *c.*; kaltes od. blindes =, (der Erde gleich) *c.* froide ou sourde; ein = mit neuem warmen –e verſehen, réchauffer une *c.*; = decke, f. couverture de *c.*, f; (v. Stroh) paillasson; =fenſter, n. vitre pour les *c-s* ; =faſten, caisse, f; –bier, n. bière pour le transport du *fu.*; f; –blätterſchwamm, agaric des *fu-s* ; –bret, n. Econ. planche du tombereau à *fu.*; –fink, c. Vergl. fg: fa. (ſchmutziger P.) vilain, e; crasseux, se; pop. saligaud, e; –fliege, f. mouche de *fu.* ou merdivore, f; –fuhre, f. (das Fahren des –es) charriage, transport du *fu.*; *voiture* du *fu.*, f; = n thun, voiturer du *fu.*; s. (eine Fuhre –) une voiture de *fu.*; –gabel, f. fourche à *fu.*, f; –gauche, f. eau de *fu.*; mare, f; –grube, f. fosse à *fu.*, retraite, mare, f; –haken, croc à *fu.* ou de basse cour ; –hammel, c. –fink (fa.); –haufen *fu.*, tas de *fu.*; –häufchen, n. Jar. (eine Pflanze) ſiehe) botte de *fu.*, f; –hof, Econ. pailler; –käfer *scarabé* de *fu.*, f; s. a. Bedeau; 3. dermenge stercoraire; –karre, f. –karren, tombereau à *fu.*; –karren, caisse à *fu.*, f; –kord, corbeille à *fu.*, f; –kraut, n. c. –melde; –lache, f. c. –pfütze; –leder, inn, qui charge du *fu.*; –lake, f. c. –jauche; –leiter, f. c. –bret; –melde, f. (Gundelm.) *arroche* puante, f; s. (Schwermuth) patte d'oie ou anserine rouge, f; 3. (Ein Dingeſtrauch) mercuriale vivace ; 4. (Wald m.) *av.* sauvage, *av.* à rameaux ouverts ; –pflanze, f. (auf dem – wachſende) plante fumaire, f; –pfuhl, –pfütze, f. margouillis; mare, f; –pilz, c. (Blätterſchwamm; –ſchaufel, f. pèle à *fu.*, f; –ſchwamm, c. –blätterſchwamm; –ſignal, n. c. –zeichen ; –ſtatt, –ſtätte, f. pailler; –ſtroh, n. paille, f; it. (Ein. zur Streu) fretille, f; pailler; –trage, f. c. –kabre, –vogel, (Art Tagfalter) papillon de peuplier ; –wagen, chariot à *fu.*; –waſſer, n. c. –jauche.

Miſtel, n. f. Bo. gui, guy; –beere, f. baie de gui; f; –droſſel, f. –fink, –ziemer, m. grande grive de gui.

*Miſten, imp. Mar. (nebeln) ; es miſtet, il fait de la *brume* ; le temps est à la *b.*; it. il tombe de la *b.*, il bruine ; la brouée tombe.

Miſten, vn. *av.* h. (Koth von ſich geben) fienter ; (das Pferd) will –, veut *fienter*; Pau. crolier, se croler; mutir, émeutir; s. va. (aus–) curer; Agr. (die Aecker) –, fumer, engraisser avec du fumier.

Miſter, f. valet de paillar.

*Miſterien, Miſticismus, c. Mysterien ꝛc.

*Miſtig, a. ad. (Mar. (nebelig); es iſt –es Wetter, il fait de la brouée, de la brume ; le temps est à la brume ; s. (mit Näſſe triefend) barbouille, crotté de fu-

Miſter, f. c. Schmeerkorb. [mier.

Mit, prè. *avec*; gehen Sie – ihm, allez *a.* lui; (ſie kamen) – einander, ensemble ; vereinigen Sie Ihre Bitten – den meinigen, joignez vos prieres aux miennes ; nehmen Sie Ihre Bücher – ab. – ſich, prenez vos livres *a.* vous ; alle – einander, fa. tous ensemble ; einé – dem andern thun, faire l'un et l'autre à la fois, tous les deux ensemble ; einen – dem andern ausſtreichen, effacer l'un et l'autre ; er – ſammt ſeiner Frau, lui et *sa* femme ; ſich – einem ſchlagen, se battre *a.* ou contre qn ; Freude und Leid – einander theilen, partager l'une et l'autre (la bonne et la mauvaise) fortune ; Aehnlichkeit – einem haben, ressembler à qn ; ich habe gleiches Recht – ihm, j'ai le même droit que lui ; –einem Meſſer (ſchneiden), *a.* un couteau ; – der Elle (meſſen), *a.* l'aune ; mit Kugeln laden, charger à balle ; – dem Finger anrühren, auf einen zeigen, toucher du doigt, montrer qn du doigt ; – den Augen ſehen, voir de ses yeux ; – eigener Hand (ſchreiben ꝛc), de sa propre main ; et. – Gewalt erlangen, obtenir qc par force ; – baarem Gelde bezahlen, payer comptant, en deniers effectifs ; cf. Gelde ; *a.* l'aide de Dieu ; einem – Rath und That beyſtehen, assister qn de conseil, d'avis et d'effet ; – Farben mahlen, peindre en couleur ; – Seide ſticken, broder en soie ; – Eiſen beſchlagen, garnir de fer ; Tiſch – Schiebladen, table *à* tiroir, f; Kleid – goldenen Treſſen, habit *à* parements d'or ; – Oel tränken, abreuver, imbiber d'huile ; – Erde ausfüllen, remplir de terre ; – Bäumen bepflanzt, planté d'arbres ; ein Schiff – Soldaten, Kohlen, Holz ꝛc, bateau chargé de soldats ꝛc ; ein Haſen – Honig ꝛc, pot de miel ꝛc ; mit Korn beſäen, semer en bled ; ſich – Ruhm bedecken, se couvrir de gloire ; – dem Fieber behaftet, attaqué de la *fièvre*; (der Mann) – der großen Nase, *au* grand nez ; (Ludwig) – dem Beinamen der Große, surnommé le Grand ; das Mädchen – den hundert Thalern, la fille aux cent écus ; – jemand ſprechen, ſtreiten, parler à qn ; disputer *a.* qn ; – einem zu ſchaffen haben, avoir à faire ou affaire à qn, *a.* qn ; ich habe – ihm viel Mühe, j'ai bien de la peine *a.* lui ; was hat er – Ihnen vor, que veut-il faire de vous ? – einem Sohne niederkommen, accoucher d'un fils ; – et. beſchäftigt ſeyn, être occupé de qc ; (er beſchloß ſeine Rede) – folgenden Worten, par ces paroles ; – et. zufrieden ſ., être content de qc ; was will ſie mit dieſem Buche? que veux-tu faire de ce livre ? – dem Eſſen auf einen warten, attendre qn, après qn pour dîner ; es iſt aus – ihm, c'en est fait de lui ; es iſt – ſeiner Freundſchaft nur Verſtellung, son amitié n'est que feinte; wie lange dauert es – uns, ſo ſind wir todt! notre vie ne dure que peu de temps! wie wurde es noch – dieſer Sache? et quelle fut la fin de cette affaire? wie

–ſolchen Dienen ꝛ, loin de nous de pareils projets; geh mit – deinen Poſſen, po. va-t-en a. les bouffonneries; – heller Stimme, à haute voix; – Einem Worte, en un mot; – Vorſatz, – Beding, à deſſein, ſous condition; – vollem Magen, l'estomac rempli; – Ueberlegung zu Werke gehen, agir a. réflexion; – aller Macht, à toute force; – gutem Gewiſſen, en conſcience; en ſûreté de..; – Heftigkeit (ſprechen), a. véhemence; – Eile, a., en diligence, hâte; – Erſtaunen, a. étonnement; – offenen Armen, à bras ouverts; – vollen Händen (geben), à pleines mains; – dem Hute auf dem Kopfe, – dem Degen in der Hand, le chapeau ſur la tête, l'épée à la main; – Thränen in den Augen, les larmes aux yeux; – Recht (et. beſitzen), à bon titre, à juſte..; – Vortheil ꝛ (verlaſſen), a. avantage, à profit; – Unrecht (tadeln), à tort; – Maßen, a. moderation; – Einem Male, – Einſs, tout d'un coup; – der Zeit, a. le temps; – nächſtem, ſa. dans, en peu de temps; – dem Abende (kamen an), ſur le ſoir; – mit dem Schlage 12, à midi, it. (à minuit) ſonnant; – dieſen Worten (ging ſie fort), en disant ces mots.

II. ad. kommen Sie mit! venez a. moi, a. nous ꝛ; ich war – dabei, j'y étais auſſi; das gehört – dazu, cela y appartient auſſi; – im Rathe ſitzen, être auſſi du conſeil; – unter, (die und die) par-ci, par-là; (zu weilen) quelquefois, parfois, de temps en temps; (zum Theil) en partie; es lief et. Falſchheit – unter, il y eut un peu de fauſſeté en cela; – Nichten, (keineswegs) point du tout.

Mit-älteſte, l'ancien en ſecond; –anbringen, ir. (einen Zug aus der Geſchichte) in einer Rede =, intercaler dans un ꝛ; –anfaſſen, prêter auſſi la main; –angeklagte, c. =beklagte; –anzeige, f. Méd. co-indication, f; –anzeigend, a. co-indicant, e; –arbeiten, vn. *travailler* avec ꝛ; tr. auſſi à qc; an einer Belehrung =, cooperer à ꝛ; –arbeiter, inn, collaborateur, trice; Th. cooperateur, trice; er iſt = , ſie iſt =in an dieſer Zeitſchrift, il, elle travaille auſſi à ce journal; –aufſeher, inn, co-inſpecteur, trice; –beamte, confrere, collègue; –beauftragte, con-commiſſaire; –bedacht, (in einem Teſtamente) co-légataire; –bediente, qui eſt, qui ſert chez le même maître; einer ſeiner =n, un de ſes confrères, des autres domeſtiques; –begehren, vn. (– zu gehen) à deſirer d'aller avec qn, d'accompagner qn; a. va. (et.) vouloir avoir, déſirer auſſi qc; –beklagte, *co-accusé, e*, co-défendeur, –bekommen, ir. recevoir auſſi; er bekam viel Geld –, on lui donna bc d'argent, on le pourvut abondamment d'argent; ſie hat eine ſchöne Ausſteuer =, elle a eu un beau trouſſeau; –belehnen, inveſtir ſimultanément, (co-inveſtir); der –belehnte, parageau, paragueur; –belehnung, f. *parage*, ꝛ tenue en *p*; co-inveſtiture, f; –belehenſchaft, en, f. Féo. inveſtiture ſimultanée; –bericht, rapport, avis joint à un autre; –beſchenkte, co-donataire; –beſitz, poſſeſſion commune ou par indivis; –beſitzen, ir. poſſeder en commun, par indivis; –beſitzer, inn, compoſſeſſionnier, co-propriétaire; –beten, vn. av. b. joindre ſes prieres à celles de qn; –bevollmächtigte, c. =beauftragte; –bewerben, (ſich um eine Sache), concourir avec qn pour ꝛ; briguer une ꝛ en concurrence avec qn; être des concurrents; être en *concurrence* pour ꝛ; das =, *con-cs*, f; in –bewerbung um eine Stelle treten, entrer en c. pour ꝛ; –bewerber, inn, concurrent, e; compétiteur; als = um eine Stelle auftreten, entrer en *con.* pour ꝛ; –bezahlen, payer auſſi; payer ſa part, ſa quote-part; concourir au paiement; –bitte, f. priere commune; –bluten, vn. av. b. fg; ſubir également la mort; –bringen, ir. (eine P., ein Pferd) amener; (ein Buch, ein kleines Kind) apporter; er brachte (ſeine ganze Familie) –, il amena tout le reſte; das –gebrachte (einer Frau), les apports; –bruder, (–mutter) ſœur; it. (Ordens) confrere, collègue; –bruderſchaft, f. confraternité, f; –buhler, inn, c. Rhetor. =, –bürge, co-obligé; co-fidéjuſſeur; *caution ſolidaire*, f; –bürgen, vn. ſe co-obliger; ſe rendre *cau. a.*; –bürger, inn, *concitoyen, ne*; –bürgerſchaft, en, f. qualité de *co.*; a. coll. les *co-s*; –bürgſchaft, f. caution ſolidaire, f; =chriſt, compagnon de foi; frere en Jéſus-Chriſt; –chriſtinn, f. ſœur en Jéſus-Chriſt, f; –daſeyn, vn. ir. *av.* f. co-exiſter; das =, co-exiſtence, f; –dienen, ſervir avec qn, à côté de qn; ꝛ. (= zu etwas) ſervir, contribuer auſſi à ꝛ; –diener, inn, compagnon, compagne de ſervice; –dürfen, vn. ir. *av.* b. (– gehen dürfen) fa. pouvoir aller avec qn; er darf =, il a la permiſſion de nous ꝛ accompagner, d'aller, de venir avec nous ꝛ; –eigenthum, n. Jur. (Recht) co-propriété, f; a. (Sache) effet poſſedé par indivis; –eigenthümer, inn, co-propietaire; –einfallen, vn. ir. Op., Phy. co-incider; –empfinden, ir. partager les ſentiments de qn, ſympathiſer avec qn; das =, *ſympathie*, f; –erbe, –erbinn, *cohéritier, ère*; –erben, vn. *av.* b. hériter avec qn, être *coh.*, *ère*; –erbſchaft, f. participation à un héritage, f; it. droit des coheritiers à une ſucceſſion; –eſſen, ir. vn. *av.* b. manger avec qn, chez qn; wollen Sie nicht =, ne voulez-vous pas manger, dîner, ſouper avec nous? a. va. Fleiſch, einen Knochen in der Suppe –eſſen, manger avec la ſoupe; –eſſer, compagnon de table; commenſal; it. (Arzneytrieb der Kinder) crinon, dragonneau, draconcule; –ewig, a. ad. coéternel; –ewigkeit, f. coéternité, f; –fahren, vn. ir. *av.* f. aller enſemble, de compagnie (en voiture, ou par eau); fahren Sie –, venez avec moi, nous ꝛ; –fahrt, f. voyage en voiture ꝛ avec qn; er bot ſich uns zur =an, il s'offrit d'aller avec nous, de nous accompagner en voiture ꝛ; –faſten, vn. *av.* b. *jeûner* également, *j.* avec les autres; –fechter, compagnon de combat; ſecond; –feiern, (ein Feſt) conſolemniſer; –folgen, vn. ſuivre avec les autres, avec q. autre choſe; –freude, f. joie qu'on partage avec qn, f; (conjouiſſance, f. v.); –freuen, (ſich) ſe réjouir avec qn, (ſe conjouir, v.); –führen, mener avec ſoi; (der Strom) führet Sand –, charie du ſable; –gabe, f. (bei einer Verheirathung) dot, f; –gaſt, convive; –gähren, vn. av. b. fermenter avec qc; –gährung, f. fermentation de plu. choſes enſemble; –geben, ir. vn. *av.* b. donner auſſi, également; a. va. einem einen Brief ꝛ =, charger qn d'une lettre; einem einen Wegweiſer ꝛ =, donner un guide à qn; (einem Mädchen) et. =, (bei ihrer Verheirathung) donner qc en dot, en mariage; –gefährte, compagnon; –gefangene, compagnon de captivité, de priſon; –gefühl, n. ſympathie, f; –gehen, vn. ir. *av.* f. aller avec qn; accompagner qn; fg: der Wagen gehet –, (wenn man langſam reiſet) la voiture doit ſuivre; das gehet noch –, (ist zu ertragen) fa. paſſe encore! cela paſſe encore; et. = heißen, fa. gp. voler, dérober qc; –gehülfe, –gehülfinn, aide, adjoint, it. c. =arbeiter; –geigen, vn. va. jouer du violon avec qn; accompagner avec le violon; –geiger, accompagnateur avec le violon; –genießen, ir. jouir conjointement avec un autre, participer, avoir part à qc, partager qc; –genoß, –genoſſin, copartiſpant, –e à qc; compagnon; compagne, f; Pra. conſort; Sie ſollen mein =, meine =inn ſeyn, vous en ſerez participant, e; –genoſſenſchaft, f. participation, f; –genuß, participation; conjouiſſance, f; zum = der Seligkeit beſtimmt ſeyn, être deſtiné à participer, à avoir part à la; –gerichtsherr, ſeigneur co-juſticier; –geſchäftsführer, =träger, qui eſt charge conjointement avec qn des affaires d'un tiers; –geſchöpf, n. être créé avec qn, qui vit autour de qn; (die Thiere) ſind unſere –geſchöpfe, ont été créés, ſont des œuvres du créateur auſſi bien que nous; –geſell, inn, fa. compagnon, camarade; compagne; it. (bei Handwerkern) *compagnon*, aide de *c.*; –geſpann, e. =geſellſchaft; it. n. relais; –gevatter, inn, compere, commere, f; –gift, f. dot, f; (an baarem Gelde) deniers dotaux; –gläubige, compagnon de foi; –gläubiger, qui eſt auſſi créancier de qn; –glied, n. *membre*; (einer hohen Schule), ſuppôt; er iſt ein =der Akademie, il eſt de l'*académie*, m. de l'*ac.*; die ſämmtlichen = einer Akademie, einer Fakultät, tous les *m-s* d'une ꝛ; les académiciens; l'académie, la faculté en corps; –greifen, ir. prendre conjointement avec qn ; eine Note auf dem Klaviere =, prendre en même temps une ꝛ; (den Dieb) =, ſaiſir auſſi, en même temps, également; –grundherr, m. =ſchaft, f. ſob. –gutsherr, m. =ſchaft, f. coſeigneur; –haben, vn. av. b. (–genommen haben) avoir pris avec ſoi; avoir pris auſſi; (der Wind) hat ſeinen Hut –, a emporté ſon ; it. (–besitzen) poſſeder avec qn; –halten, ir. tenir *aſſe* qn, conjointement avec qn; fg: eines Parthei =, être du parti de qn; ein Feſt =, conſolemniſer une fête; eine Stunde =, prendre, avoir, partager une *leçon* avec qn; être de la même *l.*; eine Zeitung =, être abonné à une gazette avec qn; ich halte –, (bin damit) j'en ſuis; je ſuis de la partie; –handeln, vn. agir conjointement avec qn; it. Com. être aſſocié; –helfen, vn. ir. (bei et.) aider, concourir, coopérer à qc; –helfer, inn, coopérateur, trice; aide; –herausgeber (einer Schrift), coéditeur; –herr, (eines Handelshauſes), aſſocié, coaſſocié; (eines Gutes, Dorfes), coſeigneur; –herrſchaft, f. ſp. (–rerwaltung) coregence, corregence, f; a. (Herr ob. Frau, einer beider) coſeigneur; dame coproprietaire, f; –herrſcher, inn, corégent, (corregent); –hin, ſ. (folglich) par conſequent, conſequemment, donc; –hülfe, f. *concours*; *aſſiſtance*, f; (b. einer Arbeit) adminicule; –hut, f. (Recht.) droit de pâturage commun; –hüter, inn, qui garde qc avec un autre; –inhaber, in, le, la, co-propriétaire; –intereſſent, cointéreſſé; –jagd, f. (Recht.) droit de chaſſe commun; –kämpfen, combattre conjointement; prendre part à un combat; –kämpfer, compagnon de combat, d'armes; –kauf, co-emption; –käufer, co-acheteur, co-acquereur; –klagen, vn. complaindre; joindre ſes plaintes à celles de qn; Jur. joindre ſes complaintes à ꝛ; –kläger, inn, complaignant, e; –klang, conſonnance, f; –knecht, domeſtique avec qn; compagnon de ſervice, –kuecht, Boul. aide-boulanger; –kommen, vn. ir. *av.* f. venir, arriver avec qn ou qc; kommen Sie –, venez avec moi, avec nous; es kamen zwei Briefe an Sie –, il eſt arrivé en même temps deux lettres pour vous; –können, vn. ir. *av.* f. pouvoir venir ou aller avec qn; –kriegen, fa. c. –bekommen; a. =, (Krieg führen) faire la guerre conjointement avec qn; –krieger, compagnon, camarade d'armes, de guerre; –lächeln, –lachen, vn. ſourire, rire auſſi, rire avec qn; (ich lachte, die ganze Geſellſchaft lachte –, on fit de même; –laſſen, ir. fa. laiſſer aller avec qn; –laufen, vn. ir. *av.* f. courir avec qn; (der Hund) iſt –gelaufen, mous a ſuivis, eſt venu avec nous, avec moi ꝛ; fg: er läuft ſchon lange –, (weiß ſich ſchon lange in der Welt herum) il y a long-temps qu'il roule le monde; –läufer, qui court avec qn; Ven. (junger Hirſch) ecuyer; –laut, ſon qu'on entend, ſon exprimé avec un autre; Gr. (Mitlaufend) conſonne, f; –lauten, vn. *av.* b. ſonner, ſe faire entendre en même temps ou avec..; =der Buchſtabe, conſonne, f; lettre..; –lauter, *s*, Gr. conſonne, f; –legatar, c. =beklagte; –lehren, vn. enſeigner conjointement avec qn; a. va. enſeigner en même temps; –lehrer, inn, inſtituteur, trice au même lycée; inſtitutrice à la même école ꝛ; confrere, collegue; –lehrerſchaft, f. coll. les maîtres et maîtreſſes d'une école, d'un inſtitut; –leid, es, –leiden, s, n. *commiſération, compaſſion, pitié*, f; = mit einem haben, avoir *p.* de qn; von = gerührt, touché, ému de *comp.*, de *p.*; äußerſt = mit einem haben, avoir grandement *p.*, *comp.* de qn; = erregen, faire *p.*, *comp.*; exciter la *p.*, émouvoir à la *comp.*; einen zum = mit et. bewegen, apitoyer qn ſur ꝛ; ſich zum = bewegen laſſen, ſe laiſſer attendrir, s'apitoyer; mit den Schmerzen ſeines Nächſten = haben, compatir aux faibleſſes de ꝛ; –leiden, vn. ir. *av.* b. ſouffrir avec qn, partager les ſouffrances de qn, être compagnon de ſouffrance; bei jedem meiner Unfälle leidet er –, tout ce qui m'arrive de fâcheux le fait également ſouffrir; die =den Nerven, les nerfs ſympathiques; –leidenheit, f. Méd. (eines Gliedes, der Nerven) ſympathie, *compaſſion*, f; a. (Leidenſchaft an Menſchen haben) (die Klöſter) zur =ziehen, faire contribuer les ꝛ; –leidens=würdig, –leidswürdig, a. ad. digne de *c.*, de pitié; pitoyable; =er Zuſtand, état pitoyable, qui fait pitié; –leider, ſ, qui ſouffre avec qn; a. (–leidig) qui a pitié de qn; –leidig, a. ad. (v. Pers.) *compatiſſant, pitoyable*; ſeyn Sie doch =, ayez pitié, compaſſion de; =e Handlung, acte de pitié, de compaſſion; ein =es Herz haben, avoir le cœur *co.*, *p.*; = gegen die Armen ſeyn, être *co.*, *p.* envers les ꝛ; einen = anſehen, regarder qn avec pitié, avec compaſſion; =e Seelen anſprechen, s'adreſſer aux ames charitables; –leidlos, a. ad. ſans *p.*; –leidsvoll, a. ad. plein de *p.*, de compaſſion; –leidswerth, =würdig, a. ad. digne de *p.*, de *c.*; –leidigkeit, f. diſpoſition à la pitié, à la compaſſion; –leidungsnerve, *An.* nerf ſym

pathique; –lernen, va. vn. *apprendre* aussi, également avec qn; it. *ap.* de plus, en outre; –lesen, va. vn. ir. lire avec qn; it. (eine Zeitschrift) =, être abonné avec qn à ę; –locken, attirer en même temps avec qn; –loben, louer aussi, également avec qn; –lober, qui loue aussi, également; –machen, faire comme qn; être, se mettre de la partie; er macht Alles –, il est bon compagnon, de toutes les parties, de tous bons accords; er macht alle Moden –, il suit toutes les modes; sie macht gerne –, fa. elle est du métier; elle n'est pas prude; –macher, bon compagnon, bon vivant, bon bec; =inn, f. femme, fille galante; –magd, f. compagne de service, f; –meister, confrere, collegue de metier, de maîtrise; –menſch, prochain; –miether, (–miethmann) copreneur; –mögen, vn. ir. fa. avoir envie d'aller avec qn; –muskel, *An.* muscle congénere; –müſſen, vn. ir. av. b. fa. être obligé, forcé d'aller avec qn; –nahme, f. (das –nehmen, v.), er geht mit, er iſt aber wegen der =ſeines Sohnes noch im Zweifel, il y va (il vient ę) aussi, mais il ne sait encore s'il prendra son fils avec lui; –nehmen, ir. (seinen Sohn, einen Hund ę) *prendre* avec soi; emmener; (ein Buch) *p.* avec soi; emporter; (der Wind) nahm ihm den Hut –, emporta, enleva son chapeau; nehmen Sie mich –, prenez-moi avec vous; fg: (entkräften, erſchöpfen) atténuer, abattre, épuiser; das Fieber hat ihn ſehr –genommen, il a été rudement travaillé par la fievre; (dieſes Pferd) iſt ſehr –gen., est très-harassé; (der Krieg) hat dieſes Land ſehr –gen., a fort désolé ce pays; (dieſes Buch) iſt ſtark –genommen worden, a essuyé une forte critique; it. fa. (es ęt. iſt wohl –zunehmen, c'est à quoi il faut se prêter; c'est de quoi on ne se défend guères; c'est de quoi on peut bien s'accommoder; das =, Ch. (Einſtichtag, Aufwurf) brin d'herbe que le cerf laisse dans ses serres; v. c. –nahme; –pächter, c. –miether; –pfleger, co-tuteur; –pflegerſchaft, f. curatelle commune; –rechnen, (einen) rouer avec qn; –rechnen, (ver.) coucher, comprendre dans le même compte; ſeine Schulden nicht –gerechnet, sans y comprendre, sans compter ses dettes; dieſe Rente –gerechnet, nicht –ger., y compris, non compris cette rente; s. (–Andern zugleich rechnen) *calculer* avec qn; *c.* aussi; –regent, inn, co-régent, e; –regentſchaft, f. co-régence, f; –rheder, Mar. cobourgeois, combourgeois; –reiſen, vn. voyager, partir avec qn; l'accompagner; –reiten, vn. ir. accompagner qn à cheval; –richter, juge adjoint; collegue d'un juge; it. assesseur d'un tribunal de justice; –ſammt, fa. (mit) avec; –ſaufen, po. faire ribote, riboter, chopiner avec qn; –ſchall, resonnance, f; –ſchicken, envoyer avec qn, qc; ich habe meinen Bedienten –geſchickt, j'ai envoyé mon domestique avec lui; ſchicken Sie mir auch die Karten –, envoyez-moi en même temps les cartes; –ſchlachten, tuer aussi, en même temps; –ſchläfer, inn, (Schlafgenoß ę) coucheur, se; compagnon, compagne de lit; unbequemer =, mauvais coucheur, coucheur incommode; s. c. Beiſchläfer, –inn; –ſchleichen, vn. ir. se glisser avec d'autres; –ſchleifen, (auf der Schleife) trainer avec d'autres choses; s. (mehrere Häuſer) =, démolir, raser en même temps, it. également; 3. ir. (ein Meſſer ę) aiguiser, polir avec d'autres, it. en même temps; 4. (auf dem Eiſe) glisser, patiner avec qn; –ſchreien, vn. ir. crier aussi, crier avec qn; –ſchuld, f. *complicité* (de crimes), f; s. (An Geld ę) dette commune; –ſchuldig, a. ad. (an einem Verbrechen) complice d'un ę; der, die =e, le, la complice; s. od. –ſchuldner, ode; –ſchuldner, coobligé, coobligée; –ſchüler, inn, le, la *condisciple*; le, la camarade d'école, le compagnon d'étude; –ſchnuderer, coprotecteur; –ſchweſter, f. sœur, f; –ſegeln, vn. faire voile ensemble, avec d'autres, en même temps; –ſein, vn. ir. coexister; it. fa. être parti avec qn, ensemble; –ſenden, c. (–ſchicken; –ſingen, ir. chanter avec qn, accompagner qn de la voix; –ſollen, vn. av. b. fa. devoir aller, partir, it. venir avec qn; –ſpeiſen, c. –eſſen; –ſpielen, jouer avec qn; Sie werden doch eine Parthie =? vous ferez une partie avec nous? (dieſer Schauſpieler) hat nicht –geſpielt, n'a pas joué; s. vn. einem übel =, jouer un mauvais tour à qn, maltraiter qn; –ſpieler, inn, le compagnon, le, la camarade de jeu ę; it. (in gewiſſen Kartenſpielen) partenaire; es fehlt uns ein =, (beim Schauſpiele) il nous manque un acteur; –ſprengen, (ein Feſtungswerk ę) faire sauter avec, en même temps; –ſpringen, vn. ir. av. b. sauter it. courir avec qn, en même temps; s. av. ſ. s'éloigner, partir avec qn en courant; 3. (von einem Feſtungswerke) sauter en même temps; (vom Eiſe) *se fondre* en même temps; –ſtand, (eines Landes) coétat; –ſtiften, fonder ensemble, de concert, de compagnie; –ſtifter, inn, fondateur, trice de qc avec qn; er, ſie iſt =, =inn dieſes Kloſters, il, elle a aussi contribué à la fondation de ę; –ſtreiten, ir. combattre aussi; s'engager dans la dispute; –ſtreiter, inn, qui prend part au combat, à une dispute; contendant, e, c. –kämpfer; –ſündigen, vn. pécher avec qn, en compagnie.

Mittag, (die –szeit) *midi*; es iſt ſchon –, il est déjà *m.*; am hellen –e, en plein *m.*; gegen –, um den –herum, vers le *m.*, sur le *m.*; zu –eſſen, dîner; –machen, (zu –eſſen) *dîner*; aller *d.*; in einem Dorfe –machen, faire la dînée dans ę; bei wem war er über –? chez qui a-t-il dîné? einen auf den –zu ſich bitten, inviter qn à dîner; es wird bald –ſein, (–läuten) il va sonner *m.*; nach, vor –, après, avant *m.*; Poe. der –des Lebens, le *m.* de la vie; (Himmelsgegend) le *m.*, le sud; (dieſes Land) liegt gegen –, est situé au *m.*, vers le *m.*; (dieſer Berg) liegt gegen –, regarde le *m.*, est exposé au *m.*; (der Wind) kommt von –, (fa. aus –), vient du *m.*

Mittagen, vn. av. b. (Mittag m.) approcher de *midi*; es mittaget, *m.* approche; il s'en va *m.*

Mittägig, a. ad. (zur Mittagsluft ſtehend) de *m.*; qui a lieu à *m.*, vers le *m.*; die =e Stunde, l'heure de *m.*; die =e Mahlzeit, le dîner.

Mittäglich, a. ad. (gegen Mittag liegend) *méridional*, e; –es Land, pays *mér.*; das –e Frankreich ę, la France ę *mér.*; die –e Sonne, (die Sonne um Mittag) le soleil du midi; it. (was alle Mittage geſchieht) – eſſen, manger à *m.*, à l'heure de *m.*

Mittags, ad. à *midi*, à l'heure de *m.*; wir haben – den Tiſch bei ihm, nous dînons (nous avons le dîner) chez lui; nous mangeons chez lui à dîner; er kam gerade – an, il arriva à *m.* sonnant; –blume, f. le ficoïde; la fleur de *m.*, –brod, n. le pain du dîner; le dîner; –eſſen, n. le *dîner* ou *dîné*; ſein =einnehmen, *d.*; das =auftragen, servir le *d.*; (Speiſe, welche man am Mittage genießt) mets de *d.*; –fernrohr, n. *As.* instrument de passage; –fläche, f. plan méridional; *As.* plan du méridien; –gang, promenade avant, it. après le dîner ou *m.*; Ex. ſilon qui prend sa direction vers le *m.*; –gaſt, ami, visite qui arrive, qu'on a à dîner; er iſt heute mein =, il dîne aujourd'hui chez moi; –gebet, n. Cath. les nones, f; it. c. Tiſchgebet; –gegend, f. (Himmelsgegend) région du midi, du *m.*, f; s. (gegen Mittag liegende) région méridionale; –geläut, n. cloche de *m.*, f; man hört das =, on entend sonner *m.*; –geſang, cantique d'actions de grace après le dîner; –geſellſchaft, f. société de convives à dîner, f; –glocke, f. cloche de *m.*, f; it. *m.*; c. –geläut; –glut, –hitze, f. chaleur de *m.*, f; les grandes chaleurs; –höhe, f. *As.* la hauteur méridienne; –koſt, f. dîner ou dîné; ich gebe ihm die =, je lui donne le dîner; –kreis, *As.* ę (durch die beiden Pole und den Scheitelpunkt) le méridien; unter dem nämlichen –kreis liegen, avoir le même méridien; –küſte, f. côte méridionale; –lager, n. la dînée; –land, n. pays *méridional*; die –länder, les pays méridionaux; s. –länder, ę, habitant d'un pays *mér.*; –ländiſch, a. ad. du sud, d'un pays *mér.*; –länge, f. *Ug.* longitude *mér–e*; –licht, n. le plein jour; –lied, n. c. –geſang; –linie, f. *As.* ligne méridienne; –luft, f. vent du *m.*, du sud; it. air de *m.*; –mahl, n. repas de *m.*; dîner ou *dîné*; –mahlzeit, f. c. –eſſen; –meſſe, f. Cath. la dernière ou belle messe; messe musquée; –milch, f. sp. lait de *m.*; –nelke, f. œillet d'après-*m.*; –pol, pôle *mér.*; –prediger, prédicateur de l'après-dîner, qui prêche après *m.*; –predigt, f. sermon de l'après-*m.*; –punkt, *As.* point *mér.*; *–quartier, n. la dînée; –ruhe, f. méridienne, *sieste*, f; =halten, faire la méridienne, la s.; –ſchicht, f. Ex. travail de *m.* à 6 heures du soir; –ſchlaf, –ſchlummer, c. –ruhe; ſein –ſchläfchen machen, faire sa sieste, un petit somme après le dîner, après *m.*; –ſchmauß, c. –mahl; –ſeite, f. côté du *m.* ou méridional; auf der =liegen, être exposé au *m.*; –ſonne, f. soleil de *m.*; –ſpeiſe, f. mets de *d.*; –ſtunde, f. heure de *m.*; f; um die =, à l'heure de *m.*; sur le milieu du jour; –tafel, c. –mahl; –thau, rosée de *m.*, f; –tiſch, repas de *m.*, le dîner ou dîné; nur den = bei einem h., être à demi-pension chez qn; einen = halten, donner à dîner; –uhr, cadran *mér.*; –volk, n. peuple du sud, du *m.* ou méridional; –wind, vent du sud, du *m.*; it. vent qui souffle à *m.*; –zeche, f. le dîner, la dînée; écot du dîner; –zeit, f. heure de *m.*, du dîner, f; –zirkel, c. –kreis; –wärts, ad. vers le *m.*, du côté du *m.*

Mit-tänzer, inn, qui danse avec qn; –theil, part, portion de qn, f; –theilbar, a. ad. *communicable*, communicatif, ve; it. divisible; qu'on peut partager avec qn; =keit, f. communicabilité, divisibilité, f.

Mit-theilen, (einem eine Nachricht, ſeine Meinung ę) *communiquer*; (einem Armen) eine Gabe =, donner, faire l'aumône, la charité à ę; (die Güter) welche uns Gott –theilt, que Dieu nous départit, nous communique, nous partage; ſich =, se c.; er iſt nicht ſehr =d, er theilt ſich nicht leicht –, il est peu communicatif, ne se communique guères; ſie theilt ſich leicht –, a bien l'humeur fort..; fg: (die Sonne) theilt der ganzen Erde ihr Licht –, communique sa lumière à ę; die Hitze des Feuers theilt ſich den umgebenden Körpern –, la chaleur du feu se communique aux ę; einem eine Krankheit =, c., donner une maladie à qn; (dieſe Krankheit) theilt ſich leicht –, se communique, se gagne aisément; ſein Schmerz theilte ſich jedermann –, sa douleur se communiqua à ę; (–Andern Pl. od. Dingen zugleich theilen) partager avec qn; das =e, la *communication*; –theilung einer Schrift, ſeiner Gedanken, der Bewegung ę, la c. d'une pièce ę; –theiler, inn, (einer Nachricht ę) qui communique qc; –theilhaber, –theilnehmer, inn, (an einer Unternehmung) co-intéressé, ée; (an einem Vermächtniſſe) collégataire; –theilſam, a. ad. (p. fg.) *communicatif*, ve, –ment; –theilſamkeit, f. communicabilité, f.

Mit-thun, faire qc avec qn; agir en même temps, ensemble; ich mag nicht =, je n'ai pas envie d'être de la partie, d'en être; –tragen, ir. porter conjointement avec qn, porter aussi, en même temps; –trauer, f. condoléance, f; tristesse qu'on partage avec qn, f; =bezeugung, f. condoléance, f; –trauern, vn. av. b. prendre part à la tristesse de qn; s'affliger également, aussi; se condouloir avec qn, v.; it. porter le deuil en même temps que, avec les autres; –trieb, c. –weide; –trinken, ir. boire avec qn; s. (Pillen ę) avaler en buvant, dans du vin ę; –trinker, qui boit avec qn; –unter, ad. cf. –; –urſache, f. cause, raison secondaire, cause coopérante, accessoire; das war eine der =n ſeines Verderbens, ce fut une des causes de ę; –urtheilen, juger avec qn; –verbrecher, inn, le, la complice; –verbundene, –verpflichtete, coobligé, –verkäufer, co-vendeur; –verſchworene, (der, die), un des conjurés; le, la complice d'une conjuration; er und alle ſeine =en, lui et tous les autres conjurés; –verweſer, inn, coadministrateur, trice; –vormünder, co-tuteur; –vorſteher, inn, commis, –e avec qn pour ę; chargé, ée avec qn de diriger qc; codirecteur, trice; –wache, f. die = haben, être de la garde, avoir la garde avec qn; –wählen, choisir, élire conjointement avec qn; –gewählt werden, être élu, e aussi; er wurde zum Conſul –gewählt, il a été élu second consul; –wähler, inn, qui élit conjointement avec qn; coélecteur; –wandeln, wandern, aller, partir avec qn; –weide, f. (Recht) droit de pâturage, parcours commun; it. (die Weide ſelbſt) pâturage, parcours commun; –weinen, pleurer avec qn, pleurer aussi; –welt, le monde d'à présent, les contemporains; –werben, concourir; er wirbt auch um die Braut –, il est aussi du nombre des prétendants, des épouseurs; es werben viele –, il y a bien des concurrents; s. (–Anwerben) enrôler avec qn; das =e; –werbung, f. concurrence, rivalité, f; –werber, inn, compétiteur, concurrent, e; rival, e; it. compagnon de racoleur; –weſen, n. être co-existant; –weſentlich, a. ad. consubstantiel, le; –ment; –wirken, *coopérer*, concourir; zu einem guten Werke =, e, concourir à ę; s. va. (–Andern

Dingen wirken od. weben) *tisser* avec qc, *t.* plu. choses ensemble; das =e; =wirkung, concours; coöpération, f; durch =e dieſer Macht, avec l'aide, par le concours de e; die = Gottes, l'assistance, la grace de Dieu; =wirker, inn, coopérateur, trice; =wiſſen, ir. savoir aussi; er weiß darum =, il en est aussi informé; das =, *participation, connaissance*, f; ohne mein =, à mon insu; =wiſſenſchaft, f. *con., par.*; =wiſſer, qui a aussi *con.* de e, qui sait aussi qc, qui est du secret e; =wohner, inn, qui demeure, habite avec qn; it. c. Mitſas; =wollen, vn. ir. fa. vouloir partir, aller, venir avec qn; =zahlen, payer avec qn; concourir au paiement; zahlen Sie für mich =, payez aussi ma part, pour moi; =zählen, comprendre dans le nombre, dans le compte; compter avec qc; 2. (zählen helfen) aider à compter; =zechen, vn. riboter avec qn; =zehenter, =zehentherr, codécimateur; =zetren, vn. boire et manger avec qn; wir laſſen ihn umſonſt =, il a ses dépens, la table franche; nous le défrayons; =zeit, f. le temps présent; it. c. =weil; =zeitig, a. ad. mûr ensemble, en même temps; it. c. gleichzeitig; =zerren, vn. av. d. tirailler avec qn; 2. va. entraîner avec soi; =zeuge, *témoin* avec qn; aussi *t.*; er iſt ein =, il est du nombre des témoins; =zeugen, vn. témoigner avec qn, être du nombre des témoins; 2. va. (= erzeugen) engendrer, produire avec d'autres; =ziehen, vn. aller, se rendre, marcher avec qn; it. (die Bedeutung verändern) déloger avec qn, en compagnie de qn; 2. va. tirer avec qn; er zog ihn =ſich, il le tira après lui, avec lui; =zweck, but, fin, vue secondaire.

Mithridat, *e*, Méd. mithridate; ocrietum.

Mithridates, (np.) Mithridate.

Mitte, f. le *milieu*, centre; in der =, gegen die = des Sommers, au *m.*, sur le *m.* de l'été; die = des Aprils e, la *mi-avril*; in die = treten, aller, venir au *m.*; einen in der = des Leibes faſſen, saisir qn par le *m.* du corps; etwas in der = durchſchneiden, couper qc par le *m.*; ſich zwiſchen zwei Dingen in der = befinden, être placé entre deux choses; in die = nehmen, prendre, placer au *m.*; Bl. = (eines Wappenſchildes), le cœur; ſg: (weiſe Sparſamkeit) tient le milieu, garde la juste mesure; in der = zwiſchen Geiz und Verſchwendung, tient le *m.* entre l'avarice e; die = halten, tenir le *m.*; einer aus unſerer =, qn des nôtres, de notre compagnie.

Mittel, (der, die, das mittle) a. moyen, ne; qui est au milieu; der mittle od. =ſte Finger, le doigt du milieu, le grand doigt; der mittle od. =ſte Bruder e, le frère qui est entre deux; das mittlere Zeitalter, le moyen âge; die mittle od. mittlere Luftgegend, la moyenne région de l'air; von mittler od. mittlerer Größe, de moyenne grandeur; von mittlem od. mittlerem Alter, d'un âge moyen, de moyen âge; das mittle Verhältniß, la moyenne proportion; As. die mittle Bewegung, mouvement moyen; mittler Weile od. Zeit, (unterdeſſen) dans ou sur ces entrefaites; en attendant, pendant ce temps, pendant cet intervalle.

Mittel, *s*, n. Ex. taube =, (Vogelart) *milieu* stérile, qui ne contient point de métal; ſchwebende =, (wo Erze und Gänge weder oben- und unterhalb begrenzet ſind) *mi.* isolé, parties isolées, abandonnées; Phy. (Maß, welche einen Körper umgibt) *mi.*; die =, (die Luft, wechſelsweiſe) les corps de métiers, les maîtrises, f; einer aus unſerem =, l'un des nôtres, de notre compagnie; l'un de nous.

2. (die Mitte) le *milieu*; das = des Landes, le *mi.*, le cœur du pays; ſg: (die Freigebigkeit) vält das = zwiſchen Verſchwendung und Geiz, tient le *mi.* entre la; ſich ins = ſchlagen, legen, ins = treten, intervenir, s'entremettre; se rendre médiateur; mit ſeinem Anſehen ins = treten, interposer son autorité.

3. (Mittel, etwas bewirkt wird) *moyen*, expédient; er fand ein = ihn zu befriedigen, il trouva q. *mo.* de; = und Wege ſuchen, chercher q. *mo.*, q. milieu pour e; dies iſt das =, ſich zu bereichern, voilà le *mo.* de s'enrichir; es iſt kein anderes = übrig, il n'y a pas d'autre *mo.*, expédient, il n'y a plus de *milieu* à cela; es gibt kein =, (Mittel zu verhüten e) il n'y a pas *mo.*; ist. (Vermögen, Reichthum) bei =n ſeyn, avoir des *mo=s*; (einen) nach ſeinen =n ſchätzen, taxer selon ses *mo=s*, ses facultés; zu =n gelangen, acquérir du bien, de la fortune; die = zu einer Unternehmung haben, avoir les *mo=s*, les fonds pour e.

4. (Heil=, Arznei=) *remède*; ein = wider das Fieber, un e. pour, contre la e; ein = anwenden, gebrauchen, appliquer, prendre un e.; Chi. bewegliche, körperliche od. ſichtbar wirkende =, (mechanische) *moyens*, ressorts mécaniques; auflöſende od. zerfreſſende =, *m=s* chimiques: dissolvants; gegenwirkende =, *réactifs, m=s.*

Mittel-achſe, f. Art. corps d'essieu; =ader, f. An. (*Median=*) veine médiane, f; =alter, n. (zwiſchen dem jugendlichen und hohen A.) *moyen* âge, âge viril; Chro. (die mittlen Jahrhunderte nach Christi Geburt) le *m.* âge; *=antiqua, f. Im. le Saint-Augustin; =art, f. *m=ne* sorte; sorte, race *m=ne*, intermédiaire; =aſt, Jar. branche moyenne; =bahn, le *milieu*; la voie, la route du *mi.*; =band, n. 1. (an den Kappen der Dreſchflegel) attache d'un fléau, f; Art. (zwiſchen dem hintern Zirkel und dem Stabe des Minutenzirkels) astragale ou plate-bande de ceinture, f; =bar, a. ad. indirect, e; médiat, e; ſich weder = noch unmittelbar in et. miſchen, ne se mêler ni directement ni indirectement de qc; =e Urſache, cause médiate; (dieſe Urſache) wirkt nur =, n'agit que médiatement; h. d'All. =e Reichsſtände, états médiats de l'Empire; =heit, f. qualité de ce qui est médiat, f; =bauchsgegend, f. An. région mésogastrique, f; =baum, (in der Mühle) arbre du milieu; 2. (von mittler Größe) moyen arbre, de moyenne grandeur; =begriff, Lo. (verſchied. vermittelte Begriffe verbindet) idée intermédiaire; it. (der dritte B. des Schluſſes, welchen die beiden Vorderſätze gemein h.) le moyen, le moyen terme; =bein, n. la jambe du milieu, f; =berg, pl. Ex. roche moyenne; =bier, n. bière moyenne; =blau, a. ad. Ft. bleu *mo.*; =blut-ader, f. c. =ader; =boden, plancher du milieu; l'entre deux; 2. (Erdreich, welches zwiſchen ſchwerem und leichtem das =bild) terre moyenne, sol moyen; it. c. =land; =bohrer, Ex. forei moyen; =brachvogel, hn. petit plurier; =bruch, Ser. (Klavierſtück, durch welches der Schlüſſel in die Einrichtung geſetzt wird) pertuis; =buchſtab, Im. lettre médiale; =bürger, bourgeois d'une fortune médiocre; =canon, Im. (Art Druckſchrift) trismégiste; *=cicero, Im. le passe-cicéro; =deich, digue du milieu ou moyenne, f; =ding, n. le milieu; ſg: ein = von Menſchen und von Affen, un composé d'homme et de singe; Mor. =e, (gleichgültige) choses indifferentes; adiaphores; der Affect für =e hält, adiaphoriste; =dinte, f. Pt. c. =farbe; =endzweck, fin intermédiaire, f; =ente, canard à longue queue; =erz, n. Fond. mine médiocre, f; =eule, (Eulenart) f. chouette, f; petit hibou; =faſt, c. Gerſtft; =fähig, c. (unſtäbig) =farbe, f. couleur moyenne, intermédiaire, f; Pt. demi-teinte, f; =feder, f. plume du milieu; Econ. (von mittler Größe) plume moyenne; =feld, n. les champs du centre, du milieu; (eines Wappens) le cœur de l'écu; Hn. le disque; =fell, n. An. (die Muskelhaut und Lunge trennendes Häutchen) le médiastin; =finger, le doigt du *milieu*; =fläche, f. plan, surface du *mi.*; Hn. c. =falt; =fleiſch, n. An. périnée; =form, moyenne forme; Gr. (= Participialform) participe; =frei, a. ad. (=bar frei) Dr. d'All. =e, nobles médiats; =fries, c. =band; =furche, f. Agr. sillon du milieu; =fuß, pied du milieu; it. pied moyen; An. (=ßer Theil des Fußes) le métatarse; =fnochen, An. os métatarsien ou du métatarse; =ſchlagader, f. An. die äußere, innere.., l'artère métatarsienne externe, interne; =galopp, Ma. (aus dem Trabe und Galopp zuſ. geſetzt) aubin; =gang, pas moyen, *ordinaire*; einen = gehen, prendre un pas *ord.*, marcher d'un pas e; (dieſes Pferd) gehet den =, va l'entre-pas; 2. (der =ſte Gang) allée, galerie, corridor du milieu; An. (Blutkanal) canal, conduit central; =gattung, f. moyenne sorte, espèce; Gr. = der Ausſageverbter, genre neutre; =gebäude, n. bâtiment entre deux autres; Arc. courtine, f; =gebirge, n. *montagne* du milieu, intermédiaire; pente moyenne; le milieu d'une *mon.*; Ex. (zwiſchen dem Vorgebirge und dem hohen G.) montagne secondaire; =geige, f. (Violoncell) violoncelle ou violoncelliste; =geſchirr, n. (am Pferde) doxière, f; =glied, n. membre du milieu; (eines) Fingers, phalange du milieu, f; Lo. (Mittelbegriff) moyen terme, moyen; Math. die =er (eines Verhältniſſes), les moyens; =grad, (Comparativ) le comparatif; =groſchen, c. =münze; =größe, f. grandeur moyenne; =grund, fond moyen ou du milieu; Pt. le milieu du tableau; =gurt, f. Sel. le surfaix; Art. c. =band; =gut, n. sp. marchandises ordinaires, de moyenne sorte; =haar, n. Per. (von der Dicke einer Perücke die zum Futterſtoffe) la plaque; =hand, An. metacarpe; Jeu. in der = ſeyn, die = haben, être en second, le second en carte, être après la main; =knochen, An. os du métacarpe; =muskel, An. métacarpien; =häring, hareng de moyenne marque; =hartwerk, n. Fond. œuvre moyen et dur; =hecht, brochet moyen, de moyenne grandeur; =heller, c. =münze; =hengſt, étalon de moyenne grandeur; Forg. (Art Bleche) *tole* de moyenne épaisseur; *t.* du 3e ou 4e no.; =herz, n. hn. (Art Serpentinſtein) brocarde marbrée; fraise brune; cœur de pigeon; =holz, n. Ef. bois, forêts de moyen cru; 2. bois, arbres de moyen cru; =horn, n. cor moyen, de moyenne grandeur; =hufe, f. hn. (Art Schalenmuſcheln) molan; =jagd, f. chaſſe moyenne; =jahr, n. die =e des Lebens, le moyen âge; 2. (Jahr mittler Fruchtbarkeit) *année* moyenne, de moyen rapport; *a.* médiocre; nach =n rechnen, calculer d'après une année moyenne, commune, bon an mal an; l'une des années portant l'autre; =kauf, achat à prix moyen; =klang, son moyen, de moyenne force; =klopfer, An. (Muskel des kleinen Fingers und der kleinen Zehe) mésothénar; gr. hypothénar; =klüver, Mar. foc du milieu; =knecht, second valet; =kraut, n. chou de Strasbourg; =kreis, cercle du milieu; As. Cg. (der Ekliptik) l'équateur, la ligne; =kuh, f. vache moyenne; =land, n. pays du milieu; 2. (Erdreich von mittler Güte) sol, terrain de moyenne qualité, de moyen rapport; =ländiſch, a. ad. méditerrané, e; das =e Meer, la *Méditerranée*, mer *méd.*, f; =lauf, son, ton moyen; Mu. c. =ton; =leinwand, f. toile de ménage; =lerche, alouette des bois, f; =linie, f. ligne du milieu, f; Gg. c. =kreis; fg: c. =laufer; =loch, n. trou du milieu; Bil. blouse du milieu, f; =los, a. ad. sans moyen; =magd, f. seconde *servante*, sous=; =mann, *homme* d'un moyen état, de moyenne condition; 2. (aus der mittlern Reihe) h. du rang du milieu; 3. (=smann) médiateur; =mark, f. Gg. la moyenne Marche; =maß, n. moyenne mesure; 2. médiocrité, f; milieu; =mäßig, a. ad. *médiocre*, =ment; moyen, ne; =groß, médiocrement grand; =e Größe, moyenne grandeur; (Pferd) von =er Größe, d'une médiocre taille; =er Wein, vin *méd.*; =es Vermögen, fortune *méd.*, modique; =e Einſichten, vues *méd=s*, chétives; das iſt unter dem =en, c'est au-dessous du *méd.*; =keit, f. médiocrité, modicité, f; =magſt, grand mât, mât de maître; =mauer, f. mur mitoyen ou du milieu; =meer, n. c. =ländiſch; =mehl, n. seconde farine de gruau; =münze, f. Sal. (in Halle) monnaie moyenne ou de compte, f; =nabe, f. (am Wagenrade) bouge de moyeu, f; =ochs, bœuf moyen, de moyenne grandeur; =papier, n. papier de la moyenne sorte; =paß, Ma. c. =gang; =pferd, n. cheval moyen; =pfeiler, pilier du milieu; (zwiſchen 2 Oeffnern) trumeau; =punkt, *milieu*, point *m.* ou du *m.*; le centre; Fort. der = der Feſtung, le centre du polygone; =s (eines Bollwerkes), le centre, le point de la gorge; Phy. = (der Kräfte), le c.; die ſich vom =e entfernende Kraft, la force centrifuge; die gegen den = hinſtrebende Kraft, la force centripète; (die Bewegungen) in einen = vereinigen, centraliser; die Vereinigung zu einem =e, centralisation, f; im =e befindlich, central, e; centraire; ſg: (Paris) iſt der = der Geſchäfte, est le centre des affaires; der = Deutſchlands, (die Mitte) le *c.* de e; den = (des Heeres) durchbrechen, forcer le centre; =sbewegung, f. =feuer, n. =kraft, f. c. Centralbewegung; =slehre, f. Ge. centroscopie, f; =rad, n. Horl. roue centrale ou du *milieu*, f; =raſt, f. Arq. (am Schloſſe der Feuergewehre) cran du *m.*; =reif, cercle du *m.*; Art. (an der Kanone) astragale de la lumière, f; =riegel, verrou du *m.*; Art. (an den Kanonenrohren) entre-toise de repos, f; =ring, anneau central ou du *mi.*; Art. (dem Bodenſtücke der Kanonen) l'embrasseur; For. (der innere Ring auf der Nabe eines Rades) cordon; (der äußere) la frette, f; =rippe, f. côte du *m.*, f; nervure médiaire, f; =rücken, milieu du dos; (der Vögel) le dos; Econ. (des Viehes) le dos, le haut; =ſalz, n. Chi. (=Neutralſalz) sel neutre ou moyen; =ſammet, velours de

moyenne qualité; -saß, terme milieu, moyen; -säule, f. colonne du milieu, centrale, f; -schild, Bl. écu (mis) en abime; -schlag, moyenne sorte; (ein Pferd) vom =e, de médiocre, moyenne taille; der = der Preiße, le prix moyen; -schlamm, Fond. limon de mine moyenne; =serd, Fond. laver dont on retire le limon de mine moyenne; -schlich, Fond. schlich de moyenne qualité; -schnepfe, (Vogelkenntniß) la sourde, f; -schrift, f. écriture bâtarde; -schritt, m. -gang; -schrot, n. Ch. dragée moyenne; -schwein, cochon moyen; -segel, n. voile bâtarde; -smann, m. -person; -spann, Mar. le couple de remplissage; -sperson, n. (durch welche man etwas ausrichtet) personne interposée, tierce; entremetteur, se; s. (welche s Partheien zu vergleichen sucht) *médiateur*, trice; arbitre; -seite, f. côté du milieu; -sohle, f. Cord. (Leder zwischen den Sohlen) dresse, f; -spruch, sentence de médiation, d'arbitrage, f; -stämpel, m. -stempel; -stand, moyen état; (eines Volkes) tiers état; s. (v. Mana. Vermögen) *médiocrité*, f; état de *méd.*; im =e leben, vivre dans la *méd.*; -ständig, a. ad. Bo. =e Wurzel, racine centrale; -steg, Im. barre du chassis, f; -stein, pierre de moyenne grosseur ou grandeur; Arc. (eines Gewölbes) clef, f; (eines gepflasterten Weges) cauveau; Forg. matte moyenne; -stelle, f. la place du milieu, f; le centre; s. (-mäßige St.) place médiocre; -stempel, Ex. pilon du milieu; Im. fleuron; -stimme, f. Mu. le remplissage; concordant, médium; die hohe =, la haute-contre; die tiefe =, basse taille, f; -stollen, Ex. *galerie* moyenne; it. *g.* du milieu; -straße, f. route, chemin du *milieu*; fig: die = halten, tenir le *m.*; die = beobachten od. gehen, garder, conserver le *m.*; -streif, Arc. la bande du *m.*; -strich, Gr. (Verbindungsstr.) tiret; trait d'union; division, f; -stück, n. pièce, morceau du *m.*; l'entre-deux; (von einem Stockfische) entre-deux; (von einem Ochsen) surlonge, f; (einer Flöte) noix, tige du *m.*; Ex. (eines Bergbohrers) allonge de *m.*, f; Ton. (eines Faßbodens) la pièce de *m.*; s. pièce, morceau médiocre, de moyenne grandeur, sorte ou qualité; -stufe, f. marche du milieu, f; Gr. c. -grad; -teig, Boul. pâte bâtarde, f; -tiefe, f. *profondeur* du milieu; Ton. c. Grundtiefe; s. *prof.* moyenne; -tinte, f. c. -farbe, (Pl:); -ton, Mu. la médiante, f; s. in einem =e von Lachen und Weinen, (et. sagen), d'un ton moitié riant, moitié pleureur; -treffen, n. Gu. corps de bataille; centre d'une armée; it. le gros de l'armée; -tuch, n. toile, drap de moyenne qualité et largeur; Ch. -tücher, toiles de moyenne hauteur, f; -ursache, f. cause secondaire, médiate; -vieh, n. bétail-moyen, de moyenne grandeur ou bonté; -wall, Fort. courtine, f; -wand, f. mur du milieu, it. mur mitoyen, (innerhalb Dorf) mur de refend; Charp. (Giebelwand in der Bauskunst) médiastin; -weg, e. -straße; fig: (zwischen 2 Extremen) tempérament; da giebt es keinen =, il n'y a pas de *milieu*; einen =(zur Abkürzung) vorschlagen, ouvrir un avis mitoyen, prendre un parti mitoyen; -wegerich, -wegebreit, plantain moyen ou blanc; -werg, n. seconde étoupe; -wind, vent collatéral; -wolle, f. (vom Schwanze und den Schenkeln) laine moyenne; Még. (die Haaren am Hintern der Schafe) lo moyen; -wort, n. ermahnen ist ein = zwischen bitten und befehlen, exhorter est un mot qui tient le milieu entre prier et ordonner; Gr. (^Partizip) *participe*; das = der gegenwärtigen, der vergangenen Zeit, le *p.* present, le *p.* passé; it. c. -zeitwort; -zahn, dent du milieu ou mitoyenne, f; -zeichen, n. Ch. fausse allure; -zeit, f. temps moyen; it. (-alter nach Christi Geburt) moyen âge; -zeitwort, n. verbe neutre; -zeug, étoffe de moyenne, de médiocre qualité; Pap. pâte vanante; Ex. mineral de fer de moyenne qualité; Ch. c. -tuch; -zweck, c. -endzweck.

Mitteln, v. moyenner, ménager qc; c. ver-.

Mittelst, (mittels) ad. au moyen de, *moyennant* qc; - des Briefes, (welchen sie geschrieben hat, au moyen de la lettre; - der Gnade Gottes, *m.* la

Mittelste, cf. mittel. [grace de Dieu.

Mitten, ad. au *milieu*, dans le *m.*, du *m.*; - in Deutschland, au *m.*, dans le *m.* de; (der Weg) führt - in die Kirche, tombe au *m.* de l'église; - im Gehölze, au *m.* du bois; sich - unter die Menge stürzen, se précipiter au *m.* de la foule; - herausschneiden, von einander schneiden, couper du *m.*, par le *m.*; - entzwei brechen, casser par le *m.*; - hinein springen, sauter au *m.*; (der Rhein) fließt mitten durch den Bodensee, traverse le lac de Constance; sich - in das Meer hinein erstrecken, s'avancer au *m.* de la mer; - im Sommer, au *m.* de l'été; fig: - unter der Predigt, den Geschäften, au *m.* du sermon, des affaires; - inne, au *m.*, dans le *m.*, au beau *m.*; - inne liegend, placé, situé, mis au *m.*

Mitternacht, f. *minuit*; gegen -, vers *m.*; um -, sur le, à *m.*; es ist -, il est *m.*; s. (Himmelsgegend) *nord*, septentrion; gegen - liegen, fegeln, être situé vers le *m.*, faire le *m.*; der Wind kömmt aus -, le vent est *n.*, vient du *n.*; nach - liegend, *septentrional, boréal*, e; -gang, excursion, course de *m.*, f; Ex. filon qui se dirige vers le *n.*; -gegend, f. région *s-e, b-e*, f; -küste, f. côte *s-e, b-e*; -land, n. pays *s., b.*; -pol, c. Nordpol; -punkt, As. point septentrional; -schlaf, sommeil de *m.*; -seite, f. côté *s., b.*, du *n.*; -stille, f. silence qui règne à *m.*; -stunde, f. l'heure de *m.*; -uhr, f. cadran septentrional; -volk, n. peuple *s.*; -wache, f. guet, garde de *m.*; -wärts, c. nordwärts; -wind, vent du *n.*; nord, borée, aquilon; bise, f; -zeit, f. temps de *m.*, *m.*

Mitternächtig, **mitternächtlich**, a. ad. (wie Mitternacht) de *minuit*; der -e Schlaf, le sommeil de *m.*; (gegen Mitternacht liegend) septentrional, boréal, e; fig: (der Mitternacht ähnlich): ein -es Schreckbild, un fantôme de *m.*

Mitt-fasten, mi-carême, f.

Mittle, (Ter. Me. Bau) c. mittel.

Mittler, s; inn, *médiateur*, trice; interceseur; s. (bei Handwerkern) c. Faktorlohn; -amt, n. fonction, office de *m.*; -tod, (Christ) mort expiatoire (de J. C.); -weile, -zeit, ad. cependant, en attendant; pendant cet intervalle. [seau.

Mittschiffs, ad. au milieu, au centre du vaisseau.

Mittwoche, n, f. (od. Mittwoch, es; e,) *mercredi*; die frumme -, (Fe - in der Charwoche) *m.* saint; **Mittwochs**, ad. (am Mittwoch) *m.*

Mittwöchentlich, a. ad. tous les mercredis, qui se fait ordinairement le mercredi.

Mixtur, en, f. mélange; Phar. mixture, f; Mu. Org. fourniture, f.

Mnemonik, f. (Gedächtniskunst) *mnémonique*, f; art *m.*; -er, par. tisan de la *m.*

Mnemonisch, a. mnémonique.

Mnemosyne, f. My. Mnémosine, f.

Möbel, s; n, meuble.

Möbil, a. ad. mobile.

Möbiliar, a. *mobiliaire*; -steuer, f. contribution *m.*, f; -vermögen, les biens meubles, le mobilier.

Möbilien, pl. le mobilier, les meubles.

Mode, n, f. (bei der Kleidung) *mode*, f; sich nach der - kleiden, tragen, se mettre à la *m.*; nach der - gehen, seyn, être habillé à la *m.*; der Mann nach der -, l'homme de, à la *m.*; dies ist nicht mehr in der -, la *m.* en est passée, n'en est plus; cela n'est plus de *m.*; dies war ehemals -, fa. cela était autrefois à la *m.*; (Kleider) nach der -, à la *m.*, moderne; nach der alten -, à l'antique, à la vieille *m.*; (dieses Spiel) ist gegenwärtig -, in der - ist à présent à la *m.*, en vogue; in die - bringen, mettre en vogue.

Mode-ausdruck, expression à la *mode*; -band, n. ruban à la *m.*; -dame, f. femme, dame à la *m.*, f; -dichter, poète à la *m.*; -farbe, f. couleur à la *m.*; -frau, c. -dame; -geist, esprit des *m-s*; -gerath, n. meuble à la *m.*; -geschmack, goût des modes; it. goût à la *m.*; -handel, commerce des modes; -händler, inn, marchand, -e de modes; -herr, élégant; -hut, chapeau à la *m.*; -kleid, n. habit à la *m.*; -kopf, tête à la *m.*, f; Ma. (in Gedichten) cheval à tête busquée ou moutonnée; -kram, c. -handel; s. (Putzsachen) mp. affiquets, colifichets; -krankheit, f. maladie du jour; it. maladie à la *m.*, f; -laffe, c. -narr; -laster, n. vice à la *m.*; -narr, fa. esclave de la *m.*, fou des *m-s*; -narrheit, c. -thorheit.

-prediger, prédicateur à la *m.*, en vogue; -schneider, tailleur à la *m.*, en vogue; -schnitt, coupe, taille à la *m.*, f; -schönheit, f. beauté à la *m.*, f; -schrift, livre à la *m.*, qui est en vogue; -schriftsteller, auteur à la *m.*, du jour; -schuh, soulier à la *m.*; -sprache, langage à la *m.*; -stiefel, pl. bottes à la *m.*, f; -sucht, f. passion de la *m.*, manie d'être à la *m.*, fureur des modes, f; -süchtig, a. ad. qui a la manie des modes; passionné pour les modes; -tand, colifichets, affiquets; -thor, c. -narr; -thorheit, f. folie de la *m.*, des modes, it. folie à la *m.*, f; -tracht, f. habillement, costume à la *m.*; -waare, f. marchandise de *m.*, f; -weib, n. c. -dame; -zeitschrift, -zeitung, f. journal des modes; -zeug, étoffe à la *m.*, f; -zierath, ornement, décoration à la *m.*

Model, s, Arc. (Was für ein Schulausgelernter) *modale*; it. (Durchmesser bei Denkmünzen) *m.*; s. (in einem Zeuge) gaufrure, f; allerlei - in ein Tuch e nähen, broder des dessins, des figures sur une toile e; it. (Metall. c.) *patron*; 3. (Form) moule; Fond. car. la matrice; in einen - gießen, jeter en moule; in einem - gemacht, fait au moule; -brett, n. c. Formbrett; -buch, n. c. Musterbuch; -holz, n. modele, moule de bois; Forg. trousseau; -kunst, f. art de modeler, art plastique; -macher, faiseur de moules, de modèles; -sammlung, f. collection de moules, de modeles, f; -schneider, cf. -macher; -stein, m. térébrante fossile, anomie fossile; -tuch, n. Cout. patron.

Modeler, **Modler**, s; (^Modelirer) ouvrier qui jète en moule, qui modele; it. (der einen Zeug modelt) gaufreur.

Modell, es; e, n. *modèle*; ein - machen, nach einem -e arbeiten, *faire un m.*, travailler sur un *m.*, suivre un *m.*; das - zu einem Schiffe, le *m.* d'un vaisseau; le gabarit; So. Pt. das - stellen, (vom Bildhauer) poser, placer; -bock; -gestell, n. So. selle à

Modelliren, c. modeln. [modele, f.

Modeln, *former, modeler*; it. jeter en moule; mouler; in Gips, Wachs e, n. en plâtre, en cire e; s. (Zeuge e) -, *façonner, gaufrer*; gemodeltes Band, -er Taffet, du ruban façonné, du taffetas figuré; gemodelte Leinwand, linge ouvré; -te Buchstaben, (mit Schreibzeug) lettres moulées; Pât. ein Stück Backwerk -, *fac.* une pièce de pâtisserie; Chau. (Kupfer) -, lanter ou lenter; fig: sich nach einem -, se mouler, modeler sur qn; ich will ihn nach meiner Weise -, je veux le *fac.*, à ma mode, à ma guise; das - e, gaufrure, f; (façonnerie, pu.) f.

Modena, s, n. Gg. Modène, f; (das Land) le *Modénois*; Modeneser, inn, *m.*, e.

Moder, s, sp. (durch Wasser e mehr od. weniger aufgelöster Körper) bourbe, f; limon; vase, f; Ex. (Torf) tourbe, f; s. (verfaulter Körper) *pourriture, putréfaction*, f; zu - werden, se putréfier, pourrir; wir sind nichts als Staub und -, nous ne sommes que poussière et *pourr.*; in - zerfallen, tomber en *putref.*, en *pourr.*; -bank, f. Mar. (bei Curinan) banc fangeux; -duft, odeur de relent, de remugle, de pourri, de vase, f; -erde, f. grande macreuse, double . . .; s. canard d'Irlande; -erde, terre putrefiée, pourrie; vase, f; -erz, n. Ex. fer oxide terreux, fer limoneux, vaseux ou des marais; =fugel, f. Ex. fer pisiforme, fer oxide globuliforme (d'Haüy); -fisch, poisson d'eau bourbeuse, de marais, d'étang; s. (Gattung Wasserfische) l'amie, la tête nue, f; -grund, fond bourbeux, limoneux; bourbe, fange, vase, f; -hamen, truble à debourber les marais, étangs, f; -karpfen, éperlan; -mühle, f. moulin à debourber les étangs, les marais; -prahm, prahmen, prame pour transporter la bourbe des canaux; -wasser, n. eau bourbeuse; it. (Wasser einem tiefen Boden) eau gisante sur un fond bourbeux, sur la vase.

Modericht, a. ad. qui ressemble à la vase; fangeux, bourbeux, limoneux, se; pourri; -schmecken, sentir la bourbe, la vase, le pourri; -er Geschmack, goût de bourbe e; - riechen, sentir le pourri; (beudrir, v.).

Moderig, a. ad. *limoneux, bourbeux*, vaseux, se; -er Boden, -es Wasser, fond *l.*, eau *l-se, b-se.*

Modern, vn. *m.* b. se putréfier; tomber en putréfaction; pourrir, se pourrir; tourner en pourriture; (dieses Handschriften) sind bald gemodert, sont à demi pourris; po. es modert schon längst, il y a long-temps qu'il est mort, pourri.

Modern, a. ad. (nach der neuesten Art, dem neuesten

Geſchmack) *moderne*; ein –es Gebäude, un bâtiment *m.*

Modiſch, a. ad. à la *mode*; –es Kleid, habit à la *m.*; ſich – kleiden, ſuivre la *m.*, s'habiller à la *m.*; – Dame, dame à la *m.*; – Schriftſteller, auteur en vogue, à la *m.*

Modul, o. Mod. [gue, à la *m.*

***Modulation**, en, f. Mu. modulation, f.

***Moduliren**, (im Singen) moduler; das –, modulation, f.

Mögen, vn. irr. v. 6. (können, vermögen) pouvoir; er mag es thun, il peut le faire; qu'il le faſſe; – die Herren, (recmals, erlaubt haben) Puiſſants Seigneurs; s. (Erlaubniß haben) avoir le droit, la permiſſion de; – ihre eu droit de; er mag mit ſeinem Gute thun, was er will, il peut, il a le droit, la liberté de faire de ſon argent ce qu'il veut; du magſt kommen, wann du willſt, tu peux venir, viens quand tu voudras; mag er doch ſagen, was er will, qu'il dise ce qu'il voudra; er mag nun fühlen, was das heißt, qu'il ſente maintenant ce que c'eſt de; it. es mag ſeyn, mag es doch ſeyn, ſoit! es mag ſo hingehen, dieſsmal ſo hingehen! paſſe! paſſe pour cela, pour cette fois-ci! er mag kommen od. nicht, qu'il vienne ou non; mag er noch ſo mächtig, ein noch ſo großer Herr ſeyn, quelque puiſſant qu'il ſoit, tout grand ſeigneur qu'il ſoit; – ſie ſeyn, wer ſie wollen, quelles qu'elles ſoient; ich mag ſagen, was ich will, et mochte bitten, wie er wollte, j'ai beau dire, il eut beau prier; es mag daraus entſtehen, was da wolle, quoi qu'il en arrive; 3. (ſeyn, geſchehen, erfolgen können) das mag geſchehen, cela pourra fort bien arriver; es mag ein Glück ſeyn, daß, peut-être eſt-ce un bonheur que; wie dem nun auch ſeyn mag, quoi qu'il en ſoit; wovin wohl die Bedingungen beſtehen –? quelles peuvent être les conditions? was mag unſer Freund machen? comment ſe porte, de quoi s'occupe, que fait donc notre ami? (wenn er nicht bald kömmt) möchte es zu ſpät ſeyn, il pourrait bien être trop tard; hören Sie auf, ich möchte ſonſt böſe werden, finissez, ou je me fâcherai; daraus möchte wohl nichts werden, je doute que la choſe prenne, ait lieu, ſe faſſe, réuſſiſſe; it. er mag wohl Recht haben, il peut avoir raiſon; es möchte leicht geſchehen, il pourrait fort bien arriver; iro. du magſt die Weiber kennen, tu te connais ſans doute en femmes; er mag mir wohl der rechte dazu ſeyn, il en a bien l'air; o'eſt un bel homme pour cela; 4. (einen Rath, Befehl, Wunſch zu unterſtützen) er mag ſich nur in Acht nehmen, qu'il prenne bien garde; das möchte er ja unterwegens laſſen, qu'il ne s'aviſe pas de cela; er ließ mich erſuchen, ich möchte zu ihm kommen, il me fit prier de paſſer chez lui; ſag ihm, er möge ſogleich nach Hauſe gehen, dis-lui de ſe rendre ausſitôt chez lui; 5. (wollen) er möchte wohl, wenn er könnte, il voudrait bien s'il pouvait; ich möchte wohl wiſſen, je voudrais bien ſavoir; das möchte ich niemals thun, jamais je ne le ferais; ich mag das nicht, je n'aime pas cela; er hat es nur nicht geſtehen –, c'eſt qu'il n'a pas voulu l'avouer; ich mag nicht, je ne veux pas; ich mag nichts weiter hören, je ne veux plus rien entendre; ich habe es nicht ſehen –, je n'ai pas voulu le voir; ich möchte lieber ſterben, aleſ, j'aimerais mieux mourir que de; das –, le pouvoir, le vouloir; l'envie, la volonté, le déſir.

Möglich, a. ad. *possible*; die Sache iſt –, la choſe eſt *p.*, il y a poſſibilité; wäre es –? eſt-il, ſerait-il *p.*? es iſt nicht –, das er dies gethan hat, il eſt *impoſſible*, il n'eſt pas *p.* qu'il ait dit cela; es iſt ihm nicht –, zu ſchweigen, il lui eſt *imp.* de; (das iſt ſchwierig) aber doch –, mais pourtant *p.*, faiſable, praticable; – er Gang, Ex. bien riche; meine riche a ſouhait, il; es iſt –, wohl –, das ich komme, il eſt *p.*, bien *p.* que je vienne; il ſe peut, il ſe peut bien que je viendrai; – (vielleicht) cela ſe peut, cela eſt *p.*; – en Falles, od. – enfalls, fa. dans le cas où cela ſerait *p.*; es iſt mir nicht –, je ne le puis; cela m'eſt *imp.*; alles –, ſein –es, rien –es thun, faire le *p.*, ſon *p.*, tout ſon *p.*; alle – Vorſtellungen machen, faire toutes les remontrances *p.*; einem alles – es Glück wünſchen, ſouhaiter à qu toutes ſortes de bonheur; es – machen, rendre une choſe *p.*; das – machen; – machung, f. ich zweifle an der – ſeines Verſprechens, je doute de la poſſibilité de le voir remplir ſa *promeſſe*, qu'il puiſſe r., réaliſer ſa *pr.*

Möglichkeit, en, f. *poſſibilité*, f; nach – autant, le mieux qu'il eſt, qu'il ſera poſſible; ich ſtehe ihm nach – bei, je l'aſſiſte de mon mieux; s. (möglliche Sache) es iſt keine – es zu thun, c'eſt une *impoſſibilité*, il eſt de toute *imp.* de le faire.

Mohl-kraut, n. c. Molſ.

Mohn, es; e, *pavot*; wilder –, *p.* douteux; ſtacheliger –, Stachel–, *p.* épineux, *p.* du Mexique; gekrauter –, chélidoine à fleurs violettes, f; Pou. les *p.* du ſommeil; –artig, a. ad. qui tient du *p.*; Bo. papavéracé, e; –blume, f. fleur de *p.*, *p.* cultivé; –bladen, e. –kuchen; – ſamen, m. tête de *p.*, f; –blöſe, m. –blöſchen, pl. boulettes de *p.*, f; –kopf, e. –haupt; –korn, –körnchen, n. graine de *p.*, f; –kuchen, gâteau ſaupoudré de graine de *p.*; –öl, n. huile de *p.*, f; –reiber, pilon à broyer le *p.*; –roſe, f. roſe couleur de fleur de *p.*, f; –ſaft, ſuc, jus de *p.*; opium; –ſame, graine de *p.*, f; –ſtein, mécoate, oolithe, f; –ſtengel, tige de *p.*, f; –ſuppe, f. ſoupe ſaupoudrée de graine de *p.*

Mohr, en; e, (Seltenheit) *more*, f; glatter, gewöſſerter, geblümter –, *m.* liſſe, ondée ou tabiſée, figurée; –band, n. ruban ondoyé, moiré; s. (Mauve, it. Neger) more, mauve; it. nègre; eine – inn, moreſe, moreſque, it. négreſſe, f; P. das heißt einen – en weiß waſchen wollen, c'eſt vouloir laver la tête d'un more; weiße –en, e. Kattrial; fg. (Art Schmetterling) le more; Con. gebänderter –, (Papilionsraupe) la moreſque, l'éthiopienne; it. –inn, moreſe, moreſque, it. négreſſe, f; P. das heißt einen –

Monatlich, a. ad. – bezahlen, payer par mois ou tous les *m.*; – e Rechnungen, comptes de chaque *m.*; die – e Besoldung, le *m.*; die – e Reinigung, les purgations menstruelles; sie hat ihr – es, fa. elle a ses *m.*; ses regles.

Mönch, es; e, *moine*; dim. Mönchchen, Mönchlein, n. moineton; iro. moinillon; ein – werden, se faire *m.*; wie ein – leben, vivre monacalement, en hermite; die Lebensart der – e, la vie monacale; es sind nicht alle – e, die schwarze Kappen tragen, l'habit ne fait pas le *m.*; Hn. (der Seevögel) roi des vautours; s. (Art Brasmäuken) fauvette à tête noire, f; 3. (Art Meisen) nonnette cendrée; 4. (Brauchbar) paon de mer; combattant; 5. (Engelrohr) rhinoceros; 6. (gewisses Thier) animal châtré; 7. (Tute) *m.*; der braungefleckte –, tinre bâtarde; la cardinale; Arc. (Spindel einer Armbrustpfeife, it. eines Thurmes, welche den Knopf trägt) noyau; it. aiguille, barre, verge (du pommeau), f; Fond. (Stempel) *m.*; Hy. –, Wasser–, (Arten eines Teiches) bonde, f; den – öffnen, vorsetzen, lever, baisser la bonde; Im. (blau gefärbte Stellen) *m.*; *feinte*, f; bouquet; einen – machen, faire une *f.*; diese Bogen sind voller –, ces feuilles sont pleines de *m.*, sont vennes par bouquets; Min. (Erdschwamm) *m.*; Jeu. (Kreisel) toupie, f; Econ. (Feinbrenner) *m.*; Bo. carthame ou safran bâtard; Min. (Metzler, die Pulvermasse anmischend) *m.*; – ente, canard *m.*; – meise, f. c. –(s) – schlag, Im. coup qui produit une feinte.

Mönchs-ablaß, indulgences prêchées par un *moine*; – blatt, n. dent de lion, f; pissenlit; – bogen, Im. feinte, f; feuille venue par bouquets; – brut, monacaille, engeance monacale, f; – dummheit, f. stupidité monacale ou de *m.*; – geier, vautour *m.*; – geist, esprit monacal; mp. moinerie, monacaille, f; – gelehrsamkeit, f. érudition de *m.*, f; – geschmack, le goût des *m–s*; – gewand, n. habit monacal; froc; – kappe, f. capuce, capuchon; fa. coqueluchon; Con. (Art Wasserschrauben) tiare bâtarde, f; cardinale, f; 2. (Brückenwölbung) arche cambrée; coqueluchon de *m.*; Bo. aconit napel; it. gouet à capuchon; 3. c. Weidwerk; = muskel, An. muscle cucullaire; – kirsche, f. c. Gartenkunst; – kloster, f. couvent d'hommes; monastère; – knecht, valet de *m.*; fg: qui se laisse gouverner par les *m–s*; – kopf, tête de *m.*, f; fg: c. – blatt; 2. (Meisenart) pois de merveille; – krone, f. chardon lanugineux; – kutte, f. froc; habit monacal; – leben, n. vie monacale ou monastique; das = verlassen, quitter le froc; – lehre, f. doctrine monacale ou de *m.*, f; 2. (Monachologie) science qui traite des ordres religieux; (monacologie, f.); – orden, ordre monacal ou monastique; – pfeffer, vitex; agnus castus; – platte, f. tonsure monacale, f; 2. c. – blatt; – puppe, f. c. – kirsche; – rhabarber, rhubarbe des moines, f; – ring, (Kunstform) couronne monacale, f; – schrift, (–schrift) caractere gothique; – schuh, (–schuh) *sandale*, f; Con. *s.*, f; = macher, sandalier; – schwan, (ois.) dronte; – sinn, c. – geist – stand, (–stand) monachisme; état monacal; in den = treten, den = verlassen, prendre, quitter le froc; – strick, cordon; ceinture de *m.*; – taube, f. pigeon à capuchon; – tugend, f. vertu de *m.*, f; – wesen, n. moinerie, f; monachisme; monacaille, f; – wurz, f. c. Wasserkraut; – zelle, f. cellule, f.

Mönchen, vn. av. d. pu. faire le moine; it. se faire moine; 2. va. einen, enfroquer qu. le faire moine; it. (verschneiden) châtrer, émasculer.

Möncherei, f. mp. moinerie, f.

Mönchheit, f. monachisme; 2. (alle Mönche zus.) pu. moinerie (po. monacaille), f.

Mönchisch, a. ad. mp. *monacal*, e, –ment; – denken, leben, penser, vivre en moine, vivre monacalement; es denkt nicht –, il n'a point de moinerie.

Mönchlich, a. ad. pu. monacal, e, –ment.

Mönchthum, n, c. Wönchswesen.

Mond, es; e, *lune*, f; der – scheint, la *l.* luit; il fait clair de *l.*; der – nimmt ab, la *l.* est en décours; der abnehmende –, la *l.* en son décours; der – nimmt zu, la *l.* est à, dans son *croissant*; der zunehmende –, la lune en son *cr.*; im abnehmenden, zunehmenden – e sein, semer au décours ou déclin, au *cr.* de la *l.*; der – ist voll, es ist Voll–, la *l.* est dans son plein, nous avons la pleine *l.*; der – ist halb voll, la *l.* est dichotome; die Hörner des zunehmenden –es, les cornes du *cr.*; den – betreffend, lunaire; die Dinge unter, über dem –e, les choses sublunaires, translunaires; die Beschreibung des –es, sélénographie, f; die – e des Jupiters, *les lunules*, les satellites de Jupiter; fg: (Monat) *l.*; seit 4 –en, depuis quatre *l–s* ou mois; Bl. der halbe –, le *cr.*; vier mit den Spitzen gegen einander gesetzte halbe – e, des lunels; den halben – demüthigen, (die Türken) humilier le *cr.*; Fort. der halbe –, demi-*l.*, f; Gé. (in 2 Bogen eingeschlossene Figur) lunule, f; Tan. – sb. – en, (Gerberisen) demi-road; couteau sourd ou rond; Hn. (Art Seeserne) la *l.* de mer.

Mond-alter, n. As. âge de la lune; lunaison, f; – auge, n. (Augenkrankheit) œil lunatique; (dieses Pferd) hat ein =, est lunatique, est sujet à la *l.*; – augig, a. ad. lunatique, sujet à la *l.*; – bein, n. An. (einer der Handwurzel) os lunaire; – beschreibung, f. sélénographie, f; – bewohner, habitant de la *l.*; sélénite; – blick, c. – blitz, – blume, c. – laus; – blindheit, f. état de lunatique; – bürger, c. – bewohner; – en – blick, c. – blitz; – en – glanz, lueur de la *l.*, f; – en – jahr, – jahr, n. Chro. année lunaire, f; – en – lang, a. ad. pendant un ou plusieurs mois; = es Schweigen, silence de plusieurs mois; – en – licht, – licht, n. clair de la *l.*; lueur de la *l.*, f; es ist =, wie haben =, il fait clair de *l.*; – en – monat, Chro. mois lunaire; – en – schein, c. – schein; – en – schimmer, – schimmer, lueur de la *l.*, f; – en – uhr, f. c. – zahr; – es – blick, – es – glanz, c. – es – blitz; – es – nacht, – es – schein, c. – es – schimmer, – farn, c. – traut, s. (Art des Traubenfarns) adiante lunule; – finsterniß, f. éclipse de *l.*, de la *l.*, f; – fisch, *l.* de mer, f; môle; – flecken, tache de la *l.*, f; 2. tache en forme de *croissant*; – fluß, (–auge, e) fluxion lunatique ou périodique, f; – flüssig, c. – süchtig; – förmig, a. ad. en forme de cr.; Bo. = e Blätter, feuilles *lunulées*, lunaires, lunées ou en *cr.*; – geld, n. c. Monatsgeld; – gestalt od. – es – gestalt, f. forme orbiculaire, f; disque de la *l.*; it. die verschiedenen = en, (= phasen) les phases de la *l.*, f; – glanz, c. – es – glanz; – heil, a. ad. éclairé par la *l.*; es ist =, il fait clair de *l.*; – jahr, n. c. – en – jahr; – kalb, n. c. Mentalität; – kaute, f. table, carte sélénographique, f; – klee, (Staudige Gartenpflanze) *luzerne* radiée, f; 2. (auf feuchten Boden) *luz.* plumée; 3. = , od. = strauch, *luz.* arborescente; – koller, Marc. (vertigo auquel un cheval est sujet quand il fait clair de *l.*); – krankheit, f. c. – sucht; – kraut, n. (Art des Traubenfarns) *lunaire*, f; osmonde *l.*, f; bolbonac; 2. (Silberblatt) id. 3. (rothes Sumpfblümchen) drave incane, f; 4. (leimes =, nummulaire, lysimachie . . ., f; – kugel, f. globe de la *l.*; – lauf, cours de la *l.*; – licht, n. c. – en – linie, f. Ast. (an der Sternc) ligne lunaire; – loch, n. (wo Mondmilch gefunden wird) antre de *l.*; – milch, f. (feine Kalkerde in Ritzen der Felsen) lait de *l.*; – nacht, f. nuit où il fait clair de *l.*; – raute, f. (– traut) lunaire, f; – samen, menisperme; – sahn, f. orbite de la *l.*; – sblick, rayon de *l.*; – sbrücke, pl. c. – sbrückne; – schatten, ombre de la *l.*, f; – scheibe, – scheibe, f. disque de la *l.*; – schein, clair de *l.*; es ist =, heller =, il fait clair de *l.*, grand clair de *l.*; beim = e (lesen), au clair de la *l.*; Tour. (Drechsler) croissant; – schnecke, f. Hn. limaçon à bouche ronde; s. (poi.) sole, f; éventail; – gestalten, f. pl. les phases de la *l.*, f; – sglanz, – sglanz, éclat, lueur de la *l.*; – sknoten, As. (wo die – sbahn die Sonnenbahn schneidet) nœud de *l.*; – sonnenzirkel, As. (530 Jahre) cycle lunisolaire; – sschel, – esschel, f. (Art – verna et von einer orientalischen Blume mit einem artigen Theil pulvriert) le *croissant*; – stafel, table lunaire, f; it. c. – karte; – stein, (Art Feldspath) pierre de *l.*, sélénite, f; 2. (Cochlea vallisneriana Art, die auf dem – e fallen sollen) pierre météorique, f; – strahl, rayon de *l.*; – sucht, f. (Krankheit) somnambulisme; mal de *l.*; – süchtig, a. ad. somnambule, lunatique; – süchtigkeit, f. état d'un lunatique; it. somnambulisme; mal de *l.*; – s – uhr, cadran lunaire; – sumlauf, tour, période de la *l.*; – soferrel, n. quartier de la *l.*; in welchem sind wir? quel quartier de la *l.* avons-nous? à quel quartier sommes-nous? – swandelung, f. les phases de la *l.*, f; nach den verschiedenen = en (pflanzen) selon les diverses lunaisons; – szahl, f. Chro. (Anzahl, welche angiebt, wie viel Jahre bis zum ersten Jänner seit dem letzten Neu– e verflossen sind) épactes; – zirkel, c. – zeit; – zug, c. Wontag; – taube, f. pigeon-tambour ou paltu; – uhr, f. c. – zahr; – veilchen, n. – viole, f. la lunaire; – vogel, (Art Nachtvögel) la lunule; phalene . . ; – wechsel, (Zeit und Abnahme des –s) lunaison, f; – zirkel, – szirkel, Chro. (Cyclus von 19 Monden, d. m. Au. (Gewächse in der Wärmster, it. unreifige Leberfrucht) môle, f; it. faux germe.

*Monochord, es, n, n. monocorde.

*Monogam, en; en, (Ehemensch) monogame; – ie, f. (einfache Ehe, Einweiberei) monogamie, f; Bo. (die einsamenigen Pf.) la *m.*; – isch, a. ad. Bo. monogame.

*Monogramm, es; e, (Namenszug) monogramme; – atisch, a. monogrammatique.

*Monolog, es; e, monologue.

*Monopol, es; e, n. *monopole*; das – treiben, faire le *m.*; monopoler.

Monotheli't, en; en, h. Ecc. monothelite; lehrer der –en, monothélisme.

Monoton, a. ad. monotone; – ie, f. monotonie, f.

Monsonie, f. Bo. monsonie, monsonie, f.

*Monstranz, en, f. Cath. ostensoir, soleil.

Montag, *lundi*; – es, am – e, *l.*, le *l.* künftigen –, *l.* prochain; auf –, pour *l.*; alle – e, tous les *l–s*; der blaue –, le *l.* gras; blauen – machen, (nicht arbeiten) faire journée blanche; der – vor Ostern, le *l.* de la semaine sainte.

Montägig, montäglich, a. ad. de *lundi*, du *l.*, qui se fait le *l.*, tous les *l–s*; bei unsern –en Zusammenkünften, dans nos assemblées du *l.*

*Montiren, Mil. équiper, monter, habiller.

*Montirung, f. equipement, habillement; it. équipage; – skammer, f. magasin d'habits, de fournitures militaires.

*Montur, en, f. Mil. uniforme; habit d'ordonnance; 2. (eines Bedienten) livrée, f; (eines Schiffes, einer Allute, einer Perücke) monture, f; – band, n. Perr. ruban à *monter*; – topf, Perr. tête à *m.*, f.

Moos, es; e, (Gewächsart) coucou indicateur.

Moor, es; e, n. es m. (Sumpf, Sumpfiges Land) *marais*, marécage, terrain marécageux; ein wildes –, un grand *m.*, un *m.* profond; – aal, anguille de *m.*, qui sent le marécage, le *m.*, f; – bein, f. Bo. coussinet ou vaciet des *m.*; airelle veinée; 2. bourserole, f; raisin d'ours; – birke, f. bouleau à feuilles de marsau; – boden, sol marécageux; – damm, – deich, chaussée, digue de *m.*, à travers un *m.*, autour d'un *m.*, f; – ente, f. canard preneur de mouches; – erde, f. *terre* de *m.*, f. marécageuse, limoneuse; – eule, f. hibou des *m.*; – fahrer, batelier qui amène de la tourbe; tourbier; – gegend, f. contrée marécageuse; – geruch, odeur de *m.*, de fange, de vase, f; – geschmack, goût de *m.*; – gras, n. lèche des *m.*, f; caret *garon*; – grund, sol, terrein marécageux; – heide, f. bruyere marécageuse; 2. bruyère quaternée; – hirse, f. grand millet; sorgo; – holden, têtard de grenouille; – land, n. pays de *m.* ou marécageux, c. – tobm – meier, maraîcher; – meise, f. *mésange* des *m.*, f; 2. *més.* à longue queue, f; – pflanze, f. plante de *m.*, f; – quappe, f. c. Wetterau; – rosmarin, c. Porst; – schmiele, f. foin ou canche des prés; – schnepfe, f. becasse de *m.*, f; – seide, f. coton des *m.* à plu. têtes; herbe de coton, f; – spinnenkraut, n. scheuchzérie, f; – stein, mine de fer, f; – sumpf, *m.*, marécage; – teich, *m.*; étang dans un terrain marécageux; – vogel, foulque, f; poule d'eau, f; 2. c. – meise (1); 3. – vögelchen, n. fauvette brune, f; – vogt, inspecteur de tourbières; – wasser, eau de *m.* ou marecageuse; – weide, f. saule à feuilles de romarin; 2. c. Erbse.

Moos, es; e, n. *mousse*, f; isländisches –, lichen d'Islande; mit – bewachsener Stein, pierre mousse; (die Bäume) vom – e reinigen, émousser; – achat, agate mousseure; – ammerling, c. – sperling; – band, banc couvert de *m.*; – bär, ours de marais; – beere, f. c. Moorb.; 2. canneberge, f; – binse, f. c. Narcissus; – birke, f. c. Moorb; – blume, f. souci des marais ou d'eau; – brod, n. (aus – bereiten) pain de *m.*; – brücke, Art. plate forme, f; – büchse, f. Bo. arme des *m–s*, f; – flechte, f. lichen des rochers; – geier, busard; buse, f; – grün, a. ad. vert de *m.*; = es (Baum e), mousse, e; – grün, n. le vert de *m.*; 2. (Farbe) = m. verte; – grundel, f. le gonjon, la loche ou lochette de *m.*, f; – hahn, f. c. – huhn; – heidelbeere, f. airelle veinée, f; 2. (Art der Heidelbeeren) arbousier des Alpes; – hirsch, Ch. cerf mousse

cerf de marais; –huhn, n. poule, gélinotte de bois, f; –hummel, f. abeille des mousses, f; –kappe, f. Bo. coiffe des mousses, f; –karpfen, vieille carpe, –kelch, Bo. périchet; –kolbe, f. Bo. masse d'eau, f; –krage, f. –krager, Jar. racle, f; racloir à émousser les arbres; –kraut, n. m. terrestre, feuille de m., f; –kuh, f. c. –vieh; –lager, n. couche de m., f; –mauer, f. mur bâti avec de la m.; –ochs, c. –treiber, –pulver, n. c. Brennmeß; –rechen, râteau à m.; –reiher, butor commun; héron étoilé; –rose, f. rose mousseuse; it. = od. =nstaude, f. Bo. rosier mousseux; –schimmel, Bo. byssus blanc de lait; –schnepfe, f. bécassine, f; bécasseau, bécasson; –schraube, f. barillet; –schwamm, mousseron; –sperling, moineau des roseaux; –stein, pierre mousse, .. couverte de m.; –stengel, Bo. tige de la m., f; –thier, n. (amerikanisches Faulthier) le mote, l'original; –veilchen, n. c. Schneeglöckchen; –weihe, f. milan des marais.

Moosen, vn. sv. b. pu. se couvrir de mousse; s. va. garnir, couvrir de mousse. [semble à la m.

Moosicht, a. ad. qui tient de la *mousse*, qui res-

Moosig, a. ad. (mit Moose bewachsen) *mousu*, e; –er Baum, arbre m.; –es Dach, –er Platz, place, toit couverts de mousse.

Mops, es; pl. Möpse, (dim. Möpschen, n.) od. –hund, *mopse*, doguin; dogue de Pologne, d'Allemagne; fg. po. (mürrischer Mensch) grondeur, grogneur; –gesicht, n. figure, visage de m.; –hund, c. –hündinn, f. la m., dogune; –nase, f. nez de m.; fg. nez camus, camard.

Mopsig, a. ad. qui tient du mopse; –es Gesicht, c. Mopsg.; fg. (häßlich, verdrießlich, mürrisch) laid de figure; it. grogneur, chagrin.

Moral, f. morale, f; –isch, a. ad. moral, e; –ment; = e Wahrheit, Abhandlung, vérité m-e, traité de m-e; –isiren, vn. sv. b. moraliser; –ist, en, en, moraliste; –ität, f. moralité, f; –philosophie, –theologie, f. philosophie, théologie m-e; t. traité de ..

Moräne, Muräne; n, f. hn. (vom Male ähnlicher Gestalt) *murène*, lûte, f; (Art, dem Aale ähnlicher Fische) *m.* saumonée.

Morast, es; –äste, s. (tiefer Koth, welcher mit Wasser vermischtes Erdreich) *bourbe*, f; bourbier; bone, fange, f; es ist viel – in dem Wege, il y a bien de la b., de la boue dans ce *chemin*; ce ch. est bien bourbeux; in dem – e stecken bleiben, s'engager, enfoncer dans la boue, la b., dans un bourbier; s'embourber; (seine Stiefel) sind voll –, sont couvertes de boue; bis über die Ohren mit – bedeckt, crotté jusqu'aux oreilles; (der Fuhrmann) geriethe in einen –, entra, s'engagea dans un bourbier; s. (in Gestalt) *marais*, marécage; (dieses Dorf) liegt mitten in einem –e, est situé au milieu d'un *m.*; (das Heer) war durch einen –gedeckt, était couverte d'un *m.*; (dieses Land) ist nur ein grosser –, n'est qu'un gr. *m.* ou marécage; die Moräste (austrocknen), dessecher les m.

Morast-birke, f. c. Birkenb.; –erz, n. c. Moderz; –fisch, tange, f; –geschmack, goût de *marais*, de vase, de bourbe, marécageux; (Fische in einen Behälter setzen) damit sie den = verlieren, pour les faire dégorger; (dieser Karpfen) hat einen –, sent la bourbe, la vase, la fange, a un goût de *m.*; –krabbe, f. le crabe aca, crabe de vase, de palétuviers; –lerche, f. c. Sumpf; –loch, n. bourbier; –schleie, f. c. Schleie; –stein, Mg. pierre des *m.*, f; fer oxidé terreux.

Morastig, a. ad. (sumpfig) *bourbeux*, fangeux, boueux; – e Wege, chemins b., fangeux; s. –es Land, pays marécageux, pays de *marais*, plein de *m.*

Mör-braten, o. Artikel.

Morchel, n, f. od. –schwamm, (Erdschwamm, dessen Hut auf der Oberfläche einen netzförmigen Ueberzug hat) *morille*, f; s. (Bischofsmütze) l'helvelle en mitre, f; –blume, f. herbe à coton, f; coton de marais à plus. têtes.

Mord, es; e, *meurtre*, *homicide*, *assassinat*; einen – begehen, commettre, faire un *m.*, un *h.*; wegen eines –es angeklagt, einen – es schuldig seyn, être accusé, coupable d'*h.*, d'*a.*; unvertilgbarer, unversöhnlicher –, *h.*, *m.* involontaire; Zeter und – schreien, (über Gewalt zu Hülfe rufen) crier au *m.*; po. (sehr stark schreien) crier comme un aveugle; (geben Sie nicht dahin), da gibt es – und Todschlag, (ein solches Getümmel, daß man leicht zu Schaden kommen kann) on s'y tue, on y assassine; fg: einen – an der Freiheit, einen Freiheits- begehen, être l'assassin, le bourreau, le destructeur, le meurtrier de la liberté, un liberticide; einen – an der Unschuld begehen, die Unschuld –en, (eine Jungfrau schänden) assassiner l'innocence, violer une fille; s. –! (ein Fluch) mordieu! peste! – und Tod! das soll ihm übel bekommen, par la mort! il..

Mord-acht, f. ban prononcé contre un meurtrier; –anstifter, inn, auteur d'un *homicide*, d'un *meurtre*; –art, f. Mil. la hache d'armes; –begier, –begierde, f. envie, désir de répandre du sang; la soif de sang; –begierig, a. ad. altéré de sang; sanguinaire; mit = en Blicken, avec des regards sanguinaires ou *homicides*, cf. Mordlustig; –beil, n. la hache *h.*, meurtrière; –blick, (Mordblicker, tödtender B.) regard *h.*; mit = en, d'un regard *h.*, avec des yeux assassins; –brand, incendie prémédité; it. le crime d'*incendiaire*; s. (Feuer-Fuß) tison, brandon (pour incendier); –brenner, *inc.*, boute-feu, (brûleur de maisons, pu.); sie ist eine = in, elle a incendié un maison; c'est une *inc.*; –brennerei, f. le crime d'*inc.*

–brennerisch, a. ad. *inc.*; seine = en Absichten wurden entdeckt, ses desseins *inc.*-s furent ..; –brief, lettre qui contient l'ordre d'assassiner qn, f; –eisen, n. c. –gewehr; –geschichte, f. histoire, récit d'un *m.*

–geschoß, n. Poé. (tödtliches Ges.) arme meurtrière; –geschrei, n. le cri de *m.*; fg: fa. ein = erheben, (ein sehr heftiges, durchdringendes) pousser de grands cris, crier à tue-tête; crier au *m.*; –gesell, le compagnon, complice de *m.*, it. (Mörder) l'*h.*, l'assassin; –gewehr, n. Poé. arme meurtrière; fer *h.*; –gier, f. c. –begierde; –gierig, a. ad. c. –begierig; –grube, f. c. Mörderg.; s. Fort. od. –keller, (Kasematte) casemate, f; –kind, n. (böses, abscheuliches K.) b. enfant détestable, abominable; diable d'enfant; –lust, f. sp. (Begierde, u. Neigung zu am. –en) le désir de *répandre* du sang, le plaisir qu'on trouve à *rép.* le sang; la soif de sang, c. Mordsucht; –lustig, a. ad. c. –begierig; gleich einem = en Tiger, semblable à un tigre altéré de sang; –messer, n. couteau d'assassin; *poignard*; er stieß ihm das = in die Brust, il lui enfonça le *p.*, le fer meurtrier dans le sein; –nacht, f. nuit où a lieu, où se commet un *m.*, un massacre; wenn ich an jene = denke, quand je me rappele cette nuit meurtrière, de sang, de carnage; cette nuit qui vit couler tant de sang; –neß, n. (p. fg.) piege d'assassin; in das = stürzen, donner dans les pieges, dans l'embûche dressée par les assassins; –rache, f. (–that) vengeance exercée par un *m.*; s. (Rächung eines –es) vengeance d'un *m.*; –rächer, vengeur d'un *m.*; cf. Mörder.; –raupe, f. (Raupe, welche andere anfällt) la chenille ichneumone; –schlacht, f. bataille meurtrière, sanglante; –schlag, (tödtlicher Sch.) coup d'assassin, de meurtrier; coup mortel; s. Art. (hölzerne metallene Kugel, mit einem Bänkelsänger damit zu canon à mousquet) 3. Sc. (Schlag, wo der Meister auslernt) le faux-coup; –schwamm, (Art Blätterpilz, welchen Saft tödtlich ist) agaric meurtrier; amanite vénimeuse; –schwert, n. fer *h.*, glaive exterminateur; épée meurtrière; –sinn, (der S., die Neigung zum –en) la disposition, le penchant à l'assassinat, au *m.*; –stahl, (Degen, Dolch) fer *h.*, épée meurtrière; poignard; –stich, –stoß, –streich, (mörderischer St.) coup meurtrier; –sucht, f. –süchtig, a. ad. c. –lust, –lustig; –that, f. (ein –) *m.*, *h.*; eine = begehen, faire, commettre un *h.*, un *m.*; –vogel, pu. c. Strauchvogel; –waffe, f. arme meurtrière; –weg, fa. chemin mauvais, affreux, détestable; –wurm, hn. c. Hölzerbohrer.

–wuth, f. rage, fureur sanguinaire, f; –zeichen, n. (an dem Körper eines Todten) marque d'assassinat, de *m.*, d'une mort violente.

Morden, va. (eine Pers.) assassiner, massacrer, assommer; s. abs. commettre, faire un *meurtre*; er hat nicht gemordet, il n'a pas commis de *m.*; fg: Poé. die Unschuld, die Freiheit –, donner le coup de mort à, assassiner l'innocence, la liberté; er hat mein Glück, die Eintracht dieser Familie gemordet, il a détruit ma fortune, l'union de cette famille; das –, le *m.*, cf. Mord, Ermordung.

Mörder, s; inn, *meurtrier*, ère, *homicide*; Mensch-, *assassin*; (man verfolgt ihn gerichtlich) als –, comme *h.*; zum Räuber und – werden, se rendre coupable de vol et de meurtre; an einem zum – werden, assassiner qn; ext. er ist sein eigener –, (er bringt sich selbst ums Leben) il est *h.*, *m.* de lui-même; e. Bruder-, Kinder-, Mutter-, Selbst-, Vater-; fg: ein – der Unschuld (der Mädchen), suborneur, séducteur; er ist der – seines Glückes, meiner Ruhe, c'est lui-même qui a détruit sa fortune, mon repos; hn. (rother Seitenschwanz) ouette, f; cotinga rouge; –grube, f. caverne de brigands, f; repaire de scélérats; un coupe-gorge; –hand, f. main d'*as.*, main assassine; *as.*; er fiel durch =, (durch Gewalt) il fut assassiné; il périt sous les coups d'un *as.*; –höhle, f. c. –grube; –stahl, c. Mordstahl.

Mörderei, en, (Mordthaten) fa. assassinats, massacre, carnage.

Mörderisch, a. ad. (einem Mörder ähnlich, it. Mordlust habend) *meurtrier*, *homicide*, *assassin*; ein –, sein –er Arm, son bras *h.*, *as.*; seine – e Hand, sa main *h.*; sein –es Schwert, son fer *h.*; – e Waffen, armes meurtrieres; –es Vorhaben, –er Anschlag, dessein, complot *h.*; – e Blicke, regards *as.*- ou *h.*-s; er hat ihn – er Weise umgebracht, il l'a tué en *m.*, en *as.*; de guet-apens; il l'a assassiné; fg: fa. einen mit Schlägen zurichten, assassiner, rouer qn de coups, cf. Mörtermich.

Mörderlich, a. ad. fg: (sehr stark) fa. – schreien, crier à tue-tête, jeter les haut cris; ein –er Weg, c. Mordweg.

Mordio, (ein Ruf um Hülfe, gegen Mörder) au meurtre! fg: Zeter – schreien, (sehr stark) crier à tue-tête, jeter les hauts cris.

Morea, n. Gg. Morée, f; Péloponèse.

Mordlich, (mörderlich) c. mörderisch.

Morelle, n, f. Bo. c. Marelle; s. (saure Kirsche) griotte, f; c. Herzkirsche.

Morganatica, f. od. –tische Ehe, mariage morganitique, ou de la main gauche.

Morgen, ad. *demain*; – ist Dienstag, c'est d. jeudi; nichts auf – verschieben, ne rien remettre à d.; – früh, Mittag, Abend, d. matin, au matin; d. à midi, d. au soir; zwischen, binnen – und heute, d'aujourd'hui à d.; P. c. heute; lieber heute als –, plutôt auj. que d., cf. demain.

2. Morgen, s, 1. (Zeit) le *matin*, la matinée; es wird –, es geht gegen –, der – bricht an, (es wird Tag) le jour commence à poindre; ein schöner –, une belle matinée; am frühen –, au grand m.; vom frühen –, bis an den späten Abend, du m. au soir; depuis le m. jusqu'au soir; bis an den hellen – schlafen, dormir la grasse matinée; (er frühstückt) alle –, tous les matins (im Herbste) sind die – kühl, les matinées sont fraîches; guten –! (Gruß) bon jour! einen guten – sagen, bieten, wünschen, donner, souhaiter le bon jour à qn; heute –, gestern –, ce m., hier au m.; er steht alle – früh auf, il se leve tou. de bon *m.*, de grand *m.*; womit bringt er den – (Vormittag) zu, à quoi passe-t-il, emploie-t-il la matinée? (ich arbeite) den ganzen –, toute la matinée; fg: Poé. der – des Lebens, (die Jugend bis zum männlichen Alter) le printemps de la vie, de l'age.

2. sp. (Gegend am Himmel, wo Osten) l'*orient*, le *levant*, l'est; zwischen – und Mittag, entre l'e., le *l.* et le midi; von – gegen Abend, du *l.* au couchant, de l'o. à l'occident; gegen – liegen, être situé à l'o., exposé au *l.*; die gegen – liegenden Länder, les pays qui sont à l'o., à l'est; (der Wind) kömmt von –, vient d'o., du *l.*; As. der wahre –, (der Durchschnittspunkt des Aequators mit dem Horizonte) le vrai o.; 3. (Zeitmaß) *arpent*, acre, journal; ein – Wiese, un *a.* de pré; ein halber –, un demi-*a.*

Morgen-andacht, f. exercices de dévotion du *matin*; s. c. –arbeit; –anzug, négligé; habit de *m.*; –arbeit, f. travail du *m.*; –besuch, visite du *m.*, f; –betrachtung, f. méditation du *m.*, f; = en schreiben, écrire des méditations pour le *m.*; –blatt, n. feuille, journal du *m.*; –brod, n. c. Frühstück; –dämmerung, f. crépuscule du *m.*; aube, point du jour; –duft, vapeur du *m.*, f; s. odeur, parfum des plantes du *m.*, au *m.*; –essen, n. c. Frühstück; –frost, gelée du *m.*, f; –gabe, f. présent qu'on fait à son épouse le lendemain de la noce; –gang, promenade du *m.*, f; Ex. (Gr., weiter nach – hinaus) selon du *m.*, du levant; fi-lon matinal; –gebet, n. prière du *m.*, f; –gedanke, pensée du *m.*, qu'on a en se levant; =n, (Frommen Gr. an) méditations du *m.*, f; –gegend, f. contrée orientale; s. (am Himmel) l'orient; région orientale; –geläut, n. la cloche du *m.*, le son de la..; –ge-

ſang, chant du *m.*; der = der Lerche, le chant matinal de l'alouette; -geſpräch, *n.* entretien du *m.*; Ex. c. -ſtrache; -gewand, *n.* c. -kleid; -gewölk, *n.* nuage du côté de l'orient; -glanz, *f.* *poét.* c. -röthe, -glöcke, *f.* cloche du *m.*; *f.* -göttinn, *f.* (*Mythra*) Aurore, *f.*; -gruß, salut du *m.*; bon jour; -haber, (*Spielart von Haber*) avoine cultivée; -haube, *f.* bonnet de negligé; -himmel, partie orientale du ciel; *s.* (der *Dim.* zur -röthe) petit ciel du *m.*; -imbiß, (*Frühſtück*) déjeûner; -kleid, *n.* habit de *m.*; negligé; -kühle, -kühlung, *f.* la fraicheur, le frais du *m.*; in der =, au frais, à la fraicheur du *m.*; -kuß, baiser qu'on donne le *m.*, en saluant qn le *m.*; -küſte, *f.* côte orientale, *ſ*; -land, *n.* pays oriental; it. (*kleinern Erdſtrich*) l'*orient*, le *levant*; die Fürſten des =es, les princes d'o., du *l.*; die Weiſen des =es, les mages d'o.; -länder, *inn*, levantin, e; die =, les levantins, les orientaux; -ländiſch, *a.* ad. oriental, e; levantin, e; die =en Völker, les peuples orientaux ou levantins; der =e (*Tonkünſtler*) Handel, le commerce du levant; -laute, *f.* Horl. (*Wecker in Taſchenuhren*) réveil; -lied, *n.* (*geiſtliches*) cantique du *m.*; *c.* -geſang; -luft, *f.* dim. -lüftchen, *n.* air du *m.*; *s.* *c.* -wind; -meer, *n.* Gg. *mer* baltique; -milch, *f.* lait du *m.*; -nebel, brouillard du *m.*; -opfer, *n.* sacrifice du *m.*; it. (*Frühgebet*) -pfeife, *f.* dim. -pfeifchen, *n.* pipe du *m.*, qu'on fume le *m.*, *ſ.* ſein -pfeifchen rauchen, fumer sa pipe du *m.*; -punkt, *As.* (der Durchſchnittspunkt des Horizonts mit dem Himmelscirkel gegen -) l'orient, le levant, l'est; le point d'orient; -regen, pluie du *m.*, *ſ.*; -reif, frimas du *m.*; -roſe, *f.* *Poe.* rose qui éclot le *m.*, *ſ.*; -roth, *a.* ad. couleur d'*aurore*, rouge au.; *s.* =, *n.* le rouge du *m.*; -röthe, *f.* *aurore*, *ſ.* *Poe.* aube matinale, *ſ.*; der Anbruch der =, le lever de l'*au.*; *ſg.*: die = des Lebens, le printemps de la vie; -ruhe, *f.* repos, somme du *m.*; -ſang, *c.* -geſang; -ſänger, in, *Poe.* poète qui chante les beautés, les délices du *m.*; chantre du *m.*; -ſchein, aurore, *ſ.*; it. l'éclat, la lueur du soleil levant; -ſchimmer, l'aube, le point du jour; -ſchlaf, -ſchlummer, sommeil du *m.*; -ſchuß, Mar. (*auf Kriegsſchiffen*) coup de canon de Diane; -ſegen, prière du *m.*, *ſ.*; -ſeite, *f.* côté de l'orient, côté oriental; -ſonne, *f.* le *soleil* levant; it. le soleil du *m.*; mit der = aufſtehen, se lever avec le *s.*; (*dieſes Dimer*) hat die =, a le *s.* du *m.*; -ſprache, *f.* assemblée des corps de jurande qui se tient le *m.*, *ſ.*; Ex. (*Zuſammenkunft der Gewerke auf der Zeche*) entretien métallique; -ſprachsherr, ancien d'un corps de métier; -ſtändchen, *n.* aubade matinale, *ſ.*; (*ſeinem Mädchen*) ein = geb., bringen, donner une aubade; -ſtern, étoile du *m.* ou matinière; Gu. autref. massue armée de pointes de fer; Gon. (*Spitzhaue*) étoile du *m.*, chausse-trape, *ſ.*; hérisson; casque à verres; Bo. (*Baum mit fugelförmigen Knäpfchen an den Spitzen der Zweige*) bancal; *s.* (*Weidenkorbart*) barbe de bouc, *ſ.*; salsifis des prés; 3. (*Mahrenart*) kelmie vésiculeuse, *ſ.*; alkekenge ou coqueret; 4. (*Elementarthier*) mauve alcée; -ſtillſtand, *As.* station matinale; -ſtrahl, rayon du soleil levant; it. le soleil levant; -ſtunde, *f.* l'heure du *m.*, *ſ.*; it. la matinée; *P.* = e hat Gold im Munde, l'aurore est l'amie, est amie des muses; *ſg.*: *Poe.* die = e des Lebens, l'aurore de la vie; -ſuppe, *f.* soupe du *m.*, du déjeûner; -thau, rosée du *m.*, *ſ.*; *Ch.* aigail; -tiſch, *m.* -tiſchchen, *n.* toilette, *ſ.*; -traum, songe du *m.*; -ubr, *f.* (*Sonnenuhr*) cadran oriental; -volk, peuple oriental, du levant; -wache, *f.* Gu. la *diane*; it. (die ſtehe -zeit) le grand *m.*; die = ſchlagen, battre la *d.*; -wärts, *ad.* vers l'orient, le levant, l'est; -wecker, réveille-*m.*; réveil; -weiſe, *f.* *As.* (*Entfernung des*) Paralleles, la weichen ein Geſtirn aufgehet, vom wahren -punkte) amplitude orientale ou ortive; -wert, *n.* c. -ecke; -wind, vent d'est, du levant, d'amont; *s.* (welcher zur -zeit weht) vent du *m.*; -wolke, *f.* nuage du *m.*; -wunſch, souhait qu'on fait le *m.*; *s.* *c.* -gruß; -zeit, *f.* matinée, *f.*

Morgend, *a.* qui sera, ou arrivera *demain*; che der = e Tag vergeht, avant que *d.* soit passé; = es Tages, *d.*; der = e Tag iſt ein Feſttag, *d.*, le jour de *d.* est; nuſere = e Abreiſe, notre départ fixé à *d.*, qui aura lieu *d.*; Sie haben den ganzen = en Tag dazu, vous avez tout *d.* pour cela; auf den = en Tag et. beſtellen, remettre qc au lendemain, à *d.*; -lich, *a.* ad. qui a lieu ou se fait le *matin*; die = e Sonne, (*Morgenſonne*) le soleil du *m.*; *s.* =, (*ſo ſchön wie der Morgen*) beau comme le jour naissant.

Morgens, ad. le *matin*, au *m.*; er ſteht - früh, ſehr früh auf, il se leve *m.*, de bon *m.*, de grand *m.*, fort *m.*; - und Abends, soir et *m.*; heute -, ce *m.*, aujourd'hui *m.*

Morgentlich, *c.* morgendlich.

Morgig, *a.* ad. *ſa. c.* morgend; *s.* Arp. d'un arpent, d'un *journal*; qui contient un *s.*

Morille, *f.* *c.* Morchel, Morelle.

Moringabaum, *c.* Meerrettig.

***Morion**, *s*, *sp.* Mg. morion, pramnion; cristal de quartz hyalin enfumé.

Moritz, (*ap.*) Maurice.

Mornell, *es*, *e*, (*od.* -*es*; *n*, *f.*) Hn. (*Der Regenpfeifer*) pluvier d'or; guignard; *s.* (*Vogel*) pluvier criard; *Z.* *c.* See-.

***Mororit**, *es*, *sp.* Mg. (*Spielart des Hornſteingeſchlechts in Thüringen angetroffenen Kalks*) moroxite.

***Morpheus**, My. (*Schlafgott, Traumgott*) Morphée.

Morſch, *a.* ad. *pourri*, *e*; friable; -er Zahn, Balken, dent cariée, pourrie, poutre pourrie; -es Holz, bois frêle, cassant; - entzwei brechen, casser tout net; -e Birne, poire entichée, pâteuse; - werden, pourrir, se gâter.

***Morſelle**, *en*, *f.* (*Täfelchen aus Zucker*) *tablette*, *f.*; trochisque, morsulis; Magen-, *s.* -en, stomachiques.

Mörſer, *s*, (*Gefäß von Metall*) *mortier*; etwas im - ſtoßen, zerſtoßen, zerreiben, piler, broyer, écraser qc dans un *m.*; Art. (*Geſchütz*) *m.*; Mar. (*Stellung der Compaßroſe*) *m.*; bolle, *f.*; -block, Art. affût à, de *m.*; -keule, *f.* Chand. (*zugeſchnittenes oben dicker als unten*) bougie coulée, moulée; -keule, *f.* pilon (d'un *m.*); -kuchen, gâteau en pot; -ſchemel, *c.* -block, -wagen, Art. camion.

Mörtel, *s*, *mortier*; Maç. - anmachen, faire du bletton; corroyer, détremper du *m.*; mit - bewerfen, crépir; -baue, *f.* Maç. râble, rabot à *m.*; gâche, *f.*; -kelle, *f.* truelle, *f.*; -knecht, aide à maçon; -pfanne, *f.* le bassin, la fosse à *m.*; -ſchaufel, *f.* *c.* -bank; -ſchläger, gâcheur; -trage, *f.* Maç. oiseau; -träger, *c.* -knecht; -wäſche, *f.* Maç. (*Gänget -, welcher in die Fugen eingeſtrichen wird*) ciment.

Mos, *n.* *c.* Moos.

***Moſait**, *f.* (*Mahlerarbeit*) mosaique *f.*

***Moſaiſch**, *a.* ad. *mosaique*; das - e Geſetz, la loi *m.* ou de Moïse; *s.* (*muſik*) *m.*

Möſch, *es*; -*e*, *c.* Meiſe.

Moſcau, *c.* Moskau.

Moſch-(Moſchus-)birn, poire musquée; -ente, canard *musqué*; -maus, *f.* pilloris; rat *m.*; -ochs, bœuf *m.*; -ratte, *f.* desman; it. rat *m.*; -roſe, *f.* rose *m.*-*e*; -ſchwein, cochon *m.*; -thier, musc; chevreuil de la Chine; afrikaniſches =, chevrotin d'Afrique; grimme, *f.*

***Moſchee**, *n*, *f.* mosquée, *f.*

Möſchen, *s*, gaillet jaune.

Moſchus, musc; -birne, *c.* Moſchus.

Moſcovade, (*Moskevade*) *f.* Suc. (*erſter geſiederter Zuckerſaft*) moscovade, ou mostouade, *f.*

Möſele, *f.* anticlore couchée; *s.* (*wohlſchmeckende Wegerichart*) gaillet jaune.

Moſel, *f.* Gg. la *Morelle*; -wein, Moſeler, *s*, le *m.*, vin de *M.*

Moſes, (*np.*) Moïse; Ecr. die fünf Bücher Moſis, le pentateuque; -thräne, *f.* *c.* Zerlangenkraut.

Möſien, *s*, Gg. Mœsie, *f.*

Moskau, *s*, Gg. Moscou, Moscov; (*das Land*) Moscovie, *f.*

Moskowiter, *s*, Moscovite; -apfel, la transparente de Moscovie; -fohl, *c.* Cerin.

Moskowitiſch, *a.* de Moscou; moscovite; -es Glas, pierre speculaire, *f.*

Moſt, *es*; *e*, (*aus Weintrauben*) *moût*; - machen, preſſen, pressurer la vendange; ungekelterter -, du surmoût; den - aus der Butte ablaſſen, tirer le *m.* de la *cuve*, essuquer la *c.*; *s.* -, (*v. Obſt*) cidre, (*v. Birnen*) poiré.

Moſt-apfel, pomme de paradis, *f.*; -beere, *f.* *c.* Moosbeere; -birn, *f.* poire sauvage, *f.*; -keller, *f.* *c.* -preſſe; -mühle, *f.* soupe au moût, *f.*; -meſſer, glaucomètre; -meth, hydromel de moût; -preſſe, -trotte, *f.* pressoir; -ſuppe, *f.* soupe au moût, *f.*; -ſüß, *a.* ad. doux comme du moût.

Moſten, *ſa. va. c.* moſten; *inn. va. b.* sentir le moût.

Moſten, *ſa.* (*Trauben*), pressurer la vendange; (*Obſt*), faire du cidre; das -, pressurage.

Möſter, *s*, pressureur.

Möſterich, **Moſtrich**, *es*; *e*, moutarde de moût, *f.*

Moſt-weibe, *f.* *c.* Maſtweide.

***Motete**, **Motette**, *n*, *f.* (*Singſtück über einen Pſalm oder Text aus der heiligen Schrift*) motet.

Motſchen-kalb, *c.* Mutterkalb.

Motte, *n*, *f.* (*Nahtvögel*) gerce, *teigne*, *ſ.*; von den -n zerfreſſenes Kleid, habit rongé des *t.*-*s*; *s.* (*Milbe*) mite, *f.*; *Z.* *c.* Eiter; -nblume, *f.* *c.* -kraut (*D.*); -nfliege, *f.* pyramute; -nfraß, mangeure de *t.*-*s*; *s.* objets, habits rongés par les *t.*-*s*; -nfräßig, *a.* rongé des *t.*-*s*; -nkäfer, *c.* Speck-; -nkraut, *n.* Bo. (*wilder Rosmarin*) lédum ou lède; romarin sauvage; *s.* (*Art der Königskerze*) herbe aux mites, *f.*; la blattaire, *Z.* (*Art der Raſpeln*) immortelle jaune, *f.*; gnaphalium des sables; 4. (*Traubenkraut*) anserine botrys, *f.*; 5. (*Steinkraut*) mirlirot; -kloch, *n.* *c.* -neſt; 6. blattaire de Ceylan, *f.*; -naſſe, *c.* -kraut (*s.*).

Mott-huhn, *n.* dim. -hühnchen, *n.* becasseau; cul-blanc.

Mottig, *a.* plein de *teignes*; rongé des *t.*

***Motto**, *n.* épigraphe; devise, *f.*

Mobig, *a.* ad. *Ex.* - e Gänge, filons courts, par rognons; coureurs de gazon.

Möwe, *f.* *c.* Meve.

Moxa, *f.* *Méd.* (*Art, Entzündung zu erregen*) moxa.

***Moz-araber**, (*Mauriſcher, von den Mooren und Sarazenen abſtammender Pferd*) mozarabe, mozarabe.

Muchel, *vn.* *a.* *b.* *ſa.* sentir le remugle, le relent; (*dies Mehl, dieſe Butter*) muchelt, sent le relent, *cf.* muchlig.

Muchlig, *a.* ad. *ſa.* - riechend, qui sent le relent, qui a une odeur de relent.

Muchſen, *ſa. c.* mudſen.

Muck, -*e*, *es*; *e*, nicht einen - von ſich geben, ne pas *souffler*; ohne einen - von ſich geben zu dürfen, sans oser même *s.*, remuer; nicht - ſagen, ne dire mot; *cf.* mucken (*va.*)

Mucke, *n*, *f.* (*Laune*) caprice; bizarrerie, quinte, mauvaise humeur, *f.*; wann er - n (*an ſeinem*) hat, quand sa quinte le prend, le tient; er kann ſeine alten - n nicht laſſen, il ne se corrige point; *P.* il retourne toujours à son vomissement; (*dies Pferd*) hat ſeine - n, n'a point de vices, de quintes, est doux; *ſg.*: die Sache hat ihre - n, il y a anguille sous roche; *s.* *c.* Mücke; *Z.* *Vig.* (*Pl.*, die Beeren von den Kämmen abmachen) égrappoir.

Mücke, *n*, *f.* dim. Mückchen, *n.* (*Schmeichelwort*) cousin, moucheron; *s.* (mit langen Beinen) tipule, *f.*; *Z.* (welche Aehnlichkeit mit einer großen Menge Heuſchrecken) empis; mouche-bécasse, *f.*; *A.* (*Jagd*) *mouche*, *f.*; *P.* jmd - n mit einer Klappe ſchlagen, faire d'une pierre deux coups; -n fangen, (nichts thun) gober des *m.*-*s.*

Mücken-auge, *n.* œil de *mouche*, de *cousin*; Chir. (*Geſchwür am Auge*) tête de mouche, *f.*; myocéphale; -baum, pauvre, pupille noir; -bein, *n.* jambe, patte de *m.*, de *c.*; *ſg.*: ſa. jambe de fuseau, maigre; it. qui a des jambes de fuseau, maigres; *s.* *c.* Raubvogel; -brecd, chiasse de *m.*, *ſ.*; Hn. (*Canitute*) drap d'argent; -ente od. Mück-ente, *f.* c. Singvögel; -fang, chasse aux *m.*-*s*, *f.*; *s.* (*Vog.*, - n zu fangen) le tue-mouches; Bo. (*Fliegen tödtendes Kraut*) attrape-*m.*, *f.*; *s.* (*Pflanze*) attrape-*m.*, *ſ.*; -fänger, chasseur de *m.*-*s*; Hn. (*Singvogelgattung*) gobe-*m.*-*s*; -fliege, *f.* la tipule noire de St. Marc; -fuß, pied de *m.*, de *c.*; *ſg.*: -füße, (*ſchlechte Buchſtaben*) pieds ou pattes de *m.*-*s*; Im. guillemets; -garn, *n.* c. -ey; -gitter, *n.* Ep. grillage pour écarter les mouches; -glas, verre à *m.*-*s*; -kraut, *n.* persicaire douce, tachée et ordinaire; it. la *p.* âcre ou brûlante; le curage; *s.* (*Kuhkraut*) *inule* pulicaire, *in.* des prés, *f.*; *s.* (*gemeine Dürrwurz*) herbe aux mouches-rons, *f.*; -motte, *f.* papillon-bourdon; papillon-*c.*; -netz, -pulver, -ſchimmel, *c.* Fliegen-n, *g.*; -ſchmalz, *n.* ſg.: lard de *m.*; -ſchmetterling, *c.* -motte; -ſchwamm, *c.* Fliegenſchwamm; -ſeden, *n.* Oec. myodesopsie, *f.*; -ſeiger, *ſg.*: gobe-mouches; -ſtachel, trompe des *c.*-*s*, des *m.*-*s*, *f.*; -ſtecher, gobe-mouches; *s.* *c.* Singvogelart; -ſtich, piqûre de *c.*, de moucheron, *f.*; -wanze, *f.* punaise tipulaire, *f.*

-wedel, le chasse-mouches; -würger, le tue-mouches; Bo. (Art des Fundelsteins) apocin gobe-mouches.

Mucken, vn. av. b. et darf nicht -, il n'oserait souffler, ouvrir la bouche; wenn Sie -, ſo, si vous bougez ou remuez, vous; 2. (Mißvergnügen äußern) être fâché, bouder, grogner, (po. bougonner); 3. (Mucken haben) avoir des quintes, des caprices, de l'humeur; fg: die Sache mucht, es mucht, il y a q. accroche à cette affaire.

Mucker, s; inn. capricieux, quinteux; it. sournois, e; it. cagot, e; bigot, e, cf. Tugendmäuler; -ei, f. hypocrisie, cagoterie, f.

Muckiſch, a. ad. fa. capricieux, quinteux, bizarre.

Muckſen, vn. av. b. c. mucken (2); es wird kein Wort davon -, il n'en dira pas le mot.

Muckſer, s, qui temoigne son déplaisir par des gestes, des sons; 2. c. Mucker; it. feinen -! ne bougez pas!

Mud, Mûdd, es, e, n. (Maß) muid.

Mudder, s, c. Mutter; Mar. (Schlamm) vase, f; -ſchute, f. Mar. gabare à v. f.

Mudderig, c. matteraig.

Mudderu, vn. av. b. Mar. (das Schiff) muddert, touche le fond et trouble l'eau.

Müddig, c. matteraig, ſchlammig.

Müde, a. ad. las, se; fatigué, e; vom Gehen, -ſtehen, être las, fat. de marcher; (dieſe Arbeit) macht ſehr -, est fort lassant, fatigant, fatigue bc; - werden, se fatiguer, se lasser de qc, à faire qc; ſie iſt von der Reiſe, vom Schreiben, elle est lassée, fatiguée du voyage, d'écrire; ſich - gehen, arbeiten, se fatiguer à force de marcher, de travailler; ein Pferd - reiten, fatiguer un cheval; po. ich bin hunds-, je n'en puis plus de lassitude; fg: man wird es - immer einerlei zu hören, on se lasse d'entendre; ich bin es -, ihn anzuhören, je suis las de; ich bin dieſes Menſchen -, je suis las de; ſie iſt des Lebens -, elle est lasse de vivre.

2. Müde, f. sp. c. Müdigkeit.

Müdigkeit, f. lassitude, fatigue, f; vor - umfallen, tomber de l., de f.

Muff, es; Müffe od. Muffen, manchon; dim. Müffchen, petit m.; mitaine, f; -ring, porte-m.; 2. (auf in Fäulniß gerathenen Dingen) moisi; moisissure, chanciſure, f; it. (unangenehmer Geruch) odeur de chanci, de moisi, de relent, de remugle; 3. (dumpfer Laut der Hunde) grognement.

Muffel, s, pu. bête, chien à grosses levres pendantes; fg: (dickliches Gesicht) mouſle; -geſicht, n. (P., mit einem ſolchen Geſichte) moulard, e; le mouſle; Arc. (Thierlarven) le mouſle.

Muffel, n, f. Chi. (kleines Gewölbe aus Thon, über Scherben und Kapellen) mouffle, moule; -blatt, n. Forg. support du m.; -herd, (in den Münzarten) foyer, âtre de la touraille; -ofen, Müffelofen, bruche, mylabre; -platte, f. c. -blatt; -thier, n. (weites Schaf) Muffelig, c. muffig (2). [mouton.

Muffeln, vn. av. b. (wie alte jalouſe Leute kauen) mâchonner.

Muffen cb. müffen, vn. av. b. sentir le relent, le remugle, le moisi, le rance; sentir le faguenas ou faguena; (das Mehl, dieſe Butter) müfft, sent le r.; (dieſes Fleiſch) muft, corne; es müfft in der Stube, cette chambre sent l'enfermé, le renfermé; 2. (vom Tabak) gut -, avoir une bonne odeur; 3. -, (von Hunden) gronder, grogner; fg: (von Leuten) gr.

Muffer, s; inn. qui fait la moue, qui boude.

Müffern, c. muffen (1).

Muffig, od. müffig, a. ad. - riechen, sentir le relent, le remugle, le faguenas; 2. -es Geſicht, moufard, e; visage rechigné, grogneur; fg: -es Weſen, humeur grondeuse.

Muſti, s, (Oberhaupt der Geiſtl. u. Religion bei den Türken) moufti, mufti.

Mugl cf. mugen. [ten) mouſti, mufti.

Mühe; n, peine, f; ſich - geben, se donner de la p.; es hat ſich in dieſer Sache nicht viele - gegeben, il ne s'est guere peine dans; einem - machen, verurſachen, faire, donner de la p. à qn; große - mit etwas haben, avoir grande p., bien de la p. à qc, à faire qc; es wird viele - haben, (ſich zu retten) il aura bc de p. à; (dieſes Gedicht) muß ihm viele - gekoſtet h., a dû lui coûter bien des p.; es koſtet mir viele -, es koſtet mich -, (ihm das zu ſagen) j'ai bien de la p., j'ai de la p., il m'en coute bc à; wollen Sie dieſe - über ſich nehmen? voulez-vous prendre, vous donner cette p.? wollen Sie ſich nicht die - nehmen, hereinzutreten? ne voulez-vous pas prendre la p. d'entrer? er ſpart od. ſcheut keine -, menu, rien ne lui coûte, quand; überheben Sie ihn dieſer -, épargnez lui cette p.; es iſt nicht der - werth, es lohnt nicht die -, cela n'en vaut pas la p.; es iſt wohl der - werth, la chose en vaut bien la p.; hier iſt etwas für gebabte -, voici ce pour votre p.; fg: Poe. des Lebens -, les p. de la vie; -leben, n. vie pleine de p.; -los, a. ad. sans p.; -loſigkeit, f. absence de toute p., f; une vie exempte de peines; er lebt dahin in -, il passe sa vie sans peines.

Mühen, vn. (Mais ſchreien, von Kühen) beugler, meugler; das -, beuglement e.

Mühen, einen, peiner qn; lui donner de la peine; ſich -, se p., se d. de la peine, la peine de e.

Mühen, s, inn. pu. qui se peine, qui se donne de la peine.

Mühgebühr, f. récompense, f; salaire.

Mühl-arbeiter, Ex. laveur; -arzt, -conſtructeur de moulins; meunier-expert; -bach, -enbach, ruisseau qui fait aller, tourner un moulin; -bereiter, Pap. (Stoff, welcher die Geſchärte verſtärkt) gouverneur; -berg, colline sur laquelle est bâti un m. à vent, f; -beſchauung, f. c. -unſicht; -beutel, bluteau, blutoir; -bottich, arche, f; -burſch, c. -knappe; -eiſen, in. (Eiſen, um welches ſich der obere -ſtein dreht) poillet; Bl. (Ax) anille, f; -efel, c. Müllerknecht; -gang, tournant; -gaſt, c. Mahlg.; -gebiet, n. palier; -gerechtigkeit, -engerechtigkeit, f. droit de m.; -gerinne, n. auge de m., f; -heimchen, n. grillon domestique; -herr, propriétaire d'un m.; -käfer, panetiere, f; blatte de cuisine, f; -klapper, cliquet, claquet, traquet de m.; -knappe, garçon meunier, moulant; -krapf, écorce de garance; -kunſt, f. c. -werk; -lauf, c. -bettich; -meiſter, maître meunier; Ex. c. -ſteiger, -meſſer, f. c. Mahlmeſſer; -pfahl, (welcher die geſetzmäßige Höhe des Waſſerlaufs zeigt) pal hydrométre; -pfanne, f. (in welcher das -eiſen läuft) pas, crapaudine (du palier); -pferd, c. -knappe; -rad, n. roue de m., f; das große =, le grand rouet; =ſchaufel, f. jantille, f; =welle, f. arbre de la roue, arbre tournant; essieu; -rechen, grille d'un m., f; -recht, n. c. -gerechtigkeit; -roß, n. c. -knappe; -rumpf, (richtiger Trichter) trémie, f; -ſäge, f. scierie, f; -ſeil, n. (ein -ſtein aufzuhängen) filoche, f; -ſpiel, n. c. -knappe; -ſtänder, attache de m. à vent, f; -ſtaub, c. Mehlſtaub; -ſteiger, Ex. (Aufſeher) maître boucardeur; -ſtein, meule; meule de m., f; der obere =, (Läufer) meule de dessus ou courante; der untere = (Bodenſtein) la meule de dessous, le gite; it. (worauf man -ſteine macht) meulière, pierre de meulière, f; = bruch, meuliere, f; =iſch, (Ort wo Mühlſteine hauen) meulerie, f; lune de mer, f; =hauer, meulier; -trichter, c. -rumpf; -trogſchuh, (Oeffnung, wodurch die Körner laufen) auget; -vogt, inspecteur d'un m.; -wagen, chariot de m.; Pap. (der große Bretterkaſten um den Stoff aufzunehmen) cuve de m. -waſſer, n. eau de m., f; -wehr, n. bâtardeau de m.; -welle, f. c. -radwelle; -werk, n. m; it. (Räderwerk) moulage.

Mühle; n, f. moulin; dim. Mühlchen, n. petit m.; (zuweilen) moulinet; die - ſtellen, elever, hausser la meule courante; die - zuſ. laſſen, (den untern Mühlſtein nieder ſtellen) atterrer la meule; fg: fa. das iſt Waſſer auf ſeine -, c'est faire venir l'eau à son m.; voila son affaire; c'est ce qu'il désire; Drap. (Walke) foule, f; m. à foulon; dem Tuche die - geben, (walken) donner la foulure au drap; Jeu. -, -ſpiel, n. (Art Brettſpiel) mérelle ou marelle, f; jeu de mér.; -ſpielen, -ſtechen, jouer à la mér.; it. (die Stellung zweier Steine neben einan.) cinc - haben, betommen, avoir trois marques en ligne droite; avoir un moulinet; it. (metalliſches Spielwerk des Kindes; das Mädchen) pirouette, f.

Mühlen-amtmann, prepose des moulins; -anker, (einer Schiffsmühle) ancre de moulin; -arbeiter, Ex. (in den Pochwerken) laveur des mines; -bach, c. Mühlbach; -bau, structure, construction d'un m., des m.-s, f; art de construire un m; -baukunſt, f. c. -kunſt (2); -fachbaum, palplanche de m., f; -felle, f. lime à scies de scierie, f; -frohne, corvée de bâtisse de m.; it. corvée pour le transport des grains du seigneur au m.; -gerüſt, n. support, appui de la roue de devant; -haus, n. cage de m. à vent, f; -knappe, c. Müller; -ordnung, f. ordonnance concernant les m.-s; -pacht, fermage d'un m.; -pferd, -roß, n. cheval de m., de meule, de machine à molette; -ſchau, -ſchaue, f. visite, inspection des m.-s, f; -ſchleuſe, f. écluse, bâtardeau de m.; -ſchreiber, (richtiger P. bei einer -wage) contrôleur de m.; -ſpiel, n. cf. Mühle (Jeu); -ſtuhl, c. Bandmühle; -teich, étang de m.; -wage, f. balance de m., f; -waſſer, -werk, c. Mühlwaſſer, Mühlwerk; -zwang, ban, banalité de m.; 2. (das Recht dazu) droit de banalité de m.

Mühler, s, pu. c. Müller; Hn. petite perche de rivière; 2. papillon blanc.

Mühlner, c. Müller.

Mühlos, c. mühſelig.

Mühme; n, f. dim. Mühmchen, n. tante, f; it. cousine, parente, f; 2. Hn. (Sumpfmeiſe) mésange nonnette ou de marais; Pa. -genade, f. biens paraphernaux d'une f.

Mühſal, es, n. sp. peine, affliction, f. [leuse.

Mühſam, a. ad. pénible, -ment; nichts -eres als das, rien de plus p., de plus fatigant que cela; - arbeiten, travailler péniblement; (dieſes Gemälde) iſt - gearbeitet, est peiné; ein - es Leben führen, traîner une vie misérable, fatigante; 2. -er Menſch, fa. pu. homme laborieux, que rien ne rebute; leit, f. (eines Geſchäftes) ce qu'une chose a de pénible; die = dieſer Arbeit, les difficultés de ce travail, qu'offre ce e.

Mühſelig, a. ad. (beſchwerlich) pénible, fatigant; -e Arbeit, travail p., f; -es Leben, vie f., e, remplie de peines; -e Zeiten, temps difficiles, fâcheux; 2. (elend) misérable; Ecr. kommt her zu mir alle, die ihr - und beladen ſeyd, venez à moi, vous tous qui etes fatigués et qui etes charges; -keit, en, f. (einer Sache) ce qu'une chose a de pénible; peine, f; die = einer ſolchen Unternehmung, les difficultés, les peines attachées à e; 2. (mühſelige Sache) die = en dieſes Lebens, les peines de e; die = en einer langen Reiſe, les fatigues, les désagrements d' e.

Mühſelig, a. ad. (beſchwerlich) pénible, fatigant; -e Arbeit, travail p., f; -es Leben, vie f., e, remplie de peines; -e Zeiten, temps difficiles, fâcheux; 2. (elend) misérable; Ecr. kommt her zu mir alle, die ihr - und beladen ſeyd, venez à moi, vous tous qui etes fatigués et qui etes charges; -keit, en, f. (einer Sache) ce qu'une chose a de pénible; peine, f; die = einer ſolchen Unternehmung, les difficultés, les peines attachées à e; 2. (mühſelige Sache) die = en dieſes Lebens, les peines de e; die = en einer langen Reiſe, les fatigues, les désagrements d' e.

Mühſelig, a. ad. (beſchwerlich) pénible, fatigant; -e Arbeit, travail p., f; -es Leben, vie f., e, remplie de peines; -e Zeiten, temps difficiles, fâcheux; 2. (elend) misérable; Ecr. kommt her zu mir alle, die ihr - und beladen ſeyd, venez à moi, vous tous qui etes fatigués et qui etes charges; -keit, en, f. (einer Sache) ce qu'une chose a de pénible; peine, f; die = einer ſolchen Unternehmung, les difficultés, les peines attachées à e; 2. (mühſelige Sache) die = en dieſes Lebens, les peines de e; die = en einer langen Reiſe, les fatigues, les désagrements d' e.

Mühſelig, a. ad. (beſchwerlich) pénible, fatigant; -e Arbeit, travail p., f; -es Leben, vie f., e, remplie de peines; -e Zeiten, temps difficiles, fâcheux; 2. (elend) misérable; Ecr. kommt her zu mir alle, die ihr - und beladen ſeyd, venez à moi, vous tous qui etes fatigués et qui etes charges; -keit, en, f. (einer Sache) ce qu'une chose a de pénible; peine, f; die = einer ſolchen Unternehmung, les difficultés, les peines attachées à e; 2. (mühſelige Sache) die = en dieſes Lebens, les peines de e; die = en einer langen Reiſe, les fatigues, les désagrements d' e.

Mühſelig, a. ad. (beſchwerlich) pénible, fatigant; -e Arbeit, travail p., f; -es Leben, vie f., e, remplie de peines; -e Zeiten, temps difficiles, fâcheux; 2. (elend) misérable; Ecr. kommt her zu mir alle, die ihr - und beladen ſeyd, venez à moi, vous tous qui etes fatigués et qui etes charges; -keit, en, f. (einer Sache) ce qu'une chose a de pénible; peine, f; die = einer ſolchen Unternehmung, les difficultés, les peines attachées à e; 2. (mühſelige Sache) die = en dieſes Lebens, les peines de e; die = en einer langen Reiſe, les fatigues, les désagrements d' e.

Mühſelig, a. ad. (beſchwerlich) pénible, fatigant; -e Arbeit, travail p., f; -es Leben, vie f., e, remplie de peines; -e Zeiten, temps difficiles, fâcheux; 2. (elend) misérable; Ecr. kommt her zu mir alle, die ihr - und beladen ſeyd, venez à moi, vous tous qui etes fatigués et qui etes charges; -keit, en, f. (einer Sache) ce qu'une chose a de pénible; peine, f; die = einer ſolchen Unternehmung, les difficultés, les peines attachées à e; 2. (mühſelige Sache) die = en dieſes Lebens, les peines de e; die = en einer langen Reiſe, les fatigues, les désagrements d' e.

Mühſelig, a. ad. (beſchwerlich) pénible, fatigant; -e Arbeit, travail p., f; -es Leben, vie f., e, remplie de peines; -e Zeiten, temps difficiles, fâcheux; 2. (elend) misérable; Ecr. kommt her zu mir alle, die ihr - und beladen ſeyd, venez à moi, vous tous qui etes fatigués et qui etes charges; -keit, en, f. (einer Sache) ce qu'une chose a de pénible; peine, f; die = einer ſolchen Unternehmung, les difficultés, les peines attachées à e; 2. (mühſelige Sache) die = en dieſes Lebens, les peines de e; die = en einer langen Reiſe, les fatigues, les désagrements d' e.

Mulmig, a. ad. friable, fuligineux; –e Erde, terre légère et mêlée de bois pourri; –es Holz, bois vermoulu, mouliné; Ex. –es Erz, minerai en efflorescence, décompose, friable, fuligineux; (die Bäume) werden –, commencent à pourrir, à se décomposer; –heit, f. efflorescence, pourriture, friabilité.

*Mulsch, (v. Obd.) c. morsch. [lité, f.

Mulsicht, mulsig, a. (von erfrornen und dann erweichten Früchten) fade.

Multe-beere, c. Maulbeere.

Multerig, a. (schimmlicht) moisi, chanci.

*Multipliciren, Arith. multiplier; 6 durch (od. mit) 5 multiplicirt, gibt 30, six multiplié par cinq fait trente; das – e, multiplication, f.

*Multiplication, en, f. Arith. multiplication, f.

*Multon, es; e, (Art weißlichen Zeuges) molleton.

*Mumie; n, f. momie, mumie, f. o. Mg. naphte.

Mumme, f. bière de Brunswick, mumme ou moumme, s. pu. animal châtré; 3. v. masque; –gesicht, n. masque; –ntanz, les matassins.

Mummel, s, (der Farren) taureau; s. (Bauern) goblin; moine bourru.

Mümmel, n, f. dim. –chen, n. –kraut, n. (Waſſerlilie) lis d'étang, nénuphar blanc.

Mummeln, (von Bären) beugler, meugler; v. fg: (murmeln) marmotter, murmurer; parler indistinctement, entre les dents; 3. (mummeln ed.) mâchonner.

Mummen, c. ein –, ver –.

Mummer, s, qui masque, qui déguise qn; Pra. v. prévaricateur; –ei, en, f. *mascarade*, (*momerie*, v.) f; déguisement, travestissement; fg: (Verstellung) *mo*, grimace, f; s. (*Maskerade*) *ma.*, f; bal masqué; –gold, n. mica.

München, n. Gg. Munich ou Munic.

Mund; es, pl. Münde, (Münder, fa.) dim. Mündchen, n. *bouche*, f; einen auf den –, einem den –küſſen, baiser la *b.* à qn, baiser qn à la *b.*; – und Naſe aufſperren, etwas mit aufgeſperrtem – e anſchauen, ouvrir de grands yeux; regarder qc *b.* béante; (die Speiſe) zum – e bringen, führen, porter à la *b.*; fg: einem das Brod vor dem – e wegnehmen, ôter à qn le pain de la main, de la *b.*; er erſpart das an ſeinem – e, il prend, épargne cela sur sa *b.*; der – wäſſert ihm darnach, cela lui fait venir l'eau à la *b.*; die Hand, den Finger auf den – legen, mettre la main sur la *b.*; einem das – halten, garder le secret; reinen – gehalten! *b.* close, *b.* cousue! er iſt in Aller – e, tout le monde parle de lui; mp. il est la fable de la ville; (dieſe Nachricht) lief, ging von – e zu – e, courut, alla de *b.* en *b.*; Sie nehmen mir das Wort aus dem – e, c'est ce que j'allais dire; je l'avais sur le bout des lèvres, de la langue; dieſes Wort führt er beſtändig im – e, il a toujours ce mot à la *b.*; einem die Worte in den – legen, emboucher qn, faire le bec à qn; die Rede fließt ihm vom – e, il a un grand flux de *b.*, une grande facilité de parler; ſie hat den – auf dem rechten Fleck, hat ein gutes – werk, elle a bon bec, le bec bien affilé; einem den – verſchließen od. ſtopfen, fermer la *b.* à qn; P. weſſen das Herz voll iſt, deß gehet der – über, de l'abondance du cœur la *b.* parle; der – (einer Kanone), la *b.*, l'embouchure; Hn. Mündchen, (ſeine kleine Maulſchmiede) la petite *b.*

Mund-art, f. dialecte, idiome; =genoſſe, pu. qui parle le même dialecte; –arzt, (Zahnarzt) dentiste (de la cour); –becher, coupe, gobelet ordinaire; –becker, (an Höfen) boulanger-*bouche*, de *b.*, de la *b.*, pour la *b.*; =amt, n. –beckerei, f. paneterie, f; –bedarf, n. (*Provision*) les vivres; munitions ou provisions de *b.*; –biſſen, bouchée, f; –beckel, Art. (des Mörſers) couvercle, tampon; Chir. –faul, a. ad. attaqué de la stomacace, de la stomacacie; aphteux, scorbutique; s. (faul zu ſprechen) qui parle peu, qui ne desserre pas les dents; –fäule, –fäulniß, f. Chir. stomacace, f; (der Kinder) les aphtes; it. cf. Schwind. –fiſch, gardon; –geſchwür, n. ulcere à la *b.*; it. (Pferds am – e) chancre sur la langue, au palais, aux lèvres; –glaube, foi morte, sans œuvres, qui ne consiste qu'en paroles; –holz, n. (Bartregel) troëne, frêsillon; –klemme, f. (Mal. beym Pferd zu ſtemmen) cadenas; s. (Art Krampf) trisme; contraction spasmodique de la *b.*; –koch, cuisinier-*b.* ou de la *b.*; die königlichen –köche, les officiers de la *b.*; –krebs, chancre à la *b.*; –küche, f. la *b.*; –kügelchen, n. (weißlichrundes) pastille de *b.*, f; –lack, (Bäckerey) pain à cacheter; oublie, f; –leich, Hy. (die im Munde klebt, an welcher die Mündung iſt) ajutage; –leim, colle à *b.*, f; –loch, n. (eines Ofens, einer Orgelpfeife, eines Flintenlaufes &c.) *b.*, *embouchure*, f; An. (des Magens), orifice; Ex. (eines Ofens) ouverture, *em.*, entrée, f; Fond. (eine Oeffnung des Ofens) *em.*, f; (einer Flöte) *em.*; –mehl, n. fleur de farine, f; –muskel, muscle de la *b.*; –nagel, Chir. (mit platten Köpfen) clou de *b.* ou à bardeau; –öffnung, f. ouverture de la *b.*, f; –propf, Art. le tampon, la tape du canon; *–pomade, f. pommade pour les lèvres, f; *–portion, f. Mil. ration, f; ration de nourriture, place de *b.*; –raub, Mar. mangeailles escroquées par les matelots; –recht, a. ad. convenable à la *b.*; –reif, Art. attragale de volée; –robr, n. Arq. (die Waſſerröhre innerhalb zu fliegen) taraud; –roſe, f. alcée rose, passe-rose, f; –ſalbe, f. c. –pomade; –ſchenk, *échanson*; –ſchenken-amt, n. charge d'*é.*, échansonnerie, f; –ſchließer, An. (Muskel) muscle orbiculaire des lèvres; –ſchraube, f. c. –ſpiegel; –ſchwamm, c. –ſäule; –ſeite, f. Cui. office, cuisine du Prince; –ſemmel, pain blanc, de fleur de farine; –ſpalte, fente de la *b.*, f; –ſpatel, Chir. spatule pour l'opération du filet, f; –ſpiegel, (Art Geräthen, den – anfeuchtend zu bringen) dilatatoire; miroir de la *b.*; –ſtein, (*Mundart*) borne d'un terrain ou franchise, f; –ſtück, n. (einer Trompete) embouchure, f; (einer Flöte) *embouchoir*, bocal, (an Fagotten &c.) anche, f; das = aufſtecken, mettre l'*emb–oir*; das = auf ein Fagott aufſtecken, davon abnehmen, ancher, désancher le basson; Bl. (Horn, Trompete) mit einem = e von anderer Farbe, embouché, ée; das = (einer Orgelpfeife), échalotte, f; Ma. (an einem Pferdezaum), *embouchure*, f; einfaches =, *em.* à canon simple; = mit aufſteigenden Ringen, *em.* à canon montant; s. (einer Kanone) volée, f; Fourb. (einer Gaſtſchüſſel) chape, f; 3. fa. (der –) *b.*, gueule, f; poein gutes = haben, avoir la langue bien affilée, avoir bon bec; Hn. das verkehrte =, (Art Schmetterlingsnetzen) lampe antique à *b.* dentée contournée en dessus, f; limaçon à clavicule retrournée; =loch, Eper. (worein die Stangen blasen) gargouille, f; –theil, pu. c. –portion; –todt, a. ad. Pra. déclaré prodigue, ou incapable d'administrer ses biens; en curatelle; interdit; = erklären, interdire; einen = machen, für = erklären, déclarer qn prodigue; l'interdire; =erklärung, f. interdiction, f; –voll, indécl. (v. Weinen) bouchée, f; (v. Getränken) gorgée, f; ein paar = Fleiſchbrühe, deux gorgées de bouillon; –vorrath, (*Provisant*) provision, munition de *b.*, f; mit = verſehen, avitailler, approvisionner; munir de provisions; (die Feſtung) iſt reichlich mit = verſehen, est pourvue abondamment de provisions, de munitions de *b.*; –waſſer, n. eau pour fortifier, nettoyer la *b.*, f; –weide, f. (Bartriegel) cornouiller de Virginie; –wein, vin de la *b.*, vin exquis; –werk, n. fa. (der –) *b.*; s. (Verſtellen zu reden) flux de *b.*; ſie hat ein gutes =, elle a bon bec, elle a le bec bien affilé; –winkel, angle de la *b.*

*Mundat; n, f. (Gebiethes Ort) v. immunité, franchise, f; s. c. Mundſtein.

Mündbe, f. c. Mündung.

Mündel, s, (der, die) (*Pupille*) le, la *pupille*; –amt, n. o. –rath; –geld, n. deniers pupillaires; –gericht, n. c. –rath; –gut, n. bien, héritage pupillaire; –rath, (–amt, Pupillen-rath) la chambre, le conseil des *tutèles*; s. (Mitglied) conseiller de la chambre des *t.*; –ſache, affaire qui concerne les *p–s*, f.

Munden, vn. av. d. einem, v. être au goût de qn; das mundet mir, cela est à mon goût; je trouve cela bon; fg: das mundete (gefiel) ihm nicht ſehr, cela ne fut pas fort à son goût, ne lui plut guère, ne lui fit pas grand plaisir.

Münden, vn. (von Flüſſen) se décharger, se répandre, se jeter dans; = avoir son embouchure dans e.

*Mündiren, Pra. mettre au net, grossoyer, tabellionner.

Mündig, a. ad. (*majorenn*, volljährig) *majeur*, e; einen für – erklären, ihn – ſprechen, declarer qn *m.*, l'émanciper; –machung, –ſprechung, f. émancipation, f; bénéfice d'âge.

Mündigen, pu. declarer majeur; émanciper.

Mündigkeit, f. *majorité*, f; er hat das Alter der – erreicht, il a atteint l'âge de *m.*; –brief, lettres d'émancipation, de bénéfice d'âge, f; –verleihung, f. dispense d'âge, f.

Mündlich, a. ad. de *bouche*; *verbal*, e; –ment; ich werde es ihm – ſagen, je le lui dirai de *b.*; ſich mit einem – beſprechen, s'aboucher avec qn; – e Unterhaltung, entretien de *b.*, de vive voix; –es Verſprechen, – er Befehl, promesse *o–e*, ordre *o.*; nur – verſprechen, ne promettre que verbalement; –es Geſetz, – e Ueberlieferung, loi, tradition orale; das – e Gebet, la prière de *b.*, de vive voix; –keit, f. eines Verſprechens &c., la promesse *o–e*.

Mündling, es; e, c. Mündel.

Mündung, en, f. (eines Gefäßes) *embouchure*, f; (einer Phiole, Retorte) *bouche*, f; orifice; (einer Kanone) *em.*; (einer Orgelpfeife) *b.*; (eines Schornſteins) souche, f; (eines Thales) gorge, *entrée*, f; (der Röhre einer Blume) limbe; (des Schneckengehäuſes) ouverture, f; (der Gefäße im Körper) embouchement; (der Schmetterlingsnetzen) péristome; (eines Fluſſes) *em.*, *b*; die – des Nils, Rheines &c., les *b–s* du Nil, du Rhin &c; –eiſen, Art. bourrelet; –sſchloß, s. Art. calibre.

*Municipal, a. *municipal*, e; –geſetze (einer Stadt) lois *m–es*; –rath, municipalité, f; –recht, n. droit *m.*, de municipalité; –ſtadt, f. ville *m–e*.

*Municipalität, en, f. municipalité, f.

*Munition, f. munition, f; –sfäſſer, futailles, f; –skaſten, –swagen, caisson d'artillerie.

Munkelig, (Wetter, trübe) nébuleux, trouble, sombre.

Munkeln, vn. et imp. fa. es munkelt, il fait *sombre*; le ciel, le temps est couvert, nébuleux; es munkelt, man munkelt davon, on en parle sourdement, à la sourdine, à l'oreille; P. im Dunkeln iſt gut –, l'obscurité, la nuit est favorable aux amants, aux projets cachés.

Münſter, Gg. Munster; s. –, s, n. (Domkirche, it. Thurm) taraud) cathédrale, f; it. *dôme*; das Straßburger –, le d. de Strasbourg; –thurm, *d.*; das –ſche, Gg. le pays de M.

Munter, a. ad. (wach) éveillé; (lebhaft) alègre, alerte, gai, vif, éveillé; alègrement, gaiement, vivement; ſie war noch nicht ganz –, elle n'était pas encore bien éveillée; einen – machen, (aus dem Schlafe machen) éveiller qn; (das Kind) iſt – geworden, s'est éveillé, réveillé; (er iſt alt) aber noch –, (übertrifft an Munterkeit) mais il est encore gai, vif; er iſt (für ſein Alter) noch friſch und –, il est encore frais et gaillard, frais et alegre, frais et dispos; ein – es Auge, Geſicht, Anſehen, œil, visage gai, air guilleret; – e Geſichtsfarbe, teint frais, vif, animé; (eine Arbeit) – angreifen, entreprendre gaiement; laſſen Sie uns – zugehen, allons! gai, gaiment; immer –! allons, bon courage! alerte! –er Junge, – es Mädchen, garçon éveillé, fille éveillée, alerte; – es Pferd, – er Hund, cheval, chien vif; – er Geiſt, Kopf, esprit vif, éveillé; – er Geſellſchafter, bon compagnon, homme d'une société agréable; – er Scherz, – e Unterhaltung, raillerie, conversation gaie; fg: – e Farben, couleurs gaies Mu. –, (Malerey) allegro, gaiment; ein – es Stück, allegro; air gai.

Munterkeit, f. *gaieté*, *vivacité*, allégresse, f; alle – verlieren, perdre toute sa *g.*; die – der Augen (verlieren), la vivacité des yeux; die – des Kopfes, Geiſtes, *g.* de l'esprit; (dies Pferd) hat –, a de la *g.*; – der Farben, *v.* des couleurs; coloris vif, gai.

Muntern, vp. Ch. munteret dich auf! (zu dem Reitenden) brifaut! ho! ha! ho!

Münz-abdruck, ectype; –abfall, balayures, raclures de monnaies, f; déchets; –amt, n. chambre des monnaies; –anſtalt, f. la *monnaie*, f; –balſam, Bo. baume des jardins; –beamte, officier à la cour des *m–s*; –bediente, employé à la *m.*; –beſchickung, f. allinge de la *m.*; –buch, livre, ouvrage numismatique; *–cabinet, c. –ſammlung; –eiſen, n. c. –ſtempel; –fälſcher, billonneur; rogneur de *m–s*; it. c. Falſchmünzer; –fälſchung, f. billonnement; das Verbrechen der =, *billonnage*; crime de *b.*; –feile, f. Mo. écouane ou escouane, f; colichet, f; –freiheit, f. c. –recht; –fuß, titre des *m–s*; der ſchwere =, le pied fort; den = verändern, verrinnern, changer, baisser le titre des espèces; –gebäude, f. (Münzhaus) brassage; –gehalt, l'aloi, le titre, la fin de la *m.*; –gerätb, n. c. –zeug; –ge-

noſſe, qui a, conjointement avec un autre, le droit de faire battre *m.*; **-gerechtigkeit**, f. c. -recht; **-gericht**, n. la cour des *m.-s*; **-geſell**, o. -ſucht; **-gewicht**, n. taille, f; **gebotenes** =, recours; **höheres** =, *largesse*, *l.* de loi, f; **-gewinn**, (im Staate) rendage; **-göttinn**, f. My. Monéta, f; **-gleicher**, c. -wäger; **-güte**, f. c. -gréalt; **-hammer**, flatoir; **-haus**, n. la *m.*; l'*hôtel* des *m.-s*; **-herr**, seigneur qui a le droit de monnayage; s. (-vorſteher) intendant, directeur, préfet des *m.-s*; **-hof**, c. -amt; **-junge**, ricochon; **-juſtirer**, ajusteur, **-kenner**, c. -ex.; **-knecht**, (bey den Deutſchen reyern) barrier; **-koſten**, pl. frais de fabrication des *m.-s*; it. (-gebühr der -vorſteher) brassage; **-kräh**, c. -gerüſt; **-kraut**, n. (Pflanzenkraut) nummulaire, f; **-kreuz**, n. Bl. croix bisantée ou bizantée; **-kunde**, c. -wiſſ.; **-kunſt**, f. art de monnayer; **-latte**, f. Mo. guignole, f; **-lauf**, cours des *m.-s*; **-meiſter**, maître monnayeur; it. préposé, directeur de la *m.*; =amt, n. charge de maître monnayeur, de directeur de la *m.*, f; =zeichen, c. -zeichen; **-meiſterinn**, f. femme du maître monnayeur, du directeur de la *m.*; **-muſchel**, c. Muſchelmünze; **-ordnung**, ordonnance, reglement concernant les *m.-s*, le monnayage; **-ort**, c. -ſtatt; **-platte**, f. c. -ſcheine; **-preſſe**, f. jument, f; balancier; **-probe**, f. essai des *m.-s*; **-probirer**, **-prüfer**, c. -wardein; **-rand**, débord; **-rath**, conseiller de la cour des *m.-s*; **-recht**, n. droit de monnayage, de battre *m.*; **-regal**, n. droit régalien de battre *m.*; **-ſchere**, f. coupoir; **-ſchiene**, f. (-ſtab) *carreau*; die =n dämmern und rund ſchlagen, aléser les *c.-s*; **-ſchlag**, travail de monnayeur; monnayage; s. (Gepräge einer -) frappe, empreinte, marque des *m.-s*, f; le coin **-ſchläger**, c. Münzer; **-ſchloſſer**, serrurier de la *m.*; **-ſchraut**, médailler; **-ſchreiber**, contrôleur de la *m.*; **-ſchrötling**, c. -ſtück; **-ſorte**, f. espèce, f; grobe =n, (Thalerſtücke z.) *m.* en grosses espèces, grosse *m.*; kleine =n, *m.* en petites espèces, menue *m.*; **-ſtadt**, f. ville qui a droit de faire battre *m.*; it. où il y a une *m.*; **-ſtämpel**, c. -ſtempel; **-ſtand**, b. d'Allem., État ayant droit de battre *m.*; **-ſtatt**, **-ſtätte**, f. *m.-rie*, f; **-ſtein**, Mg. nummulite, nummulaire, f; pierre numismale; **-ſtempel**, le coin, poinçon, carré; matrice, f; **-ſtreckwerk**, n. laminoir; **-ſtück**, n. *carreau*; die -e abwiegen, ajuster les *c.-s*; s. (Münzſtück) pièce de *m.*; **°-tarif**, tarif des *m.-s*; **-verfälſcher**, **-verfälſchung**, c. -klipper, -fälſchung; **-verfaſſung**, f. organisation, reglement concernant le monnayage; **-wage**, f. ajustoir; =ungeſtell, n. c. -latte; **-wäger**, Mo. (Münzer) ajusteur, justificateur; **-wardein**, Mo. essayeur; **-wark**, prépose de la *m.*; **-werk**, n. (Triebwerk, das Metall zu prägen) machine pour monnayer; s. (-kunſt) ouvrage numismatique; **-werth**, c. -gehalt; **-weſen**, n. fabrication des *m.-s*, f; monnayage; **-wiſſenſchaft**, f. c. -enntnuß; **-würdigung**, f. c. -probe; =ſtadelle, f. tableau d'évaluation des espèces de *m.-s*; **-zettel**, (Papiergeld) billet, papier *m.*; **-zeichen**, n. Mo. (die -ſtatt betreffend, wo die -e geprägt werden ſoll) le déferent; **-zuſatz**, Mo. alliage, cf. Münzen-s.

Münze, n. f. (geprägtes Stück Metall) *monnaie*; eine -ſchlagen, frapper une *m.*; (Schau-) médaille, f; alte -n, médailles antiques; it. ord. coll. (geprägtes Metall) *m.*; - prägen, ſchlagen, battre *m.*; alle Arten von -, welche im Umlauf ſind, toute sorte de *m.* ayant cours; die -n erhöhen, ſteigern, abſchlagen, hausser, rehausser, décrier ou rabaisser la *m.*; grobe -, *m.* forte; leichte -, *m.* légere ou faible; beſchnittene -, espèces rognées; falſche -, fausse *m.*; ingangbare, klingende - bezahlen, payer en espèce ayant cours, en espèce de mise, en espèces sonnantes, en numéraire; fig: fa. einen mit gleicher - bezahlen, payer qn en même *m.*; etwas für baare - nehmen, prendre qc pour argent comptant; it. (kleine Geldſorten) de la *m.*, de la menue *m.*; geben Sie mir für einen Thaler -, donnez-moi de la *m.* pour un écu; fig: (Vergeltungsbegierde) bouge, cauris ou coris; s. (Haus, wo man -n prägt) *m.*; hôtel des *m.-s*; (wo Denkmünzen geprägt werden) *m.* des médailles; atelier monétaire.

II. Bo. -, *menthe*, f; zahme -, *m.* commune; die grüne -, la *m.* de Notre-Dame; die kraufe -, c. kraus-; die rothe -, la *m.* des jardins; le baume domeſtique; s. (Art des Wiesenkrautes) calament; gelbe -, (Färberkraut) conise jaune; (Zahnkraut) inule des prés, f; (Krimpfuß) basilic sauvage; (in Virginien wachſende Pfl.) monarde écarlate, à fleurs rouges, f; thé d'oswégo; c. Bach-, Frauen-, Katzen-.

Münzen, va. monnayer; frapper de la *monnaie*, battre *m.*; man hat für drei Millionen Gold und Silber gemünzt, on a monnayé pour trois millions en or et en argent; gemünztes Silber, argent monnayé; fig: das iſt auf mich gemünzt, c'est à moi qu'on en veut; neue Wörter -, fabriquer de nouveaux mots; das -, le monnayage.

Münzen-beſchreiber, numismatographe; **-beſchreibung**, f. numismatographie, f; description des *médailles*, f; **-geſchichte**, f. histoire métallique; **-kabinet**, n. cabinet de *m.-s*; **-kenner**, médailliste; connaisseur en *m.-s*; **-kenntniß**, **-kunde**, f. *numismatique*, f; science des *m.-s*; métallique, f; **-kundig**, a. ad. médailliste, c. -kenner; **-ſammlung**, f. **-ſchatz**, collection de *m.-s*; médaillier.

Münzer, s, monnayeur; falſcher -, Falſch-, faux-monnayeur.

Münzerei, en, (das Münzen) monnayage; s. (Ort, wo gemünzt wird) la monnaie, atelier des monnayeurs; monnaierie, f.

Mur-aal, (Schlammbeißer) cobite loche d'étangs, f; s. (Muräne) flûte, murène, f; **-ente**, f. grande, double macreuse; **-holde**, f. (poi.) c. Mühler (Ha.)

Muräne, en, f. c. Meräne.

Mürb-braten, c. Mürbraten.

Mürbe, a. ad. (vom Obſt, Fleiſche) tendre; das Fleiſch durch Beißen - machen, attendrir la viande; (Geflügel) mortifier; -s Holz, -r Stein, bois frêle, pierre friable; fig: einen - machen, mater, mortifier, abattre qn, le rendre souple.

Mürbe, Mürbheit od. Mürbigkeit, (der Früchte, des Fleiſches) f. tendreté, f; (eines Steins) friabilité, f.

Mürben, pu. vn. (mürbe werden) devenir tendre. friable; s. va. (mürbe machen, p. fg.) mortifier, attendrir, rendre tendre, friable.

Mürblich, a. ad. (tendrelet, fa.); un peu tendre, friable.

Murkſen, fa. einen - von ſich geben, grogner (comme un jeune cochon); it. po. c. Murrkopf.

Murkſen, vn. fa. *grogner*; fig: (mürriſch ſeyn) *gr.*

Murkſtein, Mg. schiste micacé avec grenats.

Murmel-braſſen, (Art Meerfiſch.) morme, mormirot; **-fiſch**, mormyre; **-thier**, n. dim. **-thierchen**, n. *marmotte*, f; liron, loir; fig: (bildliche kleine Pf.) *m.*

Murmeln, vn. *murmurer*; it. (unverſtändlich reden) *m.*, marmotter; wie ſanft die Quelle murmelt! que cette fontaine gazouille, murmure agréablement! (der Donner) murmelt von fern, gronde dans l'éloignement; das ſanfte - eines Baches, le doux murmure d'; zwiſchen den Zähnen -, murmurer entre ses dents; man murmelt davon, on en parle sourdement, on en murmure, fig: (murren) pu. bourdonner, *m.*; s. va. (-d ſagen) was - Sie da zwiſchen den Zähnen, que marmottez-vous, que murmurez-vous la entre les dents? ſeine Gebete her-, marmotter ses prières; einem etwas ins Ohr -, chucholer qc à qn; das -, le murmure, bourdonnement, c. Gemurmel.

Murner, s, (Satyr) matou.

Murren, vn. av. d. *murmurer*, gronder; (dieſer Hund) murrt, gronde, c. trummen, (er iſt nicht zufrieden) et murrt, il gronde; gegen die Vorſehung -, m. contre la providence; s. va. (-d ſagen) marmotter; was murret ihr da? que marmottez-vous là? das -, *murmure*; das - des Volkes ſtillen, apaiser les *m.-s* du peuple.

Murrig, a. ad. c. mürriſch.

Murriſch, a. ad, *grogneur*, *grondeur*; d'une humeur fâcheuse, grogneuse, grondeuse, chagrine, boudeuse; - ausſehen, avoir l'air boudeur, chagrin; ein -er Menſch, un *grog.*, *grond.*; homme d'une humeur grondeuse, er hat einen -en Kopf, Sinn, il est d'un caractere chagrin, *grond.*; il a l'esprit chagrin.

Murr-kopf, grognard, grogneur, grondeur; ſie iſt ein alter -, c'est une vieille grogneuse, grondeuse. **-köpfig**, a. ad. grogneur, grondeur, c. mürriſch. **-meiſe**, f. (Beutelmeiſe) mésange nonnette ou des marais; **-ſinn**, humeur fâcheuse, chagrine, boudeuse; **-ſinnig**, c. mürriſch. **-topf**, c. Murrkopf.

Murten, n. Og. (Stadt in der Schweiz) Morat.

Murthe, f. Og. (Fluß) la Meurthe.

Mus, n. c. Muß.

Muſche, n, f. hn. ortolan des roseaux; s. Teil. (Schmetterlingen) mouche, f.

Muſchel, n, f. dim. **-chen**, n. *coquillage*, testacé; *moule*, f; it. (Schale der -) coquille, conque, f; **-chen**, coquillon; (die Auſtern) gehören zu den -n, sont du genre des testacés; Fluß-, See-, *coq.* d'eau douce ou fluviatile, *coq.* de mer; die gemeine od. ebene -, Mies-, les *m.-s*; *m.-s* communes; Suppe mit -n, potage aux *m.-s*; der Gipfel, die Mündung, die Schalen od. Klappen, das Gewinde der -, le sommet, la bouche ou ouverture, les battants, la charnière de la coquille; verſteinte -, conchyte; coquille pétrifiée; Farben in -n, c. -farben; mit -n ausgelegte Grotte, grotte de *c.-s*, f; aus einer - trinken, boire dans une conque, une coquille; fig: (Geſchirr aus -n) conque, f; An. -, (der Naſe) conque, coquille, connet; obere -, conque supérieure; mittlere, conque moyenne; s. die -, (Ohr-), coquille ou limaçon, conque de l'oreille; 3. (an verſteinten Schaalthieren) vulve, f; - (am Gefäße des Hirſchfängers), coquille; (an einer Thürklinke) coquille, f.

Muſchel-achat, quarts-agate conchyliolde; **-atlaß**, satin à coquilles; bouille-colonnis; **-bank**, falunière, f; banc de falun; **-blume**, f. pistie, f; ananas d'eau; **-bruch**, c. -kunſt; **°-cabinet**, n. c. -ſammlung; **-eiſchel**, moineau des roseaux; **-erde**, f. c. -mergel; **-erz**, n. mine de *fer* en coquille, f; **-fang**, la pêche des moules; **-farbe**, f. (in -n aufwärts) couleur en coquille, f; **-floß**, monocle à coquilles ovales, grain de millet; maussade, f; **-flor**, crêpe à coquilles; **-förmig**, a. ad. en forme de coquille; conchoïde, ondulé; **-gehäuſe**, n. c. -ſchale; **-gericht**, n. H. anc. ostracisme; **-gold**, n. or de coquille, en feuille; **-grube**, f. c. -bank; **-horn**, n. conque, f; **-hut**, chapeau de pelerin, garni de coquilles; **-inſekt**, n. c. Schildlaus; **-kalk**, chaux de coquilles, f; **-kalkſtein**, c. -marmor; **-könig**, c. -fiſcher; **-krebs**, cancre parasite; **-kunde**, f. conchyliologie, f; **-kürbiß**, potiron; **-lage**, f. couche de coquilles, f; Carr. coquillart; **-lebre**, f. c. -kunſt; **-linie**, f. Math. conchoïde, conchile, f; **-linig**, a Math. conchoïdal, e; conchile; **-mergel**, c. -mergel; **-marmor**, marbre coquillier, pierre coquillère; **-mergel**, falun, cron; mit = düngen, faluner; **-münze**, f. cauris, coris; porcelaine *monnaie*, f; m. de Guinée, f; **-niſchel**, f. c. -eiſchel; **-reich**, a. ad. riche en coquilles; **-ſammler**, qui a une collection de coquilles; **-ſammlung**, f. collection de coquilles, f; coquillier; **-ſand**, cron; table coquilleux; **-ſchale**, f. coquille, conque, f; **-ſchicht**, f. c. -lage; **-ſchlucker**, hn. plongeon à tête rouge; **-ſeide**, f. byſse; poil de nacre; soie de coquillages ou de mer, f; **-ſilber**, argent en coquille; **-ſperling**, c. Baumſperling; **-ſpiel**, n. (der Angel) lunette, f; **-ſtein**, pierre coquillère; **-taffet**, taffetas à coquilles; **-wächter**, pinnotere; **-wagen**, conque, char en forme de conque; **-werk**, n. coquillage; (in Grotten) rocaille, f; (ondulé.

Muſchelicht, muſchelig, a. ad. Ex. conchoïde.

Muſcinit, en, (Kleine Schmutzkatze) musculite, f.

Muſcus, (Moosart) muse.

Muſe, n, f. My. *muse*, f; Zögling, Liebling der -, nourrisson des *m.-s*, du Parnasse; favori des *m.-s*; ſeine - iſt heiter, sa *m.* est enjouée; Bo. bananier.

°Muſen-almanach, almanach des *muses*; **-berg**, My. Poé. le double mont, le Parnasse, le Pinde, l'Hélicon; **-born**, My. Poé. la fontaine des *m.-s*; l'Hippocrene, f; **-freund**, inn, ami, amie des *m.-s*; **-gott**, le Dieu des *m.*; Apollon; **-günſtling**, favori des *m.*; **-haft**, a. ad. d'une muse, qui appartient aux *m.-s*; **-kunſt**, f. art des *m.-s*; poesie, f; **-pferd**, n. My. Poé. le cheval ailé; Pégase; quell, c. -born; **-ſchar**, f. chœur des *m.-s*; les neuf sœurs; **-ſitz**, ſejour, siége, résidence des *m.*; fig: (Göttingen, Jena) dieſe =e, ces résidences des *m.*; **-ſohn**, fg: fils des *m.*; élève d'Apollon; **-tempel**, temple des *m.*

Muſel, s, tronc, bloc; it. pv. (des Brodes) mie, f.

Muſelmann, (Bekenner Mohamets) Musulman.

Mahoméan; Muſelmánnin, Musalmane, mahométane, f.

Muſelmánniſch, a. ad. musulman, e.

Mús-eſſe, Hn. (Bibl.) la dobale.

Muſeum, s, n. pl. Muſeen, musée, muséon, muséum.

*Muſiciren, vn. av. h. faire de la musique.

Muſik, muſiq, Ex. e. müsiq.

*Muſik, eu, f. (Kunſt) *musique*; 2. (Tonſtück) *m.*; –machen, faire de la *m.*; eine – aufführen, exécuter une *m.*; 3. (Geſellſchaft von Tonkünſtlern) *m.*; (der König) hat eine vortreffliche –, a une excellente *m.*; –akademie, f. l'académie de *m.*, f; –drath, fil à *m.* par numeros; –meiſter, maître de *m.*; –leiter, f. e. Tonleiter; –ſtunde, f. leçon de *m.*, f.

*Muſikaliſch, a. ad. *musical*, e; –ment; –er Ausdruck, terme *m.*; –es Inſtrument, instrument de musique; ſie hat kein –es Gehör, elle n'a point d'oreille pour la musique, elle n'a pas l'oreille *musicale*; –e Sucht, f. musicomanie, musomanie, f.

*Muſikant, en, *musicien*; herumziehender –, *m.* ambulant; mp. ménétrier; racleur de boyaux; die –en beſtellen, commander les violons.

*Muſikus, Muſikers, s, musicien.

*Muſirt, a. ad. Im. –e Buchſtaben, (mit Figuren verſehrte) lettres grises ou ornées.

*Muſiv, (muſiviſch), a. ad. –iſche Arbeit, –arbeit, f. (Mokait) *mosaique*, f; ouvrage de *m.*, en *m.*; das iſt ſchöne –arbeit, voilà une belle *m.*; –gold, n. or de *m.*; –machierei, f. peinture de, en *m.*; –ſilber, n. argent de *m.*

Muſkate, n, f. (–nuß) la *muscade*, noix *m.*, f. 2. c. –nbaum; ſg: (kleine Kugel der Taſchenſpieler) escamote, f; –nbaum, (wilder die – trägt) muscadier; –nbirn, f. c. Muſkatellerbirn; –nblume, –nblüte, f. fleur de muscadier, f; ſg: (Gewürz) fleur de *m.*, f; macis; Bo. (Nachtviole) julienne, f; Con. gâteau feuilleté; –nhyazinte, f. jacinthe musquée; muscari; –nholz, n. bois lettré; –nnuß, Muſkatnuß, f. la noix *m.*, la *m.*; Con. (Art Peſtanenbäckerei) la noix *m.*; –nroſe, f. rose *m.*, f; –nöl, n. huile de macis, f.

Muſkateller, s, (Wein) *muscat*, vin *m.*; it. e. –traube; –aprikoſe, f. abricot musqué; –birn, f. muscadelle, f; rousselet; poire musquée; –geſchmack, goût *m.*, de *m.*; –kirſche, f. cerise musquée, f; –kraut, n. la sauge sclarée, l'orvale, la tonte-bonne; 2. (Mohrenſalbei) ethiopienne, f; –traube, f. *m.*, raisin *m.*; –wein, vin *m.*

Muſkat-traube, c. Muſkatellertr. 2.

Muſkel, s, n, *muscle*; ſtark von –n, musculeux, bien musclé; das Gegenwirken der –n, antagonisme; die Lehre von der Zergliederung der –, myotomie, f; gefiederter –, *m.* penniforme; halbgefiederter –, *m.* semi-penniforme; durchflochtener –, le complexe ou *complexus*; der kleine . . –, le petit *complexus*, le mastoïdien latéral; der große und kleine runde –, le *m.* grand rond, *m.* petit rond; der birnförmige –, le *m.* piriforme; der halbfiedrige –, *m.* semi-tendineux; der halbhäutige –, le *m.* demi-membraneux.

Muſkel-bewegung, f. mouvement des muscles; einwärts gehende =, adduction, f; –blutader, f. An. veine *musculaire*, f; –faſer, f. fibre *m.*; –haut, f. membrane *m.*; –nerve, An. nerf musculo-cutané; cutané externe; –kraft, f. force *m.*, f; –lehre, f. myologie, f; –nerve, An. nerf *m.*; der gemeine –, (der Gegenwirkende) nerf moteur de l'œil; le relevent, l'érecteur; –ſcheide, f. fascies des muscles, f; –ſchlagader, f. An. artère *m.*; die untere und obere –, l'artère musculaire inférieure et l'artère orbitaire supérieure; –zergliederung, –zerlegung, f. myotomie, f; –zweig, An. branche, rameau d'un nerf *m.*

Muſkelig, a. ad. musculeux, se; musclé, ée; –er Theil, partie musculeuse.

*Muſk-käfer, c. Zottengräber; –ochs, s, c. Moſchusochs.

*Muſkete, n, f. Mil. *mousquet*; die – tragen, porter le *m.*; –nfeuer, n. mousqueterie, mousquetade, f; ein lebhaftes = aushalten, essuyer une vive mousquetade; –ngabel, f. fourchette à *m.*, f; –nkugel, f. balle à *m.*, f; –nſchuß, coup de *m.*

*Muſketier, es, e, Mil. *mousquetaire*; er dient als –, il sert, est dans les *m-s*.

*Muſketon, es, e, (Art Pinken, mit kurzem Lauf) mousqueton.

Muſkito, s, (amerikaniſche Schnake) mosquite, f.

Muſkus, c. Biſamz.

Muß, (Müß) es, e, n. (von Aepfeln, Birnen z.) *marmelade*, f; – von Mandeln, crème aux amandes, bouillie d'amandes, f; (dieſes Fleiſch) iſt zu einem – geworden, est tombé en *m.*; –apfel, pomme bonne à faire de la *m.*; –fladen, c. –torte; –kraut, n. corete, f; –kuchen, gâteau, tourte de *m.* de prunes; –pfanne, f. casserole à *m.*, f; –pflanze, f. c. –kraut; –theil, n. c. Faſtnacht; –thier, Muſethier, n. elan; –topf, pot à *m.*; –torte, f. tourte de *m.*

2. Muß, (das u gedehnt) n. indecl. La. contrainte, nécessité, f; es iſt ein –, c'est un faire le faut, une chose indispensable, une *nécessité*; es iſt eben kein –, rien n'oblige à le faire, il n'y a pas de *m.*; l'o. – iſt ein bitter Kraut, – iſt eine harte Nuß, *n.* est une dure maîtresse.

Muße, (Müße), f. *loisir*; einer andächtigen – genießen, jouir d'un honnête *l.*; eine glückliche –, d'heureux *l-s*; ich habe noch nicht – dazu gehabt, je n'en ai pas encore eu le *l.*; Sie können dieſes nach – thun, vous ferez cela à *l.*, à votre *l.*; it. (Geiſtesfaulheit) *oisiveté*, f; in einer andächtigen – leben, vivre dans une honnête *oi.*; –ſtunde, f. heure de *l.*, f.

*Muſſelin, es, e, Com. mousseline, f.

Muſſelwagen, Mar. (espace entre les bittes et le mât de misaine).

Müſſen, vn. av. h. falloir; devoir; man muß eſſen (um zu leben z.), il faut manger pour z; das muß auch eine ſolche Wirkung hervorbringen, cela devait nécessairement produire un tel effet; – Sie es durchaus haben? faut il *absolument* que vous l'ayez? vous le (la) faut-il *abs.*? dazu muß er Geld haben, il lui faut de l'argent pour cela; und wenn ich ſterben müßte, fallât-il mourir; dût-il m'en coûter la vie; er muß Alles wiſſen, il veut tout savoir; il s'imagine qu'on doit l'instruire de tout; – Sie das wiſſen? faut-il, est-il nécessaire que vous le sachiez? 2. (bei aufgeſchobenen Bedürfniſſen) es müßte ſich gerade ſo fügen, le hasard le voulut ainsi; alle Tage müßte ein neues Hinderniß eintreten, chaque jour amena un z; – wir uns hier wiederfinden! faut-il nous retrouver ou que nous nous retrouvions ici? 3. (einen Wunſch ausdrücken) es, daß ich für dich ſterben müßte! oh, dussé-je mourir pour toi! to müſſe es dir denn gelingen! ah! puisses-tu réussir! it. das es gerade jetzt geſchehen müßte! fallait-il que cela arrivât dans ce moment-ci! warum mir aber auch Alles mißlingen muß! faut il que rien ne me réussise! welches Vergnügen müßte es ſeyn! quel plaisir n'y aurait il pas, ne serait-ce pas! dort muß es ſehr kalt ſeyn, il faut qu'il y fasse bien froid; il doit y faire bien froid; es muß wohl nichts an der Sache ſeyn, il paraît que la chose est sans fondement; ſo. welche Zeit muß es wohl ſeyn? quelle heure est-il bien, peut-il être? (er kömmt noch), er müßte denn eine Abhaltung gehabt haben, à moins qu'il n'ait eu quelque empêchement; 4. (von nothwendigen Sachen) wir – Alle einmal ſterben, il faut que nous mourions, il nous faudra tous mourir un jour; ſie müßte ihn heirathen, on l'a forcée, elle a été forcée de l'épouser; (er wollte nicht) aber er hat gemußt, mais il y a été contraint; er hat viel Ungemach ausſtehen –, (nicht; gemußt) il a éprouvé bien des revers, il a eu bien des revers à essuyer; ich muß fort von hier, il faut que je parte, que je m'en aille d'ici; ich muß nach Hauſe, il faut que j'aille chez moi; er mußte daran, il fallut en passer, il fallut qu'il en passât par-là; die Sache muß wieder herbei, (verlaſſen werden), il faut que cela se retrouve; Sie – aber auch kommen, mais il faut venir (ou que vous veniez) aussi; du mußt mich nicht verrathen, ne va pas me trahir, garde-toi de me trahir; das – Sie nicht von mir verlangen, ne me demandez pas cela, (wenn Sie anderer Meinung ſind) ſo – Sie wiſſen, das, sachez du moins z; fa. ich muß dich doch noch etwas fragen, je dois vous demander, il faut que je vous demande encore qc; das –, c. Muß (2).

Muſſirt, a. ad. en manière de, (à la) marmelade, en bouillie, cf. Muß (1).

*Muſſiren, vn. mousser; –der Champagner, champagne mousseux; 2. va. Cart. die Karten –, mouler le dos des cartes.

Muſſir-farbe, f. Cart. couleur à mouler, f; –form, f. le moule,

Muſig, a. ad. –es Obſt, fruits bons pour de la marmelade; Fond. –es od. mußiges Zinn, étain grumeleux.

Müſſig, a. ad. oiſif, ve, –ment; (ein junger Menſch) ſoll nicht – bleiben od. ſeyn, ne doit pas se tenir, rester, être oisif; er kann nicht – ſeyn, il ne saurait être sans rien faire; ſeine Zeit – zubringen, –gehen, passer son temps dans le désœuvrement, à ne rien faire; fainéanter; er iſt ganz –, il est tout désœuvré, désœuvré; – an Leuten wird die Zeit lange, le temps pèse aux gens désœuvrés, oiseux; ein –es Leben führen, mener une vie oisive, oiseuse; –e Zeit, temps de *loisir*; eine –e Stunde haben, avoir une heure de *l.*; ſg: ſein Geld – liegen laſſen, laisser son argent oisif; 2. autref. einer Perſon, einer Sache – gehen, éviter, fuir qu, qc.

Müſſigen, c. ab –; 2. ſich einer Sache –, (die meiden) se passer d'une chose; s'en abstenir, l'éviter; Chance. ſich zu et. genöthigt ſehen, se voir obligé, se trouver dans le cas, la nécessité de faire qc.

Müſſiggang, es, *oiseveté*, fainéantise, désœuvrement, f; *désœuvrement*; ſein Leben im – zubringen, passer sa vie dans le *dés.*; ſich dem – ergeben, s'adonner à l'*o.*; fainéanter; P. – iſt aller Laſter Anfang, l'o. est la mère de tous les vices.

Müſſiggänger, s, inn, *fainéant*, e.

Müſſiggängeriſch, a. ad. *oiſif*, ve, –ment.

Muſtelle, Hn. (s. Fruchten.

Muſter, s, n. dim. –chen, n. *exemple*, *modèle*; ein – von Treue z, e., *m.* de fidélité z; zum – dienen, servir de *m.*, d'e.; ſich einen zum – nehmen, prendre e. sur qn, se régler sur qn, sur son e.; ſich nach dem – eines Andern bilden, se former sur le *m.* d'z; (die Klaſſiker) ſind vortreffliche –, sont d'excellents *m-s*; das –, vollkommenſte –, (Ideal) *idéal*; perfection idéale; das – der Schönheit, l'*id.* de la *beauté*; la *b.* idéale; it. (Modell) *m.*; ein – machen, (Modelliren) faire un *m.*; nach einem – arbeiten, travailler sur, suivre un *m.*; ein – zu einer Bildſäule z, le *m.* d'une statue z; Brod. z *patron*; ein – für Spitzen z, un *p.* de dentelle; das – ſchneiden, tailler le *p.*; durchſtochenes –, pontis; ſg: ſie iſt ein häßliches –, (Weib) po. c'est une laide femelle.

2. (Probeſtückchen) *échantillon*; montre, f; ein – geben, vorzeigen, donner, faire voir un *éch.*; (das Stück) gleicht dem – nicht, ne se rapporte pas à l'*éch.*; die ſchönſten – in der ganzen Karte, les plus beaux *é-s* de z; ein – von dieſem Weine, un *éch.* de ce vin; ſg: ein –chen von ſeiner Freigebigkeit, un petit *éch.* de sa libéralité.

3. (Zeichnung in einem Bande, Zeuge) *dessin*, *patron*; dieſe Spitzen haben ein ſchönes –, voilà de la dentelle d'un beau *p.*; geſchmackloſe –, dessins sans goût; Jar. –, (Form, Geſtalt der Blumenbeete z) compartiment (de parterre).

Muſter-band, Rel. *modèle*; volume tenant de *m.*; –baum, (–bäumchen, n.) Jar. buisson, arbre de parterre; –begriff, idéal; –bild, n. idéal, type idéal; image idéale; –buch, n. (zum Nähen, Sticken, Stricken z) échantillons (Italiſches B.) livre classique; le *m.*; 2. c. –karte; –eiſen, n. Art. ferrures façonnées; –elle, f. étalon d'aune; –karte, f. carton; carte d'échantillons, montre, f; –kreuter, commis voyageur; –macher, (Modelleur) ouvrier qui fait des *m-s*; –ordnung, f. Jar. plan de compartiment; –ort, –platz, Mil. place de revue, de montre, f; –probe, c. Muſter (3); –preſſe, f. Bon. (Stümpfe damit zu n) fourreau; –rolle, f. c. –karte (2); Mil. rôle de la revue ou de montre; –ſchneider, patronnier; –ſchreiber, (bei Truppen) secrétaire aux revues; –ſchrift, f. livre, ouvrage classique; *m.*; 2. (Vorſchrift zum Schreiben) exemple, f; *m.* d'écriture; –ſchule, f. école normale; –ſtück, n. pièce qui peut servir de *m.*; Sammlung von (Chromomable) recueil de morceaux choisis; –tugend, f. (Moraliſches T.) vertu souveraine; l'idéal de la vertu; –werk, n. ouvrage qui peut servir de *m.*; (Moraliſches B.) ouvrage classique; –wort, n. Gr. paradigme; –zeichner, dessinateur de *modèles*; –zettel, c. rolle.

Muſterer, s, faiseur de moules, de modèles; it. (Modelleur) gaufreur; it. e. Muſterſtecher; 2. Mil. qui

fait la revue de ꝛ; it. qui passe qc en revue; inspecteur aux revues.

Musterhaft, a. ad. *exemplaire*, –ment; –e Frömmigkeit ꝛ, piété ꝛ *ex.*; – leben, ein –es Leben führen, vivre exemplairement, mener une vie *ex.*; sie haben sich – vertheidigt, ils se sont défendus à merveille, parfaitement bien; das ist –, cela est d'un exemple; –er Mann, homme ꝛ *ex.*; –e Schriftsteller, auteurs classiques; modèles.

Mustern, (Muster machen) faire des modèles, des patrons; it. c. materia; s. (Stückweis beschau) Zeuge ꝛ, examiner, inspecter des étoffes; die Truppen, das Heer –, passer les troupes en revue, faire la revue de l'armée; fg: (studiren) ein Buch –, critiquer un livre, faire la revue d'un ꝛ; das –s; –rung, f. Mil. *revue*, f; eine – anstellen, halten, faire une *r.*; fg: seine Handlungen ꝛ durch die – gehen lassen, faire une *r.* de ses actions ꝛ, passer ses actions en *r.*

Mutes, pu. c. mutirn.

Muter, s, pl. –trebs, écrevisse qui mue, qui a mué; –n, mûtern, vn. vp. (u. ferben) pu. muer; das –, la mue.

Muth, es, (Gemüth) cœur; wie ist ihm zu –e? dans quelle disposition est-il? du reste nicht, wie mir zu –e ist, vous ne savez pas ce que j'ai sur le cœur; es ist mir eben nicht wohl zu –e, qc m'inquiète, je ne suis pas tout-à-fait à mon aise, tranquille; ich weiß wohl, wie einem (in solchen Fällen) zu Muthe ist, je sais bien ce qu'on éprouve; es ist mir bei dieser Sache nicht wohl, es ist mir schlecht od. schlimm zu –e, je presume, présage mal, je n'augure rien de bon de cette affaire.

s. (Herzhaftigkeit) *courage*; – haben, besitzen, avoir du –; – machen, einflößen, geben, donner –, du –, inspirer du –; den – sinken lassen, verlieren, perdre –, le –; – fassen, wieder – fassen, prendre, reprendre –; einem den – rauben, benehmen, abattre le – de qn, ôter le –, faire perdre – à qn; le décourager; aus Mangel an –, faute de –; sie sprachen einander – ein od. zu, ils s'encouragèrent l'un l'autre; ich habe den – nicht, es zu sagen, je n'ai pas le –, le cœur de le dire; guten –es seyn, avoir bon –; it. (vergnügt) être de bonne humeur; P. Gut macht –, les richesses donnent de la hardiesse, enflent le –; (ein Pferd) voll –es, courageux, fringant, très-vif, qui a bc de vigeur; es ist kein – und kein Leben in ihm, il n'a point de vigueur; c'est un homme sans énergie, sans vivacité; seinen –, sein Müthchen od. Müthlein an jemand kühlen, décharger sa bile, sa colère sur qn; prendre, tirer vengeance de qn.

Muth-beseelt, a. ad. Poé. plein de *courage*; **-geld**, n. –groschen, (für das Meisterrecht) la taxe, le droit de *maîtrise*; er hat sein – bezahlt, il a payé sa *m.*; **-lade**, n. (bei Handwerkern) annce où l'on aspire à la *m.*, f; **-leer**, –los, a. ad. sans *c.*; découragé, timide; it. (ohne Leben) sans vigueur, sans énergie, sans vivacité; **-los** seyn, werden, être découragé, abattu; jemanden – machen, décourager qn; **-losigkeit**, f. *découragement*; manque de *c.*; in – verfallen, tomber dans le *d.*; **-macher**, s; inn, qui encourage qn, qui donne du *c.*; **-maßen**, conjecturer, présumer qc; se douter de qc; aus seinem Muthmaße – maßen sich sein Verderben, sa dépense ne fait conjecturer sa perte, sa ruine; ich habe es ge-maßet, je m'en suis douté; je l'ai présumé; ich – maße daraus nichts gutes, je n'en présume, augure rien de bon; **man-maßen**, er hatte sie verführet, on le soupçonne de l'avoir empoisonnée; das ist ꝛ, o. –maßung; **-maßlich**, a. ad. *conjectural*, e; –ment; probable, –ment; présumable; –er Beweis, preuve –e; etwas – als wahr annehmen, présumer qc vrai; er könnte – ist, il arrivera probablement encore; il est à présumer, à supposer qu'il arrivera ꝛ; **-maßlichkeit**, f. probabilité, f; **-maßung**, en, f. *conjecture, présomption*, f; eine bloße –, une simple *c.* ou *pr.*; **-meiße**, ad. conjecturalement, par *c.*; **-reich**, a. ad. plein de courage, très-courageux; **-schein**, Fco. lettre de souffrance, d'indult, f; souffrance, f; Ex. certificat, brevet de concession d'une minière; **-voll**, a. ad. c. –reich; **-wille** od. –n, *malice, méchanceté*, f; sie übte diesen – an ihm aus, um ꝛ, elle lui fit cette petite *ma.*, ou *méch.* pour ꝛ; (dies Kind) hat einen besondern –, est d'une mievrerie, mievreté singulière; ka. verzeihen Sie ihm diesen kleinen –, pardonnez-lui cette petite *ma.* ou espièglerie; –treiben, faire des folies; folâtrer; **-willig**, a. ad. méchant, *espiègle*, mievre; Sie sind ein –er Mensch, sehr –, vous êtes un méchant, vous êtes bien méchant; das ist ein –er Junge, cet enfant est *ex.*, mièvre; ce garçon est un petit *ex.*; –er Streich, espièglerie, f; sie hat heute eine sehr –e Laune, elle est auj. d'une humeur bien folâtre; sie hatte tausend –e Einfälle, spielte uns tausend –e Streiche, elle dit mille folies, mille folâteries, elle nous fit mille petites malices; (die Jugend) ist –, est folâtre; etwas –er Weise thun, faire qc à dessein, de propos délibéré; –e Sünde, peche de malice, commis de propos délibéré; –er Bankerott, banqueroute frauduleuse; **-willigkeit**, en, f. c. –mille; **-zettel**, Ex. demande en concession d'une mine, f.

Muthe, n, f. (das –n) pu. demande, requête, f; die – verrichten, (um das Meisterrecht anhalten) demander la maîtrise, à être passé maître.

Muthen, va. (begehren, anstehen) v. *demander*; das Meisterrecht –, *d.* la maîtrise; Ex. eine Grube –, *d.* la concession d'une mine, à exploiter une mine; Fco. ein Lehen –, *d.* à être admis à la, à faire la reprise d'un fief; it. (das Lehen wirklich –) relever un fief, faire la reprise, la reconnaissance d'un fief; s. gemuthet (gebeten, gesonnen) seyn, avoir envie, l'intention de ꝛ; être disposé à; wie ist er gemuthet? quel est son dessein, son *in.*? er ist g. zu verreisen, il a dessein, il est intentionné de faire un voyage; wohl, übel g. seyn, être bien, mal disposé; être de bonne, de mauvaise humeur, c. Muthung.

Muther, s, Ex. (um Anlegung einer Berggrube) aspirant, suppliant; it. (der eine Grube gemuthet hat) concessionnaire d'une mine.

Muthig, a. ad. *courageux*, se, –ment; –er Mann, –e That, Antwort, homme *c.*, action, réponse courageuse; – sprechen, parler courageusement; –es Pferd, cheval *c.*; it. fringant, vif; (dieses Pferd) ist zu –, a trop d'ardeur; **-keit**, f. (eines Pferdes) ardeur, vivacité, f.

Muthigen, va. (muthig machen) v. encourager; donner du courage à ꝛ.

Muthung, en, f. c. zu–; Ex. – einlegen, demander la *concession* d'une mine, une exploitation; die – annehmen, faire la *c.* d'une mine; – erlangen, demander délai; die – ist blind, (enthält keine Erze) la *c.* est aveugle; Fco. *demande*, f. c. Muthe; die – bestätigen, accorder, octroyer la *d.*

Mutter, pl. Mütter, f. (dim. Mütterchen, n.) *mère*, f; – werden, devenir *m.*; sie ist – eines Knaben geworden, elle est accouchée d'un garçon; ein Mädchen zur – machen, rendre une fille *m.*; engrosser une fille; sie ist – von vier Kindern, elle est *m.* de ꝛ; seine Frau –, madame sa *m.*; (ein Kalb ꝛ) weinen an der – saugt, qui tète sa *m.*; (diese Vögel) scheinen nach ihrer –, crient après leur *m.*; it. –, Mütterchen, n. (z. einer alten Frau) fa. bonne *m.*; nun wie geht es – ? eh bien, ma bonne, comment vous va ? gut, antwortete das Mütterchen, das alte .., bien, répondit la bonne vieille; fg: sie ist eine wahre – ihrer Unterthanen, c'est une véritable *m.* de ꝛ; die hochwürdige –, (Aebtissin) la révérende *m.* Abbesse; fg. die Noth ist eine – der Erfindung, la nécessité est la *m.* de l'invention; (das Mißtrauen) ist die – der Sicherheit, est la *m.* de la sûreté; Ex. –, Erz–, Metall–, (Steinarten ꝛ in welcher die Erze eingeschlossen sind) matrice (des minéraux, métaux), f; die – an einem Schraubstocke, (Schraubenmutter) l'écrou (de la vis); Arf. (der bohle, unterste Theil einer Form) le fond (du moule); An. (Lateinisch Saal in der Bedeutung) matrice, f; Arq. die –, das Mütterchen, (Ring, worein der Zapfen gefleckt wird) le porte-lanterne; Econ. (Botanisch der weibliche Stempel) la lie, le marc; den Wein auf der – liegen lassen, laisser le vin sur la lie; – zum Essigmachen, marc, dépôt de vinaigre.

Mutter-ader, f. An. (Ader unsern Hodsader) saphène, f; **-allein**, ad. fa. tout seul; **-art**, f. auf –, en mère; maternellement; **-as**, Jar. (Hauptast) maîtresse *branche*, mère-*br.*, f; **-balsam**, baume antihystérique; **-band**, n. An. ligament vaginal ou de la matrice ꝛ; **-baum**, (Jar. Besamung) baliveau; **-bein**, n. jointure, emboîture de la cuisse et de la jambe, f; **-beschwerde**, –beschwerung, f. (ᵉᵉ Zufälle) mal de *mère*; mal, passion, affection hystérique; hystérie, f; les vapeurs de *m.*, f; it. nymphomanie, f; sie leidet an –ben, elle est hystérique, affectée d'hystérie; elle souffre du mal de *m.*; **-biene**, f. (der Weibchen) mère-abeille, f; s. pu. c. –ase; **-birke**, f. bouleau à branches pendantes; **-blume**, f. Fleur. (zum Zusammentragen) mère-fleur, f; s. Bo. (Küchenschelle) *anémone* pulsatille, f; 3. (Milchblume) herbe à lait, f; Lattic; polygale vulgaire; **-blutfluß**, flux de sang de la matrice; **-bruch**, Chir. hystérocèle, f; **-bruder**, oncle maternel, frère de la *m.*; **-brust**, f. **-busen**, sein mütterlicher Busen, sein mütterliches Herz, sein mütterliches Gemüth, sein mütterliches Wesen, sein mütterliches Verhalten, sein mütterliches Betragen, sein mütterliches Benehmen, sein mütterliches Betragen gegen seine Kinder, sein mütterliches Verhalten gegen seine Kinder, sein mütterliches Benehmen gegen seine Kinder, sein mütterliches Betragen gegen seine Untergebenen, sein mütterliches Verhalten gegen seine Untergebenen, sein mütterliches Benehmen gegen seine Untergebenen

m; n. (der, die) personne, enfant qui n'a point de mère, qui a perdu sa mère; it. fa. -lose, f. -löscher, m. -loseste, f. (Art heftiger Hitze) aphye, f; -mahl, n. tache de mère, f; imaginations, f. pl.; envie, épheléde, f; -meisel, e. -pärtgen (Chir.) t -mensch, e. -testo; -milch, f. lait de la m.; etwas mit der = einsaugen, sucer qc avec le lait; -mord, matricide; -mörder, inn, le, la matricide; -mund, An. l'orifice, la bouche de la matrice; -nackend, -nackt, a. ad. fa. tout nu; nu comme la main; -nägelein, n. c. -nelke (s) t -name, nom de mère; -nelke, f. (zum Samen pieken) œillet à semence, à marcotte; 2. (Gartnerkunst) mère ou autelle de giroflée, f; clou matrice; -pfeife, f. (im Pferdekaue) alvéole, cellule qui renferme le couvain, f; -pfennig, argent de poche, ar. mignon, deniers de réserve; it. ar. qu'une mere donne secrètement à son fils; -pferd, n. cavale, f; jument poutinière, f; -pflaster, n. Chir. emplâtre hystérique; -plage, f. les soins d'une m.; les sollicitudes maternelles; 2. c. -teilwurze, t -polyp, skirrhe, polype de la matrice; cercose; -ring, c. -tanz -röhrchen, n. (am Gebärmutter-Feuergewehre) le porte-baguette; -salbe, f. onguent matrical, hystérique; -schaf, n. mère-brebis, t rebis portiere, f; -scheide, f. An. vagin; -schmerz, douleur qu'éprouve une mère au sujet de son enfant; 2. (in der Mut-) hystéralgie, f; -schnitt, Chir. opération césarienne, hystérotomotocie, f; -schoos, sein, giron de la mère; 2. c. -leib; -schraube, f. Ser. écrou; Arq. culasse, f; -schule, f. école normale, f; -schwamm, fic de la matrice; -schwein, n. la truie, f; Ch. laie, f; -schwester, f. tante maternelle; sœur de la m., f; -schwindel, mal de m.; vapeurs hystériques, f; -seele, f. fa. homme, personne; ame, f. es ist keine = da, il n'y a ame vivante, personne; = allein, ad. fa. tout seul; -segen, bénédiction maternelle; -sinn, les sentiments, l'esprit, le cœur d'une mère ou maternels; -sohle, f. Sal. l'eau-mère, f; c. -lauge; -sohn, m. dim. -söhnchen, n. mp. enfant mignon, gâté; -spiegel, Chir. speculum, miroir, dilatatoire ou dioptre de la matrice; sg: (Mutter einer Mutter) miroir d'une m.; les devoirs de mère; -sprache, f. langue maternelle; 2. (unterlinguale Gr.) langue mère ou matrice; -spritze, f. Chir. seringue pour la matrice, métrenchyte, f; -staat, e. -tant; -stadt, f. (Geburtsstadt) ville natale, f; 2. (von welcher Pflanzen ausgegangen sind) métropole, f; -stein, hystérolite, f; -stelle, f. fonctions, charge de m.; sie vertritt = bei diesem Kinde, elle sert de m. à; -stock, Vig. cep de vigne; Jar. souche principale, f; 2. (unter Bäumen) roche m., f; -stück, n. action, trait d'une m.; -sturz, c. -verfall; -teil, patrimoine, bien maternel; -thräne, f. larmes d'une m., f; -titel, titre de m.; -treue, f. soins, attachement d'une m.; -trichter, c. -röhre; -trompete, f. les trompes de la matrice ou de l'allopie, f; -veilchen, n. -viole, f. Bo. julienne des jardins, f; -vorfall, hystéroptose; descente, abaissement de matrice; -wasser, n. eau anti-hystérique, f; -wasserfucht, f. hydropisie de matrice, f; -weh, n. (bei der Niederkunft) douleurs de l'enfantement, f; 2. c. -leidwesen; -wein, vin anti-hystérique; -witz, bon sens; esprit naturel; er hat =, c'est un homme de bon sens; -witzig, a. pu. plein de bon sens; -wolle, f. mère-laine, f; -wurz, f. menn, menn; n. d'othamantie; 2. c. Nebenwurzel; -wuth, f. fureur utérine, l'hystéromanie, nymphomanie, f; -zapfen, m. -zäpfchen, n. Chir. (die monatliche Reinigung zu befördern) pessaire; 2. c. -torus; -zelle, f. c. -stelle; -zimmt, la casse en bois; fausse cannelle, f; -zwang, le laurier casse; -zufall, affection hystérique, f; -zwiebel, Jar. oignon mère, h caieux.

Mutterlich, a. ad. maternel, le, -ment; von -Seite verwandt sein, être parent m., du côté m.; das -e Vermögen, sg. das Mut-, les biens m.; -lieben, pflegen, aimer, soigner maternellement, en mère, avec la tendresse d'une mère; aimer d'un amour m.; sg: das -e Land, die -e Stadt, le pays natal; -keit, f. sentiment m.

Mutterschaft, f. maternité, f; qualité de mère, f.

Mützen, f. dim. Mützchen, n. bonnet; die -n der Weiber, les b. de femmes; sg: (zweiter Magen der wiederkäuenden Thiere) coiffe, f; Bo. (der Moose) c., f; Con. die spanische -, le b. chinois; polnische -, (Art Schnecken) b. de Pologne; it. le buccin testiculé d'Amérique; it. c. Bischofs-.

Mützen-aloe, aloès mitré; -artig, a. ad. en forme de bonnet; Bo. coiffé, pourvu d'une coiffe; -band, n. ruban de b.; -blech, n. fer blanc pour les plaques de b.s de grenadiers; -fleck, morceau d'étoffe pour un b.; -förmig, a. ad. en forme de b.; An. die =en Klappen (an der hintern Höhle des Herzens) les valvules mitrales ou épiscopales, f; -macher, bonnetier; -muster, patron de b.; -pulver, n. (für die Barbier-) poudre à nettoyer les plaques de métal, f; -recken, râteau pour pendre des b.s; -samt, Tis. velours ciselé pour b.s de femme; -streif, bordure de b., f; it. bandeau de b.

Mützen, va. (aufsetzen); (Pferde, Hunde) écourter, (Bäume) tondre.

Mützer, s, c. Murmeltier.

Mützer, s, c. Mürrenmacher; Hn. le hamster; marmotte de Strasbourg, f; [rillée.

Muz-ohr, n. oreille raccourcie; it. bête esso-

Myginde, f. Bo. myginde, f.

*Myriade, n, f. myriade, f.

*Myriagramm, s; e, n. myriagramme.

*Myrialiter, s, myrialitre.

*Myriameter, s, myriamètre.

*Myriare, s, n. myriare.

*Myriastere, s, n. myriastere.

Myricit, en; en, entomolithe, f;

Myrobolane; n, f. myrobolan; -laubaum, myrobolanier.

Myrrhe, Myrrhe, c. Mirrhe, Mirte.

Myrsine; n, f. Bo. myrsine, f.

*Mysterien, n. pl. mystères.

*Mysticismus, mysticité, f.

*Mystifer, s, le mystique.

*Mystisch, a. ad. mystique, -ment.

*Mytholog, en; en, mythologue; *mythologiste; -ie, f. mythologie, f; -isch, a. ad. mythologique, -ment.

Myst, Mysse, c. Miesmuschel. [en m.

Mystren, es; e, n. mystre, mystron.

Mytulit, en; en, mytulite, mytiloïde, f.

N.

N, n; N, n; grosses N, grand N.

Na! i. fa. eh bien!

Nabab, Nabob, s, (ein indianischer Fürst, it. ein reicher Europäer in Asien) nabab.

Nabe; n, f. (Rüder) tuyau; (eines Rades) moyeu; die Nöhe aus der -, jeter, tirer l'essieu du m.

Nabel, s; pl. Nabel; dim. Näbelchen, n. nombril, ombilic; (einem Kinde) den - einbinden od. unterbinden, lier le n., le cordon ombilical à; das Unterbinden des -s, la ligature du cordon omb; Arc. (eines Gewölbes) mensole, clef, f; Bo. (des Hutes eines Pilzes) n., disque; (des Samens) le hile; Arm. (eines Schildes) protuberance, bosse, f; Bl. n., point du n.; Phy. c. Mittelpunkt.

Nabel-ader, f. c. -blutader; -binde, f. bandage ombilical; -blatt, n. Bo. feuille ombiliquée; -blutader, f. An. veine o-e, f; -bruch, hernie o-e, f; omphalocèle, exomphale, exombilication, f; (des Netzes) épiplomphale, f; -flechte, f. Bo. petite consoude; gettige =, lichen en toison; -förmig, a. ad. ombiliqué, en forme de nombril, d'ombilic; Bo. =es Laub (der Flechten), feuilles ombiliquées; -gefäß, n. vaisseaux ombilicaux; -gegend, f. An. région ombilicale, f; -geschwulst, f. exomphale, f; -gewächs, n. An. sarcomphale; -herz, n. Con. cardite des Indes, f; -löcher, bn. (Seethier) androsace de mer, acétabule; -kraut, n. Bo. cotylédon, n. de Vénus; 2. (Pflanze) la herniole, la perce-feuille; 3. (Flachsart) la linaire; it. (Zeigwurm) la cymbalaire; 4. (Art Mannstreu) androsace à large collerette, f; 5. (Art des Steinbrechs) saxifrage cotylédon; jubarbe pyramidale, f; 6. (Art Wintergrün) pyrole ombellée; 7. (der Rutlige Storchschnabel) géranium sanguin; -kreisel, Con. trochе ombilique; -linie, f. Bo. raphe, f; -loch, n. Con. ombilic, e.; -mitte, f. An. exomphale, hiou: -nebwasserbruch, e. Wass-; -öffnung, f. ouverture du n., du cordon ombilical, f; 2. Arc. (in einem Schaugewölbe) œil de dôme; -pflanze, f. c. -kraut (1); -pflaster, n. emplâtre om-; -pulsader, f. c. -schlagader; -rinne, f. An. fossé om-e; -same, gratteron; aparine, f; 2. herbe au n., f; -schild, (m. et n.) dim. -chen, n. (mit einem - versehener) bouclier convexe, bossé; 2. Bl. weichet auf der -seite aufgerollt ist) écusson; -schlagader, f. An. artère om-e; -schnecke, f. Con. bilicite citrine; 2. h. tranchante; -schnur, f. An. cordon om-; Bo. -schwein, e. Guian. (s); -steinbrech, e. -traut (3); -stelle, f. plaie, endroit où se trouve le n.; Bl. point, place du n.; -strang, c. -schnur; -tuch, n. dim. -tüchlein, n. presse om-e; -wasserbruch, hydromphale, hydro-épiplomphale, f; -windbruch, pneumatomphale, f; -wurm, draconcule, dracuncule; 2. (Geschwulst) ver om.

Nabelig, a. ad. bossé, concave, ombiliqué; -er Schild, bouclier b., e.; Bo. -er Hut (der Pilze) chapeau om.

Nabeln, va. genabelte Schilde, Schnecken, boucliers bossés, coquilles ombiliquées; 2. ein Kind -, (dem ein Wabel unterbinden) lier le cordon ombilical à e.

Naben, f. pl. cf. Nabe; -bohrer, foret à moyeu; taraud; -buche, f. c. -loch; -eiche, f. Ef. chêne à m-x, propre à faire des m-x; -geld, n. c. Nabenzins; -holz, n. bois de m., à (faire des) m-x; -loch, n. œil, boîte de roue; emboîture du m., f; -ring, (an einer) frette, f; (innerer) cordon; die =e (einer Kaffette) les cordons et frettes.

Naben, (ein Rad) adapter, mettre un moyeu à e.

Näber, e, (dim. -chen), n. perçoir, vrille, tarière à

Näber-schmied, vrillier. [moyeux; taraud.

Nacarat, farbe, f. nacarat; -farbig, a. ad. nacarat, e; =er Atlas, satin nacarat.

Nach, prc. (mit dem dritten Fall. c. Dativ); - Paris, Amerika gehen, schreiben, reisen, aller, écrire à Paris, en Amérique, partir pour P., pour l'A.; - dem Walde fahren, (Holz zu holen) aller au bois; - Abend zu, vers l'occident, l'ouest, le couchant; sich mit dem Gesichte - Morgen wenden, se tourner, t les yeux, les regards, la vue vers l'orient; (das Dorf) liegt - der Stadt zu, est situé vers la ville, du côté de la e.; der Weg - der Stadt, - Berlin, le chemin de la e; - etwas greifen, porter la main sur qc; - dem Kopfe schlagen, frapper, viser à la tête; - etwas springen, courir après qc; fg: - einem fragen, demander après qu; - Ehrenstellen jagen, courir après les p; einer - dem andern (kommen), l'un après l'autre; (mein Bruder) folgt - mir, me suit; vient après moi; fg: (dem Vater nach) est mon cadet, mon puîne; nur -, immer -! suivez toujours! immer der Nase -, fa. tout droit devant soi; dem Wege - gehen, aller le droit chemin; (der erste) - dem Könige, après le roi; - der Regel, d'après, selon la regle; (jeder lebt) - seiner Weise, à sa manière, à sa guise; - eurem Belieben, à votre bon plaisir, à votre gré; comme il vous plaira; - meiner Meinung, meiner Gewohnheit -, d'après mon opinion, à mon avis; selon ma coutume; seiner Natur -, suivant, d'après sa nature; gestalten Sachen -, les choses étant ainsi; dem Körper - (din ich gesund), quant au corps; (ich kenne ihn nur) dem Namen -, de nom; seinen Verdiensten -, selon, d'après ses mérites; dem Alter -, od. - dem Alter vorrücken, avancer d'après, selon l'ancienneté; - seiner Miene od. seiner Miene - zu schließen t, à en juger par sa mine; - der Natur gemahlt, peint d'après nature; - Antiken zeichnen), d'après l'antique; (ein Gemählde) - Raphael, d'après, dans le genre de R.; - etwas arbeiten, travailler sur, d'après un modèle; ein Stück - dem Französischen deutsch bearbeiten, composer une pièce allemande sur ou d'après l'original français; - der Wasage abmessen, mesurer avec le niveau, niveler; - der Elle abmessen, auner; mesurer à l'aune; - der Elle, - dem Gewichte verkaufen, vendre à l'aune, au poids; - der Hand verkaufen, vendre à la main; (das macht) - deutschem Gelde, 300 Gulden, 300 florins argent d'Allemagne; en monnaie d'All. cela fait; - Noten singen, chanter sur la note; - Stand und Würden (ehren), selon son rang; (das Kind) wurde - seinem Vater, seinem Vater - genannt, fut appelé du nom de son père; - der Wahrheit erzählen, raconter au vrai; - der Reihe, file à file; par file, par rang; tour à tour, à son tour; der Länge - (messen), longitudinalement; - der Länge und - der Breite, en long et en large; - dem Eben,

après le ; – acht Tagen Ruhe, après huit jours de repos ; zwei Mahl – einander, deux fois de suite ; – dieser Zeit, après ce temps ; passé ce temps ; – diesem, (der–) après cela ; ensuite.

Il. ad. hinten –, en *arrière*, après ; dies bleibet –, (bleiben) cela reste en *arrière* ; décriere ; – und –, peu à peu, petit à petit, successivement ; – wie vor, après comme auparavant ; toujours ; –gerade, (adverbial) enfin ; peu à peu.

*** Les verbes allemands composés de la préposition Nach, qu'on ne trouvera pas ici, n'offrent aucune difficulté, ils ont la signification du verbe simple, et la préposition nach se rend ordinairement par *après*, *ensuite*, *plus tard* ; *à l'exemple*, *à l'imitation*, *à la manière de*.

*** Die mit dem Vorworte Nach zusammengesetzten Zeitwörter, welche man nicht aufgeführt wird, sind deswegen ausgelassen worden, weil sie blos den buchstäblichen Sinn des einfachen Zeitworts mit dem Vorworte Nach enthalten, und weil die Uebersetzung durch *après*, *ensuite*, *plus tard* ; *à l'exemple*, *à l'imitation*, *à la manière de* seinen Schwierigkeiten unterworfen ist.

Nach-achten, vn. vp. einem Befehle =, od. sich – einem B. achten, se régler sur ou d'après qc ; se conduire suivant ou d'après qc ; se conformer à ; das =e, norme, regle, conformité, f. (einen Befehl) zur –achtung bekannt machen, publier pour servir de norme, de règle ; dis zur –achtung, cela vous servira de norme, cela pour votre gouverne ; **–ackern**, va. vn. (einem) *labourer après* qn ; it. *l.* ce qu'un autre a déjà labouré ; 2. (ein liegen gelassenes Stück Feld) =, *l. op.*, ensuite, **–affen**, (einen, etwas) singer, contrefaire ; das =e, l'imitation ridicule de ; singerie, f. **–äffer**, qui imite, contrefait ; singe ; **–afferei**, f. manie de contre-faire ; de faire des singeries ; **–ahmen**, (einem od. einen) *imiter* qn ; le prendre pour exemple, pour modèle ; das ist leichter zu bewundern, als –zuahmen, cela est plus aisé à admirer qu'à i. ; eines Beispiele =, s. l'exemple de qn ; faire qc à l'imitation de qn ; (die Natur, die Leute) =, *i.*, *copier* ; (dieser Pallast) ist dem und dem Gebäude –geahmet, est copié sur ; (ein Kunstwerk) =, *c.* ; mp. contrefaire ; **–ahmer**, *s*, inn, *imitateur*, –trice ; copiste, mp. contrefaiseur, se ; **–ahmerei**, en, f. mp. imitation, f. manie, rage d'imiter ; imitation aveugle ; **–ahmlich**, a. ad. imitable, –ment ; **–ahmung**, f. *imitation*, f. die = der Tugenden, l'imitation des vertus ; (diese Gedichte) sind eine = von Virgil, sont une imitation de V. ; **=sgabe**, f. don de l'imitation ; **=sucht**, f. manie, rage d'imiter, f **=strieb**, inclination, penchant à imiter ; **–ähre**, f. épi postérieur ou subséquent ; **–ähren**, va. einem, glaner après qn ; it. (Aehren –treiben) pousser de nouveaux épis ; das =e, l'arrière glanage ; **–ältern**, vn. av. d. er ältert mir –, il vieillit comme moi ; **–altern**, vn. av. s. être le suivant d'âge ; **–alterer**, s. –linn, **–arbeit**, f. travail subséquent, postérieur ; (im Deichbau), revêtement d'une digue ; Ex. poste, travail extraordinaire ; Td. (–bild) copie, f. **–arbeiten**, vn. va. (–einem andern arbeiten) *travailler* après qn ; it. (als seinem Muster) *tr.* d'après qn ; 2. (einem andern gleich arbeiten) égaler, suivre qn au travail ; 3. (ein Kunstwerk) =, copier ; (dieses Bild) ist jenem –gearbeitet, est copié sur celui-là ; fig : Ch. (der Leithund) arbeitet –, (sucht –) quête ; 4. (fehlerhafte Stellen) =, (verbessern) réparer, corriger ; 5. das Verjährte =, (–besonnen) réparer le temps perdu ; das =e, s. –arbeiter, qui travaille après ou d'après qn ; cf. –arbeiten ; **–arten**, vn. av. s. einem, avoir des qualités, des inclinations, des mœurs de qn ; ressembler à qn ; er artet seinem Vater nicht –, il ne tient rien de, il ne ressemble pas à son père, il ne suit pas les, il ne marche pas sur les traces de ; 2. va. Gr. **–geartete Wörter**, noms formés par onomatopée ; **–artung**, f. ressemblance, f. **–ähen**, einem, graver à l'eau forte d'après qn ; 2. ein Blatt =, (durch Spur –bessern) retoucher, reparer une planche ; **–backen**, vn. va. einem, cuire après qn ; 2. Brod =, cuire de nouveau ; faire une nouvelle fournée de pain ; 3. einem =, imiter la façon de cuire de qn ; das =, imitation de la boulangerie, f. **–bann**, arrière-ban.

Nachbar, *s*, (od. –n), inn, *voisin*, e ; sie sind gute –n, ils sont bons –s ; er besucht seine –n nicht, il ne voisine point ; il ne voit pas ses –s ; P. wer einen guten – hat, ist wohl bewacht, qui a bon –, a bon matin ; **–dienst**, service de bon –, **–dorf**, n. village –s ; **–land**, n. pays –s ; **–mahl**, n. repas de voisinage ; **–recht**, n. (Näherrecht) droit de retrait ; 2. (Recht in einem Dorfe zu wohnen) droit de s'établir, de se domicilier dans un village ; **–sleute**, pl. les –s ; **–staat**, état –s ; **–stadt**, f. ville voisine ; **–stern**, étoile –s ; **–straße**, f. route –e, vicinale ; **–stube**, f. chambre –s ; **–stück**, **–stückchen**, n. tour de mauvais –s ; **–weg**, chemin –, vicinal.

Nachbarlich, a. ad. *voisin*, e ; **–er Staat**, Etat –s ; **– leben**, *vivre* en bon –s ; **– wohnen**, être –s ; **–e Freundschaft**, le bon voisinage.

Nachbarschaft, en, f. *voisinage* ; gute – halten, vivre en bon voisin ; voisiner ; er wohnt in meiner –, il demeure dans mon –s ; die ganze – (liebt ihn), tout le –s ; (die Häuser) in der –, du –s ; die – des Waldes, le –s de la forêt.

Nach-bau, (–der unternommene B.) bâtiment *postérieur* ; bâtisse, construction *p–e*, f ; 2. e. Anbau ; **–bauen**, vn. va. bâtir d'après un modèle ; it. postérieurement, dans la suite ; **–bauer**, qui bâtit d'après un modèle, it. postérieurement ; **–bedenken**, vn. ir. réfléchir après, dans la suite ; it. après coup, trop tard ; P. vorgethan und –bedacht, hat Manchem schon groß Leid gebracht, il faut penser mûrement aux suites d'une affaire, avant de s'y engager, de l'entreprendre ; **–bedingen**, ir. stipuler additionnellement, subséquemment ; das =e, clause, condition subséquente, *p–e* ; **–befehl**, ordre *p.*, subséquent ; **–befehlen**, ir. ordonner après ; **–befruchten**, féconder après, plus tard, dans la suite ; **–befruchtung**, f. fécondation tardive ; **–behelf**, moyen secondaire ; it. échappatoire, f ; **–beißen**, ir. vn. mordre *après* ; fig : (der Senf) beißt –, pique ; prend, monte au nez ; **–beißen**, Tr. retoindre ; passer une aide fois par la couleur ; 2. (Fleisch) noch ein wenig –beißen, tremper, mortifier encore un peu ; **–beklagte**, (der, die) Pra. co-accusé, ée ; co-défendeur, –deresse ; **–belangen**, intenter action à qn *après* un autre ; er hat den Bruder –belangt, *ap.*, dans la suite, il a intenté action au ; **–beleg**, *s*, n. pièce justificative, document accessoire ; **–bellen**, vn. av. h. einem, aboyer *ap.* qn ; s. den Hunden –, imiter l'aboiement des chiens ; **–bemühen**, sich, tâcher, s'efforcer de suivre, d'imiter ; prendre la peine de suivre ; **–berg**, Ex. argile cuivreuse, schiste cuivreux du comté de Mansfeld ; s. argile schisteuse qui forme le toit ou la couche supérieure du schiste cuivreux de Hesse ; **–bericht**, épilogue ; postface, f ; 2. (–schrift in einem Brief) apostille, f ; postscriptum, *ps.* avis ; **–berichten**, avertir, informer, instruire *ap.*, postérieurement ; **–beschickung**, f. Forg. seconde disposition du fourneau ; Fond. alliage d'addition ; **–besichtigen**, visiter après, ensuite, postérieurement ; **–besinnen**, se rappeler, s'aviser ensuite ; **–besitzer**, possesseur subséquent ; le successeur dans la possession ; **–bessern**, reparer après, corriger dans la suite, recorriger, raccommoder ; das Steinpflaster =, faire la recherche, la réparation, le remanie du pavé ; reparer ; (an dieser Maschine) ist immer etwas –zubessern ; il y a toujours à refaire, à reparer à ; (den Wein) –bessern, *rabonnir*, raccommoder ; (dieser Wein) bessert sich im Keller –, rabonnit dans la cave ; sich =, (vom Weine) se *rab.*, se faire ; Arc. =, (das Verlorengesetzte von Neuem hineinsetzen) revoir, repasser, repiquer, raccorder ; das =, le repassage, regrattage, raccommodage ; réparation, f ; remanie ; **–beständer**, fermier, locataire subséquent, suivant, *c.* Amtsnachfolger ; **–befehlen**, einen, commander après ; (einen Acker) =, labourer après, dans la suite ; **–beten**, vn. va. einem, *répéter*, *redire*, *réciter* une prière après qn ; fig : mp. etwas =, *rép.*, *réc.*, *red.* qc machinalement ; marmotter qc ; **–beter**, inn, fig : mp. qui ne fait que répéter, redire ce qu'on a dit cent fois ; marmotteur, ère ; **–beterei**, f. mp. répétition, redite, f ; **–betung**, f. répétition d'une prière que qn fait ; **–betrachten**, *considérer* après, dans la suite, de nouveau ; reprendre en considération, revoir, reconsidérer ; it. *c.* après coup, trop tard ; **–betrachtung**, f. revue, f ; nouvel examen ; **–betrag**, (opp. à Hauptbetrag) montant, somme accessoire ; **–betreff**, arrière-cotte, f ; **–beweis**, preuve, démonstration postérieure, subséquente ; **–beweisen**, prouver ensuite ; **–bezahlen**, (eine Schuld) payer après, ensuite ; das Fehlende =, payer le reste ; das =e, paiement subséquent, postérieur ; **–bicken**, *c.* –piden ; **–bier**, (geringes B.) petite-bière, f ; **–bieten**, va. vn. ir. faire la même offre qu'un autre ; s. *enchérir*, surhausser, surjeter ; einen Gulden =, *ench.*, surenchérir d'un florin ; **–bild**, n. copie, f ; das zweite =, das = von einem =, la *c.* d'une *c.* ; *c.* de *c.* ; **–bilden**, va. vn. (ein Gemählde, eine Bildsäule) copier ; s. (Buchstaben bilden) former dans la suite, plus tard ; **–bildner**, *copiste* ; **–bildung**, f. *copie*, f. cf. –bilden ; **–binden**, lier après qn ; s. (noch einmal binden) relier, lier de nouveau ; Ch. (die Reifen der Fässer an dem andern Ende des Bodens wieder anbinden) nouer, attacher ; **–bitte**, f. prière accessoire, postérieure ; **–bitten**, prier, *inviter* après, ensuite ; it. *in.* encore ; **–blasen**, einem, *souffler* après qn ; einem etwas =, *s.* qc à qn ; s. jouer (de la flûte) après qn ; it. imiter le jeu (de flûte) de qn ; 3. *s.* plus tard, ensuite ; **–blättern**, vn. feuilleter ; **–bläuen**, polir après, ensuite, plus tard ; it. polir de nouveau ; repolir ; it. polir à l'exemple, à la manière de qn ; **–bleichen**, *fa. c.* –piden ; **–bleiben**, vn. *c.* au fut. h. ; s. *c.* être resté ; 3. *c.* untersch. ; **–bleibsel**, *c.* –bestand. ; **–bleichen**, vn. *blanchir* après ; s. va. *bl.* de nouveau, remettre à la blancherie ; 3. einem =, imiter la manière de *bl.* de qn ; das =e, le second blanchissage ; le.. suivant, postérieur ; **–blicken**, einem, suivre qn des yeux, *c.* –seen ; **–blinzeln**, einem, suivre qn en clignotant des yeux ; **–blitzen**, vn. faire encore des éclairs ; **–blöken**, vn. beugler, bêler aussi ; s. einem =, imiter le bêlement, le beuglement de qn ; 3. (hinterher blöken) suivre en beuglant ; **–blühen**, vn. fleurir après, plus tard ; (zum zweiten Male) surfleurir ; **–blüte**, f. *2de* fleuraison, *2de* fleur ; **–bohren**, va. vn. (einem) *forer*, *percer* après qn, à son exemple ; s. (neuen =) (noch einige Löcher) *f.*, *p.* encore ; 3. ein Loch =, élargir un trou ; **–bohrer**, qui perce après qn, à son exemple ; it. qui élargit un trou ; 2. (Forst.) foret, perçoir ; Arf. tarière, f ; **–böschung**, f. second talus, arrière-talus ; **–bossiren**, imiter le travail en bosse, le bosselage de qn ; **–brachen**, vn. va. jachérer après qn ; it. d'après la méthode de qn, à son exemple ; das =e, second labour donné à une jachère ; **–brand**, (der Branntwein) arrière-cuite, arrière-fournée, f ; f. (Fusel) seconde eau-de-vie ; **–brauen**, einem, imiter la méthode de brasser de qn ; (das englische Bier) =, imiter, contrefaire ; s. (–bier brauen) brasser après, plus tard ; **–brausen**, vn. einem, bruire, mugir après, derrière qn ; das Meer brauste noch –, la mer mugissait encore ; **–brechen**, va. Ex. poursuivre un filon ; **–brennen**, vn. brûler après, encore ; Ch. (das Gewehr) brennet –, fait long feu ; 2. va. (Kaffe) =, *b.*, rôtir encore ; (Brandwein) distiller encore ; **–bringen**, (etwas Versäumtes) rapporter ; **–brocken**, (Brod in die Milch) mettre encore ; **–brüllen**, vn. einem, *rugir*, *mugir* après qn ; imiter le rugissement, le mugissement de qn ; **–brummeln** od. **brumen**, vn. einem, imiter le bourdonnement de qn ; it. qn en bourdonnant, en grondant ; it. gronder, grogner après ; (ein Liedchen) =, bourdonner ; **–brunst**, f. Ch. arrière-rut ; **–brut**, f. Bou. bas d'un carré de bœuf ; **–brut**, f. seconde incubation ; it. 2de couvée ; **–brüten**, vn. couver après, plus tard ; **–buchstaben**, *–buchstaben, einem, épeler comme qn ; répéter ce que qn a épelé ; **–bubeln**, vn. (einem Amte) =, rechercher, poursuivre, briguer un ; (einem berühmten Manne) imiter, singer un ; **–bürge**, Pra. arrière-*garant* ; le *g.* de *g.* ; **–bürgen**, va. donner une arrière-caution, un arrière-garant ; **–bürgschaft**, f. arrière-caution, f ; **–büscheln**, va. giboyer, chasser après un autre ; rebattre le bois qu'un autre a déjà battu ; rechasser ; **–buße**, f. amende qu'on paie en fin de cause, f ; Th. pénitence tardive ; **–büßen**, vn. va. er wird es –müssen, il en pâtira ; il le paiera ; la punition suivra ; er wird doch sein Lebe –müssen, il faudra bien qu'il fasse pénitence un jour ; **–comödie**, f. *c.* –feier ; ***–codiren**, *c.* –schreiben ; **–machen**, **–cur**, f. seconde cure ; **–cur** Bädern zu.. gebrauchen, faire une seconde cure aux

bains de ..; -darren, (Mal.) *sécher* après, dans la suite; it. *s.* encore; -dehnen, einem etwas, étendre, tirer qc comme qn, à son exemple, à sa manière; *s.* (non mètr) étendre davantage; -dem, ad. après, après cela, ensuite; it. selon: =, (ver-) wollen wir schreiben, après cela nous écrirons; wir wollen es = sehen, nous le verrons bien ensuite; = ich sehe, wie er sich beträgt, (var-) selon que je verrai qu'il; = es sich trifft, selon l'occurrence, suivant le cas; c'est selon; je =, selon que, suivant que; =, je = ihr arbeitet, wird man, selon que, à mesure que vous travaillerez, on; *s.* *cj.* après, lorsque; = er gesungen hatte, (gieng er fort), après avoir chanté, il; = er uns gesehen hatte, kam er, nous ayant vus, après nous avoir vus, il; -denken, vn. einem, suivre les pensées de qn; imiter la manière de penser, de réfléchir; *s.* ord. einer Sache, über eine Sache =, méditer, réfléchir, faire réflexion sur qc; rêver à qc, rumine sur qc; er denkt niemals —, il ne réfléchit point; er hat viel über diesen Gegenstand =gedacht, il s'est beaucoup occupé de cet objet; (ich fand ihn) -denkend, rêveur, pensif; ein = der Mann, un homme de réflexion; un esprit méditatif, un penseur; das =, *La réflexion*, méditation; ohne = handeln, agir *sans r.*; das macht mir =, cela me donne à penser, me rend pensif, inquiet; -denker, *s.* inn, qui réfléchit, qui pense mûrement; homme, esprit méditatif, de réflexion; -denklich, *a.* ad. (-deutend) réfléchi, méditatif; *s.* (-tenden tendenzen) qui mérite réflexion ou qu'on y réfléchisse; -denklichkeit, f. réflexion, f; -denksam, *a.* méditatif, ve; -deuten, vn. montrer qc (avec la main *e.*); einem mit dem Finger =, montrer qn du doigt; -dichten, (ein Gedicht) faire une imitation d'un poème; it. einer Sache =, (-tenten) méditer, ruminer sur qc; rêver à qc; -dingen, stipuler après, ensuite; -donnern, *imp.* es donnerte nach, il survint, il fit, on entendit encore des coups de tonnerre; *s.* imiter le tonnerre; fg: einem (Lügen) =, jurer après qn, le poursuivre en jurant; -dörren, *a.* -dörrte, -dörrt, -drängen, va. einer drängte den Andern — on se presse, poussa, serra l'un l'autre; sich =, chercher à entrer en pressant, en poussant les autres; -drasch, *c.* -drasch; -drechseln, einem, tourner comme qn, à l'exemple de qn; fg: einem =, imiter avec art; -drehen, *c.* -drehete, -drehet, -dreschen, vn. battre le bled après qn, à la manière de qn; *s.* (einmal *e.*); das Stroh =, rebattre, repasser les gerbes; noch etwas =, battre encore q. quantité de bled; -dringen, vn. mit Gewalt =, (vom Wasser) entrer, pénétrer avec force; einem =, suivre qn en fendant la presse; dem Feinde in die Stadt =, pénétrer dans la ville avec l'ennemi, en poursuivant l'..; -dröhnen, vn. (vom Donner) gronder, (von der Erde) trembler encore; -druck, Ch. (bei Weinbauern des Auspressens) le rouge; la rumination; Vig. (zweite Traube) second pressurage; fg: (zweite Kraft) *énergie, vigueur, force*, f; *poids*; mit = handeln, agir avec *é.*; (eine Sache) mit = betreiben, pousser avec *v.*; mit viel = sprechen, parler avec bc de *f.*, d'é; das hat mehr = (in Ihrem Munde), cela a plus de *p.*; im (eines Buches) *contrefaction*, f; er beschwert sich über den = seiner Werke, il se plaint de la co., des *c.* de *p.*; *s.* (-nerrucht -ernen) contrefaçon, f; (dieser Buchhändler) hat nichts als -drücke, n'a que des contrefaçons; 3. (neue Auflage) réimpression, f; édition postérieure; =stoß, *s.* ad. plein d'énergie; énergique, vigoureux, cf. -drücklich; -drucken, (die Siegel) réapposer; (Zeug, ein Buch) contrefaire; das =, contrefaction, f; -drücken, presser après, derrière; continuer de presser; *s.* (durch einen Druck — bilden) aider en poussant; drücken Sie ein wenig —, poussez un peu; Ch. (wiederkäuen) faire le rouge; ruminer; -drucker, *s*, (v. Büchern) contrefacteur; -drücklich, *a.* ad. (v. einer Rede) énergique, expressif, fort, vigoureux; auf eine = Art (sprechen), avec énergie, énergiquement; (eine Meynung) = unterstützen, appuyer fortement; (eine Parthei) soutenir vigoureusement; er antwortete =, il répondit vertement; einem etwas = verweisen, donner une forte réprimande à qn sur qc, au sujet de *c*; = bestrafen, punir rigoureusement; -drücklichkeit, f. énergie, force, vigueur, f; -druck, rebattage du grain, battage postérieur, fait après; *s.* bled qu'on a battu plus tard; -drucken, (einem ein Stück —) imiter qn en frappant; -dunkeln, (einem ein Stück —) donnant un air; -dunkeln, Pt. (v. dem Wärter) rembrunir; devenir plus foncé; -dürfen, vn. einem, *fa.* avoir la permission de suivre qn; -durst, soif causée par l'excès du vin; -eifern, vn. einem, *émulation*, f; = erwecken, exciter l'é., produire de l'é.; -eiferer, *s.* inn, émule; émulateur, émulatrice; -eifern, vn. avoir de l'émulation; (einem) s'empresser, tâcher d'égaler qn en qc; das =, *l'émulation*, f; -eiferung erwecken, donner, exciter l'é.; -eile, poursuite, diligence, f; *s.* droit de poursuite; -eilen, vn. einem, courir après qn, poursuivre qn; -einander, cf. einander; -eitern, vn. suppurer ensuite, plus tard, de nouveau; -empfängniß, f. superfétation, f; -empfinden, (einem) éprouver les mêmes sensations qu'un autre; it. entrer dans les sentiments de qn; partager, suivre les ..; *s.* etwas =, (-linterher) sentir qc dans la suite; ressentir qc; das =, ressentiment.

Nachen, *s*, (Salin) *nacelle*, barque, f; bateau, batelet; -förmig, *a.* ad. de la forme d'une *n.*; *An. Lo.* naviculaire; -kraut, n. cymballe, f.

Nach-erbe, Pra. le substitué; l'heritier ..; -erben, vn. hériter par *substitution*, it. après qn, plus tard; -erbschaft, f. heritage, succession par *substit.*; -erklären, déclarer après, ensuite; -erklärung, f. déclaration subséquente, postérieure; -ernte, f. arrière-moisson, arrière-recolte, f; -ernten, moissonner après les autres; *s.* faire *l'arrière*-moisson, *l'arr.*-recolte; -erinnern, va. rappeler, faire souvenir, remontrer après, ensuite; -erinnerung, f. le ressouvenir; *s.* l'épilogue; it. postscriptum; *s.* remontrance postérieure; -erwähnen, etwas, faire mention de qc après, ci après, ensuite, plus bas; -erzählen, *raconter* ce qu'on a entendu; *rac.* après qn; (-lenanten Art erzählen) *rac.*, reciter à la manière de qn, à son exemple; (Unrecht) répéter; -erzähler, inn, qui raconte qc après qn; -erzählung, f. narration subséquente, postérieure; *s.* répétition d'un récit, d'une narration, f; 3. narration copiée, imitée d'une autre, faite d'après une autre; -erziehen, vn. *Cheval*, instruire à la manière, suivant la méthode d'un autre; *s.* va. reprendre, recommencer, poursuivre l'éducation; -essen, einem, imiter la manière de manger de qn; *s.* manger après, plus tard; das =, (Speise nach dem Hauptgerichte) entremets, hors-d'œuvre; it. (Nachtisch) dessert; -fahren, vn. Ecr. seine Herrlichkeit wird ihm nicht =, son faste ne l'accompagnera point au tombeau; mit der Hand =, suivre de, avec la main; (im Wagen, Schiffe) suivre (en voiture, en bateau); Ch. (die Hunde) fahren —, poursuivent la bête; (der Jäger) fährt —, raccourcit le trait; it. suit la bête le fusil en *joue*; Ex. den Berglenten —, visiter les travaux des mineurs; Mar. einem Schiffe gerade =, marcher dans les eaux d'un vaisseau; *s.* va. sich seine Sachen = lassen, faire suivre ses hardes; -fahrer, 6, (-folger) successeur; Ex. visitateur, surveillant des mines; -fahrt, f. act. de suivre en voiture, en bateau; *s.* Féo. (in einem Amte) succession, f; 3. (Aufsuchung, Nachsicht) bonalité, f; -fährte, f. Ch. (der Hirsche) piste, f; *s.* (-linterfährte) piste du pied de derrière; contre-pied; -fallen, vn. tomber après; (ein Ziegel) fiel dem andern —, suivit l'autre; les tuiles tombèrent les unes après les autres; -fallen, -fällen, (einem) imiter qn en plissant; (ein Hemd) plier, plisser après, ensuite; replisser; -fang, reprise de la pêche, f; -färben, va. imiter la couleur, la teinture de qc; *s.* (-ter färben) teindre après; 3. (noch einmal färben) teindre une 2de fois; reteindre; Pt. pousser, c. -tunten; Il. vn. av. *s.* (die schwarze Farbe) fârit —, pousse; -fassen, (Korn) percevoir, faire mesurer après; -fasten, v. jeûner après, plus tard; -fegen, *balayer* après qn, à son exemple; *s.* de nouveau, une 2de fois; fg: (einem einem — foen) pousser, chasser devant, rendurer les balayures derrière qn, après qui =feiert, f. fête célébrée après, plus tard; *s.* Cath. octave d'une fête, f; (-lende fete; -feiern, *célébrer* après, plus tard; *s.* c. l'octave d'une *fête*; -feilen, *limer* après; it. *l.* encore, de nouveau; repasser, repolir avec la lime; -ferkeln, vn. cochonner plus tard; -fertigen, expédier après, plus tard; -fegern, vn. (-ter fordern) tirer après, ensuite; *s.* (nach einmal) faire une nouvelle décharge (im Ofen) faire aller le feu; mettre du bois au poêle.

Nach-fledeln, fa. c. -pfeigen; -flirnissen, réparer avec le vernis, vernir encore une fois; revernir; -flattern, vn. (einem) voltiger, voleter comme qn; it. suivre qn en voletant; (ihre Haare) flattern ihr in der Luft —, ondoient derrière elle au gré du vents; fg: jeder Schönen leichtsinnig, =, voltiger de belle en belle; -flechten, einem, *tresser*, *natter*, *tresser*, à l'exemple, à la manière de qn; *s.* etwas =, *t.*, *n.* après, ensuite; -fliegen, vn. einem, imiter le vol de qn; it. voler après qn, derrière qn; suivre qn en volant; -fliehen, vn. einem, s'enfuire à l'exemple de qn; it. *op.* qn; -fließen, vn. couler *op.* qn; dir fließen meine Thränen —, mes larmes t'accompagnent, te suivent partout; *s.* es floß aus der Wunde noch Blut —, la plaie saigna encore; -flößen, (Holz) flotter *op.*, ensuite; -fluchen, einem, *jurer* à l'exemple de qn; it. *f.* après qn; poursuivre qn en jurant; -flüchten, einem, suivre qn dans sa fuite; *s.* va. (etwas, sein Gelb) =, sauver en suite; -fling, (von Vögeln) arrière-volée, arrière-garde, f; (vom Samen), arrière-crue, f; -flüstern, vn. einem, imiter le chuchotement de qn; *s.* einem etwas =, chuchoter qc à qn; -fodern, *demander* encore, *d.* au delà de ce qu'on a déjà reçu, qc par subrécot; das =, r, subrécot; -forderung, f. répétition, f; -folge, f. act. de suivre, d'imiter qn; Ch. c. folge; Th. die = Jesu Christi, l'imitation de J.-C.; *s.* (in einem Amte) succession, f; die = eines Sohnes für seinen Vater, la survivance d'une place pour le fils; 3. (des Krieges), les fruits; les suites, f; 4. c. terrestre; -folgen, vn. einem, (p. fg:) *suivre* qn; auf dem Fuße =, *s.* de près; mit den Augen =, *s.* des yeux, de la vue; fg: einem Beispiele, eines Beyspiel =, suivre un exemple, l'exemple de qn; der =de, le suivant, celui qui suit; das =de Kapitel, le chapitre suivant; aus =den Gründen, par les raisons suivantes; ein =des Testament, un testament subséquent; einem im Amte =, succéder à qn dans; (die Acne) folgt der bösen That —, suit le crime; Th. der =de Wille Gottes, la volonté conséquente de Dieu; =ds, ad. (-gehend) *fa. après*, ensuite; -folger, 6, (im Amte) *successeur*; er ernannte seinen = im Reiche, in der Regierung, il nomma son *s.* à l'empire; sie war Peters des Großen =in, elle succéda à; = Christi, imitateur de J. C.; -folgung, f. c. -folge; -fordern, *c.* -forete; -formen, imiter, copier un modèle; -forschen, vn. *s'informer*, *s'enquérir* à; faire des recherches, des perquisitions; (einer S.) *rechercher* qc; *s'enq.*; *s'inf.* de qc; der Wahrheit, dem Ursprunge eines Wortes —, chercher la *vérité*, *rech.* l'étymologie d'un mot; -forschung, f. recherche, information, enquête, perquisition, f; examen; = anstellen, faire des recherches; -forscher, qui fait des recherches; inquisiteur; -frage, f. *recherche*, perquisition; *demande*, f; es ist viele = nach dieser Waare, cette marchandise est fort recherchée, est de *d.*, de requise ou de requête; man hat ja die =, il est permis de s'en informer; (ich habe es nur) zur =, pour le cas où qn le demanderait; = halten, eine = anstellen, faire une *r.*; s'informer, s'enquérir, s'enquêter; ich danke für die =, für die gütige =, (— unserm Befinden) je suis sensible à l'intérêt que vous prenez à me (à leur *r.*) tanté; -fragen, (einer S.) *s'enquérir*, *s'informer de*; bei einem =, *ob*, *s'inf.* à qn, si *s*; einem Gerüchte =, *s'enq.* d'un bruit; fa. er fragt nicht viel nach —, il ne s'inquiète, ne se soucie de rien; das =, c. -frage; -frager, 6; inn, qui s'informe, qui s'enquête; -fressen, po. c. -essen; -frischen, vn. (erfrischen) de nouveau; Ex. (das Eisen) =, affiner une 2de fois; -frischung, f. act de *ra.*, d'affiner de nouveau; -frist, f. nouveau terme ou délai; prolongation du terme, f; Com. (bei Wechseln) jours de grace ou de faveur; *s.* c. Rückstand; -fruchen, vn. faire la corvée après qn, à l'exemple de qn; *s.* faire les corvées *arriérées*; -frohnen, le corvéable, corvéieur qui fait les corvées *ar.*; Pra. créancier postérieurement colloqué; -frost, la gelée postérieure, qui survient après, ensuite; gelée tardive; -frühling, arrière-*printemps*, 2d *pr.*; -fugen, (Bretter) entailler après, ensuite; it. embrever, emmortaiser, parqueter; *s.* sich = müssen, être obligé de s'arranger à l'exemple de qn; de se conformer à qn; -fühlen, vn. einem, éprouver les mêmes sentiments, les mêmes sensations qu'un autre; *s.* einem =, ressentir

tir de qc dans la suite; -führen, mener après, à la suite de qc; das Geſchütz =, faire suivre l'artillerie; Gepäck =, mener des bagages à sa suite; -führer, inn, qui traîne, mène après qc, qui fait suivre; -füllen, (ein Weinfaß) *remplir*; achever de r.; -füllung, f. remplage; dieſer Wein iſt zur = beſtimmt, c'est un vin de remplage; -futter, n. *fourrage* donné *ap.*, ensuite; -füttern, donner le *f.*, affourager *ap.*; donner encore du *f.*; (den Pferden) noch etwas Futter = r, donner encore un peu d'avoine r; -fütterung, f. affouragement fait *ap.*, ensuite; -gaſſen, vn. einem, fa. regarder bouche béante qu qui s'en va; -gähren, vn. fermenter *ap.*, de nouveau, une 2de fois; -gallen, vn. résonner *ap.*, encore; die Ohren gällen mir von dieſem Lärmen =, ce bruit me retonne encore dans les oreilles; -gang, act. de suivre; it. d'aller encore, de nouveau q. part; -gänger, ſ. inn, successeur; celle qui succède; Mar. (Steuerer) réviteur, contrôleur; -gärben, Tan. repasser les peaux, les cuirs au tan; *tanner* encore une fois, corroyer; 2. *t.* après, ensuite; 3. (einem) imiter la manière de r. de qn; 4. Meu. repasser l'épeautre sous la meule, le remoudre; it. moudre *ap.*, ensuite, à la manière de qn; -gäſchen, vn. bouillir, écumer, mousser *ap.*, plus tard; -gären, vn. einem, exceller à l'exemple, à la manière de qn; 2. sarcler de nouveau, une 2de fois; -gebären, accoucher, enfanter *ap.*, ensuite; -gebornen Sohn, -gebornes Kind, ſtn, enfant puîné; it. (nach dem Tode des Vaters geboren) fils, enfant posthume; die -gebornen, les puînés; -geben, (Geld r), payer, donner encore; 2. (binden =), donner *ap.*, plus tard; 3. (-laſſen) lâcher; geben Sie ein wenig mit der Schnur -, lâchez un peu la corde; Ch. lâchez un peu les laisses; Ser. (eine Schraube) desserrer un peu, cf. -laſſen; fg: von ſeinem Rechte nichts =, ne rien céder, relâcher de ses droits; Il. vn. *nv.* b. (v. einem Orte) céder, se relâcher, se détendre; (v. Getreide) céder, s'affaisser; Ch. (v. den Kuxen) cesser de quêter; fg: er muß = , il faut céder, plier, mollir, *fléchir*; ſeinen Vorgeſetzten =, fl. devant ses s; (eines Wunſchen) =, céder, condescendre aux s; einem aus Achtung für ſ. Alter, ſ. Würde r =, déférer à l'âge, à la dignité de qn; = d, *condescendant*, déférant, e; = d ſein, déchirassement, avoir le caractère flexible, l'esprit *cen.*, cf. -giebig; s. einem an Kenntniſſen r =, (-ſtehen) céder, (le céder) à qn en connaissances r; das = ſ; = bung, f. condescendance, déférence, f; -gebet, n. prière faite après r; action de graces, f; -geboren, e, -ertärnt; -gebot, n. enchère, *surenchère*, f; ein = thun, faire une s; -gebraucht, usage qu'on fait ensuite, plus tard de qc; -gebrauchen, faire usage, user de qc après, plus tard; (die Bäder) =, prendre après r; -geburt, f. l'arrière-faix, le délivre; -gedächtn, cf. -temm; -gedinge, ſ, n. contrat, accord fait postérieurement; l'accessoire d'un r; -gefrieren, vn. geler, se glacer *ap.*, ensuite; regeler; -gefühl, n. sentiment resté dans l'ame; noch ein = von einer Krankheit haben, avoir encore qq ressentiments de r; -gehen, vn. *marcher après*; *suivre*; fg: pas. céder, cf. -geben; 2. (-folgen): einem auf dem Fuße =, suivre qn de près; der Spur eines Diebes =, suivre un voleur à la piste; einem überall =, suivre qn partout; fa. être tout aux trousses de qn; fa. einem Mädchen =, être tout sur les pas d'une fille, être le poursuivant d'une r; allen Mädchen =, se mettre *après*, courir toutes les s; fg: ſeinen Geſchäften, den Vergnügungen r =, s'adonner, vaquer à ses affaires; s'abandonner, se livrer aux plaisirs; das wird ihm noch lange =, il s'en ressentira encore long temps; einem Befehle =, suivre les ordres de r; wenn es meinem Wunſche gienge, ſi mes vœux, mes désirs s'accomplissaient; -gehends, ad. (-ten) fa. *ap.*, puis, ensuite; -geher, e, -länet; -geigen, einem, jouer du violon à l'exemple, à la manière de qn; 2. répéter ce que qn a joué sur le violon; -geld, n. (Anfahrt bei einer Lauſe) retour; 2. (Gratiale) revenant bon; émolument; -gelten, n. -gälten; -geloben, promettre, jurer, faire serment après q; -genieſen, jouir de qc plus tard, dans la suite; -genuß, jouissance qu'on a après, dans la suite, plus tard; das genauere mit noch mancherley -, ce qui est plus exact, avec quelques autres circonstances de plus; -gerade, ad. (- und -, enfilé) petit à petit, peu à peu, successivement, enfin, à la fin; -gerathen, einem, réussir comme, ainsi bien que qn; it. einem =, (-kommen, -folgen) venir après qn, suivre qn; -gerben, c. -gärben; -gericht, (-tiſch) dessert; -geruch, odeur qui reste de qc; -geſchenk, n. présent reçu ou fait après, dans la suite; -geſchmack, *arrière-goût, déboire*; (dieſer Wein) hat einen übeln =, laſſt einen übeln, einen unerträglichen = zurück, a un *ar.* désagreable, a, laisse du *d.*; aq. *d.*, un insupportable *d.*; fg: der = unerlaubter Genüſſe, les déboires des s; -geſchrei, n. cri poussé *ap.*, ensuite; s. (übles Kal) *décri*; einen ins = bringen, mettre qn dans le *d.*; décrier qn; -geſchwür, eß, n. apostême, abcès, ulcère qui se forme *après* s; -gewicht, n. le complément, la passe, l'appoint du poids; -gewinn, gain postérieur, fait *ap.*; surgain; -gewinnen, gagner *ap.*, plus tard, gagner en sus; Ew. c. -bringen; -gewitter, n. queue d'un orage, f; -giebig, a. ad. (v. torrentlichen S.) *flexible*, souple; fg: (auf Gnade: bittung) déférant; (auf Gefälligkeit) *condescendant*, *fl.*, facile; (auf Klugheit) *con.*, souple; (gegen Kinder) facile, doux envers r; -giebigkeit, f. facilité, condescendance, déférence, souplesse, f; cf. -giebig; = gieren, vn. (einer S.) suivre qc d'un œil de convoitise; 2. poursuivre qc avec ardeur; -gießen, einem Waſſer r, jeter de l'eau r *après* qn; 2. mettre un wenig Waſſer =, verser encore un peu d'eau; 3. une Bildſäule =, (-formen) mouler, jeter une statue d'*ap.* une autre; -girren, vn. imiter le roucoulement; 2. dem Tauber =, roucouler, *gémir ap.* le mâle; -gliſchen, c. -gläsen; -glanz, (des Lichts) reflet; -glänzen, vn. jeter une lueur derrière soi; 2. va. c. -klären; -glaſiren, imiter la manière de vernir, de vernisser; 2. réparer le vernis; -glätten, polir *après*, achever de polir; 2. polir de nouveau, repolir; réparer la polissure; -gleiten, einem, glisser *ap.* qn; -glimmen, vn. (vom Feuer) couver encore; -glitſchen, c. -gleiten; -glühen, vn. (v. den Wangen) brûler encore; 2. va. (das Eiſen) chauffer de nouveau, une 2de fois; das =, la 2de chauffe; = glut, f. ardeur, chaleur qu'on ressent encore (après q. exercice r); -graben, vn. *creuser* à l'exemple de qn; 2. der Schnur =, *cr.* en ligne droite; 3. in der Erde =, *fouiller* la terre; (einem Schatz) =, *f.* après r; einem Nitzengang =, suivre un rameau; 4. *cr.* davantage; das = r, la fouille; -graben, Sal. repasser l'eau salée par la graduation; graduer de nouveau, une 2de fois; -gramen, ſich, s'affliger, s'attrister après, dans la suite; -gras, n. (Grummet) regain; 2de, 3e herbe; -grasen, einem, brouter, paître, faucher l'herbe *ap.* un autre; 2. (noch einmal) refaucher; 3. suivre en broutant, en fauchant r; das = r, 2d, 3e pâturage, fauchage, herbage; -greifen, (einer S.) chercher qu en tâtonnant; (- etwas greifen) vouloir saisir qc; 2. einen Tau, eine Seite =, toucher un ton, une corde qu'un autre a montrée; 3. (die verſäumten) Töne =, reprendre les tons, les notes qu'on r; -grübelei, f. *rafinement*; recherche, f; -grübeln, (einer S., über die Sachen), *raffiner* sur qc; *subtiliser* dans les affaires; approfondir curieusement qc; 2. einem =, suivre, imiter qn dans ses rafinements; das = r, das subtile = entfernt uns oft von der Wahrheit, on s'éloigne souvent de la vérité à force de *sub.*; -grübler, ſ, qui aime à r., à *sub.*; -grummet, regain; 2de, 3e herbe; -gründen, vn. die Leinwand =, donner à la toile r une nouvelle, une 2de couche; -grunen, vn. *nv.* b. verdir *après*, plus tard; -gucken, fa. c. -ſehen; -gülle, f. surcens; -gut, n. Fond. copie d'une statue en bronze, d'un ouvrage de fonte, f; s. (-leſenter Abgang) fa. 2de averse; -haar, n. Még. arrière fleur, f; -haben, (-treſſmanen) fa. avoir *ap.*, dans la suite; -hacken, einem, lancer un coup de hache r vers qn; 2. houer, *piocher*, *hacher* à l'exemple, suivant la méthode de qn; (wieder taden) repiocher, rehacher; *h.*, *p.* de nouveau, une 2de fois; 4. abs. achever, cesser de *p.* r; -hall, (einer Glocke) retonnement; (einer Stimme r), écho; -hallen, vn. *nv.* b. résonner, retentir; 2. va. die Töne =, répéter les sons; -halt, dernier appui r; -halten, durer, se soutenir long temps; 2. va. eine (verſäumte) Lehrſtunde =, reprendre une leçon; -halter, Cor. cime-

rillon; -haltig, a. ad. Ef. qui dure long-temps, qui est de durée; einen Wald = hauen, arranger la coupe d'une forêt de manière qu'elle soit de durée; -hämmern, (Eiſen) retravailler; travailler davantage sous le marteau; -hand, f. Marc. (Pferd geſtellt ſtärker Pferden) *arrière-main*, f; Jeu. l'*ar.*; -handeln, (einem Befehle) agir en conséquence d'un r; suivre un r; 3. (- ber) agir après, ensuite; 3. (binnen - lingen) marchander encore, après, davantage; -hangen, -hängen, (einen Gedanken, ſeinen Träumereien r, être attaché à ses idées, à ses pensées; s'entretenir continuellement de r; se livrer à ses rêveries; (ſeinem Schmerz) =, s'abandonner, se livrer à r; Ch. (einem Pferde mit dem Beitſtocke -ſchlagen) traîner; it. (der Hund) hanat einer Fährte -, suit les voies; -hanger, ſ, e, Kutſcher; Cor. c. -halter; -hängiſch, a. ad. enclin, porté r; -hängigkeit, f. penchant à, inclination à, pour qc; -hären, Bou. (e. Schwein) ratisser, enlever les menues soies; -harke, f. grand râteau; -harken, einem, *râteler* co. qn, à l'exemple, à la manière de qn; 2. cf. =, trainer, ramasser qc avec le râteau; 3. r. de nouveau; 4. abs. achever de r; -harten, -härten, vn. *nv.* b. durcir *après*, ensuite, davantage; -harzen, vn. racler une 2de fois la résine; 2. c. -pichen; -hau, Ef. arrière-coupe, 2de coupe; -hauchen, einem, jeter une haleine *ap.* ou derrière qn, lui donner une; einem etwas =, pousser qc vers qn avec son haleine; einem einen Weingruß =, donner une haleine de vin à qn; (bei dieſem Wort) muß das h -gehaucht werden, il faut aspirer l'h, le h. dans r; -hauen, einem, imiter qn qui frappe, en faire de même; dem Feinde =, poursuivre l'ennemi à coups de sabre; (eine Bildſäule) =, copier; Holz =, couper du bois une 2de fois, de nouveau; faire une 2de coupe; (der Baum wollte nicht fallen) man hat lange = müſſen, il a fallu donner encore plus coups de hache; it. einen =, (mit Fiſten -treiben) faire suivre qn à force de coups de sabre r; -häufeln, -häufen, einem, amonceler, *rechausser*, butter à l'exemple, suivant la méthode de qn; 2. va. (die Kartoffeln) =, *rech.*; butter une 2de fois; -häuten, ſich, (v. Seidenwürmern) muer une 2de fois; (v. den Häuten r) se peler de nouveau, une 2de fois; -heben, ir. aider à lever, à soulever; 2. lever, hausser *après*, ensuite; -hecheln, etwas, sérancer qc *ap.*, ensuite, de nouveau, une 2de fois; -hecken, vn. couver plus tard, de nouveau, une 2de fois; -heer, n. arrière-garde, f; -heften, attacher, coudre après, ensuite; -heilen, vn. guérir après, ensuite, plus tard; 2. va. guérir après un autre; -heißen, einem etwas, ordonner qc à qn une 2de fois; le lui redire; 2. vn. einem =, (nach ihm genannt ſein) porter le nom de qn; s'appeler comme qn -heizen, (ein Zimmer), chauffer *ap.*, de nouveau, une 2de fois, cf. -fiſten; -helfen, einer Sache, aider, contribuer à l'avancement d'une chose; l'avancer; einem Schüler =, aider un écolier, venir à son aide; einem Schauſpieler =, (-ſouffleur) souffler un comédien; einer Arbeit =, (die unterſtützen) retoucher un travail; -helfer, inn, qui aide qn, qui vient au secours de qn; -her, ad. *après*, ensuite; einige Zeit =, q. temps *ap.*; -herbſt, 2d automne; arrière-saison, f; -herig, a. postérieur, e; suivant, e; (der Jurist v. N.) nachheriger König v. F., qui depuis, (dans la suite), fut roi de F.; -heben, einem die Hunde, lâcher, haler les chiens *ap.* qn; -hen, ek, regain; -heucheln, einem, faire l'hypocrite comme qn; s. va. Freundſchaft, feindre de l'amitié; -heulen, faire, faire les fous *ap.*, ensuite; -heulen, einem, imiter le hurlement de qn, hurler à son exemple; 2. *ov.* f. suivre qn en hurlant, en poussant des hurlements; -hieb, 2d ou nouveau coup; Ef. 2de ou nouvelle coupe; -hinken, einem, clocher derrière qn; suivre qn en clochant, en boitant; 2. *nv.* b. continuer qn qui boite; -hinken, ſ, qui suit qn en boitant; -hochzeit, f. lendemain, surlendemain des noces; -holen, (die Andern, Geld r) aller reprendre, aller ensuite chercher; fg: die verlorne Zeit, das Verſäumte wieder =, réparer le temps perdu; s. einen =, (einholen) rejoindre, rattendre, rattraper; -holzen, va. faire, couper le bois après, ensuite; v. abs. achever de faire, de couper le bois; -hören, -hören, vn. *écouter*; herab dem =, ebe mand da iſt, écoute s'il y a qn; 2. (zu) encore; -hülfe,

f. recours qu'on envoie ou donne ensuite; **-hülflich**, cf. ſaüflich; **-huren**, po. einem, imiter la vie impudique de qn; fg: Eor. fremden Göttern =, adorer des dieux étrangers; **-hut**, f. (–triſt) arrière-pâture, 2de pâture, f; arrière-brout, 2d brout; Gu. (der –trat) arrière-garde, f; **-hüten**, vn. pâturer après, jouir de l'arrière-pâture; **-hutſchen**, vn. suivre en se traînant sur le derrière; **-impfen**, vaccinar, inoculer après, ensuite; **-jagd**, f. poursuite, f; it. droit, obligation de poursuivre un criminel échappé; 2. (Jagd nach dem Raubvogel) 2de chasse; **-jagen**, vn. einem, poursuivre qn vivement; (einem Seeräuber), donner la chasse à; (einem Hirſche), courre un; fg: dem Vergnügen =, rechercher chez les plaisirs, courir après les pl.; 2. va. die Hunde dem Wilde =, haler les chiens après une bête; **-jager**, ſ, qui recherche, poursuit qc; **-jahr**, n. arrière-saison, f; automne; 2. c. Gnaden-, Witwen-; **-jammern**, vn. einem, suivre qn en pleurant; it. pleurer la mort de qn; 2. imiter, contrefaire les lamentations de qn; **-jauchzen**, **-jubeln**, einem, suivre qn en poussant des cris d'allégresse; it. imiter qn en poussant; **-kalben**, vêler après, (plus tard que); **-kauen**, mâcher ap.; remâcher; fg: einem etwas =, répéter, remâcher qc à qn; **-kauf**, achat postérieur, fait ap., ensuite; 2. chose achetée ap.; **-kaufen**, acheter après; it. a. encore; **-kehren**, balayer après, it. 2. encore, une 2de fois; 3. va. einem etwas =, balayer qc ap., derrière qn; **-keimen**, germer ap., plus tard; **-keltern**, pressurer après; 2. pr. une 2de fois; **-keuchen**, einem, imiter, contrefaire la manière de haleter, de souffler de qn; 2. suivre qn en haletant; **-klaffen**, (–ſtt) corder, mesurer ap., de nouveau, une 2de fois; **-klage**, f. plainte qu'on fait ap., ensuite, plus tard; Pra. (Gegenſt.) reconvention, f; **-klagen**, se plaindre ap., ensuite; 2. imiter les plaintes de qn; se plaindre à l'exemple de qn; **-kläger**, inn, Pra. reconvenant, e; **-klang**, prolongement du son; résonnement, retentissement; it. écho; **-klatſchen**, einem, claquer des mains ap., derrière qn; fg: etwas, rapporter, redire qc; **-klatſcher**, c. Klatſcher; **-klauben**, éplucher, trier ap., ensuite; fg: über etwas =, (mühſam forſchen) chercher à débrouiller qc; **-kleben**, afficher ap., ensuite; **-kleiden**, ſich einem, der Mode =, s'habiller à la manière de qn, à la mode; **-klempern**, einem, imiter le cliquetis, le tintement de qn; ein Stückchen auf dem Klaviere =, imiter, répéter mal un air sur; **-klimmen**, c. –klettern; **-klimpern**, c. –klimmen; **-klettern**, einem, suivre qn en grimpant, grimper ap. qn; **-klingen**, tinter, résonner, retentir; **-klirren**, c. –klimpern; **-klopfen**, einem, frapper, battre à la manière, à l'imitation de qn; 2. va. (den Hanf, die Betten), battre de nouveau; rebattre; **-klügeln**, einem, subtiliser à la manière, à l'exemple de qn; 2. s., raffiner; (einer Sache) =, s. sur qc; **-knallen**, (z. einem Schuſſe) résonner, retentir; 2. einem =, (mit der Peitſche) suivre qn en claquant (avec son fouet); (mit einer Flinte) lâcher, tirer un coup de fusil après qn; **-knippen**, imiter le claquement des doigts; **-knoſpen**, vn. sv. b. (z. Blumen) bourgeonner ap., plus tard; it. une 2de fois, de nouveau; **-knüpfen**, attacher, nouer ap., ensuite; **-knurren**, einem Hunde =, imiter le grondement d'un; 2. suivre en grondant; **-komme**, r, n, descendant, e; 2. pl. die =n, la postérité, la descendance; die =n werden darüber richten, la p. en jugera; ohne =n unbeerbt, sans d-s, sans p., sans laisser de p., aucune p.; die männlichen, die weiblichen =n, les d-s mâles, femelles; **-kommen**, einem, suivre qn; er kann nicht =, il n'a pas la force de s., il ne peut pas nous s.; ich werde ſogleich Ihnen =, je vous suivrai incontinent; das wird noch =, cela viendra, se fera encore, arrivera plus tard; fg: eines Befehlen =, s., exécuter les ordres de qn; ſeiner Pflicht =, s'acquitter de son devoir; Ecr. wenn ihr dem Guten = ſollet, si vous pratiquez, imitez le bien; **-kommenſchaft**, en, f. (Nachkommen) postérité, f; Poe. la race ou génération future, les races futures; (–gehörne Familie) p., lignée, descendance, f; eine zahlreiche = hinterlaſſen, laisser une nombreuse p. ou l.; weibliche, männliche =, p. féminine, masculine; dieſer Fürſt) ſtarb ohne =, mourut sans l.; **-kömmling**, es; e, descendant, rejeton; Ecr. die =e der Gottloſen, la race des impies; **-können**, einem, fa. pouvoir suivre qn; **-koſt**, o. –eſſen; **-koſte**, c. –koſtet; **-koſten**, goûter après, ensuite; (Geld) coûter encore, en outre, de plus; **-krachen**, vn. (vom Donner) résonner, retentir; 2. sv. f. tomber après, derrière qc avec fracas; **-kratzeln**, **-krauen**, vn. traîner encore, être encore malade; **-kratzen**, gratter à la manière de qn; Gv. (dieſer Kupferſtich) iſt nur –gekratzt, n'est que grattée; (dieſer Wein) kratzt im Halſe –, écorche le palais, est un racle-boyau; 3. (auf der Geige) fa. racler à la manière de qn; ein Stückchen =, racler un air; 4. (noch mehr fr) gratter encore, de nouveau; regratter; **-kreiſchen**, einem, crier après qn d'une voix enrouée, perçante; **-kriechen**, einem, ramper à la manière, à l'imitation d'un autre; 2. suivre qn en rampant; **-kribeln**, einem, imiter le griffonnage de qn; griffonner à la manière de qn; 2. eine Zeichnung =, griffonner la copie d'un dessin; **-krümmen**, courber après, ensuite; it. a. d'après qc; (der Fluß) krümmt ſich den Bergen–, suit les sinuosités des montagnes; **-kündigen**, c. aufkündigen; **-kunſt**, f. (das –gethane) imitation, f; 2. (Nachahmlichkeit) **-künſtig**, c. täuflig; **-künſteln**, contrefaire avec art, artificiellement; **-künſtelte Blumen**, fleurs artificielles; =ter Kaffee, café artificiel; **-lächeln**, einem, suivre qn des yeux en souriant; it. imiter le sourire de qn; **-lachen**, rire ap., ensuite; 2. einem, imiter le rire, le ris de qn; 3. rire de qn qui s'en va; **-lallen**, einem, imiter, contrefaire le bégaiement de qn; 2. va. einem etwas =, répéter en bégayant ce qu'un autre a dit; **-lammen**, agneler ap., plus tard; **-langen**, tendre de nouveau, une 2de fois; (einem ſeinen Stock), présenter, donner.

Nach-laß, ſſes, (das –laſſen) cessation, f; ohne = arbeiten, travailler sans relâche, sans c.; fg: einigen = nöthig haben, avoir besoin de q. relâchement; an = der Natur ſterben, mourir de vieillesse, de défaillance; 2. (Verlaſſenſchaft) succession, hérédité, f; (eines Mönches), défroque, f; (eines Malteſer-Ritters), déf., dépouille, f; it. (*Rabatt) diminution, remise, f; (er hat ihn) um einigen = an ſeiner Schuld, de lui faire q. dim., q. r. sur sa dette; um = der Strafe bitten, supplier pour la r. de l'amende; es kann kein = (am Preiſe) Statt finden, il n'y a point de rabais, de dim.

Nach-laſſen, (ein großes Vermögen) laisser; die –gelaſſenen Erben, les héritiers du défunt; die –n gelaſſenen, les survivants; die =n Werke Leſſings, les œuvres ou écrits posthumes de L.; dieſe Speiſe läßt einen guten Geſchmack –, ce mets laisse un bon goût ap. lui; der Wein hat einen Flecken in dem Tiſchtuche –gelaſſen, il est resté une tache de vin sur la nappe; 2. (–geben, –folgen laſſen) permettre à qn de suivre qn; man wollte mich ihm nicht = laſſen, on ne voulut pas que je le suivisse; Ch. (die Hunde), laisser quêter; noch etwas Waſſer =, laisser couler encore un peu d'eau; Sal. ramoitir la chaudière; 3. (ein Seil) relâcher; einem Pferde den Zügel =, lâcher la bride à; der Leithunden =, céder le cordeau au limier; Mar. die Schoten, die Taue =, larguer les écoutes; fg: einem zu viel =, (erlauben) permettre, accorder trop à qn; vom, am Preiſe etwas =, relâcher, diminuer qc du prix; (von einer Schuldforderung) etwas =, rabattre, relâcher qc; ich habe ihm die Hälfte –gelaſſen, je lui en ai relâché, remis la moitié; er läßt nichts von ſeinen Forderungen –, il ne se relâche point de ses prétentions; 4. vn. (–nehmen, abnehmen): (dieſes Seil) hat –gelaſſen, s'est relâché, a cédé; die Kälte, Hitze, der Wind läßt –, le froid se relâche, la chaleur diminue, le vent s'abat, s'abaisse; (der Wind) hat ganz –gelaſſen, a cessé; (der Regen) ließ nicht –, ne discontinua pas; (die Schmerzen) fangen an –zulaſſen, commencent à diminuer; (das Fieber) läßt –, diminue, discontinue; ein =des (*intermittirendes) Fieber, fièvre intermittente; =der Puls, pouls remittent; (ſein Eifer) läßt –, se ralentit; (ſeine Liebe fängt an) –zulaſſen, à se refroidir; laſſen Sie doch –, (denen Sie auf) cessez donc; Sal. das Salz läßt –, (legt ſich) le sel se précipite, se rassied; das =, (der Saiten, ihrer Länge, der Kälte) relâchement; (des Fiebers, der Schmerzen) diminution, f.

Nach-laſſenſchaft, e. –laß; **-läßig**, e. adj. négligent, nonchalant; (in Allem = ſeyn, être nég. en tout; ſich = kleiden, s'habiller négligemment, nonchalamment; **-läßigkeit**, en, f. négligence, f, nonchalance, f; ſich eine =en zu Schulden kommen laſſen, avoir à se reprocher une nég.; **-laſſung**, f. cessation, relâche, f; 2. (Entkräftung) affaiblissement, affaissement; **-lauern**, einem, guêter qn; **-lauf**, Brü. (Branntwein von dem letzten) 2de eau-de-vie; la 2de; **-laufen**, einem, courir après qn; poursuivre qn; suivre qn en courant; ſich ſchlagen daß das Blut = läuft, se battre jusqu'au sang; einer Perſon =, (um ſie herum) suivre qn; s'empresser autour de qn; fa. être tout. aux trousses de qn; den Mädchen =, courir les filles, fa. le cotillon; **-läufer**, inn, qui court après qn ou qc; **-lauſchen**, vn. einem, épier qn; **-lauten**, c. –klingen, –tönen; it. einer Sache =, (a. Briefen) avoir le même contenu que; **-leben**, vn. einem, vivre ap. qn, survivre à; die =den, les descendants, la postérité; 2. eines Willen, Befehle =, suivre la volonté; se conformer à la; einem Vater =, suivre son père, l'exemple de; **-legen**, (Holz), mettre encore du bois au feu; Jard. planter encore; replanter; **-leihen**, (einem Geld) prêter à l'exemple de qn; (noch dazu leihen) prêter encore; **-lenzaren**, n. Drap. (ein zerriſſenes Kameelhaar to reckaun) fil à retordre; **-leſe**, f. Agr. (auf dem Felde) seconde récolte; it. (das –leſen), glanage; (im Weinberge) 2de vendange; it. grapillage; die = im Weinberge halten, grapiller; 2. (das in gut = eingeſammelte) glanure, f; it. c. –leſen; **-leſen**, vn. faire une 2de récolte ou vendange; (Reben) glaner; (Trauben) grapiller; Cui. z Linſen =, trier des lentilles; das =, c. –leſe; 2. einem =, lire bas ce qu'un autre lit; (eine Stelle in einem Buche) =, lire, chercher; et bat darüber viel –geleſen, il a bien feuilleté, a fait bien des recherches sur ce sujet; **-leſer**, inn, glaneur, se; grapilleur, se, **-leuchten**, vn. resplendir; einem =, éclairer qn, suivre qn avec une lumière; **-liefern**, parfournir, achever de fournir; (für das Heer) noch viele Lebensmittel =, fournir encore bien des vivres pour; **-lieferung**, f. fourniture postérieure; complément de four.; **-lispeln**, c. –flüſtern; **-locken**, (einen Hund) mit einem Stück Brod =, attirer, allécher, faire suivre au moyen d'un morceau de pain; (ihr Beiſpiel) lockte viele andere =, en attira, entraîna bc d'autres; **-löſen**, vn. tirer encore une fois au sort; 2. Pra. exercer le droit de retrait; retraire; **-löſung**, f. retra't; 2. =ob. =s-recht, n. droit de r.; **-lügen**, vn. einem, mentir à l'exemple de qn; 2. etwas, répéter le mensonge de qn; **-machen**, einem, contrefaire, imiter qn; (eines Stimme) =, contrefaire la voix; die Leute =, copier, im. les gens; (eine Handſchrift), contrefaire; (alle Moden), singer, imiter, copier; (Tücher, Zeuge) contrefaire; –gemachter Kaffee, ste Blumen, café artificiel, factice; fleurs artificielles; 2. (Bäume – mähen) faire encore; **-mahd**, f. second fauchage; 2. (Obſtmahd) regain; **-mähen**, faucher de nouveau, une 2de fois; 3. (Bäume–) f. après, plus tard; einem =, suivre, imiter qc en fauchant; it. va. (eine Wieſe) =, f. encore; it. f. après; **-malen**, Pt. einem, peindre à l'exemple, à la manière de qn; imiter sa m. de peindre; 2. (ein Gemählde) =, copier; 3. (Zeichnungen) ramender; fg: (eine Handſchrift) =, contrefaire, imiter; **-macher**, contrefacteur; copiste; fl. (ſein Getreide) =, moudre après, ensuite, plus tard; 2. it. (noch einmal mahlen), remoudre, repasser; **-maligen**, a. =es Betragen, conduite f postérieure, af. –betr.; **-mals**, ad. fa. ap., ensuite, puis, depuis, dès lors; **-mahlzeit**, f. le repas du lendemain; le beau revoir; le défructu; **-mann**, Mil. le suivant; l'homme de file; le serre-file; **-markt**, la fin de la foire; **-marſchiren**, marcher ap.; **-maſt**, f. (neue Maſtung) second engrais; 2. (in den Wäldern) arrière-panage; **-mecken**, vn. imiter le cri d'une chèvre, son chevrotement; 2. einem =, chevroter ap. qn; 3. etwas =, répéter qc en chevrotant; **-mehl**, ts, n. la recoupe, recoupette; repasse, bisaille, f; **-meiſeln**, (eine Bildſäule) rectifier; it. noch etwas =, ôter encore qc avec le ciseau; **-melken**, (eine Kuh) traire après; noch Milch =, tirer encore du lait; **-meſſe**, f. Cath. (das Meſſamt) 2de, dernière messe, la messe-basse; 2. (–markt) fin de la foire, f; **-meſſen**, (Frucht) remo-

* Voyez la note p. 75. Mau ſehe die Note S. 75

ſurer; (ein Feld), réarpenter; das =, remeſurage, réarpentage; -miſten, vn. fumer plus tard, après; -mittag, l'après-dinée, l'après-midi, f; den ganzen = werten, attendre toute l'..; -mittags, ad. dans l'après-dinée; après-midi; -brod, n. (*Brauerh.) le goûter; =gelaute, n. cloche de l'après-midi; =prediger, prédicateur de l'après-dinée; =predigt, f. ſermon de l'après-midi; =ruhe, f. la méridienne, ſieſte; =ſchicht, f. Ex. tâche, poſte de l'après-midi; =ſchlaf, e. =ruhe; =ſtunde, f. heure de l'ap.-midi, f; it. leçon dans l'ap.-dinée, f; =wache, f. Mar. quart de midi à quatre; =zeit, f. le temps de l'ap.-dinée; -mittägig, -mittäglich, a. ad. ce qui eſt ou ſe fait ap. midi; dans l'après-dinée; =er Beſuch, viſite de l'ap.-d., f; -mitternacht, f. après-minuit; =ſtunde, f. heure d'ap.-m., f; =zeit, f. temps d'ap.-m.; =wache, f. le guet, la garde de l'ap.-m.; -mitternächtlich, a. ad. qui a lieu, qui ſe fait, ſe paſſe ap.-min.; -modeln, mouler, modeler d'après un modèle; -mögen, einem, ſa. vouloir ſuivre qn; -mühen, ſich, c. =bemühen; -münzen, imiter, contrefaire une monnaie; it. faire de la fauſſe monnaie; 2. va. (noch mehr Geld) =, mennayer ap., encore, de plus, en outre; -münzer, faux-monnayeur; -murmeln, vn. einem, marmotter à l'exemple, à la manière de qn; 2. va. et: was =, répéter qc en marmottant; -müſſen, vn. einem, ſa. être obligé, forcé de ſuivre qn; -muſtern, va. faire la revue de nouveau, faire une 2de revue; it. paſſer encore la revue; -nähen, vn. einem, coudre à la manière de qn; c. aussi vite que qn; 2. (v. Stickereien) imiter à l'aiguille; 3. (einen = nähen) coudre ap., plus tard; -nahme, f. (der Speſſen) Com. rembourſement; -nehmen, prendre ap., enſuite, en outre; -neigen, incliner, baiſſer, courber (un corps) vers qc; -nennen, nommer ap.; it. répéter un nom; wir -genannte, nous ci-après nommés; nous ſoussignés; -nöthigen, ſa. forcer de ſuivre; 2. nécessiter, forcer après, ensuite, plus tard; -ölen, huiler ap., plus tard; huiler de nouveau; passer de nouvean, repasser à l'huile; -ordnen, Dr. (*Juriſtenſtyl) substituer, subdéléguer; der -geordnete, l'héritier substitué, par substitution; -pachten, bail fait postérieurement; arrière-ferme, f; -pachten, affermer ap., ensuite, postérieurement; -pachter, arrière-fermier; -packen, vn. emballer, empaqueter à l'exemple, à la manière de qn; 2. etwas =, c. de nouveau qc; 3. ſich einem =, ſuivre qn; s'en aller rejoindre qn; -paſſen, vn. (im Kartenſpiele) paſſer à l'exemple d'un autre; 2. épier; être aux aguets; 3. po. c. =paſſen (auf et.), attendre; -patſchen, vn. einem, claquer à l'exemple de qn; 2. (im Kothe) suivre qn en pataugeant dans la fange, dans la boue; Schimpfen=) cf., patauger ap., encore; -peitſchen, vn. fouetter à l'exemple, à la manière de qn; it. ſ. après, plus tard; 2. va. einen =, faire suivre qn à coups de fouet; -pfählen, (einen Weinberg) échalasser de nouveau; recruter les échalas; -pfand, f. l'arrière gage; -pfänden, saiſir encore, ap.; -pfeifen, vn. pfeifen, ſiffler à l'exemple, à la manière de qn; 2. s. derrière qn; suivre qn en ſiflant; it. einem =, (um ein Zeichen zu geben) .. pour avertir, pour appeler qn; 3. répéter en ſiflant; das =, ſiflement; -pferch, le 2d parcage; -pferchen, parquer après, ensuite; -pflanzen, vn. einem, planter à l'exemple, à la manière de qn; 2. p. après, ensuite, plus tard; 3. p. le reſte, achever de p.; 4. replanter; -pflaſtern, repaver; réparer le pavé; 2. paver après, ensuite; -pflücken, cueillir ap. qn; 2. va. ap., plus tard, encore; -pflügen, vn. einem, labourer à l'exemple, à la manière de qn; 2. l. après qn, suivre qn en labourant; 3. l. après, plus tard, de nouveau; -propfen, vn. Jard. enter, greffer à l'exemple, à la manière de qn; 2. e., g. après; it. de nouveau; -pfuſchen, vn. einem, bouiller co. qn; 2. etwas =, imiter très-mal, ſ. qc; -pfuſcher, inn, qui imite, copie mal qc; bouilleur, ſe; -pichen, poiſſer encore, de nouveau, davantage; -pilgern, vn. einem, aller en pélerinage à l'exemple, à l'imitation de qn; 2. suivre qn en habit de pélerin, en pélerinage; -pinſeln, vn. einem, peint. ebenſo, barbouiller à l'imitation de qn; fg: ſe lamenter, ſe plaindre à l'exemple de qn; 2. va. (eine Ausſicht) c., barb.;

-plappern, vn. einem, imiter le babil de qn, babiller à la manière de qn; 2. répéter en babillant; -plätten, (Draht) aplatir davantage; repaſſer au laminoir; -pochen, vn. heurter après, une 2de fois, de nouveau; Ex. bocarder encore une fois, achever de bocarder; -polieren, polir après, ensuite; repolir; réparer la poliſsure; -poltern, vn. einem, faire le hutin, lutiner, tapager à l'exemple, à la manière de qn; it. lutiner, tapager ap., ensuite; 2. suivre en tapageant; it. tomber avec bruit; -poſaunen, vn. einem, sonner de la saquebute à l'exemple, à la manière de qn; 2. suivre qn au son de la s.; ein Lied =, jouer un air sur la s.; fg: (eine Neuigkeit) =, publier partout, divulguer; -prägen, (Münzen) imiter, contrefaire; Geld =, faire de la fauſſe monnaie; -prallen, vn. rebondir, rejaillir; -praſſeln, vn. craqueter, petiller ap.; 2. suivre avec fracas, avec bruit; éclater avec bruit; sauter ensuite en éclats; -predigen, vn. einem, prêcher à l'exemple, à la manière de qn; 2. etwas =, répéter en forme de sermon; -predigt, f. c. =mittagspredigt; -preſſen, louer, célébrer encore, ap., plus tard; -preſſen, vn. einem, presser à l'exemple, à la manière de qn; 2. pr. après, plus tard; 3. or. une 2de fois, de nouveau; -probe, f. la contre-épreuve; Ex. contre-essai; -proben, vn. einem, essayer, éprouver, faire l'épreuve à l'exemple, à la manière de qn; 2. ép., faire l'épreuve, es. après, ensuite, plus tard; -pürſchen, c. =birſchen; -purzeln, vn. ſa. einem =, culbuter sur qn; -pußen, parer qn, se p. à la manière de qn; 2. einem, ſich einem =, p., orner de nouveau; -quellen, sourdre, jaillir après, ensuite, plus tard; it. s., f. encore, davantage; 2. va. (Bohnen), faire remler; -rasen, vn. einem, être enragé, fou, extravaguer à la manière de qn; 2. suivre qn en fureur, tout furieux; -raub, second vol, vol postérieur, vol, pillage commis après; -rauben, vn. einem, voler, piller à l'exemple de qn; 2. après qn; 3. encore, de plus, davantage; -räuchern, vn. einem, parfumer à l'exemple, à la manière de qn; 2. après, ensuite, plus tard; -raum, Ef. (Ertraum) abattis; 2. les remanences, f; les remanents; -räumen, vn. einem das Zimmer, arranger la chambre à l'exemple, à la manière de qn; 2. ar. encore, ap. qn; 3. ar., ranger ap., ensuite, plus tard; -rechen, vn. einem, râteler à l'exemple, à la manière de qn; 2. rât. après qn, ap. soi; (Aehren) rât., ratsembler; 3. rât. le reste; 4. m. =, s, (-kunſtrechen) le grand râteau; -rechnen, vn. einem, (dem R. =nehmen) compter, calculer à la manière de qn; 2. aussi bien que qn; 3. répéter le calcul de qn; mit wollen =, wie viel Jahre es ſind, comptons combien il y a d'années; 4. (notwendig rechnen) recompter, recalculer; etwas =, faire la révision, l'examen d'un calcul; -rechner, (*Revidir) réviseur de calcul; -recht, n. Pra. (bei Ertheilung eines Abſchiedes) droit de reconvention; Ef. le casuel; -rede, f. épilogue; Com. (*Depeſch) la duplique; 2. mp. üble =, diffamation, médisance, f; in üble = fallen, encourir le blâme; in üble = ſeyn, être en mauvaise réputation; einen in üble = bringen, perdre qn de réputation; diffamer, décrier qn; -reden, vn. av. d. einem, contrefaire, imiter la manière de parler de qn; 2. parler après qn; redire, répéter les paroles de qn; 3. einem Böſes =, d're du mal de qn; ſo etwas möchte ich mir nicht = laſſen, je ne voudrais pas qu'on tînt de pareils propos, qu'on débitât de pareilles choses sur mon compte; c. -lügen; -redet, f, médisant; -redner, qui fait, qui prononce un épilogue; -regen, pluie qui tombe plus tard, de nouveau, f; -register, s, n. second registre, r. supplémentaire; -regnen, vn. pleuvoir encore, après; -reichen, c. =langen 2. porter la main à qc; vouloir prendre ou saiſir qc; -reifen, vn. mûrir op., plus tard; -reiſe, f. voyage qu'on fait pour aller rejoindre qn; -reiſen, vn. einem, se mettre en chemin, en route ap. qn; suivre qn en voyage, aller le rejoindre; -reißen, ir. rompre, se fendre davantage; 2. v. einen, (irgend wohin) entraîner qn; Ex. (die Straßen) abattre, faire sauter; (die Firſte) ravaler, rabattre; (eine Zeichnung) copier; f. prendre copie de; -reiten, vn. einem, suivre qn à cheval; (verſtärkt) poursuivre qn à ch.; -reiter, qui suit, qui poursuit qn à ch.; -rennen, vn. einem, courir après qn; (zu Pferde) c. à toute bride après qn; dem Glücke =, c. après la fortune; -reue, f. repentir.

Nachricht, en, f. nouvelle, relation, f; einem = von etwas geben, donner avis à qn, avertir qn de qc; ich habe davon =, j'en ai avis, des =s; j'en suis averti, instruit, informé; j'en ai connaissance; geben Sie mir = von ſich, von den Ihrigen, donnez-moi de vos =s, des =s de votre famille; von der Armee = bekommen, avoir des =s de l'armée; ich gab ihm = von meiner Reiſe, je lui fis part de; eine gedruckte =, rel. imprimée; Lit. = an den Leſer, avis, avertissement au lecteur; -brief, (*Kollektiv.) la lettre d'avis.

Nach-richten, Ch. (auf der Fährte =ſuchen) quêter, tranler avec le limier; (das Jagdzeug) raccommoder; die Tücher, Garne =, dresser, tendre les filets derrière les traqueurs; -richter, exécuteur de la haute justice; maître des hautes-œuvres; bourreau; =richterei, f. office et droits du maître des hautes-œuvres; it. logis, demeure du =; -richtlich, ad. pu. pour avis, pour servir d'avis, en forme d'avis; einem etwas = zu wiſſen thun, avertir qn de qc, lui donner avis de qc; -riechen, vn. einem, einer Sache, (v. Hunden) flairer qn, qc; suivre qn, qc en flairant; 2. laiſſer une odeur après soi; -rieſeln, vn. zuiſſeler derrière qn, vers; dem Thale =, r. le long de la c; -ringen, vn. einem, lutter à l'exemple, à la manière de qn; 2. einer Sache, rechercher qc avec ardeur, s'efforcer d'obtenir qc, de parvenir à qc; -rinnen, vn. couler vers; c. derrière; (aus einem Faſſe =bei nach rinnen) c., dégoutter encore; -riß, second plan, plan supplémentaire; it. copie, f; -rollen, vn. rouler après; it. dem Blitze =, (vom Donner) suivre l'éclair en grondant; 2. va. r. après, derrière ..; -rüchtig, a. ad. etwas = es von jemand ſagen, dire du mal de qn; -rücken, vn. einem, avancer ap. qn, à l'exemple de qn; suivre qn; (er rückte ſeinen Stuhl), ich rückte ihm =, j'en fis de même; (einem Heere) suivre une c; Ch. das = (des Hirſches), rumination, f; -ruhen, vn. einem, suivre qn à force de rames; -ruf, acl. d'appeler qn; mein = konnte ihn nicht mehr erreichen, je ne pus plus me faire entendre; 2. c. =rufen; -rufen, vn. einem, imiter le cri, la voix de qn; 2. répéter le cri de qn; 3. crier après, derrière qn; 4. (zu Gaſt =bitten) crier à qn de venir, de suivre; er rief ihm noch einen Gruß an dich =, il te charge encore de loin de te saluer; -rüge, f. accusation intentée, jugement prononcé, peine prononcée ap., postérieurement; it. ressentiment postérieur (d'une offense); -rügen, accuser, juger, blâmer, punir ap.; ensuite; -ruhm, renommée, f; renom; (der Tempel) des =s, de la r.; -rühmen, einem, vanter, louer à l'exemple, à la manière de qn; einem etwas, dire, divulguer, publier qc à la louange de qn; das muß man ihm =, il faut lui rendre cette justice; on lui doit cette l.; -rund, f. Mil. (die R. welche einen =, nach der Haupt-r. geführt) la petite ronde; -rupfen, vn. arracher, tirer ap.; ensuite, encore, davantage; Chap. repasser les peaux; -rutſchen, vn. einem, se traîner à l'exemple, à la manière de qn; 2. se traîner ap. qn, derrière qn; suivre qn en se traînant; -saat, f. les seconds semailles; it. sursemailles, f; -säen, vn. av. d. semer à l'exemple, à la manière de qn; 2. (noch einmal) ensemencer; semer, ensemencer une 2de fois; -sager, f. c. -rufer; -sagen, (ein Wort) répéter; das möchte ich ihm nicht =, (weiter erzählen) je ne voudrais pas le redire ap. lui; ich kann etwas =, (auf ſein Zeugnis) redire, raconter qc sur la foi de qn; 2. einem etwas Böſes =, dire du mal, médire de qn; einem etwas zum Ruhme =, dire qc à l'honneur, à la louange de qn; dies wird Ihnen kein Menſch =, personne ne dira cela de vous; ſie ſagen einander alle Schande und Laſter =, ils se déchirent à belles dents; -sammeln, vn. einem, recueillir, amasser à l'exemple, à la manière de qn; (-ber ſammeln); it. (das Uebrige) =, r., recueillir ensuite; es ſammelt ſich immer noch etwas =, il reste touj. encore qc à r.; -sammler, inn, qui recueille après, ensuite; -ſammlung, f. collection, recueil postérieur, fait ap.; -ſatz, Lo. le consequent; la mineure, assomption, apodose, f; it. cf. (hinterer Abſchnitt) p. (des Waſſers) fly. refoulement, regonflement; 3. Jeu. mise postérieure, 2de mise; -sauern, va. den Teig, mettre encore du levain, mettre plus de levain dans la pâte; -ſchaffen, (-ſchaffen) créer,

* Voyez la note p. 78. Man ſehe die Note S. 78.

produire à l'exemple de qn; (–bringen) *reproduire après*, ensuite; 2.(einem etwas) =, (bringen lassen) envoyer, c.–schicken(s); –schall, s. –hall; –schallen, v. –tönen; –schämen, s. –scharren, vn. einem, gratter à l'exemple, à la manière de qn; 2. gratter après, ensuite; 3. im Sande =, gratter dans le sable; –schatten, *ombre* réfléchi; reflet de l'o.; –schätzen, estimer, éraluer *ap.*; it. faire une 2de estimation; estimer de nouveau; –schauen, c. –seben; –schauer, s; inn, inspecteur, –trice; surgarde; –schäumen, vn. écumer, mousser *ap.*, ensuite; 2. einem =, (schäumend –folgen) suivre qn en écumant; –scheiden, va. c. (–heiten) 2. vn. einem Verstorbenen, suivre un; mourir aussi; –scheln, reflet; –scheinen, vn. jeter, laisser une lueur *ap.* soi; –schelten, einem, injurier à l'exemple de qn; it. (–heftigerte erwiderte) rendre les injures; injurier aussi; –schenken, einem etwas, faire présent à qn de qc *ap.*, plus tard, it. en outre; –schicht, la tâche, le poste extraordinaire; –schichten, *entasser*, mettre en tas à l'exemple, à la manière de qn; 2. mettre en tas *ap.*, plus tard; –schicken, (einem, einen Boten) *envoyer*; (einem Diebe) =, *env.* après qn, à ses trousses; (dem Feinde) *env.* à la poursuite de; 2. 3. (binten–) *env.* après, plus tard; einem seine Bücher =, *env.*, faire suivre les livres de qn; –schieben, va. vn. pousser par derrière; faire suivre, faire avancer en poussant; Bil. billarder; einem =, (auf der Kegelbahn) avoir le coup, jouer *ap.* qn; seine Kugeln =, (die noch nicht geschoben) reprendre ses coups de quille, cf. –schub; –schielen, vn. av. b. einem, suivre qn des yeux en guignant, en clignotant; –schießen, va. vn. einem, *tirer* à l'exemple de qn; 2. (–ben) *t.* après que qn a tiré; 3. einem =, (auf einen Ort.) *t.* après qn; einem eine Kugel =, envoyer une balle à qn, *t.* une balle *ap.* qn; 4. (Jäger Sch.) *t.* après, ensuite, plus tard; 5. (Geld) ajouter; donner encore; den Rest einer Summe, achever, parfaire une somme; faire l'appoint; 6. (–schnell –eilen); einem =, (von Pers.) courir, s'élancer *ap.* qn; (vom Fallen) s'élancer, donner sur ..; (die Wand fiel ein) und das Dach schoß –, et le toit suivit, tomba ensuite; Jar. ein Zweig schoß dem andern –, les branches bourgeonnerent l'une *ap.* l'autre; an diesem Baum sind viele Zweige –geschossen, cet arbre a très bourgeonné prodigieusement; das =, Art. jeu d'arquebuse pour les menus-prix; –schiffen, va. *av.* b. einem, naviguer *ap.*, derrière qn; 2. va. (Waaren) transporter par eau; sich etwas = lassen, faire suivre qc par eau; –schimmer, reflet, resplendissement; –schimmern, vn. refléter; réfléchir; reverbérer; resplendir; –schirr-haken, Cor. crochet; –schlag, 2d ou dernier coup; le coup suivant; Mu. note de complément, f; c. Nachschlag. Ef. c. –bau, –bett; it. (einer Münze) médaille fausse, fourrée; diese Münze ist ein –, cette monnaie est fausse; –schlagen-haken, Cor. crochet de l'émerillon; –schlagen, vn. av. b. einem, (nach einer Weile –schlagen) frapper à l'exemple, à la manière de qn; it. (– einem schlagen, mit einem Stocke) chercher à porter un coup à qn; vouloir battre qn; it. (–der schlagen) battre, frapper *ap.*, ensuite, it. davantage; 2. den Ball =, jouer la balle en 2d; Mu. (eine Note, einen Ton) =, faire suivre un ton, une note qui précède celui, celle de la cadence; 2. (Münze) contrefaire; Geld =, faire de la fausse monnaie; 3. Ex. einem Gange =, suivre un filon; it. avancer en perçant dans la roche; 4. (in den Büchern) feuilleter dans, consulter les; schlagen Sie Seite 25 –, voyez (à la) page vingt-cinq; 5. c. –setzen; –schlängeln, sich, suivre en serpentant; (von einem Flusse) serpenter derrière; –schleichen, it. sich =, suivre secrétement; épier; guetter; einem =, se glisser, se couler doucement *ap.* qn; le suivre secrétement; l'épier, le guetter; –schleicher, guetteur, espion; Gu. traineur; –schleifen, vn. (–schleifen) einem, aiguiser à la manière de qn; 2. (–ben, it. nach einmal Sch.) aiguiser *ap.*, de nouveau; 2. va. (–schleifen) eine Last =, tirer, *traîner* après soi; eine Note =, couler une note; 3. vn. av. b. *tr.*; ein =der Mantel, manteau traînant, e; –schlendern, va. einem, suivre à pas lents; –schlenkern, c. –schlendern; –schleppen, va. *traîner* après; (dies Pferd) schleppt das eine Vorderbein –, fauche; Mar. (ein Schiff) =, *t.* en ouache; sich =, fa. se *t.*, suivre avec peine; fg: er schleppt seinen Freund überall –, il traîne son ami partout;

2. vn. *av.* b. ihr Kleid schleppt –, sa robe traîne; –schlepper, Mil. traineur; –schlendern, einem, einen Stein, lancer, jeter .. à qn, *op.* qn; –schließen, vn. ir. *av.* b. *conclure* à l'exemple, à la manière de qn; 2. c. *après*, ensuite; 3. va. (eine Thür) fermer *ap.*, derrière qn; –schluchzen, vn. *av.* b. einem, sanglotter à la manière de qn; imiter les sanglots de qn; 2. *av.* f. suivre qn en *sanglottant*; 3. crier *ap.* qn en *s.*; it. suivre qn des yeuxen *s.*; –schlüssel, double-clef, f; it. fausse-clef; –schmack, c. –geschmack; –schmausen, vn. einem, se *régaler* à l'exemple de qn, it. *ap.* qn; 2. vn. das Uebrige =, se *rég.* des restes; faire le lendemain; –schmecken, einem, goûter à l'exemple, à l'imitation de qn; 2. vn. (einen –geschmack haben) avoir un arrière-goût; laisser du déboire; it. einer Sache =, (– der Sache) sentir qc; (dieser Wein) schmeckt dem Mustateller –, a un goût de muscat; –schmeißen, c. –werfen; –schmerz, c. –weh; –schmerzen, vn. causer ensuite du chagrin, de la douleur; chagriner, affliger *ap.*; –schmettern, vn. faire du fracas en tombant; 2. va. einem etwas =, jeter qc *ap.* qn avec fracas; –schmieden, vn. einem, *forger* à l'*exemple*, à la *manière* de qn; 2. *f.* d'après ou sur un modèle; 3. (binten–) *f.* après, en outre, davantage; –schmieren, vn. einem, oindre, graisser à l'*ex.*, à la *m.* de qn; 2. oindre, graisser *ap.*, ensuite, de nouveau; 3. etwas =, (schlecht –schreiben) fa. barbouiller qc, copier mal qc; –schmierer, inn, fg: barbouilleur, se; –schmollen, vn. bouder *ap.*; 2. einem, imiter la bouderie de qn; –schneiden, vn. einem, *couper, trancher, tailler* à la manière de qn; 2. continuer de .., de *tr.*, de *t.*; noch Brod =, encore du pain; 4. einer, od. eine Zeichnung =, découper d'*ap.* un modèle, un dessin, une figure; –schnitt, (das –schneiden) act. de couper, de découper d'*ap.* qc; it. recoupe, f; seconde, nouvelle coupure, coupe, f; 2. (aus geschnittener Arbeit) découpure, f; –schnitzeln, –schnitzen, vn. couper, tailler, ciseler, sculpter à la manière de qn; 2. d'*ap.* un modèle, un dessin, une figure; –schoß, rejeton; 2. (–heu) taillon; surtaxe, f; –schossen, (v. Bäumen) c. –schießen; 2. (–steuern) donner, payer le taillon; –schreiben, einem, imiter la manière d'*écrire* de qn, *éc.* à la manière de qn; 2. va. (eine Vorschrift) =, copier; 3. einem =, *éc.* sous la dictée de qn, ce qu'un autre dit; –geschriebene Hefte, cahiers écrits sous la dictée de qn; (eine Predigt) *éc.* un e qu'on a entendu; 4. (binten –) mettre, it. bitten) *éc. ap.*, ensuite, plus tard; it. reparer ce qu'on avait négligé, omis d'*éc.*; 5. einem (der abgereist ist) *éc.* à qn (*op.* son départ); 6. einem =, (über ein –theilig ist.) *pu.* sur le compte de qn; *éc.* du mal de qn; –schreiber, copiste; it. qui écrit sous la dictée de qn; –schreien, vn. einem, crier à l'exemple, à la manière de qn; imiter le cri, la voix de qn; 2. (–rufen) crier *ap.* qn; einem Schimpfwörter =, suivre qn en l'accablant d'injures; –schreiten, vn. einem, marcher gravement à la manière de qn; 2. suivre qn à pas mesurés; –schrift, f. (opp. à Vorschrift) copie, f; 2. cahier écrit sous la dictée; 3. (in einem Briefe) *postscriptum*, postscript; *apostille*, f; durch = etwas melden, mander qc par *p.*, par *a.*; –schroten, égruger *ap.*, ensuite; égruger davantage; –schroter, s, qui égruge *ap.*, ensuite; 2. (Eisenbohrer) perçoir; perçoire, f; –schub, (im Kegelspiele) rabat; it. ich habe den = noch euch, je joue *ap.* vous; 2. (Unterstützung) soutien, aide, secours; –schur, f. seconde tonte; –schüren, (das Feuer) entretenir, attiser, ratiser; noch mehr =, faire plus de feu, mettre encore du bois au feu; –schürfen, *ratisser* après, ensuite; *r.* encore, davantage; Ex. reprendre les fouilles déjà faites à la surface d'un terrain; –schuß, (aus einem Gewehr) second, dernier coup; coup tiré *ap.*, ensuite; (–gebrochenes Gitter) nouvelle mise; it. surpaie, f; excédant, surplus; it. surtaxe, f; supplément d'imposition; impot supplémentaire; 3. (–rufen) nouveau jet, selon, rejeton, surgeon; Vig. le pressurage, vin de .; Boul. arrière-*fournée*, 2de *f.*; –schütteln, vn. av. b. einem mit dem Kopfe, imiter qn en secouant la tête; 2. va. *secouer* après, ensuite, davantage; (einen Baum) =, *s.* encore, une 2de fois; –schützen, verser *ap.*, ensuite, davantage; –schwänzeln, einem, imiter le frétillement de qn; 2. suivre qn en frétillant, en quoaillant; –schwären, vn. ir. *av.* f. abcéder,

apostumer après, ensuite; –schwarm, *second* convain, ou essaim d'abeilles; –schwärmen, vn. *av.* b. (von Bienen) essaimer plus tard; fg. einem, suivre qn en folâtrant, en tapageant; it. folâtrer à l'exemple de qn; allen Vergnügungen =, courir *après* tous les pl.; –schwarzen, vn. *av.* b. *noircir*, se *n.*, devenir noir *ap.*, ensuite; 2. Pl. pousser au noir; –schwärzen, va. (–ber, nochmals, noch mehr schw.), *n. ap.*, encore, davantage; –schwatzen, einem, fa. imiter la manière de bavarder, de jaser de qn; 2. va. etwas =, (–reden) répeter, redire qc; das =, redite, f; rapports; –schwatzer, rediseur, rapporteur; –schweben, vn. suivre en voltigeant, en planant; –schwimmen, ir. einem, nager à la manière de qn; 2. suivre à la nage; –schwingen, einem einen Stein, lancer une pierre *ap.* qn; sich =, s'élancer *ap.*; 2. (binten–) lancer *ap.*, de nouveau; –schwören, ir. einem, *jurer*, affirmer à l'exemple, à la manière de qn; 2. va. (einen Eid) =, répeter; einem etwas, *j.* qc sur la parole, sur l'assertion de qn; 3. vn. (binten–) jurer *ap.*, ensuite; –segeln, einem, faire voile, naviguer *ap.* qn, suivre qn en naviguant; fg: po. suivre qn; it. mourir *ap.* qu; –sehen, ir. einem, suivre qn des yeux, de la vue; fg: (die Gelegenheit ist entschlüpft, er mag =, c'est à lui de voir ce qu'il doit faire; 2. einem etwas =, (verzeihen) pardonner qc à qn; einem zu viel =, avoir trop d'indulgence pour qn; =d, indulgent, e, c. –fällig; 3. (–forschen, untersuchen); ich will =, ob ich es noch habe, je vais voir, je verrai si; sehen Sie –, (wie viel Uhr es ist) voyez, regardez; sehen Sie ein wenig –, voyez, chercher un peu; in seinem Hauswesen =, avoir l'œil à, sur son ménage; den Arbeitern =, avoir les yeux sur les; eine Rechnung =, faire la révision d'un; examiner un; das =, (–sicht) indulgence, complaisance, f; das = von etwas haben, (getäuscht sein) être trompé, frustré dans ses espérances, dans son attente; das = (einer Rechnung), révision, f; examen; –seher, inspecteur; it. réviseur; surgarde; –sehnen, sich, einem, souhaiter ardemment de suivre qn; –setzen, Ex. ressuer; –senden, c. –schicken; –senken, etwas, descendre *ap.* qc; man senkte ihr ihr Kind in die Gruft –, on mit le corps de son enfant dans le même caveau, on fit enterrer son enfant à côté d'elle; (Pfable) =, ficher encore, *ap.*, ensuite, plus tard; –setzen, vn. einem, (– einen andern Bedienten) mettre, placer, poser, ranger, planter à l'exemple de qn; einem Spieler =, faire une égale mise, jouer aussi gros jeu que qn; 2. noch einen Punkt, ein Wort =, mettre encore un point, un mot *ap.*, ensuite; (Pflanzen, Bäume) planter encore; fg: eine Person, eine Sache einer andern =, (geringer schätzen) estimer moins qn, qc, faire moins de cas, d'état d'une personne, d'une chose que d'une autre; préferer qn, qc à; 3. (binten– legen) mettre *ap.*; Fond. den Zusatz =, (vermischt einen Theil) mettre l'alliage; Ex. Erz =, (zugeben) ajouter du minerai; Pra. einen Erben =, (in Ermangelung der Baupterben ernennen) substituer un héritier; (im Gantprocesse) einem andern –gesetzt werden, être colloqué postérieurement à un autre; (in der Schule), être rangé, placé après; fg: etwas –zusetzen haben, avoir les moyens de fournir à la dépense, aux frais de qc; (das zu setzen Vermögen – to.) poser, mettre ensuite, plus tard; Im. eine Seite =, composer encore une page; 5. einem =, über einen Graben =, franchir le fossé à la suite de qn, it. en poursuivant qn; dem Feinde =, poursuivre l'ennemi; das =, la poursuite; –seher, s, qui est à la poursuite; wer ist Ihr =? Jeu. qui pose *ap.* vous? –setzling, Pé. c. Setling; Jar. plant, plançon, plantard de remplacement; –setzlöffel, Fond. cuillere pour ajouter les minerais d'essai, f; –seufzen, vn. einem, soupirer à l'exemple, à la *manière* de qn; imiter, contrefaire sa m.; 2. einem =, (nach dem vertrauten) soupirer *ap.* qn; 3. (seufzend –rufen) einem =, crier *ap.* qn d'une voix mêlée de soupirs; –sehn, vn. er ist ihm –, (verfolgt) il l'a suivi, poursuivi; ich bin –, (habe es –gesehen, it. ich habe noch so weit als) je l'ai atteint; it. réparé; it. je n'y suis pas encore; je suis encore en arrière; –sicht, f. (einer Rechnung) *révision*, f; examen; die = haben, être chargé de la visite, de l'inspection, de la r. de qc; 2. (gegen Fehler) *indulgence*, f; = haben, beweisen, user d'.; = gegen ob. mit jemand haben, avoir de l'*ind.* pour qn; P.

* Voyez la note p. 75. Man sehe die Note S. 75.

Vorſicht iſt beſſer als =, il vaut mieux voir avant qu'après; la prudence dispense de l'*inf.*; die = (des Vaters) gegen ſeine Kinder, la *connivence* à l'égard de; die ſträfliche = (der Obrigkeit), la *con.* des magistrats; ſich ohne = auf den beſtimmten Tag beſuchen laſſen, se faire payer à jour nommé, sans *réunision*; rechnen Sie auf keine =, n'espérez point de *rem.*, de délai, de répit; Com. = (Zahlungsfriſt) délai, répit; les jours de grace, de faveur; =s. = ſtag, Com. jour de grace, de faveur; =voll, ==voll, a. ad. plein d'*inf.*; =ſichtig, a. ad. gegen einen, gegen die Fehler Anderer, indulgent, e envers qn, pour les fautes d'autrui; =keit, f. indulgence, f; =ſichtlich, a. ad. (mit =ſicht, von =ſicht zeugend) indulgent, e; =ſickern, c. (=ſickerte; =ſickert) =ſiſſe, f. Gr. (=Aufſtrom) *effixe*, particule .., f; =ſingen, vn. einem, chanter à la manière de qn, imiter qn en chantant; z. (=ber) chanter *après*, ensuite; einem =, (der vorſingt) suivre, accompagner qn en chantant; etwas =, répeter qc en chantant; =ſinken, vn. s'affaisser, s'écrouler après, ensuite, plus tard; das =, affaissement; =ſinnen, vn. einer S., rêver, raffiner, réfléchir sur qc; über etwas =, méditer sur qc, cf. =denken; das =, réflexion, méditation, f; =ſitz, la *place* suivante, seconde *pl.*; second rang; z. (Recht der Witwen) le quartier, l'année de grace des veuves (*pour le logement*); =ſitzen, vn. avoir la seconde *place*, la *pl.* suivante; être en sous-ordre; it. s'asseoir *après*, ensuite; =müſſen, (v. Schülern, die mit ihrer Arbeit nicht fertig waren) être obligé de rester après les autres (*pour achever qu'devoir*); =ſitzung, f. (=Versammlung) *séance* extraordinaire, z. de relevée; =ſollen, vn. fa. être obligé de suivre qn, d'aller *ap.* qn; =ſommer, l'été Saint-Denis, l'été Saint-Martin, second été; =ſorge, f. soin qu'on a *ap.*, ensuite; P. Vorſorge verhütet =, la prudence est la mere de la sûreté; il est plus aisé de prévenir le mal que de l'arrêter; =ſorgen, soigner *ap.*, ensuite, plus tard; =ſpähen, einem, épier qn; den Geheimniſſen der Natur =, chercher à pénétrer les secrets de; =ſpäher, inn, qui épie, qui recherche; =ſpeiſe, f. c. =eſſen, =ſpeiſen, vn. manger *après*; s. va. einen, donner à manger à qn *ap.*, plus tard; =ſpiel, n. Thé. petite-pièce; =ſpielen, einem, imiter, contrefaire la manière de jouer, le jeu de qn; z. ein Stück nach dem Gehör =, jouer d'oreille une pièce; 3. einem =, suivre qn en faisant de la musique; 4. Jeu. eine andere Farbe =, jouer ensuite une autre couleur; Thé. ein Stück =, jouer, donner une 2de pièce; =ſpieler, qui imite le jeu d'un autre; Jeu. l'*après*, le suivant, celui qui joue *ap.*; =ſpornen, va. faire avancer, faire marcher *ap.*, derrière qn, faire suivre en donnant de l'éperon, des éperons; fg: einen =, pousser, exciter qn (à qc); =ſprotzen, =ſpotten, vn. einem, se moquer à l'exemple, à la *maniere* de qn; contrefaire qn dans sa *m.* de se moquer; s. poursuivre qn de moqueries, de plaisanteries; =ſpotter, (der einem =ſpottet) contrefaiseur, grimacier; =ſprechen, (Worte) *répéter*; einem =, *r.* ce que qn a dit; einem, imiter, contrefaire la manière de parler de qn; z. parler *ap.*, ensuite; =ſprecher, inn, qui répète ce que qn a dit, it. qc sans jugement ou réflexion; =ſprecherei, f. manie de repeter les paroles de qn sans *réflexion*, f; it. sotte répétition, sans *r.*; =ſprengen, einem, (ſchnell =reiten) poursuivre qn au galop; =ſprießen, ir. étrésillonner encore; mettre d'autres, de nouveaux étrésillons; z. (von Pferden) pousser ensuite, repousser; =ſpringen, ir. sv. f. einem, sauter, courir à la *manière* de qn; imiter la m. de sauter de qn; s. courir *ap.* qn; poursuivre qn, suivre à la course; da kommt er =geſprungen, la le voilà qui arrive en courant, en sautant; z. (von einem Glaſe) se féler encore, davantage; =ſpritzen, einem, seringuer, jeter de l'eau à l'exemple, à la maniere de qn; z. einem Waſſer =, jeter, faire jaillir de l'eau *ap.* qn; =ſproß, rejeton; it. fg: cf. =komme; =ſproſſen, c. =ſprießen; =ſprudeln, vn. étinceler encore, jeter encore des étincelles; =ſprung, saut qu'on fait *ap.*, ensuite; dernier saut; =ſpünden, (Fäſſer) bondonner *ap.*, ensuite; s. (Bauw.) entailler, faire des entailles, rainures *ap.*, ensuite; it. embrever, emmortaiser, parqueter; =ſpüren, einem Hafen, quéter une; einer Sache, être, se mettre à la piste de qc; rechercher, tâcher de découvrir qc; scruter qc; fg: den Geheimniſſen der Natur =, fouiller dans les secrets, scruter les merveilles de; das =, quête, perquisition, recherche, f; =ſpürer, inn, qui recherche, qui fait des recherches.

Nächſt, ad. (er wohnt) dier =, tout près d'ici; z. (in Anſehung der Ordnung, des Ranges); der =beſte, le second, le suivant; it. le premier venu; =dir iſt er mir der liebſte, c'est lui que j'aime le plus après vous; =dem, indépendamment de cela; après cela, outre cela; in der =vergangenen Nacht, la nuit derniere; it. c. =ens; =folgend, a. den = Sonntag, le dimanche suivant, ensuivant.

Nächſte, n; n, (der) *le prochain*; Ecr. du ſollſt deinen =n lieben, gleich dir ſelbſt, tu aimeras ton *p.* comme toi-même; die Liebe zum =n, l'amour du *p.*

Nächſtens, ad. dans peu, sous peu, au plus tôt, au *premier jour*; ich werdes = thun, je le ferai l'un de ces *jours*, au *p.-j.*

Nach=ſtaar Oc. cataracte secondaire, f; =ſtachel, c. Lagerſt.; =ſtammeln, einem, imiter, contrefaire le begaiement de qn; z. va. cf. =, répeter qc en bégayant; einem ſeinen Dank =, remercier qn en balbutiant, balbutier son remercîment à qn; =ſtämmen, (Holz) abattre encore; it. c. =ſtützen; =ſtand, le reste, le résidu, l'*arrérage*, l'arriéré; l'extance, f; die =ſtände eintreiben, faire rentrer le résidu, les *ar.-rs*, les extances; =ſtändig, a. ad. (Rückſtändig) arriéré, en extance; =er Baum, arbre sur le retour; =ſtänkern, vn. mp. übereall =, fouiller, mettre le nez partout; =ſtarren, einem, suivre qn des yeux et tout transi; =ſtaunen, vn. einem, suivre qn des yeux et plein d'étonnement; =ſtechen, ir. etwas, (mit dem Grabſtichel) contrefaire qc avec le (au) burin; z. einem =, (den in ſtechen ſuchen) chercher à piquer qn; 3. =, (nochmals ſt.) piquer *après*, ensuite, une 2de fois; repiquer; it. vn. Jeu. einem =, couper *ap.* qn, ensuite; surcouper; Ex. den Bauern =, visiter les mineurs; faire la ronde, la visite des trous de mine; =ſtecher, (v. einem Kupferſtecher) contrefacteur de gravures; =ſtecken, fourrer, ficher à l'exemple, à la manière de qn; z. (hinein=) mettre, fourrer, ficher *ap.*, encore, davantage; (Bohnen) =, planter *ap.*; =ſtehen, être *ap.*, derriere; der =de Satz, le passage suivant; fg: einem an ob. in etwas =, le céder à qn en qc; er ſteht ihm an Verdienſte =, il lui cède en mérite; =ſtehlen, einem, voler, dérober à l'exemple, à la maniere de qn; z. dérober *ap.*, encore, davantage; 3. ſich =, se glisser, se couler doucement *ap.*; =ſteigen, vn. einem, suivre qn en montant; monter *ap.* qn; fg: einem auf den Gipfel der Ehre =, suivre qn jusqu'au comble, au faîte de la gloire; =ſtellen, (einen etwas ſtellen) mettre, poser *ap.*, derrière..; z. (einen= ſtellen) Ch. das Jagdzeug =, remettre en ordre, raccommoder les filets; 3. (Fallen, Netze, Schlingen) dresser, tendre; Ch. den wilden Thieren =, tendre des pieges, des trappes aux; it. (das Holz in ein auferes Holz, worin man es verlangt, einlaufen laſſen) embûcher la bête; fg: einem Ämter =, pu. briguer, ambitionner une place; intriguer pour; einem =, dresser des *embûches*, tendre des pieges à qn; das =, c. =ſtellung; =ſteller, s, qui tend des *em-s*; ſeinen =n entgehen, échapper à la poursuite de ses ennemis, à ses persécuteurs; =ſtelleriſch, a. ad. insidieux, se, =ment; =ſtellung, en, f. (das =ſtellen) act. de dresser des *em-s*; z. (ein einzelner Fall) piège; embûche, embuscade, f; den =en entrinnen, ses tauver des *em-s*, échapper aux *em-s*; éluder les; =ſtempeln, einem, *estampiller*, *timbrer* à l'exemple, à la maniere de qn; z. *est.*, *t.* de nouveau; Papier, Karten =, (=machen) contrefaire du papier timbré, des cartes timbrées; =ſteuer, f. nouvelle, 2de, derniere taxe; taillon; surtaxe, f; Com. (Abzugsgeld) droit de détraction; =ſteuern, vn. einem, (in Schrift) suivre qn à l'aide du gouvernail; z. va. (Geld) =, payer une 2de taille, une surtaxe; =ſtich, seconde *piqûre*, *p.* faite postérieurement; (Kupferſt.) gravure contrefaite, copie, f; =ſticken, einem, broder à l'exemple de qn; imiter qn en brodant; it. (eine Stickerei) imiter, copier; z. (noch mehr ſticken) broder encore, davantage; it. (von ob.) broder *ap.*, ensuite; =ſtieren, einem, suivre qn d'un œil, d'un regard fixe; =ſtiften, fonder *après*, ensuite, plus tard; =ſtimmen, einem, (ſtimmen) voter, (donner sa voix, son suffrage) à l'exemple, à la maniere de qn; z. (=ber ſtimmen) voter de nouveau, une 2de fois; Mu. (ein Tonwerkzeug), accorder à l'exemple, à la maniere de qn; it. (nochmals ſt.) accorder de nouveau; =ſtinken, vn. laisser une puanteur *ap.* soi; =ſtöbern, va. fa. in ſeinem Koffer, fouiller dans son coffre; z. (vom Schnee) ce flocon tombe encore, il continue de tomber une neige fine, menue; =ſtopfen, einem, bourrer, fourrer, emplir, appâter, raccommoder à l'exemple, à la maniere de qn; z. (einem= ſt.) fourrer; encore, davantage; =ſtoppeln, (Aehren) glaner; (Trauben) grappiller; =ſtoppler, inn, glaneur, se; grappilleur, se; =ſtoß, coup porté *après*, ensuite, it. par-derriere; second coup; Bil. den = haben, jouer *ap.* qn; =ſtoßen, einem, pousser à l'exemple, à la maniere de qn; it. piler à; z. Ex. =, porter, pousser la seconde botte; riposter; er ſtieß ihm den Stein mit dem Fuße =, il lui poussa la pierre avec le pied; 3. noch Pfeffer =, piler encore du poivre; fg: ein Blatt =, (anſtoßen) ajouter une feuille; =ſtottern, c. =ſtammeln; =ſtreben, vn. einem, s'efforcer à l'exemple de qn; z. einer S. =, ambitionner qc, aspirer à qc; der Vollkommenheit =, tendre à la; =ſtreben, inn, qui aspire à qc, qui ambitionne qc; =ſtrecken, einem, *tendre*, *étendre*, aplatir à l'exemple, à la maniere de qn; z. einem, einer Sache (die Hände) =, *t.* les bras *après* qn; 3. das Gewehr =, mettre encore bas les armes, se rendre encore; =ſtreichen, einem, frotter, *ét.* à l'exemple, à l'imitation de qn; z. den Mädchen =, fa. courir les filles; 3. (Butter) auf das Brod =, *ét.* encore sur du pain; ein Stückchen =, (auf der Geige) f. imiter une piece de musique sur le violon; =ſtreifen, vn. traquer, rayer, ellerer, poursuivre *ap.*, ensuite; z. va. rayer d'*ap.*, sur un modèle; =ſtreuen, einem, répandre, éparpiller, étendre, répandre à l'exemple de qn; z. einem Blumen =, joncher des fleurs sur les pas de qn, *ap.* qn; 3. noch Sand =, répandre encore du sable; sabler davantage; =ſtrich, (das =ſtreichen) act. de; it. auf den = gehen, fa. courir les filles; z. (=gelegter Ort) trait qu'on met *ap.*; =ſtricken, einem, *tricoter* à l'exemple, à la maniere de qn; z. *tr.* ap., ensuite, davantage, *tr.* le reste; =ſtrömen, va. couler derriere, vers; comme un torrent; fg: suivre en foule; z. (das Blut) ſtrömte =, ruisselait, coulait en flots; =ſtuck, n. c. =ſtich; =ſtücken, rapiecer, allonger *ap.*, ensuite; =ſtupfen, c. =ſtoßen, =ſtechen; =ſtürmen, vn. (vom Blute) s'élever derriere qn; s. es ſtürmet =, il s'élève une nouvelle tempête; 3. einem =, (von Pers.) suivre qn brusquement, avec impétuosité; z. (beim Sturmlaufen) suivre à l'assaut; monter à l'assaut *ap.* qn; 3. va. entraîner avec impétuosité, violemment; =ſturz, (=präſung der Früchte ob. einer Kaſſe) seconde *vérification*; contrôle de la 1e *vér.*; s. complément de la *vér.*; =ſtürzen, vn. s'abattre, s'écrouler, tomber précipitamment *ap.*; er iſt mit dem Pferde =geſtürzt, son cheval l'entraîna dans sa chute; z. einem =, se précipiter *ap.* qn, le suivre avec précipitation, fougue, impétuosité; it. va. etwas =, précipiter qc *ap.*, ensuite; z. noch einige Gläſer Wein =, vider, boire, avaler encore qs verres de vin; 3. (das Korn, die Früchte einem=) remuer le bled, les grains *ap.*, ensuite; 4. (den =ſturz einer Kaſſe vornehmen) faire la 2de vérification; it. achever de faire la vérification; 5. das Feld =, labourer le champ une seconde fois, lui donner un second labour; =ſuchen, va. écouter, couper, éteter encore, une seconde fois, cf. abſuchen; =ſühnen, va. c. =ſöhnen; z. (=ſtimmen) appuyer, étayer encore; mettre de nouveau des étaies; =ſuche, f. *recherche*, perquisition, f; = halten, faire une =, des *r-s*; Ch. droit de poursuite; =ſuchen, vn. *chercher*, *fouiller*; it. in ſeiner Taſche, in den Büchern =, *f.* dans sa poche, dans les livres; etwas, um etwas =, rechercher, solliciter, requérir, demander qc; z. einem =, *ch. ap.* qn; das =, c. =ſuchung; nach jemem =, *ap.* une longue recherche; =ſuchung, en, *recherche*, *perquisition*, f; =en anſtellen, faire des *r-s*, des *p-s*; =ſudeln, einem, souiller, barbouiller, *boutiller* à la manière de qn; (ein Gemählde, eine Schrift) =, copier mal; s.; =ſudler, ma-vais copiste, artiste; barbouilleur; =ſummen, =ſumſen, vn. av. s. imiter le *bourdonnement*; it. bourdonner *ap.*, ensuite; das =de Glockengeton, le tintement des cloches; z. av. f. einem =, suivre qn en bourdonnant; 3. va. ein Liedchen =, bourdonner un air; das =, le bourdonnement; =ſummen,

-summiren, sommer *après*, ensuite; repasser les sommes; -sumsen, c. -summen (i).

Nacht, pl. Nächte, f. *nuit*, f; es ist -, es wird -, il fait n., il se fait n.; es ist eine stockfinstere -, il est n. noire; bei einbrechender -, à n. tombante, fermante; die lange -, (bei den Sueten) la n. de pâques; die zwölf Nächte, (von der Christnacht an) les douze nuits entre Noël et l'Epiphanie; sich der - ausfreuen, (auf einer Hochzeit) se mettre à la n.; die - überfrieren sie, la n. les prit, les surprit; beim Anfange, beim Eintritte der -, au commencement, à l'entrée de la n.; tief in die - hinein, bien avant dans la n.; gegen die Mitte der -, vers le milieu de la n., sur le minuit; Tag und - arbeiten, travailler n. et jour; die Nächte durchwachen, percer les nuits; was hat er für eine - gehabt? comment a-t-il passé la n.? er hat eine schlechte - gehabt, il a eu une *méchante*, une mauvaise n.; schlaflose Nächte haben, avoir des insomnies; gute - bonne n.! einem gute - sagen, donner le bon soir; dire, souhaiter la bonne n. à qn; gute - nehmen, (Sueten) dire bon soir; fg: der Welt gute - geben, dire adieu au monde; P. bei -, in der -, sind alle Kühe schwarz, la n. tous chats sont gris; guter Rath kömmt über -, la n. porte conseil; bei - (herumlaufen, arbeiten), de n.; er ging bei - und Nebel davon, il s'en alla nuitamment; über -, (die - über) pendant la n.; an einem Orte über - bleiben, passer la n., coucher, gîter en q. lieu; sechs Franken über Nacht bezahlen (im Gasthofe), payer six francs pour la n., par nuitée; vor -, avant la n.; zu -essen, la. souper; es wird -, (Dunkel) le jour s'obscurcit; - und Graus umfängt mich, des ténèbres effroyables m'environnent; fg: in dem Kopfe dieses Menschen ist es noch sehr -, cet homme est encore bien enfoncé dans les préjugés, est encore bien peu éclairé; das Reich der -, (bei Dichtern) l'empire de la n., le royaume des ombres; s. v. a. Tod-; it. Weihnachten.

Nacht-angel, Pê. ligne de *nuit*, f; -anker, Mar. ancre de veille, f; -arbeit, f. les veilles, les travaux de n.; s. (zur - gehörige Arbeit) lucubration, f. (mp); les veilles; angestrengte -en, pénibles veilles; -arbeiter, inn, qui travaille de n.; it. (welcher übertrieben bei - arbeitet) vidangeur; maître des basses-œuvres; -aufsang, As. (Aufsehen eines Thieres, wenn die Gefahr annaht) le lever achronique; -becken, n. c. -topf; -bedeckt, a. fg. couvert d'ombres, de ténèbres; -behen, Bo. cucubale, behen nocitlore; -belaßet, Poé. c. -lettert; -bild, n. c. -riß; s. Poé. apparition, fantôme nocturne; -blatter, f. dim. -blätterchen, n. Méd. périnyctides, épinyctides, f; -blinder, Oc. héméralope; -blindheit, Oc. héméralopie; -blume, f. Bo. nyctante, f; -brod, n. c. -weck; -dieb, voleur de n.; -dieberei, f. le vol nocturne; -erscheinung, f. apparition nocturne; -essen, n. souper, soupé; -eule, f. le *hibou*, le chat-huant; la chouette; die große =, la hulotte; it. (-falter) le papillon h.; -falter, la phalène; -feld, n. champ sujet aux dégâts du gibier; -feuer, n. feu nocturne; -fink, la fringille de n.; -fisch, poisson nocturne; it. albule, f; -fischen, n. -fischerei, f. pêche nocturne, f; -frau, f. Bo. cestreau ou galant de nuit; -frost, la gelée de n.; -gang, promenade, course de n., f; -gänger, inn, c. -wanderer; -garn, n. (Vogelfang) le traîneau, la tirasse; -gebet, n. c. (Kirchg.) -geist, fantôme de n.; -gemählde, n. c. -stück; -geräth, n. c. -zeug; -gesang, chant nocturne; -geschäft, n. travail, affaire de n.; -geschichte, f. affaire passée de n.; -geschirr, c. -topf; -geschwulst, f. les phlyctènes, f; -gesicht, n. apparition, vision nocturne, f; -gespenst, n. fantôme de n.; -gewand, n. habit, vêtement de n.; négligé, déshabillé; -gleiche, f. As. équinoxe; -gnunft, As. point équinoxial; -glocke, f. la cloche de n.; -grab, n. Poé. les ténèbres, la nuit du tombeau; -hauber, f. dim. -häubchen, n. la cornette de n.; la dormeuse; le bonnet de n.; -haus, n. dim. -häuschen, n. Mar. (Kahlen, worin der Steuermann sich) l'habitacle; gésole, f; s. (Schmutz) privé; -hemd, n. chemise de n., f; -herberge, f. la couchée; gîte; -hirte, pâtre, berger de la n.; -horn, n. Org. (jeu d'orgue lugubre composé de flûtes); it. cf. -flöte; -hose, f. le caleçon; le c. de toile de n.; -hut, f. garde de n., f; -hütte, (bei Jägern) la hutte, la baraque d'un braconnier, d'un garde champêtre; -ameister, c. -meister; -imbiß, c. -essen; -jacke, f. c. -rock; -jagd, f. chasse de n., f; -jupe, f. jupon de n.; -kälte, f. froid de n., de la n.; -kamisol, camisole de n., f; -kappe, f. bonnet de n.; -kauz, hulotte, f; -kerze, f. c. -licht; s. Bo. onagre, f; herbe aux ânes, f; -kleid, n. c. -gewand; -kopf, hn. (oiv.) le chevalier; le chirurgien brun; -kost, f. le souper; -lager, n. le *gîte*; la couchée; wir h. hier ein schlechtes = gehabt, nous avons été mal gîtés ici; er hat das = freilich nur lui en coûte rien pour son gîte, son coucher, sa couchée, pour le coucher; -lampe, f. dim. -lämpchen, n. lampe de veille, f; veilleuse, f; -lang, c. nächtelang; -länge, f. longeur, durée de la n., f; -laufer, c. -schwärmer; -leibchen, n. gilet de n.; -leimkraut, n. silene nocturne; -leuchter, mortier de veille; -licht, dim. -lichtchen, n. chandelle, bougie de veille, de n., f; -liebe, f. (Bot. Tuberosa) amie nocturne, f; -lied, n. chanson nocturne, de n., f; -luft, f. air de n.; la fraîcheur de la n., f; -lust, f. sp. -lustbarkeit, f. divertissement, plaisir nocturne; -mahl, n. (-essen) souper; (in der Kirche) la sainte cène; la cène; Cath. *communion*, f; zum = gehen, communier; recevoir la co., aller à la co., à la sainte cène; das erste Mal zum = gehen, faire sa première co.; zur Beichte und zum = gehen, faire ses dévotions; -männchen, n. (bei Bie) l'incube; -mantel, manteau de n., de nuit; -marsch, marche de n., nocturne, f; -meister, Fond. maître qui a le service de n.; -mensch, homme nocturne; l'albinos; (in Lederlake); -mette, f. le nocturne; -mieder, n. corset de n.; -mord, assassinat nocturne, commis nuitamment, de n.; -motte, f. la teigne; -mücke, c. Johannis-fliege; -müde, f. dim. -mückchen, n. bonnet de n.; -musik, f. la sérénade; -nebel, brouillard de n.; Oc. la nyctalopie; -nest, c. -eule; -nymphe, f. hn. hémérobe; s. (österreichische Diana) fa. coureuse, f; -pelz, c. (Schlafrock); -pfauenauge, n. (Art -falter) paon de n.; -pflanze, f. (nur bei - blühende od. tiechende) plante nocturne, f; -poche, Ex. bocardeur de n.; -posten, Mil. poste de n.; pose, f; *-quartier, c. -lager; -rabe, (-eule) hibou de clocher; fresaie, effraie, f; s. (Art Reiher) le bihoreau; le rougeau; 3. (-schwalbe) l'hirondelle de n., f; fg: coureur de n.; -ram, c. -rabe (2); -raub, le vol nocturne, de n.; -reif, le pelé, le frimas de n.; -reiher, c. -rabe (2); -reise, f. voyage de n.; -riegel, le pêne intérieur; -ritt, course à cheval nocturne, f; cavalcade de n., f; -rock, robe de chambre, f; -ruhe, f. la tranquillité, le silence de la n.; s. (Schlaf während der -) repos de n.; (ich wünsche Ihnen eine angenehme =, une bonne n.; -runde, f. la ronde de n.; -sack, (in den - fliegen) le sac de n.; -sänger, chantre nocturne; Hn. (Grasmücke) la fauvette; -schabe, c. -motte; -schatten, Bo. le solanum; la *morelle*; (strauchartiger, kletternder), le doux-amère; (gemeiner od. schwarzer) =, m. commune, à fruits noirs; (knolliger) =, la pomme de terre; s. (schwarzer od. brauner) la *scrophulaire* noueuse; (weißer), la scr. aquatique; 3. (rother), le coquerel alkékenge; 4. (falscher), orchis à deux feuilles; 5. (amerikanischer), la phytolaque; le raisin d'Amérique; 6. (dreiblättriger), le trille; 7. (gemeine Waldrebe) la clématite brûlante; -scherben, c. -topf; -schicht, f. Ex. la tâche, le poste de n.; -schichter, Ex. mineur d'un poste de n.; -schießen, n. jeu d'arquebuse nocturne, de n.; -schlackenläufer, Fond. brouetteur de n.; -schläger, (-falter) le rossignol; -schloß, la serrure de n.; -schlüsselblume, f. l'onagre, f; -schmaus, repas nocturne, de n.; -schmelzer, Fond. fondeur qui fait la tâche de n.; -schmetterling, c. -falter; -schnur, c. -angel; -schwalbe, f. l'hirondelle de n., ou à queue carrée, c. (Schwalbenart (2); -schwärmer, inn, coureur, coureuse de n.; hn. c. -falter; -schwärmerei, f. les courses nocturnes; -schwarz, a. ad. sombre, noir comme la n.; -schweiß, sueur de n., f; -sehen, n. (la main bei - besser sieht als bei Tage) nyctalopie, f; vue nocturne, f; -signal, n. c. -zeichen; -sitzen, n. c. -arbeit; -sitzer, c. -arbeiter; -spinne, f. l'araignée bihou, f; -ständchen, n. sérénade, f; -stellen, n. Ch. (das Einnehmen eines Gleichgewichts bei Thieren) act. de boucher, de fermer la rentrée; -stern, étoile de n., qui luit le n., f; -stille, f. le silence de la n.; -stück, n. Gv. Pt. une n.; ein herrliches = von Correggio, une nuperbe n. du C.; -stuhl, selle, chaise percée; *garderobe*, f; chaise de commodité, f; auf den = gehen, aller à la chaise, à la selle, au bassin, à la g.; =becken, n. bassin de chambre, de g.; =ring, bourrelet à bassin; -stunde, f. heure de la n., f; =zeiger, aiguille qui montre les heures de la n., f; -sunde, f. péché commis de n.; -tanz, danse nocturne, de n., f; -that, f. action commise de n.; Poé. crime atroce; action, œuvre de ténèbres, f; -tisch, table de n., f; it. teiletie, f; -topf, pot de chambre; (länglicher), bourdalou ou -e; -trunk, vin du coucher; -uhr, f. (welche beim Mondlicht die Stunden zeigt) cadran de n.; s. (durch angebrachte Beleuchtung) horloge de n.; -viole, f. Bo. la julienne, juliane, *giroflée* d'Angleterre ou des dames, g. musquée; s. orchis à deux feuilles; -vogel, m. dim. -vögelchen, n. oiseau de n.; s. c. -falter; 3. c. -schwärmer; -wache, f. guet de n.; die = thun, verrichten, faire le guet de n.; s. (wachende Pers.) le guet; la garde; 3. (Zeit) la *veille*; bis erste, die zweite =, tiers, sde n.; -wachen, n. (Feuerwerkerei) les v.-s, f; -wächter, le garde de n.; le guet; it. (der die Stunden abruft) *cieur* de n.; =horn, n. cornet de c.; =lied, n. chanson du c. de n., f; =stimme, f. la voix d'un c. de n., fg: voix monotone; it. voix forte; -wamms, justaucorps; it. mantelet de n.; -wandler, -wandrer, inn, le, la noctambule, somnambule; -wärmer, (Bettw.) moine; -weibchen, n. (Art Cerioma) la sucube; -wein, vin de veille, it. du coucher; -weiser, Mar. (die Lage des Polarsterns zu finden) nocturlabe; -wert, n. c. -arbeit (2); -wind, vent de n.; -wurm, ver luisant; coléoptère; -zeichen, n. Mar. signal de n.; -zeit, f. temps de la n.; zur, bei - de n., pendant la n.; -zeug, n. habits de n.; déshabillé; s. (Art Steinzeug) cornette, dormeuse, f; -zug, course, marche nocturne, f; Ch. les filets, toiles, palissades pour empêcher la sortie du gibier; -zusammenkunft, f. entrevue nocturne.

Nach-tag, (der andre Tag) le lendemain; der lustige =, le joyeux l.

Nach-tanzen, vn. einem, *danser* à la *manière* de qn; imiter la m. de d. de qn; it. suivre qn en dansant; s. =, (der tanzen) *d. après*, ensuite, de nous eau; 3. einen Tanz =, imiter une danse; -tänzer, inn, qui danse *ap.* qn, qui suit qn en dansant; -tare, f. c. -feuer; -tarren, taxer, estimer *ap.*, ensuite.

Nächte-lang, a. ad. des, (pendant, durant des) nuits entières.

Nachten, imp. av. h. Poé. es nachtet schon, il fait déjà nuit; s. c. -tern.

Nächten, c. nächten.

Nachtheil, *désavantage*, *détriment*; der - des Mündels, Pupillen, der Waisen, le *dés.* du vent; der - war auf Seiten unseres Heeres, notre armée a eu le *dés.*; (er sprach) zu seinem -e, à son *dés.*; sich zu jemands =e verrechnen, s'enrichir au *dét.* de qn; einem zum =e gereichen, aller, tourner au *dét.* de qn; s. (Beschädigung an der Ehre, einem Rechte) *préjudice*; das würde mir zum großen =e gereichen, cela me serait d'un grand *pr.*; ohne - meiner Rechte, sauf mes droits; einem - bringen, préjudicier à qn; lui porter du *dés.*

Nachtheilig, a. ad. (ungünstig) *désavantageux*, se, -ment; (für jemands Ehre, Rechte) *préjudiciable*, -ment; (dem Handel) -e Gesetze, lois *d.-ses*; -e Heirath, mariage *d. s.*; -e Folgen, suites *d.-ses*, désavorables; auf eine für ihn -e Art, *d.-ment* pour lui; - von einem urtheilen, juger *d.-ment* de qn; der Gesundheit - sein, préjudicier à la santé; -keit, f. désavantage, préjudice.

Nach-thun, einem etwas, imiter qn en qc; s. =, (-ker) faire *ap.*; 3. fa. (einem -, noch dazu thun) thue noch etwas Salz -, mettez encore un peu de sel.

Nächtig, a. ad. c. mitter-, ütter-, Ch. -e Gänge, vieilles erres ou traces; voies qui ne sont plus de bon temps.

Nachtigall, en, f. le *rossignol*; junge =, rossignolet, te; Poé. chantre des bois; philomèle, f; die schlagen hören, entendre chanter le r.; -affe, singe musqué; -knecht, c. -baum; -ton, le chant du r.; fg: sie hat einen =, elle a une voix, un gosier de r.; weibchen, rossignolette, f.

Nach-tisch, *dessert*; den = bringen, austragen, aufstellen, apporter, servir le d.; =wein, vin de d.

Nächtlich, a. ad. *nocturne*, (-nent, pu.); das -e

Dunkel, les ténèbres, l'obscurité de la nuit; f. –, bei –er Weile, nuitamment, de nuit; –e Zusammenkunft, Erscheinung, assemblée, apparition n.; –und täglich, nuit et jour; de nuit et de jour; –er Ueberfall, Mil. camisade, f; s. Poë. (trauria, finsterlich) triste, affreux, sombre.

Nach-toben, vn. einem, tempêter à l'exemple, à la manière de qn; s. suivre qn en tempêtant; –ton, e. –laut; –tönen, vn. personn, retentir; –trab, Mil. *arrière-garde*, f; –traben, vn. suivre au trot; einem =, trotter *après* qn, le suivre ou poursuivre au trot; –trachten, vn. einer S., aspirer, prétendre à qc; einem =, tendre des embûches à qn; –trag, es; pl. –träge, (–tragung) seconde ou nouvelle mise; dernière mise; (zu einem Buche), supplément, appendice; Cyl. c. –rich; –tragen, einem etwas, porter qc *ap.* ou derrière qn; fg: fa. (eine Beleidigung) la *garder*, la *g.* belle à qn; er trägt es ihm schon lange –, il y a long-temps qu'il la lui garde; noch Holz =, porter encore du bois; etwas in eine Rechnung =, ajouter qc à un compte, l'y inscrire; (dieser Baum) hat Früchte –getragen, a été tardif, a eu, a porté ses fruits *ap.* les autres; fg: den Rückstand =, payer l'arriéré, le reste; –träger, inn, qui porte qc *ap.*, derrière qn; –träglich, a. ad. supplétoire, en forme de supplément; par suite; = wird noch bemerkt, bas, c. on remarque encore que; –träufeln, vn. *dégoutter*, *d.* encore; es träufelt ein wenig Wein –, il dégoutte un peu de vin; s. va. noch einige Tröpfchen Zitronensafft =, mettre, faire *d.* encore un peu de jus de citron; –treiben, ir. die Küchlein der Henne =, chasser les poussins *ap.* la poule; s. fa. es ihnen =, imiter qn; 3. einem die Pferde =, (dem Fuhrmann –folgen) pousser les chevaux pour rejoindre qn; einem =, garder le bétail, pâturer *après* qn; Riv. die Scheite =, faire suivre, pousser les bûches arrêtées dans la rivière; –treten, einem, marcher à l'exemple de qn; s. suivre qn en marchant, aller, marcher *ap.*, derrière qn; 3. imiter, suivre les traces de qn, fg: einem =, céder le pas, le rang à qn; 4. (Trauben) =, fouler *ap.* encore, davantage; –treter, inn, imitateur, –trice; –trieb, act. de chasser, de faire avancer, de faire suivre, de pousser *ap.*; s. Cou. (–but) droit d'arrière-panage; Jar. (–trieb) rejeton; 3. Ch. (das Ende des Treibens) la queue du trac; Riv. (eines Stoßes) queue, f; –trift, Cou. c. –trieb; –trillern, einem, fredonner, faire des roulements, des cadences à la manière de qn; imiter le fredonnement de qn; s. va. ein Lied =, répéter une chanson en fredonnant; –trinken, vn. einem, boire à l'imitation de qn; s. va. (Wasser) auf eine Arzenei =, boire *ap.* ou sur une médecine; –trödeln, vn. einem, fa. lanterner à la manière de qn; s. suivre qn à pas lents; –tropfen, –tröpfeln, –tröpfen, c. –träufeln; –trot, c. –trab; s. (–folgender Laufe Mens schen), queue de la foule, de la multitude, f; –trunk, dernier verre; it. c. Abschiedstrunk; er hat noch einen = gethan, il a encore bu un coup; –trupp, c. –trab, –trof; –üben, einem etwas, exercer qc à la manière, à l'exemple de qn; s. *après* qn, dans la suite, plus tard; –übung, f. exercice répété; application subséquente, f; –urtheil, n. *jugement* porté, rendu *ap.*, ensuite, plus tard; f. postérieur; –urtheilen, vn. einem, juger à la *manière* de qn; it. suivre aveuglement sa m. de voir; *juger* comme lui; s. (nachdenken –) juger *ap.*, ensuite, postérieurement; –vasall, e. Altert.; –vernünfteln, vn. c. –grübeln; –verwandte, n; n. m. f. descendant, e; –verwandtschaft, f. les descendants, la descendance; –wache, f. garde suivante; 2de garde, 3d guet; –wachen, einem, veiller *ap.* qn; remplacer, relever qn qui a veillé; –wächter, le surgarde, le surveillant, le guet suivant; –wachs, Ex. (Gamenreich der Kaltblüter) recrue, f; –wachsen, vn. croître *après*, ensuite; recroître, repousser; s. (die Kinder) wachsen den Aeltern –, deviennent enfin aussi grands que leurs parents; –wagen, 2de voiture, qui en accompagne une autre; fourgon; s. vp. sich =, fa. se hasarder à suivre; –wägen, peser une 2de fois, de nouveau; repeser; –wählen, vn. choisir à l'exemple de qn; s. (einnen–) choisir *ap.*, ensuite, en outre; –waise, f. le posthume; –walzen, vn. einem, valser à l'exemple, à la manière de qn; s. valser derrière qu; le suivre en valsant; 3. valser plus tard; –wälzen, einem, (einnen Stein) rouler *après*, derrière qn; s. (hinten–) rouler *ap.*, ensuite, en outre, davantage; –wandel, vie, conduite réglée d'*ap.* un modèle, conforme à un; s. Fin. (Absatz von ausgeführtem Vermögen) détraction, f; –wandeln, –wandern, vn. einem, suivre qn, marcher *ap.* qn; fg: Ecr. andern Göttern –wandeln, suivre, adorer les dieux étrangers; –wandler, inn, qui suit qn; qui conforme sa conduite, sa vie à celle de qn; –wanken, einem, suivre qn en chancelant; –wärmen, chauffer *après*, ensuite, de nouveau; rechauffer; –wässern, (Stockfische) tremper *encore*, *davantage*; (Häringe), dessaler *enc.*, *dav.*; (Wiesen), arroser *enc.*, *dav.*; –waten, vn. einem, suivre qn, marcher derrière qn dans l'eau; –watscheln, einem, caneter *après* qn, suivre qn en canetant; –weh, (–weis) n. *contentement*; das sind noch kleine =en von der Gicht, c'est un léger *r.* de la goutte; die =en, (einer Gebärterinn) les douleurs qui suivent l'enfantement; fg: (des Krieges), tristes suites; jede Lust hat ihre =en, les plaisirs ont leur déboire; die =en (seiner Ausschweifungen) empfinden, se ressentir des; –wehen, (–weht, –wehte, –wehet) einem, (n. Winde) souffler derrière qn; s. va. (Staub), souffler *ap.*, derrière qn; –weichen, vn. (–weicht) suivre qn qui cède, qui lâche le pied; (diese Wand) ist –gewichen, s'est encore affaissé; Il. –weichen, (–weicht) vn. mollir, s'amollir davantage; s. va. tremper *ap.*, de nouveau, davantage; –weide, f. c. –hut; –weiden, einem, paître *ap.* qn; –wein, c. (Lauer, Treber–wein); –weinen, vn. einem, suivre qn (des yeux ou de personne) en pleurant; einem Todten =, pleurer la mort de qn; –weisamt, n. bureau d'adresses; –bibel, f. concordance, f; –buch, n. c. –weisungsbuch; –stube, f. c. –weisamt; –zahl, f. Com. (im Hauptbuche) la rencontre; –weisen, vn. einem mit Finzern, montrer qn du doigt; s. va. eine Stelle in einem Buche =, montrer, indiquer un passage dans; seinen Adel =, faire preuve de noblesse; sein Recht =, prouver son droit; einem Fehler in seiner Rechnung =, faire apercevoir à qn des erreurs de calcul dans; das =, c. –weisung; –weiser, s, le guide, conducteur; (in Italien) le cicerone; fg: (Register) index; –weisung, f. act. de renvoyer, de donner des renseignements; s. (Schrift) renvoi; die =(einer Stelle), citation, allégation, f; renvoi; =sanstalt, c. –weisamt; =skalender, (Adress–) l'almanach, de; =szeichen, n. signe, croix, guide, guidon de renvoi; –weit, f. postérité, f; –werben, einem, um ein Amt, postuler, rechercher un emploi à l'exemple de qn; s. (Soldaten), recruter encore, faire un second enrôlement de; –werfen, einem, lancer, jeter à l'exemple, à la manière de qn; jeter comme qn; s. va. einem (Steine) =, lancer, jeter *après* qn; Holz =, (in den Ofen) entretenir le feu, mettre du bois au feu; (Floßholz in den Fluß) =, jeter encore; das =, act. de; f. jet (d'une pierre) *ap.* qn; Fé. second, dernier coup de filet; –wickeln, einem, *potelotonner*, *dévider* à l'exemple, à la manière de qn; s. va. mehr Faden =, *p.*, *dé.* encore du fil; –wiegen, c. –wägen; –wiehern, vn. contrefaire, imiter le hennissement (*de cheval*) de qn; s. va. einem =, suivre qn en hennissant; –wilt, volonté, résolution postérieure, subséquente; s. (im neuen Testamente) le codicille; –wimmeln, vn. suivre en foule; fourmiller *ap.*, derrière qn; –wimmern, vn. einem, imiter, contrefaire les lamentations de qn; s. einem Verstorbenen, se lamenter de la mort de qn; suivre un corps mort en se lamentant; –wind, vent qui souffle de derrière, it. qui s'est levé ensuite, *après*; –winden, (vom Winde) vp. es windet –, il fit encore du vent, it. le vent se leva ensuite, *ap.*; s. vn. (mit der Winde) trainer avec le guindal, it. (–winden) tordre, tortiller *ap.*, ensuite, de nouveau; 3. sich =, se tordre *ap.* s; suivre en se tordant; –winken, vn. einem, imiter les signes de qu; s. faire signe à qn de suivre; –winseln, c. –wimmern; –winter, 2d hiver; –wirbeln, vn. suivre en tournoyant; s. einem auf der Trommel =, faire des roulements sur le tambour à la manière, à l'imitation de qn; –wirken, vn. (von einer Arznei) opérer ensuite, plus tard; s. va. (Leinwand) *tisser* à la manière, à l'exemple de qn; 3. *t.* après, plus tard, encore; –wittern, vn. (einer Sache) chercher qn en halenant, en flairant; er hat nichts = können, il n'a pu rien découvrir; s. es wittert immer noch –, l'orage ne veut pas cesser, recommence, continue; –wolle, f. seconde laine; –wollen, einem, fa. vouloir suivre qn; –wort, n. mot suivant; dernier mot; it. (Lese–rede) court épilogue; –wuchs, (das –wachsen, cf.); s. (was –wächst) le recru; la recrue, la revenue; it. (die jungen Leute) la *jeunesse*; ein herrlicher =, une brillante *j.*; –wühlen, vn. einem, *fouiller* à l'exemple, à la manière de qn; s. in der Erde =, *f.* dans la terre, –wunsch, nouveau *souhait*, s. postérieur, fait *après*, plus tard, s. accessoire; –wünschen, einem, *souhaiter*, désirer à l'exemple, à la manière de qn; einem etwas =, s. qc à qn qui part, qui s'en va; –wurf, c. –werfen, n.; –würgen, égorger *ap.*, ensuite; etwas =, (einnen–) fa. avaler qc avec peine; –zahlen, vn. einem, *payer* après qn; s. (hinten–) *p.* après; *p.* le reste, les arrérages; parpayer, acheyer de *p.*; –zählen, (nochmals z.) compter de nouveau, *recompter*; Geld, n. de l'argent; –zähler, s, qui compte de nouveau, une seconde fois; le *contrôleur*, vérificateur d'un compte; Ex. *com.* des mines; –zaubern, vn. einem, exercer la magie à l'exemple, à la manière de qn; s. va. etwas =, produire qc par la magie; –zeche, f. subrécot; –zechen, vn. einem, *trinquer*, *chopiner* à l'exemple, à la manière de qn; s. (hinten–) *tr.*, *cho.* après, ensuite, encore; –zehren, vn. se diminuer, se consumer; (der Wein) zehrt –, se consume; –zeichnen, einem, dessiner d'après qn, à la manière de qn; s. (eine Zeichnung), copier; (durch ein mit Oel getränktes Papier), calquer, contretirer; it. (übertragatern), graticuler; 3. (hinten–) copier *après*, ensuite, davantage; das =, c. –zeichnung; –zeichner, copiste; –zeichnung, f. act. de copier; s. (copirte S.) la copie; –zeigen, c. –weisen; s. c. –weis; –zeit, f. c. Nutzung; –zeitigen, mûrir *ap.*, ensuite, plus tard; –zerren, einen, tirailler, tirer, trainer qn *ap.* soi; –zeugen, engendrer, procreer *ap.*, ensuite, plus tard; ein –gezeugtes Kind, enfant puiné; un puiné; –ziehen, va. entraîner, tirer *ap.* soi; s. vn. einem, (irgend wohin) suivre qn; Ch. dem Wilde, quêter une bête; s. einem in dasselbe Haus =, se loger, prendre logement dans la même maison avec qn; it. (von einem Gaſthofe) faire encore effet; –zins, c. Gattung; –zinsen, payer le cens *ap.*, ensuite, plus tard; s. payer le surcens; –zirkeln, copier avec le compas; fg: copier avec une exactitude minutieuse; –zischeln, –ziſchen, einem, siffler à l'exemple, à la manière de qn; s. (zu Ende –) poursuivre qn en sifflant; –zittern, vn. trembler *ap.*, ensuite; s. einem, suivre qn en tremblant; –zotteln, fa. einem, trotter *ap.*, derrière qn; –zucht, f. (der Bienen) dernier essaim; gut zur =, (vom Bienenstocke) bon pour faire race; –zug, act. de tirer *ap.* soi; it. (weiter Fortgang) seconde expédition; s. (was –zieht) la *suite*; (dieser Fürst) hat einen großen = bei sich, a une grande *s.* avec lui; Mil. einer Flotte, eines Heeres, la *queue* d'une armée navale; l'arrière-garde; la *q.* d'une armée; s. (–ge schriebener Schriftzug) trait de plume copié; Jeu. den = haben, avoir le trait; –zügler, s, Mil. le traineur.

Nacken, s, (der hintere Theil des Halses, fa. des Haupts) le chignon, le cou; la nuque; it. le dos; er gab ihm einen Schlag in den –, er schlug ihn in den –, il lui donna un coup sur le chignon, sur le cou; er fiel ihm um den –, (den Hals) il se jeta à son cou; fg: einen auf dem – haben, (von ihm beständig weichen) porter, avoir qn sur son dos; einem auf dem – liegen, (immer um ihn seyn, ihm zur Last seyn) être aux talons de qn, presser vivement qn; er hat einen harten, starren, unbiegsamen –, (ist sehr eigensinnig) il est fort opiniâtre, obstiné; einem den – beugen, (seinen Starrsinn brechen) dompter qn, rompre l'opiniâtreté de qn; s. (die aufgeschlagenen Haare der Weiber) le *c.*; –band, n. An. ligament *cervical*; –blutader, f. veine *c.-e*, f; –brüse, f. glande *c.*, f; –gegend, f. région *c.-e*; –grube, f. fosse, nuque du cou, f; –grübchen, n. creux de la nuque; –haar, n. cheveux voisins du *ch.*; –loch, n. hn. (die –löcher des Schalthiers) les évents de la baleine; –muskel, muscle *c.*; der zweiköpfige =, le muscle digastrique du cou; der abziehende =, muscle *c.* descendant; –nerve, nerf *c.* ou trachelien; –pulsader, *c.* –schlagader; –schenkel, Vig. (Ochsen–) provin; –schlag, coup sur le chignon; fg: fa. coup porté à la réputation de qn; –schläge bekom-

* Voyez la note p. 76. Man sehe die Note S. 76.

men, (in böſem Rufe ſtehen) être diffamé; avoir une mauvaiſe renommée, un mauvais renom; -ſchlag-ader, f. artère c-o; auffitzende =, artère c-e ascendante; flache =, artère c-e superficielle; tiefe =, artère c-e profonde, trochélo-cervicale; -muſkel, m. muſcle; -gipfel, m. (-s); -zitzenmuskel, An. muscle trachélo-mastoïdien; -zweig, An. rameau, branche de veine cervicale.

Nackend, nackt, c. nackt.

Nackicht, n. ad. fa. -er Menſch, un badin, farceur; homme folâtre; -er Streich, une farce; un badinage.

Nackt, (nackend, nackt) a. ad. nu, e; -er Menſch, Arm, homme, bras nu; (die Wilden) gehen ganz -, vont tout nus; einen ganz - ausziehen, (p. fg.) mettre qn tout nu; dépouiller qn, ne lui rien laiſſer; Gv. -e Geſtalt, figure nue, une nudité; Ecr. die -en od. Nackenden kleiden, vêtir ceux qui ſont nus, les pauvres; Bo. -er Stengel, tige nue; -e Hure, -e Jungfer, c. Zeitlofe; -e Gerſte, c. Gerſte; -e Felder, Berge, champs, stériles, nus; die -e Erde, terre plate, nue, inculte; eine -e Mauer, muraille nue; fg. ein -es (ein gerechtes Gemählde anzeigendes) Gemählde, tableau nu; das iſt die -e Wahrheit, c'est la vérité toute nue; -beinig, a. ad. qui a les jambes nues; -keimend, Bo. acotylédon, ne; =e Pflanzen, les acotylédonnes, plantes.. f.

Nackte, n; m. ap. Pl. Se. le nu; das - an dieſer Geſtalt, le nu de cette figure; er iſt in der Behandlung des -en ſchwach, il est faible quand il traite le nu.

Nacktheit, en, f; (eines Körpers) *nudité*, f; Pl. 2. (nackte Stellen) le nu.

Nadel, n, f. dim. -chen, n. (zum Nähen) *aiguille*, f; Gv. échoppe, pointe, f; cf. Ehe-, Erbs-, Schnür-; die - im Kompaſſe, c. Nemaß-; Ch. (um Garne zu ſtricken) navette, f; Arq. (im Flintenſchloſſe) gâchette, f; etwas mit -n anſtechen, attacher qc avec des épingles; mit der - arbeiten, travailler à l'ai.; ſich mit der - nähren, gagner son pain avec l'ai., *à coudre*; fg. fa. etwas mit der beißen - nähen, faire qc à la hâte, brocher qc; etwas bei einem auf der - haben, (einen Verweis, eine Strafe zu empfangen haben) être sur les tablettes de qn; ich ſaß wie auf -n, j'étais sur des épines; Bo. die -n, die blätter der Fichte, les feuilles aciculaires du pin; Con die gekerbte od. getrönte -, (Art Kinnladen) buccin crenelé; die unmundene -, *id.* tressé, cf. Ehe-; -arbeit, f. ouvrage fait à l'ai.; -baare, f. Bon. arne du métier à bas, f; -baum, arbre conifère à feuilles aciculaires; -bereit, a. ad. Drap. (vom Tuch) achevé; fauté et appointé; -büſe, f. scirpe *aciculaire*; -blatt, n. feuille acéreuse, *aci.*; -blei, =ſtück, n. Bon. plomb, pied d'*ai.*; -blume, f. (vatica); -brief, paquet d'*épingles*; -büchſe, f. dim. -büchschen, n. aiguillier; étui à *ép.*; -draht, fil (de fer, de laiton) à *ép.*; -druſe, c. Cryſt. -erz, n. (Abänderung Erz) minéral en aiguilles; -feder, f. Arq. (im Flintenſchloſſe) ressort de la gâchette; -feile, f. lime à *ai.*, f; Or. lime ronde à coulisse; s. Con. (Art Stachelſchnecken) râpe, racloire, f; -fiſch, c. Ichth. (-es); s. aiguille de mer, f; trompette, f; -förmig, a. ad. Bo. acéreux, aciculaire; Hn. =e Zähne (der Fiſche), dents linéaires; -gelb, n. (der Frauen), les *coingles* pl. (der Mägde) les *ép.*, gants; -gras, n. plantain des Alpes; -grund, Mar. fond hérissé de coquillages pointus; -haber od. -hafer, ſtipe jouccée, f; -halter, Chir. porte-aiguille; -hecht, c. Ichth; -holz, n. c. -baum; s. (Geſtalt) forêt d'arbres à feuilles acéreuses, aciculaires; forêt de pins, de sapins; -kerbel, aiguille à ou de berger, f; peigne de Vénus; s. petite alchimille, f; -kiſſen, dim. -kiſſchen, n. la pelote; le pelotonde carreau; -knopf, -kopf, tête d'épingle, f; -ſchneider, entêteur; ouvrier qui fait les têtes d'épingles; -kolbenmoos, n. le lycopode selagine; -krämer, marchand épinglier; -kraut c. -kerbel; -loch, c. -öhr; -möhre, c. -kerbel (s); -öhr, n. trou, chas d'une aiguille; Ep. la porte; -papier, n. Arf. (in Büchern) papier à cartouche; -ſchaft, la hanse d'épingle; -ſchnecke, c. Schnecken; -ſchwanz, hn. (Papagey) canard à longue queue; le coq de mer; -ſkorpion, scorpion linéaire; -ſpäne, f. pointe d'une *aiguill.*, d'une *ép.*, f; -ſtecherinn, f. boutenſe, f; -ſtein, méso type; -ſtich, la piqûre, le point d'*ép.*, d'*ai.*; -ſtreu, f. Econ. la litière de feuilles de pin, de sapin; -wacht, (-twalch), Bo. (das zarte Pflanzengras) stipe capillaire, f; -wanze, c. Pflanzen-ins -werk, n. c. -arbeit; -wicker, hn. la phalene roulée au bout du pin; -wurm, l'ascaride aiguille; -zinnerz, n. étain oxidé en cristaux; -zuſpitzer, l'empointeur.

Nadeln, vn. av. h. garnir d'*épingles*, attacher avec des *ép.*, s. (nähen) *coudre*; Cord. -e, les ailettes à l'empeigne; Gant. -e, deux morceaux de peau entemble.

Nadler, s; inn, (Handwerker) épinglier, ère; aiguillier; marchand, -e d'épingles; -waare, f. marchandise d'aiguilliers; quincaillerie, f.

Nage-faſer, (in welcher nagt, benagt) le myrhe.

Nagel, s; Nägel; dim. Nägelchen, n. (an den Fingern und Zehen) *ongle*; die Nägel beſchneiden, couper, rogner les -s; an den Nägeln nagen, kauen, ronger les -s; fg: an den Nägeln kauen, (in Nachdenken verſunken, in tiefen Gedanken ſein) ronger ses ongles; es brennt mich auf die Nägel, (die Noth drängt mich) la nécessité, le besoin me pressent; je suis dans une pressante, urgente nécessité; einen - lang, de la longueur d'un o.; fg: nicht eines - breit, rien du tout; pas la moindre chose; Bo. (eines Blumenblattes) o.; onglet; Oe. c. -fuß; -bein, n. An. (Handwurzelbein) l'os unguis; -blüte, f. (Blumen in den Fingerwärzchen) fa. fleur, rose des -s, f; seline, f; -fell, n. Oc. (ein feiterhaftes Fell am Auge) o.; Vet. ongle, f; -fluß, m. -geſchwür, n. (an den Fingern) panaris; (im Auge) o.; -gelenk, -glied, n. (an den Fingern) phalangette, f; phalange ongueale, f; -kraut, n. la *corrigiole*; la paronique; l'herbe aux panaris, f; s. (le polycarpon); 3. oreille de rats, f; piloselle, f; 4. petite *pimprenelle*, *p.* sanguisorbe; 5. la drave printaniere; -muſchel, f. Con. ongle marin; solen; le manche de couteau, coutelier; s. c. Meſſermuſchel; -probe, (die Probe eines völlig ausgemünzten Stückes) fa. le *supernacle*; le rubis sur l'o.; die =macken, faire rubis sur l'o.; faire un s.; -ſchere, f. ciseaux pour les ongles; -ſchmitz, la coupure, rognure d'ongles; -ſtein, (Edelſt.) onyx; -wurzel, f. la racine des ongles; s. (Vieh-) envie, f; -zwang, douleur causée par les envies.

II. -, (eiſerner, etwas anzunagelnder) *clou*; (hölzerner), cheville, f; (an einer Schiffſchraube), broche, f; Nägelchen, petit c.; broquette, f; Gui. c. Nägelein; ein - mit einem Kopfe, c. à tête; deſſen Kopf abgebrochen iſt, c. étêté; einen - hinein ſchlagen, klopfen, treiben, ticher, faire entrer, chasser un c.; mit hölzernen Nägeln befeſtigen, cheviller; den Kopf auf den - ſchmieden, rabattre le c.; einen - umnieten, (deſſen Spitze umbiegen) rabattre un c.; (ſein Pferd) hat in einen - getreten, a pris un c.; es klinkt, weil es in einen - getreten hat, il est boiteux d'un c. de rue; (eine Kutſche) mit Nägeln beſchlagen, clouter; (einen vernagelten Pferde, einer Kanone) den - wieder herausziehen, désenclouer un cheval; Mar. hölzerner -, (die Planken zu befeſtigen) gournable, f; (eiſerner) -, grand c.; (etwas, ein Werk, die Waffen) an den - hängen, pendre, mettre qc au croc; den - auf den Kopf treffen, frapper juste; einem den - niederklopfen, rabaisser la crête à qn.

Nagel-bank, f. (lauſender Tauwerk zu belegen) râteau, râtelier à chevillons; -bohrer, le foret; vilebrequin; -braun, c. -farbe; -docke, f. Clou. étampe, f; -eiſen, n. Art. (Geſchütz zur Aufklärung der Bauungen) *repoussoir*; Char. (Hufbeſchlag) *rep.*; Clou. (zum -tiefer Setzen zu ſchmieden) cloutiere, clouviere, clouiere, f; embouſſoir; s. (Eiſen zu Nägeln) fer de martinet, en bottes, de cloutier; -erz, n. (rothes, erdartiges Eiſen) fer oxidé rouge; -farbe, f. Tt. (braune, aus einer Miſchung der rothen und ſchwarzen Farbe beſtehende) couleur d'ongle; gris de fer; -feſt, c. -feſte; -feſt, n. ad. cloué; attaché, affermi avec des clous; Alles was nicht - und = iſt, tout ce qui tient à fer et à clou; -finke, f. (die Mengfinke) brèche, f; -fügung, An. (der unbeweglichen Verbindung) la gomphose; -hagel, Art. la mitraille; -hammer, la cloutierie; -handel, -händler, c. -tram, -krämer; -herz, n. hn. bucarde épineux; -holz, n. Soi. (Pflanze die Seide aufzufallen) mettage en main; Bou. Chand. (Fleiſch. Kichern aufzuhängen) tringle, f; -kopf, la tête d'un clou; =ſpath, spath calcaire à tête de clou; -korb, corbeille à clous, f; -kram, cloutcrie, f; boutique de cloutier, f; -krämer, cloutier, marchand-cloutier; -kraut, cf. -(s); -kuppe, f. c. -kopf; -loch, n. (worein ein - war) Charp. enlaçure, f; -mahl, marque d'un clou, f; Ecr. es ſey denn daß ich ſehe in ſeinen Händen die Nägelmahle, si je ne vois les marques des clous en ses mains; -neu, a. ad. tout neuf; tout battant neuf; -roche, la raie bouclée; -ſchmied, cloutier; -ſchmiede, f. clouterie, f; -ſchnecke, f. massue d'Hercule, f; -ſchneider, Mar. chevilleur; -ſchrote, f. Ser. e ciseau; -ſchwamm, agaric-clou; it. agaric comestible; -werk, n. treillage; -zange, f. tenailles, tricoises, f; -zieher, Arb. le tire-clou.

Nägelein, n. (Gewürz) *girofle*, clou de *g.*; it. (Relke) œillet; -blau, girofliet; s. (Arabiſcher Jaſmin) le lilas; it. le jasmin; -blume, -blüte, f. fleur de sureau de la Turquie, f; -gras, n. laiche digitée, f; s. canche œillette, f; 3. œillet de table; 4. holosté; mignonnette, f; -kraut, n. benoîte, f; galliot; recise, f; s. c. -kraut, (3. 4. 5); -nuß, f. noix de Madagascar, f; -roſe, c. Sommerroſe; -ſchmiele, f. c. -gras (2); -ſchwamm, m. Pflanzenſchwamm; -wurzel, f. c. -kraut (1); -zieher, tire-clou.

Nageler, s, qui cloue qc; s. cloutier.

Nagelig, a. Bo. onglette, ongulé, onguiculé, e.

Nageln, va. ficher un clou; s. (mit Nägeln befeſtigen) *clouer*; attacher avec un clou; avec des clous; (eine Tafel) an einen Pfahl -, c. à un pieu; s. vn. Ch. (der Haas) nagelt, marque les ongles; der Fuchs hat genagelt, on voit la piste du renard, elle est fraîche.

Nägel-ſchwamm, l'agaric cinamome.

Nage-maul, n. hn. (poi.) perche de mer, f; -thier, n. *rongeur*, animal r.; -wurm, (der Gewürfene) ver rongeur.

Nagen, vn. av. h. va. *ronger*; an einem Knochen, an den Nägeln -, r. un os, ses ongles; fg: fa. er wird daran zu - haben, il y trouvera de quoi r.; -der (Schmerz, Kummer), cuisant, e; (Sorge und Kummer) - an ſeinem Herzen, lui rongent le cœur; -des Gewiſſen, conscience rongée par les remords; der -de Wurm (des Gewiſſens), le ver rongeur; das -, act. de r.

Nager, é, mordant, rongeur, cf. Nagethier.

Nagler, c. Nageler.

Nagpacker-erz, Nagpager-golderz, n. Mg. sylvane lamelleuse; tellure natif aurifère; or problématique.

Näh-art, f. *couture*, f; maniere de coudre, de broder; -bret, c. -kiſſen; -doſe, f. c. -faſten; =nadel, f. -ſchloß, n. serrure de cassette, f; -draht, Pap. pontuseau; -garn, n. fil à coudre; Mar. fil de lusin, de merlin; fil à coudre les voiles; -kaſten, m. dim. -kästchen, n. cassette de tailleur, de couturiere, f; -kiſſen, dim. -kiſſchen, n. coussin à couche; carreau; la grimace; -kloben, Sel. chevalet, mordant; -korb, m. dim. -körbchen, n. corbeille de couturiere, f; -kunſt, f. art de coudre; couture, f; -lade, f. c. -kaſten; =nadel, n. c. einfaches Dach; -nadel, f. aiguille de tailleur ou à coudre, f; Hn. (Schmetterlingsaiguille d'acier, f; -pult, n. c. -kiſſen; -rahme, Bro. métier, châssis; rame, f; -riemen, Sel. courroie à coudre; -ring, poucier; de sans fond; -ſaulig, c. Mäuſeſaulig; -ſchraube, f. vis de carreau à coudre, f; it. carreau à vis; -ſchule, f. école ou l'on apprend à coudre ou la *couture*; -ſeide, f. soie à coudre, soie torse; -ſtunde, f. la leçon de c.; it. heure destinée à la c.; -wirn, fil retors, fil à coudre; -zeug, n. attirail de couturiere; it. étui à coudre.

Nahe, (comp. näher, sup. nächſt od. nächſte) a. ad. (dem Raume nach) *voisin*, e; *proche*; (dicke Häuſer) ſind - bei einander, sont proches l'une de l'autre; -r Ort, Garten, lieu, jardin r.; - bei der Kirche, (wohnen), près de l'église; (n'est so - zu mir, pas si près de moi; (ſtellen Sie dieſe Bücher) - an einander, près les uns des autres, les uns auprès des autres, près à près; näher bringen, ſetzen, rücken, *approcher*; (die Fernrohre) bringen die Gegenſtände näher, approchent les objets; dem Ziele - kommen, *ap.* du but; (dieſer Weg) iſt näher, est plus court; fg; um der Sache näher zu kommen, pour arriver au fait, à la chose; pour venir au but; einem etwas - legen, -bringen, donner à *entendre*, faire *entendre* qc à qn; einem zu - treten, offenser, outrager, grever qn; einem Ehre zu - treten, attaquer, blesser l'r; einen

Ehre zu – reden, *fa.* parler désavantageusement de qn; es geht mir –, *fehr* –, cela me tient à, au cœur, cela m'est fort sensible, me touche sensiblement.

2. (der Zeit nach); (die Zeit) ist –, est proche; wir sind dem Winter –, nous sommes près de l'hiver; ich war – dabei, daran, *es zu thun*, j'étais sur le point, j'ai failli, manqué de le faire, j'allais le faire.

3. ein –r Verwandter, un *proche* parent; mit ihnen – verwandt seyn, être *p.* parent de qn; wegen zu –r Verwandtschaft, à cause de la proximité du sang, du degré; er ist mein sehr –r Freund, Bekannter, il est de mes intimes amis, je suis fort lié avec lui; er sucht näher mit ihm bekannt zu werden, il cherche à faire plus particulièrement sa connaissance; (diese Farben) kommen einander sehr –, approchent fort, sont fort approchantes l'une de l'autre; nähern Kauf, od. näher kann ich es nicht geben, je ne puis le donner à meilleur marché; *fig: fa.* es näher geben, se relâcher de ses prétentions, de sa fierté; devenir plus traitable; hier doux.

Nähe, n, f. (vom Raume nach) *proximité*, f; *voisinage*; (der Zeit nach) *p.*; die – der Verwandtschaft, la *p.*, *la p.* du sang; (der Freundschaft), intimité, f; s. in der – betrachten, regarder de près; 3. (er wohnt) hier in der –, près d'ici, ici près, dans le voisinage.

Nahehin, ad. (beinahe); *environ*, à peu près; sie mögen – 50 seyn, ils sont *en.* 50.

Nähe-mädchen, n. couturière, f.

Nahen, vn. *vp.* einem, einer Sache, *approcher*, s'*a.* de qn, de qc; (die Zeit) naht, naht sich, approche; das – t, l'approche, f.

Nähen, *va. & vn.* *coudre*; weiß, in Weißzeug –, *c.* en linge; mit weiten, kurzen, platten Stichen –, *c.* à grands, à petits points, à points rabattus; – lernen, apprendre à *c.*, la couture; zusammen – *v.* ensemble; Hemden –, faire des chemises; genähte Arbeit, ouvrage fait à l'aiguille; Mar. (einen Block), frapper; das – en, f. Mar. cinets d'un Block, la portugaise; der Nähelaar, le mariage de la tournevire.

Nähet, s; inn, pu. *couturier*, ere.

Näherei; en, f. (das Nähen, die Kunst zu nähen) la *couture*, art de coudre; sie hat eine Freude an der –, elle aime à coudre; die – aufgeben, quitter la *c.*; diese ist leicht, mühsam, cette manière de coudre, cette *c.* est aisée, pénible; s. (genähte Sache); eine schöne –, une belle *c.*

Näher-geltung, f. –lauf, m. –recht, n. Dr. droit de retenue, de retrait.

Nähern, etwas, *approcher* qc; den Stuhl dem Tische nähern, *ap.* la chaise de la table; sich einer Person, einer Sache –, *ap.*, *s'ap.* d'une; sich nähert sich der Winter, déjà l'hiver s'approche; etwas sich wieder –, *rapprocher* qc, *se r.*; das – er, f. approche, proximité, f; Mat. approximation, f; –s-methode, f. méthode des approximations, f.

Näherlaufig, a. ad. Arc. *tyrstile*; –es Gebäude, Nahme, *c.* Name. [*s.*, bâtiment *s.*

Nähren, vn. *av. & va.* *nourrir*; (diese Speisen) – zu stark, nourrissent trop; sich von etwas –, se *n.* de qc; wohl genährter (Mensch), bien nourri; sich kümmerlich –, avoir de la peine à vivre, *subsister* avec peine; sich von seiner Handarbeit –, vivre, *s.* du travail de ses mains; gaguer sa vie en travaillant; *fig:* das Feuer –, *n.*, entretenir le feu; (die Hoffnung) nähret die Liebe nourrit, soutient l'amour; den Haß –, alimenter les haines; – d, c. nutritif; der – de Saft (der Gewächse), le suc nutritif, la sève nutritive; die Kraft, faculté, nutritive; das – en, f. –rung, f. nutrition, f.

Nährer, s; inn, c. Er–, s. inn.

Nährhaft, a. ad. (v. Speisen) nourrissant, e; (v. Pflanzen) substantiel, le; succulent, e; (v. Aepfeln, Birnen) alimenteux, se; nutritif, ve; *fig:* –er Mensch, homme industrieux; –er Ort, lieu de trafic, où l'on trouve à gagner son pain; –es Handwerk, métier lucratif.

Nährhaftig, *c.* nutrissant.

Nährin, *c.* nourrissan.

Nährlich, a. ad. qui fournit de quoi vivre; es reicht – zu, (zur Noth) cela suffit à peine; –er Mann, homme qui vit *petitement*; –e Zeiten, temps difficiles; sich – behelfen, vivre à l'étroit, maigrement.

Nahr-los, a. ad. (von Speisen) peu nourrissant; *fig.* –er Ort, lieu où il n'y a rien à gagner, où l'on a de la peine à subsister; –e Zeit, la morte saison; –e Zeiten, temps fâcheux, *difficiles*; –losigkeit, f. (eines Ortes) le peu de *ressources* qu'offre un lieu, le manque de *r.*, d'industrie dans un lieu; die – unserer Zeiten, les temps *dif.* où nous vivons; la nullité du commerce et de l'industrie; –saft, An. le chyle; –sam, a. ad. c. –haft; –stoff, *c.* Nahrungsstoff;

Nahr-mittel, n. *c.* Nahrungsmittel; –mutter, f. mère nourricière; –stand, la *classe* des cultivateurs et des artisans; la *c.* ouvrière.

Nahrung, en, f. *nourriture*, f; *aliment*; die gewöhnliche –, les *a.-s* ordinaires; – zu sich nehmen, prendre la *n.*; – (für das Vieh), *n.*; – geben, nourrir; *fig:* seiner – nachgehen, vaquer à ses affaires, aux devoirs de sa profession; exercer son métier; einem seine – entziehen, ôter à qn les moyens de subsister; *fig:* (das Holz) ist die – des Feuers, est l'*a.* du feu; die – des Geistes, l'*a.* de l'esprit; 2. – treiben, exercer une profession; er hat –, son métier va bien; es ist keine – an diesem Orte, il n'y a point d'industrie, de commerce ici; on n'y trouve pas à gagner sa vie; 3. eine –, (Bedienstum) terre, maison dont on tire sa subsistance, f.

Nahrungs-los, *c.* Nahrlos; –fleiß, industrie, f; –geld, n. argent pour la *nourriture*, pour l'entretien; *v. c.* –freier; 3. *c.* Gewerbesteuer; –mangel, le manque, la disette de vivres, de *n.*, d'aliments; –mittel, n. aliment, *n.*; –saft, suc nourricier, alimenteux; (der Pflanzen) suc nourricier, sève nourricière, f; –sorge, f. *soin* de la vie; *s.*, nécessité de se procurer la subsistance; =n haben, craindre pour sa subsistance; von =n gedrückt, accablé du besoin; –steuer, f. impôt sur les consommations, *cf.* –maaß; –stoff, substance alimentaire, nourricière; –vorschrift, règle diététique; régime; diète, f; –waare, f. victuailles, f; comestibles; –zweig, branche d'industrie.

Nahr-vater, *cf.* Nährer, Pflegevater. [dustrie, f.

Naht; pl. Nähte, f. (Art zu nähen) la *couture*; die, dünne, doppelte –, grosse, menue, double *c.*; s. (an einem Kleide) *c.*; eine – machen, faire une *c.*; Nähte zur bloßen Verzierung, *c.-s* de pur ornement; Mar. die Nähte od. Nahten (eines Segels, Schiffes), les *c.-s*; *fig:* einem auf die – fühlen, *cf.* Bahn: Hy. (zweier Dielenspänder) jonction, point de réunion du revêtement de deux talus de digue; Ferb. (zweier Gießer Bleche) le rapport; it. la soudure; Arq. – am Flintenrohre, la soudure du canon de fusil; An. (der Knochen), suture, f; harmonische –, articulation par harmonie, f; – am Hodensacke, le périnée; Bo. (an der Haut einer Kapsel) suture, f; –eibrecher, f. léguixin; –haken, Mar. croc à détouper; s. Pell. pince, f; –nadel, f. *c.* Mädnarel; Mar. aiguille à voile, f; –presennung, f. Mar. bandes de toile pour couvrir les *c.-s*; –tau, n. Mar. aiguillette, égouillette, f.

***Najade**; n, f. My. (Wassermuphe) naïade, f.

Name, ns; n. (einer Person, einer S.), *nom*; Gr. zufälliger –, adjectif; wesentlicher, selbstständiger od. Haupt–, substantif; eigener, eigenthümlicher od. Eigen–, *n.* propre; einem Kinde, Orte, Dinge einen – geben, donner un *n.* à un enfant; einen falschen – führen, porter un *n.* faux, supposé; einen bei seinem – nennen, rufen, appeler qn par son *n.*; einen andern – annehmen, prendre un autre *n.*; unter fremdem – reisen, voyager incognito, sous un *n.* emprunté; ich kenne ihn dem – nach, je le connais de *n.*; einer – s Peter, un nommé Pierre; (Friedrich) der ste dieses –s, le 3d du *n.*; die Sachen bei ihrem – nennen, nommer les choses par leur *n.*; *fig:* unter dem – n (Vorwand) der Freundschaft, sous le *n.*, le masque, le voile de; seinen – n zu etwas hergeben, prêter son *n.* à, pour qc; auf eines – n (borgen), sous le *n.* de qn; ich mag den – n nicht haben, daß, je ne veux pas avoir le *n.* de, ou passer pour; sich einen berühmten, unsterblichen – n machen; signaler, éterniser, immortaliser son *n.*; sich einen großen – n erwerben, *acquérir*, s'*ac.* un grand *n.*; seinen guten – n retten, sauver son honneur, sa *réputation*; einen um seinen ehrlichen – n bringen, ôter à qn sa *rép.*, parler qn de *rép.*; einen übeln, schlechten – n haben, avoir un mauvais renom, une mauvaise renommée, *rép.*; einem seinen ehrlichen – n wieder geben, Pra. rétablir qn dans sa bonne fâme et renommée; in meinem – n, in seinem – n, en mon *n.*, en son *n.*; er hat im – n des Fürsten gehandelt, il a agi au *n.* du prince; im – n des Königs, des Richters, Chanc. de par le Roi; de la part du juge; Ecr. im – n des Vaters, au *n.* du père; in Gottes – n, au *n.* de Dieu; it. (meinetwegen), eh bien! à la bonne heure; er mag es in Gottes – n thun, eh bien, qu'il le fasse; à la bonne heure; gehe, reise in Gottes – n, fa. adieu! bon voyage! Dieu vous conduise! Arith. (eines Ver-

Namen, Gg. Namur. [hältnisses), exposant.

Namen-buch, n. Livre de noms; nomenclature, f; it. *c.* Adreßbuch; –christ, *chrétien* de nom; faux *ch.*; –deutung, f. explication des noms, f; –erklärung, f. définition de *noms*; –fürst, prince faible, . . qui ne l'est que de *n.*; –geber, inn, qui donne un *n.* à qn, à qc; –gebung, f. act. de donner un *n.*; –gedicht, n. acrostiche; –gefährte, qui porte le même *n.*; –held, héros de *n.*, qui n'a d'un héros que le *n.*; –lais ser, –könig, *c.* –fürst; –lehn, *c.* –recht (s); –leh her, prête–*n.*; –liste, f. nomenclature, f; –los, a. ad. sans *n.*; –loser Schriftsteller, fa. auteur *anonyme*; –loses Buch, livre *an.*, it. peu connu; s. (unaussprechlich); –leser Schmerz, douleur inexprimable, f; –meier, pu. *c.* –träger; –räthsel, n. calembourg; –register, n. (Verzeichniß von –besitzern von Eigen–) la liste; le rôle; la nomenclature, le tableau; –reich, a. riche en noms, qui a plu. noms; –reihe, f. série, suite, kirielle de noms, f; –ruf, appel de *n.*; –schänder, diffamateur; –schändung, f. fête de qn, f; –spiel, n. jeu de noms; –stag, *c.* –fest; –stempel, (statt der Unterschrift) griffe, f; –zug, chiffre, monogramme; –träger, Com. le porte–*n.*; –übersetzung, f. métonomasie, f; –verwechselung, f. erreur, méprise de *n.*; –verzeichniß, n. nomenclature, f; –wahrsagerei, f. romance, –cie, f; –wappen, *n.* Bl. armes parlantes; –wechsel, *c.* –verwechslung; s. Rh. métonymie, f.

Namentlich, a. ad. –e Anzeige, avis détaillé, spécial; rapport nominal; (mehrere sollen es gesagt h.), – der und der, nommément un tel; einen – anrufen, nennen, dénommer qn; – (etwas bedingen) nommément, expressément.

Namhaft, a. ad. einen, etwas – machen, *nommer*; Pra. dénommer qn, qc; –e (berühmte) Stadt, ville renommée; *fig:* bei –er (ausdrücklicher) Strafe (etwas verbieten), sous une peine déterminée; –es (mächtiges) Verbrechen, crime qualifié; – e (beträchtliche) Summe, somme considérable; – verlieren, perdre considérablement.

Nämlich, a. ad. c'est-à-dire; savoir; c'est à savoir; s. pro. der, die –e, le, la *même*; der –e Mensch, le *m.* homme; –keit, f. identité, f.

Namlos, *c.* namenlos. [Moravie.

Nannierstein, Mg. quarz agate (ou roche) de

Nänien, f. pl. Ant. (Klage–lieder) nenies, f. pl.

Nantchen, ö, (*sp.*) Nannette, Nanon.

Nanzig, Gg. Nancy.

Napf, es; Näpfe; dim. Näpfchen, n. *écuelle*, jatte, f; (irdener) *terrine*, *ée*, f; ein – voll, une écuellée, jattée, terrinée; einen – voll (essen), une écuellée; plein une jatte; Mar. (der Matrosen), gamelle, f; Pt. die Näpfchen, (zu den Farben), les godets; Bo. das Näpfchen an den Eicheln, la coupe du gland; (bei mehreren Flechten), la saucelle; Chir. (beim Aderlassen) palette, f. –kuchen, gâteau de *s.*; –morchel, f. petite en godet, f; –muschel, f. patelle œil de bouc, f; –schnecke, patellite, lépadite, f; –stein, alvéolite.

Näpfchenkobalt, arsenic natif testacé.

Naphta, f. sp. (feines weißes Bergöl) naphte, f.

Näppen, Näpper, *c.* neppen.

Narbe; n, f. dim. Närbchen, n. *balafre*, *cicatrice*, couture, f; er hat noch eine – davon im Gesichte, il en a encore une marque au visage, une *b.*; (die Wunde) fängt an eine – zu bekommen, anzusetzen, commence à se cicatriser; die Pocken haben ihn auf seinem Gesichte zurückgelassen, la petite-vérole lui a cicatrisé le visage; Mittel gegen die – n auf der Haut, catalotique, remède . .; Corr. die – n (im Leder), le grain; it. la fleur; Leder mit – n, cuir à grain, cuir grainé; die – wegnehmen, couper le grain; effleurer les peaux; die – geben, assurer le grain; Bo. –, (an dem Samen) hile, ombilic; it. (an der Spitze des Griffels) le stigmate; Hn. (im Ei) cicatricule, f; Ser. [*c.* Krampf.

Narb-elfen, n. *c.* Adermelken.

Narben, vn. *av. h.* (von Wunden) se cicatriser; *a.* va. Corr. ein Fell –, grainer, grener, greneler une peau; wohl, schön genarbter Saffian, *cuir* bien grainé.

grenu; d'un bon grain; Bo. genarbte Wurzel, racine cicatrisée.

Narben-brüchig, a. ad. Tan. cicatrisé, crevassé; **-erzeugend**, c. (Heilmittel) **-kraut**, c. Wundkraut; **-leder**, n. cuir à grain ou grainé; **-los**, a. ad. sans cicatrices; Corr. **-loses Leder**, cuir mal étiré, dont le grain est mal coupé; **-seite**, f. Corr. Tan. (Haarseite), fleur du cuir, f; **-strich**, Még. la *glissade* ciner Haut den = geben, donner la g. à ; **-vertreibend**, a. Méd. catalotique ou catolotique; **-ziehend**, a. Phar. épulotique.

Narbicht, a. ad. Drap. das Tuch = machen, friser, ratiner le drap.

Narbig, a. ad. **-es Gesicht**, (von den Blattern) visage couvert, (von Hitzen) cicatrisé, balafré; **-es Leder**, cuir à grain ou grainé; (Papier) = machen, grainer, grener ou greneler; Bo. **-er Stengel**, tige cicatrisée.

Narde, n. f. Bo. le *nard*; celtique **-, la valériane** celtique; wilde **-**, la grande **n.**, **-** franche; it. **n.** sauvage; zahme **-**, la nielle romaine ou cultivée; **-baldrian**, c. celtique **-**; **-narde**, c. Berstengras; **-kraut**, nielle, poivrette, f; it. c. zahme **-**; **-öl**, n. **n.**; huile de **n.**, f; **-salbe**, c. **-strauß**, **n.**; **-wasser**, **n.**; eau de **n.**, f; **-wurz**, **-nwurzel**, f. barbon **n.**; **n.** benoîte, f; galliot; recise, f.

Nárgeln, c. Nörgeln.

Narr, en; en, (dim. Närrchen, n.) *fou*; eine Närrinn, une folle; ein **-** ſeyn, être **f.**; zum **-**en werden, devenir **f.**; einen zum **-**en machen, rendre qn **f.**; ein ausgemachter **-**, ein **-** zum Anbinden, un **f.** achevé, à lier; einen zum **-**n haben, berner, railler qn; se jouer, se moquer de qn; Jul en faire accroire, lui en donner à garder; ſeine Frau hat ihn zum **-**n, il est la dupe de ſa; den **-**n an etwas gefreſſen haben, po. être **f.**, affolé, coiffé, infatué de qc; raffoler de qc; er iſt kein **-**, (verſteht ſeinen Vortheil), il n'est pas **f.**, sot; es müßte einer ein **-** ſeyn, der ſo etwas thäte, il faudrait être sot pour le faire; ſeid, ſei kein **-**! ne faites pas le **f.**, le sot; ſich zum **-**en machen, einen **-**n abgeben, den **-**n ſpielen, faire, contrefaire le **f.**; faire le *bouffon*, servir de **b.**; er iſt ein guter **-**, c'est une bonne pâte d'homme; er iſt ein kleiner **-**, ein Närrchen, c'est un jeune **f.**; ſie iſt eine kleine Närrin (die beſtändig lacht), c'est une petite folle qui rit; P. jedem **-**en gefällt ſeine Kappe, à chaque **f.** plaît sa marotte; Hn. (ois.) **f.** blanc; it. (Vogelart) le bruant **f.**; Jar. **-en**, (aufgeſchoſſene Pf.) plantes étiolées.

Narren, vn. av. b. v. faire le fou, des folies, des sottises; mit einem **-**, po. badiner, folâtrer avec qn; **s.** va. fa. einen **-**, berner qn, se jouer, se moquer de qn.

Narren, ſa. c. narren. [qn.

Narren-feſt, n. autref. (Neû um Weihnachten) fête des fous, f; **-frage**, f. la question de fou; folle demande; **-geſchwätz**, n. bavardage; propos de fou; **-hand**, f. main de fou; P. = beſudelt alle Wand, les murailles blanches sont le papier des fous; **-haus**, n. hôpital des fous; les petites maisons; **s. =, -häuschen**, (Drill.b.) *pilori*, **p.** tournant; **-heil**, sp. Bo. mouron des champs; **-hode**, f. orchis mâle; **-jacke**, f. c. **-teil**; **-kappe**, f. bonnet de fou, de bouffon; la marotte; Bo. *aconit* napel; ac. tue-loup; Con. cabochon; patelle labiée, f; Ex. bucardite, f; cœur de bœuf; **-kirchweih**, c. Fastnacht; **-kleid**, n. habit d'arlequin, de paillasse; **-kolbe**, **-kolben**, masse de bouffon; it. c. **-tappe**; Bo. (Pflanzenart) massette, f; **-liebe**, f. fol amour; **-luſt**, f. *bouffonnerie*, niaiserie, f; **-maske**, c. **-teil**; **-mütze**, c. **-tappe**; **-poſſe**, fa. *bouffe*, arlequinade, f; **=n treiben**, faire des folies, des extravagances; badiner; **=n!** (vor nichts zu erſchrecken) bagatelles! chansons que tout cela! **-rede**, f. ſo. sot discours, propos de fou; **-ſcherz**, bouffonnerie, f; badinage de fou; **-ſeil**, n. einen am **-**ſeile herumführen, mener qn par le nez; tenir qn le bec à l'eau, le bec dans l'eau; **-ſpiel**, n. jeu de fou; it. (mit heimlichen Anſpielen), le trou-madame; **-ſpital**, c. **-haus**; **-ſprache**, f. langage, propos de fou; **-ſtein**, Bo. racine d'armoise en charbon; **-tand**, c. **-poſſe**; **-tanz**, danse folle; danse des fous, f; der **=** geht wieder an, les folies recommencent; **-theidung**, f. v. c. **-poſſe**; **-tracht**, f. habillement, costume de fou; **-wärter**, inn, inspecteur, surveillant, **-e** d'un hôpital de fous; **-werk**, n. folle entreprise, folle conduite; **-zeug**, n. des folies, f.

Narrer, s, moqueur.

Narrheit, en, f. *folie*, f. (närriſche Handlung), *f.*, *sottise*, f; einen kleinen Anfall zur **-** haben, avoir un grain de *f.*; tauſenderlei **-**en ſagen, dire mille *f.*, *s.*; fig: ſeine **-** beſteht in der Blumenliebhaberei, les fleurs sont sa *f.*, sa manie.

Närriſch, a. ad. fou, fol, folle, f; **-ment**; **-** handeln, agir follement; dieſe **-e** Liebe, ce fol amour; er iſt wohl **-**, daß er ſich darüber ärgert, il est bien fou de ſe; er iſt **-** in ſeine Frau verliebt, il est fou de ſa; (verſtanden); **-er Junge**, jeune fou; drôle de garçon; eine **-e** Begebenheit, une drôle d'aventure; aventure falote, plaisante, drôle; etwas **-es** erzählen, raconter une drôle d'*histoire*, une plaisante *h.*; **3.** (wahnwitzig) **-** werden, devenir fou, folle; (affolir, v.); er hätte mich bald **-** gemacht, il a penſé me faire devenir fou; **-heit**, f. **fa.** c. Narrheit.

Närrſchen, vn. av. b. fa. c. narren (1).

Narwall, hn. narval; licorne de mer, f;

Narziſſe, n, f. Bo. *narcisse*; weiße **-**, **n.** des poètes; vielblümige **-**, **n.** à bouquets; **-nartige** Pflanzen, narcissées, narcissoïdes, f; **-nlilie**, f. c. Narzislilie; **-nſtein**, narcissite, f.

Narziſs-lilie, f. le lis narcisse; l'amaryllis.

***Naſal**, es; e, Gr. (Sprachkunſt) le nasard.

Naſch-doſe, f. bonbonnière, f.

Naſchen, vn. av. b. va. gern **-**, aimer les *friandises*, être friand; von etwas **-**, *lâter*, *goûter* qc, t., **s.** secrètement, par *friandise*; friander; fig: er naſcht gern, (mit Weibern) il a le nez tourné à la *fr.*; **2.** ſich faſt **-**, se rassasier de *fr.*

Näſcher, s; inn, le délicat, le friand; la friande; qui friande.

Näſcherei, en, f. (das Naſchen) *friandise*, f; it. (-tuſ). *fr.*; **2.** (etwas Dinge) les *friandises*; den Kindern **-** geben, donner des *fr.* aux **s.**; die Kinder zur **-** reizen, affriander les **s.** [affriandé.

Naſchhaft, a. ad. *friand*, e; **-es Kind**, enfant *f.*

Naſchhaftig, c. naſchhaft; **-keit**, f. friandise, f.

Naſch-hirſch, c. **-wittpret**; **-hunger**, c. **-tuſ.**

-katze, f. fig: fa. ſie iſt eine **=**, (naſcht gerne) c'est une chatte; elle est friande comme une chatte; **-luſt**, f. friandise, f; goût pour les *fr.*; **-markt**, marché aux fruits; **-maul**, n. dim. **-mäulchen**, n. fa. er, ſie iſt ein **=**, c'est un friand, une friande; **-werk**, n. friandises, f; morceaux friands; **-wildbret**, n. gibier qui va viander sur le territoire étranger.

Näſchig, a. ad. **-** ſeyn, être friand; **-** machen, affriander; rendre friand; **-keit**, f. friandise, f.

Naſe, n, f. dim. **Näschen**, n. le *nez*; dicke od. breite, lange, aufgeſtülpte, ſtumpfe, eingedrückte od. platte **-**, **n.** épaté, long **n.**; **n.** retroussé, camus ou camard, écaché ou écrasé; krumme, blatternasbige, rothe, kupferige, finnige **-**, **n.** tortu, gravé, enluminé, couperosé, bourgeonné; aus der **-** bluten, saigner du **n.**, par le **n.**; aus der **-** ſtinken, être *punais*; avoir le **n.** p.; das Stinken aus der **-**, punaisie, f; etwas vor, an die **-** halten, approcher qc du **n.**; durch die **-** reden, ſingen, parler du **n.**, nasiller; chanter du **n.**; der, die durch die **-** redet, nasillard, e; nasilleur, se; Ausſprache durch die **-**, prononciation nasale; fig: eine gute, feine **-** haben, avoir bon **n.**, avoir le **n.** fin; er hat keine **-**, (keinen Geruch) il n'a point de **n.**; Ch. (dieſer Hund) hat eine gute, eine feine **-**, a le flair bon; c'est un chien de haut **n.**; (in die **-** ſteigen, (v. Getränken) prendre au **n.**; die **-** in Alles ſtecken, mettre, fourrer son **n.** partout; die **-** immer in den Büchern haben, avoir toujours le **n.** sur ses livres; das ſticht ihm in die **-**, cela lui donne dans la vue, dans les yeux; einem etwas unter die **-** reiben, (aufwerfen) jeter qc au **n.** de qn; cf. reiben; it. P. man wird es ihm unter die **-** reiben, ce n'est pas pour son **n.**; iro. c'est pour son **n.**; die **-** rümpfen, rechigner; nasarder; eine lange **-**, eine **-** bekommen, essuyer un reproche; it. avoir un pied de **n.**, un refus; einem eine **-** geben, *donner* un pied de **n.**, **d.** sur le **n.** à qn; einen bei der **-** herumführen, mener qn par le **n.**; er ſieht nicht weiter als ſeine **-** gehet, il ne voit pas plus loin que son **n.**, que le bout du **n.**; ſupfe dich an deiner **-**, occupez-vous de vous-même; einem etwas vor der **-** wegnehmen, enlever qc au **n.**, à la barbe de qn; einem die Thür vor der **-** zumachen, fermer la porte au **n.** de qn; einem an die **-**, unter die **-** lachen, rire au **n.** de qn; Gg. autref. pointe, langue de terre, f; Ch. das

Näslein des Hirſches, (Eröffnung in der Täfele) la cymbiole; Chap. **-** (des Fachbogens) bec de corbin; Couv. **-** (eines Dachziegels), **n.**; crochet; Econ. c. Tüng=; Fond. (des Gebläſes), bec de la tuyère; it. c. **-röhre**; Mar. (eines Schiffes), **n.**; (das Schiff) segelt in die **-**, est trop sur le **n.**; Men. **-** (am Hobel), la poignée; le manche; **-** (an den Fenſtern), larmier; **s.** Hn. **-**, ob. **-nfiſch**, Näslein, (Art Fiſche, mit einem aufwärtsgebogenen Oberkiefer) le nase; die abgeſchnittene **-**, c. Pomeranz; **-beken**, Pé. le harpoire; le harpon; **-horn**, (Nasorn) n. *rhinocéros*; **=käfer**, (europäiſcher) le scarabé nasicorne; le moine; le **rh.**; (oſtindiſcher), scarabé **rh.**; (karolinischer), scarabé de la Caroline; **=vogel**, **rh.**-oiseau; topeau; **-luter**, Mar. c. Aufguck; **-loch**, c. **-naſen**; **-rümpfer**, qui fronce le **n.**, qui rechigne; Hn. (poi.) baliste noir; le sillonné; **-weis**, a. ad. curieux, *impertinent*; **=ſeyn**, être curieux; fourrer, mettre son nez partout; **-weiſer Menſch**, un *imp.*, morveux, blanc-bec; **-weiſe Antwort**, réponse *imp.*; **-weisheit**, f. indiscrétion, curiosité, impertinence, f; ſeine **=** iſt ſo ſtark daß er die Briefe öffnet, sa curiosité le porte jusqu'à ouvrir les lettres.

Naſ-eiſen, n. **s** c. Naſeneiſen.

Näſel-buchſtabe, Gr. lettre nasale, f; **-laut**, **Näſeler**, s; inn, nasillard, e. [son nasal.

Näſeln, vn. av. b. Ch. (riechen) flairer; **s.** (durch die Naſe ſprechen) nasiller, nasonner; in einem den Tone ſprechen, parler d'un ton nasillard; ein wenig **-**, nasillonner.

Naſen, vn. av. b. (das Wild=) flairer; chercher en flairant; **s.** va. einen, etwas **-**, donner, faire, mettre un nez à ; genaſet, qui a un nez, pourvu d'un nez; fig: einen **-**, réprimander, gourmander qn; Fond. die Schlacken **-** ſich, le nez se forme, les scories s'attachent à la tuyère.

Naſen-ausſchnitt, An. incision nasale; **-ball**, c. **-tuppe**; **-band**, n. (am Pferdezeuge) muserolle, muserolle, f; dessus du nez; **-binde**, f. fosse d'aminlas, f; **-bein**, n. An. vomer; **-blut**, n. sang qui coule par le nez; **-bluten**, n. saignement de, du nez; er hat oft **=**, il saigne souvent du nez, par le nez; **-bremſe**, f. (zweiflügelte Art in die **-** der Thiere, Schmeißfliege) l'oestre; le taon nasal; Marc. c. **-ſtier**; **-buchſtabe**, c. Mitlaut; **-bürſte**, f. brossette, (à nettoyer le nez du cheval); **-bugen**, po. morve, f; **-decke**, f. Bl. c. **-haut**; **-drücker**, m. **-eiſen**, n. Maré. torche-nez; morailles, f; **-fiſch**, c. Naſe (Ide.); **-fläche**, f. An. la surface du nez; **-flügel**, An. aile du nez, f; **=n blutader**, f. An. veine alaire du nez, f; **-förmig**, a. ad. en forme de nez; **-fortſatz**, An. apophyse du nez, f; **-freſſ**, n. hn. coati-mondi à queue annelée; **-fulteral**, n. Corr. le bouche-nez, le cache-nez; **-gang**, An. canal, conduit nasal; **-gaſſe**, f. Fond. nez; conduit de la tuyère; **-geruch**, (ſtinkender) punaiſie, f; **-geſchwür**, n. ulcere au nez; ſtinkendes **=**, **-gewächs**, n. polype du nez; er hat ein **=**, il a un polype au nez; **-haar**, n. poil des narines; **-hauch**, aspiration de l'air par le nez, f; it. (bei der Ausſprache durch die Naſe) aspiration nasale, f; **-haut**, f. la peau du nez; **=nerve**, An. nerf de la peau du nez; **-höhle**, f. cavité du nez, fosse nasale, f; **=n blutader**, f. veine des fosses nasales, f; **=nnerve**, nerf des fosses nasales; **-keil**, Fond. coin du nez de la tuyère; Sel. (Keil am Sattel) batte à nez, f; **-knochen**, c. **-bein**; **-knorpel**, tendron, cartilage du **n.**; it. c. **-ſcheidewand**; **-krank**, n. c. **-krebs**, chancre, carcinome du nez; **-kriecher**, hn. l'oestre, l'astome, cf. **-bremſe**; **-kugel**, **-kuppe**, f. globe du **n.**; **-lappen**, c. **-flügel**; **-laut**, c. Mitlaut; **-loch**, n. la narine; (des Pferdes), narine, f; naseau; (Pferd) mit weiten **-**löchern, qui a les naseaux bien fendus; Naſe mit gar weiten **=n**, nez évasé; **-mäuslein**, n. c. **-muskel**; **s.** (Bot.) dilatateur; **-muskel**, muscle nasal; die erweiternden **=n**, les dilatateurs des narines; **-öffnung**, f. An. ouverture des narines, f; **-pöpel**, b. c. **-bugen**; **-quetſcher**, c. **-tüchs**; **-riemen**, c. **-band**; **-ring**, anneau de nez; **-rücken**, dos du nez; **=blutader**, f. An. veine du dos du nez, f; **-ſäule**, **-ſcheidewand**, f. An. colonne, paroi, diaphragme du nez; **-ſchiene**, f. Econ. (am Pflug) bande du support, f; **-ſchlacke**, f. Fond. le nez; scorie qui s'attache au bec de la tuyère; **-ſchlagader**, f. An. artère nasale, f; **-ſchleim**, mucosité

naſale, f; =haut, f. An. membrane pituitaire ou ſpongieuſe des foſſes naſales; –ſchützer, fg: fendeur de naſeaux; –ſchnalzer, –ſchneller, *nasarde, chiquenaude, croquignole*, f; einem einen = geben, naſarder qn; lui donner une *ch.*, *n.*, *cr.*; –ſpitze, f. la pointe, le bout du nez; –ſpritze, f. ſeringue pour le nez; –ſtachel, An. epine naſale, f; der hintere =, l'epine naſale poſtérieure; –ſtinker, s; inn, punais, e; –ſtüber, fa. c. =ſchneller; –ſtück, n. Bl. (am Pferd) naſal; –ſtuhl, Fond. ſupport du nez ou bec de la tuyere; –tön, ſon naſal; –troſſen, roupie, ſ; –tuch, n. mouchoir; –wallfiſch, narval; –wurzel, f. racine du nez, f; –zäpflein, n. (zum Rieſen) erhin ſolide; ſternutatoire; –zweig, An. branche naſale, f.

Naſ-horn, s, c. Naſeb. s. [ſurcilière, f.

Näsling, es; e, (Naſenfiſch) nase.

Naß, (comp. näßer, ſuperl. näſſeſte) a.ad. *mouillé, e; humide*; ſich die Füße – machen, ſe mouiller les pieds; naſſe Hände haben, avoir les mains *h.*, *m.*; naſſes Tuch, linge *h.*, *m.*; ihre Augen ſind noch ganz –, elle a encore les yeux tout *h.*; es wird naſſe Augen ſetzen, il y aura des larmes répandues; naſſes Wetter, temps *h.*; durch und durch – werden, (vom Regen) être tout *m.*, percé, trempé de la pluie; (vom Schweiße) tout *m.* de ſueur: (ſein Hemde) iſt durch und durch –, eſt trempée; Ein der naſſe Weg, la voie *h.*; Bleu. der naſſe Fall, la hauteur de l'eau; partie de la pale-planche qui reſte dans l'eau; Sc. –es Gewand, draperie transparente; ein naßer Bruder, buveur; biberon; chopineur; Com. –ſie Waare, les liquides; ſein Geld an naſſe Waare legen, po. boire ſon argent; –haufen, Bra. tas d'orge humecté; –kalt, a. ad. *h.*; –kaltes Wetter, temps *h.* et froid; –pochwerk, n. Fond. bocard mouillé.

Naß, es; ä, e, n. liqueur, humeur, ſ; le liquide; l'*humide*; der Thränen –, l'*h.*, l'humidité des larmes; das friſche –, (das Waſſer) l'eau fraîche; Poé. das heilige –, (der Wein) la liqueur divine, bachique; das dunkle –, (das Bier) le ſombre, l'humide élement.

Naſſau, Gg. Naſſau; –er, es; inn, Naſſovien, ne; de Naſſau; Con. (Schlangenhaut) la peau de ſerpent.

Näſſe, f. *humidité*, ſ; etwas in der – liegen laſſen, laiſſer qc expoſé à l'*h.*; die – nicht vertragen können, *ne* pouvoir ſupporter l'*h.*; die – (vom Schweiß) moiteur, ſ; (vom Waſſer) mouillure, ſ; Fond. die – abziehen, défalquer, rabattre l'*h.*; die –aus dem Treibherde ziehen, dessécher le fourneau d'affinerie.

Näſſel, n, ſ. c. Fiſch. [ter; s. vn. humecter qc

Näſſeln, vn. av. *h.* être un peu humide; it. ſuinNäſſen, vn. av. *h.* être mouillé, humide; s. (Waſſer von ſich geben); ſuinter, ſuer; (die Wunde) naſſer, ſuinter; ſeine Hände –, ſes mains ſuent; das –, ſuintement; ſueur, ſ:

Näſſen, ein Tuch in Waſſer, in Wein, e, mouiller, tremper un linge dans de l'eau, e.

Näßlich, a. ad. un peu humide ou mouillé.

Näßprobe, f. Fond. eſſai du ſchlich humide.

Naſt, Nards, f. c. Bot. Nard.

Nätber, s; inn, c. Näbers: Hy. (Zaun), clayonnage; claie de pieux, e, f.

*Nation; en, f. nation, f.

*National, a. ad. *national, e*, –ment; –bank, f. banque *n–e*, ſ; –charakter, nationalité, ſ; caractère *n.*; –fehler, *défaut n.*; –geiſt, eſprit *n.*; –gefühl, n. loi *n–e*; –truppen, troupes *n–es*; –verſammlung, f. aſſemblée *n–e*.

*Nationaliſiren, va. *nationaliſer*; rendre national; ſich –, ſe *n.*

*Nativität, en, f. As. nativité, ſ; einem die – ſtellen, dresser, faire la nativité de qn, à qn; faire, dresser, tirer ſon *horoscope*; –ſteller, genéthliaque; faiſeur, diſeur, tireur d'*h–s*; –ſtellerei, ſ. genéthliologie, ſ; dazu gehörig, genéthliologique.

Natolien, Gg. Natolie, ſ.

Natrolith, (Mineralſyſtem) Mg. natrolite.

Natrum, s, ip. (Laugenſalz) n. natrum, natron.

Nätſch, es, Bo. carex aigu; s. nard.

Natter; n, ſ. *couleuvre*, f; *serpent* junge –, couleuvreau; von einer – geſtochen werden, être piqué d'un *s.*; die gebärende –, c. *bonaſſe*; die – der Reue, les remords de la conſcience; –adl, c. =blume; –biß, morſure d'*s.*, ſ; –blume, f. polygonle vulgaire, polygalon; *herbe* à lait, ſ; it. renoncule argentée; *h.* au panaris, ſ; –bals, hn. c. Mauleſel; –kopf, tête d'une *c.*, d'un *s.*, ſ; Bo. c. =kraut (s); –kraut, n. orpin; grassette, ſ; ſédon téléphe; s. vipérine, herbe aux vipères, ſ; 3. c. =milch; 4. nummulaire, lysimachie, ſ; –milch, f. ſcorſonère des montagnes; –öl, n. huile d'aſpic, ſ; daviridion; –ſchlange, f. ſerpent colubrin; –ſtich, c. =biß; –wendel, c. (Schnecken-haus); –wurz, f. c. =kraut (s); s. biſtorte, ſ; 3. ſerpentaire, ſ; arum; arum maculé; –zunge, f. (p. ſg.) langue d'*s.*, de vipere, ſ; Bo. ophioglosse; langue de ſerpent, ſ; petite ſerpentaire, ſ; s. c. =blume; Hn. glossopètre; –zwang, c. (Krankheit).

Natur; en, f. (einer Perſ. od. Sache), *nature*, ſ; die – des Feuers, la *n.* du feu; die – des Menſchen, des Magnetes bringt es mit ſich, daß, il eſt de la *n.* de l'homme, de l'aimant de; das Eis iſt ſeiner – nach, von – kalt, la glace eſt naturellement froide, eſt froide de ſa *n.*; die –en (der Menſchen) ſind verſchieden, les naturels, le⁊ tempéraments différent; eine ſtarke – haben, être d'une complexion, d'un tempérament robuſte; er hat eine ſchlechte, zärtliche –, il a une mauvaiſe, délicate complexion; ſanfter, bitziger – ſeyn, von – ſanft, bitzig ſeyn, naturellement *doux*, prompt; ètre d'un naturel *d.* e; *d.* de ſon naturel; das iſt meiner – zuwider, cela eſt contraire à mon naturel, à mon humeur, à mon tempérament; die verdorbene –, (des Menſchen) la *n.* corrompue, perverſe; die – Gottes, la *n.* divine; Th. der Stand der –, l'état de *n.*

Il. (die eigentliche Art und Weiſe einer jeden Sache); die – der Sache bringt es ſo mit ſich, la *n.* de la choſe le veut ainſi; die – (einer Sprache), le génie; die Bande der –, les liens de la *n.*; im Stande der – leben, vivre dans l'état de pure *n.*; dieſer Menſch e iſt lauter –, c'eſt un homme naturel; in dieſer Figur iſt viel –, il y a bc de *n.*, de naturel dans ſ; (dieſe Sache) iſt von – ſo, eſt telle de ſa *n.*; etwas in – (im Naturo) zurück geben, rendre qc en *n.*; die Schuld der – bezahlen, payer le tribut à la *n.*; der Stimme der – folgen, obéir à la voix de la *n.*; die Religion der –, la religion naturelle; Gv. e nach der – zeichnen, mahlen, dessiner, peindre d'après *n.*, d'après le naturel; die belebte –, la *n.* animée; die –, (natürliche Zeugungstheile) la *n.*, les parties naturelles.

Natur-abneigung, f. aversion naturelle; antipathie, ſ; –anlage, f. facultés, dispoſitions naturelles, aptitude naturelle, ſ; le *naturel*; –arzt, médecin naturaliſte; –begebenheit, f. phénomène *n–l*, ou de la *nature*; –beobachter, inn, obſervateur, –trice de la *n.*; –beobachtung, f. étude, obſervation de la *n.*, ſ; –beſchreiber, naturaliſte; –beſchreibung, f. deſcription de la *n.*, ſ; –betrachter, inn, contemplateur, –trice de la *n.*; –betrachtung, f. contemplation de la *n.*, ſ; –blind, a. ad. aveugle ne; –ereigniß, e, –begebenheit; –erſcheinung, f. phénomène *n–l* ou de la *n.*; –erzeugniß, n. production de la *n.*, ſ; –forſcher, naturaliſte, phyſicien; –forſchung, f. étude, recherches ſur l'hiſtoire *n–le* ou la *n.*, ſur l'état *n–l* des choſes; phyſique, ſ; –gabe, f. don de la *n.* ou *n–l*; –gang, cours de la *n.* ou *n–l*; –gemäß, a. ad. conforme à la *n.*; –geſchichte, f. hiſtoire *n–le*; –geſchick, n. génie; talent *n–l*; aptitude, diſpoſition *n–le*; –geſetz, n. Phy. loi de la *n.*; Mor. loi *n–le*; –glaube, naturaliſme; s. (*pseudo* theologie) phyſico-théologie, ſ; –gläubige, naturaliſte; –gut, n. (Naturalien) les biens de la *n.*, les productions de la terre, d'un pays; les denrées, ſ; –hang, le *n–l*; l'inſtinct, le peuchant *n–l*; –jahr, année *n–le*; –kenner, ſavant en hiſtoire *n–le*; –kenntniß, connaiſſance de la *n.*, ſ; –kette, f. la chaîne, l'enchaînement des parties de la *n.*, ou des phénomènes *n–le*; –kind, n. homme dans l'état de *n.*, de pure *n.*; –körper, corps *n–l*; –kraft, f. force de la *n.* ou *n–le*; –kunde, ſcience de l'*hiſtoire n–le* ou de l'état *n–l* des choſes; *h. n–le*, ſ; –kundige, naturaliſte, phyſicien; –lauf, cours de la *n.*; –lehre, f. *phyſique*, ſ; Ariſtoteles =, la *ph.* d'Ariſtote; –lehrer, profeſſeur de *phyſ.*, d'hiſtoire *n–le*; –lehrig, a. ad. pu. *phyſ.*; –licht, n. lumière *n–le*, ſ; –mäßig, c. =gemäß; –mäßigkeit, f. conformité aux loix, à l'ordre de la *n.*; –menſch, c. =kind; –ordnung, f. ordre de la *n.*, l'ordre *n–l*; –pflicht, f. obligation *n–le*, devoir *n–l*; –recht, n. droit *n–l*; it. code du droit *n–*; –reich, n. (die –) la *n.*; s. die drei =e, les trois régnes de la *n.*; –religion, f. religion *n–le*; –ſache, f. corps *n–l*; –ſammlung, f. pu. cabinet d'hiſtoire *n–le*; –ſchauplatz, théatre de la *n.*; –ſchauſpiel, n. ſpectacle de la *n.*; –ſchen, –ſcheue, f. antipathie, f., cf. –abneigung; –ſchönheit, f. beauté de la *n.*, ſ; s. (etwas von – Schönes) beauté *n–le*; –ſeltenheit, f. rareté, curioſité, ſ; –ſinn, amour, ſentiment, goût du *n–l*, de ce qui tient à la *n.*; –ſpiel, n. jeu de la *n.*; –ſprache, f. langage de la *n.*; langue *n–le*; –ſtand, état de *n.*; –trieb, l'inſtinct; –verehrer, naturaliſte; –verehrung, le culte de la *n.*; naturaliſme; –volk, n. peuple dans l'état de *n.*; –waſſer, f. armes, défenſes *n–les*; –weiſe, philoſophie naturaliſte; –weisheit, f. philoſophie *n–le*; –weſen, n. être *n–l*, appartenant à la *n.*; it. eſſence de la *n.*, ſ; –widrig, a. ad. contraire à la *n.*, qui n'eſt pas *n–l*; –widrigkeit, f. oppoſition d'une choſe à la *n.*; –wiſſenſchaft, f. (Ph. und Math.) phyſique, ſ; –wunder, n. merveille, prodige, phénomene de la *n.*; –zuſtand, état de *n.*, état *n–l*; –zweck, but de la *n.*, but *n–l*.

*Naturalien, pl. c. Naturerzeugniß, (gut); –kabinet, n. cabinet d'hiſtoire naturelle; –ſcrant, droguier. [turaliſation, ſ.

*Naturaliſiren, naturaliſer; –rung, f. na-

*Naturaliſmus, (Naturglaube) naturaliſme.

*Naturaliſt, en, (Naturforſcher, it. gläubige) naturaliſte.

*Naturell, es; e, n. naturel. [turaliſte.

Natürlich, a. ad. *naturel, le*, –ment; –keiten, Einfichten, qualités, lumieres *n–les*; der –e Trieb, l'inſtinct; –e Bewegungen, fonctions *n–les*, ſ; (der Wunſch zu leben) iſt jedem –, eſt *n.* à l'homme; was kann –er ſeyn, als daß, quoi (qu'y a-t-il) de plus *n.* que de; der –e Tod, la mort *n–le*, (par ſeptiche) la deſtruction du corps; das –e Leben, la vie animale; die –e Religion, la religion *n–le*; –e Unmöglichkeit, impoſſibilité phyſique; es folgt daraus ganz –, il s'en ſuit naturellement, tout clairement.

s. (als Bejahung) fa. naturellement; cela s'entend; aſſurément; aus der Sache konnte – nichts werden, il était tout *n.* que l'affaire ne réuſſit pas; der –e Menſch, e. Naturmenſch; ein –er Menſch, (der Natur getreu) homme *n.*; –es Kind, (natürl.) enfant naif, it. (uneheliches) *n.*, ne hors mariage; –es Weſen, naiveté, ſ; –es Betragen, manieres naives; die –e Freiheit, la liberté *n–le*; –e Rechte, droits *n–s*; der –e Tag, jour *n.*; –es Jahr, année *n–le*; –es Haar, cheveux *n–s*; –e Schönheit, beauté *n–le*; –er Wein, vin *n.*; (ſeine Schreibart) iſt –, eſt *n.*; (dieſe Verſe) ſind nicht –, ne ſont pas *n–s*, manquent de *n.*; das ſieht ziemlich – heraus, mp. voilà une grande naïveté; Mu. die –e Tonleiter, la gamme *n–le*, ordinaire; das iſt –er Weiſe nicht möglich, cela eſt phyſiquement impoſſible; das geht ganz – zu, cela eſt très-*n.*, c'eſt une choſe très-*n–le*, cela eſt dans l'ordre *n.* des choſes; das geht nicht mit – in Dingen zu, cela ne ſe fait pas naturellement; die –e Zauberei, magie *n–le*; dies Gemählde iſt ſehr –, (der Natur getreu) ce tableau eſt *n.*, a bc de nature; er macht Alles ſehr – nach, il contrefait tout fort naturellement; das ſieht – aus, (der Natur ſo) cela paraît preciſement tel, ainſi; er ſieht ſeinem Vater – ähnlich, il reſſemble parfaitement à ſ.

Natürlichkeit; en, f. (des Benehmens, der Farben, Schreibart ⁊), le *naturel*; die – ſeiner Aufführung, la naïveté, le *n.* qui régne dans ſa conduite; die – (dieſes Kindes), la naïveté, l'ingenuité; er beſitzt gar keine – in ſeinem Weſen, il n'y a point de *n.* dans ſes manieres; (in ſeinen Gemählden ⁊) iſt gar keine –, il n'y a point de nature, de *n.* dans ſ; die – (eines vermeintlichen Wunders), le naturaliſme.

Nautilit; en, Mg. nautilite, nautile foſſile.

*Nautiſch, a. nautique.

Navarra, n. Gg. *Navarre*, f; aus –, *navarrois, e.*

Neapel, n. Gg. *Naples*; Neapolitaner, inn, Napolitain, e; neapolitaniſch, a. ad. napolitain, e; de *N.*

Nebel, s, *brouillard*; Mar. brume, nou-vne, f; dicker –, brouée, f; es iſt mir wie ein – vor den Augen, j'ai un nuage devant les yeux; trockener –, (Dünſtemit) *br.* ſec; leichter, dünner – (um einen Gegenſtand), nebuloſité, ſ; fg: etwas nur durch einen – ſehen, ne voir une choſe qu'à travers un nuage; der – des Irrthums, les nuages de l'erreur; –band, Mar. *bonc* nébuleux ou de *b.*; –bogen, *b.* en forme d'arc-en-ciel; (arc en-ciel formé dans un *b.*); –feucht, a. ad. humide comme le *b.*; it. mouillé par le *b.*; –fleck, *b.*

étoile nébuleuse, f; –grau, a. ad. gris de s.; Marc. (im Auge des Pferds) cul-de-verre; –kappe, f. cape, capuce, f; capuchon; –krähe, f. corneille cendrée ou emmantelée; –land, n. pays nébuleux; –luft, f. air nébl.; –monat, hf. brumaire; –nähe, c. –tapete; –rauch, brouée, f; –regen, bruine, f; –schleier, voile formé par le b.; fg: les nuages; –stern, As. c. –ster; –tag, jour nébl., temps couvert, plein de nuages; –wind, vent nébl.; –zeichen, n. Mar. signal de brume.

Nebelicht, n. ad. (vom Nebel häufig) nébuleux, se; –er Stern, étoile n–se.

Nebelig, a. ad. (Nebel enthaltend) nébuleux, se; Mar. brumeux, se; –e Luft, –es Wetter, ciel, temps n.; Mar. embrumé; Bl. –er (Schild), nébulé; –heit, f. état de ce qui est n.; nébulosité, f.

Neben, vn. irr. v. es nebelt, il fait du brouillard; Mar. de la brume; il fait un temps nébuleux; it. il s'élève un br.; s. va. e. te–, um–.

Neben, prép. près, auprès, à côté de; – einem gehen, marcher, passer à côté de qn; – einem Hause liegen, wohnen, être situé près d'une m, demeurer à côté de; – dem Ziele, près du but; – einem vorbeigehen, passer auprès, à côté de qn; Bl. auf der linken Seite – sich haltend, sénestré de; fg: – andern Dingen, entr'autres choses; Eines kann wohl – dem Andern bestehen, ces deux choses peuvent bien subsister, s'accorder ensemble, ne sont pas incompatibles; – einem Andern dienen, servir avec un autre, i. le même maître; sich – einen setzen, s'asseoir auprès, à côté de qn; (man begrub ihn) – sie, on l'enterra à côté d'elle; s. ad. c. –an, –bei, –her, to–; it. c. nebst.

Neben-abschied, h. d'All. récez particulier, separé, accessoire; –absicht, f. but, vue, projet secondaire, particulier; ohne alle – handeln, n'avoir point de vues particulières, intéressées; –achse, f. Gé. (einer Ellipse) axe conjugué; –ader, f. branche, rameau de veine, d'artère; ramification, f; –allee, f. contre-allée, allée voisine, parallele, f; –an, ad. a côté, de côté, côté à côté, tout proche, tout joignant; (er wohnet) hier –, tout près d'ici; –aufhörer, commandant en second; –arbeit, f. ouvrage, travail en sous-ordre, accessoire, fait à loisir, à temps perdu; –artikel, article additionnel, séparé; –ast, branche voisine; it. (Waffenschied) br. de faux bois; br. gourmande; An. die –äste (an den Blutgefäßen), rameaux; ramifications, f; –auflage, f. impôt extraordinaire; –aufwand, menue dépense, f; –auge, n. hn. (der Biene) tubercules en forme d'yeux; –ausgabe, f. (an Geld) dépense accessoire, extraordinaire, accidentelle, f; Im. édition secondaire; petite édition; –ausgang, dégagement; an einem Zimmer einen = anbringen, dégager une chambre; Zimmer mit einem =e, chambre dégagée; –bahn, f. c. –weg; –batterie, f. batterie voisine, à côté, f; –bau, bâtiment additionnel; appentis; –bedeutung, f. signification secondaire, f; –bedienter, second domestique; it. qui sert avec un autre; –begriff, idée accessoire, secondaire, f; –bei, ad. à côté, auprès; (teilnahmlos) incidemment; it. c. –her; –bein, n. os voisin d'un autre; –beklagter, co-accusé; –belustigung, f. divertissement accessoire; Thé. les agrements; –bericht, avis, rapport extraordinaire; –bescheid, interlocution, f; sentence interlocutoire, f; –beständtheil, partie secondaire, f; –beweis, preuve secondaire, additionnelle, accessoire, f; –bitte, f. Pra. conclusions subsidiaires, f; –blatt, n. supplément extraordinaire; gp. lardon, pu.; s. Bo. bractée, f., feuille florale, f; =förmig, a. Bo. brastéiforme; –blätterig, (–blattig), a. ad. Bo. floral, bracteé, bractée, r; bracteifere;; –bruder, c. –mensch; –buhler, inn, concurrent, e; compétiteur, rival, e; –buhlerei, f. rivalité, f; –buhlerisch, a. ad. rival, e; –buhlerschaft, f. rivalité, f; –bürge, –bürgschaft, c. Vx. cautionnée; –christ, c. Mauvais; –dienst, service accessoire; s. poste, place, emploi accessoire, secondaire; –ding, n. c. –tasse; –drüse, f. glande voisine; it. c. –niere; –durchmesser, Gé. diamètre conjugué; –eid, serment accessoire; –einander, ad. près, à côté l'un de l'autre; = gehen, marcher de front, aller l'un à côté de l'autre; = gehen, marcher de front, aller l'un à côté de l'autre, fg: comparer ensemble; =stellung, f. comparaison, f; –einkünfte, pl. –einnahme, f. casuel, revenu . . ; émoluments accidents; accessoire; menus suffrages; –erbe, c. Miterbe; –essen, n. c. –gericht; –fabel, f. Poe. épisode, f; –fach, n. rayon latéral; rayon; tablette latérale, voisine; fg: dies ist nur sein =, ce n'est qu'une partie, branche, étude accessoire; –faden, fil de renfort; –fall, (Rechtsverfall) incident; –farbe, couleur accidentelle, f; –feld, n. champ voisin; Bl. quartier; Dam. case voisine, f; –felge, f. Hy. jante de renforcement; –figur, c. –gemälde; –flamme, f. Fort. second flanc; feu de courtine; –flügel, second aile, f; –fortsatz, An. apophyse accessoire; –frage, question incidente, accessoire, f; –frau, f. concubine, f; –gang, allée, galerie voisine, contre-allée, f; Ch. c. Wettergang; Ex. filon de côté, contre-filon; (einer Kirche) allée latérale, f; bas côté; –gänge, (der Luftröhre) bronches, f; –gasse, f. rue attenante, voisine, f; –gäßchen, n. petite rue d'à côté; –gebäude, n. bâtiment additionnel ou attenant; appentis, pavillon; –gebirge, n. montagne secondaire; it. voisine, f; –gefälle, c. –tinktur; –gefäß, n. Bo. vaisseau secondaire; –gegend, f. Gg. plage collatérale, f; –gemach, n. chambre d'à côté ou voisine; décharge, f; –gericht, n. décharge, f; le hors-d'œuvre entremets; –geschäft, n. occupation accessoire, f; –geschenk, n. présent, cadeau accessoire; –geschmack, c. Vet.-a.; –geschöpf, n. créature coexistante, f; alle unsere =e, tous les êtres qui ont reçu comme nous l'existance; –gesell, c. Vieux.; –gesenk, n. Ex. puits latéral, ouverture l.–e; –gestade, f. Pt. (in Gemälden) accessoire; figurine, f; –gestein, n. Ex. roche des parois, f; –gewächs, n. excroissance, f; (an den Artischocken) aile, f; –gewinn, –gewinnst, gain, profit, bénéfice accessoire, accidentel, fortuit; it. tour de bâton; s. (bei Lotterien) lot, prix accessoire; –graben, Hy. fossé de décharge; contrefossé; déchargeoir; –grund, raison, motif secondaire; –gruppe, f. Pt. accessoire; épisode, f; –gut, n. champ voisin, terre v–e; s. terre dépendante, ressortissante d'une autre; Dr. –güter, (jugo tractu) biens parpharnaux; –halm, tige, tuyau, chalumeau latéral, de côté; –handel, commerce accessoire, secondaire; –handlung, f. Lit. épisode; action épisodique; (ein Gedicht) mit =en ausschmücken, épisodier; –haus, n. maison voisine, f; –hauschen, n. (der Biene) membrane accessoire, f; –her, ad. à côté; de côté; = gehen, aller à côté de; fg: ein Geschäft = treiben, s'occuper d'un travail indépendamment, à côté d'un autre; er folgte = noch hinzu, il ajouta encore accessoirement; –herd, Fond, foyer latéral; –hin, c. –her; = schießen, tirer à côté; manquer le but; –hode, An. parastate; épididyme; =gang, An. le canal de l'ép.; =knopf, An. tête de l'ép., f; –hof, petite cour, cour voisine (de la grande); Arc. mesaule; –höhle, f. antre, caverne voisine, f; An. –höhlen, (der Nase) les sinus des narines; –hügel, colline voisine, f; –idee, f. idée accessoire, f; –joch, n. Ex. chaine secondaire, f; –kammer, f. c. –gemach; An. –kammern, (der Herz.) f. pl. vestibules du cœur; –kind, bâtard, –kirche, filiale, église . . , f; succursale, annexe, f; –klage, f. Pra. demande incidente; –knecht, second valet; compagnon de service; it. c. Mitknecht; –knollen, tubercule voisin, d'à côté; (einer Artischocke), les ailes, f; –koch, aide de cuisine, d'office; –kosten, pl. frais accessoires, –krankheit, f. maladie secondaire, f; –kreis, cercle voisin, d'à côté; –leben, n. arriere-fief; ein = mit dem Hauptlehen verciniqen, mettre un fief en sa table; –linie, f. ligne voisine, parallele, d'à côté; Gén. ligne collatérale, f; –lohn, salaire secondaire, accessoire, extraordinaire; –macht, f. autorité, pouvoir co-existant (dans un état); it. co-état; s. puissance subordonnée, f; 3. p. du 2d ordre, du 2d rang; –magd, f. seconde servante; aide, f; –mann, (Matrose) homme qui est à côté d'un autre; voisin; s. (Kaufmann) galant; –meister, c. Mitm.; –mensch, le prochain; –mittel, n. remède accessoire, moyen secondaire; –mond, As. Saturn und seine –monde, Saturne et ses sous-satellites; s. (Mitglied des Mondes) la paraselene; –niere, f. An. rein succenturial; capsule atrabilaire, glande surrénale, f; =n-blutader, f. veine surrenale, f; =n-schlagader, f. artère surrenale, f; –partie, f. partie accessoire, –person, f. Thé. personnage en 2d, secondaire, du 2d rang; –pfad, sentier voisin, de côté, détourné; –pfand, n. c. –verpfändung; –pfarre, f. succursale, annexe, filiale, f; –pfeiler, pilier voisin, d'à côté; pilier butant; Arc. (zwischen zwei Bogenstellungen) aiette, f; –pfennig, argent mignon, de reserve, it. aune du panier, f; –pferd, n. cheval placé à côté d'un autre; it. c. Tauferde; –pflicht, f. devoir secondaire, en sous-ordre; –pforte, f. petite porte d'à côté ou voisine, f; –pfosten, poteau voisin; second p.; –planet, planete secondaire, subalterne; –preis, second prix; accessit; –punkt, point secondaire, subalterne; Pra. incident; sich bei =en aufhalten, incidenter; –querlinie, f. Math. co-sinus verso; –recht, c. –abkürzung; –rechnung, f. compte particulier; –regent, c. Mitregent; –rolle, f. rouleau voisin; Thé. double rôle; it. second r., r. secondaire; er spielt nur =n, il ne joue que les seconds r–s; –saal, f. salle voisine, f; –sache, f. accessoire, it. incident; (das Uebrige) ist blos =, n'est qu'ac., est peu de chose; sich bei =n aufhalten, s'amuser à des choses indifférentes, minutieuses, à des bagatelles; etwas zur = machen, regarder, traiter qc comme ac.; s'en occuper à temps perdu; –satz, proposition secondaire, en sous-ordre, ac.; –schale, f. hn. (einer Muschel) valvule ac., f; –schiff, n. vaisseau d'à côté, v. de file; matelot, it. vais. co-ordonné à un autre; Com. convoi; vais. second; –schlag, coup perdu, faux coup; Mo. fausse monnaie, mo. altérée, f; –schlüssel, double clef; –schlußstein, Arc. contre-clef, f; –schmack, c. –geschmack; –schnittlinie, f. Gé. cosécante, f; –schoß, –schößling, Bo. scion, jet; pousse, f; (einer Wurzel), pétreau; (einer Weinrebe), écuyer; Jar. branche de faux-bois, f; –schreiben, n. lettre d'envoi, f; –schrift, écriture, note marginale, en marge; s. fo. accessoire; –schuld, f. dette accessoire, errarde, f; menue dette; –schule, f; école secondaire, f; –soldner, f. Fort. (eines Bollwerks) seconde épaule, f; –schuß, coup perdu, manqué; –seite, f. (in einem Buche) la page précédente, suivante, en regard; (eines Gebäudes), aile, f; –setig, a. collatéral, e; –siegel, n. contre-seing; –sinn, c. –bedeutung; –sonne, f. soleil voisin, second s.; l'hy. (Bild der Sonne) parélie; –sorge, f. soin secondaire, en sous-ordre; –speise, f. c. –gericht; –spiel, n. jeu accessoire; it. c. Nebenrolle; –sprosse, f. Bo. drageon, pétreau; Ch. (des Birkhuhns) surandouiller; –stern, étoile voisine, it. secondaire, f; –steuer, f. taillon; –stiege, f. c. –treppe; –straße, f. route latérale, voisine, d'à côté; –strecke, f. c. –gang; –strich, raie, trait collatéral, e; d'à côté; =e (außerhalb Kompaß), points collatéraux; –stube, f. c. –zimmer; –stück, n. (Gegenst.) pendant; s. accessoire; –stunde, f. heure de loisir, h. perdue, h. dérobée, moment de loisir, m. perdu; –stube, f. Gé. co-sinus; –taste, f. touche latérale, f; Gé. co-tangente, f; –theil, part, portion, partie accessoire, f; –thor, n. porte voisine, d'à côté, f; –thür, f. porte voisine, it. dérobée, f; it. dégagement; s. (heimliche Thür) fausse porte, f; –tisch, second table, t. à part, f; Econ. ein = von Acajou, une servante d'acajou; = ton, la seconde; s. ton secondaire, it. collatéral; –treppe, f. escalier, degré dégagé, de dégagement, dérobé; –trum, Ex. veine, branche de filon; –uhr, f. horloge secondaire, (cadran déclinant, inclinant, réclinant); it. petite horloge, f; –umstand, circonstance accessoire; incident; –ursache, f. raison ac., secondaire; –urtheil, c. –beweis; –verdienst, n. bénéfice, gain, profit ac., particulier, extraordinaire ou indirect; –vermächtniß, n. legs particulier, ac.; –verpfändung, f. hypothèque subsidiaire, f; –versammlung, f. assemblée particulière; –vertrag, traite particulier, convention –ère; –verstand, c. –bedeutung; –volk, n. peuple voisin; –vormund, protuteur, subrogé tuteur; –vortheil, avantage indirect, accidentel; –wahrheit, f. vérité ac., subalterne; –wagen, c. Bauw.; –wall, second rempart; –wand, f. paroi d'à côté ou collatérale, f; –weg, chemin voisin, de côté, détourné, latéral; einen = einschlagen, prendre un ch. détourné; fg: auf =en (zu seinem Zwecke gelangen), par des voies indirectes; er sucht immer =e, il va toujours en biaisant; il cherche toujours des détours; –weib, concubine, f; –werber, c. Mitwerber; –werk, n. ou-

vrage *accessoire*; it. l'*acc.*, le hors-d'œuvre; **–wind**, Mar. demi-vent, demi rumb; vent de côté ou latéral; **–winkel**, Ge. angle adjacent, contigu, de côté, de contingence; **–wissenschaft**, f. science *ou*, secondaire, f; **–wohner**, voisin; Gg. (auf emeritel Gut) tenteriten) périecien, périeciens; **–wort**, n. Gr. adverbe; s. (ein weniger wichtiges) mot secondaire; **–wörtlich**, a. ad. Gr. pu. adverbial, e, -ment; **=heit**, f. adverbialité, f; **–wurf**, Fx. aile, f; **–wurzel**, f. racine voisine, secondaire; le chevelu; **–zeichen**, n. contre-marque, f; **–zeit**, f. temps perdu, cf. **–stunde**; **–zierde**, f. ornement accessoire; **–zimmer**, dim. **=chen**, n. chambre contiguë, voisine, d'à côté, f; **–zirkel**, c. –mes; (der Planeten), épicycle; **–zug**, *trait* parallèle, it. *tr.* de moindre valeur, *tr.* secondaire; s. Org. jeu accessoire, extraordinaire; **–zweck**, le but, la fin secondaire; **–zweig**, scion, jet; pousse, f; **–zwiebel**, f. petit bulbe; cayeu.

Neber, c. Bäter.

Nebſt, prè. avec, conjointement; **er – ſeinen Kindern**, lui et ses enfants, avec ses enfants; **– der Klugheit beſitzt er auch Tapferkeit**, il joint la prudence à (avec) la valeur; **ſie beſitzt – einer ſchönen Geſtalt, alle Annehmlichkeiten des Geiſtes, aux charmes du corps, elle unit, joint ceux de l'esprit.**

Neckar, ſ, Gg. Necre, Necare, Necker; **–wein**, vin du N.

Necken, (ein Kind, einen Hund), *agacer*; **ſie necken ſich beſtändig**, ils ne cessent de s'*ag.*, de se *harceler*; P. **was ſich liebt, das neckt ſich**, les amoureux s'agacent volontiers; Gu. **den Feind – ,** *h.* les ennemis; **das – ,** c. Neckerei. [c. Bictar.

Necker, ſ, inn, qui aime à agacer, à harceler; Gg. **Neckerei**, en, f. agacerie, picoterie, *railerie*, f; **beleidigende –**, *r.* offensante; **er ſucht ihn durch – zu ärgern**, il cherche à le chagriner par des picoteries; **ſie treibt beſtändig – mit ihm**, elle lui fait des agaceries continuelles.

Neckhaft, a. ad. (von Perſ. und Sachen) *agaçant*, e; **er iſt ein –er Menſch**, il est *ag.*; **–e Reden**, paroles agaçantes.

Neckiſch, a. ad. qui aime à agacer, à harceler; railleur; s. c. ſpaßhaft.

Neckſtein, Ex. minerai d'étain trompeur, qui n'en a que l'apparence; neckstein.

Nectar, My. *nectar*; **–mund**, bouche de *n.*, pleine de *n.*, fg: pleine de douceurs.

Neer; en, f. refoulement des eaux, retour de cou- **Neſſe**; n, f. bn. pu. puceron. [rant.

Neffe, n; n, *neveu*; **er iſt der Sohn meines –n**, c'est mon petit-*n.*; **–nguuſt**, f. népotisme; **–nſchaft**, f. état, qualité de *n.*; it. c. **–nguuſt**; **–reich**, f. c. **–nguuſt**.

Neger, s; inn, le nègre, la négresse; **kleiner –**, négrillon; **kleine –inn**, négrillonne, négrite, f; **–boot**, piroque, f; **–decke**, f. pagne, f; **–freund**, négrophile; **–haus**, *n.* négrerie, f. **–handel**, la traite; **–markt**, negregrie, f; **–pfeffer**, *poivre* de Guinée, *p.* long; **–ſchiff**, n. (zum –handel) vaisseau négrier.

Negrescartis, Lap. nègres-cartes, f. pl.; **negrescartis**, émeraude morillon ou de Carthagène, f.

Negrilo, Mg. (ſpröder Glaserz) mine d'argent sulfuré aigre. f; nigrillo d'Espagne. [d'Espagne.

Negritiós, Mg. (Fahlerz) cuivre gris argentifère

Negroponte, Gg. Négropont; (île d'Eubée).

Negus, **Neguz**, hm. (in Abeſſinien) le grand Négus, **Neben**, c. nätzen. [le prêtre-Jean.

Nehmen, ir. **etwas mit der Hand**, tu die Hand, *prendre* qc avec la main, dans la main; **beim Arme, bei der Hand –**, *p.* par le bras, par la main; **einem etwas aus der Hand –**, *p.*, ôter qc de la main de qn; **(ein Kind) auf den Arm –**, *p.* sur ses bras; **einen beim Kopf –**, saisir, *p.* qn au collet; **etwas zu ſich –**, (in die Taſche) empocher qc; *p.* qc avec soi; **Geld zu ſich –**, *p.* de l'argent avec soi; **ich habe noch nichts zu mir genommen**, (*emphat.*) je n'ai encore rien bu ni mangé; je n'ai encore rien pris; **(ein Kind) zu ſich –**, (in ſein Haus) recueillir un enfant, s'en charger; **(einen Argenel, Tabak, ein Klyſtier) –**, *p.* **etwas auf ſich –**, se charger de qc; *p.* qc à ses risques, périls et fortune; **eine Abſchrift von etwas –**, *p.* copie de qc; **einen zu ſich in den Wagen –**, *p.* qn dans sa voiture; **einen an ſeinen Tiſch –**, admettre qn à sa table; **donner la table à qn**; **einem den Biſſen aus dem Munde –**, fg: ôter le pain de la main à qn; **ſich jemand zum Muſter –**, imiter qn, *p.* exemple sur qn; **ſich Zeit zu etwas –**, *p.* son temps pour faire qc; **eine Sache in Ueberlegung –**, considérer, examiner une aff.; réfléchir sur qc; *p.* qc en considération; **etwas in Beſitz –**, *p.* possession de qc; **(ein Gut) in Pacht –**, *p.* à ferme; **ſeinen Sitz oben an –**, *p.* la première place à table; **Poſt, Poſtpferde –**, *p.* la poste, des chevaux de poste; **daher nahm ich Gelegenheit, ihm zu ſagen**, j'en pris, (cela me fournit) l'occasion de s; **Stunden –**, *p.* des leçons; **einen in die Lehre –**, *p.* qn en apprentissage; **ſo und ſo viel für ſeine Waare –**, demander, *p.* tant de sa; **wenn Sie den ganzen Vorrath –**, à tout *p.*; **Geld –**, se laisser corrompre; recevoir des présents; **dieſes Geld wird hier nicht genommen**, n'a pas cours ici; **zur Ehe –**, *p.* en mariage; **eine Frau, ſich eine F. –**, *p.* femme; **einen Mann –**, *p.* un mari; **ſie will ihn nicht –**, elle ne veut pas l'épouser; **er läßt ſich nichts –**, il ne souffre pas qu'on lui prenne rien; **(die Diebe) haben ihm Alles genommen**, lui ont tout pris; **ſich nichts –laſſen**, (von ſeinem Rechte), ne pas laisser empieter sur ses droits; **ich laſſe mir es nicht –**, **ich habe ihn geſehen**, vous direz tout ce que vous voudrez, mais je l'ai vu; il est bien certain que je l'ai vu, vous ne me ferez pas croire le contraire; **wieder –**, reprendre; **ſeinen Weg wohin –**, diriger ses pas vers s; **gute Nacht –**, fa. dire bon soir, donner, souhaiter le bon soir à qn; **Herz –**, *p.* courage; **ſich die Mühe nicht –**, ne pas se donner la peine; **Anſtand –, etwas zu thun**, balancer, hésiter à faire qc; faire difficulté de . .; **einen Anlauf –**, *p.* son élan, son ecousse; **nicht Umgang – können**, fa. ne pouvoir s'empêcher de s; **das Wort –**, *p.* la parole; **einen beim Wort –**, *p.* qn au mot; **etwas übel –**, *p.* qc en mauvaise part; se formaliser de qc; **– Sie es, wie Sie wollen**, prenez-le (interprétez-le) comme vous voudrez; **wenn man es ſo – will**, si l'on veut l'interpréter, le *p.* ainsi; **eine Sache in einem falſchen Sinne, unrecht –**, *p.* une chose à contre-sens, à rebours; **eine Sache für die andere –**, *p.* une chose pour une autre; se *mép.*; **etwas wörtlich –**, *p.* une chose à la lettre, au pied de la lettre; **Sie müſſen dies nicht ſo genau –**, il ne faut pas *p.* cela trop à la rigueur; **– Sie das für keine Unbeſcheidenheit**, ne taxez pas cela d'indiscrétion; **was ſoll ich aus dieſen Reden –?** quel sens faut-il donner à ce? comment faut-il expliquer ces paroles? **Schaden –**, recevoir, souffrir du dommage; it. être blessé; **einen Anfang –**, commencer; **ein Ende –**, *p.* fin; **finir**; s. **ſich –**, (ſich be–) se comporter, se conduire.

Nehm-endung, f. Gr. (Akkuſativ) pu. l'ablatif.

Nehmer, s; inn, preneur, se; **(eines Wechſels, Schiffes s)**, *p.*; **(einer Frau zur Gattin)**, épouseur.

Nehmfall, c. Nehmendung.

Nehmlich, c. nämlich.

Nehrung; en, f. bas pays vers la mer; basse côte.

Nehrzoll, pouce d'eau accordé au meunier au-dessus de la palplanche.

Neid, es, sp. *envie*, f; **einen tödtlichen – auf jemand haben**, avoir une mortelle *e.* contre qn; **der – verzehrt ihn**, *e.* le dévore, le ronge; il crève, il sèche d'*e.*; **– erwecken**, erregen, attirer, exciter l'*e.*, causer de l'*e.*, faire *e.*; **ſich – zuziehen**, s'attirer l'*e.*; **aus – (etwas thun)**, par *e.*; **– bau**, Dr. bâtiment, travail entrepris par *e.*, dans le dessein de nuire à qn; **–baſen**, c. Nitmagel; **–hammel**, (po.); **–hart**, v. l'envieux; **–los**, a. ad. sans *e.*; **–nagel**, envie, f.

Neiden, vn. a. b. avoir de l'envie; **einem –**, (es war nicht ſeinem) porter envie à qn; s. va. **einen um etwas –**, envier qc à qn, cf. be–; **–swerth**, c. bem.

Neider, s; inn, *envieux*, se; **– haben**, avoir des *e.*; P. **beſſer – als Mitleider**, il vaut mieux faire envie que pitié.

Neidiſch, a. ad. *enviaux*, se; **–er Menſch, –e Gemüthsart**, homme, esprit *e.*; **– auf etwas ſein**, envier qc; **ſein e. de qc**; **mit –en Augen anſehen**, regarder avec des yeux d'envie, pleins d'*envie*; it. (Hund, beißig) fa. **–e Kälte**, froid excessif; **– ſchlagen**, battre, roser comme un aveugle; **– eſſen**, (gierig) manger goulument.

Neige, n, f. (im Glaſe) *baisse*, f; **fond**, *reste*; **ich mag ſeine – nicht**, je ne veux pas de son *r.*; **das Faß, der Wein geht auf die –**, le tonneau est bientôt sur *fond*, le vin est bas, au bas, en vidange; fg: **es geht auf die –**, les eaux sont basses; (ſein Vermögen, dieſe Schönheit e) **iſt auf der –**, est sur son déclin; **es geht mit ihm auf die –**, il va en déclinant, il penche vers sa fin; s. (Reſt im Faſſe) *baissière*, f; **das iſt –**, von der –, c'est de la *b.*; **von der – trinken**, boire de la *b.*

Neigen, *baisser, pencher, incliner*; **neige deinen Krug und laß mich trinken**, baisse ton vase, ton cruche afin que je e; **ein Faß –**, *p.* un tonneau e; **das Haupt –**, *p.*, *i.*, *b.* la tête; **den Körper –**, *p.* le corps; **ſein Ohr zu jemand –**, prêter l'oreille à qn; **ſich –**, s'*i.*, se *p.*, se *b.*; **ſich (vor) einem –**, s'*i.* devant qn, faire la révérence à qn; **ſich auf die linke Seite –**, *p.* du côté gauche; **dieſer Baum** neigt ſich auf die Seite, penche; **(dieſe Fläche) – ſich**, incline, s'incline, va en penchant, en pente; **eine geneigte Fläche**, plan incliné; Bo. **geneigter Stengel**, tige inclinée, à tête penchée; fg: **der Tag neiget ſich**, le jour baisse, tombe, commence à décliner, est sur son déclin; **ſich zum Ende –**, décliner; **aller en déclinant**; tirer à sa fin; **ſich zu einer Sache –**, (gleichſam zu ihr hingezogen werden) incliner à qc, pencher à ou vers qc; être porté à qc; **(der Sieg) neigte ſich auf unſere Seite**, inclina de notre côté; **auf welche Seite – Sie ſich?** de quel côté, (on) penche-vous? Ecr. **ſich zu jemand –**, (ſich zu jemand wenden, zu ihm was er wünſcht) être favorable, propice à qn; **das –**, (des Herzens, Körpers) le penchement; l'inclination, cf. Neigung.

Neigung; en, (aus Höflichkeit) *inclination*, f; **eine – machen**, faire une *i.*; s. (des Daches, Thurmes). la pente, f; **die – eines Gebäudes verhindern**, empêcher, qu'un bâtiment ne penche; **– (der Erdachſe, Magnetnadel)**, inclination de la terre s; **(dieſe Linien) haben eine – gegen einander**, s'inclinent l'une vers l'autre; fg: (Berg, Hang) penchant; pente, inclination, f; **– zum Guten, zur Tugend, zum Spiele, zu Ausſchweifungen**, penchant pour le bien, la vertu, le jeu, la débauche; **– zu einem, zu etwas haben**, avoir de l'*i.* pour qn, pour ou à qc; **ſeiner – folgen**, suivre son penchant, sa pente; se laisser aller à son penchant; **zum Kriege**, f. militaire, humeur belliqueuse; **gleiche – mit einem haben**, sympathiser avec qn; **–ſompaß**, l'aiguille d'inclinaison; **–sloth**, c. Einfaltsl.; **–swinkel**, f. c. –ſtompaß; **–swinkel**, angle d'incidence.

Nein, ad. non; non pas; **(ſoll ich es nehmen?) –**, non; n'en faites rien; ne le faites pas; **(wollen Sie es?) –**, non; **(ſind Sie glücklich?)** ach –! oh non! it. fa. ach –! vous plaisantez, vous badinez; cela n'est pas possible; **–, –**, et avec insist. non, non, non, ils; **er antwortet weder ja noch –**, il ne répond ni oui ni non; **er antwortete ihm mit einem ſehr trockenen –**, il répondit par un non très sec.

Neiſ, c. Gneiß.

Nekrologe, n; en, (Todtenlied) nécrologue; **–ie**, f. (Todtengeſchichte) **–gie**, f; **–iſch**, a. ad. –gique.

Nekromant, en; en, (Geiſterbanner) *nécromancien*, (nécromant, pu.); **–ie**, f. (Geiſterbeſchwörung) nécromancie; **–iſch**, a. ad. *n.*, –ne.

Nelke, n, f. Jar. (Pflanze, it. die Blume derſ.) œillet; c. Zunft- **–, Handwerks–, Gewin–**; **Holz–**, l'œillet franc; la mignardise; Bo. (Getreideu) *nielle* des blés ou bâtarde, fausse *n.*, f; s. (die Paradiesblume) poincillade, f; 3. (Straußenblume) la kelmie à fleur changeante, rose changeante de Cayenne; 4. (die türkiſche Blume) œillet ou rose d'Inde, f; l'Africaine; 5. (das Weidenkraut) œillet de Paris; statice; statice, f; 6. gypsophyle mural; 7. céraiste tomenteux, bourré; 8. anserine fétide, f; Ch. touffe odorante à la queue du renard; Com. (Gewürznelke) le *girofle*; clou de *g.*;

Nelken-ableger, marcotte d'*œillet*, f; **–eilleton**; **–artig**, a. ad. Bo. **=e Pflanzen**, Blumen, les caryophyllées, f; plantes à fleurs en *œ.*; fleurs en *œ.*; **–baum**, c. Gewürzbaum; s. le palmiste franc; **–beet**, n. une planche d'*œ–s*, une œillerie; **–blüte**, f. les clous de *girofle*; **–blütfarbe**, f. (couleur de) clou de *g.*; **–braun**, a. ad. brun d'*œ.*; **–caffie**, c. –rade; **–flor**, œillerie, f; **einen ſchönen – haben**, avoir un bel assortiment, une belle collection d'*œ–s* en fleur; s. (Zeit, da die Nelken) la fleuraison, floraison des *œ–s*; **–gärtner**, jardinier, fleuriste

qui élève, cultive des œ-s; -gras, n. c. Nägergras, s. Nelke (3); 3. le céraiste commun; -grün, a. ad. vert de feuille d'œ-; -kraut, c. (Nagekraut (1); s. racine de benoite, f; -land, n. c. -bett; -laus, f. le puceron d'œ-; -maß, n. cercle de cartons, pour mesurer la grosseur, la circonférence de l'œ-; -myrthe, f. mirte giroflé; -nuß, c. (Nägelein-), -öl, n. essence de g-s, f; -pfeffer, poivre de la Jamaïque, piment des Anglais; toute-épice, f; -pflanzung, f. œilleterie, f; -ständer, pied d'œ-; -rinde, f. la casse girofflée; -röschen, n. nielle coquelourde, f; -stein, caryophylloïde, f; s. (Nelkenstein) pierre de violette; iolite, f; -stengel, satyrion noir; -stengel, tige d'œ-; -stock, pied d'œ-; -strauß, bouquet d'œ-s; -viole, (-blei) f. c. (Veilchen, Bot.); -swurm, sicaride, ver intestin; -wurz, f. c. -traut(s); -zimmt, c. -rinde; s. c. -muskat; 3. le culiban.

Nemea, Gg. Némée, f.

Nemeisch, a. némeen, ne; Sieger in den -en Spielen, néméonique.

Nemesis, My. (Rachegöttin), Némésis, f; Diis nerinn der -, nemese, f; -feste, les néméées ou némésiennes, f.

Nemestrine, f. hn. (Waldfliegenfamilie) némestrine, f.

Nemolith, en; en, Mg. (Waldsteinchen) némolite, f.

***Nemoralien**, pl. My. (Waldfeste) les némorales, f.

Nenien, pl. Ant. (Klagegesänge) nénies, f. pl.

Nennbar, a. ad. *exprimable*; -keit, f. qualité de ce que est *ce*.

Nenn-beiwort, n. (Beiwort) adjectif.

Nennen, ré. ir. (einen, etwas), *nommer*; Der Gott nennete des Licht Tag und die Finsterniß Nacht, Dieu donna à la lumière le nom de jour, et aux ténèbres le nom de nuit; ein Kind nach seinem Vater -, *n.* un enfant du nom de son père, lui donner le nom de; er wurde mit einem neuen Namen genennt, on lui donna un nouveau nom, on l'appela d'un; (eine Perſ., eine Sache) bei ihrem Namen -, *n.*, appeller par son nom; (es iſt mir nicht erlaubt), ihn zu -, de dire son nom, de le *n.*; kann man eine (o verwegene Handlung Tapferkeit - ? peut on *qp.* valeur une; das nenne ich einen treuen Freund, cela (voilà ce qui) s'appele un ami; wie - Sie ſich? comment vous appelez-vous, vous nommez-vous; er nennt ſich Ihren Freund, il se dit votre ami; (die Gesinnungen) womit ich die Ehre habe mich zu -, (in Briefen), avec lesquels j'ai l'honneur d'être, de me dire; (Heinrich) genannt der Große, dit ou surnommé le Grand; mit Recht nennte man ihn den Vater des Volkes, il a été nommé avec raison le père du peuple; jemand Vater, Beſchützer, Befreier -, donner à qn le nom de père; ſo genannt, prétendu, e; soi disant; dieſe ſo genannten Gelehrten, ces prétendus ou soi-disant savants; Chanc. eben, vor od. vorhin genannte Perſonen, Bedingungen, les dites personnes, conditions; les personnes susdites; ci-dessus (ci-devant) nommées.

Nenn-endung, f. Gr. nominatif; -werth, valeur nominale, f; -wort, n. Gr. le *nom*; die -wörter ſind entweder Haupt- od. Beiwörter, les noms sont ou substantifs, ou adjectifs.

Nenner, s, Gr. c. Nenn-endung; Arith. (eines Bruchs), le dénominateur.

***Neograph**, en; en, **neographe**, néographiste; -ie, f. neographie, f, neographisme.

***Neolog**, en; en, (Neuerungsſucht) néologue; néologiste; -ie, f. néologie, f; néologisme; -iſch, néologique.

Neoma, f. (Oberinn der Ehrweier) Néome, f.

***Neopeter**, s, Mg. (Neuſtein) néopètre, f.

***Neoplolemus**, (np.) Néoptolème.

***Nepenthe**, (Erheiterungstrank) Bo. népenthe, -te.

Neperiſch, a. Arith. -e Rechenſtäbchen, baguettes ou bâtons de Néper; das Rechnen damit, rabdologie, f. [logies, f.

***Nephalien**, f. pl. Ant. (Mäßigkeitsfeſte) néphalies, f.

Nepheline, f. (weiſer Schörl od. Glasſpath) la néphéline.

***Nephelion**, Chir. (Augenwolkchen) néphélion.

Nephrit, (Art grüner Jettſteine) la néphrite; (gemeiner), néphrite, f; jade néphritique; -iſch, Méd. néphrétique ou néphritique.

Neptun, s, My. *Neptune*; -isch, s, neptunien; -skose, f. Con. rizzag; -feſte, n. pl. neptunales, f; -mütze, f. Hn. bonnet de *N.*

Neptunalien, pl. My. les neptunales, f.

Neptuniſt, en, c. Neptunianer.

Nero, Chron. (Zeitraum von 600 Jahren) nère.

Nereide, n, f. My. (Meerfrauzimmer) néréide, f.

Nereit, hf. (alte Meerwunderpflanze) nerel.

Nerfling, c. Fischling.

Neritit, en; en, Con. nérite, néritite, f.

Nerve, n; n, (-ſe, f.) An. *nerf*; (des Trommelfells, it. eines Vogens), la corde; Bo. (der Blätter), la nervure; der zurücklaufende -, (in der Brust) *n.* récurrent; Drap. (farbige Fäden von Wollen) ribaudure, anguille, f; bourrelet.

Nerven-ast, rameau, branche de *nerf*; -balſam, baume nerveux; -bau, la contexture des *n-s*; Méd. nervaison, f; -baum, (Pflanze) genre nerveux; -bein, An. os pariétal; -beſchreibung, f. névrographie, f; -bündel, n. faisceau de *n-s*; -erſtarrung, f. Marc. (an den Gelenken der Zehe) queue de rat, f; -faden, filaments des *n-s*; -fieber, n. fièvre nerveuse ou de nerveuse, f; -gebäude, n. c. -bau(s); -geflecht, n. An. plexus; -geiſt, c. -laft; -gras, n. roseau de sable ou de montagne; -haut, f. An. tunique nerveuse, f; -kitzel, la titillation des *n-s*; -knoten, An. ganglion; -krank, a. ad. attaqué, affecté, malade des *n-s*; personne nerveuse; -krankheit, f. maladie nervale ou nerveuse; mal des *n-s*; névrose, f; -lähmung, f. paralysie des *n-s*, f; -lehre, f. *névrologie*, f; -los, a. ad. sans nerf; -mittel, n. remède nerval, névritique; nervin; -paarung, f. conjugaison de *n-s*, f; -pflaſter, n. emplâtre nervin, nerval; -reiz, irritation des *n-s*, f; -röhre, f. Hn. (in der Schale der Schnellkutte) siphon; -saft, suc, fluide nerveux; -ſalbe, f. onguent nervin ou nerval; -ſchlag, Méd. apoplexie nerveuse ou nervale; -ſchlinge, c. -knoten; -ſtamm, tige nerveuse; -ſtärkend, a. ad. nervin, névritique; -ſtärkende Mittel, les nervins, les remèdes .. ou névritiques; -ſtärkung, la confortation des *n-s*; *-ſyſtem, n. -verfaſſung, f. c. -bau, (s); -warze, f. dim. -wärzchen, n. papille nerveuse; -wurm, c. Fadenwurm (s); -zerlegung, f. névrotomie, f; -zweig, c. -ast.

Nervicht, **Nervigt**, a. ad. qui ressemble à un nerf, à des nerfs.

Nervig, a. ad. *nerveux*, se; -er (Menſch, Arm, Körper), *n.*; Bo. -es Blatt, feuille *n-se*; fg: -e Schreibart, Rede, style, discours *n.*

Nerz, es; e, (Sumpf-otter) la petite loutre.

Nesber, **Neſcher**, s, Mg. baryte sulfatée ferrugineuse.

Nespel, c. (Mispel. [gineuse

Neſſel, n, Bo. *ortie*, f; gemeine, große -, l'o. dioïque, commune; kleine zahrige -, l'o. brûlante; hanfartige od. hanfblättrige -, l'o. de Sibérie; römiſche -, l'o. pilulifere; er hat ſich an den -n gebrannt, les orties l'ont piqué; il s'est piqué aux orties; à des orties; P. was eine - werden will, brennt bald, le vrai talent ne tarde pas à percer, à se faire remarquer; finge Hühner legen auch wohl in die -n, le plus clairvoyant est sujet à faillir, à se tromper; 2. die taube -, (ohne Stacheln) l'o. morte; gemeine, rothe, taube -, (mit purpurfarbigen und gefärbten Blumen) lamion pourpre; weiße taube -, lamion blanc; 3. todte -, paléopsis; ortie morte de bois.

Neſſel-baum, *micocoulier*, micacoulier, fabricoulier; gemeiner -, *m.* austral; cf. Zürgelbaum; -blatt, e, f. ampoule, vessie de piqûre d'*ortie*; 2. Con. cornouille, f; -brand, la piqûre d'*or.*; -fieber, n. (M. F. mit kleinen brennenden Erdlounen auf der Haut) la fièvre ortiée ou pourprée; le pourpre; -fink, grand taquet; tarier; -fliege, f. mouche d'*or.*, f; -frieſel, c. -fieber; -garn, n. fil d'*or.*; it. fil de mousseline; -hopfen, houblon mâle; -könig, roitelet; -krankheit, f. c. -fieber; -laus, f. puceron d'*or.*; -rauke, c. -ſeide; -ſame, graine d'*o.*, f; -ſauger, cherme d'*o.*; -ſchmetterling, papillon d'*o.*; -ſeide, c. Hachſel. (s); -ſpanner, (Nachtfalter) phalène d'*o.*, f; -ſtrauch, buisson, touffe d'*o-s*; -ſucht, f. c. -fieber; -tuch, n. la toile d'*o.*; it. la *mousseline*; -tuchen, a. ad. de toile d'*o.*, it. de *m.*; -vogel, c. -ſchmetterling; s. -vögelchen, (Nachtfalter) phalène d'*o.*, f; -wanze, f. punaise rouge, f; -zwirn, c. -garn.

Neſt, es; er, n. dim. -chen, n. (der Vögel), *nid*, *n* d'oiseau; (der Raubvögel), aire, f; ein - ausnehmen, die Vögel aus dem - e nehmen, dénicher les oiseaux; it. (die Eier und Jungen) *nichée*, f; die Alte mit dem ganzen -e, la mère et tout la *n.*; ein - Mäuſe, une *n.* de souris; aus dem - e fliegen, denicher; fg: (Lockerung) *taudis*; *bicoque*, f; in einem - e, elender Schlechten - e wohnen, loger dans un trou, dans une *b.*, un *t.*, un pauvre, misérable *t.*; dies iſt ein wahres -, c'est un vrai *n.* à rats; er beſitzt nur ein erbärmliches - (in dieſem Dorfe), il ne possede qu'une *b.* dans; ein feſtes -, (Schloß) forteresse, une *b.*; dieſes - hielt das Heer auf, cette *b.* arrêta l'armée; cf. Thür-, Fenſter-, Feſten-, Raub-; ins - gehen, zu - gehen, (ins Bett) fa. gp. aller au lit; Drap. -, (zwiſchen Tuche) pas de chat; Ex. nid de *minerai*, *m.* par nids, par rognons; ein - von Haaren, une touffe de cheveux; -ei, n. (das man ins - e legen läßt) nichet; -feder, f. (die ersten daraus wachſenden Federn der Vögel) duvet; -decke, enlot d'une cochonnée; -flammer, f. (eine Fledermaus) terrier; -lüchen, -lüchlein, n. culot d'un nid, d'une couvée; fg: (Lumpichkeit) fa. le culot; -nadel, c. Heftelmach.; -raupe, f. chenille qui vit en société, f; -taube, f. pigeonneau.

Neſtel, n, f. *aiguillette*, *lacet*, eine - ein- oder durchziehen, feſtanziehen, passer, serrer un *l.*, cf. -ein-, Schuh-, Schn-; einem die -, eine-, ein Neſtlein knüpfen, (dem Bräutigam beim Trauen) attacher un *l.* à qn; -band, n. -, cordon de *l.*, d'*ai.*; -beſchlag, le ferret d'*ai.*; -leder, n. Com. cuir doré pour tapis; -loch, n. oillet (pour lacer); -macher, aiguilletier; -nadel, f. aiguille à lacer, f. s. (das Haar zu verflechten) aiguille à tête, à cheveux, à touffe, f; -riemen, -ſchnur, c. -band; -ſtift, c. -beſchlag; -wurm, ver solitaire; it. c. Zeitwurm, (i).

Neſtelung, c. Heftung.

Neſteln, t. lacer; attacher avec une *aiguillette*; s. po. einen -, (dem die Braut zugetrunken) nouer l'*ai.* à qn.

Neſterweiſe, ad. Ex. en *rognons*, par *n.*, par nids.

Neſtler, s, aiguilletier.

Neſtling, es; e, l'au. *oiseau* branchier; it. *oiseaux*; s. c. Neſtthierchen.

Nett, a. ad. (von jeruhr) *net*, te; *propre*, *mignon*, ne; -es Kleid, habit bien fait, bien *p.*; (dieſes Kind) kommt immer - einher, est touj. habillé, tenu nettement; -e Schuhe, souliers *m-s*; - arbeiten, travailler mignonnement, joliment; -es Mädchen, fille mignonne, gentille, bien faite; -er Ausdruck, expression jolie; - (ſtreichen), bien, élégamment; - abſchneiden, couper net; das macht - (gerade) zehn Thaler, cela fait justement; Com. ſo viel bleibt -, (netto) il reste tant de net.

Nettheit, **Nettigkeit**, f. netteté, propreté, élégance, f. [en argent net.

Nettо, a. ad. Com. net; -rechnung, f. compte

Netz, es; e, n. dim. -chen, n. *filet*, rets; *rézeau*; (einer Perücke), la coiffe; (über ein Pferd), émouchette, f; émouchoir; das - auswerfen, (zum Fiſchfange), jeter le *f.*, jeter, tendre les rets; - e ſtellen, aufſtellen, tendre des *f-s*, des rets; ins - gehen, donner dans le *f.*, dans les rets; (zu kleinen Fiſchen), ableret; (zu Seefiſchen), combrière, f; einen Wald mit -en umſtellen, garnir un bois de *f-s*, de rets, de panneaux; fg: einen ins - locken, tendre un panneau, un piege à qn; ſie hält ihn in ihren -en, elle le tient, elle l'a dans ses *f-s*; An. -e (der Eingeweide), épiploon; das wunderbare -, (im Gehirn) rets admirable; An. (die Verflechtungen zu betrachten), réticule; Bou. das -, (der Nieren) la crépine; Drap. (Netzer im Tuche), pas de chat; Gé. Pt. e (Gatter), châssis; -ader, veine, artère épiploique, f; -artig, c. -förmig; -baum, Mac. (eines Gerüſtes) la traverse d'échafaudage; -becher, m. -becken, n. c. -fiſchleben; -bruch, Chir. épiplocele, f; -darmbruch, entéro-épiplocele, f; -entzündung, f. Chir. épiploïte, f; -faß, n. Drap. auge à mouiller le drap, f; Sc. jatte, f; -fecter, Ant. réticulaire; -flechte, f. la réticulaire; -flügelig, a. ad. hn. névroptère; -förmig, An. Bo. rétiforme, réticulaire, reticule, e; -e Wurzel, racine réticulée, touffue; das -e Gefächt od. Gewebe, le plexus réticuforme, le tissu réticulaire; das -e Häutchen, die -haut, f. l'épiploon; die -haut (des Auges), la rétine; -horn, n. Con. (cornet) drap d'or ou d'argent, d'orange; -jagen, n. Ch. la chasse aux filets, aux rets; la tenderie; -kammer, f. Bra. trempoir, mouilloir; -kante, f. filet; -keſſel, Tt. la trempoire; -koralle, f. réteporе, f; -melone, f. melon brodé ou maréché; -nadelbruch, Chir. épi-

plomphale, ſ; -rolle, f. Con. réseau-cornet; s. c. -horn; 3. brunette tricotée; drap d'or de la Chine; -ſchale, f. c. -ſchüſſelchen; -ſchlange, f. réseau; -ſchnecke, f. murex réticulaire; s. c. -ſchneckt; -ſchüſſelchen, n. (zum Spinnen) mouilloir; -ſchwamm, éponge à mouiller, ſ; -ſehen, n. Oc. (wenn man einen Flor zu ſeinen glauben) cataracte imaginaire, it. chûte d'eau, ſ; -ſtange, f. Pê. affiche, ſ; -ſteller, tendeur; -ſtern, hn. étoile réticulée; -ſtich, Brod. point réticulé, à réseau; -ſtricker, inn; tricoteur, -se de filets; de réseaux; fabricant, -e de; laceur, mailleur; -tute, f. Con. réseau; cornet à r., drap à r.; -waſſer, n. eau pour humecter, mouiller qc; -wurſt, f. -würſtchen, n. andouillette de crespine, ſ; -zug, Pê. jet, coup de filet.

Netzen, (anfeuchten) *mouiller*, humecter; (die Segel), *m.*, empeser; fig: mit Thränen -, baigner de larmes, c. le-; s. v.n. c. -näßen; (die Wunde) nezt noch, suinte encore; das -, la mouillure.

Neu, a. ad. (einer Art nach) *nouveau ou nouvel*, le, -ment; (vor nicht langer Zeit gemacht), neuf, neuve; alle Tage ein -es (anderes) Kleid anziehen, mettre tous les jours un *n.-l* habit; ein -es Kleid (taufen), un habit neuf; -gebautes Haus, maison bâtie à neuf; -es Buch, -e Mode, livre *n.-au*, *n.-lle* mode; -geborned Kind, enfant *n.-au* né; das -e Jahr, le *n.-l* an; -e Häringe, des harengs frais; -es Getreide, -er Wein, bled, vin *n.*; -en (Wein) trinken, fa. boire du *n.-au*; der -e Mond, la *n.-lle* lune; -er Schnee, neige récente; Tond. -er Tiſch, table fraiche; der -e König, le *n.-au* roi; -er Freund, *n.-l* ami; (unſere Freundſchaft) iſt noch -, eſt de fraiche date, de *n.-lle* date; die -e Welt, (Amerika, it. die neue Welt) le *n.* monde; it. le monde actuel, d'aujourdhui; Zuſatz von -erer Hand, (Schrift) addition moderne, de fraiche date; Arc. die -e Ordnung, l'ordre allemand; wiſſen Sie etwas -es? savez-vous qc de *n.*, q. nouvelle? was gibt es -es, od. gutes -es? qu'y a-t-il de *n.*? -e Einſichten, Gedanken, *n.-les* lumieres, pensées nouves; -e Kräfte bekommen, prendre de *n.-les* forces; -en Muth faſſen, reprendre courage; -e Pflanzen, *n.-les* plantes; nouvellement découvertes; die Sache iſt mir noch -, cela est *n.-au* pour moi; es iſt ganz - (in dieſem Geſchäfte), il est bien neuf ou *n.-au*, fort novice dans; das wäre eine ganz -e Forderung, (eine ungewöhnliche), ce serait une prétention bien bizarre, singulière; das wäre was -es, fa. cela serait bien étrange; ce serait du *n.-au*; (ein Gebäude) wieder -, ganz - machen, refaire à neuf, tout à neuf; es iſt wie -, cela est comme neuf; -es Kunſtwerk, (nach neuem Geſchmack) ouvrage *moderne*; die -ere Baukunſt, l'architecture *m.*; die alten und -en Schriftſteller, les auteurs anciens et *m.-s*; Ecr. der -e Menſch, le *n.* homme; ein -es Leben führen, mener une *n.-lle* vie; it. noch ganz -, (von einer Nachricht) tout récent; de fraiche date; -e Briefe, lettres fraiches; aufs -e, von -em, de *n.-au*; aufs -e anfangen, commencer de *n.-au*; man hat ihn aufs -e angeklagt, eingeſetzt, on l'a accusé de *n.-au*; es regnet von -em, la pluie recommence, il pleut de *n.-au*; von -em anzünden, rallumer; die Wolle von -em (od. -) auftrahen, recarder la laine; la carder de *n.-au*.

Neu-anbauer, (Coloniſt) pm. colon; -backen, a. ad. fa. -es Brod, pain frais, nouvellement cuit; fig: -er, -gebackener Edelmann, mp. gentil-homme de fraiche date; *nouveau* noble; -bau, défrichement d'une terre; s. (Colonie) colonie, ſ; -bauer, c. -in, -bauet; -begierde, *curiosité*, ſ; er war aus -, dort, il y a été par *cu.*; -begierig, a. ad. c. -gierig; -bekehrte, (der, die), le *nouveau* converti, *la nouvelle* convertie; le, la proselyte, néophyte; -bekenner, c. -bekrönte; -bekehrer, *n.* vassal, nouvel investi; -blau, n. pierre bleue pour donner au linge une faible nuance bleue; -britannien, n. c. -ländisch; -britiſch, c. -ländiſch; -bruch, la novale; =zehent, la dime novale, les novales; -burg, Gg. Neufchâtel; -deutſch, a. ad. *n.-l* allemand; -england, n. Gg. la *n.-lle* Angleterre; le Labrador; -engländer, inn, Anglais, -e moderne; it. habitant de la nouvelle Angleterre; Hn. (Thierbeſchreib) le tétrao ou tétras de Maryland; -engliſch, (-engländiſch, pu.) a. ad. à la maniere des Anglais modernes; -erfinden, a. ad. nouvellement inventé, découvert; de nouvelle invention; -erworben, nouvellement acquis; -fänger, Ex. découvreur, concessionnaire primitif d'un filon; it. le dernier exploitant; -finder, c. -fänger; -franke, (Name der Franzoſen während der Revolution) *n.-au* Franc; -frankreich, le Canada; -franzoſe, Français moderne; -fundland, Gg. Terre-Neuve, ſ; -fündler, s, (Projectenmacher) pu. faiseur de projets; -fürſtlich, a. ad. d'une maison princiere de nouvelle création, de nouvelle date; -gänger, Ex. c. -fänger (1); -gebacken, c. -backen; -gebirg, es, n. Ex. nouvelle *montagne*; *m.* encore vierge ou intacte; = rege machen, entamer une *m.*; -geboren, a. ad. nouveau-né, -née; -geborne Kinder, enfants nouveau-nés; ganz =s (Kind), tout chaud de sa mere; =s Mädchen, fille nouveau-née; ich befinde mich wie =, je suis tout frais, tout dispos; -gebunden, (von einem Buche) neuf; -gekleidet, habillé de neuf; -gemacht, nouvellement fait; neuf; =es Wort, mot *n.-au*; néologisme; -gereut, n. c. -bruch; -geſchenkt, a. ad. nouvellement donné; it. donné de *n.*; -gewachſen, (vom Holz) recru, revenu; Ch. =er Schwanz, (der Revolutionen) le revenu; -gewaſchen, (von der Wäſche) blanc, che; -gewohnen, (v. Gefangenen) -ung; nouvellement enrolé, engagé; die =en, recrue, ſ; nouvelle levée; -gewürz, n. c. -bieten-pfeffer; -gier, -gierde, ſ. c. -begierde; -gierig, a. ad. *curieux*, se; mit =en Blicken, d'un œil *c.*, de curiosité; = (fragen), avec curiosité; eine ſehr =e (verwitzige) Frage, question bien indiscrete; der, die =e, le *c.-x*, la curieuse; -griechiſch, Grec *moderne*; -griechiſch, a. ad. die =e Sprache, das =e, la langue des grecs *m.-s*, le grec *m.*; -jahr, n. le *nouvel* an; auf =, nach =, zu *n.-l* an, après le *n.-l* an; einem zum =en Glück wünſchen, souhaiter à la bonne année, le *n.-l* an à qn; =feſt, n. la fête du *n.-l* an; =ggeſchenk, n. les étrennes (du *n.-l* an), ſ; =glied, n. cantique pour le jour de l'an; =meſſe, f. la foire du *n.-l* an; =snacht, f. la nuit du *n.-l* an; =stag, jour du *n.-l* an; =sumgang, la quête du *n.-l* an; =swunſch, souhait de bonne année, relatif au jour de l'an, au *n.-l* an; -land, n. c. -bruch; -licht, n. c. -mond; -markt, f. Gg. la Nouvelle-Marche; -markt, le nouveau marché; -mexiko, Gg. le Nouveau-Mexique; -modiſch, a. ad. à la nouvelle mode; =es Kleid, habit nouveau; à la mode; = geben, être habillé à la mode; -mond, la nouvelle lune; hj. *néoménie*, ſ; -pfänner, Sal. (Salzpfännen) salignon; -reuth, es, n. c. -bruch; -ſohler Kupfer, n. cuivre de cementation; -ſpanien, Gg. la Nouvelle-Espagne; -ſtadt, f. la ville-neuve; -teſtamentlich, a. ad. du nouveau *testament*, de la nouvelle alliance; die =en Schriften, le nouveau *t.*; die =e Lehre, la doctrine du nouveau *t.*; -verehlicht, -vermählt, a. ad. nouveau marié, nouvelle mariée; die =en, les nouveaux mariés; -wachſen, vn. renaître; revenir; =der Staat, état naissant; -welt, ſ. (die neue Welt), le nouveau monde, cf. Neu.

Neue, (der, die, das), le neuf, le nouveau; das -lieben, aimer ce qui est neuf; fig: die Alten und die -n, les anciens et les modernes; das -e, (der neue Mond) po. la nouvelle lune; Ch. das -, première *neige*, it. *n.* fraiche; it. die -, (der Thau) aigail; it. (neue Witterung) temps nébuleux; s. -, f. sp. (Mondart), la nouveauté. [-, commencement à travailler.

Neuen, neuen, va. c. n. -, -t; s. vn (die Bienen)

Neuerdings, ad. fa. nouvellement, récemment; it. de nouveau. [néologiste, neographe.

Neuerer, s, ord. mp. novateur, innovateur; Gr.

Neuerlich, ad. nouvellement; das iſt ganz - geſchehen, cela est arrivé tout récemment; (ich ſah ihn) erſt -, il n'y a que peu de jours, peu de temps; cf. neuerings.

Neuern, c. er-; s. (Neuerungen machen) innover.

Neuerung, en, f. mp. *innovation*, *nouveauté*, f. Gr. néologisme, neographisme; -en anfangen, einführen, introduire des *n.-s*, faire des *i.-s*; innover; -begierde, f. c. -ſucht; -blibel, m. -ſtur, f. envie d'innover, de faire des *i.-s*, ſ; -ſtuſtig, a. ad. amateur de *n.-s*; -ſcheu, a. ad. qui craint les *i.-s*; s. -ſcheu, -ſcheue, f. la crainte des *i.-s*; -ſucht, f. l'envie, la manie d'innover, de faire des *i.-s*; -ſüchtig, a. ad. amateur de *n.-s*; d'*i.-s*; -er Menſch, innovateur; -ſtifter, novateur.

Neuheit, en, (der Mode, einer Lehre), *nouveauté*, ſ; der Reiz der -, les attraits, les charmes de la *n.*; s. (etwas Neues) *n.*, nouvelle, ſ; die -en lieben, aimer les nouvelles, les *n.-s*, cf. Neuigkeit.

Neuigkeit, en, f. (Neuheit) pu. la nouveauté; s. ord. (neue Sache, bef. Nachricht), *nouvelle*, ſ; verdrießliche -, fâcheuse *n.*; alte -, vieille *n.*; eine - ausſtreuen, verbreiten, semer, répandre une *n.*; ſich gerne mit -en tragen, aimer à débiter des *n.-s*; -en ſchmieden, forger des *n.-s*; -krämer, fa. mp. nouvelliste.

Neulich, a. ad. dernier, ere, -ment; es ereignete ſich -, ich ſah -, il arriva, j'vis *dernièrement*, l'autre jour; das iſt erſt - geſchehen, cela est récent, s'est passé, est arrivé il n'y a que peu de temps, de jours, q. jours; die -e Begebenheit, l'événement qui s'est passé dernièrement; -.

Neuling, es, e, (in einer Kunſt) *novice*, *apprenti*; er iſt noch ein großer - in ſeinem Geſchäfte, il est encore fort *n.*, bien neuf dans son métier; ſie iſt noch ein - in der Haushaltung, elle est encore neuve aux affaires du ménage; er iſt noch ein - in der Kriegskunſt, ce n'est qu'un *ap.* à la guerre, dans le métier de.

Neun, a. ad. *neuf*; - Uhr, -e, *n. heures*; es hat (nicht -e) geſchlagen, il a sonné *n. h.*; *n. h.* sont sonnées; - mit - multipliciren, nonupler; Jeu. alle - werfen, (alle - Kegel) faire les *n.* quilles, abattre, faire tout le quillier.

Neun, en, (Neuner) le *neuf* de chiffre; s. (Zahl von - Stücken) nombre de *n.*; -achteltact, Mu. nonuple; -auge, f. (n.) hn. lamproie, ſ; -bätner, pièce de *n.* batz; -eck, n. Ge. *ennéagone*; -eckig, a. ad. *en.*; -fach, a. ad. *n.* fois autant; nonuple; etwas = zuſammen legen, plier qc en *n.*; er hat ſeinen Gewin = hereingebracht, il a nonuplé son gain; -faltig, c. -fach; -flach, n. corps à *n.* faces ou côtés; -gleich, od. -heil, n. Bo. lycopode à massue; c. Mariar; -hundert, a. ad. *n.* cents; von =en entkam nicht einer, de *n.* cents, il n'en; -hundertel, n. le *n.* centieme (la *n.* centieme partie); -hunderſte, a. le *n.* centieme; la .. partie; -jährig, a. ad. de *n.* ans; âge de *n.* ans; -jährlich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les *n.* ans; -kraftwurzel, f. c. Petiſanswurz. -mahl, ad. (od. -Mahl) ad. *n.* fois; = seins, *n.* fois *n.*; -mahlig, a. nonuple; =er Schlag, coup nonuplé, répété *n.* fois; -männerig, a. ad. Bo. die =en Pflanzen, l'ennéandrie, ſ; -monatig, a. ad. de *n.* mois, âge de ..; -monatlich, a. ad. qui se fait tous les *n.* mois; -mörder, hn. c. -tödter; s. (Servilleſ) le ſrelon; -pfennigſtück, n. piece de *n.* deniers, ſ; -pfündig, a. ad. de *n.* livres, qui pese *n.* livres; -faitig, a. ennéacorde; -ſchlag, (Schmiedsgut) clou à grosse tête; -ſeitig, a. ad. à *n.* côtés ou faces; Ge. *ennéagone*; -ſilbig, a. ad. de *n.* syllabes, composé de ..; -ſpibe, c. Metze; -ſtimmig, a. ad. à *n.* voix; -ſtrahl, hn. étoile de mer à *n.* rayons, ſ; -ſtündig, a. ad. de *n.* heures; -ſtündlich, a. ad. qui se fait toutes les *n.* heures; -ſolbig, c. -ſilbig; -tägig, a. ad. de *n.* jours; =e Zeit, nouvaine, ſ; -täglich, a. ad. qui se fait tous les *n.* jours; -tauſendſte, a. le *n.* millieme; -thalerſtück, n. (mo.) souverain; -theilig, a. ad. de *n.* parties; partageable, divisible en *n.*; -tödter, (-ois.) lanier, laneret; -wöchentlich, a. ad. qui se fait tous les *n.* semaines; -wöchig, de *n.* semaines; -zackig, a. ad. de, à *n.* pointes; -zehn, (-zehen) a. ad. dix-*n.*; =erlei, ad. de dix-*n.* sortes, especes; =fach, =faltig, a. ad. dix-*n.* fois autant; =hundert, a. ad. dix-*n.* cents; =tauſend, a. ad. dix-*n.* mille; -zehnte, a. le dix-neuvieme; =halb, a. indécl. dix-huit et demi; -zehntel, n. le dix-neuvieme; la dix-neuvieme partie; -zehntens, ad. dix-neuviemement, en dix-neuvieme lieu; -zöllig, a. ad. de *n.* pouces.

Neuner, s, Arith. (Zahlzeichen 9) *neuf* (de chiffre); ſetzen Sie einen -, anſtatt des Achters, mettez un *n.* à la place du huit; Jeu. der - in Herz, in Schieln, le *n.* de cœur, it. (mo.) albus; -probe, f. Arith. la preuve par *n.*

Neunerlei, a. indécl. ad. de neuf sortes; -Samen, neuf (différentes) sortes de.

Neunte, a. *neuvieme*; er iſt der - in ſeiner Klaſſe, il est le *n.* de; am -n dieſes Monats, le *n.* de ce mois; den -n September, le neuf de septembre; wir haben heute den -n, (Tag des Monats) c'est aujourd'hui le neuf; ſie tritt in den -n Monat, iſt in dem -n Monat ihrer Schwangerſchaft, elle entre, est dans le neuf,

dans son neuf; König Karl der –, le roi Charles neuf; zum –n, neuvièmement.

Neunte, n, f. Mu. (*Ton*) neuvième, f; octave de la seconde, f.

Neuntel, s, n. le *neuvième*; la n. partie; sein Antheil beträgt ein –, il y est pour un *n.*; il en a un *n.*; Ex. le *n.* alloué aux entrepreneurs d'une galerie d'écoulement. [lieu.

Neuntens, ad. neuvièmement, en neuvième

Neunzig, a. ad. *quatre-vingt-dix*, (nonante, pu.) –erlei, ad. de *qu-x* sortes; =Samen, *qu-x* sortes de; –fach, –fältig, *qu-x* fois; –jährig, a. ad. *nonagénaire*; =er Greis, un *n-e*; =er Krieg, guerre de *qu-x* ans, –jährlich, a. ad. qui a lieu, qui se passe tous les *qu-x* ans; –mahl, (ob. –Mahl), ad. *qu-x* fois; –mahlig, a. qui a lieu, qui se fait *qu-x* fois; –monatig, a. ad. de *qu-x* mois; –pfündig, a. ad. *qu-x* livres pesant; –stündig, a. ad. de *qu-x* heures; –stündlich, a. a. qui a lieu, qui se fait toutes les *qu-x* heures; –tägig, a. ad. de *qu-x* jours; –täglich, a. ad. qui a lieu, qui se fait tous les *qu-x* jours; –tausend, a. ad. *qu-x* mille; –theilig, a. ad. de *qu-x* parties; –wöchentlich, a. ad. qui se passe toutes les *qu-x* semaines; –zöllig, a. ad. de *qu-x* pouces.

Neunzíger, s, (im Würfelspiele) *repic*; einen – machen, faire un *r.*; s. –, (Pers. von 90 Jahren) le, la nonagénaire; 3. der –, (Art von 90 gebaute Wein) le vin de mil sept cent quatre-vingt-dix; le quatre-vingt-dix; in den –Jahren, dans les années de mil p.

Neunzigste, n. *quatre-vingt-dixième*, (*nonagésime*); im –n Jahr seines Alters, dans la *q-e* année de son âge; As. (Punkt der Sonnenbahn, der von den Punkten des Auf- und Untergangs um 90 Grad entfernt ist) nonagésime; halb, a. indécl. quatre-vingt-neuf et demi.

Neunzigstel, s, n. le *quatre-vingt-dixième*, la *q-e* partie.

Neunzigstens, ad. quatre-vingt-dixièmement.

Neusoldier-kupfer, s, n. cf. neu–

Neus, Gg. Nyon.

Neutonianer, s, inn, it. **neutonisch**, neutonien, ne.

***Neutral**, a. ad. *neutre*; – bleiben, rester *n.*; –isiren, Chi. neutraliser; –isirend, Chi. neutralisant; –isirung, f. neutralisation, f; –ität, f. *neutralité*, f; die – beobachten, garder la *n-té*; –salz, n. sel *n.*

***Neutrum**, n. Gr. neutre; ein Zeitwort als ein – gebrauchen, neutriser un verbe.

Nicäa, Gg. My. *Nicée*, f; nicänisch, de *N.* [ge, f.

Nicandra, f. Bo. nicandre; mandragore alkekenge

***Niccolanum**, n. Mg. niccolane, nickolane.

Nicht, ad. *non*, ne, pas, point; ne pas, ne point; ich sehe es –, je ne le vois pas; er sieht –, il ne voit point; um – zu leiden, pour ne point souffrir; er las –, il ne lisait pas, (nicht: point, was hier nicht gesagt wird); auch – ein einziges Mahl, pas même une seule fois; –viel, – zu viel, pas bc, pas trop; gar –, ganz und gar –, du tout, point du tout; geben Sie – hin, n'y allez pas; er hat es mir – gesagt, il ne me l'a pas dit; seit dem ich ihn – gesehen habe, seitdem wir uns – mehr sehen, depuis que je ne l'ai vu; depuis que nous ne nous voyons plus; ich achte und liebe ihn –, je ne l'estime, ni ne l'aime; – ohne Ursache ist sie böse, ce n'est pas sans raison qu'elle est fâchée; sage ihm, – zu gehen, (dass er bleiben) it. sage ihm –, zu gehen, (dass er ihn – weg) dites lui de ne pas s'en aller; it. ne lui dites pas de s'en aller; Poe. auch – die Armuth selbst sollte mich abhalten, même la pauvreté ne m'empêcherait pas; er thut es –, was er sollte, souvent il ne fait pas ce qu'il devrait faire; it. er thut – oft, was er sollte, il ne fait pas souvent ce qu'il devrait faire; er mag wollen od. –, bon gré, malgré; qu'il veuille ou non; – so, od. – wahr? n'est-ce pas? – doch! non pas, point; – so gesichtet, ne criez pas ainsi, pas tant; er geht gar – aus, il ne sort pas du tout; – allein, – nur die Thiere, sondern auch –, non-seulement les bêtes, mais aussi; er ist – nur – gelehrt, sondern (auch) sogar sehr unwissend, non seulement il n'est pas savant, mais même il est très-ignorant; Sie wollen es –, und ich auch –, vous ne le voulez pas, ni moi non plus; wo – heute, doch morgen, si non aujourd'hui, du moins demain; dass od. damit – die Zeit verloren werde, pour ne pas perdre le temps; es ist – anders, la chose est ainsi, n'est pas autrement; ist's – wahr? n'est-il pas vrai, cela n'est-il pas vrai? habe ich es – vorausgesagt? ne l'avais-je pas bien dit, pas prédit? sind Sie – dort gewesen? n'y avez-vous pas été? sind – Sie es, der? n'est-ce pas vous qui? warum sind Sie – früher angekommen! que n'êtes-vous arrivé plus tôt! warum ist es mir – erlaubt! que ne m'est-il permis! ach, wie lieb hatte ich ihn –, (hätte ich ihn – so lieb) ah, combien ne l'aimais-je pas!

2. –, ad. mit – en, nullement, aucunement, point du tout; zu – machen, *anéantir*, réduire au néant; (die Hoffnung, das Glück) zu – e machen, *a.* les espérances; zu – e werden, s'a.

3. –, es; e, Fond. tutie, spode, f; fleurs de zinc, f; Mg. chaux sulfatée blanche; gypse.

Nicht-achtung, f. manque de considération; –beachtung, –beobachtung, –befolgung, f. inobservation, f. cf. –befolgung; –bildung, f. manque de culture, d'instruction; –dasein, n. non-existence, f; –denker, qui ne réfléchit pas, qui ne s'occupe pas de réflexions; –duldung, f. intolérance, f; –erfolg, le non-succès; l'insuccès; –erkennung, f. (eines Kindes) désaveu; –erscheinung, f. Fra. non-comparution, f; la *contumace*, le défaut; das Urtheil wegen – einleiten, contumacer; instruire la *cont.*; wegen – verurtheilen, condamner par *cont.*; sich wegen – verurtheilen lassen, se laisser contumacer; –gebrauch, pu. non-*usage*; –gedenken, n. (Amnestie) amnistie, f; –gelehrte, non lettré, illettré, (illitteré); –gemeinschaft, f. le manque d'accord, d'union, de communication; –haltung, f. inobservance, inobservation, f; –haug, a. (vom Heu) qu'on ne coupe point; –höflichkeit, f. impolitesse, f; le manque de politesse; –kenner, qui a peu de connaissances; –leiter, *Phy.* non-conducteur; corps idioélectrique; –leser, n. le non-être; –theilnahme, f. le manque de participation; –übung, f. manque d'*exercice*; aus – etwas verlernen, désapprendre, oublier qc faute d'*ex.*; –vollstreckung, –vollziehung, f. inexécution, f; –wetter, n. indécl. (bei Steinarbeit) pu. le non plus ultra; (man hält sie) für das = der Schönheit, comme la première des beautés; –wirkung, f. (der Gesetze) Mys. passivité, f; –wissen, n. l'ignorance, f; le manque, le défaut de connaissances; das = ist keine Schande, aber das = wollen, ce n'est pas une honte de ne pas savoir; mais c'en est une de ne vouloir rien apprendre; –wollen, n. le manque de volonté, de vouloir; –zahlung, f. non-paiement.

Nichte, n, f. dim. Nichtchen, *nièce*, f; –nlocher, f. petite *n.*

Nichtig, a. ad. –er (Rath), inutile, vain; –e (Hoffnung), frivole, vain, e; –er Vorwand, Grund, prétexte frivole, futile; vain; –e Sache, chose de néant, de rien; etwas null und – machen, annuler qc; (diese Schenkung) ist null und –, est nulle et de nul effet; Ecr. der – e Leib, (der vergängliche) notre corps périssable, sujet à la corruption; –keit; en, f. *nullité*, f; *néant*; die = (eines Versprechens), la *nu.*; die = (der menschlichen Größe), le *nd.*; s. (eine – e Sache); man muß solche = en verachten, il faut mépriser de pareilles frivolités, futilités; –stiagen, f. Pa. action en néant, f.

Nichts, *rien*, ne *rien*; ich habe –, je n'ai *r.*, er sagt, thut –, il ne dit, il ne fait *r.*; ich weiß – davon, je n'en sais *r.*; es hat – zu sagen, cela n'y fait *r.*; n'importe; es ist – an der Sache, il n'en est *r.*; il cela ne vaut *r.*; besser etwas als –, il vaut mieux peu que *r.*; wenn es weiter – ist, si ce n'est que cela; das ist ihm wie –, il n'en fait point de cas; mir –, dir –, po. lestement, facilement, il sans *r.* dire, sans demander à personne; Alles od. –, tout ou *r.*; weniger als –, moins que *r.*; so wenig als –, si peu que *r.*; ganz und gar –, *r.* du tout; – als, (nur) *r.* que; um – und wieder –, po. sans sujet; pour des riens; ich weiß damit – anzufangen, je ne sais qu'en faire; er hat mit – angefangen, (ohne Mittel) il a commencé avec *r.*, avec peu de choses; wo – ist, kann man – nehmen, P. wo – ist, hat der Kaiser sein Recht verloren, on ne peut *r.* demander à qui n'a *r.*; où il n'y a pas de quoi, le roi perd ses droits; on ne fait *r.* de *r.*; (Gott schuf die Welt) aus –, de *r.*; zu – werden, s'anéantir; être réduit au néant; aus dem – ziehen, tirer qc du néant; fg. (dieser Mensch) hat –, weiß –, taugt –, n'a *r.*, ne sait *r.*, ne vaut *r.*; das heißt – gesagt, ce que vous dites là n'est *r.*, ne signifie *r.*; das hat – auf sich, – zu sagen, cela ne fait, n'importe *r.*; cela ne fait *r.* à l'affaire; it. cela ne signifie *r.*; etwas für – achten, faire peu de cas de qc; einen in sein – zurück weisen, faire rentrer qn dans son néant; –gültig, a. ad. fa. qui ne vaut *r.*; de nulle valeur; –könner, fa. qui ne sait *r.*, qui n'a *r.* appris; un ignorant; –nutzig, a. ad. fa. inutile; =keit, f. inutilité, f; –thuer, fa. faineant, paresseux; –thuerei, f. fa. –thun, n. fainéantise, f; –werth, a. ad. sans valeur; =er Mensch, vaurien; –wisser, ignorant; –würdig, a. ad. de *r.*, de néant, de peu d'importance; futile; eine =e Sache, chose de néant, bagatelle, f; un *r.*; =er Mensch, un =er, homme de *r.*, de néant; homme vil, abject; un vaurien; =e (Handlung), action basse, indigne; =heit, en, f. (einer P. or. Handlung) bassesse, f; (einer Sache), futilité, vilété, bassesse, f; (ein Buch) roll =en, plein de futilités.

Nick, es; e, signe des yeux, de la tête; penchement, inclination de tête; clin d'œil; –fang, e. (Netzfang) –haut, f. (unter dem obern Augenlide) membrane clignotante; aponévrose, calotte, f; –stuhl, fa. fauteuil.

Nick, n. e. Genie.

Nickel, s, (Baden) nuque, f; s. (Gottfriedel) loupie, f; 3. petit cheval, 4. np. (Niklas) po. Nicolas; fg. (falscher Weltverbesserer) po. gourgandine, guenipe, gouge, goualne, f; Ex. *nickel*; –blume, f. Chi. fleur de *n.*; –erz, n. Ex. minerai de *n.*; –kalk, e. –oxid, –königsmetall, n. régule de *n.*; –ocher, ocbre de *n.*; n. oxidé; –salpeter, nitre de *n.*; –vitriol, vitriol de *n.*, sulfate de *n.*

Nicken, vn. av. b. incliner, pencher (la tête); mit dem Kopfe –, faire une *inclination*, un signe de tête; mit den Augen –, faire signe des yeux, par un clin d'œil; it. cligner, clignoter; einen – d grüßen, faire une *in.* à qn; saluer qn par une *in.* de tête; s. –, (wenn man einen Gruß fallen) branler la tête; (Pferd) das immer mit dem Kopfe nickt, boiteux d'oreille; Bo. –d, *penché*; à sommet *p.*, à tête penchée; 3. va. c. *acc.* (machen) it. einem Dank –, remercier qn, témoigner sa reconnaissance à qn par une *in.* de tête; das –, (mit dem Kopfe) penchement, *in.* de tête; (mit den Augen) clignement, clignotement; clin d'œil.

Nicker, s, qui fait signe de la tête, des yeux; s. (das Nicken mit dem Kopfe) fa. inclination de tête, f; it. einen – machen, (Schlummern) faire un petit somme.

Nickert, s; e, s. Nüsse.

Nie, ad. (niemals) *jon ais*; ich war – dort, je n'y *ai j.* été; (trinken Wein) ? –, nein, –, *j.*, non, *j.*

Niedel, s, pv. (Rahm, Sahne) crème, f.

Nieden, ad. (unten) bas, cf. hie–.

Nieder, a. ad. (niedrig) bas, se; –er Tisch, table basse; –e Gegend, –es Land, région, terre basse; fg: die –e Jagd, la basse ou petite chasse; –es Forstwesen, n. L'économie forestière; –er Wall, Fort. fausse braie; –e Schulen, basses *écoles*, *&c.* secondaires, basses classes; die –n Classen od. Stände, les ordres inférieurs; die –e Volksklasse, la basse classe du peuple; –er (Verdacht, Eigennutz), vil, bas; Hohe und –e, (Vornehme und Geringe) grands et petits; auf und – gehen, monter et descendre; im Zimmer auf und – gehen, se promener par la chambre, faire ses tours dans la..; – mit dem Verräther, à bas le traître! cf. ter–.

, Les verbes composés de Nieder, qu'on ne trouvera pas ici, ont la signification des verbes simples, avec rapport à un lieu bas ou à q. objet qui s'y trouve, et n'offrent aucune difficulté.

, Die aus Nieder zusammengesetzten Zeitwörter, die man nicht aufführen wird, haben dieselbe Bedeutung, wie der einfache Stammlaut, mit Bezug auf einen niedern Ort od. auf einen darin befindlichen Gegenstand, u. heißen seine Schwierigkeit hat.

Nieder-äthiopien, Gg. la basse *Ethiopie* ou l'*E.* inférieure; –begeben, sich, descendre; aller ou venir en bas; –beugen, Poe. baisser, abaisser, courber; fg: einen =, seinen Muth =, *abattre* qn, *ab.* son courage; –biegen, incliner; Bo. –gebogener Stengel, tige inclinée; –binden, ir. *attacher* en bas; it. *at.* plus bas; –blasen, va. renverser en

ſouffiant ꝛ; -blicken, regarder en bas; -blitzen, va. foudroyer; ꝛ. vn. auf einen =, briller ſur qn, cf. -blitzen; -bord, Mar. labord, -brauſen, vn. die =den Waſſer, les flots qui tombent avec bruit; -brechen, vn. ſe briſer en tombant; ꝛ. va. (ein Haus) =, abattre; -breiten, (ein Tuch), étendre; -brennen, vn. brûler de fond en comble; die ganze Stadt brannte =, toute la ville fut réduite en cendres; ꝛ. va. (eine Stadt) réduire en cendres, brûler de fond en comble; -bringen, einen, terraſſer, accabler; -büchſen, c. -ſchießen; -bücken, ſich, ſe baiſſer; -bügeln, (die Nähte ꝛ), *rabattre* avec le carreau; Chap. (den Rand eines Hutes) =, *rab.*; -bürſchen, abattre, tuer d'un coup de fuſil; -bürſten, abaiſſer, affaiſſer, coucher en broſſant; -deutſch, a. ad. bas-allemand, de la baſſe Allemagne; die =e Sprache, le bas-allemand, le dialecte . .; =er, bas-allemand; -deutſchland, n. la baſſe-Allemagne; -donnern, vn. es donnerte =, la foudre tomba; ꝛ. (-tracten, -fallen); fa. tomber avec fracas; 3. (den Donner =einen laſſen); (Jupiter) donnerte =, tonna du haut du ciel; 4. va. (mit dem Donner =ſchmettern) foudroyer; -drücken, fouler, affaiſer, faire pencher; Bo. =gedrücktes Blatt, feuille déprimée; fg: opprimer, accabler; ꝛ. von Kummer =gedrückt, *accablé* de chagrins; (ein Gerücht) =, étouffer, ſupprimer, aſſoupir; das =ꝛ, affaiſſement; dépreſſion, f; fg: accablement; oppreſſion, f; -ducken, fa. ſe *blottir*; it. (bei einem Tauch. Vogel), faire le plongeon; (von Faſten, Niederhalten) ſe raſer, ſe *bl.*; -dürfen, vn. fa. avoir la permiſſion de deſcendre; -elbe, f. Gg. la baſſe Elbe; -elſaß, n. Gg. la baſſe Alſace; -fahren, vn. *deſcendre* avec vîteſſe; (ein Blitz) fuhr aus den Wolken =und tödtete ihn, un coup de foudre partit des nues ꝛ; zur Grube =, (ſterben) *d.* dans la tombe; Ecr. (Chriſtus) iſt =gefahren zur Hölle, eſt deſcendu aux enfers; ꝛ. va. *d.*, conduire à la deſcente; von einem Wagen =gefahren werden, être renverſé par ꝛ; -fahrt, f. act. de *d.*; la deſcente; die = Chriſti zur Hölle, la deſcente de J. C. aux enfers; (der Weg iſt ſo ſteil) daß die = ſehr gefährlich iſt, que la deſcente en eſt fort dangereuſe; -fallen, vn. *tomber*, *t.* en bas, à la renverſe; unter der Laſt =, ſuccomber ſous ꝛ; vor einem =, ſe proſterner devant qn, tomber aux pieds de qn; Ch. (die Rebhühner ꝛ) fallen auf dieſen Acker =, vont s'abattre ſur ce champ; -fällen, faire tomber, terraſſer; Chi. c. -ſchlagen; -fasten, Chap. abattre, applatir (les bords d'un chapeau); -feuern, vn. (Soldaten) tirer bas, tirer vers le bas; ſie feuerten aus den Fenſtern auf uns =, ils nous canardèrent des fenêtres; ꝛ. va. (durch Schießen zu Boden ſtrecken) arquebuſer, fuſiller; -fliegen, vn. voler bas, it. en bas; -flößen, (Holz), pouſſer, faire deſcendre à flot; -folge, f. Féo. droit de ſuite; -führen, mener bas, it. en bas; -füllen, Ex. die Steine =, charrier les déblais hors de la mine; -gang, deſcente, f; beim =e vom Berge, en deſcendant la montagne; à la deſcente de; fg: (der Sonne), le coucher; zwiſchen Sonnenaufgang und =, entre deux ſoleils; der = Chriſti, (eine Bibelerklärung) la deſcente de J. C. aux enfers; ꝛ. (Ort, wo die Sonne =geht), le couchant, l'occident; vom Aufgange bis zum =e, du levant au couchant; -gehen, vn. deſcendre; (das Haus) geht =, (mit nach und nach) s'affaiſſe; (die Sonne) geht =, fa. va ſe coucher; Ex. faire tomber, ébouler les débris, les fragments; -gericht, n. cour de juſtice inférieure, f; it. baſſe juſtice; Ch. (ein =es Gericht ob. eine Regierſtimme) le traîneau; -geſchlagen, -geſchlagenheit, cf. -ſchlagen; -gleiten, vn. gliſſer en bas; -gucken, fa. c. -ſehen; -haben, fa. er hatte ſeinen Gegner bald =, (-geworfen) il eut bientôt terraſſé ſon ꝛ; (einen Baum) =, avoir abattu, renverſé; ich habe die Argenti =, (geſchluckt) j'ai avalé, pris la ; elle eſt en bas; -hacken, (einen Baum), abattre à coup de hache; -hageln, va. die Frucht, die Felder wurden =gehagelt, les grains furent abattus par la grêle; les champs furent grêlés, battus par la grêle; -halten, vn. retentir dans les vallées; -halten, tenir bas, en bas; die Hand =, tenir la main baiſſée; fg: einen =, (nicht aufkommen laſſen) tenir qn baiſſé ou de court; l'empêcher de s'élever, de prendre l'eſſor; -hangen, vn. pencher, incliner vers le bas; (vom Raub eines Thieres) s'avaler; =de Backen, Ohren, Schultern ꝛ, joues ꝛ, avalées; -hängen, -henken, pendre bas, en bas; -hauen, *abattre* à coups de hache, de ſabre ꝛ; (Bäume) =, *ab.*, couper; einen =, ſabrer, hacher qn; Alles =, (im Kriege) tout maſſacrer, faire main baſſe ſur tout; -heſſen, Gg. la baſſe Heſſe; -hocken, vn. fa. s'accroupir, ſe blottir; -holen, etwas, apporter, porter qc d'un lieu élevé dans, vers un plus bas; Mar. haler; -holder, c. -holunder; -holer, Mar. calchas, cargueſas; -holunder, hièble, ſ; -holz, n. taillis; -jagd, la baſſe ou petite chaſſe; -jagen, (das Wildpret), chaſſer en bas, it. juſqu'à ce qu'il tombe; -kämmen, (die Haare), coucher avec le peigne; -kauern, c. -hocken; -keſſeln, Ex. faire, percer, conſtruire une voûte de ſoutien; -kippen, vn. tomber en gliſſant ou en perdant l'*équilibre*; trébucher; ꝛ. va. etwas =, renverſer qc en lui faiſant perdre l'*éq.*; -klappen, vn. claquer en tombant; ꝛ. va. baiſſer le clapet, les clapets, la trape, les abattants d'une table ꝛ; -kleid, n. haut de chauſſes; -klettern, vn. deſcendre en s'aidant des pieds; dégringoler; -klopfen, abaiſſer, enfoncer en frappant; *rabattre*; (die Nähte), *rab.*; fm. (hervorſtehende Buchſtaben), taquer; paſſer le taquoir ſur une forme; -knien, vn. s'agenouiller; ſe mettre à genoux; vor einem =, ſe jeter à genoux devant qn; -kohlen, vn. ſe réduire en charbon; ſe réduire en charbon; einen Meiler =, réduire un fourneau en charbon, charbonner une pile de bois; -kommen, vn. venir en bas, deſcendre; ꝛ. (in die Wochen kommen) *accoucher*; ſe délivrer; mit einem Knaben =, *a.* d'un garçon ꝛ; auf die Zeit, vor der Zeit =, *a.* à terme, avant terme; unglücklich =, faire une fauſſe couche; -krämpen, (einen Hut), détrouſſer; -kriegen, c. -bringen; -krümmen, courber vers le bas; recourber; -kunft, (eines Weibes) *accouchement*, enfantement; la délivrance; eine ſchwere =, *ac.* difficile; unzeitige ob. allzufrühe =, fauſſe couche; -lage, f. c. -legung; ꝛ. (Vorrathshaus) *dépôt*; 3. (von Waaren), *dépôt*; *entrepôt*; *magaſin*; étape, f; (von Salz ꝛ), *d.*; eine = (von Büchern, Waffen, Pulver ꝛ), un *m.* de ꝛ; (Waaren) in die = bringen, entreposer, emmagaſiner; (Batavia) die = der Holländer (für ihren Handel nach China ꝛ), Batavia l'*ent.* des Hollandois pour ꝛ; 4. (Stapelrecht), droit d'étape, d'entrepôt; 5. (eines Heeres), *défaite*, déroute, f; eine gänzliche = erleiden, eſſuyer une *déf.* entière, totale; -läger, n. Großbritannien; -lagsaufſeher, entreposeur; =gerechtigkeit, f. droit d'étape, de magaſin, de douane; =ort, =ſtadt, f. lieu, ville d'entrepôt; -land, n. pays bas; die =e, Gg. les Pays-Bas; die vereinigten =e, les Provinces-Unies; -länder, ſ. inn, habitant d'un pays bas; it. des Pays-Bas; le, la Belge; -ländiſch, a. ad. d'un pays bas; it. des Pays-Bas, de la Belgique; die =e Sprache, la langue belgique; die =en Mahler, les peintres flamands, de l'école flamande; Tl. die =e Goldfarbe, couleur d'orange, ſ; =es Schwefelgelb, jaune de ſoufre des Pays-Bas; -laſſen, *baiſſer*, *deſcendre*; (einen in einen Schacht, Wein in den Keller) =, *d.*; (die Aufziehgläſer), *b.*; (einen Rollvorhang), abaiſſer; Art. (einen Mörſer), *b.*; Mar. (die Segel), caler; ſich =, ſich an einem Seile =, *d.* au moyen, à l'aide d'une corde; (der Vogel) läßt ſich =, s'abat; ꝛ. ſich =, (ſich ſetzen) s'*aſſeoir*, prendre place; wollen Sie ſich nicht =? ne voulez-vous pas vous *aſſ.*? fg: ſich an einem Orte =, häuslich =, s'établir, ſe fixer, ſe domicilier, établir ſon domicile en q. lieu; das =ꝛ; -laſſung, f. baiſſement; abaiſſement; fg: (Häuslichwerden) *établiſſement* de domicile, de réſidence, de demeure; ſeit ſeiner =in Amerika, depuis ſon *ét.* en ꝛ; it. (Ereignen von Menſchen), *ét.*; die ſpaniſchen =en in Amerika, les établiſſements eſpagnols en ꝛ; -laufen, vn. courir en bas; Ex. creuſer, travailler en pente, de biais; ꝛ. va. einen =, renverſer qn en courant; -laufig, Gg. la Lauſitz inférieure, la baſſe L.; -legen, (eine Laſt), mettre bas, ſe décharger de ꝛ; die Waffen =, mettre bas, poſer les armes; fg: poſer, rendre les armes; faire la paix; einen auf die Erde =, *coucher* qn par terre; ſich =, ſe *c.* par terre; it. ſe *c.*, ſe mettre au lit; (die Winde) legen das Getreide =, couchent, versent, font verſer les bleds; eine Decke, einen Wandbehang =, (befeſtigen) *c.* un tapis ꝛ; (das Haar eines Zeugen) =, ꝛ; (eine Summe Geldes) in jemandes Hände =, déposer entre les mains de qn; fg: ſeine Gewalt in jemands Hände =, remettre ſon autorité entre les mains de qn; ein Amt =, ſe démettre, ſe défaire d'une *charge* ꝛ; deposer, quitter une *ch.* ꝛ; die Königswürde, die Krone ꝛ =, abdiquer la royauté ꝛ; er legte die Diktatur =, il déposa, abdiqua la ꝛ, die Regierung, il ſe démit de l'empire; abdiqua l'. .; das Handwerk =, renoncer à ſa profeſſion, quitter le métier; einem das Handwerk =, défendre à qn d'exercer ſon métier; fg: interdire, défendre qc à qn; faire inhibition à qn de qc; das =ꝛ; -legung, f. (einer Summe), conſignation, f; dépôt; (einer Stelle), démiſſion, f; (der Krone), abdication, f; -liegen, vn. coucher, être couché par terre; Bo. =der Stengel, tige tombante ou inclinée; Nacht lag um den Erdkreis =, les ténèbres, les ombres de la nuit couvraient la terre; krank =, être malade au lit; être alité; fg: (der Handel ꝛ) liegt =, eſt à bas, languit; (ſein Feind) liegt =, eſt vaincu; ꝛ. va. (das Gras, ein Bett) =, fouler; -machen, *baiſſer*, faire deſcendre; fa. die Klappen eines Tiſches =, *b.* les ꝛ; fg: c. zu Schanden machen; ꝛ. einen =, (-hauen) tuer, aſſommer, maſſacrer qn; faire main baſſe ſur qn; das =ꝛ, fg: carnage, maſſacre; boucherie, tuerie, ſ; -metzeln, maſſacrer; das =, c. -machen; -mögen, vn. fa. avoir envie de *deſcendre*; -nöthigen, fa. obliger de *d.*, de s'aſſeoir ꝛ; -öſterreich, l'Autriche inférieure; -preſſen, preſſer avec force; comprimer; -purzeln, fa. c. -fallen; -rammeln, -rammen, enfoncer avec le mouton, la hie ꝛ; fg: (die Kinder) haben das Bett =gerammelt, ont mis le lit en tapon; -regnen, vn. es regnet Steine =, il pleut des pierres; it. va. das Getreide wurde =geregnet, les pluies ont verſé les bleds ꝛ; -reißen, (ein Gebäude), *abattre*, démolir, *détruire*, mettre à bas; (einen Menſchen ꝛ), renverſer ; (der Wind) hat viele Bäume =geriſſen, a abattu, renverſé bien des arbres; er ſtürzte und riß ſeinen Nachbar =, il tomba et renverſa ſon voiſin; (das wilde Schwein) riß ihn =, le renverſa; (die Werker eines feſten Platzes) =, *dét.*; die Ringmauern einer Stadt =, démanteler une ville, *ab.* les murailles d'une ꝛ; den Zaun um einen Garten = laſſen, faire déclorre un jardin; fg: das Gebäude ſeines Glückes =, *dét.* ſa fortune; das =ꝛ, le renverſement; la démolition, deſtruction; das =der Ringmauern einer Stadt, le démantelement d'une ville; -reiten, einen, etwas, renverſer qn, qc en courant à cheval; -rennen, vn. courir en bas; ꝛ. va. renverſer en courant, à la course; das =ꝛ, le renverſement; -rhein, Gg. le Bas-Rhin; -rheiniſch, a. du Bas-Rhin; -rollen, vn. *rouler* en bas; (der Vorhang) rollt =, tombe, ſe baiſſe; ꝛ. va. (eine Kugel) =, *r.* en bas; it. baiſſer en roulant; -fabeln, tuer, abattre à coups de ſabre; ſabrer; -ſachſen, n. Gg. la Saxe inférieure, le Baſſe-S.; -ſächſiſch, a. de la Baſſe-S.; -ſägen, (einen Baum ꝛ), ſcier, abattre avec la ſcie; -ſäß, c. Bauernſtand; -ſaufen, fa. avaler, boire avidement; ꝛ. einen =, mettre un ſous la table; -ſäuſeln, (der Wind) ſäuſelt Blüten =, fait tomber des fleurs; -ſchauen, c. -ſehen; -ſchießen, vn. ſe jeter, tomber en bas avec *impétuoſité*; (vom Blitze), tomber; (v. Raubvögeln), foudre, s'abattre ſur ꝛ; ꝛ. va. (mit einem Schuſſe), abattre, tuer d'un coup de fuſil, de canon ꝛ; (einen Umſreiber), fuſiller; (die Feſtungswerke), abattre, renverſer à coups de canon; das =ꝛ, Gn. la fuſillade; -ſchlag, chute violente; Mu. (Takt), le frapper ou frappé; ꝛ. (eines Baumes), renverſement; coup par lequel on abat ꝛ; Chi. 1° précipitation, *précipitation*, ſ; *précipité*; rother, weißer =, du *p.* rouge, blanc; der =, (Meiſterſtreich) le magiſtère; durch einen = (von Aufruhr) entſtehen, ſe faire par précipitation; =kupfer, n. (Chemie) cuivre cémentatoire; =mittel, n. Chi. précipitant; Med. remède temperant; -ſchlagen, vn. (-fallen) fa. tomber rudement; ruſtlings =, tomber à la renverſe; Mu. =, battre, frapper, marquer la meſure; ꝛ. va. (zu Boden ſchlagen), abattre; (der Hagel, das Wetter) hat das Getreide =geſchlagen, a couché, verſé les bleds; (der Wind) ſchlägt den Rauch =, rabat la fumée; (einen Baum) =, abattre, couper, renverſer; ein Gehölz =, couper un *bois*, faire l'abattis d'un *b.*; (einen Ochſen) =, aſſommer; (die Angeln) =, *baiſſer*; (eine Klappe) =, *b.*; Ch. (der Bär) ſchlägt das Gebüſch, das Getreide =, foule, abat les brouſſailles;

=des Mittel, Chi. un précipitant; Méd. remède tempérant; =des Pulver, poudre tempérante; fg: (eine Sache, einen Rechtsſtreit ꝛc.) =, supprimer, terminer, assoupir; (einen Beweis), affaiblir; einen, eines Muth =, *abattre*, décourager, attrister qn; *ob.* le courage de qn; (dieſe Nachricht) hat ihn äußerſt =geſchlagen, l'a mis dans un étrange abattement, l'a extrêmement découragé; =d, (Schickſal) attristant, affligeant; -geſchlagen, (traurig) abattu, découragé; einen =nen Geiſt haben, être dans un grand accablement d'esprit; =heit, f. abattement, accablement; -ſchlängeln, vn. *av.* f. it. vp. serpenter en descendant; ein Fußpfad ſchlängelt ſich von dem Berge -, au bas de la montagne est un sentier tortueux; 2. va. faire serpenter en descendant; -ſchlingen, -ſchlucken, (einen Biſſen), *avaler*; fg: (einen Schimpf, einen Verdruß), *av.*; -ſchmeißen, c. -werfen; -ſchmettern, vn. tomber avec fracas; 2. va. fracasser en jettant à terre; -ſchrauben, visser par le bas; it. faire descendre en tournant la vis; -ſchreiben, coucher sur le papier, mettre par écrit; -ſchreiten, *descendre* à pas mesurés; -ſchwanken, vn. *des.* en chancelant; it. chanceler et tomber à la renverse; -ſchweben, vn. se mouvoir vers ce qui est en bas; -ſehen, vn. regarder en bas; fg: baisser les yeux; -ſenken, (den Sarg ꝛc.), *descendre*, (dans la fosse); ſich =, se laisser tomber, *des.*; s'affaisser; (das Haus) hat ſich -geſenkt, s'est affaissée; fg: die Nacht ſenkt ſich -, la nuit tombe; Ex. (einen Schacht) =, creuser, approfondir; -ſetzen, (eine Laſt), poser, mettre bas ou à terre; (ein Kind), asseoir; ſich =, s'asseoir; P. ſich zwiſchen zwei Stühlen =, (zwei Vortheile, unter denen man zu wählen hatte, auf der Hand laſſen) se mettre entre deux selles le cul à terre; fg: eine Unterſuchung (Commiſſion) =, établir une commission; nommer des commissaires pour examiner qc; -ſinken, vn. *tomber*, s'affaisser, s'écrouler, s'enfoncer; (aus Schwäche), *r.* de faiblesse, d'inanition; ſie ſank neben ihm -, elle se laissa *t.* à côté de lui; auf die Knie =, *t.*, se mettre à genoux; (im Waſſer) =, aller au fond, couler à fond; Ex. fouiller perpendiculairement; fg: (die Nacht) ſinkt - zur Erde, va couvrir, voiler la terre; das =, la chûte; it. affaissement; -ſitzen, vn. être assis; 2. (ſich -ſetzen), s'asseoir; P. cf. Stuhl; er ließ uns =, il nous fit asseoir; fg: mit einem =, terminer une affaire avec qn; it. va. (durch =) *jur.* (tödten), affaisser, écraser; ſie haben das Gras -geſeſſen, ils ont affaissé, écrasé l'herbe; -ſtämmig, a. ad. Ef. =es Holz, bas bois; -ſtampfen, (das Gras ꝛc.), fouler; (Maulwurfshügel), écraser; 2. vn. *av.* f. mit dem Fuße =, frapper, taper du pied, frapper la terre du pied; -ſtändig, a. ad. pu. bas, se, c. niedrig. (ien); -ſtechen, tuer, renverser qn d'un coup d'épée ꝛ.; poignarder qn; er ſtach ihn mit einem Meſſer, mit ſeinem Degen, mit einem Dolche -, il lui enfonça un couteau dans le corps, lui passa son épée à travers le corps, le poignarda; -ſteigen, vn. *descendre*; die Treppe in den Keller =, *d.* l'escalier, dans la cave; auf und =, monter et *d.*; Gen. As. *c.* ab ſteigen; -ſtellen, c. -ſetzen; -ſtimmen, (die Geige), abaisser; -ſtoßen, faire tomber, renverser en heurtant, en poussant contre; einen =, renverser qn; it. c. -ſtechen; -ſtrecken, ſich, *s'étendre*; er ſtreckte ſich ins Gras -, il s'étendit tout de son long sur l'herbe; einen mit einem Lanzenſtiche ꝛ =, *ét.* qn mort d'un coup de lance ꝛ; -ſtreichen, (die Haare), coucher; -ſtülpen, (einen Hut), décrousser; -ſtürmen, vn. descendre précipitamment, avec violence; 2. va. (eine Schanze) =, enlever, prendre d'assaut et détruire; -ſtürzen, vn. tomber avec violence; (ſein Pferd) ſtürzte unter ihm -, s'abattit sous lui; (ein Wolfenbruch) ſtürzte auf uns -, creva sur nous; auf die Knie =, *se précipiter* à genoux; 2. va. einen von einem Felſen =, *pr.* qn du haut d'un rocher; -tanzen, vn. descendre en dansant; 2. va. (die Schuhe), *user* en dansant, à force de danser; 3. einen =, renverser qn en dansant; -tauchen, va. vn. plonger à fond; -taumeln, vn. descendre, tomber en chancelant; -thauen, vn. tomber en *rosée*, en forme de *r.*; -thun, *fa.* poser, mettre bas; Ch. das Wild hat ſich - gethan, la bête est à reposée; (der Hirſch) hat ſich - gethan, est sur le ventre; -trächtig, a. ad. fg: vil, e; bas, se; abiect, e; =es Gemüth, ame basse ou vile; la bassesse d'ame, de cœur; =e Geſinnungen, *sentiments abiects*; eine =e Handlung begehen, faire une bassesse; =denken, penser bassement, vilement; it. po. *c.* verachten; -trächtigkeit, en, f. (einer Handlung), *bassesse*, f; es liegt eine =in in dieſem Gedanken, cette pensée est basse; il y a de la *b.* dans cette pensée; eine =, =en begehen, faire une *b.*, des *b.*-; -treiben, va. chasser en bas; 2. die Saat =, (durch das Vieh) fouler les semences en y faisant paturer, passer un troupeau; 2. vn. (von ſchwimmenden Dingen) être porté, entraîné plus bas par la force de l'eau; (das Schiff) treibt -, descend la rivière; -treten, vn. descendre, se rendre en bas; 2. va. (die Schuhe), éculer; (das Gras), fouler; (Zwiebeln), rabattre; -trinken, avaler; 2. (viel zum =ſollen trinken), fa. einen =, mettre qn sous la table; -wald, f. taillis, bois t.; -walzen, Agr. (Haber), rabattre; -wälzen, einen Stein vom Berge, rouler une pierre en bas de la montagne; =, (in Worm =), renverser, écraser avec un cylindre ꝛ, en roulant qc dessus; -wärts, ad. vers le bas, en descendant; -wasserrad, n. roue à *aubes*, f; -werfen, c. binw.; it. (fallen laſſen) jeter en bas, par terre; einen =, terrasser, renverser qn; le jeter par terre; er hat ihn -geworfen, il l'a terrassé; (ein Pferd) =, (um es zu verkaufen) abattre; ſich vor jemand =, se jeter aux pieds de qn, se prosterner devant qn, (einen Verbrecher) gefänglich =, emprisonner; das =, renversement, prosternement; -ziehen, va. (ziehen), *tirer*, fa. *c.* -trinken; -ziehen, va. tirer en bas, par terre; (die Mütze) =, tirer, faire descendre sur ses oreilles; (die gewaltige Kaſt) zieht ihn -, le fait plier; An. =der Muskel, abaisseur, muscle..

Niedere, n, f. pu. *c.* Niederung; 2. (niedrig liegende Gegend), lieu bas, bas-fond, partie basse d'un terrain, d'une contrée; *c.* Niederung.

Niedern, v. *c.* -er, -ernieder, (der Boden) niedert, niedert ſich, devient bas, s'abaisse, s'affaisse; (ein Leben) -, détériorer; -rung, f. Féo. détérioration, f; 2. (niedrig liegende Gegend), pays, terrain bas; bas-fond.

Niedlich, a. ad. *délicat*, e; *joli*, e; gentil, le; mignon, ne; ein -er Vogel, joli oiseau; -es Thierchen, jolie petite bête; -er Mund, bouche mignonne; -es Mädchen, *jolie* fille; -e Schönheit od. Schöne, beauté mignonne; -geliebter, joliment vêtu; -e Speiſen, viandes *d.*-s; -er Biſſen, morceau friand; -heit, f. mignardise, délicatesse, f; 2. (niedliche S.), chose, viande délicate; mets friand.

Nied-nagel, *c.* Nietnagel.

Niedrig, a. ad. bas, se; -er Baum, arbre bas, court, petit, peu élevé; -er Berg, montagne basse, peu élevée; -es Land, -er Strich, un pays bas; siège bas; der Fluß iſt -, (-er, als gewöhnlich) la rivière est basse; das Waſſer iſt -, les eaux sont basses; (um dieſe Zeit) iſt die Fluth -, les marées sont basses; ich liege zu -, (im Bette) j'ai la tête trop basse; (eine Mauer) -er machen, abaisser; Ch. (der Hirſch) gebet -, a posé son bois, a mis bas; Em. (weißlau) bleu clair Fort. -er Wall, la fausse braie; Jar. (einen Baum) - halten, arrêter; fg: Mu. (dieſe Geige, dieſe Saite) iſt zu - geſtimmt, est trop bas, basse; (ein Tonwerkzeug) -er ſtimmen, abaisser; -e Stimme, voix basse; (Sie ſingen) zu -, trop bas; s. (gering, vom Preiſe), ein -er Preis, bas prix, prix modique; - ſpielen, jouer petit jeu; - ausſpielen, jouer une basse carte; die -en Karten, les basses cartes; 3. (von gemeiner Denkart); Alg. (eine Gleichung) auf den -ſten Grad, die -ſte Potenz bringen, abaisser; aus -em Stande, von -er Geburt, Herkunft ſeyn, être de basse, de vile extraction ou condition; ein -er Stand, -e Glückesumſtände, état, fortune médiocre; Hohe und -e, grands et petits; it. -er Ausdruck ꝛ, expression basse; -e Schreibart, style bas; ſich - ausdrücken, s'exprimer bassement; -es Handwerk, profession vile; -e Geſichtsbildung, physionomie abjecte; -es Gemüth, esprit bas, ame basse, vile; -er (Menſch), .. vil, bas; -e (Neigungen, Handlungen), .. basses, viles; - denken, handeln, penser, agir bassement; es liegt etwas -es in dieſen Gedanken, il y a de la bassesse dans ce; ins -e ſinken, tomber dans le bas; etwas -es begehen, faire, commettre une bassesse.

Niedrigen, v. baisser, *abaisser*; ſich -, s'*ab.*; das =, -ung, f. abaissement.

Niedriger-machen, n. *c.* Niedrigung.

Niedrigkeit, en, f. état de ce qui est bas; das bringt die - der Gegend mit ſich, cela provient, est l'effet de la situation de la contrée, qui est fort basse; die - ihrer Stimme macht, daß man ꝛ, elle a la voix si basse qu'on ꝛ; die - (des Preiſes), la modicité, vileté; (des Standes, der Geburt, Schreibart), la *bassesse* d'état ꝛ; die - des Gemüthes, la *b.* d'ame; (die Geſchöpfe) fühlen immer die -, aus der ſie hervorgingen, se sentent toujours du néant dont elles sont sorties; s. (niedrige S., Fehl.); -en begehen, faire des *b.*-s, des vilenies.

Niedrigung, en, (das Niedermachen, einer Mauer) *abaissement*; 2. *c.* Niederung (2).

Niel, n, f. *c.* Schmalzbaum.

Niemals, ad. jamais; ich bin - dort geweſen, je n'y ai jamais été; das wird - geſchehen, cela ne se fera, n'arrivera point, ne se.. jamais, *cf.* nie.

Niemand, es, pro. *personne*, es iſt - da, il n'y a *p.*; die Nacht iſt -s Freund, la nuit est tout-à-fait *p.* redoutable; - kann dies geſagt haben, il n'y a que lui qui puisse l'avoir dit; es war - Fremdes da, il n'y avait aucun étranger; (wer iſt da geweſen?) -, Vornehmes, *p.*, *p.* de distinction; der Liebe - hat es gethan, *p.* ne veut l'avoir fait.

Niere, n, f. An. (Benennung dieſer Theile in der Lendengegend) le *rein*; die rechte -, le *r.* droit; ein Stein, ein Geſchwür in der -, in den -n, calcul, ulcère des reins; in den -n gehörig, An. néphrétique; die -n (des Kalbes ꝛ), les rognons; fg: die -n (eines Pferdes), (Theil des Rückgrates) les reins ꝛ; Ecr. du prufeſt Herz und -n, tu sondes le cœur et les reins; Ex. -n, (rund geformte Erz übertauft) globules oblongs; 2. (mit Erz überlaufen ges zufälliges Stück), rognons; Erz, welches -nweiſe bricht, minerai en rognons ou marrons.

Nieren-ader, f. *c.* Blutader; -ausſchnitt, An. échancrure du rein, f; -baum, Bo. anacarde, anacardier; -becher, An. (häutiger Körper, um jeder der -n zu mänden) calice rénal ou des reins; tuyau urinaire des reins; -becken, n. (häutiger Theil, in welchen ſich die -n ergießen) le bassin, le bassinet, entonnoir des reins; -beſchwerung, f. néphralgie, néphrétique ou nephritique, f; -blutader, f. An. veine rénale ou émulgente; -braten, Cui. longe de veau, f; -entzündung, f. phlegmasie, f; inflammation des reins; néphrite, néphritie, f; -erz, n. fer oxidé terreux; -fett, n. graisse de reins, f; -fieber, n. fièvre néphrétique; -förmig, a. ad. en forme de reins, de rognons; Bo. réniforme; -gefäß, n. pl. vaisseaux émulgents; -geflecht, n. An. plexus rénal; -geſchwür, n. ulcère de reins, aux..; -grieß, gravier des reins; gravelle, f; -haut, f. An. dim. -häutchen, n. membrane du rein, f; das fette =, la membrane adipeuse; -höhle, f. *c.* -becken; -kartoffel, f. pomme de terre en forme de reins, f; -kolik, f. la colique de reins, colique *néphrétique ou néphritique*; -krank, a. ad. n.; ein =er, un *n.*; =heit, f. *c.* -beſchwerung; -mittel, n. remède *n.*; -nerve, An. nerf rénal; -prüfer, Ecr. les reins, des cœurs; -ſand, *c.* -grieß; -ſchmalz, n. Cui. graisse de reins fondue; -ſchmerz, *c.* -beſchwerung; -ſchnitt, An. néphrotomie, f; -ſchnitte, f. Cui. beignet, beignet de rognon; -ſtein, calcul des reins ou rénal; Lith. (Art Grobſtein) la pierre néphrétique; jade; G. =, *Nierenſtein*; =er (Wein), le *N.*; -ſtück, n. Cui. (Stück Fleiſch mit der Niere) le rognon; -ſucht, f. *néphrétique ou néphritique*, f; -ſüchtig, a. ad. *néph.*; -talg, n. suif de reins; -warze, f. dim. -wärzchen, n. An. (Mit kleinen Gruben in der Mitte, welche aus den darauſſitzenden der -gröſſten werden) papilles des reins, f; -web, n. *c.* -beſchwerung; -weiſe, ad. Ex. des Erz bricht =, la mine se trouve en rognons ou marrons; -zwölffinger-darmsband, n. An. ligament rénal du duodénum.

Nieria, a. ad. Ex. -es Erz, mine en rognons, en marrons.

Nieſchel, *c.* Nüſchel.

Nieſe-kraut, n. (der Bertramſt) ptarmique, f; herbe à éternuer, f; 2. (Gliederkraut), la gratiole, petite digitale; herbe au pauvre homme, f; 3. (Maiblume) muguet; lis de vallées; 4. (eine mit dem Knabenkraute verwandte Pfl.), elléborine à feuilles larges, f; 5. falſches -, (der Maurerpfeffer) la petite joubarbe; la tripe-madame;

-mittel, n. le *sternutatoire*; *ptarmique*; -pulver, n. poudre *st.*, *pt.*, f; -wurz, f. Bo. *ellébore*; schwarze, *c.* noir; wilde, ellébocine, f; falsche, *Adonis* ou *Adonide d'été*; 2. (Heilkraut) *sarac*; 3. actée à épi ou des Alpes, f; -wurzel, f. *c.* (weiße) -wurz; 2. (Alpenbaldrian), la mâche, la boursette ou doucette; la Niesein, c. näseln. [salade de chanoine.

Nieſen, vn. av. h. *éternuer*; Schnupftabak macht -, le tabac fait *ét.*; ich nieſe der etwas, (ich wette mit dem was du verlangſt) po. iro. je t'en casse; das -, éternument; ſich ſelbſt zum - bringen, se faire *ét.*; es kam ihn ein ungeheures -an, il lui prit des éternuments énormes.

Nieſer, s; inn, éternueur, se; 2. (einmaliges Nieſen) fa. éternument. [nuer.

Nieſerlich, a. ad. fa. es iſt mir -, j'ai envie d'éter-

Nießbar, -lich, a. ad. Pra. etwas- beſitzen, avoir l'usufruit de qc; -liches Recht, droit usufructuaire; -keit, c. Nießbrauch.

Nieß-brauch, l'ra. *usufruit*; den = von et. haben, avoir l'*u.* de qc; =beſitz, l'*u.*; la possession de l'*u.*; =gläubiger, créancier antichrétique; =gut, n. fideicommis; =öfficherheit, f. usufructuaire; =verpfändung, f. antichrèse, f;

Nieß-brauchen, vn. v. avoir l'usufruit de qc; =er, s; inn, usufruitier, ère.

Niet, s; e, n. -chen, -lein, n. Ser. r. le rivet, le rivure; mit einem - befeſtigen, attacher, assujettir par un rivet; -band, f. banc à *river*; -blech, n. Coute. r. rosette, f; -eiſen, n. Marc. fer à r.; -feſt, a. ad. - und nagel-feſt, qui tient à fer et à clou; -feuer, n. feu à r.; -hammer, marteau à r.; Marc. brochoir; Ser. rivoir; -hämmerchen, n. chassepointe, f; -nagel, clou à r.; it. (mit umgebogener Spitze) clou rivé; rivet; einen = abzwicken, abfeilen, dériver un clou; 2. (Magetwurzel), envie, f; -nägel haben, avoir des envies aux (doigts); -pfaffe, m. der, chasse à r.

Niete; n, f. *billet blanc*; eine - bekommen, ziehen, tirer un *b. bl.*; fg: chose de néant, de nulle valeur, f.

Nieten, *river*; attacher, assujettir en rivant, par un rivet; einen Nagel-, r. un clou.

Niftel; n, f. v. niece, f; -gerade; n, f. Pra. biens paraphernaux dévolus à la nièce.

Nigrin, s, Mg. c. Mauritanier; -e, f. Bo. Mg. la nigrine.

Nigritien, n. Gg. la Nigritie. [dennes.

Nikawitz, es; e, po. hn. pinson montain ou des Ar-

Nike od. Nikä, f. My. (Siegesgöttinn) Nicée, f.

Nikläs, Nikolaus, (np.) *Nicolas*; Nikola, f. Nicole, f; -abend, fa. la veille, le soir de St. Nicolas; -tag, fa. le jour, la fête de S. N.

Nikowitz, c. Nikawitz.

Nil, es, Gg. le Nil; -bär, le brune, la variole; -eidechſe, f. *lézard* du Nil, *l.* triangulaire; -erde, f. argile égyptienne; -grundel, f. loche de mer, f; -karpfen, carpe du Nil, f; -krokodill, n. crocodile du Nil; -meſſer, nilomètre; -pferd, hippopotame; -reiher, *ibis*, *i.* blanc; -ſtein, jaspe d'Egypte; -winde, f étoile du matin, f.

Nile, Nilem, Mg. saphir de la côte du Malabar.

Nilometer, s, c. Nilmeſſer.

Nimfe (Nymphe); n, f. My. *nympha*, f; fg: eine -, ein Nimfchen, n. fa. courtisanne, f; Hn. (Waſſerjungfer), demoiselle, f; it. (Bienenart), couvain d'abeilles; -nhaft, a. ad. à la manière d'une *n.*; ein =er Wuchs, *c.* -nwuchs; -nleib, le corps, la figure d'une *n.*; -nſchaar, f. troupe de nymphes, de jeunes filles, de *j.* personnes, f; -nſtand, état de *n.*; 2. Hn. (Puppe) etat d'un insecte en *n.* ou en chrysalide; -nwuchs, *taille* de *n.*, belle *t.*, *t.* svelte, élégante.

Nimmer, ad. (nie) *jamais*; 2. (nie mehr, nicht mehr), ne plus; er iſt - dort, il n'y est plus; du wirſt mich - ſehen, tu ne me reverras plus; es ſoll - Krieg ſeyn, plus de guerre! Dieu nous preserve à *j.* de la guerre! -froh, fa. qui n'est *j.* content; -genug, fa. qui n'a *j.* assez; *insatiable*; -mehr, ad. *j.*, point du tout; Ex. die Liebe hört - auf, la charité ne périt *j.*; (haben Sie darein gewilliget?) = ! point du tout; das bitte ich = gedacht, je ne l'aurais *j.* cru; -nüchtern, indecl. fa. soulard, ivrogne; qui est toujours ivre, soûl; -ſatt, a. ad. er iſt ein =, c'est un fainéant, po. un pilleur; il est *ins.*; Hn. (Strapgant) onocrotale, f; s. (ein ägyptiſcher Vogel) le tantale.

Nimwegen, (Nimmegen) n. Gg. Nimègue.

Ninſing, Bo., Méd. (wegen ſeiner Wurzel) ginseng, ginzeng.

Nipp, (Nipf) es; e, (kleiner Trug mit dem Schnabel, Mundv.) fa. tirot, coup; mouillure, mouille-bouche, f; einen - thun, (einmal nippen) boire un petit coup, un petit trait.

Nippen, vn. v. b. donner des coups de bec; 2. fa. boire à petits coups; fa. burotter, siroter, po.; 3. va. seinen Wein -, siroter son vin, le boire à petits coups.

Nirgend, -s, ad. *nulle part*, en aucun lieu; er iſt - zu finden, il ne se, on ne le trouve *n. p.*; ich weiß - ob, - hin, je ne sais où aller, où me refugier; -wo, (-s), *n. p.*

Niſche; n, f. Arc. (Wande, Wölbnische) niche, f.

Niſchel, s, (Schorf, ſup. Kopf) fa. tête, caboche, f.

Niß; ſſe, f. (Ei der Laus) *lente*, f; Niſſe haben, avoir des *l.*-s; 2. (Ei der Biene) œuf d'abeille; -kamm, peigne à dents fines; peignette; Hn. c. Grimmentopf.

Niſtel, s, Ch. c. Burgdall.

Niſſig, a. ad. couvert, rempli de lentes.

Niſten, vn. av. b. dim. nicher; (die Bosheit) niſtelt in seinem Herzen, s'est nichée, regne dans; (Amor) niſtelte gerade in ſein Herz, venait d'occuper son cœur.

Niſten, vn. av. b. (von Raubvögeln) nicher; faire son nid; (die Schwalben) - in Schornſteinen, an Fenſtern, nichent, (font leurs nids) dans les cheminées, aux fenêtres r.; (dieſe Vögel) - auf den Bäumen, font leurs nids sur les arbres; Syn. von Raubvögeln ſagt man nicht -, ſondern horſten, en parlant des oiseaux de proie on dit *airer* au lieu de *nicher*; it. c. ein-; Bo. -de Wurzel, racine nichée.

Niſtler, s, hn. (Art Käfer) Staphylin, cf. Schwan-.

Nil, es; e, My. Ondin; -e; n, f. Ondine, f; *nymphe* des eaux, f; die - der Donau, die Donau-, la *n.* du Danube; -blume, f. nymphéau; nymphoide, f; it. (Froſchbiß) l'hydrocharis, la morène-grenouille; 2. (gelbe Seerblume) lupin jaune; -haar, n. Bo. queue de renard, f; -wurzel, f. c. -blume (2).

Noah, (np.) Noé; -arche, f. Con. l'arche de Noé, f; le mussole; -muſchel, f. c. Miesmuſchel.

Nobbe, c. Nappe.

Noberg, Nobberg, Ex. c. Nadberg.

Noch, ci. ni; weder er, - ich, ni lui, ni moi; ſie iſt weder reich, - arm, elle n'est ni riche, ni pauvre; er glaubt es weder, - wünſcht er es, il ne le croit ni le désire; Poé. - heute, - morgen, (für weder, -) ni aujourd'hui ni demain; 2. ad. (im Geg. von nicht mehr) *encore*; er lebt -, il vit *e.*; er iſt - nicht hier, il n'est pas *e.* ici; er hat geſtern - geſchrieben, il a *e.* écrit hier; 3. (mit Nachdruck); - weiß ich es nicht, je ne le sais pas *e.*, jusqu'à ce moment; je n'en sais rien *e.*; - war es Zeit, il était temps *e.*; it. (ohne Nachdruck); ich erwarte ihn - heute, je l'attends *e.* aujourd'hui; kommen Sie - nicht? ne venez-vous pas *e.*? geſtern war er - ſehr geſund, hier *e.* il se portait fort bien; 4. ad. (eine Sache genauer zu beſtimmen) *e.*; laſſen Sie uns - einen Verſuch machen, faisons *e.* un essai, essayons *e.*; - ein Wort, od. - auf ein Wort, - eins, *e.* un moment, *e.* un mot, *e.* deux mots; - lieber wollte ich, je préférerais *e.*; was - mehr iſt, qui plus est, de plus, outre cela; it. wenn Sie mich auch - ſo ſehr bitten, vous avez beau me prier; qs instances que vous fassiez; wäre er - ſo reich, fût-il cent fois, mille fois plus riche; *q.* riche qu'il soit; quand même il serait cent fois plus riche; er will - ſo viel haben, (= ein Mal ſo viel) il en demande le double; das laſſe ich - gelten, passe *e.*; je passe, j'accorde *e.* cela; -mahlig, a. repété, réitéré, itératif; nach einem =en Verbote, après avoir réitéré la *défense*, après une *déf.* itérative; -mahls, ad. a. une fois, de nouveau.

Nock, es; e, Mar. bout de la vergue; die -en eines Segels, (-ecken, -leuver ecken, -lägel) les points du haut de la voile; pointures, f; -bindſel, Mar. raban de pointures; -gording, f. Mar. cargue-bouline, f; -klampe, f. Mar. taquet de bout de vergue ou de *pointure*, ou de *p.* de ris; -lägel, -ohr, n. c.-; -pferd, n. Marc. marche-pied des taquets de *p.*; -tackel, n. Mar. palan de bout de vergues.

Nock; n, f. Cui. brioche, f; poupelin; petit-chou échaudé.

Nöhlen, c. Nuſſeln.

*Nomade, n. f. (Wandervolk, reuliſ) *nomade*; -nleben, n. vie errante, des *n.*-s.

*Nomadiſch, a. ad. (herumſchweifend) *nomade*; -e Völker, peuples *n.*-s.

*Nomadiſiren, vn. mener une vie de nomade.

*Nominal, a. *nominal*, e; die -en, Phil. les Nominaux; -iſt, en, nominaliste; -werth, valeur *n.*-e.

*Nominativ, s; e, Gr. nominatif.

*Non; n, f. Gath. (Gebet) none, f; 2. pl. -n, (im römiſchen Kalender) les nones, f.

Nonne; n, f. *religieuse*, nonne, f; iro. la nonnain; dim. Nönnchen, -lein, la *nonnette*; eine - w., prendre l'habit de *r.*, se faire *r.*, prendre le voile, entrer en religion; fg: Hn. petit harle huppé; la n. blanche, la *r.*; Econ. (verſchnittenes Mutterſchwein) fa. cochon châtré; Arq. (M.) den Hahn und die Stange zu vereinigen) bride de la noix, f; Bou. (M. Wurfſtäbme zu flechten) boudinière, f; Couv. tuile creuse, it. faîtière, f; Fond. le moule de coupelle; la nonne; -nängelein, n. Bo. nigelle de Damas, nielle de Candie ou du Levant, f; -nbrod, n. pain d'épices ou de nonne; -nbutte, f. Jar. récnette verte; -nfleiſch, n. (eine -) po. r.; es iſt ihr kein = gemachſen, elle n'est pas faite pour le couvent, pour être *r.*; -ngang, cravan; bernacle, f; -ngarn, n. fil fin; -nglas, n. fiole, f; -nkleid, n. -nkleidung, f. habit de *r.*; -nkloſter, n. couvent de filles; -nkraut, n. c. Gratraut; -nleben, n. la vie *r.*, claustrale; -nmeiſe, f. mésange brune, f; nonnette, f; -nnelke, f. nielle romaine ou des jardins, cultivée, domestique; -norden, ordre de *r.*-s; -nſchleier, voile de *r.*; -ntaube, f. pigeon nonnain; -nteig, Cui. pâte de pain d'épices, pâte de couvent, f; -ntracht, f. costume de *r.*; -weihe, f. prise du voile, f; -nzelle, f. cellule d'une *r.*, f.

Noppe od. Nobbe; n, f. (Knoten in Zeugen) petit nœud de laine; bouton.

Nopp-eiſen, n. Drap. Tis. épluchoir; it. (-jünglein), épincette, pince, f.

Noppen, (nehmen) pincer; Drap. (das Tuch) -, noper, éplucher, énouer, épincer, épinceler; ein Tuch auf der verkehrten Seite -, enverser un drap; 2. (mit Knoten verſehen), ratiner; 3. (von Pferden, mit den Zähnen ſchaden), se frotter, se gratter avec les dents; das -, Drap. le nopage; -per, inn, nopeur, se; épluchcur, se; énoueur, se; épinceuse, épinceleuse; Marc. cheval qui gratte, racle avec les dents.

Nord, es, sp. le *nord*, le septentrion; der Wind aus - ob. -en, le vent du *n.*, le *n.*; (der Wind) iſt -, est *n.*; vient du *n.*; gegen - ob. -en ſegeln, faire le *n.*; Mar. - zum Oſten, *n.*-quart au *n.*-est; - zum Weſten, *n.*-quart au *n.*-ouest; Poé. (-wind) vent du *n.*, le *n.*; -afrika, -amerika, n. le *n.* de l'Afrique, l'*Afr.* septentrionale; -bär, ours du *n.*; -deutſch, *n.* ad. die =e Sprache, das =e Clima, le langage, le *n.* de l'Allemagne; ein =er, un habitant du *n.* de l'*All.*; -deutſchland, n. le *n.* de l'*All.*; -europa, le *n.* de l'Europe; -europer, (-europäer), l'Européen du *n.*; -europiſch, (-europäiſch), a. ad. du *n.* de l'Europe; -fahrer, navire, navigateur du *n.*; -flüß, (in Amerika) Nord; fleuve boréal; -gand, f. oie du *n.*, it. bernacle, f; -gau, (m.n.) Gg. (in Bay.) *Nortgau*; =iſch, du *N.*; -hanſen, n. Nordhouse, f; -lante, f. Mar. rive septentrionale, f; -lap, n. Gg. cap boréal; -laper, (im Walfiſch) le *n.*-caper, la baleine glaciale; 2. le rorqual; la baleine à museau rond; 3. (Sturmfiſch), épaulard; -kreis, tropique du cancer; -land, n. pays septentrional, du *n.*; -länder, inn, habitant d'un pays du *n.*; die =, les peuples du *n.*; -licht, n. lumière, aurore boréale, f; -luft, f. air, vent du *n.*; -mann, c. -länder; -meer, n. mer septentrionale; -meve, f. pétrel cendré; fulmar ou pétrel puffin gris blanc; -nordoſt, le *n.-n.-est*; -nordweſt, le *n.-n.*-ouest; -oſt, le *n.*-est; nach =en ſegeln, faire le *n.*-est; (die Magnetnadel) weicht nach = ab, nordeste; = zum -en, *n.*-est quart au *n.*; = zum Oſten, *n.*-est quart à l'est; 2. (Wind) le *n.* est; -oſtering, en, f. Mar. déclinaison de l'aiguille du côté du *n.*-est, f; -öſtlich, a. ad. du *n.*-est, situé vers le *n.*-est; (dieſe Stadt) liegt = von jener, est au *n.* est de telle autre; -pol, As. pôle boréal, arctique; der = des Magnets, le pôle de l'aimant; -punkt, point du *n.* ou septentrional; -ſchein, c. -licht; -ſee, f. la mer du *n.*; -ſeite, le côté, la lande du *n.*; la partie boréale ou septentrionale; -ſtern, l'étoile du *n.* ou polaire, f; Mar. la tramontane; =orden, (in Schweden) l'ordre de l'étoile polaire;

–vogel, c. Sturm: chasse-merde; –wärts, ad. vers le n.; = fahren, steuern, faire le n.; –wasser, n. Mar. l'eau de n., f; –weiser, boussole, f; –west, n. ouest; (der Wind) kömmt aus = od. =en, souffle, est n.-ouest, du n.-ouest; gegen =en steuern, faire le n.-ouest; = zum –en, n.-ouest quart au n.; = zum Westen, n.-ouest quart à l'ouest; s. (Wind) le n.-ouest; Mar. le maëstral; die Magnetnadel weicht gegen = ab, l'aiguille nordoueste; =ering; en, f. Mar. la déclinaison de l'aiguille aimantée du côté du n.-ouest; =wind, c. =west; –westlich, a. ad. du n.-ouest, situé vers le n.-ouest; (diese Stadt) liegt = von der andern, est située au n.-ouest de l'autre; –s wind, vent du n.; le n.; la bise, cf. = (1); Poé. le vent de bise; l'aquilon; borée.

Norden, s, (Mart. c.) le nord; (die Völker) des –s, du n. ou septentrionaux; (der Wind) bläset aus –, est n., souffle du n.; sich gegen – wenden, gegen– fegeln, se tourner vers le n., faire le n.

Norder-breite, f. Mar. la *latitude septentrionale*; unter dem Soiten Grade = seyn, au cinquantième degré de l. n.; –sonne, f. Mar. soleil de nord.

Nordisch, (Nordisch), a. ad. du nord; *boréal, hyperborí, hyperborëen, septentrional*; –e Länder, Völker, pays, peuples *h–ns, borés*, septentrionaux ou du nord; –e Pflanze, plante *b–e, b–ée*; die –en Zeichen, les signes boréaux, septentrionaux; – segeln, faire le nord; (Frankreich) liegt – von Spanien, est au nord de l'Espagne; (Schottland) liegt – er als e, est plus au nord que e; die –ste Spitze Europas, la pointe la plus *sep–e* de l'Europe; (der Wind) ist od. kömmt –, est nord, souffle du nord.

Nörgeln, vn. *n. h.* fa. Louder, *grogner, taquiner*, it. impatienter par des importunités; sie nörgelt in einem fort, elle ne fait que *gr.*, que *t.* e; s. c. mugeln.

Norimori-spiel, n. nourre, f.

Norl, es, Mg. schiste *micacé* mêlé de schorl.

*Norm; en, (Regel, Richtschnur, Vorschrift) f. norme, règle, f; lm. signature du titre, f.

*Normal, a. ad. *normal*, e; –bücher, n. pl. (Glaubensb.) livres symboliques; –gesetz, n. loi *n–e*, loi générale; –methode, f. méthode *n–e*; –schule, f.

Normandie, f. Gg. la Normandie. (école n–e, f.

Normann, (Normandier) Normänninn, Normand, e; –isch, *a.* normand, e.

Normativ, n. norme, règle, f; c. Verm.

Normlich, *a.* pu. Dd. en forme.

Norwegen, Gg. la Norvége; Mar. (An Kathrücken) faux pont; –ger, s; inn, it. –gisch, de N.; *Norvégien, ne.*

*Nosograph, en; en, (Krankheits-beschreiber) nosographe; –phie, f. nosographie, f.

*Nosologie, f. (Krankheits-lehre) nosologie, f.

*Nosologisch, a. (Krankheits-lehrig) de nosologie.

*Nosologist, en. Nosolog, en; en, (Krankheits-lehrer) nosologiste.

Nöß, es, od. Nösser, s, n. po. pièce de bétail.

Nößel, es, n. *chopine*, f, it. pinte, f; –chen, n. la *chopinette*; ein –chen trinken, boire une *ch.* ou *ch–te*; halbes–, setier; Sal. grande mesure de sel; –weise, ad. par *ch.*

Nossel-fink, hn. grand traquet; tarier.

Nostoch, c. Gattungsw.

*Notabene, n. nota; note, f; it. marque, f; signe; s. (Wohl zu merken) notez bien, remarquez-y.

*Notar, s; e, (od. –ius) *notaire*; von einem – verfertigt, (–talisch) notarié; fait par-devant *n.*

*Notariat, es; e, n. notariat; –buch, n. formulaire; –gebühren, f. pl. loyaux-coûts; –siegel, n. le sceau du notaire.

Note; n, f. fa. *note*, f; ein Buch mit –n versehen, faire des *n–s* sur un livre; an den Rand gesetzte –n, *n–s* en marge ou marginales; s. (Rechnung) *mémoire*; eine – aufsetzen, dresser un *m.*; Dipl. *n.*; eine – übergeben, remettre une *n.*; Mu. *n.*; er liest die –n fertig, il lit bien, il connaît bien les notes; nach –n singen, (nach vorliegenden –n, nicht auswendig) chanter sur la *n.*; auf einer – halten, peser sur une *n.*; ein Stück in –n setzen, noter un air; ganze –, ronde, f; halbe –, blanche, f; *n.* bl.; schwarze –, cf. Viertels–, une noire; *n.* noire; gestrichene od. geschwänzte –, croche, f; doppeltgeschwänzte, zweigestrichene –, double croche, f; 3gestrichene, 3fachgeschwänzte –, triple croche, f; der Kopf einer –, la tête d'une *n.*; it. –n, (Musikalien) fa. de la musique; –n schreiben, écrire des notes, de la musique; nach –n, fa. supérieurement, comme il faut; einen nach –n prügeln, battre, rosser qn comme il faut; –nabe, n. Mu. le solfége; –nblatt, n. feuille de *musique*, f; –nbuch, n. livre de *m.*; –ndruck, impression, it. art l'imprimer de la *m.*; *m.* imprimée; –ndrucker, imprimeur de *m.*; –ndruckerei, f. (Kunst, it. Anstalt) imprimerie de *m.*, f; –nfeder, f. patte, f; –format, n. Lib. in-quarto oblong; –ngestell, c. –pult; –nhandel, commerce de *m.*; –nhändler, marchand de *m.*; –nhandlung, f. magasin de *m.*; –nkopf, tête d'une *n.*, f; –laden, boutique, magasin d'un marchand de *m.*; –linien, f. pl. portée, gamme, f; =zieher, c. –nfeder; –papier, n. papier de *m.*; –nplan, Mu. portée, gamme, f; –nplatte, f. planche de notes, de *m.*, f; –npult, n. pupitre pour y placer les cahiers de *m.*; –rechen, (–meister zu spielen) patte, f; –schnecke, f. Con. la *m.*, le plein-chant; –nschreiber, noteur; copiste de *m.*; –nschwanz, queue d'une *n.*, f; –nstecher, graveur en *m.*; –nstecherei, f. gravure en *m.*, f; it. attelier où l'on grave de la *m.*; –nstein, pierre notée; –nstück, n. pièce de *m.*, f; –nute, f. Con. *tigre* millepoints; *t.* arabe; la *m.*; –njelle, f. portée, f.

Noth, ad. (nöthig) *nécessaire*; dont on a *besoin*; Geduld ist –, on a *b.* de *patience*; il faut de la *p.*, la *p.* est *n.*; – werden, devenir *n.*; etwas – haben, avoir *b.* de qc; es thut –, (es ist dringend) fa. il faut; il est *n.*; cela est pressant, urgent; es thäte am Ende –, daß e, à la fin il faudrait e; so viel – ist, autant qu'il faut, qu'il est *b.*; autant que de *b.*; es thut mir – darnach, j'en sens ou éprouve le *b.*, un vif désir; es thut ihm –, es ist ihm –, (eine Mittheilung) fa. il lui prend un *b.*; il est pressé par ses nécessités, par ses besoins.

II. Noth, *f. besoin; nécessité*, f; etwas aus – thun, faire qc par *n.*; ich brauche es zur Nothdurft –, j'en ai le plus grand *b.*; über –essen e, manger, boire plus que de *b.*; wenn – am Mann geht od. tritt, fa. quand on se trouve dans le *b.*; im Falle der –, en cas de *b.*, de *n.*; selon le *b.*, selon qu'il sera nécessaire; dringende –, urgence, f; einem aus der – helfen, reißen, tirer, délivrer qn du *b.*; P. aus der – eine Tugend machen, faire de *n.* vertu; P. – kennt oder hat kein Gebot, – bricht Eisen, la *n.* contraint la loi; *n.* n'a point de loi; ohne –, sans sujet, sans qu'il soit nécessaire; it. es reicht zur – hin, cela suffit à peine; er hat zur – zu leben, il n'a que le nécessaire; man kann es zur – gebrauchen, on peut s'en servir au *b.*; mit genauer – davon kommen, se sauver à grand' peine, avoir de la peine à se sauver; er wird – haben (den Proceß zu gewinnen), il aura bc de peine, grande peine à e; seine – mit jemand haben, avoir qu sur les bras; en être chargé; ist das nicht eine –? n'est ce pas là un grand fardeau, un grand embarras, un grand souci? s. (Kummer, Verdruß e); viele – haben, ausstehen, avoir bien de la *peine*, du souci; in – seyn, être en *p.*, dans la *p.*; – und Elend leiden, être en détresse, dans un grand malheur; einem seine – klagen, ouvrir son cœur à qn; in Nöthen seyn, être dans la *n.*; manquer du nécessaire; être en danger, en péril, en *p.*; einem in der – beistehen, assister qn dans le *b.*, dans le malheur; er hat mir aus allen meinen Nöthen geholfen, il m'a délivré de toutes mes peines, de tous mes maux; Ecr. rufe mich an in der –, invoquez-moi au jour de l'affliction; P. Freunde in der –, gehen viele auf ein Roth, les amis sont rares dans le *b.*; – leiden, (v. Schaden) être endommagé; (das Schiff) beginnet sich in –, leidet –, est en danger, it. est endommagé; es hat keine –, il n'y a point de danger, il n'y a aucun péril à courir, à craindre; an allem – leiden, manquer de tout, être dans un dénuement de toutes choses; in der äußersten – (Armuth) seyn, être dans la dernière *n.*, dans la plus grande indigence; man sieht ihm keine – an, il n'a pas l'air d'éprouver le *b.*; einem viele – machen, (Kummer e) causer bien de la peine, des soucis à qn; die schwere –, (die Todesnoth) fa. l'épilepsie, f; le mal caduc, le haut-mal, le mal de Saint Jean, le mal de Saint; daß dich die schwere –! (eine Verwünschung) b. que le diable t'emporte, te torde le cou! was schwere –! soll das bedeuten? que diable cela peut il signifier, cela signifie-t-il? die echte –, Pra. c. Ehebruch.

Noth-achse, f. Art. faux essieu; –anker, ancre de cale, de miséricorde, f; –arbeit, f. (bei einer Belagerung gefertigte) œuvre de *nécessité*, f; –ausflur, f. Hyd. redan; –ausruf, Mar. jet de marchandises; jet en mer; –bank, f. Mon. (Zuchth.) établi; –bau, (auf kurze Zeit) bâtiment passager; Ch. (bei Zuchth.) retraite, f; –bedürftig, a. c. –dürftig; –behelf, le pis-aller; faveur de la nécessité, f; dies ist mein –, c'est mon pis-aller; –bothe, Jur. autref. exoineur; –brauch, usage d'u ne chose dans le cas de besoin; –brod, Jur. pain d'épreuve; –brüchig, a. ad. Ex. (eine Stufe) = machen, briser, rompre, entamer; –brücke, f. pont de *n.*; –brunnen, puits creusé pour q. besoin passager, extraordinaire; s. réservoir pour le cas d'incendie; –buße, f. pénitence forcée; –damm, –deich, fausse digue ou jetée; –dienst, service de n., par contrainte, it. corvée de *n.*, f; –drang, nécessité urgente; –drängen, –dringen, necessiter, forcer; contraindre; –gedrungen, contraint, pressé par la *n.*; par contrainte; par force; etwas = thun, faire qc à son corps défendant; er that es nur =, il ne l'a fait qu'à la dernière extrémité, *n.*; –dringend, –dringlich, a. ad. urgent, pressant, e; =es (Bedürfniß), besoin urgent, pressant; –durft, f. le besoin, le necessaire; la *n.*; zur – hinreichen, suffire à peine; . . au necessaire; nach = zu leben haben, avoir le necessaire; etwas aus = thun, faire qc par contrainte, par *n.*; zur, nach =, fa. pour le *besoin*, autant que de *b.*; pour suffire au *b.*; nach = der Sachen, selon l'exigence des circonstances; = leiden, être dans le . ; manquer du nécessaire; was zur Leibesnahrung nöthig = erhört, ce qui est nécessaire aux besoins de la vie, à la nourriture, à la subsistance, à l'entretien; Chanc. seine = reden, alléguer ses moyens de défense, dire ses raisons; seine = essen e, manger e à souhait, suffisamment; seine = haben, avoir le nécessaire; sich etwas aus der = abbrechen, se laisser manquer du nécessaire; seine = verrichten, fa. faire ses besoins, ses *n–s*; –dürftig, a. ad. pu. nécessiteux; eines Dinges = seyn, avoir besoin d'une chose; = leben, vivre très petitement; it. manquer du nécessaire; er lebt sehr =, il vit fort petitement; il est fort nécessiteux, dans la *n.*; s. (Kaum hinreichend) à peine suffisant; sein = es Auskommen haben, avoir le necessaire; es reicht so = zu, à peine cela suffit il; cela suffit à peine; =heit, f. *n.*, indigence, f; s. besoin; –eimer, c. Feuerw. ; –eisen, n. Char. repoussoir; –erbe, Dr. le légitimaire; s. fa. héritier nécessaire, de droit; –erbschaft, f. la légitime; –fall, cas de *n.*, de besoin, d'urgence; im = kann man, en cas de *n.*, de besoin, d'urgence, on peut e; –feil, a. ad. inébranlable, impertubable; der = Ritter M., le vaillant chevalier N.; –feuer, n. feu d'alarme; –freund, ami fidèle, à l'épreuve; –frist, f. Pra. terme fatal ou péremptoire; –gebrüllt, f. c. –schrei; –gedinge, n. Ex. travail où le mineur gagne à peine sa vie; –gedrungen, a. ad. contraint, poussé par la *n.*, cf. –dringen; =heit, f. dure *n.*, *n.* urgente; besoin urgent, pressant; –geld, *n.* c. –pfennig; Pra. les frais de procédure criminelle; –gericht, c. (Feuerw.) –geschrei, n. les hauts cris; cris d'alarme, de détresse; –groschen, c. –pfennig; –haft, a. ad. Pra. *légitime*; =e Entschuldigung, excuse *l.*, valable; –haft, f. c. Ehesch.; –hebezeug, n. Art. chèvre potiche, f; cabre; –helfer, secours, libérateur, sauveur; qui aide dans le besoin; Ecr. er ist der Gröste und –helfer, c'est lui qui est le libérateur et le sauveur; Gath. die vierzehn =, (14 Heilige, welche in allen Nöthen angerufen werden) les quatorze apotropéens; s. (–behelf) pis-aller; ich will nicht Euer = seyn, je ne veux pas être votre pis-aller; –hemde, n. (gebärenden Frauen) chemise enchantée, f; –hobel, rabot à baguette; –hülfe, f. secours donné dans le besoin; it. secours, expédient pour le cas de *n.*, ou faute d'autre; –jahr, n. mauvaise *année*, *a.* de disette, f; –klage, f. action intentée par *n.*; it. pour viol ou violement; –klippe, f. c. –mittel; –knecht, valet extraordinaire, surnuméraire; fg: ich will Ihr = nicht seyn, je ne veux pas être votre pis-aller; iro. je suis votre serviteur; –leidend, a. ad. indigent, nécessiteux; die =en (unterstützen), ceux qui sont dans le besoin, les indigents; –lüge, f. mensonge officieux; –mast, mât de rechange; –mittel, n. moyen d'urgence; –münze, f. monnaie obsidio-

nale, f; -nagel, clou dont on se sert faute d'autre, de meilleur; fg: le pis-aller; ich muß der = ſeyn, den = machen, on a recours à moi après tous les autres, on m'emploie faute, au défaut d'autre, faute de meilleur; -peinlich, c. (Bergw.) -pfennig, argent mignon; arg., denier de réserve; ſich einen = erſparen, zurücklegen, mettre de l'arg. en réserve; garder une poire pour la soif; -recht, n. droit de n.; s. c. (Frankreich) 3. droit d'oppression, de violement; -reif, a. ad. (von Früchten) prématuré; -reif, Ton. cercle de joint; -reiſe, f. voyage d'urgente n.; -ſache, f. chose nécessaire, pressante, urgente; das ſind keine =n, cela ne presse pas; rien ne presse; s. urgence; -ſächlich, c. -wendig; -ſchlange, Art. (Art Geſchütze) le dragon; -ſchnitt, amputation nécessitée; Ex. exploitation irrégulière, f; = e thun, exploiter irrégulièrement une mine pour se dédommager promptement des frais; -ſchraube, f. Art. le tire-sabot; -ſchuß, Hy. déchargeoir, batardeau; ouverture de décharge, f; -ſchuß, Mar. signal, coup de détresse; (das Schuß) thad -ſchuſſe, fit des signaux de détresse; -ſpalte, f. Mar. anspect; -ſtall, Marc. travail; die -ſtälle, les travails; -ſtand, état de besoin, de n., d'urgence; -ſteuer, c. (Hdlwſch.); -taufe, f. Mar. am Ruder, palan des côtés du gouvernail; -taufe, f. ondoiement; einem Kinde die = geben, ondoyer un enfant; -thaler, monnaie ob sidionale, f; s. c. -zoll; -theil, la légitime; -thür, f. porte de n., de secours, f; Hy. fausse-écluse; -übel, n. mal nécessaire; nécessité, f; -wahl, f. choix nécessaire, auquel on se décide par n.; -weg, chemin pour le cas de n.; -wehr, f. défense, résistance à son corps défendant, f, einen aus = tödten, tuer qn en se défendant, à son corps défendant; -weiſer, reine abeille substituée, qui succède à la première; -wendig, a. ad. nécessaire; -ment; Lo. absolu; (Gott) iſt ein = es Weſen, est un être ab.; (wenn die Sonne ſcheint) iſt es = Tag, nécessairement il fait jour; es folgt daraus =, gan; =, es iſt eine durchaus = e Folge, il s'ensuit nécessairement, absolument, de n., de toute n., de n. absolue que; man muß = eſſen, um leben zu können, il faut nécessairement manger pour vivre; der Glaube iſt zum Heile durchaus =, la foi est absolument nécessaire au salut, pour le salut; das zum Leben = e, les choses nécessaires à la vie, le nécessaire; it. (durch aus nöthig) fa. nécessaire; ich muß = ausgehen, il faut nécessairement que je sorte; ſich einer Perſon = machen, se rendre nécessaire à qn; = keit, f. (einer Verrichtung) n.; aus unumgänglicher =, de n. nécessitante; s. die = en des Lebens, les choses nécessaires à la vie; les besoins de la vie; -werk, n. (wenigſtens Zeit) travail pressant, ouvrage presse; (zu weilenbelle-treet) œuvre de n., f; -wort, mot qu'on emploie au besoin, faute d'autre, faute de meilleur; -wurf, c. -ruder mark; -zeichen, n. Mar. alarme, f; signal de danger, de détresse; -zucht, f. viol, violement; violence faite à une fille ou femme; = begehen ob. -züchtigen, commettre un viol; violer; ein Mädchen -züchtigen, violer une fille; eine Genethzüchtigte, personne violée; das -züchtigen, le viol; -züchtiger, celui qui viole une fille; -züchtigung, c. -zucht.

Nöthig, a. ad. etwas = haben, avoir besoin de qc; was hatte er = dabin zu gehen? qu'avait-il affaire, b. d'y aller? was hatte er =, es zu thun? quelle nécessité avait-il de le faire? s. (Nothwendigk.) nécessaire, b.; = ſeyn, être n.; wozu iſt es = , das . . ? qu'est-il b. de ?; zum Lebensunterhalte =, n. à la vie; = e Geſchäfte haben, avoir nécessairement affaire; das = e haben, avoir le n.; -keit, f. la nécessité.

Nöthigen, einen zu etwas, obliger, nécessiter qn à p; (mit Gewalt) contraindre, forcer qn de ou à qc, à faire qc; (ſobald Sie ihn angreifen), = Sie ihn, ſich zu vertheidigen, vous l'obligez, le nécessitez à se défendre; ich ſehe mich genöthiget, es zu thun, je me vois nécessité, je me vois dans la nécessité de le faire; = Sie mich nicht, es zu thun, ne me réduisez pas à le faire, à la nécessité de le faire; (ſein Tod) nöthigte ſie dazu, les y obligea; einen zum Eſſen, zum Trinken =, engager qn à, presser qn de manger, de boire; einen =, herein zu kommen, engager qn à entrer; le presser d'entrer; einen =, (zu Gaſte bitten) prier qn, inviter qn à dîner; das = e, contrainte, f.

Nöthiger, s; inn, qui nécessite, contraint, force qn à qc.

***Notification**, en, f. notification, f; it. cédule

***Notifiziren**, notifier. [évocatoire, f.

***Notiren**, noter.

***Notion**, n. (-zi-); en, f. notion, f.

***Notiz**, en, f. notice, f; = von etwas nehmen, prendre note, connaissance de qc.

***Notoriſch**, a. ad. notoire, -ment.

***Notorität**, en, f. notoriété, f; évidence, connaissance publique.

***Novalzehent**, novale, f.

***Novatianer**, s; h. Ecc. Novatien.

***Novelle**, n, f. conte; nouvelle, f; s. -n, Dr. (Geſetze des Kaiſers Juſtinians) les nouvelles ou novelles.

***November**, s, novembre.

***Novize**, n; en, le novice; -e, f. la novice.

***Noviziat**, n. noviciat.

Nu, (nun) fa. à présent, maintenant; s. in einem =, (in einem Augenblick) en un moment, en un clin d'œil.

Nüchtern, a. ad. ich bin noch =, je suis encore à jeun, je n'ai encore rien pris, ni bu ni mangé aujourd'hui; (eine Arzenei) = einnehmen, prendre à jeun; fg: (unbedachtſam) fade; (dieſes Fleiſch) ſchmeckt ſehr =, a un goût bien f.; ein = er Spaß, raillerie f.; ich fühle mich ſo =, mir iſt ſo =, (unbehaglich) je sens, j'éprouve un mal-aise; das klingt ſo =, cela est bien f.; c'est une grande fadaise; cela sent la fadaise; s. (trinken Kaffee bekannt) non-ivre; à jeun; it. (vom Kaffee los) désenivré; er iſt noch =, il n'est pas encore ivre, gris; er iſt ſeit zwei Tagen nicht = geworden, il est ivre depuis deux jours; (der Kaffee) macht wieder =, désenivre; fg: (beſonnen) modéré, sobre; = er Menſch, homme sobre; = es Urtheil, jugement sain; = es (mäßiges) Leben führen, = leben, vivre sobrement; mit = er Seele (etwas überlegen), à loisir, avec tranquillité d'esprit, à tête reposée; -heit, f. état de celui qui est à jeun; (eines Spaſſes), fadeur, f; in der = heit redet er, was er in der Trunkenheit that, quand il est à jeun, ou revenu de son ivresse, il se repent de ce qu'il a fait (étant ivre); (die =) des Geiſtes, la tranquillité; s. (Mäßigkeit im Eſſen und Trinken) sobriété, f; die = heim Eſſen, la tempérance, la sobriété dans le manger.

Nudel, n, f. dim. -chen, n. petite tranche de pâte; it. (Teig-), le pâton; la pâtée; s. ord. Cui. nouille, vermicelle, f; aufgezogene = n, = s bouffantes ou rendées; italieniſche = n, des macaronis; er iſt rund wie eine =, fa. il est rond co. une boule; -bäcker, c. -bäckerei, f. fabrique de = s, de = s; -brecht, f. roulette à = s, f; -brei, n. Cui. tailloir aux = s, = s, = s; -brühe, c. -ſuppe; -form, f. moule aux = s; -gries, son gras; semoule, f; farine en gruau, f. -holz, n. rouleau; -loch, vermicellier; -fuchen, n. en gâteau; -macher, c. -teig; -meht, n. farine à = s, à = s; -ſpeiſe, f. les = s, = s, = s; -ſpritze, f. c. -form; -ſuppe, f. -teig, soupe, pâte aux = s, aux = s, aux = s; -trichter, entonnoir à = s; -walze, c. -holz.

Nudeln, (Gänſe, Kapaunen), fa. empâter; fg: (ein Kind) =, gorger de viandes.

Nuſſeln, c. mâcher.

Null, ad. = und nichtig, nul; etwas = und nichtig machen, für = und = erklären, annuller qc, déclarer qc nul et de nulle valeur; ich erkläre Alles für = und nichtig, je proteste de nullité contre tout; Chanc. ein = und nichtiges Verfahren, un procédé illégal, nul, de nul effet; -heit, f. nullité, f.

Null, en, (-e, n), f. Arith. zéro; fg: (dieſer Menſch) iſt eine =, eine nahre =, est un s., un vrai s.; = von = geht auf, de rien on ne paie rien; -ſtrich, Arith. e nullité, f.

***Nullität**, en, f. nullité, f; die = en (eines Teſtamentes), les = s; -klage, f. action, demande en n., f.

***Numeral**, s. numéral, e.

***Numeration**, f. numération, f.

***Numeriren**, nombrer; (Seiten zeuge) numéroter.

***Numeriſch**, a. numérique.

***Numero**, n. numéro, c. Nummer.

Numervogel, atalante, f.

Numidien, n. Gg. Numidie, f.

Numidier, s; in, Numide; -iſch, a. numidien, ne.

***Numismatik**, f. numismatique, f; -er, antiquaire; connaisseur de médailles.

***Numismatiſch**, a. ad. numismatique.

Nummer, n, f. *numéro*; die Häuſer mit = n versehen, mettre des n. s aux maisons; les numéroter; die Fäſſer, Weine, = n, numéroter les; -drei, vier, (von Würfeln) n. trois, quatre; (dieſe Papiere) finden ſich unter der = A, ſont sous la cote B; (Stücke) nach der =, nach Ordnung der = n ſetzen, mettre, ranger . . dans leur ordre numérique; (die Kaufleute) ſetzen den Preis ihrer Waaren an der =, voient le prix de leurs marchandises au n.; (jeder Kaufmann) hat ſeine = n, a ses numéros; Ihre = iſt herausgekommen, (Lotterie) votre n. a gagné; fg: einen durch alle = n laufen, (durch alle Stärke) fa. donner de grands éloges à qn; er hat eine gute = bei dieſer Perſon ob. Sache, il trouve son compte avec (auprès de) cette personne; à, dans cette affaire; -buch, n. Com. livre des n. s; -eiſen, n. fer à numéroter; -maß, n. Ep. jauge, f; -pfahl, pieu numéroté; -ſchmetterling, -vogel, papillon à chiffre, p. amiral, vulcain; atalante, f.

Nummern, Arith. (zählen) nombrer; s. (Häuſer, Pallen) =, (mit Nummern verſehen) numéroter.

Nun, ad. (-mehr) à présent; maintenant; actuellement; à l'heure qu'il est; à cette heure; = erſt geſtand er es, alors seulement il avoua; ce fut alors ce ne fut qu'alors qu'il avoua; = iſt es zu ſpät, à p. il est trop tard; was iſt = zu thun? que faire n.? = wollen wir ſehen, n. nous allons voir; von = an, des à p., des m., désormais, à l'avenir, dorénavant; = und nimmermehr, fa. jamais; au grand jamais; = und immerdar, = und ewig, à toujours, éternellement; Poé. = freudig, = traurig, (für bald) tantôt joyeux, tantôt triste; s. cj. habe ich = Recht, ſo, si j'ai raison, puisque j'ai r.; (alle Menſchen ſind ſterblich); = iſt er ein Menſch, alſo es, or il est homme, donc; = ich einmal hier bin, ſo es, puisque je suis ici, je; fa. = lebte aber damals noch ſein Vater, or à cette époque, son père vivait encore; um = auf das zurückzukommen, was wir ſagten, or, pour revenir à ce que nous disions; = traf es ſich, daß es, mais il arriva que es; geſetzt =, er kömme nicht, mais supposé qu'il ne vienne pas; wie =, wenn er es gethan hätte? eh bien, s'il l'avait fait? er mag = kommen ob. nicht, qu'il vienne ou non; er mag = ſagen, was er will, quoi qu'il dise; ich möchte = freilich gerne, daß er es, je désirerais bien au reste qu'il es; = gut! (es mag ſeyn) soit! à la bonne heure; =, das iſt recht, allons, cela est bien, voilà qui est bien; =, wenn das iſt, si cela est, si la chose est ainsi; =, wie ich es gelagt hatte, eh bien, ne l'avais-je pas dit? je l'avais bien dit; = ja doch! eh bien, oui; ich leide es = einmal nicht, il n'en sera rien, je ne le souffrirai absolument point; =, was willſt du denn noch? eh bien, que veux-tu de plus, encore? =, wie lange ſoll ich warten? eh bien, es; =, = nur gemach! holà! doucement! =, =, was iſt denn daran gelegen? eh, qu'importe? nun denn, ſo ſagen Sie uns! or ça, dites nous; = denn, mein Herr, or ça, Monsieur; ſage mir noch einer, qu'on vienne me dire encore; = mehr, ad. (-mehro) maintenant, à présent; = mehrig, a. der = e Kaiſer, die = e Regierung, l'empereur d'à p., le gouvernement actuel; ſein = er Entſchluß, sa résolution actuelle.

***Nuntiatur**; en, f. nonciature, f.

***Nuntius**, s, le nonce.

Nur, ad. (eben erſt) ſie iſt = hinausgegangen, elle vient de sortir; elle ne fait que de s., elle est sortie il n'y a qu'un moment.

Il. =, cj. (nichts weiter, nichts als, nicht mehr) seulement, ne . . que; er beſitzt = eins, il n'en a qu'un seul; hören Sie = noch Ein Wort, encore un mot, écoutez encore un seul mot; laſſen Sie mich (doch) = eine Stunde ſchlafen, laissez-moi s. dormir une heure; it. laſſen Sie mich = (nicht länger als) eine Stunde ſchlafen, ne me laissez dormir qu'une heure; er thut es = aus Eitelkeit, il ne le fait que par vanité; = darum laſſe ich es geſchehen, ce n'est qu'en cette considération que je le souffre; = ich war gegenwärtig, il n'y avait que moi de présent; nicht = ich, ſondern auch er, non s. moi, mais aussi er; er iſt nicht = nicht gelehrt, ſondern er es, non s. il n'est pas savant, mais il es; wir werden = unſer drei ſeyn, nous ne serons que trois; (Alle bekamen etwas) = er bekam nichts, excepté lui; das macht ihn = ſtolz, cela ne fait que le rendre orgueilleux; das weiß er = zu gut, il ne le sait que trop bien; = ich weiß es, ich = weiß es, il n'y a que moi seul qui le sache; = ſollte er noch einige Tage warten, il devrait = attendre encore qq jours; ich habe = ihn, ob. ihn =

gebeten, (ihn allein) je n'ai prié que lui seul; ich habe ihn nur gebeten, je n'ai fait que le prier; it. wäreſt du – an ſeiner Stelle geweſen, ſi j. j'avais été à sa place; que n'étais-je, que n'ai-je été à sa place? z. (bei einem Zweifel, Wunſche ꝛc.): wenn ich ihn – finde, pourvu que je le trouve; hätte ich – ſo viel als er, si j'avais s. autant que lui; 3. (Ermahnung): thue – auch, was man dir ſagt, fais z. ce qu'on te dit; – angefangen! or sus, que l'on commence! ah ça, commencez! – fort! continuez z.; partez, allez toujours! daß ich dich – nicht wieder dabei treffe! (Drohung) que je ne t'y attrape plus; wage es –! tu n'oserais; avise-toi de le faire; 4. gehen Sie – immerhin, allez toujours; er mag – gehen, qu'il s'en aille; 5. wer – bauen will, ſoll haben, qui ou quiconque en veut, en aura; was ihm – irgend Vergnügen machen kann, quelque chose qui puisse lui faire plaisir; ich will – ſehen, was daraus folgen wird, je suis curieux de voir ce qui en arrivera; ich will es Ihnen – geſtehen, je vais, je m'en vais vous l'avouer; laſſen Sie mich –, ich will es ſchon machen, laissez-moi faire; ich wünſche –, daß Sie glücklich ſeyn mögen, je ne désire autre chose que de vous voir heureux; ſich –, was du gethan haſt, voyez ce que vous avez fait; es kömmt – auf einen guten Anfang an, il ne s'agit que de bien commencer.

Nürnberg, n. Gg. *Nuremberg*.

Nürnberger, s, Nurembergeois, e; de *Nuremberg*; – Waaren, quincaillerie de *N.*; der damit handelt, quincaillier; – Tand, bimbelot de *N.*; – Pfefferkuchen, pains d'épice de *N.*; Pt. – Roth, rouge de *N.*

Nuß; Nüſſe, f. dim. Nüßchen, n. (Frucht:) *noix*, f; (Haſel–) noiſette, f; große Haſel, aveline, f; falſche –, (Waſſer–) n. bâtarde; indiſche –, n. d'Inde, n. de coco; malabariſche –, carmentine en arbre, f; noyer de Ceylan; eine taube –, une n. creuse; Nüſſe bengeln, ſchälen, knacken, auskernen, abattre, écaler, casser, cerner des n.; in die Nüſſe gehen, aller aux noisettes, aller chercher des . .; fig: se perdre; déloger à la sourdine; trousser bagage z; P. er tappt darein wie der Blinde in die Nüſſe, il y va de cul et de tête, comme une corneille qui abat des n.; fig: das iſt eine harte Nuß, c'est une chose difficile, dure, désagréable z; wir haben noch eine – mit einander aufzubeißen, nous avons encore de à démêler ensemble; das iſt keine taube – werth, cela ne vaut pas un ſou, je n'en donnerais pas un ſou; Hn. kleine geſchälte –, (Schmeichelwort) la noisette dentée; Mg. (im Kartenſpiel) n.; Arq. –, (an Feuerröhren) n.; Mar. (des Kolbenſtocks), la n.; le virolet, le moulinet; Mdc. –, (Table Court) *genou*; die – eines Winkelmeſſers, le g. d'un graphomètre; Ser. – (an einem Schloſſe), la n.; die – (an einer Armbruſt), la n., la coche d'une z; (an einem Pfeile), la coche; fig: aus der – ſeyn, (vor Zorn z. außer ſich) sortir des gonds; jemand wieder in die – bringen, apaiser, adoucir qn; Ch. – (einer Wölfinn, Füchſinn z), la nature, les parties naturelles; Cui. c. Pfeffer–.

Nuß-allee, f. allée de noyers, f; **-baum**, *noyer*; **-bäumen**, a. ad. de n., de bois de n.; **-er Tiſch**, table (de bois) de n.; **-bein**, n. c. Schiffb.; **-beißer**, (Vg.) casse-noix, casse-noiſette; hn. casse-noix; it. (Finkenart) gros-bec; it. (kleine Fabelmanns) croque-noix; **-blatt**, n. feuille de n., f; **-bohrer**, hn. *charançon* des noisettes, *ch.* trompette; **-braun**, c. (Farbe); **-brecher**, abatteur de noix; it. qui écale des noix; Hn. c. – (Vogel); Econ. (Schulz.) cueilloir; **-buſen**, c. (Farbe); **-dolde**, f. Bo. amarinthe, f; **-eifen**, n. Arq. rodoir; conscience, f; **-farbe**, f. Tt. racinage; **-farben**, **-farbig** a. ad. couleur de bois de n.; **-garten**, verger de noyers; **-gebüſch**, n. coudraie, f; it. buisson, bosquet de noyers; **-gebäuſe**, n. (weicher Theil) zeſte; **-gelent**, n. Ser. couplet; **-holz**, n. (weicher Theil) zeſte; **-grün**, n. alvarde, lygée, f; sparte; **-grau**, a. ad. gris noiſette; **-grün**, gâteau de marc de noix; **-hacker**, c. – (Vogel) c. pic bleuâtre; **-häpfel**, f. c. – (Frucht) c. **-herber**, (–Baum) casse-noix ou casse-noiſette; **-holz**, n. bois de n.; **-holzfein**, Ex. chaux sulfatée rubanée; **-hülſe**, f. brou ou brout de noix; **-kamm**, hn. l'*orang-outang*, tête d'or, f; **-kern**, amande de noix, it. de noiſette, f; **-knacker**, (Vg.) casse-noix, casse noiſette; **-krähe**, f. c. – (Vogel); **-laub**, n. feuilles de n., f; **-öl**, n. huile de noix, f; **=firniß**, vernis préparé à l'huile de noix; **-pfirſich**, **-pfirſche**, f. la violette très-tardive dite pêche noire; **-picker**, c. – (Vogel); it. (Holz) casse-noix, casse-noiſette; **-ring**, Arq. anneau, bride de la noix, f; **-ſaft**, l'har. dianucum; **-ſattel**, zeſte; Sel. selle à troussequin, f; **-ſchale**, f. (die harte) coque de noix, f; it. (dünne, grüne) écale, f; *brou ou brout*; die grüne –, le *b.*; Con. lépas porcelaine; zerbrochene –n, coquilles de noix, f; **-enſaft**, ratafia de *b.* de noix; **-ſtempel**, Arq. chasse noix, f; **-ſchwamm**, bolet hépatique; **-ſchenkel**, c. – (Vogel); **-ſiroy**, c. – ſaft; **-ſtrauch**, noiſettier, coudrier; it. avelinier; **wilder –**, coudre; **-viertel**, n. la cuisse de noix; **-wald**, forêt de n.; **-zehnte**, dime des noix, f.

Nuſſeler, s, traîneur, vetilleur, tracassier.

Nuſſeln, nußen, vn. être lent; vieiller, traîner, lanterner, tarder; it. tracasser, se dépiter.

Nuſt, es; e, (Gußeiſen) évier; dalle, f.

Nuſter, (Nuſter) s, narine, f; **-gat**, n. Mar. lumière, anguillère, f.

Nuſtern, c. (Nüſtern).

Nuth, en, f; Men. *rainure*, f; (Breter) **durch –en** verbinden, assembler en r.; **-en reißer**, Vit. bouveteur de brisure; **-hobel**, Men. *bouvet*; **=zu den Füllungen**, b. à panneaux; **= zu den –en in Fußböden**, b. à plancher.

Nuthſeln, (nutſchen) (ſaugen) sucer, teter; z. boire d'un biberon; it. siroter.

Nutſcher, s, enfant qui tète.

Nutſch-kanne, f. **-kännchen**, n. (der Kinder) biberon; **-läppchen**, nouet.

Nutz od. **nütz**, utile, profitable; **nichts –**, futile, inutile; **das iſt ihm zu nichts –**, cela n'est bon, utile à rien; **ſo.** (Dieſe Leute) ſind nichts –, ne valent rien; **ſich etwas zu – machen**, tirer parti, avantage, du profit de qc; profiter de z.

Nutz-anwendung, (einer Predigt z) utilité pratique; application, f; **was iſt die = dieſer Fabel z.**? que nous apprend cette fable? **-bar**, a. ad. utile, profitable, avantageux; **=es Thier**, animal utile; **=es Land**, terre cultivable; **= machen**, utiliser, cultiver; **=keit**, f. l'utilité, le fruit qu'on peut retirer de qc; it. cf. Nützlichkeit; **-eiche**, f. chêne propre aux ouvrages de charpente c; **-garten**, jardin d'économie ou économique; **-gefälle**, pl. revenu dont on a la jouissance ou l'usufruit; **-gewächs**, n. plante économique; **-holz**, n. Ef. bois pour les arts mécaniques, pour des ouvrages de métiers; **-los**, a. ad. sans utilité; infructueux; **-loſigkeit**, f. inutilité, f. manque d'utilité; **-nießer**, s. (–nießerin, f.) usufruitier, ère; **-nießung**, f. usufruit; **-reich**, a. ad. très profitable, d'un grand rapport ou produit.

Nutz, pu. c. Nutzen (ter); **ſich etwas zu – machen**, profiter de qc; tirer parti de qc.

Nutzen, s, *profit*; *utilité*, f; (die Sache) hat einen großen –, est d'une grande u.; das gereichte mir zum größten –, cela me fut de la plus grande u.; nicht auf seinen – ſehen, ne songer point à son p., à son intérêt particulier; ich werde auf Ihren – bedacht ſeyn, j'aurai soin de vos intérêts; den gemeinen – befördern, avancer le bien public; ich habe keinen – von dieſer Sache gehabt, je n'ai tiré aucun p. ou bénéfice de c; übel erworbenes Vermögen bringt keinen –, ne profite point; – haben, (von einer Sache, einem Amte) tirer des émoluments; émolumenter; – ſchaffen, frukten, procurer des avantages; (zum Vortheil z), faire du bien, du fruit; großen – aus einem Landgute ziehen, tirer de grands avantages d'z; etwas mit – anwenden, bauen z, employer qc, bâtir avec avantage; mit – verkaufen z, vendre z avec p.; den – von einem Gute haben, avoir la jouissance, l'usufruit d'une terre; ſich eine Gelegenheit zu Nutze machen, profiter d'une occasion; Sie machen ſich ſein Unglück, ſeine Fehler zu Nutze, vous tirez parti de ses revers, de ses fautes; vous les faites servir à votre avantage.

Nutzen, vn. av. s. (zu etwas), servir à qc; wozu nutzt das? à quoi cela est-il bon, sert-il; **was nutzet dem Geizigen, daß**, que sert, de quoi sert à z; z. (Ihnen gewähren), être utile, profitable, avantageux; profiter; **es hat ihm (ihn) nichts genutzt**, il n'en a retiré aucun avantage, aucune utilité; **das hat weder ihm, noch den Seinigen genutzt**, cela n'a profité ni à lui ni aux siens; wenn es weiter nichts nutzt, als; quand cela ne vaudrait que z; ne fût-ce que pour z; **das – z**, rapport, produit; utilité, f.

Nützen, (etwas), *profiter* de z, e. Sache –, (brauchen) user, faire usage de qc, employer qc; **ſein Geld –**, (vortheilhaft anlegen) placer, faire p. son argent; **er nützt ſein Gut jährlich auf tauſend Thaler**, il retire par an mille écus de sa terre; **das –z**, c. Nutzung.

Nutzig, nützla, c. gemeinnützig, nützlich.

Nützlich, a. ad. *avantageux*, *profitable*, *utile*; **das wird Ihnen wenig – ſeyn**, cela vous sera peu u., vous procurera peu d'avantage; **wozu wird Ihnen dies – ſeyn?** de quoi cela vous servira ou profitera-t-il? **wenn ich Ihnen in etwas – ſeyn kann**, si je puis vous être u. en qc; **die Zeit – anwenden**, employer le temps utilement; **das wird Ihnen noch – werden**, cela vous sera u. un jour; **–es Buch**, livre u.; **das Angenehme und das –e**, l'agréable et l'u.; **–es Gewerbe**, (einträgliches) métier lucratif; **(ſein Geld) – anwenden**, employer d'une manière avantageuse, p., u.; **–e Einrichtungen machen**, faire des établissements utiles; **-keit**, f. utilité, f; avantage.

Nutzung, f. (der Nutzen, den eine Sache trägt) *fruit*, *rapport*, *revenu*; **die – einer Sache od. von einem Gute**, jouir de la j., l'u. de qc; **-sverpfändung**, c. Nutznießverpfändung.

Nymphe, f. c. Kunſt.

O.

O, n. O; **ein kleines o**, un petit o; Hn. **das goldene O**, (Tagfalter) le souci; **das doppelte O**, (Nachtfalter) le double O.

O, od. oh! i. ô, oh! o, **welche Ebene!** ô, quelle plaine! **o Gott!** ô mon Dieu! **ah, Dieu!** ah ciel! **o, was Sie ſagen!** ah, que dites-vous! o, **wie ſchön iſt das!** ah, que cela est beau! o, **wie Schade!** oh, quel dommage! **oh weh!** hélas! **ein Schmerz!** aïe! ah, quelle douleur! o, **könnte ich doch!** ô, si je pouvais! o, **rufe doch!** oh, fais-donc! o, **nicht doch!** ah, ne faites pas cela! o, **der Elende!** ô, le malheureux! o Jeuten! o Sitten! ô temps! ô mœurs! o ja, o nein! oh que si, oh que non! oh oui! oh non! o! oh! (Zurechtweiſung zu halten) hé! halte-là! arrêtez!

Ob, cj. si; **man muß ſehen, ob er es thun wird**, il faut voir s'il le fera; **wer weiß, ob das wahr iſt**, qui sait si cela est vrai; (ich weiß nicht, von welchem Sie ſprechen) ob vom Aelteren ob. vom Jüngern, si c'est de l'aîné ou du cadet; **es war mir, als ob ich im Himmel wäre**, je croyais être, je me croyais dans le ciel! **er that, als ob er mich bedauerte**, il fit semblant de me plaindre; **(er ſah mich an) als ob er mich nie geſehen hätte**, comme s'il ne m'avait jamais vu; **es iſt mir, als ob es Sonntag wäre**, il me semble que c'est dimanche.

Ob, prè. v. (etwas, über) – der Thür, au-dessus de la porte; – den Geſetzen halten, maintenir les lois; feſt – ſeiner Meinung ſeyn, être ferme dans; – der Mahlzeit, pendant le repas.

Ob-acht, f. v. etwas in = (in Acht) nehmen, = auf etwas geben, prendre soin de qc, avoir l'œil à qc.

Ob-achten, (auf etwas), c. achten, Achtgeben.

Ob-bemeldet, –benannt, –berührt, –beſagt, –erwähnt, –erzählt, –gedacht, –gemeldet, a. Chanc. ausmentionné, susdit, e; **der = e Schuldner, das = e Haus**, le susdit débiteur, la susdite maison.

Obdach, es, n. pl. Obdächer, *abri*, *couvert*; einem – geben, donner le c. à qn; (ein freier Ort) wo man gar kein – findet, où il n'y a point d'a.; wenn ich (die tiefe Nacht) ein – in dieſem Hauſe finde, si j'avais le c. dans; etwas unter – bringen, abriter qc, mettre qc dans un lieu c.

Obdorien, n. Gg. (ehemalige Provinz) Obdora.

Obedienz, en, f. (in Klöſtern, Gehorſam) *obédience*, f; it. Dipl. (zu Rom): zur – zugelaſſen werden, être admis à l'o.; h. Ecc. (in den –ländern) du pape; **-geiſtlicher**, (in Klöſtern) obédiencier; **-gericht**, n. (bei Domcapiteln) cour d'o., f; **-land**, n. Ben. o. du pape, f; pays d'o.

Obedienziar, *s*; *e*, (Titel eines Domherrn) obédiencier; it. c. Obedienz-geiſtlicher.

***Obeliſk**, *en*; *en*, (Spitzſäule) obélisque.

Oben, ad. – in der Luft, *dans les airs*, au *haut* des airs; er wohnt –, – im Hauſe, il loge en *h.*, au dernier, au galetas; – auf dem Thurme, *c.* au *h.* de la; = ſchwimmen, surnager; (was unter dem Tiſche iſt) lege es – darauf, mettez-le *dessus*; – auf dem Kopfe, au *h.*, au-*d.* de la tête; von – nach unten, von unten nach –, de *h.* en bas, de bas en *h.*; von – her, von – herab od. herunter, d'en *h.*, de *h.* en bas; Riv. aval; nach – hin, nach – hinauf, vers le *h.*; Riv. amont, d'..; da –, dort –, là-*h.*; einen von – bis unten beſehen, regarder qn de la tête aux pieds; – liegen, être, se trouver *d.*; ein Glas bis – anfüllen, remplir un verre jusqu'au bord; – hinauf gehen, ſteigen, aller, monter en *h.*; von – hinein ſteigen, entrer par en *h.*; ſteigt dort – hinauf, montez là-*h.*; etwas – anfaſſen, abſchneiden, prendre, couper qc par le *h.*; ſg: am Tiſche –ſitzen, être au *h.* de la table; ſich – an, – hin ſetzen, prendre le *h.* bout; wir bereits –, mettez – geſetzt werden iſt, comme il a été dit ci-*dessus*; der – erwähnte Punkt, le point ci-*d.* mentionné; – angehen, avoir la main, le pas; er iſt – auf, (hat ſein Ziel erreicht) il est au-*d.* du vent, au-*d.* de ses affaires; il a gagné le *d.*; (Dieſe Arzenei) wirkt nach – und nach unten, fait aller par *h.* et par bas; etwas – ein, – drein (in den Kauf) geben, donner qc par *d.* le marché; (ſie iſt ſchön) und –ein, – drein reich, et par-*d.* cela, et outre cela elle est riche; etwas nur – hin thun, faire qc superficiellement, à la fourche, à la volée; er hat dieſe Frage nur – hin berührt, il n'a fait qu'effleurer cette question; er iſt – aus, (unterhalten) il est léger, inconsidéré; it. er iſt gleich –aus, (übereilt) il est prompt, il s'emporte facilement; – hinaus wollen, (hohe Dinge w.) aspirer, prétendre à de gr. choses; porter ses désirs à ..

Oben, n. ind. le *dessus*; es gibt eigentlich kein – und kein Unten, il n'y a proprement ni *d.*, ni dessous.

Oben-an, cf. oben; **-bindſel**, *s*, n. Mar. (der Wandteue), amarrage à plat; **-wert**, n. Mar. (eines Schiffes), les œuvres mortes.

Ober, a. *supérieur*, e; qui est au-*dessus*, *en haut*; die –e Fläche (eines Dinges), la face *s.-e*, la face de *d.*, d'en *h.*; der –e Mühlſtein, la meule de *d.*; die –exiſtgegend, la région supérieure de l'air; er wohnt im –en, im –ſten Stocke, il loge en *h.*, au dernier, au dernier étage; den –en Theil des Hauſes inne haben, occuper le *d.* de la maison; zu –ſt auf dem Berge, au sommet, au plus *h.* de la; das unterſte zu –ſt kehren, mettre sens *d.* dessous; der –e Rhein, der –rhein, le haut Rhin; ſg: die –ſte Stelle am Tiſche, le *h.* bout de la table; die –ſte Gewalt im Staate, le pouvoir suprême; die –ſten Claſſen (einer Schule), les hautes classes; die –en Schulen, les gymnases ou lycées; die –ſte Stelle od. –ſtelle, la première place; die –en Gottheiten, les divinités *s.-es*, cf. Obere, Oberſte; der, die –e, le *s.*, la *s.-e*; ſeinen –en od. Obern gehorchen, obéir à ses *s.-s*; Jeu. valet *s.*

Ober-acht, f. h. d'All. ban de l'Empire; **-admiral**, amiral général; **-alte**, –älteſte, l'ancien; s. c. –meiſter; **-amt**, n. grand-baillage; =mann, grand-bailli; =männin, f. grande-baillive; =regierung, f. régence, gouvernement d'une province; **-appellationsgericht**, n. tribunal suprême des appels; =rath, conseiller au tribunal s.; **-arche**, f. Ch. cordes supérieures des filets de chasse; **-arm**, An. bras; =bein, n. humérus; **-ärmel**, (eines Hemdes), poignet; **-arzt**, premier médecin en chef; **-auditor**, *auditeur* général, grand ou premier *a.*; **-aufſeher**, *sur-intendant*, inspecteur général; über das Bauweſen, *s.-des* bâtiments; über die Maurer- und Zimmerarbeit, maître des œuvres; über eine Bücherſammlung, conservateur en chef d'une bibliothèque; der = einer Schule, supérieur, directeur d'un collége; =aufſeher, f. sur-intendante, supérieure, directrice; =amt, n. sur-intendance, f; **-aufſicht**, f. sur-intendance, *inspection* en chef, *ins.* suprême, *ins.* ou surveillance générale; **-baumeiſter**, Mil. commis-chef; **-balken**, solive supérieure, poutre de dessus, f; (an einer Buchdruckerpreſſe), sommier d'en haut; **-bau**, Arc. (über der Erde) œuvre, f; =amt, n. sur-intendance des bâtiments, f; **-bauch**, An. épigastre; zum =e gehörig, *épigastrique*; =blutader, f. veine *é.*, f; =bruch, Chir. hernie *é.*, f; épigastrocèle; =gefäße, n. pl. vaisseaux *é-s*; =gegend, f. région *é.*, f; =muskeln, pl. muscles *é-s*; =ſchlagader, artère *é.*, f; **-baum**, Ef. arbre de plein vent, de haut vent; (der Landwehren), barre ou barrière de dessus; (einer Armbruſt), ridelle de dessus, f; Tis. c. Gambaum; =zeugmeiſter, premier architecte; **-beamte**, c. –ammann; **-befehl**, Mil. den = haben, führen, avoir le *commandement* en chef; commander en chef; =haber, commandant en chef, *général* en chef; =haberſchaft, =ſtelle, =würde, f. *com.* en chef; dignité de commandant en chef, de *g.* en chef, f; **-beichtvater**, grand pénitencier; **-bein**, c. Anat. s.; **-bereiter**, premier écuyer; **-bergamt**, n. tribunal suprême des mines; administration supérieure des mines; =bergmeiſter, premier chef de l'administration des mines; =bergſchreiber, premier commis ou secrétaire général du conseil des mines; =berghauptmann, capitaine général des mines; **-bergmeiſter**, maître en chef ou directeur des mines; **-bergrath**, conseiller de l'administration supérieure des mines; **-bergverwaltung**, f. c. –bergamt; **-bett**, n. lit de dessus; couverture, f; **-beute**, f. Econ. le haut d'une ruche de bois; **-binde**, f. Chir. surbande, f; **-biſchof**, archevêque, (bei den Griechen) exarque; **-biſchöflich**, archiepiscopal. e; (bei den Griechen) d'exarque, de l'exarchat; **-biſthum**, archevêché, (bei den Griechen) exarchat; **-blatt**, n. feuille supérieure ou de dessus; **-blech**, n. plaque de dessus ou supérieure; **-blinde**, f. Mar. contre-civadière, f; **-boden**, grenier; haut de logis; (einer Taſchenuhr), platine du balancier, f; **-bogen**, Arc. extrados; **-böſe**, c. Unterwelt; **-bootsmann**, c. Bootsknecht; **-bornmeiſter**, Sal. premier *inspecteur*, *ins.* général des salines; **-bramſegel**, n. Mar. perroquet volant; **-bramſtenge**, f. grand mât de perroquet; **-brunſt**, f. (der Weiber) gorge, f; **-bühne**, f. c. –boden; **-bürge**, principale caution, f; **-bürgermeiſter**, premier bourgmestre; **-burgvogt**, grand châtelain; **-ceremonienmeiſter**, grand maître des cérémonies; **-chirurg**, c. –wundarzt; **-commiſſär**, commissaire des guerres; commissaire ordonnateur; **-commando**, n. c. –befehl; **-conſiſtorialrath**, =ſecretär, conseiller, secrétaire du consistoire suprême; **-conſiſtorium**, n. consistoire suprême; **-conſul**, premier consul; **-decke**, c. Bettdecke; **-deichamtsrichter**, premier juge ou président du tribunal des digues; **-deichgraf**, **-deichgräfe**, sur-intendant des digues; **-deputirter**, chef de la députation; **-deutſch**, a. ad. *haut-allemand*; die =e Mundart, das =e, le dialecte *h.-all.*, le *h.-all.*; die =en Schriftſteller, les auteurs *h.-all-s*; die =en, les habitants de la haute Allemagne; =land, n. la haute Allemagne; =e, c. =; **-eigenthum**, n. domaine direct; =herr, seigneur direct; =recht, n. droit domanial; **-einfahrer**, Ex. premier visiteur des mines; **-eingeſeſſe**, n. c. –ſaſſe; **-einnehmer**, receveur général; **-einziehung**, f. Arc. (des Stockwerks) trochile *supérieure*; scotie *s.-e*; **-eibe**, f. Gg. Elbe *s.-e*; **-elfaß**, n. la haute Alsace; **-ermel**, c. –ärmel; **-fach**, n. Tis. c. –ſtrang; **-falkenmeiſter**, **-falkonier**, grand-maître fauconnier; **-faß**, n. Ex. cuve à lieur de mine, f; **-fault**, c. –vogt; **-feldhauptmann**, capitaine en chef; **-feldherr**, *général en chef*; =amt, n. =würde, f. charge, dignité de *g.*, f; **-feldmarſchall**, c. General-s.; **-feldprediger**, grand aumônier; **-feldzeugmeiſter**, lieutenant général d'artillerie; **-feuerwerker**, sergent major d'artificier; **-fiſkal**, avocat fiscal, avocat, procureur général; **-fläche**, f. (der Erde, des Meeres), *superficie*, *au-face*, f; (der Hand), dos; (eines Balkens), plate forme, f; Ard. (der Schichten), cosse, f; ſg: bei der = ſtehen bleiben, se tenir, s'arrêter à la *sur.*, à la *sup.*; **-flächlich**, a. ad. *superficiel*, le, –ment; ſg: = er Menſch, homme *s.*; = e Kenntniſſe, connaissances *s-les*; etwas = behandeln, traiter qc superficiellement; = keit, f. qualité de ce qui est *s.*; **-flottenführer**, c. –admiral; **-flügel**, (der Käfer), élitre, élytre; **-forſtamt**, n. grande maîtrise des eaux et forêts, gruerie, f; **-forſtämtlich**, a. ad. ce qui appartient à, qui vient de la *g.*; **-förſter**, premier forestier ou verdier; =inn, f. femme du *f.*; **-forſtmeiſter**, grand maître des eaux et forêts; gruyer; =inn, f. femme du *g.*; **-forſtrath**, conseiller de la grande chambre des eaux et forêts; **-forſträthinn**, f. femme du *g.*; **-fuß**, An. coude-pied; *s.* le tarse; **-gericht**, n. cour supérieure ou souveraine, haute justice, f; conseil souverain; **-gerichtsherr**, *haut-justicier*, seigneur *h.-j.*; **-gerichtsrath**, conseiller au conseil souverain, de la cour souveraine; **-gerinne**, n. Hyd. canal; auge, f; **-geſchoß**, n. dernier étage; le dernier; le haut d'une maison; **-geſchütze**, c. –latz; **-geſell**, maître-garçon; **-geſims**, corniche, f; **-geſpann**, palatin supérieur de Hongrie; **-gewalt**, f. autorité, pouvoir suprême; (der Könige von England in Kirchenſachen), suprématie, f; **-gewaltiger**, c. Gen. talg.; **-gewand**, n. habit, vêtement de dessus; **-gewehr**, n. les hautes armes; **-glaubensrichter**, Néo. grand *inquisiteur*, *inq.* général; **-gott**, My. dieu *supérieur*, divinité *s.-e*; **-gurt**, ceinture de dessus, f; **-haid**, ad. *au-dessus* de; = der Brücke, *au-d.* du pont, par-delà le *p.*; **-hand**, f. An. le *d.*, le dos de la main; *s.* carpe; ſg: einem die = (oder die Stelle) geben, laſſen, donner la main, la droite, la place d'honneur à qn; it. (höhere Macht), le *dessus*; die = bekommen, erhalten, gewinnen, avoir, gagner, prendre le *d.*; **-handwerksmeiſter**, c. –meiſter; **-harniſch**, c. Altermannsh.; **-haube**, f. coiffe de dessus, f; **-haupt**, n. c. –topf; ſg: le chef; ſich zum = einer Partei aufwerfen, se constituer chef de parti; **-haus**, n. (der = Zweig) pn. le dessus d'une maison; *s.* h. d'Angl. la chambre haute; la chambre des seigneurs ou des pairs; **-hausmeiſter**, sur-intendant; **-haut**, f. dim. **-häutchen**, n. surpeau, cuticule, f; *épiderme*; **-heerführer**, c. –feldherr; **-heſen**, pl. la levure; **-helfer**, archi-diacre, première diacre; **-hemd**, n. la chemise de dessus; **-herd**, Fond. fourneau supérieur ou avant-foyer; **-herold**, roi d'armes; **-herr**, le *souverain*; it. cf. –haupt; = herrlich, a. ad. *s.*, -e; die = e Gewalt, Würde, le pouvoir *s.*; l'autorité, la puissance souveraine; la souveraineté; la dignité souveraine; **-herrlichkeit**, c. –herrſchaft; = ſtrecht, n. droit *s.* ou de souveraineté; **-herrſchaft**, f. la souveraineté, l'autorité souveraine; **-herrſchaftlich**, c. –herrlich; **-himmel**, ciel empyré; **-hirt**, premier pasteur, berger, pâtre; chef des pasteurs; **-hof**, la partie supérieure d'une cour; *s.* od. = gericht, n. la cour supérieure, cour *souveraine*; =baumeiſter, premier architecte (ou intendant des bâtiments) de la cour; =gerichtsrath, conseiller de la cour –; =jägermeiſter, sur-intendant de la vénerie; grand-maître des chasses de la cour; =marſchall, grand maréchal de la cour; =meiſter, *s*, inn, grand-maître de la cour, de la maison; grande maîtresse de la cour, première dame d'honneur; =prediger, premier prédicateur de la cour; =richter, juge de la cour supérieure ou souveraine, grand prévôt de l'hôtel; (am päpſtlichen Hofe) l'auditeur de la chambre apostolique; **-holz**, n. Ef. bois de haute-futaie; *s.* (Küfwerk) branchage; **-hoſe**, f. la culotte de dessus; haut de chausses; **-hüttenamt**, n. juridiction, administration supérieure des *fonderies*; **-aufſeher**, inspecteur général des *f.*; =meiſter, sur-intendant, directeur des *f-s*; =reiter, inspecteur particulier des *f-s*; =verwalter, administrateur, directeur en chef des *f-s*; =vorſteher, employé ou préposé en chef d'une fonderie; **-ingenieur**, ingénieur en chef; surintendant des fortifications; **-irdiſch**, a. au-dessus de la terre, cf. über-; **-jäger**, premier veneur; =meiſter, grand-veneur; **-juſtizcollegium**, =rath, grand conseil de justice; **-kalfaterer**, maître-calfat; **-kämmerer**, **-kammerherr**, grand-chambellan; (päpſtlicher), grand camérier; **-kameruntер**, premier gentilhomme de la chambre; **-kanonier**, maître canonnier; **-kanzler**, c. Oberkanzler; **-kellner**, premier sommelier; **-kiefer**, **-kinnbacken**, mandibule, *supérieure*; la mâchoire *s.*; **-kiefer-ſchlagader**, artère *alvéolaire s.*; **-kiefer-zahnnerven**, pl. nerf *alv.* antérieur et postérieur; **-kirchenrath**, coll. conseil ecclésiastique, consistoire supérieur; *s.* (ein Oberconſiſtorium) conseiller du consistoire, **-klake**, c. Oberkake; **-kleid**, n. habit, robe de dessus; justaucorps, surtout; **-knecht**, maître-valet; it. maître-

garçon; -kneter, Boul. geindre; maître-garçon boulanger; Pap. saleron; -koch, premier cuisinier; chef de cuisine; -kommandführer, Mil. capitaine des guides; -kopf, le haut, la partie supérieure de la tête; -körper, c. -leib; -kreuzbramsegel, n. Mar. la perruche volante; -kriegscommissär, c. -commissär; -küchenmeister, chef, grand-maître de cuisine; -land, *le haut pays*; -landbaumeister, grand-maître, surintendant des bâtiments; -landforstmeister, grand-maître des eaux et forêts; -landjägermeister, grand-maître des chasses, de la vénerie; grand veneur; -landrichter, juge supérieur d'un tribunal provincial; -länder, inn, habitant, -e du *h.-p.*; -ländisch, du *h.-p.*; -last, f. Mar. charge, f. -lästig, a. trop charge; -lauf, -loft, Mar. le tillac; (zwischen den Mündern des Zwischendecks und des großen Mastes), la belle; -laufig, f. Gg. la haute-*Lusace*, *l.* supérieure; -leder, n. Cord. empeigne, f. (an einem Stiefel), avant-pied; -lefze, c. -lippe; -leben, n. Féo. fief dominant; =herr, seigneur suzerain; =herrlichkeit, f. la suzeraineté; =recht, n. droit de suzeraineté; -lehrer, premier précepteur, instituteur; -leib, partie *supérieure* du corps; le haut du corps; -leit, n. Mar. la ralingue de tétière; -leine, f. Ch. corde d'en haut, f. -lieutenant, premier lieutenant; -lippe, f. la *lèvre su.*; =nblut=ader, veine de la *l. su.*, f; =nnerven, pl. les nerfs de la *l. su.*; -loft, c. -laut; -luft, f. haute région de l'air, f; -macht, c. Ueberm.; -mann, c. Cdmann; Mil. caporal; Jeu. valet supérieur; s. c. -knechtsmann; fa: feinen =finden, trouver son maître, son homme; -marschall, grand-maréchal; -mast, hunier; -maul, n. pop. -lefze; -meierding, justice supérieure; -meister, maître, chef d'un corps de metier; (welcher die Fahne in Verwahrung hat), bâtonnier; die geſchworenen =, les maîtres jurés; maîtres et gardes; -mühle, f. moulin supérieur; =naufſeher, inspecteur général, grand maître des moulins; -mundſchenk, chef d'échansonnerie; -münzgericht, n. cour supérieure des monnaies, f; -münzrath, conseiller de la c. des; -offizier, officier supérieur, haut officier; -öſterreich, n. Gg. Autriche supérieure; -parlament, n. c. -haus; fg: fa. la tête; le cerveau; =glied, n. membre du; pair; -pfalz, f. Gg. le *haut Palatinat*; -pfälzer, inn, habitant du *h. P.*; -pfälziſch, a. du *h. P.*; -pfarrer, premier curé ou pasteur; it. curé primitif; -plättchen, n. Arc. orle, orlet, sourcil; -polizei, f. la *haute police*; =amt, n. le bureau de la *h.-p.*; =commiſſär, commissaire de la *h.-p.*; =director, directeur de la *h.-p.*; lieutenant général de la *h.-p.*; =rath, conseiller de la *h.-p.*; =recht, n. droit de la *h.-p.*; -poſtamt, n. bureau général des postes; -poſtdirection, f. direction générale des postes; -poſtdirector, directeur général des postes; -poſtmeiſter, grand-maître des postes; -prediger, premier prédicateur; -prieſter, archi prêtre; grand prêtre; le pontife; (bei den Türken), mouftî: -würde, f. archiprêtrise, f; Cath. le pontificat; -proviantmeiſter, capitaine général ou grand maître des vivres; -quartiermeiſter, grand-maître ou maréchal des logis; -rabbiner, premier rabbin; -rang, premier rang; la primauté; -rath, conseiller au conseil suprême; -rechner, receveur général; -rechnungskammer, f. chambre des comptes, f; -rechnungsrath, conseiller à la *ch.*; -recht, n. droit de souverain; souveraineté, f; Jur. droit d'aubaine; -regent, gouverneur général; -rentkammer, bureau des trésoreries générales; -rentmeiſter, surintendant des finances, grand trésorier de l'épargne; (zu Rom), grand chambellan; -rhein, Gg. le haut Rhin; -rheiniſch, du haut Rhin; -richter, *juge* supérieur; grand *j.*, *j.* suprême; souverain *j.*; -richterlich, a. ad. qui appartient au *j.* supérieur ou -rinde, (eines Baumes), l'écorce, f; tère ou grosse écorce, f; (am Brode), la croûte de dessus; -riſt, coude-pied; -rock, c. -kleid; -rücken, pl. m. (bei dem Roß, Rind und Schmalvieh), ergot, talon, éperon; -ruthe, f. An. dessus de la verge; =nnerve, nerf supérieur de la verge; -saal, salle d'en haut, f. -ſachſe, -ſächſinn, habitant, -e de la *haute Saxe*; -ſächſen, n. la *h.-S.*; -ſalzfactor, premier commis des salines ou pour le sel; -ſanitätscollegium, collége suprême de santé; -ſatz, Log. la majeure; -ſaum, Arc. la ceinture; -ſchale, f. die =und die Unterſchale, la coupe et la soucoupe; -ſchar, f. Ex. reste de terrain ou de mine à octroyer; -ſchatzmeiſter, grand-trésorier; -ſchenk, grand-échanson; -ſchenkenamt, n. grande échansonnerie, f; -ſchenkel, le haut de la cuisse; -ſchiedsmann, sur-arbitre; -ſchiedsmardein, Fond. essayeur en chef des fonderies; -ſchiffamt, n. bureau de la navigation; l'amirauté; -ſchild, n. (bei Gamaschen) écaille de dessus, f; -ſchirrmeiſter, Art. capitaine conducteur d'artillerie; -ſchlächtig, a. ad. Hy. =es Waſſerrad, roue à auges; =e Mühle, moulin à auges; =es Waſſer, eau qui tombe dans les godets ou auges d'une roue; -ſchlemmer, Ex. premier laveur; -ſchleſien, n. Gg. la *Silésie* supérieure, la haute *S.*; -ſchmeerbauch, épigastre; -s =sabern, f. =ogeſäße, veines ou artères épigastriques, vaisseaux épigastriques; -ſchreiber, premier secrétaire, greffier ou commis; (in Rom), protonotaire; -ſchule, f. gymnase, lycée; -ſchüler, écolier d'un gymnase; -ſchulrath, *direction des écoles*, f; it. conseiller, membre de la *d.*; -ſchultheiß, grand-prévôt; -ſchüſſe, pl. Tis. (Reihen im Bette) lardures, f; -ſchweif, Tis. (=es Latte im Bette) chapeau de la châsse; -ſchwelle, f. (einer Thür, eines Fenſters), linteau, sourcil; (auf Säulen), architrave, épistyle, f; -ſegel, n. voile de hunier, f; -ſeite, f. côté de dessus; -ſicht, Boul. maître garçon; -ſippſchaft, f. cognation dans la ligne descendante; -ſitz, siége d'honneur, premier siége; -ſprung, Tis. pas d'en haut ou de devant; -ſtadt, f. ville haute; -ſtadtſchreiber, premier greffier de la ville; -ſtallmeiſter, grand écuyer, -ſtänder, c. (Zeltes); -ſteiger, Ex. maître mineur; -ſtelle, f. la première place; le haut bout; la main; die =ſtellen, einnehmen, occuper la première place, avoir la main; -ſtemme, f. Cord. ailette, f; -ſtempel, Ep. aiguille, f; Mon. le coin, poinçon de dessus; -ſtenge, f. Mar. perroquet; (mit futterndem Segel), perroquet en bannière; -ſteuereinnehmer, premier receveur des tailles; -ſteuerkammer, f. bureau des trésoreries générales; élection, f; -ſteuerrath, clu; -ſteuermann, premier pilote; -ſtimme, f. Mu. le *dessus*; premier *d.*, haut *d.*; -ſtrich, Gr. apostrophe, f; -ſtube, f. chambre de dessus, d'en haut; fg: fa. tête, f; cerveau; -ſtück, n. la pièce de dessus; -ſtufe, f. Gr. le superlatif; -taſſe, f. c. -ſchale; -theil, le dessus; la partie supérieure; le haut; (am Baden, Backen), le pommeau, la pomme; -thür, f. volet, dessus, haut de la porte; -trumpf, Jeu. matador; -verdeck, c. -lauf; -verwalter, premier *administrateur*, *adm* en chef ou général; -voat, grand-prévôt; it. c. -amtmann; -vogtei, f. grand' prévôté, f; -vormund, premier tuteur, tuteur honoraire; -vormunderinn, tutrice honoraire, f; -vormundſchaft, f. tutelle supérieure; =s=amt, n. la charge de tuteur honoraire; s. administration supérieure de tutelle; conseil de tutelle; =srath, conseiller de tutelle; s. c. =amt, (s); -vorſteher, chef, directeur, surintendant; =amt, n. direction, sur intendance, f; -wagenmeiſter, Mil. capitaine du charroi; -wärts, ad. vers le haut; vers le dessus; -welt, f. la terre, le monde; -wind, vent d'amont ou d'orient; -wolle, f. laine-mère, f; -wuchs, c. -bau; -wundarzt, chirurgien-major; -wurf, Ch. (eines weiten Schreitens) mâchoire supérieure; -zahn, dent de dessus, f; -zehnter, principal décimateur; -zeug, (am Kleide), étoffe, f; -zeugwart, garde-magasin général d'artillerie; -zimmermann, premier *charpentier*; Mar. premier maître ou ch.; -zollinnehmer, -zoller, receveur général du

Ohere, cf. Ober. [péage.

Oberſt, a. ad. cf. ober; das =e, le dessus; -hofmeiſter, c. Ober-hofmeiſter; -jägermeiſter, c. Ober-j.; -lieutenant, lieutenant-colonel; -richterlich, a. ad. c. ober-r.; -ſtallmeiſter, c. Ober-ſt.; -wachtmeiſter, major.

Oberſte, n; n, supérieur, chef; Mil. colonel.

Ob-erwähnt, a. *susmentionné*; *m-é* ci-dessus; erzählt, a. rapporté ci-dessus.

Obgleich, cj. *quoique*; encore que, bien que; -arm, ist er doch ehrlich, q. pauvre, il est; -man es ihm, ob man es ihm gleich verboten hatte, quoiqu'on lui eût défendu.

Obhand, c. Eherhand. [le lui eût défendu.

Obhanden, c. Verſtanden.

Obhut, f. la *garde*, la *protection*; etwas, einen in seine -nehmen, prendre qc sous sa *g.*, qn sous sa *pr.*; ich empfehle Sie der göttlichen -, Dieu vous ait en sa sainte *g.*; die -tragen, haben, protéger.

Obig, a. ad. ci-dessus indiqué, mentionné; susdit, e; aus dem Obigen, aus Obigem iſt klar, daß, par ce qui a été dit ci-dessus, il est clair que.

Obis-wurzel, -ſtaude, f. Bo. igname.

*Object, es, e, n. (Gegenſtand) objet.

*Objectiv, a. ad. *objectif*, ve; -ment; -glas, n. Phy. *obj.*; verre *obj.*; -linſe, f. (eines Vergrößerungsglaſes) verre *obj.*; -mikrometer, micrometre *ob.*

Ob-lage, f. c. Obligenheit; Ef. (auf Langholz-Flößen) surcharge, f.

*Oblat, en; en, h. Ecc. (Meßopfer-verſtändig) oblat; -e, n. f. oblate.

*Oblate; n, f. (zum Vergeſſenlernen) oublie, f; pain à cacheter ou à chanter; 2. (Backw.) hostie, f; Cath. pain à chanter ou à dire la messe; 3. h. Ecc. cf. Oblat.

Oblei; en, f. (an Klöſtern) la *charité*, l'offrande; don gratuit; -haus, n. maison de *ch.*, f; -ſcheiber, receveur des *ch-s.*

Ob-liegen, vn. irr. av. s. v. vaincre; l'emporter sur qc; avoir le dessus; s. appartenir; être de devoir, d'obligation; die Pflichten, die uns =, les devoirs que nous avons à remplir; (er hat gethan), was ihm zu thun -lag, ce qui était de son devoir; dem Vater hätte es -gelegen, dafür zu ſorgen, il appartenait au père de qc; 3. einer Sache =, s'appliquer, s'adonner à qc; -heit; en, f. *obligation*, f; ſeine -en erfüllen, remplir ses *ob-s*, satisfaire à ses -; s'acquitter de ses *ob-s*.

*Obligat, en; en, *obligé*; it. a. Mu. -e Stimme, Flöte, partie, flûte obligée.

*Obligation, f. (Verbindlichkeit) *obligation*, f; ein=m in groſſer - ſeyn, avoir de grandes *o-s* à qn; it. (Wechſelbrief) *o.*

*Obligato, ad. Mu. *obligé*, récitatif ob.

Obmann, es; pl. Obmänner, inspecteur, intendant, directeur; (bei einer Handwerkszunft), chef d'un corps de métier; s. c. Gautenmann; 3. c. Siegel.

*Obol, (Münze, Pfennig) obole, f.

Obrigkeit; en, f. les *supérieurs*, les magistrats; die weltliche -, la puissance, l'*autorité* temporelle, civile; le *magistrat*; le bras séculier; die geiſtliche -, l'*au.* spirituelle, les *s.* spirituels; von -s wegen, de la part, par ordre du *m.*, des *m-s*, par *au.* publique; ſich an die - wenden, recourir à la justice, au *m.*; einen der - überliefern, livrer qn au pouvoir, entre les mains de la justice; -lich, a. ad. =es Gewalt, =es Anſehen, la puissance, l'*au.* des *m-s*; =es Amt, une magistrature; =er Befehl, *ordonnance* du *m.*, *ord.* publique, f; eine =e Perſon, un *m.*; (die Sache) iſt =erhandelt worden, a été traitée en justice.

Obriſt, en; en, (Obrn) colonel.

Obſchon, c. obgleich. [vantin.

*Obſervant, en; en, ob. -iner, s, h. Ecc. observ-

*Obſervanz; en, f. observance, observation, règle, f; statut; (Gewohnheit, Herkommen), coutume, usance, f; usage.

*Obſervation; en, f. *observation*, f; -armee, f. armée d'*o.*, f.

Ob-ſchweben, c. hverſchweben.

Ob-ſcht, f. c. Aufſicht.

Obſidian, s, Mg. *obsidienne*, f; lave vitreuse *obs.*; verre ou laitier de volcan; agate noire d'Islande; -porphyr, porphyre à base d'*obs.*

Ob-ſiegen, vn. irr. av. h. (ſiegen) v. remporter la victoire; vaincre; l'emporter sur qc; ſeinen Feinden -, vaincre ses e; (die Vernunft) ſiegte -, l'emporta; fut victorieuse; die =de Partei, le parti victorieux, les vainqueurs; Th. die =de Gnade, la grace victorieuse; Pa. =des ch. -ſieglicher Urtheil, sentence favorable; -ger, le vainqueur.

Ob-ſieglich, cf. -ſiegend. [des sceaux.

*Obſignation; en, f. Pra. apposition du sceau,

*Obſigniren, etwas, Pra. apposer le sceau à qc.

Ob-ſorge, c. Fürſorge.

Obſt, es, n. *fruit*; (dürrer Baum) trägt gutes -, a. porte de bon *f.*, de bons *f-s*; (n Aufſatz en -, (zum Backwerke) du *f.* monté; allerlei -, du fruitage, toutes

ſortes de *ſ.*; –art, ſorte, espèce de *ſ.*; –bär, ours, ours commun; –bau, la culture des *ſ.*; –baum, arbre fruitier; =zucht, f. la culture des arbres fruitiers; –blüte, f. fleur, floraison des arbres fruitiers, f; –boden, grenier au *ſ.*, à garder le *ſ.*; =branntwein, eau-de-vie de cidre, f; –brecher, (Bot.) cueilloir; –brei, marmelade, f; –darre, f. four à sécher du *ſ.*; –ernte, f. la cueillette, la récolte du *ſ.*; –eſſer, inn, mangeur, -se de *ſ.*; –eſſig, vinaigre de cidre; –fladen, c. -laden; –fleden, tache de *ſ.*, de jus de *ſ.*; –frau, c. -händlerinn; =freund, inn, personne qui aime le *ſ.*, amateur de *ſ.*; –garten, fruitier, jardin ..; verger; –gärtner, c. -pflanzer; –göttinn, f. My. deesse des *ſ.*, Pomone, f; –hain, bosquet d'arbres fruitiers; –hamen, c. -trocket; –handel, trafic en *ſ.*, vente des fruits, f; –händler, inn, –höcker, inn, fruitier, -ère; –hüter, garde de fruits, de vergers; –jahr, n. année riche, abondante en *ſ.*; –käſer, hn. petit hanneton ou scarabé à corselet vert; –kammer, f. la fruiterie; –kaſten, armoire au *ſ.*, à garder le *ſ.*; –keller, cave au *ſ.*, f; –keltern, f. pressoir au *ſ.*; =kenner, connaisseur de *ſ.*; pomologue; –kern, pepin; –korb, panier, mannequin à *ſ.*; noguet; –körbchen, n. corbeille à *ſ.*, f; –kram, c. -handel; –krämer, inn, c. -händler; –kuchen, gâteau aux *ſ.*; –kunde, –lehre, f. la pomologie; –kundige, c. -kenner; –lehre, c. -kunde; –leſe, f. la cueillette des *ſ.*; –mangel, la disette de *ſ.*; =mann, c. -händler; –markt, marché au *ſ.*; –monat, mois de septembre, (hl. fructidor); –moſt, cidre; –motte, f. la phalène des arbres fruitiers; –mus, c. -brei; –pflanzer, *jardinier* maraîcher, *j.* marchand d'arbres; –pflanzung, f. plantation d'arbres fruitiers, f; s. c. -bau; –preſſe, f. c. -keltern; –reich, a. riche, abondant en fruits; –ſaft, le jus, suc de *ſ.*; –ſchale, f. pelure des fruits, f; –torte, f. c. -art; –törtchen, f. tourte, tarte aux fruits, f; –wächter, c. -hüter; –wald, bois d'arbres fruitiers; =wein, cidre vineux; –wurf, n. du fruitage; –wurm, ver de *ſ.*; –zeit, f. saison des fruits, f; –zucht, f. c. -bau; -treiberei.

Ob. walten, (verbunden ſeyn) se trouver, se rencontrer, exister; es walten verſchiedene Hinderniſſe –, il y a plu. obstacles; bei den =den Umſtänden, dans les circonstances actuelles; =de Gefahr, péril imminent; (Ihr Vortheil) waltet hierunter –, il y va de; Chanc. aus =den Urſachen, à ces causes; s. c. gebieten, verſehen; –walter, c. Gebieter, Lenker, Oberaufſeher.

Obwohl, -obzwar, c. obgleich.

Oby, s, Gg. (Fluß in Sibir.) Oby ou Obi; –maus, f. souris d'*O.*

*Occident, es, *occident*, couchant; –aliſch, occidental, e; d'*o.*; die –en Völker, les occidentaux, les peuples ..; c. Abend. Land, Abendländer.

Ocean, es; e l'océan; *mer* océane, f; –iſch, de l'océan; océan, e; océanien, ne. [nides, f.

Oceaniden, f. pl. My. (Töchter des Oceans) Océa-

Ochelbeze, n, f. hn. (Alte Weibsperſon) c. Uielel.

Ocher, s, Mg. (Erdart) *ocre*, ochre, (m., f.); ſchwarzer –, molybdène ocreux; –erdſe, f. Bo. ocre ou ochron; pois ochre; –farbe, f. –gelb, n. jaune d'*o.*; –farben, –farbig, –gelb, a. ad. *jaune* d'*o.*; *j.* comme de l'*o.*

*Ochlokrat, en, (Anhänger der Pöbelherrſchaft) partisan de l'*ochlocratie*; (ochlocrate); –ie, f. l'*o.*, f.

Ochroit, en; en, Mg. ochroite, f.

Ochrolith, en; en, Mg. (Berg-gebiet) ocrolithe ou ochrolite, f.

Ochſe, en; n, od. Ochſe, n; n, *bœuf*; junger od. kleiner –, Ochſechen od. Ochſelein, n. jeune *b.*, bouveau, bouvillon; ein Paar –en, une couple ou paire de bœufs; fig: po. er iſt ein –, ein wahrer –, c'est un *b.*, un vrai *b.*

Ochſen, vn. av. h. (eintern) entrer en chaleur.

Ochſenauge, n. œil de *bœuf*; Arc. (runder Fenſter) œil-de-*b.*, (pl. œils-de-*b.*); As. aldebaran; Bo. *camomille* des champs, .. sans odeur, f; 2. œil-de-*b.* coloran; 3. grande marguerite, f; œil-de-*b.*; Con. (Schmetterling) cordon bleu; Hn. (Fiſch) bogue ou bog; Cui. c. Spitzenart; Mar. (Oeffnung in den Schiffen) œil-de-*b.*; Mg. (An Erz-gängen) œil-de-..; –augig, a. à gros yeux; –bauer, paysan qui labourre avec des bœufs, it. qui fait les corvées en journées de *b.*; –beutel, Bo. la laîche coupante; –bezoar, bézoard de *b.*, bulithe; alchéron; –blume, f. melampire violet; –braten, du *b.* rôti; –bred, Bo. la bugrane; arrête-*b.*; –bremſe, f. taon ou œstre des bœufs; =darm, boyau de *b.*; (für Goldſchläger) baudruche; Con. (Räuchermännchen) le mexier, le tuyau trompette; –dumm, a. ad. inj. stupide comme un *b.*; –eſel, hn. jumart; –fell, n. peau de *b.*, f; –fieber, n. fg: (Zuverſichtsart nach dem Essen) fièvre de veau, f; –fleiſch, n. du *b.*; gebämpftes od. geſchmortes =, du *b.* à la mode; –freſſer, My. (s. Bacchus) taurophage; –froſch, Hn. la *grenouille* meugissante, la *gre.* taureau; le sauteur; –fuhrwerk, n. voiture, chariot attelé de bœufs; –furche, f. Ant. (Art zu ſchreiben) boustrophédon; bustrophe; –fuß, pied de *b.*; –galle, f. fiel de *b.*; Ver. (in den runden Schälchen zu Ler terracken) œil de *b.*; boudine; –gallenſtein, pierre de *b.* ou d'alchéron; –gaumen, palais de *b.*; –gebrülle, n. beuglement, meuglement, mugissement des bœufs; –geld, n. (für den Gebrauch eines Zucht-) droit de monte; –hacker, Hn. pique-*b.*; bouvier d'Afrique; –haft, a. ad. inj. lourd, stupide comme un *b.*; en *b.*, en bête, bêtement; –handel, trafic des *b.*; –händler, marchand de bœufs; –haut, f. peau de *b.*, f; rohe =, peau de *b.* crue; (worin Waaren eingenähet ſind), suron; –haute nach Art der amerikaniſchen Wilden zubereiten, boucaner des cuirs; –herz, n. cœur de *b.*; Con. (Stammuſchel) cœur-de-*b.*; Mg. la cardite; =kirſche, grand bigarreau; –hirn, n. la cervelle de *b.*; –hirt, bouvier; –horn, n. la corne de *b.*; Arc. (Alte Zunnengeräthe) corne de vache ou de *b.*, f; –huf, ongle de *b.*; la corne de pied de *b.*; fg: (dieſes Pferd) hat einen =, (eine –ferſe), a le pied fourchu, le sabot fendu; –hunger, boulimie, f; –jagd, f. chasse des bœufs sauvages, f; auf die = ausgehen, boucaner; –jäger, boucanier; =waffe, f. =gewehr, n. arme boucanière, f; –junge, garçon bouvier; –kalb, n. veau mâle; bouvart; –kalbaunen, pl. Com. boyaux de *b.*, (gaudebillaux); –kehle, f. (Verabredungsart) fanon; –keule, f. Cui. cuisse de *b.*, f; –klaue, f. c. -huf; –knecht, bouvier; –knie, f. genou de *b.*; fg: (dieſes Pferd) hat =, a des genoux de *b.*; est jarreté, crochu; –kopf, la tête de *b.*; fg: inj. er iſt ein =, c'est un *b.*, une bête; Con. la tête de *b.*; le casque tricoté, fer à repasser; –kraut, n. c. -kresche; –krone, f. couronne de *b.*, f; fg: gp. (v. einem Hahnrei) cornes, f; bois, panache de cerf; –leder, n. cuir de *b.*; fg: po. ein = haben, avoir une peau de *b.*, être insensible; –lunge, f. poumon ou mou de *b.*; –mark, n. moelle de *b.*, f; –markt, marché aux bœufs; –mäßig, c. -talg; –maul, n. mulle de *b.*; Bo. c. Löwenmaul; =ſalat, mulle de *b.*, en salade; –miſt, fiente de *b.*, f; fumier de bœufs; –pferd, n. Hn. le jumart; –poſt, f. la poste aux bœufs; fg: c. Schneckenpoſt; –rippe, f. côte de *b.*, f; s. c. Hahnrei (Bot.); –rücken, dos de *b.*; –ſchädel, tête de *b.*, f; Bl. massacre; –ſchießen, jeu d'arquebuse donné le prix est un *b.*; –ſehne, f. nerf de *b.*; einen mit einer =zuchtigen, donner des coups de nerf de *b.* à qn; gerade =, mit einem eiſernen Hacken, (Metzger anhängen) allonge, f; –ſpalte, f. c. -huf; –ſtall, bouverie, f; étable à bœufs, f; –ſtein, c. -treiber; –ſtirn, f. front de *b.*; fg: (dieſes Pferd) hat eine =, a un front de *b.*; –treiber, pique-*b.*; s. c. -hirt; –weiden, (-ochſe, Bot.) grande marguerite, f; –zemer, cimier de *b.*; s. c. -ochſe; –zunge, f. langue de *b.*, f; Bo. gemeine, große od. rothe =, la *buglosse*; tunmerzunge, la *bu.* à larges feuilles; echte, franzöſiſche rothe =, la *bu.* teignante; l'orcanette, f; s. c. Steinſame; 3. wilde, blaßblaue, kleine =, la grippe, la *lycopside* des champs; 4. unechte, rauhe, la *bu.* véſiculaire; 5. kleine =, le porte feuille; la repette; 6. wilde blaue =, la vipérine, l'herbe aux viperes; 7. ſpitzige gelbe =, la patience sauvage ordinaire, la pareille, l'herbe aux teignes, f; 8. gelbe =, orcanette jaune, f; 9. ſcharfe =, grande pulmonaire, f; 10. bour-

Ochſia, c. Ochſenbaft. [rache, f.

Ochsbolt, c. Eibolt.

Ochsner, c. f. Ochſenknecht.

Ocelei, c. Uilelei.

Ocker, c. Cker.

*Octaedrik, a. ad. octaèdre.

*Octaedrit, en; en, octaédrite, f.

*Octaedron, n. octaèdre.

*Octandrie, f. Bo. octandrie, f.

*Octant, en; en, As. octant.

*Octateuch, es, Ecr. octateuque.

*Octav, n. (–format, n.) Lib. l'octave ou octavo; l'*in-octavo*; format *in-o.*; groß, klein –, grand, petit *in-o.*; –band, volume *in-o.*, un *in-o.*; –blatt, n. feuillet *in-o.*; –flöte, f. dim. -flötchen, n. l'octavin.

*Octave, n, f. Cath. it. Mu. it. Org. octave, f; in die – fallen, Mu. octavier; –ubuch, n. Cath. octaire.

Octavia, (np.) f. Octavie, f; –ne, Octavine, Mu. (Saitenzug der eine Octave höher klingt) octavine, f.

Octavius, (np.) Octave.

*Octei, c. Cteiei. [tiempo d'o.

*October, s, octobre; –tag, –wetter, jour, -mps d'o.

*Octodez, es; en, n. Lib. un in-dix-huit.

*Octogon, s, n. octogone.

*Octogonal, a. –jahl, f. nombre octogone.

Oculiar-glas, n. ver *oculaire*; –inſpection, f. (eines Orts), c. Beſichtigung; –zeuge, témoin m.

*Oculiren, Jar. écussonner; greffer, enter en écusson.

*Oculir-meſſer, n. Jar. écussonnoir, greffoir, entoir; –reis, n. empeau.

*Oculiſt, en; en, oculiste.

*Odaliske, n, h. turq. (Beiſchläferinn) odalisque, f.

*Ode; n, f. Poë. ode, f; dim. (odelette, f.); –nbuch, [ter, poetelyrique.

Odem, c. Athem.

*Odeum, s, n. Ant. odéon, odéum, odée.

Oder, cj. ou; (entweder) alles – nichts, tout ou rien; er mag wollen – nicht, bon gré, malgré; de gré ou de force; qu'il y consente ou non; Eins – das Andere, l'un ou l'autre; (thun Sie es) – es wird Sie gereuen, ou (sinon) vous vous en repentirez.

Oder, f. Gg. l'*Oder*; it. Bo. poirier sauvage; –birn, f. poire sauvage, f; Cui. poire sèche, f; –bruch, –wieſe, f. carrière; del'*O.*, située près de l'*O.*; –leuge, f. Bo. scabieuse, f; –mennig, es, Bo. aigremoine, f.

Odeſſa, s, n. Gg. id.; Odesse, f.

*Odometer, s, Dent. (Zahnmaaß) odomètre.

*Odontalgie, f. (Zahnweh) odontalgie, f; –giſch, a. (wider das Zahnweh) -gique.

Odſter, Odſüler, inn, c. Obſthändler, inn.

*Oecumeniſch, a. ad. œcuménique, -ment.

Oede, a. ad. *désert*, e; inhabité, inculte; peu habité, peu cultivé; –s Land, pays *d.*; einen Acker – liegen laſſen, laisser un champ inculte; s. –, n, f. désert; lieu désert.

Oedip, s, (np.) Oedipe.

Oedniß, f. c. Oede (2).

*Oekonom, en; en, économe; –ie, f. économie, f; –iſch, a. ad. économe, économique.

Oel, c. Öl.

Ofen, s, n. Gg. Bude, f.

Ofen, s, pl. Oefen, (dim. Oefchen, Oefelein, n.) *fourneau*; (Zimmer–), *poële* ou *poile*; (Back–), four; (eines Goldſchmieds, Apothekers), le *f.*; (das Brod) in den – ſchieben, mettre au four; enfourner; Briq. den – anrichten, enfourner les briques; ein – voll Brod, une fournée de *f.*; hoher –, (zum Schmelzen) haut *f.*; glühender –, fournaise ardente; die Oeffnung, Mündung des –s, la bouche, la gueule du four; den – heizen, Feuer in den – machen, chauffer le four, le *p.*; allumer le four, le *p.*, mettre le feu au four, au *p.*; Fond. den – anlaſſen, commencer la fonte; den – ablaſſen, auslaſſen, ausbrennen, cesser la fonte, vider le *f.*; den – ausbrechen, purifier le *f.*; den – finſter od. dunkel halten, fondre sans flamme; den – heiß, kalt thun, augmenter, diminuer le degré du feu; den – licht geben laſſen, (das Feuer zur letzten Flamme anfachen) pousser le feu; den – zu licht geben laſſen, laisser aller le *f.* trop clair; den – überheizen, (zu viel Erz einſchütten) surcharger le *f.*; fg: den – hüten, immer hinter dem – ſitzen, ne pas bouger du coin du feu, du coin de son feu; Con. der glühende –, le casque ou turban rouge; s. (Waldmann) four ardent.

Ofen-anker, ancre de *fourneau*, f; –anrichter, Briq. enfourneur; –auge, n. l'ond. œil du *f.*; –bank, f. banc près du *p.*; autour du *f.*; –blatt, f. chaudière murée dans un *p.*; –blech, n. lauchoir; –brand, fournée, f; –bruch, les débris du *f.*; Arg. arrot; s. c. Hüttenmännlein; 3. –galmei; =ſtein, régule de débris; =ſtein, la matte de refonte des débris

-bruder, -brüter, c. -öfer; -eiſen, n. c. -arbeit; -form, f. la forme d'un f., d'un p.; 2. (z. zu einem -) la forme de f., de p.; -fuß, pied de p.; -futter, n. contre-mur; -gabel, f. fourgeon, râble; -galmei, cadmie, spode, tutie, f; -geld, n. c. Badgeld; -geſtübe, n. braſque, f; -gewölbe, n. la voûte, le ciel du f., il. voûte en cul de four, f; -gießer, fondeur de poiles; -gießerei, f. fonderie de poiles, f; -heizer, chauffeur de four p; -herd, foyer du f.; -hocker, c. -ſtüer; -kachel, f. carreau de poterie; 2. c. -töpfer(s); -keſſel, c. -Waſſe; -kohle, f. charbon de four; braiſe, f; -krantz, m. -krone, f. la cornicche ou couronne de f.; -krücke, f. râble, tire braiſe; -leim, pâte à f., f; -loch, n. la bouche, la gueule de four, de f.; (oben an einem Ofen) le gueulard; (an einem Schmelz- od. Glas-) les ouvreaux; -maſſe, f. Parf. maſſe ou pâte d'Eſpagne, maſſe à f., f; -meiſter, maître de f.; -pfeifen, pl. tuyaux, buſes de f., de p.; -platte, f. plaque à f., f; -röhre, f. tuyau de f., de p., it. (am -) buſe du p., f; -rohrenblech, n. rangette, f; -röſter, grille de fourneau, f; -ruß, la ſuie de f.; Tt. bidaucl; -ſchaufel, f. la pelle de four, de f.; -ſchirm, écran; -ſchraube, f. vis de f., de poile, f; -ſitzer, ſrileux, it. qui garde le coin du feu; casanier; -ſtange, f. râble; -ſtand, la pouſſiere des f.; -ſtock, matte de cuivre obtenue de la pouſſiere des f.; -täfel, f. c. -platte; -thür, f. la porte de f., de p., it. bouchoir, fermoir; -topf, c. -Kaſe; -wand, f. paroi d'un f. de fonderie, f; -wölbe, (Bouil. ccouvillon; -zug, fournage.

Offen, a. ad. *ouvert, e*; bei -en Thüren, à portes ouvertes; Pra. à huis ouverts; (dieſer Stehaben) ſteht allen Nationen -, eſt o. à z; mit -en Armen (einen empfangen), à bras ouverts; -e Wunde, -er Schaden, plaie ouverte, a; Bl. -er Helm, casque, timbre o; -es (unbedecktes) Gefäß, vaiſſeau découvert; etwas - tragen, porter qc à d.; -es Fahrzeug, (ohne Deck) navire non-ponté; ſie trägt die Bruſt -, elle a la gorge découverte; ein oben -er Baumgang, (deſſen Bäume oben nicht zuſ. wachſen) allée découverte; (dieſer Thiergarten iſt -, (nicht umgeplant) eſt déclos; (der Brief) war -, était ouverte; -er Brief, Chanc. lettre patente; das Waſſer, die Fahrt iſt -, (das Eis iſt weg) les eaux ſont ouvertes; -en Leib haben, avoir le ventre libre; den Leib - halten, tenir le ventre libre; -e Stadt, ville ouverte; -es Land, (ohne Grenzfeſte u. das überall eine freie Durchfahrt hat) pays o., it. d.; Ex. -er Gang, filon fendillé, caverneux; fg: auf -er Straße, en pleine rue; (die Erde) iſt -, (nicht gefroren) eſt ouverte, n'eſt pas gelée; - ſeyn, (von Plätzen, Cyen) être vide, n'être pas occupé; (von Stellen) vaquer; être o.; eine Stelle, Zeile, einen Namen (in einer Schrift) - laſſen, laiſſer en blanc un paſſage; -e Tafel halten, tenir table ouverte; Com. -e Rechnung, compte o.; in -er R. mit einem ſtehen, être en compte o., avoir un compte o. avec qn; -er Wechſel, lettre de crédit; einen - Laden haben, avoir boutique ouverte; vendre publiquement; -es Buch, livre o.; -es Geſicht, -e Miene, viſage o.; air o.; -er Charakter, caractère o.; ſein Gemüth iſt od. ſteht immer der Freude -, ſon ame eſt touj. ouverte à la joie; - ſprechen, parler ouvertement, franchement; -e Kaſſe bei einem haben, pouvoir diſpoſer de la bourſe, de la caiſſe de qn; die Wette iſt -, ſteht -, (jeder kann Theil daran nehmen) le pari eſt o.; (dieſe Erbſchaft) iſt -, ſteht -, eſt ouverte; -es (unbelegtes) Lehen, fief o.; das Leben iſt -, le fief eſt o., il y a ouverture de fief; da iſt eine ſchöne Stelle -, voilà un bel emploi qui vaque; in -er Zeit mit einem (begriffen) ſeyn, être en guerre ouverte avec qn; -er (lüdlicher) Kopf, eſprit o.; einen -en Kopf haben, avoir l'eſprit o.; -e Zeit, (da es nicht friert, zu bearbeiten, zu gehen) temps libre, it. la ſaiſon libre; Mar. die -e (hohe) See, le large; la haute ou pleine mer; le furin; die -e See halten, tenir le large; (ein Schiff) in die -e See führen, mener en furin, en pleine mer; -er Wind, bon vent; ein Schiff - halten, tenir le vent ou le lof d'un vaiſſeau.

Offenbar, a. ad. *manifeſte, notoire*, -ment; -er Irrthum, -e Lüge, une erreur m., un menſonge évident; eine -e Thatſache, Wahrheit, un fait n., une vérité n.; er iſt - ſchuldig, il eſt *m-ment, n-ment* coupable; - falſch, *m-ment, n-ment* faux; das iſt ſo -, faß, cela eſt ſi *m.*, que z; fg: mit -er Gewalt, à force ouverte; er iſt mein -er Feind, il eſt mon ennemi déclaré; - machen, manifeſter, découvrir; rendre public; - werden, ſe manifeſter, ſe découvrir, devenir public; (wenn dieſes Geheimniß) - wird, vient à ſe manifeſter, à ſe découvrir.

Offenbaren, (ſeine Macht) *manifeſter*; (ein Geheimniß), *révéler, découvrir*; die geoffenbarten Wahrheiten der Religion, *les vérités révélées de*; ſich einem - einem ſein Herz -, s'ouvrir, ſe d. à qn, ouvrir, d. ſon cœur à qn; das -z; -rung, f. (der Macht Gottes) *manifeſtation*, f; (eines Geheimniſſes), *révélation*, f; découvrement; Ecr. die - des Wortes, la m. du verbe; die göttliche -, la r. divine; an die - glauben, croire à la r.; -en haben, avoir des r.; die - Johannis, l'*apocalypſe*; die Stundbilder, die Zeichen in der -, les figures, les ſymboles, les ſignes de l'a.; les figures apocalyptiques; ein Schriftſteller, der über die - (des Johannes) geſchrieben hat, auteur apocalyptique; =e glaube, la croyance à la r.; =e gläubige, qui croit à la r. divine.

Offenbarlich, c. offenbar.

Offenheit, f. ſg: des Kopfes, des Herzens, ouverture de l'eſprit, de cœur, cf. Offenherzigkeit; die - ſeines Geſichts, ſeiner Miene, ſon viſage, ſon air ouvert.

Offenherzig, a. ad. franc, che; -ment; *ingénu*, -ment; -er Menſch, homme franc, *ouvert, in.*; -ſeyn, ſprechen, être franc, *ou., in.*; parler franchement, ouvertement, à cœur *ou.*; -es Geſtändniß, aveu *i.*; er hat etwas -es in ſeinem Geſichte, il a qc d'*i.* dans la phyſionomie; Syn. der -e ſagt Alles, was er denkt, und wieder es denkt der Aufrichtige ſagt nur, was er ſagen muß od. darf, aber Alles, was er ſagt, iſt ſeiner Geſinnung gemäß, l'homme *ou. ou i.* dit tout ce qu'il penſe, et le dit de la manière qu'il le penſe; l'homme *ſincère* ne dit que ce qu'il doit *ou* ce qu'il oſe dire, mais tout ce qu'il dit, s'accorde avec ſa façon de penſer; der Weiſe redet allezeit aufrichtig, mit gegrüßten Freunden offenherzig, und, ſo oft es die Pflicht erfordert, freimüthig, le ſage parle toujours *ſincèrement*, avec ſes amis éprouvés il s'explique *ouvertement*, à cœur *ou.*, et, quand ſon devoir l'exige, il parle *franchement*, avec *franchiſe*; -heit, f. ouverture de cœur, franchiſe, ingénuité, f.

Offenkundig, a. ad. pu. notoire, public, -que; -ment; -keit, f. la notorieté, publicité.

*Offenſiv, a. ad. *offenſif, ve*; -ment; -allianz, -krieg, alliance, guerre *o-ve*.

Öffentlich, a. ad. *public*, -que, -ment; en *p.*; -er Ort, lieu *p.*; auf -em Markte, auf -er Straße, en plein marché, en pleine rue; -es Haus, maiſon publique; - erſcheinen, paraître, ſe montrer en *p.*; etwas - bekannt machen, rendre qc *p.*; publier qc; (die Sache) iſt - bekannt, eſt publique, de notorieté publique; ſich - hören laſſen, auftreten, parler en *p.*, débuter devant le *p.*; -keit, f. la publicité.

*Officiál, es; e, officiál; -at, -atshaus, n. officialité, f; -bericht, cf. officiál; -gericht, n. officialité, f.

*Officiant, en; en, officier; Cath. officiant.

*Officiell, *officiel*, le; -ment; -er Bericht, avis o.; note, information *o-le*, f.

*Officier, ed. Offizier, es; e, Mil. officier, cf. Chir-, Unter-, Stabs-, Ser-.

*Officin, f. (Werkſtätte) ouvroir; fabrique, f; Phar. officine, f; Im. imprimerie, f; -al od. -ell, Phar. officinal, e; -alkräuter, n. pl. plantes médicales, medicinales e, f.

*Officium, n. *devoir*; ct Officio, par *d.*, en vertu de ſa charge.

*Offiz, en, f. office, f.

Öffnen, od. Oeffnen, (eine Thür, einen Laden), *ouvrir*; ſich -, s'o.; (v. Blumen), s'o., s'épanouir; éclore; (eine Flaſche), o., déboucher, décoiffer; (Auſtern), o., écaler; (ein Geſchwür), o.; (eine Leiche), o., diſſequer; ſich einen Durchgang -, s'o. un paſſage; (dieſes Arzeneimittel) öffnet den Leib, ouvre le ventre; die verſtopften Wege -, déboucher les obſtructions; deſopiler; - die Arzeneien, remèdes déſopilatifs; Mil. die Glieder -, o. les rangs; die Laufgräben -, o. la tranchée; die Schießſcharten -, dégorger les embraſures (des batteries de ſiège); die Patronen -, déchirer la cartouche; halb -, entr'ouvrir; wieder -, rouvrir; durch dieſe Anſtrengung öffnete ſich ſeine Wunde wieder, cet effort rouvrit ſa plaie; fg: den Mißbräuchen e Thür und Thor -, o. la porte aux abus z; (die Arme) -, o.; den Mund -, o. la bouche, parler; einem ſein Herz -, o. ſon cœur à qn; (ſein Herz) öffnete ſich der Freude wieder, ſe rouvrit à la joie; einem den Verſtand, das Verſtändniß -, o. l'eſprit à qn; einem die Augen über etwas -, -, deſſiller les yeux à qn ſur qc; (der Himmel) öffnet ſich, s'ouvre; die Wolken - ſich, les nuages s'ouvrent, ſe ſéparent; (ein Feld, eine Wieſe, einen Wald) -, (zur Weide) o.; lever les défenſes d.; jetzt öffnet ſich ihm ein weites Feld, Ruhm einzuernten, c'eſt maintenant qu'un vaſte champ s'ouvre à lui, pour z; Ecr. die Schrift -, c. auslegen, erklären; Tt. die Küpe -, (anfangen zu gären) o. la cuve; das - z, c. Oeffnung.

Öffner, s; inn, pu. ouvreur, ſe; der - der Logen (im Schauſpielhauſe), l'ouvreur des loges; Soi. (der Schwein kämmt) le vateau, le poigne.

Öffnung, en, f. (der Thore, eines Briefes, einer Ader), *ouverture*, f; (eines Todtenkörpers), l'o., la diſſection; bei vorgenommener - der Leiche fand man z, la diſſection faite, on trouva z; es iſt eine - in der Mauer, il y a une o. à la muraille, Gu. une brèche, f; eine - in ein Geſchwür machen, ouvrir un abcès; Arc. die - in einem Fenſter z, la baie, le jour d'une fenêtre z; Méd. feine -, bâtes, être conſtipé; (dieſe Arzenei) wird Ihnen - machen, vous débouchera; nach einer leichten -, (Klyſtieren) à la ſuite d'une légère évacuation; it. (Blutwurf) les évacuations, excréments, déjections; la ſelle; aus der Oeffnung (urtheilte der Arzt, daß), par les évacuations; -slehen, n. Féo. fief ſujet au droit d'ou.; -srecht, n le droit d'ou.

Oft, ad. *ſouvent*; öfter, plus *s.*; am öfteſten, le plus *s.*; (das geſchieht) -, cb. éters, gar -, fort -, cela arrive *s.*, fort *s.*, très-*s.*, bien *s.*; ſo - Sie können, le plus *s.* que vous pourrez; einen - beſuchen, - in ein Haus kommen, fréquenter qn, une maiſon; wie -? combien de *fois*? ſo - Sie wollen, auſſi *s.*, autant de *f.* que vous voudrez; ſo - man mit ihm davon ſpricht, chaque *f.*, à chaque *f.*, toutes les fois qu'on lui en parle; man kann es nicht - genug, nicht zu - ſagen, on ne peut le dire aſſez de *f.*, trop de *f.*; cf. häufig.

Öfter, a. ad. *fréquent, e*; fréquemment; *ſouvent*; nach -en Verſuchen, après plu. eſſais; ſeine öfteren Beſuche, ſes *f-es* viſites; ich ſehe ihn -, -e, je le vois *s.*; das geſchieht -, als man glaubt, cela arrive *f.*

Öfters, c. oft, hier. [ve plus *s.*, cf. oft.

Öhl, c. Oel.

Öhmchen, n. hn. (Hausgrille) criquet; grillon

Öhmi, c. Ämmi. [domeſtique.

Oft mahlig, a. *fréquent, e*; ſeine -en Beſuche, ſes *f-es* viſites; nach -en Verſuchen, après plu. eſſais; Ob! i. cf. O (i). [cf. thut.

Oheim, es; e, *oncle*; - von väterlicher, von mütterlicher Seite, *o. paternel, maternel*; o. du côté *p., m.*; -lich, a. d'o., en o.; (er wohnte) im -en Hauſe, dans la maiſon de ſon o.; -ſchaft, f. parenté entre l'o. et le neveu ou la nièce; relation de l'o. au neveu, à la nièce, qualité d'o., f.

Ohm, Oehm (der), c. Oehm; s. -, f. Com. (in Wein). id; muid; -geld, n. afforage, jalage; -blatt, n. c. Kiene; -kraut, n. Bo. *alchimille* des champs, f; petit pied-de-lion de montagne; la perce-pierre; s. ſenesson; 3. *al.*; pied de lion.

Ohmen, (ein Faß) jauger.

Ohmer, s; (Diebstechersſe) zéopyron.

Ohmig, a. d'un ohm ou muid.

Ohn-ablässig, e. unabl.; -blatt, n. Bo. clandeſtine à fleurs pendantes, herbe magique, f; ſuce-pin; oroban-choïde, ſuce-racine.

Ohne, *prép. ſans*; - dich, *s.* toi; - Rath, *s.* conſeils; privé, dénué de conſeils; - Geld, *s.* argent; - ſein (mein, dein, unſer z) Wiſſen od. Vorwiſſen, à ſon (mon, ton, notre z) inſu; - Wiſſen ſeines Vaters, à l'inſu de z; - Unterſchied, indiſtinctement; - Zweifel, *s.* doute; (er kam), - daß er gerufen war, *s.* avoir été appelé; - zu erröthen, *s.* rougir; - weiteres, *s.* plus; (wir waren zehen Perſonen) - die Kinder, *s.* compter les enfants, non compris les enfants; es wäre -dieß, -ihn (dem) geſchehen, on l'aurait fait égale-

ment, dans tous les cas; fa. es ist nicht –, la chose n'est pas à fondement.

Ohnedieß, ohnehin, cf. ohne.

Ohne-hose, n; n, hf. rév. (wüthende Demokraten, desgl. auch rem Pöbel) le sans-culotte; =nepartei, f. le parti des sans-culottes, la sans-culotterie; =natur, pl. (die 3 Ergänzungsstriche) sans-culottides, f; –sorge, fa. er ist ein=, ein Hans=, c'est un sans-souci.

Ohn-entgeltlich, -erachtet, -fern, -geachtet, -gefähr, -gleich, c. unentgeltlich etc; –götter, -ei, c. Gottesläugner, läugnung; –göttisch, c. gottesläugnerisch; –längst, c. unlängst.

Ohnmacht; en, f. (eines Fürsten, Staates etc) *faiblesse, impuissance*, f; die – ferner Feinde, ihm zu schaden, l'r. ou sont ses ennemis de lui nuire; s. (der traurigste Zustand), *f., d. faillance, pâmoison, f; évanouissement*; eine – bekommen, in eine – fallen, von einer – befallen werden, tomber en *f.*, en *d.*, en *p.*; s'évanouir, se pâmer; eine lange –, un long *évanouissement*; eine – bekommen, tomber dans de grands *é.*; es hat sie eine – angewandelt, il lui a pris une *d.*; aus einer – in die andere fallen, avoir plusieurs *f.* de suite; ne revenir d'une *f.* que pour retomber dans une autre; s'évanouir à toute heure; – (mit Unterbrechung des Herzschlages), syncope, f; in – liegen, être en *d.*; aus einer – wieder zu sich kommen, revenir d'une *f.*; sortir de sa *p.*

Ohnmächtig, a. ad. *impuissant, e*; fg: – er Haß, haine *im.*; s. (Verstorbene), er ist (od. es ist ihm) – geworden, il est tombé en faiblesse, en défaillance, en pâmoison; il s'est pâmé; – sein, da liegen, être évanoui; –heit, f. c. Ohnmacht (1).

Ohn-maßgeblich, c. unm. e; –nervig, a. Bo. sans nervures sensibles; –parteiisch, c. unp; –schattig, a. ad. Gg. unschr. e; –schwanz, c. Straußschwanz; brasilianischer =, jabiru du Brésil; –schwer, sans difficulté; s. c. unleb; –sinnige, c. unsinnige; –vogel, c. Strußvogel.

Oho! i. oho! – ! machen Sie es nicht so arg! halte-là! n'exagérez pas si fort! –, daraus mache ich mir nichts! *oh*, je m'en moque.

Ohr, es; en, dim. Öhrchen, Öhrlein, *n. oreille*, f; das äußere, innere –, l'o. externe, interne; das rechte –, l'o. droite; einem Löcher in die –en stechen, percer les *o.-s* à qn; (einem Pferde, Hunde) die –en stutzen, essoriller un; einen an die –en, hinter die –en schlagen, donner sur les *o.-s* à qn; einen beim –e, bei den –en zupfen, tirer l'*o.*, les *o.-s* à qn; prendre qn par les *o.-s*; einem ins – reden, ein Wort ins – sagen, parler à l'*o.*, dire un mot à l'*o.* à qn; er hört nicht wohl auf diesem –e, sprechen Sie auf der Seite mit ihm, wo er sein gutes – hat, il n'entend pas bien de cette o., parlez-lui du côté de sa bonne o.; einem die –en voll schreien, voll schwatzen, étourdir, rompre les *o.-s* à qn; fig: dicke, harte – haben, avoir l'*o.* dure, être dure d'*o.*, it. faire le sourd; faire la sourde *o.*; er hat kein – für die Tonkunst, il n'a point d'*o.* pour la musique; dünne – en haben, ein gutes, feines, leises – haben, avoir bonne *o.*, l'*o.* bonne, fine; (dieses Tonstück) fällt nicht gut in das –, n'a point de chant, manque de mélodie; dafür hat er keine –en, (darum mitter nicht hören), il n'a point d'*o.-s* pour cela; etwas zu – en nehmen, fassen, écouter qc, faire attention à qc; wenn das seinem Vater zu – en kommt, si cela vient aux *o.-s* de *p.*; einem etwas zu – en bringen, rapporter qc à qn; das geht bei ihm zu einem – e hinein, und zum andern wieder heraus, cela lui entre par une *o.*, et lui sort par l'autre; er läßt die – en hängen, il a l'*o.* basse; il baisse l'*o.*; er hat das – des Fürsten, il a l'*o.* du prince; einem sein – leihen, sein – zu ihm neigen, prêter l'*o.* à qn; ich habe die – en so voll haben, daß *e.*, j'en ai les *o.-s* si rebattues que *e.*; P. die Wände haben – en, (eine Warnung leise zu sprechen, daß es niemand hört) les murailles ont des oreilles; sich auf das – legen, se coucher; sich etwas hinter die – en schreiben, marquer, écrire qc sur ses tablettes; ne pas oublier qc, une injure *e.*; ein offenes – (sprichwörtlich Geber) finden, trouver audience, être écouté favorablement; ich bin ganz –, je suis tout –, j'écoute de toutes mes *o.-s*; Td. die –en, (–formlose Interjektion an den Kopf werfen, Abgel) oreillettes, f; Con. –, (Anfang am Schlußstein des Gewölbes) *o.-s* f; das – der Diana, (Art Flügelschnecken) *o.* d'âne; das rauhe od. haarige –, la grimace, la bosse; Bo. Oehrchen, (Pflanzengattung) *o.-s*, oreillons, oreillettes; Agr. –, (Streichbrett am Pfluge) *o.*, it. – (an einem Hakenpfluge), oreillon; die –en (die 4 Zipfel) eines eingenähten Waarenballens, les *o.-s* d'une balle; Mar. die –en (des Ankers), les *o.-s*; übers – gebautes Schiff, (od eben viele Breite hat) vaisseau qui a bo d'élancement au de dévoiement; Art. die –en (Garben) der Kanonen, les tourillons; ext. ein – in einem Buch, it. an eine Karte machen, faire une *o.* à un livre; it. une corne, un paroli, un alpion (à une carte); Kappe mit –en, (welche die –en bedecken) calotte à *o.-s*; it. c. Oehr.

Oehr, es; e, n. (einer Nadel), le chas; das – in eine Nadel machen, percer une aiguille; Ep. – (zu einem Haken od Hasse), la porte; s. (Gestalt eines Mauls), oreille, anse, f; orillon; ein Napf mit –en, une écuelle à oreilles, à oreillons; (an einer Glocke), bride, f; dim. –chen, –lein, n. ansette, f.

Ohr-band, n. c. Ortband; –batsche, f. c. –feige, –beichen, n. An. bec-de-cuillère; s. c. –lneben, –beschreibung, f. otographie, f; beschreibung der *o.-reille*, f; –beule, f. c. –geschwulst; –blatt, c. –bes (an.); –blutader, f. veine auriculaire, f; –bock, An. (Theil des äußeren –es) tragus; s. c. –ugelwurm; –bohrer, c. –wurm, –bolzen, c. Bodenwurm (Mar.); –brillen, lunettes à ressorts, f; –buch, c. Ortbuch; –bucket, c. –gehänge; –drüse, f. An. la *parotide*; =nblutader, f. An. la veine de la *par.*; =ngang, An. le conduit sténonien; (découvert par *Sténon*, médecin Danois); –ecke, f. An. hinterer =, antitragus; vordere =, c. –bock (An.); –eisen, c. Bodeneisen (Mar.); –eule, f. kn. (ois.) le duc; die große =, le grand duc, le grand chat-huant; mittlere, gemeine =, le hibou, le moyen duc; kleine =, le petit duc, la huette, hulotte; –feige, f. fa. soufflet; einem =n geben, einen –feigen, souffleter, (burl. colophaner) qn; –finger, doigt auriculaire, petit doigt; –flügel, aile de l'*o.*, f; –förmig, a. ad. en forme d'*o.*; Bo. oreillé; –gehänge, –gehent, n. pendant d'*o.-s*; girandole, f; –gegend, f. An. *région* de l'*o.*, *r.* parotique, f; –geschwulst, f. –geschwür, n. parotide, f; les oreillons, orillons; –gewölbe, n. Arc. voûte à lunettes, f; –griffel, c. –löffel; –höhle, f. An. la cavité de creux, la chambre de l'*o.*; –käfer, c. –wurm; –kammer, c. –höhle; –kang, c. –coite (mittlere); –kisten, n. oreiller; –knochen, pl. les osselets de l'*o.*; –knorpel, cartilage de l'*o.*; –kreis, c. –leiste; –kramm, Mar. matelot amariné; –läppchen, –läppelein, n. bout de l'*o.*; oreillette, f; (des Herzens), *o.*; –leiste, f. bord, circuit de l'*o.*; An. duxère =, hélix; innere =, anthélix; –loch, n. (vom äußern – in den Gehörgang) le trou de l'*o.*; s. (im –läppchen), trou au bout de l'*o.*; sich –en stechen lassen, se faire percer les *o.-s*; Arc. œil-de-bœuf; –löffel, cu re –; auriscalpe; Bo. cure-*o.*; =traut, –löffelkraut, n. Bo. cucubale parvillore; –los, a. ad. pu. sans oreilles; fg: sourd, qui fait le sourd, la sourde *o.*; –muschel, f. An. la coquille de l'*o.*; Con. anomie oreillère, grimace, f; s. c. –knochen; –nerve, An. nerf auriculaire, nerf de l'*o.*; –ring, boucle d'*o.-s*; –schlagader, f. artère auriculaire, f; =schnecke, f. Con. *o.* de mer, f; bourdin; –spann, n. Mar. couple de coltis; –stübe, f. c. Wandbank (Mar.); –spritze, f. Chir. otenchyte, f; seringue pour l'*o.*; –trichter, cornet de l'*o.*; –trommel, f. tympan de l'*o.*; –wachs, c. Ohrenschmalz; –wurm, kn. (Art Käfer) perce-*o.*; fg: er ist so gesammetdig, wie ein –wurm, il est souple comme un perce-*o.*; s. (Art Würm), la scolopendre fourchue; 3. c. Gattermeute; Ch. (Krankheit der Hunde), ver auriculaire; –zergliederung, f. ototomie, f; disection de l'*o.*; –zipfel, c. –läppchen.

Oehren, (die Nähnadeln), percer; faire les chas de; (einen Topf, Narf), faire des anses, des oreilles, des oreillons à *c.*; ein geöhrter Topf, un pot à anses; sehr geöhrtes Pferd, cheval à belles oreilles; Bl. (v. Tulpen), (Randrein) oreillé.

Ohren-band, n. An. das vordere, hintere =, le ligament *auriculaire* antérieur, postérieur; =bäuschlein, n. oreillette, f; –beichte, f. la confession *o.-s*; –bläser, inn, mp. délateur, trice; rapporteur, se; flagorneur, flatteur; Th. soufleur; –bläserei, f. faux rapports; délations, f; flagornerie, flatterie, f; –bod, c. Ohr. –brausen, n. bourdonnement d'oreille; –diener, c. (Schmeichler, Juden-schwänzer; –draht, (Ohrgehenke daran zu tragen) oreillette, f; –druse, f. Marc. avives, f; it. c. Ohrdr.; –entzündung, f. inflammation d'oreilles, f; –fluß, Méd. flux d'*oreille*; otorrhée, f; 2 (–reißen) fluxion dans l'*o.*, dans les *o.-s*; –gang, c. Ohrloch (1); –gehänge, –geschwulst, –geschwür, c. Ohrdr.; –grübler, c. Ohrwurm (1); –höhle, c. Ohrh. –bohrer, c. Ohrwurm (1); –kitzel, chatouillement d'*o.-s*; fg: musique, propos qui flatte l'*o.*; –klemme, f. c. –zwang; –klingen, –läuten, n. tintement d'*o.*; –kneiper, c. Ohrwurm (1); –knorpel, c. Ohrl.; –läuten, c. –klingen; –löffel, c. Ohrl.; –los, a. ohne Ohr; –morchel, f. morille, f; –muckel, c. Ohrwurm; –pflanze, f. auriculaire, f; –pulsader, f. c. Ohrschlagader; –räumer, c. Ohrlöffel; –rauschen; –reißen, f. An. glandes sécrumineuses, f; –schmalz, fg: ce qui flatte ou charme l'*o.*; nach diesem =e, après ce concert, ce discours; délicieux, enchanteur; =schmerz, otalgie, f, douleur d'*o.*, f; –schwamm, *o.* de Judas; –stange, f. c. –trabt; –taucher, Hn. le grebe à *o.*; –träger, c. –bläser; –weh, n. c. –schmerz; –weide, f. saule à *o.-s*; –wiesel, n. c. Ohrwurm (1); –zeuge, témoin auriculaire; –zwang, otal-

Oehse, f. c. Oese. [gie, f.

Oehsas, Oehsgat, c. Oesas.

Oel, (od. Öl) es; e, n. *huile*, f; milde od. fette –e, *h.* douces ou grasses, huiles fixes; trocknende –e, *h.* siccatives; Chi. philosophisches –, *h.* des philosophes, *h.* de briques; Mg. persisches –, (künstliches Getränk) *h.* de Perse, *h.* minérale, cf. Ameisen–, Anis–, Baum–, Bernstein–, Brenn–, Bucket–, Eier–, Fenchel–, Hanf–, Jungfern–, Lein–, Mandel–, Nuß–, Rosen–, Rübsamen–, Stein–, Terpen–, Weinstein–; (die verschiedenen Arten) das – zu gewinnen, d'extraire l'*h.*, d'opérer l'extraction des *h.-s*; – pressen od. schlagen, exprimer des *h.-s*; frisch gepreßte –e, huiles fraiches; kalt gepreßtes –, *h.* tirée sans feu; – von unreifen Oliven, *h.* omphacine; – brennen, brüler de l'*h.*; in – mahlen, peindre en *h.*; das geweihte od. heilige –, (zur letzten Oelung) les saintes *h.-s*; l'*h.* sacrée, le saint chrême; in – backen, braten, cuire, à l'*h.*; in – gebackene Fische, friture à l'*h.*, f; Salat mit – anmachen, mettre de l'*h.* à la salade; mit – einschmieren, tränken, huiler; frotter, oindre, abreuver d'*h.*; einen in – sieden, jeter dans une chaudière d'*h.* bouillante; fg: ins Feuer gießen, (einen leidenschaftlichen Zustand noch heftiger machen) jeter de l'*h.* dans le feu, sur le feu.

Öl-bad, n. Chi. bain d'*huile*; –bällchen, n. Im. Gr. le bouchon, le tampon; –baum, Bo. *olivier*; zahmer =, o. franc; wilder =, o. sauvage; 2. (der Oleaster). l'o. de Bohême, le jujubier blanc de Cappadoce; l'olivetier; 3. =, (Bot. im Garten), le driandre oléiforme, l'arbre à l'*h.*; 4. der wilde = (von Barbarei), l'o. bâtard, le daphnoïd des Antilles; 5. c. Erdmandel; =harz, (Chemikern) n. *élémi*; résine *é.*, gomme *é.*, f; –baumen, a. ad. d'o.-s de bois d'o.-s; –beerbaum, c. –baum; s. cerisier à grappes; putier; –beere, f. olive, f; –berg, mont, montagne plantée d'*o.-s*; Ecr. le mont, la montagne des *o.-s*; –bild, n. (–semählde) tableau à l'*h.*; –blase, f. Pt. marmite, f; –blatt, n. feuille d'*o.*, f; –blau, n. bleu d'*h.*; –brod, n. Im. pain à l'*h.*; –büchse, f. Pt. boîte à l'*h.*, f; –brusen, c. –beere, s. –räder; –ernte, f. c. –lese; –farbe, f. couleur détrempée et broyée avec de l'*h.*; mit – mahlen, peindre à l'*h.*, en *h.*; –faß, –fäßchen, n. baril à l'*h.*, d'*h.*; –fett, n. graisse d'*h.*, f; –firnis, le vernis gras, *v.* à l'*h.*; –flasche, f. –fläschchen, n. huilier; flacon à l'*h.*; das –fläschchen zu Ölbeims, (zur Salbung der Könige) la sainte ampoule; –flecken, tache d'*h.*, f; –frucht, f. olive, f; –gang, c. –mühle, –garten, olivet; jardin planté d'oliviers; Ecr. jardin des olives; –gärtner, planteur d'oliviers; –gelb, a. ad. jaune d'*h.*; –gefäß, n. c. –faß; –gemählde, n. tableau à l'*h.*; –gesichter, n. c. –maler; –geschmack, goût oléagineux; –glas, n. c. –flasche; –goldgrund, Dor. de l'or à l'*h.*; –gras, f. fg: homme lâche et stupide; franc lourdaud; er ist ein wagrer =, c'est une vraie souche; –grund, Pt. impression à l'*h.*, f; –handel, trafic en *h.*; –händler, inn, marchand, e d'*h.*; –haut, f. c. Rectum (1); –hefen, pl. les feces, le dépôt de l'*h.*; –horn, n. Con. cornet bleu; –käfer, c. Maikumm; –kammer, f. chambre

à l'h., f; -keller, cave à l'h., f; -kelter, f. pressoir à l'h.; -kitt, c. Stein-; -krug, cruche à l'h., f; Mar. huilière, f; -kringlein, n. cruchon, burette à l'h.; -kuchen, Gui. *gâteau*, baignet à l'h.; Econ. (in Mühlen) *g.* d'h.; pain, tourteau; = von Nüßsamen od. Hefe, pain, tourteaux de colza; Con. der knetige =, le *g.* à l'h. tuberculé; der acrippte =, *g.* à l'h. à côtes; -lade, f. c. -presse; -lägel, c. -tonne; -lampe, f. lampe, f; -lese, f. récolte, cueillette des olives, f; -macher, c. -schläger; -magen, pavot; -mahler, peintre en h.; -mahlerei, f. peinture à l'h.; -mann, c. -schläger; s. -händler; -maß, n. mesure pour l'h., f; -mirte, f. c. Myrtenbeere; -mühle, f. moulin à l'h.; -müller, c. -schläger; -näpfchen, n. godet à l'h.; -nuß, f. Bo. (Frucht des Wunderbaumes). faux café, pignon d'Inde; s. c. Wohlgemuth; =baum, c. Wunderbaum; s. c. Behenbaum; -palme, f. elais, avoira de Guinée; -pflanze, f. plante oléagineuse; -pflanzung, f. c. -garten; -pipe, f. (-faß) pipe à l'h., f; -plan, c. -traube; -presse, f. c. -kelter; -reich, a. ad. riche, abondant en h.; =e Samen, graines qui donnent be d'h., f; -rettig, olivette, f; -röschen, n. ellébore noir à fleur verte; -ruß, noir de lampe; -same, c. Nüßsame; s. c. leinsetter; 3. der äppptische =, le sésame; la jugoline, jugioline; 4. c. -mehl; -schläger, pressureur d'olives; -schlauch, outre d'h., it. à h., f; -schnecke, f. Con. tonne, f; -stab, bâton d'olivier; -stampfe, f. pilon de pressoir à l'h.; s. c. -mühle; -stein, Mg. Art. (-platz-stein) pierre de pore, f; s. (feiner Wetzstein) pierre à rasoir, queue à l'h., f; -stempel, c. -stein(s) -strauch, balsamier élémifere; -tonne, f. tonneau, barrique d'h. ou à h., f; -träber, -treber, pl. les grignons, marc d'olives; -trotte, f. c. -kelter, -vergoldung, f. la dorure à l'h.; -wolf, hm. loup ou lion marin; -zucker, Phar. éléosaccharum, oléo-saccharum; sucre huileux; -zweig, branche, rameau d'o.; der = ist das Sinnbild des Friedens, l'olive est le symbole de la paix.

Oler, c. Oehler.

*Olroit, c. Edelreit.

*Oltober, c. October.

Olen, ölen, öhlen, einen, etwas, huiler, oindre; den Salat -, mettre de l'*huile* dans la salade; geöltes Brod, pain cuit avec de l'h., enduit d'h., avec de l'h.; (ein Schloß, eine Stahlfeder, Papier ꝛc) -, huiler; Peig. c. -len; das -, cf. Oelung.

Olenjen, vn. *av.* b. fa. sentir l'huile.

Oler, c. Oehlämtler; Peig. c. Oler. [cf. Illg.

Olicht, (von Mißlaut ersetzt) onctueux, huileux, Olig, a. ad. (Oel enthaltend, gebend) *huileux, oléagineux*, se; -e Früchte, Stoffe, fruits *o.*; -e Samen, graines huileuses, oléagineuses; fette, -e Haare, cheveux gras et h.; sich - machen, s'engraisser, se salir d'huile.

Olung, f. *onction*, f; Cath. die letzte -, l'extrême-

*Olampi, hm. *olampi*; résine o., f. [me-o.

*Olantbaum, c. Oelbaum (2).

Oldenburg, *n. Gg. Oldenbourg*; -isch, -er, s; inn, d'O.; oldenbourgeois, se.

*Oleander, s, Bo. *laurier-rose*; rosage, oléandre, nérion; wilder -, épilobe; -vogel, -schwärmer, hm. sphynx de l'*o.*

*Oleaster, s, c. Oelbaum (wilder).

*Oligarch, en; en, membre ou partisan du gouvernement oligarchique; -ie, f. oligarchie, f; -isch, a. ad. oligarchique.

*Olinde od. Olindlinge, f. Fourb. olinde, f.

Olive, n, f. *olive*, f; (kleine, runde), picholine, f; (größere), amelode, f; Con. o., f; it. porphyre; -n stampfen, fouler les o.; -nammer, f. hm. ortolan olivâtre; -nbaumrinde, f. c. -mark (1); -nbaum, c. Oelb.; -ndrossel, f. grive olivâtre du Cap, f; -nernte, f. récolte des o., f; Zeit der =, olivaison, f; =farb, olivette, f; -nöler, pl. (Sinoten des Oeltannich) œufs d'o.; -nöry, n. mine de couleur d'o.; -nfarbe, f. couleur d'o., f; -nfarben, -nfarbig, a. ad. couleur d'o.; (v. der Haut), olivâtre; -nförmig, a. ad. en forme d'o.; olivaire; =e Knöpfe, o., boutons o.; =e (Glasperlen, olivettes, f; =e Hirnkörper, protubérances olivaires, f; -ngarten, c. Oelgarten; -nholz, n. bois d'olivier; -nkern, noyau d'o.; Con. id.; -nöle, f. c. -kernöle; -nöl, n. huile d'o., f; -npflanzung, f. c. Oelgarten; -nschlägel, maillotin; -nstein, c. Saten.; -ntopas, c. Topasius; -ntreiber, c. Oeltreiber; -ntunke, f. Cou. navet, faux amiral; s. aumusse, f; cornet olivâtre à grandes bandes.

*Olivin, s, Mg. *olivine*, f; péridot granuliforme; chrysolite des volcans, f; -blende, f. o., augite, f.

*Olympade, *l'Olympe*; die Götter des -tals, les Dieux de l'O. ou olympiens; vom -e herab, du haut de l'O

*Olympiade; n, f. h. anc. (Zeitraum von 4 Jahren) olympiade, f.

*Olympisch, a. ad. *olympique*; die -en Spiele, les jeux o.; My. die -en Götter, les Dieux olympiens.

*Omaestute, Omaestut, f. Con. l'amiral d'*oma*, le

*Omat (od. Omet), n. c. Grummet. [cornet d'o.

*Omen, s, n. (Vorzeichen) *augure*, présage; ich nehme es für ein gutes - an, j'en accepte l'o. heureux, l'a.

*Ominren, augurer; (o. Zeichen) présager.

*Ominös, ad. qui présage qc; de mauvais augure ou présage.

*Onan, (np.) Ecr. Onan; -ie, f. (Selbstschändung) onanisme; manustupration, mastupration, masturbation, f.

*Onichel, c. Onix. [tion, f.

Onkel, s, oncle.

*Onotrien, Gg. (pays d'Italie) Oenotrie, f.

*Ontologie, f. (Wissenschaft, Lehre) ontologie, f; -isch, Onyogel, c. Donnegel. [ad. ontologique.

Onze, c. Unze.

Onyx, es; e, Mg. *onyx*; Con. porcelaine à tête de serpent bleu, f; -achat, agate-o., f; -alabaster, albâtre-o.; chaux carbonatée concrétionnée stratiforme.

*Oolit, es; e, Regenstein. [forme.

Opal, es; e, *opale*, f; edler od. morgenländischer -, o. noble, o. orientale; gemeiner -, quartz *résinite* commun; -eisenstein, quartz *r.* hydrophane; -jaspis, *jaspe-o.*; -mutter, f. matrice d'o., f.

Oper; n, f. *opéra*; possenhafte -, o. bouffon; -ist, c. -sänger; -nbichter, auteur qui travaille pour l'o.; -nguder, la lorgnette d'o.; it. polémoscope; -nhaus, n. l'o.; -nsaal, la salle d'o.; -nsänger, in, chanteur, -se on cantatrice de l'o.; -nschreiber, c. -nbichter; -ntheater, n. théâtre de l'o.; -nzettel, billet d'o., pour l'o.

*Operateur, s, (Wundarzt) Chir. opérateur.

*Operation; en, f. opération, f.

*Operette; n, f. petit opéra.

*Operiren, opérer; sich - lassen, se faire opérer; subir l'opération, une..

*Operment, es; n. orpiment; orpin minéral.

Opfer, s, n. *sacrifice*; ein - darbringen, etwas zum - d., offrir un *s.*, faire une offrande; offrir qc en *s.*; ein blutiges -, *s.* sanglant; victime, f; unblutiges -, *s.* non-sanglant; Gott gefälliges -, *s.*, offrande agréable à Dieu; it. (-gabe) oblation, f; (Speis- od. Trank-), libation, f; (Brand-), holocauste; (die Priester) lehren von - n, vivaient d'oblations; fg: er hat sich am Kreuze als - dargebracht, il s'offrit en *s.* sur la croix; il s'offrit en holocauste pour nos péchés; P. cf. Schatzkam; s. (Gebend für die Kirche) offrande, f; - und Almosen, les offrandes et les aumônes, f; fg: einem ein - bringen, faire un *s.* à qn; Gott sein Leben zum - bringen, faire à Dieu le *s.* de sa vie; (die Gerechtigkeit) fordert ein -, demande une *victime*; er ist das -lörer Rachsucht geworden, il est devenu la v. de..

Opfer-altar, autel du *sacrifice*, des *s.*, des holocaustes; -becken, n. bassin aux offrandes; -beil, n. la hache sacrée; -binde, f. la candelette; -brauch, c. -gebrauch; -brod, n. pain d'oblation; -diener, victimaire; -dienst, l'office de sacrificateur, la sacrificature; -fest, n. fête célébrée par des *s.*; -feuer, n. -flamme, f. le feu, la flamme de l'holocauste; -fleisch, n. la chair des victimes, la viande sacrée; -gabe, f. offrande, oblation, f; -gebrauch, cérémonie du *s.*, f; -gang, offrande, f; -gebet, n. Cath. offertoire, f; -gefäß, -geschirr, n. vase, vaisseau destiné aux *s.*; vase sacré; -geld, n. offrande (en argent), f; s. c. Dankg.; 3. c. Weihnachtsgeld, Neujahrsgeld; -geschirr, c. -gefäß; -guß, c. Trank-; -haus, n. temple; -herd, c. -altar; -höhe, f. Ecr. les hauts ou saints lieux; -horn, corne de *s.*, f; Con. le sianco blanc; la rave, la poire, le navet; -kasten, c. -stock; -knecht, c. -diener; -kuchen, gâteau d'offrande; -lamm, n. agneau offert en *s.*; fg: Jésus-Christ; -mädchen, n. fille qui assistait aux *s.*; -mahl, n. viandes, mets offerts en *s.*; -mahlzeit, f. c. -schmaus; -mann, sacristain, marguillier; -messer, n. couteau sacré; -pfennig, c. -geld; -priester, inn, sacrificateur, -trice; =amt, n. =würde, f. sacrificature, f; office, dignité de sacrificateur; -rauch, la fumée de l'holocauste; it. l'encens; -schale, f. coupe destinée aux libations, aux offrandes, f; s. (Schüsselrad) platine, f; -schlächter, c. -diener; -schmaus, repas de *s.*; -stahl, Poé. c. -beil, -messer; -stätte, f. le lieu du *s.*; -steuer, f. c. -gabe, -stock, trone; -thier, n. victime, f; -tisch, *table* pour les *s.*, f; s. c. aux offrandes, *t.* d'offrande; -tod, sacrifice qu'un fait de sa vie pour; der = Christi, la mort de Jésus-Christ qui s'est offert en *s.*; -trank, -wein, vin d'oblation; it. vin versé en libation; -vieh, c. -thier; -wein, c. -trank.

Opferer, c. Opferpriester.

Opfern, (ein Lamm), *sacrifier, immoler*; Gott -, den Göttern -, *s.*, ꝛc. à Dieu, aux idoles; (Weihrauch, Früchte ꝛc) -, offrir; Menschen -, immoler des victimes humaines; fg: (Christus) ist zum Heil der Menschen geopfert worden, a été immolé pour le salut des ꝛc; Gott rob, Dank -, offrir un sacrifice de louanges, offrir des actions de graces à Dieu; s. (Geld an die Kirche) faire une *offrande*, ; donner des *off.*; fg: fa. er hat - (Zeit bergeben) mussen, il a été obligé de cracher au bassin; das -, le sacrifice; l'immolation (de la victime), f.

*Ophiophag, en; en, (Schlangenfresser) ophio-

*Ophire; n, f. Bo. ophir. [phage.

*Ophit, es; e, m. (Schlangenstein) ophite, f.

*Opiat, es; e, n. (Schlaftrank) opiat.

*Opium, s, n. opium; -extract, laudanum.

Opperwall, Mar. côte située au vent.

Opponent, en; en, Ecol. (bei einer Disputation) opposant; der - und der Respondent, l'argumentant et le répondant. [tion de l'o.

Opposition; en, f. *opposition*, f; -spartei, parti-

*Optik, f. *optique*, f; -er, opticien.

*Optisch, a. ad. *optique*; -es Glas, verre o.; -e Täuschung, illusion o., f; -e Winkel, angle o.

*Optimism, optimisme.

*Optimist, en; en, optimiste.

*Opuntie, f. (botanische Gattung) opuntia, f; nopal ou napal, cochenillier; cactier cochenille.

*Orakel, s, n. oracle; -spruch, *o.*; fg: sentence, parole remarquable, -mäßig, dans le genre des oracles; obscur, ambigue.

*Oraie, s, n. Cath. (Weihekessel des Bischofs) oral.

Orange, f. -nbaum, -nblüte, -nfarbig, c. Pomeranze; -rie, f. orangerie, f.

*Orangutang, s, n. hm. orang-outang.

Oranien, n. Gg. Orange, f; -geld, c. Pomeranzengeld.

Oranisch, a. ad. Gg. d'Orange. [ienne.

*Orant, es; e, Bo. musle de veau sauvage; s. origan sauvage. [orbiculite, f.

*Orbitulit, en; en, hm. (versteinerte Kreisschnecke)

*Orchester, n. orchestre.

*Ordalien, f. pl. (Gottesgericht) ordalies, f.

Orden, s, *ordre*; geistlicher, weltlicher -, o. religieux, séculier; der - der barmherzigen Schwestern, l'o. des sœurs de la charité; (der König) hat ihm den - ertheilt, lui a donné l'o.; er hat, er trägt den - des goldenen Vließes, il a, il porte l'o. de la toison d'or; -kalter, n. la majorité; -band, n. le cordon; -sbruder, c. -bruder; -sbruder, frère de l'o.; c. -geistlicher; s. c. -setter; -sgebrauch, cérémonie, usage de q. o., établi dans q. o.; -sgeistliche, religieux; -sgeistlichkeit, f. clergé régulier; -sgelübde, n. les vœux; sein = ablegen, faire ses vœux; -sgeneral, général de q. o. religieux; -sgenoß, c. -sritter; -sgesellschaft, f. o.; geistliche =, congrégation, f; -sgesetz, n. loi de q. o., f; -sglied, n. membre de q. o.; -shaus, n. maison religieuse; -sherr, c. -setter; -skette, f. collier; -skleid, n. habit de l'o.; it. habit religieux, habit régulier; -skreuz, n. la croix; -smann, c. -sbruder; -smantel, manteau de l'o.; -smeister, maître d'un o. de chevalerie; -sperson, c. -sbruder, -schwester; s. -sritter; -spflicht, f. devoir imposé par q. o.; -spfründe, f. commanderie, f; -spfründner, commandeur; -sregel, f. regle de q. o.; -sritter,

chevalier de q. o.; -ſchleier, voile; -ſchweſter, f. sœur religieuse; -ſtern, o.; la croix; fa la plaque; po. le crachat; -verdrüderung, f. la confrerie; -zeichen, n. marque de l'o., f; -zucht, f. regle, discipline claustrale, f.

Ordentlich, a. ad. régulier, ère, -ment; exact (in den geringſten Sachen) -, il est r., exact dans; ſich immer - aufführen, se conduire toujours fort régulierement; - leben, vivre régulièrement; ein -er Mann, (in seinen Sachen) homme d'ordre, h. rangé, arrangé; (im Betragen) h. r., réglé; - eingerichtetes Haus, Hauswesen, maison bien reglée, bien ordonnée; (- ſprechen, erzählen), avec ordre; - (machſchreiben), en ordre, en bon ordre; -ſtellen, legen, mettre en ordre; ranger; (ſein Garten iſt jetzt) - eingerichtet, angelegt, en bon ordre, bien en ordre; er thut alles -, il fait toutes choses dans l'ordre; er hat ſich - eingerichtet, il s'est bien arrangé; (die Poſt) kommt ſehr -, arrive fort exactement; er zahlt -, il est un -er Zahler, il paie exactement, c'est un payeur exact; Math. -e Figur, figure réguliere; ein -es ob. -geſtelltes Verhältniß, raison, proportion ordonnée; s. (gewöhnlich) ordinaire; die -e Poſt, l'o., le courrier o; der -e Richter, le juge o.; -er (Geſandter, Profeſſor), ..o.; -er Weiſe geſchieht das nicht, cela n'arrive pas ordinairement; 3. (gut, tüchtig, it. wahr, wirklich), fa. er hat ſeine Sache - gemacht, il a bien fait sa tâche; il s'est bien acquitté de son devoir, de sa commission; (er befindet ſich) -, passablement; assez bien; er hat - gegeſſen und getrunken, il a bien bu et mangé; il a bu et mangé de bon appétit; damit ich es - ſage, à dire vrai; er war - erſtaunt, il ne fut pas peu surpris; er nahm es - übel, il en fut vraiment, véritablement fâché.

*Order, f. ordre; -geben, donner o., o. Ordre.

*Ordinanz, f. (einer krummen Linie), Math. l'ordonnée, l'appliquée, f.

*Ordination, f. Cath. ordination, f.

*Ordiniren, Cath. ordonner; conferer les ordres; das -e, ordination, f.

Ordnen, (Papiere, Hausgeräthe), ranger, arranger, mettre en ordre; (Schriften) nach dem Abc -, r. par ordre alphabetique; Gott hat alles wohl geordnet, Dieu a bien arrangé toutes choses; nach Klaſſen -, classer; er ordnet die Theile ſeiner Rede, ſeine Worte wohl, il dispose, arrange bien les parties de son discours, ses paroles; ein ſehr geordneter Mann, homme bien rangé; (dieſer Feldherr) hatte ſeine Truppen ſchön geordnet, avait bien disposé ses; fig. ein geordneter Kopf, tête bien ordonnée, bien organisée; er hat keinen geordneten Kopf, il n'a point d'o., de suite dans l'esprit; il n'a pas un esprit d'o., de suite; eine geordnete Begierde, un désir reglé, ordonné; das -, l'arrangement; la disposition, cf. Ordnung.

Ordnung, en, (der Natur), l'ordre; (eines Gartens), arrangement, ordre; eine gute, ſchöne -, un bon o., bel o.; ohne -, sans o.; pêle-mêle; confuſement; die - der Gedanken, der Wörter, eines Satzes, l'o. des pensees; l'o., l'arr. des mots; etwas der - nach verfaſſen, réciter qc par o., en o.; die - im Vortrage, l'o. des paroles; in - legen, ſtellen, bringen, mettre en o.; ranger, arranger; aus der - bringen, déranger; (das iſt nicht) in ſeiner -, dans son o.; auf - halten, die - erhalten, tenir bon o.; maintenir l'o.; in der - bleiben, demeurer, se contenir dans l'o.; er iſt ein Mann von -, c'est un homme d'o.; Pra. die - der Gläubiger, la collocation, it. l'o. des; die Truppen in - ſtellen, mettre les troupes en o.; die bürgerliche -, l'o. civil, l'o. établi dans l'état; die - im Eſſen und Trinken, la diète, le regime; ſeine Haare in - bringen, mieder in - br., accommoder, rac. ses cheveux; Arc. -, (Säulen-) o.; bäuriſche -, o. rustique; Math. (tel Entfernungen), die erſte -, die zweite -, le premier, le second o.; s. (Regel, Verfahren), l'o., la regle, le statut; l'ordonnance, f; le reglement, cf. Zeit -, Atelier -, Gaſtgebiethe -, Kirchen - e; 3. (Klaſſe), die fünf -en der Kriegsſchiffe, les cinq rangs des vaisseaux de guerre; -sliebe, f. amour de l'o., esprit d'o.; -sliebend, a. ami de l'o.; qui a un esprit d'o.; -slos, a. ad. sans o.; -smäßig, a. ad. conforme à l'o., selon l'o.; méthodique, -ment; it. c. Verordnungsdienſt, -sſinn, esprit d'o.; -swidrig, a. ad. contraire à l'o.; it. o. Verordnungsdienſt, -szahl, f. -szahlwort, n. nombre cardinal.

*Ordonanz, en, f. Mil. ordonnance, f; eine - nach einem ſchicken, envoyer une o. à qn; auf - ſeyn, être de garde, être d'o.; -haus, n. maison, hôtel des ordonnances; -mäßig, a. d'o.; convenable aux ordres, aux institutions militaires; -offizier, officier d'o.; -reiter, archer, gendarme.

*Ordre, f. Com. ordre; (den Wechſel) an - ſtellen, mettre, faire à o., à l'o. de qn; dem Herrn L. ob. an ſeine - zahlen Sie die Summe von, vous paierez à L. ou à son ordre la somme de; Mil. o., commandement; ordonnance, f; wider - handeln, contrevenir aux o., à l'ordo., au commo., au réglement, cf. Order.

*Oreade, n, f. My. (Bergnymphen) oreade, f.

Orgel, s, Bo. o. Mannsterne.

Orſ, es; e, (Orſe, n, f.) (poi.) orphe; n. dorade, f.

*Organ, es; e, n. organe; -iſation, f. organisation, f; -iſch, a. ad. organique; der -e Bau, la structure o.; l'organisation; f; -e Geſetze, lois o.; -e (Beſchreibung), .. o.; Math. der Kreis wird durch den Zirkel = gezeichnet, on décrit le cercle organiquement avec le compas; -iſiren, organiser; -iſm, (Einrichtung) organisme; -iſt, en, (Orgelſpieler) organiste.

*Organſin, m. (-ſeide, f.) Soi. (doppeltgezwirnte Seide) organsin.

*Orgeade, f. (Getränk) orgeat; orgeade, f.

Orgel, n, f. un orgue; (pl. des orgues, f.); eine vortreffliche -, un excellent o.; d'excellentes o.-s; die - ſpielen, jouer de l'o., toucher l'o.; tragbare -, - in einem Kaſten, o. portatif; un cabinet d'o.; die - anblaſen, souffler l'o.; Art. o.-geſtelle; -balg, soufflet d'o.; -bank, f. banc, siège de l'organiste; -bau, la structure, construction d'un o.; -bauer, facteur d'o.; fa. faiseur d'o.; -bühne, f. -chor, (zweite -ſtelle) o.-s; tribune, f; -er, e, -ſpieler; -gehäuſe, n. buffet d'o.; -geſchäft, n. Art. o.-s; -kaſten, cabinet d'o.; it. c. -gehäuſe; -klang, son de l'o.; -kolik, f. Con. les tuyaux d'o.; les tubipores; -kunſt, f. art de jouer des o.-s; it. art de faire des o.-s; -lade, c. Kunſt.; -macher, e, -bauer; -mann, e, -ſpieler; -pfeife, f. tuyau d'o.; (ſeine Kinder) folgen wie -n auf einander, se suivent (quant à la taille) comme des tuyaux d'o.; s. Art. o. -geſchäft; 3. Con. le manche de couteau; 4. Mar. -n, (Pfähle am Ufergang in einen Hafen) le pilotis; -puls, n. pupitre d'o.; -punkt, Mu. point d'o.; -regiſter, n. c. -zug; -ſchlager, c. -ſpieler; -ſpiel, n. jeu de l'o.; il pièce executée sur l'o.; -ſpieler, organiste; joueur d'o.; -ſtein, Con. la flûte de Pan; -ſtimme, f. jeu d'o.; -ſtück, n. Mu. piece d'o., pour l'o.; Art. c. -geſchäft; -ton, c. -klang; -treter, ſoufflet d'o.; -werk, n. (Orgel) l'o.; Con. c. -tenne; -zug, jeu d'o.-s, registre.

Orgeln, vn. av. s. fa. jouer de l'orgue.

*Orgien, pl. My. cf. oraſich.

*Orgiſch, a. die -en Feſte ob. Orgien, (Weingottesfeſte, it. Saufgelage) les orgies, f.

*Orient, s, (Morgen, Land) l'orient; -aliſch, oriental, e; d'orient; -aliſt, en; en. orientaliste; -alplanet, planète o.-e; -alſonnenuhr, f. cadran o.; -iren, einen, ſich, orienter qn, s'..

*Original, n. (Urbild, Urſchrift) original; it. (o. ſonderbares Perſonen) er iſt ein -, c'est un o.; -dokument, n. titre o. ou authentique; -gemälde, n. l'o., le tableau o.; -genie, c. -text; -handſchrift, f. lettre autographe, f; -ität, f. (Sonderheit, Urelgenheit) originalité, f; -kopf, tête o.-e; -porträt, n. portrait o.; -ſchrift, f. -text, l'o., le texte o.; -werk, n. ouvrage o.

*Originell, a. ad. Th. (urſprünglich, e) original, le; -ment.

*Orignal, s; e, hn. (Elendthier in Canada) orignal ou orignac. [baudrier d'o.

*Orion, sp. As. (Gürtel) orion; -gürtel, le

*Orkan, es; e, (Sturmwind) ouragan.

*Orleans, s, Com. (wollfärbender Stoff) le rouenu; Bo. - (ob. -ſbaum), le r.; rouenuyer; mit - färben, bemahlen, anſtreichen, roucouer; ſich mit - bemahlen, se roucouer; -farbe, f. la teinture de r.

Orleans, n. Gg. Orleans; Orleaner, es; inn, Orleanais, e; d'Orleans.

Ornat, es; e, ornement; der Prieſter in ſeinem -e, le prêtre revêtu de ses o.-s; im biſchöflichen -e, revêtu des o.-s pontificaux; en habit p.; im biſch. -e das Amt halten, celebrer pontificalement.

*Ornitholith, en; en, hn. (Vogelſtein) ornitholithe, f.

*Ornithologe, en; en, hn. (Vogellehrer) ornithologue ou ornithologiste; -ie, f; ornithologie, f; -iſch, a. o.

*Ornithotypolith, en; en, hn. ornithotypolithe, c. Ornithotyp.

*Orographie, f. orographie, f;

*Orologie, f. orologie, f.

*Orſeille, n, f. Bo. orseille, pórelle, f.

Ort, es; e, ob. Oerter, (dim. Oertchen, Oertlein, n.) lieu, endroit; place, f; den - verändern, changer de l.; an - und Stelle ſeyn, être sur le l.; ſich an - und Stelle begeben, se rendre sur les l.-x; liederliche Oerter, mauvais l.-x; an dem und dem -e (antreffen), en tel -; (jede Sache) an ihren - thun, mettre à, en sa p.; er kann nicht lange an einem - bleiben, il ne saurait durer en p.; das Feuer brannte an mehreren -en, le feu éclata en plu. endroits; aller -en, an allen -en, partout; an irgend einem - ſeyn, être q. part; an keinem -e, en aucun l., nulle part; I hy. der optiſche -, (- wohin das Abgebildete Gegenſtand verlegt) le l. optique; wenn wir einen Gegenſtand in einem Spiegel betrachten, ſo ſehen wir ihn außer ſeinem wahren -, und der - wo wir ihn erblicken, iſt ſein ſcheinbarer -, lorsque nous regardons un objet dans un miroir, nous le voyons hors de son vrai l., de son l. véritable, et l'l. où nous l'apercevons, est son l. apparent; der - des Bildes, le l. de l'image; As. der - (eines Planeten), (ſeine Bahn) le l.-x; Math. geometriſcher -, (Linie od. Oberfläche, welche zur Auflöſung unbeſtimmter Aufgaben dient) l. géométrique; der - an einer gerade Linie, oder ein einfacher -, le l. à la ligne droite; der - an einem Zirkel, Parabel, Ellipſe, le l. au cercle; die ebenen Oerter, les l.-x plans; die körperlichen Oerter, les lieux solides; Met. der unbeſtimmte -, (Abſtraktum Raum, den ein Körper wirklich einnimmt) le l. absolu; der beſtimmte -, le l. relatif.

s. (Dorf e), lieu; das iſt der -, wo er geboren iſt, c'est le l. où il est né, son l. natal; erhabener -, l. élevé, eminent; niedriger -, l. bas; wüſte Oerter, lieux déserts; Oerter des Vergnügens, lieux de récréation; öffentlicher -, l. public; ein kleiner -, Oertchen, Oertlein, un petit l.; petite ville, petit village; (Feſtung, une bicoque, cf. Neſt; die -e ob. -ſchaften der Schweiz, les cantons de la Suisse; befeſtigter, feſter -, place forte; offener -, p. ouverte, sans défense; (der Prediger) des -es, du l.; er wohnt im -e, il demeure ici, il habite cette ville; hieſigen -es, am hieſigen -e, ici, dans cette ville; fig. es iſt hier der - nicht, davon zu reden, wir wollen an ſeinem -e, gehörigen -es, davon ſprechen, ce n'est pas ici le l. d'en parler; nous en parlerons en son l.; wir wollen dieſes an ſeinen - geſtellt ſeyn laſſen, laissons cela; ne décidons pas de cela; n'examinons pas cela; ich, meines Ortes, pour moi, quant à moi; pour ma part; jeder ſeines -es, chacun en droit soi; chacun pour ce qui le regarde; das iſt hier nicht ganz an ſeinem -e, (nicht ganz paſſend) cela n'est pas tout-à-fait à sa p.; er iſt hier nicht an ſeinem -e, an ſeinem rechten -, il n'est pas ici à sa p.; il est déplacé ici; (dieſer Scherz) iſt am unrechten -e angebracht, est déplacé, vient mal à propos; ſeine Klage höheren -es anbringen, porter ses plaintes à q. supérieur, aux magistrats; hohen ob. höheren -es iſt beſchloſſen worden, daß, il a été ordonné de la part du gouvernement, que.

3. Ex. -, pl. Oerter, le point extrême d'une galerie; it. le point, le lieu de travail; vor - arbeiten, travailler au bout de la g.; - treiben, prolonger le point de travail; alonger la g.; Oerter gegen Oerter treiben, pouſſer deux g.-s ou percements à l'encontre l'un de l'autre; die Oerter ſind eingekommen, les deux percées se sont jointes ou réunies; die Oerter (an Bergriſen), les pointes; die Oerter ausſchmieden, rétablir les pointes; das Geſtein nimmt die Oerter nicht an, la roche résiste au fer; it. (Pyrhaue) pic; einen - ob. ein -pfröcken, marquer avec un pieu à la surface du terrain un point correspondant de l'intérieur d'une miniere; Cord. der, das -, c. Maß; it. (der vierte Theil eines Mauſe od. eines Maßes) le quar; ein halbes -, un demi quart; it. (Anfang und Ende eines Dinges, it. Eck, Spitz), bout; it. le coin, la pointe.

Ort-band, n. le bout de fourreau; la bouterolle;

–baum, Ef. arbre marmenteau; –beſchreiber, topographe; –beſchreibung, f. topographie, f; (einer Provinz) chorographie, f; dazu gehörig, topographique, chorographique; –bret, n. la planche du coin, du bout; la derniere planche; –buch, n. Pap. la main cordée, f; –farbe, f. Pt. couleur locale; –fäuſtel, Ex. poussoir; masse, f; –feder, f. bout d'aile; –groſchen, quart de gros; –hauer, Ex. mineur qui prolonge une galerie; –haus, c. Ca.; –hobel, rabot à écorner; –kegel, quille de coin ou cornière, f; –mahl, n. c. Grenzſtein; –päuſchel, Ex. (Löwerter Häufel) la masse; –pfahl, –pflock, Ex. pal, pieu du coin ou cornier; Ex. pieu, piquet à la surface, correspondant à un point de l'intérieur de la miniere; –poſe, f. c. –ſcheer; –ſchaft, f. lieu, village; communauté, f; –ſcheit, n. Art. Char. le *palonnier, palonneau*; =haken, les amorces, f; =ring, anneau du p.; –ſchit, n. Ex. fente ou crevasse (de mine) croisée, f; –ſchitig, a. Ex. facile à entamer; fendu, crevassé; –ſchief, a. ad. de biais; à angles obliques; –ſchloß, n. château limitrophe; –ſemmel, f. petit pain blanc du bord ou de l'miere; –ſpule, c. –ſcheer. –ſtadt, f. ville limitrophe, f; –ſtege, f. Vig. ceps de bordure; –ſtein, *pierre* de coin; Ard. p. d'arrête, f; Ef. table affermi; –ziegel, c. Ca.

Oertern, Men. (mit dem Ortſcheit) écorner; (einen Prozeß), décider, terminer; –rung, f. (eines Prozeſſes), décision, f.

*Orthoceratit, en; en, hn. orthocératite, f.

*Orthodox, en; en, (rechtgläubig, ächtig) orthodoxe; –ie, f. orthodoxie, f.

*Orthograph, en; en, orthographiste; –ie, f. Gr. orthographe, f; (eines Gebäudes), –phie, f; –iſch, a. ad. orthographique; –iſcher Fehler, faute d'orthographe, f; –iſch ſchreiben, orthographier.

*Orthotonie, f. Rhé. (richtige Betonung der Wörter) orthotonie, f.

Oertlich, a. ad. Méd. –es Uebel, (am Körper) mal topique; –e Krankheit, (einheimiſch) mal endémique; –e Mittel, *topiques*, remèdes *t.*; s. (einem Orte gemäß) –e Urſachen, causes qui tiennent au lieu, au local, à la localité; causes locales; –e Vortheile, les avantages du lieu, du *local*; –er Gebrauch, usage *l.*; –es Gedächtniß, c. Ortsgedächtniß; das –e (das Local) kennen, connaître le *l.*; –keit, f. localité, f.

*Ortolan, es; e, (Gartenammer) ortolan.

Orts=beſehlshaber, commandant de la place; –beſchaffenheit, f. *local*; localité, f; –beſchreiber, c. Ort.b.; –erinnerung, f. –gedächtniß, n. mémoire locale; –geiſtliche, curé, pasteur du lieu; –geiſtlichkeit, f. clergé du lieu; –geſchichte, f. chronique, f; –gelegenheit, f. le *l.*; –guiden, –thaler, *quart* de florin, *q.* d'écu; –pfarrer, c. –geiſtlicher; –umſtand, le *localité* das muß ſich nach den –umſtänden richten, cela doit se modifier selon les localités.

Ortung, en, f. Ex. lieu, endroit dans la miniere; die – an Tag bringen, jn Tage ausbr., marquer à la superficie du terrain un point correspondant à un autre dans l'intérieur; s. marque, entaille faite dans la roche.

*Oryktograph, en; en, oryctologiste; –ie, f. oryctographie, oryctologie, f; –iſch, oryctologique.

*Oryktognoſie, f. (Erd- und Steinarten-Beſchreibung) *oryctognosie, oryctologie*, f; Oryktognoſt, en, qui entend l'o.; –iſch, a. ad. oryctognostique.

Oſche; n, f. c. Ilm (1).

Oſe; n, f. (Oehr) œil, œillet; anse, ansette, f; Haſen–, porte d'agraffe, f; Tis. (an den Schäften der Kämme) maille, f; s. c. Dachſtuhl; Mar. écope ou escope, palette, f.

Oſen, Mar. puiser avec l'écope; voll –, c. ausOs-faß, n. Mar. escope à main, f; –gat, n. Mar. ossec.

Oſt ob. –en, ind. Gg. *est, orient, levant*; der wahre –en ob. –punkt, l'o. vrai, l'o. équinoxial; von –en gegen Weſten, de l'est à l'ouest; (der Wind) iſt –, feint aus – ob. –en, vient de l'est; (die Länder) welche uns gegen –en liegen, qui nous sont à l'est; (die Schweiz) liegt Frankreich gegen –en, est à l'o. de la France; –franken, f. Gg. la Franconie orientale, australe; Austrasie, f; die –, les Francs orientaux, austraux, austrasiens; –friesland, n. Gg. Ost-Frise, f; –gegend, f. contrée, région orientale, de l'o., du *l.*; contrée d'amont, f; –gothen, pl. Gg. Ostrogoths; –gothland, n. Ostrogothie, f; –grenze, f. frontiere orientale, f; –indien, n. les *Indes orientales*, f; =fahrer, navigateur qui va aux *I. or.*; =ſchiff, n. vaisseau qui va aux *I. or.*, qui fait voile pour les *I. or.*; –indiſch, a. ad. des *I. or.*; qui est, qui vient des *I. or.*; =er Handel, le commerce des *I. or.*; –land, c. Morgenland; –länder, Gg. h. d'Angl. Oſtrelin; –linde, f. tilleul, tillot; –luft, f. c. –wind; –meer, n. c. –ſee; –nord–oſt, est-nord est; . . gegen –, (Mar. – zum Norden), est-quart-nord-est; –punkt, c. (Erd-kr.) –; –ſtrand, horizon de l'o.; –ſee, f. la mer baltique; –ſeite, f. côté de l'o., du *l.*; –ſüd–oſt, est-sud-est; . . gegen –, (Mar. – zum Süden), est-quart-sud-est; – und Weſt–muſchel, f. Con. cœur de bœuf à grosses stries; –vogel, c. Strandpfeifer; –wind, vent d'est, du *l.*, d'amont.

*Oſteologie, f. (Knochenlehre) *ostéologie, ostéographie*; –giſch, a. d'*os*.

Oſter–abend, la veille de *pâques*; –andacht, f. dévotion, communion pascale; ſeine = halten, faire ses *p.*; –apfel, calville jaune; –bergamotte, f. bergamotte d'hiver, f; –blume, f. Bo. (Küchenſchelle) pulsatille, anemone . .; coquelourde, f; die kleine =, l'anémone des prés; la coquelourde noirâtre; 3. (Schlüſſelblume) la primevere; 4. (gritechiſches Windröschen) la lunaire annuelle; 5. c. Wanze; 6. das –blümchen, n. (Maßlieb) paquerette, f; –dienſtag, mardi de *p.*; –ei, n. œuf de *p.*; –feier, f. solennisation de la fête de *p.*; –feiertag, jour de fête de *p.*; –feiertage, (Offerien) vacances de *p.*, f; –feſt, n. la fête de *p.*, la pâque; das = feiern, celebrer la *p.*; –feſtag, c. –feiert.; –feuer, n. (an manchen Orten) feu pascal; –fladen, le flan, la galette, le gâteau de *p.*; –fleckt, f. Bo. lichen pascal; –grenze, f. Chro. jour de la pleine lune de l'équinoxe du printemps; –hälbchen, c. Sonnenkäfer, Blattkäfer, f.; –herze, f. cierge pascal; s. Bo. bouillon blanc; molene, f; bon-homme; –huchen, c. –Salmo; –lamm, n. agneau pascal; das = ſchlachten, eſſen, immoler, manger la pâque; –licht, n. c. –kerze; –lied, n. cantique pascal, chanson pascale; –lilie, Bo. *narcisse* sauvage, faux *n.*; –luzei, f. Bo. *aristoloche*, f; (gemeine), *a.* commune; (ſchlangentödtende), *a.* anguicide; (lange ob. wahre), *a.* longue; (mauritaniſche), *a.* des Maures; (ſpaniſche), *a.* d'Espagne ou crénulée; –markt, m. –meſſe, f. la foire de *p.*; –monat, mois d'avril; –montag, le lundi de *p.*; –nacht, f. la nuit, veille de *p.*; –palme, f. palme, f; rameau pascal; s. chatons; –pflicht, f. devoir pascal; –predigt, f. sermon de *p.* ou pascal; –rechnung, f. Chro. le comput; Com. compte de *p.*; –ſchelle, f. Bo. anémone des bois, bacinet blanc; –ſonne, f. Mar. soleil oriental; six heures ou matin; –ſonntag, dimanche de *p.*; –ſtock, c. –time; –tag, jour de *p.*, la *p.*; –termin, Cath. terme pascal; –veilchen, n. la pensée; –vollmond, la pleine lune pascale; –woche, f. la semaine de *p.*; –zeit, f. temps de *p.*; –zins, rente, intérêts payables à *p.*

Oſtern, pl. pâques, m. hj. *pâque*, f; die – der Juden, la *p.* des juifs; (Chriſtus) hielt die – mit ſeinen Jüngern, fit la *p.* avec ses disciples; wenn – gekommen ſind, quand pâques sera venu; um –, gegen –, vers pâques; auf –, auf nächſte –, à pâques, à pâques prochain; ſeine – halten, faire ses pâques; P. cf. Weihnacht; – fällt dieſes Jahr früh, ſpät, pâques est bas, est haut cette année; den Sonntag vor, nach –, pâques fleuries, pâques closes.

*Oſter, c. Auſter.

Oſterlich, a. ad. pascal, e; de pâques, à pâques; die –e Beichte, confession pascale; –e Andacht, Pflicht, Zeit, c. Oſterandacht &c.

Oſterreich, Gg. l'*Autriche*, f; –er, s, inn, Autrichien, ne; –iſch, a. autrichien, ne; das –iſche Haus, la maison d'*A.*; s. –er, Vig. c. Salzwerk.

Oſtlich, a. ad. oriental, e; d'est, à l'est, du côté de l'orient; die –en Gegenden, les contrées de l'o., d'amont; die –en, – liegenden (Länder), les pays situés à l'est.

Oſtreiche, c. Oeſterreich.

*Oſtracin, hn. (muſchelähnlicher Schalſtein) ostracin.

*Oſtracion, s, n. hn. Meerkatze, Panzerf., Kofferf.

*Oſtracismus, (Oſtracism) h. anc. (Scherbengericht) ostracisme.

*Oſtracit, en; en, hn. (Muſchelſtein) ostracite, f.

*Othem, c. Atem.

Otter; n, f. la *vipère*; aspic; (junge) –, vipéreau; Bl. givre, f; s. die – ob. der – (Thier) la *loutre*; = bolg, peau de v., it. de *l.*, f; –biß, morsure de v., f; –bruf, f. c. –gejücht; –fang, la chasse aux *l.*; Ch. (um ſie darin zu fangen) l'outriere, f; –fänger, chasseur de *l.*; –fell, c. –balg (s); –galle, f. hef de v.; gejücht, n. engeance de v., f; –gift, n. venin de v., d'aspic; –hund, basset dressé à la chasse des *l.*; Ch. chien *l.*; –jagd, f. la chasse aux *l.*, f; –kopf, tête de v., it. de *l.*, f; Bo. la vipérine, l'herbe aux v.; Hn. (Waſſerſalamander), demoiselle, f; –köpfchen, n. hn. raphidie, f; –lauch, ail serpentin; faux nard; –maul, manchon de peau de *l.*; –ſtich, c. –biß; –vogel, torcol; –wurz, f. grande bistorte; –zahn, dent de v., f; –zunge, f. langue d'aspic, de v., f; fig. ſie iſt eine wahre –, (Läſterz.) c'est une langue de v.; Mg. c. Schlangenzunge; –zünglein, n. Bo. ophioglosse; petite serpentaire.

Ottilie, f. (np.) Ottilie, f; –nblume, f. –nkraut, n. Bo. dauphin contondu.

Otto, (np.) Othon.

Ottomann, en; en, Ottoman; –iſch, ottoman, ne.

*Oval, es; e, n. ovale; Fort. fer à cheval; s. a. o. de forme –; Or. écoinçon, ée.

Ovidius, (Ovid), (np.) Ovide.

Oxel, s, ob. –baum, c. Medic.

Oxhoft, es; e, n. (170 Bouteillen) *oxhoft*.

Oxymel, Med. (Sauerhonig) oximel.

Ozelot, es; e, hn. (Katzenpanther) ocelot.

P.

P, n. le P.; kleines p, petit p.

Paar, a. ad. *pair*; –e Zahl, nombre *p.*; – ob. ungleichen, jouer à *p.* ou non; (dieſe Handſchuhe) ſind nicht –, ne vont pas ensemble, sont d'paires, ne sont pas pareils.

s. –; es; e, (dim. Pärchen, Pärchen), n. la *paire*; le, la *couple*; ein – Schuhe, Strümpfe, Piſtolen &c, une *p.* de souliers; ein – Louisd'or, Eier &c, une *c.* de louis, d'œufs; ein – Ochſen, ein – Pferde &c, une *c.*, une *p.* de bœufs; ein – Hühner, Tauben &c, une *c.* ou *p.* de poulets; er hat ein – lange Ohren, Beine &c, il a les oreilles &c bien longues; ſechs – (beim Tanze), six *c.*; ein – werden, *se* marier; treues –, (Ehe-) un *c.* fidèle; das iſt ein nettes Pärchen, voilà un charmant *c.*; in ob. zu –en, –weiſe gehen, aller deux à deux; Ecr. von dem reinen und unreinen Vieh gingen zu ihm in den Kaſten bei –en je ein Männlein und ein Fräulein, les animaux purs et impurs entrerent aussi dans l'arche avec lui, deux à deux, mâle et femelle; zu – treiben, réduire, ranger au devoir, à l'ordre, à la raison; mettre à la raison; ein – Leute (entzweien), deux personnes; auf ein – Monate verreiſen, partir pour qq mois; pour une *c.* de mois; es was mit ein – Worten abthun, terminer qc en peu de mots; –holz, n. Mar. le *c.*; –lich, –weiſe, ad. par *p.*, deux à deux; = geben, aller deux à deux; = kaufen, acheter par *p.*; (die Handſchuhe) = zuſammen legen, apparier; –zeit, f. le temps, la ſaiſon où les oiſeaux s'apparient; die = (der Rebhühner), la pariade, temps de la *p.*

Paard, n. –auge, –lien, c. Pferd &c.

Paaren, (Handſchuhe), *accoupler, apparier*; An. gepaarte Nerven, nerfs conjugués; Bo. gepaart, conjugué; gepaarte Blätter, feuilles conjuguées, accouplées; (dieſe beiden Leute) ſind übel gepaart, sont mal accouplées, mal assorties; (Vögel) –, *ac.*; (Tauben) –, *ac., ap.*; ſich –, *s'ac., s'ap.*; (die Rebhühner) haben ſich gepaart, sont adoueés; fg: Jar. –, (copulieren), greffer, enter en approche, par approche; Ex. zwei Züge –, tracer, transporter la dimension, l'etendue d'une miniere sur la surface du terrain; faire correspondre le mesurage souterrain avec celui de la superficie; das –; –rung, f. (der Thiere), *apparlement*, accouplement; (der Rebhühner), pariade, f; (dieſer) ſind in der = begriffen, sont accouplés.

Pabſt, s. Papſt.

Pacht, es, Pächte, (ob. -s, en, f.) le *bail*; la *ferme*; lebenslänglicher Pacht, *b.* à vie; – um die Hälfte des Ertrags, *f.* à moitié fruit; moison, f; ein – auf Erbzins, un *b.* emphyteotique; (Güter) in – geben, in – austhun, donner à *f.*; Pra. bailler à *f.*; (ein Gut, Recht e) in – nehmen, preadre à *f.*, affermer e; einen – ſchließen, erneuern, passer, renouveler un *b.*; auf dem – geben, quitter le *b.*; eiſerner –, *b.* à longues années; 2. (–geld) le fermage, les fermages; den – bezahlen, payer les fermages; (dies Gut) bringt jährlich 300 Thaler –, rapporte 300 écus de fermages par an; 3. (–gut) *f.*; einen – ob. eine – haben, avoir une *f.*

Pacht-anſchlag, évaluation, estimation d'une *ferme*, f; **–bauer**, fermier d'une terre ignoble, d'un bien roturier; it. métayer; ſg. eines Andern = ſeyn müſſen, être le bardot de qn; **–brief**, le *bail*, *b.* à *f.*, contrat de *b.* ou de *f.*; **–bürger**, Pachtb., c. Schutzverwandter; **–contract**, c. –trict; **–frau**, f. la cenſiere, fermiere, métayere; 2. (Verpachterinn), la bailleresse; **–geld**, n. le fermage, les fermages; 2. louage, loyer; das = bezahlen, payer le fermage; er iſt 100 Gulden = ſchuldig, il doit 100 florins de fermages; **–gut**, n. la *f.*; it. terre dépendante d'une *f.*; **–herr**, bailleur; **–hof**, métairie, f; **–hufe**, f. charrue affermée; **–inhaber**, fermier, preneur, amodiateur; **–jahr**, n. an de *b.*; **–korn**, n. redevance en bled, f; **–leben**, n. fief affermé ou à affermer; **–leute**, pl. les fermiers, cenſiers; **–liebhaber**, inn, f. amateur d'une *f.*, de prendre un bien à *f.*; **–los**, a. ad. (v. Perſ.) ſans *f.*, ſans *b.*; (v. Gütern) non affermé; à affermer; **–luſt**, f. envie d'affermer, de prendre à *f.*, f; **–luſtig**, a. ad. qui a envie d'affermer, de prendre à *f.*; **–mann**, fermier, cenſier; **–meier**, métayer; = **–meierei**, –mühle, f. métairie; ce qu'on tient, qu'on donne à *f.*; **–müller**, meunier qui tient un moulin à *f.*; **–ſchäfer**, barger qui prend un troupeau à *f.*; **–ſchilling**, c. –geld; **–vertrag**, le *b.*; einen = ſchließen, faire un *b.* à *f.*; **–vieh**, n. bétail qu'on donne en qu'on prend à *f.*; **–weide**, f. pâturage qu'on tient ou qu'on donne à *f.*; **–weiſe**, ad. à *f.*, à *b.*, par amodiation; **–zeit**, f. temps du *b.*; **–zins**, fermage.

Pachten, (ein Gut), prendre à ferme; affermer, amodier; das –s–tung, f. ferme, f; fermage; amodiation, f; s. c. Pachtgut.

Pachter (Pächter), es; inn, *fermier*, ère; preneur, se; amodiateur, trice; – der einen Theil des Ertrages an Früchten als Pacht abgibt, *f.* partiaire; der – und der Ver–, le preneur et le bailleur.

Pachtlich, a. ad. (ein Gut) – beſitzen, tenir à ferme.

Pacificat, es; e, n. Num. médaille à anse, paix, f.

Pack, (der, das), es; e, *paquet*; dim. Päckchen, n. petit *p.*; pacotille, f; etwas in einen – zuſammen legen, mettre en *p.*; empaqueter qc; einen – machen, faire un *p.*; in – machen, mettre par paquets; ein großer – Waaren, un gros *p.*, un ballon de; ein – Schriften, Pra. une liasse de papiers; ein – ob. Päckchen Briefe, un *p.* de lettres; mit Sack und – ausziehen, verreiſen, trousser ou prendre son sac et ses quilles; 2. Bo. Päckſein, épillet; 3. das –, ſa. mp. la *canaille*, *racaille*; das iſt lauter gemeines –, ce n'est que de la *c.*, cf. Diebs–, Huren–, Lumpen–, Schelm–, Gesindel– e.

Pack-an, indécl. (ereßt Gut), mâtin, alan; alan vautre; gp. happe-chair, sergent, cf. Schinder; **–bengel**, c. –ſack; **–boden**, grenier à emballer; **–boot**, n. (*Paketboot) paquebot; **–bret**, n. **–brücke**, f. (an einer Kutſche, Poſtw.) planche du train de derriere, it. de l'avant-train, f; magasin; **–darm**, c. Wurſt.; **–decke**, f. enveloppe, f; s. (auf –pferden), couverture, banne, mante, f; **–eſel**, n. Sal. racloir; **–eſel**, âne de bât; fg. eines Andern = ſeyn, être le bardot de qn; **–faß**, n. futaille, f; bouceau; **–futter**, n. c. –zeug; **–garn**, n. fil d'emballage; **–geräth**, n. bagage; **–hai**, (poiſ.) ange, f; **–halen**, Mil. (am Kanonenlaffet) billardoire, f; **–haus**, n. **–hof**, douane, f; magasin d'entrepôt; étape, f; **–hülle**, f. *emballage*; **–liſte**, f. caisse d'*emb.*; **–lecht**, emballeur; Mil. goujat; **–loſten**, f. l'*emballage*, les frais d'*emb.*; **–nadel**, f. aiguille d'emballage à trépointe, à trois carnes; it. carlet ou carrelet de sellier; **–papier**, n. papier vanant; (graues), trace, main-brune, f; Lib. (*Matulatur), le papier d'enveloppe; la maculature; **–pferd**, n. cheval de bât, de somme; **–raum**, (einer Kutſche) magasin; Sal. l'étuaille, f; **–reitel**, n. **–ſack**, **–riemen**, la courroie de la selle; **–ſattel**, le bât; la selle de bête de somme; **–ſeil**, n. c. –ſack; **–ſchnur**, f., ficelle d'emballage, f; **–ſelde**, f. botte de soie, f; **–ſpaten**, c. –eiſen; **–ſtock**, bille; Im., Lib. le loup; die Stricke an einem Ballen mit dem = feſt anziehen, biller un ballot; **–ſtrick**, la seizaine, corde à emballer; **–ſtroh**, n. paille d'emballage, à emballer, f; **–träger**, porte-faix, crocheteur; **–tuch**, n. serpillière, f; (grobes, wollenes) =, baline, carpette, f; tapis d'emballage; **–wagen**, fourgon; chariot de bagage; **–werk**, n. Hy. clayonnage, fascinage; **–weſen**, n. *bagages*; dem = vorgeſetzt ſeyn, être préposé aux *b.*; **–zeug**, n. emballage.

Packen, ẽ, c. Pack (1).

Packen, (an–), prendre, saisir, empoigner, harper; Ch. gueuler; einen beim Arm, beim Kragen, an der Gurgel –, saisir qn par le bras, au collet, à la gorge; einander –, se harper; (der Windhund) packte den Haſen, goeula le lievre; seine Beute mit den Krallen –, saisir sa proie des griffes; fg: Entſetzen packt ihn, il est saisi d'effroi; s. (Wäſche, Waaren), mettre en paquet, *empaqueter*, *emballer*; (in eine Kiſte, in Kiſten), encaisser; (in Fäſſer), enfutailler; (Häringe) in Tonnen –, encaquer; mit Stroh –, *emb.* avec de la paille e; die Kiſten –, (Küfer) faire, (auf einen Wagen), charger les caisses; seinen Koffer, sein Felleiſen –, faire sa malle e; (einem) die Taſchen mit Kuchen e voll –, remplir les poches de gâteaux; Jeu. die Karten –, (künſtlich mischen) faire le paté; 3. ſich –, (ſchnell weggehen) fa. mp. s'en aller; détaler, décamper; ſich nach Hauſe –, s'en aller, s'en retourner chez soi; packt dich, packe dich deiner Wege, retire-toi, va-t'en, vate promener; das – e, emballage, encaissement, chargement.

Packer, s, (Ar–), qui saisit, harpe ou happe; it. happe-chair; Ch. (Hund) alan vautre; Com. (Em–), l'emballeur; **–lohn**, emballage.

Packerei, en, f. mp. *emballage*; das iſt eine ſchlechte =, voilà qui est mal emballé, empaqueté; voilà un mauvais *emb.*

Päckerei; en, f. (Gepäck) *bagage*.

Packet, es; e, n. c. Pack.

Pact, es; e, (Bündniß, Vertrag) pacte; **–bürger**, c. Pachtb. [My. pactolide, f.

Pactolus, Gg. (Fluß) le Pactole; **–nymphe**, f.

Pädagog, en; en, (Erzieher) pédagogue; **–ik**, f. pédagogie, f; **–iſch**, a. ad. *pédagogique*; = e Schrift, livre *p.*; **–iſt**, en; en, élève d'un pédagogue; **–ium**, n. pédagogie, f.

Pädde; n, f. pv. crapaud, it. grenouille, f; **–gras**, n. Bo. chien-dent; 2. petit jonc des marais; **–hecht**, brochet de mer; **–nkuhl**, Bo. amanite ou massue, f; agaric des fumiers.

Paddeln, vn. remuer; (im Kothe) patauger, gargouiller. [on., f.

Päde; n, f. soie *moche*, f; Seide in –n, soies en

Päderaſt, en; en, (Knabenſchänder) *pédaraste*; –ie, f. pédérastie, f; **–iſch**, de *p.*

Padua, s, Gg. Padoue, f; **–ne**, f. Num. padouane, f; **–ner**, s, inn, **–niſch**, paduan, ne; **–niſche Sprache**, (alte) patavinité, f.

Päfel, s, le *rebut*; marchandise de r., f.

Paff, i. pouf; –! da lagen ſie, pouf! voilà mon homme par terre; pouf! le voilà par terre.

Paffen, vn. av. b. faire pouf; 2. va. ein Pfeifchen –, fumer sa pipe (avec un bruit des lèvres).

Pagaie; n, f. Mar. pagai; pagaie, pagalle, f.

Pagament, es; e, n. Mo. mélange, alliage.

Paganalien, f. pl. My. (Laubfeſte) paganales, paganalies, f.

Page, n; n, *page*; – werden, ſeyn, prendre, porter les chausses; **–ndienſt**, service de *p.*; it. c. –ſtand; **–nhaus**, n. maison des *p.-s*, f; **–nhofmeiſter**, gouverneur des *p.-s*; **–nſtand**, les *chausses*, f; den = aufgeben, quitter les *ch.*; **–nſtreich**, tour de *p.* [–rung, f. pagination, f.

Paginiren, va. numeroter les feuilles, folioter; **Pagode**; n, f. (Götze, it. Götzentempel) la *pagode*; it. (eine kleine vorgeſtellte Figur mit beweglichem Kopfe) la *p.*; er wackelt mit dem Kopfe wie eine –, il remue la tête comme une *p.*; **–nlampe**, f. lampe de *p.*, f; Con. – ob. **–nſchnecke**, f. dauphin.

Pagunge, n, f. c. Bärenklau.

Pah!; bas! vous plaisantez!; **–!** der ſoll nur kommen! oui, qu'il y vienne! qu'il s'y frotte!

Pair, s; e, pair; **–ſchaft**, f. pairie, f.

Paiſelbeere, f. c. Berberis.

Paktolus, c. Pactolus.

Palaſt, od. **Pallaſt**, es; **Paläſte**, (dim. Paläſtchen, n.) *palais*; königlicher –, *p.* royal; **–dame**, f. dame du *p.*; **–mäßig**, a. de *p.*; en manière de *p.*; **vorſteher**, préfet du *p.* [*f.* promise.

Paläſtina, n. Gg. Palestine, f; la *terre* sainte, la

Palander, f. Mar. (Flößerleine, it. Fahrzeug) *palandre*, balandre, f; **–fiſcher**, pêcheur palandrier; = **–ford**, couffe de *p.*

Palanfin, es; e, (Tragſeſſel) palanquin.

Palatin, s; e, (Ehrentitel) palatin, cf. Pfalzgraf; 2. (Pelzwerk), palatine, f; **–affe**, kn. palatine, f; roleway; **–iſcher Berg**, (in Rom) mont palatin.

Pal-erbſe, f. gousse de pois, f.

Paleſter, c. Baleſter.

Palette, f. Pl. (Farbentheer) palette, f.

Palermo, n. Gg. Palerme.

Palee, f. My. (Göttinn der Weideplätze) Palès, f.

Palladium, n. (Pallas-bild, fg. Schutz-b.) palladium.

Pallas, f. My. (Göttinn der Weisheit e) Pallas.

–bild, n. palladium; **–feſte**, pl. panathénées, f.

Pallaſch, es; e, sabre de cavalier; estramaçon.

Pallaſt, c. Palaſt.

Pall-bäting, en, f. Mar. potence des *élinguets*, f.

–klampe, f. **–klamp**, es; e, Mar. taquet des *él.*

Palle, n, f. Mar. clinguet, linguet.

Palliativ, es; e, n. Med. (ſtillendes Mittel) remède *palliatif*; le *p.* [strongle.

Pallisade, n, f. Gn. pallisade, f; –wurm, le

Pallisadiren, va. Fort. pallisader; **–rung**, f. palissade, f; estacade, f.

Palm, es; e, c. Palme (1); **–baum**, Bo. *palmier*; (Jahrmarkt), palmiste; *p.* franc; **=ſaft**, c. –wein; **–blatt**, n. **–blatt**, n. feuille de *p.*, f; **–bohrer**, hn. charanson palmiste; **–eichhörnchen**, n. palmiste; écureuil ou rat palmiste; **–blüte**, f. fleur de *p.*, f; **–eſel**, Cath. (bei der Verſeilung des Einzuges Chriſti in Jeruſalem) âne de pâques fleuries; **–frucht**, f. fruit du *p.*; noix d'Inde, f; **–gehörn**, n. Ven. tête paumée; époix de paumure, f; **–gewächs**, n. Bo. plante de la famille des *p.-s*, f; **–graupe**, f. (*Sago) sagou; **–hirn**, cervelle de *p.*, f; **–honig**, miel de fleurs d'arbres ou de jardins; **–käfer**, bruche du *p.*, f; **–käſe**, feuilles de dattier confites; **–kätzchen**, n. chaton; **–kohl**, le palmiste, chou–; **–mark**, le palmite; **–mehl**, n. sagou; **–nuß**, f. noix d'Inde, f; **–öl**, n. huile de palme, f; **–pumicin**, **–ratte**, f. c. –eichhörnchen; **–ried**, n. rotin, rotain, rottan; **–ſaft**, suc de *p.*; **–ſect**, c. Canariensect; **–ſonntag**, le dimanche des rameaux; pâques fleuries; **–ſtadt**, **–en–ſtadt**, f. ville entourée de *p.-s*; **–ſtengel**, Arc. la palmette; **–ſtock**, Cath. *rameau*; r. de pâques fleuries; **–tag**, c. –ſonntag; **–thal**, **–en–thal**, n. vallée couverte de *p.-s*, f; = **–wald**, c. –en–wald; **–weide**, f. marseau, saule-marseau ou marceau, petit-saule, saule-osier, f; **–weihe**, f. Cath. bénédiction des rameaux, f; **–wein**, soury, tari; vin de palme ou de *p.*; **–woche**, c. Charwoche. **–warm**, c. –heiter; **–zeit**, f. saison, temps où les rameaux poussent, ou sont couverts de chatons; **–zucker**, sucre de palme; **–zweig**, palme, f; Arc. palmette, f; der = iſt das Sinnbild des Sieges, la palme est le symbole de e; 2. Cath. c. –ſonntag.

Palme; n, f. c. Palmbaum; 2. (Zweig davon) la *palme*; Poe. die – des Sieges erringen, remporter la *p.*; Bo. (Buchs–), le houx; 3. (Mäuſedorn), houx-frelon; 3. (Augen an Weinſtöcken), œil, bouton, bourgeon de vigne; (an Bäumen e), chaton; Mar. (Ringemaß) la *p.*; it. c. Panne.

Palmen, vn. av. b. Mar. hisser main sur main.

Palmen-blatt, n. c. Palme (1); **–buch**, n. livre de feuilles de palmier; **–biſtel**, f. c. Stechpalme; **–broſſel**, f. (Art D. in Cayenne) le palmiste; **–garten**, jardin de *p.-s*; **–hain**, c. –wald; **–kranz**, couronne de palme, f; **–ſtadt**, f. **–thal**, n. c. Palme (1); **–wald**, forêt de *p.-s*.

*Palmist, er; en, (Palmwaldbewohner) palmiste.
*Palster, s, ↂ. panais; -quappe, f. p. cultivé, -walzen, c. walzen. [(à feuilles larges).
*Pambuć, hn. (Art platter Teufel) pambe.
Pampel-blume, f. c. Löwenzahn.
Pampeln, c. kaminfeln.
Pampelona, n. Gg. Pampelune, f.
*Pamphylien, Gg. Pamphylie, f.
Pams, Pamps, es; e, lie, f; sédiment, dépôt; it. soupe épaisse, f.
Pamuschel; n, f. (Gattung Crocodilen) narraga.
Pan, s, My. (Hirtengott) Pan, le dieu Pan.
*Panacee; n, f. Med. (Allheit) panacée, f; remède universel.
Panar-gummi, n. opopanax; gomme . . ., f; le panais; -kraut, n. panacée, f; grande berce, f.
Pancratium, (np.) Pancrace.
*Pandekten, pl. Jur. le digeste, les pandectes.
*Pandore; n, f. (Kreuzsaitige Laute) la mandore; auf der - spielen, jouer de la . .
*Pandur, en; en, (Art ungarischer unthcipliniirter Soldaten) pandour ou pandoure; -enmesser, n. f. fourbe couteau de chasse courbé, terminé en arc.
*Panele, f. Pandimerl, n. Men. (Täfelwerk) boisage; boiserie, f; lambris.
Panier, es; e, n. (Banner) bannière, f.
*Panisbrief, h. d'All. (Verfolgungsbrief auf ein Christ) droit de joyeux avènement, droit de prières.
*Panisch, a. ad. (verstärkend) *panique*; -er Schrecken, terreur p.
Panne, f. Fau. (Wanne) pennes, f; cerceaux.
Panner, -herr, c. (Banner) c.
Pannonien, Gg. autref. l'annonie, f; la basse Hongrie; -nier, inn, Pannonien, ne.
*Panorama, s, n (Uebersichtsgemälde) *panorama*; das - von Paris, le p. de c.
Pansch, Pantsch, es, m.sp. ob. Pansche, Pantsche, f. sp. *margouillis*; fg: in die - kommen, s'engager, s'embourber dans une mauvaise affaire; einen in der - stecken lassen, laisser qn dans le m.
Panschen, pantschen, fa. mettre le pied dans le *margouillis*; im Wasser -, patauger dans l'eau. s.va. fg: (in die Pantsche führen, bringen), embourber (qn) dans une mauvaise affaire, le mettre dans le m.
Pansen, Ch. c. Tanzen.
Panster, s, Men. *grande roue* à aubes ou volets (pour deux tournants); -gatter, n. châssis de la g. r.; -säule, f. épée ou poteau de suspente du châssis; -gerinne, n. auge d'une r. à aubes, f; -kette, f. chaîne à élever ou baisser l'arbre de la g. r.; -mühle, f. moulin mu par une gr. r. à aubes, à volets; -rad, n. o. -; -welle, f. arbre d'une gr. r. à volets; -zeug, n. appareil de la gr. r. à volets.
Pantalarea, n. Gg. (Insel bei Tunis) Pantalarie, f.
*Pantalon, s; e, (Art Kleider) *pantalon*; s. (Weinkelter) p.; 3. (Gaukler) p.
*Pantheismus, s, (Allgottheit) panthéisme.
*Pantheist, en; en, (Allgottheitsanhänger) panthéiste.
*Pantheon, s, n. (Allerheiligentempel, u. T. wo die Asche großer Männer aufbewahrt wird) panthéon.
Panther, s, ob. -thier, n. la *panthère*; -fell, n. -haut, f. peau de p., f; -achat, agate tachetée, jaspée; -katze, f. chat-pard; -stein, jaspe, quartz-jaspe; -thier, n. c. -.
*Panthere; n, f. Oi. (Rig) panthère, f.
Pantoffel, s; n. la *pantoufle*; (der Weiber) la *mule*; ein Paar -n, une paire de p. -s; in - n gehen, -n anhaben, être en p. -s; dem Papste den - küssen, baiser la m. du pape; fg: fa. unter der Herrschaft des -s, unter dem - stehen, être sous la p.; er ist unter den - gekommen, il est gouverné, maîtrisé par sa femme; sa femme porte les chaussures; s. das Pantoffelholz, Bo. sabot; Con. o. -musket; -baum, le liège; -blume, f. *calcéolaire*, f; (gefiederte), *calpennée*; -eisen, n. Mare. la p., le fer à p.; -fisch, c. Kammerl. f.; -förmig, a. ad. en forme de p.; -holz, n. c. -baum; -macher, pantoufler; cordonnier qui fait des p. -s, des mules; -muschel, f. sandale, f; -stein, hn. sandaliolite, sandalite, f; s. crépidiolite, f; -wurm, paramécie, f. [me, f.
*Pantonime, f. (Gebärdenspiel, Mienen) pantomi-
*Pantomimik, f. (Gebärdenkunst) pantomime, f.
*Pantomim, en; en, ob. -iker, -ist, en, *pantomime*; -isch, a. p. -s: -es Ballet, ballet à p.
Pantsch, pantschen, s. Pansch, pascher.
Panzen, s, ventre; gp. panse, f.
Panzer, s, c. Panzen; s. (Bedeckung des Körpers) le *harnais*; la tunique; (le *haubert*, v.), la jaque, cotte ou chemise de mailles; la *cuirasse*; -hemd, n. haubergeon; (der Ritter) legt seinen Panzer an, endosse son *harn.*, sa *cuir.*; Ch. (Weiterung der Zugvögel) armure, f; Phy. (des Magnetes), armature, f; (einer Schildkröte), écaille, f; -ärmel, le brassard; -fegen, (Kochgeschirr) écurer avec une pièce de maille; -feger, armurier, maillier, pl.; chaînetier; -fisch, (mit steifen Schuppen) le cuirassé; s. (ohne Elementarkraft od. Harmentheil, le coffre; -fleck, pièce de maille, f; -geschmeide, n. le h. de fer, armure, f; -hahn, (ein Seetier) malarmat; -handschuh, le *gantelet*; -hemd, n. abwerfen, hinwerfen, jeter le g.; -hemde, n. la cotte, la chemise de mailles; -hemdchen, n. haubergeon; -hose, f. la culotte de mailles; -kette, f. la chaîne à maille; Eper. (Stammkette), grosse gourmette, f; -klinge, f. estoc; -leben, n. lief de h.; -träger, haubergier; -masche, f. maille, f; -rad, c. Panzer; -reiter, (Kürassier) cuirassier; -renner, c. -tiger; -ringlein, n. c. -masche; -rock, la cotte de mailles, la cuirasse; -schürze, f. -schurz, tablier de mailles; -stecher, c. -klinge; -thier, n. c. Gürteltier. s. c. Schuppentier.; -weis, cuirassier d'Amérique; -zeug, n. c. Panzer.
Panzern, einen, armer qn d'une cotte de mailles, d'une cuirasse; cuirasser qn; sich -, endosser, prendre la cuirasse; fg: se munir contre; Ch. (die Jagdhunde) -, maillier.
Päonie; n, f. Bo. (Gichtrose) la pivoine.
*Papa, s, e, *papa*; bester -! (mon) très-cher p.! das ist -s, meines -s Garten, c'est le jardin de p., de mon p.
Papagei, es; e, *perroquet*; papegai; das -chen ob. Papchen, fa. la perrique, perruche; er schwatzt wie ein -, il parle comme un p.; s. (Mantelaffe). p. d'Allemagne; geai d'Alsace, de Strasbourg; 3. finnischer -, le dur-bec; 4. c. -fisch; -ammer, f. la veuve p.; veuve éteinte; -ananas, ananas à tige nue; -ente, f. c. -taucher; -feder, f. la plume de p.; fg: Bo. amarante tricolore, f; -fisch, p. de mer; s. le labre de Ceylan; -grün, a. ad. vert de p.; -kraut, n. Bo. c. -tiger; -same, la graine de p.; -schnabel, bec de p.; Hn. (Raubvögel) bec de p.; s. (poi.) la vieille; la becasse de mer; -taube, f. pigeon sauvage de l'île de St. Thomas; -taucher, le macareux guillemot; pinguin; -weibchen, n. la perruche.
Papagaien-bauer, n. cage à *perroquet*, f; -müsig, a. ad. à la manière des p. -s; -stock, Mar. bras de boulaine; porte-vergues.
Papelhans, Papierhans, (Schmäher) fa. babillard, caqueteur.
Papelig, papierig, a. ad. babillard, e; s. (verächtlich) amignardé, délicate, dorloté.
Papeln, papiern, balbutier; s. (unnützes Schwatzen) babillier, *coqueter*; das -, caquet, caquetage, bavardage; s. c. Liebkosen. [milieu.
Pape-naht, f. Mar. couture plate, piquée dans le
Papen-blume, f. -kraut, n. o. Pfaffenk.
Papier, es; e, n. *papier*; feines, dichtes -, p. fin, p. épais, qui a du corps; dieses - schlägt durch, fleckt, ce p. boit, perce; ein Buch, altes, Bücher -, main, rame, balle de p.; ein Bogen, ein Blatt -, une feuille, page de p.; cf. Brief -, Concept -, Lumpen -, Pack -, Post -, Schreib -, Streu -, s. (Stück -) un p.; dim. -chen, n. petit p.; jedes - chen hebt er auf, il ramasse jusqu'au plus petit morceau de p.; seine Gründe, Gedanken zu Papier bringen, mettre ses raisons, jeter, coucher ses idées sur le p.; 5. (Schriftliche Sachen), p.; ein - von Wichtigkeit verlieren, perdre un p. de conséquence; unter seinen -en fand man, on a trouvé parmi ses p. -s; alles beschriebenes -, de la paperasse; 4. o. -geld; Con. das türkische -, p. turc, petit moins; s. la porcelaine agate; 3. le casque triangulaire; 4. das eingerollte -, le p. roulé; la bulle oubliée.
Papier-adel, noblesse par lettres; -baum, peuplier blanc; s. mûrier *papier*; à -, le papyrier du Japon, l'arbre papyracé; -beinchen, n. c. -taucher; -birke, f. bouleau papyrifère; porte-p. -s; -blatt, n. feuillet, morceau, page de p. -s; -blume, f. grande immortelle, f; carminheune; s. gnaphale dioïque; 3. la centaurée jacée, ambrette sauvage; -bogen, m. feuille de p., f; -dicke, f. épaisseur du p., f; -drucker, deminotier; marbreur de p.; -dünn, a. ad. mince comme du p.; -düte, f. cornet de p.; -fenster, n. châssis de p.; -form, f. Pap. la forme; Batt. le saucher; -en: -draht, la vergeure; -geld, n. p. -monnaie; in - bezahlen, payer en p.; -gras, n. c. -laube; -handel, commerce de p.; la papeterie; -händler, papetier, marchand . . .; -handlung, f. boutique de papetier, f; magasin de p.; s. c. -handel; -haube, f. bonnet de p.; Con. le casque plume; le tolombo; -käfer, dermeste de cuisine, du pain; -knochen, An. os planum, papyracé ou orbitaire; -kram, -krämer, c. -handel, -händler; -laden, c. -handlung (s); -laterne, f. lauterne de p.; -laus, f. ciron; pou pulsatoir; -lumpen, pl. drilles, f; lambeaux; -macher, -müller, papetier; -maß, n. mesure de p.; Perr. mesure pour les boucles de côté; -masse, f. la pâte, it. p. mâché; -maulbeerbaum, c. -baum (s); -maulbeere, f. baie de mûrier p.; -mergel, argile calcarifère schisteuse, en feuillets très-minces; -mühle, f. moulin à p.; -müller, c. -macher; -mütze, f. bonnet de p., m; -öl, n. huile de p., f; -pflanze, f. plante papyracée; it. c. -kraut; -rinde, f. ecorce papyracée; -rolle, f. rouleau de p.; le p. roulé; la bulle oubliée; -schere, f. des ciseaux à p.; -schlitz, c. -haute; -schirm, garde-vue (de p.); Gv. châssis; -schmierer, c. -verschmierer; -schnitzel, n. -span, rognure de p., f; -staude, f. papyrus; -tapete, f. c. -tapete; -teig, c. -masse; -teppich, tapisserie de p., f; -torf, tourbe feuilletée, papyracée; -verderber, fg: gâte-papier; -wurst, f. pu. andouille, f.
Papieren, a. ad. de *papier*; -e Laterne, lanterne
Papierer, es, c. Papiermacher. [de p., f.
*Papist, en, en, (Papistler) papiste; -erei, f. papisme; -isch, a. ad. papal, e.
Papp, es, c. Pappe; -arbeit, f. la cartonnerie; le travail en *carton*; s. (Kirch. aus -e) ouvrage de c.; -arbeiter, qui travaille en c.; -band, reliure en c., f; it. (Buch) livre relié en c.; -bogen, feuille de c., f; s. c. de papier collé; -brei, n. planche à coller, f; -kasten; -kästchen, n. petite boîte de c.; -schachtel, f. boîte de c.; -werk, n. c. -arbeit (s).
Pappe; n, f. (zum Essen) *bouillie*, f; einem Kinde geben, donner de la b. à q.; zu dünne -, b. trop claire; Kel. (Kleister) colle de farine, f; Cord. la pâte, colle de farine; - anmachen, anrühren, faire, remuer la colle; Mar. - ob. Papp, la couree; le couret; das Schiff mit - schmieren, c. payer; s. (-medel) *carton*; carte, f; feine, dichtgeschlagene -, de la carte fine, bien battue, ou de c. fin, bien battu; gepreßte -, c. laminé; (halb-erhobene Arbeit) pan -, en c.; in - gebundenes Buch, livre relié en c.; einen Band in - binden, cartonner un volume; fg: Chap. (die Decke [af. in Kirchen), la carte; -ndeckel, le c.; it. couvercle de c.; -macher, c. -maccher; -nform, f. Pap. la forme à c.; -brett, n. planche à c. -s, f; -nleim, la colle à c. -s; -nmaché, cartonnier; -nespe, f. (auf Cayenne) cartonnière, f; -npresse, f. presse à c. -s, f; -nstiel, fg: fa. bagatelle, f; (tausend Thaler) sind kein -, ne sont pas une bagatelle; -nteig, c. Papiermasse.
Pappel; n, f. (ob. -baum), *peuplier*; die schwarze -, le p. noir; italienische -, p. d'Italie; die kleine -, (Zitter -) tremble; Jarolinische -, p. heterophylle; s. amerikanische -, (Art des Traubenbaumes) le raisinier d'Amérique; 3. (wo mit den Blättern verwandt u. Gerbisch), le mauve en arbre; ketmie, f; 4. (mehrere von einander verschi. Pfl.), (Malve) mauve, f; (Eibisch), l'althée; guimauve en arbre ou royale; die gelbe -, abutilon ordinaire; guimauve fausse ou jaune; (Veilchenwurz) le tussilage.
Pappel-allee, f. c. -gang; -artig, a. ad. qui ressemble au *peuplier*; de la nature du p.; Bo. malvacé, e; -auge, n. c. -trog; -bach, ruisseau bordé de p. -s; -baum, p.; -blatt, n. feuille de p., f; Bl. la pannelle; -blume, f. mauve, f; -blüte, fleur de p., f; -bock, capricorne des p.; -gang, allée de p. -s, f; -garten, jardin planté de p. -s; -insel, île couverte de p. -s; -käfer, graine, semence de mauve, f; -knospe, f. bouton de p. noir; -kohl, cercite, f; -kraut, n. mauve, f; -laus, f. puceron de p.; -motte, f. la teigne de p. -s; -nager, charançon de p.; -nymphe, f. n. -vogel; -öl, n. huile de c. -s, f; -pfeife

jung, f. plantation de *p-s*, f; -reihe, f. rang de *p-s*; -rot, soion, provin de *p.*; -rose, f. mauve rose, rose d'outre-mer ou tremiere, passe-rose, f; s. lavatere, f; 3. (gelbe —) la guimauve fausse ou jaune; -falbe, f. (aus — Indien) le populéum; -famm, e. -raupe (3): -ſchwärmer, papillon-bourdon du *p.*; sphinx du *p.*; -ſee, lac entouré de *p-s*; -ſpinner, phalène du *p.*, f; -ſtaude, f. c. Schwarzwurz (1); -ſtein, malachite, f; -teich, étang planté de *p-s*; -vogel, papillon de *p.*; -wald, m. -wäldchen, n. forêt, bois de *p-s*; -wanze, f. punaise de *p.*, f; -weg, e. -gang; -weide, f. (weiße) osier blanc; it. *p.* blanc; (Schwarze) *p.* noir.

Pappeln, a. ad. de *peuplier*; -e Reiſer, des sions de *p.*

Pappeln, vn. (v. Kindern, eſſen) manger; s.c. rapin.

Pappen, a. ad. de carton; -e Schachtel, boîte de carton, f.

Pappen, (ein Kind), donner de la bouillie à; it. vn. *sv.* b. po. manger de la bouillie; manger; s. coller avec de la colle de farine; etwas an die Wand —, coller qc sur; 3. Mar. ein Schiff —, donner la courée à; it. ploquer un; 4. (in Papp arbeiten), travailler en carton. [de la nature de.

Pappicht, a. ad. qui ressemble à de la bouillie;

Pappig, a. ad. pâteux, se; das macht die Zunge, den Mund —, cela rend la langue, la bouche pâteuse.

Papſt, es; Päpſte, le *pape*, le souverain pontife; s. (poet.) petite perche de rivière, f; 3. — ob. -baum, e. -mutter, -krone, f. tiare, f; triple couronne, f; 2. hn. (mit Erdäpfeln gefüttert) tiare, f; couronne papale, f; BL. triregne; -monat, Cath. mois d'obédience; -s-münze, f. tiare, f; -s- Con. c. Bullenſiegel; -recht, n. droit papal; -tert, Im. petit romain; -vogel, linot du Mexique; -wahl, f. élection, création d'un *p.*, f; -weide, -wiede, f. cerisier à grappes, putier; s. viorne, mancienne, coudre-moinsine, bourdaine blanche; bardeau; -würde, f. pontificat.

Päpſtiſch, a. ad. mp. papal, e; qui tient du papisme; -e Grundſätze, maximes des papes, de papiste, f; die -en, les papistes.

Päpſtler, s, le papiste.

Päpſtlerei, en, le papisme; s. (päpſtliche Sagung) institution papale.

Päpſtleriſch, a. ad. papal, e; de papiste; qui appartient au papisme.

Päpſtlich, a. ad. *papal*, e; -e Würde, dignité papale, f; la papauté; das -e Anſehen, l'autorité papale; die -e Krone, la couronne papale, la tiare; Seine -e Heiligkeit, Sa Sainteté; der -e Legat, le légat du pape; der -e Bothe, (Allumnus) le nonce du pape; -e Bulle, bulle du pape, f; eine -e Bulle (in einem Lande) bekannt machen, fulminer une bulle; der -e Stuhl, le saint siege; die -e Kanzellei in Rom, la chancellerie de Rome, la daterie; das -e Gebiet, (Patrimonium) le patrimoine de St. Pierre, les terres papales.

Päpſtthum, es, n. pu. la *papauté*, la dignité papale; le pontificat; zum — gelangen, parvenir à la *p.*, au souverain pontificat; 2. (päpſtliche Sagungen), mp. le papisme.

Papus-muſchel, f. la tulipe-moule.

Par, paren, c. Paar, paaren.

*Parabel, n, f. (Gleichnißrede) *parabole*, allégorie, similitude, f; Ge. (Kegelſchnitt) la *p.*

*Parabeliſch, a. ad. *parabolique*, -ment; -er Kegel, paraboloïde, cône *p.*; -es Blatt, Bo. feuille *p.* ou en parabole.

*Paraboliſiren, vn. *sv.* b. parler en *parabole*, par *p.*, par similitudes; user de *p.* s.

*Parade, n, f. Es. la *parade*; schnelle, ſichere, feſte —, *p.* prompte, sûre, ferme; Man. (das Anhalten eines Pferdes, welches man ſtutzt), *p.*; Mil. (feierliches Aufſtellen), la *p.*; ſich bei der — einfinden, se trouver à la *p.*; auf die — gehen, aller à la *p.*; fg: mit etwas — machen, faire *p.* de qc; ſie macht mit ihren Edelſteinen —, elle fait *p.* de ſes; -bett, n. lit de *p.*; -pferd, cheval de *p.*; -platz, place d'armes ou de *p.*, f; -zimmer, n. chambre de *p.*, f.

*Paradiren, vn. *sv.* b. Mil. faire *parade*, la *p.*, faire montre sur la place; fg: mit etwas —, faire *p.* de qc; c. prunken.

Paradieſ, es; e, (Wohnplatz der erſten Menſchen) le *paradis*; le *p.* terrestre; fg: dieſe Gegend iſt ein wahres —, est un vrai *p.*; it. (der Himmel) le *p.*; die Freuden des —es, les joies du *p.*; er iſt nun im —e, il est maintenant en *p.*; Thé. (der oberſte Platz) gp. le *p.*; -amſel, f. la veuve; -apfel, la pomme de *p.*; (Art tarten) douçain; s. pomme d'Adam; poncire; -baum, le *p.*, arbre *p.*; -baum, olivier sauvage; -birn, f. la poire virgouleuse, poire chambrette; -blume, f. fleur de paon, f; -feige, f. la banane, figue d'Adam; it. (Baum) bananier; -fiſch, poisson de *p.*, polyneme; -garten, *p.*; jardin du *p.*; -heber, c. -vogel; -holz, n. *aloès*; bois d'*a.*; s. bois de sebeste, de sébestier; it. sebeste, sebestier; -eſſenz, f. essence de bois d'*a.*, f; -korn, n. la graine de *p.*, le grande cardamome de Madagascar; la malaguette; l'amome graine de *p.*; -merle, f. merle de *p.*; -papagei, perroquet de *p.*; -racker, c. -vogel (3); -ſchmetterling, papillon de *p.*; -vogel, oiseau de *p.*; paradisier; s. der goldene —, rollier de *p.*; 3. — von Ternate, martin-pêcheur à longs brins, (de Ternate).

Paradieſiſch, a. ad. du paradis; fg. *délicieux*, se; *charmant*, e; -e Gegend, contrée *d-se*, *ch-e*; un paradis terrestre.

*Parador, a. (ſchwindſüchtig) *paradoxe*; -e Meinungen, opinions *p-es* ou paradoxales; -ie, f. paradoxisme, f; -on, pl. -a, n. le *p.*

*Paragraph, en; en, (Abſchnitt) le paragraphe.

*Parallaktiſch, a. ad. As. (zugehörig zum Geſtirn) parallactique.

*Parallare; n, f. As. (Unterſchied des wahren und falſchen Geſtirnſtandes) la *parallaxe*.

*Parallel, a. ad. (gleichlaufend) *parallèle*; -en, -e Lage, -er Stand, ob. -ismus, parallélisme; -lineal, n. regle à *p-s*, f; -linie, f. ligne *p.*, f; -ziehen, parallélographie.

*Parallelepiped, es; e, n. Ge. (Langwürfel) parallélipipède.

*Parallelogramm, es; e, n. Ge. (gleichlaufiges Viereck) parallélogramme.

*Paralogiſiren, vn. user de paralogisme.

*Paralogismus, (Trugſchluß, Trug) paralogisme.

*Paralyſiren, (lähmen) paralyser.

*Paralyſis, f. (Lähmung) paralysie, f.

*Paralytiſch, a. (gelähmt) paralytique.

*Parament, es; e, n. (Schmuck, Kirchenſch.) parement, ornement. [parenese, f.

*Paränese ob. Paränesis, f. (Ermunterungsrede)

*Paränetiſch, a. parenétique.

*Paraphernal-gut, n. Pararhernalien, pl. Dr. bien paraphernal; les paraphernaux.

*Paraphraſe; n, f. (Umſchreibung) paraphrase, f.

*Paraphraſiren, paraphraser; der gern —, paraphraseur.

*Paraphraſt, en; en, (Umſchreiber) *paraphraste*; die chaldäiſchen —en, les *p-s* chaldaïques; -iſch, a. paraphratique.

*Paraſit, en; en, (Schmarotzer) *parasite*; -iſch, a. ad. *e.*; Bo. *p.*

*Paraſol, s; e, (Sonnenſchirm) parasol.

*Parat, prêt, e; ſich — machen, se préparer, s'apparer, c. Tanz. [prêter.

Parchent, o. Barchent.

Pard, en; en, c. Panther: [terre.

Pardauz, *pouf!* — da lag es! *p.*, crac, le voilà à

Pardel, s, (Tarder) c. Panther; s. c. Bradvogel (3); -katze, f. chat-pard, serval ou serval.

Parder, c. Panther; -vogel, *plurier* doré, *p.* guillemot.

*Pardon, (Begnadigung) pardon; einem — geben, faire *grace* à qn; Mil. faire, donner quartier à; -brief, lettre de *g.*, f; (eines Verbannten), reppel de ban, d'exil.

Pardune, n, f. Mar. galhauban.

Parduz, c. Pardauz.

*Parentation, en, f. (Leichenrede) parentales, f pl.

*Parentator, (Leichenredner) auteur de parentales.

*Parentheſe; n, f. (Einſchub) parenthèse, f.

*Parentiren, faire des parentales; einem —, prôner qn.

*Parforce-hund, baud, e; -jagd, f. *chasse* à courre, grande *ch.*, *ch.* à corse et à cri, course du cerf, f; -jäger, chasseur qui force le cerf.

*Parfümiren, parfumer; -te Felle, peaux de ſeteur; (zu Handſchuhen) *frangipane*, f; -te Handſchuhe, gants de *fr.*

*Parfümirer, s, parfumeur.

*Pari, al —, Com. das Geld ſtehet mit dem Silber gelbe al —, l'or et l'argent sont au pair.

*Pariſer, s; inn, Parien, ne; de Paros.

*Pariren, Es. *parer*; mit der Klinge, mit der Hand —, *p.* de l'epée, de la main; den Stoß —, *p.* la botte, le coup, à la botte, au coup; Il. vn. *sv.* b. Ma. (anhalten) *p.*; s. (arbeiten), obeir, obtemperer; 3. (gehorchen) parier; das —, -rung, f. Es. la parade; s. le pari, la gageure. [d'épée, f.

Pariſ-klinge, f. Fourb. branche de la garde

Pariſ, Gg. Päris; My. Paris; -apfel, coloquinte, f; -birn, (espèce de poires aigrelettes); -kraut, n. parisette, f; raisin de renard; -vogel, dur-bec, gros-bec du Canada.

Pariſer, inn, Parisien, ne; -birn, f. rousselet musqué; -blau, n. bleu de Paris.

Pariſiſch, a. ad. de Paris; parisien, ne; auf -e Art, à la parisienne.

*Park, es; e, (Lustgarten) *parc*; Mil. *e.p.*

Parlan, o. Bertan.

*Parket, es; e, n. Thé. (Erhöhetes) le parquet.

*Parlament, es; e, n. *parlement*; -sadvocat, avocat au *p.*; -sbandiger, parlementaire; -sgeſetz, n. acte de *p.*; -sbaus, n. -shof, cour du *p.*, f; -sglied, n. -herr, membre du *p.*; -srath, conseiller au *p.*; -sſchluß, arrêt du *p.* [seau *p.*

*Parlamentär-ſchiff, n. *parlementaire*; vaisseau

Parma, Gg. Parme, f; aus — gebürtig, parmesan, ne; s. (aus Kuh), le Parmesan; As. —, (Augapfel) pupille, f.

Parmer-käſe, Parmeſan-käſe, parmesan.

Parmeſaner, es; inn, Parmesan, ne. [blatt (1).

*Parna, f. (Musenberg) parnasse; -graß, n. c. Gin

*Parodie; n, f. (Verſpottung, welches teilmant ist, ein andres lächerlich zu machen) *parodie*, f; -diren, parodier; faire une *p.*; ein Trauerſpiel —, parodier une t.

*Parole; n, f. Mil. l'*ordre*; le mot; le mot d'o.; le mot du guet; la consigne; die — ausgeben, donner le mot, l'o.; s. (Ehrenwort) parole, f.

*Paroli, s, n. (beim Pharaoſpiele) *paroli*; ein — auf die Dame machen, faire un *p.* à la Dame.

Part, es; e, ſa. (Antheil) part, portion, f; etwas in -e theilen, partager qc (en plu. lots, parts ou portions); halb —, (halben Acker) partageons; ich für meinen —, quant à moi; pour ma part; s. Pa. (Partei) la partie; 3. Tis. der (ob. das) —, le dessin.

Partei, en, f. (Menge) partie, f; eine — Waaren, Gaſſenjungen, une partie de marchandises, une troupe de p. c. Partie; Gu. eine feindliche —, un *parti*, un détachement ennemi; ſtreifende —en, batteurs d'estrade; eine — Freibeuter, un *p.* bleu; auf — ausgehen, (auf Beute) aller en *p.*; Il. (Faction, Secte), le *p.*, la faction; in mehrere —en getheilt, divisé en plusieurs; ſich zu einer — ſchlagen, entrer, se mettre dans un *p.*, se mettre d'un *p.*; von einer — zur andern übergehen, changer de *p.*; er hat nie — genommen; il n'a jamais pris *p.*; eines Andern — halten, von ſeiner — ſeyn, tenir le *p.* de qn, être de son *p.*; eines — nehmen, ſeine — ergreifen, embrasser le *p.* de qn, entrer dans son *p.*; ſich eine — machen, ſich zum Haupt machen, se faire chef d'un *p.*; es ſind zwei — en (in dieſem Staate), il y a deux factions; die — Cäſars, des Pompejus, la faction de César, de Pompée; die — der Welfen, der Gibellinen, la faction des Guelfes; die (die Kirche) theilte ſich frühzeitig in —en, fut bientôt divisée en sectes, en partis; Jur. beide —en hören, écouter les deux parties; fg: er hat ſeine — genommen, (seinen Entſchluß) il a pris son *p.*; -führer, le chef d'un *p.*; d'une faction; -gänger, Gu. soldat qui va en *p.*; it. (Aufrührer) partisan; -geiſt, esprit de *p.*, it. des *p-s*; -genoß, partisan; -haß, c. -sucht, -haupt, n. chef, auteur d'un *p.*, d'une faction; -los, a. ad. impartial, e; -ment; it. (Neutralität) neutre; -loſigkeit, f. impartialité, f; it. (Neutralität) la neutralité; -nehmer, partisan; -sucht, f. c. -geiſt, -ſüchtig, a. ad. factieux, se; possédé de l'esprit de *p.*; -wut, f. fureur, manie de *p-s*, f.

Parteiiſch, a. ad. (in einer S.), *partial*, e; er iſt zu — in dieſer Sache, il est trop *p.* dans; — zu Werke gehen, — handeln, se conduire, agir partialement; (dieſes Urtheil) iſt —, zu —, est g. il a trop de partialité dans.

Partellich, a. ad. é. parteilich; **-keit**, f. (eines Richters, Urtheils), *partialité*, f; = in einer Sache blicken laſſen, marquer trop de *p.* dans *r*; = en schaden (dem gemeinen Besten), les *p.-s* nuisent au *r*.

Partelung, f. (Spaltung in Parteien) faction, désunion, division, f; (der Christen), schisme.

Parti, s. pa. va. fa. pu. (theilen) partager; diviser en parts ou portions; sich –, se brouiller, se diviser; s. vn. av. b. (Theil an etwas haben) avoir part à *r*; **-blatt**, n. (ein grand plantain; **-krämer**, grimelin; **-krämerei**, f. grimelinage.

Partier, é, pu. c. Theiler, Theilhaber.

***Parterre**, é, n. Jar. (Blumenbeet) le *parterre*; Théâtre *p.*; das – klatschte bei dieser Stelle, le *p.* applaudit en cet endroit, à ce passage.

***Participium**, é, n. Gr. le participe.

***Partie**, n, f. *partie*; eine – Caffee *r*, une *p.* de café *r*; (die Waaren) in –en, in ganzen –en kaufen, acheter en gros, en grandes quantités ou parties; s. (Ball–, it. Spiel) la *p.*; eine – veranstalten, lier une *p.*; eine – trennen, rompre une *p.*; (es waren unser sechs) de cette *p.*; er ist bei allen –en, il est de toutes les parties; eine – auf dem Waſſer, aufs Land machen, faire une *p.* sur l'eau, une *p.* de campagne; eine –, eine – Schach spielen, faire, jouer une *p.*, une *p.* d'échecs; eine – Billard, une *p.* de billard; 3. (bei Heirathen), le parti; (dieſes Mädchen) iſt eine gute –, est un bon parti; eine schlechte –, un parti sortable; **-geld**, n. les frais (de la partie); um das = ſpielen, jouer les frais; jeder hat die Hälfte des = es zahlen müſſen, ils sont sortis à moitié de frais; **-ſtoß**, Bil. coup de partie.

***Partikel**, n, f. Gr. la *particule*.

***Partisan**, es; e, Td. partisan.

Partisane, n, f. (Art Spieß) la pertuisane.

***Partitur**, en, f. Mu. (Musikbuch, worauf die mitspielenden Stimmen neben einander stehen) la partition.

Parücke, c. Perrücke.

Parung, f. c. paaren.

Parweile, c. paarweiſe.

***Parze**, n, f. My. (Schicksalsgöttinn) la Parque; die drei –en, les trois Parques ou *sœurs*; les fatales *s-s*; les *s-s* filandières; cf. Schere.

Par-zeit, c. Paarzeit.

Pascal, s, (np.) Pascal; **-iſches Rad**, Méc. pascalin; *pascaline*, roue *p.*, f.

Paſch, es; e, Jeu. (mit 2 Würfeln) *doublet*; (mit 3 Bl.) *rafle*, f; einen – werfen, amener *d.*, *r.*; **-en**, vn. av. b. (würfeln) fa. jouer aux dés; it. va. fa. (Waaren in die Stadt) –, passer en fraude; frauder la gabelle.

Paſcha, s, (türkischer Befehlshaber) bacha; it. n. c. Oberſter.

***Paſigraph**, en; en, (Kalligraph) pasigraphe; **-ie**, f. -phie, f; **-iſch**, a. -phique.

***Paſtiatie**, **-logie**, f. (Alltagsrede) pasilalie, f.

***Paſquill**, es; e, n. *pasquinade*, f; *libelle* (öffentlich angeſchlagenes), placard; **-e machen**, pasquiner; **-ant**, en; en, faiseur de *p-s*, de *l-s*; **-iſch**, a. ad. diffamatoire.

***Paſquin**, s; e, hm. (Spottſtatue, zu Rom) pasquin.

Paß, ad. fa. *juste*; (dies Kleid) iſt mir –, m'est *j.*; (die Schuhe) ſind zu – gemacht, (paſſen gut) sont justes; zu – kommen, (zu rechter Zeit) venir à propos.

Paß, ſſes; **Päſſe**, fa. *bocal*, grand verre à boire; –, mit 3, mit 4 Päſſen, *b.* divisé en 3 ou 4 cercles ou degrés; einen – austrinken, vider un *b.*; Mar. (das Schiff) iſt auf ſeinen – geladen, (hat die rechte Lage zum Segeln) est en assiette; fg: er iſt wohl zu –, il se porte bien, il est bien portant, en bonne santé; – geben, (Acht geben) faire attention; Ma. –, (der Pferde) l'*amble*, la *haquenée*; den – gehen, aller l'*a.*, la *h.*, (anbler, v.); der halbe –, Mittel–, le traquenard, l'entrepas; (ein Pferd den – gehen laſſen), passager un *r*; s. (enger Weg) *défilé*, *pas*, *détroit*, passage; die Päſſe beſetzt halten, garder les défilés, les passages; der Eingang eines Paſſes, l'entrée d'un *d.*; der Ausgang des Paſſes, la tête du *d.*; enger – zwiſchen zwei Gebirgen, gorge de montagnes, f; der – bei Thermopylä, le *p.* de des Thermopyles; die engen Päſſe in den Alpen, les détroits, les gorges des Alpes; Ch. (der Muskel der Mauthieren) le passage; Mar. (Meerenge) le *p.*, le *d.*; enger – zwiſchen zwei Inſeln od. Küſten, une bouque; in einen ſolchen – hineinfahren, bouquer; wieder aus demſelben herausfahren, débouquer; fg: (Durchgang, le passage; einem den – verlegen, abschneiden, verbauen, boucher, couper, fermer le passage à qn; der – iſt offen, les passages sont libres; 3. (Reiſe–), le passe-port; einen – ausfertigen, geben, expédier, délivrer un . .; – für durchgehende Waaren, passavant, passe-avant; **-feſtung**, f. place, fort qui défend un défilé; clef d'un *défilé*, f; **-form**, f. (bei den Kattun-fructen) la forme à compasser; **-gang**, (eines Pferdes), *amble*; haquenée, f; **-gänger**, (Pferd) *haquenée*, f; guilledin; freiwilliger =, cheval franc d'*a.*; **-glas**, n.c. – (s); **-kammer**, f. (kleiner Schiffs-kanonen) ouverture de la culasse, f; **-karte**, f. (Seekarte) carte marine, f; Jeu. *carte* bonne pour passer; mauvaise c., f; **-kugel**, f. balle de calibre; **-ſchreiber**, commis qui expédie les passe-ports; **-zettel**, (Paß–, Reisezettel) passe-port; it. passavant, passe-avant, c. Paß.

***Paſade**, n, f. Ma. (Bosenwendung) passade, f.

***Paſſage**, n, f. Ma. (Gang, bei welchem das Pferd geworfen werden ſoll) le *passage*; ein Pferd – machen laſſen, passager un cheval; Mu. c. Lauf; **-inſtrument**, As. instrument de *p.*

***Paſſagier**, es, e, (Reiſender) *passager*, ère; Fau. oiseau *p.* ou de passage; **-gut**, n. bagage, effets de *p.*

Paſſant, en; en, passant; **-en-zettel**, liste des passants, f.

Paſſatwind, Mar. la mousson; le vent alizé.

Paſſau, n. Gz. *Passau*; **-er**, inn, habitant, -e de *P.*; **-er-kunſt**, f. art de *P.*; art prétendu de se rendre invulnérable; **-iſch**, a. de *P.*

Paſſe, n, f. fa. Jeu. tie – baden, (paſſen) passer; fg: auf der – ſtehen, être au guet; s. Mou. (Mit Wermuth die Mühle angeſtrichen wird) arrêt de moulin; Mar. (kleine Kanone auf den Mastkörben) pierrier.

Paſſel-beere, f. (weiße Alpen od. Bergjohannisbeeren) le groseillier des Alpes; s. c. Berberisb.

Paſſeln, vn. fa. faire la petite besogne du ménage.

***Paſſementirer**, (Posamentirer) passementier.

Paſſen, vn. av. b. (das rechte Maß haben) être juste, avoir la juste mesure; s'accorder, convenir, cadrer, répondre à *r*; (der Hut) paßt gut, est juste, va bien; (dieſe Schuhe) – nicht, ſie drücken mich, sont trop justes, ils me blessent; (dieſer Deckel) paßt nicht auf den Topf, ne va pas sur ce pot; (dieſe Farben) – gut zuſammen, aber dieſe paßt nicht zu jener, s'accordent bien, mais celle-ci ne s'accorde pas avec celle-là; (dieſe Einfaſſung, dieſe Möbeln) – nicht zu dieſer Tapete, ne cadrent pas avec *r*; (die Antwort) paßt nicht zur Frage, ne cadre pas avec la demande; das paſſet nicht hierher, cela n'appartient pas ici; (dieſe Stelle) paſſet nicht auf unſern Satz, ne convient pas à notre sujet; dies paſſet nicht auf ihn, cela ne peut lui être appliqué, attribué, ne le regarde pas, ne lui est pas applicable; (dieſe Stimmen) – vollkommen zuſammen, s'accordent parfaitement; **-d**, (von Kleidern) juste; (v. Farben) assortissant, e; **-der Ausdruck**, expression convenable; **-de Antwort**, réponse juste, pertinente; s. Jeu. –, (nicht ſpielen) passer; ich habe gepaßt, j'ai passé; auf einen, auf etwas –, (warten) attendre, guetter qn, qc; er kann –, il n'a qu'à attendre; auf eines Worte –, (achten) faire attention à ce que qn dit; (die Katze) paßet auf die Maus, guette la souris.

II. va. (meſſen, it. – machen) mesurer; it. ajuster, accommoder; einen Deckel auf eine Schachtel –, ajuster un couvercle à une *r*; zwei Röhren an einander –, adapter deux tuyaux, cf. an–, auf–, ein–; ſich –, (paſſlich, –d ſein) das paßt ſich nicht, cela ne s'accorde, ne cadre pas; ſo etwas paßt ſich wohl, (trägt ſich wohl zu) cela arrive quelquefois; das –r, ajustement; adaptation, f. pu.; accord; harmonie, f. [form.

Paſſer, é, guetteur; s. (Zirkel) compas; 3.c. Paßpaſſig, a. ad. Td. ciselé, embouti, bosselé.

***Paſſion**, f. (Begierde, Leidenſchaft) *passion*, f; s. (Leiden, Kreuzigung) souffrance, f; (v. Christus) *p.*; **-sblume**, f. fleur de la *p.*, granadille, grenadille, f; **-sgeſchichte**, f. la *p.*, histoire de la *p.*, f; **-slied**, n. cantique de la *p.*; **-sprediger**, prédicateur de la semaine sainte; **-spredigt**, f. la *p.*; sermon sur la *p.*; **-swoche**, f. semaine sainte ou de la *p.*; **-szeit**, f. temps de la *p.*

***Paſſioniren**, va. passionner; **-irt**, passionné, affecté.

***Paſſiren**, (die Zeit), *passer*; durch eine Stadt, *p.* par; für einen Betrüger *r* –, *p.* pour un *r*; (eine Rechnung *r*) – laſſen, *p.*, allouer un *r*; s. (Gut zu tragen), se *p.*; was iſt paſſirt? qu'est-il arrivé? qu'y a-t-il eu? das – *r*, passage; **-ung**, f. (einer Rechnung) allocation, f.

Paſſir-gewicht, n. **-ſtein**, (zum Goldwägen) remède de poids; **-zettel**, c. Paß.

***Paſſiv**, s. ad. (leidend) *passif*, ve, -ment; ſich in etwas – verhalten, se tenir *p.* dans une affaire; y avoir un rôle *p.*; (dieſes Zeitwort) wird als – gebraucht, s'emploie passivement; **-handel**, commerce *p.*, d'importation; **-ſchuld**, f. dette passive.

***Paſſivum**, s, n. Gr. le passif.

Paſtich, a. ad. (paſſend, ſchicklich) *juste*, *convenable*, cf. paſſend; **-antworten**, répondre convenablement, pertinemment; fa. répondre ad rem; **-keit**, f. justesse, convenance, f.

Päſtich, a. ad. (erträglich) f. *passable*, -ment; assez bon; assez bien; **-e Geſundheit**, santé *p.*; (er befindet ſich) ganz –, assez bien.

Paſſport, (Paß) le passe-port.

***Paſte**, n, f. Conf. (zu Backwerken) *pâte*, f; s. Num. (Gips-abdruck) plâtre; it. (künſtlicher Stein) pâte, f.

Paſtel, s, (Färbermaid) pastel; guède, guesde

***Paſtel**, es; e, (Farbenſtift zum Trockenmalen) *pastel*; in – malen, peindre en *p.*; **-gemälde**, n. la peinture en *p.*; le *p.*

Paſtenei, c. Paſtinake.

Paſtete, n, f. le *pâté*; **Paſtetchen**, n. petit *p.*; (mit gebackem Fiſche) oreille de parisien, rissole, f; **Feldhuhner–**, **Trüffel–**, *p.* de perdrix, *p.* aux truffes; **–n backen**, faire des *p-s*, de la pâtisserie; eine – mit jungen Tauben *r*, un *p.* de pigeonnaux *r*; er will lauter –n haben, (immer etwas Außerordentliches eſſen) il ne veut que de bons morceaux, que des friandises, cf. Fiſch–, Fleiſch–, Hühner–, Tauben–, Wild–; Hin. (Art Muskete) arche pectorale, f; pectoncle ou peigne sans oreilles; **-band**, n. Pât. moule, forme pour la bordure d'un *p.*; **-becker**, inn, pâtissier, ère; **-beckerei**, f. art du pâtissier, la pâtisserie; s. (Ort dazu), l'office; **-boden**, abaisse, f; la basse-pâte, la pâte de dessous; **-brei**, m. des vitelots; **-brei**, n. (die – zu formen) le rondeau; **-brod**, n. la croûte de *p.*; s. (Art Zwieback), biscuit; **-deckel**, couvercle de *p.*; **-fleiſch**, n. viande, chair à *p.*; **-form**, f. forme à petits pâtés, f; **-rand**, bande, f; **-rinde**, f. croûte de *p.*, f; **-model**, c. –aform; **-ofen**, four à pâtisserie; **-pfanne**, f. la poêle à pâtisserie; **-rand**, n. bord de *p.*; **-taube**, f. pigeon fuyard; **-teig**, pâte de pâtisserie, f; **-werk**, n. pâtisserie, pièce de four, f; = machen, faire des pâtisseries; pâtisser.

***Paſtiche**, n, f. (iſche) *pastiche*, f; **-mahler**, peintre de *p-s*.

Paſtinak, en, f. (ob. –, es; e,) Bo. le pastenade; le panais; wilde –, c. Durchwachs, Waſſer-peterſilie; **-fiſch**, (eine Art Glattrai) la *pastenague*, pastenade, tourtourelle; **-harz**, n. gomme opoponax, f; **-lau**, Pastor, (Pfarrer) pasteur. [f. paceron de *p.*

***Paſtoral**, a. *pastoral*, e; **-klugheit**, **-theologie**, prudence, théologie *p-e*.

***Paſtorale**, s, n. pastorale, f.

***Paſtorat**, es; e, n. charge de pasteur, f; fonctions pastorales, f.

***Patagon**, es; e, (mo. d'Esp.) patagon; écu comun; (in Portugal), pièce de huit, f; **-ier**, Gg. Patagon. [gonien.

***Patanen**, pl. Gg. les patanes, (peuples du Mogol).

Patate, n, f. (Storrwurzel) patate, batate, f.

***Patelle**, n, ob. **Patel-muſchel**, f. patelle, f.

Paten, (po.) (Bäume) planter.

Patene, n, f. Cath. (Kelchdeckel) patène, f.

Patent, es; e, n. (obrigkeitlicher Befehl) *patente*, f; s. (Erlaubnißſchein) *p.*; fein – vorweiſen, montrer, produire sa *p.*, ses patentes; 3. (Bestallungsbrief) *p.*, *brevet*; ein – als Lieutenant (erhalten), un *br.* de lieutenant; königliche –e, lettres royaux.

***Pater**, é, père; (wie leben Sie) Herr –? mon père? **-noſter**, é, n. (das Vaterunser) la *patenôtre*; pater; s. (jede von der großen Kugel im Rosenkranze, it. der Perlen) *p.*; it. les *p-s*; **=baum**, l'azédarac, le faux sycomore, lilas des Indes; **=draht**, fil de Bourgogne, argent trait en garette; **=fiſchband**, n. Ser. fiche à chapelet ou à vase, f; **=förmig**, a. Bl. patenôtré, ée; **=handel**, patenôtrerie, f; **=kraut**, n. larme de Job, f; **=kunſt**, f. Hy. chapelet; **=macher**, pate-

nötrier; =waare, f. patenôtrerie, ſ; =werk, n. Hy. c. =kunſt.

Pathe, n; n, (Taufzeuge) le *parrain*; die –, la *marraine*; Cath. –n, (bei der Firmelung) les témoins; z. –, dim. Pathchen, n. (Täufling) le filleul, la filleule; –nbrief, c. –neid; –ngeld, –ngeſchenk, n. –ngroſchen, –nhyfennig, présent de *baptême*; –nſtelle, f. bei einem Kinde vertreten, tenir un enfant sur les fonts (de ſ.); –nzettel, (das –ngeld darein zu wickeln) billet de ſ.

Pathen, Ef. c. Patroniſer.

*Pathetiſch, a. ad. pathétique, -ment.

Pathinn, f. c. Pathe (2).

*Pathognomik, (Krankheitserkenntnislehre) *pathognomique*, ſ; –gnomiſch, a. *p.*

*Pathologe, en; en, (Krankheitskenner, -lehrer) pathologiste; –ie, f. (Krankheitslehre) pathologie, ſ; –iſch, a. ad. (krankheitslehrig) pathologique, -ment.

*Pathos, ſa. inp. (Nachdruck, Würde, Beredſamkeit) le pathos. [merie, f.

*Patient, en; en, patient; –enſtube, f. inhr.

*Patriarch, en; e, m. Eccl. patriarche; –enkreuz, f. croix patriarchale, ſ; –iſch, c. patriarchalisch.

*Patriarchaliſch, a. ad. *patriarchal*, e; en patriarche; –es Leben, vie *p.-e*; –e Würde, dignité *p.-l.*

*Patriarchal-kirche, f. (Kaiſerkirche) eglise patriarcale; die 5 =n in Rom, les cinq églises patriarcales de Rome.

*Patriarchat, es; e, (Würde, it. Gebiet) le *patriarcat*; das – von Alexandrien, le patriarcat d'Alexandrie; zum – erhoben werden, être élevé au patriarcat.

*Patrice, Patricier, c. Patrije 2. [cat.

*Patrimonial, a. (erblich, väterlich) *patrimonial*, e; –beamter, officier *p.*; –güter, biens patrimoniaux.

*Patriot, en; en, (Vaterlandsfreund) patriote; –iſch, a. ad. patriotique, -ment; –ism, es, ſp. (Vaterlandsliebe) le patriotisme.

*Patrize, n, f. Im. (Stempel) poinçon.

*Patrizier, s, hr. (Erbbürger) *patricien*, patrice; –, s; inn, *p.*, *p-ne*; –geſchlecht, n. race *p-ne*; =ſtand, m. –würde, f. patriciat.

*Patriziſch, a. patricien, ne.

*Patrociniren, vn. patrociner.

*Patrocinium, n. clientèle, f.

*Patrolle, n, (Trometenquaſte) banderolle, f; Mil. –, Patrulle, patrouille, f.

*Patron, es; e, (Schutzherr) *patron*; z. c. Kirchen–; 3. c. Schutzheilige; 4. Mar. (eines Schiffes), le *p.*, le capitaine.

*Patronat, es, od. –recht, n. Bén. le *patronage*, la *collation*; das –recht haben, avoir droit de *p.*, de c., droit de nommer aux bénéfices; –pfarre, f. bénéfice collatif.

*Patrone; n, f. (Form, Model, Muſter e.) *patron*; Mil. la *cartouche*; die – od. Ladung in den Lauf bringen, mettre la – dans le canon; pergamentene, bleyerne –, c. de parchemin, de fer-blanc; ergreift die –, beißt die – ab! prenez la c., déchirez la c. (avec les dents)! die – in einer Kanone, la gargousse; –nbüchſe, f. –nſack, (in den Städten) gargoussiere, ſ; –ntaſche od. Patrontaſche, f. la *giberne*; =nriemen, bandoulière de la g.

*Patronomiſch, a. (v. den Vätern Namen abgeleitet) *patronymique*.

*Patrulle, c. Patrolle. patronymique.

Patſch (wenn flache Körper auf andere fallen) crac, pouf; –, da lag es, pouf, le voilà à terre! cf. –naß.

Patſche, es; e, ſa. (Klatſch) *claque*, ſ; –erbe, f. c. Schlagraum, Boxerliſche; –fuß, (der Waſſervögel) pied plat, c. Schwimmfuß; z. (ein waſſervogel mit ſolchen Füßen), *palmipède*; –füßig, a. ad. à pieds plats; *pal.*; –hand, f. dim. –händchen, n. (in der Sprache der Winter) ein Handſchlag); gib dem Herren eine –hand, ein –händchen, donne la main à Monsieur; –naß, a. ad. ſa. ich bin –, je suis mouillé, trempé jusqu'aux os.

Patſche; n, f. dim. Patſchchen, Patſchchen, n. ſa. (in der Kinderſprache) die Hand) la main, menotte; (dies Kind) hat niedliche –n, a de jolies menottes; einem eine –, die –hand geben, (die Hand) donner la main à qn; z. (Brei, mit einem eingetauchten Teile, die Teigen, wie auch die Gartenbeete z. damit eben und feſt zu ſchlagen) la batte; Couv. (Mz. der Strohdecken) la batte; 3. (Klöße, Koth) flaque, bourbe, ſ; fg. (unangenehmlichkeit, Verlegenheit) *affaire* fâcheuse; *embarras*; in die – kommen, s'embourber dans une mauvaiſe *aff.*; einen in die – führen, mettre qu dans l'*em.*, l'engager dans une mauvaiſe *aff.*; 4. Sal. (die Mauer an der Salzpfanne, worauf das Feuer ſchlägt), le mur de derrière de la chaudière.

Patſchein, vn. *av.* ſ. (in einer Patſche) patauger; z. va. (mit den Händen ſanft ſtreichen) caresser avec les mains ou menottes.

Patſchen, vn. *av.* ſ. fallen, daß es patſcht, tomber avec bruit, avec fracas; einen ins Geſicht ſchlagen daß es patſcht, donner une claque dans le visage, couvrir la joue à qn; es regnet, daß es patſcht, il pleut à verse, bien fort; z. *av.* ſ. (in einer Flüſſigkeit gehen) *patauger*; im Kothe –, *p.* (dans la boue).

II. va. einen –, (ſchlagen, daß es patſcht) donner une claque, des claques à qn; ein Kind –, donner des claques sur les fesses à un enfant; fg. (in die Patſche bringen; anführen) mettre dans l'embarras; attraper; wir wollen ſie –, nous les attraperons.

*Patſch, Ech. (wenn man den König nicht mehr ziehen kann, ohne ihn in das Schach zu ſetzen) pat; – machen, faire pat; (ich bin) –, pat; (der König) iſt –, est pat.

Patſche, f. Tail. (Decke der Tasche an einem Kleide) patte, ſ; (eine Weſte) mit –n, à pattes.

Patſch-eſche, c. Bitterwurzel.

Patzig, a. ad. (trotzig, kurz und verdrießlich abfertigend) fâcheux, hautain; – thun, ſeyn, prendre, se donner des airs; faire le ſendant, l'important; ein –es Betragen, des manières fières, hautaines, dédaigneuses; les dédains; –e Antwort, réponse dédaigneuse; –keit, f. la fierté, le dédain

Pauke; n, f. (keſſelförmiges Tonwerkzeug) la *timbale*; die –n ſchlagen, battre, jouer des *t.-s*; mit Trompeten und –n (einen empfangen), au ſon des trompettes et des *t.-s*; fg. ſa. der – ein Loch machen, (der Sache ſchnell ein Ende machen) rompre brusquement une affaire; er hat einen Bauch wie eine –, il a un ventre énorme, il a le ventre tendu comme un tambour; An (der Ohren), le tympan; Econ. c. Kalk –, Org. les *t.-s*, le jeu de *t.-s*; z. Med. (von der venetiſchen Krankheit der, rührende Beulen an den Schamtheilen), poulin, bubon.

Pauken-concert, n. concert de *timbales*; –donner, Poé. le bruit des *t.-s*; –fell, n. cuir, peau de *t.*; An. (im Ohr), le tympan; it. =ſpanner, muscle extenseur du tympan ou de la caisse de l'oreille; –gang, An. (im Ohr) echelle du tympan, ſ; –geſtell, n. caisse de *t.*, ſ; –höhle, f. c. Trommelhöhle; –klang, le ſon des *t.-s*; –ring, An. l'anneau du tympan; –ſaite, f. An. (ein Bieres der mit dem –felle zuſ. hängt) la corde du tambour; –ſchall, c. –klang; –ſchlag, act de battre, de frapper la *t.*, les *t.-s*; le jeu des *t.-s*; it. coup de *t.*; –ſchlägel, la baguette de *t.*; –ſchläger, le timbalier; –ſchraube, f. c. –wirbel (1); –ſpanner, (Mz.) la clef de *t.*; –ſpiel, n. Org. cf. –; –ſtock, c. –ſchlägel; –ſtück, n. air, piece pour la *t.*; –ton, le ſon de la *t.*; –werk, n. Eer l'attirail de *t.-s*; –wirbel, (Schraube) la vis de *t.*; z. (ein Wirbel, ge mittelſtes Schlagaufter–), roulement de *t.-s*.

Pauken, va. vn. battre les timbales; fg. (dieſer Prediger) pauket die Kanzel, frappe sans ceſſe, fait retentir la chair; einen derb –, (ſchlagen) fa. rosser qn; das –, le jeu des timbales; –er, s, le timbalier.

Pauliner, s, (Bauſtämmler) religieux de St. Paul; minime; Jar. (platter, kurzſtieliger Apfel) capendu.

Paus-back, -bäckig, Pauſch, c. Baus 2; –blume, f. c. Schwiſſerkraut.

Pauſche; n, f. Pt. (Säckchen, welches man durch eine curialiſtiſche Zeichnung ſtopft, um dadurch eine neue Zeichnung hervorzubringen) ponce, f. [gros marteau.

Pauſchel, s, Ex. (ein ſchwerer Hammer) la masse; le

Pauſchen, vn. *av.* b. c. aufkaufen, kaufchen; z. va. Ex. (ſchlagen, zerkl.) rompre, *briser*, *écraser*; Erz –, *br.*, *écl.* le minerai, le réduire en petits morceaux; z. (ſchmeißen, auflad.); die Schlacken –, passer les scories par le fourneau.

Pauſcht, es; e, (Pap. Stoß v. Bogen zu 24 Papierbogen) rame, ramette, ſ.

Pauſe; n, f. (die Unterbrechung in einer Red e, die Dauer der –) la *pause*; (der Prediger) macht eine –, fit une *p.*; Mu. *p.*; eine – machen, halten, faire une *p.*, pauſer; Ex. –, Poſe, Puſe, (Arbeit, welche in einer kürzern Zeit, als bei einer Schicht, verrichtet wird) hommée raccourcie; z. Mu. (Zeichen wie lange mit dem Triele e die gehalten werden ſoll) le *ſoupir*; eine ganze –, (den ganzen Takt hindurch) *p.*; ſilence ou *p.* d'une mesure pleine; halbe –, demi *p.*; eine 4tel, 8tel, 16tel –, un *ſoupir*, un demi-*ſ.*, un quart de *ſ.*; eine – von 4 Takten, grand *p.*; eine – von 2 Takten, *p.* de deux mesures; 3. Mar. (langes Tau, womit ein Anchor, um Waaren zu Boden zu bringen) pause, f.

Pauſen, vn. c. aufſchwellen, bauſen; z. Mu. –, (pauſiren) faire une pause; pauſer.

*Pauſir-zeichen, n. c. Pauſe (2).

Pavian, es; e, (Affenart *Babouin*; fg. (häßlicher Menſch) vilain singe; Mar. (Boatsmannstau), la sentinelle de chaloupe; –geſicht, n. visage du b.; fg. (häßliches Geſicht, it. eine P.) visage de singe; marmouset; vilain singe.

Pech, es; e, (Fichtenharz) *poix*, ſ; weißes, burgundiſches –, (im Handel) *p.* blanche, *p.* de Bourgogne; ſchwarzes –, Schuſter–, *p.* noire; griechiſches –, Geigen–, *p.* grecque; Faden mit – ſtreichen, poisser du fil; (ein Schiff) mit – ausſtreichen, poisser; Eer. wer Harz ausgreift, beſudelt ſich, celui qui touche de la *p.* en sera souillé; P. on ne peut manier le beurre qu'on ne s'engraisse les doigts; (dieſes Bier) liegt auf –, (in ausgepichten Fäſern) est dans des tonneaux poissés; cf. Berg–, Erd–, Suden–; –artig, a. ad. bitumineux, se; qui tient de la *p.*; –bärme, f. ap. Ura. (Wärme ein Heben, die ſich durch gelbe zeigen) levure, f; –baum, (Nadelb.) le pin; –blende, f. Ex. pechblende, blende de *p.*, ſ; –blume, f. c. –nelke; –braun, a. ad. brun comme la *p.*; –brenner, le poisseur, poissier; qui fait ou vend de la *p.*; –dampf, la fumée de *p.*; –draht, Cord. le ligneul, chegros; –erde, f. terre bitumineuse; –erz, n. Ex. (ſchwarzes Kupfererz) mine de cuivre vitreuse noire; –fackel, la torche; –faden, (ein mit – beſtrichener F.) fil poissé, cf. –draht; –s faſchine, f. Mil. (Brand–) goudron; fascine goudronnée; –fichte, f. Bo. lichen stygien; –griebe, f. (was beim Ausbrechen des Harzes im –ofen übrig bleibt) orcanson; marc de *p.*; –haube, f. c. –kappe; –haner, c. –brenner; –holz, n. (auf welchem –ofenruß werden kann) bois *résineux*; z. (Wald) forêt d'arbres *r.*; –hütte, f. la poisserie; –kappe, f. (mit – beſchmierte & gegen den Regen) la calotte poissée; fg. (Leberkappe, welche der Bauer unter dem Hute tragen) bonnet, calotte de cuir; –kelle, f. c. –löffel; –kerze, f. c. –licht; –keſſel, la chaudière à brai; –klumpen, c. –tuchel; –kohle, f. houille picciforme, sèche; z. (Gagath) jais, jaiet; –kranz, (zur Erleuchtung) cercle ou tourteau goudronné; Gu. (um Häuſer in Brand zu ſtecken) le cercle à feu; la couronne foudroyante ou d'artifices; –kugel, f. Ton. (zur Aufbewahrung der Säfte) râble à *p.*; –kuchen, c. Harz. Orf. =, m. od. –kugel, f. (in der Bienenzucht) tourte ou pain de *p.*; –licht, n. (Lichter, die Bienen mit dem Gitterchen) chandelle de boulet, ſ; –löffel, Mar. (zum Kalfatern) cuillère à brai, ſ; –mann, c. –brenner; –mütze, f. c. –kappe; –nelke, f. Bo. c. Knochenbrüche; z. (Wetterau Pflanze, worauf Mücken gerne ſitzen), l'attrape mouche, ſ; 3. (Art des Krämerauges), cornaillet œillet; 4. wilde =, c. Steinnelke; –öfen, fourneau à *p.*; –öl, n. huile de *p.*, ſ; –opal, quartz réunite commun ou hydrophane; –pfanne, f. la chaudière à *p.*; z. (zur Erleuchtung) falot; Fort. lampion à parapet; –pflaſter, n. dropax; –rauch, c. –kranz; –ring, c. –kranz; –rinne, f. (in einem Harzbaume) entaille, fente pour l'extraction de la résine, ſ; –ſcharre, f. ratissoire, ſ; –ſchmiere, f. c. –pflaſter; –ſchwarz, a. ad. ſa. noir comme jais, co. du jais; –ſee, lac asphaltide; –ſieder, c. –brenner; –ſtein, pierre de *p.*, ſ; pechſtein; menilite, ſ; =porphyr, porphyre à base de pechſtein; –tanne, f. le peſſe, le ſapin rouge ou faux; le ſapin résineux; –tafche, f. hn. bois petrifié de pectinites; –tonne, f. tonne à *p.*, ſ; it. (zur Beleuchtung) tonne enduite de *p.*; –torf, la tourbe bitumineuse; –trog, auge à *p.*, ſ; –werg, n. Mar. étoupe (à poisser), f.

Pechen, vn. *av.* b. faire de la *poix*; z. (kleben) tenir, être tenace comme de la *p.*; z. va. c. pichen.

Pecher, c. Pechbrenner, Harzſchatter.

Pechigt, a. ad. qui ressemble à la poix, c. pechartig.

Pechig, a. ad. qui contient de la *poix*; it. poiſſé, enduit de *p.*, de matières gluantes; ſich – machen, se salir de *p.*; Fond. –e Arbeit, ouvrage grumeleux.

Pechler, c. Pechbrenner.

*Pectinit, es; en, Con. pectinite, f.

*Peculat, es; e, m. (Unterſchleif) péculat.

*Pedal, es; e, n. Org. (mittels mit den Füßen getretene

wird) la *pédale*; das – an einer Harfe, la *p.* d'une harpe; Forteplano mit einem –, forte-piano à *p.*

*Pedant, en; en, inn, (Schulfuchs) pedant, e; –erei, (–isches Wesen y) la *pédanterie*, le pédantisme; a. (–isch, Pet.) une *p.*; –isch, a. ad. pédantesque, –ment, en pédant; –=Gelehrſamkeit, savoir pédantesque.

*Pedell, s, e, (auf hohen Schulen) bedeau, appariteur; massier, porte-verge, of. Stabträger.

Peertleine; n, f. Mar. (Tauwerk mit Knoten, die Fahrt beraus zu nehmen) le marche pied.

*Pegaſus, My. Pégase.

Pegel, s, Rz. (Merkzeichen an einer Brücke) la marque, le cran; –n, vn. sonder; jeter la sonde.

Peil, es; e, n. Mar. (Zeichen v. der Höhe des Waſſers) la marque; –en, den Grund, (mit dem Senkblei) *sonder*; das Land =, (mit dem Compaſſe) relever les terres; die Sonne =, observer l'amplitude du soleil; die Pumpe =, *v.* la pompe; –holz, n. c. Mar. –loth; –kompaß, compas de variation ou azimuthal; –loth, n. plomb de sonde; –ſtock, Mar. (die Höhe des Waſſers zu meſſen) la sonde de pompe, f.

Peille-tafel, f. (sorte de billard où l'on joue avec des billes de fer).

Pein, f. (Mühe) *peine*, f; z. p. fg: (Schmerz) la *p.*, la *souffrance*; le *tourment*; – leiden, souffrir des *t–s*, être dans la *s.*, avoir des *p–s*; einem – verurſachen, causer de la *p.*, des *p–s*, des *t–s* à qn; tourmenter, peiner qn; es iſt eine Mahre – für mich, (ihn unterhalten zu müſſen), c'est un vrai *t.* ou supplice pour moi de z; – an den Zähnen empfinden, avoir un mal de dents affreux; die – der Verdammten, die ewige –, les *t–s* des damnés; les *p–s* éternelles; 3. pu. c. Tortur, Folter; –bank, f. c. Folter–; –gefühl, n. *t.*; it. conscience bourrelée; –gericht, n. justice criminelle; –voll, a. ad. tourmentant, e; plein de *t–s*, de *p–s*, de *t–s*.

Peinigen, einen, *tourmenter*; peiner qn; le faire souffrir; causer de la peine, des peines à qn; ſie liefen die Chriſten auf eine grauſame Weiſe –, ils firent *t.* cruellement les z; (das Podagra) peiniget ihn, le tourmente; (Ihre traurige Lage, dieſe Nachricht) peiniget mich, m'affige, me peine, me cause de la peine; dieſe Furcht peiniget ſie mehr als z, cette crainte la tourmente plus que z; (das Gewiſſen) peiniget die Böſen, bourrèle les méchants; von Gewiſſensbiſſen gepeiniget, *tourmenté* de remords, de remords de sa conscience; ein gepeinigtes Gewiſſen, une conscience bourrelée; ein –des Gefühl, un sentiment douloureux, acabant; das–e; –ung, f. tourment; souffrance, f; –ger, s. inn, qui tourmente; *bourreau*; *tourment*; (die Gewiſſensbiſſe), dieſe = der Böſen, *t–s* des méchants; er iſt der = des ganzen Hauſes, il est le *b.*, le *t.*, le fléau de; ein Menſch iſt der = des andern, les hommes se tourmentent les uns les autres; My. die –nigerinnen, (Furien) les Furies, of. Tourmenter, Peniger.

Peinlich, a. ad. tourmentant, douloureux, o. ſchmerzhaft; ein –er Tod, une mort douloureuse, cruelle; Pra. –e Frage, (*Torrur) la *question*, torture, gêne; einen Miſſethäter – befragen, donner la *q.* à z; die –e Gerichtsbarkeit, la justice criminelle; –es Geſetzbuch, Gericht, Recht z, tribunal, code, droit *criminel*; die –e Halsgerichtsordnung, c. Halsgerichtsordnung; der –e Richter, le juge *c.*; einen – anklagen, poursuivre qn criminellement; intenter une action criminelle contre qn; (eine Rechtsſache) – behandeln, traiter criminellement; eine Civilſache zu einer –en machen, criminaliser une affaire; ein – Beklagter, *c.*, délinquant; z. (Sehr verdrießlich) mir – iſt es, me gêne; es iſt – für mich, (ihn unterhalten zu müſſen), c'est un vrai *t.* ou supplice pour moi de; – ſich, ad. die Wolle = (unausgeſponnen) verkrauen, vendre la laine toute crue; –werk, n. la pelleterie, les fourrures; Hermelin iſt ein ſehr koſtbares =, l'hermine est une des fourrures les plus précieuses; –wolle, f. Még. poignée, f.

Pelzen, (einen Hasen z), *dépouiller*; (Kartoffeln), peler; z. fg: einen –, (prügeln) rosser qn; 3. Jar. (pfropfen) greffer, enter; das – z, couture, f; empeau; –ler, s. qui dépouille un animal; Jar. greffeur; s. (Kürſchner) pelletier.

Pelzicht, a. ad. (wollig, v. Obſt) *cotonneux*, –se; (von Pflanzen, wollicht) c., cordé, e; –ſen, se corder.

Pelzig, a. ad. (einen Hals z kratzen) pourvu d'une pelisse z; Bo. z, (v. Pflanzen) touffu; it. velu, soyeux; (v. Früchten z), cotonneux.

*Pendel ob. Pendul, s, Méc. (*Perpendikel) *pendule*; –bewegung, f. mouvement du *p.* ou d'un *p.*; *oscillation*, f; –ſchlag, –ſchwingung, f; –=ſchwung, vibration, *osc.* d'un *p.*, f; –ſtange, f. la verge de *p.*; –uhr, f. la *p.*; horloge à *p.*, f.

Penelus, Gg. (Inſel) Pénée.

Penid-zucker, Phar. (durch Atmoſphäre geläuterter, mit Kryſtallen gemiſchter und grumelirter Z) pénide, alléaſe.

Penn, s, pv. cheville, f; it. verrou de bois; –agen, *banne*, charrette à *b.*, f.

*Pennal, es; e, (Federrohr) étui à plumes, calmar; écritoire, f.

*Penſel, s. Pinſel. [né.

*Penſion, f. id.; in –ſtand treten, être pensionPenſionarien, s, n. Gg. *Pensylvanie*, f; –ier, s; inn, it. –niſch, Pensylvanien, ne; de *P.*

*Pentameter, s, Poe. (fünfſüßiger Vers) pentamètre. [crinite, f.

*Pentacrinit, en; en, (Meerlilienſtamm) hn. penta-

*Pentakroſtichon, n. (fünffaches Namenskreuz) pentacrostiche. [touque.

*Pentateuch, es, Ecr. (die 5 Bücher Moſis) pentaPenter-balken, Mar. (Balken unter auf den Bug zu legen ob. zu ſtoppen) davier d'*ancre*; –holen, Mar. croc de candelette; –taue, f. palan d'*a.*

*Peotte, n, f. Mar. (zu Venedig) péotte, f.

Peperling, Peping, Piping, es; e, (Obſt) pepin.

*Peperte, f. Bo. cerfeuil bulbeux.

Perdun, s. verdun.

*Peremtoriſch, a. ad. Jur. péremptoire, –ment.

*Perennieren, vn. Bo. être *vivace*; –de Pflanzen, plantes *v–s*.

Pergament, es; e, *parchemin*; in – gebunden, relié en *p.*; ſtolz auf ſeine alten –e, fier de ſes vieux *p–s*; –artig, a. ad. de la nature du *p.*; membraneux, se; –band, reliure en *p.*, f; z. (Buch) livre relié en *p.*; s. =, n. bande de *p.*, f; An. ligament membraneux; –bereiter, s. –macher; –blume, f. c. Papier-b.; –form, f. Batt. caucher; fourreaux; –handel, parcheminerie, f; –händler, parcheminier; –haut, f. dim. –häutchen, n. peau de *p.*, f; ein Pack –häute, une botte de *p.*; An. –häutchen, membrane, f; –=häutig, a. membraneux, se; –=leime, –kleppe, f. gland; –leim, colle de *p.*, f; –macher, parcheminier; –=kreide, f. groſſon; –riemchen, n. (zu Tuchen) tirant; (am Schnitte großer Bücher) tourne-feuillet; –rolle, f. rouleau de *p.*; –ſchaber, racleur de *p.*; –ſchabſel, n. rachure de *p.*, f; –ſchale, f. coise, f; –ſchneidel, n. retaille de *p.*, f; –zeug n. Batt. les fourreaux; die Gold- ob. Silber-blättchen in dem = ſchlagen, dégrossir les feuilles, *c.* – forme.

Pergamenter, s, (Pergamentmacher) parcheminier.

*Periode; n, f. (Kreislauf, Umlauf, it. Zeitraum) la *période*; (die Wechſelrede) haben ihre beſtimmte –, ont leur *p.* réglée; die höchſte – (Stufe) des Glücks z, le plus haut *p.* de z; z. –, n; n. in. Gr. (Redeſatz) la *p.*

*Periodiſch, a. ad. (treislaufig, umlaufmäßig) *périodique*, –ment; die Geſtirne bewegen ſich –, ihr Umlauf iſt –, les astres se meuvent périodiquement, leur mouvement est *p.*; –e Werke, ouvrages *p–s*; das –e, (einer S.), le retour *p.*

*Peripatetiker, s, h. anc. (Umhergeher, Schüler

courge, f; (dieſes Pferd) achtet die – nicht, est dur au *f.*; mit der – klatſchen, hauen, claquer avec un *f.*, donner un coup de *f.*; Ex. (die Kupferſchlacke gleich zu ſchlagen), maillet à aplanir; Bo. –n, (ausſtaufende Stengel) fouets, fléau x, courants, coulants, filets, jets, tirants; traînées, trainasses, nilles, lisières; Hn. (Haarſeile) grondeur; –förmig, a. en forme de *f.*; –geknall, –geſchnalz, n. la claquade, le claquement de *f.*; –griff, poignée de *f.*, f. manche de *f.*; –händler, marchand de *f–s*; –hieb, coup de *f.*, de chambrière; –knall, claque de *f.*, f; –macher, faiseur de *f–s*; –pflanze, f. flagellaire, f; –pfahl, poteau, pilon; –riemen, la lanière d'un *f.*; –ſchmitze, –ſchwappe, f. touche, bout du *f.*; –ſtab, –ſtiel, –ſtock, bâton, manche de *f.*; it. –ſtock, Bo. asphodèle jaune; –ſtrich, e –hieb.

Peitſchen, (einen, ein Pferd z), *fouetter*; ein Kind –, (mit der Rute) *f.*, fesser un enfant; (einen Dieb) mit Ruthen –, *f.*, fustiger; Dev. ſich –, se discipliner, se donner la discipline; mit einem Stricke –, donner des étreintes de corde; (mit Riemen, donner les étrivières, les escourgées; einen um die Beine, Waden –, donner des jarretières à qn; fg: Cai. Rahm, Cier –, *f.* de la crème, des œufs; den Wein –, (um ihm die Hefe zu benehmen) *f.*, battre, brasser le vin; Poë ihn peitſcht Eiferſucht, (e. quält ihn) il est tourmenté de la jalousie; Verzweiflung peitſchte ihn über Land und Meer, le désespoir le poursuivit par terre; le fit errer de pays en pays; das – z, (mit Ruthen) le fouet, la fustigation; Dev. discipline, f.

Peitſcher, s, fouetteur.

Peitſcher, e. Peitſcher.

Peitſch-ſchlange, f. hn. la boiga boyga; padère.

Peitzker, e. Peitſcher.

Pekan, es; e, hn. (canadiſches Wieſel) pékan, vison.

Pekeſche; n, f. (Oberkleid) polonaise, redingote . . f.

Pelag, (od. –ius, s), (np.) Pélage; –ianer, h. Ecc. (der die Erbſünde läugnet z) pélagien; –ianiſm, pélagianisme. [nie, Pæonie, f.

Pelagonien, Gg. anc. (Theil Macedoniens) Pélago-

Pelagonier, s; inn, Pélagone, Pæone.

Pelikan, es; e, (Stockfiſch) *pélican*; Bl. la *piété*. er führt einen blauen – im gelben Felde, il porte d'or à la piété d'azur; Chi. (Destillirkolben), le *p.*; Dent. le *p.*, davier.

Peloponnes, es; od. –ſus, Gg. Péloponèse; –ſer, s; inn, peloponésien, ne; –iſch, a. ad. peloponésinque.

Pelops, (np.) Pélops; –feſte, n. pl. Ant. peloperies, pélopiues, f.

Pelopiden, pl. Ant. (Pelopsfamilie) les Pélopides.

Peluſium, *n.* Gg. Péluse, f.

Pelz; es; e, (dim. –chen, –lein, n.) la *fourrure*; (die ſer Bär) hat einen ſehr ſchönen Pelz, a une très-belle peau ou *f.*; ein Pelz von einem Zobel, Hermeline, une *f.* de marte zibeline z; mit – füttern, fourrer; ein– von Grauwerk, une *f.* de petit gris; eine Kappe, ein Mantel von – *c.* –kappe, –mantel; cf. Fuchs–, Haſen–, Schaf–z; fg: ſa. einen auf den – ſchießen, tirer à brûle pourpoint sur qn; einen Haſen z auf den – brennen, tirer un lièvre z à bout-portant; einem den – ausklopfen, rosser, battre qn; einem den – waſchen, étriller, rosser qn; it. lui laver la tête; Pr. einem eine Laus in den – ſetzen, mettre à qn la puce à l'oreille; z. (mit Pelz gefütterter Stiefel) *f.*, pelisse, f; ſeinen – anziehen, unmechmen, mettre sa pelisse; z. v. c. Schimmel; it. (auf der Saline) peau; (auf Wieſen nach einer Ueberſchwemmung) pelisse, f.

Pelz-art, f. espèce de *fourrure*; z. Jar. manière de greffer, f; –bein, n. Jar. *c.* –meſſer; –futter, n. la *f.*; doublure de pelisse, f; –handel, la pelleterie, le trafic de *f–s*, de pelleteries; –händler, marchand pelletier; fourreur; –handſchuh, gant fourré de pelisse; –haube, f. bonnet fourré, garni, doublé de *f.*; –hoſe, f. culotte fourrée; –jacke, f. jaquette fourrée; –jupe, f. jupe fourrée; –käfer, dermeste pelletier; –kamm, Pell. peigne de pelletier; –kappe, *c.* –haube; –kittel, gipe fourrée; –koller, buffle fourré ou garni de *f.*; –kragen, collet de *f.*; it. la palatine; –mantel, manteau fourré ou doublé d'une *f.*; la pelisse; –meiſe, f. *c.* Bergm. –meſſer, n. Jar. entoir, greffoir, écussonnoir; –motte, f teigne pelletière; –raupe, f. chenille velue; –reich, n. cute, greffe, f; empeau; –rock, habit fourré; *f.* ou pelisse, f; –ſammt, la panne; –ſchuh, soulier fourré ou double de *f.*; –ſchule, f. Jar. la batardière; –ſtiefel, botte fourrée ou doublée de *f.*; –waare, f. *c.* –werk; –wachs, n. Jar. emplâtre d'entoi; –weiſe, ad. die Wolle = (unausgeſponnen) verkaufen, vendre la laine toute crue; –werk, n. la pelleterie, les fourrures; Hermelin iſt ein ſehr koſtbares =, l'hermine est une des fourrures les plus précieuses; –wolle, f. Még. poignée, f.

Pelzen, (einen Haſen z), *dépouiller*; (Kartoffeln), peler; z. fg: einen –, (prügeln) rosser qn; 3. Jar. (pfropfen) greffer, enter; das – z, couture, f; empeau; –ler, s. qui dépouille un animal; Jar. greffeur; s. (Kürſchner) pelletier.

Pelzicht, a. ad. (wollig, v. Obſt) *cotonneux*, –se; (von Pflanzen, wollicht) c., cordé, e; –ſen, se corder.

Pelzig, a. ad. (einen Hals z kratzen) pourvu d'une pelisse z; Bo. z, (v. Pflanzen) touffu; it. velu, soyeux; (v. Früchten z), cotonneux.

*Pendel ob. Pendul, s, Méc. (*Perpendikel) *pendule*; –bewegung, f. mouvement du *p.* ou d'un *p.*; *oscillation*, f; –ſchlag, –ſchwingung, f; –=ſchwung, vibration, *osc.* d'un *p.*, f; –ſtange, f. la verge de *p.*; –uhr, f. la *p.*; horloge à *p.*, f.

Peneus, Gg. (Inſel) Pénée.

Penid-zucker, Phar. (durch Atmoſphäre geläuterter, mit Kryſtallen gemiſchter und grumelirter Z) pénide, alléaſe.

Penn, s, pv. cheville, f; it. verrou de bois; –agen, *banne*, charrette à *b.*, f.

*Pennal, es; e, (Federrohr) étui à plumes, calmar; écritoire, f.

*Penſel, s. Pinſel. [né.

*Penſion, f. id.; in –ſtand treten, être pensionPenſionarien, s, n. Gg. *Pensylvanie*, f; –ier, s; inn, it. –niſch, Pensylvanien, ne; de *P.*

*Pentameter, s, Poe. (fünfſüßiger Vers) pentamètre. [crinite, f.

*Pentacrinit, en; en, (Meerlilienſtamm) hn. penta-

*Pentakroſtichon, n. (fünffaches Namenskreuz) pentacrostiche. [touque.

*Pentateuch, es, Ecr. (die 5 Bücher Moſis) penta-

Penter-balken, Mar. (Balken unter auf den Bug zu legen ob. zu ſtoppen) davier d'*ancre*; –holen, Mar. croc de candelette; –taue, f. palan d'*a.*

*Peotte, n, f. Mar. (zu Venedig) péotte, f.

Peperling, Peping, Piping, es; e, (Obſt) pepin.

*Peperte, f. Bo. cerfeuil bulbeux.

Perdun, s. verdun.

*Peremtoriſch, a. ad. Jur. péremptoire, –ment.

*Perennieren, vn. Bo. être *vivace*; –de Pflanzen, plantes *v–s*.

Pergament, es; e, *parchemin*; in – gebunden, relié en *p.*; ſtolz auf ſeine alten –e, fier de ſes vieux *p–s*; –artig, a. ad. de la nature du *p.*; membraneux, se; –band, reliure en *p.*, f; z. (Buch) livre relié en *p.*; s. =, n. bande de *p.*, f; An. ligament membraneux; –bereiter, s. –macher; –blume, f. c. Papier-b.; –form, f. Batt. caucher; fourreaux; –handel, parcheminerie, f; –händler, parcheminier; –haut, f. dim. –häutchen, n. peau de *p.*, f; ein Pack –häute, une botte de *p.*; An. –häutchen, membrane, f; –=häutig, a. membraneux, se; –=leime, –kleppe, f. gland; –leim, colle de *p.*, f; –macher, parcheminier; –=kreide, f. groſſon; –riemchen, n. (zu Tuchen) tirant; (am Schnitte großer Bücher) tourne-feuillet; –rolle, f. rouleau de *p.*; –ſchaber, racleur de *p.*; –ſchabſel, n. rachure de *p.*, f; –ſchale, f. coise, f; –ſchneidel, n. retaille de *p.*, f; –zeug n. Batt. les fourreaux; die Gold- ob. Silber-blättchen in dem = ſchlagen, dégrossir les feuilles, *c.* – forme.

Pergamenter, s, (Pergamentmacher) parcheminier.

*Periode; n, f. (Kreislauf, Umlauf, it. Zeitraum) la *période*; (die Wechſelrede) haben ihre beſtimmte –, ont leur *p.* réglée; die höchſte – (Stufe) des Glücks z, le plus haut *p.* de z; z. –, n; n. in. Gr. (Redeſatz) la *p.*

*Periodiſch, a. ad. (treislaufig, umlaufmäßig) *périodique*, –ment; die Geſtirne bewegen ſich –, ihr Umlauf iſt –, les astres se meuvent périodiquement, leur mouvement est *p.*; –e Werke, ouvrages *p–s*; das –e, (einer S.), le retour *p.*

*Peripatetiker, s, h. anc. (Umhergeher, Schüler

des Ariſtoteles) péripatéticien; Lehre der –, péripatétisme. [rence, f.

•Peripherie, f. (Umkreis) périphérie, circonfé-

•Periſtaltiſch, a. ad. (wurmförmig) péristaltique.

Perlan, s. Perlaa.

Perlal, es; e, Com. percaille, f.

Perl-aloe, f. aloès perlé; –apfel, pomme perlée; –artig, a. ad. de la nature des perles, qui ressemble aux perles; –aſche, f. potasse pure, purifée; –bier, f. sucre-vert; muscadelle, f; –bohne, f. haricot nain; –cantille, f. cantille perlée; –druck, m. impression en *perle*, f; s. livre imprimé en *p.*, avec la *p.*; –eiſen, n. perloir; –eule, f. c. Schleiereule; –farbe, f. it. –farben, –farbig, a. ad. gris de *p.*; –fiſch, able; ablette, f; –fliege, f. la demoiselle du lion des pucerons; petit-lion; lion-puceron; –geſchmeide, n. joyaux, bijoux de *p.*; garniture de *p.*, f; –gerſte, f. c. –graupe; –gras, n. mélique, f; –grau, a. –farben; –graupe, f. orge perlé; =mühle, f. moulin à orge perlé; –hirſe, f. herbe aux *p.*, f; gremil; –huhn, n. pintade, f; poule d'Afrique, de Guinée, d'Egypte, f; jungen =, pintadeau; –kraut, s. –eustrant; –lauch, ail perlé; –muſchel, f. huître de *p.*, aux *p.*, f; –mutter, f. la *nacre*; (ein Meſſerheft) von –, garni de *n.*; mit =eingelegte Doſe, tabatiere marquetée de *n.*; =ladenſter, s. –ſtein; =arche, f. arche nacrée; =horn, n. s. –ſchnecke; =muſchel, f. la mère *p.*, coquille de *n.*, la pintade, peintade; huitre à la *p.*, huître aux *p.*, f; oreille de chien; =ohr, n. oreille de mer, grande patelle, f; =ſalz, n. Chi. acetite de chaux; =ſchnecke, f. gros nautile; la grosse coquille de *n.*, de *p.*; =ſtein, alkitre d'un aspect nacré, s. Frauenglas. =vogel, s. –eule; =weiß, blanc de *n.* de *p.*; –muttern, a. ad. de *n.*; =e Knöpfe, boutons de *n.*; –pflanze, f. margaritaire d'Amerique, f. –reiher, le héron, l'oncle des bois, du Brésil; –ſalz, n. s. –mutterſalz; s. sal admirable perlé, sel perlé de Haupt, phosphate sursaturé de soude; –ſaure, f. Chi. acide perlé; –ſchlacke, s. –eiſen; –ſchnecke, f. s. –muſchel; s. s. –mutterſchnecke; –ſchnur, s. –eiſchnur; =förmig, a. ad. qui ressemble à un fil, à un tour de perles; lin. moniliforme; –ſchrift, f. lm. la *p.*; la parisienne, cédanoise, nompareille; –ſtein, roche amigdaloïde à base de trap, f; perlite, f; perlstein; =porphyr, porphire à base de perlite s; –wirn, fil très-fin, fil de religieuses.

Perle, n. f. (dim. Perlchen, n.) la *perle*; überaus große –n, *p.* s parangones; echte od. feine –n, *p.* s fines; falſche –n, *p.* s fausses ou de Venise; dieſe –n haben ein ſchönes Waſſer, ces *p.* s sont d'une belle eau; eine Schnur –en, un fil, un tour de *p.*; P. man muß die –n nicht vor die Säwein werfen, il ne faut pas jeter des *p.* s devant les pourceaux; fg: die – im Auge, (verdärtem Feuchtigkeit) maille, f; Ch. –n, (am Birkhahn weibe) la perlure, pierrure, f; Econ. (des Weines) bulle, f; (der Wein) hat –n, perlet, pétille, mousse, fait le chapelet; fg: ſie iſt die – ihres Geſchlechtes, elle est la *p.* de son sexe; (dieſe Stadt) iſt die ſchönſte – in ſeiner Krone, est le plus beau fleuron de sa couronne; Con. Perlchen, n. (Art Bäckenſchnecken) la bossue à deux boutons, petite bouche, f; it. (Inſect) demoiselle, f. Bo. italienische –n, (Samenkörner einer Art der Aronblume) le pignon, la feve d'Inde; noix cathartique, f; Td. (mit Perlen durchbohrter Ort) planche percée de plu. trous; Bra. faux-fond.

Perlen-aſche, f. cendre de *perles*, f. c. Perlaſche; –auſter, f. c. Perlauſter; –band, n. ruban garni de bride de *p.*; –bank, f. banc de *p.*; –bier, s. Perlbier; –blaſe, f. Con. bulle aquatique, f; –bohrer, (Bijoutier) perce-*p.*, s. (T.) perceur de *p.*; –fang, c. –fiſcherei; –farbe, s. c. Perlfiſch; –fiſcher, pêcheur de *p.*; –fiſcherei, f. la pêche des *p.*; s. (Ort) pêcherie de *p.*, f; –flechte, f. lichen perlé; –gewicht, n. poids pour les *p.*; (in Perlen) abas; –halsband, n. fil, tour, collier de *p.*; –handel, trafic de *p.* –händler, marchand de *p.*; –hell, a. ad. clair comme perle; it. brillant de *p.*; –inſel, f. Gg. Ile de la Marguerite ou des *p.*, f; –kegelſchnecke, f. Con. le vrai, le véritable cédonulli, l'amiral cédonulli; –kleid, n. habit garni de *p.*; –kranz, couronne de *p.*, garnie de *p.*; –kraut n. herbe aux *p.*, f; pariétaire, f; raphale perle; s. (Mäuerſpergel) spergule, espargule, f; –krone, f. couronne de *p.*, garnie de *p.*; Bl. c. perlée, grêlée; –kupfer, n. (s. welches in Körnern gegoſſen werden) cuivre perlé, granuliforme; –küſte, f. côte des *p.*, f; –maß, n. Joa. la mesure, le crible aux *p.*; –muſch, f. Phar. diamargariton; s. (Schminke) lait de *p.*; –muſchel, –mutter, nacre, f, c. Perlmut.; –nadel, f. aiguille à enfiler des *p.*, f; s. (Schmuknadel) épingle de *p.*, f; –pulver, n. de la poudre de *p.*; –reich, a. ad. riche en *p.*; –reihe, f. fil, rang, tour de *p.*; fg: (von Säwen) rangée de *p.* s, (de dents blanches), f; –roſe, f. rosette garnie de *p.*; –ruhrpflanze, f. gnaphale des jardins; le bouton d'argent ou blanc, l'immortelle blanche, f; –ſamen, semence de *p.*, f; –ſchlacke, f. Mg. (Steinart, die aus Kügelchen zuſ. geſetzt iſt) lave vitreuse obsidienne granuliforme; –ſchmuck, garniture de *p.*, f, –ſchnur, f. fil, tour, collier de *p.*; Arc. patenôtre, f; –ſchwamm, Bo. amanite verruqueuse; –ſeide, f. la soie ardassine, les ardassines, f; –ſieb, n. c. –muſ; –ſticker, inn, brodeur, brodeuse en *p.*; –ſtickerei, broderie en *p.*, f; –ſucher, –taucher, c. Perlfiſcher; –vogel, papillon nacré; –warze, f. hn. (in den Perlmuſcheln) loupe de *p.*, f; –waſſer, n. eau de *p.*, f; Joa. (der Glanz der –) l'eau de la *p.*; –weiß, c. perlweiß; –zucker, sucre de *p.*

Perle-mutter, –muttern, c. Perlmutter, r.

Perlen, vn. av. h. (vom Weine) pétiller; mousser; faire la chapelet; (vom Thau, Laube) briller (co. des perles); wie der Thau im Kelche der Roſe perlet, comme la rosée brille dans le calice de la rose.

Perlicht, a. ad. qui ressemble à la perle, aux perles.

•Permanent, (beſtändig) permanent, e. [les.

•Permanenz, f. (Beſtändigkeit) *permanence*, f; Cath. (des Leibes Chriſti im Abendmahle), *p.* [banque.

•Permisgeld, (Wechſlergeld) argent de change, de

•Perorant, en; en, orateur, harangueur.

•Perboriren, vn. av. h. haranguer, parler.

•Perpendikel, s, (an der Uhr) *perpendicule*, pendule, balancier; it. (Bleiloth, Senkbiel, Senkline) *p.*

•Perpendikular-linie, f. *perpendiculaire*, f; ligne .., f. [à plomb.

•Perpendikulär, a. ad. perpendiculaire, ment;

•Perpetuum mobile, n. mouvement perpétuel.

Perrucke, Perrücke; n, f. (dim. Perrückchen, n.) *perruque*, f; eine – tragen, porter *p.*; fg: gp. mp. jene alten –n, ces vieilles *p.* s; –nbaum, fustet; –nfutter, n. coiffe de *p.*, f; –nhaube, f. –nnetz, n. réseau de *p.*; –nkopf, tête à *p.*, f; fg: (Dummkopf) tête sans cervelle; –nmacher, inn, perruquier, ère; –nſchachtel, f. boîte à *p.*, f; –nſtock, tête à *p.*; fg: homme empesé; –ntaube, f. pigeon à capuchon; Perſch, c. Bird. (le jacobin.

Perſer, s; inn, h. anc. le, la Perse; hm. le Persan, la Persanne; die alten –, les anciens Perses; die – führen Krieg mit den Ruſſen, les Persans font la guerre aux Russes; er hat eine ſchöne –inn mitgebracht, il a amené une jolie Persanne; hn. (Art Eidechſen) alcyon noir et blanc; (Art Affenſchwein) persien, nigraud; (Art Porzellanmuſchen) la cornouille.

•Perſico, s, (Pferdrank) persicot.

Perſien, s, n. Gg la Perse; –erde, f. rouge brunâtre ou d'Angl., rouge indien; terre de perse, f.

Perſing, es; e, (Barſch) perche, f.

Perſiſch, c. Pärſch.

Perſiſch, a. –m. persan, ne; persique; de Perse; der –e Meerbuſen, le golfe persique; die –e Sprache, la langue persanne, des Perses; –es Kleid, habit persan; – ſprechen, parler persan; der –e Kaiſer, l'Empereur de Perse; Arc. die –e Ordnung, (wo anſtatt der Säulen, Bilder von Sklaven getragen werden) l'ordre persique; Bo. –er Federbuſch, –e Tulpe od. Lilie, tulipe persienne; –e Erde, rouge brunâtre, rouge d'Angleterre; Com. feine –e Seide, *soie*, soie *p.*; Tc. –s blau, bleu foncé; –roth, c. feuerfarbig.

Perſon; en, f. (dim. Perſönchen, n.) (ein Menſch ohne Rückſicht auf das Geſchlecht) la *personne* (ſeine Familie) beſteht aus fünf –en, est composée de cinq *p.* s; für jede – ein Gulden, un florin par tête; eine –männlichen weiblichen Geſchlechts, un homme, une femme; hübſche –, (von Männern) un bel homme; (von Frauen) une jolie *p.*, femme, fille; das iſt eine ſehr lächerliche, dumme –, c'est un personnage fort ridicule, fort sot; ein kleines, elles Perſönchen, un petit, un vilain personnage; in –, in eigner –, en *p.*, en propre *p.*, in habe mich in der – getirrt, je l'ai pris pour un autre; in, für meine –, pour ma part; quant à moi; meine geringe –, mon petit individu, ma petite *p.*; man hat ſich ſeiner – verſichert, on s'est assuré de sa *p.*; Thé. ſtumme –en, personnages muets; –en von Stande, *p.* s de qualité, de condition; die – en anſehen, avoir égard à la *p.*; Ecr. keine – ſollt ihr im Gericht anſehen, vous ne ferez aucune acception de *p.* s; was will die –? (von einer verſchleyerten –) que veut donc cette femme? die Thiere treten in der Fabel als –en auf, la fable fait parler, personnifie les animaux; die Tugenden als –en anführen, éb. in –en einkleiden, personnifier les vertus; Gr. die erſte, zweite –, le 1ere, la 2de *p.*; ein Zeitwort in die erſte – ſetzen, mettre un verbe à la première *p.*; (er ſpricht) in der dritten –, dans la troisième *p.*; Th. die drei –en (in der Gottheit), les trois *p.* s de *p.*; er iſt ſchön von –, il est bien fait de sa *p.*; groß, klein von – ſeyn, de grande, de petite taille; ich kenne ihn nur von –, je ne le connais que de vue; von – hat ſie mir gefallen, sa taille, sa figure m'a plu; ſeine – gut vorſtellen ed. ſpielen, bien représenter; jouer un bon personnage; Thé. jouer bien son .., son rôle; ein Schauſpiel, in welchem 12 Perſonen ſpielen, drame de douze personnages; fg: die – des Königes vorſtellen, (in Staatsſachen) représenter la *p.* du roi.

Perſonal-arreſt, prise de corps, f; –freiheit, f. exemption de corvées *personnelles*, f; –wappen, Bl. armes *p.*

•Perſonale, s, n (einer Geſellſchaft s) les personnes ou membres; nombre des membres d'c; (dieſer Orcheſter) hat ein ſtarkes –, est très-nombreux.

Perſonalien, pl. (Lebenslauf eines Verſtorbenen) les personalités, it. les principaux faits de la vie de qu; 2. (Angelegenheit) personnalité, f.

Perſonen-dichtung, f. prosopopée, f; –für-wort, c. –wort; –regiſter, n. liste des personnes, f. –ſteuer, f. c. Kopfſteuer; –verwechſelung, quiproquo; méprise, f; –wort, n. Gr. pronom personnel; –zahl, sp. f. c. Perſonale.

•Perſonifiziren, Perſonification, c. per ſönlichen, Perſönlichung.

Perſönlich, a. ad. *personnel*, le; –es Verdienſte, mérite *p.*; einen – en Haß auf jemand werfen, haïr qn *p.-lement*; – zugegen ſeyn, être présent en personne; ich kenne ihn –, je le connais *p.-lement*; –e Verhaftung, prise de corps, contrainte par corps, f; –e Anhänglichkeiten, personnalités, f; Th. –e Vereinigung (der göttlichen Natur mit der menſchlichen), union hypostatique; das Wort hat ſich – mit der menſchlichen Natur vereiniget, le verbe s'est uni hypostatiquement à la 2; Gr. –es Zürwort, Zeitwort, pronom, verbe *p.*

Perſönlichen, va. (•perſonifiziren) pu. *personnifier*; die Gerechtigkeit –, *p.* la justice; das –, la personnification, f.

Perſönlichkeit; en, f. (Eig. eines Weſens, da es ſich beſitzt) *personnalité*, Th. *hypostase*, f; ſeine – (ſich ſelbſt) vergeſſen, (bei einer Sache) s'oublier soi-même; Th. es ſind 3 –en in Gott, il y a trois hypostases ou personnes en Dieu; 2. (perſönliche Beſchaffenheit) *p.*; alle – bei Seite ſetzen, (um richtig zu beurtheilen) éviter toute *p.*; deposuiller toute *p.*; –en anführen, citer des *p.* s.

•Perſpectiv, es; e, –glas, n. lunette d'approche, f; –bubleit, n. Con. feuille de chou, f; –kunſt, f. Pl. la *perspective*; –muſchel, f. Con. petite *p.*, f; double alphe, zigzag; –ſchnecke, f. Con. escalier cadran.

•Perſpective; n, f. Pl. (Verſinnbildetes) *perspective*, f; (dieſer Maler) verſteht ſich gut auf die –, auf die Geſetze der –, entend bien la *p.*, les règles de la *p.*; it. (Zeichnung, Ausſicht), *p.*; welch eine ſchöne –! quelle belle *p.*!

•Perſpectiviſch, a. ad. *perspectif*, ve; scénographique; der –e Grundriß iſt dem geometriſchen entgegengeſetzt, le plan *p.* est opposé au plan géométrique; –e Zeichnung, Vorſtellung, une perspective; une représentation scénographique, c. ſuſtiſ.

•Perſuadiren, (überreden) persuader.

•Pertinent, a. (treffend, ſchicklich) pertinent, e, –ment.

•Pertinenzien, pl. (Zugehör) appartenance, f; (ein Haus, Landgut) mit ſeinen –, avec ses appartenances, dépendances.

•Pertinenz-ſtück, n. appartenance, f; =e (eines Acters), les tenants et aboutissants.

Pert-leine, f. Mar. (Tau mit Knoten worauf die

Tuchfabrikate ihre Täler setzen, wenn sie die Segel schwellend) marche-pied.

Peru, ö, n. Gg. le Pérou; **-aner**, **-vianer**, inn, Peruvien, ne; **-vianisch**, a. id; (du Pérou); **-er Balsam**, baume d'Inde; **-e Rinde**, quinquina; **-vienne**, f Com. (Zeug) la péruvienne.

Peruke, e Perrucke.

Pesel, ö, (bei Menschen) verge, f; membre; s. c. Pe-ferich.

Peserich, es; e, pv. nerf de bœuf, nerf de cerf.

Pest; en, f. peste, pestilence, contagion, f; die – bekommen, haben, prendre la p; être frappé de la p., de p.; avoir la p., le charbon; an der – darnieder liegen, être malade de la p., de la c.; mit der – angesteckter Ort, lieu pestiféré; dies brachte die – in die ganze Stadt, cela empesta toute la ville; in Smirna ist die – ausgebrochen, eingerissen, la p. s'est manifestée, la c., la pestilence s'est répandue a S.; zur Zeit der –, zur –zeit, pendant la c., en temps de p., de pestilence; –! (Verwünschung, Ausruf) p.! daß dich die – mit dem Narren, Dummkopf! p. du fou; la p. soit du sot; fig: die – des Lasters, la c. du vice; (solche Menschen) sind eine – des Landes, sont une p., un fleau pour le pays; (die Wollust) ist die – der Seele, est la p de l'ame; **-ähnlich**, **-artig**, a. ad. pestilent, pestilentiel, de; **-artige Luft**, Krankheit, air, p.; **-artigkeit**, f qualité, nature p.-lle, de ce qui est p.; **-arzenei**, f c. –mittel; **-arzt**, medecin des pestiférés; **-beule**, f charbon, bubon p.-l, pustule charbonneuse; (große), carboncle; (der Augenlieder), anthracose, f; charbon des paupières; **-artiges Geschwür**, c. –beule, **-blase**, f pustule p.-lle; anthrax; **-blatter**, f c. –beule. Vét (an der Zunge od. am Ende des Mastdarmes) chancre volant; pustule maligne, f. **-dampf**, **-dunst**, vapeur pestifere, p.-lle; **-essig**, vinaigre des quatre voleurs ou contre la peste; **-fleck**en, tache de p., f; **-geistliche**, c. –prediger; **-geruch**, odeur pestifere, p.-lle, pestilentieuse; **-geschwulst**, f c. –beule; **-hauch**, souffle p.-l, exhalaison pestifére, p.-lle; **-haus**, n. **-hof**, **-kirchhof**, maison, hôpital, cimetiere des pestiférés; **-krank**, a. ad. atteint, attaqué de la p.; pestiféré; **-krankheit**, f la p.; **-latwerge**, f. electuaire contre la p.; **-lied**, n. cantique pour le temps de p.; **-luft**, f. air p.-l, pestilentieux, pestiféré; **-männer**, (welche die an der – Gestorbenen wegtragen) les corbeaux; **-mittel**, n. remède contre la p; **-öl**, n. huile, onguent contre la p; **-ordnung**, f. reglement au sujet de la p., en temps de p.; **-prediger**, père de la mort; ministre, prêtre chargé de visiter les pestiférés; **-qualm**, vapeur pestifere, p.-lle, pestilentieuse; **-vogel**, grand traquet; tarier; **-wurzel**, f la cacalie; s. c. Teufelsdreck; **-zeit**, f. temps de p.; **zu –e**, en temps de p., de pestilence; pendant la contagion.

Pestel; n, f. Econ. (Stab mit Kerben, in welchen die Latten od. Stangen der Bäune gelegt werden) palis.

Pestlhaft, a. ad pestifere, pestilentiel, de; it. pestiféré; **-e Krankheit**, maladie p.-lle; **-er Geruch**, odeur pestifere, p.-lle, pestilentieuse; **-er Ort**, lieu pestiféré; **ein-er**, un pestiféré; **-igkeit**, f. état de ce qui est pestifére ou pestiféré.

Pestilenz, en, f. (Pest) pestilence, peste, f; el. Ven. **-krant**, n. c. –wurz. **-vogel**, c. Pestvogel; **-wurz**, f. (Heilkraut) galéga des boutiques; rue de chevre, la vanése, f; s. (Art des Seidelbastes) le pétasite, le tussilage...; 3. (Wiesenkraut) laser de Prusse.

Pestilenzialisch, **pestilenzisch**, **pestlich**, a. ad. pestilentiel, pestilentieux; es stinkt –, il y a une puanteur p.-lle.

***Petarde**; n, Arf. (mit Pulver angefüllter Papier- et Zeugsack) Art. (mit Pulver gefüllter metallener Cylind. Thore zu sprengen) pétard; ein Thor mit –en aufsprengen, pétarder une porte.

***Petarbirer**, ö, Art. pétardier. [wurf (1).

Petechien, c. Petticken. **-krant**, n. c. Pestilenz.

Peter, ö, (np.) Pierre; dim. **-chen**, n. Pierrot; der heilige – od. Petrus, St Pierre; St Pierre es-liens; it. la fete de la chaire de St. Pierre; **dummer –**, nigaud; Mar. der Sanct–, c. –vogel; **-basen**, c. –mannsmaulandstrant, c. –blt.; **-mann**, m. dim. **-männchen**, n. (np) fa. Pierrot; s. (–tasen), un St. Pierre, (pièce de 9 sous); 3. (wollener Zeug), fa. tiretaine, f; 4 (poi.) vive, f; dragon de mer; it. rouget; Larbarin; it. c. –fisch; **-blume**, f. mélampire des champs; **-burg**, n. Gg. Petersbourg; **-schierling**, c. Petersilie, **-sfisch**, la dorée; poisson de St. Pierre; **-sgericht**, n. Cou. justice qui se tient à la St. P.; **-sgerste**, f. orge barbue, f; **-sgroschen**, denier de St. Pierre; romescot; **-shuhn**, n. rente de poules à la St. Pierre, f; **-simonswein**, (aus einer n.-, Simon, einem Holländer, nach Spanien gebrachten rheinischen Weinsorte) vin bâtard d'Espagne; **-skorn**, n. c. Dinkel. s. yvraie vivace, f; 3 brize moyenne ou tremblante, f; **-strauf**, n. pariétaire, f; casse-pierre ou perce-muraille, f; s. pissenlit d'automne, dent de lion, f; 3. buisson de St. Pierre; 4. millepertuis à tige carrée; 5. scabieuse succise, f; 6. gentiane crucifere ou croisée, f; 7. ascyre ou millepertuis quadrangulaire; **-spfennig**, c. –groschen; **-stag**, Cath. la fete de St. Pierre; **-vogel**, pétrel; pierrot; **-wurz**, f. millepertuis rampant.

Peterlein, ö, n. Bo. c. Petersilie; s. bubon ou persil de Macédoine; 3. c. Gleite.

Petersilie, (la Peterzilie) f. persil; gemeine, ed. (gemalt blattrige Petersilie.) p. commun; ein aus –n zubereitetes Essen, une persillade; Rindfleisch mit –, bouf à la persillade; **-blatt**, n feuille de p., f; **-nfleisch**, n. viande à la persillade, f; **-nbaumenkuß**, renoncule de Sardaigne, f; **-nholder**, sureau lacinié; **-nkraut**, n. plante de persil, feuilles de p.; **-nfuchen**, gâteau de p.; **-nöl**, n. huile de p., f; **-nsamen**, semence de p., f; **-nschierling**, c. Gleiße; **-nstaude**, f. c. –wurm; **-nvogel**, pa pillon du p.; **-nwasser**, n. eau de p., f; **-wein**, (Gewächs) **-wurzel**, f. racine de p., f; **-wurzeldicke =**, p. de Macédoine; **wilde =**, petite cigue, it. grande cigue; **welsche =**, panais.

***Petschen**, pl. Méd. pétechies, f. pl; **-artig**, a. pétéchial, e.

***Petrefact**, es; e, n. (Versteinerung) pétrification, f.

Petrus, c. Peter.

Petschaft, es; e, n. cachet; ein goldenes, achatenes –, c. d'or, d'agate; **–e** mit einem Wappen, einem Namenszuge, des s. d'armes, de chiffres; ein – stechen, graver un c.; einen Brief mit seinem –e versiegeln, cacheter avec son c.; das – aufdrücken, mettre, appliquer le c. sur; das – (eines Briefes) erbrechen, rompre le c.; decacheter (une lettre); **-ring**, (R., welcher anstatt des Steines mit einem – versehen ist) anneau à cacheter; **-stecher**, graveur de c-s.

Petschir, es; e, n. c. Petschaft. **-ring**, **-stecher**, c. Petschaftring; **-wachs**, cire à cacheter, f.

***Petschiren**, (einen Brief) cacheter.

Petz, c. Bär.

Petze, f. (Hündin) chienne, f; fig: (Hure) garce, pu-**Penschen**, Ex. c. –tasten. [tain, f.

Pfad, es; e, le sentier; aly. s. (Weg) chemin. Ecr. der trat ein Engel des Herrn in den –, l'ange du Seigneur se présenta dans le ch.; Poé. die dornigten –e (des Lebens) les s-s épineux (semés d'épines) de la vie, cf. Lebens-, Himmels-; **-eisen**, n. Ex. (an der Saigerhütte) le pivot, les collets; crapaudine, f; **-gerechtigkeit**, f. le droit de s., de passage; **-los**, a. ad. impraticable; **auf –losen Bahnen**, dans des ch-s im-s; **-losigkeit**, f. c. Unwegsamkeit; **-schau**, f. inspection, visite des ch-s, f.

Pfaffe, n; n, (dim. **Pfäffchen**, **Pfäffrein**, n.) mpmoine, frocard, prêtre; fig: (bei Handwerkern, ein Geselle, der bei der Aufnahme eines Gesellen die Deposition verrichtet) admoniteur; Hn. tête-chèvre, f; s. foulque, f; 3. pivoine, f; bourreau; 4. grand traquet; tarier; 5. demoiselle, libellule..., f; 6. (Art Fische), c. –nlaus. Bra. (an einem Karre) broche, f; it. robinet; bondon; (kleiner) fausset; Hy. bonde, f; Ser. s. c. –thron. bot.) bonnet de prêtre; **-beere**, f. la groseille noire; **-bild**, n. l'image de pr., f; **-binde**, f. Bo. pied-de-veau; **-birn**, f. superbe, f; pierre royale, f; **-bissen**, n. le morceau friand; le meilleur morceau; P. morceau, plat de chanoine; **-blatt**, n. Bo. c. –platte; **-blümchen**, n. bétoine, f; **-blut**, n. Bo herbe à pr., f.; le gouet commun; **-dirne**, f. concubine d'un pr., f; **-distel**, f. dent de lion f; **-dorn**, Eper. étreignoir; **-fastnacht**, f. le dimanche gras; **-feind**, ennemi des pr-s.; **-fisch**, uranoscope; **-freund**, ami des pr-s.; **-fürst**, prince des pr-s; s. prince pr., ecclésiastique; **-futter**, n. fig: mets friand, exquis; **-gasse**, f. rue des pr-s, f; **-geschmeiß**, n. monacaille, prêtraille, f; **-gezücht**, n. imp. race, engeance de pr-s, f; **-gut**, n. bien des pr-s; **-handel**, moinerie, f; **-haus**, n. demeure d'un pr.; la cure; **-herrschaft**, f. la domination, le gouvernement des pr-s; s. état gouverné par des pr-s; **-hödlein**, n. bonnet de pr.; s. petite chelidoine ou scrophulaire; **-holz**, n. **-hut**, c. –blume; **-kappe**, f. dim. **-käppchen**, n. bonnet de pr.; bonnet carré; s. Bo. c. –baum; **-kind**, n. enfant de pr., de moine; **-knecht**, fig: valet, esclave des pr-s; **-köchin**, f. cuisiniere de pr.; fin. demoiselle, f; **-kraut**, n. c. –blume; **-latein**, n. latin de bréviaire, de cuisine; **-lümmel**, cumin; **-laus**, f petite perche de riviere, f; **-magd**, f. servante de pr., f; it. cf. –birne; **-mehl**, n. farine de froment, n. conte de moines; **-mäßig**, c. –mönchisch; **-mütze**, f. c. –kappe; Arc. (Landstramme) dame, demoiselle, f ie, f; mouton; Fort. autref. (Bonnet, ordinairement rouge à cinq pointes en forme de mitre) bonnet de ou à pr.; **-mützbolz**, n. bois de fusain; **-pfennig**, c. Wiesenmönch. **-pförtchen**, n. c. Sumpfplatte, f. tonsure monacale ou de pr.; Bo. (Scrophularia) tête de moine, f; **-recht**, n. droit de pr.; it. droit ecclésiastique; **-reich**, n. empire des pr-s; **-rock**, habillement des pr-s; **-röhrchen**, röhrlein, n. Bo. c. –blume; s. c. –baum; **-rosen**, n. bonnet de pr.; **-sack**, sac de moine; poche de pr., f; P. = hatteinen Boden, poche de moine n'a pas de culottes; moines et sont insatiables: (Gewächs) c. Wiesen-Ehrenpreis (à têtes d'épingle) de relat.: Jahrb. Bo. sabot de la Vierge, soucher de Notre Dame, **-stuhl**, mp. la moinerie; esprit de pr., monacal; **-stück**, dim. **-stückchen**, n. c. Bissen, Cui. morceau de gite; s. **-stückchen**, **-streich**, tour, trait, coup de moine, de pr.; **-werk**, n. ouvrage de pr., de moine; **-wesen**, n. moinerie, f, c. Pfaffheit. [le clergé.

Pfaffentbum, es, n. c. Pfaffheit; s. (c. Aberglaube) **Pfafferei**; en, f. sp. mp. la moinerie, prêtraille; esprit monacal, de prêtre; s. (Pfaffenstreich) tour de prêtre, de moine.

Pfaffheit, f. le clergé.

Pfäffisch, (**pfaffisch**), a. ad. monacal, et de prêtre, de moine; appartenant, propre aux moines; **-e Gesinnungen**, Handlungen, sentiments, actions qui sentent le prêtre, le moine. [mehr.

Pfäffling, es; e, (**Pfaffe**) pu. abbé; s. c. Pfaffen-

Pfahl, es; **Pfähle** (dim. **Pfählchen**, n.) (um eine gewisse Tiefe zu pieu; Bl. pal; (in einer Einfriedung) poteau, (Baumpfahl (in Bäumen) pilotis, pieu; (in Weinbergen) échalas; (einen jungen Baum daran zu binden) tuteur; einen – in die Erde schlagen, einrammen, ficher un pieu en terre; enfoncer un poteau, cf. Civil: Pfähle in die Erde setzen oder schlagen, planter, enfoncer des pieux, des poteaux; etwas an oder mit Pfählen befestigen, attacher qc à des pieux; garnir, munir de pieux ou de poteaux; auf Pfähle bauen, bâtir sur pilotis; (der Grund ist nicht fest) man muß Pfähle einrammen, il faut piloter; Pfähle in einen Boden einrammen, pilotter un terrain, y enfoncer des pilotis; mit Pfählen eingezäunter Gehölz, bois entouré de palis, clos de palissades; mit Pfählen eingeschlossener Ort, palis; cf. Baum-, Stütz-, Stütze; einen Spalier mit Pfählen versehen, échalasser un espalier; –, die Reben anzubinden, échalas; cf. Reb-, Wein-; (Stangen) mit Pfählen stützen, étayer, soutenir avec des é.; einen Weinberg mit Pfählen versehen, échalasser; ein Gebund Pfähle, une botte d'é.; Pfähle ausstecken, planter des é.; Pfähle von gespaltenem Eichenholze, é. de quartier ou de quartiers; ein – an einer Brücke zur Abhaltung der Eisschollen, pieu de garde; brise-glace; kleine Pfähle zur Abstechung eines Platzes-, des jalons, des piquets; Gu. Pfähle daran zu binden, piquets; einen an den – (Stand-) stellen, mettre qn au carcan; (einen Verbrecher an den – binden, flechten, attacher au poteau; (einen Verbrecher) an den – flechten (steifen) empaler; Bl. –, pal; pl. Pfähle, pals ou paux; et führt einen rothen –, avec une gerne Pfähle im rothen Felde, il porte d'or au pal de gueules, à deux pals ou paux de sinople; mit in einander laufenden oder gegen ein-

ander gekehrten spitzigen Pfählen, à pans aiguisés, enclavés les uns dans les autres; Ex. vorgeschobene Pfähle, pieux ferrés; Mar. –, (am Gerüste, die Schiffe anzubinden) bitton; corps mort; (Pfähle in einem Kasten) estacade, f; fg. in ob. zwischen seinen vier Pfählen sitzen, être chez soi, sur son fumier, ou pailler; Ecr. einen – im Fleische haben, être piqué, touché, atteint au vif.

Pfahl-bau, pilotage; –bauer, Cou. manant, bourgeois de plusieurs villages; –baum, Ef. s. poteau; arbre propre à faire des pilotis, des échalas; –brücke, f. pont construit sur pilotis; –bürger, Cou. manant qui jouit des droits de bourgeoisie; –dorf, n. village d'une banlieue; –eiche, f. Ef. chêne propre au pilotage; –eisen, n. c. –schuh; s. (zu Pfählen, in weiche Plätze rammen, verpflocken) avant-pieu; pal de fer; Verr. (Eisen, welches in den – eingeschlagen wird, um das Glas vor mit dem Scheibenmesser zwischen die Bleie bringen zu können) crochet; cordeline, fourche, f; –gericht, n. Cou. juridiction sur une métairie située dans le territoire d'un autre seigneur; –graben, (um Pfählen befindet Gr.) fossé palissadé; –grund, (der G. eines –baues) pilotis; –halter, (Ziegg., welchen man auf den Kopf eines –es legt, um gerade zu hauen) avant-pieu; –haufen, tas de pieux, de pilotis s; botte d'échalas, f; Vig. vigne de 360 ceps, s; –haus, n. maison bâtie sur pilotis; –hecke, f. haie garnie de palissades; –holz, n. bois propre à faire des pieux, des échalas; s. (–) palis, pieux, échalas; –kranz, (Eisernes Reif um den Kopf eines –es) couronne d'un pieu, f; –mast, Mar. mât d'un brin, d'une pièce; –mühle, f. moulin bâti sur pilotis; –panschel, Ex. maillet à enfoncer des pieux; –rammer, f. –rammler, mouton; hie, tonnelle, f; –recht, n. droit d'établir des poteaux avec armoiries; –reif, –ring, s. –kranz; –ruthe, f. bâton d'entre-deux; –schlegel, billot à enfoncer des pieux; –schlagung, f. Arc. pilotage; –schuh, chaussure de fer d'un pieu, f; –schwanz, Ex. couronne d'un pieu, f; –spitze, f. pointe de pieux, d'échalas, f; –stich, Mar. (Art Knoten) nœud d'agui à élingue; –wall, rempart palissadé; –weide, f. Bo. saule amandier, chevrin de bois; –weise, a. ad. getheilt, Bl. palé; = an einander gesetzt, palivre; –werk, n. palée, f; das = zu einem Gebäude, pilotage; Fort. palissade, palanque, f; it. (um eine Befestigung von Holz) fraise, f; ein mit = versehenes Werk, ouvrage garni d'une fraise; –wurm, (Art Wurmarten der Gattung) taret, ver taret, ver rongeur de digues et de vaisseau; –wurzel, f. (der Bäume) pivot; racine pivotante, f; (die Eiche) treibt eine –, pivote; –zaun, échalier; –ziehen, n. Vig. tirage.

Pfählen, (mit – versehen) garnir de pieux; échalasser; einen Weinberg, Spalier –, é. une vigne; den Hopfen –, planter les perches à houblon, pour appuyer, soutenir le h.; ein gepfählter Weinberg, une vigne échalassée; s. (einen Verbrecher) –, (spießen) empaler; das –, pilotage, échalassement; it. empalement.

Pfalz, en, f. h. d'All. (Deutsche Landschaft) *Palatinat*; die Ober–, le haut-P.; die Unter–, (die – bei Rheine od. am Rhein) le bas-P., le P. du Rhin; die Kur–, le P. électoral; der Kurfürst von der –, l'électeur palatin; s. (Pallast, Burg) v. *palais*, *p. impérial*; –burg, f. s. –grafenthum; –gericht, n. c. –grafenthum; –graf, Comte-Palatin; der = am Rheine, le Palatin, le Comte-Palatin du Rhin; die –gräfinn, f. la Palatine, la Comtesse Palatine du Rhin; –grafen-würde, f. poire palatine; –würde, f. dignité de comte palatin, f; –gräfer, f. c. –grafenthum; –gräflich, a. ad. die = Würde, la dignité de comte palatin, le palatinat; das = Haus, la maison palatine; die = Länder, les terres du Palatin; le palatinat; –grafschaft, f. –grafthum, n. palatinat; –stadt, f. ville ayant un palais impérial; it. ville palatine.

Pfälzer, s; inn, qui est du Palatinat; die –, les Palatins.

Pfälzisch, a. pfälzerisch.

Pfand, es; pl. Pfänder, n. *gage*; seine Ehre zum – setzen, mettre son honneur en g., l'engager; ich setze meinen Kopf, mein Leben zum –, daß, je g. ma tête; ma vie, je mettrais ma vie en g. que; je m'en charge au péril de ma vie; ich setze meinen Kopf zum –, je g. ma tête, je mettrais ma tête à couper, j'en réponds sur ma tête; ich wollte Gut und Blut zum – setzen, j'en répondrais de ma tête et de mes biens; (Kinder) sind Pfänder der Liebe, sont des *gages* de l'amour; (ich betrachte es) als das – Ihrer Freundschaft, comme une preuve, un g. de v. Ecr. (der heilige Geist) welcher ist das – unseres Erbes, lequel est le g. de notre héritage; einem etwas zum – geben, donner, remettre qc à qn pour g.; personliches –, (Pfändl) otage; Pfänder spielen, jouer au g. touché; was soll der thun, dem dies – gehört, was soll das – thun, welches ich in meiner Hand habe? qu'ordonnez-vous au g. touché? sein – einlösen, retirer son g.; it. (etwas dem Gläubiger zur Sicherheit Verpfändetes) *g., nantissement*; er hat ein gutes –, il a un bon n.; etwas zum – geben, donner qc en g., en n.; als – einsetzen, mettre qc en g.; er hat mir sein Kleid zum – gelassen, il m'a laissé son habit pour g.; wir haben seine Geldkasse zum – genommen, nous avons pris son coffre en g., pour sûreté; auf –, auf Pfänder leihen, prêter sur g. ou gages; (er leihet nichts) ohne ein –, s'il n'est nanti; sein – lösen, einlösen, (einem Erpattung des gelichenen Gutes) retirer son g.; das – ist verfallen, (wenn es nicht eingelöst worden ist) le g. est caduc; lebendes –, todtes –, vif-g., mort-g., ou g. mort; unbewegliches –, hypothèque, f; Ex. (Pfandbrief, eine Urkunde zu machen) traverse f; ôtage; it. e. –brief.

Pfand-brief, hypothèque, f; einen = einlösen, purger une h.; –buch, n. livre, registre *hypothécaire* ou d'hypothèques; –bürge, (Gerichtl.) ôtage; it. séquestre; einen = in einsetzen, ordonner un *séquestre*; –contrakt, c. –vertrag; –deich, digue à la charge de plu. personnes; –deichung, f. construction d'une digue par actions, f; –erfuchung, f. Pra. action *h.*; –gebühr, f. ob. –geld, n. droit de saisie; –gläubiger, créancier *h.*; –gut, n. *engagement*; terre engagée; ein Gut als = besitzen, tenir un terre en *eng.*; Inhaber eines = es, engagiste; –haber, c. –herr; –halter, dépositaire, *séquestre*; einen = niedersetzen, ordonner, un *séq.*; –haus, n. c. Leihhaus; –herr, créancier nanti; s. (in manchen Städten) officier municipal préposé aux hypothèques; –herrlich, a. ad. qui dérive du droit d'un créancier nanti; das ist ein = es Recht, c'est un droit du créancier nanti; –holz, n. Ex. (Z. die Leiter hinter dem Aufsatz und dem Hangenden bei der Verzimmerung eines Streckenbaues auszufüllen) soliveau; bois de remplissage, de garniture; –inhaber, c. –herr; –keil, Ex. coin ou biseau d'assujettissement, d'affermissement, de boisure; –klage, f. c. –erfuchung; –lösung, f. dégagement d'un g.; –mann, (Gerichtl.) ôtage; –mäßig, a. ad. c. –rechtlich; –pflichtig, a. ad. tenu, obligé par gage, en vertu d'un g. ou d'arrhes; –keit, f. obligation qui naît d'un g.; –recht, n. hypothèque, f; droit d'..; s. droit de prêter sur g.; –rechtlich, a. ad. *hypothécaire*, –ment; sich = verschreiben, s'obliger *hypothécairement*; = e Schulden, dettes *hy.*; –sache, f. cause, objet *hy.*, c. –klage; –saß, engagiste; –schein, reçu, quittance de nantissement; –schilling, somme prêtée sur gages; s. (welches der Verpfänder zur Strafe bezahlt) droit de saisie; 3. (Darnaufgelegt) arrhes, f; –schuld, f. dette *hy.*, f; –schuldner, inn, débiteur, débitrice *hy.*; –sicherheit, f. sûreté par nantissement sûreté *hy.*, f; –spiel, n. *gage* touché, jeu de g. touché; –stall, (für das gepfändete Vieh) fourrière; f; –verkäufer, vendeur des effets donnés en gages, it. des effets saisis; –verschreibung, f. c. –brief; –vertrag, contrat pignoratif; –wehrung, –weigerung, f. refus d'exécution; –weise, ad. (pfandes) par *engagement*, *hypothécairement*, par une action *hy.*; (er ist nicht –Eigenthümer,) er besitzt es blos =, il n'est qu'engagiste, il ne le possède que par *eng.*, qu'*hypothécairement*.

Pfandbar, a. ad. qui peut servir de gage.

Pfandbar, a. ad. Jur. *exploitable*; = e Güter, Mobilien, biens, meubles *ex–s*.

Pfände-geld, n. argent qui sert à retirer un gage; –mann, c. Pfänder; –recht, n. droit de saisie, d'exécution.

Pfänden, einen, exécuter, saisir les meubles de qn par voie de justice; seinen Schuldner, das Hausgeräthe seines Schuldners – lassen, faire exécuter son débiteur, les meubles de s; (man hat einen Gerichtsdiener zu ihm geschickt) um ihn zu –, pour l'exécuter; ein Pferd zu –, mettre un cheval en *fourrière*; se nantir, se saisir d'un s; man verurtheilte ihn, den Schaden und die Futterungskosten für das gepfändete Vieh zu bezahlen, on le condamna à payer les dommages et frais de *f.*; (seine Pferde) sind gepfändet worden, ont été mis en *f.*; on s'est nanti de ses s, cf. ab–, aus–; s. (vers pfänden) mettre en gage; Ef gager qc, prendre gage; das – s, (Klub), execution, saisie-gagerie, gagerie, f; –der, s, saisissant; it. sergent qui fait les saisies; s. (Kunstsch.) messier.

Pfändern, vn. jouer au gage touché.

Pfänder-spiel, n. *gage-touché*, jeu de g.

Pfändlich, a. ad. *hypothécaire*, –ment; –e Sicherheit, sûreté *h.*; etwas – besitzen, posséder qc *h.* ou par engagement.

Pfandschaft, en, f. engagement; pignoration, f; s. (Pfand) gage, nantissement; saisie, f; –lich, a. ad. à titre de gage, c. pfandrechtlich.

Pfann-apfel, pomme bonne à cuire; –balken, Hy. poutre, solive, panne de *chaudière*, f; –eisen, n. Forg. tôle de *ch.*, f; –fisch, c. Backfisch; –herr, c. Pfänner; –kuchen, crêpe, omelette, f; (Bäcker) o. à la célestine; (nicht aufgegangener) o. baveuse; Con. *f.*; ohne ballé; –kresser, hn. c. Laufkäfer; –kraut, n. c. Frauenmäntel; –verquellung, f. Sal. act. de clistrer, d'assaler une poêle, une *ch.*; –werk, n. Sal. (Salzsiede) berne, saunière, f; –werken, vn. sa. 6. Sal. posséder, entretenir, une berne; it. faire le métier de saunier.

Pfanne, n, f. *poêle*, f; der Stiel, das Innere, der Boden einer –, la queue, le dedans, le cul de la *p.*; ein Pfännchen, n. un poêlon; it. Sal. bassin, augelot; ein Pfännchen voll, une poêlonnée; fg. (den Feind) in die – hauen, tailler en pièces, faire main basse sur q; Bra. (das Bier zu sieden) brassin; chaudière, f; Fond. *p.*; Forg. Pfannel, poêlon; lingotiere, f; catin; it. (auf Blechhämmern) catin; Maç. (zu Mörtel) bassin; Pap. (zum Brei) pistolet; Sal. chaudière, f; *p.* à sel; An. (eines Knochens) boîte, f; acétabule, cotyle; die flache –, glene ou cavité glénoïdale, f; die – des Darmbeines, la cavité cotyloïde; die (des) – des Schulterblattbeines, la cavité glénoïdale, la glénoïde de l'omoplate; aus der – gewichener Knochen, os débolté, disloqué; Arq. –, (Zünd–) bassinet; Pulver auf die – schütten, mettre la poudre au bassinet; Art. –n am Geschütze, sous-bandes de l'affût, s; Ex., Horl. (in welcher sich der Zapfen dreht) lumière, f; Im. (an der Presse) *grenouille* ou *crapaudine*, f; Ser. (in welcher sich die Achse dreht) couette, *gr.*, *cr.*, f; Couv. –, Dach–, c. Dachziegel.

Pfännel, s; e, n. Forg. c. Pfanne; –stück, n. Fond. (welches in das – gegossen wird) œuvre; pièce d'œuvre, f; lingot.

Pfannen-baum, Sal. (B. an welchen die Salzpfannen hängen) le traversier, le bourbon; –blech, n. c. Pfannenfisch; –bock, Sal. tréteau, chenet de *chaudière*; –boden, fond de la *ch.*, de la poêle; it. râble; –borte, f. c. –rand; –bortband, n. bande de toises, f; –bret, n. Cui. barre, rayon des poêles; Sal. planche, volet ou écran de *ch.*; –bekkel, couvercle d'une poêle ou *ch.*; Arq. (einer Flinte) *batterie*, f; – (am Geschütz) sus-bande, lf; = feder, f. ressort de *b.*; –eisen, n. c. Pfannenfisch; Arq. (Schraubenmutter) main de sergent à bassinet; –flicker, drouineur; –geld, n. droit de brassin; –gestell, n. Cui. (Dreifuß) trépied; it. c. –tuch; –gras, n. paspale; –grube, f. An. cavité, creux de l'acétabule, du cotyle; –haken, Sal. croc de *ch.*; –haspe, f. happe de *ch.* f; –haus, n. Sal. (Siede haus) berne, f; –herr, c. Pfänner; –höhlung, f. An. (des Hüftknochens) cavité cotyloïde, f; fläche = , glène, f; –kecht, Cui. (Dreifuß der – flect ruht) tenon de poêle; –kolben, Arq. fraise à bassinet, f; –kuchen, c. Pfannkuchen; –läufer, Sal. (beim Salzsieden, aufgelaufene Salzkrüste) salaigre; it. bez; –loch, n. Sal. (unter der Salzpfanne) tisard ou tisart, f; –meister, Sal. (Siedeherr) montier; –rand, versat; –ring, c. –beisen; –ris, goutière, crevasse, f; –schaum (beim Salzsieden) schelot; –schiefer, c. –stein; –schmaus, repas donné aux brasseurs; –schmied, poêlier; Sal. lièvre ou maréchal (de salne, de saunerie); –stein, Sal. (Kalk, welcher sich beim Salzsieden ansetzt) schelot;

écaille, équille, f; den = ausklopfen, écailler, équiller la chaudiere; Ard. ardoise de Goular, f; -stiel, queue de poêle, f; Hn. (-stiehl) mésange à longue queue, f; -theil, Sal. denier, action, quartier dans une berne; -ziegel, tuile en S, faitiere, f; -zuk-ker, Suc. croute de sucre qui s'attache au rafraîchissoir.

Pfänner, s, Sal. propriétaire d'une *berne*; saunier; -recht, n. droit de berne, de saunier; -rol-le, f; rôle ou registre de *b*.

Pfännerei; en, c. Pfannenhelfi; s. c. Pfännerschaft (1).

Pfännerschaft; n, f. propriété d'une berne; (die sämmtlichen Pfänner) la société, le corps des saunier.

Pfarch, c. Pferch. [niers.

Pfarr-acker, champ curial, appartenant à une cure; -amt, n. charge de pasteur, de cure, de ministre, f; it. paroisse, cure, f; ministère pastoral; sein = treu verwalten, remplir fidelement ses devoirs de pasteur, de curé, de ministre; ein = besetzen, obtenir une cure; -aufseher, surintendant des églises d'un district; archiprêtre, doyen; -bezirk, paroisse, f; -besoldungsrecht, n. patronage; -birn, poire de prêtre, f; -dienst, (-amt) charge de pasteur, de curé, f; s. c. -frau; -dorf, n. village où reside un curé; s. village appartenant à une cure, à un presbytere; -einkünfte, pl. revenus d'une cure, d'un presbytere; -feld, n. c. -acker; -frau, c. femme d'un pasteur ou ministre, f; -froune, f; corvée due au curé, à la cure; .. paroissiale, f; -garten, jardin curial ou de la cure; -gebäude, n. cure, f; presbytere; maison curiale, f; -gebühr, f. le casuel; -gefälle, pl. revenus d'une cure; -gemeine, f. paroisse, f; -genoß, ssen, paroissien, ne; -gerechtsame, f; droit curial, presbyteral; -grundstück, n. bien-fonds, immeuble d'une cure, -gut, n. bien, domaine d'une cure; die -güter, les biens paroissiaux, attachés à une cure; -handel, simonie, f; -haus, n. maison de cure ou de ministre; le presbytere, la cure; -herr, c. Pfarrer; -hof, cour de la cure, du presbytere, f; it. c. -haus; -holz, n. bois du cure, appartenant à la cure; -huse, f. charrue (de terre) appartenant à la cure; -jungfer, f. fille du pasteur; -kauf, c. -handel; -kind, n. enfant de pasteur; s. ord. paroissien; -kirche, f. paroisse, eglise paroissiale, f; -knecht, valet du curé, du pasteur; -köchinn, cuisiniere du curé; -land, n. c. -acker; -leben, n. patronage; -leute, pl. paroissiens; -magd, f. servante d'un curé ou pasteur, f; -pachter, fermier de cure; -recht, n. c. -lehen; -rock, c. Kirchenr.; -saß, c. -lehen; -siegel, n. c. Kirchenr.; -stelle, f. charge de curé, de pasteur, f; -stuhl, siege, banc destiné à la famille du pasteur; -thür, porte de la cure, du presbytere, f; -verlethung, c. -lehen; -vieh, n. bétail appartenant au curé, au pasteur; -wahl, f. c. -recht; -wiese, f. pré de la cure; -wittwe, f. veuve de pasteur, f; -wohnung, f. c. -gebäude; -zehnte, -zins, dîme de cure ou paroissiale.

Pfarre; n, Pfarrei, en, f. *cure, paroisse*, f; um eine - anfuchen, postuler une c.; eine der besten ob. fettesten - ob. Pfarreien des Sprengels, une des meilleures cures; es sind zwei - in (in dieser Stadt), il y a deux *p.*; es ist eine - gehört, curial, paroissial, e; s. (Wohnung des -rs) la c., la maison du curé, du pasteur; le presbytere.

Pfarrei; en, f. *cure, paroisse*, f; um eine - anfuchen, postuler une c.; eine der besten ob. fettesten - ob. Pfarreien des Sprengels, une des meilleures cures; es sind zwei - in (in dieser Stadt), il y a deux *p.*; es ist eine - gehört, curial, paroissial, e; s. (Wohnung des -rs) la c., la maison du curé, du pasteur; le presbytere.

Pfarreilich, a. ad. curial, paroissial, presbytéral, e; die -en Rechte, les droits curiaux; die -en Amtsverrichtungen, les fonctions curiales.

Pfarren, vn. av. b. être de la paroisse.

Pfarrer, s, (katholischer) *curé, pasteur*; (protestantischer), *ministre, p.*; die -inn, la femme du *p.*, du *m.*; - werden, se faire prêtre; embrasser l'état ecclésiastique; er ist - zu N. geworden, il a été nommé *c.*, *p.* de N.; der erste - (an einer Kirche) le premier *p.*; -wahl, f. élection d'un *p.* ou *m.*, f.

Pfau, es; e, *paon*, (pron. *pan.*) it. die -inn, c. -henne, ein junger - , un poonneau; ein - , der ein Rad schlägt, un *p.* rouant, qui fait la roue (avec la queue); Bl. *p.* roue; er brütet sich, il fait la couve; er ist so glorieux comme un *p.*; il se paonne; As. *p.*; Hn. -, (Meer-) *p.* de mer; -fasan, faisan *P.*; argus; s. (im Eisen) éperonnier; -fisch, *p.* de mer; -fliege, f. libellule, demoiselle ...; -hahn, *P.*; -henne, f. paonne, f; -huhn, n. poonneau; -hühner, des paons; -nelke, f. mignonnette, f; -reiher, grue balearique ou du Japon, f; -schwanz, c. -radschwanz; -taube, f. pigeon *P.* ou trembleur.

Pfauen-auge, n. œil de *paon*; fig. =n, (der -schweif) yeux de la queue du *p.*; s. Schmetterling) le *p.* du jour; s. œil de *P.*; 3. (poi.) labre miroité; it. (ein Fisch in Indien) œil de *P.*; Mg. marbre à yeux de *P.*; -baum, adenanthère de *P.*; -blau, a. ad. bleu de *P.*; couleur d'yeux de *P.*; -ei, n. œuf de paon; -feder, f. plume de *P.*, f; fig. (Etwas vom Gemünte der Perlenmuscheln) pierre de *P.*, f; s. (Art Aftermoos) ulve plume de *P.*; 3. (Regenbogenfarben in manchen Eisnen) couleur d'arc-en-ciel; -druse, f. spath cristallisé, irisé, qui a l'éclat des plumes de *P.*; -farm, Bo. condori à grains rouges; -kraut, n. (Zierpflanze) curage; persicaire âcre, f; -krone, f. Bo. la poincillade; die schöne =, la poincillade élégante; -schwanz, queue du *p.*, f; Hn. c. Pfauentaube, it. (-auge) *p.* du jour; Bo. c. -krone; Ex. Mg. mine de cuivre azurée: =bolz, n. Bo. érable; -schweif, c. (-auge); it. Arf. queue du *p.*, f; -spiegel, (an Eisen der Pfeilspitzen) les miroirs d'un *p.*; hn. (Schmetterl.) atlas; it. (-auge) *p.* du jour; Bo. chanvre aquatique; cupatoire femelle, la tarde, f; it. c. -haus; -stein, c. -feder; -wedel, éventail de plumes de *p.*

Pfauinn, f. paonne, f; cf. Pfau. [tiron.

Pfeb; n, f. ob. -nkürbis, (Art Kürbis) pépon, po-

Pfechten, va. échantillonner.

Pfeffer, s, *poivre*; der lange =, le *p.* long; ganzer, gestoßener, fein gestoßener -, *p.* en grains, *p.* concassé; mignonnette, f; mit - würzen, -n, poivrer; einen Hasen mit - einmachen, faire une poivrade à un lievre; fig. ein Schlag aus dem -, un rude coup; der indische ob. spanische -, le *p.* d'Inde; le piment; der falsche indische -, faux poivrier, amome des jardiniers; la cerisette, cf. *poivre*; deutscher -, *p.* sauvage, petit *p.*; it. arbre au *p.*

Pfeffer-art, f. espèce de *poivre*; Bo. -arten, les poivrées; -artig, a. ad. qui ressemble au *p.*, qui tient du *p.*; -baum, *poivrier*; (indischer) *p.* ou lentisque du Pérou; (äthiopischer) maniguette, f; s. (N. Weinsäure in Amerika) vigne en arbre, f; 3. c. Aelterbaß; -beere, f. grain du *p.*; s. c. Pfeffern.; -blatt, n. feuille du *p.*, f; s. c. Krauenminze; -brühe, f. poivrade, f; -büchse, f. poivrier; s. (von - zu stehen) boîte pour concasser le *p.*, f; -bude, f. c. -laden; -dutebb. -hütte, f. cornet de *p.* ou à *p.*; -faß, n. dim. -fäßchen, n. tonneau, baril de *p.*; s. (Kleine aerthen) poivrier; -fraß, -freffer, m. -vogel; -geschmack, goût de *p.* ou poivre; -gurke, f. cornichon; -holz, n. (s. -baum - baume) poivrier, bois de *p.*; s. agnus castus; viter; -korn, n. grain de *p.*; =strauch, mollé ou lentisque du Pérou; -krämer, marchand de *p.*; -kraut, n. lépidium; passe-rage grande, chasse-rage vulgaire, f; s. sarriette, sadree, saturee, f; -kuchen, pain *d'épices*; =becher, pain d'epicier; =bild, n. figure de pain *d'é.*; =form, f. forme pour faire des pains *d'é.*; =puppe, f. c. -kuchenbild; =teig, pâte de pain *d'é.*; -kuchler, m. -kuchenbäcker; -kümmel, (Gartenkümmel) poivrette commune; s. cumin corne; -küste, f. Gg. s. Körnerstrahe, f. poivriere, f; -leder, gn. parasite, écornifleur; -leben, n. emphytéose affectée d'une rente en *p.*, f; -mühle, f. Cui. moulin à *p.*; -müller, c. -krämer; -münze, f. menthe poivrée ou citronnée; -münzkuchlein, n. pastille de menthe, f; -münz-öl, n. huile de menthe poivrée, f; -thee, thé de menthe poivrée, f; =wasser, n. eau de menthe poivrée, f; -wurzel, f. Cour. cloisonnée; came poivrée, f; -nuß, f; -nüßchen, n. petite pains d'épices en forme de noisettes; Hn. =nüßlein, n. Con. arche nacrée f; -öl, n. huile de *p.*, f; -pflanze, f. c. -baum; -pint, Bo. pied de veau; -röschen, c. -holz; -sack, sac à *p.*, de *p.*; fig. po. vendeur d'allumettes; -schwamm, Bo. (Art Lycoperdon) champignon, terun Satt mit - weiß) amanite poivrée; agaric poivré; poitron; s. (andere Art) clavaire, agerille, f; als Jahnlatze, f; agaric ou -tide b) n. tanuis à *p.*; -stahlbaum, m. poivrier des Japon; -staub, f. pulverisé; -stande, f. c. -mühle; -stein, (aus kleinen Körnern zusammengesetzter Kalkstein) chaux carbonatée globuliforme, f; s. (der Regensteln) pierre de *p.*, oolite, f; -strauch, Bo. (auf weißdorn ver-wildert) poivrier; s. c. Aelterbaß; -tag, (Tag der unschuld bigen Kinder) le jour des innocents; -thimian, thym poivré; -vogel, c. Fettschwalbier; s. c. Seitenschwanz -wasser, n. eau de *p.*, f; it. eau poivrée; -wurzel, f. c. Bockspetterlein.

Pfefferhaft, a. ad. (dem Pfeffer ähnlich) qui ressemble au *poivre*, qui tient du *p.*

Pfeffern, vn. av. v. pu. piquer, brûler comme du poivre; s. va. (Fleisch) — poivrer; assaisonner de poivre; (diese Brühe) ist sehr gepfeffert, est trop poivrée; fig. gepfefferte Worte, (bittere) paroles piquantes; der Schlag war gepfeffert, voilà un coup bien rude; c'était un rude coup; (diese Waare) ist sehr gepfeffert, (theuer) est bien poivrée; it. (die Leute) — (am Pfefferlage) battre légerement avec des rameaux de genevrier (pour avoir q. present); it. (dieses Märchen) ist gepfeffert (hat die Einfinden) est poivrée.

Pfeif-ammer, f. bruant; verdier de haie; zizi; -drossel, f. (weiße einen pfeifenden Laut gibt) mauvis, *grive* rouge, f; it. s. g. commune; -ente, f. canard siffleur; -kerbe, f. (Bind.) alouette des bois, f.

Pfeife; n, (dim. Pfeifchen, n.) (Tonwerkzeug) *sifflet*; Mil. *fifre*; aufder - blasen, jouer du *f.*; (an Thüringen) chalumeau; (in Orgeln) tuyau; die - in Viennaer, Grätzer, Grätzer) les zivéoles, f; die - ob. Dille (eines Leuchters) la bobeche; (im thierischen Körper) ce creux; Jar. (Schilling) flûte, f; mit der - pfeifen, graller au flûte; it. c. Fischer; Tis. (der Spule) canette (de bobine), f; Verr. (Blaserohr) felle, f; fig. la. nach einer Andern - tanzen, (sich nach fremden Willen fremden müssen) être obligé de s'accommoder, de se conformer à la volonté de qn, P. de chanter comme il veut; die - einzuschen, filer doux; - schneiden, wenn man im Trüben fischt, (die Gelegenheit benützen) profiter de l'occasion, tandis qu'elle se présente; l'avoir un Rohr fischt, bat gut - schneiden, a beau gagner à qui la fortune rit; quand on a l'occasion favorable, il est facile d'en profiter; it. (Tabak-) *pipe*, f; eine thönerne -, une pipe de terre; eine - stopfen, charger une *p.*; die - anzünden, allumer sa *p.*; ein Pfeifchen rauchen, fumer une *p.*

Pfeifen-baum, c. -strauch; -beschlag, garniture de *pipe*, f; -bohrer, Luth. zperce, f; -brennen, fabricant de pipes (de terre); -brennerei, f. (Gewerbe) fabrication de *pipes*, f; s. (Ort wo) fabrique de *p pes*, f; -draht, n. Org. tamis d'orgue; -deckel, couvercle de *p.*; -erde, f. c. -thon; -fabrik, f. c. -brennerei, (s); -firnis, vernis de pipes; -fisch, fistulaire, trompette, f; -fliechte, f. lichen à trompes; -form, f. forme d'orgue, f; s. -model) le moule à *p.*; -former, moulour de *p.*; -formig, tubuleux, tubulé; en tubule; -fuß, (an den Orgel-) bouche de tuyau (d'orgue) f; -futter, -futteral, n. étui de *p.*, it. de sifflet; -gehäuse, n. trousse de pipes, f; -glaser, vernisseur de pipes; -glasur, f. vernis de pipes; -holz, n. bois de pipes; it. marseau, bois de marseau; -kies, rognures de pipes molles (serauves), f; -knochen, grand os creux; An. tibia; -kopf, la tête, le fourneau du pipe; -korallen, f. c. Röhrenr.; s. c. Röhrenr. -loch, n. trou d'un chalumeau, d'un sifflet, d'un fifre; (einer Orgelpfeife) lumiere, f; -macher, faiseur de pipes; it. de fifres; -mergel, Mg. marne pierreuse ou petrifiable, f; s. (Art Tabak-) argile à pipes; -mundstück, n; embouchure d'une pipe; it. anche d'un fifre; -muschel, f. tuyau de mer; -quelle, la houppe, la banderole de pipe; -räumer, le curepipe; -rohr, n. tuyau de pipe; Hy. canal, tuyau, conduit; -bohrer, la broche, cf. -bohrer, -röhrchen, n. (an musikalischen -) l'anche, f; -rohrig, a. ad. tubuleux; -spitze, f. (bei Blasinstrum.) le bout d'un tuyau de pipe; -stiel, tuyau d'une pipe; -stock, Org. le pied, la planche du tuyau d'orgue; s. (Tabaks-rohr) canne à pipe, f; -stopfer, évidoir; tampon, cf. Stopfer -strauch, (Spanischer Holunder) Ilas; s. seringat; -stock, n. morceau d'un tuyau de pipe; s. (Tonkunst) pièce de musique pour le fifre; -thon, argile, terre à pipe, f. =weiß, Alg. blanc de terre à pipe; -werk, n. Org. les tuyaux d'orgues; -zünder, (Spielzeug) cornet, cas-ouflet; fidibus; -s. zünglein, n. (einer Orgel) languette, f.

Pfeifen, irr. v. an. av. b. (mit dem Munde, einer Pfeife;

it. vom Winde) *ſiffler*; die Kugeln pfiffen ihm um die Ohren, les balles lui ſiffloient aux oreilles; man hört ihn – (wenn er ſchläft) on l'entend *r.*; *v. va.* vn. einen Marſch –, *r.* une marche; einen Vogel – lehren, *r.* un oiſeau; (dieſer Vogel) pfeift zwei Arien, chante, ſifle deux airs; mit dem Munde –, *r.* avec la bouche; einem –, *r.* pour avertir, pour appeler qu; auf einem Blatte –, *r.* ſur une feuille; –, (auf einer Pfeife) jouer du fifre; Ecr. wir haben euch gepfiffen und ihr wollet nicht tanzen, nous avons joué des inſtruments et vous n'avez pas voulu danſer; P. wer gern tanzt, dem iſt leicht gepfiffen, on fait volontiers ce qu'on aime; on ſe procure aiſément une choſe, quand on eſt peu délicat ſur le choix de moyens; ein Stückchen –, jouer un air ſur le fifre *r.*, un air de flageolet; ſauf dem letzten Loche –, (in den letzten Zügen liegen) être à l'extrémité, à l'agonie, aux abois; ich pfeife dir etwas, (ich verlache dich) *fam.* je t'en ſouhaite; je t'en ceſſe; Jar. –, greffer en flûte; das – (des Windes, einer Angel, it. auf der Brust), le ſifflement; er betäubt mich durch ſein –, il m'étourdit par ſes ſifflements.

Pfeifer, *s.* (mit dem Munde) ſifleur; it. ord. (auſtreten Cacrpfeife) le *fifre*; er iſt ein ewiger –, c'eſt un éternel ſifleur; die – und Trommelſchläger, les *f.-s* et les tambours; Hn. c. Regen–; *s.* (Meervieh) grondin, grondeur, groneau; 3. larve du ſcarabée à trompe, *f.*

–backe, *f.* la joue de fifre, groſſe joue; **–fiſch**, *s.* (Lorn–) **–gericht**, *n.* autref. (in Frankfurt, *S.* Furt vor der Cerpfeifer) cour de fifres, *f.*

Pfeiferei, *en*, *f.* *mp.* ſifflement.

Pfeiferſchaft, *en*, *f.* (Stand eines Pfeifers) qualité, état de fifre; *a.* (alte Pfeifer auf.) les fifres, le corps des fifres.

Pfeil, *es*; *e*, (dim. **–chen**, *n.*) le *trait*; la *flèche*, *ch.*, *vers.*; einen – abſchießen, tirer, décocher une *f.*; ſo ſchnell wie ein –, vite comme un *t.* d'arbalete; er ſchoß wie ein – fort, il partit comme un *t.*; *cf.* **–ge**ſchwind, **–ſchnell**; ſeine Worte drangen wie – ein Herz, (ſehr tiefes) paroles piquant au vif, pénétrent juſqu'au cœur; ein Wort iſt ja kein –, les paroles ne tuent point, s'oublient, peuvent s'oublier; P. er hat ſeine **–e verſchoſſen**, (er weiß nichts mehr zu ſagen *c.*, it. er iſt ganz müde) il ne ſait plus que dire; il eſt au bout de ſon latin, de ſon rôle; it. il eſt épuiſé; Poé. die **–e der Rache**, der Satire; gegen einen abſchießen, décocher les traits de la vengeance *f.* contre qn; des Todes **–e haben ihn erreicht**, (er iſt geſtorben) les traits de la mort l'ont atteint; die **–e der Liebe**, les *t.-s* de l'amour; As. *f.*; Bl. ein – mit Federn von anderer Farbe, *f.* empennée; ein auf dem Bogen liegender –, *f.* encochée; Arc. ber. (Wappen) dard; Gé. (an einem Gratzeigen) la *f.*; Hn. (Art Spinnenfüße) (poil.) *f.*

Pfeil-abergang, An. ſinus ſagittal; **–band**, *n.* courroie de dard, de javelot; **–blume**, *f.* ſtéris, *f.*; **–brache**, hn. (Fiſch.) le marteau, le demoiſelle monſtrueuſe, la chimere; le roi des harengs du Nord; **–eiſen**, *n.* pointe de fer d'une *flèche*, *f.*; **–feder**, *f.* le plumaſſeau d'une *f.*; **–fiſch**, belone, aiguille, *f.* éloce, orphie, aiguillat; **–förmig**, *a.* ad. en forme de *f.*; Bo. ſagitte, ée; **–futter**, *n.* *c.* –leder; **–gang**, *c.* –abergang; **–gerade**, *a.* ad. droit comme un trait, une *f.*; **–geſchwind**, *a.* ad. prompt, vite comme un *t.*; avec la rapidité d'un *t.* **–hecht**, (Art Hünner–förmiger Hecht) le ſpet; **–höhle**, *f.* An. (in dem Stirnknochen) ſions ſagittal; **–köcher**, carquois; tronſſe, *f.*; **–kraut**, *n.* Bo. (Art des Wegerichts) la Perniciare amphibie; *s.* (ein Waſſerkr.) ſagittaire, ſagitte, Béchière, *f.* d'eau, *f.*; **–kreuz**, croix barbée, *f.*; **–maus**, *f.* (Spring–maus) la petite gerboiſe; **–motte**, *f.* la phalène pâle; **–muſchel**, *f.* la phelade; dail, pilaut; **–nadt**, *f.* An. (in der Stirnſchale) la ſuture ſagittale ou rhabdoïde; **–natter**, *f.* javelot, dard, acontias; **–naut**, phalène d'avril, *f.*; **–rand**, An. (am Scheitelbeine) marge ſagittale, *f.*; **–redoute**, *f.* redoute à *f.*, *f.*; **–ritter**, hn. papillon anchiſe; **–ſack**, *c.* –köcher; **–ſchange**, *f.* *c.* –ſeeaale; **–ſchlange**, *f.* *c.* –natter; **–ſchnecke**, *f.* (welche mit im – auf dem Waſſer herumtreiben) la tarière ou phiole, l'avoine de mer, l'aiguille à coudre, *f.*; l'urit de St. Pierre; **–ſchnell**, *a.* ad. comme un *trait*; prompt, vite comme un dard; **–ſchuß**, coup, *r.* de *f.*; einen – thun, décocher une *f.*; **–ſchütze**, archer; arbalétrier; **–ſchwanz**, queue en forme de *f.*; hn. (Schmetterling) ſphinx; papillon ſphinx; bourdon; épervier, bélier; *s.* écureuil volant de Java; 3. coq de mer; canard faiſan de mer, canard à longue queue; 4. (Art Taucher) le harle étoilé; 5. (Art Neckten), la paſtenague, paſtenade, tourtourelle; **–ſpringer**, (ein Haſe welcher ſchnell wie ein – ſpringt) la gerboiſe; **–ſtein**, (Fingerſtein) bélemnite, pierre.. ou falminaire, pierre de lynx, *f.*; lyncurius, céraunias; **–tauben de bein**, *n.* hn. millepied à dard; **–wahrſagerei**, *f.* bélomancie, *f.*; **–wert**, *n.* Fort. *f.*; **–wunde**, *f.* plaie provenant d'un coup de *f.*; **–wurf**, coup de *f.*; **–wurz**, Bo. thalie, *f.*; **–wurzel**, *f.* Vig. le pivot.

Pfeiler, *s.* (dim. **–chen**, **–lein**, *n.*) *pilier*; (größer, maſſiver) pilaſtre, (freiſtehender) pilaſtre iſolé; die – einer Thür, eines Fenſters, les jambages, les montants d'une porte, d'une croiſée; (das Gewölbe) war von 12 – getragen, était ſoutenue par douze *p.-s*; Arc. (einer Kuppel) le fût; Ex. pl. *p.* ou maſſif de roche, (qui ſoutient le toit ou le ciel des mines); *Ma.* (zwiſchen welchen ein Pferd abgetheilet wird) les *p.-s*; *cf.* **Brücken–, Ge–, Fenſter–, Stiefel–, Wand–**; **–ſpiegel**, trumeau; **–ſtein**, *Mg.* baſalte; **–weite**, *f.* Arc. entre-pilaſtre; **–wurzel**, *Ef.* o. Pfahlwurzel.

Pfeilern, garnir de *piliers*, ſoutenir par des *p.*

Pfennich, **Pfennig**, *es*; *e*, Bo. queue de renard, *f.*

Pfennig, *es*; *e*, *denier*, *ſenin*; bei Heller und – bezahlen, payer juſqu'au denier ſou; (ſein Geld) um den zwanzigſten – (m 5 von 100) anlegen, placer au *d.* vingt; den hundertſten – bezahlen, (1 von 100) payer le centième *d.*, un pour cent; man hat die Zinſen auf den 16ten – herabgeſetzt, (auf 6 ½ vom Hundert) on a réduit les rentes au *d.* ſeize; zum Koſten – verkauftes Gut, (zu 3 ½ vom Hundert) terre vendue au *d.* trente; er hat einen ſchönen – (ein ſchönes Geld) dabei gewonnen, il en a tiré un bon *d.*; Pr. il y a fait ſes choux gras, *cf.* Heilige–, Mieth–, Mutter–, Mord–, Reiſe–, Schau–, Zeit–; Bl. ein (goldener od. ſilberner) – ohne Gepräge, besant; (farbiger), tourteau; (halb farbiger und halb metallener), tourteau besant; *fg.* Hn. **–e**, (–ſteine), pierres numiſmales, *f.*; nummulites, cacmerines, *f.*; helicites ou hélices foſſiles, *f.*; brattenburgiſcher –, chamite, *f.*; *s.* (Gewicht) quart de drachme; 18 deniers ou ſcrupules; it. douzième partie d'un marc; Ex. c. –gewicht; **–blume**, *f.* la lunaire; **–brödchen**, *n.* biſet; **–kiesſtück**, *n.* Conf. pain d'épices blanc; **–erz**, *n.* fer oxidé terreux; mine de fer limoneuſe lenticulaire, *f.*; **–fuchſer**, *s.* grippe-ſou, pince-maille; **–gewicht**, *n.* Ex. (Probir–, wo die Mark in 256 Theile getheilet wird; it. ein einzelnes Gewicht dieſer Art) poids de deniers; **–gras**, *n.* *c.* –kraut (2); **–gülte**, *f.* rente, redevance en deniers, en argent comptant; **–kerze**, *f.* chandelle qui ne coûte qu'un *f.*; **–koralle**, *f.* hn. madrépore nummulaire; **–kraut**, *n.* Bo. (Art des Weiderichs) lyſimaque monnayere, *f.* nummulaire, monnayere, *f.*; herbe aux écus, à cent maux, à cent maladies, *f.*; *s.* (die Felttaſche) thlaſpi des campagnes; 3. thlaſpi des champs à larges ſiliques; 4. (das kleine Schöllkraut) la petite chélidoine, petite ſcrophulaire, petite éclaire; éclairette, aurelette, hémorrhoïdale, *f.*; 5. **das kleine** =, (Gauchheil) le mouron délicat; **–linſe**, *f.* grande lentille; **–mark**, *f.* Ex. marc de deniers; **–meiſter**, receveur, tréſorier, bourrier; **–meiſterinn**, (in Alſatien) *f.* la dame bourſiere; **–meiſterei**, *f.* (das Amt, it. Verwaltung eines –meiſters) la charge, it. maiſon du receveur, du tréſorier; la tréſorerie; *s.* (Behörde) la chambre des recettes; **–poſt**, *f.* petite poſte; **–ſalat**, *c.* –kraut (3); **–ſchenke**, *f.* pouillier; pouillis; cabaret borgne; **–ſchreiber**, ſecrétaire de la chambre des recettes; **–ſtein**, *c.* –erze; **–thurm**, (in Straßburg) le tréſor, (où eſt le tréſor public); **–winde**, *f.* liſeron nummulaire.

Pferch, *es*; *e*, Econ. (mit Hürden e gemachter) parc; die Schafe in den – thun, faire parquer les *moutons*; les mettre au parc; Art. (für das Geſchütz) le parc (d'artillerie); *s.* (Dorf der Schafe) la fiente de *m.-s*; engrais, fumier de *m.*; 3. (–düngung), le *parcage*; wie viel verlanget er für den – auf jeden Morgen? combien demande-t-il par arpent pour le *p.*; einen Acker mit dem – belegen, faire parquer les *m.-s* ſur un champ, lui donner le *p.*, l'engraiſſer par le *p.*; **–acker**, champ qui a reçu ou doit recevoir le *p.*; **–geld**, *n.* rétribution pour le *p.*; **–hütte**, *f.* ob. **–karren**, hutte, loge, cabane de berger; **–lager**, *n.* parc de *m.-s*; it. troupeau; ein ſehr ſtarkes =, un grand parc, un très fort nombreux; **–recht**, *n.* droit de *p.*; **–ſchlag**, le *p.*; *s.* (–recht) droit de *p.*

Pferche, *n.*, *f.* *c.* Pferch (1).

Pferchen, einen Acker –, (mit einem Pferche beſtellen) dreſſer un parc ſur un champ; *s.* die Schafe –, (in die Pferche thun) parquer les moutons; 3. ein Feld –, (düngen) engraiſſer, fumer un champ par le parcage.

II. vn. *av. h.* (im Pferche ſein) parquer; die Schafe – noch nicht, les moutons ne parquent pas encore; *s.* (mieten) fienter; **das –**, le parcage.

Pferd, *es*; *e*, *n.* (dim. **–chen**, **–lein**, *n.*) *cheval*; ein wildes –, (im Stande ſeiner natürlichen Freiheit, it. das ſich ſchwer leiten läßt) *c.* ſauvage, it. *c.* fougueux, emporté; zugerittenes, eingefahrenes –, *c.* dreſſé; ein völlig abgerichtetes –, *c.* achevé; **–e halten**, (zu ſeinem Gebrauche) entretenir, avoir des chevaux; ein Zug **–e**, un attelage de chevaux; mit 2, mit 4 **–en** fahren, rouler carroſſe avec 2, 4 chevaux; avoir un attelage de ..; avoir 2, 4 chevaux à ſa voiture; ſich zu **–e** ſetzen, ein – beſtrigen, monter à *c.*, ſur un *c.*; ein – reiten, monter un *c.*; gut, ſchön zu **–e** ſitzen, être, ſe tenir bien à cheval, être bel homme de *ch.*; zu **–e** reiſen, voyager à *c.*; nicht vom **–e** kommen, être toujours à *c.*; vom **–e** abſitzen, abſteigen, fallen; descendre, de *c.*; das – hat ihn abgeſattelt, abgeſetzt, abgeworfen, le *c.* l'a jeté par terre, l'a démonté, déſarçonné; zu **–e** dienen, ſervir dans la cavalerie; ein Oberſter zu **–e**, colonel de cavalerie; Jäger zu **–e**, chaſſeur à *c.*; zu **–e** blaſen, Mil. ſonner le boute-ſelle; ein untergelegtes –, (Wechſel–), *c.* de relais; ein leer zurückgehendes –, un *c.* de renvoi, *cf.* Ader–, Bei–, Hand–, Poſt–, Reit–, Saum–; ein untergelegtes –, *c.* ragot, ramaſſé; ein dünnleibiges, ſchmächtiges –, *c.* qui n'a point de boyau, étroit de boyau; – mit krummen Vorderſchenkeln, un brasicourt; – welches die Kniekehlen zu nahe beiſammen hat, *c.* crochu; – mit vertenkten Schultern, *c.* entr'ouvert; dies – hat eine ſtarke Bruſt, iſt ſtark von Bruſt und Kreuz, ce *c.* eſt fort de devant, eſt bien traverſé; – dem das Gebiß (wegen ſeiner groſſen Zunge) nicht an die Ladung reicht, *c.* qui a l'appui ſourd; dieſes – liegt gut in der Kauſt, trägt den Kopf gut, die Naſe hoch, ce *c.* a l'appui à pleine main, porte bien ſa tête, porte le nez au vent, porte au vent; – welches einen ſchönen Kopf und Hals, einen dicken Hals hat, *c.* beau de la main en avant, *c.* chargé d'encolure; – deſſen untere Kinlade zu dick iſt, *c.* chargé de ganache, qui a la ganache lourde, pesante; ein ſpaniſches, engliſches –, un *c.* d'Eſpagne, un *c.* anglais; As. das kleine –, le petit *c.*; P. ſich vom **–e** auf den Eſel ſetzen, (ſeinen Zuſtand verſchlimmern) d'évêque devenir meunier; die **–e** hinter den Wagen ſpannen, das – am Schwanze aufzäumen, (eine Sache verkehrt angreifen) brider ſon *c.* par la queue; einem geſchenkten **–e** muß man nicht ins Maul ſehen, ob. einem geſchenkten Gaul ſieht man nicht ins Maul, à *c.* donné on ne regarde point la bouche; eine Schwadron von 200 **–en**, (Reitern) un eſcadron de deux cents chevaux; 3. Mar. **–e**, (Paarden) Taue, auf welchen die Matroſen mit den Füßen ſtehen, indem ſie ſich gegen die Stag lehnen) les marche-pieds.

Pferde-acker, Eco. héritage qui fournit un *cheval* par droit de meilleur catel; **–aloe**, *f.* aloès ordinaire, faux ſucotrin; **–ameiſe**, *f.* la grande fourmi; **–ampfer**, la patience ſauvage ordinaire, la parelle, l'herbe aux teignes, raguette, *f.*; **–arbeit**, *f.* travail fait par un *ch.*; *s.* fa. (eine mühſame) travail de *ch.*; *fg.* = thun, travailler comme un *ch.*; **–argenei**, *f.* (*p. fg.*) médecine, remède de *ch.*; pour les chevaux; breuvage de *ch.*; **=kunde**, **=kunſt**, **=wiſſenſchaft**, *f. hippiatrique*, *f.*; art, médecine *vétérinaire*; **=ſeuche**, *f.* école *vét.*, *hip.*, *f.*; **–arzt**, le *vét.*, l'hippiatre; **–auge**, *n.* œil de *ch.*; Mar. (an den Enden der Taue) œillet, boucle des marche-pieds; **–bändiger**, Poé. dompteur de chevaux; **–bär**, *c.* Fantaſtiſch; **–bauer**, payſan qui a des chevaux; it. qui poſſede au moins une demi-charrue; **–baum**, (Tauwerk) barre, *f.*; **–bereiter**, piqueur, écuyer; **–beſchlag**, ferrure, *f.*; it. ſer de *ch.*, le fer; **–binſe**, *f.* grand jonc, ſcirpe des marais; **–blässe**, chanfrein blanc; belle face, *f.*; **–blume**, *f.* Bo. (Löwenzahn) dent de lion, *f.*; pissenlit; *s.* (Aderunkraut) mélampire de champs, lied de vache, de bœuf; **–bohne**, *f.* Bo. *c.* Saubohne; *s.* Con. le molan; **braſſem**, *c.* Fiſch-matroſe; **–brenſe**, *f.* l'estre des chevaux; *s.* oestre hémorrhoïdal; **–bude**,

c. –lunge; –bürſte, f. brosse à panser les chevaux, f; –decke, f. la couverture de cheval; it. la housse; –deuterei, f. hippomanie, f; –dieb, voleur de chevaux; –diebſtahl, vol d'un ch., de chevaux; –dienſt, c. (reine) –dille, f. Bo. oseille d'Autriche; –dorn, Bo. (Cirsium arvense) argousier, f; lumière de ch.; –egel, sangsue de ch., f; –eſel, mulot; –fenchel, f. phellandrie (ou ciguë) aquatique, f; –a. (Art des Cyſtiſ) oseille de Marseille; fenouil tortu; –fleiſch, m. chair de ch., f; –fliege, f. taon; –frohne, f. corvée de ch., f; –=fuhrer, Ex. toucheur; –füllen, n. poulain; –fuß, pied de ch.; Con. tridacne chou, feuille de chou, coquille chou, f; –fußig, a. it. –füßler, hippopode; –futter, n. fourrage (des chevaux); –gerätb, n. c. (Geſchirr) harnois; –gericht, n. tribunal pour le commerce des chevaux; –geſchirr, n. harnais; –=meſſing, n. garnitures (de cuivre) de harnais, pour harnais; –gift, m. Bo. c. =baum; s. (auf der Zunge der Füllen) hippomane; –=baum, Bo. mancenillier hippomane; –glück, n. (Glück für) fa. et fut =, il a un bonheur de fou; la fortune lui rit, lui en veut; –göpel, Ex. machine à molette tirée par des chevaux; –göttinn, f. My. Hippone, f; –gras, n. herbe aux chevaux, f; a.c. (Botaniſch) –gurt, f. sangle, f; –gut, n. héritage, bien à demi-attelage, d'une demi-charrue; –haar, (Haar des Pferdes) poil de ch. it. (der Mähnen und des Schweifes) crin; –=bereiter, crinier; –=flechter, ouvrier qui travaille en crin; –=wurm, (Haarförmiges Wurm) la chanterelle, le veau ou crinon aquatique; fil de mer, ver de filon, ou crin; –hai, le très-grand chien de mer; –halb, encolure d'un ch., f; –handel, commerce de chevaux; maquignonnage; –händler, marchand de chevaux; maquignon; –härne, a. ad. de crin; =e Matratze, matelas, tournier de crin; –haut, f. la peau, le cuir de ch.; –heu, n. foin pour les chevaux; –hirſch, cerf de Bohême; –huf, corne de pied de ch., f; pied d'un ch.; sabot; P. der Teufel kann dem= nicht verbergen, (kann ſeine Natur nicht verläugnen) le diable ne saurait renier sa nature; Con. c. –fuß; Bo. écuelle d'eau des Indes, f; =natter, f. (Eine Natter in Amerika) le fer à ch.; –hut, f. la garde des chevaux, f. s. pâturage, pâtis pour des chevaux; –junge, garçon d'écurie, palfrenier; goujat; –käfer, fouille-merde, scarabé...; –kamm, peigne pour les chevaux; –kampf, combat de chevaux, entre des...; s. (R. u.) combat à ch.; –kaſtanie, f. marron d'Inde; it. maronnier d'Inde; –kaze, f. c. Tiger; –kauf, achat d'un ch., de chevaux; er wurde bei diſem= betrogen, il fut trompé en achetant ce ch. ou ces chevaux; –kegel, haut du bras du ch.; –kenner, connaisseur de chevaux; –klaue, f. Bo. tussilage, pas d'âne; –klemmer, (Geſchäfter) grand cerf-volant; –knecht, valet d'étable, d'écurie; –knochen, os de ch.; –kopf, tête de ch., f; der vordere Theil des –kopfes, le chanfrein; –koppel, f. chevaux accouplés, attelés de front; s. (Reiſſig) entraves, f; –krabbe, grand crabe ou cancre; –krankheit, f. maladie de ch., f; –kreuz, n. croupe du ch., f; –krippe, f. mangeoire, crèche du ch., f; –lade, f. (von feiner Länge wegen) barre, f; –lauf, course de chevaux; s. (Turnmeiſterey) carrière, f; –laus, f. pou de ch.; (Fliegende) =, hippobosque des chevaux, mouche araignée des chevaux; –leiber, c. –leitter; –leine, f. (die =e zu zerreiſſen) longe de ch., f; (vor dem Wagen zu leiten) la guide; –lenker, qui sait bien mener les chevaux; –liebhaber, amateur de chevaux; –liebhaberei, f. hippomanie, f; manie des chevaux, f; –lien, n. Mar. le grelin; –mähne, f. la crinière, les crins (de ch.); –makler, courtier de chevaux; maquignon; –mangel, manque de chevaux; s. (Seuche eines –s) vice, défaut d'un ch.; –markt, le marché aux chevaux; montre, f; –mäßig, a. ad. comme un ch., en ch.; =e arbeiten, fig: travailler comme un ch.; =e urtheilen, (unvernünftig) fa. raisonner comme une bête, comme un coffre; =es Fieber, fa. fièvre de ch.; =e Arzenei, f. c. –ariney; –maul, n. bouche de ch., f; –miethe, f. louage d'un ch.; –milch, f. lait de jument; =trinker, qui boit du lait de jument; Ant. hippomolgue; –mist, f. la fate de ch., it. –gift (s); –mist, fiente de ch., f; Chi. ventre de ch.; s. (–dünger) fumier de ch.; –mühle, f. moulin à chevaux; –münze, f. la menthe sauvage; –narr, qui est fou de chevaux; –narrheit, f. manie, folie d'avoir des chevaux; hippomanie, f; –nuß, f. noix de jauge, f; c. –mais; –putz, c. –ſchmuck; –quaſte, houppe de ch. f; –rennbahn, f. Ant. hippodrome; –rennen, n. course à ch., course de chevaux, f; Ant. (zu Ehren des Mars) equiries, f; –rücken, reins, esquine de ch.; croupe, f; –rute, le membre, la verge de ch.; Bo. algue marine, f; –ſaat, f. –ſamen, m. –ſamenkraut, n. Bo. la cicutaire des marais à feuilles menues, la ciguë d'eau, f; –ſalbe, f. remolade, f; (zum Einreiben) onguent potable; –ſattel, selle de ch., f; fig: An. (am Ende ſtirnigen Beine) selle de ch. f; –ſchau, f. montre, f; –ſchelle, f. clairon; sonnette de ch., f; –ſchenkel, cuisse de ch. f; der vordere =, le bras; –ſchinder, fig: bourreau de chevaux; –ſchmuck, harnais, ornement de ch.; –ſchopf, toupet de ch.; –ſchoß, impôt sur les chevaux; –ſchwamm, éponge pour les chevaux, f; Vét. eaux aux jambes du ch., f. pl.; –ſchwanz, queue de ch., f; (als roher Schmuck) queue de rat; Bo. prêle ou presle, f; it. peuse vulgaire, f; =ſtein, hippurite; –ſchwefel, soufre cabalin; –ſchweif, c. –ſchwanz; s. partie d'en bas de l'épine du dos; 3. Bo. (Stinkender) charagne vulgaire ou fétide; lustre ou giraudole d'eau, prêle aquatique, charrée ou asperge à tige rude; it. cératophylle; cornille, f; hydre cornue; –ſchwemme, f. gué; –ſeige, f. Bo. maceron commun; –ſtall, écurie, f; –ſtärke, f. Méc. force d'un ch., f; –ſtecher, kn. conopse ou mouche araignée, f; it. Zool. =ſtein, hippolite, f; pierre ou bézoard de ch.; –ſtern, Con. étoile équestre, f; –ſtrafe, f. Ma. asquiavine, f; –ſtriegel, étrille, f; –ſucht, f. c. –ſeuche; –tag, Econ. jour de corvée de ch.; it. une journée de corvée de ch.; s. la St. Etienne, la fête de St. Et.; –tauſch, troc de ch.; –tränke, f. abreuvoir; –verliehen, –vermiethen, louage de chevaux; –wechſel, relais; –weide, f. pâtis, pâturage de chevaux; –wurm, ver intestin de ch.; s. c. –Wurm; =kraut, n. grande pimprenelle des prés; –wurz, f. la carline sans tige, le chardon nain, le caméléon blanc; –zahn, dent de ch.; –zaum, bride, f; –zeug, n. harnais; –zins, c. –ſteuer; –zoll, droit impôt sur les chevaux; peage des...; –zucht, f. Ma. faisanderie, f; –züchter, entrepreneur, propriétaire de haras; it. éducation, propagation, multiplication des chevaux; –züchter, entrepreneur, propriétaire de haras; –zug, attelage; –zügel, c. –zaum.

Pferdeln, nv. w. b. pu. sentir le cheval.

Pferdes-ampfer, Bo. patience des jardins, f.

Pferdiſch, a. ad. c. pferdmäßig.

Pferd-mahrele, f. le silure ou sirule; –mann, –meuſch, centaure.

Pferdner, s, c. Pferdebauer.

Pferſig, c. Pfirſich, Pfirſche.

Pfetzen, pincer, serrer; (mit Zangen) tenailler; s. (Art –) estafilader, mettre en pièces; ll. –, s, pièce, f; lambeau.

Pfetz-pfennig, po. pince-maille; –zange, f. morailles, f. pl; it. torche-nez.

Pfiff, es; e, (mit dem Munde) sifflement; (mit der Pfeife) coup de sifflet; einen – thun, siffler; donner un coup de sifflet; er gibt nicht auf den –, (folgt nicht, wenn durch Pfeifen ein Zeichen gegeben wird) fa. il n'est pas docile, attentif au coup de sifflet; (dieſer Hund) verſteht den –, obéit au coup de sifflet; ich weiß keinen – davon, fa. je n'en sais pas le mot, rien tout; fig: (Einfalt) finasserie, ruse, finesse, f; –e gebrauchen, user de ruse, de finesse; er iſt mit ſeinen –en am Ende, il est au bout de ses finesses, de ses ruses, de son rôlet; er ſteckt voll –, il est plein de ruses, de finasseries; er, ſie verſteht den –, c'est un finasseur, une –se; un finaud, une –e; un fin merle, une fine mouche; auf –e und Kniffe ſinnen, machiner, inventer des ruses, des finesses, cf. Kniff.

Pfiffer-kraut, n. petite centaurée, gentiane..., f; fiel de terre; fumeterre, f.

Pfifferling, e; e, Bo. champignon, mousseron, potiron; fig: bagatelle, gueuserie, f; das iſt keinen – werth, cela ne vaut pas un zeste.

Pfiffig, a. ad. (Pfiffig) fin, finaud, rusé, avisé; er, ſie iſt –, il est finaud, elle est finaude, c'est un finasseur, une finasseuse; er iſt ein –er Kauz, c'est un finaud, une fine mouche, un fin renard, un fin matois; mit einer –en Miene (etwas ſagen) avec un air de finesse; –er Streich, tour de finesse; –heit, f. finasserie, finesse, adresse, f.

Pfingſt-abend, la veille, it. le soir de la *pentecôte*; –anger, c. –weide; –bier, n. bière de la *p.*, f; it. la maîtrise qui s'assemble pour boire la bière de la *p.*; –birn, f. la portail; –blume, f. Bo. pivoine, pione, f; s. genêt commun; –dienſtag, le mardi de la *p.*; après la *p.*; –feiertag, jour de fête de la *p.*; die =e, les fêtes de la *p.*; –feſt, n. la fête de la *p.*; –feuer, n. (Freudenfeuer am Abend des 1ſten –feiertags) feu de joie, feu de *p.* ou pentecostaire; –freude, f. divertissement de la *p.*; –gilde, f. c. –ver (s); –huhn, n. reste de galene, de poule à la *p.*, f; –monat, le mois de mai; –nacht, f. la nuit de la *p.*; –nelke, migaarde, f; –predigt, f. sermon du jour de la *p.*; –roſe, f. c. –blume (s). –ſchießen, n. jeu d'arquebuse de la *p.*; –tag, le jour de la *p.*; s. c. –feiertag; –vögel, c. Stubenvögel; –weide, –wieſe, f. pâturage de mai; Arq. –wieſe, pré du jeu d'arquebuse de la *p.*; –woche, f. la semaine de la *p.*; –zeit, f. le temps, la saison de la *p.*

Pfingſten, pl. la *pentecôte*; auf od. bis – bezahlen, payer à la *p.*; um –, vor–, vers, avant la *p.*; wir werden bald – haben, c'est, (nous avons) bientôt la *p.*; fa. –fällt dieſmal ſpät, la *p.* est basse cette année.

Pfingſtlich, a. ad. qui se fait à la *pentecôte*, –e Freuden, plaisirs de la *p.*

Pfinne, f. c. Pinne, Finne.

Pfirſich-blatt, e, c. Pfirſichk.

Pfirſich, en, f. pêche, f; mollichte, meinichte –, pêche cotonneuse, vineuse; die große rothe, la pertique; die rothe glattbäutige, le brugnon; –=baum, pêcher; der Frucht=, l'abergier; –blatt, n. feuille de *p.*; Con. la came feuille, l'amande, f; –blüte, fleur de *p.*, f; –blüten=farben, =farbig, a. ad. couleur de fleur de *p.*; –blütenfarbe, f. la couleur de fleur de *p.*; –blutroth, a. ad. rouge de fleur de *p.*; –blutſirup, sirop de fleurs de *p.*; –brannt wein, persicot; –kern, amande de pêche, f; –ſchwarz, a. ad. noir d'amandes de pêche brûlées; –traut, n. persicaire douce, tachée et ordinaire, f; it. poivre, piment d'eau, hydropiper; –mandel, f. l'amandier-pêche; –ſtein, noyau de pêche; hn. (Art Mauerſpecie, welche mit den =en Nebenarten hat) percicide, f; –weide, fraude amandier, chevrin des bois.

Pfirſche, n, f. c. Pfirſich; –=aprikoſe, f. abricot blanc, abricot pêche; –blatt, e, c. Pfirſichblatt.

Pfirt, n. Gg. Farrette, f. Feirth, (v. et comté de Fr.)

Pfiſpern, a. Aspern.

Pflanze, n, f. (dim. Pflänzchen, –lein, n.) *plante*, f; Bo. *p.*; végetal; eine holzige, faſerige –, *p.* ligneuse, boiseuse, fibreuse; eine –ziehen, versegen, cultiver, transplanter une *p.*

Pflanz-eiſen, n. Jar. o. –beil; –garten, jardin de plantes; it. (Küchengarten) potager, jardin...; –heiſter, Ef. jeunes plantes, f; –holz, n. plantoir; –ort, colonie, f; –reis, n. scion; –ſchule, f. pépiniere, f; fig: (= Seminarium) séminaire; = für Prediger, s. de prédicateurs; –ſchüler, séminariste; =ſchullehrer, professeur d'un *s.*; –ſtaat, colonie, f; –ſtadt, f. ville de colons ou planteurs, ville coloniale; –städter, habitant d'une colonie, d'une ville coloniale; –ſtatt, –ſtätte, f. c. –ort, –ſtadt; –ſtock, Jar. c. –beil; Econ. c. Mutterſtock; –volk, n. colonie, peuplade, f; –wetter, n. temps favorable aux plantations.

Pflanzen-abdruck, empreinte de *plante*, f; –artig, a. ad. qui tient de la *p.*; végetal, e; =es Thier, c. –tier; ein =es Leben, c. –leben; –aſche, f. cendre de plantes végétales, f; –beet, n. Jar. couche, planche, f; –beſchreiber, phytographe; –beſchreibung, f. description des *p.*, phytographie, f; –bildung, f. organisation, formation des *p.*, f; –buch, n. livre, traité de botanique; it. botanicon; –butter, f; beurre végétal; –beuterei, f. botanomancie, f; –erde, f. sol propre à la végétation; terre végétable; s. (Gartenerde) terre végetale; terreau, humus; –farbe, f. teinture, couleur végetale; –faſer, f. fibre, filament de *pl.*; –flor, podure, f; pou sauteur; –forſcher, botaniste; –garten, jardin de *p.* ou botanique; –geiſt, c. –feier; –gift, n. venin végétal; –käfer, escarbot qui vit sur des *p.*; –keim, embryon; –kenner, botaniste; –

kenntniß, f. botanique, f; –kohle, f. charbon végétal; –körper, corps végetal; –kost, f. *alimens végétaux*; er liebt die –, il est phytophage, il aime les végetaux, les *alimens*, les légumes; –kraft, f. vertu des *p–s*, f; –kunde, f. c. –kenntniß; –kundige, c. –kenner; –laugensalz, n. alcali végétal; –laut, f. puceron; –leben, n. vie végétative ou végétale, f; s. (die ihre Blumen offen stehen) la veille des plantes; ein = führen, végéter; –lehre, f. la botanique, phytologie, botanologie; s. (Schrift) livre de botanique; –lehrer, botaniste; –lese, f. herborisation, f; –liebhaber, botanophile; –mäher, hn. phytotome; –milch, lait des *p–s*; s. (ᵒ Emulsion) emulsion, f; –öl, n. huile végétale, f; –reich, n. regne végétal; –saft, suc des *p–s*; –säger, c. –mäher; –salz, n. sel végetal; –sammler, botaniseur, herboriseur; –sauer, a. ad. mêlé, uni avec l'acide végétal; –säuger, c. Schmetterl. –säure, f. acide végétal; –schimmel, ergsiphe, f; –schlaf, repos, sommeil des plantes; –schleim, mucilage; –seele, f. faculté végetative; principe végétatif; fg: das ist eine =, cet homme ne fait que végéter; –system, n. système des plantes; –stein, (versteinerte –) phytolithe; s. (in einem gestalten –) typolithe, phytotypolithe, phytomorphite; pierre figuree, –stoff, matière composante des plantes; s. matière végétale; –theil, partie, particule d'une plante, f; s. c. –ast, –thier, n. zoophyte; –wahrsagerei, f. c. –deuterei; –wissenschaft, f. c. –kenntniß.

Pflanzen, (Bäume, Zwiebeln, Blumen z) *planter*; nach der Schnur, ins Kreuz –, *p.* au cordeau, en quinconce; (einen Weinberg, Garten) –, *p.* une z; (eine Familie) an einen Ort –, transplanter en q. lieu; sich vor einen – bin–, se *p.*, se poster devant qn; (die Fahne) auf den Wall, auf den Thurm –, *p.*, arborer sur le rempart; Kanonen auf den Wall –, garnir, border le rempart de canons; einem etwas ins Herz –, inspirer qc à qn; (das Christenthum) in einem Lande, unter einem Volke –, *p.*, établir dans un pays, z; das –, plantation f. c. Pflanzung.

Pflanzer, s; inn, planteur, femme qui plante; s. (welcher eine Pflanzung anlegt oder besitzt) planteur; possesseur, proprietaire d'une plantation, d'un plantage; 3. (ᵒ Colonist) *colon*; cultivateur, habitant d'une colonie; die – in Neuholland, les *c–s* de la nouvelle Hollande; 4. Jar. c. Pflanzer.

Pflänzling, s; e, plant; fg: (junger Mensch, den man aufziehen) plante, f; élève.

Pflanzung, en, f. (das Pflanzen) *plantation*, f; die – von Reben, la *p.*, la culture de la vigne; s. (Ort, wo sie gepflanzt sind) *p.*, complant; eine – von Bäumen, une *p.* d'arbres; 3. (Kolonialpflanzung) *colonie*, f; die – en der neuen Welt, les *c–s* du nouveau monde; die amerikanischen –en, Cuder–, Kaffee–en) les plantages, plantations de l'Amérique; die Erzeugnisse unserer –en, les productions de nos colonies, f.

Pflaster, s, n. (dim. Pflästerchen, klein, n.) einer Stadt, einer Straße, le *pavé*; das – eines Weges, eines Hofes, eines Kellers z, le *p.* d'une route z, – von Marmor, *p.* de marbre; dies – ist gut gemacht, ce *p.*, ce pavage est bien fait; das – einer Straße aufheben, auftreiben, lever, arracher le *p.* d'une rue; dépaver une rue; fa. das – treten, battre le *p.*; fg: London ist ein theures, heißes, hartes –, il fait cher vivre à Londres; –blei, n. Chi. savon de plomb; –geld, n. salaire du paveur; pavage, carrelage; s. (Straßen) pavage, droit de passe; barrage; 3. Chir. *emplâtre*; ein – aufstreichen, faire un *em.*; eine Scheibe ob. Stange –, une roue d'*em.*; ein – auflegen, appliquer, mettre un *em.*; ein – wegnehmen, abnehmen, lever, ôter un *em.*; englisches –, du taffetas d'Angleterre; fg: gp. (großes Übel) brûle de pain, f; abat-faim; P. das ist ein gutes – für den Magen, voilà un excellent abat faim; Mac. (Mörtel) mortier; it. plâtre; l'av. (einer Straße z) –hammer, l'av. marteau d'assiette; –hane, f. marteau à deux pannes ou de paveur; –käfer, la cantharide, mouche... ou d'Espagne, f; –kocher, fa. mp. c. Quacksalber; –lohn, c. –geld (s); –meister, maître-paveur; –ramme, f. la demoiselle, la dame, la hie; –rüden, (eines Stein–s) le heurt; –schere, f. Chir. ciseaux à couper un *em.*; –setzer, c. –en –schlägel, c. –hammer; –spatel, Chir. spatule à *em.*, f; –stein, *p.*, pierre à paver, f; (in Straßen) dalle, carreau; –stößel, c. –hammer; –straße, f. rue pavée; –streicher, mp. chirurgien empirique; faiseur d'*em.*; –treter, batteur de *p.*; –weg, chemin *p.*; –werk, n. onguents, emplâtres; s. (Straßen) *p.*, pavage; –winkel, Pav. angle de reunion de deux pavés; –zeug, n. outils de paveurs; Ch. (das mit Öhl getränkte baumwollene Tuch, was die Lunge in einer Brüche umgibt) linge gras.

Pflasterer, s, (Pflastertreter) paveur; Mau. (der die Fußboden pflastert) carreleur.

Pflastern, (einen Hof, Weg e–) *paver*; einen Saal, – mit Marmorplatten –, *p.*, carreler une salle *p.* en marbre; jeder muß vor seinem Hause – lassen, chacun est obligé de *p.* devant sa maison; von neuem –, repaver; die Bratpfannen mit Schiefer –, couvrir d'ardoise le fond du brassin; s. Chir. mettre, appliquer un *emplâtre*, des –s; sich das Gesicht –, mettre un *em.* sur son visage; eine Büchsenkugel –, chasser un balle dans le canon du fusil au moyen d'un linge gras; das –, (mit Steinen) paver; (mit Platten) carrelage; Chir. emplastration, f.

Pflaum, es; e, c. Flaum; –feder, f. c. Flaumfeder.

Pflaum-baum, *le prunier*; –holz, n. –baumen, n. ad. de *p.*; –kuchen, gâteau de prunes; –muß, n. c. –mus; –palme, f. *p.* de Malabar, indel asiatique, petit palmier sauvage; –schnitte, f. tartine de prunes en compote, de prunelee, f; –streicher, fa. endormeur de mulot; datteur; –tunke, f. compote de prunes; prunelee claire, delayée, f.

Pflaume, en, f. (dim. Pflaumchen, klein, n.) *prune*, f; die länglichrunde, dunkele –, (Gattung) la reine Claude, *p.* de...; la mirabelle verte; –n dörren, sécher des *p–s*; gedörrte –n, prunes sèches; prunaux; geschmorte –n, prune en compote; prunelée, f; die strichte –, sobertier; die gesternte –, carambole ou chamerothe, f; caramboliер axillaire, pommier à fruit anguleux; weißlicht –, Con. la *p.* concombre.

Pflaumen-baum, der virginische, le plaqueminier de Virginie, *prunier*; –holz, n. *p.*, bois de *p.*; –blatt, n. feuille de *p.*, f; –spinner, phalène de *p.*, f; –blüte, f. fleur de *p.*, f; s. (Zeit dazu) la fleur, la floraison du *p.*; –falter, papillon de *p.*; –farbe, f. couleur de prunes, f; –garten, prunelaie, f; –holz, n. bois de *p.*; –kern, amande de prune, f; –öl, n. huile d'amandes de prunes, f; it. c. –stein; –kuchen, c. Pflaumk.; –latwerge, f. diaprun; –margenröschen, n. cucubale à fleurs mousseuses; –nuß, n. prunelee, f; –palme, f. palmiste; –scheide, f. ha. l'acidie prune, f; –schleche, prunelle blative, f; –schmetterling, c. –falter, –stamm, m. dim. –stämmchen, n. tronc de *p.*; it. jeune *p.*; –stein, noyau de prune; –torte, f. tourte aux prunes; –weich, a. ad. fa. mou, molle comme une prune.

Pflea-amt, s. (Macht, Besitz) *jurisdiction domaniale* inférieure, subordonnée; s. (Behörde) chambre de *curatelle*, f; 3. (Amt eines Pflegers) la *cur.*, charge de curateur, f; –amtmann, bailli d'une *j. do.*; it. receveur, administrateur d'un bien domanial; –befohlen, a. nourrisson; it. qui est en *cur.*, sous la *cur.* de qn; pupille; –empfohlen, c. –befohlen –rechnung, f. c. Vormundschafts–; –stube, chambre de *cur.*, f.

Pflege, n, f. (Aufsicht, Verwaltung) *administration, tutelle, curatelle*, f; die Pflege eines Kammeramtes, eines Landes z, le bailliage, le gouvernement, l'*a.* d'un district domanial, d'un pays; ein der – eines Vormundes empfohlener Mündel, pupille en *cur.*; die – über einen jungen Menschen haben, avoir la conduite, la direction, la surveillance de qn z; (über erlebigte Pfründe) économat; (über eine Anstalt, Kasse) l'*a.d.*, inspection, la direction d'un établissement, *ad.* d'une caisse; s. (Verwaltung) soin, traitement; für eines – sorgen, avoir soin de qn, le soigner; (dieser Kranke hat alle mögliche –, gute –, est traité avec tout le soin possible, est bien soigné; die – (der Jugend), l'éducation, f; ein Kind in der – haben, être chargé de l'entretien et de l'éducation d'un enfant; (junge Vögel) in seine – nehmen, nourrir, élever; den Blumen alle – angedeihen lassen, soigner bien ses fleurs; (die Pomeranzenbäume) bedürfen der –, veulent être soignés, demandent be. de soins; 3. (Bezirk) district, juridiction, canton, diocèse; dont on a la direction; eine – erhalten, obtenir l'administration d'un district; –ältern, pl. parents nourriciers; adoptifs; –bestellung, f. établissement d'un curateur; –gericht, n. tribunal d'une juridiction domaniale; –haus, n. (ᵒ Hospital) l'hôpital; –kind, n. nourrisson; it. le, la pupille; –los, a. ad. dont personne ne prend soin; abandonné, délaissé; –losigkeit, f. état de *délaissement*, d'abandon; le *d. e.*; –mutter, f. mère nourricière; –schreiber, greffier de bailliage; it. secretaire de la chambre de tutelle; –sohn, c. –kind; –tochter, f. c. –kind; –töchterlich, a. ad. de pupille, qui appartient à la z; –vater, père nourricier; –vogt, curateur; –wirth, inn, l'économe, le ménager, la ménagère de l'hôpital.

Pflegen, re. ir. va. administrer, gouverner, avoir soin de –; soigner; eines Amtes –, exercer une charge; Rathes ob. Rath mit jemand, deliberer, consulter avec qn; nach lange gepflogenem Rathe, après une longue deliberation, consultation; Unterhandlungen –, entrer en négociation, en conférence; parlementer, négocier; Freundschaft mit jemand –, entretenir des relations d'amitié ou amicales avec qn; cultiver l'amitié de qn; Umgang mit jemand –, avoir, entretenir commerce avec qn; cultiver la connaissance de qn; der Güte –, employer les voies, les moyens de la douceur; it. proposer un accommodement; der Ruhe –, seiner Bequemlichkeit –, prendre son repos, ses commodités ou ses aises; seiner Bequemlichkeit zu sehr –, se choyer, se dorloter, se dodiner; der Liebe, der Wollust –, s'adonner, se livrer aux plaisirs de l'amour, de la volupté; einen ob. eines Kranken –, soigner un malade; avoir soin d'un z; sich –, seines Leibes –, se choyer; avoir soin de sa personne; se bien traiter; seiner Gesundheit –, avoir soin de sa santé; pflege deines Vaters im Alter, soulagez votre père dans sa vieillesse; (diese Bäume) wollen gepflegt seyn, veulent être soignés; demandent be. de soin; Il. vn. av. b. (gewohnt seyn) avoir accoutumé ou *coutume* de z; être accoutumé à z; (in solchen Fällen) pflegt er zu schweigen, il a c. de se taire; sie pflegt (morgens) spazieren zu gehen, elle a accoutume ou la c., c'est sa c. de se promener; thue wie du pflegest, fais à ton ordinaire; so pflegt es denen zu gehen, welche z, c'est ce qui arrive d'ordinaire à ceux qui z; (der Herbst) pflegt regnerisch zu seyn, est communément pluvieuse; wie es zu gehen pflegt, selon le cours ou le train ordinaire; it. comme à l'ordinaire; das –, s; gung, f. eines Kindes, der Pflanzen, le soin qu'on donne à un enfant, aux plantes z; (die Gläubiger) zur – der Güte einladen, inviter à un accommodement à l'amiable.

Pfleger, s; inn, *administrateur*, –trice; *curateur*, –trice; – über herrenlose Güter, c. aux biens vacants; (Land–), gouverneur, prefet; (eines Unmündigen, Verschwenders z) c.; geistlicher –, *ad.* des biens ecclésiastiques; it. l'économe, le fabricien; fg: er ist ein – der Armen, c'est le bienfaiteur, le père des pauvres; einen – (ᵒ Curator) bestellen, erwählen, ernennen, aufstellen, établir, nommer, créer un c.; er war der – meiner Jugend, c'est lui qui m'a élevé, *Poé.* qui a soigné, guidé ma jeunesse; (Athen) war die – inn der Künste, était la mere des arts.

Pfleghaft, a. ad. Feo. –e Leute, –e, (leibeigene z) serfs de la glebe, attachés à la z.

Pfleglich, a. ad. (wirthschaftlich) *économique*, –ment; (einen Wald z) – nützen, administrer, régir sagement, *éc–ment*; (ein Haus) – bewohnen, tenir en bon état; die – e Benutzung eines Waldes, einer Meierei, l'exploitation régulière, *éco* d'une forêt; l'administration, la conduite d'une ferme, d'une metairie; it. (gewöhnlich) *ordinairement*; er geht – nach Tisch spazieren, il se promene *ord.* après dîner.

Pflegling, es; e, le nourrisson; it. le, la pupille.

Pflegschaft, en, f. *curatelle*, f.; unter eines – stehen, être sous la c. ou tutelle de qn; die – über einen übernehmen, se charger de la c. de qn; einen unter – setzen, mettre qn en c., en tutelle; so lange die – dauert, pendant la durée de la c. ou tutelle; s. c. Wesen; –geld, –gut, n. l'argent, le bien de la c.; –lich, a. ad. concernant le tuteur ou curateur, la

tutelle ; das =e Vermögen, les biens pupillaires ou de la curatelle.

Pflicht, en, f. *devoir, obligation*, f; die –en gegen Gott, les *d.-s.* ou *o.-s* envers Dieu ; natürliche, bürgerliche, geiſtliche, geiſtliche –en, obligations naturelles ou devoirs naturels; obligations civiles ou devoirs de citoyen; obligations sociales ou devoirs de société; es iſt – zu halten, was man verſprochen hat, c'est un *d.* de tenir ce qu'on a promis; il faut tenir sa promesse; es iſt meine –, c'est mon *d.*; cela est de mon *d.*, de mon office; es iſt Ihre –, ihn zu warnen, il est de votre *d.*, c'est votre *d.* de le; ſeine – thun, faire son *d.*, s'acquitter de son *d.*, satisfaire à son *d.*; die –en eines guten Bürgers beobachten, ausüben, erfüllen, observer, remplir les *d.-s.*, les *o.-s*, s'acquitter des *o.-s.* de q; ſich der –en ſeines Standes entledigen, remplir les devoirs, satisfaire aux obligations de son état; nach ſeiner –, wider ob. gegen ſeine – handeln, agir conformément à, selon son *d.*, agir contre son *d.*; zu ſeiner Pflicht zurückkehren, rentrer dans, retourner à son *d.*; ſeine =en vernachläſſigen, manquer à ses *d.-s.*; einen zu ſeiner – anhalten, in den Schranken der – halten, obliger, engager, exciter qn à faire son *d.*, retenir qn dans le *d.*; die Pflichten der Kinder gegen ihren Vater, les devoirs, les obligations des enfants envers leur père; eine heilige –, un *d.* sacré; eine ſüße, angenehme –, un doux *d.*, un *d.* agreable; eine – aus etwas machen, ſich etwas zur – machen, se faire un *d.* de qc; die mit einem Amte verbundenen –en, les *d.-s.* ou offices d'un emploi; Cicero hat ein Buch von den –en geſchrieben, Cicéron a fait un traité sur les offices; einem die letzte – erweiſen, abſtatten, rendre les derniers *d.-s.* à qn; die eheliche – erfüllen, remplir le *d.* conjugal, les *d.-s.* maritaux; it. – (ſ. Steuer, Abgabe) la taille, la taxe, les impôts; die – bezahlen, payer la taille ; 2. (ein feierliches Verſprechen, beſonders der Treue) *serment de fidelité; hommage*; einen in Eid und – nehmen, (ihn den Eid der Treue ablegen laſſen) prendre qn à foi et à *s.*; faire prêter *s.* à qn; assermenter qn; obliger qn sous la foi du *s.*; einem die – leiſten, ablegen, faire, prêter *s.* de fidelité, prêter foi et *h.*; in – ob. in –en ſtehen, être tenu par *s.*; être assermenté; einen ſeiner – entlaſſen, relever qn de son *s.*; wider Amt und – handeln, négliger son devoir ; prévariquer; manquer au *d.* de sa charge; 3. Mar. (auf Gwern, Schuiten ꝛc. kleines Behältniß, welches die Stelle einer Koje vertritt) la tille; die Vorder- ob. Vor–, (die Vorrathskammer der Schiffsleute) la tille de l'avant; die Hinter–, (die Schlafſtelle der Schiffsleute) la tille de l'arrière.

Pflicht-anker, (Hauptanker, der nur in der äußerſten Noth gebraucht wird) grande ancre, maîtresse-ancre; =tau, n. le maître-câble; –beitrag, c. Contingent; –erlaſſung, f. Pra. (E. einer –) dispense d'un *devoir*, d'une obligation; –erweiſung, f. c. –leiſtung; –frei, a. ad. (von –en, beſonders von gewiſſen Dienſten frei) exempt, libre de qs prestations, devoirs ou obligations ; –gebot, n. (Gut G. ber –) ce que le *devoir* nous ordonne; les lois du *d.*; dies iſt ein unbedingtes =, c'est un *d.* de rigueur, absolu; –gefühl, n. le sentiment du *d.*; er that es aus =, il l'a fait en cédant à la voix, au sentiment du *d.*; –gemäß, a. ad. (der –, ſeiner – gemäß) conforme, conformement au *d.*, selon le *d.*; = handeln, agir selon le *d.* ; eine =e Handlung, action conforme au *d.*, cf. –mäßig; –korn, n. c. Zinskorn; –leiſtung, f. Féo. la prestation de serment, de foi et hommage; –los, a. ad. c. –frei; 2. ord. (der – zuwider); ein –loſes Betragen, une conduite contraire aux devoirs; –loſigkeit, f. exemption de devoirs, d'obligations, f; ſeine = wird ihm ſchaden, l'inobservation de ses devoirs lui sera funeste, nuisible; das iſt eine wahre =, c'est un vrai parjure; –mäßig, a. ad. c. –gemäß; er gab alles ſehr = an, il déclara tout fort loyalement, cf. –gemäß. –ſchein, Féo. certificat, lettres de prestation de foi et hommage; –ſchuldig, a. ad. (und – ſch. ob. verbunden) obligé par *d.*; ich verbleibe mit =ſter Ergebenheit ꝛc, (in Briefen, an Höhere) je suis avec un entier dévouement; –theil, Pra. (Theil einer Erbſchaft, welchen ein Erbe einem aus – hinterlaſſen muß) la *légitime*; er iſt auf den = eingeſchränkt, geſetzt worden, il a été réduit à la *l.*; (ein Vater) kann ſeinem Sohne den = nicht entziehen, ne peut pas ôter la *l.* à son fils; it. (= Contingent) le contingent; –träger, c. Beamter; –treu, a. ad. fidèle à son *d.*; –treue, f. la fidélité à ses *d.-s*; –übung, f. l'exécution de ses *d.-s*, f; –vergeſſen, a. ad. qui oublie son *d.*, ses *d.-s*; qui agit contre son *d.*; ein =er Menſch, homme sans loi; parjure; = in ſeinem Amte ſein ob. handeln, fouler aux pieds ses *d.-s*; prévariquer; (Der Sachwalter) hat = gehandelt, a prévarique; ein =es Betragen, conduite déloyale, contraire au *d.*; –vergeſſenheit, f. (die B., das Unterlaſſen ſeiner –) le manquement à son *d.*; 2. (ſeltene Bed.) *prévarication, forfaiture*, f; ſich eine = zu Schulden k. laſſen, se rendre coupable de *p.*, commettre une *f.-e*; einen wegen = abſetzen, destituer qn pour *f.-e*; –verletzung, f. la violation du *d.*; –widrig, a. ad. contre la *d.*, contraire au *d.*; = handeln, forfaire; faire qc contre le *d.* (wenn ein Richter) = handelt, vient à forfaire; eine =e Handlung, une forfaiture; =es (Teſtament), . . inofficieux.

Pflichtbar, a. ad. (pflichtig) obligé; –e Güter, Féo. ꝛc terres, héritages affectés de q. servitude, corvéables.

Pflichten-lehre, f. la doctrine des *devoirs* de l'homme; –mäßig, c. pflichtm.; –ſtreit, sp. (der ſcheinbare Widerſpruch zweier –r ° Collision der –) conflit de *d.*

Pflichtig, a. ad. (zu etw. verbunden) obligé à qc, cf. –mäßig, –frei; – ſich gegen jemand – machen, s'obliger envers qn; Féo. – e Unterthanen, sujets obligés à des services, sujets corvéables; einen – machen, (ihm den Eid der Treue abnehmen) faire prêter serment de fidélité à qn; 2. (ſeine Pflicht erfüllend) fidèle à son devoir; fidèle, loyal; –keit, f. assujettissement, obligation à des services, aux corvées ꝛ.

Pflinz, es, pp. e. Eilmer; (weidet).

Pflock, es; Pflöcke, (dim. Pflöckchen, –lein, n.) (Nagel, beſonders Holznagel, etwas damit zu befeſtigen) *cheville*, f; ein hölzerner, eiſerner –, ab. de bois, de fer; einen hölzernen – in ein Loch ſtecken, um es damit zuzumachen, mettre, ficher, chasser une *ch.*; dans un trou; boucher un trou avec une *ch.*, en y mettant une *ch.*; Arc. *goujon*; der – (Bolzen) einer Rolle, boulon, g. d'une poulie; Cord. Pflöcke (die jetzt im Nägel) *ch.-s*; cf. Zeltz; Ex. (womit man das zum Sprengen gebohrte Loch, nachdem es gebohrt iſt, mit Leim ausfüllt) *ch.*; Pê. e. Flate; –bohrer, Ex. (B. das Zimbloch damit den – zu bohren) perçoir; –fiſch, (Art Wallfiſche mit einem großen Höcker nach dem Schwanze zu) la baleine-tampon, baleine de la nouvelle Angleterre; –hammer, Mo. (B. das Stellen zu beſtoßen) rechaussoir; –holz, n. Charp. fenton; –kohl, (die halb abgeſchnittenen Blätter des Braunkohls zu Gemüſe) brin de feuilles, brocoli du chou frangé; –ſchießen, n. Ex. (chem. das Sprengen des Geſteins) l'action de faire sauter une roche; –ſchwanz, (eine Gattung Beutelratte) le coffre triangulaire chagriné à deux épines.

Pflöcken, (Pflöcke einſchlagen; it. mit – befeſtigen, einſchlagen) ficher de *ch.-s*; it. garnir de *ch.-s*, attacher avec des *ch.-s*; die Leinwand auf der Bleiche –, attacher la toile avec des *ch.-s* sur la blanchérie; Ex. Dertier –, cogner les bouts d'une mine; fa. ſtöcken und –, (uns Gefangniß werfen) écrouer, emprisonner, enfermer; mettre aux fers ou en prison; Econ. (Schweine) –, emmuseler.

Pflöck-ort, Cord. (Pflg. die Löcher zu den –en bar mit in die Wände zu ſchlagen) la broche.

Pflück-eiſen, n. Drap. Soi. (kleine Zange, Stoppzangleln) épincette, f; –geſell, n. Drap. Soi. (B. das Zeug darauf zu noppen) châssis, table, pupitre à épincer, épinceler, époutier, éplucher.

Pflücken, einen Vogel, die Federn eines Vogels ꝛ, *plumer* un oiseau, lui arracher les plumes; gerupfte Gänſe ꝛ, des oies plumées; fg: fa. einen –, (ihn Spiel ꝛ, plündern, ausplündern) *pl.* qn; (dieſe Gannet) glaubten ihn ungeſtraft – zu können, croyaient pouvoir le plumer impunément, –Hühnchen; 2. Salat –, (ihn leſen) *éplucher* de la salade, f; Wolle –, (das Haarige daraus wegnehmen) *é.-r.*, trier de la laine; Zeug –, c. noppen; Blumen, Erdbeeren, Kirſchen ꝛ –, (abbrechen) cueillir des fleurs ꝛ; er pflückt einen Strauß, il cueille un bouquet; gepflückte Roſen, des roses cueillies, cf. ab–; Cui. Semmel –, (in kleine Stücke brechen) emier, émietter du pain blanc; Cui. ein gepflückter Hecht, (in Stücken gebogen und eingebrannt, mit Zitronen ꝛ garniert) brochet dépecé et cuit à l'étuvée.

Pflückſel, s, n. fa. (etwas, das ſtein gepflückt, zerpflückt iſt) les miettes, f. Drap. Soi. (Abfallen, Faſern ꝛ, welche durch das Pflücken ob. Noppen abfallen) les époutis; épluchures, f.

Pflug, es; pl. Pflüge, Agr. *charrue*, f; – mit Ochſen, Pferden, ein gut beſpannter –, une *ch.* de bœufs, de chevaux, une *ch.* bien attelée; den – halten, führen, tenir, mener la *ch.*; Kühe an den – ſpannen, mettre des vaches à la *ch.*, fg: P. die Ochſen, die Pferde hinter den –, ob. hinter den Wagen ſpannen, (eine E. verkehrt anfangen) mettre la *ch.* devant les bœufs; der obere, der untere –, (der obere, untere Theil des –es) la partie supérieure, inférieure de la *ch.*; das iſt mein Acker und mein –, meine Egge und mein –, mein Wagen und –, (mein einziges Gewerbe ꝛ) c'est ma profession, mon gagne-pain, ce qui me fait subsister; Hy. (Pflg. Bäume ꝛ zu reinigen, zu verbeſſern) *drague*, f; 2. Féo. (ein beſpannter –, eine Trouve, die mit dem – gebauet werden muß) corvée de *ch.*; dies Gut hat an ſtändigen Spanndienſten jährlich 100 Pflüge, (die Unterthanen müſſen ſo viele Mahl im Jahre zur Trouve darauf pflügen) cette terre a chaque année cent charrues corvéables à sa disposition; 3. (ſo viel Acker, als ein Landmann mit Einem – des Jahr über bearbeiten kann) *ch.*; dieſes Pachtgut beſteht aus drei, vier Pflügen, cette ferme est de trois, de quatre charrues.

Pflug-achſe, f. l'essieu de la *charrue*; –art, f. la façon, le labour; einem Acker die erſte, zweite = geben, (ihn zum erſten, zweiten Mahl pflügen) donner le premier, le second labour, la première, la seconde façon à un champ, c. Art (4); –balken, –baum, (Starkes Holz, gleich einer Deichſel, welches das –eiſen trägt) l'arbre, la flèche, la haie de la *ch.*; –beil, n. (Beides am –e hangendes B. um ſich deſſelben gleich bedienen zu können) la hachette de la *ch.*; –bürger, c. Pflüger, –e dienſt, Féo. la corvée de *ch.*; –eiſen, n. (welches das Erdreich ſchneidet) le coutre; –frohne, f. c. –dienſt; –geld, n. c. –ſchatz; –geſtellchen, n. o., –Rädchen; –grendel, te timon de la *ch.*; –hädel o. –beil; –halen, c. Saten–; –haupt, n. das unterſte Holz des –es, ein Hauptdeil) la tête, l'essieu de la *ch.*; –halter, le laboureur; le conducteur de la *ch.*; –lehre, f. (das Einſchneiden des –es am Ende des Ackers; it. der Ort dazu) le tour de la *ch.*; it. endroit où le laboureur tourne la *ch.*; –keil, le coin de la *ch.*; –klöpfel, le maillet de la *ch.*; –krümme, f. (derjenige Theil des –es, in welchem die –ſchar ſteckt) la courbure de la *ch.*; la partie de la *ch.* où le soc est attaché; –land, n. ſp. (–bares ob. gepflügtes L.) terre labourable, terre labourée; –meſſer, n. c. –eiſen; –muſchel, f. (Art kleiner Gienmuſcheln) la came ou chame ridée; –naſe, f. (derjenige Theil eines –es, wo das Streichbret und die Grieche ſtatt worne an einander ſtoßen) le nez de la *ch.*; boc du sep ou soc; –ochſe, (zum Pflügen dienender) bœuf de labour; –pferd, n. (zum Pflügen dienendes) cheval de labour; –rad, n. la roue de *ch.*; –rädchen, n. rouelle de *ch.*, f; –recht, n. (B., nach welchem die Entſernung der Pflüge vom Felde bärter als ein anderer Diebſtahl beſtraft wird, auch derſelbe in keinem Falle gepfändet werden kann) les droits et privileges de la *ch.*; 2. Agr. (die Eintheilung eines Guts ob. Ackers in 3 Felder ob. Arten) la division d'une terre ou d'un champ en trois soles; ein Stück Feld nach dem = übernehmen, pachten, (auf 3 Jahre, bis die 3 Arten herum ſind) amodier un champ pour trois ans, pour trois récoltes, cf. Art. Ackerart; –reh, f. Econ. (gabelförmige Handhabe eines –s) mancheron, manche de la *ch.*; –reute, f. (Acker, unten mit einem breiten, ſcharfen Eiſen beſchlagener Stock; die Erde, welche ſich am Streichbret klingt, von Zeit zu Zeit abzuſtoßen) curoir, ouron; –rödel, c. –reute; –roß, n. Poé. c. –pferd; –ſäge, f. c. –eiſen; –ſchar, f. 1. (ein Eiſen, welches die vom –eiſen ſenkrecht durchſchnittene Erde von unten wagerecht durchſchneidet und umkehrt) soc de la *ch.*; An. = ob. =bein, n. (das 2te Bein des obern Kinnbackens, welches die Nase in 2 gleiche Hälften theilt) le vomer, os . .; Hu. (poi.) le vomer; le poisson coq; Con. l'hirondelle, f; l'oiseau, le jambon; –ſcharre, f. =r, c. –reute; –ſchar, (Pflüger) charruage; –ſchlägel, c. –ſtörkel; –ſchnabel, hn. flamingo, flammant; –ſchraube, f. vis de bouvais, f; –ſchuh, c. –ſchar; –ſeil, n. c. –eiſen, Seil;

–sterze, f. la manche, la queue de la ch.; le mancheron; Bo. arrête-bœuf; –stier, c. –ochs; –stöckchen, n. la sellette ou l'avant-train de la ch.; –stürze, f. oreille de ch.; le versoir; s. c. –terse; –tag, journée de corvée avec la ch.; –theil, c. –theil; –treiber, toucheur; –wage, f. volée de la ch.; –wende, f. c. –terse; –wetter, n. (Holzam.) paumillon de ch.; –wurz, f. alcée, f.

Pflüge-geld, n. –lohn, salaire du laboureur; labour, labourage.

Pflügen, (einen Acker), *labourer*; donner la façon à ꝛ; mit Ochsen ꝛ –, *l.* avec des bœufs ꝛ; zum ersten, dritten Mahle –, donner le 1r, le 3e labour, ou la 1e, la 3e façon (à un champ ꝛ); (ein Feld) zweimahl –, biner; donner deux labours à ꝛ; (nicht tief) –, peler, effleurer la terre; (allzu tief) –, dessouder la terre; zur Frohne –, *l.* en corvée; it. ein Feld –, (in eng. Bed.) es zum letzten Mahle umwälzend vor der Saat –, donner à un champ la dernière façon, le dernier labour, le labour à demeure; Mar. der Anker pflügt, (hält nicht fest) le vaisseau chasse, chasse sur les ancres, le vaisseau are, l'ancre laboure; Mes. (Holz) –, rainer; faire des rainures à ꝛ; Poé. das Meer –, fendre l'eau, les vagues; P. den Sand –, faire de la besogne inutile; P. battre l'eau; frapper de la tête contre une muraille, se battre avec le perche; das – ꝛ, le labourage.

Pflüger, s, laboureur.

Pflüsig, a. ad. Drap. tabisé, e; qui a des flambures.

Pfneisch, es, Ch. odeur, senteur de la curée, f.

Pfneische; n, f. Ch. curée, f; it. appât; amorce, f; leurre.

Pfneischeln, vn. sentir le bouc, le bouquin.

Pfneischen, Ch. (anlocken) amorcer, appâter; Ch. die Hunde –, donner la curée aux chiens.

Pfort-aber, f. An. (eine der 5 großen Blutadern) la *veine-porte*; –scheide, f. capsule de la *v.*, de Glisson, capsule commune, f; –drempel, Mar. (Planken, welche in den Seekriegsschiffen der Kriegsschiffe stehen) semille; –gat, n. Mar. (Oeffnung für die Kanonen) *sabord*; –hänge, f. Mar. pentures des *s.*; –laden, (Brett die Pforten zu verschließen) frise de *s.*, f; –luke, f. (welche die Stückpforten des Schiffes verschließt) panneau de *s.*; –segel, n. (getheertes Segeltuch, welches unter gethaut wird, wenn der Ballast aus einem Schiffe ausgeladen wird) voile à lest, f; prélart; –talje, f. (Tau, vermittelst welcher die –luke aufgezogen und die –e geöffnet wird) palanquin de *s.*; –tau, n. (Tau, womit die Stückpforten geschlossen werden) serre-sabord, rabans de *s.*

Pforte; n, f. (dim. Pförtchen, Pförtlein, n.) (Thor) la *porte*; enge –, *p.* étroite; das Pförtchen (eines Klosters, it. eines Einfahrt-thores), le guichet; die –n des Pallastes, sty. s. les portes du palais; die – (einer Kirche) ꝛ, *p.*; (Baumwoll.) portail; Mar. –n, (Pfortaxe) les sabords; cf. Geschütz–, Stück–; lose –n, faux mantelets, faux sabords; Pau. Pförtchen, la passe; Hin. die ottomannische –, oder die – la *p.* ottomane, la *p.*; Gesandter bei der –, von der –, ambassadeur près la *p.*, de la *p.*; –gericht, n. justice qu'on tenait devant les portes des couvents; –riegel, fléau; –schiff, n. bac; vaisseau huissier; –tau, c. Portieau.

Pförtner, s; inn, (eines Pallastes, Klosters) *portier*, ère; (eines Gefängnisses) guichetier; die Schwester –inn, die Mutter –inn, (in Klöstern) la sœur, la mère portière; An. –, (Thür, welche die Oeffnung und die innere Magenhaut an der rechten Magenmündung bildet) le pylore. [sanglier.

Pfoschen, (die wilden Sauen), Ch. appâter le

Pfoste; n, f. (dim. Pföstchen, Pföstlein, n.) *poteau*; dim. petit *p.*; potelet; die –n an einer Brücke, les piles de pont, f; –nholz, n. Ebois d'entretoise; Arc. c. Fenster–n, Thür–n; Men. c. Wett–ng; Mar. (des Ruders), la mèche; Hy. die –n einer Schleusenthür, (die kleinen Bänder welche mit Querriegeln verbunden werden) les aiguilles des pertuis ou portes d'écluse.

Pfosten, s, c. Poste; –pflocken od. Pfost-sp, s, clou à poteaux.

Pfote; n, (dim. Pfötchen, Pfötlein, n.) (die menschliche Hand, der menschliche Fuß) mp. la *patte*; einen auf die –n klopfen, donner sur la *p.* à qn; die –n küssen, baiser les mains; P. sich die – verbrennen, (übel anlaufen) s'échauder, se brûler à la chandelle; Pfötchen halten, (mit einem Stückchen Schlage auf der Hand gelegen Hunger erhalten) recevoir, avoir des férules en sur les ongles; ein Pfötchen machen, joindre les doigts contre le pouce; ein Pfötchen voll Salz ꝛ, une pincée de sel ꝛ; einem auf die –n treten, (auf die Füße) marcher sur les pieds de qn, à qn; die –n aufheben, rühren, lever les pieds; (der Hund) gibt die – ob. das Pfötchen, donne la *p.*; Syn. die – eines Affen, einer Katze, die Tatze eines Löwen, eines Tigers, der Fuß eines Pferdes, eines Ochsen, *p.* de singe, de chat, de lion, de tigre; pied de cheval, de bœuf; der Bär saugt an den –n, l'ours suce ses pattes; –nförmig, a. ad. de la forme d'une *p.*, en forme de *p.*; Bl. patte, e.

Pfötchen, gratter avec la patte, avec la patte de devant; fa. (v. Menschen) caresser avec la main, la patte.

Pfrang, (Pfrenge) s. ad. pv. étroit, e; –ment, c. mg.

Pfrängen, pv. c. brucken.

Pfränger, –et, c. Hoter ꝛ.

Pfriem, es; e, od. –e; en, f. od. en, Bo. *genêt*; die binsenartige, die einfamige –e, le *g.* d'Espagne ou le joncier, le *g.* monosperme et à corolle blanche; die stachelige –e, (der europäische Stechginster) le *g.* épineux; ajone, ajeon, augeon; jono marin, le marin, poro marin, lande épineuse, le gruet, la jauge, la drogue; s. (spitiges Eisen, Löcher zu stechen) poinçon; Arq. broche pointue; Cord. ꝛ alène, f; (Löcher in die Absätze zu machen) broche, f; Im. pointe, f; Arf. poinçon d'artêt; Con. vis de marais, f; fausse tiare, faux télescope, cuillère à pot, f; it. vis tigrée en forme d'alene; it. clou, alene, vis à caractères; –artig, e. –förmig; –eisen, n. (Cab. Einer – in einem Hefte, die eigentliche –e) alene, broche, pointe ꝛ, f; Mar. (Räumnadel) épinglette, f; dégorgeoir ꝛ –ente, f. c. Pfeilschwanz; –förmig, –enförmig, a. ad. en forme d'alene; Bo. aléné, e; –geld, n. Bat. (An Gebäude außer der Fracht) chapeau de maître; –horn, n. –schnecke, f. Con. rocher ailé; la strombe.

Pfriemen, s, f. c. Pfriem (s).

Pfriemen, c. Pfriem; –dorant, maulier sparte; –förmig, c. pfriemenförmig; –gras, n. nard; it. fétu panache; –holz, –kraut, n. genêt d'Espagne; stipe joncée; –schmid, alenier; –schwanz, hn. (Alitenwurm) ascaride vermiculaire.

Propf, es; e, od. –en, s; (dim. Pröpfchen, n.) (v. Kork, auf eine Flasche ꝛ) *bouchon*; (v. Holz) *tampon*; – (auf die Ladung einer Flinte, Kanone), bourre, f; Mar. étoupin; Art. (vor die Mündung einer Kanone gesteckt Stück-Holz) *t.* de canon; bouchon ou valet; la tape; Fond. (am Hohlmodel) *t.*; Mar. – od. –en, (die Stückpforten zu verstopfen) *t.*; s. c. –reis; –eln, n. dim. –elnchen, n. Jar. greffoir, entoir, écussonnoir; –einschnitt, c. –feste; –hammer, Mar. épitoir; s. maillet à boucher les bouteilles; 3. Jar. marteau à enter; –hapt, –hippe, f. –kneif, Jar. la serpette à enter; –messer, n. couteau à enter; écussonnoir; –reis, n. greffe, ente, f; empeau, rameau; –säge, f. scie à enter, f; –spalt, enture, f; –schule, f. pépinière d'entet, d'arbres greffés, f; –wachs, n. emplâtre d'ente; –werkzeug, n. Jar. outil à enter; –zieher, le tire-b.

Pfropfen, (in eine Oeffnung drehen, zwängen) *fourrer*; emplir, remplir; man kann das Alles nicht in einen so kleinen Raum –, on ne saurait *f.* tout cela dans un ꝛ; einen Kasten mit Wäsche voll –, emplir une armoire de linge; wir waren in einen Wagen gepfropft, nous étions encaqués dans une voiture; (die Kirche) war gepfropft voll, était toute remplie; (dieses Gefäß) ist gepfropft voll, est plein jusqu'au bord; seinen Magen mit Speisen voll –, sich voll –, (essen) s'emplir, se farcir l'estomac, se gorger de viandes; die Flaschen –, (verkorken) boucher les bouteilles; s. Jar. *enter*, *greffer*; in den Stamm –, *c.* en tronc; auf den Spalt –, *c.* en fente, en poupée; in die Rinde –, *c.* en écusson, en écorce; écussonner; auf einen Wildling –, *c.*, *g.* sur sauvageon; zahm auf zahm –, *c.* franc sur franc; einen Apfelbaum –, *g.*, *c.* un pommier ꝛ; junge gepfropfte Bäume, de jeunes entes; Charp. (ein Stück Holz einlegen), *c.*; fg; etwas in einen –, inculquer qc à qn; Jar. das –, l'entement, pu.; it. l'ente, la greffe; das – mit dem Auge, mit dem Schildlein in die Rinde, l'ente en bouton, en écusson; la greffe en courant; das – ins Kreuz, in den Spalt, l'ente, la greffe en croix, en fente; das – mit der Pfeife, ins Bohrloch, l'ente en sifflet ou en flûte, en vilebrequin.

Pfropfer, s, qui bouche qc; Jar. greffeur.

Pfröpfling, es; e, arbre enté; ente, f; die jungen –e in dieser Baumschule, les jeunes entes de cette pépinière.

Pfründe; n, f. Bén. (Präbende) *bénéfice*; *prébende*, f; eine – erhalten, einem eine – ertheilen, verleihen, obtenir une *p.*, conférer, donner à qn une *p.*, un *b.*; wer hat diese – zu vergeben? qui nomme, qui pourvoit à ces *b.–s*? qui a la collation de ces *b.–s*? diese – ist noch nicht vergeben, ce *b.* est encore vacant; von Weltgeistlichen besessene –, *b.* en commende; – (eines Kapellans), chapellenie, f; mit einer – verbundenes Kanonikat, canonicat prébendé; Besitzer einer –, bénéficier; der eine – empfangen hat, collataire; dem eine streitige – bis zum Ausgange der Sache zuerkannt worden ist, *récrédentiaire*; von einem Privatmanne gestiftete – für einen Priester, prestimonie, f; die Vergebung der –n, la collation des *b.–s*; Ernennung zu einer – und Vergeber derselben in einer Person, (Präsentator und Collator zugleich) collateur absolu ou direct, plein collateur; diese – ist gut gelegen, ce *b.* est bien situé; er hat seinen Sitz nicht auf seiner –, il ne réside pas à son *b.*; s. –, (in einem Armenhause) place, f; –nbuch, n. c. –register; –los, a. ad. sans *b.*; –nertrag, revenu d'un *b.*; –nkammer, f. chambre qui a la collation des *b.–s*, f; (päpstliche) daterie, f; –nkauf, simonie, f; –nregister, le pouillé; –nverleiher, collateur de *p.–s*; –nverleihung, f. collation de *p.–s*, f.

Pfründen, einen, pn. conférer un bénéfice à qn; s. vn. ov. b. (als eine Pfründe eintragen) rapporter, valoir; (diese Pfarre, Abtei ꝛ) pfründet gut, cette cure ꝛ rapporte bc.; it. va. (diese Stiftsstelle) pfründet zweitausend Thaler, vaut deux mille écus.

Pfründer, c. Pfründner.

Pfründgeld, n. revenus pécuniaires ou en espèces d'un bénéfice.

Pfründner, s, *bénéficier*; ungestörter od. unbestrittener –, s. bénévole; halber –, semi-prébendé.

Pfud-eisen, n. Ex. c. Pfuhl-eisen.

Pfuhl, es; Pfühle, (dim. Pfühlchen, n.) (stehendes Wasser) la *mare*; der – ist ausgetrocknet, la *m.* est à sec; cf. Miß–, Biegen–, Wasser–; Ecr. der höllische, feurige –, der – der mit Feuer und Schwefel brennet, le gouffre infernal; étang de feu, étang ardent de feu et de soufre; l'enfer; Arc. c. Pfühl; –baum, Ex. (worauf sich der Korb eines Göpels drehet) cabestan, essieu, arbre ou dévidoir d'une machine à molette, d'un bourriquet; s. (Balken, in welchen die Hafenlöcher eingezapft sind) solive supérieure de bourriquet, de treuil; –eisen, n. Ex. (um abgebrannte C., in welchen die Zapfen des Rades baumen befestiget sind) la crapaudine; –fisch, hn. poisson de *m.*, de marais; it. qui sent la fange, la vase; –frosch, grenouille de marais, f; –hahnenfuß, Bo. douve, flammette, f; –karpfen, carpe de marais, f; –schnepfe, f. becasse de marais, bécassine, f.

Pfuhl, es; e, (dim. –chen, n.) (Polster) chevet, traversin; Arc. (steht runde Bilder, welches einen Zirkelbogen macht, bef. unten an einer Säule) tore, bosel, boudin; (zerdrückter) tore corrompu; (schmetterlingförmig gewundener), spire, f; Art. (Stück Holz, welches auf den Richtriegel einer Kanone gelegt wird) coussin.

Pfuhlen, vn. av. b. (v. Fischen) sentir la mare, la vase.

Pfuhlicht, a. ad. (einem Pfuhle ähnlich) –schmecken, riechen, (v. Wasser, Fischen ꝛ) avoir un goût de *mare*; sentir la *m.*, la vase; –es Wasser, eau marécageuse.

Pfuhlig, a. ad. (einen Pfuhl od. Pfühle enthaltend) marécageux, se; eine –e Ebene, une plaine marécageuse.

Pfui! i. fi! –, das ist nicht schicklich, fi! cela n'est pas décent, ne convient pas; – doch! – wie häßlich! fi donc! fi que c'est vilain! –, schämen Sie sich! fi! vous devriez rougir, avoir honte; –, der garstigen Worte! fi, quels vilains propos! – dich an! po. fi le vilain, du vilain! Ch. –! fi! fi le vilain, cf. über; Ecr. – dich! wie fein zerdrückt du den Tempel, (Anspielung des Heilands) toi, qui détruis le temple.

Pfuien, vn. av. (Pfui sagen) fa. pu. ich pfuie darein, fi donc! s. va. einen –, cracher après qn; conspuer qn, fg; lui témoigner du dédain, son mépris.

Pfuld, Pfuld, es; e, n. od. Pfuldbe; n, f. c. Pfuhl.

Pfund, es; e, n. (dim. Pfündchen, Pfündlein, n.) Com. la *livre*; das gewöhnliche –, (Krämer–), (v. 16 Unzen od. 32 Loth) la *l.* ordinaire, la *l.* marchande ou la

l. de ſeize onces, ou de trente-deux loths; zwei – Butter, deux *l-s* de beurre; ein – od. eines – es ſchwer, une *l.* pesant; er kömmt hundert – ſchwer tragen, il porterait cent *l-s* pesant; nach dem – e, – weiſe (faufen), à la *l.*; Wachslichter, moyen ſechs auf ein – gehen, bougies de six (à la *l.*); Com. ſchweres –, *l.*orte; (engliſches), *l.* gros poids, *l.* avoir du poids; richtiges, rechtes –, *l.* juste, qui a son poids; leichtes –, *l.* faible; it. *l.* commune; Phar. das –, (Apothekergewicht, v. 12 Unzen) *l.* de médecine, *l.* gauloise; z. (Rechnungsmünze), *l.*; ein franzöſiſches –, une *l.* de France, (un franc); zwei – Sterling, deux *l-s* sterlings; ſg: (*Talent*), *talent*; ſein – vergraben, enfouir, enterrer son *t.*; mit ſeinem – e wuchern, faire valoir son *t.*; Ex. (Stück der in meinem der Barken des Verbaſchels ſich umtreibt) palier, lissoir avec entaille; Ch. coup de plat de couteau de chasse.

Pfund-birn, f. le bon-chrétien d'été; le gros rateau gris, le poire de *liure*; Con. la poire, le nianco blanc; la rave, le navet, le bucoin; **–bude**, f. c. –haus; **–geld**, n. (von Grundſtücken) les ventterolles, ſ; les lots et ventes; **–gewicht**, n. (G., welches ein – wägt) poids d'une *l.*; z. (Acchte, die Schwere nach – en zu beſtimmen) le poids de *l.*; **–haber**, avoine cultivée ou blanche, ſ; **–haus**, n. la douane; **–holz**, n. bois qui sa vend au poids; Ex. (Schlitt, welcher in die Hallgerinne geht; mit dem Zieher die geringe Weite geben), bois ou piece d'elargissement; **–hammer**, ſ. (zur Erbauung des – zolles) la chambre de peage; **–kartoffel**, ſ. pommes de terre de *l.*; **–leder**, n. gros cuir, cuir à semelle; **–nagel**, Clou à taranche, ſ; **–nuß**, f. aveline, ſ; **–ſchatzung**, f. (in der Schweiz) étendue de terre, de terrain de 80 toises; **–ſchoß**, c. Jundice; **–ſchreiber**, écrivain, receveur de peage; **–ſohle**, ſ. (Sohle von –leder) semelle de gros cuir; **–ſtein**, pierre d'une *l.*, ſ; it. poids (de pierre) d'une *l.*; **–weiſe**, ad. (etwas kaufen), à la *l.*; **–zinn**, n. étain commun; **–zoll**, Com. (in Rußland) le peage; it. c. –geld.

Pfunden, vn. av. h. peser une ou plu. livres.

Pfunden, (Waaren), peser à la livre, peser par livre.

Pfunder, ſ, Com. (Wäger) peseur; z. c. Pfundgewicht; Pe. poisson d'une livre; 3. c. Zwei–, Drei–, Vier–, Zwölf–.

Pfündig, a. ad. d'une *livre*, de plu. livres; du poids d'une ou de plu. livres; une *l.* pesant; –er Zeche, brochet d'une *l.*, d'une *l.* pesant, qui pèse une *l.*; ein zwölfpfündige Gans, une oie de douze livres; eine ſechs–e Kugel, une balle de six livres; z. ſechs–e Kanone, canon de six *l-s* de balle; Et. –es Zinn, (mit Blei vermiſcht) bas étain; zehn–es Zinn, étain avec un alliage de dix livres de plomb par quintal; –e Pfennige, autref. (ſolche Pf., von welchen die beſtimmte Zahl auf Pfund aufmachte; it. ſolche, welche pfundweiſe gerechnet werden) (*senins* dont une certaine quantité faisait une *l.*, it. que l'on donnait à la *l.*)

Pfuſchen, vn. av. h. od. einen Pfuſcher thun, (vom Schiedsrichter, wenn es abkommt) ſiffler; faire entendre un bruit sourd; z. ord. (ſchlecht arbeiten) travailler à dépêche-compagnon; bousiller, ravauder; (abrenauder, po.); it. in ein Handwerk, eine Kunſt –, se mêler du metier d'autrui, d'un art e qu'on n'entend pas; (dieſer Lehrling) pfuſcht hinter dem Rücken des Meiſters, bousille à l'insu de son maitre; er pfuſcht ein wenig in die Mahlerei, Scheidekunſt, il se mêle un peu de peinture, de chimie; eine Arbeit –, bousiller un ouvrage; angepfuſchte Arbeit, du bousillage.

Pfuſcher, ſ, ſifflement; bruit sourd, cf. pfuſchen; fg: *bévue*, faute, ſ; einen – machen, faire un faux pas, une *b.*; trebucher; z. ord. (ſchlechter Arbeiter) bousilleur, massacre, gâcheur; it. (der ein Handwerk unberechtigt treibt) chambrelan; **–in**, f. bousilleuse, ravaudeuse, ſ; er iſt kein Mahler, ſie iſt keine Pupmacherinn, er iſt nichts weiter als ein –, ſie iſt nur eine –inn, ce n'est pas un peintre, une coiffeuse, ce n'est qu'un bousilleur, qu'une bousilleuse; in der Literatur, (Stümper) savetier de littérature; dies iſt kein zünftiger Schuſter, er iſt ein –, (ein Wundarzt) ce cordonnier n'est pas reçu maître, ce n'est qu'un chambrelan; **–arbeit**, f. bousillage.

Pfuſcherei, f. (das Pfuſchen) le *bousillage*; das iſt eine –, bloße –, c'est un *b.*, ce n'est que du *b.*

Pfuſcherhaft, a. ad. en *bousilleur*, à la manière d'un *b.*; – arbeiten, bousiller; –er Arbeiter, un *b.*; –e Arbeit, du bousillage; **–igkeit**, f. qualité de bousillage; ſeine –, die – dieſer Arbeit ſpringt in die Augen, le peu de connaissances qu'il a en cet art, dans ce métier, le peu de soin qu'on a donné à ce travail, saute aux yeux.

Pfuſchern, c. pfuſchen (z).

Pfütze, n, ſ. (dim. Pfützchen, Pfützlein, n.) *bourbier*; *flaque*, ſ; in eine – treten, marcher dans une *f.* d'eau, dans un *b.*; aus einer – trinken, boire de l'eau d'une *f.*; Ex. –, amas ou mare d'eau croupissante, cf. Mist –; **–nauſter**, f. huitre de mares salées, f; **–nnaß**, tout mouillé; trempé jusqu'aux os; **–nwanze**, f. la punaise aiguille; **–nwaſſer**, n. eau de *fl.*, f.

Pfütz-eimer, Ex. seau; **–kanne**, f. Ex. puiſoir; **–made**, f. (Art Würmer, welche zum Köder dienen) laiche, f; **–meiſe**, f. mésange de marais, f; **–naß**, ſa. tout mouillé; **–ſchale**, f. Ex. puisoir.

Pfützen, va. Ex. pomper, puiser (l'eau de la mine); z. vn. av. h. (ſpritzen) sauter, éclater.

Pfützicht, a. ad. (einer Pfütze ähnlich); **–es Waſſer**, eau sale, bourbeuse.

Pfützig, a. ad. (v. einer Straße) plein de flaques.

Pfuy, c. Fiul.

Phädra, f. (np.) My. (Minos Tochter) Phèdre, f.

Phädrus, (np.) l'hèdre.

Phaëton, ès, e, My. Phaéton; **–s Schweſtern**, Phaétontiades, f. pl; **–ſtrauß**, bouquet de Ph.; z. (Gelichter Art von) phaéton. [(An. m.)

Phalane, n, f. hn. (Nachtſchmetterling) phalène, f.

Phalanger, s, hn. (Beutelthier) phalanger, pha-

Phalangit, en; en, phalangite. [langiste.

Phalanx, ges; e, hr. (Heerhaufe) la phalange.

Phantaſie, z. c. Fantaiſie z.

Phantom, s; e, n. c. Fantom.

Pharao, s, (np.) *Pharaon*; Jeu. *ph.*; **–ſpielen**, jouer au *ph.*; **–huhn**, n. c. Perle; **–ſchnecke**, f. Con. tuban de *Ph.*; bouton de camisole; vasset; **–feige**, ſ. pisang; **–smaus**, **–gratte**, ſ. rat de *Ph.*; mangouste; **–ſpiel**, n. le *ph.*; die Bank im – ſprengen, faire sauter la banque au *ph.*

Pharisäer, s, hj. *pharisien*; fg: (Heuchler, Scheinheiliger) *ph.*

Phariſäiſch, a. ad. *pharisaïque*; **–er Stolz**, orgueil *ph.*; **–e Meinung**, opinion *ph.*; fg: (Heuchlerisch, Scheinheilig); **–er Charakter**, caractere *ph.*, pharisaïsme; **–e Miene**, mine de pharisien.

Pharmaceutik (Heilk.), f. pharmaceutique, ſ; **–er**, pharmacien.

Pharmaceutiſch (heilkundig), a. ad. *pharmaceutique*; die **–e Scheidekunſt**, la chimie *ph.*

Pharmacie (od. rie), f. pharmacie, f.

Pharos, Gg. (Ile de) Pharos; Phare.

Pharus, (Leuchtthurm) phare.

Phaſan, phaſin, c. Faian, faiſin.

Phaſe, n, f. As. (Eidechſenart) phase, ſ;

Phaſis, Gg. (riv. d'Asie) l'hase; Facs. [tique.

Phereträtiſch, a. Poé. – er Vers, vers phérécra-

Philadelphia, n. Gg. *Philadelphie*, ſ; **–phier**, inn, Philadelphien, ne; **–piſch**, a. philadelphique; de *Ph.* [in Brasilien) philandre.

Philander, s, c. Poétantrop; z. hn. (Art Beutelthier

Philanthrop, en; en, (Menſchenfreund) philantrope; **–ie**, (Menſchenfreundlichkeit, Liebe) philantropie, ſ; **–iſch**, a. ad. (menſchenfreundlich) philantropique, –ment.

Philetas, (np.) Philetes.

Philipp, s, (np.) Philippe; **–chen**, n. Philippot; **–sburg**, n. Gg. Philisbourg; **–sthaler**, le Philippe.

Philippen, (Philippi) Gg. (eine von Philipp befeſtigte Stadt Macedoniens) Philippes.

Philipper, s, Philippien.

Philippinen, Philippiniſche Inſeln, Og. les Philippines, les iles..., les Manilles, f.

Philippiſch, a. Lit. – e Reden, les philippiques, f.

Philiſter, s, *philiſtin*; fa. (auf hohen Schulen) *ph.*; qui n'est ni étudiant ni professeur; z. Tis. carde usée, f; (in einer Pfeife) fumeron; Ton. (Stück Holz um ter einem zu weiten Reife) cheville, f; Pferde–, (Pferdewärter) lonear de chevaux.

Philoktetes, (np.) Philoctète.

Philolog, en; en, (Sprachforſcher, Gelehrter, Alterthümer, Alterthümer) philologue; **–ie**, f. (Wiſſenſchaft der alten Sprachen) *philologie*, ſ; **–iſch**, a. ad. philologique; **–e** Pflanzſchule, seminaire de *ph.*

Philomele, n, f. (Nachtigall) philomèle, f.

Philoſoph, en; en, (Weltweiſer) *philosophe*; **–in**, femme *ph.*; ſie iſt eine große – inn, elle est grand *ph.*; ein ſtolzer, eingebildeter –, un *ph.* stoïcien, cynique; ſo, er iſt ein –, lebt wie ein –, c'est un *ph.*, il vit en *ph.*, il mène une vie de *ph.*

Philoſophaſter, s, (Afterweiſe) faux sage.

Philoſophem, es; e, n. (philoſophiſche Frage, Unterſuchung, in Weltweisheit (Franz.) question de philosophie, méditation *philosophique*, sentence *ph.*, f.

Philoſophie, n, f. (Weltweisheit) *philosophie*, f; ſich mit der – beſchäftigen, étudier la *p.*; die Anfangsgründe, Grundkenntniſſe der –, les principes de la *ph.*; die platoniſche, epikuriſche, ſtoiſche, ariſtoteliſche –, la *ph.* de Platon, d'Epicure, la *ph.* stoïcienne, la *ph.* d'Aristote; die verſchiedenen –n, les différents systèmes de *ph.*; ſa. er beſitzt viele –, (er weiß den Menſchen Schwäche zu ertragen) il a bc de *ph.*; ſeine – gefällt mir, j'aime sa *ph.*

Philoſophiren, vn. av. h. (vernunftmäßig denken, ſchließen z) *philosopher*; über etwas –, *ph.* sur qc; er –t über die Sitten, il philosophe sur les mœurs.

Philoſophiſch, a. ad. *philosophique*, –ment; **–es Urtheil**, jugement *p.*; **–er Kopf**, esprit *p.*; **–er Lehrer**, ein Philoſoph; **–e Frau**, femme philosophe, f; – von etwas reden, parler de qc philosophiquement, en philosophe.

Philoſtratus, (np.) Philostrate.

Philtrirer, s, c. filtrirer. [matras.

Phiole, n, f. (Glaskolben) *fiole*, f; Chi. *fi.*, f; petit

Phlegma, s, n. Chi. (der wäßerige geſchmacklose Theil eines Körpers, einer Pflanze, welcher zurückbleibt, wenn ſie abgezogen (destillirt) werden) le *flegme*; fg: (einer Pers.) *fl.*; **–tiker**, s, (phlegmatiſcher Menſch) homme *flegmatique*, qui a du flegme; **–iſch**, a. ad. *fl.*; ein –er Menſch, homme *fl.* [phlogistique.

Phlogiſtik, f. (Verbindungslehre) Chi. le système

Phlogiſtiſch, a. Chi. (verbrennlich) phlogistique.

Phlogiſton, n. Chi. (Brennſtoff) le phlogistique.

Phöbus, My. Phébus.

Phocenſer, s; inn, Phocéen, ne.

Phocis, n. Gg. (griechiſches Länchen) Phocide, f.

Pholade, n, f. hn. (Bohrwurm) pholade, ſ; pitaut.

Pholadit, en; en, hn. (verſteinerter Bohrwurm) pholadite, f.

Phönix, es; e, My. (fabelhafter Vogel) *phénix*; As. (Sternbild) *ph.*; fg: er iſt der – aller ſchönen Geiſter, c'est le *ph.* des beaux esprits; **–ſchwärmer**, hn. (Art Abendfalter) sphinx célerio.

Phönizien, n. Gg. Phenicie, f; **–zier**, s; inn, Phenicien, ne; **–ziſch**, a. phénicien, ne.

Phosphor, s; e, Chi. (Stoffe, welche die Eig. haben, wie Feuer zu leuchten) phosphore; mit – verbundenes Eiſen, fer phosphoré; phosphure de fer; **–geſäuert**, a. –ſauer; **–haltig**, a. ad. phosphoré; **–es Metall**, phosphure; **–es Silber**, argent phosphoré; phosphure d'argent; **–es Eiſen**, phosphure de fer; **–e Kalk**, **–ſein**, apatite ou chaux phosphatée compacte et fibreuse; **–ſauer**, a. ad. phosphaté, e; **–ſaurer Kalk**, chaux phosphatée; phosphate calcaire ou de chaux; **–ſaures Kupfer**, cuivre phosphaté; **–ſaure Salze**, sels phosphoriques; phosphates; **–ſäure**, f. acide phosphorique ou de phosphore; **–ſpath**, (geſchwefelter Kalk) chaux fluatée, it. c. –kalk.

Phosphoresciren, vn. av. h. jeter une lumiere phosphorique; – d, phosphorescent, e.

Phosphoriſch, a. (phosphorhaltig) phosphorique.

Phosphorit, c. Phosphorkalk.

Phraſe, n, (Redensart, Redeart) phrase, f.

Phraſeologie, n, f. (Sammlung von Redensarten) phraseologie, f.

Phrygien, n. Gg. la *Phrygie*; **–gier**, s; inn, Phrygien, ne; **–giſch**, a. phrygien, ne; de *Ph.*

Phyſik, f. (Naturkunde, Lehre) physique, f.

Phyſikaliſch, a. ad. (zur Naturlehre gehörig); **–e** Werkzeuge, Verſuche, instruments, experiences de physique.

Phyſikat, es; e, n. (die Stelle eines Stadt- od. Landarztes) h. d'All. charge, place de médecin ordinaire d'une ville, d'une province.

Phyſiker, s, (Naturforſcher) physicien, f.

Phyſikotheologie, f. (Naturgottesl.) la théologie naturelle.

*Physikus, (Schiffahrt, Staatsrecht) médecin ordinaire d'une ville, d'une province.

*Physiognom, en; en, (Gesichtsdeuter) *physionomiste*, physiognomoniste; er ist ein guter –, il est bon *ph.*; er ist ein physionomie, en physiognomonie; –ie, f. c. Physionomie.

*Physiognomik; en, f. (Gesichtsdeutekunst, e.) *physionomie*, physiognomonie, f; s. (Buch), traité de *ph.*

*Physiognomisch, a. ad. (zur Physiognomie gehörig) *physiognomonique*, physionomique; –e Fragmente, *fragments ph.*

*Physiogonie, (Naturgeschichte) physiogonie, f.

*Physiographie, f. (Naturbeschreibung) physiographie, f.

*Physiolog, en; en, (Naturlehrer, Kenner, in Gesundheitssachen) physiologiste; –ie; n, f. (Naturlehre) *physiologie*, f; s. (Buch) livre, traité de *ph.*; –isch, a. ad. physiologique. [physiognomie.

*Physionomie, f. (Gesichtsbildung) physionomie,

*Physisch, a. ad. (natürlich, in. körperlich) *physique*, ment; s. (körperlich) *p.*; –e Unmöglichkeit, impossibilité *p.*; das ist – unmöglich, cela est physiquement impossible; 3. (sinnlich, tierisch, e.); das –e im Menschen, le *p.* de l'homme.

*Phytographie, f. (Pflanzenbeschreibung) phytographie, f. [lithe, phytotipolithe.

*Phytolith, Phytotopolith, (Pflanzenstein) phyto-

*Phytologie, f. (Pflanzenlehre) phytologie, f.

Piacenza, s, n. Gg. Plaisance, f.

*Piano, ad. Mu. (schwach, sanft, leise) piano; fg: – (behutsam) zu Werke gehen, (bei einer S.), aller, s'y prendre doucement; –forte, n. (ein Klavier) pianoforté ou forte-piano; er spielt das =, il joue du piano-forté, du piano, du forté.

*Piarist, en; en, piariste. [fiant.

Piast, en; en, hp. (Titel der alten polnischen Könige)

Piaster, s, Com. (Spanische Silbermünze, deren 9 auf die Mark gehen und die 3 Reichsthaler 6 Sgr 8 Pfennige gelten) *piastre*; s. (türkische Silbermünze, welche 16 Groschen gilt) *p.*

Picarde, n; dinn, Gg. (aus der Picardie) Picard, e; –die, f. la Picardie; –disch, a. ad. picard, e; en *P.*

Picken, (ein Faß, Schiff), *poisser*, empoisser; gepichte Leinwand, de la toile poissée; s. Ek. Bäume –, (harzen), extraire la résine des arbres; 3. vn. av. b. *p.*, coller; fa. (häufig und viel trinken) chopiner.

Pich-holz, n. Cord. lissoir, polissoir; –lein-wand, f. de la toile poissée; –nelke, f. c. Pechn.; –wachs, n. (in der Bienenzucht) la propolis.

Pick, es; e, (eines Vogels) coup de bec; ein – mit dem Finger, léger coup de doigt; s. (einer Taschenuhr), tac-tac; tic-tac; die Uhr macht –! –! la montre fait tic et tac; –hacke, f. pic; pioche, houe, f; hoyau; –hammer, pic à tête; –harz, Ek. résine encore remplie de crudités; –meise, f. charbonnière, f; grosse ou grande mésange; –rosine, f. raisin long d'Espagne; –tanne, Ek. sapin abrontis.

Pickart, es; e, hn. (Rebhuhnmännl) butor; buse, f.

Picke, n, f. Pickel, f. (Alte zum – bei Steine damit aus der Erde zu brechen) pic; Meu. pic à meules.

Pickel-beere, f. c. Heidelb.; s. c. Preißelb.; –flöte, f. flageolet; –häring, *bouffon, arlequin*, farceur, saltimbanque, baladin, tabarin, fagotin; (in Statten) scaramonde; pantalon; –kleid, n. pantalon, habit bigarré; –mäntelchen, n. roquet; –mäßig, a. *bouffon*; de b., en b.; –spoße, f. –stretch, bouffonnerie, arlequinade, f; –stanz, f. pantalonnade, f; –haube, f. (metallene Bedeckung des Kopfes) le morion, la bourguignotte.

Pickeln, vn. av. b. picoter (doucement); s. po. folâtrer, bouffonner, faire le fou.

Picken, (mit dem Schnabel) *becqueter, picoter*; (die Vögel) haben an diesen Kirschen gepickt, ont b., ont *p.* ces cerises; (die Vögel) – sich, se becquêtent; die Steine –, (mit einer Picke bearbeiten) piquer, it. rustiquer les pierres; Sol. gepickelte Arbeit, ouvrage vermiculé; s. vn. av. b. (v. einer Taschenuhr) faire tic et tac, Pickern, vn. av. b. c. zittern (3). [tic tac.

Picker, s, qui pique, picote; becquète; s. c. Pick.

Picket, es; e, n. (–spiel), le *piquet*; le jeu de *p.*; –spielen, jouer au *p.*; Gu. (Fechtmacht) *p.*; man hat die feindlichen – aufgehoben, on a enlevé les piquets ennemis; –pferd, n. cheval de *p.*

*Pickiren, Pt. (die Züge, Lichter), piquer les traits; au ponceis; Werkzeug zum –, fleche, f.

Picknick, es; e, (Gesellschaft) le pique-nique.

Piek, es; e, Mar. (Tau); der – (des Besansegels) le martinet d'artimon; der – (des Gieibaumes), la balancine de gui; die Nasen in den – setzen od. sie pieken, apiquer les vergues.

2. Piek; en, f. Mar. (äußerste Abtheilung im Schiffe) les ailes ou extremités de la cale (vers les façons de l'arrière); die vordere –, (das Heil) la fosse au lion; –holz, n. Mar. (zusammengesetztes Stück) *fourcat*, four; fourque, f; die vordern; hintern –hölzer, les *f.-s* de devant, de l'arrière; die –hölzer zur Bindung, les *f.-s* de liaison; –pforte, f. Mar. porte ou ouverture du *f.* de l'arrière; –stock, e. Pieksaft, –stück, n. c. –holz.

3. Piek, es; e, n. Jeu. le *pique*; –ass, n. l'as de *p.*; –blatt, n. carte de *p.*, l'un *p.*; –bube; –dame, –dreier, f. le valet, la dame, le trois de *p.*; –eisen, n. fer de la pique.

Pieke od. Pike; n, f. Mil. la pique; von der – auf dienen, commencer par porter le mousquet, par être simple soldat; passer par les charges; fg: eine – (einen Streit) aufeinand baden, avoir une dent contre qn; Jeu. le *pique*; – spielen, ausspielen, umschlagen, jouer, tourner *p.*, du *p.*; ich spiele in –, je joue en *p.*; er hat alle –n, il a tous les *p.*-s; 2. (Länge von 9 Klaftern) pique, f.

Pieken, Mar. c. Piek (1); –fähnchen, n. banderole de la *pique*, f; –förmig, a. ad. en forme de *p.*; Mil. –stock, e. Pieksaft; –stoß, coup de *p.*; –tief, de la hauteur d'une *p.*; –träger, piquier.

Pieksaft, (Schaft einer Pike) la hampe d'une pi-

Pieke-spieler, e. Pikenier, e. [que.

Piemont, s, n. Gg. le *Piémont*; –eser, inn, Piémontais, e; de *P.*

Pier, –enz, e. Pfr. pierre.

*Pietist, en; en, –inn, (Frömmler) le, la piétiste; dévot, e; béat, e, –erei, f. (Frömmelei) piétisme.

Piez, e. Bez; –stein, e. Marzenstein.

Piff, e. Paff.

*Pigment, n. c. Piment.

Pignole, f. –baum, e. Pinie.

*Pikette; n, f. Fleur. (Art Netten) la picotte.

*Pilare, Ma. pilier.

*Pilaster, s, Arc. pilastre.

Pilger, s; inn, (Wanderer, Reisender, besonders nach einem entfernten Andachtsorte) voyageur; *pélerin*, e; ein – der nach Jerusalem wallfahrtet, *p.* qui va à Jerusalem; eine –inn nach dem heiligen Grabe, pélerine du saint sépulcre; wir sind nur – auf der Erde, nous sommes des passagers sur la terre; nous ne faisons que passer, nous ne sommes que des voyageurs, des étrangers sur cette terre; s. (ein Fremder, Ausländer) *étranger*; Ecr. sie kauften einen Töpfersacker zum Begräbniß der –, ils achetèrent le champ d'un potier pour la sépulture des étrangers; –fahrt, f. pélerinage; –fall, e. Pilgrimsfall; –flasche, f. flacon de *p.*; calebasse, f; –gang, e. –fahrt; –hut, chapeau de *p.*; –kleid, n. –kleidung, f. habit, casaque de *p.*; –leben, n. vie de *p.*, fg: la vie de ce monde; –mädchen, fa. –mädel, n. fille qui va en pélerinage, f; la pélerine; –mantel, manteau de *p.*; (kleiner) roquet, colletin; –ort, pélerinage; Lorette, ein berühmter –ort, Notre-Dame de Lorette, fameux pélerinage; –rock, e. –kleid; –schar, f. troupe de *p.*-s, f; –stab, bourdon; –tasche, f. panetière, f; –zeichen, n. marque de pélerinage.

Pilgern, vn. av. f. aller, être en *pélerinage*; nach dem heiligen Grabe –, faire le voyage du St. sépulcre; aller en *p.* au St...; das – le *p.*

Pilgerschaft, f. état de pélerin, de pélerine; s. (Pilgerfahrt) *pélerinage*; fg: die – durchs Leben, le *p.* de cette vie; notre séjour passager sur la terre.

Pilgersmann, e. Pilger.

Pilgrim, –schaft, e. Pilgerschaft; –sfalk, faucon pélerin; –smuschel, f. la pélerine commune, la coque de St. Jaques bariolée.

Pille; n, f. (dim. Pillchen, n.) Méd. *pilule*, f; schmerzstillende –n, *p.*-s anodines; –n machen, einnehmen, faire, prendre des *p.*-s; fg: P. einem eine – zu verschlucken geben, faire avaler la *p.* à qn; er mußte diese – verschlucken, il a été contraint d'avaler cette *p.*; die – vergolden od. versilbern, (etwas verdrießliches mildern) dorer la *p.*; sucrer la moutarde; das ist eine harte –, c'est un dur morceau à digérer; Fau.

die –n, les cures, f; die –n mit Fleisch beköbern, armer les cures; s. c. Bille; –blume, f. Bo. cléome mésambe, mosambei; –ndreher, fa. m.p. faiseur de drogues, it. mauvais médecin; –nfarn, Bo. (Art Z.) la pilulaire; –nkäfer, n. pilulaire; –nkugel, f. le dermeste ou bousier pilulaire; –nmacher, faiseur de *p.*-s; –nmasse, f. masse à *p.*-s, f; –nnessel, (mit kugelrunden Kapseln) ortie romaine, grecque ou mâle, f; –nschachtel, f. –nschächtelchen, n. boîte, petite boîte à *p.*-s; –ntang, Bo. varec pilulaire, –nteig, Phar. pâte à *p.*-s, f.

Pillen, (die Mühlsteine) Meu. piquer les meules, c. pillen.

*Pilot, en; en, le *pilote*; hn. (des Heers) le *p.*; s. (Lootsenfisch) séche, seiche, seppie, f; boufron; insecte-poisson.

Pilse; n, f. c. Pille; –nschnitt, Agr. der Kornähren, (da sie verdorrt und ganz weiß w. eher dünn aufsitzen) étiolement des blés e.

Pilz, es; e, (dim. –chen, n.) Bo. *champignon*; –e, eßbare –e, *ch.-s* bons à manger ou mangeables, édules; potirons; s. (Schornsteinmund) morille, f; bolet; in die – e gehen, aller chercher des *ch.-s*; fg: fa. (Baron geben) prendre de la poudre d'escampette; (verloren geben) se perdre, se gâter; diese Sache wächst nicht wie die –e, (ist nicht so häufig) cela ne se trouve pas sous les fers, sous le pied d'un cheval; cela est très-rare.

Pilzig, a. qui a, qui produit des *champignons*; ein –er Boden, terrain où y a, où il croît des *ch.*

Pilzicht, a. ad. (einem Pilze ähnlich) de la nature du champignon; hn. fongueux, se.

*Pimelit, en; en, Mg. (Grünstein) pimélite, f; prase de Silésie, f.

Piment, es; e, *piment*, aromate, épice; it. (englisches Gewürz) amomi; *p.* des Anglais, poivre de la Jamaïque.

Pimpel-meise, f. mésange brune; nonnette, f.

Pimpelchen, s, n. Bo. helmie vésiculeuse; coqueret.

Pimpeln, vn. fa. (mit Glöckchen) carillonner; fg:

*Pimpernelle, e. Pimpinelle. [lamenter.

Pimper-nuß, f. (dim. –nüßchen, n.) *pistache* sauvage, f; s. (Haselnuß) aveline, f; 3. (echte Pistazie) *p.*; die indische –, e. Wasserkrauch; –baum, le staphylier, faux pistachier; le nez-coupé; l'arbre du raisin.

Pimpinelle, f. Bo. la *pimpernelle*, f; große –, boucage à feuille de berle; kleine –, petite *p.*; *p.* saxifrage; s. (Art der Bedeutung) *p.*, pimpinelle, bipinelle.

Pimpinell-rose, f. rosier à feuilles de *p.*; –wurz, f. *p.* saxifrage, f.

Pimpler, s, qui se plaint, qui lamente toujours.

Pin, s, pu. pin; s. c. Pinie.

Pinasse; n, f. (zweimastiges Schiff) pinasse, f.

Pinaster, s, Bo. pin sauvage ou des bois, pin de Genève.

Pindar, s, (np.) Pindare; –isch, a. pindarique.

Pinelle; n, f. c. Pinie.

Pinel-meise, f. c. Pimpelm.

Pinetsch, es, pv. épinard.

Pinge; n, f. Ex. ancien puits de mine abandonné, détruit, ruiné.

Pinguin, es; e, hn. pingouin, pinguin.

Pin-hammer, e. Zinnh.

Pinie; n, f. c. Camentern des –nbaumes) *pignon*; *p.* doux; eingemachte –n, *p.-s* confits; pignolat; s. indische –n, *p.-s* d'Inde; –nbaum, pin cultivé, pin-pignier, franc pin; –nstein, Ex. pierre pinoïde, roche amygdaloïde, f.

Pinole; n, f. c. Pinie.

Pint, es; e, (Schallwort, ein Schlag mit dem Stahle an den Stein) fa. pic; tic; mit dem ersten – habe ich Feuer bekommen, j'ai eu du feu au premier coup de briquet; Mg. topaze de Ceylan, hyacinthe orientale, f.

Pinte; n, f. Mar. pinque, f; hn. (poi.) saumon de la petite espèce.

Pinteln, vn. po. pisser.

Pinten, vn. av. b. fa. battre le briquet; cf. Pint; s. (auf dem Amboße Nummern, Marteler sur l'enclume, battre l'enclume.

Pinkert, es; e, Ol. (Lockton, welcher pint, pint thönet) appeau.

Pinn-bohrer, Horl. gibelet de goupilles; –hammer, e. Zinnh.; –hängen, pentures à fichet, f; –holz, n. c. Faulbaum; s. Spindelbaum; –sohle, f. Cord. broche, f.

Pinne, n. f. (dim. Pinnchen, n.) (kleiner Nagel, eine Zwecke) broquette, f; ferret; Cord. (an den Kräßen) cheville, f; Tour. pointe, f; Arp. cheville (d'arpenteur); Charp. (eines Krahnes) poinçon; Mar. tenon; (des Gangspills, des Kompasses) pivot; die untersten –n (des Schiffes), les gorgeres, f; –, eines Hammers) panne, f; Ch. (der Falken) cerceau; Con. pinne marine, f; jambon, jambonneau; la coquille portelaine ou porte-soie; le fourreau de pistolet; –baum, Tis. potinière, f; –nfeile, alènes à broche, f; –nfäge, f. scie de boisselier ou à tenon, f; –nmächer, hn. crabe pinnophyle.

Pinnen, va. Mar. (= Hölzer zusammen fügen) enter.

Pinnit, en; en, (verkleinernde Steckmuschel) pinnite, f.

Pinſchbeck, es; Ex. pinche beck, similor.

Pinſel, s, (dim. –chen, –lein, n.) *pinceau*; grober, sehr feiner –, gros *p.*; *p.* fort délié; fg: (dieſer Maler) hat einen ſchönen, kühnen, feinen, harten und treffenen –, a un beau *p.*, a le *p.* hardi, délicat, dur et sec; s. ext. (Bärtſel-Haar) touffe de cheveux, de poils; toupet, f; fg: (zummer Menſch) niais, nigaud, benêt; it. c. Knauſer; Hn. (Art Meerſchwalben) le noddi; la mouette brune; 3. (das männliche Glied des Waiſſiſches, Rebbocks, wilden Schweines) membre; verge, f; Ch. nerf; –förmig, a. ad. de la forme d'un *p.*; Bo. pénicille ou pénicilliforme; –löcher, *p.* de mer; –: mäßig, a. ad. niais, nigaud; niaiſement, en nigaud; –moos, n. hn. coralline penicillée, f; –ſchwanz, hn. lopendre à *p.*, f; –ſtiel, la hampe de *p.*, f; – ſtrich, trait de *p.*; mit zwei oder drei = (etwas mahlen ꝛ) en deux ou trois traits de *p.*; keinen = mehr thun, ne plus toucher le *p.*; –trog, Pt. (die Farben zu reiben) pincelier.

Pinſelei; en, f. (ſchlechte Malerei) barbouillage; peinture barbouillée, f; s. (Dummheit) niaiſerie, nigauderie, f; weg mit den –en! allez avec vos niaiſeries, ceſſez vos ꝛ; 3. (Klagen) lamentations, f; 4. c. Knauſerei.

Pinſeler, s, (der ſchlecht malt) barbouilleur; s. (der ſich weinerlich beklagt) pleureur; 3. c. Knauſer.

Pinſelhaft, a. ad. niais, e, –ment; *nigaud*, en *n.*; = fein, unöfehen, être niais, avoir l'air niais ou *n.*; eine –e Antwort, réponse niaiſe, sotte réponſe; er hat etwas –es in ſeiner Geſichtsbildung, il a qc de niais dans la ꝛ; –igkeit, f. niaiſerie, nigauderie, f.

Pinſeln, manier le *pinceau*; frotter, barbouiller avec le *p.*; ſich den Hals –, (mit einem Heilmittel) paſſer un *p.* dans la gorge; es ſind mehrere Gemählde an die Wand gepinſelt, on a barbouillé plu. peintures ſur la muraille; s. fa. (klagen) ſe plaindre, ſe lamenter; 3. c. Knauſern; 4. c. pauken; das –, barbouillage; it. lamentations, plaintes, f; c. Knauſerei, Saubern.

Pinſen, c. pinſirin (s.)

Pint, es, Bo. (eine dem Arum ähnliche Pf.) oronce, f.

Pintchen, s, n. (Art Rauzſchwamm) morille quante, f.

Pinte, n, (Maß zu Flüſſigkeiten, welches 2 ſtanz. Kannen oder eine Kanne hält) la pinte.

Pint-haken, Tond. crochet.

***Piotte**, n, f. Mar. (Fahrzeug in Venedig) piotte, piole, f.

Pip! (Schallwort; vom Geſchrei junger Vögel) piou! femm –! –! (den Hühnern gebent) piou! piou!; pi! pi! pi! pi!; petits! petits!; pouletie! pouletie! pouletie!

Pip, es; e, fa. (von Hühnchen) piou; *piaulement*, f; der – der Hühner, le *p.* des poules; – machen, piauler; s. c. Pfff. –fliege, f. mouche criesue; –gans, f. oiſon criard; fg: (weinendes Kind) petit pleureur, petite pleureuſe; –hacke, f. Mare. jarret boulete; – hahn, coq qui piaule ou piole; fg: (weinender Knabe) petit pleureur; –huhn, n. poule qui piaule; it. dinde, poule d'Inde, f; –lerche, f. alouette pipi.

Pipe; n, f. (Art Faß; it. Maß) pipe, f; eine –Wein, Oel ꝛ, une pipe de vin, d'huile; die Ausfage auf eine –Wein, pipage; s. pu. c. Pfeife; –nſchiff, n. (Schiffgrad) caret; lèche, f; –nſtab, Com. Ef. (Tiſchlerholz zu Faßdauben) douvain; douve, f.

Pipeln, c. pipen (1).

Pipen, vn. (von Hühnern) pioler, piauler; (von Sperlingen) pépier; ein –des Küchlein, un poulet piaulant; s. c. (pfeifen) ſiffler; 3. fa. mp. (weinen) piauler; unaufhörlich –, ne faire que piauler,

Piper, s, c. Pfeffer.

Piper-apfel, c. Pomeranze.

Piperling, es; e, (Gärtner) doulkat; –s, c. pipling.

Pipig, a. ad. (von Hühnern) pianiant ou piant; –es Kind, enfant qui piaule ou piole.

Piplings, ad. pv. en abondance.

Pippau, es, Bo. (unächter Habichtskraut) crépide, crépole, crépie, f; s. (Löwenzahn) dent de lion, f.

Pippen-gehäuſe, n. Ex. (das Hühnerhaus von Metall, im Boden des Siebes) la boîte, le boiſseau du robinet; –holz, n. Ef. c. Pfeifenſtab.

Pipping, es; e, (Apfel) pepin.

Pipps, es; e, (Krankheit der Hühner ꝛ, unter der Zunge; ſitze) *pépie*, f; dieſes Huhn hat den –, man muß ihm den – nehmen, cette poule a la *p.*, il faut lui arracher, lui ôter la *p.*

Pippſen, vn. av. b. (den Pipps h.) avoir la *pépie*, être malade de la *p.*

Pippſig, a. ad. (den Pipps habend); –es Huhn, poule qui a la pepie.

Piraß (ob. Piraat) es; e, achée, f.

Pirogę; n, f. Mar. pirogue, f.

Pirol, Pirolt, es; e, (o.) merle doré; gros-bec.

***Pirouette**; n. f. (Kunſtſchwung) pirouette, f; –ttiren, vn. av. h. pirouetter.

Pirutſch, es; e, n. (Art Kutſche) le pirutsch.

Piſang, es; e, Bo. (banmartiges Gewächs) le *banavier*, le pisang; –blatt, n. feuille de *b.* f; –bohle, f; hn. le geai du *b.*; –broſſel, f; carouge; –frucht, f. banane, f; –vogel, c. – trouſi.

Piſchen, piſten, piſten, vn. av. h. crier chuit! ut! Ch. piſten ob. piſſen, ſpiſſen, (von Haſelhühnern, piſten ob. tuten); man hört die Haſelhühner –, on entend glouſſer les gelinottes; das –, glouſſement.

Piſebau, c. Saamen-k.

Piſpern, (flüſtern) parler à l'oreille; chuchoter.

Piß-bad, Mar. (Bad damit den Pferden) gatte ou jatte, f; –brunnen, c. –ſtahl, c. Harnſt.; (Falter) cf. Piſſ; –pott, c. –topf; fg: Mar. =, (Tau) courſe, bource d'artimon, f; –ſtrahl, pissotiere; –topf, pot de chambre; –winkel, coin ou l'on va pisser; pissotière, f; pissoir.

Piſſe, f. (der Harn, beſonders von Thieren) le pissat; ururine, f; die falſche –, (Harnruhr) strangurie, f; –n, vn. *pisser*, uriner; fa. lâcher de l'eau; er hat viel gepißt, il a urine copieusement; ins Bett –n, *p.* au lit; Blut –, *p.* du sang; –r, s, inn, pisseur, se, c. Bett–r.

Piſtazie (–ſtſia); n, f. (Frucht) *pistache*, f; s. c. Pimpernuß; –nbaum, le pistachier; (wilder) c. Pimpernußb.; –ngrün, a. ad. vert de *p.*; –nlaus, f. puceron du pistachier.

Piſten, c. piſchen; s. pr. gémir, soupirer.

***Piſtill**, s; e, n. (Befruchtungsröhre) Bo. pistil.

Piſtole; n, f. (Gewehr) *pistolet*; cf. Sattel–; eine – losſchießen, tirer un coup de *p.*; einen auf –n herausfordern, défier, provoquer qn au *p.*; ſich auf –n ſchlagen, se battre au *p.*; elektriſche –, pistolet électrique; Mo. (Goldmünze) pistole, f; eine halbe –, une demi pistole; Pap. (Gefäß, vermöge deſſen die Wärme in der Arbeitsſtube erhalten wird) le *p.*

Piſtolen-griff, poignée de *pistolet*, f; –holſter, f. *fourreau* de *p.*; Con. *f.* de *p.*; pine murine, f; =macher, fourrelier; –kappe, f. chaperon de *p.*; s. (Tellſchlag am Kolben) calotte d'un *p.*; –kugel, f. balle de *p.*; –lauf, canon de *p.*; –macher, pistolier; –mantel, c. –taſche (2); –ſchuß, coup de *p.*; einen mit einem –ſchuſſe tödten, tuer qn d'un coup, à coups de *p.*; einen = thun, faire, tirer un coup de *p.*; s. (=weite) la portée du *p.*; es iſt von hier nur ein = weit, ce n'est qu'à une, il n'y a d'ici qu'une portée de *p.*; = weite, f. la portée d'un *p.*; als ſie ſich auf .. genähert hatten, lorsqu'ils furent à la portée du *p.*, à une portée de *p.*; –ſchütze, pistolier.

Pitſchaft, c. Petſchaft.

Pitzeln, c. tupfen.

Pitzer, c. Bleicher.

Pius, (np.) Pie.

Placat, es; e, n. placard; affiche, f.

Plache; n, f. (Ebene) la plaine; s. c. Pachtck; Ch. –n. Platzen ob. Planen, les toiles, f.

Plach-mahl, n. Fond. (durchſchmolzenes Silber) matte mêlangée d'or et d'argent; –mann, es, pl. –männer, c. Kernerey.

Placida, f. it. **Placidus**, (np.) Placide (m. f.)

Placidiren (etwas), agréer, approuver, octroyer; placidirt, p.a. placide.

Placitum, s; e, volonté, résolution, f; ordre.

Plack, es; e, (Placken, s) c. (von Metall) plaque, piece, f; (von Tuch ꝛ) pièce; morceau, lambeau; Arc. cf. Platz; Econ. n. – Landes, terre isolée; it. novale, f; s. (Fleck) tache, éclaboussure, f; Gv. pl. pâte, pochis; –bückel, Porr. pl. f. tresse de cheveux plats, f; –ſcheit, n. (Scheit zu platten) batte, f; –ſchrift; c. Platat; –ſchrobel, Card. repasseresse, f; –werk, n. plaquis; (eines Gewölbes ꝛ) plâtorage; Hy. digue de terre battue; corroi.

Placke, n, Arc. (eines Kamines) plaque de feu, de cheminée, platine, f; s. (Schiefer) férules, étrivières, f. pl.

Placken, (Metall) aplatir; Card. (die Wolle) carder sur la repasseresse; recarder; s. (anſtreichen) *plaquer*; (einen Anſchlag an die Wand –, *p.*, coller à la muraille; Mar. –, ein–, (Leinwand und Papier an den untern Theil des Schiffbodens ſtreichen) ploquer; Hy. (Erde) battre, fouler, corroyer; das –, affermissement des terres avec la batte; corroi; fg: (ſehr plagen) vexer, fouler, tourmenter, maltraiter; er plackt ſeine Unterthanen, il vexe ses ꝛ; (die Bewohner dieſer Gegend) werden von ihrer Obrigkeit abſcheulich gepladt, sont étrangement vexés, maltraités par leurs préposés; einen um etwas –, tourmenter, importuner qu pour avoir qc; ſich –, se peiner, se tourmenter; er plackt ſich das ganze Jahr, um ſeinen Unterhalt zu verdienen), il se peine, il se tourmente toute l'année ꝛ; ſie wird dieſe Arbeit nicht aushalten, ſie plackt ſich zu ſehr, elle ne durera pas à ce travail, elle fatigue trop; 3. (flechten) tacheler; it. vn. av. h. (Flechten verurſachen, bekommen) tacher, faire des taches; se tacher; (die Kirſchen) –, tachent, font des taches; 4. Mil. –, platten, tirailler; it. tirer à contre-temps, f.

Placker, s, (Flecken, klatz) tache, f; pâte; Gv. c. Nad; s. –, inn, (P. welche plagt) qui vexe, qui foule ꝛ; (ein guter Fürſt) iſt kein – ſeiner Unterthanen, ne vexe, ne foule point ses sujets; (dieſer Amtmann) iſt ein harter –, est un exacteur; er iſt ein bekannter –, il est connu pour un concussionnaire, cf. Bauern –; 3. (ein –nder od. feſthafter Schuß) coup tiré à contre temps.

Plackerei; en, f. *vexation*, *concussion*, *exaction*, f; das iſt eine bloße –, c'est une pure *e.*, *v.*; (dieſer Richter) iſt für ſeine –en beſtraft worden, a été puni de ses vexations, exactions.

Pladder, s, po. (flüſſiger Koth) plateau; (Kuh–) bouse de vache, f; –naß, a. tout mouillé, trempé; –ſuppe, f; –waſſer, n. soupe bien ou trop trempée, f.

Pladdern, vn. po. verser, répandre; s. es pladdert, es regnet, das ist –rt, il pleut à verse.

Plaff! i. pouf! crac! –en, Mil. c. platzen.

Plagę; n, f. *peine*, f; *tourment*; ich habe viel – mit ihm, il me donne, me cause bien de la *p.*, des soucis; das iſt meine größte –, c'est mon plus grand *t.*; das geſchieht mit zur –, c'est pour me tourmenter; (die Fußgicht, der Stein) ſind grauſame –n, sont de cruels tourments; P. jeder Tag hat ſeine –, à chaque jour ſuffit ſa *p.*; ein böſes Weib iſt eine große –, c'est un grand fléau qu'une méchante femme; (dieſer Nachbar) iſt unſere –, est notre fléau; s. –r (Strafe, Verdrußniß ꝛ) mal; calamité, f; die egyptiſchen –n, les plaies d'Egypte; it. la peste; (der Herr) plagete den Pharao mit großen –n, frappa Pharaon de très grandes plaies; der Gottloſe hat viel –, l'impie est en proie à bo. de peines; –geiſt, (Furien) furie, f; alle =er der Hölle, toutes les furies de l'enfer; s. (P. welche plagt) importun, fléau; er iſt ein =, c'est un importun; er iſt unſer =, ein wahrer =, il est notre fléau; il ne cesse de nous *tourmenter*, des nous importuner; –teufel, fg: un diable d'homme, une diablesse de femme, un endiablé, une endiablée, un bourreau, une bourresse; er iſt ein =, ein wahrer =, c'est un diable, un démon, qui ne prend plaisir qu'à *tourmenter* les autres; –thier, n. animal créé, fait pour *t.*....

Plagen, (quälen ꝛ) *tourmenter*, peiner, tracasser; das plagt mich nicht ſonderlich, cela me donne, me cause peu de peine; einen um etwas –, *t.*, importuner qn pour qc; von ſeinen Gläubigern, von böſen Kindern geplagt werden, être tourmenté par ꝛ; er wird von ſeinem Weibe geplagt, sa femme le tourmente, est son fléau; die Unterthanen –, vexer,

fouler les sujets; das Vieh –, r. les animaux; vom Ungeziefer, von den Ratzen geplagt werden, être incommodé de la vermine; ſich mit etwas –, se r. de ou pour qc; wozu mögen Sie ſich nur ſo ſehr –? à quoi sert de vous tant r.? er muß ſich ſehr –, daß er ſich durchbringt, er muß ſich ſehr um ſeinen Unterhalt –, c'est un homme de peine; il a bien de la peine, du mal à gagner sa vie, sa subsistance; ſich mit Sorgen –, se donner des soucis, des peines; von Hunger und Durſt geplagt werden, être tourmenté de la faim et de la soif; (die Neugier) plagt ihn, le tourmente; il est très-curieux; man hat ihn ſo ſehr geplagt, daß er die Sache aufgegeben hat, on l'a tant tracassé, tourmenté, qu'il...

Plager, s; inn, qui tourmente les autres, cf. Plagegeiſt (2).

Plagge, n, f. pv. motte de terre, f; *gazon*, carré de g.; Ef. endroit pelé sous un arbre; –n hauen od. ſtechen, c. plaggen (1); **–umhau**, f. endroit où on leve des *g.-s*; **–meier**, qui leve ou coupe les *g.-s*.

Plaggen, vn. po. lever, couper, tailler des gazons; v. va. gazonner; revêtir qc de gazon.

Plag-gras, n. Bo. (das ſpitzige Kreuzgras) laiche coupante, rousse, cypéroïde; le carex aigu; **–weg**, chemin raboteux.

***Plagiar**, s; e, (ob. –ius), (Autorſchänder) plagiaire.

***Plagiat**, es; e, n. (Autorſchändung) plagiat.

***Plagiator**, n. c. Plagiat.

Plampe, n, f. (kurzer Degen mit breiter Klinge) braquemart, coutelas.

Plampen, vn. (v. ſtets hangenden Dingen) chanceler, vaciller, pendiller; v. av. f. (nachläſſig einhergehen, it. müßig gehen) marcher nonchalamment; it. fainéanter.

Plämpern, plempern, c. plampen (1).

Plämper-tag, jour de dissipation, où l'on travaille peu; Im. journée blanche, f.

***Plämp-ſtange**, f. Pd. bouille, f.

Plan, a. ad. (eben, ſg. deutlich) plain, uni; it. simple; das iſt ganz –, cela est tout simple, cela saute aux yeux; **–ſprechen**, parler distinctement; **–e Schreibart**, style simple, clair.

Plan, es; e, od. Pläne, (Ebene) *plaine*, f; des Meeres –, la surface de la mer; la *p.* liquide; des Himmels –, la voûte du ciel; Ef. bois de *p.*, situé dans la *p.*; it. canton de forêt; s. (Kampfplatz) lice, arène, barrière, f; den – behalten, (den Kampfplatz) rester, demeurer maître du champ de bataille; gleich auf dem –e ſeyn, être prêt au combat; it. ne pas se faire attendre; it. (vor einem Hauſe) place, f; vor dem Pallaſte befindet ſich ein ſchöner –, il y a une belle place devant le palais; it. (Grundriß) plan; den – von einer Gegend, Feſtung aufnehmen, lever le plan d'un terrain; den – zu einem Hauſe, Garten e entwerfen, dessiner, faire, tracer le plan d'une *s*; (er hat) auf einem ſchlechten –e, d'après un mauvais plan; fig. (Entwurf) plan; den – zu einem Schauſpiele, einer Dichtung machen, faire le plan, l'esquisse d'un *s*; nach einem gewiſſen –e (arbeiten), d'après un certain plan; der – zu einer Unterhandlung, zum Feldzuge, le plan d'une négociation, de la campagne; (in vierzehn Tagen reiſet er ab), er hat ſeinen – darnach gemacht, il a fait son plan là-dessus; it. (Vorhaben) plan, projet; alle meine –e od. Pläne ſind geſcheitert, tous mes plans, projets, desseins ont échoué; da habe ich mir ein ſchönes Plänchen gemacht, j'ai arrangé, formé un charmant petit plan ou projet; Batt. (Form von Pergament) plane, f; chaudrel; **–concav**, a. (flachrund-hohl) plan-concave; **–convex**, a. (flachrund-erhaben) plan-convexe; **–eiſen**, n. brunissoir; fer à planer, à égaler, à unir; **–gemäß**, **–gerecht**, a. –mäßig; **–hammer**, marteau à planer, à coller; Chaud., Or. planoir, flatoir; **–haus**, n. Fond. fonderie; **–herd**, c. –en.; **–hirſch**, Ch. cerf vainqueur, qui a terrassé son ennemi; –, (wo ſich die Hirſche während der Brunſt verſammeln) le rut, la lice; **–holben**, Et. redressoir; **–kugel**, f. (Planierkugel) Horl. rémingue, f; **–los**, a. ad. sans plan; = verfahren, agir sans plan, sans dessein, sans avoir médité son plan; = es Verfahren, procédé peu réfléchi; **–loſigkeit**, f. manque de plan; bei der = ſeines Verfahrens darf man ſich nicht wundern, daß er, comme il n'avait point de plan, comme il agissait sans plan, il *s*; **–macher**, inn, faiseur, se de projets; **–mäßig**, a. ad. d'après, suivant un plan, = verfahren, agir, procéder d'après, suivant un plan, en conséquence d'un plan; = es Verfahren, plan suivi, conduite réglée d'après un plan; ſein = es Werk iſt darauf zu erſehen, l'on voit par là qu'il agit d'après un plan, qu'il suit un plan; = heit, f. die = ſeines Verbrechens fällt in die Augen, il est évident, on voit évidemment qu'il a commis ce crime de dessein prémédité, formé; **–ſpiegel**, miroir plan; **–voll**, a. ad. ein = er Kopf, esprit riche, fécond en projets, en expédients; = handeln, agir d'après un plan bien combiné, bien concerté; **–weiſe**, ad. (Holz fällen, verkaufen) Ef. par cantons.

Plane, n, f. (Tuch über einem Fuhrmannswagen) bâne, bache, f; Ch. –n, (der Zeug) les toiles, f; Ex. –n, grosse toile, grosse étoffe de laine ou feutre du lavoir; Tan. –n, (Tuch, auf welches die weißen Felle nach dem Walken aufgebäuft w.) couverture ou toile de l'échauffe, f.

Plane, n, f. (Ebene) *plaine*, f; (die Stadt) liegt in einer –, est dans une *p.*; s. –, pl. cf. Plan.

Planen, (glätten, wie Holz, Eiſen) planer; unir avec la plane e.

Planen-bogen, Mo. treillis plissé dans lequel on coule les lingots ou barres d'argent; **–herd**, Fond. table du lavoir garni de toile, f; **–meſſung**, f. Gg. e planimétrie, f. [gen, carreler.

Planer, s, pv. (zu Fußböden) carreau; mit –n belegen, c.

Planer, s, chaux carbonatée compacte.

Planet, en; en, la *planète*; unter einem glücklichen –n geboren ſeyn, être né sous une heureuse, sous une bonne *p.*; jemandes –en leſen, tirer l'horoscope de qn; **–enbahn**, orbite planétaire ou des *p.-s*; **–enbuch**, n. livre qui traite de la connaissance des *p.-s*; it. livre d'astrologie; **–enhaus**, n. As. la *maison* de *p.*; 3tes, 6tes, 9tes, 11tes =, *m.* tombante; **–enjahr**, n. an planétaire; **–enkarte**, harmonische, Mu. planisphère harmonique; **–enlauf**, le cours, le mouvement des *p.-s*; **–enleſen**, n. l'*horoscope*; **–enleſer**, faiseur, tireur d'h.; genethliaque; **–enmeſſer**, As. planétolabe; **–enſtand**, aspect; As. günſtiger, ſchlimmer =, aspect bénin ou favorable, mauvais aspect; **–enſteller**, c. –enmeſſer; **–enſtunde**, f. heure planétaire, f; **–enſyſtem**, n. système planétaire; **–entrabant**, satellite d'une *p.*; *p.* secondaire, f.

Planier-amboß, enclume à aplanir, f; **–eiſen**, n. –hammer, **–kolben**, c. Planierſtein 2.

Planieren, (eben machen) fa. (den Boden, einen Baumgang) –, aplanir, égaler, unir; (Metall, Silbergeſchirr 1), planer; Rel. (ein Buch), laver, coller; (dieſes Papier ſtießt), man hat es nicht gut planiert, on ne l'a pas bien collé; das –, aplanissement; Rel. lavure, colle, f.

Planier-keſſel, Rel. mouilloir; **–kreuz**, n. Rel. (–förmiges Holz die planierten Bogen aufzuhängen) la croix, l'étendoir; **–kugel**, f. c. Planir; **–preſſe**, f. presse à égoutter, f; **–waſſer**, n. la *colle*, l'eau de *c.*, f.

***Planimetrie**, f. (Flächenmeſſung) planimétrie, f.

Planke, n, f. (flatter Pfeil) planche, f; ais; Mar. –n, (womit die Zwiſchen der Schiffe verkleidet werden) bordages; Tis. (Faßſtäbchen) cassin; s. Bä. (von Brettern verfertigte flatte Wand) cloison de planches, f; 3. qf. (kleines Maß zu flüſſigen Dingen) le quart d'une pinte; demi-chopine, f.

Plank-eiſen, n. Mar. (zum Kalfatern) le calfat; la malebeste, le malebet; pataraise ou pélaraise.

Plänkelei, en, f. Gu. (das Plänkeln) *escarmouche*, tiraillerie, f; es fielen blos einige –en vor, il n'y eut que qu'*es*–*s*.

Plänkeln, vn. av. d. Gu. escarmoucher, tirailler; der ganze Tag wurde mit – zugebracht, toute la journée se passa en escarmouches.

Planken, planchéier; revêtir, garnir de planches, Mar. de bordages.

Planken-gang, allée de planches; Mar. (vom Vorſteven zum Hinterſteven) la virure de bordages; **–geld**, n. partie du produit d'une vigne allouée à qn pour l'entretien de la clôture.

Plänkler, s, Gu. *tirailleur*, *flanqueur*; unſere – brunnhitzten den Feind, nos *t.-s*, nos *f.-s* inquiétèrent, harcelèrent l'ennemi.

Planmert, n. cloison de planches, f.

Planſche od. Plantſche; n, f. matte de métal; *planche*, plaque, f; lingot; cf. Gelb–, Silber–.

Planſchen, plantſchen, vn. av. h. (im Waſſer), gargouiller, patrouiller; es regnet, daß es planſcht, il pleut à verse.

Planſchen-einguß, Or. (Form, in welche das Silber gegoſſen wird) la lingotière; **–hammer**, Or. marteau à battre les lingots; flatoir.

Planſcherei, f. la. gargouillis, patrouillage.

***Planſcherei**, es, e, n. c. Planſcherin.

Planter-kohlen, Char. petit charbon; **–ſchlag**, Ef. coupe du menu bois, cf. pläntern.

Pläntern, (einen Wald), Ef. (das in Nicht geſchlagene od. Holz abhauen) eclaircir un bois, un taillis; couper le bois mort et opprimé.

Plapperei, en; f. (das Plappern) *bavardage*, *coquetage*; bavarderie, caqueterie, f; ſie betäubt mich mit ihrer ewigen –, elle m'étourdit par son *cag.* continuel; s. (unnützes unnützes Geſchwätz) caquet, s.; nun iſt der – ein Ende, cortons du s.

Plapperer, s; inn, babillard, e; bavard, e; caqueteur, se; Hn. (ein Dohlen in Sitten) le *mainate*, *m.* religieux. [keit, f. babillarde; f.

Plapperhaft, a. ad. bavard, babillard; **–ig**-

Plapper-haus, n. –kätze, –lieſe, f. –maul, n. –taſche, f. fa. c. Plapperer; **–werk**, n. caquet, bavardage.

Plappern, parler vite et indistinctement; it. (ſchwatzen) *bavarder*, *babiller*, *caqueter*; ſie thun nichts als –, elles ne font que c.; ſie – gern, elles aiment à *bab.*, à jaser; it. (etwas auswendig wiſſen), *bas.*; ſie hat wieder geplappert, elle a encore jasé, bavardé, commis une nouvelle indiscrétion; Ecr. wenn ihr betet, ſollt ihr nicht viel –, n'affectez pas de parler beaucoup dans vos prières; das –, le babil, le caquet, caquetage, bavardage; bavarderie, caqueterie, f.

Plappert, c. Blaſſert.

Plärrer, s, Fond. (Schmelzer) maître-fondeur.

Plärr-auge, œil *chassieux*; it. (die P.) un ch.; Méd. (da die innere Fläche der Augenlieder entzündet geſehen iſt) ectropion; éraillement des paupières; **–äugig**, a. ch., os.

Plärre, n, f. (große Blattern) gros bouton, grosse vessie; die – des Rindviehes, (große weiße Blattern unter der Zunge 2) grosse tumeur ou vessie, (sous la langue ou au boyau culier des bêtes à cornes).

Plärre, n, f. (großes Maul) mp. po. gueule, f.

Plärren, (vom Kalbe 2) beugler; (v. Menſchen) criailler, piailler; es plärrt mir die Ohren voll, il m'étourdit les oreilles; er hört nicht auf zu – il ne cesse de criailler, de piailler; ein Lied –, chanter un air d'une voix rauque et desagréable; das heißt nicht ſingen, ſondern –, ce n'est pas chanter, c'est beugler; das – (eines Kalbes), beuglement; (eines Kindes), piaillerie, criérie, criaillerie, f.

Plärr-hahn, hn. le combattant, le glaréole; le soldat; paon de mer; **–hals**, braillard, e; brailleur; **–maul**, n. po. (großes Maul) gueule, f; it. (P., welche ſchreit, heult), criailleur, se; piailleur, se; braieur, se.

***Plaſtik**, f. (Kunſt in Thon, Gips, Wachs 2 zu bilden) la plastique; art plastique.

***Plaſtiſch**, a. ad. (zur Plaſtik gehörend 2) plastique.

Platanus, Bo. (Breitblattbaum) le platane.

Plate, Mar. c. Platte.

Platine, f. (weißes Gold) le platine, l'or blanc.

Plato, s, (ap.) Platon; **–niker**, s; ian, (Schüler, Anhänger des Pl.) platonicien, ne; **–niſch**, a. ad. *platonique*; = e Liebe, (reine, von aller Sinnlichkeit freie) amour *p.*; = es Jahr, (v. 10,000 Jahren, nach welchen die Gestirne wieder an ihrem eternal. Platz ſind) année *p.*; = e Lehre, platonisme.

Platſch! i. flac! paf! pouf! [

Platſch, es; e, (Schallwort) paf; (bruit sourd d'un corps large ou plat qui en tombant); es that einen –, cela fit un grand bruit sourd; einem einen – geben, donner une claque à qn.

Platſchen, vn. av. h. et f. ich habe etwas –hören, j'ai entendu le bruit d'un corps qui tombait; es regnet daß es platſcht, il pleut à verse; das Waſſer platſcht an den Kahn, les vagues battent la barque avec bruit; er iſt ins Waſſer geplatſcht, (geſallen) il est tombé tout plat dans l'eau; im Kothe herum–, (treten) gargouiller, patauger dans la boue; ins Waſſer –, (mit der flachen Hand) battre l'eau du plat de la main, faire claquer l'eau, cf. plätſchern.

Platſcher, s, c. Platſch; s. (Entrich) barboteur.

Plätſchern, vn. av. h. (die Enten) – im Waſſer, barbotent dans l'eau; (die Kinder) – in dieſem Bache, gargouillent dans ce; (die Quelle) plätſchert, gazouille; das – (des Baches), le gazouillement; (eines herabfallenden Waſſers), gargouillis; Jeu. –,

jeter de petites pierres plates, et leur faire faire des ricochets sur l'eau.

Platsch-fuß, pied large; it. (von Pers.) pataud, e.

Platt, a. ad. *plat*, e; das –e Land, (ohne Erhöhungen, u. die Erz. der Staat) pays *p.*; it. le *p.* pays; etwas – drücken, machen, schlagen; aplatir qc; – werden, s'aplatir; –er Stein, pierre plate; –er Spiegel, miroir *p.*, plan; – e Stickerei, broderie plate; Chap. die Hüte – setzen, dresser le chapeau; Jar. die –en Bande, (um Blumenbeete) les bandes, f; Oi. –er Herd, aire plate; it. –es Dach, toit *p.*; –e Nase, –es Gesicht, nez, visage *p.*; –es Fahrzeug, bateau *p.*, à fond *p.*; fig: –es Deutsch, – deutsch; –er Gedanke, Ausdruck, pensée, expression plate; (Alles, was er sagte) ist sehr –, est fort *p.*; etwas –es sagen, dire une platitude; er hat sehr – gesprochen, il a parlé bien platement; – er Mensch, un homme fort *p.*; Pt. – e Figur, figure ignoble, it. figure plate; 3. fa. (ohne Umschweife, geradezu) er schlug es ihm – ab, il le lui refusa tout à *p.*; tout net; einem die –e Wahrheit sagen, dire à qn la pure vérité, la vérité toute nue; 5. (gänzlich) fa. das ist – unmöglich, cela est de toute impossibilité, tout-à-fait impossible; Mar. den Wind – vorm Laden haben, (gerade von hinten) faire vent-arrière.

Platt-baum, Oi. (B. den man bis an den Gipfel entästet, um die Leimruthen daran zu befestigen) arbrot, arbrot; **–blank**, a. Tan. = es holländisches Leder, (welches mit der Planirstahl blank gearbeitet wird) cuir maillé, cuir façon d'Hollande; **–block**, Mar. poulie plate, f; **–bogig**, a. ad. Arc. (von Bogen, Gewölben z) surbaissé; = es Kuppel, dôme surbaissé; **–boot**, n. bateau plat, à fond plat; **–bord**, n. le plat-bord; **–decke**, f. Arc. plafond; **–deutsch**, a. ad. bas allemand; – sprechen, parler le *p.*; die = e Sprache, le bas-allemand; la langue de la basse-Allemagne; ein = er, (ein Mensch) deutscher) un bas-Allemand; **–ebrke**, n; n, (Art Tauben) castagnant à bec cercle; **–eisen**, n. c. Mahler: **–eisse**, f. hn. (Art Enten) carelet, carlet; plye ou plie, platuse, plateuse, plane, f; **–erbse**, f. c. Küchenk: **–fisch**, c. = eis; **–fuß**, (der untere Theil des Fußes) la plante du pied; métatarse; z. (–er Fuß) pied plat; 3. (P. mit –en Füßen) fa. pataud; 4. Mar. = , od. = wäche, f. (von 6 bis 8 Uhr Abends) quart de six à huit heures du soir; **–füßig**, a. qui a les pieds plats; hn. *pahmipède*; = e Vögel, oiseaux *p.-s*, *p.-s*; **–garn**, n. fil plat, lil au grelet; z. c. = net; **–gerste**, f. marseche, f; **–gold**, n. or en lames; **–hammer**, Mo. le bouard, flatoir, rechauffoir; mit dem = gleich schlagen, bouer; **–haupt**, n. tête plate, f; Mar. **–hupter**, (Spitzer, mit großen –en Köpfen) clous à mangere; **–holz**, n. Charp. bois de quartier; *fr.* la planc; **–horn**, n. hn. (Art Thiere, welche das Wasser zwischen den Hörnern und Zähnen halten) bevel; **–huf**, m. sabot plat; **–hufig**, a. à sabots plats; (dieses Pferd) ist =, a les sabots plats; **–indig**, indigo en tablettes; **–kafer**, planiforme; **–kissen**, c. Plätt: **–kopf**, tête plate, f; z. (P. mit –em Kopf) une tête plate; fg: homme plat, fort plat; **–köpfig**, a. ad. qui a la tête plate; **–lack**, laque en tablettes, f; **–laus**, f. c. Zool: **–lorb**, n. Mar. (zur Bedeutung des Hundsfotes der Kanone) platine, f; **–maul**, n. bouche plate, f; gp. museau plat; **–menage**, f. plat de ménage; **–mühle**, f. (Drahtz. in Paris zu plätten) laminoir; **–muschel**, f. telline, f; lion; **–mütze**, f. calotte, f; (ältere) pot en tête; **–nase**, f. nez plat; **–nasig**, a. à nez plat; **–nes**, n. Oi. filet pour entourer l'arbre ou arbrot; **–reif**, Ton. (ältere) Faßband, welches im Bottiche um ein Faß geschlagen wird) cercle ou chaine de fer qui se joint à vis; **–rose**, f. c. Mauerpflanze (z); **–schiff**, n. navire à fond plat; gabare, f; **–schlagung**, f. laminage; **–schlich**, Ex. concretion sulphureuse de pyrite; **–schnabel**, hn. (Art Vögel) le todier; **–schnauze**, f. c. = maul; **–schwänze**, pl. hn. planicaudes; **–sehen**, n. Chap. action de parer les chapeaux, f; **–spiegel**, c. Plantir: **–stampfer**, Chap. (Platte, die Stumpfen aus dem geformten Hute zu streichen) la piece; **–stein**, (Platte) carreau; auf den = en gehen, (für die Ausgänger) aller sur le trottoir; **–stich**, Bon. le point, la maille de garniture des coins en couleur; **–stoßkugel**, f. Tan. poinçon, palisson, pesson; **–strecken**, n. Chap. act. de dégorger, d'egoutter, dresser le feutre; **–stück**, n. Drap. la planche haute ou d'en haut de la rame; z. Charp. (Faustholz) sablière, f; **–teller**, c. Plätt: **–walken**, n. Drap. foulage à plat; **–wäsche**, f. c. Plättw: **–wirbel**, hn. veau lisse; renard; **–wurm**, hn. planaire, f; **–zeit**, f. Oi. saison où l'on prend les oiseaux au glueau, f; **–ziegel**, tuile plate.

Plätt-bret, n. table à *repasser*, f; **–eisen**, n. le carreau du fer à *r.*, it. fer à *r.*; Plomb. plane, f; **–hammer**, Ep. marteau à carrelet; **–lissen**, n. Lin. le coussin, la platine à *r.*; **–maschine**, **–mühle**, f. c. Plättm.: **–quehle**, f. Lin. (Leinenzeug zur Unterlage) drap à *repasser*; **–teller**, brique, platine à poser le fer à *r.*, f; **–tisch**, table à *r.*, f; **–topf**, pot, marmite à feu (à chauffer les carreaux); **–tuch**, n. drap, tapis, couverture à *r.*; **–wäsche**, f. linge à *r.*; menu linge.

Plättchen, s, n. ef. Plätt; **–tolden**, Vit. fer à souder.

Platte, n, f. (dim. Plättchen, klein, n. (ebener Körper) *plat*; plateau; die – od. Platte (des Degens) le plat de l'épé; (eines Berges, Felsens) le plateau; (auf dem Kopfe) partie chauve de la tête; er hat mehrere –n auf dem Kopfe, il n'a pas de cheveux, il est chauve en plu. endroits; – (der katholischen Geistlichen), *tonsure*, fa. couronne; sich eine – scheren lassen, se faire tonsurer; se faire faire la *t.*; prendre la tonsure; po. einem eines auf die –, (den Kopf) geben, frotter les oreilles à qn, lui donner sur les *t.*; Drap. – (im Tuche) rupture d'une maille, f; z. (dichtiger Körper) plaque, lame, dalle, f; *carreau*; marborne –, c. de marbre; 4eckige –, dalle, c. à quatre pans z; (einen Saal) mit –n auslegen, carreler; steinerne –, cadette, f; tablette de pierre, f; mit steinernen –n pflastern, cadetter; mit großen –n belegen, carreler de grands carreaux; – (von Eisen, Blei, Gold z), plaque, lame de z; in –n, en lames; gegossene –, une plaque de fonte; (eines eisernen Ofens) plaque ou platine, f; Forg. –n, (zu Flintenläufen) lames, f; (zu Küraſſen) plaque de fer, f; die – (der Kupferstecher) la *planche* (de cuivre); eine – stechen, abdrucken, graver, tirer une *p.*; – (der Formenschneider) moule de bois; die – zu einem, auf einem Tische, (Tisch-Matt) dessus, plaque de table; – von Elfenbein, Horn z, (bei Kammmachern, Messerschmieden z) e. d'ivoire, de corne; An. Plättchen, (worauf die feinen Theile des Körpers drücken) lame, f; senkrechte –, (Kerbengang) la perpendiculaire; Arc. –, (Gurtes, – Glied) plate-bande, f; it. (eines Glieds am Säulenkanne, it. unteres Glied des Aufgesimses) abaque, abaco; it. socle; Art. (an den Verzierungen des Geschützes) listel; (an der Traube z) listel de bouton z; (auf einer Säule) tailloir; Arm. (eines Brustharnisches) plastron; Arq. (=, welche den Stein einer Klinke fesselt) mâchoire, f; vn. Bo. (oberer, dicker Theil eines Baumblattes) lame, f; die Plättchen eines Pilzes, les lames ou feuillets d'un champignon; Bon. – n od. *Platinen, (welche die Maschen bilden) les platines, f; Chap. (des Hutstempels) le cul; (am Hutfutter) fond; Clou. (eines Nagels) la tête; Horl. – od. Böden, (* Platine) les platines; Charp. (Wallen, worauf ein Stockwerk aufgerichtet wird) poitrail; architrave, f; qf. sommier; Mo. –n, (die aufgerichteten Metallstäbe) les flans; Org. die –n (der Bälge) les tables; Pap. (welche die Lumpen zerschneidet) platine, f; it. c. Plättwissen; Riv. (Fahrzeug mit –n Böden) bâtiment à fond plat; 3; (flache Schüssel) *plat*; eine – Spargeln, Obst z, un *p.* d'asperges z; die –, (Plattmenage, in der Mitte einer Tafel, mit allerlei kleinen Tischverzierungen) *p.* de ménage, plateau.

Platten-bahre, f. Bon. (* Platinen-b.) le garde-platines; **–feile**, f. Ser. lime douce à polir, f; **–förmig**, a. ad. en forme de lame, de planche, de carreau ou de plat; Mg. *lamelliforme*; **–hammer**, Forg. martinet; **–meise**, f. c. Zimmerm: **–schachtel**, f. Bon. la châsse, la boite des platines, f; **–schläger**, lamier, lamineur; it. armurier, haubergenier; **–schnabel**, Bon. bec des platines; **–see**, Gg. (in Oberungarn) Balaton, Batachon; **–tour**, f. Perr. tour de tonsure.

Plätte, n, f. Metal laminage; (der Wäsche) repassage; z. (Plattheit) le plat, le poli; 3. o. Platte (1).

Platten, vn. *av.* b. (Platte 2) s'aplatir; devenir plat; v. tr. (Platt sein) être aplati, plat, uni; die Erdkugel ist gegen die Pole geplattet, la terre est aplatie vers les pôles.

II. va. – od. (dünner) **plätten**, (Draht in Goldfäden z) laminer; aplatir; (der Golddraht z) wird geplättet, l'or trait z se lamine; geplättetes Blei, plomb laminé; (Gold) –, Batt. battre; (einen Hof z) lassen, faire carreler, cadetter; (die Wäsche) –, repasser sur la planche; Charp. zwei Balken –, poser, coucher deux poutres l'une sur l'autre; Tan. –, écorcer les chênes; das –, aplatissement; (des Drahtes z, laminage; (der Wäsche) repassage; (eines Saales) carrelage.

Plätten, c. Platten (II.) [aux, f.

Plätter, c. Plätter; **–herde**, f. Oi. aire à glu.

Plätter, s; inn, (des Goldes) batteur d'or, d'argent; lamineur; it. (der Wäsche) repasseur; (eines Saales) carreleur; Pas. – od. Plötter, (Kopfreißen) épluchoir; épincette, f.

Platterdings, ad. (schlechterdings, durchaus) *absolument*, tout à-fait; ich will es – nicht, je ne le veux *ab.* point, en aucun cas, aucunement.

Plattheit, en, f. (der Erde) l'*aplatissement*; fg: (eines Ausdruckes z) *platitude*, f; z. (platter Ausdruck z) *p.* welch eine –! quelle *p.*! er tischt lauter – an auf, il ne dit que des *p.*

***Plattieren**, (Metalle z) plaquer; (silberne Schnallen) mit Gold z –, plaquer avec de l'or z; das –, placage; –rer, s, plaqueur.

Plattling, es; e, choix plat; it. homme plat; z. –, Plättling, (Mönch) mp. tonsuré; moinillon, frocard, calotin.

Plattnen, Vögel, prendre des oiseaux à la glu; z.) plätten, z.) laminer. [maître

Plattner, Plättner, s, lamineur; z. c. Harnisch-

Plättschen, (plattschen) fouler, écraser; geplättschte Nase, nez écrasé.

Platz! i. (Schalleswort) pouf! paf! crac!, – ! da lag er, paf! le voilà par terre.

II. **Platz**, es; e, (Schalles z) *craquement*; es gab, es that einen –, il y eut, on entendit un *cr.*; on entendit éclater, craquer qc; mit einem – zerspringen, crever, éclater avec bruit; einem einen – auf den Hintern geben, donner à qn une claque sur le derrière.

III. **Platz**, es; Plätze, (dim. Plätzchen, klein, n.) *place*, f; *lieu*, *endroit*; freier –, *p.* libre; (vor einem Schlosse,) esplanade, f; grüner –, pièce de gazon, pièce, tapis de verdure; boulingrin; öffentliche Plätze, place publique; auf dem – e bleiben, demeurer, être tué sur la *p.*; den – behaupten, demeurer maître du champ de bataille; gleich auf dem – e sein, être prêt à son battre; it. ne pas se faire attendre, z. (ein bestimmter Platz zum Sitzen z); (das Schauspielhaus) hat Raum genug, um darin mehr als 1000 Plätze anzubringen, od. daß mehr als 1000 Zuschauer darin – finden können, la salle de spectacle est assez grande, assez spacieuse, a assez de place pour contenir au-delà de mille spectateurs; hier ist kein – mehr, il n'y a plus de *p.* ici; (an diesem Tische) ist für 6o Personen –, il y a *p.* pour dix z; alle Plätze sind besetzt, toutes les places sont occupées, prises; es ist kein Plätzchen mehr übrig; il ne reste pas la plus petite *p.*; dies ist mein –, c'est ma *p.*; sich an seinen – setzen od. stellen, se mettre à sa *p.*; einen von seinem – vertreiben, déplacer qn; von seinem – wegrücken, bouger de sa *p.*; se déplacer; sich – machen, se faire *p.*; nehmen Sie –, fa. prenez *p.*; von seinem Platze aufstehen, se lever de sa *p.*; einen – belegen, einem einen – aufheben, marquer une *p.*; garder une *p.* à qn; einen auf dem Postwagen nehmen, seinen – (Sitz) in der Kirche haben, retenir, prendre une *p.* au coche, avoir sa *p.* à l'église; einem – machen, faire *p.* à qn; it. lui céder sa *p.*; (als er kam), machte jedermann –, tout le monde se rangea, lui fit *p.*; – gemacht! – für diese Herren, *p.*! faites *p.*! *p.* à ces messieurs! es ist nicht –, genug da, il n'y a pas assez de *p.*, d'espace; (diese Waaren) nehmen vielen – ein od. weg, prennent bc. de *p.*; Waaren, die vielen – einnehmen, marchandises encombrantes; an irgend einem, an gar keinem, an jedem – e, en z, *lieu*, en aucun *l.*, en tout *l.*; Sie werden ihn auf diesem – e antreffen, vous le trouverez en ce *l.*, en cet endroit; wann ich auf dem – e sein werde, quand je serai sur les *l.*, sur le *l.*, sur *p.*; einen Anderen sich auf dem – e anordnen, ordonner une descente sur les *l.*; 3. fg: eines Bitte – geben od. – finden lassen, accorder la demande, accueillir la prière de qn; der Wahrheit – geben, se rendre, rendre hommage à la vérité; (eine Entschuldigung) – finden lassen, recevoir, admettre; 4. (Lage) *p.*; sehen, denken Sie sich an meinen –, was würden Sie an meinem – e thun? mettez (supposez-vous à), en ma *p.*; que feriez-vous à ma *p.*? 5. (Amt, Stelle) *p.*; an eines Andern – kommen, remplacer qn; obtenir

sa p.-sich auf seinem – behaupten, se maintenir dans sa p.; man hat ihm seinen – genommen, on lui ôté sa p., einen guten – erhalten, obtenir une bonne p.; einem jeden seinen – nach seinen Fähigkeiten anweisen, assigner à chacun sa p. suivant ses talens sa capacité; Ef. (wo Holz gefällt wird) coupe, f; canton de forêt en coupe; Ch. Platze (Brauerpfanne) le rut, la lie; Oi. la p. d'une aire; Gu. (Stadt, &c.) ein offener –, l. ouvert, ville ouverte; festen –, p. forte; Com. –, (Handels-) p.; die Papiere von diesem –, les papiers de cette p.; Waaren vom –, marchandises du cru; 6. Platz, Cui. (Runder Kuchen) galette, f; flan; einen – backen, faire un flan; (mit Eiern) flan; omelette, f; c. Pâte; Ef. (an Münzen) plaque, f; marque, empreinte du marteau (à layer), f.

Platz-adjutant, Mil. aide major de la place; –becker, boulanger ambulant, de gros pain; –büchse, f. canonnière, f; –commandant, c. –kommandant; –faß, n. Chaud. cuve à éteindre le cuivre rouge, f; –geld, n. c. Hanlg.; –gras, n. c. Merk-gras; –halter, (in einem Tournier) tenant; –hirsch, c. (Planck.) –käfer, le scarabé petard; bombardier; –knecht, c. –meister (s); *–kommandant, commandant de place; –kraut, n. c. Wegtritt; –kugel, f. c. Hanlg.; s. pu. c. Bombe; –major, major de place; –meister, (bey Schauspielern) le contrôleur des portes; s. (Bombarde) po. celui qui di rige la danse, qui mène le branle; fg. le boute-feu; –pulver, n. c. Hanlg.; –quecksilber, n. c. Hanlg.; –recht, n. droit de servitude reelle; –regen, ondée, giboulée, lavasse, f; –schnecke, Con. aveline, f; gueule de loup, f; –regnen, v. imp. av. b. pleuvoir à verse, par ondées; –silber, n. c. Hanlg.; –wechsel, traite sur place, f; –weide, f. boursault.

Platz, n, l. c. Plapperkäfer.

Plätze, n, f. c. (Vorderviertheil einer wilden Sau) épaule de sanglier; s. (Jäger, breiter Degen) braquemart; Cui. (breites Messer) couteau à trancher, à dépecer; Ex. pioche, hoyau de mineur; 3. (Tisch, Karten) piece, f; lambeau.

Platzen, vn. av. b. (Schallwort, vom Feuer) petiller; (vom Holze im Feuer) peter, craquer; it. der Regen platzt, la pluie tombe avec bruit, bat le pavé, la terre en tombant; it. il pleut à verse; s. (Zerlen) crever, éclater; s'ouvrir, se rompre avec éclat; (die Bombe) platzte im Fallen, éclata, creva en tombant; in tausend Stücke –, éclater, se briser en mille pièces; (dieser Sack) ist zu voll, er wird –, il crevera; (die Rinde dieses Baumes) ist geplatzt, (aufgesprungen) s'est fendue; (der Kelch der großen gefüllten Nelken) pflegt zu –, est sujet à crever, à éclater; es ist die Naht geplatzt, la couture s'est ouverte, rompue; fa. so viel essen, daß man –möchte, se crever à force de manger; vor Lachen –, crever de rire; er ist in den Koth geplatzt, (gefallen) il est tombé lourdement dans la boue, il s'est flanqué dans la boue; fa. fg. ins Zimmer –, entrer brusquement dans la chambre; mit etwas heraus –, dégoiser; (er hielt lange an sich) , enblich platzte er heraus, enfin il éclata.

Platzen, (platzen machen) faire crever; eine Blase –, faire crever une vessie; eine Naht –, forcer, rompre une couture; mit einer Platzbüchse –, tirailler avec une canonnière; s. (schlagen); ein Kind auf den Hintern –, feiser un enfant, lui donner des claques sur les fesses, sur le derrière; einen auf die Hand –, donner une férule, des férules à qn; einen Baum –, (mit dem Waldhammer) marquer, layer un arbre; s. vn. Ch. der Rehbock platzet, (scharrt) le chevreuil gratte du pied; gratte la mousse; avec les pieds; 3. (Tapezierer unterstopfen) rapiécer, rapieceter, rapetasser.

Platzer, s, (-knall) fa. éclat, bruit; fg: (Prahler) hableur; Fleur. œillet double, (sujet à crever).

Plätzer, s, (der pflastert, mit einem Feuergewehre) tirailleur; s. (Schlag mit der flachen Hand) claque, f; einem einen – geben, (auf den Hintern) donner une c. à qn; einen – bekommen, (auf die Hand) avoir une férule; 3. (Tischl. Bauer) férule, f; (dieser Lehrer) hat den – immer in der Hand, a toujours la f. à la main; 4. Platz-faß, n. c. Plapf. [c. Filtre.

Plätzig, a. ad. Ef. –er Hau, bois, taillis où l'on fait çà et là de petites coupes.

Plauderei, en, f. bavardage, babil, caquetage; caqueterie, causerie, jaserie, f; die –en der Frau Base, les bavardages, les jasseries des commères.

Plauderer, s; inn, caqueteur, se; bavard, e; babillard, e; jaseur, se.

Plauderhaft, (plauderig) a. ad. babillard, e; bavard, e; causeur, se; s. (Klatscher) rapporteur, se; jaseur, se; causeur, se; –igkeit, f. bavarderie, f.

Plauder-hans, n. –liese, f. –maz, m. –maul, n. c. Plauderer; –stunde, f. –stündchen, n. heure destinée à jaser, à causer, heure de repi, de recréation, f; –tasche, f. fa. –sie ist eine –, c'est une grande jaseuse.

Plaudern, vn. va. *babiller, causer, jaser*; er plaudert gerne, beständig, il aime à b., à j., il ne fait que caqueter; fa. mit einander –, c. ensemble; wir plauderten von diesem und jenem, von unbedeutenden Dingen, nous causions de choses et d'autres, de choses indifferentes, de la pluie et du beau temps; ein langes und Breites –, c. long-temps; über wissenschaftliche Gegenstände mit einander –, c. *littérature*, de l.; sie haben in der Lehrstunde mit einander geplaudert, ils ont causé ensemble pendant la leçon; Vis. (von den Ratten inlocken) crier, craquer, frotter; s. (aus-) redire, jaser; (sagen Sie ihm, ihr nichts) er, sie plaudert gern, c'est un causeur, un rapporteur; une causeuse, une rapporteuse; wenn ihr es plaudert, so macht ihr uns unglücklich) si vous allez j., vous, (ich merke), daher geplaudert hat, qu'il a jasé; aus der Schule –, dire les nouvelles, découvrir les secrets de l'école; das –, causerie, jaserie, caqueterie, f; caquetage. [pas! le voilà par terre.

Plauz! Pauz! (Schallwort) pouf! paf! – da lag er, Plauz, n, f. Ex. (sorte de minerai d'étain.)

Plaz, plazen, c. Plap, Plapen.

Plentern, c. plämern.

Pferren, c. pfärren.

Pfeh-faß, c. Pfeyf.

Plimm, es; e, Mg. chaux carbonatée ferrifère, (qui donne le meilleur fer).

Plinius, (np.) *Pline*; – der ältere, jüngere, P. l'ancien, le jeune.

Plinse od. Plinze; n, f. (ein dünnes, gerolltes Backwerk) Cui. beignet roulé en coquille.

Plinte; n, Arc. (großes, plattes Glied unten im Schaft gestürzter Säulenordnung) plinthe, f.

*Plombieren, Waaren, einen Koffer, einen Zahn, ein Stück Zeug) *plomber* des marchandises &c.

*Plotonod. Peloton, es; e, Gu. *peloton*; –feuer, n. feu de p.; –weise, ad. par p.-s.; feuern, vn. faire un feu de p.

Plott, es; e, (Thier mit ungewöhnlich breiten Füßen) pied-bot; Ha. –e, (Vogel, mit einer Schwimmhaut an den Vorderzehen) palmipedes.

Plötter, c. Pläter.

Plotz, es, (Schallwort) pouf! auf den –, dans le moment; sur-le-champ; à l'instant.

Plötze; n, hn. (Art Weissfische) gardon, têtard, vilain.

Plötzlich, a. ad. *soudain*, e, subit, e, –ment; tout-à-coup, tout d'un coup; eine –e Aenderung, Bewegung, changement, mouvement subit; ein –er Tod, une mort subite; er starb –, il mourut subitement, *s.-ement*; er reiste – ab, il partit *s., s.-ement*; er ist verschwunden, il a disparu tout à coup, *s.-ement*.

Pluder-hose, f. chausses à plein fond, f. haut de chausses fort large.

Plumen, vn. av. b. pendre nonchalamment.

Plumen-schwanz, –schwänzel, hm. grive huppée, f; oiseau de paradis du Brésil. [d'été.

Plum-ente, f. hn. *canard*, huppé d'Amérique, c.

Plump, plumps! (Schallwort) paf!; –! da fiel er ins Wasser, paf! le voilà dans l'eau.

Plump, a. ad. (dick, schwerfällig) *grossier*, ère; *lourd*, e; *matériel*, le; sie hat einen –en Wuchs, elle a la taille g.-e; (dieses Schreinwerk) ist zu –, est trop p.; dies ist – gearbeitet, cela est grossièrement travaillé; äußerst –e Bildhauer-arbeit, sculpture extrêmement grossière; fg: er ist ein –, ein –er Mensch, il est m., massif; c'est un homme m., massif, g., pl.; zufahren, etwas – angreifen, agir brusquement dans q. aff., s'y prendre *l.-ement*; er hat einen –en Gang, il marche *l.-ement*, pesamment; –er Spaß, *l.-s* plaisanterie; –er Kunstgriff, eine –e Lüge, artifice e *g.*; er hat einen –en Fehler begangen, il a fait, commis une *l.-e* faute; Pt. –e Umrisse, contours *l.-s*; eine –e Figur, ein – es Gewand, figure, draperie *l.-e*; er hat einen –en Pinsel od. Pinselstrich, sa touche est *l.-e*.

Plumpe; n, f. c. Pumpe; s. kleine –, c. Frischel.

Plumpen, vn. av. f. ins Wasser –, tomber dans l'eau; s. av. b. ich hörte etwas –, j'entendis tomber qc dans l'eau; es fiel ein Stein ins Wasser, daß es –pte, une pierre tomba dans l'eau avec grand bruit; Pe. ins Wasser –, (mit Stangen) bouiller; 3. av. h. et f. (in das Zimmer) –, entrer brusquement; mit etwas heraus –, (herausplatzen) lâcher une parole, un mot; dire qc inconsidérement; it. trancher le mot; unbedachtsam in etwas – hinein –, donner étourdiment, inconsidérement dans une affaire; 4. c. pumpen.

Plumpheit; en, *grossièreté, lourderie, (lourdise*, pu.), f; die – der Bauart, la g. de l'architecture; einem –en sagen, dire des g.-s, des choses peu obligeantes à qn.

Plump-keule, f. –stange, f. –stock, Pe. (wie Fische damit in das Netz zu jagen) bouille, f; –sack, (ein zusammengerolltes Tuch bei manchen Spielen damit zur Bestrafung zu schlagen) *tampon*; fg: (plumper Mensch) lourdaud; s. jeu où l'on reçoit les *étrivières*, ou des coups de t.; –spielen, jouer à q. jeu où l'on emploie le t.; 3. (Schläge mit dem –e), coups de t.; einem den – geben, donner les *étr.* à qn; –stolz, c. Bauerstolz.

Plumpsel cf. plumpe.

Plumpsen, vn. av. b. et f. (Plumpsen) être grossier, cf. plump; it. c. pimpen; s. va. (mit dem Plumpsacke schlagen) battre avec un tampon.

Plunder, s, (untaugliches Geräthe) *guenilles, bagatelles*, f; chiffons, pl. *fatras*; alter – zum Trödler tragen, porter des g. à la friperie; ein – Bücher Papiere, Schriften &c, un f. de livres &c; fg: Leute, die allen – wissen wollen, gens qui se piquent de savoir les moindres *b.*, toutes les *b.*; –hose, c. Pluderhose; –kammer, f. decharge, bouge, f; –kasten, m. –kiste, f. coffre aux vieux ustensiles; –kram, des g., du f.; s. c. Trödelkr.; –mann, c. Lumpenmann &c. –markt, friperie, f; –sack, sac de g., rempli de g.; (eines reisenden Handwerkers), canapsa; –wert, n. c.

Plündern, en, f. La *pillerie*; (dieser Beamte) hat sich durch seine – bereichert, s'est enrichi par ses

Plünderer, s; inn, pilleur, se; pillard, e. [p.-s.

Plündern, (ein Haus, Land, eine Stadt) *piller, saccager*; livrer, mettre, abandonner au pillage; (die Aufrührer) plünderten in der ganzen Provinz, saccagerent, pillerent toute la province; (einen Reichen) –, detrousser, dévaliser, dépouiller; (die Beamten) haben diese Provinz geplündert, ont pillé cette province; (während seiner Regierung) raubte und plünderte jeder, wo er nur konnte, tout était au pillage, c'était une déprédation universelle; man hat die Bücher-sammlungen tüchtig geplündert, on a joliment pillé, trillé, dépouillé les bibliothèques; (diese Buhlerinn) hat ihren Liebhaber geplündert, a pillé, a dépouillé son amant; den Beutel, die Kasse –, p. la bourse, la caisse; fg: einen Schriftsteller, ein Buch –, p.-, voler un auteur, un *livre*; commettre un plagiat; man beschuldigt ihn, er plündere andere Schriftsteller, on l'accuse de plagiat, d'être plagiaire; das –, pillage; (Verrichtung), déprédation, f; aufs – ausgehen, faire la petite guerre, aller à la picorée; maraud er, faire la maraude; das –, die –ung (einer Stadt), le sac; le saccagement d'une ville; bei der –ung dieser Stadt sah man, au sac de cette ville on vit; das – –, –ung (eines Schriftstellers), (seiner Gedanken) le plagiat; –süchtig, a. ad. avide de pillage, atteint de la manie ou fureur du pillage.

Plünder-stock, (Stock, welcher Raubbienen enthält) ruche d'abeilles larronnesses, f.

Plural, s; e, Gr. (Redetheil) pluriel; –form, f. forme plurielle, f; –ität, pluralité, f.

Plus, es; e, n. Mar. (Mehr) étoupe, f; Math. –, (das Zeichen +) plus; –macher, faiseur de projets, de plans de finances; (zuweilen zu Betrug) –macherei, f. manie de vouloir accroître les finances, f.

Plüsch, es; e, (Art Sammet) la *peluche*; (einen Mantel) mit – füttern, doubler de p.; –artig, a. ad. de la nature, à la manière de la p.; qui ressemble à la p.; peluché, e; –samt, f. panne, panne de p., f.

Plüschen, a. ad. de *peluche*; –es Kleid, habit de p.

Plüsen, c. (Skin. pulsen) Deap. die Welle –, pluser, éplucher la laine; Mar. Taue –, aus –, défaire du [vieux cordage.

Pluto, s, My. Pluton.

Plutus, My. Plutus.
Pluz, c. Pfeil.
*Pluviometer, ś, (Regenmesser) pluviomètre.
*Pluviometrograph, en; en, (Regenmaß-schreiber) pluviométrographe.
*Pneumatik, f. (Luftlehre) pneumatique, f.
*Pneumatisch, a. (Luftlehren) pneumatique.
*Pneumatochimisch, a. (Luftlehre-chymisch) pneumato-chimique.
*Pneumatologie, f. (Geisterlehre) pneumatologie, f.; -gisch, a. -logique.
Po, ś, Gg. (Fluß) le Pô; Poé. l'Eridan.
Pöbel, ś, le peuple, la populace; le menu, le petit ou bas p.; ein Mensch aus der untersten Klasse des -ś, un homme de la plus basse classe, de la lie du p.; es war bloß -, gemeiner - auf dem Spaziergange, il n'y avait que du p. à la promenade; der verächtlichste, verworfenste -, la plus vile populace, canaille, racaille; es gibt - (in allen Ständen), il y a du vulgaire, des gens communs dans r; der - urtheilet so, le p., le vulgaire, la multitude juge ainsi; in der Sprache des -ś, populairement, en langage populaire; -aberglaube, f. superstition populaire, f; -glaube, opinion commune, croyance du p., f; -haufe, troupe de gens du p., f; s. (der -) le p., la populace ou multitude; -herrschaft, f. ochlocratie, f; -irrthum, erreur populaire, f; -käfer, scarabée vulgaire; bupreste rosette; -mäßig, a. -bas; -see, f. ame basse, vile, abjecte; -sinn, esprit de la populace, bas, commun, vulgaire; -sprache, f. langage du bas p., commun; style ou genre poissard; jargon des halles; -staat, c. -herrschaft; -volk, n. populace, canaille, racaille, f; -wahn, fausse opinion de la populace, du vulgaire; -wort, n. mot populaire; expression de la canaille, f.
Pöbelei, en, f. conduite, action r basse, grossière.
Pöbelhaft, a. ad. populaire, bas, se; -ment; -es Betragen, conduite basse, grossière, abjecte; -er Ausdruck, expression populaire, basse; -e Gesinnungen, sentiments vulgaires, abjects; - reden, parler populairement, bassement; es ist -, (so zu sprechen), il y a de la grossièreté à e; -igkeit, f. grossièreté, bassesse, f; die - des Ausdrucks, seines Betragens, la g. de z.
Pocal, c. Pokal.
Poch, es; e, (Schlag) fa. coup; heurt; er hat -e gekriegt, il a été rossé, il a eu des coups de bâton; Jeu. c. -steil; -bank, f. c. -brett, n. Jeu. poque; im -e spielen, jouer au p.; -eisen, n. Ex. (an den -stempeln) pilon de fer pour bocarder, briser la mine; it. le fer du pilon; -erz, n. Ex. mine à bocarder, f; it. minerai pauvre; -fach, n. Jeu. p.; -gerinne, n. Ex. auge du bocard, f; -geschworene, Ex. bocardeur juré; -graben, c. -gerinne; -hammer, c. -schlag; -haus, n. Ex. hutte à b., f; it. b.; -hele, f. Ex. mailloche, f; Ton. batte, f; maillet; -herd, Ex. patouillet; huche, f; -junge, Ex. garçon bocardeur; -kammer, f. Por. bâtiment à bocarder les cailloux; -kasten, Ex. auge, caisse du b., f; -korn, Ex. pierraille, f; -kiel, Fond. (oben am -eisen) queue de fer du pilon, f; -klotz, Ex. billot de b.; s. (worauf Erzmasse geklopft wird) billot; -knecht, Fond. ouvrier de b.; -lasche, f. Fond. ais de côté de l'auge du b.; -leitungen, f. pl. Fond. les moises du b., les traverses, f; -mehl, n. Ex. (das fein gepochte Erz) farine de b., minerai pulvérisé; farine de minerai bocardé; -mühle, f. c. -werk; -rad, n. Ex. roue de b., f; -riegel, Ex. (zwischen den -stempeln) entretoise, f; -ring, Ex. anneau ou frette du pilon de fer; -rinne, f. Ex. canal qui conduit l'eau sur la roue d'un b.; -säule, f. Ex. colonne, pilier, montant de la charpente du b.; -schale, f. Ex. (Platte, auf welcher das Erz gepocht wird) plaque de b., f; -schießer, c. -stempel; -schlag, f. ob. -schlägel, marteau à briser le minerai; -schlamm, Ex. limon de minerai bocardé; -sohle, f. Ex. le fond, la semelle de l'auge du b.; -spiel, n. Jeu. le poque; -steiger, Fond. maître-bocardeur; -stempel, Ex. pilon du b.; -trog, c. -kasten; -wand, f. (vorder Fallstein im -troge) le sol de l'auge du b.; s. (was gepocht wird) morceau de minerai à bocarder; 3. (Wand des -kastens) paroi de l'auge du b., f; -waffer, n. Fond. eau du b., eau de la roue de b.; -welle, f. Ex. arbre ou axe de la roue du b.; -werk, n. Ex. b.; moulin à écraser, à broyer le minerai; s. (zu pochenden Erz) minerai à bocarder; -zins, ś, la cens, la redevance, rente de b. [qc.
Pocher, n. f. la machine, le billot à frapper, à battre
Pochen, vn. av. b. (an die Thüre), frapper, heurter; mit dem Klopfer an die Thür -, frapper à la porte avec le heurtoir; - Sie! heurtez! es wurde gepocht, an die Thür gepocht, on a heurté, frappé à la porte; sie hat drei Mahl gepocht, elle a heurté trois coups, par trois fois; mit dem Stock -, (auf die Erde) frapper du bâton contre terre; Poé. die Stunde hat gepocht, (geschlagen) l'heure a sonné; das Herz pocht mir, le cœur me bat, me palpite; s. fg: v. c. poltern; janten; Ecr. ehe du mit deinem Nächsten pochest, avant d'user de paroles rudes envers votre prochain; 3. auf etwas -, (sich darauf stützen) se vanter, se glorifier, se prévaloir, se targuer de qc; er pocht auf seinen Adel, seinen Einfluß, seine Reichthümer, il se targue, il tire vanité de sa noblesse r; er hat keine Ursache darauf zu -, il n'a pas sujet de s'en glorifier; einem -, (trotzen) braver, morguer, narguer qn; Jeu. jouer au poque; it. avoir poque, un poque.
Il. va. frapper, battre; einen -, (schlagen) frapper qn; Ex. das Erz -, bocarder, briser, écraser la mine; das - des Herzens, le battement, la palpitation du cœur; das -, (Trotzen) la bravade; er hat es durch - und Trotzen erhalten, il l'a emporté de hauteur; er glaubte mich durch sein - zu schrecken, il pensait m'intimider par ses bravades; Jeu. das - (mit 3 gleichen Karten), le poque.
Pocher, ś, Ex. bocardeur; s. (der auf etwas pocht), vanteur, glorieux, it. insolent, bravache; 3. (der anpocht) celui qui heurte, qui frappe à la porte; 4. Jeu. joueur au poque; it. (Pochlied) poque.
Pocherei, f. coups redoublés; fg. vanité, insolence, f.
Pöcke, n, f. (Blatter) bouton, bourgeon; er hat eine - auf der Nase, il a un bouton sur le nez; (ihr Gesicht ist voll -n, son visage est plein de boutons, elle a le visage tout bourgeonné; die -en, (Kinderkrankheit) la petite vérole; la variole; die -n bekommen, haben, gagner, avoir la petite vé.; die -n der Schafe, la clavelée, le claveau; die -n der Kühe, c. Kuhpocken; s. Sc. dim. Pöckchen, n. (Knötgen, kleiner Blatternstich) graine, f.
Pocken-blatt, n. Bo. (Wasserkrampfkraut) parelle ou patience de marais, f; herbe britannique, f; -=fieber, n. fievre variolique, f; -gift, n. -grube, f. -grubig, -haus r, c. Blatternarbig; -holz, n. gaiac, bois de -; -impfung, f. inoculation de la petite vérole, f; it. vaccination, f; -krank, a. ad. attaqué, malade de la petite vérole; -krankheit, f. petite vérole, f; -maser, -narbe, f. -masig, -narbig, c. Blatternarbe r; -porzellane, f. Con. rougeole à grains noirs, peau d'âne, f; -saure, f. c. Gift-; -rücken, (Art Hornfische, mit Wärzchen auf dem Rücken) le mammelonné; -stein, (Kinderstein) variolite, f; -wanze, f. punaise variolée, f; -wurzel, f. c. Eisenarm.
Pocken, vn. av. b. pu. (die Pocken haben) avoir la petite vérole; s. (die -en einimpfen) inoculer; it. vacciner.
Pocker, ś, Forg. c. Schürstein.
Pockig, a. ad. (mit Pocken) bourgeonné; s. (die Pocken haben) attaqué de petite vérole, de variole; -es Schaf, brebis clavelée; 3. c. pockenmarkig.
*Podagra, ś, (Fußgicht) n. la goutte (aux pieds); das -, mit dem - behaftet seyn, avoir la g.; das - bekommen, devenir goutteux; die Frauen bekommen das - nicht leicht, ne sont guères sujettes à la g.; il y a peu de femmes goutteuses; er ist an einem zurückgetretenen - gestorben, il est mort d'une g. remontée; das krampfige -, la goutte-crampe; Mittel für das -, remède arthritique; gipsartiges -, la g. gypseuse.
*Podagrisch, a. ad. (Fußgichtig) podagre, goutteux; (der arme Mann) ist ganz -, est tout podagre; die -e *Materie, la matière goutteuse. [podagre.
*Podagrist, en; en, (Fußgichter) le goutteux, le
*Podolien, n. Gg. la Podolie.
*Podometer, ś, podomètre ou compte-pas.
*Poésie, f. (Dichtkunst) poésie, f; cf. Dichtkunst, it.
*Poét, en, (Dichter) poete. [Gedicht.
*Poétaster, ś, (Dichterling) rimailleur.
*Poéterei, en, f. (Dichterei) poésie, f.
*Poétik, f. (Dichtkunst) poétique, f.
*Poétisch, a. ad. (dichterisch) poétique, -ment.
Pofel, ś, (Ausdruck) rebut.
Pogge, n, f. c. Frosch; s. c. Kröte; -=auge, n. c. -=stuhl; -=gras, n. petit jonc des marais; -=hecht, brochet de mars; -=münze, f. Bo. menthe aquatique, f; -=schott, n. frai de grenouilles; -=stuhl, Bo. bolet jaune.
Pohl, es; e, Tis. (Haar des Sammets) le poil; (am Mehlsiebe) tringle, f; -arm, (welcher die -e trägt) bras, suspensoir de tringle.
Pohle, n, f. Tis. dessus de la chaine.
Pöhlen, Tan. dépiler; faire tomber le poil; ein Fell -, planer un cuir.
Pökel, es; e, Gg. (Meer) bocal; ein silberner, krystallener -, un b. d'argent, de cristal.
Pökel, ś, (Salzwasser) saumure, f; -fleisch, n. du salé, de la viande salée; -faß, n. le saloir; -häring, hareng salé, le h. pec ou en caque; -hecht, brochet salé; -limone, f. limon salé; lime salée, f; -rogen, caviar.
Pökeln, (einsalzen) mettre dans la saumure; saler; gepökeltes Fleisch, viande salée.
Pokulliren, vn. av. b. fa. boire largement; trinquer.
Pol, es; e, Gg. le pôle; die Menschen, welche unter den -en wohnen, les habitants des pôles, cf. Erd-, Himmels-, Nord-, Süd-; die -e des Magnetes, les pôles de l'aimant; sein Ruhm flog von -zu -, sa renommée a volé de l'un à l'autre p.; -anziehung, f. c. -kraft; -bär, ours blanc; -ente, f. plongeon arctique, à gorge noire; petit plongeon de la mer du Nord; -fuchs, (*Polarfuchs) l'isatis; le renard croisé; -höhe, f. Ast. élévation ou hauteur du p., f; -laze, f. hn. mouffette, f; -kreis, Gg. cercle polaire; -mensch, habitant des pôles, du p.; -möwe, f. chasse-merde; -stein, aimant; =artig, a. ad. magnétique; -kraft, f. vertu magnétique, polarité, f; -stern, As. étoile polaire, f; Mar. tramontane, f; -thier, n. animal des p-s, qui vit sous les p-s; -uhr, f. cadran polaire; -volk, n. peuple du p., des p-s; -zirkel, c. -kreis.
Polak, en, en, -inn, polonais, e; le polacre; le, la polaque, it. (Pferd) cheval p.; un polacre; it. (ein verschnittener Hahn) chapon; fg: einem einen -en geben, donner le fouet, le knut à qn; s. petit reste de tabac (dans une pipe); it. petit reste de vin (dans un verre).
Polake, n, f. Mar. (ein Schiff) polacre, polaque, f.
Polar-bär, c. Pol-.
Polarität, f. polarité, f.
Polcher, Pölcher, ś, id.; (monnaie de Pologne dont trois font à peu près un sou)
Polder, ś, terrain gagné sur la mer par des digues construites sur le rivage; marais desséchés; Mar. (Enden der Tiefsten, um welche das Tauwerk gelegt wird) têtes des alonges de revers, f. [d'un sou.)
Poldrack, es; e, (monnaie de Pologne à peu près
Pole, n; n, Polinn, f. polonais, e; it. cheval polonais, c. Polake. [que, cf.
*Polemarch, en; en, Ant. (Heerführer) le polémar-
*Polemik, f. (Streitkunst) la *polémique; -er, ś, auteur, écrivain p. [re p.
*Polemisch, a. ad. *polémique; -er Krieg r, guer-
Polen, n. Gg. la *Pologne; Klein-, Groß-, la haute, la basse P.
Polei, ś, Bo. pouliot; p. commun ou royal; aivolon, avolon; wilder -, c. Frauenkraut, Bergminze, Arznminze, Quendel; -münze, f. c. Feldmin.; -öl, n. huile
Policei, c. Polizei. [de p., cf.
Polir-bein, n. c. Glätter; -bürste, f. polissoire, f; -eisen, n. -stahl, -stein, brunissoir; Sc. fer à retondre; -faß, f. (das Schleifpulver zu glätten) lissoir; -feile, f. carrelette, f; -hammer, marteau à polir; -kraut, n. Bo. queue de cheval, prêle, f; -kreide, f. tripoli; -meister, maître-polisseur; -mühle, f. moulin à polir; -scheibe, -stahl r, c. Glätteisen; -stock, Ferbl. le tas; -zahn, c. Glätter.
*Polirer, (glätten) polir; bell -, blanchir, fourbir; (mit Trippel), tripoler; (mit Schachtelhalm), prêler; Ep. (die Nadeln), lisser; einen Spruch, donner le poliment à e; eine (gegossene) Statue, reparer une r; (Stahl, Silber r), brunir; (Kupferplatten), brunir, adoucir; Spiegelglas -, polir les glaces.
*Polirer, ś, c. Glätter; Ep. repasseur, fraiseur.
Polisch, polnisch, a. ad. polonais, e; de *Pologne; -e Pferde, chevaux p., de P., cf. Polak; ein -er Tanz, ein -er, une p-e; ein -es spielen, jouer une p-e; -er Pelz, la pelisse à la p-e, f; -er Bock, cf. Bock(s).; -er Gras

ſchen, gros de P.; Con. der –e Hammer, (Art Kammmuſcheln) le marteau; la croix, le crucifix; der –e Sattel, (eine andere Art Perl.) la cuisse; die –e Mütze, (eine Art Kerallen) le bonnet de Neptune; it. (Art Sturmhauben) bonnet de P., casque-bonnet; damier sillonné; testicule; der –e Säbel, (Art Scheidemuſcheln) le sabre hongrois; le manche de couteau.

*Polite, f. c. Police.

*Politik, f. (Staatsklugheit) la politique.

*Politiker, ſ. (Staatsmann) *politique*; er iſt ein großer –, il est grand *p.*, c'est un *p.* [*p.*

*Politiſch, *politique*, -ment; auf gut –, en bon

*Politur, f. (Glätte) *poli*; polisure, ſ; (einem Degen) die – geben, donner le *p.* à *q*; fig: er hat viel –, c'est un homme fort poli, de be de culture *p.*

Politze, n, f. Com. (Verſicherungsſchein) la police.

Politzen, Orf. (eine Arbeit) polir avec la pierre ponce; poncer.

Polizei, f. (die Handhabung guter Ordnung) *police*, ſ; es herrſcht eine bewundernswerthe – in Paris, la *p.* de Paris est admirable; auf gute – ſehen, halten, faire observer la *p.*; – in einer Stadt einführen, établir la *p.* dans une ville *q*; hier iſt eine gute –, la *p.* est bonne ici; s. (–amt). la *p.*; it. le bureau de *p.*; einen vor die – führen, auf die – fordern, mener qn à la *p.*; citer qn à la *p.*; die Herren von der –, les officiers de *p.*; geben Sie auf die –, allez au bureau de *p.*, à la *p.*; –amt, n. bureau de la *p.*, la *p.*; –aufſeher, *–director, *–inſpector, directeur, inspecteur de *p.*; –beamte, officier de *p.*; –diener, exempt, sergeant de *p.*; –gericht, n. la *p.*; tribunal de *p.*; –glocke, f. cloche du bureau de *p.*; ſ; –knecht, c. –diener; –lieutenant, c. –meiſter; –mäßig, a. ad. conforme aux reglements de *p.*; –meiſter, lieutenant de *p.*; –miniſter, ministre de la *p.*; –miniſterium, n. le ministère de la *p.*; it. c. –amt; –ordnung, f. les reglements de *p.*; la *p.*; –reiter, gendarme; –richter, juge de *p.*; –ſache, f. chose, affaire qui concerne la *p.*, ſ; –ſoldat, c. –diener; –verbrechen, n. delit contre la *p.*; –verordnung, f. reglement de *p.*; –weſen, n. la *p.*, les affaires de *p.*; –wiſſenſchaft, f. la *p.*

Polizeilich, a. ad. de *police*, de la *p.*, qui regarde la *p.*; einen unter – Aufſicht ſetzen, mettre qn en surveillance, sous l'inspection, la surveillance de la *p.*

Poll, es, n. c. –mehl; –eiſen, n. c. Walze.; –kuttel, f. hn. (Kälberlunge, Blaſe); seche, ſ; –mehl, n. secondes ou petites farines, recoupes, f.

Polle; n, f. El. (eines Baumes) la cime.

Pöller, s, c. Böller.

Polniſch, c. polniſch.

Polſter, s, n. (dim. –chen, –lein, n.) coussin, *matelas*, carreau; dim. un coussinet; die – (einer Kutſche), les *m.*, les coussins; – (den Arm aufzulegen), accoudoir; (auf einem Rudebette), les *m.*; ſich auf ein – ſetzen, auf ein – niederknien, s'asseoir, se mettre à genoux sur un carreau; – von Stroh, (um die Reihung zu verbüten) torche de paille, paillasse, ſ; paillasson; – (etwas auf dem Kopfe zu tragen) torche, f. tortillon; –aloe, f. aloes écrasé, aloes à pouce écrasé; –apfel, la coussinette; –bank, n. banc matelassé; –bette, n. sofa, sopha; divan, canapé; –geſtell, n. (zum Bettlein) porte-carreau; –ſeſſel, chaise matelassée, f.

Polſtern, (einen Stuhl, Wagen, eine Bank), *matelasser*; gepolſterter Stuhl, chaise matelassée; fg: mit Fett gepolſterte Gelenke, jointures, articulations couvertes de graisse, ſ; ſie iſt wohl gepolſtert, (ſie iſt fett) fa. elle ne manque pas d'embonpoint; elle est bien potelée.

Polter-abend, fa. la veille des noces; –geiſt, lutin; esprit, follet; fg: tapageur; s. (Neigung zu –n) envie, manie de lutiner, de faire du bruit, du tapage, ſ; –hammer, Chaud. maillet à planer; –kammer, f. decharge, ſ; –kaſten, armoire, coffre aux vieux ustensiles; –meſſe, f. messe du jeudi et du vendredi saint, ſ; –nonne, f. béguine, ſ; –nuß, f. noix de jauge, ſ; –ſchlage, f. –ſchlägel, c. –hammer; –ſinn, c. –geiſt (s); –ſtock, c. Rollerzeug.

Polterer, s, tapageur; fg: lutin, grondeur.

Poltern, vn. ov. b. faire du bruit, du tapage, du fracas, du vacarme; tapager, lutiner; was poltert denn ſo? qu'est-ce que ce tapage, ce bruit, ce fracas? an die Thür –, frapper, heurter rudement à la porte; er hat (die ganze Nacht) getobt und gepoltert, il n'a fait que tempêter et tapager; fa: (zanken) tonner, fulminer, tempêter, gronder; mit etwas heraus –, dire qc avec impetuosité, colère; –de Stimme, voix bruyante; s. av. in die Stube –, entrer brusquement dans la chambre; von der Treppe –, tomber avec fracas en bas de l'escalier; 3. va. fa: dire en fulminant, en tempêtant, en grondant; ich weiß nicht, was er da poltert, je ne sais ce qu'il gronde là; Chaud. (mit dem Polterhammer) planer avec le maillet; das –, bruit, fracas, tapage; mit – herabfallen, faire du bruit en tombant; tomber avec fracas, avec bruit.

*Polyandrie, f. Bo. (Vielmännerei) polyandrie, ſ; (beim gehäuft) polyandre.

*Polychreſt, n. (obſolet) *polychreste*; –ſalz, n. (zum Abführen) sel *p.*, sel de Glauber, Glauberz

Polycarp, s, (np.) Polycarpe. [Wunderſalz.

*Polyeder, Polyedron, (Körper) Géom. polyèdre.

*Polygamie, (Vielehe) s. Pref. it. Bo.) polygamie, ſ.

*Polygamiſch, a. polygame. [mie, ſ.

*Polygarchie, en, f. (Vielherrſchaft) *polygarchie*, ſ; it. (Staat) *p.*

*Polychariſch, a. ad. *polygarchique*; eine –e Regierung, ein –er Staat, gouvernement, état *p.*

Polygaren, pl. Gg. (Volk in Aſien) Polygares.

Polyglotte, n, f. (Bibel in vielen Sprachen) *polyglotte*, bible *p.*, ſ; die engliſche –, la *p.* d'Angleterre.

*Polyglottie, f. connaissance de plu. langues, f.

Polygon, s; e, n. (Vieleck) *polygone*; –alpflanze, f. plante polygonée, ſ; –alzahl, f. nombre *p.*

*Polygraph, en; en, (Vielſchreiber) polygraphe; –ie, f. (Vielſchreiberei) f. polygraphie, f.

*Polygynie, f. (Vielweiberei) polygynie, f.

Polygyniſch, a. polygyne, polygynique.

*Polyhiſtor, s, c. Polymath.

*Polyhiſtorie, f. c. Polymathie.

*Polyhymnia, f. My. (eine der 9 Musen, die Geſangmuſe) Polymnie, Polyhymnie, f.

Polymath, es; en, (Vielwiſſer) polymathe, –ie, f. polymathie, ſ; –iſch, a. ad. polymathique.

Polymnia, c. Polyhymnia.

Polynefien, n; e, Gg. (Südindien) les terres australes

Polynomiſch, a. polynome. [trales.

*Polypopter, s, (vielflügeliges Thier) polyptère.

*Polyp, en; en, hn. (Vielfuß, Krebsart) poulpe, pourpre, poupe, pupe; *polype* marin; (Arm–) hydre, ſ; *p.* d'eau douce, *p.* à bras; Chir. (Wucherart Fleiſchauswüchſe) *p.*; ſich einen – in der Naſe ausſchneiden laſſen, ſe faire arracher, enlever un *p.* du nez; er hat einen – in der Naſe, il a un *p.* au nez; –enartig, a. ad. Chir. polypeux, se; –enbauſe, n. –enhäuschen, n. (Insect – en im Meere) polypier.

*Polytheismus, (Vielgötterei) polythéisme.

*Polytheiſt, en; en, (Vielgötterer) polythéiste.

*Polytheiſtiſch, a. ad. qui tend, qui a rapport au polythéisme.

Pomade; n, f. *pommade*, ſ; cf. Haar–, Lippen–; eine Perrücke mit – ſtreichen, pommader une perruque.

Pomeranze; n, f. (dim. Pomeränzchen, –) *orange*, ſ; ſüße, bittere –, *o.* douce, amère; dim. petite *o.*; –naprikoſe, f. abricot-*o.*; –nbaum, oranger; –nbirn, f. *o.*; –nblüte, f. fleur d'*o.*, ſ; –nessenz, f. essence de fleurs d'*o.*, ſ; it. *néroli*; –nblütwaſſer, n. maſſe, ſ; eau de *n.*, d'ange, de fleurs d'*o.*, ſ; –nfarben, –nfarbig, a. c. –nartig, –ngeiſt, extrait, esprit d'*o.*; –ngelb, a. ad. orangé, ée, couleur d'*o.*; –n Bänder, rubans orangés; –nfürbis, potiron; –nlaub, f. cochenille, kermès des orangers; –nlilie, f. lys rouge ou de St. Jean; –nlimonade, f. l'orangeade, ſ; –nnuß, f. la menthe banne; –nöl, n. huile d'*o.*, ſ; –nſaft, jus d'*o.*; –nſchale, f. écorce, pelure d'*o.*, ſ; (eingemachte, überzuckerte) orangeat; écorce d'*o.*, ſ; –nſchnäbler, grive à bec orange, ſ; –nſchwamm, agaric orange; –ntraut, m. –nwaſſer, n. orangeade, ſ; –nvogel, souci.

Pomerany-vogel, c. Wurmeil.

Pomerellen, s, n. Gg. la Pomérelie, la petite Poméranie.

Pommer, s; inn, *poméranien*, ne; s. –, (dim. –chen, –lein, n.) (Art Hund) roquet; 3. (Pferd) cheval *p.*, de Poméranie; –iſch, a. ad. (aus Pommern) *p.*, ne, de Poméranie; fg: po. er hat einen –iſchen Magen, il a un estomac d'autruche.

Pomeſine, f. c. Apfelſine *p.*

*Pomolog, en; en, (Obſtkenner) pomologue; –ie, f. (Obſtkunde) pomologie, f.

Pomona, s, f. My. (Obſtgöttinn) Pomone, f.

Pomp, es, (Pracht) *pompe*, ſ; der – eines Triumphzuges, la *p.* d'un triomphe; ohne –, mit großem –e, sans *p.*, avec une gr. *p.*; der – bei einem Leichenbegängniſſe, la *p.* funebre.

Pömpchen, s, n. Bo. (esp. de champignon édule

Pompe, f. c. Pumpe. s. c. Sprütze. [le.

Pompeji, n. Gg. (eine verſunkene Stadt) Pompeia, f.

Pompejus, (np.) Pompée.

Pompeum od. Pompeon, n. Ant. (Gefäß zu Salben) Pompéion.

Pompel-blume, f. dent de lion, ſ; pissenlit; s. rose tremière ou d'outre-mer, f.; –nußbaum, m. pamplemousse, *pampelmousse*, pampelimouse, ſ; –muſe, f. (Art Apfelſinen) la *p.*, pomme d'Adam.

Pompen, c. pumpen.

Pomper-nickel, f. –nickel, c. Pumpern.

Pomphaft, a. ad. *pompeux*, se, -ment; ein –er Aufzug, Einzug, appareil *p.*, entrée pompeuse; –e Rede, Ankündigung, discours *p.*, annonce pompeuse; ſich – (ausdrücken) pompeusement, en termes *p.*; –igkeit, f. ſeiner Schreibart *e*, la pompe de *p.*

Pomphoſe, f. c. Pumpoſe.

*Pompoſ, es, c. pompholi.

*Ponceau, a. (Scharlach) ponceau.

Pontac, es, (Luxuswein, franzöſiſcher Wein) le *pontac*, vin de *p.*

*Pontificalbuch, in –, Cath. en habits pontificaux; it. pontificalement, solennellement.

Pontiniſch, a. die –en Sümpfe, les marais pontins

Pontiſch, a. Gg. pontique; das Pont. [tins.

Pontius, (np.) Ponce.

*Ponton, s; e, (Schiffbrücke) ponton.

*Pontonier, s; e, pontonnier.

Pontus, Gg. le Pont; –euxinus, le Pont-Euxin, la mer noire.

Pöonie, f. c. Pionie.

Popanz, es; e, (Schreckbild für Kinder) le moine bourru; (ſei artig) od. der – kommt, sinon le moine bourru viendra; s. (die Vögel zu verſcheuchen) *épouvantail*, *ép.* de chenevière; einen – (in ſeinen Garten) ſtellen, mettre un *ép.*; fg: (böſes Schreckbild) es iſt ein bloßer –, ein – für das Volk, ce n'est qu'un *ép.*, un *ép.* pour le peuple; er mag zum – gehen! qu'il s'en aille au diable!

Pope; n, (ruſſiſcher Prieſter) pope.

Popel, s, (in der Naſe) morve, ſ; (eines Geſchwürs) le bourbillon, le pus; –naſ, c. Popanz (2).

Pöpeln, vn. fa. avoir tout le doigt à son nez, dans les narines.

Poperingen, n. Gg. (ville d'Holl.) Poperingne.

*Populär, a. ad. *populaire*, -ment; –er Vortrag, façon de parler *p.*; –ſchreiben, écrire *p.-ment*; (dieſer Herr) iſt ſehr –, est fort *p.*

*Popularität, f. *popularité*, ſ; ſeine – verlieren, ſe dépopulariser; es herrſcht ſehr viel – in ſeinen Predigten, il y a beaucoup de *p.* dans ſes; (dieſer Fürſt) gewinnt durch ſeine – Aller Herzen, ſe prince gagne tous les cœurs par ſa *p.*

Por, Porn, es, Jar. (ſpaniſcher od. jahmer Lauch) porreau, porreau.

Porkirche, f. c. Emporkirche.

*Porös, a. (löcherig) poreux, se.

*Poroſität, f. porosité, f.

Porphyr, es; e, (rother, mit Quarz vermiſchter Jaspis) *porphyre*; –ähnlich, semblable au *p.*; –artig, a. ad. porphyrique; –es Geſtein, roche –; –bartel, f. c. –ſchnecke; –lava, f. lave porphyrique, ſ; –ſchiefer, schiste porphyrique, *p.* schisteux; –ſchnecke, f. le *p.*, l'olive de Portobello; –walze, f. cylindre de Porren, c. Porree. [*p.*; s. –ſchnecke.

Porphyrinn, (np.) Porphyre.

Porſch, es, Bo. ledier des marais, romarin sauvage; s. piment royal; 3. berce, ſ; fausse branc-ursine, ſ; 4. c. Kellerhals.

Pörſchkohl, (Gärtnerei) choux frisé blanc. [jour.

Porſchüſſig, a. ad. Ex. (das Erz) liegt –, git au

Porſt, es, Bo. c. Porſch; s. (Rosmarinheide) andromède polyphylle, f.

*Port, es; e, (Hafen) port. [(Kinder s) portail.

*Portal, es; e, n. Arc. (Hauptthür eines Palaſtes, einer

*Porte, n, f. c. Pforte, Thür; Mar. –n, (Schießlöcher) sabords.

Port-balen, Sal. sous-bande de la happe, f.

*Portion, en, f. portion, f; Mil. ration, f.

Portland-ſtein, portlandiſcher Stein, (*Oolith) pierre de Portland, pierre dure et à grains fins; Portner, ſ, c. Pförtner. [oolithe, f.

*Porto, ſ, n. (Tragelohn) le port; –freï, a. ad. franc de port.

*Porträt, ees; e, n. *portrait*; (dieſer Mahler) macht nur –e, ne travaille qu'en portraits; dieſes – iſt geſchmeichelt, ce *p.* est flatté; –mahler, peintre de *p.*, qui travaille en *p.*; –mahlerei, f. peinture en *p.*, f. (s. Porphyrit.

Portobello, ſ, n. Gg. Portobello; –battel, Portugal, ſ, n. Gg. le Portugal; anc. la Lusitanie, f

Portugaleſer, ſ, (portugieſiſche Coldmünze, ehem 9 Thaler werth) *portugalaise*, f.

Portugieſe, n; n, –ſinn, *portugais*, e; –ſiſch, a. ad. *p.*; die =en Weine, les vins de Portugal ou *p.*; die =e Sprache, la langue portugaise, le *p.*; ſich =kleiden, s'habiller à la portugaise.

Portulak, ees, Bo. *pourpier*; der kuraſſaiſche –, le *p.* de Curaçao; –artig, a. ad. qui ressemble au *p.*; –baum, crassule portulacée, f; –melde, f. arroche pourpiere; *p.* marin de l'Ocean.

Port-zange, f. Sal. (gabelförmiges Holz die Pfannen: pfeil mieder zu biegen) redressoir.

Porwiſch, ees; e, (Borſtbeſen) brosse, f.

Porzellan, ees; e, n. (Gips) *porcelaine*, f; altes, feines, durchſichtiges –, ancienne *p.*, *p.* fine, transparente; Gefäße, Taſſen, Teller, von –, vases, tasses, assiettes de *p.*; chineſiſches, franzöſiſches, ſächſiſches –, *p.* de Chine, de France, de Saxe; Geſchirr von –, vaisselle de *p.*, f; auf – eſſen, manger sur de la *p.*; ſie hat ſehr ſchönes –, elle a de très-belles *p.*-s; das – mahlen, peindre en *p.*; unechtes –, (Halb–) faience, f; it. (Steingut) grosserie, f; –aufſatz, service de *p.*; –blau, a. ad. Tt. bleu de *p.*; –brennerei, f. fabrique de *p.*, f; –büchſe, f. boîte de *p.*, f; –böſe, tabatière de *p.*, f; –erde, f. terre de *p.*, f; feldspathe argilliforme; –fabrik, f.c. –brennerei; –fabrikant, e. –macher; –farbe, couleur à peindre sur *p.*, f; –gefäß, n. vase de *p.*; –glas, n. *p.* transparente ou de Réaumur; –glätte, f. le lisse, l'uni de la *p.*; (°–glatur) couverte de *p.*, f; –handel, trafic de *p.*; –händler, inn, f. marchand, marchande de *p.*; –handlung, f. commerce de *p.*; it. magasin de *p.*; –kram, –krämer, e. –handel, –händler; –jaſpis, jaspe *p.*; por cellanite, thermantite ..., f; –kapſel, f. caisse, moule de *p.*; –knopf, bouton de *p.*; pomme de canne de *p.*, f; –krabbe, f. crabe rameur; –macher, fabricant de *p.*; –mahler, peintre sur, en *p.*; –mahlerei, f. peinture sur *p.*, f; –maſſe, f. matière de *p.*, f; –muſchel, f. c. –ſchnecke; –napf, jatte de *p.*, f; –napfmuſchel, f. sulin; –niederlage, f. magasin de *p.*; –ofen, four à *p.*; s. (Ofen von –) fourneau de *p.*; –ſchecke, f. cheval *p.*; –ſchnecke, f. la *p.*; coquille ou conque de Vénus, f; puceiage cauris; die zartſchalige =, la *p.* agathe; die hundert-äugige =, le grand Argus; die = mit Sommerflecken, la truitée; die perliſche =, la tête de serpent, le majet; die blaue =, l'onyx; die guineiſche braungefleckte =, le lapin; –ſchüſſel, f. plat de *p.*; –ſtein, c. –jaſpis; –teller, assiette de *p.*, f; –thon, c. –erde; –verſilberung, –vergoldung, f. l'art d'argenter, de dorer la *p.*; s. (Vergoldung am –e) dorure de la *p.*, f; –waare, f. les *p.*-s, la *p.*; –weiß, a. ad. blanc de *p.*, blanc comme la *p.*

Porzellanen, a. ad. de *porcelaine*; –e Teller, assiettes de *p.*, f. [ad. fa. c. porzellanen.

Porzellänen, porzellänern, porzellanern, a.

*Poſament, es; e, n. (Borte, Treſſe) passement; –irer, ſ; passementier; =handwerk, n. passementerie, f.

Poſaune, n, f. trompette, trompe, f; (Maß–) *sequebute*, f; die –, auf der – blaſen, sonner de la *s.*; ſie in die – blaſen, faire du bruit; Org. (Orgelregiſter) le *cromorne*, jeu de c; Hu. c. –ſchnecke; –nbaß, basse qui imite les sons de la *s.*; Org. c. –nblaſer, le *trompette*; it. joueur de *s.*; –nform, f. Org. moule à tuyaux de c.; –nhorn, n. conque de triton, f; –nreciſter, n. Org. jeu de *s.*; –nruf, son de la *s.*, de la *t.*; –nſchnecke, f. le buccin; (verſteinerte) buccinite, f; –nſtück, n. pièce de musique pour la *t.* ou *s.*; –ton, son de *t.*, de *s.*; –nzug, Org. jeu de c.

Poſaunen, sonner de la trompe, de la *sequebute*; die Weiſe eines Liedes –, jouer la mélodie d'un cantique sur la *s.*; fg: annoncer à haute voix, cf. ant.; s. vn. av. d. es poſaunte der Ruf zum Streit, les trompes ont sonnèrent le combat, l'appel au combat.

Poſauner, ſ, (Poſauniſt) c. Poſaunenblaſer; fg: qui publie qc à haute voix; it. (Ausrufer) crieur public.

Poſe; n, f. plume (non taillée, f; tuyau de plume.

Poſen, ſ, n. Gg. Posnanie, f.

*Poſitiv, es; e, n. orgue portatif; Org. das – einer Orgel, (Sing-orgel) *positif*; s. a. ad. (ausübend) *p.*, ve; –ment; Alg. –e Größe, (welche das Zeichen + vor ſich hat od. haben kann) la quantité positive.

*Poſitur; en, f. posture, contenance, f; it. figure, f; gerade –, taille droite, f; Ex. *garde*, mesure, f; in – ſtehen, être en g.; ſich in – ſtellen, ſetzen, se mettre en g.; se camper.

Poſſe; n, f. (dim. Pöſchen, ſtein, n.) *badinerie, bouffonnerie*, drôlerie, facétie, gaillardise, singerie, *farce*, f; das ſtehet –, cela n'est une *f.*, une vraie *f.*; er bringt nichts als –n vor, il ne dit que des *bad.*-s, ne fait que des *bo.*-es; er bringt angenehme –n vor, il bouffonne agréablement; er hat hunderterlei –n vorgebracht, uns allerlei –n vorgemacht, il a dit cent drôleries, facéties, il nous a donné la *f.*; (ich ſinde kein Vergnügen an ſeinen –n, à ses singeries; –n! ich glaube es nicht, bagatelle! (vous plaisantez! je n'en crois rien; –n reißen, bouffonner, gognenarder; dire des *bad.*-s, des facéties; abgeſchmackte –n, fariboles, f, es liegt oft etwas Niedriges in der –, il y a souvent de la bassesse dans la facétie; Thr. –, (–nſpiel), *farce*, f; eine – aufführen, jouer une *f.*; – in einem Aufzuge, *f.* d'un acte; (dies Stück) iſt nur eine elende –, n'est qu'une mauvaise *f.*; –nenle, f. c. Stockf.; –nmacher, inn, bouffon, ne; –nreißer, inn, bouffon, ne; farceur, se; joueur de farces; abgeſchmackter =, diseur de sornettes; lla. guignard; s. singe à queue de renard; saki; –nreißerei; en, f. bouffonnerie, f; –nſpiel, –nſtück, n. f.; –nſpieler, bouffon, farceur; =rolle, f. rôle de bouffon.

Poſſekel, ſ, Forg. gros marteau de devant.

Poſſen, ſ, *frasque, niche, pièce*, f; *tour*; einen einen –, allerlei – ſpielen, jouer un *t.*, une *n.*, une *p.* à qn; lui jouer différents *t.-s*, faire différentes *f.-s*; er hat mit einen ſchönen – geſpielt, il m'en a joué d'une, d'une bonne; einem etwas zum – thun, faire qc en dépit de qn, pour le braver, mortifier; den – merken, se douter de la ruse, de la manigance.

Poſſenhaft, a. ad. *bouffon*, ne; facétieux, se, ment; plaisant, e, ment; –e Reden, discours *b.-s*; bouffonneries, facéties, f; –e Geberden, gestes *b.-s*; singeries, f; –es Schauſpiel, farce, f; das war –, cela était drôle, plaisant; s. (erneute und Zerrüttet bezeichnet Poſſen zu machen): –er Menſch, homme, personnage *b.*, un *b.*, un farceur; –e Laune, humeur bouffonne; –igkeit, f. humeur bouffonne; die = ſeiner Geberden, ſeiner Reden, l'air *b.* qui regne dans ses gestes, le ton de bouffonnerie qu'il met dans ses discours.

*Poſſeſſoriſch, a. ad. Ur. (den Beſitz betreffend) *possessoire*, ment; –e Klage, la *p.*, action *p.*, f.

Poſſirlich, a. ad. *bouffon*, ne; *plaisant*, e; *drôle, burlesque*, ment; –er Menſch, –es Geſicht, mine bouffonne; (das Eichhörnchen) iſt ein ſehr –es Thierchen, est un petit animal fort *d.*; –e Stellung, posture *bur.*; –e Rede, Erzählung, discours, conte *bo.*; –e Begebenheit, plaisante aventure; –reden, tanzen, ſich – kleiden, parler, danser, se mettre drôlement, burlesquement; die –e Schreibart, Dichtung, le style, la poésie *bur.*; das –e (in der Schreibart) le *bur.*; das iſt –, cela est *b.*, *d.*, *p.*; er hat uns dies ſo –erzählt, daß, il nous a conté cela si facétieusement, drôlement, plaisamment; –keit, f. c. Poſſenhaftigkeit.

Poſt, ch, c. Porst; Bo. charaigne vulgaire ou fétide, f; le lustre ou la girandole d'eau; la prêle ou presle aquatique.

Il. –; en, f. (ob. Poſten, ſ,) (dim. Pöſchen, Pöſtlein, n.) Com. (einer Rechnung) *article*, poste; partie, f; die – en (einer Rechnung) abthun, arrêter les *a.-s*; ich habe die Rechnung für – durchgegangen, j'ai examiné le compte *a.* par *a.*-s; eine – (einen Poſten) beſtreiten, gut heißen, bestreiten, streichen, débattre, allouer, contester, rayer un *a.*; einen – en eintragen, mettre un *a.* sur le livre; porter un *a.* sur le compte de qn; wollen Sie ihm gefälligſt dieſes Pöſtchen bezahlen, veuillez lui payer ce petit *p.*; anſehnliche – en verlieren, perdre des sommes considérables; (eine Summe) in einzelnen – en (Triften) abzahlen, payer à postes, à termes, en plu. termes; (das Haus) wurde mit der Bedingung, den Kaufſchilling in einzelnen – en abtragen zu dürfen, verkauft, a été vendue à postes, à termes, payable en plu. termes, cf. Geld–, Schuld– Arc. –, (Maße auf einem Stein, worauf etwas bald erhoben, gehauen werden ſoll) poste; Ex. le poste, la tâche (de mineur); Pap. eine – Filze, (121) un tas de feutres; eine – Blei, ein – blei, m. Fond. une *livraison* de plomb; –er, n. *l.* de minerai, f; Com., Mil. c. Poſten

Ill. –; en, f. (für Briefe, Reiſende ꝛc) la *poste*; die ſchnelle –, la *diligence*, la *p.* roulante; le coche, le charriot de *p.*; it. (Ertra–), la *p.* aux chevaux; reitende –, (Reiſ–) la *p.* aux lettres, le *courrier*; (für Reiſende), *p.*, *p.* à cheval; die ordentliche –, l'ordinaire; die außerordentliche –, c. Estaffette; die kleine –, (in großen Städten) la petite *p.*; die geſchwinde –, la *d.*; le velocifere; die – kommt an, geht ab, bleibt aus, la *p.*, le c. arrive, part, n'arrive pas, est retardé; den Lauf der – en anders einrichten, changer le cours des postes; die – (abwarten), la *p.*, la malle, le c.; die – abfertigen, expédier la *p.*, le c.; etwas zur – beſorgen, expédier qc pour la *p.*, le c.; mit, auf der –, durch die – (Briefe ꝛc erhalten), par la *p.*, par le c., par voie de *p.*; mit der nächſten – (erhalten Sie Antwort), par le premier ordinaire, par le c. prochain; mit der –, auf der – reiſen, fa. ſich auf die – ſetzen, (auf dem –wagen) prendre la *p.*, voyager en *p.*, prendre la *d.*, partir avec, par la *d.*, aller en coche, se servir du charriot de *p.*; er iſt mit –, (Extra–), it. mit der – (dem –wagen) angekommen, il est arrivé en *p.*, avec des chevaux de *p.*, it. par la diligence, avec le chariot de *p.*; die – nach Leipzig, Paris, la *p.*, le c. de *Leipsick*, qui part pour *Le.*; die frankfurter –, la *p.*, le c. de Francfort; – nehmen, (–pferde) prendre la *p.*, aller en *p.*, courir la *p.*; die – bezahlen, payer la *p.*, les frais de *p.*; fg: es geht bei ihm alles auf der –, il fait tout en *p.*, en courant la *p.*; s. (Ort – haus), la *p.*; trägt dieſe Briefe auf die –, portez ces lettres à la *p.*; auf die – ſchicken, envoyer à la *p.*; 3. (°–ſtation), la *p.*, station, f; (auf der nächſten – (werden wir die Pferde wechſeln), à la *première p.*; zwei – en mit einerlei Pferden machen, courir deux *p.-s* avec les mêmes chevaux; 4. (Nachricht) *nouvelle*, f; – bekommen, recevoir une *n.*, des nouvelles; eine ſchlechte –, mauvaise *n.*

Poſt-amt, n. (Haus bei dem –meiſter) emploi à la *poste*; ein = haben, être employé à la *p.*; s. (die bei der – angeſtellten Perſonen und ihre Amtsſtube) le *bureau* de la *p.*; auf das = gehen, aller au *b.* de la *p.*; 3. charge de maître de *p.*, f; –apfel, c. Borſtbirne; –aufſeher, directeur, inspecteur des *p.-s*; –beamte, officier, commis de la *p.*; –bediente, c. –beamte; it. domestique de la *p.*; –bedienung, f. c. –amt (1); it. service de la *p.*; –bericht, rapport, avis du bureau de *p.*; s. rapport, avis publié par le bureau de la *p.*; –blei, cf. Poſt (II); –börſe, c. Staats.; –bothe, facteur, messager; –buch, n. dim. –büchlein, n. (in welches die Briefe eingetragen werden) registre, livre de *p.*; s. (Verzeichniß der – en in einem Lande) tableau des *p.-s*, des jours de *p.*; °–director, directeur des *p.-s*; °–direction, f. direction des *p.-s*, f; –einkünfte, pl. revenus des *p.-s*; –einrichtung, f. organisation des *p.-s*, f; établissement, arrangement concernant les *p.-s*; –felleiſen, n. malle, f; –frei, a. ad. (Frankirt) franc de port, affranchi; it. (frei von –zeiten) exempt de port; (dieſer Brief) iſt =, est franche de port, est affranchi; (einen Brief, ein Paket) = machen, affranchir, affranchir (dieſe Beamten) ſind =, sont francs de port; les lettres de ces ne paient point de *p.*, sont franches de port; (dieſe Briefe) ſollen ihm =, nach Paris geſchickt werden, doivent lui être adressées, franc de port, à P.; –freiheit, f. privilege de la *p.*; s. (Freiheit vom Bezahlen der –zeiten) franchise, exemption de port, f; –fuhre, f. corvée de charroi pour la *p.*, f; –führer, conducteur; –geld, n. (für Briefe) port; das = bezahlen, payer le port; s. (°Paßzeugniß) les frais de *p.*, de diligence; –gerechtigkeit, f. droit d'établir, d'entretenir des *p.-s*; –halter, (der die –pferde hält) maître de la *p.* aux chevaux; it. (geringer –beamte), commis de la *p.*; =ſtelle, f. pla-

ce, charge de maître de *p.*,ſ; **-halterei**, f. charge de maître de la *p.* aux chevaux, ſ; it. la maison du maître de *p.*; **-haus**, n. la *p.*; **-horn**, n. dim. **-hörnchen**, n. le huchet de *p.*, le cor, le cornet de postillon; Con. le limaçon, l'hélice; das gelbe =, le cornet de chasseur; das vertiefte =, le grand planorbe (à spirales longues); das gelbliche platte -hörnchen mit einem ſcharfen Rande, planorbe à arrête; das gebänderte =, le ruban plat; it. cornet de postillon ou de St. Hubert; la fausse corne d'Ammon, l'ammonite, la fiente de mouette, le cornet chambré; Bo. das -hörnchen od. -s hörnlein, (die mondförmige Bohne) le haricot lunulé; pois jaune; **-hut**, bonnet de *p.*, de voyage; **-jacht**, f. barque ou patache d'avis, ſ; **-kahn**, c. -kein; **-kaleſche**, f. calèche de *p.*, ſ; **-kamel**, dromadaire; **-karte**, f. c. -buch (s); s. (Landkarte) carte des *p.-s*, ſ; **-kaſſier**, caissier de la poste; **-kerl**, c. -knecht; **-klepper**, bidet; cheval de selle; **-knecht**, postillon; it. valet d'écurie de le *p.*; **-kraut**, n. c. Porſch; **-kutſche**, f. voiture publique, ſ; le coche; la diligence; s. chaise de *p.*, ſ; **-kutſcher**, postillon; **-meile**, f. lieue de *p.*, ſ; **-meiſter**, maître de *p.*, it. maître des *p.-s*; **=in**, femme du; it. maîtresse de *p.*, ſ; **=amt**, n. charge de maître de *p.*; **-nachricht**, f. nouvelle arrivée par la *p.*; **-ordnung**, f. règlement des *p.-s*, pour les *p.-s*; **-ort**, (°-ſtation) *p.*; lieu de *p.*; station, ſ; **-papier**, n. papier de *p.*; **-papieren**, a. ad. de papier de *p.*; **-pferd**, n. cheval de *p.*; (zum Reiten, bidet; **-rath**, conseiller de la *p.*; **-recht**, n. privilège de *p.*; s. c. -gerechtigkeit; **-reiſe**, f. voyage par la *p.*, par la diligence; **-reiſende**, passager; voyageur en *p.*; **-reiten**, n. la *p.* à cheval; das = hat ihn ſehr ermüdet, la *p.* (à cheval) l'a beaucoup fatigué; **-reiter**, (°Aurrier) courrier; s. c. -knecht; **=pferd**, n. c. -klepper; **-ſäule**, f. colonne itinéraire, milliaire, ſ; **-ſchaſe**, f. chaise de *p.*, ſ; **-ſchein**, (über aufgegebene S.) quittance, acquit de *p.*; s. (die Meiſterſtutzer) certificat de *p.*; 3. (Lärm einen Platz auf dem -wagen), billet de *p.*; **-ſchiff**, n. coche d'eau, paquebot; **-ſchleicher**, (°Schmarotzer Paſagier) passe-volant; **-ſchreiber**, °-ſekretär, commis ou secrétaire de la *p.*; **-ſtallerei**, f. la *p.*, ſ; it. c. -halterei; °**-ſtation**, f. *p.*, station, ſ; **-ſtatt**, **-ſtätte**, f. c. -ort; **-ſtraße**, f. grande route, ſ; chemin de *p.*; **-ſtube**, f. bureau de la *p.*, de l'expédition de la *p.*; **-tafel**, f. c. -buch (s); **-tag**, jour de *p.*; heute iſt hamburger =, c'est aujourd'hui jour de *p.* pour H.; **-täglich**, a. ad. chaque jour de *p.*; **-taube**, f. pigeon courrier; **-verwalter**, administrateur de *p.*; **-wagen**, chariot de *p.*; it. diligence, f. c. -kutſche; **-wärter**, **-wärterei**, c. -halter, -halterei; **-wechſel**, relais; s. (Ort eines) relais; *p.*; **-weg**, chemin des *p.-s*; **-weſen**, n. les *p.-s*, les affaires de *p-s*, concernant les *p.-s*; das = einrichten, organiser les *p.-s*; **-zeichen**, n. timbre; (dieſer Brief) hat das hamburger =, est timbrée de H., a le timbre de H.; das = auf einen Brief ſetzen, timbrer une lettre; (der Brief) hatte kein =, n'avait pas de timbre, n'était pas timbrée; **-zettel**, c. -ſchein; (am Paſſagiergut) étiquette, f; **-zug**, attelage de *p.*, it. (Perſonen von 4 od. 6 Pferden) attelage.

°**Poſtement**, e6; e, n. Arc. (einer Säule), la base, le piédestal; (einer Vaſe, eines Bruſtbildes), scabellon, piédouche; gaine, f.

Poſten, 6, (Ort wohin jemand geſtellt w.) *poste*; einen Arbeiter auf ſeinen – ſtellen, mettre un ouvrier à son *p.*; einem ſeinen – anweiſen, assigner à qn son *p.*; auf ſeinem – ſeyn, être à son *p.*; begeht euch auf euren –, rendez-vous à votre *p.*; Gu. *p.-s*; it. sentinelle, vedette, ſ; vortheilhafter, gefährlicher –, un *p.* avantageux, dangereux; einen – verlaſſen, ſeinen – vertheidigen, quitter un *p.*, défendre son *p.*; verſchanzter –, *p.* retranché, fortifié; ein verlorner –, *p.* jaloux, fort exposé; it. *p.* avancé; einen – anſtellen, (die Soldaten auf ſeinen) enlever un *p.*, ſ. v. a. – ſg: (Amt) *p.*; einen anſehnlichen – bekleiden, être dans un *p.*, occuper un *p.* considérable, une place éminente; ein ſchöner, artiger, hoher –, un beau, joli *p.*, grand *p.* ou *p.* élevé; Com. (einer Rechnung), *p.*, ſ. Poſt (D); Ch (Jägern), signal (de cor de chasse); it. pl. (kleine Meiſtu neim) des *p.-s*, des chevrotines, ſ; eine Flinte mit – laden, charger un fusil de *p.-s*; **-lauf**, cours des *postes*; der – iſt durch den Krieg unterbrochen, la guerre a interrompu le c. des *p.-s*.

°**Poſtiren**, vn. poser, poster, placer, c. ſtellen; **-rung**, f. c. Stellung. [monnaire.

°**Poſtillant**, en; en, (Verfaſſer v. Poſtillen) sermonnaire; recueil de sermons; (über die Sonntagsevangelien), dominicales, f. pl.; (dieſer Prediger) hat einen guten Vorrath von –n, a du pain cuit; **-nreiter**, ſa. mp. prédicateur plagiaire, qui pille les sermonnaires. [–, courrier.

°**Poſtillon**, e6; e, (Poſtmeiſter) postillon; reitender

°**Poſto**, Gu. *poste*, c. Poſten; – faſſen, prendre *p.*

°**Poſtſcript**, (ob. -um) 6, n. (Nachſchrift) postscriptum (P. S.); poserit; apostille, ſ; als – ſetzen, mettre par apostille.

°**Poſtulant**, en; en, (Anfucher) postulant, aspirant.

°**Poſtulat**, e6; e, n. Gé. (Forderung, it. für ſich gültiger Satz) postulat; Im. la réception (d'un apprenti) au compagnonnage.

°**Poſtulation**, en, f. h. Ecc. (Bewerbung vom Papſte die Wahl eines Geiſtlichen zu beſtätigen) *postulation*, ſ; (dieſer Biſchof) iſt durch – gewählt worden, a été élu par *p.*

°**Poſtulator**, 6, (in Rom) postulateur.

°**Poſtulatum**, 6, n. Pa. postulat; demande, ſ.

°**Poſtuliren**, (einen Dienſt), *postuler*; einen Biſchof –, *p.* qn pour évêque; Ge. (als gewiß vorausſetzen) *p.*; Im. être reçu compagnon.

°**Potage**, n, f. (Kleiebrühe; Kraftbrühe) *potage*; **-nbord**, it. **-nteller**, potager; **-nkoch**, cuisinier potager; **-nlöffel**, cuillère à *p.*, à servir le *p.*, ſ; **-nrinde**, f. croûte à *p.*, ſ; **-nſchüſſel**, f. plat potager.

Pote; n, f. Mar. (die einzelnen Taue, worauf ein Netz od. Hahnpot beſteht) marticle d'araignée, ſ; s. (kleine Anke)

°**Potentat**, en; en, (Machthaber) potentat.

Potentille, Bo. (*Tormentille*) la tormentille; it. (Gänſekraut), la quinte-feuille; it. (Fünfingerkraut) herbe aux oies ou de renard, f.

°**Potenz**; en, f. Math. (Zahl, welche anzeigt, wie viel mal eine Zahl mit ſich ſelbſt multiplizirt werden ſoll) la puissance, ſ; 4 iſt die zweite, 8 iſt die dritte – von 2, quatre est la seconde, 8 est la troisième puissance de 2; eine Zahl auf der zweiten, dritten –, nombre de la seconde, de la troisième *p.*

Pott, e6; e, ob. Pötte, (Mak) *pot*; ein – Wein, un *p.* de vin; it. (Topf) *p.*; Mar. c. Tunnen; s. c. Kaufmannspr; **-aſche**, f. la *potasse*; **=aſalz**, n. sel de *p.*; **-aſchefaß**, n. cuve à laver la *p.*, ſ; **-aſchſieder**, f. fabricant de *p.*; **-aſchſiederei**, f. fabrication, it. fabrique de *p.*, ſ; **-fiſch**, (s Arten Fiſche mit ſehr großem Kopfe und nur einer Kiemenöffnung) cachalot; **-hafen**, **-halter**, c. Keſſelh.; **-lappe**, Chaud. mauvais ouvrier, bousilleur; **-lorb**, n. c. Weidkorb; **-roſine**, f. raisin sec d'Espagne en pots; **-walfiſch**, c. -fiſch; **-weide**, f. saule vulgaire blanc.

Pot! po. dame! parbleu! – tauſend! dame! – Henker! – Wetter! – Wetter! – Fiſchchen! diantre! que diantre!

°**Präs**, n. fa. das – haben, avoir la préférence.

°**Präbendarius**, (Pfründner) prébendier, prébendé.

°**Präbende**; n, f. (Pfründe) prébende, f.

°**Präcedenz**, f. *préſéance*, ſ; **-ſtreit**, dispute pour le rang, la *p.*, au sujet du rang, de la *p.*, ſ.

°**Präcediren**, vn. précéder.

°**Präceptor**, 6; en, *précepteur*; **-at**, e6; e, n. préceptorat, préceptoriat; **-iren**, vn. av. h. être *p.*, faire le *p.*

Pracht, f. (Glanz, Aufwand) *magnificence, pompe, somptuoſité, ſplendeur*, parade, ſ; *faſte, luxe*; die – (der Natur), la *m.*; (der Blumen), éclat; (der Sonne), *ſp.*; – in Kleidern, in Hausgeräthe, in Gebäuden &c, la *so.* en habits; le *l.* des habits; die – in Eſſen und Trinken, le *l.* de la table; einen Hang zur – haben, donner dans le *f.*, le *l.*; eine enclin à la *m.*, aimer le *f.*; (er erſchien) mit, in königlicher –, avec un *f.*, une *p.*, une *m.* de roi; übertriebene – zeigen, étaler trop de *f.*; das iſt eine –! fa. cela est magnifique; die – in öffentlichen Gebäuden, la *m.*, la *so.* des édifices publics; s. c. -bett; **-aloe**, f. yucca ou Youc glorieux; **-aufwand**, le *l.*; ein unmäßiger, verderblicher =, un *l.* immodéré, ruineux; **-aufzug**, appareil pompeux, la *p.*; **-ausgabe**, f. (Ausgabe zum Behufe der Pracht) dépense de *l.*, ſ; (eines Buches), édition de *l.*, ſ; **-bau**, édifice, bâtiment magnifique; **-bettgleitung**, f. train pompeux, suite pompeuse; **-bett**, n. lit magnifique; s. (Paradebett), lit de parade; **-blume**, f. fleur magnifique, ſ; **-feind**, ennemi du *l.*, du *f.*; **-gebäu**, **-gebäude**, n. c. -bau; **-gefäß**, n. (°Vaſe) vase d'ornement, de décoration; **-gericht**, n. mets somptueux, magnifique; **-geſchenk**, n. cadeau, présent magnifique; **-geſchirr**, n. c. -gefäß; **-geſchoß**, n. le bel étage; **-geſetze**, pl. n. les lois somptuaires, ſ; **-gewand**, n. habit, habillement, vêtement magnifique; **-gewölbe**, n. voûte magnifique, ſ; **-grabmahl**, n. le mausolée; **-haus**, mp. amateur d'un vain *f.*; **-himmel**, dais; **-juwele**, f. bijou magnifique; **-käfer**, bupreste; richard; **-kegel**, (° Cheſſel) obélisque; **=ſchnecke**, f. cédomulli; **-kleid**, n. habit magnifique; **-kutſche**, f. carrosse superbe; **-leben**, n. vie magnifique, somptueuse; it. fa. vie excellente, agréable; **-liebe**, f. amour du *f.*, du *l.*; er beſitzt eine große =, il aime bc. le *f.*, le *l.*, la *m.*, la *p.*; **-liebend**, a. ad. fastueux; **-liebhaber**, amateur du *f.*, de la *m.*; **-lilie**, f. glorieuse méthonique, ſ; **-los**, a. ad. sans *f.*, sans *p.*; **-igkeit**, f. (eines Gebäudes) simplicité, ſ; **-nelke**, f. œillet superbe; s. c. Pfauen; **-ſtadt**, f. ville magnifique, it. luxurieuse; **-ſtück**, n. pièce de parade, de *l.*, ſ; **-ſucht**, f. passion, manie du *l.*, du *f.*, ſ; **-ſüchtig**, a. ad. fastueux, luxurieux; passionné pour le *f.*, le *l.*; **-titel**, titre fastueux, pompeux; **-voll**, a. ad. fastueux, pompeux, magnifique; ein =er Anzug, un habillement magnifique, superbe; er hat ein =es Hausgeräthe, il est magnifiquement meublé; ein =er Aufzug, Einzug, ein =volles Gefolge, train fastueux; entrée, suite pompeuse ou équipage fastueux; **-wagen**, c. -kutſche; **-werk**, n. ouvrage magnifique; s. (Buch) ouvrage de *l.*; **-zelt**, n. tente magnifique, ſ; **-zimmer**, n. chambre de parade, ſ.

Prächt, e6, c. –, f. [ficence.

Prächten, vn. av. h. v. étaler du faste, de la magni-

Prächtig, a. ad. *magnifique, pompeux, somptueux, ſplendide, ſuperbe*, -ment; –e Kleider, Geräthe, habits, *m-s, su-s*; – gekleidet, vêtu superbement, *m-ment*, somptueusement; er iſt – eingerichtet, mit –em Hausrath verſehen, er kleidet ſich –, il est meublé *m-ment*, pompeusement; il est *su.* en habits, il s'habille somptueusement; –es (Haus) *m., su.*; –e Blumen, de *su-s* fleurs; –es Gaſtmahl, repas *som., m., ſp.*; er hält eine –e Tafel, il tient une table *ſp.*; – leben, vivre splendidement, *m-ment*, somptueusement; ein –es Mädchen, (ſchönes, anſehnliches) fa. une *rup.*, une charmante, une excellente fille; –e Ausſicht, charmante vue; –er Geruch, odeur délicieuse; –e Worte, –er Stiel, paroles *m-s*, style *m.*; –es Schauſpiel, un *su.* spectacle; (dieſes Gedicht) hat –e Stellen, Gedanken, il y a de superbes passages, des pensées brillantes dans *s*; – ſingen, chanter supérieurement; das iſt –, das er auch dabei war, cela en charmant qu'il y était aussi; ſo etw. –es habe ich noch nie geſehen, je n'ai jamais rien vu d'aussi *m-s*; s. (geneigt zur Pracht) pu. *so., su.*, – in Kleidern, in Hausrath *s, su., so., m.* en habits, en meubles *s*; **-keit**, f. c. Pracht.

°**Präcipitat**, e6; e, n. (Niederſchlag) Chi. précipité.

°**Präcipitant**, e6, n. (Niederſchlagmittel) Chi. précipitant.

°**Präcipitation**, en, f. Chi. précipitation, f.

°**Präcipitiren**, Chi. précipiter.

°**Präcluſion**, f. Pa. bei – ſeiner Forderung, sous peine d'être déboute de *s*.

°**Practiciren**, pratiquer; er iſt – der Arzt, Advokat in M., il pratique la médecine, il fait le métier d'avoué à W.; ſg: fa. einem etwas in die Taſche –, (heimlich hineinſtecken) glisser qc dans la poche de qn.

°**Practik**; en, f. (Ausübung) *pratique*, ſ; Arith. die welſche –, *p.* italienne.

°**Practikant**, en; en, Jur. (der das Sachwalterge-ſchäft treibt) praticien; it. clerc, un vieux routier.

°**Practiſch**, a. ad. pratique, –ment; –er Arzt, c. Practiker. [tendeur) prédestinatien.

°**Prädeſtinatianer**, 6, h. Ecc. (Gnadenwahlsl.)

°**Prädeſtinatianismus**, prédestinatianisme.

*Prädeſtination, f. Th. (Vorherbeſtimmung) *prédestination*, f.; –ſiehrt, f. *p.*, doctrine de la *p.* f.

*Prädeſtiniren, prédestiner.

Prädicament, ēs; ē, n. Lo. (Klaſſe, Eigenſchaft) prédicament; it. (Begriffsart ē) prédicament; catégorie, f.

*Prädicant, en; en, (Prediger) prédicateur.

*Prädicat, ēs; ē, n. Lo. attribut; er hat ein gutes –, il a un bon renom, on lui attribue d'excellentes qualités, connaissances ē.

Präfect, en; en, (einer Provinz ē) préfet; s. qf. (Singemeiſter des Chors) premier chantre, maître chantre.

Präge-eiſen, n. Mo. (Eiſen in einem Stempel, in welchem das Gepräge eingeſchnitten iſt, das auf die Münzſtücke kommen ſoll) matrice, f; carré, coin d'écusson; –gebäude, f. –loch, n. (in welchem ſich der Münzer befindet) fosse ou école, f; –ſchatz, rendage; –ſtätte, f. Mo. la monnaie, la monnaierie; –ſtempel, coin, poinçon, –ſtock, Mo. carré; coin d'effigie; it. (Stock, zum – in man dem Hammer) cépeau.

Prägel-erbſen, pl. Cui. pois à la saugrenée; –pfanne, casserolle, poêle à frire, f.

Prägeln, (Kartoffeln ē) frire, rôtir.

Prägen, die Münze, *empreindre la monnaie*; (mit den Münzſtempeln) estamper la *m.*; Geld –, Münzen –, frapper de la *m.*, battre *m.*; monnayer; Geld ē –, monnayer de l'or ē; donner l'empreinte à ē; geprägtes Geld ē, or ē, monnayé; anders –, um–, refrapper; rengrener; fig: neue Wörter, Ausdrücke –, créer; fabriquer, forger; etwas in das Herz –, *e.*, graver qc dans le cœur; inculquer qc à qn; etwas in ſein Gemüth –, graver qc dans son ame; (die Natur) hat dieſes Geſetz in unſere Herzen geprägt, a empreint, gravé cette loi dans nos cœurs; ſich etwas ins Gedächtniß –, *e.*, graver qc dans sa mémoire; das – ē, monnayage, empreinte, f.

Präg, n. Ge. Prague, f.

Präger, s; inn, (aus Prag) Praguois, e; habitant, -e de *Prague*; –Spielleute, musiciens de *P.*; it. musiciens ambulants; –Pfeife, la reinette; die – Kirſche, le bigarreau tardif; Or. der – Stein, (womit das Silber vor dem Brennen glatt geſchliffen wird) pierre de Bohême, f.

Präger, s, Mo. monnayeur; –lohn, monnayage.

*Pragmatiſch, a. ad. (weltklug, was auf unſere Verhalten angewendet werden kann) *pragmatique*; –e Geſchichte, (welche über die Urſachen und Folgen lehrreiche Aufſchlüſſe giebt) histoire *p.*, f; die –e Sanction Kaiſer Karls VI. (das ihm ſeine Tochter Maria Thereſia nachfolgen ſollte) la *p.* sanction, la *p.* de l'Empereur Charles VI.

Prahlen, vn. av. h. (von Farben, ſtechtern ē) paraître, briller, éclater, être trop voyant; die Borte ē prahlt an ſeinem Hute, le galon de son chapeau brille; ſehr –de Farbe, couleur très-voyantes; (ich will weder vergoldete Kutſchen, noch reiche Livreen), das prahlt zu ſehr, cela brille, paraît trop, a trop d'éclat; s. (ſich rühmen) habler; faire gloire, parade ou étalage, se targuer, se prévaloir de qc; faire des fanfaronnades, gasconnades, rodomontades; er prahlt gern, il est sujet à habler, c'est un hableur, un fanfaron; mit ſeinem Adel, Anſehen ē –, targuer, se targuer, faire étalage, parade ou ostentation de sa noblesse, de son crédit ē; ſie prahlet mit ihren Edelſteinen, elle fait parade de ē; mit großen Thaten –, se vanter de ses exploits, se glorifier de ses grandes actions; es iſt wahr, (er beſitzt zwar große Eigenſchaften), aber er prahlet zu ſehr damit, mais il le cache peu, il s'en vante, s'en prévaut trop; das –, jactance, ostentation, vanterie, fanfaronnade, gasconnade, rodomontade, fanfaronnerie, f; der Zweck des –s iſt ſich groß zu machen, le but de la jactance est de s'élever.

Prahler, s; inn, qui fait parade, qui targue ou se targue de qc; vanteur, rodomont, fanfaron, -ne; capitan, hableur; (er iſt nicht tapfer), er iſt bloß ein –, il n'est que fanfaron; P. große –, ſchlechte Fechter, les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.

Prahlerei, en, f. (das Prahlen, die Neigung und Fertigkeit dazu) *jactance, fanfaronnerie, ostentation* f; gute Werke aus – thun, faire des bonnes œuvres par –; (er ſagt es) aus –, par *j*; s. (unnütze –) *fanfaronnade, rodomontade, gasconnade*, f; das iſt eine –gewaltige –, c'est une grande *f.* ē; er ſagt, er ſey ſehr reich ē, aber es iſt eine –, il se dit fort riche, mais c'est une *g.*

Prahlerhaft, e, prahleriſch; –igkeit, f. c. Prahlerei.

Prahlerisch, a. ad. fanfaron, glorieux, cf. Prahlen. –e Völker, peuples fanfarons; ſeine Tapferkeit iſt weder – noch ē, sa valeur n'est ni fanfaronne, ni ē, er thut es auf eine ſo –e Art, avec tant d'ostentation.

Prahl-geſchwätz, n. c. Prahlerei (2); –hans, ēs, (en); pl. –hänſe, (–n), fa. grand hableur, fanfaron; –rede, f. vanterie, f; discours plein d'ostentation, de jactance, de fanfaronnade ē; –ſalat, la petite crêpe; –ſucht, f. envie, manie de faire parade, f; ostentation, f; –ſüchtig, a. ad. fanfaron, glorieux; –wort, n. (prahleriſches Wort) rodomontade, f.

Prahlhaft, a. ad. –er (Menſch) qui fait parade, qui se targue, qui aime à faire parade ē; rodomont, fanfaron, hableur; in einem –en Tone ſprechen, parler en fanfaron, comme un..., d'un ton de..; –igkeit, f. *fanfaronnerie*, f.

Prahm, es; e, (kleines Fahrzeug, Perſonen über ein Gewäſſer zu ſetzen ē) prame, f; (zum Ueberſetzen der Pferde) passe-cheval; Mar. –, Stück–, (flaches, ſtumpf. Fahrzeug zur Vertheidigung der Küſten) ponton; s. Chauf. (Haufen Bauſteine, der 2 ½ Fuß lang, 2 ½ breit und 2 Fuß dick iſt) mesure, tas de pierres à chaux.

Prahme, n, f. od. Prahmen, s, c. Prahm, (1); Bo. die –n (Kanten) des Hopfens, les bras ou branches du houblon.

*Präjuditial-klage, f. (opp. à Sachklage) question, action préjudicielle.

*Prälat, en; en, prélat; –ur, en, f. prélature, f.

*Präliminarien, pl. les préliminaires.

*Präliminar, a. ad. *préliminaire*; –ment; –artikel, article *p.*

Prall, a. ad. *élastique*; (aufgeſpannt ē) bourré, bouffi, gonflé, tendu; –er Ball ē, balle *é* ē, ē; –e Waden, (de gros mollets; –e Backen, joues rebondies; –es Seil, (ſtark geſpannter) câble bandé; fig: e. Lüft; –heit, f. élasticité, f.

Il. –, es; e, (Schall) retentissement, son d'un corps élastique lancé ē contre un autre; s. (Stoß –) bond; –kraft, f. sp. élasticité, f; –licht, n. Pl. lumière réfléchie; –ſchlag, bond; bricole, f; –ſchuß, (* Rückerſchuß) tir à *ricochet*; –ſchüſſe thun, battre en *r.*; it. (einer Kugel, welche ihre Kraft verloren) coup orbe; *r.* d'une balle morte; er erhielt einen –, il fut atteint d'une balle morte, blessé par le *r.* d'une balle morte; –ſtein, borne, f; –ſtoß, (Stoß –) bond; –triller, Mu. battement; –winkel, angle de réflexion.

Prallen, vn. av. h. (tönen); ich hörte etwas –, j'entendis rebondir qc, j'entendis le son, le bruit d'un corps qui rebondit; s. (prall ſeyn) pu. être élastique; s. av. ſ. (zurückgeſtoßen w.) bondir, rebondir, rejaillir; die Kugel prallte an die Wand, la balle donna contre la muraille, et rejaillit, rebondit; da der Ball von der Wand prallte, comme la balle rebondissait, rejaillissait de ē; (in der Dunkelheit) prallte ich gegen einen Baum, je donnai contre un arbre, cf. an–, an–.

Prallen, s, (Rückprall) bond. [zurück–.

Prallig, a. ad. c. prall; fg: (abſchüſſig) escarpé, roide; Ex. –e Gebirge, montagnes escarpées; it. entrecoupées de vallons; –heit, f. élasticité, f; it. (Jähe) pente, déclivité (d'un rocher), f.

Prälndiren, vn. av. h. (vorſpielen) préluder; jouer, faire des préludes (sur un instrument); das –, le prélude.

Prämie, n, f; Com. (auf die Ein- und Ausfuhr gewiſſer Waaren) *prime*, f; eine – für die Ausfuhr v. ct. ausſetzen, accorder une *p.* pour l'exportation de qc; – (in der Lotterie) *p.*; Mar. *p.*, *p.* d'assurance; s. (Belohnung, Preis) récompense, f; prix.

Prämiſſe, n, f. Lo. (Vorderſatz) prémisse, f.

*Prämonſtratenſer, s, od. –mönch, *prémontré*; –nonne, f. prémontrée, f; –orden, ordre des *P.*

Prang-bett, Pranger-bett, n. c. Prachtb. ē.

Prangen, vn. av. h. (glänzen) briller, avoir du lustre, de l'éclat; ein koſtbares Geſchmeide prangte an ihrem Halſe, elle avait un collier de superbes pierreries; de superbes pierreries brillaient à son cou; mit od. in ſchönen Kleidern –, être magnifiquement paré, vêtu; ſie prangt unter ihren Geſpielinnen, wie die Roſe unter den andern Blumen, elle brille parmi ses compagnes comme la rose parmi les fleurs; mit rothen Korallen prangt Spiegel und Wand, le miroir, les murs brillent de coraux rouges; fg: (ſein Name) prangt in der Geſchichte, brille dans l'histoire; iro. am Halseiſen –, être attaché au carcan; (der Uebelthäter) prangt am Halseiſen, le criminel est attaché au poteau, est au carcan; mit ſeinen Verdienſten, ſeiner Gelehrſamkeit –, (prahlen) étaler ses mérites, son savoir; faire étalage, parade, montre, figure, gloire, vanité de ē; das –, c. Gepränge.

Pranger, s; inn, pu. pers. qui brille; s. –, (Schandpfahl) *poteau*, carcan; (einen Verbrecher) an den – ſtellen, attacher au *p.*, mettre au carcan; fg: einen an den – ſtellen, exposer qn à la risée du public; –eiche, f. Charp. chêne à vindas, propre à faire des vindas.

Pranke, n, f. (Tatze des Bären) patte (d'ours, de lion), f.

*Pränumerant, en; en, –inn, Lib. l'abonné, ée (à un livre ē); it. souscripteur.

*Pränumeration, f. souscription, f; abonnement (à, pour un livre ē.)

*Pränumeriren, vn. av. h. auf ein Buch, souscrire à, pour ē; ich habe auf Schiller's Werke pränumerirt, j'ai souscrit pour les œuvres de Schiller.

*Präparat, es; e, n. préparation, f.

*Präpariren, Phar. préparer; ſich –, (für die Schule ē) se .., préparer sa leçon; –rter Weinſtein, crème de tartre, f; –rter Weinſtein, de la poudre de corne de cerf brûlée.

*Präparir-ſtein, Phar. le marbre.

*Präpoſition, en, f. Gr. préposition, f.

*Präſent, es; e, *présent*; don, cadeau; –geld, n. Cou. *p.*; don gratuit; –gelder, (der Stiftsherren ē) les présences, f; le droit de présence.

*Präſentiren, *présenter*; das Gewehr –, *p.* les armes.

*Präſentir-teller, cabaret, plateau; soucoupe, f; –förmig, a. ad. Bo. *hypocratériforme*; –e Blumenkrone, corolle *h.* f.

Preſer, s, (glasartiger Kieſelſtein) *prase* ou *prime*, f; der grünliche –, (Smaragdpras) la *p.* verdâtre ou d'émeraude, f. [vatif, antidote.

*Präſervativ, s; e, n. (Verwahrungsmittel) préſer-

*Präſident, en; en, président; die Frau –inn, Madame la présidente; –enſtelle, f. présidence, f.

*Präſidiren, vn. av. h. présider; s. va. er –rte die Verſammlung, il présida l'assemblée.

*Präſidium, es, n. présidence, f.

Praß, Praſt, c. Brak; –bruder, c. Praſſer.

Praſſel-beere, f. c. Preiſſelbeere; –gold, n. c. Knalligs.

Praſſeln, vn. av. h. (v. Feuer, Holz ē im Feuer) pétiller, craqueter; das Salz praſſelt im Feuer, le sel pétille, craquète dans le feu; s. av. ſ. (mit Geprāſſel fallen) tomber ē avec fracas, avec bruit; (die Schloßen) praſſelten an die Fenſter, battaient les fenêtres; das –, fracas, bruit; das – (des Feuers, des Salzes im Feuer) petillement, craquement; f. Phy. crépitation, f.

Praſſen, vn. av. h. vivre dans la *débauche*; faire la d., faire d.; crapuler; das –, d., crapule, f.

Praſſer, s; inn, crapuleux, se; débauché, e.

Praſſerei, en, (das Praſſen) débauche, f.

*Pratein, prätein (von Kindern) jaser, babiller.

*Prätendent, en; en, –inn, (Kronprätendent ē) *prétendant*, e; der engliſche –, le *p.* d'Angleterre.

*Prätenſion, en, f. prétention, f; it. (Anſpruch) [ſion) créance, f.

*Prätext, es; e, prétexte.

*Prätor, s; en, Hr. préteur; die Wohnung des –s, le prétoire; –würde, f. préture, f; charge, dignité du préteur, f.

*Prätur, en, f. préture, f; c. Prätorwürde.

Praxis, f. (Uebung) *pratique*, f; it. (Kundſchaft) *p.*; eine ſtarke, große – haben, avoir bc. de *p.*, bien des *p.*

*Precär, a. ad. (unſicher, klimmend) precaire, -ment.

Predigen, va. vn. *prêcher*; das Evangelium ē –, *p.* l'évangile ē; über den und den Text –, *p.* sur tel texte; er hat in den vornehmſten Kirchen gepredigt, il a prêché dans les meilleures chaires; (in dieſer Kirche) wird heute gepredigt, il y a sermon aujourd'hui; den Heiden –, *p.* les gentils; P. den Gelehrten iſt gut –, à bon entendeur peu de paroles; tauben Ohren –, *p.* à des sourds; fg: ich predige ihm ſchon lange, er ſolle ſich betrathen, il y a long-temps que je lui prêche, que je lui conseille de se marier, que je l'engage à ē; er predigt immer und ewig, mp. il ne fait que sermonner; er predigt uns den ganzen Tag,

il nous sermonne ꝛc; das –, prédication, f; das – wird ihm nicht sauer, er hat eine außerordentliche Gabe zum –, les sermons ne lui coûtent guère; il a un merveilleux talent pour la prédication, pour la chaire; einem das – verbieten, interdire la chaire à qn; fig: wozu das ewige –? à quoi bon tous ces sermons? mit seinem ewigen –! (im Unmuthen) le sermonneur éternel!

Prediger, s, *prédicateur*; ein – werden wollen, se destiner à la chaire; zum – berufen werden, être appelé à la prédication, être nommé *p.*; er ist – an der und der Kirche, il est *p.* de telle église; der erste, zweite – an einer Kirche, premier, second *p.* d'une ꝛ; cf. Dorf–, Hof–, Land–, Stadt–; ein schlechter, erbärmlicher –, mauvais, pauvre prêcheur; Cath. –, –: mönch (Dominikaner) frère prêcheur; fig: ein – der Wahrheit, *p.* de la vérité; er ist ein ewiger –, c'est un prêcheur, un sermonneur éternel, cf. Eiferer –; Ecr. der –, der – Salomo, l'Ecclésiaste; Hin. toucan ou aracari d'un noir de poix; –birn, f. poire de prêtre, f; –frau, f. femme de prédicateur, de pasteur, f; –kirche, f. Cath. église des frères prêcheurs, f; –kloster, n. Cath. couvent de frères prêcheurs, m; –klugheit, f. prudence pastorale, f; –mantel, soutane, f; (ohne Aermel) almucelle, f; –mönch, frère prêcheur; –orden, (Cath. etc.) l'ordre de St. Dominique, des Dominicains, des frères prêcheurs; –schule, f. le séminaire; –sorge, f. soin pastoral; –stand, état de *p.*; –stelle, f. place de *p.*, f; –stuhl, le banc, la loge du pasteur et de sa famille; –tracht, f. costume de *p.*; – wittwe, f. veuve d'un *p.*, f; –wohnung, f. demeure du *p.*, f.

Predigt; en, f. (das Predigen) *prédication*, f; gehaltene –, *sermon*, prône, (bei den Protestanten) prêche; erbauliche, lehrreiche –, *s.* édifiant, instructif; eine –, eine schöne – halten, ablegen, fa. thun, prêcher; faire un *s.*, un prône, un beau . .; es läutet zur –, voilà le *s.* qui sonne, qui tinte; on sonne pour le *s.*; in die – gehen, aller au *s.*, au prêche; seine – einbegeben, faire imprimer ses *s.*-s; cf. Buß–, Fasten–, Festtags–, Leichen–, Sonntags–, Straf–, Weihnachts–; fig: er hat mir eine –, eine lange – gehalten, il m'est venu faire un *s.*, un prône, un grand *s.*; il est venu me sermonner; – n, f, n. le saint *ministère*, le *m.* ecclésiastique ou du saint évangile; –auszug, extrait du *s.*; –band, volume de *s.*-s; –buch, n. sermonnaire; –: entwurf, disposition, ébauche d'un *s.*, f; –sammlung, f. recueil de *s.*-s; eine – veranstalten, faire un recueil de *s.*-s; –stube, f. chambre où l'on prêche, f; –stuhl, la chaire; –weſen, n. la prédication, la

Pregeln, v. *prêcher*. [chaire.

Prelen, Mar. (ein Schiff) hâler.

Preis, ad. etwas – geben, *abandonner* qc, laisser qc à l'abandon, à la merci, à la discrétion de . .; Als ist (in seinem Hause) – gegeben, tout est à l'abandon, à la débandade; eine Stadt – geben, (den Feinden) mettre, livrer une ville au pillage; (ein Schiff) den Winden =, *od.* aux vents; Ven. (Wild den Hunden) =, livrer; sich einem – geben, *s'ab.* à la discrétion, à la merci de qn; se livrer; donner prise sur soi; (v. einem Mädchen) se livrer, *s'ab.*, se prostituer; sie hat ihre Tochter – gegeben, elle a prostitué sa fille; sie gibt sich jedem –, elle s'abandonne à tout le monde; it. sich – geben, se sacrifier; sich der Verführung, den Lastern – geben, *s'ab.*, se livrer à la séduction ꝛ; einen seinen Leidenschaften – geben, *ab.* qn à ses passions ꝛ; einen dem Gelächter, der Schande – geben, exposer, livrer qn à la risée, à la honte; po. diese Sache geht –, cette chose est à l'abandon; – stehen, être abandonné.

II. –, es; e, (der zur Belohnung aufgeſetzte –) *prix*; (bei Ritterſpielen) *p.* (des tournois); einen – auf das beſte Gedicht ſetzen, proposer un *p.* pour ꝛ; der – in der Mahlerei ꝛc, le *p.* de peinture ꝛ; um den – ſtreiten, disputer le *p.*, concourir pour le *p.*, concourir; den erſten – erhalten, gewinnen, davontragen, remporter, obtenir, gagner le premier *p.*; den – vor allen ſeinen Mitbewerbern erhalten, gagner le *p.* sur tous ses concurrents; einen – auf jemandes Kopf ſetzen, mettre la tête de qn à *p.*; fig: den – der Schönheit davon tragen, remporter le *p.* de la beauté, emporter la bague, la pomme.

III. –, es; e, (Schätzung, Schätzung ꝛc.), *prix*; ſtändiger, ſtehender –, *p.* fixe, courant; gemachter, feſtgeſetzter od. bedungener –, *p.* réglé, fixe, fait; hoher, niederer Preis, hauts, bas *p.*; um den höchſten, um den niederſten –, au plus haut, au plus bas *p.*; der genaueſte, nächſte, letzte –, le plus juste *p.*, le dernier *p.*; der koſtende –, le *p.* coûtant; um den laufenden – verkaufen, vendre au *p.* courant, marchand; um jeden möglichen –, à tout *p.*, à tel *p.* que ce soit; unter dem – (mit Schaden) verkaufen, vendre à non *p.*, à bas *p.*; im – herabgehen, moderer, réduire le *p.*; im – fallen, ſtrigen, (v. Waaren) baisser, diminuer de *p.*, hausser, augmenter de *p.*; enchérir; (das Getreide) ſteht hoch im –, ſteht in einem hohen –, est en valeur, est cher; das Getreide iſt im – geſtiegen, le *p.* du bled a haussé, les bleds sont augmentés, ont haussé de *p.*, ont enchéri; (dieſe Waaren) ſteigen im –, enchérissent; haussent de *p.*; des – es eins werden, convenir du *p.*, de *p.*; etwas um einen billigen – laſſen, laisser qc à bon compte, vendre qc à bon *p.*; etwas um billigen – kaufen, acheter qc à bon *p.*

IV. ap. (Lob, Ruhm), *louange, gloire*, f; Ecr. Herr, du biſt würdig zu nehmen – und Ehre und Kraft, vous êtes digne, ô Seigneur, de recevoir *gl.*, honneur et puissance; – und Ehre ſei Gott! *l.* et *gl.* soient à Dieu; Gott Lob und –, gebet, rendre *gr.* et *l.* à Dieu, louer et glorifier Dieu; man muß zu ſeinem – ſagen, il faut dire à sa *l.*; Td. –, dim. -chen, n. fa. Prieschen, Marc. (Saum am Fuße der Pferde), couronne, f; Cout. (am Faltz des Hemdes), le collet, it. (an den Aermeln), le poignet; er hatte in den – ſeines Hemdes diamantene Knöpfe, il avait des boutons de diamants aux poignets de sa chemise.

Preis-aufgabe, f. question proposée pour le *prix*; –ausſetzer, –ausſteller, qui propose un *p.*; –ausſetzung, –ausſtellung, f. proposition, mise d'un *p.*, f; –austheiler, inn, distributeur, -trice des *p.*; –austheilung, f. distribution d'un *p.*, des *p.*, f; –bewerber, concurrent; –bewerbung, f. concurrence, f; –courant, Com. ec. –verzeichniß; –ertheiler, –ertheilung, ec. –austheiler ꝛc; –frage, f. ec. –aufgabe; –gekrönt, (Dichter) couronné; –gedicht, n. (Dichter) poème ou ode à couronne; –gekrönte, (Dichterin) couronnée; –gericht, n. (Turnier) jugement; –geſang, Poe. ec. Lobgeſang; –gekrönt, (ſpanischer Rauch) poireau ou ail à tuniques; –ſchrift, f. pièce qui concourt pour le *p.*, it. pièce qui a remporté le *p.*, pièce couronnée; –ſetzer, (der Lebensmittel) ec. Schätzer; s. ec. –austheiler; –verderber, gâte-metier; –verzeichniß, n. *p.* courant; tarif; –werth, a. ad. estimable, louable; –würdig, a. ad. *louable, estimable*; –er Mann; –e That, homme *l.*, *e.*; action *l.*; – handeln, agir d'une manière *l.*, *e.*; s. –e Waaren, marchandises qui valent leur *p.*; –würdigkeit, f. (einer Waare), la valeur; (einer Handlung ꝛc), ce qu'il y a de *l.* dans; –zettel, ec. –verzeichniß; –ziegel, (kleiner Erdſtall) petite faitière, f.

Preiſchen, n. ec. Preis (II).

Preiſel-beere, f. (rothe) airelle rouge ou ponctuée, myrtille toul. verte; s. (rothe, publiatique), bousserole ou busserole, f; raisin d'ours; 3. (ſchwarze), myrsine d'Afrique, f; 4. c. Bettelbeere.

Preiſen, va. (den Preis beſtimmen) pu. *priser, estimer, taxer*; (eine Waare), *p.*; (einen Verdienſte), *l.*, apprécier; s. ir. (rühmen), *p.*, louer, vanter, exalter; Poe. er preiſet ſich den Mächtigſten, il se vante d'être le plus puissant; einen glücklich –, croire, estimer, juger qn heureux; jemandes Lob –, chanter les louanges de qn; Gott loben und –, louer et glorifier, exalter Dieu; man kann ſeine Verdienſte, ſeinen Namen nicht genug –, on ne peut trop exalter son mérite; was der Pöbel am meiſten preiſet ꝛ, ce que le vulgaire prise le plus ꝛ; ein geprieſener Mann, homme generalement estimé, loué; ſeine Waare –, louer, priser sa marchandise, cf. an–; das – ꝛ, la louange; –er, s; inn. personne qui loue, vante, exalte qn; mp. loueur, se; louangeur, se.

Preislich, a. ad. estimable, louable; digne d'être loué, exalté, cf. preiswürdig; Chaue. –, hoch– (Titel) très-louable, illustre; fa. ſich – beluſtigen, se divertir parfaitement, supérieurement.

Prelle; n, f. le bernement; la berne; einem Fuchſe die – geben, berner un renard; die – des Sancho Panſa, le bernement de S. P.; das verdient die –, cela mérite la berne; s. (womit man preilt) berne, f; Ch. (die Füchſe zu prellen) la berne; toile à berner, f.

Prellen, (in die Höhe werfen) *berner*; einen Fuchs –, (in die Höhe ſchnellen, to fling, to toss or bandy about) b. un renard; fg: (anführen) duper, fourber, tromper, attraper; (dieſer Kaufmann) hat uns garſtig geprellt, nous a vilainement dupés, trompés; einen um etwas –, escroquer qn; er hat ihn um einen Dukaten geprellt, il l'a dupé d'un ducat, il lui a escroqué un ꝛ; das –, le bernement; fg: duperie, tromperie, f; –swerth, a. ad. digne de la berne; bernable.

Preller, s, (der prellt) berneur; fg: dupeur, trompeur, escroc; nehmet Euch vor dieſen – in Acht, gardez-vous de ces escrocs; Art. pièce de vingt-huit (livres de balle) f; s. (Prellſtoß) bond; bricole, f; contre-coup; einen – thun, rejaillir, rebondir; faire un bond, une bricole; einen – bekommen, essuyer un heurt, un coup, un contre-coup; ein – mit dem Prellnetze, secousse de la berne, avec la berne, f; ein – auf den Hintern, (ein Schlag) coup, claque sur les fesses.

Prellerei, en, f. fraude, *duperie, escroquerie*, f; das iſt eine –, eine offenbare –, c'est une *d.*, une franche *d.*, *es.*, une *d.* manifeste; durch alle Arten von –, durch allerlei –n (ſich bereichern ꝛ), par toutes sortes d'*es.*-s.

Prell-garn, n. c. –arn; –hammer, Forg. le martinet; –neh, n. Ch. (die Preſſe) la berne; toile à berner, f; die – (bei einem Gaukſpiele) rets destinés à effaroucher le sanglier; –ſchlag, bond, bondissement, rejaillissement, contre-coup; –ſchuß, c. Prellſtoß; –stange, f. Tour. archet; –ſtoß, c. Prellſt.

Premé, es; e, sb. –ſcheibe, f. c. Pfremé.

Premſe; n, f. (einer Windmühle) frein, arrêt; –n, va. serrer.

Presbyterianer, s, h. d'Angl. (Partei, welche die Biſchöfe verwirft) presbytérien; Lehre der –, presbytérianisme.

Preſenning; en, f. Mar. (geölterter Segeltuch, Decken z damit zu decken) *prélart*; –leiſte, f. Mar. (längs dem Saume der – en) latte des bords des *p.*-s, f; –ſpiker, clou de *p.*

Preß, a. ad. – anliegen, (v. Kleidern) être collé; Bil. der Ball, die Kugel ſteht –, (Dicht an der Wande) la bille est collée; einen Ball – legen, ſetzen, coller une bille.

Preß-arm, Bon. (am Stuhle) patte ou crampon de la *presse*; –backen, f. pl. Bon. (an der Preſſe) garde-platinet, f; –ballen, lm. sommier d'une *p.*; –band, f. Cart. le banc de la *p.*; Pap. ais de *p.*; Card. Baumwollenſtreicher, (der Preſſe, in welcher die Tücher od. Zeuche zuſammengedrückt werden) la *p.*; –baum, levier, arbre de *p.*; Drap. mouton de *p.*; –bengel, lm. Rel. manivelle, f; plateau; bolte, f; –bol, boie catie, f; –bret, n. planche, plate forme, ais, mouton de *p.*; Rel. die – bretter, les ais de *p.*; ais à presser; –deckel, selle ou sellette de *p.*; lm. tympan; –eiſen, n. platine à presser, f; cf. Bürſtenleiſten; –freiheit, la liberté de la *p.*; –gang, h. d'Angl. détachement charge de presser des matelots; –gefäß, n. (beim Weinkeltern) sebile, f; –geld, n. paie du garnisaire ou de la garnison, f; Drap. le catî; lm. impression, presse, f; Vig. pressurage; –glanz, lo lustre, le catî; –haſpel, Pap. moulinet pour serrer la *p.*; –haus, n. bâtiment où l'on presse, où l'on catit les étoffes; –haut, f. Tan. chagrin ou chagrain; –karren, le train, le coffre de la *p.*; –keil, coin de la *p.*; à huile; –knecht, Rel. (zum Glätten ꝛ des Schnittes) la mise; –kopf, Cui. (v. Runkel- und Schmerwurzſpeiſen) tête pressée, désossée; cochon madré; cervelas; s. (der hölzerne Theil der Schraube an großen Preſſen) la tête de la vis d'une *p.*; –meiſter, lm. pressier; –moſt, le cidre; –platte, f. (bei den Seidenfärbern) plaque de la *p.* à huile, f; –faſt, le pressis; –ſchraube, f. vis de *p.*, f; Con. vis de pressoir; –ſchwengel, c. –bengel, –ſpan, calle, eclisse, ais de la *p.*; Drap. –ſpane, (beim Preſſen des Tuches) les cartons; die Zeuge zwiſchen die . . legen, cartonner les étoffes (pour les catir); –ſpindel, f. la vis de la *p.*; –ſtange, f. barreau de la *p.*; –ſulze, f. cochon madré; = od. –n ſtein, lx. (der Maulaffen) chaux sulfatée et madrée; –thür, f. Drap. plateau ou planche, ais de catisseur; –wand, f. la paroi, le côté de la *p.*; jumelle de *p.*, f; –wein, vin du pressurage; –wind, Mar. vent de bouline, vent serré; mit = ſegeln, aller à la bouline; bouliner; bouter de lof; Schiff, das mit = ſegelt, boulinier; –zeug, n. attirail de *p.*; Chir. touruiquet; –zober, –zuber, sebile du pressoir, f; –zwang, restriction, suppression de la liberté de la *p.*, f.

Preßbar, a. ad. *compressible*; die Luft iſt –, l'air

est c.; Wasser ist nur in einem geringen Grade –, l'eau est peu c.; –keit, f. compressibilité, f.

Preßburg, n. Gg. Presbourg; Poson.

Presse; n, f. la *presse*; etwas unter die – legen, presser qc, mettre qc sous la p.; etwas in die – nehmen, frannen, (etwas–) mettre qc en p.; aus der – nehmen, dépresser; (Tuch, Leinwand) in die – thun, mettre en p.; Td. die – eines Weberstuhles, (welche die Nähnen auf. trägt) la p. du c.; die – einer Windmühle, (womit das Mehl gestemmt wird) le frein, l'arrêt; Drap. c. Tuch–; Econ. c. Oel–; Im. ein Buch unter die – geben, faire imprimer un livre; (das Werk) ist unter der –, est sous (la) p.; es kömmt eben aus der –, il vient de quitter la p., de paraître; er hat viel – in im Gange, il fait rouler quatre p.-s, travailler à 4 p.-s; fg: in der – seyn, (in der Gasse) fa. être en p.; ich bin dort in der – gewesen, j'ai été bien en p.; (bei einer Prüfung), j'ai passé par l'étamine; s. (Glanz); dem Tuche) die – geben, catir, lustrer le drap, donner le lustre, le cati au drap, appréter le drap; (dies Tuch) hat eine schöne, hat viel –, a un beau lustre, a bien du lustre, be d'apprêt; die – ist aus dem Zeuge gegangen, der Zeug hat die – verloren, cette étoffe a perdu son lustre.

Pressen, (mit Trücken) presser, comprimer, serrer; (der Saal) war gepreßt voll, était remplie de monde; remplie comme un œuf; bei Tische sitze ich nicht gerne gepreßt, je n'aime pas à être serré, gêné, presse à table; den Hut auf den Kopf –, enfoncer son chapeau dans la tête; sie hatte den Leib in eine Schnürbrust gepreßt, elle avait le corps serré dans son corset; s. (verm. einer Presse). *presser*, pressurer; den Saft aus den Zitronen –, p., pressurer un citron; Wein –, pressurer la vendange; Oel –, p., pressurer les olives; Papier –, p. le papier; Pappendeckel –, affiner du carton; (Tuch, Strümpfe) –, p., catir; donner le lustre, le cati (au drap); heiß –, catir à chaud; ungepreßte Strümpfe, bas sans apprêt; fg: die Brust, das Herz ist mir gepreßt, j'ai le cœur serré; (der Schmerz) preßte Thränen aus ihren Augen, lui arracha des larmes; die Noth preßt mich, (drängt mich) le besoin me presse; presset mich nicht so, ne me presses pas tant; er wird von seinen Gläubigern gepreßt, ses créanciers le pressent, le tourmentent; das Volk, ein Land –, fouler, opprimer le peuple; einen –, (durch den Gerichtsdiener), sergenter qn; (man hat einen Gerichtsdiener zu ihm geschickt) ihn zu –, (zu exécutiren) pour l'exécuter; eine Vergleichung, einen Witz nicht zu sehr –, ne pas trop p. une comparaison, un bon mot; Matrosen –, p. des matelots; Schiffe –, mettre un embargo sur des vaisseaux; Mar. den Wind –, serrer le vent, aller au plus près (du vent); die Segel –, (alle Segel spannen) forcer de voiles; das –, (des Weines) le pressurage; (der Matrosen), la presse.

Presser, s; inn, (bei der Presse) pressureur; Drap. presseur, catiseur; Im. pressier; Poé. die ungestümme –inn, die Noth, la nécessité, pressante et importune; les soucis importuns de la nécessité; er hat den –, die – im Hause, (Gerichtsdiener) il y a garnison chez lui; (wenn er nicht zahlt) werde ich ihm den – schicken, je le sergenterai, je lui enverrai le sergent, je lui donnerai le garnisaire, le garnisonnaire; –lohn, salaire du presseur, du catiseur, du pressier; it. le pressurage.

Preßling, es; e, (Warzenerdbeere, it. die Pf.) la fraise, it. le fraisier de jardin.

*Presto, ad. et n. Mu. (geschwind, munter, it. geschwindes, munteres Stück) presto.

Preuscl, n. Ef. (dies Holz) ist –, fend difficilement.

Preuße, n; n, Prussien; eine Preußin, une –ne.

Preußen, s, n. Gg. la Prusse.

Preußel-beere, f. c. Preußelb.

Preußisch, a. ad. prussien, ne; de *Prusse*; der – e Staat, la P., les Etats du Roi de P.; die – e Münze, la monnaie de P.; seine – e Majestät, Sa Majesté prussienne; das – e Exercitium, die – e Kriegskunst, l'exercice prussien, la tactique prussienne; – Blau, n. bleu de P., de Berlin; – e Säure, l'acide du bleu Preußen, c. Preußen. [de P. s, c. Blausäure.

Preßel, f. c. Brezel.

Priamus, (np.) Priame.

Priap, s; n, My. *Priape*; fg: (das männliche Glied), p.; Bo. c. Distelart, traut; –isch, –eisch, a. de P.; –isches Gedicht, priapée, f; –olith, en; en, Mg. priapolithe, f.

Pricke; n, f. hn. (das Neunauge) la lamproie; s. c. Aalquabbel. [dentale Reden) picoterie, f.

Prickelei; en, f. (das Prickeln) picotement; s. (prickelnd, va. (stechen) picoter, piquer, pointer; s. vn. av. b. picoter; produire un *picotement*; Blattern, welche auf der Haut –, pustules qui picotent la peau; ein – auf der Haut, über den ganzen Körper empfinden, sentir des p.-s, une *démangeaison* sur, à la peau, par tout le corps; ich fühle ein – in der Kehle, je sens un p. à la gorge; das prickelt im Halse, cela prend à la gorge; (der Senf) gibt dieser Tunke etwas –des, relève cette sauce, la rend piquante, lui donne qc de piquant; fg: –de Begierde zu, une *dé*-, un désir ardent de q; –de Reden, paroles piquantes; picoteries, f; das – zu, le p.

Pricken, die Karte, Mar. (sein Weste machen) pointer la carte; das –, pointage.

Priester, s; inn, *prêtre*, prêtresse; Ant. ein – Jupiters, eine –inn der Juno, un p. de Jupiter, une prêtresse de Junon; die katholischen –, les p.-s catholiques; –albe, f. aube de p., f; –amt, n. fa. la prêtrise, le *sacerdoce*, le ministère ecclésiastique; das – Aarons, le s. d'Aaron; die Heiligkeit des –es, la sainteté du s.; –ansehen, n. l'extérieur, l'air de p.; s. autorité de p., f; –bäffchen, n. rabat; petit collet; –betrug, imposture, intrigue de p., f; –birn, f. poire de p. f; –dienst, le s.; les fonctions de p., f; –dünkel, présomption, suffisance de p., f; –ehe, f. mariage des p.-s; –frau, f. femme d'un p., f; –gewand, n. habit de p. ou sacerdotal; la soutane, (ohne Talar) l'alumelle, f; –grimm, –haß, haine, rancune des p.-s, f; –haupt, n. chef des p.-s; –haus, n. maison d'un p., f; la cure, le presbytère; –hemde, n. l'aube, f; –herrschaft, f, la hiérarchie; gouvernement hiérarchique ou des p.-s; –hut, chapeau de p.; Fort. (Ein Hornwerk, mit einer auf der Mitte aufgeführten Ecke od. Spitze) bonnet de p.; –joch, n. le joug, la tyrannie des p.-s; –kappe, f. –käppchen, n. bonnet de p.; –kaste, f. c. –zunft; –kleid, n. –kleidung, f. c. –gewand; –kragen, collet de p.; Bo. la marguerite grande, la grande pâquerette; œil de bœuf, la bœuf; –krause, f. fraise, f; it. c. –kämmen; –macht, f. puissance des p.-s, f; –mantel, la robe, le manteau de p.; –nachricht, f. nouvelle, relation, tradition de p.-s, f; –orden, l'ordre des p.-s; in den – treten, embrasser l'état ecclésiastique, se faire p.; fa. prendre le petit collet, la soutane; it. c. –weihe; –reich, n. empire des p.-s ou hiérarchique; –rock, c. –gewand; –satzung, f. institution de p., f; –schmuck, ornement sacerdotal; –schrift, f. c. Büttenschrift; –segen, bénédiction sacerdotale ou de p., f; –staat, fa. (Schmuck) les ornements sacerdotaux; s. (= hierarchischer Staat) état hiérarchique; –stand, la prêtrise, le sacerdoce; l'état de p.; l'état ecclésiastique; in den – aufgenommen werden, recevoir l'ordre de prêtrise; –wahl, f. élection d'un p., f; s. élection faite par des p.-s; –weihe, f. Cath. l'ordre de prêtrise; l'ordination, f; die – empfangen, recevoir l'ordre de prêtrise, la prêtrise; –weisheit, f. la sagesse, le savoir des p.-s; –wissenschaft, f. science des p.-s, f; –würde, f. dignité sacerdotale, f; –zunft, la caste des p.-s.

Priesterlich, a. ad. *sacerdotal*, e; die – e Würde, der – e Schmuck, la dignité sacerdotale, les ornements sacerdotaux; die – e Kleidung, le costume s. ou de prêtre; die – e Einsegnung eines Brautpaares, la bénédiction nuptiale; –keit, f. qualité, dignité de prêtre, f.

Priete; n, f. (einer Zugramme) Arc. e. (e lange Stangen, zwischen welchen der Weck getrieben wird) les montants ou coulisses.

*Prima, f. Ecol. (die Classe) la première; in der – seyn, être en première; –wechsel, Com. première lettre de change.

*Primaner, s, Ecol. écolier de la première classe.

*Primat, indécl. le primat; der Fürst–, le prince Primat.

*Primat, es; e, n. (Stelle, Würde eines Primas) la *primatie*, f.

*Primatisch, a. primatiale, e. [primatie, f.

*Prime, n; Cath. (Gebet) *prime*, f; Es. (erste Stellung, erster Stoß) la p.; Stellung, Stoß in der –, garde, estocade de p., f; Im. (Schönbrod) la p.; Jeu. –, spiel, n. p.; –spielen, jouer à la p.; Math. (erster Theil der Einheit) la p.

Primel; n, f. Bo. prime-vère, f.

*Primzahl, f. Arith. nombre premier ou primitif.

*Princip, es; –ien, (Grundursache; it. Anfang, Grundbegriff, Grundsatz) *principe*; die –ien (einer Wissenschaft), les p.-s, les élémens.

*Principal, es; e, (eines Locums) le *principal*, le régent; (einer Schauspielergesellschaft) directeur; die –inn, la directrice; Com. (eines Handlungshauses) le p.-r, le patron, maître; –inn, f. maîtresse, f.

*Principal, es; e, n. Org. (das vorzüglichste Pfeifenwerk) le prestant.

*Principien, pl. cf. Princip. [bâtir.

Prinen, Cout. coudre à grands points, faufiler.

Prinz, en; en, *prince*; –essinn, f. princesse, f; –en vom Geblüte, p. du sang; wie ein – leben, sich kleiden, vivre en p., être vêtu en p.; fg: gp. iro. da kommen Sie endlich, mein –, vous voilà enfin, mon p.; woher – essinn? d'où venez-vous, princesse? tu bist mir ein sauberer –, vous êtes un gentil personnage; Ch. Lehr– (der Lehrherr in Bezug auf seine Lehrlinge) maître; Hn. (ein Schmetterling) le p.; le collier argenté; –apfel, pomme de p., f; –metall, n. (Gemisch, aus 1 Theil Zink und 3 Theilen Kupfer) similor, tombac.

Prinzen-begräbniß, n. Con. l'olive à funérailles de *prince*; le drap mortuaire; –erzieher, gouverneur, instituteur de p.; –fahne, f. c. –flagge; s Con. (Schnecke, mit dachrothen Streifen) ruban, pavillon de p. ou d'Hollande; –farbe, Tt. (goldgelbe Farbe) couleur de p., f; –flagge, (ehemals in Holland) pavillon de p.; –führer, c. –hofmeister; –garten, jardin du p.; –hofmeister, gouverneur de p.; –kirsche, f. cerise rouge de Bruxelles, f; –kopf, Jar. (Gebrüder Kopfsalat) grosse crêpe, f; –leben, n. vie de p., d'un p., f, fa. ein – führen, vivre en p.; –lehrer, c. –erzieher

Prinzessinn; en, f. cf. Prinz; hn. (Schmetterling) *princesse*, f; (Mondviolenkraut) p.; pot vert; –apfel, pomme de p., f; –birn, f. blanquette, f; –bohne, f. haricot nain ou à touffes; –pfirsche, mignonne, f; grosse mignonne, f; veloutée de Merlet, f; –steuer, f. les aides, f.

Prinzlich, a. ad. de *prince*, en p.; die – en Güter, les biens du p., des princes; – gesinnt seyn, être du côté, du parti du p.

*Prior, s; e, (der Vorgesetzte eines Mönchsklosters nach dem Abte) prieur; –inn, prieure, f; –würde, f. priorat.

*Priorat, es; e, n. (die Zeit, da einer Prior ist; it. die Priorwürde) priorat, prieuré.

*Priorei; en, f. (Kloster, in welchem ein Prior od. eine Priorinn ist; it. die Wohnung eines Priors) le prieuré.

*Prise; n, f. *prise*, f; eine – (Tabak) nehmen, prendre une p. de tabac; eine – Salz, une pincée de sel; s. (erbeutetes Schiff) p.; (das Schiff) wurde für eine gute – erklärt, fut déclaré de bonne p.; es liefen 3 – n in den Hafen ein, il est entré trois prises dans le port.

*Prisma, s; pl. Prismen, n. Phy. *prisme*; ein gläsernes –, un p. de verre.

*Prismatisch, a. ad. *prismatique*; it. en forme de prisme; ein – er Körper, corps p.; – e Farben, (die 7 Grundfarben, welche durch ein gläsernes Prisma erscheinen)

Pritsch, es; e, (Schlag) claque, f. [couleurs p.-s., f.

Pritsche; n, f. (= zum Schlagen) batte, f; battoir; (die Wäsche zu klopfen) battoir; (des Hanswurst) batte; (zum Ballschlagen) battoir; palette, f; einem die – geben, donner la férule à qn, le battre avec une palette; it. chasser qn, le mettre à la porte; s. (Sitz) siege de derrière d'un traineau; 3. (Lagerstätte in Wachstuben) lit de corps de garde, de camp; estrade, f; 4. Art. (Brustwehr) barbette, f; 5. Sel. (Art englischer Stiefel) batte, bardelle, f; selle rase; 6. (eine Schreibe); eine – von einem Apfel, une rouelle ou tranche de pomme.

Pritschen, va. frapper avec une batte, un battoir, une palette; battre; mit dem Pantoffel –, (schlagen) battre, frapper avec une pantoufle; (ein Kind) –, fesser; Ch. einen –, frapper qn du plat d'un couteau de chasse; lui donner des coups de plat de q; s. einen –, (mit Schlägen fortreiben) chasser qn à coups de batte, à coups de bâton; 3. vn. av. b. (die Thür mit Gewalt zuschlagen) fermer brusquement la porte.

Pritschmeister, (Art Polizeirichter bei einer Schützengesellschaft) bouffon.

*Privat, (opp. à öffentlich, à allgemein) privé, particulier; –absicht, f. dessein particulier; –angelegenheit, f. affaire particulière, domestique, f; er

iſt in einer =, in =en verriet, il est parti pour une affaire particulière, pour des affaires privées; *-audienz, f. audience privée, particulière, f; -beichte, f. confession privée; -collegium, n. c. -ien; -communion, f. communion privée; -haß, haine particulière; -leben, n. la vie privée; -lehrer, professeur privé; instituteur, maître qui donne des leçons privées, particulières; -mann, un particulier; homme privé, personne privée; er iſt ein =, il vit en son privé, en homme privé, en son particulier, il mène une vie privée; -meinung, f. opinion particulière; -nutzen, intérêt particulier, f; -person, f. -mann; -rache, vengeance privée ou personnelle; -recht, n. droit particulier, privé; -sache, f. affaire particulière; -schauung, f. visite particulière; -schule, école privée; -stunde, f. leçon privée, particulière; -umgang, conversation particulière; -versammlung, f. assemblée particulière; -verſchreibung, f. obligation sous seing privé, par brevet, f; écriture privée.

*Privatiſiren, vn. av. h. vivre en particulier, en homme privé/en son privé; mener une vie privée.

Privet, ed, e, n. (ehemaliges Gemach) privé; garde-robe, f; les lieux; les commodités, latrines, f; -feger, -räumer, vidangeur; gadouard; -loch, gadoue, f.

*Privilegiren, einen, accorder des privileges à qn, privilégier qn; -rter Gläubiger, -rte Schuld, creancier privilégié, creance privilégiée.

*Privilegium, s; pl. -gien, n. privilege.

*Probabiliſm, ed. -uſ, Phil. (Meinungslehre) le probabilisme; doctrine, opinion de la probabilité, f.

*Probabiliſt, en; en, (Meinungslehrer) probabiliste.

*Probabilioriſt, en; en, (verbeſſerter Probabiliſt) probabilioriste. [babilité, f.

*Probabilität, en, (Wahrſcheinlichkeit) f. probabilité, f.

*Probat, a. (veraltet, erprobt, verſucht, bewährt) éprouvé, e; -es Mittel, remede é.

*Probation, f. (Bewährung) preuve, f.

Probe; n, f. (dim. Pröbchen, -lein, n.) *essai; épreuve, f*; eine - mit etwas anſtellen, machen, faire l'*es.*, l'*ép.* d'une chose; essayer, éprouver qc; ſich zur - etwas von einer Sache geben laſſen, se faire donner un échantillon de qc (pour en faire l'*es.*, l'*ép.*); zur - nehmen, prendre à l'*ép.*, à l'*es.*; (einem ein Pferd) auf die - geben, donner à l'*ép.*; ich gebe Ihnen dieſe Uhr auf die -, je vous laisse cette montre à l'*es.*; zur - ſingen, predigen, oder -ſingen, s'essayer à chanter, à prêcher; die - beſtehen, halten, aushalten, soutenir l'*ép.*, être à l'*ép.*; er hält die - der Beſtechung nicht aus, il n'est point à l'*ép.* de l'argent, de la corruption; il n'est pas intègre, incorruptible; er hält in allen Fällen die -, il est à l'*ép.* de tout, il est à toute *ép.*; (dieſe Farbe) hält die Probe, est à l'*ép.*; einen auf die - ſetzen od. ſtellen, mettre qn à l'*ép.* (ihre Freundſchaft) wurde auf eine harte - geſetzt od. geſtellt, fut mise à une rude *ép.*; (ſeine Treue) wurde auf die - geſtellt, fut éprouvée; mise à l'*ép.*; mit einer Perſon od. Sache eine - machen, essayer d'une personne, d'une chose; nehmen Sie ihn 2 od. 3 Monate auf die -, prenez-le pendant 2 ou 3 mois à l'*ép.*; essayez-en pendant deux ou trois mois.

2. (Muſter) *essai*; preuve, f. *échantillon*; - (von Wein, Oel, Schießpulver, essai de vin, d'huile; da iſt eine - von ſeinem Getreide, voilà un *éch.*, une montre de son grain; leſen Sie nur eine Seite dieſes Gedichts, ſie iſt eine - vom Ganzen, c'est un *éch.* de la piece; das iſt ein Pröbchen von ſeiner Denkungsart, c'est un *éch.* de sa maniere de penser; -n ſeiner Fähigkeit, ſeiner Kenntniſſe, ſeiner Tapferkeit, ablegen, donner des preuves de; Mu. Thé. die -, la répétition; man hat 2 -n von dieſem Luſtſpiele gehalten, on a fait deux répétitions de; morgen iſt ein Concert, heute iſt -, il y aura concert demain, on en fait aujourd'hui. la répétition; Arith. -, *preuve*, f; die - machen, faire la *p.*; die - der Diviſion wird durch die Multiplikation gemacht, la *p.* de la division se fait par la multiplication; Com. -, (Zeichen) marque, f; plomb; Or. (auf dem Silberarbeiter) le coin, la contre-marque; (dieſe ſilbernen Löffel) haben die - nicht, ne sont pas contre-marquées; il n'y a pas de contre-marque sur ces..; Silber mit ausburger -, de l'argenterie au titre d'Augsbourg, marquée au coin d'A.; (dieſes Silbergeſchirr) hat die pariſer -, est contre-marquée du poinçon de Paris; Ex. -, *essai*; - nehmen, faire l'*es.* d'une mine; eine - anſtehen, faire l'*es.* d'un minerai par la scorification; eine - einſetzen, placer sur la moufle du fourneau de coupelle la matière à essayer; die - wohl abgehen laſſen, bien conduire un *es.*; die - hüpfet, ſprützet, l'*es.* jaillit, saute; die - zu licht gehen laſſen, donner trop de chaleur à l'*es.*; Td. (Bkk.) instrument pour essayer ou éprouver qc; it. (Metall) patron.

Probe-arbeit, f. travail, ouvrage d'*essai*; -backen, n. Boul. la fournée d'*es.*; -band, modèle; volume servant de.., donné pour..; it. -band, n. Ton. cerceau ou cercle d'*es.*; -blatt, n. *épreuve*, f; Gr. die -blätter (die ersten abgedruckten Blätter) les premieres épreuves; (ſchmutzige) -, *f.* bavochée; a feuille qui sert de modele, f; -block, m. Fond. plaque de métal demi-sphérique pour les *es.*, f; -blei, n. Fond. plomb d'*es.*; -bogen, Im. *ép.*, f; einen = abziehen, tirer une *ép.*; -buch, Fond. registre des *essais*; a. livre de docimasie, qui enseigne la.. ou docimastique; 3. -buch, livre qui sert de modele, cf. -band; -brotſchen, n. battage d'*es.*; -druck, impression d'*es.*, f; (etwas zur - Getruckte) *ép.*, f; Gr. = e von einer geätzten Platte, *é.* à l'eau forte; -eiſen, Ex. fer d'*es.*; -ende, n. (eines Stückes trennend) la montre, f; -faß-chen, n. (zu den Pulverproben) le barillet; -feſt, a. ad. (qui est) à l'*ép.*; er iſt = er Freund, c'est un ami à toute *ép.*; -flug, premier vol; -garn, n. (wonach die Dicke des Garnes beſtimmt wird) doilée, f; -gehäuſe, n. Ex. lanterne, chasse de la balance d'*es.*, f; -gerath, n. ustensiles de l'essayeur; attirail, appareil de; -geſang, premier chant; *es.* d'un air, d'une piece de chant; -gewicht, n. poids d'*es.*, pour l'*es.*; n. (welches für andere gut - bient) étalon; poids échantillonné; -gold, n. Or. or d'*es.*; -haltend, -haltig, a. ad. à l'*ép.*; = es Silber, c. -ſilber; -haltigkeit, qualité de ce qui est à l'*ép.*; -hammer, Ex. marteau d'essayeur; -hengſt, étalon de monte; bout-en-train; -jagen, n. chasse d'*ép.*, l'*ép.*, d'une chasse, f; -jahr, n. (= Monat) l'année d'*ép.*, de probation, f; le noviciat; -kapelle, f. coupelle pour les *es.*, f; -kelle, f. Fond. truelle d'*es.*, f; -kluft, f. c. -zange; -korn, n. Fond. grain d'*es.*; culot; 2. Com. (welches zur - dient) monte de grain, bled; f; -kunſt, f; Fond. docimasie ou docimastique, f; die = auf trockenem, auf naſſem Wege, la.. par la voie seche, humide; -lampe, f. (zum Löthen) lampe docimastique, f; -lehrling, apprenti à l'*es.*; novice; -lection, f. premiere leçon, leçon d'*ép.*, f; -löffel, cuillere d'*es.*, f; Et. Sav. éprouvette, f; 2. (Probir-L.) cuillere d'*ép.*, f; modele de cuillere; -marl, f. marc d'*es.* ou d'essayeur; -maß, n. mesure matrice; étalon; échantillon; ein Maß nach dem = abgleichen, étalonner, échantillonner une mesure; -mäßig, = feit, c. -barkeit, f; -medl, n. Fond. farine d'*es.*, f; -morgen, Ef. (zum Probemagen zu taxiren) arpent d'*es.*; -münze, f. Mo. denier de bolle; c. -ſtück; -muſter, n. patron; échantillon; -nadel, f. Or. aiguille d'*es.*, f; touchau; -näpfchen, n. Fond. écuelle d'*es.*, f; -ofen, l'ond. fourneau d'*es.*, de coupelle; -= pfanne, f. poele d'*es.*, f; -pfund, n. livre d'*es.*, f; cf. -gewicht; -platte, f. Et. plaque de laiton pour l'*es.* de l'étain; Mo. déneral; Or. -plättchen, cornet (d'*es.* d'or); -predigt, f. premier sermon; sermon d'*es.*; seine = halten, faire son sermon d'*es.*; son ter sermon; -ring, Ep. jauge, f; -ritt, (im Ringelrennen) course d'*es.*, pour les dames, f; 2. (der Pferdehändler) montre, f; -rohr, f. Ex. (an einem Dampfkeſſel) tuyau d'*es.*; -rolle, f. Thé. début; rôle de début; in einer = auftreten, faire son début; débuter; -ſchale, f. -ſchälchen, n. Fond. petit bassin pour l'*es.*; -ſcheffel, étalon de boisseau; -ſcherben, c. -näpfchen; -ſchieber, c. -zain; -ſchießen, n. (einer Schützengeſellſchaft) *ép.* des arquebusiers; -ſchlag, Mo. pied-fort; l'au. les *dames*; pour les *p.*; = ſpielen, donner les d.; -ſchrift, f. échantillon d'écriture; = ſtoß, coup d'*es.*; -ſilber, n. (welches die - hat) argent de bon aloi; argent au titre; 2. (welches zur - dient) argent d'*es.*; -ſtämpel, Or. coin; das Gold, das Silber mit = zeichnen, quinter l'or, l'argent; le marquer du coin; -ſtange, f. Fond. fléau d'une balance d'*es.*, -ſtätte, f. Mo. essaierie, f; -ſtein, Or. pierre de touche, f; fg: auf dieſem = ſteht (ſeine Verſtellung) nicht aus, sa.. ne tint pas à cette *ép.*; (das Ausſtud) iſt der = der Freunde, est la pierre de touche des amis; Fond., Et., (grober feſtiger Stein) le marbre; le porphyre; Et. moule (de pierre) pour fondre les poids d'*es.*; -ſtube, f. Fond. la chambre aux *es.*; le laboratoire; Mo. essaierie, f; -ſtück, échantillon; fg: ſein = ablegen, faire son coup d'*es.*; s. (welches für Kinder zur - dient) modele; -tiegel, creuset d'*es.*; coupelle, f; = deckel, la couverte, le couvercle du creuset; = fuß, m. = ſtöckchen, m. petit support du creuset; -tute, f. cornet d'*es.*; -uhr, f. montre à l'*é.*, achetée, vendue à l'*é.*; Horl. pendule sur laquelle on regle les autres; -viertel, étalon de quarteron, de quart; -wage, f. Fond. balance d'*es.*, f; -waſſer, n. (das Gold zu proben) colérite; = zange, f. Fond. pince d'essayeur, f; -zeit, f. temps d'épreuve; (in einem Stifte) probation, f; noviciat; -zentner, étalon de quintal d'*es.*; -zettel, (in den Stutterien) registre des juments saillies dans un haras; -ziegel, Briq. chantignole, f; -zinn, n. étain commun.

Proben, ord. probiren, (ein Pferd, eine Kanone, einen Küraß), *éprouver, essayer*; (ein Federmeſſer, eine Feder) -, *es.*; (einen Wein, eine Speiſe) -, *es.*, goûter un vin, d'un vin; die Kraft eines Giftes an einem Thiere -, *ép.* la force d'un poison surq. bête; die Pfeifen-erde -, contrôler la terre à pipe; (das Gold und Silber) -, *ép.*, *es.*; Fond. das Erz -, faire l'essai d'un minerai; Mo. (eine Münze) -, *es.*; man muß es -, il faut l'*es.*; er will Alles -, il veut *es.* de tout, tout *es.*, *ép.*; (eine Rolle, ein Schauſpiel, eine Muſik) -, *es.*, répéter; einen, ſeine Geduld -, (auf die Probe ſtellen) *ép.* qn, la patience de qn; mettre à l'*ép.* la; 2. (beweiſen) pu. prouver; das -, l'essai; l'épreuve, f; das - des Geldes (auf die Feine), l'essai du titre de l'or; das - (einer Muſik, Oper), la répétition, l'*es.* [nerai à essayer.

Proben-ſtößer, Fond. pileur, broyeur du mi-

Prober, s, Fond., Mo. essayeur; 2. (Bkk. Prüfer beim Probiren) hydrometre, pese-liqueur.

Probir-blei, -buch, -gehäuſe, -gewicht, -hammer, -kunſt, f. c. Probe-blei &c.

Probiren, Probirer, c. proben, Prober.

*Problem, es; e, n. (Aufgabe, Räthſel) problème.

*Problematiſch, a. ad. problematique, -ment.

Probſt, e. Propſt.

Prob-ſtück, e. Probe-ſtück.

*Procediren, (verfahren) procéder.

*Procedur; en, f. procedure, f.

*Procent, Prozent, es; e, n. pour cent; ich bezahle nur ein -, je ne paie qu'un pour cent; er gewinnt 100 - auf dieſer Waare, il gagne cent pour cent sur; zu wie viel - (auf welchen -fuß) haben Sie Ihr Geld angelegt? à quel taux, à quel intérêt avez-vous placé votre argent? au vier, fünf -, à quatre, à cinq pour cent.

*Proceſſion, Prozeſſion; en, f. *procession*, f; (die Bürgerſchaft) begab ſich in - ins Schloß, se rendit en *p.* au château; -croupe, f. hn. la procession-naire.

*Proclamation; en, f. proclamation, f; eine - erlaſſen, faire, publier une *p.*

*Proclamiren, einen zum König, *proclamer* qn roi; etwas -, *p.*, publier qc; ein verlobtes Paar -, publier les annonces; *p.*, jeter les bans.

*Proconſul, s; n, hr. (Statthalter) proconsul; -ariſch, a. proconsulaire; -at, es; e, n. (Statthalterſchaft) proconsulat.

*Procurator, s; en, (Anwalt) procureur; hm. (in Venedig) procurateur. [ratie, f.

*Procuratur, f. (Sachwaltung) procure, procu-

*Product, es; e, (der Erde, eines Landes), production, f; Arith. (der multiplizirten Zahlen), le *produit*; 16 iſt das - von zwei Mahl 8, 16 est le *p.* de deux fois 8.

*Profan, a. ad. (ungeweiht, unheilig, weltlich, e.) *profane*; -geſchichte, f. histoire *p.*, f; -ſchriftſteller, auteur, écrivain *p.*

*Profane, n; n, (der) le profane; lai. laïque.

*Profeß, ſſes, Cath. *profession*, f, -thun, faire *p.*; Ordensgeiſtlicher, welcher - gethan, Kloſterjungfrau, welche - gethan hat, religieux profes, religieuse professe; le profes, la professe; ſeitdem er - gethan hat, depuis sa *p.*; -haus, n. maison professe; (der Jeſuiten) maison natale, f.

*Profeſſion; en, f. (Beruf, Gewerbe, Geſchäft) *pro-*

fession,ſ; métier; eine – treiben, exercer une *p.*; er iſt ein Spieler von –, c'est un joueur de *p.*

*Profeſſioniſt, en; en, artisan.

*Profeſſor, s; en, *professeur*; – der Philoſophie, *p.* de — en philosophie; –inn, femme d'un *p.*,ſ; –ſtelle, f. chaire, place de *p.*,ſ; eine = erhalten, obtenir une chaire; –titel, titre de *p.*

*Profeſſorat, es; e, n. od. Profeſſur; en, f. c. Professorstelle.

*Profil, es; e, n. Pt. *profil*; einen Kopf im –e mahlen, peindre une tête en *p.*, peindre un *p.*; ſie iſt ſchöner im –e, als, elle est plus belle de *p.* que; Arc. das – (der Durchſchnitt) eines Gebäudes, le *p.* d'un bâtiment.

*Profit, es, (Genuß, Nutzen) profit; –chen, s, n. (Nichtsnutz) binet; –iren, va. vn. (gewinnen, Nutzen ziehen) profiter; retirer du profit de.

*Profoß, en; en, Mil. (Stockmeiſter) prévôt; it. (Executionsdiener) sergent à baguette.

*Prognoſticon, s, od. –cum, n. (Wetterbuch) pronostic; –ticiren, pronostiquer; –tiker, s, pronostiqueur.

*Programm, es; e, n. Ecol. (Einladungsſchrift zu einer Feierlichkeit) *programme*; das – zu dem Feſte, le *p.* de la fête.

*Progreß, ſſes; e, (Fortſchritt) progrès.

*Progreſſion, en, f. *progression*, f; Arith. (Reihe von Zahlen, die in einem immer gleichen Verh. zu od. abnehmen) *p.*; arithmetiſche, geometriſche –, *p.* arithmétique; –ſtändig, a. ad. Cris. (den Umfang einer arithmetiſchen –, wie 6, 8, 10 bildend, von den Zahlen, welche die Seiten des Pythagoräiſchen Dreyecks bezeichnen) équidifférent, e. [ment.

*Progreſſiv, (fortſchreitend) a. ad. progressif, ve;

*Project, es; e, n. *projet*, c. Entwurf, Plan; –macher, faiseur de plans, de *p.*-s; –iren, (entwerfen) projeter.

*Projection; en, f. Chi. (Ein-Verwandlung) la *projection*; –spulver, n. Alc. poudre de *p.*,ſ.

*Prolog, es; e, prologue.

*Prolongation, f. Com. (einer Friſt), prolongation, prorogation, f; atermoiement; it. (Aufſchub) délai; remise, f.

*Prolongiren, Com. (die Friſt), atermoyer, prolonger, proroger; –rter Wechſel, billet atermoyé.

*Promotion; en, f. (Beförderung) promotion, f.

*Promotor, s; en, Ecol. promoteur.

*Promoviren, (Beförderm) promouvoir; er iſt zum Kardinal, promovirt worden, il a été fait cardinal, promu à la dignité de; Ecol. promoviren werden, être promu (à une classe supérieure); s. vn. av. d. Ecol. (die Doctorwürde annehmen) prendre ses degrés, le grade de docteur. [about.

*Prone od. Prohne; n, f. Ec. (eines Waldes),

*Prenne; n, f. Ex. (Nz, welcher mit dem Bergeisen in das Geſtein gebauen wird) fente, entaille, ouverture faite dans la roche; –n, va. Ex. fendre, ouvrir la roche; extraire du minerai en fendant la roche; das Geſtein läßt ſich wohl =, la roche est tendre, se laiss – entamer, ouvrir, partager facilement, est facile à exploi-

*Pronomen, s, n. Gr. pronom. [ter.

*Propaganda, (Bekehrungsanſtalt) propagande, f.

*Propagandismus, (Bekehrungsſucht) propagandisme.

*Propagandiſt, en; en, propagandiste.

Properz od. Propertius, (np.) Properce.

*Prophet, en; en, –inn, le *prophète*, la prophétesse; der königliche –, (David) le *p.*, Roi ou royal; Ecr. die vier großen –n, les quatre grands *p.*-s; die zwölf kleinen –en, les douze petits *p.*-s; Sie ſind ein ſchlimmer –, vous êtes un mauvais *p.*, un *p.* de malheur; falſcher –, faux *p.*; P. ein – gilt nirgends weniger als in ſeinem Vaterlande, personne n'est *p.* en son pays; Hn. (Tagebuchblatt) feuille ambulante, f.

Propheten-apfel, s, –nuß: –gabe, f. le don de prophétie; –geiſt, esprit de prophétie; –gurke, f. concombre d'Arabie; –kraut, n. c. Bilſenkr.; –kuchen, (Art dünner harter Kuchen) brioche, f; –ſchule, f. hi. école des prophètes, f. [te, f.

Prophetenſchaft, f. qualité, dignité de prophè-

Prophetiſch, a. ad *prophétique*, –ment; das – Amt Chriſti, le ministère de Jésus-Christ comme prophète; eine –e Schreibart, style *p.*; s. eine –e Rede, ein –er Geiſt, discours, esprit *p.*; er hat – geſprochen, il a parlé prophétiquement.

Prophezeien, (Unglück z., prophétiser, prédire du malheur; ich hatte ihm prophezeiet, daß er, je lui avais prédit, annoncé que; das –i–ung, en, f. *prophétie*, f; die Gabe der –, le don de *p.*; die Erfüllung der –en, l'accomplissement des *p.*-s; ſeine = iſt eingetroffen, sa *p.*, sa prédiction a été accomplie.

*Proponent, en; en, Ecol. (Candidat, it. Predigtbaltar) proposant, it. prédicant.

*Proponiren, proposer.

*Propontis, Gg. la Propontide.

*Proportion; en, f. (Gleichmaß, Verhältniß) proportion, f; rapport.

*Proportional, *proportionnel*, le; –linie, f. ligne *p.-lle*; –zirkel, compas de proportion; =ſtrich, f. ligne quadratrice, f.

*Proportioniren, proportionner.

*Propoſition; en, f. (Vorſchlag, Satz) proposition, f.

*Propſt, es; Propſtei; prévôt; prieur; Pröbſtinn, f. la prieure, cf. Dom., Erb–; der – od. Kirchen–, (in der evangeliſchen Kirche) inspecteur, doyen, surintendant d'un diocèse; –gericht, n. c. Prozeß.; –ſtelle, f. dignité, place de prévôt, ſ.

*Propſtei; en, f. prévôté, ſ; s. (Wohnung) *prieuré*, 3. (Bezirk) prévôté, f; –acker, –garten, m. –wieſe, f. champ, jardin, prairie du *p.*; –gericht, n. (G., in welchem ein Propſt den Vorſitz hat) prévôté, f.

Propſteilich, a. ad. (zu einer Propſtei gehörend) qui appartient au prévôt, à la prévôté.

*Prorektor, s; en, proreceur; –amt, n. –würde, f. prorectorat.

*Prorektorat, n. c. Prorektoramt.

*Proſa, Proſe, f. la *prose*; er ſchreibt nur in –, il n'écrit qu'en *p.*; c'est un prosateur.

*Proſaiker, s, prosateur.

*Proſaiſch, a. ad. *prosaïque*; die –en Schriftſteller, les prosateurs; –er Ausdruck, mp. terme *p.*; das iſt – geſagt, cela est du style *p.*, c'est une façon de parler *p.* [nium; avant-scène, f.

Proſcenium, s, pl. –nien, n. Thé. proscé-

*Proſelyt, en; en, –inn, le, la *prosélyte*; –en machen, faire des *p.*-s; –en-macherei, f. mp. le prosélytisme; la manie du prosélytisme ou de faire des *p.*-s.

Proſerpina, (np.) My. Proserpine, f.

*Proſit! po. fa. (beim Niesen) à vos souhaits! it. bien vous fasse!

*Proſodie; n, f. *prosodie*, f.

*Proſodiſch, a. ad. prosodique.

*Proſpect, es; e, (Aussicht) vue, f; coup d'œil; Arc. c. Rit, Aufriß.

*Proſperiren, prospérer; réussir.

*Proſtituiren, (entehren, ſchänden) prostituer.

*Proſtitution, (Entehrung, Schändung) prostitution, f.

Protagoras, (np.) Protagoras, Protagore.

*Protaſis, f. (Eingang eines Schauſpiels) protase, f.

*Protector, s; en, (Beſchützer) protecteur.

*Proteſt, es; e, Eq. *protêt*; den – erheben, faire un *p.*; den – aufheben, *lever* le *p.*; –koſten, pl. les frais de *p.*

*Proteſtant, en; en, –inn, *protestant*, e; die deutſchen –en, die –en in Deutſchland, les *p.*-s d'Allemagne; –iſch, a. ad. *p.*, *p.*-s; –iſche Religion, religion *p.*-e; protestantisme; h. d'All. die –iſchen Reichsſtände, les états *p.*-s (de l'Empire); –iſcher Geiſtlicher, predicateur *p.*; ſie iſt –iſch, elle est *p.*-e.

*Proteſtation, (Einrede, Verwahrung) *protestation*, f; Pra. eine – einlegen, protester; faire sa *p.*

*Proteſtiren, vn. av. d. *protester*; gegen eine Verhandlung –, *p.* contre un acte; er hat dawider od. dagegen proteſtirt, il a protesté contre; s. va. Eq. einen Wechſel –, *p.* un lettre de change; –rter Wechſel, billet protesté; lettre de change, ee.

Proteus, (np.) My. Protée.

*Protokoll, es; e, n. Pra. le *registre*; le *verbal*; procès-*verbal*; le *protocole*; etwas zu – nehmen, dreſſer un procès-*v.* de qc; (der Notar) hat die Sache zu – genommen, en a fait son procès-*v.*, en a dressé le; ich bitte, meine Erklärung zu – zu nehmen, je demande acte de ma déclaration, .. insertion de ma déclaration au *p.*; zu – geben, verbaliser; das – führen, tenir les –s, le *p.*; in das – eintragen, mettre, coucher sur le *r.*, le *p.*; enregistrer; das Eintragen in das –, enregistrement.

*Protokolliren, enregistrer; mettre, coucher sur le registre, sur le protocole; verbaliser; dresser un procès-verbal; iſt die Sache protokollirt? la chose est-elle enregistrée?

*Protokolliſt, en; en, (der das Protokoll führt) qui tient les registres.

*Protonotarius, protonotaire.

Protzeln, vn. av. h. Gai. (v. der Suppe) *mitonner*; –laſſen, laisser *m.*

Protzel-ſuppe, f. soupe mitonnée.

Protzen, eine Kanone, Art. monter, affûter un canon; s. vn. av. h. (mauſen) bouder; faire la moue; das –, (Mauſen) la bouderie.

Protzig, a. ad. (ſteif, unbiegſam) roide, inflexible; s. (mürriſch, trotzig) *boudeur*, se; ein –er Menſch, un *b.*; – thun, faire la moue; bouder.

Protz-kette, f. Art. chaîne de l'avant train d'un affût de canon, chaîne d'embrelage, f; –ſchiene, f. Art. (Schwanzſtückbleich) obere =, la lunette; untere = od. la contre-lunette; –nagel, Art. cheville ouvrière (de l'avant-train d'un affût de canon); –rad, n. roue de devant de l'affût, ſ; –ring, anneau d'embrelage; –ſchemel, (–ſchämel), la sellette; –blech, n. (vd. –ſchiene, f.) la coiffe de sellette; –ſtift, zeye, f; –ſtock, talon de basque; –wagen, avant-train d'un affût de canon; crosse de l'affût, f.

Protz-ſtübchen, n. –winkel, (Schmollwinkelchen) boudoir.

*Proviant, es, Mil. les *vivres*; les provisions, les munitions de bouche, f; l'approvisionnement; (eine Armee) mit – verſehen, approvisionner; –amt, n. intendance des *v.*, f; *–commiſſarius, s. –meiſter, –verwalter; –fuhre, f. convoi de *v.*; –haus, n. magasin de *v.* (für Truppen auf dem Marſche) étape, f; –lieferung, f. fourniture des *v.*, f; –meiſter, *ordonnateur, munitionnaire*, étapier; *commissaire des v.* (auf einem Schiffe) directeur des *v.* de la marine; *ec., victuailleur; (auf einer Galeere) major-dôme; –ſchiff, n. vaisseau avitailleur, vaisseau de munition; –verwalter, commis ou inspecteur des *v.*; *s. des v.*; *m.*; étapier, *ov.*; –wagen, caisson de parc, de *v.*

*Proviantiren, approvisionner, avitailler, Mar.

*Provinz; en, f. province, f; –roſe, Provinzerroſe, f. (Sammtroſe) la rose de Provins.

Provinzial, a. ad. *provincial*, e; –recht, le coutumier, droit ..; –ſprache, f. langage de province; –verſammlung, f. assemblée *p.-s*; –wort, n. provincialisme.

*Provinzial, es; e, (eines Ordens), (der Vorſteher) le *provincial*; le père *p.*

*Proviſion, f. (Vortheil) *provision*, ſ; Mil. vivres; munitions, ſ; Com. (Gebühr) *pr.*

*Proviſional, (vorläufig) *provisionnel*, le; –beſcheid, m. –urtheil, n. provision, ſ; arrêt *p.*, sentence *p.-le.*

*Proviſor, s; en, Phar. maître garçon pharmacien ou d'une pharmacie; Ecol. l'aide d'un maître d'école; proviseur.

Proviſoriſch, a. ad. (vorläufig) provisoire, –ment.

Prozent, c. procent.

Prozeß, ſſes; ſſe, *procès*; *cause*, *affaire*, litige, ſ; einen – haben od. führen, anfangen, avoir un *p.*, plaider une *c.*; entreprendre un *p.*; ſich in einen – einlaſſen, entrer en *p.*, en *c.*; in einen – verwickelt ſeyn, être en *p.*; plaider; einen – mit einem anfangen, intenter un *p.* à qn, contre qn, faire un *p.* à qn, plaider contre qn; er iſt in den – mitverwickelt, er iſt als Partei mit in den – ſie begriffen, il est *mis* en *c.*, il est en *c.*; er hat keinen Theil mehr an dem – ſie, il est hors de *c.*; ſie haben einen – miteinander, ſie führen –, ils sont en *p.*, il y a *p.* entr' eux; ils plaident ensemble, l'un contre l'autre; einen – wegen etwas führen, plaider pour qn au sujet de qc; der – führende Theil, plaideur, -se; qui est en *p.*; ſeinen – ſelbſt führen, plaider, conduire soi-même sa *c.*; (dieſer Sachwalter) führt einen ſchönen, glänzenden –, est charge d'une belle *c.*, *a.*, d'une *a.* d'éclat; einen – eine Zeitlang ruhen laſſen, laisser dormir un *p.*; er hat den – liegen gelaſſen, aufgegeben, il a abandonné le *p.*, la *c.*, il a cessé de poursuivre le *p.*; den – wieder od. von neuem anfangen, wieder aufführen od. in Bewegung bringen, ressusciter, réveiller, rallumer le *p.*, reprendre les errements du *p.*; die Dauer des –ſes, la durée, le cours du *p.*, la *litispendance* (v.);

in der Einrichtung eines – arbeiten, einen – zum Spruche einleiten, travailler à l'instruction d'un *p.*, instruire un *p.*; (dies Gut) liegt, ist im –sse, est en litige; seinen – gewinnen, verlieren, gagner, perdre sa c., son *p.*; einem den – machen, faire le *p.* à qn, le poursuivre criminellement, le condamner à mort, à la mort; fig: fa. einem den – wegen etwas machen, faire le *p.* à qn; l'accuser, le condamner sur qc; s. sp. (der Gang des –sses) *p.*, procédure, *f.*; er versteht den –, il entend la procédure; bürgerlicher, peinlicher –, *f.* civil, criminel, procédure civile, criminelle; einen – einstehen, durchstehen, voir, revoir les pièces d'un *p.*; 3. (Teil der Rechtslehre) la procédure; 4. Chi. –, chemischer –, procédé, opération chimique; *–acten, pl. les actes de la procédure; les pièces d'un *p.*, *f.*; –führer, plaideur; l'avocat, l'avoué; –führung, procédure, *f.*; it. la conduite d'un procès; –kosten, pl. frais de *p.*, les dépens; –krämer, inn, *f.* mp. plaideur, se; homme procesif, femme, –ve; –krämerei, *f.* c. –sucht; –mäßig, a. ad. dans les formes de la procédure, de la justice; –ordnung, *f.* ordre judiciaire; –sache, *f.* affaire de barreau, de *p.*, *f.*; plaidoirie, *f.*; in –sachen, en matière de *p.*; in –sachen wohl erfahren seyn, bien entendre les écritures, la plaidoirie; –sucht, *f.* manie des *p.*, *f.*; –süchtig, a. ad. procesif, ive; er ist –, hat einen –en Geist, il est procesif, il a l'esprit procesif; –wesen, n. c. –ordnung; –wissenschaft, *f.* la procédure, la plaidoirie.

*Prozessiren, vn. av. h. plaider; être en procès; sie – schon lange mit einander, il y a long-temps qu'ils sont en procès; das –, la procédure; das – (war niemals stärker Mode als ɔ), la manie des pro-

*Prozession, *f.* c. Procession. ces *p.*)

Prudel, ß, c. Brudel, –n, vn. e. brudeln; s. (absieden) fa. bouillir; –stein, (Bauerst.) pierre de bain, *f.*

Prudler, ß, (Brutler, alt) bouilleur.

Prüf-eisen, n. (*Sonde) sonde, *f.*; –kunst, *f.* (*Kritik) critique, *f.*; –stein, c. Probestein; –zeit, *f.* c. Prüfe-jahr, n. c. Probe; [Prüfungsjahr.

Prüfen, va. *essayer, éprouver, examiner*, scruter; einen Wein –, *ex.*, goûter un vin; goûter ou *ex.* d'un vin; Ecr. das Geld –, *ép.* l'or; (eine Rechnung) *ex.*; (einen Vorschlag, eine Lehre ɔ) *ex.*; Ecr. prüfet Alles, und das Gute behaltet, *examinez* toute chose, et retenez ce qui est bon; sein Gewissen –, *ex.* sa conscience; sich selbst –, s'*ex.* soi-même; (einen Freund, seine Treue ɔ) –, éprouver; mettre à l'épreuve; (er ist) von geprüfter Treue, Tapferkeit, d'une fidelité, d'une valeur éprouvée; durch Leiden gerüft, éprouvé, épuré par l'adversité; einen Schüler ɔ, (*examiniren) *ex.* un écolier ɔ; das – ɔ, c. Prüfung. –swerth, –swürdig, a. ad. digne d'examen, de recherches, d'être examiné, scruté.

Prüfer, ß, inn, personne qui examine, scrute, éprouve qc, *f.*; Ecol. ɔ, *examinateur*; der – (einer Schrift) le critique, le censeur.

Prüfling, ß, ɛ, (*Examinand) qui doit subir un examen, qui doit être examiné.

Prüfung, en, *f.* épreuve, *f. examen*; ein Buch der –, einer strengen – unterwerfen, faire l'*ex.* d'un livre, le soumettre à un *ex.* rigoureux; die – eines Gewissens, l'*ex.* de conscience; eine – anstellen, faire un *ex.*; die öffentliche – der Schüler ɔ, l'*ex.* des écoliers ɔ; ein zur – Beauftragter, commissaire examinateur; (Gott) schickt uns mancherlei –en, nous envoie maintes *ép.–s*; harte –, rude *ép.*; –sausschuß, comité des commissaires examinateurs; –sgeist, esprit examinateur, scrutateur; –smittel, n. moyen d'examiner, d'éprouver qc; –sstunde, *f.* heure de l'*ex.*, *f.*; fig: (Leidenszeit) heure, temps de tribulation, d'*ép.*, de souffrance; –stag, jour d'*ex.*; fig: –stage, temps, jours d'*ép.*, de souffrance; –sthal, n. Poe. vallée d'*ép.–s*, *f.*; –szeit, *f.* temps d'*ép.*, de tribulation, de souffrance.

Prügel, ß, (dim. –chen, –lein, n.) gourdin, rondin, tricot, billot; ein dicker –, un gros gourdin ɔ; man muß ihn mit dem – dazu treiben, il faut l'y forcer à coups de tricot, de bâton; fig: mit einem – darein schlagen, (gewaltsame Maßregeln ergreifen) employer des remèdes violents; s. pl. (Schläge) coups de bâton, de tricot; austheilen, donner des coups de bâton; er hat eine Tracht – bekommen, fa. il a eu, reçu une volée de coups de bâton; –falle, Ch. broyon, c. Baumfalle; –holz, n. (dünne Aeste) bois rond, les rondins; –nabt, *f.* grand point, point alongé; –suppe, *f.* (eine Tracht –) fa. une décharge, une volée de coups de bâton; de l'huile de cotret, *f.*; –weg, c. Knüttelbamm.

Prügel-i; en, (*Schläger) batterie, *f.*

Prügeln, einen, battre, bâtonner, rosser qn; donner des coups de bâton ou de canne à ɔ; er hat ihn zu Tode geprügelt, il l'a assommé, tué à coups de bâton, il l'a fait mourir sous le bâton; (einen Hund) –, battre; (it. trödeln) mettre un billot à un chien.

Prügler, ß, batteur; qui se plaît à battre les gens, c. Bauern –, Leute –.

Prunelle, n. *f.* Bo. prunelle, brunelle, *f.*; it. brignole, *f.*; die wohlriechende portugiesische –, oléone de Portugal, *f.* Prunellchen, n. c. Fliegenschnepper; –nsaft, sue d'acacia; –nsalz, n. (Salpeterartiges) sel de prunelle.

Prünen, c. prüne; –ziegel, c. Prünz.

Prung-nagel, Tl. (Kaspel, womit das Tuch auf der Rahe gespannen wird) tordoir.

Prunk, ß, sp. (übertriebene Pracht) *faste*; pompe, *parade*, *f.*; –zeigen, treiben, étaler du *f.*; (ein Mann) ohne allen –, sans *f.*; in diesem Hause herrscht mehr –, als Pracht und guter Geschmack, il y a plus de *f.* dans cette maison que de magnificence et de bon goût; es ist viel – in seinen Handlungen ɔ, il y a, il paraît un grand *f.* dans ɔ; (die Tugend der Streiter) war nicht ohne allen –, n'était pas sans faste; –aufzug, pompe, l'appareil magnifique; –bett, n. lit de *p.*; –bohne, *f.* fascole rouge, ɔ; –degen, épée de *p.*, de cour; –finger, fa. doigt annulaire; –gebäude, n. édifice fastueux; –gemach, n. appartement, chambre de *p.*, –gericht, n. mets somptueux, plat de *p.*; –gewand, n. habit de *p.*, –hengst, étalon de *p.*; it. superbe étalon; –kleid, n. c. –gewand; –kutsche, *f.* carrosse de *p.*; –liebend, a. ad. qui aime le *f.*; –los, a. ad. sans *f.*; –palast, palais fastueux; –pferd, n. c. –ros. –rede, *f.* discours pompeux, plein de pompe, de *f.*; –redner, déclamateur; –roß, n. cheval de *p.*; –saal, salle de *p.*, *f.*; –sucht, *f.* manie, amour du *f.*; –süchtig, a. ad. fastueux, plein de *f.*; –tag, jour de *p.*, de pompe; –voll, a. ad. plein de *f.*; fastueux; –volle Gemächer, appartements magnifiques, somptueux; –e Philosophie, philosophie fastueuse; –werk, n. (ein –enes W.) ouvrage fastueux, somptueux, riche; s. (allerlei, was zu prunken dient) objets de *f.*, qui servent au *f.*; pour le *f.*; –wort, n. mot pompeux, ampoulé; –zimmer, n. chambre de *p.*, pompeusement ornée, cf. Pracht.

Prunken, vn. av. h. faire parade, gloire, vanité, ostentation de ɔ; mit od. in seinen Kleidern, mit seiner Tugend –, faire parade de ses habits ɔ; mit schönen, kostbaren Worten –, se piquer d'expressions pompeuses, faire étalage de mots pompeux; –de Wissenschaft, science fastueuse. [tueuse.

Prunker, ß; inn, homme fastueux, femme fas-

Prunkhaft, a. ad. *fastueux, se; pompeux*, se; –ment; ein –er Anzug, Redner, habillement *f.*, orateur *f.*, *p.*; eine –e Rede, discours *p.*

Prün-ziegel, Tuil. tuile plate, *f.*

Prutt, ß, Ch. (die untersten beiden Enden am Bischofsstabe) les sur-andouillers.

Prutt, es, (Bodensatz vom Wallfischspeke) croton, marc, grillon.

Psalm, es, e, ob. en, *pseaume*; –buch, n. livres de *p.–s*; psautier; –dichter, psalmiste; –gesang, psalmodie, *f.*; –lied, n. c. –gesang; –sammlung, *f.* recueil de *p.–s*; psautier; –sänger, c. –dichter.

Psalmen, *psalmodiren, vn. av. h. psalmodier.

Psalter, ß, s. (Tonart der Alten) *psalterion*; auf dem – spielen, jouer du *p.*, s. (Psalmbuch) psautier; fig: hn. (der Masen des Kunstrichters) psautier, feuillet; –spiel, sp. n. jeu de *p.*

Pseudo od. Pseud–, a. c. faux; cf. pseudo acacia ɔ

*Pseudonym, a. ad. (Falschnamen führer) *pseudonyme*; [–isch, a. ad. *p.*

Psi, hn. psi.

Psittig, es; e, c. Papagei.

Pst! i. (Zeichen, zu schweigen ɔ) st!

*Psychagog, en; en, (Seelenversetzer) psychagogue; –ie, *f.* psychagogie, *f.*; –isch, psychagogique, –ment.

Psyche, *f.* My. Psyché. *f.* Hn. cf. Psyché.

*Psycholog, en; en, (Seelenforscher, –lehrer ɔ) psychologue; –ie, en, *f.* (Seelenlehre, –kunde) psychologie, psycologie, *f.*; –isch, a. ad. psychologique, –ment.

*Ptisane, n. *f.* Méd. (Gerstentrank) tisane, *f.*

Ptolomäus, (np.) Ptolomée.

*Publication, en, *f.* (Bekanntmachung) publication, notification, *f.*; (eines Gesetzes) promulgation, *f.*; (eines Buches) publication, *f.*

*Publiciren, publier; (ein Gesetz) promulguer; (ein Buch) publier; faire imprimer; das –, c. Publication.

*Publicist, en; en, (Staatsrechtslehrer) publiciste.

*Publicum, ß, n. le *public*; was sagt man im–? que dit-on dans le *p.*? vor den Augen des–s, aux yeux, à la face du *p.*; dem – ein Werk schenken, donner un ouvrage au *p.*

Pucht, en, *f.*, Sal. (Becken, wo das Salz getrocknet wird) *étuville*, *f.* Ex. bloc à pilons de bocard; –treppe, *f.* Sal. l'escalier de l'*étuville*.

Pucket, ß, c. Bucket.

Pucken, vn. av. h. fa. heurter, frapper à plusieurs reprises.

Pud, es; e, n. Com. (russisches Gewicht, von 40 Pfunden) le poud, poude ou poud; zwei –, deux pouds.

Pudding, es; e, Cui. (ein aus ob. Gericht von Mehl, Eiern, Mandeln ɔ) le pouding; –stein, Mg. *pondingue*; –tute, *f.* Con. *p.*; caillouteuse, *f.*; *p.* orange, *p.* ventru.

Pudel, ß; (Art lange und traubenartige Haare) *barbet*; ein –chen, n. barbichon; Ch. –, der auf Enten gehetzt, canard; weiblicher –, c. –hündin; er läuft mir wie ein – nach, (überall hin) il me suit comme un *b.*; er ist bekannt, wie ein bunter –, (überall) il est connu partout; P. il est connu comme le loup gris, comme le loup blanc; ich bin so naß, wie ein –, c. –naß. fig: –kopf, (Starrkopf) tête moutonnée, *f.* Jeu. (im Kegelspiel, Zeichmaal); einen – machen, werfen, schießen, faire blanc, chou-blanc; fig: er hat einen – gemacht, (Zeichen) il a fait une faute, une bévue, il a manqué son coup; –fisch, silure, *f.*; –hund, barbet; –hündinn, *f.* barbette, chienne . ., caniche, *f.*; –kopf, (Starrsinnt der Menschen) bichon; die –köpfe sind nicht mehr Mode, la mode des bichons est passée; c. –, (fig). –mütze, *f.* bonnet rapé; –närrisch, a. ad. fa. fou comme un jeune chien; er ist ein –er Mensch, c'est un plaisant falot; –naß, a. ad. (ich bin) –, mouillé comme un canard, jusqu'aux os; P. trempé comme une soupe; –raupe, *f.* la grand tigre; –schnepfe, *f.* grande bécasse, *f.*; –strumpf, pl. bas rapés.

Pudeln, einen, fa. (bürsten) faire voir du pays à qn; s. vn. av. h. (einen Pudel machen) faire blanc, chou-blanc; manquer; jouer à côté; it. faire une faute; une bévue.

Puder, ß, *poudre* (à poudrer), *f.*; – aus Stärke, Kartoffeln, de la *p.* d'amidon, de pommes de terre; wohlriechender –, *p.* de senteur; –beutel, le sac à *p.*; –bläser, (womit auf die Haare geblasen wird) le zest; –büchse, *f.* c. –schachtel; –macher, poudrier; fabricant de *p.* à poudrer; amidonnier; –mantel, peignoir; –messer, n. couteau de toilette pour ôter la *p.*; –püster, c. –täster; –quast, houppe à poudrer, *f.*; –salm, saumon poudré; –schachtel, *f.* boîte à *p.*, *f.*; –sieb, tamis à sasser la *p.*, crible à *p.*; –zucker, (aus welchem der Staubzucker gesotten wird) moscouade, *f.*; it. (Sandz.) cassonade, *f.*; (zerstoßener S.) sucre concassé, en *p.*

Puderig, a. ad. *poudreux, se*; er hat sich, hat sein Kleid – gemacht, il s'est taché de poudre; il a de la poudre sur son habit; (Ihr Kleid) ist –, est *p.*

Pudern, va. *poudrer*; seine Haare, sich –, *p.* ses cheveux, se *p.*; sehr stark, ganz weiß gepudert, poudré à blanc.

Puff! (Schallwort) pouf! –! da lag er, pouf! le voilà (voilà mon homme) par terre.

Puff, es; Püffe, (dumpfer Schall) *pouf*; es that, gab einen –, cela fit *p.*, s. (Stich, Schlag) *gourmade*, *f.*; coup, coup de poing, (Tapp) tape, *f.* po.; Püffe geben, austheilen, donner des coups de poing, des *g.–s*; ein – auf die Nase, une *g.* dans le nez; sie haben einander Püffe versetzt, ils se sont bien bourrés; (die Wache) hat ihm Püffe mit den Flintenkolben versetzt, lui a donné des coups de crosse, des *bourrades*, es wird Püffe setzen, il y aura des coups de donnés, les coups en seront; fig: einem einen tüchtigen –, tüchtige Püffe versetzen, (in einem Wörterbuche) porter une bonne botte, donner de rudes b–s à qn, bourrer bien

qn; er kann einen guten od. derben – vertragen, (viel Weinvertilgen) fa. il a la peau dure; il peut bien endurer; das ist ein harter –, voilà une rude touche, un rude choc; 3. –s, od. ein, (boutonige Zierd an Aleidungsstücken) chose bouffante; Aermel mit Puffen od. –en, (–ärmeln) manches bouffantes; 4. –, c. –spiel: it. c. Ballon –bohne, f. fève de marais, f; –bret, n. tablier, échiquier à jouer au reverquier; –spiel, n. (Art des Brettspiels) reverquier, revistier; –wagen, chariot non ferré, (leger chariot de paysan).

Puffen, vn. av. b. (einen Puff geben) faire pouf; ich böre es –, je l'entends faire pouf; es puft, aber es knallt nicht, il fait, (cela fait) un bruit sourd, mais n'éclate pas, mais sans éclat; schlagen, daß es puft, battre, frapper rudement; fg: po. das puft, (stößt sich hart, geht an) cela passe; voilà qui n'est pas mal; voilà qui est raisonnable, acceptable; po. cela n'est pas si chien; (hundert Thaler) das puft, cela vaut bien la peine; iro. ein Thaler, daß es puft, un misérable écu, un écu pour tout potage; 2. (sich aufblähen) bouffer; ein –der Zeug, une étoffe qui bouffe, bouffante; –de Aermel, manches bouffantes; 3. (das Pulverfaß spielen) jouer au reverquier; einen –, (Püffe geben) gourmer, dauber, bourrer qn; lui donner des coups de poing, des bourrades, des gourmades, man hat ihn hart, sie haben einander lange gepufft, on l'a bien gourmé, ils se sont long-temps gournés, bourrés; Cout. die Aermel eines Kleides, einen Zeug –, faire bouffer les manches d'un habit, une étoffe.

Puffer, s, qui donne des bourrades, des gourmades; it. qui fait bouffer qc.; 2. (turnes Taffetgewebe) Puffern, c. puffen. [pistolet de poche.

Puffig, a. ad. Cout. (v. Aermeln) qui bouffe.

Puhl-loch, n. Suc. tuyau ou canal de l'étuve.

Pulk, es; e, (Schwat v. Soldaten) piquet, détachement.

*Pulpet, es; e, n. Pult: Org. (kleine Brettchen an der Oeffnung der Windlade) bourselle, f. [vier.

Pulroß, n. (Art Strandläufer) vanneau gris; plu-

Puls, es; e, Méd. le pouls; einen starken, schwachen, ordentlichen, unordentlichen, gleichen, ungleichen – haben, avoir le p. fort, faible, réglé, déreglé, égal, inégal; nachlassender –, p. intermittent; langsamer –, p. rare; schneller –, p. fréquent; sein – schlägt, he p. lui bat; sein – geht schnell, va vite, est agité; sein – schlägt stärker als gewöhnlich, il a le p. élevé; das Schlagen des –es, c. –schlag; einem (Kranken) den – befühlen, tâter le p. à qn; it. fg: einem den – fühlen, (seine Gesinnungen zu erforschen) tâter le p. à qn; 2. –, (das Platzen der Glocken in Pausen) volée, f; zwei, drei – läuten, sonner deux, trois v.; –ader, f. artère, f; dim. –äderchen, n. artériole, f; (der Wundarzt) schlug ihm die –, lui piqua l'artère; die große –, la grande artère; l'aorte, f; –blut, n. sang artériel; –geschwulst, f. –tropf, anévrisme; der Sack einer .., le sac anévrismal, la poche anévrismale; –lehre, f. artériologie, f; –öffnen, n. –öffnung, f. artériotomie, f; –hammer, Phy. marteau d'eau, cf; –messer, pulsiloge, pulsimètre; –pflaster, n. épicarpe, péricarpe; ein –wider das Fieber, ein stärkendes –, un épicarpe fébrifuge, confortatif; –schlag, pulsation, f; battement du p.; ein schneller, ungleicher –, une pulsation fréquente, inégale; –stillstand, m. –stockung, f. asphyxie, f; –umschlag, c. –pflaster; –wage, f. c. –messer; –zittern, n. jectigation, f.

Pulsen, (Pulsiren) vn. av. b. (schlagen, von dem Blute in der Schlagader) faire des pulsations, battre; Poé. königliches Blut pulsirt in seinen Adern, le sang des rois coule dans ses veines

Pult, es; e, n. (dim. –chen, –lein, n.) pupitre; (zu den Gesangtüchern in der Kirche) f. d'eglise; lutrin; (für das Meßbuch) porte-missel; Fort. corridor; chemin couvert; –dach, n. Arc. comble à potence, comble en appenti.

Pulver, s, n. poudre, f; zu – zerreiben, pulvériser; reduire en p.; z. (zerstoßne Arzeney) p.; – auf einmahl in einem Glase Wasser zu nehmen, p. à prendre en une fois dans un verre d'eau, cf. Abführ–, Magen–, Niese–, Schlaf–); einem ein Pülverchen geben, (Gift) donner du poison à qn; empoisonner qn; 3. (Schieß–) p. à canon, p.; – und Blei, Kraut und Loth, p. et plomb, p. et balle; grobes, feines –, grosse p., p. fine; politres –, p. ronde ou lissée; – zum Scheibenschießen, p. de butte; – welches an der Luft brennt, pyrophore; ein Schuß –, une charge de p.; fa. er ist seinen Schuß – werth, c'est un homme qui ne vaut pas le pendre; er kann sein – riechen, il craint la touche; il craint la fumée de la p.; il ne peut pas sentir la p. de loin; c'est un poltron; er hat noch kein – gerochen, il n'a encore jamais été sous le feu (des ennemis); il n'a vu d'épée que chez le fourbisseur; er hat schon – gerochen, il a déjà fait la guerre; il a déjà vu l'ennemi; er hat das – nicht erfunden, (ist ein wenig einfältig) il n'a pas inventé la p.; sein – mit Spatzen verschießen, (sich einer geringen Sache wegen Mühe geben) tirer sa p. aux moineaux; fg: po. ein –für die Augen, c. Augen–(fg); –beutel, la flasque; –büchse, f. la boîte à p.; –dampf, la fumée de la p.; –donner, c. (Art Mörser) –faß, n. c. –tonne; –fege, f. crible à p.; –fischer, f. fourniment; –gang, c. Mineng.; –haus, n. c. –magazin; –holz, n. bourdaine, bourgene, f; aune noir; –horn, n. la flasque; la poire à p.; Mil. (zum feinen –) le pulvérin; (der Zeugdiener) le corne à amorcer; –kammer, f. la chambre, le magasin à p.; Mar. la soute à p., noxp–s; Art. (in die Cete gestaut) le coffre à p.; 2. (in Feuermörsern) la chambre; (in der Mine,) Min. la chambre, le fourneau; –karren, Mil. caisson à p.; –kasten, coffre à p.; –korn, n (dim. –körnchen, n.) grain de p.; *–magazin, n. magasin de p., des p.-s, à p.; –maß, n. la mesure à p.; it. (zu einer Ladung) charge, f; –masse, f. (worinn das Zündloch verstopft wird) masse de p., f; –mehl, n. pulvérin; –mühle, f. moulin à p.; –müller, poudrier; –probe, f. Art. épreuvette, f; –rauch, fumée de la p., f; –rinne, f. Mar. (auf einem Warder) dalle de brûlot, f; –röllchen, n. (* Patrone) cartouche, f; –sack, ssc à p.; Art. sac à charges de feu, sac à cartouches; fg: Arq. tonnerre; Ex. fourneau; –faß, c. –masse; –schaufel, f. (die Patronen in Stücke) coupelle, f; Art. (Ladegeräth.) chargeoir; –scheu, a. ad. (Pferd, das Zaum– verscheuet wird) masse de p., f; –mehl, n. pulvérin; –mühle, f. moulin à p.; –müller, poudrier; –probe, f. Art. éprouvette, f; –rauch, fumée de la p., f; –rinne, f. Mar. (auf einem Warder) dalle de brûlot, f; –röllchen, n. (* Patrone) cartouche, f; –sack, ssc à p.; Art. sac à charges de feu, sac à cartouches; fg: Arq. tonnerre; Ex. fourneau; –faß, c. –masse; –schaufel, f. (die Patronen in Stücke) coupelle, f; Art. (Ladegeräth.) chargeoir; –scheu, a. ad. (Pferd, das Zaum– verscheuet wird) qui craint la fumée de la p.; 2. –, od. –es, f. crainte de la fumée de la p., f; –schlag, pélard, tapecul; –schwamm, amadou lessivé de p.; –schwärmer, fusée, f; (Nolle) péterolle, f; –sprengen, n. Ex. act. de faire sauter une roche; –thurm, tour à p., f; magasin à ou de p.; –tonne, f. baril à p., de p.; (kleine) –, caque à p., f; –wagen, Mil. caisson de ou à p.; –wurst, f; Art. saucisse, f; boudin, saucisson; –zeug, c. –maß.

Pulverich, a. ad. (vom Pulver ähnlich) pulvérulent; es; –er Körper, corps p.; es riecht hier –, il sent ici la poudre.

Pulverig, a. ad. (Pulver enthaltend, aus Pulver bestehend) pulvérulent, e; die Stärke ist – geworden, l'amidon est tombé en poussière, en poudre.

Pulvern, Pulverisiren (Steine c) pulvériser; gepülvertes Holz, bois pulvérisé, réduit en poudre; poussière de bois, f; 2. (mit Pulver bestreuen) couvrir de poudre, saupoudrer.

Pumpf! (Schallwort) paf!

Pumpen, es, (Berg.) etwas auf – nehmen, prendre qch à crédit; –halten, balancier de pompe; –brunnen, fontaine à pompe, f.

Pumpe, n, f. pompe, f; Wasser–, p. à eau; – mit einem Druckwerke, p. foulante; eine – ohne Druckwerk, une p. aspirante, cf. Dampf–, Druck–, Ketten–, Luft–, Schwengel–, Schiff–, Stech–; Mar. die venetianische–, Saug–) p. à la vénitienne, p. royale; eine unflare –, (die Unreinigkeiten eingesogen hat) p. engorgée; die – faßt, la p. a pris; laß in die – gießen, od. die – aufschlagen, (Wasser von oben zu in die – gießen) charger ou engrener la p.; die – laus pumpen, affranchir la p., franchir l'eau de la p.

Pumpen-ärmel, Mar. manche de pompe, f; –bach, n. citerne, f; –bohrer, tarrier qui perce des tuyaux ou canaux de p.; 2. (Büx) cuillère ou rouane de p., f; mèche à cuillière, f; –bolzen, cheville de p., f; –daal, n. dalle ou dale de p.; –deckel, chape, couvercle de p.; –drücker, c. –schwengel, –eimer, chopine de p., f; Mar. pot de p.; –feuer, n. Art. jet ou lance de feu; –gut, n. Mar. lumière de p., f; –geck od. –stock, Mar. brinqueballe, f; –gesenk, n. Ex. les tirants et chaînons de p.; –haken, croc de p.; –hammer, Mar. marteau à dents; –holz, n. soulier, talon du siphon, 2. –rohr; –kammer, corps de p.; –kappe, capot qui recouvre la roue d'une p. à chapelet; Mar. chaudron de p.; –kasten, Mar. arche de p.; (im Raume) c. –stock; –kessel, chaudron de p.; –kette, f. chaine de p., f; –klappe, f. la soupape, le clapet de p.; –leder, n. fourrure de p., f; –loser, arche de p., f; –kolben, pot, chopinette de p.; –macher, pompier; –nicke, f. c. Nicke; –nagel, cheville de p., f; –pelz, c. –tuch; –reif, cercle de p.; –rinne, f. c. –kasten; –rohr, n. –röhre, f. tuyau de p., f; –sange, c. –schwengel, –schacht, puits, bure de p., f; –schlag, bâtonnée d'eau, f; –schlüssel, clef de p., f; –schraper, la cuvette; –schuh, soulier du siphon; Mar. la hense, f; –schwängel, –schwengel, la brimbale, bascule, le balancier, levier de p.; –siel, n. Hy. écluse de vannes à coulisse, f; –spod, archipompe, f; ossec; –spake, f. la brinqueballe de p.; –spiel, n. jeu de p.; –spiter, cheville de p., f; –stange, f. verge de p., f; le piston; –steel, c. –schlag; –stiefel, barillet, corps de p. [stock, c. –rohr. 2. (–stange) perche, bâton, piston de p.; Mar. heuse, f; –topf, c. –sod; *–ventil, n. c. –klappe; –wage, f. bréomètre à p.; –werk, n. machine à p., f; it. p.-s, cf. Saugerwerk.

Pumpen, (Wasser, die Luft) pomper; das Wasser aus dem Schiffe –, p. l'eau d'un vaisseau; fg: (dieser Publicist) pumpte Blut in seine Wangen, lui fit monter le sang au visage; 2. vn. av. b. faire un bruit sourd en tombant; c. rumpen; er fiel, daß es pumpte, il tomba rudement, avec un grand bruit; Bel. (oft schlagen) battre légerement; 3. (auf Borg nehmen) prendre à crédit.

Pumper, s, qui pompe; pompier. [saint, f.

Pümper-mette, f. Cath. les ténèbres du jeudi

Pumpern, vn. av. b. c. pumpen (2); 2. an die Thür –, heurter, frapper rudement à la porte.

Pumpernickel, s, (grobes unrundes Brod) pompernickel, (grossain bis de Westphalie).

Pumpf, Pumpfen, c. Pumpen 2. –hose, f. c. Pludrehose; Fenle, f. Méc. entonçoir à tête; Bo. massue d'eau, f; 2. c. Plumpf; –mühle, f. Cath. les ténèbres du jeudi

nig zu werden, il allait se fâcher; Math. mathematischer –, (was keine Theile hat, ohne alle Ausdehnung gedacht wird) p. mathématique; – in der Mitte eines Bogens, sommet d'un arc; der –, wo die Achse die Parabel durchschneidet, le sommet de la parabole; einen festen – suchen, chercher un p. fixe; cf. Brenn–, End–, Mittel–, Morgen–, Scheitel–, Schnitt–.

Punkt-achat, ha. (fl. mit –en; lt. der Farbe) quarta agata punctus; lt. la sardoine; **–eisen**, n. (Kpfst. – damit zu machen) fer à pointer; Chir. sonde, f.; **–farn**, Bo. le polypode; **–koralle**, f. hn. le millepore; **–linie**, f. ligne marquée par des points lin. (Matter mit gepunktirten Streifen) ibibe; **–mäßig**, a. ponctuellement; **–nadel**, f. Gv. échoppe, f.; **–rad**, (dim. –rädchen, –rädlein, n.) rouet à pointer; **–schale**, f. Vénus pointillée; **–stein**, (Edelmetall.) le granit; **–thier**, dim. –thierchen, –thierlein, n. ver infusoire ou microscopique; **–weise**, ad. (eine Rechnung e durchgehen) article par article; **–wurm**, e. – thier.

Punkten, (* punktiren) marquer de points; *ponctuer*; eine hebräische Bibel –, p. une bible hébraïque; eine Note –, p., pointer une note; eine gepunktete, *punktirte Note, une note ponctuée; sich die Haut –, se tatouer, se tatouer le corps; z. (durch Punkte machen, bemerken) pointer, pointiller; einen Kupferstich, ein Blatt –, faire une gravure, graver en pointant; en pointillant; die gepunktete Art, die punktirte Manier, la gravure pointillée; Blatt in punktirter Art (in punktirter Manier) planche pointillée; un pointillé; Ast. –, (punktiren) deviner par la géomance ou géomancie; Méd. (einen Wassersüchtigen), faire la ponction à un z; das –, *Punktiren, die *Punktirung, (einer Schrift) ponctuation, f; Gv. Pt. (der Kupferstiche, der Kleingemählde) pointillage.

Punktir-figur, f. (beim Wahrsagen) figure de géomance ou géomantique, f; **–kunst**, f. la géomance ou géomancie; **–künstler**, eb. **–wahrsager**, géomancien; **–nadel**, f. c. Punkten.; **–rad**, n. c. Punkten.

Pünktlich, a. ad. *ponctual*, le, –ment; à point nommé; de point en point; exact, e, –ment; précis, e, –ment; (einen Vertrag) – halten, garder, observer *exactement*, ponctuellement; es trifft – zu, la chose est ex. telle; – erzählen, raconte ex. de point en point; in Haltung seines Wortes – sein, exact à tenir sa parole; er ist sehr – in Erfüllung seiner Pflicht, il est fort exact, p. à s'acquitter de z; er hat meine Befehle sehr – befolgt, il a suivi fort ex. mes ordres; er ist – eingetroffen, il est arrivé précisément, ponctuellement à l'heure; (Kommen Sie) – um 6 Uhr, à six heures précises; er ist sehr –, il est ponctuel, fort exact, d'une grande exactitude ou ponctualité; – er Schriftsteller, auteur exact.

Pünktlichkeit, f. *ponctualité, exactitude*, f; eine gewissenhafte –, une p. scrupuleuse; mit großer – arbeiten z, avec une grande ex.; – in den Geschäften beobachten, avoir de l'ex. dans les affaires; er erfüllt, was er verspricht, mit großer –, il a une grande p. à faire ce qu'il a promis; cf. Pünktlich.

***Punktum!** n'en parlons plus.

***Punktur**, en, f. Im. (eiserne Klinge mit einer Spitze auf dem Prellstocke, welche alle Bogen in der nämlichen Lage hält) la pointure; **–spitze**, f. pointe, f.

Punsch, es, e, (Getränk) *ponche*, punch; mit Eis gemachter, (gefrorner –) du p. à la glace; – machen, gp. brauen, faire du p.; ein Rumpen –, une jatte de p.; **–becher**, gobelet à p.; **–eule**, f. c. Nachteule; **–essenz**, f. **–geist**, essence de p., f; **–gesellschaft**, f. compagnie de buveurs de p.; **–glas**, n. verre à p.; **–krumpen**, e. – napf; **–lied**, n. chanson de buveurs de p., à la louange du p.; **–löffel**, cuillère à p., f; **–napf**, jatte à p., f; **–pulver**, n. poudre à faire du p., f; **–schale**, e. – napf; **–stube**, n. chambre à faire ou à prendre du p.; **–tisch**, table à p., f; **–wirth**, inn, limonadier qui fait du p.; **–zimmer**, e. – stube.

Punschen, vn. av. b. boire du ponche.

Punt, es; e, (ob. –s; n, f.) c. Schw. Fort. (eines Bollwerkes) la pointe. (Arq. p. à piquer.

Punze ob. **Punzel**, f. Chaud. e, *poinçon*, ciselet; **Punzen**, va. ciseler, emboutir.

Punzenier, s, ciseleur.

Punzenieren, **punzelieren**, c. punzen; **punzenirte Arbeit**, ciselure, f; ouvrage en relief, relevé en bosse.

***Pupill**, en, en, pupille; die –e, la pupille; *–engeld, n. ord. pl. deniers pupillaires.

***Pupille**, n. f. (Augapfel) pupille, f.

Pupin, es; e, hn. (Wittwer) macreuse, f.

Puppe, n. f. (dim. Püppchen, klein, n.) (Kosewort) *poupon*; das ist ein allerliebstes Püppchen, voilà un charmant petit p., une charmante p.-ne; komm her mein Püppchen! viens-ça, ma p.-ne, ma mignonne, ma poulette, mon chou-chou! (v. Liebenden) fa. m'amie, mon amie, ma p.-ne; ma p.-ne, ma bien-aimée; it. (Frauenzimmer) ein hübsches Püppchen, un joli poupard; z. (zum Spielen für Kinder) poupée, f; eine – von Holz, Wachs, poupée de bois, de cire; it. – zum Puppenspiele, *marionnette*, f; es sind – angekommen, il est arrivé des m.-s; (große) bamboche, f; fig. (er ist immer mit seinem Garten beschäftigt), das ist nun seine –, il en a fait sa poupée; Eo. –, (Raupenart) mesette, f; Et. (Klumpen von allem Mehlthau, worauf neues gemahlen wird) poupe, f; Hn. – ob. Nymphe (der Raupen z) chrysalide, nymphe, f; (die Raupen) verwandeln sich in –n, se transforment en nymphes z; – (des Seidenwurmes) nymphe, feve; zur – werden, devenir nymphe; (die Seidenwürmer) sind jetzt –n, sont maintenant en chrysalides; Pf. (Holz z, worau der Bäter befestigt wird) la bouée, le *poupard*; (Fische) mit der – fangen, prendre au p.

Puppen-gesicht, n. visage de *poupée*; (p. fg.); **–hülse**, f. (d. eines verpuppten Insects) fourreau de la chrysalide; **–kirsche**, f. (Gartenf.) coqueret; **–kram**, boutique de poupettes, f; z. (Spielsachen) les p.-s; **–krämer**, **–macher**, **–inn**, poupetier, ere; f; **–mäßig**, a. ad. mp. poupin, e; **–räuber**, hn. carabe aycophante; bupreste carré couleur d'or; **–spiel**, n. (das Spielen mit –n) amusement avec des poupées; es ist dem –spiele entwachsen, elle est trop grande pour jouer encore avec des poupées; z. ord. (* Marionettenspiel) *marionnettes*, f; ein – geben, faire jouer, donner les m.; ins – gehen, aller aux m.; **–spieler**, (* Marionettenf.) joueur, joueuse de m.; fg. (tändische Beschäftigung) babioles, f; **–stand**, (eines Insects) état de nymphe, de *chrysalide*; (dieses Insekt) ist im –e, est en *chr.*; **–werk**, **–zeug**, n. c. – tand (z).

Puppen, vn. av. b. jouer avec une poupée, avec des poupées, faire des poupées; it. (sich wie –) se transformer en chrysalide; z. va. (putzen) envelopper, emmaillotter; it. (schmücken) parer, orner; Pf. (unter der Puppe fangen) prendre au poupard.

Puppern, vn. gp. trembler, palpiter, tressaillir; das Herz pupperte ihm vor Freude, il tressaillit de joie.

Pur, (unvermischt, klar, p. fg.) pur, e; **–ment**; **–es** Geld, or pur; **–es** Wasser, eau pure; **–en** Wein trinken, boire du vin pur; die – e Wahrheit, la pure vérité; **–e** Dummheit, pure sottise; **–e** Lügen, purs mensonges.

Pürbel, s, pv. Forg. marteau de devant; masse, f.

***Purgang**, en, f. Méd. purgation, f; *purgatif*, laxatif, évacuant, évacuatif; remede p.-s.

***Purgiren**, (einen Kranken) purger; z. vn. av. b. purger; prendre une purgation, un laxatif, purgatif.

Purgir-born, Bo. nerprun *purgatif* ordinaire; **–essig**, vinaigre p.; **–fieber**, n. fièvre de dévoiement, f; **–flachs**, lin p.; **–tirsche**, f. la baie de nerprun; grenette ou graine d'Avignon, f; **–körner**, pl. les grains de Tilly ou des Moluques; pignons d'Inde; z. les grains de l'épurge ou catapuce; **–kraut**, n. catapuce, épurge, f; **–mittel**, n. c. Purgans; **–nuß**, f. noix vomique, f; **–pille**, f. pilule laxative, f; **–pulver**, n. poudre laxative, f; **–salz**, n. sel laxatif; **–trank**, potion purgative; **–winde**, f. scammonee, f; **–wurzel**, f. racine purgative, f.

Purhabet, le haveron. (rism) purisme.

Purist, en, en, Gr. puriste; **–en-thum**, n. (Puritanismus) puritanisme.

Puritaner, s; H. d'Angl. puritain; Lehre der –, puritanisme.

Purpern, (purpurn) a. ad. pourpré, purpurin, couleur de *pourpre*; **–es** Gewand, habit couleur de p.; das – e Meer, la mer pourprée ou teinte de p.; ihr – er Mund z, sa bouche z vermeille; z. (von Purpur) de p.; – er Mantel z, manteau z de p.; fg. –, vêtu de p.

Purpurn, Poé. teindre en *pourpre*; z. vêtir de p.; 3. sich –, devenir rouge comme p.; se colorer de p.; 4. vn. av. h. être, devenir rouge comme p.

Purpur, s, (Farbe) la *pourpre*; der – der Alten wurde aus dem Safte gewisser Schnecken bereitet, les anciens préparaient leur p. du suc de certains limaçons; der tyrische –, (der griechische) la p. de Tyre; mit – gefärbte Wolle, laine teinte en p.; it. aly. z. le p.; mit – und Weiß gestreifte Tulpen, tulipes panachées de p. et de blanc; des Himmels –, *la p. du ciel*; der Wangen, der Lippen –, le p., le teint *vermeil* des joues, le p. des lèvres; der – ihres Mundes, sa bouche vermeille, le p., le p. de sa bouche; Chi. mineralischer ob. mineralischer –, la p. minéral; z. (–farbenes Gewand), la p.; den – anlegen, tragen, mettre, porter la p.; mit dem – bekleiden, (zum Cardinal machen) revêtir de la p.; fg. den – der Könige (ehren), respecter la p. des rois; **–ammer**, hn. le bruant du Mexique, la Thérèse jaune; **–apfel**, ha. pomme pourprée; (Art des Stachelmannes), le coronsol d'Asie; **–bellebet**, a. ad. Poé. vêtu de p., revêtu de la p.; **–beutel**, la bourse couleur de p.; dim. **–beutelchen**, n. (der Seidenraupen), (espece de bourse); **–blume**, f. fleur purpurine, couleur de p.; z. (Art Seifenwurz) alétris farineux; **–brassen**, hn. (mit –farbigen Schuppen) sparc orphe; **–bohle**, f. le choucas couleur de p.; **–brossel**, f. le commandeur; troupiale à ailes rouges; **–faben**, fil teint en p.; **–farbe**, f. le p., la p.; die – der Alten, la p. des anciens; die – der Blumen, le p. des fleurs; **–farben**, **–farbig**, a. ad. pourpré, couleur de p., purpurin z; **–farbener Stoff**, étoffe pourprée, couleur de p.; **–farbiges Kleid**, habit de p., couleur de p.; **–farbige Blumen**, fleurs purpurines; **–färben**, n. la teinture en p.; **–gewand**, n. Poé. habit de p.; **–gewölk**, n. Poé. nuages pourprés; **–glanz**, Poé. l'éclat, le brillant de la p.; **–glut**, f. Poé. le rouge pourpre, le p.; **–haube**, f. bonnet de p.; **–huhn**, n. hn. la poule-sultane, l'oiseau pourpre; le porphyrion; la talève de Madagascar; **–hut**, n. chapeau rouge, chapeau de cardinal; **–kleid**, n. habit de p.; **–klepper**, hn. (Diebskünstler) friquet pourpré; **–klette**, f. hn. grimpereau pourpré; **–kopf**, perroquet; corneille grise à tête pourprée; **–köpfchen**, n. grimpereau à tête pourprée; z. petit canard à grosse tête, canard d'hiver; **–koralline**, f. sertulaire couleur de p.; **–krähe**, f. c. – krammetsvogel; **–krämer**, Eco. marchand de p.; **–lack**, laque colombine, f; **–lippe**, f. Poé. levre vermeille, lèvre de p., de corail; **–mantel**, manteau de p., la p.; (der Cardinäle), mozette ou mosette, f; z. hn. (Art Nachtfalter), phalene purpurine; **–maulwurf**, la taupe rouge d'Amérique; **–mittel**, f. gui ou guy pourpré; **–motte**, f. phalene arpenteuse; **–mund**, Poé. bouche de p., bouche vermeille, de corail, f; **–muschel**, f. c. – hammer; **–natter**, f. le tyrie; **–pfirsche**, f. la pourprée; fruit de p., la pourprée hâtive à grandes fleurs; spite de p., la pourprée tardive; **–reiher**, le héron pourpré, huppé; **–rock**, habit de p.; **–roth**, a. ad. rouge comme p.; **–es** Gewand, habit de p., pourpré, ou couleur de p.; **–e** Lippen, des levres de p., lèvres vermeilles; **–röthe**, f. rouge de p.; it. le rouge pourpré; **–saft**, suc pourpré, purpurin, rouge comme p.; it. (der –schnecken), liqueur de la p., f; **–saum**, bordure de p., f; **–schiefer**, schiste pourpré; **–schnecke**, la p.; z. (Art Raubvögel), le buccin teinturier, le burgau de teinture, burgau puant, le sadot; die verstrickte –, la purpurite; **–schwalbe**, f. hirondelle couleur de p., f; **–sonnenstrahl**, Con. came violette, f; **–streif**, bande de p., f; Hn. schmale –, angusticlave; der breite –, laticlave; **–teppich**, tapis de p.; **–traube**, f. Poé. (eine –farbene Traube) raisin pourpré; **–violettfarbe**, f. la couleur de pensée; **–vogel**, e. – tirsche; z. le porphyrion; oiseau p.; poule sultane; **–weiberich**, la salicaire ou lysimaque rouge. [p.-ea.

Purpurich, a. ad. *purpurin*, e; **–e** Blumen, fleurs

Purpurisch, a. ad. c. purpurroth, purpurfarbig

Purpurit, en; en, hn. (Purpurschnecke) purpurite, f.

Purpurn, a. ad. c. purpurfarben.

Purren, (in der Nase) avoir toujours les doigts dans son nez; z. (fodern, wühlen), grouiller, fourmiller; fg. (reizen), agacer, piquer; irriter; inquiéter; it. vn. grogner, grommeler; Mar. appeler au quart.

Pürsch, **pürschen**, c. Pürsch, pürschen.

Purzel, (**Pürzel**), c. Bürzel; Vét. farcin; fg. fa. homme rabougri; marmouset; Vén. (eines Hirsches), la queue; **–baum**, c. Purzelb.; **–baumen**, vn.

c. purzeln; –mann, c. Purzelm.; –taube, f. pigeon culbutant.

Purzeln, vn. culbuter; faire la culbute; die Treppe hinunter –, tomber à la renverse; culbuter sur l'escalier.

Puſſel, c. Büchel.

Puſſar-hahn, Bo. (Federvieh) capoquier.

Puſſiren, c. beiſſen.

Puſten, (blaſen, hauchen) souffler; it. tousser; es nehmt etwas –, c. huſten.

Puſter, ſ, po. souffleur; s. (Puſter-), sac à poudre; zeug; 3. (Blaſebalg), soufflet; –rohr, c. Blaſer.

Put, c. Tutt.

Pute, n, f. Puthuhn, n. dinde, f. ſie iſt dumm wie eine –, (ſehr dumm) c'est une vraie dinde; s. c. Schimpfwörter; –nbraten, c. Puterbraten.

Puͤte, n, Sal. égoût de sel.

Putex, ſ, (–tzen) dindon; zornig wie ein –, colère comme un coq-d'Inde; –braten, dinde rôtie; dindon rôti; –hahn, c. Puter; –junge, m. –mädchen, n. (welche die Puter hüten) dindonnier, ere; –zucht, f. le nourrissage des dindes, des dindons.

Putern, va. vn. (geſchwind und unverſtändlich reden) baragouiner, barbouiller; s. (im Reden wie dem Speyen) cracher en parlant.

Puthahn, c. Puter; –henne, f. c. Pute.

Putſche, n, f. Sal. (turzes Saliſaß) vaxel.

Putſe, n, f. Mar. (Schiffeimer) seilleau.

Putt! (Lockwort, womit die Truthühner zu locken pflegen) piou! –! –! piou, piou, piou! pi, pi, pi! –hühnchen, n. od. Puttchen, ſ, Puttel, ſ, fa. poulet, petit p.; poussin.

Putting; en, f. Mar. chaine, cadène de *haubans*; die Klappen der –en, les étriers; –holzen, Mar. cheville de *h.*; –tau, n. la gambe de hune, le haubau de revers.

Putz, es, *la parure*; ſie verſteht den –, elle entend la p.; ſie braucht zwei Stunden zu ihrem –, elle met deux heures à se parer, à faire sa toilette; ſie war im –e, im größten –e, (mp.) elle était dans ses atours, elle avait ses plus beaux atours; ſie iſt im –e wie eine Braut, elle est parée comme une épousée; s. (was zum –e dient, Kleinere e). p., nippe, f; chiffons, ajustement, ornement; ſie hat ſchönen –, elle a de belles nippes; ſie bedarf keines großen –es, il lui faut peu d'ajustement, elle n'a pas besoin de p.; la parure ne lui va pas bien; –anlegen, se parer; Bänder zu dienen den Frauen zum –, les rubans e servent à orner les femmes; ſg: Unſchuld und blühende Jugend iſt all ihr –, l'innocence et la fraîcheur de la jeunesse, voilà toute sa p.; it. ein –Bänder, Spitzen, une garniture de rubans, de dentelles e.

Putz-becken, c. Barn.; –dame, f. (dim. –döchen, n.) fa. le pourin; la poupine, poupée; ich will keine ſolche = zur Frau, je ne veux pas pour femme une pareille poupée, une personne qui ne pense qu'à la parure; –eiſen, n. Mag. la regrattoire; s. c. –meiſel; –feile, f. le carreau; –gemach, n. cabinet de toilette; s. chambre de parade, ſ; –gewand, n. habit de parade; –handel, commerce de modes; –händler, inn, marchand, –e de nippes, de modes; –handlung, f. magasin de modes; –holz, n. Cord. le buis, bouis; Cont. polissoire, ſ; –igel, ragot; bout d'homme; bamboche, mirmidon; –jungfer, f. femme de chambre, de toilette; s. (Mädchen, das ſich gern putzt), poupée, poupeline, ſ; –kaſten, chiffonière, commode, ſ; –kopf, c. Lauterk.; –kram, affiquets, pl.; –laden, c. –handlung; –macherinn, la marchande de modes; –meiſel, Ferb. ciseau à crilles; –meſſer, n. c. Schermm.; Corr. (die Grundfarbe abzuputzen), le boutoir ou batoir; –mühle, f. (zum Getreide) volant; –narr, n. –närrinn, f. (dim. –närrchen, n.) mp. propret, te; damoiseau, dameret, muguet, poupard, poupin; la poupée; –ſache, f. objet de parure, d'ajustement; marchandise de modes, ſ; –ſchachtel, f. carton; –ſchere, f. les mouchettes, ſ; –ſtein, c. Bimſt.; –ſtock, Art. (Kräzer) le lavoir; –tube, f. (dim. –ſtübchen, n.) c. –gemach; Mil. chambre où l'on brunit ou polit les armes, ſ; –ſucht, f. la manie de la parure, de se parer; –ſüchtig, a. ad. qui a la manie de se parer; eine = e Thörinn, folle qui ne s'occupe que de sa parure; –tiſch, (dim. –tiſchchen, n.) la toilette; s. table ornée de vases, de porcelaine, ſ; =tuch, n. la toilette; –tuch, n. linge à barbe; –waare, f. marchandise, ouvrage de modes; –werk, n. ornements, décoration, ſ; –zange, f. Soi. épincette, ſ; –zeug, n. ustenciles servant à nettoyer; –zimmer, n. c. –gemach.

Putze, n, f. (Licht–) mouchettes, f. pl. s. (Schnuppe), (la mouchure de chandelle). [s. c. Purzel.

Putzel, ſ, Boul. (Sauerteig) le chef; levain de chef; Putzeln, (zum putzen) aimer à parer; wie ſie gepuzelt iſt! avec quel soin elle est parée, ajustée!

Putzen, ſ, Fond. masse de minerai attaché aux parois du fourneau; colle à la fournaise, ſ; masse de fonte crue, figée; Ex. montagnes remplies de cavités.

Putzen, (Stiefeln), *décrotter, nettoyer*; ein Zimmer, Haus –, faire une chambre, *n.* la maison; Cord. die Absätze –, polir les talons; Geſchirr, ein Gewehr, eine Degenklinge e –, écurer la vaisselle, *n.*, polir, fourbir un fusil, une lame d'épée; (dieſer Abtrag) iſt nicht recht gepuzt worden, n'a pas été bien fourbie; mit einer Bürſte –, *n.* avec une brosse; brosser; einen Brunnen –, curer un puits; ſich die Zähne –, se *n.* les dents; ſich den Bart –, se raser, faire sa barbe, se faire la barbe, le poil; die Naſe –, se moucher; einem die Naſe –, moucher qn; das Licht –, moucher la chandelle; die Bäume –, élaguer, émonder, *n.* les arbres; das Getreide –, *n.* le blé; fa. die Sterne – ſich, (von einem Gebäude am Himmel, der oft bis auf die Erde ſcheint) les étoiles tombent; ſg: fa. einen – einem den Buben –, donner à qn son paquet, une mercuriale; faire la leçon, laver la tête à qn, vespériser qn.

s. (verſchönern), ajuster, atourner, embellir, orner, parer; ſich –, (durch ſchöne Kleider) se parer; ſich auf's beſte –, se parer de ses plus beaux habits, se mettre dans ses plus beaux atours; Sie ſind ja geputzt wie eine Braut, Sie ſind heute recht ſchön geputzt, vous voilà parée, atournée comme une épousée; comme un autel, vous êtes aujourd'hui dans vos beaux atours; die Braut –, atourner l'épousée (fa. gp.); ſg: (die Vögel) – ſich, (ſtreichen ihre Federn mit dem Schnabel) s'épluchent; das –, le nettoiement; (eines Brunnens), curage; (einer Klinge), la fourbissure.

Putzer, ſ, nettoyeur, cureur, écureur, cf. rupen; c. Bart–, Licht–, Schuh–, Stiefel– e; 2. c. Cyrtisne; 3. (Aufputzer), la mercuriale. [rer, ſ. pl.

Putzerey, en, (was vom Putzen abfällt) épluchu.

*Pygmäe, n; n, My. pygmée; ſg: (v. kleinen Menſchen); er iſt ein wahrer –, c'est un véritable pygmée.

*Pylagore, n; n, Ant. pylagore.

*Pyläen, ſ. pl. pylées, f.

Pyramidal-erz, n. plomb sulfuré ordinaire ou commun; –ſpath, chaux carbonatée pyramidée.

*Pyramidaliſch, c. pyramidenförmig.

*Pyramidaliſirt, a. ad. Cris. –er Kriſtall, cristal pyramidé.

*Pyramide; n, f. *pyramide*, ſ; die ägyptiſchen –n, les *p.s* d'Egypte; die Form einer – haben, pyramider; Hn. die glatte –, (Art Feuerwerke) la grande *p.*; le grand sabot pyramidal; le bouton de la Chine; it. c. Steinſchneider; Mil. die –, le faisceau d'armes; das Gewehr in –n ſetzen, mettre les armes en faisceaux; –nförmig, a. ad. pyramidal, e; en *p.*; ſich = erheben, s'élever en *p.*; pyramider; die = e Glockenblume, éd. –nglocke, f. la campanule pyramidale, la pyramidale des jardins; –günſel, c. Bergg.; –nſchnecke, f. c. Kegelſch.

Pyrenäen, pl. Gg. les Pyrénées, ſ; les monts..

Pyrenäiſch, a. ad. des *Pyrénées*; das –e Gebirge, les *P.s*, les monts *P.*

*Pyretologie, f. (Fieberlehre) pyrétologie, f.

*Pyritologie, f. pyritologie, f.

*Pyrole; n, f. Bo. pyrole, ſ; verdure d'hiver.

*Pyrolit, es; e, hn. merle doré.

*Pyromant, en; en, (Feuerwahrſager) pyromante; –ie, f. pyromance, pyromancie, f.

*Pyrometer, ſ, (Feuermeſſer) pyromètre.

*Pyrometrie, f. (Feuermeſſung, meſſung) pyrométrie, ſ; –triſch, a. pyrométrique.

*Pyronomie, f. (Feuerkunſt) Chi. la pyronomie.

*Pyrophan, a. Mg. pyrophane. [–iſch, *p.*

*Pyrophor, en; en, Chi. (Kunſtzünder) *pyrophore*; *Pyrotechnie, f. (Feuerkunſt, Feuerwerkerey) la pyrotechnie; *Pyrotechniſch, a. pyrotechnique. [technie.

*Pyrotiſch, a. (brennend, ätzend) pyrotique.

*Pyrrhichiſch, a. ad. Ant. der –e Tanz, *pyrrhique*, ſ; Poé. –er Fuß, –es Versglied, (von 2 kurzen Silben) le *p.*

*Pyrrhonianer, s, inn, (Zweifler) pyrrhonien, ne.

*Pyrrhonismus, (Zweifellehre, Irrthum) pyrrhonisme; dem – anhängen, pyrrhoniser.

Pythagoras, (np.) Pythagore.

*Pythagoräer, s; inn, pythagoricien, ne.

*Pythagoräiſch, –goriſch, a. ad. pythagoricien, ne; die –e Lehre, le pythagorisme.

*Pythia, sp. f. h. anc. (Prieſterinn zu Delphos) Pythie, ſ; –de; n, f. pythiade, f.

*Pythiſch, a. ad. *pythique*, pythien, ne; Ant. die –en Spiele, les jeux *p.–s*.

*Pythoniſſa, f. Pythonisse, f.

Q.

Q, n. Q; ein kleines q, un petit q.

Quaal, r, c. Qual.

Quabbe; n, c. Quarre.

Quabbelig, a. ad. fa. dodu, *potelé*; –e Wangen, joues potelées; –er Arm, bras *p.*; er, ſie iſt –, il est dodu, elle est dodue.

Quabbeln, vn. av. s. trembler, vaciller; (die Milch) quabbelt, balance, vacille, se remue, est agitée; vor Fett –, être dodu ou potelé.

Quackelhaft, (–ig) a. enfant, enfantin, puéril; s. chancelant, indécis, indéterminé.

Quackeln, vn. av. s. (im Gehen) *chanceler, vaciller*, (in ſeinen Handlungen) *ch.*, *v.*; hésiter, être indécis; das –, vacillation, ſ; chancellement, it. hésitation, irrésolution, ſ.

Quackenkraut, n. Bo. grand liseron.

Quack-enter, c. Quatre.

Quackſalber, s, inn, *charlatan*, e; *empirique*; er iſt ein –, c'est un *ch.*, un *em.*; –ei, f. charlatanerie, ſ; s. (Heilung; it. Mittel dazu) cure, remède de *ch.*

Quackſalbern, vn. av. s. faire le *charlatan*, exercer le métier de *ch.*; er quackſalbert ſchon lange an ſich, il y a long-temps qu'il se drogue; s. va. einen zu Tode –, tuer qn par des remèdes mal entendus.

Quader, ſ, Mag. carreau de pierre; pierre de taille ou de quartier, ſ; –werk, n. maçonnerie en liaison, f.

*Quadrageſima, (ohne Artikel) *quadragésime*, f. le dimanche de la *q.*; –li; a. quadragésimal, e.

*Quadrant, en; en, As. Math. quart de cercle; Jon. (Schattenſtab) le cadran; –chen, ſ, n. dim. Con. came frangée, came coupée en bec de lûte.

*Quadrat, es; e, n. (dim. Quadrätchen, n.) *carré*; Arith. –, (–zahl) le *c.*; nombre *c.*; im –, en *c.*; eine Zahl ins – erheben, élever un nombre à sa 2de puissance, à son *c.*; das – von 4 iſt 16, le *c.* de quatre est seize; Im. (acclige Stadt, den Anlagen einer Stadt damit weiß zu laſſen) quadrat; Quadrätchen, n. *quadratin*; halbes, demi *q.*; Mu. (kleines Viereck (▭), welches die vorgeſchriebenen Töne und b. wieder aufhebt, das Auflöſungszeichen) bécarre; –elle, f. aune *c.–e*, en *c.*; –fuß, pied *c.*, ou en *c.*; –maß, mesure *c.–e*; –meile, lieue *c.–e*; –rechnung, f. calcul des nombres *c.–s*; –ruthe, f. verge *c.–e*, f; –ſchein, As. aspect quadrat; quadrature, ſ; –ſchlage, pl. Arf. marons d'artifice; –ſchuh, e. –fuß; –verhältniß, n. raison doublée ou de *c.–s*; –wurzel, f. racine *c.–e*; Iſt die = von 9, trois est la racine *c.–e* de neuf; die = einer Zahl ausziehen, tirer, extraire la racine *c.–e* d'un nombre; = verhältniß, f. (wenn ſich 2 Größen zu einer verhalten, wie die –wurzeln zu einander) raison sous-doublée, ſ; –zahl, f. (eine mit ſich ſelbſt multiplizirte Z.) nombre *c.*; –zoll, (ein –, deſſen Seite ein Zoll iſt) pouce *c.*, en *c.*

*Quadratiſch, a. ad. *quadratique*; Alg. –e Gleichung, équation *q.* ou du second degré, f.

*Quadratur, f. Ge. (Berechnung) *quadrature*, ſ; die – des Zirkels, la *q.* du cercle.

*Quadriren, c. abviren.

*Quadrille; n, f. Dan. (Tanz zu 4 Paaren) *quadrille*, ſ; Jeu. das –, le *q.*; eine Parthie – ſpielen, jouer une partie de *q.*

*Quadrillon; en, f. quatrillon.

*Quadrupel, s, (das Vierfache) le *quadruple*; Mo. (Notenwerthe) *q.*

Quak! (cri de la grenouille r); der Froſch, die Ente ſchreit –, la grenouille coasse, le canard caquète.

Quakelchen, ſ, n. (Weibsleute) ſ. **Quakel**.

Quakeln, v. ſ. **quaken**, **quieken**.

Quaken, vn. av. ſ. (v. Frauen) coaſſer; (v. Enten) caqueter; das – der Fröſche, der Enten, le coaſſement des grenouilles, le cri des canards; ſg: –, (unanſtändigen Frauen) criailler, coaſſer, piailler.

Quäken, vn. av. ſ. (v. Hafen) glapir; ſg: –, (v. Perſonen) glapir; piailler; das –, glapiſſement.

Quäkenfroſch, (Kantfroſch) la grenouille brune terreſtre; la rouſſe, la muette.

Quak-ente, f. ſ. sargon, garrot; petit plongeon, canard-pic; **-ſröte**, f. le criard, le muſicien; **-reiher**, bihoreau, roupeau; corbeau de nuit; le héron gris.

Quaker, ſ; qui coaſſe; Con. (feinförmige Benennung) le rayon de miel; la corbeille orientale; **-ente**, f. c. **Quakente**.

Quäker, qui glapit; Hn. pinſon montain ou des Ardennes; s. **–**, ſ, inn, le Quacre ou *Quaker*, la Quakeresse; le Trembleur; **-gemeine**, f. ſociété de *Q-s*, ſ; **-geſellſchaft**, f. compagnie ou réunion de *Q-s*, ſ; **-glaube**, la croyance, la foi des *Q-s*; le quakérisme, quakérianisme.

Quäkerei, en, (ſein wiedergebohrnes Quäken) glapiſſement répété; s. c. **Quäkerglaube**.

Quäkeriſch, a. ad. de Quaker, appartenant aux Quakers; der **-e** Glaube, c. **Quäkerglaube**; **-e** Grundſäz, principes, maximes de Quakers.

Quäker, c. **Quäker**.

Quäk-ſink, c. **Quäkervogel**.

Qualfen, vn. av. ſ. fa. coaſſer.

Qual, en, f. le *tourment*, *martyre*; *peine*, *ſouffrance*, ſ; einem **–** anthun, faire ſouffrir des *t-s* à qn, tourmenter, martyriſer qn; die **–** en der Liebe, les *t-s* amoureux ou de l'amour; les *m-s* amoureux; meiner **–** enutheberinn, l'auteur de, (celle qui cauſe) mon *m-s*; die **–** en der Verdammten, les *t-s* des damnés; Th. la peine du ſens; **-enrad**, n. la roue; **-envoll**, **-voll**, a. ad. tourmentant, plein de *t-s*, de martyres; **-volle** Sorgen, ſoucis cuiſants, tourmentants; des **-vollſten** Todes ſterben, mourir de la mort la plus cruelle; **-göttinn**, f. (Quälgeiſt) My. Furie, f.

Quale, f. c. **Cuckle**.

Quälen, einen, *tourmenter*, *martyriſer*, peiner, tracaſſer, bourreler, vexer qn; (Thiere) **–**, *t-s*; Soldaten quälten ihn, damit ſie ſein Geld bekämen, des ſoldats le martyriſerent pour avoir ſ; von der Gicht od. den Schmerzen gequälet werden, être tourmenté de la goutte; ſich mit einer Arbeit **–**, ſe *t.* par un travail, ſe peiner pour faire =; ſich mit Vorwürfen **–**, être tourmenté de reproches; von Furcht, Angſt gequält werden, être tourmenté de la peur, de la crainte; (ſein Gewiſſen) quälet ihn, le bourrèle, le tourmente; **–**de Sorgen, ſoucis cuiſants; das heißt nur die Leute **–**, (einen zur Unzeit loben) ce n'est que pour *t-*, importuner, moleſter les gens; cela s'appelle *t.* les gens; einen mit Bitten **z** quälen, importuner qn de prières, einen um etwas **–**, *t.* qn pour obtenir qc; warum ſoll ich mich damit lange **–**? pourquoi me caſſer la tête, me donner la torture pour cela? er iſt ein gequälter Mann, c'est une homme surcharge d'affaires, qui a bc. à ſouffrir; Pl. die Farben **–**, *t.* les couleurs.

Quäler, ſ. inn, *importun*, e; perſonne qui tourmente ou importune; wie ſoll ich mich dieſe **–** vom Halſe ſchaffen? comment me défaire, me débarraſſer de ces *im-s*.

Quälerei, en; f. action de tourmenter ſ; s. (qualende Art) tracaſſerie, importunité, ſ; um ſeinen **–**en nicht mehr ausgeſetzt zu ſeyn, pour n'être plus exposé à ſes tracaſſeries, à ſes importunités.

Quäl-geiſt, démon; importun, e; c. **Plage-g**; My. die **–** er, les Furies, ſ; **-göttinn**, f. Furie, ſ; **-larn**, n. (Spaß) épeautre; **-ort**, lieu de tourments, où l'on eſt tourmenté; der **=** nach dem Tode, (die Hölle) les enfers; le ſéjour des damnés; **-teufel**, c. **-geiſt**.

Qua..fficiren, qualifier; **-rte** Perſon, **-rtes** Verbrechen, perſonne qualifiée, crime qualifié; zu etwas **–**, rendre habile à, capable de qc.

Qualität, en, f. *qualité*, ſ; die **–** zu etwas, la qualité requiſe à qc.

Qualk, es; (Bau): der **–** treibt das Waſſer in die Höhe, la preſſion fait élever, jaillir les eaux; s. empor quellen des Waſſer) eau jaillissante; jet-d'eau.

Qualle, n, f. hn. méduſe, f; ortie de mer, f; chapeau cornu; **–nboot**, n. Con. la violette.

Qualm, es, (pl. Quälme, pu.) *fumée*, vapeur épaiſſe, ſ; in dieſer Stube iſt ein wahrer **–**, il fait une chaleur étouffante dans cette chambre; s. étourdiſſement, évanouiſſement; **–bad**, n. c. **Dampfbad**; **–dampf**, fumée épaiſſe, f.

Qualmen, vn. av. h. va. fumer; exhaler, répandre des vapeurs épaiſſes; (das Oel, die Lampe) qualmet, fume; s. vn. va. die Stube voll mit Taback **–**, remplir la chambre de fumée de tabac.

Qualmig, a. ad. eine **–** e Küche, cuiſine qui fume; remplie du fumée, de vapeurs; s. (dampfig) vaporeux, se.

Qualſter, ſ, (Bier, dicker Schleim) fa. *flégme* ou *phlégme*; pituite épaiſſe, ſ; **–auswerfen**, jeter du *f.* ou *p-s*; s. (Art Wanzen) punaiſe des jardins, ſ; **–baum**, s. (Oberdeutſche) cormier; ſorbier ſauvage; 3. (Meklenburg) alouche de Bourgogne; drouillier ſ; **–beere**, f. ſorbe, ſ; corme; **–ig**, a. ad. fa. flegmatique.

Qualſtern, vn. av. h. fa. jeter de la pituite, du flégme.

Quandel, ſ, Charb. (Mitte des Meilers) axe; centre, ouverture du fourneau; it. c. **–pfoſt**; **–baum**, **–s beerbaum**, Bo. (Art Meſpilus-baum) amelanchier; aliſier à feuilles rondes; **–beere**, f. amélanche, ſ; **–kohle**, f. Charb. le charbon de l'axe, du milieu; **–pfahl**, m. **–ruthe**, **–ſtange**, f. perche du milieu, ſ; le mat; **–ſtecken**, (Anfeuer, womit man eine Oeffnung erſtößt, durch welche der Haufen angezündet wird) rondin du canal ou foyer, (par où le feu arrive au centre du fourneau); **–welle**, f. Charb. fagot de broussailles qui entoure le mât.

Quant, es; e, (Fiſcher. it. regenhafter Menſch) finaud, plaiſant, drôle; s. (Oeſt. zum Scherze) *feinte*, ſ; **–weiſe**, ad. par grimace, par *f-s*, avec *f-s*, dissimulation.

***Quantität**, en, f. *quantité*, multitude, ſ; nombre; it. grandeur, ſ; Poe. la *q-*, c. Menge, Grösse, Stemmaß.

***Quantum**, ſ, n. quantité, portion, ſ; (bei einer Rechnung) part, quote-part, ſ; c. Antheil, Antahl, Menge, Theil.

Quänzel, ſ, Ex. (Wagel an dem Kübel) anſe de la tonne ou de ſeau de minerai.

Quappe, n, (Mattenwurm) lotte, barbotte, f; s. Trockenwurm) tétard de grenouille.

Quappeln, c. quarteln.

***Quarantäne**, ſp. f. (Viergeit) *quarantaine*, ſ; die **–** halten, faire la *q-*; **–haus**, maiſon de ſanté, ſ; lazareth.

Quark, es, (dicker Theil der Milch) caillebotte, ſ; fromage mou; s. (Koth, ſg: unfläthiger Menſch) boue, bourbe, merde, ſ; ſg: bagatelle, vétille, ſ; fatras; den alten **–** wieder aufrühren, remettre ſur le tapis, réveiller, faire revivre une affaire déſagreable; reveiller le chat qui dort; werfen Sie den ganzen **–** ins Feuer, jetez tout ce fatras au feu; einen **–** (nichts) ſelbſt du bekommen, tu n'en auras pas un zeste; **–brod**, n. tartine de caillebotte, de fromage mou, ſ; **–faß**, n. tinette au caillé, ſ; **–fleiſch**, n. Bou. onglet; **–fliege**, f. c. Schmeißfliege; **–gehänge**, glace (où l'on met les fromages frais) ſ; **–käſe**; *fromage* à la pie, *f.* blanc écremé; **–loß**, boulette au *f.*; **–lorb**, clayon; éclisse, *f.*; **–nudel**, nouille au *f.*; **–ringel**, (Brunſchweig) lanier, laneret; **–ſack**, étamine, ſ; s. (karmeliter Mönch) fa. saligaud; **–ſchnitte**, f. c. **–brod**; **–ſpitze**, f. ſg: (etwas ſehr Geringes) vétille, ſ; fa. cinc = ſoll er haben, (nichts) il n'en aura pas un zeste; **–ſtein**, pierre à presser le *f.*, ſ; **–trage**, f. c. **–lorb**.

Quarre, n, (ein quarrenter Kauf) piailleur, grognard; grogneur, se; ſg: P. er hat eher eine **–**, als eine Pfarre gehabt, (eher eine Frau als eine Stelle) il a trouvé une femme plus tôt qu'une place; **–n**, vn. av. h. (von Kerlen beſtialiſch weinen) fa. piailler, grogner; einem die Ohren voll **=**, étourdir, rompre les oreilles à qn de ſes piailleries; **–r**, ſ, inn, fa. grognard; grogneur, se; piailleur, se.

Quart, es; e, n. (der Theil) le quart; das **–** abgeben, céder le quart das **–** eines Thalers, le quart d'un écu; Com. (Maß) *quarte*, ſ; ein **–** Wein, Bier, Korn, une *q.* de vin ſ; ein **–**chen, quart de chopine; Dr. r. **–** (einer Erbſchaft) la *q-*, la *q.* Falcidie ou Falcidienne; fa. fodern Sie **–**, tirez en *q.*; Im. Rel. l'in-quarto; ein Buch, ein Band in **–**, ein **–band**, un *in-q.* livre *in-q-s*; Mar. (Quartier) le quart ou la garde; **–band**, n. *in-q-s*; **–blatt**, n. *in-q-s* feuille *in-q-s*; **ſein –bogen** Papier, un quart de papier; **–ſeite**, f. page *in-q-s*, ſ; **–ſtab**, c. Viertſtab; **–ſtoß**, Ex. botte pouſſée de *q.* tirée en *q.*

Quarta, f. Ecol. la quatrième.

Quartal, es; e, n. (Vierteljahr) *quartier*; das Jahr hat 4 **–** e, l'année eſt diviſé en quatre quartiers; ſein **–** bienen, faire ſon *q.* de ſervice, ſervir ſon *q-s*; ſg: (Vierteljahrszeit) jour de *q-s* auf das nächſte **–** bezahlen, payer au *q.* prochain; s. (vierteljähriger Zins); er iſt zwei **–** e Hauszins ſchuldig, il doit deux *q-s* de loyer; ein **–** Beſoldung, un *q.* de gages; man hat ihm ſein **–** ausbezahlt, on lui a payé ſon *q-s*; 3. (vierteljährige Verſammlung der Meiſter und Geſellen) le *q.* de la tenue de maîtriſe; **–weiſe**, ad. par *q.*

***Quartaner**, s; Ecol. un *quatrième*; écolier de la *q-*; er iſt noch **–**, il eſt encore *q-*, en *q.*

Quartan-fieber, n. (vierteljägiges F.) fièvre quarte, f.

Quarte, n, F. c. Quart; s. Ex. (beim Stoßen) *quarte*, ſ; **–ſtoßen**, porter une botte en *q-*, pouſſer en *q-*; mit der **–** parriren, parer à la *q-*; Jeu. (im Piquet ſpiele) *q.* ou quatrième, ſ; eine **–** vom Könige, van der Dame **z**, une *q-*, une quatrième de roi **z**; große **–**, quatrième ou *q.* major; kleine **–**, quatrième ou *q.* baſſe; Métal. die **–**, od. das Quartiren, (die Trennung eines Quarts Goldes mit 3 Quart Silber) quartation, ſ; Mu. (Abſtand von 2 1/2 Tone) la *q-*; Mu. anc. le diateſſaron.

***Quartett**, es, n. Mu. *quatuor*; ein **–** ſpielen, jouer, exécuter un *q.*

Quartier, s; e, n. c. Quart; **–chen**, (Weine) quart de chopine; Cord. (an Stiefeln) *quartier*, c. Hinter**–**; Mar. c. Quart; ſein **–** halten, faire ſon quart; **–rufen**, appeler au quart; es iſt **–**! iſt aus! (Maß der Wache) au quart! Marc. (Hermandad) *q.* Vit. (Strafe) coin; s. (Haus, Wohnung) logis; (Quartierzettel) *q-*; Gu. (der Soldaten) *q-*, *logement*; die Winter **–** e beziehen, prendre les *q-s* d'hiver; **–** machen, faire les *l-s*; im **–** e liegen, loger à la craie; er liegt bei mir im **–**e, il eſt logé chez moi; ich habe zwei Soldaten im **–**e, j'ai deux ſoldats en *q-*, aus dem **–** e anbrechen, déloger; ſg: (Abſtattung des Beſuches) *q-*; um **–** bitten, demander *q-*; ſein **–** geben, ne point faire de *q-*; ſein **–** annehmen, ne vouloir point de *q-*; **–fahne**, f. Gu. fanion; **–frei**, a. ad. exempt de *l-* ou de loger des gens de guerre; (mein Haus) iſt **=**, eſt exempte de, n'eſt point ſujette à la craie; **–freiheit**, f. exemption de *l-*, de loger des gens de guerre; (der Geſandten) franchiſe de *q-s*, ſ; **–geld**, n. droit d'uſtenſile; **–meiſter**, maréchal des logis; Mar. quartier-maître; **–nadt**, f. Cord. jointure, ſ; **–pantoffel**, mule, babouche, ſ; **–pflichtig**, a. ſujet au *l.* des gens de guerre; **–ſchlange**, f. Art. (Kanone) demi-coulevrine, ſ; **–ſied**, od. **–lied**, n. Mar. chanson du quart, ſ; **–svoll**, n. Mar. les gens du quart; **–mache**, f. Mar. le quart; **–zeichen**, n. Gu. la craie; das **=** ſchreiben, mettre la craie; **–zettel**, billet de *l-*.

***Quartiren**, (ein–) loger; mettre en quartier; Chi. Or. (3 Theile Silber mit einem Theile Gold verſetzen) faire la quartation, la réduction au quart; allier; Ex. (die Quarte ſtoßen) quarter; porter de quarte; Mu. (Tone Quarten fortſchreiten) quarter; das **–**, Or. quartation ou inquartation, ſ; inquart; Bl. écartelement; Es. quarte, ſ.

Quarz, es; e, My. *quartz*; (dim. Quärzel, s, n.) Ex. éclanche, ſ; éclat, brin; **–achat**, *q.* agate; **–druſe**, f. groupe de *q.* criſtalliſé; **–fels**, chiſte micacé; **–fluß**, fluor de *q.* ou quartzeux; **–gang**, Ex. filon quartzeux; **–granatſtein**, Ex. *q.* en forme de grenats; **–haltig**, a. quartzifere; **–hornfels**, roche pétroſiliceuſe, ſ; **–kieſel**, *q.* hyalin roule; it. caillou du Rhin; **–kriſtall**, *q.* criſtalliſé; **–porphyr**, porphyre à base de *q.*; **–ſand**, ſable quartzeux; **=ſtein**, grès luſtré; **–ſchiefer**, gneiss; it. c. **–fels**; **–ſinter**, *q.* hyalin concrétionné; **–ſteinart**, f. Ex. roche quartzeuſe, ſ; **–würfel**, boracite; *q.* cubique.

Quärzel, s, Ex. cf. Quarz. Eghartz.

Quarzen, a. ad. (aus Quarz beſtehend, gemacht) de **Quarzicht**, a. ad. (dem Quarze ähnlich) quartzeux, se.

Quarzig, a. ad. (Quarz enthaltend) quartzeux, quartzifere; **–er** Gang, c. Quarz**–**; **–er** feldſteinartiger Kalk, chaux carbonatée quartzifere; **–e** Erdart, terre quartzeuſe.

Quaſſie, (Bitterholz) caſſie, quaſſie, f.

Quaß, es; **–e**, od. e; en, f. (dim. Quäßchen, s, lein, n.)

hauppe, bouffette, campane; der –, die –e an einer Hutſchnur, einem Gürtel, einem Bettſtroße ꝛc., h. d'un cordon de chapeau ꝛc; die –en an einer Tabacksſpeife, les *h–s;* d'une pipe; die –en an einem Pferdegeſchirre, les *h–s* les *h–s;* den Pferden –en aufſchen, mettre des *h–s* aux chevaux; die –en am Kopfgeſtelle, les *h–s* de têtieres; die – an einem Bettſimmel, an einer Kutſche ꝛc., la *c.* d'un lit ꝛc., cf. Bett–, Deckn–, Puder–, Troddel; Mar. (Binſel zum Kalfatiren) le guidon; Pē. (Reitvünſter) bourrée, f.; fagot; Bo. das Quäſchen, adelie, f; –en=ſeide, f. ſoie à (faire des) campanes, f; –gras, n. *c.* Straußgr.

Quaswurm, Vet. agrotis, *c.* Schwamm.

Quatember, *ſ.* (Quatal) *quartier;* s. –, –tag, (Tag, mit welchem ein neues – anfängt) premier jour du *q.*; 5. (–Oktb) droit, taxe, impôt, argent qui ſe paie à chaque *q.*; Ex. quatembergeld; droit de . .; Cath. (à ſtrenge Faſtage) les quatre-temps; nächſten –, aux quatre-temps prochains; –geld, n. –steuer, f. *c.* (); –gericht, n. justice qui ſe tient chaque *q.* ou trimestre; –tag, *c.* (=).

Quater, *ſ.* Tric. *quadernes*, pl.; – werfen, aneuer *q.*

***Quaterne**; n, f. Im. cahier de quatre feuilles; s. (im Lotteriſpiele, in der Lotterie) quaterne; eine – gewinnen, gagner un quaterne.

Quatſch! (Schallwort) ſlac!; paf! s.–, –es; e, choc heurt, coup; claque, f; man hörte einen –, on entendit un coup, un bruit ſourd; einen – thun, (beim Fallen) tomber avec bruit; einem einen – geben, donner, flanquer à qn un coup dans les reins.

Quatſchelig, a. ad. dodu, potelé, e.

Quatſchen, vn. *av. h.* (v. häufigen Pfützen) faire un bruit ſourd; (der Wein) quatſchelt im Faſſe, (beim Fahren ꝛ) le vin eſt recoué, on entend les ſecouſſes, l'agitation du vin dans le tonneau; s. (v. feuchtem Schnee) ſe mouvoir, agir, céder facilement; flotter.

Quatſchen, vn. *av. h.* im Kothe ꝛ, patauger dans la boue; die Schuhe – ihm, ſes ſouliers ſont pleins d'eau; fallen, daß es quatſcht, *tomber lourdement*, avec bruit; einem ins Geſicht ſchlagen, daß es quatſcht, flanquer un bon ſouffliet à qn; s. *av. ſ.* in den Koth –, *t.* dans la boue tout de ſon long, *t.t.* dans la boue.

Quatſchig, a. bourbeux, boueux, fangeux, ſe.

Quatſchlicht, a. ad. graſſouillet, te; viſqueux, ſe; it. *c.* quatſchelig.

Quatte; n, *ſ.* (Quaeſtina) larve de hanneton, *ſ.*

Queck, a. vif, gai, alerte; Chi. *c.* Cuat; –beere, f. ſorbe, ſ; corme; –holder, v. *c.* Wachold; –treſpe, f. Bo. brome, mollet; –weizen, *c.* Quetſchgras.

Quecke, (Quete); n, *ſ.* racine, herbe pullulante; s. –, *chiendent*, *c.*–graß; –n=egge, f. herſe pour ôter, enlever les *ch–s*; –ngras, n. (Am Weizen) le *ch.*; panic rampant; s. renouée, traînaſſe, ſ; –n=haken, charrue à enlever les *ch–s*, ſ; –nſaft, tiſane de racines de *ch–s*; –nkraut, *c.* –nſalat, –nwurzel, f. racine de *ch.*, ſ; rothe =, élime des chiens.

Quecklig, a. ad. ein–er Boden ꝛ, terrain rempli de chiendent, de traînaſſe.

Queckſilber, n. le *mercure*; le *vif-argent*; Chi. hydrargyre; mildes ſalzſaures –, *ob.* verſüßtes –, *m.* dulcifié, *m.* doux, Chi. aigle blanc; das Gewinnen des –s aus den Metallen, Alc. la mercurification; mit – polieren, brunir au *m.*; ſg: ſa. er hat viel –, (er iſt ſehr lebhaft) il a du *v.* dans la tête; –auflöſung, f. réſolation, ſolution, diſſolution, décompoſition ou analyſe du *m.*, ſ; s. (Pflügſten) ſolution de *m.*, *m.* en ſolution; –berax, Chi. borate de *m.*; –brandery, n. Ex. *m.* ſulfuré rouge; –erde, f. terre mercurielle, ſ; gebläſterte =, acetite de *m.*; –ery, n. minerai de *m.*; =e, mines de *m.*, ſ; ſupfer=, ſpießglas= n. ſilberhaltiges =, mine de *m.* cuivreuſe, antimonifère et argentifère; rothes =, mine de *m.* rouge; –eſſigſalz, n. (Chemiſch–) *m.* acide, acéteux; –halbſäure, f. oxide noir de *m.*, oxide mercuriel noirâtre; –guhr, f. *m.* natif, coulant; –horn–ery, n. *m.* muriaté ou corné; –kalk, *m.* oxide, oxigéné; –kugel, f. boule de *m.*, ſ; –leber=erz, n. *m.* hépatique; –mittel, n. remède mercuriel; –mohr, mine de *m.* ſulfuré noire terreuſe; –niederſchlag, (*=präcipitat*) précipitation de *m.*, ſ; it. précipité de *m.*; –öl, n. Chi. autre, huile de *m.* ou mercurielle, ſ; –pflaſter, n. emplâtre de *m.* ou mercuriel; –pumpe, f. pompe à *m.*, ſ; –ſalbe, f. onguent mercuriel; das Einreiben der . . , friction mercurielle, ſ; –ſalpeter, Chi. *m.* nitrique; –ſalz, n. autref. ſel mercuriel; muriate de *m.*; –ſtein, *m.* natif; –ſanderz, n. grès mêlé de *m.* ſulfuré; –ſchwefelleber=erz, n. *m.* ſulfuré hépatique; –thonſchiefer=erz, mine de *m.* hépatique argileuſe et ſchiſteuſe, ſ; –vitriol, Chi. autref. *m.* ſulfaté; –wage, f. balance de Keith, ſ; –waſſer, n. eau mercurielle, ſ; –weinſtein, Chi. tartre mercuriel; tartrite mercurielle, ſ.

Queckſilbern, a. ad. de mercure, de vif-argent; ſg: éveillé, gai, étourdi; er iſt ein –er Menſch, il a du vif-argent dans la tête.

Queck-trespe, f. –weizen, cf. Quecke.

Quehle; n, f. (Hand–), *ecuuie-main*; Küchen–, *c.* de cuiſine; Ex. (Küche), égout; rigole, f.

Quell, es; e, *ſource, fontaine*, ſ; *c.* Cuelle; –ader, f. *s.* ou veine d'une *ſ.*, ſ; –binſe, f. ſcirpe aciculaire, ſouchet de *ſ.*; –bottich, *c.* –faß; –brunnen, *ſ.* d'eau vive, ſ; –bütte, f. *c.* –faß; –graß, n. aira, canche, ſoin aquatique; =leder, n. conſerve des *ſ–s*, ſ; –grund, ſol, fond, terrain plein de *ſ–s*; –maß, n. proportion, meſure proportionnelle des grains renflés par l'eau et des grains ſecs; –meiſel, Chir. dilatatoire ou dilatateur; –moos, n. c. Jusſieua; –nimfe, –en=nimfe (ob.=nymphe), f. dim. –nimfchen (ob.=nymphchen), n. la Naïade; –reich, a. plein, rempli de *ſ–s*; –ſalz, n. ſel de *ſ.* ſalante; –ſand, ſable de *ſ.*, ſable mouvant; –ſenfe, f. *c.* –binſe; –ſprung, le jaillissement d'une *ſ.*; it. *s.* jaillissante; –ſtock, Bra. bac à forme; –waſſer, n. eau de *ſ.*, de *ſ.*, eau vive, ſ; Ch. (das nicht ſublimirt) remeil.

Quellen, n. ſ. (dim. Quellchen, n.) *ſource, fontaine*, ſ; lebendige –, *s.* ou *ſ.* vive; nie verſiegende –, *s.*, *ſ.* uniforme; aus der – ſchöpfen, puiſer dans la *ſ.*; nach einer – graben, chercher une *s.*; Poē. die –n der Thränen, les *s–s* de larmes, de pleurs; ſg: *s.*; Gott iſt die – alles Guten, Dieu eſt la *s.* de tout bien; die –n der Geſchichte, les *s–s* de l'hiſtoire; an der – ſeyn, ſitzen, être, puiſer à la *s.*; –graber, ſourcier; –n=hell, a. ad. clair comme une *s.* ou *ſ.*; –n=wert, Bo. berle nodiflore, ſ; –n=reich, a. ad. abondant, riche en *s–s*; –nſtück, n. Jar. les *ſ–s*; piece aux *ſ–s*, ſ; it. partie de jardin arroſée par des *s–s*, des *ſ–s*, ſ.

Quellen, ir. vn. *av. ſ.* et *h.* (auf–) renfler, gonfler, s'enfler, ſe gonfler; (die Erbſen) – im Waſſer, renflent dans l'eau; Erbſen – laſſen, faire renfler, faire tremper des pois; (das Brod) iſt in der Suppe gequollen, a gonflé, s'eſt gonflé dans la ſoupe; (die Fenſterrahmen) ſind ſo gequollen, daß ꝛ, ſont tellement gonflés, que ꝛ; die Adern quollen ihm in die Höhe, ſes veines ſe gonflerent; ſg: der Biſſen quillt mir im Munde, (ich muß mich zum Eſſen zwingen, bin ſtandhaft mit allen Eſſluſt) je n'ai pas le moindre appétit; j'ai le cœur ſi oppreſſé, que je ne puis manger; s. ord. (Verwor–) ſourdre, jaillir; aus dieſem Felſen quillt ein kryſtallhelles Waſſer, une eau limpide coule, ſourd, ruiſſele de ꝛ; das Waſſer iſt aus der Erde gequollen, l'eau a jailli de la terre; Ecr. da die Brunnen noch nicht mit Waſſer quollen, alors que les fontaines n'étaient point encore ſorties de la terre; (Ströme Blutes) quollen aus ſeinen Wunden, jaillirent, coulerent de ſes plaies; Thränen quollen aus ihren Augen, les larmes lui coulerent des yeux; ſg: (vorwärts getrieben werden) ſty. s. ſortir, paraître; vormarts quollen die Augen, les yeux lui ſortaient de la tête; it. (feinen Unterhalt, Grund in einem andern Dinge haben) dériver, naître; tirer ſon origine, (ſourdre, v.); aus Gott quillt alles Leben, Dieu eſt la ſource de toute vie; hieraus quillt unſer ganzes Unglück, c'eſt de là que dérivent, que naiſſent tous nos malheurs.

2. va. (–machen) Bohnen, Erbſen, Stockfiſch –, faire renfler ou gonfler des feves ꝛ, tremper la merluche; gequellte Erbſen, pois à demi bouillis; das Waſſer –, (ſalzer friſchen machen) reſoudre, faire regonfler, remonter l'eau.

Quellig, a. ad. plein, rempli de ſources; –er Boden, un terrain abondant en ſources.

Quendel, *ſ.* Bo. *thym*; wilder –, *ſerpolet*, pillolet, thym ſauvage; Cherb. *c.* Cuantel; –er, f. *c.* Cuantelöle; –öl, n. huile de *th.*, de *s.ſ.*; –nolle, f. cuscute, goutte de lin, angoure de lin, Barbe de moine, teigne, rasque, goutte-lin, f.

Quenacin, vn. *av. h. la.* ſe plaindre, ſe lamenter; (ſie ſagte mir) mit ob. in einem –den Tone, d'un ton plaintif, pleureux; it. (ſich kindiſch betragen) faire l'enfant.

Quent, es; e, n. (dim. –chen, –lein, n.) (eine Theil eines Ganzen) Phar. drachme, ſ; Com. gros; ein –chen Faden, un gros de fil.

Quer, a. ad. de ou en travers; transversal, e, –ment; einer – an Hand breit, un travers de main; –e Linie, –es Holz, ligne transversale; une traverſe; – über den Weg laufen, traverſer, croiſer le chemin; – durch eine Straße gehen, über einen Fluß ſchwimmen, – über das Feld fahren, traverſer une rue, une riviere (à la nage), les champs; paſſer à travers champs; –feld=ein kommen, venir à travers champs; ſg: commencer, faire qc, parler, agir à contre-temps, mal à propos, à propos de bottes, de but en blanc; aller tout au travers des choux; ein Holz – über das andere legen, croiſer des morceaux de bois, les mettre en croix, en travers; Mar. ein Schiff – legen, embosſer un vaiſſeau; – ob. in der –e auf dem Pferde ſitzen, être à cheval à l'anglaiſe; – gegen über, vis-à-vis; (dieſe Linie) durchſchneidet dieſes Viereck –, ob. geht – durch dieſes Viereck, coupe ce carré transverſalement, diagonalement; das Holz – durchſägen, traverſer le bois, le ſcier en travers; ein Hieb – über das Geſicht, coup de ſabre au travers du viſage; er hat ihn – über den Arm gehauen, il lui a écharpé le bras; An. der –e Bauchmuskel, *c.* –muskel; ſg: mit einem Balken – durch die Thür wollen, (etwas verkehrt anfangen) vouloir enfoncer les murs; faire qc de travers; ſg: (verkehrt), bizarre, capricieux.

Quer-abtheilung, f. diviſion transverſale, diagonale; –arm, (in einem Kreuzſtocke) croiſillon; –aſt, branche de travers, ſ; An. (des Schambeines) branche transverſale; –art, f. Charp. bésaiguë, f; –balken, poutre miſe en travers; la traverſe; Mar. le traverſin, barot, ban; die = (eines Hauſes), les traverſes, f; der = (einer großen Thür), le poitrail; (eines Kreuzes), croiſillon; (an dem Bette ob. Boden einer, Schleuſe), traverſine, f; Mar. der = (des Heimſtockes), le traverſin du timon; Bl. la faſce; einen goldenen, ſilbernen = im blauen Felde führen, porter d'azur à la faſce d'or, à la faſce d'argent; mit gleich breiten und gleich vielen goldenen und rothen =, faſcé d'or et de gueules; –band, n. bande en travers, f; Arc., Charp. (um die Sparrenlöcher einer Brücke) lierne, lierne de palée, ſ; mit –bändern verſehen ob. befeſtigen, lierner; An. das = (des Trägers), ligament transverſal; (der Rippen), ligament transverſaire extérieur; –band, f. bande de travers, placé en travers; h. d'All. bande des évêques proteſtants; –bauchmuskel, An. muſcle transverſe de l'abdomen; –baum, barre d'une porte, ſ; –bein, n. Maré. (am kleinen Schenkel der Pferde) os transverſal; –binde, f. Bl. traverſe, f; it. =n, (–ſchmale B. in ungleicher Anzahl) trangle, ſ; lin. –binde, (–er Streif) bande, ſ; –blick, regard oblique, de travers; einen = auf jemand werfen, regarder qn obliquement, du coin de l'œil; –blutleiter, An. ſinus transverſe; –bret, n. planche de travers, ſ; (vorn am Sturzkarren), dossier; –bügel, (eines Degengehänges) traverſe, ſ; –dach, n. toit en travers; Pantabat; –damm, digue, chauſſée, levée de traverſe, ſ; –durchſchnitt, coupure de, en travers, ſ; –eiſen, n. traverſe de fer, ſ; –fach, n. tablette de travers, ſ; –faſer, f. –fäſerchen, n. An. fibrille, ſ; –feld=ein, ad. *c.* –; –finger, travers de doigt; eines =s breit, un travers de doigt de largeur; dieſe beiden Bretter ſtehen zwei = von einander ab, il s'en faut deux travers de doigt que ces deux planches ne joignent; –flächig, a. ad. Cris. plagiedre; =er Quarz, quartz plagiedre; –flöte, f. flûte traverſiere, f; –flügel, aile de traverſe, ſ; Ch. (Straußeg) laie, route de traverſe, ſ; *–folie, n. Rel. in-folio oblong; it. livre in-folio oblong, un in-folio oblong; –forſaß, An. procès transverſe; –furch, *ſ.* ſillon traverſier; –gang, (die Bel. in man in die –e gehen) mit einem =e durch dieſe Felder, ſchneiden Sie etwas ab, en traverſant, en paſſant à travers ces champs, vous gagnerez du chemin, vous abrégerez votre ꝛ; s. (Felder Baumgang), allée de travers, ſ; Ex. filon de travers ou transverſal; Fort. (über den Graben einer Feſtung) traverſe, ſ; –gaſſe, f. dim. –gäßchen, n. rue, ruelle de traverſe, ſ; –geſichts=blutader, f. An. veine transverſe du viſage, ſ; –geſichts=ſchlagader, f. artère transverſe du viſage, ſ; –geſtein, n. Ex. roche transver-

tale à un filon, interposée entre des filons; -giebel, pignon traversier; -graben, fossé de traverse; -grimmdarm, colon transverse; -haus, n. maison de travers, maison traversière, f; -hieb, coupen écharpe, coup d'estramaçon; er hat ihm einen = über den Arm, das Gesicht gegeben, il lui a écharpé le bras; -höfer, tuberosité de l'olécrane, f; -holz, n. la traverse; Arc. le traversin; (an einem Fenster), croisillon; Art. (an Lafetten), entretoise, f; Vau. (über dem Boden eines Kerbes), barre, f; (über den Docken am Klaviere), la barre, le chapiteau; (in einer Laute), barrure, f; einen Tisch, ein Faß mit einem = versehen, barrer une table, un tonneau; -kai, Hy. que, le traverse; -kette, f. dim. -kettchen, n. chainette de bride, f; it. tranche-file de mors, f; -kluft, f. Ex. rameau oblique ou de traverse; -kopf, fa. homme plein de travers, bizarre, fantasque, quinteux, qui a l'esprit de travers; -köpfig, a. ad. bizarre, fantasque; = sepn, avoir l'esprit de travers; =er Mensch, un homme plein de travers, -laden, (Falkl.) abattant; -lagerholz, n. (bey einem Schiffenbodene) traverse, f; -latte, f. traverse, latte de traverse, f; s. c. -holmel; -lauf, course de eau en travers, f; -leiste, f. traverse, f; An. ligne transverse, f; -linie, f ligne transversale, f; Ge. la diagonale, ligne . . ou transversale, f; -mauer, f. mur en travers; -muskel, An. muscle transversal ou traverse; die =n des Fußes, les muscles transversaux du pied; -nadt, f. Cout. arrêt; An. (der Hirnschale) la suture transversale; le transversal; -ort, c. -schlag; -pfad, traverse, f; -pfeife, f. fifre; -pfeifer, fifre; -rahm, -rahmen, Arc. gousset; -riegel, Cout., Tail. arrêt; bride, f; Charp. (die — e laufenden Balken, it. Hölz), verticles à autre sur. bâti) traverse, f; it. entretoise, f; Char. (welches der Deichsel eines Wagens verhindert) écart; -riß, déchirure transversale, f; Fourb., Arm. (Fehler in den Degenklingen u. Stichblättern), traverse, f; -sack, (der Bettler), bissac; besace, f; =träger, besacier; -säge, f. Men. scie à découper, f; -sattel, selle pour femme ou à l'anglaise, f; -saum, ourlet de travers; -schamel, Tis. (am Webestuhle) marche de travers, f; -scheibenbohrer, Ton. kondonnière, f; -scheidewand, f. c. -wand; -schicht, f. Ex. couche transversale, f; Maç. (durch die Dicke der Mauer) assise de parpaing, f; -schlag, coup en écharpe, de travers; Exi percée de traverse, ouverture transversale, f; -schlechte, f. Exfêlure, fissure, fente transversale; -schnitt, coupure de travers, f; Chir. section ou incision transversale, f; Cris. coupe transversale, f; -schnur, f. cordon de travers; Sol. (am Dampfe eines Dampfbades) embarbe, f; -schwelle, f. seuil de travers; Art. (Stellagen auf den Stückbettungen) le heurtoir; -sinn, esprit de travers; -sinnig, a. ad. qui a l'esprit de travers; er ist ein =er Mensch, il a du travers dans l'esprit; -stange, f. traverse, f; -stea, Pap. (unter der Form) la barre, f; Im. cf. Kreuzstäbe; -stein, (in einem Kreuzofen) croisillon; -stock, (-stange) traverse, f; -straße, f. rue de traverse, f; -streif, -streifen, traverse, f; bande de travers; -strich, traverse, f; ligne transversale, f; fig: (ein widriger Zufall) contre-temps; das ist ein häßlicher =, voilà un fâcheux contre-temps; er hat einen =, mir einen = durch meinen Plan gemacht, il a traversé mes desseins, il m'a croisé, traversé dans mes desseins; es ist mir mancher = durch meine Rechnung gemacht worden, j'ai essuyé bien des traverses; -strichlein, n. Im. tiret; -stück, n. traverse, piece de . . ., f; Meu. (Stein) meulière, f; -stütze, f. etaie, étançon de travers; Trig. sinus verse; -tritt, marche de travers, f; s. c. -schamel; -tuch, n. Ch. toile en travers, f; -wall, Fort. traverse, f; -wand, f. cloison transversale, f; mur de travers; Bo. diaphragme; -weg, la traverse; chemin de . . ., f; den = einschlagen, prendre la traverse; -wetterung, f. Hy. fossé de décharge transversal; -wind, vent traversier; -wort, n. mot de travers; -wunde, f. plaie transversale, f; -zaun, haie de travers, f; -zug, trait transversal; s. course en long et en large, f; -zweig, branche de travers, f; -zwickel, Bo. (Art Zwie, die Wurzeln in die — e laufen) coin de travers.

Querder, ß, hn. (das kleine Neunauge) la lamproie branchiale, la civette; le lamprillon, lamproyon; s. c. Säger.

Quere, f. *travers*; in die -, nach der -, en t., de t.; den Hut die -, la die - aufsetzen, mettre son chapeau de t.; etwas in die -, nach der - legen, mettre qc de t., de biais; in die Länge und in die -, au long et au large; cf. Arm; ein von einer Linie in die - durchschnittenes Viereck, carré coupé transversalement; Ma. in die - gehen, se traverser, aller de biais; fa. einem in die - kommen, croiser le chemin de qn fg: croiser, contrecarrer qn; es kam mir etwas in die -, il est survenu qc qui m'en a empêché; etwas die - nehmen, (unrecht verstehen) prendre qc de t., de biais; es geht mir Alles der -, je suis contrarié, traversé dans tous mes desseins; tout me va de t.

Queren, mettre à travers; sich -, s'étendre, aller de travers; traverser qc.

Querl, es; e, (dim. -chen, n.) (Stäbchen zum Umrühren) moulinet; (die Schokolade schäumen zu machen) mousoir; Bo. (An des Blütenstandes) verticille; Ef. (Schuß, Schuß), jet; pousse, f; Schlag, der im dritten, im vierten = e steht, taillis de 3e, 4e pousse; Pap. (den Zeug zu rühren), fourche, f; -förmig, a. ad. en forme de moulinet; Bo. verticillé, verticillaire; =e Pflanzen, les verticillées, f.

Querlen, va. agiter, remuer avec le moulinet; Cier, Schokolade -, battre des œufs, remuer le chocolat (avec un moulinet); s. vn. se mouvoir avec vitesse.

Queſten-kraut, n. chardon commun ou à feuilles d'acanthe, pet d'âne; épine blanche sauvage, f.

Quetſche; n, f. presse, f; in der - ſeyn, être sous la presse, serré, roué, encaqué, fg: être en presse, dans la gêne, la détresse; s. (Mlz.) instrument à écacher; Cir. (das Wachs zu quetſchen) braie, f; it. (Trogwerkzeug etwas gequetſchtes wird) pile, f; 3. c. Zwetſche.

Quetſch-eiſen, n. fer à écraser; pilon; Perr. c. -zange; -form, f. Batt. le caucher, les fourreaux; les baudruches, f; große, kleine -, grand, petit caucher; (die Pergamentblätter) aus der = herausnehmen, défourrer; -geld, n. Mo. tan; -hammer, Mo. batoir; -werk, n. Ex. minerai de peu de valeur; Fond. minerai à écraser, à bocarder; minerai écrasé; -wunde, f. plaie provenant d'écrasement, de froissure; contusion, f; coup orbe; -zange, f. Perr. fer à passer.

Quetſchen, écacher, froisser, écraser, meurtrir, (écarbouiller, b.); ſich die Finger zwiſchen die Thür -, se fr., s'ec. les doigts dans la feuillure d'une porte; er hat ſich im Fallen den Arm gequetſcht, il s'est froissé, meurtri le bras; en tombant; gequetſchter Theil, gequetſchte Wunde, partie, plaie contuse; -de Werkzeuge, instruments contondants; gequetſchtes Obſt, fruits froissés, (cotis, po.); den Saft aus den Trauben, Zitronen -, exprimer le jus des raisins; presurer des raisins; pour en exprimer, extraire ou tirer le jus; die gequetſchten Stellen an einer Frucht, les froissures d'un fruit, f; Cir. (das Wachs) -, (Metalle) écacher la cire; Vét. einem Pferde die Geilen -, froisser les testicules à un cheval; Mo. (das Metall) -, aplatir le métal; Ex. (in Stäbe ſchlagen) écraser, briser, concasser; die Gänge -, briser les filons, les gangues de minerai; Min. eine Mine -, affaisser une galerie; das - (des Wachſes), écachement; (einer Mine), affaissement; -ung, f. écachement; s. (gequetſchte Stelle), la contusion, froissure, meurtrissure; (am Obſte), m., cotissure, f; er hat eine - am Fuße, il a une f., c. au pied; (die Kugel) verurſachte ihm eine ſtarke =, lui fit une gr. c.; er hat mehrere =en erhalten, il a eu plu. c., m. -s; eine leichte =, une légère c., une échymose.

Quick, s, (der, das), (das Vieh) pn. le bétail, les bestiaux; s. (das Quecksilber) le *mercure*, le vif argent; Geint. mercure amorti dans de l'eau-forte ou acide nitrique; -brei, amalgame, f; -erz, n. c. Quecksilbererz; -metall, n. c. -brei; -mühle, f. Fond. moulin à amalgamer; -sand, sable de ravine; -stammerz, n. minerai de fer très-fusible; -waſſer, n. Or. eau seconde.

*Quidproquo, Quipreauo, ß, n. (Verſehen, Mißverſtand) *quiproquo*; ein - machen, faire un q., un coq-à-l'âne.

Quiecken, vn. av. h. (laut und fein ſchreien wie ein Schweinchen ec. Kaninchen; it. fein weinen, wie Kinder) fa. grogner, crier, clapir; it. piailler.

Quieckig, a. ad. fa. piailleur, se; ein -es Kind, enfant piailleur.

Quieſen, Quieſchen, c. quietsch.

*Quietismus, quiétisme.

*Quietiſt, en; en, quiétiste. [ment.

*Quietſch, es; e, pv. cri aigu, perçant; glapisse-

Quietſch-ſink, c. Bergfink; s. c. Dompfaff.

Quint, c. Cuent. (*quième*, écolier de la c.

*Quinta, f. Ecol. la *cinquième*; -ner, un *cinquième*.

Quintanfieber, n. (fünftägiges) fièvre quintane ou quinale.

*Quinte; n, f. (fünfte Saite einer Geige) *chanterelle*, f; eine - auf eine Geige aufziehen, mettre une ch. à un violon; Mu. (Tonabſtand) *quinte*, f; eine - greifen, anſchlagen, entonner une q.; (beim Kontrapunkte) durch - fortſchreiten, quinter; Jeu. (im Billardſpiele) q., f; eine hohe od. obere -, une q. major; eine niedere q. basse; eine - vom Könige, von der Dame, q. de, au roi; de, à la dame; Ex. (die 5te Stoßart) la q., it. fa. (Kaume, Eigenſinn), q.; er hat von Zeit zu Zeit -n, il est sujet à des q-s, il est quinteux, ratier.

*Quinterne; n, f. (in der Lotterie, im Lottoſpiele) le quine; Im. (ein Heft von 5 Bogen), cahier, assemblage de cinq feuilles.

*Quint-eſſenz, f. quintessence, f; die = aus etwas ziehen, quintessencier qc; -flöte, f. c. Gedakt-f.; -geige, f. la quinte.

*Quintett, es; e, n. Mu. quintuor.

Quintilian, s, (np.) Quintilien.

Quintilier, s, hr. (eine der fünf Klaſſe bey den Lupercalien) les Quintiliens. [lille, f.

*Quintille; n, f. Hom. (das Kentern zu fünf) quin-

*Quintin, Com. (Baumwollenzeug zu Taſchentüchern,) du quintin.

Quintinus, (np.) Quentin.

Quintus Curtius, (np.) Quinte-Curce.

Quirinus, (np.) Quirin; Romulus; -kraut, n. Quirl, c. Cucrl. (tussilage; pas d'âne.

Quitt, a. ad. *quitte*; wir ſind -, ich bin - mit Ihnen, nous sommes quittes, je suis q. envers vous; lernauden - und los jahlen, tenir qn q.; wir ſind -, ſind - miteinander, nous sommes, nous voilà q. à q.; ſeines Eides, aller Seracn - ſeyn, être q., délivré de; Jeu. - od. doppelt ſpielen, jouer q. ou double, à q. ou double, à q. à ou double.

Quitte; n, f. *coin, coing*; die wilde -, la cognasse; c. sauvage; eingemachte -n, confiture de coings, f; s. wilde -, (Zwetſchenart) l'amélanchier velu; la mélequée, f; -napfel, le c., f; -nbaum, coignasier, cognassier; coignier; -nbirn, f. coin-poire; it. la poire de c.; -nblüte, f. fleur de cognassier, f; -nbranntwein, liqueur de coings; -brod, n. le cotignac; rob de c.; -nfarbe, f. couleur de paille, f; -nfarben, -nfarbig, a. ad. jaune comme un c., couleur de paille; -ngelb, c. -farben; -nkern, pepin de c.; -hänfling, linotte au bec jaune, f; -nlatwerge, f. cotignac; gewürzte =, du cotignac aromatisé; -nmiſpel, f. c. -(s); -nmus, n. confection, marmelade de coins, f; diacydonite; -npfirſche, f. peche-c.; -nſchleim, émulsion de c-s, f; diacydonite; -nſchnee, coins à la neige; -ſaftruy, -nsertrakt, Phar. diacydonium; -ntorte, f. tourte aux c-s, f; -nwein, vin de coins.

*Quittiren, eine Summe, donner *quittance* ou acquit d'une *somme*; quittancer une s.; einen -, über eine Summe -, donner q. à qn, lui donner acquit d'une s.; quittancer une s.; er hat dafür, darüber quittirt, il m'en a donné un reçu, une quittance; ich bin von ihm quittirt worden, j'ai sa quittance, son reçu; s. fa. einen -, (verlaſſen) quitter qn, abandonner qn.

Quittung; en, f. *décharge, quittance*, f; *acquit, reçu*, récépissé; eine - ausſtellen, délivrer une q.; einem eine - geben, donner q. à qn, lui donner une d., un a. ou r.; weiſen ed. zeigen Sie Ihre Quittung vor, produisez votre a., la q.; dieſe - haben Sie nöthig, damit man nichts mehr an Sie fordert, ce r. est nécessaire pour votre d.; geben Sie mir eine - über dieſen Wechſel, mettez moi une d. au bas de cette lettre de change.

*Quodlibet, ß, n. quolibet, coq à l'âne.

*Quote; n, f. (Antheil) la cote, la quote-part.

*Quotidian-fieber, n. (täglicher F.) la fièvre quotidienne.

*Quotient, en; en, Arith. (Theilungsanzeiger; die Zahl welche durch Dividiren od. Theilen herauskömmt) le *quotient*;

der – der mit 6 dividirten Zahl 24 iſt 4, le q. de 24 divisé par 6 est 4; 2. (der reſtente Theil). la quote-part.

*Quotiren, coter, taxer; (einlaufende Schiffe) coter, numéroter.

R.

R, n. Re (re) m; (erre) f; ein kleines r, une petite r.

Raa, ob. Rah; en, f. Mar. (quer am Maſt hängende Segelſtange) la vergue; cf. Besan-, Bram-, Fod-, Mars-r; die große –, die Haupt–, la grande v., la v. du grand mât; eine blinde –, la v. de civadière; lateiniſche –, antenne, f; einen von der – fallen laſſen, – laufen laſſen, (Strafe) donner l'estrapade marine ou la cale; (dieſe Schiffe) liegen – an –, sont v. à v.; –band, n. pl. –bänder, –banden, raban; équillette de voile, f; –fang ob. Borg an der –, (Tau) fausse manœuvre; –haken, c. Cuirass. –holz, n. c. –leine; –kette, f. chaîne de v., f; –leik, n. calingue de tête, f; –leiste, f. la liſse de vibord; –nock, ob. Nock der –, bout de v.; –ring, anneau de v.; –segel, voile carrée; –seil, –tau, n. cordelle, f.

*Rabatt, s, Com. rabais, rabat; –rechnung, f. escompte, f; –eisen, n fer de radoub.

*Rabatte, f. (Aufſchlag an Mannsröcken) parement; Jar. (ſchmales Blumenbeet) la plate-bande.

*Rabattiren, rabattre, cf.

Rabbi, hj. (Titel in der Anrede) Rabbi.

*Rabbiner, s, *rabbin*; it. (von den Alten –u) rabbi; die Lehre der –, la doctrine des r–s, le rabbinisme; der – Maimonides v, le rabbi M.; wie leget ihr dieſe Stelle aus, Rabbi? comment expliquez-vous ce passage, rabbi?

*Rabbiniſch, a. ad. *rabbinique*; die –e Lehre, le rabbinisme; –niſt, en; en, rabbiniste.

*Rabbinism, ob. –mus, le rabbinisme.

Rabe, n; n, hn. *corbeau*; junger –, corbillat; die –n krächzen, les c–x croassent; die Fabel vom Fuchſe und dem –n, la fable du renard et du c.; den –n zur Speiſe werden, servir de pâture aux c–x; fig: mourir par la main du bourreau; être pendu à la voirie; P. er ſtiehlt wie ein –, il est larron comme une pie; As. (Sternbild) c.; oiseau de Phébus; Con. le grand buccin.

Raben-aas, n. po. inj. (abſcheuliche, laſterhafte Perſ.) la carogne, le pendard, e; –altern, fg: parents dénaturés; –art, f. espece de *corbeau*, f; it. race de c–x; (die Krähe, der Häher) ſind –n-arten, sont des espèces de c–x; fg: conduite dénaturée des parens envers leurs enfans; –artig, a. de c.; –er Vogel, espèce de c., f; –er Schnabel, bec de c.; –e Behandlung, traitement dur; –bagen, –bufaten, batz, ducat au c.; –ei, n. œuf de c.; 2. Bo. vesse de loup; lycoperdon; –feder, f. plume de c., f; –fittig, –flügel, aile de c., f; –fuß, pied de c.; Bo. corne de cerf, f; –gekrächze, –geſchrei, n. croassement, cri des c–x; –haar, n. Poe. cheveux noirs comme le jais; –heller, denier au c.; –kiel, c. –feder; –krähe, f. la corneille noire; –mutter, f. mp. mère dénaturée; marâtre, f; –neſt, n. nid de c.; –ſchnabel, bec de c.; An. (des Schulterblattes), coracoide, apophyse .., f; Arq. (Hobelmeiſter) bec-de-c.; Chir. (Zange), bec-de-c., bec-de-corbin; Con. cérite, chenille, f; thiare d'Amérique, f; Mar. (das am Werg und den Schiffen ziehen), bec de corbin; –ſchnabelförmig, a. ad. en forme de bec-de-c.; An. coracoïde; –ſchwarz, a. ad. noir comme un c.; das –, die –ſchwärze, le noir de c.; –ſchweſter, –ſohn, sœur dénaturée, fils dénaturé; –ſpule, c. –feder; –ſtein, lieu du supplice; Mg. coracite, belemnite, f; –vater, fg: pere dénaturé; –vieh, n. c. –aas; –vierer, c. –beiter; –volk, –zeug, n. fg: po. larrons, voleurs, fripons.

Rabiſch, es; e, Ex. (Kerbeiſen) *taille*, f; bois de t.; –e aufſeher, –meiſter, maître ou gardien de la t. des mines.

Rabuliſt, en; en, chicaneur; avocasseau; die –en, les gens de chicane; den – en machen, avocasser, chicaner; –en-ſtreich, m. –erei, f. chicanerie, chicane, f.

Rabyähne, pl. Ma. (die vordern Z. des Pferdes oben u. unten) les pinces, f.

Rach-begier, –begierde, f. la *vengeance*; désir de se venger; er hat immer – im Herzen, il a toujours dans le cœur; –begierig, a. –gierig; –burſt, la soif de v., de la v.; ſeinen – löſchen, assouvir sa v.

Rache, f. *vengeance*, f; etwas aus – thun, *faire* qc par v., par (un) esprit de v.; er dürſtet nach –, er athmet nichts als –, il brûle du désir de se venger, il ne respire que v.; auf Rache denken, ſinnen, songer à se venger; – nehmen, – an einem nehmen, tirer v.; prendre v. sur qn; se venger de qq; (das Blut der Unſchuldigen) fordert –, ſchreit um –, demande v., crie v.; Ecr. die – iſt mein, la v. est à moi; –gefühl, n. sentiment de v.; –geiſt, esprit de v.; –gott, Dieu vengeur, Dieu des r–s; –göttinnen, f. pl. les Furies, f; c. Rache.

Rachen, s, (eines Hundes, Wolfes, Hechtes, Krokodills), la *gueule* d'un chien z; großer ob. weiter, aufgeſperrter –, grande g., g. beante; er ſperrte ſeinen – weit auf, il ouvrit une grande g.; der – (eines Pferdes), la bouche; einem Pferde den – ſtechen, donner un coup de corne à un cheval; fg: einen aus dem – des Todes erretten, sauver, tirer qn des bras de la mort, d'entre les bras ..; Bo. (einer Blume z), la mâmule; –förmig, a. ad. en forme de g.; Bo. labié ou en g.; –mündung, f. An. isthme du pharinx.

Rächen, *venger*; eine Beleidigung –, sur venger einer B., wegen eines erlittenen Schimpfes –, r. une offense, une injure, se v. d'une offense, d'un outrage; er hat ſich wegen dieſer Beſchimpfung an ihm gerächt, il s'est vengé sur lui de cet affront; ſeinen Freund, das Vaterland r–, r. son ami z; ſich an ſeinen Feinden –, se r. de ses ennemis; ſich auffallend –, se r. hautement, avec éclat; tirer une vengeance éclatante; er wird ſich dafür –, il s'en vengera; die –de Hand Gottes, la main vengeresse de z; ein –der Engel, eine –de Gottheit, un ange vengeur, une divinité vengeresse; das –, c. Rache.

Rächer s; inn, le *vengeur*; Gott iſt der – der Unſchuldigen, Dieu est le r. des z; (dieſes Verbrechen) wird ſeinen – finden, trouvera son r.

Rach-gier, f. c. –begier, –begierig, a. vindicatif, ve; –grimm, passion violente de se venger; –grimmig, brûlant du désir de venger qn, de se venger; –luſt, f. c. –begier; –luſtig, a. ad. c. –gierig; –ſchwert, n. glaive vengeur; –ſucht, f. *vengeance*, f; désir de se venger; esprit de v.; er that es aus –, il l'a fait par (un) esprit de v.; –ſüchtig, a. ad. vindicatif, ve; –voll, a. plein du désir de se venger.

Rad, es, arack; 2. –, n. Riv. (Krümmung eines Fluſſes) coude (d'une rivière); Mar. (Maſchine die Taue zu verfertigen), *racage*; –ahholer, calebas de r.; –flamm pen, pl. taquets de r.; –floten, pl. pommes de r., f; –ſchleten, –ſchlitten, pl. bigots ou vigots de r.; –talje, f. palan du drosse; –tau, n. bâtard du r.; –werk, n. r–s.

Racker, s, c. Abdecker, Schinder; 2. (Hund), chien; 3. c. Mandelkrähe; 4. inj. po. –, –hund, pendard, infâme; –huhle, f. (Schindanger) la voirie.

Racket, c. Rackett.

Rackete, n, f. Arf. la *fusée*, f. volante; kleine –, fusillette, f; (wagerecht fortgehende ohne Stab), fougue ou fouguette, f; (mit Schwärmern, mit Sternfeuer verſetzte), f. à serpenteaux, à étoiles; –n ſteigen laſſen, jeter, faire tirer des fusées; die – iſt zerplatzt, la f. a crevé; die Bohrung einer –, l'ame d'une f. volante; it. c. Racett; –nhülſe, f. la cartouche à f.; –nkapſe, f. le chapiteau de f.; –nkaſten, caisse de fusées, girande, f; –nladeſtock, baguette à charger les fusées, f; –nruthe, f. c. –nſtab; –nſatz, composition à f., f; –nſchlag, marron de f.; –nſeßer, c. –nlade-ſtock; –nſtab, la verge, la baguette de f.; le panaceau; –nſtock, moule de f.; –nzwilling, (zuſammen gebundene –n) f. à double vol.

Rackett, es; e, n. Pan. (Schlaggeräthe) la *raquette*; (große, breites), raqueton; (kleines), triquet; – von Holz, (Schlagruthe) battoir; – zum Ballſchlagen, zum Federballſpiele, r. pour la paume, r. ou palette pour le volant; ein paar –e, une paire de r–s; die Saiten eines –es, les cordes d'une r.; ein – beſpannen, monter une r.; –bügel; –geſtell, –holz, n. bois d'une r.; –macher, raquetier; –netz, n. les cordes d'une r., f; –ſtiel, le manche de r.

Rad, es; Räder, n. (dim. Rädchen, –lein, n.) (eines Wagens, einer Mühle, einer Uhr z), *roue*, f; (eines Pfluges) r.; rouelle, f; Arq. (am Mühlenſchloſſe) rouet; Econ. (Spinn–), rouet; Eper. (an einem Epernay), molette, f; Pât. videlle, f; coupe-pâte; cf. Brunnen-, Dreh-, Feuer-, Gabel-, Hinter-, Kamm-, Kneif-, Kratz-, Kron-, Kutſchen-, Minuten-, Mühl-, Pflug-, Schleif-, Schöpf-, Schwung-, Seiler-, Spinn-, Sprl-, Sprig-, Stirn-, Stunden-, Tret-, Uhr-, Vorder-, Wagen-, Waſſer-, Woll-, Zwirn-z; ein – (an einer Maſchine) anſtecken, antragen, hängen, einhängen, mettre, établir, monter une r.; am – nachſchieben, (p. fg.) pousser à la r.; in das – (Wagen-) kommen, ſich in das – verwickeln, s'embarrasser dans la r., être emporté par la r.; er iſt unter das – gekommen, gefallen, la r. lui a passé sur le ventre, il a été roue, écrasé par la r.; kleines – einer Maſchine, das von einem größern in Bewegung geſetzt wird, touret; eingreifendes –, r. de rencontre; – ohne Nabe, r. à voussoir; Räder mit Kaſten, mit Schaufeln, roues à pots, à aileron; oberſchlächtiges, unterſchlächtiges –, r. qui reçoit l'eau d'en haut, d'en bas, par-dessus, par dessous; P. das ſchlimmſte – knarret am meiſten, le plus ignorant fait ordinairement le plus de bruit; er iſt das fünfte – am Wagen, (Müßige) il est comme cinquième r. à un chariot; einen mit dem – hinrichten, rouer qn; einen Verbrecher auf das – flechten, attacher un criminel sur la r.; zum – verurtheilt werden, être condamné à la r.; ein gutes – ſpielen, (vom Scharfrichter) jouer bien de la r.; darauf ſteht Galgen und –, cela mène au gibet et à la r.; fg: ein – ſchlagen, (mit Händen u. Füßen) (v. den Pfauen) faire la r.; (dieſer Pfau) ſchlägt ein –, fait la r.; mit dem Degen, mit einem Stocke ein – ſchlagen, faire le moulinet avec une épée z; Jeu. Rädchen, n. (Art Mühle) c. Mühle; it. Rädchen von einer Zitrone, Rübe, rouelle de citron z, f; Rel. Rädchen, (den Rand eines Buches zu vergolden) roulette, f.

Rad-achſe, f. essieu; it. c. –nabe; (am Mühl–), arbre; –ähnlich, a. –förmig; –arm, bras de *roue*; it. c. –ſpeiche; –bahre, f. brouette, f; –band, n. c. –felge; –barge, f. c. –kahne; –bock, Char. selle, f; –bogen, tour de la r.; –bohrer, Char. la tarière; le laceret; –bräter, tourne-broche; –brechen, c. rädern; fg: die Wörter, eine Sprache –, écorcher les mots z; einen Namen –, estropier un nom; –brunnen, puits à r.; –büchſe, f. la boîte d'une r.; –diſtel, f. c. Mannstreue; –dreher, tourneur de r.; –felge, f. jante, f; –feuer, n. Chi. feu de r.; –fluder, canal qui mene l'eau sur la r.; –förmig, a. ad. en forme de r.; An. trochoïde; Bo. rotacé, e; –e Blumenkrone, corolle rotacée; –e Pflanzen, plantes rotacées; –garn, –geſpinſt, n. gros fil de laine; –gewicht, n. (Gew. an den Rädern) l'attirage, le poids d'attirage; –haſpel, Ex. treuil, tourniquet, moulinet, guindas à r.; –haue, f. c. Rade-hacke; –kuppe, f. c. –nagel; –linie, f. Géo. (Linie, welche ein Punkt eines auf einer Ebene sich fortbewegenden –es beſchreibt) la cycloïde; –linig, a. cycloïdal, e; –macher, faiseur de r–s; charron; –mantel, manteau rond (qui forme une r. quand on l'étend); –nabe, f. moyeu; –nagel, (die Felgen zu befeſtigen) clou à bande, à tête rabattue; –ſchaufel, f. Hy. aube, f; aileron, alichon, volet; –ſcheibe, f. Mancap de mouton; –ſchiene, f. la bande de, le bandage de r.; die –n auf ein – aufziehen, embattre une r.; –ſchlag, n. (der Pfauen), rouage; cf. –z –ſchnur, f. cordon (de rouet); –ſchuh, (zu hemmen) chien; –ſpeiche, f. rais, rayon; –anzapfen, la patte des rais; –ſperre, f. enrayure, f; –ſpur, f. ornière, f; –ſtäfer, Me. (Stein an einer Straßen-ecke) la borne; 2. c. –tobrer; –ſtraße, f. la r., le supplice de la r.; –ſtube, (einer Kunſtmaſchine), emplacement, chambre, cage des r–s; die – brechen, faire la percée, creuser pour établir la r.; –theer, cambouis; –treter, celui qui fait marcher la r.; –welle, f. arbre de r.; –winde, f. c. –haſpel; –zahn, dent de r., f; –zange, f. Char. tricoises, f; –zapfen, tourillon, pivot.

Rade-bohrer, –brechen, –macher, c. Rad.

Rade-hacke, –haue, f. Agr. la pioche, le hoyau, Rädel, s, n. c. Raden, s. (la houe à essarter z.

Rädel, s, (Sieb) crible; Bo. c. Lolch; 2. – ob. Rädchen, petite roue, f; Ex. (Baum, an welchem der Pochſtrom viel anprallt) repoussoir; –groſchen, –kreuzer, gros z à la double croix replice; –fäule, f. Ex. c. –ſchlange, f. c. Blatterſchlange; –ſtein, c. Räderſt.

Rädeln, tourner comme un roue; 2. v. a. etwas –, faire tourner comme une roue; das Korn –, (ſieben) cribler; passer au crible; au volant.

Rädelsführer, s, ſn. le boute-feu; chef, auteur, arc-boutant d'une révolte.

Räden, c. ruten, ausreuten; v. (Fürſten), cribler.

Raden, s, ſp. Bo. *nielle*, fauſſe n., n. bâtarde, f; agroſthème; **–biſtel**, f. c. (Mannsſtreu; **–fleh**, n. crible à ſéparer le n. d'avec le blad.

Räden, (Fürſten) v. rädeln (1).

Räder, s, (Rüſtel) crible; it. (Sieber) cribleur; **–boc**, Ex. chevalet; **–feile**, f. Horl. lime à roues, f; **–gehäuſe**, n. (in Uhren) la cage; **–koralle**, f. encrinite, f; entroque, f; **–macher**, tourneur, it. faiſeur de cribles; **–faulenſtein**, Mg. entrochite, f; **–ſtempel**, Rel. la roulette; **–ſtein**, Mg. trochite, f; **–thier**, n. hn. la vorticelle; le rotateur, rotifère; **–werk**, n. (einer Uhr), rouage; **–zunge**, c. Bab.

Rädern, (einen Verbrecher), rouer; er iſt lebendig gerädert worden, il a été roué, rompu vif; fg: ich bin wie gerädert, je ſuis tout roué; 2. c. rädeln (2); 3. c. radbrechen.

Radiren, (ct. Geſchriebenes), gratter, ratiſſer, racler; Gv. (mit der Radirnadel), graver à l'eau forte; eine Platte –, graver une planche à l'eau-forte, mordre une planche; ein ſchön radirtes Kupfer, une belle eau-forte; radirtes Stück, taille-douce à l'eau forte, f.

Radir-eiſen, n. Chir. (zwiſchen zu reiſchaben) le raſpatoir; la rugine; Dor. mattoir; **–firniß**, vernis de graveur; **–kunſt**, f. l'art de graver à l'eau-forte; la gravure à l'eau-forte; **–meſſer**, n. grattoir; **–nadel**, f. Gv. la pointe, l'aiguille de graveur; eine breite = mit einer ſchrägen länglich runden Spitze, une échoppe; **–waſſer**, n. eau-forte, f.

Radiß, es; e, (dim. –chen, n.) le radix.

***Radius**, (eines Kreiſes), Math. rayon.

Raff, es, (Fiſcherei) rais, bande, f; s. (Balken) poutre, barre, f; Com. (aufgelegte u. getrocknete Häuptſtücken der Heilbutten) (nageoires de flétan salées et séchées); – und Retzel, raf et rekel, (flétan coupé par bandes); **–jahn**, c. (Schneiderei).

Raffel, n, f. c. (Flachsraufe; Pé. (Fiſchgarn), la raſle, la louve; Ch. (des Hirſches), mâchoire supérieure, f; Econ. racloir; ratissoire, f; s. po. (Maul) la gueule; it. (Plattdeut.) mauvaise langue.

Raffeln, c. raſen; s. raufen.

Räffeln, va. vn. (Rüdern) chucheter.

Raffen, *raffire*, enlever, emporter, cf. auf–, weg–; er raffte alles in ſeinen Hut, il rafla tout dans son chapeau; fg: er will alles an ſich –, il veut tout envahir, c. reißen; s. c. abraſen, aufraufen.

Raff-holz, n. c. Reiſig.

***Raffinade**, f. Com. sucre raffiné.

***Raffiniren**, (den Zucker) raffiner; s. vn. fg: (nachgrübeln) r.; das – ei; **–rung**, f. Suc., Salp. raffinement, raffinage, affinage.

***Raffinirt**, a. (verfeinert, verſchlagen) raffiné, fin, rusé; ſie iſt – rt, c'est une fine mouche.

Ragen, vn. av. h. in die Höhe –, s'élever, cf. hervor–, empor–

Rage-wurzel, Ragwurz, f. Bo. l'orchis blanc; s. die =, (Bot. Blumenmatendraut) l'orchis musquée.

Raguſa, s, Gg. Raguse, f; (Bot. Gerſte), le Ragusan; **–ner**, inn, ragusain, ragusais, e; Ragusien, ne.

Rah, **–band**, c. Raa, r.

Räh-ader, c. Nebha, r.

Rahm, es, la *crème*; ſüßer, friſcher –, c. douce, c. nouvelle; zu Schaum geſchlagener –, c. fouettée; – ſetzen, aufgehen ob. werden, (v. der Milch) faire de la c.; crémer; den – von der Milch abnehmen, abſchöpfen, *écrémer*; le lait; fg: den – von einer S. abſchöpfen, *écr.* une affaire, en prendre, en avoir la c.; Chi. (aufgerührt Zinnober), la c.; Mg. c. Eiſen –, Woll –; Mar. c. Bettgeſtell; s. (Ruß), pv. ſuie, f; it. manteau de cheminée, c. Rus; 3. pv. c. Diet; **–apfel**, (Frucht des amerikaniſchen Flaſchenbaumes) le *corossol*; **–eier**, n. (des Ochſenſchen) le petit c.; le cœur de bœuf; s. (Frucht des amerikaniſchen Flaſchenbaumes), cachiment; **–eiförmig**, a. cachimentmorveux; **–baum**, corossolier; it. cachimentier; **–beere**, (Brombeere) la ronce; **–fran**, **–bändlerinn**, f. la crémière; **–tanne**, f. **–tännchen**, n. pot à la c.; **–käſe**, fromage de c., à la c.; à la jonchée; **–kelle**, f. c. –löffel; **–kuchen**, gâteau à la c.; **–löffel**, la cuillère à c., l'écremoire, f; **–ſpeiſe**, f. Cui. de la c.; **–ſuppe**, f. soupe à la c., f; **–topf**, m. **–töpfchen**, n. c. –tanne; **–torte**, f. tarte à la c., f; **–waffeln**, pl. gaufres à la c., f; **–weib**, c. –frau.

MOZIN DICT. Partie allemande. T. II.

Rahm-eiſen, n. Im. (die Schriftſeiten feſtzuſchrauben) la ramette; **–hobel**, c. Tiſchl.; **–holz**, n. bois de menuiserie; it. (Schreiner), sabliere, f; **–hund**, Ch. chien pour la chasse du lièvre; **–nähterei**, f. Cout. (das Nähnähen auf einem eingeſtochenen Strich) le point, la couture au métier; s. (im Nähen, aufgemachte Arbeit), ouvrage de point; **–ſchloß**, serrure à fenêtre; **–ſchaum**, f. Soi. la corde de rame; **–ſchuh**, **–ſohle**, c. Nähmaſchinenfuß; **–tiefel**, c. Nähmaſchinenſtock; **–ſtock**, Tis. balon de rame; **–ſtück**, c. Nähmaſchinenfuß. [botte de lin de 20 livres, f.

Rähmel, (Schaafe) gratin; s. der ob. das –, Com.

Rahmen, s, (dim. Rähmchen, –lein n.), eines Gemäldes, *le cadre*, la *bordure* d'; vergoldeter, c. doré; einen ſchönen – zu einem Gemälde machen, ce mit einem – einfaſſen, verſehen laſſen, faire un beau c., un belle b. à c.; le faire encadrer, embordurer; der – eines Spiegels), la b.; Td. (etwas darauf zu ſpannen), *châssis*; métier; mit Leinwand, bespannter –, *ch.* de toile; ein eiſerner –, *ch.* de fer; mit Weiden beflochtener –, *ch.* d'osier; – mit einem Schieber, *ch.* à coulisse; Brod., Cout. metier, *ch.*; it. le tambour; Charp. der – (einer Säge), la monture, l'affût; Cord. (Leder zwiſchen der Brandſtocke), la trépointe, le trépoint; Im. (Form–), châssis; it. (worauf die Bänder und Litzen der Bogen unterſchieden werden), la garniture; it. das Rähmchen, (worauf der Boden in den Deckel eingeſchoben wird) la friſquette; Men. (Einfaſſung der Zuſammen), la membrure; Min., Ex. (eines Schachtes), le c., (eines Stollens), le *ch.*; Econ. (das Holz zu meſſen), la membrure; Rub. la *rame*; Tis. ourdissoir.

Rahmen, (ein Gemälde), encadrer, enchâsser; (einen Spiegel), embordurer; s. die Milch –, (den Rahm abnehmen), écrémer le lait; Ch. den Hasen –, (zu Hunten; baden) bourrer le lièvre; donner une bourrade au c; Drap. die Tücher –, (in den – ſpannen) ramer, arramer les draps; 3. vn. av. h. (Rahm anſetzen) crémer; (die Milch) rahmt gut, crème bien, rend, donne, fait bien de la crème.

Rahmen-hobel, c. Rahmh.; **–ſchau**, f. Drap. inspection des draps au châssis, f; **–ſchenkel**, Men. la membrure; it. le battant; **–ſchirm**, (vor den Fenſtern) châssis; **–ſchuh**, Cord. soulier à *trépointes*; **–ſohle**, f. Cord. semelle à *tr.*, f; **–tiefel**, Cord. botte à *tr.*, f; **–ſtück**, n. (Stück, Theil eines Rahmens) pièce de châssis, f; Bou. (Stück vom untern Bug) trumeau de bœuf; Ex. la charpente qui supporte la roue; Men. die =e (an einer Thür), les membrures, emboîtures, f; Ser. eines Geländers), (Querſtange), la barre de balustrade.

Rähmling, es; e, c. Lauchkraut.

Rahn, (–es), s. ad. po. (Schiff, Bäumſtrebig) délié, affilé; maigre, décharné; –er Hals, cou grêle; Ma. –es Pferd, cheval élancé, étroit de boyau; Pferd, das einen –en Hals hat, qui a l'encolure fine et déliée.

Rahne, f. Ef. (Weinfaß) bois chablis; s. c. Schlanken.

Rahnig, c. rahn.

Rah-nock, **–ringe**, **–ſegel**, c. Raa.

Rai, es; e, (Rochen) la raie.

Raiger, c. Reiher.

Rai-gras, n. c. Reigras.

Rain, es; e, (Wieſenraum) rain; *lisière*, f; it. (Scheidungsſtreifen zwiſchen 2 Aeckern) raie, déraiure, f; l'entre-deux des sillons; Gu. (Planet welchen man betrachtet) ridenu; den – abpflügen, po. abſacken, empiéter sur la raie; s. (Grenze), bornes, limites, f. pl.; 3. c. Anger, Weideplatz; 4. (trockener Torf), v. pot, creuset à trois pieds; **–balken**, Agr. bande de terre qu'on a manquée en labourant; **–baum**, arbre de l., it. limitrophe; **–beere**, c. Kreuzbeere; **–blume**, l'immortelle jaune, f; s. c. Wasſerlee; **–farn**, Bo. la *tanaisie*, f. vulgaire; **–herr**, commis, inspecteur aux bornes, aux *l.*; **–kohl**, Bo. la lampsane, herbe aux mamelles, f; **–recht**, n. droit de *l.*; **–ſchwalbe**, c. Steinſchm.; **–ſchwamm**, agaric mangeable; **–ſtein**, (Grenzſtein) la borne; **–weide**, f. *troène*, fresillon; immer grüne =, *tr.* touj. vert; s. c. Reinweide.

Rainen, (ziehen) vn. confiner, aboutir, toucher à; être sur les confins de; s. va. (ein Feld) –, borner.

Raitel, c. Reitel. [laborer.

Rait-herr, pv. maître ou réviseur des comptes; **–kammer**, f. **–rath**, c. Rechnungsrath.

Raiten, pv. compter; s. Agr. – ob. raitern, cribler; das – ei; **–tung**, f. compte, calcul; supputation, f; **–sbrief**, quittance, f; acquit; **–sherr**, Raiter, s, pv. caissier.

Rak, c. Rack.

Rätel, c. Reitel.

Rakete, Rakett, c. Rackete.

Rälle, n, f. hn. (Sumpfhuhn) le *râle*; (Carmeine), r. terrestre, le roi des cailles, (brauné), r. terrestre de l'Amérique; (bengalische), r. d'eau de Bengale; chevalier de B.; (Seltrifle), r. aztec, (zarte), la grisette, l'hirondelle de mer tachetée, r. c. Wellenläufer.

Rallen, c. Rämmen, Stoßen; v. rammen.

Rälling, (Bauer) mutou.

Ram, c. Dreiter (Mg.).

Ramen-wurzel, f. Bo. la grande scrophulaire commune, l'herbe aux écrouelles, f.

Ramm, es; e, (Rammler) bouquin; s. (Bauer) mutou; 3. (Bauter), bélier; 4. (Bulle), taureau; 5. (Rade), corbeau; 6. (Stramp), sparme; crampe, f; v. ob. –block, Mec. le mouton, la hie, le déclic; **–bock**, (Schaafbock) bélier; s. c. –hed; **–kloß**, c. –klotz.

Ramme, n, f. Arc. la batterie, la *sonnette*; Mar. le blin; (Alter) cf, Rammtod; die in Bewegung ſetzen, faire agir la r.; Pfähle mit der – einſchlagen, enfoncer, chasser des pieux avec le mouton, la hie ou le déclic; ſo tief einſchlagen, bis ſie der – nicht mehr nachgehen, enfoncer . . à refus de mouton; kleine –, (Hand–) la hie, le demoiselle; die (der Erde) mit einer – gleich ſtoßen, aplanir avec une batte.

Rammel, s, (Schaafbock) bélier; s. c. Rammbock; 3. Mg. (Zwitter), mine d'étain, f; it. rencontre de filons d'étain, f; **–abend**, c. Polterabend; **–ochs**, c. Zuchtochs; **–zeit**, f. saison, temps où les lièvres, les lapins bouquinent, les chats, les boucs sont en chaleur, en amour, s'accouplent; ou les cerfs sont en rut.

Rammeln, vn. av. h. (Hämmern, poltern) faire du bruit; tintamarrer; s. (ungeſtüm ſich bewegen), se démener; im Bette –, se rouler dans son lit; it. va. das Bett zu Schanden –, mettre le lit en tapon; 3. (von Haſen, Kaninchen; ſich begatten), s'accoupler, couvrir, bouquiner; (die Raben) –, sont en amour; der Hirſch) ramelt, entre en rut: (der Bock) – it, couvre la chevre; Ex. (dieſe Gänge) – ſich, se rassemblent, se mêlent, se confondent – va. c. rammen, einrammen.

Rammen, va. Arc. piloter, hier; battre avec un *mouton*; Pfähle in die Erde –, enfoncer des pieux avec un *m.*; die Erde feſt –, affermir la terre avec la batte; battre, corroyer la terre.

Rammer, s, (der eine Rammne handhabt) sonneur.

Rammler, s, (der männliche Haſe) le bouquin; Ch. le rouquet; s. (Widder), bélier; 3. (Bauer), matou; 4. Méc. (Maſchinen an einer Rammne), le déclic.

Ramms-horn, c. (Widder–), **–kopf**, (Widderk.) tête de *bélier*; fg: (dieſes Pferd) hat einen =, il a la tête d'un *b.*; c'est un cheval à tête de *b.*; **–naſe**, f. nez d'un *b.*; Pferd mit einer =, cheval à nez de *b.*

Ramp, es, ſa. Com. im – (kaufen), en bloc, en gros, en tas; **–en**, va. (im – kaufen) cf. –; **–ſack**, pv. sac

Rampert, c. Rapert. [aux guenilles.

Ramſel, s, Bo. ail sauvage, ail d'ours, ail des bois; s. (Knoblauchskraut), herbe aux eaux, f; alliaire, f; 3. (Knoblauch), polygale vulgaire.

Rand, es; pl. Ränder, (dim. das Ränd chen, –lein), (eines Glaſes, Tellers, Mantels, Hutes, Schiffes, Fluſſes), le *bord*; den – eines Hutes niederbügeln, abattre un chapeau, les bords d'un; (einer Schüſſel), le bouge d'un plat; ein bis an den – voll eingeſchenktes Glas, un rouge-b.; une rasade; der – (einer Münze), le b., la tranche; genändener –, it. frauſer – (einer Münze), cordon, cordonnet; it. grenetis; der äußerſte – außerhalb der Umſchrift, le débord; der – (eines Amboßes), b., arête; erhabener ob. verſtehender – an etwas, rebord; auf dem – (des Kamins), sur le rebord; der – ob. –ſtein eines Brunnens, la margelle; le tour d'un puits; der – eines Buches, la *marge* d'un livre; laſſen Sie einen breiten –, laissez-y bien de la m.; einen – brechen, plier le papier pour faire une m.; etwas auf den – ſchreiben, écrire, mettre qc à la m., en m.; auf dem – ſtehende Anmerkungen, notes marginales; der – (eines Gebäudes), la lisière; der – eines Waſſergrabens, le bord; der – (der Sonnen-ſcheibe, der Mond-ſch, eines mathematiſchen Werkzeuges), le *limbe*; der –

(einer Paſtete, Torte), la bande; den – an eine Paſtete machen, dresser un pâté; der – (einer Glocke), la pince; Art. der obere – (einer Bruſtwehre), la crête; An. der – (der Gebärmutter), le couronnement; der breite – (des Darmbeines), la crête; Chir. die Ränder eines Geſchwürs, einer Wunde, les bords d'un ulcere, les lèvres d'une plaie; den – von einem Zeuge, von einem Kleide abſchneiden, déborder une étoffe, un habit; (einen Hut, Mantel,) am – e einfaſſen, beſetzen, border; etwas mit einem neuen – e verſehen, reborder qc; fig: am – des Abgrundes ſtehen, être au b., sur le b. du précipice; er ſteht am – e des Grabes, (ſo dem Tode nahe) il est sur le b. de sa fosse; fa. das verſteht ſich am – e, (von ſelbſt) cela s'entend, s'entend de soi-même, cela va sans dire; Bo. der – einer Blumenkrone, eines Blattes, le limbe d'une corolle, le bord, la bordure d'une feuille; Mar. der – eines Marſes, la guérite; das Marsſegel auf den – laufen laſſen, amener les huniers sur le chouquet; z. fig: (Ende); mit einer Sache zu – e kommen, eine Sache zu – e bringen, finir une chose, venir à bout d'une .., arranger une affaire; ich werde ſchon mit ihm zu – e kommen, (ſtrafen, einig werden) je viendrai bien à bout de lui; it. je m'arrangerai, je m'accommoderai bien avec lui.

Rand-anmerker, -bemerker, -erklärer, gloſateur, apoſtillateur; -anmerkung, -bemerkung, -erklärung, f. note marginale; gloſe, apoſtille, f; =en zu einem Buche machen, gloſer, apoſtiller un livre; -boden, Econ. (Bäck.) die Böden in den Kaſten zu laſſen), la ramaſſette; -dorf, n. village ſitué ſur le bord d'un marais; -dukaten, ducat cordonné; -fach, n. Chap. la capade des bords du chapeau; -fiſch, hn. bordelière, f; -form, f. Chap. rond de gloſe, f. Mar. (Raaholz) la cannelière; =geländer, n. galerie, f; Schreibtiſch mit einem =, bureau à galerie; -gloſſe, f. c. -anmerkung; =macher, c. -anmerker; -leiſte, f. la tringle, la languette; le rebord; =maſche, f. Oi. (eines Strickgarnes) enlarme; die =n an ein Netz machen, enlarmer un filet; -motte, f. hn. phalene du chêne; -muſter, n. (Rahmen) trépoint; trepointe, f; -note, f. c. -gloſe; -reif, cercle de bord; (des Maſtkorbes), cercle de hune; -ſcheide, f. (Schachtes Kunſtw.) pièce de cuivre de rebut; =ſchreiber, c. -anmerker; -ſchrift, f. écriture, note marginale; Mo. die = (einer Münze), la légende; -ſchüſſel, f. plat bordé, à rebord; -ſomboly, c. -boly (Mar.); -ſpuren, f. pl. Rel. (undeutſamme Wilden) les témoins; -ſtab, Mec. (betreffenden Falz) alluchon; -ſtändig, a. ad. Bo. =e Decke, (die auf der Haut des Blattrandes entſteht) enveloppe marginale; =ſtein, (eines Brunnens) la margelle; -ſtielig, a. ad. Bo. =es Blatt, feuille dont le pétiole est inséré au bord; -ſtoß, Bil. coup de bande, (d'une bille collée); -ſtreifen, Arc. la plate-bande; Mar. (oberſter Bordgang) la liſſe de vibord; -ſtück, n. piece, partie du bord; le bord, rebord; Riv. die =e (an einem Flußſchiffe), les porte-lofs; das = (an einem Ruderſchiffe), la scalme; Ton. (am Faßboden), chanteau; -zacke, m. dim. -zäckchen, n. (an den Spitzen) le picot; die =n an einer Spitze ausbeſſern, refaire les picots d'une dentelle; -zierath, (in Warzen) engrélure, f.

Rändeln, faire un bord à qc, le garnir d'un bord; (die Münzen) –, créneler, carneler, cordonner; geränderte Dukaten, ducats crénelés, cordonnés; (eine Paſtete) –, dresser; Bo. geränderte Frucht, ailés Blatt, fruit marginé, feuille marginée, bordée; das –, (der Münzen), le crénelage.

Ränder-werk, n. (Bäck.) Mo. outils à créneler; le grenetis; z. (am Rande der Münzen) g., le crénelage, Ränden, rändern, c. ränteln. (cf. Kräuſelm.

Ranft, es; e, od. Ränfte, (dim. Ränftchen, n.) (Stand. o.) bord; z. (Stücke vom Brote), la croûte; it. ein – (großes Stück) Brod, chanteau, gros morceau de pain; ein Ränftchen Brod, un grignon de pain, une croustille; Mo. das Ränftchen an einer Münze, le cordon, cordonnet; it. le grenetis; le carnelé.

Rang, es; e, (Reihe) pu. le rang, la rangée; Per. –en (Stirnfen) Haare, des rangs de cheveux; z. (Grad der Würde), le rang; höher, angeſehener, erhabener –, haut r.; grand r., r. distingué, élevé, éminent; er hat einen beſtimmten, keinen beſtimmten –, son r. est marqué, est indécis; er hat einen hohen –, ſteht in einem hohen –e, il tient un grand r.; ſeinen – behaupten, ſeinem – gemäß leben, maintenir, soutenir son r.; (Perſonen) vom erſten, vornehmſten, höchſten –e, du premier r.; Leute vom niedrigſten –e, gens du plus bas r., du dernier r.; (ſie ſetzten ſich) nach ihrem –e, selon leur r.; einem den – geben, laſſen, céder, laisser le pas à qn; (im Gehen), donner la main, la droite à qn, cf. Wettag; er hat den – vor mir, il a le pas sur moi; fg: (ein Gelehrter) vom erſten –e, du premier r., des plus distingués; ein Schiff vom erſten –e, vaisseau du premier r.; einem den – ablaufen, damer le pion à qn; remporter un avantage, obtenir la préférence sur lui; 3. (Abtheilung der Schweine), le grain, c. Kauf-korn; -los, a. ad. sans r., sans dignité; -mäßig, ad. pu. selon le r.; -ordnung, f. ordre des r.; (ſie ſaßen) nach der =, ils étaient assis selon leur r.; it. c. -verordnung; -ſchiff, vaisseau de ligne; -ſtreit, dispute sur la préséance, f; einen =anfangen, se disputer le pas, prendre querelle sur la préséance; -ſucht, f. ambition démesurée de tenir un r. élevé; -ſüchtig, a. ad. qui ambitionne un haut r., le premier r., jaloux de son r.; -ſüchtigkeit, f. c. -ſucht; -verordnung, f. (Reglement) réglement des rangs.

Range, n; n, po. (ſchlechter Tuch) garnement; z. (vom aufgeſchoſſenen Menſch), flandrin.

Range; n, f. (Mutterſchweins) truie, f; z. (Runkelrübe), betterave, f; 3. c. Flachſtrauch (?); 4. po. (vom aufgeſchoſſenen P.), perche, f; die garſtige –! la vilaine perche!

Rangen, (Lämmen) faire du bruit; z. (tollen), étendre.

Rank, a. (ſchlank) grêle, délié; Mar. –es Schiff, bâtiment jaloux, faible du côté, qui plie le côté.

z. –, es; Ränke, (Krümmung, Biegung) v. der – einer Gaſſe, eines Weges, le détour d'une rue; Vét. c. Rankheim.

3. pl. Ränke, (heimliche Kunſtgriffe) *intrigues*, souplesses; tours de souplesse; menées ou pratiques secrètes; mit – n umgehen, – machen, ſpielen, brauchen, user d'i.; intriguer; – ſchmieden, anzetteln, former des i.; gern mit – n umgehen, – machen, ſpielen, brauchen, user d'i.; intriguer; – ſchmieden, anzetteln, former des i.; gern mit – n umgehen, ſe plaire dans l'intrigue; die – des Hofes, les i. de la cour; einem die – ablaufen, prévenir, déjouer les – de qn; -geiſt, esprit d'intrigue; z. homme, esprit intrigant; -macher, -ſchmied, -ſpieler, in n, un intrigant, une –e; un chicaneur, une –se; -ſüchtig, a. ad. intrigant, e; -voll, a. ad. plein d'i.; intrigant, e.

Ranke; n, f. od. Ranken, s, (an Gewächſen) la *branche*, les bras, la main, fourche; Bo. la vrille, le cirrhe; die – n (des Weinſtockes), les b., mains, vrilles; des Hopfens, les bras ou b. du houblon; (die Kürbiſſe) treiben – n, poussent, font des bras; achſelſtändige – n, vrilles ou cirrhes axillaires; einfache, zweitheilige – n, cirrhes simples, bifides; umgedrehte, zurückgedrehte – n, cirrhes roulés, révolutés ou roulés en dessous; fg: die – n in gebildeten Zeugen, les ramages des étoffes à fleurs.

Ranken, s, (großes Stück) ein – od. Ranken Brod, un chanteau, une grosse bribe de pain.

Ranken, vn. av. h. it. vp. pousser des bras, des mains, des vrilles; (ſich damit anklammern) ſiler, grimper; s'accrocher avec les vrilles; auf der Erde fort –, ramper; die Bohnen –, od. – ſich an Stangen, der Epheu an Bäumen und Wänden in die Höhe, les branches de feve filent, grimpent autour des rames, le lierre grimpe autour des arbres, contre les murs; (die Melonen) –, font, poussent des bras; (die Gurken) – auf der Erde fort, rampent sur la terre; -der Epheu, -de Gewächſe, -gewächſe, lierre grimpant, plantes grimpantes; Bo. plantes cirrheuses, sarmenteuses; -der Stengel, tige cirrheuse, sarmenteuse.

Ranken-baum, (Spalierbaum) arbre en espalier; -gewächs, n. cf. ranken; -ſchwämmchen, agaric mangeable; -ſtab, My. (des Bacchus), le thyrse; =wurz, f. Bo. la grande scrophulaire commune, herbe aux écrouelles.

Ränke-ſchmied, c. Ränke, r.

Rankig, Bo. (rankreich) branchu; it. grimpant, Bo. sarmenteux, cirrheux, se, cf. ranken; (an der Erde) rampant, e; -es Blatt, (das eine Ranke an der Spitze hat) feuille vrillée, cirrhée; -er Blumenſtiel, (von welchem eine Ranke ausläuft) pédoncule cirrhifère; -e Zweige, rameaux cirrhifères, vrillifères.

Rank-korn, es, sp. Vét. (erbſenähnliches Gewächs am Gaumen der Schweine) le grain.

Ranne, Rannübe; n, f. la betterave.

Rannunkel; n, f. Bo. la *renoncule*; gefüllte, halbgefüllte –, r. double, semi-double; -klaue, griffe ou patte de r., f.

Ranze, f. (Mutterſchweine) truie, f.

Ränzel, s, (m. n.) c. Ranzen (1).

Ranzen, s, (dim. Ränzchen, Ränzlein, Ränzel, n.) po. (der Bauch), le ventre; (dicker), la *panse*; den – voll haben, avoir la p. pleine; z. (Sack von Leder zum Wandern), le havre-sac; la *bougette*, le canapsa; ſein Ränzel ſchnüren, faire sa b., son paquet, sa valise.

Ranzen, vn. av. h. (ranzig riechen) pu. sentir le rance, avoir un goût de rance; fa. (Lämmen, reden), se démener; *tempêter*, se tr., faire du bruit, du tapage; tintamarrer; im Bette herum –, se rouler dans son lit; Ch. (von Hunden, tummeln, cf.), être en ardeur, en chaleur.

Ranzig, a. ad. *rance*; -er Speck, -es Oel, du lard r., de l'huile r.; (dieſe Butter) ſchmeckt –, sent le r.; -werden, rancir; der – e Geſchmack, Geruch, la rancissure, rancidité; Ch. (von Thieren), qui est en amour, en chaleur; (dieſe Hündinn) iſt –, est chaude, cf. läufig; fg: po. ein – er Menſch, un débauché, un homme ..; -keit, f. la rancidité, rancissure.

Ranzion, (Gefangene) rançon, f; -iren, rançonner.

Ranz-zeit, c. Rammelzeit. [allat.

Rapert, Rampert, es; e, Mar. (Gerüſt einer Kanone)

Rap-fiſch, c. Rappe (2).

*Rapiat, es; e, n (Zuſammenhang) brouillon.

Rappe, en; en, Vig. (Kamm der Weinſtauden) la râpe, la raſle; z. –, es, sp. c. Beerwein.

Rappe, n; n, (Raubvermögen) le rappe; z. Hn. der –, Raben, Rapfiſch, (der Raubfiſch) aspe; 3. (Schwarzer Pferd), cheval moreau; fg: po. auf des Schuſters – n reiten, reiſen, (zu Fuß) être, monter, aller sur la hauteur des cordeliers.

z. Rappe; n, f. (Tabaks–), la râpe à tabac; Vét. (das Abſtumpfen der Zähne der Pferde), les râpes, malandres, solandres, f; 3. c. Bräne.

Rappee od. Rappeh, ind. (Reibtabak) tabac râpé; -mühle, f. moulin à râper.

Rappel, s, sp. fa. (Verrücktheit, cf.); den – haben, avoir le timbre fêlé, la cervelle brûlée, timbrée; wenn ihn ſein – anwandelt, quand sa folie, sa fougue lui prend; es iſt ihm ein – angekommen, il lui a pris une boutade; -kopf, fa. homme bourru, capricieux, quinteux; it. fou, timbré; er iſt ein =, hat einen =, c'est un timbré, il a le timbre fêlé; -köpfig, -köpfiſch, a. ad. bourru, capricieux, quinteux, fougueux; it. fou; – werden, entrer en fougue; it. se laisser emporter par ses caprices, agir par boutade; dieſes Pferd iſt =, (hat den Koller) ce cheval a le vertige.

z. –, (Zwang zum –n) c. Raſſel, Klapper; 3. Econ. c. Rigel, it. Flachsbreche.

Rappeln, n. – ſeyn, (den Rappel haben) cf. Rappel.

*Rappell, Mil. le *rappel*; – ſchlagen, battre le r.; rappeler; vor dem regierenden Fürſten ſchlagen die Truppen Marſch, aber vor dem Prinzen ſchlagen ſie nur –, les régiments battent aux champs pour le prince, mais ils ne font que rappeler pour les enfants du prince; z. (Zurückrufung), r.; ſeinen – bekommen, être rappelé; avoir son r.

Rappeln, vn. av. h. faire du bruit; (die Nüſſe) – in ſeiner Taſche, se heurter, faire du bruit dans sa poche; er rappelt mit den Nüſſen in ſeiner Taſche, mit ſeinem Gelde, il fait sonner les noix dans sa poche, il fait sonner son argent, cf. klappern, taſſen; z. imp. fa. es rappelt ihm im Kopfe (er iſt verrückt), il a un coup de hache; il est un peu fou. [re .., f.

Rappen-ſtein, Mg. (Natterſtein) belemnite, pier-

Rapper, s, Econ. qui ramasse les javelles.

Rapp-fiſch, hn. verdier bruant; -fiſch, hn c. Rappe (hn.).

Rappir, es; e, n. (Fechterey) le *fleuret*; (altes), la rapière; -ball, bout, bouton de f.; -klinge, f. la lame de f. [z. (Tabak) –, râper

Rappiren, ſich, s'escrimer; se battre au fleuret;

Rappoltsſtein, n. Gg., hſ. Ribauvierre, f.
Rappoltsweiſer, n. Gg., hſ. Ribauviller.
Rapport, es; e, Mil. (Bericht) *rapport*; – erſtatten, faire son r.; –zettel, (täglicher), bulletin.
Rapps, es, Agr., Bo. e. Raps; s. den – (od. Rappel), einen – haben, cf. Rappel; 3. Meu. grain qui se perd entre les meules.
Rapps, es, c. Derrwein.
Rappſe (ſa. Rappuſe), f. sp. etwas in die – geben, jeter qc à la gribouillette; donner, livrer qc au pillage, à l'abandon; in die – kommen, geratben, aller à l'abandon.
Rappſen, raſen; faire raſe.
Rarpuſe, (m. f.) c. Pappſe.
Rapunzel, s, sp. (dim. Rapünychen, n.) Bo. (Art der Glockenblume) la *raiponce*, *campanulier*, la petite r. de carême; s. kleiner, wilder –, la petite r. sauvage, la c. étalée; 3. wilder – mit großen Blumen, la r. sauvage à grandes fleurs, la c. à fleurs de pêcher; 4. der große –, weißer –, la grande r., la r. sauvage ordinaire; 5. (Materſalat) *doucette*, valériane d.; mâche, blanchette, f.; salade de chanoine, f.; G. (Winterſalat) cresson d'hiver; 7. der gelbe –, Garten–, –ſellerl, herbe aux ânes; onagre, f.; jambon des jardiniers; –ſalat, salade de r., f.
*Rar, a. od. (ſelten, it. toſtar) *rare*, -ment; ſich – machen, se rendre r.; –häufig, a. Arc. aérostyle.
*Rarität, en, (Seltenheit) *rareté*, f.; it. *curiosité*, f; –enkammer, f. -kaſten, -ſchrank, cabinet de r.-s, de c.-s; it. c. Gud.kaſten.
Raſch, es; e, (Bober Wollenzeug) le ras; la serge rase; –macher, –weber, tiserand en ras.
Raſch, a. ad. vite, prompt, e; vif, vive; promptement, vivement; – es Pferd, cheval vite; Sie gehen in dieſer Sache ſehr – zu Werke, vous allez bien vite dans cette affaire; –er Entſchluß, prompte résolution; –er Angriff, une vive attaque; er iſt ſehr –, (auffahrend) il est bien prompt, il a l'humeur prompte; ihm geht alles – von der Hand, il est prompt en tout ce qu'il fait; – gehen, laufen, aller, marcher, courir vite, promptement; –heit, f. la vitesse, promptitude.
Raſch, a. (rea Körpern, die im Getrocknen tauſchen) dur; s. (Scharf von Geſchmack) aigre, acerbe, piquant; c. räß, s. räß.
Raſchel, f. sp. gp. (weiblich, in allem übereilten Mädchen) une étourdie; *fille inconsidérée*.
Raſcheln, (rauſchen, vom Winde) ouffler; (der Wind) –t im Laube, agite le *feuillage*; gazouille dans le *f.*
Raſcien, n. Gg. c. Rätien.
Raſe-dichter, (D. der in großer Begeiſterung dichtet) poète dithyrambique; –gedicht, n. –geſang, m. –lied, n. le dithyrambe.
Raſen, s, le *gazon*; ſich auf den – lagern, se coucher sur le g.; – ſtechen, couper des g.-s; mit – belegen, couvrir, revêtir de g.; gazonner qc; das Belegen eines Platzes mit –, le gazonnement; –altar, autel (fait) de g.; –bank, f. banc de g.; –bekleidung, Fort. gazonnage (du parapet); –berg, Ex. c. Steinbrechung; –bett, n. lit de g.; –binſe, c. –ſimſe; –eiſenſtein, Mg. la mine de fer de g., fer limoneux, fer oxide terreux, cf. –ſtein; –erz, n.c. –eiſenſtein; s. o. Meiſterz; –backe, f. la houe, le hoyau à g., à couper le g.; –baupt, n. (im Deichbaue) couche de g., f.; –holz, n. Bot. arbre à chevrons; –hopfen, le houblon sauvage; –hügel, tertre couvert de g.; –kut, Ex. part à une mine qui est encore à exploiter, f.; –läufer, Ex. (Gang) coureur de g.; –meiſter, (Aufſeher) écorcheur; –pabeu, m. –plagge, f. c. –ſtück (s); –platz, s. pelouse, f.; boulingrin; –rand, cordon, bordure de g.; –rieb, –riebgras, n. Bo. le caret g.; –ſchicht, f. la couche de g.; –ſchmiele, f. Bo. la canche élevée; –ſemſe, f. Bo. scirpe en g.; –ſeger, ouvrier qui gazonne; –ſitz, siége de g.; –ſtecher, coupeur de g.; s. (Art Egarm), la bêche à g., à couper des g.-s; Agr. ecobue, f.; –ſtein, minerai qui se trouve sous le g.; mine de fer à fleur de terre, f.; cf. –eiſenſtein, –ſteinbrech, Bo. la saxifrage de g.; –ſtück, (Tabak Cret) le g.; mit –en belegen, couvrir, revêtir de g.; s. Jar. (Rabatte), parterre de g.; 3. c. –plag; –ſuſe, f. Jar. gradin de g.; –teppich, tapis de g.; –torf, la tourbe gazonneuse; –treppe, f. escalier, terrasse de g.; –wälzer, Ex. fouleur de g., ouvrier paresseux; –weg, chemin de g.
Raſen, vn. av. b. fa. (ungeſtümm tärmen) faire du bruit, du tintamarre, du tapage; (die Kinder) – auf der Gaſſe, machen einen –den Lärm, font un bruit terrible dans la rue; der Wind raſet in den Bäumen, le vent siffle furieusement dans; s. (raſend ſeyn), être en fureur, en frénesie, en délire, être enragé, hors de son sens; er raſet, er iſt –d, il est furieux, forcené, il est hors de son sens; –d werden, enrager; devenir furieux; ein –der Menſch, ein Raſender, un enragé, un furieux; der –de Pöbel, la populace furieuse, en fureur; fg: er hat mich faſt –d gemacht, il a pensé me faire devenir fou; er iſt –d in dieſes Mädchen verliebt, il aime cette fille à la rage, il est fou de cette fille; –der Schmerz, –de Leidenſchaft, –der Hunger, douleur, passion, faim enragée; er hat –de Zahnſchmerzen, möchte vor Z. –d werden, il enrage du mal de dents; ich habe einen –den Hunger, j'enrage de faim; –des Geſchrei, cris furieux; einen –den Aufwand machen, faire une furieuse dépense; er iſt –d auf das Spiel erpicht, il enrage de jouer, il a la rage du jeu; er iſt –d über ihn aufgebracht, il enrage contre lui; er iſt –d vor Zorn, es ärgert ihn –d, zu ſehen, daß er, il enrage, il est forcené de colère, il enrage de voir que; fechten wie –d, wie ein –der, combattre comme un enragé; er iſt darüber ſo –d aufgebracht, daß er, il en est dans une rage si grande, dans des rages si grandes que; (er ſpielt ganze Nächte), das iſt –d, il y a de la rage à cela; –d über einen ob. auf einen losſtechen, dire rage, dire la rage de qn; er ſchwatzt –des Zeug, begeht –de Thorheiten, il dit des extravagances, il fait des extravagances horribles; er hat –d viel Geld, il est *furieusement* riche; lügt –d, il ment *f.*
Raſerei, en, f. la *rage*, la *fureur*; le *délire*; in – gerathen, enrager; entrer en fureur; er hat Anfälle von –, il a des accès de rage, de fureur, il est sujet à des délires; die – der Leidenſchaften, *le d.*, la r. des passions; er iſt bis zur – in dieſes Mädchen verliebt, il aime cette fille à la r.; s. (Gtd. eines Raſenden), pu. extravagance, f; *d.*
*Raſiren, einen, ſich, raser qn, se raser; faire la barbe à qn, se faire la barbe; ein Haus, eine Feſtung, (niederreißen) raser une maison r.
Raſpe, f. Vet. c. Rappe, f. s. c. Klopfeiſen.
Raſpel, n. f. (An Feile) la *râpe*; Arq. (zur Radſtockmuth) la ramasse; Cout., Mo. r. écouane, f; Marc. r. à corne, r. forte; Ser. (viereckige), le carreau; (runde), la queue de rat à bois; (krumme), égobine, f; Con. (Art Blaſkern), la r., la râtissoire; 3. (Art Schuhmacherſachen), la pelote de neige; –bärſt, hn. (Art Bärſe), perche à écailles crenelées, f; –brod, pain chapelé; –feile, f. Sc. le ridoir, rifflard; –hauer, c. Zeitenb.; –haus, n. maison de force, de correction, f; –meiſel, ciseau, poinçon à r.-s; ciseau à faire les coupures des râpes; –ſpäne, râpures, raclures, f.
Raſpeler, s; inn, ouvrier, ouvriere qui racle ou râpe.
Raſpeln, (Hirſchhorn, Elfenbein z), racler; (Zinn), râper; geraſpeltes Elfenbein, raclure, râpure d'ivoire; geraſpelte Brodkruſte, croûte de pain râpée, chapelée; pain chapelé; chapelure, f.
Räß, a. ad. po. (ſcharf, ſalzig) *âpre*; – er Wein, vin d., piquant; (dieſer Käſe) iſt zu –, est trop fort, trop salé; – es Obſt, fruits âpres; – ſchmecken, avoir un goût d., fort, salé; être d. au goût. [monie, f.
Räße, f. (Schärfe, Herbigkeit) âpreté, aigreur, acri-
Raſſel, n, f. (Schnarre) la *crécelle*; (womit man die Mönche weckt), le tarabat; (der Kinder), le hochet; –blume, cupidone, catananee; chicorée bâtarde, f; –bürſt, a. po. (ſcherzh. das es beim Angreifen raſſelt) scarieux, se; –mann, –wächter, guet, garde de nuit qui indique les heures en sonnant la c.
Raſſeln, vn. av. b. faire du bruit; (raſſelnd), craqueter; s. (mit der Raſſel), sonner la crécelle; it. (von Kaſſen), cliqueter; faire un cliquetis; mit Ketten –, faire un bruit de chaînes; mit dem Gelde –, remuer, faire sonner l'argent; die Wagen –, les voitures roulent, font un grand bruit; mit den Würfeln im Becher –, faire sonner les dés dans le gobelet; das – z, bruit, cliquetis, fracas, cf. Geraſſel.
Raſt, es, sp. Gu. (Trommelſchlag zum Abmarſch); den – ſchlagen, battre aux champs; it. c. Raſten.
Raſt, en, f. (Ruhe) pu. le *repos*; weder – noch Ruhe haben, n'avoir ni r. ni cesse; einem keine – noch Ruhe laſſen, ne laisser point de r. à qn; s. Td. (etwas in ſeiner Bewegung aufhalten), arrêt; Arq. (an der Muß des Gewehrſchloſſes) cran; arrêt; Fond. (von Pferden), évasement; Néo. (Station, Poſtſtation), le relais, la station; auf der erſten –, au premier relais; –lager, n. camp de ſéjour; – los, a. ad. sans relâche, sans repos, sans cesse; it. infatigable; –loſer Geiſt, esprit toujours actif; –loſigkeit, f. activité, agitation continuelle; –tag, m. –ſtunde, f. c. Ruhetag; –tag, jour de repos; séjour; jour de séjour; = halten, séjourner; faire séjour; (die Truppen) haben wenig = e gehabt, haben allemal den vierten Tag = gehalten, ont fait peu de séjour, ont peu *séjourné*, ont séjourné de quatre jours l'un.
Raſten, vn. av. b. *reposer*, se r.; prendre du repos; (bei Arbeitern) se relayer; Gu. c. Raſtag halten; fg: (dieſer Menſch) kann weder ruhen noch –, n'a ni repos ni cesse. [cordes z).
Raſter, s, (Sil d'archal, de cuivre, dont on revêtles
Raſtral, es; e, (Bau, Roten damit zu ziehen, der Notenzieher) Mu. la patte.
*Raſtriren, Mu. tirer des lignes avec une patte; –rtes Papier, papier de musique.
*Raſtrum, s, (vierſpitziger Bieer) rastrum.
*Rata, pro –, c. Rate.
*Ratafia ind. (Art Branntwein) le ratafia.
*Rate; n, f. (Antheil od. Beitrag) la quote-part, le prorata; s. (Flachsbräche), routoir.
Ratel, s, (Honigdachs) blaireau friand de miel; s. c. Raſel; 3. c. Eiſenretzel.
Rätel, c. Reitel.
Rath, es, pl. Räthe, (das Ueberlegen einer Sache) *consultation*, *délibération*, f; mit einem über etwas zu – e gehen, délibérer, consulter avec qn sur qc; ſie waren lange darüber zu – e, ſie hielten – darüber, ils furent long-temps en c., en *d.*, ils délibérèrent, consultèrent sur cela; mit ſich ſelbſt zu – e gehen, se consulter soi-même; über etwas – ſchlagen, – ob. – e pflegen, consulter, délibérer, tenir conseil sur qc, mettre une affaire en c., en *d.*; einen zu – e ziehen, consulter qn; P. Alles mit –, ne faites rien sans délibérer, sans une mûre réflexion.
s. (vorgeſchlagenes Mittel), le *conseil*; ein guter, weiſer, klüger, heilſamer –, un bon, sage, prudent c., un c. salutaire; ſchädlicher od. verderblicher –, pernicieux, dangereux c.; einem einen – geben, ertheilen, donner c., un c. à qn, conseiller qn; – bei einem einholen, ſich bei einem – s erholen, einen um – fragen, prendre avis ou c. de qn; consulter qn; er fragt nur ſich ſelbſt um –, il ne prend c. que de sa tête; ich verlange darüber keinen – von Ihnen, je ne demande pas votre c. sur cela; er weiß immer einen guten – zu geben, c'est un homme de bon c.; er iſt mir mit ſeinem – e beigeſtanden, an die Hand gegangen, il m'a aidé, assisté de ses avis ou c.-s, de ses bons conseils; nach meinem – e, à mon avis; ſi vous m'en croyez; mein – wäre, daß e, je conseillerais de z; selon mon avis, il faudrait z; ſich in den Büchern – s erholen, consulter les livres; die Wahrſager, die Geſtirne um – fragen, consulter les devins, les c.
3. (Mittel, Anbrag), moyen, *remède*, *expédient*; dafür weiß ich keinen –, je ne connais pas de r. à cela; je ne vois aucun moyen de vous (de le, les) tirer de ce pas, de cette affaire z; da iſt kein anderer, kein beſſerer –, als daß e, da wird der beſte – ſeyn, daß e, il n'y a pas d'autre moyen, d'autre *exp.* que de z; de meilleur r. à cela que de z; le meilleur r. à cela sera de z; was – e, wo nun – ? v. quel r.? quel moyen? quel parti prendre? que faire? dazu kann ſchon – werden, cela pourra bien se faire, s'arranger; il y aura moyen de le faire, d'y remédier; hier muß ſchnell – geſchafft werden, il faut y porter r., y remédier, y pourvoir promptement; er weiß überall – zu ſchaffen, c'est un homme d'*exp.*; fg: da iſt guter – theuer, c'est une fâcheuse extrémité, voilà un cas bien difficile; po. er weiß ſeinem Leibe, er weiß ſich ſeines Lebens keinen –, il ne sait quel *conseil*, quel parti prendre; il ne sait où donner de la tête, à quel saint se vouer; P. über Nacht kommt guter –, la nuit porte, donne c.; kommt Zeit, kommt –, à nouvelles affaires nouveaux conseils; nach verübter That, hilft kein guter Rath, après le fait point de c.; büte dich vor der That, der Rächer wird wohl –, (handle recht, ſo brauchſt du die Rache nicht zu fürchten) qui fuit le mal, n'a pas à craindre la calomnie, la médisance.

4. (Entſchluß, Wille): –ſ werden, prendre une résolution, son parti; anders –ſ werden, changer de résolution, d'avis; Ecr. den – Gottes verkünden, annoncer le c., la parole de Dieu; ſeines eigenen –ſes leben, vivre à sa fantaisie, ne dépendre de personne.

5. etwas zu –e halten, (ſparſam damit umgehen) ménager qc; er hält das Seinige zu –, il est ménager, économe; il use d'économie.

6. (Regierungsbehörde) *conseil*; (oberſte Staatsbehörde in einem Fürſtenthume, it. fürſtliche Behörde, welche das Gemeinweſen einer Stadt beſorgt) le *c.*, *sénat*; den – verſammeln, – halten, assembler le *c.*, le *s.*; im –e ſitzen, zum –e gehören, avoir séance au *c.*, être du *c.*; der geheime –, le *c.* privé; der hohe –, le grand *c.*; hj. der hohe – zu Jeruſalem, le sanhédrin; hm. der (ehemalige) hohe – zu Venedig, le *s.* de Venise; (Cäſar) wurde bei verſammeltem – ermordet, .. en plein *c.* ou *s.*; der große –, der Staats– zu Conſtantinopel, le divan; in den – gehen, aller au *c.*, au *s.*; der – iſt beiſammen, le *c.* est assemblé; die Herren des –es, messieurs du *c.*, messieurs les conseillers, les sénateurs.

7. pl. Räthe (Mitglied einer –verſammlung) conseiller, sénateur; königlicher, geheimer, geiſtlicher, weltlicher –, conseiller du roi, conseiller privé ou intime, conseiller clerc ou ecclésiastique, laï ou séculier; der Herr –, die Frau Räthin, Monsieur le conseiller, Madame la conseillère, cf. Amts–, Berg–, Domainen–, Finanz–, Forſt–, Geheimer–, Gerichts–, Hof–, Kammer–, Kirchen–, Kriegs–, Land–, Polizei–, Poſt–, Schul–, Staats–, Stadt–, Steuer–, Titular– z.

Rathen, ir. einem etwas, (Rath geben) *conseiller* qc à qn; was rätheſt du mir zu thun? que me conseilles-tu de faire? er räth ihm gut, übel, il le conseille bien, mal; il lui donne de bons, de mauvais conseils; ich rieth es ihm als Freund, je le lui conseillai en ami; ich wollte ihm nicht –, es zu thun, (Drohung) je ne voudrais pas lui *c.* de le faire; – Sie mir, ob ich es thun ſoll od. nicht, dites-moi si je *c.*; einem zum Beſten –, donner de bons conseils, les meilleurs conseils à qn; ſa. wenn Ihnen zu – iſt, ſo laſſen Sie es bleiben, si vous êtes bien conseillé, vous n'en ferez rien; zum Frieden –, *c.* la paix; ich weiß mir nicht zu –, je ne sais que faire, quel parti prendre; er läßt ſich nicht –, von niemand –, il ne prend conseil que de sa tête, il ne consulte personne; damit iſt mir nicht ge–, (geholfen) cela ne me sert de rien; P. geſchehenen Dingen iſt nicht zu –, après le fait point de conseil; ich halte es für ge–, es möchte gerathener, das Gerathenſte ſeyn, *c.* raisonn.; *s.* (zu errathen ſuchen) *deviner, conjecturer*; – Sie, wer es geſagt hat. Ich rathe auf den Nachbar, devinez qui l'a dit. C'est sûrement le voisin; er hat hin und her ge–, und es doch nicht er–, il a fait mille conjectures sans le *d.*; Sie haben richtig ge–, vous avez deviné juste; (er ſchreibt ſo dunkel) daß man immer – muß, was er ſagen will, qu'il faut toujours *d.* ce qu'il veut dire; (die Aerzte) – oft nur, ne sont souvent que *conj.*

Rather, s; inn, (Perſon, die zu errathen ſucht) pu. personne qui devine, qui cherche à deviner; z. c. Rathſucher.

Rath-fragen, c. (um R. fr.) c. Rath (6): –frager, inn, pu. qui consulte qn, qui demande *conseil*; –geber, inn, conſeiller, ère; (die Leidenſchaft) iſt eine ſchlimme –inn, est une mauvaise conseillère; (er iſt nicht Urheber dieſer That), er iſt blos – dabei geweſen, il n'en a été que le conseiller; der und der iſt ſein –, ſein einziger –, un tel est son *c.*, tout son *c.*; –gebung, f. *c.*, avis; –haus, n. maison-, hôtel-de-ville; hr. (im alten Rom) le capitole; z. gp. c. Atrium; –ſaal, *c.* –ſaal; –kammer, f. Mar. chambre du *c.*, f; –kreis, *c.* –verſammlung; –leer, a. *c.* –los; –leute, pl. *c.* –geber; z. *c.* –diener; –los, a. ad. privé, dépourvu de *c.*, sans *c.*; sans aide, sans secours; ganz –, tout perplexe, privé de tout *c.*; –loſigkeit, f. état d'une personne privée de *c.*; perplexité, f; –mann, *c.* –geber; z. –diener; –männiſch, a. sénatorial, e; –aſſeſſor, assesseur du *c.*; –bedürftig, a. ad. qui a besoin de *c.*; –befehl, ordre du *c.*, du *sénat*; –bote, messager du *c.*, du *s.*; –buch, n. registre, protocole du *c.*, du *s.*; –ſchlag, avis, *c.*; einem gute –ſchläge ertheilen, donner de bons *c.* à qn; man hat ſeine –ſchläge vereitelt, on a déjoué ses projets, ses desseins; –ſchlagen, vn. av. b. délibérer, consulter; tenir *c.*; nachdem er darüber mit ihnen gerathſchlagt hatte, après en avoir délibéré avec eux; –ſchlagung, f. délibération, consultation, f; –ſchlager, inn, personne qui délibère, qui consulte avec d'autres, f; –ſchlägig, a. ad. pu. de bon *c.*; er iſt ein –er Menſch, er iſt ſehr –, c'est un homme de bon *c.*; –ſchluß (Gottes) décret; nach dem –e des Himmels, d'après les décrets du ciel; –ſcollegium, *c.* Rath (6); z. –verſammlung; –diener, huiſſier, sergent; –dorf, n. village appartenant au *c.*, au *s.*; –fähig, a. ad. capable d'être reçu au *c.*, au *s.*; ſénatorien, ne; –e Familie, famille sénatorienne, patricienne; –fähigkeit, f. capacité d'être reçu au *c.*, au *s.*, f; –flagge, f. Mar. pavillon de *c.*; –freund, *c.* –geber; –geſchlecht, n. (Ob., in Reichsſtädten) famille patricienne, f; –glied, n. membre du *c.*, du *s.*, de la *municipalité*; conseiller, sénateur; die ſämmtlichen –er, tous les membres du *c.*, du *s.*; tout le *c.*, tout le *s.*, toute la *m.*; –gut, n. bien, terre du *s.*, de la *m.*; –handel, affaire portée devant le *c.*, it. affaire du *c.*, f; –haupt, n. chef, président du *c.*, du *s.*; –herr, sénateur; (in Wasservögel) mouette blanche, f; –nſtelle, –nwürde, f. place, dignité de sénateur, f; patricial; –herrlich, a. ad. sénatorial, e; sénatorien, ne; patricien, ne; –ſtelle, cave de la ville, f; –ſtiſſen, n. coussin, carreau de sénateur; fg: einem das – nach Hauſe ſenden, (ihn aus dem –e ſtoßen) déposer un sénateur de sa charge; –mann, *c.* –glied, –herr; z. *c.* –geber; –marſchall, écurie de la ville, f; –meiſter, chef du sénat; consul; –oberhaupt, n. *c.* –haupt; –perſon, f. *c.* –glied, –herr; –protokoll, n. *c.* –buch; –ſaal, salle du *c.*, du *s.*, f; –ſchluß, décret du *s.*; arrêt du *c.*; die –ſchlüſſe (des römiſch. Senates) les sénatus-consultes; –ſchreiber, greffier du *s.*, du *c.*; –ſchreiberei, f. le greffe; –ſitzung, f. séance du *c.*, du *s.*, f; –ſpruch, *c.* –ſchluß; –ſtand, (in der Kirche) parquet de sénateur; –ſtelle, f. place, charge de conseiller, de sénateur; –ſtube, f. la chambre du *c.*, du *s.*; –ſtuhl, (in der Kirche) siège de sénateur; –tag, jour de *c.*, d'audience; –überlaß, *c.* –beſchluß; –verſammlung, f. assemblée du *c.*, du *s.*, f; ſich in die – begeben, se rendre au *c.*; –verwandte, *c.* –glied; z. membre du grand *c.*; –wage, balance publique, f; –wahl, f. élection des membres du *c.*, des sénateurs, f; –wechſel, alternative, f; –zimmer, n. *c.* –ſtube.

Räthinn, a. ad. cf. Rath (7).

Räthlich, (rathſam) convenable, utile, à propos; z. (ſparſam) économe, ménager; 3. (vom Range geadelter) pu. qui appartient au conseil, au sénat; sénatorien, ne; senatorial, e; –keit, f. *c.* Räthlichkeit; z. (ſparſamkeit).

Räthſam, a. ad. (rathlam, zuträglich) convenable, à propos; das halte ich nicht für –, je ne crois pas que cela convienne, que cela soit convenable; je ne trouve pas à propos, je ne juge pas à propos de faire cela; das –ſte iſt, ſich, le meilleur est de se *c.*; es ſcheint mir –er nachzugeben, je crois qu'il vaut mieux céder; z. (ſparſam) frugal, e, –ment; économe, ménager, avec économie, d' .; –keit, f. (Räthlichkeit, Zuträglichkeit) utilité, f; z. (Sparſamkeit) économie, f.

Räthſel, s, n. *énigme*, f; ein – machen, faire une *é.*; einem ein – aufgeben, vorlegen, donner, proposer une *é.* à qn; ein – errathen, aufgeben, deviner une *é.*; trouver le mot d'une *é.*; fg: in –n ſprechen, parler par énigmes; (ſein Betragen) iſt mir ein Räthſel, est une *é.*, un problème pour moi; die –des menſchlichen Herzens, les plis et les replis du cœur humain; (dieſer Menſch) iſt ein wahres –, est une vraie *é.*, un vrai problème; –bild, n. image, peinture énigmatique, f, cf. Sinnbild; –dexter, inn, personne habile à deviner des énigmes; fg: Oedipe; –dichter, qui fait des énigmes; –frage, f. question énigmatique, f; –haft, a. ad. (v. –worten, dem Betragen) énigmatique; =ſprechen, parler énigmatiquement; –reim, rimes qui renferment une *é.*; –ſpruch, sentence énigmatique; it. oracle; –voll, a. ad. plein d'*é.*; énigmatique; –wort, n. le mot d'une *é.*; z. (–baſtes Ding) un mot, une parole énigmatique.

Räthſeln, vn. av. b. (räthſelhaft ſprechen) pu. parler par *énigmes*, énigmatiquement; z. s'amuser à deviner des *é.*

Ratin, es; e, (Wollenzeug) la *ratine*; auf Tuch-art zugerichtete –e, *r.-s* apprêtées en drap, *r.-s* drapées; gekräuſelte od. friſirte –e, *r.-s* frisées.

Ratiniren, Drap. (einen Zeug) ratiner, friser.

*Ration, en, la *ration*; place de fourrage, f; halbe –, doppelte –, demi-*r.*; double *r.*; es gehören dieſem Offiziere ſechs Mundportionen und vier –en od. Pferd–en, il est dû à cet officier six places de bouche et quatre places de fourrage; den Reitern ihre Hen- und Haber–en austheilen, distribuer aux cavaliers leurs rations de foin et d'avoine; Mar. (an Zwieback, Getränk) *r.* en raison, f.

*National, a. Alg. e (ausdrücken) *rationnel*, le; –größe, f. quantité, grandeur *r.-le*; –wurzel, f. racine *r.-le*; –zahl, nombre *r.*

*Nationalism, en, (Vernunftglaube) rationalisme.

*Nationaliſt, en; en, (Vernunftgläubiger) rationaliste.

Ratſche, Rätſche, n, f. (Raſſel, Schnarre) crécelle, f. z. pu. (Mädchenſprache.) [ten) barboter.

Ratſchen, c. taſſeln, ſchnarren; z. (ſchnattern, von Enten

Ratſch-ente, f. le canard sauvage commun.

Ratoſkit, en, Mg. chaux ſluatée terreuse et pulvérulente, f.

Ratte, Räte; n, f. le rat; kleine, junge –; dim. Rätzchen, n. raton, ratillon; fg: er ſchläft wie eine –, il dort comme un loir; ſa. – in Kopfe (Grillen) haben, avoir des rats, avoir des rats dans la tête; –nbirn, f. Jar. cuisse-madame, f; –nconfect, n. confiture aux rats, f; –neidechſe, f. caméléon; –nfahl, c. –ngrau; –nfalle, f. ratière; –nfang, chasse des rats; –nfänger, preneur de rats; –nfreſſer, hm. (Art Schlangen) mangeur des rats; –ngift, n. mort aux rats, f; –ngrau, a. ad. gris de rat; –nkahl, a. gp. chauve, nu comme un rat; fg: fort pauvre; –nkönig, roi des rats; –nkraut, n. Bo. (wilder Wollkraut) la blattaire, l'herbe aux mites, f; z. *c.* –ngift; –nkuchen, –nkugel, gâteau, boulette pour les rats; –nneſt, n. nid de rats; fg: (dieſes Zimmer) iſt ein wahres –, est un vrai nid à rats; –npfeffer, ortie morte des bois, f; –npulver, n. poudre aux rats, f; –nſchwanz, la queue de rat; fg: (dieſes Pferd) hat einen –, a une queue de rat; Bo. double-feuille, f; Arq. (Zeile) queue de rat, f; Drap. (ſchlechteſte Faſer) queue de rat, f; Mar. (Tau zuſammengedrehtes Seil) queue de rat, f; –nſchweif, *c.* –nſchwanz.

Rattel, c. Rettel; –ſcheit, n. garrot.

Ratteln, it. rattern.

Rattern, c. taſſeln; er lügt, daß es rattert, il ment comme un arracheur de dents.

Rattin, c. Ratin.

Rau, es; e, c. Baue; z (Murmeltthier), marmotte, f; 3. (Wildbrand) *loir*; ſchlafen wie ein –, dormir comme un *l.*; 4. (Haſenmaul), lapin d'Allemagne; 5. Ch. c. Auerhahn.

Raube, n, c. Raute; z. (Sturmvogel) oiseau de tempête.

Räubel, c. Räubel.

Rauben, c. taſſeln, z. c. rauben.

Räuben, c. räuen.

Räuber, s; inn, it. räuberiſch, a. Gg. Rascien, ne.

Räubien, s, n. Gg. Rascie, f.

Raubwolf, (Raubthier) petite perche de rivière, f.

Raub, s, sp. (das Rauben von Thieren, it. erraubtes Thier) *rapine, proie*, f; (dieſes Thier) lebt vom –e, vit de *r.*; auf ſeinen – losſtürzen, se jeter *sur sa p.*; (der Wolf) trug ſeinen – davon, verſchlepte ſeinen –, emporta, dévora *sa p.*; der Bienenkorb ſteht unter dem –e, les mouches pillent; z. (Geſ. des Räubens, it. das Geraubte) le *brigandage*, la *r.*; it. (Diebſtahl) le *larcin*; (eines Mädchens), rapt, enlèvement; (der Güter) spoliation, f; (der Staatsgelder), peculat; einen – brechen, commettre un *l.*; auf – ausgehen, aller au *b.*, au pillage, aller brigander, piller; zum –e gehen, donner en *pr.*, au pillage; (dieſe Leute) leben blos vom –e, ne vivent que de *b.*, de *r.*; er verbarg ſeinen – im Walde, il alla cacher son *l.* dans le bois; den – theilen, partager le *l.*, le butin; zum –e gerüſtet, Bl. ravissant; fg: ein – ſeiner Leidenſchaften ſeyn, être en *pr.* à ses passions; er iſt ein – des Todes geworden, il a été la *pr.* de la mort; Ex. auf den – bauen, exploiter indélement, en brigand, par grappillage.

Raub-aal, c. Raubvogel; –blank, –blei, c. Rappſilz; –arbeit, f. Ex. exploitation infidèle ou par grappillage, f; –begier, –begierde, f. rapacité, f; –begierig, a. ad. avide de *proie*, de *rapine*, de butin; ra-

pace; –biene, f. abeille larronneuse, f; –fall, ger. faut; –fisch, poisson vorace; –fliege, f. mouche-loup, f; –gebäude, n. Ex. mine exploitée infidèlement, par grappillage; mine maltraitée, f; –geflügel, n. oiseaux de pr; –genoß, complice de brigandage; –geschwader, n. Poe. flotte de corsaires, f; –s gesindel, n. brigands, voleurs; bande, troupe de brigands f; canaille qui vit de br., de pillage, f; –gier, f. –gierig, a. ad. c. –begier, –ig; –höhle, –horde, c. Räuber-h. g; –käfer, hn. staphilin; it. c. Purrenkäfer; –kobalt, mine de cobalt rapace, f; –krähe, f. corneille à bec noir, f; –lustig, c. –gierig; –mord, assassinat, meurtre accompagne de br; –nest, n. mp. retraite, repaire de brigands; –pfahl, Hy. (an Schiffsmürben) pal de fond; –schiff, n. corsaire, vaisseau ..; –schiffer, c. Seeräuber; –schloß, n. château de brigand; –schütz, c. Wildtieb; –staat, état, royaume de brigands, de corsaires; die –en (Algier, Tunis u. Tripoli) les états barbaresques d'..; –stollen, Ex. galerie frauduleuse; –sucht, f. rapacité, f; –süchtig, c. –begierig; –thier, animal rapace, ravissant, vorace, carnassier; bête carnassière; (der Löwe, der Tiger ..) sind –e, sont des animaux voraces, des bêtes carnassières; –vogel, oiseau de proie, ois. rapace; Bl. oiseau grilleté; (jungen) –, branchier, oiseau ..; das Weibchen der –vögel, la femelle; –farbe, f. Ch. manteau; –volk, n. c. Räuberv.; –wild, n. c. –thier.

Rauben, va. et vn. av. b. *ravir, enlever*; (der Wolf ..) raubt, ravit sa proie, vit de rapine; eines Andern Gut –, *r.* le bien d'autrui; auf den Landstraßen –, brigander, faire le brigandage; auf der See –, pirater; (in einem Feldlager) voler; die Bauern aus einem verunglückten Schiffe –, dépreder un vaisseau naufragé; (die Räuber) haben ihm seinen Mantel geraubt, lui ont ôté, enlevé son manteau; (alles, was er besitzt) ist geraubtes Gut, vient de rapine; ein Mädchen –, *r.*, *c.* une fille; (die Soldaten) haben in diesem Lande viel geraubt, ont bien butiné en ce pays-là; fig: (einem Mädchen) die Ehre rauben –, ôter, *r.* l'honneur à ..; einem das Leben –, ôter, *r.* la vie à qn; (der Tod) hat mir ihn geraubt, me l'a enlevé; – Sie mir diese letzte Hoffnung nicht, ne m'ôtez pas, ne m'enlevez pas cette dernière espérance; die Ruhe –, ôter le repos; einem seinen guten Namen –, ôter la réputation à qn; diffamer qn; perdre qn de réputation; (dieses Mädchen) hat ihm das Herz geraubt, lui a enlevé, a capivé son cœur; das –, rapine, f; brigandage, c. Raub, Räuber.

Räuber, s; inn, ravisseur, *larron, voleur, brigand*; voleuse, larronnesse, f; die – fremden Gutes, les ravisseurs du bien d'autrui; der – eines Mädchens, le ravisseur d'une fille; unter die – fallen, tomber entre les mains des *r.*, des *b.*; cf. Straßen–, See–; Lit. allem. die –, ein Trauerspiel von Schiller, les Brigands, tragédie de Schiller; fig: – (am Lichte) *l.*; Jar. (überflüssiges Reis) branche gourmande; die – wegschneiden, gourmander un arbre; Bo. c. Rebinsarm; –anführer, c. –hauptmann; –bande, f. bande, troupe de *r.*, de *b.*, f; –genoß, complice de *r.*, de *b.*; –geschichte, f. histoire, récit, conte de *r.*; –haar, n. (an den Spitzen gespaltenes H.) cheveu, poil fourchu; –hähnchen, n. hn. (Art Rautkäfer) staphylin couleur de paille; –haupt, n. –hauptmann, chef, capitaine de *r.*; –höhle, f. tanière, caverne, repaire de *r.*; –horde, f. horde, troupe de *r.*; –schar, f. c. –bande; –volk, n. peuple de *r.*, de *b.*.

Räuberei, en, f. *brigandage*; rapine, f.; –en begehen, commettre des larcins; brigander; sich durch –en (Erpressungen ..) bereichern, s'enrichir par des rapines; (ihre Verwaltung) ist eine wahre –, est un vrai *br.*

Räuberisch, a. ad. –es (Wolf) enclin, adonné au brigandage, au vol, à la rapine; –e That, action de brigand; –er Mensch, homme rapace; –es Gesindel, c. Raubg. .; –e Hände, mains ravissantes, crochues; – handeln, agir en voleur, en brigand; Ex. –e Bergarten, Erze, substances, minerais rapaces; – (auf den Raub) bauen, cf. Raub; (Ex.) –e Art, –er Bau, c. Rauberei.

Rauch, n. ad. (haarig) *poilu, velu*, s; couvert, garni de poil, de plumes; Bo. hispide; –e Hände, mains *p.*, *v.*; –es; –es Kinn, menton *p.*; –e Pfote, patte *p.*, *v.*; er ist –, wie ein Bär, il est *v.* comme un ours; –es Fell, peau garnie de son poil; ein –er Muff, une –e Mütze, manchon, bonnet de fourrure; die –e Seite (eines Pelzes), le côté poil, cf. raub; fg: das –e (Raube) herauskehren, (Ernst, Strenge gebrauchen) user de rigueur, de sévérité; Ef. –es Holz, c. Raub-h. (1); –heit, f. Bo. hispidité, f.

Rauch, es; e, (Dampf aus brennenden od. stark erhitzten Körpern) la *fumée*; dicker, schwarzer, stinkender –, *f.* épaisse, noire, puante; einen – geben, von sich geben, faire, jeter de la *f.*; im –e aufgehen, s'exhaler, s'en aller, se consumer en *f.*; eine Stadt im –e aufgehen lassen, brûler une ville, la réduire en cendres; Fleisch in den – hängen, fumer de la viande ..., la mettre à la cheminée; den – von etwas an einen Körper gehen lassen, fumiger un corps; nach – riechen, sentir la *f.*; einen wohlriechenden – in ein Zimmer machen, parfumer une chambre; fg: ein kleiner – beißt ihn nicht, (eine kleine Schwierigkeit schreckt ihn nicht ab) une légère difficulté ne l'étonne pas; il ne se rebute pas pour peu de chose; P. kein Feuer ohne –, (bei dem Guten und Schönen pflegt auch Schlechtes und Häßliches zu sein; it. eine verborgene Leidenschaft verräth sich immer durch irgend einen Ausbruch) point de feu sans *f.*; it. kein – ohne Feuer, (jedes schlimme Gerücht hat gewöhnlich einigen Grund) point de *f.* sans feu; aus dem – in das Feuer kommen, tomber de la poêle dans la braise, de fièvre en chaud mal; s. (was sich von dem – im Kamine anlegt) la suie; c. Hütten–, Feuer–; S. (Rauchfang), la *cheminée*; le feu; man zahlt (jährlich) so und so viel für jeden –, on paie tant par chaque *ch.*; er bezahlt vier –e, (für Abgabe dafür) il paie pour quatre *ch.-s* ou feux; seinen eigenen – haben, avoir son propre foyer, un chez-soi; – und Brod haben, avoir son propre foyer et sa subsistance.

Rauch-achat, Mg. agate enfumée; quartz agate d'un gris brunâtre tombant dans le noir; –altar, hj. autel des parfums; encensoir; it. autel des sacrifices; –apfel, Bo. pomme épineuse, noix metelle, f; –bad, c. Dampfbad; –bart, hn. (Schlammaal) anguille blanche, f; la myxine; –beere, f. Bo. (Art wariger Stachelbeeren, it. der Strauch) la groseille velue, it. le groseillier blanc épineux; –buche, f. (Hainbuche) charme; s. (Rothbuche) hêtre rouge; –dach, Charb. première couverture du fourneau; –dicht, a. ad. qui ne laisse pas percer la *fumée*; einen Ofen = machen, rendre un poêle, un fourneau impénétrable à la fumée; –fang, Arc. la *cheminée*; ein Flecken von hundert –fängen, un bourg de cent feux; =geld, n. salaire du ramoneur; s. (Abgabe von jedem –fang), le fouage; la hotte, la tremie; =kehrer, ramoneur; =mantel, manteau de *ch.*; =träger, (eigentl. Band, welches ein =mantel hält) la soupente; =steuer, f. c. =geld (1); –farbe, f. couleur de la *f.*; it. la suie de cheminée; –farben, –farbig, a. ad. couleur de *f.*; –färber, teinturier fourreur; –faß, n. encensoir; –fleisch, n. viande fumée; –flügel, hn. phaleno à ailes veloes, f; –frost, c. Raubreif; –fuß, c. Schwerenöther; s. (Kreuzschnabel) pigeon tambour; S. (Falke) faucon à patte velue; –füßig, a. ad. à pieds velus; it. pattu; –futter, n. (von Pelzwerk) doublure de fourrure, f; s. c. Rauchfutter; –gans, f. (wildente G.) oie fumée; s. (alte Abgabe), oie de cens, f; –gar, a. ad. Pell. passé à poil; =e Felle, peaux passées à poil; s. (hinlänglich gerauchert), suffisamment fumé; –gare, (Raubgare), f. Aff. dernier ou plus haut degré d'affinage du cuivre; =geld, a. ad. enfumé; jauni ou bruni par la *f.*; =kies, pyrite arsenical; –geld, n. c. –fanggeld (2); –gewölbe, n. (in Bäckereien) la voûte à *f.*; galerie à *f.*; –grau, n. Bo. ostindisches, le paturin délicat; –grau, a. ad. gris de *f.*; –haarig, a. ad. velu, poilu; –haber, –hafer, Bo. (Abart des Fuchs-) le haveron; s. (Art der Buchgrasart) paturin strigeux; –handel, trafic, négoce de pelleterie; –händler, fourreur; marchand pelletier; –häutig, a. ad. qui a la peau velue; –henne, c. –huhn; –holz, n. Ef. bois feuillu; arbres garnis de leur feuillage; s. forêt de bois vif; –honig, miel brut ou cru; –huhn, Cou. (Birkhuhn) poule de cens, f; –kammer, –kerze, c. Räucherk. (2); –kohle, f. fumeron; –kopf, hn. (Art Eisvogel) alcyon à queue courte; s. (Art Falken), faucon doré; S. (Berghuhn), le boussoir; –korn, (Artischocken) fouage; –kristall, c. –topas; –kugel, f. (Dampfkugel) Art. pelote fumante, f; –leder, n. Marroq. (Art sämisch gar auf der Fleischseite rauh bl) marroquin bronzé; –ledern, a. ad. de cuir bronze; –linde, (Ulme) orme; –loch, n. le trou à *fumée*; das = (eines Ofens), issue, conduit de la *f.*; Verr. le soupirail; Charb. die –löcher (eines Meilers), les évents ou soupiraux; s. (Schornstein, –zug Bergmannsb.) boucan; seine Stube ist ein wahres =, sa chambre est un vrai boucan; –meier, m. =frau, n. Bo. croisette, f; –opfer, n. oblation, sacrifice de parfums; ein = bringen, brûler de l'encens sur l'autel; –pfanne, c. Räucherpf.; –pfennig, c. –fanggeld (2); –post, f. Mil. poste d'où l'on donne un signal par la *f.*; –pulver, c. Räucherpulver; –säule, f. colonne de *f.*, f; –schatz, Feo. fouage; –schirm, (ourne-vent; –schwalbe, f. hn. hirondelle de cheminée, f; –schwanz, f. hn. (Art Mäuse) souris à queue velue, f; –schwarz, a. ad. enfumé; s. =, n. c. –leder; –seide, (Florettseide) filoselle, f; –silber, n. (was dem = anhängende Russ, um ihm eine Silberfarbe zu geben) argent fumé; –spinne, f. hn. araignée enfumée, f; –stein, c. –topas; –steuer, f. c. –fanggeld (2); –tabak, tabac à fumer; –topas, Mg. topaze enfumée; quartz hyalin enfumé; –verständige, Arc. le fumiste; –wache, f. chaux carbonatée compacte, f; –werk, n. Pel. fourrure, pelleterie, f; s. c. Räucherw.; 3. Ch. les bêtes à poil ou velues; –werken, a. ad. de fourrure; einen (gefällten) Baum =, Ef. (alle Aeste abhauen) ébrancher un arbre; –werker, pelletier; s. c. –händler; –wolke, f. nuage de *f.*; –wurf, f. andouille, saucisse fumée; –wurz, –wurzel, f. Bo. scrophulaire, f; –zehnte, (vom bebauten od. besäeten Acker) la dîme de charnage; –zins, c. –fanggeld (2).

Räucherig, c. räucherig.

Räuchern, po. rauchenen, vn. av. b. sentir la fumée; (diese Speise) räuchelt, sent la fumée; seine Kleider –, ses habits sentent la fumée.

Rauchen, vn. av. b. *fumer*; (der Ofen, das Feuer ..) raucht, fume; diese Küche raucht, ce raucht in dieser K.; cette cuisine fume; (der Vesuv) raucht stark, fumait bc, jetait bc de la fumée; – der Brand, – der Kohlen, tison fumant; des charbons fumants; (dieser Schornstein) raucht, (es steigt Rauch aus ihm in die Höhe) cette cheminée fume; il sort de la fumée de cette cheminée; P. wo Feuer ist, da raucht es, il n'y a point de feu sans fumée, cf. Rauch, (P.); fg: (z. B. wenn wo die Küche raucht, (von Schmarotzern) aller écornider; chercher de franches lippées; aller piquer les tables; er lernt, daß ihm der Kopf raucht, il se casse, se rompt la tête à étudier, à apprendre; il étudie que la tête lui brûle; er lügt, daß ihm der Kopf raucht, il ment comme un arracheur de dents; so lange die Küche raucht (sind sie Freunde), tant que la marmite bout; s. (Tabak, Kanaster ..), c. tampiser; eine Pfeife, eine Pfeife Tabak, ein Pfeifchen –, *f.* une pipe, une pipe de tabac; ich habe aus dieser Pfeife geraucht, j'ai fumé avec cette pipe; das – e, la fumée ..

Rauchenzen, c. räuchern.

Raucher, (Tabak–), *fumeur*; er ist kein starker –, il n'est pas grand *f.*, il fume peu; s. c. Rauchteufel.

Räucher-büchse, *boîte* à l'encens, aux parfums, f; Chir. la *b.* fumigatoire; –faß, n. *encensoir*; das = hatten, schwingen, tenir l'*e.*, faire osciller l'*e.*; –fäßchen, n. petit *e.*; it. navette, f; –kerze, f. –träger, thuriféraire; –fleisch, n. c. Rauchfl.; –holz, n. bois odorant pour parfumer; –kammer, f. la chambre à fumer la viande; –kerze, f. pastille à brûler; –lampe, f. lampe à parfumer, f; –mittel, n. Chir. (für trockne Theile) fumigatoire; –pfanne, f. dim. –pfännchen, n. la cassolette; –pulver, n. la poudre à parfumer; le parfum en poudre; Chir. poudre fumigatoire, f; –werk, n. le parfum, l'*encens*; = anzünden, verbrennen, brûler de l'*e.*; –wurst, c. Rauchw.

Räucherer, s, encenseur; it. fumigateur; Ecr. die – Baals, ceux qui faisaient des encensements à Baal; les adorateurs de ..

Räucherig, räucherig, a. ad. enfumé, rempli de *fumée*, noirci par la *f.*, it. qui sent la *f.*; –es Gemählde, tableau enfumé; (ihre Kleider) sind –, riechen –, sont enfumés, sentent la *f.*; diese Speise schmeckt –, ce mets sent la *f.*; = machen, c. einräuchern.

Räuchern, (Pökelfleisch, Schinken ..), *fumer*; Räuchern –, *f.*, saurer des harengs; geräuchertes Fleisch, geräucherte Häringe, de la viande fumée, des harengs saurs ou saurets; ein rauhes Glied –, *fumiger* une; sich –, se *fu.*; Gemählde –, (Rauch beim Anbrennen) enfu-

:er des tableaux; (Briefe, Waaren) –, (wegen der Zoll) parfumer; das – (der Naringe, des Silberdrahtes) s., le fumage; die –rung mit Gewürzen, la fumigation aromatique; die trockene, die nasse –, la fumigation sèche, humide.

r. vn. av. b. (mit Rauchwerk), parfumer; in einem Zimmer –, mit Wacholderbeeren –, p. une chambre; p. avec des grains de genievre; (in den Kirchen) –, brûler de l'encens; vor den Altären –, encenser les autels; Eer. dem Herrn –, den Göttern –, faire le parfum à l'Eternel, faire des encensements aux Dieux! fg: einem –, (schmeicheln) encenser qu; das –t; –rung, f. (in den Kirchen) encensement.

Rauchicht, a. ad. (dem Rauche ähnlich) semblable à la fumée; – riechen, schmecken, sentir la f., avoir un goût de f.

Rauchig, a. ad. –e Küche, Stube, cuisine, qui fume, pl. enfumée, remplie de fumée, noircie par la fumée. [men, (v. einer Räuche) faire une c

Räude, f. (Schorf, Krätze) croûte, f; eine – bekommen, Räude, f. (Krätze) la gale; (eingewurzelte), la rogne; (der Schafe), la g.; le tac; die – ist unter diese Heerde gekommen, le tac s'est mis dans ce troupeau; (dieser Hund) hat die –, a la g., est galeux; die – (der Pferde ?), le farcin; am Halfe, (der Pferde) le rouvieux, roux-vieux; (an den Füssen), c. Mauke. (Vet.); Jar. (der Bäume, Nesseln ?), la g., la teigne.

Räudig, a. ad. galeux; –es Kind, enfant g., rogneux; ein –es Schaf, brebis galeuse; eine alte –e Hündinn, vieille chienne rogneuse; P. ein einziges –es Schaf steckt die ganze Heerde an, il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout un troupeau; –es Pferd, cheval farcineux, rouvieux; –er Baum, arbre g.; –heit, f. état de ce qui a la gale, c. Räude.

Räuf-beil, c. Raufer; –besen, la brette ou rapière; s. c. Raufer; –feder, (Schreibfeder) la plume d'ailes, la penne; le pennage; –handel, c. Kaufen; –holz, n. Mag. pelote; –kunst, (Kunst.) escrime, f; –messer, n. Chap. (zum groben Haarzerschneiden) épluchoir; –wolle, f. laine qu'on arrache aux brebis, qui s'accroche aux buissons; bourre lanice; Mag. la pelure, pelade; Drap. bourre lanice, f; –zange, f. Forg. tenailles à *louppet*, (pour porter les *l.* de fer sous le marteau), f; –zünglein, n. (Waage) aiguillon (en) la pincette.

Räufe; n, f. Eco. (Mittel), la drège; égrugeoir; s. (in Gärten über der Hürde). le *râteliers*; Hen auf die stecken, mettre du foin au r.; ein Pferd an die – anbinden, attacher un cheval au r.

Räufel, c. Raufe (s)

Räufeln, va. (Getreide) dréger.

Raufen, einen bei od. an den Haaren, tirer qu par les cheveux; einem die Haare aus dem Kopfe, aus dem Bart –, arracher les cheveux, la barbe à qn; er raufte sich vor Verzweiflung die Haare aus dem Kopfe, il s'arracha les cheveux de désespoir; einem beim Kämmen –, tirer les cheveux à qn en le peignant; Flachs –, (aus den Erbsen ziehen) cueillir, ar. du lin; it. den Flachs –, (riffeln) dréger de lin; eine Gans –, (rupfen) déplumer une oie; Gras, Aehren –, ar. de l'herbe; cueillir des épis, cf. ar., ausrupfen, mitrinander –, se prendre aux cheveux; chamailler, se . . ensemble; fa. se harper, se harpailler; it. sich –, (mit dem Degen) ferrailler, bretailler; P. wenn sich die Herren –, müssen die Unterthanen die Haare lassen, quand les princes se battent, les sujets y laissent leur poil; les sujets souffrent toujours le plus des querelles des princes; das –, cf. Raufen.

Raufer, s, ferrailleur, bretailleur, spadassin; batteur d'épée; er ist ein gewaltiger –, ein Erz –, c'est un grand ferrailleur, cf. Klopffechter, Schläger; Chap. , c. Rupfer; S. c. Raufbruder

Raufferei, en, f. fa. (Schlägerei) le *chamaillis*, la *batterie*; da gibt es eine tüchtige, eine gewaltige –, voila un grand *ch.*; es fallen immer –en (in diesem Wirthshause) ver, il y a tou. des *b.* dans c.

Rau-graf, –grafinn, h. d'All.; (Titel) le rau grave, la raugrave.

Rauh, a. ad. *rude, âpre*; der Sandstein fühlt sich – an, le grès est r. au toucher; grebe, –e Leinwand, de la toile grossiere et r.; –e Bürste, brosse r.; eine –e Haut haben, avoir la peau r.; –er Weg, chemin d., r.; –es Eisen, fer r., d.; –er Stein, pierre r.; –er Felsen, rocher escarpé; Bo. –e Blätter, feuilles rudes, raboteuses; –es Futter, (den Gras) du foin, de la paille; Gv. –e Schraffirungen, hachures bourrues; das –e in den Kupferstichen, (von einer gitterudeu Hand), le grignotis; Mag. –es Gemäuer, –es Mauerwerk, c. –gemäuer; – mauern, bourder; eine Mauer – bewerfen, hérisser de heurtoirs un mur; das –e Gemäuer (bei einem hohen Ofen), les fondations; (den Marmor) aus dem – herarbeiten, dégrossir, débrutir; ein Spiegelglas, ein Diamant, ser aus dem –en schleifen, débrutir une glace; dégrossir un rasoir; –er Diamant, diamant brut, cru; mal poli; s. fg: einen –en Hals haben, être enrouë; eine –e Stimme, une voix r. ou rauque; –er Ton (der Stimme), ton, son rauque; eine –e Aussprache haben, avoir la prononciation r.; S. (verstimmt) –er Wind, –e Luft, Kälte, Witterung, vent r., air r., froid r., d.; temps r.; in der –en Jahreszeit, pendant la r. saison; –es Land, –er Himmelsstrich, pays, climat r.; –er Geschmack, –er Wein, goût d., austere, vin d., r., austère; 4. (v. Personen) s; –er Mann, non –er Gemüthsart, von –em Betragen, homme r., austere; qui a l'humeur r., l'esprit r., des manieres rudes; –e Sitten, mœurs grossieres, –em –e Worte geben, – begegnen, dire des paroles rudes à qn; traiter rudement qn; einen – anfahren, rudoyer, rabrouer, brusquer qn; (ein Lehrer) der –gegen seine Schüler ist, r. à ses écoliers; –e Verse, –e Schreibart, vers rudes; style r.; fa. die –e Seite, das –e herauskehren, user de rigueur, de sévérité; montrer les cornes, cf. grob, roh.

Rauh-apfel, c. Rauhe 3.; –arbeit, f. Verg. les brosses; –bank, c. –bret; –blätterig, a. ad. Bo. à feuilles rudes ou raboteuses; –bücke, f. c. Hagebutte, s. Hetsche; –buckel, hn. (Mit Serraturen) aphrodite raboteuse, f; –distel, f. chardon à bonnetier, à foulon; –eisen, c. Rauheisen; –frost, c. Rauhreif; –futter, n. le fourrage; le foin et la paille; –gemäuer, n. Mag. hourdage; –hobel, Men. le rifard, la gelere; –honig, le miel brut; –reifen, imp. –te –reift, il tombe du givre, cf. Rauhreif; –schleifer, émouleur de grosses pieces, de cognées, de haches; –wacke, c. Tuffstein; –weizen, froment barbu, bled barbu; –werken, c. rauhen; –zehnte, (Canon.) champart; –zeit, (Mauserzeit) temps de la mue.

Rauhen, (rauh machen) rendre rude, âpre au toucher; Corr. (die Felle) . . bronzer; Man (das Tuch) –, lainer, laner, aplaiquer, aplaner, emplaigner, parer, chardonner le drap; überall gleich gerauhetes Tuch, du drap dépiété; das – des Tuches im ersten Wasser, le lainage en premiere eau ou en harman; das – im zweiten Wasser, le lainage en demi laine; das letzte –, le striage [gneur, emplaigneur.

Rauher, s, (Tuch–), le laineur, aplaneur, aplaiRauhigkeit, (Rauheit): en, f. la *rudesse*, l'*apreté*; Bo. la scabrosité; die – der Haut, der groben Leinwand, la r. de la peau; die – (der Wege), l'a., l'aspérité; fg: (des Weins), l'a.; (der Stimme), la r.; la rauceté; die – der Jahreszeit, der Witterung, la r. de la raison, du temps; die – seiner Sitten, seiner Gemüthsart, seines Betragens, la r. de ses mœurs, l'a., la r. de son humeur, de son esprit, la r. de ses manieres; s. (rauhe Sache), *inégalité*; die – an von der Oberfläche eines Körpers wegschaffen, ôter, enlever les *i.* de la superficie d'un corps; dégrossir, débrutir, ébarber un corps.

Rauhe, Räuhe, f. c. Raubigkeit; s. (Mauser), la mue.

Rauhe, s, n. (im Bergbaue) rudesse, asperité, f, fa. cf. taube

Rauke; n, f. Bo. la *roquette*; wilde –, Wasser–, fleine, gelbe Wicken–, la r. sauvage; die morgenländische –, la r. orientale; die spanische –, la gaude, r., herbe à jaunir, f. cf. Meer–, –nrube, f. bunias, coquillier.

Raum, s, pl. Räume, *espace*; der – den ein Körper einnimmt, ist seine Ausdehnung, l'*e.* qu'occupe un corps est son étendue; ein grosser, weiter –, un grand *e.*; ein leerer –, un *e.* vide, un vide; der unendliche –, l'*e.* immense; die Räume des Himmels, l'*e.* immense, les *e.* du ciel; der unbegrenzte – der Luft, le vague de l'air, des airs; s. (Platz zu etwas), *e.*, *place*, f; es ist nicht – genug da, il n'y a pas assez d'*e.*, assez de *p.*; der – ist zu enge, zu klein, l'*e.* est trop étroit, trop petit, la *p.* est trop petite; das hält zu viel –, einen zu grossen – ein, cela occupe trop d'*e.*, de *p.*, un trop grand *e.*; um mehr – zu gewinnen, bekommen, pour avoir plus d'*e.*, de *p.*; – machen, den – frei lassen, faire *p.*, laisser la *p.* libre; lassen Sie – zu zwei Zeilen, laissez de l'*e.* pour deux lignes; der – (auf welchem ein Gebäude steht), l'emplacement; der – (eines Gebäudes) im Lichten, l'area, f; s. (zwischen Mauern etc.); ein ausgemessener –, une *p.* toisée, f; der innere – eines Gefäßes, Schiffes, la capacité d'un vase; der unterste – in einem Schiffe, la cale, le fond de cale; (Waaren) in den – legen, mettre à fond de cale; – (in den Galeeren, wo die Soldaten schlafen), le couradoux; (zwischen zwei Verdecken), l'entre-pont; (zwischen zwei Balken), la travée; ein allzuweiter – zwischen den Balken oder Sparren, une claire-voie; der – zwischen den Säulen, l'espacement des colonnes; der – zwischen den Grundpfählen, l'entre-deux des pilotis; es ist nicht genug – zwischen diesen Bäumen, ces arbres ne sont pas bien espacés; – (zwischen zwei Zeilen), entre-ligne; Im. interligne; zu grosser – zwischen den Worten, colombier; im gehörigen –e auseinander setzen, bien espacer, (der Setzer) hat nicht genug zwischen den Zeilen gelassen, n'a pas bien espacé les lignes; fg: – zur Buße geben, donner lieu, faire p. à la repentance; lasset du temps pour se repentir de ses pechés; einer Mitte – geben, accorder, octroyer une demande; der Versuchung – geben, céder à la tentation; diesen Gedanken, dieser Neigung darf man nicht – geben, il ne faut pas entretenir ces pensées, s'abandonner, se livrer à ce penchant; Charb. die Bäume (eines Meiliers), c. Raumholzer

Raum-anker, Mar. ancre de la cale, f; –bohrer, Tak. equarrissoir, alésoir, évidoir; –eiche, f. chenes épars, dispersés dans une forêt; –feile, f. c. Raumer (Zeug); –gas, (Berg-Maschinenkunst) arrimeur; –los, a. ad. pl. qui n'occupe point d'espace; –nadel, f. Art. (in Bastionen zu stecken) dégorgeoir, épinglette, f. Bij. (zu den Feuerwerken) ecarnisoir; Ex. (zum Besatzen) trou au besaigne) le cure-trou.

Räum-eisen, n. Fond. dégorgeoir; –feile, f. c. Hämmer (Zeug); –nadel, f. c. Raumen.

Räumen, (weg–) des Bücher vom Tische, – über les livres de dessus la; den Schutt aus dem Wege –, einen Platz vom Schutte –, eine Brandstelle –, ôter les décombres, *décombrer* une place, la place d'une maison brûlée; – Sie das bei Seite, mettez cela de côté, cf. ab–, auf–; (eine Strasse, einen Weg) –, *dég.*, débarrasser; (einen Brunnen, Graben, Teich), curer; (einen Hafen), curer; (von den leeren Schiffen), débaler; (eine Stadt, ein Land)–, (verlassen) vider, quitter; das Haus, ein Zimmer –, déguerpir; vider la maison, déloger d'une chambre; (eine Festung, Provinz –, (die Besatzung heraus ziehen) évacuer; einen Platz (den man inne hat) –, déloger; sortir d'une place, quitter une place; man wird ihn schon nöthigen, den Platz zu –, on le fera bien déguerpir; einem sein Zimmer –, céder sa chambre à qn; das Schlachtfeld, das Feld –, quitter le champ de bataille; décamper, *désemparer*, déloger; (das Lager) –, quitter, *déc.*, *d.*; fg: die Hindernisse, die Schwierigkeiten aus dem Wege –, lever, aplanir les obstacles, les difficultés; einen aus dem Wege –, (tödten, bei Seite bringen) assassiner qn; es delaire de qn; Mar. der Wind räumt, (wird günstiger) le vent adonne; Vig. –, (die Erde auflockern) déchausser la vigne; das –t; –ung, f. (eines Brunnens) le curage; (eines Hafens), le curage, it. la débacle; le débaclage; le débaclement; (eines Wohnortes), délogement, desemparement, déguerpissement; (einer Festung, eines Landes), évacuation, f; (des Lagers), décampement; (der Strassen) déchaussement; –streckt, n. c. Gegenrecht

Räumer, s, (Aus–), le curoir, vidangeur; s. (Instr.), la curette; it. c. Raumeisen, Reifen, Rad; Ser. (umgebogene Feile), rifloir; Mar. der –, (günstiger Wind) vent qui adonne, vent grand largue.

Räumig, c. geräumig

Räumlich, a. ad. c. geräumig; s. pn. qui occupe un espace; –keit, f. c. Geräumigkeit; Ph. die = des beobachten, observer les règles de la perspective.

Räumte, f. Mar. (in der See) le large, le largue, la haute mer; die – suchen, se mettre au large; die – gewinnen, prendre le large, s'élargir.

Raumund-kraut, n. saxifrage ou hépatique dorée, f.

Raunen, einem etwas ins Ohr, chuchoter qc à qn, lui parler bas à l'oreille, lui parler dans le tuyau de l'o., lui dire qc dans le tuyau de l'o.; er hat ihm einige Worte ins Ohr geraunt, il lui a chuchoté qq mots à l'o.; s. (c. Pferd) –, (verſchneiden) châtrer; 3. vn. av. d. Ch. (von den Hunden, den Hunden zu entgehen ſuchen), ruſer; (die Haſen) –, um den ſie verfolgenden Hunden zu entkommen, machen die Hunde durch vieles – müde, ruſent pour se dérober aux chiens, fatiguent les chiens à force de ruser.

Rauner, s, (Ohren–), chuchoteur.

Raup, en; en, po. traite, rustaud, frelampier.

Raup-eiſen, c. Raupenmeſſer.

Raupe, n, f. hn. la *chenille*; haarige –, *ch.* velue; it. *ch.* marte; einſame – n, chenilles solitaires; geſellige – n, chenilles qui vivent en société; die – n abeſſen, die Bäume von – n reinigen, ôter les chenilles; écheniller les arbres; fg: – n im Kopfe haben, (Einfälle) avoir des rats dans la tête; – n machen, (luſtige Einfälle) dire des plaisanteries; fg: die kleine –, (ein Kind, das noch kriecht) le petit drôle; s. c. Raupfäfer; – nei, n. œuf de *ch.*; – n-eiſen, n. (Mz. die – n-meſſer abſuſammelten) écheniloir; – n-fliege, f. hn. la mouche des larves; – n-fraß, dégât que font les chenilles; – n-gras, n. Bo. alpiste pilécolle, phalaride fléau, f. s. (Giftgras). fléau; déole, f; – n-haut, – n-hülſe, f. peau de *ch.*; – n-jäger, hn. carabe inquisiteur; – n-lice; – n-kraut, Bo. la *ch.*, chenillette; le scorpioïde; – n-neſt, n. trochet, paquet de chenilles; Jar. bouchon; s. un nid de chenilles; – n-ſäure, f. acide bombique; – n-ſaures Salz, bombiate; – n-ſchere, f. c. – meſſer; – n-ſchmeißer, gp. papillon; – n-ſtand, état de *ch.*; fg: (des Menſchen), état d'imperfection, d'abjection; – n-tier, Mg. pierre de *ch.*, f; – n-tödter, hn. (ter Weſpen ähnlicher Inſect) *ichneumon*; guêpe, mouche *ich.*-e, f; it. guêpe des tables, f; sphex; s. (– welche andere tödtet), *ch.* lars icide; 3. (Turpentinöhl), mangeur de chenilles.

Raupen, va. it. vn. av. d. écheniller; ôter les chenilles; er hat ſchon geraupet, seine Bäume ger., il a déjà ôté les chenilles, déjà écheniller ses arbres.

Rauſch, es, Räuſche, *ivresse*, f; er hat einen –, il est ivre, soûl; il est pris de vin; ein Räuſchlein, Räuſchchen, être en pointe de vin, entre deux vins, être gris, un peu gris; einen – trinken, ſich einen – tr., s'enivrer, se soûler, se coiffer, se griser; einem einen – anhängen, enivrer, griser, soûler, coiffer qn; einen – ausſchlafen, cuver son vin, sa bière; er hat ſeinen – ausgeſchlafen, il a cuvé son vin; le sommeil l'a desenivre, dessoûlé; er iſt in einem beſtändigen – e, il est touj. soûl, il ne désenivre point, il ne dessoûle jamais; einem den – vertreiben, ſich – , désenivrer, dessoûler qn; se – ; (der Raſſee, die Zwiebelſuppe) vertreiben den –, désenivre, dessoûle ceux qui ont trop bu; etwas im – e thun, faire qc dans l'i.; ſich von ſeinem – e erholen, revenir de son i.; einen ſolchen – haben, daß man gar nichts mehr von ſich weiß, daß man weder gehen noch ſtehen kann, être ivre mort; po. être ivre comme une soupe, être soûl comme une grive; er führt einen übeln, einen luſtigen –, (iſt im – e klagluſtig, luſtig) il a le vin mauvais, gai; fg: i.; im – e der Andacht, dans l'i. de la joie; der – der Liebe, der Leidenſchaften, l'i. de l'amour; s. (Mittel zu Gewächſen), le rachitisme, la brouissure; Bo. (Preißelbeere), myrtille touj. verte, f; s. Mittenbeere. 3. – korn, 4. c. – beere; Ex. le minerai bocardé et criblé; – baum, Bo. bois enivrant de la Jamaïque; s. (Chinabaum), quinquina; – beere, f. Bo. (Heidelbeere), vaciet des marais; (weiße), la camarine à fruits blancs, le genièvre doux; (ſchwarze), la camarine noire, le vacinet noir; – flöte, f. c. – pfeife; – gelb, n. Chi. réalgar, réalgal; *arsenic sulfuré*; (rothes), *ars. sulf.* rouge; (gelbes), orpiment, orpin; *ars. sulf.* jaune; – fieg, pyrite arsenicale ordinaire; – gold, n. clinquant d'or; – grün, n. (Mineralfarbe) vert de vessie; s. (Moosbeerſtaude), canneberge, f, – baube, f. Fauc. chaperon; dem Falken die – aufſetzen, chaperonner l'oiseau; Falke, der die – gern trägt, bonchaperonnier; – ig, a. ad. po. ivre, soûl, gris; – korn, n. Bo. ivraie, f; – leinwand, f. criarde, f; – mittel, n. remede enivrant; liqueur enivrante; – pfeife, f. Org. la quinte bruyante; – ſilber, n. clinquant d'argent; – werk, n. c. – pfeife. – wurzel, f. (Knoblauchkraut) alliaire, f.

Rauſchen, vn. av. h. (vom Waſſer, Winde) bruire, murmurer; ſauſt –, (v. den Wellen) *murmurare*; (vom Winde), *m.*, *gazouiller*, frémir; (von einem Bache), *m.*, *g.*; die Wogen des Meeres, die Wellen rauſchten, les vagues de la mer, les flots, les ondes bruyaient, mugissaient; die – den Wellen, les flots bruyants, mugissants, les vagues, les ondes bruyantes, mugissantes; das Meer fängt an zu –, la mer frémit; der Wind rauſchet in den Blättern, le vent murmure dans le feuillage; der Sturm rauſchte im Walde, l'orage bruyait, mugissait dans la forêt; (die dürren Blätter), –, bruissent; (dieſer Bach) rauſchet ſanft, murmure, gazouille agréablement; ſeidene Zeuge – wenn ſie bewegt werden, les étoffes de soie crient, font du bruit quand on les manie ou agite; – der Beifall, – des Händeklatſchen, des *applaudissements* bruyants, de grands *ap.*; fg: ein – des Vergnügen, un plaisir bruyant; s. vn. av. f. (ſich mit Geräuſch bewegen) se mouvoir avec bruit; er iſt an mir vorbei gerauſcht, il a passé avec bruit auprès de moi; (die Wogen) rauſchten daher, l'amen daher gerauſcht, s'approchaient, s'avançaient en bruyant, cf. trauſen; das – des Meeres, le bruit, le bruissement, le mugissement de la mer; das – der Winde, le bruit, le mugissement des vents; das – der Blätter, le frémissement du feuillage; das ſanfte – (eines Baches), le gazouillement, le doux murmure; das – (eines Seidenzeuges), le cri; 3. –, (v. Flügelſchlagen), c. gären; 4. c. herauſchen; 5. Aſſ. (von großen Thaten mit einmal durchſtechen), écacher; 6. Ch. (von wilden Schweinen, ſich begatten), être en rut, entrer en rut, s'accoupler.

Räuſpern, vn. it. ſich –, faire un effort pour cracher; s'expectorer; ehe er anfing zu leſen, räuſperte er, rauſperte er ſich erſt einigemal, avant de commencer à lire, il s'expectora; das –, expectoration, f.

Raute, n, f. Bo. (ein Pflanzenn.) la *rue*; (gemeine oder ſtark riechende), *r.* des jardins; 3. (wilde), *r.* sauvage ou de montagne; 3. (Certaute), fumeterre des boutiques, f; 4. (kleines Johannisſtraut), hypéricon humble ou rampant; it. (eine zum Geſchlechte des Wundertrautes gehörige Pflanze, die Erd–), seneçon blanc; ſ. Acker–, Beer–, Eber–, Erd–, Garten–, Geiß–, Hof–, Mauer–; Arc. Men. (Stab, gutſchen Geſchlechts), tore, bosel; Bl. –, (–ſtrauß) le crancelin; –, (–nierung, –nviereck, Td. (redige Fläche) le *carreau*, it. la *losange*; Geo. le rhombe; (längliche), rhomboïde; die – n (an geſchnittenen Steinen), les *facettes*, f; Diamant mit – n, diamant à *f.*-s; *d.* facetté; – n an einen Edſtein ſchleifen, facetter une pierre; Bl. er führt in ſeinem Wappen drei – n, il porte en ses armes trois losanges; getheilte – n, losanges tranchées; er führt ein aus blauen und goldenen – n beſtehendes Feld, il port losangé d'or et d'azur; durchſichtige od. durchbrochene –, une macle; rund durchbrochene – , un rustre; (im Kartenſpiele), *carreau*; er hat – n ungerathen, er ſpielt in – n, il a tourné c., il joue en c.; Ser. die – od. Räute, (runder Ring am Sattelſitz) anneau; die – auf dem Horn ſtrecken, bigorner l'anneau; die – an einem Schüſſel richten, ravaler l'anneau.

Rauten-acht, f. le huit de *carreau*; – aß, as de c.; – balſam, baume tiré de la rue; – bube, valet de c.; – dame, f. dame de c.; – daus, c. – aß; – drei, f. le trois de c.; – eſſig, vinaigre de rue; – fläche, f. c. Raute (1); – förmig, a. ad. en losange; losangé, e; An. hn. *rhomboïdal*, e; der – e Schultermuskel, le muscle *rh.*, rhomboïde; das – e Band, le ligament rhomboïde; Hn. der – e Seehund, la perche de mer rhomboïdale; der – e Klippfiſch, le rhomboïde; la banduolière rhomboïde ou *rh.*-e; die – e Meerdroſſel, la grive de mer *rh.*-e; Con. – e Arche, c. – nbrücken; – geſchnittener Diamant, diamant facetté, taillé à facettes; – fünf, f. cinq de c.; – glas, n. Phy. (das Doppelſpath) le polièdre; fg: lunettes d'avaricieux, f, s. (– förmige Glasſcheibe), *losange*, f; vitre taillée en *l.*; *carreau*; – könig, roi de c.; – körbchen, n. Con. arche rhomboïde ou rhomboïdale, f; – kranz, couronne de rues, f; Bl. crancelin; – kreuz, n. Bl. croix losangée; (mit durchbrochenen – n), croix maclée; – muskel, muscle rhomboïdal; – neun, f. le neuf de c.; – öl, n. huile de rue, f; – richter, Ser. (Mz. die – am Sattelſitz damit zu machen) le ravalоir; – ſchild, n. Bl. ecu en *l.*, écu de filles; – ſechs, f. le six de c.; – ſieben, f. sept de c.; – ſtein, pierre facettée ou à facettes; – tisch, Conn. point en *l.*; – ſtrauch, rue, f; – vier, quatre de c.; – viereck, n. – vierung, f. c. – (a); – waſſer, n. eau de rue, f; – wein, vin de rue; – weiſe, ad. en *l.*; Bl. ein mit – abwechſelnden Farben getheiltes Schild, écu losangé; – zehn, f. le dix de c.; – zwei, f. le deux de c.

***Ravelin**, es, e, n. Fort. (Vorſeſtung) le ravelin.

Ravenna, n. Og. Ravenne, f.

Raygras, Bo. (franzöſiſches), ray-gras fromental; faux-froment; pain-vin; avoine élevée; (engliſches), faux-seigle; ivraie vivace, f.

Räze, **Räzer**, c. Räger.

Razen, vn. av. h. Ch. (von Haſen, ſchreien) glapir; s. va. (einen Haſen) –, (locken) attirer en glapissant.

***Real**, es; en, (ſpaniſche Münze) le *réal*, la *réale*; ein – in Silber das andertheilb – en in Kupfer od. Kupfer–en, un *r.* d'argent vaut deux reaux et demi de billon; – ein Gold, des réaux ou réales d'or.

Real, a. ad. *réel*, le; -ment; etwas – es, qc de *r.*; das – e, le *r.*; – definition, Lo. definition technique; – injurien, pl. Jur. injures de fait, f; – kenntniſſe, pl. (Sachkenntniſſe, N. A., die ſich auf Künſte und Gewerbe beziehen) *connaissances* réelles, essentielles, f; it. *con.* polytechniques; – lehrer, instituteur d'école polytechnique; – ſchule, f. école polytechnique, f.

***Reale**, f. (die thatſächliche Gaſtrey) la réale.

***Realgar**, (Rauſchgelb) réalgar, réalgal.

***Realien**, pl. (Sachen, wirkliche Dinge) réalités, f; cho-

***Realismus**, réalisme. [ses reelles.

***Realiſt**, en; en, Phil. (opp. à Nominaliſt) réalisте;

***Realität**, en, f. réalité, f. [réal, pl. réaux.

Rebe, n, f. (Weinſtock; it. Zweig deſſ.) cep de *vigne*, pied de *v.*, la *v.*; it. le *sarment*, (gartine), pampre; wilde – , *v.* sauvage; lambruche ou lambrusque, f; (an einem Geländer gezogene), cep de treille; die – n anbinden, accoler, nouer la *v.*; die – n ſchneiden, pfählen, tailler, échalasser la *v.*; – n pflanzen, planter de la *v.*, des ceps de *v.*; die – n blühen, la *v.* est en fleur; 3. Bo. die indiſche –, (virginiſche Seide) la périploque grecque; – n-ähnlich, a. An. hédériforme, pampiforme, bédéracé, ée; – n-artig, a. Bo. = e Pflanzen, sarmentacées, f; – n-aſche, f. cendre de *v.*, f; – n-ange, n. bouton, bourgeon de *v.*; cosson; – n-berg, vignoble; – n-blatt, n. feuille de *v.*, f; – n-blut, n. c. – naſt; – n-dole, f. Bo. cenanthe, filipendule aquatique, f; persil des marais; – n-gabel, f. das – ngabelein, Rebzäbelein, vrille ou main de *v.*, f; – n-geländer, n. la treille; – n-gott, Bacchus; le Dieu de la treille; – n-holz, n. du *v.*; ein Bündel = , un fagot, une javelle de *s.*; – n-hügel, colline, coteau planté de vignes; – n-laub, feuillage de la *v.*; – n-meſſer, n. la serpette; – n-milbe, f. hn. la mite de *v.*; – n-pfahl, échalas; – n-reich, a. c. – reich; – n-ſaft, la sève de la *v.*; fg: (Traubenſaft), jus de la *v.*, de la treille; – n-ſchoß, n. – n-ſproſſe, f. bourgeon, jet de *v.*; – n-ſenker, provin; – n-ſpitze, f. tendron de *v.*; – n-ſtab, My. thyrse; – n-ſtecher, – n-ſticher, hn. vercoquin; – n-ſtock, cep de *v.*; – n-träne, f. – n-waſſer, n. les pleurs de la *v.*; – n-treibend, a. sarmenteux, se; – n-vater, Pod père de la *v.*; – n-waſſer, c. – n-träne; – n-welle, f. un fagot, une javelle de *s.*; – n-zinke, c. – n-gabel.

Rebecca, s, f. (np.) Rebecque, f.

***Rebell**, en; en, rebelle.

***Rebelle**, c. Empörerinne.

***Rebelliren**, vn. av. h. se rebeller.

***Rebellion**, f. la rebellion.

***Rebelliſch**, a. rebelle.

Reb-gabel, c. Rebmeſſer. – huhn, la perdrix mâle; l'au. le garbon; – holz, n. – huſel, c. Rebmeſſer; – huhn, n. *perdrix*, f; das gemeine oder graue = , la *p.* grise ou cendrée; das rothe = , la *p.* rouge, la bartavelle; das weiße = , la *p.* blanche, gelinotte bl., poule de neige, f; junges = , Rebhühnchen, perdreau; eine Mitte, ein Volk Rebhühner, une compagnie de *p.*; ein Paar Rebhühner, die ſich gepaart haben, une paride; Con. (im Pelzmantelhandel), le breccin *p.*; la *p.*, la tonne *p.*; s. das kleine = , la grelée, la porcelaine à grains de rougeole; 3. c. Rebenmaus); – ſchnepfe, f. la becasse *p.*; – treſſe, f. c. Rappuse; – land, n. sol ou terrain propre ou destiné à la culture de la vigne; it. terre plantée de vignes, f; le vignoble; – mann, (Winzer) le vigneron; – meſſer, – pfahl, c. Reben m. s; – recht, a. po. = er Wein, vin pur; – ſchoß, c. Reben-ſ. s; – wurm, c. Reben-fäfer.

Rebhühner, n. pl. c. Rebhuhn; **-aloe**, **-brustaloe**, f. Bo. aloes panache; aloes perroquet ou à gorge de *perdrix*; **-beize**, f. la chasse aux *p.*; die = mit dem Sperber od. Habichte anſtellen, gober; chasser au gobet; **-falke**, fau-perdrieu; (indianiſcher), alethe, alais; **-fänger**, tonneleur; **-garn**, n. tonnelle, f.; allier; **-granaten**, (mehrere ob. die zugleich mit einer Bombe abgeſchoſſen werden) perdreaux; **-jagd**, c. -beize, **-kraut**, n. Bo. la pariétaire, herbe notre-dame, perce-muraille, f.; **-mörſer**, Art. mortier à perdreaux; **-zeit**, f. saison des per-

***Recenſent**, en; en, le *critique*, censeur. (dreaux. f.

***Recenſiren**, (ein Buch), critiquer.

***Recenſion**, en, f. critique, f.

***Recepiſſe**, n. (Empfangſchein) récépissé.

***Recept**, es; e, n. Méd. *recette*, *ordonnance*, *formule*, f; ein vortreffliches, erprobtes -, une excellente *r.*, une *r.* éprouvée; haben Sie das -zu dieſem Mittel, avez-vous la *r.* de ce remede; traget das -zum Apotheker, portez l'*o.* chez l'apothicaire; ein -ſchreiben, écrire une *o.*, dresser une *f.*

***Reces**, ſſes; ſſe, Pra. (Abſchied) recès; s. (Vergleich) pacte; (paction, f, vl.); compromis; Chanc. c. Rechnungsanſtand; Com. e (Rückſtand, it. Schuld), reste, reliquat, arrérage; it. dette, f; einen - machen, im -ſtehen, devenir reliquataire, être en reste; Ex. dieſes Werk ſteht im -ſte, cette mine est endettée; **-buch**, n. Ex. registre ou contrôle des dettes d'une mine; **-ſchreiber**, registrateur; **-ſchuld**, f. dette compta-ble d'une mine, f; die = abbauen od. abwerfen, éteindre la dette d'une mine avec le produit.

Receſſiren, va. (einen Vertrag) faire un pacte.

Reck-beere, f. Bo. *lauréole*, f; it. graine de *l.*, f. 2. grosseiller sauvage ou des Alpes; **-kohlen**, Charb. petits charbons qui passent par les dents d'un râteau.

Recken, 6, Agr., Jar. le *râteau*; kleiner -, un râtelet; ein hölzerner -, un r. à dents de bois; un fauchet, c. heu-; ein eiſerner -, un r. de fer, à dents de fer; ein - voll, une râtelée; ein Zug mit dem -, un coup de *r.*; einen Baumgang mit dem - ſäubern, ebnen, râteler une allée; 2. Econ. e (Kleider daran aufzuhängen), râtelier, porte-manteau; Horl. (in Schlaguhren). le *r.*; it. (der in die Platine des Echappirens eingreift) le régulateur; Hy. (in Zeichen), le *r.*; c. Tiſch-, Wand-, it. grille, f; égrilloir

Recken, va. *râteler*; die Gartenbeete -, *r.* les planches; man hat das Heu zuſammen gerecket, on a râtelé les foins; das Unkraut von einem Beete -, ôter les mauvaises herbes d'une planche avec le râteau.

Recken-amt, n. c. -kammer; **-bank**, f. Ecol. banc des arithméticiens; 2. c. -brett; Chanc. c. -kammer, **-birn**, c. Pflaumb.; **-bohrer**, (c. in Rädern abgetheilten Th., zur Bezeichnung des Rechnens) abaque; **-buch**, n. (ob. über die -kunſt) livre d'arithmétique; 2. c. Rechnungsbuch; **-feder**, erreur, faute de calcul, f; mécompte; **-haut**, f. tablettes, f. pl; **-herr**, c. Rechner, Rechnungsführer, it. Rechnungsunterſucher; **-kammer**, f. Chanc. *chambre*, cour des comptes, f; 2. (Ort bajo). bureau de la *ch.* des comptes; **=rath**, conseiller de la *ch.* des comptes; **-kerbe**, f. Horl. la coulise de râteau; **-knecht**, (Buch) livre de comptes faits; indicateur, barême, guide, guide-âne; **-kunſt**, f. l'*arithmétique*, f; le *calcul*; (mit Zahlen), le c. numérique ou *ar.*; die allgemeine = od. die = mit Buchſtaben, algebre, analyse, *ar.* spécieuse; die = mit den Fingern, la dactylonomie; nach den Regeln der =, arithmétiquement; **=ſtück**, n. secret d'*ar.*, calcul ingénieux; **-künſtig**, a. ad. Nco. *ar.*, arithmétiquement; **-künſtler**, arithméticien; **-meiſter**, chiffreur, arithméticien, calculateur; it. maître d'*ar.*; **-pfennig**, jeton; **=ſchläger**, faiseur, fabricateur de jetons; **-ſchule**, f. école d'*ar.*; **-ſchüler**, écolier qui apprend l'*ar.*; **-ſtab**, m. **-ſtäbchen**, n. (worauf zur Erleichterung des Rechnens gewiſſe Zahlen geſchrieben ſind) bâton, baguette pour calculer; die Rechnung mit -ſtäben, la rabdologie; **-ſtiel**, manche de râteau; **-ſtift**, le crayon; **-ſtube**, f. c. -kammer (2); **-ſtunde**, f. leçon d'*ar.*, f; **-tafel**, f. (in einer Schule) table d'ardoise *r.*, tablette à calculer, f; 2. c. -brett; 3. tableau de problèmes ou de questions d'*ar.*; 4. c. Einmaleins; **-tiſch**, la table, le bureau de calcul; 3. c. -brett; **-unterricht**, leçon, instruction d'*ar.*; **-zahn**, dent de râteau, f; **-ziffer**, chiffre.

Rechenei, en, f. ob. Rechen-amt, n. c. Rechen-kammer.

Rechenſchaft, Lap. (eines Verfahrens ꝛc. Verhaltens ꝛc.) *compte*; *raison*, f; von ſeinem Verfahren ꝛc. - geben, ablegen, rendre *c.*, rendre *r.* de sa conduite; einen zur - fordern ob. ziehen, — von einem fordern, demander *c.* à qn, tirer *r.* de qn; rechercher qn; man hat ihn wegen der Verwaltung ſeines Amtes zur - gezogen, on l'a recherché sur l'administration de sa charge; ſchuldig von etwas - zu geben, comptable, responsable de qc, cf. verantwortlich.

Rechling, es; e, c. Bot.

Rechnen, va. it. vn. ar. b. *chiffrer*, *calculer*, *compter*, supputer; er kann nicht -, er lernt -, il ne sait pas *ch.*, *ca.*; il apprend à *ch.*, à *ca.*; il .. l'arithmétique, le calcul; er rechnet gut, fertig, il chiffre bien; mit Rechenpfennigen -, *ca.* avec des jetons, jeter; Sie haben nicht richtig gerechnet, vous n'avez pas calculé juste, vous avez mal compté; vous vous êtes mécompté; cf. Rechner.; etwas an den Fingern her -, *ca.* qc sur ses doigts, par ses doigts; im Kopfe -, *ca.* de tête; von einem gewiſſen Tage an -, partir, dater d'un certain jour; laſſen Sie uns von dem erſten dieſes Monats an -, datons du premier de ce mois; vom erſten dieſes Monats an gerechnet, à dater ou partir du 1er de ce mois; (die Chriſten) - die Jahre von der Geburt Chriſti an, comptent les années depuis la *naissance* de J. C.; la n. de J. C. est l'ère des chrétiens; mit einem -, *ca.* avec qn; 2. va. (mit unter der Zahl begreifen), mettre au nombre de; *ca.* mettre en compte; einen unter ſeine Freunde, ju ſeinen Freunden, unter die Gelehrten ꝛc. -, mettre qn au nombre de ses amis, au nombre ou au rang des savants ꝛc, le *ca.* parmi les savants; ich darf mich nicht darunter - zu ihnen -, je n'oſe me mettre du nombre, de leur nombre; ohne die Auslagen zu -, sans .. les frais; abstraction faite des frais; dabei rechne ich nicht, was *r.* je n'y compte, je n'y comprends pas ce que *r.*; (er hat ſo und ſo viel Einkommen). Son Ertrag ſeiner Stelle mit gerechnet, nicht mit gerechnet, y compris, non compris les profits de sa charge; ich will das nicht -, je ne compterai pas cela, je ne mettrai pas cela en compte; ohne meine Mühe zu -, sans *co.* ma peine, sans parler de ma peine; eine in das Andere gerechnet, l'un portant l'autre; ein Jahr ins Andere gerechnet, bon an, mal an; aunce commune; man muß ihn für tauſend Mann -, il faut le *co.* pour mille hommes; 3. (ſchätzen), évaluer, estimer, taxer, priser; man rechnet ſeinen Verluſt ſo und ſo hoch, on évalue sa perte à tant; fg: ich rechne es mir zur Ehre -, je me fais honneur de qc, tenir qc à honneur; das rechne ich für nichts, je ne compte cela pour rien; gegen die Tugend iſt die Gelehrſamkeit nur nichts zu -, la science n'est rien au prix de la vertu; 4. auf etwas -, (ſich darauf verlaſſen) *co.* sur qc, s'attendre à qc, faire fond sur qc; er rechnete darauf, daß ich ihn unterſtützen würde, il comptait sur mon assistance, mon secours, mon appui; darauf hatte er nicht gerechnet, il ne s'attendait pas à cela; ich rechne auf Sie, auf Ihr Verſprechen, je compte sur vous; je me repose sur vous; das -e, c. Rechnung.

Rechner, 6, *chiffreur*, *arithméticien*, *calculateur*; er iſt ein guter -, il est bon, habile *ch.*, *a.*; (dieſer Sternkundige) iſt ein vortrefflicher -, est un excellent *ca.*; 2. (Rechnungsbeamter), comptable, officier, employé.

Rechnung, en, f. (das Rechnen) le *calcul*, le *compte*; (Berechnung), supputation, f; cf. Buchhalten-, Decimal-, Differenzial-, Finger-, Integral-, Logarithmal-, Zahlen-, Zeit-. Rechenkunſt; eine genaue -, un *ca.*, un *co.* exact; die - in Brüchen, c. Bruch-; ſich in einer - ſtören, se tromper dans un *ca.*; nach meiner -, ſelon mon *ca.*; wenn kein Verſtoß in der - iſt, s'il n'y a pas d'erreur dans le *ca.*; ſauf erreur de *ca.*; eine - mit Rechenpfennigen machen, calculer une somme avec des jetons; jeter une somme; 2. (über Ausgabe und Einnehmen, adminiſtrative Wahrung), *co.*; eine klare, verwirrte -, un *co.* clair, lorgne; etwas, einen Poſten, eine Summe in - bringen, mettre, passer qc en *co.*; mettre qc en ligne de *co.*, employer une partie dans le *co.*, coucher une somme sur le *co.*; er hat das in ſeiner - angeſetzt, il a chargé ses comptes de cela; ſetzen Sie dieſes auf meine -, mettez cela sur mon *co.*, passez, notez cela à mon *co.*; zahlen Sie ihm für ob. auf meine - die Summe von ꝛc, payez-lui sur ou pour mon *co.* la ꝛc; er verlangt ſeine -, ſeine -en, il demande son *co.*, ses comptes; eine - aufſetzen, dresser un *co.*; - führen, halten, thun, tenir *co.*; treue und richtige - führen, tenir un *co.* fidele et exact; être de bon *co.*; - ablegen, ſtellen, rendre *co.*; eine - einſehen, unterſuchen, voir, examiner un *co.*; eine - abhören, abnehmen, ablegen laſſen, ouir, recevoir un *co.*; eine - ausziehen, einen Auszug machen; extraire un *co.*; Auszug einer - nach den Hauptſummen, bordereau de *co.*; ſummariſche -, *co.* par bref état; ſtreichen Sie das in Ihrer - aus od. durch, ôtez, rayez cela de dessus votre *co.*; Anmerkungen zu den Poſten einer - machen, apostiller un *co.*; eine - beurkunden, für gültig ob. richtig erklären, verifier, valider ou apurer un *co.*; die - in Ordnung bringen, régler les comptes, mettre les comptes en règle; eine - ſchließen, abſchließen, ausgleichen od. ſalviren, clorre, arrêter un *co.*; ſolder un *co.*; offene - mit einem haben, in effecter - mit einem ſtehen, avoir un *co.* ouvert, être en *co.* ouvert avec qn; eine - berichtigen, bezahlen, einem Handwerker ſeine - bezahlen, payer, acquitter un *co.*, donner à un ouvrier son *co.*; Amt, Mobel eine - abgelegt werden muß, charge comptable; Beamter, welcher - abzulegen verpflichtet iſt, officier comptable; un comptable; um eine runde - zu machen, pour faire un *co.* rond; (Herr Wirth), bringen Sie uns unſere -, apportez-nous la carte; auf - (Ver) kaufen, acheter à *co.*, à crédit; fg: ſich - auf etwas machen, compter, faire *co.* ou fond sur qc, s'attendre à qc; einem einen Strich durch die - machen, traverſer, déranger les projets de qn; das iſt ein großer, ein gewaltiger Strich durch ſeine -, cela dérange bien ses mesures, cela le déroute bc; ich nehme das auf meine -, je prends cela sur mon *co.*; er ſand ſeine - nicht dabei, il n'y trouva pas son *co.*; I' die - ohne den Wirth machen, (da in ſeinen Planen ſtaulichen) compter sans son hôte; richtige - macht gute Freunde, erhält die Freundſchaft, les bons comptes font les bons amis; - hat Wandel, (auch der beſte Rechner kann ſich irren) à tout bon *co.* revenir.

Rechnungs-abhör, n. **-abhörung**, **-abnahme**, f. audition de *compte*, f; **-abhörer**, **-abnehmer**, inn, oyant, oyante; **-ablegen**, inn, rendant, e; **-abſchluß**, clôture, arrêté, finito d'un *c.*; **-amt**, n. (mit einer Verrechnung verbunden) charge comptable, f; 2. c. Rechentammer (Chanc.); **-anſtand**, Chanc. débat de *c.*; **-anſtände vorbringen**, fournir des débats de *c.*; über die -anſtände entſcheiden, juger les débats de *c.*; **-art**, f. méthode de calculer, f; die vier =en, (4 Species) les quatre premieres règles; **-artikel**, article, partie de *c.*; **-aufgabe**, f. problème d'*arithmétique*; **-beamte**, comptable, officier ..; **-beiſpiel**, n. exemple d'*ar.*; **-beilage**, f. **-beleg**, pièce de liquidation, f; soutènement; **-betrag**, le montant d'un *c.*; **-buch**, livre de *c.*, **-fehler**, erreur de calcul, f; mécompte; **-führer**, Com. teneur de livres; l'in. comptable, officier comptable; **-geld**, n. c. -münze; **-geſchäft**, n. la comptabilité; er hat ein ungeheures =, il a une comptabilité immense; **-kammer**, c. Rechentammer; **-kunſt**, f. art, science de dresser, d'examiner un *c.*; 2. c. Rechenkunſt; **-münze**, f. (eingetheilte) monnaie de *c.*, f; **-papier**, n. papier de *c.*; **-pflichtig**, a. ad. comptable; (die Schatzmeiſter) ſind =, sont comptables; der =e, le comptable; **-pflichtigkeit**, f. la comptabilité; **-prüfer**, c. -unterſucher; **-rath**, conseiller de la chambre des comptes; c. -unterſucher. **-ſachen**, f. pl. affaires qui concernent les comptes, la comptabilité, f; **-tafeln**, f. pl. comptes faits; **-unterſucher**, réviseur des comptes; **-verſtändige**, c. Rechner (1); **-weſen**, n. affaires de *c.*, f; **-wiſſenſchaft**, f. arithmétique, f; it. c. -kunſt (1).

Recht, a. ad. *juste*, *propre*, *convenable*, *vrai*, e; *véritable*; (dieſes Kleid) iſt -, hat die -e Weite und Länge, est *j.*, a la *j.* largeur, longeur; das -e Maß, Verhältniß, la *j.* mesure, la *j.* proportion; das iſt der -e Platz für dieſes Gemählde, voilà la vraie place de ce tableau; (dieſer Menſch) iſt ein -er Affe, est un *er.* singe; die -e Zeit, le temps *c.*, *pr.*, commode; zu -er Zeit kommen, eben - k., venir à point nommé, venir à propos; dieſe Kugel iſt -, (gut in den Lauf) cette balle est *j.*, a la *j.* grosseur; das iſt nicht der -e Ausdruck, das -e Wort, ce n'est pas le *v.* terme, le *er.* mot, le terme *pr.*; l'expression n'est pas *j.*; die -e Bedeutung

(eines Wortes), la vraie, la *pr.* signification; er ſpricht dieſes Wort nicht – aus, il ne prononce pas bien ce mot; das iſt nicht –, geurtheilt, cela n'est pas bien jugé; Sie haben – gerathen, vous avez deviné *j.*; wenn ich – ſehe, ſi je vois bien; eine Sache im –en Lichte ſehen, aus dem –en Geſichtspunkte anſehen, voir une chose dans son *pr.* jour, sous son *pr.* point de vue; der –e Glaube, la vraie croyance; Sie wiſſen die Sache nicht –, Sie wiſſen nicht –, wie ſich die Sache verhält, vous ne savez pas bien l'affaire; fa. wenn ob. wo mir – iſt, (wenn ich mich nicht irre) si je ne me trompe; eine Sache bei ihrem –en Namen nennen, P. das Kind bei ſeinem –en Namen n., appeler un chat un chat; ſein –er Vater, ſeine –e Mutter, (opp. à Stiefvatter, –) son *pr.* ou *pr.* père, sa vraie ou *pr.* mere; mein –er Bruder, meine –e Schweſter, mon frere, ma sœur de père et de mere; das ſind nicht ſeine –en Kinder, ce ne sont pas ses propres enfants; das iſt ſein –es Gold, ce n'est pas de l'*or* or; das iſt mir nicht –, cela ne me plaît pas, ne me convient pas, ne m'accommode pas; es iſt mir nicht –, daß, je suis fâché que; ihm iſt alles –, il consent à tout, il est de tous bons accords; ſo –, ob. – ſo! fort bien! voilà qui est bien! das iſt ob. kommt mir eben –, voilà justement ce que je désire; P. cela vient comme mars en carême; da kommt ihr mir eben –, c'est là que je vous attends; das iſt das –e Mittel, ſein Glück zu machen, c'est le moyen, le *pr.*, le véritable moyen de; Sie gehen nicht –, Sie ſind nicht auf dem –en Wege, vous n'allez pas bien, vous n'êtes pas dans le bon chemin; bin ich hier im –en Hauſe, zu Herrn N.? est-ce ici que demeure Mr. N.? er hat es nicht – angefangen, nicht am – en Orte angegriffen, il ne s'y est pas bien pris; fa. er hat das Maul am –en Flecke, il a la langue bien affilée; die –e Seite (eines Zeuges), (die kröperc) l'endroit, le beau côté; im –en Ernſte, tout de bon, sérieusement; das iſt der –e Mann, voilà notre homme, voilà l'homme qu'il nous faut; da iſt er an den –en Mann gekommen, il a trouvé son homme; habe ich es – gemacht? ai-je bien fait? man kann es nicht jedermann – machen, on ne saurait contenter tout le monde; er hat ganz – daran gethan, il a très-bien fait d'en agir, d'en user ainsi; de procéder ainsi; es iſt mir nicht –, (nicht wohl) je ne me trouve pas bien, je me trouve mal; Sie ſind nicht – daran, vous vous tromper; vous n'y êtes pas.

2. (angemeſſen) –; er hatte eine –e (große) Freude darüber, il en eut une grande joie; eine –e Mahlzeit thun, faire un bon repas; ich thue das – gern, je fais cela très-volontiers; ſich – luſtig machen, se divertir très-bien; ein – frommer Mann, un homme très-pieux; er iſt ein –er Feldherr, c'est un véritable capitaine, un grand . . .; es hat mir – wohl geſchmeckt, j'ai trouvé cela très-bon; it. j'ai mangé de fort bon appetit; ich bin – hungrig, – erfroren, j'ai grand faim, j'ai bien froid; einen – lieben, aimer qn véritablement, sincérement; was er will, das will er –, il veut ce qu'il veut; ce qu'il veut, il le veut fortement, tout de bon; ich habe Sie – lange nicht geſehen, il y a bien long-temps que je ne vous ai vu; da wäre ich ein –er Narr, wenn ich das thäte, je serais bien fou de faire cela, er iſt nicht – beim Verſtande, il n'est pas dans son bon sens; es iſt – (gerade) als ob er es mit Fleiß thäte, c'est vraiment comme s'il le faisait à dessein; c'est comme un coup de la providence; ich wünſche es – ſehr, je le désire bc, vivement; it. n. er hat etwas –es gelernt, il a fait de bonnes études, de belles études; wir haben was –es gelacht, nous avons ri de bon cœur, de tout notre cœur; es iſt nichts –es da, il n'y a rien de bon, de rare, d'extraordinaire; iro. fa. das iſt der –e, du biſt mir auch der –e! fiez vous à lui! vous êtes bien l'homme pour (faire) cela! ihr ſeyd mir die –en! vous êtes les vraies gens, de beaux hommes pour cela! einen für etwas – es anſehen, prendre qn pour un homme d'importance; er will etwas –es ſeyn, er hält ſich für etwas –es, il fait l'important, il affiche l'homme de conséquence, d'importance.

3. (gerecht, billig, dem –e gemäß) *juste, équitable, légitime*, -ment; – thun, faire son devoir, bien faire; du haſt nicht – gethan, tu as mal fait; er hat – gethan beſtellt, il a agi justement; es iſt nicht –, daß, il n'est pas *j.*, il n'est pas *de* que; thun, was billig und – iſt, agir selon la justice et l'équité; das iſt ganz – und billig, ich halte das für –, cela est tout à fait *j.* et raisonnable, je trouve cela *j.*; –es Maß und Gewicht führen, gehen, faire, donner *j.* mesure, *j.* poids; es iſt ihm – geſchehen, cela lui était bien dû, il l'a bien mérité; die –e Frau, der –e Erbe, la femme, l'héritier *l.*; –e (eheliche) Kinder, enfants légitimes; P. thue – und ſcheue Niemand, fais ton devoir et ne crains personne.

4. (im Gegenſatze v. link) *droit*, e; der –e Arm, le bras *d.*; Bl. le dextrochère; der –e Fuß, die –e Hand, le pied *d.*, la main droite; –e Seite, côté *d.*, Bl. côté ou canton dextre; der –e Flügel (eines Heeres), l'aile droite; –er Flügel, marſch! marche, la droite! die –e Seite (eines Schiffes), le stribord; –er Hand, zur –en Hand, zur –en, à droite, à la droite, à main droite, Bl. à dextre; ſich –er Hand, zur –en ob. – wenden, prendre, tourner à droite; einem die –e Hand laſſen, ſtreitig machen, donner ou céder, disputer la droite à qn; Ecr. deine –e Hand ſoll nicht wiſſen, was die linke thut, il ne faut pas que la main gauche sache ce que fait la droite; zur –en Gottes, à la droite de Dieu; er iſt die –e Hand des Fürſten, il est le bras *d.* du prince; Bl. ein Pfahl, ſo deſſen –er Seite ein Löwe geht, pal adextré d'un lion; it. (gerade) v. *droit*, e; ein –er Winkel, un angle *d.*

Recht, es, e, n. er hat –, nicht –, il a *raison*, tort; Sie haben –, das Sie es nicht leiden, vous avez *r.* de ne pas le; einem – geben, donner *r.* à qn; in einem Streite – behalten, avoir la *r.*, le droit, la vérité de son côté; l'emporter, avoir le dessus dans une dispute; – geben, (dem Hunde), Ch. rebaudir, caresser le chien.

2. (was der Gerechtigkeit und den Geſetzen gemäß iſt), *droit*; das iſt gegen alles –, cela est contre tout *d.*; jedem ſein – widerfahren laſſen, angedeihen laſſen, faire *d.* à chacun; ein jeder hat das – ſich zu vertheidigen, chacun a le *d.* est en *d.* de se défendre; ſein – behaupten, auf ſeinem – beſtehen, ſich ſein – nicht nehmen laſſen, maintenir, soutenir, défendre son *d.*; ſich ſelbſt – verſchaffen, ſe faire justice à soi-même; die Parteien bei ihrem – erhalten, conserver les droits des parties; man kan bei dieſem Richter nicht zu ſeinem – gelangen, on ne peut pas obtenir justice de ce juge; die natürlichen –e (des Menſchen), les droits naturels; ſtreitiges –, *d.* litigieux; ein dingliches, perſönliches –, un *d.* réel, personnel; das – auf ſeiner Seite haben, avoir le *d.*, la justice, la raison de son côté; mit gutem Fuge und –, de bon *d.*, à juste titre; mit – , von –s wegen, mit allem –, de *d.*, de plein *d.*; von Gott und –s wegen, selon Dieu et la raison; das – des Stärkeren, le *d.* du plus fort; das – über eines Leben und Tod haben, avoir *d.* de vie et de mort sur qn; ſeine –e übertragen, transporter ses droits; ſich ſein – vergeben, négliger son *d.*; ſein – verfolgen, poursuivre son *d.*; ſeine –e ausüben, gelten machen, Gebrauch von ſeinen –en machen, exercer, faire valoir ses *d.*; user de son *d.*; etwas von ſeinem –e nachlaſſen, se relâcher de son *d.*; einem in ſein – greifen, violer, usurper le *d.* d'autrui, empiéter sur le *d.* d'autrui; ein – an ob. auf etwas haben, avoir *d.* à qc, sur qc; ich habe ein – daran ob. darauf, j'ai *d.* là-dessus; alle, die ein – daran ob. darauf haben, tous les ayants *d.*; mit welchem –e fordern Sie dieſes? de quel *d.*, de quel titre prétendez-vous cela? cf. Ahnen–, Bürger–, Eigenthums–, Eingeburts–, Erſtgeburts–, Heim–, Hut–, Weid–; P. Gewalt geht vor –, on force domine, raison n'a pas lieu; überflüſſiges – ſchadet nicht, surabondance de *d.* ne nuit pas; wo nichts iſt, da hat der Kaiſer ſein – verloren, où il n'y a rien, le roi perd ses droits.

3. (Gerichtsbarkeit der Gerechtigkeit); – ſprechen, rendre la *justice*; der Weg –es, la *j.*; la voie de *droit*; durch Urtheil und –, par jugement, par arrêt du juge; einem das – verſagen, denier la *j.* à qn; das – verzögern, beugen, retarder, différer la *j.*, corrompre la *j.*, einem zu –e ſtehen, être juriciable de qn; das iſt –es, cela est ſondé en *d.*; zu – erkennen, ſprechen was –es iſt, prononcer en *j.*, prononcer un arrêt, une sentence, un jugement; das – (den Richter) anrufen, faire *j.* à qn, juricier qn; Gnade für –, ergehen laſſen, user de clémence plutôt que de sévérité; préférer la clémence à la rigueur de la *j.*

4. (Obrigk.) le *droit*; das menſchliche, göttliche –, le *d.* humain, divin; das natürliche, bürgerliche –, le *d.* naturel, civil; la loi naturelle; das geſchriebene, poſitive –, le *d.* écrit, positif; das kanoniſche –, le *d.* canon; das römiſche –, le *d.* romain; das herkömmliche –, le *d.* coutumier; cf. Gewohnheits–, Kriegs–, Land–, Lehen–, Natur–, See–, Staats–, Bücher–; Ecol. pl. die –e ſtudiren, ſich der –e befleißigen, ſich den –en widmen, étudier le *d.*, s'appliquer, s'adonner au *d.*; Doktor der –e, docteur en *d.*; öffentlicher Lehrer der –e, professeur en *d.*, cf. –swiſſenſchaft; Fin. (Abgabe, Soll) die –e bezahlen, payer les droits.

Rechte, f. (die rechte Hand) la droite, la main . .; (die rechte Seite) la droite; le côté droit.

Recht-eck, *n. rectangle*; parallélogramme *r.*; (längliches), *r.* oblong; (gleichſeitiges), un carré; –eckig, a. ad. rectangulaire.

Rechten, vn. av. h. (ſtreiten) *disputer*; mit einem –, über etwas, wegen etwas –, *d.* avec, contre qn; *d.* sur qc, au sujet de qc; ſie – immer mit einander, ils sont toujours en dispute, ils ont toujours q. dispute, q. prise ensemble; v. (einen Rechtsſtreit führen), *plaider*; um eine Erbſchaft –, *pl.* pour une succession; ſie – mit einander, ils sont en procès; das –, la dispute, it. le procès.

Rechter, s; inn, diſputeur, se. (cés.

Recht-faſſen, s, n. Ex. la descente ou inclinaison régulière (d'un filon), f; –fertig, a. ad. (v.) c. ou (recht, rechtſchaffen) v. c. (redlich); –gläubig, a. ad. *orthodoxe*; Cath. *catholique*; die –en, les *or–es*, les vrais croyants; –e Lehre, doctrine *or.* ou c.; die –e Kirche, la vraie église, l'église c.; –heit, f. orthodoxie, f; Cath. la catholicité; die . . dieſes Satzes iſt erwieſen, l'orthodoxie, la catholicité de cette opinion; man zweifelt an der . . dieſes Schriftſtellers, on doute de l'orthodoxie, de la catholicité de; –haben, (der), Pa. l'ayant droit; –haber, s; inn, fa. *ergoteur, pointilleux*, se; –haberei, f. ergoterie, pointillerie, f; –haberiſch, a. ad. *erg., p.*; ein –er Menſch, un ergoteur; –läufig, a. ad. At. *direct*, e; –er Wanddeſtern, planète directe, f; –e Bewegung, mouvement *d.*; –lehen, n. Féo. fief propre; –lehrig, a. ad. *orthodoxe*; –er Schriftſteller, –e Schrift, auteur, *o.*; –liebend, a. ad. pu. qui aime la justice, ami de la; loyal, e; -ment; –lich, c. gerad.); –los, a. ad. (unrechtmäßig, widerrechtlich) illégitime, -ment; illégal, e, -ment; contre les formes; Jur. (der Rechtswohlthaten beraubt), hors de la loi, privé de tous les bénéfices de droit; für – erklärt werden, être déclaré hors de la loi; ein –er Menſch, un homme hors de la loi, déclaré hors; –loſigkeit, f. illégitimité, illégalité, f; v. état d'un homme qui est hors de la loi; –lich, a. ad. Math. eine –e (od. geradlinige) Figur, une figure rectiligne; –ſprechung, f. Gr. orthoépie, orthophonie, f; –winkel, angle droit; –winkelig, a. ad. *rectangle*; rectangulaire, -ment; –es Dreieck, triangle *r.*, un *r.*; –es Parallelogramm, parallélogramme *r.*, un *r.*; –e Figur, figure rectangulaire; –es Barometer, baromètres à l'équerre; (Steine, Balken) – hauen, équarrir; das –e Behauen (der Steine), équarrissage; – ſtellen, aufrichten (einen Balken), dresser à l'équerre.

Rechtfertigen, einen, *justifier*, disculper qn; (eine That), *j.*; er hat ſich wegen des ihm angeſchuldigten Verbrechens gerechtfertiget, il s'est justifié, disculpé, purgé du crime qu'on lui imputait; (ſein Betragen) iſt nicht zu rechtfertigen, n'est pas justifiable; – der Umſtand, – des Beweisſchriften, fait justificatif, pieces justificatives; ſg: der Erfolg hat ihn gerechtfertiget, l'événement l'a justifié; Th. die – der Gnade, der – de la Glaube, la grace, la foi justifiante; v. (richten, hinrichten), v. justicier, exécuter, supplicier; das –; –gung, f. justification, disculpation, f; zur – zugelaſſen werden, être reçu ou admis à la justification; Th. die – der Menſchen durch die Gnade Gottes, la justification des hommes par la grace de Dieu; –grund, *raison justificative*; –ſchrift, f. mémoire justificatif; piece justificative, f.

Rechtlich, a. ad. (nach den Rechten) *juridique, légitime*, -ment; de droit, selon le droit; –e Forderung, prétention, titre *l.*, fondé en droit; –es Verfahren, la procédure *j.*; – verfahren, proceder juridiquement; durch – Mittel, par voies de droit; it. par voies légitimes, légales; –e Entſcheidung, décision *j.*; – verurtheilt werden, être condamné juridiquement; v. (billig, rechtſchaffen), *honnête, loyal*, e, -ment; –er Mann, –es Verfahren, homme *h.*, *l.*, procédé *h.*, *l.*;

–handeln, ſich – betragen, agir, se comporter honnêtement, loyalement; -keit, f. legalité, loyauté, légitimité, honnêteté, f.

Recht-mäßig, a. ad. *légitime*, –ment; =e Ehe, mariage *l.*; =e Kinder, enfants *l–s*; =er Beſitzer, Erbe, possesseur, héritier *l.*; –=e Forderung, prétention *l.*; er hat einen =en Grund, dieſes zu verlangen, il a un sujet *l.* de; das gehört ihm =, =er Weiſe, cela lui est dû légitimement; =e Mittel, voies *l–s*, légales; moyens *l–s*, loyaux; =e Entſchuldigung, excuse valable, f; =es Verfahren, procédé légal; =e Wahl, *élection* légale; Cath. *él.* canonique; der =e Richter, le juge compétent; die =e Befugniß (eines Richters) la compétence; Kinder für = erklären laſſen, faire légitimer des enfants; =keit, *légitimité*, f; (einer Klage) la *l–té*; die = ſeiner Geburt, sa *l–té*; (einer Entſchuldigung) valabilité, f; (eines Richters) compétence, f.

Recht, ad. à *droite*, sur la *d.*; ſich – wenden, ſetzen, tourner, se placer à *d.*; – und linkS (um ſich ſchlagen), à *d.* et à gauche; –ſeyn, (die rechte Hand gebrauchen) être droitier, ère; ſie iſt –, elle est droitière; Mil. – um! à *d.*! – ſchwenkt! romper, tournez à *d.*, par la *d.*! – kehrt! demi-tour à *d.*! zieht euch –l obliquez à *d.*! – richt euch! à *d.*, alignement! Frontveränderung –l changement de front à *d.*!

Rechts-amt, n. office de judicature; –anhängig, c. –pängig; –anſpruch, prétention, demande légitime, fondée en *droit*; –ausführung, f. déduction *juridique*, déduction de ses droits, de ses raisons, f; –ausſchließung, f. exclusion *j.*, f; –ausſpruch, c. –ſpruch; –befliſſene, étudiant en *d.*; –behörde, f. tribunal de justice; –beiſtand, procureur, avocat; –berather, avocat consultant; –beſtändig, (–gültig) valide, valable; –beweis, déduction *j.*, f; –breher, –dreherei, c. –verdreher e; –erfahren, versé dans la jurisprudence, dans le *d.*; –erweis, c. –beweis; –fähig, a. (fähig vor Gericht zu zeugen) compétent, e; it. habile; –fähigkeit, habilité, f; Ertheilung der =, habilitation, f; –fall, cas, fait de *d.*; fällig, a. ad. = werden, perdre son procès; –forderung, f. prétention légitime, fondée en *d.*; –form, f. la forme judiciaire, les formes, les termes de justice; dieſe Urkunde iſt nicht in der gehörigen = abgefaßt, cet acte n'est point *j.*; –förmig, a. ad. *j.*, –ment, dans les formes, dans les termes de justice; =es Urtheil, sentence *j.*; –frage, f. question de *d.*; –gang, forme de proces, f; it. cours de la justice, le *d.*; procédure, f; –gelehrſamkeit, –gelahrtheit, –gelehrtheit, f. la *jurisprudence*; science, connaissance du *d.*, f; die römiſche, deutſche =, la *j.* romaine, allemande; ein der = Beflißener, étudiant en *d.*; legiste; (Profeſſor) der =, en *d.*; –gelehrt, a. versé dans la jurisprudence, dans la science du *d.*; –gelehrte, (der) jurisconsulte, juriste, légiste; er iſt ein großer =r, il n'est pas grand jurisconsulte; –gefuch, n. demande en justice, f; –gültig, a. ad. *valable*, valide; =er Vertrag, contrat =r, valide; (dieſe Verbindung) iſt nicht =, cet acte n'est pas =, valide; eine gute und =e Bürgſchaft, une caution bonne et =; = contrahiren, contracter valablement, validement; =keit, f. validité, f, –handel, *procès*; *cause*, *affaire*, f; wichtiger =, grand =, grande =, a. majeure; bürgerlicher, peinlicher =, *p.* civil, criminel; einen = haben, mit einem haben, avoir un *p.*, être en *p.* avec qn; einen = anfangen, mit einem anfangen, entrer en *p.*, entreprendre un *p.*, intenter, faire un *p.* à qn; einen = abzurtheilen, juger un *p.*; einen =, ſeinen = gewinnen, verlieren, gagner, perdre un *p.*, son *p.*, sa *c.*; einen = (als Sachwalter) führen, plaider une *c.*; berühmte –händel, *c–s* celebres; –abhängig, a. ad. pendant, e; = e Klage, instance pendante; der Handel iſt bei dem und dem Gerichte =, le *p.* est pendant, la *c.* est pendante à tel tribunal; –hülfe, f. assistance de la justice, f; –kniff, chicane, f; = e gebrauchen, user de chicanes; chicaner; –kundig, pl. c. Gerichtsk.; –kraft, f. force de loi, f; einem Ausſpruche = ertheilen, valider une sentence; zur = gedeihen, acquérir, avoir force de loi; –kräftig, a. ad. qui a la force d'une chose jugée, d'une loi; = gewordenes Urtheil, jugement passé en force de chose jugée; it. –gültig; –kunde, f. c. –gelehrſamkeit, –kundige, c. –gelehrte; –lehre, f. c. –gelehrſamkeit; –lehrer, légiste; professeur en droits, es droits; –lehrig, a. ad. Neol. pu. *juridique*; concernant le *d.*; = e Schriften, écrits en matière de *d.*; –mann, c. –gelehrte; –mittel, n. remède de *d.*; = nachtheil, Pa. préjudice; ſich gegen = verwahren, protester de préjudice; –pflege, f. administration de la justice, f; –regel, f. regle de *d.*, f; –ſache, f. la cause, le proces, ch. –pantel; –ſatz, la these de *d.*; –ſchluß, decision de *d.*; arrêt; –ſchuldigkeit, f. obligation de *d.*, f; –ſprache, f. langage des jurisconsultes; –ſpruch, le décret, la *sentence*, le *jugement*; ſich einem = unterwerfen, acquiescer à une *s.*, à un *jug.*; –ſtand, (Gerichtsſt.) le juge compétent; l'instance, f; le ressort; –ſtändig, a. ad. (einer gewiſſen Gerichtsbarkeit unterworfen) justiciable; –ſtatt, f. c. –ſtand; –ſtreit, (–handel) le litige; it. le proces; s. (Sr. über eine –ſache), dispute sur q. matière de *d.*; –ſtuhl, c. Gericht, Gerichtsſtuhl; –tag, (Gerichtstag) jour plaidoyable, jour d'audience; einen = über einen Ungeklagten halten, juger un accusé; –urkunde, titre authentique; –verdreher, –verkehrer, chicaneur; –verdreherei, f. chicanerie, chicane, f; –verdrehung, f. la chicane; –verfahren, n. la procédure; –verfaſſung, f. la justice; –verhandlung, f. acte de justice, acte judiciaire; –verſtändige, c. –gelehrte; –verwahrung, s. = de Klauſe, clause protestant de prejudice; –vormund, c. –beiſtand; –widrig, c. wider rechtlich; –wiſſenſchaft, c. –gelehrſamkeit; –wohlthat, f. *bénéfice* de *droit*; die = der Abtretung ſeines Vermögens an ſeine Gläubiger, le *b.* de cession; die = der Mündigſprechung vor der Zeit, le *b.* d'âge; die = nach dem Inventarium erben zu dürfen, le *b.* d'inventaire; –wort, n. terme de *d.*, de jurisprudence; –zwang, c. Gerichtsz.

Rechts-ortig, a. rechtsmäßig.

Rechtſchaffen, a. ad. *honnête*, –ment; *loyal*, e, –ment; ein =er Mann, un *h.* homme, un homme de bien, un homme *l.* ou integre; =e Handlung, action *h.*; = es Herz, cœur *h.*, bien fait; – handeln, agir *h–ment*, loyalement; ſich gegen jedermann – betragen, vivre *h–ment* avec tout le monde; =er Diener, Soldat, fidele serviteur, parfait soldat; s. ſa. ad. (ehr); – fromm, fleißig, très-pieux, fort appliqué; – arbeiten, travailler assidument, comme il faut; einen – prügeln, rosser qn d'importance; – trinken, bien boire, boire comme il faut; et. – es lernen, faire de bonnes études; –heit, f. *honnêteté*, probité, f; die = (ſeines Betragens, Gemüthes, ſeiner Grundſätze), l'*h–té* de; (eines Richters), integrité, f.

Recht-ſchreibung, f. *ortographe*, f; die alte, die neue =, l'ancienne o., la nouvelle o.; die = lehren, enseigner l'o.; ein Neuerer in der =, un *nélographe*, écrivain n.; die Neuerung in der =, néographisme; Fehler gegen die = machen, pecher contre l'o., mal orthographier; die Regeln der = beobachten, observer les regles de l'o., bien orthographier.

*Recidiv, n. (Rückfall) Méd. *rechute*, f; (in den nämlichen Fehler), *r.*, recidive, f; it. a. – werden, Méd. retomber; Mor. recidiver; avoir une recidive.

*Recipient, en; en, qui reçoit, qui accueille; Chi. (Vorlage), recipient; it. ballon; Phy. (Glocke), cloche, *c.* de verre, f.

*Recitativ, es; e, n. Mu. (Redegeſang) le *récitatif*; ein begleitetes –, un *r.* accompagné; ein obligates od. gebundenes –, un *r.* obligé; die – e ſind nicht an den Takt gebunden, les *r–s* ne sont pas assujettis à la mesure; –zug, Org. le cornet de recit.

*Recitiren, (vorlagen) réciter.

Reck, es; e, n. Mu. (Redevortrag) le *récitatif*; ein begleitetes –, un *r.* accompagné; ein obligates od. gebundenes –, un *r.* obligé; die – e ſind nicht an den Takt gebunden, les *r–s* ne sont pas assujettis à la mesure; –zug, Org. le cornet de recit.

*Recitiren, (vorlagen) réciter.

Reck, es; e, n. pv. *chevalet*; –bank, f. Folter-b.; –holz, n. Corr. la paumelle; –ſeil, n. (die Vorrichtung auf die Folter zu ſpannen) la corde du *ch.*; –zeug, n. n. o. Folterwerkzeug.

Recke, n; n, od. Necken, s, (Held) géant; Corr.–; n, f. c. Reckbolz; s. arbre du chevalet.

Recken, (ſtrecken) étendre; den Kopf in die Höhe –, lever la tête; se redresser; (das Tuch) reckt ſich, s'étend, s'allonge; (das Eiſen) –, étirer; das –e, extension, f; allongement.

*Recognition, en, f. (einer Vollmacht), légitimation, f.

*Recognoſciren, Mil. (eine Feſtung, der Feind), *reconnaître*, aller *r.*; Fec. ein Leben –, faire *reconnaissance* d'un fief; das –e; –rung, f. (des Feindes), la *rec.*; eine = vornehmen, faire une *rec.*; einen Trupp auf = ausſchicken, envoyer une troupe à la découverte des ennemis.

*Recognoſcir-ritt, reconnaissance de cavalerie, f. [cain.

*Recollecte, n, od. –uminch, recollet; francis-

*Reconvalescent, en; en, convalescent.

*Reconvalescenz, f. convalescence, f.

*Reconvaleſciren, vn. être en *convalescence*, en état de c.

*Reconvenient, en; en, Pa. réconvenant.

*Reconveniren, vn. Pa. réconvenir.

*Reconvention, f. Pa. réconvention, f.

*Recreditir, te; e, n. (Wiederverſauf ſchreiben) lettre de récréance, f.

*Recrut, en; en, Mil. homme de *recrue*; soldat nouvellement enrôlé; die – en, la *recrue*; zwanzig –en, vingt hommes de *r.*; –en ausheben, anwerben, lever, enrôler une *r.*; die – en in den Maſſen üben, exercer la *r.*, les recrues; –en-aushebung, f. levée de recrues, f.

*Rekrutiren, vn. *av.* faire des recrues, des levées; lever des troupes; s. va. ein Regiment –, recruter un regiment; ſich –, se *r.*; das –en, f. la recrue; –pferde, chevaux de remonte.

*Rectificiren, den Weingeiſt, Chi. (reinigen) rectifier, délégmer l'esprit de vin; das –, rectification, délegmation, f.

*Rector, s; en, (einer lateiniſchen Schule) régent; (an einer hohen Sch.), le recteur; geweſener –, ex-régent; it. ex-recteur; –amt, n. –ſtelle, –würde, f. (Rectorat) la régence, it. le rectorat.

*Recurs, es, (ohne –) an einem nehmen, prendre son *recours* contre qn; (wenn ich meinen Proceß verliere), ſo nehme ich meinen –, ſo bleibt mir mein – an den und den, j'aurai mon *r.* sur un tel; s. ſeinen – an ein anderes Gericht nehmen, (ſich wenden) avoir *r.* à un autre tribunal.

*Reddeven, die Segel, Mar. (dem Winde gemäß ſtellen) orienter les voiles.

Rede; n, f. (das Vermögen zu ſprechen) la *parole*; die Gabe der –, le don de la *p.*; einen an ſeiner – erkennen, reconnaître qn à sa *p.*, à sa voix; ſeine – verſtellen, déguiser, contrefaire sa voix; mit der – nicht recht fortkommen, avoir la langue grasse, la prononciation difficile, cf. Sprache; s. (Art ſich auszudrücken) langage, Lit. die gebundene –, les vers, la poésie; die ungebundene –, la prose; S. (Sag, was man redet, Gerücht), la *p.*, le *discours*; einem in die – fallen, couper la *p.* à qn, interrompre qn, le *d.* de qn; in ſeiner Rede abbrechen, rompre son *d.*; s'arrêter au milieu de son *d.*; plötzlich auf eine andere – kommen, se rabattre; er blieb in ſeiner – ſtecken, il demeura court; vergeſſen Sie Ihre – nicht, n'oubliez pas ce que vous vouliez dire; um wieder auf unſere vorige – zu kommen, pour revenir à ce que nous disions; pour reprendre le fil de notre *d.*; ſa. pour revenir à nos moutons; wovon iſt die –? de quoi parlez-vous, (parle-t-on?) de quoi s'agit-il? davon iſt die – nicht, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; es iſt nicht der – werth, il ne vaut pas la peine d'en parler; als die – darauf kam, daß, lorsqu'on vint à dire que; auf eine – fallen, tomber sur un *d.*; die – fiel auf dieſen Gegenſtand, la conversation tomba sur ce sujet; die in – ſtehende Sache, l'affaire en question; er achtet nicht auf meine –, il n'écoute pas mes paroles; einen bei ſeiner – halten, (seinem Worte nehmen) prendre qn au mot; einem – ſtehen, s'entretenir avec qn, entrer en *d.* avec qn; es geht die –, daß, on dit que; ſo geht die –, voilà ce qu'on dit; tel est le bruit; ſich in die – od. in das Gerede bringen, in die – kommen, faire parler, donner à parler de ſoi; es gehen allerlei – n von ihm, on parle différemment de lui; höfliche –n, paroles civiles ou de civilité; er führt ſonderbare –n, il tient d'étranges propos ou *d.*; das ſind – eines Narren, ce sont des paroles, des propos de fou; die – an einen richten, adresser la *p.* à qn; er bleibt nicht bei einerlei –, er führt zweierlei –n, il varie dans ses *d.*; il est à deux *p–s*, il a deux *p–s*; ſie bleiben alle bei einerlei –, führen einerlei –, ils s'accordent dans leurs *d.*; gedenken Sie meiner –, meiner –n, ſouvenez-vous de ce que je vous dis; ſeiner –, ſeinen –n nach, selon lui; à ce qu'il dit; à ce qu'il prétend; es kam zwiſchen ihnen

zu geben –n. ils en viurent aux grosses *p.*-s; die –n auf etwas bringen, *faire tomber la conversation sur qc*; das sind leere –n, ce ne sont que des propos, de vains propos; Gr. die Theile der –, (–theile) les parties d'oraison, (du discours); 4. (Redenskunst): – und Antwort über etwas geben, rendre raison, rendre compte de qc; einen über etwas zur – setzen od. stellen, demander *raison* à qn de qc; ich werde Ihnen dafür – stehen je vous en rendrai *r.*; 5. (literarischer Vortrag), *discours.*; (An–), harangue, f; er hat eine schöne – über diesen Gegenstand gehalten, il a fait un beau *d.* sur *q.*; die –n des Cicero, des Thucydides, les oraisons de C., les harangues de Th.; eine – verfertigen, ablegen, halten, *faire, composer un d.*, une harangue; prononcer un *d.*, une harangue; eine – an das Volk halten, haranguer le peuple; eine geistliche –, sermon; die –n, Schulreden (des Quintilian), les déclamations *p.*

Rede-art, f. (Art zu reden) pu. le langage; la manière de parler; s. o. Redensart; **–bild**, n. Néo. *figure*, *fi.* de *rhétorique*, f; le trope; la métaphore; **–blume**, f. fleur de *rh.*, f; **–bühne**, e. Rednerb.; **–flüchtig**, e. –fcha; **–fluß**, fg. flux de la parole, flux de bouche; **–form**, f. Gr. (*Modus*) le *mode*; die bestimmte od. ungebundene =, le *m. indicatif*, l'*in.*; die unbestimmte od. gebundene =, le conjonctif ou subjonctif; le *m.*-; die unbestimmte =, l'infinitif; die befehlende =, l'impératif; **–fügung**, f. (Wort–) l'arrangement des mots; la syntaxe; **–gesang**, e. Recitativ; **–kunst**, f. la *rh.*; art oratoire; art de bien dire; **Lehrer der** =, professeur en *rh.*; (bei den alten Griechen), rhéteur; ein der = Beflissener, Verständiger, rhetoricien; s. o. Beredsamkeit; **–künstig**, a. ad. Néo. qui appartient à la *rh.*; **–künstler**, rhéteur; **–lust**, f. pu. envie de parler, f; **–lustig**, a. ad. pu. qui a envie de parler; er ist sehr =, il aime bc à parler; er wurde immer =er, son envie de parler augmentait toujours; **–prunk**, (*Wortpracht*) le phébus; (seine Schreibart) ist ein bloßer =, ein lächerlicher =, n'est que du phébus, un phébus ridicule; **–saal**, a. Eberl.; **–sang**, cf. Redner; **–satz**, la période; **–scheu**, a. ad. timide, qui craint de parler; sein =es Wesen macht, daß–, sa timidité est cause que; s. o.; f. timidité qui empêche de parler, f; **–schmuck**, ornement du style; **–schwulst**, e. m. –, **–theil**, Gr. partie d'oraison ou du discours, f; **–übung**, f. (auf Schulen) acte oratoire; *déclamation*, f; = en mit den Schülern halten, exercer les écoliers à la *d.*; **–vortrag**, la *d.*; **–werkzeug**, e. Sprachw.

Reden, *parler*; mit einem –, *p.* à qn, avec qn; über etwas, von et. reden, *p.* de qc; weil wir eben davon –, puisque nous sommes sur ce chapitre; puisque nous avons touché, entamé ce sujet; – Sie noch einmal mit ihm von dieser Sache, reparlez-lui de; vertraulich mit ihm von einander –, se *p.* familièrement; von Geschäften –, *p.* d'affaires, *p.* affaires; von der Tonkunst, von der Jagd –, *p.* musique, chasse; vom Wetter –, *p.* de la pluie et du beau temps; mit sich selbst –, *p.* à soi-même, *p.* à son bonnet; *p.* entre ses dents; durch die Nase –, *p.* du nez; eine Sprache –, *c.* parler; er wollte kein Wort –, il ne voulut pas ouvrir la bouche; on ne put lui arracher une parole; öffentlich –, *p.* en public; zu dem Volke –, haranguer le peuple; er hat die Gabe wohl zu –, il a le don de la parole; fa. einem darein –, (in die Rede fallen) cf. Rede (3); die Thiere (in der Fabel) –d einführen, faire *p.* les bêtes dans; ich habe ein Wort mit Ihnen zu –, j'ai un mot à vous dire; Böses von einem –, dire du mal de qn; médire de qn; lassen Sie ihn –, laissez-le dire; er hat gut –, er ist reich, il en parle bien à son aise, lui qui est riche; von sich – machen, faire *p.* de soi; er läßt gar nicht mit sich –, il n'entend pas raison; wenn man ihn – hört, sollte man glauben, à l'entendre *p.* on dirait; einem zu nahe –, offenser qn par ses discours; das war auf mich gemünzt, c'est à moi que cela s'adressait; von etwas Anderem –, changer de discours; jetzt redet er ganz anders davon, il a bien changé de langage; nach jemandes Sinne od. Wunsch –, einem nach dem Munde (*in.* nach dem Maule) –, *p.* au gré de qn; in den Tag hinein Zeug hinein –, *p.* à hasard, à (la) boule vue, à tort et à travers; von oben herab (auf einem hohen Tone) mit einem –, *p.* à cheval, *p.* haut à qn; einem ins Herz, ins Gewissen –, chercher à toucher le cœur, à remuer la conscience de qn; P. man hat so lange von der Sache geredet, bis sie endlich wahr worden ist, on a tant chanté, tant crié noël, qu'à la fin il est venu; einem das Wort – zu seinem Besten –, *p.* en faveur de qn; zu tauben Ohren –, in den Wind –, (vergeblich, ohne Erfolg) *p.* à un sourd, *p.* en l'air; (die Verzweiflung) redet aus ihm, lui fait dire cela; (die Sache) redet selbst, parle d'elle-même; durch Zeichen –, *p.* par signes; –de (ausdrucksvolle) Mienen, mines parlantes, expressives; das heißt sich Gott –, bien vous en prend de dire cela; ein –des Wappen, (dessen Hauptbild den Namen der Familie bezeichnet) armes parlantes; das –, le *p.*, le discours, le langage; des –s müde seyn, être las de *p.*; mitten im –, au milieu du discours; man hört an seinem –, (wo er her ist) on connaît à son langage; wenn er recht in das – hineinkommt, (so hört er nicht mehr auf), quand il est en train de *p.*, quand il est sur son bien dire, sur son beau dire; man kann ihn nicht zum – bringen, on ne peut le faire *p.*; das – wird ihm schwer, sauer, il a de la peine à *p.*; il parle difficilement; man hat ihm das – verboten, on lui a défendu de *p.*; viel –s von etwas machen, faire un grand verbiage sur qc.

Redens-art, f. *la façon de parler*, la *phrase*; Dd. la *locution*; eine neue, eine schlechte =, une nouvelle *f.* de *p.*, une mauvaise *f.* de *p.*; zierliche =, *f.* de *p.* élégante; gemeine =, *f.* de *p.*, *phr.* populaire; eine bildliche, gesuchte =, une *phr.* figurée; niedrige, uneigentliche =, *f.* basse, impropre; deutsche, französische –en, germanismes, gallicismes.

Reder, s, po. gp. parleur.

Rederei, f. po. parlage; parlerie, f.

Redlich, a. ad. (Ordentl.) *droit*, e; *loyal*, e, –ment; *probe*; ein –es Herz, Gemüth haben, avoir le cœur d., l'ame droite; –e Absichten, intentions droites; ein –er Mann, un homme *d.*, *l.*, *p.*; homme de probité; – handeln, agir droitement, loyalement; er meint es –, il a de bonnes intentions, il y va de bonne foi; er gesteht mir –, il m'avoue franchement; **–keit**, f. droiture, loyauté, probité, f; die = des Herzens, der Absichten, la droiture du cœur; das ist gegen alle = und Billigkeit, cela est contre toute espece de droiture et d'équité; die = seines Betragens, Verfahrens, la droiture, la loyauté de sa conduite, de son procédé; eine erprobte, unbestechliche =, une probité éprouvée, incorruptible.

Redner, s; inn, *orateur*; (bei einer Rauferei hält), *harangueur*; (bei den alten Griechen), rhéteur; er ist kein –, il n'est pas o.; ein beredter, heftiger –, un *o.* éloquent, véhément; ein frostiger –, un *o.*, *h.* froid; sie ist eine gute –inn, elle est bonne *o.*; **–blume**, f. *c.* Redeb.; **–bühne**, f. tribune, f; **–gabe**, f. le don de parler; talent d'*o.*; **–geberde**, f. geste d'*o.*; **–kunst**, f. art oratoire; alles das sind bloße –künste, tout cela n'est que de la rhétorique, de la déclamation; **–stuhl**, la chaire; **–talent**, n. *c.* –gabe; **–ton**, ton oratoire ou déclamateur.

Rednerisch, a. ad. –es Bild, –e Schreibart, figure de *rhétorique*, figure *oratoire*, le style *o.*; das heißt –sprechen, c'est parler oratoirement; dieses sagt man in der –en Schreibart, cela se dit oratoirement; der –e Ton, *c.* –ton; der –e Schmuck, les fleurs, les ornements de *rh.*; –e Uebungen, exercices de *rh.*, de déclamation.

***Redoute**, n, f. (Schreckschuß) *redoute*, f; réduit; s. (Maskenball), *r.*; bal masqué.

Redsam, redselig, redsprächig, a. ad. *disert*, e; *causeur*, se, cf. geschwätzig, geschwätzig; **–e Frau**, femme diserte, causeuse; er ist sehr –, il est *c.*, il a de la loquèle; er ist mehr – als beredt, il est plutôt *d.* qu'il n'est éloquent; **–keit**, f. loquacité, f.

***Reducieren**, *c.* zurückführen, it. einschränken; Chi. (wiederherstellen), réduire.

***Reduction**, f. *c.* Zurückführung, Einschränkung; Chi. (Wiederherstellung), *réduction*; **–squadrat**, n. Mar. (Art Wegmesser) carré de *r.*; **–zirkel**, compas de *r.* ou à coulisse.

Ree, **–bänder** e, *c.* Raa g.

Reede, Redde, Rhede, f. Mar. (wo die Schiffe vor Stürmen sicher vor Anker liegen können) la *rade*; offene –, *r.* ouverte ou foraine; beschlossene –, (unter dem Schutze der Kanonen) *r.* fermée; (ein Schiff) auf die – legen, rader; mettre à la *r.*; das Schiff legt sich auf die –, le vaisseau se met à la *r.*; (die Schiffe) liegen auf der –, sont à la *r.*, en *r.*, se tiennent à la *r.*; eine gute, gesunde –, une bonne *r.*; eine schlechte, unsichere –, une mauvaise *r.*, *r.* qui n'est pas sûre; **–os**, n. ad. Mar. (von Schiffen) désemparé, degreé; ein feindliches Schiff = machen, désemparer, degréer ou désagréer un; (das Schiff) ist im Treffen = geworden, a été désemparé, dans le combat.

Reeden, reehden, *c.* ausreeden; s. (die Segel), orienter; **–ung**, f. *c.* Reederei (2); s. (was zur Anlegung eines Schiffes gehört) les agrès.

Reeder, Redder od. Rheder, s, Mar. (Anführer) *frêteur*, *armateur*; s. (Takelmeister), agreeur; **–ei**, f. (Ausrüstung eines Schiffes), le frétement; s. société de *fr.-s*, les *fr.-s* associés.

Reell, a. ad. –er (Schwer) Mann, homme sûr; –er Dienst, service reel, essentiel; –e Kenntniße, connaissances réelles; –er Dank, reconnaissance active, f; s. *c.* real.

Reef, reefen, *c.* Ref, refen (Mar.)

Reep, s, n. *c.* Seil; **–schläger**, *c.* Seiler.

Reeper, *c.* Seiler; **–bahn**, **–schlitten**, *c.* Seilers-g.

***Refectorium**, s, pl. **–torien**, n. refectoire.

***Referat**, es; e, n. Chanc. (Berichterstattung) *rapport*; eine Sache in das – nehmen, zum – bringen, faire son *r.* sur une affaire; die Sache ist auf das – des und des Rathes abgeurtheilt worden, l'affaire a été jugée au *r.* de tel conseiller; s. (Gerichtsstand), le ressort; das gehört nicht in mein –, cela n'est pas de mon ressort; er hat das – der Forstsachen, les affaires des eaux et forêts sont de son ressort; c'est lui qui rapporte les affaires des *p.* [rapporteur.

***Referendar**, s; e, Chanc. le référendaire; le

***Referent**, en; en, *c.* Referendar; einen –en ernennen, bestellen, commettre un rapporteur; Vortschrift, worin um die Ernennung eines –en gebeten wird, requête de *committitur*, f.

***Referiren**, (vortragen) référer; Pa. rapporter (un procès), faire *rapport*, le *r.* d'un procès.

Reff, es; e, n. (Zeug–) les *crochets*; ein – tragen, porter des *c.*; **–bänder**, pl. bretelles de *c.*, f; **–stöcke**, pl. branches de *c.*, f; **–träger**, crocheteur; s. Mar. – od. Reef, (Schmale Streifen von Segeltuch quer über die Segel) ris; ein – einnehmen od. binden, prendre un ris, des ris; **–band**, n. (pl. –bande, –bänder), raban, garcette de ris; **–gat**, n. (Loch im Segel für die –bänder) œillet de voile, œil de pie; **–lägel**, n. (an den Enden eines –s) herseau de ris; **–selsing**, f. *c.* –band; **–talje**, f. palan de ris; s. –, (Hechel, Raufe) scran; drège, f; Agr. (Schwaden), javelle, f; Cord. *c.* Rasp.

Reffen, die Segel, Mar. (zum Theil einlegen) riser, arriser les voiles; prendre un ris, des ris.

***Reflectibel**, a. réflexible.

***Reflectibilität**, f. réflexibilité, f.

***Reflectiren**, Phy. (zurückwerfen) *réfléchir*; s. (überlegen), *r.*; 3. (Rücksicht nehmen) **auf etwas –**, avoir égard à qc.

***Reflex**, (Widerschein) réflet.

***Reflexion**, f. Phy. (Zurückprallung) *réflexion*, f; réfléchissement; s. (Ueberlegung), *r.*; allerlei –en über etwas machen, faire toutes sortes de *r.-s* sur qc; **–sfläche**, f. plan de *r.*; **–slinie**, f. ligne de *r.* ou réfléchissante; **–sperpendikel**, cathète de *r.* ou de l'œil; **–spunkt**, point de *r.* ou d'incidence; **–sstrahl**, rayon réfléchi ou de *r.*; **–straße**, f. voie de *r.*, f; **–svermögen**, n. faculté de réfléchir, f; don de la *r.*; **–swinkel**, angle de *r.*

***Reform**, en, f. reforme, f.

***Reformation**, (Umbildung, it. Kirchenverbesserung), die von Luther zu Stande gebrachte –, la réforme faite par Luther, la réformation; (dieses Land) nahm die – an, embrassa la réformation ou la réforme.

***Reformator**, s; en, réformateur.

***Reformiren**, (umformen) réformer.

Reformirt, a. *réformé*, e; die –e Religion, la religion réformée, le calvinisme; ein –er, un réformé, un calviniste; die –en in Frankreich wurden Hugenotten genannt, en France les Calvinistes furent appelés Huguenots; –er Thee, *c.* Hänfenwasser.

***Refraction**, en, f. (Strahlenbrechung) *réfraction*, f.

***Regal**, es; e, n. Org. (Klangstimme) la régale; grob –, le bourdon; s. –, (Bücher–) tablette, rayon de bibliothèque; (Waaren–), rayon; Im. (Gestell zu den Bäumen), le treteau; 3. – od. –e, n. (Hoheitsrecht) le *régale*; droit de *rég.* ou régalien; **–papier**, n. papier royal; **–folio**, n. grand-in-folio.

Regale, n. pl. Regalien, c. Regal (3).

Rege, a. ad. (ſich bewegend) en *mouvement*; – machen, – werden, mettre, se ..., être en *m.*; Ch. (das Wild) – machen, (aufjagen) lancer, débusquer, faire lever; it. (thätig) actif, ve; ein –er Geiſt, Eifer, un esprit actif, un zèle actif, empressé; fg: die Leidenſchaften – machen, émouvoir les passions; das machte ſeine Eiferſucht –, cela excita sa jalousie; eine alte Sache wieder – machen, faire ressusciter, faire revivre une vieille affaire; Ex. das Geſtein wird –, la roche s'ébranle, menace de se détacher, d'écrouler; das Bergwerk wird –, la mine promet d'être productive.

Rege, f. Oi. (Geſell für den Lockvogel) paumille, f.

Regel, n, f. (Linial, Richtſcheit) *règle*, f; fg: (Vorſchrift), la *r.*; ſich nach einer – richten, se conformer à la *r.*; ſich an die – n binden, s'attacher aux règles; ſich nicht an die – n binden, négliger les règles; die – n der Dichtkunſt *r.*, les règles de la poésie *r.*; (dieſe Sache) iſt in der –, (Ordnung) est en *r.*; einem – n geben, vorſchreiben, donner, prescrire des règles à qn; nach den – n der Klugheit verfahren, agir selon les règles de la prudence; in der –, nach der – (gewöhnlich) geht es ſo, dans la *r.*, ordinairement cela va ainsi; in der – (*Theorie) iſt das richtig, aber *r.* cela est vrai dans la théorie, mais *r.*; die – n (einer Sprache), les règles; (einer Sprache) nach den – n erlernen, apprendre *r.* par *r.*, par les règles, par principes; (einen Kranken) nach den – n behandeln, traiter dans les règles, selon les règles; s. die – (Schiefer–) la *r.*; die – des heil. Auguſtins, la *r.* de St. Augustin; (dieſer Mönch) lebt ſtreng nach ſeiner –, fait fort bien sa *r.*, observe exactement sa *r.*; die – n dieſes Ordens *f.*, les règles de *f.*; 3. Arith. die vier erſten – n (*Species) les quatre premières règles; die – des Dreiſatzes, (* – de tri) la *r.* de trois; *r.* de proportion, *r.* d'or; die verkehrte . . ., la *r.* de trois inverse; la *r.* inverse; P. keine – ohne Ausnahme, point de *r.* sans exception.

Regel-gebäude, f. Néo. (einer Kunſt *r.*), la théorie, le système.

Regeling; en, f. Mar. (Ringel um den Mort des Schiffes) *lisse*, f; die – en des Finkennetzes, les lisses de bastingage, de batayoles; les filarets; die – en des Galions, les herpes d'éperon; les lisses de herpes; die – en am Hintertheile des Schiffes, les bandins; – ſtützen, (Lattenunterſtützen) pl. chandeliers ou montants de batayoles.

Regel-lamm, Soi. (Oeffner) *vâteau*; – los, a. ad. sans règle; *irrégulier*, ère, – ment; = es Verfahren, procédé *i.*; = e Verſe, vers irréguliers; = er Menſch, homme de règle; ein = es Leben, = e Sitten, une vie déréglée, des mœurs déréglées; er lebt ſo =, daſ., il vit si déréglement que *r.*; keine Sprache iſt =, point de langue qui n'ait ses règles; – gebaut, irrégulièrement bâti; – loſigkeit, f. *irrégularité*, f; *déréglement*; die = en ſeines Betragens, ſeiner Sitten, l'*irr.* de sa conduite, le déréglement de ses mœurs; ſich = en zu Schulden kommen laſſen, commettre des *irr.*

Regelmäßig, a. ad. *régulier*, ère, – ment; – e Bewegung, mouvement *r.* ou règle; – es Gebäude, bâtiment *r.*; – e Schönheit, beauté régulière; ſeine Lebensweiſe iſt nicht ſehr –, sa vie n'est pas trop régulière ou règlée; – e Truppen, troupes réglées; – einrichten, régler; – verfahren, procéder en règle; (dieſes Verfahren) iſt nicht –, n'est pas dans les règles; Ge. – e Figuren, figures régulières; ein – es Vieleck, un polygone *r.*; Gr. – e Zeitwörter, verbes réguliers; Med. – er Puls, pouls réglé; (das Fieber) befällt ihn alle Tage – um, le prend régulièrement tous les jours à; (ſein Fieber) fängt an – zu werden, commence à se régler; – (eſſen, ſchlafen, aufſtehen *c.*), régulièrement, à des heures réglées; – leben, vivre régulièrement ou règlement; er ſingt –, (aber ohne Geſchmack), il chante régulièrement; Ef. (dieſer Wald) iſt in – e Schläge eingetheilt, wird – ausgehauen, est en coupe réglée; Gu. – es Treffen, affaire en règle; (eine Feſtung) – angreifen, attaquer dans les règles; – keit, f. régularité, f.

Regeln, (eine Bewegung, ſein Leben *c.*), po. régler; ſein Benehmen iſt äußerſt geregelt, sa conduite, ses actions sont extrêmement compassées, mesurées; (die Sprache) fing ſchon an ſich zu –, commençait déjà à se régler, à devenir régulière, à suivre des règles.

Regel-prieſter, Cath. (Prieſter einer Ordensregel) regulier, prêtre *r.*; – recht, n. régularité; – widrig, a. ad. contre la règle, c. unregelmäßig.

Regen, va. *mouvoir, remuer*; er regt weder Hand noch Fuß, il ne remue ni pied ni patte; (er iſt ſo müde) daß er ſich nicht – kann, qu'il ne saurait *r.*, se *r.*, se *m.*; regt euch ein wenig, remuez-vous un peu; ſeit einer regt nicht que personne ne remue, ne bouge! fg: (mein Fieber) regt ſich wieder, se fait sentir de nouveau; die Liebe regt ſich bei ihr, elle commence à sentir de l'amour; es regte ſich eine heftige Begierde in ihm, il éprouva, sentit un violent désir; einem die Galle –, émouvoir la bile à qn; er darf ſich vor ſeinem Vater nicht –, il n'oserait branler, bouger devant son père; es regt ſich kein Lüftchen, il n'y a point du tout d'air, il ne fait pas une haleine de vent; (die ganze Stadt) regte ſich, s'émut, se remua; das – v. c. Regung.

Regen, s, la *pluie*; ſtarker, heftiger Regen, grosse, sorte *p.*; feiner, zarter, ſanfter –, petite *p.*, *p.* menue, douce; es fällt –, il tombe de la *p.*; im – ſtehen, être exposé à la *p.*; avoir la *p.* sur le dos; (dieſer Wind) wird – bringen, amènera de la *p.*; (der Nebel) hat ſich in – aufgelöst, s'est résous en *p.*; (dieſer Mantel) läßt keinen – durch, ne perce point à la *p.*; (die Wieſen) haben – nöthig, demandent de la *p.*; die häufigen – haben die Ernte verdorbt, les fréquentes pluies ont gâté la moisson; wir werden bald – bekommen, nous aurons bientôt de la *p.*; cf. Blut–, Feuer–, Gewitter–, Land–, Nebel–, Platz–, Schwefel–, Staub–, Strich–; fg: cf. Hagel; P. aus dem – in die Traufe kommen, se jeter, se cacher dans l'eau de peur de la *p.*; tomber de la poêle dans la braise, de la poêle au feu; tomber de la fièvre en chaud mal; éviter Carybde et tomber en Scylla, tomber de Carybde en Scylla; auf – folgt Sonnenſchein, après la *p.* le beau temps; – bach, le torrent, la ravine; – bogen, *arc-en-ciel*; *iris*; (Steiner) Mar. grenasse, f; Con. la cantharide; = achat, = chalcedon, = ſtein, Mg. agate, chalcédoine irisée; = erz, n. plomb sulfaté à surface irisée, à queue de paon; = farbe, f. couleur d'a., d'*i.*, f; = farbig, a. ad. couleur d'a., d'*i.*; Mg. irisé, ée; = haut, f. = häutlein, n. An. (des Auges) iris; = ſtein, pierre d'*i.*, f; = ſtrahl, Phy. rayon, reflet d'*i.*; – bach, n. sévervande, subgronde, f; s. – (ſchirm); – dicht, a. ad. impénétrable à la *p.*; = es Dach, = er Hut, toit, chapeau qui ne perce point à la *p.*; (dieſer Zeug) iſt =, ne perce point; *– elektrometer, n. électromètre pour la *p.*; – faß, n. tonneau pour recueillir la *p.*; – feuer, n. Art. *r. p.* de feu; – flagge, f. Mar. grenasse, f; – fluth, f. o. – ſtrom; – froſch, petite grenouille terrestre, po. de *p.*, f; – galle, f. (Gift von einem – bogen) arc-en-ciel imparfait; bout d'a.; Mar. œil de bouc ou de bœuf; – geſtirn, n. As. (die Hyaden) constellation pluvieuse, f; – gebäder, bruine, f; – gewitter, n. orage accompagné de *p.*; – gewölk, nuée, nuage chargé de *p.*, qui se résout en *p.*; – guß, lavasse, ondée, f; – haft, a. pluvieux, se; – hut, *chapeau* à grands bords, *ch.* pour la *p.*; – kappe, f. capuchon; (der Weiber), cape, f; – kleid, n. redingote, f; – kraft, f. Bo. (treibt Knoſpen) tussilage pétasite; – kugel, o. Brandk. – leder, (einer Kutſche), mantelet; – loch, n. (Gegend worin gewöhnlich der – fällt) po. côté d'où vient la *p.*; s. (Waſſerfang), citerne, f; puits; – luft, f. air pluvieux; – mantel, manteau pour la *p.*; (mit einer – kappe), capot; (für Weiber), capote, f; – maß, n. – meſſer, Phy. hyétomètre, cronhyomètre, pluviomètre, ombromètre; – monat, mois pluvieux; hf. pluviose; – nacht, f. nuit pluvieuse; – pfeifer, hn. le *pluvier*; goldgrauer =, le *pl.* doré à gorge noire; grauer, grüner =, le *pl.* cendré, vert; – pfuhen, pl. c. – feuer; – ringel, (Blattfüßer) anneau pluvial; – rinne, (Dachrinne) gouttière, f; Arc. (an Säulen) scotie, f; mouchette pendante, f; – rock, redingote, f; it. c. – mantel; – ſchauer, guilée, giboulée, f; – ſchirm, *parapluie*; Bl. ombelle, f; = baum, Bo. magnolier parasol; = förmig, a. Bo. en ombelle; = e Pflanze, plante ombellifère, f; – ſchlucht, f. la ravine; – ſchnecke, f. hn. gueule de loup, f; aveline, f; – ſchnepfe, f. la barge variée; la grande barge grise; – ſtrom, torrent de *p.*; avalaison, f; – tag, jour pluvieux; – tropfen, goutte de *p.*; – tuch, n. (der Weiber), couvre-chef; – vogel, hn. (Art Schnepfen) corlieu, courlis; s. (Art Kaubut), oiseau de *p.*; 3. (Wendehals), torcol; 4. c. – pfeifer; – waſſer, n. eau de *p.*, f; eaux pluviales; – wetter, n. temps pluvieux; – wind, vent pluvieux; – wurmel, c. – lech (1); – wolf, f. c. – vogel (1); – würfe, f. c. – gewürm, – wurm, ver de terre; laiche, aches, f; = öl, n. huile d'achée, f; – zeichen, n. signe de *p.*; – zeit, f. saison pluvieuse, f; temps pluvieux.

Regensburg, n. Gg. Ratisbonne, f;

***Regent**, en; en, (Fürſt, Herrſcher) prince, souverain; s. der –, die –inn, (während der Minderjährigkeit des Thronerben) *régent*, e; der Prinz –, le prince *r.*; die Königinn –inn, la reine régente; – ſchaft, f. la régence; während ihrer =, pendant, sous sa régence.

Regieren, va. (ein Schiff, fahrtzeug) *gouverner*, *conduire*; (ein Pferd), manier, *c.*; s. va. vn. (ein Reich, ein Volk), *g.*; Gott regiert die Welt, Alles, Dieu gouverne le monde *r.*; mit Klugheit –, *g.* sagement; (es iſt ſchwer) ein großes Volk zu –, de *g.* de régie un grand peuple; (dieſer Hausvater) regiert ſein Hausweſen gut, gouverne bien sa maison; ſie regiert ihren Mann, die ganze Haushaltung, elle gouverne son mari, elle gouverne, conduit tout le ménage; (die Miniſter) – im Namen des Fürſten, gouvernent sous l'autorité du prince; in dieſem Hauſe regiert die Frau, er läßt ſich von ſeiner Frau –, c'est la femme qui gouverne dans cette maison; il se laisse *g.* par sa femme; es iſt kein Mann, der ſich – läßt, ce n'est pas un homme, il n'est pas homme à se laisser *g.*; er kann ſich ſelbſt nicht –, il ne sait pas se *g.* lui-même; it. vn. (von einem Fürſten), *régner*; glücklich –, *r.* heureusement; (dieſer Fürſt) hat lange –t, a régné long-temps; die Kunſt zu –, l'art de *r.*; der – de Fürſt, König, die – de Königinn, le prince, le roi régnant, la reine régnante; der – e Bürgermeiſter, le bourgmestre en fonction; fg: (die Peſt) regiert an dieſem Orte, regne en ce lieu; (der Teufel) – t ihn, le possède; Or. (dieſes Zeitwort) – rt die vierte Endung, régit l'accusatif; das – v. c. Regierung.

Regierer, s, (Verleiher) pu. Gott, der – aller Dinge, der höchſte – der Welt, Dieu qui gouverne toutes choses, le souverain modérateur de l'univers.

Regierſucht, f. (Herrſchſucht) passion, ambition de gouverner, de régner, de dominer, f.

Regierung; en, f. (das Regieren) le *gouvernement*; le règne; *l'empire*; die – eines Staates zu beſorgen haben, être chargé du *g.*, de la conduite d'un état; die Zügel der – in Händen haben, tenir les rênes du *g.*, de l'*em.*; die – antreten, niederlegen, parvenir au trône, à la couronne, à l'*em.*; abdiquer la couronne, l'*em.*; eine gelinde, eine harte –, *g.*, regne ou régime doux, dur *r.*; ſeine – war friedlich, son regne fut paisible; während ſeiner –, pendant, durant son regne; unter der – dieſes Fürſten, sous le règne de *r.*; unter den alten, neuen –, sous l'ancien, sous le nouveau régime; er hat unter drei – en gelebt, il a vecu sous trois regnes.

2. (untergeordnete Behörde; it. Gebäude, wo ſie ihren Sitz hat), le *gouvernement*, la *régence*; ſich an die – wenden, bei der – beklagen, s'adresser, se plaindre au *g.*, à la *r.*; die Befehle der –, les ordres du *g.*; er iſt der – beſtändig, il est suspect au *g.*; gehen wir auf die –, allons à la *r.*; ich komme aus der –, je viens de la *r.*; – s advocat, avocat à la *r.*; – santritt, avenement à la couronne; bei ſeinem =, à l'entrée de son regne, à son avènement à la couronne; – sart, f. o. – form; – sbefehl, ordre du *g.*; – sbeiſitzer, assesseur de la *r.*; – sbote, messager de la *r.*; – sform, f. le *g.*; la forme de *g.*; die monarchiſche –, le *g.* monarchique; – skammer, f. *chambre* de la *r.*, f; (eines Bloden-ſpieles), *ch.* des ressorts; – skanzelliſt, clerc, copiste du *g.*, de la *r.*; – skunde, f. la science du *g.*; – skunſt, f. art de gouverner, de régner; – slaſt, f. la charge du *g.*; – slos, a. ad. anarchique; – slo ſigkeit, f. anarchie, f; – snachfolger, successeur à l'empire, au *g.*; – spräſident, président de la *r.*; – srath, conseiller à la *r.*, de *r.*; – sſache, f. affaire de *g.*, de *r.*; – ssecretär, secretaire de la *r.*; – sſorge, f. soin du *g.*; – sverſtellung, c. – form; – swiſſenſchaft, f. économie gouvernementale, f. Néo.

***Regiment**, es; er, n. (eines Staates), *gouvernement*, régime; (eines Fürſten), *g.*, règne, *c.* Regierung; 2. Mil. (Truppenkörper), *régiment*; ein – Reiterei, Fußvolk, ein – zu Fuß, un *r.* de cavalerie, d'infanterie; alte – er, vieux corps ou *r.*-s; ein

– errichten, lever un r.; –adjutant, aide-major; –arzt, chirurgien-major; –auditor, auditeur de r.; –feldscher, c. –arzt; –form, c. Regimentsform.; –gericht, n. conseil de guerre d'un r.; –inhaber, propriétaire d'un r.; –kasse, f. caisse du r.; –spfeifer, fifre d'un r.; –sprofos, prévôt de r.; –quartiermeister, maréchal des logis; quartier-maitre; –richter, c. –auditeur; –ruder, n. gouvernail, timon des affaires; –ſtab, état-major d'un r.; it. bâton de commandement; –ſtück, n. pièce de, bataillon, f; –ſtambour, –trommelſchläger, tambour-major; –übergabe, f. remise d'un r. (à un autre colonel); –zuſammenſtehen, les faux frais d'un r.; fg: auf einander leben, vivre sur le commun; –er-weiſe, ad. par r. ou r.-e.

*Regiminal-behörde, autorité administrative.

*Regine, f. (np.) Reine, f. [tive, f.

*Region, en, f. région; im höhern –en, dans des régions plus élevées. [regions plus élevées.

*Regiſter, s, n. (Verzeichniß) *registre*; ein – führen, tenir un r.; ins – eintragen, mettre, coucher sur le r., sur la liste; inscrer dans le r.; enregistrer; – zu einem Buche, la table; (lateiniſches), index; (dieſes Buch) hat kein –, n'a point de table, d'index; im – nachſuchen, chercher dans l'index; cf. Gedächtniß–, Namen–, Sach–, Schuld–, Stern–, Steuer–, Sünden–, Tauf–, Todten–, Wort–; Ex. –, (über die Einnahme, Ausgabe) r. de mine; fg: er ſteht auf meinem –, (Art Deutung) il est sur mes tablettes, sur mes r.-s; il est écrit sur r; er ſteht im ſchwarzen –, (in böſem Andenken, Rufe) il est sur le livre rouge, il est écrit sur r.; (ſie will noch hübſch ſeyn) ſie gehört aber ſchon in das alte –, mais elle est déjà surannée; er gehört ins alte –, il est déjà vieux; it. il n'a plus d'autorité, de crédit; po. ein alter –, une vieille surannée; ſie iſt ein langes –, (große, lange P.) c'est une longue perche; Org. (alle zu einer Stimme gehörende Pfeifen), le jeu, le r.; ein – ziehen, einſtoßen, tirer, repousser un jeu; alle – ziehen, tirer tous les jeux, faire jouer le plein jeu; cf. Fiſtel–, Posaunen–, Trompeten–; Chi. (Luftröhre an den Pflanzen) r.; die – bienen um die verſchiedenen Grade der Hitze hervorzubringen, les r.-s servent à régler les r.; im – halten, (Naſur ſorgen, daß die Schrift auf beiden Seiten eines Bogens genau einſtehe, passe) faire son r.; –ſtand, Ex. le rapport supplementaire; –papier, n. papier de comptes; –ſack, Ex. enveloppe de r., sac pour le r.; –ſchiff, Mar. (vormahlens Schiff beſtimmt zur Aufnahme der Gütterrolle, ein nach Amerika ſabrendes) vaisseau de r.; –ſtimme, f. jeu d'orgue; –zug, jeu, r.; einfacher –, jeu simple.

*Regiſtrator, s, en, régistraire; gardien des registres; (in der päpſtlichen Kanzellei), régistrateurs.

*Regiſtratur, en, f. le greffe; (die Acten ſind) in der –, au greffe. [registrement.

*Regiſtrirung, (eintragen) enregistrer; das –, en-

Regnen, v. imp. *av. h. pleuvoir*; es wird gleich–, bald –, il va P.; il pleuvra bientôt; es regnet gußweiſe, il pleut à verse, à seaux; ſtar und dicht –, P. dru et menu; ext. va. es regnet Blut, Steine, il pleut du sang, des pierres; fg: es regnete bey Kugeln, Schläge, les balles ou boulets, les coups de bâton y pleuvaient; es regnet Geld bey ihm, l'argent pleut chez lui; es – ob. es regnen Früchte von den Bäumen, les fruits tombent des arbres comme la grêle; da wird es Wermeiſe –, il y aura des réprimandes; P. wenn es nicht regnet, ſo tröpfelt es doch, (iſt der Gewinn habe nicht groß, ſo wirft es doch etwas ab) s'il n'y pleut, il y dégoutte.

Regneriſch, a. ad. *pluvieux*, se; es ſieht – aus, le temps se dispose à la pluie; es iſt –es Wetter, il fait un temps p., le temps est à l'eau; die –e Jahreszeit, la saison pluvieuse.

Regnicht, e, regnerisch.

*Regreß, ſſes, m. Pa. *recours*; ſeinen – an einen nehmen, ſich an einem regreſſiren, prendre, avoir son r. contre qn, sur qn; er iſt zwar verurtheilt, ihm aber der – an die Erben vorbehalten worden, il a été condamné sauf son r. sur les héritiers; (er iſt mein Bürge, aber arm), da iſt ein ſchlechter –, da habe ich einen ſchlechten –, c'est un pauvre r., un méchant r.

*Regreſſiren, ſich an einem, cf. Regreß.

Regſam, a. ad. agile; it. actif, ve; –keit, f. agilité, f.

*Regularität, (Ordnung, Richtigkeit) régularité, f.

*Regulär, e. regelmäßig.

*Reguliren, (regeln) régler; Néo. (régulariser).

*Reguliniſch, a. Chi. der –e (rein metalliſche) Theil, la partie réguline.

Regung, en, f. (Bewegung) *mouvement*; *émotion*, f; man iſt nicht Herr über die erſten –en, on n'est pas maître des premiers m-s; die –en des Gemüths, des Herzens, *les m-s de l'ame, les é-s du cœur*; eine ſanfte –, une douce é.; eine unwillkührliche –, eine – des Zornes, un m. involontaire, un m., une é. de colère; die –en des Haſſes, der Liebe, les é-s de la haine; eine – im Gemüthe hervorbringen, émouvoir l'ame; unerdentliche –en, passions, f; –los, immobile, insensible; sans m., sans é.

Reh, a. ad. Vét. (in den Gelenken ſteif, v. Pferden) fourbu, e; (dieſe Stute) iſt –, est fourbue, a la fourbure, cf. Riete.

Reh, es; e, n. le *chevreuil*; das männliche –, der –bock, le c., broquart; das weibliche –, die –geiß, –ziege, la chevrette; junges –, –kalb, –zicklein, –kitze, faon de chevrette; chevrillard; –bein, n. c.-ſus; –braten, rôti de c.; –brunſt, f. Chi. le rût du c.; –fell, c. –farben; –farbe, f. la couleur fauve; –farben, –farbig, a. ad. fauve; –fell, n. peau de c., f; –fleiſch, n. du c., de la viande de c.; –ſuß, pied de c.; fg: (Tiſch) mit –füßen, à pieds de biche; –geiß, cf. –; –haar, n. poil de c.; Sel. la bourre; –haut, f. c.–felle –heide, f. Bo. genêt commun ou à balais; s. (Färberginſter). genêt teinturier; –jagd, f. chasse du c., f; Koppel zur –, meute pour le c.; –kalb, n. cf. –; –keule, f. cuissot de c.; –kitze, f. cf. –; –kraut, genêt; –leder, n. peau de c. préparée; –leder, a. ad. de peau de c.; –netz, n. rets, filets pour prendre le c.; –paſtinake, f. (Waſſermeerbeerle nodiflore, f; –poſten, c. –fährte; –rücken, cimier de c.; –ſchale, f. pince de c., f; –ſchlägel, c. –keule; –ſchrot, n. la chevrotine; –ſpieß, Ch. c. de six mois; –wildbret, n. c.; viel –, beaucoup de c.-s; s. c. –fleiſch; –zicklein, –ziege, cf. –; –ziemer, c. –rücken.

Reh, en, f. Mar. (Taue, die bei dem erſten Bau des Schiffes auf die Anhöhen geſpannet werden) grande règle; lisse, f.

Reh-baum, Ex. treuil; –beere, c. Rehtraube; –blatten, vn. *av. h.* Ch. (auf einem Platze, den Lauf der Rehgeiß nachahmen, um die Rehe zu locken) attirer les chevreuils en imitant le cri de la chevrette.

Rehde, s. Rrede.

Rehe, f. Vét. (Entzündung der Füße bei den Pferden) la *fourbure*; (dieſes Pferd) hat die –, a la f., est fourbu; it. a c. rte; –gras, n. c. Carex (s).

Rehling, (Vieh) perche, f; s. Bo. (Pfefferſchwamm), gerille, f.

Reib-ahle, f. Td. (Ahle zum Bohren; it. Werkzeug der Drahtzieher) la cherche-pointe, cherche-fiche; it. le fer carré; –aſch, vase à broyer; égrugeoir; –bleche, c. Reibeiſen, s; –eiſen, n. la *rape*; Econ. egrugeoir; (Tabak zu treiben), r. à tabac; –hammer, –holz, –keſſel, –lappen, –pfanne, –platte, –ſchale, –ſcheit, –tuch, –zeug, c. Reibeiſen, s; –tabak, Com. tabac râpé.

Reibe, n, f. c. Reibeiſen; (zu Tabak) c. Tabaks–; –ballen, Cart. (die Kartenbogen zu treiben) frotton ou frontan; –blech, c. Reibeiſen; s. c. Reibeplatte; 3. Art. (Geſchütz) beurtequin; –brett, n. Mag. (eine feilche Kartwand zu reiben) aplanissoire, f; –hammer, n. Ex. le marteau broyeur; –holz, n. Mar. (die Seite von dem Ruder, welche anderer zu ſchlagen) défense, f; Tit. maillet; maillioche, f; –keſſel, Tk. chaudron à broyer; Art. *pommelle*, f; –keule, f. broyon, pilon; Arf. mollette, *p.*, f; –lappen, frottoir; Cart. c. –ballen; –napf, c. Reibeſchale; –pauſchel, pilon à broyer; –pfanne, f. Ex. égrugeoir à minerai; –platte, f. plaque à pulvériser le minerai d'essai, f; –preſſe, f. l'ap. presse à ébarber, f; –ſatte, f. c. Reibeiſen; –ſchale, f. jatte, écuelle à broyer, à pulvériser, f; –ſcheit, n. Char. (Art den Deichſelarm zu ſassoire; –ſpur, f. Vén. (Rothſpur) houzure, f. houzon, crottun; –ſtein, la pile, le marbre; la pierre à broyer; it. (Räuſel), la molette; –tafel, f. Mag. la selle à poncer; –tuch, n. le frottoir; it. le torchon; –wohl, Arq. (Bohrer) le biadon; –zeug, n. frottoir; Phy. frottoir; coussinet électrique.

Reiben, ir. etwas, *frotter* qc; ſtark, ſanft –, f. fort, doucement; ſich – laſſen, se faire f.; (einem Arm) mit Oel, mit warmen Tüchern –, f. avec de l'huile, avec des linges chauds; die Augen –, ſich die Augen –, f., se f. les yeux; (das Fleiſch) mit Salz –, f. avec du sel; (die Schweine) – ſich an den Bäumen, se frottent contre les arbres; Stücke Holz ſtark an einander –, f., froisser des morceaux de bois l'un contre l'autre; (der Hirſch) reibt (feget) ſein Geweih an den Bäumen, decrotte sa tête, fraie sa tête aux arbres; cf. ab–, auf–, aus–, ein–, zer–; fg: ſich an einem –, (ihn necken) se moquer de qn; entreprendre qn; es will ſich jedermann an ihm –, tout le monde lui jette la pierre, lui en veut; po. einem etwas –, unter die Naſe –, einem die Ohren mit etwas –, (einem Fehler vorrücken) planter, plaquer qc au nez de qn; man hat ihm ſeine Thorheit unter die Naſe gerieben, on lui a planté, plaqué sa sottise au nez; P. cf. Wahrheit.

s. Flachs, Hanf –, (vor dem Brechen) broyer le lin, le chanvre; (Küchengeſchirr) –, (Scheuern) écurer, éclaircir; den Fußboden –, frotter le plancher; s. zu Pulver –, pulveriser; (Muskatnuß), –räper; (Brodkrumen) chapeler; (Farben), broyer; Ex. eine Probe –, pulvériser du minerai pour l'essayer; das –, *frottement*; (eines Fußbodens), frottage; Chir. (zweiter Theil). la friction; (der Farben), le broiement; (zweiter Abtheil eines Arz.) *fr.*, froissement; das – der Achſe (unter die Nabe aus), le *fr.* de l'essieu; das ſtetige – (öffnet die Schweißlöcher), les fréquentes frictions ouvrent; das trockene –, la friction sèche; das naſſe –, la friction humide; das Aneinander– der Kieſelſteine bringt Feuer hervor, le froissement des cailloux fait naître, produit du feu.

Reiber, s, frotteur, broyeur; Ser. (an einem Fenſterſtocke), le tourniquet; Phy. c. Reibezeug, it. c. Reibmaſchine.

Reibling, es; e, (junger Eſter) bouvillon; s. Bo. agaric délicieux, amanite sanguine.

Reich, a. ad. (reichlich) *riche*; –e Ernte, récolte, moisson r., abondante; die Ernte iſt –e ausgefallen, la moisson a été r., abondante; –e Almoſen, de grandes aumônes; (dieſer Weinberg) bringt einen –en Ertrag, est d'un grand rapport; Poe. –e Reime, rimes riches; s. (an Geld und Gut), r.; opulent, e; ein –er Mann, eine –e Erbinn, un homme r., une r. héritière; – an baarem Gelde, an liegenden Gründen, r. en argent, en fonds de terre; er iſt hundert tauſend Thaler –, Millionen –, il est r. de cent mille ecus, r. à millions; – machen, rendre r.; enrichir; – werden, devenir r., s'enrichir; eine –e Heirath thun, faire un r. mariage; ein Mädchen – (an einen –en Mann) verheirathen, marier richement une fille; das –ſte Haus in der Stadt, la plus r., la plus puissante, la plus opulente maison de la ville; der –e Mann, (im Evangelium) le mauvais r.; ſa. er iſt ein –er Kauz, c'est un gros richard; fg: eine –e Erbſchaft, une r. succession; (dieſes Land) iſt – an Weine, est r. en vins; ein –es Erz, – an Silber, un minerai r., r. en argent; ein –er Gang, filon r.; – an Tugenden, an Verdienſt, r. en vertus, en mérite; –e Sprache, langue r.; (dieſer Schriftſteller) iſt – an Bildern, an witzigen Einfällen, est r. en images, en saillies; –e Stoffe, –es Kleid, étoffes riches, habit r.; –gekleidet, möblirt, richement vêtu, meublé; – beladene (Schiffe), richement chargés; der –e, die –en, le r., les riches.

Reich, es; e, n. (Herrſchaft, Regierung, cf.) *v. empire, règne*; *domination*, f; zum –e gelangen, parvenir à l'e.; ſein – bat nun ein Ende, il a ceſſé de régner, de dominer; ſein – ausdehnen, étendre sa d.; Ecr. dein – komme, dein iſt das –, que ton règne arrive, à toi est le règne; fg: das – (der Liebe, des Todes), l'e.; s. (Staat), *e., royaume*; das römiſche, ruſſiſche –, l'e. des Romains, l'e. romain, l'e. de Russie; die letzten Zeiten des römiſchen –es, le bas e.; ein großes, mächtiges –, grand, puissant r. ou r.; h. d'All. das –, deutſche –, das heilige römiſche – deutſcher Nation, l'*Empire*, le Saint E.; l'E. d'Allemagne; (die Fürſten, Stände) des –es, de l'E.; fg: das – Gottes, le r. de Dieu; das – Gottes begreift das – der Natur, das – der Gnade, und das – der Herrlichkeit, le r. de Dieu comprend le règne de la nature, le r. ou règne de la grace, et celui de la gloire ou le r. céleste; das – Chriſti, le règne, le r. de Jesus-Christ; (Chriſtus ſagt), mein – iſt nicht von dieſer Welt, mon r. n'est pas de ce monde.

Reichard, Richard, (np.) Richard.

Reichen, vn. *av. h.* (ſich ausdehnen, erſtrecken) s'*étendre*,

s'élever, aller, venir; (ſein Gut) reicht bis an den Fluß, s'étend jusqu'à la rivière; (das Waſſer) reichte mir bis an die Bruſt, m'allait jusqu'à la poitrine; (dieſer Berg) reicht bis in die Wolken, s'élève jusqu'aux nues, (ſeine Haare) — ihm bis an den Gürtel, lui vont, descendent jusqu'à la ceinture; er reicht mir nicht bis an das Kinn, il ne me vient pas jusqu'au menton; (mit der Hand). *atteindre*; ich kann nicht ſo weit, nicht bis an die Decke —, je n'y puis —, je ne saurais —là, jusque-là, jusqu'au plancher; er reicht weit über mich hinaus, il s'élève bien au-dessus de moi; il est bien plus grand que moi; fig: ſo weit reicht ſeine Macht, ſein Anſehen nicht, son pouvoir ne s'étend pas si loin, son crédit .. jusque là; ſo weit das Auge reicht, aussi loin que la vue peut s'étendre; ſo weit die Stimme reicht, aussi loin que la voix peut s'étendre, porter; (des Menſchen Leben) reicht ſelten an hundert Jahre, va, s'étend rarement à cent ans; (das Geſchütz) kann nicht bis hieher —, ne saurait porter jusqu'ici; P. die Arme der Könige — weit, les rois ont les bras longs; 2. (hinreichend ſeyn), suffire; dazu wird ſein Vermögen nicht —, son bien n'y suffira pas; ſein Geld hat gereicht, er hat mit ſeinem Gelde g., son argent a suffi, il a eu assez d'argent; ſo weit die Summe — mag, tant que la somme pourra s'étendre; wir haben damit gereicht, cela nous a suffi; nous en avons eu assez; das reicht nicht unter ſo viele, cela ne suffit pas pour tant de monde; 3. va. (hinhalten, geben) présenter, donner, tendre; einem die Hand —, présenter, tendre la main à qn; (einem Kinde) die Bruſt —, donner la mamelle à —; einem das Abendmahl —, donner la communion à qn; communier qn; einem Bettler ein Almoſen —, donner l'aumône à —; fig: (Zoll, Steuern) —, (ſelten) payer; er reicht ihm das Waſſer nicht, il ne peut lui être comparé; il est bien au-dessous de lui; einem den nöthigen Unterhalt —, fournir la subsistance à qn; einem hülfreiche Hand —, tendre une main secourable à qn; aider, assister, secourir qn; das — z. die présentation; (der Steuern), paiement; (des Abendmahls), la communion.

Reich-friſchen, (anreichern) Ex. enrichir, rafraîchir; das —, le rafraîchissement riche.

Reichhaltig, a. ad. Ex. —e Erze, minerais riches; —e Schrift, écrit instructif; (ſeine Worte) ſind — an ſchönen Gedanken, an witzigen Einfällen, sont pleins de belles pensées, de saillies, sont riches en —; —er Stoff, matière, sujet riche; —keit, f. richesse, f.

Reichheit, f. c. Reichthätigkeit; s. c. Reichthum.

Reichlich, a. ad. riche, -ment, *largement, abondamment*; — e Geſchenke, Almoſen, de riches présents, de grandes aumônes; er hat ſein —es Auskommen, il est fort à l'aise, il a de quoi vivre *ad.*; ſeine Kinder — verſorgen, pourvoir richement ses enfants; er gibt (den Armen) —, il donne *l.*; (er wünſcht ſich dem Vermögen), et ist — damit verſehen, il en a *ad.*; es ist — bezahlt, beloohnt worden, il a été *l.* payé; 2. (hinreichend), suffisant, e; -ment.

Reichs-abſchied, h. d'All. (Schluß der — Stände) recès de l'*Empire*; —acht, f. ban de l'*E.*, ban impérial; in die — erklären, mettre au ban de l'*E.*; —adel, la noblesse du royaume; s. autref. (der teutſchen —) la noblesse de l'*E.*; —adler, aigle impériale, f.; —afterleben, n. arrière-fief de l'*E.*; *—agent, agent de l'*E.*; —amt, n. office de l'*E.*; —angelegenheit, f. affaire du *royaume*, de l'*E.*; —anlage, f. —anſchlag, charge, impôt pour les besoins de l'*E.*; —antheil, le contingent de l'*E.*; —anzeiger, (Zeitung) les affiches de l'*E.*, f.; —apfel, globe impérial; —archiv, n. les archives de l'*E.*, f.; —armee, f. armée de l'*E.*, f.; —auftrag, austrègue; —ausſchuß, députation de l'*E.*, f. *—baron, c. —freiherr; —bauer, paysan de l'*E.*; —beamte, haut officier, grand officier de l'*E.*; —bedienſten, m. c. —antworten; —beitrag, c. —anlage; —biſchof, évêque de l'*E.*; —boden, les terres de l'*E.*; —bürger, bourgeois de l'*E.*, habitant d'une ville impériale; —caſſe, c. —taſſe; *—collegium, n. collège des états de l'*E.*; die drei —collegia, les trois colléges du corps germanique; *—contingent, n. c. —antheil; *—deputation, f. c. —ausſchuß; —dorf, n. village impérial; —einwohner, habitant de l'*E.*, régnicole; —erbamt, n. office *héréditaire* de l'*E.*; —erbbeamte, officier *h.* de l'*E.*; —erbe, héritier de l'*E.*, du —; —erzamt, office de l'*E.*; —erzbeamte, grand dignitaire de l'*E.*; —erzkanzler, archi-chancelier de l'*E.*; —fahne, f. bannière de l'*E.*, f; —feind, ennemi de l'*E.*, du —; —feldherr, général de l'*E.*, capitaine général de l'*empire*; *—fiscal, procureur fiscal de l'*E.*; *—fiscus, fisc, fisc impérial ou de l'*E.*; —folge, f. succession à la couronne, f; —forſt, forêt impériale, forêt de l'*E.*; —frei, a. ad. (v. Fürſten, Städten, Bauern) immédiat, e; impérial, e; = e Dörfer, villages immédiats ou impériaux; —freiheit, f. immédiation, f; —freiherr, baron de l'*E.*; —freiherrlich, a. ad. appartenant, dû à un baron de l'*E.*; = es Wappen, les armes ou armoiries d'un baron de l'*E.*; —fürſt, inn, prince, princesse de l'*E.*, du Saint *E.*; —fürſtentitel, m. —fürſtenwürde, titre, dignité de prince de l'*E.*; —fürſtlich, a. ad. appartenant, dû, convenable à un prince de l'*E.*; —fuß, (der Münzen), titre des monnaies d'un —, de l'*E.*; —gefälle, pl. revenus du —, de l'*E.*, de l'état; —gehülfe, adjoint, collègue d'un empereur, d'un roi, d'un prince régnant; —geld, n. c. —münze; —genoß, c. —ſtändiſt; s. sujet, vassal de l'*E.*; —gericht, n. tribunal de l'*E.*; cour supérieure de l'*E.*, f; —geſchichte, f. histoire d'un —, d'un —, de l'*E.*; = geſetz, n. loi, constitution d'un état, — ou —; —geſetzlich, a. ad. conforme aux lois de l'—; —geſetzwidrig, a. ad. contre les lois de l'—; —glied, n. membre de l'—, de l'état; —graf, —gräfinn, comte, comtesse de l'*E.*; —gräflich, a. ad. appartenant, dû à un comte de l'*E.*; die = e Würde, la dignité d'un comte de l'*E.*; —grafſchaft, f. comté de l'*E.*; —grundgeſetz, n. loi fondamentale de l'—, de l'état, f; —gulden, florin d'*E.*; —gutachten, n. avis des états de l'*E.*; —handel, différend, affaire qui concerne l'état, l'*E.*; —haupt, n. c. —oberhaupt; —heer, n. armée de l'*E.*, f; —herkommen, n. les us et coutumes de l'*E.*; —hiſtorie, f. c. —geſchichte; —hofrath, (Gerichte) le conseil aulique de l'*E.*; s. (Mitglied), conseiller aulique de l'*E.*; —ordnung, f. ordonnance concernant la procédure du conseil aulique de l'*E.*; —hofräthlich, appartenant au conseil aulique de l'*E.*, émané du conseil; —hülfe, f. les subsides de l'*E.*; —inſiegel, c. —ſiegel; *—inſignien, c. —kleinodien; —kammergericht, n. la chambre impériale; —kammerrichter, conseiller de la chambre impériale; —kanzellei, f. la chancellerie de l'*E.*; —kanzler, chancelier de l'*E.*; —kaſſe, f. la caisse de l'*E.*; —kaſſenmeiſter, c. —rentmeiſter; —kleinodien, n. pl. les joyaux de la couronne; —körper, (der deutſche), le corps germanique; —kreis, cercle de l'*E.*; —krieg, guerre de l'*E.*, f; —krone, f. couronne de l'*E.*, couronne impériale, f; —land, n. état immédiat de l'*E.*, province de l'*E.*; die = de. —länder, les états de l'*E.*; —länder, (Bewohner) sujet, habitant de l'*E.*; —lehen, n. fief de l'*E.*, fief mouvant de l'*E.*; —leute, c. —bauer, —bürger; —macht, f. les forces de l'*E.*, f; —marſchall, maréchal de l'*E.*; *—matrikel, f. la matricule de l'*E.*; —münze, f. monnaie de l'*E.*, f; —oberhaupt, n. chef suprême de l'*E.*; —oberpoſtmeiſter, grand-maître des postes de l'*E.*; —panier, n. c. —fahne; —pfennigmeiſter, caissier de l'*E.*, administrateur des revenus de l'*E.*; —pflege, f. (Gebiet) province immédiate de l'*E.*, f; s. (Verwaltung), administration d'une province d'*E.*, de l'*E.*; —pflegen, administrateur d'une province d'*E.*, de l'*E.*; —poſt, f. poste de l'*E.*, poste impériale, f; —poſtamt, n. bureau des postes de l'*E.*, bureau des postes impériales; —poſtmeiſter, maître des postes impériales; —quartiermeiſter, maréchal des logis de l'*E.*; —rath, sénat du royaume; s. c. —collegium; 3. (Mitglied), sénateur du royaume; —ritter, noble immédiat de l'*E.*; —ritterſchaft, f. noblesse immédiate de l'*E.*, f; —ritterſchaftlich, a. ad. qui appartient à la noblesse immédiate, qui concerne la ..; —rolle, f. c. —matrikel; —ſache, f. affaire qui concerne l'*E.*, f; —ſaß, possesseur d'un bien ou fief qui relève immédiatement de l'*E.*; feudataire de l'*E.*; —ſäßig, a. ad. qui possède un bien ou fief qui relève de l'*E.*; —ſatzung, f. c. —abſchied; s. c. —geſetz; —ſchatz, trésor de l'état, de l'*E.*; —ſchatzmeiſter, trésorier de l'état, de l'*E.*; —ſchluß, *conclusion* de la diète de l'*E.*, f; die —ſchlüſſe, les —s de la diète de l'*E.*; = mäßig, a. ad. conforme aux —s de la diète de l'*E.*; —ſchuld, f. dette de l'*E.*; —ſchuldner, c. —vogt; —ſchwert, n. glaive de l'*E.*, glaive impérial; —ſiegel, n. sceau de la couronne, de l'*E.*; —ſtadt, f. ville impériale, ville de l'*E.*; —ſtädtiſch, a. ad. qui concerne les villes impériales, qui appartient aux ..; —ſtand, état du —, état de l'*E.*; die Verſammlung der —ſtände, l'assemblée des états du —; de l'*E.*; —ſtändiſch, a. ad. appartenant, dû à un état, aux états du —, de l'*E.*; —ſtandſchaft, f. qualité d'état du —, de l'*E.*, f; droits, prérogatives d'un état ..; —ſteuer, f. taille, impôt levé pour les besoins de l'état, de l'*E.*; —tag, la *diète*; der ſchwediſche, deutſche =, la *d.* de Suède, d'Allemagne ou *d.* de l'*E.*; einen = ausſchreiben, zuſammen berufen, convoquer une *d.*; = abſchied, c. —abſchied; = abgeſandte, député à la *d.*; —thaler, le rixdaler, la risdale; écu d'*E.*; —truppen, pl. troupes de l'*E.*, f; —unmittelbar, a. —frei; —vaſall, vassal de l'*E.*; —verfaſſung, f. constitution de l'*E.*, du —; = mäßig, a. ad. conforme à la constitution de l'*E.*; —verſammlung, f. assemblée des états d'un —, de l'*E.*, f; —verweſer, administrateur de l'état, du —, de l'*E.*; —verwaltung, f. administration de l'état, du —, de l'*E.*; —verweſer, c. —verweſer; s. régent; it. (—vicariat), vicaire de l'*E.*; —verweſerſchaft, f. *—vicariat, n. régence, f; it. vicariat de l'*E.*; —vogt, préfet de l'*E.*; —völker, c. —truppen; —währung, f. valeur de la monnaie de l'*E.*, f; in = bezahlen, payer en monnaie d'*E.*, de l'*E.*; —wald, c. —forſt; —wappen, n. les armes d'un —, d'un —, de l'*E.*, —wirth, c. —wirthin; —zepter, sceptre de l'*E.*

Reichthum, es; —thümer, la *richesse*, les —, l'*opulence*, f; der größte — eines Landes, la plus grande — d'—; unermeßlicher —, grosse —; Reichthümer, des —s immenses; de grandes —s; das iſt mein ganzer —, voilà toutes mes —s, tout ce que je possède; ſein — weiß keines — s kein Ende, il n'a pas d'—; P. Zufriedenheit geht über —, contentement passe —; fig: der — (einer Sprache, der Gedanken), la —, et beſitzt einen großen — von Kenntniſſen, il possède un grand fonds de savoir; il est rempli de connaissances.

Reich-weizen, Bo. (Art Weizen, deſſen Hauptähre Nebenähren hat) froment à épi rameux; le blé d'abondance, blé de Smyrne.

Reif, a. ad. (von Früchten und Gewächſen) *mûr*, e; halb —, à demi-m.; — machen, mûrir, *faire mûrir*; — werden, mûrir; Syn. manche Früchte ſind zeitig, ohne daß ſie zugleich — (genießbar) ſind, plusieurs fruits sont mûrs, ont atteint leur maturité, sans être pour cela bons à manger; fig: das — e Alter, l'âge *m.*, âge nubile; ein —er Mann, un homme *m.*; (dieſes Mädchen) iſt —, iſt — zum Eheſtande, est mûre, nubile, en âge d'être mariée; (dieſes Holz) iſt noch nicht —, n'est pas encore *m.*; ſobald das Geſchwür — war, des que l'apostème fut *m.*, eut abouti, fut abouti; —er Verſtand, —es Urtheil, esprit, jugement *m.*; nach — er Ueberlegung, après une mûre délibération; die Sache iſt noch nicht —, l'affaire n'est pas encore mûre; dieſer Verbrecher iſt — zur Strafe, il est temps que ce criminel soit puni; il a comblé la mesure, il est au comble de ses crimes.

2. **Reif**, es; e, (zu Fäſſern) *cercle*, cerceau; hölzerner, eiſerner —, c. de bois, de fer; — e um ein Faß legen, mettre des cercles, des cerceaux à un tonneau; cercler, relier un —; die —e (oben und unten) an einem Eimer, la bordure, les sommiers d'un —; den — treiben od. ſchlagen, (Spiel der Kinder) chasser, pousser le *cerceau*; jouer au —; durch einen — ſpringen, sauter par un —; Td. der gewundene — an einem Treppengeländer, l'agrafe d'une hotte; (oben an einer Mütze) collet; Arf., Art. —, cercle goudronné; Arc. —, (Schild an einem Streifzuge) astragale, tondin; Bl. —, (am Schild) le sicamor; ſchwarzer Schild mit einem goldenen —e, écu de sable à sicamor d'or; Mar. —, (Seil, Tau) câble, cordage; Ser. (in einem Schloſſe), le rouet; eiſerner —, (um die Nabe eines Rades, um den Kopf eines Pfahles) la frette, cf. -felge, -ſtange, -ſtirne, -ſtrang, -zwinge; —bahn, c. Seilerei; —benge, f. Tondavier, sergent; —binder, c. —macher; —eiſen, n. fer feuillard; —haken, Forg. (einen eiſernen — auf das Rad zu bringen) le diable; Men. (Zwinge), sergent; —holz, n. (zu Faßreifen) feuillard; —kloben, Ser. (Dinge feſtzuhalten, die man ſchräg bearbeiten will) mordache à chanfrein, f; —kloben, (Steifer) fendoir; —macher, cerclier; —meſſer, n. Ton. (Faßreife zu ſpannen) la plane; —rock, (der Frauen) panier; jupe à baleine, f; —ſchlagen, n. (Spiel der Kinder) jeu de —; —ſchläger, (Seiler) cordier; —ſchlägerei, f. corderie, f; —

ſchlitten, Cor. chariot, carrosse; -ſpiel, c. -ſchlag; -ſtab, m. -ſtange, f. -ſtecken, c. -ſtock; -zange, c. -zeuge; -zieher, c. -zeuge; -zwinger, Ton. (die letzten — um das Faß zu machen) tirtoir, traitoir ou tiretoir; it. c. -haken.

3. Reif, es; e, (geſtorrener Thau?) le *frimas*; la gelée blanche; mit — bedeckt, couvert de *f.*; es iſt ein ſtarker — gefallen, il est tombé un grand *f.*, be. do *f.*; der durch den — verurſachte Schaden, la brouissure, cf. Raud-, Roſt-; ſg: der — der Pflaumen, la fleur des prunes; -monat, novembre; (frimaire).

4. Reif, Gg. Riva (ville d'Italie).

Reife, f. (des Obſtes), la *maturité*; zur — kommen, zu ſeiner — gelangen, *venir à m.*; auf dem Punkte der — ſtehen, ſeyn, être à son point de *m.*; die — (des Alters, Verſtandes), la *m.*; zur — bringen, faire mûrir; (die Sonne) bringt die Früchte zur —, fait mûrir les fruits; (dieſe Sache) iſt zur — gediehen, est en sa *m.*; (dieſes Geſchwür) iſt zu ſeiner — gekommen, est à son point de *m.*; (ein Geſchwür) zur — bringen, faire abouţir.

Reifeln, (Säule) Arc. canneler; Arq. rayer; eine gereifelte Säule, colonne cannelée, striée, f.

Reifen, vn. av. h. et ſ. (reif werden) *mûrir*; (die Trauben) haben od. ſind ſehr ſpät gereift, ont mûri bien tard; ſg: er war ſchon zum Manne gereift, alò, il avait déjà atteint l'âge mûr; v. Poe. die — den Aehren, les épis blondissants; v. va. (reif machen) mûrir; (die Sonne) reifet das Obſt, mûrit les fruits; ſg: (die Erfahrung) hat ſeinen Verſtand gereift, lui a mûri l'esprit, la tête; das —, la maturation.

2. vo. ein Faß —, cercler un tonneau; e. beſtreifen; 3. Td. c. ſtreifen.

3. —, imp. av. h. (vom Thau) faire du *frimas*, de la gelée blanche; um dieſe Zeit pflegt es zu —, c'est le temps des *f.*; es hat ſtark gereifet, il a fait bo de *f.*

Reifer, -bahn, c. Setter, Seiterb.

Reiflich, a. ad. etwas — überlegen, prüfen, considérer, examiner mûrement qc; nach — er Ueberlegung, Prüfung, après une mûre délibération, après un mûr examen.

Reifling, es; e, Jar. Vig. (Waſſerſtälling) surgeon.

Reigen, -tanz, c. Reihen, Reihentanz.

Reiger, c. Reiher.

Reihe, n, f. eine — Häuſer, Bäume, Stühle, un *rang*, une rangée de maisons; eine — Menſchen, Soldaten, (nebentina.) un *r.* d'hommes; (hintereinan.), une *file* d'e; eine — Säulen, un *r.*, une suite de colonnes, une colonnade; zwei ſchöne — en Perlen, Zähne, deux beaux *rangs* de perles, de dents; eine doppelte, dreifache —, un double *r.*, triple *r.*; in einer — hintereinander hergehen, aller à la *f.*, *f.* à *f.*; in — n vorbei ziehen laſſen, faire défiler; eine — bilden, former *r.*, une *f.*; in eine —, in — n ſtellen, ranger, ranger en file, mettre de suite; in der — bleiben, garder son *r.*, ses rangs, ne pas perdre la *f.*; aus der — treten, sortir de *r.*, de son *r.*, des rangs, de la *f.*; ſich in die — ſtellen, se mettre de *r.*, prendre *r.*, les *r.*, la *f.*; die — ſchließen, fermer le *r.*, la *f.*; eine lange — von Zimmern, une longue *suite* ou *enfilade* de chambres; ſg: eine — von Unglücksfällen, une *s.* de disgraces; er zählt (unter ſeinen Vorfahren) eine lange — von Königen, il compte parmi ses ancêtres une longue *s.* de rois; eine zuſammenhängende — von Sätzen, une série de propositions; eine lange — von Phraſen, von Beinamen, une longue *s.* de phrases, d'épithètes; v. Math. une série; unendliche —, série infinie; eine wachſende od. zunehmende, eine abnehmende —, série divergente, convergente; um die Summe dieſer — n zu finden, pour trouver la somme de cette série; Crist. die — n von Flächen an einem Kriſtalle, les rangées de facettes d'un cristal; 3. (Ordnung), *rang*; tour; die — iſt an mir, zu, c'est mon *r.*, mon tour, c'est à mon tour de; (Sie mögen ſprechen), wenn die — an Sie kommt, à votre *r.*, à votre tour; ſeine — iſt vorbei, die — iſt ſchon an ihm geweſen, son tour est passé; die — wird auch an Sie kommen, votre tour viendra aussi, vous aurez votre tour; jeder in ſeiner —, chacun à son tour; die — in werfen iſt an Ihnen, (mit den Würfeln) à vous le dé, (beim Ball) à vous la balle; -draht, -faden, Coul. le bâti; -gang, (Proceſſion) la procession; -ntanz, s. Reihen; -weiſe, ad. par *r.*, par *f.*, *f.* à *f.*

Reihen, die Soldaten, *ranger* les soldats; Perlen, — —, (an —) enfiler des perles; ſich —, se *r.*; ſg: ſeine Gedanken — —, (ordnen) *r.* ses pensées; Cout. ein Kleid — —, (mit leichten Stichen befeſtigen) bâtir, faufiler un *r.*; in Falten —, bagueter; s. —, vn. av. h. Ch. (ſchreien, v. Jägern) glapir; (von Waſſervögeln; ſich begatten), s'apparier.

Reihen (od. Reigen), s, od. -geſang, (Geſang, Lied) v. air; *chanson*, f; einen — ſingen, chanter un air, une *ch.*; cf. Berg-, Bud-; s. —, od. -tanz, la *bronle*; den — führen, (Vorzüglich) mener la danse, le *b.*; in den — n treten, entrer en danse; ſg: er wird auch an den — müſſen, il aura son tour; -führer, qui mene le *b.*, la danse; -gange, cf. Reihe (3).

Reiher, s, hn. le *Héron*; junger —, héronneau; der blaue —, le *h.* ou crabier bleu; der kleine, weiße —, (Buſch-) aigrette, f; der bunte —, *h.* gris; bihoreau; der geſtreifte —, o. Rohrcommel; — beizen, auf — beizen, voler le *h.*; héronner; Mar. (Windlet), le mariage; -beize, f. le vol du *h.*, la chasse au vol, à l'oiseau; ein zur —, auf die — abgerichteter Falke, faucon dressé pour le *h.*; zur — tüchtiger Vogel, oiseau héronnier; -buſch, masse de *h.*, f; (von weißen — federn), aigrettes, f; -ente, f. le milouin; -falk, faucon héronnier, dressé pour le *h.*; -feder, f. plume de *h.*, f; -fett, n. graiſſe de *h.*, f; -fleiſch, n. chair de *h.*, f; -gehäge, n. c. -hütte, -grab, n. Bo. le stipe empenné; -hütte, f. la héronnière; -jagd, f. c. -beize; -öl, n. huile de *h.*, f; -ſchnabel, bec de *h.*; Bo. c. Storchſchn.; -ſtand, la héronnière; -ſtrauß, -ſtuh, c. -buſch.

Reih-gras, n. Bo. (das knollige Rietgras) le patturin bulbeux; s. c. Quecke; 3. c. Rispengras; -nagel, Char. (Schnürnagel an einer Kutſche) la cheville ouvrière; -weiſe, ad. od. Reihen-m., cf. Reihe (3).

Reiltopp, n. Mar. (kleine Stenge auf der Bramſtenge, um daran ein Oberbramſegel führen zu können) flèche de mât de perroquet, f.

Reim, es; e, Poé. *rime*, f; männliche —e, —s masculines; weibliche —e, —s féminines; abwechſelnde —e, —s croisées; nicht abwechſelnde —e, —s plates; unreine —e, —s fausses; doppelte —e, —s redoublées; ein glücklicher —, une *r.* heureuse; s. (—vers), *r.*, vers rimé; —e machen, faire des —s, des vers rimés; reiner, in —e bringen, mettre en —s; ſchlechte —e machen, rimailler; -art, f. genre de —s; -aufgabe, f. bouts-rimés; s. (das Gedicht), bout-rimé; -bold, c. -ſchmied (mp.); -fall, la cadence; -frei, a. ad. sans —s; non rimé; =es Gedicht, =e Verſe, poème sans —s, vers non rimés, vers blancs, eumolpiques; -gedicht, n. poème rimé; -geſetz, n. couplet, strophe, stance, f; -kunſt, f. art de rimer, de faire des vers rimés; -lobe, c. -freund; -räthſel, n. (X. in — en) énigme en —s, énigme rimée; -regel, f. règle de l'art de rimer; -regiſter, n. c. -wörterbuch; -richter, la consonne qui précède ou commence la *r.*; -ſatz, c. -ſpiel; -ſchmied, mp. rimeur, mp. rimailleur; -ſilbe, f. la *r.*, syllabe qui rime; vorgeſchriebene —e, bouts-rimés; =ngedicht, n. des bouts-rimés; -ſpiel, n. jeu où l'on s'amuse à rimer, à faire des rimes; -ſpruch, sentence rimée; -ſucht, f. rage de rimer, f; -wort, n. c. Reimwort; -wort, n. (in gewiſſen Versen das) Wort, welches den — ertheilt) la *r.*; le mot qui contient la *r.*; -wörterbuch, n. dictionnaire de —s.

Reimeln, vn. av. h. (reimen) mp. fa. rimailler.

Reimen, *rimer*; ein Wort auf das andere —, *r.* un mot avec un autre; mp. et thut nichts als —, il ne fait que rimailler; (dieſes Gedicht) iſt ſchlecht gereimt, est mal rimé; gereimte Proſe, de la prose rimée; ſg: ich kann das nicht —, nicht zuſammen —, je n'y comprends rien, je ne saurais accorder ces paroles, ces actions, ces événements; s. —, ſich —, *r.*; dieſe Wörter — gut auf einander, — ſich gut, ces mots riment bien; (dieſes Wort) reimt nicht mit jenem, reimt ſich ſchlecht zu jenem, ne rime pas, rime mal avec celui-là; ſg: (dieſe Dinge) reimen ſich nicht zuſammen, ne riment pas ensemble, ne s'accordent pas; wie reimt ſich das mit dem, zu dem, was Sie mir geſtern ſagten, comment accorder cela, comment cela s'accorde-t-il avec ce que vous me dîtes hier? P. cf. Taub; Ch. ſich —, (von Waſſervögeln) s'appeler.

Reimer, s, rimeur; ord. mp. rimailleur; (dieſer Dichter) iſt ein ſehr guter —, est un excellent rimeur; (es iſt kein Dichter), er iſt bloß ein elender —, ce n'est qu'un mauvais rimeur, un rimailleur.

Reimerei; en, f. ord. mp. (des Reimens) er gibt ſich mit — ab, il se mêle de rimer, de rimailler; s. (ſchlechte Reim, es; e, c. Rain. [gereimte Verſe) rimaille, f.

Rein, a. ad. (rdt; it. rinlido) pur, e; it. net, nette; -ment; -es Gold, -er Wein, de l'or, du vin pur; -e Luft, air *p.*; dieſes Korn iſt nicht —, (es iſt viel Treſpe darunter), ce blé n'est pas net; -er Teller, -es Geſchirr, assiette nette, blanche, vaisselle nette; -es Hemd, Bett, chemise blanche, lit blanc; halte eure Hände, eure Zähne —, tenez vos mains, vos dents nettes; die Kinder — halten, tenir les enfants nets; (dieſes Kind) war ſchon mit dem zweiten Jahre —, a été net des l'âge de deux ans; die Gaſſen — halten, tenir les rues nettes, propres; eine -e Schrift, -er Druck, écriture *n.*, impression nette; eine Schrift ins -e bringen, mettre un écrit au *n.*; (dieſer Diamant) iſt nicht —, n'est pas *n.*; (dieſe Perle) hat ein ſehr -es Waſſer, est d'une eau bien nette; (dieſes Spiegelglas) iſt ſehr —, est bien nette; -e Stimme, voix nette; (dieſes Tonwerkzeug) hat einen ſehr -en Ton, rend un son fort *n.*; — machen, purifier, nettoyer; (die Stube) — machen, nettoyer, balayer; — belegen, Ch. (die Hündinn) iſt — beleget worden, a été couverte de même race; -er, Beſtand, Ec. district couvert d'une seule espèce de bois; Ex. (das Erz) — machen und — waſchen, purifier et rendre *n.* par le lavage; Syn. — wird von allen, ſowohl flüſſigen als feſten gebraucht, lauter aber nur von flüſſigen, und ſauber nur von feſten, rein sc dit indifféremment de fluides ou de solides, lauter ne s'emploie qu'en parlant de fluides, ſauber en parlant de solides; ſg: eine -e Jungfrau, vierge pure; la pucelle; ſie hat ſich immer — erhalten, elle s'est toujours conservée pure; ein -es Leben führen, mener une vie pure; vivre purement; ganz -es Latein, du latin tout pur; eine -e Schreibart, Sprache, style net, pur, langage pur; ein -er Ausdruck, Vortrag, expression nette, diction pure; — ſchreiben, écrire nettement; ſg: (in einer -en Schreibart) écrire purement; eine Sprache — reden, parler purement une langue; der -e Geiſt, (für ſich betrachtet) l'esprit pur; die -e Wahrheit, la pure vérité; aus -en (treuen) Bewegründen (handeln), par des motifs purs; das iſt -e Bosheit, c'est pure malice; das iſt -er Verluſt, cela tombe en pure perte; ein -es Herz, -e Begierden, cœur pur, désirs purs; er hat ein -es Gewiſſen, et weiß ſich —, il a la conscience nette, l'ame nette, il n'a rien à se reprocher; ſeine Sache iſt nicht —, son cas n'est pas net, est véreux; die -e Lehre, la doctrine pure; er hat ſich — erhalten, ſeine Hände ſind —, il s'est conservé pur, ses mains sont pures; Des. Pt. -e Umriſſe, contours purs; — zeichnen, dessiner purement; etwas ins -e zeichnen, eine Zeichnung ins -e bringen, dessiner qc au net, mettre un dessin au net; ſein -es Einkommen beläuft ſich auf, son revenu net monte à; ich habe ihm -en Wein eingeſchenkt, die Wahrheit — heraus geſagt, je lui ai dit nettement la vérité, je lui ai parlé nettement; ſagen Sie mir — heraus, was, dites-moi tout net ce que; -en Mund gehalten! bouche cousue! die Straßen von Landſtreichern — halten, purger les chemins de vagabonds; — Haus machen, ein Haus — machen, (aufräumen) nettoyer une maison; -machen, (gänzlich) auslecren, vider entièrement; das Haar — vom Kopfe abſcheeren, raser la tête tout net; alles — wegtragen, emporter tout; das iſt — unmöglich, cela est purement, absolument impossible; — nichts, rien du tout; eine Sache ins — bringen, arranger une affaire, mettre, tirer une affaire au clair, la mettre en ordre; Ecr. -e Thiere, animaux mondes; P. den — en iſt alles —, toutes choses sont pures à ceux qui sont purs; das Reine (in einer Arbeit, der Schreibart), la netteté.

Rein-blume, f, c. Reinkraut; -dunkelei, f. Gr. (irrige Sprachreinheit) puritisme; -farn, c. Raute; -geiſt, Néo. alcohol; -glaub, Néo. foi pure, pureté de foi, orthodoxie, f; -gläubig, a. ad. orthodoxe; die —en, les orthodoxes; (in England) les puritains; Lehre der —en, le puritanisme; -haaren, vn. av. h. Még. repeler; das —, le repelage; -hanf, chanvre serancé; -ſchreiber, copiste qui met q. écrit au net; -ſchrift, f. copie nette, f; -weide, c. Raine, it. Rhein.

Reine, n. ſ. rein.

Reinecke, rs; e, (np.) Reineck; s. (bei. in der Fabel der Fuchs) le renard.

Reinhard, (np.) Régnard.

Reinheit, f. la pureté, netteté; (des Goldes, der Luft, des Waſſers), la p.; (eines Spiegelglaſes ꝛc.), la n.; fg: der Stimme, Schreib-art ꝛc., la n. de la voix, la n., la p. du style; (des Ausdruckes, Vortrags, der Sprache), p.; übertriebene Sorgfalt für die — der Sprache, le purisme; (der Sitten, des Glaubens, der Abſichten), la p.; die jungfräuliche —, la p. virginale.

Reinhold, (np.) Régnauld, Renaud.

Reinigen, (putzen) nettoyer; (läutern), purifier; die Schuhe v. dem Kothe —, n., décrotter les ſouliers; die Hände vom Schmutze —, decrasser les mains; (ein Kind das ſich beſudelt hat) —, ébrener; (den Hafen, die Gräben, die Gaſſen ꝛc.) —, n.; (einen Brunnen) —, n., curer; vom Schlamme —, débourber, dégorger; ſich die Zähne —, se n. les dents; (die Luft, das Waſſer ꝛc.) —, p.; (die Metalle) —, dépurer; Gold reiniget ſich im Tiegel, l'or s'épure dans le creuset; gereinigtes Gold, de l'or purifié, affiné; (eine Flüſſigkeit) —, dépurer; die Luft reiniget ſich durch das Feuer, l'air se purifie par le feu; Ecc. ſich —, (nach jüdiſchen Gebräuchen) se p.; Méd. (dieſes Arzeneimittel) reiniget das Blut, den Unterleib, das Gehirn, purifie, dépure le sang, purge le bas ventre, le cerveau; die Eingeweide —, n., déterger les intestins; Chir. (eine Wunde, ein Geſchwür) —, vom Eiter —, déterger, absterger, monder, mondifier; (dieſes Kraut) hat eine —de Kraft, a une vertu purgative; die Natur reiniget ſich bei dieſen Kindern, (durch Hautausſchläge) ces enfants jètent leur gourme; — des Mittel, remède purifiant, abstergent, détersif, dépuratif, dépuratoire; un abstergent; (den Weingeiſt) —, (von wäſſerigen Theilen bei freien) rectifier; gereinigter Weingeiſt, esprit de vin rectifié; (das Kupfer) vom Grünſpane —, décaper; fg: die Sprache —, (von fremden Wörtern) épurer la langue; das Meer von Seeräubern, die Straßen von Dieben —, n., la mer de corsaires, n., purger les chemins de voleurs; einen Wald (vom Felde) —, n. un bois ꝛ; (den Geſchmack) —, épurer ; (ſein Herz) —, p., épurer; ſich von einer Anklage, einem Verbrechen —, ſich durch einen Eid —, se purger d'une accusation, d'un crime, se purger par serment; das —, s. Reinigung.

Reinigkeit, f. pureté, netteté, f; s. Reinheit.

Reinigung, en, f. le nettoiement; la purification; (der Straßen, eines Hafens), le n.; (eines Grabens, Brunnens), le curage; (der Metalle), la p., la dépuration; l'affinage; (des Blutes), la p., dépuration; (einer Flüſſigkeit), dépuration, défécation, f; der höchſte Grad der — (der Salze, des Schwefels, der Metalle) durch das Feuer, exaltation, f; die — (Entwäſſerung) (des Weingeiſtes), la déphlegmation, alcoholisation, rectification, f; die nochmalige — (des Salpeters, Schwefels, Zuckers), le raffinage; Alch. die — (des Steins der Weiſen), la p., effusion, f; Chir. (einer Wunde, eines Geſchwüres), abstersion, f; Méd. die monatliche — (der Frauensperſonen), les purgations, les purgations menstruelles, le flux, le sang menstruel; les menstrues, mois, règles, ordinaires, fleurs; ſie hatte ihre —, elle a ses règles, ses fleurs, ses mois; wenn die monatliche — der Weiber eintritt, quand les ordinaires des femmes viennent; Mittel, welche die monatliche — befördern, emménagogues, remèdes e.; Abhandlung od. Lehre von der monatlichen —, emménosogie, f; die — der Weiber nach der Geburt, les lochies, les vidandes, f; fg: die — (des Herzens), la p.; (der Sprache), l'épurement; Li. Mariä —, das Feſt der — Mariä, la p. de la sainte Vierge, la fête de la p.; ſa. la chandeleur, cf. Lichtmeſſe; Cath. die —, (bei der Meſſe: das Ausſpülen des Kelchs durch den Prieſter) la p.; die —, (eines Angeklagten) la justification; die kanoniſche —, la purgation canonique; die geſetzliche od. levitiſche —, les purifications légales; —beid, Jur. serment de purgation; —mittel, n. c. reinigen, reinigendes Mittel; —geyſer, n. (bei den Alten) la lustration; —waſſer, n. (bei heidniſchen Prieſtern) eau lustrale, f; —wege, pl. Méd. émonctoires; —winde, —wurzel, f. jalap.

Rein-traute, f. (Bergw.) Vig. troisième façon qu'on donne à la vigne, f.

Reinlich, a. ad. propre, net, nette; proprement, nettement; ſehr — es Zimmer, chambre fort p.; das Geſchirr — halten, tenir la vaisselle p.; —e Kleider, habits propres; die Kinder — halten, tenir les enfants nettement; ſich — kleiden, ſich in Wäſche und Kleidern ſauber und — halten, s'habiller proprement; se tenir blanchement et nettement; s. (dieſer Mann) iſt ſehr —, est très-p.; ſehr — auf ſeinem Leib ſeyn, être fort p. sur soi; être d'une grande propreté sur sa personne; eine —e Köchin, une cuisinière p.; die Speiſen ſehr — zurichten, accommoder fort proprement à manger; —keit, f. propreté, netteté, f; die — des Körpers, la p.-té du corps; die — im Anzuge, im Hausgeräthe, la p.-té dans les habits, dans les meubles.

Reis, (der), e. Reiß; s. (Sumpfpflanze), souchet des marais; 3. c. Reitling.

II. Reis, es; er, (e), n. (dim. —chen, —lein, n.) scion, rejeton; cf. Preyſ—, Schoß—, Stamm—, Wurzel—; ein —, er abſchneiden, einen — er, un r., des scions, des rejetons; dünne — er treiben, chenevotter; dürre — er, argots; die dürren — er an den Enden der Zweige abſchneiden, argoter; wildes — (an der Wurzel eines Baumes), peireau; (am Weinſtocke), drageon; it. (Sammelwort), fagotage; —baum, Oi. (Arabel) arbrot; —bund, —bündel, —büſchel, n. le fagot, cotret; la bourrée; ein Hundert —, un cent de cotrets, de fagots; grüne, dürre — bündel, fagots verts, secs; —bündchen, —bündel ꝛ machen, fagoter de la bourrée, des rameilles; les mettre en fagots; fasciner; in Pech getränkte — bündel, fascine goudronnée; das Machen der —, fagotage, fascinage; die Einfaſſung eines Kunſtweges, eines Teiches mit — bündeln, la fagotaille; —büſchelbinder, fagoteur; —gebünde, n. Mar. fardage; —holz, n. fagotage; broutilles, ramilles; das Zuſammenbinden des —es, le fagotage; das — von beſchnittenen od. ausgeputzten Bäumen, les émondes, f; —welle, f. c. —bund; —werk, n. la fagotaille.

Reiſche, c. Reuſe.

Reiſe, n, f. le voyage; eine weite, lange —, un grand v., long v.; eine — n thun, machen, faire un v., des v.-s; er hat viele — n gethan, il a be voyagé, bien voyagé; il a vu bien du pays; auf der — ſeyn, être en v.; er iſt auf — n, il voyage; wo geht die — hin? où allez-vous? où tend votre v.? auf — n gehen, aller voyager; ſich auf die — begeben, die — antreten, ſa. ſich auf die — machen, se mettre en v., en chemin; partir; eine — nach Frankreich, Rom ꝛ, un v. en France, à Rome ꝛ; die Beſchwerlichkeiten der — n, les fatigues des voyages; glückliche —! ich wünſche Ihnen eine glückliche —, bon v.! je vous souhaite bon v., un bon v.! auf — n lernt man vieles, on apprend bien des choses en voyageant; auf ſeinen — n, dans ses voyages, dans le cours de ses voyages; er hat ſeine — n beſchrieben, eine Beſchreibung von ſeinen — n herausgegeben, il a écrit, donné une relation de ses voyages; die — en über s Meer, les voyages d'outremer; cf. Ab —, Durch —, Fuß —, Her —, Hin —, Land —, Luft —, Rück —, See —, Tage — ꝛ; s. (—beſchreibung), v.; Ex. voie, tranchée, banc d'alluvion; 3. (Fuhre), voie, f; Tit. (Gewicht vom Blattgold zum Baume), la mesure.

Reiſe-altar, autel de voyage ou portatif; —anzug, habit de v.; —apotheke, f. —arzeneikaſten, droguier; —bedarf, m. —bedürfniß, n. objets nécessaires pour les v.-s, cf. —geräth; —beſchreiber, relationnaire, voyagiste; —beſchreibung, f. relation de v., f; le v.; Sammlung von — en, recueil de voyages; —beſteck, n. nécessaire; —bett, n. lit de v.; —buch, n. (B., alter Oerter, durch welche eine — geht) itinéraire; —bündel, n. paquet pour le v.; (eines Handwerkers), canapsa; ſeinen — bündeln, faire son paquet pour le v., pour aller en v.; —capelle, f. chapelle portative, de v., f; —cavalier, gentil-homme de la suite ou suivant; —erzählung, f. récit d'un v.; —fertig, a. ad. prêt à partir, partir; ſich — halten, se tenir prêt à partir; ſich — machen, se préparer au v.; faire sa malle; — ſeyn, être prêt à partir, être sur son départ; —flaſche, f. bouteille pour le v., f; —freund, qui aime à voyager; voyageur; s. c. —gefährte; —frohe, f. Féo. corvée de v., pour le v., f; —furier, fourrier de v., it. sommier; —gebet, n. itinéraire; prière d'un voyageur en v.; —gebühr, f. (Dätten) les frais de v., remboursement des ſ.; —gefährte, compagnon de v.; —gefolge, n. la suite; —geld, n. argent nécessaire pour le v., pour faire un v.; man hat ihm ein — ausgeſetzt, on a fixé, on lui a assigné une somme pour ses frais de v.; —genoß, c. —gefährte; —gepäck, —geräth, n. bagage, hardes nécessaires pour un v.; —geſelle, c. —gefährte; —geſellſchaft, f. compagnie de v., f; —geſellſchafter, c. —gefährte; —halfter, n. chevètre, licou de v., pour un v. à cheval; —handbuch, n. c. —buch; —hut, chapeau de v., it. bonnet de poste; —jäger, chasseur de la suite; Ch. c. Lauſchütz; —jägerei, f. les veneurs de la suite du prince; Ch. chasse du menu gibier, chasse à la course, f; —junker, c. —cavalier; —capelle, c. —capelle; —kappe, f. bonnet de v.; —karte, f. carte itinéraire, f; —laſten, —täſchen, —tiſchen, n. le necessaire; —liſten, n. cousin de v.; —liſte, f. la malle, le coffre de v.; —keller, c. Flaſchenkeller, —futter; —kleid, n. habit de v.; —koffer, c. —kiſte; —lord, manne, banne, f; —loſt, f. cuisine de v., f; chère qu'on fait en v., f; —koſten, pl. les frais de v.; —kutſche, f. carrosse de v., pour les v.-s; —lied, n. chanson de v., de voyageur, f; —luſt, f. envie de voyager, f; it. plaisir de voyager; —luſtig, a. ad. qui a envie de voyager; —mann, voyageur; —mantel, manteau de v.; redingote, f; —marſchall, maréchal des logis; —maße, f. c. —karte; —paß, passe-port; —pfennig, c. —geld; it. (für Arme), la passade, le viatique; —pferd, n. cheval de v.; —poſtert, n. c. —liſten; —rock, c. —kleid; —ſack, le sac de v.; la valise; dim. —ſäckchen, n. la bougette; —ſchreibzeug, n. écritoire, secretaire de v.; —ſchrift, pas de v., de voyageur; —ſchuh, —ſpiegel, soulier, miroir de v.; —ſtab, —ſtock, bâton de voyageur; bourdon; —tiſchel, botte de v., f; —ſtunde, f. heure du départ, f; —ſucht, f. envie immodérée, manie de voyager, peregrinomanie, f; —tag, jour de v., de départ; —taſche, f. la bougette, la gibecière; (eines Reiters), jacoche, f. —taſchenbuch, n. c. —buch; —wagen, la voiture, le carrosse de v.; —weg, la route, le chemin; —werk, n. (Sammlung v. —beſchreibungen) recueil de v.; —zeit, f. temps de v.; —zeug, n. c. —gräth, —geräth.

Reiſen, vn. av. ſ. (wo, wie) voyager; (wohin), aller; faire un voyage; zu Fuß, im Wagen —, v. à pied, en voiture; mit der Poſt, mit Poſtpferden —, v. en poste; über Land —, zu Lande, zur See —, v., aller par terre, v., aller par mer; v., aller sur l'eau; wer in Italien, in der Schweiz reiſt, muß ꝛc., celui qui voyage en *Italie*, en *Suisse*, ꝛc; nach Italien, in die Schweiz —, faire un voyage ou aller en *I.*, en *S.*; er iſt nach Rom gereiſet, il est allé à *Rome*, est parti pour *R.*; durch od. über einen Ort —, passer par un endroit; hin und her —, aller et venir; er reiſet täglich zehn Meilen weit, il fait dix lieues par jour; im Lande herum —, courir le pays; er iſt viel gereiſet, ein gereiſeter Mann, il a be voyagé, il a vu bien du pays, il a battu bien du pays; wieder nach Hauſe —, s'en retourner; ich bin des — s müde, je suis las de v.; eine Straße —, prendre une route; it. fa. er kann —, (ſich packen), qu'il s'en aille, qu'il décampe; das —, les voyages; er iſt ſein ganzes Leben hindurch gereiſet, il a passé sa vie à v.

Reiſende, n; n, der, die —, voyageur, se; (zu Schiffe od. auf dem Poſtwagen), (Paſſagier) passager; (dieſer Gaſthof) iſt ſehr bequem für die — n, est fort commode pour les v.-s; —r (eines Handlungshauſes), v.; es beſanden ſich auf dieſem Schiffe hundert Soldaten und 20 — , il y avait sur ce vaisseau cent soldats et vingt passagers.

Reiſer, s, pl. voyageur; —kohle, (Grubenkohle) charbon fossile; houille, f.

Reis-holz, cf. Reis (II.).

Reiſig, es, n. coll. de la bourrée; des ramailles, broutilles, f; —beſen, (D. von Birkenreiſern) balai de bouleau; —bund, —holz, n. c. Reisbund ꝛc.

Reiſig, a. ad. (bereiten) v. à cheval; —er Knecht, valet à c.; it. (Gehilfe zu Pferde), cavalier; der — e Zeug od. Zug, la cavalerie; —es Pferd, c. Reitpferd; —er Förſter, forestier à c.; der — e, ein —er, le cavalier, un . . .; homme à c.; gendarme.

Reiß, es, le ris, ris; ein Huhn mit — en in — gen kocht, un poulet au r.; — kochen, faire cuire du r., faire du r.; mit Butter und Fleiſch gekochter —, du pilau; — in Milch gekocht, du r. au lait; deutſcher —, c. —gerſte; ſchleſiſcher —, c. Manna-gras; —acker, la rizière; —ammer, f. hn. agripenne, f; ortolan ou oiseau de r.; —artig, a. ressemblant au r.; Bo. das —e Glanzgras, aspérelle, f; —bau, la culture du r.; —beere, f. la baie, le fruit du vinetier; —blume,

f. (das feinſte –mehl) la fleur de farine de r.; –brantwein, (Extract) arak; –brei, bouillie de r., f; r. au lait; Con. (–breifiſchen), buccin à grains de r.; –mondſchnecke, f. sabot à grains de r.; –nautilus, hn. nautile papiracé à grains de r.; –brod, n. pain de r.; –brühe, f. bouillon de r.; –dieb, c. –ammer; –dinkel, épeautre, bled lp.; –bublett, n. Con. cœur de bœuf épineux; –ernte, f. la recolte du r.; –feld, n. c. –oder; –freſſer, hn. oiseau de r., (la padda); gerſte, f. orge barbue, f; –koralle, f. –körnchen, n. –körnerporzellan, f Con. la petite vérole porcellaine; grains de r., f; –koch, n. tourte au r., f; –kraut, n. stachys annuel; –kuchen, gâteau au r.; –mäher, c. –ſtoſſer; –medl, n. farine de r., f; –muß, n. c. –brei; –pflanze, f. le r.; –ſchwaden, c. –artiges Gras-gras; –ſpeiſe, f. du r., un plat de r.; –ſtroh, n. la paille de r., f; –ſuppe, f. potage au r.; –vogel; c. –ammer, s. –freſſer.

II. Reiß-aus, n. ind. fa. – nehmen, prendre la fuite; gagner au pied; plier, trousser bagage; battre aux champs; decamper; –band, f. (Handſamen abzutreiben) égrugeoir; –blei, n. (ſchiefartiges Eiſen) fer carbure, carbure de fer; graphite; mica des peintres; s. (Werkzeug) crayon; –bohrer, (der Stellmacher) le laceret; –bret, table, planche à dessiner, f; –eiſen, n. c. Kratzer; –feder, f. (zum Zeichnen) plume à dessiner, f; s. (von Meſſing), tire-ligne; 3. (Rohr zu einem Zeichenzeuge) porte-crayon; –gelb, c. Naußing.; –gerecht, a. Ch. habile à la chasse du menu gibier; –hafen, Men. Ser. (Zapfenlöcher auszureißen) bec-d'ane; gebogener –, degorgeoir; –jagd, f. Ch. chasse du menu gibier, f; –jäger, Ch. chasseur qui tire le menu gibier à la course; –kamm, c. Wirkt.; –kohle, f. (zum Zeichnen) crayon de charbon, charbon à dessiner; –latte, f. latte fendue, latte de brin, f; –maß, n. (die Dicke des Holzes zu meſſen) le calibre; s. (Zeichnenbrett) trusquin; –meſſer, n. Batt. (das Blattgold vierectig zu ſchneiden) couteau; –ſchiene, f. (Art Lineal) la règle; –ſtift, Arq. la pointe à tracer; Men. traceret; s. c. Bleiſtift; –zeug, étui de mathematique; –zirkel, n. compas à pointes changeantes, tournantes ou à trusquin.

Reißel-beere, c. Preißelb., s. Bärentrauben.

Reißen, vn. av. ſ. (ſich trennen, ſpalten) *rompre*, se r.; se fendre, se feler; éclater, s'éclater, se crevasser, se déchirer, cf. ab–, auf–, auß–, zer–; (die Schnur, die Satte) wird –, (ab–) rompra, se rompra; (dieſes Holz) reißt leicht (auf), éclate, s'éclate, se fend aisément; (der Erdboden) riß von der Hitze (auf), se fendit, se crevassa de chaleur; (dieſes Geſäß) iſt in der Kälte geriſſen, s'eſt fêlé à la gelée; (dieſer Zeug) reißt leicht, se déchire bientôt; fg. wenn alle Stricke –, (alle Mittel fehlſchlagen) au pis-aller; s. av. b. (ſchnell, mit Gewalt fortbewegt werden) (an dieſer Stelle) reißt der Strom ſehr, le fleuve est fort rapide, a un cours très-rapide; (der Wind) reißt, ſouffle avec violence; 3. av. b. (von einer ſchmerzhaften Empfindung); es reißt mich im Leibe, ich ſpüre ein R–n im Leibe, j'ai des tranchées, il me prend des tranchées; die –de Gicht, la goutte volante; –de Schmerzen im Magen, in den Eingeweiden, des douleurs qui déchirent l'estomac, les entrailles, f; es reißt mich in der Schulter, je sens un tiraillement, un elancement dans l'épaule; es reißt mich im Finger, le doigt m'elance; (die Kolik) verurſacht ein heftiges R– in den Gedärmen, cause des déchirements dans les entrailles; Ch., Mil., (Flintenſtein) reißer reißt, quiracle; 4. av. b. an etwas –, tirer qc avec force.

II. va. (mit ſtarker Gewalt trennen, zerſtören) *déchirer, arracher, emporter*; entzwei –, in Stücke –, d., mettre en pièces; einen Nagel aus einer Wand –, a. un clou d'une muraille; einem etwas aus den Händen –, a. qc des mains de qn; man hat ihm die Kleider vom Leibe geriſſen, on lui a arraché les habits; ſich die Haare aus dem Kopfe –, s'a. les cheveux; einen zu Boden –, terrasser qn; er riß ſich aus ſeinen Armen (los), il s'arracha de ses bras; etwas an ſich –, tirer qc à soi; ſich um etwas –, (eine S. einem andern entreißen wollen) se disputer une chose en se tiraillant; se débattre de qc; fg: s'empresser pour avoir une chose; la rechercher ardemment; se disputer qc; (der Wind) riß ihm den Hut vom Kopfe, lui enleva, lui emporta son chapeau; der Strom hat die Brücke mit ſich fort geriſſen, le torrent a emporté le pont; (die Waſſerfluthen) – alles mit ſich fort, emportent, entraînent tout; man muß dieſe Hunde auseinander –, il faut séparer, déprendre ces chiens; (Perſonen, die ſich ſchlagen) auseinander –, séparer; po. décharpir; (Latten) –, (ſpalten) fendre; (Federn) –, (Schleißen) ébarber; (die Wolle) –, (zerzupfen) chiqueter; Corr. die Narde –, couper ou corrompre le grain; ein Loch, Löcher in die Strümpfe, in einen Zeug –, trouer les bas, une étoffe; ſich an einem Nagel, an einer Stecknadel –, se blesser, s'écorcher, s'érafler, s'égratigner à un clou, à une épingle; –de Thiere, bêtes ravissantes, dévorantes; ein Pferd, einen Stier –, (verſchneiden) châtrer, hongrer un cheval; châtrer un taureau; Cui. (einen Karpfen) –, (ausnehmen) éventrer; Agr. einen Acker –, (ungebautes Land zum erſten male umreißen) défricher un champ; fg: Bo. geriſſenes Blatt, feuille laciniée, déchiquetée; Mu. die Saiten –, (Darmſaiten) arpéger; Poſſen –, bouffonner; Zoten –, dire des saletés, des ordures; Reime –, rimailler; einem einen Poſſen –, (ſpielen) pu. jouer un tour, faire une pièce à qn; einen aus der Gefahr –, tirer, sauver qn du danger, du péril; einen aus der Noth –, tirer qn du besoin, de la misere; dieſe Waare geht – ab, man reißt ſich um dieſe Waare, la presse est à cette marchandise; man reißt ſich nicht ſehr darum, il n'y a pas grand' presse à cela, ils habe mich nicht um ſeine Freundſchaft geriſſen, je n'ai pas recherché ſon amitié; j'ai mis peu de soin à obtenir ſon; die höchſte Gewalt widerrechtlich an ſich –, usurper, envahir la puissance souveraine; 3. (einen Plan) –, (zeichnen) dessiner, tracer, crayonner; ébaucher, esquisser; das –, la rupture; (im Leibe), tranchées, f. pl.; tiraillement; (eines Planes), dessin; ébauche, esquisse, f.

Reißer, s, Charp. (Bor–) traceret; Tonn. la rouanne; (ein Faß) mit dem – zeichnen, rouanner; Mac. brosse à ligner, f; Van. le fendoir, écarissoir; 3. cf. Poſſen–, Zoten–.

Reißern, Ch. (Reichenſtein, Zerbeichen) flairer.

Reißke, n. ob. Reißker, s, Bo. (Art Milchſchwämme) agaric délicieux; amanite sanguine; le mousseron.

Reißling, c. Moosſchwamm; Hn. (Rackenvogel), phalène du bouleau.

Reiſte, n, f. (Wund gebrochenes Flachſes) une botte de lasse.

Reit-au, n. Mar. (womit die Freiſchote angeholt wird) la fausse-écoute.

Reit-bahn, f. le *manège*; (ein Pferd) auf die – thun, mettre au *m.*; auf der – abgerichtetes Pferd, cheval dressé au *m.*; –decke, f. housse, housse traînante; –gerte, f. la houssine; –gras, n. Bo. la laîche coupante; –gurt, sangle, ceinture pour aller à cheval, f; s. (Sattelgurt), sangle, f; –haken, (die Radſpeiche in die Höhe zu haken) agrafe, f; Men. (Zwinge), sergent; Ton. c. Reifſtange; –halbe, f. Ex. (von tauben Steinarten bei Seifenwerken) monceau de pierres, de déblais inutiles; –handſchuhe, pl. gants de cavalier, gants pour aller à cheval; –haus, n. manege (couvert); –hengſt, (Zuchthengſt) étalon; –hoſen, pl. culottes, pantalons pour aller ou monter à cheval; –jacke, f. c. Reitr.; –kamaſche, f. bas à étrier; guêtres, f; –kiſſen, n. (Kiſſen man ſich ſtatt eines Sattels bedient) panneau; la barde ou bardelle; –kleid, n. c. –rock; –knecht, palefrenier; –kunſt, n. Mar. genou de l'étrave; –koller, c. Reitkr.; –kröte, f. c. Ctrauille; –kunſt, art de monter à cheval; équitation, f; –laus, f. (Fiſchlaus) morpion; s. c. Krätzmilbe; –kraut, n. Bo. chique en fleur ou en fruit, f; –leben, n. (Leben Pferde dem Reiter, dem Reiten zu Pferde zu dienen verbunden iſt) fief de plein chevalier; –lings, ad. à chevauchon, à califourchon, cf. rittlings; –mantel, laredingote; –maſche, f. Ch. (an Saugbeuteln) fausse-maille, f; –maſchine, c. –bahn; –maus, f. c. Erd–, Feld–, Spitz–; s. (Maulwurfsmaus), la souris-taupe; 3. c. Krätzmilbe; –milbe, f. (Krätzmilbe) mite, ciron de gale; –ochs, (Zuchtochſe) taureau; –page, page de l'écurie; –pferd, n. cheval de selle ou de manege; –rock, la casaque; (des Frauenzimmers), la devantière; –ſattel, selle, f; –ſchänder, (in Säuremühlen) le chariot; –ſcheide, f. (an Pferdegeſchirren, durch welche die Stränge gehen) porte-trait; –ſchmied, c. Hufſchm.; –ſchnur, f. Arf. (zum Zuſammen ziehen der Radreifmühlen) la filagore; –ſchule, f. (Anſtalt u. Gebäude) le *manège*, m. d'ecole, *m.* de carriere; (ein Pferd) auf die – thun, mettre au *m.*; –ſeſſel, –ſtuhl, (ſich Bewegung zu machen, wie zu Pferde) siege ou tabouret d'équitation; –ſtall, écurie pour les chevaux de selle, de *m.*, f; –ſtange, f. branche du mors, f; –ſtiefel, c. Reitſtiefel; –ſtock, Tour. (der Dreckſtecken) la poupée; –ſtrümpfe, pl. bas à étriers; –taſche, f. c. Satteltaſche; –thier, n. (Th. zum –n) la monture; –wurm, c. Ctrauille; –zeug, n. le harnais, l'équipage d'un cheval de selle; –zug, c. Reitzeug.

Reitbar, a. ad. –er Weg, où l'on peut passer à cheval; (dieſes Pferd) iſt nicht mehr –, n'est plus propre à être monté; ein Pferd – machen, dresser un cheval.

Reite, f. c. Hefteite.

Reitel, s, (Wachsdrat zu ziehen) la cheville à tourniquet; le garrot; la bille; Agr. c. Pflug–.

Reiteln, garroller.

Reiten, vn. ir. av. ſ. auf einem Pferde, Eſel, Elephanten –, *aller, monter à cheval*; être monté sur un cheval, sur un âne, sur un éléphant; *m.* un *ch.*; ich laufe lieber als ich reite, j'aime mieux aller à pied qu'à *ch.*; er reitet ſelten, il va, il monte rarement à *ch.*; er iſt nach B. geritten, il est allé (à *ch.*) à B.; er gibt guten Unterricht im R–, hat dieſen Prinzen – gelehrt, das – gelehrt, il montre bien à *m.* à *ch.*, enseigne bien à manier un *ch.*, a mis ce prince à *ch.*; er hat bei dem und dem – gelernt, il a appris à *m.* à *ch.* d'un tel; il a monté à *ch.* sous un tel; gut –, gut – können, être bien à *ch.*; *m.* bien à *ch.*; *m.* bien un *ch.*; être bon cavalier, bon écuyer; savoir bien monter, dresser un *ch.*; er reitet ſchlecht, il est mal à *ch.*; er reitet ſchön, il est bel homme de *ch.*; im Schritte, im Trabe –, faire aller son *ch.* au pas, au trot; er iſt durch die Stadt geritten, il a traverſé la ville à *ch.*; er kam geritten, il arriva à *ch.*; kurz, lang (in den Steigbügeln) –, chevaucher court, long; (dieſes Pferd iſt unter allen) das beſte zum Reiten, la meilleure de toutes les montures; (in Spanien) bedient man ſich zum – gewöhnlich der Maultiere, les mulets sont la monture ordinaire; auf dem Kreuze des Pferdes (hinter einem andern R.) –, aller, *m.* en croupe; geſchwind –, aller bon train; auf die Jagd –, aller (à *ch.*) à la chasse; ſpazieren –, se promener à *ch.*; Poſt –, courir la poste; das – wäre ihm zuträglich, iſt eine ſehr geſunde Bewegung, le mouvement du *ch.*, l'exercice du *ch.* lui serait salutaire; l'équitation est un exercice très-salutaire; das – ermüdet mich ju ſehr, le *ch.*, l'exercice du *ch.* me fatigue trop; die –de Artillerie, l'artillerie à *ch.*; (es hat noch niemand) auf dieſem Pferde geritten, monté ce cheval; fg: auf einem Stecken –, aller à califourchon sur un bâton; er mußte auf dem (ſchlechten) Eſel –, on l'a mis sur le *ch.* de bois; einen ob. auf einem –, (anhin, verfolgen) persécuter, tourmenter qn; en vouloir à qn; P. auf des Schuſters Rappen –, (zu Fuße gehen) aller sur la haquenée, sur la mule des cordeliers; Bo. ein –des Blatt, (am Stiele mit einer ſchiefen Spitze) feuille chevauchante; eine –de Knoſpe, (deren Blätter etwas über einander liegen) bouton chevauchant; das – (eines Blattes), Bo. le chevauchement; Ef. –der Förſter, garde à cheval; Mar. vor Anker –, (vor Anker liegen und ſtampfen) tanguer sur son ancre; (dieſes Schiff) reitet durch, reitet ſchwer, (daß die Wellen über das Vorderteil hinſchlagen) est mangé par la mer; es reitet auf dem Halſe, (wenn die Ankertaue in Gefahr ſind zu zerreißen) il tangue extrêmement, le câble appelant.

2. va. einen Schimmel –, *monter un*; er ritt ein gutes, ein ſchlechtes Pferd, il était bien monté, mal monté; il était monté sur un bon, sur un mauvais *cheval*; ein Pferd ohne Sattel –, *m.* un *ch.* à poil, à cru; dieſes Pferd iſt noch nie geritten worden, personne n'a encore monté ce *ch.*; fg: einen –, c. (auf einem) – (und); (einen Schriftſteller) –, (ausſchreiben) piller; der Teufel reitet ihn, (im Gefolge) il a le cauchemar; po. der Teufel reitet ihn, le diable le berce, il est possédé du diable; der Stier reitet die Kuh, (wenn er ſie) po. der Teufel reitet ihn, le diable le berce, il est possédé du diable; der Stier reitet die Kuh, (wenn er ſie) le taureau saillit, couvre la vache; ein Pferd zur Tränke, in die Schwemme –, mener boire un *ch.*; mener un *ch.* au gué; gueer un *ch.*; ein Pferd müde –, zu Tode –, harasser, crever un *ch.*; ein Pferd lahm –, zu Schanden –, ruiner un *ch.*; einen zu Boden –, renverser qn avec son *ch.*; ſich müde –, se fatiguer, se harasser à force d'aller à *ch.*, c. müden, durchmüden; it. c. treiben.

Reiter, s; inn, *cavalier*, ère; er iſt ein guter,

ſchlechter –, il est bon c.; Ma. bon homme de cheval, il est mauvais c.; ſie iſt eine gute –inn, elle est bonne cavalière; er iſt ein ſchöner –, (reitet mit Anſtande) il est beau c., bel homme de cheval; von ſechs –n begleitet, accompagné de six c.; Mil. (Cavallerie), c.; ein Regiment –, un régiment de cavalerie; leichte –, c. armés à la légère; chevau légers; ſchwer bewaffnete, ſchwere –, cuirassiers; grosse cavalerie; einen – vom Pferde abſetzen, werfen, ihm ſein Pferd nehmen, tödten, demonter un c.; einen –, der ſein Pferd verloren hat, wieder beritten machen, remonter un c.; Gu. ſpaniſcher od. frieſiſcher –, (Wallen mit hölzernen Eiſen) cheval de Frise; ſpanische – legen, mettre des chevaux de Frise; it. (Mitter), belier; Hn. der rothe –, it. der geſtreifte –, (Art Strandläufer) le chevalier, rouge, à pieds rouges; it. le chevalier rayé; b) der –, (das krankhafte Waſſerthun) cheval, chirurgien brun; c) (Kornwurm), calandre, f; charançon brun du bled.

Reiter-aufzug, la cavalcade; –büchſe, f. c.–flinte; –degen, (Faſchi) sabre; –dienſt, le service de cavalier; –fahne, f. étendard; –fähnrich, le cornette; –flinte, f. la carabine; –gar, a. (vom Fleiſche) mal cuit, à demi cuit; –geld, n. Mar. (für die Strand–) salvage, sauvetage; –haufen, troupe, détachement de *cavalerie*; –jacke, f. –koller, n. le collet; –lager, n. camp de *cav.*; gp. lit, couche de paille; (für leichte Reiterei) camp volant; –lied, n. chanson de *cav.*, pour la *cav.*, f; –marſch, marche de *cav.*, pour la . . ., f; –pferd, cheval de service, it. c. Reitpferd; –regiment, n. régiment de *cav.*; –ſalbe, f. onguent gris; onguent contre la gale; –ſchlacht, f. combat de *cav.*; –ſtiefel, botte de cavalier, f; –wache, f. garde de cavalerie, f; it. védette, f.

Reiterei, f. (Art und Weiſe zu reiten) la façon ou manière d'être à cheval; das iſt eine ſonderbare –, c'est une singulière cavalcade, une singulière façon d'être à cheval; s. Mil. la *cavalerie*; die – hat ſich tapfer gehalten, la c. a bien fait; die leichte –, la c. légère, les chevau-légers; die ſchwere –, la grosse c.; er verſteht den Dienſt bei der –, il entend bien la *cav.*, le service de la *cav.*

Reitern, c. ſtehen.

*Reiz, es, (reizende, angreifende S.) ce qui irrite; it. *irritation*, f; (an blendendes Licht) macht einen ſchmerzhaften – in den Augen, blesse les yeux; (Salz, Pfeffer c.) verurſacht einen – auf der Zunge, irrite la langue; einen – erwecken, irriter; causer une *i.*; ſinnlicher –, *i.* sensuelle; der galvaniſche –, le galvanisme; (dieſes Mittel) wirkt durch –, durch einen –, purge par *i.*; s. (was reizbar anſpricht), *charme, attrait, les appas*; (die Muſik,) hat große –e, hat viel – für mich, a de grands *ch.*, a be d'*att.* pour moi; (dieſes Mädchen) beſitzt –e, man kann ihren –en nicht widerſtehen, a des *ch–s*, des *att–s*, on ne peut se défendre de ses *ch–s*, de ses *ap.*; die –e der Wolluſt, les *app.* de la volupté; (das Geld) iſt ein mächtiger – für ihn, est un grand *ap.* pour lui; –bar, a. ad. *irritable*; it. *sensible*; ein ſehr–bares Nervenſyſtem, genre nerveux fort *i.*; (dieſe Theile des Körpers) ſind die–barſten, sont les plus sensibles; er, ſie iſt ſehr–bar, (leicht zu reizbringen) il, elle est très–*s.*, fort susceptible; =keit, f. irritabilité, incitabilité, sensibilité, f; –fähig, irritable, cf. –bar; –los, a. ad. (ohne –) sans charmes, sans attraits ou *app.*; –mittel, n. Méd. médicament irritant, remède stimulant, incitatif; =zum Nießen, un sternutatoire; fig: ein mächtiges =zur Tugend, un puissant aiguillon à la vertu; –voll, a. ad. plein de charmes, d'attraits, d'*app.*

Reizen, (einen Reiz hervorbringen) *irriter*; (die Gemüthsart) – die Begierde, *irritent* le désir; (der Schimpfen) reizet zum Durſt, *irrite* la soif; (die Nerven) können ſehr leicht gereizt werden, sont fort irritables; (dieſe Brühe) reizt die Eßluſt, *irrite* l'appétit; Méd. –de Mittel, remèdes irritants; die –de Heilart, la méthode de guérir par des remèdes irritants; –der (Dünger), stimulant; s. (angenehme Empfindungen erwecken) *charmer*; man wird leicht durch die Schönheit (eines Mädchens) gereizt, on se laisse aisément prendre aux charmes de; –d, charmant, attrayant, e; –de (Schönheit), charmante, attrayante; –der Ort, Aufenthalt, –de Gegend, Ausſicht, lieu, séjour *charmant*; contrée, vue charmante; (ſeine Tochter) iſt äußerſt –d, est charmante; s. (Leidenſchaft erregen) einen Löwen –, *i.* un lion; einen zum Zorne –, *i.* émouvoir, exciter la colère de qn; émouvoir la bile à qn; er iſt leicht zum Zorne zu –, sa bile est aisée à émouvoir; einen zum Böſen –, inciter qn à mal faire; (ein Kind durch Nedereien) –, agacer; Ch. (Füchſe, Katzen) –, attirer; das –: Reizung, f. irritation, f; it. excitation, incitation, f; it. (Reiz) charme.

Rekel, ſ, po. (grober Hund) mâtin; s. (grober Menſch), rustaud, lourdaud, rustre; s. cf. Raff (Com.); –ei, f. (einer P., der Betrügerei) la rusticité; –haft, a. ad. rustre.

Rekrut, c. Recrut. [taud, e.

*Relegation, en, f. (Verbannung) relégation, f.

*Relegiren, reléguer.

*Relicte, od. –n, pl. (Erbnehmen) les héritiers du défunt.

Religion, en, f. *religion*, f; die natürliche –, la *r.* naturelle; die geoffenbarte –, la *r.* revelée; ſich zu einer – bekennen, professer une *r.*; einer – anhangen, suivre une *r.*; einerlei – haben, être de la même *r.*; die – ändern, changer de *r.*; von ſeiner – abfallen, ſeine – abſchwören, abandonner, abjurer sa *r.*; apostasier; eine andere – annehmen, embrasser une autre *r.*; wenig – haben, n'avoir guère de *r.*; viel – haben, avoir bc de *r.*; Cath. (katholiſcher Orden); die – von Malta, (der Malteſerritter) la *r.*

Religions-angelegenheit, f. affaire de *religion*, f; in =en muß man c, en affaires, en fait, en matière de *r.*; –bedrückung, f. vexation au sujet, à cause de la *r.*, pour la *r.*, f; –beſchwerde, f. (Klage) grief de *r.* s. c. –verdammung; –buch, n. livre de *r.*; –duldung, f. *tolérance*, f. religieuse, f; *–edict, n. édit de *r.*; –eid, ſerment de suivre, de professer une *r.*; h. d'Angl. (beim Antritt eines öffentlichen Amts; tas man nicht zur päpſtlichen Kirche gehört) le serment du test; –eifer, zèle pour la *r.*; (blinder), fanatisme; –freiheit, f. la liberté de *r.*, it. d'exercer sa *r.*; l'exercice libre de sa *r.*; –friede, h. d'All. la paix de *r.*; –geſellſchaft, f. société d'hommes qui professent la même *r.*, f; die chriſtliche =, l'église chrétienne, la société, la communauté des chrétiens; die = der Herrnhuter, la communion des frères moraves ou de l'union; er gehört nicht zu unſerer =, il n'est pas de notre *r.*, communion, croyance; –geſpräch, n. entretien sur des points de *r.*; colloque; –krieg, guerre de *r.*; –lehre, f. (einzelne) dogme ou précepte de la *r.*; s. (Syſtem), doctrine d'une *r.*, des *r–s*; s. (Wiſſenſchaft), la science de la *r.*; –lehrer, prédicateur, pasteur; it. maître qui donne des leçons de *r.*; –meinung, opinion de *r.*, it. en matière, en fait de *r.*; –menger, (der verſch. Religionen vermiſchen will) syncrétiste; –mengerei, f. syncrétisme; –partei, f. parti en matière de *r.*; die verſchiedenen chriſtlichen =en vereinigen, réunir les différentes croyances chrétiennes; –ſache, f. affaire de *r.*, f; in =n, en fait, en matière, en affaires de *r.*, f; –ſchwärmer, fanatique; =ſchwärmerei, f. fanatisme; einen zur = verleiten, fanatiser qn; –ſpötter, inn, qui plaisante sur la *r.*, qui se raille des choses saintes; libertin, e; die = und Freigeiſter, les libertins et les esprits forts; –ſpötterei, f. le manque de respect pour la *r.*; le libertinage; –ſtifter, fondateur d'une *r.*; –ſtiftung, f. la fondation, l'établissement d'une *r.*; –ſtreit, m. –ſtreitigkeit, f. controverse, f; –trennung, f. (s. von einer Kirche) ſchisme; –übung, f. (Ausübung der R.) exercice de la *r.*; freie = geſtatten, accorder l'exercice libre de la *r.*; s. (Lieb. in der R.) acte de *r.*; eine = vornehmen, faire un acte religieux ou de *r.*; –unterricht, enseignement, instruction de *r.*; er hat einen guten = genoſſen, on lui a donné de bons principes de *r.*, il a été bien instruit dans la *r.*; –verbeſſerung, f. réformation, f; –vereiniger, –vereinigung, c. –menger –mengerei; –verfolgung, f. persécution au sujet de la *r.*, f; –verwandte, qui professe la même *r.*, qui est de la même *r.*; –wahrheit, f. (eine R. der R.) vérité de *r.*, de la *r.*, f; –wiſſenſchaft, f. science de la *r.*, f; –zwang, contrainte dans l'exercice de la *r.*, f.

*Religiös, a. ad. *religieux*, se, –ment; er iſt –, lebt ſehr –, il est *r.*, vit très-religieusement.

*Religioſe, n; n, (Ordensgeiſtlicher) religieux.

*Religioſität, f. *religion*, f. caractère religieux; it. exactitude religieuse, f; viel – haben, avoir bc de *r.*, être fort religieux.

*Reliquie, n, f. Cath. *relique*, f; –n von Heiligen, –n de saints; –nkäſtchen, n. châsse, f; reliquaire, ostensoir ou ostensoire; –nträger, porte-châsse. [grappet.

Relfel, ſ, Bo. (wilder oder rother Hohlmohn) le surreau à

Relle; n, f. od. Rellmaus, f. muscardin; croquenoisette; s. loir.

*Remedium, n. Mo. (der den Mängelumſtand gehörige Abgang am Gewicht und Gehalt) remède, faiblage, c. Ringerung.

Remigius, (np.) Remi.

*Reminiscenz, en, f. (kurze Erinnerung) *réminiscence*, f; (ein Gedicht) voll –en, plein de *r–s*.

*Remiſe, n, f. Ch. (für Haſen), *remise*, f; Econ. (Wagen–), s.; Com. (einer Schuld), s.; s. c. Nimeſte.

*Remiſſorialen, pl. Jur. lettres de remission, f.

*Remittiren, remettre, it. renvoyer.

*Remonte; n, f. Mil. *remonte*, f; –pferd, n. cheval de *r.*

*Remontiren, (einen Reiter) remonter.

*Remotion, f. (eines Beamten) dégradation, f.

*Removiren, (einen Beamten) dégrader un c; donner une charge, une place inférieure à c; it. (ct.), remuer; ôter de sa place; das –s–rung, f. c. Remotion; einer Schrift aus den Acten, rejet d'une pièce.

Renata, (np.) Renée, f.

Renatus, (np.) Rene.

*Renegat, en; en, (der ſich chriſtlichen Glauben gegen den mahomedaniſchen vertauſcht hat) renégat; eine –inn, une renégate. [me de reinette.

*Renette; n, f. (Aepfelart) la reinette, la pom-

*Renitent, en; en, (widerſpenſtig e) rénitent; op.

Renken, c. trocken, trinken. [posant.

Renn-bahn, f. *carrière*, lice, f; Ant. (für Pferde), hippodrome; Ex. *cav.*, manège d'une machine à molettes; –berg, pl. –berge, Ex. (taub, was vom Erze abfällt, wenn es durch die Renne von einer Höhe hinabgetrieben wird) égrugeures de minerai, f. pl; –eiſen, n. Ex. (eine Stange, den Ofen zu reinigen) râble; s. coll. (Eiſen, welches man mit hölzernen Hämmern geſchlagen hat, bis es rein iſt) fer épuré, affiné, corroyé; –feuer, n. Forg. petite fonderie de fer; –herd, Forg. (auf w. m. d. Eiſen geſchmolzen w.) fourneau de fonderie ou de forge; –holz, n. bois à chênaux; –jagen, n. –jagd, f. la chasse à courre, au courre; –käfer, carabe courant; –lauf, f. lanoe de joûte, de tournois, f; –pferd, –roß, n. c. Rennet; –platz, c. –bahn; –räule, f. (Fäule an Eichen, wo Schiffe gezogen werden) pivot tournant; –ſchiff, n. (Segelſchiff) yacht; it. corvette, f; –ſchlitten, (leichter Schl.) traîneau pour aller sur la neige, sur la glace; –ſpiel, n. course, f; –ſpindel, f. Ser. (Drillbohrer) le trépan à archet; –ſtein, (für das Regenwaſſer) égout; Pav. ruisseau; –thier, n. la renne; Bl. ranger, rangier; =treme, –tremſe, f. faon de *r.*; =fell, n. la peau de *r.*; =fleche, f. le lichen des *r–s*; =haut, f. c. =fell; =beerde, troupeau de *r–s*; =horniſ, f. œstre de *r.*; =kalb, n. faon de *r.*; =leder, n. cuir de *r.*; =moos, n. c. =flechte; =zucht, f. le nourrissage, l'éducation des *r–s*; –wagen, (bei Wettrennen ꝛc) chariot pour les courses; phaeton; (mit 2 Pferden), bige; –werk, n. Ex. c. –berg; –zeug, n. armure de joûte, de tournois, f.

Renne; n, f. (die Rinne od. Goſſe, it. der Rinnſtein) ruisseau; Ex. (Oeffnungen Gerinne für das Erz od. Erzeln) rigole, f; canal carré.

Rennen, vn. *courir*; um die Wette –, c. à l'envi, à qui mieux mieux; nach dem Ziele –, c. au terme, vers le but; fa. er rennt, als ob ihm der Kopf brennte, il court comme s'il avait le feu au derrière; nach dem Ringe –, (beim Ringel–) c. ou courre la bague; wider etwas –, (ſich im Laufe daran ſtoßen) donner contre qc, c. Wand; fa. gerannt kommen, venir, arriver en grande hâte, tout essoufflé; ein Reiter rannte auf ihn zu, un cavalier s'avança vers lui au grand galop; er iſt mitten unter die Feinde gerannt, il s'est jeté au milieu des ennemis; (beide Schiffe) rannten an einander, se choquèrent; (beide Ritter) rannten gegen einander, coururent, poussèrent leurs chevaux l'un contre l'autre; er rannte gegen ihn, il poussa à lui, contre . . .; die Pferde – laſſen, faire c., faire partir les chevaux; wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen – laſſen? voulez vous courre votre cheval contre le mien? fig: in ſein Verderben, mit Gewalt in ſein Unglück –, c. à sa perte, à sa ruine, c. à son malheur bride abattue; nach einem Amte, nach Ehrenſtellen –, c.

ſprès une charge, après les honneurs; s. va. einem den Degen in den Leib, durch den Leib –, percer qn de son epée, lui donner son épée dans le ventre, lui passer son épée au travers du corps; einen zu Boden –, renverser qn en courant; Ex. (das Eiſen) –, fondre; das –, la course; mitten im – ſtille ſtehen, s'arrêter au milieu de sa course; in vollem –, courant de toutes ses forces; (in Pferde), à toute bride, à bride abattue.

Renner, s, (ſchnelles Pferd, Rennpferd) *coursier*, coureur; (dieſes Pferd) iſt ein vortreflicher –, est un excellent c.; Forg. (Schmiedeyer) *fondeur*. [se.

*Renommirt, a. (berühmt) renommé, e; fameux,

*Renommiſt, en; en, (Raufbold) bretteur, bretailleur, ferrailleur, pa. dégaineur.

Rent-amt, n. (bey für den Landesherrn) charge de finance, f; emploi dans les finances; (bey einem Edelmann), charge de receveur; s. (Bezirk), étendue, district d'une recette; 3. (Behörde), le bureau, la chambre des finances; it. recette, bureau de recette; –beamte, financier; employé dans les finances; (eines Edelmannes), receveur; –kammer, f. la chambre des *finances*; =meiſter, *intendant des fi.*; –meiſter, *receveur, trésorier*, maître des comptes, *in. des fi.*; (bey den alten Rö mern), questeur; =amt, n. la charge de *r.*, de *tr.*, f; (bey den alten R.), la questure; –meiſterei, f. c. –meiſteramt; s. le district, la maison d'un *r.*, d'un *tr.*; 3. c. Rentkammer; –rath, conseiller des *fi.*; –rechnung, f. compte de recette; =ſchreiber, –ſchreiber, secrétaire, greffier d'un bureau de *fi.*; –verwalter, *r.*, administrateur des *fi.*

Rentbar, a. ad. qui rapporte des rentes, qui donne des revenus.

Rente, n, f. *rente*, f; ſein Geld auf – n legen, donner, mettre son argent à *r.*; von ſeinen – n leben, vivre de ses *r.*; tauſend Thaler –, mille écus de *r.*; mit – n verſehen, rentier; it. pu. (Rentamt), recette, f.

Rentei, en, f. c. Rentamt; –ſchreiber, c. Rent-ſch.

Renten, vn. av. b. (Renten) rendre, rapporter.

Rentenei, en, f. le bureau des finances; la re-

*Rentenierer, c. Rentner. [cette.

Rentierei, en, f. c. Rentamt.

*Rentiren, c. renten

*Rentirer, c. Rentner.

Rentner, s; inn, (der von ſeinen Renten lebt) rentier, **Rentnerei**, en, f. c. Rentamt. [ère.

*Rentriren, Tail. (die Nadt von aussen mit feiner Seite bedecken) rentraire; das –, la rentraiture.

Renzel, c. Rängel.

Reolen, c. rieln.

Rep, c. Reif g. [tion, f.

*Reparation, ob. Reparatur; en, f. repara-

*Repartiren, va. (vertheilen) répartir; –rung, ob. *Repartition; en, f. répartition, f.

Repen, po. c. taufen, reifen; s. (Holz mit einem Rep ob. Reife meſſen) corder du bois.

Reper, s, po. c. Reifer; s. (Holzmeſſer). mouleur.

*Repertorium, s, pl. Repertorien, n. (Handbuch) répertoire. [boit) répétiteur.

*Repetent, en; en, (der et. mit einem Andern wieder-

Repetiren, repéter; (von einer Uhr) répéter; être à répétition; das –, la répétition.

Repetir-rechen, Hor. le cremaillier; la cremaillère; –uhr, f. montre à répétition, f; *–werk, n. ressorts, rouage d'une montre à répétition.

*Repetition; en, répétition, f.

*Replik; en, (Gegenantwort) réplique, f.

*Repoſitorium, s, pl. Repoſitorien, (Büchergeſtell) tablettes, f. pl.

Reppbuhne, c. Rebbühne.

*Repräſentant, en; en, représentant.

*Repräſentation, f. représentation, f; –brecht, n. droit de *r.*

*Repräſentiren, représenter.

*Repreſſalien, f. pl. (Gegenthätlichkeiten) représailles, f; –briefe, f. pl. lettres de marque, f.

*Reproducent, en; en, Pa. défendeur.

*Reproduciren, hn. it. Pa. reproduire.

*Reproduction, f. reproduction, f; –kraft, f. vertu, force reproductive, f.

*Reproductiv, a. repro luctif, ve.

Reps, es, Bo. (Kärbs) colza.

*Republik; en, f. république, f.

*Republikaner, inn, (Freiheitsger; it. republikaniſch Gesinnter) républicain, e.

*Republikaniſch, a. ad. *républicain*, e, -ment; –e Regierung, Regierungsform, *gouvernement r.*, *forme r.*; – denken, gesinnet ſeyn, penser en *r.*, avoir les sentiments d'un *r.*. [nisme.

*Republikanism, s, (Freiheitsgerrann) le républica-

*Repuls, es; e, (abſchlägige Antwort) v. refus, déni.

*Repulſion, f. Phy. (Zurückſtoßung) *répulsion*, f; –kraft, f. vertu, force répulsive, force de *r.*

*Repulſiv, repulſoriſch, a. répulsif, ve.

*Reputirlich, a. ad. (achtbar) honnête, -ment; –keit, f. honnêteté, f.

*Requete; n, f. (Bittſchrift) *requête*, f; Cui. pâte de *r.*; –meiſter, maître des *r.*. [*r.*, f.

*Requiem, n. Cath. (Todtenmeſſe) *requiem*, messe de

*Requiriren, requérir; mettre en requisition.

*Requiſit, es; e, n. le requis, le nécessaire; les choses requises.

*Requiſition; en, f. requisition, f; eine – machen an etwas, faire une *r.* de; –ſchreiben, n. ob. Requiſitoriales, f. pl. requisitoire.

*Reſcribiren, rescrire.

*Reſcript, es; e, n. (ſchriftlicher Beſcheid ob. Beſcheid eines Fürſten) rescrit; Ben. mandat.

Reſede, n, f. –ukraut, n. réséda.

*Reſervat, es; e, n. (Vorbehalt) réserve, f.

*Reſerve; n, f. Gu. (Rückhalt) la *réserve*; le corps

*Reſerviren, réserver. [de *r.*

*Reſident, en; en, (an einem fremden Hofe v. weniger als Gesandter und mehr als Agent) *résidant*; die – inn, Madame la résidente; –enſtelle, f. la charge de *r.*; une résidence.

*Reſidenz; en, f. (–ſtadt) la *résidence*; (die Vergnügungen) der – de la *r.*; Ben. Pfründen, welche zur –, (zum beſtimmten Aufenthalt) verpflichten, bénéfices qui obligent à la *r.*, à *r.*, qui demandent *r.*

*Reſidiren, résider.

*Reſiduum, s, n. Chi. résidu.

*Reſonanz; en, f. Mu. (Widerhall, Widerhallen, Nachklang) résonnance, f; résonnement; die – en unterſcheiden, démêler les résonnances; –boden, m. –decke, f. table, table d'harmonie, f; résonnance, f; =loch, n. (Schallloch) oule, f.

*Reſpect, es, *respect*; –loß, a. sans *r.*; –loſigkeit, f. manque de *r.*; –tag, Com. (zur Zahl) jour de grace ou de faveur; –voll, a. plein de *r.*; respectueux, se; -ment.

*Reſpectiv, a. ad. respectif, ve; -ment.

*Reſpondent, en; en, Ecol. (Vertheidiger einer Diſputation) le répondant, soutenant.

*Reſpondiren, Ecol répondre; soutenir les thèses; Com. répondre; être caution.

*Reſpondgelder, pl. n. (bey Commerzialurkunden) res-

Reß, es, Mb. [ponsion, f.

Reßbaum, Charp. (Träger) poutre, f.

Reſſen, Ex. (bauen, graben) creuser, tailler.

Reſſen, s, Ex. (Kloben ob. Waſſer-graben) canal pour le lavage du minerai.

Reſt, es; e, (dim. –chen, –lein, n.) *reste*, restant, Com. résidu; dies iſt der – von ſeinem Vermögen, voilà le *r.* de sa fortune; der – (von einem Stücke Tuch, Zeug, von Waaren), le *r.*; einen –, ein –chen (von einem Zeuge) kaufen, acheter un *r.*, un coupon; die – e (vom Eſſen, von der Tafel), les restes; es iſt noch ein –chen im Faſſe, il y a encore un petit *r.* dans; (zahlen Sie mir die Hälfte), den – will ich Ihnen borgen, je vous ferai crédit du *r.*, du restant; den – der Rechnung bezahlen, payer le *r.*, le résidu du compte; die Eintreibung der – e, (der rückſtändigen Gelder) le recouvrement des reliquats, des arrérages; einen – bezahlen, payer le *r.*, le restant, le reliquat; im – e bleiben, im – e ſeyn, être en *r.*, en demeure; er bleibt mir noch zehen Thaler im – e, il m'est encore en *r.* de dix écus; er iſt bey ſeinen Gläubigern im –, il est en demeure avec ses; zwei von vier abgezogen, bleibt zwei –, ôtez deux de quatre, reste deux, il reste deux; (dieſer Beamte) hat einen – geſetzt, gemacht, a diverti les deniers de sa recette; Arith. le résidu; le nombre restant; fg: einem den – geben, (ihn vollends zu Grunde richten) it. vollends betrunken machen; it. vollends tödten) fa. donner le *r.*, son *r.* à qn, l'achever; (dieſer Hieb, dieſe Flaſche) gab ihm vollends den –, l'a achevé, lui a donné son *r.*; er hat ſeinen –, (ist völlig zu Grunde gerichtet, ums Leben gebracht, betrunken) le voilà achevé.

*Reſtant, en; en, (der mit der Bezahlung im Rückſtande iſt) reliquataire; it. –en, (ausſtehende Schulden) restants; –enbuch, n. registre ou livre des arriérés, des restants

*Reſten, reſtiren, vn. av. b. (übrig ſeyn) rester; être de reste; es – noch zehn Thaler in der Kaſſe, il reste encore dix écus dans *r.*; (noch zu bezahlen ſeyn) *r.*; es reſtet, reſtirt noch eine anſehnliche Summe, il reste, il manque encore une *r.*; 3. (mit der Bezahlung noch zurück ſeyn), être en reste, en demeure; es – noch viele Schuldner, il y a encore bc de débiteurs arriérés, en reste, en demeure; er reſtet, reſtirt noch mit zehn Thalern, il est encore en reste de dix écus.

Reſter, Cord. c. Rüſter.

*Reſtiren, c. reſten.

Reſt-ort, Mar. (wo ein Schiff, für mehrere Oerter beſtimmt, die letzten Waaren ausladet) lieu de reste; –zettel, Ex. mémoire du résidu.

*Retardat, es; e, travail arriéré; Ex. (wofurch ein Gewerbe wegen nicht bezahlter Zubuße getrieben wird, aufgeſchloſſen zu werden) la *reprise*; einen Gewerken in das – ſetzen, Ex. mettre un actionnaire en *r.*; Fin. *r.*, f; it. *arrérages*; einen Poſten ins – ſetzen, Fin. mettre un article au (ou dans le) chapitre de *r.*; –encommiſſion, f. commission pour les *ar.-s*, f; –kure, f. –theil, (welcher wegen nicht bezahlter Zubuße der Gewerkſchaft verfallen iſt) action en *r.*, part de *r.*, f.

*Retardiren, Hor. (eine Uhr) retarder.

*Retardir-werk, n. Hor. le retard.

*Retirade; n, f. Gu. Fort. retraite, f.

*Retorte; n, f. Chi. retorte, cornue, f.

Rette, n; n, (männlicher Hund) chien.

Rettel, s; –, hn. (eine Art des Schmalzes) gardon.

Retten, va. *sauver*; einen aus einem brennenden Hauſe –, s. qn d'une *r.*; man konnte nur ſehr wenig –, on ne put *r.* que fort peu de chose; einen aus der Gefahr, vom Tode, Verderben –, *r.* qn du danger, de la mort, de sa ruine; einem das Leben –, *r.* la vie à qn; ſich – ſich durch die Flucht –, se *r.*, se *r.* par la fuite; ſich an einen ſichern Ort –, se *r.* en un lieu sûr; ſich vor einem wilden Thiere auf einen Baum –, se *r.* sur un arbre pour échapper à une bête féroce; er hat ihn aus den Händen der Feinde gerettet, il l'a sauvé d'entre les mains des ennemis; rette ſich, wer kann! sauve qui peut! ich weiß nicht, wohin ich mich retten (flüchten) ſoll, je ne sais où me *r.*, me réfugier; den Schein –, *r.* les apparences, les dehors; (das Vaterland) –, *r.*; das –, act de *r.*, c. Rettung.

Retter, s; inn, *sauveur*; er war mein –, ſie war meine – inn aus der Noth, c'est lui, c'est elle qui m'a sauvé, tiré de la misère; hier iſt meine – inn, voilà mon *r.*; cf. Befreier; Ch. (levrier dressé à empêcher les autres chiens de déchirer leur prise).

Rett-gebühr, f. droit de salvage, de sauvetage.

Rettig, es; e, le *raifort*; *r.* cultivé; (in Paris), la rave; der wilde –, (Meer–) *r.* sauvage; it. (Radies, Monat–), radis; Con. (Art Wieſenſchneiden) radis, navet; –rübe, f. *r.* cultivé; –ſalat, salade de *r.-s*, de raves, aux *r.-s*; –ſamen, graine de *r.*, f; –ſchote, f. silique de *r.*, f.

Rettung, f. (das Retten) le salut; la délivrance; das bewirkte ſeine –, c'est ce qui le sauva; er arbeitet an der – ſeines Vaterlandes, il travaille pour la délivrance de son pays; da war keine – möglich, il fut impossible de rien sauver; ohne – verloren, perdu sans ressource; ihm habe ich die – meines Lebens, meiner Ehre zu danken, je lui dois la conservation de ma vie; ich ſage das zur – meiner Ehre, je dis cela pour sauver mon honneur; einen um – anrufen, implorer le secours de qn; – eines ſich in Noth befindenden Schiffes, sauvetage, salvage; –bojc, f. (wo man einem juwirft, ſich daran zu halten) bouée de sauvetage, f; –blos, a. ad. qui ne peut être sauvé; =verloren ſeyn, être perdu sans ressource; –mittel, n. moyen de salut; es giebt für ihn kein = mehr, il n'y a plus de moyen de le sauver; –ſchrift, f. Pra. les salvations, f; –verſuch, essai, tentative pour sauver qn ou qc.

Reue, f. *repentir*, regret; – über etwas empfinden, concevoir du *r.*, être touché de *r.* d'avoir fait qc; er empfindet – über ſeinen Fehler, il a regret de la faute qu'il a faite; er hat viel – darüber bezeugt,

il en a témoigné un grand r.; die – über begangene Sünden, le r., la repentance, le regret des péchés qu'on a commis; -voll, a. ad. penitent, e; plein de *repentir*; = ſanker zu meinen Füßen, touché de r., il e; ein =es Herz, =e Gefinnungen, un cœur touché de r, sentiments pleins de r.

Reuen, vn. av. h. se repentir; ein –des Kind, enfant qui se repent de sa faute, de ses fautes; 2. imp. dieſe That reuet mich, es reuet mich, daß gethan zu haben, je me repens, j'ai regret de cette action, d'avoir fait cela; es hat ihn ſehr gereuet, il s'en est bien repenti; mein Geld, die verlorene Zeit reuet mich, je regrette mon argent, e; er darf ſich ſein Geld nicht – laſſen, (das er es aufgegeben hat) il ne doit pas avoir regret à son argent; (ohne beſtimmte Nennung der S.); es reuet mich nunmehr, es wird ihn ewig –, je m'en repens à présent, il en aura un éternel repentir; Poe. es reuet mich der That, je me repens d'avoir fait cela.

Reuer, s; inn, Cath. (Büßer, zu gewiſſen Bruderſchaften od. Kloſtergeſellſchaften gehörend) pénitent, e.

Reu-geld, n. -handlohn, c. Kaufkauf; -kauf, le *dédit*; la folle enchère; es iſt ein =, ein = von tauſend Thalern bedungen, il y a un *d.*, un *d.* de mille écus; = geben, payer le *d.*, la folle enchère; fig: der = iſt ihn angekommen, il s'en est repenti; -muth, -müthig, a. Kenr. triſte; -ſtimme, f. voix qui annonce le *repentir*; die = des Gewiſſens, la voix du r., les gémissements de la conscience; -voll, a. tout-repentant.

Reuig, a. ad. *repentant*; -er Sünder, -es Gemüth, un pécheur r., une ame repentante.

Reuſe, s; n. f. (Fiſchreuſe) *nasse*, ruche, bire, bure, bouteille, f; -n ſtellen, legen, mettre, tendre des *n.*-s.

Reuſpern, c. räuſpern.

Reuß, Gg. c. Reuſſen (-s).

Reuße, n; n, (Ruſſe) Russe; Selbſtbeherrſcher aller –n, autocrate de toutes les Russies.

Reußen, ß, n. (Rußland) la *Russie*; (Selbſtbeherrſcher) aller –, de toutes les *R.*-s; 2. (teutſches Fürſtenthum) Reusse ou Reussen.

Reußiſch, a. (ruſſiſch) russe; 2. de la principauté de Reusse. [vale, f.

Reut, es; e, n. -feld, -land, n. (Neubruch) no-

Reute; n, f. (das Ausreuten) déracinement; extirpation, f; (eines Stück Landes), défrichement; 2. (Reutkabe), houe, f; Ag c. Pflug–; 3. –, c. Rotte.

Reuten, (mit der Wurzel ausreiſſen) déraciner, extirper; die Baumwurzeln aus der Erde –, ôter les racines d'arbres d'un terrain; ein Stück Land –, (zur Saat machen) défricher une piece de terre; 2. c. reiten.

Reuter, s; inn, (P., welche ausreuten) celui, celle qui déracine, extirpe, défriche; défricheur; 2. c. Rietter; 3. (Sieb). crible, tamis.

Reut-gabel, f. Sav. (Ob. das Gerüte damit abzuſondern) la fourche; -hacke, f. la houe, le hoyau; -halde, f. Ex. (B. od. Hügel, welcher aus den groben, mit der –gabel ausgeworfenen Theilen beſteht) halde, tertre ou monceau de lavures de mine; -haue, f. houe, f; -korn, n. (in ein–land geſäet od. dort gewachſen) bled de novale; -krahe, f. (zu Flachsbürren; die Schlacke aus dem Ofen zu ziehen) croc ou râble; -ſpaten, Agr. grande bêche à défricher, f; Jar. bêche à sarcler, f; -zehnte, la dîme des novales, les novales, f.

*Reveille, f. Mil. réveil; diane, f; -ſchlagen, battre le r., la *d.*

*Reverberiren, réverbérer.

*Reverberir-feuer, n. Chi. feu de *réverbère*; -ofen, m. Chi. fourneau de *r.*

*Reverenz; en, f. (Verbeugung) révérence, f; ein gewaltiger –en-macher, un homme bien révérencieux.

*Revers, es; e, (Rückſeite einer Münze) revers; 2. (Vorgeſchein). contre-lettre, contre-promesse, f; contre-billet; einen – ausſtellen, donner une contre-lettre, une lettre réversale.

*Reverſalien, pl. (Das Das, was diesmal hat geſchehen müſſen, den allgemeinen Rechten nicht nachtheilig ſeyn ſoll) la réversale, les réversales; – ausſtellen, donner des

*Revers-graf, comte médiat. [réversales.

*Reverſind, s, (Kartenſpiel) reversi, reversis.

*Reverſiren, ſich, (einen Rück- od. Gegenſchein ausſtellen, ſich ſchriftlich verpflichten, it. ſchriftlich auf etwas Verzicht thun) donner des réversales, une lettre réversale, s'obliger par écrit; it. renoncer par un acte solennel.

*Revidir-bogen, Im. (Art Trefbogen) la tierce.

*Revidiren, revoir; relire; (eine Rechnung), reviser; (Waaren), revisiter.

*Revier, es; e, n. contrée, f; canton, quartier, district; it. (Forſt–), verderie, f; it. c. Jagd–.

*Revieren, vn. av. h. Ch. (von den Spürhunden und Raubvögeln, ſpüren) quêter, fureter; (dieſer Hund) revient gut, quête bien, a le nez bon; it. (mit den Spürhunden durchſuchen) fouler. [tierce, f.

*Revision; en, f. révision, f; Im. (Revidirbogen)

*Revisor, s; en, reviseur.

Rhabarber, f. *rhubarbe*, f; falſche –, *rh.* des Alpes ou des moines; it. fausse *rh.*, rue des prés, f; ſchwarze –, c. Bilſenkr.; -auszug, *-extract, m. *-tinctur, f. extrait, teinture de *rh.*; -baum, bourdaine, f; -=pflanze, f. c. -=pulver, n. poudre de *rh.*, f; *rh.* en poudre; -wurzel, f. c. –.

Rhapontik, f. le rhapontic; la rhubarbe des moines; 2. herbe aux ânes, f; onagre, f; 3. grande *centaurée*, c. commune, f.

*Rhapſodie; en, f. rapsodie, f.

Rhede, f. c. Reede.

Rhein, es, Gg. le *Rhin*; -anke, f. truite saumonée du Rhin, truite de mer, f; 2. truite saumonée de lac, f; -armee, f. armée du *R.*, f; -brücke, f. pont du *R.* ou sur le *R.*; -bund, h. d'All. la confédération rhénane ou du *R.*; -deich, digue du *R.*, f; -diamant, (durchſichtige Kieſel) caillou du *R.*; -dorf, n. village voisin du *R.*; -fahrt, f. voyage sur le *R.*; -fahrzeug, n. bateau du *R.*; (großes), samoreux; -fall, (unter Schaffhauſen) chute, cataracte du *R.*, f; 2. (Wein in Graubünden, im –thale; it. Veltliner), vin de Grisons; it. de la Valteline; it. (im Triant, in der Gegend des Schloſſes Proſeck), vin d'Istrie; vin de Prosek; -feſtung, f. forteresse du *R.*, située sur le *R.*, f; -=fiſch, poisson du *R.*; -fiſcherei, f. pêche au *R.*, dans le *R.*, f; -fluß, le *R.*; -fürſt, prince voisin du *R.*; -gebirge, n. montagne voisine du *R.*, située sur le *R.*, f; -gegend, f. contrée du *R.*, f; -gegenden, environs du *R.*; -gold, n. or du *R.*; or d'alluvion; -graf, Rhingrave; comte du *R.*; -grafſinn, f. Rhingrave, comtesse du *R.*, f; -grafſchaft, f. comté du *R.*; -heer, n. c. -armee; -herr, (zu Cöln) maître des ports; -kieſel, c. -diamant; -kreis, autref. cercle du *R.*; -lachs, saumon du *R.*; -land, n. pays situé sur le *R.*; pays ou province du *R.*; -länder, inn, habitant, e des bords du *R.*; habitant, voisin du *R.*, d'une province du *R.*; -ländiſch, a. ad. rhénan, e; du *R.*; die =e Ruthe, la verge rhénane; =er Wein, vin du *R.*; -reiſe, f. voyage sur le *R.*, le long, aux environs du *R.*; -ſchanze, f. lignes du *R.*, retranchements pour empêcher le passage du *R.*; -ſchiff, n. (großes Fahrzeug) bateau du *R.*; -ſchifffahrt, f. navigation sur le *R.*, f; -ſchnake, f. (Eintagsfliege) éphémere, f; 2. (Netzflügelgattung) frigane ou phrigane, f; mouche papillonacée; -ſchwalbe, f. c. Erdſchwalbe; 2. (am –) c. Meer; -ſtadt, ville du *R.*, f; -ſtrom, le *R.*; -taucher, petit harle huppé; -thal, n. la vallée du *R.*; Gg. (unterhalb Bingen) le Rhinthal; -überfahrt, f. -übergang, passage du *R.*; -ufer, n. rive du *R.*, f; das linke, rechte =, la rive gauche, la rive droite du *R.*; -weide, f. peuplier noir; 2. argousier; -wein, vin du *R.*

Rheinfelden, Gg. Rheinfeld, Rhinfeld

Rheingau, n. Gg. (an Main) le Rheingau.

Rheiniſch, a. ad. de *Rhin*, du *R.*; die –en Länder, Fürſten, les pays, les princes du *R.*; -e Weine, vins du *R.*; ein –er Gulden od. ein Gulden –, un florin du *R.*; un florin d'Empire; ein –er Goldgülden (Goldmünze, 1 Reichsthaler 22 Groſchen 6 Pfennige nach ſächſiſchem Gelde) écu d'or du *R.*; -e Kirſchen, (bald weiße, bald rothe S.) bigarreaux blancs; der –e Bund, c. Rheinbund.

Rhenken, c. Renke. [bund.

*Rhetorik, f. rhétorique, f; -er, rhétoricien.

*Rhetoriſch, a. ad. de *rhétorique*; en rhétoricien; -e Figur, figure de *r.*, f; die -e Klauſe, la *r.*

*Rheumatiſch, a. rhumatique; rhumatismal, e.

*Rhinozeros; ſſe, n. hn. (Nashorn) rhinocéros.

*Rhizolith, en; en, Mg. (Wurzelſtein) rhizolithe.

Rhodier, rhodiſch, c. Rhodus.

Rhodiſer-horn; -holz, n. c. Rosenholz; -wurz, f. c. Rosenwurzel.

Rhodope, Gg. le mont Rhodope (en Thrace).

Rhodus, n. Gg. Rhodes; aus –, rhodiſch, Rhodier, de Rhodes; rhodien, ne; rhodiot, te.

Rhombiſch, a. ad. rhomboïdal, e; rhomboïde; Cris. verflecht –er Quartz, quartz rhomboïfere.

Rhombit, en; en, hn. rhombite, f. [boïde.

*Rhomboid, es; e, n. Ge. (geſchobenes Viereck) rhom-

*Rhombus, Ge. (längliche Raute) rhombe.

Rhone, f. Gg. le Rhône. [rhumb.

Rhumb, es; e, (Mittelſtrich, Compaßſtr.) Mar. rumb ou

*Rhythmiſch, a. ad. rhytmique; der –e Wohlklang der Verſe, l'harmonie rhytmique des vers.

*Rhythmus, sp. (Klangmaß in der Dicht- und Redekunſt) rythme.

Ribbe, f. c. Rippe. [(tunſt) rythme.

Ribben, (Flachs) teiller, tiller.

Richard, (np.) Richard.

Richt, v. c. Richter; -bank, f. v. tribunal; -baum, Charp. (Baugerüſt in die Höhe zu ziehen) arbre de poulie; -beil, n. la hache du bourreau; -bier, n. fa. (den Zimmerleuten bey Aufrichtung eines Gebäudes gegeben) bière du bouquet, f; -blech, n. Jca. (mit Ehrern, die Größeter Kreideine zu reiben) calibre; -blei, n. niveau; niveau de plomb; -block, (z. Hinrichten) billot; -brett, n. c. -tegel; -bühne, f. échafaud; -eiſen, n. Tail. de verre. *dressoir*; fer à dresser; Ver. (Eiſenſtab die Glasmaſſe zu ebnen, it. Ey. der Zeugſchmiede, auf welchem die gewundenen Gewehrbeſtandtheile ihre Krümmung erhalten) *d.*; Card. (die Hälften der Kardätſche wieder zu richten), dresseur; -elle, f. (Muſterm., Eiche.) étalon d'aune; -eſſen, n. Charp. (bey der Errichtung eines Gebäudes) repas, régal des charpentiers; -hammer, Forg. (womit das Kupfer aufgeſchmiedet wird) marteau platineur; Coun. (die Meſſerklingen wieder gerade zu richten), it. Tond. (für die Mützer der Scheere) le dressoir; -haue, n. (v. c. Gerichtsh.) -hebebaum, Art. (zum Aufrichten eines Gebäudes) levier directeur ou de la croise; -holz, n. Ep. dressoir; engin; Clou. engin; Men. c. Kette; -kamm, (die Haare zu kämmen) démêloir; -kane, f. (Eichmaß) jauge, f; -kegel, m. -bret, n. Art. (Wkz. die vorhern n. hinten Zielen der Kanonen zu vergleichen, um die Seele völlig wagrecht zu richten) fronteau de mire; Or. (Stäbe zu runden), triboulet; -keil, Art. coin de mire, chevet du mortier; (der untere), coussinet; -korn, n. Arq. (am Laufe der Schießgewehre), la mire, le bouton, la visière; -klöppel, -klöbel, Charb. (langes Holz am Caminfeu, womit das Zugloch gemacht wird), le pal; -leiſten, Cord. (getrockener L.) le cabrioler, la forme brisée; -mahl, c. Richtſtelle; -maß, n. (Eichmaß) la jauge; (der Schriftgießer), (die gegoſſenen Stäbe damit zu prüfen, ob ſie rechtwinkelig ſind) équerre, f; -pfennig, Mo. (der 65,635ſte Theil einer Mark) grain de poids de marc; it. (das Probekorn auf die Feine) poids de semelle (pour l'or, pour l'argent); -platz, le lieu du supplice; la place de l'exécution; einen zum =e führen, mener qu au supplice; -ſchacht, Ex. puits perpendiculaire; 2. (Grubenſchacht) puits approfondi sur la limite; -ſcheffel, (Eichſcheffel) boisseau étalonné; -ſcheibe, f. Ser. (die Einkerbung in den Schießſcheiben zu deutſchen Schießen, die Mittelbräche in den ſtumpfen Scheiben) pertuis; -ſcheit, m. *règle*, grande *r.*, f; (ein Stück Holz) nach dem =e beſchlagen, dresser à la *r.*; -ſchnur, f. le *cordeau*; la *ligne*; die = anlegen, halten, placer, tenir le c.; (das Holz) mit der = zeichnen, marquer à la *l.*; mit der = gezeichnete Linie, rameneret; trait rameneret; ſg: (Gerechtigkeit) iſt die = aller ſeiner Handlungen, est la *r.* de ſes; -ſchraube, f. Art. vis de pointage, f; -=ſchwert, n. glaive; -ſpann, n. Mar. estain; -ſpille, -ſpindel, f. Tref. (womit man die Löcher in das Siebeiſen bohrt) foret à percer des filieres; -ſtange, f. (in Münzhäuſern) levier des *meules*, à rapprocher les *m.*-s; -ſtatt, -ſtätte, f. c. -platz; Ch. (Schießweg) allée, laie, f; -ſteig, (Zuſteig) pu. sentier; -ſtein, (Art Amboß) enclumeau; -ſtock, Arq. redressoir; Charp. (abgetheilter Maßſtock) mesure, règle, f; -ſtuhl, c. Richtſtatt; 2. (zum Einbauchten) sellette, f; -tag, c. Gerichtst.e, -viſier, n. c. Richtſcheit; 2. (Tiſch) mire, f; -wage, f. (Waſſerwage) niveau; -wägung, f. (Das Einvellen) pu. nivellement; -winkel, Art. (Eindrehung a. w. c.) angle d'élevation; -zirkel, Horl. rapporteur.

Richte, n, f. (gerade Richtung) fa. droiture, f; etwas in die – bringen, dresser, redresser qc; in die – gehen, aller en droiture, tout droit, le droit chemin; 2. pv. (Reihe); eine – Häuſer, une rangée de maisons.

Richten, (nach einem gewiſſen Punkte) *dresser*, *diriger*, tourner; ſeinen Weg, Lauf nach einem Orte –, *di.* sa route, sa course vers q. endroit; wohin wollen Sie Ihre Reiſe –? où, de quel côté dirigerez-vous-r; die

Augen, Blicke auf etwas –, gen Himmel –, tourner les yeux, ses regards sur qc, vers le ciel; die Kanonen nach der Stadt –, braquer, pointer le canon vers la ville; die Kanonen –, zum Schuß –, pointer, braquer le canon, le mettre en mire, le mettre en état de tirer; eine Büchse (zum Schuße) –, ajuster une arquebuse; ein Fernglas –, (nach einem Gegenstande) pointer, braquer une lunette; eine Uhr –, den Zeiger einer Uhr –, régler une montre; remettre l'aiguille d'une .. à l'heure, sur l'heure; Ch. zu Holz –, (ein Loch im Holze aufsuchen) aller faire le bois; fg: seine Gedanken, seine Absicht, seine Aufmerksamkeit, sein Herz auf etwas –, tourner ses pensées vers, sur qc, di, son intention vers qc, donner son attention, mettre son cœur à qc; darauf ist eben seine Absicht gerichtet, c'est justement ce qu'il veut, ce qu'il se propose, où il vise; sein Gebet zu Gott –, adresser sa prière à Dieu; (ein Schreiben, die Aufschrift eines Briefes, eine Vorstellung) an einen –, adresser à qn; sich nach seiner Vorschrift –, agir d'après ses instructions, se régler sur ses .., suivre ses ..; ich werde mich darnach zu richten wissen, je saurai me régler, prendre mes mesures là-dessus, en conséquence; sich nach den Leuten, nach dem Willen der Leute –, se régler sur les autres, sur la volonté, se conformer à la volonté des autres; (seine Frau) richtet sich ganz nach ihm, s'accommode entièrement à son humeur, à ses volontés; sich nach den Umständen –, se prêter, se conformer aux circonstances; sich nach den Begriffen seiner Zuhörer –, se conformer, s'accommoder à la portée de ses auditeurs; die Augen auf jemandes Hände –, accommoder le remède à l'état de qn; – Sie sich nach mir, je ne suis pas votre règle; vous n'avez pas à vous régler sur moi; sich nach dem Rade –, suivre le chemin; 2. (urtheilen) juger; richte selbst, (was wäre Liebe ohne Zuneigung?) juge-vous-même; aber alles – wollen, vouloir juger de tout; it. (an Uebertreiben), über Andere –, das Verhalten Anderer –, j. les autres ou autrui, j. la conduite des autres; (Gott wird uns –, Dieu nous jugera; Scr. richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet, ne jugez point et vous ne serez pas jugés; (eine Schrift, ein Kunstwerk) –, (teutschend) critiquer, j.; Gott wird kommen zu – die Lebendigen und die Todten, Dieu viendra j. les vivants et les morts; it. mp. (einen, die Handlung Anderer) –, censurer; wer Alles richtet, macht sich Feinde, en censurant à tout propos on se fait des ennemis; it. eine Streitsache, über eine streitige Sache –, j. un procès, un différend; 3. –, (ums.) exécuter, justicier; er ist nach Soldatengebrauch gerichtet worden, il a été exécuté militairement; einen mit dem Schwerte, Pfeile, Strange –, faire mourir qn par le glaive, par la hache, par la corde ou au pieds; 4. (nachsetzen einem Andern) etwas krumm oder gerade –, c. une chose courbe; wieder gerade –, redresser; sich –, den Körper gerade –, se d., se tenir droit, tenir le corps droit; Mil. richtet euch! alignement! den Kopf in die Höhe, nach der Seite, d. ou soulever la tête: lever la tête d'un côté; sich (im Bette) in die Höhe –, se soulever, se mettre en (ou sur) son séant; sich auf den Zehenspitzen in die Höhe –, se d. sur le bout des pieds; (eine Stange, Leiter) in die Höhe –, d.; ein Gebäude –, (nach Zeichnung) bis auf eine, und zur, legen) d. un bâtiment; assembler, monter la charpente d'un bâtiment; einen Mast –, d. un mât, Card. die Zähne, Häkchen (der Kardätschen) –, (gerade –) d. les dents, les crocs; eine Kardätsche –, (das Raube von den Zähnen abmachen) habiller une carde; Charb. einen Meiler –, (schichten) habiller un fourneau de charbon; Emoul. die Scheren –, (recht gehen) ajuster les ciseaux; Forg. ein Stück –, (weiter gerade machen) d., redresser une pièce; it. die Stäbe –, (auf Richtmaß schmieden) d. les lames de fer, débarder la tôle; Ep. den Draht zu den Nadeln –, (auf dem Richtstein gerade machen) d. le fil; gerichteter Draht, du fil dressé, de la dressée; Még. die Felle –, (über das Stellen legen) it. les Felles aufrichten) redresser les peaux; it. dresser les cuirs; Men. ein Stück Holz –, (mit dem Hobel) d. une pièce; Ex. (zum Gebrauche fertig machen), ajuster; Mo. die Ränder der Münzplatten –, (rund feilen) aléser les carreaux; l'en. die Hörner –, (gerade machen) d. les cornes; Rel. ein Buch –, (falsch drucken) d. un livre; Tis. den Draht –, (mit dem Richtstein) dresser le fil; Ton. die Zapfbauben –, (krümmen) dresser les douves; das windschiefe Holz –, (verm. tel qu'il soit gerade machen) d. le bois déverse, déverté, cofliné; Tond. die Tuchscheere –, (ihren Blättern die gehörige Richtung geben) auger, ranger les forces; Ch. die Netze, Tücher, Fangseilen; –, d., tendre les filets, les toiles, les chausses trapes; den Vögeln, dem Winde –, (machen) d., tendre des pièges aux oiseaux, au gibier; Mar. die Segel nach dem Winde –, orienter les voiles; das Schiff nach dem Winde –, rallier le navire au vent; sich nach dem Winde –, aller au vent; nachdem der Wind ist, richtet man das Segel, selon le vent la voile; eine Sonnenuhr nach den Weltgegenden –, orienter un cadran; die Spritzen –, diriger, braquer, pointer les pompes; (die Segel) zurecht –, arranger; einen Deckel auf eine Schachtel –, ajuster un couvercle à une boîte; seine Sachen in Ordnung –, (etwas ein) fa., arranger ses affaires; Alles zur Reise zurecht –, tout arranger, préparer, ajuster pour le départ; das Mittagessen –, (fertig machen) préparer le dîner; it. fg: einen Weg –, (ebnen) aplanir un chemin; etwas ins Werk –, (zuwegebringen) mettre qc à exécution, à effet; einen, etwas zu Grunde –, (ganz verderben) ruiner qn, qc; abimer qc; das –, (eines Stabes), redressement; (der Kanonen), braquement, pointement, pointage, affutage; (eines Verbrechers), exécution, f, cf. –n.

Richter, s, juge; die –inn, la femme du j.; er soll mein –, sie soll meine –inn seyn, il, elle sera mon j.; sich zum – aufwerfen, s'ériger en j.; vor dem – erscheinen, comparaître devant le j., en justice; eine Sache an den – gelangen lassen, vor dem – verhandeln, porter une chose devant le j., en justice; plaider, procéder devant le j.; die Sache schwebt vor dem –, l'affaire est pendante en justice; einen als erkennen, reconnaître qn pour j.; der natürliche, gewöhnliche od. ordentliche –, le j. naturel, ordinaire; ein außerordentlicher –, j. délégué; P. wo kein Kläger ist, da ist auch kein –, à défaut de plaignant point de j.; Gott ist der oberste –, Dieu est le souverain j.; die Kirche ist –inn in allen Glaubenssachen, l'église est j. de tout ce qui a rapport à la foi; Scr. das Buch der –, le livre des Juges, les Juges; cf. Aera–, Amt–, Bücher–, Dorf–, Erz–, Kammer–, Kunst–, Land–, Buch–, Ehren–, Scharf–, Schieds–, Sitten–, Spitzen–, Stadt–, Unter–; Art. der – der Kanone, (welcher für die Richtung gibt) le chef de pièce, le canonier pointeur; –amt, n. la juridicature, charge, office de judicature; –schwert, n. (als Zeichen der höchsten Gewalt) glaive de la justice; –spruch, sentence, f; –stuhl, siège du juge, tribunal; 2. (Gericht) tribunal, ressort; das gehört nicht vor seinen –, cela n'est pas de sa compétance, de son ressort; fg: einen vor den = Gottes fordern, citer qn au tribunal de Dieu; der = des Gewissens, le tribunal, le for de la conscience; –thron, c. –stuhl; –waage, f. balance de la justice, f.

Richterlich, a. ad. de juge, du j.; sein –es Ansehen gebrauchen, employer son autorité de j.; –es Amt, c. Richteramt; der –e Spruch, das –e Urtheil, la sentence, l'arrêt du j.

Richtig, a ad. (der Regel od. Vorschrift gemäß) *calable; légal, e*; –es Testament, testament bon et e.; –es Verfahren, procédé l.; – schreiben, sprechen, écrire, parler correctement; seine Aussprache ist nicht –, sa prononciation n'est pas bonne; –e Schreibart, Zeichnung, style, dessein correct; – zeichnen, singen, dessiner correctement, chanter juste; richtiges Verhältniß, j. proportion; 2. (v. Maß und Gewicht, Berechnung, einer Rechnung), *juste*; –es Maß, Gewicht, mesure, poids, j.; – messen, mesurer j.; – e Rechnung, calcul j., exact; das trifft – zu, cela se rencontre tout j.; – bezahlt, bien compté; meine Uhr geht –, zeigt die Stunden –, ma montre est j., va bien, va j., marque exactement les heures; – bezahlen, mit der Zahlung – einhalten, payer exactement; être exact à payer au terme prefix; –er Bezahler, payeur exact; die Posten kommen – an, la poste, le courrier arrive précisément, à l'heure fixée; 3. (treu); der –e Weg, die –en Mittel, le bon, le droit chemin, les vrais moyens; einen Auftrag – besorgen, s'acquitter bien d'une commission; (einen Brief) – bestellen, remettre à son adresse; mit einander über etwas – werden, s'accorder, s'arranger avec qn sur qc; wir sind miteinander –, nous sommes d'accord; (diese Heirath) ist –, est arrangé; es ist alles –, tout est ajusté et accordé; der Handel ist –, l'affaire est faite, arrêtée, conclue, décidée, réglée; (diese Linie) schießt –, est très j.; er schießt sehr –, il tire fort j., avec la dernière justesse; (eine Schuld) – machen, acquitter, payer; er ist nicht – im Kopfe, es steht in seinem Gehirne nicht –, il a le cerveau blessé, le timbre fêlé, la tête fêlée; il est timbré; ein – denkender Kerl, un esprit sain, réglé; er urtheilt sehr –, il raisonne bien j.; –e Abschrift, copie exacte, fidèle copie; –er (Gerade, Mundrad, Wild), j.; (ist es nicht so?) –, ganz –! j., tout j.! er hat – geantwortet, il a bien répondu; einen – Bericht von etwas haben, avoir une idée j. de qc; (dieser Satz) ist –, (wahr) est vraie; ein –es Urtheil über etwas fällen, porter un jugement j. sur qc; – übersetzt, bien traduit, rendu; fa. es ist dieser Frau nicht – anzusehen, (sie hat's nicht gesehen) cette femme a fait une fausse couche; es geht in diesem Hause nicht – zu, (es taugt) il ne fait pas sûr dans cette maison; il y a des esprits, des revenants dans cette maison; das Ding geht nicht – zu, damit geht es nicht – zu, il y a de la tromperie, de la magie à cette affaire; mit seiner Sache ist es nicht ganz –, (seine S. ist verdächtig) son cas est véreux, sa cause est véreuse; er wird – (krank) kommen, il viendra sûrement, infailliblement, sans faute.

Richtigkeit, f. *justesse, exactitude, correction*, f; die – der Stimme, des Ohres, des Verstandes, eines Gedankens, Ausdruckes), la j. de; die – (des Gewichtes, Maßes, einer Rechnung), l'e. de; die – (der Schreibart, Sprechart), la c. de; die – (einer Zeichnung), la j., c.; fa. die Sache hat ihre –, mit dieser Sache hat es seine –, la chose est vraie, certaine, fondée; das hat seine –, cela est vrai, certain; es ist Sache in – bringen, arranger, régler, finir une affaire; – mit einem machen, pu. s'arranger, s'accorder avec qn; it. payer qn; liquider, acquitter ses dettes; meine Sachen sind noch nicht in –, mes affaires ne sont pas encore arrangées, en ordre.

Richtig machung, f. pu. arrangement, accommodement, cf. –ung; (durch Rechnung und Gegenrechnung), liquidation, f.

Richtung, en, f. (eines Stabes), pu. redressement; die – (einer Kanone), braquement, affutage (eines Fernrohrs), braquement; (der Truppen) alignement; fg: die – der Absicht auf etwas, la *direction* de l'intention vers qc; z. (die Linie welche beschrieben wird) d., f; (diese zwei Linien) haben einerlei –, ont la même d.; die – (des Magnetes, der Wurzeln, der Stengel einer Pflanze), la d.; (die wagerechte, senkrechte) –, la d.; die – der Bewegung, la d., la détermination du mouvement; seine – nach etwas hin nehmen, prendre sa d. vers qc; in gerader –, directement, en ligne droite; der – des Weges folgen, suivre la d. du chemin; nach allen –en, en tout sens; (stellen Sie diesen Tisch) nach dieser –, de ce sens là; dieses Zimmer hat 30 Fuß) nach jeder –, en tous sens; in verkehrter, falscher –, du mauvais sens; fg: eine gute, schlimme – nehmen, (von einem jungen Menschen) prendre une bonne, une mauvaise d.

Riebsel, n, l. od. –beere, f. grosseille verte; gadelle, f: it. –strauch, gadelier.

Rice, n, l. Ch. (weibliches Reh) chevrette, f, z. Saintrée; 3. (np.) fa. c. Jaucette.

Riechbar, a. ad. pu. qui a de l'odeur.

Riech-bein, (Siebbein) os *ethmoïde*; –schlauch, f. artère nasale; –beere, f. baie, f. –büchschen, n. boîte de senteur, cassolette, f; –dorn, Bo. (Weinrose) eglantine jaune, f; it. eglantier; –dose, c. –büchse, –flasche, f. dim. –fläschchen, n. (Zi. mit wohlriechender Flüssigkeit, welches man bei sich trägt) flacon; –salz, n. en pâtes, (aus Salmiak und Kreide) sel de senteur, sel volatil; –topf, pot pourri; –wasser, n. eau de senteur.

Riechen, ir. v. n. v. b. (Geruch verbreiten) *sentir*; gut, übel –, l. bon, mauvais; er riecht nach ... il sent le vin; das riecht wie Balsam, cela sent, cela fleure comme baume; das riecht gar nicht, cela n'a point d'odeur; (die Rose) riecht lieblich, a une odeur suave; (dieser Wein) riecht gut, angenehm, a un bon fumet, a du bouquet; das riecht brandig, dumpfig, cela sent le brûlé, l'enfermé ou le velent; zu stark, s. trop fort; (dieses Fleisch) fängt an (übel) zu –, sent l'évent, commence à s.., à se corrompre; aus den Füßen, aus dem Munde –, s. des pieds, de la bouche;

by Google

(der Todte) rochſchon, ſentait déjà; er hat einen –den, übel –den Athem, son haleine sent, il a l'haleine forte, infectée, impuantée; übel –de Pillen, pillules fétides, f; wohl–d, odorant, odoriferant; wohl–des Holzer, bois odorant; wohl–des Rauchwerk, des parfums; wohl–de Waſſer, Handſchuhe, eaux, gants de senteur; s. va. et n. av. d. (durch die Geruchsnerven empfinden) s., flairer; an einer ob. an einer Roſe s., flairer une rose; (er hat den Schnupfen), er riecht nichts, il ne sent rien; (dieſer Hund) riecht fein, riecht das Wild von weitem, a le flair bon, flaire la bête de loin; er kann den Wein nicht –, (den Geruch des Weins nicht ertragen; it. est. keinen Wein trinken) il ne peut supporter l'odeur du vin; it. il ne peut souffrir le vin; il a le vin en horreur; fg: fa. er hat den Braten gerochen, l'unte gerochen, (die S. zum Betrug gemacht) il a flairé cela de loin, il a découvert, éventé la mèche; er kann kein Pulver –, il est poltron; il craint le canon; po. wer konnte das –? qui pouvait prévoir, pressentir cela? kaum hat er dieſen gerochen, ſo, à peine est-il arrivé ici que; das –, c. Geruch.

Riecher, ſ, pu. celui qui sent, qui flaire qc; 2. gp. (die Naſe) le nez.

Ried od. **Riet**, es; e, n. (ſumpfige Gegend) marais, terrain marécageux; it. landes, f. pl.; s. (Rohr) roseau; **–anger**, revêtement, bord d'une digue plein de roseaux; **–blatt**, n. Tis. rot; **–bohre**, f. bn. gardon; **–genſter**, Bo. genêt d'Espagne; **–gras**, n. Bo. la *laiche*; **das ſpitzige =**, la *l.* coupante; **das ſchwärzliche =**, la *l.* noirâtre; **das eisgraue =**, *l.* blanchâtre; **das fingerförmige =**, la *l.* digitée; **das = mit getrennten Geſchlechtern**, *l.* dioïque; **das verlängerte, vielährige =**, *l.* allongée; **das fadenförmige =**, *l.* filiforme; **das gelbe =**, *l.* jaunâtre; **das ſtinkende =**, *l.* fétide; **das kugelförmige =**, *l.* globuleuse; **das rauhe =**, *l.* velue; **das lehmige, ſchlammige =**, *l.* fangeuse; **das ſtachelige =**, *l. hérissée*; **das blaſſe =**, *l.* pâle; **das ſchwaden-artige =**, *l.* paniçee; **das doldenförmige =**, *l.* en ombelle; **–kamm**, c. –Mar; **–knospe**, f. c. Zoot.; **–kolbe**, c. Bot.; **–kraut**, n. o. Igelſtachel; **–meiſe**, f. o. Sumpfm.; **–ſchnepfe**, f. c. Pfuhlſch.; 2. c. Doppelſch.; **–ſperling**, c. Rohrſp.

Rieſe, n, f. (natürlich vertiefte Rinne an einem Körper) canal, sillon; **die –n (an einer Säule)**, les stries, les striures, la cannelure; **mit –n verſehen**, c. riefeln.

Rieſeln, rieſen, canneler; geriefelte Säule, colonne cannelée; Arq. –, rayer; Meu. einen Mühlſtein –, c. ſchärfen.

Rieſe, n, f. c. Rolle; 2. c. Falle.

Riegel, s, (a. *barre*; it. le *verrou*; **–mit einer Feder**, v. à ressort; **auf einer Metallplatte befeſtigter kleiner –**, targette, f; **(eine Thür, ein Fenſter) mit einem –verſchließen**, fermer avec une *b.*, au *v.*; barrer, verrouiller; **den – vorlegen, vorſchieben**, mettre la *b.*, le *v.*; **– vorſchieben**, mettre le *v.*; **den – wegthun, zurückſchieben**, ôter la *b.*, le *v.*; **– (an einem Thorwege)**, fleau; fg: **einen – vorſchieben, einem einen – verſchieben**, mettre obstacle à qc; empêcher qc; empêcher qn de faire qc, le contrecarrer; mettre obstacle à ses desseins; Ser. **– (an einem Schloſſe)**, pêne; **ſtehender –**, (der nur durch einen Schlüſſel in Bewegung geſetzt werden kann) pêne dormant; **dieſer – geht nicht mehr, iſt eingeroſtet**, ce pêne ne va plus, est rouillé; **ein deutſcher –**, (Falle, welche durch das Gewicht des Tritts eines Raſſers [schnellt]) bouſſet; houssette, f; c. Schub–: Art. – (der Laffette), entretoise, f; cf. Achſen–, Rade–, Schwanz–, Stirn–, Tell–; Charp. (Querholz) entretoise, traverse, f; cf. Spann–; Char. (Querholz der Aufſchlaume) entretoise, f; (der Deichſelblume), épart; Cout. **(an einem Knopfloche, Hemdſchlitze)**, (damit dieſ. nicht aufreißen) la bride, l'arrêt; Ep. **(auf der Anielade)**, la crosse; Mée. (worauf eine Mühlmühle ruht) trattes, f; Ton. (über den Bodenſtücken einer Tonne) barre, f; Mar. (Schlitten, auf welchen ein Fahrzeug erhaut u. ins Waſſer gelaſſen wird), berceau; **–balken**, c. –baſen; **–band**, n. Char. (an einer Gabeldeichſel) écharpe de limonière, f; Sel. (am Pferdegeſchirr) bride d'entrier, f; **–bohrer**, Ton. (Bohrer zu den Löchern in die –höl-zer) barroir; vrille à barrer, f; **–haken**, Ser. (in einer Thür) la vertevelle, les picolets; **–holz**, n. Charp. (Querholz) bois d'entretoise; it. entretoise, f; Lin. rouloir; calandrine, f; Men. (an einer Thür, welches die Breter zuſ. hält) barre, f; Char. die –hölzer an einem Karren, (worein die Runnenhölzer geſteckt werden) les ranchers d'une charrette; Ton. (an einer Tonne), la barre; **das = an den Boden einer Tonne befeſtigen, barrer un tonneau**; it. c. Kaſten–s; **–kraut**, n. mercuriale froide, f; **–loch**, n. (worein der – Schloſſes eingreift) gâche, f; **–mauer**, f. c. –wand; **–nagel**, boulon; **–ſchloß**, n. serrure à pênes, f; **–wand**, f. Charp. cloison (de charpente), f; **–werk**, n. Arc. c. Fachw.

Riegeln, barrer, verrouiller; c. ein–, ver–, zu–; Arc. (Riegelgemäuer machen), remplir les travées, les

Riegras, n. c. Mäuſegerſte. [pans.

Rieh-maul, c. Ertgrille; **–wurm**, c. Raubmade, s. c. Honigmachsfalter.

Rieke, c. Rücke.

Riemen, s, (Streifen Leder) *courroie*, f; (ſchmaler), lanière, f; **– an den Schuhen**, (die zuzuſchnüren) les c.–s, les cordons de souliers; (worein die Schnalle gehängt wird), oreille, f; (dieſe Kutſche) hängt nicht gut in den –, est mal suspendu, n'a pas assez de chasse, cf. Kutſch–; **–**, woran der Klöppel einer Glocke hängt, brayer; **der – (an einem Wehrgehänge)**, bande, f; **der oberſte – (an einem Wehrgehänge)**, portant; **(am Pferdegebiſſe)**, porte-mors; **(am Stangenzaume)**, le banquet; cf. Halfter–, Kett–, Kreuz–, Peitſchen–, Schwanz–; **(ein Schermeſſer zu ſtreichen)**, cuir (à raſoir); **in lange – zerſchneiden**, découper en longues bandes; **– an einem ledernen Beutel**, (ein Band auf und zu zu ziehen) tirant; **die – (an einer Trommel)**, (die zu ſpannen) les tirants; **– von Pergament**, (Saiten zu binden) tiret; **(an einer Urkunde)**, ſichet; **Brief mit einem einzigen, mit einem doppelten –**, lettre scellée à simple, à double queue; cf. Bauch–, Bruſt–, Bügel–, Hand–, Hieſ–, Knie–, Lang–, Leit–, Spann–, Sprung–, Trag–, Wurf–; P. c. Leder; Arc. c. Leiſte; 3. Mar. (Ruder), rame, f; aviron; **– ein, n. –ſuß**, hn. échasse, f; bimantope; **–blume**, f. Bo. loranthe; **–fuß**, c. –bein; **–läufer**, Sal. (zu Halle, ein Arbeiter, der keine ordentliche Beſchäftigung hat, und gemiethet wird, wenn andere krank ſind) galopin, journalier; **–löcher**, n. pl. les points; **–macher**, Mar. (Ruderreparateur) remouleur; **–pferd**, n. cheval de volée, de devant, en arbalète; **–ſchneider**, c. Riemer; **–ſeil**, n. (zur vorderſten Pferde zu leiten) guide, f; **–ſtecken**, n. art de faire des tours de passe-passe avec une *courroie*; **–ſtecker**, faiseur de tours de passe-passe avec une c.; **–wage**, f. palonneau, palonnier; **–werk**, n. toutes sortes de courroies; (an einer Kutſche), la soupente; **–wurm**, ver solitaire.

IL **–**, s, pv. mesure carrée; **–meß**, c. Quadratum g.

Riemer, s, *ceinturier*; **–geſell**, garçon c.; **–handwerk**, n. metier de c.; **–meſſer**, n. couteau sourd; **–nadel**, f. carrelet.

Riem-fiſch, hn. la ceinture d'argent; le paille-en-cul; anguille de la Jamaïque, f; **–klampen**, f. Mar. (Klampen, welche auf den Bord eines Boots, geſtritten werden, und zwiſchen welche die Riemen ob. Ruder gelegt werden) les taquets des nages; **les dames ou toletières**; **–meſſer**, n. Mar (zum Abrunden eines Ruderes) planete, f; **–nadel**, f. Sel. (Riemen durchzuziehen) passe-corde.

Riepel, s, c. Kater; 2. c. Gerſtkorn, Kümmel; 3. c. Scherbeinſteiger; 4. c. Handwurſt; Ex. mélange de la brasque.

Ries, c. Rieſ.

Rieſche, f. c. Rüſche

Rieſe, n; n, die Rieſinn, le *géant*, la géante; er, ſie iſt ein wahrer –, c'est un vrai g., une vraie géante; My. (Giganten), s–s; **–ameiſe**, f. bn. la grande fourmi; **–ähnlich**, c. –mäßig. **–anemone**, f. c. –nemorenröſel; **–arbeit**, f. fg: travail d'Hercule; **–barbe**, f. bn. le surmulet; **–beet**, n. lit de g.; fg: c. –natur; **–bild**, n. (B. eines –n, B. von übernatürlicher Größe) colosse; figure, statue colossale; (einen an der Gaiterre) gigante, f; **–eidechſe**, f. c. Kreuzdill; **–erdbeere**, f. fraisier du Chili; **–fert, n gans**, f. bn. le grand manchot; **–fliege**, f. bn. grosse mouche, f; **–förmig**, c. –mäßig; **–gans**, f. bn. grand canard; **–gebäu**, n. Arc. maîtresse poutre, f; **–gebirg**, n. Gg. la montagne des g.-s; **–geſchlecht**, n. race, génération de g.-s, f; **–geſpenſt**, n. spectre d'une grandeur extraordinaire; Hn. le grand spectre, la grande feuille ambulante; **–geſtalt**, f. taille, figure gigantesque, f; **–glocke**, f. cloche d'une grosseur extraordinaire, f; Bo. la campanule à feuilles larges; **–grab**, (Hünen–) tombeau, lit de g.-s; **–groß**, a. gigantesque; **–größe**, f. grandeur gigantesque; **–haft**, c. –mäßig. **–harfe**, f. harpe fort grande; it. harpe d'Eole, f; **–haupt**, n. c. –kopf; **–herz**, n. Con. cœur de g.; **–hund**, **–laſten**, Ex. grande caisse ou grand chariot de mineur; **–käfer**, scarabé g. ou Hercule; **–klampf**, My. le combat, la guerre des g.-s; gigantomachie, f; **–knochen**, os de mammouth; **–kohl**, gros chou, chou d'Ecosse; **–kopf**, tête gigantesque ou de g.; **–körper**, corps de g.-s ou gigantesque; **–kraft**, f. force de g. ou extraordinaire, f; **–krieg**, c. –ſtampf; **–land**, n. pays des g.-s; **–länge**, f. grandeur, hauteur de g.-s, f; **–lerche**, f. hn. fer de cheval, merle à collier; **–mäßig**, a. ad. = e (Größe, Geſtalt, Stärke), gigantesque, colossal, e; er liebt nur das Außerordentliche und = e, il n'aime que l'extraordinaire et le gigantesque; **–meerneſſel**, f. hn. actinie gigantesque, f; **–mücke**, f. tipule gigantesque, f; **–mund**, bouche fort grande ou de g.-s, f; **–nuß**, f. Con. le grand hémitier, la tuilée; **–rohr**, n. grande *oreille* de mer, *or.* de 8 à 8 huit trous, f; **–ſpinn**, n. c. –ſpinnende; **–ſchabe**, f. hn. blatte gigantesque, f; **–ſchildkröte**, f. *tortue* franche, grande t. des Indes; **–ſchlacht**, f. c. –ſtampf; **–ſchlange**, f. hn. boa, devin, empereur; serpent impérial; couleuvre chasseuse; **–ſchritt**, pas de g.; fg: = e machen, mit = en vorwärts gehen, (ſich in Eigenſchaften weit bringen) aller à pas de g.; **–ſchwamm**, Bo. agaric g.; **–ſeenetſſel**, c. –meernetſſel; **–ſtark**, a. d'une force de g.; **–ſtärke**, f. force extraordinaire ou de g.; **–ſtein**, tombe de g., f; **–ſtreit**, c. –ſtampf; **–topf**, urne sépulcrale (des tombeaux ou lits) de g.-s; **–werk**, n. ouvrage colossal, gigantesque ou de g.; **–weſpe**, f. urocère.

Rieſeln, vn. av. s. (mit Überſetzung allmählig herab fallen) tomber par petits morceaux, par petites parties ou parcelles; s. (vom Waſſer), ruisseler; (das Blut) rieſelte aus ſeiner Wunde, ruisselait de sa plaie; **de** Quelle, source ruisselante; **das ſanfte – des Baches**, le gazouillement de ce ruisseau; 3. imp. (von geſtornen Dächten die aus der Luft herabfallen) grésiller; es rieſelt, il grésille, cf. gruseln.

Rieſ, es; e, n. Com. (30 Buch Pap.) la *rame*; **–bänge**, f. Pap. (Aufbängetreen) ferlet; **–weiſe**, ad. par *r.*; **Papier = (verkaufen)**, à la *r.*; Lib. = **verkaufen**, (als Makulatur) mettre à la *r.*

Rieſling, es; e, raisin doux et aromatique, à baies serrées blanches et brunes.

Rieſter, s, Cord. pièce, f; An. poignet, carpe; it. (am Fuß), coude-pied; Agr. (am Pflug), (die zwei krumm gen Hölzer worein er regiert wird) mancheron; it. versoir.

Rieth, es, n. o. Ried.

Riethſche, f. c. Reuſe.

Riff, es; e, n. Mar. bane long et étroit; récif, resif, rescif; **Sand–, Stein–, Korallen–**, banc de sable, de pierres, de coraux; – od. **Reef**, (an den Segeln, ſie kürzer zu machen) ris.

Riffe, **Riffel**, n; f. od. **Riffeltamm**, Econ. la dragée; Cord. égrugeoir.

Riffel-feile, f. Td (lange, rundliche, etwas gekrümmte F.) rifloir; **–holz**, n. Cord. lissoir, polissoir; **–kamm**, c. Riffl; **–raſpel**, Arq. polissoir.

Riffeln, den Flachs, (die Samenkapſeln abraufen) dréger le lin; s. (mit der Riffelfeile befeilen) riffler; limer avec le rifloir; Cord. (den Rand) –, aplanir; Men. c. rieſeln; fg: einen –, dresser, déniaiser; 3. c. rieſeln.

Riffen, c. reffen.

Rigolen, c. rieolen.

Rille, n, f. (Rinne) rigole, f.

Rimeſſe, n, f. Com. (Geldſendung) *remise*, f; **–n machen**, faire des *r.*-s; **–ubuch**, n. livre de *r.*-s.

Rimpler, s, Corn. (Meſſer mit 2 Klingen) guide-âne.

Rind, es; er, n. bête à cornes, f; s. (junger Ochſe), bouvillon; 3. (Kuh, die noch nicht gekalbet hat), génisse, taure, f; **–braten, –braten**, du bœuf rôti; **–darm**, boyau de *bœuf*; Con. tuyau de mer; **–fett, –talg**, m. graisse de *b.*, f; **–herde**, f. troupeau de bœufs; **–hirt**, bouvier, vacher; **–magen**, herbier; s. réseau; 3. livre, feuillet, psautier; **–marf**, c. –vm.; **–ſtaar**, étourneau commun; **–ſtelze**, f. hn. bergeronnette jaune, f; **–talg**; **–unſchlitt**, n. suif des bêtes à corne; **–welzen**, Bo. melampire violet; **–zunge**, **–s zunge**, f. langue de *b.*; **–fleiſch**, n. du *b.*; (ein Stück) **= , de *b.*; gedämpftes =**, du *b.* à la mode; **geſoch-tes =**, du *b.*, du bouilli; **= ſtein**, Mg. quartz-agate jaspe couleur de chair; **–fliege**, f. taon; **–gras**, n. c. Rietgr.; **–leder**, **–s**

leder, n. cuir, peau de b., de vache; -auge, n. œil de b., de vache; Bo. buphtalme; œil-de-b., buplèvre; s. la fausse camomille; 3. la camomille des champs, grande paquerette ou marguerite; -baum, Bo. chionanthe ou arbre de neige de Ceilan; -blase, f. vessie de b., de vache, f.; -blume, f. c. -auge; -blut, -ersblut, n. sang de b.; -brühe, -brühsuppe, f. c. -fleischbrühe; -eifett, n. c. -ersett; -haar, n. poil de b.; -farbe, f. Tt. couleur de poil de b., f.; -haut, f. peau de b., de vache, f.; -herz, n. moelle de b., f.; -wurzel, f. c. -wurz; -vieh, n. gros bétail; bêtes à cornes, f. n. inj. (zum mer Mensch) bête, f.; gros butor; -kremse, f. taon; -wurz, f. Bo. jusquiame noire, hannebane ou hennebane potelée, f.

Rinde, n. f. (am Holze) écorce, f.; äußerste, oberste - eines Baumes, la première, la grosse é. d'un arbre; die - ablösen, abschälen, peler l'é.; die -, von einem Baume abschälen, écorcer un arbre; Jar. in die - pfropfen, enter en écusson; écussonner; cf. Bitter-, Buchen-, Ebene-, Eichen-, Erlen-, Fichter-, Pinnart-, Pi-Méd. die jesuitische -, faux quinquina; s. (am Brode, Pasteten ꝛc.), la croûte, cf. Kruste; eine -, ein Rindchen Brod, un croûton, un grignon, une croûtelette ou croustille de pain; die - (auf einer Wunde), la croûte, l'escarre, cf. Schorf; (am Käse), ou -nartig, a. ad. cortical, e; An. = Substanz (des Gehirnes), la substance corticale; Bo. = Lagen (des Splintes), les couches corticales; = Samenkapsel, péricarpe crustacé; -baum, Bo. faux quinquina, cf. Fieberrinden-baum, Zimmtrindenbaum; -käfer, dermeste typographe; -leder, grimpereau; -koralle, f. hn. (die von einem Thierwesen bewohnt ist) escarre, f.; -stein, Mg. (Tropfstein, der andere Körper überzieht), stalactite; s. (Stein, der von einer - umgeben ist) incrustation, f.; pierre incrustée; -wanze, f. hn. la punaise d'é.

Rindern, s. pu. de bœuf, de vache.

Rindern, vn. av. h. (von Kühen, sich begatten wollen) être en chaleur; s. (verworfen werden); (die Kuh) hat gerindert, a été saillie, couverte, est pleine.

Rind-fällig, a. ad. Ef. arbre qui perd son écorce, dont l'écorce se détache; -messer, n. couteau à chapeler le pain; -schälig, c. -fällig.

Rindig, a. ad. couvert d'une écorce, d'une croûte.

Ring, es; e, (Zirkel) *rond*; im -e herum (tanzen, sich setzen), *en r.*; (ein Pferd) im -e herum reiten, travailler en r.; im -e herum trinken, boire à la ronde; die Gläser im -e herum geben lassen, porter les verres à la ronde; As. der - (des Saturn), anneau; - (um die Sonne, den Mond), aréole, f.; halo; cf. Sonnen-, Erden-; (um die Brustwarze), aréole, f.; Jar. -, cf. Jahr-, Jahrwuchs; blanc, e (um die Augen, um eine Wunde), cerne; ein - von Federn od. Haaren von anderer Farbe als der übrige Körper, collier; (Hund, Taube) mit einem weißen - um den Hals, avec un collier blanc; Bo. der - (der Schwämme), (welcher den Überrest des Strunks umschließt), le collet.

2. (v. Horn, Messing), *anneau*; boucle, f.; kleiner -, -chen, -lein, n. petit a.; annelet; Bij. (an Ohrengehängen), bélière, f.; eisenner - (um etwas damit zusammen zu halten), frette, f.; cf. Band-, Reif-, Zwinge-, Achsen-, Deichsel-, Waken-; die - an einem Vorhange, les anneaux d'un rideau; der - an einer Thür, (damit anzuklopfen) la boucle de porte, de heurtoir; an einem Muffe, (den daran aufzuhängen) porte-manchon; - einer Glocke, woran der Klöppel hängt, bélière, f.; (an einer Schnellwage, it. zum -el-trennen), bague, f.; nach dem - e trennen, den - abstechen, courre ou courir, emporter la bague; - (Glied) einer Kette, chaînon; - am Schlüssel, a. de clef; (zu Schlüsseln), clavier; pendant de clefs; (zu Schüsseln), porte-assiettes; die - e (Handhaben) an einem Koffer, les portants d'un coffre; - (am Halse einer Flasche), collet; Arc. die - e am dorischen Kapitale, les armilles; - am Schafte der Säulen oben und unten, astragale; Arq. (Laddock - e), viroles, f.; porte-baguettes; - (am Gewehrlauf), tiroir; Bl. - (in den Wappen), annelet; virole, f.; mit - en von anderer Farbe, virolé; Com. ein - (Band) Eisendraht e, une torche de fil de fer; Ep. ein - geflochtenes Drahtes, une cueillie; Eper- (der Degenscheide), bracelet; Fau. (am Fuße des Falken), la vervelle; (an dem Wurfriemen), touret; Horl. (um das Federgehäuse), la virole; Ma. (der Ge-ren, die nicht tief genug sind werden sollen) la boucle; Mar. die - e an den Schiffen und Ankern, les arganeaux; die - e zum Geschütze auf jeder Seite der Stückpforte, les .. des batteries; die - e an den Tauenden, les sauve-rabans; die - e am Segel, (für die Rabbänder e), les ris; (worin sich das Steuerruder bewegt), les semelles; (seine vergitterten - e), femelots; der - um die Oeffnung für die Spille, le cercle d'étambraie, de cabestan; cf. Spieren- e; (worin der Seecompaß od. eine Lampe schwebend hängt), balancier; cf. Bügel-, Schäkel-, Schlüssel-, Tau-, Trog- e.

3. (am Finger), *bague*, f.; *anneau*; goldener -, b. a. d'or; mit Diamanten besetzter -, b. de *diamants*, garnie de d- s; glatter -, - mit Schmelz, b. uni, b. émaillée; einen - tragen, porter une b.; er steckte ihr einen - an den Finger, il lui mit un a., une b. au doigt; cf. Angel-, Ehr-, Trau-; Con. der gelbe od. goldene -, (Art Braunkohle) pucelage; cotique blanc.

4. (kreisförmiger Platz, zur Einschließung) cercle, cirque; it. (Übers.) c. Mart. Martyrium.

Ring-achat, Mg. quartz agate en bandes ou filets concentriques en forme d'anneaux; -amsel, f. c. -drossel; -anker, Mar. ancre à une seule patte, f.; -artig, a. ad. c. -förmig; -auge, n. hn. (geringste Natter) la blanche et brune; le bai-rouge; -band, n. An. ligament annulaire; -bauch, (poi.) le liparis, la barbue; -blume, f. Bo. anacycle; it. cf. Ringel-blume; -bolzen, (der an dem einen Ende mit einem - versehen ist) boulon; cheville à boucle, f.; -bord, c. Rantel; -bürger, bourgeois qui demeure près du marché, de la place; -drossel, f. hn. merle à collier, à plastron blanc; -eisen, Még. hard; (Felle) mit dem - zurichten, harder; -ente, f. hn. morillon, jacobin; -finger, doigt annulaire; -fisch, -, hn. anneau; -förmig, a. ad. *annulaire*, orbiculaire; = e Gewölbe, Sonnenfinsternis), voûtes a-s, éclipse a-; An. = e Muskel der Augenlieder, le muscle orbiculaire, des paupières; -futter, -futteral, n. eines *bague*; -gießbecken-band, n. An. ligament crico-arytenoïde; -gießbecken-muskel, An. muscle crico-arytenoïde latéral; -horn, Conchyl. léopard; damier ordinaire; -kästchen, -kästlein, n. baguier; -knorpel, An. cartilage annulaire ou cricoïde; -kragen, (der Offiziere) hausse-col; -kugel, f. Phy. (die Kreise der Himmelskugel vorzustellen) la sphère armillaire; -lerche, f. hn. die große, calandre, grosse alouette, f.; -luftröhren-band, n. An. ligament crico-tracheal; -maß, n. Or. modèle des bagues; -mauer, f. (eines Klosters), mur de clôture; (eine Stadt) mit = n umgeben, ceindre de murailles; (die Vorstädte) mit in die = der Stadt einschließen, enclorre dans la ville; e = e einer Stadt niederreißen, démanteler une ville; das Niederreißen der = n (einer Stadt), démantelement, -nagel, (R. mit - förmig durchbohrtem Kopf) piton; -merle, f. c. -drossel; -renuen, n. c. Ringrennen; -schachtel, f. c. -büchsen; -schildknorpel-band, n. An. ligament crico-thyroïde; -schraube, f. Ser. (mit - förmig durchbohrtem Kopfe) piton; lacerte; -schwalbe, c. Merrwig; -schwamm, Bo. schwarzfleckiger =, amanite marbrée; agaric couleuvré; grisette, f. -spindel, f. Tour. (mit einem - e, in welchem der Faden des zu drehenden Stückes befestiget wird) mandrin; -stein, (in einen - gefaßt) gemme, f.; pierre précieuse enchâssée dans une bague; -tuch, garrot à toiler de linge; -tau, c. Kimmtau; -tau, n. Mar. (Stopper des Untertaues) la bosse du câble; -taube, f. c. Ringeltaube; -uhr, f. (U. in einem - e) bague à montre, f.; it. (als Sonnenuhr dienender -) anneau solaire; -weise, ad. (in der Reihe herum) à la ronde.

Ringe-kunst, f. la lutte, art de la lutte; -platz, palestre, f.

Ringel, s, n. annelet; petite boucle, f.; in -n, (vom Haare) en petites boucles.

Ringel, s, (Klima, kleiner R.) anneau, annelet, cercle; s. (Streif am Halse der Thiere) collier; Pä. (Bodwerk in Gestalt eines -s) gimblette, f.; it. c. -tiere; -achat, c. Ringa-; -amsel, f. c. Ringdrossel. -biene, f. blanche, nymphe, f.; embryon; -blume, f. Bo. souci; -blumenfarbe, f. Tt. couleur de souci, f.; -bohne, f. le haricot commun; -brod, n. (Brezel) craquelin; -drossel, c. Ringdrossel; -falk, faucon à collier; -gans, f. gravant; n. tadorne, f.; -gedicht, n. Poé. rondeau; -ig, a. ad. annelé, bouclé; -kette, f. chaîne composée d'anneaux, d'annelets, f.; -koralle, f. isis queue de cheval; -kraut, n. (Springkraut) balsamine, f.; -kuckuck, pie doré; -locke, f. Poé. boucle de cheveux; -natter, la couleuvre, le serpent à collier; le nageur; -ode, f. c. -gedicht; -persling, (poi.) perche de rivière, f.; -rabe, corbeau à collier; -ralle, f. râle à collier; -raupe, f. annulaire, f.; la livrée des arbres; -rotte, f. bombyx de Neustrie; -reihen, c. -tanz; -reim, (mehrmahls wiederkehrender R.) refrain; s. c. -gedicht; -rennen, n. course de bagues, f.; carroussel; ein = halten, faire, ouvrir une c.; -renner, coureur de bague; -ritt, Ma. volte, f.; -sang, c. Rundgesang; -sah, Mu. (mehrmahls wiederkehrender Satz in einem Tonstücke) ritournelle, f.; -schlange, f. c. -natter; s. amphisbène; double marcheur; -schnepfer, mouche à scie à deux bandes, f.; -schote, f. Com. nautile rubané; -schwanz, (mit farbigen Kreisen versehener Schwanz bei Raptes) queue annulaire, f.; s. c. Wickel-fisch; -spatz, c. Bergsperling; -spiel, n. c. -tanz; -stechbahn, f. carrousel; -stechen, n. c. -rennen; -stück, n. Mu. (in welchem der Hauptsatz oft wiederkehrt) rondeau; -stute, f. (geringste St.) cavale bouclée, f.; -tanz, le branle; -taube, f. hn. pigeon à collier; ramier; s. c. Ringel; -vogel, c. -taube; -weizen, c. Kubwa.

Ringeln, (die Haare), *boucler*; anneler; geringelte Haare, cheveux annelés, bouclés; eine Stute -, (ihr einen Ring an die Geschlechtstheile anlegen, damit sie nicht beliegt werden können) une cavale; geringelte Stute, .. bouclée; die Zeugungsglieder (bei Menschen) -, (vermittelst eines Ringes, welcher Mannspersonen durch die Vorhaut, Frauenspers. durch die Schamlefzen gesteckt wird, um sie zur Zeugung unfähig zu machen) insibuler les parties génitales; geringelt, Bo., Hn. c. (Hinterleib der Insecten, Fühlhörner), annulaires; das -, (einer Stute) bouclement; (bei Menschen), insibulation, f.

Ringen, vn. ir. av. h. (zappeln) pu. se débattre; s. (blos mit Armen und Händen kämpfen); mit einem -, *lutter* contre qn, avec qn; sie haben lange mit einander gerungen, ils ont long-temps lutté ensemble; das -, la lutte; sich im - üben, s'exercer à la lutte; fig. mit dem Tode -, *l.* contre la mort; agoniser; être à l'agonie; mit dem Tode ringend, agonisant; mit tausend Gefahren -, *l.* contre mille périls; nach Ehre e -, aspirer aux honneurs e; das - mit dem Tode, agonie, f.; s. va. (drehen, winden) *tordre*; einem etwas aus den Händen -, arracher qc des mains de qn; die Hände -, se r. les mains; 4. c. ringeln.

Ringer, s, (Kämpfer) *lutteur*, combattant, athlète, f.; -kunst, f. c. Ringe-k.

Ringern, e. verringern.

Ringerung, f. Mo. (das Kennzeichen) *remède*; die - des Kornes, le r. de loi; die - des Schrotes, le r. de poids; die - an Schrot und Korn, empirance, f.

Rings, ad. - um, - herum, tout autour, alentour, à la ronde; er sah - herum, - um sich her, il regardait tout autour; - um den Berg e, tout autour de la montagne e; die - herum liegende Gegend, les alentours; - herum drehen, tourner alentour; - herum einschließen, enfermer de tous côtés; (eine Festung), cerner; - herum eines Gesundheit, auf die Gesundheit eines Gastes trinken, faire la ronde; boire une santé, la santé de qn à la ronde; - um ein Haus e herum gehen, faire la ronde d'une maison.

Rinke, n. f. (Gerichten vom Speck der Wallfische und anderer Seethiere) croton de lard de baleine e.

Rinken, grand, gros, large anneau; Arc. (verstärkter Ring am Schafte einer Säule) astragale; s. (Schnalle) boucle, f.; 3. (Kniereif), jarretière, f.; -tuch, n. Ch. (das oben Ringe hat) toiles de chasse à anneaux, f. pl.

Rinken, va. (Schnallen) boucler.

Rinkinken, vn. av. h. Mar. (von zwei nebeneinander liegenden Schiffen, die bei einem Sturme sich gewaltig stoßen) se heurter.

Rinn-auge, n. -äugig, c. Trichauge; -eisen, n. (welches die Dachrinne trägt) fer de chéneau ou de chenal; -holz, n. bois propre à faire des gouttières; -leiste, f. Arc. (Säulenglied), cymaise, doucine, gorge, f.; -stein, Arc. (Tr., welcher das Wasser einer Metallröhre aufnimmt) la culière ou cuillère; it. (Gieße), évier; -werk, n. canal, rigole pour l'écoulement des eaux.

Rinne, n. f. dim. Rinnchen, Rinnlein, n. *rigole*, f.; canal; (der Regen) hat hier - n gegraben, a creusé ici des r- s, de petits canaux; die - n den Eisen,

(für das Regenwasser) ruisseaux; steinerne, bleierne –, conduit de pierre, de plomb; Mar. –en, (das Wasser zur Pumpe zu leiten), anguilliers; angouillers, f; die – (das gepumpte Wasser abzuleiten), la dalle; Fond. (zum Abfluß für das geschmolzene Metall aus dem Tiegel), la coulée; (aus welcher das geschmolzene Metall aus dem Ofen in die Gießform fließt, écheno; trace, f; die – an einer Presse od. Kelter, anche de pressoir, f; s. (Dach–), gouttiere, f; echeneau, echenal, échenet; it. (Abzug), egout; décharge, f; Arc. –, (Oeffnung in einer Mauer, das Wasser durchzulassen) chante pleure, f; it. (in der Rinnleiste eines Gesimses) goulette, f; it. (Aushöhlung der Seitenteile auf abhängigen Marmorplatten, bei Waschtischen) g., f; –n (auf einer Terrasse) aushauen, tailler des g.s; it. die –n (rinnenförmige Vertiefungen) an Säulen, les cannelures de colonnes g, f; Bo. –, (längliche Furchen) cannelure, f; Hn. die –, (Art Schreibmaschine), le manche de couteau; Soi. die – am Barnbaume, (in welcher der an das Ende des Aufzugs befestigte Stab ist) le canal de l'ensuple; s. Ch. c. –garn.

Rinnen, vn. ir. av. f. (langsam fließen) ruisseler, couler; (das Blut) weidet aus seiner Wunde rann, qui ruisselait de sa plaie; (das Blut) rinnet in den Adern, coule dans; ein rinnendes Wasser, eau ruisselante; (Thränen) rannen aus ihren Augen, über ihre Wangen, lui coulaient des yeux, coulaient sur ses joues; (Balsam) rinnt neu, aus diesen Bäumen, coule, découle de ces arbres; aus einem Gefäße heraus –, s'écouler, s'enfuir; it. (vom Fette; gerinnen), se figer, se coaguler; s. av. b. (von Gefäßen) couler, fuir, s'enfuir; (dieser Krug ist gesprungen) er rinnt, elle coule, s'enfuit; (dieses Faß) rinnt durch den Spund, von allen Seiten, coule par le bondon, de toutes parts; (sein Augen –, (triefen) les yeux lui pleurent, ses yeux pleurent; diese Lichter –, (wenn der Talg abläuft) ces chandelles coulent; das – , le coulement.

Rinnen-blatt, n. –blume, f. hydrophylle; –förmig, a. ad. en forme de gouttière; Bo. (Blattstiel) canaliculé, e; –garn, n. Ch. (Rauhvögel zu fangen) pantières volantes, f. pl.; –knecht, Bra. (Wz. die Rinne herauf zu tragen) portant de goulotte; –muschel, f. manche de couteau; –schnabel, (ois.) albatros; –zirkel, Ton. (ein Werkzeug mit einer Schraube und einem tellernen Fuße, die Rinne in dem Boden der Fässer damit auszubohren) la jabloire. [rivière.)

Rinnsal, s, (im Oberteutschen) c. Rinne, s. lit d'une

Rinsel, s, (im Oberteutschen) c. Kab; it. c. Rinnsal.

Riole, n, f. Agr. pu. sillon profond.

Rioten, vn. av. b. va. Agr. Jar. (ein Stück Land), effondrer, défoncer; das –, die –lung, f. effondrement.

Riol-pflug, Ag. charrue à effondrer.

Ripel, c. Riesel.

Rippe, n, f. dim. Rippchen, –lein, n. (am menschlichen und thierischen Körper) côte, f; die obern langen od. wahren –n, les c.s supérieures, sternales, les vraies c.s; die untern, kurzen od. falschen –n, les c.s inférieures, flottantes, asternales, les fausses c.s; er stieß ihn in die –n, il lui donna un coup dans le flanc, dans le côté, dans les c.s; einem alle –n im Leibe entzwei schlagen, rompre les c.s à qn; Cui. –n, Rippchen, côtelettes; auf dem Roste gebratene Rippchen, des côtelettes; des .. de veau grillées; fg: die –n (eines Schiffes), les côtes ou membres; Arc. –, (unter einem Fußboden) lambourde, f; it. (Stäbe od. Gurten zwischen den Kuppelsteinen an gewölbten Säulen), c.s; die –n einer Kuppel, eines Gewölbes, les c.s d'un dôme, d'une voûte; liernes, nervures, f; Arf. –n, (Bindewerk, womit die Feuerbuchse umschlossen wird), c.s, f; Bo. (im Bast, in erhabene Streife auf den Fruchthüllen einiger Gewächse, und auf den Samen der Doldengewächse), c., nervure, f; die ebbare – in der Mitte des Mangoldes, la carde; Con. die –n (einer Muschel), (erhobene Streifen auf mancher Muscheln) c.s; Ex. die –n (am Treibrade), (äußerne Schienen, welche den Fuß zul. halten) c.s ou rayons; Luth. die –n (einer Laute), c.s; Rel. die –n (eines Buches), (die am Rücken sichtbare Verstärkung) la nervure, les nerfs; Tan. die –n an dem Flechtwerk der Hürde, (die stärkern Stäbe) les c.s d'un panier, f.

Rippeln, sich, fa. er darf sich nicht –, (trübern) il n'ose branler, remuer, bouger.

Rippen, Verb. canneler; Bo. gerippter Kelch, calice à côtes; gerippte Blatt, feuille nerveuse; dreifach, fünffach, siebenfach gerippte Blätter, feuilles triplinervées ou triplinerves, feuilles à cinq, à sept nervures.

Rippen-apfel, calville, f; –braſe, Lhn. fleuri-lardé; –bruſtader, f. veine intercostale, f; –braten, (gebratenes –fleisch) haut-côté rôti; it. côtelettes de cochon rôties; –bruch, rupture des côtes, f; –bund, Arf. (bei Feuermaschen) enlaçure à c. relevées, f; –farn, Bo. blechne; –fell, n. c.–haut; –fleiſch, n. chair costale, f; –geſchirr, n. (Art Pferdegeschirr) harnais à barres; –hals, An. (der dünnere Theil der Kehle) cou d'une côte; –halter, An. muscle scalène ou costo-trachélien; –haut, f. –häutchen, n. An. (womit die Brusthöhle ausgekleidet ist) la plevre; –heber, An. muscle élévateur des c.s; –knorpel, cartilage costal; –kuchen, c. Fettspeise; –los, a. ad. sans c.s; Bo. sans nervures sensibles; –pulsader, f. artère intercostale, f; –schnalle, f. Fond. (an einem Pferdegeschirr) boucle cannelée, f; –ſtoß, coup dans le flanc; einem (mit der Faust) – ſtöße geben, donner des bourrades à qn; bourrer qn; –ſtoßer, (tückisches Zudrängen) gp. tapecu; –ſtück, n. Cui. haut-côté; –theil, An. partie costale, f; –weh, n. mal, douleurs dans les c.s; –winkel, An. angle costal ou des c.s; –wirbelbeine, vertèbres costales.

Ripp-holz, n. Art. (Bettung der Batterien) glte; lambourde, f; die Rippholzer (der Brückentafel), côtes; (eines Schiffes), côtes, membres.

Rippig, a. ad. qui a des côtes; Bo. nerveux.

Rippsrappe, c. Rappe.

Riſch, a. ad. gp. c. (eines Flusses), schnell; s. –, es; e, pl. (eines Flusses), pente, f; Bo. jone; –drähtig, a. ad. Ef. (vom Holze) à veines droites.

Riſling, c. Rissling. [daker.

Riſpe, n, f. Bo. panicule, botte, f; it. c. Kolch, Taub-

Riſpen-förmig, a. ad. Bo. paniculé, e; en panicule; –gras, n. plante graminée à panicule, f; s. (Schilfgras), scirpe des bois; s. (Mietgras), poa ou paturin; paturin aquatique.

Riß, ſſes; ſſe, (das Reißen) déchirement; einen – in etwas thun, déchirer qc; etwas mit Einem – e wegbringen, emporter, détacher qc d'un seul coup; fa. – e bekommen, (Schläge) avoir des coups de bâton; être rossé, étrillé; s. (in einem Kleide, Zeuge,), déchirure, estafilade, pourfeure, f; (vom Hängenbleiben), accroc; (durch eine gemachte Wunde), d.; (des Erdbodens), crevasse, gerçure, fente, f; (einer Glocke, eines Glases), félure, f; (einer Kupferplatte), g.; (einer Wand), g., cr., lézarde, f; (des Holzes), g.; ihr Kleid hat einen – bekommen, il y a une d. à sa robe; wo haben Sie diesen – in Ihr Kleid gemacht? où avez-vous fait cet accroc à votre habit? ein – heilt schneller zu als ein Schnitt, la d. se reprend plus aisement qu'une coupure; er machte einen – in den Brief, in das Papier, il déchira un morceau de cette lettre; bei großer Dürre bekommt der Erdboden – e, la grande sécheresse fait des cr.s, des fentes, des g.s à la terre; fait crevasser, gercer la terre; (dieser Topf sieht zu nahe am Feuer), er wird einen –, – e bekommen, il se félera; (diese Wand) bekommt – e, se fend, se crevasse; (dieses Gemälde, dieser Diamant) ist voll – e, est plein de g.s; durch den – (die Spalte) der Thüre sehen, regarder par la fente de la porte; ein Stein, der – e hat, une pierre éclatée; ein Glas, das – e hat, un verre fêlé; fg: vor dem – e stehen, vor den – treten, sich vor den – stellen, répondre, être garant de tout événement; it. er ist ein Mann, der vor den – sieht, (ein Gefahr als muthig, tapfer sieht) c'est un homme qui se tient à la breche; fg: dieß macht einen großen, gewaltigen – in meine Rechnung, cela dérange extrêmement mes projets; (diese Ausgabe) hat einen großen – in meine Kasse gemacht, a mis ma bourse à sec, a fait un grand vide dans ma bourse, une grande breche à mes épargnes; sein Tod hat einen großen – in dieser Familie gemacht, sa mort a laissé un grand vide dans cette famille; 3. (Zeichnung), dessin, plan; einen – machen, zu einem Gebäude machen, faire ou dresser un plan, faire le plan, le d. d'un g.; – eines Gebäudes, des äußern Umfanges einer Festung (durch bloße Linien), délinéation d'un bâtiment, d'une place; die Vorstellung aller Seiten und Theile eines Gebäudes in einem –e, le développement d'un plan par les faces et les profils; der – von einem Gebäude nach seinen innern Theilen, l'orthographie interne d'un bâtiment; – im Großen auf eine Wand, Breter, épure, f; s. Ab–, Auf–, Grund–, Stadt–; Ex. (so gleich vom Lage hinein ein Bergbau unter seinem Himmel angelegt wird), minière creusée au jour.

Riß-haut, f. (in die See sich erstreckender sandiger Damm, den Meilen Gebäude zu stützen), risban; –platte, f. Peig. (eine gerade Linie auf den Raum zu ziehen) régloir; s. (Kupferplatte), planche d'un plan, d'un dessin, f.

Riſſig, a. ad. déchiré, fendu, fêlé, gercé, crevassé; –es Holz, bois g.; –er Boden, sol e g., cr., f.; –er Stengel, (dessen Rinde Risse hat) tige cr.e; –e (Wand, Mauer), cr., g.; –es (Gefäß), félé; –e Haut, peau gercée; Ex. – laufen, (gruben od. rinnenweise) courir par fosses ou par rigoles.

Riſling, es, e, Riesling.

Riſt, es; e, (erhobener Theil am Halse der Pferde) garrot, m; (am Fuße des Menschen), coude-pied.

Riſte, f. c. Reise. [en bottes.

Riſten, (den Hanf, Flachs), botteler; mettre, lier

*Ritornell, n. Mu. ritournelle, f.

*Ritratte, f. Com. (Rückwechsel) retraite, f; retour.

Ritt, es; e, tour, tournée, course, promenade à cheval, cavalcade, f; wir haben einen – nach N. gemacht, nous avons fait une c. à N.; werden Sie einen – machen? ferez-vous q. tour à cheval? seine häufigen – e (nach B. sind mit verdächtig), ses fréquentes courses à cheval; in Einem –e, (ohne einzuhalten) sans débrider, fg: (ohne abzusetzen) fa. d'un seul coup, trait; c. Ab–, Durch–, Lust–, Spatier–, Um–; s. (ein Pferd) auf den – geben, louer; donner à louage.

Rittel-geier, m. –weihe, f. crecerelle, f.

Rittern, c. Ritterin.

Ritter, s, chevalier; einen zum – schlagen, armer, faire qn ch.; irrender, fahrender –, paladin; ch. errant; der – von der traurigen Gestalt, le ch. de la triste figure; fg. an einem zum – werden wollen, (ihm seine Ueberlegenheit zu beweisen suchen) entreprendre qn, montrer son courage contre qn, se faire un point d'honneur de le pousser à bout; – des Malteserordens, Hosenbanderdens, ch. de Malte, de la jarretière; – des schwarzen Adlerordens, – vom Elephantenorden, ch. de l'aigle noir, de l'ordre de l'éléphant; (der König) hat mehrere Officiere zu – n der Ehrenlegion ernannt, gemacht, a nommé plu. officiers ch.s de la légion d'honneur; n donné à plu. off. la croix de la légion ..; die Herrn und – (wurden zu dem Landtage berufen), les seigneurs et les ch.s des heiligen Römischen Reichs –, ch. du Saint Empire; der – dieser Dame, le ch., le champion de cette dame; fg: arme –, Cui. (mit Eyern in Butter gebratene Semmel-schnitten) beignets; P. arme – backen, (Räumen mit leren) tirer le diable par la queue; Hn. –, (Tagschmetterlinge) ch.s; s. (pei.) umble ch.; 3. (Art Stechschnecken), le ch. de Frise, la chausse-trape.

Ritter-akademie, f. c. –schule; –alter, n. l'âge, le temps de la chevalerie; –art, f. les procédés, les mœurs ou usages des anciens chevaliers; nach –, à la manière des ch.s; –bank, f. banc des ch.s; –bild, n. (bei B. eines –s, it. bei B. eines Mannes zu Pferde) image de chevalier; it. statue équestre, f; –blume, f. c. –sporn; –brauch, coutume, usage de ch.; nach –, d'après l'usage des ch.s, de la chevalerie; –buch, n. livre ou roman de chevalerie; –burg, f. château d'un ch.; –bürtig, a. ad. noble de race, d'ancienne noblesse; –bürtigkeit, f. la noblesse de race; *–canton, c. –kreis; –dank, récompense d'un ch., f; –dienſt, (D. worinn ein – zu leisten verbunden ist) service de ch.; –ding, n. c. –gericht; –dorf, n. village noble; –eid, serment de ch.; –feld, n. champ appartenant à une terre noble; –freiheit, f. privilege de ch.; –gebrauch, c. –brauch; –gedicht, n. poème sur la chevalerie; –geiſt, f. esprit de chevalerie; –gerechtſame, f. droit de ch.; –gericht, n. cour de ch.s, f; s. (Gerichtsverfahren eines – bauermanns, it. Versammlungsort der – schaft einer Provinz), sénéchaussée, f; –geſchichte, f. histoire de la chevalerie, f; geſchlecht, n. race de ch.s, f; eines der ältesten –er Deutschlands, une des plus anciennes maisons ou races de l'Allemagne; –geſchmack, goût de la chevalerie; –gut, n. bien, terre noble; –hauptmann, sénéchal; –haus, n. (in welchem die – schaft ihre Versammlungen hält) directoire de la noblesse; it. maison noble, f; c. –geschlecht; –hof, La maison noble ou seigneuriale, la gentil-hommiere; –hufe, f. charrue dépendante d'une terre noble; –kaſten, (Kasse, welche die Beisteuern

des Adels in Empfang nimmt) la caisse des chevaliers; –kreis, (–canton) sénéchaussée, f; –kreuz, n. (als Auszeichnung eines Ordens) croix de chevalier; Bo. l'hermionelle des Pyrénées, f; –lehen, n. lief noble; –mann, (in Sachsen) Zugehöriger auf einem –gute) homme de ch.; –mantel, manteau de ch.; –mäßig, a. ad. en ch.; comme il convient à un ch.; chevaleresque; –orden, (Stand der ehemaligen –; it. einige alte Orden, it. neuern an Höfen gestiftete) ordre de chevalerie; –ort, pu. c. –kreis; –pferd, n. (ausgerüstetes Pferd, mit welchem ein – in den Krieg zu folgen verbunden war; it. Abgabe an Geld dafür) cheval de ch.; it. c. –steuer; Hn. c. Knupf.; –pflicht, f. devoir de ch.; –rath, (aus adeligen Personen bestehend) conseil de chevaliers; h. d'All. conseil de la noblesse del'Empire; –recht, n. (die Rechte, welche die – ehemals hatten) droit, privilége de ch. ou de chevalerie; s. coll. (das R., welchem die – sich eines Landes unterworfen ist) le droit, les lois de la noblesse d'une province; –rolle, f. (Verzeichniß der sämmtlichen –) rôle, liste de ch.-s; s. (auf der Bühne) rôle de ch.; –roman, roman de chevalerie; –saal, (in welchem sich die – versammelten) la salle des ch.-s; it. (an Höfen) la salle de cérémonie; –schild, écu de ch.; –schlag, la réception d'un ch.; einem den – ertheilen, armer, faire qn ch.; it. (Zusname mehrerer P. in einen – erhob) création, promotion de ch.-s; einen – halten, faire, créer des ch.-s; –schloß, n. château d'un ch.; –schule, f. (für junge Ritter) académie, f; école militaire, f; –schwert, n. épée de ch., f; –sinn, esprit, sentiments d'un ch.; –sitte, f. (Sitte, besonders gegen Damen) les manières d'un ch., it. courtoisie, f; –sitz, siége, château d'un ch.; it. c. –hof, –gut; –smann, (ein –) s. ch.; –spiel, n. jeu de ch.-s; it. tournoi; im – den Preis davon tragen, remporter le prix du t.; –sporn, (Sporn eines –s) éperon de ch. ou de chevalerie; Bo. pied d'alouette, cornette, f; delphinium ou dauphin; gefüllter, speronelle, f; gelber, (Antirrhinum Linnéi) grande capucine, f; –stand, l'état des ch.-s; la chevalerie; (Adel s. d.) la noblesse; in den – erhoben werden, être fait ch., être élevé à la dignité de ch.; (der den alten Römern) l'ordre équestre; s. coll. c. Ritterschaft (1); –statue, f. statue équestre, f; –stern, étoile (d'un ordre de chevalerie), f; it. ordre en forme d'étoile; er trägt einen –, il porte un ordre en forme d'étoile; Con. étoile équestre; –steuer, f. (anstatt des ehemaligen –pferdes) aides de chevalerie, f. pl; écuage; –stuhl, c. Heimfeder, Helmschmuck; –tafel, f. la table des ch.-s; it. c. –bank; Marschallstafel; –tag, (historische Versammlung der – einer Landschaft) assemblée des ch.-s d'un canton, f; –taube, f. pigeon-cavalier; –tracht, f. costume de ch.; –tuch, f. Con. lo ch.; –waffe, f. arme de ch., f; –wesen, n. la chevalerie; –wort, n. parole de ch., de gentil-homme, f; –würde, f. dignité de ch., f; la chevalerie; einem die – ertheilen, faire qn ch.; –zehrung, f. (auf der Ritterfahrt) passade, f; einem die – reichen, donner la – à qn; –zeit, f. les temps de la chevalerie; –zug, (Feldzug, it. auf Reisen, Touren) croisade, f; it. quête, f; s. (Handlung) trait de ch.

Ritterlich, a. ad. de, en *chevalier*, comme il appartient à un *ch.*; chevaleresque; – handeln, fechten, agir, combattre en brave *ch.*; –e Uebungen, Sitten, exercices, mœurs ou manieres de *ch.*; von –er Abkunft, d'extraction noble, de race, d'un sang noble; –e Tapferkeit, bravoure chevaleresque; it. (tapfer), vaillant, brave, courageux, héroïque; vaillamment, courageusement, héroïquement; –e That, action héroïque ou de valeur; sich – wehren, halten, se défendre vaillamment; – combattre en brave champion.

Ritterschaft, f. (Stand) la *chevalerie*; die Blume der –, la fleur de la *ch.*; einem die – ertheilen, armer, faire qn chevalier; Ecr. die Waffen unserer –, les armes de notre milice; s. coll. (sämmtliche Ritter eines Landes) la noblesse, les chevaliers; die schwäbische –, fränkische –, la noblesse de Souabe; –lich, a. ad. qui appartient à la noblesse, au corps de la noblesse.

Ritterthum, es, n. la *chevalerie*; der Geist des alten –s, l'esprit de l'ancienne *ch.*

Rittlings, a. ad. à *chevauchons*, à *califourchon*; jambe deçà, jambe delà; – auf etwas sitzen, sich – setzen, être à *ch.*, se mettre à *ch.* à *cal.* sur qc.

Rittmeister, capitaine de cavalerie, chef d'escadron; –stelle, f. place, charge de chef d'escadron, f.

Ritt-stroh, n. c. Streu.

Ritual, es; e, n. (Ritus, Gebräuche, Kunstbuch) rituel.

Riß, es; e, pl. Risse; n, f. dim. –chen, n. *fente*, *fêlure*, *lézarde*, f; die – in diesem Brete, in dieser Thür, in dieser Wand, la *f.* de cette planche, de cette porte, la *f.* ou *l.* de ce mur; (in einem Gefäße), félure; aus der – des Felsen hervorwachsen, croître dans la *f.* ou crevasse du rocher; (bei der Blattern-impfung) macht man einen kleinen – in die Haut, on fait une petite ouverture, une petite incision à la peau; – in der Haut (von einem Dorne), égratignure, éraûure, rainure, f; Ex. (in das Ordein gedrungen), éraûure, entaille, rainure, f; –eisen, n. Ex. fer à éraûer, fer à entamer la roche; Mar. c. Stabeisen; –feder, Ex. (Meche welche in die gebauenen Riße gelegt werden, damit die Stelle desto besser wirken) lame d'intercalation, f; – in einlegen, garnir les coins; –zahn, (Werkzeug von einem Risse) griffe; –messer, n. Chir. lancette, f; –werk, n. instruments à éraûer, à faire des entailles, des rainures.

Ritzen, *éraûer*, entamer; ouvrir un peu, écorcher légerement; (ein Dorn) hat ihm die Haut geritzt, lui a éraûé le peau; er hat sich mit einer Stecknadel geritzt, il s'est éraûé avec une aiguille; Mi. faire une entaille, des entailles, une rainure, des r.

Ritzicht, a. ad. qui ressemble à une fente, félure, à une éraûure.

Ritzig, a. ad. plein de félures, de gerçures, de fentes; fêlé, gercé, crevassé, éraûé; plein d'éraûures.

Robbe, n; n, (–e; n, f.) hn. *phoque*; *veau*, *chien marin* ou de mer; –nfang, chasse, pêche du *v. m.*, du *ch. m.*, f; –nfell, peau de *ch.* ou de *v. m.*; –nfleisch, n. la chair du *v.*; –nknuppel, bâton, massue pour la chasse du *ch.* ou du *v. m.*; –nschiff, n. c. –schlager (2); –nschläger, chasseur de *ch.-s m.-s*, de *v.-s m.-s*; s. bateau qui va à la chasse des *v.*; –nspeck, lard de *v.* ou de *ch. m.*; –nzunge, f. langue de *v.* ou de *ch. m.*; Con. la guillochée.

Robert, es; e, (np.) Robert; –kraut, n. Bo. (Alte Gesundheitskraut) herbe à Robert, f.

Rocambole, f. c. Rockenbolle.

Roche, n; n, (poi.) la raie; s. (im Schachspiele) roc; tour, f; –adler, (poi.) mourine, glorieuse, f; aigle marin.

Röcheln, vn. av. b. râler; (der Kranke ist schlimm), er fängt schon an zu –, il commence déjà à râler; das –, râle, *râlement*.

Rochen, rochiren, vn. av. b. (im Schachspiele) roquer.

Röchler, s, celui qui râle.

Roch-wand, f. Mg. chaux carbonatée grossière, commune, f.

Rock, es, pl. Röcke; (dim. Röckchen, -lein, n.) (langes Oberkleid der Männer, der Natürlichen) *robe*, f; (der Geistlichen), r., soutane, f; langes Röckchen für Knaben, (ehe sie Hosen tragen) r. d'enfant, jaquette, f; e. Chor-, Kinder-, Priester-, Regen-, Netz-, Schlaf-; s (das oberste, an den Seiten ausgeschnittene kurze Kleidungsstück, welches den Leib umschließt, die Scamisé oder unterste Tät) *justaucorps*, *habit*; er küßte ihm den –, il baisa le pan de son h.; einem den – ausklopfen, (den prügeln) fa. épousseter qn; s. (der Weiber), jupe, r., f; sie hat drei Röcke an, elle a mis trois jupes; den – aufheben, hinaufschlagen, lever, trousser sa jupe; einer Dame den – küssen, baiser le bas de la r. d'une dame; c. Fischbein-, Chor-, Hirt-, Unter-; –falte, f. pli de r., de jupe, d'h.; –knopf, bouton d'h., de j.; –schoß, pan de r., d'h., de jupe; –tasche, f. poche d'une r., d'un h., f.

Rocken, s, (beim Spinnen) *quenouille*, f; einen – anlegen, charger, coiffer, monter une q.; sie sitzt immer am –, elle est toujours à son rouet, à son fuseau, à sa q.; ich will noch diesen – abspinnen, je filerai encore cette q.; sie hat den – abgesponnen, elle a achevé sa q.; ein – voll, une quenouillée; –band, –blatt, n. –brief, (welches um den Flachs am – gebunden wird) chambrière, f; tour de q.; –kiel, manche de la q.; –stock, (Holz, oben am – das abgenommen werden kann) la q., le haut, le cône de la q.; –philosophie, –weisheit, f. philosophie des vieilles femmes, f; –stube, f. chambre de veilleuses, f; –sunft, f. la société, le corps des fileuses.

Rocken (Roggen), s, (Getreideart) *seigle*; den – schneiden, couper ou faire les *s.*; it. ägyptischer –, (die vierzeilige wahre Gerste) orge céleste, f; wilder –, c. –gras; –ähre, f. épi de *s.*; it. (Grasart in Indien) (espèce de roseau maritime); –blätter, pl. n. Bo. la patience sauvage ordinaire, pareille, f; –blume, f. c. Kornb.; –blüthe, f. fleur de *s.*, f; –bolle, f. rocambole, ail . . ou d'Espagne; –brei, bouillie de *s.*, f; –brod, n. pain de *s.*; –feld, n. champ (semé) de *s.*, champ à *s.*; –gerste, f. c. Kornz.; –gras, n. elyme des sables; –kloß, boulette de *s.*, f; –korn, n. (einzelnes) grain de *s.*; s. coll. (der –), le *s.*; –mehl, n. farine de *s.*, f; –moor, (der, das) marais, terrain propre à la culture du *s.*; –mutter, f. c. Mutterkorn; –stein, argile schisteuse, f; –stroh, (zum Dachdecken) glui; –trespe, f. brome *s.*; s. noir; –vögelchen, n. –wurm, le charanson du bled; la chate-peleuse. (syn.) braie, f.

3. –, s, Mar. (Kegeltuch zu tragen der Masten und Pumpen) –, va. (einen Deich) fly. revêtir de gazon.

Rock-falte, c. Rockz.

Rodaun, poi. c. Rettich-auge.

Rode, n, (–land, Neubruch) novale, f; terre *nouvellement* défrichée; s. c. –bacht; –acker, champ *nouv.* défriché; novale, f; –hacke, –haue, f. pioche, hoyau à essarter, à défricher; –land, n. c. –(s); –zehnte, dime des novales, f.

Rödel, s, (Reimt) garrot; Bo. crête de coq, f; Pra. (Verzeichniß) registre; –apfel, c. Kleyerna.; –balken, Art. (an Schiffsrädern) la garde-roue; –kraut, n. pédiculaire, f.

Rödeln, c. rütteln. [culaire, f.

Roden, (ein Land) défricher, (rôtlisser, pu.).

Roden, s, c. Rettmagen. [c. reuten.

Roden-kopf, (poi.) la dorade, le dauphin.

Roder, s, défricheur.

Roderich, s, (np.) Rodrigue, Roderic.

Rodler, s, c. Trommelstaube.

Rof, Mar. c. Reef.

Roſelle, n; n, pv. (poi.) lote marine, f.

Rogel, a. ad. pv. (Acorus vaginalis) –ės Erdreich, –er Zahn, terre meuble, dent qui branle ou vacille; –n, vn. av. b. it. vp. c. wackeln.

Rogen, s, ord. coll. œufs de poisson; fg: er hat den besten – davon gezogen, (den größten Nutzen) il en a eu la crême; –fisch, poisson œuvé; –hecht, –karpfen, r., brochet œuvé, carpe œuvée; –stein, oolithe, f; pierre ovaire, f. –stein, oolithe, f; pierre ovaire, f. –flint, éperlan.

Rogener, Rognet, s, c. Rogenfisch.

Roggen, s, c. Rocken (1).

Rögling, es; e, **Rögner**, s, c. Rogner.

Rogwurz, f. (Rogen.) orchis; s. c. Zaunlilie.

Roh, a. ad. *cru*, e; *brut*, e; –e Erzgemische, Metalle, productions brutes, crues, métaux crus; –er Marmor, ein –er Stein, marbre *b.*, une pierre *b.-e*; –e Diamanten, diamants bruts; –e Seide, soie crue ou écrue; –es Fleisch, –e Früchte, (nicht gekocht) viande crue, fruits crus; (diese Gemüße) werden – gegessen, se mangent crus; –e Speisen, aliments crus; –e Stoffe, matières crues; (diese Völker) essen das Fleisch –, mangent la viande crue, sont hommophages; das –e Fleisch (bei einer Wunde), la chair; fa. sich – (wund) liegen, s'écorcher à force d'être long-temps couché; –er Zucker, sucre *b.*; Ex. –e Erze, mines *b.-es*; –es Eisen, (unverarbeitetes) fer de gueuse; die –e Arbeit, (da die Erze ungeröstet aufgeschmolzen werden) le travail cru, la fonte crue; –er Schwefel, soufre de la premiere fonte, soufre *b.*; –es (Quecksilber, Spiesglanz, Salpeter), *b.*; –er Fluß, (Gebirgsarten und Salpeter vermengt u. noch nicht verpufft) flux *c.* ou *b.*; die –e Schicht, (Silbererzhaltiges geringhaltiges Erz ohne Blei) la fusion des mines sans plomb, la fonte crue; –er Rest, (der vom Kupfer geschmolzen gefallene, hierauf geröstete Rottstein) matte crue; –er Schlich, (nicht geröstet) schlich *b.*, non grillé; –e Leinwand, –es Garn, (nicht gebleicht) toile écrue, fil écru; –es Tuch, Drap, (ungewalkt) drap non foulé; –es Buch, (ungebunden) livre en blanc, en feuilles; eine Arzenei – nehmen, (in ihrer natürlichen Gestalt) prendre un médicament *c.*; –e Haut, (ungegerbt) cuir cru, peau crue; –e unverdauliche Speisen, des crudités; Gv. –e Züge und Schraffirungen, tailles et hachures brutes; –e Arbeit, (noch unvollendete) ouvrage *b.*; einen Gedanken noch – auf das Papier hinwerfen, mettre une pensée toute crue sur le papier; dieser junge Mensch ist noch ganz –, (noch unvollendet) ce jeune homme est encore tout neuf; fg: (ungebildet, ungeschliffen) ein –er, ganz –er Mensch, un homme rude, brutal, un brutal; jenes –e Volk, ce peuple barbare; –e Sitten, des mœurs grossieres, rudes, agreste; sein –es Wesen, Betragen, ses mœurs grossieres, ses procédés grossiers, agrestes; (das ist nicht Tapferkeit), sondern –er Muth, mais un courage brutal.

Roh-arbeit, f. Fond. c. –arbeit; **–eisen**, c. –eisen; **–faßstahl**, c. –stahleisen; **–gut**, n. (allerlei unverarbeitete Waare) pièces brutes, f; **–höpfig**, a. ad. Bra. (vom Bier) où le houblon n'a pas assez coit; **–lech**, n. Fond. matte d'argent, f; **–ofen**, Fond. fourneau de la fonte crue; **–pfanne**, f. c. Schmelztopf; **–schlacker**, f. pl. Fond. (die beim –schmelzen vorfallenden scories de n matte, f; **–schmelzen**, n. c. –arbeit; **–stahl**, c. –stahleisen; s. (unverarbeiteter St.), acier brut; **–stahleisen**, Fond. (Spiegeleisen) fer spéculaire ou oligiste; **–stein**, Fond. (die aus Steine und Erparing zus. geschmolzene Masse, die man durch die –arbeit erhält) la matte crue, f; Ex. (Eisenarten, die kein Erz enthalten) pierre brute sterile, sans minerai, f; **–zucker**, sucre brut, mos-

Röhe, c. Rehe. [couade, f.

Rohgarnen, vn. (wirken, von Katzen) filer; bourdonner en filant.

Rohheit; en, f. c. Rohheit.

Röhling, c. Rehling.

Rohm, c. Raum.

Rohne, f. c. Range.

Rohr, es, n. pl. Rohre od. Röhre; dim. Röhrchen, –lein, n. Bo. *roseau*; *canne*, f; das gemeine –, le *r.* commun; das zahme –, *r.* cultivé, *c.* des jardins; indisches –, (Bambus) *r.* ou *c.* d'Indes; bambou; indisches (zum Flechten der Stühle), rotin ou rotan; von –geflechtener Haustrath, meubles de *c.*; –schneiden, couper des *r.*; (ein Haus) mit –decken, couvrir de *r.*; schwach wie ein –, faible, frêle comme un *r.*; P. c. Pfeife; ein –, ein spanisches –, (Stock) *c.*; *c.* de jonc, un jonc; ein hübsches –, une jolie canne; s. (eines Ofens), tuyau; (eines Schlüssels), canon; (eines Schlosses), (an welches der Schlüssel gesteckt wird) canon, coq; (einer Spritze, Tabackspfeife), le tuyau, canon; Ver. (zum Blasen), la selle; (eines Fernrohrs), tuyau, tube; **Röhrchen**, (eine Wunde offen zu halten) cannule, f; c. Blase–, Later–, Lust–, Seh–, Strahl–; Hor. (die beiden in eine bewegliche Röhrchen, auf welchem die Weiser der Uhr befestiget sind), canon; (eines Feuerrohrs), tuyau, tube; **Röhren**, (eine Wunde offen zu halten) cannule, f; c. Blase–, Later–, Lust–, Seh–, Strahl–; Hor. (die beiden in eine bewegliche Röhrchen, auf welchem die Weiser der Uhr befestiget sind), canon; (eines Feuergewehres), (der Lauf) canon; gezogenes –, canon rayé, carabine; it. –, (das Feuergewehr selbst) arme à feu, arquebuse, f, fusil; fg: etwas auf dem – haben, coucher qe en joue.

Rohr-achat, Mg. quartz agate stalactite cylindrique; **–ammer**, f. c. –sperling; **–arbeit**, f. rotin, rotan; **–art**, f. espece de *roseau*, f; Bo. **–en**, plantes de la nature, du port des *r.*, des joncs; **–bein**, n. c. Röhrlein; **–blatt**, n. Tis. (das Riet) peigne, rot; **–blech**, n. fer de tôle; **–bohrer**, la mèche à calibrer les canons de fusil, le mandrin à canon de fusil; **–brüller**, c. –dommel; **–bund**, faisceau, botte de *r.*; **–busch**, touffe de *r.*, de joncs, f; **–caffile**, f. la caisse fistule ou des boutiques; **–dach**, n. toit de *r.*; **–decke**, f. (eines Zimmers) plancher de *r.*, de joncs; s. (Matte u. –), natte de *r.*, de joncs, f; **–dick**, **–dicht**, a. c. –gestrickt; **–dommel**, f. butor; héron étoilé; **–drossel**, f. la rousserole, la grive chantante des marais, le rossignol de rivière; **–eisen**, n. Fond. barre à dégager; **–falk**, balbuzard, aigle de mer; orfraie, f; **–feiler**, (in den Gewehrfabriken) brunisseur, enculasseur; **–flechte**, f. c. –gestrickt; **–flöte**, f. chalumeau; Org. c. –pfeife; **–frosch**, grenouille de marais, f; **–gebüsch**, n. mors à canon; **–gebüsch**, n. des *r.*; touffe de *r.*, cannaie, f; **–geflecht**, n. le paillasson, la natte de *r.*; **–geschwür**, n. fistule, f; **–glanz**, Bo. alpiste en roseau; **–gras**, n. (Rietgras) laiche, f; s. roseau plumeux; 3. grosses –, paturin aquatique; 4. (Rainweidmiete), canche élevée, f; **–hahn**, foulque mâle, f; **–halm**, tuyau de *roseau*; **–heide**, f. (mit – bewachsene) bruyère couverte de *r.*; s. (Ährenständer), genêt des teinturiers; **–henne**, foulque femelle, f; **–hirse**, f. grand millet, sorgo ou sorgho; **–hobel**, (der Röhrenschneider) rabot à canon; **–hörnchen**, n. (Röhrenschnecke) vile-brequin; **–huhn**, n. c. Rallhuhn; **–kamm**, Tis. c. –lon; **–kolbe**, f. **–kolben**, masse du *r.*, f; s. (Teichrohr) la massette; **–leiter**, (D., welche das – der Feuerspritzenleiter) pompier; **–meise**, f. (Sumpfmeise) mésange nonnette, f; **–möwe**, f. la grande hirondelle de mer; **–milbe**, f. la tique; **–nagel**, (das – beim Verröhren der Wände fest zu machen) clou à *r.*; **–pfeife**, f. (aus – geschnitzene) chalumeau; Org. tuyau à cheminée; s. (in den Glashütten bereiten, an welche der Vitriol anschießt) *r.*; **–reiher**, c. – dommel; **–sänger**, la fauvette des *r.*; **–schelle**, f. Org. c. –pfeife; **–schiene**, f. (worauf Zinnenläufe gemacht werden) maquette, f; **–schilf**, *r.* de marais, commun ou à balais; **–schloß**, n. Ser. cadenas à tuyau; **–schmied**, (in Gewehrfabriken) canonier; **–schnepfe**, f. sourde, petite bécassine, bécasse des *r.*, f; **–schwalm**, c. – meve; **–sessel**, c. –stuhl; **–spalter**, ouvrier qui fend les cannes ou *r.*; **–sparren**, chevron de toit de *r.*; **–spat**, (Deutschwiler) mésange de Pologne, f; s. c. Bergsperling; 3. c. –sperling (1); **–sperling**, (ihr Männen) ortolan de *r.*; montant; s. c. –sänger; 3. c. –drossel; **–stab**, canne, f; **–steine**, pl. (Edelsteinarten) tubulaires à tiges et à branches droites; **–stengel**, tige de *r.*, f; **–stift**, (in einem Kammstabe) lame de *r.*, f; **–stock**, (zum gehen) canne, f; Chaud. (eiserne Stange, auf welcher die Bleche rund geschmiedet werden) tasseau à arrondir la tôle; **–stoße**, f. (das – über dem Eise in Teichen abzuschneiden) faux pour couper les *r.*; **–stoßgras**, n. c. –gland; **–stuhl**, chaise de canne, nattée en canne, f; **–flechter**, ouvrier qui fait des chaises ou sièges de canne, qui les natte en canne; **–teich**, étang à *r.*, où il croît des *r.*; **–vogel**, c. –drossel; **–wand**, f. (mit – bekleideter) mur de *r.*; **–wein**, (aus dem Safte des Rohres) vin de canne; **–werk**, n. (aus – gemachtes Ding, it. alles – zus. genommen) ouvrage de *r.*, de canne; it. des *r.*; Org. c. Schnarrwerk; **–wiese**, f. pré où croissent des *r.*, couvert de *r.*; **–zirkel**, Arq. (unrichtige Stellen zu entdecken) compas des arquebusiers.

Röhr-bein, n. An. (des Scheenbeines) os creux; **–blech**, n. (starkes Bl., zu Röhren in den Gruben dien) fer de tôle; **–brunnen**, fontaine, f; ein – mit sechs Röhren, fontaine à six tuyaux; **–büchse**, f. Font. (zwei Wasser–en zus. zu halten) boite de tuyaux ou de canaux de fontaine, f; **–erz**, n. fer oxidé hématite cylindrique brun; **–gebiß**, **–geschwür**, c. Rohrgras; **–hahn**, clef de fontaine, f; **–hobel**, Arq. gouge, f; **–hohlschnauze**, f. (Süßwasserschlecht) solénostome; **–holz**, n. Hy. bois à faire des tuyaux, des canaux, des conduits; Bo. chamœcerisier, *r.* c. Lorbeerkirsche (1); **–kanne**, f. pot à robinet; **–kasten**, (in welchen – wasser geleitet wird) bassin, réservoir (de fontaine); **–knochen**, c. Röhre (An.); **–kraut**, n. c. Löwenzahn; **–meister**, c. –ramsmeister, **–messer**, n. (das Rohr zu Stäben zu spalten) fendoir; **–teich**, étang qui reçoit l'eau par des canaux; **–trog**, c. –kasten; **–wasser**, n. eau conduite par des tuyaux ou canaux; it. eau de fontaine; **–wunde**, c. –geschwür.

Röhrchen, s, n. c. Reter. Röhre.

Röhre; n, f. dim. Röhrchen, –lein, n. (der Füchse, Dachse), terrier; s. (wilder Kürbis), *turau*, c. Rohr; (einer Pumpe), *t.*; die –n zu Wasserleitungen, les *t.-s* de conduite, les conduits; das Wasser in –n leiten, conduire l'eau par des *t.-s* ou canaux; die –n (eines Röhrbrunnens), (durch welche das Wasser fortgeleitet wird) it. aus welchen es unmittelbar hervorfließt) canaux, *t.-s*; it. les *t.-s*; die – (eines Springbrunnens), canal, *t.*; (eines heimlichen Gemaches), (durch welche der Unrath hinabfällt) *t.*; canal; chausse, f; (einer Spritze, Feuerspritze), *t.*, canon; (eines Wetterglases, Barometers), tube; (einer Gießkanne), canon; (einer Dachrinne), canon; (eines Leuchters), la bobeche; (einer Lampe), le lamperon; die hölzerne – an einem Mahlgange, (wodurch das Mehl in den Mehlkasten fällt) anche, f; die – (in der Hintermauer eines Schmelzofens), (für die Maschölze) la tuyère; (am Helme eines Destillirkolbens), le bec; Chi. Röhrchen, (zum Einben) chalumeau; Chir. (eine Wunde offen zu erhalten), la cannule; it. c. Spritzröhrchen; An. –n, os creux; c. Arm–, Bein–, Mark–, Ham–, Luft–, das –lein, (des Schienbeins) le tibia; Bo. –, (der einblattrigen Blumenkrone) tube; Tour. (Kasten-Fortmesser), (das Holz aus dem Grunde abzustechen) gouge à dégrossir, f; Econ. die – (eines Ofens), c. Ofen–; Hn. –, c. –schneide.

Röhren, va. garnir d'un petit tuyau; Jar. enter en canon, en *râteau*, en cornuchet.

Röhren, vn. ov. v. c. tiefen; Ch. (vom Hirsche, schreien) bramer, raire, rêer; s. va. garnir d'un tuyau.

Röhren-baum, (traubiger Holunder) lilas; **–blech**, n. fer battu, fer en feuilles; **–blume**, f. siphonante; **–bohrer**, tarière, f; **–büchse**, f. c. Röhre (1); **–fahrt**, f. Hy. (eine Reihe verbundener Wasser–) conduite d'eau, f; **–fisch**, trompette, f; **–förmig**, a. ad. en tuyau, en tube; Bo. tubuleux, tubulé, fistuleux; **–holz**, n. c. Röhre (1); **–hülse**, f. Bo. c. Federkiel (1); **–kitt**, Fond. (der in die Form gelegt wird) nœud des tuyaux; **–kitt**, Hy. (die thönernen – zus. zu kitten) ciment; **–kuchen**, c. Röhrlein; **–fischer**, c. Röhrer (1); **–koralle**, f. tubipore; **–krabbe**, f. crabe tubulaire; **–leitung**, f. c. –fahrt; **–loth**, n. (womit man die Röhren – fügen) soudure à tuyaux, f; **–meister**, (der über Brunnen die Aufsicht hat) fontainier; **–platte**, f. table ou plaque de plomb à tuyau, f; **–schnecke**, f. vermisseau de mer; s. (die Röhre), tuyau de mer; dentale, f; **–schwamm**, éponge fistuleuse; **–weide**, f. c. Faßweide (1).

Röhricht, s. ad. qui ressemble au roseau, cf. Rohr.

Röhricht, s. ad. qui ressemble à un tuyau, cf. Röhre.

Röhricht (Röhrig) es; e, n. cannaie, f; lieu couvert de *roseaux*; (er verstreicht sich) in den –e, dans les *r.-x*; s. (was in kleinen Tellen abreicht), grain, farine; qui se perd par des fentes; Verr. gresil.

Röhrig, a. ad. –er Teich, –e Gegend, étang où il croît des *roseaux*, contrée pleine ou couverte de *r.*

Röhrig, es; e, n. c. Röhricht.

Röhrig, a. ad. contenant des tuyaux, fait de tuyaux; An. fistuleux, se; Bo. tubulé, e; tubuleux, se.

Röhrlein, s, petit tuyau, c. Röhre; **–baum**, (in Nürn. Artikel) la casse solutive ou des boutiques, le canéficier; **–traut**, c. Röhrkraut; **–wurm**, phry-

Röhrlen, c. Röhrlein. [gane, f.

Röhrling, es; e, (Hasenart) crapaud de terre ou terrestre.

Rohe-bank, f. (Rubenbank) toste, f; **–klampe**, f. Mar. (Klampe mit Löchern, das Ruder zwischen die Dollen zu legen) tolière, toltiere.

Rohen, vn. ov. h. Mar. (rudern) voguer, nager; **das –**, la vogue.

Roher, s, Mar. (Ruderer) rameur, vogueur.

Rohade; n, f. Cui. roulade, f.

Roland, es; e, (np) *Roland*; fg: géant; **–ähnlich**, **–artig**, **–mäßig**, **–mäßig**, **–mäß

(die Füßen der Schmiedsarbeit aufgereiht) baguette à rouler, f; Chap. (mit den Händen zu walken), roulet; -ſtuhl, fauteuil à roulettes; -taback, c. Rollen-t.; -tonne, f. c. Potaſchfaß; -tuch, n. c. -wurſt; Ch. pans, toiles à anneaux; -vogel, Ois. l'appelant; -vorhang, store; -wagen, (mit Schieben, Kaſten der Räder) roulette, f; s. (leichter W. für Reiſende), chaiſe roulante, f; it. (leichter Lehnſtuhl mit Rädern), char à bancs; 3. (Laufw. für Kinder), roulette d'enfant, f; -walze, f. (kleiner Walze od. Mange) rouleau; it. (für den Wundarzt, eines Haſenfells), treuil, tour; -wäſche, f. linge calandré ou à calandrer; -weſt, n. (auf -en bereitliches) ouvrage à roulettes; -zeit, f. Ch. (der Raubthiere) rut, temps du rut; -zeug, étoffe moirée ou calandrée, tabiée; s. n. c. -wäſche; -zwehle, f. c. -handtuch.

Rolle, n, f. (dim. Röllchen, n.) (etwas in die Höhe zu ziehen) poulie, f; ein Flaſchenzug mit zwei -n, une diſpoſte ou diſpate; it. (etwas leicht fortzubewegen), roulette, f; ein Bett, ein Lehnſtuhl mit -n, un lit, un fauteuil à roulettes; die -n (an der Spule eines Spinnrades), (Schnelle, um welche die auch um das Rad laufende Schnur läuft) rebord; Mar. (der Loglien), c. log-; it. (Walze), rouleau; (eine Laſt, einen Marmorblock -) auf -n fortbewegen, transporter, faire avancer ſur des rouleaux; it. -, (Mange in einem Garten zu ebnen) r., cylindre; it. -, Röllchen, (auf welchen man Draht zu wickeln) fuſeau, bobine, f; ein -chen Seide, Eiſendraht, une b. ou fuſée de ſoie, une torche de fil de fer; it. Cir. (Platte von Blech), la roulette; Im. (auf welcher der Garten die u. der gebet) cylindre; (bei den Kupferdruckern) r.; Econ. (Mange) calandre, f; Tis. rouloir; Wäſche durch die -e gehen laſſen, calandrer du linge; it. -, po. (liederliche Weibsperſon) coureuſe, gourgandine, f; s. (auf. geroll. ad Ding), r.; Waaren in -n, marchandiſes roulées ou en r.-s; etwas in eine - zuſammenwickeln, rouler qc, en faire un r.; eine - Taback, Papier, Band, Zeug, un r. ou rôle de tabac, un r. de papier, de ruban, d'étoffe; ein Röllchen Taback, un boudin de tabac; eine - Eiſenblech, (auf. verrolltes Eiſenblech) de l'aſſinerie; eine - Kupferſtiche, Landkarten, un r. d'estampes; eine - Stockfiſche, (120 St.) un paquet de merluche; eine - Geld, Dukaten, un r., groupe d'argent, de ducats; fl. inu -, (auf. geſtempelt Haar) boucle, f; it. -n, (alte Urkunden) rôles ou r.-x; (Gleich. it. Verzeichniß), rôle; er ſteht auch auf der -, il eſt auſſi ſur le rôle; it. (bei Schauſpielern), rôle; die - n ſchreiben, vertheilen, écrire, diſtribuer les rôles; die erſten - n ſpielen, jouer, faire les premiers rôles; die - des Einna-e, le rôle, le perſonnage de C.; aus der - fallen, ſortir de ſon rôle; fg: er hat auch eine - dabei geſpielt, (mitgewirkt) il y a eu auſſi ſon rôle; eine große - ſpielen, jouer un grand rôle; er hat dabei eine ſchlechte, erbärmliche - geſpielt, il y a joué ou fait un mauvais rôle, il y a fait ou joué un ſot perſonnage; er ſpielt ſeine - gut, ſpielt eine ſchöne -, il joue bien ſon rôle, joue un beau perſonnage; eine ſolche - kleidet Sie nicht, kleidet Sie ſehr übel, une pareille conduite ne vous ſied pas, vous va ou ſied fort mal; die - eines Verliebten ſpielen, jouer, faire le rôle d'amant; Arc. (Art Kragen u. Schnallſteine mit Schnörkeln an den Seiten) hyperthyron; Hn. (Rollenſchnecke), volute, f; it. c. Walzenſchnecke; Ex. (Gerinne v. Brettern, Steine, Erz, Erde in die Tiefe rollen zu laſſen) rigole, f; couloir, canal; it. (Gerinne v. Blech, Bretter, Erde, darüber rollen zu laſſen), crible; it. c. Holz-ruſche; po. (große Schelle der Maulthiere), ſonnaille, f; it. (am Schlittengeſchirr), grelot, ſonnette, f.

Rollen, vn. av. f. (von einer Kugel, Kutſche ꝛc) rouler; einen Stein vom Berge - laſſen, faire r. une pierre du haut de la montagne; (die Kutſchen) - durch alle Straßen, über die Brücke, roulent dans toutes les rues, ſur le pont; (der Kalk, kleines Geſtein) rollte von der Mauer, roulaient de la muraille; (die Erde) rollt um die Sonne, ſe meut, tourne autour du ſoleil; Poé. jedes - de Geſtirn, chaque aſtre qui roule au-deſſus de nous; fg: ſeine Augen rollten, les yeux lui roulaient dans la tête; (eine große Thräne) rollte ihm über die Wange, roulait ſur ſa joue; die über Felſen - de Flut, les flots qui roulent ſur des rochers; die See rollt, (geht hoch) la mer eſt haute, agitée; Mar. (hin und her ſchwanken), r.; s. av. f. (taucheln); hörſt du den Donner -? entendez-vous gronder le tonnerre? (der Wiederhall) rollte durch das Thal, retentit, ſe fit entendre dans la vallée; Ch. -, (von Raubthieren) être en chaleur; (vom Wolf) aligner.

II. ſich -, (eine Rolle bilden) ſe rouler; (von den Haaren), ſe friſer, ſe boucler.

III. va. (in eine Rolle zuſ. wickeln), rouler; enrouler; plier en rond; mettre en rouleau; ein Stück Zeug, ein Gemählde, Papier - auf eine Walze -, r. une pièce d'étoffe, un tableau, du papier ꝛc; les r. autour d'un rouleau; auseinander -, derouler; s. (- machen), (eine Kugel, ein Faß) -, r.; Steine vom Berge ins Thal -, r., faire r. des pierres du haut d'une montagne dans la vallée; (eine Laſt) auf Walzen fort-, transporter, mouvoir ſur des rouleaux; Ex. die Erze -, (durch eine Rolle ſtürzen) jeter le minerai par un canal de bois; die Augen im Kopfe -, herum-, r. les yeux; (Getreide, Erdſen) -, (über ein ſchräg ſtehendes Sieb laufen laſſen) cribler; (die Gerſte) -, monder; it. (der Strom) rollt ſeine Wellen über Felſen, roule ſes ondes ſur des rochers; 3. den Teig (mit den Händen) -, r. la pâte; Cir. (die Aerzen) mit dem Rollholze -, r. avec le rouloir; den Thon zu den Tabackspfeifen -, r. l'argile à pipes; Chap. (die Hüte) mit dem Rollſtocke -, r. avec le rouleau; das Schrot (in einer Mühle) -, r. le plomb; (die Wäſche) -, calandrer; das -, (der Kutſchen, der Augen), roulement; (des Donners), grondement, bruit.

Rollen-band, n. ruban roulé, en rouleau; -blech, n. tôle en r.-x; -blei, n. plomb roulé, laminé; plomb purifié; -bach, n. Soi. (welches die Schnecken trägt) cauſia; -förmig, a. ad. en r., en forme de r.; cylindrique; -geſchirr, n. harnais garni de grelots; -tanaſter, canaſtre roulé, en r.; -macher, poulieur; -regiſter, Soi. (Theil des Schneckenhauſes, in welchem die großen Spulen kommen) cantre, f; -ſchnecke, f. volute, f; (s); -taback, tabac en r.

Roller, s, (der Wäſche) calandreur; (des Pferdes) rouleur; (des Tabacks), rôleur, ef. roleu (Ill.); s. c. Mauer; 3. (Wandervogel), geai d'Alſace; 4. (altes nun brauchbares Ding, it. ein ſolches Pferd) guenille, f; choſe uſée; it. roſſe, mazette, f.

Roman, es; e, (dim. Romänchen, n.) roman; der Held, die Heldinn eines -es, (die Hauptperſon) le héros, l'héroïne d'un r.; etwas in einen - einkleiden, donner à qc la forme de r.; (romaniſer qc, pu.); -endichter, inn, romaniſte; mp. faiſeur, faiſeuſe de romans; die alten - en-dichter, les vieux romanciers; -en-held, inn, fg: (Pſ., welche eine überſpannte Empfindſamkeit äußert) héros, héroïne de r.; -en-leſer, inn, (Pſ., welche gern - en lieſt) liſeur, liſeuſe de romans; -en-leſen, n. -en-leſerei, f. la lecture de r.-s; -en-mäßig, a. -both; -en-ſammlung, f. collection de r.-s, f; -en-ſchreiber, c. -endichter; -en-ſchreiberei, f. (die Kunſt - en zu ſchreiben) romancie, f; -en-ſtreich, tour de héros de r.; ſie hat (in ihrer Jugend) mehrere - e geſpielt, elle a fourni .. plu. aventures, plu. tours romaneſques; -en-ſtyl, ſtyle de r.

Romanhaft, a. ad. romaneſque, -ment; das klingt -, iſt -, cela a un air r. ou de roman; cela tient du roman; dies iſt - geſchrieben, cela eſt écrit romaneſquement; - fühlen, avoir des ſentiments romaneſques.

Romanien, ſ, n. Cg. Romanie, f.

Romaniſch, a. ad. (aus Romanien) romaneſque; - er Wein, vin r.; Arc. - e Treppe, (wo man hinauf reiten kann) eſcalier à girons rampants; Arſ. -es Licht, (Art Raketen) fuſées à étoiles; die -e Sprache, (die franzöſiſche, wie ſie unter den 2 erſten Dynaſtien geſprochen wurde, it. wie ſie jetzt noch in einigen Theilen von Graubündten geſprochen wird) la langue romane.

Romanus, (np.) Romain.

Romantiſch, a. ad. (von einer Gegend) romantique.

Romanze, n, f. Poé. (kleines, erdichtetes Gedicht) Mu. (Stück in der leidenſchaftlichen Vortrage), romance, f.

Römer, s; inn, (aus Rom) Romain, e; die alten -, les anciens Romains; er iſt ein -, ſie iſt eine -inn, (aus dem heutigen Rom) il, elle eſt de Rome; Bo. die -inn, c. Tollkirſche; s. -, dim. -chen, n. (bauchigtes kleines Glas) gobelet, verre oval; 3. (Maßkanne in Frankf. a. M.), le Romer; -monat, Jur. (Monat der deutſchen Reichsabgabe zu einem Reichskriege) mois romain; -zinszahl, f. Chro. (vorherrſchende Weiſe von 15 Jahren) indiction, f; -zug, h. d'All. (Reiſe der erwählten römiſchen Könige nach Rom zur Krönung) expédition romaine.

Römiſch, a. ad. romain, e; de Rome; -er Kaiſer, empereur r.; der -e König, h. d'All. le roi des Romains; - gekleidet, vêtu à la romaine; -e Naſe, nez à la romaine, aquilin; Arc. -e Ordnung, le compoſite; ordre ..; -er Alaun, alun de roche; -er Vitriol, (blauer) vitriol de Rome; -er Wermuth, armoiſe pontique, f; -er Kümmel, cumin; -es Roth, (eſpèce d'ocre rouge); die -e Wage, (Schnellwage) la romaine; die -e Kirche, (deren Oberhaupt der Papſt iſt) l'égliſe romaine; die -e Religion, la religion catholique romaine; ein -er, ein - katholiſcher Chriſt, un r., un catholique-r.

*Rondatſche, n, f. (Rundſchrift) rondache, f.

Ronde, f. Mil. c. Runde.

*Rondel, es; e, n. Arc. rotonde, f; s. (runder Platz) un rond; Fort. ſer à cheval; 3. c. Rundſchild.

Roos, es; e, Mar. (Verſchlag auf dem Decke eines mittelmäßigen Schiffes, der zur Schaffhöle dient) fougon; -balken, poutre du f., f.

Roos, es, n. po. c. Honigwabe; -bär, c. Honigbär; -ſproſſe, f. (Querholz, worauf das - hängt) traverſant (d'une ruche).

Roſalie, f. (np.) Roſalie, f.

Roſamunde, f. (np.) Roſemonde, f.

Roſarium, n. c. Roſenkranz.

Röſch, a. ad. ſa. -es, - gebackenes Brod, pain bien cuit; die Kruſte an dieſem Brode iſt nicht - genug, ce pain n'a pas assez de couleur, la croûte n'eſt pas aſſez cuite; -es, - gebratenes Fleiſch, viande bien rôtie, bien riſsolée; -es Ey, Ex. mine légèrement ou faiblement bocardée; -es Häuptel, Hebel, limon de mine légèrement ou faiblement bocardé; -gewächs, n. Ex. argent ſulfuré aigre; argent noir priſmatique; -heit, f. qualité de ce qui eſt bien cuit, riſsolé.

Röſche, n, f. Hy. (Neigung einer Fläche od. eines Fluſſes) pente, f; Ex. (Waſſergraben) arrugie, f; foſſé, rigole, canal pour l'écoulement des eaux d'une mine; s. (erſter Graben bei einem Bergwerke) première tranchée ouverte dans un terrain à exploiter; -n treiben, faire la tranchée, pouſſer la première fouille.

Röſchen, va. Ex. conduire un canal, un foſſé ꝛc, cf. Roſche (2).

Röſchen, s, n. (np.) c. Roſe, it. Roſalie.

Röſcher-ſchlamm, Ex. mine lavée grouſière; groſſes vases qui ſe déposent dans les premiers baſſins des bocards.

Roſe, (Roſa) -ns; (6), n, f. (np.) Roſe, f; dim. Röschen, n. Roſette, f.

Roſe, n, f. la roſe; dim. Röschen, -lein, n. petite r.; die gemeine, wilde -, la r. ſimple ou d'églantier, c. Hage-, Hunds-; die gefüllte -, hundertblätterige -, la r. double, la r. à cent feuilles; -n brechen, cueillir des r.-s; wie eine - blühen, être frais, vermeil comme une r.; fg: dein Weg ſei mit - n beſtreut! que les roſes naiſſent ſous vos pas; que votre chemin ſoit parſemé de roſes! die - n ihrer Wangen, les r.-s de ſes joues ꝛ; auf - n gehen, marcher ſur des r.-s; avoir tout à ſouhait; P. Zeit bringt - n, tout vient à point qui peut attendre; die ſchönſte - wird endlich zur Hagebutte, il n'y a point de ſi belle r. qui ne devienne gratte-cul, cf. Dorn; die - von Jericho, le chèvrefeuille, f; it. la r. de Jéricho, c. Bull-, Feld-, Gicht-, Hexen-, Klapper-, Sammt- ꝛ; s. (Aufwuchs auf den Wurzeln der Weiden, Buchen, Eichen ꝛc), la r.; - von Band, r. de rubans, rosette, f; -n, Röschen (auf den Schuhen), r.-s, rosettes, f; - von Diamanten ꝛ, r. de ꝛ; (in Gebäude einer - auf. gelegte Zierrathſcheiben), r.; Arc. (s. Giebel), rosasse, f; roson; Luth. (Schallloch einer Laute, eines Klaviers), la r.; Tt. -, Röschen, -lein, Farbenröschen, (am Ende eines Tuches, die Grundfarbe zu erkennen), r.; Eper. (Zierath am Knie der Stange), r.; Chap. (runde Lage Leim im Hutkeſſel), rosette, f; Chas. (Beute an Stärken), rosette, f; Ch die -, (am Hirſchgeweih) la fraiſe; it. (am Dachte eines Lichtes), champignon; Hn. die glatte -, (Art Teufelsdreck) telline rayée de couleur de r.; it. c. Sternaas; Méd. -, (Entzündung auf der Haut) érysipèle; feu St. Antoine; er hat die - (am Backen) bekommen, il lui eſt ſurvenu un ér.

Roſe-nobel, c. Roſennm.

Roſen-ader, f. An. (der innerſte Aſt der zurückführenden Gebärmutter-Frauenader) la ſaphène; -affe, arikima; petit ſinge-lion; -afazie, f. acacia-roſe; -aloe, f. aloès roſat; -apfel, pomme r.; s. c. Hagebutte; 3. églantine, f; 4. (in Oſtindien), ſialit; 5. (Schlafapfel), l'églantier ou pomme d'églantier; -artig, a. ad. de la nature de la r.; Bo. roſacé, ée; roſiforme; die -en

pflanzen, les rosacées, f; Méd. érysipélateux; -aufguß, -auszug, infusion, extrait de r-s; -balſam, baume rosat; -band, n. ruban couleur de r.; fig: lien, chaine de r-s; -baum, rosier en arbre; s. (Bildſtein) rosage; 3. (Gebirgsart) la laurose commun, d'Europe; laurier-r.; -beere, f. c. Hagebutte, -beet, n. planche de r-s, f; -bekränzt, a. ad. couronné de r-s; -beſtreuet, a. ad. parsemé; jonche de r-s; -bett, n. Poé. lit de r-s; -biene, f. abeille coupeuse; -birn, f. poire de r., f; it. caillot-rosat; -blatt, n. feuille de r., f; -blume, f. hn. oursin rosacé; -blüte, f. la r.; Bo. (-knoſpe W.) fleur en r., f; -bock, capricorne musqué; -bohrer, (Art Gallwespen) cinips du rosier; -brod, n. c. -kuchen; -buſch, rosier en buisson; *-conſerve, f. conserve de r-s; -diſtel, f. panicaut; -dorn, églantier; -duft, (Duft der -) exhalaison de r-s, f; Poé. (angenehmer Duft); -düfte (durchwürzten die Luft), des odeurs ou exhalaisons aromatiques; -erdſe, f. pois en ombelle; -erz, n. c. Rieſenerz; -eſſig, (auf -blätter gegoſſener Weineſſig) vinaigre rosat; *-extract, c. -auszug; -farb, -farben, -farbig, a. ad. couleur de r.; rosé, ée; -farbiges Band, -ger Taft, ruban, taffetas couleur de r.; =er Wein, vin rosé, cf. roſen-roth; -farbe, f. le r.; couleur de r.; eine ſchöne =, un beau couleur de r.; -feſt, n. (in Frankreich) la fête des r-s; -finger, (vom dritter Ringfinger) doigt de r-s; -fingerig, a. ad. à doigts de r-s; -gang, allée de rosiers, f; -garten, jardin de r-s; roseraie, f; -gebüſch, n. touffe de rosiers, f; -geländer, n. espalier garni de r-s; -glut, f. Poé. éclat des r-s; die =ihrer Lippen, ses lèvres de r-s; -gurt, n. (Art getrocknete Zuckerkörner, welche aus -ſyrup ſich auskryſtaliſirten Blättern beſteht) coupe-rose naturelle; -häger, (Art Obſt) pomme r-s, f; -hain, bosquet de rosiers; roseraie, f; -hecke, f. haie de rosiers, f; -holder, l'olier; la rose de Gueldre; -holz, (alter Roſenſtock) bois de r-s, bois du rosier; s. (Rhodiſcher Holz) bois de Rhodes; =öl, n. huile de bois de Rhodes, f; -honig, Phar. (mit S. aufgetrockneter Roſen-aufguß) miel rosat; rhodomel; -käfer, hanneton, scarabe de r-s; -kehlchen, n. (Art Sternvögel) rose gorge; gros bec de la Louisiane; -kette, f. chaine, guirlande de r-s; fg: c. Roſen-band; -knopf, c. Roſen-knoſpe; s. (Art Blaſenſchnecken), le bouton de rose, la bulle banderolle; -knospe, f. bouton de r.; -kranz, (M. von -) couronne de r-s; Cath. (*Paternoſter) rosaire, chapelet, patenôtre; den vb. ſeinen = beten, dire son chapelet, son rosaire; die Bruderſchaft des =es, la confrérie du rosaire; Hn. (Art Thierpflanze), la sertulaire rosacée; =förmig, a. ad. en forme de rosaire, de chapelet; Bo. moniliforme; =mühle, f. ily. chapelet; =ſtaude, Ebaguenaudier à patenôtres; staphilier; =werk, n. c. =mühle; -kreuzer, (gebeimer Ordensſtand) frère de la r.-croix, le r.-croix; -kreuzung, f. Mar. (Art, bei welcher das Ende des Taues ſchneckenförmig um die Augen zwiſchen dem getrennten Reifen od. der Wöbbung liegt) bridure de rose, f; -kuchen, pain de r-s; Phar. -küchlein, n. diarhodon; -kupfer, n. c. Feinkupfer; -lager, n. c. -bett; -laube, f. berceau de r-s; -lachs, saumon qui a mis bas, saumon à son retour; -lauch, ail r.; -laus, f. puceron du rosier; -lippen, f. pl. lèvres de r-s, f; -lorbeer, c. -baum n. 3. -mädchen, n. (am Roſenfeſte) la rosière; -mehl, n. feuilles de roses en poudre, f; -melde, f. arroche rosacée; -monat, -mond, (in welchem die -blüten) mois des r-s; -mund, Poé. bouche de r-s, f; Hn (Waſſerſchnecke) la perdrix rouge, le bulime perdrix; it. (Art Schnirkelſchn.), la fausse oreille de Midas; -mundig, a. ad. à bouche de r-s; =e Schnirkelſchnecke, c. -mund. (Ha.); -muſchel, f. telline couleur de r., f; -narziſſe, f. Bo. (Art gelber gefüllter N., wegen ihrer -förmigen Geſtalt) le narcisse r.; -nobel, (alte engliſche Goldmünze) noble de r.; =gold, n. (welches zu den =n genommen wurde, und in der Mark 23 3/8 Karat fein) or de noble de r.; -öl, n. l'huile rosat, f; -pappel, f. (Art Malven) la mauve alcée; s. (Stockroſe), alcée r., f; -reich, a. ad. riche en r-s, bien pourvu de . .; -roth, a. ad. rouge de r., rosé, couleur de r.; =es Band, ruban couleur de r.; =er Mund, bouche de r-s, vermeille co. la r.; =er Wein, vin rosé; Mg. =er Quarz, prime de rubis, s. Mineral.; -roth, n. rouge de r., le r. couleur de r.; -ſaft, sirop rosat; -ſalbe, f. onguent rosat; -ſchwamm, éponge d'églantier, f; Com. bedegar, bedeguard; -ſirup, c. -ſaft; -ſonntag, Cath. (der 3te S. vor Oſtern, an welchem der Papſt Ne zu Geſchenken beſtimmten goldenen - zu weihen pflegte) dimanche des r-s; -ſpath, spath r.; -ſtein, Mg. rhodite, f; Joa. (Steine), pierre, diamant à rosette; diamant r., en r.; -ſtock, rosier; Ch. (am Fortſchreibebrett), la tête; -ſtrauch, rosier; (wilder), églantier; -ſtrauß, bouquet de r-s; -thal, n. vallon couvert de r-s, plein de rosiers; -tücher, n. pl. Com. c. Tüchendrucker; -wange, f. Poé. joue de r-s, f; ihre =n, son teint de r-s; -waſſer, n. eau r., eau de r., f; -weg, chemin bordé de rosiers; it. parsemé, jonché de r-s; -wegerich, plantain rosacé; -weide, f. l'osier r.; -weiderich, épilobe des marais; -wein, vin rosat; -wickel, (Art Raupen) la chenille rouleuse du rosier; -wurz, f. orpin r., à odeur de r.; -zeit, f. (wo die - blühen) la saison des r-s; -zinn, n. (welches in 15 Pfund Zinn ein Pf. Metallzuſatz hat, u. überh. feines Zinn) étain à la r., it étain fin; -zucker, (Zuckerwerk aus Zucker und -blättern) sucre rosat.

*Roſette, n, f. Joa. (Roſenſtein) diamant à rosette; -nſtempel, Serr. (Stempel zu Stempeln) r., f; rosettier.

Roſicht, roſig, a. ad. fg: de roses; rouge, vermeil comme la rose; -es Mädchen, fille au teint de r-s, fraiche comme la r.; ihre -en Wangen, ses joues de r-s, roses comme la r.; -e Schriftart, style fleuri.

Roſine, né; n, f. (ap.) Rosine, Rose, f.

Roſinen, n, f. dim. Rosinchen, -lein, n. (Weinbeere) raisin sec ou passé; grosse, fleine -n, raisins de Damas, de Corinthe; s. falſche -n, groseilles des Alpes, f. pl.; -nbad, n. Méd. (welches mit dem Marke der -n bereitet wird) bain de raisins; -nbrühe, f. sauce de r.; -nkäfer, c. Roſenk.; -nkuchen, gâteau de r.; -nmann, (aus - gemachtes Männchen) figure, homme de r.; -nmeth, hydromel de r.; -nſunke, f. sauce, jus de r.; -nwein, vin preparé avec des r. secs.

Roſin-farbe, -farben, -roth, c. bedeuten.

Roſmarin, es, romarin; s. (Mutterkraut), lédier des marais, r. sauvage; 3. (Bergſtaudenbeſ.), germandrée de montagne, f; der kleine wilde -, c. -heide; -blatt, n. feuille de r., f; -blüte, f. fleur de r., f; Phar. anthos; -eſſig, vinaigre de r.; -geiſt, (ungariſches Waſſer) esprit de r., eau de la reine d'Hongrie, f; -heide, f. Bo. andromède à feuilles repliées; -kraut, n. libanotis; -öl, n. huile de r., f; -ſtengel, tige, branche de r., f; -ſtock, pied de r.; -ſtrauch, r.; -waſſer, n. eau de r.; -weide, f. saule à feuilles de r.; -wein, vin de r.; -zweig, branche de r., f.

Roß, n. ad. po. (ſtattlich) roux, rousse.

Roß, ſſes, ſſe, n. (dim. Rößchen, -lein, n.) (das eigentliche Wort für Pferd) cheval, c. Hengſt-, Stute-, Streit-, Tummler-; Drap-, Rößchen, (zuſammengebundt) chevalet; Ceint. (Band, auf welches das zu nähende Kleidungsſtück eingeſtemmt wird) ch.; Arc. geſpanntes -, (auf einander geſtämmte Träger) ch.; Bon. (verwachſenes breiecktes Gitter) ch.; Fx. (Getreidemaß, deren 2 auf ein Fuder gehen), le ross; 2. c. Roſs.

Roß-ader, f. gros tendon du pied de cheval; =aloe, f. aloes caballin; -aweiſe, f. -ampfer, c. Pferdeameiſe; -apfel, (Koth der Pferde) crottin de cheval; s. (Frucht des -apfel-baumes), la pomme du Malabar couleur de pivoine; =baum, pommier du Malabar à fruits couleur de pivoine; ſtahlf. -arbeiter, c. Pferde-at.; -arzeneï, f. ermand; remède de cheval, de ch-s; -bande, -bunde, f. hippiatrique, f; -balſam, (-mänge, c.) baume d'eau; -bahre, f. (Sänfte) litière, f; -bauch, fg: (so. de grosses prunes rougeâtres); -beere, f. c. Heidelb.; -bejoar, c. Pferdeſtein; -bohne, f. féverolle, f; -bremſe, f. c. Bieſenf.; -bube, goujat; -decke, f. c. Pferdet.; -dienſt, obligation de suivre à cheval le seigneur à la guerre, it. c. Pferded.; =geld, n. droit d'exemption de suivre à cheval le seigneur à la guerre; -dille, f. c. Pferded.; -dreck, c. -koth; -droſſel, f. merle à collier; -egel, la sangsue de cheval; -eiſen, n. fer de cheval; -ente, f. canard sauvage ordinaire; -eppich, macéron; -farn, c. Adlerfraut; s. (Engelſüß), polypode; -fenchel, la cigue d'eau; s. le seseli de Marseille, le fenouil tortu; 3. c. Roßkümmel; 4. c. Haarſtrang, (Bo.); -fleiſch, c. Pferdef.; -geier, c. Aasg.; -gelb, c. rauſchg.; -göpel, c. Pferdeg.; -grab, n. Pferdeg.; -haar, n. crin de cheval; -haaren, -haren, a. ad. de crin, fait de crin; =er Zeug, =es Tuch, rapatelle, f; -handel, -händler, -birſch, c. Pferdeh.; -huf, c. Pferde-huf; Bo. (Huflattich), cacalie des Alpes, f; pas de cheval; -käfer, fouille-merde; (Scharnierk.), c. Hirſchk.; -kamm, peigne à cheval; s. étrille, f; doppeltes -, étrille à deux rangs; fg: (Pferdeaufputzer) maquignon; -kaſtanie, f. c. Pferdek.; -kiette, f. c. Bergk.; -koth, c. -miſt; -krücke, f. c. Schlamm.; -krücken, nettoyer, curer avec le (gros) râble; -krücker, cureur de fossés au râble; -kümmel, la sermentaire, le laser sermontain; it. c. -fenchel; -kunſt, f. (Gärtl) machine à molettes mue par des chevaux, f; -lattig, c. Huflat.; s. (Art Pelzwaaren), pas de cheval; -lauf, course d'un cheval, f; -leder, n. cuir de ch-; -linnen, n. toile, linge fort et grossier; -mähne, f. la crinière de ch-; -markt, c. Pferdem.; -maul, n. c. Maulkorb; -mücke, f. c. Pferdefliege; -mühle, f. moulin à chevaux; -müller, meunier d'un moulin à chevaux; -münze, f. la menthe sauvage, it. la menthe aquatique, le baume d'eau; -nagel, c. Hufn.; Bo. -nägel, pl. la gentiane grandiflore; -neſſel, f. stachis; -nuß, f. noix de jauge, f; -pappel, f. la mauve à feuilles rondes, la petite mauve; s. (Beim papier), mauve sauvage, f; 3. (Art Hufſtattig), grand pétasite, grand pas d'âne; -pfahl, (im Stall) piquet pour attacher les chevaux; -pflaume, f. prune impériale, f; -pole, c. -münze; s. c. -neſſel; -raume, f. mouton manœuvre, mu par des chevaux; -rippe, f. (Art Wegerich) petit plantain, plantain lancéolé; -rübe, c. Saurüb; -ſchaufe, f. litière, f; -ſchwanz, queue de ch.; Bo. (Schaumkraut), prêle, f; queue de ch., f; (Getreidem.), le savinier, la sabine; (Meerwegerich), uvette, f; grand raisin de mer; =baum, savinier; sabine, f; -ſchwefel, soufre caballin; -ſchweif, la queue de ch.; Mal. (bei den Türken), la queue, le toug ou toue; Pascha von drei =en, Bacha à trois queues; Bo. c. -ſchwanz, it. (Art der Formblattes), cornille pyanq; -ſtall, c. Pferdeſt.; -ſtange, f. (am Rade der Strampfwürkerſtühle) verge du chevalet, f; -ſtein, c. Pferdeſt.; -ſtern, fa. Bo. le vulpin des prés; it. hn. la demoiselle; -tanz, ballet executé par des chevaux; -täuſcher, c. -händler; -täuſcherei, f. maquignonnage; -treiber, qui conduit des chevaux; -weichen, n. -viole, f. c. Hundskr.; s. c. Frühlingsadonisan; -wali, Com. rebut de roussi, de cuir de roussi; -wärter, c. Pferdeknecht; -wedel, (-ſchweif, it. Bo. von Pferdehaaren) queue de cheval, f; it. houssoir de crin; -weide, f. c. Beudw.; -werk, n. Mo. (Streichwerk) laminoir mu par des chevaux; -wicke, f. c. Feldw.; s. (Art Bergerbſen), orobe printanier; -wurm, ver des intestins du cheval; it. c. -käfer; -wurz, f. (weiße), la carline sans tige, le chardon nain; -wurzel, f. c. Bauernſenf; -zähmer, (der Roße abrichtet) le piqueur; -zahn, Bo. la jusquiame noire; Mg. (variété de chaux carbonatée cristallisée); -zaum, m. -zucht, f. c. Pferdez.

Röſſel-ſprung, Ech. (Springerzug, it. Bewegungen beſtehen, das er ſämmtliche Felder berührt) saut du chevalier.

Roſſen, roßelu, vn. av. b. (nach dem Hengſte verlangen) être en chaleur. [leur.

Röſſig, a. ad. (nach der Begattung verlangend) en chaleur.

Röſſler, s, (pauvre mégisier, qui travaille avec un couteau au lieu de racloir); s. c. Pferdeverleger.

Röſling, es; e, pomme hâtive douce, à raies rouges.

Roſt, es; pl. Röſte, (in einem Ofen, Kamine, auf einem Feuerherde), (damit Aſche und Kohlen hindurch fallen) grille, f; Cui. (Speiſen über Kohlen zu braten), gril; Bratwürſte auf den - legen, über dem - e braten, mettre, rôtir des saucisses sur le gril, griller des saucisses, les mettre à la grillade; ein Stück kalten Braten, einen Schlegel von einem gebratenen Huhn auf den - legen, faire grillade; (der h. Laurentius) wurde auf einen - gelegt, fut couché sur un gril; Arc. (auf Ornamentplatten), g.-f; grillage de charpente, patin; (dieſes Haus) ſteht auf einem -e, est bâtie sur une g., sur des patins; Bl. (bei Heimathen), la g.; Hy. (einer Schleuſe), (der Boden) le radier; (vor einer Röhre), la pommelle; Pau. (Oeffnung am Ende der obern Custgallerie), la g.; it. (einer Tragbahre), (die Hölzer zwiſchen den Stangen) la g.; Ex. (aus Cy. Holz und Ruthen aufgeſetzter Haufen, den Scheiterhaufen, auf dem Ehe zu braten), grillage; einen - betten, aufſetzen, faire des lits, arranger des couches pour le grillage; den - abziehen, ôter le mineral grillé; den - recht führen, bien conduire un

grillage; fg: –, (das geröſtete Erz) minerai grillé, mines grillées; – wenden, tourner les mines grillées; it. (in der Erz- Holz und Kohlen, alſo zu einem –e gebören) grillage; Tin. en soie. (auf dem Äußerd der großen Schirmſeiten) la g.; **–bett**, n. Ex. (der Platz, auf welchem ein – zubereitet wird, it. der – ſelbſt) l'aire, le lit du grillage; it. le grillage; **–braten**, (auf einem Roſte gebratenes Fleiſch) la carbonnade, charbonnée, grillade; **–brenner**, Ex. ouvrier chargé du grillage des mines; **–dörner**, pl. Ex. (kleine Eiſgänge beim Rhein) épines du grillage, f; **–hütte**, f. c. Hüttenbau; **–junge**, Ex. garçon qui brise le minerai et le transporte au grillage; **–lauſer**, Ex. brouetteur de minerais grillés; **–meiſter**, Ex. (welcher die Aufſicht über die Röſtarbeit hat) inspecteur de fonderie; **–pfahl**, Arc. pilotis d'un grillage de charpente; **–pfähle einſchlagen**, piloter; **–plag**, c. Hüttenbau; **–ſcheide**, f. (geröſteten Bruſtes) rôtie, f; **–ſchicht**, f. Fond. fonte de matte crue, f; **–ſchläger**, Ex. ouvrier qui brise les minerais pour le second grillage; **–ſchoppen**, Ex. (unter welchem die Erze geröſtet werden) hangar de grillage; **–ſchwelle**, f. Arc. lambourde, traversine, soliveau d'un grillage de charpente; **–ſtab**, barre, barreau ou verge de fer d'un gril, d'une grille; **–ſtadel**, m. **–ſtätte**, f. Ex. fourneau, aire de grillage; lieu, terrain où se fait le grillage; **–wender**, Ex. ouvrier qui retourne le minerai au grillage; **–witter**, (im Engebirge, 180 Karren Erz) mesure de 60 foudres ou 180 charretées de minerai.

II. **Roſt**, es, ap. (an Metallen) *rouille*, f; der – friſt das Eiſen, la r. mange le fer; vor dem –e bewahren, préserver de la r., de la rouillure; dem –e ausgeſetzt ſeyn, être sujet à la r., à se rouiller; (ein Meſſer) vom –e ſäubern, dérouiller; es ſetzt la r.; den – verlieren, se dérouiller; Bo. r.; (dieſer Beizen) iſt voll –, est chargé de r.; der weiße –, le blanc; der weiße – iſt den Melonen ſehr ſchädlichſten, le blanc est surtout funeste aux melons; Ex. (eine im Waſſer aufgeſetzte Erzart, ſo lange ſie aus den Gängen klaubt, und ehe ſie aufs Pochwerk aufgetragen) r., ſ; fleur de fer, ſ; **–braun**, c. –farben; **–farbe**, f. couleur de r., la couleur de la r.; **–farben, –farbig**, a. ad. couleur de r.; Bo. rouilleux; **–flecken**, tache de r., rouillure, f; Hn. **–fleckchen**, n. (Art perſianer-Schnecken) le dragonneau, la tête de dragon; **–papier**, n. papier à dérouiller; **–tute**, f. cone, cornet rouillé; **–weihe**, f. busard.

III. Roſt, ap. (Salzig, welcher bei der Münzſcheidung dem Silber und Golde zugeſetzt wird), alliage; IV. c. Berg.

Röſten, n, f. (das Röſten) le grillage, rôtissage, la torréfaction, le rouissage; Ex. (der Platz) lieu où l'on fait le grillage du minerai; fourneau de grillage; it. (ſo viel Erz, als auf einmal geröſtet wird), grillage; Ex. on. (Erz in einem Waſſer, wo Kupfer geröſtet wird), rootoir; rotière, f; it. (ſo viel Flachs als auf einmal geröſtet wird), quantité de lin, qu'on rouit en une fois; Com. (aus der Rinde und den Wurzeln bereitetes Gras), garance de pipe, f.

Röſten, vn. av. h. et ſ. (roſtig w.) *se rouiller*, s'enr., r.; (ſeine Waffen) – laſſen, laisser r.; (die Feuchtigkeit) macht das Eiſen –, rouille, enrouille le fer; P. alte liebe roſtet nicht, un véritable amour, la vraie amitié est à l'épreuve du temps, cf. alt.

Röſten, Econ. das (geſchnittene) Getreide –, (vom Thau od. Regen befeuchten laſſen, damit es ſich beſſer dreſchen laſſe) laisser javeler le bled qu'après, (Hanf, Flachs) –, (ins Waſſer legen) rouir; s. va. vn. av. h. (auf einem Roſte od. in der Pfanne braten) *griller*; rôtir sur le gril, frire dans une poêle, faire frire; **Brod in Butter –**, g. du pain dans du beurre; **man laſſe (dieſe Rippchen) noch etwas –**, qu'on laisse encore un peu r.; auf glühenden Kohlen ein wenig –, braisiller; Stück, Scheibe geröſtetes Brod, rôtie, f; den Kaffee –, g., rôtir, brûler le café; (Mehl in einer Pfanne) –, roussir; (Rhabarber) –, torréfier; (Brod) am Feuer –, faire rôtir au feu; Ex. das Erz –, (die Unarten vertr. bei Erzen austreiben) g., rôtir, torréfier le minerai; das –ſtung, f. le grillage, le rôtissage, la torréfaction; (des Flachſes), rouissage.

Röſter, ſ, c. Röſtbrenner; s. –, c. Röſter; **–werk**, n. Mar. (womit die Tauenſtrangen bereitet werden) caillebotis.

Roſterig, ſa. c. roſtig. [botis.

Roſtern, ſa. c. roſten.

Röſt-haus, n. Ex. bâtiment pour le grillage du minerai; hangard de grillage; **–holz**, n. Ex. bois destiné au grillage du minerai; **–ofen**, Ex. fourneau de grillage; **–pfahl**, c. Roſtpfl; **–pfanne**, f. Cui. poêle ou poêlon à roussir la farine; it. c. Brat-pfanne; **–recht**, n. (R., Hanf, e in einem Fluſſe zu röſten) naissage, roussage, droit de ..; **–ſchlacke**, f. scorie de matte crue, f; **–ſtätte**, f. Ex. c. Roſtſt.

Roſtig, a. ad. rouillé, enrouillé, e; – werden, ſeyn, se rouiller, s'enrouiller; être rouillé; – machen, enrouiller, faire rouiller; it. **–es Waſſer**, eau ferrugineuse.

Roſtral, es; e, (in Botanikern) la *patte*; mit dem –e liniren, tirer des lignes, faire des raies avec une *p.*

Röſtel, c. Röſtel.

Roth, a. ad. (comp. röther; superl. röthеſte) *rouge*; (von der Geſichtsfarbe, den Wangen, Lippen), r., vermeil; eine –e Naſe, –e Augen haben, avoir le nez r., les yeux r.; **–es Haar**, **–er Bart**, cheveux roux, barbe rousse; ſtark –es Haar, cheveux r.; volets, **–es Geſicht**, visage plein et rubicond; P. c. tenic. (dieſer Menſch, dieſe Frau) iſt – von Geſicht und Haaren, iſt brennend –, est roux, est rousse, est d'un roux ardent; **–e Glätte**, l'appl. (Bleiglätte) litharge r., f; **–e Schlacken**, Ex. (die erſt ſchmelzen Sch., welche beim Garmachen abgezogen werden) scories r., f; **–er Arſenik**, **–es Erz, Kupfer**, arsenic r., minerai r., cuivre r. ou rosette; die –e Fahne, (Blutfahne) la bannière r.; (eine Thüre) – anſtreichen, rougir; – färben, rougir; teindre en r.; **–gefärbtes (Tuch)**, teint en r.; (dieſes Holz) färbt das Waſſer –, rougit l'eau; – werden, (von Früchten, it. im Geſichte) rougir, devenir r.; er wurde ganz – vor Zorn, il devint tout r. de colère; er wird – (ſo bald man mit ihm ſpricht), il rougit; vor Scham – werden, rougir de honte; über nichts mehr – werden, ne plus rougir de rien; Sie machen mich –, (Ihre Lobeserhebungen) machen mich –, vous me faites rougir; vos éloges me font r.; je suis confus de vos éloges; Jeu. das –e Aas, der –e König, l'as, le roi de cœur; – ausſpielen, jouer cœur, c. Hadn. Rabr. – e Kuh, vache rousse; **–es Gold**, or roux; **–es Wildbret**, c. –wild; das –e Waſſer, Méd. (die Blutkrankheit) le mal rouge; – er Zucker, Suc. (welcher nicht recht weiß gemacht werden kann) sucre bis; Ex. –es Gebirge, (ſiebenbürgiſche Bergart) montagne contenant du fer, ſ; Gg. das –e Meer, la mer r.; Bl. –, de gueules; eine goldene Binde im –en Felde führen, porter de gueules à la bande d'or, c. blut-, blut-, dunkel-, fleiſch-, fuchs-, hell-, hoch-, kupfer-, roſen-, ſcharlach-, purpur-.

Roth, es, n. (Beſch. eines Dinges, das es – iſt, it. die rothe Farbe) le *rouge*, la rougeur; ein abgeſtorbenes, ins Schwarze fallendes –, un r. mort, noirâtre; zuchtiges – (überzog ihr Geſicht), la rougeur de la pudeur; (Abwechſeln), le r., la rougeur du ciel; it. (Farben-lehre), le r. unbliches – od. engliſches Braun, r. d'Indes, r. brunâtre ou d'Angleterre; franzöſiſch –, r., vermillon d'Espagne; – aufligen, (ſich ſchminken) mettre du r.

Roth-ädrig, a. ad. (v. Steinen, Holz.) veiné de *rouge*; **–after**, (Art Blatt-läſer) chrysomele hémorrhoïdale, ſ; **–auge**, n. (poi.) le r., la sarve; s. rougeâtre, gardon, dard; vaudoise, ſ; 4 orphe; 3. Con. la nérite à bouche jaune; **–augig**, a. ad. à yeux r.; **–backe**, f. (dim. –bäckchen, n.) joue r. ou vermeille; s. personne qui a les joues rouges ou vermeilles; dicke, –er Burſche, gros rougeaud, cf. –backe (2), **–band**, n. Im. (Art Maien) la bulle bandeirolle, le bouton de rose; **–bart**, barbe rousse, f; s. (P. mit rothem B.) barbe rousse; roux; ein häßlicher –, un vilain roux; Friedrich der –, Frederic surnommé barbe rousse; Im. c. Barbe; s. (Meerbarbe), rouget, rouget barbet; 3. (Art rother Enten), le milouin, la cane à tête rousse; 4. (Rothfiſchen), rouge gorge; **–bärtig**, a. ad. à barbe rousse; **–bauch**, Im. (Frosch) pivert à ventre r.; **–bäuchig**, a. ad. à ventre r.; **–baum**, c. Farbenholz; s. (Art der Chriſtdorn-baumen) bouton r., gainier de Canada; **–beere**, f. c. Corinthe; **–bein**, n. Im. (Art Schnepfen) chevalier; **–beinig**, a. ad. à pieds r.; **–binder**, (Faßbinder) tonnelier; **–bläschen**, n. (Art Waſſer-bläschen) le poule d'eau; **–bleierz**, n. plomb r., plomb chromaté; **–braun**, a. ad. rouge-brun; **–ſteinerz**, n. manganèse r., manganèse oxidé rose silicifère; **–bruch**, (delaut du fer rouverin); gercure, ſ; **–brüchig**, a. ad. Ex. –es Eiſen, (welches – gleichend unter dem Hammer leicht zerreißt) fer rouverin; Ef. –es Holz, (das nach dem Kerne zu ſchadhaft, faul (ſpröde und rothlich iſt), –faules) bois r. ou échauffé; **–brüſtchen, klein, –brüſtel**, n. c. –kehlchen; **–brüſtig**, a. ad. à gorge r., qui a la poitrine r.; **–buche**, f. hêtre r.; **–buchen, –büchen**, a. ad. (de bois) de hêtre r.; **–dobel**, (der Dorn, worein er mit ſich) la *dobule*; cyprin d.; **–droſſel**, f. la grive r.; **–ecke**, f. rouvre, chêne ..; **–eiſenſtein**, fer oxidé rouge, (au.) fer oligiste; **–ente**, f. le milouin, la cane à tête rousse; s. c. Krickente; **–erle**, f. aune commun; **–fahl**, a. ad. d'un r. pâle; **–färber**, teinturier en r.; **–farbig**, a. ad. de couleur r.; Bl. écorché; **–faul**, a. ad. c. –brüchig (2); **–feder**, f. (poi.) la rose ou rosière; it. c. –auge (2); s. rouget; **–fichte**, f. sapin r.; **–fink**, pinson; it. c. Dompfaff; **–fiſch**, la bergorſelle, le salmone des Alpes; s. umble chevalier; **–fleckig**, a. ad. à taches r., tacheté de r.; **–floſſe**, f. pecarel; **–floſſen**, Im. rougets; **–fohre**, f. pin des Alpes; s. –, **–forelle**, f. truite de rivière, f; c. Rothfiſch; **–fuchs**, c. Brandfuchs; **–fuß**, (Art Schnepfen) chevalier; s. (Art Gänſe), oie rieuse, oie sauvage du nord, ſ; **–füßig**, a. ad. à pieds rouges, qui a les pieds rouges; = e Schnepfe, c. –fuß (2); **–gand**, f. la bernacle; **–gar**, a. ad. Tan. (von Leder) tanné; **–gebirge**, n. Ex. roche r.; **–gelb**, a. ad. jaune tirant sur le r., roux, roussâtre; = e Farbe, couleur rousse; **–gerber**, (welcher mit Lohe gerbt, Lohg.) tanneur; **–gerberei**, (das tanniren) tannage, ſ; **–gerſte**, f. orge carrée ou à six rangs, orge d'hiver, ſ; **–geſtreift**, a. ad. rayé de r., à raies r.; **–gießer**, fondeur en cuivre r., en bronze; **–gießerei**, la fonderie de cuivre r.; **–gimpel**, c. Dompfaff; **–glühen**, n. la chauffe ou chaude du fer, ſ; **–glühend**, a. ad. r. ou rougi; (das Eiſen) = machen, chauffer au r., rougir; **–glühhitze**, f. Tel. la chauffe ou chaude; **–gülden**, a. ad. Ex. = erz, **–güldiſch erz**, n. (mit Schwefel und Arſenik verſetztes Silbererz) argent r., mine d'argent r., ſ; argent antimonié ſulfuré; r. vif; r. sombre et métalloïde; (vermutaniſches) =, rosicler ou rosicler; **=blüte**, f. fleurs d'argent r., ſ; l'argent antimonie ſulfure superficiel; **–gänſel**, Bo. tormentille, ſ; **–haarig**, a. ad. roux, rousse; qui a les cheveux roux, le poil roux; = er Menſch, un roux; **–hafer**, haveron; **–hals**, Im. (Art Strandläufer) la large; s. c. –ente; **–hänfling**, c. Bluthänfling; **–heizen**, n. Fond. (das das Eiſen nur ſchärfet und rothbrüchig iſt) la chaude grasse; **–hirſch**, (zweijähriger H.) cerf; **–holz**, n. (zum Rothfärben) bois r.; **–huhn**, n. c. Feldhuhn, it. (Bergh.) la perdrix r., la bartavelle; **–hut**, **–kappe**, f. fg: fa. mp. homme à chapeau, à bonnet r.; cardinal; (er hatte Feinde) unter den =n, parmi les gens à bonnet r.; **–kauſche**, f. c. –auge (1); **–kehlchen**, n. rouge-gorge; das große =, c. –kehlchen; das braunfalbe gelbgerote =, grand traquet ou tarier; **–kehle**, f. (Art Schlangen in Ungarn) rouge gorge; **–knopf**, Bo. bouton r., galinier de Canada; **–kohlchoux r.; **–kobalterz**, n. = ine de cobalt terreuse r., cobalt arsenié d'Haily, **–kupfererz**, n. Fond. cuivre de scories rouges; **–kopf**, (P. mit rothem Kopfe) rousseau; Hn. c. Rothkopf; s. (Art Grasmücke), la tête r.; 3. (Art Meerdiſtel), l'écorcheur, la petite pie-grièche; 4. (Art Meerkraben), orphe; **–köpfig**, à tête r., qui a la tête r. ou rousse; roux; der =e Würger, c. –kopf (3); **–korſen**, Com. (Art baltiſcher Käſe) cotte-rouge; **–kraut**, n. **–kohl**, choux r.; **–kupfer**, n. Fond. cuivre r. ou rosette; = erz, = glas, n. mine de cuivre oxidé r., ſ; **–lachs**, saumon r.; **–lauf**, Méd. érysipèle, érésipèle; s. pr. (rothe Ruhr), la dysenterie; 3. (an den Füßen des Pferdes), feu St. Antoine, it. (Art Fieber der Schafe), feu sacré; = ähnlich, a. ad. erysipélatoïde; = artig, a. ad. erysipélateux, se; érésipélateux; **=kraut**, n. herbe à Robert, ſ; **=kugel**, f. boule bonne contre l'érysipèle, ſ; **–mandel**, c. Mo. (Art Mandelbaum des Gebirgs, ſo mehr Kupfer als Silber genommen wird) rubration, ſ; **–mantelhomme à manteau r.; Gu. =, **–mäntler**, (Create im Griechiſchen Corfu) create; manteau r.; **–maus**, ſ, le ming; rat ou lapin de Norwège; **–metall**, n. (Gemiſch Chemiſten von 6 Theilen Kupfer und einem Theil Zink) rosette, ſ; **–mund**, (Art Turmſchnecken-gehäuſe) pourpre hémastome; **–mündig**, à bouche r., qui a la bouche r.; **–nabe**, f. homme à bonnet r.; Bo. la nielle des blés; **–naſe**, f. homme à nez r.; **–naſig**, a. ad. à nez r., qui a le nez r., enluminé; **–neſſelfalter**, papillon paon; **–neſſen**, n. (Verbrennen des Flachſes) le roissement de sang; **–nuß**, f. (Art Haſelnüſſe mit ſtarker rother

=haut) noisette r., noisette de Lombardie, f; -rock, homme en habit r.; -röckig, a. ad. vêtu de r., portant un habit r.; -ruſter, orme d'Amérique; -ſchar, (Art Stockfiſche) stockfiche fendu; -ſchenkel, (Art Schnepfen) le chevalier, it. la barge aboyeuse ou grise; -ſchimmel, rouan, cheval rouan; -ſchimmelicht, a. ad. (vom Pferdeſteine) d'un rouge pâle, blanchâtre; -ſchlag, Ex. blende jaune et r., zinc sulfuré jaune et r.; -ſchmied, c. Kupferſchm.; -ſchnabel, (Art Spettinger) moineau du Brésil à bec r.; 2. (Art Papageyen), perroquet à bec r.; 4. (Tukan), toucan à bec r.; -ſchnäbelig, a. ad. à bec r., qui a le bec r.; -ſchnur, f. Charp. (mit Röthel bezeichnete Schn.) corde, cordeau r.; -ſchuppe, f. (Art Meerkrabben) pagel; -ſchwanz, m. (-ſchwänzchen, n.) rouge-queue; -ſeitig, a. ad. c. -brüchig (v. Holz); -ſilbererz, n. argent r., argent antimoniale sulfuré; -ſpath, manganese oxidé rose, silicifère; -ſpecht, (großer), pic r., pic varié vert-r.; épeiche; (kleiner), petit épeiche, petit pic varié; -ſpießglanz-erz, -glasfeder-erz, n. antimoine hydro-sulfuré amorphe, aciculaire; -ſtein, (Röthel) rubrique, f; = roth, a. ad. couleur de rubrique; -ſterze, f. c. Rothſeuwant; -ſtift, c. Rothſtein; -ſtrahlig, a. ad. qui jete des rayons rouges; -ſtreifig, a. ad. rayé de r.; à raies rouges; -ſtrumpf, fg: homme à bas rouges; Bo. bolet couleur de cannel'e; -tanne, f. c. -fichte; -vogel, (Art Rachtigallen) petit rossignol; 2. c. Dompfaff; 3. c. Stieglitz; -wälſch, n. (Sprache der Bigeuner) argot; das = ſprechen, das = verſtehen, argoter; parler, savoir l'argot; it. (Kaufmannsſtil. c.); das iſt für mich =, c'est de l'hebreux, de l'allemand pour moi; ich verſtehe kein = nicht, je ne comprends pas son baragouin; =en, vn. av. b. parler l'argot; it. baragouiner; -wangig, a. ad. à joues r., qui a les joues vermeilles; -warm, c. -glühend; -weide, f. osier; saule à osier; -wild, =bret, n. (vor Hirſche, Dammhirſche und Reh) bêtes fauves, f; Ch. le fauve; -=bret eſſen, manger de la viande de b. f.; Ch. (in dieſem Walde) hält ſich = auf, il y a du fauve; =hafer, ivraie vivace, f; -wurſt, f. (Wurſtwaare) boudin; -wurz, f. tormentille, f; (wilde), gremil des champs; -ziegel, Con. le chiton r.

Röthe, f. la rougeur, le rouge; eine ſchöne - überzog ihr Geſicht, son visage se couvrit d'une belle r.; un beau rouge, un bel incarnat se répandit sur e; (die Haut des Kranken) hat eine ungewöhnliche -, est d'une r. extraordinaire; eine ſtarke - am Himmel, un rouge très-vif au ciel; die - (der Haare), la rousseur; (des Kupfers), la rougissure; die - ſtieg ihm ins Geſicht, la r., le rouge lui monta au visage; die - benehmen, verlieren, dérougir, se dérougir; s. Tt. (Gerv.) garance, f; Bo. ſehr kleine -, gérarde, f; it. le gaillet blanc.

Röthel, f, (poi.) le rougeâtre, le gardon, la rosse; 2. (rothe Kreide), rubrique f; arcane ou arcanée, craie rouge, f; crayon rouge, sinople; fer oxidé graphique; armenischer Röthel, bol d'Arménie; mit - zeichnen, ſchreiben, dessiner, écrire au c. r., avec de la craie r.; mit - gemachte Zeichnung, dessin fait au c. r.; (eine Schnur) mit - färben, teindre avec de la rubrique, it. c. Blutſtein.

Röthel-erde, f. (ſtaubige Erdart, engliſche Erde) rouge de Mars; -farbe, f. la couleur de rubrique; 2. (Färberei), teinture de rub., f; -farben, -farbig, a. ad. couleur de rub.; -geier, la crécerelle; -jaſpis, jaspe sanguin; -kreide, f. craie, crayon rouge; -=ſtein, c. Röthel(s); -ſtift, c. r.; -weihe, f. c. -geier; -zeichnung, f. dessin fait au c. r., à la craie r.

Röthel'n, (eine Zeichnung), dessiner, faire un dessin au crayon rouge, avec de la craie r.; geröthelte Zeichnung, dessin fait au c. r.; (ein Stück Papier) -, (mit Röthel reiben) rougir avec de la craie r.; it. vn. av. b. Poe. (roth werden) rougir, commencer à rougir.

Röthel'n, pl. (Kinderſpr. anſtatt) la rougeole; (in unſerem Viertel) ſind die - ſtark herumgegangen, il y a eu bien de la r.

Röthen, vn. av. b. pu. c. röthen.

Röthen, vn. av. b. it. ſich -, rougir, devenir rouge: (die Kirſchen) -, rougissent, commencent à rougir; (der Himmel) röthet ſich, rougit, devient r.; ihr Angeſicht (der Ohnmächtigen) röthet ſich wieder, la couleur lui revient, son visage reprend couleur; lieblich - ſich (die Gipfel der Schneeberge), (von der untergehenden Sonne) se colorent d'un rouge charmant; s. va. (roth machen), rougir, rendre r., colorer; teindre de r.; ihr Blut röthete die Wellen, leur sang rougit les ondes, les ondes furent teintes de leur sang; (als die untergehende Sonne) die Berge röthete, rougit les; (die Scham) röthete ihr Geſicht, colora son visage; (das Eiſen) im Feuer -, rougir dans le feu.

Röthlein, es, c. Bach-forelle.

Röthlich, a. ad. rougeâtre, roussâtre; (falſches Gold) wird -, devient r.; -es Haar, Waſſer, poil, eau roussâtre; -braun, -gelbe, a. ad. brun, jaune r.

Röthling, es; e, c. Roth-ſchwänzchen (1); s. c. Rothauge (1); 3. (Art Lippfiſche), barbier; geſtreifter -, diagramme; 4. (Art Forellen), umble chevalier; 5. (Art eßbarer Schwämme), bolet jaune, champignon poreux et visqueux automnal; 6. (brauner Wein), clairet, vin cl.

Rotte, n, f. (Geſellſchaft, -ſcharen) clique, bande, troupe, ligue, faction, secte, f; parti; er gehört auch zu der -, il est aussi de la c., de leur c.; eine - Diebe, une b., troupe de voleurs e; Ecr. Zank, Zwietracht, -n, les disputes, les divisions, les s.; (das Haupt der Aufrührer) mit ſeiner ganzen -, avec tout son p., toute sa b.; - von Rebellen, s. der; Ch. - Böſe, s. des, f; Mil. section, file, f; in - n vorbeiziehen, défiler par sections; it. (Corporalſchaft), escouade, f; (eine Compagnie wurde ehemals) in drei - n abgetheilt, était divisée en 3 escouades; it. (Compagnie), pu. compagnie, f; it. (bei Schützengeſellſchaften, Jagdmannſchaften; eine gewiſſe zuſ. gehörende Zahl), compagnie, section, f; -n-aufmarſch, déploiement par files; -nfeuer, n. feu de file; -ngeiſt, (Neigung) esprit factieux, esprit de faction; 2. (ein ſolcher Menſch), un factieux, esprit factieux; -nmacher, -nſtifter, cabaleur; -nweiſe, ad. par s-s ou -n; Mil. par sections.

Rotten, (rotten), cabaler; former un parti, une faction; ſich -, se bander, s'assembler, s'attrouper; Ecr. viele Heiden werden ſich wider dich -, plusieurs nations s'assembleront contre toi; ſich zu böſen Buben -, s'associer à de mauvais garnements, se rassembler, se mettre en troupe.

Rotten-geiſt, c. Rotte.

Rotter, s, Ch. (Weinbauer) défenseur.

Rotterei, en, f. (*Rottirung) faction, cabale, mutinerie, f.

Rott-gans, f. bernacle, f; -geſell, membre d'une secte, faction, clique, d'un parti; er und ſeine =en, lui et ses adhérents, ses complices; -land, n. (Rottanz) novale, f; -mann, -meiſter, chef de troupe; Mil. chef de file, caporal; Ex. (Schichtenmeiſter), contrôleur, conducteur des mines.

*Rottiren, c. rotten; -rer, c. Rottenmacher.

Roß, es, la monture; den - hinausziehen, renifler; Vét. (Krankheit der Pferde und Schafe) m.; (dieſes Pferd) hat den -, a la m., est morveux; -alaun, c. Steinal; -bube, inj. po. m-s; einen wie einen =n behandeln, traiter qn comme un m-s; -drüſe, f. glande pituitaire, f; -fiſch, c. Schleimf.; -löffel, inj. b. jeune m-s; -maul, n. fa. (mit - behaftet) bouche morveuse, f; s. (Kinn), petit m-s; -naſe, f. -näschen, n. fa. (reptile Naſe) nez m-s; s. (Kinn) petit m-s; inj. fa. petit m-s, petite morveuse; -ſchnecke, f. c. Erdſch.; -ſchwefel, (Pflanzenſch.) soufre cabalin.

Roßen, vn. av. b. (den Roß laufen laſſen, it. ihn in die Höhe ſtehen) fa. jeter de la m.; it. renifler; 2. Vét. (den Roß haben), avoir la m., être morveux.

Roßig, a. ad. morveux, se; eine -e Naſe, un nez m.; Vét. (den Roß habend), m.; -ſeyn, être m.; -heit, f. état de ce qui est m.

Roßling, es; e, (Roßmaſe) un morveux.

Röſe, n, f. (dim. Röschen, -lein, n.) la rose; gelbe -, (Möhre) la carotte; rothe -, (Mangold) la betterave; it. -, weiße -, (Art Kohl) navet; -n, f. (Enten) mit -n, accommodés avec des n-s; die große, weiße -, (Kunkel-) le turneps; la betterave champêtre; P. alles untereinander mengen wie Kraut und -, mêler tout confusément, mettre pêle-mêle, c. Fett-, Gerſt-, Kunkel-, Mangel-, Möhren-, Teller-; fg: weißes Röslein, c. Napunzel; Marc. (des Pferdeſchwanzes), tronçon; Con. (Arten von Strohflechtereien), n. à longue queue, it. la massue lisse, it. le radis, le n.; -land, n. c. Rosenacker; -ſaat, f. -ſamen, (Kopf) navette, f; colza, colsa; -ſamen-öl, n. huile de n., de colza, f.

Rubel, s, (ruſſiſche Silbermünze) rouble.

Rüben-acker, ravière, f; champ planté de raves, de navets; -artig, a. ad. c. -förmig; -bau, la culture des r-s, des n-s, f; -baum, dolique bulbeux; -beet, n. planche de r-s, de n-s, f; -boden, sol, terrain propre à la culture des r-s, des n-s; -feld, m. c. -acker; -fliege, f. mouche des n-s, f; -förmig, a. ad. en forme de r.; Bo. napiforme, napacé ou rapacé; -garten, jardin à r-s, à n-s; -kohlrabi, renoncule bulbeuse, f; -kerbel, le cerfeuil bulbeux, la cicutaire bulbeuse; chou r.; -kraut, n. feuilles de n-s, de r-s; -lampe, f. lampe faite d'une rave creuse; -rapunzel, l'herbe aux ânes, l'onagre, le jambon des jardiniers; s. (Art der Glockenblume), la campanule raiponce, f; -rettig, raifort, raifort cultivé; (in Pulver), r., f; -samen, graine, semence de r-s, de n-s; s. c. Rübe(l); -schabsel, m. ratissure de n-s, de r-s, f; -scheibe, f. Con. ascidie r., f; -schnitz, tranche de n., de r., f; -zucker, sucre de poirée, de betterave ou de betterave.

Rubicell, es, Jos. petit rubis; rubicelle, f.

Rubin, es; e, rubis; (blaſſer), c. -balas; fg: fa. er hat - auf der Naſe, il a des r. sur le nez; -apfel, api grand; -balas, n. balais; -farbe, f. couleur de r., f; -farben, -farbig, a. couleur de r., de la couleur du r.; -fluß, fluor de r., m; -glanz, éclat du r.; Hn. (Waidvogel), guépier du Brésil; -ring, r.; bague de r.; -roth, a. ad. c. -farben; -ſchwefel, la rubine d'arsenic, le r. de soufre, le réalgar ou réalgal; -ſtein, c. Rubin.

Rüb-öl, n. c. Rübſamen-öl; -ſamen, c. Rübe, f. g.

*Rubriciren, noter, marquer, it. coter; Pra. rubriciriter Beilage, dossier.

*Rubrik, en, f. (Eintheilung, Abſchnitt, Ueberſchrift) rubrique, f.

Rübſen, s, sp. c. Rübſamen; -acker, m. -feld, n. champ, terre de navette, de colza; -öl, c. Rübſamen öl.

Ruch-gras, n. Bo. la flouve; das wahre gelbe =, la flouve odorante.

Ruchlos, a. ad. impie, scélérat, méchant, pervers; ein -er, un i., un sc.; -es Leben, vie i.; -e That, action i., scélérate; -igkeit, f. (einer P. od. S.) l'impiété, scélératesse, méchanceté, f; s. (ruchlose Handl.); das iſt eine =, c'est une sc-esse, une impiété; =en ſagen, brocher, dire, faire des impiétés.

Ruchſen, vn. av. b. (v. Tauben) roucouler; die Tauben -, die Turteltauben girren, les pigeons roucoulent, les tourterelles gémissent; das -, le roucoulement.

Ruchbar, a. ad. ébruité, divulgué, notoire; eine -e, - gewordene Sache, une affaire é-e, d-ée, n.; - machen, ébruiter, divulguer, faire éclater; - werden, s'ébruiter, éclater, devenir public; -keit, f. notoriété publique, publicité, f.

Rüchtig, a. ad. pu. c. rüchtbar, berüchtigt.

Ruck, es; e, coup; secousse, f; geben Sie dem Tiſche einen kleinen -, poussez un peu la table; (einen Zahn) mit einem - ausziehen, enlever d'un seul coup; (eine Laſt) auf einen - aufheben, enlever tout brandi, tout d'un coup; (der Stiefel) will keinen - thun, n'avance point, ne veut pas avancer, entrer; Ma. der - mit dem Zügel, (wenn das Pferd zu ſtark auf die Hand dringt) saccade, escavessade, f; (wenn es ſich werfen ſoll) ébrillade, f; fg: pr. (Anfall von Krankheit, Wahnſinn), paroxisme, accès; er hat ſeinen -, il a son accès, son paroxisme; -weiſe, ad. par secousses, à coups réitérés; fg: par boutades, par saillies, intervalles, reprises, épaulées; er iſt = großmüthig, il est généreux par boutades; -wind, c. Rückwind.

Rück-antwort, f. réplique, f; -auflanger, pl. Mar. allonges de revers, f; -band, f. Ch. (Zeug-Band, womit Netze die können Tagzeuge gefrickt werden) moule des filets; -bettung, f. Mil. (erdarbeit, aller ersten Art, wo man Kanonen aufpflanzt) plateau, plate-forme de batterie; -bewegung, f. mouvement rétrograde; -bleibſel, n. reste, résidu; -blick, regard en arrière; einen = auf ſein vergangenes Leben werfen, jeter un regard sur z; -bret, n. Cor. (Bret mit Pflöcken, zwiſchen welchen die Fäden des Bandfadens ausgeſpannt werden) planche d'attache, f; s. Charp. (Netz, auf welchem ſich die

Kammerelle befindet), cheveteau; **-bringen**, c. zurückbr.; **-bürge**, Pra. arrière-garant; arrière-caution, ſ; *certificateur*, contre-pleige; **einen = ſtellen**, donner un c.; **= werden**, cerſtiher une caution, contre-pleiger; **-bürgſchaft**, ſ. arrière-caution, caution subsidiaire, certification de caution, ſ; **-denken**, vn. irr. v. b. c. zurückdr., **-erinnern**, ſich = etwas, ſe rappeler qc, ſe ressouvenir de qn; **-erinnerung**, ſ. *souvenir, ressouvenir*; reminiscence, ſ; **die = an jene Tage**, le *s.*, le *ress.* de ; (die Platoniker glaubten, unſere Kenntniſſe ſeien bloße = en, n'étaient que des reminiscences; **-fahren**, c. zurückfahren; **-fährig**, e. -gängig; **-fahrt**, ſ. retour; **-fährte**, ſ. c. Fährte; **-fall**, (einer Sache an ihren vorigen Herrn) la *réversion*; der = eines Lehens an den Lehensherrn, la *rév.*; le retour d'un fief mouvant au fief dominant; unter dem Bedinge der =, à charge de *rév.*; Med. la rechute; einen = bekommen, retomber, (rechoir, v.); Mor. (in einen Fehler), *récidive*, rechute, ſ; hüten Sie ſich vor dem =, vor einem =, prenez garde à la *r.*; der = zur Sünde, le retour dans le péche, la rechute; **-fallen**, c. zurückfallig, a. ad. = es Lehen, fief reversible; = er Ketzer, Sünder, hérétique relaps, un relaps; = werden, (in falſche Krankheit, it. in kraukeu Fehler) retomber; it. récidiver, (rechoir, v.); Th. être relaps; **-fallsrecht**, n. l'éc. droit de réversion; **-fluß**, reflux; den = des Waſſers hindern, empêcher que les eaux ne refluent; **-fordern**, c. zurückfordern; **-fracht**, ſ. charge en retour, ſ; (dieſer Fuhrmann) hat keine = bekommen, n'a point eu de charge en retour; = (eines Schiffes), le retour, les retours; it. (Fuhrlohn für zurückkommende Waaren), port de retour; **-frage**, ſ. (Anfrage, die man zurück an ſeinen Vorgeſetzten thut) avis, ordre ultérieur (qu'on prend de qn); ohne = (kann ich es nicht thun, erlauben), sans avoir consulté mes supérieurs, l'autorité compétente; etwas ohne weitere = thun, faire qc de son chef, sans autres informations, sans prendre des ordres ultérieurs; z. (weitere Nachfrage bei dem frühern Auftrager einer Sa.); eine = halten, demander, consulter, s'informer encore; **-fuhre**, ſ. voiture de renvoi, ſ; **-gabe**, ſ. c. Zurückg.; **-gang**, retour; es geſchah auf dem =e, cela est arrivé au retour; ſg: der = der Peſt, le retour du courrier; As. la rétrogradation, c. -lauf; ſg: (da man an den, der etwas verſprach, verbürgte e. ſich wendet); ſeinen = an jemand nehmen, avoir son recours sur ou contre qn; (da etwas nicht zur Vollendung, Ausführung gebracht wird); um den = der Sache zu verhindern, pour empêcher que la chose ne manque, n'échoue; **-gängig**, a. ad. (-gehend) qui retourne; Gu. eine = Bewegung machen, faire un mouvement rétrograde; Ar. = e Bewegung (eines Planeten), (der Ordnung der himmliſchen Zeichen entgegen) mouvement rétrograde; ſg: eine Sache = machen, faire échouer une affaire; (die Heirath) iſt = geworden, n'a pas eu lieu, ne s'est pas fait, fut rompu; = keit, l'état d'une chose qui échoue, qui n'a pas lieu; non réussite, rupture, ſ; **-gangsrecht**, n. (das Pr. seinen -gang an einen andern zu nehmen) recours, droit de reprise; **-gedanke**, ſ. pensée, réflexion sur une chose passée, ſ; **-gehen**, vn. retourner; mit = der Peſt, par le retour du courrier, par la poste de retour; **-grath**, épine du dos, échine, ſ; An. la colonne épinière, le rachis; den = brechen, se rompre l'échine, s'échiner; einem den = zerbrechen, échiner qn; der = (des Falken), épinette; **=bein**, n. c. Rückenwirbel; **=böhle**, ſ. canal de l'épine du dos; **=muskel**, An. muscle spinal; **=nerv**, nerf spinal; **=ſtrecker**, An. extenseur de l'épine; **=wirbel**, vertebre du dos; **-gurt**, Ceint. (am Geſchirre der Zugpferde) sangle, ſ; **-haken**, Art. (das Gießlöffel der Kanonen mit dem Ofenſchwamme vor und zurück zu ziehen) le crochet de retraite; **-halt**, (da man zurückhält) retenue, réserve; ohne = ſprechen, parler franchement, ouvertement, sans réserve; ſich einer Sache ohne allen = überlaſſen, s'abandonner, se livrer à qc sans aucune retenue; z. (Stütze), soutien, appui, c. Rückenh.; **-halten**, c. zurückh.; **-hau**, Tric. (das aus 6 Maſchen beſtehende Muſter auf dem vierten Pferde des Gegners, wo anfänglich keine Steine in Haufen ſtanden) jan de retour; den = machen, être à son jan de retour; **-kauf**, rachat; **-käuflich**, (zurückkäuflich, c.) rachetable; **-kehr**, ſ. le retour; ſeine = wird bald Statt haben, il reviendra, it. il retournera, partira sous peu; il ne tardera plus à revenir, it. à retourner, à partir; bei unſerer = von der Jagd, à notre retour de ; ſg: die = des Frühlings, einer Krankheit, le retour du ; die = zum Guten, zu Gott, le retour au bien, à Dieu; Ch. die = des Wildes von der Aßung, la rentrée; **-kunft**, ſ. c. Zurückkunft; **-ladung**, ſ. c. -fracht; **-lauf**, retour; Art. c. Rücklauf; As. (eines Planeten), la rétrogradation; **-läufig**, a. ad. qui retourne; As. rétrograde; **=e Bewegung**, (die ſich vorn und rückwärts beim laufen) vers rétrogrades, recurrents, réciproques; **-laufen**, c. zurücklaufen; **-leihe**, ſ. c. Rückentl.; **-leine**, ſ. Oi. (am Bogiſtarne) tirant; **-marſch**, retour; (das ganze Heer) iſt auf dem = e begriffen, hat den = angetreten, revient, est en marche, s'est mise en marche pour revenir; it. (= ung), la retraite; **-mehl**, (Mahlem.) n. bisaille, ſ; **-prall**, contre-coup, rebondissement; (die Kugel ſchlug an die Mauer an, und) er wurde durch den = derſelben verwundet, il a été blessé du contre-coup; Bil. bricole, ſ; (einen Ball) durch = machen, faire de bricole, par bricole; er hat drei Kegel durch = gemacht, il a fait trois quilles de rabat; **-reiſe**, ſ. retour; auf meiner =, à mon retour; er iſt auf der = begriffen, il revient, it. il retourne; il est en chemin pour revenir, it. pour s'en retourner; il est sur son retour; **-riemen**, Sel. dossière du limonier, ſ; surdos; **-ruf**, rappel; einen = bekommen, être rappelé, avoir son rappel; **=ſchreiben**, n. lettres de rappel, ſ. pl.; **-rufen**, c. zurückr.; **-ſchein**, (Gegenverſchreibung) contre-lettre, ſ; die Schuldverſchreibung iſt nur zum Scheine, et hat einen =, l'obligation est simulée, il a une contre-lettre; it. c. Gegenſchein (s.). Revers; **-ſchere**, ſ. c. Rückſchere(n); **-ſchlag**, coup en retour; Quil. rabat; (ſo und ſo viel Kegel machen) im = e, de rabat; Phy. (des Blitzes), coup de foudre en retour; ſg: (da etwas ſchnell ſich verändert, ſchlechter wird) rechute, ſ; das iſt ein arger =, voilà une vilaine rechute; **-ſchreiben**, n. c. Antwortsch.; **=ſchritt**, pas en arrière, ſg: ein = zu dem alten Irrthum, le retour dans l'ancienne erreur; **-ſeil**, n. Mar. (zu den Kanonen) drosse, ſ; **-ſeite**, ſ. dos, revers; (eines Zeuges), revers, dos, faite; (eines Papieres, Blattes, Briefes), revers, dos; (einer Pagina), verso; (der Hand), le dos; (einer Münze), le revers, la pile, l'ecusson; einer Kutſche, dossier, fond du carosse; (eines Trageſorbes, Stuhles), dossier; (des Laufgrabens), (gegen das Feld) le revers; **-ſicherheit**, f. (in Schriftſachen) caution, certification subsidiaire, ſ; c. Gegenſicherheit; **-ſicht**, ſ. c. Rückſicht; ſg: consideration, ſ; égard; = auf eine Sache nehmen, avoir égard à qc, mettre ou faire entrer qc en consideration, considérer qc, faire attention à qc, tenir compte de qc; nehmen Sie = auf meine Ruhe, auf ſeine Jugend, ſein Verdienſt, considérez qu'il y va de mon repos; faites le pour mon repos; ayez égard à sa jeunesse, à son mérite; (ein Richter) ſoll weder auf die Perſon, noch auf Empfehlungen = nehmen, ne doit considérer ni les personnes ni les recommandations, ne doit pas faire attention aux pers. e, pas faire acception de personnes; er hat einige = auf meine Bitte, gar keine = auf ſeine Vorſtellungen genommen, il a eu q. égard à ma prière, il n'a eu aucun égard à ses représentations; er iſt durch = en der Ehre e dazu genöthiget worden, il y a été obligé par des considérations d'honneur; man muß auf ſeine Dienſte = nehmen, il faut mettre ou faire entrer ses services en consideration; dieſer Menſch nimmt auf niemand =, c'est un homme sans égards, qui n'a nul égard pour personne; in = ſeiner Verdienſte, ſeiner Jugend e, eu égard, par rapport à son mérite, à sa *jeunesse*; vu, attendu son mérite, sa *j.*, en considération de sa *j.*; (er thut alles) nur mit = auf ſeinen Vortheil, par intérêt, pour son e; in verſchiedenen = en, à différents, sous divers égards; er iſt in jeder = tadelnswerth, il est blâmable à tous égards; er hat es in der = gethan, il l'a fait par telle considération; (er ſagte, er wolle es) in = Ihrer, aus = auf, für Ihren Vater thun, à, en votre considération, par égard pour vous, pour votre père; einem die ſchuldige = verſagen, manquer d'égards pour qn; nur nach = en handeln, (vorſichtig) n'agir que par égards, par des vues intéressées; **=los**, a. ad. sans égard, sans avoir égard à rien; **=lich**, a. ad. relatif, ve, -ment; par rapport à e; = ſeiner, deiner, auf dieſe Begebenheit, à l'égard de, relativement à lui, à vous, à cet événement, c. in -ſicht; **-ſiegel**, n. contre-scel; **-ſitz**, (in einem Wagen) siege, banc de devant, le devant; wir ſaßen auf dem =e, nous étions placés sur le devant; **-ſprache**, ſ. pourparler, conférence, ſ; = halten, mit jemand nehmen, conferer, conferer avec qn; **-ſprung**, saut en arrière; Ch. (des Haſens), randonnée, ſ; ſg: einen = thun, reculer, it. retirer sa parole; **-ſpur**, ſ. Ch. (Weg den das Wild gemacht hat) le contre-pied; **-ſtand**, (in der Bedeutung) im = e ſeyn, être en arrière, arriéré, en reste; Pra. être en demeure, être *reliquataire*, er iſt mit tauſend Thalern im = e, il est *r.* de mille écus, est encore en reste, en arrière de mille écus; dieſer Pächter e iſt immer im = e, ce fermier est toujours en arrière, en reste, en demeure; (alle Jahrmonden abgerechnet) bleibt er noch mit ſo vielen im = e, il se trouve redevable de tant; dieſer Pächter iſt durch den Krieg in = gekommen, ce fermier s'est arriéré par suite de la guerre; z. (das -ſtändige einer Schuld), reste, résidu, restant, reliquat; arrérages, pl.; Pra. demeure, ſ; den = bezahlen, payer le résidu, le reste, l'arriéré; die -ſtände eintreiben, faire le recouvrement des restes, poursuivre le paiement des reliquats de ses comptes; er iſt die = (von Zinſen, Steuern, Miethe) von ſo und ſo viel Jahren ſchuldig, il doit tant d'années d'arrérages; (er iſt) neun Monaten iſt der Soldim = e, la solde (des troupes) est arriérée de dix-mois; er iſt bei ſeinen Gläubigern noch im = e, il est encore en demeure avec ses créanciers; der = der Steuern, l'arriéré des contributions; verlorene -ſtände, les non-valeurs, ſ; **-ſtänder**, pu. reliquataire; **-ſtändig**, a. ad. *redevable*; er iſt noch mit einer ſtarken Summe =, il est encore *r.*, en reste, en arrière d'une e; ein = er, un reliquataire; z. (von Getreide), restant, e; die = e Summe, das = e bezahlen, payer la somme restante, le restant ou le reste, le solde; die = en hundert Pfund, les cent livres restantes ou restant; wie hoch beläuft ſich Ihre = e Forderung? haben Sie Ihre = e Forderung erhalten? à quoi se monte votre arriéré? avez vous touché votre arriéré, vos arriérés, vos arrérages? das Capital mit den = en Zinſen bezahlen, payer le principal et les arrérages; die = en Steuern eintreiben, recouvrer les tailles arriérées; **-ſtehen**, c. zurückſt.; **-ſtellig**, a. ad. pu. c. -ſtändig, -ſtändig; **-ſtoß**, coup en arrière; (der elaſtiſchen Körper), la répulsion; = des Kanons, (wenn derſelbe losgeſchoſſen wird) le recul du canon; **-ſtrahl**, rayon réfléchi; **-ſtrahlen**, c. zurückſt.; **-ſtrahlung**, ſ. Ph. rappel de lumière; **-ſtreich**, coup de revers; coup en arrière; **-ſtreicher**, Fourb. (Klinge mit einem Rücken) lame à dos, ſ; **-ſtrich**, (der Zugvögel) le retour; **-ſtück**, c. Rückenſtück; z. c. Rückſtandsorder; **-ſturz**, renversement; chûte à la renverse, ſ; **-taube**, ſ. pu. c. Purzt.; **-tritt**, (p. ſg) action de reculer, de se remettre à sa place, ſ; ſein = zum Pabſtthum, son retour au catholicisme; der = (in eine Pfründe), regrès; z. (Tritt -wärts), pas en arrière; mit = e, à reculons; **-wand**, ſ. (eines Schrankes, einer Kanzel, Kutſche), dossier; **-wechſel**, Com. rechange, retour; **-weg**, chemin de retour; retour; den = antreten, auf dem = ſeyn, repartir; être en chemin pour retourner, pour revenir; einen andern = nehmen, retourner par un autre chemin; prendre une autre route à son retour; auf dem = e, auf meinem = e, à mon retour, en revenant; **-wehr**, ſ. retranchement, c. Rückenw.; **-welchung**, ſ. retournement; Arc. (eines Gewölbes), retraite, ſ; **-weiſung**, ſ. (Zurückw.) renvoi; **-welle**, ſ. (mit welcher die Windmühle gegen den Wind) engin; **-wind**, Mar. (der keine feſte Richtung hat) revolin; **=wirken**, vn. av. b. réagir; = de Kraft, force réactive; Gr. = de Ausſagewörter, verbes réciproques; it. c. zurückw.; **-wirkung**, ſ. réaction, ſ; Wirkung und = ſtehen im Verhältniſſe mit einander, la réaction est égale à l'action; it. c. Zurückw.; **-wurf**, (im Regelſpiele) rabat; zwei Kegel im Hinwurfe und vier im = e machen, faire deux quilles de venue et quatre de rabat; **-zug** (der Zugvögel), retour; ord. (von Kriegsvölkern) la *retraite*; zum = e blaſen, sonner la *r.*; **=ordnung**, ſ. ordre de *r.*

Rucke, n, ſ. hn. (Sauſtröhre) le freux.

Rücken, c. zurücken.

Rücken, vn. (vorwärts) avancer; (rückwärts), reculer; nicht von der Stelle =, ne pas bouger de sa place, ne pas remuer ou se remuer; mit dem Stuhle näher =, avancer, approcher sa chaise; vom Feuer weg =, s'éloigner du feu, reculer; = Sie ein wenig näher,

rückt näher an einander! approchez-vous un peu! serrez-vous l'un contre l'autre! der Zeiger rückt immer weiter, l'aiguille avance touj., va touj. en avant; Ch. (vom Hafen): zu Holze –, sautiller vers le bois; fg: (die Sonne) rückt immer höher, s'élève touj. davantage, monte touj. plus haut; (die Bäume) heraus, (Schlagen aus) poussent; es rückt nicht, will nicht –, (nicht vorwärts) cela n'avance, ne bouge pas, ne veut pas aller, avancer; (die Zeit) rückt näher, approche; (die feindlichen Truppen) rückten ins Land, in die Stadt, entrerent, s'avancerent dans le pays, entrerent dans la ville; vor eine Stadt –, (mit einem Heere) approcher d'une ville, se mettre devant une ville; ins Feld, aus dem Lager –, entrer, se mettre en campagne, sortir du camp; in die Winterquartiere –, entrer en quartier d'hiver; mit einer Mauer weiter hinaus –, avancer une muraille; heraus –, (mit der Sprache) parler; desserrer les dents; höher –, (befördert werden) avancer; avoir de l'avancement; obtenir un poste, passer à un poste plus considérable.

, II. v.a. (von der Stelle bewegen), remuer, pousser, tirer, déplacer; etwas von seiner Stelle –, remuer qc de sa place; man hat diesen Tisch, Stuhl, dieses Glas, Buch e gerückt, on a remué cette table, cette chaise, on a deplacé ce verre, ce livre; den Tisch an die Wand –, approcher la table du mur; den Topf vom Feuer –, retirer le pot du feu; – Sie das ein wenig zu mir her, poussez cela un peu vers moi; (den Zeiger einer Uhr) –, (vorwärts, rückwärts) avancer, reculer; den Hut aus dem Gesichte –, lever, hausser un peu son chapeau; etwas zurecht –, wieder an seinen Ort –, arranger qc, le mettre en ordre, remettre qc à sa place; P. einem etwas aus den Zähnen –, faire la barbe à qn; einem den Tisch –, (ihn beschimpfen) aller pendre la crémaillère chez qn; das – e, remuement, déplacement.

Rücken, s, (dim. Rücklein, n.) (eines Menschen, Thieres) le dos; fg: der – (eines Berges), le dos, la crête, la croupe; (eines Buches, Kammes), le dos; den – eines Buches machen, Bel. endosser un livre; Arc. der – (eines Gewölbes), extrados; der – der Nase, le dos du nez; der – (eines Bettes), le dos; Pav. der – (des Pflasters), le revers; einen breiten – haben, (v. Pers.) avoir le dos large, les épaules larges; einen krummen – machen, se courber; courber le dos; (einer Last) auf dem – tragen, porter sur le dos; auf dem – liegen, être couché sur le dos; sich mit dem – an etwas lehnen, appuyer le dos contre qc, s'adosser; mit dem – gegen einander gekehrt, dos à dos, dos contre dos; der – (Tod – Fluß) von einem Hasen, Kaninchen, le râble d'un lievre; fg: einen steifen – haben, (sich nicht gerne schmiegen) plier difficilement; avoir l'esprit revêche; einen breiten – haben, (viel ertragen können) avoir le dos large; seinen – beugen, (sich unterwerfen) plier, céder, se soumettre; einem den – kratzen, (ihm schmeichlen) dire des douceurs, des flagorneries à qn, le flatter; einem den – kehren, (sich von ihm abwenden) tourner le dos à qn; das Glück hat ihm den – gekehrt, zugekehrt, la fortune lui a tourné le dos, l'a abandonné; it. einem den – kehren, messen (Schläge auf den – geben) épousseter qn, le frotter, rosser; mesurer les côtes à qn; den – wenden, (sich umwenden, it. sich ein wenig entfernen) tourner le dos; etwas, sein Vaterland, mit dem – ansehen müssen, (es verlassen müssen) être forcé, obligé d'abandonner, de quitter qc, sa patrie, de renoncer à . . .; etwas hinter jemandes – thun, faire qc à l'insu, sans la permission de qn; einem hinter dem – Böses nachsagen, dire du mal de qn en son absence; dem Feind in den – fallen, ihn im – angreifen, attaquer l'ennemi par derrière, par ses d-s; den Feind im – haben, (umrichtig) avoir l'ennemi d. soi, sur ses d-s; einem den – decken, halten, (ihn beschützen) épauler qn; (ein Meraft) deckt den – des Heeres, couvrait, assurait les d-s de l'armée; it. (der Schwerter entgegnachsicht) –; (eines Messers), le dos; Mar. e. Segel –, Ex. das Zieh macht einen –, le filon forme un dos; Drap. (der Wappen eines mit aufrechten Thieren), le dos, le faîte; Fort. (der Laufgräben), le revers; im – beschießen, battre de revers; Ch. (die Afterklauen der Hunde und der Wildthiere), les ergots, éperons.

Rücken-ader, f. An. la veine dorsale; –band, n. An. (des Fußes) ligament dorsal du calcanéum; –birn, f. e. Pflanze, –blatt, n. (in der Mitte einer Kaminmauer) contre-cœur; Sc. (eines Mauerstückes), le contre retable; –blut, n. (Krankheit des Rindviehes und der Schafe) sang de rate; mal de rate; –darre, f. Méd. la phthisie ou consomption dorsale; –drüse, f. An. la glande dorsale, le pancréas; –fell, n. e. –kut; –fläche, f. la surface du dos; –flosse, f. nageoire dorsale, f; –flosser, poisson à nageoires dorsales; –gelenk, n. e. –wirbel; –granne, f. Bo. (welche aus der Fläche der äußern Seite einer Spelze hervorkommt) arête dorsale, f; –gurt, e. Sättel; –haar, n. poil du dos; das – (des Bibers), l'arête, le dos du castor; das – eines Hundes, (wenn es von anderer Farbe ist, als das übrige,) la mantelure d'un chien; Chap. Hüte von –en, chapeaux de poils du dos du castor; –halt, fg: (Stütze, Schutz) appui, soutien; einen guten – haben, avoir un bon soutien, des protections; eines – seyn, être le soutien, l'appui de qn; protéger, soutenir qn; Gu. (Wappen), la réserve, le corps de res; –halter, appui, soutien; –haut, f. (dim. –häutchen, klein, n.) An. (Bad – fell), la plévre; –höcker, An. tubercule dorsal; –kamm, (gewölbter Hinterhalt) la crête dorsale; –klinge, f. (welche nur Eine Schneide hat) lame à dos, à un seul tranchant; –korb, hotte, f; –kraher, instrument pour se gratter le dos; –lehne, f. (eines Stuhles) dossier; –mark, n. moelle de l'épine, moelle épiniere ou spinale, f; –stock, n. An. trou spinal; –nerve, An. nerf spinal; –schlag, m. f. An. artère spinale, f; –muskel, An. muscle dorsal; der breite –, le grand dorsal; der grätige –, le muscle épineux du dos; –nerve, An. dorsal; –pfeife, f. Org. tuyau du positif de derriere; –pferde, –paarden, pl. Mar. (unter der Naa befindliche Taue) sauve-garde pour les dos; –rabe, e. Mantelträger; –riemen, (am Pferdegeschirre) le surdos; –rippe, f. Bo. (auf der untern Seite eines Blattes) la raie; –schanze, f. Fort. (hinter halber Mond an dem – eines größeren) la demi-lune secondaire, le réduit; –schild, carapace, f; –schlag, coup sur le dos, appliqué sur le dos; –schmerz, mal de dos; an –en leiden, souffrir au dos, avoir, sentir des douleurs, du mal au dos; –schwimmer, (Insekt mit Ruderfüßen) le notonecte, la punaise d'eau; –seite, f. le côté du dos; –ständig, a. Bo. dorsal, e; –streif, raie du dos ou dorsale; –raupe, f. la chenille livrée; –stück, n. (geschlachteter Thiere) pièce ou morceau du dos; (von einem Schweine), l'echinée; (von einem wilden Schweine), le filet; (von einem Hasen, Kaninchen), le râble; (von einem Ochsen), aloyau; 2. (eines Gewandes), la pièce du dos; das – von einem Harnische, le dos d'une cuirasse; 3. (Gemälde auf der Rückseite eines Tuches), tableau dorsal; –weh, n. mal de dos; –wehr, f. Fort. (ein Caponnet gegen die von hinten kommenden Schüsse) parados; –werk, n. Org. (welches der Spieler im Rücken hat) le positif de derriere; –wind, Mar. vent arriere, vent en poupe; –wirbel, m. –bein, n. An. vertèbre dorsale, f; –wolle, f. (vom – der Schafe) la mère-laine ou la laine-mere; –zweig, An. (von Schlagadern) branche dorsale, f.

Rücker, s, Horl. (kleine Schraube zum Retardiren) le râteau.

Rücklings, ad. (rückwärts) en arrière, à reculons; à la renverse; – fallen, tomber en ar., à la r.; à l'envers; – gehen, aller, marcher à reculons; it. (auf dem Rücken); – schlafen, liegen, dormir sur le dos, être couché à la r.; s. (von hinten) fa. einen – anfallen, attaquer qn par derrière, c. hinterrücks.

Rucken, c. ruchen.

Rückwärts, ad. en arrière, à reculons, en reculant; – fallen, gehen, sehen, tomber à la renverse, à l'envers; aller, marcher à r., en ar., regarder en ar.; (die Kirchfe) gehen –, marchent à r.; einen Schritt – thun, faire un pas en ar.; weder vorwärts noch – können, ne pouvoir ni avancer ni reculer; (der Mond) geht nie –, ne rétrograde jamais; (das Heer) machte eine Bewegung –, eine – gehende Bewegung, fit un mouvement rétrograde, en ar.; sich – auf den Boden fallen lassen, se laisser tomber en ar., à la renverse; fg: (die Sache) geht weder vorwärts noch –, ne va ni en avant ni en ar.; seine Sachen, seine Geschäfte gehen –, ses affaires reculent, vont à r., à l'envers; it. – sitzen, fahren, (in einer Kutsche) être placé sur le devant (de la voiture), avoir le dos tourné aux chevaux; s. (Quriat), fa. – kommen, revenir.

Ruckweise, ad. peu à peu, par un mouvement, par des sauts réiterés; sich – fortbewegen, s'avancer par secousses; fg: – arbeiten, travailler par intervalles, par boutades.

Ruck-wind, e. Rück-e.

Rüde, n; n, (Männchen der Hunde, Füchse und Wölfe) le mâle; it. (großer starker Hund), matin; Ch. alan; –horn, n. Ch. cor pour la chasse du sanglier; –hund, dogue, lévrier pour le sanglier; alan; –knecht, valet de chiens, des chiens; –kupert, f. Vén. les valets de chiens.

Rudel, s, n. (ein Pl. zum Umrühren) mouveron; Ol. (am Bogrührer) les montants; 2. Ch. ein – Hirsche, Schweine, (ein Haufen) une harde, troupe, meute de cerfs, une compagnie de sangliers; Hirsch, der im – geht, cerf de harde; (im November) gehen die Hirsche in – zusammen, les cerfs se mettent en hardes; ein Schwein, das im – geht, c. –schwein; (dieses Schwein) geht nicht mehr mit dem –, ce sanglier a quitté les compagnies; fg: fa. (auf dieser Spaziergange) sieht man allerlei – untereinander, (Menschen aus dem niedrigsten Pöbel) l'on voit, l'on rencontre toute sorte de racaille dans; –schwein, n. bête de compagnie, f.

Rudeln, fa. vn. ov. s. (sich bewegen, rühren) se mouvoir, se remuer; 2. (mit dem Rudel [1] rühren) remuer, agiter.

Ruden, s, (Lanzenartiger Riß) la gibèle.

Rüden-horn, cf. Rüde.

Ruder, s, rames, f; it. (für Räume e) avirons; die – einer Galeere, les rames d'r; die sämmtlichen – einer G., la palamente ou palemente; das – führen, manier la r.; ein Schiff mit Hülfe der – leiten, conduire un vaisseau à l'aide de r-s; (ein Schiff) welches Segel und – führet, qui va à voiles et à rames; am – sitzen, ziehen, das – führen, être à la r., tirer à la r., la r.; die – beilegen, (aus allen Kräften rudern) faire force de rames; die Schaufel des – e, le plat de la r., la pale; der Griff des – s, le manche de la r.; 2. (auf Räumen e): die – auslegen, (fertig halten) armer les avirons; mit dem – den Grund berühren, nager à sec; (dieses Fahrzeug) führt auf jeder Seite vier –, nage à quatre r. par bande; ein Zug od. Bund –, (3 pl. ou bundene) une draque d'r.; 3. –, (Steuermann) timon, gouvernail; fg: am – sitzen, am – des Staates sitzen, tenir le g., le g. de l'état, le timon des affaires; Bras. (zum Umrühren), fourquet; Ch. die – (Äste) der Wasservögel, les pieds palmés des e; –balken, c. –träger, –band, n. la fusée d'aviron; –bank, f. (einer Galeere), banc, rang (de rameurs), banc de galère, it. chiourme, f; (hinterste), espale, f; eine Galeere von fünf und zwanzig –bänken, une galere à vingt-cinq rangs; (einer Schaluppe), la toste; einen an die – schmieden, mettre qn à cadène, à la chaîne; –besteller, Mar. timonnier; –bursche, rameur; –bolle, f. c. –ring; –gänger, Mar. le pilote; –gat, n. e. –loch; –griff, manteniu; (am Steuer–), manuelle, manivelle, f; –haken, pl. Mar. égouillots du gouvernail; les mâles, f; la vervelle; –kahn, nacelle, barque à rames, it. barque qui a un g., f; –knecht, rameur, vogueur; (hinterster), espalier; (vorderster), vogueavant; –e, welche sich auf eine gewisse Zeit verdingen, marinieres de rames, bonnes voglies; –e, (welche als Verbrecher am – gehen) forçats, galeriens; sämmtliche –e einer Galeere, la chiourme; die – e ruderten aus Leibeskräften, la chiourme fit force de rames; (ein Kanonenschuß) nahm alle – einer Bank weg, emporta tout un banc; –leute, pl. rameurs, vogueurs; –lichter, Mar. (Tau, womit das Ruder etwas in die Höhe gehalten wird) brague de g., f; –loch, n. (im Hintertheile des) la boîte de g., f; –los, a. ad. sans rames; –meister, (Befehlshaber der Ruderknechte) le comite; it. (der über die Ruder die Aufsicht hat) le remolar ou remoulat; (auf Galeeren), argousin; –nacken, c. –tabu; –nagel, échomme, f; scalme, tolet; –pflock, la toulletière, le touret; –pfosten, (am linken Seite, worauf das Steuer befestigt) la mèche de g.; –pinne, f. (Hebel, womit das Ruder befestigt ist) la barre du g., c. Heimhol; –platte, f. (der breite, dünnere Theil des Ruders) la pale; –riemen, la courroie de la rame; –ring, (durch welchen das – gezogen wird) le tourel; –schaufel, f. c. –platte; –schiff, n. vaisseau, navire, bâtiment à rames; –schlag, la palade; –sklave, forçat; sämmtliche –n eines

Schiffes, la chiourme; –ſpicker, pl. cloux de g.; –ſtange, f. (St. zum Rudern) aviron; –ſtelle, f. Pap. (Raſtru vor dem Vorſteche) la nageoire; –ſtock, (Steinerd) la barre du g., le timon; –ſtropp, m. (zur Haltung des Steuers) etrope de g.; –ſtück, f. palan de la barre du g.; –träger, (Dolbert) apostis; –wanze, f. hn. notonecte; –werk, n. (ſämmtliche Ruder) la palamente, palemente; –zug, c. Ruderſchlag.

Ruderer, ſ, Mar. rameur, vogueur, nageur.

Rudern, vn. ov. h. *ramer*, voguer; Mar. nager; er muß zur Strafe –, (auf Galeeren) il est condamné aux galeres; aus Leibeskräften –, faire force de rames; nach einem Orte, ans Land –, aller vers un endroit, s'approcher de la terre à force de rames; friſch! gerudert ihr Schiffleute! allons, bateleurs, nagez! ſtehend –, nager debout; ſo –, daß niemand beſpritzt wird, nager sec; gegen den Wind gerudert! nage au vent! rückwärts –, *v.* à rebours; scier; revenir sur son sillage; fg: (die Enten z) – mit den Füßen, se servent de leurs pieds en guise de rames; (die Vögel) – mit ihren Flügeln in der Luft, se gouvernent dans l'air à l'aide de leurs ailes; les ailes (des oiseaux) leur servent de rames pour se gouverner dans l'air; *v. va.* das Fahrzeug, den Kahn –, faire aller le bateau, la nacelle à force de rames; das – z, act. de r., de voguer, ſ; la manœuvre des rameurs; im – geübt ſeyn, exercé à r., à manier la rame, l'aviron; er verſteht ſich nicht aufs –, il ne sait pas r., manier la rame.

Rüdiger, ſ, (np.) Roger.

Rudolf, (Rudolph) ſ; en, (np.) Rodolphe, Raoul; Con. –, –ſchnecke, f. la conque persique; la pourpre de Panama.

Ruf, es; e, cri; man hörte einen –, on entendit un cri; it. (das Rufen). le cri; la voix; auf einen – hören, écouter la voix de qn; er kam auf den ersten –, il vint dès que je l'appelai, au premier son de ma voix; (die Schafe) verſtehen den – des Hirten, entendent la voix du berger; fg: er hat einen – nach Berlin erhalten, einen – als Profeſſor nach Göttingen bekommen, il a été appelé à B., il a été appelé à une chaire de professeur à G.; it. der – der Thiere, (womit ſie ſich Zeichen geben) le cri des animaux; Ch. (Thon ins Horn) signal du cor; son, coup de cor de chasse; einen –, zwei, drei – in das Horn ſtoßen, sonner un son, deux, trois sons; donner un, deux, trois coups de cor; Mil. (Zeichen mit der Trompete) appel; den – blaſen, sonner l'appel; fg: (innerer Trieb). vocation, voix, f; einen – zu etwas in ſeinem Innern vernehmen, se sentir une vocation, un goût particulier pour qc; dem – der Natur folgen, suivre la voix de la nature; dem göttlichen – widerſtehen, résister à la voix de Dieu, it. c. Beruf.

2. (Gerücht) pu. bruit; es gehet der –, daß z, il court un bruit, le bruit court que z, it. (gute od. böſe Nachrede), *renommée, réputation*, ſ; renom, bruit; einen guten, übeln – haben, in gutem, übelm – ſtehen, ſeyn, avoir bon, mauvais renom ou bruit, bonne, mauvaise *ren.*, être en bonne, en mauvaise *rép.*; ſie hat einen ſchlimmen –, elle est de mauvais renom, mal famée, décriée; ein Mann, der einen guten – hat, un homme de renom, d'une bonne *rép.*; jemand in einen böſen – bringen, perdre qn de *rép.*; den guten – jemandes wiederherſtellen, rétablir qn en sa bonne fâme et *ren.*; das könnte ſeinem guten – ſchaden, ſeinen guten – befleckten, cela pourrait nuire, faire tort à sa *ren.*, à sa *rép.*; pourrait flétrir, ternir, tarer sa *ren.*; er hat den – eines ehrlichen Mannes, ſie ſteht im – der Schönheit, il est en *rép.* d'honnête homme, elle passe pour belle, on la dit belle; einen nur dem – nach kennen, ne connaître qn que de *rép.*, it. (guter –); ſein – iſt gut gegründet, das kann ſeinem – nichts ſchaden, sa *rép.* est bien fondée, cela ne peut pas nuire à sa *rép.*, à son renom, à sa *ren.*; (dieſe Unthat) kam bald in –, eut bientôt de la *rép.*; er ſteht in einem unverdienten – e, il jouit d'une *rép.* qu'il ne mérite pas; (die Werke dieſes Dichters) ſtehen in großem – e, sont en grande *rép.*; dieſe That, dieſe Kur hat ihn ſehr in – gebracht, cette action lui a acquis be de renom, l'a mis en grande *rép.*, cette cure l'a mis en vogue, cf. *réputation, renom, renommée*; Ch. (Pferde, womit man die Stimme der Thiere nachahmt, die brüllen oder) appeau, c. Hirſch–, Wachtel–; Oi. (Lockvogel) appeau, appelant; chanterelle, f.

2. –, es; e, c. Ruſe.

3. –, es; e, in Mar. c. Ruderſtrafe, f. –fall, Gr. (Notaſio) pn. le vocatif; –frau, n. (blauer Eiſenſtein) la vergerette âtre.

Rufe, n, f. (Schorf, a.) escarre, *croûte*, ſ; es bildet ſich ſchon eine – auf der Wunde, il se forme déjà une *e.* sur la plaie; –nberg, Ex. (Bergwerk, wo alle einer Art des Erzes gefunden w.) ordures, impuretés de certains minerais d'étain, f.

Rufen, ir. vn. ov. h. *crier*; ich höre –, j'entends c.; mit lauter Stimme –, c. à haute voix; zu Gott –, prier Dieu à haute voix; it. invoquer Dieu à son aide; Feuer, Rache, Diebe, Mörder –, *c.* au feu, *c.* vengeance, *c.* au voleur, au meurtre; er rief um Hülfe, il cria au secours, à l'aide; ins Gewehr –, *c.* aux armes; it. einem –, appeler qn; wer hat mir gerufen? qui m'a appelé? s. va. die Stunden –, (vom Wachtmeiſter) *c.* les heures; einen –, beim Namen –, *appeler* qn, *l'ap.* par son nom; einander gegenſeitig –, s'entr'appeler; er rief ihm ins Ohr, daß z, il lui cria à l'oreille que z; einen zu Hülfe –, *ap.* qn au secours, à son secours; Sie kommen wie gerufen, (gerade recht) vous venez fort à propos; einen zum Zeugen –, prendre qn à témoin, invoquer son témoignage; einen zu ſich, bei Seite –, *ap.* qn à soi, en particulier; Gott hat ihn zu ſich gerufen, Dieu l'a appelé à lui; einen –, –laſſen, *ap.*, faire venir qn; man rufe den Arzt, laſſe den Arzt –, qu'on appele, qu'on faſſe venir le médecin; einen Hund –, *ap.* un chien; den Hühnern, Gänſen –, *ap.* les poules, les oies; it. (von Thieren), das Männchen ruft dem Weibchen, le mâle appèle la femelle; fg: (die Glocke) ruft uns in die Kirche, nous appèle à l'église; (die Trompete) ruft den Krieger in die Schlacht, appèle le guerrier au combat; gehe, wohin dich die Ehre ruft, allez où l'honneur vous appèle; (meine Geſchäfte) – mich anderswo hin, m'appèlent ailleurs; it. etwas ins Gedächtniß, einem etwas . . –, *rappeler*, se r. qc dans la *mémoire*; r. qc dans sa *m.*, dans la *m.* de qn, r. qc à qn; Gott hat uns ins Leben gerufen, Dieu nous a appelés à la vie; das – z, cri, c. Ruf.

Rufer, ſ, celui qui crie, qui appèle; Sal. ouvrier qui appèle les berniers au travail; Mar. (Sprachrohr) le porte-voix.

Ruff, es; e, Ver. scorie noire et poreuse, f; –hobel, c. Ruffel. [c. Ruffel z.

Ruffel, ſ, rabot à dégrossir, à écorner; –baum z.

Rufferig, Ruffrig, a. ad. Ex. – e Gänge, filons de minerai d'étain mélangé de bo de saletés ou parties stériles.

Rufig, a. ad. po. Boul. qui a beaucoup de *croûte*, la *cr.* fort épaisse; – werden, faire une *cr.*

Ruffin, (np.) Ruffin.

Rügbar, a. ad. blâmable, it qui peut ou doit être dénoncé; accusable; –keit, f. qualité de ce qui est blâmable; le blâme; ce qu'il y a de blâmable en qc.

Rüge, n, f. (Anklage) *v.* accusation, dénonciation, f; die – thun, dénoncer; s. (Verbrechen). *v.* crime, delit; die vier hohen –n, Mord, Diebſtahl z, les quatre crimes capitaux, savoir le meurtre, le vol z; 3. (gerichtliche Unterſuchung). inquisition, information, enquête, f; it. (Ahndung eines Vergehens). punition, f; it. peine, amende, f; it. ord. (Tadel, Verweis) réprimande, f; Pa. admonition, f; das verdient eine –, cela mérite punition, une réprimande; 4. (Gericht). cour ou tribunal de justice établi pour connaître des injures; 5. (Polizeigericht). réglement, ordonnance, loi de police; –amt, n. c. – (s); –bar, *c.* tägbar; –buch, n. registre où l'on inscrit les plaintes portées en justice; it. livre des ordonnances de police; –gericht, c. – (s); –graf, autref. président d'un tribunal de justice qui connaît des injures; –herr, asseseur d'une cour de justice, d'un tribunal qui connaît des injures; –meiſter, (Scharfrichter) *v.* gouverneur; 2. (Richter bei einem Gerichte). enquêteur; –opfer, n. (bei den alten Juden) gâteau de mémorial; –ordnung, f. réglement et procédure en matière d'injures; –richter, juge qui connaît des injures z; –ſache, f. affaire qui concerne q injure, affront z, f; –ſchreiber, greffier qui connaît des injures z; –ſtrafe, f. peine prononcée par le tribunal qui connaît des injures z; –tag, jour de plaids pour injure z; –urtheil, n. sentence prononcée par le tribunal qui connaît des injures z, f.

Rügen, (Meldung thun) pu. mentionner; der oben gerügte Punkt, Hauptmann, le point mentionné ci-dessus, it. le susdit point; le capitaine susdit; it. (bestrafen). avouer, confesser; z. (beſchuldigen). *v.* accuser; mich rügt ein Böſewicht, c'est un scélérat qui m'accuse; 3. ord. (mit Worten anderen jemandes Fehler –, blâmer, condamner les fautes de qn; ich will es nicht –, je n'en veux pas tirer raison; die Fehler (eines Schriftſtellers) –, relever les fautes; it. (ein Vergehen) –, (ſtrafen) punir; die Beleidigung ſoll gerügt werden, cette injure, cette offense ne demeurera pas impunie.

Rüger, ſ, (der Vergehen eines Andern bei dem Richter anzeigt) dénonciateur, délateur; it. (obrigkeitlich bestellter Perſon, welche die Strafgelder einnimmt), receveur fiscal, receveur des amendes dues au fisc; 2. (der etwas ausübt); der – unſerer Sünden, der Pfarrer, le pasteur qui nous reprend de nos fautes, qui nous avertit de nos péchés.

Rug-gericht z, c. Rügig.

Ruh od. Ruhe, n, f. *repos*; ein Körper befindet ſich in –, im Stande der –, wenn er an ſeinem Orte, in ſeiner Lage beharret, ſo lange keine äußere od. innere Kraft auf ihn wirkt, un corps est en r., dans son état de r., tant qu'aucune force interne ou externe n'agit sur lui, cf. ruhen; (der Hahn der Flinte) ſteht in –, (wenn er nicht abgedrückt iſt) est en son r., dans son r.; ſetzet den Hahn eurer Flinte in –, mettez votre fusil en son r.; it. (als Gegenſatz v. beſtigen körperlichen Bewegungen od. beſchwerlichen Geſchäften, z. B. lebhaften Gemüthsbewegungen). r., relâche, calme; tranquillité, quiétude, f; (ein lebhafter Menſch) der keine – hat, qui n'est jamais en r., qui est toujours en mouvement, c. Sal.: nicht zur – kommen können, ne pouvoir trouver un moment de r.; ich habe keine – vor ihm, il ne me laisse pas un moment de r., de relâche, il me tient toujours en haleine; (ſeine Gläubiger) laſſen ihm keine –, ne lui laissent point de r., de relâche; (bei dem dreitägigen Fieber hat man einen Tag –, la fièvre tierce donne un jour de relâche; vor mir ſoll er – haben, je n'irai pas au-devant de lui, it. je ne l'importunerai pas; gib – ! fa. restez tranquille! ne faites pas de bruit! ſich in – begeben, zur – ſetzen, (ſein Amt niederlegen) se retirer; (dieſer Miniſter) hat ſich in – begeben, s'est retiré, s'est retiré des affaires; (ſein Vater iſt alt), er wird ſich nächſtens zur – ſetzen, il quittera bientôt les affaires, se retirera bientôt des affaires; (einen Beamten z) in – ſetzen, pensionner; donner la retraite à z; (ſein Gemüth) iſt noch nicht in –, n'est pas encore en r., n'est pas encore calme, tranquille; die – lieben, aimer le r.; nichts ſtört die – ſeines Schlafes, rien ne trouble la tranquillité de son sommeil; in ſüßer – auf dem Lande leben, vivre à la campagne dans un doux r., dans une douce *tr.*, quiétude; in tiefer – leben, vivre dans un grand calme; wo finde ich – für mein Herz? où trouverai-je du r. pour mon cœur? où mon cœur trouvera-t-il du repos? wenn Ihnen meine – und Zufriedenheit nur das geringſte werth iſt, pour peu que vous aimiez, que vous ayez à cœur mon r. et mon contentement; was iſt ſüßer als – des Gewiſſens, est-il rien de plus doux que le r. de la conscience? die – ſeiner Seele, ſeines Geiſtes, le r., la *tr.*, la quiétude de son ame et dem Tode mit – entgegenſehen, envisager la mort tranquillement, avec *tr.*; it. (Abweſenheit alles Zanks, Streites z): (ich haſſe Zank und Streit) und liebe die –, et j'aime le r., à vivre en r.; in – und Friede leben, vivre en paix et en r.; die – einer Familie ſtören, troubler le r. d'une famille; für die öffentliche – wachen, veiller au r. public; ein Störer der öffentlichen –, un perturbateur du r. public; vor dieſem Kindergeſchrei kann man keine Zeile in –, mit – leſen, ſchreiben, ces enfants crient si fort, qu'il n'est pas possible de lire, d'écrire une ligne en r.; (Sie ſollen Recht haben), laſſen Sie mich nur in –, mais laissez-moi en r.; die nächtliche –, le r., le calme de la nuit; –! (Befehlswort) paix ! – ! – ! ſage ich, paix, paix ! vous dis-je.

II. (nach einer Arbeit z), *repos*, relâche; ich bedarf nach dieſer Anſtrengung –, après un travail aussi assidu, j'ai besoin de r., de relâche; Econ. einen Acker in – laſſen, (einen Acker laſſen) laisser reposer une terre; ſich zur – legen, begeben, aller se coucher, aller reposer; prendre du r.; ich habe die ganze Nacht keine – gehabt, je n'ai pas reposé de toute la nuit; ich wünſche Ihnen eine angenehme –, (wenn ſie ſchlafen) je vous souhaite une bonne nuit, un bon r.; (er ſchläft), ſtören Sie ſeine – nicht, ne troublez pas son r., c. Mittag–,

Morgen-, Nacht-) zur – kommen, zur – ob. in seine – eingehen, zur – eingeführt werden, (Serben) trouver le r. éternel; mourir, décéder; einen zu seiner – bringen, (regraben) enterrer qn, porter qn à la sépulture; einen Todten zu seiner – begleiten, accompagner un corps mort; Ch. (– an der Rothwildes), reposée, f; Méc. (Ort, wo ein Hebel aufliegt), le r.; point de r.; Arq. (der Schlagseiten), r., cf. repos, tranquillité.

Ruhe-altar, Cath. (der welchem man mit dem Hochwürdigsten austeilt) reposoir; -bank, f. banc à reposer; P. Müssiggang ist des Teufels –, l'oisiveté est la mère de tous les vices; -bett, lit de repos; -fg: (Grab), fosse, tombe, f; -bock, Oi. (Gerüst, auf welchem die Tauben mit den keimenden im Winterkorn ruhen) support; -brett, n. Art. (Brett in den Buchmachereien) la semelle d'affût; -bühne, f. Ex. (Bühne neben den Fahnen und Stein) plancher de repos; repos; retraite, f; -feind, ennemi du repos, du repos public; -feld, n.e. Mauerk.: -fuge, f. Arc. joint de lit; -gehalt, pension, retraite, f; -jahr, n. hy. année sabbatique, f; -kammer, f. (dim. -kämmerchen, n.) la chambre à coucher; fg: (das Grab) la tombe, le tombeau; -kissen, n. coussin de repos, coussin pour s'asseoir ou pour reposer; P. ein gut Gewissen ist ein sanftes –. il n'y a rien de tel qu'une bonne conscience; -küpe, f. (der Saitgebrauter) repoir; -los, a. ad. sans repos, sans relâche; ein – es Leben, une vie toujours agitée, passée dans l'agitation; -ort, lieu de repos; -platz, (dim. -plätzchen, n.) place pour reposer, f; le repos; man hat in den Gärten verschiedene -plätze vertheilt, on a distribué dans le jardin différents repos; Arc. (Absätze auf den Treppen), repos, palier; Treppe mit -plätzen, escalier à repos; Ch. (Lager eines Thieres), la reposée, le gîte; Mar. (ein Verdeck), relâche, f; -polster, n. c. -kissen; -pulver, n. Phar. poudre dormitive, soporative, somnifere, f; -punkt, point de repos; Mu. (Ruhezeichen), repos; Poé. (in den Versen), le repos, la césure; Méc. (auf welchem eine Last ruhet, aufliegt), appui, point d'appui, hypomochlion; -riegel, Art. (eines Kanonenrohrstücks) entre-toise de couche, de repos ou de support, f; -sessel, chaise de repos, f; fauteuil; -sitz, siege de repos; f. (Wohnsitz), retraite, f; lieu de retraite; er hat sich einen angenehmen – für sein Alter erbauet, il s'est bâti une retraite agréable pour ses vieux jours; -stab, Pt. (Malerstock) appui-main; baguette, f; -stand, état de repos, de tranquillité; le repos; sich in – begeben, se retirer des affaires; (einen alten Diener) in – versetzen, donner la retraite à qn, pensionner un; -statt, -stätte, f. lieu de repos; fg: (das Grab), la fosse, la tombe; le tombeau; einen zu seiner – begleiten, assister aux funérailles de qn, accompagner un corps mort; -stein, (an der Straße) pierre pour y déposer sa charge, pour reposer; -stelle, f. lieu de repos, un repos; Arc. (auf den Treppen), repos; Mu., Hh. (wo man mit der Stimme eine Zeit), repos; die – an gut beobachten, bien observer les repos; Pt. (Starker Contrast), repos, silence; -störer, inn, querelleur, se; it. perturbateur, perturbatrice du repos public; er wurde als ein – aus dieser Gesellschaft verbannt, il fut renvoyé, banni de cette société, dont il troublait le r.; (die Obrigkeit) hat diese – beim Kopfe genommen, a fait arrêter ces perturbateurs du repos public; -stunde, f. (dim. -stündchen, n.) heure du repos, f; nun schlägt die –, voilà l'heure de se coucher, d'aller reposer qui sonne; eine – halten, reposer une heure, prendre une heure de repos; -tag, jour de repos; des Herrn –, le sabbat, le dimanche; -zeichen, n. Mu. (Zeichen) silence, it. repos; -zeit, f. temps de repos.

Ruhen, vn. av. h. reposer, être en repos, en état de repos; ein Körper ruhet, wenn er an demselben Orte beharret, un corps est en repos, quand il est sans mouvement, quand il demeure dans la même place; (der Hahn dieses Gewehres) ruhet, (ist nicht gespannt) ce fusil est en, dans son repos; die Wage ruhet, (wenn die Zunge mitten inne steht) la balance est en son repos; ein – des Fenster, eine – de Brücke, (unbewegliche) fenêtre dormante, pont dormant.

2. (aus–). *repos-ser*; cesser, se r.; avoir ou prendre du repos; von seiner Arbeit –, cesser de travailler; se délasser de son travail; nach gethaner Arbeit ist gut –, le repos est doux, l'on goûte bo mieux les douceurs du repos après le travail; auf seinen Lorbeeren –, r. se r. sur ses lauriers; (die Arbeiter, Pferde) ein wenig – lassen, laisser un peu r. les; – Sie ein wenig, reposez-vous un peu; (er schläft nicht), er ruht nur ein wenig, il ne fait que r.; (dieser Mensch) kann nicht –, (ist in beständiger Bewegung) ne saurait se tenir en repos, est toj. en mouvement; ich kann nicht eher –, als bis ich meinen Zweck erreicht habe, je n'aurai point de repos, de cesse, je ne prendrai point de repos, que je ne sois parvenu à mes fins; it. (von Dingen), r.; ein Werk, eine Arbeit – lassen, laisser r. un ouvrage; dieser Acker ruhet, man muß ihn – lassen, (durch liegen lassen) ce champ chôme; il faut le laisser chômer, r.; die Aecker sind nur um so viel besser, wenn sie geruhet haben, les terres en valent mieux quand elles ont reposé; einen Teich – lassen, (ihn austrocknen und bauen) laisser r. un étang; (dieser Wein ist noch trübe) man muß ihn – lassen, il faut le laisser r.; it. (aufhören zu garren, Wärmen zu machen) p. demeurer, être tranquille; ruhet! wollt ihr wohl –? tenez-vous, demeurez tranquille! voulez-vous bien être tranquille?

3. fg: (schlafen), *reposer*; ich wünsche Ihnen wohl zu –, je vous souhaite une bonne nuit, un bon repos; ich wünsche Ihnen wohl geruhet zu haben, je vous souhaite, j'ai l'honneur de vous souhaiter le bon jour, it. j'ai l'honneur de vous saluer, Mr.r; avez-vous bien passé la nuit, bien reposé, bien dormi? wie haben Sie geruhet? comment avez-vous passé la nuit, reposé? ich habe diese Nacht nicht wohl geruhet, je n'ai pas bien reposé cette nuit; zu Mittage –, faire la sieste, la méridienne; it. –, (im Grabe) r.; er ruhet schon länglt im Grabe, il y a déjà long temps qu'il est dans le tombeau; (auf Leichensteinen), hier ruhet die Asche, hier – die Gebeine des und des, hier ruhet der und der, c'est ici que reposent, que gisent les cendres, les ossements ou restes d'un tel; ci-git, ici repose un tel; Td. (Getragen werden), porter, poser; (dieser Balken) ruhet auf der Mauer, porte, pose sur le mur; (das ganze Gebäude) ruhet auf Säulen, porte, pose sur des colonnes; (ihr Arm) ruhete auf seiner Schulter, se reposait sur son épaule; fg: der Geist Gottes, der Segen seines Vaters ruhet auf ihm, l'esprit de Dieu, la bénédiction de son père repose sur lui; sein Blick ruhete lange auf dem Greise, il arrêta long temps ses regards, ses yeux furent long temps fixés sur e.

Ruhig, a. ad. *tranquille*, -ment; calme; (der Kranke) muß sich – verhalten, – liegen bleiben, doit se tenir, doit demeurer r.; er saß – auf seinem Bette, il était assis tranquillement sur son lit; – schlafen, dormir tranquillement, d'un sommeil r.; (die Luft) ist –, est calme; (die See) war –, ward wieder –, était calme, s'apaisa; – er Puls, pouls r.; sey – Sie –, (es wird gut gehen), soyez r.; seyen Sie deßhalb – Sie können hierüber, deßhalb – seyn, soyez r. à ce sujet; vous pouvez être r. là dessus; ich kann über diese Sache nicht – seyn, je ne saurais être r. sur cette affaire; seyd –, meine Kinder, (zanket euch nicht) soyez r., tenez-vous r., mes enfants! – etwas abwarten, attendre qc *t.-ment*; – dem Tode entgegen sehen, envisager la mort *t.-ment*, avec tranquillité; – es Gemüth, Gewissen, esprit calme ou r., conscience r.; ein – es Leben führen, mener une vie r., calme, paisible; – leben, vivre *t.-ment*, paisiblement; sich ein – es Alter bereiten, se préparer une vieillesse r.; in einem – en Thale der Schweiz, dans une vallée p. de la Suisse; im – en Besitze eines Gutes seyn, être Gut – genießen, être en p. possession d'un bien, jouir paisiblement de son bonheur; – er Besitzer eines Gutes, p. possesseur d'une terre; das – e Grab, le silence du tombeau; die – e Nacht, la nuit calme, r.; – werden, se tranquilliser, se calmer.

Ruhländer, s, Vig. (sorte de petite vigne, dont le fruit est doux, couleur de soie).

Ruhm, es, (rines Steigerte), *la gloire*; – ist ein höherer Grad der Ehre, l'honneur porté à un plus haut degré constitue la g.; sich – mit etwas erwerben, acquérir, s'a. de la g. par g; nach – streben, aspirer à la g; seinen – in etwas suchen, setzen, sich einen – aus et. machen, sich et. zum – e machen, mettre sa g. à ou dans qc; faire g., se glorifier de qc; das gereicht ihm zum – e, cela tourne à sa g.; das muß ich ihm zum – e nachsagen, il faut dire cela à son honneur, à sa louange; ohne – zu melden, sans vanité; sans me glorifier, sans vanter; (dieses Regiment) hat sich mit – bedeckt, s'est couvert de g.; ein ehrlicher Mann ist sein –, il met sa g. à être honnête homme; dies sey mein –, c'est à quoi, en quoi je mettrai ma g.; sein – (Ruf) ist nicht sein, sa réputation, renommée n'est pas des meilleures; il n'est pas en trop bonne renommée; on ne dit pas bo de bien de lui.

Ruhm-begierde, -begierde, f. désir de *gloire*, de la g.; sein Fehler war zu heiße –begier, son défaut était de désirer trop ardemment la g.; edle, lobenswürdige –begierde, noble ambition, f; une ambition louable; von –begierde getrieben, animé du désir de se signaler, d'acquérir de la g.: -begierig, a.ad. désireux de g.; -gier, f. avidité de g.; désir immodéré de g.; ambition, f; -gierig, a. ad. avide de g.; passionné pour la g.; ambitieux, se; = reich, f. c. -gier; -göttin, f. (Fama) la renommée; -liebe, f. amour de g.: -los, a. ad. sans g.; -lesen, lesen, vie obscure; = sterben, mourir sans avoir acquis de g.; -losigkeit, f. la privation, le manque, le défaut de g., de réputation; -narr, fou pour la g., qui a la manie de vouloir acquérir de la g.; -neid, envie de la g. d'autrui, f; -redig, a. ad. glorieux, se; ein = er Mensch, ein = er, le glorieux, un homme . .; = sucht, f. vanterie, jactance, f; es ist viel . . in dem, was er sagt, il y a be de vanterie, de jactance dans ce qu'il dit; -reich, a. ad. glorieux, se; eine = e That, action glorieuse; -sucht, f. ambition, f; passion, manie de la g., f; aus thörichter = verderbte er den Erdkreis, par une sotte g. ou ambition il désola la terre; -süchtig, a. ad. avide de g., épris à la g.; *ambitieux*, se, -ment; er ist grenzenlos =, il a une ambition démesurée, sans bornes; il est *am.* au plus haut degré; -voll, a. ad. plein de g., glorieux, se, -ment; = e That, = es Leben, action, vie glorieuse, = sterben, endigen, mourir, finir glorieusement; -würdig, a. ad. digne de g.; glorieux, se, -ment; = e That, action glorieuse; = handeln, agir très louablement; er starb eines = en Todes, il est mort glorieusement; = keit, f. qualité de ce qui est glorieux ou digne de g.

Rühmen, (einen, eine That), *vanter*; (loben), *louer*; man kann sein Verdienst, seine Thaten nicht genug loben, on ne saurait assez v. son mérite, ses exploits; das kann ich nicht –, je ne sau ais l. cela; ich werde es zu – wissen, j'en parlerai avec éloge; je le dirai à sa louange; je saurai m'en l.; man muß ihn seines guten Betragens wegen –, on ne peut lui refuser des éloges pour sa bonne conduite; er wird als ein rechtschaffener Mann gerühmt, man rühmt ihn als einen rechtschaffenen Mann, on le dit homme de bien, il a la réputation d'être honnête homme; sich –, se r.; man muß sich nicht selbst –, il ne faut pas se r. soi même; sich einer Sache –, se r., se glorifier, se faire honneur, faire gloire de qc; er rühmt sich seiner Gelehrsamkeit, il se vante, se glorifie de son savoir; er rühmt sich, mir große Dienste geleistet zu haben, er rühmt sich dessen zu sehr, il se vante de r; il s'en vante trop; er hat keine Ursache, sich dessen zu –, il n'a pas sujet de s'en r., glorifier, de s'en faire honneur; er rühmt sich meinen Beschützer, il se dit mon protecteur, il dit être mon pr.; it. sich einer Sache –, (Sachen darin suchen) se piquer de qc; er rühmt sich dessen nicht, il ne s'en pique pas; sie macht nicht viel – s von ihren guten Werken, elle n'est pas fière, vaine du bien qu'elle fait; elle ne prône pas ses bonnes œuvres; man macht viel – s von ihm, on le prône bo.

Rühmer, s, pu. *prôneur*; ein – seiner eigenen Thaten, p. de ses propres actions.

Rühmlich, a. ad. (mit Ruhm) *glorieux*, se, -ment; eine – e Handlung, That, action glorieuse; einen – en Tod einem langen Leben vorziehen, préférer une glorieuse mort à une longue vie; – sterben, endigen, mourir glorieusement; faire une fin glorieuse; er hat sich – aus dieser Sache gezogen, das ist sehr – für ihn, il s'est tiré glorieusement de cette affaire, cela lui fait bo d'honneur; – von jemand sprechen, parler de qn avec éloges, avantageusement, *honorablement*; sein Amt –, mit – er Treue verwalten, exercer son emploi, remplir ses fonctions *h.*; ein – es Zeugniß, témoignage honorable; das ist nicht –, cela n'est pas fort louable; cela ne lui, (leur r) fait pas honneur; das – e dieser That, ce qu'il y a de glo-

rieux dans cette action ; -keit, f. gloire, f; honneur; ce qu'il y a d'honorable, de glorieux en qc.

Rühr, en, f. Agr. Vig. (in einer Art Arbeit zur Winterszeit, d. i. zur Bebauung des Weinberges) le binage, la seconde façon qu'on donne à une terre, à une vigne; Mar. die -e eines Schiffes, (Grund-) das Strauben) l'échouement d'un; Fau. (Fischerei, Perlen) leurre, li-troir; Oi. e. -vogel; 2. (Krankheit) die -od. rothe -, (da Blut mit abgeht) la dysenterie; die weiße -, (da rein Blut mit abgeht) la d. blanche; die - haben, an der - sterben, avoir la d., mourir d'une d.

Ruhr-artig, herbe dysentérique, l'inule des prés, f; -artig, a. ad. d.; -er Durchfall, flux d.; -haken, c. (Bäckerei) -kitsche, f. cornouille, f; -kraut, a. ad. malade de la dysenterie; es gibt heuer viele -e, il y a cette année bc de personnes attaquées de la dysenterie; -kraut, n. (gegen die -) anti-d.; Bo. (tauri-sche Varietät von) herbe anti-d.; le gnaphale dioïque, le pied de chat; 2. (das gemeine -kraut), l'herbe à coton, la colonnière commune; 3. c. -stand; 4. (einheimisches Färberkraut), la coniselvulgaire; 5. c. -wurz; 6. (das jährliche Bingelkraut), la mercuriale; 7. unechtes -, (die Zaitlose) le micrope; -lerche, f. c. -vogel; -mittel, n. remède anti-d., un anti-d.; -nuß, f. (rothe) aveline, f; -pflanze, f. la plante anti-d., c. -kraut (1); -recht, c. Strafrecht. -rinde, f. écorce anti-d., f; -vogel, Oi. (an eine Ruthe gebundener Vogel, anderen Vögeln zu locken) appeau, appelant; chanterelle, f; -wurz, -wurzel, f. la tormentille; brasilienne, (Handwurzel) l'ipecacuanha.

Rührbar, a. ad. qui peut être remué; fig: qui peut être touché; sensible; ein -es Herz haben, avoir le cœur sensible; -keit, f. possibilité de remuer qc, f; fig: sensibilité, f.

Rühr-bottich, n. Tl. c. -kübel, n. Cui. (unser eine gerührt) œufbrouillés; wir aßen einige -eier, nous mangeâmes qq œufs brouillés; -eisen, n. palette, f; Brü. (externer Stab, den Meister in der Mitte umzurühren) brassoir; Sal. (die 2 mittelsten u. das Feuer zu schüren) râble; Verr. râble à fritte, pilon; -faß, n. (Butter) baratte, f; -gabel, f. fourche à remuer; -gerte, f. Oi. (an eine der Butterzeit gebunden ist) la gaulette d'attache; -haken, Fond. (das im Ring steckende Eisen od. Angel umzurühren) palette, f; räble, rabot; Mo. brassoir, coquillon; Dor. crochet; Fai. houille, houe, f; Maç. (den Kalk umzurühren) gâche, f; Agr. (zum Umrühren) charrue à croc, f; -holz, n. Td. pièce de bois pour remuer, pour brouiller qc, f; brassoir; Sav. c. -faß; Még. (den Kalk im Keßel damit umzurühren), le bouloir; -kelle, f. (-löffel) la cuille re à pot; Maç. la houe, le rabot, c. -hacke; -kette, f. (die Kette nach Tartet zu reinigen) chaîne (qu'on agite dans un vase ou vaisseau, et servant à le nettoyer); Vin. mouvette, f; -krücke, f. rabot, râble; Maç. rabot, bouloir; Bra. (Malzrührer), vague, f; brassoir; Suc. (den Saft umzurühren), mouveron; -löffel, baquet à remuer, à brouiller qc; Maç. auge, f; -löffel, f. Ti. (um die Auflösung des Salzpulvers mit der Lauge gerührt wird) la batterie; -löffel, c. -welle; -rad, n. Cui. (in dem die -löffel stecken) le rayon, la tablette des cuillères à pot; -milch, f. c. Buttermilch; -nagel, Meu. (am Schaft des Rumpfes) traquet, battant; -schaufel, f. Maç. la palette; -scheit, n. (zum Umeinanderrühren der Lauge zu rühren) la palette; Bra. (den Mesch umzurühren), vague, f; brassoir; Boul. (den Teig umzurühren) palette, f; Maç. (den Kalk umzurühren), la houe, le rabot; Tal. (das Mehl in den Trog zu rühren) la gâche; -schnur, f. Oi. (an welcher der -vogel befestigt ist) attache de la chanterelle, f; -spatel, Cir. (das im Becken befindliche Mittel zu rühren) palon; Conf. houlette, f; -stäbchen, n. Mo. (das flüssige Metall umzurühren) brassoir; -stange, f. Pap. (um die mittleren Teuge umzurühren) grand moussoir à remuer ou délayer la pâte; Charb. (die Kälte eines Meilers aufzurühren) le râble; Fond. (das flüssige Metall umzurühren), la canne; Még. (die Kelle in dem Kessel umzurühren), bouloir; -steden, -stock, bâton à remuer, à delayer, c. -stock, (zur Schokelade), le moussoir; Sav. -stock, (den geschmolzenen Talg umzurühren) la mouvette, le mouvel, mouvoir; Suc. c. -rühre.

Rühren, Agr. c. rühren (3).

Rühren, vn. av. h (an etwas reichen) toucher, atteindre à; Ecr. die Letter rührte mit der Spitze an den Himmel, le bout de l'échelle touchait aux cieux, c. rühren; 2. (her-), dériver, provenir, tirer son origine; daher rührt all unser Unglück, daher - so viele Krankheiten, c'est de là que dérivent, que proviennent tous nos malheurs, tant de maladies; woher rührt es, daß e, d'où vient que e. ser-? Fro. von jemand zu reden -, relever de qn; être mouvant, dans la mouvance de qn; (dieses Gut) rührt von dem und dem Herrn zu Lehen, relève de, est dans la mouvance de tel seigneur; es rührt von der Krone zu Lehen, elle est mouvante de la couronne; Il. va. (bewegen), remuer, mouvoir; Oi. den Lockvogel -, (Lockpfeifen) tirer l'appeau, le faire voler; sich -, r., se r.; (er ist so müde) daß er sich nicht - kann, weder Hand noch Fuß - kann, qu'il ne peut se r., qu'il ne peut r. ni pied ni patte; (er ist nicht todt), er rührt sich noch, il remue encore; es war eine solche Menge Menschen da, daß man sich nicht rühren konnte, la foule était si grande qu'on ne pouvait se r.; sobald sich das Kind in der Mutter rührt, dès que l'enfant remue dans le ventre de sa mère; rührt euch nicht von der Stelle! ne remuez pas, ne bougez pas, ne branlez pas de là; vor seinem Vater mag er es nicht, sich zu -, il n'ose r., branler devant son père; rühre dich! (eile) fa. allons, remuez-vous! dépêchez-vous! mettez-vous en train! (was man auch sagen mag) er rührt sich nicht, (läßt sich nicht in Thätigkeit setzen) il ne se remue pas; er ließe alle seine Freunde zu Grunde gehen, ohne sich zu -, il verrait périr tous ses amis, qu'il ne se remuerait pas.

2. fg: einen -, ihm das Herz -, (Theilnahme in ihm erwecken) toucher, émouvoir, affecter qu; toucher le cœur à qq; das rührt ihn gar nicht; er ist ein Mensch, den nichts rührt, cela ne le touche pas du tout; c'est un homme que rien ne touche, n'émeut, n'affecte; ihre Thränen, Bitten rührten ihn, er wurde durch ihre Bitten, von ihren Bitten gerührt, baron fut ju Thränen gerührt, ses larmes, ses prières le touchèrent; il fut touché, ému par ses prières, de ses prières, il en fut touché, ému jusqu'aux larmes; er wurde äußerst, lebhaft davon, dadurch gerührt, il en fut extrêmement, vivement touché, ému; zum Mitleid gerührt werden, être touché, ému de pitié, de compassion; (dieses Schauspiel ist nach den Regeln der Kunst), aber es rührt die Zuschauer nicht, mais elle ne touche pas, n'affecte point les spectateurs; Gott hat sein Herz gerührt, (er hat sich bekehrt), Dieu l'a touché, lui a touché le cœur; ein rührender Anblick, Auftritt, eine rührende Rede, vue, scène touchante, attendrissante, discours touchant; eine rührende Schönheit, une beauté touchante; 3. (be-, an-), toucher; Ecr. seine Hand hat uns nicht berührt, sa main ne nous a pas touchés; die Harfe -, (lernen) jouer de la harpe; die Trommel -, battre la caisse, le tambour; vom Donner, vom Blitze gerührt (getroffen) werden, être frappé du tonnerre, être frappé, touché de la foudre; er stand unbeweglich, wie vom Donner gerührt, il demeura immobile comme frappé de la foudre; vom Schlage gerührt werden, être frappé d'apoplexie; er ist schon mehrmals vom Schlage gerührt worden, il a déjà eu plu. attaques d'apoplexie.

3. Td. (unter einander -), meler, remuer; (den Brei), r.; (die Schokelade) muß noch mehr gerührt werden, il faut encore r., agiter davantage le chocolat; in etwas -, r. qc; mehrere Dinge untereinander, mêler, mélanger plu. choses ensemble; Cir. Gips, Mörtel -, brouiller des œufs, gâcher du plâtre, du mortier; Butter -, battre le beurre, baratter le lait; fa. c. tuttern; Ag. einen Acker - od. rühren, (zum zweitenmale pflügen) biner un champ, lui donner le second labour, la seconde façon; einen Ausfluß -, (den Abfluß zum Rühren u. fortschaffen) dégorger, nettoyer un égout; das -, c. Rührung.

Rührig, a. ad. (sich schnell und leicht bewegend) agile, alerte; ein -er Arbeiter, un travailleur ag., al.; ein -es Mädchen, une fille al.; -seyn, être ag., al.; -keit, f. agilité, f.

Rührsam, a. ad. c. rührig.

Rührung, en, f. (das Rühren) le remuage; unter - der Trommel, tambour battant; 2. (Gemüthsbewegung), émotion, f; attendrissement; man kann das nicht ohne - lesen, hören, on ne saurait lire, entendre cela sans s'. sans être ému, touché; diese Worte wirkten eine tiefe - bei ihm, ces paroles lui causèrent un grand a.; ich benutzte seine -, je profitai de l'a. où il était; (eine Musik) welche sanfte -en erweckt, qui fait naître de douces émotions; die - der Zuhörer bezwecken, chercher à toucher ses auditeurs; die - des Herzens, l'a., l'é. du cœur; Mar. - des Ufers, (Veränderung des Unterwassers von einem Lande) la bodinure; -los, a. ad. insensible; que rien ne touche, n'émeut, qui n'est touché, ému de rien, qui n'a point de sensibilité.

*Ruin, es, (Untersatz) ruine, f; das hat seinen -, seinen völligen -, den - seines Hauses verursacht, vollendet, c'est ce qui a causé, achevé sa r., sa r. totale; la r. de sa maison.

*Ruine, n, (Lord. pl. -n) (alter verfallener Gemäuer) ruine, f; Pt. eine schöne -, une belle r.; diese - ist eines der besten Gemälde dieses Meisters, cette r. est un des r; die -n eines alten Schlosses, les r. d'un vieux château; (der Befehlshaber) begrub sich mit der ganzen Besatzung unter den -n (Trümmern) der Festung, s'ensevelit avec toute la garnison sous les ruines de la place.

*Ruinen-förmig, a. ad. ruiniforme; -marmor, -stein, (wirklicher allerhand Versteinerungen von Muscheln enthält) marbre r., pierre ou marbre de ruines.

*Ruiniren, (zu Grunde richten) ruiner; er ist völlig ruinirt, il est tout-à-fait ruiné; er hat seine Gesundheit durch Ausschweifungen ruinirt, il a ruiné sa santé par des débauches; (diese Provinz) ist durch den Krieg gänzlich ruinirt, est entièrement ruinée par la guerre.

Ruland, c. Roland.

Rülps, es, e, (Aufstoßen des Magens) fa. b. rot; einen - lassen, faire un r.; 2. fg: (grober Mensch), b. rustre, rustaud, gros butor.

Rülpsen, vn. av. h. fa. roter; faire des rots, b.

Rülpser, s, (der rülpst) qui rote, qui fait un rot; des rots; s. c. Rülps (1).

Rum, es, sp. (Zuckerbranntwein) le rum; -brennerei, f. rummerie, f.

Rummel, s, sp. (Gedränge, Lärm) bruit, tapage, train; einen - im Hause haben, avoir bien du tapage, du bruit dans sa maison; s. coll. (Gerümpel) vieillerie, f; it. (mehrere Dinge, gut und schlecht unter einander) ramas; (vom Gelben), ferrailles, f. pl.; etwas im - kaufen, den ganzen - kaufen, acheter qc en bloc, en bloc et en tâche; fa. er wird dir den ganzen - erzählen, (zu ganz.) il vous racontera toute la vétille; Piq. (Jagd der Augen, in welchem Karten Einer Farbe) le point; seinen - angeben, accuser son jeu, marquer son p.; seinen - zählen, compter son p; Ihr - gilt nicht, ist gut, votre p. ne vaut pas, est bon; mein - ist stärker, besser als der Ihrige, mon p. est plus fort, est meilleur que le vôtre; wie viel zählen Sie im -? combien de points avez-vous? den - haben, (mehr Augen zählen) avoir le p.; fg: er versteht den -, (weiß seine Sachen zu machen) il connaît la carte, entend la rubrique; c'est un homme fin, rusé; it. (das selbst die C. erfahren) il sait ce qu'en vaut l'aune.

Rümmel, s, (Tuchst. unförmliches Stück Holz) garrot; Econ. (Zägestag) bloc; Meu. (Kennzeichen der Mühlsteine), rayon; raie, f.

Rummeln, en, fa. (das Rummeln) bruit, c. Rumoren; s. (alte verlorene C.), friperie, f; vieux meubles et ustensiles; it. (altes baufälliges Haus), vieille maison qui menace ruine; *masure, carcasse, f; was soll ihm die alte -? à quoi lui sert cette vieille c.?

Rummeln, c. rumoren.

*Rumor, s, (Lärm) *rumeur, f; bruit, vacarme; - machen, faire du bruit, du vacarme, du tapage; (die ganze Stadt) ist in -, (in Aufruhr) est en r.; -hauptmann, (Aufseher der -wache) capitaine de guet; -haus, n. corps-de-garde pour le guet; -wache, f. (Schildwache) le guet.

*Rumoren, vn. av. h. faire du bruit, du vacarme, du tapage, c. lärmen, toben. [bulent.

*Rumorer, s, (der rumort) tapageur, homme tur-

*Rumorisch, a. inquiet, e, turbulent, e.

Rumpel-bier, n. (Lustort b.) bière légère, piquette, f; -geist, c. Poltergeist; -holz, n. Ex. (d. worauf die neuen Bergleute geräumeist zu.) gourdin; -kammer, f. (in welcher altes Gerumpel aufbewahrt wird) decharge, f; -karren, c. -kasten (2); -kasten, coffre aux vieux ustensiles; s. fg: (alte schlechte Kutsche) fa. vieux carrosse; fiacre; brouette, f; -mette, f. c. Pumpenrad.

Rumpeln, vn. av. h faire du bruit, du fracas; alles Eisengeräth rumpelt wenn man darin kramet, les vieilles ferrailles font du bruit quand on les remue;

ein alter plumper Wagen, der auf dem Pflaster rumpelt und rödelt, un vieux carrosse lourd, qui fait un bruit sourd, qui cahote sur le pavé; mit altem Geräthe –, faire du bruit en remuant de vieux ustensiles; wer rumpelt so auf dem Boden? qui fait ce bruit, ce tapage au grenier? fa. es rumpelt (inwärts) ihm im Bauche, les boyaux lui crient, le ventre lui grouille; it. ev. f. in das Zimmer –, entrer avec bruit dans la chambre; v. va. Ex. einen –, (aufdem Rumpelholze) descendre, monter qn sur le gourdin; das – z, (im Leibe), gargouillement, borborisme, borborygme.

Rumpf, es, Rümpfe, (der Leib) le tronc, le *corps*; den Kopf vom – e hauen, trennen, trancher la tête, séparer la tête du c.; der – (einer verstümmelten Bildsäule), le torse; der – von einem Huhne, (das Gerippe) la carcasse d'un poulet; (eines Schiffes), rouche, ruche, coque, carcasse, f; le c.; (eines Hembdes), le c.; Cord. (des Sittefels), (Schaft) la tige; Meu. (Laufen, durch welchen das Getreide fällt) la trémie, it. (Einfassung des Beutels), auget; Econ. pv. (Mienenkorb) ruche, f; –baum, Meu. (worauf der Mühlstein ruht) trémion; –leder, n. Cord. (welches zum – der Stiefel genommen wird) cuir de tiges; –leiter, f. c. –baum; –loch, Meu. (z. an dem Beutelkasten) baille-bled; –mulde, f. Meu. (welche die aus dem – fallenden Körner auffängt) auget; –zange, f. Fond. (womit der eingegossene weiche Teig unter den Hammer gebracht wird) tenailles à loupes, f. pl.

Rümpfen, das Maul, die Nase, rechigner; faire la moue, nasarder; was hast ihr nöthig das Maul, die Nase zu –? qu'avez-vous à rechigner, à faire la moue? er rümpft das Maul, die Nase über alles, (wo er thun muß) il rechigne toujours, il fait tout en rechignant; er hörte ihn mit Nase – an, il l'écouta d'un air dédaigneux, d'un air de mépris, avec une Rümpfer, c. Rümpfer. [mine rechignée.

Rund, *a. ad. rond*, e; – wie ein Ei, wie eine Kugel, *r.* comme un œuf, *co.* une boule; –er Stein, Kies, pierre *z* ronde; –er Teller, Tisch, Stock, assiette, table ronde, bâton *r*; eine vollkommen –e Figur, figure parfaitement ronde; die Erde ist – wie eine Pomeranze, la terre est ronde *z*; –e Buchstaben, –e Schrift, lettres *z* ronde, lettre ronde; mit –en Buchstaben schreiben, écrire en ronde, en lettre ronde; –es Wasserbehältniß, –er grüner Platz, *r.* d'eau, de verdure; – machen, werden, arrondir, s'arrondir; (dieser Kugel) ist nicht – genug, n'est pas assez ronde, assez arrondie; indem die Kieselsteine mit dem Strome fortrollen, werden sie nach und nach –, les cailloux s'arrondissent peu à peu en roulant dans la rivière; länglich –, oval; – erhaben, erhaben –, convexe; – hohl, concave; – herum, (in die Runde; it. rings um etwas herum) à la ronde, it. tout autour, à l'entour; – um das Haus gehen, faire la ronde de la maison; zehen Meilen – herum, dix lieues à la ronde; das Glas – herum ob. – gehen lassen, faire passer le verre à la ronde, lui faire faire la ronde; das Haupt mit Blumen – umwunden, la tête ceinte, garnie de fleurs tout autour; der Kopf gehet mir –, (es kömmt mir mit) la tête me tourne; Bo. –e Stengel, Blätter, tiges, feuilles rondes, arrondies; Sc. –e Figur, Arbeit, (erhobene) figure, ouvrage de ronde bosse; fg. –e Backen, Arme, (Glas, Gefäße) joues rondes, potelées, bras ronds, potelés; –e Stirn, front *r.*; sich – essen, prendre de l'embonpoint à force de manger; – er Bauch, ventre *r.*, arrondi; (die Frau) ist –, (schwanger) fa. est enceinte, est grosse; it. – heraus, (etwas sagen), rondement; (ohne Umstände, geradezu). *franchement*, nettement, sans façon, sans détour; sagen Sie Ihre Meinung – heraus! dites librement votre pensée; parlez *f.*; eine – e Antwort geben, répondre catégoriquement, vertement, en termes précis; mit einer Sache – heraus gehen, s'expliquer *fr.*, librement sur qc; er beträgt sich immer ganz –, ist ein ganz – er Mann, il va tout rondement, c'est un *homme r.* et franc, un *f.* tout *r.*; – e Zahl, (ohne einzelne kleine Zahlen, ohne Brüche) nombre *r.*; man nimmt nach einer – en Zahl 30000 Einwohner in dieser Stadt an, on porte à trente mille le nombre des habitants de cette ville; (Sie fordern 5 z Franken), machen wir eine – e Rechnung, ich gebe Ihnen 50, faisons un compte *r.*, je vous en donnerai 50; – e Periode, (wohlklingende, wohlgesetzte) période ronde, arrondie; – e Stimme, (volle) voix ronde; it. das ist mir zu –, (das begreife ich nicht, kann es nicht) cela est au-dessus de ma portée, de ma sphère; cela me passe.

Rund, es, e, n. (dim. Ründchen, n.) (runder Platz) un *rond*; in der Mitte des Gartens ist ein großes –, welches mit Blumen bepflanzt ist, au milieu du jardin est un grand *r.* planté de fleurs; wir ruhten im – e der Bäume aus, nous nous reposâmes dans un *r.* formé par des arbres, c. –fläche *z*. (–werk, n.); nach dem – e zeichnen, dessiner la bosse, d'après la bosse; das große – der Erde, le grand *r.* de la terre, *c.* Green–; –äugig, a. ad. qui a les yeux ronds; –bäckig, a. ad. fa. qui a les joues rondes, potelées; –baum, (Weinb.) arbre; Ex. (eines Hagebuch), tour, treuil; – beet, n. (in einem Garten) un rond; planche ronde; –blätterig, a. ad. à feuilles rondes; –blume, f. (Augsb.) globulaire, f; –brüstig, a. ad. qui a la poitrine ronde, bien arrondie; –burst, f. Verg. (mit einem in der Mitte durchgestochenen Stiel) la hure; –eisen, n. Et. (rundes Drehteisen) le *r.*; Luth. fer *r.*; Sc. c.–metal; –erhoben, –erhaben, a. ad. convexe; –heit, f. la convexité; –farbe, f. Tan. (Treibfarbe, womit die Saffianfelle nach dem Falten gefärbet werden) le coudrement; –fisch, poisson *r.*, de forme cylindrique ou orbiculaire; Con. (Art getrockneter Dorsch), aigrefin; –fries, Arc., Art. c. Stab; –gatter, a. ad. Mar. ein = Schiff, (vorn mittern Theile der Kauffahrteischiffe die zum Festhalten – gebaut) vaisseau à poupe ronde; –gebäude, n. rotonde, f; –gesang, ronde, ronde de table, f; einen = anstimmen, entonner une ronde, une chanson à la ronde, f; – haue, f. Ex. (womit der Rasen aufgehauen wird) le hoyau, la pioche; –hebel, (reffen Eisen und Wahn entweder – erhaben od. – vertieft ist) rabot rond; –hobl, a. ad. concave; –höhlung, f. la concavité; –holz, n. bois *r.*; Mar. (alle waagerechte Hölzer), pièce de bois ronde; (an welchem die Leder der Fischmessen angetrieben sind), le boute-lof ou boute-de-lof; it. coll. (Brennholz von Aesten der Bäume, welche nicht gespalten werden), rondins; –kelle, f. Mac. rondelle, f; –kopf, tête ronde, f; homme qui a la tête ronde; –köpfiger Nagel, clou à tête ronde; –meißel, Sc. (reffen Schneide gerundet ist) la rondelle; –messer, n. Tan. (mit zwei Heften, die Haare zu schaben) couteau rond ou sourd; herbon; –münder, Zo. (Art Mantelschnecke) limacon, tabot à bouche ronde; –ochsenauge, n. Arc. (Dachfenster) œil-de-bœuf *z*; –perle, f. Lap. (Art Knappern in Stein zu schneiden) la bouterolle; –platz, Jar. rond (de verdure); –säge, f. (der Stubenmacher) la scie à évider, à échancrer; –säule, f. colonne ronde; it. (Baukst) cylindre; –schild, la rondache; –schildchen, n. la rondelle; Bo. (Schildkraut), la clypéole alyssoïde, le bouclier de Narbonne, le jone thlaspi; –schlägel, Forg. (Art Stempel) la batte ronde; –schnädelig, a. ad. à bec rond; –schnur, f. (an Kleidern auf den Nähten) cordon *r.*; Bout. la ganse; –sprung, saut en rond; –stab, Arc. (an einem Simswerke) astragale, tondin; –stahl, Tour. (gerundet abgedrehtes Drehteisen) charbuir, ébauchoir; –stein, pierre ronde; –stichel, (Graviruadel der Petschaftstecher) la rondelle; –stück, n. pièce ronde, f; (in Gärten), le rond (de verdure); la pièce ronde; –tanz, danse en *r.*, f; branle, *c.* Angelsächs; –tempel, la rotonde; –trunk, ronde, f. coup-bu, santé portée à la ronde; beim = (bemerkte er *z*), pendant qu'on buvait à la ronde *z*; –um, ad. tout autour; sich = drehen, se mouvoir en *r.*, faire le tour; = gehen, rouler, tourner, faire la ronde; (das Schloß) ist = von Wasser umgeben, est environné d'eau de toute part; –wache, f. c. Runde; –werk, n. ouvrage *r.*; Sc. (erhobene Arbeit), ouvrage de ronde bosse; Pl., Des. (Bilder von Gips), la bosse; nach = en zeichnen, dessiner la bosse, d'après la bosse; –wurm, (in den Gedärmen) ascaride; –wurz, c. Fables. –zirkel, (den Durchmesser der Nase zu messen) compas courbé ou d'épaisseur.

*Runda, n. Mu. (Stück, welches beim Knalltunken mit allen Instrumenten gespielen wird) fanfare, f; – singen, chanter des lampons.

Rundatsche, n, f. c. Rundschild.

Runde, n, f. (kreisförmige Bewegung od. Figur) *rond*; in die – gehen, tanzen, marcher, danser en *r.*; sich in die – setzen, s'asseoir en cercle, en *r.*; in die – gespannte Bäume, arbres plantés circulairement, en *r.*; (ein Pferd) in der – tummeln, travailler un cheval en *r.*; zehen Meilen) in der –, (im Umkreise) à la ronde; die Gläser in der – herum gehen lassen, in die – trinken, porter les verres à la ronde, boire à la ronde; Dan. (Tanzart) la ronde; die – tanzen, danser la ronde; Mil. (Herumgehende Wache, besonders bei Nacht im Lager *z*) ronde, f; die – thun, faire la ronde; die – ist schon herumgegangen, la ronde est déjà passée; –ngang, –nweg, (in einer Festung) chemin des rondes; –nzeichen, n. (Zeichen von Metall, welche die Wachen an die – abgeben müssen, zum Beweis daß die – gehalten worden ist) marron.

Ründe, f. (Rundheit) *rondeur*, rotondité, f; die – der Erde, einer Schüssel, eines Tellers, einer Kugel, la *r.*, rotondité de la terre, la *r.* d'un plat, d'une assiette, d'une boule; fg: die – des Ausdrucks, eines Redesatzes, la *r.* de l'expression, d'une période; Mar. (Art nach außen gehende Krümmung) courbure, f.

Runden, vn. *ev. v. it.* sich –, (rund werden) s'arrondir, cf. Rundung.

Ründen, (runden) *arrondir*; eine unförmliche Masse –, *a.* une masse informe; Pt., Sc. eine Figur, die Gegenstände –, *o.* une figure, les objets; it. Pt. (durch gebrochene Farben eine gewisse Rundung geben) *contourner*; er hätte diesen Arm anders – können, il aurait pu *c.* ce bras autrement; wohlgerundeter Arm, bras bien contourné; man muß die Stellen, welche man – will, nicht mit Farben überladen, il ne faut pas charger de couleurs les parties qu'on veut *c.*; Or. einen Kranz –, gironner un nuage *z*; ein Land, einen Staat –, (durch Einverleibung angrenzender Länder) *a.* un pays, un état; sich –, s'arrondir; (dieser Staat) hat sich auf Kosten der benachbarten Staaten gerundet, s'est arrondi aux dépens de ses voisins; fg: den Ausdruck, eine Periode *z* –, *a.* l'expression, une période; ein wohlgerundeter Redesatz, eine wohlgerundete Schreibart, une période arrondie, bien contournée, un style arrondi; das –z –bung, f. (eines Körpers, Platzes, einer Periode) arrondissement. [ment.

Rundheit, *s. ad.* (ein wenig rund) un peu rond; it. (von Pers.), rondelet, te; ein – er Stein, Kopf, une pierre, tête un peu ronde; – e Hand, (wirklich u. klein) petite main ronde ou potelée; sie ist klein und –, elle est petite et rondelette; Bo. globuleux, globulaire, sous-orbiculaire, sous-orbiculé; – e Wurzel, racine globuleuse; –es Blatt, feuille sous orbiculaire ou sous orbiculée; (Pflanze) mit einem – en Kopfe, à tête globulaire ou globuleuse; –keit, f. rotondité, f. c. Runde.

Rundung, en, f. (runde Gestalt, Form, Bearbeitung) *rondeur*, f; *arrondissement*; die – einer Kugel, Kuppel, eines Tisches, la *r.*, l'*o.* d'une boule, d'une coupole, table *z*; die – dieser Kugel ist vollkommen, sie hat eine vollkommene –, la *r.*, l'*o.* de cette boule est parfaite, parfait, elle est d'une *r.* parfaite; einem Dinge die – geben, arrondir une chose; Pt., Sc. einer Figur die – geben, contourner une figure; gp. er füllt einen großen Lehnstuhl mit seiner –, il remplit un grand fauteuil de sa rotondité; z (rundes Ding), un rond; Ch. chemin circulaire; halbe –, chemin en demi-cercle, formant un demi-cercle.

Ründung, f. (das Runden) *arrondissement*; die – dieser Kugel hat ihn viele Mühe gekostet, l'*o.* de ce globe lui a coûté bien des peines; il lui en a coûté bien des peines pour arrondir ce globe; die – eines Staates, l'*o.* d'un état; die – des Ausdruckes, eines Redesatzes, *o.*, cf. runden.

Runen, n, f. ord. pl. (Schriftzeichen der alten nordischen Völker) runes, f. pl; –nschrift, f. écriture runique, f; *caractères runiques*, it. écrit en *c. r.*; –nstab, (Stab, in welchen – n eingeschnitten waren) bâton runique.

Runge, n, f. Char. (Leiter, welche die Wagenleiter eben an Hügen) enrayoir, it. rancher; –nhorn, n. corne de rancher, f.

Rung-schale, f. –schämel, –stock, Char. (Teile an Leiter od. Mistwagen, in welchem die Rungen stecken) lisoir.

Runisch, a. ad. (sich auf die Runen beziehend) runique.

Runke, n, ed. Runken, s, (abgebrochenes Stück, bes. Brod) fa. ein großer – Brod, un gros chanteau, une grosse brihe de pain.

Runkel, n, ed. –rübe, f. (Dict. c., Burgunderer.) la poirée, la bette vulgaire, la betterave; –rüben-syrup, –zucker, sirop, sucre de betterave.

Runzel, n, f. (dim. Runzelchen, n.) (im Papiere, einem Zeuge z) pli, faux-pli, mauvais pli; (an den Gesich-

falten) fronce, f; (auf der Haut) ride, f; (dieſes Kleid) hat –n, a de faux plis; die –n austreiben, ausbügeln; rabattre les faux plis; –n bekommen, (v. Obſt) se rider, se ratatiner; (v. der Stirne), se rider; –n im Geſichte, auf den Händen haben, avoir des rides sur le visage, sur les mains, aux mains; ſie fängt an –n zu bekommen, les rides commencent à lui venir; (bei dieſen Worten) bedeckten –n ſeine Stirne, son front se couvrit de rides; (dieſe Nachricht) glättete, vertrieb die –n ſeiner Stirn, fit disparaître les rides de son front, dérida son front; son front se dérida à cette nouvelle; Pomade, die –n zu vertreiben, pommade à dérider; die –n am Augenwinkel, (bei alten Leuten und Pferden) les éperons; ſie hat –n in den Augenwinkeln, elle a les yeux éperonnés; elle est éperonnée.

Runzel-bart, m. –**blatt**, n. Bot. (Pflz. aus der Familie der Knabenkräuter, mit dem Honigtropfblatte, deſſen unterer Lippe rückwärts gebogen und –ig iſt) aréthuse, f; –**blume**, f. alétris, alètre; –**häutig**, a. ad. qui a la peau ridée; –**kamm**, Con. (Art Maſchinenkamm mit einer mit ſpitzigen –n beſetzten Schale) patelle pectinée, f; –**krebs**, (Stachelkrebs) écrevisse ridée ou striée, f; –**meernessel**, f. actinie ridée, f; –**muſchel**, f. (Art Muſchel, die auf der obern Fläche mit feinen –n beſetzt iſt) la moule rude; –**ohr**, c. Mercator; –**ſchlange**, f. (Schlange mit runzlichter Haut) la cécilie; –**stirnig**, a. ad. qui a le front ridé; –**voll**, a. ad. plein, couvert de rides.

Runzelig, **runzlig**, a. ad. (Runzeln habend, mit Runzeln bedeckt) *ridé, ée*; eine –e Haut, Stirn, peau ridée, front r. ou sillonné; –er Apfel, –e Pflaume, pomme, prune ratatinée; (dieſe Birnen) fangen an – zu werden, commencent à se ratatiner; dieſer Zeug, dieſes Papier iſt ganz – geworden, cette étoffe est toute chiffonnée, le papier est tout chiffonné; – an den Augen, in den Augenwinkeln, éperonné; ein altes –es Mütterchen, une vieillère ratatinée; – werden, se rider, it. se ratatiner; Bo. *r.*, rugueux, raboteux; –es Blatt, feuille ridée, rugueuse; –e Oberfläche, superficie raboteuse; –**heit**, f. état de ce qui est *r.* v; Bo. rugosité, f.

Runzeln, vn. av. h. it. **ſich** –, (v. der Haut) se rider; (vom Obſte), se ratatiner; (vom Pergament), goder; ſeine Stirn runzelte ſich, son front se rida; (dieſes Kleid) runzelt ſich, fait de faux plis; grimace; das Pergament runzelt, wenn es, le parchemin gode, si ce; s. va. die Stirn –, rider le front; froncer le front ou les sourcils, se refrogner ou renfrogner; das Alter hat ſein Geſicht gerunzelt, l'âge lui a ridé, les années lui ont sillonné le visage; das gerunzelte Weib, Con. c. Dünn-tuch; das – der Stirn, le froncement de sourcils, le renfrognement ou refrognement du visage, m. das – der Haut, la corrugation de ſe.

Rup, es; e, (türkiſche, it. pointiſche Silbermünze 15, Piaſter werth) roup.

Rupel, c. Rupert.

Rupert, (np.) Rupert.

Rupf, es; e, (plötzlicher, ſchneller und gleich nachlaſſender Ruck): einen – thun, tirer brusquement, tirailler; er hat –e bekommen, on l'a tiraillé, tiré par les cheveux; **–vogel**, (gerupfter V.) oiseau plumé, déplumé; **–wolle**, f. (Flocken feiner Wolle) bourgeon; escouailles, f. pl.; **–zange**, f. pince ou pincette à éjarrer, f. –

Rupfe, n, f. (Bad Rupfen, cf.) action de tirer; s. (ſo viel Flachs, Hanf, als man auf einmal um den Rockenſtock windet) quenouille, quenouillée, f.

Rupfen, (raufen): einen bei den Haaren –, tirer les *cheveux* à qn; tirer qn par les *ch.*; ſich die Barthaare aus der Haut –, enlever la barbe à qn; ſich –, ſich den Kopf –, se tirer les *ch.*, par les *ch.*; ein Huhn, eine Gans e–, (ihnen die Federn ausziehen) plumer, déplumer une poule; (die Seidenkaninchen) –, *av.* le poil aux; les dépouiller (de temps en temps) de leur poil; Ch. (der Hund) hat den Haſen gerupft, a bourrelé le lièvre; Chap. –, (das grobe Haar aus den Mitterſitzen) ejarrer; fg: einen –, (ihn nach und nach um das Seine bringen) plumer qn; (junger Menſch ohne Erfahrung) der ſich – läßt, qui se laisse plumer; er iſt gerupft worden, im Spiele tüchtig gerupft worden, il a laissé du poil, il a été bien pincé, plumé au jeu.

Rupfer, s; inn, (D. welche rupft) pu. pers. qui arrache le poil e; Chap. die –inn, (V., welche das grobe Haar von den Mitterſitzen e ausrupft) arracheuse, épluchеuse.

Rupie, n; n, f. (Gold- und Silbermünze in Oſtindien, erſtere etwas mehr als 6 Thaler, letztere nicht gar 1 6 gute Groſchen im Werthe) la roupie.

Ruppe, n, f. c. Raupe.

Ruppelin, c. Rüppelin.

Ruppig, a. ad. (zerriſſene, zerlumpte Kleider anhabend, it. übr. armſelig, ſchlecht, lumpig) fa. *déguenillé, ée*, it. gredin, mesquin, chétif; *mesquinement*, chétivement; – einhergehen, aller tout *d.*; avoir l'air d'un gueux; ein –er Menſch, un gueux; –es Geſchenk, présent mesquin; – bezahlen, belohnen, payer *m.*, chichement; das iſt ſehr –, cela est bien gredin, mesquin, chétif; ſich – betragen, aufführen, se conduire *m.*, en ladre, comme un ladre.

Ruprecht, es; e, (np.) Robert; der Knecht –, (Peter) le moine bourru; **–strauß**, m. c. Rebertskr.

Rus, c. Ruß.

Rusch, es, pl. Rüſche, (Rohr, Binſen und ähnliche Gewächſe): da wächſt nichts als – und Buſch, il n'y croît que des ronces et des broussailles; **über** – und Buſch, (über Stock und Stein) fa. par monts et par vaux.

Ruſcheln, Rüſche; n, c. Rüſcher.

Ruſcheln, vn. *av.* h. fa. (raiſeln) faire un certain bruit sourd; gazouiller; s. (mit nachläſſiger Eilfertigkeit tandeln) agir négligemment, étourdiment, à l'étourdie.

Ruſchlich, a. ad. fa. négligent, étourdi; négligemment, étourdiment; ob ihr gleich ſo – ſeyd, daß ihr auf nichts Achtung gebt, quoique vous soyez assez étourdi pour ne prendre garde à rien.

Rüſel-pflanze, f. (Pflz., deren Samenkapſel in Horn endigt) cornarel.

Ruß, es; e, (im Kamine e), la *suie*; (der Rauchfang) iſt voll –, est pleine de *s.*; s. (Krankheit der Gerſte u. des Hafers), le charbon, la carie, nielle; **–artig**, a. ad. fuligineux, se; = de Dämpfe, vapeurs fuligineuses; **–braun**, a.ad. noire comme *s.*, co. de la *s.*; **–braun**, n. (Mahler) le bistre, le noir de *fumée*; **–butte**, f. hotte à *n.* de *f.*, f; **–farbe**, f. la couleur de *s.*, de la *s.*; s. (aus – bereitete), couleur préparée avec de la *s.*, f; **–faß**, **–fäßchen**, n. baril de *s.*, à *s.*, c. –tutte; **–hammel**, fa. c. –fäbel (fig.); **–hütte**, f. (wo – gebrannt wird) fabrique de noir de fumée, f; **–kammer**, f. réduit où l'on recueille le noir de fumée; **–kobalt**, Mg. cobalt noir, cobalt oxidé noir terreux; **–kohle**, f. Mg. houille terreuse d'un gris noirâtre très-foncé; **–kreide**, f. craie noire, f; **–kübel**, baquet à noir de fumée; fg: (unreinliche P.) souillon; crasseux, se; **–öl**, n. (aus den Rinnen der Wirte) huile de bouleau, f; **–ringel**, f. (Ringelſchlange) l'enfumé; amphisbène fuligineux; **–schabe**, **–scharre**, f. (an – von den Wänden zu ſchaben) ratissoire à détacher la *s.*; **–schlägel**, fa. c. –fäbel (fig.); **–schwarz**, a. ad. noir comme *s.*; s. n. Pt. c. –traun; **–silber**, n. Mg. (vermiſchtes metallgoldenes Erz) argent noir; **–steinkohle**, f. c. –kohle; **–stoff**, la matière fuligineuse; **–wal**, c. Rohwal.

Rußbaum, c. Rüſter.

Ruſſe, n; n, Russe; eine Ruſſin, une Russe.

Rüſſel, f, (der Schweine) le groin; der – eines wilden Schweines, le groin d'un sanglier; Ch. le boutoir; (des Elephanten, der Fliegen e), la trompe, c. Gang –; it. (verächtlich, der Mund) b. le museau.

Rüſſel-bracke, hn. (Seebahn) le poisson coq, la demoiselle, le roi des harengs du sud; **–fisch**, (Art Klippe ob. Wand-f., Scharbe f.) le bec allongé, la bandoulière à bec; **–flechte**, f. (Flechten-G.) le lichen à trompes; **–fliege**, f. (Schwebe-f., Blumenbremſe) la bombile; **–förmig**, a. ad. en forme de groin, de trompe; **–käfer**, (Schweinsbiß., Elephanten-k.) le scarabé à trompe; **–maul**, f. souris à museau pointu, en forme de groin, f; **–scheide**, f. (der Inſekten) la membrane de la trompe; **–tier**, n. animal à groin, à trompe.

Rüſſelicht, a. ad. (einem Rüſſel ähnlich) qui ressemble à un groin ou museau pointu, à une trompe.

Rüſſeln, vn. *av.* h. c. rußeln; Ch. (v. Schweinen), fouger; s. vn. *av.* h. va. (mit dem Rüſſel faſſen, it. bauen), saisir avec le museau, avec la trompe, it. donner des coups de museau, de groin, de trompe.

Rußen, (be–) noircir de suie; Des. eine Zeichnung –, (be–, tuſchen) laver un dessin, dessiner au lavis.

Rußicht, a. ad. qui ressemble à de la suie; de la nature de la suie, c. rußartig; Ex. –es Silber, c. Rußſ.

Rußig, a. ad. plein, couvert de suie, noirci, sali de suie; –e Hände haben, avoir les mains souillées, noircies de suie; ſich – machen, se noircir, se salir de suie; –e Gerſte, –er Haſer, orge, avoine carière, ennillée; –er Körper, corps fuligineux.

Ruſſiſch, a. ad. *russe*; das –e, le *r.*; die –e Sprache, la langue *r.*; das –e Reich, l'empire *r.*, de Russie, des Russes; –e Waaren, marchandises russes; der –e Kaiſer, l'empereur de Russie; –es Glas, (Art grauer Glimmer) verre de Moscovie; – er Thee, (welcher über Rußland durch Karawanen zu Lande zu uns kömmt) thé de Russie ou de caravane; –e Kälte, (ſtrenge) froid de Russie, tel qu'on en éprouve en Russie.

Rußland, s, n. Gg. la Russie.

Ruſt; en, f. Mar. (Schmale dicke Bretter außenwendig am Schiffe, woran die Hauptmaſt des Maſtes befeſtigt werden) écotard, escotard, porte-hauban.

Rüſt-baum, (die Näſter) l'orme; Charp., Maç. (Träger eines Gerüſtes) arbre à échafauder; écoperche, f; échasse d'échafaud, baliveau ou poinçon d'*échafaudage*; die –bäume aufrichten, élever, dresser les poinçons d'*éch.*; Ex. (ſtarke Hölzer, welche, wenn ein Schacht ſeine Teufe v. ſeil, Teufzeile geteuft w.) semelle, f; **–bock**, (welcher ein Gerüſt tragen hilft) chevalet, triquet; **–bret**, n. planche d'*éch.*, f; **–gabel**, f. Charp. (zubereitete Hölzer, womit der aufgerichtete Meiler umlegt wird) fourches dont on garnit un fourneau, f; **–haus**, n. (Zeughaus) arsenal; **–holz**, n. Ex. (ſtarke Hölzer, welche man um die Anweile des Maſtes der Teufung legt) support; bois, pièce de support; **–kammer**, f. (wo Rüſtungen, Waffen aufbewahrt w.) magasin, cabinet, salle d'armes; Mar. la sainte-barbe; **–kiſten**, m. **–liſte**, f. Ex. (Kaſten, die in der Tenne herausgeſtrichenen Erze darin aufzubewahren) la caisse à transporter le minerai; **–leine**, f. Mar. (Tau an den Strohbalken, um den Maſter damit an die Footwant zu befeſtigen) serre-bosse; **–leiter**, f. (Mageniter) la ridelle de chariot; **–loch**, n. Charp., Maç. (durch welche die –ſtangen geſteckt w.) trou de boulin; **–meiſter**, (Aufſeher einer –kammer) garde d'arsenal, it. garde de cabinet, de magasin d'armes; it. autref. (Unteroffizier), capitaine d'armes; s. c. Bogmer; **–nagel**, Maç. clou à échafauder; **–saal**, la salle d'armes; **–ſeil**, n. Maç. (für die –ſtangen) chabot; **–stange**, f. (welche an den –bäumen befeſtigt werden) la perche à échafauder, échasse d'échafaud, f; le boulin; **–strick**, c. –ſeil; **–tag**, (bei den alten Juden) la veille du sabbat, d'une fête; la parasceve; **–wagen**, Mil. (das ſchwere Gepäck einem Heere nachzuführen) chariot de bagage; it. (kurter leichterwagen), grand chariot à ridelles; **–zeug**, n. instrument, outil; fg: Ecr. auserwähltes –, vaisseau ou vase d'élection; Méc. (Laſten zu heben), chèvre, grue, f.

Rüſte, f. sp. (Rude, Raſt) pu. zu – gehen, (von der Sonne) se coucher; Charb. (kleine Klüfte um die Meiler) billot.

Rüſten, vn. *av.* h. et va. (die nöthigen Anſtalten zu etwas machen) *préparer, accommoder, apprêter, arranger*; zum Feſte, zu einem Schauſpiele, Gaſtmahle –, *p.* la fête, un spectacle, un repas; zum Eſſen, zum Tiſche –, (den Tiſch decken, it. die Speiſen zurichten) mettre le couvert, it. *ap., p.* le dîner, le souper, *ac.* à manger; es iſt Alles zur Abreiſe gerüſtet, tout est prêt, arrangé, disposé pour partir; die Zimmer –, (in Ordnung bringen) *ar.*, disposer les chambres; laſſen Sie ein Bett für mich –, faites-moi *p.*, *ar.* un lit; das Erdreich –, (Bauerlehren) labourer, façonner, *p.* la terre; it. (mit dem nöthigen Geräthe verſehen); einen mit etwas, zu etwas –, munir, pourvoir qn de qc; le *p.* à, pour qc; ſich zur Abfahrt, zur Reiſe, zum Kampfe –, tout *p.* pour le départ, tout disposer pour un voyage, pour le combat; (einen Soldaten) –, (mit Kleidung und Waffen verſehen) équiper, armer; ein völlig gerüſteter Reiter, un cavalier tout armé; vom Kopf bis zu den Füßen gerüſtet, armé de pied en cap; ſich –, ſich zum Kriege –, armer; se *p.* à la guerre, faire des préparatifs de guerre; man rüſtet ſich von allen Seiten, on arme de tous côtés; ſich zu Lande und zur See –, armer sur terre et sur mer; (ein Schiff, eine Flotte) –, équiper, armer, c. aus–; fg: ſich mit Standhaftigkeit, mit Geduld –, s'armer de fermeté e; Charp., Ex., Maç. (ein Gerüſt machen), échafauder; morgen werden wir –, wird gerüſtet, um an dieſer Kuppel zu arbeiten, demain nous échafauderons, on échafaudera pour e; das – e, c. Rüſtung.

Rüſter, s, Cord. (Korkeſel an Schuhen) bout; – auf

ſeine Schuhe ſetzen laſſen, *faire mettre des bouts à ses souliers.*

Rüſter, n. f. Bo. (*semina ulme*) l'orme; die rothe –, die ſibiriſche –, l'yprés ou ypereau, l'orme nain de Sibérie; mit –n bepflanzter Platz, ormaie, ormoie, ſ. a. (Mahlerey) érable commun; it. (Pflanzkamm) érable plane; 3. kleine –, (Spindelbaum) la fusain; **–falter**, (Art Tagfalter) le papillon de l'orme; **–ſpinner**, hn. (Nachtmotte) écaille marbrée, ſ; **–wald**, ormaie, ormoie, ſ; im –e, ſous l'ormoie; **–wanze**, f. la punaise

Ruſtica, f. (np.) Rustique, f. [de l'orme.

Ruſtig, a. ad. pv. c. rubig.

Rüſtig, a. ad. (ſogleich fertig, ſchnell; it. mit Kraft verſehen) *alerte*, agile, vif, prompt, expéditif, it. *vigoureux*, fort, *robuste*; ein –er Mann, un jeune homme *alert, vif*; ein –es Weib, une femme bien vive, alerte; (für ſein Alter) il et noch ziemlich –, il est encore assez vif, *vig.* Ecr. wo Saul ſah einen ſtarken und –en Mann, et dès que Saül voyait un homme fort et vaillant; – arbeiten, ſich – an etwas machen, travailler gaiement, se mettre gaiement à l'ouvrage, à faire qc; ein –er Krieger, un vaillant guerrier; **–keit**, f. agilité, vivacité, promptitude, activité, ſ; it. vigueur, f.

Rüſtung, en, f. (das Rüſten, zum Kriege) préparatif, it. armement; **–en zum Kriege machen**, faire des préparatifs de guerre; armer; in dieſem Staate, haben ſie werden große, furchtbare –en gemacht, on fait de grandes, de terribles armements dans cet état, dans ce port; it. (alles zum Kriege nöthige Geräth) Ecr. Wagen, Dörfer, feſte Städte und –, les chariots, les chevaux, les villes fortes, les armes, c. Rüſt–, Zu–, Krieg–, Ert–; 2. Charp. (Gerüſt) échafaud, échafaudage; Oi. (zum Hegſchießen nöthiges Geräth) attirail, appareil d'oiseleur; it. die – (Einfaſſung eines bewaffneten Magneten) *l'armure* d'un a, ſ; 3. (Waffen–), *ar.*, leichte, ſchwere –, *ar.* légère, pesante; volle – eines Ritters, *ar.* complète d'un chevalier; vollſtändige –, une paire d'armes; die – anlegen, endoſſer ses armes, se couvrir de ses armes; die völlige – anlegen, s'armer de toutes pièces; Ritter in völliger –, homme d'armes; die – ablegen, ôter ses armes, son *ar.*; die – ihrer Soldaten iſt ſehr leicht, l'*ar.* de leurs soldats est fort légère.

Ruthe, n. f. (dim. Rüthchen, n.) (Stange, hölzer Kübel) *verge*, ſ; die – an einem Ziehbrunnen, (Stange an welcher der Eimer hängt, it. der hölzerne Baum, an welchem die Stange mit dem Eimer befeſtigt iſt) la bascule; die – des Ankers, (lange eiſerne Stange, welche den Hauptſtock des Ankers ausmacht) la *v.* (po. vergue) de l'ancre; it. Mar. –, (Maß des Verjüngens) la vergue d'artimon; die – zum meſſen, c. Meß–; Ser. (Schuſtinge), attissonnoir; Bau. (eiſerne Stange, welche alle Schwingen durchſtoßet), la *v.*; Tis. (ausſtehender Stab, womit der Kopf des Sammets gebildet wird), la *v.*; die – (an einer Brücke), travon; – (des Dreſchflegels), la *v.*; die ſteife –, po. (der Carth) le moulinet, c. Blatt–; die – (Baum–), *v.*, *baguette*, ſ; Ecr. die – Aarons, la *v.* d'Aaron; **–n von Birken, Weiden, baguettes de bouleau**; aus –n geflochtener Korb, corbeille d'osier; Van. (einen Tragekorb) mit –n ausflechten, enverger une hotte, c. Korb–, Spieß–; it. –, (Schüſſel–) la *h.*; die – ſchlagen laſſen, appliquer la *h.*; – zum Angeln, c. Angel–; it. –n, (Reinkanten) pampres (de vigne); 3. (zum Züchtigen), la *v.*; ord. les *v.*, le fouet; (dieſes Kind) fürchtet die –, craint les *v.*, la *v.*, le fouet; einem Kinde die – geben, donner le fouet à un enfant; fouetter, fesser un; er hat die – (auf den Hintern) bekommen, il a eu la fessée; einen Verbrecher mit –n hauen, fustiger, fouetter un; lui donner le fouet; unter jemandes – ſtehen, être sous la *v.*, la férule de qn; der – entwachſen ſeyn, avoir le cieſ de ſes chauſſes; être hors de page, être ſorti de page; fig: er bindet ſich ſelbſt eine –, (ſiehet ſich ſelbſt ein Urtel an) il donne des verges pour le fouetter; man muß die – ſcheuen, wenn Gott uns züchtiget, *il faut* bénir les verges, les coups dont Dieu nous frappe; (dieſer Fürſt) regiert ſeine Völker mit einer eiſernen –, gouverne ses peuples avec une *v.* de fer; *Arp.* (Schwimmen), la *v.*, perche; die rheinländiſche – hält 12 Schuhe, la *v.* du Rhin ou rhénane est de douze pieds; ſechs –n Wieſewachs, six perches de pré; Gh. (Schwanz des Zuchtthiers), la queue; An. (das männliche Glied bei Menſchen und Thieren), la *v.*; die weibliche –, le clitoris.

Ruthen-bündel, n. faiſceau de verges; die – der Reichsberather des alten Roms, (*Rabaut*) les faiſceaux des premiers magistrats de l'ancienne Rome; **–fiſcher**, pêcheur à la ligne; **–fiſcherei**, f. la pêche à la ligne; **–förmig**, a. ad. en forme de verge, de baguette; Bo. verge, effilé; en baguette; **–gänger**, Ex. mineur qui cherche des filons par la baguette divinatoire; **–hieb**, coup de verges; **–kappe**, f. Econ. (eines Dreſchflegels) la courroie du fléau; **–kraut**, n. Bo. férule, ſ; (ſpritzendes), le bubon galbanifère; **–lang**, a. ad. de la longueur d'une verge ou perche; **–mann**, c. –männer; **–muskel**, An. muscle de la verge; **–nerve**, An. nerf de la verge; **–ſchlag**, coup de verges; s. (der Wünſchelruthe), coup de baguette; **–ſchlagader**, f. An. artère de la *v.*, ſ; **–ſchläger**, c. –gänger; **–ſegel**, n. Mar. (dreieckiges, die unter eine ſchräg gegen den Maſtbaum gerichtete Raa befeſtiget wird) voile à l'anglaise; **–ſtreich**, coup de verges.

Ruthlich, Ruthil, es, Mg. rutile ou ruthile; titane oxidé.

Rutſche, f. Ef. (zum – bei Holze) glissoire, ſ; c. Holz–, s. – od. Rutſchel, c. Schaufel.

Rutſcheln, vn. c. knutteln.

Rutſchen, vn. (gleiten) fa. *glisser, couler*, s'échapper; er rutſchte mit dem Fuße, le pied lui glissa; (die Reiter rutſchte und fiel, *glissa*, coula et tomba; (Holz) von einem Berge – laſſen, faire *g.* ou descendre d'une *montagne* à, par une glissoire; es rutſchten mehrere Ziegel vom Dache, plu. tuiles glisserent, roulèrent du toit; fig: die Sache will nicht –, (vorwärts gehen) cette affaire va lentement, ne veut pas avancer; it. (auf dem Schooße); **vom Berge –**, descendre une *m.*, d'une *m.* sur le derrière, po. à écorche-cu; glisser en bas d'une *m.* sur le; (die Hunde) – zuweilen auf dem Hintern, se trainent qf. sur le derrière; Ch. (der Haſe) rutſchet zu Holze, gagne lentement le bois, saute vers le bois.

Rutſchen-binſe, f. po. jonc conglomeré.

Rutſcher, s, (der rutſchet) pn. celui qui glisse, qui se traine sur le derrière, po. à écorche-cu, cf. rutſchen; **–recht**, n. (R. des Grundherrn, nach welchem eine zu entrichtende Abgabe, wenn ſie am beſtimmten Tage nicht entrichtet wird, mit jedem Tage wächſet) droit d'arriere-censive, d'arriere-change; **–zins**, arriere-censive, ſ; arriere-change.

Rutſchig, a. ad. fa. glissant, e.

Rutſchle, n, f. c. Rutſchenbinſe.

Rüttel-acker, c. –weide; **–holz**, n. Gant. (Weg, womit die gefaßte Made gerüttelt wird) le lissoir; **–weide**, (Mauſefall) la baise, le busard; s. (Mauerfall), la crécerelle.

Rütteln, *secouer*, remuer, hocher, cahoter; er faßte ihn bei den Schultern, und rüttelte ihn aus allen Kräften, il le prit par les épaules, et le secoua de toutes ses forces; einen aus dem Schlafe –, éveiller qn en le secouant; wenn der Weinſtock in der Blüte iſt, muß man den Wein nicht –, il ne faut pas remuer le vin quand la vigne est en fleur; einen Baum –, (Früchten damit die Früchte herunter fallen, *s.*, hocher un arbre pour en faire tomber les fruits; (der Weg war holperig), wir wurden tüchtig gerüttelt, (im Wagen) nous fûmes bien secoués, cahotés; vom Fieber gerüttelt, secoué par la fièvre; qui frisonne de la; gerüttelt voll, (von einem Maße) comble; tout plein; ein voll gerüttelt Maß, une mesure toute comble; it. das Getreide –, (mortſchn) vanner, venter le bled; Gant. eine Naht –, (mit dem Nähtholze) lisser une couture; das –, remuage, secouement; (in einem Wagen), le cahotage; (des Getreides), ventage.

Rütten, c. tümeln.

Ruttich, es, Bo. (Waſſerpfeffer) le poivre ou piment d'eau; s. (Tüpfelkraut), la persicaire douce tachée et ordinaire.

Rütt-ſtroh, n. Econ. (Häcker–, Stummſtr.) la petite ou menue *paille*; **–de**, litière, fretille, ſ.

Ryſſel, s, n. Gg. Lille, ſ; die – er, les Lillois.

S.

S, S, (esse) f; od. (se) m.; ein kleines ſ, un petit s.

Sa! (Ausruf zur Beſchleunigung, ſc. Pferdvort für einen Hund) çà! – luſtig, Hel–! Hep–! çà, (ah çà) allons! çà, courage!

Saal, es, Säle, (dim. Sälchen, n.) *salle*, f; salon; ein hoher –, une *s.* haute; ſich im –e verſammeln, s'assembler dans la *s.*; ein großer – um Concerte, Balle darin zu geben, grand salon pour les concerts, pour les bals; une *s.* de concert, de danse, petite *s.*, cf. Bilder–, Bücher–, Eß–, Hör–, Ritter–, Spiel–, Tanz–; **–decke**, f. tapis de *s.*, de salon; **–gericht**, n. c. Hofg.; **–geſelle**, Pap. (der in dem Ausſchießen der trocken gewordenen Bogen Papier abnimmt) le saleran; **–meiſter**, (eines Prinzen) maître-d'hôtel.

Saal-bader, –band, c. Sal.

Saale, f. Gg. (Fluß) la Sale.

Saane, f. c. Sane.

Saat, en, f. (das Säen) la *semaille*, les *s.*, f; man iſt mit der – beſchäftigt, on est occupé aux *s.*; die Zeit zur –, les *s.*; **–ackern**, pflügen, donner le dernier labour, la dernière ou quatrième façon à un champ; 2. (Samen), *s.*, *s.* ou semences, f; (die Vögel) freſſen die –, mangent les *s.*; der viele Regen hat alle – verdorben, les grandes pluies ont gâté toutes les *s.*; (das Jahr war ſchlecht), man hat kaum die – eingeerndtet, à peine a-t-on recueilli les semences, cf. Rüb–, Lin–, Träd–, Sommer–, Winter–, ſg: c. Angel–; 3. (aufgegangener Same), les grains, les bleds; die – ſtehet ſchön, les grains, les bleds ont très-belle apparence, promettent bc; wenn du in die – deines Nächſten gehſt, si vous entrez dans les bleds de ce.

Saat-bohne, f. *fève* à semer, ſ; **–erbſe**, f. pois à semer; **–fahre**, –fahrt, **–furche**, f. Agr. dernier ou 4e labour qu'on donne à un champ; **–feld**, n. Agr. champ ensemencé; **–frucht**, f. *semence*, ſ; bled de *s.*; **–furchen**, va. Econ. donner la dernière ou 4e façon, le dernier labour à un champ; labourer à demeure; **–gerſte**, f. orge de *s.*, ſ; **–gras**, n. c. Windhalm (1); **–gurke**, f. *concombre*; c. commun ou cultivé; 2. (von der man Samen nimmt), con. de *s.*; **–haber**, avoine de *s.*, ſ; **–hanf**, (der weibliche H.) le chanvre femelle ou à fleurs; **–hirſe**, f. le mil ou millet; **–holz**, n. Mar. c. Reichſpeiche; **–huhn**, n. pluvier vert; **–käfer**, sauteur des bleds, charanson céréal; **–lerche**, f. Drap. (zu Kartätſchen tüchtige Kartenſtifte) chardon à carder ou à bonnetier; **–korn**, n. la *s.*, le bled de *s.*; **–krähe**, f. la corneille moissonneuse, le freux; **–lerche**, f. alouette des champs, ſ; **–linſe**, f. la lentille de *s.*; **–perle**, f. c. Samen–; **–rabe**, c. –krähe; **–roſe**, f. alcée rose, ſ; **–ſpringer**, c. –käfer; **–tuch**, n. c. Segeltuch; **–vogel**, petit courlieu; **–wicke**, f. la *vesce*; 2. (zur Aus– beſtimmte Erbſen), la *v.* à semer; **–zeit**, f. les semailles, ſ; während der –, pendant les semailles; die – war dieſes Jahr ſchön, les semailles ont été belles cette année.

Sabäer, s, inn, h. anc. Sabéen, ne, c. Feuer-anbeter; Lehre der –, Sabäism, le sabéisme, sabaïsme, sa-bisme.

***Sabaite**, n; n, h. anc. c. Feuer-Anbeter.

***Sabaiſch**, a. Ant. die – en Feſte, les sabaïsies, f.

Sabbath, es; e, le *sabbat*, le jour du *s.*; den– halten, entheiligen, observer, violer le *s.*; ſg: (der Sonntag) le dimanche; it. (Zuſammenkunft der Hexen u. Teufel auf dem Blocksberge), le *s.*; hier hielten böſe Geiſter ihren –, les esprits malins, les démons tenaient ici leurs *s.*; **–frau**, f. (Benennung, welche die Juden an deren – heiligen) chrétienne qui sert les juifs le jour du *s.*; **–halter**, **–heiliger**, hj. *sabbataire*, juif; it. h. Ecc. *s.*, sabbatarien; **–jahr**, n. année sabbatique, f; **–ſchänder**, inn, qui profane le *s.*, profanateur du *s.*; **–ſtag**, **–tag**, jour du *s.* ou sabbatique; **–ſtille**, f. silence du *s.*; **–weib**, n. c. –frau.

Sabbater, s, od. –tag, Ecr. (Wochentag) jour de la semaine; **–weg**, (Sonn–Feſttag, welche man am Sabbate gehen durfte) chemin sabbatique (qu'il était permis aux juifs de faire le jour du sabbat).

Sabbathianer, s, h. Ecc. c. Sabbat-halter.

Sabbe, f. –bart, c. Sabbet 2.

Sabbel, es, –bart, c. Sabbet.

Sabber, s, po. (Geifer) bave, ſ; **–bart**, barbe baveuse; **–maul**, n. baveux, se; **–tuch**, n. bavette, f.

Sabberer, s, c. Sabber-maul.

Sabbern, vn. baver; fg: bavarder.

Sabberig, a. baveux, se.

Säbel, s, *sabre*; (kurzer, breiter), cimeterre; Con. der ungariſche –, le *s.* hongrois, le manche de couteau; **–bein**, n. (einwärts gebogenes) jambe tortue; 2. (die P.), pied tortu, pied-bot, homme cagneux, femme cagneuse; **–beinig**, a. ad. qui a les jambes tortues;

cagneux, se; **-bohne**, f. *haricot* sciniforme, *h.* du Bengale; **-fiune**, f. (poi.) la scie; poisson-scie; **-s fisch**, c. Schwertfisch; **-förmig**, a. ad. en forme de *s.*; Bo. scinaciforme; **=es Blatt**, feuille scinaciforme, f.; **-fuß**, pied tortu, cagneux, it. c. **-bein** (s); **-fußig**, a. ad. qui a les pieds tortus, cagneux; **=es Pferd**, cheval à pieds tortus, cagneux; **-gefäß**, n. Fourb. la garniture du *s.*; **-gehent**, n. ceinturon de *s.*; (mit Schwungriemen), la bélière double; **-heuschrecke**, f. hn. (weiße am Schwanze einen sichelförmigen Anhang hat) sauterelle, f.; **-hieb**, coup de *s.*, de cimeterre; einem **=e** geben, sabrer qn, lui donner des coups de *s.*; **-holz**, n. Mar. (aus krummen Bäumen) bois courbant ou tort; **-klinge**, f. lame de *s.*, f.; **-krumm**, a. ad. courbé comme un *s.*, courbé en forme de *s.*; **=es Bein**, c. **-bein**; **-scheide**, f. fourreau de *s.*; **-schnabel**, bec scinaciforme, en forme de *s.*; **-schnäbler**, hn. (Vogel, mit einem wie ein aufwärts gebogenen Säbel) avocette, f.; **-tasche**, f. (der Husaren) la sabretache.

Säbelianer, s, h. Ecc. Sabellien.

Säbeln, einen, sabrer qn, cf. ab-, herunter-, nieder-.

Säben-baum, (Art des Wacholderstrauchs) la sabine, le

Sabianer, c. [sabinier.

Sach-bemerkung, f. remarque sur ou touchant une chose, f; **-beweis**, preuve tirée de la chose même, f; **-dienlich**, a. ad. *convenable*; c. à la chose; **=e** Vorkehrungen treffen, prendre toutes les mesures convenables; **-erklärung**, f. explication d'une chose, f; Lo. la définition des choses, f; **-fällig**, a. ad. Dr. **=werden**, (seinen Rechtsbeistand verlieren) perdre sa cause, son procès; einen **=** erkennen, condamner qn; **-führer**, inn, l'avocat, l'avouë; le procureur, la procuratrice; **-gedächtniß**, n. (Gedächtniß, so fern es die Sachen betrifft) mémoire réelle, f; **-geschlecht**, n. Gr. (das sächliche Geschlecht) le genre neutre; **-kenner**, inn, connaisseur, se; **=** mögen darüber urtheilen, que les connaisseurs en jugent; **-kenntniß**, f. *connaissance* de cause, f; (er urtheilt darüber) mit **=**, avec *con.* de cause; **2.** (die K. von Sachen, sofern sie den Worten entgegen gesetzt wird) la *con.* des choses, des faits; **-klage**, f. Dr. (singulière K.) action réelle, f; **-kunde**, f. c. **-kenntniß**; **-kundig**, a. ad. qui est au fait; expert; **=er Beurtheiler, Ueberseher**, un critique, un traducteur expert; ein **=er**, connaisseur ou expert; **-leer**, a. ad. vide de choses; eine **=e** Schreibart, un style vide de choses; **-recht**, (Sachen-r.) n. sp. (Gegensatz alter Gerichte, die das sächsische ed. Landrecht u. Lehn und Dem betreffen) le droit réel; **2.** (das R., einen Gegenstand als Sache, nicht als P., zu betrachten), droit réel, cf. dinglich; **-register**, n. la table des matières, le répertoire, l'index; **-reich**, a. ad sort de choses; reiche Schreibart, style fort de choses; (der Brief ist schlecht geschrieben) aber **=**, mais elle est forte de choses; **-verstand**, sens réel, sens déterminé d'une chose; **2.** fa. (das Verstehen einer Sache), intelligence d'une chose, f; **-verständig**, a. ad. qui parle en *connaissance* de cause, qui agit, juge avec *con.* de cause; **=er Mensch**, homme expert, un connaisseur; **=es Urtheil**, jugement rendu, porté, fait avec *con.* de cause; ein **=er**, der **=e**, connaisseur, expert; **-verzeichniß**, n. c. **-register**; **-walter**, inn, c. **-führer**; **=amt**, n. la charge, l'emploi d'advocat; la plaidoirie, le barreau; **-wort**, n. Gr. (Grundwort) pn. le substantif.

Sache, n, f. (dim. Sächelchen, n.) (Recht-) la *cause*, l'*affaire*, le *procès*; eine schlimme **-**, une mauvaise *c.*; bürgerliche, peinliche **-**, *p.* civil, criminel; die **-** hängt vor Gericht, ist vor Gericht anhängig, la *c.* est pendante, le *p.* est pendant; die **-** wegen hinlänglich kommen, limiter aufs neue untersuchen, informer par addition; die neuere Untersuchung einer **-**, l'addition d'enquête ou d'information; die Verhandlungen in **-n** des P. gegen C., les actes concernant la *c.* de B. contre C.; hier sind die .. in dieser **-**, voici les actes de cette *c.*; er hat eine gerechte **-**, il a une *c.* juste, sa *c.* est juste; in seiner eigenen **-** klüger seyn wollen, vouloir être juge en sa propre *c.*; sich jemandes **-** annehmen, (p. fg.) prendre le fait et *c.* de qn, prendre fait et *c.* pour qn, cf. Hand-, Fall-, z.

2. (Angelegenheit, Geschäft), *affaire*, chose, f; eine **-** anfangen, commencer une *af.*, une chose; er ist pünktlich in seinen **-n**, besorgt seine **-n** pünktlich, il est exact, soigneux dans ses affaires, it. il a soin de ses *af.*; seine **-n** in Ordnung bringen, arranger, ranger ses *af.*; verdrießliche, wichtige **-**, *af.* fâcheuse, importante; eine öffentliche **-**, cause ou *af.* publique, f; seine **-n** stehen schlecht, gehen gut von Statten, ses *af.* sont en bon, en mauvais état, vont bien, mal; il est bien, mal dans ses *af.*; it. (unverrichtet); sich in Anderer **-n** mengen, se mêler des *af.* d'autrui; sich einer **-** annehmen, s'intéresser à ou dans une *af.*, y prendre intérêt; gemeinschaftliche **-** mit einem machen, faire *c.* commune avec qn; seine **-** schlecht, gut machen, (das, was man unternommen) faire bien, mal ses *af.*; die **-** Gottes, der Kirche, la *c.* ou l'intérêt de Dieu, de l'église; die **-** der Menschheit führen, vertheidigen, prendre le fait et *c.* de l'humanité; thun Sie dies der guten **-** zu lieb, faites cela pour la bonne *c.*; das ist meine **-** nicht, (das geht mich nichts an; it. dazu habe ich keine Neigung) cela ne me regarde pas, il ce n'est pas là mon fait ou *af.*; je ne m'y sens aucune disposition; in **-** der Religion, en fait de religion; (dieses Amt) ist ganz meine, meines Vaters **-**, (mir ganz messen) est bien mon fait, le fait de mon père; Schweigen ist nicht seine **-**, il a bien de la langue, la langue bien longue; il aime à parler; il n'est pas maître de sa langue; il ne saurait se taire, garder un secret; la discrétion n'est pas son fait, sa vertu; seine **-** auf etwas stellen, (etwas zu seiner Angelegenheit machen) poursuivre une chose.

3. (Gegenstand worüber man spricht, Vorfall), *affaire*, f; über eine **-** sprechen, parler d'une chose, discuter une *af.*; eine **-** erklären, expliquer une chose; die **-** ist diese, voici le fait, cf. Haupt-, Streit-, z; das ist die ganze **-**, c'est là toute l'*af.*; das thut nichts zur **-**, cela ne fait rien au fait, à l'*af.*; er ist in dieser **-** zu Hause, il est au fait de cela; sprechen Sie nicht von solchen **-n**, ne parlez pas de pareilles choses; das ist das Schwerste bei der **-**, das ist der Knoten der ganzen **-**, c'est le point le plus difficile, voilà le nœud de l'*af.*; (einem Mädchen) artige, süße **-n** vorsagen, dire de jolies choses, des douceurs, des fleurettes à; von der **-** abkommen, abweichen, s'éloigner du sujet, s'écarter du fait; lassen Sie uns zur **-** kommen, zur **-!** venons au fait; au fait! um wieder zur **-** zu kommen, pour revenir à notre sujet; fa. pour revenir à nos moutons; kurz von der **-** zu reden, pour finir en peu de mots, pour trancher court, pour trancher le mot; die Gestalt der **-** hat sich verändert, la chose a changé de face; es sind wichtige **-n** vorgefallen, des événements importants ont eu lieu; den Gang der **-** erzählen, raconter le cours de l'*af.*; man erzählt schöne **-n** von Ihnen, on fait courir de belles histoires sur votre compte, on fait de beaux contes sur votre sujet; nach Gestalt der **-n**, selon les circonstances; ich halte mich an die **-** und nicht an die Worte, je me tiens au fait, à la chose et non aux paroles.

4. (Gegenstand, Ding), *chose*, f; objet; Reichthum, reich seyn ist eine schöne **-**, c'est une belle *ch.* que la richesse, que d'être riche; Schönheit ist eine vergängliche **-**, la beauté est (une *ch.*) passagère, passe; das ist eine wunderbare **-**, c'est une *ch.* admirable; es ist eine schöne **-** um das Licht, c'est une belle *ch.* que la lumière; was für eine angenehme **-**, zu Hause zu seyn, l'agréable *ch.* que d'être chez soi! das ist keine große **-**, ce n'est pas grand' *ch.*; das ist eine andere **-**, (was Anderes) c'est une autre *ch.*, c'est autre *ch.*, une autre *affaire*, un autre fait, un fait à part; die **-** sind nicht mehr im alten Stande, les choses ne sont plus dans l'état où elles étaient; er hat tausend artige **-n** od. Sächelchen, il a mille jolies choses, cf. Spiel-, Zucker-; es fehlen mir noch einige nöthige **-n**, il me manque encore plu. objets nécessaires; viele **-n** besitzen, (Kleider, Geräthe) avoir bc d'effets, de hardes; er hat alle seine **-n** verkauft, il a vendu tous ses effets; meine **-n** sind mir gestohlen worden, on m'a volé mes effets, mes hardes; Gr. dieser Ausdruck wird eben so oft von Personen als **-n** gebraucht, es terme s'emploie, se dit également des personnes et des choses

Sachen, f. pl. cf. Sache; **-recht**, n. c. Sachrecht.

Sachlich od. **-lich**, a. ad. (eine Sache anbetreffend) das **-e** Recht, (Sachenr.) c. Sache; Gr. **-es** Geschlecht, le genre neutre; Meh. **-**, (dem Erinnernden entgegengesetzt) positif; die **-e** Eigenschaft, das **-e**, le positif.

Sachse, n; n, le Saxon; Sächsinn, f. la Saxonne; **-recht**, n. **-spiegel**, c. (Sachsisches Recht).

Sachsen, s, n. Gg. la Saxe.

Sächsisch, a. ad. saxon, ne; *de* Saxe; **-e Städte**, Fürstenthümer, villes, principautés de Saxe; **-Blau**, bleu de Saxe; das **-e Recht**, (das Sachsenrecht) le droit saxon; die **-e Frist**, cf. Frist: eine doppelte **-e** Frist, quatre mois.

Sacht, a. ad. (leise) bas, *doucement*; **-auftreten**, reden, an die Thür klopfen, marcher *d.*, parler *d.*, parler bas, heurter *d.* à la porte; **2.** (langsam; it. unmerklich) lent, e, -ment, *d.*, it. peu à peu, insensiblement; Sie müssen **-er** gehen, il faut marcher plus *d.*, plus lentement; er zog ihm das Tuch aus der Tasche, il lui tira *d.* son mouchoir de la poche; **-e, -el** *d. d. l.* fa. **-chen**, *d.*, doucettement, peu à peu; Mar. **-e** Klippen, (mit Seetiefen z bedeckt, so daß die die Fahrzeuge nicht beschädigen) roches molles; Tis. der **-e** Tritt, c. Taffetastritt; **-heit**, f. douceur, modération, f; **-muth**, c. Sanftmuth, e.

Sack, es; **Säcke**, *sac*; it. (Tasche), fa. *poche*, f; dim. Säckchen, klein, n. petit *s.*; petite *p.*; pochette, f; (an Hosen), gousset; ein leinener, zwilchener, lederner **-**, *s.* de toile, de treillis, de cuir; unten im **-e**, dans le fond du *s.*; einen **-** leeren, zubinden, aufbinden, vider, lier, délier un *s.*; ein **-** zu Getreide, Kohlen, *s.* à bled, à charbons; ein **-** mit Nüssen, Haber, od. ein **-** voll Haber, Nüsse, un *s.*, une sachée d'avoine, de noix; ein **-** mit od. voll Geld, un *s.* d'argent, plein d'argent; ein Säckchen voll Salz, un sachet de sel; etwas in einen **-** fassen, Korn in Säcke füllen, thun, mettre qc dans un *s.*; ensacher du bled, le mettre en sacs; 200 Säcke Mehl, deux cents sacs de farine; (der Müller) hat seine Säcke (mit Mehl) geliefert, a fourni les sacs; mit **-** und Pack ausziehen, trousser, prendre son *s.* et ses quilles; ins **-e** erlaufen, (ebem.) noyer dans un *s.*; etwas in den **-** stecken, (in die Tasche) fa. mettre qc dans sa *p.*; empocher qc; er hat Geld im **-e**, il a de l'argent sur lui, dans sa *p.*, dans son gousset, cf. Hosen-, Seiten-; An. c. Hoden-; Chir. (in einem Geschwür), la *p.*, le sinus; es hat sich unten in der Wunde z ein **-** gebildet, il s'est fait une *p.* au fond de la plaie z; Tail. (falsche Falte), *p.*; (Ihr Kleid) macht an verschiedenen Orten Säcke, fait des poches en plu. endroits, cf. Bettel-, Dutzel-, Futter-, Hinsel-, Kalander-, Mantel-, Meel-, Packen-, Pferde-, Wad-, Woll-, Zwerch-; fa. seinen **-** füllen, (seinen Mastern) remplir son estomac; se gorger de viandes; fg: einen in den **-** stecken od. schieben, (ihn überwältigen, nach Willkühr behandeln) mettre qn au pied du mur, le réduire, il mener qn par la lisière; einen im **-e** haben, (in seiner Gewalt) avoir, tenir qn dans ses filets; zu viel zerreißt den **-**, (ist sprüchl.) trop est mal sain; l'excès est toujours nuisible; etwas in einen lecken **-** schütten, (eine vergebliche Arbeit unternehmen) mettre qc dans un *s.* sans cul, dans un panier percé; er ist ein Narr in seinen **-**, (er will gern für einen Klugen gelten, wenn er nur Vortheil davon hat) il est fou à son profit; etwas schon im **-e** haben, (schon gewiß seyn, etwas zu erhalten) avoir qc en *p.*; en être assuré; auf den **-** schlagen, und den Esel meinen, (den Verweis, welchen man einem geben will an einen dritten richten, dem er eigentlich nicht gilt) battre le chien devant le lion; man soll keine Säcke mit Seide nähen, (eine Sache nicht ungeschickt behandeln) aux maux violents, il faut de grands remèdes; à vilain, vilain et demi; à gens de village trompette de bois; so voll wie ein **-** seyn, (betrunken) être ivre, soûl comme une grive; schwer wie ein **-**, (sehr schwer, plumpe) lourd comme du plomb, comme un *s.* de bled; it. (Mast); ein **-** Aepfel, un *s.* de bled; fg: (Ort einer Menschenmenge), accul; Gasse die sich in einen **-** endigt, c. **-gasse**; **2.** hy. (Trauerkleid), *s.*, cilice; im **-e** und in der Asche Buße thun, faire pénitence sous le *s.* et la cendre.

Sack-band, n. le cordon, la cordelette de *sac*, à lier un *s.*; **-drillich**, treillis à sacs; **-flechte**, f. Bo. lichen à pochettes; **-fliege**, f. c. **-wespe**; **-flosse**, f. (Art Meerbrassen) pagre; **-förmig**, a. ad. en forme de *s.*, de *poche*; **=e** Haut, peau qui forme une *p.*; Bo. **=es** (von der innern Haut gebildet, welche die Häuschen der Antheren umgibt) connectif; **-gans**, f. c. Anat. **-garn**, n. (Fischerei.) folle, f; verveux; Mar. la cibaudière; **2.** (Netz womit zu fangen), la tonnelle; **3.** (Saumthier zu fangen) *p.*, pochette, f; **-gasse**, f. (Gasse die Sackgasse) le cul de *s.*; **-geiger**, f. (kleine Or. der Tanzmeister) la *p.*; **-geld**, n. (Lösegeld von Gefangenen) le sacage; **2.** c. Taschen-; **-ge-**

ſchwulſt, f. Chir. le kyste ou kiste, la tumeur enkystée; -gülte, f. c. -zehnte; -haſe, Agr. partie d'un champ où la charrue n'a pas passé; -lalender, c. Taſchenk.; -knecht, porteur de sacs; fg: (bildes Holz), rondin pour ensacher le malt; -laſt, f. mesure de cinq maldres, ſ; -leder, n. (Beutelleder) cuir bourrier ou bursal; -leinwand, f., grosse toile, ſ; -macher, in, faiseur, -se de sacs; -mann, (einer Stadt), s., pillage; einen = machen, livrer une ville au pillage; -meſſer, n. c. Taſchenm.; -nadel, f. c. Nadeln; Hn. c. Nähnadeln (1); -netz, n. Pê. chalut; -pfeife, f. saccomuse, cornemuse ou musette, f; chalumeau, cf. Dudelſack; -pfeifer, joueur de musette, de cornemuse; -piſtole, f. -puffer, pistolet de poche; -pumpe, f. Ex. la pompe à pochette; -ſpiegel, miroir de p.; -ſpinne, f. (Art Sp., die ſich in trockener Erde ein retortenförmiges Neſt macht) l'araignée porte-sac; -ſpritze, f. (Art Spritzwürmer) siponcle en s.; -ſteuer, f. c. -zeit (1); -tich, Mar. (Knoten, zwei Taue im Falle der Noth mit eina. zu verbinden) nœud à plein poing; -träger, porteur de sacs; P. ein Eſel heißt den andern =, la pelle se moque du fourgon; h. Ecc. autref. (Erste weiche Art la Sâte tiefferte). saccophore; Hn. c. Mönnerſatt; s. od. -trägerinn, f. c. -ſinne; 3. (Karven mit Säcken). larve à coque, f; -tuch, n. (Taſchentuch) mouchoir, mouchoir de p.; s. (-leinwand) grosse toile, toile à sacs; -uhr, f. la montre; -wage, f. (Getreidewage) la romaine, le peson à s.; -weſpe, f. (mit gelbem, am Ende ſchwarzem wie Säckchen geſtaltetem Leibe) ichneumon; guêpe, mouche ichneumone, ſ; -zehente, la dîme du bled battu et mis en sacs; -zieher, Ex. tireur de sac; -zwirn, gros fil à sacs.

Säckel, c. Seckel; -kraut, n. Bo. le tabouret.

Säcken, (in Säcke füllen; Korn) ensacher; mettre dans un sac; die Taſchen voll -, remplir ses poches, cf. ab-, auf-, aus-, be-, ein-; den Wanſt voll -, s'empiffrer, se bourrer de viandes; Jur. einen Verbrecher -, c. (Säcken (1); Ch. Hirſch, der gut geſackt iſt, cerf ventru; s. ſich -, (von Kleidern; bäufige Falten bilden) faire des poches; (v. Böden u. ſich verſenken), s'engorger; (v. Erdarten, ſich ſenken), s'affaisser; das -, engorgement, affaissement r.

Säcken, (Korn; in Säcke thun) mettre dans des sacs; ensacher; s. autref. einen Verbrecher -, (in einem Sacke erſäufen) noyer un criminel dans un sac.

Säcker, s, ensache, qui met dans des sacs; ensacheur, v.

Säckler, s, c. Sackmacher; it. (Beutler) le boursier; die -inn, la boursière; -geſell, compagnon b.; -handwerk, n. métier de b.; -junge, apprenti b.; -meiſter, maître b.

*Sacrament, n. c. Saktament r.

*Sacriſtan, Sacriſtei, f. c. Sakriſtan r.

*Säculariſiren, va. c. Sekularisiren.

Sade-baum, (Sadelb.) c. Säbenb.; wilder -, le lycopode aplati.

Sadrach, es; e, démon, diable.

Saducäer, s, hj. (Secte, welche die Unſterblichkeit der Seele, das Daſeyn der Geiſter r (Augnete) Saducéen; die Grundſätze, die Lehre der -, le saduceïsme.

Säe-faſten, c. -pflug; -land, n. champ ensemencé ou à ensemencer; -mann, semeur; -maſchine, f. -pflug, (Art Karren auf Rädern mit mehreren unten mit Schaufeln verſehenen Trichtern, den Samen in die Furchen zu ſtreuen) semoir, sembradoir; -ſack, m. -tuch, n. semoir; -wetter, n. temps pour les semailles, favorable aux r; wir hatten ſehr gutes -, nous eûmes très-beau temps pour ensemencer, le temps fut très-favorable aux r.; -zeit, f. les r., ſ; -zeug, n. c. -pflug.

Säen, (ein-) semer; es iſt Zeit zu -, il est temps, it. c'est la saison de r.; es iſt gutes Wetter zum -, es iſt gut -, il fait bon r.; man hat ſchon geſäet, on a déjà semé; Getreide, Hanf r -, s. du bled, du chenevis; (dichtes Feld) il est semé, ensemencé; dieſes Getreide iſt dicht geſäet, ces bleds sont semés bien épais, drus; fg: man muß ſäen, um zu ernten, (arbeiten, ehe man belohnt ſeyn will) il faut s. pour recueillir; Geld -, (mit vollen Händen ausſtreuen) s. de l'argent; Salz, Aſche ſtreuen, joncher du sel, de la cendre; das Geld iſt dünne bei ihm geſäet, l'argent est clair semé chez lui; das -, ensemencement (pu.); wir ſind mit dem - fertig, nous avons fait nos semailles.

Säer, s; inn, (p. fg.) semeur; personne qui sème.

Saffian, es; e, *maroquin; (Kalbfelle r) zu - verarbeiten, auf -art zubereiten, maroquiner; zu - verarbeitetes Bockfell, peau de bouc maroquinée; türkiſcher -, - aus der Barbarei, m. du Levant, de Barbarie; rother, ſchwarzer, zitronfarbiger -, m. rouge, noir, citron; fein, grob genarbter -, m. à grain délié, à gros grain; ein mit - überzogenes, in - gebundenes Buch, livre couvert de m., relié en m.; die Kunſt - zu machen, la maroquinerie; -bereiter, -macher, maroquinier; -fabrik, f. la maroquinerie; -ſchuh, soulier de m.

Saflor, es; e, B. (Färbediſtel) carthame teinturier; safran bâtard; s. wilder -, (Kohldiſtel od. Diſtelkohl) le cnique des jardins; Com. - od. Flor, (welche Blumen blätter der Färberdiſtel) la fleur de carthame; Td. (die Blumenblätter der Färberdiſtel) la fleur de carthame; Tl. (die Blumenfarbenwerker) Art Rotaltsatt), le safre; -pflaſter, n. diacarthame; -ſame, la graine de perroquet.

Safran, es, le *safran; mit - färben, zubereiten, bestreichen (Leinwand, Reis, Brod), safraner; s. wilder -, (Färberdiſtel) c. Saflor; it. c. Ehrenpreis; it. c. Zeitlose; 3. indiſcher od. babyloniſcher -, le s. des Indes; le curcuma; curcuma long; curcumin; souchet d'Inde; la racine de s., la terre-mérite; le terra merita; Chi. (Metallſalze), s.; cf. Eiſen-, Metall-r; -baum, le cornouiller de Ceilan; -blüte, f. fleur de s.; -brannt-wein, usquebac; -farbe, f. la couleur de s.; -farben, -farbig, a. ad. couleur de s.; -gelb, a. ad. jaune de s., jaune comme s.; -geruch, odeur, senteur de s.; -geſchmack, la saveur, le goût de s.; -öl, n. huile de s.; -pflanze, f. -ſame, la graine de s.; -pflaſter, n. oxycroceum.

Saft, es; Säfte, (dim. Säftchen, -lein, n.) (der Pflanzen), le *suc, le jus; (der Früchte), le s., le jus, l'eau; den - aus einem Kraute drücken, exprimer le s. d'une herbe; der - der Aepfel, Birnen, Zitronen, le s., le jus, l'eau des pommes, des poires, le s., le jus des citrons r; (dieſe Pfirſche) hat einen guten, einen ſehr angenehmen -, viel -, a une bonne eau, une eau fort agréable, a bien de l'eau; - geben, rendre du jus; die Pflanzen nähren ſich von dem - (welchen ſie aus der Erde ziehen), les plantes se nourrissent de l'*humeur; im Frühlinge ſteigt der - in die Bäume, au printemps la sève monte aux arbres; (die Bäume) ſtehen im -e, sont en sève; der - in den Weinſtöcken, in den Birken, la sève des seps, l'eau, le s., la sève des bouleaux, cf. Baten-, Reben-, Zitronen-r; die Säfte (des menſchlichen Körpers), les *h-s, les sucs; ſchlechte, fehlerhafte, verdorbene, überflüſſige Säfte, les *h-s ou mauvaises *h-s, *h-s peccantes, corrompues, superflues; Zufluß von Säften, Ueberfluß an Säften, Austreten der Säfte, affluence, abondance, débordement d'*h-s; das bringt die Säfte in Bewegung, cela met les *h-s en mouvement; cela émeut les *h-s; Ueberfluß an Säften, zuviel Säfte haben, abonder en, être charge d'*h-s; das Uebel ſitzt nicht im Blute, es iſt in den Säften, le mal n'est pas dans le sang, il est dans les *h-s; der rothe -, (Wein) le sang, cf. Milch-, Nahrungs-, Weiden-; der - des Fleiſches, le jus, le s. de la viande; der - eines Hammelſchlegels, le jus d'un gigot de mouton; (dieſer Braten) hat weder - noch Kraft, n'a ni goût ni saveur; fg: den - und die Kraft aus einem Buche ziehen, tirer tout le s., le s. et la moelle d'un livre; was er ſagt, hat weder - noch Kraft, il n'y a ni sel ni sauce à ce qu'il dit; (eine Rede) ohne - und Kraft, où il n'y a ni goût ni saveur; it. Cui r. der (eingeſottene) - von Maulbeeren, Birnen r, le rob de mûres, de poires r; Phar. -, (dim. Säftchen, -lein, n.) (alle Arten) sirop; einem ein Säftchen bereiten, eingeben, préparer, donner du sirop à qn.

Saft-bälgchen, n. Bo. (Balg des Samenſafts einſchließt) amnios; -behältniß, n. Bo. (Saftgefäß) le nectaire; -birn, f. (welche viel - hat) la mouille-bouche; -blau, a. ad. it. n. (aus dem Safte der Lackmuspflanze) bleu de tournesol; -faden, Bo. (in den Blumen der Moose) filets succulents; -farbe, f. (aus den Säften des Pflanzenr. Thierreiches) couleur verte; -fäule, f. (im menſchlichen Körper) la cachexie; -fuge, f. c. -zinn; -fülle, f. abondance d'humeurs, ſ; -gang, Bo. conduit *chylifere; -gefäß, n. *vaisseau ch.; Bo. v. ſeröus; -grube, f. Bo. c. -behältniß; -grün, a. ad. (mit grünen -farbe gefärbt) verdâtre; s. =, n. indécl. n. (aus den Säften berſch. Pf. berittete Arbeit) le vert de vessie ou d'iris; -holz, n. (Holz, in welchem der Saft getrocknet iſt) bois en sève; -kraut, n. alliaire, ſ; -leer, -los, a. ad. (ohne -) sans suc, sans jus ou humeur; -loſe Früchte, fruits peu succulents, sans suc, sans jus; -= und kraftloſes Fleiſch, viande sans goût et sans saveur; fg: -= und kraftloſes Gewäſch, verbiage sans goût et sans saveur; -loſigkeit, f. l'absence, le manque de suc, de jus; -mut, n. sirop; -pflaſter, n. (Schleimpflaſter) diachilon; -räuber, Bo. plante parasite, ſ; -reich, a. ad. qui contient be de jus, de suc; juteux, succulent; =es Fleiſch, viande succulente; =e Melone, Pfirſche, le melon juteux, la pêche juteuse; -ring, Bo. (Rabenwuchs) couche corticale annuelle, ſ; -röhre, f. (welche der Th. den Nahrungsſaft zuführen) vaisseau séveux ou commun; -voll, a. ad. plein de jus, de suc; juteux, succulent, cf. -reich; -zeit, f. (der Pflanzen) la saison, le temps (de la circulation) de la sève.

Saften, vn. av. h. (Saft bekommen); die Bäume ſaften, la sève monte déjà aux arbres; s. (von ſich laſſen); die Aepfel - durch den Sack, le jus des pommes perce le sac, coule à travers le sac.

Säften, c. ſäftigen.

Saftig, a. ad. succulent, e, *juteux, se; -es Obſt, -e Früchte, fruits qui ont be de jus, bien du jus; -e Birnen, Melonen, poires qui ont bien de l'eau, poires fondantes, melons r; (dieſe Pfirſche) iſt nicht -, n'a point d'eau; -es Fleiſch, viande succulente; Bo. -e Steinfrucht, (Die mit einer ſehr -en Rinde umgeben iſt, wie Kirſchen, Pflaumen) fruit à noyau baié; -e Beere, (aus einer ſehr weichen -en Maſſe beſtehend) baie succulente; -e Samendecke, (dicke und fleiſchige) arille charnu; -e Pflanzen, (mit dicken, fleiſchigen Blättern) plantes grasses, succulentes; fg: po. -er Scherz, Spaß, -e Reden, -e Erzählungen, (komiſche) plaisanterie grasse, propos gras; paroles grasses, sales, obscènes; saletés, ſ; contes libres, croustilleux; -keit, f. abondance de jus, de suc r.

Säftigen, (die Pflanzen), pu. remplir de suc, de jus; die Kraft welche die Bäume ſäftiget, la force qui fait monter la sève aux arbres, qui fait circuler la sève des arbres.

Sagbar, a. ad. qui peut être dit, exprimé; exprimable; es iſt nicht -, wie r, on ne saurait dire, exprimer comment r.

Sage, n, ſ. (Sa) (was man ſagt, der Ausſpruch) ce qu'on dit; le dire, les paroles; nicht bei ſeiner - bleiben, se contredire, se démentir, se contrarier; ſeiner - nach, à son dire; der allgemeinen - nach, au dire de tout le monde, à ce qu'on dit généralement, partout, cf. An-, Aus-, Zu-s. (Gerücht, Ueberlieferung), le *bruit, la *tradition; es gehet die -, daß, le b. court, s'est répandu, il court un b. que; nach der - ſtand hier ein Kloſter, d'après la r. il y avait ici un couvent; Er. die - kam je weiter aus von ihm, sa renommée se répandait de plus en plus; (vor der Erfindung der Schreibekunſt) beſtand die Geſchichte nur in -n, l'histoire n'était que tradition; eine -, welche von unſern Vorältern an ſich bis auf uns vererbt hat, s. que nos ancêtres nous ont transmise de main en main; die -n (Worten) der Alten von ihren Göttern r, les fables des anciens sur leurs Dieux r; nordiſche -n, fables, traditions du Nord.

Säge; n, f. (Sä) la *scie; mit der - zerſchneiden, abſchneiden, scier, couper avec la s.; eine -, Holz, Steine zu zerſchneiden, s. à scier du bois, de la pierre; eine - ſchmieren, graisser une s.; die - greift ein, la s. entre; die - eines Wundarztes, la s. de chirurgien; die -n, womit man Steine zerſchneidet, haben keine Zähne, les scies à pierres n'ont point de dents, cf. Baum-, Bret-, Garten-, Hand-, Holz-, Loch-, Stein-; Pê. (engmaſchiges Netz), la seine ou senne; mit der - fiſchen, pêcher à la seine; s. Con. (gezahnte Art Drieckmuſchel; it. tab Schwertfiſches, Sägefiſches), la s., le nasar, it. la came ou donace tronquée, radiée; (ge zähnelte Tellmuſchel), la telline tronquée.

Säge-baum, c. Säbenb.; -blatt, n. la feuille de *scie, d'une s.; -blech, n. fer à s.; -block, tronc, bloc à scier, à refendre; -bock, le tréteau ou chevalet de scieur, la chèvre; die -böcke der Bretſchneider, les baudets, tréteaux du scieur de long; -fiſch, (mit langem, -förmigem Oberkiefer; Art Hailiſch) la s., la langue de serpent, le spondon; s. (Art Bauchfloſſe), é-

pée de mer, f. –förmig, a. ad. en s., de la forme d'une s., en forme de dents de s.; Bo. dente; =es Eisen, Holz, fer, bois en forme de s.; =es Blatt, feuille à dents de s., dentée en s.; feuille serretée, serrulée; Art. =e Batterien, (im Festungsbau) batteries en redans, f; =gezähnelt, gepackt, Bl. danché ou denché; –gerüst, n. la monture de s.; –gestell, n. le châssis, les bras de s., de la s.; –hai, s. –fisch; –lieb, s. –bock; –kraut, n. Bo. (Art Lattich, –Pflanze) la s., la double s., la luzerne sauvage; –lohn, le sciage; –mehl, n. la sciure, le bran de s.; =artig, a. en forme de sciure; Bo. sesamoïde; –meister, le maître scieur, it. c. –müller; –mühle, f. la scierie; –müller, maître d'une scierie; –muschel, f. la telline tronquée; –netz, n. Pê. c. Säge (s); –rippe, f. Con. (Art Dermuschel) le bucarde écailleux; le cœur allongé à petites tuiles; l'arc-en-ciel; –schnäbler, (Art Taucher, mit aufgesetzt dem Schnabel) le harlehuppé; le bec-scie; –schwanze, f. s. –fisch; –span, ord. pl. –spähne, la sciure; –taucher, s. –schnäbler; s. c. Wasserrabe; –wagen, (in Schneidemühlen) chariot de la scierie; –werk, n. c. Sägewerk; –zahn, la dent de s.; –zug, s. Sägenschnitt.

Sage-beiwort, n. Gr. (=Adjectivum) pu. adverbe.

Sägen-blatt, n. c. Säge (s); –artig, c. Säge-förmig; –fliege, f. (Mauerwespe) la mouche à scie; –förmig, c. Säge (s); –gatter, n. (in Sägemühlen) châssis de la s.; –muskel, An. (großer), (welcher das Schulterblatt nach außen zieht) grand muscle dentelé; le costo-scapulaire; der hintere unterre und obere =, le muscle dentelé postérieur supérieur ou le dorso-costal, et le muscle dentelé postérieur inférieur ou le lombo-costal; –schmied, faiseur de scies; taillandier; –schnitt, trait de s.; Holz, woran die –züge mit der Art abgezimmert sind, du bois lavé; Fort. (Linie, die im Zickzack gezogen wird), zigzag; ligne à redan, f; =e auf den Köpfen der Pfähle bei dem Abstecken der Minengänge, coches des piquets à tracer les galeries; –seher, le tourne-à-gauche; –werk, n. Fort. (Vertheidigung zur Vertheidigung einer Brücke) redans ou redents, pl.; la crémaillère; =batterie, f. la batterie à redan.

Sagen, (einem die Wahrheit), *dire*; seine Gedanken, etwas Schönes, Wahres z. –, *d.* ses pensées, ce qu'on pense, *d.* qc de beau, *d.* une vérité; die Einen – ja, die Andern nein, les un disent que oui, les autres disent que non; er hat ihm etwas ins Ohr gesagt, il lui a dit qc à l'oreille, cf. Ohr; ich sagte es wohl, es würde so kommen, j'ai bien dit que la chose prendrait cette tournure, que la chose irait ainsi; etwas gerade zu, rund heraus, ohne Umstände –, *d.* qc sans façon, librement; einem seine Meinung –, c. Meinung; man sagt, er werde bald kommen, das er bald kommen werde, on dit qu'il viendra bientôt; man hat ihm gesagt, sa. er hat sich sagen lassen, das, on lui a dit, il a ouï ou entendu *d.* que z; es wird viel Unwahres gesagt, il se dit bien des choses qui ne sont pas vraies; was sagt man Neues, od. gutes Neues? que dit-on de nouveau? ich habe Ihnen nur ein Wort zu sagen, je n'ai qu'un mot à vous *d.*; um Alles mit einem Worte zu –, pour tout *d.* en un mot; es wäre viel hierüber od. davon zu –, il y aurait bien des choses à *d.* là-dessus, sur cela; was wird man davon –? qu'en dira-t-on? es liegt mir nichts daran, was die Leute dazu – werden, je me moque du qu'en dira-t-on; weiter habe ich nichts mehr zu –, je n'ai plus rien à *d.*; j'ai dit; habe ich es nicht gesagt? (ich es nicht so eintreffen, wie ich gesagt habe) ne l'ai-je pas dit? ne voilà-t-il pas ce que j'ai prédit z? wie gesagt, (wie ich gesagt habe) comme j'ai dit; wie gesagt, so geschehen od. gethan! aussitôt dit, aussitôt fait; im Vorbeigehen gesagt, soit dit en passant; einem einen guten Morgen –, *d.* bon jour à qn; bei Tische, sa. zu Nacht –, donner le bon soir, souhaiter une bonne nuit à qn; einem einen Gruß – lassen, faire saluer qn; ich sage Ihnen dafür Dank, je vous en remercie, je vous en fais mes remerciments; für jemand gut –, (Bürge werden) cautionner qn, répondre pour qn; was wollen Sie damit –? que voulez-vous *d.* par là? qu'est-ce à *d.*? was will das –? (bedeuten) que veut *d.* cela? qu'est-ce à *d.*? das will –, das will so viel –, cela veut *d.*, c'est à *d.*, cela signifie; das heißt genug gesagt, (ist deutlich genug gesagt) c'est assez *d.*, tout *d.*; das will ich damit nicht gesagt haben, (Jemanden nicht verdächtig machen) ce n'est pas là ce que je veux *d.*; ce n'est pas là le sens de mes paroles; unter uns gesagt, entre nous soit dit; das ließe sich nicht von mir gesagt werden, (hieße ich mir nicht nachsagen) je ne souffrirais pas qu'on dit cela de moi; man sagt ihn todt, reich z, (daß er todt, reich sey) on le dit mort, riche z; wie ob was ich Ihnen sage, (ich versichere Ihnen) sa. comme je vous dis; je vous assure; was ich – wollte, (wenn man von seinem Gegenstande abgekommen ist) pour revenir à notre sujet; ich sagte nur so, (ich sagte nur im Scherze so) je n'ai pas parlé sérieusement, je ne l'ai dit que par plaisanterie, badinage; das – Sie nur so, das beliebt Ihnen zu –, (das ist nicht Ihr Ernst) cela vous plaît à *d.*; bei od. zu sich selbst –, se *d.* à soi-même; Gr. gesagt werden, (in der Rede gebraucht w.) se *d.*; dieses Wort wird nur von Sachen gesagt, ce mot ne se dit que des choses; mancher spricht viel, ohne etwas zu –, bien des gens parlent be et disent peu de chose; lassen wir ihn reden, er weiß nicht, was er sagt, laissons le *d.* ou parler, il ne sait ce qu'il dit; lassen Sie sich –, (hören Sie auf meine Worte) permettez, souffrez que je vous dise; lasse dir doch auch etwas –, écoute-moi donc, écoute mes raisons; nie ließ er sich etwas –, jamais il n'a voulu *entendre* un avis, un conseil, *ent.* raison; lasse dir gesagt seyn, daß z, (freundet Bedeut) tiens-toi pour dit que z; ich will es mir gesagt seyn lassen, (will auf den Verlust, die Warnung achten) je me le tiens pour dit; er hat etwas, viel zu –, il a du pouvoir, de l'autorité, du crédit, be de z; ich habe bei dieser Sache nichts zu –, cette affaire m'est étrangère, je ne regarde point, it. je ne puis rien dans cette affaire.

fig: (durch geschriebene Worte, schriftlich bekannt machen). *dire*; Ecr. was sagt die Schrift? que dit l'écriture? einer unserer Dichter sagte z, un de nos poëtes a dit; z. ex. mein Herz sagt es mir, daß du mich liebest, mon cœur me dit que vous m'aimez; dein Gewissen wird dir sagen, ob z, la conscience te dira, si z; (sie hat schöne Augen) die aber nichts –, mais ils ne disent rien; ihre Blicke sagten mir, daß z, ses regards me disaient que z.

z. vn. (bedeuten) was will, was kann das –? que veut, que peut signifier, *dire* cela? qu'est-ce à *d.*? das will soviel –, cela veut *d.*, c'est à *d.*; das hat wenig, viel zu –, cela est de peu d'*importance*, cela est d'im., de *conséquence*; das hat nichts zu –, ce n'est de nulle *con.*, ce n'est pas une affaire; cela n'y fait rien; n'importe; was hat das zu –? qu'importe? que fait cela? seine Gründe – nichts, wollen nichts –, diese Verzierungen – nichts, (stellen nichts vor) ses raisons, tous ces ornements ne disent rien; zehn Thaler wollen nicht viel –, ce n'est pas grand' chose que dix écus; dix écus ne sont pas grand' chose; tausend Thaler wollen schon viel –, ce n'est pas une bagatelle, c'est une somme assez considérable que mille écus; das – z, le *d.*; seinem – nach, à son *d.*; alles mein – ist umsonst, toutes mes raisons, mes exhortations, mes remontrances sont inutiles.

Sägen, (Holz, Steine, Marmore z), *scier*; einen Balken der Länge nach –, *s.* une poutre en long, refendre une poutre; (eine Fuhre Holz) zweimal – lassen, faire *s.* à deux traits; Mar. (rückwärts rudern), *s.*; z. Breter z –, *s.* des ais z; das – z, le sciage; das – hat so und so viel gekostet, il en a coûté tant pour le sciage.

Sagen-forschung, f. recherche des traditions, f; –geschichte, f. (aus – geschöpfte Gb.) histoire puisée de la tradition, f; z. (Gb. der alten –), histoire des traditions, des fables, f; –zeit, f. les temps fabuleux ou héroïques.

Sager, s, (der sägt) le scieur; hn. c. Sägeschmied; –bock, Mar. (Steinziger B., das Holz hinaufzuziehen, aus welchem Planken gesägt werden sollen) la chèvre.

Sage-wort, n. Gr. (Zeitwort) le verbe.

Säglich, pu. c. sagbar.

Sago, m. –grütze, f. –mehl, n. *sagou*; z. –, –baum, m. –palme, f. s., palmier *s.*; sagoutier.

Sahl-bader, e. c. Sal (s); –band, n. Drap (längs den Rändern des Tuches) la *lisière*; lockeres =, *l.* lâche; die –bänder von einem Tuche abschneiden, lever les lisières d'un drap; dieser Zeug ist ohne die –bänder od. zwischen den –bändern 5/4 breit, ce drap a cinq quarts entre deux lisières; die –bänder der Breite nach, (an beiden Enden des Tuches), les entrebandes ou entrebattes, f; ein Stück Tuch so zus. legen, daß die –bänder auf einander zu liegen kommen, (es brechen) fausser une pièce de drap; rippiges od. gerippetes =, cordeau; Tuch mit guten, schlechten –bändern, drap bien, mal cordé; Ex. (die Erze auf den Gängen einsammelnde Steinart), la salebande ou salbande, la *l.*; le paroi, l'écorce, l'enveloppe d'un filon; –band, n. c. Lagerst.; –erde, f. Hy. (artige Rasenerde, die man beim Bauen unter dem Wasser braucht) gazon épais, qu'on emploie sous l'eau, qui sert dans les constructions hydrauliques; –leiste, f. c. –band; =nkette, f. (der Aufsatz zu einer –leiste) la chaîne de la *l.*; –weide, f. (Palmweide, Busch–) le marseau, saule-marsaut, marsaut, petit saule, saule-osier; s. (Bandweide, Korbw.), l'osier noir, saule à osier; 3. glatte –, (Korbw.) saule pentandrique; osier rouge.

Sahling, en, f. Mar. (Gerüst, das den Stangen und Bramstangen zur Befestigung dient) les teuseaux; les barres de hune, f; die Dwars–en, les barres traversières de hune et de perroquet, cf. Lang–.

Sahlit, en, en, Mg. (Abart des Augites, welche in Sahla in Schweden gefunden wurde) sahlite; malacholite.

Sahn-brezel, f. Boul. craquelin à la *crème*; –frau, f. la crémière; –käse, fromage à la c.; ein –fläschen, n. une jonchée de c.; –kuchen, gâteau à la c.

Sahne, f. (Rahm) la crème; –nbrezel z, c. Sahn–.

Saigen, Saiger, c. feigen. Seiger.

*Saike, n, f. (Tierisches Zellengewebe) le calque, calc, caie; saïque, saïc.

Saite, n, f. (zu Geigen z) la *corde*, cf. Darm–, Draht–, Geigen–, Harfen–, Klavier–; metallene –, c. de métal; ein Tonwerkzeug mit –n beziehen, monter un instrument, y mettre des cordes; neue –n aufziehen, mettre de nouvelles cordes; die –n höher, tiefer stimmen, spannen, nachlassen, hausser, baisser, tendre, détendre les cordes; die – ist gesprungen, la c. s'est rompue; die –n rühren, toucher, faire parler les cordes; die – leise berühren, toucher délicatement la c.; die –n zu hart greifen, gourmander les cordes; eine falsche, unrechte –, une c. fausse; eine verstimmte –, une fausse c.; die – an einem Spinnrade, la c. d'un rouet; fg: die –n zu hoch spannen, le porter trop haut, le prendre sur un ton trop haut; gelindere –n aufziehen, flier doux, parler d'un ton plus bas, changer de ton, de gamme; berühren Sie diese – nicht, ne touchez pas cette c.-là; –nbezug, la garniture de cordes; –nbret, n. –nhalter, (Brettchen unten an der Geige, durch welches Löcher am obern Ende die –n gezogen und dadurch gehalten werden) la table; –ninstrument, n. instrument à cordes; –nklang, le son d'une c., des cordes; z. –nspiel; –nklingen, n. c. –nspiel; –nmacher, faiseur de cordes; boyaudier; –nspiel, n. le jeu, la musique d'instruments à c. z. (–ninstrument), instrument à cordes; –nspieler, inn, le joueur, la joueuse d'instruments à cordes; –nton, son d'une c., d'un instrument à cordes; =werkzeug, n. c. –ninstrument; –nwurm, c. Fadenwurm; –zug, c. (eines Instruments), le jeu, les cordes.

Saitig, a. ad. (mit Saiten bezogen) à cordes, cf. drei–, vier–, sechs–.

Saker-falk, hn. (Art starker Falken) le sacre; das Weibchen des =en, le sacret.

*Sakrament, es; e, n. Re. le *sacrement*; die sieben –e der Katholiken, les sept sacrements des Catholiques; (die Protestanten) haben nur zwei –e, (die Taufe und das Abendmahl) n'ont que deux sacrements; die Worte des –es, (Einsetzungsworte des Abendmahls) mots sacramentaux, sacramentels; paroles sacramentales ou sacramentelles, f; einen Kranken mit dem heiligen –e versehen, communier un malade, Cath. donner le viatique à –; –fest, n. c. –stag; –häuschen, n. Cath. (Tabernakel) le tabernacle; –schänder, profanateur des sacraments, du saint *s.*; –stag, (Freitag vor Pfingsten) jour du saint *s.*, la fête-dieu.

*Sakramentalisch, c. sacramentalis.

*Sakramentiren, vn. av. h. (pietätvoll fluchen) fa. sacrer, jurer, pester, fulminer, faire des jurements.

*Sakramentirer, s, h. Ecc. (der in Anfechtung des Abendmahls fremdliche Meinungen hatte) sacramentaire; z. fa. (der Sakramentirt) jureur.

*Sakramentlich, a. ad. sacramental, e, –ment; sacramentel, le, –ment; die –en Zeichen, (im Abendmahle) les espèces sacramentales ou sacramentielles.

*Sakristan, es; e, (Küster, Meßner) le sacristain.

*Sakristei, en, f. (in einer Kirche) la sacristie; die

Aufscheerinn über die –, (in Nonnenklöstern) la sacristine. [tation.

*Säkularisation, (des Säkularisirens) la sécularisa-

*Säkularisiren, (ein Kloster,) (verweltlichen) sécu-lariser; das – , la sécularisation.

Salamander, s, hn. (Molch) *salamandre*, f; monron, sourd; s. (Feuergeist), le salamandre; –baum, le laurier de la Chine; –eidechse, f. la s. terrestre; le sourd; –haar, n. Mg. c. Federn; it. (Amiant), s. fossile ou de pierre.

*Salarieren, (besolden) salarier.

*Salarium, s, n. (Besoldung) salaire, honoraire; les appointements.

Salat, es; e, Coll. la *salade*; den – anmachen, zubereiten, faire, assaisonner la s.; güter, gut angemachter –, bonne s., s. bien assaisonnée; gekochter –, s. cuite, c. Garten–, Feld–, Acker–, Lattig–; s: Bo. (Lattig), la s., la *laitue*; trauser –, la l. crêpée, cf. Feder–, Kopf–; einen – stecken, pflücken, cueillir de la s., une s.; einen – blesen, éplucher une s., it. c. Raintebl; 2. c. Salat–, Mauer–, Wald–; 3. (Stammfisch) aspe; 4. c. Beene (Bo.); –baum, (Curatbaum) le gaînier du Canada, le bouton rouge; –beet, n. planche de s.,f; –blatt, n. feuille de s.,f; –bohne, f. le haricot commun, la petite feve; –gabel, f. (Fer – zum zumachen) fourchette à s.,f; –gewächs, n. s., plante qui se mange en s.; –haupt, n. –kopf, pomme, tête de s.,f; –kord, panier à s., de s.; –kraut, n. la s.; –löffel, la cuillere à s.; –napf, c. –schüssel; –pflanze, f. c. –gewächs; 2. (kleiner Gartenfasrich), la jeune l.; die –n versetzen, planter, transplanter les laitues; –same, la graine de l.; –schüssel, f. saladier; –wurm, (welcher die Wurzeln bey –en abfrißt) la courtilière; s. (Feare des Mauskäfers), ver blanc, ver de bled.

Sal-bader, mp. c. Quacksalber; 2 (langweiliger Schwätzer), ravaudeur, cqueteur, causeur, jaseur, babillard; –baderei, en, f. c. Quacksalberei; s. (langweiliges Geschwätz), jaserie, ravauderie, f, babil, caquet, caquetage; la caqueterie; –baderu, vn. av. h. c. quacksalbern; 2. (langweilig schwatzen), *ravauder*, babiller, jaser, caqueter; was –baderst ihr da? que me venez-vous là?

Salbe, n, f. (dim. Sälbchen, Sälblein, n.) *onguent*; mit – schmieren, bestreichen, frotter avec de l'o.; ers weichende, wohlriechende –, o. émollient, o. pour la brûlure, cf. Augen–, Wund–, Haar–, Kühl–, Wund–; Mar. (das Schiff zu bestreichen), corroi; –nbaum, (Schwarzpappel) peuplier noir; s. (Bachholder), obier; marseau aquatique; –nbereiter, qui fait de l'o.; pharmacope; –nbüchse, f. (dim. –nbüchschen, n.) la boîte à o.; Chir. le boîtier; –nkram, trafic d'onguents; s. (allerlei –n), mp. des onguents; –nkrämer, inn, marchand, -e d'onguents; –nspatel, la spatule (à étendre l'o.).

Salbe od. Salvei, f. Bo. (Kl. von Salbeen wirkstaf tem Gerüche) la *sauge*; die große, breitblätterige –, la grande s., la s. à feuilles larges; die kleine, schmalblätterige –, la petite s., la s. franche; die weiße schmalblätterige –, la s. de Catalogne; die wollige –, la s. cotonnée; die buntblätterige –, la s. bigarrée; die wilde –, (Wiesen–) la s. ou orvale des prés; die römische –, la toute-bonne, l'orvale, f. cf. Gold–, Gitter–; 2. wilde –, (in Südamerika, dessen man sich zu Bädern bedient) la s. de montagne, le camara piquant; 3. wilde –, (Alte Gamander) la germandrée ou s. sauvage, la s. des bois; 4. c. Frauenmünze; –baum, c. –strauch (); –blatt, n. la feuille de s.; –blume, –blüte, f. la fleur de s.; –blumenzucker, le sucre des fleurs de s.; –essig, vinaigre de s.; –grau, s. ad. Ti gris de s.; –öl, n. huile de s.,f; –samen, la graine de s.; –stock, pied de s.; –strauch, (–baum) la phlomide; s. en arbrisseau ou en arbre, le bouillon blanc de Sicile; 2. (wilde –), s. de montagne; –weide, f. saule à feuilles de s.

Salben, einen, sich, *oindre* qn. s'o.; die Fechter salbten sich zum Kampfe, *les athletes s'oignaient pour la lutte*; die Alten liefen sich –, wenn sie aus dem Bade stiegen, *les Anciens se faisaient o. au sortir du bain*; sie salbte die Füße unsers Heilandes, *elle oignit les pieds de Notre-Seigneur*; mit Oele –, o. avec de l'huile; einen Leichnam –, (einbalsamiren) embaumer un corps mort; (eine Braut) –, o., frotter avec de l'onguent; einen König –, o. un roi; Samuel salbte den Saul zum König von Israel, *Samuel oignit Saül pour être roi d'Israël*; die Könige v. Frankreich wurden aus dem heiligen Fläschchen gesalbt, on oignait *les rois de France avec l'huile de la sainte ampoule*; Bischöfe bei ihrer Weihe –, o. des évêques; die Gesalbten des Herrn, (die Könige) les oints du Seigneur; gesalbtes Haupt, tête sacrée; einen Kranken mit dem heiligen Oele –, donner, administrer l'extrême-onction à un malade; po. einem den Kopf salben, frotter qn d'huile de cotret, lui graisser les épaules; das –s; –bung, f. (der Könige), l'onction, f; le sacre; (der Bischöfe), onction, f; fg: eine Predigt, Rede, ein Buch voll –, sermon, discours, livre plein d'onction; –greich, –svoll, a. ad. onctueux, plein d'onction; –greiche Predigt, sermon plein d'onction; –der, s; inn, pers. qui oint, sacre.

Salberei, en, f. (das Salben) action d'oindre, onction, f; le liniment, it. c. Salbet.

Salbicht, a. onctueux, se, it. qui sent l'onguent.

Salbling, Sälbling, es; e, (Alte Salmen, die Alpenrelle od. der Rothfisch) la bergsorelle, la truite des Alpes; s. c. Sälmling (2).

Salb-nuß, f. (dim. –nüßchen, n.) (Behennuß) la noix, le fruit du moringa; –baum, c. Behennbaum; –öl, c. Behen-öl; –öl, n. (zur heiligen Oelung) les saintes huiles; –stube, f. la chambre où l'on s'oint.

*Saldiren, eine Rechnung, Com. (völlig gegen einander abschließen) solder ou souder un compte; das –, le solde, la soute.

*Saldo, s, Com. (nach Abschluß einer Rechnung noch zu bezahlender Rest) *reliquat* d'un *compte*; solde; den – einer Rechnung bezahlen, solder un c., payer le solde, le r. d'un c.

Saley, s, (Gesalzenes, aus der –wurzel mit Honig bereitetes Lakritzlaus Cyrenien in der Türkei, it. die –wurzel und das ganze Gewächs selbst) *salep*; –wurzel, f. le s.

Salier, s, hr. Salien.

*Saline, n, f. (Salzwerk) la saline.

*Salisch, a. hr. *salien*, ne; hf. salique; –er Priester, ein Gedicht, prêtre, poème s.; –e Jungfrauen, vierges, filles saliennes; das –e Gesetz, la loi *s–ne*; –e Güter, les terres *s–nes*.

Salit, c. Gehlit

Saliunk, es, (Garben-Baldrian) le nard celtique.

*Salivation, f. Méd. (Speichelfluß) salivation, f.

Salm, es; e, (Name des Lachses im Frühling u. Sommer) le *saumon*; hn. salmone; kleiner –, (dim. Sälmchen, –lein, n.) petit s., saumonneau; frischer, eingesalzener –, s. frais, salé; –en fangen, pêcher du s.; der Kopf eines –es, la hure d'un s.; eine Schnitte von einem –e, une darne de s.; Fond. (länglich viereckiges Stück Zinn) s.; 2. (Gesang, Kirchengesang), chant, cantique; chant d'église; plain chant; –bär, (Art Bärse, den – en in Oesterr. u. Ungarn ähnlich) le loup; (in Marseille), loupasson; –brassen, characin, anostome; –fang, la pêche du s.; –forelle, f. truite saumonnée, f; –garn, n. filet pour la pêche du s.; –grund, lieu où l'on pêche du s.; –kopf, m. –schnitte, f. cf. –; –netz, n. c. –garn; –parsch, c. –bär.

Salmiak, es, Chi. (Sal, welches man aus der Salzsäure bereiten kann, die man unmittelbar mit flüchtigem Laugensalze sättiget) sel *ammoniac*, natürlicher –, sel *am.* natif, *am.* muriaté; gemeiner –, muriate ammoniacal; vitriolischer od. Glauberts gebeimer –, sulfate d'*am.*, sel *am.* secret de Glauber; –beschlag, (saltpetrichte Ausblühung) efflorescence de sel *am.*,f; –blumen, pl. Chi. (der in seitenartiger lockerer Gestalt emporgeschlagene) les fleurs de sel *am*,f; –geist, Chi. (–spiritus) l'esprit du sel *am.*; –kruste, f. croûte de sel *am*,f; –rinde, f. écorce, croûte de sel *am.* mêlé de sable, f; –rubin, Chi. (rubinrothe, würfelförmige Krystallen, welche man erhält, wenn man gemeinen – in der noch warmen Auflösung des Gesteins im Schmelztiegel auflöst) rubis d'*am.*; –salz, n. (das aus dem – frei gemachte flüchtige Laugensalz) sel *am.* volatil; *–spiritus, s. –geist.

Salmling, es; e, (kleiner Salm) le salvelin, la salveline; 2. (der einjährige Lachs), le saumonneau du Rhin.

Salome, f. (np.) Salome, f.

Salomon, s, (np.) *Salomon*; –siegel, n. (die Wurzel der Weißwurz) le sceau de S., le genouillet.

Salpeter, s, (aus Pflanzenlaugensalz und feuerbeständiger Säure bestehendes Mittelsalz) le *nitre*, le *salpêtre*, la potasse nitratée; roher – vom ersten Sude, s. brut; glänzender –, vom zweiten Sude, s. de deux eaux; gereinigter –, s. purifié; gebrochener, klarer –, s. en glace ou roche; natürlicher –, (–baum) aphronitre; fleur de s., s. de houssage; – sieden, läutern od. reinigen, faire raffiner, purifier du s.; –alaun, alun nitreux, nitrite d'alumine; –artig, a. ad. nitreux, se; qui tient du s., du s.; de la nature du s.; –blume, f. c. –baum; –dampf, Chi. (–saure Luft, –saure in Dampfgestalt) gaz acide nitreux; –druse, f. (Art Quarzdrusen) s. cristallisé, potasse nitratée cristallisée formant groupe; –dunst, exhalaison, vapeur nitreuse, f; –erde, f. (–haltige E.) terre nitrique ou nitreuse, f; ausgelaugte –, terre nitreuse lessivée; –probe, f. essai de la terre nitrique; –sraß, (das Verbrennen des Kalkes und der Steine mit – Mauer, it. eine solche schadhafte Stelle) la carie des murailles, it. endroit cerié d'une muraille; –saß, n. c. –luft; –geist, c. –saure; –gesäuert, c. –sauer; –grube, f. la nitrière; –grundlage, f. Chi. le radical nitrique; –haltig, a. ad. qui contient du s.; nitreux; –hütte, f. la salpetrière; –kelle, f. le puisoir de salpêtrier; –kessel, chaudière au s., à cuire le s.,f; le rapuroir; –krystall, n. cristal de s., de s.; –küchlein, –kügelchen, n. le trochisque de s., de s.; la tablette trochisque de s.; Chi. sel de prunelle; –lauge, f. Salp. la lessive de s.; –luft, f. Chi. gaz, air nitreux; –mutter od. –lauge, f. Salp. la mère, l'eau-mere de s.; –öl, n. (aus – gezogenes) huile de s.,f; sang de salamandre; –salmiak, (–saure mit flüchtigem Laugensalze) nitrate d'ammoniac; –salzsäure, f. (Salzsauer –) acide nitro-muriatique; –sauer, a. ad. Chi. (mit vollkommener –saure gesättiget, bereitet) nitraté; –saurer Kalk, chaux nitratée; –saure Salze, nitrates; –saures Gold, Kupfer, nitrate d'or, de cuivre; –saure Luft, c. –luft; –säure, f. (aus dem – gebildeter) esprit de s., acide nitrique; verfüßte –, (weniger man gewinnet, indem man schwache –säure mit einer solchen Weingeist abzieht) alcohol nitreux; unvollkommene –, acide nitreux, acide nitreux fumant, esprit de s. fumant; –schaum, aphronitre; fleurs, écume de s.,f; s. de houssage; –schwefel, sulfite d'ammoniac; –sieder, salpétrier; –siederei, f. (das Verfahren des –s) le raffinage du s.; 2. (–hütte), la salpétrière ou nitrière; –stoff, principe du s.; it. (Stickstoff), azote; –strauch, la nitrière à fruit noir; –täfelchen, n. c. –küchlein; –wand, f. muraille de terres salpêtreuses, où il y a, où il se forme du s.,f; –wasser, n eau de s., eau nitreuse, f; –wurzel, f. fg: (die nach dem Abbrennen von den Wänden noch zu säubernde –erde) les matrices du s., du s.,f; –zeltlein, n. c. –küchlein.

Salpeterich, a. ad. c. salpeterartig.

Salpeteria, Salpetrig, a. ad. *nitreux*, sélénite(ux, se); –es Wasser, eau nitreuse; salpetrige Säure, abs. Salpetrige, (unvollkommene Salpetersäure) acide nitreux.

Salse; n, f. (Sardelle, Salzfisch od. saure Tunke) *saumure*, f; sauce salée ou aigre, f; s. (Eine getrocknet Gattung Früchten) le rob; –nborn, Bo. vinetier; –nkraut, n. (Amsterdamerkraut) velar tortelle, f; –nspeise, f. viande préparée à la s.

*Salutation, en, f. (Begrüßung) salutation, f.

*Salutiren, Mil. (grüßen) *saluer*; mit der Pike, dem Degen –, s. de la pique, de l'épée.

Salvaner, s, c. Silvaner.

Salvatell-ader, f. An. la veine salvatelle.

*Salvationsschrift, f. Pa. (Rettungsschrift) les salvations, f. pl.

Salve, n, f. (Begrüßung mit Stücken) la *salve*; Mil. eine – geben, faire une s.; man gab eine – mit dem großen Geschütze, le canon tira en s.; (bei seiner Ankunft) gab man ihm zu Ehren eine allgemeine –, drei –n mit der Musket, on fit une s. générale, trois salves de mousqueterie pour lui faire honneur; Ark. (das Abfeuern mehrerer Stücke zugleich) volée de canons, f.

*Salve-garde; n, f. (Schutzwache) sauve-garde, f.

Salvei, c. Sallei.

Salvete; n, f. (Tellertuch) f. la serviette.

*Salviren, (retten) sauver.

Salviner, s, (Weinsort, it. Trauben die einen fetten, schweren Wein geben, der Oesterreicher, Silvaner) le ciouiat ou ciotat.

Salz, es; e, n. Chi. sel; feste –e, (in einer festen Gestalt) sels fixes; flüssige –e, sels liquides; zerfließbare –e, sels déliquescents; alkalisches –, sel alcali; saures –, sel acide; essig-artige –e, sels acéteux; wesentliche e, sels essentiels; englisches –, sel de canal, carbo-

nale ammoniacal; magnésie sulfatée; ormeniſches –, muriate ammoniacal; – von Argigent, (das im Feuer leichtlich Waſſer aber nicht ſchmilzt) sel d'Argigente, cf. Bitter–, Glas–, Harn–, Mittel–, Mittel–; 2. Econ. (Koch–), le sel; (la soude muriatée); gediegenes, gegrabenes –, soude muriatée fossile, cf. Brunnen–, Quell–, Stein–; grobkörniges, graues, weiſſes –, gros sel, sel gris, sel blanc; – graben, gewinnen, tirer, obtenir du sel; – ſieden, faire du sel; sauner; – einſchwärzen, fraudar la gabelle, passer du sel en fraude; ungetrocknetes, it. eingeſchwärztes –, sel non gabelé; auf dem Speicher getrocknetes –, sel gabelé; die Lagerzeit des –es im –boſe, le gabelage; ein Korn –, c. –korn; ein Schiff mit –, mit – beladen, un vaisseau de sel, chargé de sel; mit – würzen, assaisonner avec du sel; in – legen, mettre dans du sel; saler; Fleiſch mit – beſtreuen, saupoudrer (de sel) la viande; (dieſe Haus-meliſcheule) hat nicht lange genug im –e, n'a pas été assez long-temps dans le sel. (dieſer Schinken) iſt recht im –e, il est bien salé, est de bon sel, d'un bon sel; etwas bloß mit – eſſen, manger qc à la croque au sel; Fiſche aus dem –e, bloß mit – waſſer zubereitete, du poisson au sel, au sel et à l'eau; ſa. Fleiſch in das – hauen, (einſalzen) saler de la viande; ſa. einen bei jemand in das – hauen, (ihn verläumden) dénigrer qn ou de qn auprès d'un autre; ſa. (witz.), in diesem Werke findet man kein Körnchen –, il n'y a pas un grain de sel dans ce; es iſt – in ſeinen Reden, il y a du sel dans ses discours; attiſches –, (ſtarker Witz) sel attique; mit – gewürzter Scherz, raillerie salée; ſa. dies iſt mit einem Körnchen – zu verſtehen, cela doit s'entendre avec restriction; cela ne doit pas s'entendre à la lettre, il faut en rabattre qc; Ecr. eure Rede ſei mit – gewürzet, (unterhaltend, witzig) que votre entretien, vos discours soient toujours assaisonnés de sel; ihr (die Apoſtel) ſeid das – der Erde, vous êtes le sel de la terre; P. um einen Menſchen wohl zu kennen, muß man einen Scheffel – mit ihm gegeſſen (eine lange mit ihm gelebt) haben, pour bien connaître un homme, il faut avoir mangé un minot de sel avec lui, cf. sel; ein Hieb aus dem –e, (ſehr ſtarker) un coup de sel, un coup des plus forts.

Salz-abgabe, f. l'accise, la taxe, l'impôt du sel, la gabelle; –accise, f. c. –abgabe; 2. (Bergbau), le bureau des gabelles; –ader, f. Ex. veine de sel, veine d'eau salée, f; –alaun, (–feuer &.) muriate d'alumine; –amt, n. le bureau du sel ou du saunage; –arbeiter, saunier; –art, f. (die Eig. des –es) qualité, propriété, nature du sel, f; 2. (eine Art –), espèce, sorte de sel, f; die verſchiedenen –arten, les différentes espèces de sel; –artig, a. ad. de la nature du sel, salin, e; *–ather, (–ſäure &.) éther marin ou muriatique; –aufſeher, c. –inſpector; –beamte, commis du bureau de sel; –bediente, gabeleur; –beere, f. Bo. (berriße –pflanze) anabase, f; –bereiter, Sal. (–ſieder) le saunier; 2. (ſcharfmeiſter –pfänner), gabeleur; –bereitung, f. la préparation du sel; –berg, montagne de sel natif, de sel fossile, de sel gemme, f; –bergwerk, n. la mine de sel, la saline; –bildung, f. salification, f; (Lehre davon), salinage; –blüte, f. c. –grас; –blei, n. (Mineralien) suare ou sel de Saturne; –block, c. –tuchen; –blumen, pl. Mg. (ſmaragdartige –, it. zarte –ſtrichen, welche ſich in den –ſuden anſetzen) fleurs, efflorescence de sel, f; it. (ſich an den Wänden anhängende ſtrichelchen) aphronatron; –blüte, f. c. –blumen (2); –boden, grenier à sel; –bohne, f. des haricots confits au sel; –born, c. –brunnen; –brodem, Sal. les vapeurs de sel; –brühe, f. sauce à l'eau et au sel, f; it. (–lake) la saumure; mit – zubereitete Fiſche, poissons au sel et à l'eau; –brunnen, puits salé ou salant; –büchſe, f. (dim. –büchschen, n.) la saliére; –bude, f. la boutique à sel, le regrat; –butter, f. beurre salé; –cucumer, f. c. –gurke; –erde, f. terre saline ou muriatique, f; –fabrik, f. c. –ſiederei; –factor, (der Aufſeher über ein –werk) inspecteur des salines; 2. (auf dem –bruche), grenetier; –faß, n. (dim. –fäßchen, –lein, n.) (in einem –magazin) baril à sel, de sel; (in der Küche), le saloir; (bei Tiſche), la saliére; ſilbernes, kriſtallenes, porzellanenes –fäßchen, saliére d'argent, de cristal, de porcelaine, f; ſg. Marc. –faſſer, (Augengruben der Pferde) les saliéres, f; –fiſch, (eingeſalzener) poisson salé; –e, (von allerlei Arten) de la saline; –fleiſch, n. de la viande salée; du salé; –fluß, Fond. (Miſchung von ſalzigen Stoffen, welche beim Proben in Tiegeln zum Fluß und zur Verſchlackung der Metalle) flux salin, fondant salin; 2. Med. (Laxiranzmittel), fluxion acrimonieuse, sanieuse; –freiheit, f. (Fr. v. –freier) le franc-sale; –fuhre, f. (das Fahren und –en) le charriage de sel; –fuhren, voiturer du sel; 2. (mit – beladen Wagen), voiture de sel, f; –führer, voiturier de sel, cf. –fuhrer; –führung, f. (das Fahren) fourrage mêlé de sel; –gast, Sal. (der – bei einem – werte zu tauſen pflegt) le chaland d'une saunerie; –geiſt, c. –flaus; perſüßter –, esprit de sel dulcifié, alcohol muriatique; –genoß, (Mitarbeiter an einem – werke) participant, copropriétaire, actionnaire d'une saline; –gericht, n. c. –amt; –gesäuert, muriaté, e; –geſchmack, goût de sel; –gewerk, c. –gut; –graf, (der oberſte Vorgeſetzte eines –werkes) intendant des salines; –gras, n. (ſalziges Futter-, Kräuter–) (roscart; jonc-faux; –grube, f. saline, f; mine de sel, f; –gurke, f. concombre confit au sel; –handel, saunage; debit, trafic de sel; = treiben, faire le saunage; der = im Kleinen, la regratterie, le regrat; verbotener =, le faux-saunage; man hat ihm wegen unerlaubten –handels beſtraft, il a été puni, on l'a puni pour faux-saunage, pour avoir fait le faux-saunage; –händler, inn. saunier; marchand, e, ou vendeur, se de sel; der = im Kleinen, c. –diebe; –härting, hareng salé; –haufen, monceau, tas de sel; (aufgeſchüttete), salorge; –haus, n. la gabelle, le magasin au sel, grenier à sel; im –hause ausſtehen, emplacer du sel; das Ausſtehen des Salzes im –hause, l'emplacement du sel; man muß das – im –hause nehmen, il faut aller prendre le sel à la gabelle; –häuchen, n. Sal. (–, welches ſich auf der Salzpfanne bildet) le grain; –hecht, (eingeſalzener –, it. der große –) brochet salé, it. grand brochet; –herr, c. –junker; –höfe, –höfin, regratlier, regratlière; inſpector, inspecteur des salines; –junker, (abſchätz. Pfänner) seigneur, propriétaire des salines; –kapes, f. câpre confite au sel, f; –kasten, la saunière; –karrner, charretier, roulier qui voiture du sel; voiturier qui transporte du sel; –kiſte, f. c. –kaſten; –klos, masse de sel, f; pain, morceau de sel; 2. Econ. (die Tauben anzulocken), le salignon; –klumpen, masse de sel, f; –knappe, –knecht, Sal. aide de saunier, f; –koch, (in einem ſalzſiedenden Hofe) cuisinier saleur; –koralle, f. c. –korn porcellane; –kork, Sal. (in welchen das Koch- und – feſte geſotten wird) la benate, le portesel; das Anfüllen der –korbe, le bénatage; –korbflechter, –füller, benatier; die – füllen die – körbe thun, embenater; –korn, n. grain de sel; (dim. –körnchen, klein, n.) petit grain de sel; Con. das –körnchen, it. die –kornporcellane, f. (Art Porzellan-Kügelchen) la grelée, la porcelaine à grains de rougeole, la pintade, les rougeoles blanches; –kothe, f. Sal. (Hütte, in welcher das Koch- und – feſte geſotten wird) la saline ou saunerie; Arbeiter in den =n, saunier; ouvrier de salines; –kram, la regratterie, le regrat; –krämer, regrattier; –kraut, n. (wegen Portaſche gezogen wird) la soude, – commune ou vulgaire, salicote, le kali; s. (Staudenmal), Scettaria), la salicorne, la christe-marine, le salicor, salicot; 3. c. –gras; 4. (–beere), anabase, f; 5. (Arten der Gänſefüße), anserine maritime, it. anserine velue, f; 6. c. Mauerkraut (2); –krebs, écrevisse salée, f; –kriſtallen, pl. cristaux de sel; –krüde, f. le râble du saunier; –kuchen, (Art Mehlgemuſe) la galette; 2. (–klos, –block), salignon; bloc de sel; –lache, f. c. –morast; –lake, f. c. –brühe; –lecke, f. Ch., Econ. (wo man den zahmen Tieren und Wildpret – zu leſen pflegt) lèche-sel; *–magazin, n. magasin à sel, de sel, cf. –haus; –mann, c. –fäufer, –führer; 2. c. –händler; –markt, marché au sel; –marmor, marbre salin ou à grain de sel; –maß, n. la mesure de sel; das = ſtreichen, abſtr., rader la mesure de sel; –maſſe, f. Mg. la concrétion saline; –meſſer, (verfälſchende Pf., welche das – beim Schätzen zumißt) le radeur; radeur ou mesureur de sel, lamineur; –meſte, f. (–faß in der Küche) saloir; –morast, Sal. marais salant; –mühle, f. (wo – dem zu vermahlen) moulin à sel; –mutter, f. Sal. (Schlamm in den Gefäßen, worin man die Soole aufbehält) eau-mère de sel, f; –niederlage, f. dépôt de sel, le salorge, cf. –haus; –ordnung, f. ordonnance touchant le sel, f; –pacht, f. ferme de sel; –pächter, fermier du sel; –paß, (Freibrief, welcher von der –ſteuer befreiet) lettres d'octroi, lettres d'affranchissement de la gabelle, f; –pfanne, f. Sal. la chaudière de saline; –pfänner, (Arbeiter in einer –pfanne) actionnaire de saline; –pfennig, (–feuer) la gabelle; –pflanze, f. le kalophyte; it. cf. –kraut, –werk; –preis, prix du sel; –probe, f. epreuve, essai des eaux salées, d'une saline; 2. c. –wage; = kunſt, f. art d'essayer, d'éprouver une saline, une eau salée; 3. science, art de découvrir des eaux, des sources salées; art, science du saunier, science de la saunerie; –quelle, f. la source salée; –regie, f. c. –verwaltung; –richter, c. –graf; –rinde, f. croûte de sel, f; –rinne, f. c. –trog; –ſamenkraut, n. (Art des Salzwurzes) epi d'eau marin; –ſauer, a. ad. Chi. muriatique; –ſaures flüchtiges Laugen–, c. Salmiak; –ſaurer Arſenik, c. Arſenik-butter; –ſaures Blei, c. Hornblei; –ſaures Eiſen, Gold–, muriate de fer, d'or; –ſaure Erde, terre muriatique; –ſaurer Kalk, muriate de chaux ou calcaire; –ſaures mineraliſches Laugen–, (Koch–) soude muriatée, f; –ſäule, f. colonne, Ecr. statue de sel, f; und ſie wurde in eine = verwandelt, et elle fut changée en une statue de sel; –ſäure, f. Chi. acide du sel, acide marin ou muriatique; überſaure, ozigeneirte, dephlogiſtiſirte od. vollkommene =, acide de muriatique oxigene, acide marin dephlogistiqué ou acré; ſalpetrige od. ſalpeterſaure =, acide nitro-muriatique; –ſchank, regrat; vente de sel en détail; einen = haben, faire le regrat; vendre du sel en détail; –ſchaufel, f. Sal. (das – in die Körbe zu thun) sauegeoire, f; –ſchaum, (ſalziger Schaum) écume salée, f; 2. (ſalziger Thon, der allmählig zu einer Kruſte wird) adarce, f; –ſchelbe, f. Sal. (Mineral. Gefäß, worin das – verſotten wird) minot à sel; (vaisseau pour transporter le sel); 2. c. –tucken (2); –ſchenk, regrattier; –ſchiff, n. vaisseau (chargé) de sel; –ſchlag, Mg. (körniger Quarz) quartz aréneux, quartz commun grenu; –ſchmant, Sal. (Unreinigkeit in der Soole, welche ſich als ein Schaum oben auf ſetzt) schelot ou schlot; –ſchöpp, c. –ſtein; –ſchrape, Sal. (ein Schaum von den Salzpfannen abzuſtreifen) le racloir, la ratissoire à sel; –ſchreiber, (bei einem – amte) greffier de saline; –ſchwaden, Sal. c. –broden; –ſchwärzer, faux-saunier; –ſchweiß, (ſalziger, aus Mauern hervordringender Waſſer) la sueur saline; –ſee, lac salant; –ſieder, saunier; –ſiederei, f. (das Sieden und –en) la cuisson du sel; 2. (–werk), la saunerie; –ſode, f. c. –ſiederei; –ſohle, f. (– enthaltendes Quellwaſſer) eau salée ou saline, f; –ſpeicher, grenier à sel, it. (öffentlicher), la gabelle; –ſpindel, f. c. –wage; –ſtalle, f. Sal. (erdichteter Ort bei der –pfanne, wo das – in Körben getragen wird) ressui; –ſtein, pierre de sel; 2. c. Erbs–; 3. (–baum), adarce, f; –ſteuer, f. gabelle, f; Land, in welchem die = eingeführt iſt, pays de g.; die = erhöhen, augmenter les droits de g.; 2. (Ct. von den –werken), droit, impôt sur les salines; 3. (welche die – ſchiffe ziehen), droit de salage; –ſtock, (eine der Stumpen – in der Erde) masse ou gros rognon de sel gemme; gite de sel fossile; –ſtrauch, (–ſtaud) la soude arbrisseau; kali en arbrisseau; –ſtreicher, c. –meſſer; –tube, f. Sal. (Behältniß zur Aufbewahrung des mit – geſättigten Waſſers) reservoir d'eau salée; –ſtück, n. Sal. pain de sel, c. –klos; –ſumpf, –teich, –morast) etang salé, marais salant; –theil, (dim. –theilchen, n.) partie de sel, f; 2. (eines Körpers), partie salsuginеuse, f; –tonne, f. la barrique à sel, de sel; –topf, pot à sel, de sel; –trocken–ofen, Sal. séchoir; –trog, auge à sel, f; –verſilberer, –verwalter, administrateur d'une saline; –verwaltung, f. la régie du sel; –wage, f. (den – gehalt einer Soole zu unterſuchen) pese-liqueur; Chi. salimograde; –wagen, voiture, de sel, chargée de sel; –waſſer, n. (–enthaltendes) eau salée, eaux salées; it. (worin man – ertränken läßt) eau imprégnée de sel; saumure, f; –werk, n. c. –bergwerk; 2. (wo – geſotten wird), saunerie, saline, f; das Land hat gute =e, ce pays a de bonnes salines; –weſen, n. la saunerie; –wirker, c. –ſieder; –zins, c. –heuer (2); –zoll, la gabelle; –zöllner, c. –beamte.

Salzen, (Fleiſch, eine Brühe), *saler*; (die Suppe) iſt zu ſtark ge–, est trop salée; er iſt nicht gerne ge–, il n'aime pas à manger salé; das iſt außerordentlich ſtark ge–, cela est salé comme mer; geſalzene Butter, beurre salé; geſalzenes Fleiſch, (einzelnes) viande salée; geſalzenes Schweinefleiſch, du salé; chair de porc salée; friſch geſalzenes junges Schweinefleiſch, du petit salé; (dieſe Knackwurſt) e

ist recht, ist zu stark ge–, est de bon sel, d'un bon sel, est roide de sel; gesalzenes Fleischwerk, gesalzene Fische, de la saline; er handelt mit gesalzenem Fleische, mit gesalzenen Fischen, c'est un marchand de saline; Gesalzenes, od. gesalzenes Fleisch ist ihm nicht gesund, la saline ne lui vaut rien; Steinsalz salzet besser als Brunnensalz, le sel de roche est plus fort que le sel de puits salans; fg: gesalzene Hiebe, (sehr empfindliche) de rudes coups; gesalzene Waare, (sehr theure) marchandise salée; ein gesalzenes Epigramm, ein gesalzener Scherz, (witziger) épigramme, raillerie salée; das – (Ein–) des Fleisches, der Butter, la salaison, le salage de la viande &c.

Salzen, v. ad. (gesalzen, salzig) fa. salé, ée; – Brod, du pain salé; –e Butter, beurre salé.

Salzicht, a. ad. (dem Salze ähnlich, mit Salz schmeckend) qui ressemble au sel, de la nature du sel, cf. salzartig.

Salzig, a. ad. (viel Salz enthaltend) salin, salant, salé; Chi. salsugineux; –es Wasser, de l'eau salée; –er Geschmack, goût salin; saveur salée; die –en Theile (eines Körpers), les parties salsugineuses; (dieser Schinken) ist zu –, est trop salé, est roide de sel; –keit, f. la salure; die = des Meerwassers, la salure de la mer; **–bitter**, a. ad. Chi. (mit unvollkommenem Bitterlalz) bitter) salé amer.

Samaria, ô, n. Gg. la Samarie.

Samaritisch, samaritanisch, a. samaritain, e; de Samarie.

Samariter, ô; inn, h. anc. Samaritain, e.

Same, ns; n, od. –n, ô, la *semence*; (–korn), la *graine*; jede Frucht hat ihren –n, chaque fruit a sa *s.*; –n bringen, tragen, porter de la *s.*; das ist aus –n gezogen, cela vient de *g.*; –n tragen, grener; (dies Kraut) gibt viel –n, grène bien; in –n schießen, monter en *g.*; it. (Saat), la *s.*, les *s-s*, les semailles; les grains; –n säen, semer des graines; der –n dieses Weizens ist groß, (seine –körner) le grain de ce froment est gros; (die Vögel) haben den –n gefressen, ont mangé les semailles; (das Jahr war schlecht), die Ackersleute haben ihren –n nicht wieder erhalten, les laboureurs n'ont pas recueilli leurs semences; man braucht viel –n zur Einsäung dieses Feldes, il faut bc de semences pour ce champ; Ecr. (das Senfkorn) ist das kleinste unter allen –n, est la plus petite de toutes les semences, cf. Hanf–, Kohl–, Korn–, Lattich–, Lein–, Mohn–, Rüben–, Weizenkorn: Hn. versteinter –, c. –nlein: Phar. die vier kühlenden –n, (Melonen–, Kürbis–, Gurken– und Flaschenkürbis–kerne) les quatre semences froides; kühlende –n, semences émulsives; (Hühnerbrühe) mit kühlenden –n aufkochen lassen, émulsionner de l'eau de poulet; it. –, (in thierischen Körpern) la *s.*, le sperme; l'humeur séminale, f; der männliche –, der weibliche –, la *s.* de l'homme, de la femme, it. du mâle, de la femelle; die Lehre von den thierischen –n, la spermatologie; fg: der – des göttlichen Wortes, der Zwietracht &c, la *s.* de la parole divine &c; den –n der Ehrsucht in die Herzen der Kinder streuen, jeter des semences d'ambition dans le cœur des enfants; Fond. (noch Metall enthaltende Schlacken), crasses, f; scories à refondre; s. (Nachkommenschaft), *postérité*, f; der – Abrahams, la *p.* d'Abraham; Hn. der – (der Seidenwürmer), la graine; (von Fischen), le nourrain, l'alevin; einen Teich mit –n besetzen, aleviner un étang; 3. Ex. (in Podewitten, die flache Grube unter dem Planenbette) premier bassin au-dessous des tables de lavoir.

Samen-ader, f. An. (nach den –zellen gehende) la veine *spermatique*; =geschwulst, f. cirsocèle, f; hernie variqueuse; =schnur, f. cordon *sp.*; **–balg**, Bo. la coque; **–baum**, Ef. (der zur Besamung stehen bleibt) baliveau, étalon; **–behälter**, m. **–behältniß**, n. vaisseau *sp.*; Bo. le péricarpe; **–bereitung**, f. (im thierischen Körper) spermatose, f; élaboration du sperme, f; **–bläschen**, n. An. (am unteren Theile der hinteren Harnblasenfläche) vésicule séminale, f; **–blatt**, n. (dim. –blättchen, n.) Bo. (Blätter, in welche sich die beiden Hälften des –korns verwandelt haben) cotylédon, lobe; mit –blättchen versehen, cotylédon, e; Pflanze mit zwei –blättchen, an dicotylédon; plante dicotylédone; **–blut-ader**, f. An. veine *sp.*, f; **–boden**, grenier à semences, aux semences, à graines; Bo. (Fruchtboden), réceptacle; **–bohne**, f. c. Saat–; **–bohrer**, (der –tragende Hanf) le chanvre mâle à fruits ou à graines; **–brei**, Bo. (der reife, aus einer schwammichten Masse bestehende Anfang des –korns) chorion; **–bruch**, Méd. (aus allzuhartem Anhäufung des männlichen –s entstehender Bruch) spermatocèle; **–büchse**, f. boîte à semences, à graines, f; Bo. (Frucht der Laubmoose), capsule, f; **–decke**, f. Bo. (über den – ausgebreitete Haut) arille; **–drüse**, f. An. (zwischen dem Mastdarme und der Harnröhrenzwiebel) der Borsteher) prostate; **–dunst**, e. –st; **–erbse**, f. c. Saaterbse; **–ergießung**, f. (*Pollution*) la pollution; (in der Gebärmutter), *semination*, f; **–erzeugend**, a. An. spermatique, séminifère; **–erzeugung**, f. la spermatose; –fach, n. Bo. (worin die –körner liegen) loge, f; **–fisch**, (zur Fortpflanzung in Teichen) la blanchaille, le fret, fretin, alevin ou alevinage; **–flus**, Méd. (der Abfluß des männlichen –s) écoulement de la semence; it. (Tripper), la gonorrhée; einfacher, gutartiger, gonorrhöe simple, bénigne; bösartiger, eitriger, gonorrhöe virulente; den = betreffend, gonorrhoïque; **–gang**, An. vaisseau, canal déferent; **–gefäß**, n. An. (in welchem der – bereitet wird) vaisseau *spermatique*; Bo. (den – enthaltend), vaisseau séminal; **–geflecht**, n. An. plexus *sp.*; **–gehäuse**, n. Bo. le péricarpe, it. la capsule; **–gerüst**, f. c. Saaten; **–getreide**, n. bled de semence; **–gurke**, f. c. Saaten; **–haber**, c. Saaten; **–halter**, Bo. réceptacle; **–handel**, la graineterie; **–händler**, inn, grainier, grenetier ou marchand grenetier; la grainière, grenetière; **–haut**, f. (dim. –häutchen, n.) Bo. la *tunique*; (äußere), la *t.* exterieure, solitaire, propre; (innere), la *t.* intérieure, la membrane interne, it. c. –hede; = holz, n. (dem – tragenden Ef.) bois de semence; Ef. (–Baum), baliveaux; **–hülse**, f. Bo. la gousse; **–käfer**, (Bracht.) la bruche, le myliabre; **–kapsel**, f. Bo. capsule, f; **–karpen**, c. Gaut; **–keim**, embryon; **–kelch**, calice de la semence; **–kern**, (der Kirschen, Pflaumen, Pfirschen &c), noyau; (der Melonen, Mandel, Kürbisse &c), graine, f; (der Aepfel, Birnen, Weinbeeren &c), pepin; **–klappe**, f. c. –kapsel; **–knopf**, m. **–knospe**, f. la capsule, le pericarpe; **–knoten**, An. ganglion *sp.*; **–kohl**, (den man in die Höhe schießen läßt) chou à monter en graine; **–kopf**, la capsule; **–korn**, n. (eingelnes K. von Pflanzen) grain, graine de semence; s. c. Saaten; **–kraut**, n. chou qu'on laisse monter en graine; s. (Wasserkraut), potamot; (Frosches), laitue de grenouilles, f; (schwimmendes), épi d'eau; herbe des étangs, f; (leuchtendes), épi d'eau luisant; das = mit breiten glänzenden durchwachsenen Blättern, l'épi d'eau perfeuillé; 3. (Waßerfrauenblatt), la renouée aquatique; 4. spitziges =; c. Wasserhöhrkraut; **–krone**, f. c. Haar–; **–kügelchen**, n. (der Schwämme) globule séminal; boule seminale, f; **–lappen**, Bo. c. –blättchen; **–lehre**, f. la spermatologie; **–linse**, f. c. Saaten; **–lode**, f. Ef. jet venu de semences; **–los**, a. ad. sans semence, sans graine; fg: sans postérité; **–milch**, f. Phar. (milchichter Saft, aus gestossenen Nüssen und einer Flüssigkeit bereitet) émulsion, f; **–mittel**, n. Méd. spermatopé; **–möhre**, f. la carotte montée en graine; **–moos**, n. (Art des Katzenmooses) la coraline vésiculeuse; **–mutter**, = nelke, f. giroflée montée en graine; **–öl**, n. huile de graines, de semences, f; Bo. (Eroff. welches der –staub enthält), arome séminal; **–perle**, f. (die kleinen Perlen) la semence de perles; **–reich**, n. c. –lese; **–röhre**, f. An. conduit séminal; **–rübe**, f. rave à semence, destinée à recueillir de la semence, de la graine; **–saft**, Bo. la liqueur de l'amnios; **–sammlung**, f. grainier; **–säule**, f. (dim. –säulchen, n.) Bo. (säulenförmiger Körper, an welchem der Same befestiget ist) la columelle; **–schlag-ader**, f. artère *sp.*, f; **–schnur**, f. c. –strang; **–schote**, f. Bo. la silique; **–schule**, f. Jar. pepinière formée de pépins, f; semis; **–staub**, Bo. (an den Staubfäden der männlichen Blumen der Pf.) la poussière séminale ou fécondante, le pollen; **–stein**, (versteinte = körner) spermolithe; **–strang**, An. (an dem jeder der beiden Hoden hängt) le cordon *sp.*; =nerve, An. nerf *sp.* externe; **–strauß**, Bo. le panicule; **–theile**, pl. An. les parties spermatiques, f; **–thier**, n. (dim. –thierchen, n.) An. aus von der männlichen – der Menschen und Thiere bereiten (oil) animalcule *sp.*; **–tragend**, a. ad. qui porte de la semence, des graines; Bo. séminifère; =e Blumen, Bäume, fleurs, arbres à graines, qui portent des graines; **–träger**, (männlicher Hanf) le chanvre mâle; Bo. c. –halter; **–verzeichniß**, n. c. Sämerei–; **–werk**, n. (allerlei –) fa. c. Sämerei; **–werkzeug**, n. An. organe *sp.*; **–zapfen**, Bo. le cône, it. le chaton; **–zwiebel**, f. oignon monté ou qu'on laisse monter en graine, destiné à recueillir de la graine, de la semence; it. (Brutzwiebel), caieu, bulbe.

Sämerei, en, f. *semences, graines*, f. pl. toutes sortes de *s.* ou de *g.*; mit – handeln, trafiquer en *g.*, en *s.*; **–handel**, c. Samen–; **–händler**, c. *Semainier*; **–verzeichniß**, n. liste, catalogue de *g.*, de *s.*

Sám-haus, n. c. Wittgärtnerei.

Sámisch, a. ad. de *Samos*; –e Erde, la terre, le bol de *S.*

Samisch, a. ad. Még. (mit Mehl, Alaun und Weinstein zubereitet); –es Leder, – Leder, (fettgart) *peau* chamoisée, *p.* à la chamois, passée en chamois; die Felle – machen, – gärben, chamoiser les peaux, passer les peaux en chamois; schwarz – machen, bronzer; (die Felle) zum – machen, bereiten, zurichten, ramailler; das – machen, des Bereiten der Felle zum – machen, le ramaillage; **–gärber**, **–gerber**, chamoiseur; **–gärberei**, **–gerberei**, f métier de chamoiseur; s. (Werkstätte), la chamoiserie.

Sammel-brod, n. pain de quête, d'aumône; **–gelder**, n. pl. (Collecte) collecte, cueillette, f; **–gerinne**, n. Arc. (zum Sammeln des Waßers) rameau; **–kasten**, (in welchem sich der Regen sammelt) la citerne, le reservoir, it. réceptacle; An. (der Nahrungsäfte), réservoir du chyle ou du l'équet; **–kohl**, (Aertel essbare Pflanzen unter eina.) pot-pourri; **–korn**, n. (verwirrt n.) bled recueilli, recolté; **–name**, c. –wort; **–platz**, *rendez-vous*; der Garten der Tuilerien (in Paris), der Cerso (in Mailand) ist der = der schönen Welt, le jardin des Tuileries, le Cours est le *r.* du beau monde; (sein Haus) ist der = der schönen Geister, der guten Gesellschaft, sa maison est le *r.* des *s*; c'est dans sa maison que s'assemblent, que se réuniissent les *s*; (Alexandrien) war lange der = aller Gelehrten, a été long temps la résidence, le *r.* des *s* = der Truppen, le quartier d'assemblée, le *r.* des troupes; (diese Stadt) ist zum = für die Reiterei bestimmt, est désignée pour le rassemblement de la cavalerie; Ch. (wo sich die Jäger vor der Jagd versammeln), le *r.*, l'assemblée, f; als sie auf dem = waren, quand ils furent à l'assemblée, au *r.*; = (für den Unrath einer Stadt), réceptacle; **–wort**, n. Gr. nom collectif, Heerde. Volk, Hund – wörter, troupeau, peuple, sont des noms collectifs; **–wörtlich**, a. ad. collectif, ve, –ment; ein Wort – nehmen, (wie Natz; die Mütze pl.) prendre un mot collectivement; **–jagd**, f. (welche mehrere Herr. Art begreift, jus. (also, wie Heer, Waldes) nombre collectif.

Sammeln, va. *amasser, ramasser, recueillir, assembler, rassembler*, mettre ensemble; die Früchte von den Bäumen –, *rec.* les fruits des arbres; (die Bienen – Honig von den Blüten, recueillent du miel sur les fleurs, des fleurs; (das Regenwaßer) in einem Behälter –, *am.* dans un réservoir, une citerne; den Unrath in einem Hause –, *am.* les ordures d'une maison; er hat alles gesammelt, was die Alten darüber gesagt haben, il a ramassé, recueilli tout ce que les anciens ont dit sur cette matière, sur ce sujet; er beschäftigt sich mit nichts als Denkmünzen, Muscheln zu –, il ne fait que *ram.* des médailles, des coquilles; (Geld, ein großes Vermögen) –, *am.*; (seltene Bücher, Kupferstiche &c) –, *ass., ram.*, faire une collection de *s*; Materialien zu einer Arbeit –, *ass., am.* des matériaux pour q. ouvrage; er sammelt alle Neuigkeiten, il recueille toutes les nouvelles; ein Heer Truppen –, *ras.* une armée; *am.* des troupes; seine Truppen, die Trümmer seines Heeres wieder –, rallier ses troupes, recueillir, ramasser les débris de son armée; Kenntniße –, acquérir de la science, cf. Stimme; Ecr. du sammelst, wo du nicht gesäet hast, tu moissonnes où tu n'as point semé; für die Armen –, quêter pour les pauvres; man wird heute für die Armen sammeln, on fera aujourd'hui une collecte, une cueillette, une quête pour les pauvres; die ge sammelte Beisteuer war stark, la cueillette a été grande; seine Gedanken –, *rec.* ses esprits; seine letzten Kräfte –, (von einem Kranken) recueillir ses forces, un reste de forces; sich –, (nach und nach zus. laufen) se *ras.*; s'*am.*, s'*ass.*, cf. ver–; (das Volk) sammelte sich in Haufen, s'amassa en foule; sammelt euch alle, assemblez-vous tous; (das Unreine) sammelt sich auf dem Boden, s'amasse, se rassemble, se dépose au fond;

es sammelt sich bald, (auf kleinen Schulden wird bald eine große) les dettes s'amassent, s'accumulent vite, insensiblement; fig: sich —, (seine Gedanken —) se recueillir, recueillir ses esprits; se rec. en soi-même; it. (von einem gebauten Schaden), se remettre; rasseoir son esprit, reprendre ses esprits; — Sie sich, remettez-vous! er sammelte sich, um zu beten, il se recueillit; das —, c. Sammlung.

Sammet od. **Sammt**, es; e, *velours*; gerifſener —, v. ras; geſchorener, geblümter —, v. coupé, ciselé; v. à fleurs, à ramage, figuré; — mit goldenem od. ſilbernem Grunde, v. à fond d'or, d'argent; geſtreifter —, v. rayé; gedrucker, gepreßter od. gemodelter —, v. gaufré; karmeſinrother —, v. cramoisi; ſich in — und Seide kleiden, se vêtir, s'habiller de v. et de soie; -artig, a. ad. velouté, e; Jar. peluché; =er Atlas, Zeug, satin velouté; (das Fell des Maulwurfes) iſt =, est velouté; =e Blumen, fleurs velouteés, Jar. peluchées; Bo. =e Wurzeln, racines velouteés; -band, n. velouté; ruban velouté; -blume, f. (dim. -blümchen, n.) fleur velouteé; Bo. (die Tunis-blume, Scabiosa L., Scabieuse f.) œillet ou rose d'Inde; la fleur de Rome, l'Africaine; 2. (Jaurſenkraut), le passe-velours; l'amarante .. ou veloutée; 3. (Gabnenkamm), la celosie, la fleur de jalousie, crête de coq, fleur d'amour, f; 4. das -blümchen, n. (Gänſeblume) pâquerette, .. vivace, paquette, marguerite, petite marguerite, f; -borte, f. passement velouté; -bürſte, f. brosse à *velours*, f; -decke, f. couverture de v., f; -ente, f. grande ou double macreuse; -erde, f. (Art Talk) (sorte ou variété de talc chlorit); -erz, n. Ex. c. Feterera; -fabrik, f. c. -werk; -graß, n. (mit welchem, dem — ähnlichen Wörtern) la lagure, la queue de lièvre; -haut, f. peau de v. ou veloutée; An. (in verſchiedenen Theilen des thieriſchen Körpers), le velouté, it. la muscosité; -hoſe, f. culotte de v., f; fg: (Kahn mit beſchorenen Schenkeln), coq pattu; -huhn, (dim. -hühnchen, n.) (große Waſſerratte) le râle d'eau, râle noir; -hülle, f. couverture de v., f; -hut, chapeau de v.; -kleid, n. -kleidung, f. habit, robe, vêtement, habillement de v.; -kragen, collet de v.; -läufer, c. -huhn; -leder, n. cuir veloté, moelleux; -macher, c. -weber, -malve, f. c. -pappel; -mantel, manteau de v.; -meſſer, n. taillerolle, f; -milbe, f. (Eremite) la mite satinée terrestre, la tique rouge satinée terrestre; -moos, n. mousse velouteé; -muſchel, f. l'arche velue, la noix de mer; -müze, f. bonnet de v.; -nelke, f. la passe-fleur cultivée, la *coquelourde*, la c. à couronne ou des jardins; -pappel, f. (Pappel-rose) abutilon, abutilon ordinaire; mauve des Indes, f; la guimauve à fleur jaune; 2. (Wollkraut), la guimauve officinale ou ordinaire; -raupe, f. la chenille veloutée; -rock, justaucorps de v.; -roſe, f. la rose veloutée; 3. c. -nelke; -ſchnecke, f. l'helice veloutée; -ſchuh, ſoulier de v.; -ſchwarz, a. ad. noir comme du v.; couleur de v. noir; -ſchwarz, n. le noir de v.; Pt. (Elfenbeinſchwarz); -ſpinne, f. araignée satinée tapissière, f; -ſpitze, f. Pas. dentelle à chenille, f; -ſtreifen, velouté, m; -ſtuhl, (bei —weberei) métier à v.; -tuch, n. drap velouté; -tute, f. Con. le v.; le v. anglais; -verbrämung, f. garniture de v., f; -vogel, (Art Schmetterling) papillon à ailes veloutées; -weber, tisserand en v.; -weberei, f. (das Weben bei —) la fabrication du v.; 2. (-fabrik), la fabrique de v.; -weich, a. ad. lisse, doux, moelleux comme du v.; =e Haut, peau satinée; =e, f. le moelleux, le velouté du v.; -weſte, f. gilet, veste de v.

Sammeten od. **Sammten**, a. ad. de *velours*; -es Kleid, habit de v.; fg: c. (Sammetweich); -er Hügel, (mit —em Raſen bekleidet) colline couverte d'un gazon tendre; -e Haut, peau satinée.

Sammethaft, a. ad. (dem Sammet ähnlich) comme du *velours*; velouté, satiné; -igkeit, f. qualité de ce qui ressemble au v., le velouté.

Sammler, s; inn, personne qui amasse, ramasse, rassemble; (von Schriftſtellern), le *compilateur*; (dieſer Schriftſteller) iſt ein bloßer —, n'est qu'un simple c.; s. —, inn (für die Armen), quêteur, se, cf. Kunſt-, Kräuter-, Steuer-.

Sammlung, en, f. ord. (das Sammeln, cf.) *collection*, f; (für Arme), quête, collecte, cueillette, f; eine — (der merkwürdigſten Stellen in einem Buche) verfertigen, faire une c., un recueil de; fg: die — der Gedanken, le recueillement de l'esprit; s. (das Geſammelte), c.; recueil, amas; geſchickte -en machen, faire des collections, des recueils littéraires; eine — von Büchern, Gemählden, une c. de livres, c., recueil de tableaux; die — der Seltenheiten (in einem Naturalienkabinette), la c., le rassemblement des curiosités d'un; (ſein Werk) iſt bloß eine —, n'est qu'une compilation; eine — von guten und ſchlechten Gemählden, Büchern unter einander, un ramas de bons, de toutes sortes de livres; Ecr. die — der Waſſer, l'amas des eaux; -spunkt, le point de rassemblement, de ralliement.

Samt, c. *sammet*.

Sammt, ad. (alle); — und ſonders, tous en général et chacun en particulier; tous tant qu'ils sont, cf. ge—, insgeſammt, ſämmtlich; s. pré. (mit) *avec*; Ecr. Gott hat uns — Chriſto lebendig gemacht, Dieu nous a vivifiés en Jesus-Christ, it. (für uns); er — allen Uebrigen, lui et tous les autres; -anf, -beſchnung, c. Geſammt-anf, -e.

Sämmtlich, (ſammtlich), a. ad. (alle insgeſammt) tous, toutes; tous ou toutes ensemble; tous tant qu'ils sont; die -en Einwohner, tous les habitants; der -e Adel, die -e Einwohnerſchaft, toute la noblesse, toute la bourgeoisie; la noblesse en corps; die — -en Truppen, toutes les troupes; ſie dankten ihm —, ils le remercièrent tous; wir dankten ihnen —, (ihnen allen) nous les remerciâmes tous, tous ensemble; die -en Schriften Göthes, les œuvres complètes de G.

Samojede, n; n, -dinn, *Samoïde*; -nland, n. le pays des *S.*

Samojediſch, a. ad. die -e Sprache, la langue des Samojedes.

Samogitien, n. Gg. la Samogitie (en Russie).

Samorobſe, f. Riv. (langes, ſchnelles Fahrzeug) samorobse.

Sampel, c. Zampel. [reux.

Samſtag, *samedi*; -s, ad. (am —) s.

Samſtäglich, a. ad. qui se fait, qui a lieu ou arrive tous les samedis.

***Sanct**, c. (heilig); — Paul od. Paulus, Saint Paul; — Johannes, St. Jean; — Gallen, n. Gg. Saint-Gal.

***Sanction**; en, f. (Beſtätigung) sanction, f; cf. (etwas mattſch); -iren, sanctionner, (zum Geſetz machen) sanctionner, cf. beſtätigen, beſtätigen.

Sand, es; e, *sable*; Poe. arène, f; ſchwarzer, grauer, weißer, rother —, s. noir, gris, blanc, rouge; grober, feiner —, gros s., s. fin; (grober, mit Kies vermiſchter), gravier; (ſehr feiner), sablon; — graben, tirer du s.; mit — beſtreuen, sabler; — auf den Brief ſtreuen, mettre du sablon, du s. sur; mit — ſcheuern, écurer, nettoyer avec du sablon; sablonner; (die Quelle war) mit — verſchüttet, ensablée; er trieb ſeinen Kahn auf den —, (im Fluß) il engrava son bateau; (der Schiffmann) hat uns auf den — geſetzt, nous a ensablés, nous a fait échouer sur le s.; wir blieben im — ſtecken, nous enfoncions dans le s.; (das Fahrzeug) läuft auf den —, s'ensable, s'engrave; auf dem — ſitzendes Fahrzeug, bateau engravé; das Sitzenbleiben im —e, das Sitzenbleiben auf dem —e, engravement; es erzeugt ſich oft ein — in den Meeren, souvent il s'engendre du s. du gravier dans les reins, cf. Griesſ. ſa. Ihrer ſind wie — am Meere, (eine ſehr große Menge) il y en a autant que de grains de s. au bord de la mer; fg: einem — in die Augen ſtreuen, (ihn täuſchen) jeter de la poudre aux yeux de qn; auf — bauen, (ſeine Hoffnung auf etwas Grundloſes ſetzen) bâtir sur le s.; P. wer dem Glücke traut, baut auf den —, qui compte ou s'appuie sur la fortune, bâtit sur le s.

Sand-aal, (Art kleiner Aale am Meeresufer im —e) anguille de *sable* ou d'arène, f; ammodyte, appât de vase; s. c. Sauger; -acker, champ sablonneux; -ader, f. veine de s., f; *-aller, f. c. -ang; -art, f. (die Natur des —es) nature, qualité du s., f; s. (bei. Art des —es), espèce, sorte de s., f; -artig, a. ad. arénacé; en façon de s., qui tient de la nature du s.; =er Glasquarz, quartz hyalin arénacé; -auſter, f. huître de s., f; -bad, n. Med. (in warmem —e) bain de s.; Chi. (wo das Gefäß auf warmen — geſetzt wird), bain de ou au s.; im =e diſtilliren, distiller au bain de s.; -ballen, c. -floß; -bank, f. Mar. banc de s.; banc; ein Meer voll —bänke und Klippen, une mer pleine de bancs; (unſer Fahrzeug) blieb auf einer — ſitzen, s'echoua sur des bancs de s.; eine durch einen Kanal von einer größern abgeſonderte =, (eine Nebenbank) un faraillon; Ex. -bänke, (große Regen —) bancs, couches, lits de s., de gravier, de grès; -bars, c. Sauger; -beere, f. (Art Beere) la bousserolle, le raisin d'ours; it. (Frucht des Erdbeerbaumes), arbouse, f; -behälter, sablonnette, f; -beinquelle, f. (ausgegrabene verſteinte Knochen) ostéolithes, ossements fossiles; -berg, montagne de s., montagne sablonneuse; -bocksborn, c. -tücher; -boden, (—igen Erdreich) terrain, terroir, fond, sol sablonneux; s. (B. auf welchem man — aufwendet), grenier à s.; -bohrer, (den überflüſſigen — aus einem Brunnen zu ſchaffen) la drague, le tire-sable; -boot, n. (auf welchem man — führet) le bateau à s.; -bors, c. Sauger; -brod, n. c. Erdmandel; -bruch, Chir. fracture en forme de farine, f; -bude, garçon qui vend du sablon; -büchſe, f. sablier, poudrier; s. Bo. ob. =nbaum, (Cerculus Indicus) sablier; hura; -capelle, f. c. -kapelle, -diſtel, f. carline, caroline, f; -dübel, (poi.) vilain, tetard, guidon; -dorn, argouse, f; lumière du cheval, f; argousier; -dörrleiche, f. (=mumie) la momie des sables (de l'Arabie et de l'Egypte); -dublette, f. c. -kellner; -endivie, f. la laitue de la laitue; -erz, n. Ex. (in —ſteinen brechendes Erz) mine sablonneuse, f; -fahrer, c. -mann; -faß, (dim. -fäßchen, n.) vaisseau, tonneau à s., it. c. -büchſe; -feder, n. Bo. (Straußgras) fétu panaché; -feld, n. champ sablonneux; -fennich, c. -fleckgras; -fiſch, c. -aal; -floh, (Art Flöhe in Amerika) le ton, la pique; -flöz, n. -flude, f. la couche, le lit de s.; -form, f. Fond. moule de s.; =en-macher, sableur; -förmig, a. ad. aréniforme; -frau, f. femme qui vend du sablon, la sablonnière; -fuhre, f. (das Führen des —es) charriage du s.; s. (ein Wagen voll —), charge ou charroi de s., voiture de s., f; -führer, qui voiture du s.; =galle, f. (auf einem Acker) endroit sablonneux d'un champ; -gamander, Bo. germandrée des sables, f; -gang, allée sablée, couverte de s., f; -gebirge, n. c. -berg; -gegend, f. contrée sablonneuse, f; -gemählde, n. tableau en s., exécuté avec du s.; -glas, n. verre à s., it. c. -uhr; -glimmer, c. Kupfernickel; -gräber, qui tire du s. de la terre; Hn. (-wühler), scarabée du s.; s. (aus dem Geſchlechte des Tettenwühlers), bonclier du s.; 5. (aus dem Geſchlechte der Mattkäfer), ténébrion fossoyeur; -graß, n. c. -halm; s. (Hirſengras), le mil, le millet; =gilge od. =lilie, f. phalange à rameaux; -gries, le gravier; -grube, f. la sablière, la sablonnière; -grund, fond de s., fond sablonneux; -guß, Fond. (das Gießen geſchmolzener Materie in —formen, it. Gießwaaren, welche in —formen gegoſſen wd.) jet en s., it. ouvrages jetés en s.; -gut, n. Com. c. Grobg.; -haargras, n. -heber, c. -hüpfer, limace des sables; s. (Raucht. Bortr.), le baveron, l'avoine noire, f; it. c. Spinne; 3. c. -rohr; -häger, c. -hirſe; -halm, c. -rohr; -hafe, c. Berg. -Eichh.; s. Quail. (Fehlerhafter Wurf); einen =n machen od. werfen, manquer; -hansen, monceau, tas, amas de s., ensablement; -hirſch, cerf de plaine, cerf qui habite les contrées sablonneuses, sèches; -horn, n. (Art Schnecken) la volute de s. ou sablée; -horſt, (Gägel von —, bei. in einem Fluſſe) tas, amas, monceau de s.; ensablement; -huhn, n. c. -läufer; -inſel, f. (von —gebildete I.) île de s., f; javeau; -käfer, la scindèle, le scarabée perlé ou à larges cuisses; (geſtreifter), bupreste à broderie blanche; der Wald-käfer, le bupreste des forêts; -kapelle, f. Chi. (Topf, der in einen Windofen gemauert und mit — angefüllt wird, um den Kolben, worin Silber in Scheidewaſſer geſchieden worden ſoll, hineinzuſetzen) la capsule; -kärcher, -kärrner, tombelier; -karren, tombereau à s.; -kartoffel, f. la pomme de terre de s.; -kaſten, la caisse, le caisson à s.; -kaute, f. c. -gruſe; -kicher, (Art des Bodenbaues) astragale des sables; -kiſſen, n. carreau, coussin rempli de s.; -klaffer, hn. (Art Muſchel, Waſſerſpringer) le patagan, patague; la mye des sables; -klinge, f. c. -berg; -kloß, la masse de s.; Méd. (entzündeter und aufgeſchwollener Hode; -kolben), la tumeur vénérienne des testicules; -knoblauch, ail des sables; -kobalt, Ex. cobalt sablonneux; -köcher, (Art Waſſerwürmer) *amphitrite*, f; (fleiſchröthiger), *ame* dorée; -kölbchen, n. -leingras, n. c. -kleckgras; -koralle, f. madrépore des sables; -korn, dim. -körnchen, klein. n. grain de s.; s. Agr. (-roggen), bled des sables; Con. (Waizenart), drap d'argent noir; -krabbe, f. (Winter) crabe vocatif ou appolant; -kraut, n. la sablonnière; das mittle =, l'aisne des

Alpes, f; das = mit Perlmutterblättern, (Serpentin) s. blonnière des bords de la mer, f; das dreiſtrippige =, la morgeline d'Europe; -trebs, c. (Kantst.; -trieb, c. (Bäcker; s. (Art ſpitziger Pattern), ammodyte, f; 3. c. (-wanze; -tuchen, gâteau fondant, très friable; -tage, f. c. (-ſchicht; -tand, n. c. (-boden (1); s. (-ige Land), pays sablonneux; -tauch, c. (-ſnaitaub; -täufer, (Waſſerinſekte) la glaréole, it. (-ſtrandlein), le chevalier de s.; s. la poule d'eau; 3. c. (-läufer; Mar. c. (-uhr; -tiefgrab, n. (-fenſtock, -ſtöckchen) la déole des sables; -tiſte, f. petit lis à hampe; -tinde, f. c. (Kantst.; -töffel, Forg. (-auf das Gießkörnchen zu ſtreuen) la cuillère; -mann, (Art -verkaufer) sablonnier; fg. fa. der =, das -männchen kömmt, od. fällt ihm in die Augen, (wenn einem Kinde die Augen vor Schlaf zufallen) ses yeux, ses paupières s'appesantissent; -märgel, c. (-mergel; -meer, n. Poe. (-wüſte) un océan de s.; -mergel, argile calcarifère terreuse, f; gres argilo calcaire, argile calcarifère mêlée de s.; -mohn, Bo. coquelicot; -mornell, hn. (Art Regenpfeifer) le pluvier de s.; -mühle, f. moulin mu par du s.; -muſchel, f. c. (-berlmutter; -nägelein, n. c. (-nelke (2); -natter, f. c. (-viper; -nelke, f. (im Zing - e wachſe fende M.) œillet des sables; s. (am Meerſtrande, in Gebirgen e wachſende Meernelke), la statice, statice, le gazon d'Espagne, d'Olympe, l'œillet de Paris; l'herbe à sept tiges, f; -ofen, Chi. c. (-bad; -pfanne, f. Pell. le poêlon à chauffer le s.; -pfeife, f. Con. (Rutzarm) le tuyau trompette, le cierge; s. (Waffenkunſt), manche de couteau; Mlg. (Art -ficin), pipe de grès, f; -pfeifer, hn. (Art Strandläufer) la guignette, petite alouette de mer, f; -pfriemen, f. =nbader, stipe joncier; -e plan, (mit - bedeckter P. od. Platz, der zum Kämpfen) arène, f; -pulver, n. Phar. (aus Kalterſchaalen und dem Urinate der -tierrinnende bereitetes P. wider den - od. Grieß) poudre lithontriptique ou bonne contre la pierre, f. -rad, n. Hy. (Getriebe, vermittelſt der - aus einer Untiefe in die Höhe getrieben wird) roue pour élever les sables d'un bassond, f; -raute, f. Bo. le cresson des sables; -reff od. -riff, n. c. (-bank; -rechnung, f. Ant. calcul de s.; -regen, la pluie de s.; -reiter, gp. fa. (B. der ſein Pferd abgeſetzt hat) cavalier désarçonné, démonté, que son cheval a jeté sur le s.; -ried od. -gras, n. le carex aréneux, la laiche des sables; -räumer, Hy. e (Schaufel, den - wegzuräumen) drague, f; -rocke n, m. =gras, n. c. (-korn, -haargras; -robr, n. (-Rohr) roseau maritime; -röhre, f. (Art -thier) la sabelle scalre; -rohrſchmiele, f. Bo. agrostis en roseau; -ruhrpflanze, f. Bo. le gnaphale des sables; l'immortelle jaune, f; -ſack, sac de s. ou à s.; Fort. sac à terre; -ſäckchen, n. sachet à s., de s.; Gv. (auf wem dem die Kupferplatte beim Stechen ruht) coussin de s. (des graveurs); -ſchaufel, f. la pelle à (amasser des) sables; (der Metallgießer), la plane; (im Treidbaue), drague à gravois, f; -ſchelle, f. (mit Ring - befeſtigter Platz) endroit couvert de s. mouvant; -ſchicht, f. lit, couche de s.; s. (im Weißerdenbaue), couchis; -ſchiefer, grès schisteux à grains très-fins; grès feuilleté; -ſchilf, c. -rohr; -ſchimmel, cheval blanc sale; -ſchlange, f. c. (-natter; -ſchmiele, f. c. -rohrſchmiele; -ſchuppe, f. bèche carrée; -ſchwalbe, f. c. (Vogelnam; -ſegge, f. c. -riedgras; -ſeihe, f. -ſeiher, (Waſſer zu reinigen) fontaine sablée, f; -ſpergel, c. -kraut; -ſpiering, c. -aal; -ſtaub, poussière de s., f; -ſtein, grès; bicaſamer =, grès flexible; eiſenſchüſſiger =, grès ferrifère; bunter =, grès bigarré ou panaché; glimmeriger =, grès micacé; (dieſes Schloß) iſt mit -ſteinen gebaut, est fait de grès; -arbeit, f. la gresserie; -brech, Bo. la saxifrage des sables; -bruch, m. -grube, f. carrière de grès; la gresserie; -porphyr, grès porphyrique, grès argileux farci de feldspath; -ſchiefer, grès schisteux; -breche, f. lieu sablonneux; -telline od. -tellmuſchel, f. la telline des sables; -terf, taube melde de s., f; -torte, f. (Art im Rumpf gebildeter Maſtdarmfehler) tourte fondante, f; -trespe, f. brome des toits, des murs; -tute, f. (Art wie mit - bedeckter Weltenmantel) drap d'argent; -ufer, n. (-ufer II.) bord, rivage sablonneux; rive sablonneuse; -uhr, f. le s. ou sablier; horloge de s.; Mar. ampoulette ou empoulette, f; poudrier; =ſtein, pierre trochléaire, f. -voll, a. ad. plein de s.; sablonneux; -wagen, chariot à s., de s., chargé de s.; -wanze, f. la punaise de s.; -waſſer, n. eau mêlée de s.; -weg, (-ligen Wo., it. ein mit - bedeckter) chemin sablonneux; it. chemin sablé, couvert de s.; -weide, f. saule des sables, petit saule à feuilles blanchâtres et velues; s. (Bandweide), osier rose; -weizen, c. -hafer (1); -wespe, f. la guêpe-ichneumon; -winde, f. c. (Kletterpflanze) m.; -wurm, lombric marin; s. (Art Fliegen), verlion; 3. (Kleiderwurm), cobite; 4. c. Arenicola; -wüſte, f. desert sablonneux; die -en Afrikas, les déserts sablonneux de l'Afrique; die Gegend um die Stadt iſt eine =, les environs de la ville sont couverts de s.; -zucker, c. Weißzucker.

*Sandale, n, f. (Bindenſohle) la sandale.

Sandarach, es; c. Sandrach.

Sandart, es; c, hn. c. Sander.

Sandel, s, (-holz) le ben ou béhen oléifère; s. rother -, rothes -holz, (Brauſilienholz) bois de sapan; 3. -, od. -baum, m. -holz, n. (in Oſtindien, mit zarter aſchgrauer Rinde und blaßrothem reodrirtem Holze) le sandal, santal, bois de sandal; -farbig, a. couleur de sandal.

Sandeln, pv. c. (tanzen. [dal.

Sanden, (mit Sand bedecken) *sabler*; couvrir de sable; die Deiche -, (in den Marſchblättern; ſie auf der Oberfläche mit Sand bedecken) sabler les digues; Forg. das Eiſen -, (in der Schwertfeger) sabler le fer rouge; sablonner; die Gänge in einem Garten -, sabler les allées d'un jardin; eine Schrift -, (Silberarb.) (Schrift gießen) mettre du sable, du sablon, de la poudre sur une écriture.

Sander, s, celui qui sable; s. hn. (Saubaal, Barſch, Zander) le sandat, sandre.

Sandig, a. ad. (Sand enthaltend) *sablonneux*; Poé. aréneux, sableux, graveleux; -er Boden, -es Erdreich, -es Land, sol, terrain s., terre sablonneuse, pays s.; -es Ufer, rivage s.; das -e Lydien, la Lydie aréneuse; -es Brod, pain sableux, graveleux, mêlé de sable, de gravier; -es Mehl, farine sableuse.

Sandrach, es, (das blaßgelbe Harz aus Nordafrikaniſchen Wacholderbäumen; it. roher mit Schwefel verbundener Arſenik) la sandaraque, s. qf. c. Bunenterer.

Sanft, a. ad. (von der Haut, Hand) *doux*, ce, -ment; eine -e Haut haben, avoir la peau douce; ihre -e Haut, la douceur de sa peau; ſie hat -e Hände, elle a les mains douces; das fühlt ſich - an, cela est d. au toucher; (das Kind) ſtreichelte ihr - die Wangen, la caressait avec la main, lui passait doucement la main sur la joue; etwas - anrühren, toucher qc doucement, délicatement; eine -e Luft, un air d.; ein -er Himmel, Himmelſtrich, (geſunder) un d. ciel, climat; un ciel, climat d.; ein -es Bett, un bon lit; un lit tendre, bien mollet; ſie ſetzten ſich auf das -e Moos, ils s'assirent mollement sur la mousse; ich will mein Haupt nicht - niederlegen, bis ..., je ne reposerai pas tranquillement, je n'aurai pas de repos, que je ...; -er Ton, son d.; die -en Töne ihrer Laute, les d. accents de son luth; - ſpielen, ſingen, jouer, chanter tendrement; - ſprechen, (nicht laut) parler avec douceur, doucement; d'une voix douce; (dieſes Pferd) galeppirt ſehr -, bat einen -en Gang, galoppe fort doucement, a les allures douces, est d.; - gehen, marcher doucement; (die Kutſche iſt kein Fuhrwerk) das für einen Verwundeten - genug wäre, auez douce pour un blesse; (in dieſer Kutſche) ſitzt man ſehr -, on est fort doucillettement; das -e Rieſeln (einer Quelle) ist d. murmure; ein -er Regen, une pluie douce; Mu. -, doucement; andante; ein -es Tonſtück, un andante; fg. -e Hülle, -es Licht, jour d., lumière douce; -e Farben, couleurs douces; -e Ausſicht, vue douce; -e Augen, ein -er Blick, ein - es Lächeln, -e Haltung, des yeux d., un d. regard, d. sourire, d. maintien; ein - es Gemüth, Betragen, humeur douce, manières douces; -e Schwermuth, douce mélancolie; das -e in den Augen, Blicken, Sitten, la douceur des yeux, des regards, des mœurs; ſie hat viel -es in ihrem Charakter, elle a bc. de douceur dans le caractère; -er Verweis, douce réprimande; er hat mir meinen Fehler auf eine -e Art vorgeworfen, il m'a reproché doucement de ma faute; -er Meuſch, homme d.; -er Schlaf, d. sommeil; - ſchlafen, dormir d'un d. sommeil; avoir un d. sommeil, le sommeil d.; -er Tod, mort douce; Scr. denn mein Joch iſt - und meine Laſt iſt leicht, car mon joug est d., et ri - erhebt ſich neben dem Hauſe ein Hügel, une colline s'élève doucement auprès de la maison, -er Abhang, pente douce; (die Treppe) ſteigt - an, est d.; Ex. c. ſanftig.

Sänfte, n; f. (Sanftheit) pu. *douceur*, f; s. (zum Tragen), *chaise à porteurs*, f; *litière*, f; (für Verwundete), *brancard*; die Stangen einer -, les bras de la ch., de la l.; ſich in einer - tragen laſſen, se faire porter en l., en ch.; eine offene, unbedeckte -, une l. découverte; man trug ihn vom Schlachtfelde in einer -, on le transporta du champ de bataille sur un b.; -upferd, n. cheval de l.; -uſtange, f. bras de la l., de la ch.; -uträger, porteur de ch.; nach =n ſchicken, envoyer querir des porteurs, des porteurs de ch.

Sanftheit, f. (das Sanfte) (p. fg.) la *douceur*; die -der Augen, der Blicke, la d. des yeux, des regards; die - ſeines Betragens, in ſeinem Betragen, la d. de ses manières, de ses procédés; eine ſchwermüthige -, une d. mélancolique.

Sänftig, ad. Ex. -es od. ſanftes Gebirge, (das ſich ganz allmälig erhebt) montagne douce, à pente douce, f.

Sänftigen, Poé. (be) *adoucir*, apaiser, *calmer*; (das tobende Meer) c.; fg: die Säure durch Zucker, (dulcifier, édulcorer un acide avec du sucre; (den Schmerz), auf, cf. be -, (Linderm, mildern) das -ſ -gung, f. adoucissement; =ſmittel, n. (p. fg.) lénitif.

Sänftlich, ad. doucement, d'une manière douce, cf. ſanft.

Sanftmuth, (ſanfte Gemüthsbeſchaffenheit) *douceur*, f; humeur douce; jur - geniest Gemüth, naturel enclin à la d.; die - iſt auf ihrem Geſichte ausgedrückt, la d. est peinte sur son visage; er verwies es mir mit -, il m'en reprit avec d.; - haben, beſitzen, beweiſen, avoir, marquer de la d.; mit - behandeln, traiter doucement, avec d.

Sanftmüthig, a. ad. doux, ce, -ment; *débonnaire*, -ment; (die wahren Chriſten) ſind -, sont débonnaires; -er Fürſt, prince d.; -er Charakter, caractère doux, humeur douce; -e Menſchen machen ſich beliebt, les esprits doux se font aimer; Scr. ſelig ſind die Sa-en, bienheureux sont les débonnaires; -keit, f. douceur, débonnaireté, f.

Sang, es; Sänge, (Geſang) chant; fa. mit - und Klang, en chantant et au son des cloches; au milieu des chants, accompagné des chants et des instruments; -boden, c. (Klangb.) -broſſel, f. c. (Geſangv.) -finf, m. Oi. (Zeiſig.) l'appeau, l'appelant; -herd, Oi. aire à grands oiseaux de chant; -lerche, f. c. Feldl.; -meiſter, c. (Singm.; -rede, f. (Recitativ) récitatif; -ſchwalbe, f. c. (Geſangv.; -ſpiel, n. (Botaſtmuſik) musique vocale f; -ſtändchen, n. sérénade vocale, it. accompagnée de chant, f; -ſtreit, combat de chant; -vogel, -weiſe, f. c. (Geſangv.

Sangen-kraut, n. sp. cigue ordinaire, grande cigue, f.

Sänger, s; inn, *chanteur*, se; ein berühmter -, eine vortreffliche -inn, un celebre ch., une excellente chanteuse, cantatrice; - in der Kirche, chantre, machicot; es ſind gute - in dieſem Chore, il y a de bons chantres dans ce chapitre; Poé. die - des Waldes, les chantres des bois; Hn. -, (kleine Grasmücke) pouillot, chantre ou chanteur; Poé. (Dichter) chantre, poete, barde; der thraciſche -, (Orpheus) le chantre de la Thrace.

*Sanguiniſch, a. ad. (Blutreich, leidenſchaftig, feurigen Temperaments) *sanguin*, e; -e Natur, -es Temperament, complexion s.-e, tempérament s.

Sanikel, s, (Braudkraut) *sanicle*, f; herbe St. Laurent, f; der männliche, der weibliche -, la s. mâle, femelle; s. (Art Zahnkraut) la dentaire pentaphylle; 3. ſchwarzer -, (ſchwarze Meiſterwurzel) la grande astrance, l'astrance à feuilles larges, la s. femelle.

*Sanität, f. -ścollegium, n. conseil de santé; c. Geſundheitsrath.

Sanft, es; e, ſli. (in Laugen im Waſſer gelegener Flos, den das Waſſer nimmer trägt) fondrier.

*Sanscrit, n. (gelehrte Sprache der Indier) *kanscrit*, shanscrit, samskrest; samskroutan, die -ſprache, la h.-; la langue shanscrite ou samskrète, samscrète.

Sapaju, s, hn. (Affe) sapajou.

Sapan-holz, n. (rothes Färbeh.) *sapan*, bois de s.

Sapphir, od. Saphir, es; e, (Edelſtein von verſch. blauer Farbe) *saphir*; corindon, hyalin; *télésie*, f; brauſiſcher -, t. jaune; orientaliſcher -, t. bleue; männ-

licher –, *td.* indigo; weiblicher –, *s.* femelle; *s.* oriental des lapidaires; *td.* d'un bleu d'azur; **–blau**, a. ad. bleu de *s.*; s. n. das –, le bleu de *s.*; **–fluß**, chaux fluatée bleue; **–kristall**, quartz hyalin bleu cristallisé; **–rubin**, spinelle, f.; **–spath**, disthène ou cyanithe; (*autref.* sappare, talc bleu, béril feuilleté.)

Saphiren, od. **sapphiren**, a. ad. de saphire; it. orné de saphirs.

Sappadill-baum, Bo. sappadille, sapotilier.

Sappe; n, f. Fort. (durch die Erde gegrabener Weg, um in den Graben der Festung zu kommen) *sape*, f; **ganze –**, *s.* entière; **halbe –**, demi-*s.*; **doppelte –**, (die auf beiden Seiten mit Brustwehren versehen ist) *s.* double; **einfache –**, (mit einer Brustwehr) *s.* simple; **fliegende, flüchtige –**, (aus Schanzkörben verfertigt) *s.* volante.

Sappen, Sarpiren, vn. av. h. Fort. saper; faire **Sapper, Sappirer**, *s*, Fort. sapeur. [une sape.

Sapperlot! **Sapperment!** (Studentenw.) po. diantre! pardi! parbleu!

Sapphisch! a. ad. (von der Dichterinn Sappho) *saphique*; **das –e Versmaß, –e Verse**, rhythme *s.*, vers *s.*-*s*; **eine –e Strophe**, (aus drei fünffüßigen und einem zweifüßigen Verse) stance, strophe *s.*, f.

Sappho, *s*, f. My. (griechische Dichterinn) Sapho, f.

***Sappir-faschine**, f. Fort. (K., eine Sorte damit aufzuführen) fagot de *sapes*; **–gabel**, f. fourche de *s.* f.

***Sarabande**; n, f. Dan. (Klappertanz) la sarabande, f. c. Mohren-tanz. [Sarotte, f.

Sara, *s*, f. (np.) Sara, Sare, f; dim. **Sarchen**, *s*, n.

Saragossa, *s*, n. Gg. Saragosse, f.

Saraß, *s*, c. Carres.

Sarazene, n; n. (morgenländisches Volk, welches im 11ten Jahrhundert bis Frankreich vordrang) Sarrasin; eine Sarazenin, une Sarrasine.

Sarazenisch, a. ad. sarrasin, e.

Sarburg, *s*, f. Gg. Sarrebourg.

Sard-achat, (weißer Sarder od. Karneol enthält) quartz agathe sardoine.

Sardelle; n, f. hn. *sardine*, f; it. *anchois*; **frische –n, *s.*-*s* fraiches**, *an.* frais; **–nbrühe**, f. sauce aux *s.*-*s*, f; **–nfang**, la pêche des *s.*-*s*; s. (Ort wo) endroit où l'on pêche des *s.*-*s*; **–ngarn, –netz**, n. sardinière, f; sardinat, sardinau, sardinier; **kleines –**, socletière, f; **–nsalat**, salade de *s.*-*s*, d'*an.*, f; **–ntunke**, f. c. –brühe.

Sarder, *s*, (Edelsteinart Cretzerin) sardoine, f.

Sardinier, *s*; inn, le, la Sarde.

Sardinien, *s*, n. Gg. la Sardaigne.

Sardinisch, a. ad. sarde, sardaignois; **–e Sprache**, langue sarde, des Sardes.

Sardoner, Sardonier, *s.* Sartor.

Sardonisch, *a. sardonien*, ne; sardonique; **–es Lachen, rire** ou **ris** *s.* ou sardonique. [nyx.

Sardonix, *es*; *e*, (halb Chalcedon od. Karneol) sardo-

Sardthun, *es*; *e*, hn. (Art Thunfische) pelamide, f.

Sarg, *es*; Särge, *cercueil*; bière, f; **hölzerner, marmorner –**, *s.* de bois, de marbre; **den Todten in den – legen**, mettre le mort dans le *s.*; fg: **steinerner – an einem Brunnen**, (Wasserbehälter) reservoir de pierre; **–beschlag**, garniture de *s.*, f; **–deckel**, le couvercle du *s.*; **–fuß**, pied de *s.*; **–nagel**, Clou, clou, broquette à *s.*; **–stein**, h.anc. (Art Schiefer) pierre asienne ou d'Asso, f; **–tuch**, n. drap mortuaire.

Sarge, f. *c.* Sarge.

***Sarkophag**, *es*; *e*, Ant. (largförmiges Grabmahl od. steinerner Sargdeckel) sarcophage.

Sarmate, n; n, Gg Sarmate; Polonais.

Sarmatien, n; n. Gg. la *Sarmatie*, la Pologne; **das asiatische –**, la *S.* asiatique; **das europäische, die S. europienne.**

Sarmatisch, a. ad. *sarmatique*; **das –e Weltmeer**, l'océan *s.*; **die –en Gebirge**, les monts *s.*-*s.*

Sarraß, *sses*; *sse*, (Pferd) fa. la brette, le sabre.

Saronien, f. pl. My. (Wollustfeste) saronies, f.

Sarsaparille, f. Bo. (Stechwinde) salsepareille, f.

Sarsche; n, f. (Alten Weibernamen) *serge*, f; **graue, schwarze –**, *s.* grise, noire; **rauhe** od. **haarige –**, *s.* à poil; **glatte –**, od. **Nasch**, *s.* rase; **auf beiden Seiten rechte –**, *s.* à deux envers; **seidene –n**, serges de soie; **Kleid von –**, sarsienes **Kleid**, habit de *s.*; ***–fabrik, –weberei**, f. sergerie, f; **–weber**, sergeur ou sergier.

Sarschen, *s.* ad. de serge, cf. Sarsche.

Sarter, Mar. (Schiffsmeister) gabari ou gabarit; it.

Sarving, *c.* Serving. [*c.* Zerre, Ferner.

Saß, ssen; ssen, od. Sasse, n; n, (Besitzer, Einwohner) propriétaire, habitant, cf. Amts–, Bei–, Erb–, Frei–, Land–, Hinter–, Roth–, Land–, Schrift–; **–jagen**, n. Ch. (Hetz auf Fürstliche ausgestellte Jagen) chasse aux biches, f; **–kraut**, n. c. Knotkraut.

Sassafras, indécl. ap. (Zimtholz) *sassafras*; **–holz**, n. od. **–rinde**, f. bois, écorce de *s.*; **–öl**, huile de *s.*

Sasse, n; n, (alter Name der Sachsen) *Saxon*; die Sprache der –n, die **–nsprache**, l'ancien saxon, la la langue des anciens *S.*-*s.*

Sasse; n, f. Ch. eines Hasen, (Lager deß.) le gite d'un lièvre; *s.* cf Saß.

Sassenage; n, od. **–r Käse**, (aus der Dauphine) sassenage.

Sassisch, a. ad. saxon, ne.

Satan, *s*; *e*, (Amts) *satin*; **–art**, f. façon de *s.*, f; auf = weben, satiner; **–holz**, n. bois satiné, marbré, bois de Férole; **–weber**, satinaire.

Satir, *s*, *e*, f. Com. (Halbseidtuch) satinade, f.

Satire, *s*, *e*. c. Satyre. [Provinz) satrape.

***Satrape**, n; n, Ant. (Statthalter einer persischen

Satt, a. ad. (genug) suffisant, e; **–nmenti**; assez; **–e Nahrung haben**, avoir de quoi subsister; avoir sa subsistance; **– zu thun h.**, avoir assez à faire; s. (an Sättigen) rassasié, e; **ich bin –**, je suis rassasié, pleinement.; **sich – essen und trinken**, boire et manger son soûl, se rassasier; (ich fand ein Gericht nach meinem Geschmacke) meran ich mich – aß, je m'en suis rassasié; **bis zum Uebermaße – seyn**, en avoir jusqu'à la gorge; être soûl; **er ist so –**, daß er bersten möchte, il est soûl à crever; **einen – machen**, rassasier qn; **man kann ihn nicht – machen**, on ne saurait l'assouvir; il est insatiable; (dieser Arme) ist sich kaum halb –, ne mange pas à demi son soûl; **ein –er Magen**, un estomac plein, rempli; **ein –er weiß nicht r.**, celui qui a le ventre plein, qui est bien repu, ne sait pas r; fg: fa. **ich kann mich nicht – daran sehen, hören r.**, je ne puis me rassasier de le voir, de l'entendre; **sich – lachen, frieren r.**, rire, jouer son soûl; se rassasier du jeu; **eine Sache** od. **einer Sache – werden, etwas rassasié, être soûl de qc; Sie werden es bald – h.** od. **kriegen, vous en serez bientôt soûl ou rassasié; ich bin diesen Menschen** od. **dieses Menschen –, je suis soûl ou las de cet homme; des Lebens – seyn**, avoir assez vécu, être dégoûté de la vie; Pt. **s – e Farbe**, (runtle, die viel Farbestoff hat) couleur nourrie; **ein –es Gelb, Grün**, un jaune, un vert foncé; **– an Zug, Strich**, trait nourri; **– er Buchstabe**, (wohl ausgedruckter) lettre bien nourrie; **– er Wein**, vin qui a du corps; **–er Reim**, rime riche, f; Arc. **– auftragen, bien poser.**

Sattel; n, f. (Backofenstäbl) jatte, terrine, f.

Sattel, *s*; pl. Sättel, Sel. *selle*, f; **lederner –, – mit Stickereien**, *s.* de cuir, *s.* en broderie; **flacher –, –s.** rase; **englischer, deutscher, ungarischer, polnischer –, *s.*** anglaise, allemande ou à troussequin, *s.* hongroise, polonaise, cf. Sleppet–, Reit–, Saum–, Turnier–, Weiber–; **der – liegt zu weit vorn**, la *s.* porte trop sur le devant; **einem Pferde den – aufgeben, abnehmen, mettre, ôter** la *s.* à un cheval; **seller, desseller un cheval**; **er schwingt sich ohne Steigbügel in den –**, il saute en *s.* sans étriers; **er sitzt wohl, fest im –**, il est bien en *s.* ou à cheval; **il est ferme dans ou sur les arçons; ein Pferd ohne – reiten**, monter un cheval à dos, à nu, à poil, à cru; **für jedes Pferd passende – s.** à tous chevaux; **Pol reiten ohne eigenen –**, courir la poste à toutes selles; **einen aus dem – heben, werfen**, (bei Turnieren) désarçonner qn; le mettre ou jeter à bas de son cheval; fg: **einen aus dem – heben**, (ihn eines Vortheils berauben, it. zum Schweigen bringen) culbuter, débusquer, supplanter qn; it. désarçonner qn; **fest im – sitzen**, (einen Vortheil geschickt nehmen lassen) être ferme sur les étriers; **in alle Sättel gerecht seyn**, (auf alle Fälle passen) être au poil et à plume, être à tous métiers, être propre à tout.

s. Td. **ein – auf der Nase**, (eine breite Erhöhung auf der) fa. bosse sur le nez, f; **nez bossu; der – in einer wälschen Nuß**, (Scherzwort, welche der Kern in 4 Theile theilet) le zeste d'une noix; Hy. **der –**, (turpet Chirurgi, wenn die Köpfe zweier Pferde od. Scharren sich berühren) chapeau de pieux g; An. **der –, das – bein**, (des Schlafmigen Beines am Schädel, welches mit der darwischen liegenden dem Löffel einem Pferde ähnlich ist) la *s.* de Turquie, la *s.* sphénoïdale, la fosse pituitaire; Bra. **–**, (Gewölbe in einer Mahlstube) la voûte d'un fourneau de tôlerie; Drap. (Galgen von Holz, die Tuchscheere in ihrer Lage zu erhalten) poteau ou montant des forces; Ex. (Holz mit einem Loche in der Mitte, durch welches eine Spindel gesteckt wird, damit es sich mit dem darauf liegenden Kunstgestänge dreh und der bewegte Faden in va-et-vient) Fond. (Wz. worauf die Kuxer zum Zerbrechen gelegt w.) la *s.*; F. car. (worauf die Schiffmutter ruht) le heurtoir; Fort. **s** (Kleeblatt) dos d'âne; Hn. (weiße Zwischenschale) le pelure d'oignon; it. englischer od. polnischer –, c. –muskel; Luth. *c.* Steg; Mar. (mitten in dem Spurkreise) tête-à-tête) la carlingue (des mâts); Met. (Art Schlacken, welche die Gestalt eines Pferde-s annehmen) la *s.* Oi. (Art des Tagelsanges, da mit Schlingen von Pferdehaaren auf einer lebendigen Taube nach den Raubvögeln gefischt wird) lacet de crin.

Sattel-band, n. (Steg an einem ungarischen –) la bande; **–baum**, (an den Reitsätteln; krummes Holz, welches das Gerüste des –s ausmachen) l'arçon; **das eiserne Band am =, od. –bogen**, bande de garrot, f; Bo. der =, (Traubenk.) fagarier; **–bein**, n. An. cf. **– (s); –blech**, n. bande d'arçon, f; **eines Saum–s**, le courbet, le garrot; **–dach**, n. Arc. comble à pignon; **–decke**, f. (über einen Pferde–) housse ou couverture de selle, f; **–fertig**, a. ad. prêt à seller; it. prêt à monter; **–fest**, a. ad. ferme dans ou sur les arçons; fg: ferré sur q. matiere; **er ist = darin**, (sehr geschickt, erfahren) c'est la son fort; il est fort, il est ferré sur cette matiere; **–förmig**, a. ad. en forme de selle; **–fortsatz**, An. (F. des Keilbeines) apophyse clinoïde; **–frei**, a. ad. ein = er Hof, = es Gut, h. d'All. (freier Hof, ein dem Reich unmittelbar unterworfenes Gut) terre immédiate; **–gurt**, la sangle de la selle; **–gut**, n. cf. –frei; s. c. Hof (r); **–hammer**, Sel. (langer schmaler H., die Nägel in den – einzuschlagen) le marteau de sellier; **–hof**, Féo. cf. –frei; s. (Hof, dessen Besitzer mit einem gestatteten Pferde Dienste leistet; **–gut**, terre sujette à l'écuage; **–holz**, sp. n. (woraus man Sättel macht) bois propre à faire des arçons; Sel. **–hölzer**, (welche den vordern und hintern –baum verbinden) empanons; Bo. **nordamerikanisches =**, (Holz der Balsampappel, it. der Baum) bois de baumier tacamaque, it. le baumier tacamaque; **–kammer**, f. (K., wo Sättel gemacht werden w.) la sellerie; **–kissen**, n. (Theil eines –s) le panneau; it. (ein K. welches man unter den – legt, damit die Pferde nicht gedrückt w.) le coussin, coussinet d'une selle; **–knecht**, (Reitknecht) palefrenier; **–knopf**, (oben am vordern –baume) la pomme de la selle; **–kräbe**, f. c. Metall.; **–leben**, n. Féo. fief sujet à fournir un cheval sellé, cf. –hof (s); it. c. Mannlehen; **–muschel**, f. Con. (Art Austern; englischer od. polnischer –) la cuisse, la selle polonaise, l'éphippium; **–nagel**, clou de selle, clou estampé; **–pausch**, (die Erhöhung in der Mitte des hintern –baumes) le *troussequin*; **ein Sattel mit einem = e ist viel bequemer als ein flacher, la selle à t.**, est bien plus commode qu'une selle rase; **–pferd**, n. (gesattletes Pferd od. Reitpferd) cheval de selle; it. (der Turnierende, worauf er ritten) le porteur; **–pistole**, f. pistolet de selle; **–polster**, n. (an einem Turnier–) la batte d'une selle à piquer; **–raupe**, f. hn. la phalène zigzag; **–rost**, n. c. –pferd; **–rücken**, Ch. (einer wilden Schweinart) l'échine d'un sanglier, f; **–steg**, Sel. (zwischen den –baumen) la traverse de selle; **–tasche**, f. (lederne T. am –) bougette, bourse, sacoche, f; s. Sel. (Theil des –s, auf welchen zu beiden Seiten die Schenkel des Reiters zu liegen k.) les quatiers d'une selle; **– tief**, a. ad. (von Pferden, welche einen vertieften Rücken h.) enselé, ée; **–tragen**, n. autref. (Strafe der Reiter, einige Stunden lang einen sehr schweren – zu tragen) la hachée; **–wagen**, Art. (Fuhrwerk mit einer Art – auf der Axe, die Kanonenkäufe fortzubringen) le porte-corps ou chariot à canon; **–zeug**, n. (zu einem –pferd) le harnois, l'enharnachement, l'équipement d'un cheval de sel; **–zwecke**, f. broquette à selle, f.

Satteln, ein Pferd, *seller*, un *cheval*; ein Pack-Pferd, Maulthier –, bâter un *ch.*, un mulet; es ist Zeit zu –, il est temps de *s.* (le *ch.*, les chevaux); es ist gesattelt, das Pferd ist ges., le *ch.* est sellé; P. früh gesattelt, spät geritten, (früh zur Ehestand getreten und spät gestorben) sitôt fait sitôt défait (enfant sitôt marié sitôt enterré); tel se lève matin qui part bien tard; on gâte souvent une affaire par trop de précipitation, en voulant trop précipiter; il est de certaines affaires qui demandent du temps avant d'être mises à execution.

Satt-gelb, a. ad. (Kunstausdr.) jaune foncé; s. n. das –, le jaune foncé; **–gelebt**, a. (der satt od. genug gelebt hat) dégoûté de la vie; der, die –e, homme dégoûté, femme dégoûtée de la vie; **–grün**, a. ad. (Kunstausdr.) vert foncé; s. n. das –, le vert foncé.

Sattheit, sp. f. (p. fg.) le *rassasiement*; it. (da man übersatt ist) *satiété*, f; die – ist Schuld an seinem Ekel, c'est le *r.* qui lui cause ce dégoût; die – an Vergnügungen, Reichthümern e, le *r.*, la *s.* des plaisirs, des richesses.

Sättig, a. ad. (sättigend) nourrissant, *rassasiant*; **–e Speise**, mets *r.*; **–keit**, f. einer Speise, qualité d'un mets e *r.*, propriété qu'a un mets de rassasier; s. (einer, der leicht gesättigt wird) facilité de se rassasier; 3. c. Sattheit.

Sättigen, einen, *rassasier* qn; völlig –, assouvir; er sättigte fünftausend Mann mit fünf Broden und zwei Fischen, il rassasia cinq mille personnes avec cinq pains et deux poissons; er ist nicht zu –, man kann ihn nicht –, il est insatiable, on ne peut le r., l'assouvir; sich –, (satt essen) se *r.*; gesättiget seyn, être rassasié; fa. avoir son soûl de qc; sich an od. mit etwas –, manger son soûl de qc, se *r.* de qn; Milchspeisen – sehr, le laitage rassasie promptement; –de Speise, mets rassasiant; fg: nichts sättiget seine Rachsucht, rien n'assouvit sa vengeance; sein Geiz e ist nicht zu –, il a un avarice que rien ne saurait assouvir; il est d'une avarice insatiable; er sättiget sich nie am Vergnügen, il est insatiable de plaisirs; seine Augen an etwas –, *r.* ses yeux de qc; s. Tt. gesättigte od. satte Farbe, couleur nourrie, cf. fan; Chi. eine Säure mit einem Laugensalze, e –, (Säuren) saturer un acide avec un alcali e; mit Silber gesättigtes Scheidewasser, eau-forte saturée avec de l'argent; gesättigtes Kalkwasser, eau de chaux saturée; das – e; **–gung**, f. (p. fg.) le rassasiement, l'assouvissement; übermäßige –, = bis zum Ekel, satiété, f; Chi. la saturation; die – des Scheidewassers mit Silber, la saturation de l'eau forte avec l'argent; **–spunkt**, Chi. le point de saturation; **–strieb**, instinct de se rassasier.

Sattler, ó, *sellier*; die –inn, la femme du *s.*; – der Sattelkissen, der Kutschen macht, *s.* bourrelier, *s.* carrossier; Hn. (gemeiniglich Seehund), le phoque à croissant; **–ahle**, f. carrelet, alène de *s.*; **–arbeit**, f. ouvrage de *s.*; **–eisen**, n. c. –ahle; **–gare**, f. apprêt des peaux de *s.*; **–gesell**, garçon *s.*; **–gewerk**, n. c. –handwerk; **–hammer**, c. Sattels; **–handwerk**, n. métier de *s.*; **–junge**, apprenti *s.*; **–kneif**, tranchet; **–meister**, maître-*s.*; **–nagel**, m. **–zwecke**, f. c. Sattels; **–säule**, f. c. –ahle.

Sattlerei, en, f. (Sattlerhandwerk) métier de *sellier*; s. (Werkstatt) attelier de *s.*

Sattsam, a. ad. (genugsam) *suffisant*, e; suffisamment, assez; einen – en Vorrath von, an et. haben, avoir une provision suffisante de qc; ich habe – Ursachen zu glauben, j'ai assez de raisons pour le croire; j'ai tout lieu de le croire; ein –er Beweis, preuve suffisante; er ist – davon unterrichtet, il en est suffisamment informé; **–keit**, f. pu. la suffisance.

Saturei, Bo. (Pfefferkraut) *sarriette*, sadrée, savorée, f; la sauce aux pauvres; teutsche –, le thymbre, la thymbrée; **–öl**, n. huile de *s.*, f.

***Saturiren**, Chi. saturer, cf. sättigen; das –, die Saturation, (Sättigung) la saturation.

Saturn, ó, My. (Gott der Zeit) *Saturne*; As. (Planet), *S.*; der – ist von sieben Monden begleitet, *S.* est accompagné de sept lunes; **–fest**, n. (der Römer) les saturnales, f; **–falz**, n. Chi. sel de *S.*; **–ring**, As. anneau de *S.*

Saturnalien, pl. Ant. c. Saturnalien.

Saturniner, h. Ecc. saturnien. [lyre.

Satyr, ó; e, My. (Art Halbgott, mit Bockfüßen) *Satyre*; ***Satyre**, Satire; n, f. Ant. (Art Lustspiele der Griechen) la satyre; s. (Gedicht, it. Spottschrift), la *satire*; feine, beißende –, *s. fine*, piquante; die – des Horaz, les satires d'Horace e; – auf den Geiz, die Ruhmsucht e, *s.* contre l'avarice e; eine – auf jemand machen, faire une *s.* contre qn; **–ndichter**, poète satirique; **–ndichtung**, f. la poésie satirique; **–nschreiber**, auteur satirique.

***Satyriasis**, f. Med. (unvernatürliche männliche Geilheit) satiriase, f; satyriasis.

***Satyriker** od. Satiriter, ó, (Satirenschreiber) poète, auteur *satirique*, it. (satirischer Mensch) homme, esprit *s.*

Satyrisch od. satirisch, a. ad. *satirique*; die –e Dichtart, la poésie *s.*; ein –es Gedicht, poème *s.*; –es Werk, ouvrage *s.*; –er Mensch, –e Laune, homme, humeur *s.*; das ist – gesagt, cela est dit satiriquement. [satiriser.

***Satyrisiren** od. satiriren, vn. av. b. (spotten)

Satz, es; Sätze, (dim. Sätzchen, klein, n.) Log., Gr. la *thèse*, *position*, *proposition*, *période*; allgemeiner, besonderer –, *t.* ou *pr.* générale, particulière; die verstehen den – nicht recht, vous ne prenez pas bien la *t.*; einen – aufstellen, vertheidigen, avancer, soutenir ou défendre une *pr.*, une *t.*; ein sehr gewagter –, une *pr.* bien hardie; ein falscher –, une *pr.* fausse ou erronée; ein allgemein angenommener –, *pr.* universellement reçue; –, der sich umkehren läßt, *pr.* convertible; umgekehrter od. Wechsel–, *pr.* converse d'une autre; zusammengesetzter –, (aus versch. Sätzen) *pr.* complexe; einen – verdammen, condamner une *pr.*; es war eine Ketzerei in einem seiner Sätze, il y avait une hérésie dans une de ses positions; – (aus der Bibel), passage; ein – aus der Sittenlehre, un point de morale e; Gr. (Perio-), *pé.*; dunkler, schön abgerundeter, großer und wohlgeordneter –, *pé.* obscure, *pé.* bien arrondie, *pé.* carrée; einen – bis zu Ende lesen, finir une *pé.*; Ch. (was auf dem Heerdfeuer ohne Imn zu halten, gebraten wird), cri de chasse.

s. Td. (Sprung), *saut*, *élan*, bond; er that einen großen –, il fit un grand *s.* ou *é.*; er war mit einem –e über dem Zaune, dem Graben, il franchit la haie, le fossé d'un *s.*; (dies Pferd) macht nichts als Sätze, ne va que par sauts, par bonds, par élans; die Sätze des Hirsches, les élans du cerf; (der Hirsch) machte mehrere Sätze, fit plu. élans; fg: Sätze machen, (ausweichen) faire des tours et des détours; Tan. – (des Gerbers in die Lohgrube), tannage des cuirs; Mu. (das Tonsetzen), la *composition*; Grauns, Bachs –, la *c.* de Graun, de Bach; (uns gut zu singen) muß man den – verstehen, il faut savoir la *c.*

3. (was sich setzt od. gesetzt wird); der – (in einer Flüssigkeit), la lie, le sédiment, le dépôt d'un e; Chi. le résidu, cf. Boden–; Phar. fecules, feces, f; Ess. (metallischer Boden–), le culot; Econ. der – (des Biers) vom Kaffee, le marc de café; – von schlechtem Theere, la r. de goudron; – des Harnes, dépôt, sédiment d'urine; der Harn bildet einen –, l'urine dépose, les urines déposent; Arf. (Zeug, womit Kalkern e gefüllt w.), la *composition*; fauler –, *c.* lente, f; Bra. (Sortirsätze, welche trennen soll), la couche; den – aus einander breiten, mettre en couche; Ex. (zur gelegten Kätermerk), la répétition des pompes; einen – einrichten, placer une pompe; den – anfrischen, ratsalchir la pompe; den – lindern, (mit Leder versehen) garnir le piston de cuir (neuf); Fond. (so viel auf einmal eingetragen wird), fournée, f; Im. (so viel auf eine Seite, ein Blatt e gesetzt wird), la composition d'une page, d'une feuille; Jeu. (Geld, welches gesetzt wird), couche, mise, masse, vade, f; le jeu, l'enjeu, cf. Ein–; der ganze –, (Alles was steht) la poule; er hat den ganzen – gewonnen, il a gagné la poule; Pê. (einen Fischteich zu bevölkern), le nourrain, l'alevin; Ver. (so viel Glasmasse als auf einmal geschmolzen wird), la chaude, la couche; dieser – muß tausend Gläser geben, cette couche doit produire un millier de verres; it. ein – Waaren, (mehrere Pf. von einer Art) assortiment de marchandises; ein – Schachteln, Kessel, Eimer, (wovon immer die kleinern in den größern stehen) fourrure, f; ein – (Stoß) Holz, une pile de bois; ein – Steine, (Lage, Schicht) une assise de pierres; ein – Bäume, Weinstöcke, (Pflanzung) un plant d'arbres, de vignes; junger od. neuer –, (neu angelegter Weinberg) jeune, nouveau plant; Ch. c. Fern–; Ex. ein – Gezähn, (ein Stell und zwei Federn) coin avec sa garniture; it. (ein Stell und zwei Federn) coin avec sa garniture; it. (ein Stell und zwei Federn) coin avec sa garniture; it.

S. (Stich mit dem Fangeisen), coup d'épieu; -fänger, c. -teller; -fenchel, c. Kohl; -finder, c. -teller; -fisch, le dauphin; il. c. -hund (1); -fleisch, n. c. Schweinefl.; -fraß, m. -fressen, m. u. c. -essen; -garn, n. Ch. toiles à prendre des sangliers, f; -garten, Ch. parc, enclos pour le sanglier, où les sangliers se prennent d'eux-mêmes; -gicht, f. c. Schweine; fg: b. mit der = lauten, (Feern reißen) dire des saletés, des ordures, des obscénités; -gras, n. Bo. c. Porsch z. (Wegerich), renouée vulgaire, f; centinode, f; -hag, -hetze, f. la chasse du sanglier; -hirt, -hüter, porcher; gardeur de cochons; =kun, porchère, f; -hund, chien dressé pour la chasse du sanglier, c. -teller; fg: b. (Schimpfwort) pore; pouagre; s. =, (Art Fischen) centrine, f; humantin, renard marin, bernadet; =de arbeit, f. Ch. éducation d'un chien pour la chasse du sanglier, f; fg: c. Saufrech. -hüter, c. -hirt; -igel, c. Schweinigl.; -jagd, f. -jagen, n. c. -hag; -kasten, f. (Gefäß zur Aufbewahrung des Eßbestecks für die Schweine) baquet des cochons; -kastanie, f. c. Eichel; -kasten, caisse, loge à transporter des sangliers, f; -kerl, b. mp. porc, pourceau, cochon, pouacre; -knoten, c. -traut; -koben, c. Schweinst.; -koch, m. -kost, f. -köchinn, f. (Weibl. unreinlicher) b. gargotier, gargotière; -kohl, c. -broc; -kraut, n. (Zeitvertraut) herbe aux porcs, f; porcelle, f; (mit langen Wurzeln) salade de porc, f; s. (-knoten, -wurz), la grande scrophulaire commune ou des bois; 3. (Saukraut) herbe aux bains, f; 4. c. -gras(e); 5. (Wolfsmilchart), belladone, f; 6. -bohne(s); 7. (Kälberm.) parisette, f; 8. (Bärenklaue), grande berce, f; -lache, f. (worin sich die wilden Schweine zu wälzen) la souille, le souil; -leben, n. po. ein = führen, mener une vie de cochon, vivre en cochon; -leder, n. a. Schweinsl.; fg: (Schweinsh.) b. truie, salope, vilaine, f; -locker, c. Schweinsleder; -löffel, Bo. épi d'eau; herbe des étangs, f; -magen, estomac de cochon; fg: b. (Weibl. unreinlicher Mensch) goulu; cochon, pore; -mandel, f. c. Eichm.; -markt, c. Schweinm.; -mast, f. c. Schweinm.; -melde, f. c. Schweinm.; -mensch, n. b. c. -leser (in.); -milch, f. lait de truie; -mist, la fiente, le fumier de cochon; -mutter, f. c. Mutterschwein; -nest, n. fg: Agr. endroit d'un champ où la charrue n'a pas passé; s. b. (Liederliche Wohnung), toit à cochons; -netz, n. c. -garn; -nickel, (Schweinische Weibsperson) b. pouacre, guenipe, f; -ohr, n. oreille de cochon, f; it. c. Schlappohr; Bo. (rother Wiesrich), grand plantain; plantain à larges feuilles ou à bouquet; -pelz, fg: c. -leder; -rebe, f. c. Bohnstroh; -reißer, (Art schwarzer Champignon de pore; -ringel, (Pflanzenart) potentille argentine, f; -rude, Ch. chien pour le sanglier; alan, c. Rüdenhund; -rudel, n. troupe, compagnie de sangliers, f; -rüssel, le boutoir, le groin de sanglier ou de cochon; Bo. c. -ohr(s); s. c. -blume; =fisch, (Seefischart) sanglier de mer; =sack, c. Schwartenmagen; fg: po. mp. c. -magen; -salat, (wilder Lattig) la laitue vireuse; -schneider, c. Schwein-sch.; -schwein, n. sanglier; -schwemme, f. (die = tache cf.) la souille; -spieß, Ch. (Fangeisen) épieu; -stall, c. Schweine-st.; fg: c. -nest; -stecher, Ch. piqueur qui ferre un sanglier; -stein, c. Steinsl.; -steller, Ch. chien dressé à arrêter le sanglier; le trient blanchement et nettement; -es Zimmer, Teller, chambre p., nette; assiette p., blanche; (die Gassen) sind -, sont nettes, propres; -er Koch, cuisinier p.; -mit etwas umgehen, verfahren, (mit Vorsichtigkeit) manier, traiter qc doucement, délicatement, avec délicatesse; einen - angreifen, toucher qn légèrement, doucement, délicatement; fg: sie näht, arbeitet -, elle coud, travaille proprement; -e Naht, couture p., f; iro. fa. ein -er Vogel, Zeisig, un bon drôle, un gaillard; das ist ein -er Schlingel, c'est un beau maraud; das ist ein -er Versprecher, voilà un bon prometteur; -e Reden, ein -er Entschluß, de beaux propos, une belle résolution! une -e Zumuthung, une belle prétention; -lassen, Meu. (für das gesichte Mehl) la bluterie. [Sauven.

Sauberer, s, (der etwas säubert) qui nettoie, c.

Sauberkeit, f. la *netteté, propreté*; die - der Kleidung, einer Wohnung, la *n.* ou *p.* des habits, (eines Menschen), la *p.*; dieser Kupferstich ist mit vieler = gemacht, cette gravure est faite avec bc de *n.*, de *p.*, est très-proprement faite.

Säuberlich, a. ad. *nettement, proprement*; -gekleidet, vêtu *p.*, *n.*; fg: c. (sauber) etwas - anfassen, manier, toucher qc doucement; - mit etwas umgehen, en user avec délicatesse; Scr. fahret mir - mit dem Knaben Absalom, conservez-moi non fils Absalom.

Säuberling, es, e, (Mensch, der übertrieben sorgfältig auf Sauberkeit in seinem Aeußern sieht) propret, poupin; er macht, spielt den -, il fait le poupin.

Säubern, (das Haus, ein Zimmer) *nettoyer*; (das Geschirr), *n.*, écurer; seine Kleidung, die Stiefel -, *n.* ou brosser, vergetter ses habits, *n.* les bottes; den Mund, die Zähne -, rincer, se rincer la bouche, se *n.*, se curer les dents; sich -, (vom Schmutz, it. von Ungeziefer) se débarbouiller, se décrasser, décroller, it. ôter la vermine; (ein Bett) von Wanzen -, désonger un lit de punaises; ein Kind -, (von seinem Unrathe) *n.* un enfant, (l'eberner, l'ébrener, b.); eine Wunde, ein Geschwür -, mondifier, *n.*, absterger une plaie, un c; (die Bäume) -, (von dürren Aesten, vom Moose) émonder, claguer, it. émousser; (einen Acker) von Steinen -, épierrer; das Getreide -, (durch Worfeln und Sieben) *n.* le grain, le bled; einen Garten, die Gänge eines Gartens -, (von Unkraut) sarcler un jardin; (die Bienen) -sich, (wenn sie an einem hellen Tage vor dem Stocke auf und niederfliegen) prennent l'air, se donnent de l'air, cf. aufrütteln; Ex. (von Schutt wegräumen) *n.*, découvrir le lieu où l'on travaille, en enlever les terres et déblais; das Land von Landstreichern -, purger le pays de vagabonds; das -, le nettoiement c.

Säuber-sieb, n. Meu. (Das Mehl zu reinigen) sas à repasser la farine.

Säuen, va (Gutich mit etwas umgehen) po. souiller, salir, cf. be-, ver-; s. vn. (im Kothe auf der Straße herum), patauger dans la boue, courir les rues comme un cochon; (Sudisch arbeiten), bousiller; fg: (Sudisch pfuschen, it. sich aufführen), po. dire des saletés, des ordures, des obscénités, it. faire des cochonneries.

Sauer, s, (der sauet) po. qui dit des saletés, qui fait des cochonneries; cochon, cf. -ferer.

Sauer, a. ad. *aigre, sur*; Chi. acide; (unreifes Obst) ist -, est *a.*; saure Frucht, fruit *a.*, *s.*; saure Aepfel, des pommes aigres, sures, d'un goût *a.*, aigres au goût; = wie Essig, *a.* comme du vinaigre; saurer Wein, saure Milch, vin, lait *a.*; saure Kirschen, cerises aigres; die saure Gährung, la fermentation acide; dieser Trank ist zu -, cette tisane est trop acidulée; (die Hitze) macht den Wein -, aigrit le vin; (die Milch) wird -, s'aigrit, devient *a.*; (der Wein) fängt an - zu werden, stickt auf -, commence à s'aigrir, tire à l'a., sur l'a.; saure Gurken, concombres confits au vinaigre; das ist zu -, (es ist zu viel Essig daran) cela est trop *a.*; saure Brühe, sauce au vinaigre, f; saures Salz, saure Flüssigkeit, sel, liqueur acide; der saure Saft einiger Pflanzen, le suc acide de qs plantes; saure Milch, (zerronnene) lait caillé; (die Milch) ist -geworden, (geronnen) a tourné; der saure Geschmack, l'acidité, f; (diese Früchte) haben einen sauren Geschmack, ont une saveur acide; saurer Geruch, senteur, odeur *a.*; er ist kein Liebhaber vom Sauren, il n'aime pas l'*a.*; P. c. Aepfel; fg: (von den Mienen, unfreundlich, verdrießlich); - sehen, aussehen, ein saures Gesicht, saure Mienen machen, rechigner, se refrogner ou *renfrogner*, tr. c. le visage, faire la moue, la mine; saures Gesicht, saure Mienen, visage rechigné, renfrogné; mines rechignées, refrognées; sein saures Gesicht ist ein Zeichen, daß c, le refrognement de son visage marque que c; s. (Verdrießlichkeit) chagrin, un travail pénible, une rude tâche; er hat sich die Sache, er hat es sich - werden lassen, il s'est donné bien de la peine, il a bien travaillé; das wird mir sehr -, cela me fait bien de la peine; er hat es sich - werden lassen, sein Glück zu machen, il a bien ramé pour faire sa fortune; die Rolle wird mir sehr - werden, ce rôle me donnera bien de la peine, me sera fort pénible; das kommt ihm sehr - an, il trouve cela bien dur, cela lui donne bien de la peine; einem das Leben - machen, rendre la vie dure à qn; donner bien de la peine à qn; (dieser Sohn) macht ihm das Leben sehr -, lui rend la vie bien dure, bien amere, lui donne bien de la peine, le tourmente bc, est un fléau pour lui; er macht sich das Leben selbst -, il se *tourmente* lui-même; il se rend lui-même la vie dure, amere; po. il r. sa vie; das Leben wird mir -, (ich erndhre mich mühselig, it. das Leben ist mir unangenehm) la vie m'est bien dure, it. la vie m'est à charge; diese Arbeit kostete mich manchen sauren Schweiß, j'ai bien ahané, sué à ce travail; er hat sich manchen sauren Wind unter die Nase wehen lassen, (hat sich manche derbe gefallen l.) il a essuyé de grandes mortifications; il a avalé bien des couleuvres.

Sauer, s, Boul. c. -teig.

Sauerach, c. Sauerach.

Sauer-ampfer, *oseille* ordinaire ou longue, f; surelle, vinette, f; der kleine =, c. Schafampfer; (amer ritanischer), la vésicaire; der rundblätterige = baum, l'o. en arbre; s. (mit der Holle verwandte Pfl. in Nordamerika), andromède en arbre; -blau, Vig. (Art Trauben) raisin rouge; -blei, n. (chromsaures Bl.) plomb chromalé; -braten, Cui. (in Essig gebeitzter Stück Fleisch) rôti vinaigré ou au vinaigre; -brühe, f. (Mineralquelle) sauce au vinaigre, f; -brunnen, la source d'eau minérale ou acidule; s. (Mineralwasser), - eau minérale, f; den = brauchen, prendre les eaux; er trinkt nichts als =, il ne boit que de l'eau minérale; der Teinacher, Pyrmonter =, les eaux, les eaux minérales de Teinach, de Pyrmont; =salz, n. c. Bittersalz; -dattel, f. (Tamarinde) tamarin; -dorn, (Berberisstaude) vinetier; épine-vinette, f. -eisen, n. (Erde des Gewächses vom Dürrleinkraut) fer d'une mine noire fort riche, mais rebelle; Chi. (oxidirtsaures Eisen; u. braun Eisenkalkhaltiger Kalk), oxide de fer; -braunstein, la source carbonate ferrifere et manganésifere, f; -erde, f. c. -stein; -gras, n. (Cyperart Riedgras) la laiche coupante, cyperoïde, rousse, le caret aigu; -haltig, a. ad. Chi., Mg. =e Stoffe, (Salze, welche durch die Verbindung der Säuren mit versch. Grundstoffen gebildet wd.) substances acidifères, ferrifères, f; -honig, Ph. (Weinessig mit Honig eingekocht) oxymel; -käse, (von den Käsetheilen der gesäuerten Milch) fromage écrémé; -kirsche, f. cerise aigre, cerise aigre-douce, f; -klee, (Buchklee) le trèfle aigre, pain de coucou, la petite oseille; s. c. Schafampfer; =salz, n. sel d'oseille; =säure, f. Chi. oxalate; acide oxalique; -kobalt, mine de cobalt mélangé de fer, f; -kraut, n. *choucroute*, f; choux confits au sel; = einmachen, confire, saler des choux, faire de la ch.; -luft, f. Chi. (Oxydationsstufe d. Z.) oxigène; base de l'air vital, principe acidifiant; s. (Mineralsäure d. Z.) gaz méphitique, gaz carbonique, acide carbonique ou crayeux; -maul, n. c. -topf; -malve, f. sabdariffa, f. sp; guimauve, f; -milch, f. (gerronnene) lait caillé; -nickel, Mg. (Arsenikhaltiger N.) nickel oxidé; -ort, Boul. (im Backtroge, wo der -teig mit Wasser eingeweicht wird) la fontaine; -queckssilber, n. (Säurer Zinnober) mercure sulfuré compacte; -salz, n. (durch die Verbindung der Säuren mit einem Grundstoffe gebildetes S.) acétate, sel acide ou acéteux; -sichtig, a. ad. rechigné, refrogné, sombre; =er Mensch, homme rechigné, d'un visage..., refrogné; warum sind Sie so=? pourquoi vous refrognez-vous? -stein, hn. oxypètre ou oxipètre; -stoff, substance acide; Chi. (Grundstoff der Lebensluft), oxigène; principe acidifiant; =luft, f. c. -luft(1); -süß, a. ad. aigre-doux; =e Frucht, =es Getränk, fruit aigre-doux, boisson aigre-douce; fg: =e Miene, (Sehr unfreundlich, bald freundlich) mine aigre-douce; =e Arbeit, travail qui a ses agréments et ses désagréments, mêle

de peines et de plaisirs; -teig, *levain*; junger, frischer =, du *l.* vert ou verdaud; matter =, du *l.* fatigué; künstlicher =, du *l.* artificiel; = ansetzen, laire un *l.*, du *l.*; Ecr. hütet euch vor dem =e der Pharisäer, gardez-vous du *l.* des Pharisiens; -teigler, h. Ecc. (welche beim Abendmahl gesäuertes Brod geniessen) fermentaire; -topf, boudeur, rêveur, homme fâcheux, chagrin ou morose; -töpfigkeit, f. (einer tückischen Menschen) bouderie, morosite, f; -töpfisch, a. ad. rechigné, refrogné, chagrin, morose, sombre, aigre, morne; =e Laune, etwas =es Wesen, une humeur aigre, des manieres aigrelettes; =e Miene, =es Gesicht, mine rechignée, refrognée, visage refrogné, rechigné; -uran, (ordinärer U.) urane oxidé; -wasser, n. eau minerale, f. c. -brunnen; =blei, n. (Glanzerz) molybdène sulfuré; -wismuth, (ordinärer W.) bismuth oxidé; -zink, (Galmei) oxide de zinc, zinc oxidé; -zinn, n. oxide d'étain, étain oxidé.

Säuerbar, a. ad. (was man säuern kann) *acidifiable*; das Chromium ist —, le chrome est *a.*

Säuerer, Säuerung, f. c. Säur, Säurung.

Sauerei, en, f. fa. (grosse Unreinlichkeit) la *cochonnerie*; es herrscht in diesem Hause grosse —, il regne une *c.*, une malpropreté excessive dans; 2. (Saulichte Rede, Hdl.). *c*; eine — machen, -en sagen, faire une *c.*, dire des cochonneries.

Säuerlen, säurlen, vn. av. h. (ein wenig sauer w. od. seyn) fa. devenir ou être aigrelet, aigret, acidule; (das Bier, der Wein) sauerlet, tire à l'aigre, a un petit goût aigrelet ou aigret.

Säuerlich, a. ad. aigrelet, aigret, acidule, acété, acéteux, besaigre, acescent, suret; -er Geschmack, -e Brühe, un goût aigrelet, une sauce aigrelette ou aigrette; -e Flüssigkeit, Arzenei, Speise, liqueur acescente ou acidule, remède, aliment acescent; (diese Substanz) ist —, hat einen -en Geschmack, a un goût aigrelet; (die Limonade) ist —, est acidule; (dieser Apfel) schmeckt ein wenig —, a un petit goût aigrelet, aigret ou suret, est un peu aigrelette, aigrette ou surette; -er Wein, (der sauer w. wird) vin besaigre, qui tourne au besaigre, qui tire sur l'aigre; das —e, l'acescence, f; — machen, acidifier, acidifier; Pflanze von —em Geschmacke, plante acéteuse; -keit, f. acescence, f; -süß, a. ad. aigre-doux; =e Pomeranze, orange aigre-douce.

Säuerling, es; e, c. Sauer-ampfer; 2. c. Sauerdornen; 3. Bo. c. Sauerdorn; 4. c. Berberis; 5. c. Pfeffer-schwamm; 6. (Wein), le liquet, la vallée.

Sauern, vn. av. h. (sauer w.) s'aigrir; devenir aigre; (im Sommer) saurt die Milch bald, en été le lait s'aigrit bientôt; den Teig — lassen, faire lever la pâte; fg: fa. es ist noch nicht in dem Fasse, wo es muß, (die S. ist noch nicht zu Ende) la chose n'est pas encore finie, it. *c.* ver—

Säuern, (sauer machen) aigrir; (der Sauerteig) säuert den Teig, aigrit la pâte; den Teig —, mettre du levain dans la pâte; gesäuertes Teig, de la pâte aigrie, fermentée; du levain; gesäuertes Brod, du pain aigri, fait avec du levain, cf. ein-; (Wasser) mit Zitronensaft —, aciduler de l'eau avec du jus de citron.

Sauf-aus, indécl. (Trunkenbold) fa. ivrogne; sac à vin, biberon, crapuleux; -bruder, fa. biberon, ivrogne, compagnon, camarade de débauche, (compotateur, pa.); -finne, f. bourgeon, bouton (provenant du vin); -flasche, f. a. -pulle; -gelag, n. la *bacchanale*; ein = anstellen, faire *b.*; -genoß, e, -truter; -gesellschaft, f. compagnie de buveurs, d'ivrognes, f; -gier, f. la passion de boire, de s'enivrer; -gurgel, f. -hals, -hans, b. c. -aus; -held, franc ivrogne, grand buveur; -krank, a. ad. fa. malade de boisson, d'ivrognerie; -lieb, n. chanson bacchique, f; -lust, f. envie de boire, d'ivrogner, de s'enivrer, f; -lustig, a. ad. qui a envie de boire, d'ivrogner; -pulle, f. Fa., Mar. dame-jeanne, f; -pulver, n. poudre hépatique, f; -sack, (Säufer) b. sac à vin; -schuld, f. dette de cabaret, f; -schwester, f. b. ivrognesse, f; -sucht, f. c. -gier; -tag, jour où l'on ivrogne, jour de *b.*

Saufen, ir. (v. Thieren) *boire*; einem Thiere zu — geben, ein Thier — lassen, donner à *b.* à une bête, la faire *b.*; (das Pferd) soff wenig, hat nicht gesoffen, söffe vielleicht, wenn es, but peu, n'a pas bu, boirait peut-être s'il; Ecr. ein Mensch, der Unrecht säuft wie Wasser, un homme qui boit ou avale l'iniquité comme l'eau; fg: Poe. (die Erde) säuft das Blut der Erschlagenen, boit le sang des morts; it. (v. Pers., unmäßig trinken) *mp. b.*; *b.* avec excès; ivrogner, pinter; gut — können, bien *b.*, *b.* sec, *b.* d'autant; er trinkt nichts als —, er säuft gerne, il ne fait que pinter, il n'aime qu'à pinter, il est ami de la boisson, aime à *b.*; er hat zu viel gesoffen, er ist voll, il a trop bu, il est ivre; — wie ein Loch, *b.* comme un trou, es sind ihrer drei da, die beständig —, ils sont là trois qui trinquent toute la journée, tout le jour; die ganze Nacht durch —, passer la nuit à boire, à trinquer, (à crapuler, *b.*); er frißt und säuft Tag und Nacht, (lebt in der größten Schwelgerei, Völlerei) il crapule jour et nuit; er hat sich das — angewöhnt, il a pris l'habitude de *b.*, de s'enivrer; il est adonné à la boisson; il est sujet à *b.*, à s'enivrer, à se soûler; das ist ein beständiges —, c'est une ivrognerie continuelle; sie konnte das beständige — ihres Mannes nicht länger ertragen, elle ne put souffrir plus long temps les ivrogneries de son mari; ein unaufhörliches Fressen und —, une débauche, crapule continuelle.

Säufer (Sauser) s, (der säuft) buveur, *ivrogne*, biberon; ein rechter —, un grand, un franc *b.*; -inn, ivrognesse, f.

Saufer ei, en, f. *ivrognerie*, f; die — dieses Bedienten, l'*i.* de ce; Ecr. in — wandeln, être abandonné à l'*i.*; s. c. Saufgelag.

Saug-ader, f. An. (weiche eine Flüssigkeit von versch. Theilen zur Blutmasse führet) *vaisseau* absorbant; die = (der Därme), *v. lymphatique*; =drüse, f. An. glande *l.*, f; =lehre, f. traité des vaisseaux lymphatiques; -blume, f. (Hilter-Kant) le galéope piquant ou chanvrin, l'ortie morte, f; -egel, c. Blut-egel; -flecken, (welchen man durch Saugen auf der Haut hervorbringt) le suçon; -gefäß, n. c. -ader; -sand, Hy. (der sich selbst an einem Pfahle anlegt) sable qui s'attache aux pieux; -warze, f. (an der Brust, an welcher ein Kind od. Thier saugt) mamelon, tetin; -wurm, cinips.

Säug-amme, f. la *nourrice*; eine = schwängern, troubler le lait à une *n.*

Sauge, n, f. Bra. (aushemmender Röhr, welche aus dem hintern Theil des Ofens in die Höhe steigt) tuyau de touraille; -beutel, (für kleine Kinder) nouet à sucer; = borste, f. hn. (Theil des Saugrüssels) la soie de la radicule; -ferkel, n. cochon de lait; -fisch, hn. (der Lootsmann) le pilote, it. (der Sauger), le sucet; -glas, -horn, n. (mit Milch gefärbtes Horn, woran man die Kinder nähret) biberon; -kalb, n. veau de lait; -lamm, n. agneau de lait; -loch, n. (zwischen dem Schwanze und After des Dachses, in welchen er sein Winter-Aas in die Schwanze steckt) la poche du blaireau, it. (am Blasebalge), le gosier; -mahl, n. c. Saugkinder; -mutter, f. Hy. (kleine -pumpe) la mère nourrice; -pflanze, f. (Schmarotzerpflanze) plante parasile, f; -pumpe, f. la pompe aspirante; s. c. -röhre; -rohr, n. corps, tuyau d'aspiration (d'une pompe); -röhre, f. tuyau aspirant ou d'aspiration; An. o. Saugegefäß; -rüssel, (der Insecten) le suçoir; -schale, f. hn. (an der Wand der Fische) suçoir; -schwamm, éponge, f; -tocher, f. pu. c. Milch-; -werk, n. Hy. pompe aspirante, f; -werkzeug, n. c. -stiftig; it. c. -rüssel; -zahn, dent de lait, f. [che.

Saugeln, (Bäume), Jar. (ab-) greffer en approSaugen, ir. *sucer*; oft —, sucoter; (die Bienen) — an den Blumen, sucent les fleurs; den Saft aus einer Frucht —, *s.* le suc d'un fruit; das Blut aus einer Wunde —, *s.* une plaie, *s.* le sang d'une plaie; die Blut-egel — sich voll Blut, les sangsues sucent le sang jusqu'à ce qu'elles soient remplies; an einem Knochen —, *s.* un os; (der Bär) saugt an seinen Tatzen, suce ses pattes; fg: etwas aus den Fingern —, (es von selbst wissen) avoir appris ce de soi-même; it. (erfinden), inventer, controuver ce; an den Hungerpfoten —, ronger son râtelier; 2. (von kleinen Kindern und den Jungen der Thiere) *teter*; an seiner Mutter, an einer Amme, an einer Ziege, *t.* sa mère, une nourrice, une chèvre; (das Kind) will —, hat gesogen, veut *t.*, a tetè; die Brust —, an der Brust —, *t.* la mamelle; Ecr. selig sind die Brüste die du gesogen hast! bienheureuses les mamelles qui t'ont allaité; ein —des Kind, Lamm, e, enfant, agneau qui tète encore; fg: (der Schwamm, die Erde) saugt das Wasser in sich, absorbe, boit l'eau; das —, le sucement, la succion.

Sauger, s, suceur; (der Pumpe), piston; Econ. (saugendes Lamm), agneau qui tète encore; Hn. der große =, (großer Saugfisch) succet, sucet, arrête-nef; der kleine =, remore; sucet; 2. (Snicct), suceur, cf. Mut-, Esel-, Mücken-; Bo. hydrangée, f.

Säugen, va. allaiter; nourrir de son lait) (eine Amme) hat ihn gesäugt, l'a allaité; (eine Ziege) die ihre Jungen säuget, qui allaite ses petits; eine — de Mutter, Kuh, mère qui allaite un enfant, vache qui allaite un veau; das — e (eines Kindes), *allaitement*.

Säuger, s, Mar. (Ringe, das Eisenwerk der Steuerseile an die Stag zu halten, und es herm. fest daran auf und abwärts zu ziehen) anneau pour les voiles d'étai; -inn, en, f. pu. femme qui allaite un enfant, it. nourrice, f.

Säuge-thier, n. (mit Brüsten od. Zitzen versehenes) *mammifere* ou mammelifere, animal *m.* ou à mamelles; die Klasse der —e, la classe des mammifères ou des mammaux.

Säugling, es; e, enfant à la *mamelle*, ou qui tète; it. (von einer Amme gesäugt), nourrisson; er war noch ein —, il était encore à la *m.*; die —e, les enfants à la *m.*; (diese Amme) liebt ihren — wie ihr eigenes Kind, aime son nourrisson comme son propre enfant; fg: ein Greis an Jahren, ein Säugling an Verstand, vieux d'âge, mais jeune d'esprit, mais enfant quant à l'esprit.

Säuisch, a. ad. sale, -ment; malpropre, -ment; sallope, -ment; vilain, pouacre, saligaud, e; er, sie ist —, ist —, il, elle est salope; il, elle mange comme un cochon, salopement, salement, malproprement; -er Mensch, -es Weib, saligaud, souillon; saligaude, souillon; es lebt —, il vit en cochon, mène une vie de cochon; wie dieser Koch die Speisen so — zubereitet, comme ce cuisinier patrouille les viandes! gedt doch nicht so säuisch damit um, ne maniez pas cela si salement, si malproprement.

Sau-kraut, e. Samf.

Säulbaum, Eff. (der für die Zimmerleute Säulen abgeben kann) arbre à poteaux.

Säulchen, s, n. dim. (kleine Säule) petite colonne, f; Bo. c. Säule; -förmig, a. ad. Bo. *columellé*; -tragend, a. ad. Bo. c. ou columnifere; eine =e Frucht, fruit *c.*

Säule, n, f. (dim. Säulchen, n.) (Gebäude, feststehende tendere, behauene Pfahl) pilier, cf. Bild-, Feuer-, Garben-, Haar-, Rauch-, Schand-, Spitz-, Wolken-; An. die — des Zwerchfelles, les piliers du diaphragme; Arc. *colonne*, f; hölzerne, marmorne, eherne —, c. de bois, de marbre, de bronze; auf — n ruhendes Dach, toit soutenu par des colonnes; gewundene, geriefte od. gereifelte —, c. torte ou torse, c. cannelée; glatte, schraubenförmig gereifte —, c. lisse, à cannelures torses; gemauerte —, c. de maçonnerie; freistehende, gekuppelte —, c. isolée ou solitaire, c. accouplée; — ohne Gesims, cipe, cippe, f; — mit einem Kreuze oben, *c.* crucifere; —, welche die Figur eines Thieres trägt, *c.* zoophorique; — mit einem Aschentruge, *c.* funéraire; — mit einem Bilde, od. eine Bild —, *c.* statuaire; —n, welche an die vier Winkel eines Pfeilers anschließen, colonnes cantonnées; ein Gebäude, dessen Ecken mit — n geziert sind, bâtiment cantonné; ein auf vier — n ruhendes Gebäude, bâtiment tétrastyle; die fünf Arten von —n, les cinq *espèces de colonnes*; eine Reihe von acht — n, un octostyle; zwei Reihen — n, deux rangs, deux ordres de colonnes; römische —, *c.* de l'ordre composite; eine — aufrichten, dresser, ériger une *c.*; den Fuß zu einer — machen, empiéter une *c.*; die — n an einem Himmelbette, les quenouilles de lit, f; die vier — n am Aufschenhimmel, (worauf er ruht) les pieds corniers d'une impériale de carrosse; die vier — n am Tapetenwebersstuhle, les quatre pieds d'un métier de tapissere; Horl. die vier — n, Säulchen, (des Uhrblattes), les piliers; Phy. c. Cap; Hn. —, (eines Schneckenhauses), la columelle; Bo. das Säulchen, (Samen-) la columelle.

Säulen-bau, (das Aufrichten von —n) construction d'une *colonne*, des colonnes, f; s. (die Art wie die Säule gemacht ist) la structure d'une *c.*, des colonnes, f; 3. (von —getragenes Gebäude), bâtiment soutenu par des colonnes; -baum, c. Säule; -blume, f. Bo. fleur columnifere, f; -dick, a. ad. épais, gros comme une *c.*; -förmig, a. ad. en *c.*, en forme de *c.*; -fuß, base de *c.*, f; -gang, colonnade, f; Arc. péristyle; der =

der Peterskirche zu Rom, la colonnade de St. Pierre à Rome; ein = umgibt das Schloß, un péristyle règne autour du château; -gefims, n. c. -knauf; -glied, n. membre d'une c.; -halle, f. colonnade, f; -haupt, n. -knauf, chapiteau d'une c.; korinthischer, ionischer, -, chapiteau corinthien, ionien; -kopf, c. -knauf, -krang, la ceinture de c.; -kreis, la colonnade, le péristyle; -kuppelung, f. action de grouper des colonnes, f; 2. groupe de colonnes; colonnes groupées; -laube, f. (veraltet -gang) le portique; -ordnung, f. Arc. ordre d'*architecture*; die dorische, ionische =, l'ordre d'ar. (ou la colonnade) dorique, ionique; die toskanische und die zusammengesetzte od. römische =, la colonnade toscane et la composite; -platte, f. tailloir; -raum, c. -weite; -reihe, f. rang de colonnes; mit zwei = n umgebenes Gebäude, Arc. diptère; -schaft, fût de c.; -schörl, Mg. la tourmaline; -spath, spath prismatique; -stein, Mg. basalte; -stellung, f. Arc. arrangement des colonnes, it. c. -gang; -stuhl, Arc. (Postament) piédestal, stylobate; -thor, n. porte soutenue par des colonnes, f; -weite, f. Arc. entre-c. ou entre-colonnement; es gibt fünferlei Arten von = n, il y a cinq espèces d'entre-colonnes; die schöne =, (gebräuchliche weer -n) l'eustyle; -werk, n. la colonnade; das = am Eingange ist prächtig, la colonnade de l'entrée est magnifique; -zierath, ornement d'une c.

Säulen, (ein Gebäude) orner, garnir de colonnes.

Saum, es, pl. Säume, (dim. Säumchen, -lein, n.) (Mak. Gewebe, Kap) bor — (eines Kleides), la somme; ein — Wein (hält 160 Flaschen), un muid de vin; ein — Tuch, (= Stücke) ballot (de vingt-deux pièces) de drap; 2. — eines Mantels, Unterrockes, Kleides, le bord d'un manteau; fg: — eines Waldes, einer Felsenwand, lisière d'un bois, f; bord d'un roc; Cout. (eines Hemdes), *ourlet*, repli, rebord; runder, platter, breiter —, o. rond, plat, large; einen — machen, faire un o.; — (am Tuche), lisière, f. c. Cantonnement; ein Säumchen, petit bord, petit o.; Mar. (eines Segels), la gaine; Arc. (an den Säulen), orle; ceinture, f; fg: der — (Gurt od. Unterschlag) des äußersten Umfangs der Schnecke am jonischen Capitale, la ceinture ou écharpe de la volute ionique; Bl. (Rand am Schilde), orle; As. c. Band; -Marc. c. Arme; Poe. am — einer Felsenwand, au bord d'un roc escarpé; Bo., Cou. — (eines Blattes, einer Schnedenschale, le limbe; Forg. (unebenschlagene Seite der gehämmerten Eisenplatten), la soudure; Hn. das Säumchen, (an Trompeten-Mundstücken) le casque; das doppelte Säumchen, casque treillissé ou treillis; casque pavé en réseau; das geflochtene od. gefaltete Säumchen, casque hérisson, casque à tubercules couleur d'agate.

Saum-baum, Ef. (Grenz-b.) arbre de lisière; -esel, âne de bât; -farn, c. Adiantum; -flosse, f. nageoire marginale, f; 2. (An Kupferstichen) labre marginé; -latte, f. (an Windmühlen) latte de longueur, f; -naht, f. Cout., Tail. l'ourlet; la couture d'ourlet; -ochs, (D. zum Lastentragen) bœuf de somme; -pferd, -roß, n. (Packpferd) cheval de bât, de somme; -sattel, le bât; einem Esel den — auflegen, embâter un âne; lui mettre le bât; -sattler, bâtier; -schicht, f. Couv. rang de tuiles qui borde le toit ou la chanlatte; -schwelle, f. Charp. (der Balken worauf das zweite Stockwerk zu stehen kommt) la rablière; -spinne, f. (Sumpfspinne) araignée frangée, araignée cendrée à trois lignes blanches sur le corcelet; -tau, n. Mar. (Seil) ralingue, f; -thier, n. bête de somme, f.

Säumen, vn. av. b. (sich tanslam benehmen) *tarder*, s'arrêter; ich will es thun und nicht —, je le ferai sans retard, sans perdre de temps, je vais m'en occuper aussi-tôt, à l'instant, en toute diligence; säume nicht, keinen Augenblick, ne tardez pas, ne différez pas un instant; säumet nicht es zu thun, ne tardez pas à, ne différez pas de le faire; man darf damit nicht —, cela ne souffre point de délai; man hat mit der Hülfe zu lange gesäumt, on a trop tardé à envoyer du secours; er säumte nicht, ihm zu antworten, il ne tarda pas à lui répondre, à venir; 2. va. (aufhalten) arrêter, retarder; sich —, r.: säume dich nicht, ne tardez pas; hâtez-vous; er hat sich keinen Augenblick gesäumt, il n'a pas tardé un moment; das —, r. retard, retardement; 2. Cout. (ein Halstuch, Handtuch), ourler; Charp. einen Baum —, (recht hauen) dresser, équarrir un arbre; gesäumte Bretter, (die auf einem solchen Blocke geschnitten sind) bois équarri et débité en planches ou ais; ein Brett —, (das auf der beiden Kante noch die Rinde hat ob. ungerade ist, nach der Schnur besaumen) dresser un ais au cordeau; das — e, équarrissage.

Säumer, s, inn, (D., weiter thumer) qui s'arrête, qui tarde; fa. lanternier; 2. (zweites einen Saum an etwas machen), qui ourle qc, qui fait un ourlet; 3. (der Saumthiere hält), qui a, qui entretient des bêtes de somme; 4. c. Saumthier.

Saumhaft, a. ad. lent, e; tardif, ve.

Säumig, a. ad. lent, e; tardif, ve; — seyn, être lent, négligent; -er Bezahler, mechant payeur; er zeigt sich — in seinen Geschäften, il est négligent, lent en ses affaires, il néglige ses . . ; cf. saumselig; -keit, f. c. Saumseligkeit.

Säumling, es, e, (Säumiger Mensch) homme lent en tout ce qu'il fait; lanternier.

Säumniß, sse, f. od. —, sses, sse, n. lenteur, négligence, f; der — klagen sie mich an, ils me reprochent d'avoir trop tardé, d'avoir différé trop long-temps; 2. (das Säumen, aufhalt), retardement, retard; — ware es, das alles aufzuzählen, ce serait nous retarder inutilement que d'énumérer tout cela.

Saumsal, es, n. c. Saumseligkeit.

Saumselig, a. ad. lent, e; négligent, e; insouciant, e; in seinen Angelegenheiten, Geschäften — seyn, être lent, négligent en ses affaires, les négliger; — bei seiner Arbeit zu Werke gehen, aller lentement, doucement en besogne, cf. säumig; -keit, f. négligence, lenteur, f.

Saurach, es, (Berberitzstaude) épine vinette, f; le vi-

Saure, n, n. c. sauer. [netier.

Säure, n, f. *acidité*, *aigreur*, f; die — (des Essiges, Weines, Zitronensaftes), l'ac.; (dieser Wein) hat viel —, a beaucoup d'*ai.*; (Apfel) von angenehmer —, d'une *ai.* agréable; — (im Magen) verursachen, donner, causer des aigreurs dans; 2. (saurer Körper); eine scharfe —, un acide âcre; die — im Magen, (saures gewordene Galle) les aigreurs de l'estomac; er hat eine schlimme — im Magen, il a un mauvais levain dans l'estomac; seine Krankheit rührt von einer sich im Magen anhäufenden — her, sa maladie provient d'un levain qui s'amasse dans l'estomac; ein die — brechendes, dämpfendes Mittel, un absorbant, remède . .; Chi. —n, (Stoffe von einem sauren Grundstoffe) les acides, cf. *acide*; mineralische, vegetabilische —, (Pflanzen —) thierische —, acide minéral, végétal, animal; färbende —, c. Blau —; preußische —, c. prussiq; cf. Arsenik —, Borax —, Flus —, Klee —, Kohlen —, Phosphor —, Salpeter —, Salz —, Schwefel —, Weinstein —, Wolfram —, Zitronen —; — bildend, a. ad. acidifiant; Chi. = er Stoff, principe acidifiant; oxigène; -brechend, a. ad. (die — benehmend) absorbant; = es Mittel, remede absorbant, un absorbant; -fähig, c. Quercus; -haltend, a. ad. acidifere; = de Stoffe, substances acidifères; -nstoff, c. -tilgend.

Saus, es, sp. (das Sausen, Gesause) bruit, bourdonnement; fg: c. Brand.

Sause-horn, n. Con. buccin, triton, cor de mer; -laut, son sifflant; -wind, vent impetueux, qui siffle fort; fg: fa. (verstärkte Art v.) un éventé, une éventée.

Säusel, s, der Luft, (Geräusch) air doucement, légèrement agité; la douce agitation, le frémissement de l'air, c. Geräusch.

Säuseln, vn. av. b. (v. der Luft) murmurer; (vom Wasser), gazouiller; (der Wind) säuselt in den Blättern, murmure dans les feuillages; das — (der Westwinde), le doux murmure; (eines Baches), gazouillement; (der Bäume), le frémissement; 2. vn. va. ein Kind in den Schlaf —, durch — in den Schlaf bringen, ein —, endormir un enfant en chantant, en bourdonnant un air; 3. av. l. (sich säuselnd bewegen, fliegen), rouler; avec un bruit léger.

Sausen, vn. av. b. (vom Winde) *bruire*, *siffler*; (von Bienen), bourdonner; Ez. der Wind bläset, woher er will und du hörest sein — wohl, le vent souffle où il veut, et tu entends le son; die Kugeln sausten, les balles sifflaient; der Pfeil sauste durch die Luft, flog — d durch die L., la flèche fendit l'air en sifflant; (die Ohren) — ihm, lui tintent, lui cornent; das —, le bruit, sifflement, bourdonnement; (der Luft), frémissement; das — in den Ohren, le bruissement d'oreilles, bourdonnement dans les . .; das — und Brausen des Kochwassers, le frémissement de l'eau bouillante; 2. av. l. (bauen —), aller, venir avec bruit; fg. gesaust kommen, venir, arriver brusquement.

Sauser, s, (der sauset) qui bourdonne, qui fait du bruit; 2. c. Sausevogel.

Savoiard, en, en, c. Savoier.

Savoien, s, n. Gg. la Savoie.

Savoier, s, inn, Savoyard, e; — Kohl, (Wirsing) chou de Savoie.

Savoisch, a. ad. savoyard, e; de Savoie; die = en Gebirge, les montagnes de la Savoie; -e Sprache, la langue des Savoyards; = es Pulver, poudre sabaudique, f.

***Sbirre**, n; n, (Häscher) sbire, archer, tergent.

***Scabiose**, n, f. (Grindkraut) scabieuse, f.

Scalde, n; n, h. anc. (Dichter der altnordischen Völker) Scalde.

***Scale**, n, f. (Stadtleiter) *échelle*, f; 2. Mu. (Tonleiter), f. 3. An. die — n ob. Treppen (der Schnecke im Ohre), les rampes du limaçon; die innere, äußere —, la rampe interne, externe.

***Scales**, An. (Hirnschalenbau) *péricrane*, *épicrane*.

***Scalp**, c. (Hirnschädelbau).

***Scalpell**, es, e, n. (Zergliederungsmesser) scalpel.

***Scalpiren**, einen, (ihm die Hirnschädelhaut abziehen) enlever le péricrâne à qn.

***Scamonium**, c. Scamonienharz.

***Scamonien-harz**, n. Phar. (aus der Wurzel der -winde ob. Purgirwinde bereitetes Gift) la *scammonée*; aleppisches, smyrnisches =, s. d'Alep, de Smyrne; -kraut, n. c. -winde; -saft, c. -harz; mit Quitten und Schwefel zubereiteter =, diagrède, f; -winde, f. sp.

***Scandal**, s; c, n. (Aergerniß, Anstoß) scandale; -iren, (ärgern) scandaliser.

***Scandiren**, einen Vers, Poe. (nach seinen Silben abmessen, ablesen) scander un vers; er hat diese Verse falsch scandirt, il a mal scandé ces vers; das — ob. die Scansion, la scansion.

***Scandinavien**, n. Gg. la Scandinavie, la Scandie; -vier, s, scandinave.

***Scapolith**, en, en, Mg. (Blätter-Feldspath) la poranthine, la scapolithe.

***Scapulir**, es, e, n. (kurzes Oberkleid der Mönche, welches nur Brust und Rücken bis über die Schultern bedeckt) le *scapulaire*. [c. Bildstickerring.

Scaramuß, es, e, (Handwerkszeug) scaramouche; 2.

***Scarification**, f. (Schröpfung, f.) scarification, f

***Scarificiren**, (schröpfen) scarifier.

***Scarpe**, n, f. Fort. (Grabenböschung) escarpe, f.

***Scene** od. Szene, n, f. (Auftritt) scène, f.

***Scenographie**, f. (Bild, Abbildung) la scénographie, f; -phisch, a. scénographique.

Scepter, c. Zepter.

Schaaf, Schaam, Schaar, e, c. Schaf e.

Schab-aas, n. Tan. (Fleisch und Haut, welches von der Fleischseite des Felles abgeschabt wird) écharnure, f; das = dienet zum Abtrocknen der Leders, les écharnures servent pour essuyer le cuir; -ab, indécl. n. c. Abschabsel; (im Korne), la nielle, le gerzeau; fg: ein = seyn, être méprisé; servir de fable, de risée; -bret, Charp. planches à plafonner; -eisen, n. c. Schabmesser; -käfer, dermeste; -rübe, f. navet; -stein, Tan. la quioste; -zieger od. -käse, (grüner Kräuterk.) le secret vert; -kraut, n. (blauer Steinklee, der vorzüglich in den -ziegern genommen wird) lotier odorant, mélilot bleu, trèfle musqué, faux baume du Pérou, mélilot baumier.

Schabatte, n, f. Forg. (Gesenk für den Kimbos) le billot d'enclume.

Schabe, n; n, f. hn. (Insekt, welches Alles benagt, worauf es kömmt) teigne, mite, *blatte*, f; die — n sind in diesem Pelz gekommen, haben diesen Zeug angefressen, les mites ont rongé cette fourrure, cette étoffe; die deutsche —, la *blatte* germanique; die ostindische od. morgenländische —, la *b.* des cuisines; (amerikanische Art), la grande *b.*, la *b.* kakerlaque; la mite, le ravet; die lappländische, schwarzgefleckte lappländische —, la *b.* laponne ou jaune; it. c. Motte; Bou. (Mk., die Motten abzuhalten), le racle ou racloir; Pê. (Mep.) (espèce de nasse); Pot. (Wk., den Thon zu schneiden), couteau à racler; 3. c. Krätze.

Schäbe, n, f. (Hanfschäbel, beim Hanfbrechen) la *chenevotte*; ein Haufen —, un tas, monceau de *ch.*; -n

von gehecheltem Hanfe, Flachſe, regayure, f; Sal. écaille, f.

Schabe-bank, f. Boy. *chevalet* à racler ou dégraisser les boyaux; **-baum**, Még. (die Säule zu ſchaben) le *ch.* de mégissier; **-blech**, n. Cord. (dumpfe Meſſerklinge das überflüſſige Waſſer aus den weißen Häuten zu ſchaben) le machinoir; **-bock**, Pei. (das breieckige Horn darauf gerade od. gleich zu ſchaben) le *ch.*; **-bret**, n. Még. table ou planche à ratisser le cuir, f; Rel. chevalet; douve, f; **-degen**, Et. (alt.) in Geſtalt eines flachen Dolches mit einem Griffe zum Schaben) la lame à polir, à parer l'étain; **-eiſen**, n. Boy. (die Därme zu ſchaben) dégraissoir; Chand. (den Talgleer von Gelochten abzuſchaben) grattoir; Fer. (das Meſſing rein zu ſchaben) racloir; F. car. (die Schrift zu ſchaben) le fer, la lame du rabot; Fourb. (das Metall zu ſchaben) racloir; Gv. (die Lichter einzuſchaben) racloir, grattoir à creuser; Maç., Sc. (eine Mauer od. Holz zu ſchaben) la ripe; Még. (das Fleiſch von den Fellen zu ſchaben) le peloir; Or. (die fertigen Arbeiten zu ſtählen) la ratissoire, le racloir; Par. (das Pergament zu ſchaben) fer à ratisser; Ton. (Häfen glatt zu ſchaben) paroir, racloir; Tan. (halbrundes), demi-rond, couteau sourd; = (der Stuhlmacher), grattoir, ratissoir; **-hals**, gp. c. Knauer; **-hobel**, m. le rabot à racler; **-kelle**, f. Mac. truelle bretiée, f; **-liſte**, f. Suc. caisse qui reçoit les racloures de sucre, f; **-linge**, f. Td. lame à racler, f; Pau. racloir, grattoir; **-meſſer**, n. couteau à racler, à ratisser; Corr., Még. la drayoire, le couteau à talon, le fer à repasser; Chand. c. -eiſen; Rel. (die Unreinigkeiten vom Leder abzuſchaben) la dague à ratisser; (in Meſſingwerken), (das Meſſing damit zu ſchaben) racloir, grattoir; **-wolle**, f. (welche die Bleichärbter von den Schafen ſchaben, avalies, f. pl.

Schabel-möhre, f. c. Raderkerl (1).

Schaben, (Käſe, Rüben ꝛc.) racler, *ratisser*; Bred (die Rinde) –, chapeler du pain; die Erde von einer Wurzel –, racler, r. la terre d'une racine ꝛ; (Fell, Pergamenthäute), r., racler; Tan. écharner, drayer; (die Nägel) racler; (ein Faß), r.; (Schokolade ꝛc) racler; Gv. ein Blatt –, (Contours) graver une planche à l'eau forte; ein ſchön geſchabtes Blatt, une belle eau-forte; die geſchabte Manier, la gravure à l'eau-forte; fg: einem ein Rübchen –, (ihn verſpotten, indem man den einen Zeigefinger über den andern hinſtreicht) narguer qn, lui faire nargue avec les doigts, en frottant l'un des index sur l'autre); – u. ſchänden, amasser par toutes sortes de voies; prendre à (ou de) toutes mains; grappiller partout, mp.; 2. (reiben) frotter; Tan. quioscer, ſich an etwas –, se frotter à ou contre qc; 3. (tragen) gratter; das – ꝛ, ratissage ꝛ, grattage, Tan. quiosnage.

Schaben-kräuſig, c. (ſchäbig) **-gift**, n. arsenic blanc; **-kraut**, n. herbe aux mites, f; 2. c. Raindistel (1); 3. c. Perſich (2); 4. (Trauben-kraut) germandrée botrys, f; **-loch**, n. la mangeure, piqûre de teignes, de vers.

Schaber, ſ, qui racle, qui ratisse; Még. pareur; Par. ratureur; fg: fa. c. Kratzer; 2. (Mz. zum Schaben) racloir, grattoir; ratissoire, f. c. Schabeeiſen; Arf. écrémoire; Art. (die Mörſer zu reinigen) curette, f; Cout. (die Felle zu ſtreichen) wegzunehmen) gratteau; Dent. (Zahn–) grattoir; Salp. ratissoire.

Schaberei, f. c. Raderei.

Schabernack, es; e, fa. *frasque, pièce*, méchanceté, f; einem einen – thun, ſpielen, faire une *f.* ou *p.*; faire p. à qn, jouer un tour à qn; faire qc en dépit de qn; er hat es mir zum – gethan, il l'a fait par méchanceté, en dépit de moi, pour me fâcher; 2. fa. (P., welche Andere gern ſchabernackt) qui aime à faire des pièces, des frasques, à jouer des tours aux autres.

Schabernacken, va. vn. fa. einen –, (ihm einen Schabernack thun) cf. Schabernack; ſie – einander immer, il se font toujours des méchancetés, ils se font ou jouent toujours q. tour.

Schabernacker, ſ, fa. c. Schabernack (2).

Schabernäciſch, a. ad. fa. qui aime à faire des frasques, des pièces, des méchancetés.

Schabe-rübchen, ſ, n. petite rave qu'on ratisse; fg: einem ein – machen, c. ſchaben; fg: **-wolle**, f. avalies, f. pl.

Schäbig, a. ad. fa. (beſchabt); **-es Kleid**, habit usé; il. rongé des teignes; er ſieht – aus, il a l'air bien mesquin; 2. (räudig) *galeux*, gratteleux, *teigneux*, se; **-er Hund**, chien g.; er iſt – geworden, il est devenu *t.*, *g.*; fg: (mauſetodt); **-er Geiz**, avarice sordide, f; cf. ſchmutzig.

Schablone, n, f. Stuc. (Model in Holz od. Blech, nach welchem gearbeitet wird) calibre; Arc. cherche, f; Art. (Zeder) échantillon.

Schabracke, n, f. (SattelDecke) *housse*, f; (über das Kreuz hangende) *h.* en botte; (lange), *h.* de pied, *h.* en soulier; ſammtene, tuchene, mit Gold, mit Silber geſtickte –, *h.* de velours, de drap, en broderie d'or, d'argent, brodée en or, en argent, cf. Waffenſtappe; Bl. mit einer –, housse.

Schabſel, s, n. fa. raclure, *ratissure*, f; Még. drayure, f; Rel. parure, f; – von Rüben, r. de navets; – von Leinwand, de la charpie.

Schach, es; e, (Titel des perſiſchen Königes) Schach; 2. (Mümpf) schach; 3. Hn. (oiſ.) schach; 4. (od. –ſpiel) les *échecs*; – ſpielen, jouer aux *é.*; eine Partie – ſpielen, faire une partie d'*é.*; it. (darauf an den König) échec; – bieten od. geben, den König ins – bringen, donner échec, mettre le roi en échec; – mit dem Thurme bieten, donner échec avec la tour; den König aus dem –e ziehen, retirer le roi de l'échec; – dem Könige! dem Könige und der Dame! échec au roi! au roi et à la dame! – und matt, –matt! échec et mat! fg: einem – bieten, braver qn; einen im – halten, (in der Furcht, Unthätigkeit) tenir qn en échec; **-blume**, f. fritillaire, f; **-bret**, n. (–tafel) échiquier; die Felder des –brettes, les cases ꝛ, f; Bo. (der weiß mit dunkelrothen Blumen) stapélie panachée, f; **-feld**, n. case de l'échiquier, f; **-figur**, f. pièce du jeu d'*é.*, f; die –en, les *é.*; elfenbeinerne –en, *é.* d'ivoire; es iſt eine von den –en dieſes Brettes verloren gegangen, une des pièces de ce jeu d'*é.* est perdue; **-formig**, a. ad. Bl. échiqueté; Mil. en échiquier; **-kraut**, n. c. Pflanzenart; **-maſchine**, f. c. –ſpieler; **-matt**, a. ad. échec et mat; fg: fa. (völlig entkräftet); = ſeyn, être échec et mat; einen = machen, (ſehr müde; it. aufs Aeußerſte bringen) fatiguer extrêmement qn; it. le mater, le réduire, le mettre à la raison, le pousser à bout; **-ſpiel**, n. les *é.*, jeu d'*é.*; 2. (Steine zu Figuren) les *é.*; ein = von Holz ꝛ, des *é.* de bois ꝛ; **-ſpieler**, joueur d'*é.*; der künſtliche =, (–maſchine) le joueur d'*é.* automate (de Mr. de Kempelen); **-ſtein** (–figur) pièce d'un jeu d'*é.*; **-tafel**, f. c. –bret; **-weiſe**, (adv. ꝛ) en échiquier, en quinconce; Bl. échiqueté; **-zug**, coup.

Schachen, c. ſchachten.

Schacher, s, fa. (Handel der Juden) petit trafic, commerce ou trafic mesquin, sordide; ſich auf den – legen, faire un petit trafic sordide; grappiller; **-jude**, juif qui fait le petit trafic, le commerce de vieillerie, qui grappille.

Schächer, s, (Räuber und Mörder) Ecr. die beiden –, welche mit Chriſto gekreuziget wurden, les deux larrons qui furent crucifiés avec Jesus-Christ; der bekehrte –, le bon larron; fg: fa. (an Geiſt und Mitteln armer Menſch) ein –, armer, erbärmlicher –, un pauvre hère; **-kreuz**, n. les fourches patibulaires, f; Bl. le pairle.

Schacherei, f. sp. trafic mesquin, sordide.

Schacherer, s, (der ſchachert) fa. qui fait un petit commerce ou trafic sordide, qui grappille.

Schachern, vn. av. h. (Kauf- od. Tauſch-handel im Kleinen treiben) faire un petit commerce, trafic, un commerce sordide; grappiller; er hat immer etwas zu –, il a toujours qc à vendre, à troquer, à brocanter; das –, petit trafic sordide, petit commerce de Juif.

Schacht, es; e, od. Schächte, (Gräben) Ef. ein – Holz, (mit Holz bewachſene Gegend auf dem Felde) partie, étendue de bois; ein ſchöner – Holz, un beau bois, un terrain bien boisé; Arp. mesure cube, it. mesure carrée, dont l'épaisseur n'est que d'un dixième; 2. c. –rute; 3. (Viereck) carré; Ex. (der vierte Theil der ertiefigen Höhlung eines hohen Ofens) creux, creuset (d'un fourneau); l'orifice, l'ouverture d'un haut-fourneau; (einer Grapgrube) bure, f; *puits*; cf. Jahr–, Bärter–, Kunſt–, Seiger–, Tage–, Wetter–; einen – abteufen, abſenken, (graben) creuser un *p.*; einen – ausbrennen, auszimmern, (inwendig mit Holzwerk bekleiden) cuveler un *p.*, le revêtir de planches; einen – auswechſeln, (das faule Holzwerk durch neues trieben) changer le boissage d'un *p.*; einen – faſſen, (mit Holzwerk bekleiden; it. den die gehörige Weite geben) cuveler ou boiseler un *p.*; it. donner à un *p.* les dimensions convenables; den – bekleiden, (Letten hineinſtellen) placer les échelles dans un *p.*; einen – aufgewältigen, (einen zuſammengeſtürzten – wieder herſtellen) rétablir un *p.* ruiné; den – zubauen, (mit Brettern ꝛ zudecken, damit nichts hineinfalle) fermer, boucher, couvrir le *p.*; den – abſeigern, (die Tiefe deſſelben meſſen) mesurer la profondeur d'un *p.*; einen – auf einen Gang abſenken, (in die Tiefe hineintreiben) ouvrir une lure, un *p.* sur un filon; in den – fahren, descendre dans le *p.*; der – eines Steinbruches, chemin de carrière; **-bühne**, f. Ex. repos; **-ert**, n. Ex. (das ſich vom Ganzen losgerieben hat) minerai de boule, détaché du filon; 2. (Edel-Ert, das vom Feuer zwar losgebrannt, aber noch nicht herausgeſallen iſt) éclat, fragment de minerai, ou partie de filon ébranlée et détachée par l'action du feu, mais non encore parfaitement séparée); **-feger**, cureur (de *puits*); Hn. loche d'étang; c. Schlammmeiſter, **-fuß**, mesure d'un pied carré et épaisse d'un pouce, f; **-geſtänge**, n. Ex. (die Stangen, die bei einem Göpel mit dem Zeitgeſtänge verbunden ſind, und in den – in der Tiefe hinabgelaſſen werden, um das Waſſer aus- und abzuleiten) tirants (d'une machine hydraulique); **-haus**, n. dim. **-häuschen**, n. Ex. (über ein Schacht –) le hangar d'un *p.*, d'une bure; **-holz**, n. Ex. (zur Ausbauung eines –es tauglicher Holz) bois de cuvelage; 2. (das Holzwerk in einem –e) charpenterie d'un *p.* de mine, f; **-hut**, (dim. **-hütchen**, n.) Mil. **-hut**, le Tschaco, chako; **-kappe**, f. der Bergleute, bonnet de mineur; **-kraut**, n. bohnen; cucubale ꝛ, f. 2. (Pflanzenart) *gentil* commun; 3. (Färbergewächs) petit *g.*, *g.* teinturier; genestrole, f; **-latte**, f. Ex. (die an den Seiten des –es befeſtigten Latten) perche, latte ou limande d'un *p.* de mine, f; **-linie**, f. arp. (Maß, welches eine Linie lang und breit, und den zehnten Theil der Länge hat) carré, ou mesure carrée d'une ligne, sur un dixième de ligne d'épaisseur; **-loch**, n. Ex. (Grube am Ende des Schieferſtreichs, in welche ſich das aus den Schieferwänden dringende Waſſer ſammelt) cuve d'une foncée, f; **-maß**, n. c. Schacht (Arp.); **-meiſter**, surveillant aux travaux des *p.* des fosses; **-mühle**, f. c. –bau; **-nagel**, Ex. (die –latten anzunageln) clou de mineur; **-recht**, Bz. (Strollen) galerie, f; **-ruthe**, f. (Maß, welches eine Ru. lang und breit, und einen Fuß dick iſt) mesure d'une verge carrée et épaisse d'un pied; **-ſcheider**, Ex. (Scheidung, die im Jahr – vom Tage an bis in die Grube gemacht wird) cloison de séparation d'un *p.* ou d'une bure; **-ſchiene**, f. Ex. (eiſerne Bleche, welche an den Stellen, wo Latten zuſammen ſtoßen, über dieſe genagelt werden) bande des ais d'un *p.* de mine, f; **-ſchuh**, c. **-ſuß**; **-ſtange**, f. c. –latte; **-ſtätte**, f. Ex. (Ort, wo ſich ein – befindet, od. wo ein – getrieben w. ſoll) emplacement d'un *p.*; lieu où l'on doit creuser un *p.*; **-ſtempel**, Ex. (auf beiden Seiten eingeſchnittene Hölzer, welche zwiſchen die Mauerruthen und Anſälle eines –es getrieben w.) bois ou ais transversal du *p.*; **-ſteuer**, f. Ex. (die dem Eigenthümer eines –es von fremden Gewerken entrichtete Ez., wenn ſie ſich des zu gleich bedienen) taxe de *p.*, f; **-thür**, Ex. (die kurze Seite eines –es) la paroi de travers d'un *p.* de mine, f; **-tone**, f. Ex. (T. od. Bretter, womit ein – ausgeſchlagen wird) ais de revêtement d'un *p.* de mine; cuvelage du *p.*; **-zoll**, Arp. (Maß, welches einen Zoll in die Länge und Breite, und eine Linie in die Dicke hat) mesure d'un pouce carré et de l'épaisseur d'une ligne, f.

Schächtel, n, f. (dim. Schächtelchen, ſtelein, n.) *boîte*, f; eine hölzerne –, une *b.* de bois; ein Satz od. Einſatz –n, un assortiment, une pile de boîtes, cf. Satz; eine – voll Aprikoſen, une *b.* d'abricots; (Waaren) in – n thun, emboîter; fg: po. eine alte –, (altes Weib) imp. vieille carcasse, f; Ch. (altes Thier) gp. vieille biche, f; **-boden**, fond de *b.*; **-borſte**, f. (Schweinsborſten, welche die Schuhter ꝛ an ihren Draht befeſtigen) soie de cordonniers ꝛ, f; **-deckel**, couvercle de *b.*; **-fiſch**, (Wurſtfiſch) coffre bossu; **-form**, f. forme d'une *b.*, f; 2. (eine Form, vermittelſt welcher den – ihre Geſtalt gegeben w.) le moule, la forme à *b.*; **-gut**, n. Bros. (die dürftigen und längern Theile) les longues soies, f; **-halm**, (Schachtelhalm, Kraut) la prêle; la prêle d'hiver ou à polir; it. (Acterkannenkraut) la prêle ou presle, prelle; la queue-de-cheval, l'asprèle, f; 3. (kleinſtes Schachtelhalm) la prêle aquatique, la girandolle ou le lustre d'eau, la charaigne vulgaire ou fétide; 3. pesse vulgaire, f; **-holz**, c. baim (1); **-holz**, n. bois à faire des boîtes; **-krämer**, vendeur, marchand de boîtes; **-kraut**, n. c. Schachtelhalm (2). **-macherge**, f. c. –ſatz; **-macher**, faiseur de boîtes; **-mahler**, (der die Pilgermuſcheln –n be-

maître ouvrier qui peint des boîtes; -mahlerei, f. art. manière de peindre les boîtes; s. (das Gemahlte auf —n, fig. blos eitele Malerei) peinture d'une b., f; fig. barbouillage; -mann, m. c. -träger; -rand, m. -schiene; -fast, marmelade en b., f; -schiene, f. (breiter Holzspan, worein die —n just. gebogen werden, und die Seitenwand einer —) la paroi de b., -stock, m. -form (2); -zarge, f. c. -schiene.

Schachteln, v. irr. fig. in einander geschachtelte Sätze, periodes emboîtées; s. frotter, polir avec de la prêle; Elfenbein —, polir de l'ivoire avec de la prêle.

Schachten, (in gleichfarbige Viereckе theilen) diviser, partager en carrés, ranger en manière d'échiquier; geschachtetes Schildhaupt, chef échiqueté; geschachteter Schild, échiquier; er führt einen von Blau und Gold geschachteten Schild, il porte échiqueté d'azur et d'or.

Schächten, (Vieh den Juden, Schlachtn) tuer, égorger; ein Rind —, égorger un bouf; halaller, fg: fa. einen —, (ihn prügeln od. tractiren) rosser qn; it. duper, tricher, tromper qn.

Schächter, s, (der den Juden) boucher juif.

Schachthalm, m. c. Schachtrh.

Schacke, n, f. brebis, f.

Schäcke, schäckig, c. Schecke, fleckig.

Schacker, s, (der Krummbeinigkeit) litorne, litourne, tourdelle, calandrette, serre-montagnarde, griye de genevrier, f; s. grande grive de gui, f.

Schad-bürge, c. Schadbürge.

Schade, n; od. -n, s; pl. Schäden, *dommage*; dégât, tort; dégradation, perte, f; (dieses Hausgeräth) hat einen -n, est endommagé, gâté; der durch den Fluß angerichtete od. verursachte —n, les dégradations causées, le *d.* causé par la rivière; (das Wild, der Sturm) hat großen —n angerichtet, a causé bc. de *d.*, a fait bien du dégât; (ihr Schiff hat in dem Sturme) großen Schaden gelitten, a été fort endommagé par s; (der Hagel) hat großen —n gethan, a fait bien du tort; (der Miethsmann) muß für den während seiner Miethe entstandenen —n haften, est responsable des détériorations faites durant son bail; den —n (an den zerbrochenen Gläsern dem Wirthe) bezahlen, payer les débris; einen —n am Auge, am Kopfe, an der Brust haben, (Wunde, Geschwür) avoir q. blessure, q. mal à l'œil s; innerer —n, mal interne; offener —, plaie ouverte; ein alter, unheilbarer —n, un vieux mal incurable; —n nehmen, zu —n kommen (am Körper) être blessé, avoir du mal; niemand nahm beim Umwerfen —n, aber kam beim Umwerfen zu —n, personne ne fut blessé, n'eut de mal en versant.

2. (Nachtheil); beträchtlicher —, notable *dommage*, détriment, préjudice; —n leiden, essuyer un *d.*, avoir du *d.*; er hat —n an seiner Gesundheit, seinem guten Namen gelitten, sa santé, sa réputation a souffert; Ausschweifungen thun der Gesundheit großen —n, la débauche préjudicie bc à la santé; das wird Ihnen keinen —n thun, cela ne vous fera point de mal; das thut mir —n, cela me porte *d.*, me cause du préjudice, me fait tort; (seine Flucht) that der ganzen Familie —, tourna au détriment de toute la famille; durch —n wird man klug, *d.* rend sage; on devient sage, on apprend à ses dépens; eine Sache zu Anderer —n mißbrauchen, abuser d'une chose au préjudice, au détriment d'autrui; wer den —n hat, darf für den Spott nicht sorgen, les battus paieront l'amende; besser nachgeben, als —n leiden, il vaut mieux plier que rompre; für allen —n gut seyn, garantir, répondre, être garant de tout événement; ohne —n (mit heiler Haut) davon kommen, en sortir, revenir hagues sauves; sortir heureusement d'une affaire; zu Ihrem, seinem —, à votre, à son *d.*; das soll dein —n nicht seyn, cela ne tournera pas à votre désavantage; il n'en peut que résulter du bien pour vous; -n verursachen, stiften, causer du *d.*, faire du tort, porter préjudice à s; endommager.

3. (Verlust an Vermögen); dabei habe ich —n, das verursacht mir großen —n, j'y perds, cela me cause un grand détriment; es war mir ein — von hundert Thalern, j'y perdis cent écus, cela me fit un *dommage*, me causa un perte de cent écus; das wäre ein zu großer — für mich, il y aurait trop de perte pour moi; seit Kurzem hat er großen —n gelitten, il a souffert, éprouvé, essuyé de grandes pertes depuis peu; er hat sich immer mit meinem — bereichert, il s'est enrichi à mon détriment; einen — vergüten, ersetzen, réparer un *d.*; mit ohne —n, *sans me faire préjudice*, sauf mes intérêts; Dr. böslicher —, *d.* volontaire; unersetzlicher —, *d.* irréparable; unvermeidlicher —, *d.* necessaire; zufälliger —, *d.* fortuit; zugefügter —, *d.* causé; mittelbarer —, *d.* émergent; die Schäden und Interessen, les dommages-intérêts, les dommages et intérêts; einen in die Schäden und Interessen, in die Kosten und zum Ersatze des verursachten —s verurtheilen, adjuger le dommages et intérêts à qn, condamner qn aux dépens, dommages et intérêts; er hat den —n selbst tragen müssen, il en a été puni lui-même, il en a porté la perte, le *d.*; mit —n verkaufen, vendre à perte, à non-prix; mevendre; der Vertauf mit —n, la mevente; wenn es ohne seinen —n geschehen kann, si cela peut se faire sans son préjudice; welchen unersetzlichen —n richtet nicht der Krieg an! quelles pertes irréparables, quel *d.* irréparable ne cause pas la guerre!

4. (Nachtheil des Betheuernd); das ist —! (das ist zu bedauern) c'est *dommage*! ist das nicht —? ach —, —! n'est-ce pas *d.*? ah, que c'est *d.*! es ist sehr —, emig —, Jammer-, po. Mord-! c'est grand *d.*; es ist —, daß sie gestorben ist, c'est *d.* qu'elle soit morte; es wäre —, wenn Sie das schöne Wetter nicht benützen, wenn das nicht geschehen sollte, se serait *d.* de ne pas profiter, si vous ne profitiez pas de ce beau-temps, que cela ne se fît pas; es ist — um ihn, (daß er unglücklich oder gestorben ist) il est à plaindre, je le plains, regrette; es ist — um ihn, daß er sich nicht besser ausführt, es ist sehr — um dieses Mädchen, daß man sie nicht besser erzieht, il est fâcheux, c'est *d.* qu'il n'ait pas une meilleure conduite; que cette fille ne reçoive pas une meilleure éducation, cf. Gnade; iro. — um den Ruhm, wenn man dabei Hungers stirbt, eh! que m'importe, que me fait la gloire, si je meurs de faim? je me soucie peu de la gloire, quand je meurs de faim; — für alle Schätze, wenn s, fi des richesses, je me moque des richesses, si s; -geld, n. c. Schadenersatz; -kauf, mésachat, mauvais achat; mauvaise emplète, f.

II. Schade; n, f. hn. c. Aloe.

Schädel, s, (Hirnschale) le *crâne*; -bohren, n. (das Trepaniren) le trépan; la trépanation; -bohrer, Chir. (Arz.) trépan; perforatif, perforatoire, perce-s, s. (Wundarzt, welcher damit bohrt) trépaneur; -form, f. forme du c., f; -förmig, en forme de c.; -haut, f. péricrâne; -knochen, os du c.; -lehre, f. cranologie, f; s. (Schrift) traité de cranologie; -naht, f. suture du c., f; -nuß, f. Bo. (Pflanze Amerika, mit süßer, citrone-saurer, die schmeckt wie Zuckererbsenmark wird) cornaret ou cornard spathacé; cranioiaire annuelle; -schinden, n. (das Abziehen der —haut, Skalpiren) enlèvement de la chevelure, du péricrâne; -stätte, f. (bei Jerusalem) le calvaire, le mont . . ou Golgotha. [cemn.

Schaden, vn. av. b. *nuire*, préjudicier, faire tort, porter préjudice ou dommage; zu große Anstrengung schadet, de trop grands efforts nuisent, sont préjudiciables à la santé; Unmäßigkeit schadet der Gesundheit, la débauche préjudicie à la santé, est préjudiciable à la santé; was kann das —? qu'importe? quel mal en peut-il résulter? es schadet nichts, (ist gleichgültig) n'importe; il n'y a pas de mal; versuchen schadet nichts, il n'y a point de mal à le tenter; es wird dir nicht —, cela ne te fera point de mal; Ecr. (wenn sie etwas ärztliches trinken) wird es ihnen nicht —, il ne leur fera point de mal; das würde mir bei ihm geschadet haben, cela m'aurait fait tort, m'aurait nui dans son esprit, m'aurait été préjudiciable auprès de lui; er sucht mir zu —, il cherche à me n.; sich gegenseitig —, s'entre-n.; das hat mir viel geschadet, cela m'a bien nui, m'a porté bc. de préjudice ou de dommage; er schadet sich nur selbst damit, il ne nuit, il ne fait tort qu'à lui-même; es kann nichts —, wenn s, il n'y aura pas de mal à s, il ne sera pas mal de s; eine Züchtigung kann ihm nichts —, (wird ihm heilsam seyn) il a bien mérité une punition, d'être puni; une petite correction ne lui fera point de mal.

Schaden-ersatz, *dédommagement, indemnité*, f; -verlangen, demander un *d.*, une *in.*, à être indemnisé, dédommagé; -freude, f. joie maligne, f; -freund, songe-malice, fa.; -froh, a. ad. qui se réjouit du mal d'autrui; ein —er Mensch, songe-malice, fa.; —es Gemüth, âme qui se réjouit du mal d'autrui; —es Gelächter, rire malicieux; —, fa. indecl. c. -freund; -frohheit, joie du mal d'autrui, f; -geld, n. c. -ersatz; it. c. Schmerzensgeld); s. (welches gegeben wird, einen — abzukaufen) argent donné pour se garantir d'un dommage; -klage, f. Pra. (L. wegen erhaltenen —s) grief; -los, a. pu. c. -freudig; -losung, f. estimation, évaluation d'un dommage, f.

Schadhaft, a. ad. *endommagé, ée; vicieux, se*; -es Bein, jambe malade; -e Zähne, dents gâtées, cariées; -es Gebäude, Dach, edifice c., toit en.; -e Grundmauer, -er Balken, fondement r., poutre pourrie; -es Bauholz, bois malandreux; (dieses Gebäude, diese Mauer) wird —, se dément; -igkeit, f. (eines Gebäudes, einer Mauer), la dégradation, le dépérissement.

Schädlich, a. ad. *dommageable, nuisible, préjudiciable, contraire*, desavantageux, *pernicieux*; desavantageusement, pernicieusement; -e Speisen, -e Luft, viandes mal-saines, air mal-sain; der Gesundheit, den Augen —, n., *prd. ou per.* à la santé, n. à la vue; -e Arzenei, remede *per.*; (dies Mittel) ist — für die Brust, est c. à la poitrine; der Wein ist Ihnen —, le vin vous est c.; alles -e entfernen, vermeiden, éloigner tout ce qui peut être n., ce qui peut nuire; (die Kälte) ist den Gewächsen —, nuit aux plantes; -e Thiere, bêtes malfaisantes; -e Gewohnheiten, Maßregeln, coutumes, mesures pernicieuses; dem Gemeinwesen —, d. au public; (diese Unternehmung) war sehr — für ihn, lui a été fort *d.*; seinem guten Namen, seiner Ehre —, *prd.* à sa réputation, à son honneur; -e Erfindung, -e Lehre, invention, doctrine pernicieuse; -er Mensch, (durch seine Grundsätze) homme *per.*; une mal-bête; — gesinnt seyn, (böse, feindlich) avoir des sentiments ennemis; -keit, qualité nuisible; (der Luft) malignité, f; Sie werden die — davon einsehen, vous reconnaîtrez, verrez bientôt que cela est nuisible.

Schadlos, a. ad. indemnisé, indemne, dédommagé; einen — halten, dédommager, indemniser qn; l'ra. rendre indemne; er hat mich, er hat sich dafür — gehalten, il m'en a dédommagé, il s'est indemnisé, dédommagé; bei einem Handel, Streite — gehen, sortir indemne d'une affaire, d'une contestation; der Verkäufer leistet die Gewähr, den Käufer, wenn das verkaufte Gut in Anspruch genommen werden sollte s, — zu halten, le vendeur est garant de l'éviction que l'acquereur peut souffrir; -igkeit, f. ich verbanne ihm meine —, je lui suis redevable de me voir ou d'avoir été dédommagé, indemnisé.

Schadloshaltung, en, f. *indemnité*, f; *dédommagement*; er hat so und so viel — bekommen, il a eu tant pour son *in.*; einem eine — zugestehen, allouer un *d.* à qn; etwas als — bewilligen, accorder en *d.*

Schaf, es; e, n. (dim. Schäfchen, -lein, n.) (gemeines) la *brebis*, bête à laine; das wilde, orientalische —, (Mufflethier, Argali) la chevre du Levant, le mouflon; das kretische —, la chevre de Crète; eine Herde —, un troupeau de b., (ord.) de moutons; die —e scheren, tendre les b.; die —e hüten, garder les b., les moutons; P. cf. wahrh: der geduldigen —e gehen viele in einen Stall, quand on n'est pas difficile, on trouve sans peine à se placer; der Wolf frißt auch die gezählten —e, à b. comptées le loup les mange, en prend une; fg: er hat sein Schäfchen geschoren, ins Trockne gebracht, il a mis son bien à couvert, il est à couvert, il pond sur ses œufs; er hat sein Schäfchen geschoren, il a fait ses orges, son profit; fa. il a bien mis de la paille dans ses souliers, du foin dans ses bottes; Ecr. c. Hirt, ein verirrtes —, (sündiger Mensch) b., ouaille égarée; das ist ein räudiges —, welches man von der Herde absondern muß, (ein verderbener Mensch, den man von den Uebrigen absondern muß) c'est une b. galeuse qu'il faut séparer du troupeau; er ist ein gutes, frommes —, il est doux comme un mouton; c'est une bonne pâte; ein einfältiges, dummes —, un dadais, niais, nigaud, sot; Schäfchen am Himmel, (kleine, weiße Wolken) des moutons; es sind Schäfchen am Himmel, der Himmel ist voll Schäfchen, (viel kleine, weiße Wolken) le temps est moutonné, pommelé; it. Bo. Schäfchen, (Kätzchen) chaton.

Schaf-ampfer, Bo. la petite *oseille*, Fr. sauvage ou de *mouton*, l'o. de *brebis*, la surelle; -art, f. caractère, nature des *b.* ou *m-s*; 2. espèce ou race de *b.*, de *m-s*; -artig, a. ad. de la nature, du caractère des *b.* ou *m-s*; -bein, n. l'os de *b.*; -blatter, f. ord. pl. la clavelée, le claveau; mit den =n angesteckt, clavelé; -bock, le bélier; -bolle, f. le crotin; -bremse, f. ostre des *m-s*; -butter, f. beurre (fait) de lait de *b.*; -darm, (worauf man Darmsaiten macht) boyau de *b.*; -dieb, voleur de *b.* ou de *m-s*; =stahl, vol. de *b.* ou de *m-s*; -dromedar, c. *lama* (?); -dünger, fumier de *b.*, de *m-s*; -egel, (Ein Eingeweidewürmer der Leber) la douve, la sangsue limace; -enger, c. -bremse; -enter, n. pis de *b.*; -fell, n. peau de *b.* ou de *m.*, f.; -fett, n. graisse de *m.*, f.; -finf, pillulaire, scarabé ..; -fleisch, n. chair de *b.*, f.; -futter, n. fourrage, nourriture pour les *b.*; -garbe, f. Bo. (Schafgarbkraut) mille-feuille commune, l'achillée mille feuille, l'herbe à la coupe ou aux charpentiers, herbe militaire; 2. (Wasserrate) aloës d'eau; -glocke, f. c. -schelle; -gras, n. c. -schwingel; -grindkraut, n. c. -tannagel; -haut, f. peau de *b.*, de *m.*, f.; in einer =stecken, être un niais, une bête; An. -häutchen, n. (zarte Haut, welche die Frucht in Mutterkuchen umschließt) amnios ou amnion; -heu, n. foin bon pour les *b.*; 2. (Kannenkraut) prêle des champs, f.; -hirt, inn, berger, pasteur, pâtre; la bergère; -hof, Mar. (Platz vom Vorderen bis zum Hinterkiel) parc à bestiaux; cage, f.; -hof, cour, grand enclos pour les *b.*; 2. (Schäferei) bergerie, f.; -hund, mâtin; 2. (Larve des Wachsmots) ver blanc ou turc, ver de bled, ver mais, mans; -hürde, f. parc; -husten, (trockner, aber schwacher Husten) toux sèche, f.; -hütte, f. c. Schäferhaus; -kameel, n. (Kameelgeschlecht) llama, lama; *m.* du Pérou; 2. (-krankheit) vigogne; 3. (andere Art mit längerer, aber nicht so zarter Wolle) pacos, alpagne ou alpaque; -käse, fromage de lait de *b.*; -kerbel, cerfeuil sauvage; -knecht, garçon berger; -kopf, c. -kittel; -korb, -körbel, c. -kerbel; -kraut, n. herbe bonne pour les *b.* ou *m-s*; 2. Bo. (der blaue Ehrenpreis) véronique chênette, f.; 2. (der bastige Ginster) genêt à feuilles de renouée; 3. (Cytisus Ramm) agneau de scythie, agneau tartare; -kropf, Vet. gamme, f.; -lamm, n. agneau femelle; -laub, n. feuillage pour les *b.*; -lauf, (um einen Kreis) course de *b-s*, f.; -laus, f. pou de *b.*; 2. c. -läuse; -leber, f. foie de *b.*; =egel, c. -egel; =leche, f. Econ. (Salz, Salzlecke) le leche-frion; -leder, n. peau de *m.*, *basane*, f.; ein Buch in =einbinden, relier un livre en *ba.*; -ledern, a. ad. de *ba.*, fait de *ba*; =e Handschuhe, Hosen, gants, culottes de *ba.*; -linse, f. (Frucht des Wiesen- or. Linsenbaumes, s. der Baum selbst) la baguenaude, it. le baguenaudier commun ou à vessies; le faux séné; 2. (Ein Arzneymittel) coronille bigarrée, -lorbeere, (-lein) crottin, crotte de *b.*, f; -lunge, f. poumon de *b.*; eine = haben, (eine Krankheit) avoir les poumons faibles, être pulmonique; -mäßig, ob. -mäßig, comme une *b.*; moutonnier; eine =e Miene haben, =aussehen, avoir la mine niaise, un air niais, de nigaud; sich = betragen, se comporter en niais, comme un nigaud; die Menge ist =, sie thut =, was sie andere thun sieht, la multitude est moutonnière, et fait ce qu'elle voit faire aux autres; -maul, n. museau de *b.*; Bo. la douceule, valériane ..; 2. la scariole ou scarole, laitue ..; -meister, maître-berger; -milbe, c. -läse; -milch, f. lait de *b.*; -mist, la crotte, le crottin de *b.*; it. fumier de *b.*, de *m.*; -mütze, -mütze, f. -mütm, (Saugthiernam) le gattidier (Vannus castus); -mutter, f. c. Mutter-, -nuß, f. noix de jauge, f; -orgel, f. c. Schäferpfeife; -pelz, peau de *m.* de *b.*, f; 2. (Pelz aus Lämmerfellen) fourrure de peau de *m.*, f; -perücke, f. Perr. perruque de laine; -pferch, parc; -pilz, Bo. bolet rouge; 2. bolet orangé; -pocke, f. c. -blattern; -rapunzel, f. la jasione, la scabieuse de *b.*; -rade, f. cf. Rade; -reibel, c. -käse; fg. (Schimpfwort) matin; -rippe, f. côte de *b.*, f; c. -gabel; -rude, (Schlag mit der Schäferruthe) chien de berger; mâtin; -satte, f. corde de boyaux de *m-s*; -salbe, f. onguent pour les *b.*; -sauce, œil de *b.*; fg. un! stupide, sans expression; -sängig, a. ad. dont les yeux n'ont aucune expression, annonçant peu d'esprit; -scabiose, f. c. -tapunzel; -schaf, (Gegatte von -m) droit imposé sur les *b.*; -schelle, f. grelot, sonnaille (qu'on attache aux *b.*, aux *m-s*); -schenkel, cuisse de *b.*, f; Cui. gigot de *m.*; Mar. (Tuchstück, dessen Ecken binden an der Mastspitze) voile à livarde, f; -schere, f. forces, forcettes, ciseilles à tondre les *b.*, les *m-s*, f. pl; =scheren, la tonte des *b.*; -scherer, inn, tondeur de *b.*, de *m-s*, celle qui tond des ..; -schur, f. la tonte des *b.*, des *m-s*; die = vornehmen, tondre les *b.*; 2. (Zeit der Schur) la tonte des *b.*, des moutons, un der = während der =, pendant la tonte; -schwingel, (Pflanzengs) fétuque ovine, f; -segelschiff, n. fg. un simple, niais; it. personne qui a l'air =, et fait des mit einem =gesichte, il dit cela d'un air fort niais, avec une mine niaise; -shirn, n. cervelle d'une *b.*, f; fg: c. -kopf. -stieben, n. vêtement d'une *b.*; Ecr. hütet euch vor den falschen Propheten, die in =kleidern zu euch kommen, gardez-vous de faux prophètes qui viennent à vous en habit de *b.*; ein Wolf in =kleidern, un loup sous la maque d'une *b.*; -stopf, tête de *b.*, f; fg. (Spötz) tête de bélier; c. (Dummkopf) niais, nigaud, imbécille; halten Sie mich für einen =? me prenez-vous pour un imbécille, pour un grue? -stöpfig, a. ad. nigaud, niais, imbécille; -stupid, -stupid, c. -ns -snase, f. nez de *b.*, fg: (Gesichtsform) haute-bonté, f; -spiel, n. jeu du loup et des *b.*; -stuppe, f. Bo. alchimille argentée, f; -stall, la bergerie, le bercail; l'étable des *b.* ou *m-s*; der Wolf ist in den = gebrochen, le loup est entré dans la bergerie; -stand, les *m-s*; dies Gut hat einen großen =, ou entretient bc. de *m-s*, un grand troupeau de *b.*, de *m-s* sur cette terre; -sterben, mortalité des *m-s* ou *b.*, ou dans les *b.*, f; -stoppel, f. c. -stwingel; -stroh, n. paille pour les *b.*, f; -taubling, (der graue Blätterschwamm) agario verdâtre; -trieb, droit de pacage; -trift, f. c. -weide; -vieh, n. *b.* et *m-s*, les bêtes à laine; -wasser, n. An. (in der Mutterkuchen) liqueur de l'amnios, f; It. (Flüssigkeit aus d. Gerstkörnern der Schafe) sikian; -weide, f. pâturage, pacage pour les *b.* ou *m-s*; =weiden, (Vieh) l'ivraie, l'ivroie, ivraie annuelle, la zizanie; -welle, f. Ec. Econ. fagots de feuillage de frêne, (pour les *b.*) -wolle, f. laine de *b.*, de *m.*, f; -zucht, tique, f; (tic); mite ricinoïde, f; -zoll, (Auflage, welche ein Gutsherr von denjenigen -en erhebt, die in seinem Bezirke gehaltene Schafe verkaufen w.) moutonnage; -zucht, entretien des *b.*, des *m-s*; -zunge, f. langue de *m.*, f; Bo. (Wiesenpflanze) grand *plantain*, *p.* à larges feuilles ou à bouque; it. langue d'agneau, f; *p.* noyen ou blanc.

Schäfchen, n. petite brebis; -blume, f. (Die wegmann) dent de lion, f.

Schäfe, n, f. pv. c. Zucker erbse. [pommeler.

Schäfeln, sich, (vom Himmel) se moutonner, se

Schafen ob. Schäfen, a. ad. de mouton, de brebis.

Schäfer, s; inn, *berger*, ere; junger -, jeune b., (bergerot, pu.); junge -inn, jeune bergère, (bergeronnelle, v.); Poe. (ein Liebhaber, eine Geliebte) *b.*, bergère; ein treuer, zärtlicher -, *b.* fidèle, tendre; eine flatterhafte -inn, bergère inconstante, volage; = amt, n. -beruf, profession, vocation de *b.*, f; -bube, c. -knabe; -dicht-art, f. poésie pastorale, f; -dichter, -gedicht, c. Hirten-e.-s; Racan-gedichte, les bergeries de Racan, f; -flöte, f. flûte de *b.*, f; -gesang, c. -lied; ad. c. -reuth; -gespräch, n. c. Hirten-s; -haus, n. maison de *b.*, f; -hund, chien de *b.*; mâtin; -hütte, f. hutte, cabane d'un *b.*; 2. c. turm; -junge, c. -knecht; -karre, f. cabane de *b.*, f; -knabe, -knecht, garçon *b.*, valet de *b.*; -leben, vie pastorale, f; -liede, f. amour pastoral, des bergers; -lied, n. chant pastoral; chanson pastorale; -lust, f. -lustbarkeit, f. divertissement de bergers; -mädchen, (Dichter einer -n; it. Mz. welches die Schafe hütet) fille de *b.*, f. it. pastourelle, laquelle berge. f; -musik, f. chant, musique de *b.*; -name, nom de *b.*; Damon, Phyllis, sont de noms de *b.*, de bergères; -nuß, f. (Haselnuß) terre-noix, f; 2. (der rothe Erdschwamm) filipendule, f; -ordnung, f. règlement pour les bergers; -pfeife, f. (Hirtenpfeife) chalumeau; -roman, roman pastoral; Thé. pastorale, f; -stab, houlette, f; -stück, n. Mu. pastorale, f; air pastoral; -stunde, f. heure du *b.*, f; die = nahet, ist gekommen, bat geschlagen, l'heure du *b.* approche, est arrivée, a sonné; -tanz, danse de *b.*, f; Mu. sicilienne, f; -tasche, f. c. -tinne; -welt, f. vie champêtre ou pastorale, f; -wohnung, f. demeure d'un *b.*, f; -wolle, f. laine basse, basse laine, f; -zeit, f. (in welcher die -en Dichter leben) les beaux temps, le règne de la vie pastorale.

Schäferei, en, f. (Anglic. it. Schäferei) *bergerie*, f; ein Gut mit -en, une terre où il y a des bergeries; 2. (-gedicht) v. b.

Schäferlich, a. ad. pastoral, e; -es Leben, vie pastorale; -er Name, nom de berger, de bergère.

Schaff, es, n. Schäffel, s, c. Scheffel.

Schaffen, reg. irr. (thun) *faire*; was hat er in der Stadt zu -? qu'a-t-il à *f.* à la ville? er hat hier, an diesem Orte nichts zu -, il n'a rien à *f.* ici, dans cet endroit; on n'a pas besoin, on n'a que *f.* de lui ici; mit ihm habe ich nichts zu -, will ich nichts zu - haben, je n'ai rien à *f.* avec lui, je ne veux pas avoir affaire avec lui, à lui; damit habe ich nichts zu -, mag nichts zu - haben, cela m'est étranger, ne me regarde pas, ne me touche point, je ne veux pas me mêler de cela; was schaffst du? que faites vous? er hat mit diesem Mädchen zu -, (einen vertrauten Umgang mit ihr) il a affaire avec cette fille, il a, (il est en) commerce avec ..; il a des familiarités avec ..; sich viel zu - machen, prendre bien des soins, se donner bien de l'occupation, bien des peines; se *f.* bien des affaires; er hat immer viel zu -, il est toujours bien occupé, bien affairé, surchargé d'affaires; er macht sich immer mit Dingen viel zu -, die .; il se mêle toujours de choses qui .; er macht mir viel zu -, (Mühe) il me donne bien de l'occupation, de la besogne, (fig. de la tablature); sie macht ihrer Mutter viel zu -, elle donne bien de l'exercice à sa mère; (dieser Auftritt) machte dem ganzen Hause viel zu -, donna de l'exercice à toute la maison; (wenn du (du beleidigst) wird er dir viel zu - machen, il te donnera, te suscitera bien des affaires; ich werde ihm zu - machen, je lui taillerai bien des croupières; ich werde ihm zu - machen, je lui ferai voir bien du pays, lui donnerai du fil à retordre; (diese Nachricht) macht ihm doch zu -, (beunruhigt ihn) ne laisse pas de le chicaner; it. (ärgern), *f.*, *tracasser*; mit seinen Händen -, *t.* de ses mains; er hat viel, nichts zu -, il a bc à *f.*, il a bien de la besogne, il n'a rien à *f.*; was haben Sie zu -? qu'avez vous à *f.*? an einem Hause -, *t.* à un bâtiment; einem zu - geben, donner de l'occupation, du travail à qn; it. pa. (Befehlen, wollen); was - Sie? que demandez-vous, qu'ordonnez vous, que vous plaît il? - Sie Bier od. Wein? voulez-vous de la bière ou du vin?

2. (verfügen) etwas an Ort und Stelle -, (bringen) transporter, rendre, faire remettre qc au lieu; alles Nöthige ins Haus -, fournir la maison de tout ce qui est nécessaire; einem ein Pferd, Geld -, procurer, fournir un cheval, de l'argent à qn; sich Kleidung - (an-), se pourvoir d'habits; einem eine Wohnung -, (ver-) procurer à qn un logement, le pourvoir d'un logement; einem Linderung -, soulager qn, donner du soulagement à qn; Ecr. schaffe uns Brod, donnez-nous du pain; einen aus dem Hause -, *f.* déloger qn, faire sortir qn, *f.* quitter la maison; (alle seine Bediente) aus dem Hause -, chasser, renvoyer, mettre à la porte; ich habe mir einen Theil meiner Arbeit vom Halse geschafft, je me suis soulagé d'une partie de mon travail, cf. Hals; einen aus dem Wege -, (tödten; it. fig. den Leben) éloigner, écarter qn, it. se défaire de qn; Rath, Hülfe -, trouver des moyens, des expédients, pourvoir, remédier à q. mal, y mettre ordre; da will ich schon Rath -, j'y pourvoirai, je saurai y pourvoir, j'y mettrai bon ordre, j'y remédierai, j'y apporterai remède; einem Ruhe, Friede -, procurer du repos à qn; einem Recht -, rendre justice à qn; er hat sich selbst Recht, er hat sich Ruhe geschafft, il s'est fait justice à lui même, il s'est donné du repos; das schafft nichts, (hat keine Wirkung, nützt nicht) cela n'est d'aucun effet, ne sert à rien; cela n'y fait rien.

3. (erschaffen), faire, *créer*; Gott hat alle Dinge aus nichts ge-, Dieu a créé, a fait toutes choses de rien; er schuf den Menschen nach seinem Bilde, il a créé l'homme à son image; die -de Kraft, la puissance créatrice; fig: (neue Wörter, ein neues Heer) -, *cr.*; neu geschaffene Stelle, charge nouvellement créée; Ecr. schaffe in mir ein reines Herz, donne-

niel m. cœur pur; (die Dichter) haben die Götter ſie –, ont créé les Dieux; –der Geiſt, génie créateur; (v. Mar. eſſen), manger; das –; –ſung, f. création, f; –ſtraffe, c. ſtrafende Ar; cf. er–, Erſchaffung.

–Schaffer, s, inn, pu. c. Schaffner.

–Schafferei, en, (das Schaffen) ſa.mp. eine erbärmliche –, un mauvais bouſillage; s. pu. c. Schaffnerei.

–Schaffhauſen, s, n. Og. Schaffhouſe, f.

–Schaffner, s, inn, (P. welche ſelbſtändige Geſchäfte eines Andern beſorgt) receveur, adminiſtrateur, pourvoyeur, économe; femme de charge, f; depenſiere, ménagère, f; (in einem Kloſter), le ſommelier, l'économe; it. (Verwalter) receveur; Er–da es Abend ward, ſprach der Herr des Weinberges zu ſeinem –, et le ſoir étant venu, le maître de la vigne dit à ſon chargé d'affaires, à celui qui avait le ſoin de ſes affaires; (bei einem Poſtwagen –), (Conducteur) le conducteur d'r; (eines Wirthshauſes), ſommelier.

Schaffnerei, en, charge d'*adminiſtrateur*, de *receveur*, f; s (Verwaltung), la demeure d'un *a.* ou *r*; 3. (Bezirk), district, canton d'un *r.*

–Schaffot, es, e, (Mauerſtück) échaffaud; Mar. (Platz hinter den Achten auf dem Hauptdeck ec. auf der Schanze, wo man in die Höhe ſteigt) la place du gaillard d'arriere, devant les échelles des paſſe avants.

Schaff-ſack, c. Aktenſtaubſack.

Schafs-mäſtig, –mauſ, c. Schafm.

Schaft, es, pl. Schäfte, (der lange, gerade und glatte Theil eines Dinges); der – des Spießes, der Hellebarde, (Stiel) la hampe de l'épieu, d'une hallebarde; ein Stoß mit dem –e, un coup de hampe; der – eines Federkieles, la tige d'une plume; der – einer Säule, le fût d'une colonne; Ef. der – eines Baumes, la tige d'un arbre; der – (des Leuchters), la tige, la branche; der – eines Bergbohrers, la tige d'un trépan; der – des Ankers, c. Anker–; (des Steinbrunnens), la meche; (eines Schloſſes), la tige; (einer Nadel), la branche, la hanſe; (eines Bohrers), la tige; (eines Schloſſtriegels), le corps; (eines Schießgewehres), le fût, la monte; der – dieſer Flinte, Buchſe, Piſtole, le fût de c; einen –an eine Flinte machen, remonter un fuſil, y mettre un bois neuf; Art. – (eines Stückmeiſters), la hamée; El. mit einem – e von anderer Farbe, fäte; Bo. (Traut-artiger Stiel), la hampe; Ch (Bierthaliet), la nature, les parties génitales, f; Cor. die Schäfte (eines Taues), les touron; Mar. (der ſenkrechte Theil einer Mauer zwiſchen 2 Oeffnungen, it. zwiſchen einer Thür und einer Thür od. einem Fenſter), le trumeau; Mar. (des Schiffes), (das vorderſte Holz welches vom unterſten Theil des Vorſteven bis unter das Bild des Galeon reicht) taille mer, f; guibre, f; (eines Taues), (Duden) le touron; Ser. (eines Schluſſels), la tige; Tis. (halber Gang), branche, demi-portée, f; it. die Schäfte, (Stäbe an den Kämmen), les tringles.

Schaft-auge, n. Tis. (Ringe od. Schlingen an den Schäften od. Kämmen des Webergeſtühls, durch welche der Aufzug. od. Ketten-Faden gehen) œil de tringle; –baum, Bo. (in Jamaika, deſſen – gerade, ohne Zweige und Blätter wächſt), le ſpathelia; –bock, Art. (das Geſtell, worauf ein Geſchütz gelegt wird) affût-traineau; –draht, Ep. (zu den –en der Stadmaſchen) fil à moule, fil dont on fait les tronçons; –förmig, a. ad. en forme de hampe, de tige: Bo. *ſcapiforme*; –geſimſe, n. Arc. (das unterſte Glied an dem –e einer Säule, über dem Säulenfuße) la corniche inférieure du fût (de la colonne); –baum, Bo. (Schachtelhalm, Pferdeſchwanz, weiße Schlange) le pin aquatique, la peſſe d'eau; s. (Stammentraut), prêle des champs, f; –heu, n. c. –halm (s); (ſtinkendes), chagrine vulgaire ou fétide, f; girandoille ou luſtre d'eau; prêle aquatique, f; –holz, n. (in Schäften an Feuergewehren tauglich) bois propre à faire des fûts; Arc. (zugeſchnittenes z. in Schäften) bois de fût ou de fuſil; –leiſten, Cord. (Schuhleiſten) embouchoir; –model, Arq. (nach dem Umfange des – es ausgeſchnittenes Brett) le calibre de bois; Ep. (die Modelſchäfte darnach zu ſchneiden), boîte à couper les tronçons; –nabel, f. Bon. le poinçon; –pflock, ord. pl. Tap. (offene Pflöcke mit einem Saſtenloche, welche den Eigenſchaft halten), les hardilliers; –ſchneider, Ep. le coupeur de hanſes, le rogneur; –ſpiegel, (Schießw.), le trumeau.

Schäften, ſchaftete, (ein Schießgewehr, einen Hobel), monter, garnir d'un fût; eine Flinte neu –, remonter un fuſil, y mettre un bois neuf; einen Spieß –, mettre une hampe à un épieu; El. geſchäftet, fûté; ſchwarz geſchäftet, fûté de ſable; El. gut geſchäftet Baum, arbre d'un beau brin, d'une belle tige; Ch. wohl geſchäfteter Hund, (der einen langen ſchlanken Leib hat), chien délié, dégagé, qui a la taille fine; Mar. ein auf 80 Kanonen geſchäftetes Stiff, (das auf 80 K. gebohrt iſt) vaiſſeau percé pour 80 canons; Ch. –, (eine zerſprungene Leine) assembler; das – (einer Flinte), la monture.

Schäftig, a. ad. (von Tauen) c. zwei–, drei–, vier– e.

Schahl od. Schawl, es; e, Com. châle, schall.

Schakal, s; e, hn. le chacal; der laſtiſche –, le chacal du Cap; der kleine –, (in Granien) l'adive, l'adire, Fadil.

Schake, n, f. Ep. (kleine Kette mit Gliedern von Draht, welche Kinder eine z bilden) la chaînette à chatnons recourbés; Mar. (Glied an einer Kette), chaînon; –holz, n. Ep. (s. mit 2 Kerben, mit deſſen Hülfe die Gliedet einer –nette verfertiget werden) l'établi à chainons; –nette, f. c. –.

Schakel, s, Mar. c. Schake.

Schäker, s; inn, badin, e; folichon, ne; personne folâtre; das iſt ein kleiner –, c'est un petit folichon; was will der –? que veut ce petit drôle? s. (Scherz), ſa. badinage; folâtrerie; ſeinen – mit jemand haben, plaiſanter, badiner qn.

Schäkerei, en, f. (das Schäkern) *badinage*; s. (munterer Scherz), folâtrerie, f; es war eine bloße –, ce n'était qu'un *b.*, qu'une gaieté; er trieb tauſend –en, il fit mille folâtreries.

Schäkerhaft, a. ad. badin, folâtre; –igkeit, f. humeur folâtre, badine.

Schäkern, vn. av. h. *badiner, folâtrer*; er thut nichts als –, il ne fait que *f.*, que *b.*; ſie ſchäkert gerne, elle aime à *b.*; ſie haben den ganzen Abend mit einander geſchäkert, ils n'ont fait que *b.* toute la ſoirée; verliere deine Zeit nicht mit –, ne t'amuse point à *f.*; das –, le badinage; les folâtreries, f.

Schakwerk, n. Ma. (Die Zuſammenfügung der verſch. Stücke, wovaus große Maſſen und Kasten zuſammengeſetzt werden) les caillebotis.

Schal, a. ad. *fade*; insipide; – er Wein, –es Bier, vin, bière *f.*; *fg.* (traftlos, geiſtlos und weitlos), eine –e Rede, ein –er Spaß, ein –er Kopf, discours, plaiſanterie, esprit *f.*; ein –es und albernes Mährchen, un conte *f.* et insipide, cf. *fade*.

Schal-blech, n. (worauf die Achſen eines Wagens beſtigen ſind), fer ou armure du liſoir; it. (die Rüſtung zu verhindern) le liſoir, la plaque de frottement d'eſſieu; –bret, n. (das äußerſte aus einem Baume geſchnittene B.) dosse, flache, f; Arc. (über dem Bogengerüſt), dosse, f; –diele, f. c. – bret; –ert, n. Ex. (vom Ganzen abgetrennt) mine de transport, f; it. (noch nicht ganz abgeſonderter), éclat de minerai non encore tombé; –fiſch, ostracion; poiſſon coffre; le coffre; –gebirge, n. (eine Reihe Flöz, od. eine Schicht in einem Flötzgebirge) couche pierreuſe d'une montagne disposée par lits; –gewicht, n. Com cantaro ou quintal de Gênes petit poids; –haut, f. der Käfer, membrane des élytres des scarabés, f; –holz, n. Ef. (einer – ot. Rinde beraubter S.) bois écorcé, bois pelard; s. (eines Deiches), bois de revêtement; Ex. pl. (zur Bekleidung des Schachtes) *cuvelage*, bois de *c.*; Arc. (eine Bretterrede zu bilden), palançon; Art., Char. (platten, mitten auf den Achſen eines Wagens ruhenden) ſur, ou revêtement der Schämel des Vorderwagenſtuhls zu liegen kommt) liſoir; Char. c. –bret (s); –kantig, Ef. –e (Balken), dont les reboords ou les coins sont couverts d'écorce; –kopf, c. Kaubel; –muſchel, f. Con. la patelle, l'écaille de rocher, f; le bouclier, le lépas; –obſt, n. fruits à coques ou écales; –ohr, n. Mare. (Felderbaſtes weites Ohr eines Viertels) oreille trop large, f; s. (das Pferd ſcheu), oreillard; –ſtein, (Steinart, Kalkart) pierre testacée, f; –thier, n. (mit einer harten –e bedeckte) conchylifère; (mit Gelenken), crustacé, animal . .; (ohne Gelenke), testacé, animal . .; die Krebſe, die Krabben ſind –e, deren –e in Gelenke getheilt iſt, ſont (des) crustacés, des animaux crustacés, du genre des testacés; s. (im Waſſer lebendes), ostrace, animal . .; –kenner, conchyliologiſte; –kunde, f. *conchyliologie*, f; –lehre, f. *conchyliologie*; s. (Schrift), livre qui traite de *con.*; –wage, f. balance à bassins ou plats, f; –wand, f. cloison de planches, f; –weide, f. saule amandier; –werk, n. eines Deiches, revêtement d'une digue; s. (eines Kornbodens), le lambris; –wurm, c. –thier.

Schal, c. (Gefäß), –bar, a. ad. (was geſchält w. kann) qui peut être pelé; –blase, –blatte, f. c. Pflanzenart, –eiſen, n. (womit damit zu ſchälen) fer à peler; –fiſch, o. Schellf.; –gang, Meu. moulin à epeautre, it. c. Graumegang; –hacke, f. houe, bêche à enlever le gazon, f; –hengſt, c. Reitpferd; –pflug, charrue à défricher, f; –zahn, m, dent écailleuse ou écailleuſe.

Schälbe, n, f. o. Fiſche.

Schale, n, f. (dim. Schälchen, n.) (Gefäß, bei Getränke darin zu haben) *tasse, coupe*, f; (große), jatte, f; porzellanene, goldene, ſilberne . . , r., e de porcelaine, d'or, d'argent; eine – mit Suppe, Punſch e, une jatte ou jattée de ſoupe, de ponche; eine – (Fleiſchbrühe), une r., une ecuelle ou écuellée de e; aus einer – trinken, boire dans une r., dans une e.; eine –, ein Schälchen Kaffee trinken, prendre une r., une petite r. de café, cf. Kaffee–, Thee–, Trink–; kalte –, soupe au vin froid, à la bierre froide, f; die – an einer Wage, c. Wag–; Chaud. (worauf die Keſſel gemacht w.), boquet, corps du chaudron; Bo. e die – n (der Früchte und Gewächſe), les écales ou écorces, f; die (harte) – einer Nuß, la coque d'une noix; (grüne), écale, f; brou; Nüſſe aus den – n machen, écaler des noix; wenn die Frucht reif iſt, öffnet ſich die –, la coque s'ouvre à la maturité du fruit; die ſtachelige – (der Kaſtanien), la bogue; die – der Eichel, (der Kelch) l'avelanède, la cupule du gland; die – od. Schelfe (eines Apfels, einer Birn e), pelure, peau, f. cf. Apfel–, Birn–, Mandel–, Nuß–, Zwiebel–; fg: Sie halten ſich bei der – auf, Sie müſſen tiefer auf den Grund gehen, vous nous arrêtez à l'écorce, à la lettre; il faut pénétrer plus avant, entrer dans l'eſprit (de la loi); die –n (der Muſcheln, Schnecken, Krebſe, Schildkröten e), les écailles; Austern aus den – n machen, écailler des huitres: die – des Eies, la coque, coquille, l'écale de l'œuf; (die jungen Hühner) laufen nach dem Auskriechen aus der –, courent au ſortir de la coque, cf. Horn–; die – eines Baumes, l'écorce d'un arbre, f; die –n des Hirſches, Rehes, Schafes, Schweines e, (am unterſten Theile der Füße) les pinces du cerf; die –n auf den Achſen der Wagen, c. Schalholz (Char.); die – n (an den Meſſern), les coquilles, f; die –n (eines zu Brettern geſägten Blockes), (die äußerſten Bretter) les dosses ou flaches, f; Mar. die –e (der Wange eines Maſtes), les jumelles, f; (einen Maſt) mit –en verſehen, jumeler; Ex. halbe –n (od. Schalhölzer), ais de cuvelage; Fond. (an den Gießformen), la chape, le moule, l'enveloppe, f; Hu. das Schälchen, (der Zuſchnitte der Suſtentur) acetabule; Hel. die – (eines Buches), la couverture; Bou. c. Ober–, Unter–, Kalbf–, Hammels–; Ex. (Erz–), la mine de transport; Con. (die Schreibmuſchel), le manche de couteau; le coutelier; le doigt.

Schalen, (ein Meſſer), emmancher, cf. be–; Arc., Maç. c. be–; das Ufer eines Deiches –, revêtir une digue de madriers; Ch. hoch geſchälter Hirſch, cerf à hautes pinces.

Schälen, (Obſt), *peler*; geſchälte Birnen e, poires e pelées; (Nüſſe) –, (aus der grünen Schale nehmen) écaler; (von Kernen), *p.*; die friſchen Kerne der Wallnüſſe –, *p.* des cerneaux; (Bäume) –, écorcer; geſchältes Holz, bois pelard; (Gerſte, Mandeln) –, monder; geſchälte Gerſte, de l'orge mondé; (die Färberröthe) –, rober; etwas aus der Haut –, ôter la peau de qc; Eier –, (v. der äußern Schale) écaler; (v. der innern Haut), ôter la pellicule; fg: ſie iſt wie aus einem Ey geſchält, (äußerſt zierlich) elle eſt fraiche comme la roſe; ein Stück Land –, (den Raſen wegnehmen) *p.* un bout de terre; das Brod) –, (alle Kruſte davon abſchneiden) écroûter; Pap. das Papier –, (das geleimte, auf dem Trockenboden in Lagen von 3 Bogen getrocknete Papier von einander) détacher les feuilles; s. ſich –, (ſich wie eine Schale ablösen) s'écaler; (die Haut) ſchält ſich, se lève, se détache; das –, l'act. de –; der Rinde, la décortication.

Schalen-förmig, a. ad. en forme de tasse, de coupe; Hn. crateriforme; en forme d'écuelle; –frucht, f. fruit à coque ou écale; –gehäuſe, n. (der Thiere) la coquille, f; –mehl, n. Meu. (welches noch in der Kiſte fällt) de la repaſſe, farine en repaſſe; –ſchneider, –ſchröter, (der die Meſſer verfertiget) emmancheur de couteaux; –thier, n c. Schalt.

Schäler, s, celui qui pele e, cf. ſchälen

Schalig, a. ad. pourvu d'une écale, d'une coque ou coquille; **-e Schnecken**, (im Geg. der nackten) limaçons à coquille; Bo. **-e Gewächse**, (die eine harte **-e** Frucht tragen) putaminées ou coquillées, f. cl. did., dûna-, din-, dart-, mark-, zwei-.

Schall, ég, pl. **Schälle**; **Schällchen**, f. le *son*, la *ronde*, la *rondeur*; it. espiegle; **ein durchtriebener -**, un fin matois, *v.* matois, un fin **-**, un fripon fieffé; P. c. Oefter; er, sie ist ein kleiner **-**, sie ist eine kleine Schälkinn, c'est un petit espiegle, une petite rusée; fa. er hat den im Nacken, c'est un sournois; er weiß den - zu bedecken, il sait cacher sa fourbe, sa malignité; warte, kleiner -! attends, petit espiegle! fg: Jar. Schälle, **-lohl**, (Kohlsorte, welche einen ganzen Kopf, aber kein Herz haben) chou non pommé; **-leiste**, f. Mar. c. Preventing-l; **-gauge**, m. l'œil d'un fripon, œil fripon, malin; s. fa. c. **-**; **-häufig**, a. ad. qui a les yeux fripons; **-hörchel**, fg: gp. chapeau; s. faux prétexte; **-hfrage**, f. question fine, malicieuse; **-hfreund**, faux ami; **-hherz**, n. cœur malicieux; **-hknecht**, Ecr. (Schalksknecht, verschmitzter Mensch) méchant, mauvais serviteur, serviteur infidèle; **-hnarr**, bouffon; **-=heit**, f. bouffonnerie; **-hohr**, n. qui fait le sourd; **-hrath**, conseil malicieux ou de fripon; **-htulpe**, f. (L. welche der Erwartung nicht entspricht, die zuvorkommt, aber weder blühen noch einsäumig wird) la baguette.

Schalthaft, a. ad. rusé, *fripon*, malin, *espiegle*; **-es Mädchen**, petite friponne; un *es-*; **-e Augen**, **-e Miene**, yeux fripons, mine friponne, air *f.*; **-igkeit**, humeur friponne; die **-=** ihrer Augen, *c.* ses yeux fripons.

Schalkheit, en, f. (Zustand) Ecr. (die Schlange verführte Evam) durch ihre **-**, par sa ruse; s. (Handlung) *ruse*, malice, *finesse*, espieglerie, f; eine solche **-** hätte ich nicht hinter ihm vermuthet, je ne l'aurais pas cru capable d'une telle ruse ou finesse; in allen **-en** erfahren seyn, savoir toutes sortes de tours, de **Schalkisch**, e. schalkhaft. [ruses, de finesses.

Schall, es; Schälle, *son*; es gibt einen **-**, (wenn man auf ein leeres Glas schlägt, quand on frappe contre un verre vide, il résonne; unter dem - der Trompeten, Glocken, Pauken *c.*, au *s.* des trompettes; einen angenehmen **-** von sich geben, rendre un *s.* agréable; **-becken**, n cymbale, f; *c.* Klang-b.; **-brechung**, f. réfraction du *s.*; Lehre von der **-=**, od. **-=slehre**, f. la diacoustique; **-=boden**, **-=ente**, f. *c.* Enadre.; s. *c.* Vögel *c.*; **-gelächter**, n. grand éclat de rire, des ris éclatants; **-=**, n. voûte acoustique, f; écho; die Kunst, **-gewölbe** zu bauen, échométrie, f; **-glas**, n. (ein unten plattrundes Gl. mit kaum Halbe, dessen Boden, wenn man darein taucht, mit einem Schalle auswärts, beym Herausheben der Luft in dem, aber mit einem tiefen **-e** eingetaucht tritt) verre anaclastique; **-horn**, n. Ch. **-kies**; **-kraut**, n. *c.* Seifenkraut; **-lehre**, f. acoustique, f; **-loch**, n. (an Geigen, Gitarrenähnlichen) ouïe, f; **-los**, a. non sonore; qui ne résonne point, qui n'a point de *s.*; **-meſſer**, Ma. échomètre; **-rohr**, n. porte-voix; **-stahl**, Phy. rayon de *s.*; **-stück**, n. (die untere Einwölbung der Trompeten; an den Pauken, der Theil der unten den runden Boden an dem Paukenfelle, die Stimme) le pavillon; s. (Schallen des Tonstücks), pu. la symphonie; **-welle**, f. Phy. ondulation du *s.*; **-wort**, n. *c.* Klangwort.

Schallen, vn. av. h. re. ir. rendre un son; sonner, résonner, retentir; eine Tonne schallet, (wenn man darauf schlägt), un tonneau résonne; ein schallendes Gelächter aufschlagen, rire à gorge déployée; faire de grands éclats de rire; **-de Stimme**, voix retentissante; (die Trompeten) **-**, sonnent; (dieser Saal) schallet zu sehr, est trop résonnant; (dies Gewölbe) schallet sehr stark, résonne bien fort; die Stimme schallet hier stark, la voix résonne bien ici; noch - mir (diese Donnerworte) in den Ohren, retentissent encore à mes oreilles; das schallet hohl, cela sonne creux; **-der Ort**, (der die Stimme zurückwirft) lieu résonnant; Ch. das Thier schallet, (gibt einen Laut von sich) la biche

Schällen, *c.* scheilen. [crie.

Schalm, es, e, Mar. (Löcher einer Kette) chaînon, anneau; it. die **-en**, (Preventing-leisten) lattes des bords des prélarts, f.

Schalm-baum, *c.* Ulme; **-eiſen**, n. *c.* Maßwurf

Schalmei, en, f. od. **-e**, en, f. le *hautbois*; it. ord. (die Pfeife an einem Dudelsack, it. überh. jedes ähnliche Blaswerkz.) *chalumeau*; **-bläſer**, *c.* Schalmeier; **-en-klang**, *m.* das *v.* du *h.*; **-rohr**, n. Bo. le cosne, le roseau des jardins; **-pfeifer**, *o.* Schalmeier.

Schalmeier, s, le hautbois, le joueur de chalumeau.

Schalmen, (einen Baum), courber; Ed. *c.* ausschen; Mar. clouer les prélarts.

Schalotte, n, f. Bo. échalotte, f; **-nerbe**, n, Gut. des appétits; **-nblume**, f. anémone pulsatille, f; coquelourde, herbe au vent; passe-fleur, f; **-ngras**, n. paturin bulbeux; **-nzwiebel**, f. *c.* **-**

Schalten, vn. av. h. (mit einem, etwas), disposer de qn, de qc; Sie können damit **-**, wie Sie wollen, vous pouvez en faire ce que vous voudrez; vous en disposerez comme vous voudrez, à votre volonté; **-** lassen - und walten lassen, laisser agir ou faire, qn à son gré, à sa fantaisie; eine Summe Geldes mit man frei - und walten kann, une somme d'argent disponible; s. v. *c.* fassen; Dä. **-**; **-ung**, f. *disposition*, f; das Recht der freien **-**, le droit de disposer librement, la libre *d.* de *p.*

Schalt-jahr, n. Chro. (Jahr, welches eingeschoben wird) année *intercalaire*, *embolismique*, f; ord. Cycle, (so viel Tage eingeschoben sind) année bissextile; **-monat**, mois *int.*, *emb.*; **-tag**, jour *int.*, bissexte.

Schaluppe, f. chaloupe, f.

Scham, *honte*, f; *pudeur*, f; eine niedrige, eine unzeitige **-**, une bonne, mauvaise ou fausse *h.*; eine jungfräuliche **-**, *p.* virginale; **-** empfinden, haben, (über et.) avoir *h.* (de qc); vor **-** roth werden, rougir de *h.*, de *p.*; ein Ueberrest von **-** (hat ihm abgehalten), un reste de *p.*; man muß alle **-** verlieren, abgelegt, fa. keine **-** im Leibe haben, um so zu reden, zu handeln, il faut avoir dépouillé, mis bas, perdu toute *p.* pour parler, agir de la sorte; vor die Augen nicht aufschlagen, nicht sprechen können, ne pouvoir lever les yeux, ne pouvoir parler de *h.*, du soufflet sur - sterben, vergehen, tu devrais mourir de *h.*; weder - noch Schande haben, n'avoir ni *h.* ni *p.*; fa. aller - den Kopf abgebissen haben, (der gar nicht mehr schämen können) avoir toute *h.* bue, avoir mis bas toute *h.*, avoir perdu toute *h.*, toute sorte de *p.*; Ecr. die Weiber sollen sich mit - und Zucht schmücken, (mit - haftigkeit) que les femmes se parent avec *p.* et modestie; s. (Blöße des Leibes, it. Geburtstheilen), la *nudité*, it. parties honteuses; seine - nicht bedecken können, fa. n'avoir pas de quoi couvrir sa *n.*; die männliche **-**, le membre viril, le membre, la verge; die weibliche **-**, les parties naturelles de la femme, Au. la vulve; it. v. *c.* Scheide.

***Schamade**, f. Gu. la *chamade*; **-** schlagen, battre la *ch.*; auf die - antworten, répondre à la *ch.*

Scham-ader, f. An. veine honteuse, **-baum**, Bo. l'échinomène, l'esch- (ou eschinoménе) arbre, f; **-band**, n. (dim. **-bändchen**, n.) An. (Verzierung der Geschlechtstheile der Frauen) le frein, la fourchette de la vulve; **-bein**, n. An. le pubis, l'os pubis, l'os barré ou pectine; **-=bogen**, An. le tubercule, la tubérosité du pubis; **-=muskel**, An. pectineux; muscle pectineux; **-=verbindung**, f. An. la symphyse du pubis; **-beule**, *c.* Leistenb.; **-blut-ader**, f. An. veine honteuse, f; **-bug**, *c.* -seite; **-drüse**, f. An. glande inguinale, f; **-erregend**, a. ad. qui excite la *honte*; **-erröthen**, m. sp. ich darf ohne **-** gestehen, je puis avouer sans *h.*; s. *c.* -röthe; **-euter**, n. (bei Euter, der Säugthiere, wenn es sich in der Leistengegend befindet) mamelle inguinale; f; **-gang**, An. vagin, conduit de la *pudeur*; **-gefühl**, n. sentiment de *h.*, de *p.*; sein **-=** haben, n'avoir point de *h.*, de *p.*; **-gegend**, f. An. la région pubis, de l'os pubis; **-glied**, n. les parties honteuses, f. *cl.* (?); **-haar**, n. le poil des parties honteuses; An. poil du pecten; **-hügel**, An. le mont, l'éminence de Vénus; le mont d'amour; **-hoden**, (bei Schafen) ischion; **-haut**, n. (Hautchen) la vulvaire; **-lefze**, f. (an der weiblichen) les ailes, les lèvres des parties naturelles, f; die äußern **-n**, (langen vom **-hügel** an und endigen sich unten im Damme) les grandes lèvres; (die innern), (liegen zwischen jenen) les petites levres; les nymphes, f; **-n bändchen**, n. An. ligament des levres; **-leiste**, f. (zur Damm) le perinée; **-lippe**, f. *c.* -lefze; **-los**, a. ad. impudent, e, -ment; éhonté, dévergondé, ée; sans *p.*, sans *h.*, *cf.* unverschämt, frech; ein **-loſes** Weib, femme éhontée; une dévergondée; **-loſer Antrag**, **-loſe Reden**, une proposition impudente, des paroles impudentes; **-loſer Lügner**, impudent menteur; es ist etwas **-loſes** in seinem Betragen; il y a de l'impudeur dans ce procédé; s. (-lose Art, Handlung), impudence, f, ein begehen, commettre des impudences; **-nerv**, An. nerf honteux; **-pflanze**, f. sensitive, f; s. echinoménе, f; **-ritze**, f. An. ouverture, orifice du vagin; vulve, f; **-roth**, a. ad. rouge de *h.*; es werden, sie wird, rougit, rougir de *h.*; einen **-** machen, (durch etwas Verschämtes es durch ein entsetzliches) faire rougir qn, le rendre honteux, faire *h.* à qn, le rendre honteux; man muß ihm die **-** erlassen, il faut ménager, épargner sa *p.*; **-schlagader**, f. An. artère honteuse, f; **-seite**, f. (die Weiberseite, -lung) l'aine, f. *c.* Weiche; **-theile**, pl. (am Körper; geschlechtliche) les parties honteuses, f; *c.* -glieder, -hautmuskeln; (die unfläthigkeiten mancher Schriftsteller), l'ordure, f; **-=** de notre littérature, ces parties honteuses de notre littérature; **-jüngling**, n. An. (die weibliche Ruthe; Clitoris) clitoris. [rineux.

Scham-apfel, Jar. (pomme rougeâtre d'un goût

Schämel, s. (dim. -chen, -lein, n.) Fort. (schmaler [illegible] an der Escarpe ist der Wand, darauf die Soldaten laufen über die Brustwehr stehen und Gewehr abfeuern können) la banquette; s. (Gerüst), Gestell, etwas mit dem Reibungsstift der Bewegliche tem); (in den Sägemühlen), chariot; Art (eines Mörsers), (der Fuß desf., welcher an den Mörser gleich angegossen ist) le pied; it. (auf dem Protzwagen, worauf das Ende des Kanonenrohrs befestiget wird) la sellette; Couv., Plom. (an Dächern befestigtes Brett zum Betreten), **-bleche**, f. Fx. (an einem Pferdegeschirr, auf welchem der Vorderwagen ruht und worauf die Deichsel angelängt wird) le siège; Fond. (am Blasebalge, Heerd) welches von den Kämmen der Radwelle gestoßen, und mit welchem zugleich auch der obere Theil des Blasebalges niedergetreten wird) la queue; Tis. (Art von Webstuhle), marche, f; bricoteau; (an einer Kutsche), (worauf die Füßen derjenigen befestiget sind, welche) laquais; s. (unbringer Sitz mit 2 Rädern ohne Kasten), labouret, it. (Tuch-), escabeau; escabelle, f; **-chen**, n. petit escabeau; (für Verbrecher), la sellette; **-bein**, n. pied d'un escabeau; **-bohrer**, Mlen. (ein kleiner für die Brustwehr zu bohren) grand foret-cuillère; **-geld**, n. loyer d'un escabeau, d'un banc ou siège; **-mörſer**, mortier à pied, à plaque.

Schämen, sich, avoir *honte*, être honteux; sich seiner Herkunft, Armuth *c.*, avoir *h.*, être honteux, rougir de sa naissance *c.*; Ecr. (Adam und Eva waren beide nackt) und schämeten sich nicht, et ils n'en éprouvaient point de *h.*; et leur pudeur n'en était point alarmée; sich vor jemand **-**, être honteux, rougir; schäme dich vor dir selbst, rougissez; ayez *h.* de vous-même; sich wegen etwas, über etwas **-**, avoir *h.*, être honteux de qc; sie schämet sich, daß sie sich gerirt hat, sich geirrt zu haben, elle est honteuse, elle a *h.* de s'être trompée; ich entschloß mich dazu, weil ich mich schämete nachzugehen, la *h.* de céder m'y décida, m'y détermina; schämest du dich dessen nicht? n'as tu pas *h.*? fa. pfui! schäme dich in dein Herz! du solltest dich zu Tode **-**! fi! ayez *h.*, vous devriez mourir de *h.*; man darf sich nicht **-**, arm zu seyn, il n'y a pas de *h.* à être pauvre; sich - das Rechte zu thun, ist eine falsche **-**, avoir *h.* de bien faire, c'est une mauvaise ou fausse *h.*; **-** Sie sich nicht, (daß Sie nicht bitte) ne soyez pas honteux; P. *h.* ne vous fasse point dommage; er schämet sich seines Bruders, il a *h.* de son frère; Ecr. er schämet sich nicht, sie Bruder zu heißen, il ne prend point en *h.*, il ne prend point en *h.*, il ne tient pas à *h.* de *p.*; schäme dich nicht (daß du das Recht zu bekennen, ne rougissez point de dire la vérité; das **-**, *c.* Schand. Beschämung.

Schamhaft, a. ad. *pudique*, (pudibond, fa. gp.), qui a de la pudeur; **-es Kind**, Mädchen, un enfant, une fille *p.*; **-e Ohren**, oreilles pudiques, f; (ein Mädchen) muß - seyn, doit avoir de la pudeur; sie ist sehr **-**, elle est très **-**, (sehr schamvoll, verschämt) elle est toute honteuse, paraît bien honteuse; **-igkeit**, f. la pudicité; unzeitige **-=**, pudicité déplacée; mauvaise honte.

Schämig, a. ad. *c.* schamhaft; it. *c.* verschämt.

Schämlich, a. ad. (vorliegt als: schämig) qui a, qui marque de pudeur; s. (etwas man sich zu schämen hat), honteux.

°**Schampane**, n, f. (indianischer Fahrzeug) champagne ou champagne.

Schamper-lied, n. c. Schimpflied.

Schammieleu, vn. Mar. c. sich scheuern.

Schand-altar, Ecr. (welcher den Gögen errichtet wird) autel d'abomination; **-balg**, mp. bâtard; it. (Schimpfwort für ein Kind) vilain marmot, marmouset; petit crapaud; 2. (schändliches Weibsbild) dévergondée, ribaude, abandonnée, prostituée, garce, putain, f; **-bild**, n. (schändliches, abscheuliches B.) figure abominable, détestable, f; **-brief**, (schändlicher B.) lettre infame, f; 2. (=e trimgender) lettre infamante; **-bube**, scelérat; infame; **-buch**, n. livre infame; **-bühne**, f. e. -pfahl **-deckel**, gp. chapeau; die Trauung mar ein = ihres vorher gepflogenen, unerlaubten Umganges, le mariage couvrit la honte de leur commerce illicite; it. (schlechte Ausrede) mauvais prétexte; Mar. (Planke, welche den Bord des Schiffes in einer schrägen Linie bedeckt, das See- und Regenwasser abzuhalten) plat-bord; **-birne**, f. c. -balg (2); **-fleck**, fg: (eine S. od. E., welche einer andern =e macht od. bringt) tache, tache d'ignominie, marque ou note d'infamie, f; flétrissure, f; opprobre; honte, f; Ecr. du hast deiner Ehre einen = angehängt, tu as imprimé, fait une tache à ta gloire; eines guten Namen einen = anhängen, *flétrir* la réputation de qn; einem einen = anhängen, *fl.* qn, *fl.* l'honneur de qn; diffamer, noircir qn; sich einen = anhängen, *se fl., fl.* son honneur; das ist ein großer = an seiner Ehre, c'est une grande flétrissure, tache à son honneur; er ist der = seines Hauses, il est la honte, l'opprobre de sa famille; er ist der = dieser Gesellschaft, c'est la partie honteuse de cette compagnie; **-friede**, (=e trimgender F.) paix honteuse, ignominieuse; **-gebot**, n. (weit unter dem Werth der S.) offre mesquine, vil prix; das ist ein =, voilà une belle offre; ein = thun, mésoffrir; **-gedicht**, n. (ein schändliches, abscheuliches, bes. schmutziges G.) poème infame, obscène; 2. (schändendes) poème infamant, diffamatoire; **-geld**, n. fa. argent honteux, acquis d'une manière infame; 2. (übel gewonnenes G.) vil prix; etwas um ein = verkaufen, vendre qc pour rien; er hat mir ein = geboten, il m'en a offert aussi peu que rien, moins que rien; **-gemählde**, n. tableau obscène; 2. (beschimpfendes) tableau infamant; **-geschichte**, f. (-geschichtchen, n.) histoire, anecdote scandaleuse; 2. (schändliche) histoire infame, obscène, f; **-gesell**, scelérat, infame; **-glocke**, f. (unter term Läutung ein Verbrecher eines Landes verwiesen wird) pu. cloche infamante; **-hure**, f. c. -balg (2); **-kauf**, achat à vil prix; **-krieg**, (schändlicher, =e trimgender K.) guerre infame; **-laster**, n. vice infame; **-leben**, n. vie déréglée, honteuse, infame; **-lied**, n. chanson obscène, orduriere, f; 2. (eines Andern =e verkündigendes) chanson ignominieuse, f; **-lüge**, f. mensonge *infame*, honteux; **-lügner**, *inf.* menteur; **-lust**, f. plaisir *inf.*, honteux; **-mahl**, n. marque d'infamie, f; **-maul**, n. mauvaise, méchante, langue, langue de serpent, de vipère, f; 2. (P.) diseur de saletés, d'obscénités; **-mittel**, n moyen *ignominieux*, *inf.*, honteux; **-name**, c. Schimpfn.; **-ort**, lieu *inf.*; **-pfahl**, poteau, pilori; 2. c. -säule; **-preis**, (weit unter dem Werthe der S.) vil prix; **-rede**, f. (schändliche, abscheuliche R.) propos *inf.*; **-reden**, paroles sales, déshonnêtes; saletés, ordures, obscénités, f; 2. (welche dem Redner =e macht od. die =e eines Andern aufdecken soll) discours honteux, *ig.*; **-säule**, f. colonne d'infamie, d'ignominie, f; fg: monument honteux, *ig.*=; **-schrift**, f. écrit infame, *ig.*=; 2. (Schmähschr.) libelle; libelle diffamatoire; **-sprache**, f. langage, propos abominable; **-stein**, (zwei Steine, welche gewisse Verbrecher über mals zur Strafe eine Zeitlang über eine Strecke weit tragen mußten; Lauer B.) pierre d'*infamy*, f; it. c. -pfahl; **-stück**, n. (schändliches, abscheuliches Stück, Bubenst.) pièce *inf.*, abominable, obscène, f; **-that**, f. action infame, f; indignité, lâcheté, f; er hat unzählige -en verübt, begangen, il a commis, fait des infamies sans nombre; **-titel**, titre *ig.*; **-tod**, mort ignominieuse; **-volk**, peuple *inf.*, gens infames; **-wache**, f. (welche dem Bewachten =e bringt) garde de déshonneur, f; **-weib**, n. femme détestable, cf. -bala; **-winkel**, (wo schändliche Dinge getrieben werden) lieu infame; guilledou; **-wort**, n. vilain mot; 2. (Schimpfwort) injure, infamie, f; **-wurz**, consoude officinale, f; **-zeichen**, n. c. -mahl.

Schandbar, a. ad. honteux, ignominieux, se; infame, déshonorant; déshonnête; **-e Dinge**, choses honteuses, ignominieuses; **-e Worte**, paroles infames, obscénités, ordures, saletés, f; ein **-es** Leben führen, mener une vie honteuse, infame; **-er** Mensch, vilain homme; infame; **-keit**, f. infamie, f.

Schande, f. (opp. à Ehre) *honte, ignominie, turpitude*, f; *affront, déshonneur, opprobre*; das ist ihm eine -, gereicht ihm zur -, c'est une *h.* pour lui; cela tourne à sa *h.*, à son *d.*; es ist eine - für einen Soldaten zu fliehen, c'est un *d.* à un soldat de fuir; für eine - halten, tenir à *h.*, à *d.*; (besser mit Ehren sterben), als mit od. in - leben, que de vivre avec *h.*; die - tilgen, von der - frei sprechen, effacer l'*i.*, absoudre de l'*i.*; (in den Rechten glaubt man dem nicht), der seine eigene - aussagt, qui allègue sa propre *i.*; er kann seine - nicht verbergen, il ne saurait cacher sa *h.*; er hat - davon gehabt, das machte ihm -, cela lui a fait, causé du *d.*, lui a fait *d.*, a tourné à son *d.*; mit - bedeckt, beladen, couvert, chargé d'*op.*, d'*i.*; Armuth ist keine -, la pauvreté n'est pas vice, ne déshonore point; er macht seinen Aeltern -, il fait *d.* à ses parents; er wird ihnen keine - machen, il ne vous fera point *d.*, de *d.*; einem eine - anthun, faire affront à qn; einem alle - anthun, couvrir, accabler qn de *h.*, d'*i.*, d'opprobres; man hat alle - davon vor der Welt auf ihn gewälzt, on lui en a fait la *h.* toute entière devant le monde; Sie werden nur - davon haben, vous n'en aurez que *h.* et confusion; das ist mir keine -, ist keine - für mich, cela ne me déshonore pas, n'est pas à ma *h.*; - einlegen, s'attirer de la *h.*, de la confusion; einen der - Preis geben, livrer, exposer qn à la *h.*, au *d.*; ein Mädchen in - bringen, (die entehren) déshonorer une fille, ravir l'honneur à une fille, en abuser; seine - an jemand erzieben, avoir du *d.* de l'éducation de qn; ich bekenne es zu meiner -, je l'avoue à ma *h.*; zur - (des Menschengeschlechts, der Vernunft) à la *h.* du r; zu - n werden, (in - gerathen) demeurer honteux, confus, couvert de *h.*; it. (misserlingt werden) être mis à bout, être réduit au silence, demeurer confus; einen zu - machen, (ihn einer S. überführen, die ihm - macht) confondre qn; Ecr. Gott macht den Stolz des Hochmüthigen zu - n, (demüthigen ihn) Dieu confond l'orgueil des superbes, cf. Scham; 2. (mit - bringt): es ist eine, - , so zu handeln, c'est une *h.*, il est honteux d'en agir ainsi; et. - halber thun, faire qc par honneur, pour éviter le blâme; einem alle - nachsagen, anthun, dire toutes les infamies imaginables de qn; le déchirer à belles dents; dire pis que pendre d'un homme; dire toutes les infamies imaginables à qn; l'accabler d'injures; P. c. Fordyer: Ecr. sie haben Mann mit Mann - getrieben, l'homme commit avec l'homme une infamie détestable, des choses infames, cf. Wut-; (mit einer Person andern Geschlechts) - treiben, avoir un commerce criminel; seine - nicht bedecken können, (Dichs) ne pouvoir pas couvrir sa nudité; 3. (Verderbniß); et. zu - n machen, gâter, ruiner, perdre qc; zu - n (zu Grunde) gehen, (v. Sachen) se gâter, se ruiner; dépérir; einen zu - n prügeln, rouer qn de *coups*, de c. de bâton; l'estropier à force de c.; (ein Schiff) zu - n schießen, maltraiter cruellement; couler à fond; ruiner à coups de canon; sich zu - n arbeiten, laufen r, s'exténuer à force de travailler, de courir; (ein Pferd) zu - n reiten, harasser.

2. **Schande**; n, Sal. (in Salz, ein verdorbenes Stück von Waaren od. Fäß, welches die Arbeiter bei die Brust legen, wenn sie die vollen Salzfässer tragen) poitrinal; 2. (Nothwehrhaken) clonque, f.

Schänden, (Schande anthun; verleiten): (der Verlust der Nase, eines Auges r) schändet das Gesicht, défigure le visage; einem das Gesicht -, défigurer qn, défigurer le visage à qn; P. wer seine Nase abschneidet, der schändet sein Angesicht, fait dépit à son visage qui se coupe le nez; (eine Bildsäule) -, (verstümmeln) *déshonorer*, mutiler; (einen Braten) -, (nicht gehörig aufschneiden und verschneiden) *la.* déchiqueter; die Rinde eines Baumes, einen Baum -, (freiwillerweise) endommager un arbre; fg: 2. (Schande anthun, machen) *d.*, injurier, prostituer; (diese Handlung) hat ihn geschändet, l'a déshonoré; seinen guten Namen -, se *d.*; *d.*, prostituer sa réputation; er hat seine Familie geschändet, il a déshonoré, prostitué sa famille; den Sabbat -, (entheiligen) violer le sabbat; geheiligte Dinge -, profaner des choses saintes; Armuth schändet nicht, *pauvreté* n'est pas vice; la *p.* ne déshonore point; eine weibl. Person -, (sie entehren) *d.*, violer une femme; eine Geschändete, fille ou femme déshonorée; une prostituée; (diese Frau) hat ihre Ehre geschändet, (die Ehe gebrochen) a prostitué son honneur, s'est prostituée; eines Andern Ehebette -, (die Ehe mit dessen Frau brechen) souiller la couche d'autrui; einen Knaben -, (zur Befriedigung seiner Lüste mißbrauchen) abuser d'un garçon; sich selbst -, (mit sich selbst Unzucht treiben; °onanisiren) se polluer, se masturber, c. Selbstschändung, Selbstschändung; 2. (schimpfen, po schandten) po. injurier; einen -, dire des injures à qn; injurier, diffamer qn; das - s; **-dung**, f. des guten Namens, der Ehre, la diffamation, l'infamation, f; (einer weiblichen Person), viol, cf. Nothzucht; (einer Jungfrau) défloration, f. cf. Schwächung.

Schänder, s, eines Mädchens, *celui* qui déshonore, qui viole une fille, cf. Wut-, Ehren-, Knaben-, Sabbat-,

°**Schandiren**, po. c. schänden (2). [Selbst-.

Schändlich, a. ad. honteux, se, -ment; ignominieux, se; -ment; *infame*, déshonnête; **-er** Mensch, vilain homme, un *i.*; - leben, handeln, vivre, agir honteusement; **-es** Betragen, **-e** Handlung, conduite, action honteuse, déshonorante, *i.*, infamante; -e Reden, des propos infames, scandaleux; er hat uns - verlassen, lief auf eine -e Art davon, il nous a vilainement abandonnés, il s'est enfui honteusement, vilainement; man hat ihn - behandelt, on l'a traité ignominieusement, d'une manière *i.*; es liegt etwas **-es** in dieser Handlung, il y a une grande turpitude dans r; hierin liegt das **-e** der Handlung, c'est là ce qu'il y a de déshonorant dans cette action; ein **-es** Gewerbe treiben, faire un métier *i.*; **-er** Geiz, avarice *i.*, f; **-er** Tod, mort ignominieuse; auf eine -e Art sterben, mourir ignominieusement, honteusement; **-e** Gewohnheit, habitude honteuse, *i.*, ignominieuse; 2. (verstümmelt, häßlich) défiguré, affreux, vilain; **-es** Gesicht, vilaine figure ou mine, figure, mine affreuse; die Blattern haben sie - zugerichtet, la petite vérole l'a cruellement, horriblement défigurée; einen - zurichten, (durch Prügeln) arranger qn cruellement, d'une vilaine manière.

Schändlichkeit; en, f. (Eigenschaft u. Thl.) infamie, turpitude, f.

Schänz; n, f. ord. pl. Van. (geschälte Weidenruthen) bâtons, verges à faire des paniers.

Schanz, es, sp. (bei Wirthen) vente en détail, f; it. à pot et à pointe, cf. Bier-, Salz-, Wein-; 2. c. Schenk.

Schanker, s, Chir. chancre; (venerischer Krebs) chancre vénérien.

Schanz-arbeit, travail à un fort, à des fortifications; it. retranchement; **-arbeiter**, *pionnier*; **-geräth**, instruments, outils de *p.*=; **-gräber**, c. -arbeiter; **-kleid**, n. Mar. (ein Tuch, welches die äußere Seite der Kreuzlabhölzer und des Zwischenraums bedeckt, theils zum Vierath, theils als eine Bedeckung) pavois; (auf Kauffarteyen) paveseade, f; (auf dem großen Untermaste) paviers, it. (zerschossene Tücher, welche man bei einem Treffen vorziehet, die Knacken abzuhalten r) bastingue, f; das = ausspannen, ein = vorziehen, *bastinguer*, so *b.*; it. pavier, paveiser; **-korb**, Fort. *gabion*; gefüllter m (mit Erde) *g.* farci; **-körbe** machen, aufstellen, faire, dresser, passer des *g.*=; Werk, Brustwehr von =n, gabionnage; (eine Batterie) durch = decken, gabionner; sich durch = decken, se gabionner; se couvrir par des *g.*=; **-krone**, f. Art. couronne vallaire, f; **-kunst**, f. hercolectonique, f; **-läufer**, Mar. (Tauwerk, welcher Oberrock der Seefahrer von dichtem Zeug od. Tuch, der vorn wie ein Mantel zusammengeschlagen ist) capot; 2. (ein leichtes, einem Aermelmantel ähnliches Frauenkleid) capot, f; **-netz**, n. c. Zimmerm.; **-pfahl**, (Palisade) palissade, f; mit -pfählen versehen, verwahren, befestigen, palissader; **-wehr**, (befestigte Linie um eine =) barrière, f; **-wurz**, f. c. Weinwurz; **-zeug**, n. c. -gerüst.

Schanze; n, Jeu. (Art des Würfelspieles; überd. jedes Spiel und der Ausfall desf.) chance, f; auf seine - setzen, (auf sein Spiel) faire attention à son jeu; die - verspielen, (das Spiel; fg: hinübergehen werden) faire une bévue; fg: prendre le change; seine - bewahren, (sich nicht ins Spiel setzen lassen, auf seinem Hut sein) cacher son jeu, être sur ses gardes; etwas, sein Leben in die - schlagen, (es auf aut Glück wagen) hasarder, risquer, exposer qc, sa vie; Alles in die - schlagen, jouer à tout perdre; Fort. (Verschanzung) fort; retranchement; kleine -, fortin;

man verband mit der großen – s kleine –n, on accompagna le grand fort de deux fortins, cf. Erd–, Feld–, Stern–, Stern–; auf die – geschickt, zur –arbeit verurtheilt werden, être condamné à travailler aux fortifications, condamné aux travaux forcés; Mar. –, gaillard d'arrière; –unfrohne, f. corvée pour les fortifications, f; –läufer, s. –läufer.

Schanzen, vn. av. d. travailler à un fort, aux fortifications, à un retranchement; (die Bauern) haben geschanzt, ont travaillé aux fortifications, cf. ein–, ver–; fig: (mühsame Arbeit verrichten) fa. faire q. travail pénible, travailler de force, avec effort; wenn man den ganzen Tag geschanzt hat, après avoir travaillé comme un cheval toute la journée.

Schanzer, s; (Schanzgräber) pionnier, travailleur.

Schapel, s, c. Rosenkranz; –schnabel, bec courbé; Hn. avocette, f.

*Schaqueville, f. c. Cabaretle.

Schar, en, f. coll. *multitude, troupe, foule, bande*, f; kleine –, petite *t.*; in od. zu –en herein kommen, entrer en *f.*; (das Volk) versammelte sich in –en, s'assembla par *t.* ou *b.*; eine unzählbare – Zuschauer une *m.* innombrable de *t.*; eine – auserlesener Truppen, un corps, une division de *t.* d'élite; die – der Musen, (die 9 Musen) le chœur des Muses; die himmlischen –en, les armées célestes, f; Ch. (Rotte) harde, f; 2. (Menge Beysammen) corps; feindliche –en, corps ennemis; Ecr. (die Kinder Israel sollen sich schlagen,) ein Jeder bei dem Panier seiner –, chacun sous son enseigne, selon leurs troupes, cf. Kriegs–; –en weise, ad. en *f.*, par *t.*, par *b.*; (das Volk ging ihm = entgegen, se porta en foule à sa rencontre; –gang, Ex. (welcher nicht gerade nach einer der 4 Hauptgegenden streicht) selon qui pourvuit son cours entre les vents cardinaux; 2. selon etroit qui va rejoindre le filon principal; –hauen, fourmilière, f; –kluft, f. (welche sich mit einer andern scharrt od. vereinigt) fente qui se joint à une autre; –kreuz, n. Ex. croix en sautoir ou de St. André; –mühel, n. (ein Gefecht zwischen kleinen Haufen) l'*escarmouche*, f; sich in ein = einlassen, engager l'*e.*; das = (ging wider Willen des Generals) an, l'*e.* s'engagea malgré le général; Ex. 2 (papierene Düte) cornet de papier; –mühlen, –mühren, vn. av. d. (in kleinen Haufen fechten) escarmoucher, tirailler; –mützler, s, escarmoucheur, tirailleur; –wache, f. (die bestimmte bei Nacht für die Sicherheit einer Stadt 2 macht) guet; er rief die = herbei, il cria au guet; Soldat, Reiter von der =, soldat, cavalier du guet; –wachen, vn. av. d. faire le guet; –wächter, soldat du guet; –weise, ad. c. –enweise.

Schar, en, f. (von scheren) c. Pflug–; Ex. (der Eine schneidet an einem Schacht od. Trageriemen) entaille aux traverses d'un puits de mine, f; –baum, (am Pflug) soupeau; –beich, partie d'une digue la plus exposée; –kramme, f. (K. od. Krampe, woran der Pflug– befestiget ist) crampon de soc; –nagel, c. –ringel; –pfahl, c. Streichpf.; –riegel, (ein Eisen, welches in den Bolzen gesteckt wird, die Pflug– zu halten) clavette du soc, f; –schmied, taillandier; =sarbeit, f. taillanderie, f; –wage, f. Fort. (Besserung) niveau à taluter; –wenzel, c. Schermesser; –werk, n. (Trohne) corvée, f; Charp. 2 rhabillage; it. (Reparaturarbeit, welche außer der gewöhnlichen verrichtet wird) travail, ouvrage secondaire, fait à loisir, en temps perdu; –werken, vn. av. d. (frohnen) faire la corvée; Charp. rhabiller; it. faire un ouvrage, un travail à loisir, dans des moments de loisir 2.

*Scharade, f. charade, f.

Scharbe, n, f. (Wasservogel) cormoran; s. (Cilente) sargon; 3. Ex. taille, f; –beil, n. hachoir, tranchoir; –hohl, –kraut, n. herbe hachée ou à hacher, f; –messer, n. hachoir, couperet.

Scharben, schärben, (Petersilie 2) couper en petits morceaux; hacher; cf. schaben.

Scharbock, es; (Krankheit, welche best. die Seefahrenden befällt; *Scorbut*) *scorbut*; mit dem –e behaftet, attaqué du *s.*; scorbutique; ein Mittel wider den –, un anti-scorbutique; remède .., 2. Bo. c. –kraut (2); = kraut, s. ad. attaqué du *s.*; scorbutique; –kranke, (der, die) le, la scorbutique; –mittel, n. anti-scorbutique, remède ..; –theil od. –heil, c. –kraut; –klee od. –klee, mélianthe trèfle d'eau, c. Fieberkl.; –kraut, n. herbe anti-scorbutique, f; Bo. (Löffelkraut) herbe aux cuilleres, f; s. (kleines Schlüsselkraut) petite chelidoine ou scrophulaire, f.

Scharbockig, a. ad. c. (scorbutkrank) 2. *scorbutique*; –e Krankheit, maladie *s.*

Schard, es, n. f. Charp. (ein zur Stärkung schräg an eine Verbindung gelegtes Band) contre-fiche, décharge, f.

Schäre, f. c. Scheere.

Scharen, (versammeln) *assembler*–en soule, *ass., réunir*; sich –, *s'ass., se r.*; fig: vn. vp. Ex. (v. Gängen) se joindre, se rencontrer; (ein Gang) scharet dem andern zu, se joint à un autre; 2. (in – arbeiten) séparer en troupes ou bandes; 3. vn. pu. (arbeiten) travailler; 4. vn. (laden) frayer.

Scharf, (comp. schärfer, superl. schärfste) a. ad. *tranchant, e; aigu, ë; affilé, e*; –es Messer, Schwert 2, couteau *t.*, épée *t.*–*e*; (einen Säbel, eine Axt 2) – machen, aiguiser, affiler un 2; schärfer machen, affiler, aiguiser; rendre plus *t.*; (dieser Degen) ist – geschliffen, a le fil; (diese Klinge schneidet) wie das schärfste Messer, comme le couteau le plus *t.*; –e Waffen, armes émoulues; –es Reibeisen, râpe mordante; –e Schneide, fil *t.*; –e Spitze, –es Eisen, –er Stock, pointe aiguë, fer *ai.*, bâton *ai.*; –er Stein, pierre aiguë; –e Ecke, –er Winkel, coin, angle *ai.*; –er Pfriem, poinçon perçant; (diese Axte) ist nicht genug, n'est pas assez perçante; Arc. die –e Kante, (am Steine od. Holze) arête, f; – behauen, équarrir; Mar. –gebautes Schiff, (dessen unterer Theil nicht allein vorn und hinten, sondern auch unten längs dem Kiele hin sehr verengt od. schmal hinlauft) vaisseau fin; Pt., Sc. (mit Säure tc u. Radirnadel angreifend) *mordant*; –e Muskeln, muscles ressentis; Bo. (von Pflanzen) scabre, raboteux, rude; –e Borste, soie parsemée d'aspérités remarquables; fig: –er Geschmack (des Salzes, Pfeffers 2) goût âpre, âcre, fort, piquant; (diese Salze) sind –, sont acrimonieux; –er (Senf, Essig, Rettig, Käse 2) .. fort ou piquant; – gesalzene Speise, viande fort salée; –er Wind, (ein schneidender) vent perçant; Mar. vent gaillard; –e Lauge, lessive forte; –es Geblüt, sang âcre; –e Säfte, humeurs âcres ou mordicantes; es hat sich ihm eine –e Feuchtigkeit (auf die Augen) gesetzt, il lui tomba une humeur âcre sur 2; einen in –er Zucht halten, tenir qn sous une discipline sévère; er hat einen –en Verweis bekommen, il a eu une rude, verte, aigre réprimande, une réprimande âpre, une rude mercuriale; einen – behandeln, – mit jemand verfahren, traiter qn rudement, sévèrement, rigidement, avec rigueur; etwas aufs schärfste untersuchen, bestrafen, examiner, punir qc avec une extrême rigidité, avec la dernière rigueur; etwas – wägen, peser qc exactement; einen – bewachen, garder qn étroitement, le garder à vue; er hat es mir – eingebunden, (sehr dringend) il me l'a recommandé étroitement, me l'a enjoint expressément; etwas – verbieten, défendre qc sévèrement; einen –en Befehl geben, donner un ordre sévère; –e Strafe, Züchtigung, punition rude, rigoureuse; châtiment sévère; einen – anreden, dire des paroles rudes à qn, le brusquer; er ist seinen Kindern –, hält sie –, il est rigoureux, sévère envers ses enfants, il est rude à ses enfants; – aneinander kommen, s'attaquer vivement, avoir un vif débat; Pra. die –e Frage, (Tortur) question, torture, f; 2. (vom Urtheil) ein – es Gesicht haben, (das weit und deutlich sieht) avoir la vue perçante, subtile; –er (durchdringender, unverwandter) Blick, regard perçant, fixe; einen – ansehen, regarder qn fixement; er sieht scharf, (deutlich, genau; it. durchdringt Alles leicht mit seinem Verstande) il a la vue perçante; fig: il a un excellent coup d'œil; –er Verstand, Blick, (durchdringender) esprit perçant, pénétrant; –e Beurtheilungskraft, jugement profond; –es Gedächtniß, mémoire sûre; – denken, penser profondément; –e Nachfrage halten, – nachfragen, s'enquérir exactement; 3. (vom Gehör) ein –es Gehör haben, (ein feines) avoir l'oreille ou l'ouïe fine; –er Ton, (durchdringender) son *ai.*, perçant; Gr. (Intyr, heller, mit merklicher Erhebung der Stimme) son *ai.*; –es Tonzeichen, (Bezeichnung des –en Tones; –er Accent, Akut) accent *ai.*; –e Predigt, (in welcher stark geeifert wird) sermon fort, 4. (einen hohen Grad zu bedeuten) – gehen, fahren 2, (schnell) marcher vite, aller grand train; – arbeiten, (auf eine anstrengende Art) travailler avec vigueur; es ging daselbst – her, (tapfer) il y fit bien chaud; – laden, (mit Kugeln) charger à balle; – feuern, schießen, tirer à balles, à boulets; –er Schuß, c. –schuß; –er Schütze, c. –schütze; ein Pferd – beschlagen, ferrer un cheval à glace, à crampons; –es Wasser, (reißendes) eau rapide.

II. –, es, n. Mar. (der untere Theil des Schiffes vorn und hinten, der sich ganz verengt und – zuläuft) la façon; (des Hintertheils) aissade, f; Clou. (Alex Spitzen) groß –, clou de deux pouces et un quart de long; klein –, clou d'un pouce et trois quarts de long; Art. (scharfe Ladung; Kugeln, Kartätschen, Schrot 2) boulets, mitrailles 2; armure du canon; eine mit – geladene Kanone, canon armé; loses –, (alleriei Eisenwerk, das ins Geschütz ohne Büchse geladen wird) de la mitraille, f.

Scharf-bauch, ventre pointu, qui avance en pointe; Hn. (Sprotte) sardine, f; –blätterig, a. ad. Bo. à feuilles rudes; –blick, (durchdringender) regard pénétrant; fig: pénétration, clairvoyance, f; –bolzen, (mit einer scharfen Spitze) cheville à pointe ou aiguë; –dornraupe, f. chenille hérissée, épineuse, f; –eckig, a. ad. *acutangle*; coupé en angle aigu; =er Stein, pierre taillée à arête ou vive arête; Bo. *ec.*; –eisen, n. Mar. (der Kalfater) fer à calfat; –geladen, (von einer Flinte) chargé à balle; –gespitzt, a. ad. aigu, ë; à pointe aiguë; Hn. mucrone; –hatig, a. ad. pourvu d'un crochet aigu, de crochets aigus; –hammer, (in Messingwerken, durch welche die in Schmelze gezogene Messingplatten ausgetrieben w.) marteau à étirer, à étendre; –hobel, c. Schärfh.; –kantig, a. ad. à vive arête; (dieser Balken) ist = behauen, est équarri, est taillé, scié à vive arête; –klauig, a. ad. à griffes aiguës; –kraut, n. (Frauenkraut) porte-feuille; rapette, f; 2. c. Sauerkraut; –maul, n. Con. le loi; –orrig, c. –kantig; –randig, c. –kantig; –rennen, n. tournoi à outrance, d'armes à outrance; –richter, s; (an, mainter des hautes œuvres, exécuteur de la haute justice; *bourreau*; bourelle, f; =amt, n. charge de *b.* 2, f; =haus, n. =wohnung, f. maison, demeure du *b.* 2, f; –richterei, f. (Gewerbe) métier de *b.* 2; 2. c. –richterhaus; –rippe, f. Con. vis de pressoir, f; –schmeckend, a. ad. d'un goût âcre, fort; –schneidend, a. ad. affilé; =e Arbeit, Waare, taillanderie, f; ouvrages blancs; –schneidig, a. ad. tranchant; –schießen, n. tire, combat à boulets, au canon; –schuß, coup de feu; coup de fusil chargé à balle, d'un canon armé; –schütz, od. –schütze, Ch. (ein Sch. Jäger, welcher aus gezogenen Gewehre schießt) arquebusier; tireur, carabinier; die tiroler–schützen, les chasseurs tiroliens; 2. Ch. (ein Sch. od. Jäger, welcher ein Wild im Laufe u. im Fluge trifft) chasseur au vol, à la course; 3. (Scharfschütz, welcher alles die Scheune durchschneidende Wild wegschießen darf) chasseur de frontière, cf. Grenzschütze; –sicht, f. c. –sichtigkeit; –sichtig, a. ad. qui a la vue bonne, perçante; fig: (von dem Verstande) *clairvoyant*, profond, pénétrant, d'un esprit pénétrant, subtil, perçant; =er Mann, Verstand, homme *cl.*, esprit pénétrant, *cl.*; er ist =, hat ein sehr =es Auge, il est très-*cl.*; =keit, f. (Eigenschaft des Verstandes) pénétration, clairvoyance, f; die = durchschauet den Zweck und den Ausgang der Dinge, und sieht ihre Folgen vorher, la clairvoyance atteint la fin des choses et en prévoit les conséquences; –sinn, fg: *pénétration, sagacité, perspicacité*, f; (Mann) von großem =, d'une grande *pé., pers.* ou *s.*; –sinnig, a. ad. qui a les sens fins; fg: (von dem Verstande) qui a de la *pé., pers., s.*; er ist =, ein sehr =er Denker, il a bc. de *s.*; il pense avec bc. de *pers., pé.*; =keit, f. c. –sinn; –spitze, f. pointe aiguë, f, –spitig, a. ad. à *pointe aiguë, à p.-s ai.*; –winkelig, c. –eckig; –zackig, a. ad. qui a des *p.-s ai.*, des fourchons aigus; –zahnig, a. ad. à dents *ai.*

Schärfe, n, f. (eines Messers 2) qualité de ce qui est tranchant; – des Essiges, Salzes, Pfeffers 2, la force, l'*âcreté* du vinaigre, l'*ac.* du sel, du poivre, f; – (des Scheidewassers) force, mordacité, f; – der Galle, Säfte, *ac.* ou acrimonie de la bile, *ac.* des humeurs, f; (des Blutes) acrimonie, f; des Gesichts, bonté de la vue, f; (der Sinne) subtilité, f; (des Gedächtnisses) force, sûreté, f; die – des Verstandes, la subtilité d'esprit, la pénétration, perspicacité, sagacité, f; die – der Urtheilskraft, la force du jugement; (des Gehörs) finesse, f; (des Richters, der Gesetze 2, rigueur, sévérité, f; nach der – verfahren, proceder à la rigueur, avec sévérité; 2. Mieu. (mit der Mühle

steine zu schärfen); einem Mühlsteine die – geben, piquer, battre une meule de moulin; 3. (der scharfe Theil e. Dinges od. ein scharfes Ding selbst) le *tranchant, taillant*, fil; einen mit der – schlagen, frapper qn du *t.* de l'épée; in die – einer Klinge fallen, greifen, tomber sur le *t.* d'une lame, prendre, saisir une lame par le *t.*; durch die – des Schwertes fallen, umkommen, passer par le fil de l'épée, au fil de l'épée, tomber sous le *t.* de l'acier; die – an dem Hufe eines Thieres, (die Spitze) pince, fg: die Sache steht auf der – des Messers, l'affaire est dans sa crise; est près d'être décidée; die – (eines Pfeiles) l'angle aigu; Pra. (einen Missethäter) mit der – angreifen, (mit der Folter) appliquer à la question.

Schärfen, (Ebenholzen) sich an etwas –, (die Haut aufreißen) s'écorcher, s'érafler la peau en heurtant contre qc; Rel. das Leder –, (an dem Rande dünn wie Papier schneiden) parer les peaux; 2. (ein Messer z.) *affiler, aiguiser*; donner le fil à –; (dieser Degen) ist geschärft, (scharf abgerieben) a le fil; Sicheln, Sensen –, c. dengeln; (eine Säge) –, rafraichir; (einen Hobel, Grabstichel) –, *af.*; (die Mühlsteine) –, (Rinnen in diese hauen) piquer, rhabiller, battre; (ein Hufeisen) –, (die Stollen desk. frisch machen, daß sie das Pferd auf dem Eise fest halten) *cramponner*; (ein Pferd) –, *cr.*; (die Bohnenstangen) –, (unten spitzig zuhauen) démaigrir; (eine Feder) –, rafraichir; fg: das Gesicht –, (scharf machen) fortifier la vue; eine Speise (durch Gewürze) –, relever une viande, le goût d'une viande; (Essig, Zitronensaft) – eine Brühe, relève une sauce, la rendent plus piquante; die Eslust –, *ai.* l'appétit; den Verstand –, *ai.*, affiler l'esprit, le rendre plus pénétrant, plus prompt; das Gehör –, rendre l'oreille, l'ouie plus fine; den Ton –, Gr. prononcer aigu, avec le son aigu; das geschärfte Tonzeichen, l'accent aigu; einen Schmerz –, (verstärken) rendre une douleur plus cuisante; eine Strafe –, (empfindlicher machen) aggraver une peine; einen Befehl –, (mit grossem Nachdruck ertheilen) recommander fortement un ordre, cf. ein=; das – *r.* –sung, f. (eines Werkzeuges, aiguisement, affûtage; (eines Stück Holzes, Steines) démaigrissement; (das dienet) zur – des Verstandes, à *ai.* l'esprit, à le rendre plus pénétrant, plus prompt.

Schärf-hobel, Men. (H., mit einem etwas bogenförmigen Eisen, welches lauter kleine, scharfe Erhöhungen auf dem Holze stehen läßt, die nachher mit dem Schlichthobel wegge schafft werden) Scorrt-hobel, Schrupphobel) rifard; –kammer, Pap. (worin das fertige und in Stöße gelegte Papier geraspelt wird) salle à ébarber le papier, f; –stein, Rel. (auf welchem das Leder geschärft wird) pierre à parer (la peau) f; –zeichen, n. (* Mus.) accent aigu.

Schärflich, ad. (scharf) *sévèrement*; etwas – gebieten, ordonner qc. a.

Schärfling, c. Stichling.

Schärge, schärgen, c. Schärge.

Scharlach, es, (–farbe) *écarlate*, f; 2. (Zeug, Gewand von dieser Farbe); einige Ellen –, qs aunes d'é.; ein Mantel von –, un manteau d'é.; in – gekleidet, vêtu d'é.; 3. c. –traut; –baum, –beerbaum, yeuse, f; chêne cochenilier; –beere, f. fg: (Art Schwefellaute) graine de kermès, *cochenille* graine, f; –blume, f. (Kardinalsblume ?) l'é.; croix de chevalier ou de Jérusalem, lychnide de Chalcédoine, fleur de Constantinople, f; –farbe, f. é.; couleur é., f; 2. (Farbenkörper) kermès; –farben, a. ad. d'é., couleur d'é.; –färber, teinturier du grand teint, ou qui teint en é.; –fieber, n. fièvre écarlatine ou scarlatine, f; –gesicht, n. visage *rouge* comme l'é.; –leichen, n. rouge gorge; –kessel, Tt. chaudière à teindre en é., f; –korn, n. c. –beere, –kraut, n. c. Scharlach (1); –laub, f. (amerikanische) co. du nopal, co. gallinsecte du figuier d'Inde, f; it. kermès; –lilie, f. amaryllis tachetée, f; –moos, pavot *rouge*; –nessel, f. (Waldn.) stachys; –roth, a. ad. *r.* d'é., teint en é.; it. (roth wie –) *r.* comme l'é., comme de l'é.; 2. =n. –röthe, f. l'é.; le *r.* d'é., la couleur d'é.; –taube, f. pigeon des Indes orientales; –tuch, n. é.; drap d'é.; –vogel, oiseau couleur d'é.; it. perroquet é.; –wurm, c. –laus.

Scharlachen, a. ad. (mit Scharlach gefärbt; it. von scharlachrothem Stoffe, Zeuge) d'écarlate.

Scharlei, es, (Scharlachkraut) ormin; 2. (weißer) œil de Christ; 3. (Borretsch) bourrache, f; 4. (Scharfkraut) serratule, sarrette teinturière, f.

Scharling, Schärling, es, (Hellbraun) berce, brano-ursine, branche-ursine bâtarde ou sauvage ou d'Allemagne, brano-ursine fausse, f.

Scharlotte, f. c. Charlotte; Bo. c. Schalotte.

Scharmützel, s; c. Scharm. s.

Scharnbull, en; en, c. Mattäser.

*Scharnier, es; e, n. (Gewerke, Gewinde) *charnière*, f; –band, n. Ser. fiche à chapelet, f; –stift, broche ou cheville de ch., f.

Scharpe, n, f. (Binde, bes. die Feldbinde) *écharpe*, f; er trägt eine –, il porte une *é.*, il est en *é.*; eine – tragend, *é.*; Chir. (Kembinde) *é.*

Scharpie, f. (Zupfleinwand) charpie, f.

Scharr-bracht, Org. (die Klappen an den Pfeifen zu stimmen) ratissoir; –eisen, n. racloir; ratissoire, f; (der Kaminfeger) grappin; Mar. (in die kleinen Löse einer Bohle Werg einzuschlagen) fer à calfat; –er, f. (zweiche auf den Wegen und Straßen zusammen gekarrt, und als Dünger gebraucht wird) amas de boue; balayures des chemins, des rues, f. –fuß, (Kaminfegern man damit scharrt) pied dont on gratte; 2. c. Krapfuß; 3. (Pf., welche Krapfüße macht) qui fait des révérences; révérencieux, (fa.); –füßeln, vn. av. h. fa. faire des révérences; –füßler, c. Krapfüßler; –holz, n. Brix. (zum Säubern der Gefäße) ratissoire, f; –loch, n. (welches das Kaninchen gemacht hat) jouette, f; –maus, f. c. Maulwurf; –netz, n. c. Krapgarn; –schaufel, f. drague, f; –stock, (Böttch. welche den Mast der Fischkähne zur Befestigung unten umgeben) étançon de mât.

Scharre, n, f. (Bot.) racloir; ratissoire, f. cf. Harz–, Pech–, Theer–; 2. fa. (vom Brete e) gratin; 3. c. Mistscrossel, 4. (Art Raubvögel) languette, f.

Scharren, s, c. Brod–; 2. c. Fleisch–.

Scharren, vn. av. h. (mit Gerüusch tragen) *gratter*; racler; mit dem Fuße –, (den und der fahren, und damit ein Gerüusch machen) trainer les pieds; (die Studenten) scharrten mit den Füßen, um ihre Unzufriedenheit zu bezeigen, exprimèrent leur mécontement par un bruit, un mouvement des pieds; (das Pferd) scharret (mit den Füßen auf dem Boden) se traîne; (die Hühner) – in der Erde, in dem Miste nach Futter, grattent, remuent la terre, le fumier pour chercher de la pâture; nach Würmern –, vermiller; (von Mäusen) vermillonner; ein Loch in die Erde –, creuser un trou dans la terre en grattant; etwas in die Erde –, (ein=) enfouir, enterrer qc, cf. auf=, aus=, ein=, ver=; Geld auf einen Haufen –, mettre de l'argent en un monceau; den Ruß aus den Schornsteinen –, ratisser la suie des cheminées; das Harz von den Bäumen –, enlever la résine des arbres; (die Gänge in einem Garten) –, (reinigen) ratisser, racler; fg: c. zusammen=; das – *r.* (Schartplap der Hühner) le grat; –rer, s, qui gratte, ratisse r, cf. Harz–.

Scharricht, es, n. c. Scharre (1).

Scharrsel, s, n. c. Scharre (2).

Schär-stock, c. Scharr.

Schart-deich, Hy. digue dégradée, qui a perdu son talus; –stück, n. Ton. (Kammstück) chanteau.

Scharte, n, f. (ausgebrochene oder ausgesprungene Stücke) *brèche*, dent, f; (dieses Messer) hat –n, ist voll –n, a des *b.*–s, est ébréché, plein de *b.*–s; eine – in etwas machen, faire une *b.* à qc, ébrécher qc; eine – auswetzen, (p. fg:) c. auswetzen; Fort. c. Gallet=; Ser. die – (am Schlüsselbarte) (der Einschnitt, Theil an demf.) bouterolle, f; Bo. serratule, cf. Jed=, Acker=; –ndistel, f. (Chard.) chardon à longue aigrette; –nkraut, n. c. Scharlei (1); 2. (Storchschnabel) géranium ou géranion pied de pigeon; –nschnäbler, (o.) phénicoptère ou flamant; bécharu; –nzeile, f. Art. (Stück der Brustwehre zwischen zwei Schieß=n; Kasten) merlon; merlet, trémeau.

Schartete, n, f. (altes, schlechtes Buch) bouquin; *brochure*, méchante *b.*, f; der alte –n liest, bouquineur; –nhändler, bouquiniste.

Schartig, a. ad. qui a des brèches, des dents; ébréché, e; (ein Rasirmesser e) – machen, ébrécher; die Aeste im Holze r– ten die Meißel e–, les nœuds du bois ébrechent les ciseaux e; ein –es Messer, eine –e Art, couteau ébréché, hache ébréchée; P. allzuscharf macht –, trop de sévérité nuit; la trop grande sévérité révolte.

Schäse, n, f. (leichte Kutsche) chaise, f.

Schasmin, c. Jasmin.

*Schasse, n, f. Pau. (der Ort, wohin der Ball beim zu

sen Aufsetzen fällt und das Zeichen, womit man die – bemerkt) *chasse*, f; die Entfernung der –n wird nach den Platten abgemessen, la distance des chasses se mesure par les carreaux; eine – anzeichnen, die – gewinnen, marquer une *ch.*, gagner la *ch.*

Schatte, –n; n, c. Schatten.

Schatten, s, *ombre*, f; einen – werfen, faire, donner de l'o.; ombrager; (diese Bäume) werfen einen herrlichen –, geben angenehmen –, font, donnent un bel ombrage, un ombrage agréable; die grünen –, (v. die Bäume werfen) les ombrages verts; (die Sonne) zerstreuet die –, dissipe, chasse les ombres; fg: nach dem – greifen, (nach etwas Weltlichem; etw. Vergeßliches thun, it. den Schein für Wahrheit nehmen) courir après une o., it. prendre l'o. pour le corps; vor seinem eigenen – fliehen, (sich eine alle Ursache fürchten) avoir peur de son o.; er folgt ihm wie sein –, (verläßt) il le suit comme l'o. fait le corps; c'est son o.; Eor. unser Leben ist wie ein –, fliehet dahin wie ein –, nos jours passent comme l'o., la vie passe comme une o.; wie ein – vergehen, ausfehen, passer comme une o., avoir l'air d'une o.; ein – von Freiheit, von Hoffnung, une *o.* de liberté, d'espérance; das ist kaum der – von dem was ich erwartete, c'est à peine l'o. de ce que j'attendais; (diese Gebräuche und Opfer waren nur) der – (das Einzelne) der Geheimnisse und der Wahrheiten des neuen Bundes, les ombres des mystères et des vérités de la nouvelle loi; Poe. (Geist eines Verstorbenen) o.; die bleichen, leeren –, les pâles ombres, les ombres vaines; Achills – erschien ihm, l'o. d'*Achille* lui apparut; das Reich der –, c. =reich; (Polyxena wurde dem – Achills geopfert, fut sacrifiée à l'o., aux mânes d'*A.*; Poe. die – der Nacht, des Todes, les ombres de la nuit, de la mort, du tombeau, cf. Nacht=, Tod=; sich in den – stellen, im – ergehen, se mettre à l'o., se promener à l'o.; etwas in den – stellen, mettre qc à l'o.; fg: voiler qc, s'énoncer, parler à mots couverts; sich in den – eines Baumes legen, einer Laube legen, se coucher, se mettre à l'o. sous un arbre, un berceau; Des., Pt. o.; große Lichter erfordern große –, les clairs ou jours forts demandent des ombres fortes; dies Gemählde hat zu viel –, les ombres de ce tableau sont trop fortes; Licht und – sind (in diesem Gemählde) gut gehalten, wohl angebracht, les jours et les ombres sont bien ménagés ou entendus; die Haltung der Lichter und –, le clair-obscur; fg: Poe. (ein – gebendes Gewächs), ombrage; rings um das Haus sind schöne – gepflanzt, de beaux ombrages régnent autour de la maison; la maison est entourée de beaux ombrages; 2. (Schutz, Deckung); Eor. unter dem – deiner Flügel, sous l'o. de tes ailes; 3. c. –risch.

Schatten, vn. av. h. faire, donner de l'ombre, de l'ombrage; 2. va. Pt. –, *schattiren (eine Figur), *ombrer*; (die Farben), nuancer; Drap. nuer; das –, c. Schattirung.

Schatten-bild, n. fg: (ein wesenloses Ding) le fantôme, la chimère; nach =ern greifen, poursuivre des chimères, cf. Strohsinn, Traum; it. c. –ris; –riss, f. (künstlicher Entwurf, als Skizze) esquisse, f; –fisch, (Limber) o. ou ombre; o. de mer; 2. omble ou o. du lac de Genève, le maigre; –fürst, le roi des enfers, des mânes ou des ombres; –gang, allée ombragée; –gebild, n. c. –bild; –gefilde, n. My. séjour des ombres, des mânes, cf. –reich; –größe, f. (Malerei) grandeur imaginaire, f; –hut, (Bohnenhut) la capeline; –käfer, ténébrion, cf. Mehlkäfer; –kraut, n. triantale, f; –land, n. Poe. c. –reich; –länge, f. longueur de l'o.; –leben, n. vie qui n'est qu'une o.; –licht, n. (das Tageslicht im –, im Gegensatze des Sonnenlichtes) jour obscur, sombre; –linie, f. ébauche, esquisse, f; –los, a. ad. sans o.; –masse, f. Pt. (ein – von größerem Umfange od. mehrere – als ein Ganzes betrachtet) la masse d'ombres; –morelle, f. (Art Strychnos) griotte qui aime l'o.; –reich, a. ad. plein d'o., où il y a be d'o.; très-ombragé, couvert d'o.; –reich, n. royaume, empire, séjour des ombres; –richter, My. c. Todtenrichter; –riß, (eines Körpers) plan contourné; (eines Kopfes) la *silhouette*; le portrait à la l.; den = von jemand machen, faire la *s.* de qn; fg: (allgemeine Schilderung von

einer S.); =e berühmter Männer, portraits d'hommes celebres; -ſcheu, a. ad. (von Pferden) ombrageux; -ſchnitt, c. -tte (s); -ſeite, f. (eines Hauſes), côté septentrional; fg: (die unverſtändbare Seite) côté désavantageux de qc; -ſpiel, n. (an der Wand) les ombres chinoises; Phy. c. Farbenbild; -ſpieler, qui fait jouer les ombres chinoises; -ſtufe, f. (Mahlerey) la nuance; -thal, n. vallée ombragée, couverte d'o.; -ufer, n. rivage ombragé, couvert d'o.; -uhr, f. cadran sciatérique; -umriß, c. -ſſes; -weg, chemin embreux, couvert d'ombre; die =e (eines Gartens), allées couvertes; -welt, f. c. -ten; -werk, n. ombres, pl.; -weſen, n. être imaginaire; -zeiger, m. sciatere, gf. Zeiger, Zeigerſtange.

Schätter, c. Schetter.

Schattig, a. ad. où il y a de l'ombre; ombreux, se; ombragé, e: ein -er Ort, Gang, un couvert; die -en Plätze in dieſem Garten, les couverts de ce jardin; (dieſe Pflanzen) lieben einen -en Ort, aiment l'ombre; -er Baum, arbre qui donne de l'ombre, de l'ombrage; -er Wald, bois où il y a de l'ombre.

*Schattiren, Pt. t ombrer, it. nuancer, cf. ſchatten; *-rung; en, f. Pt. t c. Schattung.

Schattung, en, f. (Sdt. des Schattens) act. d'ombrer; 2. (*Schattirung) la nuance; Poé. ſie gingen in der - des Hains, ils se promenerent à l'ombre du bocage, à l'ombre dans le bocage.

*Schatulle; n, f. (Kämlen, beſ. zur Verwahrung des Geldes) la *cassette*; die königliche -, die königlichen Schatullgelder, (die für beſ. Ausgaben des Königs beſtimmte Summe) la c., la caisse du roi ou royale; er wies ihr einen Gnadengehalt auf ſeine - an, il lui assigna une pension sur sa c.

Schatz, es; pl. Schätze, (Vorrath) pu. Ecr. Neues und Altes aus ſeinem -e hervorziehen, tirer de son trésor des choses nouvelles et des choses anciennes; 2. ord. *trésor*; ein -, ein großer - an Gelde, un t., un grand t. d'argent; Schätze ſammeln, amasser des trésors, des richesses; thesauriser; einen - vergraben, enfouir un t.; einen - heben, (ausgraben) déterrer un t.; ſeinen - anvertrauen, toucher à son t.; der öffentliche -, der - eines Staates, (das von den Einkünften geſammelte Geld) le t. public; der königliche -, le t. royal, les coffres du roi; der - einer Kirche, le t. d'une église, cf. Braut-, Mahl-, Schlaf-; fg: (ein wahrer Freund) iſt ein großer -, est un grand t.; an dieſem Bedienten beſitze ich einen -, ce domestique est pour moi un t.; einen - von Kenntniſſen beſitzen, avoir un grand fonds de connaissances; (das Werk) enthält einen - von Erfahrungen, contient, renferme une quantité d'expériences; P. Geſundheit iſt der beſte -, il n'est t. que de santé; Ecr. ſammelt euch Schätze, die weder Motten noch Roſt freſſen, amassez-vous des trésors, que la rouille ni les vers ne mangent point; da wo euer - iſt, iſt auch euer Herz, là où est votre t., là est votre cœur; fa. mein -, lieber -, mein Schätzchen! mon cher ami, ma chere amie, mon cœur, mon bijou; mon petit cœur ou bijou; po. (Geliebter, Geliebte); einen -, ein Schätzchen haben, avoir q. amant, q. maîtresse; ihr, ſein -, son amant, son galant, son ami; sa maîtresse, son amie, sa bien aimée; 3. (Abgabe), droit, tribut; redevance, f.

Schatz-amt, n. é. -kammer; -bar, a. ad. c. -pflichtig; -collegium, n. c. -kammer (2); -einnehmer, receveur des finances; -frei, a. ad. (Steuerfrei) exempt d'impôt, de taxes; -freiheit, f. (Ab. Steuern) immunité, f; -geld, n. (Abgabe) contribution, taxe, f; impôt, droit; 2. (G., welches man in den - legt), argent mignon, argent de réserve; -gräber, (der nach verborgenen Schätzen der Erde gräbt) chercheur de trésors; -gräberei, f. art, manie de chercher des trésors; -gut, n. (Steuerbares) une terre, un bien contribuable; -haus, n. c. -kammer (1); Ecr. (Vorrathshaus), magasin; -herr, c. Schätzer (1); -kammer, f. (Zimmer, Gebäude) le *trésor*, la tresorerie; die öffentliche =, le t. public; (königliche), fisc; t. du prince ou royal; er iſt mit ſeinen Forderungen auf die königliche = angewieſen, il est assigné sur la caisse royale, sur les coffres du roi; 2. (*collegium), la chambre du t., la chambre des recettes et des dépenses; (in England), l'échiquier; la trésorerie; der Kanzler, die Lords der =, le chancelier, les chambellans de l'échiquier; =ſchein, (*Treſorſchein) billet du t.; (in England), billet de l'échiquier; -kaſten, *coffre; (eiſernes), c. fort; -käſtchen, kein, n. la cassette; fg: (Titel mancher Erbauungsbücher), recueil précieux, t. de g; -meiſter, le trésorier; =amt, n. office, charge de tresorier; (bei einem Kirchen-e), la trésorerie; -meiſterei, f. (Wohnung) la trésorerie; -pflichtig, a. ad. (Steuerbar) redevable, contribuable; =keit, f. redevance, contribution, f; -rath, (-kammer) conseil des recettes et des dépenses; 2. (Titel dieſer Beiſitzer), conseiller du t.; -ſchein, c. -kammerſchein; -ſchreiber, c. Schatzungsſchreiber; -verwalter, -verweſer, c. -meiſter.

Schätzbar, a. ad. *estimable*; -e Eigenſchaften, qualités estimables; er iſt mir noch ſo - wie damals, je l'estime tout. autant qu'alors; ein ſehr -es Frauenzimmer, femme fort e.; ein ſehr -es Werk, ouvrage bien e.; -er, -ſter Freund, (in Briefen) mon tres-cher ami, mon digne ami, tres-digne ami; -keit, en, f. prix; valeur, f; (einer P.), prix, mérite; bei, ungeachtet ſeiner anerkannten = (kann man g), vu, malgré l'estime dont il jouit g.

Schätze-graben, sp. n. c. Schatzgräberei.

Schätzen, (eine Abgabe auflegen) mettre à *contribution*; imposer, mettre des taxes; (die Stadt) wurde um tauſend Dukaten geſchätzt, fut taxée à mille ducats, cf. be-, heraus-; 2. (Abgabe geben), payer la c., une taxe; contribuer; das -, c. Schätzung.

Schätzen, (den Werth eines Dinges übers bestimmen) *apprécier, estimer*, taxer; den Werth der irdiſchen Güter richtig -, savoir *a*. les biens terrestres; (das Brod, Fleiſch g) -, (ihren Preis feſtſetzen) taxer; einen -, (beſtimmen, wie viel Steuer er geben ſoll) taxer qn; man hat ihn als wohlhabend geſchätzt, on l'a taxé comme aisé; einen zu hoch -, (in der Schätzung) surtaxer qn; 2. (hoch-), *apprécier, estimer*; (ſie kennen den Werth des Lebens) und -, et ils l'apprécient; (ſo viel Güte) kann nicht nach Gelde geſchätzt werden, n'est pas appreciable, ne peut être reconnue à prix d'argent; ich ſchätze ihn ſehr, je l'estime be, je fais be de cas de lui; man ſchätzt ſeine Redlichkeit g, on estime sa probité g; man ſchätzt dieſen Prediger ſehr, on prise be ce g; würde man ihn darum höher -, wenn g? l'en estimerait-on davantage, si g; ſich ſelbſt -, s'*est*. soi-même; man ſchätzt ſich oft zu hoch, souvent on s'estime trop haut; (der Mahlerwein) iſt ſehr geſchätzt, er wird höher ob. mehr geſchätzt, als g, est bien estimé; il est plus estimé que g; mein geſchätzter Freund, mon tres-digne ami; très-estimable ami; eine Sache über die andere -, *es*. plus une chose qu'une autre, faire plus de cas d'une g; 3. (aus wahrſcheinlichen Gründen den Werth, die Zahl, das Gewicht g eines Dinges angeben) *ap., es.*, évaluer; Eins dem Andern gleich -, *es*. l'un autant que l'autre; er ſchätzet das Eine höher, das Andere geringer, il estime l'un plus, l'autre moins; Sie - dies, dieſen Zeug zu niedrig, vous estimez cela, vous prisez cette étoffe trop bas; ſie haben ihre Güter g - laſſen, ils ont fait *es*. leurs terres g; wie hoch hat man die Möbeln geſchätzt? combien a-t-on apprécié les meubles? man hat dieſes Haus, dieſes Gut auf 500 Dukaten geſchätzt, on a estimé cette maison cinq cents ducats, on a évalué cette terre à 500 g; hat man dieſes Gut ſchon geſchätzet? a-t-on déjà fait l'évaluation de ce bien? (Sachkundige) haben den Schaden auf 100 Gulden geſchätzt, ont arbitré le dommage à cent florins; wie alt - Sie ihn? man ſollte ihn höchſtens 50 Jahre alt -, quel âge lui donnez-vous, lui supposez-vous? quel âge croyez-vous qu'il ait? on lui donnerait tout au plus 50 ans; on ne le tiendrait âgé que de 50 ans au plus; it. Ecr. ich ſchätze mich ſelbſt noch nicht daß ichs ergriffen habe, je ne me flatte pas d'avoir encore atteint le but; je ne pense pas être encore arrivé, avoir encore atteint où je tends; it. etliche die uns -, als wandelten wir fleiſchlicher Weiſe, quelques-uns qui s'imaginent que nous nous conduisons selon la chair; ich ſchätze es für eine Ehre, (ich halte es dafür) je le tiens à honneur; ſich glücklich -, s'*est*. heureux; das - g, -ung, f. (eines Gutes g), *estimation, appréciation, évaluation*, prisée, f; (des Brodes g), la taxe; die = des Vermögens, la taxe des fortunes; überſetzte =, le surtaux; die = der Güte, einer Sache, l'*app*. de la bonté, de la valeur d'une chose; die = des Verluſtes und Schadens, l'*es*. des pertes et dommages; nach der vorgenommenen =, suivant l'*est*. qu'on en a faite; die = der Erbſchichtung, la *ventilation*; die der Güter (zur Erbtheilung ob. Erbſchichtung), la *v*. des biens; eine gerichtliche und Verkaufung der Güter eines Schuldners anſtellen, faire une discussion de biens; die nochmalige gerichtliche =, la réappréciation; die = der Ausgaben, (ungefähre Berechnung) arbitration des dépenses, f; Mar. =, (Berechnung des Steuermanns, wie weit er den Tag über gelaufen) la (l'ôtgung) estime, f; eine = über die Geſchwindigkeit des Schiffes anſtellen, faire l'estime de la vitesse du vaisseau, c. Geſchwindigkeits-, Rechnung; =s-preis, =s-werth, le prix de l'*est*., la valeur estimative; = ſeiner Güter g, la valeur estimative de ses biens g; eine Sache um den =preis g nehmen, prendre une chose pour la prisée.

Schätzens-werth, -würdig, a. ad. *estimable*; =e Eigenſchaften, qualités estimables; (dies Anerbieten) iſt ſehr -, mérite de la reconnaissance; est très-à apprecier; -würdigkeit, f. qualité de ce qui est estimable, f.

Schätzer, s, (*Taxator, Schatzmeiſter, Schatzherr) estimateur, priseur, taxateur, appréciateur; man läßt gewiſſe Lebensmittel durch - ſchätzen, on fait estimer, taxer certaines denrées par des appréciateurs; nach dem Berichte kunſtverſtändiger -, d'après le rapport d'experts estimatifs; - von öffentlich zu verkaufenden Sachen g, huissier-priseur; 2. (Der etwas hoch ſchätzet), celui qui estime qc, qui fait cas de qc; amateur.

Schätz-herr, -mann, -meiſter, c. Schätzer (1); -preis, la taxe; -recht, n. le droit de taxer, de priser, d'estimer qc; -tafel, (des Fleiſches, Brodes g) le tarif.

Schatzung, en, f. (die Sdt., da man ſchatzt) *imposition* des tailles, f; i. ou impôt sur les denrées; 2. (Abgabe) la *contribution*, l'i., l'impôt; - entrichten, payer la taille, l'i., la c.; eine - ausſchreiben, ordonner une i.; asseoir, imposer une taille; -sanlage, f. le taux, la finance; zu hoch angeſetzte =, surtaux; -sausſchlag, cotisation, repartition d'impôts, f; -sgeld, n. l'argent, les fonds provenant de la taille; la taille, l'i., l'impôt; -srecht, n. droit d'établir des impôts; -sſchreiber, greffier, secrétaire de la chambre des finances.

Schätzung, cf. Schätzen.

Schau, f. vue, f; etwas zur - ausſtellen, legen, exposer qc à la vue du public; (Waaren) zur - ausſtellen, étaler; (dieſe Waaren) ſind nur zur Schau ausgeſtellt ob. ausgehängt, servent de montre, ne sont que pour la montre; (Gemählde, einen Leichnam g) zur - ausſtellen, exposer (à la vue du public); man hat den Körper (des Verbrechers) zur öffentlichen - auf das Rad geflochten, on a exposé le corps sur la roue; (dieſe Gemählde) wurden dem Publikum zur - ausgeſtellt, furent exposés, montres au public; zur öffentlichen - daſtehen, être en spectacle à tout le monde; ſich, ſeine eigene Schande zur - ſtellen, s'afficher, afficher sa honte; Tugenden zur - tragen, étaler des vertus, faire montre de vertus; 2. (Beſichtigung), etwas auf die -, in die - nehmen, inspecter qc, cf. Braut-, Heer-, Mord-, Teich-; auf- und Probe geben, donner son travail à l'inspection et à l'épreuve; Mar. die Flagge im -, (eine F. hinten am Schiffe, die man weben läßt, als ein Zeichen, worauf jemand an Bord gerufen wird) pavillon en berne; eine - machen, (die Cerimonie am Bord zur rückrufen) mettre le pavillon en berne.

Schau-amt, n. la charge, l'emploi de juré-priseur; 2. (Collegium deſſelben), les experts, les jurés-priseurs; le conseil des g; -ausſtellung, f. exposition à la vue du public; montre, f; -bild, n. statue erigée dans un endroit public; -brod, n. (bei den alten Juden) pain de proposition; -bühne, f. (B., auf welcher etwas zur - ausgeſtellt wird, bei Theater) le *théâtre*; die = betreten, (ſich mit der Spielkunſt abgeben) monter sur le t.; man hat die = geſchloſſen, on a fermé le t.; die vaterländiſche =e, (*Nationaltheater) le t. national; die = ſtellt ein Gefängniß vor, la scène représente une prison; (Sammlung von -ſpielen), collection, recueil de pièces de t., cf. -ſpiel; -ende, n. Com. (Ende eines Stücks Tuches g, welches man gewöhnlich vorweiſt; der Manſel) la montre; -eſſen, n. (welches nur aufgeſetzt u. nicht gegeſſen wird) mets, plat de parade; -federn, f. pl. (zu färbe F. welche die Federſchmücker vor ihren Laden hängen) bouhots; -fenſter, n. (fa. Gucfenſter) vue dérobée; =führen, (zur - führen) promener publiquement; -gang, (*Galerie) la galerie; -gebühr, f. c. -geld (2); -gehäuſe, n. Or. (G. von Draht, die Waaren zur - aufzuſtellen) cage, f; -geld, n. c. -münze, -ſtück; 2. (G. um

zuſchauen zu dürfen), entrée, f; ce qu'on paie pour voir qc; -gepräng, n. c. Gepränge; -gerícht, n. c. -eſſen; -gerüſt, n. (etwas darauf zu ſehen) échafaud; -glas, n. (Irrthümlich: Vergnetic) lorgnette, f; -groſchen, petite médaille d'un gros; -herr, (ehrtitelliche P. zur Bezeichnung gewiſſer Beamten) commissaire inspecteur; Ex. inspecteur juré des mines; 2. Ex. (welcher die Eiſenſtangen an der Schmelzhütten unterſucht), examinateur; -käſtchen, n. Or. (R. mit Gläſern vor dem Laden) monstre, f; -legen, étaler; -meiſter, (bei den Handwerkern, ein M. welcher die Arbeiten der übrigen beſchauen muß) le maître d'un corps de métier; -münze, f. (zum Unterſchied von einer Begräbnißmünze) médaille, f; (große), médaillon; (falſche), padouan; -münzer, médailleur; -pfennig, c. -münze, it. c. Schaugeld; -platz, le théâtre; = des Kriegs, f. de la guerre; auf dem = erſcheinen, (als -ſpieler) monter sur le t.; der = iſt in Genua, la scène est à Gênes; der = verändert ſich, la scène, les décorations changent; fg. les affaires changent de face; vom = abtreten, (von einem -ſpieler, it. die Erde verlaſſen, ſterben) sortir, se retirer, il. mourir, décéder, quitter le t. de ce monde, cf. -bühne; -prahm, Mar. ras de carène, pont flottant; -ſaal, salle de spectacle, f; -ſpiel, n. spectacle; (der Aufgang der Sonne) iſt ein erhabenes =, est un sp. majestueux; (Freudenfeuer, Erleuchtungen) ſind gewöhnliche =e, sont des spectacles ordinaires; Thé. sp., it. drame; pièce de théâtre, f; ein = ſchreiben, écrire un drame; das = beſuchen, ind. = gehen, fréquenter le sp., aller au sp.; ein = geben, représenter une pièce; =dichter, inn, dramatiste; poète dramatique; ſie iſt eine gute =dichterinn, elle est bon poète dramatique; = dichtung, f. poésie dramatique; =haus, n. comédie, salle de sp., f; (er wohnt) neben dem = hauſe, à côté de la c.; in Wien ſind fünf =häuſer, il y a cinq salles de sp. à Vienne; =kunſt, f. art dramatique; =ſaal, salle de sp., f; -ſpieler, inn, comédien, ne; acteur, actrice; eine Truppe =, une troupe de comédiens; (die Mühne zu W.) hat gute, vortreffliche =, a de bons, d'excellents acteurs; -ſtellen, étaler; -ſtück, n. c. -münze; -ſtufe, f. (Stufe Erz, welches zur -in einer Sammlung aufbewahrt wird) pièce de cabinet, f; -tag, (T. an welchem Sachen, Waaren, von den -meiſtern beſichtiget w.) jour de visite des maîtres experts; -thal, n. Ecr. vallée des visions, f; -thurm, (Warte, it. für die Aufſicht) échauguette, f; it. belvéder ou belvédère; -tiſch, Ecr. la table des pains de proposition; -torte, f. (nur zur - benennt) tourte de parade, f; -tragen, ir. (zur - tragen, an ſich gelten) étaler; -warte, f. c. -thurm; -werk, n. Com. montre, f; étalage de boutique; -würdig, a. ad. digne d'être vu, regardé.

Schaub, es; e, (Bündel, beſ. von Erbſen) petite botte, f; (an einer Stange), bouchon de paille; -bret, n. Hy. (Schieter vor der Oeffnung des Meilthaſens) bouchoir, fermoir; -dach, n. toit couvert de javelles, de petites bottes de chaume; -en-bund, Cour. (aus mehreren -en zuſammen gebunden) javelle, f; -en-lage, f. Cour. (eine Reihe neben einander gelegter und angebundener -en) rangée, lit de javelles; -hut, (Erdrob. Conner. u. beſ. der Bäuerinnen) la capeline; Chir. (Art Binde, den Verband auf einem abgenommenen Gliede feſt zu halten) la c.; -werk, n. ouvrage fait de petites bottes de chaume, de javelles.

Schaubar, a. ad. visible.

Schauder, s, Pl. (Art-Namen) bouteux.

Schauder, s, (vor Entſetzen, vor Kälte) frisson ou *frissonnement*, *frémissement*, *tressaillement*; mich ergreift ein - bei dieſen Gedanken, quand j'y pense, il me prend un *frisson* bei dieſer Nachricht lief ihm ein eiskalter - durch alle Glieder, dès qu'il eut connu cette nouvelle il lui prit un *tr.*, *fr.* ou *frisson* par tout le corps; -voll, a. ad. qui fait frémir; horrible; ein -voller Gedanke, une pensée qui fait frémir.

Schauderhaft, a. ad. qui fait *frémir*, *frissonner*, *tressaillir* de frayeur, d'horreur; -e Dinge erzählen, raconter des choses qui font *frémir*; -es Mährchen, conte dont le récit fait *frémir*; das iſt -, cela fait *frémir*; 2. (leicht Schauder empfindend); -er Menſch, homme qu'un rien fait *tr.*, *fr.* de peur, de frayeur; -igkeit, f. qualité de ce qui e.

Schauderlich, a. ad. qui fait frissonner, qui excite un frisson, un frissonnement.

Schauderig, a. ad. plein d'horreur; horrible; qui fait frémir.

Schaudern, vn. av. h. (Schauder empfinden) *frémir*, *frissonner*, *tressaillir* de frayeur; ich ſchauderte dabei vor Entſetzen, cela me fit *fr.* d'horreur; ich ſchaudere, es ſchaudert mich, es ſchaudert mir die Haut, fa. es ſchaudert mir, wenn ich daran denke, je frémis quand j'y pense; la seule pensée me fait *fr.* ou *frissonner* de peur, d'horreur; die Haut ſchaudert ihm vor Kälte, il frissonne de froid; 2. va. mich ergreift ein -des Gefühl, je sens des frémissements, un frémissement me saisit, me prend; das -, frémissement, frissonnement; mich ergreift - bei dieſem Anblick, je ruis saisi d'horreur, de frissons à cette vue; wer könnte ohne - daran denken? qui pourrait y penser sans *fr.*, sans horreur? cf. Schauern(2).

Schauen, sty. s. voir; umher -, regarder autour de soi; zum Fenſter hinaus -, regarder par la fenêtre; (das Brod, Fleiſch) -, (Bäckern) examiner, inspecter; Myst. Gott -, voir Dieu intuitivement, face à face; die, vb. in die Zukunft -, pénétrer, voir dans l'avenir; er ſchauet die Zukunft, l'avenir lui est connu, ses regards portent dans l'avenir; das -, Ecr. wir wandeln im Glauben und nicht im -, nous cheminons par la foi et non par la vue.

Schauer, s; inn, (eine P. welche ſchauet) personne qui voit, qui regarde; cf. Brod-, Deich-, Fleiſch-; fg. (einer der in die Zukunft ſchauet) personne qui connait l'avenir, qui voit dans l'avenir; Ecr. voyant, prophète; 2. Mar. (Arbeiter auf einem Zimmerwerfte, die keine Hand werker ſind, ſondern dieſen nur helfen) ouvrier, travailleur.

Schauer, s, (Schuport) l'abri; im - ſtehen, être à l'abri; 2. (leichtes Gebäude), hangar; (für Wagen), remise, f; cf. Schoppen.

Schauer, s, (dim. Schäuerchen, n.) (ſchnell verübter gebenter Regen, it. Hagel) guilée, f; it. giboulée de mars, f; 2. (der Haut), *frisson*, frissonnement, *frémissement*, *tressaillisment*; Méd. *horreur*, f; es hat mich ein - des fallen, ergriffen, le *fri.* m'a pris; es läuft mir ein - über die *Haut*, je frisonne, il me prend un *fri.*, un *fid.*, *tr.*, un frissonnement; bei dieſer Nachricht ergriff ihn ein unwillkührlicher -, a cette nouvelle il fut saisi d'un *fid.* involontaire; (beim Eintritte in dieſe Höhle) empfindet man einen heimlichen -, on sent une secrète horreur; (die Krankheit) fieng mit einem leichten - an, commença par un léger *fid.*; frissonnement, cf. Schauder; er fühlt den herannahenden -, il sent les approches du *fri.*; (das Kind) iſt am Schauerchen geſtorben, (an einem Fieberanfalle mit Zuckungen verbunden) est mort dans les convulsions; fg: ſeinen tollen - haben, (einen gewöhnlichen Anfall von Raſerei) avoir son accès de fureur; der ſchlafende, der weinende -, un accès de léthargie, d'envie de pleurer; gute od. helle -, (eines Kranken) de bons intervalles, des intervalles lucides; -fieber, n. la fièvre tremblante ou horrifique; -geſchichte, f. histoire qui fait frémir, f; -holz, n. Tix. lissoir; -kalt, a. ad. froid à faire frissonner; -kälte, f. froid qui fait frissonner; -krank, n. (Schäfern) prêle d'hiver, f; -ſchlange, f. le boiquira; -voll, a. ad. plein d'horreur, d'effroi, de frayeur; affreux, horrible, effroyable, épouvantable; im = en Dunkel der Nacht, dans l'horreur de la nuit; = e That, action qui fait frémir, f.

Schauerig, a. ad. (von der Witterung geſtürzt) à l'abri; hier iſt es -, ici on est à l'abri; 2. (Schauer empfindend); es iſt mir -, je frissonne, je.. de froid; je sens un frissonnement, un frémissement; (bei dieſem Anblicke) wurde es mir ein wenig -, j'éprouvai un peu de frisson; 3. (Schauer verurſachend); -es Wetter, temps gris, frileux; couvert et froid; dieſe -e Nacht, l'horreur de cette nuit, cette nuit horrible; -e Töne, sons lugubres, horribles, qui font frémir ou tressaillir d'horreur; -er Ort, lieu qui fait tressaillir, qui inspire de l'horreur; das -e (der Einſamkeit, der Nacht), l'horreur de la c.

Schauerlich, a. ad. c. ſchaurig; (in dieſer Einöde) iſt es ſo -, on sent un certain frissonnement, frémissement.

Schauermannsknopf, Mar. (am Ende eines Taues, daſſ. zu verſtärken) cul de porc avec la tête de mort.

Schauern, vn. av. h. es ſchauert, (hagelt) il grêle; es ſchauerte Regen herab, il y eut une giboulée; Ti. (Riſſen der Küpe, die die Blumen verhindert), friller; 2. (Schauer empfinden), frissonner, frémir, tressaillir; (bei dieſer Erſcheinung) ſchauerte jeder, tout le monde frissonna; ich ſchauere vor Freuden, je tressaille de joie; es ſchauert vor Kälte, il frissonne de froid; ich fürchte mich, daß mir die Haut ſchauert, od. es ſchauert mir die Haut vor Furcht, je frémis, frissonne, tressaille de peur; mir od. mich ſchauert's vor dem Tode, je frémis à l'aspect de la mort, cf. Schaudern; 3. va. Poe. cine - de Stille, silence qui fait frissonner, frémir; qui fait horreur; das -, frissonnement, frisson, frémissement, tressaillement; 2. (Schuſ. Schirm geben), servir d'abri; (die Eiche) ſchauerte uns, nous protégea, nous couvrit; nous servit d'abri.

Schaufel, n, f. (dim. Schäufelchen, -lein, n.) la *pelle*; Feuer auf eine -, mit einer - nehmen, prendre du feu avec une *p.*; (das Getreide) mit einer - umkehren, remuer avec une *p.*; eine - voll Feuer, Getreide, Erde, une pellée de feu, une pellerée de grain, une pelletée de terre, cf. Feuer-, Kohlen-, Korn-; - (an einem Ruder), (der breite und flache Theil deſſ.) la pale; (an Waſſerrädern), aileron, alichon; aube, f; volet, c. Maſ.; Jar. (die Gänge zu ſchaufeln), racloir; -n (an dem Geweihe eines Damhirſches), (die breiten Aeſte deſſ.) la paumure; die -n, -zähne, (der Hirſche) les dents incisives, f; die -n (des Auers), les pattes, cf. Unterfuße; -band, n. Ser. (Thürbeſchläge mit -förmigen Mähren) penture à queue d'aronde, f; -bein, n. os en forme de *p.*; An. os innominé; (verſteinertes), os innominé pétrifié; die =e (der Bienen), (das Erſte vom Beine heißt, worein ſie das Blumenmehl packen) les palettes, f; -blatt, n. Bo. feuille en forme de *p.*, f; 2. (an einer -), le bout plat d'une *p.*; le pélastre, pellâtre; -bohrer, Ex. (die Löchern damit auszubohren) foret à évider, à percer des canaux; -bürger, c. Pfahlb.; -fiſch, (Gatt. der Saufiſche) tiboron, tiburon, tiburin; -förmig, a. ad. en forme de *p.*; =es Geweih, tête paumée; bois en paumure; =e gehörn, n. la paumure; it. c. Hand; -geweih, n. c. -gehörn; -hirſch, daim, cerf qui a la tête paumée; -holz, n. Ef. (Schaufeltheter zu machen) bois à (faire des) ailerons ou alichons; -hoſe, f. Sal. (in Salz, kleines Faß mit ſüßem Waſſer, worin man die in der Siedepfanne zu brauchten Salz-n abſtäbt) cuvette à refroidir la *p.*, f; -kunſt, f. Hy. machine à godets, à augets, f; -ohr, n. oreille en forme de *p.*, f; -rad, n. roue à aubes ou ailerons; -recht, n. (R., den Acker eines Andern vorläufig und mit Aufſchiebung Anderer für einen gewiſſen Platz zu bauen) le droit de bêche; 2. (im Gegs. die Einbauer zu verbeſſern), droit d'améliorer les terres censuelles; 3. c. Jagerr. -ſchlag, c. Feger.; 2. lieu où l'on a le droit de bêche, de curage; 3. (aufgeworfener Schlamm aus einem Graben), les curures de fossés, f; -ſtiel, manche de *p.*; -ſtück, n. Vén. (Edle Fleiſch längs der Schultern eines aufgewälzten Hirſches) folilet; -werk, n. c. -kunſt; -zahn, dent incisive large, f.

Schaufelicht, a. ad. en forme de pelle; Ch. -es Geweih, tête paumée; bois en paumure.

Schaufelig, a. ad. qui a des pelles, des ailerons, pourvu de..

Schaufeln, travailler, amasser, ôter avec la *pelle* (Getreide, Erde), -, auf einen Haufen -, amasser, amonceler avec la *p.*; (die Gänge in einem Garten) -, racler; er fand im - einen Schatz, il trouva un trésor en bêchant, cf. ab-, aus-, um-; 2. (mit Schaufeln werfen); (die Waſſerräder) -, jantiller.

Schaufler, s, celui qui travaille, qui remue avec la pelle; il. qui bêche; Fort. piocheur, pionnier, fouilleur, cf. Gräber, Mörder.

Schaute, n, f. Mar. (länglich-eckige Fahrzeuge, deren man ſich beim Kalfatern bedient) ras de carène, pont flottant.

Schaukel, n, f. (aus einem in der Mitte aufſtehenden Brete, Balken) balançoire, branloire, bascule, f; it. (Thätigkeit deſſ. mit einem Brete, Balken als Sitz), *escarpolette*, f; ſich auf eine - ſetzen, ſe mettre à, sur l'e; -, (ohne Sitz od. Bret, blos auf einem Seile) brandilloire, balançoire, f; -bret, n. c. -; -pferd, n. (für Kinder) cheval de bois en manière de berceau.

Schaukeln, vn. av. h. (bewegt w.) branler, vaciller, balancer; (v. Schiffen), tanguer; 2. va. ſich auf einem Stuhle -, od. mit dem Stuhle, *dandiner*, se *d.*; er ſchaukelt ſich beſtändig hin und her, il ne fait que s'*e.*, que se *d.*; mit dem Kahne -, faire tanguer le bateau; ſich auf einem Schaukelbrete -, se balancer; jouer à la bascule; einander -, se balancer; jouer à la bascule; (in einer hängenden Schaukel), se brandiller; einen

–, balancer qn; das –, le brandillement, balancement; (auf einem Stuhle), le dandinement.

Schaukler, s, celui qui balance; branleur, of. schautrin.

Schaum, es; (pl. Schäume, pu.) *écume*, f; (vom Wein, Biere ꝛc), *é.*, mousse, f; (eines Pferdes), (in dessen Munde) *é.*; (wenn dieser Mensch im Zorn ist), tritt ihm der – vor den Mund, l'é. lui sort de la bouche; mit – bedecktes Pferd, (auf welchem der Schweiß steht) cheval couvert d'é.; (das Eiweiß) zu – schlagen, fouetter; (schenken Sie doch herunter ein,) das wird – geben, cela fera de la *m.*; zu – werden, se changer en *m.*, en é.; der – eines kochenden Topfes, *é.* d'un pot qui bout; der – der Milch, der Chocolade, l'é. du lait, l'é., la *m.* du chocolat; (der Zucker) wirft viel – auf, jète bc d'é.; den – (von einem Syrop) abschöpfen, lever, ôter l'é.; der – (der Metalle), l'é., la chaume, la crasse; (auf der Blankküpe), la beurée; fig: (alle seine Entwürfe) sind zu – geworden, s'en sont allés, se sont convertis en fumée; P. Träume sind Schäume, songes sont mensonges; Eigenschaft eines Körpers, welcher – gibt, la spumosité d'une substance ꝛ.

Schaum-artig, a. ad. de la nature de l'*écume*, qui ressemble à l'é; –bier, n. bière mousseuse, f; –blase, f. (dim. –blasgen, n.) bulle d'é.; (auf dem Biere), bouton; –blume, f. fleur artificielle faite de colle de poisson; –bret, n. Tt. (den – wegschöpfen) la chasse-deuree; –biele, f. Mar. (am Steuerruder, welche bey zum Schwerte des Ruders kommt) la barre; –erde, f. é. de terre, chaux carbonatée nacrée; –fliege, f. c. –wurm; –gold, n. oripeau; –kalk, c. –erde; –kelle, f. l'écumoire, f; Suc. écumerese, f; –kette, f. (die Stricke am Pferdegeschirr) la gourmette, le mastigadour, la tranche-file du mors; –kraut, n. (Pflanze) le cresson des prés, la cardamine; raiches, cardamine hérissée; –lava, f. lave boursouflée, vitreuse, f; –löffel, écumoire, f; –mohn, c. –blasen; –niter, Salp. *é.* de nitre; –röslein, n. (weißes Veilen) le cucubale *behen*, le *b.* blanc; carnillet; carniolet; –salz, n. (Chymie) sel d'é. de mer desséché; –stein, zeolithe, f; –thierchen, n. c. –wurm –thon, (Walterer) terre à foulon; –wurm, la cigale spumeuse ou bédaude, la cigale de l'é. du gramen, la pro-cigale, la sauterelle-puce; –zikade, f. c. –wurm.

Schäumen, c. schäumen; –mer, s, l'ap. (ausschäumende und schäumachende Kraft) moussoir, écroussoir.

Schäumen, vn. av. h. *écumer*; (vom Biere, Wein der Crystalle ꝛ), *é.*, *mousser*; die See schäumet, la mer écume; die –den Wellen, les flots écumeux, les ondes écumantes; (das Pferd) schäumet, écume; vor Wuth –, *é.* de rage; – wie ein Eber, *é.* comme un verrat; –der Mund, bouche écumeuse; (dieses Bier) schäumet sehr, est bien mousseuse; –der, nicht –der Champagner, vin de champagne mousseux, non mousseux; aus dem Felsen –, (vom Wasser) sortir du rocher en écumant; s. va. Mar. das Meer –, (auf Raub aufgehen) *ec.* la mer; (ein gereiztes Thier) das Zorn und Wuth schäumet, qui écume sa colère, sa rage; s. (das Fleisch, Honig, Wachs ꝛ), *é.*, c. ab–; das –, Chi. (Hü–). la despumation.

Schäumer, s, (der Schaum von sich gibt) qui écume; s. (der ihn abnimmt) écumeur qc; s. c. Schaumlöffel.

Schaumicht, a. ad. qui ressemble à l'*écume*; de la nature de l'é.

Schaumig, a. ad. écumant, écumeux, mousseux, spumeux; qui écume ou mousse, qui fait de l'écume; es Bier, biere mousseuse; –keit, f. spumosité, f.

Schauung, f. (das Besichauen) vue, visite, f; examen.

Schebe, f. c. Schere.

Schebecke, n, f. Mar. chébec, chabec.

Scheck, es; e, n. (Schaft am Schiffe) taille de mer, f; guibre

Schecke, n, f. animal tacheté, c. (Hecke); Ma. (scheckiges Pferd) cheval pie; une pie, cf. Blau–, Braun–, Grau–, Schwarz–; Hn. (oi.) râle des prés; it. variole, f; petite alouette de Buenos-Ayres, f; s. dim. Scheckchen, n. (Wilden Enten) sarcelle d'été, f; –zug, attelage de chevaux pies.

Schecken, (scheckig machen) tacheter, marbrer; gescheckte Pferde, chevaux pies. [Wirth (3).

Scheck-ente, f. petit harle huppé; piette, f, cf. Scheder, s, Ch. chien baubi.

Scheckig, a. ad. Ma. –es Pferd, cheval pie, c. Schecke; (schwangestreift), tisonné; (vom Marmor), tacheté, madré; (von Kleidern), bigarré; (von Vögeln, Blumen ꝛ), marqueté; (von Reitern), tiqueté; (vom Tiger) tavelé; po. ich habe mich bald – gelacht, j'ai pensé crever de rire.

Scheckel, c. Schekel.

Scheel, Schere, c. Schel, Schere.

Scheffe, n; n, c. Schöppe.

Scheffel, s, (ein Maß, bes. ein Getreidemaß) *boisseau*; ein halber – Salz, un demi *b.* de sel; der – ist in einem Lande größer als in dem andern, le *b.* est plus fort dans un pays que dans l'autre; einen – voll, eine – Korn ausjäen, semer une boisselée de grain; P. cf. Salz; sein Licht unter einen – stellen, mettre le chandelier sous le *b.*; der Handel mit –n, la boisselerie; it. –, (in manchen Gegenden, so viel Land, als man mit einem –, bes. Getreide besäen kann) boisselée (de terre); –macher, boisselier; –arbeit, f. de la boisselerie; –handwerk, n. (–macherei, f.) boisselerie, f; –bude, f. boutique de boisselerie, f; –länder, pl. serches, f. pl; –saat, f. (soviel man mit einem – Getreide besäen kann) eine – Land, une boisselée de terre; –sack, (in welchen ein – Getreide gehet) sac d'un *b.*; –schaz; m. –steuer, f. (Abgabe von jedem – Getreide) minage; –weise, ad. par *b.*, au *b.*; –zehente, (der 8. von allem getroschenem Getreide) dime du bled battu, f.

Scheffelich, a. –er Sack, sac qui contient un boisseau, P. cf. löffelich.

Scheffeln, vn. av. h. (vom Getreide) rendre; das Getreide scheffelt gut, (wenn es viele Körner gibt) les bleds rendent bien.

Scheibe; n, f. (dim. Scheibchen, klein,) (Rolle in einem Kloben, um welche das Seil läuft) poulie, f, – (der Töpfer) tour; Meu. –n, (des Drechlings) bras; barres, f; – (des Kompasses) (bei den Mariniersbrüdern, der Kreis des, auf welchem die Stunden verzeichnet sind) limbe; (der Sonne, des Mondes) disque; it. (Schieß–) blanc, but, (pavois, v.); nach der – schießen, tirer au blanc; das Weiße ob. den Nagel der – treffen, donner dans le blanc; er hat die – verfehlt, il n'a pas atteint, touché le but; (Münz– der Alten; Diskus) le disque; die –, mit der – werfen, jeter, lancer le disque, cf. –wurf. Münz–; die – (an einer Spule) (Stück an beiden Seiten derf.) les têtes, les bouts, les disques; (von einem Apfel, einer Birne, einer Rübe ꝛ) *rouelle*, f; (Gurken) in –n zerschneiden, couper par *r.*–s; eine – (Semmel, Brod, Wurst, Schinken ꝛ) tranche, f; (an Uhren) cadran; die –, (Fenster–) vitre, f; carreau; eine – zerbre–n, casser une vitre, un carreau; man muß –n in dies Fenster einsetzen, il faut mettre, attacher des vitres à cette fenêtre; il faut la vitrer; –(Honig) rayon, gâteau de ꝛ, cf. Stock–; elektrische –, Phy. (Kartenchen) plateau électrique, c. Fang–, Salz–; Bo. –, (bei zus. gesetzten Blumen, der aus röhrenförmigen Blumen bestehende Theil derf.) disque; die – der Blätterblume, (ihre Mitte allein betrachtet) le disque des fleurs; Bra. (Haufen von eingeerndtetem Getreide) lit, tas, couche de grain qu'on fait germer; Ch. Scheibchen, Scheibel, n. terre que le cerf emporte avec ses pinces, f; it. (Schwänzchen eines Rehes, eines Hasen) queue d'un chevreuil, d'une chevrette, f; Drap. (Wenden, nach dem Pressen das Haar der Tücher niederstreichen) tuile, f; dem Tuche mit der – den Strich geben, tuiler le drap; Ex. (zu Kunstgegenst) cuir taille en rond; Fond. (der obere, erhabene Theil des geschmolzenen Kupfers) gâteau, feuille ou rosette, f; Horl. durchbrochene – über der Unruhe einer Uhr, coq d'une montre; Mar. die – eines aufgeschossenen Tauës, (das schneckenförmig gewundene Tau) la roue de cordage; (des Bleches, (in dem sogenannten Raume des) rouel, c. Sunglet–(s); l'ap. (Lud v. Pferdehaaren, im Uhrbetraume) couloir; Tref. (worauf der Draht gezogen wird) filière, f; disque; Hn. c. –nnß.

Scheiben-apfel, Cui. (zu Äpfeltüchlein) pomme platte ou orbiculaire, f; –artig, a. ad. en forme de disque; Bo. discoïde, fleuronné, flosculeux; –e Blume, une discoïdes; –auter, f. Con. la corbeille, corbeille-huître, fausse crête de poule; –bank, f. (Siebdr. der Druckerey) l'argue, f; –birn, f. (Diätet) poire d'août platte, à queue épaisse, f; –bohrer, (Uhrmacherey, Zugbohrer) le tire-fond; –büchse, f. (aus welcher man nach der – schießt) l'arquebuse butière; la butière; –dorsch, grand narvega; –fisch, orbe; –form, f. la forme de disque, d'un disque; s. (auf Kochertischen, lange Stücke Eisenblech, worein das Brodt zu feinen – gestoßen wird) planche à pain, f; –förmig, c. –artig; –gut, Mar. (das Tau in der Mitte eines Bootes, in welchem sich die – befinden, it. jedes Tau, worin sich eine – befindet) mortaise, f; clan; –glas, n. table, plat de verre; verre en plat; –honig, mielen rayon; –instrument, n. (Mes–) astrolab; –leule, f. Verr. (der teutonischen förmig aufgeblasene Glasmasse) ballon de verre; –kobalt, arsenic natif testacé; –könig, (Schützenk.) roi des chevaliers de l'arquebuse; –kraut, n. pellette alliaire, f; –kröte, f. Ton. (Reifwenge) traiteur, chien; –kunst, f. Hy. machine à godets, à enlever les eaux; –moos, n. lichen fleuri; –mutterkranz, Chir. (espece de pessaire plat); –nagel, (in der Schuh–) broche de la butte, du blanc, f; –pulver, n. (feines Schießpulver) poudre de butte, f; –rennen, n. Aut. (R. nach einer aufgehängten –) jeu, course de pavois; –ring, Bo. (Ringblume) Bo. anacycle; s. (zweyter Wassermeß) berle nodillore, f; –rohr, n. c. –büchse; –rund, a. ad. rond comme un disque; circulaire, orbiculaire, cf. –förmig; –schießen, n. jeu de l'arquebuse; –schnecke, f. planorbe à arête; –schütze, chevalier de l'arquebuse; –thierchen, n. hn. cyclide; –weise, ad. par rouelles; par tranches; –werk, n. Mar. poulies, roulettes, f; –werfen, n. Ant. jeu du *disque*; –werfer, Ant. discobole; –wurf, Ant. jet, coup de *d.*; s. portée d'un coup de *d.*, f; –ziehen, (Arbeiter auf Messingwerken) écouteur; –zug, c. Zinkenz.; –zwickel, (zwischen zwey runden Fenster–n) borne, f.

Scheibicht, a. ad. en forme de disque; it. en ce par *rouelles*; (eine Rübe ꝛ) – schneiden, couper par *r.*

Scheibling, es; e, c. Scheibenapfel.

Scheidbar, a. ad. Chi. séparable, qui peut être séparée, départi; –keit, f. l'état de ce qui est séparable.

Scheide; n, f. (Ort, wo sich 2 Dinge scheiden) lieu, point de séparation; it. (Grenze) frontiere, f; limites, s. (eines Messers) *gaine*, f; (eines Degens) *fourreau*; das Messer, den Degen aus der – ziehen, tirer le couteau de la *g.*, hors de la *g.*, tirer l'épée du fourreau), (dégainer, gp.); (ein Messer) in die – stecken, engainer; (das Schwert) wieder in die – stecken, remettre dans le *f.*; rengainer; P. ein Schwert hält das andere in der –, celui qui est en mesure de défense n'a pas à craindre l'ennemi; – (einer Strickmadel) c. Strick–; An. (mehrere Theile, welche andere enge umschließen) *g.*, capsule, of. Pferd–; die –, (Mutter–), (häutige Röhre am Ende der Mutterlust, welche das männliche Glied aufnimmt) vagin; Arc. (der untere, spitzig pulaufende Theil eines Grenzsteines) *g.* de terme; Bo. (Blumen) sehr blattige Verwachsung der innerhalbsteilen Blume) *g.*; spathe; die –, worin die noch unvollkommene Ähre steckt, fourreau; it. (der Theil der Mutterwurzel, welcher den Stamm umfaßt) *g.*; gespaltene –, (wenn sie bis auf den Knoten des Stammes gespalten ist) *g.* fendue; halbgeschlossene –, (nicht so tief gespalten) *g.* droite; gebogene –, (wenn die Spalte gebogen ist) *g.* tortueuse; Früchte in der –, fruits en *g.*; – (der Moose) *g.* ou gainette, f; Hn. (um den Rüssel vieler Inselten) *g.*

Scheide-haut, f. Ex. (auf welcher das Ey geschlossen wird) table de triage, f; –baum, barre de séparation, f; Ef. (Grenzb.). paroi, f; –becher, vin de l'étrier; –bein, n. An. (in der Nasenhöhle) vomer; –bock, Fond. (Gestell, den – tragen der Gußtrichter darauf zu legen) support de la cucurbite; –brief, (bei dem alten Juden) lettre de divorce, f; s. (gerichtliche Scheidungsurkunde) acte de répudiation; –eisen, n. Ex. marteau à séparer les mines; –erz, n. Kr. minéral de triage ou trié; mine triée, séparée; Chi. mineral départi; –farbe, f. –furche, f. (zwischen 2 Ackern) dérayure, f; –fäustel, c. –eisen; –graben, Fond. (in Ungarn und Siebenbürgen, ein Ort, wo das Gold und Silber auf nassem Wege gewonnen wird) laboratoire de départ; –gefäß, n. vase, vaisseau de départ; –gerüst, –gestell, n. Phy. (Notatorium) isoloir; –glas, n. Chi. (–röhre) separatoire; –gold, n. (geschiedenes G.) or de départ; –haken, (die Degen– zu verfertigen) crochet de fourreau; –hammer, c. –eisen; –haut, f. An. c. Scheiden.h.–; –junge, Ex. garçon trieur; Tin. (bei den Kattunmetern) peigne; –kolben, Chi. Fond. (eine Metalle auf nassem Wege zu scheiden) matras; –kunst, f. (Chemie) *chimie*; –künstig, a. ad. (chemisch) chimique, ment; die –e Arzeneimittellehre, la *ch.* pharmacologique ou pharmaceutique; –künstler, (Che-

miſter) chimiste; -künſtleriſch, a. id. chimique, chimiquement; -kuß, baiser d'adieu; -latte, f. Ex. (z. in der Mitte eines Stockes, damit die Flügel im Aufs und Niederziehen einander nicht hindern) latte ou barre de séparation, f; -linie, f. (Grenzl.) li. def. zwiſchen einem kriegführenden Lande, und einem andern, das im Frieden lebt) ligne de séparation; it. ligne de démarcation, f; -mehl, n. c. Müllerei u. m. f. q. c. -punkt; 5. c. -pfahl; -mauer, f. (zwiſchen 2 Häuſern z) mur mitoyen, mur de clôture, de refend; cloison de maçonnerie, f; s. (in einer gemauerten Röhre) languette, f; -mehl, n. Ex. farine de triage, f; -meiſter, Sal. (in Halle; der die Arbeiter bei einem Streite vergleicht) appointeur; -meſſer, n. Chir. (zur Hirnſchale zu trennen) séparatoire; -münze, le billon; la monnaie de billon, la petite monnaie; les menues espèces; -muſchel, f. (Meſſer-) manche de couteau; coutelier, doigt; -oſen, Fond. fourneau de départ; -pfad, (zwiſchen 2 Grundſtücken) sentier de séparation; s. (Pf. wo er ſich in 2 theilt) carrefour; sentier qui fourche; 3. sentier, chemin où l'on se quitte ou se sépare, où l'on se dit adieu; -pfahl, poteau de séparation; it. qui sert de bornes; -pfähle, (im Mühlenbaue; Pfähle vor dem Einfall des Gerinnes, wodurch ein Gefälle vor dem andern unterſtützet wird) pieux ou piles (qui divisent les eaux); -preſſe, f. Fourb. (die ſchwarzen Tücher damit zu preſſen) presse à gaines, à fourreaux d'épée, f; -punkt, f. (wo ſich etwas vom andern =t) point de séparation; Gr. trème; ein e, ein i, mit den =en, une, une i trémé, (e, i); -ſchacht, Ex. (Sch., worauf die geförderten Erze von den Werg gefallen geſchieden w.) puits de séparation; -ſpruch, (entſcheidender Spruch des Schiedsrichters) sentence, f; -ſtein, c. (Grenzſt.) -strom, (Grenz-fl.) rivière de frontière, f; s. (Str., welcher ſich in Arme theilt) rivière qui se divise ou partage en plu. bras; -ſtube, chambre, lieu où se fait le triage; -ſtunde, l'heure du départ, le moment des adieux; -trichter, c. -glas; -wand, f. séparation, f; mur de z.; cloison mitoyenne, f; l'entre-deux; (ein Zimmer durch Wegnehmung der = vergrößern, agrandir en ôtant la cl., l'entre-deux; (dieſe Zimmer) ſind nur durch-wände abgetheilt, ne sont séparées que par du cloisonnage; An. =, cloison; die = der Naſe, Naſenlöcher, la cl., le diaphragme du nez, des narines; (des Gehirnes, Herzens) la cl. transparente, la cl. du cœur; die = (des Gaumens od. Schlundes) la cl. du palais ou du gosier; = der Schnecke im Ohre, la lame spirale du limaçon; die = (der Brust) médiastin; (des Hodensackes) la tunique élythroïde ou vaginale; eine knöcherne =, une cl. osseuse; Bo. (in einer Kapſel) la cl., le diaphragme; je zwei Fächer ſind durch eine = von einander getrennt, deux loges sont séparées par une cl.; Ho. durch-wände abgetheilte Muſchel, coquillage cloisonné ou chambré; s. Ex. (Seem. ob eiserne Platte, auf welcher das Erz geſchieden wird) grosse pierre ou plaque de fonte, sur laquelle on casse ou brise le minerai; -höhle, f. An. ventricule de la cl. du cerveau; -waſſer, n. (Salpetersäure mit Waſſer verdünnt) l'eau-forte, f; (verdünntes, schon gebrauchtes) eau seconde; mit = ätzen, ronger avec de l'e.-f.; =, welches das Gold auflöſet, eau de départ, eau régale, cf. Königswaſſer; -weck, ébuard; -weg, (Grenzw.) chemin de frontière; s. (welcher ſich =t) chemin qui fourche; chemin fourchu; carrefour; biviaire; bivoie, f; 3. chemin où l'on se quitte ou se sépare; -werk, n. Ex. (eine taube Steinart, welche vom Erze geſchieden werden muß) mine, minerai à séparer; -zeichen, n. c. -punkt; cf. Scheiten 2.

Scheiden, ir. vn. av. f. (abreiſen, ſich trennen) *partir, se séparer, se quitter*; ſie ſind als Freunde geſchieden, ils se sont quittés amis, séparés en amis; von einem Orte, einem Freunde, *p.* d'un lieu, quitter un ami, se *s.* d'un ami; ſcheidet! partez! séparez-vous! ſeinen Weg –, se *q.* et poursuivre son chemin; Poé. von od. aus der Welt, von der Erde, von hinnen –, aus dem Leben –, od. blos –, *q.* ce monde, partir pour l'autre monde; das –de Jahr, Jahrhundert, l'année, le siècle qui va finir, qui touche à sa fin.

II. va. ir. ré. (trennen, absondern) *séparer*; eine Sache von der andern –, *s.* une chose d'une autre, d'avec une autre; ein Ehepaar –, (eine ehelose Verbindung aufheben) *s.* deux époux, les démarier; ſie ſind von Tiſch und Bette geſchieden, (getrennt und wohnen nicht mehr beiſ.) ils sont séparés de corps; ſich – laſſen, divorcer, se démarier; ſie iſt von ihrem Manne geſchieden, elle est séparée de son mari, elle est divorcée; ſeitdem er ſich hat – laſſen, depuis qu'il a divorcé; ein Geſchiedener, die Geſchiedene, un divorcé, la divorcée; ſich von einem Handelsgenoſſen –, (die Handelsverbindung aufheben) se *s.* d'un associé; wir ſind geſchiedene Leute, (haben keine Verbindung mehr mit eina.) nous n'avons plus rien à démêler ensemble; (ein Graben) ſcheidet beide Grundſtücke, sépare les deux champs; (die Pyrenäen) – Frankreich von Spanien, séparent la France d'avec l'Espagne, Ex. die Schafe von den Böcken –, (trennen) *s.* les brebis d'avec les boucs; das Gute von dem Schlechten –, *s.* le bon d'avec le mauvais; Ex. die Erze –, (vom tauben Gestein absondern und abklauben) *s.* le minerai avec le mort-au; das Geld vom Silber –, (durch Scheidung, od. Quartation) *s.* l'or d'avec l'argent, faire le départ de l'or et de l'argent; (das Zinn und Blei) vom Kupfer, das zum Seigern geeignet hat –, *s.*, désunir d'avec le cuivre qui a servi à l'affinage; geſchiedenes Gold, or de départ; gemiſchte Körper (vermittelſt eines Feuers) – decomposer les corps mixtes; ab–, auf–; fig: einen Streit –, terminer un différend, c. finissen.

Hl. vp. ſich –, (ſich absondern) se séparer; hier ſcheidet ſich das Land, ce sont ici les bornes, les limites, les frontières du pays; hier – ſich die Wege, ici les chemins fourchent; die Milch ſcheidet ſich, (wenn es gerinnet) le lait tourne, se caille; wenn Seele und Leib ſich –, quand l'ame et le corps se séparent. Das – v. c. Scheidung.

Scheiden-band, n. An. ligament vaginal; -fläche, f. An. plat du *vagin*; -förmig, a. ad. en forme de fourreau, de *gaine*; fait en *g.*; Bo. *engainant*; =e Blätter, feuilles *e.*, vaginantes; -fortſatz, An. procès vaginal; -gras, n. (Sumpfwollgras) linaigrette à *g.*, f; -haut, f. An. (der Hoden) tunique vaginale ou élythroïde; -käfer, charançon à élytre; -mündung, f. An. orifice du *v.*; -ſchlag-ader, f. An. artère vaginale, f; -vorhof, An. (wo die Haut der innern Schamlefzen in die Mutterſcheide übergehet und ohne Runzeln iſt) vestibule du *v.*

Scheider, ſ, Chi. (der die Metalle ſcheidet) affineur; Ex. (welcher das Erz mit dem Scheidewaſſer ſcheidet) trieur, cf. Erz-, Land-, Mark-; s. ce qui sépare deux objets.

Scheidig, a. ad. Bo. vaginant, engainant, e.

Scheidung, en, f. *séparation*, f; was gibt es Schmerzlicheres für Freunde als – ? qu'y a-t-il de plus rude aux amis que la *s.*? die – der Seele vom Leibe, la dissolution de l'ame et du corps; Méd. (einer Krankheit) (der entſcheidende Augenblick) crise, f; die – (zweier Eheleute) divorce; (von Tiſch und Bette) la *s.* de corps; Chi. (gemiſchter Körper) le *départ*, la *s.*; (der Metalle) le *s.*, la *s.*, la dissolution; die – durch Scheidewaſſer, durch die Quart od. die naſſe –, le *d.* par la voie humide, ou par l'acide nitrique; die – durch Guß und Fluß od. die trockne –, le *d.* par la voie sèche; -slinie, c. Sainte l. [cheik.

Scheik, es; e, (arabiſches Herren-Verhältniß) scheik ou

Scheit od. **Scheid**, es; e, n. (turzes, kantes, blos in der Mehrheit gebräuchliches Faßholz) petit bateau rond; scheik.

Schein, es, (eines leuchtenden Körpers), *lueur, clarté*, f; ein ſchwacher, heller, blaſſer od. matter –, une faible, grande *l.*, une *l.* blafarde; einen – haben, von ſich geben, werfen, jeter ou répandre une *l.*; Ecr. Sonne und Mond werden ihren – verlieren, le soleil s'obscurcira et la lune ne donnera point sa lumière; der – des Mondes, la *c.*, la *l.* de la lune, le clair de lune; der – der Sterne, la *l.* des étoiles; beim – eines Feuers, der Fackeln, à la *l.* du feu *s*; beim – einer Lampe, à la *l.* d'une lampe; einen – am Himmel ſehen, voir une *l.*, une *c.* au ciel; man fängt an einigen – gegen Morgen zu ſehen, on commence à voir q. *l.* du côté de l'orient, cf. Mord-, Mitter-; der neue –, (Neumond) la nouvelle lune, cf. Horn-, Mon-; As. (Aſpect) l'aspect, cf. anſtreuen, ausſtreuen, gefärbter, geſchichter; ſich mit dem – begnügen müſſen, (ohne das Weſentliche, Eigenthümliche der S. zu bekommen) se payer d'apparence; ein betrüglicher –von Hoffnung, une fausse *l.* d'espérance; einigen – von Hoffnung haben, (geringe Hoffnung) avoir q. *l.* d'espérance; fg: *apparence*, f; den böſen – vermeiden, sauver les dehors, les apparences; dem – muß man nicht trauen, il ne faut pas se fier à l'*a.*, aux *a.*; ich kehre mich nicht an den äußern –, je ne m'arrête point à l'*a.*, aux *a.*; der – trügt, les *a.* sont trompeuses; unter einem ſchönen äußern – (verbirgt ſie ein ſchlechtes Herz), sous de beaux dehors; der – verſpricht viel, les *a.* promettent be; falſcher –, (Täuſchung) fausse *a.*, illusion, f; der Sache einen – zu geben wiſſen, (einen Anſtrich) savoir donner une couleur à la chose; etwas nur zum – thun, faire qc par manière d'acquit, pour la forme; ſie weinten zum – um ihn, ils le pleurèrent pour la forme, par grimace; Sie müſſen mich zum – ezanken, il faut que vous ayez l'air de me gronder; ein nur zum – geſchloſſener Vertrag, contrat illusoire; unter dem – des Rechtens, sous une *a.* de droit, de justice; er hat den – gegen ſich, der – iſt gegen ihn, l'*a.*, la présomption est contre lui; es hat den –, als ob er, il y a *a.* que, cf. als –; Com. (Empfang–), le reçu, récépissé; laſſen Sie ſich einen – darüber geben, faites-vous en donner un reçu; geben Sie mir meine – zurück, rendez-moi mes récépissés; einen – von ſich geben, ausſtellen, donner un reçu; it. (Zahlungs–), quittance, décharge, f; acquit, cf. Empfang–, Voll–, Tauf–, Todten–, Trau–, Voll–; ſa. –, (ſchriftliches Zeugniß ſeines Wohlverhaltens) certificat; attestation, f; Com. (über abgeliefertе Waaren; it. Voll–), acquit.

Schein-adel, fausse noblesse; -andacht, f. fausse dévotion, dévotion *apparente* ou feinte; -art, f. Hn. (Faltart) sous-espèce, f; -begriff, idée *ap.*, spécieuse; -begründung, f. pétition de principe, f; -behelf, faux-fuyant; *défaite*, f; excuse spécieuse, cf. Aufenthalts, Vorwand; -beichte, f. fausse confession, .. *ap.*; -beter, c. -betlerin; -beweis, (was in einer Sache zu beweiſen ſcheint) preuve spécieuse, *ap.*, peu solide; s. (zum Scheine geführter) preuve feinte; -bild, n. fausse image, f; fantome; -blind, a. ad. aveugle en apparence; -buße, f. (die keine rechte iſt) la penitence *ap.*, repentance feinte, fausse; -christ, faux chrétien; l'hypocrite; -christenthum, n. (Ein. eines –chriſten, kein wahres) l'hypocrisie, f; -contrakt, c. =vertrag; -cur, f. la cure palliative; -ding, n. être imaginaire; -dorn-raupe, f. (mit einem ſcheinbaren Dorn od. Stachel) fausse chenille hérissée; -ehe, f. mariage apparent; ſie leben in einer =e, ils ne sont mariés qu'en apparence; -ehre, f. *honneur* apparent, faux *h.*; -feder, f. Ser. (an deutſchen Schießern, das Gebäude welches die wahre F. verbirgt) la cage; -feind, ennemi feint, pour la forme; s. (T. teſ –es), ennemi de la feinte; -feindſchaft, f. inimitié feinte, de convention, *ap.*; -freude, f. joie *ap.*, feinte; -freund, faux ami, ami feint; -freundſchaft, f. fausse amitié, amitié feinte; -friede, f. paix simulée, fourrée; -fromm, a. ad. faux dévot; cafard; =es Weſen, n. -frömmigkeit, f. la piété *ap.*, feinte; la cagoterie, le cagotisme; -furcht, f. (aus zum =e gebildete) peur simulée, feinte; s. (Furcht vor dem =t) la peur de la feinte, des apparences; -gelehrt, a. ad. savant en apparence; faux savant; -glaube, croyance, foi *ap.*, feinte; -gliederig, a. ad. hn. sous-articulé; -glück, n. fortune *ap.*, bonheur apparent; -gold, n. faux or; -groß, a. ad. grand en apparence; -größe, f. grandeur *ap.*; -grund, raison spécieuse, titre apparent, colore; -gut, a. ad. bon en apparence; -gut, n. bien apparent, imaginaire; -handel, c. -verkauf; s. commerce qu'on ne fait que pour la forme; -heilig, a. ad. cafard, cagot, bigot, hypocrite; =e Miene, =es Betragen, =er Eifer, air cafard ou cagot, manières cagotes, zèle hypocrite; eine =e Miene annehmen, se donner une mine béate; das iſt lauter =es Weſen, ce n'est que du cagotisme, de la cagoterie; =er Menſch, ein =er, eine =e, un cagot, cafard, hypocrite, faux dévot, tartufe; une cagote, cafarde; -heiligkeit, f. la cagoterie, le cagotisme, la cafarderie, bigoterie; -herrſchaft, f. domination *ap.*, imaginaire; s. (die H. beſ –en), le pouvoir des apparences; -hoffnung, f. espérance trompeuse, *ap.*; -hülfe, f. secours feint, simulé; -käfer, le ver luisant, le lampyre; la mouche à feu, la lucciole; -kampf, combat simulé, feint, pour la forme; -kauf, achat simulé, feint; -klage, f. plainte simulée, feinte; -klug, a. ad. prudent en apparence; -klugheit, f. prudence *ap.*, simulée; -körper, corps parasitatique; -krank, a. ad. qui feint d'être malade, qui feint une maladie; -krankheit, f. maladie feinte, de commande; -kunſt, f. (eine ſchein-

&.) art imaginaire; s. (&., ſich den — den etwas zu geben). art de feindre, de simuler, de paraître ce qu'on n'est pas; -leben, n. vie ap., inutile; -lebendig, a.ad. vivant en apparence; -lehre, f. (Kunſtlehre) perspective, f; -liebe, f. amour feint, simulé, faux; -lob, n. fausse louange; -luſt, f. plaisir apparent, feint; -macht, f. pouvoir imaginaire; -mangel, besoin feint, simulé; -mittel, n. palliatif, remède...; -nebel, c. (Sonnenſtaub) -nutzen, profit imaginaire; *-philoſoph, philosophiste; *-philoſophie, f. le philosophisme; -pracht, f. la vaine ostentation, le faste; -quittung, f. pu. acceptilation, f; quittance feinte, simulée; -reue, f. fausse repentance ou contrition; -rude, f. repos simulé; tranquillité feinte, ap.; -ſieg, victoire imaginaire; -ſilber, n. (vrſ. ein vergoldet, dem Silber oder ähnlichen Metalle mliſch; *ärgiraude) argyroïde; -ſtolz, manières qui semblent de l'orgueil, être de l'...; f. -raſe, f. punition feinte, pour la forme; -ſtreit, dispute feinte, simulée; -ſucht, f. manie de vouloir paraître, de se faire remarquer, f; ostentation, vaine parade, f; -ſüchtig, a. ad. qui a la manie de...e; -thräne, f. fausse larme, larme feinte; -tod, mort ap.; -todt, a. ad. mort en apparence; ein =er, homme qui a l'air d'être mort; -treu, a. ad. qui feint d'être fidèle; -treue, f. la fidélité feinte; -tugend, f. vertu feinte, ap., fausse vertu; -übel, n. mal apparent, imaginaire; -urſache, f. raison, cause ap.; -verdienſt, n. mérite apparent; -vergnügen, n. faux plaisir; -vertrag, contrat illusoire, simulé; -vollkommenheit, f. perfection imaginaire, f; -wahr, a. ad. vrai en apparence; =heit, f. vérité ap., f; -werfer, (Echte Metall in Lampen, die Aſche zu vermehren) le reverbère; -werk, n. feinte, grimace, dissimulation, f; -weſen, n. (nicht wirklich vorhandenes) être imaginaire; s. (Alles was nur — hat). l'apparence, le faux semblant, la feinte, la grimace; -widerſpruch, (ein — darer Widerſpruch) contradiction ap., f; -wohl, n. avantage, bien-être imaginaire; -wort, n. (welches einen Begriff zu verſtehen ſcheint, aber keinen vernünftigen enthält) mot vide de sens; -wunder, n. miracle apparent; -wurm, c. -würer; -wurzel, f. Bo. la racine bâtarde; -zahlung, f. c. -quittung; -zorn, colere feinte, simulée; -zornig, a. ad. qui feint d'être en colère.

Scheinbar, a. ad. (Schein gebend) pu. clair, luisant; fg: v. (augenſcheinlich) évident, visible; s. (ein gutes Ansehen habend). qui a bel apparence; (eine Warte) — machen, farder; donner un faux lustre à z; das ſieht noch ganz — aus, cela a encore assez bonne mine; 3. (anſcheinend). *apparent, spécieux, plausible*; d'une manière apparante: spécieusement, plausiblement, die -e Größe eines Gegenſtandes, la grandeur apparente d'un objet; die -e Bewegung der Sonne um die Erde, le mouvement *ap.* du soleil autour de la terre; der -e Geſichtskreis, l'horison sensible ou visuel; -er Grund, Beweis, raison spécieuse, preuve spécieuse, apparente; (diese Gründe) ſind nur —, ne sont qu'apparentes; unter dem -en Vorwande, sous le prétexte *ap.*, *sp.* ou *p.*; er hat die Sache ſo — vorgetragen, daß, il a exposé le fait si spécieusement, si plausiblement que z; die -e Nichtigkeit einer Sache, la justesse apparente d'une chose; eine -e Tugend, une vertu fausse, apparente; As. der -e Ort eines Sternes, le lieu *ap.* ou optique; -keit, f. apparence, f.

Scheinen, ir. vn. *av.* b. (v. leuchtenden Körpern) luire; die Sonne ſcheinet, le soleil luit; der Mond ſchien, la lune luisait, il faisait clair de lune; die Sonne ſcheinet hell, warm, angenehm, il fait un beau soleil; die Sonne ſcheinet zu heiß, il fait trop de soleil, le soleil est trop chaud, donne trop; (die Sonne) ſchien uns ins Geſicht, in die Augen, fenstrodt auf den Kopf, nous donnait dans la vue, dans les yeux, nous donnait à plomb sur la tête; heute hat die Sonne nicht geſchienen, aujourd'hui le soleil n'a pas lui; il n'a point fait de soleil; fg: Poe. (glänzen). briller; s. (das Anſehen haben), sembler, *paraître*; avoir l'air, la mine; die Dinge — oft anders als ſie ſind, les choses paraissent souvent autres qu'elles ne sont; (es iſt nicht genug) ein ehrlicher Mann zu —, de *p.* homme de bien; er will reicher — als er iſt, il veut *p.* plus riche qu'il n'est; er ſcheint ein gelehrter Mann zu ſeyn, er iſt, wie es ſcheint, ein gelehrter Mann, il paraît savant; c'est, à ce qu'il paraît, un homme instruit; dies ſcheint mir ein gutes Mittel zu ſeyn, cela me paraît être un bon remède, me paraît un bon moyen; mir ſcheinet das nicht wahr zu ſeyn, cela ne me paraît pas vrai; es ſcheinet er verſtehe nicht viel, il a la mine de ne pas être fort entendu; es ſcheinet wohl nicht, daß ſie einwilligen werde, elle a bien l'air de ne pas consentir; il y a toute apparence qu'elle ne consentira pas; ſie ſcheinet Anlage zum Tanzen zu haben, elle a l'air à la danse; er ſcheint zufrieden zu ſeyn, il a l'air (d'être) content; (dieſe Früchte) — reif zu ſeyn, ont l'air d'être mûrs; es ſcheinet, es wolle ſchneien, il y a apparence de neige; ſo ſcheinet es, ... mir, il paraît ainsi, cela me semble ainsi; mir ſcheint es nicht ſo, cela ne me semble, paraît pas ainsi; (dieſe Farbe) ſcheint mir nicht lebhaft genug zu ſeyn, ne me semble pas assez vive; dem einen ſcheint es ſo, dem andern anders, la chose paraît ainsi à l'un, et l'autre en juge autrement; das —, l'apparence, f.

Scheinlich, a. ad. pu. apparent, de belle apparence, cf. augen—, zart—.

Scheiß-beere, f. b. c. Kreuzd., it. Faulb.; z. baie du troëne, f; 3. c. *hedentische* (1); 4. c. Meerbeere (3), it. Mehlbaum (1); it. =,od. -beerholz, n. viorne aubier; 5. (Färberſtrauch) baie de morelle, f; -baum, n. b. (Akazie.) les aisances, f; -kraut, n. b. (Flachsk.) linaire, f; z. (Spitzgr.) épurge, f; 3. (—melde). la mercuriale sauvage, le chou de chien; -lorbeer, b. daphné garou, it. c. Seidelbaſt; -melde, f. b. c. -kraut; -rübe, -wurz, f. b. (Zaunrübe) bryone blanche, f.

Scheiße, f. b. (Aas) chiûre, f; z. (Durchlauf). diarrhée, foire, f.

Scheißen, va. vn. *av.* b. b. chier, foirer; ins Bett —, chier au lit; Bisam —, chier du musc.

Scheißer, s; inn. chieur, se; foireux, se.

Scheißerei; en, f. b. mp. la cacade; fg: mp. chose de rien, vétille, f.

Scheißerhaft, scheißerig, a. ad. b. foireux, se; fg: er ſieht — aus, il a la mine foireuse ou d'un foireux.

Scheit, es; e, od. -er, n. (dim. -chen, -lein, n.) la *bûche*; ein großes — Holz, une grosse b. de bois; Holz in — e od. -er ſchlagen, mettre du bois en bûches, cf. Kern—, Klötzer—, Stock—, -ſtechaxt; fg: (das Schiff) ging in — er od. zu -ern, (Zerbrochen) échoua; z. (Fach—). le garrot, la bille; Boul. (Kugel—). palette, f; cf. Grab—, Pfahl—; -fläße, f. la conduite de bois en bûches; -hauer, le bûcheron; -holz, n. bois de quartier; -maß, n. (welches die Klafter — e haben müſſen) mesure, longueur du bois de quartier, f; -meiler, Charb. fourneau de bois de quartier.

Scheitel; n, f. od. —, s, (die Mitte des obersten Theiles des Kopfes) le *sommet* de la tête, it. (Strich, wo ſich die Haare ſcheiteln) la raie; Eor von der Fußſohle bis an die —, depuis de la plante des pieds jusqu'au *s.* de la tête; bekränzt ihm den — mit Rosen, couronnez lui la tête de roses; Poe. der Berge —, le *s.* des montagnes; der — bei den Würmern, (die oberſte Hervorragung des Rückens) le *s.*, la sommité; le milieu du dos; fg: c. -punkt; -bein, n. An. os pariétal, ou du *s.* de la tête; -fläche, f. la surface verticale; Phy. (*Vertikalfläche) plan *vertical*; -gerad, c. -recht; -haar, n. la chevelure; -kappe, f. (dim. -käppchen, n.) (welches bei. die katholiſchen Geiſtlichen tragen) la calotte; -kreis, As. (*Vertikal-kreis, -zirkel) cercle *v.*; die =e, les verticaux; -linie, f. As. (*Vertikallinie) la ligne verticale; -loch, n. An. trou des os pariétaux; -punkt, As. (Zenith) point *v.*; zénith; it. (einer fremden Linie) point, angle *v.*; (eines Winkels), le *s.*; -recht, a. ad. As., Ge. *v.*, e, -ment; Bo. =es Blatt, feuille verticale ou tournée verticalement; -winkel, As. (*Azimuthalwinkel) azimuth, azimut; angle azimuthal; Ge. angles verticaux; =kreis, As. cercle azimuthal ou azimutal; =linie, f. As. ligne azimuthale, f.

Scheiteln, (die Haare auf dem Kopfe), rayer, partager, *diviser*; ſie trägt die Haare geſcheitelt, elle est coiffée en raie; ſich —, (von den Frauenzimmern) se *d.*;

Scheiter-haufen, *bûcher*; einen = errichten, dresser un *b.*; (einen Verbrecher) zum = verdammen, condamner au feu, à être brûlé.

Scheitern, vn. *av.* f. échouer, briser, se briser; faire naufrage; (unſer Schiff) ſcheiterte an einem Felſen, échoua, brisa, se brisa contre un rocher; fg: ſie ſcheiterten auf einer Sandbank, ils échouèrent sur un banc; geſcheitertes Schiff, vaisseau naufragé; fg: (unſere Plane, Hoffnungen) ſcheiterten, échouèrent; eine geſcheiterte Hoffnung, une entreprise échouée, manquée; z. va. (— machen). (der Sturm) hat mehrere Schiffe geſcheitert, a fait échouer plusieurs vaisseaux.

Schel, a. ad. (eigentlich ſchief, dann auch ſchielend) *bigle, louche*; qui regarde de *travers*; — zu etwas ſehen, regarder qc de *mauvais* œil, avec envie; Eer. ſiehſt du darum ſo —, daß ich ſo gütig bin? ton œil est-il mal de ce que je suis bon? einen — anſehen, regarder qn de *t.*, de côté; -er Blick, regard de —, de côté; ein -es Geſicht zu etwas machen, faire mauvaise mine à qc.

Schelb, c. (Aal. [à qc.

Schelbe, f. c. Terſe, Kaſte.

Schelde, f. Gg. l'Escaut.

Schelfe, n, f. po. (Schale des Obſtes) pelure, peau, f; (Hülſe), écosse, f.

Schelfen, po. (Schälen); (Aepfel), peler; (Nüſſe), écaler; (Bohnen, Erbſen), écosser; ſich —, se peler, s'écailler, s'écailler; (die Haut) ſchelfet ſich, se lève, se

Schelfern, c. ſich ſchelfern. [détache.

Schelinke; n, f. (Art Fahrzeug) chelingue ou chalingue, f.

Schell-adler, aigle de mer; orfraie, f; -apfel, pomme plate, dure et aigrette; -art, f. Sal. cognée à fendre les billots de sel, f; -baum, ronce sans épine, f; -beere, f. fruit de la z; -braten, Cui. côtelettes, f. pl.; -eiſen, n. Chau. (den Kopf der Mägel rund zu ſchlagen) chasse-rivet; -ente, f. (Wildente.) morillon; -fiſch, aigrefin, égrefin, églefin, anon, hador; morue de St. Pierre, f; (breitter), le tacaud, la poule de mer, le malcol, le guiteau, la petite morue fraîche; =ſtör, *esturgeon*; *es.* ordinaire ou commun; =teufel, le callionyme; -hammer, Mag. gros marteau; -harz, n. (welches durch Ritzung ob. Bohrung aus den Tannen fließt) le galipot; encens madré ou de village; -hengſt, (Beſchäler) étalon; -kraut, n. la *chélidoine*, l'éclaire, f; (gebörntes), *ch.* à deurs rouges; (eiſengraues), *ch.* glauque; (kleines), petite *ch.*, petite scrophulaire, petite éclaire, éclairette, andreillette, hémorrhoïdale, f; -lack, la gomme-laque en tablettes; z. c. Eugkst.; -wurz, -wurzel, f. a. -kraut.

Schelle; n, f. (dim. Schellchen, n.) (an einer Hausthüre), *sonnette, clochette*, f; (auf einem Tiſche), *s.*; (runde, an Hunden), *s.*; grelot; (Kuh—), sonnaille, f; (für weidende Thiere), clarine, f; mit einer — klingeln, sonner une *c.*; ziehen Sie die — an, tirez la *s.*, sonnez la *cl.* (de la porte); ein Halsband mit —n, un collier de grelots, à sonnettes; man hängt (den Raubvögeln) —n an die Füße, on met des sonnettes aux pieds de z, cf. Kuh—, Marren—, Schlitten—, z; Bl. mit einer — behängt, clariné; (Schaf, Kameel) mit einer goldenen —, clariné d'or; fg: P. der Katze die — anhängen, (eine gefährliche Sache unternehmen, welche Andere nicht unternehmen mögen) attacher le *grelot*; z. fa. (Maul—). soufflet; 3. —n, (an den Karten und Fächern der Bettrecher) fers aux pieds et aux mains; Jeu. —n, (Karte in deutſchen Karten) *carreau*; -n ausſpielen, jouer *c.*; -n umſchlagen, tourner *c.*; ich habe zwei —n bekommen, il m'est entré deux carreaux; Jar. —, c. Kacken—; Con. (—nborn), le buccin cannelé, la tonne -ée; -nacht, Jeu. huit de *c.*; -naß, n. Jeu. as de *c.*; -nband, n. (für Thiere) collier à sonnettes, de grelots; -nbaum, l'*ahouai* du Brésil; (weſtindiſcher), l'*ah.* des Indes, le manglier à fruit vénimeux; =ſame, graine d'*ah.*, f; -nblume, c. -apfanze; -nbude, valet de *c.*; -nfeder, f. ressort de *b.*; -ngeläut, n. le son des sonnettes, clochettes ou grelots; z. (am Schlittengeſchirre), les grelots, harnais à grelots; -nhalsband, n. c. -nband; -nhorn, n. c. -, (Con.); -nkappe, f. la marotte; einer Sache die — aubängen, tourner une chose en ridicule; la ridiculiser; -nkönig, Jeu. roi de *c.*; -nklang, son des grelots, des clochettes ou sonnettes; -nmacher, faiseur de grelots, fondeur de sonnettes; -nmuſchel, f. c. Kapfmuſ. -nnarr, fou qui a sa marotte; -nnetz, n. Bil. (zum Fangen Vögeln) blouse garnie d'un *g.*; -npferd, n. cheval couvert de grelots; -npflanze, f. la nolana; -nſack, sac garni d'un *g.*, cf. -nwerk, Klingelwerk); =träger, c. Schellenbedienter.; -nſchlange, f. c. Klapperſchl.; -nſchlitten, traineau à grelots; -nſchnecke, f. (gefügelte)

bascon cordelé; tonne, tonne dentelée, tonne à cordelettes tachetées, f; ruban rayé; (Justice), c. Kantonsfahne; –ntrommel, f. tambour de Basque; –nwerk, n. ouvrage composé ou garni de grelots; autref. cinen in das = verurtheilen, (zur Kettenſtrafe) condamner qn aux fers; –njeug, n. (Schellengeſchirr) le harnais à grelots; –nſang, m. (von einem Klingen z. B. und andern jemanden zu ſchellen) la serenade.

Schellen, va. vn. *sonner*; tirer la sonnette, s. la *clochette* ou sonnette; mit einem Glöckchen –, s. une *cl.*; man hat geſchellt, an der Thür geſchellt, on a sonné, sonné la *cl.* de la porte; der Magd –, sonner la servante; – Sie, tirez la sonnette, sonnez; s. (heftig ſallen) tomber lourdement, c. per–; das– z, –lung; en, f. pu. act. de sonner; s. (Verletzung, da durch einen heftigen Fall od. Schlag die Knochen zwar nicht zerbrochen, aber ſo ſtark erſchüttert werden, daß ſich das Fleiſch davon losgibt) contusion, froissure, f; –ler, ó, celui qui sonne, qui sonne la sonnette, la clochette; Hn. c. Bergarzt.

Schellern, c. (ſchellen z). [fleiſch.

Schelm, es, (en); e, (en), (ehrloſer Menſch) *fripon*, fourbe, filou; er iſt ein großer Schelm, il est bien fourbe, c'est un grand filou, *f.*; einen zum – machen, (durch Urtheil und Recht ehrlos machen) rendre, déclarer qn infame; man hat ihn als einen – weggejagt, on l'a chassé avec infamie; er iſt an ſeiner Partei zum – geworden, (zum Feinde übergegangen) il a trahi son parti, il est devenu traître à..; er handelt wie ein –, (Verräther) il agit en *f.*; ein –, der es thut! *f.* qui le fait; ein –, der es böſe meint! honni soit qui mal y pense; ich will ein – ſeyn, wenn z, (Betheurung) je veux être *f.*, si z; fa. (aufgeweckte, muthige od. gewandte, feine P.); ein kleiner –, (kleiß Bübchen) un petit *f.*; friponneau; ein loſer –, un *f.*, galant; Sie ſind ein loſer –, ah, que vous êtes *f.*! fa. den – hinter den Ohren, im Nacken haben, ein – in ſeiner Haut ſeyn, être un franc *f.*, un fin matois; der – ſieht ihm aus den Augen, la ruse est peinte dans ses yeux; armer –! (ein armer Menſch) pauvre homme! pauvre garçon!

Schelm-auge, n. (–liſches Auge) œil *fripon*; s. fa. (die P.); du = *f.*, friponne que tu es! –birn, f. poire pendard, f; –en-auge, n. c. –aug; –en-geſicht z, c. –geſicht; –en-gras, n. laiche coupante, cypéroide, laiche rousse, f; caret aigu; –en-kraut, n. gentiane asclépiade, f; –en-pack, n. po. c. –geſindel; –en-rotte, f. bande de *f.*–e, de voleurs, f; –en-ſtück, –ſtreich, esprit *f.*, malin; –en-ſprache, f. c. –ſprache; –geſicht, n. (Gſ.) mine friponne; s. (P.) *f.*, *f.*–e; qui a la mine *f.*–e; –geſindel, –geſücht, n. mp. infâme canaille, f; –glück, n. bonheur de *f.*; fig. et fa. il a la corde de pendu; –rede, f. discours malins; –ſprache, f. (unverſtändliche Spr.) marquois; argot, cf. Diebsſpr.; –ſtreich, tour de *f.*; friponnerie, filouterie, fourbe, fourberie, f; einen = ausüben, faire une fourberie, friponnerie; er verübt lauter =, il ne fait que friponner; darunter ſteckt ein =, il y a de la friponnerie à cela; –ſtück, n. dim. –ſtückchen, n. c. –ſtreich; das iſt eins von ſeinen –ſtücken, (in gelinderem Verſtande) voilà une de ses friponneries; ein –ſtückchen ausſinnen, inventer une fourbe.

Schelmeln, vn. av. b. fa. friponner; faire de petites friponneries.

Schelmen, va. av. b. agir en fripon; friponner.

Schelmerei; en, f. (Charakter) caractère du fripon, du fourbe; la fourberie; ſeine – ging ſo weit, daß z, il porta la fourberie au point de *f.*; il était tellement rusé, tellement exercé dans la filouterie, que z; s. (Gbd.) la filouterie, *friponnerie*, fourbe, fourberie; ſeine – geht ſo weit z, sa fourberie va jusqu'à z; – treiben, friponner; faire des *f.*–e z; den Kopf voll –en haben, avoir la tête remplie de *f.*–s.

Schelmiſch, a. ad. *fripon*, ne; *trompeur*, *fourbe*; –er Menſch, un *f.*, *fo.*; – baudeln, agir en *fr.*; friponner; –er Weiſe davon gehen, s'en aller comme un *f.*; –es Lächeln, sourire malin; –e Mine, –es Ausſehen, mine friponne, air *f.*; –e Augen, yeux *fr.*; –er Streich, une filouterie, fourberie, *fo.*, une friponnerie, un tour de *fr.*

Schelpe, f. c. Schilfe.

Schelſucht, f. envie, jalousie, f.

Schelſüchtig, a. ad. *envieux*, se; jaloux, se; ein –er, un e; –keit, f. caractère e.

Scheltbar, a. ad. blâmable, répréhensible.

Schelt-brief, lettre de reproches, de réprimandes, f; –ſchrift, f. écrit rempli d'invectives, d'injures; –wort, injure, invective, f; in = ausbrechen, s'emporter en invectives; = ausſtoßen, dire des injures; Ecr. vergeltet nicht = mit =en, ne rendez point outrage pour outrage.

Schelte; n, f. (Scheltwort) fa. injures, *réprimandes*, f; – bekommen, être réprimandé, grondé; recevoir des *r.*–s.

Schelten, ir. Ecr. (nachdrücklich ſprechen, befehlen); mit meinem – mache ich das Meer trocken, la mer se dessèche à ma voix; s. ord. injurier, invectiver; er thut den ganzen Tag nichts als lärmen und –, il ne fait que pester et jurer toute la journée; einen, auf einen –, (zum Vorwürfe machen) blâmer, gronder, réprimander, reprendre qn, dire des injures à qn; Ecr. er ſchalt mich wieder, da er geſcholten ward, quand on l'a chargé d'injures, il n'a point repondu par des injures; man hat ihn geſcholten, er hat wieder geſcholten, on l'a injurié, il a rendu l'injure, a repoussé l'injure par l'injure; ſie ſchelten einander ärger als die Trotzbuben, ils se disent pis que pendre; er hat ihn einen Schurken, Unverſchämten z geſcholten, il l'a traité de coquin, d'impertinent z; jemand einen gnädigen Herrn –, (heißen) traiter, qualifier qn de Monseigneur; er wird barüber –, il grondera, il fulminera, tempêtera à ce sujet, *cf.* toben, ſchmälen, zanken; ich mag ihn weder loben noch –, (tadeln) je ne le loue ni ne le blâme; Ch. – od. ſchalten (von der Hirſchkuh) crier; das– z, gronderie, injure, f; man iſt an ſein – gewöhnt, on est accoutumé à ses grondéries; et l'aun das – und Fluchen nicht verträgen, il ne saurait entendre jurer et pester.

Scheltens-werth, a. (ſcheltbar.

Schelter, ó, qui injurie z; groudeur z, *cf.* ſchelten.

*Schema, ó, n. modèle, plan; schéma ou *chème*, f; –tiſch, a. ad. schématique; conforme au plan; –tiſiren, (ſchreiben z) schématiser, cf.; –tiſm. od. –tismus, (Bild, Darſtellung, Vorbildbedeutung) schématisme.

Schemel, c. Schemel. [tôme.

Schemen, ó, pu. (das Schattenhafte) ombre, f; fantôme.

Schenbord, Pé. (Wort od. Satz, worin ist der Schluß) (planche contre laquelle le harponneur appuie le genou), f.

*Schenille od. Chenille, f. Brod. (auf Sammetart gewirkte, ſeidene Schnüre) chenille, f.

Schenk, es, e, inn, (Wirth) cabaretier, cabaretière, *cf.* Bier–, Branntwein–, Kaffee–, Wein–; s. (Mund–) *échanson*, *cf.* Trk–, Ery–; –amt, n. c. –enamt. –bier, n. bière qu'on vend en détail; –en-amt, n. échançonnerie, f; –faß, n. la cuvette, le carafon; –geber, Jur. c. Schenker; –gefäß, n. c. –kanne; –gerechtigkeit, f. droit de tenir *cabaret*, de vendre du vin, de la bière z à pot et à pinte; –haft, a. ad. fa. liberal, e; qui aime à donner; =igkeit, f. libéralité, f; =haus, n. c. –hochzeit, f. fa. noces où les convives font des presents aux époux; –kanne, f. le pot, la pinte, la buire; –kännchen, n. burette, f; –keller, cave publique (où l'on vend du vin, de la bière), f; –maß, n. le pot, la mesure de c. z; –nehmer, donataire; –recht, n. c. –gerechtigkeit; –ſtube, f. chambre commune d'un c.; –teller, (*Kartenſpiel) soucoupe, f; –tiſch, (*Kartenſpiel) buffet, dressoir; it. (kleiner Tiſch neben der Tafel, Teller z betraut zu ſtellen) servante, f; –wein, vin qu'on vend en détail; –wirth, inn, cabaretier, ère; –wirthſchaft, f. commerce de cabaretier; eine = anfangen, établir un c.; s. (Gaſt einen –wirthen) c.

Schenkbar, a. ad. dont on peut faire un cadeau; (das Bier) iſt noch nicht =, (kann noch nicht ausgeſchenkt w.) n'est pas encore buvable, pas encore dans sa boite.

Schenke; n, f. *cabaret*; er geht gern, oft in die –, il aime, il hante le c.; er ſitzt ob. liegt beſtändig in der –, il est homme de c., c'est un pilier de c.; il ne bouge pas du c.; eine – haben, halten, tenir un c., faire métier de cabaretier, *cf.* Bier–, Branntwein–, Kaffee–, Wein–; s. fa. c. Quichet.

Schenkel, ó, (dim. –chen, n.) (am Körper) *cuisse*, f; der eigentliche große –, (die Lende) la hanche; (ein Pferd) mit guten, feinen, ſchönen –n, qui a de bons gigots, les jambes fines, qui a bien de la jambe; ein Pferd mit ſtarken, fleiſchigen –, un cheval gigotté; ein Windhund mit runden –n und breiten Lenden, un *lévrier* gigoté; (die Kunſt des Reiters) beſteht in der Uebereinſtimmung der Hand und der –, consiste dans l'accord de la main et des jambes; (das Pferd) folgt, gehorcht den –n, repond, obéit aux jambes; dem Pferde die Hülfe mit dem – geben, donner les aides des jambes à un cheval; der – der Vögel, la *c.* des oiseaux; An. die – des verlängerten Hirnmarkes, les jambes de la moelle allongée, f; die – des Schamjungleins, les jambes du clitoris, f; Arc. (eines Hebezeuges) le pied; (an einer Thür od. Fenſtereinfaſſung) montant; der – am Dreiſchlitz, (der platte Raum zwiſchen den Kerbſtangen) la *c.* de triglyphe; Eper. die –, (an den Kerbſtangen) les jambes; (des Sporns, Hufeiſens) les branches; Ex. –, (Sitz des Pferdetreibers am Object) siège; (an der Fahrt), (Sitzer, in welche die Sproſſen eingefügt ſind) montants; Mar. (ein einfacher Ende von einem Tau, an welchem ein Block hängt, ein Seil dadurch zu ziehen) pendeur, pendour, pantoir; Vig. (welches aus einer beſchnittenen Rebe wieder nachwächſt) jeune bois; nouvelle pousse; vigne taillée; ſg: die – eines Zirkels, (die beiden Spitzen) les jambes d'un compas; Ge. (eines Winkels) les côtés, *cf.* gleichſchenkelig.

Schenkel-ader, f. veine de la *cuisse*, f; –anhang, An. trochanter; –bein, n. os de la *c.*, de la jambe; os crural; le fémur; –binde, f. An. fascia-lata; (large aponévrose de la cuisse); der Muskel der breiten =, le fascia-lata, l'ilio-aponévrotique de cuisse; –birn, f. cuisse-madame, f; –blatt, n. Sel. les bandes de la croupière, f; –blutader, f. veine crurale, f; –bruch, rupture crurale, f; it. hernie crurale, f; –deich, digue de traverse, f; it. bras de digue, *cf.* Armſtrom; –dreher, An. rotateur, c. –anhang; –haken, Mar. élingue à pattes, f; –knochen, c. –bein; –lade, f. Ep. chausse à couper les hanses, f; –muskel, An. muscle crural; (großer) le vaste; –nerve, nerf crural; –nerbruch, An. épiplomérocèle; –pulsader, f. artère crurale, f; –ſchiene, f. Arm. tassette, f; cuissard; –ſchlagader, c. –pulsader; –wolle, f. laine de *c.*, f; loquets; –wurzel, f. hn. (der oberſte Theil des ganzen Beines, die Hüfte) la hanche.

Schenkelig, a. ad. qui a des cuisses, des jambes; dick–es Pferd, cheval bien gigotté, *cf.* dünn–.

Schenkelin, va. ſchön geſchenkelt, qui a de belles jambes, de belles cuisses; bien jambé.

Schenken, (ſchicken) *verser*; Wein aus einer Flaſche in ein Glas –, *v.* du vin d'une bouteille dans un verre; das Glas, die Taſche z voll –, remplir le verre, la tasse z, *cf.* ein–; po. einem –, donner à boire à qn; einem Kinde –, (die Bruſt geben) allaiter un enfant; it. (im Kleinen verkaufen) Bier, Wein z–, vendre de la bière, du vin à petite mesure, à pot et à pinte; bier wird guter Wein geſchenkt, l'on vend ici de bon vin; Salz –, (im Kleinen verkaufen) faire regrat de sel; s. (unentgeltlich geben); einem etwas –, donner qc à qn, faire present, don, cadeau de qc à qn; donner qc en present, en don à qn; er hat ihm eine Kutſche, Uhr, tauſend Thaler geſchenkt, il lui a fait present d'un carrosse, lui a fait cadeau d'une montre z, lui a fait don de mille écus; was – Sie mir, wenn ich es Ihnen ſage? que me donnerez-vous si je vous le dis? P. c. Sant; ſg: einem ſein Herz –, donner son cœur à qn; einem ſeine Freundſchaft –, accorder son amitié à qn, le prendre en amitié; wenn Sie mir Ihre Liebe – wollen, si vous voulez m'accorder vos bontés graces, votre affection, votre amitié; wenn mir Gott Leben und Geſundheit ſchenkt, si Dieu me conserve la vie et la santé; geſchenkte Handwerke, (denen Geſellen auf ihrer Wanderſchaft von ihren Handwerksgenoſſen ein Geſchenk erhalten) metiers dont les garçons ont droit de demander la paſſade aux maîtres; einem eine Schuld –, remettre une dette à qn; man hat ihm die Hälfte geſchenkt, (von ſeiner Schuld) on lui en a remis la moitié, on lui a fait grace de la moitié; die Strafe –, faire grace; remettre la peine; es ſoll dir geſchenkt ſeyn, je z te pardonne, je te fais grace; das ſoll dir nicht geſchenkt ſeyn, il ne l'aura pas fait impunément, je la lui garde bonne, je m'en ſouviendrai; einem das Leben –, donner la vie à qn, lui faire grace de la vie; Gu. donner quartier; das –, *v.* Schenkung.

Schenker, ó; inn, le donateur, la donatrice.

Schenkung; en, f. (das Schenken z); it. das Geſchenk) don, présent; Jur. *donation*, f; eine – an eine Kir-

che, machen, faire une d. à une église q; Dr. – aus Verbindlichkeit, dation, f; eine – unter Lebendigen, une d., disposition entre vifs; eine – auf den Fall des Todes, une d. à cause de mort ou par testament; eine vergeltende –, (aus Dankbarkeit) d. rémunératoire; eine belastete –, (die der Geber wegen Undankbarkeit des Empfängers wieder zurücknehmen kann) d. onereuse; eine unbedingte, eine bedingte –, une d. pure et simple, une d. conditionnelle ou une concession; eine –, wodurch ein Kind an seinem Pflichttheile verkürzt wird, une d. inofficieuse; eine – widerrufen, für ungültig erklären, révoquer, casser une d.; –brief, m. –surkunde, f. (B., Urkunde über eine ge machte –) acte de d.

Schepp, es; e, Sal. (was sich beim Läutern der Sode an die Dornen, und an die Salzpfannen in Gestalt eines Steines anlegt; Pfannenstein) schelot ou schlot; –hammer, Sal. (den – von den Pfannen abzuschlagen) marteau tranchant pour détacher le schlot. [schlef.

Schepś, es, (espèce de bière de Breslau); s.a.ad.c.

Scher-band, f. Forg. (auf den Hechtdämmen, eine Bank, auf welcher die großen –en zum Schneiden der Bleche befestiget sind) banc des ciseaux, des coupoirs; Tis. (bei den Leinbandmachern, eine Bank, worauf sie anstatt auf einer –latte die Spulen mit den Fäden zur Kette od. Aufscheere aufstellen) banc des bobines de la chaîne; Tond. (auf welcher die Tuchscheerer stehen, –stist) la marche, le marchepied de la table à tondre; –becken, n. bassin (à barbe); –beutel, c. –sack; –block, Mar. croc à poulie; –boot, n. c. –ewboot; –bistel, f. c. Scharfmeb.; –eisen, n. fer à cheval de deux pieces mobiles; s.c. Scharfeisen; –flocke, f. c. –wolle; –futteral, n. (des Barbiers) trousse, étui de barbier; –gabel, f. Drap. fourche à ourdir, f; –gang, c. Seite; –garn, n. Tis. fil d'étain; chaîne, ourdissure, f; –glieb, n. Ex. (Maschinenw.) croc de chaîne (en forme de 8); croc à réjoindre une chaîne rompue; –haare, n. pl. (abgeschorene H.) tonture, f; Drap. (beim ersten – en abgeschorene Wolle) bourre tontice ou tontisse, f; –hafen, Drap. (womit das Tuch auf dem –tische befestiget wird) crochet d'attache; Mar. (An Seelen, welche eingemalt an die Rodren der Raaen befestiget wurden, um das feindliche Tauwerk zu zerschneiden) grappin tranchant de bout de vergue; –holz, n. Mar. (woran der Ringel befestiget wird) fût de la girouette; Drap. (zum Stampfen der Wolle) pilon, maillet; –horn, n. c. Ammonsh.; –kasten, Tis. le râteau, la cantre; –kind, n. Drap. garçon-tondeur; –klötzchen, n. c. –tuch; –kohle, f. (unreine Steinkohle) charbon de terre mélangé; –kufe, f. Drap. cf. –kasten; –latte, f. Drap. (woran die Spulen im – an sind) cannellier; Mar. Seile; –leine, f. od. –lien, Mar. (eines Hahnpostes) marticle, f; s.c. Schwalgtau. –messer, n. rasoir; fg: fa. sie hat ein Maul wie ein –, elle a une langue de vipère; –fisch, hn. (Art Stockfische mit einem sehr scharfen Rücken; Messerrücken) v. –heft, n. chasse de r., f; –riemen, cuir à r.; –schnäbler, hn. oiseau à bec tranchant; le pingouin ordinaire, l'alque; –mühle, f. Sal. (eine Mühle, auf welche die zur Aufsicht od. zum Aufguß bestimmte Sode zerschroten, gepfannt wird) ourdissoir; –nikel, Bo. sanicle européenne; s.(gemeiniest Johannistraut) le mille-pertuis perforé; l'herbe de St. Jean, f; le trucheran, –rahm, –rahmen, Tis. (großer Haspel, dessen Achse an der Decke und am Boden befestiget ist, die Aufscheere von den Spulen darauf zu haspeln) ourdissoir; –bret, –rahmenbret, n. portoramc; –sack, (des Barbiers) trousse (de barbiers), f; –schwanz, c. Hähnenfedern; –sente, f. c. Seite; –spann, Mar. c. Reichsfüdung; –stock, Mar. (des Decks) hiloire, ailure, f; (der Lufen) (gegen welchen der Lufenbrett schließt) vaissolle, chambranle, f; s.c. –wulst; –stube, f. (Barbierst.) boutique (de barbier) f; –tag, jour de barbe, jour où l'on se rase; –tanz, (bei welchem man sich durchkreuzt) danse croisée, f; –tisch, Drap. table des tondeurs, f; –tritt, c. –bank; –tuch, n. linge, serviette à barbe; –wenzel, c. Scherm.; –werk, n. Fort. (Aufsenwerk, welches 2 Seiten und einen einwärts gebogenen Winkel hat) tenailles, f. simples, f. pl.; bastion à t.; (eines Halbmondes), tenaillons; lunettes, f, pl.; –wolle, f. (von den Tüchern) tonture, f; –zeug, n. (zum Barbierscheren) trousse, f.

Scherbchen, ś, n. Con. la came feuille, l'amande, f.

Scherbe, n, f. (dim. Scherbchen, klein, n.) Mar. (zwischen den Enden zweier Planken gemachte Fuge) l'écart; einfache –, (wenn die Köpfe gerade abgeschnitten, und bloß gegen einander gestellet sind) é. simple, é. en about, é. quarré; die doppelte –, (wenn jene Enden über einander verjaunt sind) é. fang–; s. (das Stück, bes. eines Gefäßes) tét, tesson; in –n zerbrechen, zerfallen, se casser en pièces; die –n eines Glases, Topfes q, les têts d'un verre, d'un pot q; die –n von zerbrochenen Häfen sammeln, ramasser les têts des pots cassés; P. an den –n siehet man, was am Hafen od. Topfe gewesen ist, l'on juge, on voit par les têts de quoi le pot était compose; c'est dans les revers, dans les disgraces que l'on montre ce qu'on est; 3. (Gefäß) pot; vase; (Blumen) in –n setzen, mettre dans des pots ou vases; empoter; aus den –n nehmen, dépoter; c. Blumen–n; Chi. (Gefäß um eine Frühlingszeit zu crystallisiren) la capsule; Aff. têt; coupelle, f; Bo. c. Schwarze; Card. gueusette, f; Ex. (Maß womach die Verschiedenheit zum Verschlacken der Erze beim Schmelzen abgemessen w.) la mesure de quatre quintaux, la scherbe; –narsenik, Mg. arsenic natif; –nblume, f. fleur en pot, f; –nberg, monceau, tas de tessons, de têts; –ndürr, a. ad. fa. maigre comme un hareng saure, comme un squelette, sec comme un pendu; –nfutter, n. (in der Probierkunst, meßingenes Modell für Probe–n und Kapellen) moule à têts ou coupelles d'essai; –ngericht, n. Ant. (Art Gericht der Athener, bei welchem man den Namen des Verbannten auf eine Scherbe schrieb) ostracisme; –ngewächs, n. plante élevée dans un pot; it. plante en pot; –nkarren, Ex. (in den Harzerbütten, ein eine – haltender Laufkarren) charrelée ou 4 quintaux de minerai, scherbe, f; –nkobalt, Ex. cobalt testacé, arsenic natif; –nkraut, n. serratule, serrette teinturière, f; –nnelke, f. œillet de pot; –nzange, f. c. Schlackenz.

Scherbel, ś, (ob. Scherben, ś,) pot, vase, cf. Scherbe (3); –stein, le talc ollaire.

Scherben, va. c. Scherben.

Scherbet, c. Sorbet.

Schere; n, f. (dim. Scherchen, klein, n.) le ciseau; ord. les ciseaux; (der Perze); e.; mit der – entzwei schneiden, couper avec les c–s; Mo. –, ciseilles, f. pl.; (falsche Münzen) mit der – zerschneiden, ciseiller; mehrmals mit der – schneiden, Chir. donner plusieurs coups de c.; Tond. große –, forces, f. pl.; Gg. –n, (Elfande, Bänke und Klippen in der Ostsee) écueils, groupe de rochers, îles, bancs; it. (eines Leiterwagens), (das in 2 Arme getheilte und in der Hintermacke befestigte Holz, dessen vorderes Ende mit dem Vorderwagen verbunden wird) la fourche de la flèche; (an einer Wage), la chasse; it. c. Bett–; Coul. (am Brodschneider), œil fendu, fait en fourche; Fort. die einfache –, c. Schermerk; die doppelte –, (der Schwalbenschwanz) les tenailles doubles; Ha. die –n (des Krebses, Skorpions q), les pinces, brasques, serres, f; bras; Mar. die – eines Bootes, le tenon de bigue; (eines Flügels), c. Scherbolz; –n (des Ruders), (dunne eiserne Bürge, in welche das Steuerruder kommt, der Ruderstaben gesteckt wird) semelles, f; semelots; Ma. (am Gebisse), branche, f. cf. Bisch–, Drahts–, Papier–, Schaf–, Schneider–, Tuch–; die – einer Nähterinn, (meist klein) les c–s d'une couturière; (ganz kleine), un monstre; – eines Wundarztes zu Einschnitten, les c–s à incision; eine gekrümmte –, des c–s courbes; Bo. –, (wilder Kälbertropf) persil d'âne, cerfeuil sauvage; –nassel, f. la scolopendre fourchue, à pinces; –nflotte, f. flotille (en Suède) qui va entre les seiches, f; –nförmig, a. ad. en forme de c.; fourchu; –nglied, n. c. Scherz.; –nschleifer, émouleur, remouleur; (herumgehender), gagne-petit; –nschmied, coutelier; –nstock, Forg. (woran die große – zum Zerschneiden der Meßingplatten befestiget ist) bloc à cisailles; –nzangenbein, n. c. –nassel.

Scheren, ir. va. (mit der Schere) tondre, raser; Tis. ourdir, couper; (das Gras) –, (mähen) po. couper, faucher; (mit einem Schermesser) –, r.; sich –, den Bart –, se r. (la barbe), se faire la barbe; sich den Bart – lassen, se faire r. (la barbe), se faire faire la barbe; P. an armer Leute Bart lernt man –, à la barbe du pauvre, on apprend à r.; souvent nous devenons sages, nous acquérons de l'expérience aux dépens de ceux qui ont besoin de notre ministère; einem eine Platte –, faire la tonsure à qn; sich den Kopf – lassen, (die Haare ganz abnehmen lassen) se faire r. la tête; die Haare vom Kopfe –, (sie nahe am Kopfe abschneiden) couper les cheveux; er ist geschoren, il est tondu; (einen Hund, die Schafe) –, tondre; Drap. die Tücher –, t. les draps; zu halben Haaren –, c. Barten; geschorener Sammt, velours ciselé; Ef. c. ab–Ärn; Jar. (die Hecken, Bäume) –, (beschneiden) t.; fg: ich weiß nicht, wie ich da geschoren bin, (wie ich da daran bin) fa. je ne sais où j'en suis, à quoi m'en tenir; Alle über einen Kamm –, traiter tous également, sur le même pied; sie sind Alle über einen Kamm geschoren, (es ist einer wie der andere) ils sont tous de même parure, tous sont frappés au même coin; sein Schäfchen geschoren haben, c. Schaf: (dieser Wirth) versteht es, seine Gäste zu –, (zu übernehmen) sait plumer ses hôtes; fg: fa. etwas –, (um et.) importuner sergenter, tourmenter qn(pour obtenir qc); die Unterthanen –, (drücken) fouler les sujets; das schiert mich nicht, fa. cela ne me regarde pas, je ne m'en soucie pas; was schiert dich das? que vous importe? de quoi vous mêlez-vous? sich um etwas –, se soucier de qc; ich schere mich nichts um sie alle, je ne me soucie nullement d'eux; Cor. ein Tau –, (ausspannen) ourdir une corde; Tis. –, (von der Spule einen einzigen Faden auf den Scherrahmen abhaspeln) ourdir une chaîne, cf. Aufscheere, Scherung; dieses Tuch ist auf 36 Ellen geschoren, la chaîne de cette toile à 36 aunes; Mar. ein Schiff –, élever les couples et clouer les lices d'un vaisseau; die Planken –, dresser, arranger les bordages; Il. vn. die Störche –, (über den in der Luft hin und her) les cicognes tournoient, voltigent, volent çà et là; – (beim Schlittschuhlaufen), faire des demi-cercles; ein Pferd, welches schiert, (die hintere Kinnlade beständig von einer Seite zur andern bewegt) cheval qui fait les forces; Il. vp. sich –, (sich paaren) fa. mp. décamper, détaler, s'en aller; fam. schier od. scher dich aus dem Wege, va te promener; s. (sich plagen), se peiner; man muß sich – und weiß nicht warum, on se peine, on se tourmente sans savoir pourquoi; das – (des Bartes), la rasure; (des Hauptes), la tonsure; (des Tuches, der Schafe), la tonte, c. Scherung.

Scherer, ś; -inn, le tondeur; Ecr. ein Schaf, das verstummet vor seinem –, une brebis muette devant celui qui la tond; (Bart–), le barbier, cf. Bart–, Feld–, Schaf–, Tuch–; Tis. c. Aufseher.

Schererei; en, f. mp. act. de couper, de tondre, de raser; s. (Plackerei). la vexation, la tracasserie, le tourment; viele – mit etwas haben, être bien tourmenté de qc; das macht mir viele –, cela me donne bien du souci, de la peine, me tourmente bc.

Scherf, es; e, (n. m.) (dim. –chen, –lein, n.) (kleine Münze) la maille, l'obole, f; le denier; Ecr. (eine arme Wittwe) legte zwei –lein ein, y mit deux petites pièces; fg: sein –lein mit beitragen, (das Wenige, was man kann) contribuer de ce qu'on peut à qc; ich will mein –lein auch dazu beitragen, j'y mettrai aussi qc du mien.

Scherge, n; n, archer, sergent; die –n nach einem ausschicken, lâcher les sergents après qn; –namt, n. –nbienst, la charge d'a., de s., la sergenterie.

Schergen, (stehen, schieben) po. pousser; den Tisch an die Wand –, p. la table contre le mur.

Schergenhaft, a. ad. à la manière d'un archer, d'un sergent, cf. Scherge.

*Scherif, s; s, (Machkommne Mahomets) Chérif.

Scherke; n, f. (Affenweibe) la grisette, la hirondelle de mer tachetée.

Scherling, es; e, (Hellbraun) berce, brano-ursine, f.

Scherpche; n, f. Bo. po. c. Pastenepe (1); s.c. Zuckerbaum (1); 3. c. Meisthaum (1).

Scherpe; n, f. ob. Scherpen, ś, c. Schärpe; Bo. c. Scherwche (1, s, 3).

Scherung; en, f. (das Scheren) la tonte; s. Tis. c. Aufzug, Kette; it. (Webestamm) lame, f.

Scherwenzel, s, Jeu. Scherwenzel; (jeu allemand où les valets sont les principales cartes); it. valet; s. (im Revertl, Kreuzbube), le quinola; fg: (Mensch der sich zu Allem gebrauchen läßt), un Jean qui fait tout; factotum; 3. (Artenet (ihr Alleriei, it. Gemengsel), la selle à tous chevaux, le cheval de bataille; das muß ihm immer zum – dienen, c'est une selle, c'est son cheval de bataille, son grand cheval de q; 4. (Pudel), le barbet.

Scherwenzeln, vn. Jeu. jouer au scherwenzel; s. (zu wenig wichtige Dinge sehen), faire le bon valet.

Scherz, es; e, (Nebe ob. Obl.) badinerie, plaisanterie, ailleries, f; jeu, badinage; etwas aus od. im – sagen, thun, (es nicht so meinen) dire, faire qc par p.; es ist kein –, (es ist mein Ernst) ce n'est pas une p., ce n'est pas

pour plaisanter ; je ne plaisante point ; es ist ein bloßer –, ce n'est qu'un badinage, que c. que pur badinage ; das ist kein – mehr, il n'est plus question de badiner, le j., est plus fort que j. ; – bei Seite, ohne –, p. à part ; den – zu weit treiben, pousser la p., le badinage trop loin ; oft wird aus dem –e Ernst, le badinage devient souvent sérieux ; einen – machen, sagen, vorbringen, faire, dire une p. ; platter –, mauvaise p., p. de mauvais goût ; er versteht keinen –, (läßt nichts mit sich –en) il n'entend point r. ; verstehen, savoir plaisanter ; entendre r., le badinage ; es ist für den – gemacht, elle est faite au badinage ; seinen – mit jemand haben, (sich zum Gegenstande seines –es machen) railler, badiner, plaisanter qn ; er hat einen – daraus gemacht, hat es für – aufgenommen, il a pris la chose en p., en j., il a tourné la chose en p. ; das ist mir ein –, (ein Leichtes) ce n'est qu'un j. pour moi, cf. Posse, Spaß ; Poe. die –e, (allegorische Gottheiten) les jeux ; in Begleitung der Grazien und –e, suivi des graces et des jeux.

Scherz-brief, lettre plaisante ; **–feuer**, n. c. Lustf. ; **–gedicht**, n. poème comique ; **–gott**, My. Momus ; s. die –götter, les jeux ; **–liebend**, a. ad. enjoué, jovial ; **–lied**, n. chanson plaisante, comique, f. ; **–lüge**, f. cassade, f. ; **–lust**, f. envie de plaisanter, de badiner, de railler, f. ; **–macher**, mp. faiseur de plaisanteries, mauvais *plaisant*; *railleur*, mauvais r. ; **–name**, sobriquet ; **–rede**, f. discours badin, r., p. ; mot pour rire ; **–treiber**, r. ; **–weise**, ad. plaisamment, en plaisantant, par plaisanterie ou badinage, par jeu ; **–wort**, n. mot p., mot pour rire, parole railleuse.

Scherzen, vn. av. b. *badiner, plaisanter, railler* ; sie scherzt gerne, thut nichts als –, elle aime à b., elle ne fait que b. ; sprechen Sie ernsthaft od. – Sie ? parlez-vous sérieusement, ou est-ce pour p. ? mit einem Kinde –, badiner avec un enfant ; it. mit jemand, mit etwas –, (sich, es zum Gegenstande seines Scherzes machen) p., r., b. qn, se jouer de qn ou de qc ; mit großen Herren ist nicht gut –, il y a du risque à p. les Grands ; damit ist nicht zu –, (weil leicht Ernst daraus werden könnte) ce n'est pas le cas de p. ; er läßt nicht mit sich –, il ne souffre point qu'on le raille, qu'on se moque de lui, il n'entend point raillerie, badinage ; (es war nicht Ernst), ich habe nur gescherzt, j'ai voulu p., ce n'était que badinage, je n'aifait que b. ; (die Hunde, die Kälber) –, (springen lustig herum) sont des gambadas, gambadent ; Poe. (die Weste) – um das Laub, se jouent dans le feuillage ; s.va. einen –, (verspotten) pu. se jouer, se moquer de qn ; plaisanter, railler qn ; das –, la badinerie, le badinage, la plaisanterie, cf. Scherz ; **–er**, s ; inn, railleur, se ; le plaisant.

Scherzhaft, a. ad. badin, e ; plaisant, e ; *railleur*, se ; **–e Reden**, discours railleurs, plaisants ; **–e Lieder**, chansons comiques ; eine Sache – vorbringen, erzählen, dire, raconter plaisamment une chose ; **–er Weise**, d'une manière plaisante ; plaisamment ; **–e Laune, Miene**, humeur, mine badine, enjouée ; **–er Mensch**, homme qui aime à railler ; un r. ; – sein, être r. ; **–igkeit**, f. humeur badine, railleuse ; esprit de plaisanterie.

Scherzlich, pu. c. scherzhaft.

Scheßmin, s. Jasmin. [n. c. Schindel.

Scheter, s, (Steif leinwand) pv. bougran ; **–drei**,

Scheu, a. ad. *farouche* ; **–e Thiere**, animaux f. ou fuyards ; die Tauben sind **–e** Vögel, les pigeons sont des oiseaux f. ; **–es Pferd**, (welches gerne scheut) cheval f., ombrageux ; it. ein **–es, – gewordenes Pferd**, (welches gegenwärtig sich – zeigt) cheval effaroche, épouvanté ; (ein Pferd) – machen, effaroucher, épouvanter ; (das Thier) wurde –, s'épouvanta, s'effaroucha, eut peur ; eine **–e Tugend**, une vertu f. ; c. furchtsam, scheu, ängstlich, menschen-, wasser- ; ein **–er** (schüchterner) Mensch, homme timide, craintif, peureux ; (sein Ton) hat dieses Kind – gemacht, a effarouche cet enfant.

Scheu, f. sp. (Furcht) peur, crainte, f. ; eine – vor etwas haben, avoir peur de qc ; einem Pferde die – benehmen, (gewöhnen, daß es nicht mehr – wird) apprivoiser, adoucir un cheval ; ohne Furcht und – etwas thun, faire qc effrontément, sans se soucier de rien, sans être retenu, arrêté par rien ; reden Sie ohne alle –, sagen Sie ohne alle –, was r., parlez tout franchement, dites sans crainte, sans retenue ce que r. ; keine – empfinden, n'avoir point de honte ; ohne Scham und –, sans honte ni pudeur ; – vor jemand tragen, avoir peur de qn, craindre qn ; s. (Abscheu), *horreur*, f. ; – gegen etwas haben, avoir de l'h. pour qc, avoir qc en h.

Scheuche, n, f. épouvantail, cf. Vogel–.

Scheuchen, (gewöhnlich nur von Thieren) épouvanter ; wie ein gescheuchtes Reh, tel qu'un chevreuil élancé, poursuivi ; die Hühner aus dem Garten –, chasser les poules du jardin ; die Vögel –, épouvanter les oiseaux, cf. ver– ; fg : verjagen ; (die Sorgen) – den Schlaf von meinen Augen, chassent le sommeil de mes yeux ; it. (sich machen) ; die Kinder mit dem schwarzen Manne –, faire peur aux enfants avec le goblin.

Scheucher, s, inn, celui, celle qui épouvante.

Scheuchner, s, Vig. (gros raisin bleu.)

Scheuchsel, s, (der, das) c. Scheuche.

Scheuen, vn. av. s. (sich werden) s'épouvanter, s'effaroucher ; das Pferd scheute, scheute an, vor einem Lappen ; le cheval s'épouvanta, s'effaroucha, eut peur ; s'épouvanta d'un ; s. (als ein Uebel vermeiden) ; die Arbeit, die Mühe –, craindre, fuir le travail, la peine ; das Licht, die Kälte –, c. le grand jour, appréhender le froid ; P. c. brauchen ; ohne Recht und Scheu niemand, fais ton devoir et ne crains personne ; 3. vp. (dieses Pferd) scheuet sich vor dem Wasser, craint l'eau ; a peur de l'eau ; ich scheue mich, diese Kranken zu besuchen, aus Furcht angesteckt zu werden, j'appréhende de visiter ces malades, de peur de l'infection ; er scheuet sich davor, (das Wirthen lieber) il a cela en aversion, en horreur ; sich vor der Arbeit –, r., fuir le travail ; sich der Sünde od. vor der Sünde –, fuir, éviter le péché ; sich vor niemand –, n'avoir peur de personne ; vor wem sollte ich mich – ? de qui aurais-je peur ? qui craindrais-je ? ich scheue mich, es zu sagen, je rougis, j'ai honte de le dire.

Scheuer, s, (großer Becher) v. bocal.

Scheuer, n, *f. grange*, f. mein Getreide ist in der –, j'ai engrange mes grains, j'ai mis mes grains en g., mes bleds sont en g., dans la g., cf. Heu–, Korn–, Negel– ; **–bach**, n. toit de la g. ; **–eule**, f. la petite chouette ; **–leiter**, f. échelle de g., f. ; **–tenne**, f. aire de la g., f. ; **–thor**, n. la porte d'une g.

Scheuer, n, f. (das Scheuern) le nettoiement ; Mar. die – des Ankers, (Hinterräumung) coussin d'ancre ; renfort ; **–faß**, n. lavoir à écurer la vaisselle ; Ep. (in welchem die Steckadeln geschwenkt w.) le frottoir ; Or. bouloir ; **–frau**, f. laveuse d'écuelles, f. ; écureuse, f. ; **–haber**, c. –lappen ; **–kammer**, f. Ferb. (wo die Eisenblätter geschwenkt w.) recurage ; **–krant**, n. c. Schabkraut ; **–lappen**, torchon ; **–magd**, f. écureuse, f. ; **–sack**, Ep. (die geschwenkten Nadeln zu trocknen) le frottoir ; **–sand**, sablon à écurer ; **–stande**, f. c. –faß ; **–tag**, jour où l'on écure la vaisselle ; it. c. Aschermittwoch, Mariä Reinigung ; **–tonne**, f. Ep. c. –faß ; **–trog**, Ep. auget ; **–tuch**, n. torchon ; **–weib**, n. c. –frau ; **–wisch**, c. –lappen, Strohwisch.

Scheuern, (dort reiben) *frotter* ; (die Schweine) – sich an den Bäumen, se frottent aux arbres ; Mar. sich –, (vom Tauen, sich abnützen) se raguer ; s. (mit einem nassen Lappen) *écurer, nettoyer, laver, frotter, ratisser* ; (die Stube) –, n., l. ; (die Stufen einer Treppe), r. ; (den Fußboden), f. ; (einen Kübel), r. ; (das Küchengeschirr), l. ; mit Sande –, sablonner ; *l.* avec du sablon ; Coutel. (die Arbeit) –, recurer ; Ep. (die Nadeln) –, (im Scheuerfasse) *f.*, polir ; den Draht zu den Nadeln –, (durchziehen) esser le fil de laiton ; Mo. die Silbermünzen –, *l.* les flans ; fg : einem den Kopf –, (ihm derbe Vorwürfe geben) fa. laver la tête à qn ; das –, frottage, nettoiement, poliment ; polissure, f. ; (eines Fußbodens), frottage.

Scheu-klappe, f. **–leder**, n. (für Pferde) œillère, f. ; Ma. (der Schulpferde), les lunettes, f. pl. ; **–lurn**, c. Scheuerer.

Scheune, n, f. c. Scheuer, Kornscheuer e.

Scheun-eule, f. c. Scheuer-eule ; **–knecht**, valet qui a l'inspection sur les batteurs en grange ; **–tenne**, f. aire de la grange, f.

Scheure, f. c. Scheuer, Kornscheuer e.

Scheusal, es ; e, n. *monstre* ; objet horrible, effrayant ; (diese Frau) ist ein wahres –, est un m. ; un m. de laideur ; elle est laide à faire peur ; einem ein – sein, être l'effroi de qn, être en abomination à qn ; er ist allen Menschen ein –, il est abhorré de tout le monde, il est l'objet de l'exécration de tous les hommes ; s. c. Scheuche.

Scheusselig, a. ad. *abominable*, horrible ; **=keit**, f. qualité de ce qui est a. e. ; c. Abscheulichkeit.

Scheußlich, a. ad. *hideux, se ; affreux, se, ment* ; épouvantable, –ment ; **–es Ungeheuer**, monstre h. ; **–es Gesicht**, visage h. ; das ist – anzusehen, cela est h. ; a., horrible à voir ; – entstellt, hideusement, horriblement défiguré ; – e That, action atroce, horrible, f. ; **–keit**, f. laideur, difformité, horreur, f. ; (einer Handlung) atrocité, f. ; s. (scheußliches Ding, scheußliche Pers.) chose hideuse, action horrible e.

Scheve, n, f. (harte Fasern der Hanf- und Flachsstengel) pv. chenevotte, f.

Schicht, en, f. Pa. (das Schichten, Abtheilen) ; die – der Kinder erster Ehe, le partage de la légitime des enfants du premier lit, cf. – (3) ; it. part, portion, légitime des s ; Fond. (des hohen Ofens) profondeur, f. gueulard ; Ex. s –, (die Pause in der Arbeit) heure, temps de repos ; – machen, cesser de travailler, finir sa tâche ; **–gewordener Bergmann**, (wegen Krankheit od. Unvermögen) mineur devenu incapable de travailler ; s. (eine zur Arbeit bestimmte Zeit von 6, 8 bis 12 Stunden) la tâche, la journée de mineur ; die – antreten, commencer le travail, son poste, sa tâche ; – halten, die – verfahren, travailler ; faire, achever sa tâche ; Fond. (jedes Schmelzen) it. die Menge, welche jedesmal geschmolzen wird) fonte, f. it. fournée, f. ; die – beschicken, (das zum Schmelzen bestimmte Erz mit den gehörigen Zuschlägen versehen) apprêter le fourneau de fonte, former le schicht ; it. (Zeit, die man zum Schmelzen des Erzes braucht) journée, f. ; it. (was auf Eine Arbeit gesetzt wird) produit d'une fonte ; eine – Glätte, la litharge d'une fonte, d'un affinage ; 3. (ein Theil eines Ganzen überh.) die – der Kinder erster Ehe, (der ihnen abgetretene Theil) la part, portion, la légitime des enfants du premier lit ; Ex. (der Theil einer Schadenrathe) quart d'une mine ; it. (Dicke einer Schadenrathe) épaisseur de trois pieds, f. ; drei –en tiefer Graben, fossé profond de 9 pieds, f. ; (Lage) le lit ; la *couche* ; vulkanische –en, c. s volcaniques ; eine – Sand, Thon, Kreide, un lit de sable ; eine – od. –e Steine, un lit de pierres ; Mac. (eine Mauer aufzuführen) assise, f. ; sie legen die erste –, od. –e, ils sont à la première assise ; eine – od. –e Pflastersteine, une assiette, cf. Doppel– ; die weiche – (in einem Steine) (da wo er sich spalten läßt) moye, f. ; eine – Holz, une pile de bois ; eine –e Käse, Brod, Aepfelschnitten, une c. de fromage ; eine – Erdbeeren auf eine – Zucker legen, mettre une c. de fraises sur une c. de sucre ; Chi. (mehrere – einander gelegte Substanzen) stratification, f. ; in –en legen, stratifier ; 5. Fond. (was wechselsweise in den Schmelzofen geschüttet wird) couche, charge, bande, f. ; Et. plaque de cuivre à aplanir l'étain, cf. –bank.

Schicht-bank, f. Et. (Bank, auf welcher die – liegt, das Zinn darauf zu platten) banc où établi à aplanir les plaques de cuivre ; **–fuge**, f. Ard. délit ; **–glätte**, f. Fond. (welche vom übrigen Silber abgegossen wird) la litharge d'une fonte, d'un affinage ; **–holz**, n. bois en piles ou empilé ; Charb. (Kohlholz, sofern es verkohlt wird) rondin ; **–teil**, Mar. (welcher zur Schichtung der Masten dient) coin d'arrimage ; **–ung**, Ex. (welcher a gewöhnliche Kure hält) quart d'une mine ou minière ; **–lohn**, Ex. (für Eine –) salaire pour la tâche d'un mineur ; **–meister**, Ex. Fond. teneur des comptes des journées ; maître des postes ou des journées ; *conducteur des mines* ; s. (in den Eisenhütten der Aufseher) *essayeur des métaux* ; **–meisterei**, f. (Amt eines –meisters) emploi d'un *c. d. mi.*, d'un *es. d. mé.* ; s. (Bezirk) ressort d'un *c. d. mi.* ; **–räumer**, Carr. soucheveur ; **–schreiber**, Ex. écrivain des mines ; **–semmel**, f. pièce de petits pains, f. ; petits pains cuits en une seule masse ; **–theilung**, f. c. Erbtheilung e. ; **–trog**, Fond. la sébile à charger le fourneau de forge, f. ; **–weise**, ad. par lits, par couches, par piles ; = arbeiten, Ex. travailler à la tâche, par tâches, par postes ; etwas = legen, mettre qc par lits ou couches, piles.

Schichtel, s, n. Gant. (diminutif d'ecaille d'un gant ou d'une manchette) fourchette, f.

Schichteln, Gant. mettre les fourchettes.

Schichten, (theilen, absondern) *partager, séparer* ; die Güter einer Erbschaft –, p. les biens d'une succession ; die Kinder erster Ehe –, ab–, s. de biens les enfants du premier lit ; eine Rede in ihre Theile –,

p. un discours dans ses parties; fg: (* klassifiziren) classer; s. (ordnen und über einander in Ordnung legen): (Häringe ꝛc) –, liter; das Holz –, beim Meſſen –, empiler le bois, ranger le bois en le moulant; ein Schiff –, (verladen) arrimer un vaisseau; Faſſer ꝛc in das Schiff –, ar., arranger les futailles dans un vaisseau; Chi. stratifier; das – ꝛ, (der Güter ꝛ) partage; séparation, f; Chi. stratification, f; Mar. arrimage; fg: (die Absonderung des nicht Zuſammengehörenden und Zuſammenſetzung des Zuſammengehörenden) classification, f.

Schichter, s, Mz. arrimeur.

Schichtig, a. ad. (in Schichten) mis par couches, par lits, cf. ein–, weit–, wohl–.

Schichtling, es, e, Mg. agate jaspée argileuse.

Schick, es, sp. (Sche–) parti, f; es ist kein – in dieſer Sache, cette chose ne s'arrange, ne s'accommode, ne s'ajuste point. [vence.

2. Schick, es, e, hn. (Art Zimmer) la mitylène de Pro-

Schicken, va. vn. av. h. envoyer; eine Kugel, eine Bombe in die Stadt –, (werfen, ſchleudern) c., jeter un boulet, une bombe dans ꝛ; einen Boten nach der Stadt, in die Stadt, zu od. an jemand –, einem einen Boten –, c. un messager à la ville, à qn; ſchicke mir den Bedienten, ſchicke den Bedienten zu mir, envoyez-moi le domestique; die Magd –, um Brod zu holen, la servante chercher du pain; einen Geſandten nach W. –, c. un ambassadeur à V.; die Kinder in die Schule –, c. les enfants à l'école; einen auf Reiſen –, faire voyager qn; einen ins Elend –, (verweiſen) c. qn en exil; einen nach etwas –, c. qn chercher ou querir qc; c. chercher qc par qn; nach Wein, nach einem Briefe, Buche –, c. chercher du vin ꝛ; nach dem Arzte, dem Schneider ꝛ –, c. querir le médecin; c. chercher, faire venir le tailleur, c. après; ein Kind ſchlafen –, c. dormir un enfant; einen einen Brief –, c. une lettre à qn; einen Bedienten, einen Brief auf die Poſt –, c. un domestique ꝛ à la poste; Waaren ꝛ mit der Poſt, durch die Poſt –, c. des marchandises ꝛ par la poste; noch einmahl, wieder od. zurück –, renvoyer; (als ſie angekommen waren) ſchicken ſie ihre Leute zurück, ils renvoyerent leurs gens; ein Buch in die Welt –, faire imprimer un livre; einen in die andere Welt –, fg: c. qu en l'autre monde; (die Leiden) die uns Gott ſchickt, que Dieu nous envoie; P. Gott muß es –, wenn es ſoll glücken, rien ne peut profiter sans Dieu; Gott hat es ſo geſchickt, Dieu l'a voulu ainsi, en a disposé ainsi; Gott ſchickte es zum Beſten, Dieu veuille le diriger en bien; le faire tourner à notre bien; s. ſich zu etwas –, (anſchicken) se disposer, s'apprêter, se preparer à qc, à faire qc; ſich in etwas –, s'accommoder à qc; er weiß ſich gut zu –, il entend bien à s'accommoder; in Betreff ſeines Geſchmackes weiß er ſich nach uns zu ſchicken, il sait ac. ses goûts aux nôtres; ſie weiß ſich in ihren Mann zu –, elle sait s'ac. à l'humeur de son mari; ſich in ſein Elend –, ſouffrir patiemment son malheur; ich kann mich hierein noch gar nicht –, (annehmen) je n'y comprends encore rien; je n'y saurais encore rien comprendre; darein werde ich mich nie –lernen, jamais je ne pourrai m'y faire, m'y ac., accoutumer, cf. fügen; 3. ſich –, (ſich zutragen) arriver; es muß ſich oft wunderlich –, il arrive qf. des choses étranges; man weiß nicht, wie es ſich noch – kann, ou ne sait pas ce qui peut encore arriver; wenn es ſich gerade ſo ſchickt, si le cas arrive, si l'occasion s'en présente; (wenn man zum Unglück beſtimmt iſt) muß ſich Alles dazu –, tout s'y dispose, tout y contribue, y concourt; nachdem es ſich ſchickt, c'est selon, c'est suivant; selon que cela s'arrangera; es hat ſich gerade ſo geſchickt, daß ꝛ, le hasard a voulu que ꝛ; P. was ſeyn ſoll, ſchickt ſich wohl, ce qui doit avoir lieu ne manque pas d'arriver; 4. ſich –, (an–, paſſen) se disposer; it. s'accorder; es ſchickt ſich Alles zum Winter, tout nous annonce l'approche de l'hiver; der Himmel ſchickt ſich zum Regen, le temps se dispose à la pluie, il y a apparence de pluie; ſich zuſammen, zu einer andern Perſon od. Sache –, s'accorder, assortir, s'assortir; convenir à qn, à qc; (dieſe Zeuge) ſchicken ſich gut zuſammen, se conviennent bien, s'assortissent bien; (der Rock) ſchickt ſich nicht zu der Weſte, n'assortit pas bien au gilet, avec le gilet, ne va pas bien, ne s'accorde pas bien avec ce gilet; (eine Tapete) ſchickt ſich gut zu ſchönen Möbeln, va bien, s'accorde bien avec de beau meubles; (dieſe Beſtrafung (ſchickt ſich gut zu dem Kleide, assortit bien à la robe, avec la robe; (zwei Farben) die ſich gut zuſammen ſchicken, qui s'accordent, qui assortissent bien ensemble; (dies Tuch) ſchickt ſich zu einem ſolchen Kleide, est assortissant à un tel habit; (dieſe beiden Dinge) ſchicken ſich nicht gut zuſammen, ne cadrent pas bien ensemble; (die Antwort) ſchickte ſich nicht auf die Frage, ne cadrait pas avec la demande; er ſchickt ſich nicht zu dieſem Amte, dieſes Amt ſchickt ſich nicht für ihn, cet emploi ne lui est pas convenable ou propre, n'est pas sortable pour lui; bei Ihrem Alter ſchickt ſich dieſe Kleidung treflich für Sie, cet habillement convient fort bien à votre âge, s'assortit très-bien avec votre âge; it. iro. il vous sait beau voir être vêtu comme vous l'êtes à votre âge; es ſchickt ſich nicht für Sie ſo zu handeln, il ne vous convient pas d'agir de la sorte; (dieſes, dieſes Kleid) ſchickt ſich nicht für eine Frau von ihrem Alter, ne convient pas à une femme de son âge; das – ſich, c. Schidung.

Schicker, s, inn, celui, celle qui envoie.

Schicklich, a. ad. (tauglich, paſſend) propre, convenable, pertinent; die –en Mittel, les remèdes, les moyens propres, convenables; eine –e Heirath, un mariage sortable; de convenance; eine –e Frage, Antwort, une demande, réponse pertinente; auf eine –e Art, –antworten, répondre pertinemment, convenablement; es iſt –, es iſt nicht – für einen Sohn ꝛc, il est, il n'est pas c. à un fils ꝛ; nichts iſt weniger – für .., rien ne ſt moins convenant à ..; er weiß immer das –e zu treffen, il sait saisir toujours le c.; s. (verſtandmäßig) c., décent; es iſt nicht – ſo zu ſprechen, il n'est pas c. de parler ainsi; das S–e, le c., le d.; –keit, f, la convenance; it. décence, f; es wäre der – gemäß, il y aurait de la c–ce; das heißt gegen die – verſtoßen, c'est blesser la c–ce; =grund, raison de c–ce, de décence, f.

Schickſal, es, e, n. sort, destin; destinée, f; niemand kann ſeinem –e entrinnen, personne ne peut échapper à son d., à sa destinée; P. va où tu peux, meurs où tu dois; er hat ſein – mit dem ſeines Freundes verbunden, il a uni ses destinées à celles de son ami; ein ſonderbares –, avoir un étrange s., d.; (ſein Leben war) ein Gewebe von den ſonderbarſten –en, un tissu d'événements les plus bizarres; zufrieden ſeyn mit ſeinem –, être content de son sort; ſterben iſt unſer aller –, mourir est notre commun d.; s (das Fatum) le d., le s., la destinée; die Unvermeidlichkeit des –s, la fatalité du s., du d.; die Beſchlüſſe des –s, les arrêts du s., du d.; das Buch des –s, le livre des destinées; ſo hat es das –s beſchloſſen, le s., le d. l'a ainsi ordonné, cf. Fluch. Geſchick, Schickung, Verhängniß; –deuter, inn, interprète du d.; –gang, cours des destinées; –geſetz, n. la loi du s., du d.; –göttinn, f. My. la déesse du d.

Schickung, en, f. (das Schicken) envoi; expédition, f; (Botſchaft) dépêche, f; message; s. (Beſtimmung) le destin, la destinée; Gottes weiſer – vertrauen, ſich ihr überlaſſen, se fier, s'abandonner à la providence divine; das iſt eine – des Himmels, eine – von oben, c'est un coup du ciel, d'en haut; eine ſonderbare –, une étrange destinée.

Schieb-barre, f. Ton. aissette, f; –blinde, f. Mar. civadière, f; –deckel, couvercle à coulisse; –eiſen, n. Jar. c. Schelte; –fenſter, n. coulisse, f; fenêtre à c., f; –handſchränchen, ein's c.; –karren, (eine Bahre, ein Karren ꝛ, mit einem Rade) brouette, f; (Schuttz)im = führen, brouetter; –karrner, brouetteur, –kaſten, m. –lade, f. tiroir; –laden, c.; volet à c.; –leuchter, chandelier à bobèche mobile, ch. à cran; –ochs, (welcher durch den Druck mit der Stirn zieht) bœuf de labour; –riem, od. –riemen, (der Karrenſchieber) courroie de la brouette, f; –ring, Or. (die Reifen der Lunge auf- zu drängen) coulant; –ſack, c. Schubſack; –ſtange, f. Ex. Hy. tirant; Org. (womit die Register gezogen werden) regist e, bâton de registre; (in Schneidemühlen), (den Schlitten gegen die Säge zu ſchieben) bascule, f; –thür, f. porte à coulisse, f; –wägelchen, n. (Art Stuhl, mit 4 Rädern) brouette, f; (einen Kranken) in einem = fortführen, brouetter; –werk, n. Ex. (wo verm. einer baltzgehauenen Stirnrad ꝛ, eine doppeltgezahnte Stange ihm und hergeſchoben wird) machine à rochet d'encliquetage; s. (Zeltgerſtange) perche, tirants qui vont deçà et delà à travers les champs; –zange, f. Mar. (zwiymeſſe verbundene Stangen, die man in die Kanonen ladet) mitraille à deux chevilles amarrées en croix, f; s. (ſtatt, aus 7 bis 9 Garnen geflochtene und ungefähr 3 bis 4 Fuß lange Taue, die zuweilen ſtatt der Kartätſchen dienen) rabans de tétière; –zeug, n. (in Sägemühlen) rochet; mécanisme qui fait avancer le bloc vers la scie.

Schiebe, n, f. Jar. (womit man die Gänge in einen Garten von Graſe ꝛ reinigt) racloir; –bank, f. Tir. argue, f; –block, n. Ser. (Senker und Tübren zu verſchiedenen) targette, f; Boul. Pât. (womit man den Ofen verſchließt) bouchoir; –bock, Ex. (Zaunſtarren) brouette, f; –leder, Tir. (von groben Theil durch das Zieheiſen zu ziehen) les tenailles, f; –rad, n. (in Schneidemühlen) rochet; –ſchloß, n. serrure à ressort, f; –ſtange, f. (bei einem –rade) bascule, f; –ſtein, Tric. daime, f; –wand, f. pn. coulisse, f. c. Bühnenw.

Schieben, iv. va. pousser; einen Kaſten an die Wand –, p. une armoire près du mur; ſchiebe den Tiſch ein wenig zu mir her, poussez un peu la table vers moi; einen Karren –, mener, conduire, p. une brouette; das Brod in den Ofen –, mettre le pain au four; entourner le pain; den Riegel in das Loch –, p. le verrou; verrouiller; ein Fenſter in die Höhe –, hausser une fenêtre; das Buch, das Glas bei Seite –, p., ranger le livre ꝛ, le mettre à côté; einen fort–, zur Thüre hinaus –, p. qn en avant, jeter qn à la porte, cf. ein–, ver–, vor–, weg–; etwas in die Taſche, in den Mund –, empocher qc, mettre qc dans sa poche, dans la bouche; etwas heimlich an einen Ort –, couler, gliſſer qc dans q. endroit; (als er das Geld zählte) ſchob er einige falſche Thaler mit unter, il coula ou glissa qs écus faux; er ſchob ihm einige Dukaten in die Hand, il lui coula ou glissa qs ducats dans la main; Kegel –, (ſpielen) jouer aux quilles; um den erſten Wurf –, abuter; fg: etwas auf die lange Bank –, (es auf– ver–) tirer, traîner qc en longueur; différer, remettre qc; die Schuld auf jemand –, rejeter la faute sur un autre; s'excuser sur qn; er hat es auf mich geſchoben, il a mis cela sur mon compte, il l'a fait tomber sur mon compte; einen Antrag von ſich –, (ablehnen) se défendre d'une commission, s'excuser de faire qc; einem etwas ins Gewiſſen –, (einem G. beibringen) laisser, mettre qc sur la conscience de qn, s'en rapporter à la conscience de qn; einem etwas auf den Hals, in die Schuhe –, se décharger de qc sur qn, mettre qc sur le dos de qn; er ſchiebt ihn in den Sack, il a l'ascendant, il l'emporte sur lui; il le mangerait à la croque-au-sel; Mar. –, (Start und ſchnell ziehen, um etwas zu thun) sailler.

II. vn. av. h. et f. die Pflanzen –, (wenn ſie merklich in die Höhe wachſen) les plantes poussent; (dieſes Pferd) ſchiebt, ſchiebt Zähne, met ses dents, va perdre, va mettre bas ses dents de lait; (Ihr Pferd) hat ſchon geſchoben, n'a déjà plus ses dents de lait, a déjà mis bas ses ꝛ; s. av. e. fa. da kömmt er geſchoben, le voilà qui arrive à grands pas; 3. vp. das Papier hat ſich geſchoben, le papier s'est dérangé; die geſchobene Schrift, (da die Buchſtaben ſchief ſtehen) la coulée, l'écriture coulée; geſchobene, lateiniſche Buchſtaben, lettres italiques; geſchobenes Viereck (eine Raute) losange, f; rhombe; geſchobenes Kreuz, croix de St. André, de Bourgogne, en tautoir, f; 4. ſich –, (ſtattgefunden) gp. décamper, s'esquiver; battre aux champs; das – ꝛ, cf. Schub.

Schieber, s, (der ſchiebt) pousseur, cf. Karren–, Riegel–; Tir. (der den groben Draht zieht) pousseur d'argue; Econ. bœuf de labour; s. (Mz.) Boul. la pelle à enfourner; le pelleron; (Kohlen–) râble; it. c. Schieblich; Chap. (Stücke von zarten Leder, die Hutmaſſe beim Zuſammen von der trocknen gut linken Seite des Vertiefens zu ſchieben) clayon; Men. (eines Fenſters), la coulisse, le châssis; Ser. c. Schiebtuch (eines Kaſtens), c., porte à c.; (an einem Backofen), bouchoir; (an einem Glas-ofen), margeoir; (einer Siegelpreſſe), la vis; Arq. (um die Wand herum) arrêt; it. (in der Bohrbrust), sepe; (an einem Helme), grille, f; (einen Regen od. Sonnenſchirm aufzuſpannen) coulant; an einem Pferdezaume), (um ſeinen Lauf) le coulant; la boucle (des rênes); Vét. (Krankheit der Pferde) pousse, f.

Schieberling, es, e, c. Pilzerling.

Schieber-nuth, f. Men. (eines Schiebfenſters) coulisse, f.

Schiebſel-zwickel, Bon. (der geradlinichte in die Ecken gezwickte Zwickel in einem Strumpfe) coin ordinaire.

Schied, es; e, c. Bergwerksw.; **-buch**, n. Ex. livre juridique des mines; **-mahl**, n. (Grenzzeichen) borne, f; **-maner**, f. c. Scheidewand; **-rain**, raie de démarcation (entre deux champs), linière, f; **-ſtein**, c. Grenzſt.; **-wand**, f. c. Scheidewand.

Schiede-ſchacht, ſ. c. Scheideſch.

Schiedlich, a. ad. pacifique, tranquille; **es iſt Alles friedlich und - abgegangen**, tout s'est passé amiablement.

Schieds-freund, (ſcherzhaft, geradliner Schiedsmann) amiable arbitrateur ou compositeur; **-mann**, arbitrateur; *arbitre*; **-leute erwählen**, choisir des arbitrateurs; **-probe**, f. Fond. essai décisif; **-proberglas**, n. (in Blaufarbenwerken) verre de couleur pour les essais; **-richter**, o., compromissaire; **-inn**, f. l'o.; **einen = nehmen**, compromettre, choisir un a.; **über die Wahl der = einig werden**, convenir d'arbitres; **die Streitſache wurde durch = geſchlichtet**, on sortit de l'affaire; on termina l'affaire par arbitres, l'affaire fut jugée arbitralement; **Ihr Vater ſoll als = darüber entſcheiden**, votre père en décidera; **wir haben dieſen Streit dem und dem als = übergeben**, nous avons compromis de ce différend entre les mains d'un tel; **-richterlich**, a. ad. arbitral, e, -ment; **=er Spruch**, sentence arbitrale; **einen Streit durch =en Spruch entſcheiden**, juger un différend arbitralement; **ſie werden alle Punkte ihres Rechtsſtreites auf =e Entſcheidung ausſetzen**, ils compromettront sur tous les chefs du procès, cf. *compromis*; **-ſpruch**, arbitrage; **bei dem =e bleiben**, ſich dem =e unterwerfen, s'en tenir à l'..., subir l'... se soumettre à l'...; **wir werden uns den = des Richters gefallen laſſen**, nous nous conformerons à ce qu'il plaira au juge d'arbitrer.

Schief, a. ad. *oblique*, -ment; biais, de guingois, de travers; *Arc.* devers; **-e Linie**, ligne o.; **-er Winkel**, (der kein rechter iſt) angle o.; **-e Fläche**, (welche mit der wagrechten einen Winkel macht) plan o.; **-ſtehende Säule**, colonne de biais ou biaise; (der Stuhl, der Tiſch) **ſtehet -**, (mit ihrer Oberfläche keine völlig wagrechte Richtung hat) est de travers; (dieſes Zimmer) iſt ganz -, nicht rechtwinklicht) est toute de guingois; (dieſe Treppe) wendet ſich nicht gut, ſie iſt -, est maltournée, est gauche; - ſtehende Mauer, (krumm auf die Seite hangend) mur dévers, qui est devers, qui déverse; **-er Thurm**, tour inclinée; **ein Stück Holz - einſehen**, déverser une pièce de bois; **die -e** (ob. krumme) Raute des Holzes, le devers du bois; **-es Holz**, (ungleiches) bois gauche, tortillard; **- ſchreiben**, -ſchneiden, (von der wagrechten od. ſenkrechten Richtung abweichend) écrire, couper de travers; Chir. **-er Hieb** in den Hirnſchädel, diacopée, f; (dieſer Wagen) hängt -, penche d'un côté; (Ihre Perrücke, Haube) ſitzt -, (auf einer Seite tiefer ins Geſicht) est de travers; **ſich - ankleiden**, s'habiller, se mettre de guingois; **- gehen**, marcher de guingois; **=e Beine haben**, avoir les jambes tortues, arquées, contournées; **ein -es Maul machen**, (es ſchief auf der einen Seite herunterziehen, fig. ſeine Unzufriedenheit durch Mienen zu erkennen geben) tordre la bouche; fg: faire la moue, la mine; bouder; **einen - anſehen**, (von der Seite, fig. mit Unwillen) regarder qn de travers; Bo. **-e Wurzel**, **-er Halm**, (deren Richtung zwiſchen die ſenkrechte und wagrechte fällt) racine, tuyau oblique; **-es Blatt**, (deſſen eine Seite breiter iſt als die andere) feuille sous-dimidiée; **-er Weg**, (der nicht gerade nach dem Ziele führt) chemin oblique, détourné; Mar. **-er Wind**, (deſſen Richtung dem Wege des Schiffes beinahe entgegen iſt) vent au plus près; **ſeine Schuhe - treten**, (traumm) déformer ses souliers; fg: **die Sache gehet -**, (nicht ſo wie ſie ſoll) l'affaire va mal, prend un mauvais train, va de travers; **etwas - anfangen**, (verkehrt, unbedächtig) faire qc à rebours; **- denken, urtheilen**, (nicht treffend) penser, raisonner de travers; **-er Kopf**, esprit biscornu, de guingois; **-es Urtheil**, **-er Gedanke**, raisonnement biscornu, pensée biscornue; **es iſt etwas - es in ſeinem Kopfe**, il y a un guingois dans son esprit; il a du travers dans l'esprit; **eine Sache - nehmen, etwas - aufnehmen**, prendre qc en mauvaise part; s. **das -e (eines Zimmers**, it. **eines Gedankens)**, le guingois, le biais.

Schief-bein, -beinig, c. krummb.: **-bein**, ou tors; s. personne qui a le ou tors; **-beinig**, a. ad. tortibus; **-bord**, (deſſen Ecken ſchief ſind) rabot incliné; **-kopf**, (ſchief gewachſener od. gehaltener K.) tête torse ou tortue; s. personne qui a la tête torse ou tortue; fg: esprit de guingois, esprit biscornu; **-kreuz**, n. croix de St. André, de Bourgogne, f; **-lauf**, course de travers, f; **der = eines Schiffes**, (da es beſtändig nach einer Richtung gegen zuſätzen) la loxodromie; **-liegend**, inclinē; **-maß**, n. (Mineralienk.) fausse équerre, équerre pliante, f; **-maul**, n. bouche torse; s. personne qui a la bouche torse; **-mäulig**, a. ad. qui a la bouche torse; **-naſe**, f. nez tortu, nez de travers; s. pers. qui a le nez tortu; **-naſig**, a. ad. qui a le nez tortu, de travers; **-rund**, a. ad. de figure ovale; **=e Perle**, perles baroques; **-ſchwamm**, Bo. agaric oblique; **-ſehen**, n. Oc. (Krankheit der Augen) lusciosité, f; **-winkelig**, a. ad. à angle oblique, *obliquangle*; **=es Dreieck**, triangle *ob.*; **=es Viereck**, parallélogramme *ob.*

Schiefe, n, f. (das Schiefſeyn) obliquité, f; s. (ſchiefe Fläche), pu. plan incliné, oblique.

Schiefer, ſ, Mg (gemeiner blauer), *ardoise*, f; (-artige Steinart), *schiste*; **thonartiger -**, s. argileux, argile schisteuse; **-brechen**, tirer de l'o., des ardoises; (ein Dach) **mit - decken**, couvrir d'a.; s. **- (auf dem Kopfe)**, (Unreinlichkeit, welche ſich in Geſtalt von kleinen Blättchen äußert) la crasse; it. (Splitter), éclat; écharde, f; Maç. (abgeſprungenes Stück eines behauenen Steines), épaufrure, f; Pl. (was ſich von einem Gemäuer abſtößt), écailles, f, c. Knochen-; **ſich einen - in den Fuß treten**, s'enfoncer une écharde dans le pied en marchant; fg: **einen - auf jemand haben**, (Groll) avoir une dent de lait contre qn; **einen - im Herzen haben**, avoir q. chagrin, nourrir un chagrin secret.

Schiefer-alaun, chaux sulfatée, laminaire ou fibreuse, f; s. c. Alaun-; **-amianth**, asbeste tressé, liège de montagne; **-arbeiter**, ardoisier; **-art**, f. nature, qualité de l'*ardoise*, f; s. (ſ. Art des -s), sorte, espèce d'*ar.*; **die =en**, les schistes; **-artig**, a. ad. de la nature du schiste; schisteux, se; **-bank**, f. le banc, lit d'*ar.*, de schiste, la foncière; **-berg**, montagne d'*ar.*, montagne schisteuse; **-blatt**, n. feuille d'*ar.*, f; **-blau**, a. ad. ardoisé; **-blau**, n. le bleu d'*ar.*; s. (Art Bergblau, welches gleich ſeinem Sande an dem - haftet), bleu chargé; **-block**, bloc d'*ar.*, Stück von einem =e, crenon; **-brecher**, ardoisier; **-bret**, n. c. -latte; **-bruch**, ardoisière, f; carrière d'*ar.*, de schiste; **-dachel**, Con. doris bilamellé; **-dach**, n. toit couverture d'*ar.*; **-decker**, couvreur en *ar.*; **=gerüſt**, n. triquet; **=hammer**, c. -hammer; **-farb**, -farben, -farbig, a. ad. ardoisé, cf. -blau; **-farbe**, f. le bleu d'*ar.*; **-flöz**, n. c. -bank; **-gang**, Ex. filon d'*ar.*; **einen = öffnen**, faire une foncée, des foncées; **-gebirge**, n montagne schisteuse; **-gerüſt**, n. (ſchwebendes od. hängendes Gerüſt) échafaud volant; triquet; **-geſchworene**, Ex. visiteur juré d'une ardoisière; **-geſtein**, n. la roche schisteuse; **-gewerkſchaft**, f. la société, compagnie d'exploiteurs d'*ar.*; **-gips**, gypse feuilleté: chaux sulfatée lamillaire et fibreuse, f; **-glimmer**, mica; **-grau**, a. ad. gris d'*ar.*; **-griffel**, c. -ſtift; **-grube**, f. c. -bruch; **-grün**, n couleur carbonate vert ou concrétionné, it. c. Berg-; **-gyps**, c. -gips; **-hammer**, Couv. le marteau de couvreur d'*ar.* ou en *ar.*; **-hauer**, c. -decker; **-hauer**, Ex. mineur qui tire l'*ar.* cuivreuse de la mine; **-knoten**, Ex. (feſter, rundlicher, zuweilen unter den - vorkommender Geſtein) nœud de schiste; **-kohle**, f. houille schisteuse; **-kopf**, Ex. (Erzſtufe, in welcher der erzhaltige - beſtandtheil) lit d'*ar.* contenant du minerai; **-latte**, f. Couv. latte volice, f; **-mergel**, argile calcarifere endurcie schisteuse; **-nagel**, clou à *ar.* ou à tête plate; **-niere**, f. Ex. *ar.* en rognons; **-platte**, f. dalle, tablette, feuille épaisse de schiste ou d'*ar.*; **-ſchicht**, f. c. -bank; **-ſchneider**, tailleur d'*ar.*; **=tisch**, billot à couper l'*ar.*; **-ſchwarz**, n. (Farbe, welche ein weicher, ſchwarzer - giebt) le noir de schiste; **-ſchwuhle**, f. argile calcarifère schisteuse et bitumineuse; **-ſpath**, spath schisteux ou feuilleté; **-ſtein**, schiste, *ar.*; **=blatt**, n. feuillet d'*ar.*; **=probe**, f. (Probe, welche man mit dem -ſteine im Feuer u. Waſſer vornimmt, ob er ſeyn ſpringt) essai de l'*ar.*; **-ſteinern**, a. ad. d'*ar.*; **-ſtift**, crayon d'*ar.*, *cr.* en aiguille d'*ar.*; **-ſtück**, n. morceau d'*ar.*; **-tafel**, f. feuille d'*ar.*, *ar.* en table, cf. Schreibtafel; **-thon**, argile schisteuse bitumineuse; **-tiſch**, table à dessus d'*ar.*, f; **-trepan**, Chir. le trepan, le tuyau exfoliatif; l'exfoliatif; **-wacke**, f. la roche de corne feuilletée; **-wand**, f. roche de schiste, d'*ar.*; s. mur revêtu d'*ar.*; **-weiß**, n. blanc de plomb feuilleté; **-zahn**, dent écailleé, dent qui s'exfolie; Econ. (ſcherzhafte ſpitze Zähne der Pferde), mauvaise dent pointue.

Schieferer, s, ardoisier.

Schiefericht, a. ad. de la nature de l'*ardoise* ou du schiste; schisteux, se; qui se fend, s'écaille comme le schiste ou l'*ar.*

Schieferig, a. ad. schisteux, se; **-er Stein**, **-es Geſtein**, pierre, roche feuilletée ou schisteuse; s. **-es Holz**, bois qui a des écharde; s. (v. Pferden), pv. c. fâcheux; fg: fa. fâché; fâcheux, épineux; **er wird leicht -**, il se fâche facilement; il est fort susceptible.

Schiefern, ſich, (von Mineralien) ſe détacher, se lever, se séparer par feuilles; s'écailler, s'exfolier; (ein Stein) **der ſich ſchiefert**, qui s'écaille; qui se détache, se sépare par feuilles; **der Knochen hat ſich geſchiefert**, l'os s'est détaché, levé par feuilles; (der Knochen) **fängt an ſich zu -**, commence à s'exfolier; (die Haut) **ſchiefert ſich**, se lève; s. (ſich einen Schiefer in die Haut ſtechen), prendre, s'enfoncer une écharde dans la main; **das -**, (der Knochen) exfoliation, f; Mittel, welches das - der Knochen bewirkt, remède exfoliatif.

Schiefheit, en, (eines Körpers) *guingois*, *biais*; **die - eines Gedankens, Urtheils**, le g. d'une pensée s, le travers dans une pensée s; **ein Menſch voll -en**, un homme plein de travers.

Schiel, a. ad. (von der Seite ſehend) bigle, louche; **-er Wein**, c. Schiller; **-auge**, n. œil *louche*, *bigle*; **a** homme, femme *l.*, *b.*; **-brille**, f. (das - an abgenutzten) lorgnette, f; **-farbe**, f. la couleur de gorge de pigeon; **-ohr**, n. (ſchief ſtehendes) oreille de travers, f; (ein Pferd) **hat -en**, a les oreilles de travers; **-rant**, n. c. Schiller; s. c. Mückenr.; **-zeug**, Com. le gorge de pigeon.

Schielen, vn. av. s. loucher; **einwärts -**, bigler; **das Auge ſchielt**, l'œil *louche*; **-des Auge**, œil *l.* ou *bigle*; **er**, ſie ſchielt, il, elle *l.*, *b.*, est *l.*, *b.*; ſie ſchielt mit ob. auf dem einen Auge, elle a un œil *l.*; **=der Knabe**, garçon *l.*, *b.*; fg: **=der Taffet**, du taffetas changeant; **=de Farbe**, couleur changeante; **=de Perlen**, (die nicht ganz rein ſind) perles d'un œil *l.*; **=der Satz, Ausdruck**, (nicht treffender) phrase, expression *l.*, f; **es liegt etwas =des in ſeinem Betragen**, (Zweideutiges) il y a du *l.* dans sa conduite; s. (von der Seite anſehen), guigner, lorgner; **mit einem Auge nach etwas -**, guigner qc d'un œil; **er hat nach dem Spiele (ſeines Nachbars) geſchielt**, il a guigné le jeu de; **nach ſchönen Mädchen -**, lorgner les belles; **das -**, Méd. strabisme.

Schielend, é; inn, (ſchielende P.) bigle, louche; s. Com. -, ob. ſchieler Wein, (weißer, ins Rothe ſpielender Wein), du clairet; vin clairet; **-ſtein**, c. Schillerſt.

Schielicht, a. (vom Taffet, von einer Farbe) changeant, e; **-er Zeug**, le gorge de pigeon.

Schiemann, Mar. (erſter Gehülfe des Bootsmannes) bosseman, esquiman; **-garn**, n. Mar. (zur Bedeutung der Taue) bitord; **-gaft**, Mar. marinier du bosseman; **-maat**, Mar. aide de bosseman.

Schiemannen, Mar. se ragréer; réparer le gréement d'un vaisseau.

Schien-bein, n. l'os, l'os intérieur de la jambe; la grève, l'épine, le devant de la jambe, le grand focile; **ſich am =e ſtoßen**, s'écorcher l'os de la jambe; An. le tibia; (an Pferden) canon; **=fläche**, f. la face du tibia; **=gräte**, f. An. arête, crête de l'os de la jambe, f; **=knochen**, An. tibia; **=knopf**, An. la tête du tibia; **=muskel**, f. An. les jambiers, les muscles ..; **=nerve**, nerf tibial; **=röhre**, f. le péroné; os extérieur de la jambe; **=ſchlagader**, f. An. die vordere, artère tibiale antérieure; die hintere, artère tibiale postérieure; **-eiſen**, n. fer à *bande*, en *b.*; fer méplat; s. (Eiſerne -e, Mahl. b. de fer, f; **-faß**, n. Fond. (aus geſtochenem -en, die Modeln auf der Erde zu tragen) la bene; **-halen**, Fond. (des Blaſebalges) croc des ais ou des tables; **-förmlein**, n. Sal. la recette; **-nagel**, c. Schienennag.; **-zange**, f. Forg. (womit man das -eiſen bearbeitet) tenailles à bandes, f. pl.

Schiene, n, f. (dim. Schienchen, klein, n.) Pol. (das Glätten zu machen), le tournoir; (Maler) Werkzeug, die Töpfe glatt zu ſtreichen) attelle, palette, f; Van. c. Fiedl-; **&c. Schienerin**; **Arm. c. Arm-, Bein-**; (an einem Re-

de), bande, f; –n um ein Rad legen, embattre une roue, cf. Rad–, Rad–e; die –n (an den eisernen Oefen), (welche an den Ecken der Vorderſeite angeſchraubt werden, und dieſe zuſammen halten) les angles; Chir. (ſchmale Bretchen, zwiſchen welche ein getrockneter Arm gelegt wird), cliſſe, éclisse, attelle, f; –n an einen zerbrochenen Arm legen, mettre des éclisses ou des attelles, mettre des .. à un bras fracturé; Hy. (um die Gliedröhre), le collier; Im. die –n, (der beiden mittleren Balken des Laufbettes an der Druckerpreſſe) les bandes; Maré. (ein Glied von einem Pferde) mit –n in der Lage erhalten, contenir avec des éclisses; –ndurchſchlag, Maré. (Spitzhammer) perçoir à bandes; –nfaß, n. c. Schien-f.; –nknochen, tibia; –n–nagel, Clou. clou à bandes ou à tête rabattue, cf. Rahmnagel; –nröhre, f. An. (Wadenbein) péroné, os extérieur de la jambe; –nſtuhl, f. Tis. (Stuhl, worin die aufgeſpannte Kette hinter den Schäften durchgetrieben) le liais; –ntempel, Maré. marteau pour marquer les trous des bandes (de roues).

Schienen, (ein Rad) embattre; garnir de bandes de fer; geſchientes Rad, roue embattue; (den Arm), éclisser; ein geſchientes Bein, jambe eclissée, f; das –e (eines Rades), embattage; (eines Armes), application des éclisses à, f.

Schier, ad. (ſchnell, plötzlich) v. vite, tout d'un coup; Ecr. es wird ihre Ernte gar – kommen, encore un peu et le temps de sa moisson viendra; auf–ſte kommen, venir bientôt; it. (bald, mit nächſtem), es iſt – Nacht, il est bientôt nuit, il se fait nuit; s. (beinahe), presque, à peu près, il ne s'en faut guère; – wäre ich geſtorben, e, j'ai failli, j'ai pensé mourir; peu s'en est fallu que je ne mourusse; es iſt – Mittag, il est presque midi, près de midi; s. a. Ef. –es Holz, bois sans nœuds.

Schier-butte, f. (in Mineralſodereien) cuvier; –hammer, Forg. (vom Waſſer bewegter H., die Beulen auf den meſſingen Schalen damit zu ſchlagen) marteau à planer; –sloch, n. c. Schutt–; –tuch, n. étamine grossière.

Schieren, v. ſchären.

Schierling, es; e, la *ciguë*, la *c.* ordinaire ou grande *c.*; s. der kleine –, (teile Petersilie) l'ethuse à forme de persil, la petite *c.*, la *c.*-persillée, le persil des fous; 3. c. Waſſer–; –becher, coupe, gobelet rempli de *c.*; (Sokrates) leerte den –, avala la *c.*, vida la coupe qui contenait de la *c.*; –blatt, n. la feuille de *c.*; –gift, n. poison de *c.*; –ſaft, jus de *c.*; –tanne, f. petit sapin de Virginie; –trank, la *c.*, la potion, le breuvage de *c.*

Schieß-bahn, f. (eines –hauſes) la butte; –beere, f. c. Schieß–; –blech, n. Ex. (breites Eiſen, welches zwiſchen die Oeffnung und den –block gelegt wird, damit der letztere nicht ſpalte; –büchſe, f. Schutz–; –gat, n. Mar. (durch welche die Mannſchaft aus dem Hande gewehrt auf den Feind ſchießt, wenn das Schiff geentert iſt) la meurtrière; –geld, n. (für ein geſchoſſenes Wild) droit du chasseur; Ex. (für jeden Schuß in der Grube) droit du maître mineur pour chaque coup de mine; –gerechtigkeit, f. (auf eines andern Boden) droit de chasse; –gewehr, n. arme à feu portative, f; –graben, foſſé d'une ville où l'on s'exerce à tirer de l'arquebuse; –grube, f. Mil. (mit –löchern verſehenes Werk in einem trockenen Graben) la coponnière; –haus, n. jeu d'arquebuse; –herd, Ois. (wo die Vögel durch abgeſchoſſene Pfeile in die aufgeſtellten Garne und Netze getrieben w.) aire, f; –hund, (welcher das angeſchoſſene Wild verfolgt, it. der das angeſchoſſene Federvieh dieſer bringt) chien dressé à chercher le gibier tué, it. le canard, chien ..; it. (in der Jagdkunſt), chien de chasse; –hütte, f. hutte, loge, cabane à tirer du gibier; –jagd, f. chasse au tir, f; –karren, Ch. (auf welchem die Karrenbüchſe befeſtiget iſt) la charrette, la hutte ambulante; –klinge, f. Ep. (Drahtmaß) la jauge, le calibre; –kugel, f. la balle; –loch, n. (in Kaſematten) creneau; barbacane, f; (für Kanonen), c. –ſcharte; mit –löchern verſehen, creneler; Ex. –, (von Waſſer durch einen Bruch in die Grube) la perte de la roche; Mar. (Schandpforte), le sabord; Schiff mit 80 –löchern, vaisseau percé pour 80 canons; –mahl, n. (Zeichen nach welchem man ſchießt) la butte; s. (Zeichen, von wo aus man ſchießt), le lieu d'où l'on tire; 3. (M. von einem Schuſſe), la marque d'un coup de feu; –mauer, f. (an welcher die Scheibe hängt) butte, f; –nagel, c. –zwec; –patrone, f. Ex. cartouche, f; –pferd, n. (abgerichtetes Pferd, mit demſ. das Wild zu ſchießen) cheval de chasse, cf. Treibpferd; –pflock, Ex. c. –röhre; –plan, –platz, jeu d'arquebuse; lieu où l'on s'exerce à tirer; –prügel, (Flinte) mp. fusil; –pulver, n. *poudre*, *p.* à canon, f; –röhre, (tiefes Maſe aus den feinſten Silzeiden bereitet) le the poudre à canon; –recht, n. c. –gerechtigkeit; –ring, c. –klinge; –röhre, f. Ex. (Günzer beim Schießen) la cartouche de bois; –ſcharte, f. Fort. (Sch., Einſchnitt, Loch in den Mauern und Bruſtwehren) meurtrière, barbacane, cannonière, f; créneau; (eines Bollwerkes), embrasure, f; (in der Bruſtwehr einer verſenkten Batterie e) trônière, f; (eine Mauer) mit –n verſehen, créneler; –ſcheibe, f. le but; –ſchlange, f. le javelot; l'aurore, f; –ſchute, f. (in Holland, kleines Fahrzeug) coche d'eau; –ſpiel, n. jeu d'arquebuse; –ſpreize, f. (welche beim Sprengen des Geſteins auf die Pfähle geſetzt werden) étrésillon; –ſpuhle, f. Tis. la navette; –ſtand, place d'où l'on tire au blanc, f; –ſtatt, f. c. –platz; –ſteiger, Ex. le mineur préposé à pétarder la roche; –ſtück, n. c. –blech; –tafel, f. (Pulvertafel) galet; s. (Ballottafel), billard; –tasche, f. c. Jagdt.; –wagen, c. –karren; –wand, f. (hinter der –ſcheibe) la butte; –wieſe, f. prairie où l'on s'exerce à tirer de l'arquebuse, f; it. prairie près d'un jeu d'arquebuse; –zweck, f. (mit welchem man durch ein Waſſerrohr ſchießt) broquette, f.

Schießbar, a. ad. à la portée du fusil; tuable; (dieſe Wachteln) ſind –, sont à la portée du fusil, sont tuables; –keit, f. possibilité de tuer e, f.

Schieße, n, f. Boul. pelle à enfourner, f. cf. Schieber.

Schießen, va. vn. (mit einem Geſchoße) *tirer*; mit einem Bogen, einer Armbruſt, einer Piſtole, Flinte, Kanone –, *t.* de l'arc, de l'arbalète, du pistolet, du fusil, du canon; *t.* le pistolet, le fusil; mit Pfeilen –, *t.* des flèches; mit Schrot, mit Kugeln –, *t.* avec de la dragée, à boulets; in die Luft –, *t.* en l'air; im Fluge –, *t.* au vol; nach einem Ziele, nach der Scheibe, nach dem Vogel –, *t.* au but, *t.* l'oiseau; auf od. nach etwas, nach einem –, *t.* qc, *t.* contre ou à qn, sur qn; er hat auf einen Hirſch geſchoſſen, ohne ihn zu treffen, il a manqué un cerf; (die Feinde) ſchoſſen unaufhörlich, es ennetais tiraient sans relâche: ich habe ſchlecht geſchoſſen, ich will noch einmal –, j'ai mal tiré, je vais retirer; falſch –, vorbei –, manquer, manquer le but, son coup; *t.* à côté; an einem Haſen vorbei –, rater un lièvre; noch einmahl –, retirer; mit der Büchſe –, e. türkiſen; einen Pfeil nach einem Vogel –, *t.*, décocher une flèche après un oiseau; eine Kugel auf jemand –, *t.* une balle après qn, envoyer une balle à qn; einen –, blesser qn d'un coup (de flèche, de feu); einen in den Arm, vor den Kopf –, lâcher à qn un coup de fusil e dans le bras, à la tête; brûler, faire sauter la cervelle à qn; er wurde mit einem Pfeile in den Arm geſchoſſen, il a été blessé au bras d'un coup de flèche; il a eu un coup de flèche dans le bras; fg: mit der Liebe Pfeil geſchoſſen ſeyn, être atteint des traits de l'amour; er iſt geſchoſſen, (von einem Sparren) il a un coup de hache, un coup de hache à la tête, il est timbré; einen todt, über den Haufen –, tuer, renverser qn d'un coup de fusil e; er wurde mit Pfeilen todt geſchoſſen, erſchoſſen, on le tua à coups de flèche, il fut tué de coups de flèche; den Vogel von der Stange –, abattre l'oiseau; ein krumm und lahm geſchoſſener Soldat, un soldat estropié (d'un coup de feu e); das Schiff, der Ballaſt wurde in Grund und Boden geſchoſſen, le canon fit couler le vaisseau, renversa le palais de fond en comble; Art. über Bank –, *t.* à barbette; Ch. (einen Haſen) –, (todt–) tuer; ſie haben nichts geſchoſſen, ils n'ont rien tué; Ex. Berge herein–, faire sauter la roche (avec de la poudre); eine Kanone, die 20 Pfund ſchießt, un canon de vingt livres de balle; eine Kanone, Flinte, Piſtole, die weit ſchießt, canon e qui porte loin; à longue portée; (ein Pfeil) ſchießt nicht ſo weit, ne saurait porter jusque-là; (dieſe Flinte) ſchießt gut, (deren Lauf gut gebohrt iſt) tire juste; (dieſe Flinte) ſchießt Schrot und Kugeln, est à dragée et à balles; Td. Brod in den Ofen –, enfourner du pain; einen Graben –, pr. (graben) creuser un fossé; Geld –, (es werfend plätzen; it. zu etwas beitragen) compter l'argent par jet; it. avancer, fournir de l'argent; im. in Kolumnen –, (die Bogen gebrochen in den Formrahmen legen) imposer (les pages), cf. auf–, durch–, her–, zu–e; Mar. die Sonne –, (mit einem Qu. beobachten) observer la hauteur du soleil; das –, (Frei–) jeu d'arquebuse; Im. das – in Kolumnen, l'imposition, f.

Il. vn. av. f. (vom Waſſer:) vom Berge ins Thal –, se précipiter de la montagne dans la vallée; hier ſchießt ein ſtarker Bach aus der Höhle, ici un gros ruisseau sort, s'élance avec impétuosité de la caverne; plötzlich ſchoß ein ſtarker Regenguß auf uns herab, tout à coup une forte averse vint fondre sur nous; (das Blut) ſchoß ihm aus der Wunde, aus der Naſe, luí jaillit de la plaie, du nez; die Thränen ſchoßen ihr in die Augen, ses yeux se remplirent de larmes; (das Glas) iſt mir aus der Hand geſchoſſen, m'est échappé de la main; geſchoſſen kommen, arriver comme un trait; (eine Schlange) ſchoß auf ſie zu, s'élança sur elle; (ein Adler) ſchoß auf ſeine Beute, s'élança, fondit sur sa proie, cf. Watt; fg: Blicke – laſſen, jeter, darder, lancer des regards; (ein Wort), lâcher, laisser échapper; it. va. zornige Blicke auf jemand –, lancer des regards de colère à qn, sur qn; ſie läßt ihre Augen überall herum –, elle jète les yeux partout; (Jupiter) ſchoß ſeine Blitze nach den Rieſen, lança ses foudres sur, contre les géants; (die Sonne) ſchießt ihre Strahlen auf die Erde, darde ou lance ses rayons; –der Stern, étoile volante, tombante; (ein Seil) – laſſen, lâcher; Mar. das Tau, die Taue –l., filer le câble, les manœuvres; Taue und Segel – laſſen, larguer; Ch. den Leitbund – laſſen, das Hängeſeil – l., lâcher, allonger la laisse, donner la laisse; einem Pferde den Zügel – laſſen, lâcher, rendre la bride, la main à un cheval; fg: einem, ſeinen Leidenſchaften den Zügel – laſſen, lâcher la bride à qn, à ses passions; it. ein Wort – (entſchlüpfen) laſſen, lâcher un mot; in die Höhe –, (von Pflanzen) monter; in Samen –, monter en graine; dieſer Salat iſt geſchoſſen, ces laitues ont monté en *graine*, sont en *g.*, sont montées en *gr.*; in Aehren –, épier; monter en épis, cf. auf–, ſchoſſen; it. c. ac. – (von Häringen e) c. laicher; Ser. die – de Faile, (rechtwinkeligtes Eiſen in Schäften, an deſſen hinterer Ende die Schießfeder anſchließt) loqueteau; bec de canne.

Schießer, s, tireur; Boul. (Geſell, welcher das Brod in den Ofen ſchießt), enfourneur; it. (Schieß), la pelle à enfourner; Jeu. (marmornes e Jugvieh) la chique; Hn. (Blaufiſch), la sèche.

Schießerei; en, f. mp. tirailleries, f.

Schiff, es; e, n. (dim. Schiffchen, –lein, n.) (Fahrzeug), *vaisseau*, navire, bateau, bâtiment; –chen, n. petit *v.*; batelet, cf. Bet–, Fluß–, Handels–, Kriegs–, Laſt–, Linien–, Markt–, Platt–, Ruder–e; ein– ausrüſten, équiper ou monter un *v.*; ein – vom erſten Range, (von 1100 bis 1500 Tonnen) un *v.* du premier rang; ein – vom zweiten Range, (von 1100 bis 1000 Tonnen) *v.* du second rang; ein – vom dritten Range, (von 800 bis 900 Tonnen) *v.* du troisième rang; ein – von 100 Tonnen, un *v.* de cent tonneaux, du port de cent tonneaux; ein – das Segel und Ruder führt, un *v.* à voiles et à rames; ein – von 100 Kanonen, un *v.* de cent canons, percé pour cent canons; ein – das viel Spring hat, (das in der Mitte tief iſt) *v.* enselé; ein –, welches auf der einen Seite ſtärker iſt, als auf der andern, *v.* bordier; ein ſchwankendes od. wankes –, (das im Segeln ſich auf die eine Seite legt) *v.* jaloux; ein –, das vorn tiefer im Waſſer geht, als hinten, *v.* qui tangue; ein dichtes –, (das vor dem Waſſer wohl verwahrt iſt) *v.* estanc; der obere Theil eines –es, (der über dem Waſſer geht), les œuvres mortes d'un *v.*; der untere Theil eines –es, (der im Waſſer geht), les œuvres vives d'un *v.*; der weiteſte Theil eines –es, inwendig beim großen Maſte, le bouchin; ein – auf die Seite legen, (es zu putzen) caréner un *v.*, mettre un *v.* à la bande; ein – auf das Land ziehen, trocken legen, (um es auszubeſſern), mettre un *v.* à sec; ein – ballaſten, mit Ballaſt verſehen, lester un *v.*; zu –e gehen, s'embarquer; aller à bord; auf einem –e ſeyn, être à bord d'un *v.*; von hier gehen die Waaren zu –e weiter, d'ici les marchandises sont transportées par eau; mit dem –e abgehen, abfahren, partir en bateau, en *v.*; das – läuft aus, l'aust ein, (segelt ab, kommt an) le *v.* part, met à la voile; le *v.*

entre dans le port, prend port; das – ſtößt auf den Grund, ſtrandet, le v. laboure, échoue, se brise; ein – aufbringen, (eine Priſe machen) amener une priſe; ein aufgebrachtes –, une priſe; ein – vermiethen od. verfrachten, freter un v.; ein – miethen, prendre un v. à fret; ein – entern, aborder un v.; ein –, ſich an ein – anhalten od. anklammern, accrocher un v.; ſich dem feindlichen – an die Seite legen, (um es zu entern), aborder de long en long; auf ein – abhalten od. zuſegeln, (um ihm eine Lage zu geben) arriver ſur un v.; (zwei –e) haben auf ſie abgehalten, sont arrivés ſur eux; Bl. ein – mit Segeln und Tauwerk, v. equipé; fg. –chen, Bo. (das unterſte, der Fahne gegenüber ſtehende hohle Blatt einer Schmetterlingsblume, welches die Fruchtgeſchlechtstheile in ſich faßt) carene, nacelle, f; Con. c. – boot; it. (Art Mapfkuchenteig) bateau; An. (am äußern Ohr), nacelle, f; foſſe ou foſſette naviculaire, f; s. Td. Bra. das Kühl–, bac de décharge; Econ. – und Geſchirr, les outils d'agriculture, de labourage; inſtruments aratoires; Verzeichniß über – und Geſchirr (einer Meierei), l'inventaire des outils et attirails; einen Ackermann auf's neue mit – und Geſchirr verſehen, remonter un laboureur; Im. (Brei in welchem die Spaten und Seiten zuſ. geſetzt wd.), la galée; Pt. –chen, (Mahlerfarbe, womit man zu thun) godet; Tis. –, –chen, (Mz. den Eintrag durch die Kette zu ſchießen) la navette; Arc. das – (einer Kirche), (der mittlere, höchſte u. freie Theil derſ.) la nef.

Schiff-amt, l'amirauté, f; le tribunal, la chambre de commerce; –balken, –balken, poutre de v., f; –bank, –bb., f. le banc d'un v. à rames; –bau, –bau, (Kunſt – zu bauen) construction des vaiſſeaux, f; art de construire les vaiſſeaux; architecture navale, f; s. –bau, (B. einer beſtimmten –es) la construction d'un v.; –bauer, –bb., qui entend l'architecture navale; constructeur de vaiſſeaux; –bauhof, le chantier; –holz, n. bois de construction navale; –kunſt, f. l'architecture navale, f; –baumeiſter, –bb., ingénieur constructeur de la marine, maître constructeur de vaiſſeaux; –rath, conſeil de construction des vaiſſeaux; –beil, n. hache de navire ou à marin, f; –bein, n. An. (am Oberſchenkel) os naviculaire, os ſcaphoïde; –beſen, (das – zu kehren) écouve ou écouvette, f; it. (die Ausübung des – kehrens zu säubern), le gorel; –beſteuerung, f. Mar. art de naviguer; la navigation; –bett, n. (B. in einem –e, v. die Schlafſtelle) lit de v., c. Hang-b.; (des Bootsknechts), la cajute; –biene, f. abeilles dont les ruches ſont placées ſur des barques ou bateaux; –bohrer, (der beim – baue die Löcher bohrt, wodurch die hölzernen Nägel getrieben wd.) le perceur; s. (ein Bohrer mit welchem man die Löcher bohrt), la tarière; 3. c. –wurm, –boot, –sboot, n. 1. –boot, (B. auf welchem man ſchiffet) bateau; Con. (dickſchaliges), le gros nautile; le nautile fort, à cloiſons; le voilier, la burgandine; (dünnſchaliges, zartes od. feines), l'argonaute, le nautile papyracé, de papier; la galere; la chaloupe cannelée, la coiffe de Cambray; s. –boot, n. Mar. (das B. einer –es) (groſſes), la chaloupe; (kleines), esquif; –brod, n. c. –zwieback; –bruch, naufrage; – leiden, faire n.; ſich, etwas aus dem –e retten, ſe ſauver, ſauver qc du n.; –brüchig, a. ad. (–bruch leidend od. erlitten habend) naufragé; – werden, faire n.; –e Leute, gens qui ont fait n.; les naufragés; –e Waaren, marchandiſes naufragées; –brücke, f. (auf Flößen) pont de bateaux; ponton; –bündel, n. (gewiſſe Menge von Maaren, welche die auf einem –e Dienenden für eigene Rechnung mitnehmen dürfen) pacotille, f; –burſch, c. –junge; –fahne, –fahne, le pavillon, la banniere; Con. troche dolabriforme; –fahrer, marinier, navigateur; –fahrt, f. (Kunſt zu –e) la navigation, le voyage ſur mer; nach einer gefährlichen –, après une n. périlleuſe; während der ganzen –, pendant toute la n.; s. (Kunſt zu –e zu fahren), la n.; die – verſtehen, entendre la n.; ein Ausdruck in der –, terme de marine, ſ. Seefahrt; S. (das Fahrwaſſer), la paſſe, le chenal; –fahrtsgeräth, n. (nautiſche Werkzeuge) inſtruments nautiques; –ſtenntniß, f. connaiſſance nautique, f; –ſtunde, –ſtunſt, f. c. –kunſt; –flagge, f. pavillon; –flotte, f. pu. c. Flotte; –förmig, a. ad. naviculaire; naviforme; An. das –e Bein, c. –bein; –fracht, (v. Waaren) f. le fret; s. (Fr. einer –) le fret d'un v.; –gefecht, n. combat naval; Hr. naumachie, f; –geld, n. (welches für die Fahrt zu – entrichtet wird) le naulage; –geräth, n. les apparaux, les agrès d'un v.; –gerippe, n. (der Körper ohne Bekleidung) la carcaſſe d'un v., la rouche; –geſchütz, n. c. –ſtück; –grund, (der unterſte Raum) la ſentine; –haken, –haken, grappin; Font. crochet de recherche; –halter, hn. (Schiffstisch) arrête-nef, remora, ſucet; –handel, c. Seehandel; v. (der B. mit – en), le commerce de vaiſſeaux; –häuslein, n. la banne; –heer, n. (Flotte) la flotte; –herr, c. –herr; –holm, (Mag. eigentlich Inſel wo – gebaut werden; Werft) carénage, chantier, parc; –holz, n. c. –bauh.; –junge, –jünge, garçon de bord; mouſſe; –kampf, combat naval; –kette, f. (Kette von – en) chaîne de vaiſſeaux, f; s. –klette, (S. auf einem –e) chaîne de v., f; –kiel, carène, quille, f; –kind, –kind, n. pl. –kinder, (im Seerecht der Name d. d. Mannſchaft einer Heringsbüſſe außer dem Schiffer) équipage d'un v. armateur, it. d'une buſche; s. –kinder, (einer beſtimmten –es) équipage du v.; –kleid, n. (das man auf –en trägt) habit de bord; –knecht, –knecht, le garçon batelier, cf. Bootsknecht; –koch, c. –koch; –kopf, Art. (einer Kanone) le bourrelet en tulipe; –krug, (große irrene Krüge zum Waſſer auf den –en) jarre, f; –kunde, f. navigation, f; art de la . . .; hiſtiodromie, f; –kundig, a. ad. qui entend la navigation; –kunſt, f. art de naviguer; navigation, f; ſcience navale, f; –kuttel, f. c. –boot (Con.); it. Con. le burgau; – ſtein, nautile, nautilite, nautile foſſile; –lader, le tanqueur; –ladung, f. c. –ladung; –laffete, f. affût de bord ou marin; –lände, rivage; plage, f; –laſt, f. laſte ou laſt; s. –laſt, le laſt d'un v.; –laterne, –laterne, f. le fanal; die – an anlöſchen, éteindre les fanaux; die – anzünden, faire fanal; –leine, f. (ein Tau – ſtromauf zu ziehen) amarre, f; –leiter, f. echelle pour monter dans un v.; s. –leiter, l'échelle du v.; –leuchte, f. fanal; s. c. –laterne; –leuchter, pigou; chandelier à deux pointes; –leute, *mariniers, bateliers*; s. –leute, les b., les m. d'un v., it. c. –volk; –lohn, fret, naulage, nolis; Riv. naulage, paſſage; –mäkler, courtier de v.; –mann, Riv. batelier, it. c. Schiffer; –maß, n. meſure cube, f; it. c. Schiffsm.; –maſt, mât; die – en, la mâture; –meißel, (womit man bölzerne Nägel ſpaltet, um einen Keil hineinzutreiben) épitoir; –model, (Carter) calibre, gabari; –mörſer, mortier de mer; s. –mörſer, mortier d'un v.; –mühle, f. (eine auf einem platten – erbaute Mühle auf einem Fluße) moulin à nef ou ſur bateau; s. –mühle, f. (M., Handmühle auf einem –e) le moulin à main d'un v.; –müller, le propriétaire d'un moulin à nef; –mumme, f. momme ou moumme double ou forte (qui ſe conſerve ſur mer); –muſchel, f. c. –boot; –mütze, f. bonnet en forme de bateau; –nagel, Clou. (Planken des –es am Junagerin) la cheville à tête ronde; –offizier, c. –offizier; –ordnung, f. réglement pour la navigation; –pech, n. (Gemiſch aus Pech, Theer, Harz, Talg, welches in die Fugen gegoſſen wird) la raſe; (alte), la poix navale, le zopiſſa, –pfahl, (am Ufer) pieu d'attache; –pferd, n. cheval qui tire un v. amont, cheval employé au tirage des bateaux; –pfund, le schippond; –prediger, –spr., aumônier d'un v.; –pumpe, –sp., f. la pompe du v.; –rechnungsſchnur, f. (Log) loch, log; –recht, n. c. Seer.; –reich, a. ad. qui abonde en navires, où il paſſe bc de vaiſſeaux, de bateaux; –roſe, f. (Windroſe) la roſe des vents, du compas; –rüſtung, f. équipement d'un v.; s. c. –gerath; –ruthe, f. c. Schaukel.; –ſand, (S. als Ballaſt) lest de gravier; –ſäule, f. la colonne roſtrale; –ballen, –band, c. –tauen, –taue; –sbett, (Art Seegras; filandres, f. pl; –sbau, –sbauer, –sbaumeiſter, c. –bau; –sbauch, le ventre d'un v.; –sbefehlshaber, capitaine de v.; –sbeleidung, f. (die äußere und innere B.) bordage; –bewegung, f. mouvement du v.; –sboden, fond d'un v.; –sbord, bord d'un v.; –sboot, n. c. –boot; –sbreite, f. le bouchin; –scapitän, c. –befehlshaber; –schnabel, –sſchn., le nez, l'éperon, l'aiguillon, l'avant, la poulaine d'un v.; le cap; mit –schnäbeln gezierte Säule, c. –ſäule; –sſchnecke, f. burgau; –schreiber, écrivain d'un v. marchand; –schub, c. Schauſch.; –ſeil, n. câble; die ſämmtlichen – e, les cordages; –sſtändrich, enſeigne de v. ou dans la marine; –sflagge, f. pavillon; –sform, f. la forme d'un v.; Mar. –sformen, (Term – e ſeine Geſtalt gebende Hölzer) baloires ou formes de v.,ſ; –sfracht, f. s. – fracht; –brief, (Certiparties) charte-partie, f; –ſchein, le connaiſſement; –sfreund, combourgeois ou intéreſſé à un v. marchand; –sgebäude, n. coque, carcaſſe, charpente d'un v.; –sgeleite, n. escorte, f; convoi; –sgeräth, n. c. –gerät; –sgerippe, n. la carcaſſe d'un v.; –sgeſchrei, n. cri des matelots, des rameurs; –sgeſchütz, n. l'artillerie, les piéces ou canons d'un v.; –shauptmann, capitaine de v.; –sheilige, (deſſen Bild gewöhnlich auf dem Spiegel angebracht iſt) ſaint d'un v.; –herd, c. –feuer; –sherr, propriétaire d'un v., patron de v., freteur; –hintertheil, n. la poupe; –sholm, c. –holm; –sjunge, –ſtette, –ſtnecht, c. –junge; –skammer, f. la cajute; –skaſtell, n. accaſtillage; –skiel, n. la quille; –skinderer, pv. c. –mäkler; –skoch, cuiſinier du v.; Mar. coq de v.; –skrahn, (die – ratjuſtirende) le crone; –skrone, f. Ant. la couronne navale ou roſtrale; –skuche, f. la cuiſine du v., le fougon; –skuttel, c. –tutter; –sladung, f. le chargement d'un v., la cargaiſon, la navée; –slaffete, f. c. –laffete; –slaſt, f. c. –laſt; –sleiter, –sleuchte, –sleute, –smäkler, c. –leiter; –smannſchaft, f. (die Matroſen und Seeleute) équipage; –smiethe, f. fret; nolis; –smörſer, c. –mörſer; –snaſe, f. c. –schnabel; –sobertheil, n. (das über dem obern Verdecke befindliche Theil) les œuvres mortes d'un v.; –soffizier, officier de marine, de v.; –spapiere, n. pl. papiers, écritures d'un v., f; –ſoldat, ſoldat de la marine; s. –soldat, ſoldat d'un v.; die ſämmtlichen –ſoldaten und Kriegswerfte eines –es, l'armement d'un v.; –spappe, (Gemiſch von Harz, Talg und Schwefel, den im Waſſer gebenden Theil zu verbeſſern) la courée, le couret, couroi; –spart, part qu'on a à un navire ou v.; –spartener, c. –ſtrang; –spatron, c. –herr; –spiel, n. Ant. la naumachie; *–sportion, f. (das ein Mann täglich an Eſſen und Tränken bekommt) ration, f; –sprediger, –spumpe, c. –prediger; –strand, bord (du v.); –strath, conſeil de v., d'un v.; –straum, la cale, le fond de cale; –streeber, freteur; –sroſe, f. –ſchnabel, c. –roſe; –sſeite, f. flanc, côté du v.; –ſoldat, c. –ſoldat; –sſpiegel, fronton, miroir; –sſpur, f. (im Waſſer) l'ouaiche, f; le ſillage; –ſtange, f. (Mar. term.) aviron; –steller, (Schiffstisch) ſucet; remore, f; –stheer, n. c. –theer; –stiefe, f. (vom tiefſten Verdecke bis zum Schiffsraum) la calaiſon; –stopfer, calfateur; –stopfhammer, calfat; –ſtück, n. canon de mer ou de v.; –suhr, f. horloge marine; –streiber, (Mz.) calfat; fer à calfater; –sunterertheil, n. (was unter dem obern Verdecke) les œuvres vives d'un v.,ſ; –sverkleidung, f. c. –bekleidung; –svermiether, freteur; –svermiethung, f. le fret; –svolk, n. équipage d'un v.; –svordertheil, n. la proue; –swand, f. (Wandtau) hauban; –swappen, n. (vom auf dem Spiegel) les armes d'un v.,ſ; –szeug, c. –gerath; –szeughaus, n. arſenal de marine; –szimmermann, c. –zimmermann; –szunge, f. la coulisse de galee, ſ; –szwieback, c. –zwieback; –tau, –stau, (jedes Tau auf – en, it. welches den Anker hält) câble; it. tournevire; –tauwerk, –stauw., n. le cordage d'un v.; –theer, (n.m.) (mit dem Kerbermeſſer zuletzt aus dem Steinkohle flirrt) goudron; brai; –treppe, –stroppe, f. escalier de v., d'un v.; échelle, ſ; –uhr, c. –uhr; –wacht, f. le corps de garde du v.; –wächter, (zur Bewachung der Schiffsvorgebäude) matelot gardien; –wagen, n. (mit welchem man, wie mit einem – über einen Fluß fahren kann) le bac; –werft, n. c. –holm; –käfer, (Art Wanzenkäfer) la cantharide aquatique; –wetter, n. temps favorable pour la navigation; armogan; gutes, ſchlechtes –, bon, mauvais temps pour la navigation; –winde, –swinde, f. (womit man ſich auf – en bewindet) vireveau ou cabeſtan; (Waaren aufzuwinden) la guindoule; it. (ein – wo der Stelle zu winden) la tourniquet; loſe, verſetzbare –, cabeſtan volant; die Stangen der –winde, les barres de vireveau; les épées, ſ; –wurm, (Bohrwurm) le perceur, le taret, le ver taret, ver tarière, ver rongeur de digues et de vaiſſeaux, ver à tuyau; –zäre, f. Mar. la police de chargement; –zeug, –szeug, n. c. –gerath; –ziehen, n. tirage des bateaux, halage; –zieher, haleur; –zier, –szier, f. les ornements de v., d'un v.; –zimmermann, –sz., (auf einem – werfte) le charpentier de v. ou de marine; v. (auf einem –), maître de hache; –zimmermannskunſt, f. s. –bau

tung; -zimmerplatz, chantier, chantier de construction; -zoll, (S. von den -en und den daraus gelösten Waaren) le peage; s. (Abgabe für das Recht auf einem Flusse zu fischen) droit de rivage; 3. oder =stätte, f. (Ort) le pegue; -zug, expédition navale, expédition par mer; -zwieback, biscuit de mer; = einnehmen, an Bord nehmen, faire du biscuit, aller faire du biscuit.

Schiffbar, a. ad. *navigable*; dies Meer ist nicht -, cette mer n'est pas n.; einen Fluß - machen, rendre une rivière n.; -keit, f. état d'une rivière r qui est n.; -machung, f. die = dieses Flusses wird eine Million erfordern, il en coûtera un million pour rendre cette rivière n.

Schiffchen, s, n. ef. Schiff, -förmig, Bo. carénée, e.

Schiffen, vn. sv. f. (zu Schiffe wohin reisen) aller par mer, sur l'eau; nach England, nach Livorno e -, aller (par eau) en A., à L., passer en A., partir pour l'A., pour L.; von Smyrna nach Konstantinopel -, faire le trajet de S. à C.; s. (auf od. mit dem Schiffe fahren) *navigare*; längs den Küsten hin -, n. le long des côtes; dies macht, daß man auf diesem See nicht - kann, cela fait un empêchement à la navigation de ce lac; (dieser Steuermann) schiffet gut, navigue bien; s. va. Waaren, Truppen nach Amerika -, transporter (par eau) des marchandises, des troupes en Amérique, cf. aus-, ein-; das -, la navigation.

Schiffer, es; inn, *batelier, mariniер, navigateur*, nautonnier; la batelière; der erste -, le premier n.; Mar. (auf Kriegsschiffen) le maitre; (eines Kauffahrers), capitaine, patron; (Schiffsherr), maitre, patron; -hafen, (einen Kahn fortwinden) croc de batelier; -hose, f. (wie die Bre - tragen) pantalon, chausses à la matelote; -junge, garçon de bord; -kalender, Mar. almanach nautique; -knecht, valet d'un b., d'un m.; garçon de bord; -knoten, Mar. (just gesprochen Zau in Gestalt eines s. Laufen damit in das Schiff zu heben), le croupiat; -kunst, f. o. Schiff; -lohn, (über einen Fluß) naulage, passage, cf. Fährgeld; s. (aus dem Meere), naulage, cf. Schiffgeld; -mühe, f. bonnet de b., de matelot; -mützchen, n. Con. bonnet chinois; -rock, habit de matelot; -sprache, f. langage des mariniers; termes de mer; -stange, f. c. -baum; -zirkel, compas de n., de pilote; -zunft, f. corps des bateliers, des mariniers, des gens de mer.

Schift-arm, Ex. (die Arme, welche die Krämpe eines Rades befestigen) les raies ou rayons d'une roue de moulinet; -farren, Arc. (an einem Wasserbache) chevron de croupe; empanon, accoinçon; Ex. (eines Giebeldachs), empanon.

Schiften, (auf. setzen, verbinden) joindre; enter; Charp. einen Sparren -, (an der Klinge nach auf einen andern befestigen) joindre un chevron en longueur sur un autre; ein Gewehr -, c. (schäften) Fau. einen Falken -, (dem frischen Gewinghebern aufsetzen) enter une pensse, des pennes à un faucon.

*Schifanc, n, f. chicane, f.

*Schifaniren, chicaner, f. -tsaline.

Schild, f. Ex. (Maß von 1 1/2 Centner) la mesure de

Schild, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) (Schutzwaffe) *bouclier*, écu; Poe. v. pavois; (runder), rondache, f; à rond; (Reiter), la rondelle; langer -, la targe; ovaler; -, b. ovale; My. (der Pallas), l'égide; sich mit dem - decken, den - vorhalten, parer du b.; mit der Lanze und dem - fechten, combattre avec la lance et l'écu; Ecr. güldene -e, des boucliers d'or; autref. unter - reisen, (bewaffnet) voyager avec des armes; fg: Ecr. der Herr ist mein -, le seigneur est mon b.; sein Rang hielt ihm zum -e, son rang lui sert de b.; Bl. écu; -chen, écusson; terrer -, table d'attente, f; der Fuß des -es, la champagne, la plaine de l'écu; er führt eine Rose in seinem -e, il porte une rose dans son écu; - mit dem Wappen der Ahnen, penon généalogique; fg: etwas im -e führen, avoir q. dessein, viser à qc; nichts Gutes im -e führen, rouler q. dessein funeste dans son esprit, couver q. mauvais dessein; it. (adelige Würde): zum -e geboren seyn, être né noble; être de race, de sang noble; den - niedern, dégrader la noblesse; s. der - einer Schlüssellochs, (Loch welches das Schlüsselloch bedeckt) cache-entrée, rosette, f; (um ein Schlüsselloch herum), la platine, l'écusson d'une serrure; (an einem Thürklopfer), (in welchem der Thürklopfer hängt) écusson d'un heurtoir; (der Postkuchte, Boten), écusson des postillons; der ed. das - (an einem Wirthshause, Kaufladen e), l'*enseigne*, f; ein Haus, das einen Adler zum -e hat, maison qui a pour e. un aigle; den od. das - aushängen, mettre, pendre l'e; fg: das - der Schöngeisterei aushängen, afficher le bel esprit; das - einziehen, quitter sa profession; po. sie läßt das - aushängen, (von einer liederlichen P., die trägt sich sehr bloß) elle étale sa marchandise; Bo. (runkliches od. länglichtes Fruchtlager), plateau; écusson; mit einem -e versehen, écussonne, à écussons; mit einem -chen versehen, pourvu de q. partie en forme d'écuelle; Arc. (Einfassung auf allerhand Land, Blumen e um eine Inschrift, Wappen, Namenszug e), cartouche; Ch. (Fled auf der Brust der Zeis- und Hänflinhähne), tache, f; Ch. -, (Fleckgen bei Fasanen) aile, f; (an den Sauen, wenn viel Fett auf den Rippen sitzt), mure, f; it. (selber od. weiter Fled auf den Nieren des Rothwilds), le miroir; Cord. (endroit le plus épais du gros cuir); Hn. - (der -kröte e), écaille, f; (Rücken-), la carapace; (Bauch-), plastron; Hor. der - (über der Unruhe einer Uhr), le coq; Jar. -chen, (zum Neugeln) *écusson*; it. (Blech, worauf der Name einer Pst. steht), é.; Mar. -, (Spiegel am Hinterbelle) é.; Phy. (eines Electrophors), (der Deckel) le plateau; Ch. (auf Leinwand gemahlets Bild eines Thieres, welches man vor sich hält, wenn man das Gewehr beschießt), la vache; Coq. (Art Kapfschneiden), le bateau; Mo. autref. -, (Thaler) écu; ein goldener -, der, écu d'or.

Schild-abtheilung, f. (im Wappen-e) partition de l'écu; -amsel, f. merle à collier; -band, f. Mar. (Schiffsb.) les clefs, coites de guindas; -bauer, (in Tirol) paysan franc; -baum, m. Bo. condori à graines noires; -besen, (Art Schwämme) la drave à feuilles de giroflée; s. c. Doppel-; -besenkraut, n. c. -besen (s); -blume, f. la galange ou tortue; -bürger, fg: mp. bourgeois qui est de garde; fg: niais, nigaud; =streich, niaiserie, nigauderie, f; -bürtig, v. c. (adelbar); -bach, m. Ant. (Schutz-b. v. -en) la tortue; -decke, f. Bl. mantelet de l'écu; -drossel, f. grive ou litorne à écusson, f. c. -amsel; -drüse, f. An. la glandule scutiforme ou *thyroïde*; -ader, f. An. la veine *th.*; -schlagader, f. An. artère *th.*, f; -ente, f. c. Pflug-s. canard sauvage; -feld, n. =stück, n. Art. c. -papenkopf; -ferkel, n. (Pomeranzler) armadille, f; le tatou; -fink, c. Buchf.; -fisch, c. Messerfisch (s); s. der große =, succet, sucet, arrête-nef; der kleine =, la rémore, le sucet; -flechte, f. (weißgrünliche) lichen tartareux; (weiße), la parelle, perelle; -flob, monoche; -förmig, a. ad. en forme de bouclier; An. scutiforme; *As.* clypéiforme; Bo. peltè, scutiforme; -fraut, (Mo.) ducat; -führer, v. qui porte un bouclier; -fuß, Bl. champagne, plaine, f; -gefährte, c. -recht; -gerechtigkeit, f. (Recht einen - auszuhängen) droit d'enseigne; s. (Gastwirthsrecht), droit de tenir cabaret ou auberge; -gießbeckenmuskel, *An.* muscle thyro-arytenoïdien; -groschen, gros à l'écu, empreint, marqué d'un écu; -hahn, c. Birkh.; -halter, Bl. le tenant; (mit einem Thier), le support; -haupt, n. Bl. (der obere Theil) le chef; silbernes = mit umgekehrten goldenen Zinnen, d'argent au chef battille d'or; -hecht, cayman; -helm, Bl. le casque; -hof, ferme d'un paysan franc, f; -igel, oursin de mer réticulé; -käfer, casside tortue, f; scarabé tortue; s. (runder), c. Sonnenk.; -kehldeckelband, n. *An.* ligament thyro-épiglottique; -kehldeckelmuskel, *An.* muscle thyro-épiglottique; -kies, l'hédisarum, it. la sulla ou sulla, le sainfoin d'Espagne en à bouquets; -knappe, écuyer; -knecht, c. -knappe; -knopf, Mar. le cul de porc avec tête de mort; -knorpel, *An.* le cartilage *scutiforme* ou *thyroïde*; =fläche, f. *An.* la superficie du cartilage *scut.* ou *th.*; =rand, bord du cartilage *scut.* ou *th.*; -krabbe, (Taschenkrebs) crabe, crabe pagure; -kräte, f. c. -reiher; -kraut, n. (Schmetterl.) loque, centaurée bleue, tertianaire, f; casside des marais à fleurs bleues, f; s. c. -flee; 3. la clypéole alissoïde, le bouclier de Narbonne; -kröte, f. *tortue*, f; (große, ebbare), caret; it. -kröte, -krott, -patt, f. (Schale der -kröte) *écaille*, é. de tortue, f; Dose von =, boîte d'é., f; Bo. c. -blume; Con. das -kröten, c. -rhumbenähnliche; -kröten, a. ad. d'é.; d'é. de to.; =er Kamm, peigne d'é., d'é. de t.; =arbeit, f. ouvrage d'é., d'é. de to.; =binde, f. Chir. la to.; =dose, f. tabatière, boîte d'é., f; =fisch, la to.; =geschwulst, f. Chir. la to.; =igel, c. =schnecke; =käfer, (Schmetterl.) attelabe; s. (Staphäer), hister, escarbot; =kamm, peigne d'é., de to.; =kraut, n. c. -blume; =laus, f. (Art Meerschnecken) balanite, f; pou de to.; =napfschnecke, f. bouclier rond en é. de to.; =napfschnecke, f. c. =laus; =porzellane, f. la to., le caret, le lièvre, le levreau, lapin; =schale, f. l'é. de to., de l'é., it. la carapace; =schild, l'é. de to.; s. (Art Alligatoren), bouclier rond en é. de to.; =schwanz, queue d'une to.; f; Con. la mûre, le rocher; =schwein, n. tatou à quatre bandes; =stein, la chelonite, it. c. Schildkraut; =tute, f. la peau de serpent; =warze, f. c. =laus; -turbis, c. Meteoneur.; -laus, =fliege, f. le coccus, le kermes, la cochenille; (der indischen Feigen), la cochenille du nopal; (polnische), la cochenille de Pologne; -leben, n. (ein adeliges Leben) fief de haubert; -mauer, f. (M. in Weinbergen bei Regenwasser und die damit fortlaufende Erde aufzuhalten) mur de retenue; -natter, f. la cuirassée; -ohr, n. anse, it. bride, courroie du bouclier; -pade, c. -patt; -padde, f. (die -kröte) la to.; Mar. -padden, pl. la galoche; -patt, n. (Schale der -kröte) é.; é. de to., f; =farbig, a. ad. couleur d'é., d'é. de to.; =horn, n. c. -schildpattsubstanz; -pfannendeckel, Art. (über den -papfen der Stücke od. Mörser) susbande ou surbande, f; -rabe, c. -reiher; -rand, bord du bouclier; -reiher, corneille émanchée ou cendrée, f; -riemen, la courroie d'un bouclier; -schnecke, f. c. Erbsch.; -schlüssel, clef à écusson, f; -schwamm, agaric bouclier; -sichel, Gv. burin rond; -träger, celui qui porte un bouclier, it. (-knappe) écuyer; Hn. (Art Empfänger) la coryphène à bouclier; (Art Cichliden), occiput fourchu; tête fourchue, f; -wache, f. le factionnaire; la *sentinelle*; (an Pferde), la *vedette*; auf die = kommen, entrer en faction ou *se.*; = stehen, von der = kommen, abgelöst werden, être en *se.* ou *f.*; sortir de *se.* ou *f.*, être relevé de *f.*, de *se.*; die = versehen, faire *f.* ou *se.*; Soldat der = steht, factionnaire; einen Reiter auf = stellen, mettre un cavalier en *s.*, en fonction de *s.*, en *f.*; fg: -wachen, (tauern) faire *se.*; guetter; être aux aguets, aux écoutes; s. (Person - wache steht), le factionnaire, la *se.*; = n, = n un Pferde ausstellen, poser des sentinelles, des vedettes; et hat eine =, (vorsichtem Hasen) il a une *se.*, un factionnaire à sa pose; Gu. die verlorene =, (an dem so überlichen Orte) *se.* perdue; auf der verlorenen = stehen, être en *se.* perdue; -wespen, Art. (des Geschützes), le tourillon; =band, n. F. can. (D. um die =, das Rohr beim Bohren festhalten) embrasseur; =stück, n. Art. second renfort d'un canon; -wurzel, f.

ſchaftrn, der Natur, le p. des passions, de la nature; eine – von etwas machen, faire une p., une description de qc; ich will Ihnen eine kurze – von ihm machen, je vais vous le définir, vous le déchiffrer en peu de mots.

Schildig, a. ad. pourvu d'un écusson, d'un bouclier; –er Groſchen, o. Schildsgroſchen.

Schilf, es; e, (n.il. m.)(Rohr) *roseau*; das große ob. zahme –, le r. cultivé ou la canne des jardins; – ſchneiden, couper des roseaux; 2. (Binſe) scirpe; (Seebinſe) algue, f; 3. (Schmiele) canche grisâtre, f; ſcharfes –, canche blanchâtre, f; –art, f. espece, sorte de roseaux, f; –artig, a. ad. de la nature du r.; qui ressemble au r.; –bekränzt, a. ad. Poés. couronné de r.; –brücke, f. pont assis sur des fascines ou bottes de roseaux; –dach, n. couverture de roseaux; toit de roseaux; –decke, f. couverture de roseaux, f; –gefilde, n. Poés. rivage couvert de roseaux; –gras, n. (H. Stangengras) alpiste ou r., f; 2. (Binſe) scirpe cypéroïde; 3. (Art Vieh- od. Rispengras) paturin aquatique; –hütte, f. cabane de roseaux, f; –katze, f. le lynx botté; –klinge, f. (Seidelbaſt) lame évidée; –matte, f. natte de jonc, estere, f; –meer, n. mer couverte de jonc; Ecr. la mer rouge; –rohr, n. le r., le jonc; –röhrchen, n. Art. (Lichtſtaren zu dem Sünden der Orgelpfeife) étoupille, f; –ſchmätzer, c. Rohrſperling (1); –ſperling, c. –meiſe; –ſtrauchgras, n. agrostis en r.; –vogel, c. Rohrſperling.

Schilfen, couvrir, revêtir de *roseau*; Vit. tine Glasſchreibe –, enchâsser un carreau de vitre avec du r., le garnir de r.

Schilficht, a. ad. qui ressemble au roseau.

Schilfig, a. ad. où il y a du roseau, des roseaux; **Schill-bank**, f. c. Schilfbank. (couvert de roseaux.

Schille-bold, es; e, pr. (Seeſpiet) demoiselle, f.

Schiller, s. corps, pierre; chatoyant, *changeant*; 2. c. –farbe; 3. –wein; –baum, c. Silberbaum; –farbe, f. couleur changeante, chatoyante, f; –glanz, lustre ch.; –quarz, –ſpath, feldspath opalin; pierre de Labrador, f; 2. spath chatoyant; diallage; –ſtein, c. –ſpath; 2. opale; –taffet, taffetas ch.; –vogel, oiseau à plumage ch., chatoyant; 2. (Taffatten) ch.; –wein, clairet.

Schillerig, a. ad. changeant, chatoyant.

Schillern, vn. av. b. chatoyer; –der Zeug, étoffe changeante, couleur de pigeon; –der Taffet, c. Schillertaffet; –de Steine, pierres chatoyantes; einige Feldſpathgarten –, qs feldspaths chatoient; die Perlmutter iſt –d, le burgau est chatoyant; in Roth –, (von Farben) tirer sur le rouge; das –, le chatoiement.

Schilling, es; e, Mo. (in England) schelling; niederländiſcher –, escalin, cf. Kauf–, Pfund–; 2. pr. ein – Stroh, (ſoixante bottes de paille); Ex. ein – Ein in Böhmen ein Maß Ein von 3 Schockſtarren) cinq charretées de minerai; it. ein – Waſſer, (480 pintes d'eau, mesure de Prague); fa. (Schläge, Streiche auf den Hintern) le fouet, la fessée; einem einen – geben, donner une fessée à qn, c. Staupbeſen; 3. (Art Klippfiſcher) crépidule, f; –bauer, emphytéote, censier, fermier; –draht, fil de fer No. dix-huit; –gut, pr. cense héréditaire, f; –hof, c. –gut; –leihen, n. fief emphytéotique; –mann, c. –bauer; –recht, n. droit de cense héréditaire.

Schimmel, s, le *moisi*, la *moisissure*, la *chanci-sure*; wenn der – ſich daran ſetzt, si la m. s'y met; den – wegmachen, ôter le m., la m., la ch.; Bo. – (an den Wurzeln) der Pflanzen, la ch. des plantes; 2. Ma. (weißliches Pferd) cheval blanc, cf. Apfel–, Grau–, Roth–, Schwarz–, Silber–, Stahl–; –artig, a. ad. Bo. cine –e Wurzel, racine qui ressemble à la m.; –ente, f. c. Moderne; –grau, a. ad. Bo. gris verdâtre; –kraut, n. (Filzkraut) herbe à coton, f; (großes), cotonnière des champs, f; 2. (Rainblume) gnaphale citrine, immortelle jaune, f; it. (Silberdiſtelwolle) la gnaphale dioïque, le pied de chat.

Schimmelig, ſchimmlig, a. ad. moisi, chanci; –es Eingemachtes, confiture chancie, moisie; (das Brod) fängt an – zu werden, commence à chancir, à se chancir; (an feuchten Orten) wird Alles leicht –, tout moisit, se moisit facilement dans –; – machen, moisir.

Schimmeln, vn. av. b. et s. *chancir*, se *ch.*, *moisir*, se m.; (das Brod) ſchimmelt, moisit, se –; chancit, se c.

Schimmer, s, *lueur*, f; ein bleicher, matter –, une *l.* blafarde, faible; der – (der Sterne, des Mondes), la *l.*; (des Goldes), brillant, l'éclat; beim ſanften – des Mondes, à la douce clarté de la lune; – (des Stahles, der Waffen) éclat; (dieſer Zeug) hat einen –, a du lustre, du brillant; der – (der ſeurigen Luftericheinungen), la coruscation; der – (der Morgenröthe), (cet erſte Anfang deſſelben) la l., la clarté de l'aurore naissante; le lever de l'aurore; ſg: kaum einen – von Licht in den Augen haben, ne voir encore qu'une faible l.; ein – von Hoffnung, une l. d'espérance; er hat einigen – von Verſtand, il a q. l. d'esprit; –läſer, le ver luisant; le lampyre; la mouche à feu, la lucciole; 2. lampyre brun; –los, a. ad. sans l., sans éclat; –reich, a. ad. (voll ſchimmernd) brillant; –ſand, c. Glimmerſand; –ſtein, blende, f; 2. Lap. brillant; –ſucht, f. manie de briller, f; –weſen, n. faux-brillant; clinquant; –wig, faux-brillant.

Schimmern, vn. av. b. *briller*, *luire*, *reluire*; (von einer Lampe), *l.*; (von den Geſtirnen), *br.*, *l.*, *r.*; – (der Zeug, étoffe qui a de l'éclat; von Gold und Edelſteinen –, b. d'or et de pierreries; – der Putz, parure brillante; dies ſchimmert beim Sonnenſcheine, cela brille au soleil; man ſieht etwas ſchimmern zwiſchen den Bäumen durch –, on entrevoit qc qui luit à travers les arbres; ſg: – de Farben, couleurs luisantes; – de Tulpe, la brillante tulipe; (die Waſſermahlereien) haben das Gute, daß ſie nicht –, n'ont pas l'inconvénient de l.; ihre – den Reize, ses brillants appas; – der Witz, (der geiſtige; it. Schimmer Witz) esprit brillant; it. faux brillant; – de Schreibart, style brillant; eine Rede mit – den Gedanken ausſchmücken, brillanter un discours; es iſt ein großer Unterſchied zwiſchen bloß – den und wahrhaft glänzenden Gedanken, il y a loin des pensées brillantes aux pensées brillantes; 2. (ein ſchwaches Licht von ſich geben) donner, rendre une faible lueur; es ſchimmert mir etwas vor den Augen, je vois quelque faible lueur; Ex. – de Miner, minéral scintillant ou tremblotant; –es Licht, lumière scintillante, tremblotante; ſg: da ſchimmert keine Hoffnung mehr, il n'y a plus aucune lueur d'espérance; das –, la lueur, le brillant, cf. Schimmer.

Schimmlig, c. ſchimmelig.

Schimpf, es, (Schern) v. plaisanterie, raillerie, badinerie, f; jeu; aus – kann Ernſt werden, ce qui n'était que raillerie, que jeu, peut devenir une affaire sérieuse; 2. ord. (Verletzung der Ehre, Entehrung) *ignominie*, injure, honte, f; *opprobre*, *affront*, outrage, cf. Schande, Schimpf; einem einen – anthun, faire un *af.* à qn; einen – ertragen, souffrir, endurer un *op.*, endurer un *af.*; einen – einſtecken, auf ſich ſitzen laſſen, boire, avaler, digérer un *af.*; etwas für einen – halten, aufnehmen, prendre, réputer une chose pour un *af.*; ein großer – für ſeinen Namen, ein – für ſeine Familie, une grande *ig.* pour son nom, un *op.* éternel pour sa famille; mit – und Schande beſtehen, être chargé d'*op.* et d'*ig.*; er macht ſeinen Aeltern – und Schande, il fait *af.*, déshonneur à ses parents; –gedicht, –lied, n. chanson remplie d'invectives, f; –name, nom injurieux, cf. Unnam.; –rede, f. discours diffamant, injurieux, outrageant; –ſchrift, f. c. Schmähſchr.; –ſpiel, n. (Schauſpiel) v. jeu plaisant; –vogel, fa. diseur d'injures, d'invectives; qui aime à injurier, à dire des injures; –weiſe, ad. par maniere d'*inj.*, d'injure; comme un *op.*, comme une injure; –wort, n. mot injurieux, offensant, outrageux; invective, f; empoindrie =e, invectives sanglantes; = gegen einen ausſtoßen, dire des injures à qn; vomir des injures, des paroles injurieuses, des invectives contre qn.

Schimpfen, (Scherzen) v. jouer, plaisanter, badiner; 2. ord. (eines Andern Ehre durch Worte verletzen) injurier; dire des injures; er hat ihr geſchimpft, il l'a injuriée; il l'a outragée de paroles; auf einen, auf etwas –, déclamer, invectiver contre qn ou qc; man muß nicht wieder –, il ne faut pas rendre les injures; jemand einen Spitzbuben –, appeler qn coquin, le traiter de coquin; das – r, c. Schimpfen (1); er kann das – nicht laſſen, il ne peut s'abstenir d'injurier; ein Sachwalter ſoll ſich alles – und Schmähens enthalten, un avocat ne doit point user, point se permettre d'invectives. [injurie.

Schimpfer, s, dieur d'injures, d'invectives; qui

Schimpflich, a. ad. fa. qui aime à injurier.

Schimpflich, a. ad. *injurieux*, se; outrageux, se; *outrageant*, e; *honteux*, se; *ignominieux*, se; infamant, e; – von jemand ſprechen, parler de qn d'une maniere infame ou infamante, parler ignominieusement de qn; –e Behandlung, traitement *i.*; eine –e Strafe, Todesart, une peine ignominieuse, un supplice *ig.*; er ſtarb eines –en Todes, il mourut d'une mort ignominieuse, honteuse; –es Betragen, conduite honteuse; –e (Handlung), (wo durch jemand ſich ſelbſt verſchimpft) diffamante; das –e einer Handlung verwiſcht ſich nicht, l'ignominie de l'action ne s'efface point; das iſt – für ſeine Familie, cela est *inj.*, *h.* à, pour sa famille; –es Verfahren, procédé o.; –e Reden, Schimpfreden, paroles outrageuses; –ſcheel, f. qualité de ce qui est *h.*, *ig.*; la honte.

Schind-aas, n. charogne, f; fg: (Schimpfwort) carogne, f; –anger, voirie, ecorcherie, f; –grube, f. c. –anger; –hund, c. Schinderhund; –kracke, f. c. –mähre; –luder, n. c. –aas; fg: b. carogne, f; = mit einem ſpielen, b. traiter qn de misérable; –mähre, f. (ſchlechtes Pferd) fa. haridelle, rosse, f; inj. c. –aas; = meſſer od. Schindermeſſer, n. couteau d'écorcheur ou à écorcher; 2. (Stalpel) le scalpel; –thor, n. porte de la voierie, f; –vieh, n. fa. misérable bête, f.

Schindel, n, f. (zum Dachdecken) échandole, f; *bardeau*; ein mit –n gedecktes Haus, une maison couverte de bardeaux; Bl. billette, f; liegende –, billette couchée ou renversée; mit – n beſetztes Feld, champ billeté; vier goldene – n im blauen Felde, d'azur à quatre billettes d'or; Chir. (Schiene) éclisse; palette, f; –baum, arbre propre à faire des bardeaux; –bret, n. volige, volile, f; –dach, n. toit couvert de bardeaux; –decker, couvreur en bardeaux; –eiſen, n. (die Auge oder Nath damit in die – n zu machen) fer à joindre les bardeaux; –ſpitze, f. rainure de b., f; –hauer, faiseur de bardeaux; –holz, n. bois à bardeaux; –kriecher, (Baumhacker) grimpereau; –macher, c. c. –hauer; –nagel, clou à b.; –nath, f. c. –ſpan; = ſparren, chevron à bardeaux; –ſtamm, tronc d'arbre propre à faire du b., des bardeaux; –wand, f. revêtement de bardeaux.

Schindeln, (ein Haus, Dach), couvrir de bardeaux, avec du bardeau; (eine Wand), revêtir de bardeaux; Bl. geſchindeltes Feld, champ billeté; Chir. (Schienen) éclisser.

Schinden, ir. (die Haut abziehen) *écorcher*; (ein Kalb), *é.*; (einen Haſen), dépouiller; P. er ſchindet einen Thaler um des Balgens willen, il écorcherait un pou pour en avoir la peau; (Apoll) hat den Marſyas geſchunden, a écorché Marsyas; ſich –, (die Haut abziehen) s'é.; ſich im Fallen den Fuß –, s'é. le pied en tombant; er hat ſich am Beine geſchunden, il s'est fait une écorchure au pied; (das gefallene Vieh) –, é., cf. abdecken; einen Baum –, (der Rinde berauben) é. un arbre; ſg: mp. die Leute –, (von einem Wirthe, Kaufmann) é. les gens; (die Unterthanen) –, fouler; (der Geizige) ſchindet und ſchabt, raſle, prend tout ce qu'il peut; P. man muß die Schafe ſcheren, aber nicht –, il faut tondre les brebis et non les é.; (ein Pferd) –, (übertreiben, ihm zu harte Arbeit auflegen) harasser; ſich –, (bei einer Arbeit) se donner bien de la peine, se tourmenter, se tuer (à faire qc).

Schinder, s, (Abdecker) *écorcheur*; it. (Henker) bourreau; fa. der – hat es geholt, le diable l'a emporté; geh zum –! das dich der –! va te faire pendre! fg: mp. *é.*; (ſolche Fürſten) ſind die – ihrer Unterthanen, sont les bourreaux, les écorcheurs de leurs sujets; (dieſer Kaufmann, Wirth) iſt ein –, est un *é.*; (von einem Beamten); er iſt ein –, (Leur–) c'est un concussionnaire; grube, f. c. Schindanger; –hund, chien de l'*écorcheur*; fg: b. (Schimpfwort) vilain mâtin; –karren, (des –s) charrette d'*é.*, f; (des Henkers) charrette de bourreau, f; –knecht, (des –s, it. des Scharfrichters) valet d'*é.*, it. valet de *bourreau*; fg: b. (Schimpfwort) *é.*; –mäßig, fg: po. comme un *é.*, en *é.*, en concussionnaire.

Schinderei, en, l'act. d'écorcher; fg: vexation, extorsion, concussion, exaction, f; (das Volk) wurde dieſer –en müde, fut las de ces vexations, extorsions; it. (Ort) écorcherie, f; it. (Wohnung) maison de l'écorcheur, f.

Schinderiſch, a. ad. comme un écorcheur, un bourreau; en écorcheur.

Schinken, Mar. (den Kanten die perſch. Farben ge-

ben, so daß sie eine Zeichnung bilden) **chiner**; **das –, le chiner**; **–rer**, *s*, chineur.

Schinken, *s*, *jambon*; (dim. **–chen**, **–lein**, n. jambonneau; geräuchert, geräucherter, roher **–**, *j.* salé, fumé, cru; eine Schnitte **–**, une tranche de *j.*; ein alter **–**, (Bild) bouquin; z. (Scherzw.) pu. jambe, f; er hat derbe **–**, il a de bons gros piliers; Con. **das Schinken**, (Art Zeichnung) *j.*, jambonneau; **–brühe**, f, jus d'un *j.*; **–kessel**, chaudron à cuire les jambons; **–meise**, f. c. Zool.=m.; **–messer**, n. couteau à couper le *j.*; **–muschel**, f. c. Conchyl.; **–pastete**, f. pâté de *j.*; **–schnitte**, f. tranche de *j.*, f.

Schipp, es, n. Sal. dépôt de l'eau salée; Com. (Verkaufsmaß) schipp; **–scheren**, n. Tond. (der schwarzen Tücher), seconde et troisième tonture.

Schippe, n, f. Ex. (Schaufel) pelle, f; Boul. (Kehlen aus dem Ofen zu spülen), ébraisoir; die **– bekommen**, fa. être renvoyé, congédié.

Schip-tuch, n. (espece de drap de Silésie).

Schirbel, *s*, Ex. short noir; tourmaline, f.

Schirl, c. Schörl.

Schirl-haar, n. Drap. (grobe Haare, die sich hier und da an der Wolle befinden, keine Farbe annehmen, und beim Walken abgeschnitten wd.) jarre; **–kobalt**, c. Schwefelmet.; **–kern**, n. (Zinkgranate) grenat de rivière.

Schirling, c. Schierling.

Schirm, es; e, Ex. (das Hervorstehende od. das Liegende, Hängende eines Daches) face d'un filon, f; Ch. (der Kehrstein, Ablegte und Kehr; Schurz, Schelte) face de la croupe, f; z. (zur Bedeckung; Zelt, Hütte) abri; **ein Anstand–**, abri, lieu de sûreté à la chasse, à l'affût, cf. **Lag–**, **Jagd–**; it. **–**, (spanische Wand) *paravent*; **ein – von vier Blatt**, un *p.* de quatre feuilles; Gv. (Rahmen, das zu viele Licht abzuhalten) garde-vue; 3. (Blech–, Eisen–) écran; it. c. Feuer–, Regen–, Fall–; Mil. autref. (Schild) bouclier; Bo. (Dolde) ombelle, f; **–chen**, n. ombellule, f; fg; (gegen Wind, Regen, ein Uebel z.) abri; (dieses Haus) hat **– von einem Berge**, est à l'abri d'une montagne, est abritée par une ...; **Schutz und – finden**, trouver un abri; **einem zum – e** (Schutz) **dienen**, servir d'écran à qn; Ecr. **wer unter dem – des Höchsten sitzet**, celui qui demeure ferme sous l'assistance du Très haut; **einen in Schutz und – nehmen**, prendre qn en protection, sous sa protection; Ecr. **du bist mein –**, vous êtes mon refuge.

Schirm-baum, Bo. magnolier, parasol; **–blume**, f. (Doldenart.) fleur en ombelle, plante en parasol, f; **–brett**, n. (Bz. welches als ein – dient), Fond. Verr. (in Glas des Arbeiters vor den Arbeitern zu polieren) écran; Mar. **–bretter**, (auf dem Deckhorde, sich zu schützen) les *fargues* ou fardes, f; die **– mit einem Schanzkleide bedecken**, couvrir les fargues d'une bastingue; **–brief**, c. (Schutzbr.) **–bach**, n. (Wetter dem Hause) ravent, avantoit, appentis; beim Regen unter das **– stehen**, se mettre à l'abri de la pluie sous un appentis; z. (über einem Bienen-Kasten mit verschied. Seiten, ob. auf 3 Glockenstöcken) comble en patte d'oie; (das Fett über einer Galere) tendelet; (von Segeltüchern) banne, f; Gu. (Wendung, sich vor dem Feinde zu schützen) *manteler*; it. autref. (Sturmd.) tortue, f; Jar. (Trommete, gegen den Feind z.) abat-vent; paillasson; **–förmig**, a. ad. en parasol, en forme de parasol; Bo. en ombelle; en parasol; ombellifere; **–futter**, n. (einem Regen- Sonnenschirm) fourreau de parapluie; **–geld**, n. c. (Schutzgeld) **–genoß**, c. (Schutzgenoß) **–gerechtigkeit**, f. c. (Schutzg.) **–gott**, c. (Schutzg.) **–herr**, patron, protecteur; **–hut**, c. (Hut) bourrelet; **–kraut**, n. (Turm-Kümmelart) trientale, f; pirolle ou alsine des Alpes, f; **–leder**, n. Car. (an den Mützenrändern einer Kutsche, zum Schutz gegen den Regen) *m.*; **die – herablassen, aufbinden**, abattre, lever les mantelets; **–macher**, faiseur de parapluies, de parasols; **–mauer**, f. Ver. (die Arbeiter vor der Hitze zu schützen) chasse, f; **–moos**, n. splane; **–palme**, coryphe de Malabar, talipot de Ceylan, grand palmier en éventail; pomme de Bache, f; z. c. Säugetn.) **–pflanze**, f. Bo. plante ombellifere, en parasol, f; **–recht**, n. c. Schutzr.; **–träger**, inn, domestique qui porte le parasol, le parapluie; **–traube**, f. Bo. c. Doldenart.; **–überzug**, c. –futter; **–verwandte**, *c.* –genoß. **–vogt**, (eines Stifts, Klost) avoué; défenseur, gardien; **–wache**, f. sauve-garde, f; **–waffe**, f. c. Schutzw.; **–wand**, f. paravant; (auf einer Galeere) (längs derf. gespannter Tuch) pavesade, f; **–werk**, n. Fort. (Mauer, was einen Platz schützet) les défenses, f.

Schirmen, (beschützen) abriter; mettre à l'*abri*; *garantir*; sich vor der Hitze **–**, se g. de la chaleur; (eine Hütte) schirmte uns vor dem Regen, nous mit à l'a., à couvert de la pluie; (ein Panzer) schirmte seinen Leib, couvrait son corps.

Schirmer, es; inn, protecteur, -trice; défenseur; Ch. c. Retter.

Schirmling, es; e, le protégé.

Schirpen, pv. c. jirren.

Schirr-beil, n. Econ. (das bölzerne Geschirr auszuarbeiten) hachette, f; **–geld**, n. v. c. Geschirrg.; **–holz**, n. (Geschirrh.) Sel. bois de remontage; **–kammer**, f. c. Geschirrk.; **–kette**, f. la chaîne de timon, la mancelle; **–meister**, conducteur des équipages; maître des harnais, it. maître valet; Forg. (Pferdeschärfer), le frappe-avant; **–meisterei**, f. charge de maître valet, f; s. (seine Wohnung), demeure du *c.*; 3. (Geschirrplatz), la sellerie; **–nagel**, m. Art. (an der Deichsel) happe à crochet, f; **–wenzel**, c. Scherenschl.

Schirren, c. ab–, an–, auf–, auf–, ge–.

Schiß, sses; e, (Abl.) act. de chier, de foirer; z. (Ausfluß), cacade, f; décharge, bénéfice de ventre; fg; bagatelle, vétille, f.

***Schisma**, *s*, n. (Glaubenstrennung) schisme; **–tiker**, *s*, schismatique; **–tisch**, a. ad. schismatique.

Schlabbe, f. po. c. Schlarpe (1).

Schlabben, c. schlattern.

Schlabber, *s*, –, Pé. (Göringschlämm) neure, f; z. c. –tuch; **–maul**, n. fa. caqueteur, se; bavard, e; **–tuch**, n. po. la bavette; **–werk**, n. (gar zu dünne Brühe) lavasse.

Schlabbereï, en, f. fa. act. de laper; fg; la caqueterie, bavarderie, le caquetage, bavardage.

Schlabberer, *s*, fa. qui lape; fg; bavard, caqueteur.

Schlabberia, a. ad. fa. **– essen**, manger en lapant; **– sein**, fg; être bavard, caqueteur.

Schlabbern, fa. laper; fg; po. bavarder, caqueter.

Schlabberr, c. Schlaatterr.

Schlacht, en, f. *bataille*, journée, f; **eine – anbieten, liefern, gewinnen, verlieren**, présenter la *b.*, livrer *b.*; gagner, perdre une *b.*; es kam zur –, la *b.* s'engages, on en vint à une *b.*, cf. **Tur–**; **in der – bei J.**, à la *b.*, à la journée de J.; Mar. (Schiffahrt, c.), le quai; **–bank**, f. boucherie, tuerie, f; (für die Hämmel), étal; fg; (einen, sein Herz) zur – führen, auf die – liefern, mener à la boucherie; **–bar**, gros ours; **–beil**, n. la hache de boucher; **–block**, (B. zum Schlachten, it. zum Enthaupten) billot, bloc; **–essen**, n. c. –luppe; **–feld**, n. le champ de *b.*; **–fertig**, a. ad. prêt au combat, à combattre, à livrer *b.*; **–fleisch**, n. viande de boucherie, f; **–geld**, n. c. Schlachterlohn; Mar. (der Unterhaltung einer Schlante) argent pour l'entretien d'un allégrage; **–gemählde**, n. c. –ftück (2); **–gesang**, chant de combat, chant martial; **–geschrei**, n. cri d'armes, cri de guerre; **–getümmel**, n. le tumulte du combat, des combattants; la mêlée; im **– fallen**, tomber dans la mêlée; **–gewühl**, n. c. –getümmel; **–gott**, c. –ruf; **–hausen**, (Volk) troupeau qu'on mene à la tuerie, à la boucherie; z. (in der – gemachte Gefangene), pu. troupe, f; der mittlere, vordere **–**, le corps de bataille; l'avant garde, f; **–haus**, n. tuerie, f; abattis, abattoir; **–herr**, (der die Aufsicht über einen Wasserdamm und die Schiffahrt führt) inspecteur, maître de ports; **–laterne**, f. Mar. (bei nächtlichen Treffen) le fanal de combat; **–lieb**, n. c. –gesang; **–linie**, f. la ligne; **–messer**, n. couteau de boucher; **–mut**, mois où l'on tue du bétail pour le ménage, mois de novembre; **–ochs**, bœuf gras ou engraissé, bœuf de boucherie; **–opfer**, n. la victime; fg; (sie ward) das **–** ihrer Wuth, la victime de leur fureur; **–ordnung**, f. Bou. ordre, règlement pour les bouchers; Gu. l'ordre de *b.*; (ein Heer) in **–** stellen, ranger en *b.*, en ordre de *b.*; in **–** anrücken, avancer en ordre de *b.*; **–pferd**, n. cheval de *b.*; z. (in Norddeutschland; ein Pferd, welches Waaren von od. zu der Ansländerfähne) chevel de quai; **–plan**, plan de *b.*; **–roß**, n. c. –pferd; **–ruf**, appel au combat, à la *b.*, it. le cri d'armes, de guerre; **–schiff**, n. pu. c. Kriegsschiff; **–schreiber**, (in Zeughäusern) greffier qui tient registre des cargaisons; **–schüssel**, f. (worin man den Freunden schickt, wenn man für sein Haus geschlachtet hat) plat de tripes, de tripaille; **–schwert**, n. épée de combat, f; espadon; (turnes, sehr spitziges), braquemart; **–statt**, od. **–stätte**, f. (–haus) abattoir; boucherie, tuerie, f; z. c. –feld; Waidmann) **–steuer**, f. impôt, droit de tuerie; **–stück**, n. morceau d'une bête tuée, cf. –schüssel; z. (–gemälde), tableau de *b.*; **–suppe**, f. (Wundsuppe) soupe de santé, f; **–tag**, Bou. jour de tuerie; Gu. jour de *b.*; **–verband**, Mar. pansement des blessés; z. (Art Tau), poste des malades sur le faux-pont; **–vieh**, n. bêtes de boucherie, f; **–vogt**, c. –herr; **–wagen**, char de *b.*, cf. Fleischw.; Com. voiture de quai, f; **–wolle**, f. laine de brebis tuées; les avalies, f; **–wurm**, c. Eingew.; **–zettel**, Bou. permis, billet de permis pour tuer une bête; Mar. (Verzeichniß der Ladung eines Schiffes, von welcher das **–** gelöscht worden) le connaissement; **–zeug**, n. outils de boucher.

Schlachtbar, a. ad. bon à tuer; en état d'être tué.

Schlachten, Bou. *tuer*; (einen Ochsen), *t.*, poinder, égorger, assommer; (ein Schwein), égorger, saigner; (ein Kalb), *t.*, habiller; (eine Gans, ein Huhn), *t.*; (dieser Fleischer) schlachtet jede Woche nur einmal, metue qu'une fois la semaine; viel –, faire une grande tuerie de bestiaux; er schlachtet besser Fleisch (als sein Nachbar), il fait, il a de meilleure viande que *t.*; Ecr. (Abraham) **– seinen Sohn**, devait immoler son fils; fg; (niedermachen), massacrer; Poe. **all' meine Freuden hab' ich dir geschlachtet, je l'ai sacrifié tous mes plaisirs**; z. vn. pu. c. flammen, radieren; **das –**, Bou. l'abat.

Schlachten-gang, (Gang zur –) la marche de bataille; z. (der G. in den –), la chance des armes; la chance, la marche des combats; **–getümmel**, n. c. Schlachtg.; **–gott**, le Dieu des combats, Ecr. des armées; **–göttinn**, la déesse des combats; **–maler**, peintre de batailles.

Schlachter, *s*, celui qui égorge, qui tue; Hn. (Art Fallen), le lanier.

Schlächter, *s*, (Fleischer) *boucher*, cf. Fleischer, Metzger; Hn. Schlachtbär; **–bank**, f. étal, étau, étou ou estou; **–beil**, n. la hache de *b.*; **–gefelle**, garçon *b.*; **–handwerk**, n. métier de *b.*; **–lohn**, le tuage; **–meister**, maître *b.*; **–zunft**, f. corps des bouchers.

Schlack, es; e, Salp. (Bodensatz) sédiment, dépôt; Ch. chien qui s'amuse à muloter, à flairer tout ce qu'il rencontre.

Schlack-darm, pv. c. Mastd.; **–wurst**, f. (in den Darm gefüllte Wurst) saucisson.

Schlacke, n, f. (in Braunkohlenflötzen) c. Schlackenton; Fond. (Unreinigkeit beim Schmelzen der Erze) la *scorie*, crasse, écume; le laitier, la chiasse; die **– n der Metalle**, la *s.* des métaux; **das Kupfer gibt eine röthliche –**, le cuivre fondu jette un laitier rougeâtre; Fond. die **– n abheben, abziehen**, ôter la *s.*, le laitier.

Schlacken, vn. av. b. (– geben) jeter des scories, de la crasse, du laitier.

Schlacken-bad, n. Méd. bain de *scories*; **–bett**, n. Fond. (worin man die – wirft) lit de *s.*; **–blau**, a. ad. couleur de *s.*, f; **–erz**, n. mine d'argent vitreuse, semblable à des *s.*, f; **–förmig**, a. ad. en forme de *s.*; **–führer**, Fond. brouetteur de *s.*; **–gang**, Fond. (Röhre, in welche die – aus dem hohen Ofen laufen) la voie des *s.*; **–grube**, f. Fond. la fosse aux *s.*; **–gut**, n. scorie, crasse, chiasse, f; laitier; **–haken**, Fond. crochet ou croc aux *s.*; **–halde**, f. Fond. halde, amas, monceau de *s.*; **–hütte**, f. Ex. hutte, bâtiment, hangard à *s.*, aux *s.*; **–kienruß**, Afl. (das Kupfer weniger feinen Gehalt auf dem Feuerherde reiben heißt) pièces de rafraîchissement desséchées, f; **–klein**, n. Fond. le menu, la grenaille de *s.*; **–kobalt**, c. Ex. cobalt gris; mine de cobalt vitreuse semblable à des *s.*; **–krücke**, f. c. –haken; **–läufer**, Ex. brouetteur des crasses, des *s.*; **–lava**, f. lave scorifiée; **–loch**, n. Ver. (Schürloch in der Oeffnung eines Ofengewölbes) le trou du chio, **–ofen**, Fond. fourneau à (fondre les) *s.*; **–räumer**, Forg. curo-feu; **–schaufel**, f. c. –heber; **–scherbe**, f. Chi. (Test, wenn man im Großen abtreibt) scorificatoire; **–schicht**, f. Fond. (die Schicht) la couche de laitier; **–stein**, Ex. (Schmelzige Masse, welche sich von den Schmelzöfen absetzt, und wie Quarz an sich hält) la pierre de *s.*; la matte qui se détache des *s.*; **–stich**, Fond. la première percée des *s.* par essai; **–tiegel**.

Fond. la coupelle aux s.) –trift, f. c. –zug; –trog, (Bte – zu waschen) la sebile aux s.) –wäscherei, f. Fond. traitement à part des s. (dans la fonte du minerai); –werf, n. (allerlei – unter einan.) les s.; –zange, f. Fond. attrape, f.; –zieher, Forg. cure-feu; –zinn, f. Fond. (aus den Zinn- geschmolzt, das beste und geschmeidigste Z.) étain des s.

Schlackerig, a. c. schlackig.

Schlacker-wetter, n. c. schlackigte Pl.; –wind, vent impétueux.

Schlächt, a. ad. qui ressemble aux *scories*, de la nature des s.

Schlackig, a. ad. (naß, regenhaft, torfig) *humide, pluvieux*; –es Wetter, temps *h., p.*, lâche, mou, moite; s. (Schlacken enthaltend), crasseux, impur, spongieux; –es Erz, mines pleines de crasses, de scories.

Schladden, vn. av. d. Mar. (alles Tauwerk rund um ein Taufertau od. andere dicke Taue winden) fourrer avec de vieux cordages.

Schladding, en, f. Mar. (alles Tauwerk, zum Schladden) fils ou cordons de vieux câbles à fourrer.

Schlaf, es, sp. (dim. Schläfchen, -lein, n.) *sommeil*; somme; saufter, tiefer, unruhiger, unterbrochener –, doux ou paisible s., profond s.; s. inquiet, interrompu; in seinem ersten –, à son premier somme; ein tiefer, unnatürlicher –, un s. léthargique; in – fallen, verfallen, sinken, gerathen, s'endormir; der – überfiel, überwältigte mich, le s. me prit; je fus accablé, abattu de s.; sie kann nicht mehr vor –, sie kann sich des – es nicht mehr erwehren, elle n'en peut plus de s.; stören Sie seinen – nicht, ne troublez pas son s., son repos; einen festen, leichten od. leisen – haben, avoir le s. profond, léger; in tiefem – liegen, dormir profondement, être enseveli dans le s., dans un profond s.; es ist die ganze Nacht kein – in meine Augen gekommen, je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit; er hat den – verloren, (kann zu der gewöhnlichen Zeit nicht mehr schlafen) il a perdu le dormir; ein Kind in – wiegen, bercer un enfant pour l'endormir; wieder in den – bringen, rendormir; vom – erwachen, s'éveiller, se réveiller; im – reden, parler en dormant; fa. ein Schläfchen machen, faire un somme, un petit somme; – machend, den – beförderndes Mittel, soporatif, remède . . ou soporifere, somnifere, dormitif; un soporifere, som., ou dormitif; – machende Kraft, (einer Pfl.) vertu dormitive; die Neigung zum –e, la pente au s., l'envie, le besoin du s., de dormir, l'assoupissement; fg: der – der Pflanzen, le s. des plantes, c. Winter –; der – eines Gliedes, (Zustand der Betäubung) engourdissement d'un membre; (sein Gewissen) liegt im –e, est assoupie, endormie, dort; er ist von seinem –e erwacht, (von seiner Unthätigkeit) il s'est réveillé de sa léthargie, de son assoupissement; er wird im –e reich, les biens lui viennent en dormant; der ewige –, le s. éternel, le trépas; der – ist ein Bruder des Todes, le s. est le frère, est l'image de la mort.

II. Schlaf, es, pl. Schläfe, (in beiden Seiten des Kopfes), la *tempe*; der rechte, linke –, la t. droite, gauche; ein Schlag an den – (ist gefährlich), un coup dans les tempes est; die Schläfe mit Lorbeern bekränzen, couronner la tête de lauriers; die Schläfe der Pferde, les larmiers.

Schläf, (Schläff), es; e, Mar. (Stroppläufer) about.

Schlaf-ader, f. la veine temporale; (der Pferde), la veine des larmiers; einem Pferde die –n öffnen, saigner un cheval aux larmiers; –apfel, la pomme d'églantier; s. c. –beere; –arzenei, f. remede soporatif, soporifere, soporifique, somnifere, dormitif, un soporatif; , un dormitif; –balsam, baume soporatif, dormitif; –bank, f. chalit en forme de banc; –beere, f. la belle-dame, belladona; –bein, c. Schläfe; –bett, n. lit; –boden, grenier où l'on couche; –bringend, a. ad. somnifere; –bringendes Mittel, c. –arzenei; –deich, (unter dem Hauptdeiche) la digue secondaire; s. (über flüssig gewordener), digue dormante; –fieber, n. fievre soporeuse; –fisch, c. Krampffisch; –gänger, (Nachtwandler) somnambule, hypnobate; –gast, étranger qui couche dans une auberge; –gegend, f. An. région temporale, f; –geld, n. gite; sein – bezahlen, payer son gite; –gemach, n. chambre à coucher, à dormir, f; –genoß, c. –es; –genossenschaft, f. c. –schaften; –gesell, inn, le coucheur, le compagnon de lit, la coucheuse, compagne de lit; er ist ein schlimmer –, c'est un mauvais coucheur; wir waren –gesellen, nous étions compagnons de lit, il. nous couchions dans la même chambre; –gesellschaft, f. sp. act. de coucher avec qn; s. compagnons ou compagnes de lit; ich hatte eine schlimme –, j'eus un méchant compagnon de lit; il y eut fort mauvaise compagnie dans la chambre où je couchai; –gewand, n. habit de nuit; –s gott, le Dieu du sommeil; Morphée; –grube, f. c. Schläfengr.; –haube, f. la coiffe, le bonnet de nuit; fg: (trübe Pf. it. die grein lange Schläfe) fa. le, la lendore; it. le dormeur, la dormeuse; –hosen, f. pl. les caleçons; –kamerad, c. –gesell; –kammer, f. chambre à coucher, à dormir, f; –kämmerchen, -lein, n. la chambrette; fg: (das Grab), la fosse, le tombeau; –kappe, f. bonnet de nuit; fg: c. –haube; –kasten, chalit en forme de coffre; –kirsche, f. c. –beere; s. c. Sabenit. (1); –kopf, (träger K.) esprit endormi, lent; –krank, a. ad. c. –süchtig; –krankheit, f. la maladie soporeuse, le coma; –krant, n. (Nachtschatten) la morelle commune à fruits noirs; s. (Bilsenkraut), jusquiame noire, f; 3. (Zeitlosenart), ive, ivette, f; 4. c. –beere; –krebs, crabe tête de mort; –kunz, (–apfel) la pomme d'eglantier, le bédegar; –kuß, le baiser avant de se coucher; –kutsche, f. (in welcher man gut schlafen kann) la dormeuse; –lerwerge, f. électuaire soporatif; –lehre, f. hypnologie, f; s. (Buch), traité hypnologique, d'hypnologie; –lied, n. *chanson* pour endormir, it. ch. sur le sommeil, f; –lilie, f. asphodèle; –los, a. ad. privé de sommeil, ne pouvant dormir; die Nacht – zubringen, eine –e Nacht haben, passer la nuit sans dormir; –e Nächte haben, avoir de longues insomnies, des veilles; –losigkeit, f. insomnie, agrypnie, f; sie ist mit einer grausamen – geplagt, elle est travaillée d'une cruelle insomnie; –lust, f. envie de dormir, f; –lustig, a. ad. qui a envie de dormir; –machend, c. –bringend; –mahl, fa. le roupilleur, le roupilleuse; –mithridat, n. électuaire soporatif; –mittel, n. remede soporatif; soporifere, somnifere, dormitif, hypnotique; un soporatif; –muskel, c. Gaumenm.; –mütze, f. bonnet de nuit; fg: fa. (träge P.) le, la lendore; –mützig, a. ad. fa. –mütziger Mensch, un lendore; –pelz, robe de chambre doublée de fourrure; –pille, f. pillule soporative, dormitive; –pulsadern, f. pl. An. carotides, f; –ratte, –ratze, f. –rah, (Murmeltier; it. Faulthier) la marmotte, it. le loir; fg: dormeur, se; er ist ein rechter –, c'est un grand dormeur, il dort comme un loir; –rock, robe de chambre, f; –rose, f. rose de chien, f; –saal, salle à coucher, f; (in Klöstern), dortoir; –salbe, f. onguent dormitif, soporatif; –sessel, chaise à dormir, f; –stätte, –stelle, f. la couche, le lit; –stube, f. chambre à coucher, à dormir, f; –stuhl, c. –sessel; –stunde, f. heure de dormir, de se coucher, f; –sucht, f. la léthargie, l'assoupissement léthargique; l'affection soporeuse, le coma, la somnolence; (wachende), coma vigil, sommeil veillant; (mit völliger Betäubung der Sinne), le carus; Anfälle von –, accès léthargiques; die Anzeigen einer –, signes, symptomes comateux; = der Hunde, la rage endormie des chiens; fg: (letzter Grad von Trägheit), léthargie, torpeur, f; man muß ihn auf dieser – aufzuwecken suchen, il faut essayer de le tirer, de le faire sortir de cette léthargie; –artig, a. ad. léthargique, carotique; –mittel, remede antihypnotique; –süchtig, a. ad. léthargique, carotique; –tisch, chalit en forme de table; –trank, (dim. –trunken, n.) la potion somnifere, dormitive, le breuvage assoupissant; fg: (Betäubung), breuvage empoisonné; boucon; –trunk, vin du coucher, coup qu'on boit avant de se coucher; –trunken, a. ad. accablé de sommeil; assoupi; –trunkenheit, f. assoupissement; –wagen, c. –tisch; –wams, n. fa. pet en l'air; –wandler, c. –gänger; –weisen, (Sommerlich) ivraie, ivroie, zizanie, ivraie annuelle, f; –wirkend, a. ad. narcotique; –zeit, f. temps de dormir, d'aller se coucher; –zeug, n. deshabille de nuit; –zimmer, n. la chambre à coucher, à dormir.

Schläfe, n, f. la tempe; –bein, n. An. os *temporal* ou des tempes; –fortsatz, apophyse graphoïde, styloïde, f; –fuge, –naht, f. la suture squammeuse; –ngelenk, n. An. angle sphénoïdal; –nfläche, f. An. (an den Scheitelbeinen), la face semi-orbiculaire; (an den Keilbeinen), la face externe de l'os sphénoïde; (an den Wangenbeinen) face temporale, f; –nfortsatz, An. procès t.; –ngrube, f. An. fosse temporale; –nmuskel, An. muscle t. ou crotaphite; –nnerve, An. (der äußere tiefe), nerf t. profond extérieur; (der innere tiefe), nerf t. profond intérieur; –nrand, An. marge temporale; –nschlagader, f. An. artère temporale; –nzweig, An. rameau t.

Schlafen, ir. vn. av. h. *dormir*; sanft, ruhig –, d. tranquillement, doucement, d. sommeil tranquille, doux; ich werde nimmer ruhig –, bis, je ne dormirai point de bon somme, que si fest –, d. profondement, d'un profond sommeil; ihre Kinder endormi; unruhig –, d. d'un sommeil inquiet; er schläft sehr leise, il a le sommeil fort léger; in einem fort –, dormir ou faire un bon somme; er hat die ganze Nacht hintereinander fortge–, il a fait la nuit tout d'un somme; er hat die ganze Nacht nicht ge–, il n'a point dormi, il n'a pas reposé de toute la nuit; bis an den lichten, hellen Tag, in den Tag hinein –, d. la grasse matinée; er schläft wie eine Katze, il dort comme un loir; nach dem Essen –, d. après dîner, faire la méridienne, la sieste; einem wohl zu – wünschen, souhaiter, donner le bon soir à qn; wie haben Sie ge–? comment avez-vous passé la nuit, reposé? haben Sie gut ge–? avez-vous bien dormi, reposé? Kinder – schicken, envoyer les enfants au lit, les envoyer d.; ein Kind – legen, *coucher* un enfant; sich – legen, – gehen, se c., aller se c.; einen – finden, trouver qn endormi; (das wurmt mir so), daß ich nicht mehr – kann, que j'en perds le d.; in seinen Kleidern –, c. tout habillé; c. dans son fourreau; in einem Bette, auf einer Matratze –, c. dans un lit, sur un matelas; er schläft auf dem Rücken, il couche sur les dos; sie schläft gerne weich, hart, elle aime à c. mollement, durement; auf der bloßen Erde –, c. sur la terre, à terre, sur la dure; auf der Straße, unter freiem Himmel –, c. sur le carreau, à la belle étoile; po. c. à l'enseigne de la lune; P. wer schläft, den hungert nicht, qui dort dine; Bl. ein – der Löwe, lion dormant; in einem Hause, bei jemand –, (zufällig übernachten) c. dans une maison, chez qn; wir werden morgen in Madrid –, nous coucherons demain à Madrid; außerhalb seines Hauses, auswärts –, découcher; s. hors de chez soi; bei einer Person –, (in einem Bette; it. fig.) c. avec une personne; er schläft immer mit seiner Frau in einem Bette, il ne découche point d'avec sa femme; sie schläft nicht mehr in einem Bette mit ihm, elle a découché d'avec lui; er schläft schon über ein Jahr nicht mehr bei ihr, il y a plus d'un an qu'il ne couche plus avec elle; sie – nicht beisammen, ils ne couchent point ensemble, ils font lit à part; er hat zu früh bei seiner Braut ge–, il a eu commerce avec son épouse avant le mariage; fa. il a pris un pain sur la fournée; die Murmelthiere s – den ganzen Winter, les marmottes, dorment pendant tout l'hiver; die Pflanzen –, (im Winter, od. Abends) les plantes dorment; mein Fuß e schläft, ist einge–, j'ai le pied engourdi; Mar. – die Anie, c. Schlafen; fg: sein Gewissen schläft, sa conscience est endormie; die Rache schläft nicht, la vengeance ne dort pas; eine Sache – lassen, laisser d. une affaire; er ist – gegangen, (gestorben) il est descendu dans la tombe; Ecr. denen, die da –, à ceux qui dorment; das –, le d.; das – der Vernunft, des Gewissens z) assoupissement.

Schlafen-gehen, n. *coucher*; Wein, den man gewöhnlich vor dem – trinkt, vin du c.

Schlafer, s; –, Mar. (schlafende Kante), courbe horizontale, f; (der Bätinge), c. Bätingstrie; (der Vorsteven) *contre-étrave*, f; (der Binnensteven) c. intérieure; (der Hinintersteven), contre-étambord.

Schläfer, s; inn, *dormeur*, se; er ist ein Erz–, sie ist eine Erz–inn, c'est un grand d., une dormeuse, cf. Bei–, Lang–, Sieben–.

Schläferig, schläfrig, a. ad. qui a *sommeil*; – werden, être pris de s., commencer à avoir s.; – sein, avoir s.; sie ist sehr –, elle a extrêmement s.; er ist außerordentlich –, il n'en peut plus de s.; der Mohn macht –, le pavot assoupit; –machend, assoupissant; Méd. soporeux, soporatif; ein –er Mensch, un homme endormi, peu animé, lent; un lendore; –es Pferd, cheval sans feu, sans vigueur; – reden, arbeiten, parler lentement, sans feu, travailler lâchement, être

lâche au travail; er iſt zu – bei dieſer Sache, betreibt dieſe Sache zu –, il eſt trop endormi dans cette affaire; die Sachen gehen –, werden – betrieben, les affaires languiſſent; –er Geiſt, esprit endormi; –e Unterhaltung, converſation languiſſante; (die Unterhaltung) iſt –, languit; –es Wetter, temps assoupissant; s. c. ein–, zuei–; –heit, f. *assoupissement*; envie de dormir, f; (traufhafte), sopeur, *léthargie*, f, fg: (des Geiſtes), *ass., lith.*, engourdiſſement; pesanteur d'esprit, f; (in ſeinen Pflichten), nonchalance, indolence, f; er bleibt in einer ſchimpflichen –, il demeure dans une *léth.* honteuse.

Schläfern, vn. imp. *av.* h. mich ſchläfert, *j'ai sommeil, envie de dormir*; je me sens assoupi; es ſchläfert ihn, il a s., il a e. de d.; s. va. (ein–) assoupir.

Schlaff, a. ad. (opp. à ſtraff) *lâche*, relâché; –es Seil, corde *l.*; man muß das –er halten, il faut tenir cela plus *l.*; – machen, relâcher; rendre *l.*; (die Segel) ſind –, (flattern) faséient; – werden, se relâcher, se lâcher, devenir *l.*; –e Ohren, oreilles pendantes; –e Brüſte, mamelles flasques, mp. tetasses; – gewordene (Muskeln, Nerven, Fleiſchen), relaxés; (die Hitze) hat ihn – gemacht, l'a rendu flasque; –es Pferd, (ohne Kraft) cheval flasque; Bo. –er Stengel, tige débile, lâche, f; fg: lâche, flasque, sans vigueur; –er Menſch, homme veule, sans vigueur, lent, peu animé; –e – erle, homme sans énergie, sans activité; –e Grundſätze, maximes relâchées; Menſch mit ſehr –en Grundſätzen, homme fort relâché; –er Sittenlehrer, moraliste relâché; –heit, f. (p. fg.) *relâchement*; Phy. *flaccidité*, f; die – der Saiten (an einer Laute) le *r.* des cordes; die – der Muskeln, la *fl.*, laxité des muscles; die – des männlichen Gliedes, la *fl.* du membre viril; die – in den Sitten, le *r.* dans *s*; –ſeil, n. corde de voltigeur, f; –ſucht, f. tendance à se relâcher.

Schläff, Mar. *c.* Schlät.

Schlaffen, vn. *av.* h. (ſchlaff ſeyn) pu. être lâche, relâché, flasque; s. va. (ſchlaff machen) relâcher; rendre [lâche.

Schläfrig, *c.* ſchläferig.

Schläfwärts, ad. vers la tempe, vers les tempes.

Schlag, es; Schläge, (Gewicht, Laut) *coup, éclat*; es thut einen –, on entend un *c.*, un *é.*; ein falter –, (des Pulſes, ohne zu pünkten) *c.* à froid; ein heißer –, (wenn er pünktet) *c.* brûlant; es geſchah ein ſtarker –, il se fit un grand *é.* de tonnerre; es kam – auf –, les coups de tonnerre se suivirent; fg: *c.* Donner–; Phy. der künſtliche od. *elektriſche* –, (durch eine Elektriſirmaſchine) *c.* foudroyant; explosion, commotion électrique, f; der galvaniſche –, explosion galvanique, f; die Büchſe hat einen guten –, (trifft gut) fait bien du bruit; s. (Gejang der Vögel) chant; der – der Nachtigall, *le* chant du rossignol; (der Wachtel) chant, courcaillet; Mu. *c.* Nach–, Vor–; 3. der – einer Uhr, (Schlagen Gang; ſ. Anſchlagen des Hammers an die Glocke derſ.) le mouvement d'une horloge; it. le *c.* de cloche; den – (Stunden–) überhören, ne pas entendre sonner; mit dem –e fünf (an die Arbeit gehen), à cinq heures sonnantes; mit dem –e zwölf, à midi sonnant; à minuit sonnant; es iſt auf dem –e 4 Uhr, il va sonner quatre heures, quatre heures vont sonner; der – des Herzens, battement de cœur; der – der See, der Wellen an das Schiff) le *c.* de mer; die Schläge des Pulſes zählen, compter les battements du pouls, les pulsations; einen derben – thun, (tief hinfallen) tomber rudement, lourdement; fg: (Beſch. eines Dinges); (dieſe 2 Freunde) ſind von Einem –e, ſind Eines –es, sont frappés au même coin, sont de même trempe, fabrique, étoffe, farine; ein guter, ehrlicher – Leute, des gens de bonne trempe; ſchöner – Menſchen, Pferde, belle race d'hommes, de chevaux; wieder auf den – kommen, (auf die alte Handlungsart) reprendre ses anciennes habitudes, recommencer le même train de vie, cf. Ab–, Auf–, Be–, Mittel–; Mar. –, (eines Taues um etwas) tour; der ganze od. runde –, (wenn das Tau rund herum läuft) tour mort; doppelter –, (wenn es a Mahl herum geht) demi-tour; ein – mit dem Hammer, der flache Hand, un *c.* de marteau, du plat de la main; – mit der Fauſt, *c.* de poing, gourmade, f; – mit der umgekehrten Hand, *c.* d'arrière main; un revers; leichter –, petit *c.*, *c.* léger; ohne einen – zu thun, sans *c.* férir; – auf –, *c.* sur *c.*; der – eines Pferdes (mit den Hinterfüßen) ruade, f; – halten, Forg. r. (in gehörigen Reihe und Zwiſchenzeit ſchlagen) battre, frapper en cadence; Bou. –, (Schlagen des Viehes vor den Kopf) *c.*; *c.* de hache, de massue; die Schläge verdoppeln, redoubler les coups; der – , (Stoß) eines (Gebäres, cabot, soubresaut; fg: einen großen, wichtigen – vollführen, exécuter un grand *c.*; un *c.* important; ein entſcheidender –, un *c.* de partie, un *c.* d'état; mit einem – e wurde faſt das ganze Heer zernichtet, presque toute l'armée fut anéantie d'un seul *c.*; einem Schläge geben, (ihn zu zürtigen) donner des coups à qn; einem einen derben – auf den Hintern verſetzen, appliquer à qn un grand, un rude *c.* sur le derrière; einem einen – auf die Ohren geben, donner sur les oreilles à qn; es wird Schläge ſetzen, abſetzen, les coups en seront; il y aura des coups de donnés; ſich vor Schlägen fürchten, avoir peur de sa peau; der – mit einem Ruder, (im Waſſer) palade, f; der – einer Pumpe, *c.* Pumpen–; die Pumpe hat –, (wenn ſich der Schub nicht bewegt) la chopine de la pompe bat; die Pumpe pumpet keinen –, (tintet) la chopine ne bat pas; fg: die harten Schläge des Schickſals, les rudes coups du sort; das iſt ein harter – für ihn, c'est pour lui un *c.* sensible, une grande perte, un grand malheur; die Unglücksfälle trafen ihn – auf –, il éprouva, il eut revers sur revers; Mar. (Wendung eines Schiffes beim Laviren) la *bordée*, le bord; einen – machen, faire, courir une bordée; Schläge machen, faire des bordées; bordayer; courir bord sur bord; beim nächſten – werden wir das Vorgebirg umſegeln, à l'autre *b.* nous *r*; das Schiff mußte einige Schläge machen, ehe es den Wind gewinnen konnte, le vaisseau fut forcé de faire plu. bordées pour monter au vent; über – ſegeln od. wenden, (kurze Schläge machen) courir à petites bordées; fg: *c.* Baum–, An–, Rand–, Ueber–, Vor–; 4. –, Med. (–fluß) *apoplexie*, f; vom – getroffen werden, einen – bekommen, etre attaqué, frappé d'*ap.*; tomber en *ap.*; er hat ſchon mehrere Anfälle vom – gehabt, il a déjà eu plusieurs attaques d'*ap.*; er ſieht aus, als wenn ihn der – getroffen, als wenn er einen – bekommen hätte, il a l'air apoplectique; am –e ſterben, mourir d'*ap.*; halber –, (auf einer Seite) hémiplégie, hémiplexie; (der untern Theile des Körpers), paraplégie, f; Mittel wider den –, remède apoplectique, *c.* –mittel; Anzeigen vom –e, symptomes apoplectiques; 5. –, *c.* –baum; (an einer Kutſche), portiere, f; (an einer Landkutſche), botte, f; (an einer Taubenhauſe), (die Fallthüre betreffen) it. das Taubennh. ſelbſt) volet; voliere, f; Oi. –, (Vogel–) trébuchet; Arf. (Cap in den Raketen), welcher den Knall hervorbringt) chasse, f; it. (Art kleiner Petarden) marron d'artifice; Pê. (Schwanz des Fiſches) queue du poisson, f; 6. Ch. Schläge, (die tiefen Wunden, welche ein wildes Schwein bauet) les coups de boutoir d'un sanglier; Fond. (Stempfeln) frappe, f: Meu. Schläge, (Münzen in Münzſtempeln) les coups de marteau, les enfoncements ou entailleures, le grain de la meule; Mo. –, (das Verſehen auf den Münzen) la frappe, le coin; Dukaten vom nämlichen –e, ducats frappés au même coin; (dieſe Münze) hat, führt den und den –, est à un tel coin, marquée au coin de..; Münze von einem neuen –e, monnaie de nouvelle fabrique; Münze mit vollkommen erhaltenem –e, une médaille à fleur de coin; der – des Silbers, Goldes, (das Zeichen der Gehaltswarde) le titre de l'or, de l'argent; auf dieſen Meſſern iſt der – des und des Meiſters, *ces couteaux ont la marque de tel maître*; Mu. (Schlittas) la *mesure*, le *temps*; langſamer, geſchwinder –, *t.* grave, léger; *m.* à *t.* lents, à *t.* légers; den – führen, battre la *m.*; das Stück geht im ganzen –e, im drei Viertel –e, cette pièce est à quatre, à trois *t.*; drei ganze Schläge auslaſſen, oublier trois mesures entières, trois *t.* entiers, cf. Deich–, Ein–, Hammer–, Huf–, Quer–; Drap. (eine Strecke von einer Säule bis zur andern, ein Feld des Rahmens) champ; Econ. (abgetheilte Aecker) sole, f; ein Gut, die Felder in Schläge theilen, assoler une terre, les champs; Eintheilung in Schläge, assolement; (der Aecker) iſt in 3 Schläge getheilt, est divisé en trois soles; Ef. (Theil eines Waldes, in welchem Holz geſchlagen werden iſt od. werden ſoll) le taillis, la taille, le triage, la vente, la coupe; ein junger –, un jeune taillis, une jeune taille; (alle Jahre) ſo u. ſo viel Morgen in ſeinem –e abtreiben, mettre tant d'arpents de taillis en coupe; couper tant d'arpents dans son triage; ein rein abgetriebener –, une coupe à blanc estoc; der dreijährige – (begreift 100 Morgen), (das, was man dieſes Jahr abtreibt) la coupe de cette année; junge, abgehölzte Schläge, (wo das Raubholz anfangen ſoll) de jeunes ventes; die Schläge ableeren, (das gefällte Holz wegführen) vider les ventes; der –, wo das Holz verkauft od. vom Käufer ſelbſt gefällt werden ſoll, (der Platz) l'assiette de vente; Fort. (Wendung eines Laufgrabens) retour, coude de la tranchée; 7. (beim Frucht- u. Getränkeſauf) offre, f; taux, prix; ſehen, was Käufe und Schläge ſind, voir les prix courants; (beim –) auf den höchſten – kaufen, acheter au plus haut prix.

Schlag-ader, f. *artère*, f; (große), *grande a.*; sorte, f; (kleine –, (–äderchen, n.) artériole, f; –bruch, anévrisme; –gang, An. conduit artériel; –haut, f. An. membrane de l'*a.* ou artérielle, f; –hammer, f. ventricule du cœur; –kunde, –lehre, f. artériologie, f; traité d'artériologie; –öffnung, f. An. orifice de l'*a.*; –artig, a. ad. Med. *apoplectique*; –er Zufall, accident *a.*; –baum, (der Zugbrücke) bascule, f; (eines –baumes) tape-cu; Hy. (einer Siele), dormant du milieu; –ball, éteuf; balle, f; –balſam, baume *ap.*, anti-*ap.*; –band, n. Tou. *c.* Arterie; –baum, (Gatter-Thor an den Fallen für Raubthiere) attrapoire, trape, f; s. (ein Loch, zu verfertten) barrière, f; Fort. in der Mitte auf einem Poſten rubender –, den man auf und niederlaſſen kann, la bascule, le hérisson; der – (vor einem Hafen), barrière d'un port; –beere, f. baie de nerprun, f; –bereit, *c.* fertig; –bette, n. Mar. (Schwere Balken, an beiden Seiten gleicher Länge mit Riet gelegt, das vom Stapel laufende Schiff vor Umſchlagen zu ſichern) les coites ou couettes, f; –blau, a. ad. (wie die Farbe der Laut) livide; –bogen, Chap. arçon; –bohrer, (Eiſen, wie ein Hammer geſtaltet, die Löcher in die Balken und Laden der Thüren zu machen) perçoir; –brei, n. (Mall zu ſchlagen) battoir; (kleines), triquet; –brücke, f. *c.* Fugb.; –brunnen, (bei neu gebornen Kindern) fontaine de la tête, fontanelle, f; –bug, Mar. bord; das Schiff hat einen guten – gemacht, le vaisseau a fait un bon bord; –dame, f. Tric. (verſtärkte Dame) coquinbat, coquinbert; –ſpielen, (da der gewinnt, dem zuerſt alle Steine geſchlagen w.) jouer aux dames rabattues; –degen, brette, f; estoc; –eiſen, n. Ch. (in einer Falle) la trape, le traquet; Couv. (ein Schiefer anzuſchlagen) rebattoir; Ef. (Klaubhammer) marteau ou fer à layer; Fourb. (Perle) perloir; Mag. (ein Stahl fertig zu ſchlagen) gâche, f; Carr. (Meiſel) laie large; –falle, f. attrapoire, trape, f; –faß, n. (Weaten darein zu ſchlagen) futaille d'emballage; –feder, f. bn. (Schwung-f.) penne, f; s. Td. (Art Stahl-f.) ressort; Arq. (in Gewehrſchlöſſern) *détente*, *gâchette*; –fertig, a. ad. prêt à se battre, à combattre; –fluß, (tödtliche theilweiſe oder gänzliche Lähmung der Glieder) apoplexie, f; am –fluſſe ſterben, mourir d'apoplexie; –mittel, n. remède anti-*ap.*; remède *op.*; l'*op.*; –gatter, n. Fort. (Gatterthor, am äußerſten Anfang eines Laufes) barrière, f; –gewicht, n. (an Wanduhren, welches das –werk in Bewegung ſetzt) le poids de la sonnerie; –glocke, f. Horl. cloche qui sonne l'heure, f; –gold, n. *c.* Blattg.; s. (Knallgold) or fulminant; –hahn, hn. crête cornue; –hammer, marteau à battre, à frapper qc; Batt. (das Gold zu feinen Blättchen zu ſchlagen) marteau du batteur d'or; Riel. (die geformten Rosen auf dem Steine zu ſchlagen) marteau du relieur; –haube, f. (der Reiterei, auf dem Pikenierhelm) calotte, f; –heftlein, –heftel, n. Oi. (Thiere, an welche die Hauptfedern geſchaftet w.) cheville, f; piquet d'attache; –holz, n. Pau. (den Ball fortzuſchlagen) battoir; Chap. (den Tuchbogen in Bewegung zu ſetzen) coche, f; Cor. (ein Einſchlagloch zu zuſchlagen) épée, f; s. Ef. (–bares Gut) taillis; bois taillis; it. *c.* Waldſchlag.; 3. (damit bewachſene Gegend) taillis, triage; –hüter, Ef. (Gemeinbaum) baliveau; –inſtrument, n. Mu. (welches man ſchlagend ſpielt) instrument de percussion; –korn, n. *c.* –roggen; –kraut, n. (Feldkreſſe) ivette, f; ive musquée; it. (unechte Zeitkreſſe) fausse-ivette, f; –kräutlein, n. (Saxifrage) germandrée maritime, herbe aux chats, f; marum vrai; s. *c.* Günſel; –lauwine, f. *c.* Lauwine; –leine, f. Oi. (am Taubenherd) tirant; –leiſte, f. (einer Thür, einer Decke) battement; –licht, n. Pl. (Kienſpahn, welchen man auf einen Theil des Bettes fallen läßt) le coup de jour; –lien, f. (im Schiffbaue, womit man Planken auf Holz befeſtiget) ligne du charpentier, f; –loth, n. Or. r. (ein Metallgemiſch) soudure forte, f; paillon de soudure; –büchſe, f. Or. la boîte à soudure; –mittel, n.

c. -fuß m.; -nagel, Horl. le poussoir; -netz, -es netz, n. Pau. (den Ball zu ſchlagen) la raquette; Ch. (Faulnetz), la trappe des chasseurs; Pê. (Schlenerneh), la seine; die zwei bärenen Seile oben und unten an einem -e, les coulures, f; -note, f. Mu. (ganze Note, die einen ganzen - oder Takt durch aufgehalten wird) une ronde; -n-pfahl, (an welchen eine Catterthür beim Zumachen ſchlägt) le dormant; -pfoſte, f. Hy. c. -plan; -pille, f. (gegen den -) pilule anti-apoplectique, f; -platte, f. Batt. (das Gold z. darauf zu ſchlagen) la frappe-plaque; -pulver, n. c. Anatiq. z. (wider den -), poudre ap-, anti-ap., f; -pumpe, f. Mar. pompe avec une brimbale à l'anglaise, f; -pütze, f. Mar. (mit Banden und Strupen umgeben) grand seilleau; -rahmen, Pt. châssis; -regen, lavasse, ondée, f; -ring, (welchen man trägt um vor dem -e ſicher zu ſeyn) bague anti-ap., f; -rohr-büchſe, f. Art. boite à étoupilles, f. cf. -röhrchen, naſcher; -röhre, f. -röhrchen, n. Art. (das ins Zündloch der geladenen Kanone geſteckt wird, um dieſe abzufeuren) ecouvillette, f; fusée d'amorce, étoupille, f; -röhrchen-taſche, f. sac à étoupilles; -rolle, f. Bon. (worauf der Anfang eines Strumpfes angeſtrickt wird) la boline cylindrique; -ruthe, f. (in Windmühlen) le battant de huche; -saat, f. -ſame, (worauf Oel geſchlagen wird) la graine à faire de l'huile; -ſchatten, Des., Pt. (Sch., welchen ein von der Sonne od. einem andern Lichte wodurch der erſtere Körper auf einen beſtimmten Grund wirft) ombrage; -ſchatz, Péc. (Abgabe an den Münzherrn, die Unterthan der Münze zu bezahlen) droit, impôt de monnayage; z. (Vortheil, welchen der Münzmeiſter dem Münzherrn vom Ertrage der Münze geben muß) le seigneuriage; 3. (Abgabe für das Recht münzen zu dürfen), le brassage; 4. (was durch das Münzen gewonnen wird), le rendage; -ſcheide, f. Horl. (welche die Zahl der Schläge abmißt) la palette d'échappement; -ſchieber, Boul. (Sch., die Trommeln in den Ofen zu ſchieben) la pelle; -ſchlüſſel, (Schl. zu einem -baume) la clef de barrière; -ſchreiber, écrivain de barrière; -ſchwelle, f. Hy. (worin die -bäume gehen) le seuil; -ſchwert, n. (Schläger) espadon; -ſeite, f. Mar. (eines Schiffes, da es beſtändig auf Einer Seite liegt) faux côté; -ſperre, f. Horl. (Verſperrer einer Repetiruhr) la sourdine; -ſpindel, f. Tour (Spindel mit einem Loche, worein der Zapfen des zu drehenden Stückes geſchlagen wird) le mandrin; -ſpule, f. (an den Günſelkärtlen) les bouts d'ailes; -ſtampfe, f. Pap. (das Papier zu glätten) marteau à polir; -ſtänder, Hy. (Sch., welche vom Gölt nach dem -baume hinauflaufen) les aiguilles de pertuis, f; Mar. (Balken zur Verſtärkung) les porques, f; -ſtange, f. c. -baum (1); -ſtein, Bel. la pierre (à battre les livres); -ſtock, Arf. (auf welchem die Hülſen der Nageln geſtützt w.) billot à charger; Cor. c. -holz; Pau. (worauf der Ball geſchlagen wird), battoir; Fabr. (den Draht darauf zu ſchlagen), chouquet; -ſtück, n. Arq. (St. in dem Wäſſerungsſtocke, welches die Bäume vor der Zeit losgarben verhindert) arrêt; -ſucht, f. Arf. (Krankheit der Pferde, welche mit der vordern Ratette der Ruckel u. das -ſtück preßt, das das Gewehr nicht losgehen kann) le gâchette; -ſüll, c. -schwelle; -taube, f. le pigeon de volière; die zahme =, c. Settier z.; -tuch, n. (T. etwas darein zu ſchlagen) toile d'emballage, f; enveloppe, f; -uhr, f. horloge, montre sonnante, pendule à sonnerie, f; -verband, Hy. (der aus dem Fälle, dem -ſtänder und -balken beſtehende Verband) la fermeture, le chassis d'une écluse, d'un pertuis; -wachtel, f. (eigentlich W.) la caille; -wald, (Bl. mit -holz) le taillis; -wand, f. Ch., Oi. pan contre-mailé, (filet qu'on peut hausser et baisser); -waſſer, n. (ungeſtümes Waſſer des -) eau apoplectique, f; -weife, ad. par coups; Lf. das Holz -weiſe fällen, couper, abattre les bois à tire et à aire; -weite f. Phy. (eines Blitzſunkens, la portée d'une étincelle électrique; -welle, f. Mar. (bei ſtürmiſcher See) la vague; -werk, n. Horl. (einer Uhr), la sonnerie; -wetter, n. c. Hauerw.; -wolle, f. (Wollen.) la bourre de laine; -wunde, f. plaie, blessure provenant d'un coup, f; -zeichen, n. c. Schlagen z.; -zeit, f. Lf. le temps de la coupe des bois; (der Vögel), la saison où les oiseaux chantent.

Schlagbar, a. ad. -er Baum, (der mit Rupen gefüllt werden kann) arbre en coupe, qu'on peut couper; -es Holz, bois en coupe ou exploitable; (dieſe Gehölze) ſind noch nicht -, ne sont pas encore exploitables

-heit, f. état de ce qui est en coupe ou exploitable.

Schlage, n, f. Forz. (großer Hammer) marteau à deux mains, à frapper devant; Ser. marteau; -block, c. -klotz; -brauf, indécl. (der gern ſchlägt) fa. batteur; -hammer, c. Schlegel; -klotz, bloc, billot sur lequel on bat qc; -netz, n. c. Schlagwant; -schatz, c. Schlagrich; -stock, Art. billot à charger; -todt, gp. brétailleur, tueur; fig. soldat; -uhr, f. -werk, n. Schlaguhr, werk; -zeichen, n. Horl. (Schlag vor dem eigentlichen Schlagen) avant-quart.

Schlage-bauchen, vn. (v. Pferden) battre des flancs, souffler; -bäuchig, a. gros d'haleine, qui bat du flanc, des flancs; soufleur; z. c. herzklopfend; -faul, a. ad. endurci aux coups; -korn, n. c. Schlagk.

Schlägel, s, (Wz. womit man ſchlägt) le battoir, le maillet; la batte; Car. mail; Sc. masse, f; Ex. (Bergſchl.), le *marteau* (des mineurs); - und Eiſen, le *m.* et la *pointerolle*; - und Eiſen anführen, travailler avec le *m.* et la *p.*; - und Eiſen erklingen laſſen, (mutwillig arbeiten) travailler avec ardeur, faire retentir le *m.* sur la *p.*; (großer, hölzerner) -, mailloche, f; die - zu den Pauken, les baguettes des timbales, f; fig. (Glockenſpiele eines geſchickten Tönters) la cuisse; eines Kapaunes, la cuisse de chapon; der - (von einem Wildbrete), le cuissot; cf. Bir-, Hirſch-; der - von einem Hammel, le gigot de mouton, l'élanche, f; Arc. (Gamme), la batterie, la hie, le mouton; Pav. demoiselle, hie, f; (einer Schleuſe), (Lagen von der Abſatzſohle) la bande, f; 3. Ex. (endroit de la roche où le mineur travaille); auf dem - arbeiten, travailler sur la pierre, sur la roche; détacher la roche; auf ſeinen - fahren, (auf ſeinen Ort) commencer sa tâche, cesser le travail; den - behauen, (das Geſtein heb.) abattre la roche à coups de masse; der - trägt die Koſten, le travail, l'extraction paie la dépense; der - iſt bauwürdig, le filon est bon à exploiter; -eiſen, n. Ex. (Eiſenſtein, der losgetrieben) levier; -fiſch, c. Hammerfiſch; -geſell, Ex. mineur qui travaille à côté de son camarade; -grube, f. c. Kiesgr.; -kopf, (v. Pferden) Hauptkopf) tête de lièvre, f; -lahm, a. ad. Ch. einen Hirſch = ſchießen, blesser un cerf à la cuisse; -milch, f. c. Butterm.; -nuß, f. (auf Madagaskar z.) la noix de Ceylan, it. (der Baum ſelbſt), le noyer de Ceylan, la caramantine.

Schlägeln, va. (mit dem Schlägel ſchlagen z.) battre; frapper, travailler avec le battoir, le maillet, la batte; Lap. geſchlägelt, en cabuchon, taillé en ..; z. vn. v. d. Ch. (vom Birkhahn; balzen, buhlen), traîner la cuisse, clocher de la jambe de derrière; fg: fa. (Pfeifen) faire une bévue, une faute; er hat gewaltig geſchlägelt, il a fait une bévue grossière, il a commis une faute grossière; z. (mit den Beinen, vom Faulen; it. v. Pferden klimmern; parrein), *gigotter*, gigoter; (das Kind) iſt ſehr unruhig, es ſchlägelt beſtändig, est bien remuant, ne fait que g.

Schlagen, ir. vn. av. f. et h. *battre*; das Waſſer ſchlägt an die Felſen, l'eau bat les rochers; (die Wellen) - an das Schiff, in das S., battent le vaisseau, entrent dans le z; (die Flamme) ſchlug in die Höhe, ſchlug auf allen Seiten zum Hauſe hinaus, s'éleva, sortit de tous côtés de la maison; das Waſſer ſchlug ihm über dem Kopfe zuſammen, l'eau lui passa pardessus la tête; il fut couvert d'eau; (der Hagel) ſchlägt auf das Dach, tombe avec force sur le toit; (dieſe Flinte) ſchlägt, (übel) repousse; (der Wind) ſchlägt in die Segel, enfle les voiles; mit dem Kopfe an die Wand, auf einen Stein, an die Ecke -, donner, se donner de la tête contre le mur z; hin-, nieder-, tomber rudement; er ſchlug der Länge nach hin, il tomba tout de son long; it. der Froſt, die Kälte ſchlug ihm in die Glieder, le froid lui saisit les membres; der Schrecken iſt mir in alle Glieder ge-, la frayeur m'a saisi tous les membres; ein Fieber, der kalte Brand iſt dazu ge-, il lui est, il m'est z survenu une fièvre, la gangrène s'y est mise; (der Dampf) ſchlägt mir auf die Bruſt, me tombe sur la poitrine; der Blitz hat in das Haus geſchlagen, la foudre est tombée sur la maison; aus der Art -, dégénérer; (das Korn) iſt in die Höhe ge-, (im Preiſe geſtiegen) a enchéri, estenchéri; a. est haussé de prix, cf. ab-, auf-, aus-, be-, durch-, ein-, feſt-, hin-, um- z; 3. av. h. (Schollen): (dieſe Flinte) ſchlägt ſtark, fait bien du bruit; (die Glocke, die Uhr) ſchlägt, sonne; es hat da'd ge-, il a sonné la demie; hat es ſchon halb ge-? la demie est-elle déjà sonnée? es hat ſo eben ganz ge-, l'heure vient de sonner; (wiſſen Sie nicht) wie viel Uhr es ge-hat? quelle heure vient de sonner? fa. eine ganze geſchlagene Stunde warten, attendre une heure entière; der Schall ſchlägt an das Ohr, le son frappe l'oreille; (barmoniſche Töne) ſchlugen an mein Ohr, frappèrent mon oreille; das Herz, der Puls ſchlägt, le cœur bat, palpite, le pouls bat; fg: Wurzeln -, (treiben) pousser, jeter des racines; böſe Gewohnheiten Wurzel - laſſen, laisser enraciner de mauvaises habitudes; (dieſe Farbe) ſchlägt ins Blaue, tire sur le bleu; das ſchlägt nicht in mein Fach, cela n'est pas de mon ressort; 3. av. h. (v. Vögeln) *chanter*; (v. der Nachtigall) *ch.*, gringuenotter; Art. (v. Granaten), crever; Ch. c. au-; it. Ch. (von Raubvögeln z; mit den Krallen packen), auf den Raub -, fondre sur sa proie, se saisir de sa proie; (der Bär, der Luchs) ſchlägt auf den Raub, se jète sur sa proie, se saisit de sa proie.

Il. vp. ſich -, (ſich wenden); hier ſchlägt ſich der Weg linker Hand, ici le chemin tourne, va à gauche; (wenn Sie an jenes Haus kommen), ſo - Sie ſich links od. linker Hand, vous rabattrez à main gauche, tournez, détournez à gauche; ſich auf die Seite -, détourner; ſich zu einem -, (auf ſeine Seite) se ranger du côté, du parti de qn, se joindre à qn; prendre, épouser, embrasser le parti de qn; entrer dans les intérêts de qn; ſich zu einer andern Partei -, tourner casaque; ſich ins Mittel, ſich darein -, intervenir, s'entremettre, se rendre médiateur.

III. va. *frapper*, *battre*; mit einem Hammer, einem Steine, mit der Faust an die Thür -, *f.* à la porte avec un marteau z; einen mit der Hand ins Geſicht -, frapper qn dans la figure; mit dem Stocke auf, in das Waſſer -, frapper dans l'eau avec un bâton; an die Glocke -, tinter, copter la cloche; einem etwas aus der Hand -, faire tomber qc de la main de qn; er ſchlug ihm den Hut, den Degen aus der Hand, il lui fit tomber le chapeau, l'épée de la main; in Stücke -, entzwei -, mettre en pièces; briser; ſich an die Bruſt -, se frapper la poitrine; Ch. der Hirſch ſchlägt (todt) ſein Geweih, le cerf fraie; Td. einen Pfahl in die Erde, einen Nagel in die Wand -, enfoncer, chasser un pieu en terre, ficher, attacher un clou dans la muraille; etwas an die Wand -, attacher, clouer qc à la muraille; an das Kreuz -, attacher à la croix; jemandes Namen an den Galgen -, afficher le nom de qn à la potence; Ball -, jouer à la paume; einen Schuh über den Leiſten -, mettre un soulier sur la forme, mettre une forme dans un soulier; Arf. die Raketen, Schwärmerröhren -, (mit Sag füllen) charger les cartouches d'artifice; Bel. Bücher -, (mit dem Hammer) battre des livres; Drap. das Tuch -, (damit es dicht werde) frapper le drap; gut geſchlagenes Tuch, drap bien frappé, bien serré; Kegel -, (mit der Kugel darnach werfen) abattre des quilles; Holz -, (fällen, it. in Scheite hauen) abattre, couper du bois; it. fendre, mettre en bûches; Feuer -, battre le briquet; Münze, Geld -, frapper de la monnaie, battre monnaie; Geld -, (in kleinen Münzen) battre de l'or; geſchlagenes Geld, de l'or battu; geſchlagenes Silbergeſchirr, vaisselle d'argent forgée; Blech -, battre du fer en plaques; (Kessel) -, façonner; Oel -, faire, presser de l'huile; ein Pflaſter -, (ſegen) former, faire un pavé; paver; die Erde -, (feſtſtampfen) affermir la terre avec un pilon de bois; den Mörtel -, (anmachen) corroyer du mortier; die Wolle -, (um ſie zu reinigen) battre la laine; eine Brücke, ein Lager -, jeter un pont, poser, dresser, asseoir, mettre un camp; die über den Fluß geſchlagene Brücke, le pont qu'on a ou avait jeté sur la rivière; eine Wagenburg -, faire une barricade avec des chariots; einen zum Ritter -, armer, faire qn chevalier; einem eine Ader -, ouvrir une veine à qn, saigner qn; die Trommeln, die Pauken -, *battre* la caisse ou le tambour, *b.* les timbales; Lärm -, (mit der Trommel) *b.*, donner, sonner l'alarme; fg: donner l'alarme; Marſch -, *b.* aux champs; die Orgel, den Flügel z -, (treiben) pu. jouer des orgues, du piano z, (dieſe Uhr) ſchlägt die Stunden, die Viertel, sonne les heures, les quarts; den Takt -, *b.* la mesure; einen Triller -, faire une cadence; Eier in die Suppe -, délayer des œufs dans la soupe; etwas durch ein Sieb -, passer qc par un tamis; it. einen -, battre, frapper qn; einen ins Geſicht, fa. hinter die Ohren, auf den Hintern -, frapper qn dans la figure, lui donner sur les oreilles, sur le derrière, lui donner une fessée; nach einem -,

porter un coup à qn; was od. warum schlägst du mich? pourquoi me frappez-vous? einen mit dem Stocke, der Ruthe, Peitsche –, donner du bâton, des verges, le fouet à qn; frapper qn avec un bâton e; einen Menschen, einen Hund –, battre qn, un chien; einen mit Fäusten –, donner des coups de poing, des gourmades à qn; er schlug ihn auf das Maul, auf die Nase, il lui donna une gourmade dans les dents, dans le nez; er schlug ihm blaue Augen, il lui pocha les yeux; er schlug ihm Arme und Beine entzwei, il lui cassa bras et jambes; P. auf den Sack – und den Esel meinen, battre le chien devant le lion; einen todt –, tuer qn de coups; einem tiefe Wunden –, blesser qn grièvement; fg: die Liebe schlägt gefährliche Wunden, l'amour blesse dangereusement; die Wunden, die man seinem Ehrgeize schlug, les blessures qu'on a faites à son ambition; das Gewissen schlägt ihn, sa conscience lui fait des reproches; Ch. (das wilde Schwein) schlägt mit den Zähnen, blesse avec ses défenses; sich –, se b.; se donner des coups les uns aux autres; s'entre-b.; sich mit dem Degen, Säbel, auf Pistolen –, se b. à l'épée, au sabre, au pistolet; sich auf Hieb od. Stich –, frapper d'estoc ou de taille; sich mit einem –, se b. avec ou contre qn; sich auf Leben und Tod, auf Leib und Leben –, se b. à outrance, combattre à fer émoulu; sich zu Fuße, zu Pferde –, se b. à pied, à cheval; er schlägt sich tapfer, il se bat bien; sich auf dem Rückzuge –, se b. en retraite; sich mit dem Feinde –, od. mit dem Feinde –, se b. contre l'ennemi; (unsere Armee) hat gestern ge–, a donné hier bataille; Poe. eine Schlacht –, livrer bataille; den Feind –, gänzlich –, b., vaincre, défaire l'ennemi, le b. totalement; (den Feind) aus dem Felde, in die Flucht, gänzlich in die Flucht –, mettre.. en fuite, en déroute, le mettre en pleine déroute; gänzlich auf das Haupt –, défaire à plate couture; (die feindliche Flotte) wurde ge–, fut battue, défaite; Tric. b.; einen Stein vier und zwei –, b. une dame par quatre et deux; Steine –, (um zur Dame zu kommen), abattre du bois; fg: sich mit seinen eigenen Worten –, se contredire, se couper, s'enferrer soi-même; sich mit Sorgen und Grillen –, être rongé de chagrin, de soucis; rêver; songer creux; Ecr. das Volk mit Pestilenz –, frapper le peuple de peste; mit Blindheit –, frapper d'aveuglement; ein geschlagener Mann, homme malheureux, perdu, ruiné; (von Vögeln); mit den Flügeln, b. des ailes, ne bat plus que d'une aile; wie ein Verzweifelter um sich –, (mit Händen und Füßen) se débattre comme un possédé; (dieses Pferd) schlägt, (mit den Hinterfüßen) rue, regimbe; (das Pferd) schlug ihm an die Beine, schlug ihm das Bein entzwei, lui donna d'une ruade dans les jambes, lui cassa la jambe d'une ruade; (der Adler) schlägt seine Fänge in den Raub, enfonce les serres dans sa proie; (dieser Wagen) schlägt, (stets Stöße) cahote; (die Granate) hat geschlagen, (ist geplatzt) a crevé; it. eine Rakete, einen Schwärmer –, (Künstler) charger une fusée, un serpenteau; (einen Verbrecher) in Fesseln –, charger de fers, mettre aux fers; das Salz in Körbe –, mettre le sel dans les paniers; den Mantel um sich –, aus einander –, s'envelopper de son manteau, développer, déployer son e; etwas in ein Tuch, Papier –, envelopper qc d'une toile, dans du papier, avec de la toile, du papier; das Bier in Fässer –, entonner la bière; (Pulver) in Tonnen –, encaquer; in Kisten –, encaisser; ein Tau –, (Mar. treiben) commettre un cordage; Wasser –, (auf den Schiffen; Matrosen) puiser de l'eau; (einen Graben) –, (Bergwerken) déblayer, débourber, curer; die Arme um eines Leib, Nacken –, jeter, passer les bras autour du corps, du cou de qn; die Füße über einander, die Arme in einander –, croiser les jambes, les bras; (die Schweine) in die Mast –, (treiben) envoyer à la glandée; einen Knoten –, (machen) faire un nœud; Per. die Locken um den Finger –, (machen) former les boucles sur le doigt; Cout. c. Falten; den Blick, die Augen gen Himmel, zur Erde –, lever les yeux au ciel, baisser les yeux; Zoll auf etwas –, mettre un impôt sur qc; die Linsen auf die Waare –, (dazu rechnen) faire entrer, compter ses frais dans le prix de la marchandise; die Zinsen zum Hauptgelde –, ajouter les intérêts au capital; man hat so und so viel darauf ge–, (geboten) on en a offert tant; fg: sich etwas aus dem Sinne, aus den Gedanken, aus dem Kopfe –, s'ôter qc de l'esprit, de la fantaisie, de la tête; etwas in den Wind –, mépriser qc, s'en moquer; ein Anerbieten von der Hand –, rejeter une offre, cf. Schaum; das –, le battement; das – (einer Glocke), le coup (de cloche); (einer Nachtigall), le chant; (der Wachtel), courcaillet; das – des Herzens, des Pulses, der Pulsadern, le battement du cœur, du pouls, des artères, la pulsation; das – einer Ader, (Aderlassen) la saignée; (den Feind) zum – bringen, engager au combat; die ganze Armee kam zum –, l'engagement fut général; das – (der Pferde), la ruade, le regimbement.

Schläger, s; inn, celai, celle qui frappe; batteur, frappeur; it. (im Zweikampfe), bretteur, ferrailleur, spadassin, duelliste, cf. Blech–, Geld–, Del–; s. (Gärt.), la brette; Mar. (Hammer), la mailloche; Cor. c. Schlagholz.

Schlägerei, en, f. (mit Fäusten, Stöcken z) *bataille mêlée*, f; it. (Zweikampf), duel; er kam bei einer – ums Leben, il a été tué dans une b.; sich in die – mengen, se fourrer dans la mêlée; es war eine zufällig entstandene –, ce ne fut qu'une rencontre; dort gibt es viele –en, on s'y bat souvent en duel, les duels y sont fréquents. [pier.

Schläger-mühle, f. Pap. moulin à polir le papier.

Schlägisch, a. ad. fa. qui aime à se battre; ein –er Kerl, un querelleur, bretteur, ferrailleur.

Schlaken, die Segel, Mar. (losmachen) déferler les voiles.

Schlamm, es; Schlämme, bourbe, vase, fange, f; limon; (dieser Fluß e) ist voll –, est pleine de vase; im –e stecken bleiben, (von einem Fahrzeuge) s'enfoncer dans la vase; (in einer Kutsche), s'enfoncer dans la bourbe; s'embourber; (Fluß) der viel – mit sich führt, qui traîne bc de limon; fg: in den – der Wollüste versunken sein, être plongé dans la fange des voluptés; Ex., Fond. schlich; it. sédiment, limon de vitriol; **–beißer**, la loche d'étang; **–bütte**, f. la cuve de sédiment; **–fang**, (Saline) cloaque, égout; **–fisch**, poisson de vase, qui se tient dans la vase, dans le limon; **–gewächs**, n. plante limoneuse, f; **–graben**, Ex. (auf Pechwerken) bourbier; **–grube**, f. bourbier; **–grund**, Mar. (schlammiger G.) fond vaseux ou vaseux; **–herd**, Ex., (in den Pechwerken) le lavoir, le plan ou plancher du lavoir, la table à laver les vases du bocard; **–krücke**, f. le râble à ôter le limon, la drague; **–küste**, f. Fond. râble à étendre le schlich; **–lauge**, f. lessive du sédiment, f; **–mühle**, f. Hy. machine à curer un fossé; **–muschel**, f. la martre; **–peitzker**, e, –betze; **–pfanne**, f. Sal. écumoire, f; **–pfühle**, f. le bourbier, la fondrière; **–ruthe**, f. e. Schleimr.; **–schlich**, Ex. limon de la mine lavée; **–schildkröte**, f. la bourbeuse; **–schnecke**, f. cordon bleu; **–stein**, Ex. la mine d'étain lavée; s. (Schleifstein), pierre à aiguiser ou à rasoir, f; **–werk**, n. (Pechwerk) lavoir.

Schlammen, vn. av. b. (Schlamm ansetzen) déposer du *limon*; die Flüsse –, les rivières déposent du l.

Schlämmen, Schlämmerei, e, Schlemmen z.

Schlammicht, a. ad. qui ressemble à la vase, à la fange, au limon; (dieser Fisch) hat einen –en Geruch, sent la vase; den Fischen den –en Geruch benehmen, (unter man sie in reines Wasser setzt) faire dégorger les poissons.

Schlammig, a. ad. bourbeux, fangeux, limoneux, vaseux; –e Erde, terre limoneuse; –es Wasser, –er Fluß, eau, rivière bourbeuse; (dieser Bach) ist sehr –, est fort limoneux; –er Boden, terrain bourbeux, gâcheux; –er unlateinischer Ausdruck, éruption boueuse.

Schlampampen, nv. fa. faire bonne chère, gogaille, ripaille; vivre à gogo; **–per**, s; inn, fa. qui fait, qui aime à faire gogaille z; Ex. c. Schlemmer.

Schlampamperei, en, f. fa. la gogaille; Ex. c. Schlemmerei.

Schlampe, n, f. (häßliche Frau od. Hündin) soupe pour les chiens, f; 2. (unreinliche Weibsp.) salope, saligaude, souillon, f.

Schlampen, fa. vn. av. b. pendre en désordre, *négligemment*; ihr –des Halstuch, son fichu pendant *négl.*; it. av. f. être négligent, malpropre dans ses habits; s. va. (mit aufgesperrter Zunge einen häßlichen Körper in den Mund nehmen und verschlingen), laper.

Schlamper, s, (Verschlamper) saligaud; s. (herabhangender Frauenrock), robe traînante.

Schlampig, a. ad. fa. (einer Schlampe ähnlich); **–es Essen**, mauvais brouet; **–es Wetter**, (verdrießes) temps lâche, mou, moite, humide; fg: (schmutzig, nachlässig), salope, saligaud, *malpropre*, négligent; **–es Mädchen**, une fille *m.*, une salope, saligaude; **–heit**, f. la désordre, la négligence, malpropreté dans les habits.

Schlange, n, f. (dim. Schlängchen, klein, n.) le *serpent*, la *couleuvre*; junge –, serpenteau, couleuvreau; die gemeine –, (Wald–) la c. ordinaire; vielköpfige –, l'hydre; versteinerte –, ophiolite, f; Ant. Zeute, die von einer Schlange entsprungen zu sein vorgaben, les ophiogenes; die Anbetung der –n, l'ophiolâtrie, f; Bl. große – (mit geringeltem Schwanze), la guivre ou givre; friechende –, givre rampante; Ecr. seid klug wie die –n, soyez prudents comme le s.; Con. das Schlangeleben, (Art Schnittelzwiebeln) le cornet de chasseur; die kleine –, l'hélice œil-de-bœuf; die gespaltene –, le tire-bourre; fg: (falscher Mensch), s.; eine – im Busen nähren, nourrir un s. dans son sein; Ecr. die alte –, (der Teufel) le vieux s., le s. infernal; Td. die – an den Feuerspritzen, (langer Schlauch) canal de cuir d'une pompe à feu; Arq. (gebogenes, dem Schlosse entgegengesetztes Stück, durch welches Luft in die Schießschrauben geht) l'S, le S, le porte-vis, la contre-platine; As. (Sternbild), l'hydre, f; Chi. (–martis genannte Metallkalk), le serpentin; Mar. (von Segeltuch), la manche à eau; Art. autref. (Art schwere Geschütze); **ganze –**, (Feld–) coulevrine, f; **halbe –**, demi-coulevrine, f; **doppelte –**, (welche 40 bis 50 Pfund Eisen schoß) le dragon.

Schlangen-anbeter, e, –verehrer; **–art**, f. espèce, sorte de serpents; ein friechendes Thier von der –, un reptile du genre des serpents; s. (Art. Raute der –), la nature du *serpent*, des serpents; fg: caractère malicieux; **–artig**, a. ad. qui tient du *s.*, à la manière des serpents, comme un *s.*; **–auge**, n. œil de *s.*; Hn. (kleinste Art des Schlangenkrauts), œil de *s.*; **–kraut**, (runde Fischzähne) yeux de *s.*, it. (Schlangenkräuter) yeux de *s.*; bufonites, f; s. **–angel**, n. c. Schaffrattel; **–bad**, n. Gg. Schlangenbad; **–balg**, peau, dépouille de *s.*, f; **–banner**, e, –besitzer; **–bein**, n. –beil (s); **–beerbaum**, *antidesme alexitère*; **–beere**, f. fruit de l'*a. al.*; **–beschreibung**, ophiologie, f; **–beschwörer**, psylle; qui sait charmer les serpents; **–biegung**, f. le repli du *s.*; **–biß**, la morsure de *s.*; **–blech**, n. c. Schlange, (Arq.); **–blume**, f. **–blümchen**, n. c. Schneeglöckchen; **–bruder**, e, –verehrer; **–brut**, f. la couvée de serpenteaux; fg: mp. engeance, race de serpents, de vipères, f; **–diener**, **–dienst**, e, –verehrer z; **–dorn**, e, –beil (s); **–ei**, n. œuf de *s.*; Hn. –auge; **–eidechse**, f. (Art –ähnlicher E.) le chalcide; **–falk**, (der sich von – nährt) le secrétaire; **–fett**, n. axonge de *s.*; **–fisch**, ophidie, donzelle, f; **–form**, f. forme, figure de *s.*; **–förmig**, a. ad. en forme, de la forme d'un *s.*, qui a la figure d'un *s.*; hn. serpentiforme; sinueux, se; Pt. ondoyant; en ondes; **=e Linie**, **=er Weg**, ligne, sinuesue, qui va en serpentant; **=keit**, f. sinuosite, f; forme, figure de *s.*, f; **–fressend**, **–fresser**, ophiophage; **–gang**, aille, sinuesue, qui serpente, cf. –pfad; **–geschlecht**, n. hn. les ophidiens; **–gift**, n. venin de *s.*; **–glatt**, a. ad. glissant comme un *s.*; **–gleis**, n. chemin sinueux, qui va en serpentant; **–gras**, n. (wilder Saldenstrauch) le plantain découpé, la serpentine, la corne de cerf, la capriole, la coronope, la sanguinaire; it. (Art der Mannstreu) eryngue fétide, f; **–gurke**, f. concombre *s.* ou serpentin; **–haar**, n. chevelure de serpents, f; **–halé**, cou long et mince; cou de *s.*; s. c. **=vogel**; **=vogel**, hn. (Langhals) l'anhinga; **–haltig**, a. ad. qui a le cou long et mince, à cou de *s.*; **–haupt**, n. la tête de *s.*; fg. tête hérissée de serpents, tête de Méduse, f; Bo. (wilde, blaue Dolchpflanze), la vipérine, l'herbe aux vipères, f; **–haut**, f. la peau de *s.*; Con. la peau de *s.*; burgau; la princesse, le pot vert, it. la pie, la veuve, le petit deuil; (verfeinte), la corne d'ammon, l'ammonite, f; **–herz**, n. cœur de *s.*, cœur malicieux, traître; As. cœur de l'hydre; alphard; **–herzig**, a. ad. malicieux, traître; **–holz**, n. (Pflanzenwurzel) bois de *c.*; bois couleuvre; ophiose, f; s. (–holzbaum), bois de *c.*; 3. (Saamenbaum), bois à canon; 4. c. –wurzel (s); **–horn**, n. (Art Schnittelschnecken) cornet de chasseur; s. (Tonschale), le *s.*; **=bläser**, e z; joueur de *s.*; **–hülle**, f. la dépouille d'un *s.*; **–insel**, f. île des serpents, f;

-klugheit, f. prudence du s.,f; -knoblauch, ail serpentin; -könig, roi des serpents; -kopf, tête de s.,f; Hn. (Art -halsbeißer), anhinga; 2. (poi.) ophicephale; Con. (der große), la tête de s., (le majet); (der kleine), la petite tête de s., (le majet); (der blaue), onyx; Méd. =, (Krankheit) ophiase,f; -köpfchen, n. (Muschelmünze) la monnaie de Guinée, la porcelaine monnaie, la colique, le cauris ou coris; s. (Art Bohrmuschel), la tête de s., petite poulette, pouponne,f; 3. (Kameelzeichen), la raphidie, la mouche à faux, -köpfig, a. ad. à tête de s.; Bl. =es Kreuz, c. -kreuz; Méd. attaque de l'ophiase; -kraut, n. (Wundkraut) la véronique mâle, le thé d'Europe; s. (große, gemeinste), le gouet serpentaire, la grande serpentaire, la vipérine de Virginie; (kleinste), le gouet commun, le pied de veau, l'arum maculé; bonnet du grand prêtre Aaron, le pain de lièvre, la langue de bœuf; 3. (Kattenwurz), listorte,f; 4. (europäischer), calle des marais,f; 5. (Alt Mathsunen), muguet verticillé; 6. (kleines, das Pfennigkraut), nummulaire,f; 7. (genannt, der Dragun), estragon; armoise âcre; herbe au dragon; 8. c. Mariapp; 9. (malabarischer), adarodien; -kreuz, n. Bl. croix vivrée ou givrée,f; (doppeltes), croix gringolée, f; -kront, f. (s. einer der dünnsten Zähne einer Art) la couronne de s.; Hn. c. Scemöpf; falsche =, (Käfermuschel) la queue de s. ou à sonnette; l'oscabrion; la punaise de mer; -krümme, -krümmung, f. sinuosité, fructuosité qui va en serpentant; Gé. le serpentement; -kurfe, f. le concombre s.; -lahn, fil d'or ou d'argent tortillé; -lauch, c. Cucurl.; -leib, corps d'un s.; -linie, f. ligne serpentine, sinueuse, qui va en serpentant; Pt. ligne ondoyante; -list, f. malice, ruse de s.,f; -loch, le trou d'un s.; -mann, c. -träger, -moos, n. c. Mariapp; -mord, Bo. (Natterwurz) la scorsonère; -nest, n. le nid de s.; -osterluzei, aristoloche serpentaire; -paar, n. couple de s.-s; -papier, n. serpente, f; serpenté; -pfad, (-gang) tortillère,f, -pfeife, f. le sifflet tortueux, serpentant; Hn. c. Sce-; -pulver, n. Méd. (auf getrocknete —) la poudre de s.; -rachen, la gueule, la bouche de s.; -rohr, n. tuyau tortueux, serpentant; Mu. (Blasinstrument), s.; Org. (Register, s. das Zun), le s.; -röhre, f. Chi. serpentin; Con. serpule vermiculaire,f; -same, ophisperme; -saule, f. -Krmig gezwungene Sc.) colonne torse,f; 2. (von 3 — zus. gewundene Sc., deren Höfe den —leuchten) colonne serpentine,f; -schinkel, Con. le planorbe à six spirales; arête; Arc c. Schnirkel; -schnur, f. (mit den Sectenwirbeln) la gavassinière; -schwanz, queue de s.,f; Con. étoile à queue de s.,ophiure,f; -schweif, queue de s.,f; -seele, f. fg: ame fausse, traîtresse; -segen, charme pour prendre ou chasser les serpents; -söhne, pl. My. ophiogenes; -spitze, f. (Feuer-k.) le s.; -stab, (des Merkurs) le caducée; -stecher, (weiblich [unglich]) demoiselle,f; -stein, (Serpentinstein) la serpentine; 2. (im Kreise der —) pierre de s.,f; 3. oder =fels, (Serpentinfels) ophite, marbre serpentin; roche serpentineuse; -stich, la morsure, piqûre de s.; Cout. point serpentin; -streifen, raie sinueuse, qui va en serpentant; Blonde mit =, couleuvre, prieure,f; -tanz, danse de serpents,f; 2. (Maurisk um drei Bäume), olivettes, f. pl.; -tödter, tueur de serpents; Hn. (Pharaonsmaus), rat de Pharaon; Bo. aristoloche anguicide,f; -träger, As. le serpentaire; l'ophiuque; -treter, n. c. -zertreter; -verehrer, ophite, ophien, ophiolâtre; serpenticole; -verehrung, f. l'ophiolâtrie, f; -vogel, c. -bussard; -wahrsagerei, f. ophiomancie,f; -weg, la tortillère, le chemin sinueux, tortueux, qui va en serpentant; -wegdorn, bois couleuvre; -weise, ad. comme un s., à la manière des serpents, it. en serpentant; =gehen fliegen, (von einem Weg, Fluß) serpenter; aller, couler en serpentant; =laufen, tournoyer; =reiten, (ein Pferd) serpéger; Arc. = gemachte Zierath, tortillis; Bl. = gezogen, tortillé; -wendung, f. tour qui va en serpentant; tournoiement, c. -krümmung; fg: (übige Wd.) tour et détour; -windung, f. sinuosité,f; -wurz, -wurzel, f. Bo. -wort; s. (Wunderwurzel), la racine de s., l'ophiorhize,f; le mungo; 3. c. -schmiere; 4. c. -kraut (3); 5. (-kraut), le sceau de Salomon verticillé; 6. amerikanische =, setée à grappes,f; -zahn, la dent de s.; -zeichen, (periodische Zeichnung), glossopètre, odontoïde; -zertreter, (Beiname Christi) qui écrase le s.; -zischen, n. sifflement des serpents; fg: la médisance; -zunge, f. langue de s.,f; Vét. (eine sich blind bewegende Zunge eines Pferdes) langue serpentine,f; fg: langue de s., de vipère; Bo. c. Natterkopf; Con. c. -zahn (2); Arc. (pfeilförmiger Stichort), dard; -züngig, a. ad. qui a une langue de s.; -zwang, c. -gras. [pentant.

Schlängel-gang, allée sinueuse, qui va en ser-

Schlängelicht, a. ad. -er Weg, tortillère,f; chemin sinueux, qui va en serpentant.

Schlängeln, vp. vn. av. f. serpenter; aller en serpentant; (Bäche) die durch Wiesen sich —, qui serpentent dans les prairies; (ein Weg) der durch die Ebene schlängelt, qui serpente, qui va en serpentant dans la plaine; (Bäche) schlängeln sich durch die Luft, se croisaient dans l'air; sich um etwas herum —, s'entortiller autour de qc; s. vn. fg: (trümmen und winden, it. falsch, hinterlistig sein), se replier, it. user de ruse; das —; -lung; en, f. entortillement; s. c. Schlangenlinie.

Schlank, a. ad. *délié*, e; *grêle, svelte*; -er Mensch, -e Figur, homme s., bien dégagé, une figure s.; -er Wuchs, une taille —, déliée; sie hat einen -en Leib, elle a la taille s.; fg: fa. — treg, (gerade zu, ohne Umschweife) sans façon, nettement; -heit, f. (einer P.), la taille s., délicé ou grêle; Pt., Sc. la svelteſse.

Schlankel, s, (schlanker Mensch) fa. mp. flandrin.

Schlankeln, schlanken, vn. av. b. brandiller, balSchlap-hack, hn. c. Plattfeile. [lancer.

Schlapp, a. ad. it. -heit, f. c. schlaff, Schlaffheit; -brüstig, a. ad. qui a les *mammelles* flasques, pendantes, des tetasses; à m.-s; -hut, (herabhangender Hut mit breitem Rande) claque-oreille, clabaud; -ohr, n. oreille avalée, pendante,f; s. (-ohriger Mensch), homme qui a les oreilles avalées, pendantes; -ohrig, a. ad. (v. Hunden) qui a des oreilles avalées, pendantes; -feil, c. Schlaffeil.

Schlapp, es; e, (dim. Schläppchen, n.) c. Klapp; s. (Art Mütze mit Klappen) chaperon; coiffe,f; bonnet.

Schlappe; n, f. fa. (großes hängendes Maul) gueule, moue,f; 2. (ein —nes Ding); alte —n, (Schuhe) des savates,f; 3. (Schlag mit einem Schalle), la claque; fg: (Schaden, Verlust), la perte, le dommage; (der Feind) hat eine — bekommen, a reçu un échec; er bekam auf dem Rückzug eine —, il reçut un échec en se retirant; suchen einer — erholen, se remettre d'une perte.

Schlappen, vn. av. b. (Schlapp s.) être flasque; es schlappt und hängt alles an ihm, ses habits lui pendillent sur le corps; s. vn. va. (v. Hunden, beim Trinken) laper; 3. vn. av. f. (in Schlappen (2) gehen) aller en *pantoufles*; er schlappt den ganzen Tag herum, il est toute la journée en p., il ne perte toute la journée que des p., des savates.

Schlappen, c. Schlappe (2).

Schlappig, c. Schlapp; s. (nachlässig), nonchalant.

Schlappo, es; e, (fa. lappiger, lappigster Mensch) homme nonchalant, négligent, it. rustre, lourdaud.

Schlaraffe, n, f. (eine im Schlaraffenland dahin lebende, und viel von Einnehmen und trinken sich) cagnard, e; fainéant, e; -ngesicht, n. visage de cuir bouilli, sot visage, figure de contrebande, it. un fainéant, cagnard; Arc. le mascaron; -nland, n. (wo man in Müßiggang und Wollust sein Leben bringt), pays de Cocagne; Utopie,f; -nleben, n. vie fainéante; cagnardise,f; ein = führen, vivre en joie et en liesse; fainéanter.

Schlarfe; n, f. (Pantoffeln ohne Hinterleder, od. Absatz, binten niedergetretene Schuhe) *pantoufle*, it. soulier mis en p.; savate,f; -n, vn. av. b. et f. traîner les pieds, marcher en traînant les pieds; 2. aller, être en pantoufles, en savates.

Schlarfing, f. c. Schlarking.

Schlau, a. ad. (schlaue Mittel zu ersinnen, die Absichte anderer zu entdecken) fin, subtile, délié, adroit, rusé; -er Kopf, esprit adroit; er, sie ist —, sehr —, er ist ein -er Fuchs, sie ist eine -e Dirne, il est fin, bien fin, elle est fine, bien fine; c'est un fin rusé, un sigre fin, un fin matois, un fin merle, un fin renard, une fine mouche, une fine pièce; -es, verschmitztes Weib, femme fine et déliée; ein -es Mädchen, une petite rusée; Syn. (ein recht schaffener Mann) tant — seyn, aber nicht hinterlistig) peut être fin, mais non rusé; er hat sich dabei benommen, il s'y est pris adroitement, finement; -gewandt, a. ad. fin, adroit, rusé; -kopf, homme fin, adroit; esprit adroit; 2. fin matois ou renard, fine bête, fine mouche; -sie ist ein kleiner =, c'est une petite rusée; -sinn, esprit adroit; finesse, renarderie,f; s. c. -heitsinn; -sinnig, a. ad. fin, adroit, rusé.

Schlaube, n, f. c. Hülle, Schale.

Schlauben, écosser.

Schlauch, es; pl. Schläuche, outre, f; *tuyau*; les derner, leintener —, s. ou canal de cuir, de toile; —, Wein darein zu füllen, outre à mettre du vin,f; — von Bockfellen, bouc; peau de bouc,f; (Käse von Kalb) s.; mit Wein gefüllte Schläuche, outres remplies de vin; it. der — (eines Artisten), le s., la chausse; Mar. —, (Waaren in ein Schiff zu bringen) manche à eau,f; Ma. —, (worin das Reinigungsglas der Pferde aus Gut fließt) fourreau; Bo. (Blattwurzler, netzenförmige und hohle Körper) utricule; ascidium; Pei. —, (Thiere im Knochenbau) noyau, os de la corne; Tap. (großes Tuch an zeltförmigen Gezelten) embourrures,f; artig, a. ad. en forme d'outre; Bo. utriculé, utriculeux, se; utriforme, ascidiforme; -bohrer, (Wein aus den Fässern zu pfropfen) tarière pour les tuyaux de cuir,f; -förmig, c. -artig; -ueber, c. -boxer; -ruthe, f. (eine Wasserleitung zu reinigen) perche à dégorger, à débouscher les canaux,f; -schwamm, Bo. bolet utriforme; ascidium; -spritze, f. serpent; pompe à feu,f; -thier, -thierchen, n. ver infusoire anguille; vibrion ou anguille de vinaigre.

Schlauchen, va. (mit einem Schlauch od. mit Schläuchen versehen) pourvoir d'outres, d'une *outre*; s. abs. (den Wein fassen) v. s'empiffrer; se remplir le ventre, c. ein- — aus-, (Weine) ôter d'une o.; (die Röhren einer Wasserleitung) aus-, nettoyer.

Schlauchicht, c. Schlauchartig. [mouſle,f.

Schlauder; n, f. Arc. (Gitterstanger) chaîne de fer,

Schlauder, schlaudern, c. Schlenker, schlendern.

Schlauderhaft, -igkeit, c. Schlauderig-

Schlauderig, a. ad. (unachtsam, nachlässig) négligent, nonchalant; -keit, f. négligence, nonchalance,f.

Schlaudern, vn. av. b. balancer, brandiller; die Spule schlaudert, la bobine vacille, joue, n'est pas ferme; der Schlitten schlaudert, (beim Fahren um eine Ecke) le traîneau cahote, fait un bond, éprouve, donne une secousse; 2. (nachlässig arbeiten) travailler négligemment, nonchalamment.

Schlauf, es; e, c. Falle, Schale, Schlauch.

Schlaufen, c. bilden, schalen.

Schlauheit; en, f. adresse, ruse, *finesse*, renarderie, f, cf. Schlau; er hat es aus — gesagt, il l'a dit par f.; s. (Schlauheit) f., adresse,f; -sinn, (in Gall's Schädellehre) l'organe de la f., de la ruse g.

Schlauigkeit, f. c. Schlauheit.

Schlecht, a. ad. (nicht gut beschaffen) *mauvais*, e; *méchant*, e; mal; -er Wein, -es Wasser, *m.* vin, mauvaise eau; (dieses Brod) ist noch -er, als das vorige, ce pain est encore pire ou plus mauvais que le premier; -es Tuch, -es Fleisch, *mé.* drap, méchante viande; -es Essen, *mé.*, *m.* repas; -es Haus, méchante maison; -es Holz, *mé.* bois; -er Weg, -es Pferd, *m.* ou *mé.* chemin, cheval; -e Entschuldigungen, mauvaises excuses; -e Verse, de *m.* ou *mé.* vers; — lesen, singen, lire, chanter; mal; das ist ungleich -er, als, c'est bien inférieur à; er hat eine -e Aussprache, einen -en Vortrag, il prononce mal, il s'énonce, s'exprime mal; er ist — gekleidet, am -esten unter allen, il est mal vêtu, le plus mal de tous; er sitzt — zu Pferde, il est, il se tient mal à cheval; -er Bezahler, *m.* payeur; -er Fußgänger, *m.* piéton ou marcheur; -er Jäger, (unerfahrner) *m.* chasseur; -er Hirsch, (magerer) cerf maigre; Ch. (dieser Hund) hat eine -e Nase, a peu de nez; it. chasse contre le vent, a le vent contraire; — behangen, (von Hunden) non clabaud; -jagdbar, (vom Hirsche) cerf à la seconde tête; sie sind -e Freunde, ils ne sont pas amis, ils vivent mal ensemble; -e Zeiten, temps fâcheux, difficiles; -er Trost, triste, faible consolation, fg: es geht ihm sehr —, er lebt sehr —, bei sich sehr —, ses affaires sont en *m.* état, il vit chétivement, il s'en tire avec bc. de peine; ein -es Essen, une chétive chère, un *m.* mets; -es Wetter, *m.* temps; -e Luft, *m.* air, air malsain; -er Weg, *mé.* chemin; sich — aufführen, se conporter, se conduire mal; -e Aufführung, mauvaise conduite; einen — machen, (den einen — zu Machen nennen) fa. dire du ma-

de qn; er spricht von niemand –, il ne parle mal, il ne dit du mal, il ne médit de personne: er hat – davon gesprochen, il en a parlé méchamment; dabei kömmt man – zu recht, on s'y arrange fort mal; eine –e Meinung von jemand haben, avoir une mauvaise opinion de qn; das wird ihm – bekommen, il s'en trouvera mal, il n'y aura que du chagrin; es ist ihm – bekommen, das e. il s'est mal trouvé de e.; das ist gar nicht –, ce n'est pas du tout m.; it. u. das Gute u. das –e ist einer Sache, le bon et le m. d'une affaire; das –ere, le pire; das –este, le pis; –er Mensch, (unartiger) homme de mauvaise vie; er führet ein –es Leben, c'est un homme déréglé, de méchante vie; –es Buch, (unanständiges e) mé. livre; –e Handlung, méchante action; er hat sich – an ihm gehandelt, il en a très-mal use avec lui; il en a très-mal agi à son égard; er hat ihm seine Dienste – vergolten, il a mal paye ses services; das war – von Ihnen, cela était mal, c'était mal agi de votre part; –er werden, (von Sachen, Waaren e) dépérir; (der Kranke) se trouver sur la pente, empirer tous les jours; et. was –er machen, rendre qc pire; (ein Gut e) détériorer; mir war dabei – zu Muthe, je n'augurais rien de bon de cette affaire; die Handlung gehet –, le commerce va mal; er ist in – en Umständen, ses affaires vont mal, il est mal dans ses affaires; sa. il est mal à cheval; seine Sachen gehen täglich –er, ses affaires empirent tous les jours; Com. dieser Kaufmann wird –, (dessen Umstände verfallen) ce marchand déchoit, baisse; das – werden, (eines Gutes) dépérissement; das – machen, détérioration, f, c. Verlust.

Schlecht, n. c. Ge– ; **–fall**, lanerei; **–färben**, n. Tt. le petit teint; s. (geringhaltig) **–es** Gold, bas or; **–es** Geld, **–e** Münze, mauvais argent; monnaie de bas aloi, de bas titre, f; espèces légères; etwas um ein **–es** Geld verkaufen, vendre qc à vil prix; **–er** Gehalt, méchant salaire; – bestellet, mal paye; 3. (schlicht, ohne Kunst) simple, uni; **–ment**; von **–em** Holze, de bois ordinaire; er ist nur ein **–er** Bürger, ce n'est qu'un simple bourgeois; er lebt – und recht, c'est un homme uni dans sa conduite, droit et intègre; Ecr. deine Sache ist – und recht, ta cause est bonne et droite; wenn ich ihm nicht zu – bin, (zu gering) s'il ne me dédaigne pas, cf. gering; it. c. Schleichhandlung; **–färber**, teinturier du petit teint; **–hdg**, a. (von einer Münze) de bas aloi; **–that**, f. mauvaise action; **–weg**, ad. (ohne Umstände) tout court, tout net, sans façon, sans compliment, *simplement*; sagen Sie nur –, ich will nicht, dites franchement, tout s. que vous ne voulez pas; sich – kleiden, (einfach) s'habiller s., uniment.

Schlechte, n, f. (einer P. od. Sache) le mauvais, le mal; Ex. (Schlaf, Ruh) la couche, le lit; s. Hy. c. Wähne.

Schlechterdings, a. ad. (durchaus) *absolument, déterminément, résolument*; ich will es –, ich thue es – nicht, je le veux a., d.; je n'en ferai a. rien; r. je n'en ferai rien; es ist nicht – wahr, daß e., (nicht ohne Einschränkung) il n'est pas vrai a. que e.; es ist – nicht wahr, (durchaus nicht) cela n'est pas du tout vrai, n'est nullement vrai.

Schlechtheit, f. (einer P. e) c. Schlechte.

Schlechthin, ad. (schlechterdings) *absolument*; ich will es – so haben, je le veux a. ainsi; s. (ohne Umschweif) *simplement*; tout court e; erzählen Sie mir die Sache –, racontez-moi la chose *simplement*, tout s.; sagen Sie es nur –, dites-le s., s., tout u. e.

Schlechtigkeit, (einer Sache), mauvais état; mauvaise qualité; s. c. Schlechte (s); 3. (schlechte That) méchanceté, bassesse, f; 4. (geringer Werth) vilete, f.

Schlechtlich, c. Schlecht.

Schleck, es; e, *friandise*, f; **–bissen**, morceau friand; **–koch**, pâtissier; **–krämer**, marchand de pâtisseries, de friandises; **–markt**, marché aux fr., aux pâtisseries; **–maul**, n. c. Schleckerin; **–speise**, f. mets friand; fr.

Schlecken, c. lecken; s. (in kleinen Bissen essen) gern etwas Gutes –, aimer les bons morceaux, les friandises.

Schlecker, s; inn, *friand*, e; bouche friande; Ch. (Hirsch, der seinen richtigen Wechsel hat) cerf fr.; qui fait bc. de chemin, qui va à plu. gagnages; **–bissen**, c. Schleckbissen; **–gaul**, f. (unartiges Frauenzimmer) pélican; **–maul**, n. bouche d'un fr., bouche friande; it. c. **–werk**, n. friandises, f. pl.

Schleckerei, en, f. (das Schlecken) *friandise*, f; s. (liederer Speisen) f.

Schleckerhaft, a. ad. friand, e; **–igkeit**, f. friandise, f.

Schlecken, être friand, donner dans les friandises; avoir, manger toujours des . .

Schleep, (Schlepp) es; e, n. Mar. (Wz., ein Schiff aufzuwinden) slée.

Schleet, es; c, n. (Strauch einer Schlehe) varech; débris d'un vaisseau; s. Econ. (einer Scheune, Raum über der Tenne) le dessus de l'aire, (espace ménagé au-dessus de l'aire de la grange).

Schlegel, s. Schlägel.

Schleh, a. c. herbe.

Schleh-baum, c. –dorn; **–blüte**, f. fleur de *prunellier*, f; **–blütwasser**, n. eau de fleurs de *pr.*; **–busch**, **–dorn**, *pr.*; prunier sauvage, épineux; **–dornflechte**, f. lichen de *pr.*; **–roth**, a. ad. Vig. (v. Trauben, die so sauer wie –en sind) sur, aigre; **–wein**, vin de prunelles; **–weiß**, a. ad. blanc comme les fleurs de *pr.*, très blanc.

Schlehe, en, f. (Frucht des Schlehdornes) prunelle, f; s. (Zwetschgenbaum) argousier; **–blüte**, f. c. Schlehbl.; **–busch**, c. Schlehdorn; **–flechte**, f. c. Schlehdornfl.; **–mus**, n. conserve, compote de prunelles, f; **–saft**, suc de prunelles; gesottener –, rob de prunelles; **–strauch**, c. –dorn; **–traube**, f. raisin aigre; **–wein**, c. Schlehw.

Schlehen, vn. a. h. (herbe sein) être âpre, sur, aigre; it. (dumpf sein, von den Zähnen) être agacé; s. va. (die Zähne –, (dumpf machen) agacer les dents.

Schleich-brief, Dr. (Urkunde über geschehene Vertauschung zweier Dinge) acte, lettre de permutation; **–druck**, **–drucker**, c. Nachdruck e; **–fieber**, n. fièvre lente, f; **–gang**, (schleichender Gang) marche lente, traînante; it. (arbeimer Weg) galerie secrète, cachée; chemin, corridor secret, caché; fg: (–weg). tour, détour; ich liebe solche –gänge nicht, je n'aime pas ces détours, ces menées secrètes, cf. –weg; **–gift**, n. poison lent, imperceptible; **–gut**, n. *contrebande*, f; **–handel**, (ö. mit verbotenen Waaren) la c., le commerce interlope; **–treiben**, faire la c.; **der – mit Salz**, faux-saunage; **–händler**, inn, contrebandier, ère; faux-saunier; **–miene**, f. (M. eines Schleichers) mine feinte, empruntée, mine patte-pelue; **–treppe**, f. escalier dérobé; Fort. pas de souris (aux gorges de dehors); **–tritt**, pas glissant; **–waare**, f. c.; marchandise de c.; **mit – handeln**, faire la c.; **–weg**, (heimlicher Weg) chemin secret, défendu; fg: voie détournée, souterraine, indirecte; menées secrètes; seine Absichten auf – en erreichen, atteindre son but par des voies indirectes; s. (Umschweif, auf welchem man einen beschleicht) chemin détourné; Ch. faux-fuyant; coulée, f; **–wirthschaft**, Ec. c. Jemeltwirthschaft.

Schleichen, ir. vn. ov. f. (sachte gehen) *marcher* lentement, *doucement, couler*, se c., se trainer, *se glisser*; wie eine Katze, wie ein Wolf –, m. à pas de chat, de loup; (der Fuchs) schleicht nach dem Hühnerfall, se glisse vers le poulailler; (der Hase) schlich längs der Hecke hin, coula le long de la haie; ganz sachte –, m. tout d., se c.; sie schlichen längs des Waldes hin, ils coulèrent le long de la forêt; wohin –, se g. dans qc lieu; sie schlich leise in das Zimmer, elle se glissa d. dans s; geschlichen kommen, fa. arriver en se trainant; (er gehet nicht), cr. schleicht nur, il ne fait que se trainer; fg: (heimlich verfahren) agir secrètement, prendre des chemins détournés; (ein Mörder) schleicht nicht, n'use point de détours, cf. Mr., er–; träges Blut schleicht in seinen Adern, le sang lui coule lentement dans les veines; (Thränen) schlichen aus ihren Augen, des larmes coulèrent, échappèrent de ses yeux; fg: (dieser Wunsch) schlich sich in meine Seele, se glissa dans mon ame; die Krankheit, maladie lente; des Fiebers, Gifts, c. Schleichf. e; (die Bosheit), die im Finstern schleicht, qui agit dans, qui profite de l'obscurité; (der Bach), der durch die Wiese schleicht, qui coule, qui serpente dans e; s. (kriechen) ramper; Ecr. was auf Erden schleicht, tout ce qui rampe sur la terre.

II. va. pu. *glisser*; er schlich seine Hand in die Tasche, il glissa sa main dans la sienne; (verbotene Waaren) in die Stadt –, faire entrer dans e; er schlich ihm einen Dukaten e in die Hand, il lui glissa un ducat e dans la main.

III. vp. sich –, *glisser*, se g.; *couler*, se c.; sich in das Haus –, se g. dans la maison; (die Treppen) schlichen sich längs dem Gegenwalle hin, se glissèrent le long de la contre-escarpe; (die Räuber) schlichen sich durch das Gebüsch, se trainèrent, se coulèrent à travers les broussailles; sich sachte davon –, s'esquiver doucement, se dérober secrètement; s'éclipser; emporter le chat; sich heimlich herein –, entrer en tapinois, en cachette; es haben sich mehrere Fehler in diese Ausgabe eingeschlichen, il s'est glissé plu. fautes dans e.

Schleicher, s; inn, personne qui va ou marche lentement, doucement, qui se traine; fg: (heimtückische P.) qui use de feinte, de détours; patte-pelue, f.

Schleicherei, en, act. de glisser, de se g.; s. (heimlicher Gang) sortie, course, promenade secrète; fg: détour; dissimulation, f; menées secrètes, f; wozu diese –en? à quoi bon ces détours?

Schleie, Schleihe; n, f. hn. (Schlammfisch, schlüpfrig wie ein Aal) tanche, f; s. (die Wilde, Weißfisch) bordelière, f; **–n-aalet**, (Art Meerfischen) (esp. de mulet, de muge).

Schleier, s, (welcher über Kopf und Gesicht geschlagen wird) *voile*; dichter, dünner –, e. épais, clair; den – nehmen, (Nonne w.) prendre le v.; Bot. der – der jungen Schwämme, le volva des c; fg: unter dem – der Frömmigkeit verbirgt sie ihre Bosheit, elle cache sa malice sous le v. de la dévotion; man muß ihm den – abreißen, womit er sich bedeckt, il faut le dévoiler; il faut arracher le v. dont il se couvre; Poé. der – der Nacht, le v. de la nuit; s. (Kaus zu –n e) v., linon; **–eule**, f. fresaie, orfraie, chouette blanche, effraie, f; petit chat-huant; petit chat-huant plombé, chouette ou hibou des clochers; oiseau de la mort; **–flor**, v., linon; **–frau**, f. c. –macherin; **–lappe**, f. couvre-chef; sie trägt –n, elle porte des couvre-chefs; **–leben**, n. c. Kunstst.; **–leinwand**, f. v., linon; **–los**, a. ad. sans v., qui n'a point de v.; fg: die **–lose** Wahrheit, la simple vérité, la vérité toute nue, tans c.; **–macher**, inn, faiseur, faiseuse de voiles; **–mantel**, manteau de v.; **–meise**, f. (mit einer weißen Platte auf dem Kopfe) mésange huppée; **–natter**, f. (in Amerika) le moqueur, la rubanée; **–taube**, f. pigeon nonnain; **–trägerin**, f. qui porte le v.; **–tuch**, n. (Zeug – v.) s. (feines Gewebe) le linon, la toile de linon; **–wanze**, f. esp. de punaise.

Schleierig, a. ad. (mit einem Schleier versehen e, in einen Schleier gehüllt) voilé; couvert d'un voile.

Schleiern, va. voiler; couvrir d'un *voile*; die Braut –, voiler l'épousée, lui mettre un v., la couvrir d'un v.; sich –, se voiler; mettre un v., se couvrir d'un v.; Ex. den Kolm od. Kolben –, boucher, tamponner avec des étoupes e les tuyaux des machines hydrauliques.

Schleif-bahn, f. (auf dem Eise) glissoire, f; **–bank**, f. (Werkzeug, etwas darauf zu schleifen) banc à émoudre; **–baum**, Art. (den man bei einem zerbrochenen Rade unter die Achse bindet) poutrelle traînante; **–bothe**, c. –pate; **–haken**, Cou. e, (die Scheren daran zu hängen) crochet d'émouleur; **–hemm**, (Schleppney) Pê. traîneau; **–handel**, c. Schleichh.; **–heft**, n. (Holz, auf welches man die Stücke zum –en leat) manche à émoudre; **–kanne**, f. broc; **–keil**, c. Ebeis.; **–kloben**, c. –heft; **–knoten**, (am Pferdezaume e) *coulant*; nœud c.; **–kothe**, f. c. –mühle; **–lade**, f. Org. (Schiebelade, deren Gang falsch geführet ist) sommier; **–laffete**, f. affût à traîneau; **–mühle**, f. moulin à émoudre, à polir; **–nadel**, f. (die gerichteten Haare aufzustreben) aiguille de tête, f; it. c. Schürzen.; **–pathe**, (bei den Kantmachern) parrain; **–platte**, f. Lun. rondeau; **–rad**, n. roue d'un moulin à émoudre, it. roue d'émouleur, f; **–rede**, f. (Werkzeug zum Abtheilen an einem Weinstocke) jet, scion, rejeton; pousse d'un cep, f; **–reif**, fagot serv. à arrêter la charrette à une descente; **–rolle**, f. Lun. c. –kette; **–sand**, (zum –en der Glastafeln) sable à polir; **–schale**, f. (in welcher die Gebalser geschliffen werden) le bassin, la boule, le débordoir; **–scheibe**, f. Lap. (den Diamant daran zu –en) rondeau; Lun. (woran das Glas gerichtet wird) molette, f; **–schritt**, Dan. glissé, pas glissé; **–schüssel**, f. c. –schale; **–späne**, pl. la terre d'émouleur, la moulée; **–stein**, pierre à aiguiser, meule, f; (zu Scharmessern), queue, f; **–stock**, Coute. chaise de roue, f; **–treppe**, f. c. Schleichtr.; **–trog**, (am –rade) auget; s. (Hemdschuh) le chien; **–weg**, c. Schleichw.; **–ze**

hente, (B., wo der Scharfrichter seine Gerichtsgarde nehmen kann wo er will) dîme de choix, prise à volonté, f; –-**zeug**, n. instruments propres, destinés à polir; s. (des Scherenschleifers) outils d'emouleur; –**zügel**, (welche der B. für junge Pferde) bridon.

Schleife; n, f. (pron. Schleife), dim. Schleifchen, n. chose qui traine, qu'on traine; Ch. (Weichsopp) traînée, f; (eines Kleides), (Schleppe) queue, f; s. (Knoten mit Schlingen) *nœud*; eine – von Band, un *n.* de ruban; doppelte, laufende –, *n.* double, coulant; eine – binden od. machen, aufbinden, faire, défaire un *n.*; etwas in eine – binden, mettre qc. en *n.*; – von Rundschnur, (statt eines Knotenstrickes) ganse, f; Oi. (Schlinge, lacs; –n in der Leinwand, (um sie beim Weichen an die Pfähle zu befestigen) attache, f; – (an einer hölzernen Kanne), (der hölzerne Bügel an derl.) le cerceau d'al.; 4. (Fahrt, daraus fortzuschaffen) *traînaau*; (Ballen, Fässer) auf einer – fortführen, transporter sur un *tr.*; (einen Verbrecher zum Richtplatze zu schleppen) claie, f; er ist auf einer – zur Gerichtsstätte geschleppt worden, il a été traîné au supplice sur une claie, f; 5. (Zeichen auf Warenballen) emaillure, marque, f; 6. –, (pron. Schleife), (Schleifstein, worauf man schleift) la glissoire; – n auf einem zugefrornen See machen, faire des glissoires sur un lac.

Schleifen, vn. av. h. ré. (pron. schlaifen, schleppen) traîner; (ihr Kleid, die Kette) schleift auf dem Boden, traîne, traîne par terre; (die Kette) schleift hinten am Wagen, traîne derrière la voiture; der Schlitten schleift, (gleitet fortwährend) le traîneau glisse; s. va. (einen Buchstaben) –, (mit den nachstehenden verbinden) mouiller une lettre; in fille werden die beiden l gr. schleift, on mouille les deux l dans fille; Mu. eine Note –, couler une note; zwei Noten –, lourer deux notes; (diese Noten) sollen geschleift werden, devraient être lourées; geschleifte Note, note coulée; Dan. einen Schritt –, couler un pas, faire un coulé; machen Sie zwei Schritte, und – Sie den dritten, faites deux pas et coulez le troisième; s. (am Boden fortgehen) *traîner*; etwas auf der Erde –, *tr.* qc par terre; sein Kleid – lassen, laisser *tr.* sa robe; einen im Kothe herum –, *tr.* qn dans la boue; einen Missethäter zum Richtplatze –, *tr.* un criminel au supplice sur la claie; (einen Balken) –, *tr.*; Ecr. sie schleiften den Jason und etliche Brüder vor die Obersten der Stadt, il trainerent Jason et quelques uns de ses frères devant les magistrats de la ville; (Waaren) –, (auf einer Schleife) transporter avec, sur un traîneau; (eine Schornsteinröhre) –, (in schräger Richtung stehen) dévoyer; geschleifte Schornsteinröhre, tuyau dévoyé; 3. (einreißen, zerstören) (eine Festung) –, raser, démolir; Mar. ein Schiff –, (aus einander nehmen) décoser un vaisseau; 4. ein Band –, arranger en forme de nœud; eine Schnur –, mettre en nœud; einen Knoten –, faire un nœud coulant; (Federwildpret) –, (in der Schlinge fangen) enlacer; prendre aux lacs; einen Hut –, mettre une cocarde à un chapeau; das –, -sung, f. (einer Niete), le coulé; die – wird durch Bundstriche angezeigt, le coulé se marque par une liaison; die – (einer Schornsteinröhre) dévoiement; (einer Festung) le rasement, la démolition.

II. ir. (pron. schleifen) Crystalline, Marmor, Glas, glatt machen) polir des pierres; donner le poli à; (dieser Stein) schleift gut, polit bien; Spiegelgläser –, user les glaces; geschliffenes Glas, verre poli, taillé; Brillen –, tailler des verres de lunettes; fg: (dieser junge Mensch) muß erst noch geschliffen werden, a encore besoin d'être poli; ein geschliffener Mann, homme poli; ein geschliffenes Wesen, Betragen, manières polies; s. (Scharf machen, mit dem Schleifsteine) aiguiser, *émoudre* des couteaux; einen Degen, ein Schermesser scharf –, donner le fil à; eine Tuchschere –, plancher une force; etwas spitziges dünn –, user la pointe de qc; Spitzen an die Nadeln –, pointer les aiguilles; etwas von neuem –, *sig., dm.* de nouveau) *émoudre*; einen Degen –, rendre le fil à; fg: den Verstand –, (scharfsinnig machen) *sig.* l'esprit; 3. av. h. et f. ord. ré. (gleiten); (auf dem Eise) –, glisser; Pê. pêcher à la traîne; Dan. couler; exécuter le coulé; (machen Sie zwei Schritte) und dann – Sie, et couler; it. (walzen) valser; (von Kunstläufern) crier; ein scharf geschliffener Degen, une épée qui a le fil; gut geschliffene Art, coupe bien émolue; (Messer) von neuem – lassen, faire *émoudre*; (die Spitze einer Schere) auf einem Steine dünn –, user sur une pierre; das –, -sung, f. (des Marmors), polissure, f; (eines Messers), aiguisement; Mu., Dan. c. Schleifer.

Schleifen-blume, f. c. Steinbrecher –**kufe**, f. les barres du *traîneau*, f; –**laffete**, c. Schiefl.; –**pferd**, n. cheval qui tire un *tr.*

Schleifer, s, (der auf dem Eise schleift) glisseur; Mu. (Noten, welche verbunden vorgetragen w.) la traînée, le coulé; Pê. (das unterste längste Ende der Angel) le bas bout de la ligne; s. –, inn, (Messer–) *émouleur*; femme de l'é.; Gla. polisseur; Dan. (Schritt) le coulé; it. (Walzer) valse, f; Hn. c. Wasserungfer; –**lied**, n. chanson d'é.; s. valse, f; –**lohn**, salaire de l'é. ou polisseur.

Schleifeſel, s, c. Schleifjunge.

Schleif-gerten, Ll. c. Jagdgerten.

Schleihe, c. Schleie.

Schleim, es; e, (jähe Feuchtigkeit im thierischen Körper) la *pituite*, le *flegme*, la *glaire*; (der sich aus den Drüsen in der Nase absondert) mucosité, f; – im Magen, den Magen voll –, viel – auf der Brust haben, avoir des glaires dans l'estomac, avoir l'estomac plein de g., avoir la poitrine embarrassée, remplie de *p.*; mit Blut vermischter –, glaires teintes de sang, flegmes sanglants ou sanguinolants; den – auflösen, zertheilen, resoudre, dissiper le *f.*; An. schwarzer –, (der feinen Gefäße der Netzhaut) la membrane noire; Cui. (Gerstenmehl–) crème d'orge, f, c. Graupen–, Hafer–; Bo. (der Pflanzen) mucilage; s. po. c. Schlamm.

Schleim-aal, c. –wurm; –**abführend**, a. ad. *flegmagogue*; pilegmagogue; ein –es Mittel, un medicament *fl.*, un *fl.* e; –**apfel**, (Frucht des –baums) fruit du melon, de la poire à trois feuilles; –**baum**, (oder B. in Indien, dessen Frucht der –apfel ist) le melon, la poire à trois feuilles; –**artig**, a. ad. comme du flegme ou de la pituite; –**bälglein**, n. crypte *pituitaire*, f; –**behältniß**, n. le réceptacle *p.* ou de la pituite; –**beutel**, An. (in den Fischeingeweiden liegende zellige Behältnisse, welche das Netzen der Fischbrut an den Knochen verhindern) bourse muqueuse (des muscles); –**blutig**, a. ad. *flegmatique*; der –e, le *f.*; –**keit**, f. le flegme; –**darmgicht**, f. colique pituiteuse; –**drüse**, f. An. glande *p.* ou muqueuse (du nez); s. (Theil des Gehirns) glande *p.*; –**fieber**, n. fièvre pituiteuse; –**fisch**, (Fischb.) la blenne; der lebendig gebärende –, la blenne vivipare; –**gewächs**, n. c. –kraut; –**hart**, n. (welches sich wie – in Wasser od. Weingeist auflösen läßt) la gomme résine; –**pflaster**, n. le diachilon; –**haut**, f. An. (der Nase), la membrane *p.*; s. (welche zunächst das Gehirn überzieht), arachnoide, f; –**höhle**, f. An. (im Kehlkopfe) sinus muqueux de l'os sphénoïde; s. (der Nase), le sinus *p.*; (des Stirnbeines), le sinus frontal; (des Kinnbackens), le sinus maxillaire; –n (der Harnröhre und Mutterscheide), les lacunes, f; –**kapsel**, f. An. (an einer Seite der Sehne befestigte –haut) bourse muqueuse capsulaire; –**lerche**, f. alouette de mer, f; –**natter**, f. (schlängelige M.) le muqueux, la muqueuse; –**pflaster**, n. c. –heftpflaster; –**pfropf**, Méd. (schleimiges Gerinnsel in der Nase) polype nazal; (an den Fasern des Herzens), polype muqueux; –**ruthe**, f. Hy. perche à dégorger des canaux, des tuyaux, f; –**sack**, An. (an manchen Thieren) bourse muqueuse, membrane synoviale, f; –**salz**, n. Chi. sel muqueux; –**sauer**, n. ad. Chi. (mit der –säure verbunden) mucique; –**saure Laugensalze und Erden**, les mucates; –**säure**, f. Chi. (unentwickelte S., welche aus dem Pflanzen–e, Zucker genommen wird) acide mucique; –**scheide**, f. An. (wulstförmige –säcke, welche eine Stelle der Sehne ganz umgeben) bourse muqueuse vaginale; –**schlange**, f. (deren Balg mit einem –e überzogen ist) serpent visqueux; –**staar**, Méd. (Mundheit, welche von einer Erzeugung e. schleimichten Feuchtigkeit entsteht) amaurose glutineuse; –**stein**, (Alte weißlichter, schleimiger Steine) pierre gluante, marne, f; s. (Arzneystein), œil, pierre d'écrevisse; –**stoff**, Chi. substance muqueuse; –**thier**, n. (schleimige, mit – überzogene Thiere) animal visqueux; Hn. (nackte, weiche Würmer) mollusque, f; –**wurm**, (in Fischen) anguille blanche, la myxine.

Schleimen, vn. av. h. (Schleim machen, v. Speisen) causer, produire du flegme, de la pituite; s. va. (vom Schleime befreien) ôter la viscosité, le flegme; (Fische) –, débourber, dégorger; (den Zucker), purifier, écumer.

Schleimer, s, celui qui ôte la viscosité, cf. av. Schleimer; Bo. la clibade de Surinam.

Schleimicht, a. ad. (einem Schleime ähnlich) qui ressemble à, qui contient de la pituite, de la glaire ou de la viscosité; –es Wesen, substance muqueuse, Bo. mucilagineuse; –er Mensch, homme pituiteux.

Schleimig, a. ad. (Schleim enthaltend) pituiteux, glaireux, muqueux, visqueux, Bo. mucilagineux; –e Feuchtigkeit, –es Fleisch, humeur, chair glaireuse.

Schleif-baum, (Mahlw.) pinastre; **–feder**, f. (welche man zu Federn schleift) plume à ébarber, f; –**fohre**, f. c. –baum; –**holz**, n. bois propre à être fendu; s. c. Stiemb.; –**lorbeere**, f. la lauréole; –**stein**, pierre aisée à fendre; it. c. Schiefer; –**zwiebel**, f. oignon d'hiver.

Schleiße; n, f. (Späne) éclisse, f; s. (gezupfte Leinwand) la charpie; 3. (der Federn), la barbe; 4. (Alte Rustica) grosses vermicelles, f.

Schleißen, ir. vn. av. f. (spalten, reißen; v. Holz, Steinen) se fendre; die Kleider –, (anfangen sich zu) les habits s'usent; s. va. couper, *fendre*; Weiden –, *f.* des saules; (Holz) –, *f.* en long; Federn –, (in Netzen) ébarber des plumes; Steine –, *f.* des pierres; s. die Bretter (eines Bodens) –, (ihre Fugen mit Schleifen verkleben) boucher les fentes (d'un plancher) avec des éclisses; mettre des éclisses à p.

Schleißen-kiefer, f. c. Schleifbaum; –**schneider**, qui fait des *éclisses*; s. (Messer), couteau à *é.*; –**stamm**, pin propre ou destiné à être fendu en *é.*; –**stock**, (die – eb. Einschnitte darein zu setzen) le porte-Schleißer, s; inn, c. Zerr– [éclisse.

Schleißig, a. ad. (abgetragen) usé, e; ein –es Kleid, habit usé; it. (mit Federschleißen bedeckt) couvert de barbes de plumes.

Schlemmen, *laver*; Asche, Sand–, *l.* du sable, de la cendre; Ex. Erz–, *l.* le minerai; s. (vom Schlamme reinigen), *débourber*; ôter la bourbe; einen Teich, Graben –, *d.*, nettoyer un étang; Maç. eine Wand –, (zum erstenmale weißen) blanchir un mur pour la première fois; 3. vn. av. h. (unmäßig leben) crapuler; faire la débauche, vivre dans la débauche; das –, lavage, curage, it. débauche, crapule, f; –**mer**, s; inn, Ex., Forg. laveur, te; s. (eines Teiches), cureur; 3. (Schwelger), débauché, e; homme crapuleux; femme débauchée, crapuleuse.

Schlemmerei; en, f. *crapule*, *débauche*, f; in – versunken seyn, être plongé dans la c., dans la *d.*

Schlemm-faß, n. (in Pottaschsiedereien) la cuve de sédiment; –**graben**, n. Ex. bourbier; –**pinsel**, Maç. (mit welchem man die Decken und Wände vor dem eigentlichen Weißen schlämmt und abweißt) le pinceau, la brosse; –**werk**, n. c. Schlammwerk.

Schlempe, f. c. Schlampe, Schlacke.

Schlemp-holz, n. Mar. (vor den Stützen) coussin; (des Kiels), brion; (der Hinter- und Vorsteven), la courbe; –**loch**, c. Kielloch.

Schlender, s, (einer P.) c. –gang; s. (Schlenkerkleid), la robe traînante; –**gang**, allure nonchalante, démarche dégingandée; fg: (Schlendrian), *traintrain*; das ist der alte –, c'est le vieux *t.*; er geht den –, il fait le *t.*; das ist der gemeine –, c'est le train ordinaire, c'est le grand chemin des vaches; der juristische –, le *t.*, la routine du palais; s. (Pantoffelgang), la promenade; –**jan**, (nachlässiger, müßiggehender Mensch) paresseux, fainéant; s. c. –gang (fg.).

Schlendern, vn. av. f. se promener tout lentement, marcher à pas lents; ein wenig im Garten –, se promener un peu dans le jardin; müßig herum –, fainéanter; sie sind allgemach voraus geschlendert, ils s'en sont allés tout doucement en avant.

Schlendrian, s, c. Schlendergang.

Schlenge; n, Hy. (ein in das Wasser gebautes Fischwerk) fascinage.

Schlengel, s, (Schnur mit Schlingen, et. zugeschnürten) cordage à patte; s. (um die Oeffnung eines Brunnenkr.) le bord, le châssis; Arc. (Orte Bohlen unter der Grundmauer) les madriers; Hy. (um die Dückdalben eines Pfahls) estacade, f.

Schlengen, garnir d'un fascinage.

Schlenker, s, c. Schlenter (1); s. Hy. (Holz, das unter [auf Gerüsten), les ais; 3. c. Schinder; –**bein**, n. fa. jambe qu'on branle ou *branille*, f; s. celui qui *b.* les jambes en marchant; –**beinig**, a. ad. fa. qui

b. les jambes; –hede, f. (die feinste Hede vom Hanfe) étoupe de chanvre affiné, f.

Schlenkern, vn. av. b. pendre, *brandiller*; Mar. (v. Schiffen), rouler; die Füße, Arme – lassen, laisser pendre les jambes, les bras; 2. va. vn. branler, *b.*; die Füße, die Arme –, mit den Füßen, den Armen –, *b.* les jambes, les bras; 3. va. (Fischerey), lancer, secouer; Ecr. Paulus schlenkerte die Otter ins Feuer, Paul secoua la vipère dans le feu; das –, le brandillement; –er, s, celui qui lance ou brandille.

Schlenzen, vn. av. f. fainéanter; das –, fainéantise, f; –zer, s, le fainéant.

Schlepp, es; e, c. (Schleppe (1)); –bauch, (herabhängender Bauch) *ventre pendant*; 2. personne, animal qui a le v. p., avalé; –boot, n. Mar. (welches von einem Schiffe nachgeschleppt wird) chaloupe à la toue, f; –gewand, n. habit traînant; robe à queue ou traînante, f; –haken, Ex. (s. an der –terte) harpon, croc; 2. (im Schiffbaue, ei serne Haken, Kanteisen, fortzuschleppen) renard; –harke, f. e. Hungerh.; –karren, tombereau; –kasten, Ex. le traîneau; –kette, f. Ex. la chaîne à trainer des fardeaux, f; –klammer, f. c. –haken; –kleid, n. robe traînante ou à queue; –kübel, Ex. la cuvette coulante; –mantel, manteau traînant; –netz, n. Pê. le traîneau, la seine, la drangelle ou drangueille; Mar. (Netz, welches a Menschen so weit ins Meer hinein ziehen als sie können) le coleret; –riegel, Ser. (der große Riegel, welcher die andern in Bewegung setzt) le grand pêne; –sack, Pê. (Netz in Gestalt eines Sackes, welcher auf dem Grunde schleppet) la drague; fg: (Schmarotzer, weiblicher P.) la metive mit Mannspersonen liederlichen Umgang hat) salope, it. garce, ribaude, f; –schiene, f. Ex. (Hölzer, welche man an dem Orte, wo sich das Feldergeländer schleppet, an das Schachtgestänge anklammert) bande de frottement (des tirants), f; –seil, n. corde à traîner, f; Art. la prolonge; Mar. la traîne, la hanière; Pê. halin; –strang, Ex. cordage à traîner, à tirer des fardeaux; –tau, n. Art. prolonge, f; Mar. (T. an welchem man etwas nachschleppt, it. an welchem ein Schiff nachgeschleppt wird) le cap de remorque (d'une chaloupe), it. câble à tirer un vaisseau en ouaiche; ein Schiff aufs od. ins = nehmen, tirer un vaisseau en ouaiche; Pê. (woran der Wallfisch an das Schiff gezogen wird). câble; =ring, Art. piton (de l'avant-train); –träger, c. (Schleppnetz.) –trog, Ex. traîneau; –wagen, Art. (Hauptprotzwagen) la triquebalie; –werk, n. Ex. (die Hund, wo das Fettgeländer mit Nieten im Hub nur eine Lad bewegen kann) machine à une seule levée, f.

Schleppe, n, f. (dim. Schleppchen, n.) (am Kleide) la *queue*; ein Kleid mit einer –, une robe à *q.* ou traînante; die – tragen, porter la *q.*; Ch. die – n, (Der Schleppe) traînée, f; Ex. –n, (zwei Stangen auf welchen der Schleppteig fortgeschleppt wird) les montants; Pap. die –, (Brett über die nach hinten Papierbogen) la planchette; –natter, f. (Art R. in Asien) le chayque; –träger, inn, porte-*q.*; (des Papstes, eines Kardinals), caudataire.

Schleppen, vn. av. b. (auf die Erde hangen) *traîner*; (das Kleid e) schleppt, traîne; das Kleid – lassen. laisser *t.* sa robe; Mar. der Anker schleppt, l'ancre laboure ou chasse; le vaisseau . . sur les ancres; le vaisseau are; fg: –de Schreib-art, style traînant, languissant; 2. va. etwas auf dem Boden –, *t.* qc par terre; (die Pferde) können den Wagen kaum –, à peine les chevaux peuvent-ils *t.* la voiture; er konnte die Last kaum zehn Schritte weit –, il put à peine *t.* le fardeau à dix pas; sich mit et. –, se *t.* avec qc de lourd; ein Schiff – od. im Taue –, (Engländern) tirer un vaisseau en ouaiche; den Anker –, (von Cl. treiben) chasser sur ses ancres; eine feindliche Flagge hinter sich her –, *t.* un pavillon ennemi en ouaiche; das Bein –, (im Gehen) *t.* la jambe; einen Strick, eine Kette hinter sich her –, tirer une corde, une chaîne après soi; einen Menschen ins Gefängniß –, *t.* un homme en prison; (eine große Menge Bediente) mit sich –, *t.* après soi un; jemand überall mit sich –, *t.* qn partout; sich an einen Ort –, se *t.* à un endroit; fg: sich mit jemand –, (eine Liebe P. immer um sich haben) avoir qn sur les bras; er schleppt sich mit dieser Krankheit, il y a longtemps qu'il traîne cette maladie, qu'il en est incommodé; ich schleppe mich schon lange mit diesem Gedanken, cette pensée me tourmente, m'occupe depuis long-temps; man schleppt sich mit einer Neuigkeit, (sagt sie überall) on débite une nouvelle; das – e, act. de *t.*; –per, s; inn, qui traîne qc; Mar. c. SchleppTau; 2. c. Hungerbarte.

Schlepperei, en, f. (das Schleppen mit etwas) mp. das ist eine unaufhörliche – mit ihm, on l'a continuellement sur les bras.

Schlesien, s, n. Gg. la Silésie; –sier, s; inn, it. schlesisch, a. de Silésie, Silésien, ne.

*Schleswig, s, n. Gg. Sleswick.

Schleuder, n, f. (Art, Riemen, tt. damit zu schleudern) la *fronde*; die – schwingen, umdrehen, agiter, faire tourner la *f.*; einen Stein mit der – werfen, jeter, lancer une pierre avec la *f.*; Gu. (Wurfmaschine der Alten), la baliste; 2. – an der Sense, (Riemen) la courroie d'une faux; Chir. (zweitheilige Binde), la *f.*; eine – am Gesichte anlegen, appliquer une *f.* au visage; –ass, gibbon; –ball, balle qu'on lance, qu'on fronde, f; –leder, n. (auf welches der – Stein gelegt wird) cuir de la *f.*; –schlange, f. (in Zeilon) l'agile; mangeur de chenilles; –schuß, Art. c. Geschoß; –schwanz, hn. (Art Eidechse) la fourche-queue; –stein, pierre propre à être jetée, lancée avec une *f.*; –wurf, jet, coup de *f.*

Schleuderer, s, Gu. le *frondeur*; die – thaten einige Würfe und zogen sich zurück, les frondeurs firent qq décharges et; Hf. (einer auf dem – thurte). *f.*; fg: Com. (der seine Waare zu wohlfeil verkauft) gâcheur; gâtemétier; 2. c. Schleuderschlange; –bund, Hf. (*Fronde).

Schleudern, vn. av. b. c. schlendern, it. (ebenbin verrichten) travailler à dépêche-compagnie; *bousiller*; in der Arbeit –, *b.* sa besogne; (dieser Kaufmann) schleudert, (verkauft etwas unter dem Preise, nur um es los zu w.) gâche, mévend, est un gâte-métier; 2. (werfen, bes. mit der Schleuder); (Steine) –, jeter, lancer, fronder; er schleuderte ihm einen Krug an den Kopf, il lui fronda une cruche à la tête; Felsstücke auf den Feind –, lancer, jeter des morceaux de roc sur l'ennemi; Poe. Gott schleuderte den Blitz, den Donner, Dieu lança la foudre, le tonnerre. *les boyaux.*

Schleuen, die Därme, Bou. (ausspülen) nettoyer

Schleunig, a. ad. (schnell, ohne Zeitverlust) prompt, e; soudain, e; subit, e; précipité, e; hier ist – Hülfe nöthig, il faut ici un prompt secours; – aufbrechen, partir soudain ou soudainement, précipitamment, subitement, en hâte, en diligence; eine – e Antwort, une prompte réponse; eine – e Abreise, un départ précipité; (der Feind) kam uns so – auf den Hals, daß, tomba sur nous si soudainement, nous surprit tellement que; –keit, f. hâte, vitesse, précipitation, f; cf. Beschleunigung.

Schleunigen, c. tr. [clou sans tête.

Schleuser, s, Hy. (Lutze ohne Kopf) petit

Schleuse, n, f. Hy. *écluse*, f; eine – bauen, bâtir, construire une *é.*; die – n öffnen, verschließen, ablassen, ouvrir, fermer ou baisser, lâcher les écluses; – mit geradlinigen Thoren, *é.* carrée; –, wodurch man das Wasser in Festungen und Klutdäfen leitet, *é.* de chasse ou de fuite; eine – voll Wasser, une écluse; der zweite Ausguß der –, la seconde écluse; (dieser Kanal) kann nur vermittelst der – n befahren werden, n'est navigable que par écluses, cf. *éclase*; it. Abzugs-, Schwarten-, Wurzbäd –; die – n in einer Stadt, (vertiefte Abzugsgräben) les égoûts d'une ville; Org. (Orgelröhre). le râble.

Schleusen-bau, la construction, it. la structure d'une *écluse*; 2. od. =kunst, f. art de construire des écluses; –boden, le radier; –einfall, –fall, (der Unterschied der Höhe des Wassers oberhalb und unterhalb der –, it. der Raum zwischen dem Ein- und Ausgange derf.) le sas de l'*é.*, it. la chambre d'*é.*; –flügel, aile ou porte d'*é.*, f; –geld, n. le droit d'*é.*; –geschworener, visiteur juré des écluses; –grundboden, fond d'une *é.*; –kammer, f. chambre d'*é.*; –gerinne, n. c. Gerinne; –mauer, f. mur d'*é.*; –meister, éclusier; –nagel, grand clou à écluses; –pforte, f. c. –thor; –räumer, curieur d'*é.*, d'égoûts; –rost, faux-radier; –schütze, f. (die in den Thoren einer Schleuse angebrachten Bretter) vanne, pale, f; lançoir; –thor, n. la porte d'*é.*, le venteau; das obere =, la porte de tête; das untere =, la porte de mouille; –thür, f. c. –thor; –vorboden, (worauf ein Rad zu liegen kömt) bas-radier; –wand, f. *écluse*, paroi de l'*é.*, f; –wasser, n (welches eine Schleuse fasst) écluse, f; –zoll, c. –geld.

Schley, (pol.) c. Schleie.

Schleyer, c. Schleier.

Schlich, es; e, (schleichender Tritt) allure lente, f; pas lent; in den – kommen, (in den Gang) se mettre en mouvement, en train; 2. (verdeckter Weg) détour, chemin secret; alle – e eines Ortes kennen, connaître tous les détours, tous les passages secrets, tous les coins et recoins d'un lieu; alle – e in einem Hause kennen, connaître tous les êtres d'une maison; fg: allure, menée, intrigue, f; ich kenne seine – e, je connais ses allures; ich bin hinter seine – e gekommen, habe seine – e entdeckt, j'ai découvert ses souterrains, ses menées, les allures, ses intrigues; die rechten – e wissen, connaître la carte, entendre la rubrique; 3. (Schlembrian) im alten – e bleiben, suivre sa routine.

II. Ex. le *schlich*, le limon (des mines); (auf den Schleifsteinen), la cimolite, la matière cimolite; –faß, n. barrique, cuve au *sch.*; –fäßel, seau, barriquet pour peser le *sch.*

Schlicht, a. ad. (ungekünstelt, natürlich); –es Haar, cheveux plats; –er Anzug, habillement simple; –er Mann, homme droit; der – e Menschenverstand, le sens commun, le bon sens; –heit, f. simplicité, f; die = dieses Mannes, la droiture de s.

Schlicht-art, f. –heil, n. Charp. épaule de mouton, f; –hier, n. bierre qu'on donne aux ouvriers après le crépi ou la crépissure d'une muraille; –hut, ha. carrelet; –eisen, n. (Glättereisen) Tan. couteau à effleurer; plane, f; 2. Td. c. Glätte; Glätter; –ente, f. c. Säge-schränker; –feile, f. Ser. la carrelette, limedouce; –haarig, a. ad. qui a les cheveux plats; –hammer, Fer. marteau à planer, à dresser; –hobel, Men. (Glatthobel) guillaume à recaler; –linge, f. Mes. la lunette; –meißel, Tour. ciseaux fins; –mond, Tan. (eiserne, mit einer scharfen Schneide versehene Scheibe mit einem Loche in der Mitte) la quioise; –pinsel, Pt. la brosse à adoucir les couleurs; –rahmen, Tan. (Rahmen, in welchen das Fell gespannen) la herse; –schwein, n. (Südwestsch.) cochon de ménage; –stahl, Tour. fer à polir, à planer; –stein, c. =klinge, it. –mond; –zange, f. Tan. tenailles à étirer ou étendre les peaux, f. pl.

Schlichte, n, f. c. Schlichtheit; Tis. (Brett, den Aufzug damit zu schlichten) le chas, la colle, la pâte; F. car. la pâte de cendre; –bürste, f. la brosse à coller; –faß, n. tinette à la colle; f.

Schlichten, (etwas, etwa machen) *égaler*, unir, *aplanir*; das Krumme –, *é.*, redresser ce qui est courbe; das Zimmerholz –, unir la charpente; (Breter) mit dem Schlichthobel –, recaler, unir, polir avec la varlope; Verr. das Glas –, (die geschliffenen Scheiben gerade und eben machen) dégrossir, débrutir une glace; Tan. die Felle –, (mit dem Schlichtmonde reinigen) quioser les cuirs; Ser. die Arbeit –, (mit der Schlichtfeile) polir, planer le travail; Tir. die Silberzaine –, passer les lingots d'argent par la filière; 2. (in Ordnung legen od. bringen) arranger; mettre en ordre; das Holz –, arranger le bois; Mauersteine aufeinander –, mettre en tas, entasser des moellons; die Haare –, (glatt streichen) arranger, accommoder les cheveux; Charb. (einen Meiler), mouler; fg: verwickelte Händel, einen Streit –, *accommoder* des affaires embrouillées; *ac.*, terminer, vider un différend; der Streit ist geschlichtet, le différend est terminé, accommodé, vidé; 3. (mit Schlichte bestreichen); Tis. den Aufzug –, coller, encoller la chaîne; F. car. den Kernlehm auf der Kernstange –, unir la terre (de noyau) sur la kernaise, sur la barre de noyau; das –s; –ung, f. aplanissement, redressement, poliment; (der Haute), quiossage; (eines Streites), accommodement.

Schlichter, s; inn, qui unit, arrange qc; Ex., Ef. qui entasse, empile le bois; Tis. (der ob. die den Aufzug schlichtet), colleur; fg: eines Streites, l'amiable compositeur; personne qui accommode ou compose un différend à l'amiable. [ment.

Schlichtlin, ad. (schlechterdings) absolument, simple-

Schlichtig, a. ad. (schlicht, glatt, im Verstande, eben) égal, uni; –keit, f. unité, égalité, f.

Schlick, es; e, (feiner Schlamm) limon; 2. (das vom Schleifsteine abfallende Wasser) moulée, cimolite, matière cimolite, f; 3. (das schmierige Fett an den Spinnradern) la crasse; –dalken, Hy. (Balken, auf welche die Rollen des Bodens mit Bolzen befestigt w.) la traverse; –boden, sol, terrain limoneux; –deich, digue d'un terrain li-

moneux, ſ; –fall, premier limon qui ſe dépoſe dans un étang; –fänger, Hy. digue ſecondaire, deſtinée à arrêter le limon, à former des atterriſemens; –grund, fond limoneux; –harke, Hy. le râteau, la herſe à débourber, à dégager la vaſe d'un fleuve; –krapfe, ſ. dim. –krapfchen, n. Cui. (ein in Schmalz u. mit Fäulniß bereitetes Backwerk) raviole, ſ; –land, n. pays formé par des alluvions; pays marécageux; –pflug, Hy. (aus 2 teilförmig juſ. laufenden verkehrten Pflügen) charrue à débourber, à dégager la vaſe d'un fleuve; –rolle, ſ. Con. oreille de Midas, ſ; –ufer, n. Hy. rivage formé par le limon; –watte, ſ. bas-fond formé ou couvert de limon; –weide, ſ. c. Pferdehm.; –zaun, n. c. –fänger.

Schlicken, vn. av. h. (Wort, welches den Laut nachahmet, wenn eine Flüſſigkeit an einen feſten Körper anfpült) toucher en coulant; baigner, laver; –gans, ſ. (wilde G.) l'oie ſauvage, ſ; –thaler, (welche die Grafen v. Schlick in Böhmen prägen ließen) écu de Schlick.

Schlicker-bahn, ſ. glissoire, ſ; –koſt, ſ. –zeug, n. c. Mälzerei; –milch, ſ. lait caillé.

Schlickerei, ſ. c. Mälzerei. [geux.

Schlickerig, a. ad. limoneux, fangeux, marécageux.

Schlickern, vn. av. ſ. (von der Milch, gerinnen) ſe cailler; geſchlickerte Milch, c. Schlickermilch; 2. av. h. (ſchlürfen) avaler avec bruit; humer; (v. Hunden), laper.

Schlief, es, Boul. (naſſe unausgebackene Stelle eines Backwerkes) la colle; dieſes Brod hat –, il y a de la colle dans ce pain; –laſer, c. Mehlkäfer.

Schliefen, vn. av. h. ir. glisser, ſog.; couler; durch ein Loch, in ein Loch –, ſe g. par un trou, dans un trou; (die Dachshunde) – in die Dachlöcher, entrent, pénètrent, ſe coulent dans les terriers des blaireaux; in die Kleider –, s'habiller.

Schliefer, s, Ch. basset; chien de terre; terrier, c. Dachs –; 2. v. Muff.

Schliefig, (nicht ausgebacken) pâteux; –es Brod, pain qui a de la colle, cf. Schief; –e Kartoffeln, pommes de terre aqueuses; dieſer Teig wird ein –es Brod geben, cette pâte fera colle; – machen, (den Mund), empâter.

Schlier, es; e, c. Schleier; 2. c. Lehm, Mergel; 3. c. Eule; 4. v. furoncle, clou.

Schlieren, (mit Mergel überziehen) couvrir de marne; revêtir de terre graſſe; 2. ſich –, (ſich verſchlingen) s'entrelacer. [ouvrage.

Schließ, es; e, Sal. devis, aperçu des frais d'un

Schließ-anker, (ſtarke Feuermauern juſ. zu halten) la chaîne de fer; l'ancre, ſ; –baum, barre, barrière, ſ; (eines Hafens), estacade, ſ; –blech, n. Plom. (womit die Form zugemacht wird) rondelle des plombiers, ſ; –bolzen, la cheville à goupille, le boulon; Ton. la cheville de futaille; –eiſen, n. Ser. (Fahnenblatt) auberonnière, ſ; –feder, ſ. (die großen Federn an den Flügeln der Gänſe) le bout d'aile; plume de .., ſ; 2. c. Schließ, ſ; 3. Ser. (F., welche etwas verſchließt), ressort qui sert à fermer; Horl. (welche in den Rand des Gehäuſes einſchließt) le coq; –gat, n. c. Schloß; –geld, n. (für den Kerker meiſter) le geolage, droit de g.; 2. c. Torgeld; –gevierte, n. lm. (–quadrätchen) quadratin; –hahn, (an Büchſen) robinet à clef; –haken, Ser. (in die Falte des Schloſſes eingreifender H.) auberon; (an einem Koffer), moraillon; (an einer Thür), mantonnet; den = in die Thürpfoſten einſchlagen, attacher le mantonnet dans le jambage d'une porte; die = an einem Buche, les fermoirs d'un livre; –holz, n. Arc. (eines Daches, an welchem die gebogenen Sparren ſich anſchließen) sous-chevron, c. Schloßholz; –kappe, ſ. Ser. (Stück Eiſen an franzöſiſchen Schäftern, welches in den Thürpfoſten befeſtiget iſt und in deſſen Löcher der Riegel des Schloſſes fällt) la gâche; mit gepflatteten Haken in die Mauer eingelaſſene =, g. en plâtre; –keil, Tour. (die Stücke damit feſt zu machen) la clef; –keilchen, n. (den Keil in einem Hammer zu befeſtigen) angroir; –kette, ſ. la chaine à fermer qc, c. Sperrk.; –klammer, ſ. Charp. pélican; –kloben, s. –baken; –kuie, n. (im Schiffbaue) la courbe de jouereaux; –kohl, c. –kraut; –korb, corbeille qui ferme; –kraut, n. chou pomme blanc, chou cabus; –lattig, c. –falat; –mäuslein, n. c. –muskel; –meißel, Fourb. (Tugem.) écatoir; –muskel, An. (welcher etwas verſchließt) le sphincter, le constricteur; (des Augenliedes), muscle constricteur des paupières, le ſerreur des =; l'orbiculaire; (der Lippen), le muscle orbiculaire des lèvres; die = n des Schlundes, der Mutterſcheide, les constricteurs du pharynx, du vagin; –nagel, (eines Thores), cheville de verrou, ſ; der = an einer Kutſche, la cheville ouvrière du carrosse; der = an einer Buchdruckerform, (das Treibeisen) le barreau d'une forme, le cognoir; –paß, Van. s, (Bl., das Perſpalten der Schienen zu erleichtern) fendoir; –quadrätchen, n. lm. quadratin; –riegel, Ser. (in einem Riegelſchloß) la houssette; –ſäge, ſ. Men. la scie fine; –ſalat, (Kerſſalat) laitue pommée.

Schließbar, a. ad. qui ſe ferme, qu'on peut fermer à clef; 2. (das man aus etwas ſchließen or. folgern kann) qu'on peut conclure, déduire de qc.

Schließe, n, ſ. (Werkzeug zum Eiſen) clavette, ſ; Hy. (Schuppen einer Schleuſe) la vanne, la pale, le lançoir; Rel. s (an den Wäldern), fermoir; –n, (an Bettſtellen) les fers.

Schließen, ir. vn. av. h. (eine Oeffnung aufhalten) fermer; (dieſe Thür) ſchließt gut, ferme, ſe ferme bien, clôt bien; (dieſe Fenſter) – nicht gut, ne ferment, ne joignent pas bien; machen Sie, daß dieſe Thür beſſer ſchließe, faites mieux joindre cette porte; (der Deckel) ſchließt gut, joint bien; Ma. (ein Reiter) der gut ſchließt, qui embrasse bien le cheval; geſchloſſen reiten, embrasser bien le cheval; it. Mil. geſchloſſen r., im Reiten an einander =, (an ſeinen Reitermann) serrer les bottes; Gu. rechts, links ſchließen, (v. Soldaten) appuyer à droite, à gauche; ein Kleid das gut ſchließt, un habit collé, juste à la taille; fg: (in das Schloß paſſen und daſſ. öffnen), fermer; (dieſer Schlüſſel) ſchließt nicht, ne ferme pas; er ſoll machen, daß der Schlüſſel beſſer ſchließe, il faut que la clef joue mieux dans la serrure, qu'il donne plus de jeu à la clef dans la serrure; (dies Schloß) iſt verdorben, es ſchließt nicht, est gâtée, elle ne ferme pas; (dies Schloß) ſchließt zwei Mahl über, ferme à double tour; 2. in ſich =, (in ſich faſſen) contenir, comprendre; (die Religion) ſchließt unſere Pflichten gegen Gott in ſich, renferme, comprend nos devoirs envers Dieu; (dieſes Werk) ſchließt alles in ſich, was, contient tout ce que; 3. (enden), finir; hier ſchließt der Brief, die Geſchichte, ici finit la lettre, l'histoire; 4. (aus et folgen), suivre, s'ensuivre; das ſchließt nicht, ce n'est pas une suite, une conséquence; cela ne s'ensuit pas.

II. va. (zumachen), *fermer*; einen Bogen, ein Gewölbe =, (bis zu ſeinem oberſten Theile aufführen, wo die von den Seiten juſ. kommenden Theile durch den Schluſſtein verbunden w.) *f.*, clorre une arcade, une voûte; einen Winkel =, (die beiden Schenkel deſſelben durch eine Linie verbinden) *f.* un angle; die Hand =, *f.* la main; den Mund, die Augen =, *f.* la bouche, les yeux; die ganze Nacht kein Auge =, ne pas *f.* l'œil de toute la nuit; wenn einſt der Tod ſein Auge ſchließt, quand ses yeux seront fermés à la lumière; das Fenſter, die Fenſterladen =, *f.* les fenêtres, les volets; man ſchloß die Thore der Stadt, on ferma les portes de la ville; (die Stadtthore) werden um 9 Uhr geſchloſſen, ferment à neuf heures; ein geſchloſſener Garten, eine geſchloſſene Stadt, un jardin clos, une ville close; um 10 Uhr wird das Haus geſchloſſen, à dix heures on ferme la maison, les portes de la maison; la maison ferme à; wieder, von neuem =, *f.* de nouveau, refermer; einen Verbrecher in Ketten und Banden =, lier un criminel, le charger de fers, de liens, le mettre aux fers, c. frumm; fg: einen Kreis =, former, faire un cercle, se ranger en rond, en cercle; um jemand einen Kreis =, former s autour de qn; Mil. die Rotten ob. Reihen =, (ſo daß keine Lücken in denſ. ſind) serrer les files; die Glieder =, serrer les rangs; (der Feind) rückte in geſchloſſenen Reihen und Gliedern vor, s'approcha les rangs serrés, en serrement, cf. (va.); = der Offizier ob. Unteroffizier, *officier* ou bas-*of.* serre-file; eine geſchloſſene Jagd, (mit Zeug umſtellt) chasse aux toiles, f; ein geſchloſſenes Land, (mit ſichern Grenzen umgeben) un pays clos, défendu de tous côtés; Féo. (in welchem alle Unterthanen zugleich Lehenleute und Unterthanen des Landesherrn ſind) pays de glèbe, sujet à la mortaille; ein geſchloſſenes, abgeſol. Ganzes, un ensemble, un tout complet, bien conditionné; die Hände in einander =, joindre les mains; jemand in ſeine Arme, an ſein Herz =, embrasser qn, le serrer contre son cœur; jemand in ſein Herz =, porter dans son cœur l'image de qn; ſich conſerver une place dans son souvenir; Bo. geſchloſſene Blütendecke, périanthe clos, fermé; geſchloſſenes Pferd, (wenn die Flanken aufgefüllt ſind, und die Runde des Bauches anmehmen) cheval qui a du boyau, du ventre; 2. (einſchränken), restreindre, limiter; die geſchloſſene Zeit, (die Schonzeit) les temps fermés, clos; eine geſchloſſene Jagd, (nur für den Grundherrn) chasse privée, f; geſchloſſenes Handwerk, métier où le nombre des maîtres est limité, restreint; geſchloſſene Wieſe, (wo kein Vieh darf) prairie close, en défense; geſchloſſene Geſellſchaft, (wo nur die Mitglieder Zutritt h.) société particulière, privée; coterie, f; es ſind drei geſchloſſene Geſellſchaften in dieſem Wirthshauſe, Garten, il y a trois écots dans cette auberge; 3. (zu Stande bringen); einen Vergleich, Vertrag, Kauf, Handel =, *conclure* un accommodement, clorre ou passer un contrat, *con.* ou clorre un marché; ein Bündniß =, faire, contracter une alliance; Frieden =, faire, *con.* la paix; eine Heirath, einen Heirathsvertrag =, *con.* ou contracter un mariage, contracter mariage; die Ehen werden im Himmel geſchloſſen, les mariages sont écrits, sont arrêtés au ciel; 4. (zu Ende bringen); eine Sache =, clorre, finir, terminer une affaire; die Predigt, das Gebet, die Vorleſung =, finir le sermon; hier ſchließe ich meinen Brief, je finis, je termine ici ma lettre; eine Rechnung, einen Uebertrag =, clorre, arrêter un compte, un état; eine Verſammlung, den Reichstag =, clorre une assemblée, la diète; die Reihe =, (der letzte in der R.) fermer la marche; ſein Leben =, terminer, finir sa vie; eine Periode, eine Klammer =, fermer une période, une parenthèse; 5. (urtheilen), *conclure*, induire, argumenter, raisonner, inférer; von Einem aufs Andere =, *con.*, inférer de l'un à l'autre; = Sie von ſich auf Andere, jugez d'autrui par vous-même; = Sie nicht von Andern auf mich, ne jugez pas de moi par les autres; aus ſeiner Unruhe ſchließe ich, daß, je conclus de son inquiétude que; falſch, richtig =, argumenter mal, juste; aus einem einzigen Fall kann man nicht =, on ne peut rien *con.* d'un seul cas; was wollen Sie daraus = ? qu'en voulez-vous inférer, ou *con.*? que voulez-vous inférer, induire de là? *i.o.* inférer, *con.*; was nicht iſt, kann nicht denken; ich denke, folglich, ſchließe ich, bin ich, ce qui n'existe pas, ne peut pas penser; je pense, donc je conclus, je tire la conséquence que j'existe.

III. vn. ſich =, (von einer Oeffnung, den Augen) ſe fermer; die Pforten ſchloſſen ſich, les portes se fermèrent; Mil. ſich =, serrer les rangs, les files; die Soldaten = ſich, les soldats serrent leurs rangs; (dieſe Blumen) = ſich des Nachts, se resserrent pendant la nuit; (der Kohl, der Salat) fängt an ſich zu =, commencent à pommer, à se pommer; die Wunde ſchließt ſich, la plaie se ferme; fg: der Bund ſchloß ſich, la conſidération, la ligue se fit, se forma: (das Jahr) ſchließt ſich, finit, va finir; traurig ſchloß ſich ſein Leben, il finit, termina sa vie tristement; it. Imp. fa. es ſchließt ſich, (man kann —) on peut conclure; was ſchließt ſich hieraus? qu'en peut-on conclure? que s'en suit-il? ſchließt es ſich wohl, wenn man, peut-on conclure que quand on; das –; –ung, ſ. act. de fermer; bei od. mit = der Thore, à portes fermantes; bei = der Predigt, der Vorleſung, à la fin du sermon, en terminant le sermon, la lecture; die = eines Vertrages, la passation d'un contract; die = eines Handels, la conclusion d'un marché; (einer Ehe), célébration, f.

Schließer, s; inn, (in Gefängniſſen) le *geolier*, guichetier, la geolière; it. (Pförtner) *portier*; it. c. Baum–, We–, Ver–; –amt, n. charge de *p.*, de *g.*, it. de *p.* (d'une ville), f.

Schließerei; en, f. (das Schließen) mp. l'action de de fermer; 2. c. Gefängniß.

Schließlich, a. ad. (zum Beſchluß); – bemerke ich noch, daß, finalement j'observe encore que; –entſcheiden, (auf eine beſtimmte Art) décider définitivement; –e Erklärung, déclaration finale; –es Urtheil, jugement définitif.

Schliff, es, (das Schleifen); einen – thun, aiguiser, émoudre; donner un coup, un tour de meule; 2. das Meſſer, das Glas hat einen guten –, ce couteau est bien aiguisé, ce verre est bien poli; 3. c. Schleifmühle.

Schlimm, a. ad. *mauvais*, er: mal; die Sachen ſtehen –, les affaires vont mal; es ſteht – mit ihm, (mit ſeinem Vermögen) il est mal dans ses affaires; it. (mit ſeiner Geſundheit) il est mal; l'état de ſa ſanté est fort m..

il y a du danger pour lui; das iſt eine –e Sache, ein –er Umſtand, voilà un grand embarras, une situation difficile; das iſt ſo – nicht, ce n'est pas si mal; fa. ce n'est pas si banal; beſto –er, tant pis; was noch –er iſt, qui pis est; ce qu'il y a encore de pis; le pis encore est que; der, die, das –ſte, le, la pire; alles von der –en Seite betrachten, immer auf das –ſte urtheilen, prendre toujours les choses du plus m. côté; voir tout, tout en noir; juger tout criminellement, allez d'abord au criminel? –e Gewohnheit, mauvaise coutume; –er Weg, –es Wetter, méchant os m. chemin, m. temps; –e Nachricht, mauvaise nouvelle, nouvelle fâcheuse; –e Zeiten, temps fâcheux; im –ſten Falle, au pis aller; 2. (unmoraliſch) mit wird –, es wird mir –, je me sens, trouve mal; je me sens le cœur fade; es iſt mir – zu Muthe, je ne suis pas à mon aise, je suis bien embarrassé, je suis en grand' peine; 3. (genealt, Schaden zufügend): ſie iſt keine von den –ſten, elle n'est pas des pires; ein –er Kerl, une méchante tête; it. (ein verſchlagener) un fin merle, matois, un fin renard; er iſt ſo – nicht als Sie glauben, il n'est pas si méchant que vous croyez; ſie iſt – genug, mit dieſen Streich zu ſpielen, elle est assez maligne pour; ein –er Herr, (Scharfer, Strenger) un méchant maitre, un maitre rude, sévère; etwas – deuten, interpréter qc en mal; – bei einer Sache wegkommen, se tirer mal d'affaire.

Schlimmen, vn. av. f. devenir *mauvais*; 2. va. rendre *m.*, méchant.

Schlimmern, vn. av. f. empirer; (der Kranke) ſchlimmert, empire; 2. va. (ſchlimmer machen) empirer.

Schling-baum, (–ſeil-baum, Mehlverderbaum, Schlingpflanze) *vigorne*, f; 2. c. (Schlinge).

Schlinge, n, f. Oi. *lacet*, lacs; eine – von Pferdehaar, un lacs de crin; eine –, –n legen, tendre un *l.*, des lacets; (der Vogel) hat ſich aus der – losgemacht, s'est désenlacé; Rebhühner mit der – fangen, prendre des perdrix au *l.*, au *collet*; (einen Haſen) in der – fangen, prendre au *l.*, au c.; (den Haſen) – legen, colleter; (ein Pferd) mit der – zu Boden werfen, abattre avec le lacs; den Arm in einer – od. Binde tragen, porter le bras en écharpe; Bo. –n, (der Rebe, Erbſen) vrilles, f; fg: einem eine – legen, tendre des lacs, des pièges à qn; den – n (einer Uebelthat) entgehen, entkommen, échapper des lacs; in die – gerathen, fallen, tomber dans le lacs, donner dans le piége; den Kopf aus der – ziehen, tirer son épingle du jeu; se dégager, se dépêtrer, se tirer d'une mauvaise affaire; 2. –n, (am Schuhbande, 4 bis 8 Zoll, befeſtigte Höher an jedem Ende, auf welchen der Maſtbaum ſteht) barres de hune; barreaux, f; tesseaux; (in der Krämer) garderias; 3. –, (Schlingbaum) 4. (Pflanzenart) périploque, f.

Schlingel, s, (Schimpfwort) maroufle; ein fauler, liederlicher –, ein grober –, une fainéant, un rustre, ou lourdaud; –haft, a. ad. rustre, grossier; =es Betragen, manières rustres; ſich = betragen, se comporter grossièrement; =igkeit, f. c. (Schlingel).

Schlingelei, en, f. (Betragen eines Schlingels) rusticité, lourderie, grossièreté, it. fainéantise, f.

Schlingeln, vn. av. f. (ſeyn –) fainéanter; vivre en fainéant; battre le pavé.

Schlingen, ſich, ir. s'entortiller; (dieſe Pflanzen) – ſich auf dem Boden hin, rampent sur la terre; (der Epheu) ſchlingt ſich um die Bäume, s'entortille autour des arbres; (dieſe Weinreben) ſind um die Ulmen geſchlungen, sont montées, se sont entortillées autour des ormes; (die Schlange) ſchlang ſich um ſeinen Körper, s'entortilla autour de son corps; (der Bach) ſchlingt ſich durch das Thal, serpente dans la vallée; 2. va. die Arme in einander –, croiser les bras; tenir les bras croisés; (Baumzweige) in einander –, entrelacer l'une dans l'autre; geſchlungene Zierath, geſchlungener Zug, in einander geſchlungene Schriftzüge, un entrelacs, des entrelacs; Sc. eine geſchlungene Zierath, wodurch etwas getragen wird, entrelacs d'appui; geſchlungener Namenszug, chiffre; einen Lorbeerzweig um jemandes Scheitel –, couronner qn, lui ceindre la tête d'une branche de laurier; fg: Tänze –, former des danses avec des entrelacements, avec divers entrelacemens; 2. e. durch –, ein –; 3. (verſchlucken) avaler; Alles in ſeinen Bauch – wollen, vouloir tout avaler, dévorer; nicht – können, ne pas pouvoir avaler; f. der Abgrund ſchlang ſie in ſich, l'abîme les engloutit, cf ver–; das –, entrelacement, enlacement.

Schlingerer, s, Mar. (Schiff, welches ſchlingert) vaisseau rouleur ou rouleur.

Schlinger, s, (der ſchlingert) celui qui entrelace, enlace; it. avaleur; –s Bewegung, f. Mar. (Bewegung, welche der ſchwerem Schlingern des Schiffes den übrigen an der Ladung noch beigeſetzt werden können) galauban volant; –ſchlag dog, Mar. (Gang eines Schiffs beim Fortſegeln) mauvais bord; –ſtag, Mar. le second faux étai.

Schlingern, vn. av. h. Mar. (vom Schiffe, ſchwanken) rouler; (das Schiff) –rt, roule; das –, roulis.

Schling-faden, ſil entrelacé; Bo. c. Schlinge; –kraut, n. plante grimpante; –rabe, (Corv.) cormoran; corbeau marin; –wurm, c. Eingeweide.

Schlinkſchlank, (ein ins Lange dünn ausgeſchoſſener Menſch) *m.* taligaud; homme salope. [ter.

Schlintſchlanken, vn. battre le pavé; fainéanSchlipp, es, e, bout d'habit; –wurz, f. (Schlingpflanze)

Schlippe, en, f. (enger Raum zwiſchen 2 Häuſern) tour de chat; 2. c. Schlipp; 3. pv. les jambes étendues; –wurz, f. (Natterwurz) bistorte, f.

Schlippen, vn. av. f. (ſchlüpfen) Mar. das Ankertau – laſſen, filer le câble par le bout; 2. (im Gehen) trainer le pied.

Schlipper-milch, f. c. Caillebotte.

Schlitten, s, (dim. Schlittchen, n.) *traîneau*, cf. Bauern–, Renn–, Schnellen– – fahren, aller en *t.*; zu – an einen Ort fahren, faire une course en *t.* à; man fuhr uns –, wir wurden – geführt, on nous mena, nous fûmes menés en *t.*; ein –, (Schneegebirge herunter fahren) ramasse, f; it. (Kleiner Berg – der Knaben) luche, f; petit *t.*; Td. (Gerüſt, ein Schiff vom Stapel laufen zu laſſen) berceau; (in Schneidemühlen) chariot; (im Schiffbaue; Leiſten über den Riegbalken) les défenses, f; (der Ruderrinne) tamise, tamisaille, f; Cor. (Träger des Hyoides), chariot, carrosse; –bahn, chemin des traineaux; it. frayé par les traineaux; trace, f; es wird bald – werden, on pourra bientôt aller en *t.*; es gab keine –, il n'y avait pas assez de neige pour aller en *t.*; –fahren, (im Schiffbaue) coites, couettes, anguilles, f; –baum, (die Hauptbelle des –s) arbre, barre du *t.*; (einer Sägemühle), c. Strafb.; –deichſel, timon du *t.*; –fahren, n. trainage; –fahrer, celui qui va en *t.*; –fahrt, f. promenade, course en *t.*, f; eine – verunglücken, verunglücken eine partie de os en *t.*; –führer, (auf Schneebergen) ramasseur; –geläute, n. c. Schellen–; –haken, (an Schneidemühlen) bascule du rochet, f; –holz, accolure du *t.*, f; –holz, n. bois propre à faire des traineaux; it. c. –kasten, caisse du *t.*; –kufe, f. c. –kumm; –pferd, n. cheval de *t.*; –rad, n. (in Schneidemühlen) rochet; –reiſe, f. voyage en *t.*; –ſchelle, f. grelot de *t.*; –ſtänder, (im Schiffbaue) colombier; –welle, f. (in Schneidemühlen) arbre du rochet; –wetter, n. temps pour aller en *t.*; –zeug, n. attirail de *t.*, harnais de *t.*, pour un cheval de *t.*

Schlitten, vn. aller en *traîneau*; 2. va. Eſ. Holz –, mener du bois en *t.*

Schlitter-bahn, f. glissoire, f.

Schlittern, vn. glisser.

Schlitt-ſchuh, patin; auf =en laufen, fa. = fahren od. laufen, aller sur des patins, en patins, en patiner; =eiſen, n. fer de patins; =fahrer od. =läufer, patineur; ſie iſt eine gute =läuferinn, elle patine bien.

Schlitz, es, e, (Schnitt im Geſchlechte) *taillade*, f; (Spalt einer Feder, eines Hemdes) *fente*, f; (an Hoſen) *f.*; it. brayette, f; (an Bauernkleidern) *f.*; Wamms, Beinkleider, mit –en, pourpoint, s à taillades; An. (welches den innern Schenkeln des Zwerchmuskels) hiatus aortique; (für die Speiſenröhre) ouverture œsophagienne ou stomo-gastrique; Arc. (Verjüngung der Pallenſpeiſe) glyphe; Ex. (Geſtalt) entaille, f; it. (einer Schießmaſcharte) entaille, coche, f; einem einen – in das Ohr, in den Bauch machen, fendre, tailler l'oreille, le ventre à qn; lui faire une *t.* à; – in der Naſe, *t.* au nez; –auge, n. œil peu fendu; z. personne qui a les yeux peu fendus; –äugig, a. ad. qui a les yeux peu fendus; –bruch, Chir. c. Eventr.; –eiſen, n. (an den Stäben der Sammetweber) lame de laiton pour séparer ou fendre les fils de la chaîne, f; –fenſter, n. fenêtre haute et étroite; –graben, (die Kürbis zu wässern) *rigole*, f; Fort. (in der Mitte des Hauptgrabens) o; –mantel, (Frauenmantel ohne Aermel mit – en der Seite, die Arme durchzuſtecken) enveloppe, f; –meſſer, n. Chir. (Lanzette) lancette, f; –ſtreif, (an Hembärmeln) fourchette, f.

Schlitzen, vn. *taillader*, *fendre*; einem den Bauch –, ouvrir le ventre à qn; (einem Pferde) die Ohren, die Naſe –, *f.* les oreilles, les naseaux ou le nez à z; ſchön geſchlitzte Augen haben, avoir les yeux bien fendus; (eine Feder) –, *f.*; (die Mange) mit einem Säbelhiebe –, *t.* d'un coup de sabre; 2. va. ov. f. se fendre; (von einem Zeuge) se déchirer, s'érailler.

Schlitzig, a. ad. (Schlitze habend) qui a des fentes, des tailladés.

Schlodderig, Schloddern, c. (ſchleuderig, ſchleudern.

Schlodern, die Arbeit, Ser. (das Leder mit kaltem Eiſen ziehen u. dünnen) souder au moyen d'un enduit de glaise.

Schlofen, Drap. (das wollene Garn loſe auf. ſpinnen) tordre légèrement la laine.

Schloh-weiß, c. (Schlehen.

Schloop, Mar. c. Schluyt. [dans une digue.

Schlope, n, f. Hy. fente, trou que l'eau a creusé

Schloß, ſſes; Schlöſſer, n. (dim. Schlößchen, n.) (eines Feuergewehres), platine, f; (eines Buches), fermoir; (an einem Halsbande, Armbande), les attaches, f.

2. Ser. (an Thüren) *serrure*, f; (das zwei Mahl ſchlicht), *s.* à double tour; (mit einer Feder), une *s.* à ressort; franzöſiſches –, bénarde, f; deutſches –, *s.* allemande, cf. Hänge–, Riegel–, Vorleg– – mit einem erhabenen Kaſten, welches auswendig an die Thür geſchlagen wird, bitnder – , la *s.* à bosse, c. Beamte der Kaſten eines –es, la cloison d'une *s.*; ein – an eine Thür – anſchlagen, attacher une *s.* à une porte; das – iſt verdrehet, la *s.* est mêlée; etwas mit – und Riegel verwahren, unter – und Riegel halten, enfermer qc à la clef, sous la clef; tenir qc sous le verrou; le tenir sous la clef, sous les clefs, sous le verrou; einem ein – vor den Mund legen, fermer la bouche à qn; An. (–bein) os barré; Mar. (letzte Bette der an ein Schiff angetrieben Streifen Segeltuch) clef, f; das – an den Reifen, Ton. (die Einſchnitte an den Enden reif.) coche, entaille, f; Hn. – (an zweiſchaligen Muſcheln, charniere, f; Vet. (an der Naſe der Pferde), cloison, f; Ex. (an Kunſtzeichnungen), entailleure, f.

3. (Burg; it. Wohnſitz) *château*; ein feſtes –, un *ch.*, une citadelle; das königliche, fürſtliche, gräfliche –, le *ch.* royal, le *ch.* du prince, du comte; das – zu Dresden, le *ch.* de Dresde; aufs – gehen, aller au *ch.*; fg: Schlöſſer in die Luft bauen, faire des châteaux en Espagne; Ch. c. –riss.

Schloß-arm, Ex. (eines Aufgeſtabs) bras principal; –aufſeher, (Kaſtellan) châtelain; –balken, c. Schiffbau; –band, n. Ton. c. Schlutzriß; –beamte, officier du *château*; –bein, n. An. os barré; –berg, montagne qui a un *ch.*; –beutel, (Geldbeutel mit einem –e) escarcelle, f; –bewohner, habitant du *ch.*; –bier, n. biere du *ch.*; –blech, n. Ser. platine, f; cloison, couverture de serrure; Arq. (eines Gewehrſchloſſes) corps de platine; –eiſen, n. Arm. la potence; –brunnen, puits du *ch.*; –dame, f. c. –frau (o); –feder, f. ressort de serrure; –fenſter, f. fenêtre du ou d'un *ch.*; –flügel, aile du *ch.*; –frau, f. la maitresse, la dame du *ch.*; 2. (Schloßbeamtsname) dame de compagnie d'un *ch.*; –friede, c. Burgfr. –garten, jardin du *ch.*; –gaſſe, f. la rue du *ch.*; –gut, n. Mar. (auf Schiffen, das im Falle der Strand befürchtet wird, wodurch das –boot geſtoßen wird) trou pour la clef du ton de mât; –geſängniß, n. prison du ou d'un *ch.*; –gerechtigkeit, c. Burgfr. –geſeſſen, a. ad. qui possède, habite un *ch.*; –geſinde, n. domestiques du *ch.*; –gewirr, n. Ser. les gardes, f; –graben, osse du *ch.*; –haken, c. Schiffbau; –hauptmann, capitaine du *ch.*, d'un *ch.*; it. (Schloßmarſchall) sous-maréchal de la cour; –hauptmannſchaft, capitainerie, f; –herr, maitre, seigneur du, d'un *ch.*; –herrſchaft, f. les maitres du *ch.*; z. personnes de distinction qui logent au *ch.*; –hof, cour, basse-cour du *ch.*, f; –holz, n. (Schloßbein) bois attenant au *ch.*; Mar. (welches man durch das –gat ſteckt) clef du ton du mât; it. (Kalb auf dem Burgfriede) pilotin des teiles Bugholzern) vaut de beaupré; fg: (ſtarkſtämmer Matroſe) matin d'eau douce; –kapelle, f. chapelle du *ch.*, f; –kaſten, Ser. palastre ou palâtre; –keller, cave du *ch.*, f; –kirche, f. église du *ch.*, f; –kirchner, –küſter, sacristain du *ch.*, de l'église du *ch.*; –knecht, c. –leu; –kerl, mannequin à cadenas; –

kraut, n. eupatoire chanvrin; –kunſche, f. c. –kunſt; –macher, Arq. faiseur de ressorts; –markt, marché du ou près du ch.; –mauer, f. mur du ou d'un ch.; –nagel, Ser. clou de serrure; Char. (an einem Wagen) cheville ouvrière, f; –pferd, n. cheval du ch.; –pforte, f. porte du ch., f; –pförtchen, n. guichet; –platz, place du ch., f; –prediger, predicateur de la cour; –reif, Ser. (im Gitterstabe eines –es) rouet; –riegel, pêne de serrure; –saal, salle du ch., f; –sänger, inn, chanteur, chanteuse de la cour; –soldat, soldat du ch.; –spieler, grosse lou à serrures; –stein, c. Schlosst.; –thor, n. porte du ch., f; –thür, f. c. –tor; –thurm, tour du ch., f; donjon; –thürmer, guet du ch., de la tour du ch.; –tritt, Ch. (des Pferdes, wenn er aufsitzet) appui du pied; –uhr, f. horloge du ch., f; –verwalter, concierge du ch.; châtelain; garde-meuble; –vieh, n. les bestiaux du ch.; –vogt, inn, le, la concierge; –vogtei, f. conciergerie, f; –wache, f. (das Wachthalten auf dem –e) le guet, la garde du ch.; die – haben, avoir la garde au ch.; s. (die Wache haltenden Soldaten) la garde du ch.; 3. (Gebäude) le corps-de-garde du ch.; –wächter, garde du ch.; –wagen, voiture du ch., f; –wall, rempart du ch.; –weg, chemin du ch.; –wurz, f. aurone, abrotone, f; bois de St. Jean; –zirkel, (welcher festgestellt werden kann) compas à coulisse ou de réduction; –zwecke, f. Ser. petit clou de serrurier.

Schloße, n, f. la *grêle*; (große) grêlon; es fallen –n, il *g.*; il tombe de la *g.*; die –n haben diese Gegend verwüstet, la *g.* a désolé cette contrée; so weiß wie –n, blanc comme neige; –nei, n. caillou quarzeux rondelet et blanc; –nkorn, n. grêlon; –nregen, pluie mêlée de *g.*, f; –nschauer, giboulée de *g.*, f; –nstein, c. –nei; –nsturm, tempête accompagnée de *g.*; –nwetter, n. temps où il tombe bc. de *g.*; es ist –, il tombe bc. de *g.*; s. c. –nsturm; –nwolke, f. nuage qui annonce de la *g.*

Schloßen, imp. *av.* b. grêler; es schloßet, il grêle; es schloßet Steine, il tombe des grêlons aussi gros que de pierres.

Schlosser, s, inn, le *serrurier*; la femme du *s.*; –arbeit, f. serrurerie, f; –blech, n. tôle de *s.*, f; Forg. fer corroyé des serruriers; –gesell, garçon ou compagnon de *s.*; –handwerk, n. métier des *s.*; la serrurerie; –junge, apprenti *s.*; –kunst, f. serrurerie, f; –meister, maître *s.*; –rechnung, f. compte, mémoire du *s.*; –spitzbohrer, meche, pointe à cinq pans, f; –werkzeug, n. les outils de *s.*

Schloß-weiß, a. (schneeweiß) blanc comme neige, de la blancheur de la neige, des grêlons.

Schlot, es; e, (Abzug) égout; s. (Rauchfang) cheminée, f; tuyau de –; –feger, *ramoneur*; Hn. (Zeichen des Steinbockes) capricorne *s.*; –gat, –loch, n. Mar. c. Schlotte, s; –kappe, f. bonnet de *s.*; –kehrer, c. Schlotfeger, n, f. Bo. masse-d'eau, f. [–feger.

Schlote, n, f. c. Schlot; Ex. couche (de terre calcaire) qui absorbe les eaux *s.*, f.

Schlotten-blume, f. c. Küchenschelle.

Schlotter, s, Sal. (Schlamm) schelot, schlot.

Schlotter, f. c. Klapper; –apfel, c. Klapperrose; s; –bein, n. c. Scheinbein; –ei, n. œuf dont le jaune remue; –gefäß, n. (Bergmannsspr. des Häspels) coffin du fauchoir; –ſuß, c. Schlenkerfuß; –gang, allure, marche négligeante, traînante; –hoſe, f. c. Pluderhoſe; –laſten, Sal. caisse au schlot, f; –milch, f. c. Schlotterrose; –kopf, tête qui branle, f; it. personne qui branle la tête; –ohr, n. c. Schlappohr; –ſchritt, pas traînant; –vogel, c. Kibitz.

Schlotterig, a. ad. branlant, pendillant; –e Kleider, habits qui pendillent sur le corps; –einhergehen, être négligent dans ses habits; s'habiller, se mettre négligemment; –er Menſch, homme très négligent; –es Ei, c. Schlotterei; –heit, f. négligence, f.

Schlottern, vn. *av.* b. branler, brandiller; –de Waden, mollets flasques; die Kleider – ihm auf dem Leibe, ses habits pendillent, lui pendillent ou pendent sur les corps; der Kopf schlottert ihm, le tête lui branle; il hoche la tête; (von Garn) remuer, cf. Schlotterei; s. *av.* b. et f. (unsicher gehen) vaciller; marcher d'un pas mal assuré; *fg.* travailler négligemment, être négligent.

Schloßer, s, (Kinderdutte) nonet à sucer.

Schlo-weiß, c. Schloßweiß.

Schlucht, en, f. (Klüfte) cavée, f; it. (vom Wasser ausgerissene Stelle) le gour, la fondrière, la ravine, le ravin; s. (Engnaß) défilé, détroit, débouché; gorge de montagnes, f; 3. Bo. einer Pflanze, (Geschoß betreffend) le jet, la tige d'œillet.

Schluchzen, vn. *av.* b. sangloter; pousser des sanglots; s. (–d sagen) dire en sanglotant; 3. (den Schluchzer haben) avoir le hoquet.

Schluchzen, s, n. *sp.* od. Schluchzer, s, le *hoquet*; den –zer haben, le avoir *h.*

Schluck, (Schlucknot, wenn eine Flüssigkeit aus einer Flasche heraus läuft od. in den Magen läuft) glou glou.

Schluck, es; e, (dim. Schlückchen, n.) (das Schlucken) trait, coup; beim ersten –e merkte ich, à la première *gorgée*, je sentis *g.*; in einem –, tout d'un trait, d'un seul coup; es ist bei ihm nur ein Druck und ein –, il ne fait que tordre et avaler; s. ein –Waſſer, Fleischbrühe, une *g.* d'eau, de bouillon; ein Schlückchen Branntwein, une *g.*, un doigt d'eau-de-vie; einen guten – nehmen, thun, boire un bon trait; 3. c. Aechte; it. c. Schermäuschen; 4. c. Schlag; –ente, f. canard à long bec ou longirostre; –fieber, n. fièvre accompagnée de hoquet; lyngode, f; –halß, c. Schlucker; –weiſe, ad. par traits, coups ou gorgées.

Schlucken, vn. *av.* b. c. Schlucken; s. (oft–) *avaler*; er kann nichts mehr –, il ne saurait plus rien *a.*; Pillen, einen Biſſen –, *a.* des pillules, un morceau; er kann gut –, (viel essen) il ne fait que tordre et *a.*; es ist un avaleur de pois gris; etwas in sich –, *a.* qc; das beſchwerliche –, Méd. dysphagie, f; *fg.* (die Erde) schluckt das Waſſer in sich, absorbe, boit en; das –, *déglutition*, f; ein Fehler im –, *d.* lésce, f.

Schlucken, s, c. Schlucken.

Schlucker, s, avaleur; *fg.* ein armer –, un pauvre sire, un pauvre hère, un pauvre affamé; Hn. c. Schlingratze; s. c. Tauchergans; 3. c. Nimmersatt.

Schluckerei, en, (das Schlucken) mp. gourmandise, goinfrerie, f.

Schlunder, pv. c. Schlamm; –haft, c. schmatzhaftig.

Schludrig od. schluderig, schluddern, c. schlottern etc. schlottern.

Schluff, es; e, Ch. (enger Ort, durch welchen ein Thier seinen Gang nimmt) passage; Pot. (Ton mit vielem Sande) [argile maigre, f.

Schluff, s, ad. c. schlotterig.

Schlüffel, s, grande souris des jardins; s. c. Schlüpfer.

Schluft, en, f. c. Schlucht; Briq. (der lange Raum zwischen 2 Wänden, das Feuer darin anzumachen) arche ou arcade du four, f; –loch, n. Briq. ouverture des arches ou arcades du four.

Schlug, es, sp. Jon. (Art des Meerfleinod) ambre du 4e module, de la 4e espèce.

Schlummer, s, *assoupissement*; *sommeil* léger; das ist kein Schlaf, es war nur –, ce n'est pas le *s.*, ce n'est qu'un *s.*; in –gerathen, fallen, commencer à sommeiller, à s'assoupir; in –liegen, in einem süßen – liegen, sommeiller, rommeiller doucement; *fg.* (der Tod) la mort, la tombe; le trépas; s. (Stand eines nur schwachen Bewußtseins) *s.*; aus seinem – erwachen, revenir, sortir de son *s.*; –gott, Morphée; –kopf, esprit assoupi; –körner, n. pl. les pavots (du *s.*); –kraft, f. force assoupissante; –kraut, n. herbe assoupissante; –los, a. ad. sans *s.*, c. schlaflos; –ſtätte, –zelle, f. endroit où l'on sommeille, où l'on couche, f; –trunken, c. schlaftrunken; –wirkend, assoupissant, dormitif, somnifere.

Schlummerer, s, qui sommeille, qui est assoupi.

Schlummern, vn. *av.* b. *sommeiller*; sanft od. süß –, *s.* doucement; (er schlief nicht) er schlummerte nur, il ne faisait que *s.*; *fg.* er schlummert schon im Grabe, il repose, il est déjà dans la tombe, dans le tombeau; es – herrliche Anlagen in ihm, il cache d'excellentes dispositions, de grands talents; das –, assoupissement.

Schlummerer, c. Schlummerer.

Schlump, es, sp. (Zufall) *hasard*; es war ein bloßer –, ce fut un pur *h.*; s. (Eile) hâte, f; auf den –(sich anziehen), à la hâte; P. –, mein Obrist! par *h.*; –ſchuß, Mil. coup perdu; –weiſe, ad. par *h.*

Schlumpe, f. Schlampe.

Schlumpen, vn. *av.* b. réussir par hasard; le rencontrer; s. die Kleider – laſſen, laisser traîner, laisser pendre *négligemment* ses habits; 3. (schlampig gehen) être *n.* vêtu; das –, la négligence dans les habits; 4. va. (verschlendern) dronsser.

Schlumper, s, qui est négligent dans ses affaires; it. qui laisse traîner, pendre ses habits; s. c. Schlamper; 3. (Verschwender) dronsseur.

Schlumpern, c. schlumpen.

Schlumpig, c. schlampig.

Schlund, es; Schlünde, (dim. Schlündchen, n.) (Anfang der Speiseröhre) le gosier, An. le pharynx; œsophage; die Beschreibung des –es, c. –beschreibung; Abhandlung über den –, pharyngologie, f; Exc. ihr – ist ein offenes Grab, leur gosier est un sepulcre ouvert; c. Speiseröhre, Luftröhre; s. (Abgrund) *gouffre*, abîme; es gibt in diesen Gebirgen viele Schlünde, il y a bc. de gouffres, d'abîmes dans ces; –(einer Höhle), bouche, f; (eines Meerstrudels), *g.*; aus dem –e des Vesuvs, du *g.* du Vesuve; (das Meer) öffnete seine Schlünde, ouvrit ses abîmes; der –(eines Kanonenlaufes, eines Rauchfanges), l'embouchure, la gorge (d'une cheminée); (eines Hohenofens), gueulard; it. (Rauchfang) cheminée, f; sty. s. (Kanone) canon; tausendfacher Tod verbreitete sich aus ehernen Schlünden, les bouches d'airain vomirent la mort, renversèrent des milliers d'hommes, cf. Feuer–; Hn. der – (an gewundenen Schnecken), gorge, f; Bo. (Oeffnung der Röhre) gorge, f; fg. (diese Spielhäuser) sind –, welche, sont des gouffres, des abimes qui; Hn. der schwarze–, (der Flügelschnecken) gueule noire, f. –beschreibung, f. pharyngotomie; –drüſe, f. An. glande thyroïdienne; –gaumenmuskel, c. –topfmus.; –kopf, An. la tête du pharynx; –schlundader, f. An. veine pharyngée; –sgaumenmuskel, An. muscle pharyngo-palatin; –smuskel, An. muscle céphalo-pharyngien; –snerve, An. nerf pharyngé; –sschlagader, f. An. artère pharyngée; –sschnürer, An. constricteur du pharynx; –smäuslein, n. –muskel, An. muscle œsophagien; –öffner, Chir. pharyngotome; –öffnung, f. pharyngotomie, œsophagotomie, f; –röhre, f. An. c. Speiseröhre; Hy. c. Schlundsonde; –zäpfleinmuskel, An. pharyngo-staphylin. [un abime.

Schlündlich, a. ad. qui ressemble à un gouffre, à

Schlunge, es; Schlünge, (das Schlingen) act. d'avaler; trait, coup; in einem –e verschlingen, avaler d'un seul trait; s. (so viel man auf Einmal hinunterschlingen kann) gorgée, f; 3. (verschlungener Weg) entrelacs; –beere, f. baie de viorne, f; –röhre, f. Hy. (an einem Saugbrunnen und einer Pumpe) tuyau aspiratoire; –thür, f. (an –röhren) boute-vent.

Schlungel, s. Schlingel.

Schlunk, c. Schlund.

Schlunken, c. schlottern. [nal sourd.

Schlunt, es; e, Mar. (An Schiffblattern, Kudut) fa-

Schlupe, n, f. (leichtes Fahrzeug) canot; it. c. Jacht; c. Schaluppe; – od. –nboot, Bo. chou qui n'a pas pommé.

Schlupf, es; Schlüpfe; einen – in die Tasche thun, porter, glisser la main dans sa poche; den Strumpf in einem – anziehen, tirer, mettre son bas d'un trait (sans le retourner); s. (enger Weg) défilé, détroit, *m*; Schlucht; Ch. (Ort zum Durchschlüpfen der Hasen etc. in einer Hetze) musse, f; –biene, f. abeille ichneumon, f; –fliege, f. mouche ichneumon, f; –hafen, Mar. calangue ou carangue, crique; esterre, f; –käfer, c. Mistk.; –könig, c. Zaunk.; –loch, n. trou par où il faut entrer ou sortir, où l'on peut se fourrer, se glisser; *fg.* Ort, Anfang, durch welchen man heimlich entkommen, in woman sich sicher verbergen kann) porte dérobée; it. le coin, la cache, cachette, le recoin; P. die Maus, die nur Ein – hat, ist bald gefangen, la souris qui n'a qu'un trou est bientôt prise; –porte, f. –thor, n. poterne, f; –wespe, f. ichneumon; s. c. Blattwespe; –winkel, le coin, la cache, cachette, le recoin; it. retraite, f; repaire, réduit; (er verbarg sich) in einem – des Hauſes, dans un coin de la maison; (die Räuber) aus ihren –en vertreiben, chasser les *s* des leurs repaires, réduits, retraites; *fg.* die – des Herzens, les recoins, les replis, les détours du cœur.

Schlupfe, c. Artede.

Schlüpfe, f. c. Pinkel.

Schlupfen, schlüpfen, vn. *av.* b. c. gleiten; s. glisser, couler, se glisser, se couler; (der Aal, der Vogel) schlüpfte mir aus den Händen, l'anguille glissa, l'oiseau s'échappa de ma main; (die Maus) schlüpfte in ihr Loch, s'échappa et gagna son trou; es schlüpfte aus dem Hause durch die hintere Thür, il se glissa

s'échappa de la maison par q; in ein Loch –, se fourrer dans un trou; er ſchlupfte in den Schlafrock, in die Beinkleider, il mit vite sa robe de chambre, il mit, passa vite sa culotte; ſie ſchlüpften längs der Hecke hin, ils coulerent, le coulerent le long de la haie; fg: es ſchlüpfte mir dies Wort unbedacht über die Lippe, ce mot sortit de ma bouche, m'échappa sans que j'y pensasse; leicht über etwas hin–, (es leicht berühren) glisser, passer légerement sur qc; Ch. –, (im Dichte) musser.

Schlupfer, Schlüpfer, ſ. qui se glisse ou se fourre q. part; Ch. (Dachdiener) basset; z. (Muſ) manchon.

Schlüpfen, vn. av. ſ. être glissant.

Schlüpfrig, a. ad. *glissant*, e; der Weg, das Eis iſt –, le chemin est g., la glace est glissante; es iſt ſehr – zu gehen, il fait bien g.; –er Tritt, pas g.; – wie ein Aal, (ſo glatt) g. comme une anguille; – machen, rendre g.; Méd. lubrifier; fg: –er Schritt, (ein mißliches Unternehmen) pas g.; entreprise épineuse Langereuse, délicate; –er Menſch, (unbeſtändiger) homme inconstant, volage; –er Beweis, démonstration illusoire; it. (unanſtändig) lubrique, obscene; –e Bilder der Einbildungskraft, tableaux lubriques de l'imagination; –e Gemählde, Gedichte, tableaux, poèmes obscenes; –e Erzählung, conte obscene, gaillard; es iſt etwas –es in dieſem Gemählde, il y a de l'obscénité dans q; –er Dichter, poète lascif, obscene; –keit, en, f. qualité de ce qui est glissant; fg: obscénité, saleté, gaillardise, f; verdeckte –en, obscénités voilées.

Schlupmeiſter, Mar. (der die Schlupe ſteuert) le patron de canot.

Schlupen, (im Schiffbaue; mit dem Beil behauen und ausmerzen) enligner.

Schlürfen, mit den Füßen –, traîner les pieds en marchant, marcher en trainant les pieds; z. eine Taſſe Thee –, humer, po. siroter une tasse de thé; fg: (mit Wohlbehagen genießen) savourer.

Schlurig, a. ad. fa. abattu, triste, piètre, -ment; – gehen, marcher tristement, l'oreille baissée, faire triste mine.

Schlurf, (Schlund) gouffre, abîme.

Schluſe, n, ſ. c. Schleuſe.

Schluß, ſſes; Schlüſſe, (der Stadtthore) *fermeture*, f; bei dem Schluſſe der Thore (ankommen), à la f. des portes, à portes fermantes; fg: als man am Schluſſe des Gewölbes war, lorsqu'on fut à la f. de la voûte, sur le point de fermer la voûte; zum Schluſſe einer Sache kommen, schreiten, eine Sache zum Schluſſe bringen, en venir à la *conclusion* d'une *affaire*; terminer une a.; es iſt ſchwer mit ihm zum Schluſſe zu kommen, fa. il est malaisé de terminer avec lui, de finir une a., d'en venir à la c. d'une a.; fa. il est ennemi de la c.; wir ſind dem Schluſſe nahe, nous touchons au moment de la c., cf. Ab–; am – des Reichstages, à la fin de la diète; (dieſer Reiter) hat einen –, hat keinen guten –, embrasse bien son cheval, n'a point de tenue à cheval; auf den engliſchen Sätteln hat man keinen rechten –, les selles anglaises n'ont point de tenue; (dieſe Perrücke) hat einen guten –, (liegt gut an) joint bien; (dieſe Thür) hat keinen guten –, keinen rechten –, ne ferme, ne joint pas bien, ne ferme pas assez; – (Abſchluß) einer Rechnung, clôture d'une compte, f; it. (Ort, wo etwas ſchließt) – (einer Tabacksdoſe), f.; der Einſchlag des Deckels an den – der Doſe, la bâte de f.; – (eines Gewölbes), clef, f. c. –ſtein; (eines Kugelgewölbes), chaux; (einer Muſchel), charnière, f; z. (Ende) – einer Rede, conclusion d'un discours, f; Rh. péroraison, f; die Schlüſſe der ciceroniſchen Reden ſind, les péroraisons de Cicéron sont z; am –e des Briefes, den Woche, à la fin de la lettre, à la fin, au bout de la semaine; der – (–fall) eines Tonſtückes, einer Periode, la *cadence* d'une pièce de musique, la *cad.*, la chute d'une période; 3. (Entſchluß) mein – iſt gefaßt, mon parti est pris, ma résolution est prise; 4. (Folgerung) *conclusion*, *conſéquence*, f; einen – machen, ziehen, faire une *concl.*, tirer une *conz.*; dieſer – iſt richtig, falſch, cette *concl.* est bonne, juste, est fausse; daraus mache od. ziehe ich den –, daß ꝛc. j'en conclus, j'en infère que ꝛc; logiſcher –, syllogisme; –, wodurch man etwas zu beweiſen ſucht, un argument; durch Schlüſſe beweiſen, prouver par arguments; argumenter; einen wahrſcheinlichen – aus etwas ziehen, tirer une induction de qc; 5. (Beſchluß) arrêté, décret; délibération, f; die Schlüſſe (dieſer Verſammlung), les arrêtés, les décrets; einen – abfaſſen, rédiger une délibération; die Schlüſſe müſſen ſo abgefaßt werden, daß ꝛc, les délibérations doivent être rédigées de manière que; die Schlüſſe (der Kirchenverſammlungen), les décrets, cf. Kapitels–, Raths–, Reichs–ꝛc.

Schluß-art, f. argumentation, f; *raisonnement*; -balken, Charp. (Balken welchem ſich die Dachſparren vereinigen, und welcher den – des Daches macht) la poutre de ferme, de fermeture; (eines Kugelgewölbes), tholus; -bein, n. Hüttenk. -bemerkung, f. observation, remarque finale, f; -blatt, n. Men. la scie à main; -bret, n. Hy. bonde, pale, vanne, f; -cadenz, f. -fall, Mu. cadence finale, f; -folge, f. raisonnement; suite d'arguments; z. (letzter – den man aus etwas zieht), résultat; -form, f. Lo. forme d'un syllogisme, f; z. c. –art; -gerecht, c. –recht; -geſang, Mu. la finale; -kette, f. c. –reihe; -leiſte, f. c. –ſtein; -nagel, c. Schiffb. -punkt, (einer Rede), point final; z. (eines Vertrages) article final, dernier article; -rechnung, f. le compte final, le *finito*; f. de compte; -recht, -richtig, a. ad. juste, concluant, e; logique, logiquement; = Folgerung, conséquence, conclusion juste, f; dieſer Beweis, Vernunftſchluß iſt nicht =, cet argument n'est pas concluant, ce n'est pas logique; = verfahren, schließen, procéder, raisonner logiquement; -rede, f. (Syllogiſm) pu. le syllogisme; z. (womit das Ganze einer Rede beſchloſſen wird), épilogue; -reif, Ton. (am Faſſen) le sommier; -reihe, f. –, série, suite de raisonnements, d'arguments, f; Mil. serre-file; -reim, la rime finale, it. le refrain; -ring, Bo. (der Krone, welche die Blätter gewiſſer Pflanzen begrenzt) collet; -ſatz, f. Men. scie fine; -ſatz, proposition finale, f; z. (aus Vorderſätzen herausgezogener Satz), conclusion, f; -ſitzung, f. seance de clôture, f; -ſtein, Im. c. Schlußſt. -stein, Arc. (eines Bogens, Gewölbes) clef, clef d'arc, clef de voûte, mensole, f; Fort. clef de voûte, f; (an einem Thür- od. Fenſter-ſturz), clef de plate-bande; (mit Haken od. Abſätzen), clef à crossettes; (hervorſtehender), clef de bossage; (hängender und vorſpringender), clef pendante et saillante; z. (Stein, womit ein Mauerwerk geſchloſſen wird), le clausoir; (auf einem gemauerten Brunnenrande), la margelle; -tritt, Ch. c. Schloßt.; -urtheil, n. jugement, arrêt définitif; définitif; sentence définitive; z. c. –ſatz (!); -zieger, (z. in Gyßart eines S.) tuile flamande; -zierath, f. Im. (eines Daches od. Thurmes) cul de lampe.

Schlüſſel, s, (dim. –chen, n.) Ser. *clef*, f; ungebohrter od. franzöſiſcher –, c. à bout; ausgebohrter od. deutſcher –, c. forcé; –, der alle Schlöſſer öffnet, passe-partout; mit dem – öffnen, verſchließen, ouvrir avec la *c.*; fermer à la c., à c.; dieſer – macht mehrere Schlöſſer auf, paßt zu mehreren Schlöſſern, cette c. ouvre plu. portes ou serrures, va à plu.; ſie hat den –zu allem, elle a les clefs de tout; etwas unter ſeinem –(zur Verwahrung) haben, avoir, garder qc sous la c.; ein Bund –, un trousseau de clefs; das iſt ein unrechter –, it nicht der rechte –, c'est une c. fausse; die – einer Stadt übergeben, remettre les clefs d'une ville; fg: die – zu einem Lande, (die Eroberung) les clefs d'un pays; Calais iſt einer von den –n zu Frankreich, Calais est une des clefs de la France; der – zu einem Lehrgebäude, la c. d'un système; den – zu einem Roman, zu einer Satire haben, (die Namen der darin geſchilderten Perſonen wiſſen) avoir la c. d'un roman, d'une satire; der – zu einer Geheimſchrift, la c. d'un chiffre; die – des heiligen Petrus, die – zum Himmel, die – des Himmelreichs, die Gewalt, das Amt der –, (die Macht der Kirche, die Sünden zu vergeben od. zu behalten) les clefs de St. Pierre, les clefs du paradis, du royaume des cieux; la puissance des clefs, cf. Binde–, Ehe–; z. –, (eine Bücher zu ſpannen, an einem Tabbathen, eine Uhr aufzuziehen), c. d'une arbalète; (Saiteninſtrumente zu ſtimmen), c.; accordoir; Mu. –, (Zeichen der Tenart) la c.; der F– od. Baß–, der C– und der G– od. Geigen–, la c. d'F ou de fa; la c. de C. sol-ut, et la c. de G. ré-sol; den – verändern, déclaver; Arc. (Stichbalken), chevêtre.

Schlüſſel-ader, f. An. la veine sous-clavière; -band, n. (Ballend.) clef, f; crampon; -bart, panneton d'une clef; -bein, n. An. (zu den Seiten des Halſes, über den erſten Rippen) la clavicule; = ader, = blut-ader, f. c. –ader; = ſchlag-ader, artère sous-clavière; -blatt, n. c. –bart; -blech, n. Ser. (um das Schlüſſelloch) la platine, l'écusson; z. (vor der Oeffnung eines Schloſſes) la cache-entrée, le balustre; -blume, f. Bo. la *prime-vère*; (mehlige), la *p.* des jardins; -büchſe, f. (ein – mit hohlem Rohr, hinten mit einem Knopf loch, worauf Knaben zu ſchießen pflegen) la c. à tirer, canon de c.; -bund, trousseau de clefs; -dame, f. dame de la c. d'or, f; -dorn, Ser. (am Schloſſe) la broche; -feile, f. c. Spaltf.; -geld, n. (bei einem Kaufe) les *épingles*, f; (ſeine Frau) hat 100 Dukaten = bekommen, a eu cent ducats pour ses *ép.*; -haken, croc, crochet à pendre des clefs; -herr, c. Kammerh.; -lamm, c. –hart; -liuppe, f. Ser. (Blech, womit man den Schlüſſelhart feſt hält) la mordache à assujettir le panneton, f; -kraut, n. saponaire des boutiques, f; -loch, n. Ser. (im Schloſſe) le trou, l'entrée de la serrure; z. (eines Bohrers), le pertuis, le trou de la c.; = deckel, c. –blech (z); -reif, Ser. (in einem Schloſſe) le rouet; -riemen, (R., mehrere – daran zu tragen) pendant de clefs; -ring, Ser (R. an dem Schafte eines –s) anneau de la c.; z. (R., an welchen – gereihet wd.) pendant, trousseau des clefs; clavier; = förmig, a. Bl. cléché, e; = kreuz, n. Bl. (aus vier eckigen, freuzweiſe zuſ. geſtellten – ringen beſtehend K.) croix cléchée; -rohr, n. –röhre, f. Ser. (die hohle Röhre eines deutſchen –s) le canon de c.; die Höhlung des –rohres, la forure du canon de la c., cf. –loch; -ſchaft, Ser. (an welchem der Bart befeſtiget iſt) la tige de c.; -ſchild, c. –blech (!); -ſenke, f. Ser. (Platte die Röhren abzurunden) étampe, estampe, f.

Schlüſſig, ad. – werden, – ſeyn, prendre une *résolution*, se résoudre, se déterminer; être résolu, avoir pris sa *rés.*, son parti; ich bin noch nicht –, ob iches thun ſoll od. nicht, ich kann nicht – werden, je ne suis pas encore résolu si je le ferai ou non; je ne puis me résoudre, me déterminer, cf. un–.

Schlütte, c. Schlamme; Bo. altheſange commun, coqueret; vésicaire noire; -ntraut, n. c. Schlutte.

Schlurre, n, f. Bo. pr. jone; -ntraut, n. faux Schluder, c. Schlager. [acore.

Schmach, f. *ignominie*, injure, f; affront, outrage; einem alle – anthun, couvrir qn d'*ig.*, faire toute sorte d'outrages à qn; große – erdulden, souffrir de grandes ignominies; für eine – annehmen, prendre à injure, it. tenir à honte, à déshonneur; mit – bedeckt, couvert d'*ig.*; -rede, f. discours insultant, it. calomnie, diffamation, f; propos *diffamatoire*; -ſache, f. Pa. action en réparation d'injure, f; -faule, f. c. Schandf.; -ſchrift, f. libelle *diff.*; -voll, e. ſchmählich.

Schmachten, vn. av. ſ. *languir*; vor Hunger, vor Durſt –, l. de faim, de soif; et schmachtet im Gefängniſſe, il languit dans q; er hat lange in Armuth geſchmachtet, il a long temps langui dans la pauvreté; nach einem Trunke, nach einer Erfriſchung –, avoir, éprouver un désir ardent de boire, de se rafraîchir; vor Liebe –, l. d'amour; den – den Liebhaber, den S– den bei einer P. machen, faire le langoureux auprès d'une personne; einen – laſſen, faire l. qn; tenir qn en langueur; ſie läßt ihren Liebhaber nicht lange –, elle ne fait pas long-temps l. son amant; –der Ton, – de Stimme, ton, – languissant; –de Blicke, regards languissants; ſie ſah ihn –d, mit –den Augen an, elle le regarda langoureusement, avec des yeux languissants; ſie reichte ihm –d die Hand, elle lui tendit langoissamment la main; das –, la *langueur*; das – der Blicke, la *l.* des regards.

Schmacht-haſe, -hund, c. Hungerleider; -korn, n. Agr. grain étiolé; -lappen, c. Hungerleider; -riemen, c. Mettzeug.

Schmächtig, a. ad. c. hungerig, ärmlich; z. (dünn, ſchlank von Leib), *menu*, *effilé*, e; *grêle*, *fluet*, te; er iſt –, von –er Leibesgeſtalt, er hat einen –en Leib, –e Beine, il est f.; il a la taille g., effilée, il a le corps m., les jambes menues; –er Menſch, –es Geſicht, Ausſehen, homme, visage f., mine fluette; Jar. –er Zweig, Stengel, rameau g., e, tige g., effilée, in die Höhe geſchoſſener Aſt, branche étiolée; –e Aeſte, (die keine Früchte tragen), branches veules; –es Pferd, un cheval élancé; -keit, f. état, qualité de ce qui est m., g.e.

Schmächtling, es; e, personne d'une taille menue, effilée, grêle.

Schmack, es/e, fa. ob. Schmach, (Färber-baum) *sumac*; s. e. Geschmack; -gar, a. ad. Corr. =es Leder, cuir corroyé avec de l'ecorce de *s.*; -leder, n. peau corroyé de *s.*, f; -los, c. geschmacklos; -pfund, n. Com. poids de 400 livres; -schwarz, s. Th. noir de *s.*

Schmacke, n, f. Mar. (Art Handelsschiffe) la semaque.

Schmadder-buch, c. Subtilbuch, Kladde.

Schmadderig, a. barbouillé, sale.

Schmadbern, c. futeln.

Schmähe-brief, lettre remplie d'invectives, d'injures.

Schmähen, einen, auf einen, invectiver, déclamer contre qu; injurier qn; dire des injures, des invectives à qn; er hat auf ihn geſchmähet, il a invectivé contre lui; das -, c. Schmähung.

Schmäher, s; inn, pu. médisant, e; diffamateur; personne médisante, cf. Lästerer, Verläumder.

Schmäh-handel, (Injurienproceß) cause en réparation d'*injures*, f; -rede, f. *invectives*, *inj.*, f; paroles outrageuses, outrageantes, injurieuses; discours injurieux; =en gegen einen ausſtoßen, dire des *inv.*, des *inj.* à qn, cracher, vomir des *inv.*, des *inj.* contre qn; -ſchrift, f. (Pasquill) *libelle*; *l.* diffamatoire; pasquinade, f; verläumderiſche Schmähſchrift, *l.* calomnieux; öffentlich angeſchlagene =, *placard*; *pl.* injurieux; =en machen, faire des libelles, des pasquinades, des placards; =en anheften, ausſtreuen, afficher, semer des placards; eine =gegen einen anſchlagen, placarder qn; -ſchriftler, pu. libelliste; -ſucht, f. envie, passion, manie de blâmer, d'injurier les autres, d'en dire des choses outrageantes, mordantes; la médisance; -ſüchtig, a. ad. *médisant*; ein =er Menſch, un *m.*, un homme *m.*; die -en, les médisants; -wort, n. c. =rede.

Schmähen, c. ſchmälen.

Schmählich, a. ad. *ignominieux*, *outrageux*, se, ment; =er Tod, =e Strafe, Todesſtrafe, mort, peine ignominieuse; supplice *i.*; =e Behandlung, traitement *i.*, *o.*; =e Reden, paroles outrageuses; das iſt =für ſeine ganze Familie, cela est *i.*, est une ignominie à toute sa famille; er iſt = behandelt worden, il a été traité ignominieusement, outrageusement, cf. ſchimpflich.

Schmähung, en, f. (das Schmähen, u. Schmährede) *mocquerie*, *injure*, f; =en gegen einen ausſtoßen, vomir des injures contre qn; ſeine Vertheidigungsrede enthält nichts als =en auf ſeinen Gegner, son plaidoyer n'est qu'une déclamation continuelle contre

Schmahl, c. Schmal. [tre sa partie.

Schmal, a. ad. (comp. ſchmäler, sup. ſchmälſte), *étroit*, e; =es Band, Tuch, ruban, drap *é.*; (dieſer Zeug iſt ſchmäler als der andere, est plus étroit que l'autre; (dieſer Weg) iſt zu =, est trop *é.*; =e Straßen, Breter, bandes, planches étroites; das Bett eines Fluſſes ſchmäler machen, rétrécir le lit d'une rivière; (die Leinwand) wird durch das Bleichen ſchmäler, se rétrécit au blanchissage; (der Weg) wird immer ſchmäler, va en (se) retrécissant; die Steine, Balken auf ihre ſchmale Seite legen, mettre, poser les pierres de champ; einen Stein (in der Mauer) mit der =en Seite herauslegen, mettre une pierre en boutisse; er hat ein =es (mageres) Geſicht, il a le visage effilé; =er Leib, Wuchs, taille grêle, effilée; (dieſes Pferd) iſt vorn, hinten =, est *é.* ou serré du devant, du derrière; (dieſer Gang, dieſes Blumenbeet) iſt zu =, est trop *é.*, trop étranglé; =e Fenſteröffnung, croisée étranglée; An. der =e od. dünne Schenkelmuskel, le muscle grêle; Ven. (für mager), maigre, mauvais; Eer. der =e Weg, le chemin *é.*, la voie étroite; Ex. =e, =ſchwebende Gänge, (nur eine Spanne od. weniger breit) filons étroits, minces, grêles; ſg: ein =es Einkommen, eine =e Beſoldung, un revenu mince, de petits gages; =e Biſſen, eine =e Koſt haben, faire maigre chere, petite chere; =leben, vivre à l'*é.*; vivre petitement, pauvrement; es geht bei ihm her, il est à l'*é.*, il est réduit à l'*é.*; -dächig, a. ad. qui a les joues décharnées, extenuées, creuses, cousues; -bäuchig, a. ad. qui a le ventre *é.*; -bier, n. (Weſtere, f.) la plate-bande; -bier, n. (geringes B.) petite bière, f; (engliſches), aile, f; -blätterig, a. ad. à feuilles étroites; -eiſen, n. Forg. (ſer qui reste dans le fourneau après que le feu est éteint); -ente, f. petit canard sauvage; -flügel, c. =ſäger; -flügelig, a. ad. à ailes étroites; -flügler, pl. hn. (Tagſchmetterlinge mit =en Flügeln, *Papilionides heliconiens*; it. (Zwitter, deren Fühlerkeulen dünn ſchmäler ſind), *stenoptères*; -hans, gp. (P. bei welcher es = bergabet) *pauvre*, *gueux*, *affamé*, it. *grêle*; bei ihm iſt = Küchenmeiſter, on fait maigre chère chez lui; il n'y a rien de si froid, de plus froid chez lui que l'âtre; s. e. Miſt; -heit, f. c. Schmäle; -holz, n. Charb. menu bois; -kopf, hn. (poi.) la petite tête, le hameçon de mer; -leder, n. Corr. (feines L.) cuir à œuvre; menu cuir; menues peaux; -leibig, a. ad. effilé, grêle, élancé; -leibiges Pferd, cheval *é.*, effilanqué, estrac; cheval *é.* de boyau; =heit, f. (einer P.) taille grêle, effilée; -reh, n. c. =thier; -ſaat, f. pv. (Hülſenfrüchte) les légumes; -ſchiff, n. (Art kleinländiſcher Kauffahrtheiſſe) la semaque; -ſchnäbelig, a. ad. à bec *é.*; -ſchwanz, hn. (Alterthvögelart) lepture, f; -ſtern, Bo. (weißes Meiertraut) gaillet blanc; -thier, n. Ch. (das Milchtuch, bis zu der Zeit, da es zu trunken anfängt) here; chevrillard, faon de biche ou de chevreuil; -vieh, n. (das kleinere V.) le menu bétail; -zehente, (S. vom =vieh) dîme du menu bétail, f.

Schmale, n, f. c. Schmalſchiff.

Schmaler, s, Van. (Weſt., die Weiden zu ſpalten) fendoir; fer à écaſer.

Schmäle, f. *étrécissure*, f; étrécissement; le peu de largeur; die = dieſer Leinwand, dieſes Zeuges, *l'étr.* de cette toile; An. (der Adern), angustie, f.

Schmälen, (tanten) *gronder*; er ſchmält den ganzen Tag, il ne fait que *g.* toute la journée; auf einen =, *g.*, reprimander qn, it. déclamer contre qn; (wenn ihr zu lange ausbleibet) werdet ihr geſchmält werden, vous serez grondé; ich habe ihn deßwegen ſehr geſchmält, je l'en ai fort reprimandé; Ch. =, (vom Reh, rufen) appeler; das =, gronderie, reprimande, f;

Schmäler, s, grondeur; s. a. c. ſchmal.

Schmälerer, s, c. Verkleinerer.

Schmälern, (Schmäler machen) pu. étrécir, rétrécir, rendre plus étroit; s. (kleiner, geringer machen), *diminuer*, *amoindrir*; jemandes Einkünfte, Beſoldung =, *d.*, *a.*, rogner le revenu, les appointements de qn; retrancher des gages de qn; man hat ſeinen Antheil ſehr geſchmälert, on a bc diminué sa portion; (ihre Freiheiten) ſind geſchmälert worden, ont été diminués, rognés, écornés; das Verdienſt, den guten Namen eines Andern =, ravaler le mérite, la réputation de qn; das =s, la diminution, l'amoindriſſement, le retranchement; das iſt eine =ung ſeiner Einkünfte, Rechte, Freiheiten, c'est une diminution de son revenu, une atteinte faite à ses droits *p.*

Schmälich, c. armſelig, gering, ſchlecht.

Schmalkalden, s, n. Gg. Smalkalde.

Schmalte, n, f. (das auf dem Stahlſtein durch Verglaſung gewonnene blaue Glas, und die daraus bereitete Farbe) smalte, bleu d'émail, bleu d'empois.

Schmalz, es, (verfaultes Fett) *graisse* fondue; Phar. axonge, f; (reinſtes Butter), beurre fondu; =, (S. Schweiz) sain-doux; eine Speiſe ohne Salz und =zurichten, apprêter un mets sans sel ni *g.*; (Fiſche) im =backen, frire, frire avec ou dans la *g.*; -birn, f. la poire fondante, le beurré; -blume, f. -blümchen, n. souchet; souci d'eau; -brod, n. c. =ſchnitte; -faß, n. la tinette à *g.*, à *b.*, f; -feder, f. c. Fettf.; -fiſch, (Partiſch) le liparis; s. (Butterfiſch), gonnel; -gebackenes, n. friture, f; -grube, f. (feines, fruchtbares Land) pays fertile, pays riche en bétail; -käfer, (der blaue Mantkäfer) le procarabe, scarabe onctueux des maréchaux; -kraut, n. laitue cultivée; -kübel, c. -faß; -kuchen, Cui. de la friture; gâteau frit; galette frite; Con. (Sammmakkuchen) arche velue; noix de mer, f; -pfanne, f. poêle à frire; -ſalz, n. (feuerfeſtändiges Laugenſalz) sel alcali fixe; -ſau, f. cochon fort gras; pourceau; -ſchnitte, f. tranche de pain enduite de *b.* f.; -ſchwein, n. c. =ſau; =ſtänder, c. -faß; =ſternblume, f. petite chelidoine ou scrophulaire, f; -topf, pot au *b.*, f; -trog, Drap. gravissoir; bac; -wurz, f. consoude officinale.

Schmalzen, ſchmälzen, Cui. (mit Schmalz zubereiten); die Suppe =, mettre de la graisse, du beurre fondu à, dans la soupe; *graisser* la soupe; (dieſes Gemüſe) iſt zu ſtark geſchmalzen, est trop graisse; il y a trop de graisse, de beurre fondu à; dieſe Speiſe iſt wieder geſalzen noch geſchmalzen, il n'y a ni sel ni graisse à ce mets; mit Zwiebeln =, assaisonner avec des oignons rôtis au beurre, cf. schmelzen; Drap. (die Wolle) =, graisser, ensimer; Ef. den Boden =, emblaver, ensemencer un terrain écobué; das =, Drap. ensimage.

Schmalzig, a. ad. (Schmalz enthaltend) pu. gras, graisse; graisseux, se.

Schmant, es; s, po. (Rahm) crême, f; Ex. (weiche Bergart) limon; terre grasse et onctueuse; (in Vitriolſiedereien), sédiment du vitriol; Sal. c. Salz=.

Schmanten, va. (ſchäumen) écumer; s. vn. (Rahm anſetzen), crémer.

Schmaragd, Smaragd, es; e, (Edelſtein) *émeraude*, f; roher, ungeſchliffener =, *é.* brute; (capiſcher), *é.* du Cap; le prehnite; dieſer = iſt fleckig, wolkicht, cette *é.* a des taches, des nuages, est grainue; ein Tafelſtein von =, une table d'*é.*; Con. der kleine =, c. =ſchnitt; -farbe, f. couleur d'*é.*, f; -farben, -farbig, a. ad. couleur d'*é.*, de couleur d'*é.*; smaragdin, e; =er Fluß, (Art Kriſtall) cristal vert; quartz hyalin cristallisé; s. (künſtlicher =). fausse *é.*, *é.* artificielle; s. (=grüner Flußſpath), chaux fluatée smaragdine; -grün, a. ad. vert d'*é.*; smaragdin, e; -kriſtall, c. -ſtein(1); -mutter, f. (der Perle) le prase, chrysoprase, la prime d'*é.*; -praſer, Mg. smaragdo-prase; prase-*é.*; -ſchnecke, f. Con. *é.*, f; -ſpath, le feldspath vert, la smaragdite; -tafel, f. table d'*é.*, f.

Schmaragden, a. ad. d'*émeraude*, it. (dem Schmaragde ähnlich) smaragdin, e; =es Armband, bracelet d'emeraudes; fg: Poe. die =e Flur, les prairies, les plaines verdoyantes.

Schmaragdit, es; en, c. Schmaragdſpath.

Schmarotzen, vn. av. s. *écornifler*; er hat bei uns geſchmarotzt, il nous a écornillés, il est venu nous *é.*; = gehen, aller *é.*; chercher de franches lippées; courir, piquer les tables; das =, écornillerie, f; er lebt bloß vom =, il ne vit que d'écornilleries.

Schmarotzer, s; in, *parasite*; fa. *écornifleur*, se; chercheur, se de franches lippées; er iſt ein hungeriger =, ein Erz=, c'est un *p.* affamé, un franc *p.*; -baum, Bo. (Pfl. die größtentheils auf andern Bäumen wachſen) engree; épidendre, f; -krebs, hn. (Schnecken-krebſe, die ihren nackten Schwanz in leere Muſcheln ſtecken) cancre *p.*; -moos, f. (Strauchflechte) chasse-merde; -neſſel, f. Bo. (M., die auf andern Pflanzen ihre Nahrung ſuchen) ortie *p.*, f; -pflanze, f. (die auf andern Pflanzen ihre Nahrung ſuchen) plante *p.* ou *épidendre*, f; une *ép.*; -ſchale, f. Con. (Sch. eines Schalthiers, welche auf fremden Körpern feſt ſitzt) test ou tête *p.*; écaille *p.*, f; -ſchwamm, Bo. champignon *p.*

Schmarotzerei, =en, f. (das Schmarotzen) écornilleries, f.

Schmarre, f. (von einem Säbelhiebe) *balafre*, *estafilade*, f; er hat eine große =, eine häßliche = über die Naſe, il a une grande *b.*, une vilaine *é.* sur le nez; ein =en eine = ins Geſicht hauen, verſetzen, balafrer, estafilader qn; lui faire une *b.*, lui donner une *ex.* au visage; er hat eine =, mehrere =n im Geſichte, il est balafré; s. pv. c. Obſtmus; 3. c. Stumpen.

Schmarrig, a. ad. *balafré*, e; =es Geſicht, visage *b.*, it. un *b.*

Schmarting, en, f. Mar. (Segeltuch zum Bekleiden der Taue) toile pour fourrure, f. [agnelin.

Schmaſche, n, f. Pell. (Felle von ungeborenen Lämmern)

Schmatz, es; Schmätze, (dim. Schmätzchen, n.) (Kuß, s.) po. baiser; einem einen derben = geben, donner un rude baiser à qn.

Schmatze, n, f. v. Ef. souche, f; die =n abhauen, c. =n (2).

Schmatzen, vn. ſiffen (faire un bruit des lèvres) en mangeant, en baisant; er ſchmatzt beim Eſſen wie ein Schwein, il mange comme un cochon, il *fait le même* bruit qu'un cochon; fa. einen küſſen, daß es ſchmatzt, donner un baiser de nourrice à qn; s. va. Ef. arracher les souches; -her, s, qui ſiffle, hn. c. Seeben=, Stein=.

Schmauch, es, ſp. (dicker Rauch) *fumée épaisse*, f; einen = machen, faire de la *f.*, une *f. ép.*; -feuer, n. feu qui ne fait que fumer; -geſellſchaft, f. société de fumeurs, f.

Schmauchen, vn. av. s. (v. naſſem Holz) *fumer*; Holz, das ſchmaucht, bois qui jète bc de fumée; s. va. Tabak =, *f.* du tabac; er hat ſein Pfeifchen geſchmaucht, il a fumé sa pipe; er ſchmaucht beſtändig, il ne fait que *f.*; 3. c. Schmoren.

Schmäuchen, (Fleiſch) fumer, enfumer, exsic-

aux; die Bienen, Füchse; –, (durch Rauch austreiben) anfumer les abeilles; c.

Schmauchig, a. c. rauchig.

Schmaus, es; Schmäuſe, fa. (dim. Schmäuschen, n.) *festin, régal, banquet*; großer, prächtiger –, grand *f.*, *r.* magnifique; einen – geben, anrichten, halten, faire un *f.*, un *r.*, faire *f.*; zu einem – einladen, convier, inviter à un *f.*; bei einem – ſeyn, einem – beiwohnen, assister à un *f.*; seinen Freunden einen – geben, faire un *f.*, un *r.* à ses amis; fa. festiner ses amis; zum – gehen, aller au *f.*; fg: das iſt ein wahrer – für mich, c'est un vrai *r.* pour moi, cf. Augen–, Ohren–; –bruder, –geſell; –ſchweſter, f. fa. qui aime les festins, à festiner, à aller aux festins.

Schmauſen, va. vn. *av.* b. faire bonne chère, grand'chere; *banqueter*, festiner; er ſchmauſet gern etwas Gutes, il aime à faire bonne chere; heute wird geſchmauſet, il y a festin aujourd'hui; man tanzte und ſchmauste (bei dieſer Hochzeit), l'on dansa et festina; er thut nichts als –, il ne fait que *b.*; ce sont des régals continuels; wir haben hoch geſchmauſet, nous avons fait grand' chere; mit guten Freunden –, faire festin, *b.* avec des amis; bei einem –, assister au festin de qn; das –, c. Schmaus, Schmauſerei.

Schmauſer, inn, *s.* c. Schmausbruder.

Schmauſerei; en, f. festin, régal, banquet; das ſind immerwährende –en, ce sont des régals continuels. [le goût.

Schmeckbar, a. ad. pu. qui peut être reconnu par

Schmecken, (koſten, c.) *goûter*; z. (durch den Geſchmack erkennen), c., *sentir*; fg: (mit Luſt genießen), g., *savourer*; er ſchmeckt wohl, was er iſſt, il goûte bien ce qu'il mange; haben Sie (den) Knoblauch an dieſer Brühe geſchmeckt? avez-vous senti l'ail dans cette sauce; er ſchmeckt gar nichts mehr, il a entièrement perdu le goût; er fängt an wieder etwas zu –, le goût commence à lui revenir; wir ſchmeckten die Vergnügungen der Tafel, nous goûtames, nous savourâmes les plaisirs de la table; die Freuden des Lebens –, recht –, *g.*, bien savourer les plaisirs de la vie; 3. vn. *av.* b. être d'un certain goût; (dieſes Fleiſch) ſchmeckt gut, ſchlecht od. übel, est de bon goût, de mauvais goût; das ſchmeckt vortrefflich, köſtlich, herrlich, cela est d'un goût excellent, d'un goût délicat, exquis; ſauer, ſüß, bitter, ſcharf –, avoir le goût aigre, doux, amer, âcre; wie ſchmeckt dieſer Wein? er ſchmeckt gut, quel goût a ce vin? il a un bon goût; das ſchmeckt brandig, cela sent le brûlé; (dieſer Wein) ſchmeckt nach dem Faſſe, sent le fût; (dieſer Apfelmoſt) ſchmeckt faulig, sent le pourri; (dieſe Suppe) ſchmeckt nach nichts, ne sent rien; (der Pfeffer) ſchmeckt bei dieſer Brühe vor, le poivre domine dans cette sauce; er weiß, was gut ſchmeckt, il a le goût bon, le goût friand; il s'entend en bonne chère; wie ſchmeckt Ihnen dieſes Gericht? comment trouvez-vous ce mets? es ſchmeckt mir recht gut, je le trouve fort bon, il est fort à mon goût; fg: das ſchmeckt nach der Schule, cela sent l'ecole, les bancs; 4. vn. *av.* b. (einen anatomiſchen Geſchmack haben): ſchmeckt Ihnen dieſe Paſtete, dieſer Wein? trouvez-vous ce pâté, ce vin bon? ce pâté est-il à votre goût? das ſchmeckt mir nicht, cela n'est pas de mon goût, à mon goût; es ſchmeckt mir nichts mehr, es will mir nichts mehr –, je suis dégoûté de tout; je ne trouve goût, je ne prends goût à rien; das Eſſen fängt an ihm wieder zu –, il commence à entrer en goût; auf dieſes Gericht ſchmeckt ein Trunk Wein, après ce mets on trouve le vin bon; bei dem bleiben, was einem am beſten ſchmeckt, demeurer sur la bonne bouche; zu eſſen aufhören, wenn es einem am beſten ſchmeckt, demeurer sur son appétit; er läßt es ſich recht gut –, il mange de bon appétit; es hat mir recht gut geſchmeckt, j'ai mangé de fort bon appétit, avec bc d'appétit; fa. dieſer Wein, dieſe Speiſe ſchmeckt nach mehr, ce vin rappèle son buveur, ce mets invite à y revenir, à en manger encore; fg: fa. das will ihm nicht –, (gefällt ihm nicht) cela n'est pas de son goût, à son goût, n'est pas à son gré; (dieſe Antwort) ſchmeckte ihm gar nicht, voilà ce qui ne lui fut point de tout de son goût, à son goût, à son gré; 5. po. (übel, faulig riechen), avoir un mauvais goût, un goût de pourri, cf. riechen; das –, c. Geſchmack.

Schmecker, s, (Koſter) friand; z. gp. la bouche, le nez; Ch. (Maul des Hirſches) la bouche (du cerf).

Schmeck-körner, n. pl. Mar. (auf der Zunge) papilles, f; –kraft, f. faculté de goûter, f.

Schmeer, c. Schmer.

Schmeichelei; en, f. *flatterie*, f; die – haſſen, haïr la *f.*; niederträchtige, niedrige –, *adulation*, f; lâche *f.*, basse *f.*; ſchändliche od. ſchimpfliche –, indigne *f.*; *f.*, *a.* honteuse; kriechende –, *f.*, *a.* rampante; etwas aus – ſagen, ohne – ſprechen, dire qc par *f.*, parler sans *f.*; z. (Schmeichelwort), feine, grobe od. plumpe –, *f.* délicate, grossière; einem – an machen, vorſagen, faire, dire des flatteries à qn; ſie hört es gern, wenn man ihr – en vorſagt, elle aime les fleurettes, la fleurette; abgeſchmackte –en, des flatteries fades; des fadaises.

Schmeichelhaft, a. ad. *flatteur*, se; –e Worte, Reden, Lobeserhebungen, paroles flatteuses; discours, éloges flatteurs; er hat auf eine ſehr –e Art von Ihnen geſprochen, il a parlé de vous d'une maniere très-flatteuse; das iſt ſehr – für uns, cela nous est très-*f.*, c'est une chose très-flatteuse pour nous; er weiß den Leuten immer etwas –es zu ſagen, il a toujours qc de *f.* à dire; –e Hoffnung, espoir *f.*; espérance flatteuse.

Schmeichel-katze, f. (Schmeichelnde &.) pu. chat *flatteur*, caressant; fg: fa. (unſchmeichelnde P.): die kleine –! le petit *f.*, la petite flatteuse; –rede, f. discours *f.*, paroles flatteuses; –wort, n. terme *f.*, expression flatteuse; einem –e ſagen, dire des flatteries, des paroles flatteuses à qn, tenir des discours flatteurs à qn; trauen Sie ſeinen –en od. –reden nicht, ne vous fiez point à ses flatteries, à son langage *f.*, à ses discours flatteurs.

Schmeicheln, vn. *av.* b. *flatter*; (liebkoſen), *fl.*, *caresser*, *cajoler*; (der Hund) ſchmeichelt ſeinem Herrn, flatte, caresse son maitre; –de Katze, chat caressant; (dieſes Kind) ſchmeichelte ſeiner Mutter, flatte, caresse sa mere; er kann ſehr –, il sait bien *fl.*; –iſt nicht meine Sache, je n'aime pas à *fl.*; (die Höflinge) den Fürſten, flattent les princes; (er iſt zu rechtſchaffen) als daß er dem Laſter – ſollte, pour *fl.* le vice; fg: (der Mahler) hat ihr ein wenig geſchmeichelt, l'a un peu flattée; (dieſes Bild) iſt geſchmeichelt, est flatté; (dieſer Spiegel) ſchmeichelt, flatte; (ſagen Sie mir), ohne mir zu –, was *fl.*, sans me *fl.*, ce; ich kann, ohne mir zu –, ſagen .., je puis dire, sans me *fl.* –; der Eitelkeit, den Leidenſchaften –, *fl.* l'amour-propre, les passions; z. (angenehme Empfindungen erwecken): (ein guter Wein) ſchmeichelt dem Gaumen, flatte le goût; das ſchmeichelt den Sinnen, der Einbildungskraft, cela flatte les sens, l'imagination; ſich mit vergeblichen Hoffnungen, mit einem glücklichen Erfolge –, se flatter de vaines espérances; .. de réussir; man ſchmeichelt ihm damit, on l'en flatte, berce; er ſchmeichelt ſich, daß man ſeine Bitte bewilligen werde, il se flatte qu'on lui accordera sa demande; das –, c. Schmeicheln.

Schmeichler, s; inn, *flatteur*, se; *adulateur*, adulatrice; it. (liebkoſer), *fl.* caioleur, se; du kleiner –! petit *fl.* que tu es! niederträchtiger –, lâche *fl.*, *a.*; er iſt ein großer –, ein Er–, c'est un grand *fl.*, *a.*

Schmeichleriſch, a. ad. *flatteur*, se; –er Menſch, *fl.*, esprit *fl.*; ich will keine –en Freunde, je ne veux point d'amis flatteurs; –e Worte, Reden, discours flatteurs, paroles flatteuses; –e Sprache, langage *fl.*; ſein –es Weſen, ses manieres flatteuses; fg: –er Spiegel, (der die Sache verſchönert) miroir *fl.*

Schmeidig, a. geſchmeidig. [ſchmeidig werden.

Schmeidigen, c. geſchmeidig machen; ſich –, c. ge-

Schmeidigkeit, f. c. Geſchmeidigkeit.

Schmeiße, f. c. Fliegenwich.

Schmeißen, ir. (ſchlagen) frapper, battre; z. po. (werfen) jeter; er ſchmiß ihn mit einem Steine, il lui jeta une pierre; man hat ihn zu Boden geſchmiſſen, on l'a jeté à terre, on l'a terrassé; 3. fa. (ſcheißen) se décharger le ventre; po. chier; it. (von Thieren) fienter, c. mißen.

Schmeiß-fliege, f. hn. (M., welche die Eier in das Fleiſch legt) *mouche*, *m.* à ver, *m.* de la viande; die blaue –, la *m.* bleue de la viande; –werk, n. Ex. travail; –werig, Ex. mineur à haute paie.

Schmelz; n, f. c. Schmelz.

Schmelte; n, f. hn. (Cantrut) z. Grimſche.

Schmel-vogel, hn. c. Wieſenkirche.

Schmelz, es; e, od. Schmelze, f. c. Schmelz-hütte.

Schmelz-arbeit, f. Met. (das Schmelzen der Metalle) fonte, fusion, f; operation de la fonte du minerai, f; Em. (viel. Arten, da Metall mit – überzogen wird) *émaillure*, f; er iſt vorzüglich geſchickt in der –, il excelle dans l'*é.*; it. (mit – überzogene Waaren) *é.*, f; émaux, pl.; grobe, feine –, *é.* grossiere, delicate; –arbeiter, fondeur; it. émailleur; –bar, a. ad. fusible; –e Stoffe, substances fusibles; –blau, a. ad. it. n. bleu d'émail; it. bleu de safre; –bogen, Fond. (auf welchem aufgetragener wird, wie viel geſchmelzt werden) feuille de mouvement de la fonderie, f; –buch, n. Fond. livre, registre de fonderie; –butter, f. Cui. beurre fondu; –eiſen, n. Fond. (zerſchmolzenes E.) fer de fonte; –eſſe, f. Forg. (zerſt. Schmelze-eiſ) chaufferie, f; –farbe, f. couleur d'émail, f; –feuer, n. feu à fondre; –fiſch, c. Schmalzf; –form, Fond. forme, f; moule; –gut, Fond. exploiteur qui fait fondre son minerai à une fonderie étrangere; –gefäß, n. (Tek) moule, tête; coupelle, f; –gemählde, n. (G. auf –) peinture, portrait en émail; –glas, n. émail; –grube, f. Et. (das Zinn zu ſchmelzen) fosse, f; –haus, n. c. –hütte; –herd, (Ausbohlung in der –eſſe, Kupfer darin zu ſchmelzen) foyer à fondre (le cuivre) –hütte, f. Fond. fonderie, f; –kammer, f. Mo. fonderie, f; –kanten, pl. Brod. dentelles de jais, f; –kelle, f. Td. (das geſchmolzene Metall auszuſchöpfen) la casse, le puisoir; –keſſel, Org., Et. (z. Zinn und Blei darin zu ſchmelzen) fosse, f; z. (Topf darin zu verfaſſen) fondoir; –kunſt, f. art, science de fondre les métaux, les minerais, f; Em. émaillure, f; –künſtler, fondeur; it. émailleur; –kupfer, n. arco; cuivre à refondre; –löffel, (Zinn, Blei z. ſchmelzen) cuillere à fondre, f; –mahler, peintre en émail; –mahlerei, f. peinture en émail, f; –ofen, *f. furnean* de fusion, *f.* à fondre, *f.* de forge, la fournaise; ein – die Ziegel auszubrennen, *f.* de ressauge; der – über dem Tiegel, le *f.* à fondre sur case; der – auf dem Stich, c. Eiſenhütte; das Erz in den – bringen, porter le minerai au *f.* de fusion; den – mit Geſchütze zumachen, garnir le *f.* de brasque; –pfanne, f. (dim. –pfännchen, n.) poële, poëlon à fondre; –rohr, (dim. –röhrchen, n.) Em. (die Lichtflamme damit über den – zu blaſen) le chalumeau; –ſilber, n. Ceint. (mit rothem Bleiol vermiſchter Silberkalk) le chaux d'argent; argent oxidé mêlé de bol, (servant à argenter); –ſtahl, acier fondu; –ſtein, c. Schmalz; –tiegel, Fond. le creuset; z. (Tuch des –ofens) le bassin de fusion; la case; 3. (in Oktavdrucken), padelin, it. scorificatoire; (groß), gazette, f; –ofen, fourneau à cuire les creusets; –trog, Gir. (L. jum – des Wachſes) saumon; –werk, n. c. –hütte; Em., Or. (erhobene Arbeit auf –) émail; émaillure, f; ouvrage émaillé; –werker, c. –arbeiter; –zeug, n. outils et ustensiles pour la fonte.

Schmelzbar, a. ad. (ſich ſchmelzen laſſend) fusible; –keit, f. fusibilité, f; –machung, f. (der Metalle), Chi. cération, f.

Schmelzen, va. rég. et ir. *fondre*, faire *f.*, liquéfier; Wachs, Talg, Erze, –, *f.* de la cire; (die Sonne) ſchmelzt den Schnee, fond la neige; geſchmolzenes (geſchmolzenes) Eiſen, Kupfer, fer, cuivre fondu; (das Feuer) ſchmelzet die Metalle, fond, liquéfie les métaux; vor dem Löthrohre –, *f.* par le chalumeau; den Bismuth auf der Stange od. im Winde –, *f.* le bismuth sur les perches ou au vent; auf leichtem Be-

stübe, auf schwerem G. –, *f.* sur la brasque légère, sur la brasque pesante; fg: Pt. die Farben –, (ver–, zer–treiben) *f.* les couleurs; Em. (mit Schmelz überziehen) *émailler*; auf Stahl –, *f.* sur de l'acier; einen Ring, ein Uhrgehäuse –, *f.* une bague, une boîte de montre; geschmelzte Arbeit, ouvrage émaillé; émaillure, *f*; Cui. –, *c.* schmelzen; eine Suppe mit Zwiebeln –, assaisonner une soupe avec des oignons rôtis dans du beurre; mit Gänsefett geschmelztes Sauerkraut, choucroute apprêtée avec de la graisse d'oie; (dieser Salat) ist nicht genug geschmelzt, il n'y a pas assez d'huile à; das – e; –zung, *f.* fonte, fusion, liquéfaction, *f*; das – der Metalle, der Erze vornehmen, entreprendre la fonte des métaux, des minerais; das – vor dem Löthrohre, la fusion par le chalumeau; Pt. (dieser Mahler) hat eine gute –zung, sait bien *f.* les couleurs, entend bien la fonte des; –zungsmittel, n. Fond. le fondant, *cf.* Zusatz (3).

II. vn. ir. (haben u.) *fondre*, se *f.*, se liquéfier; der Schnee schmilzt an der Sonne, das Wachs .. am Feuer, la neige fond, se .. au soleil; la cire se liquéfie auprès du feu; zum – bringen, faire *f.*; geschmolzenes Blei, –ner Schnee, plomb fondu, neige fondue; (Butter) auf dem Feuer – lassen, *f.*, faire *f.* du beurre; fg: Obst, das auf der Zunge schmilzt, fruit fondant; (sein dicker Bauch) ist geschmolzen, s'est fondu; (das Geld) schmilzt einem unter den Händen, se fond, glisse entre les mains; (sein Heer) ist durch Krankheiten sehr geschmolzen, es schmilzt zusehends, a be diminué par les maladies, fond, dépérit visiblement; das –, la fonte; das – des Schnees, la fonte des neiges, *cf.* – (1).

Schmelzer, *s*, Fond. (in Schmelzhütten) *fondeur*; –meister, maître *f.*; –knecht, garçon *f.*

Schmelzerei, en, *f.* c. Schmelzhütte. [apfel.

Schmelzling, es, *c.* Schmelzäpfel; s. c. Schlotter-

Schmer od. **Schmeer**, es, *n. sp. panne, graisse*, *f*; (dieses Schwein) hat viel –, a be de *p.*, de *g.*, est fort gras; mit – schmieren, graisser; s. c. Wagenschmiere; S. (Schmalz) crasse, *f*; –aber, *f. c.* Fett-a; –bauch, (der untere Theil des Bauches) le bas-ventre, l'abdomen; v. (fetter M.) panse, *f*; gros ventre; grosse bédaine; er hat einen –, il a un gros ventre, une grosse panse, est bien ventru; –beere, *f.* (Vogelb.) corme, sorbe, *f*; –blume, *f. c.* Dotterb.; s. c. –kraut (1); –büchse, *f.* Charr. boîte au vieux-oing, *f*; –butte, *f. c.* Meerbarbe; –erz, *n.* mine de galène, *f*; –flöße, *f.* (poi.) bagre; –gebirge, *n.* argile de montagne ou métallique, *f*; –haut, *f.* tunique adipeuse; –holz, *n. c.* –wurz (2); –hude, *f.* Ef. la glandée; –kluft, *f.* Ex. crevasse, fente remplie d'argile, de limon, de terre grasse; –kraut, *n.* Bo. (Wohlverleih) arnique ou bétoine de montagnes, *f*; s. (Erdschwärger) orobanche, *f*; herbe de taureau, *f*; –leber, *c.* Schmierleber; –laib, (Mahl–, in Gestalt eines runden Brodes) pain de *p.*, de *g.*, de vieux-oing; s. *c.* –bauch; –lappen, (Bauchfett) la *p.*; –linde, *f.* Bo. tilleul de Hollande; –meise, *f. c.* –büchse; –pfanne, *f.* (worin die Schmiere heißlich ist, womit man die Räder einer Mühle einschmiert) la poilette; –stein, (Speck–) pierre de lard, *f*; stéatite, *f*; –vieh, *n. c.* Schmiervieh; –vogel, (Seidenschwanz) farlouse, *f*; –wanst, *c.* –bauch (2); –wurz, –wurzel, *f.* Bo. (fettes Getreide) grasette; s. *c.* –kraut (1); 3. *c.* –kraut (2); 4. (Zeitkraut) consoude officinale, *f*; 5. (Schwarzwurzel), cédon téléphe; 6. (Beinwell) bryone blanche, *f*; 7. (Zaunrübe), orcanette jaune, *f*; 8. (das – holz, die gelbe Odilienwurz) orobanchoïde hypopythia, *f*; 9. die falsche –, *c.* Nachtschatten.

Schmerbel, *s*, sp. Bo. (guter Heinrich) le bon henri; s. *c.* Schmalzblume; 3. *c.* Schmerkel (1).

Schmergel, *s*, sp. Bo. kleiner, (od. Feigwarzenkraut) petite chélidoine ou scrophulaire; s. großer, *c.* Schmalzblume; Ex. – od. Schmirgel, *s*, od. –stein, (durch Poden und Schlämmen gereinigte Eisenerz) *émeri* ou émeril; Mg. corindon granuleux; mit – poliren, polir avec de l'*é.*; man schneidet das Glas mit –, on coupe le verre avec l'*é.*; s. –, (schmierige Unreinigkeit) crasse, *f*; ordure tenace, graisseuse; –artig, a. ad. de la nature de l'*é.*; –asche, *f.* –staub, la potée d'*é.*; –pulver, *n.* poudre d'*é.*, *f*; –staub, *c.* –asche; –stein, *c.* Schmergel (Ex.).

Schmergeln od **schmirgeln**, (Stahl) polir avec de l'*émeri*; s. po. (verschmieren) salir, souiller.

Schmerkel, *s*, (der mit Schmergel blanket) polisseur, (qui polit avec de l'émeri).

Schmerkel, *s*, Sal. la dernière lessive mère, le dernier dépôt de l'eau salée.

Schmerl, es; e, hn. (Kreidenstein) émerillon.

Schmerle, n, *f. c.* Schmerl; s. (poi.) la franche barbotte, la lotte franche, la cobite.

Schmerling, es; e, *c.* Schmerle (2).

Schmerz, ens (es); en, *douleur*, *f*; großer, heftiger, empfindlicher –, *d.* vive, violente, sensible; brennender –, *d.* vive, aiguë, cuisante; einen – in einem Gliede haben, avoir de la *d.* dans un membre; ich fühle, empfinde einen grausamen, rasenden – im Leibe, je sens une *d.* cruelle dans le ventre; das sind unerträgliche –en, ce sont des douleurs insupportables; ein vorübergehender, ein anhaltender –, une *d.* passagère, continue; (die Geduld) erleichtert den –, rend la *d.* plus légère; –en in den Eingeweiden, douleurs des intestins; die –en der Gicht, les douleurs de la goutte, *cf.* Kopf–, Zahn–, Leibs–en, Geburts–en, Glieder–en, Stein–en; (dieses Mittel) wird die –en lindern, beschwichtigen, stillen, soulagera, calmera, apaisera les douleurs; dieses verursacht große, viele –en, cela cause de grandes douleurs, bo de douleurs; fg: (der Tod seines Sohnes) hat ihm einen tiefen, einen tödtlichen – verursacht, er hat darüber einen tiefen – empfunden, lui a causé une *d.* profonde, mortelle, il en a ressenti une grande *d.*; von – durchdrungen, ganz vom –en (–e) überwältigt, pénétré, accablé de *d.*; (die Zeit) wird seinen –mägen, moderera sa *d.*; erneuern Sie seinen – nicht, ne renouvelez pas sa *d.*; ich theile seinen –, nehme Theil an seinem –en (–e), je partage sa *d.*, je prends part à sa *d.*; ich habe mit –en erfahren, daß, j'ai appris avec *d.*, avec peine que; fa. einen mit –en erwarten, attendre qn avec impatience; –enfrei, –frei, a. ad. libre, exempt de *d.*; heute habe ich einen –freien Tag, auj. je ne sens pas de *d.*; –engeld, n. somme qu'on paie à qn qu'on a blessé; –enlindernd, a. ad. qui soulage la *d.*; –enlos, –los, a. ad. sans *d.*, qui n'a pas, qui ne sent pas de *d.*; –lose Krankheit, maladie qui ne cause pas de *d.*; –losigkeit, *f.* état de celui qui ne souffre pas de *d.*; –enstillend, –stillend, a. ad. Méd. lénitif, ve; anodin, e; –es Mittel, un lénitif, un adoucissant, remède lénitif; –haft, –lich, a. ad. douloureux, se, –ment; –hafte Wunde, Krankheit, plaie, maladie douloureuse; –er Verlust, perte douloureuse; (sein Tod) ist mir sehr –haft od. –lich gewesen m'a été bien douloureuse; –haftes Glied, (überempfindliches) membre douloureux, endolori; –liches, (schmerzhaft) Verlangen, désir ardent; sich –lich beklagen, se plaindre douloureusement; das that ihm –lich weh, cela l'affligea, l'affecta vivement, lui causa bien de la peine; –lindernd, –los, –stillend, *c.* –enlindernd; –voll, a. ad. plein de *d.*, accablé de *d.*

Schmerzen, vn. av. h. (Schmerz verursachen) causer de la *douleur*, faire mal; (seine Wunde) schmerzt ihn sehr, lui cause de grandes douleurs; das schmerzt ein wenig, cela fait un peu mal, cause une *d.* légère; die Hand schmerzt mich von diesem Schlage, ce coup me fait mal, me fait souffrir des douleurs à la main; der Fuß schmerzt ihn, il a le pied douloureux; da ist der Theil, der Ort, wo es mich am meisten schmerzt, c'est la partie, l'endroit où je sens la plus grande *d.*; fg: affliger, chagriner, affecter; (dieser Unfall) hat mich sehr geschmerzt, m'a be affligé; es schmerzt mich sehr, daß, *r.* j'ai bien du chagrin de ce que; (sein Tod) schmerzte mich tief, me causa une profonde *d.*, m'affecta vivement; das –, *c.* Schmerz.

Schmerzhaft, **schmerzlich**, a. *c.* Schmerz.

Schmetterling, es; e, hn. *le papillon*, *cf.* Tag–, Nacht– ; (die Raupen) verwandeln sich in –e, se changent en papillons; fg: er ist ein –, (flatterhafter Mensch) c'est un *p.*; Con. der bunte –, *c.* (flatterlicher Con.); –fisch, (Art Schleimfische) le *p.* de mer, le lièvre marin; –artig, –förmig, a. ad. qui ressemble à un *p.*, en forme de *p.*; Bo. papillonacé, ée; –artige Liebhaber, des papillons; amants volages, (qui ressemblent aux papillons); Bo. eine –artige od. –förmige Blumenkrone, Blume, eine –blume, *f.* Bo. fleur papillonacée; s. (Art des Ameisenlauers), orchis papillonacé; –fang, la chasse des papillons; –flügel, aile de *p.*, *f*; fg: Con. der –, der bunte –, (das Frauenzimmer, Art Mapsmuskete) la forteresse, l'œil de rubis radié, it. (zubereitete Haut) l'aile de *p.*, le cône de Guinée; –förmig, *c.* –artig; –jagd, *f. c.* –fang; –netz, *n.* ouvrage qui traite des papillons.

Schmettern, vn. av. h. faire du fracas, rendre un son éclatant; man hört den Donner –, on entend de grands éclats de tonnerre; mit der Trompete –, sonner la trompette; die Trompeten schmetterten, les trompettes sonnaient; – de Stimme, Trompete, voix, trompette bruyante; das –, der –de Gesang der Nachtigall, le chant, le ramage éclatant du rossignol; s. auf od. an etwas –, (mit Heftigkeit fallen) tomber rudement sur ou contre qc; er schmetterte mit dem Kopfe an die Wand, il donna rudement de la tête contre le mur; 3. va. einen zu Boden –, (mit großer Heftigkeit werfen) terrasser, abattre qn, jeter, lancer avec violence; der Donner schmetterte ihn zu Boden, la foudre le terrassa, l'abattit; etwas in tausend Stücke –, briser, casser, mettre qc en mille pièces ou morceaux.

Schmied, es, e, le *forgeur*; (Grob–), le *forgeron*; (Huf–), le *maréchal*; *m.* ferrant; die –inn, femme du *f.*, *cf.* Anker–, Blech–, Fahnen–, Gold–, Hammer–, Klingen–, Kupfer–, Messer–, Nagel–, Waffen–, Zeug–; fg: er ist selbst seines Unglückes – gewesen, il a été lui même l'artisan de son malheur, *cf.* Lügen–, Mänte–; P. ein jeder ist seines Glückes –, chacun est l'artisan de sa fortune; Hn. –, (Art Eisvögelche) l'enfumé, le forgeron; s. *c.* Meer–; 3. *c.* Schmerle (2); 4. *c.* Schnellkäfer, –käfer, *c.* Hirschk.; –weise, ad. Mar. = geschlagenes Tau, (an einem Ende dicker als an dem andern) cordage en queue de rat.

Schmiedbar, **schmiedebar**, a. ad. *malleable*, forgeable; –e Metalle, métaux malléables; nicht alle Metalle sind –, tous les métaux ne sont pas malléables; –keit, *f.* la malléabilité.

Schmiede, en, *f.* (Werkstatt) la forge, *cf.* Anker–; (in Eisenhämmern), la chaufferie; fg: fa. vor die rechte – gehen, trouver son homme; se bien adresser.

Schmiede-amboß, enclume (de *maréchal*); –arbeit, *f.* ouvrage de *forgeron*, de forgeur, de *m.*, it. c. –waare; –balg, soufflet de forge; –eimer, seau de forge; –eisen, *n.* fer forgé; –esse, *f.* chaufferie, cheminée de forge, *f*; –gerath, *n.* instruments, outils de *f.*; –hammer, marteau de *f.*, à forger; –handwerk, *n.* métier de *f.*, de forgeur; –ofen, *n. c.* –gerath; –knecht, garçon *f.*; Hn. (grauer Seehund), grondin, gourneau, rouget; s. *c.* Schmiedtäfer; –kohle, *f.* le charbon de terre, de forge, la houille, –kunst, *f.* art de forger, art du forgeur, du *f.*; –meister, maître *f.*, marteleur; –schlacke, *f.* –sinter, le mâchefer, la paille de fer, les battitures, *f*; it. la sorne; –stock, billot de l'enclume; –taxe, *f.* Ex. la taxe des ouvrages du *f.*; –waare, *f.* (weiße od. kleine) taillanderie, *f*; ouvrages blancs; (schwarze, grobe), ouvrages noirs; –werk, *n. c.* –arbeit; –zange, *f.* les tricoises, les tenailles de *f.*, de *m.*, le detret; –zeug, *n. c.* –gerath; –zunft, *f.* le corps des forgerons, des forgeurs.

Schmieden, (das Eisen) *forger*; das Eisen glühend –, *f.* le fer rouge; (der Wismuth, das Spießglas) lassen sich nicht –, ne peuvent pas être forgés, ne sont pas malléables; eine Stange Eisen –, *f.* une barre de fer; in Stangen geschmiedetes Eisen, fer affiné; das Eisen lang –, aus –, étirer, élendre, allonger le fer; (eine Degenklinge, einen Küraß, einen Anker), –, *f.* fait –, *f.* à froid; doch geschmiedete Hufeisen, fers voûtés; einen Verbrecher in die Eisen, an die Kette, auf die Galeeren –, mettre un criminel dans les fers, à la chaîne, aux galères, à la cadenette; P. man muß das Eisen –, so lange es heiß ist, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud; zwei Nägel in einer Hitze –, faire d'une pierre deux coups; fg: sein eigenes Unglück –, être l'artisan de son malheur; gegen sich selbst Waffen –, fournir des armes contre soi-même; donner des verges pour se faire fouetter; (Wörter, Ausdrücke) –, (erfinden) *f.*; dieses Wort ist aus dem Lateinischen geschmiedet, ce mot est forgé du latin; er schmiedet Verse, Reime, il fait des vers, des rimes; mp. il rimaille; böse Anschläge gegen einen –, *f.*, couver des mauvais desseins contre qn; Lügen –, *f.* des mensonges; das –, *n.* la forge, le marteau; das – macht die Metalle dichter, les métaux deviennent plus compactes à force d'être forgés, à la forge, sous le marteau.

Schmiegе, *f.* (Schräge) *biais*; in die – gehen, (von

einem Balken) biaiser, être de b.; (dieses Zimmer) geht in die –, il y va du b. dans ce; s. Arc. die – (einer Fenster-öffnung, Thür-öffnung), embrasure, f. embrasement ou ébrasement; 3. Charp., Men. (verwinkeltes Winkelmaß) la fausse-équerre, équerre pliante, la sauterelle du mineur.

Schmiegen, (genau anpassen) pu. ajuster; (eine Thür), faire joindre; Mac. eine Wand –, élever un mur sous un angle oblique déterminé; Mar. mesurer les angles obliques avec la fausse-équerre; s. (krümmen, biegen), courber, plier; (einen Degen), p.; (den Finger), fléchir; sich –, (vom Hofe) fléchir; se p. (der Hund) schmiegt sich vor seinem Herrn, se plie, se courbe, rampe devant son maître; (die Ruthe, die Gerte) schmiegt sich um den Leib, se plie autour du corps; (das Kind) schmiegt sich an den Busen seiner Mutter, se serre, se tient serré contre le sein de sa mère, cf. an –; fg: sich unter jemandes Gewalt –, p. sous l'autorité de qn; er weiß sich zu –, zu – und zu biegen, ord. mp. il sait p., se p., il sait se p. à tout, se p. aux circonstances; – Sie sich, (es ist da nichts zu machen) pliez, cédez; soumettez-vous; hierbei kann man nichts thun als sich – und schweigen, à cela il n'y a d'autre parti à prendre, d'autre moyen que de plier et de se taire; ici, il faut céder et se taire; das – : –gung, f. act. de p., de se p.; s. (Schräge), c. Schmiege (1). [souple.

Schmiegsam, a. ad. (biegsam, geschmeidig) pliant,

Schmiele; n, f. od. – ngras, n. Bo. (Straßen, unter dem Getreide) la canche; weiße –, od. (Gitter–), la c. des Alpes; hohe –, (Rasen–) la c. élevée; grune –, la c. grise ou blanchâtre; gebogene –, (Draht–) la c. flexueuse; s. (Binse), jonc; 3. c. Schmiele.

Schmiel-ende, n. c. Schmalzente.

Schmier, es; e, n. (Schmiere, Wagen-sch.) graisse, f; vieux-oing; Mar. (womit die Scheiben in den Pforten geschmiert w.) oing, gras; –arzt, c. Quacksalber; –baum, Bo. (Küster) pin sauvage; s. Mar. –bäume, pl. (wie B. die mit Fett beschmiert w., um Boot, Güter ꝛc an denselben hinunter abrutschen zu lassen) défenses, f; –buch, c. Gaunerb.; –büchse, f. –eimer, m. –faß, n. (zum Theer od. zur Wagen–) la boîte à graisse ou à la graisse, au vieux-oing, au cambouis; –gerding, f. Mar. égorgoir, saisine de hunier; –hammel, c. Schmutzh.; –käse, (der sich –en läßt) fromage mou; it. c. Quacksalber; –kittel, c. Schmutzk.; –lappen, c. Schmutzl.; –leder, n. Corr. (mit Theer geschmiertes L.) cuir graissé d'huile de baleine; –ling, Bo. (der milchabsondernden Milchsaftschwamm) amanite laiteuse; agaric à suc blanc; –meste, f. c. –bäche; –ofen, fourneau à poix; –pfanne, f. Mar. (zum Ablaufen des Schiffs) dienende Vertiefung von Planken, die statt mit Theer beschmiert zu w.) sole du berceau, f; –propf, pl. –pfropfe, od. –propfen, Mar. (mit Werg bewickelte und beschmierte Pfropfe, womit die durch die feindlichen Kanonen in den Schiffsarmaden Oeffnungen verstopft w.) tampon; –quast, Mar. (die Schiffsmatten zu verpichen, den Boten zu –en) guipon, guispon; vadrouille, f; –rad, n. Mar. (N. von blossen Tauen) racage d'une simple corde; –salbe, f. onguent; –schafe, pl. –vieh, n. (Mundart Sch.) moutons galeux, brebis galeuses; –schäfer, berger qui n'a que des brebis galeuses; –seife, f. savon mou, gras; –vieh, n. c. –schafe; –weg, Ff. (um den auf Holz zu entziehen) chemin graissé; –wolle, f. laine crasseuse, laine de moutons galeux, f.

*Schmieralien, pl. c. Geschenke, Sportteln; s. (Geschenke, einen Richter zu bestechen) présents (destinés à corrompre un juge ꝛc); – geben, annehmen, corrompre qn, se laisser corrompre par des présents.

Schmiere; n, f. (fettiger Körper, etwas damit zu –en) graisse, f; vieux-oing; s. (Salbe), onguent; 3. (Schmutz), graisse, crasse, f; er ist voller – od. Schmutz, il est plein de crasse; Fond. qf. c. Maschdalg.

Schmieren, graisser, oindre; frotter avec de la graisse, du vieux-oing, de l'huile ꝛ; enduire de graisse, d'huile ꝛ; (das Treibwerk einer Maschine), g.; (den Wagen, die Räder), g.; (die Schuhe, Stiefel), g.; mit Unschlitt, mit Seife –, frotter de suif, de savon; suiver, savonner; mit Haarsalbe –, pommader; mit Oel –, huiler; das Leder –, g. le cuir; die Zelle mit Unschlitt –, mettre les cuirs en suif; (eine Geschwulst) mit Salbe –, p. avec de l'onguent; ein Pflaster –, faire un emplâtre; Butter auf Brod –, ein Butterbrod –, beurrer du pain, faire une beurrée; Lehm über et. –, enduire qc de terre grasse; einem Kinde Brei in den Mund geben, donner de la bouillie à un enfant; den Boden eines Schiffes mit Talg –, suiver un vaisseau, donner le suif à un v.; (die Taue) mit Theer –, goudronner, cf. an –, auf –, aus –, be –, ein –, über –, zu –; fg: den Wein –, (verfälschen) frelater, falsifier; po. einem dem Bucket –, (ihn prügeln) g., frotter les épaules à qn; einen –, (schelten) g. la patte à qn; (dieser Richter) läßt sich –, man hat ihn geschmiert, ce juge se laisse corrompre, on l'a corrompu, on lui a graissé la patte; (er würde diese Sache nie zu Stande gebracht haben) wenn er nicht geschmiert hätte, s'il n'avait financé; den Thürhüter –, (um sich Eingang zu verschaffen), g. le marteau; unterlassen Sie nicht, diese Leute ein wenig zu –, ayez soin d'arroser ces gens-là, cf. Gurgel; po. einem das Maul – und nichts hinein geben, passer la plume par le bec de qn; tenir qn le bec dans l'eau; F. wer gut schmiert, der fährt gut, la voiture ne va bien qu'autant qu'on la graisse; va bien qui bien graisse; qui graisse bien, va loin; s. (Judein) barbouiller; etwas in ein Buch –, einen Brief –, b. qc dans un livre; b., griffonner une lettre; er hat dieses Gemählde geschmiert, das ist blos geschmiert, il a barbouillé ce tableau, cela n'est que barbouillé; fg: (dieser Schriftsteller) kann blos –, ne sait que b.; das – , (von kritzlerei) graissage; it. (beim Schreiben) barbouillage.

Schmierer; es, en, f. (das Mittel Schmieren) graissage fréquent; fg: barbouillage; (dieses Gemählde, Werk) ist eine bloße –, n'est que barbouillé.

Schmier-faß, s. c. Schmiere 2.

Schmierig, a. ad. gras, se; engraissé, ée; crasseux, se, cf. schmutzig; –e Haare, Hände, cheveux gras, mains grasses; (sein Weißzeug und seine Kleider) sind immer –, sont toujours gras ou engraissés; geben Sie Acht, daß Sie Ihre Finger, daß Sie sich nicht – machen, prenez garde d'engraisser vos doigts, de vous engr.; –er (schlammiger) Weg, Boden, chemin, terrain gacheux; Com. –e (Feige) Feigen, figues grasses; –es (dickes, fettes) Oel, de l'huile grasse; –es Leder, cuir [gras.

Schmierin, es; e, hn. c. Gelbchin.

Schmierlein, s, n. c. Schmierle (2).

Schmierling, es; e, c. c. Schmierl.

Schmiete, Mar. (Falle) couet.

Schmink-arzenei, f. c. –mittel; –balsam, baume blanc; –beere, f. Bo. blette, f; –bohne, f. (gemeine Bohne) le haricot commun, la fascole, la fève de h.; die – ranken sich an Pfählen in die Höhe, les haricots grimpent, montent autour des échalas; man in Essig z einmachen, confire des haricots au vinaigre z; –büchse, –dose, f. boîte de fard, au fard, f; –fleckchen, –läppchen, n. (die – damit aufzutragen) chiffon pour se farder, crépon rouge; Com. (mit Scharlach gefärbte L.) tournasol en drapeaux, en chiffons, t. de Constantinople; –mittel, n. cosmétique, remède c.; préparation c., f; –pflästerchen, n. (Schönh.) mouche, f; (Art Staudenkorallen) la loquette, la fraise, la mère ailée; –pinsel, pinceau à farder; –stein, Mg. talc commun ou laminaire; –topf, pot de fard, au fard; –wasser, n. eau cosmétique, f; –weiß, n. blanc de fard; –wurz, wurzel, f. Bo. gremil des champs; s. sceau de Salomon.

Schminke; n, f. (das Gesicht zu –n) fard; rothe, weiße, glänzende –, f. rouge, blanc, luisant; die weiße –, (das Schminkmittel, spanische Kreide) le blanc de f., blanc d'Espagne; sie legt rothe, weiße – auf, elle met du rouge, du blanc; sie hat die – fingerdick aufstiegen, elle a deux de doigts de f., de plâtre sur le visage; elle est plâtrée; fg: etwas ohne – darstellen, sagen, représenter, dire qc sans f.; (in seiner Rede) trift man mehr –, als wahre Schönheiten an, il y a plus de f. que de vraies beautés dans ꝛ; ich will Wahrheit ohne –, je veux qu'on me dise la vérité sans f., la vérité toute nue; s. Econ. –, c. Wirthschafter; 3. pv. (Schmutz, Fäule); eine – Speck, Butter ꝛ, une tranche, un morceau de lard ꝛ.

Schminken, (mit Schminke) farder; das Gesicht, die Wangen, den Hals –, f., se f. le visage, les joues, la gorge; sich –, se f.; mettre du fard, du rouge; (zu stark), se plâtrer; sie ist roth, weiß geschminkt, elle a du rouge, du blanc; ein geschminktes Frauenzimmer, femme fardée; geschminkte Wangen, joues fardées; ein stark geschminktes Gesicht, visage plâtré; fg: geschminkte Waare, (wenn Jemand verkauft sind) marchandise fardée; geschminkte Freundschaft, Worte, amitié fardée, paroles fardées.

Schmirgel, c. Schmergel; –n, va. c. schmergeln; s. vn. sv. b. fa. sentir le rance.

Schmiß, sses; e, po. (Stoß) jet; s. (Schlag) coup; er hat – sie bekommen, il a eu des coups, il a été battu; s. (Ausdruck, Koth) bran; merde, f; c. Absatz –.

Schmitte, schmitten, c. Schmiede, Schlichten, (Tin.)

Schmitz, es; e, (Hieb mit einer Gerte, Peitsche ꝛ) coup de houssine, de fouet, de verges; er hat – e auf die Finger bekommen, il a eu sur les doigts; s. c. Streich.

Schmitze; n, f. (an einer Peitsche) touche, f; s. (Salbe) onguent; 3. c. Schatz; Tond. –n, (Streifen, beim Scheeren des Tuches) écritaux, sillons; –n machen, faire des é.; Corr. (Farbe, womit die Zelle bestrichen w.) la teinture.

Schmitzen, pu. fouetter; donner des coups de fouet, cf. Schmitze; Corr. (die Felle) –, teindre; Tis. c. (schminken); s. –, c. beschmutzen; fg: einen –, v. noireir qn; 3. vn. lm. (sich vor Hitze abkühlen) papillotter, friser, doubler; die Schrift soll auf dem Druckbogen nicht –, les caractères ne doivent pas p. sur la feuille; das –, papillotage; –ber, s, degraisseur; Corr. (Brü–) peaussier.

Schmoll-bruder, –schwester, c. Schmoller, –lämmerchen, –stübchen, –zimmer, n. –winkel, fa. b. –udoir; sie ist in ihrem –, hat sich in ihr –begeben, elle est dans son b., s'est retirée dans son b.

Schmolle; n, f. pv. (am Brote) mie, f; s. c. Bissen; 3. Fett-klumpen.

Schmollen, vn. sv. b. bouder; (dieses Kind) schmollt, boude; er schmollt mit mir, il me boude; sie – mit einander, ils boudent l'un contre l'autre; nachdem er lange geschmollt, mit mir geschmollt hatte ꝛ, après avoir boudé, après m'avoir boudé long-temps ꝛ; sie haben immer etwas miteinander zu –, il y a toujours q. bouderie entr' eux, entr' elles; das –, bouderie, f; es ist ein beständiges – von seiner Seite, ce sont de sa part de continuelles bouderies; wenn sie die Laune zu – anwandelt, quand sa bouderie lui prend, la tient, cf. mausen; s. (Lächeln) pv. sourire; –ler, s; inn, boudeur, se.

Schmollig, a. ad. boudeur, se; –es Kind, –e Laune, enfant b., humeur boudeuse.

Schmor-braten, Cui. (Stück Fleisch, das in einem verschlossenem Gefäße gekocht und gebraten worden ist); einen – machen, essen, faire, manger une étuvée, une daube, f; du boeuf à la mode; –pfanne, f. c. –topf; –stück, n. Cui. morceau bon à faire une daube, une é.; s. c. –braten; –tiegel, –topf, Cui. poêle, pot à la d., à l'é.

Schmoren, va. vn. Cui. Kalbfleisch, junge Hühner –, –lassen, mettre du veau, des pigonneaux à l'étuvée; geschmortes Fleisch, une daube, une é.; boeuf à la mode; eine geschmorte Hammelskeule, un gigot à la daube; junge Hühner –, Geschmortes von jungen Hühnern machen, faire une é. de poulets; das wird geschmort gut schmecken, cela sera bon à la daube, à l'é.; das –, la daube, l'é.; s. vn. (vor Hitze Saft und Kraft verlieren) pu. sécher de chaleur; 3. (vor Hitze beinahe ersticken) pu. étouffer de chaleur.

Schmu, ind. po. (Betrug, Betrieb) grivelée, f; grémelinage; – machen, griveler; grumeliner, faire des grivelées, quelque g.

Schmuck, s. ad. (genau, pünktlich) joli, e; joliet; ein –es Mädchen, une jolie fille.

Schmuck, es, sp. (Kleidung-Stücke, bes. Kleinerne, Perlen, Gold ꝛ) ornement; parure, f; s. (Kleinodien) bijoux, joyaux; der priesterliche, bischöfliche –, les ornements sacerdotaux, pontificaux; der – zu einem Altare, der Altar–, l'–, le parement d'autel; der königliche –, les ornements royaux; it. les j. de la couronne; den – von etwas wegnehmen, déparer qc; sie hatte ihren besten – an, elle avait ses plus beaux habits, ses plus beaux atours; sie hat einen schönen –, hat ihren – verliert, elle a de beaux b., elle a engagé ses b.; ein Kästchen voll –, une cassette remplie de b.; – von Perlen, von Diamanten, b., garniture de perles, de diamants; (die Schönheit) bedarf keines –es, n'a pas besoin de p., cf. Braut–, Haar–, Kalk–, Hochzeit–, Kirchen–, Kopf–; für der rednerische –, der – der Rede, der Schreib-art, les ornements de rhétorique, les ornements du discours, du style; es ist zu viel geschuckt,

gekünſtelter – in ſeiner Schreibart, il y a trop d'ornements recherchés, affectés, trop de pompons dans son style; (die Bilder) dienen ſehr zum – der Rede, servent bc. à orner le discours, à l'ornement du..; (die Natur) war in ihrem ſchönſten –e, était dans sa plus belle p.; –angel, f. Pêc. (N. mit einem glänzenden Körper, durch deſſen Glanz man die Fiſche herrlockt) hameçon brillant; –arbeit, f. p., f; les modes, f; travail en objets de p.; it. c. Juwelierw.) –arbeiter, faiseur de nippes, d'objets de p.; it. c. Juwelier; –bohne, f. c. Schminkbohne; –geld, n. argent destiné, employé pour la p., pour les b.; c. Materg.; (als Ausſtattung) les bagues et joyaux; das – macht zuweilen einen Theil des Heirathgutes aus, en donnant la dot, on fixe qf. une certaine somme pour les b.; qf. les b. sont une partie de la dot; –gerath, n. tout ce qui sert à la p.; ſie hat ſchönes –, elle a de beaux b., de belles nippes; –gewölbe, n. c. –laden; –hand, f. pr. c. Aufb.; –handel, –händler, –handlung, c. Juwelenhandel r.; –kaſten, –käſtchen, n. écrin, bagnier; –laden, boutique de bijoutier, f; –los, a. ad. sans o., sans p., sans embellissement; –nadel, f. poinçon; –waare, f. nippes, f; objets de p.; it. (Juwelen) bijouterie, f.

Schmücken, (einen, etwas) orner, parer; die Braut –, p. (ſa. grp. atourner) l'épousée; (die Perlen) – ein Frauenzimmer gar ſehr, parent bien une femme; mit Blumen –, o. de fleurs; ſich –, se p.; ſie hatte ſich feſtlich geſchmückt, elle s'était parée comme pour une fête; Plum. Federn –, (ſo nennen die Indianer das, was wir den Theil des Schmuckes nennen können) préparer des plumes d'autruche r. pour en faire des aigrettes, des plumets r; fig: ihre Beſcheidenheit ſchmückt ſie mehr als Gold r., sa modestie la pare mieux que l'or r.; (die Natur) ſchmückt ſich von neuem, se pare de nouveau; fig: (eine Rede) –, p., o., embellir; das –, ornement; Schmücker, c. Ertenich. [parure, f.

Schmudelig, a. ad. ſa. c. ſchmutzig. [bande, f.

Schmuggeln, vn. po. faire la contrebande.

Schmuggel-ſchiff, n. smogleur, vaisseau chargé de contrebande.

Schmuggler, contrebandier; Mar. smogleur.

Schmunzeln, vn. av. b. fa. (täglich, freundlich von einander thun) sourire; einen –d anſehen, regarder qn en souriant; –de Miene, air souriant, mine souriante; das –, le sourire, le souris.

Schmutz, (Schmuz) es, sp. saleté, ordure, f; ein Kind im –e, in ſeinem –e liegen laſſen, laisser un enfant dans la s., dans son o.; (das iſt kein Flecken), es iſt nur –, ce n'est qu'une salissure; (ruhen Sie Ihr Kleid aus), es iſt voll –, il est tout plein d'o.; der – (an Händen, auf der Haut, auf dem Kopfe), crasse des mains r, f; er iſt voll –, il est plein de cr.; il est tout crasseux; die Haut, die Zähne v. dem – zu reinigen, décrasser la peau, nettoyer les dents r; die Wäſche vom gröbſten – reinigen, décrasser le linge; (dieſe Seife) nimmt den – gut weg, décrasse bien; – an etwas bringen, encrasser, salir qc; den – gehen laſſen, (ab ſchwitzen) tacher; dieſer Zeug nimmt den – leicht an, cette étoffe est salissante, te salit, s'encrasse aisément; (wenn man ſich nicht fleiſſig waſcht), ſo ſetzt ſich – auf der Haut an, la peau s'encrasse quand qf; fig: –, künſtliche Blüthe, Ausdrücke, Bilder) obscénités, saletés, ordures, f; –armel, (die man bei ſchmutzigen Arbeiten über die Aermel des Kleides zieht) garde-manches; –bartel, c. –tittel (s); –bauch, bo. (Ein Vierfüßler) le labre à ventre tacheté; –bogen, lm. (Papier, welches ſchlecht abgezogen iſt, und geſchmutzt hat) maculature, f; –buch, n. c. Subtilb.; –farbe, f. couleur sale, peu nette; s. (welche den – verträgt) couleur qui ne se salit pas, non salissante; die dunkeln und gemiſchten Farben ſind –farben, les couleurs foncées et mêlées ne sont pas salissantes; –fink, po. c. –tittel (s); s. (der unanſtändige Dinge ſagt) ordurier, homme o.; obscène, qui fait, qui dit des obscénités, le salaud; –fleck, –flecken, saleté, tache, f; –flecken in od. auf ein Kleid machen, tacher, salir un habit; –grau, a. ad. gris sale; s. n. le gris sale; –hammel, –igel, c. –tittel (s); –littel, (ſchmutziger, ſchlechter Kl., welchen man bei ſchlechter Arbeit anzieht) sarreau; s. fg: –, –fink, –hammel, –igel, (unreinliche P.) souillon, salaud, saligaud, e; crasseux, se; ſeht den kleinen –, wie er ſeine, wie ſie ihre Kleider beſchmutzt hat, voyez le petit, la petite souillon, comme il, elle a sali ses habits; –loch, –löchlein, c. Subtil.; –lappen, (ſchmutziger L.) drapeau, lambeau sale; it. (zum Reinigen) torchon; –nickel, po. (–ige Weibsperſon) souillon, salope, gaupe, f; it. cendrillon, f, c. Aſchenbrödel; –papier, n. (ſchlechtes, grauet P.) maculature, f; in – einwickeln, envelopper avec de la m., avec des maculatures; –rede, f. discours, parole sale, obscène; ordure, obscénité, f; – reden, führen, dire des paroles sales, des ordures, des obscénités; –riß, Arc. Des. (der rein R., an welchem noch gezeichnet, gerieſſert iſt) minute, f; –titel, lm. (T., welcher nur verſetzter Bogen an ein Buch gebunden iſt) avant titre, faux-titre; –wort, n. mot, terme obscène; –zeichnung, f. (Siberius, unvollkommene Z.) minute, esquisse, f.

Schmutzen, vn. av. b. (den Schmutz fahren laſſen) salir, tacher; lâcher la couleur s; lm. maculer; s. (Schmutz annehmen) se salir, s'encrasser; (die weißen Zeuge – leicht, –ſehr, so salissent, s'encrasment aisément, sont fort salissantes; – die Farbe, couleur salissante; das –, qualité d'une chose salissante.

Schmutzig, a. ad. sale, crasseux, se; –e Hände haben, avoir les mains sales, crasseuses; –e Wäſche, –es Hemd, linge s., chemise s.; –e Teller, Gläſer, assiettes, verres sales; –es Zimmer, chambre s.; es iſt – es Wetter, il fait un temps s.; es iſt – auf den Straßen, il fait s. dans les rues; –er Menſch, homme s., o.; un o.; er iſt immer –, ſieht immer – aus, il est toujours s., a toujours l'air s.; –e Weibsperſon, femme s., crasseuse; une crasseuse, salisson, gaupe; er iſt – auf eine –e Art, il mange salement; er hat eine –e Lagerſtätte, il couche salement; –e (unreine) Farbe, couleur s.; – gelb, – roth r, jaune s.; Gr. –er Kupferſtich, gravure bouseuse; –e Schraffirungen, hachures bouseuses; lm. –er Druck, Abdruck, impression baveuse; –e (auf Kirchrode) Schrift, écriture bouseuse ou baveuse; – machen, salir, encrasser; geben Sie Acht, daß Sie Ihre Hände, Ihre Kleider nicht – machen, prenez garde de salir vos mains, vos habits; ſich – machen, se salir, s'encrasser; – werden, se salir, s'encrasser; (die weißen Zeuge) werden bald –, se salissent bientôt, cf. schmutzen; er hat ſein Kleid ganz – werden laſſen, il a laissé encrasser son habit; fg: –er Geiz, Gewinn, avarice s, sordide, f; –er Eigennutz, interêt sordide, sale interêt; es iſt einer der –ſten Geizhälſe, c'est un des avares les plus sordides; –(unanſtändige) Worte, Reden, paroles sales, f; discours sales, gras; saletés, ordures, f; er führt gern – e Reden, er iſt ſehr – in ſeinen Reden, il aime à faire des discours gras, il est bien ordurier; –es Lied, –e Erzählung, chanson obscène, conte gras, salaud; –er Dichter, poete obscène; er erzählt gern etwas –e Geſchichten, il aime à faire des contes un peu salauds; –e (Gemählde, tableaux obscènes; das –e, die –keit, saleté, f; fg: (unanſtändigkeit) obscénité, ordure, f; (dieſer Schriftſteller) fällt zuweilen in das –e, donne quelquefois dans l'obscène, dans le gras; die –keit (dieſes Geizhalſes) la sordidité de ſ.

Schnabel, ö, Schnäbel, (dim. Schnäbelchen, -lein, n.) (der Vögel), bec; kurzer, langer –, bec court, long bec; ſpitziger, ſtumpfer –, bec aigu, émoussé; (die Schwerfe) hat einen geraden –, a le bec droit; (dieſer Vogel) vertheidigt ſich mit dem –, hackt, haut mit dem – um ſich, se défend du bec, donne des coups de bec; mit dem – picken, beptcken, becqueter; mit dem – nach einem hauen, donner des coups de bec à qn; ein – voll, une becquetée; der – (des jungen Falken), becquillon; (dieſer Falke) hat noch einen jungen –, n'a encore que le becquillon, cf. Enten–, Raben–, Schwanen–, Storch–, Schwanz; fg: gp. er ſpricht, wie ihm der – gewachſen iſt, il parle le langage, le jargon de son pays; it. il parle comme il l'entend; das iſt nicht für ſeinen – gewachſen, ce n'est pas pour son nez; – einer Schreibfeder, Gießkanne, Flöte, Zange, eines Blasbalges) le bec; Bo. (einer Schmetterlingsblume), la carène; der – an den Samen, bec d'une graine; das Schnäbelchen an dem Keime, la radicule; Con. die Schnäbel (Erhöhungen zu beiden Seiten des Deckers) an einer Muſchel, les sommets d'une coquille; –, (Knäuel am Hatte des Hundes) billot pointu; Ch. dem Hunde den – anhängen, mettre le billot pointu à c; Mar. der – (eines Schiffes), nez, avant; poulaine, f; (eines lateiniſchen Fahrzeuges), le bec, l'éperon; –bein, n. Con. (dorniges), (An Stachelſchweine) chenille variolée; –eiſen, n. f. Perr. fer à friser; –fiſch, hn. (Säbelfiſch) le bec allongé; la bandouliere à bec; s. (Wurfſpeer) baleine à bec, f; 3. (Zwerg-fiſch) la jubarte, la baleine à museau pointu; –flöte, f. flûte à bec, f; –förmig, a. ad. en forme de bec; An. rostriforme; –hant, f. (der Waſſervögel), épiderme du bec; –horn, n. Bo. (auf dem Vorgebirge der guten Hoffnung) gnidie, gnidienne, f; –kraut, n. c. Storchſchnabel) (Bo.); –mohre, f. Con. c. Natterkopf; –muſchel, f. Con. hirondelle, f; oiseau; –ring, Char. (an Zeltverwahren) bande d'empanon, f; –rodel, Bo. pédiculaire des Alpes; –ſchiff, n. vaisseau à bec, à éperon; –ſchuhe, –ſtiefel, pl. souliers, bottes à bec, f; –ſpitze, f. pointe du bec, f; –ſtich, –ſtoß, coup de bec; –thier, n. ornithorynche ou ornithorinque; –voll, (ein), becquée, bechée, f; –weide, mauvais pâturage pour les oies; fg: gp. friandise, f; mets délicats; –wurz, f. c. Haarſtrang (Bo.); –zange, f. attrape, f; tenailles à bec, f; Chir. rostre; valet à patin; Fond. (den Tiegel aus den Ofen zu nehmen) happe, f; Forg. (Zange, das Eiſen zu halten) croches, f, pl.; it. c.

Schnäbelchen, n. c. Schnabel. [–eiſen.

Schnabeln, °Schnabelitzen, po. c. –ern.

Schnäbeln, ſich, (von Vögeln) se becqueter; se caresser avec le bec; fig: fa. (von Menſchen) se baiſotter, s'entrebaiſer; s. (ein Schiff) –, pu. faire le bec, l'éperon à c; geſchnäbelte Schiffe, vaisseaux à bec, à éperon; Bl. geſchnäbelt, becqué.

Schnäbler, ö, hn. (Art Paradiesvögel) anhinga à bec anomal; s. der verkehrte –, (Art Meervögel) le bec en ciseaux, le coupeur d'eau; 3. cf. Brett–, Regen–, Säbel–, Säge–, Sichel–.

Schnake, n, f. hn. (Mücke) cousin; moucheron; s. (der Langfuß) la tipule; 3. (Trübflügelfliege) phrygane, f; mouche papillonacée; 4. (Eintagsfliege) éphémère, mouche éph., f; 5. (Waſſerſchlange) serpent d'eau; 6. (kleines Mutterthier) petite brebis.

2. Schnake, n, f. po. (Schwank, Schnarre, c.) plaisanterie, drôlerie, bouffonnerie, f; trait de gaillardise; mot pour rire, propos joyeux; er erzählte allerhand –n, brachte allerlei –n vor, il conta toutes sortes de plaisanteries, de drôleries; il tint toutes sortes de propos joyeux, il fit mille contes plaisants.

Schnaken, po. (Schnarren) caqueter, babiller; s. (Schnarren machen) plaisanter, railler.

Schnaken-kopf, (Münzmakel) monnaie de Guinée, porcelaine monnaie, f; s. c. Traubenfleck; –kraut, n. (Farrenkraut) fougère; –macher, plaisant, bouffon; –ſtich, piqûre de cousin, f.

Schnaker, c. Schnaken-macher; s. Schluchzer.

Schnakiſch, po. (Schabell, luſtig, drollig) gaillard, e, drôle; –es Zeug reden, dire des sornettes, cf. Schnaken (1).

Schnakerei, en, facétie, sornette, baliverne, f.

Schnalle, n, f. (an Schuhen, Kleidungsſtücken) boucle, f; mit einer – befeſtigen, jumacher, attacher, serrer avec une b.; – ohne Herz, boucles sans chappe; Gürtel mit einer –, ceintre à b., f; die – an Hauptriemen einer Kutſche, les mains de carrosse, cf. Gurt–, Gürtel–, Halb–, Heim–, Hut–, Knie–, Schuh–; Ser. (an einer Thür) cadole, f; Bl. (Spange in einem Wappen) fermail; runde, rautenförmige –n, fermaux ronds, en losange; Bo. c. –nblume; Cham. (Stricke) la herse; Ch. (Gebärmutterglied weiblicher Thiere) la nature, les parties naturelles; lm. (eiſerne Zunge, das Mäulchen zu halten) arrêt; languette ou oreille, f; it. (Eiſen an der Preſſe) chevalet; potence, f; –nblech, n. –nbügel, chape, f; –nblume, f. coquelicot, pavot rouge; –nbürſte, f. brosse à nettoyer les boucles, f; –ndorn, ardillon; –ngürtel, ceinture à b., f; –nmacher, –nſchmied, faiseur de boucles; –nriemen, (an Schuhen) oreille, f; –nring, Bl. maille, f; –nſchuhe, –nſtiefel, pl. souliers, bottes à boucles; –nzunge, c. –nborn.

Schnallen, (die Schuhe) boucler; ſchlecht geſchnallte Beinkleider, culottes mal bouclées; feſt –, serrer avec une boucle, avec des boucles; feſter –, serrer davantage la b.; die Steigbügel länger –, allonger les étriers; s. vn. av. b. –, od. ſchnalzen, (einen ſchnellen Schall durch Laſſen der Zunge) claquer; mit der Peitſche –, faire cl. son fouet; er hat mit dem Munde, mit den Fingern geſchnallt, geſchnalzt, il a claqué de la bouche, des doigts, il a fait cl. ses doigts; das –, claquement.

Schnalzen, c. Schnallen (1).

Schnápel, ſ, hn. (Art Ratte) le lavaret; s. c. Forellenart; 3. (Fiſchgrät) aléne, f.

Schnáper, ſ, hn. (Art Weißfiſch) die Naſe, der Näsling) le nase.

Schnapp, (od. ſchnapps) i. (Schallwort); –! ging das Schloß zu, ging das Schloß los, crac! et la serrure se ferma, et le coup partit; –! hatte er es weg, crac! et il l'avait raflé, emporté; s. –, ſ; t. (ſchnelle Oeffnung und Verſchließung des Mundes); (der Hund) that einen – darnach, hatte es mit Einem –, voulut le happer, le happa à l'instant; fg: in Einem –, (plötzlich) tout d'un coup; –feder, f. ressort; –galgen, c. Klipp-; –hahn, fa. (Räuber) chenapan, bandoulier, brigand; s. c. Freibeuter, Parteigänger; 3. c. Betrüger, Gerichtsbeſtecher; 4. Mo. (ausländiſche Münze, = 1½ Kreuzer) le chenapan; –karren, (Sturzk.) tombereau; –meſſer, couteau pliant ou à ressort; jambette, f; –ſack, *canapsa*; er hatte ſeinen – auf dem Rücken, il avait son *c.* au dos; etwas in ſeinen – ſtecken, aus ſeinem – e hervorholen, mettre qc dans son *c.*, tirer qc de son *c.*; –tuch, n. Ch. c. Schnappe (2); –weiſe, f. (Gattung mit einer Feder, welche ſchnappt, wenn eine gewiſſe Anzahl Fäden herauf gehaſpelt worden ſind) dévidoir à clapet.

Schnappe, n, f. gp. c. Maul; s. Ch. die –, das Schnappituch, (Faltruch, jedes Tuch, das man aufſpreiten und niederlaſſen kann) toile mobile (qu'on peut hausser et baisser) f.

Schnappen, vn. av. h. das Schloß ſchnappt, (wenn die Feder den Riegel mit Gewalt verſchließt) la serrure se lâche, se débande, cf. ab–; (das Flintenſchloß) ſchnappt, appele; das Zl. – laſſen, faire appeler la platine; das Bret ſchnappte (fuhr ſchnell) in die Höhe, la planche sauta en haut, trébucha, cf. auf–; ſie ließ das Kind –, (vom Arme fahren) elle lâcha l'enfant, elle laissa tomber l'enfant de ses bras, cf. über–; Ch. der Auerhahn ſchnappt, (balzt) le coq de bruyére claque; s. nach etwas –, happer après qc, pour saisir qc; (der Hund) ſchnappte nach dem Brode, happa après le pain; (dieſer Vogel) ſchnappt nach den Fliegen, cherche à attraper les mouches; nach Athem, nach Luft –, respirer difficilement, avoir la poitrine oppressée; fg: nach etwas –, bayer après qc; nach Reichthümern, einem Amte –, bayer après les richesses, une charge; po. nach dem Bettzipfel –, avoir grande envie de dormir; 4. c. hinten.

Schnäppe, c. Schneppe.

Schnäppen, Tauben, po. (ſie einem Andern wegnehmen) prendre, attraper les pigeons d'autrui.

Schnäpper, Schnepper, ſ, Chir., Maré. (Mz. zum Aderlaſſen) la lancette; it. la flamme, cf. Schröpf–, Laß-eiſen; s. –, -lina, (Art Strumpf zum Buſtenſtricken) arbalète à jalet, à flèche, f; 3. hn. bouveron; moucherolle, f, c. Fliegen–; fg: (Schmeichler) traquet, babillard; –lein, ſ, n. (des Blaſebalges) soupape, f; papillon.

Schnäppermaul, ſchnäppern, c. Plappermaul, plappern.

Schnäppiſch, c. ſchnippiſch.

Schnapps! i. c. Schnapp(2); s. fa. –, es, Schnäpſe, (Branntwein; it. Schluck, kleines Glas voll davon) *brandevin*; eau-de-vie, f; liqueur, f; coup, verre de *b.*; einen – nehmen, trinken, boire un coup, un petit verre de *b.*; ein bitterer –, eau-de-vie amère; er trank ſechs Schnäpſe hinter einander, il avala six petits verres de *b.* l'un après l'autre; –bruder, –trinker, m. –ſchweſter, –trinkerinn, f. fa. buveur, buveuse de brandevin, d'eau-de-vie.

Schnappſen, vn. av. s. boire du *brandevin*, de l'eau-de-vie, une verre de *b.*; er ſchnappſet gern, il aime le *b.*, l'eau de vie.

Schnarcheln, c. Schnarchen.

Schnarchen, vn. av. h. ronfler; (dieſer Hund) ſchnarcht wie ein Menſch, ronfle comme un homme; er hat die ganze Nacht geſchnarcht, il a ronflé, il n'a fait que ronfler toute la nuit; das –, ronflement; –er, ſ; inn. ronfleur, ronfleuse.

Schnarr-baß, Mu. (–enter Baß); = eines Dudelſackes, einer Sackpfeife, einer Leier, bourdon de cornemuse; Org. c. –werk; –droſſel, f. grande grive, grive de gui, f; –ente, f. le chipeau; le ridelle, ridenne; canard trembleur; –heuſchrecke, f. grillon, criquet; –pfeife, f. courtaud de cornemuse, de musette); Org. tuyau d'orgue à anche; anche; –werk, n. Org. jeu d'anches.

Schnarre, n, f. (Mz. deſſen gnädigſtes Mädchen heimlich unter ein ſchnarrendes Werkzeug verwandelt ward) la crécelle; mit der – ſchnarren od. raſchen, sonner la crécelle; Hn. râle terrestre; s. c. Schnarrtroſſel; it. c. Schnarrente.

Schnarren, vn. av. h. (mit der Schnarre; Spottlinge z. zu verſchrauchen) sonner la *crécelle*; (der Nachtwächter) hat ſo eben geſchnarret, (um die Stunde angezeigt) vient de sonner la *cr.*; (dieſe Saite) ſchnarrt, ronfle; im Reden –, (das R mit der Kehle ausſprechen) grasseyer; parler gras; (ſie kann das R nicht recht ausſprechen, ſie ſchnarret, elle grasseie; das – ſteht ihm gut an, le grasseiement lui sied bien; il lui sied bien de grasseyer; das erkünſtelte – iſt widerlich, le grasseiement affecté est désagréable; fg: –, parler d'un ton grondeur; gronder, cf. anfah.

Schnarrer-ente, c. Schnarre.

Schnarrerei, c. Plauderei, Schwätzerei.

Schnarrerhaft, ſchnarrerig, a. babillard, e.

Schnarren, vn. av. h. (von Enten, Gänſen; fa. von Pferd) barboter; (von Pferden) craqueter; s. (vor Kälte) –, greloter; dieſer Kranke hat einen Fieberſchauer, er ſchnarrert, ce malade a le frisson, il grelote; fg: (plappern) caqueter; das –, Geſchnarre, caquel; caquetterie, f.

Schnau, en, f. c. Schnauze; –maſt, Mar. (der kleine Maſt hinter dem großen Maſte einer Schnaue) mât de senau; –ſchiff, c. Schnaue; –ſegel, n. voile de senau, f.

Schnauben, vn. reg., ir. av. h. ſouffler; respirer avec effort; haleter; (von Pferden) ébrouer, s'ébrouer, ronfler; ſobald er einige Stufen geſtiegen iſt, ſchnaubt er wie ein Ochs, dès qu'il a monté qq degrés, il souffle comme un bœuf; (dieſes Pferd iſt dämpfig), ſehen Sie, wie es ſchnaubt, voyez comme il souffle; lebhafte Pferde – gerne, (haben die Luft beim durch die Naſe aus) les chevaux vifs ébrouent, s'ébrouent facilement; (dieſes Pferd) ſchnaubt aus Furcht, aus Ungeduld, ronfle de peur, d'impatience; ein – des Pferd, cheval essoufflé; Pferd, welches im Laufen immer ſchnaubet, cheval ſouffleur; das –, (der Roſſe), ébrouement, ronflement; man hört das – dieſes Thieres von ferne, on entend cet animal ſouffler de loin; le ſouffle de cet animal ſe fait entendre de loin; fg: nach Rache –, it. va. nichts als Rache –, ne respirer que vengeance; Ecr. Saul ſchnaubte mit Drauen und Morden wider die Jünger des Herrn, Saul encore plein de menaces, ne respirait que le sang des disciples du Seigneur; die Naſe –, c. ſchnäuzen.

Schnauber, ſ, (Pferd, welches hart ſchnaubt) cheval gros d'haleine, cheval ſouffleur.

Schnaue; n, f. Mar. (ein vormaliger Schiff) senau; die – n dienen beſonders zur Kaperei, les senaux servent surtout à la course.

Schnaufen, c. ſchnauben, s. athmen.

Schnaupe, f. pr. c. Schnauze, s. Schnuppe, Lichtſchnuppe.

Schnauz-bart, c. Schnurrb.; –kanne, f. = krug, –topf, aiguière à bec, f; pot, cruche à gueule.

Schnauze, n. f. (dim. Schnäuzchen, n.) (eines Hundes, Wolfes, Fuchſes) le *museau*; (eines Karpfen), le muſle; (eines Schweines), groin, cf. Rüſſel; ſchlagen Sie dieſen Hund auf die –, donnez sur le *m.* à ce chien; fg: po. –, (Mund); eine garſtige –, une vilaine moue; einem eins auf die – geben, ſchlagen, donner sur le *m.*, sur le muſle, sur le groin à qn; halt die –! taiſez-vous! ſie hat eine naſchhafte –, elle a le nez tourné à la friandiſe; er trägt die – hoch, il le porte haut; s. (einer Lampe, Waſſerkanne, eines Deſtillirkolbens), bec; (eines Kruges), gueule, f; Ch. canthus; die – an einem Gefäße abſtoßen, abſchlagen, abbrechen, égueuler un vaisseau; die – (an einer Dachrinne), gargouille; die – (eines Blaſebalges), le nez d'un ſoufflet; Mar. (des Schiffsſchnabels), le beq, le rostre, cf. an–.

Schnauze, c. Lichtputze. [bels), cagouille, f.

Schnauzen, vn. av. h. (von Mund verſtehen) faire la moue, faire le museau, cf. an–.

Schnäuzen, (mit einer Schnaue verſehen) pa. einen Topf, einen Krug –, faire la gueule d'un pot; mettre la gueule à ..; s. die Naſe –, ſich –, *moucher* son nez, se *m.*; ſchnäuzet dieſes Kind, ſchnäuzet dieſem Kinde die Naſe, mouchez cet enfant, mouchez le nez à; er, ſie hat ſich geſchnäuzt, il s'est mouché, elle s'est mouchée; das Licht –, *m.* la chandelle; es hat ſich ein Stern geſchnäuzt, une étoile a filé, est tombée; fg: einen –, tricher, duper qn; c. prellen, ſchneiden.

Schnauzen-käfer, c. Rüſſelk.; –nadel, f. Con. (Art Seeſchnecken) chenille blanche.

Schnauzicht, a. ad. (einer Schnaue ähnlich) ressemblant à un museau; ein – er Mund, une moue.

Schnäuzig, a. ad. qui a un museau, un bec, une gueule, cf. Schnauze; –e Kanne, –er Krug, c. Schnauz-t.

Schnecke, n, (ohne Haus) le limas, la limace; mit einem Gehäuſe, le *imaçon*; (eßbare), *escargot*; das Haus, Gehäuſe od. die Schale der –n, le coquille de l'–; langſam wie eine –, lent comme un *l.*; verſteinerte –n, c. –näcin; An. die – (im Ohre), le limaçon; Arc. –, (ein nach einer – nlinie geformter Verzirath an Säulen) la volute; la corne de bélier; it. rouleau; Art. (am Fahrbrunnbunte) boucle, f; Chir. (Art Binde) tortue, f; Eper. (das Ende des Flügels, worum die Kunſtfeder befeſtiget iſt) rouleau; Horl. (einer Taſchen-uhr), fuſée, f; Hy. c. Waſſer–; Mar. (am Schiffsſchnabel), cagouille, f.

Schnecken-achſe, f. (einer Säule) axe de volute; –art, f. nature du limaçon, de l'escargot, f; s. espèce, sorte de .., f; –artig, a. ad. en manière de *limaçon*, de la nature du *l.*; –auge, n. œil de *l.*, d'*escargot*; Arc. (der Mittelpunkt einer –linie) œil de volute; Geo. centre d'une spirale; –berg, (– ius Mähren) monticule à escargots; Jar. (Tümmler, der binnenwindender Bl.) monticule en *l.*, en spirale; –blut, n. c. –laſt, s. (der Purpur–) sang, suc rouge de la pourpre; liqueur purpurine; –bohne, f. le haricot à grandes fleurs, la caracole; –bohrer, le foret, le perçoir en spirale, la tarière à meche spirale; –brüde, f. sauce aux escargots; –deckel, opercule; (verſteinerter), opercule fossile; operculite, f; –feder, f. Horl. ressort spiral; –fett, c. (ſalben); –förmig, en forme de *l.* ou de coquille; spiral, e; conchyloïde; = winden, krümmen, biegen, tourner, courber en spirale, recoquiller; Arc. = gewundener Pfühl (einer Säule), spire, f; Bo. = e Knoſpe, bouton roule transversalement; = e Hülſe, gousse recoquillée ou en spirale; –fraß, mangeure de *l.*s, d'*e.*s; s. (Fraß für –) mangeaille pour les *l.*s, les *e.*s; –gang, (das Kriechen der –) pas, allure du *l.*; fg: allure, démarche très-lente; er geht im –e, il va, il marche à pas de tortue; dieſe Sache geht einen –, cette affaire va fort lentement; s. (nach einer –linie gewundener Bl.) allée en spirale, f; –gehäus, c. –haus; –gewinde, n. c. –windung; –gewölbe, n. Arc. (um einen Pfeiler) voûte en *l.*, f; –grube, f. (worin man edbare Garten–n mäſtet) fosse aux *e.*s, f; –haus, n. (dim. häuschen od. –häuslein, n.) coquille de *l.*s, d'*e.*s, f; –horn, n. (Fühlhorn zu einer –) antennule de *l.*, f; s. (Bo.) corne en spirale, f; Con. conque de triton, f; –kegel, Horl. (um eine Uhr, um welches ſich die Kette windet) fuſée, f; –klee, Bo. *luzerne*, f; (arabiſcher), *lux.* en cœur; (baum-artiger), *lux.* arborescente; (paniſcher), *lux.* pinnée; (gekrönter), *lux.* couronnée; (durchflochtener od. verworrener –, *lux.* entremêlée; (mit kleinen Früchten), *lux.* à petits fruits; der eigentliche –, *lux.* polymorphe; (ſchildförmiger), la *lux.* en écusson; (gedrehter), *lux.* barillet; –kohl, chou rouge, chou bleu; –könig, (Art eßbarer –n) vigneron, jardinier; hélice, escargot des vignes; pomatie, f; –krebs, (Schmetterget.) l'hermite, bernard, soldat; –kreis, c. conchyliologie, f; –linie, f. Geo. hélice, *spirale*, f; ligne *sp.*, f; conchoïde, f; es gibt eine unendliche Menge verſchiedener –n, il y a une infinité de spirales différentes; Kunſt = n zu ziehen, helicosophie, f; von der = einſchloſſener Raum, espace conchoïdal; espace renfermé par la conchoïde; die Aſymptote der =, l'asymptote de la conchoïde; Uhr, deren Feder wie eine = gebredt iſt, montre *sp.*; nach einer = gezogene Ausſchweifung eines Raſens, enroulement d'un gazon; –luzerne, f. luzerne polymorphe, f; –marmor, c. Muſchelm.; –milbe, f. ha. mite des limaçons, f; –nudeln, pl. macaronis en spirale; –poſt, f. gp. diligence embourbée, f; mit der = fahren, voyager très-lentement, avec une lenteur extrême; –rad, n. Horl. (in Taſchenuhren) roue de fusée, f; –rauchſein, c. –topas; –raupe, f. hn. chenille en forme de limace, f; –rundung, c. –linie; –ſaft, liqueur de l'escargot, f; s. c. –blut (2); –ſammler, qui recueille des escargots; Hn. (Art Waſſerwürmer) amphitrite coquillère, f; –ſchale, f. c. –haus; –ſchelwand, f. An. lame spirale du limaçon, f; –ſchlange, f. hn. vilebrequin, vermet; –ſchritt, fg: pas de

limaçon, de tortue; -ſtängel, Arc. (Theil des Schneckenhauſes) la tigette; -ſtein, Mg. (Art Glimmer) le mica avec talc ſtéatite; 2. (Einbruch im Kopfe der -n) pierre de limace, f; 3. c. Muſchel-marmor; 4. Ammonshorn; -ſtiege, f. c. -treppe; -ſtütze, f. c. -ſtängel; -typas, Mg. topaze sans couleur, f. de Saxe, f; -treppe, f. Arc. caracol; escalier en limaçon, en caracol; (hangende), vis de S. Gilles, f; -werk, n. coquillage; -windung, f. spire, f; tour en ligne spirale, f; -zapfen, Horl. pignon de renvoi; -zug, Arc. (in Schneckenwerken) le poste; glatter, einfacher =, poste simple; geblätterter =, poste feuronné; mit Roſen, poste avec rosettes, cf. -windung.

Schnee, ſ, la neige; (dieſer Wind) wird uns-bringen, nous amenera de la n.; es lag zwei Schuh hoch -, ein zwei Schuh hoher -, il y avait deux pieds de n., de la n. de d.p. de haut; es iſt viel -, ein tiefer - gefallen, il est tombé bc de n., une n. profonde; der erſte -, les premières neiges; mit - bedeckt, couvert de n.; weiß wie -, c. -weiß; fg: Poé. ſein Haupt iſt ſchon mit - bedeckt, il a la tête chenue, sa tête est déjà couverte de cheveux blancs; der - ihres Buſens, la n., la blancheur éclatante de son sein; ſein - iſt blanc que la n.; Cui. - ob. -ballen, (Kugeln von geſchlagenen Thurn) des œufs à la n.; -ammer, f. hn. ortolan de n.; emberise d'hiver, f; -bahn, f. (durch den - gemachte B.) chemin battu sur la n.; -ball, pelote de n., f; einander mit =en werfen, se battre à coups de pelotes de n.; it. c. -taumine; Cui. -ballen, pl. cf. -; Bo. ob. =baum, (Fichtenbaum) rose de Gueldres, f; sureau d'eau; obier; -baum, Bo. (in Mortamerika) arbre de n., buisson à baies de n.; chionanthe; -beere, f. Bo. ciocoque, chiocoque, f; -berg, montagne de n., couverte de n.; 2. (großer Haufen -), grand amas de n.; -birn, f. (weiße Butterbirn) beurré blanc; -blind, a. ad. ébloui par la n.; -blume, f. (dim. -blümchen, n.) Bo. (-troſen) la galantine, la perce-n. d'hiver; 2. (weiße Küchenſchelle) anémone des alpes, f; 3. c. -ballen (Bo.); 4. c. -glöckchen; -bruch, Ef. bris d'arbre causé par le poids de la n.; -brüchig, a. Ef. (vom Holze, von Bäumen) rompu, cassé par le poids de la n.; -dohle, f. hn. (gemeine D.) choucas commun; -droſſel, c. Ning.-b., Meerd.; -enzian, Bo. (Kl. ter unter dem - wächſt) la gentiane de n.; -eule, f. hn. (große weiße E.) le chathuant blanc; le hibou blanc, le harfang; -fall, c. Baumine; -fink, hn. le pinson de n., le nivereau, la niverole; 2. c. Bergf.; -flechte, f. Bo. lichen de n.; -flocke, f. flocon de n.; 2. c. -blume (1); -huhn, c. -haun; -gans, f. hn. (nordiſche) oie de n., f; 2. (wilde G.) oie sauvage, f; 3. c. Aropfg.; -garn, n. Ch. (zum Netzfiſchen) hallier à perdrix en temps de n.; -gebirge, n. montagnes de n., couvertes de n., f; Poé. les montagnes chenues; -gefilde, n. Poé. campagnes couvertes de n.; -geſtöber, n. n. menue, fine; -gewölk, n. nuage qui apporte de la n.; -glöckchen, n. Bo. perce-n. printanière, cloche ou campane blanche, violette de fevrier, f; 2. c. -blume (1); -gras, c. -linſe; -grube, f. (den - aufzubewahren) cave, caveau à n.; 2. (mit - angefüllte G.) fosse remplie de n., f; -hahnenfuß, Bo. la renoncule de n.; -haſe, lièvre changeant; 2. c. -huhn; -haube, f. c. -garn; -hausen, monceau, tas, amas de n.; -huhn, n. poule de n., perdrix blanche, gelinotte blanche; -lilumpen, masse de n., f; -könig, c. Zaunk.; -kuppe, f. sommet d'une montagne couverte de n.; -laumine, c. Baumine; -lerche, f. alouette de n., f; -licht, n. éclat, lueur de la n.; -linſe, f. Phy. (wo der -falle - an den Gebirgen anfängt) la ligne de n.; -luft, f. airneigeux, chargé de n.; -mann, homme de n.; (dieſe Kinder beluſtigen ſich damit) -männer zu machen, à faire des hommes de n.; -maſſe, f. masse de n., f; -meiſe, f. mésange de n. ou à longue queue, f; -mer, hn. gelinotte d'Amérique; -milch, f. Cui. (für den Winterbraun mit Eiweiß vermiſcht) crème à la n., f; -monat, janvier; hf. (nivôse); -muß, n. c. -milch; -netz, n. c. -garn; -pappel, c. Silberp.; -pflug, traineau à frayer des chemins dans la n.; -pilz, Bo. (ein äßiger P. an den Wurzeln der Eiche, der Tannen) le bolet branchu; -regen, pluie mêlée de n.; -roſe, f. Bo. (ſibiriſche gelbe) rosage jaune de Sibérie; -ſchlange, f. hn. la très blanche, le sans-tache; -ſchmelze, f. (das Schmelzen des -s) la fonte des neiges; -ſchuh, (über den - wegzugehen, ohne einzuſinken) la raquette, le patin à courir sur la n.; -perling, c. -ammer; -ſtaub, la poussière de n.; -ſteinbrech, Bo. la saxifrage de n.; -ſtufe, f. c. -linie; -ſturz, chute de n., f; -tropfen, dim. das -tröpfchen, c. -blume (1); 2. c. -glöckchen; -veilchen, n. c. -glöckchen; -vogel, c. -ammer; 2. -huhn; 3. c. Seitenſchwanz; -waſſer, n. eau de n., f; -weiß, a. ad. blanc comme n.; ſein =es Haar, ihre =e Haut, ses cheveux blancs comme n., sa peau blanche comme n.; Poé. la n de ses cheveux, de son teint; die =en Alpen od. Alpengipfel, les Alpes chenues, les cimes chenues des Alpes; -weiße, f. la blancheur de la n.; -wetter, n. temps neigeux; -wiesel, n. la petite belette blanche ou de n.; -wind, vent qui amene de la n., vent accompagné de n.; -wolke, f. nuage neigeux ou chargé de n.; -wurm, hn. le ver de n., la larve de la cantharide ardoisée; -wurz, f. grassette, reprise, f; -zeit, f. la saison neigeuse ou des neiges.

Schneffel, c. Schnäbel.

Schneide, n, f. (eines Meſſers, Degens), le tranchant, le taillant, le fil; Es. la taille (d'une epee); (eines Meißels), biseau; (eines Bohrers), mèche, f; cf. Schärfe; die - iſt abgenützt, ſtumpf, hat ſich umgelegt, le t. e est usé, émoussé, s'est rabattu; einem Degen e die - geben, donner le fil à e; Meſſer mit zwei -n, couteau à deux tranchants; Mar. die - (des Schiffsſchnabels), aiguille, f; (des Vorderſteven), taille-mer; 2. (Bg.) Boul. (Art Beeten zum Teig) brisoir; Ch. (Spruchel), lacet, cerceau; Ef. c. Schneide.

Schneide-bank, f. (Holz darauf zuzuſchneiden) Ton., Charp. le bec d'âne, la selle à tailler, banc à dresser, le tronchet; 2. c. Stückeltafel; -bock, c. Säger-b.; -bohrer, foret, perçoir, tarière à mèche tranchante, trépan; -brett, n. tranchoir, tailloir; it. c. Zuſchneidebrett; -büchſe, f. Lap. (worin der zu ſchneidende Streifen befeſtiget iſt) étau; -demant, Vit. (das Glas damit zu ſchneiden) pointe de diamant, f; ein im Bleifnechte eingefaßter =, diamant à rabot; -eiſen, n. (jedes zum Schneiden dienende eiſerne Werk) fer à trancher, à couper; Ser. e (Schnauben abzuſtreben) le taraud, la filière; Ard. (die Rauten der Schieferplatten abzuſtutzen) doleau, rebattoir; Ton. c. -meſſer; -feile, f. lime à couteau, f; -gezeug, n. c. -werkzeug; -holz, n. Ef. (welches zu Brettern, Latten e taugt) bois de sciage; 2. c. Schneidebohl; -klotz, (in den Säbmühlen) chevron; -klupe, f. Ser. (aus e Stücken beſtehendes -eiſen) filière brisée; -lade, f. (Futtertrank) hachoir; -leder, n. Cord., Peau. (in Tafeln und zum Falten) cuir à repartons; -lohn, c. Säger-L.; 2. Schneiderl.; -maſchine, f. (zum Tabak) hachoir; -meſſer, n. Chand. (den Teig auf der Stückbank zu zerſchneiden) dépeçoir; coupe-queue; Char. Ton. (das Holz zuzuſchneiden) doloire, plane, f; couteau à deux mains ou manches; débordoir; F. car. (die Bretter zu beſchneiden), écrénoir; Még. (Schwanzmeſſer), le coupe-queue; it. c. Buchmeiſterm.; Pap. (zu den Lumpen) dérompoir, coupoir; Sc. goujon, c. Hohlbeitel; Van. (Schuhmeſſer) épluchoir; -mühle, c. Säge-m.; -muſkel, An. (an den Kinnladenknochen der -zähne) muscle incisif; großer =, grand muscle incisif, le muscle incisif moyen; -nadel, f. Cord., Sel. (an der Seite ectige N.) carrelet; -rad, n. -ſcheibe, f. c. -zeug; (Horl., Lap.); -rädlein, n. Pät. videlle, f; -ſtein, Mg. (aus Glimmer und Granaten beſtehender St.) talc ollaire; talc stéatite mêlé de mica; -ſtichel, Gv. (St., womit der Umriß der Zeichnung eingeſchnitten wird) le ciselet pointu; -s werkzeug, n. outil, instrument servant à trancher, à couper, à tailler; allerlei =e, toutes sortes d'instruments coupants ou tranchants; -zahn, An. dent incisive; gelasine, f; =muskel, c. -muskel; -zeit, c. Ernte-z.; -zeug, n. c. -werkzeug; 2. das =, (Bl., wo mit Schrauben von Holz od. Metall geſchnitten wird) la filière, le taraud; Horl. (Bg. das Zähne der Räder aufzuſchneiden) machine à tailler les dents des roues, f; Lap. (zum Zerſchneiden der Diamanten e) la meule; Pap. c. -meſſer; -zirkel, (das Ungeſtrichelte damit abzuſchneiden) compas à couper; le coupe-cercle.

Schneidel-holz, n. bois de rétaille.

Schneidein, Jar. (die Bäume), émonder, élaguer, ébrancher, c. aufſchneiden, beſchneiden.

Schneiden, va. ir. couper, tailler; mit einem Meſſer, mit der Schere -, c. avec un couteau, avec les ciseaux; entzwei -, in Stücke -, c. en deux, c. en morceaux, c. par pieces; (einen Fiſch) in Stücke -, tronçonner; auf das Kerbholz -, t.; marquer sur la taille; er hat ſich bis auf den Knochen geſchnitten, il s'est coupé jusqu'à l'os; bis in das lebendige Fleiſch -, c. dans le vif; ſich in den Finger -, se c. au doigt; klein -, c. menu; Brod, Fleiſch -, große Stücke -, c. du pain, de la viande, o., t. de grands morceaux; (dieſes Fleiſch) läßt ſich gut -, ſchneidet ſich gut oder weich, est tendre au couteau, sous le couteau; das Getreide -, c., scier les bleds; Holz, Bretter -, (Säger) refendre le bois; Stroh, Häckerling, Futter e -, c., hacher de la paille, c. du fourrage; grünes Futter -, fourrager au vert; Agr. eine Furche -, (Graben) tracer un sillon; die Münzſchienen zu Schrötlingen -, c. les lames en flans, cf. ab-, an-, auf-, aus-, be-, durch-, ein-, in-; 2. eine Feder, Schreibefeder -, t. une plume; gut geſchnittene Federn, des plumes bien taillées; (Leiſten, Formen) -, t., faire; (Sammet) -, ciseler; Riemen -, o., t. des courroies; ein Kleid aus dem ganzen Stücke -, t. un habit en plein drap; (Diamanten e) -, t.; in Rauten od. viereckig geſchnittener Edelſtein, pierre taillée à facettes; er verſteht das - der Steine, il entend bien la taille des pierres; Maç. die Steine -, c. tailler; Per. die Haare -, c. les cheveux, cf. be-; 3. Chir., Vet. den Stein -, (aus der Blaſe) t. la pierre; einen -, t. qn. de la pierre; er hat ſich entſchloſſen, ſich - zu laſſen, ſich den Stein - zu l., il s'est résolu à la taille; einen Bruch -, opérer une hernie; ein Pferd, einen Hund, Schweine -, (zu Wallachen) c., châtrer, hongrer un cheval, châtrer un chien, des cochons; die Bienenſtöcke -, (aus-) châtrer les ruches; einem Hunde den Wurm -, éverver un chien; junger, geſchnittener Ochs, bouvard; 4. (Graviren); in Holz, in Edelſteine -, c. en bois; graver en bois, sur des pierres précieuses; den Stempel zu einer Denkmünze -, g. une médaille; den Stempel, die Patrize -, g. le poinçon; geſchnittene Steine, pierres gravées; it. (Münzen) gemmes, f; it. die Bäume, die Reben -, c. te-; den Weinſtock kurz -, receper le vigne; (den Wein) -, (verfälſchen) frelater; Bill. einen Ball -, (den mit ſeinem Balle an der Seite beſchädigten, damit er nach einer fehlgehen Linie laufe) c. une bille; fg: Geſichter -, faire des grimaces; grimacer; Capriolen -, cabrioler; faire des cabrioles; -, Geld -, faire du profit, gagner bc, émolumenter; it. -, (auf-) faire, dire des gasconnades; ſich -, c. ſich irren, ſich beynähen; P. c. Pferde; Geo. (zwei Linien) die einander -, qui se coupent, se croisent, se traversent; das -, c. Schnitt (1).

Il. vn. ir. h. couper, trancher; (dieſes Meſſer) ſchneidet wie ein Scharmeſſer, tranche, coupe comme un rasoir; (dieſe Säge) ſchneidet gut, passe bien, a de la voie; -de Werkzeuge, instruments coupants, tranchants; fg: das ſchneidet in den Beutel, cela vide la bourse, cause de grands frais, une grande dépense; fg: der Schmerz, douleur aiguë, perçante; es ſchneidet mir, (mich) im Leibe, ich empfinde ein - im Leibe, j'ai des tranchees; Med. das - de Waſſer, (harnzwang) dysurie, strangurie, f; ein -der Wind, vent perçant; es geht ein - der Wind, ein Wind, der einem ins Geſicht ſchneidet, il fait un vent qui cingle, qui fouette le visage; -de Kälte, froid aigu, perçant; das ſchneidet mir ins Herz, in die Seele, cela me perce, me déchire le cœur, me déchire l'ame; -de Worte, Reden, Vorwürfe, paroles mortifiantes, outrageuses, aigres, discours mortifiants, reproches sanglants; Pt. -de Farben, Umriſſe, (ſtarke) couleurs tranchantes, contours coupés; das -, c. Schnitt; (im Leibe), tranchées, colique, f.

Schneider, ſ; inn, tailleur, t. d'habits; faiseuse d'habits, couturière, f; er iſt ein guter -, ſie iſt eine gute -inn, c'est un bon t., elle est habile à faire des habits, c'est une habile couturière; fg: ſo einem den - ausklopfen, (der ein neues Kleid anhat) rabattre les coutures à qn; Ech. - werden, zum - werden, porter la hotte; (im Piket), être capot; einen zum - machen, faire qn pic, repic et capot; Ch. -, (männlicher Hirſch) cerf maigre; 2. (die etwas ſchneidet), coupeur, coupeuse; -arbeit, f. ouvrage, besogne de t.; -burſche, apprenti de t.; 2. c. -geiſt; -fiſch, (Käferling) able, alebate, f; -fleck, ord. pl. Cui. (Streifen von Teig, welche man mit Butter und Salz teigt) tourtelet; -geſell, compagnon, garçon t.; -gewerk, n. c. -zunft; -handwerk, n. métier de t.; -herberge, f. auberge des tailleurs, f; -innung, f. c. -zunft; -junge, n. -lehrling; -krankheit, f. maladie des tailleurs, it. (Arbeitsgale; -kreide, f. craie de t., terre cimolée, f; ei-

molite; -lohn, la façon; -mäuslein, n. -mus-kel, An. (M., der den Unterſcheidel ſo benannt, daß das Kniee zugleich auswärts gewendet wird) couturier; muscle couturier; -meiſter, maître-t.; -nadel, f. aiguille de t.; carrelet; -naht, f. couture de t.; -rechnung, f. mémoire, parties, compte de t.; -ſcherz, f. ciseaux de t.; -ſchild, enseigne de t.; -frau, f. femme d'un t.; -tiſch, (T., worauf der — arbeiten) établi; -vogel, hm. (Art oſtindiſcher Sperlinge, die ihr Neſt in künſtlich zuſ. geſetzte, oft wahren Arabesken gnahnt) oiseau t.; -werkſtatt, f. atelier, boutique de t.; -zunft, f. corps des tailleurs.

Schneidern, vn. av. b. faire le métier de tailleur, faire des habits.

Schneiderei, f. sp. (die Beſchäftigung, die Kunſt eines Schneiders) art, métier de *tailleur*; die — erlernen, treiben, apprendre, faire le métier de t.; er verſteht die — ſehr gut, il entend fort bien le métier de t.; c. Kunſtſchneiderei, Weiberſchneiderei.

Schneide-ſcheibe, c. Schneider.

Schneidig, a. ad. pu. tranchant, coupant, e; Ex. -es Geſtein, (das ſich leicht gewinnen läßt) roche, pierre facile à couper, à détacher, à tailler, f.

Schneien, vn. imp. av. b. *neiger*; es ſchneiet, il neige; es wird gleich, bald —, il va n..., il neigera bientôt; es hat den ganzen Tag geſchneiet, (geſchnien) il a neigé toute la journée; es ſchneiete (ſchnie) ſehr ſtark, il neigeait bien fort; es fängt wieder an zu —, es ſchneiet wieder od. aufs neue, il recommence à n., la neige recommence, il reneige, il neige de nouveau.

Schneicht, a. ad. (Schnee enthaltend, damit bedeckt) chargé, couvert de neige; *neigeux*, se; -e Berge, c. Schneeberge; -es Wetter, -e Jahrzeit, tems n., ſaiſon neigeuſe; Ihr Kleid iſt —, il y a de la neige à votre habit.

Schneig, a. c. Schnee.

Schnelle, f. c. Schnellgalgen.

Schnellen, vn. av. h. et f. faire reſſort; eine Feder — laſſen, débander, lâcher, faire jouer un reſſort; (dieſe Feder) ſchnellt nicht genug, ne pouſſe, ne repouſſe pas aſſez, n'a pas aſſez de force; (eine gebogene Klinge) ſchnellt zurück, wenn p. fait reſſort quand p.; eine Wage —, in die Höhe — laſſen, faire trébucher une balance; 2. av. f. mit den Fingern —, claquer des doigts; einem an die Naſe —, donner une naſarde, une chiquenaude, une croquignole à qn.

II. va. lancer, faire ſauter; einen Pfeil vom Bogen —, décocher une flèche; er ſchnellte ihm (mit dem Finger) ein Brodkügelchen an den Kopf, il lui lança un globule de pain à la tête; (das Rad) ſchnellt den Koth an den Wagen, fait rejaillir la boue contre la voiture; 2. einen —, (mit den Fingern) donner une chiquenaude à qn; einen an die Naſe —, donner une naſarde, une croquignole à qn; Ch. den Leithund —, (mit dem Hängeſeile) donner un coup de trait au limier; einen Fuchs —, c. prellen; fig: einen —, (betrügeriſch) tromper, frauder, duper, tricher, écorcher, eſcroquer qn; man hat uns (in dieſem Gaſthofe) tüchtig geſchnellt, on nous a bien étrillés, écorchés; er hat mich um einen Dukaten geſchnellt, il m'a eſcroqué un ducat; abs. er ſchnellt, wo er kann, il eſcroque partout où il peut, cf. prellen (fig.); 3. ſich —, (ſich ſpielend) pu. se hâter; aller vite; se dépêcher.

Schneller, ſ. (Schnäller) la claque; (an die Naſe), naſarde, chiquenaude, f. c. Maienkäfer; Ch. (mit dem Wippſeile), trait de corde; 2. Arq. (an einem Feuerwehrhe), (Theil, welcher den Hahn bei der geringſten Berührung abdrückt, an den man macht) le déclin, le cliquet; la détente, c. Drücker; Bo. c. Mückhäuschen; Hn. c. Schnellkäfer, 3. c. Strähne; 4. c. Schnell-räuſchen.

Schneller-fluß, c. Schnellen.

Schnelligkeit, f. c. Schnelligkeit.

Schnelligkeit, f. (Schnäle) *vitesse, promptitude, rapidité, célérité*, f; die — einer Bewegung, la *v.*, la *r.* d'un mouvement; die — ſeines Laufes, la *r.*, la *vel.* de ſon cours, de ſa course; die — (eines Fiſches, Pferdes, Vogels) la *vit.*; die — ſeiner Ausſprache, la *r.*, la *v.* de ſa prononciation; die — der Gedanken, des Denkens, la *vel.* de la penſée; mit großer, mit außerord nlicher —, avec une grande *vit.*, avec une *vit.* extraordinaire; die — der Ausführung, la *p.*, de la *c.* de l'exécution; die — (des Adlerfluges), la *r.*; die — (eines Stromes), *r.*, roideur, f; die — ſeiner Siege, ſeiner Eroberungen, la *r.* de ſes.

Schnepel, ſ. c. Schnäpel.

Schnepf, en; en, c. Schnepfe; -fiſch, c. Schnepfenfiſch; -huhn, n. c. Schnepfe; 2. c. Holzſchnepfe.

Schnepfe; n, f. la *bécasse*; dim. Schnepfchen, n. bécasseau, it. (Gründlenden, Waſſer-) le bécasseau, la bécassine, f; Com. (Art kleiner Waſſerſchnepfen) le bécasseau, cf. Brach-, Bruch-, Doppel-, Haar-, Herr-, Meer-, Moor-, Pfuhl-, Reſen-, Strand-, Uferſ-, Wald-, Waſſer-; it. cf. Grasſchnepfe; die gemeine —, (Buſch-, Berg-, Holz-) la *b.*, la *b.* ordinaire; die — mit rothen Füßen, le chevalier rouge, aux pieds rouges; die weiße od. canadiſche —, le chevalier blanc; die geſtreifte od. geſleckte —, le chevalier rayé, tacheté; Com. (Art Wage für Gewerb). la *b.*; Cul. ein Würzgericht von —, un ſalmis de bécasses.

Schnepfen-braten, *bécasse* rôtie; -bred, la merde de *b.*; -fang, la chaſſe des bécasses; -fiſch, hm. *b.* de mer; 2. = od. Schnepfenfiſch, (Art Fiſche) la becune, le brochet de mer; -fliege, f. mouche-*b.*, f; bibion ſauteur; empis; -garn, n. Ois. pantière, tente, f; -gaſſe, f. Ch. laie où l'on tend des lacets aux bécasses; -jagd, f. la chaſſe des bécasses; -kopf, la tête de *b.*; ſg: c. Dummkopf; Con. 1. der —, (die geſpaltte Keule, das Prügelholz) étoile du matin, chauſſe-trape, f; le hériſſon; 2. gezackter —, (die Herkulesſeule, Marterkeule) la tête de *b.*, la maſſue d'Hercule, le courlis épineux; 3. it. der gezackte —, (der —ſchnabel die geſpaltte Herkulesſeule) la grande maſſue d'Hercule, la maſſue épineuſe; 4. —, (—ſchnabel, der Schöpfer od. Eßlöffel) la *b.*, la tête de *b.*, le courlis, le vaſe à puiſer; -ſchnabel, beo de *b.*; Con. c. -kopf (3. 1.); -ſtoß, Ch. (Art des —fanges, da die — an Garne getrieben werden, in welchen ſie hängen bleiben) chaſſe des bécasses à la pantière, f; -ſtrich, c. -zug (1); -zeit, f. Ch. la ſaiſon des becaſſes; -zug, (das Ziehen der — im Frühlinge und Herbſte, it. aus dem Holze in Felde) le paſſage des bécasses, it. la paſſée; auf den — od. -ſtrich gehen, aller prendre ou tirer des bécasses à la paſſée; 2. (Zug-), une volée de bécasses.

Schnepper, n, f. (mit zuſammenfahrenden Lippen auf der Stirne, zur Tranerz.) la *pointe*; eine ſpitzige —, une *p.* bien faite; ſie hat, trägt eine —, elle porte une *p.*; 2. (an Gefäßen; Schnabel, Schnauze), le bec, la gueule, f; -nbein, n. hache façonnée.

Schnepper, -lein, c. Schnäpper 1.

Schnepp-fiſch, c. Gerndeckt; -haube, -mütze, f. coiffe, bonnet à pointe; -kanne, f. -krug, pot, Schnerkel, c. Schnörkel. [cruche à bec.

Schneuſe; n, f. Ef. (gebaumter Weg) laie, f; eine —, n durch einen Wald hauen, layer un bois, une forêt; 2. c. Deone, Grenzlei.

Schneuſen, c. Schnäuſen.

Schnickſchnack, s, sp. fa. (vortreffliches albernes Geſchwätz) verbiage, galimatias.

Schnieben, c. Schnauben.

Schniedel, s, Charb. (zweite Reihe Scheite) éclisse, f.

Schniegeln, fa. mp. (ſtreicht pupen) atiner; ſie iſt immer gepuzt und geſchniegelt, elle eſt toujours tirée à quatre épingles.

Schniffeln, c. Schnüffeln. [quatre épingles.

Schnipfel, ſchnipſeln, c. Schnipſel, -n.

Schnippchen, s, n. (Schnellen, wodurch hervorgebracht wird, wenn man den Mittelfinger auf den Daumen ſtemmt, und von da auf den Ballen ſchnellt) la claque; ein — ſchlagen, claquer des doigts, le faire claquer contre le pouce; einem ein — ſchlagen, (zum Zeichen des Hohnes und Trotzes) claquer des doigts, pour ſe moquer de qn, pour braver ou narguer qn; 2. ein — (eine Prüſe) Tabak, une Schnippe, c. Schnuppe. [priſe de tabac.

Schnippel, Schnipſel, s, n. (abgeſchnittenes Stückchen) retaille, rognure, f; cf. Abſchnittchen, Papierſchnipſel.

Schnippeln, ſchnipſen, ſchnippern, vn. av. b. couper, découper en petits morceaux, en petites pièces; dépecer.

Schnippen, vn. av. b. (ein Schnippchen ſchlagen) cf. Schnippchen; 2. c. ſchnipſeln; 3. c. forkſchnellen; Ch. (von der Schwarzamſel; einen gewiſſen Laut hervorbringen, wenn ſie ein wildes Thier erblickt) criqueter; 4. (ſchnell auf u. nieder bewegen), hocher; (die Feldhühner, Wachteln 2) — mit dem Schwanze, hocher (battent de) la queue.

Schnipperling, c. Schnippel.

Schnippern, c. ſchnippeln.

Schnippiſch, a. ad. fa. moqueur, *dédaigneux*, se; -es Geſicht, mine refrognée, dédaigneuſe; — ſeyn, avoir la repartie prompte et piquante, faire des réponſes promptes et dédaigneuſes; eine -e Antwort,

geben, – antworten, faire une réponse brusque et piquante, prompte et dédaigneuse, répondre brusquement et avec dédain.

Schnipps, s. c. Schnippchen, s. c.

Schnirkel, ſ, c. Schnörkel; –nadel, f. Con. (abgeſtumpfte –ſchnecke) la vis tronquée, l'enfant en maillot; –ſchnecke, f. Con. (Windung von gewundenen Schnecken) helice, ſ; limaçon à bouche ronde; s. c. Tute, Tutenſchnecke.

Schnirring, es, e, c. Meerſchwalbe. [ſchneide.

Schnitt, es, e, (dim. -chen, -lein, n.) (das Schneiden) *coupe, taille*, ſ; der – der Haare, la c. des cheveux; (dieſer Perückenmacher) hat einen ſchönen –, a une belle c.; es iſt habile pour la c. des cheveux; der – (das Behauen) der Steine, la c., la t., le trait des pierres; der – der Bäume, la c., la t. des arbres; dem Weinſtocke den erſten, den zweiten – geben, donner la première, la seconde t. à la vigne; einen – in et. thun, couper, tailler dans qc; (er hat einen Säbelhieb bekommen) der einen tiefen – gemacht hat, qui lui a fait une grande entaille; Bl. – (des Schildes), partition, ſ; Chir, einen Bruch durch den – heilen, opérer une hernie; er iſt am –e, unter dem –e, (Bruch–e, Stein–e, Blaſen–e) geſtorben, il est mort dans l'opération de la hernie, dans l'opération de la t.; unter dieſen Umſtänden iſt der – gefährlich, dans ces circonstances, la t. est dangereuse; er hat ſich zum –e entſchloſſen, il s'est résolu à la t.; den – vornehmen, faire la t., l'opération de la t.; Gv. en bois. der – und der Pfad, (die beiden Verrichtungen beim Einſchneiden in das Holz) la c. et la recoupe, c. *holz*–; der – (das Abſchneiden) des Getreides, la c. des bleds; fg: einen –, ſeinen – bei et. machen, faire du profit, gagner dans une affaire; up. grieveler, émolumenter; faire ses orges; er verſteht den –, ſeinen –, weiß ſeinen – zu machen, il sait bien faire son profit; das war ein –, ein ſchöner, groſſer –, voilà un beau profit, un grand profit.

2. (Art u. Weiſe, wie man etwas ſchneidet) *taille, coupe*, ſ; (dieſer Schneider, Schuſter) hat einen guten –, a la t., la c. bonne; dieſes Kleid ſteht übel, der Fehler liegt am –e, der – taugt nichts, cet habit va mal, la faute en vient de la c., la t. n'en vaut rien; (Kleider) nach dem neueſten –e, à la mode; der – einer Feder, la t. d'une plume; Lap. der – der Edelſteine, la c. des pierres; Arc. der – eines Gewölbes, einer Treppe, (die Art u. Weiſe, nach welcher ſie gezogen ſind) le trait d'une voûte, d'un escalier; fg: c. Trabterei.

3. (Ort, wo etwas abgeſchnitten worden iſt) *coupe, tranche*, ſ; an dem – erkennt man (daß dieſe Münze falſch iſt), on reconnait à la c. que; (dieſes Tuch) iſt ſchön auf dem –e, betrachten Sie es auf dem –e, est beau à la c., voyez-en la c., cf. Ab–, An–, Aus–; Bel. der – (eines Buches), la t.; der vordere, gedogene Theil des –es, la gouttière; ein vergoldeter, marmorirter –, une t. dorée, marbrée; Buch mit vergoldetem od. goldenem –e, livre doré sur t.; der jaſpisfarbene – eines Buches, la jaspure d'un livre; Papier mit einem goldenen –e, papier à t. doré.

4. (durch Schneiden hervorgebrachte Oeffnung, Wunde) *coupure, taillade, incision*, ſ; groſſer, tiefer –, grande, profonde c.; (beim Raſiren) hat er ſich einen – in das Kinn gemacht, il s'est fait une t. au menton; er hat einen – am Finger, il a une c. au doigt; (dieſe Narbe) kommt von einem –e her, vient d'une c.; man hat ihm groſſe –e ins Geſicht gemacht, on lui a fait de grandes taillades (ſa. estafilades) au visage; es iſt ein –, es ſind –e in dieſem Zeuge, Leder, il y a une c., une t., des coupures, taillades à; Chir. einen – in das Fleiſch, in den Arm machen, faire une t. dans les chairs, au bras; Jar. einen – in die Rinde eines Baumes machen, faire une t. à; in den – preſſen, greffer en fente ou poupée; die –e in einem Kerbholze, les coches, ſ. pl.

5. der –, die –n, (abgeſchnittenes Stück) *tranche*, ſ; ein –, eine –e Brod, Fleiſch, Braten, une tr. de pain, de viande, de rôti; ein ſchöner – Haare, une belle coupe de cheveux; ein ganz dünnes –chen Fleiſch, une émincée de viande, une leche; Fleiſch, ein Hühnchen in dünne –e ſchneiden, émincer de la viande, une poularde; eine –e Brod in einer Suppe, une soupe; thut einige –e od. –en in die Fleiſchbrühe, mettez qq soupes dans le bouillon; längliche –e Brod zum Tunken, mouillette de pain, ſ; ein –chen (Wurſt, Schinken), petite tr.; ein –, eine –e (von einem Salme, einer Alſe), dalle ou darne, ſ; Cui. gebackene –en, gol-

dene –en, du pain doré; eine –e Speck, une tr. de lard; it. (womit man das Geflügel umwickelt), barde de lard, ſ; –e Speck zum Spicken, lardons; Coul. der – (papiernes Muſter) zu einer Mütze, zu Hermelin, patron de bonnet, de manches; Vit. der – am Diamante, (die Schneide) le taillant du diamant.

Schnitt-bank, f. c. Schneidebank; –bohne, f. c. Schnittbohne; –eiſen, f. c. –meſſer; –gras, n. Bo. la laiche coupante, le caret aigu; s. c. Schnidegras; –handel, m. –handlung, f. Com. (mit Waaren, die nach der Elle ausgeſchnitten ꝛc.) commerce d'étoffes en détail; –händler, détailleur; –hobel, Rel. tranche-couteau, fût de couteau, couteau à rogner; –holz, n. Vig. (abgeſchnittene Reben) bouture de vigne, ſ; Ef. (zu Buttern, Latten ꝛc.) bois de sciage; –kohl, Jar. (durch das Abſchneiden mehrer nachwächſen) rejetons de chou; brocolis; –lauch, Jar. la civette, la cive; Bo. ail joncoïde; –linie, f. Ge. (eines Winkels) la sécante; –meſſer, n. Vig. (zum Beſchneiden der Reben) serpe, serpette, ſ; Chir. (Schnitte in das Fleiſch zu machen), bistouri; s. c. Schneidemeſſer; –riß, Arc. dessein de la coupe des pierres; –ſalat, petite laitue, cf. Sied.-ſ; –ſchein, Com. coupon; –waare, f. c. Gütern ꝛc.; Ef. bois scié; –weiſe, ad. en tranches, par tranches; –wunde, f. coupure, taillade, ſ; –zwiebeln, f. pl. Jar. oignons hachés; s. c. –lauch.

Schnitte, n, ſ. c. Schnitt (5).

Schnitter, s, inn, Econ. *moissonneur*, se; scieur; man hat die – in die Ernte geſchickt, on a mis les moissonneurs dans les bleds; –innen dingen, louer des moissonneuses; –blume, f. le gnaphale ou staechas citrin; –lorn, n. (in d. gemeinen –lohn) affaunures, ſ; –lohn, le salaire, la paie des moissonneurs, ſ; –mahl, n. –ſchmaus, repas des moissonneurs.

Schnittling, es, e, c. Schnittholz; Jar. (Zubereitung zur Fortpflanzung) bouture, ſ; c. Schnitt-lauch; Chir. (Mittel, das aus ſeiner Mutter Leibe geſchnitten werden), enfant né par incision.

Schnitz, es, e, (dim. -chen, -lein, -el, n.) c. Schnitt (5); 2. (ausgeſchnittenes Stück von einem Apfel), quartier; it. –e, (geſchnittenes getrocknes Obſt) quartiers de pommes, de poires sechées, c. Apfel–, Birn–; 3. c. Schnurre, Schmarre (ſ. d.); –arbeit, f. c. –werk; –bank, f. –bret, n. c. Schneidebank, ꝛc.; –eiſen, n. c. Schneideeiſen; –kunſt, f. (s. Bildwerk durch Schneiden in ed. aus Holz zu verfertigen) sculpture, art de sculpter en bois; –meſſer, n. couteau à sculpter, à tailler; s. c. Schneidemeſſer; 3. c. Schnitzer(s); –ſchere, f. ciseaux à découper; –tiſch, c. Schneidebank, Schneidetiſch; –werk, n. *sculpture*, ſ; (dieſer Rahmen) iſt mit – überladen, est trop chargé de t.; –zeug, n. (Werkzeug zum –en) outils de sculpteur; s. c. Schneidezeug.

Schnitzel, s, n. c. Schnitz. [ſeau (1).

Schnitzeln, va. *tailler*, couper, découper; kleine Figuren aus Holz –, t. de petites figures de bois; Aepfel, Birnen zum Dörren –, couper des pommes, des poires par quartiers pour les sécher; er hat dieſen Schattenriß aus Papier geſchnitzelt od. ausgeſchnitten, il a découpé cette silhouette de papier; etwas ganz klein –, couper, tailler qc en très-petis morceaux, par parcelles.

Schnitzen, *tailler, sculpter*; zierlich aus Holz –, ra., t. des figures de bois, en bois; geſchnitzter Rahmen, geſchnitztes Bild, cadre sculpté; ein Stück Holz mit dem Schnitzmeſſer glatt, eben –, planer une pièce de bois; das –, la sculpture.

Schnitzer, s, (Mit–) sculpteur; s. (Wk. zum Schnitzen), couteau; plane, ſ; Boi. jarbiere, ſ; Gv. pointe, ſ; Van. epluchoir; 3. fa. (Fehler, bes. gegen die Regeln der Sprachlehre) *faute*, ſ. de grammaire, d'orthographe, ſ; einen – machen, faire une f.; das iſt ein groſſer, greber, arger –, voilà une grande f., une f. grossière, une lourde f.; (dieſe Schrift) wimmelt von –n, fourmille de fautes; einen – wider die Sprachlehre machen, pécher contre la grammaire, contre la syntaxe.

Schnitzern, vn. av. b. faire une faute, des fautes; pécher contre la grammaire, contre la syntaxe, contre l'orthographe.

Schnöde, a. ad. (verächtlich) v. vil, vain, e; frivole; die –n Dinge, Lüſte dieſer Welt, les choses vaines et frivoles, les vains plaisirs de ce monde; –r Gewinn, gain, profit vil, bas, indigne; s. (Verachtung äußernd), injurieux, dédaigneux, se, -ment; einem – begegnen, traiter qn injurieusement, dédaigneusement, indignement; einem –e Worte, –e Reden geben, dire des paroles injurieuses, outrageantes à qn; –e Antwort, réponse impertinente; Bo. –, f. (ſpitzige Bilſenkraut) laiche coupante; –ſenf, c. Hederich (1); s. c. Wiesenkreſſe.

Schnödigkeit, f. (einer ſchnöden Diagat) vileté, frivolité, ſ, it. indignité, vilenie, bassesse, f.

Schnödiglich, c. ſchnöde.

Schnolle, n, f. Tab. (zu Tabaksöpfeln) vernis.

Schnoppern, c. naſchen.

Schnoppern, ſchnuppern, c. ſchnüffeln, beſchnüffeln.

Schnörkel, s, (beim Schreiben) *crochet*; it. (zur Verzierung) licences, f. pl.; (ſeine Schrift iſt nicht einfach genug, er macht zu viele –, il fait trop de crochets; Arc. der – an dem Kapitäl einer Säule, la volute, l'enroulement du chapiteau d'une colonne; laubichter –, volute feuronnée; die kleinen – am Kapitäle, les hélices ou vrilles du chapiteau corinthien, ſ; Jar. ein – an einer Einfaſſung von Buchs, von Raſen, un enroulement de buis, de gazon; an dieſer Bildhauerei ſind zu viele –, il y a trop d'ornement à cette sculpture; s. Ser. (an Pferdhälſen), roulenu; fg: c. Schnale, Schnurre, Schmanz; –modell, n. Ser. faux-rouleau; –perpendikel, Arc. (durch das Auge des –s bei joniſchen Säulenknaufe) la cathète de volute.

Schnörkeln, vn. av. b. (Schnörkel machen, beim Schreiben ꝛc.) faire des crochets; Arc. faire des volutes, des enroulements, it. faire des ornements en spirale, des ornements de mauvais goût, cf. Schnirkeln.

Schnöte, f. Bo. c. Schnöte.

Schnuffeln, ſchnüffeln, vn. av. b. (mit Verlangen u. in kleinen Abſätzen durch die Naſe Athem holen); it. durch die Naſe ſtreichen) renifler, it. parler du nez; (dieſer Knabe) ſchnuffelt beſtändig, renifle toujours; (dieſer Prediger) ſchnüffelt beſtändig, renifle toujours; (dieſer Pferd) ſchnüffelt auf dem Haber herum, renifle sur l'avoine; (dieſer Hund) ſchnüffelt überall herum, flaire, muſete, va flairant partout; fg: überall herum –, fourrer, mettre son nez partout; über alles –, tout critiquer, censurer; it. Waſſer in die Naſe –, renifler de l'eau; aspirer de l'eau par le nez; das –, le renifflement, la renifferie.

Schnuffler, Schnüffler, s; inn, renifleur, se; it. nasillard, e; nasilleur, se; fg: censeur, critique.

Schnupfen, Tabak, prendre du tabac, priser; er ſchnupft ſtark, il prend bo de tabac; ich habe aus ſeiner Doſe geſchnupft, j'ai pris une prise de sa tabatière; ſich das –angewöhnen, s'accoutumer à prendre du tabac, contracter, prendre l'habitude de du tabac, de priser.

Schnupfen, s, (da die Naſe verſtopft iſt) *rhume*; r. de cerveau; ſtarker, heftiger –, grand r., gros r.; mit Huſten verbundener –, (Catarrh) le catarrhe; bartnäckiger, verſteckter –, r. opiniâtre; den – haben, être enrhumé, avoir le r., être enchifrené; gegen den – vertreiben, désenrhumer qn; ſich – fängt an zu zeitigen, ſich zu leſen, son r. commence à se mûrir, à se pourrir; einem den – verurſachen, enrhumer qn; einem den – vertreiben, désenrhumer qn; (die geringſte Wetterveränderung) verurſacht ihm den –, l'enrhume; (dieſes Mittel) hat mir den – vertrieben, m'a désenrhumé, cf. Bruſt–, Kopf–; –artig, a. ad. catarrhal, e; –fieber, n. fièvre catarrhale; grippe, ſ; –mittel, n. remède pour le r., catarrhatique.

Schnupfer, s; inn, od. Tabak–, *preneur*, se de tabac, fa. pr. de petun; gp. renifleur de petun.

Schnupficht, a. ad. –es Wetter, temps qui enrhume, qui cause des rhumes; s. ſchnupfenartig.

Schnupf-mittel, n. (Mittel, welches man in die Naſe bringt, um niesen zu machen, das Haupt zu reinigen) errhin, remède errhin; errhine, f. pulver, n. c. Niespulver; –tabak, tabac en poudre; –büchſe, –döſe, f. tabatière, ſ; –tuch, n. mouchoir, m. de poche; farbiges –, (für Tabakſchnupfer), m. à tabac; ſeidenes –tuch, mouchoir de soie.

Schnuppe, n, f. (abgeputzter Docht) *mouchure*, ſ, (nach Trennung) *lumignon*; (am Lichte feſten) moucheron; die – aus der Lichtſchere heraus machen, ôter la m. des mouchettes; (beim Putzen der Kerze) fiel die – herunter, le l. est tombé.

Schnuppen, c. Schnupfen; Ex. die Zeche ſchnuppt, la mine diminue en produit, vient en perte.

Schnuppern, c. ſchnüffeln.

Schnur, pl. Schnüre, f. (ein aus Fäden zuſ. gedrehtes rundes Band) le *cordon*; –, ein Packet zuſ. zu binden, ficelle, ſ; c. Bindfaden; dünne –, (dim. Schnürchen,

Schnürlein, n.) cordonnet; cordonnette, f; leinene, roßhärene –, c. de fil, de crin; seidene, goldene Schnüre, des cordons de soie, d'or; an seidenen Schnüren hängendes Siegel, sceau pendant à lacs de soie; man ertrosselte ihn mit einer seidenen –, on l'étrangla avec un lacs de soie; (der Großherr) schickte ihm die seidene –, (lies ihn erdrosseln) lui envoya le c.; etwas mit einer – befestigen, binden, anbinden, attacher, nouer, lier qc avec un c.; die Schnüre an einem Beutel, les cordons, les tirants d'une bourse, cf. Angel–, Garben–, Hals–, Hut–, Peitschen–, Nacht–, Rund–, Trompeten–, Zug–; Haare, Seide zu einer – zusammenziehen, cordonner des cheveux, de la soie; eine – um den Kopf eines Hutes machen, (damit er enger werde), enlacer un chapeau; einen Mannsrock od. Weiberrock mit Schnüren einfassen, lisérer un justaucorps, une jupe; die Schnüre an einer Maschine, les cordes d'une machine, f; die – (am Drehrade einer Drechselbank, dem Rade einer Schleifmaschine), la corde sans fin, cf. Meß–, Rahm–, Zieh–; Rel. die Schnüre (auf dem Rücken eines Buches) cordes de la nervure, f; –, (womit ein Buch fest zus. gebunden wird) la ficelle, le louet; die Schnüre von einem Buche abnehmen, défouetter un livre; die Schnüre, auf welche die planirten Bogen aufgehangen werden, cordes à suspendre les feuilles lavées, f; die Schnüre zum Aufhängen der gedruckten Bogen, l'etendage; Charp., Mag. nach der – ziehen, aligner, enligner; eine Mauer nach der – aufführen, aligner une muraille au cordeau, tirer une muraille à la ligne; (diese Mauer) ist nicht ganz nach der – aufgeführt, n'est pas bien alignée; Jar. –, (nach welcher die Gärtner Wege ziehen) cordeau; Bäume nach der – setzen, planter des arbres au cordeau, à la ligne; affiler, aligner des arbres; die Schnüre, die Finger der Missethäter zus. zu schnüren, les grillons; einem die Schnüre anlegen, appliquer les grillons à qn; Hy. –, (um einen Springbrunnen herumgeschlagene Röhre, wodurch mehrere Wasserstrahlen mit Wasser versehen w.) le cordon; e. eine – Perlen, un fil de perles; eine – Kastanien, un chapelet de châtaignes, de marrons; fg: über die – hauen, passer, franchir les bornes; faire q. petit excès, q. débauche; etwas am Schnürchen haben, (es nach seinem Gefallen leiten) conduire une affaire à son gré; it. (eine große Fertigkeit in etwas haben) être très-versé dans qc, fort routiné à qc; avoir bc. de pratique, faire avec bc. de facilité, les choses de son art; das hat man nicht so am Schnürchen, (das ist nicht so leicht zu machen) cela ne s'enfile pas comme des perles, ne se jète pas en moule; er lebt recht nach der –, (nicht regelmäßig) es geht bei ihm alles nach der –, il est réglé, sa vie, sa journée est réglée comme un papier de musique; von der – gehen, (von dem vorher erworbenen od. ererbten Vermögen) vivre de son bien, manger son bien. [la bru; la belle-fille.

Schnur, en, (od. Schnüre, n.) f. (Schwiegertochter) v.

Schnur-eben, ad. (nach der –) c. –ebenst; **–feuer**, n. Art. (Zündfeuer, das an einer – brennt) courantin; vol de corde; **–folge**, f. c. –richtung; **–förmig**, a. ad. en forme de cordon; Hn. moniliforme; **–gerade**, **–gleich**, a. ad. aligné, e; au cordeau; (diese zwei Gebäude stehen = neben einander, sont en alignement; = e Gassen, rues tirées au cordeau, à la ligne; (Steine, Balken = legen, ficher, enligner; das geht dem Vefehle = entgegen, cela est directement contraire à l'ordre; **–macher**, s, tissutier, tissutier-rubanier; **–mühle**, (Bebertstuhl, auf welchem mehrere Schnüre zugleich verfertigt w.) métier à cordons, à cordonnets; **–perlen**, f. pl. perles à enfiler, f; **–recht**, a. ad. aligné; tiré au cordeau, à la ligne, cf. –gerade; **–richtig**, f. pu. alignement; **–stein**, Ex. e. Brunnst., Bachst.); **–stock**, Tis. (Stab, der in das Untergestelle der Kette gesteckt wird) verdillon; **–stracks**, ad. (gerade, gestreckt [Strecke]) tout droit; (se sind eins in ihren Meinungen = entgegen, ils sont directement, diamétralement opposés dans leurs sentiments; = sich widersprechen, (von Sägen) être contradictoirement opposé; = in sein Verderben rennen, courir droit à sa perte.

Schnür-band, n. (Kleidungsstücke damit zus. zu schnüren) *lacet*; aiguillette f; it. crevet, cf. Riemt; das = durchziehen, anziehen, nachlassen, passer, serrer, lâcher le l.; **–brust**, f. (der Frauenzimmer) le *corps*, c. de jupe; eine (mit Fischbein) durchstochene =, un c. de baleine; eine mit eisernen Schienen versehene =, c. de fer; (dim. –brüstchen, –brüstlein, n.) petit c. de jupe; eine = auslassen, enger machen, élargir, étrécir un c.; eine gesteppte =, un c. piqué; =, die über den Hüften keine freie Bewegung hat, c. guindé; **–haken**, (zum Zusammen der Kleidungsstücke) crochet à lacer; agrafe, f; **–holz**, n. Pas. (Mz., die runden Schäfte zu verfertigen) fuseau à faire des ganses); Bour. (Mz., die runden Schäfte zu treiben) serre-point; it. (rundes Holz, um welches der Bürstenbinder die Schnur windet) serroir; **–laster**, (etwas an einer Schnur um den Hals zu befestigen) agrafe de collier, f; **–lette**, f. chaîne à lacer, f; **–laß**, pièce de corps, f; **–leib**, (dim. =chen, n.) (der Frauenzimmer) *corset*; sie trägt einen =, ein =chen, elle a un c.; sie hat ihren = angezogen, ausgeschnürt, elle a mis, lâché son c.; Kleid mit einem =e, habit à c.; **–loch**, n. (Löcher, durch welche das Schnürband gezogen wird) œillet; diese –löcher sind zu weit von einander, ces œillets sont trop éloignés les uns des autres; **–mieder**, n. c. –brust, –leib; **–nachbar**, Ex. (Garn, nachbarl) voisin; **–nadel**, f. aiguille à lacer, f; aiguillette, f; **–nestel**, c. –band; **–riemen**, c. –band; **–schuhe**, pl. souliers à lacer; **–sentel**, lacet; aiguillette, f; =stift, ferret d'aiguillette, f; **–stiefel**, pl. bottes à lacer, f; **–stift**, c. –senkel.

Schnuren, vn. av. b. der Wolf, der Fuchs schnurrt, (läuft in gerader Linie, fegt die Nase so, daß die Spur beinahe in einer geraden Linie hinläuft) le loup, le renard va régulièrement, ne se méjuge pas.

Schnüren, einen Ballen, *corder* un ballot; eine Schnürbrust –, sich –, *lacer* un corps de jupe, se *l.*; sie hat sich selbst geschnürt, elle s'est lacée elle-même; sie ist nicht gerade, sie ist schief geschnürt, elle n'est pas lacée droit, elle est lacée de travers; – Sie das fester, serrez cela mieux; mit Bindfaden –, ficeler; (einen Mantelsack) auf das Pferd –, attacher sur la croupe du cheval; sein Bündel –, faire son paquet, trousser sa malle; Rel. (ein Buch) –, (mit Bindfaden zwischen zwei Bretter schnüren) fouetter; (einen Missethäter) auf die Folter –, appliquer les grillons à; Vét. ein (männliches) Thier –, (ihm die Hoden mit einer Schnur abbinden) châtrer un animal, en lui serrant les testicules, cf. auf–, in–, ein–; fg: einen –, (ihm zu viel Geld abnehmen) surfaire, écorcher qn; (dieser Gastwirth) schnürt seine Gäste, daß ihnen die Augen übergehen, écorche cruellement ses hôtes, les écorche de la belle manière; r. (mit Schnüren verlieren) pu. mettre des cordons à; ficeler qc; Charp., Ef. ligner, c. ab–; 3. vn. av. b. Cor. –, (eine Schnur rund treten) câbler; Ex. diese zwei Zechen – miteinander, (gemeine mitreißen) ces deux mines aboutissent l'une à l'autre.

Schnurr-bart, *moustache*, f; **–bärtig**, a. à m., qui a une m.; **–käfer**, c. Mill. t. Rost. t. **–pfeife**, n, od. **–pfeiferei**, en, f. fa. (abertel kleine unbedeutende Sachen) bagatelle, babiole, fanfreluche, f; colifichet, brimborion; schaffen Sie diese =en ab, défaites-vous de ces brimborions.

Schnurre, n, f. c. Schnarre: 2. po. (Maul, Nase), cf. Schnauze: fg: fa. (übertriebener Einfall) **–n hervorbringen**, erzählen, faire des contes à rire, dire des plaisanteries, conter des fagots, conter goguettes, cf. Schnatz, Schwank.

Schnurren, vn. av. h. (vom Spinnrade) bourdonner; (die Maikäfer) –, wenn sie fliegen, bourdonnent en volant; (von Katzen) filer; Ch. (von Tauben) pu. être en chaleur; 2. (von einem Rade) tourner, tournoyer; 3. gronder, murmurer, c. an–; 4. (mit – von Tauben) se ravoutir; Il. va. c. betten, 2. escroquer, filouter, escamoter.

Schnurrer, c. Bettler, Bettelbube.

Schnurrig, c. drollig, lächerlich, possenhaft, schnurrisch.

Schob, es, pl. –e od. Schöbe, Agr. (Bund); ein – Stroh, une botte de paille, f, cf Schaub.

Schober, s, (dim Schoberchen, –lein, n.) (stehender Haufen Heu od. Getreide) ein – Getreide, Heu, une meule de bled, de foin; kleiner –, (auf einer Wiese) veillotte, f; ein – Holz, monceau, tas de bois; 2. (gewisses Heu- od. Strohmaß) le schober; soixante bottes (de foin, de paille); **–fleck**, m. **–statsche**, Agr. endroit où l'on met le foin en meule.

Schöberling, es, e, bn. c. Korallenschwamm (2); 2. c. Stäuerpilz.

Schobern, (Heu, Getreide), mettre en meule; it. Heu (auf der Wiese) –, enveillotter le foin; geschobertes Heu, foin en meule; (S. auf der Wiese) en veillotte.

Schock, es, e, n. (Haufen, Menge) monceau, tas; quantité, f; 2. (Anzahl von 60 Stück); ein – Aepfel, Nüsse, une soixantaine de pommes, de noix; **–n**, ad. **–en**, ad. **–weise** verkaufen, zählen, vendre, compter par soixantaines; ein halbes – Stroh, trente bottes de paille; 3. ein – Groschen, Pfennige, (10, 20, 60 Stück, nach den verschiedenen Gegenden) une vingtaine, trentaine, soixantaine de gros, de fenins, f; 4. –, (Abgabe von Feldgütern) taille foncière, impôt foncier; Ch. –, (Menge an den Hörnern des Steinbockes) les anneaux (de la corne du bouquetin); **–anschlag**, estimation, évaluation des terres, (pour fixer la taille), f; **–frei**, exempt de la taille foncière; **–groschen**, (in Sachsen) gros à la soixantaine; **–holz**, n. Ef. (das auf den Aesten der Bäume geschlagene Holz, welches nach –en von 60 Bündeln verkauft wird) menu bois; broutilles, f. pl.; bois de compte.

Schocken, (nach Schocken zählen; it. nach Schocke setzen) compter, mettre, ranger par soixantaines; Ef. das Unterholz –, mettre le menu bois en fagots, et les ranger par soixantaines; 2. vn. av. b. das Getreide schocket gut, (gibt viel Garben), les bleds gerbent bien, rendent bc. de gerbes; 3. c. (schaukeln); Mar. (das Schiff) schocket, (fängt an bei der Flut stets zu werden) commence à être à flot et à changer de place; it. va. c. schaukeln. [rable.

Schofel od. **–ig**, a. ad. (gering, schlecht) vil, mise-

Schofel, s, sp. (Aufschub) vétille, f; rebut; fa. fretin.

Schöffe, n; n, (Beisitzer eines Gerichtshofes) *échevin*; **–enamt**, n. échevinage; **–enbank**, f. banc des échevins; 2. c. –gericht; **–enbar**, a. ad. qui a le rang d'é.; du rang des échevins; **–enbrod**, n. Cou. (in Halle) pain d'é.; **–enbuch**, n. le protocole, les registres du tribunal des échevins; **–engericht**, n. tribunal des échevins; **–enkammer**, f. c. –gericht; **–enmeister**, premier é.; **–enstuhl**, c. –gericht.

Schokolade, c. Chocolate.

***Scholar**, en; en, (Schüler, Lehrling) écolier, disciple; it. élève, auditeur.

***Scholarch**, en; en, (Schulaufseher) *inspecteur* d'une école; **–at**, es; n, n. dignité, office, place d'i.; 2. maison de l'i.; 3. corps des inspecteurs.

***Scholaster**, s, (Schulherr und Lehrer an einer Domschule) écolâtre.

***Scholastik**, f. (Schulweisheit des mittlern Zeitalters) scolastique, f; **–er**, s, scolastique.

***Scholastisch**, a. ad. (schulgemäß, schulgerecht) *scolastique*; die –e Gottesgelehrtheit, Weltweisheit, la théologie s., la philosophie s.

***Scholiast**, en; en, (Erklärer, Ausleger eines alten Schriftstellers) scoliaste.

***Scholie**; en, f. (Anmerkung zur Erläuterung der klassischen Schriftsteller) scolie, f; die alten –n über den Aristophanes sind sehr geschätzt, les anciennes scolies sur Aristophane sont r.

***Scholion**, n. Math. (erläternde Anmerkung) scolie, f.

Schollen, s, m. od. n. Mar. die See schollt, (schlägt gegen das Schiff; gut hoch, aber mit geringer Kraft an) la mer bat les flancs du vaisseau; das – (der See), clapotage.

Schöll-kraut, Schöll-k., n. **–wurz**, f. c. Schellk.

Scholle, n, f. (Erd–) *motte*, f; die –n auf einem Acker zerschlagen, casser, briser les mottes d'un champ; eine – Rasen, une *m.* de gazon; – Eis, un glaçon; Hn. die –, (der Plattfisch) le pleuronecte; 2. (Plattfisch) plie, plane, plateuse, f; 3. (Meerfrosch, Seefisch) sole, sole franche, f; **–nhüpfer**, (Meerkäferchen) motteux. [Schelle.

Schollicht, a. ad. qui ressemble à une motte, cf. **Schollig**, a. ad. plein, couvert de mottes, cf. Schole.

Schölung, en, Hy. mouvement oblique de l'eau; Pè. (res Vermischung) alluvion, f.

Scholz, es, e, Schulz; **–en-bier**, n. c. Kellerb.

Schon, ad. *déjà*; ich habe es – gesagt, je l'ai *d.* dit; es ist – vier Uhr, il est *d.* quatre heures; wie! Sie sind – zurück? quoi! (vous voilà) *d.* de retour? wie, jetzt – ? quoi! *d.*? 2. (als Verstärkungswort); ich wäre doch die Zeit – da! ah, que ce temps n'est-il *d.* venu! es gibt des Elendes so – genug, il y a *d.* assez de misère sans cela; er wird – kommen, ich werde Sie – rufen, il viendra bien; je vous appélerai; (fasse Sie Muth), es wird – kommen, cela ira bien; ich muß es ihm – zu Gefallen thun, il faut bien que je le fasse pour l'obliger; das wäre ihm – recht,

aber e, cela lui conviendrait bien, mais e; es iſt — wahr, aber e, cela eſt bien vrai, mais e; wenn —, ob —, c. objectiv.

Schön, a. ad. *beau*, bel; belle, f; -er Knabe, *b.* garçon; -es Kind, bel enfant; -er Wuchs, -es Geſicht, belle taille, *b.* visage; ein -er Mann, un bel homme; ein -es Grün, un *b.* vert; -e Augen, Haare e, de beaux yeux e; eine -e Frau, une belle femme; ſie iſt -er als ihre Schweſter, die -ſte unter Allen, elle eſt plus belle que sa sœur, la plus belle de toutes; ſie iſt zum Entzücken —, elle est belle à ravir; Philipp der -e, Philippe le bel; das -e Geſchlecht, le *b.* sexe; in dieſem Lande iſt ein -er Schlag von Leuten, le sang est *b.* dans ce pays; eine -e Wieſe, -e Gegenden, une belle prairie, de belles contrées; eine -e Stimme, ein -es Tonſpiel, Lied, une belle voix, .. musique, .. chanson; — ſchreiben, ſingen, tanzen e, écrire, chanter, danser bien, joliment; er ſchreibt —, hat eine -e Handſchrift, il écrit bien, il a une belle écriture, une jolie main; es iſt heute ein -er Tag, es iſt -es Wetter, il fait *b.* aujourd'hui, il fait *b.* temps; die -e Jahreszeit, la belle saison; das läßt —, ſieht — aus, cela a bel air, bonne mine; er iſt — gekleidet, il est bien vêtu, bien mis; die -e Zeit des Lebens, le bel âge; — machen, embellir; -er werden, embellir; ſie wird von Tag zu Tage -er, elle embellit de jour en jour; er ſieht —, reitet —, il a les armes belles, il est bel homme de cheval, il a bonne grace à cheval; er iſt ein -er Tänzer, il est *b.* danseur; das -e, le *b.*, was die Natur -es hat, ce que la nature a de *b.*; das böſeſte -e, le souverain *b.*; *fg:* eine -e Seele, une belle ame; ein -er Gedanke, une belle pensée; -e Gesinnungen, Handlungen, Thaten, de beaux sentimens, de belles actions e; ein -er Geiſt, un bel esprit, un *b.* génie; die -e Welt, (feine Geſellſchaft) le *b.* monde; il. (die Frauenzimmer) Je *b.* sexe; das iſt nicht — für einen od. an einem jungen Menſchen, cela n'est pas *b.* à e; alles von der -en Seite ſehen, voir tout en *b.*; fa. es iſt eine -e Sache um die Wahrhaftigkeit, c'est une belle chose que la véracité; bedanke dich —, faites vos remercimens à ..., remerciez bien; ein -es Alter erreichen, parvenir à un bel âge; — thun, minauder, faire le *b.*, le *b.* fils; einem, mit einem — thun, caresser, mignoter qn; einem Frauenzimmer — thun, faire l'amoureux auprès d'une femme; Sie h. mir -e Karten gegeben, vous m'avez donné *b.* jeu; iro. das iſt et. -es! voilà une belle affaire! cf. ſchönes; it. c. antommen, Dank, danken, Kerl, zwicken e; Mar. — Deck machen, (das Deck abſpülen) laver le pont; — Schiff machen, gratter et laver le vaisseau; Gg. der -e Fluß, (in Amerika) l'Ohio.

Schön-abel, Vig. c. Gutsbeſ; **-baum**, c. Lärchen-b.; **-blatt**, n. Bo. großes =, (Baum mit -en Blättern) calaba à fruits ronds; le tacamaque de Bourbon, *f*leines =, (der amerikaniſche Kalaba baum) le calaba d'Amérique; le bois-marie; **-blind**, c. mondbl.; **-druck**, *Im.* (die erſte betruckte Seite eines nach vorher Bogens) prime, f; **-fahrsegel**, n. Mar. (das große Segel eines Schiffes) la grande voile; la cape; nur das = gebrauchen, und das Schiff treiben laſſen, mettre à la cape; capéer, capeier; **-färben**, n. c. -färbetunſt; **-färber**, (J.. der die Zeuge mit hellen und hohen Farben dauerhaft zu färben verſteht) teinturier du grand teint; **=kunſt**, **-färberei**, f. le grand teint, le bon teint, le haut teint; **-fleckchen**, c. -pflästerchen; **-geiſt**, *bel-esprit*; **-geiſterei**, f. ord. mp. qualité de *b.-e.*, occupations d'un *b.-e.*, f; it. mp. affectation de *b.-e.*; **-geiſtig**, a. ad. de *b.-e.*, à la maniere des beaux-esprits; die =en Schriften les écrits des beaux-esprits; **-gras**, n. Bo. (das überhängende Berggras) melique penchée; **-härlein**, n. Bo. (Ehrenpreis) carline vulgaire, f; **-herr**, c. Stutzer, Schlattaz; **-leiſte**, f. c. Cartouche; **-pflästerchen**, n. mouche, f; ſie hat das Geſicht voll =, elle a le visage tout couvert de mouches; ein Büchschen zu =, boîte à mouches, f; **-reder**, *d*, beau diseur, *cf.* Schönredner; mp. er macht den =, il fait le beau discoureur; **-redner**, *d*, (der im höflichen Vortrage ſchöne Gedanken ſchön vorzutragen verſteht) orateur élégant; **-ſäulig**, a. Arc. *eustyle*; **=es** Gebäude, *eu.*; **-ſchreibekunſt**, f. calligraphie, f; **-ſchreiber**, *d*, calligraphe; z. (der eine -e Schreibart hat) bel écrivain; écrivain qui a le style beau, élégant; **-ſchreibung**, f. c. -ſchreibekunſt; **-ſchwätzer**, c. -reder, (mp.) **-ſeite**, f. Com. (eines Zeuges) endroit; lm. (-druck) prime, f; **-ſprecher**, c. -reder; z. c. -redner; **-wiſſenſchaftlich**, a. ad. qui appartient aux *belles lettres*, qui regarde les ..; das -e Fach, les *b. l.*

Schöne, n, n. sp. le beau, cf. ſchön.

Schöne, n, f. (Schönheit) beauté, f; z. (eine -weibliche Perſon, ext. jedes Frauenzimmer) la *belle*, la beauté; fürchten Sie nichts, meine —, ne craignez rien, ma *b.*; ein jeder führte ſeine —, (Geliebte) chacun menait son amante, son amie, sa maîtresse; eine junge —, une jeune beauté; er iſt ein Verehrer aller -en, c'est un adorateur du beau sexe; de toutes les *b.-s*; Econ. (Mittel, trübe Flüſſigkeiten helle zu machen) ingredient pour clarifier le vin e; die Hauſenblaſe iſt eine — für den Wein, la colle de poisson e sert à clarifier le vin; Med. c. Kopfwaſſerſucht.

Schonen, (zu bewahren ſuchen) *ménager*, *épargner*; ſeine Kleider, ſeine Geſundheit, ſeine Kräfte —, *m.*, conserver ses habits, sa santé, *m.* ses forces; er ſchont ſich zu ſehr, il se ménage, s'épargne, se choie trop; er hat ſich nach ſeiner Geneſung nicht geſchont, il ne s'est pas ménagé après sa guerison; (hier iſt mein Beutel). — Sie ihn nicht, ne l'épargnez pas, ne la ménagez pas; ſeine Freunde, ſeinen Credit —, *m.*, *d.* ses amis, son crédit; (die Truppen, ein Pferd) —, *m.*; er iſt ein Mann, den man — muß, (nicht der tollſten Art) c'est un homme qu'il faut *m.*; eines Schwäche —, *m.* la faiblesse de qn; er ſchont niemand, il ne ménage personne; man muß ſehr — mit ihm umgehen, ihn ſehr ſchonend behandeln, viele -nung gegen ihn beobachten, il faut avoir de grands ménagements avec lui; (wenn er Ihnen nützlich ſeyn kann) ſo — Sie ihn nicht, ne l'épargnez pas; man hat ſeinen guten Namen nicht geſchont, on n'a pas épargné sa reputation; man hat ihn (in der Streue e) geſchont, on l'a épargné e; der Tod ſchonet keines Menſchen, la mort n'épargne personne; Ef. die Waldungen —, (wirthſchaftlich brauchen) ménager les bois; das — e, c. Schonung.

Schönen, (eine Flüſſigkeit, den Wein) clarifier; (dieſer Wein) iſt mit Hauſenblaſe geſchönt, das iſt geſchönter Wein, est clarifié avec de la colle de poisson, est collé; c'est du vin clarifié; das —, clarification, f; z. die Bäume —, c. ausputzen.

Schoner od. **Schuner**, *d*, Mar. (Art langer, ſchmaler, ſcharfgebauter Schiffe) schooner, schouner, skouner; goélette, f.

Schönheit, en, f. *beauté*, f; die — des Körpers e, la *b.* du corps e; die — eines Weibes, la *b.* d'une femme; eine vollkommene, vollendete —, *b.* parfaite, accomplie; ſeiner — pflegen, avoir soin de sa *b.*; die — der Natur e, la *b.* de la nature e; die — ihrer Stimme e, la *b.* de sa voix; die — des Geiſtes, der Seele, la *b.* de l'esprit, de l'ame; z. (-es Ding): ſie beſitzt tauſend -en, elle a mille *b.-s*; die -en in der Natur, les *b.-s* de la nature; ſie iſt die erſte — der Stadt, c'est la première *b.* de la ville; alle -en des Pferds, toutes les *b.-s* de la cour; **-mittel**, n. **-waſſer**, n. cosmétique; eau ..., f; **-ſalbe**, c. Schminke.

Schönlich, c. ſchönlam.

Schönling, es, e, (Mannsperſon, welche ſchön ſeyn will) petit-maître, bellâtre; er iſt ein —, er hält ſich für ſehr ſchön, c'est un bellâtre qui se croit fort beau, c'est un beau-fils; den — machen, faire le beau, le petit-maître.

Schonſam, a. ad. qui a soin de conserver ses meubles, ses habits e; er iſt — mit ſeiner Kleidung, geht ſehr — mit ſeinen Kleidern um, il a soin de ses habits, conserve bien ses habits.

Schönſtens, de la plus belle maniere; fa. ich bedanke mich —, je vous en remercie bien, je vous en fais mes remercimens.

Schonung, f. (das Schonen) *ménagement*; ein mit vieler — behandeln, traiter qn avec bc de *m.*; (ſeine Geſundheit) erfordert viele —, große —, demande bc de *m.*; man hat keine — mehr gegen ihn nöthig, man braucht keine — mehr gegen ihn zu beobachten, on n'a plus rien à ménager, plus de mesure à garder avec lui; die Wahrheit ohne alle — herausſagen, dire la vérité sans aucun *m.*; dieſe Brille dient zur — der Augen, ces lunettes servent à conserver les yeux; Ef. die — des Holzes, l'aménagement du bois; **-sbrille**, f. des conserves, f; **-slos**, a. ad. sans *m.*

Schon-zeit, f. c. Hegez.

Schooner, Mar. c. Schoner.

Schoß, es; pl. Schöße, *giron*; it. *sein*; (dieſes Kind) ſchläft auf dem — ſeiner Mutter, dort dans le *g.* de sa mère; ſie nahm das Kind auf ihren —, elle prit l'enfant dans son *g.*; die Hände in den — legen, mettre les mains dans son *g.*; *fg:* demeurer les bras croisés; die Frucht, welche ſie im ihrem — e trägt, le fruit qu'elle porte dans son *s.*; *fg:* dem Glücke im — e ſitzen, être le favori, l'enfant gâté, être favorisé de la fortune; nager en grande eau; The. Abrahams —, le *s.* d'Abraham; wieder in den — der Kirche zurückkehren, revenir au *g.*, rentrer dans le *s.* de l'église; (die Metalle erzeugen ſich) im — e, (im Innern) der Erde, au *s.* de la terre; im — e (in der Tiefe) des Meeres, dans le *s.* de la mer, des mers; im — e ſeiner Familie, au *s.* de sa famille; das liegt im — e der Vergeſſenheit begraben, cela est enseveli dans l'oubli; z. (an Mannsperſonen) la *basque*, f; it. le pan; die Schöße an dieſem Kleide ſind zu lang, les *b.-s* de cet habit sont trop longues; dim. Schößchen, Schößlein, n. petite *b.*; **-bein**, n. c. Schambein; **-fall**, Pra. (Erbfall, der bei dem Tode eines Anverwandten des Blutsbanns ſeinen nächſten Verwandten an die Mutter fällt) succession d'un enfant à l'usufruit, f; **-feil**, c. Schurzfell; **-hund**, (dim. **-hündchen**, n.) bichon, -ne; babiche, f; le babichon; chien mignon; **-jünger**, (der geliebteſte unter den Jüngern) Jeduunes der = (Jeſu) St. Jean, le disciple favori ou bien-aimé (de J. C.); **-kätze**, chat favori, chat mignon; **-kind**, n. le mignon; la mignonne; er iſt das = des Glückes, il est le favori, l'enfant gâté de la fortune; **-kraut**, n. c. Durchwachs; **-neigung**, f. penchant favori, inclination favorite; **-pfeife**, f. Bon. (eines Rindes) basse-côte, f; **-ſchlange**, f. Ha. (welche von dem indiſchen Frauenzimmer am Buſen getragen wird) serpent des dames; **-ſünde**, f. c. Todſünde, f; **-tuch**, n. c. Schürze; (eines Biſchoffes) grémial.

Schöy, c. Schorp.

Schopf, es; pl. Schöpfe, (dim. Schöpfchen, Schöpflein, n.) (von Haaren) toupet; touffe, f; (des Wiedehopfes, der Haubenlerche e) la crête, la huppe; einem einen — Haare ausreißen, arracher une touffe de cheveux à qn; (die Tartaren ſcheren ſich das Haupt) und laſſen nur einen — Haare ſtehen, et ne et laissent qu'un toupet de cheveux; einen beim — nehmen, prendre qn au toupet; der — (des Pferdes) toupet; it. (an der Stirn) épi; molette, f; Bo. —, touffe, chevelure, f; Ef. (der Bäume) cime, f; **-artig**, a. ad. Bo. (v. Wurzeln) chevelu, e; **-ente**, z. f. c. Haubenente e; **-lerche**, f. c. Haubenl.; **-meiſe**, c. Haubenmeiſe; **-raupe**, f. hn. chenille huppe; **-taube**, c. Haubent.

Schöpf, es; e, c. Schöpf; **-bret**, n. (an einem Mühlrade) jantille, f; **-brunnen**, puits; **-eimer**, seau à puiser; Sau. (das Salzwaſſer zu ſchöpfen) scillote; Hy. (eines -rades) godet, chapelet; **-fäßchen**, n. Sal. puchoir; **-gebäu**, n. Ex. bâtiment d'une machine hydraulique; **-gefäß**, n. **-gelte**, f. **-geſchirr**, n. vase, seau, ustensile à puiser; **-haken**, croc à puiser; **-kanne**, f. pot à puiser; **-kelle**, f. Salp. (womit die Salpeterſieder den angeſchoſſenen Salpeter aus dem Keſſel nehmen) puisoir; Chand. c. -löffel; **-keſſel**, Cir. ceulon; **-kübel**, baquet à puiser; **-löffel**, Td. *cuillère* à puiser, f; it. (aus einem Kochkeſſel zu eſſen) c. écot; (Küfner, bei Tiſche) c. à sauce; Chand. (den geſchmolzenen Talg aus dem Keſſel zu ſchöpfen) puiselle ou puisette, f; Fond. (das flüſſige Eiſen in die thönernen Formen zu gießen) puisoir; poche, f; Suc. pucheux ou puchet; Verr. (die Glasmaſſe abzuſchäumen) casse, casserole, f; la poche; Salp. c. -kelle; **-maſchine**, **-mühle**, f. Hy. machine hydraulique, f; engin à puiser; **-probe**, f. Fond. échantillon, essai de métal en fusion; **-quelle**, f. fontaine, f; **-rad**, n. Hy. (Waſſer in der Tiefe zu ſchöpfen, und oben in eine Rinne auszugießen) tympan; roue à tirer l'eau, roue à godets, f; Hor. (Aufziehen) roue de sonnerie, f; **-rüſſel**, c. Saugor.; **-ſchaufel**, f. (Waſſer aus einem Kahne z. zu ſchöpfen) écope, f; **-ſtelle**, f. place où l'on puise, f; Pap. c. Rutenſeige; **-topf**, c. -kanne; Bouf. (womit man Waſſer aus dem Teig ſchöpft) bassin; **-werk**, n. c. -maſchine.

Schöpfe, n, f. pu. endroit où l'on puise de l'eau; 2. c. Schöpfeimer, -gelte, -kelle, -löffel; 3. c. Schöpfe.

Schopfen, vn. av. h. Agr. (vom Hopfen) pousser des épis; fleurir.

Schöpfen, puiser; Waſſer aus dem Fluſſe, aus einem Brunnen –, p. de l'eau à la riviere, à la fontaine; einen Brunnen leer –, c. aus–; einen Zuber voll –, p. plein un cuveau; remplir une cuve (en puisant); Ch., Fau. – (vom Waſſer, Faſſen) boire; Mar. den Wind in die Segel –, remplir, faire porter les voiles; Waſſer – (von einem Schiffe) faire eau; fig: Athem –, prendre haleine; respirer; frischen Luft –, prendre l'air, goûter le frais; Argwohn gegen einen –, prendre, concevoir du soupçon contre qn; er hat dieſe Nachrichten aus einer guten Quelle geſchöpft, il tient ces nouvelles de bonne source; er hat aus der Quelle geſchöpft, (aus den Urſchriften) il a puisé à la source; einen Gnadengehalt aus einer gewiſſen Kaſſe –, (auf Anweiſen) faire donner une pension sur un certain fonds; man hat ihm einen Gehalt aus der königlichen Kaſſe geſchöpft, on lui a créé une pension sur les deniers du roi; das –, puisage, cf. Schöpfung.

Schöpfer, s; inn, puiseur; personne qui puise; Pap. (Arbeiter, der mit der Form den Zeug aus der Bütte ſchöpft) plongeur; Sal. (meiſter die d. den Barminchten herausgegoſſene Sode aufſchäumt) verseur; 2. (Gefäß zum ſchöpfen) puisoir; vase, seau à puiser, cf. Schöpfimmer, -gelte, -kelle, -löffel; Mar. (womit der Koch das Waſſer aus der Tonne ſchöpft) seau; Hn. (Art Stadtellenmaß) vase à puiser; because, tête de bécasse, f; Horl. c. Schöpfrad; Salp. c. Schöpf-kelle; 3. (Urheber) créateur; (Gott iſt) der – aller Dinge, le c. de toutes choses; (dieſer Fürſt) war der – unſerer Seemacht, fut le c. de notre marine; (Homer) wird als der – des Heldengedichtes angeſehen, est regardé comme le c. du poëme épique; er war ſelbſt der – ſeines Glückes, il a été l'auteur, l'artisan de sa fortune; ſie iſt die –inn meines Glückes, c'est à elle que je dois ma fortune; –geiſt, génie, esprit c.; –hand, f. main créatrice, productrice; –kraft, f. vertu créatrice, p., puissance de créer, f; –macht, f. puissance du c., f; –ſtuhl, Pap. (Raſten vor der Bütte) tréteau de plongeur.

Schöpferiſch, a. ad. créateur; –er Geiſt, –es Genie, esprit c. génie c.; die –e Natur, la nature formatrice, productrice. [velu, e.

Schopfig, a. huppé, e; it. touffu, e; Bo. cho-

Schöpfung, en, f. (das Schöpfen) le puisage; 2. (Erſchaffung) création, f; die – der Welt, des Menſchen, la c. du r; die – aus Nichts, la c. de rien; ſeit der –, depuis la c.; fig: die – eines Gehaltes, (Anweiſung deſſ. auf eine gewiſſe Kaſſe) la c. d'une pension; (dieſe Anſtalt) iſt ſeine –, lui doit sa fondation; il est le fondateur de r; 3. (alle erſchaffene Dinge) univers; nature, f; die ganze –, ſchlägt, toute la nature repose; (der Menſch) das Meiſterſtück der –, le chef-d'œuvre de la nature; –bau, c. Weltbau; –geſchichte, f. histoire de la c., f; die moſaiſche –, la genèse; –kraft, e. Schöpferk.; –tag, jour de la c.; –werk, n.

Schoppe, f. c. Schoppen (1). (œuvre de la c., f.

Schöppe, c. Schöffe.

Schöppeln, vn. av. s. po. chopiner; er ſchöppelt gern, il aime à ch.

Schoppen, s, (gewiſſe Dinge darin vor der Witterung zu ſchützen) hangar; (für Wagen) remise, f; unter einem – arbeiten, travailler sous un h.; cf. Holz–, Wagen–; 2. Econ. –, (dim. Schöppchen, Schöpplein, n.) (Maß zu flüſſigen Dingen) chopine, f; dim. chopinette, f; zwei – Wein r, deux ch–s de vin r; einen – trinken, boire une ch.; man muß ihm ſeinen – bezahlen, (ſein Trinkgeld geben) il faut lui payer ch.; ein Schöppchen trinken, (geben) boire ch., chopinette; laßt uns ein Schöppchen trinken, buvons ch.; einen– um den andern, nach dem andern austrinken, ausleeren, boire ch. sur ch.; chopiner; –becher, gobelet qui tient ch.; ein zinnerner –, une ch. d'étain; –glas, –krüglein, n. verre de ch., cruchon qui tient ch.; –weiſe, ad. par chopines. [pâtisser.

Schoppen, vn. Cui. (Kopfen, mäſten) pa. farcir;

Schoppig, ſchöppig, a. ad. d'une chopine; –es Glas, –er Becher, verre, gobelet qui tient ch., de ch., c. Schoppengelas.

Schöps od. Schöps, es; e, (Schafbock) mouton; –enbraten, –enbrühe, –enbruſt, –enbug, –enfleiſch, –keule r, c. Hammelbraten r; 2. fig: po. –, es, (dummer Menſch) dadais, sot, niais; er iſt ein –, Ery–, c'est un dadais, un grand dadais; –enmäßig, a. ad. lourd, stupide, niais, e; –ment, en niais; –kopf, c. Schafkopf.

Schore; n, f. c. Schaufel, Spaten; Mar. –n, (Stützen) (womit ein auf dem Stapel ſtehendes Schiff abgeſtützt wird) acores, écores, poulains; 2. c. Deichpfahl.

Schor-eiſen, n. c. Schaufel; –erde, f. c. Schaufel; –kopf, tête tondue; 2. (P. mit geſchorenem Kopfe, Mönch) tondu; moine; –ſchaufel, f. Jar. bêche, f; it. sarcloir.

Schoren, (umgraben) bêcher; it. (ſäubern) sarcler, ratisser; 2. (ſcheuern) frotter, polir r; h (ſcheren) tondre.

Schorf, es; pl. Schörfe, (auf einer Wunde) escare, croûte, f; der – iſt abgefallen, l'es. est tombée; (wenn die Krätze abtrocknet) bildet ſich ein –, darauf, il s'y fait une cr., –erzeugend, a. Med. escarotique, escharotique, =es Mittel, esc.; remede .. 2. c. Krätze, Schafräude; –bobel, c. Beſtreib. –lattig, c. Pierre amiante.

Schorfen, vn. av. h. (von Schafen, welche die Räude h.) avoir la gale; Schaf, das ſchorfet, brebis galeuse; –mos, n. (Flechte) lichen.

Schorfig, a. ad. couvert d'escares, de croûtes; it. (räudig) galeux, teigneux; f. ganzer Leib iſt –, tout son corps n'est qu'une croûte; 2. (uneben) raboteux, inégal.

Schörl, es; e, Mg. (eine Erdart) schorl; blauer – od. Cyanit, s. bleu; cyanite; ſchwarzer –, s. –grau; rother – od. Siderit, s. rouge; siderite, f; dunkelgrüner – od. Olivin, s. vert foncé; olivine, f; grüner – aus Dauphine od. Epidot, s. vert du Dauphine; épidote; weißer – od. Nepheliu, s. blanc; néphéline, f; edler –, electrischer – od. Turmalin, s. electrique; tourmaline, f; dichter –, faseriger – od. Strahlſtein, stralite, pierre rayonnante, f; actinote; thonartiger –, c. Hornſtein; thoniger – od. Prehnit, prehnite; veſuvianiſcher –, vulkaniſcher – od. Veſuvian, vésuvienne, f; idocrase, leucite, gemme du Vésuve, f; –artig, schorliforme, schorlacé; =er Bernſt, beril schorliforme; pycnite, f; –blende, f. amphibole lamellaire, f; –fels, roc schorlique; –granat, axinite, f; amphigene; –granit, granit avec tourmaline; –körner, n. pl. s. en grains, f; –kriſtall, cristal de s.; (grüner) actinote; –quarz, schiste micacé farci de s.; –ſaule, f. c. –trümmer; –ſchiefer, schiste micacé avec s., hornblende schisteuse; –ſpath, c. –blende.

Schorp-fiſch, (Seefiſch) scorpion marin.

Schorſtein, (Schornſtein) es; e, cheminée, f; liegender, ſchiefgeführter –, tuyau de ch. dévoyé; der – brennt, es iſt Feuer im –e ausgekommen, le feu est à la ch., a pris à la ch.; –buſen, hotte de ch., f; –feger, ramoneur; –haube, f. (Dächerin auf der –röhre) la mitre de ch.; –mantel, le manteau, la batte de ch., ;; –mündung, f. (die Verbindung mehrerer –röhren; welche ſich über das Dach erheben) souche de ch., f; –röhre, f. tuyau de ch.

Schoß, es; öße, c. Schoos.

Schoß, ſſes, –e od. Schöße; (dim. Schößchen, –lein, n.) (unart Zweig v. einem Zahn jet, rejet, rejeton; scion; montant; –e treiben, pousser des rejetons; Jar. (am Fuße eines Baumes) drageon, surgeon; taille, f; c. –reis; (der Getreidepflanzen) talle, f; Arc. (Gebäude) etage; im erſten –, au premier; Ex. (verein geſchloſſenes Erbrecht r) eboulis; 2. pv. (Schutt od. Fall-thür) porte coulisse, f; 3. Schößchen, (kleines Fenſter in einem größern) coulisse, f; vasistas; 4. (Adjutt) taille, f; impôt; den – bezahlen, payer, la t., l'i, le tribut; drei–e geben, payer la triple t.; Agr. im –e ſtehen, (v. der Gerſte) c. ſchoſſen.

Schoß-balg, Agr. (an den Getreidehalmen) fourreau d'epi; –bank, f. (B. mit einer Rückenlehne) banc à dos; –beere, c. Scheibſt.; –bleibe, f. bn. jeune bréme, f; –buch, n. (Steuerw. Grundſteuerb.) le cadastre, le terrier; –bühne, f. Ex. (Schirmdach in der Grube über dem Füllorte) appentis; solives de protection, f; –eid, (womit man die richtige Angabe ſeines Vermögens beſchwört) serment sur l'état de son bien; attestation par serment de r, f; –faß, n. Bra. (Kufe, in welche man das gekochte Bier kühlen läßt) cuve de décharge, f; –frei, c. ſteuerfrei; –freiheit, c. Steuerfr.; –gatter, c. Fall-g.; –gerinne, n. Ex. (B. ein welchem das Waſſer auf die Räder ſchießt) canal (du moulin); it. (worin das Waſſer aus dem Pochtroge abfließt) canal du bocard; c. (das kleingepochte Erz) mine bocardée qui tombe dans la caisse du bocard; –gras, n. (Sommerfeld) ivraie annuelle; –häring, c. Heſſ. –herr, (F., welche den – einnimmt) receveur des tailles, des impôts; –jahr, (so eine P. noch wächſt) la année de crue, f; –kelle, f. (der hintere Raum am Poſtwagen r) panier; –kiel, Ag. (die noch kleinen Halme des Getreides) petit tuyau de blé; –krant, n. (Bruchwurz) perce-feuille, f; 2. (großer, gelber Wetterſtr.) lisimaque vulgaire, f; perce-bosse, f; –loth, n. Font. Mag. (Schnur mit einem Gewichte, die Mauern gerade zu richten) niveau; –pflichtig, c. ſteuerpfl.; –rebe, f. (Schößling an einem Weinſtocke) f. courson, crochet; crossette, f; provin; –register, c. –buch –reis, n. scion, drageon, bourgeon; it. (am Feigenbaum) crossette, f; (neuer) nouvelle pousse; nouveau jet; Vig. c. –rebe; –rinne, f. (zwiſchen dem Dache und den Schornſteinen) noulet; –ſtein, Mg. c. Pechſtein; –wurz, –wurzel, f. (Staudwurz) aurone mâle, f; 2. (Kunſtwort) panis rampant; –zeit, f. (da der – entrichtet w. muß) echeance, terme de la taille; –zins, impôt des intérêts, sur les intérêts des ca-

Schößbar, c. (pitaux. [pitaux.

Schößchen, s, n. dim. cf. Schoß.

Schöpfel, s, c. Schäfer. (Bouf.)

Schößen, vn. av. h. Tail. (ein Stück Zeug anſetzen) mettre un bout, une allonge, mettre des chanteaux à un habit; allonger, élargir un habit.

Schößlein, n. c. Schößchen.

Schoſſen, vn. av. s. et f. (vom Getreide et Stengel, Halme getrieben) pousser, épier; monter en épi, en graine; Agr. taller, taler, trocher; (das Getreide) fängt an zu –, hat noch nicht geſchoſſen, les blés commencent à épier; les blés ne sont pas encore en épis; (der Salat) iſt geſchoſſet, est montée en graine; s. –, (v. der Gerſte) être en fourreau; (gerade Stengel in die Höhe treiben) bêcher; geſchoſſen haben, être en épis en bêche; 3. va. (durch einen Riegel r zurückhalten) pv. retenir au moyen d'un verrou, d'une trape, d'une coulisse; it. (Schoß, Abgabe geben) payer la taille; être soumis à la taille; être taillable; (dieſer Acker r) ſchoſſet 20 Thaler, contribue, paie vingt écus par an.

Schöſſer, s, Boul. (Schaufel, das Brod in den Ofen zu ſchieben) pelle à enfourner, f; 2. –lein, Schößlein, pv. c. Hänſling; 3. (P., welche den Schoß einnimmt) receveur d'impôts; –amt, n. c. Schöſſerei (1).

Schöſſerei; en, f. (Amt eines Schöſſers) charge de receveur, f; 2. (Wohnung) maison du receveur, f; it. (–einnehmerei) recette, f; bureau de recette.

Schoßig, a. ad. c. kurz–, lang–.

Schößlein, n. c. Schößer, (2).

Schößling, es; e, (Schoß, Schoßreis) jet, rejet, rejeton, scion; –e an der Wurzel, drageons, surgeons; wilder – (neben dem Stamme aus der Wurzel) peiteau; die –e (an Nelken, Artiſchoken), les œilletons d'œillet, d'artichaut; (von einem Weinſtocke, Feigenbaume r) une crossette de vigne, de figuier, f; man braucht die –e zu Setzreiſern, on emploie les crossettes pour faire des boutures; ein Buſch von –en aus einem Stamme, cépée ou serpe, f; junge –e, (einer od. mehr Jahre) jungen Holz; bourgeons, (dieſer Baum hat dieſes Jahr) ſchöne –e getrieben, a fait de beaux jets, ou scions cette année; man muß die –e an dieſem Nelkenſtocke ausbrechen, il faut ôter les œilletons de ce pied d'œillet; die –e an einem Baum ausbrechen, ebourgeonner un arbre; (dieſer Baum r) hat –e an der Wurzel getrieben, a drageonné; Bo. (an den ſtärkſten aus der Wurzel eines Baumes entſpringender Stiel, welcher Wurzeln ſchlägt) drageon, rejet, rejeton; 2. –, c. Schoßkind; it. (junger aufgeſchoſſener Menſch) jeune homme de grande taille, grandi en peu de temps.

Schoßtal, od. Schuſtod, es; e, (polniſche Silbermünze, welche 12 polniſche Groſchen hält) schoustac.

Schoß-bolzen, s; Mar. worein das eine Ende mit einem Kopfe und das andere Ende mit einem Loche (Splint hat) verſehen iſt) cheville à boucle et à goupille, f; –erbſe, f. c. Schotenerbſe; –gal, n. Mar. (Loch an der Seite des Schiffs, durch welches die große –e (an Schiff fährt) echappier des grandes écoutes; –henne, f. (Spielart des Haushuhns) poule naine, f; –horn, n. Mar. (Loch der Segel, worein die –en befeſtiget w.) point ou trou d'écoute.

Schote; n, f. (Samenbehältniß der Erbſen r) la cosse; Bo. la ſilique, f; dim. Schötchen, petite c.; Bo. ſiliculé, f; –n tragende Pflanzen, plantes siliqueuses, siliculeuses; Bohnen r in –n, des fèves en c.; Erbſen r aus den –n machen, écosser des pois r; die Frucht des Ginſters wächſt in –n, le fruit du genêt vient

dans des c–s, c. Hülſe; s. –n, (–nerbſen) pois verts; it. gelbe –n, (gedörrte –nſuppe) le lotier corniculé ou des prés; Mar. (an den unterſten Ecken der Segel befeſtigte Taue) écoute, f; –n (des Schönfahrſegels) les grandes écoutes; –n (der Leiſegel) fausses écoutes; die –n anziehen, anſtrengen, nachgeben od. löſen, border, haler, larguer ou filer les écoutes; die –n bei Sturmzeit beſtändig zur Hand h., naviguer l'écoute à la main.

Schoten-blume, f. (Schmetterlinge) anémone des Alpes, f; –born, Bo. (Akazie) *acacia* commun; faux *a.*; arbre des cabarets; (rothblühender) l'*a.* à fleurs rouges; 2. (ägyptiſcher) gommier blanc; 3. der – mit drei Stacheln, c. Honigdorn, Honigbaum, –dotter, ſ. (Pflanze) ſalſifis, poivre en gousse; ichtyodonte légumineuſe; –ſtein, (–förmige Fiſchzähne) argentaule ou argantule, f; –viole, f. (Mutterv.) julienne des jardins, f; giroflée musquée; violette giroflée; –weiderich, épilobe à feuilles étroites.

Schott, es; e, n. pv. (Karat) carat; Mar. (hölzerne Schutzwand, welche die Kammern im Schiffe v. einander abſondert: Schottingscloiſon, fronteau; das vordere – der Back, colti ou coltis; it. (Knoten, Stich) nœud de bois; Hy. (Theilwand, welche in einer Spur aufgewunden und niedergelaſſen wird) vanne, f; –bolzen, c. Schotz.; –ſtänder, pl. Hy. (Seitenſtänder, worein die Spur gehawen, und in welcher das Schott auf- und niedergezogen wird) les dormants, les coulisses de vanne. [Ecoſſaiſe, c. Berg–.

Schotte, n; n, Ecoſſais; eine Schottinn, une Schotten, ſ. pv. c. Meiſter; Még. c. Filzmapper.

Schotten-bruder, benédictin; –gans, (auf der Inſel Baß) fou ou oie de Bassan; –käſe, fromage de petit lait; –kloſter, n. couvent de benédictins; –tanz, écoſſaiſe, f; –tracht, f. costume écoſſais.

Schotting, en, f. c. Schott (Mar.)

Schottiſch, ſchottländiſch, a. ad. écoſſais, e; d'Ecoſſe; die –en Küſten, die –e Sprache, les côtes d'Ecoſſe, la langue écoſſaiſe; der –e Tanz; l'écoſſaiſe, f; –tanzen, ein –es aufſpielen, danser, jouer une écoſſaiſe.

Schottland, es, n. Gg. l'Ecoſſe, f. [saiſe.

Schottländer, inn, c. Schotte.

Schottländiſch, c. ſchottiſch.

Schöttling, es; e, c. Fettel.

Schout by Nacht, Mar. (hoher Flaggoffizier bei einer Kriegsflotte) contre-amiral.

Schover-ſegel, Mar. c. Schonfahrſegel.

Schrabbe, od. Schrabe, f. Mar. grattoir; grattenavire, cf. Schraye.

*Schraffiren, Des. Gv. (dichte parallele Striche ziehen, die Schatten der Gegenſtände anzeigen) hacher; gegen–, contre hacher; Gv. en bois. contre-tailler; –rte Zeichnung, dessin haché; das –e; –rung, f. la hachure; Gegen–, la contre-hachure; Gv. en bois. la contre-taille.

Schräg, ſchräge, a. ad. (ſchief) *oblique*, –ment; diagonal, –e; –ment; de biais; en écharpe; –e Linie, ligne *o.*, tirée obliquement; (der Thierkreis) durchſchneidet – den Gleicher, coupe obliquement l'équateur; –e Fläche, plan *o.* ou incliné; der –e Durchſchnitt eines Kegels, la section *o.* d'un cône; im Winter fallen die Sonnenſtrahlen –er als im Sommer, les rayons du ſoleil sont plus obliques en hiver qu'en été; (dieſes Zimmer) iſt –, est de biais; (einen Zeug) – ſchneiden, couper de biais, en biais; (Linie) welche ein Viereck – durchſchneidet, ligne diagonale, qui coupe un carré diagonalement; (ein Stück Zimmerholz) – behauen od. ſägen, débillarder; eine Sache ſtellen, legen, mettre une chose de biais, de travers; (die Kanone) ſchießt –, tire en écharpe; –er Hieb, coup en écharpe, de biais, de ou en travers; (der Weg) läuft –, (allmählig) forme une pente douce, va en pente douce; –e Schrift, (– ſtehende) écriture couchée, qui n'est pas droite; Bl. ein dreifach – rechts getheilter Schild, écu tiercé en barre; –heit, f. c. Schräge, f.

Schräge, a. ad. c. ſchräg; 2. –, f. ſp. (Schrägheit; n. ſchräge Richtung, Fläche) obliquité, f; it. biais, travers, guingois; es iſt eine – an dieſem Gebäude, il y a du biais, du travers dans ce; die – eines Zimmers (durch einen Verſchlag) verbergen, cacher le guingois d'une chambre par ce, c. Schirm; –balken, Bl. (von rechten Oberecke zum linken Unterecke des Schildes ſchräg laufender breiter Streif) bande, f. (linker) patte, f; –maß, n. Men. (verwegliches Winkelmaß) sauterelle, f; equerre pliante; compas de proportion; beauveau; –mauer, f. Arc. (v. der Ober– geführte Mauer.) echiffre.

Schrage-bock, Meg. (Stütze des Schragens) appui du tréteau, de la herse.

Schrägel, s, pv. c. Krüppel.

Schragen, s, (aus ſchräg oder kreuzweiß ſtehenden verſchränkten Füßen beſtehendes Geſtell) *tréteau*, chevalet; der – (eines Tiſches, Bettes ꝛc) le *t.* d'une table, d'un lit; (der Bretſchneider) la baudet; (der Weißgerber) la herse; (der Bäcker) (auf welchem der Backtrog ſteht) le *t.* (de la huche); Forg. d'an. (Kranich) grue, f; it. c. Brod–; 2. (der Krämer, Fleiſcher ꝛc) étal, étou, etau; 3. (Bett) mp. grabat; auf einem elenden – liegen, être couché sur un mechant grabat; er liegt auf dem –, (liegt krank) il est sur le grabat; Ef. –, tas, monceau, pile de bois; trois cordes de bois; –holz, n. bois de corde.

Schragen, (ſchräge machen) executer, mettre de biais; donner de la pente, du biais à qc; taluter qc; (eine Mauer) –, taluter; 2. (einſchließen) enclorre; das – ſ; –gung, f. act. d'exécuter ꝛc, (ſchräg gemachte Fläche) pente, f; talus; die – eines Daches, einer Mauer, l'inclinaiſon, la pente d'un toit, le talus d'un mur.

Schräg-fenſter, n. (durch welches das Licht v. oben herein fällt) abat-jour; –linie, f. c. Querl.; –ſchnitt, coupure en écharpe, de biais, de ou en travers, f; –ſchritt, pas de biais, de travers; –ſteg, (an pl. thl. Form zujuriehen) biseaux; –ſtempel, Ex. traverses de bois entre les murs du filon, f; –ſtrichraupe, f. chenille à stries obliques, f; –zeilig, a. ad. Bo. placé, disposé en quinconce.

Schragſtein, Meg. (Gewichtſtein –en) poids, pierre de la herse; –ſtengel, Meg. perche de la herse, f.

Schrainen, vn. av. h. Mar. (vom Winde; entgegen wehen) refuser.

Schram, es; pl. Schräme, Ex. (Oeffnung in dem Gebirge neben dem Gange, um das Erz zu gewinnen) fosse du filon, f; rigole, f.

Schräm, ſchreem, a. ad. pv. c. ſchief, ſchräg; –hammer, Ex. marteau à pointe; –hauer, Ex. mineur qui creuse les fosses, les rigoles d'un filon.

Schrämen, c. ſchrägen; Ex. (Schräme machen) creuser une fosse, une rigole (pres du filon).

Schramme, n, f. (dim. Schrämmchen, –lein, n.) (leichte, auf der Oberfläche gemachte Verletzung) *éraflure*, (von Krazen) *égratignure*, (von Abſtreifung der Haut) *écorchure*, f; (am Glaſe, Ringelſchritt) raie; (er bekam einen Stich) es iſt aber nur eine –, eine leichte –, mais ce n'est qu'une *ér.*, *éc.*, *ég.*, une légère *ér.* ꝛc; –n in das Spiegelglas, in das Tafelgeſchirr machen, (beim Putzen) rayer la glace d'un miroir, la vaisselle; (dieſe Zinnteller) ſind voll –n, sont toutes rayées, pleines de raies; it. c. Schmarre, Schrunde.

Schrammen, érafler, égratigner, écorcher; faire une petite éraſlure, égratignure, cf. Schramme; er hat ſich geſchrammt, il s'est égratigné, éraflé la peau; une epine lui a éraflé le visage; (ein Säbelhieb) hat ihm die Haut geſchrammt, lui a éraflé la peau.

Schramm-hauer, c. Schräm-h.; –huſten, pv. toux sèche, f; –ſchuß, c. Streifſch.; –ſpieß, Ex. fer à creuser des rigoles, des fosses.

Schrammig, a. ad. éraflé, égratigné, écorché, rayé; it. c. ſchrundig.

Schrank, es; pl. Schränke, (dim. Schränkchen, –lein n.) (Behältniß mit Thüren) *armoire*, f; buffet; (mit Schubladen) cabinet; das Tiſchzeug in den – thun, mettre le linge de table dans le buffet; holet mein Kleid aus dem –e, cherchez mon habit dans l'a.; –zum Tafelgeſchirre, *a.* à vaisselle; buffet, cf. Brod–, Bücher–, Glas–, Kleider–, Milch–, Wildpret–; – mit vier Thürflügeln, *a.* à quatre volets ou guichets; Schränkchen (der Goldſticker) cassetin; 2. c. Schranke; Ch. (geſchränkter Schritt des Pferdes) ambler; –ader, f. (an der innern Seite der Schenkel laufende Blutader; it. Frauenader) la saphène; (vordere) =, la veine céphalique, f; –beſchläge, n. ferrure d'*a.*, f; –ſchlüſſel, clef d'*a.* ou de buffet, f; –thür, f. porte d'*a.* ou de buffet, f; –zaum, (auf geſchränkten abſteigen Gaſſen) barrière, clôture de bâtons croisés.

Schränk-balken, (Stütz-Holz, in die Quere ꝛc. zur befeſtigung) traverse, f; –eiſen, n. (ſer à contourner ou croiser les dents de la scie); –fenſter, n. jalousie, persienne, f; –rahmen, cercle de lenêtre, f; –weiſe, ad. croisé, en croix; –werk, n. treillis; grille, f.

Schranke, n, f. od. Schranken, s, *barrière*, f; –n um ein Denkmal ſetzen, machen, entourer, enfermer un monument d'une *b.*, d'une balustrade; le balustrer; mit –n eingeſchloſſener Platz, place entourée, environnée d'une *b.*; die –n um einen Turnierplatz, eine Reitbahn, Rennbahn ꝛc, la *b.*, la lice; über die –n ſpringen, franchir la *b.*; in den –n kämpfen, combattre à la *b.*, en lice; ſe battre en champ clos; in den –n erſcheinen, laufen, entrer, courir en lice, dans la lice; die –n öffnen, ouvrir la lice; –n an einen Abgrund ſetzen, mettre des barres de bois, des garde-fous près d'un précipice; die –n um den Ort, wo Gericht gehalten wird, la barre de la cour, du palais; man hat ihn vor die –n (vor Gericht) gefodert, er hat ſich vor den –n geſtellt, hat vor den –n geſprochen, on l'a mandé, il s'est presenté, il a parlé à la barre; fg: die Geſetze ſind –n gegen die Misbräuche, les lois sont des barrieres contre les abus; jemandes Macht –n ſetzen, mettre des barrieres, des bornes à la puissance de qn; (die Kraft des Menſchen) hat ihre –n, a ses bornes; ſeinen Ehrgeiz keine –n ſetzen, ne donner point de limites, ne mettre pas de bornes à son ambition; die –n der Mäßigung überſchreiten, passer, franchir les bornes de la moderation ꝛc; in den –n, in ſeinen –n bleiben, ſich in ſeinen –n halten, se tenir dans les justes bornes; ſeine –n überſchreiten, passer, franchir les bornes; jemanden in den –n halten, contenir, réprimer qn; (die Strenge der Geſetze) hält die Unruhigen in –n, réprime les séditieux.

Schränke-bein, n. (über das andere geſchränkter Bein) jambe croisée.

Schränken, vn. av. h. Ch. – od. geſchränkt gehen, (vom Hirſche) écarter les jambes en marchant; (je größer und ſtärker der Hirſch iſt) deſto weiter ſchränkt er auch, plus il écarte les jambes; 2. va. (treuzweiſe über einander legen) *croiser*; mettre de travers, en croix; die Füße –, mit geſchränkten Füßen ſitzen, *c.* les jambes, se tenir, être assis les jambes croisées; die Arme über od. in einander –, *c.* les bras; das Holz –, *c.* les bois; Van. die Ruthen –, *c.* les osiers; die Säge –, (die Zähne derſ. auswärts biegen) contourner, *c.* les dents de la scie; it. (in eine Schlinge) entortiller, entrelacer; it. (mit Schranken einfaſſen) enfermer d'une barriere, *c.* ein–, um–; it. die Arme um et. –, passer les bras autour de qc; enlacer qc dans les bras.

Schranken-los, a. ad. sans barrieres, sans bornes ou limites; –loſe Gewalt, pouvoir absolu, illimité, sans bornes; –loſigkeit, f. der Gewalt, immenſité de pouvoir, f; pouvoir sans bornes ou illimité; –werk, n. barriere, balustrade, f; assemblage de barres.

Schranne, n, f. pv. (Einfaſſung) barrière, clôture, f; c. Schranke; s. c. Brodbank, Tiſchbank.

Schranz, en, es, c. Hof–; 2. (Riß) v. fente, rupture, f; 3. (Knall) pu. bruit, éclat; –enhaft, a. ad. à la maniere d'un courtisan; –enſchaft, f. mp. esprit, qualité du courtisan; 2. coll. (ſämmtliche –en) les courtisans.

Schrape, n, f. ſa. *racloir*; Sal. (zum Abſtrapen der Salzſieder ꝛc.) Mar. (das alte Pech von dem Schiffwerke abzuſtrapen) racle, gratte, f; grattoir; it. (Pferdeſtriegel) étrille, f.

Schrap-eiſen, n. fer à racler, à ratisser; Sal. racloir; –haus, ſa. c. Schrapper (2); –ſalz, n. Sal. ratissure de sel, f.

Schrapel, s, n. sp. ſa. c. Schrabſel

Schrapeln, ſa. vn. av. h. (anfangen zu Eis zu werden) commencer à geler; 2. va. (ein wenig ſchrapen) racler, ratisser un peu.

Schrapen, ſa. (trapen, ſchaben, ſcharren) racler, ratisser; Mar. ein Schiff –, (den alten Theer davon abſtrapen) gratter, purger un vaisseau; 2. vn. c. ſchrapeln (2).

Schraper, s, (Werkzeug) Charp. traceret, traceloet, traçoir; Ton. rouanne, f; Mar. c. Schrape; Jar. (Schaare) grattoir; 2. ſa. taquin; pince-maille.

Schrappe, ſchrappen, c. Schrape, ſchrapen.

Schräubchen, n. f. (dim. Schräubchen, –lein, n.) vis, f; eiſerne ē –n, vis de fer ē; – mit viereckigem

Gewinde, vis à filets carrés; die –n anziehen, serrer les vis; eine – aufdrehen, aufschrauben, ouvrir, desserrer une vis; et. mit einer – befestigen, attacher qc avec une vis, visser qc; dieses Schloß ist mit –n angemacht, cette serrure est vissée; (eine Thür) mit –n verschließen, fermer à vis; die –n an einem Bettgestelle, einem Schlosse z., les vis d'un lit, d'une serrure; –n ohne Ende, vis sans fin; – (an einer Kelter) clef, f; (an einem Pfropfzieher) mèche, f; (Salz-wirker an Siedereien, Gruben z) cheville, f; fig: jemne Worte auf –n stellen, setzen, parler ambigument; er setzt alle seine Worte auf –n, il ne dit pas un mot qui ne soit ambigu, équivoque; il est entortillé, ambigu dans tout ce qu'il dit; die Sache steht auf –n, la chose est très-incertaine; il. cette affaire n'est pas claire, il y a anguille ou q. anguille sous roche; Con. la vis.

Schrauben, ré. ir. (mit einer Schraube befestigen) *visser*; fermer, serrer à vis; it. (die Schraube anziehen) serrer, tourner la vis; ein Schloß –n, visser une serrure; das ist nicht fest geschraubt od. geschrieben, cela n'est pas bien vissé; la vis n'est pas assez serrée; – Sie es fester, serrez mieux la vis, les vis; et. nem die Daumen –, (eine Art der Folter) serrer les pouces à qn; c. an–, auf–, ein–, zu–; fg: seine Ausdrücke –, parler ambigument; geschraubt od. geschrieben sprechen, schreiben, s'exprimer en termes ampoulés, écrire d'une manière guindée; avoir le style guindé, ampoulé; einen –, (neckem) berner, railler, plaisanter qn, se moquer de lui; it. agacer, narguer qn; it. einen –, um Geld–, (durch List e darum bringen) enjoler qn, lui escroquer son argent; das –, fg: das –de, die Schraubere, raillerie, plaisanterie, moquerie, f; durch diese Schraubereien macht er sich Feinde, par ces plaisanteries, railleries g il se fait des ennemis.

Schrauben-baum, Bo. helicière; –blech, n. Or. (mit –muttern versehene Platte, Stierne – darin anzubringenden) plaque d'écrou, f; Arq. das –, c. Schlangenb. –bohrer, (Bohrer, –mütter damit aufzubohren) taraud; –bolzen, croc à vis; –docke, f. (an der Drehbank – zu treben) boîte à vis, poupée à tourner des vis, à creuser des pas de vis, f; –dreher, (P.) faiseur de vis; 2. (Gew.) le tourne-vis; –eisen, n. (eiserne Platte mit –mütern, die – darin zu schneiden) filière à vis, f; 2. (Drehereisen, die – auf der Drehbank zu schneiden) fer à écrou; –förmig, a. ad. en vis, en forme de vis; hélicoïde; = geschnitten, taillé à vis; filet; =e Conchylien, coquilles turbinées; –futter, n. Tour. (hohle Büchse an der Spindel, kleine Sachen, welche gerecht w. sollen, hineinzuspannen) *lunette*, poupée à *L.*, f; –gang. (Gewinde) pas, filet de vis; die –gänge ziehen, creuser les pas de vis; –gerinne, n. (B. bei Pumpenmühlen, welches sich vermittelst einer Schraube auf- und niederwärts bewegt) auge mobile, à crémaillère, f; –gewinde, n. c. –gang; –haken, crochet avec clef; tenailles, pincettes à vis, f. pl.; –horn, n. (–förmig gewundenes H.) corne hélicoïde ou en hélice ou spirale, f; =schaf, n. chèvre de Crète, f; –kloben, mordache, f; mordant; –knecht, c. –mutter; –kopf, tête de vis, f; –kunst, f. Hy. (K., zu deren Zweckmäßigkeit – gebraucht w.) machine à vis, f; –linie, hélice, f; die Wissenschaft, =n zu ziehen, hélicosophie, f; –mutter, f. écrou; –nagel, clou à vis; (an einer Presse) taranche, f; –presse, f. (Weinpresse) pressoir à vis; –register, n. Tour. (die sämmtlichen, zu einer Drehbank gehörigen –bohrer) assortage de boîtes à vis; –reif, Ton. (welcher mit – um ein Faß befestiget wird, wenn die gewöhnlichen Reife gesprungen sind) cerceau à vis; –riegel, (B., welchen man wie eine Schraube um und vorwärtsdreht) verrou à vis; –salat, (Art S. mit auf getrieben Blättern) vissée, f; –saß, (Schraube) vérin ou verrin; –schleife, f. écluse à vis, f.; –schloß, cadenas à baril. Con. –schlüssel, (Schl., der Raum des Bartes – nämlich hat) clef à vis, à écrou, f; 2. c. –zieher; –schnecke, f. Con. vis, turbinite, f; –schnur, f. (Schnur befestigter Bänder, womit die Frauenzimmer gebunden w.) rubans à bonnets de femme; –spindel, f. tige ou broche à vis, f; –stahl, (der Hornträchter, die – und –mutter zu den Pfeifenröhren zu schneiden) fer à écrou; –stein, Mg. turbinite, f; troche en décomposition, pierre ou pétrification hélicoïde, f; –stock, m. –stöckchen, n. Gv. *étau*, c. Schraubstock; –winde, f. Ton. (die Fässer z beim Binden auf- zu ziehen) bâtissoir; it. c. –zug; –zange, f. Ceint. tenailles à écrou, f. pl.; it. c. Schraubstock; –zeug, n. outils à faire des vis, des écrous; –zieher, tournevis; –zirkel, compas à vis; –zug, (aus mehreren Rollen zus. gesetzter Hebezeug, schwere Lasten zu heben) moufle; –zwinge, f. Men. (zus. gesetzte Stücke damit fest zu schrauben) le sergent, le maître-sergent; it. c. –zieher; –zwinger, (das Papier auf dem Satz desselben zu befestigen) *étau* portatif; *étau* de table.

Schraub-horn, n. Con. sabot; –mühle, f. Hy. moulin qui meut une vis d'Archimède; –stock, *étau*; (zu kleinen Sachen) *é.* à main; =zange, f. tranle, machoire d'é.; –werk, n. ouvrage à vis; –zwinge, c. –zwinger.

Schreck, es, e, effroi; frayeur, f; er hat einen rechten – gehabt, il a eu bien de la frayeur; c. Sonden; 2. pu. (Riß. Sprung) fente, crevasse, f; –bild, n. *épouvantail*; fantôme effrayant; (die Vögel zu verscheuchen) *ép.*; *ép.* à chenevière; (seine Einbildungskraft) schafft ihm tausend –bilder, lui fait voir mille fantômes effrayants; –eid, serment déféré pour épouvanter; –gedanke, pensée effrayante; –geist, fantôme effrayant; –herd, Oi. aire ou l'on fait donner les oiseaux par le moyen du faucon, f; –los, c. fort. dauk.; –ort, c. –schuß; –pulver, n. poudre antipasmodique, bonne pour l'épouvante, f; –schuß, f. Gu. redoute, f; –schuß, f. coup tiré en l'air (pour faire peur); fg: das war ein bloßer =, c'était un coup tiré en l'air; –sprung, Ch. saut, bond que fait le gibier atteint d'un coup de fusil; –stein, (kupfergrün) malachite, f; (nach Andern) néphrite, f; 2. c. Prallstein; –stimme, f. voix effrayante; –tuch, n. ord. pl. Ch. (alle Lappen und Tücher) panneaux d'épouvante; toiles pour effrayer les bêtes, f; –vogel, Oi. le harle huppé; –wasser, n. eau pour l'épouvante, la frayeur, f; –wort, c. Schreckensw.

Schreckbar, a. ad. sujet à s'effrayer; peureux, se; it. c. furchtsam; –keit, f. état de celui qui est sujet à s'effrayer, qui est peureux, f.

Schrecke, n, Ch. c. Schreckschuß; Hu. Wachtelfang; râle terrestre ou de genêt.

Schrecken, vn. ré. ir. av. h. Ch. (vom Rehbocke, einen plötzlichen Laut von sich geben, wenn er et. Ungewöhnliches erblickt) criquer, criqueter; 2. av. f. (mit einem heftigen Laute einen Sprung verbinden) se fêler, se fendre, se fendiller; craquer; (das Glas) ist geschrocken, a craqué, s'est fêlé; 3. av. f. pu. c. et.; II. vn. Cui. Wasser –, (darein man warmes Wasser hineingießt, od. es am Feuer blos überschlagen läßt) *étourdir* l'eau; Fleisch –, (es schnell und ein wenig thun, kochen z) *ét.* de la viande; cf. ab-; III. fg: ord. (erschrecken) *épouvanter*, *effrayer*; faire peur à q; intimider; sich – lassen, s'*eff.*, s'*ép.*, prendre l'épouvante, se laisser intimider; (diese Drohungen) können mich nicht –, ich lasse mich (durch diese Drohungen) nicht –, ne sauraient m'*ép.*, m'*eff.*, me faire peur; je ne m'effraie pas, ne m'épouvante pas de z; die Kinder –, mit dem schwarzen Manne –, faire peur aux enfants, les menacer du moine bourru; geschreckt durch diese Worte z, intimidé par z; einen zu et. –, engager qn à qc par la crainte, la frayeur; (die Vögel) –, (verscheuchen) épouvanter; das – der kleinen Kinder durch den Popanz, la peur qu'on fait aux petits enfants, en les menaçant du moine bourru.

Schrecken, s, *effroi*, *frayeur*, *épouvante*, *terreur*, f; in – gerathen, prendre l'*ép.*; s'effrayer; vor – zittern, zusammenfahren, von – ergriffen werden, trembler, tressaillir, être saisi d'*eff.*, de *f.*; – beibringen, er wurde von einem – befallen, l'*ép.*, la *f.*, l'*eff.* le prit, le saisit; il lui prit une *f.*, une terreur, il fut saisi de *f.* z; der – ist mir in die Glieder gefahren, geschlagen, la *f.* a pris, a saisi tous mes membres; einen in – setzen, ihm – verursachen, einjagen, einflößen, donner, causer de la *f.*, de l'*eff.*, de l'*ép.* de la z. à qn; frapper qn d'*ép.*, de z; jeter, mettre la *f.*, la t., l'*ép.* dans l'esprit de qn; Neo. terroriser qn; Alles in – setzen, porter la t. partout; sich von seinem – erholen, se remettre de sa *f.*; dem Tode, der Gefahr ohne – entgegen gehen, braver, affronter la mort z; durch diese Drohungen in – gesetzt, effrayé par z; ein panischer – ergriff ihn, il eut, il lui prit une t. panique; (schon s. Name) verbreitet – unter den Feinden, jete, répand la t., l'*eff.* parmi z; mit freudigem – erkennt sie den Geliebten, elle tressaille de joie en reconnaissant son amant; 2. die – des Todes, les *f.-s*, les affres, les transes, les horreurs de la mort; er ist der – der Feinde, il est la t., l'*eff.* des ennemis.

Schrecken-berger, (ehemaliger churfächsischer Münzm. in –berg, jetzt Annaberg, gemünzt) groß de Schreckenberg; –los, a. ad. sans s'effrayer, sans frayeur, sans crainte; intrepide; –bild, n. c. Schreckg.; –losigkeit, f. *terrible* nouvelle, f; –herrschaft, f. (zur Z. der Machthaber während der französischen Revolution, it. dieselbe tiefer z.) régime, règne de la terreur; Neo. terrorisme; –mann, partisan du système de la terreur; Neo. terroriste; –nacht, nuit t., *horrible*, d'alarmes, d'épouvante, de terreur; –ort, lieu t., h.; °–system, (S. der –herrschaft) système de la terreur; Neo. terrorisme; –tag, jour t., h. z, cf. –nacht; –stein, c. Schreckst.; –wort, n. parole t., effrayante, menaçante; –zeit, f. temps t., h. z, cf. –nacht; –voll, a. ad. t., h., effrayable, plein d'horreur. [frayeur.

Schrecker, s, celui qui effraie, qui cause de la

Schreckhaft, a. ad. qui s'*effraie* facilement, sujet à s'effrayer; peureux, craintif, timide; er ist sehr –, il s'e. d'un rien, de la moindre chose; 2. (Schwäche des einzelnen) pu. épouvantable, effroyable, horrible, affreux; –igkeit, f. facilité de, tendance à s'effrayer; timidité, f; it. c. Schreckhaftigkeit.

Schrecklich, a. ad. *terrible*, *horrible*, *épouvantable*, *effroyable*, –ment; effrayant, affreux, redoutable z; die Todesstunde ist –, l'heure de la mort est t.; –er Mensch, homme t.; ein –es Gesicht, eine –e Erscheinung, une vision *ép.*, une apparition *t.*, *eff.*; –e That, –e Drohungen, action *h.*, atroce; menaces terribles, horribles, f; es liegt er. –es in diesem Gedanken, cette pensée a qc de t., d'*h.*; – schreien, die Augen verdrehen, crier terriblement, horriblement, rouler les yeux terriblement, d'une manière t.; –häßlich, furieusement, horriblement, épouvantablement laid; it. (außerordentlich) fa. – groß, langweilig z, gelehrt, terriblement grand, ennuyeux; extrêmement savant; – saufen, spielen, verlieren, boire, jouer, perdre terriblement; es regnet, schneiet –, il pleut, il neige terriblement; eine –e Menge, ein –er Fehler, une t. foule, faute; Sie sind ein –er Mensch, vous êtes un t. homme; einen –en Lermen machen, faire un t. bruit; –keit, en, f. sp. qualité d'une chose qui est terrible, effroyable, épouvantable; (einer That) *énormité*, *horreur*, atrocité, f; 2. (schreckliche S.) chose horrible; une *h.*; man erzählt sich viele =en dieser Art, on raconte bc. d'autres *h.-s* de ce genre.

Schrecking, es, e, pu. homme craintif, peureux, timide.

Schreckniß, ße, f. (–, ßes; ße, n.) (der Schrecken) frayeur, terreur, épouvante, f; effroi; du kannst die nummehr diese –ße erfahren, ces frayeurs, terreurs ne sont plus de saison; vous n'avez plus sujet de vous livrer à ces..; (Gegenstand des Schreckens) horreur, f; dieser mit –en erfüllte Ort, ce lieu rempli d'horreurs.

Schrei, es, e, cri; einen – thun, faire, jeter un cri; er stieß einen schrecklichen – aus, il pousse un cri horrible; ein – der Freude, des Schmerzens, die –e der Verzweiflung, un cri de joie, de douleur, les cris du désespoir; it. (Lant. welchen gewisse Vögel v. sich geben) cri; –bar, c. Saxifr.

Schreib-art, f. (Art die Buchstaben zu machen; it. die Wörter zu schreiben) pu. manière d'*écrire*, f; (schreiben Sie dieses Wort mit einem). dies ist die einzige, richtige =, c'est la seule bonne manière de l'écrire, la seule orthographe qu'il faille suivre; 2. ord. (Styl) *style*; die erzählende, geschichtliche, rednerische, dichterische, briefliche, gesprächliche, vertrauliche z =. le *st.* narratif, historique, oratoire, poétique, épistolaire, de la conversation, familier; in der edlen, höhern erhabenen =, dans le *st.* noble, soutenu, sublime; die ungebundene, bandlose, zwanglose =, la prose; (dieser Schriftsteller) hat eine kräftige, männliche, markige, schleppende, unzusammenhängende, gezierte =, a un *st.* nerveux, mâle, languissant, traînant, décousu, affecté ou précieux; Mu. (Art des Tonsetzens) *st.*; –blei, c. Schreibe b. z; –feder, f. plume à *é.*, f; Con. tubulaire entière, f; An. (Futter in der vierten Stemmmen) calamus; –fehler, (des Abschreibers) faute d'écrivain, de copiste, f; vice de clerc; (gegen die Rechtschreibung) faute d'orthographe, f; –fertig, a. ad. prêt à écrire; it. qui a une grande facilité à *é.*, dans l'art d'*é.*; =keit, f. facilité d'*é.*, promptitude à *é.*, f; –flechte, c. Schuppenf.; –gebühr, c. Schreibeng.;

-geist, -geld, c. Schreibe-s, -gesetz, n. règle, précepte de calligraphie ou d'écriture; -gold, n. or graphique, tellure natif graphique, c. Sylvanite; -griffel, aiguille d'ardoise, f; st.; Ant. st.; -groschen, c. Schreibgr. s; -kasten, ord. -kästchen, n (in welchen man das Nöthige zum -en hat) étuioïde, f; -kiel, c. Schreibrohr, -; -köcher, écritoire, f; étui à plumes; -kohle, f. graphite minéral; -kreide, f. craie à écrire, chaux carbonatée crayeuse, f; -kunde, f. calligraphie, écriture, f; science, connaissance de l'art d'é., alte, (v. der -kunst der Alten) paléographie, f; -kunst, c. Schreibek. s; -lade, f. tavette, cassette à é., f; -leder, n. (Pergament) pr. parchemin; -ledern, a. ad. de parchemin; -lust, f. envie d'é., f; -lustig, a. ad. écrivaut, se; qui aime à é.; seine Schwester ist nicht sehr =, (kaum schreibt sie jährlich einige Briefe) sa sœur n'est pas fort écriveuse, aime peu à é.; -materialien, n. pl. plumes, encre et papier, c. Schreibmaterialien, -; -meister, c. Schreibmeis-, -papier, n. (opp. à Druckp.) papier à é.; Erempl. auf =, exemplaire en papier d'écriture ou collé; -pergament, (Jungfernp.) n. vélin; parchemin vierge; -pult, c. Schreibp. s; -regel, c. -gesetz; -richtig, a. ad. pu. orthographique; =keit, f. orthographe, f; -schiefer, argile schisteuse; -schilling, Chanc. droit d'expédition; -specktein, c. -stein; -schrank, bureau, secrétaire; -schule, f. école d'écriture, à é., ou de calligraphie; -stift, crayon, st.; -stube, f. (einer obrigkeitlichen Behörde, eines Einnehmers z) bureau; enten jungen Menschen in eine = thun, mettre un jeune homme dans un bureau; (dieser Rechner) hat acht -er auf seiner =, a huit commis, travaille avec huit commis; die = (eines Sachwalters, Notars) étude, f; (bei Gerichtsstellen) greffe; (eines Kaufmanns) comptoir; -stunde, f. heure d'é., à é., f; il. leçon d'écriture, f; -sucht, f. manie, rage d'é., f; -süchtig, a. ad. qui a la manie, la rage d'é.; -tafel, f. (in Schulen) table à é., f; tableau; 2. (Taschenbuch) tablettes, f, pl.; et. in seine = schreiben, écrire ce sur ses tablettes; it. c. Recom. s. Schedule; =griffel, =nadel, f. c. -griffel; =pergament, n. parchemin à tablettes; -tag, Ef. (an welchem das Holz zum Verkauf geschrieben wird) assiette de vente, f; -tisch, table à é., f; bureau, secrétaire; Com. comptoir; -übung, f. exercice de calligraphie ou d'écriture; mit seinen Schülern =en anstellen, exercer ses écoliers à é., leur donner des leçons d'écriture, de calligraphie; -zeug, n. écritoire, f; -zimmer, f. chambre à é., f; -zug, cadeau.

Schreibebedarf, objets nécessaires pour écrire et cacheter les lettres; (wir bekommen jährlich zwanzig Thaler) für -bedarf, pour papier, encre, plumes, z; -blei, n. (Metallbl.) plombagine, f; graphite; carbure de fer, fer carburé d'Haüy; -buch, n. (in Schulen) cahier, livre à écrire; 2. (Taschenbuch) tablettes, f, pl.; -flechte, f. c. Schriftf.; -gebühr, f. droit, salaire d'écrivain, de clerc, de copiste; droit d'enregistrement; (für die Ausfertigung in Kanzelleien) façon, f; droit d'expédition; er hat so viel = für das Urtheil, (für die Ausfertigung des Urtheils) il a payé tant pour la façon de l'arrêt; -geist, fa. (Lust) manie d'écrire, d'être auteur; f; wenn einmal ein = in ihn fährt, si la manie d'écrire, de composer lui prend; 2. (Mensch mit seltsam Geiste) homme qui a la manie, qui se pique d'écrire, de composer; -geld, n. -groschen, c. -gebühr; -kitzel, démangeaison, manie d'écrire, de composer, f; -kunst, f. art d'écrire; c. Schreibmeisterkunst; Schönschreibekunst; -künstler, qui sait écrire; versé dans l'art d'écrire; -lohn, c. -gebühr; -lust, c. Schreibl. s; -meister, maître d'écriture ou à écrire; écrivain; maître écrivain; -pult, n. pupitre (à écrire); bureau; f. c. Schreibt. s.

Schreibeln, vn. av. b. fa. pu. écrivailler.

Schreiben, va. vn. av. b. ir. *écrire*; mit dem Stocke, mit dem Finger in den Sand, Schnee -, é., tracer des caractères sur le sable, avec un bâton; gut, schlecht, deutlich, leserlich, unleserlich -, é. bien, mal, nettement, lisiblement, peu nettement, peu lisiblement; er hat falsch, richtig geschrieben, il a mal, bien écrit; mit Kreide z -, é. avec de la craie z; auf eine Tafel, auf Papier z -, é. sur une table, sur du papier z; fg: (seine Wohlthaten) sind in unser Herz geschrieben, (diese Worte) sind mir tief ins Herz geschrieben, sont écrits dans nos cœurs, sont gravés profondément dans mon cœur; (f. Verbrechen) steht ihm auf der Stirne geschrieben est écrit sur son front; Com. einem et. gut, in Rechnung -, créditer qn de qc, de q. somme, le porter à son compte, à son avoir; ich habe Ihnen die Nimesse von 1000 Fr. gut geschrieben, je vous ai crédité de la remise de mille francs; et. in das Einnahmebuch, Ausgabebuch -, coucher qc en recette, en dépense; et. ins Reine -, mettre qc au net; it. (dieser Bittschrift) schreibet nicht, ne marque pas; (diese Feder) schreibt gut, schlecht, écrit bien, mal, ne marque ou n'écrit pas; P. ich werde es mir hinter die Ohren -, je m'en souviendrai; cela ne sera pas oublié; seinen Namen unter et. -, é., mettre son nom au bas de qc; eine Rechnung, ein Verzeichniß -, é., dresser un compte, une liste; ein geschriebenes Buch, (opp. à gedruckt) livre manuscrit, écrit à la main; Briefe zu - haben, avoir des lettres à é.; ein Buch, Bücher -, é., faire, composer un ouvrage, un livre, des livres; die Geschichte eines Landes -, é. l'histoire d'un pays; er hat über diesen Gegenstand geschrieben, il a écrit sur cette matière, sur ce sujet, il a traité cette z; gegen Jemand -, é. contre qn; an einen Freund -, é. à un ami; man schreibt mir aus Berlin, daß z, on m'écrit, on me mande de Berlin que z; nach einer Sache -, é. pour demander qc; é. à qn de nous envoyer qc; er hat um 5.. geschrieben, il a écrit pour demander de l'argent, il a écrit qu'on lui envoyât de l'argent; ich habe darnach, darum geschrieben, j'ai écrit de me l'envoyer; wo schreibt sich dies her? (v. einer Nachricht) d'où tient on cela? (v. Sachen) d'où vient cela? (diese Gewohnheit) schreibt sich aus dem grauesten Alterthum her, remonte à la z; la source dans la z; das schreibt sich von meinem Vater her, mon père m'a donné, légué cela par son testament; (diese Krankheit) schreibt sich von meiner Mutter her, me vient de z; est un vice héréditaire; in seiner Muttersprache -, é. dans sa langue maternelle; er schreibt französisch, (deutsch z) (verstcht in diesen Sprachen zu -) il écrit en français, il le français z; ein lateinisch, in Versen geschriebenes Werk, un ouvrage écrit en latin, en vers; sich -, fa. (seinen Namen) é. son nom; wie schreibt er sich, schreibt er sich mit einem f od. v? comment s'écrit son nom? écrit-il son nom avec une f ou avec un v? it. wie schreibt er sich? (wie nennt er sich) comment se nomme-t-il, s'appele-t-il? er schreibt sich Baron von N., il se dit Baron de N., il se qualifie de Baron de N.; er schreibt sich von adeligem Geschlechte, il se qualifie noble, de noble; woher schreibt er sich? d'ou, de quel pays est-il? it. (vornehm) gut, schön -, é. bien, avoir un beau style; rein, edel, erhaben, zierlich -, é. correctement, avoir un style noble, élevé; écrire élégamment; unrein, schlecht -, é. incorrectement, mal; (dieser Schriftsteller) schreibt vortrefflich, écrit supérieurement; it. (ab -); sich vom - nähren, gagner sa vie à copier; Noten -, (für Orgel ab- und daraus treten) copier de la musique; das -, c. Schreiben; vom vielen - ermüdet, las, fatigué d'é.; s. (et. Geschriebenes, bes. ein Brief) écrit; it. lettre, f; was ist das für ein -? quel est cet écrit? ich habe Ihr werthes - vom dritten dieses Monates erhalten, j'ai reçu votre agréable lettre du trois de ce mois; ein königliches -, un écrit, une lettre du roi, c. Aus -, Einladungs -, Hand -, Kreis -, Send -.

Schreiber, s, (in Ansehung seiner Fertigkeit) *écrivain*; guter, geschickter, schlechter -, un bon, habile, mechant é.; 2. (in Rücksicht des Geschriebenen); der -, die -inn eines Briefes, l'auteur d'une lettre; 3. (Stand); der - (eines Advokaten, Sachwalters) clerc; (in einer Amtsstube) commis; it. -, (P.. welche für Andere Bittschriften z verfertiget) é.; er ließ seine Bittschrift durch einen - verfertigen, il fit rédiger son placet par un é.; it. - (eines Ministers z) secrétaire; ein - des Ministers) un des secrétaires du z; it. (Abschreiber) copiste, scribe; Mar. der - auf einem Kriegsschiffe, l'é. d'un vaisseau de guerre; it. (Schriftsteller mp. ein rüstiger, langweiliger -, un écrivailleur, écrivassier fécond, ennuyeux; Amts -, Gerichts -, Gerichts -, Herz -, Forst -, Hütten -, Kammer -, Land -, Rent -, Staats -, Stadt -, Sumer - s; a. Hn. (-fisch) le nase; -amt, n. -dienst, charge de clerc, d'écrivain, de copiste, de secrétaire, f; -fisch, hn. le nase; -lohn, salaire de cl., d'é., de c.; -posten, place de cl., de c., de s., f; -rose, f. œillet d'Inde; rose d'I., f; -stelle, f. c. -posten.

Schreiberei, en, f. fa. (Fertigkeit) art d'écrire; 2. (Beschäftigung eines Schreibers) métier, état de clerc, d'écrivain; sich der - widmen, embrasser l'état d'é.; 3. (geschriebene Sache) mp. eine schlechte -, une méchante écriture, un vilain griffonnage; ich wünsche mir et. von seiner -, je désire voir ou avoir qs lignes de son écriture; it. (in Ansehung des Inhalts); eine elende -, un méchant barbouillage, bouillage; fatras; seine -en finden Beifall, ses écrits ne laissent pas de trouver des approbateurs; -vermandte, (Schreiber, und andere dergleichen Pers.) commis de bureau; burealiste.

Schreibler, s, fa. mp. écrivailleur, écrivassier.

Schreibung, en, f. (das Schreiben) action d'écrire, f; 2. (Art und Weise) maniere d'écrire, f.

Schreien, va. vn. av. b. ir. *crier*; (v. Hirschen in der Brunft) bramer, raller, réer; (vom Esel) braire; (vom Hahn) chanter; (v. Enten) crier; (v. Raben) miauler; (v. Füchsen und Raben) coasser, croasser; (v. Adlern und Krähen) glapir, trompetter; (v. Rebhühnern) cacaber; (v. Pfauen) brailler, criailler; (v. Puten und jungen Hühnern) piauter; (v. Sperlingen) chucheter; Vögel, welche immer -, oiseaux criards; it. (v. Menschen); laut -, c. à haute voix; aus allen Kräften, aus vollem Halse, aus vb. mit aller Macht -, c. de toutes ses forces, à gorge déployée, à pleine-tête, à tue-tête; er schrie, als wenn man ihn am Messer hätte, il cria comme si on l'écorchait; einem in die Ohren -, c. aux oreilles de qn; einem die Ohren voll -, étourdir, rompre les oreilles à qn; P. wie man in den Wald schreiet, so schallet es wieder heraus, le moine répond comme l'abbé chante; telle demande, telle réponse; tel son, tel écho; hinter dem Wolfe her -, (wenn man ihn jagt) huer le loup; ein Lied -, (-singen) brailler un air; it. (Unwillen des Gemüthes, heftiger Gemüthsbewegungen des Menschen z) schrecklich -, jeter, pousser des cris horribles, c. horriblement; vor Schmerzen -, c. de douleur; pousser, jeter des cris de douleur; über Härte, Grausamkeit z -, (sich laut darüber beklagen) c., se plaindre hautement d'être traité avec dureté, cruauté; (jedermann) schreiet über diese Ungerechtigkeit, gegen diesen Mißbrauch, crie de cette injustice, crie, déclame contre cet abus; um Hülfe, um Gnade -, c. au secours, à l'aide; demander sa grace en criant; (das Blut des Gerechten, dieser Ungerechtigkeit) schreit um Rache, (Genes. 4.) le sang du juste z crie vengeance; nach Brod -, c. après du pain, demander du pain; Feuer, Mord -, c. au feu, au meurtre; Zeter -, c. haro; Zeter Mordio -, c. au meurtre, fg: c. à tue-tête; it. (mit lauter Stimme sprechen) c.; er kann nicht streiten ohne zu -, il ne saurait disputer sans c., sans brailler; wer am besten - kann, behält Recht, c'est à qui criera le plus haut; - Sie nicht so, damit der Kranke nicht aufwacht, ne criez pas tant, de peur d'éveiller le malade; s. (mit lauter Stimme weinen) c.; (das Kind) schreit beständig, ne fait que c., criailler; 3. (unpassend betrübt flechten); -de Farben, (der grelle) couleurs rudes, trop vives; eine -de (unerträgliche) Ungerechtigkeit, injustice criante; das ist -d, himmel -d, cela est criant, révoltant; cela crie au ciel; das -, les cris, la criaillerie; ich bin eures beständigen -s und Zankens müde, je suis las de toutes vos criailleries.

Schreier, s; inn, crieur, se; criard, e; criailleur, se; braillard, e; brailleur, se; fg: die - zum Schweigen bringen, faire taire les crieurs; Hn. (Cuculus canorus) geroit; 2. (Zu Regenpfeifer) pluvier criard; kildir; 3. (wilde Ente v. Arten) balbuzard; -pfeife, f. sifflet fort aigu, fort perçant.

Schreiherhahn, Mar. c. Kuckuck s; -hals, m. -maul, n. fa. -fack, po. (Kind, welches viel schreiet) criard, criailleur; it. (P. welche sehr laut spricht) id., c. Schreier, -vogel, (welcher viel schreit) oiseau criard.

Schreiin, es; e, c. Schrant.

Schreiner, s; inn, pr. (Tischler) *menuisier*; femme du m., f; -arbeit, f. menuiserie, f; ouvrage de z; das ist sehr schöne =, voilà une très belle menui-

serie; -beutel, formoir, ciseau de *m.*; -hobel, f. tour à deux points; -gerätb, n. affutage de *m.*; -geſell, garçon *m.*; -gewerb, n. c. -zunft; -hammer, marteau de *m.*; -handwerk, n. métier de *m.*; la menuiserie; das = treiben, travailler en menuiserie; -holz, n. bois de menuiserie; -kitt, futée, f; -leim, colle forte -meiſter, maître-*m.*; -verband, menuiserie d'assemblage, f; -waare, f. c. -arbeit; -werkſtatt, f. atelier de *m.*; -werkzeug, -zeug, n. c. -gerätb; -zunft, f. corps des *m.-s.*

Schreinern, vn. av. b. gp. ou mp. travailler en menuiserie; (menuiser, pu.); das -, la menuiserie.

Schreiten, vn. ir. faire des pas; *marcher*; weit, kurz -, *m.* à grands, à petits pas; faire de grands, de petits pas, faire de grandes, de petites enjambées; drei Fuß weit -, faire un pas, des pas de trois pieds de long; vorwärts -, avancer; *m.* en avant; über einen Bach, Graben -, *enjamber* un ruisseau, passer au fossé; man muß weit -, um über den Graben zu kommen, il faut bien *e.* pour *r*; über zwei Stufen auf einmal -, *e.* deux marches à la fois; er ſoll mir nicht mehr über die Schwelle -, qu'il ne passe plus le seuil de ma porte! 2. -, *m.* d'un pas mesuré; über Leichenhügel -, *m.* sur des *c.* ab-, an-, fort-, fig; zu etwas -, procéder, venir, passer à qc; laſſen Sie uns zum Werke -, entrons en matière, venons, allons au fait; zum Urtheil -, (es aufſprechen, procéder au jugement; zu einem andern Punkte -, passer à un autre article ou point; zur Ehe -, se marier; ſie ſchritten in dieſem Dorfe zur Ehe, ils vinrent se marier dans ce village; zur zweiten, dritten Ehe -, convoler à un second mariage, à de secondes noces, en secondes, en troisièmes noces; das -; -tung; en, f. le pas; l'enjambée, f; Mathem. (gleichmäßige Zunahme der Größen, Progreſſion, pu. progression, f.

Scheit-fuß, (der Vögel) pied servant ou destiné à marcher; -loch, n. hn. (einiger Strahlthier z) l'ambulacre.

Schrick, s; e, pv. fêlure, crevasse, fente, gerçure, f.

Schrift; en, (-zeichen) *caractère*; lettre f; geſchriebene, gedruckte -, *c-s* écrits, imprimés; it. (An der -) *c.*; *écriture*, f; leſerliche, deutliche, kleine -, *c.* lisible, net, petit; *é.* lisible, nette, petite; er lieſet (nech ohne Brille) die feinſte -, (Druck-) il lit le *c.* le plus menu; eine gute, ſchlechte -, ſchreiben, avoir une belle main ou une belle *é.*, une méchante *é.*; (der Brief iſt von ihm) ich kenne ſeine -, je connais son *c.*, son *é.*, sa main; ſeine - iſt ſo deutlich, als wenn ſie gedruckt wäre, son *c.*, son *é.* est aussi lisible que s'il était moulé, que si elle était moulée; die ſchräge, geſchobene, laufende -, (*Kurrent-, Current-*) la coulée, l'*é.* coulée; geſchobene od. ſchräge, lateiniſche -, l'italique, le *c.* italique, la *lettre* italique; l'aldine, f; gebrochene od. deutſche -, (*Fraktur-*) la ronde, la *é.* ronde; Im. le *c.* romain; gothiſche -, le *c.*, la *é.* gothique; lateiniſche, griechiſche ε -, le *c.* latin, grec ε; grobe, kleine -, Mittel-, groß, petit *c.*, *L* bâtarde; geheime -, *c.* Geheim-; Im. (*Cettern*) ord. pl. *c.*, *L*; (dieſes Werk) iſt mit ſchöner - gedruckt, est imprimé en beaux *c-s*; neue - gießen laſſen, faire fondre des *c-s* neufs, des *L-s* neuves; gedruckt mit Didotſcher -, imprimé en *c.* de Didot; grobe, kleine, abgenutzte -, gros, petits *c-s*, *c-s* usés; Im. die - ablegen, distribuer la *L*; geben Sie mir - zum Ablegen, donnez moi de la distribution; dieſe - iſt ſchwer, leicht abzulegen, voilà de mauvaise, de bonne distribution; Méc. -, (die Theilung bei dem Theilungsriſſe an den Rädern eines Rades) distribution, f; (et. Geſchriebenes) écrit; écriture, f; Ecr. welcher Menſch dieſe - lieſet, quiconque lira cette écriture; c. Auf-, Bei-, In-, Um-, Unter-; it. (der bei ſchiedene od. bedruckte Theil der Bücher eines Buches z); (der Buchbinder) hat in die - geſchnitten, a coupé dans ce qui est écrit, imprimé, a rogné jusque dans le corps des pages; it. -en, (geſchriebene Sachen auf Art) papiers; es wird ſich unter meinen -en finden, cela se trouvera dans ou parmi mes papiers; it. (Urkunden) ei ne - aufſetzen, eingeben od. überreichen, dresser, présenter un écrit, un *mémoire*; (welcher Advokat) hat Ihnen Ihre -en gemacht? a fait vos écritures? mettre -en (vor Gericht) wechſeln, produire de part et d'autre plusieurs écrits, écritures; dieſe - enthält ſeine Rechtfertigung, cette pièce contient z, c. Bitt-, Vertheidigungs-, Zueignungs-, Zu-; it. (eines Schriftſtellers; ein Werk v. geringerem Umfange) écrit; man ſammelt ſeine einzelnen -en, um ein Werk daraus zu machen, on recueille ses écrits, ses papiers, pour en faire un ouvrage; eine - drucken, anzeigen, beurtheilen, imprimer, annoncer un écrit, faire la critique d'un écrit; eine - über die Preßfreiheit, un écrit, traité sur la liberté de la presse; -en vermiſchten Inhalts, verm. ſchte -en, mélanges de littérature; Kants ſämmtliche -en, les œuvres complètes de Kant; Schillers kleine -en, (im Gegenſatz ſeiner größern Werke) les opuscules de Schiller; Leſſings nachgelaſſene -en, les écrits posthumes de Lessing, c. Flug-, Monats-, Wochen-, Zeit-; it. die -, die heilige -, l'écriture, les écritures, l'écriture sainte, la sainte écriture; die - erklären, expliquer l'écriture, les écritures; der heiligen - Doktor, docteur en théologie.

Schrift-abfaß, paragraphe; -anzeige, f. annonce littéraire, f; -art, f. espèce, sorte de *caractère*, d'*écriture*, f; -ausleger, (der heiligen -) interprète de l'*é.*, des *é-s*; -auslegung, f. (der heiligen -) interprétation de l'*é.*, des *é-s*, f; -behältniß n. serre-papiers; -beurtheiler, critique; -beurtheilung, f. critique, f; -beweis, preuve tirée de l'*é.*, f; *-cabinet, n. c. -kammer; -erfinder, inventeur des *c-s*; -erklärer, c. -ausleger; -erklärung, f. c. -auslegung; -erz, n. Mg. tellure natif aurifère et argentifère graphique; sylvane ou or graphique; -flechte, f. (mit ſchwarzen Linien gezeichnet) lichen écrit; herpette d'arbre, f; -forſcher, (der heiligen -) homme appliqué à la recherche de l'*é.*, des *é-s*; -forſchung, f. (in der heiligen -) étude de l'*é.*, des *é-s*, f; -gelehrte, Ant. scribe; -gewölbe, n. les archives, f; -gießer, fondeur de *c-s*, de lettres; =erz, n. Mg. mineral propre à la fonte des *c-s*; =metall, n. metal à fondre des *c-s*; =zeug, (Berechnung, wie viel v. einer - jeder Art Buchſtaben gegoſſen w. müſſen) police pour une fonte de *c-s*; -gießerei, f. (Kunſt; it. Anſtalt) fonderie des *c.*, it. fonderie de *c-s*, f; -gold, c. -erz; -granit, Mg. granit graphique; pierre typographique ou hébraïque, f; -guß, la fonte des *c-s*; -halter, Im. c. Tenoriſt; -jaspis, Mg. gramite, f; -kammer, f. serre-papiers; -kaſten, Im. casse; (der halbe) casseau; die obere, untere Hälfte, der obere, untere Theil des =s, le casseau supérieur, inférieur, les hautes, les basses casses; 2. (ſeine Papiere zu verſchließen) armoire à serrer des papiers, f; =fach, n. Im. casselin; -kegel, F. car. corps de la lettre; -kunſt, f. art de dresser, de rédiger un écrit; -mäßig, a. ad. conforme, conformément à la sainte *é.*; =e Lehre, doctrine conforme à l'*é.* sainte, à l'évangile; =keit, f. conformité à la sainte *é.*, f; -mutter, f. Im. matrice, f; -probe, f. Im. épreuve de *c-s* d'imprimerie, f; it. (einer Hand) épreuve d'*é.*, -reich, a. ad. Im. bien fourni de lettres; in unſeren ſo =en Zeiten, de nos jours, si féconds en écrits; -richter, c. Bücherr.; -ſaß, vassal ou sujet à qui les assignations doivent être délivrées par écrit; a. vassal immédiat; -ſäßig, a. ad. sujet immédiatement; =keit, f. état, condition d'un sujet immédiat, d'un fonds qui relève immédiatement du prince z; -ſchätzer, c. -beurtheiler; -ſchneider, graveur de *c-s*; -ſchneiderei, f. (Kunſt) gravure de *caractères*, f; 2. (Anſtalt) établissement pour graver des *c-s*; -ſchrank, armoire à serrer des papiers, f; Im. armoire à *c-s*, f; -ſchränken, n. etudiole, f; -ſetze, page, f; -ſetzer, Im. compositeur; -ſpötter, inn, personne qui se moque de l'*é.* (sainte); -ſprache, f. (opp. à Umgangsſp.) langage des livres, des écrivains; 2. (der heiligen -) langage de l'*é.* (sainte); -ſtein, Mg. (Art Mineral.) grammite, f; it. (Art Gips) chaux sulfatée fibreuse, à fibres contournées; -ſtelle, f. passage de l'*écriture* (sainte); -ſteller, inn, auteur, écrivain; man hat den =, die =inn nicht entdecken können, on n'a pu découvrir l'auteur de cet écrit; die beſten, berühmteſten = unſers Zeitalters, les meilleurs, les plus fameux écrivains, auteurs de nos temps; ſie iſt eine berühmte =inn, elle est un célèbre auteur; =ſtolz, f. orgueil, la vanité, la présomption d'un auteur; =ſucht, f. manie, rage d'être auteur, f; -ſtellerei, f. fa. composition de livres, f; métier, profession d'auteur; ſich durch = nähren, gagner sa vie à faire, à composer des livres; -ſtellriſch, a. ad. d'auteur, en auteur; littéraire; ſeine =en Verdienſte, son mérite comme auteur, son mérite littéraire; =e Beſchäftigungen, occupations littéraires; -ſtellern, vn. fa. se mêler de faire des livres, d'écrire; -ſtellerſchaft, f. qualité d'auteur, f; -ſtempel, poinçon; -ſtellur-erz, n. c. -en; -text, le texte de l'*écriture* (sainte); 2. texte de sermon pris, tiré de l'*é.*; *-theologie, f. exégèse, f; -verächter, homme qui méprise l'*é.* sainte, qui se moque de -; profane; -verdreher, qui détorque un passage de l'*é.* sainte; -verfälſcher, (B. einer - oder Urkunde) falsificateur de titres; -verfälſchung, (B. einer -) falsification d'un acte, d'un titre, f; 2. (verfälſchte -ſtelle) falsification d'un passage de l'*é.*; -verfaſſer; inn, auteur d'un écrit; -verſtümmeler, qui est versé dans l'*é.* (sainte); -verſuch, essai d'un auteur, d'un écrit; -wechſel, (die gegen einige Buchverleger v. ſich auf eine Zeitſchrift -en correspondance, f; -werk, n. enoncé de l'*é.* sainte; -zeichen, n. (mit welchen man Schrift und Druck) *c.*; Or. (Unterſcheidungszeichen) point de distinction; accent; -zug, (Züge, deren man ſich im Schreiben bedient) trait; (Federzug) coup de plume; (bei einer Unterſchrift z) parafe, paraphe; gebrime -züge, des chiffres; *é.* en chiffres.

Schriftlein, vn. av. b. fa. mp. publier de petites brochures, de petits pamphlets.

Schriften-macher, mp. faiseur de livres.

Schriftler, s, mp. auteur de petites brochures, de petits pamphlets.

Schriftlich, a. ad. (opp. à mündlich) par *écrit*; er verſprach es mir -, il me le promit, il m'en donna sa promesse par *é.*; einem - et. melden, avertir qn de qc par *é.*; etwas - aufſetzen, mettre, coucher qc par *é.*; ſich - an einen wenden, s'adresser à qn par *é.*, par lettres; -es Verſprechen, -geführter Prozeß, une promesse, un procès par *é.*; ein -es Bekenntniß ablegen, faire un aveu par *é.*; -e Urkunden, (opp. à getruckt) documents, preuves, titres écrits; ſich - verbinden, s'obliger par *é.*; Pra. es wurde den Parteien aufgegeben, ihre Nothdurft - vorzutragen, les parties furent appointées à écrire et produire.

Schrillen, vn. av. b. (von dem Laute der Grillen) chanter.

Schrinden, c. (Grünſpan. [pu. grésillonner.

Schrippe; n, f. Boul. (längliche zuſammen Brode v. feinem Roggenmehle) bioche, f; Drap. (Brücke in den Zuckern beim Walken) faux pli; anguille, f.

Schritt, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) *pas*; einen - machen, thun, faire un *p.*; kleine od. enge, große od. weite - e machen, faire de petits *p.*, de grands *p.*, marcher à petits *p.*, à grands *p.*; mit langſamen, ſchnellen -en kommen, arriver à *p.* lents, précipités; mit wankenden -en nahen, s'approcher d'un *p.* chancelant; bei jedem -, den er thut, à chaque *p.* qu'il fait; ſeine - e beſchleunigen, verdoppeln, hâter, doubler le *p.*; wir müſſen einen ſtarken - annehmen, il faut aller, marcher bon *p.*; man muß einen weiten - faſſen, um über dieſen Graben zu kommen) il faut bien enjamber, faire une grande enjambée pour z; ſehen Sie, was er für -e (was für große) macht, voyez comme il enjambe; einem auf allen -en und Tritten nachgehen, suivre qn partout, être attaché à ses *pas*; - für - gehen, (langſam, mit abgemeſſen -en) marcher *p.* à *p.*, à *p.* mesurés, comptés; einen - rückwärts od. zurück thun, reculer d'un *p.*, faire un *p.* en arrière; keinen - mehr thun od. gehen können, n'en pouvoir plus, ne pouvoir aller plus loin; ich habe keinen - aus dem Hauſe gethan, je n'ai pas mis le pied hors de la maison; fig. er hat manchen vergeblichen - gethan, um e, il a fait bien des *p.*, des démarches inutiles pour e; ich werde keinen - deswegen thun, je ne ferai pas un *pas*, je ne ferai aucune *démarche* à ce sujet; den erſten - thun, (den Anfang in einer S. machen) faire le premier *p.*, la première *d.*; es iſt nur um den erſten - zu thun, il n'y a que le premier *p.* qui coûte; man beobachtet alle ſeine -e, on observe tous ses *p.*, toutes ses démarches; ich hätte ihm einen ſolchen -, einen ſo kühnen - nicht zugetraut, je ne l'aurais pas cru capable d'une pareille *d.*, d'une *d.* si hardie; (in der Mathematik) kann man dies - vor - vorwärts kommen, on ne peut procéder, avancer que pas à pas, progressivement.

2. (Längenmaß) *pas*; ein gemeiner -, un *p.* commun, ordinaire ou simple; der doppelte od. geometriſche -, (v. 5 Fuß) le *p.* double ou géométrique; (dieſes Zimmer) iſt 10 -e lang, a dix *p.* de longueur; (dieſe Linie) ſchießt

auf 200 –e, porte deux cents p., à deux .; fg: (v. etw. von kleinem Raum); es iſt nur einen – dahin, et wohnt drei –e von hier, il n'y a qu'un p., il ne demeure qu'à trois p. d'ici; Ecr. es iſt nur ein – zwiſchen mir und dem Tode, il n'y a qu'un p. entre moi et la mort; 3. (Art des Gehens) p.; im – gehen, aller au p.; einen guten, ſtarken – gehen, aller bon p.; ich ging meinen kleinen – fort, je m'en allai mon petit p.; –, gleichen – halten, (ſich etw. mit einem andern machen; Mil. mit dem. Fuße vorſchreitend) marcher d'un p. égal; ich konnte nicht –, gleichen – mit ihm halten, (er ging mir zu ſchnell), je n'ai pu aller avec lui, le ſuivre; im – reiten, aller au p.; (dieſes Pferd) hat, geht keinen –, n'a point de p.; es hat einen guten, ſtarken –, geht gut im –, il a bon p., un grand p., va bien le p.; ein Pferd in – bringen, im – gehen laſſen, mettre, mener un cheval au p.; ein Pferd, das den – geht, cheval de p.

Schritt-gänger, cheval de *pas*, qui va au p.; **–maß**, n. meſure, diſtance d'un p., f; **–mäßig**, a. ad. Mu. *andante*; =es Stück, un *a.*; **–meſſer**, c. –gläſer; **–ſchuh**, c. Schritt.; 2. c. Schneidſch.; **–ſtein**, c. (Stein über ein ſeichtes Waſſerpierre de traverſe, f; **–weiſe**, ad. au p., p. à p.; **–zähler**, Arp. (Uhr.) compte-p., odomètre, pédometre, podomètre.

Schrittlings, ad. –gehen: marcher, aller pas à pas; – über einem Graben ſtehen, être à cheval ſur un foſſe; ſe tenir pied deçà, pied delà au deſſus d'un foſſé.

Schrobben, c. ſtürzbohren. [foſſé.

Schrobel, ſ. Drap. (große, feine Kardätſche) repaſſette, repaſſeresse, f.

Schrobeln, Drap. carder avec la repaſſette, la repaſſeresse; repaſſer; das –, repaſſage; cardage avec les repaſſettes ſ.

Schrop-ſäge, f. Mar. (Sägeſchiene mit einem geraden blattenen Stiel) egohine, f.

Schröt-ſtein, c. Schleifſtein.

Schröder, c. Schröter.

Schroff, a. ad. (ſehr rauh, v. einer Oberfläche, einem Wege) rude, raboteux, ſe; 2. (ſehr ſteil) *escarpé*, e; très *ex.*, très roide; –e Berge, Felſen, montagnes eſcarpées, rochers *ex.*, taillés à pic; einen Felſen – abhauen, den Rand eines Grabens – abſtechen, eſcarper un rocher, les bords d'un foſſé; **–gewächs**, n. algue, f; **–hobel**, c. Schroffh.

Schroff, es; e, c. Schroffe (2.)

Schroffe, n. f. (Schroffheit) qualité d'une choſe qui eſt rude, raboteuſe, eſcarpée, f; die – des Weges, der Felſen (bisweilen uns z.) la pente eſcarpée du chemin, des rochers, les rochers z eſcarpés z; p. pr. le côté eſcarpé d'un rocher; it. rocher eſcarpé; (am Meerufer) falaiſe, f.

Schroffig, a. ſchroff (2).

Schroffheit, f. c. Schroffe.

Schroll, es; e, pv. c. Schrolle; 2. c. Grille (fg.).

Schröpfe; n, f. Agr. fa. action d'effaner, d'effioler les bleds.

Schröpf-eiſen, n. **–fillet**, f. c. –ſchnäpper; **–glas**, n. *ventouse* de verre, f; **–kopf**, Chir. v.: *cornet* à v.; c.; **–köpfe** anſetzen, appliquer des v.-z; **–lampe**, f. (über welcher man die Luft in den –köpfen erhitzt) lampe à v.-r, f; **–ſchnäpper**, Chir. ſcarificateur; *flamma*, flammette, f; **–wunde**, f. plaie faite avec la fl. z; **–zeug**, n. appareil pour ſcarifier.

Schröpfen, (das Getreide), Agr. eſſaner, effioler; Cui. (Aepfel) –, (ihre Oberfläche mit einem Meſſer fein aufmachen, und nachher im Wein kochen) étuver, étourdir; geſchröpfte Aepfel, pommes en étuvée; Jar. kranke Bäume –, inciser, ouvrir l'écorce extérieure des arbres malades; faire des ſcarifications à l'écorce des z; Chir. ord. (die Haut anritzen, um das Blut abzuziehen) ſcarifier; mit Schröpfköpfen –, *ventouser*; appliquer des ventouses; ſich – laſſen, ſe faire v.; fg: einen –, (übervortheilen) ſaigner, écorcher qn; (dieſer Richter) ſchröpft gewaltig, (legt eine Epoxette nach der andern) épice rudement; das – z –pfung, f; Chir. ſcarification, f; **–pfer**, ſ, Chir. qui ſcarifie; qui applique des ventouſes.

Schrot, es; e, n. (pv. der Schrot) dim. **Schrötchen**, **Schrötlein**, n. Ef. (Stücke eines Baumſtammes aus welchem Bretter geſchnitten, Klafterſcheite geſchlagen werden ſollen z) bloc, tronc; –e zu Brunnenröhren, troncs, blocs propres à faire des canaux; Ex. ein –, (ein Gevierd v. Zimmerholz, einen Schacht auszukleiden z) châſſis de cuvelage; it. (abgeſchnittenes z Stück v. einer S.) tronçon, pièce, f; (dieſe Bettſtücher) ſind aus zwei, drei –en zuſammen geſetzt, ſont de deux, trois lés; il y a deux, trois lés de toile à ces z; Drap. c. Anſwurf; 2. Mo. (die aus den Zainen gehauenen runden Stücke Metall) flan, carreau, c. Schrötling; (das gehörige Gewicht dieſer Stücke); Münze von gutem – und Korne, monnaie de bon aloi, de juſte loi et poids; fg: ein Mann von altem – und Korne, un homme de la vieille roche, d'une probité reconnue, marqué au bon coin; von grobem –e ſeyn, être fort groſſier; nach altem –e, à l'antique; à la vieille mode; 3. –, Schrötchen, Schrötlein, Schrotel, (Abgänge vom Hauen, Schneiden, Sägen z) rognure, retaille, f; copeau; Mo. –e, (durch geſchlagene Stücke v. den Münzen) ciſaille, f; Carr. –, (Abgang v. den Steinen) décombres, f; 4. Ch. (die gemahlen od. gequetſchten runden Stückchen Blei z) *dragée*, f; grobes, kleines –, groſſe, petite ou menue *d.*; die kleinſte Art –, cendre de plomb, cendrée f; mit – ſchießen, tirer à *d.*; dieſe Flinte ſchießt das – weit auseinander, écarte la *d.*, c. Fuchs–, Haſen–, Weiſh–z; Forg. (bei der Schmeidung in den Schlacken zurückgebliebene Eiſenkörner, welche durch Pochen herausgebracht w.) *d.* de fer; Econ. (grob gemahlenes Getreide) pouture, f; *bled égruge*; (die Schweine) mit – mäſten, engraiſſer avec du *b. é.*-z; c. Erbſen–, Gerſten–z; 5. (ein aus –en verfertigtes Ding); (Kegel aus Baumrinde, Erdkreiſen z zu ſammeln) cornet; Ex. (kleines Gebäude an dem Rade des Kunſtwerkes, das das Rad ungehindert gehen laſſt) la cage de la roue; it. (das Zimmerwerk im Schachte) cuvelage.

Schrot-axt, f. hache, cognée de bûcheron, f; **–baum**, poutre ou madrier ſervant à charger ou à deſcendre des tonneaux z; it. montant ou arbre de poulin; **–beil**, n. c. –axt; **–beutel**, ſachet à dragée; **–bock**, chevalet, tréteau, grue pour décharger des fardeaux; **–bohrer**, (B. mit einem Gabeln am Ende, der das – ab. die Späne herausſpießt) Pumpenbohrer) perçoir à curette, cuillère de pompe, f; **–büchſe**, f. (Gedicht) boîte à dragée, f; 2. (Gewehr) arquebuſe à giboyer ou de chaſſe, f; **–bunzen**, Or. ébauchoir; ciſelet pour couper; échoppe à épauiller, f; **–eiſen**, n. tranche, f; ouveau; Chaud., Dor., Et., F. car., Gv., Mo. z ébarboir; Charp. ébauchoir; Forg. tranche, f; Ser. dégorgeoir; Jar. ciſeau; croiſſant; Cord. (Meſſer, das Leder zuſchneiden) tranchet; Em. (Art Feile, die Zähne an der Schmeidarbeit wegzunehmen) couperet; Chir. (die angeſtorbenen Knochen und Zähne zu beſchaben) rugine, f; **–faß**, n. tonneau au bled égruge; **–form**, f. (Gießerei) forme de la *dragée*, f; 2. (– zu gießen) moule à *d.*; **–förmig**, a. ad. en forme de *d.*; **–hammer**, Or. (mit ſcharfer Finne, ein Stück v. einem Silberplatte abzuhauen) coupoir, marteau bretelé; **–hobel**, Men. (mit rundlicher Schneide) rifard; guillaume à ébaucher; **–kaſten**, Meun. jarre, f; **–kleie**, f. Meu. (welche v. dem Grieſe im Sieb zurückbleibt) gros ſon; ſon égruge; **–koker**, **–köcher**, Mar. (die Hülſe einer Kartätſche) lanterne à mitraille, à gargouſſe, f; **–korn**, n. Ch. (einzelnes K.) *d.*, f; grain de plomb; 2. Men. (gröbſtes Mehl) bled égruge; **–leiter**, f. poulain; Mar. chemin; **–maß**, f. hn. c. Siebenſchläfer; **–mehl**, n. Meu. (das grobe M. v. dem Grieſe des gepülten Weizens) gruau; **–meißel**, ciſeau à repartons; ébauchoir; Forg. ciſeau à chaud, c. –eiſen; **–meſſer**, n. couperet; c. –eiſen; **–meſſing**, n. laiton coupé en petites pièces; **–model**, c. –form (2); **–mühle**, f. (auf welcher das –, gemahlen wird) moulin à égruger; **–ſack**, ſac de ou à *d.*; Art. Mar. cartouche à grappe de raiſin, f; **–ſäge**, f. Charp. (Säge mit 2 Handhaben; Baumſäge) la grande ſcie, le paſſe partout; la ſcie de charpentier; ſcie à débiter, f; Men. (die Zähne abzuſetzen) ſcie à écorner, f; Peig. (womit man Horn ſägt) grêle, f; **–förmig**, a. ad. Bo. =förmiges Blatt, feuille roncinée ou runcinée; **–ſchere**, f. *ciſailles*, f; Mo. c. à couper les lames; **–ſchwein**, n. (wovon –fleiſch gemacht wird) cochon moyen, de moyenne taille; 2. (mit – gemäſtet) cochon engraiſſé avec du ſon, avec de l'orge; **–ſeil**, n. groſſe corde; câble d'encaveur; **–ſieb**, n. (durch welches das Blei in das Waſſer gegoſſen wird) paſſoire, f; it. (zum Sortiren des –s) crible à mettre d'échantillon; **–ſilber**, n. (Silberblech, welche an den Kupferplatten hängen bleiben, die man in das Scheidewaſſer, das zum Abtreiben des Goldes dient, gehängt hat) argent, de cendrée; **–ſpeck**, (magerer und durchgewachſener) petit lard; **–ſtahl**, c. –meiſel; **–ſtock**, (Et., Klaſ. über welchen ei. geſchrotet wird) billot; chevalet à ébaucher; **–ſtrick**, c. –ſeil; **–ſtück**, n. découpure, f; Mo. le flan; 2. –, Art. (Art Kanonen, welche 42 Pfund Eiſen ſchießt) baſilic, c. Kammerſtück; **–tau**, n. câble à monter ou à deſcendre un fardeau; câble d'encaveur; Mar. trévire, f; **–thurm**, tour à fondre la groſſe *dragée*, f; **–wage**, f. (Bleiwage, Eng. w.) Mag. niveau; Charp. chaſ; **–werk**, n. Ex. (die Auszimmerung eines Schachtes) cuvelage, châſſis de .; 2. (wo – zum Schießen verfertiget wird) fonderie de *d.*, f; **–winde**, f. (eine Laſt auf- und abzuſchrauben) moulinet; **–wurm**, pn. c. Engerling; **–zahn**, dent incitive, f; **–zeug**, n. Mo. outils à ébarber, rogner, tailler.

Schrote, n, f. c. Schrotleiter, meiſtel; 2. (Abſchrote) *liſière*, f; Mar. (am Segel) point de *l.*

Schrotel, s, n. (kleines Schrot) rognure, retaille, **Schrotelin**, cartayer. [f. c. Schrot (3).

Schroten, ronger; die Mäuſe – (benagen) Holz z, .. rongent le bois z; 2. (Getreide) égruger; geſchrotete Gerſte, de l'orge égrugée; du bracq; (das Malz) –, fra. bruiſiner; Ex. (v. den Arbeiten unter der Erde) creuſer; percer, détacher des roches, des terres; it. ord. (der Quere nach zerſägen, zuſchneiden, zerhauen z) couper de travers; trancher; einen Stamm in drei Theile –, couper un tronc en trois pièces; den Draht zu den Nadeln –, couper les tronçons; Forg. ein Stück Eiſen entzwei –, couper un piece de fer en deux; Ex. geſchrotene Eiſen, (v. dem Stangeneiſen abgehauene Stücke) morceaux de barre de fer; Mo. die Zaine –, couper, tailler les flans, c. ausſtückeln; it. die Münzſtücke –, (das Ungleiche am Munde wegnehmen) ébarber les pièces de monnaie; it. (bei den Bleichern) das Holz –, (aus dem Groben abſchroten) ébaucher le bois; Pei. das Holz –, ſcier, trancher la corne; Agr. das Getreide –, (mit der Sichel abſchneiden) couper, ſcier les bleds; 2. (ſchießen, wilden) *reuler*, faire r.; eine Laſt auf den Wagen, von dem Wagen –, r. un fardeau ſur la voiture, en bas de la voiture; Meun. ein Faß in den Keller –, encaver du vin; deſcendre (po. avaler) du vin, un tonneau dans la cave; (ein Faß Wein) aus dem Keller hinauf –, r., tirer hors de la cave; c. ab–, auf–z; das – z des Weines, eines Faſſes in den Keller, avalage, encavement des vins, d'un tonneau; (der Münzſtücke) taille, f.

Schroter, s, (p. welche ſchroten) Mo. (Münz–) rechauffeur; Conte. (der die Knochen z in den Meſſerkaſten zuſchneidet, ouvrier qui fait les coquilles des couteaux; emmancheur de couteaux, it. (Scheidler) coupeur; Hn. (Hirſchfänger) cerf volant; c. Baum–, Feuer–z; Ton. (welcher Faßer aus und in die Keller ſchroten, encaveur, c. Bier–, Wein–z; 2. (Wz.) ciſeau à couper le fer, c. Schrotciſen, Schrotmeiſel; **–lohn**, encavement.

Schrötig, c. viers–.

Schrötling, es; e, morceau, pièce coupée d'une plus grande; Mo. flan, carreau; die –e gleich ſchlagen, flatir les flans z; die –e ausgiehen, donner le recuit aux flans; recuire les eſpèces; Forg. (die –, v. den Teufen abgeſchnittenen Stücke Eiſen) morceau, diviſion de la loupe; **–gange**, f. Mo. étangues, f. pl.; étanque, f.

Schrotte, n, f. ſardine fumée. [laine.

Schrubbeln, va. vn. av. s. Drap. peigner la

Schrubben, fa. frotter fortement, c. ſcheuern; Mar. (das Schiff, die Seiten des Schiffes) –, fauberter, goreter; Men. das Holz, ein Bret –, (aus dem Groben hobeln) corroyer le bois; dégroſſir un ais; fg: die Bauern –, vexer, écorcher les payſans; das –, frottage; it. vexation, f; **–ber**, s, qui frotte z; Mar. fauberteur; z. (ſtumpfer Beſen z zum reinigen) balai uſé; broſſe uſée; ratiſſoire, f; Mar. (Beſen, den Anfang unter dem Waſſer ſtehenden Theil des Schiffes zu putzen) goret, faubert.

Schrubb-hobel, c. Schrotb.

Schrupf-hobel, (kleiner Handhobel der Bleichmacher) rabot-debout.

Schrull, es; e, Tond. (Klatterlage zum Bauerfuße beim Einſpannen der Tächer) étai, étresillon.

Schrumpel; n, f. fa. c. Falte, Runzel.

Schrumpelig, a. ad. fa. c. runzelig.

Schrumpeln, vn. (v. Zeugen, der Haut z) fa. ſe rider, ſe ratatiner, ſe retrécir; Cout. (v. den Nermeln) goder; (vom Leder) ſe racornir; (vom Pergament) ſe grétiller; (v. Bildern) ſe recoquiller; das –, recoquille-

ment; grésillement; (der Nerven) retirement; retraction, f.

Schrumpen, c. schrumpfen.

Schrumpf, c. Runzel, Falte.

Schrumpfen, vn. (v. der Haut) se rider, se ratatiner, se retrecir; c. ein-; (v. der Milch; wenn sich oben eine Haut aufzieht, pl. wenn sie gerinnt) se prendre, se figer; se cailler; (vom Waſſer; wenn es anfängt zu gefrieren) geler, se geler, se congeler; it. sich -, fa. se ratatiner.

Schrumpfig, a. ad. ridé, e; ratatiné, e, c. runzlig.

Schrunde, n, f. (Schrunde, es; pl. Schründe) (dim. Schründchen, Schründlein, n.) *gerçure, crevasse, fente*, f; (die Hitze) macht -n in der Erde, fait fendre, *c-r* la terre, fait des *c-s*, des *g-s*, des *f-s* à la terre; die -n im Eiſe, les *f-s*, fêlures de la glace; die -n der Felſen, les *c-s*, les *f-s* des rochers; it. (Riſſe der vor Kälte z. aufgeſpringenden Haut); eine - an der Lippe, -n an Händen z haben, avoir une *c.*, une *g.* à la lèvre, des *c-s*, des *g-s* aux mains z; Med. -n am Munde, an den Lippen z, rhagades, f.

Schrunden, vn. (von Hitze, Kälte, v. der Erde, Haut z) *gercer, se g., se crevasser*, se fendre; die Erde ſchrundet vor Hitze z, la chaleur fait *g.*, fait *c.* la terre, fait des crevasses à la terre; geſchrundene Lippen, Hände, lèvres, mains gercées, crevassées; it. vp. (die Mauer) ſchrundet ſich, gerce, se gerce, se crevasse.

Schrunden-kraut, n. rhagadiole, f.

Schrundig, a. ad. pn. gercé, crevassé, e.

Schrunt-hahn, c. Truth.

Schrupfen, va. Metal. (Walzen, Kugeln z aus dem Groben mit einem halbrunden Eiſen abdrehen) degrossir, ébaucher; 2. vn. c. ſchrumpfen.

Schub, es; pl. Schübe, (Verg., da man ſchiebet) l'act. de pousser; poussée, f; (beim Kegelſpiele) coup; einen - thun, jouer; mit od. in Einem -e alle 9 Kegel werfen, faire, abattre toutes les neuf quilles d'un coup; ich habe den erſten -, (fange an zu werfen) j'ai la boule; den erſten - thun, débuter, c. Anfang; einem einen - geben, pousser qn, le pousser hors de sa place; fg: er iſt in Einem -e dinaus, mit Einem -e bei uns vorbei, (ſehr ſchnell) il est sorti, passé brusquement, rapidement; der - (die Fortſchaffung des Getreides, transport de grains; den - vornehmen, pv. faire conduire les vagabonds dans le lieu de leur domicile, ou hors du pays; der - (Trieb) eines Baumes, la pousse d'un arbre; der erſte, zweite -, la première, la seconde pousse; it. (das Beſtreben neuer Zähne bei den Pferden) poussée, f; (die Pferde) thun im dritten Jahre den erſten -, mettent ou poussent leurs dents la 1e fois à l'âge de trois ans; Mar. (Krümmung der erſten Reihe Breter der äußern Bekleidung, vom Kiele heraus bis über die Bauchſtücke) coulée, f; 2. (was geſchoben wird); die Schübe eines Schrankes, (-Fächer) les tiroirs d'une armoire; 3. (ſo viel als auf einmal geſchoben wird) Boul. ein - Brod, une fournée de pain; c. Gebäd, Schuß; fa. ein - Suppe, une cuillerée de soupe; it. ein - Kegel, (ein Spiel K.) un jeu de quilles; quilliez; 4. (Regelbahn) quille, f.

Schub-blech, n. Boul. (womit der Ofen verſchloſſen wird) bouchoir, fermoir; -fach, n. (dim. -fächlein, -fächerchen, n.) (in einer Kommode, einem Schranke z) tiroir; layette, f; -fenſter, f. coulisse, f; -karren, -karnen, c. Schiebk.; -kaſten, (dim. -käſtchen, n.) armoire à tiroirs, f; 2. c. -fach; -lade, f. (c. mit Schüben) *commode*, f; 2. c. -fach; in einer der =n der Kommode, fand er *c.* dans un des tiroirs de la *c.*, il y; =ſchranken, n. cabinet d'une *c.*; -loch, n. Forg. (im Treibofen, durch welches das Holz auf dem Herde geſchoben wird) tisard; bouche de four, f; -och, pn. c. Schiebk.; -paß, ordre de conduire les vagabonds dans le lieu de leur domicile, ou hors du pays; -riegel, verrou; (an einer Thür, einem Fenſterladen) targette, f; -ſack, fa. poche, f; bourson, gousset; =sbraten, gp. graillon; bribe, f; -ſchiff, n. brigantin; -tiſch, table à tiroirs, f; -walze, f. (W., welche geſchoben od. getrieben wird, et ja rouen) rouleau, cylindre; -wand, f. Ex. (Geſtabele) galet; -weiſe, ad. en poussant; (Senf) = verſchlingen, manger à la cuillere, par cuillerées; -wurſt, f. andouille, f; cervelas; -zeit, f. (die Ruhe zur Nacht) l'heure, le temps du repos.

Schubben, c. ſchuppen.

Schubbiack, Schubjack, fa. c. Schuh.

Schübel, s, c. Kiegel. Schubriegel; 2. (Werkz. eine Oeffnung zu verſtopfen) poignée, pincée, f; it. ein - Gras, Econ. touffe d'herbe, f.

Schübiſch, ſchiebiſch, a. ad. Ex. qui va en pente douce, e, doucement.

Schübling, Schibling, es; e, c. Schiebfenſter, Schubriegel; 2. petit arbre ou arbrisseau.

Schubut, es; e, c. Uhu.

Schüchtern, a. ad. *timide*, -ment; -er Menſch, homme *t.*; mit -er Miene, d'un air *t.*; ſich - umſehen, - handeln, regarder *t.-ment* autour de soi; agir *t.-ment*; - machen, intimider; -heit, f. timidité, f; e.

Schüchtern, pn. intimider, c. ein-.

Schuck, es; e, (Stoß) pv. c. Schupf.

Schuckel, ſa. c. Schaudel.

Schuckeln, f. c. ſchaudeln, wackeln.

Schuckel-rad, n. Ecr. (für Uebelthäter) roue qui se tourne ou meut en tous sens, f.

Schuft, es; e, mp. (verächtlicher Menſch) it. ord. ein Schurke od. ſchlechter Menſch) fa. gueux; gredin.

Schuftig, a. ad. canaille, verächtlich) fa. *gueux*, se; gredin, e; mesquin, e, -ment; it. (niederträchtig, erbärmlich) de *g.*; en *g.*; abject; lâche, lâchement; -es Betragen, procédé lâche, conduite abjecte; - handeln, agir en *g.*, comme un *g.*; -heit, f. mesquinerie, gueuserie; it. bassesse, lâcheté, f.

Schufur, es; e, fa. c. Uhu.

Schuh, es; e, f. (dim. Schühchen, Schühlein, n.) (einer Stange, eines Pfahles) ferrure, f; (einer Hellebarde, Pieke), talon, c. Zinken-, Fahnen-; die -e an den Stampfen (in Stampfmühlen), les talons, la ferrure des pilons; die -e an einem Kaſten, Koffer, (Beſchläge der Ecken la ferrure des angles d'une *c.*; die -e an den Ankern (hohle Hölzer, in welche man die Spitzen des Ankers ſteckt, damit ſie nicht die Bekleidung des Schiffes beſchädigen, wenn der Anker gelüft od. gelichtet wird) les souliers d'ancre; der - einer Pompe, (Pumpen-, c.) le *soulier* du siphon; Forg. -, (das runde hohle Eiſen, welches vorn an die Kunſt eines Blaſebalgs geſteckt wird und in die Form kömmt) tuyau (du soufflet); Ex. (Schwelle, worauf der Spießbaum des Göpels ſteht) seuil; Charp., Mar. (Brett, unter dem Fuße einer Stütze z) couche d'étais, d'étançon, f; der - (am Rumpfe der Windmühle), (ſchräge Rinne, durch welche das Korn aufs Rad, auf den Stein fällt) angel, c. Hemm-, Hand-; it. die -e der Pferde, Hirſche z), (die Schalen) les pinces, f; it. ord. (Befeſtigung des Fußes) *s.*; ein Paar -e, une paire de *s-s*; hölzerne -e, sabots; die -e anziehen, ausziehen, mettre ou chausser, ôter ou déchausser ses *s-s*; zieht -e, eure -e an, chaussez-vous; mettez vos *s-s*; einem die Schuhe ausziehen, déchausser qn, lui ôter ou tirer les *s-s*; er macht gute, ſchlechte -e, il chausse bien, mal; il fait de bons, de mechants *s-s*; gewendete, umgewendete -e, (die noch den Nähten gewendet w.) *s-s* retournés; einen - ausſtreten, auf der Form treten, gäler, corrompre la forme d'un *s.*; dieſe Schuhe liegen gut an, ces *s-s* chaussent bien; it. c. Fuß-, Bein-; der - an einem Stiefel, le *s.* de la botte; P. fa. das habe ich längſt an den -en zerriſſen, abgelaufen, (ſchon längſt gewußt) j'ai su cela il y a long-temps; jeder weiß am beſten, wo ihn der-drückt, chacun sait le mieux où le *s.* le blesse; einem et. in die -e gießen, (ihm die Schuld davon beimeſſen) mettre qc sur le dos de qn, c. Kinder-, Leichen; fg: Fam. die -e des Teufels, (die Nimmen um die Füße, an welchen die Muſkeln befeſtiget w.) jet; entrave, f; Hn. -, (Art Seeraſchen) balanite des Gorgones, f; it. (Art Muſchelkrebſe) crépidule, f; Bo. Unſer lieben Frauen Schühlein, melilot commun; 2. (Längenmaß) pied; pied de roi; nach -en meſſen, mesurer par pieds; ſechs - lang, breit, long, large de six pieds, c. Fuß, Werk-.

Schuh-abſatz, talon de *soulier*; -ahle, f. alène de cordonnier, f; -anzieher, chausse-pied; -baſten, c. Baſten-; -band, n. (die -e einzufaſſen od. zuzubinden) cordon de *s.*; -bank, f. boutique de cordonnier, f; -blatt, n. (Oberleder) empeigne de *s.*, f; -blume, f. rose de la Chine, f; -bügel, chapes de boucles, f; -bürſte, f. décrottoire, f; poſſoire, f; -dehner, forme, instrument destiné à élargir les *s-s*; -draht, ligneul; -eiſen, n. die -e vorn Kothe zu reinigen) ratissoire, f; -fleck, (auf einen zerriſſenen - zu ſetzen) bout; it. (F., der unter die Abſätze der -e geſetzt wird) hausse, f; -flicker, inn, savetier; femme de z; Hn. (Waſſerjungfer) demoiselle, f; -flickerei, metier de savetier; -gaſſe, f. rue des cordonniers, f; -haber, torchon à nettoyer les souliers; fg: den homme souffre-douleur; -knecht, fa. garçon cordonnier; -kneif, c. Schuſter; -laden, boutique de cordonnier, f; cordonnerie, f; (eines -flickers) savaterie, f; -lappen, pv. (-fleck, -fetzle, -) bout; it. semelle, f; it. le *c.*; ſich auf die = geben, (tapfer laufen) fa. montrer les talons; battre aux champs, prendre ses jambes à son cou; -lapper, c. -lieder; -laſche, f. (womit man die Schnalle befeſtiget) oreille de *s.*, f; -leder, n. cuir à *s-s*; -leiſten, forme, f; -macher, inn, cordonnier, ère, c. Schuſter z; =handwerk, c. Schuſterh.; =zunft, f. corps des cordonniers; -markt, cordonnerie, f; marché aux *s-s*; -maß, (W., wo man nach -en mißt) mesure par pieds, f; 2. (Maß zu -en) mesure de *soulier*, f; it. (Maßſtab) compas de cordonnier; -nadel, f. carrelet de cordonnier; -nagel, clou à *s-s*; broche, f; Clou. caboche, f; halbe -nägel, cabochon; it. c. -pferde; Mg. chaux carbonatée dodécaèdre; -naht, f. (aus wenigen Fäden an den -en) trepoint; trépointe, f; it. c. Schuſterna.; -neſtel, c. -riemen; -pappe, f. (Kiſten der Schuſter) pâte de cordonnier, f; -pech, n. c. Schuſterp.; -pflock, (die Flecken an einem Abſatze zu befeſtigen) cheville de *s.*, f; -pinne, f. (eiſerne Nägel, womit das Leder auf die Leiſten aufgeſpannt und die Sohle befeſtiget wird) pointe, broche de *s.*, f; -puder, décrotteur; -riemen, *courroie* de *s.*, f; fg: er iſt nicht werth ihm die = aufzulöſen, (iſt weit unter ihm) il n'est pas digne de dénouer la *c.* de ses *s-s*, de lui delier la *c.* du *s.*; -roſe, f. (Bandſchleife auf den -en) rose de *s.*, f; -ſchacht, mesure d'un pied carré sur un pouce d'épaisseur; -ſchmiere, f. graisse à *s-s*, f; it. c. -wichſe; -ſchnalle, f. boucle de *s.*, f; =nadel, chapes de boucles, f; -ſchwärze, f. noir à *s-s*, c. Schuſterſchwärze; -ſohle, f. semelle de *s.*, f; -ſpitze, f. pointe de *s.*, f; -ſtraße, f. c. -gaſſe; -ſtück, n. (Leder zu einem Paar -en) carré ou tableau; -ſtrobel, savaterie, f; -ſtumpf, Cord. (viereckige Spitze) la carre d'un *s.*; -wachs, n. c. -wichſe; -werk, n. fa. ouvrage de cordonnier; -wichſe, f. cirage, cirure de *s.*, f; cire à *s-s*, f; -wichſer, qui cire les *s-s*; décrotteur; -wiſch, torchon à nettoyer les *s-s*; -wecke, f. (die eiſernen Zwecken, womit die Sohle an den Leiſten befeſtiget wird) clou de cordonnier.

Schuhen, pn. c. beſchuhen.

Schuhig, a. ad. ein-, zwei-, long, haut d'un

Schuhn, c. Uhu. [pied, de deux pieds.

Schul-abhandlung, f. (das -weſen betreffende A.) une dissertation, un traité sur les écoles; it. (Aufgabe) these, f; -amt, n. emploi, charge, office de maître d'*école*, de professeur, d'instituteur d'un *collége*, d'un *lycée*; it. de régent; 2. (Kammeralw.) beſtimmte Einkünfte zum Unterhalt einer od. mehrerer -en beſtimmt ſind) domaine z affecté aux *é-s*, à l'entretien d'un *l.*, d'un *c.*; d'une *é.*, des *é-s*; -anmerkung, f. remarque, observation de *c.*, d'*é.*, qui sent l'*é.*; -anſtalt, f. *l.*; *c.*, *é.*; eine = errichten, établir un *l.* z; -arbeit, f. emploi, travaux de l'*é.*; -aufſeher, inspecteur d'*é.*, des *é-s*, des *é-s*; =amt, n. charge d'inspecteur d'*é.*, des *é-s* z, f; -aufſicht, f. l'inspection d'une *é.*, des *é-s*, f; -bank, f. banc d'*é.*; noch auf der = ſitzen, fa. fréquenter encore le *c.*, l'*é.* z; -bekannte, (der, die) (ehemaliges Mitſchüler) connaissance, ami d'*é.* z; er iſt ein = er, ſie iſt eine = von mir, c'est une connaissance d'*é.*, je le, la connais de l'*é.*; -bekanntſchaft, f. connaissance d'*é.*, faite à l'*é.*, f; 2. (Bekanntſein v. der -en) es iſt eine alte = von mir, c'est une connaissance d'*é.*, nous nous sommes connus autrefois à l'*é.*; -beweis, (nach den Regeln der -en geführter B.) preuve d'*é.*, de l'*é.*; -bube, fa. f. c. -knabe; -buch, n. (welches zum Unterrichte der Jugend eingerichtet iſt) livre de classe, d'*é.*; -bücher ſchreiben, écrire des ouvrages pour les *é-s*; er hat ſeine -bücher verloren, il a perdu ses livres (de classe, d'*é.*); -buchdruckerei, f. (erſten Ertrag der -e geöffn.) imprimerie d'*é.*, f; -buchhandlung, f. (eine ſolche B.) librairie d'*é.*, f; =ſcamerad, =college, c. -genoſſe; -diener, (öffentlich D. bei od. an einer -e; it. ein -meiſter, bei- auf dem Lande) qui est employé à une *é.*; it. maître d'*é.*; -dienſt, charge, emploi, office de régent, de précepteur, de maître d'*é.*; -examen, f. (in öffentlichen -en) éducation, instruction qu'on reçoit dans les *é-s*, les *l-s*; -feierliche

heit, f. Güte d'é., f; -feiertag, jour de congé ou de vacances; während der =e, pendant les vacances; -ferien, pl. vacances, f. pl; -fest, n. =lichkeit, f. c. -festredit, -form, f. (in -en ändern Z. drei Verrugen g) forme de l'é. ou scolastique, f; it. (in den übrigen -en Rücke vorgebrachte Z.) forme pédantesque; -frage, question scolastique ou de l'é., f; -fratze, f. (verächtliche Neubeutung. Meinung) grimace de l'é., de pédant, f; 2. fa. (ein Pedant) pédant; -frau, f. c. -gelehrsamkeit, -freund, inn, (der -en) ami, amie des é-s, de l'instruction de la jeunesse; 2. (z. v. der Schule bei) ami, amie, camarade d'é; 3. c. Mitbeförderer; -freundschaft, f. amitié d'école, f; noch dauert ihre = fort, l'amitié qu'ils ont liée à l'é. subsiste toujours; 2. coll. (die -freunde) von meiner ganzen = ist er der einzige g, de tous mes amis, de toutes mes amies d'é., il est le seul g; -fuchs, (auf hohen -en) nouveau débarqué, qui sort de l'é., du c.; 2. (dieser Gelehrter) pédant; -fuchsen, vn. av. b. fa. pédanter; -fuchserei, -füchserei, f. fa. (Eig. od. bei einer -fuchsen, c.) la pédanterie; das sind bloße =en, ce ne sont que des p-s; das riecht nach =, cela sent l'é., la p-s; -fuchsig, -fuchsisch, a. ad. fa. (pedantisch) pédantesque, -mei; -gebäude, n. (in welchem -e gelehrtet wird) collège, école, f; 2. (der -e gehörendes G.) bâtiment appartenant à l'é.; -gebrauch, usage d'é., de c.; -gebet, n. prière de l'é., f; -gefährte, m. -gefährtinn, f. (S.. mit welcher man Stud. -e besucht) camarade, compagnon d'é., de c.; 2. (=college) collègue; co-instituteur, -trice; wir waren =n, nous étions instituteurs au même c.; -gefängniß, n. (Carrer) prison pour les é-s, les étudiants, prison de l'é., de l'université, f; -gehülfe, c. -gehülfe(n); -geld, n. salaire, honoraire du professeur, du maître d'é-s; -gelehrsamkeit, f. (in den -wissenschaften) connaissance des lettres humaines, des humanités, f; érudition dans les ..., & er besitzt viel =, il est très-versé dans les lettres humaines; it. (nach einer der -e eigenthümlichen Form erworben) doctrine scolastique, f; mp. er besitzt bloße =, (ohne Geschmack und Bildung für die Welt) il n'a qu'un savoir, qu'une érudition pédantesque; -gelehrte, humaniste; -genosse, c. -gehülfe (1); -gerecht, a. ad. conforme, conformément aux règles de l'é.; méthodique, -ment; =er Schluß, Beweis, un argument, une preuve en forme; (dieses Werk) ist vollkommen = geschrieben, est fort méthodique, est parfaitement selon les règles de l'é.; Ma. =es Pferd, cheval dressé au manège, qui a de l'é.; =er Schritt, =e Bewegungen, pas écouté, mouvements écoutés; =reiten, monter à cheval suivant les règles de l'art; -gericht, n. (vor welchem die Streitigkeiten der Schüler entschieden w.) conseil, assemblée d'é., des maîtres d'une é.; -gesell, c. -gehülfe(1); -gesellschaft, f. compagnie d'é., f; -gesetz, m. loi d'é., f; -gewäsch, n. discours pédantesque; -gezänk, n. c. -zank; -halter, inn, qui a ou tient une petite é.; -handlung, f. acte, cérémonie qui a lieu dans une é, un lycée z; -haus, n. c. -gebäude (1); -herr, (Rector einer lateinischen -e) recteur, régent d'un c.; 2. (ehrgeizliche B.) scholarque; magistrat chargé de l'inspection d'un c., d'une é.; *-inspector, c. -aufseher; -jahr, n. année de c., d'é., f; nachdem er seine =e überstanden, vollendet hatte, après avoir fait, achevé ses classes, ses humanités; -jugend, f. les écoliers et les écolières; les étudiants; -junge, -knabe, écolier; mp. grime; -kasse, f. caisse de l., f; les fonds, les deniers de l'é.; -kenntniß, f. connaissance acquise ou qu'on acquiert au c., en faisant ses humanités; er besitzt gute -kenntnisse, il a fait de bonnes humanités, il est très-versé dans les lettres humaines; -kind, n. écolier, écolière; -klasse, f. classe, f; -knabe, c. -junge; -kram, fa. mp. érudition de c., d'é., qui s'acquiert au c. z; -krank, a. ad. fa. qui feint d'être malade pour se dispenser d'aller à l'é., au c.; fg: qui fait le malade pour se dispenser de faire qc, cf. -krankheit; -krankheit, f. (um sich der -e, fg. einem Geschäfte zu entziehen) fa. maladie feinte, pour se dispenser de l'é.; fg: maladie de commande; er hat die =, il fait le malade, pour se dispenser de l'é., du c.; fg: il a une maladie de commande; -kreis, les auditeurs, les é-s d'une classe; -lehrart, methode d'é., de l'é.,

du c.; -lehre, f. (eine in der -e empfangene od. gegebene B.) leçon d'é., de c., f; 2. (die B. einer -e od. Gelehrtenzunft; it. die Gottesgelehrtsamkeit nach den Begriffen der -e) doctrine de l'é., f; it. théologie scolastique, f; -lehrer, (an einer höhern. it. niedern -e) instituteur d'un l., c.; it. régent; maître d'é; =amt, n. charge, emploi d'instituteur, de professeur, de régent, de maître d'é.; =anstalt, *=seminarium, n. normale; =stelle, f. place d'instituteur, de professeur, de régent, de maître d'é., f; -mädchen, n. écolière, f; -mann, (der sich auf das -wesen verstehet) pédagogue; 2. c. -lehrer; -mantel, manteau d'é., de c.; -mäßig, a. ad. conforme, conformément à la doctrine, à la discipline de l'é., d'une é.; scolastique, -ment; it. à la façon d'une é.; das ist zu =, cela sent trop l'é.; eine =e Ordnung beobachten, observer un ordre d'é., qui convient à l'é.; =es Pferd, cheval qui a de l'é., c. -gerecht; =heit, f. conformité (d'une chose) avec la doctrine, la discipline de l'école, f; -meinung, f. opinion d'é., de l'é., f; -meister, inn, maître, maîtresse d'é., c. Dorfschulmeister; fg: (ein Mensch, welcher andere auf eine anmaßende Art meistert) pédagogue; =dienst z, charge, emploi, fonction de maître d'é.; =ton, m. fg. ton préceptoral, magistral; -meisterei, f. fa. c. -meisterkunst; 2. maison, demeure du maître d'é., f; -meisterisch, a. ad. à la façon d'un maître d'é.; préceptoral, magistral; pédantesque; =er Ton, ton préceptoral, magistral; =sprechen, parler magistralement, pédantesquement; -meistern, va. vn. av. b. fa. (p. geschulmeistert) (wie ein -meister sprechen, lehren; ein -meister sein) gp. faire le maître d'école; 2. (meistern, tadeln) faire le pédagogue; censurer, critiquer d'un ton préceptoral, magistral, c. bemeistern; *-methode, f. c. -lehrart; -monarch, gp. régent, recteur de c., d'é.; principal; -ordnung, f. reglement d'é., pour les c-s; it. discipline, f; -ort, lieu où il y a une é.; -pferd, (auf der Reitbahn dressirtes) cheval de manège; 2. (=gerechtes) cheval dressé, cheval qui a de l'é.; -philosophie, f. c. -weisheit; -predigt, f. sermon d'é.; -probe, f. essai d'é.; 2. c. -prüfung; -prüfung, f. examen d'écoles; -rath, coll. (Behörde) conseil des é-s, préposé aux é-s; 2. (Glied) membre du conseil des é-s; =stube, f. (Zimmer) chambre du conseil des é-s, f; 2. (die Versammlung selbst) assemblée du conseil des é-s, f; -recht, n. ad. c. -gerecht; -rede, f. (bei einer feierlichen Gelegenheit) déclamation d'é., f; -regel, f. (für eine -e) règle d'é., f; -saal, salle de c., d'é., f; la classe; -sache, f. affaire qui regarde les é-s, f; -sack, valise d'écolier, valise, sac pour porter ses livres à l'é.; fg: (dieser junge Mensch) hat einen guten =, fa. a fait de bonnes é-s, de bonnes humanités, a un grand fond de lettres humaines; 2. fa. jeune homme qui fait parade des connaissances qu'il a acquises au c., à l'é.; -sänger, qui chante dans une é.; chantre d'é.; -sattel, Ma. (auf welchem man reiten lernt) selle de manège, f; -schiff, n. (Sch., worauf man steuern z lernt) é., f; vaisseau d'é.; -schlendrian, fa. train (po. traintran) du c., de l'é.; -schmutz, fg: (der Mangel an Artigkeit) crasse de l'é., du c., f; -schrift, f. (die -en betreffende) traité sur les é-s; 2. (zum Gebrauch der in den -en) livre, ouvrage à l'usage des é-s, f; 3. (bei einer Feierlichkeit in der -e) programme; 4. (Reine Schrift) diatribe, f; -schritt, Ma. (eines gutunterrichteten Pferdes) pas averti, écouté; -sitz, siege d'école, à l'usage d'une é.; -sprache, f. (die einer -e, d. h. Kunst od. Wissenschaft eigenthümliche) langage de l'é.; -stadt, f. ville d'é-s, où sont reunies les é-s d'un district z; -stand, état d'instituteur public; im =e leben, être instituteur, professeur, maître d'é. z; -staub, poussiere, poudre de l'é., f; fg: im =e leben, sterben, = einschlucken, (von einem leben) endurer, éprouver les peines, les dégoûts de l'é.; -stelle, f. charge, emploi, place d'un instituteur public; -stolz, (Eit. auf die Verdienste der -e, in welcher man sich befindet; it. der Sr. eines Schulmeisters a. f. seiner Geschicklichkeit z) orgueil d'é., de l'é.; it. orgueil pédantesque; -strafe, f. la peine, le châtiment d'é.; -streit, dispute de l'é., ou scolastique, f; ergoterie d'é., f; -stube, f. classe, f; -studien, études qu'on fait dans l'é.; -stunde, f. heure de l'é., f; er versäumte die =en nie, il n'a jamais manqué aux classes, à l'é.; *-theologie, f. théologie de l'é. ou scolastique, f; -tisch, table d'é., de classe, f; -ton, (einer gewissen -e) m. eines Lehrers) ton de l'é.; it. ton préceptoral, magistral; -übung, f. (männliche) exercice; eine = machen, soutenir un exercice; it. (schriftliche) composition, f; theme; version, f; seine =en fleißig ausarbeiten, travailler, faire ses devoirs, ses themes z avec soin; -unterricht, instruction de la jeunesse, f; la tenue des é-s; einen guten =s genießen, être bien instruit dans l'é.; -verbesserer, réformateur d'une é., des é-s; -verbesserung, f. réforme d'une é., des é-s; -verfassung, f. statuts, réglements d'une é., d'un collège; -verwalter, administrateur d'un domaine z affecté aux é-s, m. -amt(e); -vorsteher, (der einen c., d'une é.; régent, principal; -weide, f. Bot. (Lateinisch) -weise, m. philosophe scolastique; 2. =, f. c. -lehrart; -weisheit, f. philosophie de l'é. ou scolastique, f; -wesen, n. les é-s, les affaires des é-s, l'instruction publique; das = in einem Lande verbessern, améliorer l'instruction publique, les é-s d'un pays, y faire de sages réformes; die Aufsicht über das = haben, avoir la surintendance des é-s; -wissenschaft, f. ord. pl. humanités, lettres humaines, f. pl; -witz, esprit formé dans l'é.; l'étude, f; der Mutterwitz vertritt bei ihm die Stelle des =es, le naturel lui tient lieu d'étude, c. Mutterwitz; -wort, n. terme d'é., scolastique ou technique; -zank, dispute de l'é. ou scolastique, f; -zeit, f. temps où l'on fréquente l'é., le c.; aus meiner = her, depuis le temps ou j'ai fréquenté le c.; 2. temps où se tient, temps que dure l'é., la classe; -zimmer, f. c. -stube; -zucht, f. discipline de l'é., f; gute = halten, faire observer une bonne d. aux écoliers.

Schuld, en, f. ord. (Schuldige Geldsumme) dette, f; -en machen, faire, contracter, créer des d-s; s'engager; in -en stecken, seyn, viel -en h., être endetté, fort .., avoir bo de d-s; in -en gerathen, sich in -en stecken, s'endetter; tief in -en stecken, mit -en beladen seyn, être abîmé, accablé, chargé de d-s; er steckt bis über die Ohren in -en, il a des d-s par-dessus la tête; il est noyé, criblé de d-s; seine -en bezahlen, entrichten, payer, acquitter sa d., s'acquitter de sa d.; alle seine -en bezahlen, faire honneur à toutes ses obligations; einem seine - erlassen, einen zur Bezahlung seiner - anhalten, remettre une d. à qn, obliger qn au paiement de ses d-s; die -en eines Andern übernehmen, se charger des d-s, du passif, supporter le passif d'un autre; von Gesellschaften im gemeinschaftlichen Namen gemachte -en, d-s contractées en nom collectif par des compagnies; P. wer seine -en bezahlt, verbessert seine Güter, qui s'acquitte, s'enrichit, c. bessern; ausstehende -en, d-s actives; créances, f; crédits; schwebende -, d. flottante; viele -en ausstehen h., avoir bc de créances, de d-s actives; eine - eintreiben, einfodern, exiger une d.; die ausstehenden -en übernehmen, se charger des crédits; ich fordere meine - von Ihnen, je vous demande mon dû; einem et. als - ausschreiben, anrechnen, débiter qu d'une somme; la mettre ou porter à son débit; rückständige -en, d-s arriérées; Prs. unsichere, mißliche -en, d-s véreuses; klare od. einsehene -en, d-s claires ou liquides; ausklagbare od. eintreibliche -en, d-s exigibles.

2. (=tragende Ursache eines Uebels) faute, f; Th. coulpe, f; einem et. - geben, imputer qc à qn; man gibt ihm -, er habe die Zeugen bestechen wollen, on l'accuse, on lui impute d'avoir voulu z; einem die - geben, beimessen, attribuer, imputer la f. à qn; die - von et. auf einen schieben, rejeter la f. de qc sur qn; die - wird auf ihn fallen, la f. en tombera sur vous; ich muß die - davon tragen, c'est moi qui en porte la peine; (die Buße) tilgt die - der Sünde, efface la coulpe du péché; der Tod ist der Sünde - (cd. Sünden Sold), les gages du péché sont la mort; an wem mag die - liegen? à qui faut-il l. la f.? das ist nicht meine -, es ist ohne meine - geschehen, ce n'est pas ma f., cela s'est fait sans qu'il y eût de ma f.; ich bin ohne -, außer -, habe keine -, il n'y a pas de ma f.; seine - bekennen, avouer sa f., la dire sa coulpe; keiner der Umstände falle soll mir dabei zu - kommen, je me décharge, je vous laisse responsable de toutes les suites; er hat sich manches dabei zu - kommen lassen, il y a bien

de sa *f.*; sich einen unverzeihlichen Fehler zu – kommen lassen, commettre une *f.* impardonnable; *fa.* an et. – seyn, être cause, la cause de qc; ich bin – daran, c'est moi qui en suis cause; es ist –, Geschäfte sind –, dafs qc il est cause, des affaires sont cause que c.

3. (Verbindlichkeit) *obligation*, f; Versprechen macht –, toute promesse oblige; Ihre Güte belegt mich mit einer großen –, vos bontés pour moi m'imposent une grande *ob.* ou reconnaissance, bien des *ob-s*; ich bin, stehe noch in Ihrer –, je suis toujours votre *redevable*, touj. bien *r.* à vos bontés; die – der Natur bezahlen, (sterben) payer le tribut à la nature, à l'humanité.

4. (böse Handlung) crime, forfait, délit; mit Missethat und – beladen, chargé de crimes et de forfaits; Ecr. und vergib uns unsere –n, pardonnez-nous nos offenses; der Uebel größtes ist die –, le plus grand des maux, c'est le crime.

Schuld-beweis, *Pra.* corps du délit, de délit; 2. (einer Geld-) document, preuve d'une *dette*; **-bothe**, (D. eines Gerichts, welcher die –en einfordert) sergent; **-brief**, *obligation*, créance, f; billet; reconnaissance d'une *d.*, f; er hat mir hierüber einen = ausgestellt, il m'en a passé un billet, fait un billet, une *o.*; ein = von tausend Thalern, une *o.*, lettre, créance de mille écus; seinen = vorweisen, faire apparoir de sa créance; **-buch**, *n.* livre de *d-s* (actives, ou passives); Com. carnet; it. (worin die Kaufleute das) bemerken, was sie auf Borg gegeben u.) livre de compte; er steht in meinem =e, je l'ai sur mon livre; **-einfoderung**, f. demande d'une *d.*, f; **-eintreiber**, *c.* **-beitreiber**, *m.* **-erlassung**, f. (Erl. eines Fehlers, it. einer Geldsumme) remission d'une faute, d'un crime e, f; it. remise d'une *d.*, f; **-foderer**, créancier; **-foderung**, *f. d.* active, f; créance, f; dû; action, f; eine = an einen machen, *h.*, demander, avoir à demander une *d.* à qn; avoir prétention sur qn; zur Sicherstellung einer =, pour la sûreté de ma *d.*, de mon dû; (seine Gläubiger) *h.* auf alle seine =en Beschlag gelegt, se sont saisis de ses actions; seine = ist die älteste, il est le premier en date; eine = verkaufen, rendre une créance; gerichtlich eingegebene =, *d.* poursuivie en justice; **=-sache**, f. action pour *d.*, f; **-frei**, a. ad. innocent, e; qui n'est pas coupable; (mein Gewissen) ist =, est tranquille, ne me reproche rien; 2. *c.* –me frei; **-gebung**, f. imputation d'une faute, f; Pa. inculpation, f; **-gebühr**, f. devoir; obligation, f; le dû; **-genoß**, complice; 2. consort de *d.*, co-débiteur; **-gericht**, n. tribunal, cour qui connaît des actions ou plaintes pour *d-s*; **-herr**, (der Gläubiger) créancier; **-klage**, f. action pour *d.*, f; **-läugner**, qui nie une *d.*; **-leute**, pl. débiteurs, débitrices, pl; **-los**, a. ad. innocent, e; exempt de crime, de malice e; **=er Mensch**, homme innocent, qui n'a rien à se reprocher; =leben, vivre innocemment; **=e Freuden**, plaisirs innocents; **-losigkeit**, f. innocence, f; **-mann**, débiteur; **-opfer**, n. *c.* Sündopfer, Sühnopfer; **-pflicht**, f. (Pf., die man einem –ig ist) devoir; **-post**, *d.*, partie, f; article, poste; eine = abtragen, acquitter une *d.*, une partie e; **-prozeß**, procès pour cause de *d.*; **-register**, n. note des fautes, des péchés qu'on a commis; 2. état des *d-s*, *c.* **-buch**; **-suche**, f. action pour *d.*, f; in =en des und des, touchant la *d.*, les *d-s* d'un tel; **-schein**, billet, reconnaissance d'une *d.*; *ob.*, reconnaissance, f; ich habe einen = von ihm, j'ai son billet; **-schrift**, f. *c.* **-schein**; **-thurm**, prison des débiteurs insolvables; er sitzt im =e, il est détenu, emprisonné pour *d-s*; **-übernahme**, f. action de se charger des *d-s* d'un autre, f; **-übernehmer**, celui qui se charge des *d-s* d'un autre; **-verschreibung**, f. *c.* **-brief**; **-voll**, a. ad. chargé de crimes; ein =es Leben, une vie chargée de crimes; **-zettel**, *c.* **-schein**.

Schulden, va. *av. h.* (schuldig seyn) pu. devoir, avoir q. de, des *d-s*.

Schulden-frei, a. ad. (übers., freigeworden) franc de *dettes*; it. quitte, déchargé, libéré de *d.*; ein **-freies** Gut, Haus, terre, maison franche de *d.*; ein Gut ganz = machen, verkaufen, *acquitter* entièrement une terre, vendre une terre franche et quitte de toutes *d.*, la vendre franchement et quittement; einen, sich = machen, *ac.* qn; se libérer de ses *d-s*; s'a.; **-gericht**, *n. c.* Schuldgericht; **-last**, f. poids des crimes, des forfaits; 2. quantité de *d.*, *d.* immenses; eine große = auf dem Halse h., être accablé, abîmé, noyé, criblé de *d.*; sich von seiner = befreien, se libérer de ses *d.*; **-macher**, fa. qui aime à faire des *d.*; sujet à faire des *d.*; **-masse**, f. (die sämmtlichen Geld-) masse de *d.*, f; seine ganze = (beträgt so und so viel), la masse, la somme totale de ses *d.*; **-reich**, *a. ad.* qui a bc de *d.*; fort endetté; **-tilgung**, f. acquit, paiement des *d.*; Fin. amortissement de la dette publique; **=s-kasse**, f. Fin. caisse d'amortissement, f; **-wesen**, n. les *d.*; ce qui a rapport aux *d.*; sein = in Ordnung bringen, arranger ses *d.*; **-zahlung**, **=skasse**, f. *c.* **-tilgung**; **-zinse**, f. intérêt d'une dette.

Schuldheiß, (Schultheis), ßen; ßen, **-sinn**, maire; maire ou juge de village; femme du ß; der – von Bern, (die erste obrigkeitliche P. daselbst) l'avoyer de Berne; **-en-amt**, n. mairie, f, la charge, l'emploi d'un maire de village; **-en-gericht**, n. (ein aus dem –en und Beygen bestehendes G.) it. die Gerichtsbarkeit eines –en) municipalité (de village), f; it. juridiction d'un maire de village. [rie, f.

Schuldheißerei, f. (Amt; it. Wohnung) mai-

Schuldig, a. ad. (eines Fehlers, Verbrechens) *coupable*; sich – wissen, bekennen, se sentir, se déclarer, s'avouer *c.*; ich gebe mich –, in diesem Punkte gebe ich mich –, je conviens de mon tort, d'avoir tort, je passe condamnation, je passe condamnation sur ce point; eines Verbrechens, des Verraths – seyn, être *c.* d'un crime, de trahison; sich eines großen Fehlers – machen, commettre une grande faute; se rendre *c.* d'une ç; ich habe mich keines Vergehens gegen ihn – gemacht, je ne lui ai manqué en rien, je n'ai point démérité auprès de lui; wer ist der –e? qui est le *c.*? Ecr. der ist – an dem Leben und Blute des Herrn, (verdienet sterben ç) il sera *c.* du corps et du sang du seigneur; 2. einer Strafe – seyn, mériter, encourir une peine; er ist des Todes –, il mérite la mort, est punissable de mort; Ecr. des Gerichtes, Rathes, des höllischen Feuers – seyn, mériter d'être condamné par le jugement, le conseil, d'être condamné au feu de l'enfer; 3. (zu et. verbunden) obligé, e; tenu, e; redevable; dû, due; einem Achtung, Gehorsam – seyn, devoir respect, du respect, obéissance à qn; einem die –e Achtung, die seinem Range –e Ehrerbietung versagen, refuser à qn le respect qu'on lui doit, le respect dû à son rang; zu meiner –en Danksagung, je vous fais bien mes remercîments; je vous rends graces, mille graces de vos honnêtetés ç; einem Jeden geben, was man ihm schuldig ist, donner à chacun ce qui lui est dû; ich bin das zu thun nicht –, keineswegs –, je ne suis pas obligé, tenu de le faire, à le faire, je n'ai aucune obligation de le faire; je n'y suis nullement tenu, obligé; Sie sind – es zu thun, vous êtes obligé, il est de votre devoir de le faire; ich bin ihm mein Leben, mein ganzes Glück –, je lui dois la vie, toute ma fortune, je lui ai obligation, je lui suis redevable de la vie, de ç; ich bin seiner Güte viel –, je dois bc à sa bonté, je suis fort redevable à ses bontés; ich bin ihm viel –, je lui dois bc, je lui ai bien des obligations; ich habe Ihnen – ist die Anzeige machen wollen, daß ç, je viens, suivant mon devoir, vous avertir que ç; 4. (v. Geldschulden) einem eine Summe Geldes, die Zinsen – seyn, devoir de l'argent, les intérêts à qn; er ist mir 10 Metzen Weizen ç –, il me doit dix boisseaux de froment; er ist die Steuer noch –, il doit encore, n'a pas encore payé la taille; il est encore redevable de la taille; (ein ehrlicher Mann) bezahlt, was er – ist, paie ses dettes, acquitte ce qu'il doit; er ist wenig, viel –, (hat viel, wenig Schulden) *fa.* il doit bc, peu; il a bc, peu de dettes; er ist mehr –, als er im Vermögen hat, il doit plus qu'il n'a vaillant; er ist mehr Geld –, als er schwer ist, ist Gott und der Welt, (ter dermann) –, il doit plus d'argent qu'il n'est gros; il doit à Dieu et au monde, au tiers et au quart; (alle Zahlungen abgerechnet) bleibt er ihm noch so viel –, il lui redoit tant, lui est redevable de tant; wie viel sind wir für Nachtlager und Frühstück –? was sind wir –? combien devons-nous pour le coucher et le déjeûner? qu'avons-nous dépensé? combien devons-nous? fg: einem eine Antwort – bleiben, ne pas répondre; ne donner, ne faire aucune réponse

Schuldigen, *v. c.* beschuldigen. [à qn.

Schuldiger, *v. c.* Schuldner, Beschuldiger.

Schuldigkeit, en, f. obligation, f; *devoir*; es ist nicht mehr als –, es war seine –, il n'a fait que son *d.*, c'était bien son *d.* de le faire; ich kann es von ihm als eine – verlangen, je puis l'exiger de lui comme un *d.*; seine – beobachten, thun, s'acquitter de ses obligations, de son *d.*, faire son *d.*; er that seine – als Mensch und als Christ, il remplit ses, il satisfait à ses obligations comme chrétien et comme homme; (dieses Regiment) that seine – nicht, ne fit pas son *d.*, manqua à son *d.*, *c.* Pallas; it. fa. seine – bezahlen, entrichten, faire honneur à ses engagements, payer ce qu'on doit. [*c.* (Taufe ç).

Schuldigst, ad. dûment; selon mon ç devoir,

Schuldner, s; inn, (P., welche etwas zu thun schuldig ist) *redevable*, *obligé*, ce; qui a q. obligation à qn; Ihre Güte macht mich zu Ihrem –, zu Ihrem großen –, auf ewig zu Ihrem –, vos bontés pour moi me rendent votre *r.*, votre *o.*, m'obligent pour la vie; dafür bleibe ich auf immer Ihre –inn, je vous en serai *o-é*, *r.*, je vous en aurai obligation toute ma vie; ich bin sein –, sein großer –, seine große –inn, je suis son *r.*, son *r.*, je lui ai bien des obligations; 2. (P., welche Geld schuldig) *débiteur*; *o.*, *débitrice*, f; ein –, der im Stande ist zu zahlen, nicht zu zahlen, un *d.* solvable, insolvable; der vornehmste –, le principal *o.*; die rückständigen –, (die noch zu manipuliren sind) les redevables, les reliquataires; er ist mein –, sie ist meine –inn, il est mon *d.*, elle est ma débitrice.

Schule, n, f. (übh. Unterrichtsanstalt) *école*, f; eine hohe –, *université*, *académie*, f; die hohen –n zu Oxford ç, l'*a.* d'Oxford ç; die hohe – besuchen, auf die hohe – gehen, aller à l'*a.*, à l'*a.*; eine – für Maler ç, une *é.* de peintres ç, une *a.* de peinture, *c.* Zeichn., Maler-, Reit-, Fecht-, Tanz- ç; eine öffentliche –, *é.* publique, *c.* Haus-, Communal-; lateinische od. gelehrte –, lycée, collège; die niedern –n, les petites ou basses *é.*-s; eine deutsche –, (Anfangs-) *é.* primaire, basse *é.* allemande, *c.* Dorf-, Trivial-, Knaben-, Feld-, Mägdchen-, Nacht-, Sonntags- ç; in die – gehen, die öffentliche – besuchen, aller à l'*é.*, fréquenter l'*é.* publique; ein Kind zur, in die – schicken, envoyer un enfant à l'*é.*; aus der – schwatzen, (p. fg.) dire les secrets les nouvelles de l'*é.*; fg: die – der Geduld, des Unglücks, l'*é.* de la patience, du malheur, des adversités; it. *c.* Baum-, Pflanz-; 2. (Versammlung der Lernenden und der Schüler; it. Zeit der Lehrstunden) *é.*, classe, f; it. leçon, classe, f; – halten, (Unterricht ertheilen) tenir *é.*; die – anfangen, schließen, commencer, finir ou terminer la leçon, la classe; die – ist aus, es ist heute keine –, la classe, la leçon est finie, il n'y a pas de classe, de leçon aujourd'hui, l'*é.* ne se tient pas; beim Herausgehen aus der –, au sortir de l'*é.*, de la classe; die – versäumen, manquer l'*é.*, la classe; hinter od. um die – gehen, die – schwänzen, faire l'*é.* buissonnière, *c.* Jacken-; 3. (das Schulgebäude) l'*é.*, le collège; er wohnt in der –, il loge au collège, a l'*é.*; 4. (sämmtliche Schüler einer –) l'*é.*, la classe; die ganze – lief hinaus, toute la classe, l'*é.* sortit; 5. Lit. B a. die – des Plato, die platonische –, l'*é.* de Platon; die – des Raphael ç, l'*é.* de Raphael ç; die römische, niederländische, deutsche –, l'*é.* romaine, flamande, allemande, *cf. école*; 6. (Art in der – Gelernte; das recht nach der –, cela sent l'*é.*, le collège; er hat ein wenig –, il a fait qc études, il a qc lettres, qc connaissance des lettres humaines; Ma. (regelmäßige Gänge des Pferdes) manège; ein Pferd die –, alle –n machen lassen, es durch alle –n führen, faire faire le manège à un cheval; (dieses Pferd) hat alle –n durchgemacht, a de l'*é.*, fournit bien à l'*é.*

Schulen, vn. *av. h.* (in die Schule gehen) fréquenter l'*école*, le *collège*, s'instruire; 2. va. (unterrichten) être instituteur, professeur ç, enseigner dans un *c.*; une *é.*; (dieses Kind) ist gut geschult worden, a été bien enseigné, est dressé de bonne main; (ein junger Mensch) der nie geschult wurde, qui n'a point fait d'*é-s*, qui n'a point fréquenté le *c.*; (ein junger Mensch) den die Ehe geschult hatte, que le mariage avait dressé, formé; fg: er wurde tüchtig geschult, on le mena rudement; il fit un rude apprentissage; ein Pferd –, dresser un cheval; it. faire faire le

manège à un cheval; das –, instruction, f. manège.

Schüler, s; inn, *écolier*, ère; *élève*, *disciple*; (dieſer Lehrer) zieht, bildet gute –, -innen, ſait de bons écoliers, de bonnes écolières; er war ein – Raphaels, ſie iſt die beſte –inn dieſes Künſtlers, il était él. de R.; elle est la meilleure él. de ce maître; die – des Ariſtoteles, Platos –, les disciples d'A. r; Jeſus und ſeine Schüler, Jésus-Christ et ses disciples; **-arbeit**, f. ouvrage d'é.; **-haft**, a. ad. d'é., en é.; =er Arbeit, ouvrage d'é.; (dieſer Geſandte r) hat einen =en Fehler gemacht, a fait une école, une faute d'é.; er ſpricht = davon, il en parle en é.; **-haftigkeit**, f. feines Benehmens, ſeiner Denkungsart r, sa conduite r où l'on voit tou. l'é., les bancs, la poussière de l'école; **-mäßig**, =keit, c. ſchülerhaft r.

Schulp, es; e, pv. quantité de liqueur qui déborde ou tombe d'un vase par une secousse; Coi. ein – Eſſig r, dose de vinaigre r qu'on verse chaque fois dans un mets r; **-bohrer**, c. Löffelb.; **-ſäge**, f. (mit einem gezahnten Rahmen, in deſſen Mitte das Blatt iſt) la scie des scieurs de long; le harpon.

Schulp-artig, a. ad. Mar. =er Grund, fond de coquilles pourries; cf. Grund (1).

Schulpe, **Schülpe**, f. pv. (Schelfe, Schale) écaille, f; it. c. Muſchelſchale; die – (am Schulpbohrer) la cuillère du r. [Schulp.

Schulpen, va. répandre (en secouant un vase), cf.

Schulter, n, f. (der Menſchen; it. die oberſten Theile des Vorderfußes der Thiere, Pferde r) *épaule*, f; et. auf die – nehmen, prendre qc sur l'é.; eine hohe – haben, (die eine höher, als die andere) avoir une é. haute; (dieſes Pferd) iſt ſteif an den –n, a les é.-s chevillées; Ma. die – einwärts! l'é. en dedans! Mil. das Gewehr auf die –! portez vos armes! Fort. (Stück eines Wollwerkes zwiſchen der Courtine und Ecruche) é.; ſg: ſeine –n ſind (für dieſes Amt) nicht ſtark genug, il a les é.-s trop faibles pour r; er hat breite –n, (kann viel ertragen) il a les é.-s larges.

Schulter-band, n. An. ligament *huméral* ou de l'*épaule*; **-bein**, n. (W., welches zur Schulter gehört) os *h.* ou de l'é.; it. (das Oberarmbein, Achſelbein) l'humérus; **-binde**, f. c. –tragbinde; **-blatt**, n. omoplate, f. (an Thieren der Vorderfuß) paleron; der oberſte Theil des =es, épome, épomide, f; (dieſes Pferd) hat ſich das = verrenkt, s'est épaulé; **=blut-ader**, f. An. veine *scapulaire*, f; **=muskel**, An. muscle scapulo-huméral; **=nerve**, An. nerf *sc.*; **=pfanne**, f. An. omocotyle; **=ſchlag-ader**, f. An. artère *sc.*, f; **-blech**, n. (des Harniſches) épaulière, f; **-breite**, f. Cout. carrure, encarrure, f; **-bret**, n. (Lehne) dossier; **-ende**, f. An. extrémité, bout de l'*acromion*; **-gehenk**, (-gehänge) n. baudrier; **-gewand**, n. c. –tuch; **-gewehr**, n. arme qu'on porte sur l'é., f; **-grath**, An. épine de l'omoplate, f; **-haken**, An. *coracoïde*, apophyse c., f, **-höhe**, f. An. *ac.*; le haut de l'é.; **-jochbinde**, c. –tragbinde; **-kiſſen**, n. (in einem Wagen) dossier; it. c. Hauptpolſter; **-kleid**, n. c. –tuch; **-knochen**, c. –bein; **-muskel**, An. muscle *h.*, *deltoïde*; le *d.*; **-naht**, f. Cout. épaulette, f; **-pulsader**, f. An. artère humérale, f; **-punkt**, Fort. point d'é., de bastion; **-rock**, c. –tuch; **-ſchnitt**, Bl. (vom rechten Oberarm zum linken Unterarm des Schildes ſchräg laufender breiter Streifen) bande, f; **-ſtück**, n. (an einem Harniſche) épaulière. f; **-tragbinde**, f. Chir. *scapulaire*, bandage *sc.*; **-tuch**, n. (v. der – herabhangenden mit Gold r gewirkten breiten Tuch der römiſchen Geiſtlichen, wenn ſie Meſſe leſen) *sc.*; it. autref. (der Frauenzimmer) écharpe, f; **-violine**, f. viole d'é., f; **-wehr**, f. Fort. (v. dieſer Seite od. Schanzkörben r aufgeführter Wall, ſich v. der Seite gegen den Feind im Falle zu decken) épaulement; **-winkel**, Fort. angle de l'é.; **=muskel**, An. muscle angulaire de l'omoplate, trachélo-mastoïdien; **-zungenbein-muskel**, An. l'omo hyoïdien, omoplat-hyoïdien; muscle. .

Schulterig, a. ad. c. breit–, hoch–.

Schultern, prendre, mettre sur l'épaule; Mil. ſchultert das Gewehr! portez vos armes! verſteht ſchultert das Gewehr! renversez vos armes! Z. (mit – verſtehen) breit geſchultert, carré des épaules, bien traversé d'épaules; 3. va. fg: (auf einen Schultern ſtehen) profiter des lumières r de qn.

Schultheiß, c. Schultheiß.

Schulze, n; n, (Schulz) ſa. c. Schultheiß; Ha. (Gerichtsdorf) meyle dorf; **-amt**, **-gericht**, n. c. Schultheißenamt r; **-n-lehen**, n. (L. da einer mit dem –gerichte belehnt wird) mairie tenue en fief.

Schummel, n, f. pv. paresseuse, vétilleuse, f; (dandine, pu.); it. souillon, saligaude, f; **-haft**, **-haftig**, a. qui dandine, folâtre, vétille; it. negligé, malpropre; **-koch**, c. Schmutz.

Schummeln, vn. dandiner, folâtrer, vétiller; it. être négligé, malpropre.

Schummer, c. Schimmer.

Schumpel, c. Schaufel.

Schumper-lied, n. po. chanson lascive, dissolue; vaudeville, f; villanelle, vilanelle, f.

Schumpfer-ſegel, c. Schlupfſegel.

Schund, es, ſa. Mez. les écharnures, f; 2. charogne, f; fg: vétille, f; das iſt lauter –, vétilles, bagatelles que tout cela; it. (Unflath) po. gadoue, merde, f; **-feger**, (der die Abtritte feget) po. gadouard, vidangeur; **-grube**, f. (wo der Unflath zuſ. läuft) po. fosse d'aisance, f; cloaque; 2. (wo man den Koth r hinwirft) po. voirie, f; **-könig**, po. c. –feger; **-loch**, n. c. –grube (1).

Schuner, s, (Schener), Mar. (Art Schiffe, welche 50 bis 100 r Laſten tragen) schooner, schouner, skouner.

Schupf, **Schupfe**, **Schupfen**, c. Schupp, Schuppen.

Schupfen, va. pv. c. Schuppen; 2. c. Schoppen.

Schupfer, s, (Pfd.) estrapade, f.

Schupf-leben, n. c. Fall r.

Schupp, es; e, coup donné en poussant avec force; heurt, choc; einem einen – geben, pousser qn rudement; 2. (Ertrag) estrapade, f.

Schupp-droſſel, f. hn. gobe-mouches huppé.

Schuppe, n, f. (dim. Schüppchen, Schüppleln n.) (der Fiſche, Schlangen, Krokodile r) *écaille*, f; An. die –, der –nbein, (der flach gewölbte Theil des Schläfenbeines) partie squammeuse ou écailleuse de l'os temporal; Arc. –n, (–aſſormige Zierathen) *é.-s*; Arm. –n, (uniformige Blech e eines Panzers) *é.-s*; Bo. (Blättchen, welche das Käpchen bedecken) *é.*, c. Hanta–1 2. (einer Hautabſchlagen. Grind r) *croûte*, f; *é.*; ſich in –n ablöſen, se lever par *é.-s*; (ſeine Haut iſt) voll –n, couverte de *é.-s*; die –n, (der Kinder auf dem Kopfe) la crasse, les *é.-s*; fg: die –n ſind ihm von den Augen gefallen, on lui a dessillé les yeux; le bandeau est tombé de dessus ses yeux; Con. –, *é.*; 2. c. Schüppe.

Schüppe, Schuppe; n, f. (Schaufel) pelle, f; einem die – geben, (ihn wegjagen; fg: auf einmal entfernen) fa. pousser qn hors de sa place; fg: faire décamper ou déloger qn; die – bekommen, kriegen, fa. être poussé hors de sa place; fg: (einen Amts entſetzt w.) être déplacé, supplanté par qn; Jeu. –n, (Pict) pique; **-bube**, **-könig** r, valet, roi de pique r.

Schuppen, s, (Schoppen) le hangar; appentis; échoppe, remise, f.

Schuppen, einen, (fortſtoßen) pousser, heuter qn; einen aus dem Sattel –, desarçonner qn; einen auf die Seite, ins Waſſer r –, pousser qn à côté, dans l'eau r; ſich –, (die Haut bei einem Zucken r ſtehend reiben) se frotter à, contre q. corps; se gratter contre q. corps; fg: einen vom Amte –, déplacer, supplanter qn; s. – ob. ſchupfen, einen, estrapader qn; donner l'estrapade à r; 2. (mit – werfen) pourvoir d'écailler; geſchuppte Thiere, animaux écaillés; Bl. (geſchuppt) écaillé, e; 3. (Erz – herausbren) einen Karpfen r –, écailler une carpe r; 4. ſich –, (v. der Haut v. Gemälden) s'écailler; tomber, se lever par écailles.

Schüppen, remuer, jeter avec la pelle.

Schüppen, f. Jeu. c. Schüppe. Piet.

Schuppen-artig, a. ad. c. –förmig; **-bein**, n. An. os squammeux ou écailleux; **-buttfiſch**, Linnande, limandelle, f; **-decke**, f. Bo. (Ertr Blumen am Stiel umhüllende) *écaille*, f; enveloppe écailleuse; **-eidechſe**, f. lézard écailleux; **-entte**, f. sourcorouette, f; sourcorourou; sarcelle sourcorourou, f; **-fiſch**, poisson à *é.-s*; **-flechte**, f. Bo. *lichen* crustacé; blaſenförmige, goldacke, =, *l.* enflé, f. des murs; **-förmig**, a. ad. écailleux, se; en forme d'*é.-s*; Bo. =e Blumendecke, périanthe écailleux, squamiforme; **-gras**, n. (Pflz. deſſen Aehrchen wie – über eina. liegen) ischème; **-grind**, (Erbgrind) achores, pl.; **-haut**, f. peau écailleuse, f; **-los**, a. ad. sans *é.-s*; Hn. (v. Fiſchen) alepidote; **-mund**, Bo. arbre à salade ou de fumier; **-muſchel**, f. tridacné *bénitier*; grand *b.*; faitière, tuilée, f; **-nadt**, f. An. suture squammeuse ou écailleuse; lépidoïde, f; **-panzer**, cuirasse d'*é.-s*; **-polyp**, c. –thiere; **-raupe**, f. larve squammeuse; **-rücken**, hn. (Art Seeraupen) aphrodite ponctuée ou à grandes *écailles*; **-ſchlag**, Ef. (mittels und Reſte geſtillter Pflanze) abattis; **-ſchlange**, f. serpent écaillé; (gehörnte) serpent cornu; (langgeſchwänzte) eryx; (geſtreifte) peintade, f; **-ſchnitt**, Bl. engrêlure, f; **-ſchwamm**, Bo. bolet écailleux; **-ſchwanz**, queue écailleuse, écaillée; **-ſtein**, Mg. lépidolithe, f; **-thier**, An. c. Schuppe; **-thier**, n. animal écaillé; Hn. (–eidechſe) lézard écailleux; das kurzgeſchwiffte od. fünffingerige =, pangolin; diable de Tavoyen; das langgeſchwänzte od. vierfingerige =, phatagin; 2. (Silbermeute) forbicine, f; **-vielarm**, hydre squammeuse ou écailleuse; **-weiſe**, ad. = abgehen, abfallen, s'enlever, se détacher, tomber par *é.-s*; s'écailler; **-wurz**, **-wurzel**, f. (Zahnwurz) dentaire orobanche, f; la *clandestine* à fleurs pendantes, herbe magique, f; verborgene, la *cl.* écailleuse, *cl.* à fleurs droites, herbe cachée; 2. (Art des Zahnkrautes), welche in Knollen wächſt) la dentaire bulbifère, f.

Schuppicht, a. ad. (Schuppen habend) An. écailleux, squammeux; Bl. papillonné, papelonné; Bo. écailleux; en écailles; qui ressemble à une écaille, à des écailles; squamiforme; –e Haut, peau écailleuse; –eWurzel, racine écaillée.

Schuppig, a. ad. (Schuppen habend) écailleux, se; écaillé, e; à écailles; –e Fiſche, Thiere, poissons à écailles, animaux écaillés; –e Haut, peau écailleuse; Bo. –er Stengel, tige écailleuse; (die Tannäpfel) ſind –e Früchte, sont des fruits écailleux ou à écailles; An. die –e Naht der Hirnſchale, la suture écailleuse ou squammeuse; Expl. –es Erz, Geſtein, minerai écailleux, roche écailleuse.

Schupp-meſſer, couteau à écailler le poisson; **-otter**, f. petite loutre; **-thier**, n. c. –enthier.

Schur, f. (das Scheren) tonte, *tonture*, f; die – (der Schafe) vornehmen, faire la tonte; Wolle von der erſten, zweiten –, laine de la première, de la seconde tonte; die – der Tücher, la *t.* des draps; – (der Tücher) auf der rechten Seite, traversage; coupe d'envers, f; zweite – der wollenen Tücher, *reparage*; dritte –, affinage; den Tüchern die erſte – geben, tondre les draps en première coupe; übertauder les draps; den Tüchern die zweite – geben, tondre les draps en *r.*; fg: er thut es mit zur –, po. il le fait en dépit de moi, pour me fâcher, pour me peiner; ich habe viele – mit ihm, il me cause bc d'embarras, bien de la besogne; 2. (Zeit der Schaf–) tonte, f; 3. (was geſchoren wird) Drap. *t.*; Econ. toison, tondaille, f; Ecr. das Erſtling von der – deiner Schafe, les premices de la toison de tes brebis; Ex. (v. den Oſenbrüchen) matte des débris du fourneau, f; **-wolle**, Drap. tonte, f.

Schür-baum, Charb. fourgon; pelle, f; Ef. (Gemeinbaum, welchen man auf den Schlägen des Schwarzbrodes zur Fortpflanzung ſtehen läßt) baliveau; **-blech**, n. Ex. lamis de la lampe de mineur; **-butte**, f. (in Vitriolſiedereien) cuve d'entrepôt ou de sédiment, f; **-brabt**, aiguille, fil de fer pour accommoder le lumignon de la lampe; **-eiſen**, n. **-haken**, Forg. (–s. im Feuer zu –en) tisonnier; Boul. râble; Forg. (das Gröbſte vom Werke, was nicht geſchmeidet iſt, auf die Seite zu bringen; it. –s. das Getrieb verurſachend) attisonnoir; it. crochet; **-herd**, Briq. foyer du four à briques; sommier; **-holz**, n. Ver. bois de chauffe; Bra. attise, f; **-loch**, Forg. aide fondeur; manœuvre de fonderie; **-loch**, n. (im Ofen) trou à feu; Fond. chauffe; f; Gla. tisard; Suc. pl. aspiraux; **-maul**, f. pu. taupe, f; **-ſchaufel**, f. Forg. pelle à enlever les crasses, f; **-ſtab**, *tisonnier*; **-ſtachel**, Forg. *t.* à manche de fer; **-ſtange**, f. l'ot. lance, f; **-tod**, c. –ſtab; **-zange**, f. (das Kaminfeuer zu ſchüren) *badines*, *pincettes*, f.

Schüren, (das brennende Holz) *tisonner*, *attiser*; Glac. tiser; er, ſie ſchürt den ganzen Tag, il, elle ne fait que *t.* toute la journée; il est grand tisonneur, elle est grande tisonneuse; das Feuer –, a. le feu; die Lampe –, accommoder la lampe, hausser, relever la mèche de la lampe; das Feuer mit der Mengabel –, fourgonner; remuer le feu avec le fourgon; it. Feuer –, (anmachen) faire, allumer du feu; fg: (ſein Ehrgeiz) ſchürte das Feuer der Zwietracht, attisait le

feu de la discorde; das – e; -rer, s, attiseur; it. –, inn, (P.. welche gern schüren) tisonneur, se.

Schurf, es; pl. Schürfe, (einer Wunde) c. Schorf; 2. Ch. (Schnitt) taillade, coupure, f; Ex. (Grube, um Gänge zu entdecken; it. Löcher, in welche die Bergleute gesetzt werden) fouille, f; creux; it. ouverture, f; einen – werfen, sich mit einem – ins Feld legen, durch einen – einen Gang entblößen, ouvrir, découvrir une mine; Carr. (Grube zu Ausfindung v. Steinarten) découvert; -arbeit, f. Ex. fouille, creusement pour découvrir des filons métalliques.

Schürf-eisen, n. Jar. ratissoire, f; -geld, n. Ex. récompense pour la découverte d'un filon métallique; =erz-kasse, f. Ex. fonds destiné à l'exploitation d'une mine; -gejäh, n. outils pour creuser, fouiller une mine; -hobel, Men. galère, f; guillaume à chaucher; -schacht, Ex. puits, percement pour découvrir des filons; -schein, c. -zettel; -wasen, n. Ex. tout ce qui concerne le percement, la fouille des mines; -zettel, Ex. permission par écrit de faire une fouille, f.

Schürfen, fa. crasser, *peler, ratisser*; die Gänge in einem Garten –, (Gärtnern) *p., r.* les allées d'un jardin; er hat sich geschürft, die Haut geschürft, il s'est écraflé, écorché la peau; Ch. (Aerzten) couper, tailler; ord. Ex. –, nach Gängen –, établir une fouille, creuser pour découvrir ou reconnaître un filon; das – e; -fer, s, qui ratisse, qui pèle; Ex. travailleur fouillant.

Schurigeln, einen, po. tracasser, chicaner, peiner, tourmenter, vexer qn.

Schurk, es; e, pv. pomme de pin, de sapin, f.

Schurke, n; n, *coquin*, maraud; -nstreich, tour de *c.*; coquinerie, f. [*nerie*, f.

Schurkerei; n, f. (Gaunerstreiche; it. Hdl.) *coquine*-

Schurktisch, a. ad. de, en *coquin*; -e That, action de *c.*; das ist – gehandelt, c'est agir en *c.*

Schürl, c. Schirl. [laine, f;

Schürlings-fell, n. (der Schafe) peau à demi-

Schurre; n, f. pv. (Gaunern) glissoire; Bo. tabouret; bourse à pasteur, f.

Schurren, vn. av. b. pv. (gleiten) glisser.

Schurr-erde, c. Schurre.

Schurz, es; pl. Schürze, Ex. (Kette um ein Gerüst) chaîne des seaux de mine, des tonnes, tines *s*, f; it. (K. über der Grubenbühne, die Tonnen zu fangen) harpon; it. (K. vor dem Brennofen) chaîne où l'on pose le râble, le double crochet *s*, f; it. (Stück einer Kette, womit das auf der Grube zu schaffende Holz just. geschürzet wird) chaîne pour traîner, descendre le bois dans la mine, f; it. (K., die Kunstlangen in eins zu fügen) chaîne des tirants de la machine hydraulique, f; Arc. – (am Herde) manteau (de cheminée) 2. ord. (um die Hüften geschlagenes Stück Zeug, Fell *s*) ceinture, f; (der Wilden) pagne; Ecr. sie flochten Feigenblätter zusammen und machten ihnen Schürze, ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et s'en couvrirent; et ou firent des tabliers; it. c. Schürze, -fell; Ch. *fig.* (lange Büschel Haare, am Hinterviertel des Rehwildbrets) it. (des ganze Hinterviertel) queue du cerf, touffe de poil au derrière du cerf *s*, f; it. le derriere du..; -falte, f. (um ein Kleid fürzer zu machen) troussis; -fell, n. (der Zimmerleute *s*) *tablier* (de cuir); Még. allure, f; -werk, Charp. (Baukunst. da ein Haus aus über eins. gelegten und in eins. gefügten Balken aufgeführt wird) assemblage à clef; charpente assemblée à clef.

Schürz-band, n. cordon pour lever ou trousser sa robe; -bürtel, cordon, ceinture servant à trousser qc; -tuch, tablier; linge, torchon *s* servant de tablier.

Schürze; n, f. dim. Schürzchen, Schürzlein, n.) *tablier*; po. devantier; (die Weiber) tragen –n von Taffet *s*, portent des *t.-s* de taffetas *s*; (der Koch *s*) bindet eine leinene – um, met un *t.* de toile; grüne – (der Tuchmacher, Weber *s*) *t.* vert *s*, lederne – (der Zimmerleute *s*) *t.* de cuir; – mit Taschen, *t.* à poches; fig. go. jeder – nachlaufen, courir après toutes les filles; po. aimer le coullon; er will sein Glück seiner – zu verdanken haben, il ne veut pas qu'une femme fasse sa fortune, être redevable de sa fortune à une femme.

Schürzen, *nouer*; einen Knoten, eine Schleife –, faire un nœud; einen gerissenen Faden –, *n.*, renouer un fil rompu; fig. Thr. der Knoten ist in die sem Schauspiele schlecht geschürzt, le nœud de cette pièce est mal formé; cette pièce est mal nouée; (in diesem Aufzuge) schürzt sich der Knoten, le nœud se forme, l'intrigue se noue; 2. (in die Höhe binden); einen Rock, seinen Mantel –, trousser une robe, son manteau; schürzet diesem Kinde s. Kleidchen, troussez cet enfant; sich –, se trousser; die Bäuerinnen – sich (wenn sie im Felde arbeiten) les paysannes troussent leurs jupes, se troussent; das –; 3. –, (Gratten machen) Men. faire des langues ou languettes.

Schürzen-amt, n. fa. charge, emploi obtenu par la faveur, les intrigues d'une femme; -band, n. ruban de tablier; -doktor, femme qui se mêle de médecine; -jäger, Cou. (Abgeart. welche Leidenschaft dem Gutsherrn für die Frauenzimmer zu betreiben entrichten müssen) droit du pour la permission de se marier.

Schürzer; n, f. fa. personne d'une grande légereté ou étourderie; une étourdie.

Schürzerig, a. ad. fa. *étourdi*, e; *d-ment*; =keit, f. étourderie, f.

Schürzen, vn. fa. être *étourdi*, d'une grande légereté ou étourderie; agir, faire tout *é-ment*.

Schuß, sses, pl. Schüsse, mouvement très-*rapide*, *impétueux*, précipité; (eines Bergwassers, Waldstromes) cours *s*; wenn das Wasser im Schusse ist, quand les eaux coulent tombent avec impétuosité; der – (eines Vogels) vol *s*; (der Vogel) ist im Schusse, s'élance, tombe, fond impétueusement, s'abat; einen Menschen, ein Pferd, einen Wagen im Schusse aufhalten wollen, vouloir arrêter un homme *s* dans sa course; in den – kommen, s'élancer, se précipiter; couler, courir impétueusement, rapidement; fig: se mettre en train; (als er den Berg heraufsf., kam er in den –, (konnte sich nicht mehr halten), il se vit emporté, entraîné malgré lui; (seine Arbeit wollte lange nicht fortrücken), aber endlich ist er in den – gekommen, mais enfin il s'est mis en train; im Schusse seyn, courir impétueusement, aller rapidement; fig: aller bon train; er war so im Schusse, daß er sich nicht halten konnte, il courait avec tant de rapidité qu'il ne put se retenir; (der Salat *s*) ist im Schusse, (Gärtn.) monte en graine; (dieser junge Mensch) ist im Schusse, croît, grandit prodigieusement.

2. Ag. (Schuß, Schößling) scion, rejeton, jet, rejet; pousse, f; crû; dieser Baum, diese Pflanze hat schöne Schüsse getrieben, cet arbre a fait de beaux jets, cette plante a poussé de beaux rejets; einen – abschneiden, couper un scion, un rejeton; das ist der – von diesem Jahre, voilà le crû, la pousse, le rejet de cette année; Rohr von Einem Schusse, canne d'un seul jet; der – (zwischen zwei Knoten eines Halmes od. Stengels) entre-nœud, entre-nœuds, genouillée, f; fig: (dieser Knabe) hat auf einmal einen – gethan, a grandi tout-à-coup; Maré. (Vertiefung im Huf) jet; pince, f.

3. (mit einem Feuergewehre) coup; coup de feu; einen – thun, in die Luft thun, *tirer* un coup, *t.*-en l'air; man that, es geschahen mehrere Schüsse auf ihn, on lui tira, lâcha plu. coups de fusil *s*, on tira sur lui à plu. reprises; es fiel, geschah ein –, il y eut, on tira un coup de fusil *s*; (ein Thier) auf den ersten – erlegen, tuer du premier coup; sich zum Schusse fertig machen, zum Schusse fertig seyn, s'apprêter, être prêt à *tirer*, à faire feu; ein – aus einer Flinte, Kanone *s*, coup de fusil, de canon *s*; o. Flinten-, Kanonen-, Pistolen-, Degen-, Feld-, Morgen-, Pferde-, Stück-; einen blinden – thun, *tirer* à poudre, sans balle, sans plomb *s*, cf. blank; scharfer –, coup de fusil chargé à balle, à dragée; Art. tir à boulet; tauber –, (Prell-) *coup* à ricochet; Art. bohrender, bestreichender –, (v. Kugel, v. der Seite) coup fichant, rasant; verlorener –, (auf eine zu große Weite) coup perdu; Mar. – aus todte Werk, (in die Seite des Schiffes über dem Wasser) coup de canon en bois; – zwischen Wind und Wasser, (gerade in die Wasserlinie des Schiffs) coup à fleur d'eau; es treffen nicht alle Schüsse, tous les coups ne portent pas; P. weit davon ist gut vor dem –, il est toujours plus sûr de ne pas s'exposer au danger, de fuir le danger; it. (-weite) portée, f; außer dem Schusse seyn, être hors de la portée des armes à feu, du canon *s*; (der Vogel) flog ihm gerade in den –, zu –, vola, passa à la portée du fusil; (das Wild) in den – treiben, amener à la portée du chasseur; fig: wenn er mir in den – kommt, si je le retrouve un jour; s'il vient à passer par mes mains; Ex. – bohren, (ein –loch b.) percer, miner la roche; der – verfagt, bebrt nicht, *la mine*, le coup de mine n'a pas fait son effet; den – wegthun, (anstatt den, um ihn sprengend zu werfen) faire sauter la mine.

4. (-wunde) er hat einen –, einen – bekommen, il a eu, reçu un coup de feu; ein Küraß, der den – aushält, cuirasse à l'épreuve du mousquet; fig: einen – haben, avoir un coup de hache à la tête, être un peu timbré; er hat zuweilen einen –, il lui prend qf. des boutades, des quintes; er hat zuweilen den –, (das und das thun) il lui prend qf. la *quinte* de *t*; wenn ihn sein – ankommt, quand sa *q.* le prend, le tient; it. (Ladung) charge, f; der – ist stecken geblieben, durchgegangen, le coup n'est pas parti, est parti; den – (aus einer Flinte) herausziehen, ôter la charge d'un *p*; er bekam den ganzen – in den Kopf, (allen eingeladenen Gästen) il a eu, reçu la charge entière dans *t*; ein – Pulver, une charge de poudre; er ist seinen – Pulver werth, il ne vaut pas le poudre; Td. Boul. (Taschenbiebern) der – des Brodes in den Ofen einkommt du *t*, f; ein – Brod, (soviel in den Ofen gethan wird) fournée de pain, f; it. ein – Brod (zwei Semmelbrote). Pflaumen, un compte de pain, une couple de pains, un .. de prunes; der – des Geldes, action de compter de l'argent par jets, comptes ou poignées; ein – Geld, (so viel auf einmahl hingeworfen und ausgählt wird) jet, compte d'argent; Tis. (Einschlagfäden) duite, f; c. Einschlagfäden Der pi-. Ober-, Unter-.

Schuß-baum, Ex. ord. pl. (über den Schacht gelegte Hölzer, damit nichts hineinfchieße, und der darunter als bekannte Bergmann sicher sei; die –bäume) solives de protection, f; -bolzen, Mo. (worin der runde Stählerne Stempel steht, mit welchem die Münzschroten ausgeschnitten w.) talon; -bühne, f. Ex. appentis; it. c. -baum; -fertig, a. ad. prêt à tirer, à faire feu; sich – machen, se preparer, se tenir prêt à tirer; -fest, a. ad. invulnérable; muni d'un charme contre les armes à feu; =er Küraß cuirasse à l'épreuve du mousquet; -festigkeit, f. invulnérabilité contre les armes à feu; 2. (eines Küraßes) qualité d'une cuirasse à l'épreuve du mousquet; -frei, a. ad. hors de la portée du canon, du fusil, des armes à feu; it. à couvert, à l'abri des boulets, des balles; in dieser Entfernung, hinter dieser Mauer sind wir –, à cette distance nous sommes à l'abri, hors de la portée des balles; derrière ce mur nous sommes à l'abri, à couvert ou garantis des balles; =er Küraß, c. -fest (2); -gatter, n. (Gatter vor dem Ausflusse eines Wassers) decharge d'un étang *s*, c. Schupgatter, Fallgatter; -geld, c. Schieß-; -gerecht, a. ad. Ma. =es Pferd, cheval accoutumé au feu; Ch. c. -recht; -gerinne, c. Schieß-; -feil, c. Bichot.; -laden, Art. (Handlung vor den Schießscharten) portière, f; -linie, f. Art. (Linie, nach welcher das Geschütz gerichtet wird) champ de feu; le tir; -loch, n. trou qu'a fait une balle ou la dragée; die -löcher (in einer Scheibe), les trous, les coups de balles; -mäßig, a. ad. Ch. à la portée du fusil; (der Hirsch) kam, steht =, s'avance, est à la portée du fusil; -pferd, n. c. Schießpf.; -recht, a. ad. Ch. bien pour tirer, pour être tué d'un coup de fusil; endlich kam das Thier =, enfin l'animal se posta de manière à pouvoir bien l'ajuster; it. c. -mäßig; -schlange, f. c. Schießsch.; -stein, c. Schießst.; -wasser, n. eau d'arquebusade, f; eau vulnéraire spirituease; -weide, f. osier; -weise, ad. à plusieurs reprises, par des coups reitérés; fig: er that alles =, il fait tout par boutades; -weite, f. portée des armes à feu, f; sich bis auf = nahen, s'approcher à la portée d'une arme à feu, d'un fusil, d'un canon, à une portée de fusil, de canon; außer der = stehen, être hors de portée, hors de la portée du fusil *s*; Art. die größte =, la portée de toute volée; fig: das Ziel liegt außer aller möglichen =, le but est au-delà de ses forces, de sa portée; -wunde, f. coup de feu; -wundwasser, c. -wasser.

Schüssel; n, f. (dim. -chen, -ein, n.) *plat*; die Suppe wird in tiefen –n, die übrigen Speisen aber in flachen –n aufgetragen, la soupe, le potage se sert dans des terrines, les viandes dans des plats; Rand, Boden einer –, bord, fond d'un *p.*; – zum Braten, *p.* à rôti, c. Suppen-; – (der Kupferstecher), (zur schwarzen Farbe) écuelle, f; it. (Gericht) eine – Spargeln, Krebse *s*, un *p.* d'asperges, d'écrevisses *s*; f. Tisch besteht täglich aus 12 –n, son ordinaire est

de douze plats; il a douze plats à son ordinaire; (niemand will) von dieſer – eſſen, manger de ce p.; die –chen des Kelches, (womit der Kelch beim Abendmahle bedeckt wird) patène, f; Hn. (–muſchel) lépas; patelle, f; Bo. –chen, n. (worin die Früchte und Blumen ſtehen) alvéole, f; it. (allerhöchſtes Fruchtlager der Flechten) écuſſon; scutelle, f; Ch. –n, (der Hirſche) les oreilles, f. Hy. –, c. Kumpf.

Schüſſel-alaun, Mg. catin; alun –; ſel de soude; –band, f. –brett, n. Cui. (Gerüſt mit einer Leiſte, worauf die gereinigten –n aufgeſtellt werden) le rayon, la tablette à vaisselle; –form, f. (Geſtalt) forme de *plat*, d'un *p.*, f; 2. (die –n zu gießen) moule à faire des plats; –förmig, a. ad. en forme de *p.*; Hn. en forme d'écuelle; scutelli; –freund, pu. ami de la bonne chère, de la table; 2. ami de table; écornifleur, parasite; –haber, c. –tuch; –hecht, c. Mittelm.; –knecht, Cui. (dienende Gehilfe, die –n und Teller abtrocken zu laſſen) égouttoir; –loch, Cui. (für Milchſpeiſen) blanc manger cuit au four dans un *p.* profond; –lord, panier de service; –lampe, f. (Talgl. in kleinen –n) lampion; –leder, c. Teller; –leben, n. (elevatis in Galeno) fief de *p.*; –morchel, f. c. Bovistenschwamm; –muſchel, f. (Maximuschel) lépas; patelle, f; (versteinte) patellite ou lépadite, f; 2. (Conchyl.) haliotis, oreille de mer, f; –paſtete, f. (Mit Paſteten in einer Schüſſel getragen) fa. pâté en pot; –pfennig, Num. bractéate, f; it. petite maille creuse; –ring, garde-nappe; porte-assiette; –schrank, buffet; –schwamm, Bo. oreille de Judas, f; –spülerinn, f. écureuse, f; –stein, Mg. alvéole, f; (breit gedruckter), orthocératite comprimée; –stürze, f. chape, f; couvercle; –tuch, n. torchon; –wage, f. balance à plats, à bassins, f; –wäſcherinn, f. c. –ſpülerinn; –waſſer, n. eau pour laver les plats, la vaisselle, f.

Schüſſeler, s, (der Schüſſeln v. Holz macht) boissalier; 2. (Trefler) mangeur. [à une écuelle.

Schüſſelicht, a. ad. qui ressemble à un plat,

Schüſſeln, vn. av. b. (auf die Schüſſel legen und aufſtragen) servir; 2. (die Schüſſel leeren, ſicht wohl ſchmecken laſſen) manger de bon appétit.

Schuſſer, s, (dim. Schüſſerchen, Schüſſerlein, n.) c. Knittfalter; 2. c. Knippfuge; –baum, Bo. bon-duc.

Schüſling, es; e, jeune homme qui croît, grandit fort; 2. cochon de quatre à six mois; 3. c. Schafal, c. Schakal. [Schüling.

Schuſter, s; inn, *cordonnier*, ère; P. c. (ein ſtm. Vogel; ſo hn. fa. (langbeinige Spinne) *faucheur*, *f.* des murailles; it. (Schabe) blatte, f; it. (Art Bockkäfer) le c., le capricorne c.; Jeu. (im Brettſpiele) – werden, einen zum – machen, perdre le jeu, faire perdre le jeu à qn, sans pouvoir sortir plus de six dames du jan de retour; –able, f. c. Schuhe.; –arbeit, f. ouvrage de c.; –borſte, f. soie de c., f; –bude, f. boutique de c., f; cordonnerie, f; –draht, s. Schuhe.; –fisch, c. –karpfen; –garn, n. (Pech-draht zu machen) fil de c.; –gaſſe, f. rue des c.-s, f; –geſell, garçon c.; –gewerk, n. –gilde, f. corps des c.-s; –haft, a. ad. en c., comme un c.; –hammer, marteau de c.; –handwerk, n. métier de c.; cordonnerie, f; –herberge, f. auberge des garçons ou compagnons c.-s, f; –holz, n. cornouiller sanguin; –innung, f. c. –gut; –junge, garçon c.; –karpfen, c. Schleie; –kleiſter, pâte de c., f; –kneif, tranchet; (runder) emporte-pièce; –kraut, n (gemeiner Deſt) origan; –laden, c. –bude; –licht, n. chandelle de c. à deux mèches, à 4 mèches, f; –meiſter, maître c.; –nadl, f. point de c.; –pappe, f. c. –leder; –patron, saint Crépin; –pech, n. poix noire, f; –pfrieme, f. c. –ahle; –reim, fa. rime de marais, mauvaise rime; –raspe, rape de c., f; –säule, alène de c., f; –schemel, escabeau de c.; –schwärze, f. noir de c.; –waare, f. c. –arbeit; –werkſtatt, f. boutique, atelier de c.; –werktiſch, établi de c.; veilloir; –zange, f. tenailles de c., f; –zeug, n. les outils du c.; –ſtübchen, n. caleboutin; –zunft, f. c. –gilde; –zwecke, c. Schuhz.

Schuſtern, vn. av. b. fa. faire le métier de cordonnier; 2. av. l. aller bien vite à cheval.

Schute; n, f. (Art Spaten der ein wenig gekrümmt iſt) escoupe, f; 2. c. Schüte.

Schüte, (Schute); n, f. Mar. (Ein Fahrzeug v. verſch. Gröſſe.) bâteau; barque, f; it. (v. kleinerer Art) scute, f. c. Trab-; –nfahrer, conducteur d'une scute.

Schutt, es; pl. Schütte, ord. coll. sp. (v. Gebäuten) *décombres*, f; le *gravois*; den – wegräumen, wegſchaffen, enlever les d., le g.; den – aus einem Hofe wegſchaffen, decombrer une cour; ein Karren voll –, un tombereau de g.; unter dem – e begraben werden, être ensuveli sous les ruines; 3. Ag. tas de bled, bled mis en tas; Bra. (das zu einem Getränke nöthige Malz) charge, f; 2. (Erde aus zuſammen geſchütteter Erde) v. levée, chaussée, terrasse, f; rempart; Ecr. ſie ſchütteten einen – um die Stadt, ſie elevirent une terrasse contre la ville; Schütte bauen, bâtir des forts; –haufen, monceau, tas de grain, = (von einem eingefallenen Gebäude), éboulis; (die Stadt) wurde in einen = verwandelt, fut convertie en d.; –höhle, f. caverne remplie de d., de g., f; –karren, tombereau; –kärrner, tombelier; –wagen, chariot à transporter les d., le g.; tombereau.

Schütt; en, f. pr. ilot, île formée dans le lit d'une rivière.

Schütt-boden, (Korn-b.) grenier ou magasin à bled; –gabel, f. Agr. fourche à remuer la paille, f; –geld, n. Ft. (mit Kreuzkomberrinde und einer weißen Erde) stil de grain ou de grun; –geld, n. pr. (das gepflanzte Bud ausgelöſen) frais de la fourrière; –gut, n. Mar. marchandises qu'on jète en fond de cale, f; –guter laden, embarquer, mettre ou charger en grenier; –haus, n. (Speicher) magasin, grenier; –mohn, Bo. pavot à tête percée; –ort, endroit où l'on met les ordures, les balayures; –platz, Ch. endroit où l'on jete à manger au gibier; –recht, n. pr. (Das gepflanzte Bud auszulöſen) frais de la fourrière; droit de mettre les bestiaux en fourrière; –senf, vélar; tortelle, f; –ſtall, pr. c Pflanzstall; –ſtroh, c. Schüttenſtr.; –winkel, coin où l'on jete les ordures, balayures &c; ordurier.

Schütte; n, f. *tas*, *monceau*; eine – machen, faire un t., un *m.*; eine – Erde, Miſt, *m.* de terre, *m.*, *t.* de fumier; it. – Stroh, pr. botte de paille, f; 2. pu. c. Schütten.

Schüttel-kopf, fa. ein alter =, vieillard à qui la tête vacille, tremble; Hn. pigeon trembleur.

Schütteln, va. vn. av. b. *secouer*, *hocher*, *branler*; er ſchüttelt mit dem Kopfe, (aus Unentſchloſſenheit &) la tête lui branle, lui vacille; er ſchüttelte mit dem Kopfe (um ſeine Mißbilligung zu bezeugen), il secoua, branla la tête pour &; den Kopf –, über ob. zu et. –, *s.*, *b.*, *h.* la tête à &, de &; einem die Hand –, (aus Freudigkeit beim Handſchlage &) *s.* la main à qn; das Gebiß, den Zaum (eines Pferdes) –, (es aufzumuntern) *h.* le mors, la bride; einen Baum –, (damit die Früchte herabfallen) *s.*, *h.* un arbre; it. die Aepfel vom Baume –, faire tomber les pommes en secouant ou hochant l'arbre; man hat die Birnen & geſchüttelt, on a cueilli les poires & en secouant les arbres; den Staub, die Federn & aus einem Mantel & –, *s.* la poussière, les plumes & de dessus un manteau &; Ecr. ſo ſchüttelt den Staub von euren Füßen, secouez la poussière de vos pieds; (die Schafe) – den Regen aus der Wolle, secouent l'eau, la pluie de leur laine; fg. eine Predigt aus dem Aermel –, prêcher d'abondance, cf. ärmel; einen –, *s.* qn; er hat ihn tüchtig geſchüttelt, (bei den Haaren gezogen) il l'a joliment peigné; il ne l'a pas mal secoué; (er faßte ihn beim Kragen) und ſchüttelte ihn zwei bis dreimal, et lui donna deux ou trois saccades; fg. er wurde abſcheulich geſchüttelt, (erlitt starke Bewegung) fa. il a eu une rude, furieuse saccade; ſich –, so *s.*; vom Fieber geſchüttelt werden, être secoué de la fièvre; der Trott dieſes Pferdes ſchüttelt den Reiter tüchtig, ce cheval a un trot qui secoue bien son homme; (in dieſem Wagen) wurden wir tüchtig geſchüttelt, nous fûmes bien secoués, cahotés; das –, secouement, hochement, branlement; das – des Kopfes, le secouement, hochement de tête; Ma. das – des Zaumes, ébrillade, f.

Schütten, *verser*, épancher, répandre; Getreide in einen Sack, aus einem Sacke in einen andern –, *v.* du bled dans un sac, d'un sac dans un autre; das Obſt aus dem Korbe –, *v.* les fruits d'un panier; Sand in den Keller –, jeter, mettre du sable dans la cave; man ſoll dieſen Hafer in den Kaſten –, qu'on verse ou mette cette avoine dans le coffre; Korn auf den Boden –, mettre du bled en grenier; Geld, Korn in Haufen –, entaſſer, amonceler de l'argent, des grains; einen Damm, Wall –, (aufführen) élever une digue, un rempart; das Bett auf die Straße –, jeter les balayures dans la rue; Erde an eine Mauer, um einen Baum –, terrasser un mur, un arbre; Miſt um die Bäume, Weinſtöcke –, chausser les arbres, les vignes; (der Brauer) darf nicht mehr Malz –, als nöthig iſt, (nicht mehr zu einem Gebäude aufs. nehmen) ne doit prendre, employer qu'autant de malt qu'il en faut; (die Früchte) welche die Erde aus ihrem Schoße ſchüttet, que la terre épanche de son sein; Waſſer in einen Krug, auf den Boden, über die Hände –, *v.* de l'eau dans une cruche, à terre, sur les mains; Waſſer unter den Wein –, tremper son vin, mettre de l'eau dans son vin; Wein auf das Tiſchtuch –, (mit Abſicht; it. aus Verſehen) *v.* du vin sur la nappe; it. épancher, répandre ..; (eine Flüſſigkeit) aus einem Gefäße in ein anderes –, transvaser; verser d'un vase dans un autre; Waſſer zum Fenſter hinaus –, auf einen –, jeter de l'eau par la fenêtre sur qn; (ein Glas Wein) in das Geſicht –, jeter au nez, au visage; Oel ins Feuer –, jeter de l'huile dans, sur le feu; fg. ſeinen Kummer, Schmerz in jemandes Schoß –, épancher, *v.* ses chagrins, ses douleurs, ses peines dans le sein de qn; Hn. geſchüttete Gebirge, (auf eine gewiſſe Art) montagnes agrégées; it. das Vieh –, pv. c. pflanzen; fg. Ecr. ſchütte deinen Grimm auf die Heiden, répands ta fureur sur les nations, c. aus–, ver–, weg–; 3. vn. av. b. Ex. (das Bergwerk) ſchüttet, (gibt viele Ausbeute) est productive, rend bon; Agr. das Getreide ſchüttete (dieſes Jahr) reichlich, les bleds ont bien rendu; it. (va.) (der Scheffel Weizen) hat ſo und ſo viel geſchüttet, (Körner gegeben) a rendu tant; Ch. (Zucker verfein.) mettre bas; it. v. Hündinnen, Wölfinnen) chienner, louver; 3. ſich –, (v. der Milch; gerinnen) se cailler; (die Milch) hat ſich geſchüttet, s'est caillé; das – &; –ung, f. épanchement. [de froment.

Schütten-ſtroh, n. (Baugew.) la paille; paille

Schutter, s, (ein erſchütternder Stoß z. B. bei einem Erdbeben) fa. secousse, f; –ſtein, Mg. (weiche Waſſertropfen enthält) enhydre, f.

Schütter-fisch, c. Zitteraal.

Schuttern, c. Schüttern (va.)

Schüttern, vn. av. b. (v. einem Hauſe &) trembler, s'ébranler, être ébranlé; die Fenſter ſchütterten, das ganze Haus ſchütterte (bei der Kanonade), les fenêtres vacillerent, tremblerent, toute la maison tremblait, fut ébranlée à &; vor Froſt –, trembler de froid; lachen, daß der Bauch ſchüttert, rire à ventre déboutonné; 2. va. ébranler; faire trembler, c. erſchüttern; das – &; –ung; en, f. tremblement, ébranlement, c. Erſchütterung.

Schüttler, s, qui secoue; fg. gp. fièvre, f; it. cheval qui secoue bien son homme. (laine, f.

Schüttling, es; e, Com. laine basse ou basse

Schüttung; en, f. Hy. (Schüttung) batardeau; digue, f; 2. c. das Schütten.

Schutz, es; pl. Schütze, fg: ord. sp. *garde*, *défense*, *protection*, f; *abri*, appui, secours, refuge, asile; (alle Kirchen) ſtehen unter dem – des Königes, sont sous la *p.* du roi; et. unter dem – eines Freundes zurücklaſſen, laisser qc à la g., sous la *g.* d'un ami; ſich zum – des Landes bewaffnen, s'armer pour la *d.* du pays; (die Kleider) geben –, dienen zum – gegen die Kälte, nous garantissent, servent à nous garantir, à nous défendre du froid; (der Baum) ſtehet im –, (vor Winden &) est abrité; unter einem Baume gegen den Regen, in einer Kirche gegen die Verfolgungen der Sbirren – ſuchen, se refugier sous un arbre pour se mettre à l'abri de la pluie, dans une église pour se soustraire aux archers; er fand in meinem Hauſe –, (vor Verfolgungen) il trouva un asile dans &; in der Einſamkeit findet man – vor dem Getümmel der Welt, la solitude est un *ab.* contre &; einem – geben, ſeinen – verleihen, protéger qn, lui donner de la *pr.*, lui accorder sa *pr.*; einen, die Unſchuld in – nehmen, prendre qn en, sous sa *pr.*, prendre le parti de l'innocence; er ſteht unter dem – des Miniſters, il est sous la *pr.* du &; ſich unter eines – begeben, se mettre sous la *pr.* de qn; man muß kein Laſter in – nehmen, il ne faut donner de *pr.* à aucun vice; der – Gottes, des Him-

meis r. la pr., le recours de Dieu, du ciel; – bei einem ſuchen, chercher la pr. de qn; Gott nehme euch in ſeinen heiligen –! Dieu vous ait en ſa ſainte g.! Gott iſt mein –! Dieu est mon secours, mon appui; Com. eine Ziehung auf einen in – nehmen, (auszuſtellen) honorer une traite, une lettre de change tirée ſur qn; Hy. vanne, pale, f; lançoir; soupente, f; haussoires, f. pl.; den –, die Schütze aufziehen, lever, tirer la vanne, les vannes; il. (Damm) levée, chaussée, digue, f.

Schutz-bank, f. Car. c. Deckb.; **-befohlene**, c. -empfohlene; **-blatten**, f. c. -poden; **-brett**, n. Agr. welches während des Dreſchens vor die Tenne geſetzt wird) planche destinée à retenir le grain au battage; Hy. c. Schutz (2); **-brief**, (Urkunde des Landesherrn, worin Jemand in – genommen) sauve garde, f; lettres de protection, f. cf. Geleitsbrief; il. (eines Schuldners) lettres de répit, f; **-bühne**, f. Hy. (Bühnen, welche das Ufer eines Stromes ſchützen ſollen) quai; **-bund**, **-bündniß**, n. alliance défensive, f; **-dach**, n. abri, appentis, hangar; Gu. toit de défense; Ant. (Angermaſchine) musculi; **-eifen**, n. (Buchblatt; il. Bücher) garde, f; il. branche, f; **-empfohlene**, (der, die) client, e; **-engel**, *ange tutélaire ou gardien*; ſg: er war mein = in dieſer Gefahr, dans ce danger, il fut mon ange t.; **-flügel**, Hy. (Damm in der See) môle; jetée, f; **-frau**, f. c. -herrin; il. c. -herrin; **-gatter**, n. (Fallgatter) la herse, la sarrasine; Bl. la coulisse; il. (Sauerthor) barrière, f; 2. (in Schleuſen und Dämmen, Thor mit 2 Flügeln, welches das innerhalb befindliche Waſſer zur Zeit der Ebbe aufhält, das außerhalb befindliche Waſſer zur Zeit der Flut wieder verſchließt) porte d'écluse à deux battants, f; **-geiſt**, génie, genie t.; ſeinem = vertrauen, se fier à son génie; der = Roms, le génie, le genie t. de Rome; **-geld**, n. impôt de domicile, d'habitation; (die Juden) bezahlen kein = mehr, ne paient plus de droit d'habitation, de domicile ou de protection; **-geleit**, n. sauf-conduit; escorte, f; **-genoſſe**, qui a part à, qui jouit de la même protection; client; **=nſchaft**, f. jouissance de la même protection, f; 2. (Gemeinſchaft - genoſſen) tous ceux qui jouissent de la même protection; clientèle, f, **-gerechtigkeit**, f. droit de protection, de patronage; **-gewehr**, n. c. -waffe; **-gott**, **-göttinn**, f. dieu, déesse t.; **-gottheit**, f. divinité t., f; **-heilige**, (der, die) (einer P. S. od. eines Ortes) *patron, ne*; der heilige Dionyſius, der = von Frankreich, St. Denis, p. de la France; **-herr**, p.; protecteur; (einer Kirche) avoué; **-herrinn**, **-frau**, protectrice, p-ne, f; **-herrlich**, a. ad. de p., de protecteur; = er Rechte, droits de protection, de patronage; **-herrlichkeit**, f. c. -herrſchaft (1); **-herrſchaft**, f. pouvoir, droit de protection; 2. (P., welche die -herrlichkeit hat) p.; patronne, f; 3. (Gebiet eines -herrn) district soumis à la protection, au patronage de qn; **-hude**, juif à octroi, reçu par octroi; **-holden**, Hy. (Wehr. Waſſermühlen-bonde, f; **-krieg**, guerre défensive, f; **-leiſtung**, f. protection, défense, f; **-linie**, ligne de défense, f; **-los**, a. ad. sans appui, protection, défense, sans secours; **-loſigkeit**, f. état d'une personne qui est sans appui, sans protection r; **-mann**, protecteur; **-mantel**, f. c. Deckm.; **-mauer**, f. (p. ſg.) rempart, boulevart; **-mittel**, n. préservatif, remède .. ou défensif; ein vortreffliches = gegen die Peſt, die böſe Luft r, un excellent préservatif contre la peste r; (die Arbeit, das Faſten r) ſind = gegen gewiſſe Verſuchungen, sont des préservatifs contre certaines tentations; **-ort**, abri, asile, refuge; einen = gegen den Regen, gegen Verfolgungen ſuchen, chercher un abri contre la pluie, contre les persécutions; (dieſe Küſte) bietet den Schiffen mehrere -örter dar, offre, fournit plus. abris aux vaisseaux; **-patron**, inn, c. -heiliger; **-pfahl**, (für einen Baum) tuteur; il. (Stütze) appui; **-pocken**, f. pl. (gutartige Kinderpocken; il. Kuhpocken, welche eingeimpft w.) petite vérole inoculée; il. (Kuhpocken) vaccine, f; einem Kinde die = einimpfen, inoculer, vacciner un enfant; **=gift**, n. virus de la petite vérole inoculée; il. vaccin; **=impfer**, inoculateur; il. vaccinateur; **=impfung**, f. inoculation, f; il. vaccination, f; **-recht**, n. c. -gerechtigkeit; **-rede**, f. (gegen Beſchuldigungen r) apologie, f; discours apologétique; (eines Advocaten vor Gericht) plaidoyer; il. Pra. (Verantwortungsſchrift) exception, f; **vorzügliche =n**, exceptions dilatoires, f; **-redner**, apologiste; **-ſchrift**, f. (für eine Perſon od. Sache) apologie, f; écrit apologétique; Pa. exception, f; **-ſeil**, Ex. (womit das Holz zum Feuerfangen in die Grube gebracht wird) câble à descendre du bois dans la mine; **-ſiel**, n. Hy. (damit das Waſſer nach Belieb. der Umſtände bald von außen ins Land einlaufen, bald von innen in den Strom zurückfließen könne) écluse de chasse ou de fuite, f; **-ſucher** qui implore la protection de qn; **-teich**, Hy. (in welchem die zum Betriebe nöthigen Waſſer geſammelt werden) citerne, f; étang, réservoir des mines privées d'eaux courantes; **-verwandte**, (eines Ortes) étranger, habitant reçu par octroi; **-vorrede**, f. préface apologétique, f; **-wache**, f. sauve garde, f; **-waffe**, f. armure, f; arme défensive, f; **-wand**, f. Jar. brise-vent; **-wehr**, f. c. -waffe; ſg: abri, rempart; défense, f; die Vaterlandsliebe iſt, gute Bürger ſind die beſte = eines Landes, l'amour de la patrie est le meilleur rempart, les bons citoyens sont les meilleurs remparts d'un pays; **-wehr**, n. Hy. portereau; écluse, f; Fort. (Faſchinenbefeſtigung) mantelet; **-wort**, n. (kurze -rede) mot d'apologie; courte apologie; **-zettel**, attestation, certificat de droit de domicile; il. (Sicherheitskarte) pn. carte de sûreté, f; **-zeuge**, le-

Schütz, c. Schütze. [moin à décharge.

Schützbar, a. ad. qui peut être protégé ou garanti de qc.

Schütze, n; n, (Schütz, en; en) *tireur*; Mil. tirailleur; ein geſchickter, vortrefflicher –, un habile, un excellent t.; (die Tiroler) ſind gute –n, sont bons t.-s, c. Armbrust-, Bogen-, Büchſen-, Feld-, Schieß-, Stutz- il. Gitter einer -ngeſellſchaft; -ſtreuer) chevalet de l'arquebuse; As. sagittaire; Hn. (Schwabiſch) bec alongé; bandoulière à bec, f; Ech. (Lauſer) loup; Tis. (das Schiffgarn) navette, f; 2. Econ. (Feld-) garde champêtre; messier, c. Wald-.

Il. –; n, f. c. Schup.

Schützel, ö, (der, das) (Oeffnung einer Schleuſenthür, welche mit einem Schupfbrette verſchloſſen wird; Kimme) guichet.

Schützen, (be-) *protéger, défendre*, garantir préserver; mettre à l'abri, à couvert de ..; die Schwachen, die Unſchuld –, p., d. les faibles, l'innocence; (ich bin nicht mächtig genug) Sie zu –, pour vous p., pour vous d.; einen gegen ſeine Feinde, gegen Verfolgungen –, p., d. qn contre r; gegen die Gefahr will ich Sie –, aber vor der Furcht kann man niemand –, je vous garantis de tout danger, vous ne courez aucun danger, mais on ne peut garantir, préserver personne de la peur; (die Kleider) – gegen die Kälte, vor der Kälte, garantissent, preservent du froid, nous défendent contre le froid; einen in dem Beſitze einer Sache –, maintenir qn dans la possession d'une chose; ein –der Gott, eine –de Gottheit, ein –der Engel, un dieu protecteur, une divinité protectrice ou tutélaire, un ange tutélaire; (dieſe Mauer) ſchützt die Bäume vor dem Winde, gegen den Wind, défend les arbres du vent, contre le vent, les met à l'abri, à couvert du vent; ſich gegen die Kälte r –, se garantir, se préserver du froid r; 2. (aufhalten, obſtruiren); das Kammrad einer Windmühle –, arrêter le hérisson d'un moulin à vent; das Waſſer –, arrêter l'eau; l'arrêter par le moyen d'une vanne, digue r; das – d. défense, protection, f.

Schützen-bahn, f. c. -platz; **-bruder**, arquebusier; chevalier de l'arquebuse; **-brüderſchaft**, f. compagnie des chevaliers de l'arquebuse, f; **-einung**, f. c. -gilde; **-eſſen**, **-gelag**, n. c. -ſchmaus; **-geſellſchaft**, f. c. -brüderſchaft; **-gilde**, f. corps des *arquebusiers*; **-graben**, c. Schütz g.; **-haus**, n. c. Schütz-h.; **-hof**, cour d'un jeu d'arquebuse, f; il. c. Schützbau; **-jagen**, n. Ch. (Jagd, welche zwar eingeſtellt, aber mit ſeinem Laufe verſehen iſt, und wo man alles niederſchießt, was vorbeikömmt) chasse où l'on n'épargne aucun gibier, f; **-kaſſe**, f. caisse des *a.*, f; **-könig**, roi des *a.*; **-los**, n. numéro, billet, (au jeu d'arquebuse); **-meiſter**, maître chevalier de l'arquebuse; **-plan**, **-platz**, jeu d'arquebuse; **-raupe**, f. chenille rhomboïde ou rhomboïdale, f; **-ſchmaus**, repas, festin des *a.*; **-ſtand**, lieu où se tiennent les *a.* pour tirer; **-übung**, f. jeu d'arquebuse, exercice du ..; **-weſen**, n. tout ce qui concerne les compagnies d'*a.*; **-wieſe**, f. c. Schützm.

Schützer, ö, (Beſchützer) protecteur; Hy. préposé d'un pertuis, d'une écluse; Ex. ouvrier qui dirige, dispose les eaux sur la roue.

Schützling, es; e, *protégé*; er iſt der – des Miniſters, c'est le p. du r.

Schwabacher, s. – Schrift, Im. caractère dit de Schwabach; l'italique allemand.

Schwabbelig, (ſchwappelig) a. ad. fa. (leicht in eine zitternde Bewegung gerathend; v. Aufſchlagen und feſten Körpern) fa. potelé, e; mollasse; 2. (v. der Milch) demi-caillé; d'une consistance tremblante; – voll, tout plein; plein à regorger; v. einem Glaſe Wein) un rouge bord.

Schwabbeln, vn. av. h. fa. remuer; être agité; geſchwabbelt voll, plein jusqu'au bord; das – (eines trüben Geſchwüres), Chir. fluctuation, f.

Schwabber, ö, Mar. écoupe ou écoupée, f.

Schwabe, n; n, Schwäbinn, le, la Souabe; ein ehrlicher –, un franc Souabe.

Schwaben, ö, n. Cg. la *Souabe*; **-feld**, n. Bl. champ rouge et blanc; **-gift**, n. (Arſenikerde) arsenic oxidé pulvérulent, terre arsenicale; **-land**, la *S.*; **-recht**, n. droit, code de *S.*; **-ſpiegel**, ancien code de droit de *S.*; **-weber**, c. Barchentw.; **-weizen**, c. Einkorn.

Schwäbiſch, a. ad. de *Souabe*; à la manière des Souabes; die –en Kaiſer, les empereurs de la maison de *S.*; der –e Tanz, la danse de *S.* – tanzen, danser à la *S.*; ein –es tanzen, danser une *S.*; –e Leinwand, Com. futaine, f. c. Flor-leinwand; das –e Recht, c. Schwabenrecht; Ex. –e Gänge, (unrichtig für ſchwebende) filons rasants; – Hall, n. Cg. id.; Hall (en *S.*)

Schwach, a. ad. (comp. ſchwächer, superl. ſchwächſte) (opp. à dic) *faible*; –er Arm, –es Recht, branche, roseau f.; (ein Brett, ein Stück Zimmerholz) ſchwächer machen, affaiblir; (dieſer Balken) iſt zu –, um r, est trop f. pour r; (dieſer Faden, Strick) iſt ſehr ſchwach, est bien f.; Bo. –er Stengel, tige f., lâche, f, auf –en Füßen ſtehen, (auf leicht zerbrechlichen; ſg: in Gefahr ſeyn zu ſtürzen, verloren zu gehen) avoir des pieds bien minces, faibles, délicats; être posé, placé sur des pieds r; ſg: être mal dans ses affaires, être près de sa ruine; dieſer Menſch ſteht auf –en Füßen, (s. Wohlſtand ſchwankt) cet homme est mal dans ses affaires, ses affaires vont mal, vont en mauvais état, sur un mauvais pied; (ſeine Geſundheit) ſteht auf –en Füßen, est fort f.; (opp. à ſtärkig) f., débile, –ment; ein –es Kind, enfant f.; ein –er Menſch, (dem Körper und Geiſt nach) homme f.; das ſchwächere Geſchlecht, (die Weiber) le sexe f.; die –en Sterblichen, les f.-s mortels; einen –en Körper h., avoir le corps f., débile; être d'une constitution f.; mein Kopf iſt ſo –, daß r, j'ai la tête si f. que r; ein –er Kopf, (–topf) esprit f., cerveau débile; ein –es Gedächtniß h., avoir l'oubli, la vue f., avoir la mémoire f. ou débile; – an Kräften, qui a peu de forces; – an Verſtand, an Geiſt, an Leib und Seele –, f. d'esprit, f. de corps et d'esprit; Ecr. (der Geiſt iſt willig) aber das Fleiſch iſt –, mais la chair est f., fragile; (der Menſch) dieſes – Weſen, cet être f. ou fragile; eine –e Mutter, (zu nachſichtige) mère f., trop facile; mit den S–en (am Bett kranker) Nachſicht h., avoir de l'indulgence pour les faibles; vor Alter – ſeyn, être f., infirme de vieillesse; er wird ſeit Kurzem ſehr –, (kraftlos) il faiblit, s'affaiblit, baisse fort depuis peu; (der Kranke) iſt ſehr –, est bien f.; er iſt von ſeiner Krankheit der noch –, er geht ſehr – einher, il est encore bien f. de sa maladie, il est encore débile; il marche, se traîne fort débilement; f. Puls geht –, son pouls est f., bat faiblement; dazu ob. dem bin ich zu –, je suis trop f. pour cela; (das feindliche Heer) iſt zu –, um r, est trop f. pour r; eine –e Feſtung, une forteresse f.; eine –e Beſatzung, une f. garnison; einen –en Widerſtand leiſten, resister faiblement, faire, opposer une f. résistance; (eine Feſtung) an der –en, auf der ſchwächſten Seite angreifen, attaquer par son f., du côté le plus f.; (jeder Menſch) hat ſeine –e Seite, à son f., son côté f.; (die Pferde, die Weiber, das Spiel r) ſind ſeine –e Seiten, c'est son f. que les r; einen bei ſeiner –en Seite angreifen, attaquer, prendre qn par son f.; – e Stimme, voix f.; – Athem holen, avoir la respiration f.; – ſprechen, ſingen, avoir la voix f.; –er Ton, ton f.; die Stim-

men (zu diesem Tonspiele) waren – besetzt, (mit wenigen Spielern) les parties étaient faiblement servies; -es Licht, -er Schimmer, *f.* lumière, lueur; -e Farbe, (nicht sehr lebhaft) couleur *f.*; -es Gemählde, (durch seine Kraft der Farben und des Ausdrucks erhoben) tableau *f.*; -e Umrisse, (nicht fest angezeichnete) contours *f.*; (dieses Wort) drückt den Begriff nur – aus, ne rend l'idée que faiblement; -er Grund, Beweisgrund, *f.* raison, *f.* argument; einen -en (geringen) Eindruck machen, faire une *f.* impression; -er Wein, -es Bier, -er Glaube, foi *f.*; schwächer werden, faiblir, affaiblir, s'affaiblir; (vom Wein) faiblir, baisser; (von Gesicht, Gedächtniß) s'affaiblir; (von Herr, Partei), (an Zahl) s'affaiblir; déperir; affaiblir; es wurde ihr –, (sie wurde ohnmächtig) il lui prit une faiblesse, elle se trouva mal.

Schwach-feuer, n. (météore lumineux dans la Baltique, qui fait paraître les eaux d'un bleu d'éclair); **-gläubig**, a. ad. infirme, *faible* dans la foi, *f.* en matière de foi, de croyance; **-gläubigkeit**, f. faiblesse dans la foi, dans la croyance, *f.*; **-herzig**, a. ad. *f.*, qui a le cœur *f.*; **-herzigkeit**, f. faiblesse; er hat es aus = gethan, das ist eine =, il l'a fait par faiblesse, c'est une –; **-kopf**, esprit *f.*, cerveau *f.*; tête légère ou de linotte; (dieser Entschluß) fait naître aux seinem =e, n'est pas partie de sa tête légère, de sa petite cervelle; was kann man von einem solchen =e erwarten? que peut-on attendre d'un esprit, d'un cerveau si *f.*, d'un pareil imbécille? **-köpfig**, a. ad. *f.*, imbécille d'esprit; qui a la tête légère; **-köpfigkeit**, f. *imbécillité*, f; *imb.* ou faiblesse d'esprit; **-nervig**, a. ad. *f.* de nerfs; qui a les nerfs *f.-s*; **-sichtig**, a. ad. qui a la vue *f.*; **-sinn**, faiblesse d'esprit, f; *imb.*; **-sinnig**, a. ad. imbécille; qui a l'esprit *f.*; er ist ein =er Mensch, c'est un imbécille; das =e Alter, l'âge imbécille; **-stein**, trapp; basalte antique; roche primitive noirâtre, f.

Schwäche, n. f. (einer P. od. S.; p. fg.) *faiblesse*, f; die – eines Balkens, Bretes ꝛ, (Dämme ꝛc.) la *f.* d'une poutre ꝛ; die – des Körpers, der Kräfte, des Verstandes, la *f.* ou *débilité* du corps, des forces ꝛ; die – des Gesichtes, Gedächtnißes, der Nerven, des Magens, la *f.* ou *d.*, de la vue; (der Kranke) fühlt noch eine große – in allen Gliedern, sent encore une grande *f.* dans ꝛ; ich fühle eine – im Magen, je sens une certaine *f.* dans ꝛ; die – des Alters, la *f.*, la *d.*, la fragilité de la vieillesse; die – des Pulses, einer Festung, des Feindes, der Stimme, des Tones, Ausdruckes, eines Staates ꝛ, la *f.* du pouls ꝛ; Bo. (krautartiger Zuß- der Pflanzen) *d.*; 2. (Ohnmacht) *f.*; es wandelte sie eine – an, sie fiel in eine –, il lui prit une *f.*, elle tomba en *f.*; sie hat heute mehrere -n gehabt, elle a eu aujourd'hui plusieurs faiblesses; Med. –, (Mangel an den zur Gesundheit nöthigen Kräften) asthénie, f; 3. (schwache Stellen) die – eines Degens, Balkens ꝛ, le faible d'une épée ꝛ; fg: jeder hat seine –, seine -n, chacun a son faible, ses faibles, einen bei seiner – fassen, prendre qn par son faible; it. (Schwachheit) la *f.*; (man kann es ihm nicht als Fehler anrechnen) es war eine bloße –, ce n'était qu'une *f.*, cf. Schwachheit.

Schwächen, (schwach machen) *affaiblir*, débiliter, casser, atténuer; (das Fasten, das viele Wachen ꝛ) den Körper, affaiblissent, atténuent le corps; (die Kriegsstrapazen, Ausschweifungen ꝛ) ihn sehr geschwächt, l'ont fort cassé, affaibli, atténué; von Alter geschwächt, von Alter und Elend geschwächt, cassé de vieillesse, affaibli par l'âge et la misère; (das Alter) schwächt den Verstand, das Gedächtniß, die Augen, affaiblit, débilite l'esprit ꝛ; das hat seinen Magen, seine Nerven ꝛ geschwächt, cela a affaibli son estomac, ses nerfs, lui a débilité l'estomac ꝛ; ein Heer, eine Partei, den Feind –, (seine Zahl vermindern) *aff.* une armée ꝛ; f. Heer schwächte sich, (indem es sich in mehrere Heerhaufen theilte) son armée s'affaiblit ꝛ; das schwächte seine Macht, f. Ansehen, cela a affaibli sa ꝛ; it. s'est fort décrédité par là; (seine schlechte Lebensordnung) hat die Wirkung des Mittels geschwächt, a affaibli, altéré, diminué les effets du remède; ein –des Arzneimittel, remède affaiblissant; den Ton –, (dämpfen) *aff.* le son; 2. ein Mädchen –, (nothzwingen) déflorer une fille, abuser d'une fille; b. dépuceler, cne Geschwächte, fille déflorée; das –

-chung, f. (der Kräfte, einer Partei ꝛ) affaiblissement; (der Nerven, des Magens, Gesichtes, Gedächtnisses), affaiblissement; débilitation, f; die durch das Alter bewirkte =, la débilitation causée par la vieillesse; die = eines Mädchens, la déflouration, (b. le dépucelement) d'une fille; **=smittel**, n. Med. remède affaiblissant, débilitant, asthénique; **=sweise**, *f.* Med. (Heilart) méthode asthénique, f.

Schwächer, s, (der schwächet; it. der ein Mädchen schwächet) qui affaiblit; it. qui déflore (b. qui dépucèle) une fille.

Schwachheit, en. f. (einer P. od. S., bes. fg.) *faiblesse*, *débilité*, f; der – nicht aufstehen können, ne pouvoir se lever de *f.*; die – (Schwäche) des Gehörs, Gesichts ꝛ, la *f.*, la *d.* de l'ouïe, de la vue ꝛ; die körperlichen –en, les infirmités corporelles; die – des Verstandes, la *f.* de l'esprit; (ein große Nachgiebigkeit) verräth –, (des Verstandes od. Willens) annonce de la *f.*, est une marque de *f.*; viele – für das andere Geschlecht h., avoir be de *f.*, de faible pour le sexe; er hat die – alles zu glauben, was man ihm sagt, il a la *f.* de croire tout ce ꝛ; verzeihliche –en, *f.-s* pardonnables; jeder hat seine –, chacun a son faible, ses *f.-s*; it. (Mangelhaftigkeit) *f.*; (dies ist die Folge) der menschlichen –, de la *f.* humaine, des *f.-s* de l'humanité; 2. (krankhafter Zustand); (der Kranke) liegt in einer großen –, est dans une grande *f.* ou *langueur*; sich von seiner – erholen, revenir, se remettre de sa *f.* ou *l.*; er fiel in eine – und starb, il tomba en *l.* et mourut; 3. (schwache Stelle) eine – begehen, commettre, faire une *f.*; (seine Reizbarkeit) verräth ihn zu vielen –en, lui fait commettre bien des *f.-s*, cf. Schwäche; **-sfehler**, faute commise par *f.*; **-sünde**, f. *péché* de fragilité; it. *p.* véniel.

Schwächlich, a. ad. faible, débile, *infirme*, *délicat*, e; (dieses Kind) ist äußerst –, est extrêmement *d.*; ein –er Mensch, homme *d.*, *i.*; eine –e Gesundheit, ein –er Körperbau, santé, constitution *d.-e*; **-keit**, f. faiblesse, infirmité, délicatesse, f; die = seiner Leibesbeschaffenheit, la délicatesse de sa constitution de son tempérament.

Schwächling, es; e, (an Körper) ord. mp. homme, enfant faible, débile, délicat; 2. (an Geist, Willen) homme, esprit faible, sans fermeté.

°Schwade, n. (Suada) f. fa grand flux de bouche; 2. Agr. c. Schwaden.

Schwaden, s, Ch. queue du cerf, f; Sal. vapeur de sel qui s'élève des eaux salées en ébullition; Ex. (schlechter Dünst) mofette ou *mouffette*, f; schwefelichte, arsenikalische –, *m-s* sulfureuses, arsenicales; Chi. weinichter –, *m.* vineuse; Agr. (die Reihe mit der Sense abgehauenen Getreides od. Grases; it. die Breite, welche man mit der Sense erreicht) *andain*; (v. Getreide, Heu) *a.*; *javelle*, f; dieses Heu, Getreide liegt noch in –, ce foin, ce bled est encore en *a.*; ce bled est encore en *j-s*; auf den – liegen lassen, laisser en *a.*, laisser javeler; auf den –, in – legen, mettre sur l'*a.*, en *a.*, en *j.*; javeler, enjaveler, écocheler les bleds ꝛ; (dieser Hafer) liegt in –, javele; die – zerschlagen, (mit dem Rechen ꝛ) éiendre, remuer le foin; Bo. –, (Tendgras) panic, panis ou panic; (schlesischer grauer) panic pied de coq; (weißer böhmischer) chiendent pied de poule; manne ou graine de Pologne, f; (wilder) panic vert; gemeiner –, wilder –, frankfurter –, (–gras, n. –grütze, f) fétuque flottante, herbe à la manne, f; –bau, culture du panic ꝛ, f; **-gerste**, f. c. Sinnrn; **-ried**, n. laiche panicée, f; caret paniset; **-weise**, ad. en *a.*, en *j-s*.

Schwader, s, n. °Schwadron; en, f. Mil. *escadron*; sich in Schwadronen, schwadronenweise aufstellen, se ranger, se mettre en *e-s*; escadronner.

°Schwadroniren, vn. av. b. (prahlen) fa. hâbler.

Schwager, s; pl. Schwäger, (des Mannes od. der Frau Bruders; der Mann der Schwester; der Frauen Schwester Mann) beau-frère; die Schwägerinn, (des Mannes od. der Frau Schwester; des Bruders Frau; des Mannes Bruders Frau) belle sœur, f; Bo. Schwager, plantes de la syngénésie; die Familie der Schwäger, la syngénésie; 2. fa. (Postillon) postillon, cocher.

Schwägerei, f. mp. c. Schwägerschaft.

Schwägerlich, a. ad. de *beau-frère*, en *b.*; de, en belle-sœur; -e Freundschaft verbindet sie, ils sont liés par l'amitié qui unit deux beaux-frères; das ist nicht – gehandelt, ce n'est pas agir en *b.*

Schwägern, pn. c. be–, ver–.

Schwägerschaft, en, f. *affinité*, f; parenté, alliance qui existe entre beaux frères et belles-sœurs; es findet – zwischen uns Statt, il y a *af.* entre nous; 2. coll. er lud seine ganze – ein, il invita tous ses beaux-frères et toutes ses belles sœurs.

Schwäher, s; inn, (Schwiegervater. Schwiegermutter) beau-père; belle-mère, f; **-schaft**, f. affinité, parenté qui existe entre le beau-père ou la belle-mère et le gendre ou la bru ꝛ; **-vater**, o. Schwiegerv. [se à aiguillette, f.

Schwaken-halse, Schwaiu halse, f. Mar. boSchwalbe, n, f. (verkannter Zugvogel) *hirondelle*, f; Hn. martinet; (aronde, f. v.), c. Erd–, Haus–, Mauer–, Rauch–, See–; chinesische od. indische –, salangane, f; A. de la Chine; F. Eine – macht keinen Sommer, une *h.* ne fait pas le printemps; 2. Hn. großbärtige –, petite-chèvre, f; engoulevent; *h.* à queue carrée; tourne-à-queue; crapaud volant; Con. (das blaue Fleisch) le petit âne blenâtre; it. (das Vögelchen) l'*h.*; l'oiseau; le chanon; Mar. –n od. Schwalbern, f. pl. (plaques de fer qui réunissent la fausse quille avec la quille); 3. (Ohrfeige) fa. soufflet.

Schwalben-adler, grand pygargue; **-eisen**, n. (Art E., mit einem –schwanz gezeichnet) fer à queue d'*hirondelle*; **-falk**, (Weibe) milan, milan royal; 2. c. Gerfalk; 3. faucon du Pérou; **-fisch**, *h.* de mer, ronde, rondine, f; pirapède, dactyloptère ..; arondelle, f; **-flug**, vol de l'*h.*; **-fuß**, pied d'*h.*; fg: pied de mouche, c. Mäusefuß; **-geier**, c. Sperber; it. c. –adler; **-gift**, n. terre arsenicale, f; **-hänge**, penture–à queue d'*h.*, f; **-kraut**, n. (Schellkraut) *chélidoine*, f; 2. c. Gilbwurz; 3. kleines =, petite *ch.*, f; it. herbe à Robert, f; 4. lysimaque nommayère, herbe aux écus, nummulaire, f; **-lausfliege**, f. hippobosque de l'*h.*; **-mist**, fiente d'*h.*, f; **-nest**, n. nid d'*h.*; **-schwanz**, queue d'*h.*, f; fig. c. Weibe; 2. jacamar à longue queue; 3. canard à longue queue; coq de mer; 4. grand papillon du fenouil; Ex. c. –schwanzfeder; Charp., Men. (Art der Einfügung) queue d'aronde, f; mit –schwänzen zufügen, assembler en queue d'aronde; Fort. (Mauerwerk) queue d'aronde ou d'*h.*, f; bonnet à prêtre; double tenaille, f; verkehrter =, contre-queue d'aronde; 5. (Art Dachziegel) tuile en queue d'*h.*; **=hefer**, Ex. (Stein-b. mit 2 Spitzen am Fuße) fleuret, perçoir ou tarière à queue d'*h.*; **=hänge**, Ser. penture à queue d'*h.*, f; **-schweif**, (ois.) c. –schwanz (3); **-stein**, (im Mauern ꝛc.) pierre d'*h.*, f; chalonnie, f; 2. (kleine Adamsäpfel) pierre de Sassenage, f; agate lenticulaire, f; **-taube**, f. pigeon *h.*; **-wasser**, n. Phar. eau d'*h.-s*, f; **-wurz**, f. c. Gilbwurz; 2. (Schwalbenkraut) géranion; 3. (großes Schellkraut) la grande *ch.*, l'éclaire, f; 4. c. Gelbwurzel.

Schwalch, es, c. Schwalg.

Schwal-eisen, n. Forg. (welches im Ofen stehen bleibt, wenn das Schmiedeisen ausgereckt) fer à socs.

Schwälen, c. Schwelen.

Schwalg, es; e, (eines Thieres) le pharynx; F. cl. ouverture du fourneau de fusion par laquelle la flamme passe sur le metal; 2. (Wehr) onde, vague, f.

Schwalke, n, f. hn. it. Mar. c. Schwalbe.

Schwalken, va. Charp. assembler en queue d'aronde; 2. vn. av. b. Mar. courir les mers; pirater.

Schwalker, s, Charp. qui assemble en queue d'aronde; Mar. (abgeschärfter weiß kehender Matrose) loup de mer.

Schwall, es, corps, *masse* qui ondule, oscille, qui a un mouvement ondulatoire; hoch erhebet den – das Meer, les flots de la mer s'élèvent à une hauteur prodigieuse; den – des Flusses durch Dämme aufhalten, arrêter le débordement de la riviere par des digues; der – der Fluten, des Feuers, l'agitation des vagues du feu; ein – von Flammen, un *torrent* de flammes; fg: der – der Laster, le *t.* des ꝛ; *s.* amas confus, grande masse informe; ein – wilder Völker, un déluge de barbares; ein – von Muscheln und Aas, une grande masse de ꝛ; (er ergießt uns das) mit einem –e von Worten, avec une abondance, un déluge de paroles, avec une grande prolixité; fig. (Raubart) aspe, raspbe, f.

Schwallen, vn. av. b. onduler, osciller avec bruit; das –, ondulation, oscillation, f.

Schwallig, es; e, Hy. endroit du rivage en-

porté par l'eau, creusé, évasé par la rivière.

Schwalpe, n. f. Mar. jumelle d'assemblage, f.

Schwamm, es; pl. Schwämme, (dim. Schwämmchen, Schwämmlein, n.) Bo. (Pilz) *champignon*; giftige, eßbare Schwämme, *ch-s* venéneux, .. bons à manger, c. Bäume-, Baum-, Bäter-, Bitter-, Erd-, Gitter-, Kel-, Kugel-, Moos-, Mörchel- z; 2. (Feuer-), amadou; 3. der – in den Gebäuden, (Haus-) le mérule; le *ch.* des maisons; der – hat ſich in dem Gebälke (dieſes Hauſes) angeſetzt, les merules se sont mis dans la charpente; la charpente est attaquée des .. ; 4. (Sauſt-) *éponge*, f; die Beſchaffenheit des Gewebes der Schwämme, la qualité, la nature du tissu, la contexture des *ép-s*; der – ziehet das Waſſer in ſich, l'*ép.* boit l'eau; ein flacher, runder, ästiger –, *ép.* plate, ronde, rameuse; der grobe, feine –, la grosse *ép.*, l'*ép. fine*; (ein Kind) mit einem –e waſchen, laver avec une *ép.*; mit einem –e über et. hinfahren, et. mit dem –e auslöſchen, passer l'*ép.* sur qc, l'effacer avec l'*ép.*; den – ausdrücken, presser l'*ép.*; (eine Kutſche, die Beine eines Pferdes) mit einem –e abwaſchen, éponger; P. cf. *éponge*; 2. der – von Malta, Bo. (Hutſchwamm) champignon de Malte, cynomoir écarlate; 3. das Schwämmchen, (Art Flechte) lichen aux aphthes; 4. (–artiger Auswuchs am thierischen und menſchlichen Körper) –gewächs) *ch.*, fongus; es hat ſich ein – auf der Wunde angeſetzt, il s'est formé un fongus, un *ch.* sur la plaie, c. Glied-; Vet. (an der innern Seite der Vorderſchenkel der Pferde) éparvin, épervin; it. (Gewächs unter der Zunge der Pferde und Ochſen) barbillon; barbes, f; it. (ſchwammige Geſchwulſt an der Kniekehle) éponge, f; it. (im Munde ſäugender Kinder) aphthes ou aphtes, f. c. Mundfäule.

Schwamm-artig, a. ad. *fongueux*, *spongieux*, poreux, se; =e Gewächſe, plantes spongieuses; =keit, f. spongiosité, poronité, f; –baum, arbre auquel s'attachent les agarics, les bolets, les champignons parasites; El. arbre dont l'écorce se détache, se sépare; –blüte, f. fleur d'éponge, f; –büchſe, f. (v. zum Feuer-) boîte à amadou, f; it. –büchſe, f. –büchschen, n. boîte de senteur, f; gland; –doſe, f. c. –büchſe (1); –drücker, mp. laquais, valet d'une dame; gp. dameret, damoiseau; –eiſen, c. Eiſenrahm; –fliege, mouche de *champignon*; –gewächs, n. excroissance fongueuse; –händler, éponger; –koralle, f. *ch.* de mer; fongipore; fongite, f; –kraut, n. Bo. (Schuppenwurz) clandestine écailleuse ou à fleurs pendantes, f; –kuchen, Cui. gâteau *sp.*, qui a des yeux; –milbe, f. Ins. acare ou ciron des *ch-s*; –motte, f. phalène disparate, f; zigzag; –raubkäfer, staphylin de l'agaric; –raupe, f. chenille à oreilles, f; –ſeife, f. savon *sp.*, qui a des yeux; –ſtein, c. –torallc; 2. (ſteinichte Maſſe, wie Steine z, die einem verſteinertem –e gleicht) spongite, f; pierre d'éponge, f; 3. (Kalkſtuf bei Ulrapel, auf welchem man durch Beſprengen mit Waſſer gute Schwämme erhält) tuf à bolets; –weiche, f. An. (Schambug) l'aine, f.

Schwämmchen-flechte, f. c. Schwamm (3).

Schwämmen, c. (ſchwemmen.

Schwammicht, a. ad. *spongieux*, *fongueux*, *poreux*, *caverneux*, se; (die Lunge) iſt ein –er Körper, est un corps *sp.*; die –en Theile der männlichen Ruthe, les parties fongueuses, caverneuses de z; (der Bimsſtein) iſt –, est fongueuse, poreuse; –es Fleiſch, chairs spongieuses, fongueuses; –es Geſchwür, –er Auswuchs, ulcere *f.*; excroissance fongueuse; –es Brod, pain *sp.*, qui a des yeux; –es Waſſer, eau spongieuse.

Schwammig, a. ad. qui a, donne des *champignons*; –er Baum, arbre rempli, couvert de *ch.*, d'agarics; it. c. Schwamm-baum; –keit, f. spongiosité, poronité, f.

Schwan, es; pl. Schwäne, *cygne*; der wilde, zahme –, le *c.* sauvage, *c.* privé; fg: der mantuaniſche, thebaniſche –, (Virgil, Pindar) le *c.* de Mantoue, le *c.* thébain; As. *c.*; Ins. phalene blanche à cul brun, f; –en-arm, Poe. bras de la *blancheur* du *c.*; –en-bett, n. lit de plumes de *c.*; –en-boi, revêche fine; –en-bruſt, f. –en-buſen, Poe. poitrine, gorge, sein z de la *b.* du *c.*; –en-dunen, f. pl. duvet de *c.*; –en-farbe, f. couleur de *c.*, f; –en-feder, f. plume de *c.*, f; –en-gans, f. oie de Guinée, de Sibérie, de Moscovie, f; –en-geſang, (der Schwäne vor ihrem Tode) chant du *c.*; fg: (letzte Dichtung) der = dieſes Dichters, le chant du *c.* de ce poete; –en-hals, cou de *c.*; Poe. cou de la *b.* du *c.*; fg: (dieſes Pferd) hat einen =, (langen, aufwärts gebogenen) a l'encolure du *c.*, une encolure de *c.*; it. (ein ſolches Pferd) cheval à encolure de *c.*; Car. (am Wagen) arc de carrosse; Kutſche mit –endalſen, carrosse pourvu d'arcs; Ch. (das verbindliche Eiſen) (chausse-trape à renards, f; Chir. c. –enſtrumpf; Mar. (geſtrümmte Ruderſtange) barre de gouvernail façonnée en cou de *c.*; it. autref. (geſtrümmtes Eiſen an der N.) fer joignant la manivelle à la barre du gouvernail; 2. (einer Drehbaſſe) chandelier; 3. an einem Gierbaume, crochet de ſer d'un gui, (pour l'accrocher à son mat); Jar. (eines verworrenen tagenden Theil an Gewächshäuſern, woran ein kleines Gerüſt iſt) courbure, arc d'une serre; –en-hand, f. Poe. main de la *b.* du *c.*, f; –en-haut, f. c. –enfell; –en-kiel, plume de *c.*, f; –en-liſſen, n. coussin de duvet de *c.*; –en-krebs, manie de mer, squille mante, f; –en-leib, Poe. corps blanc comme le *c.*, de la *b.* du *c.*; –en-lied, n. c. –engeſang; –en-ſchnabel, Chir. bec de *c.*; –en-ſtaude, c. Strohgarbe (1); –en-weich, a. ad. moëlleux, doux comme le duvet du *c.*; –en-weiß, a. ad. Poe. blanc comme le *c.*, de la *b.* du *c.*; –enzucht, f. éducation, entretien des oies; –feder, f. c. –enfeder; =weiß, a. ad. bn. blanc comme les plumes du *c.*, de la *b.* des plumes du *c.*, f.

Schwane, n, f. c. Schwanenfeder.

Schwanen, fa. c. ahnen.

Schwanen-arm z. cf. Schwan z.

Schwang, es, *branle*; (eine Glocke) in den – bringen, mettre en *b.* une z; donner le *b.* à z; (die Glocke) kömmt in –, iſt im –e, se met, est en *b.*, c. Schwung; fg: im –e ſeyn od. gehen, (der gewöhnlich f.) ord. mp. être en vogue; eine Mode in – bringen mettre en vogue une mode, donner vogue à z; es gehen gegenwärtig mehr als je alle Laſter im –e, tous les vices sont aujourd'hui plus en vogue que jamais, on donne auj. plus que jamais dans tous les vices; Ch. – (des Hirſches) les foulées, f; –baum, Car. (einer Kutſche) brancard; it. c. Deichſel; –bett, n. c. Hangematte; –biel, n. (einer Uhr) pendule, f; –hechel, Ot. gros piquet; –rad, n. c. Schwungr.; –ſeil, n. c. Schwungſ.

Schwäng-baum, c. Schwenkbaum.

Schwängel, c. Schwengel.

Schwanger, a. ad. *enceinte*, *grosse*; – ſeyn od. gehen, être *en.*, *g.*, *g. d'enfant*; ſie iſt von dem und dem –, elle est *en.*, *g.* du fait (des œuvres) d'un tel; – werden, ſich – fühlen, devenir, se sentir *en.*, *g.*; ſie iſt, geht ſchon im ſiebenten Monate –, elle est *en.* de sept mois; (dieſe Frau) iſt hoch –, approche de son terme, est près d'accoucher; –e Frau, Perſon, eine –e, femme, personne *en.*, *g.*; fg: mit et. – gehen, méditer, rouler qc dans son esprit; couver, machiner un dessein; er geht mit et. Unglücklichem –, geht immer mit großen Entwürfen –, il couve, machine qc de funeste, roule toujours de vastes projets dans sa tête, est toujours occupé de vastes desseins.

Schwängerbar, a. Chi. imprégnable.

Schwängern, (ein Mädchen) *engrosser*; ſie hat ſich –, von dem und dem – laſſen, elle s'est laissé *en.*, *en.* par un tel; eine Geſchwängerte, fille enceinte, grosse; eine Amme –, troubler le lait d'une nourrice; fg: die Gegenwart geſchwängert vom Vergangenen, wird Mutter vom Zukünftigen, le présent, fécondé du passé, engendre l'avenir; (die Luft) iſt mit brennbaren Dünſten geſchwängert, est imprégné, chargé, rempli de vapeurs inflammables; (einige flüſſigen Körper) mit Salzen, Eiſentheilchen –, imprégner de sels, de parties de fer; (ein warmer Regen) weichet die Erde mit Fruchtbarkeit ſchwängert, qui féconde la terre; das – z, –rung, imprégnation, f.

Schwangerſchaft, en, f. grossesse, f; ſie iſt im ſiebenten Monate ihrer –, elle est dans son septième mois.

Schwank, a. ad. *pliable*, *flexible*, pliant, e; –er Baum, –e Gerte, arbre *p.*, *f.*, pliant; baguette *p.*, *f.*; pliante; –es Seil, (ſchlaffes) corde lâche, f; it. (ſchlank) –er Leib, corps svelte, dégagé; – von Leibe ſeyn, avoir la taille fine, dégagée; fg: –e Worte, Ausdrücke, termes, expressions vagues, louches, peu déterminées, peu precises; er hat einen ſehr –en Begriff davon, il n'en a qu'une idée fort vague; das iſt – geſprochen, c'est parler vaguement.

2. –, es; pl. Schwänke, (Schnack, Schwarm) *drôlerie*, *plaisanterie*, *facétie*, *baliverne*, f; bon mot; mot pour rire; er hat hundertertlei Schwänke vorgebracht, gemacht, il a dit, fait cent drôleries; Buch voll Schwänke, *livre* plein de *f-s*; Schwänke erzählen, conter des *p-s*, *b-s*; er macht lauter Schwänke, fickt voller Schwänke, il fait mille folies, badinages, il est toujours dans ses folies, badineries; c'est un plaisant qui a toujours le mot pour rire; –macher, m. bouffon, plaisant, qui se plaît à faire, à dire des folâtreries, des *d-s*, des *b-s*; –rad, n. c. Schwungr.; –weiſe, ad. par manière de *p.*, d'une manière plaisante.

Schwank-dürſte, c. Schwerdt.

Schwanken, vn. av. h. *chanceler*, *vaciller*, branler, balancer, être agité; (die Pappeln) – vom Winde bewegt, sont balancés par le vent, chancelent agités par le vent; (die Häuſer) ſchwankten, (vom Erdbeben) furent agitées, ébranlées; (ſeine Knie) ſchwankten, vacillerent, chancelerent; ſeine –den Knie (trugen ihn kaum), ses genoux vacillants, tremblants z; (dieſe Pendeluhr) ſchwankt, (will ſie nicht recht gehen) vacille, chancele; (das Waſſer) ſchwankt im Gefäße, remue, est agitée dans le vase; (im Gehen) –, (hin und her bewegen) v., *ch.*; (dieſes Kind hat noch keinen feſten Tritt) es ſchwankt im Gehen, il vacille; Mar. (dieſes Fahrzeug) ſchwankt, (v. der Seite) roule; (das Schiff) ſchwankt, (v. vorn nach hinten) tangue; fg: (unentſchloſſen ſeyn) *ch.*, v. flotter, balancer, (ductuer, pu.); er ſchwankt noch in ſeiner Wahl, Entſchließung, il balance, chancelcy vacille encore dans le choix qu'il doit faire, dans la résolution qu'il doit prendre; (der Fall iſt dringend) man darf nicht –, il n'y a pas à balancer; (dieſer Menſch) ſchwankt immer, ſchwankt wie ein Rohr, vacille, chancele toujours, ne fait que v.; il chancele, vacille comme un roseau; er ſchwankte lange, ob er es thun ſollte, il balança long-temps à le faire; (dieſer Angeklagte) hat in ſeinen Antworten ſehr geſchwankt, war ſehr –d in ſeinen Antworten, a fort vacillé, chancelé dans ses réponses; (ſ. Herz) ſchwankte zwiſchen Hoffnung und Furcht, flotta, balança entre l'espérance et la crainte; (der Sieg) ſchwankte einige Zeit, balança q. temps, fut q. temps incertaine; in einem –den Zuſtande ſeyn, être dans un état de fluctuation, d'incertitude; (große Geiſter) müſſen nicht –, ne doivent pas être incertains, ne doivent pas *ch.*, v.; der Begriff, Ausdruck, idée, expression vague, louche, ambigue; f. Begriff davon ſchwankt noch, iſt noch ſehr –d, l'idée qu'il en a, est encore vague, peu precise, fort vague; z. av. h. das Waſſer iſt zum Theil aus dem Gefäße geſchwankt, une partie de l'eau s'est répandue par le mouvement du vase; kaum konnte der Kranke aus dem Zimmer –, à peine le malade put-il sortir de la chambre en chancelant, vacillant; er ſchwankt wie ein Betrunkener, il chancele, vacille comme z; das –, die Schwankung, chancellement; vacillation, oscillation, f; branle, branlement, balancement; agitation, f; es wird ihm von dem – der Kutſche, des Schiffes übel, le branle, le mouvement du carrosse, la vacillation du navire lui fait mal; das – eines Schiffes, (v. vorn nach hinten) tangage; (v. einer Seite zur andern) roulis; (eines Betrunkenen) chancellement; démarche vacillante, chancelante; das – im Gange (hat et. ſehr Mißfälliges), le balancement en marchant; die Schwankung der Schalen (einer Wage), balancement des bassins; As. das – od. Wanken (der Erdachſe), nutation, f; balancement; das – (des Mondes), vibration, libration, évection, f; balancement; fg: das – in den Geſinnungen, Meinungen, la vacillation dans z; das – (der Volksgunſt, der Meinungen, des Preiſes der Lebensmittel), fluctuation, f.

Schwänken, c. (ſchwenken.

Schwanker, s. qui *chancele*, *vacille*; fg: homme qui v., qui *ch.* dans sa résolution; un irrésolu.

Schwänkling, es; e, jeune cygne.

Schwanz, es; Schwänze, (dim. Schwänzchen,

n.) (der Säugthiere, Vögel, Schlangen ꝛc.) *queue*, f; (eines Falken, Raubvogels), Ch. balai; (eines Fisches) *q.*, bal; einer Katze den – abschneiden, abhauen, couper la *q.* à un chat; einem Hunde den – abhauen, écourter un chien; fig: dem Hunde auf den – treten, (den reizen) irriter le chien; il. (jemand beleidigen) offenser qn; den – streichen, dire des douceurs, des flagorneries à qn; et. auf den – schlagen, (unrechtmäßiger Weise für sich behalten) ferrer la mule, cf. Fuchs; den – zwischen die Beine nehmen, (davon laufen) s'esquiver, s'échapper, prendre la fuite; battre aux champs; po. prendre ses jambes à son cou; jouer des jambes; 2. einen – (Zopf) h., fa. avoir une *q.*, cf. –perücke; Bo. (langer, fadenförmiger Körper an der Spitze des Samens) *q.*; der – eines Haarsternes, la *q.* d'une comète; der – an den Kleidern, (Schleppe) la *q.* d'un habit; die Schwänze (der Noten), croches, f; der – eines Buchstabens, (Zug unter der Linie) la *q.* d'une lettre; (einer Schraube), (der lange dünnere Theil der) vis, vis mâle, f; einen langen – bei sich h., (ein großes Gefolge) avoir un grand train, une grande suite; einen langen – an et. machen imp. ajouter bien des paroles superflues, faire une longue tirade sur qc; Mar. (der unter sich in einen Haken gebogene Theil des Schwanzes eines Leuchters) cul de lampe des bouteilles; Art. (der Lafette) talon de flasque; crosse de l'affût, f; Ex. (Ding am Hunde, durch welches das Seil gezogen wird) anneau (du chien); 2. (das männliche Glied am menschlichen Körper und an den größern Säugthieren) po. membre viril; verge, f; po. vit; 3. c. Fuchs–, Grün–, Kapen–, Kurz–, Lang–, Roß–, Wolf–.

Schwanz-ader, f. (der Pferde) veine de la *queue*, f; **–affe**, (ein geschwänzter A.) singe à *q.*; **–beere**, f. c. Heidelb.; **–bein**, n. An. der vierfüßigen Thiere) l'os de la *q.*; die –e, (Wirbel im –e) les nœuds de la *q.*; il. c. Steißbein; **–blättchen**, n. (am Ende des Schwanzes mancher Insekten) feuillet de la *q.*; **–borste**, f. (der Schweine ꝛc.) soie de la *q.*, f; **–bulaten**, (in Preußen) ducat à *q.*; **–ende**, n. la *q.*; (der Vögel). croupion; 2. (Ende des –es) bout de la *q.*; **–farn**, Bo. adiante à feuilles en *q.*; **–feder**, f. (eines Vogelschwanzes) plume de la *q.*, f; **–fliege**, f. urocère; **–flosse**, **–flossfeder**, f. nageoire de la *q.*, f; **–fuß**, (Ch. in der –gegend bei den 4füßigen Insekten) patte, jambe, pied voisin de la *q.*; **–haar**, n. poil de la *q.*; (eines Pferdes), crin de la *q.*; **–hader**, c. Mund–; **–hammer**, (vom Wasser getriebener Hammer) martinet; **–klappe**, f. hn. (die falschen Füße am –e der Raupen) fausse patte de la *q.*, f; **–kröte**, f. Ton. jabloire à *q.*, f; **–kröte**, f. crapaud à *q.*; **–los**, a. ad. sans *q.*; **–meise**, f. mésange à longue *q.*, f; **–messer**, n. Meg. (den – v. den Bäumen zu schneiden); il. Mar. dem Wallfische den – abzuschneiden) coupe-*q.*; **–metze**, f. Ceint. (unterer Ring am Ende des –riemens).

Schwanz-pferd, n. (Art Insekten) urocère; **–pfriemen**, (am Pferdegeschirre) croupière, avaloire, f; einem Pferde den – anlegen, mettre la *c.* à un cheval; il. c. Steigbügel; **–schlinge**, **–schlinge**, **–ring**, hn. (einer Schlange) anneau de la *q.*; Forg. anneau du bout du marteau à emboutir; Art. (der Lafette) anneau de pointage; **–rübe**, f. (des Pferdes ꝛc.) (letzter Theil des –es) tronçon de la *q.*; **–saal**, Arc. (oberm. ein Saal hinten in einem räumlichen Hause vor des Herrn Zimmer) salle de derrière, f; **–säge**, f. Luth. scie à couteau ou à main, f; **–schild**, hn. boucher de la *q.*; **–schraube**, f. Arq. *culasse*, f; bouton de *c.*, f; die = an eine Flinte machen, faire la *c.* d'un fusil, emculasser un fusil; **=bohrer**, quille, f; **–schuppe**, f. écaille de la *q.*, f; **–spitze**, f. pointe de la *q.*, f; **–stern**, comète à *q.* ou caudée; **=thaler**, écu comète; **–stiel**, hn. *queue* stylolate, f; **–stück**, n. (an Thieren) *q.*; morceau, pièce, tronçon de la *q.*; (von einem Rinde), culotte, f; derrière du cimier; (von einem Hammel), *q.* de mouton; Arq. (einer Flaschenbüchse) culasse, f; **–taube**, f. pigeon à large *q.*; **–theil**, Tan. la *q.*; (am starken Leder), culée, croupe, f; **–träger**, c. Schleppträger; **–viertel**, Bou. quartier de la *q.*;

-wespe, f. ichneumon-bourdon; urocère; **–wurm**, f. (Haarwurm) trichure; s. (Art Fingerwürmer) le clio à *q.*; 3. (Geschwür des Rindviehs) ver de la *q.*; **–wurzel**, f. An. racine de la *q.*, f; 2. Bo. (einem –e ähnliche) racine caudiforme, racine en *q.*, f.

Schwänzel, s, n. fa. petite queue; Hn. (ois.) queue verte, f; 2. (pol.) hippurus; Bo. c. Sommerlaich; **-pfennig**, (bei untreuen Mägden) grivelée, f; denier dérobé; =e machen, ferrer la mule; rapiner; faire valoir l'anse du panier; (dieser Magd) macht =e, rapine sur tout ce qu'elle achète.

Schwänzeln, vn. av. h. (v. Hunden) remuer la *queue*; frétiller, flatter de la *q.*; 2. (v. Pers. in Bezug auf) marcher en remuant la *q.* ou le derrière; fig: (schmeicheln) flatter; 3. va. et. –, mettre une *q.* à qc.

Schwänzen, vn. av. h. c. (schwänzeln (1); 2. c. schwänzeln (2); fig: fa. –, herum –, (ohne Zweck hin und her laufen) tourailler; il. va. Noten –, crocher des notes, faire des croches; geschwänzte Note, croche, f; crochée, crochue, f; doppelt geschwänzte Noten, doubles croches; ein Pferd –, (unnöthig für auf–) trousser la queue à un cheval; s. die Stunde –, eine Stunde –, (verlaufen) brûler une leçon; die Schule –, faire l'école buissonnière; négliger, manquer la classe; einen –, tromper, duper qn; sie schwänzt ihre Herrschaft, (beim Einkaufe) elle rapine; elle fait valoir l'anse du panier; 3. das Holz –, (die Scheite vom Ufer abstoßen) faire flotter le bois; geschwänzt, pourvu d'une queue; geschwänzte Affen, singes à queue; Bo. geschwänzter Samen, graine caudée, c. schwänzig; Bl. geschwänzter Kometen, comète caudée, f.

Schwänzer, s, (der das Holz, welches am Ufer anhängt, ablöst) qui fait flotter le bois; flotteur.

Schwänzig, pourvu d'une queue; As., Bo. caudé, cf. Samen.

Schwapp, int. –! à pan! flan! – bekam er eins auf die Backe, pan! on lui appliqua un coup, un soufflet sur les oreilles.

Schwappel-backe, joue potelée; **–bauch**, ventre flasque; **–fett**, a. ad. potelé; **–wanst**, c. **–bauch.**

Schwappelig, **schwapplich**, **schwappelu**, c. schwabbelig, schwabbelich.

Schwappern, vn. av. h. chanceler, flotter souvent; être toujours flottant, indécis; 2. (verschäumen) [répandre.

Schwapping, c. Schwippsig.

Schwar, es; e, ob. –en, ens, Mo. Schwar.

Schwär, es; e, n. ob. –en, s, (Geschwür) ulcère, abcès; aposteme; Ecr. die Hunde lecken ihm seine –en, les chiens venaient lui lécher ses plaies; seine Haut ist voll –en, il a la peau ulcérée, toute couverte d'ulcères; –en auf der Haut verursachen, exulcérer la peau; fig: einem den –en stechen, ouvrir les yeux à qn, cf. aufdrücken; –traut, n. c. Grindl.

Schwären, ir. vn. av. h. et s. abcéder, apostumer, *suppurer*; venir à suppuration; (eine Wunde) die in – anfängt, qui commence à s., à rendre ou jeter du pus; er hat einen geschworenen Finger, il a un doigt ulcéré, un ulcère au doigt; – machen, produire, causer un ulcère; ulcérer; Salbe, welche – macht, onguent exulcératif; das Auge ist ihm beraus geschworen, il a perdu un œil par *ulcération*; das –, n., exulcération, suppuration, f; Oc. pyosis, f.

Schwarz, es, pl. Schwärme, nuée noire, c. Gewitterwolke. [ciel, le ciel se couvre.

Schwarken, vn. pr. es (ob. der Himmel) schwarkt.

Schwärlein, s, n. dim. c. Blutgeschwär; Oc. égilops.

Schwarm, es, pl. Schwärme, *foule*, *volée*, f; *essaim*; ein – von Menschen, une *f.* de monde; ein – Barbaren, un *e.*, un déluge de barbares; von einem – Höflinge umgeben, entouré d'une *f.* de courtisans; ein – von Schriftstellern, un *e.* (mp. une tourbe) d'auteurs; ein – junger Leute, une *v.* de jeunes gens; ein – von Mücken, ein Mücken–, un *e.* de mouches; ein – Bienen, un *e.*, un jet d'abeilles, une *v.* de jeunes mouches à miel; der erste –, l'*e.* vierge; der zweite –, le second couvain; die Schwärme hängen sich gerne an den Ast eines Baumes, les essaims aiment à se poser sur ce, cf. Junge–, Mücken–, Vor–; fig: (verworrene Menge); ein – von Gedanken, Bildern ꝛc, une *f.* de pensée, d'images; einen – im Kopfe h., fa. (verworrenes Gerausch) pu. im –e leben, (in Saus und Braus) être dans le tourbillon, vivre dans la dissipation; Ch. (der Leibbund) hat den –, (wird durch fernere Witterung vom Suchen auf der Fährte abgehalten) a pris le change; **–sack**, (die Bienen zu fassen) sac ou toile à recueillir les essaims; **–weise**, ad. en *f.*, par volées; (die Insektenwohner) s'amen = berbei, arriverent en *f.*; (die Staren) versammeln sich hier =, s'assemblent ici par volées.

Schwärmen, vn. av. f. et h. I. av. f. (v. Bienen ꝛc) voleter, voltiger; die Schmetterlinge – um die Blumen, die Bienen um den Stock, les papillons voltent, voltigent autour des fleurs, les abeilles volent (en bourdonnant) autour de la ruche; il. (v. Menschen); –, herum –, courir çà et là; rôder; battre le pays; courir les champs; er ist mit seinen Gedanken überall herumgeschwärmt, il n'a pas fait attention, il a été distrait, il a laissé errer ses pensées; il. av. h. (v. Bienen; aus dem Stocke gehen) essaimer, jeter; jeter un essaim; diese Bienen, diese Stöcke h. noch nicht geschwärmt, ces abeilles, ces ruches n'ont pas encore essaimé, jeté; fig: –, courir après les plaisirs, faire la débauche, faire gogaille, ripaille, bacchanale; ganze Nächte durch –, passer des nuits entières à se divertir, à faire la débauche; Ch. der Leitbund schwärmt, le limier prend le change, est en défaut; il. (dieser Mensch) schwärmt, (übertäubt sich zu sehr seiner Einbildungskraft) rêve, extravague, se livre à son imagination; er schwärmt in der Religion, Liebe ꝛc, il est enthousiaste, exalté en fait de religion, d'amour; 2. av. h. (laufen, summen) bourdonner; was für ein liebliches Summen schwärmt um mich her? quel agréable bourdonnement se fait entendre autour de moi? er kann das – nicht lassen, il ne peut quitter la débauche, renoncer à (faire) la ..; das – der Einbildungskraft, les rêveries de l'imagination, l'extravagance, f.

Schwärmer, s, Arf. (Art Raupen) serpenteau; (großer) lardon; mit –n versetzte Rakete, fusée à serpenteaux, f; – werfen, jeter des serpenteaux; 2. c. Bandchen; il. cf. Brillante–; Econ. (zum Ab– oder Verbrennen bestimmte aufgesetzte Biene) faux bourdon; Ch. obien sujet à prendre le change; Hn. (Spinne, welche kein Gewebe macht) araignée coureuse; 2. Dämmerungsschmetterling) sphinx, papillon sphinx; 3. (Art Kupp–fisch) sourcil, vagabond; 4. punaise vagabonde; Il. –, inn, (den Sitten nach) homme, femme qui aime les divertissements bruyants, qui aime à faire la débauche, c. Nacht–; er ist ein –, sie ist eine –inn, (lebt jedem Vergnügen nach) il, elle mène une vie fort dissipée; il, elle est toujours dans les divertissements; it. –, étourdi, e; gp. du loser –, petit fripon; (der Einbildungskraft nach) enthousiaste; liebenswürdiger –, sge –inn, (P., welche sich leicht v. einen Gesichten begeistern läßt) aimable enthousiaste; (in der Religion) fanatique; diese –inn in der Religion) hat alle ihre Schwestern angesteckt, cette fanatique a infecté toutes ses sœurs; er ist ein –, sie ist eine –inn, (hitzet sich nämlich Dinge ein) il, elle est visionnaire, fanatique; die – sind der größten Ausschweifungen fähig, les fanatiques sont capables des plus grands excès; **–ei**, zèle fanatique; **–isch**, a. Arf. pot à feu, **–isten**, Arf. (Art v. irden –n) fourreau; **–stock**, Arf. (Form zu –n) moule à lardons; **–topf**, Arf. (worauf Gefäß mit –n gegossen wird) pot à feu.

Schwärmerei; en, f. *débauche*, *bacchanale*, f; il. *enthousiasme*, *fanatisme*; extravagance, f; nächtliche –en, *d–s*, *b–s* nocturnes; mit – die Tugend lieben, aimer la vertu avec *e.*; être enthousiaste de la vertu ꝛc religiöse –en, rêves religieux, fanatisme; in – verfallen, donner dans le *f.*; sich seiner – überlassen, se livrer à son *f.*; die – ist ansteckend, le *f.* est contagieux; mit – erfüllen, enflammer, fanatiser.

Schwärmerisch, a. ad. *fanatique*; il. *enthousiaste*; –er Prediger, prédicateur *f.*; –er Anhänger einer Partei, *f.* d'un parti; –e Begriffe, *idées f–s*; das durch die Priester – gemachte Volk, le peuple fanatisé par ꝛc; er ist ein –er Bewunderer dieses Werkes, Schriftstellers, il est *e.* de cet ouvrage; für seine Freiheit – eingenommen sein, être *e.* de sa liberté; die Tugend ꝛc – ob. mit Schwärmerei lieben, cf. Schwärmerei. [me, plein d'*e.*

Schwärmerlich, a. ad. pu. avec *enthousiasme*.

Schwärmerling, es; e, mp. enthousiaste, it. fanatique.

Schwärm-geist, esprit de débauche; il. esprit

fanatique; 2. homme qui aime à faire la débauche; it. homme *f.*; **-hüter**, (in der Bienenzucht) qui observe un essaim au sortir de la ruche; **-zeit**, *f.* saison, temps où les abeilles essaiment.

Schwarte, *n.* *f.* (dim. Schwärtchen, *n.*) Ch. (argot populaire) Saut des Daniels und wilden Schweins) peau (de sanglier et de blaireau), *f.*; 2. (Spec.-) couenne, *f.*; einen schlagen, daß die - knackt, kracht, fa. rosser, étriller qn comme il faut; Charp. -n, *c.* -nbretter, Fond. (eine Art Bretter, welche sich beim Abreißen auf dem Werke ansetzt) croûte, *f.*; das Schwärtchen, (Quarre v. Sorten) gratin; 2. -n, (alte Bücher) de vieux bouquins; po. eine arme, eine gute -, un pauvre, un bon diable; une bonne pâte d'homme; **-nbret**, *n.* Charp. (eine äußersten Bretter von einem Brettlage) flache dosse, *f.*; **-nmagen**, Cui. (gefüllter Schweinsmagen) fromage de cochon; **-nwurſt**, *f.* Cui. andouille à la couenne, *f.*

Schwartig, *a.* ad. qui a une couenne; Tan. **-es** (vornige) Fell, peau calleuse.

Schwarz, (comp. schwärzer, superl. schwärzeſte) *a.* ad. *noir*, e; **-e Farbe, Kreide, Tinte**, couleur, craie, encre noire; **-es Kleid, -es Tuch**, habit *m.*, drap *m.*; (dieſer Zeug) iſt ſchön -, est d'un beau *m.*; - anſtreichen, noircir; peindre de ou en *n.*; - angeſtrichene Mauer, muraille noircie; - färben, teindre en *n.*; mit Kohlen - machen, charbonner; vom Rauche - ſeyn, - werden, être *n.* de la fumée, se noircir à la fumée; ſie hat ſich die Hände ganz - gemacht, elle s'est tout noirci les mains; - gekleidet gehen, - gehen, être habillé, vêtu de *n.*; er geht faſt immer -, il ne s'habille guère de couleur; er trauert tief, er geht ganz - gekleidet, il porte le grand deuil; - behangenes Zimmer, chambre tendue de *n.*; (ein Zimmer, eine Kutſche) - beſchlagen, draper; - ſiegeln, cacheter au *n.*; **-es Pferd**, cheval *n.* ou moreau; **-e Haare**, cheveux noirs; **-e Haut** (der Neger), peau noire; die -en, (Neger) les negres, les noirs; er hat eine -e geheirathet, il a épousé une femme noire, une noire; der -e, (Teufel) diable; esprit malin, infernal; das -, le *n.*; it. (der -e Theil eines Dinges) le *n.*, la noircissure; das -e im Auge, pranelle, *f.*; pupille, *f.*; (in der Schießſcheibe) le *n.* (du but); ins -e treffen, donner au *n.*, tirer dans le *n.*; (dieſe Farbe) fällt ins -e, tire au *n.*, sur le *n.*; Pt. ins -e fallen, charger un tableau d'ombres; woher kömmt dies -e? d'où vient cette noircissure? cette tache de *n.*, cette tache noire? die -e Tafel, das -e Bret, (auf hohen Schulen) table noire; Econ. einen (Schüler) an die -e Tafel ſchreiben, mettre, inscrire qn sur la table noire; einen ins -e Regiſter ſchreiben, marquer, noter qn sur le livre rouge, sur ses tablettes; jemand bei einem Andern - anſchreiben, noircir qn auprès d'un autre, cf. anſchwärzen; et. - auf Weiß h., (ſchreiben) avoir qc par écrit; avoir un billet, une signature, une promesse, une obligation par écrit; dieſe Worte thun es nicht, es wird - auf Weiß erfordert, il ne ſuffit pas de paroles, il faut écrire; **-e Note**, Mu. une noire; Fourb. (einen Degen, Flintenlauf) - anlaufen laſſen, noircir; Im zu - drucken, charger l'encre; Pt. - werden, (die -e Farbe durchſchlagen laſſen) pousser au *n.*; der -e Sonntag, (Sonntag vor Oſtern) le dimanche de la passion; P. c. Nacht; it. (eine dunkelfarbig) -es Gewölk, nuée noire; (der Himmel) wird -, se couvre de nuées noires; eine -e Nacht, nuit noire; **-e Augen**, des yeux noirs; **-e Kirſchen**, cerises noires; **-e Zähne**, dents noires; **-e Haut**, (v. der Sonne gebrannte) peau bise, noire, basanée; (dies Mädchen) iſt -, die Sonne hat ſie - gebrannt, est, bise, basanée; le soleil lui a hâlé la peau; (die Geſichtsfarbe) wird von der Sonne -, noircit au soleil; **-e Flecken** im Geſichte h., avoir des taches noires, des noirceurs au visage; **-es Blut, -es Wildbret**, c. -weltbret; der -e Waldhahn, c. Birkhahn; die -e Ente, der -e Taucher, c. -ente, -taucher; Ef. **-es Holz**, c. Ebenholz; Ef. die Bleße od. Lichtung wird -, (wenn ſie wieder mit Holz bewachſen) la clairière se couvre de bois; **-es Brod**, (opp. à weißes) pain *noir* ou bis, cf. -beker; **-es Eiſen**, (unverzinntes) tôle, *f.*; **-es Kupfer**, *c.* -kupfer; **-er Kalk**, Fond. (verrauchte Miſchung v. Salpeter und Weinſtein) flux *n*; **-es Erz**, *n.* *c.* -erz; **-e Steinkohle**, (ſchwärzliche Erde, welche man meiſt über der Erdkohle ausgebreitet findet) terret ou terreau *n.*; **-es Silber**, argent impur, mêlé de cuivre; **-e Münze**, autref. monnaie de billon, monnaie mêlée de bo de cuivre; **-e Wäſche**, (gebrauchte) linge sale; ein **-es Hemde**, chemise noire ou sale; Gv. die -e Kunſt, gravure en manière noire, *f.*; it. Mag. (Zauberei) magie noire, *f.*; nécromancie, *f.*; fig. er mahlt ſich Alles - aus, in ſeinen Augen iſt Alles -, il voit tout *n.*, en *n.*; **-e** (unbelohnungte) Gedanken, pensées noires; eine -e Seele, (laſterhafte) ame noire; **-e That**, (abſcheuliche) action noire; **-es Unternehmen**, *n.* attentat; ſich der ſchwärzeſten Verbrechen ſchuldig machen, se rendre coupable des crimes les plus noirs; er hauchte ſeine -e Seele aus, il rendit son ame impure, criminelle.

II. **Schwarz**, **es**, (ob. indécl.) *n.* le *noir*; ein ſchönes -, un beau *n.*; ein dunkles -, un noir foncé; 2. (-er Farbenſtoff) le *n.*; das deutſche od. Frankfurter -, le *n.* d'Allemagne, de Francfort; hartes und geſchärftes -, *n.* aigre et poché, cf. Brenn-, Kohlen-, Mus-, Pürſch-.

Schwarz-amſel, merle noir; **-auge**, *n.* fa. œil noir; 2. (Geſchöpf mit -en Augen) ein kleines = une petite fille aux yeux noirs; Hn. (Art Kleppäpfel) melope; 2. (Art Porzellanſcherben) porcelaine tachetée de noir; **-augig**, *a.* ad. qui a les yeux noirs; à yeux noirs; **-backe**, *f.* fa. joue noire; l'au. die große =e, grand hobereau; **-bäckig**, *a.* ad. qui a des joues noires; à joues noires; **-bart**, fa. barbe noire; it. personne qui a une barbe noire; fig. hn. c. Häring; **-bärtig**, *a.* ad. qui a la barbe noire; à barbe noire; **-bauch**, fa. ventre noir; 2. c. Häring; **-bäuchig**, *a.* ad. fa. qui a le ventre noir; à ventre noir; **-becker**, boulanger de gros pain; **-beere**, *f.* c. Heidelb.; **-bein**, n. **-beinig**, c. -fuß; **-füßig**; **-binder**, (der nur große Gefäße von Eichenholz verfertigt den Band tonnelier, cf. Weißbinder); **-blau**, *a.* ad. bleu noir, bleu tirant sur le noir; **-bläulich**, *a.* ad. bleu noirâtre, tirant un peu sur le noir; **-blech**, *n.* tôle, *f.*; fer en feuilles noirâtres; **-blei**, *n.* Fond. (verkauft beim Schmelzen der Silbererze entſtehn) plomb noir; **=erz**, *n.* mine de plomb noir, *f.*; **-bleich**, *a.* ad. livide; **-blütig**, *a.* ad. *atrabilaire, mélancolique*; eine =e Natur, une humeur *m.*, un tempérament *m.*, *a.*; ein **=er**, un *m.*, *a.*, cf. -gallig; **=heit**, *f.* tempérament bilieux; **-braun**, *a.* ad. bai obscur ou foncé, basané, moricaud; **er**, ſie iſt =, il est moricaud, elle est moricaude; il est bis, elle est bise, basané, basanée; =e Geſichtsfarbe, =es Geſicht, teint basané, figure basanée; (ſeine Kinder) ſind =, sont noirauds; **=es Pferd**, cheval bai obscur, bai foncé; **-braunlich**, *a.* ad. brunet, te; ein ſchönes =es Mädchen, une belle brunette; **-brod**, *n.* (großes Br.) pain bis; **-büchſe**, *f.* boîte ou noir à souliers, *f.*; **-born**, *c.* Schlehdr.; 2. *c.* Kreuzdr.; **-broſſel**, *f.* *c.* -amſel; **-dunkel**, *a.* ad. noir obscur, foncé; **-elbling**, goet, gouet noir; **-ente**, *f.* (Flintenlauf) grebe de rivière, *f.*; castagneux; **-erz**, *n.* Ex. (Art Silbererze) minerai ou argent noir; **-falke**, milan noir; **-farbe**, *f.* couleur noire; **-färben**, *c.* -färbig; **-färber**, (F., welcher nur -, braun und blau färbet) teinturier en noir, de petit teint; biseur; it. noirciſseur; **-färberei**, *f.* (Kunſt) art de teindre en noir; teinture en noir, *f.*; 2. (Werkſtatt) teinturerie en noir, *f.*; **-farbig**, *a.* ad. de couleur noire; **-feld**, *n.* Bl. (-es mit Silber gevierttheilten F.) champ contre hermine; **-fleckig**, *a.* ad. tacheté de noir; it. c. brandfl.; **-fleiſch**, *n.* viande noire; **-flügel**, *c.* -flügler; **-flügelig**, *a.* ad. qui a des ailes noires; à ailes noires; **-flügler**, (Art Diſtelvögler) le gros-bec aux ailes noires; **-föhre**, *f.* *c.* Rothfl.; **-fuchs**, (Pferd) alezan moreau; **-fuß**, pied noir; 2. animal à pieds noirs; **-füßig**, *a.* ad. qui a les pieds noirs; à pieds noirs; **-gallig**, *a.* ad. atrabilaire, bilieux; **=heit**, *f.* constitution bilieuse; **-gar**, *a.* ad. Tan. basane; **-gefleckt**, *a.* ad. tacheté de noir; **-geflügelt**, *a.* ad. *c.* -flügelig; **-gelb**, *a.* ad. *olivâtre*; **=e Geſichtsfarbe**, teint *ol.*; **=er Fleck**, (v. einem Stoße) meurtriſſure, *f.*; man hat ihn ganz = gepflügelt, on l'a meurtri de coups; **-gelblich**, *a.* ad. tirant sur l'*ol.*; **-gelockt**, *a.* ad. à boucles noires; à cheveux, qui a les cheveux noirs; **-geſchnäbelt**, *a.* ad. qui a le bec noir; **-geſprenkelt**, *a.* ad. moucheté de noir; **-geſtreift**, *a.* ad. rayé de noir; **-geſtriemt**, *c.* -geſtreift; **-getüpfelt**, *a.* pointille en noir; it. *a.* -gefleckt, -geſprenkelt; **-grau**, *a.* ad. gris obscur, gris tourdille; **-graulich**, **-gräulich**, *a.* ad. tirant sur le gris obscur; **-grün**, *a.* ad. vert obscur, vert foncé; **-grünlich**, *a.* ad. tirant sur le vert obscur ou foncé; **-güldenerz**, *n.* (ſchlechtes Silbererz) mine d'argent noire cariée ou criblée, *f.*; **-haarig**, *a.* ad. à cheveux noirs; qui a les cheveux noirs, le poil noir; **-haber**, (Barthaber) avoine noire; **-holz**, (Nutzholz) bois noir, bois résineux; 2. bourdaine ou bourgene, *f.*; aune noir; **-hamm**, (Vo.) la huppe à crête noire; **-hammig**, *a.* ad. à crête noire; qui a la crête noire; **-happe**, *f.* bonnet noir; 2. personne à bonnet noir; **-häppchen**, *n.* hn. fauvette à tête noire, *f.*; bonnet noir; **-häppig**, *a.* ad. à bonnet noir, qui a un -; **-kehle**, *f.* gorge noire, *f.*; **-kehlchen**, *n.* hn. (Rothkehlchen) le rossignol de muraille; le rouge-queue; 2. (der -kehlige Steinſchmätzer mit rothrother Brust) traquet, grolard; Ch. pied-noir; 3. (Art Baumſtürzer mit -er Kehle) grimpereau à gorge noire; **-kehlig**, *a.* ad. à gorge noire; qui a la gorge noire; der =e Taucher, lumme; der =e Steinſchmätzer, *c.* -kehlchen (2); **-kopf**, *f.* *c.* Grasmck.; **-köpfig**, tête noire; 2. (Menſch) homme qui a la tête noire, les cheveux noirs; noiraud; 3. (Art Grasmücken) bonnet noir; 4. *c.* Meerſchwalbe; 5. (Art Diſtelvögler) gros-bec de Gambos; 6. (Art Meiſen) tête-noire, *f.*; 7. (Art Rapp fiſche) arauna, bandoulière à trois têtes, *f.*; 8. (Art Cerambyx) *caraube* mélancocéphale, *c.* tête-noire, bupreste noir à corcelet rouge; **-köpfig**, *a.* ad. à tête noire, qui a la tête noire; =er Knabe, garçon à tête noire, à cheveux noirs; =e Natter, *c.* -kopf (6); **-korn**, Fond. bouton de fin; **-kragen**, hn. pluvier à collier noir; **-kraut**, n. actée, *f.* (ähnelt ormigen), actée à épi, herbe de St. Cristophe, christophorienne, *f.*; **-kümmel**, nielle des champs, nigelle, *f.*; der zahme od. römiſche =, la nielle romaine, cultivée ou domestique; 2. mélanthe; 3. *c.* Nornraben; 4. *c.* Steinapfel; **-kunſt**, *f.* Gv. manière noire, gravure en noir, en manière noire, *f.*; taille d'épargne, *f.*; 2. (Zauberkunſt, einzelne Anwendung derſelben) magie noire, nécromancie, nécromance, *f.*; it. operation de magie noire; **-künſtelei**, *f.* (einzelne Anwendung) it. der -kunſt) opération de magie noire, *f.*; it. magie noire; **-künſtig**, *a.* ad. qui sait la magie noire, la nécromancie; **-künſtler**, inn., nécromancien, nécromant, magicien; magicienne; **-kupfer**, *n.* Fond. (das zum Erſtenmale Kupfergeſchmolzte) cuivre noir; **=erz**, *n.* Ex. mine de cuivre grise, *f.*; **-kupfe**, pl. Fond. (particules de cuivre qui s'attachent à la verge d'essai); **-lockig**, *c.* -gelockt; **-mantel**, manteau noir; 2. personne à manteau noir; qui a, qui porte un -; **-mehl**, *n.* farine bise, *f.*; bisaille, *f.*; **-meiſe**, *f.* *c.* Kohlm.; 2. *c.* Tannenm.; **-mund**, bouche noire; 2. qui a la bouche noire; Bo. mélastome; die Familie der -münde, les melastomées; **-nagelſchmied**, cloutier; **-naſe**, *f.* hn. talapoin; **-naſig**, *a.* à nez noir; qui a le nez noir; **=er Affe**, *c.* -naſe; **-ohr**, *n.* fa. oreille noire; 2. qui a les oreilles noires; Hn. (Ois.) pie-grièche rousse, *f.*; 2. (zum Geſchlecht des Hundes gehörendes Thier) Karagan; **-pappel**, *f.* peuplier noir; **-platte**, *f.* hn. *c.* -häppchen; **-plattig**, *a.* ad. =e Schwalbenart, *c.* Meerſchwalbe; **-probe**, *f.* Tt. (ob die -e färbte Wolle erſt in der Bleuküpe gefärbt ſey) essai du pied de bleu; it. composition qui sert à faire cet essai, *f.*; **-randig**, *a.* ad. à bord noir; bordé de noir; **-rauch**, Bo. schillee laineuse, *f.*; **-ringel**, (Pol.) sparaillon, sparle, sparlin, saphir; **-rock**, habit noir; 2. geſ. (Geiſtlichkeit) ecclesiastique, prêtre; die -röcke, les gens d'église, les gens vêtus de noir; gp. les corbeaux; **-röckig**, *a.* ad. qui a ou porte un habit noir; vêtu, habillé de noir; **-roth**, *a.* ad. noir *rougeâtre*, rouge foncé; **-röthlich**, *a.* ad. tirant sur le rouge foncé, sur le noir *r.*; **-rücken**, dos noir; **-ſchecke**, *f.* (Pferd) pie noire; **-ſchecig**, *a.* ad. taché de noir sur un fond gris; **-ſchimmel**, cheval gris tisonné, gris tourdille; **-ſchnabel**, *c.* Seemeerſ.; **-ſchnäbelig**, *c.* -geſchnäbelt; **-ſchwanz**, queue noire; Hn. (Art Bärte) queue noire; 3. (Art Meerbraſſen) perche à queue noire, *f.*; **-ſchwänzig**, *a.* ad. à queue noire; **-ſehend**, *n.* voyant; **-ſeitig**, *a.* ad. qui a des côtés noirs; **-ſpecht**, pic noir; **-ſtein**, (-er Bramſtein) périgueux; 2. *c.* Trapp; 3. (Zeichenſtift) crayon noir; **-ſtirnig**, *a.* ad. à front noir; qui a le front noir; der =e Sänger, fauvette des roseaux, *f.*; **-ſtreifig**, *a.* ad. rayé de noir; tigré; **-ſtric-**

mig, c. -ſtreifig; -ſtube, f. (in Rußland) chambre des domestiques, f; -tanne, f. sapin noir; -tüpfelig, a. tacheté, moucheté, pointillé de noir; -umber, (poi.) corbeau de mer; -umwölkt, a. ad. couvert de nuées noires; -wald, Gg. la Forêt-Noire; -wälſche, (Art Weinbäre) morillon; -waſſer, n. c. Eiſenvitriolwaſſer; -weiß, a. ad. blanc et noir et blanc; 2. =, n. indécl. Bo. cajeput, bois blanc; -weizen, c. Waizenkorn; -wild, od. -wildbret, n. bêtes noires; -winde, f. c. Korn-w.; -wollig, a. ad. c. -wurmſtichig; -wolle, f. laine noire; 2. c. -wurz; -wollig, a. ad. couvert de laine noire; -wurz, -wurzel, f. grande consoude; oreille d'âne, f; 2. c. -moos (z.); 3. bryone blanche, f; 4. scorsonère, serpis noir, salsifis d'Espagne; 5. tamier; racine-vierge, f; sceau de Notre-Dame; -zahn, dent noire; 2. hn. néréide de Norwège ou norwégienne, f.

Schwärze; n, f. (der Haare, Tinte, des Ebenholzes, der Haut ꝛc) la *noirceur*; es iſt eine rechte -, fa. le ciel est tout noir, c'est tout noirci; fg: die - dieſes Gedankens ꝛ. ce qu'il y a de plus triste, de plus accablant, de plus terrible dans cette pensée; ce que cette pensée présente de plus affreux ꝛ; die - ſeines Verbrechens, la *n.*, l'atrocité de ſa; welche - der Seele! quelle *n.* d'ame! ꝛ. (Krankheit des Hornes) nielle, brûlure, f; 3. (ein ſchwarzer Körper) Ex. terre métallique noire ou noirâtre; goldhaltige -, Gold-, terre minérale noire tenant or ou aurifère; Com. (zum Schwarzfärben) le noir; die - der Buchdrucker, c. Drucker-; die - der Schuſter, c. Schuſter-; chineſiſche -, c. Tuſche.

Schwärzen, vn. av. f. (ſe) noircir; devenir noir; von der Sonne ſchwarzet die Haut, le teint noircit au soleil.

Schwärzen, *noircir*; (das Leder, die Stiefel ꝛ) *n.*; (ein Bret, einen Ofen) barbouiller de noir; (die Sonne) ſchwärzet die Haut, hat uns ganz geſchwärzt, noircit le teint, nous a tout hâlés; das Eiſen -, Forg. (es noch kalt mit Pech überſtreichen) *n.* le fer; die Wäſche -, salir le linge; Wolken ſchwärzten den Himmel, de noirs, d'épais nuages couvraient, nous dérobaient le ciel; fg: die Sorgen - unſere Tage, les soucis rendent nos jours noirs, sombres; 2. (ſchwarz od. dicke darſtellen) *n.*; (die Verläumdung) ſchwärzet oft die Unſchuldigſten, noircit souvent les plus innocents; ſ. Gewiſſen -, souiller, *n.* sa conscience; 3. (verbotene Waaren) -, abs. -, faire passer, introduire .. en *contrebande*, abs. faire la c., c. en-; 4. ſich -, se n.; der Himmel ſchwärzt ſich, le temps, le ciel se couvre, se noircit; -er, s, contre-bandier.

Schwärzlich, a. ad. *noirâtre*; -es Mädchen, une noiraude.

Schwärz-pinſel, pinceau à noircir; -quaſt, (im Salzſiede) brosse de barbouilleur, f; it. c. -pinſel.

Schwärzſel, s, (im Salzſiede) noir de fumée, noir à noircir.

Schwatz, pu. c. Geſchwätz; -markt, endroit où l'on caquète, où l'on cause; einen = halten, causer, caqueter ensemble; -maul, n. c. Plauder-taſche; -ſaal, salle de conversation, f; -ſchule, f. c. -mantz; -ſucht, f. manie, passion de caqueter, de causer, f; -ſüchtig, a. ad. caqueteur, se; -winkel, fa. endroit caché, coin où l'on cause, caquète.

Schwatzen, va. vn. av. b. causer, *faser*, verbiager, babler, *bavarder*, caqueter; mit eina. -, causer, *f., b.* ensemble; über dies und jenes -, causer de choses et d'autres; ſie - den ganzen Tag, elles ne font que caqueter toute la journée; ins Gelag, in den Tag hinein -, raisonner à tort et à travers, cf. Italiän. ciappera, piauderu; fg: die Elſtern, die Papagrien) -, jasent, causent; Poé. ein ſanfter Weſt ſchwatzte durch die Zweige, un doux zephyr murmurait, se faisait entendre dans le feuillage, agitait les rameaux des arbres; 2. (laut-) *f.*, causer; er weiß, daß ich nicht ſchwatze, il connaît ma prudence, ma discrétion; il sait que je ne suis pas causeur; (man weiß) das Sie -, que vous jasez, que vous ne pouvez pas vous taire; er wird mich noch zum Narren -, il me rendra fou à force de *f.*, de *b.*; das -, c. Schwätzerei.

Schwätzer, s; inn, babillard, e; bavard, e; caqueteur, se; *faseur*, se; discoureur, se; verbiageur, se; *hableur*, se; eine langweilige -inn, une caqueteuse ennuyeuse; ein abgeſchmackter -, un grand diseur de riens, diseur de pauvretés; er iſt ein angenehmer -, c'est un agréable caqueteur; er iſt ein -, (dem man nichts ſagen darf), c'est un indiscret, un caqueteur; Hin. der böhmiſche -, (Saubentreſſer) le *f.*, le *f.* de Bohême.

Schwätzerei; en, (das Schwatzen) mp. bavarderie, causerie, f; 2. (Geſchwätz) bavardage, caquetage, babil; jaserie, f; verbiage.

Schwatzhaft, a. ad. babillard, *bavard*, e; causeur, verbeux, se; eine -e Frau, une bavarde, femme..; - ſeyn, être *b.*; bavarder; er iſt ein -er Menſch, (der Alles ausſchwatzt) c'est un homme indiscret; il cause, il jase; -igkeit, f. loquacité, indiscrétion, f.

Schwätzig, a. ad. c. ſchwatzhaft, ge-; Ecr. nicht allein aber und ſie faul, ſondern auch - ꝛ. non seulement elles sont fainéantes, mais encore causeuses ꝛ.

Schwebe, f. in der - ſeyn, hangen, pendre, être *suspendu*; -band, ruban *s.*, it. qui tient un objet *s.*; die -bänder des Eies, (die zwo Theile, welche den Dotter in ſeiner Lage erhalten) les liens des grêles de l'œuf; -ſchritt, Dan. balancé.

Schweben, vn. av. b. in der Luft c, planer, se mouvoir, se soutenir en l'air, flotter; (ein Vogel) der in der Luft ſchwebt, qui plane, qui se balance dans l'air; die über uns -den Wolken, les nuées suspendues sur nos têtes; in den Lüften, in der Luft -, planer, voltiger, se tenir dans l'air; Ecr. der Geiſt Gottes ſchwebte über dem Waſſer, l'esprit de Dieu était porté au-dessus des eaux; -d erhalten, balancer; einen -d in die Höhe halten, tenir qn en l'air; (ein Seiltänzer) der in der Luft ſchwebt, (der auf dem Seile faſt keinen Halt zu b. ſcheint) qui balance en l'air; ihre blonden Locken ſchwebten auf ihren Schultern, ses cheveux blonds flottaient sur ꝛ; Bl. der Spatren, (der den Schildrand nicht berührt) chevron alezé; des Gewand, draperie flottante; der Schritt, Gang, (wichtig) pas léger; démarche légère; (das Schiff) ſchwebte auf dem ungeſtümmen Meer, voguait sur les flots agités, sur les ondes courroucées; (ein Kronleuchter) ſchwebte in der Höhe, pendait au plafond; ein Schwert ſchwebte an einem Pferdehaare über ſeinem Haupte, une épée, attachée à un crin de cheval, était suspendue au-dessus de sa tête; -de Brücke, (welche in Ketten hängt; it. in Begriffe ſteht, deren oberſter Theil in der Luft gleichſam ſchwebt) pont suspendu; am Kreuze -, être attaché à la croix; Ex. -des Feld, mine épuisée où il ne reste que les piliers; -de Firſt, (welche über ſich hänget) faîte menaçant ruine; -de Mittel, (parties isolées de mine, autour desquelles on a exploité tout le minerai); -de Sümpfe, eaux retenues par une digue dans l'intérieur d'une mine; -de Gänge, (ſtarke, wagerechte, od. faſt wagerechte) filons rasants; filons fort peu inclinés; -de Straßen, (welche man gewinnt, wenn man über ſich bricht) strosses ou gradins établis au faîte, ou seulement sur la galerie; Fin. -de Schuld, dette flottante; fg: hoch -de Gedanken, pensées orgueilleuses, exaltées; (mein Geiſt) ſchwebt in höhern Gegenden, (in mit erhabenen, überirrdiſchen Dingen beſchäftigt) se promène dans des regions plus élevées; immer ſchwebt mir ihr Bild, das Bild des Todes vor Augen, son portrait, l'image de la mort est toujours présent, -e à mes yeux, est tout. devant mes yeux; im Sinne -, im Gedächtniſſe -, être présent à l'esprit, à la mémoire; es ſchwebt mir noch immer im Gedächtniſſe, j'en conserve toujours encore la mémoire; es ſchwebt mir auf der Zunge, je l'ai sur le bout de la langue; die Streitſache ſchwebet noch, le proces est pendant; zwiſchen Furcht und Hoffnung -, flotter, balancer entre la crainte et l'espérance; er ſchwebt zwiſchen Leben und Tod; il est entre la vie et la mort; in Gefahr -, courir risque, être en danger, exposé; es ſchwebt ein Unglück über mir, je suis menacé d'un malheur; das -, balancement; Mu. c. Betung.

Schweber, s; inn, pers. ou chose qui balance; Méc. (Umruhe) balancier; Hn. c. Schwebefliege; 2. c. Erdſchnalle.

Schweb-ſtrich, plancher suspendu entre deux poutres; -fliege, f. (Inſekten-k.) bombille, f; -forelle, f. (z. B. die ſich in der Höhe des Waſſers aufhält) truite de haute eau, f; -ſcheibe, f. (ſchwebende Zielſcheibe) but suspendu; -raſen, gazon flottant.

Schwede, n; n, -din. Suédois, e; -nkopf, (z. mit ganz geſchlittenem Haar) tête à la Suédoise, cheveux coupés à la ..

Schweden, s, n. Gg. le Suède.

Schwediſch, a. ad. suédois, e; das -e Reich, le royaume de Suède; die -en Küſten, les côtes de la Suède ou Suédoises; - Pommern, la Poméranie suédoise; das S-e, die -e Sprache, le suédois, la langue suedoise; Pol. -e Flieſen, grès à bâtir; die -e Erde, o. Satzerde.

Schwefel, s, Chi. (eine aus einem brennbaren Weſen und Mineralſäure beſtehende Mineral. blasbrenner Farbe) *soufre*; natürlicher od. gediegener, gewachſener od. gegrabener -, *s.*, natif, naturel, *s.* vif ou vierge; vulkaniſcher -, *s.* natif volcanique; künſtlicher -, *s.* artificiel; noch - riechen, ſtinken, sentir, puer le *s.*, cf. Bade-, Zungfer-, Roß-, Tropf-; -abdruck, (* paſte) empreinte, ectype, estampe en *s.*, f; -aber, f. Ex. (weiche -en) entrâit) veine de *s.*, f; -alkohol, percarbure de *s.*, f; -artig a. ad. sulfureux, se; qui tient de la nature du *s.*; -auflöſung, f. (Hol.) solution du *s.*, f; 2. (aufgelöſtes -) solution, teinture de *s.*, f; -bad, n. (Bad in -waſſer) bain de *s.*; 2. (Badort wo -quellen ſind) bains de *s.*; -balſam, (Art in welchem - aufgelöſet iſt) baume de *s.*; -becken, (in -hütten) bassin qui reçoit le *s.* fondu; -berg, (- enthaltender B.) montagne de *s.*, f; Gg. soufrière, f; 2. (-haltes B. -) amas, tas, monceau de *s.*; -blid, n. c. -absatz; -blumen, pl. -blüte, f. Chi. fleurs de *s.*, f. pl.; *s.* sublimé; -bock, Bon. chevalet à soufrer la laine; -brand, (in -hütten) Artif. aut welchen der - gezogen iſt) brûlure de *s.*, f; pyrite désulfurée; tison de *s.* lessivé; -brech, Bo. douve, petit douve, flammette, f; -brennroſten, c. -ofen; -brunnen, (-waſſer der entbaltenen B.) fontaine sulfureuse; -bündel, (pêt quaquet, botte de *s.* ou d'alumettes; -dampf, vapeur de *s.* ou sulfureuse; -dunſt, vapeur, exhalaison sulfureuse; -erde, f. (Erde mit - vermiſcht) terre sulfureuse; -erz, n. mine de *s.*, f; -faden, cordon, fil soufré, mèche soufrée; -fang, Fond. (den - aus der Röſe aufzufangen) trou pour recueillir le *s.*; -farb, -farben, -farbig, a. ad. couleur de *s.*; -farbe, f. couleur de *s.*, f; -flamme, f flamme de *s.*, f; -form, f. moule de *s.*; -gang, Ex. filon ou mine de *s.*; -garn, n. c. -faden; -geiſt, esprit de *s.*; (flüchtiger), sulfure d'ammoniac; -gelb, a. ad. jaune de *s.*, jaune pâle, couleur de *s.*; -geruch, odeur de *s.*, odeur sulfureuse; -geſäuert, a. ad. Chi. sulfaté, e; -geſäuerter Kalk, chaux sulfatée; sulfate de chaux; -grube, f. minière de *s.*, soufrière, f; Gg. (fosse pres de Pyrmont, qui exhale des vapeurs sulfureuses); -halbſauer, a. -halbſäure, f. c. ſchwefelicht ſauer, ſchwefelichte Säure; -haltig, a. ad. qui contient du *s.*; sulfureux, se; -hemd, n. (weld dies man den zum Frost Verunbrüten anzieht) chemise soufrée ou ardente; -höhle, f. grotte qui contient du *s.*, qui exhale des vapeurs sulfureuses, f; -hölzchen, n. *allumette*, f; =krämer, inn, marchand, marchande d'*al-s*; -hütte, f. fonderie ou fabrique de *s.*, f; -hydrat, n. *s.* hydrogéné; hydrure de *s.*, f; -kammer, f. chambre au *s.*, f; 2. (für die Wolle) soufroir, ensoufroir; -kies, pyrite sulfureuse; fer sulfuré; =ſäure, f. mercaptite, f; -kirſche, f. (Wachskirſche) guigne, f; 2. bigarreau; -kohle, f. (Art Steinkohlen) charbon de terre sulfureux; =ſtoff, (Stoff der -kohlen) base, substance des charbons de terre sulfureux; 2. Chi. carbure de *s.*, f; -kolben, retorte pour purifier le *s.*, f; -kuchen, (plattes Stück -) gâteau de *s.*; -kugel, boule de *s.*, f; Cord. (aus - und weißem Wachs) machine, f; die Räthe - mit der = weiß färben, machiner les points ꝛ; -läuterofen, fourneau à purifier, à raffiner le *soufre*; -läuterung, f. purification du *s.*, f; -leber, f. foie de *s.*; l'hépar; sulfure alcalin ou terreux; Kalk=, sulfure de chaux; flüchtige =, sulfure d'ammoniaque, foie de *s.*, alcalin volatil; =luft, f. Chi. gaz hépatique, gaz hydrogene sulfuré ou sulfurisé; -licht, n. c. -farbe; -löffel, cuillère à purifier le *s.*, f; -luft, f. v. Chi. gaz acide sulfureux, air acide vitriolique (de Priestley); -männchen, n. Ex. (Kryſtall zur. getrennter -farbe beim Gypsgehen der Erze und Putzen anzuſchießen) mèche, f; -meiſter, Fond. préposé d'une fonderie de *s.*; -metall, (-haltiges M.) sulfure métallique; metal sulfuré; -milch,

f. Chi. (aus Leber durch verdünnte Säure gefällt) lait de *s.*; **-ofen**, fourneau à désoufrer, à chasser le *s.*, à distiller le *s.* cru; **-öl**, n. v. Chi. acide sulfureux concentré; Com. huile de *s.*, f; **-oxyd**, n. *s.* oxygéné; **-pfanne**, f. (dim. **-pfännchen**, n.) poêle, chaudière à *s.*, f; **-pflaſter**, n. Chir. emplâtre de *s.*; **-pfuhl**, (tue Hölle) étang ardent de feu et de *s.*; **-pulver**, n. *soufre* pulvérisé, en poudre; poudre de *s.*, f; **-qualm**, fumée épaisse sulfureuse; **-quelle**, f. source sulfureuse, qui contient du *s.*; **-rauch**, fumée sulfureuse; **-regen**, pluie de *s.*, f; **-röhre**, f. (zum Leiten der Feuchtigkeit — ausgiebt) tuyau à *s.*; **-röſt**, m. Ex. grillage du *s.*; it. l'as de *s.* pour le grillage; **-rubin**, *s.* vierge transparent; rubine d'arsenic, f; **-ſalbe**, f. onguent de *s.*; **-ſalmiak**, v. sulfite d'ammoniac; **-ſalz**, n. (-ſäuren) sel sulfureux; sulfite, sulfate; die —e, les sulfates ꝛ; **-ſauer**, a. ad. sulfaté, sulfurique; **-ſaures Blei**, *c.* sulfate de plomb *c*; **-ſaurer Kalk**, sulfate de chaux; chaux sulfurique, f; **-ſaures Kupfer**, *c.* Kupfervitriol; **-ſaures Queckſilber**, sulfate de mercure; **-ſaure Kalkerde**, *c.* **-ſaurer Kalk**; **-ſaure Salze**, *c.* **-ſalz**; **-ſaurer Zink**, **-ſaures Zinn**, sulfate de zinc, d'étain; **-ſäure**, f. Chi. acide de *s.*, acide sulfurique; (flüchtige) acide sulfureux volatil; **-ſchlacke**, f. (Rückſtand beim Abtreiben des —s) la scorie, la crasse, le laitier de *s.*; **-ſchnitte**, f. (damit Garnen Leinwand, in geſchmolzenen — getauchte Linge soufré; **-ſee**, lac de *s.*; **-ſeife**, f. v. *c.* **-leber**; **ſalzige —**, sulfures alcalins, hepars alcalins; **-ſpan**, éclat de bois soufré; **-ſtange**, f. rouleau ou bâton de *s.*; Phar. magdaléon; **-ſtrom**, torrent, fleuve de *s.*; **-ſtück**, n. *c.* **-faden**; **-teig**, pâte de *s.*, f; **-theile**, pl. parties sulfureuses; **-tinctur**, f. teinture de *s.*, f; **-treibofen**, *c.* **-ofen**; **-tropfen**, Fond. welche bei dem Reinen des Metalls aus den Metallen tropfen) *s.* en forme de glaçons; *s.* condensé en gouttes; **-tuch**, n. Ton. *c.* **-faden**; Econ. (Dienen zu tüchen) crêpe soufré; **-wachs**, n. Cord. (wichſet, mit — vermiſchtes Pf.) cire soufrée; **-waſſer**, eau sulfureuse ou soufrée; **=ſtoff**, hydrogène sulfuré; **=ſtoffgas**, n. **=ſtoffſäure**, f. Chi. gaz hydrogène sulfuré, acide hydro-sulfurique; **-werk**, n. fabrique de *s.*, f; **-wurz**, f. *c.* Haarstrang.

Schwefelhaft, *c.* ſchwefelicht.

Schwefelicht, a. ad. (dem Schwefel ähnlich, beim Anzünden des Geruches) sulfuré, *e*; *sulfureux*, se; **-ſauer**, *s.*; **-e Säure**, acide *s.*; **-e Ausdünſtungen**, exhalaisons sulfureuses.

Schwefelig, a. ad. (Schwefel enthaltend) sulfuré, *e*; *sulfureux*, se; **-e Säure**, Erde, Subſtanz, acide *s.*, terre, substance contenant du soufre; **-ſauer**, a. ad. Chi. *s.*; **-ſaures Salz**, sulfite, sulfate; **-ſaures Pflanzenlaugenſalz**, (autref. Stahls Schwefelſalz) sulfite de potasse, sel *s.* de Stahl; **-ſaure Kalkerde**, sulfite de chaux.

Schwefeln, (Gelte *e*) *soufrer*, *ensoufrer*; exposer à la vapeur du soufre; (den Wein) **—**, *v. c.* geſchwefelter Wein, du vin soufré; (ein Faß) **—**, mécher, *c.*; Chi. geſchwefeltes Silber, sulfure d'argent; **das —**, soufrage.

Schwefze, n, f. Oi. (Seite, das Vogelgarn zum Zuſammenſchlagen damit in Schwung zu bringen) ligne de ressort, f.

Schweigel, Schwiegel, n, f. pv. *c.* Pfeife; Orgelpfeife **—**, grande flûte ou flûte allemande; kleine **—**, **Schweidel**, *c.* Pfeife. [petite flûte.

Schweifen, vn. av. h. Mar. (vor Anker, bei Abwechslung der Ebbe und Flut an, des Windes *e*, seine Lage bei Ankern) éviter.

Schweif, es; *e*, (des Tieres) *queue*, f; (an einem Kleide), *q.*; (Haarſtern) mit einem langen **—**, à longue *q.*; des **—** (der Anker) barbe, frange, f; (am Arm des Ankers), (die Angliſe, um ihn beim Schwerfen zu handhaben) ringard; Ex. **— eines Ganzes**, (das Ende deſſ.) *q.* d'un filon; **-brett**, n. Pass. (worauf ſich die Spitzen befeſtigen) porte-époulins; **-bügel**, étrier qui tient au pommeau de la selle; **-eiſen**, n. Char. (zweites Stemmeiſen) arrondisseur; **-haar**, n. (eines Pferdes) crin de la *q.*; **-kappe**, f. chaperon; **-kahmen**, Pass. (z Stangen, die Netze daran aufzuſchweifen) tringle qui embrasse les fils de la chaine; **-riemen**, *c.* Schwanzr.; **-rübe**, f. *c.* Schwarzr.; **-ſäge**, f. Men. scie à échanrer, à chantourner, à évider; scie à tourne fond, f; **-ſcheide**, f. Ceint. (in welchen der — eingewickelt und damit aufgehenden wird) trousse-*q.*; **-ſpiegelnd**, a. Bl. (vom Pfau) rouant; **-ſpule**, f. l'ass. sabot; **-ſtern**, *c.* Schwanzſt.; **-träger**, *c.* Schleppträger.

Schweifen, vn. av. f. (v. einem Rade) trainer; 2. (v. Pers.) rôder, errer; **aus den Schranken —**, über die Grenzen **—**, s'écarter des limites, passer, franchir les bornes, *cf.* ab-, aus-, herum-; fg: mit ſeinen Gedanken herum-, laisser errer ses pensées; wenn mein Blick im Himmelsraume, auf der unermeßlichen Waſſerfläche ſchweift, quand je promène mes regardes dans l'espace éthéré, sur la surface immense des eaux; 3. *c.* ſchwänzen; II. va. die Wäſche **—**, (im Waſſer abſpülen) guéer, rincer le linge; ein Glas **—**, (ſchwenken) rincer un verre; Econ. das Getreide **—**, (die Spreu abſieben) vanner, cribler les bleds; Pass. die Kette **—**, (an den Schiffrahmen ſpannen) monter la chaine; fg: (aus-) échancrer, évider; cambrer, chantourner; (einen Tiſch) **—**, échancrer; (eine Kommode, ein Stück Bildhauerarbeit) **—**, bomber; (Silbergeſchirr) godronner; Bo. geſchweifte Blume, fleur demi-bosculeuse; Ma. ſchön geſchweiftes Pferd, cheval qui a la queue longue et bien fournie, qui a une belle queue; einen Helm **—**, orner un casque d'une queue de cheval; das **— s**; **-ſung**, f. act. d'échancrer; 2. (geſchweifte Sache) échancrure, cambrure; Orf. godron f; einer Kommode) bombement; (einer Glocke) faussure, f; (des Sporns) collier; (im Reden) tirade, f; (in der Erzählung) digression, f; **-ſer**, *s*, (der herumſchweift) rôdeur.

Schweifig, a. ad. qui a une *queue*; pourvu d'une *q.*; *cf.* mag-, mett-*e*.

Schweig, a. ad. un peu humide, moite.

Schweige; n, f. Mar. *c.* Boteline; 2. pv. troupeau; it. (v. Pers.) v. troupe, f; 3. basse-cour, f.

Schweige-kunſt, f. art de se taire.

Schweigen, ir. vn. av. h. *se taire*; (wenn der Vater ſpricht) muß der Sohn **—**, le fils doit se *t.*; (nach dieſen Worten) ſchwieg ſie, elle se tut; er kann **—**, zu rechter Zeit **—**, il sait se *t.*, se *t.* à propos; einen **—** heißen, imposer silence à qn, le faire *t.*; ſchweigt! taisez-vous! ſtille **—**, se *t.*; von etwas od. über etwas **—**, se *t.* d'une chose, s'en *t.*, la passer sous silence; zu etwas **—**, (es nicht verrathen) se *t.*; (nichts dazu ſagen, es nicht wiſſen) laisser passer ou tomber une chose, ne pas contredire qn; ſie ſchweigt zu allen Unarten ihrer Kinder, elle se tait sur toutes les méchancetés de ses enfants; elle passe tout à ses —; vor einem **—**, Poe. einem **—** (in ſeiner Gegenwart nicht reden) se *t.* devant qn, en la présence de qn; (die Geſchichte) ſchweigt von dieſer Begebenheit, ne dit rien de cette aventure, se tait sur *c*; (in ſeiner Schrift) ſchweigt er gänzlich von dieſem Punkte, il passe ce point sous silence; er ſchweigt ſchon ſo lange, (daß ich zweifle, ob er noch lebt) (daß mir ſo lange nicht geſchrieben) il y a si long-temps qu'il ne m'a écrit, qu'il ne m'a donné de ses nouvelles; wie ſoll ich mir Ihr langes — erklären? que dois-je penser de votre long silence? ich will — wie das Grab, (nichts davon weiterſagen) je n'en dirai mot à personne; kann ſie —? est-elle discrète? sait elle se *t.*? fg: (die Muſik) ſchweigt, a cessé; (im Kriege) — die Geſetze, les lois se taisent; ſein Gewiſſen ſchweigt dabei, sa conscience se tait, ne lui reproche rien; z. B. (es verſchweigen) *t.*; passer sous silence; 2. zum — bringen, Ecr. (wer leben will und gute Tage haben) der ſchweige ſeine Zunge, que celui qui *c*, retienne sa langue, empêche sa langue de se porter à la médisance; ſ. Gewiſſen **—**, étouffer les remords de sa conscience; ein Kind **—**, (machen, daß es nicht mehr ſchreit) faire *t.* un enfant; das **— ,** (dieſes) das Reden und das — hat ſeine Zeit, il y a temps de parler et temps de se *t.*; einen zum **—** bringen, faire *t.* qn; Art. eine Batterie zum **—** bringen, faire *t.* une *batterie*, le feu d'une *b.*, éteindre le feu d'une *b.*; P. mit **—** ſich verreden niemand, on ne se repent guere de s'être tû; on ne perd rien à se *t.*

Schweiger, *s*, qui se tait; 2. qui fait taire, qui impose silence.

Schweighaft, *c.* ſchweigſam.

Schweigſam, a. ad. it.; (gern ſchweigend; it. nichts Gebeimes ausplaudernd) taciturne; silencieux, se; it. discret, ète; **-keit**, f. taciturnité, f; it. discrétion, f.

Schweigſelig, a. ad. taciturne, morne; **-keit**, f. taciturnité, f.

Schweimel, **-ig**, pu. *c.* Schwindel, ſchwindelig.

Schweimen, vn. av. h. pu. *c.* ſchwindeln; 2. *c.* taumeln; 3. das Geſicht ſchweimet mir, (vergehet mir) ma vue s'obscurcit.

Schweimer, *c.* Schwindler.

Schwein, es; *e*, n. (dim. **-chen**, lein, n.) (zahmes) *cochon*, *porc*; (männliches, verſtal, verſtochtes) truie, f; kleines **—**, *p.* ou *c.*; großes **—**, grand *c.*, gros *p.*; pourceau; ein fettes, mageres **—**, *c.* ou *p.* gras; ein ſtinkendes **—**, un ladre; *cf.* Mak-, Muk-, Mutter-; das **—** in Amerika einheimiſch gemachte **—**, le *c.* marron; das afrikaniſche **—**, le *sanglier* du Cap-vert; das chineſiſche **—**, le *c.* garnois; **—e mäſten**, engraisser des *c.-s*; die **—e** hüten, chider les *c.-s*; Ch. das wilde **—**, le *s.*; la bête noire; junges **—**, das noch mit dem Nabel geht, bête de compagnie, f; (das zum dritten Jahre) ragot; (3jähriges) *s.* à son tiers an; (4jähriges, ungekendes) quartanier; (altes) grand *s.*, grand, vieux *s.*, *s.* mire, porc entier; *cf.* Bach. Eber, Frischling; Con. das **—chen**, le dactyle; 2. fg. po. **—**, (unreinliche P.) *c*; er iſt ein **—**, ein garſtiges **—**, ein Erz-, c'est un *c.*, un vilain *c*, un gros *c.*; wie ein **—** leben, mener une vie de *c.*; ein **—** auf dem Papier, (Klexs) pâté; tache d'encre, f; 3. Mar. (Block, auf welchem der Maſt ſteht) carlingue de fond, f.

Schwein-aas, od **-as**, n. farine pierreuse, *c.* Saucaas; **-bär**, (männliches zahmes **—**) verrat; **-beſchauer**, *c.* -ſchauer; **-blatter**, f. (ſpécé de petite vérole à pustules dures et ovales); **-bohne**, f. *c.* Saubo.; **-braten**, rôti de pore; du pore rôti; **-brod**, *c.* Saubr.; **-bruch**, *c.* **-wunde**; **-bruſt**, f. ob. **-bug**, Ch. bourbelier; **-dachs**, *v.* blaireau à tête de *cochon*; **-diſtel**, *c.* Saudi. **-fleiſch**, n. *c.* **-faſch**; **-e Ferſen**, n. *c.* Sauer **-fänger**, *c.* Saufaud (s); **-faß**, n. cuvette, caveau aux lavures pour les *c.-s*; **-feiſte**, f. Ch. (Zeit, wo die milchen **—** am feiſteſten ſind) porchaison, f; it. *c.* **-fett**, n. graisse de *porc*, de *c.*, f; (ausgelaſſenes) saindoux; axonge de *p.* f; (alſo des) vieux-oing; **-finne**, f. grain de ladrerie; **-fiſch**, *c.* Saufiſch; **-fleiſch**, n. du *p.*, du *c.*; chair, viande de *p.*, de *c.*; (friſches, ungeſalzenes) du *p.* frais; (eingeſalzenes) du *p.* salé; (geſalzenes) du petit salé; **-fraß**, manger pour les *c.-s*; fg: *c.* Saufreſſen; **-futter**, n. de la nourriture pour les *c.-s*; **-gallerte**, f. (v. **-fleiſch**) gelée de *c.*, f; **-glocke**, f. (unter dem Halſe) marreau; fg: *c.* Saug; **-halter**, qui nourrit des *c.-s*; it. *c.* **-hirt**; **-handel**, trafic de *c.-s*; **-händler**, marchand de *c.-s*; **-hatze**, f. *c.* Saujag.; **-hatzeit**, f. temps, saison de la chasse du sanglier; **-haus**, n. *c.* **-ſtall**; **-herde**, f. troupeau de *c.-s*, de porcs; **-hirſch**, (in Oſtindien) cerf *c.*; **-hirt**, inu, porcher, porchère; gardeur, gardeuse de *c.-s*; **-hund**, chien de porcher; 2. fg: *c.* Saufaud; **-hüter**, *c.* **-hirt**; **-igel**, herisson à groin de *c.*; 2. *c.* Stachel-; 3. po. (unreinlicher; it. ungeſitteter, Menſch) pouacre; it. *porc*, *c.*; **-igelei**; en, f. grande cochonnerie; saloperie, malpropreté excessive; 2. (ſchmutzige Rede, &c.) cochonnerie, saleté, obscénité, ordure, f; **-igeln**, vn. av. h. dire des saletés, des obscénités, dire ou faire des cochonneries; **-junge**, jeune porcher; fg: po. gar ſo ein ſaler, malpropre; **-käfer**, *c.* Stinkk.; **-kartoffel**, f. pomme de terre à engraisser les *c.-s*, f; **-koben**, p. fg: *c.* Koben; **-koth**, fiente de *c.-s*, f; **-kreſſe**, f. plantain découpé; 2. (Erdrauch) cresson corne de cerf; ambroiselle sauvage, f; **-krieche**, f. crèque, f; **-leber**, *c.* Schweinsl.; **-markt**, marché de *c.-s*; 2. (Mattenplatz) marché à ou aux *c.-s*; **-maſt**, f. engrais, engraissement des *c.-s*; 2. (Eichein) engrais pour les *c.-s*; **-mäſter**, qui engraisse les *c.-s*, **-meiſter**, Econ. économe qui surveille l'engrais des *c.-s*; **-melde**, f. Bo. ansérine anguleuse, f; **-miſt**, fiente, fumier de *c.*, f; **-möhre**, f. panais; racine blanche; **-mutter**, f. *c.* Mutter-; **-pelz**, *c.* **-ſtall**; **-pflaume**, f. (große Pflaume in Weſtindien; it. der Baum ſelbſt) mombain ou monbain franc; **-pilz**, champignon jaune; **-plan**, plaine où les *c.-s* paissent, f; **-pocke**, f. grain de ladrerie; it. *c.* **-blatter**; **-porſch**, **-poſt**, *c.* Porſch; **-ratte**, **-ratze**, f. *c.* Pharaosmaus; **-ſalat**, hyoséride, f; it. lampsane fluette, f; **-ſau**, f. *c.* Mutter-; **-sauge**, n. œil de *c.*; fg: kleine häßliche Augen) yeux de *c.*; 2. cheval qui a des yeux de *c.*; **-ſchacke**, f. bajoue, f; **-ſchlafe**, f. vessie de *c.*, f; **-ſchorſte**, f. soie de *porc*, de *cochon*, f; **-ſchraten**, *c.* **-braten**; **-ſchruch**, *c.* **-wunde**; **-ſchwanz**, f. poitrine de *c.*, f; (v. wilden Schweinen) bourbelier; **-ſchauer**, langueyeur;

-ſchlächter, boucher qui vend du c., qui tue des c.; -ſchmalz, n. sain-doux; -ſchmer, n. panne de c. f; -ſchnecke, bot. f. nérite, f. -ſchneider, châtreur de c.; -ſchnitt, châtrure des c.; f; 2. droit de châtrer les c.; -ſcrot, n. bled égruge, pouture pour les c.; -ſchwarte, f. couenne de c., f; -ſchwengel, Bo. ſeringue flottante; -ſeder, f. fg: (-ſtrichen) gp. soie de p., de c., f; 2. Ch. (Jagd.) épieu; vouge, ou rouge, f; 3. Ser. (ſtehend d'pic auf Mauern z gegen das Hinüberſteigen) épi, chardon; (in einem franzöſiſchen Reiter) pinne, f; -ſgummi, n. gomme de c., f; -ſhaut, cou du c.; Marc. (ſtehende) encolure de c., f; it. cheval à encolure de c.; -ſhart, n. gomme de St. Domingue, f; -ſhaar, f. c. -ſtarke, -ſhaut, f. peau de *ſanglier*, de *porc*, de c., f; -ſjagd, f. chaſſe du *ſanglier*, de *porc*, de c., f; -ſkäſe, Cui. c. Preßkäſe. (o); -ſkeule, f. cuiſſot de c.; -ſkinnbacken, c. -backen; -ſkopf, tête de c., f; (nudet) hure de c., f; 2. (R. eines Pferdes, der n. den Ohren bis zur Naſe eingetragen iſt) tête de *cochon*, f; it. cheval à tête de c.; un cochard; 3. po. (Schimpfwort) *porc*, c.; -ſkreſſe, f. c. -treſſe; -ſleder, n. peau, cuir de c.; -ſleder, a. ad. de cuir de c.; =er Einband, reliûre en cuir de c., de truie, f; -ſmagen, la panse, l'eſtomac de p., de c., f; fg: (M. weicher alter unter eine. verſtärkt) eſtomac d'autruche; 2. (Pers.) goulu, c.; -ſnase, n. Ch. c. Saugarn; -ſohr, n. *oreille* de c., f; ein Pferd mit =en, (mit nach vorn zu herabhangenden, und weit aus einander ſtehenden Ohren) cheval qui a des oreilles de c.; Hu. (das Fleiſchhorn) *o.* de c., *o.* de chiree; 2. (An Mannsperſonen) crête de coq, huître crêtée, *o.* de c.; aile de chauve-ſouris, f; -ſpieß, c. -ſtecher(s); -ſprung, saut, bond de c. d'un c.; 2. (einer Knochen an den Gliedmaßen tiere -s) aſtragal; ſtragale, f; -ſtippe, f. côte de c., f; Cui. -ſtrippchen, n. Cui. côtelettes de *cochon*, f; -ſtrüffel, groin de c., de ſanglier; (wilder) Ch. boutoir; Con. groin; cuillere de Neptune, tonne ou robe bigarrée; =blume, f. hermodienne, f; -ſchwanz, queue de c., f; =affe, maimon; ſinge à queue de c.; -ſprung, c. -ſo; -ſtirn, f. front de c.; (dieſes Pferd hat eine =, (eine eingebogene) a un chanfrein de c.; -ſtall, étable, toit, têt à c.-s; porcherie, f. c. Koben; -ſtein, m. Geol. ſ. 2. (in den Gallen -en) bezoard de porc-épic; -ſtoß, Es. coup d'épée à bras raccourci; -ſtränen, f. fg: (gebeuchelte Thr. it. meinerliche Thränen und Thre) larmes de crocodile, f; it. air, ton pleureur; -ſviertel, n. jambon; -ſwaffe, f. c. Hauzahn; -wamme, f. Ch. panse du ſanglier, f; -ſwuhle, f. boutis; fouge, f; -ſwurſt, f. andouille de c., de chair de *porc*, f; -ſzahn, dent de c., f; c. Hauzahn; Con. dent d'éléphant blanche, f; 2. Mg. chaux carbonatée metaſtatique; ord. dent de *cochon*; 3. (poi.) ſpare dente; -szeug, n. (was zur Jagd der =en gehört) vautrait; -ſzimmer, cimier de p.; -ſzunge, f. langue de p., de c., f; geräucherte =, langueier; -tang, Bo. varech véſiculeux; varec, vrac; -treiber, porcher; -trog, auge de c., f; -trüffel, c. Trüffel; -wildpret, venaiſon de c., f; -zeug, n. fg: cochonneries, ſaletés, ordures, pl. f; it. Ch. c. -ſzeug; -zigkeit, f. hypocriſie glabre; -zins, droit levé ſur les c.-s; -zucht, f. entretien, éducation des c.-s.

Schweinbar, a. Ch. -er Keiler, ſanglier à ſon tiers an.

Schweinen, a. ad. de porc, de cochon. – Fleiſch, (Schweinefleiſch) du cochon, du porc; 2. -, vn. (ſchwinden, abnehmen) pu. maigrir, s'amaigrir.

Schweinerei, en, f. endroit où l'on nourrit ou élève des cochons; 2. (große Unreinlichkeit) cochonnerie, f. 3. (ſchmutzige Sitt. Art z) cochonnerie, ſaleté, f; -en ſagen, dire des cochonneries, des ſaletés, obſcenités, des ordures.

Schweiniſch, a. ad. ſaligaud, e; ſalope, ſale, malpropre; ein -er Menſch, un ſaligaud, un cochon; – ſein, – eſſen, être ſale, malpropre; manger ſale-ment.

Schweinling, e. Schweinvieh.

Schweiß, es; e, (Feuchtigkeit eines Körpers) la *ſueur*; Ch. (der Hund) gehet dem - e des Thieres nach, ſuit la trace du ſang de l'animal; 2. ord. (Ausdünſtung eines Körpers) la *ſ.*; ein ſtinkender, ſcharfer -, une *ſ.* puante, aigre; ein kalter -, une *ſ.* froide; er war in vollem -e, il était tout en *ſ.*, en nage; ſie trete ſich in einen ſtarken -, elle ſe mit tout en *ſ.*, tout en eau; nach -e ſtinken, ſentir le bouc, le bouquin; nach -e unter den Armen riechen, ſentir le gouſſet; (ſeine Krankheit) wird ſich durch den - heben, s'en ira par les *ſ.*-s; zum - reizen, provoquer la *ſ.*; er bekam einen kleinen -, il lui prit une petite *ſ.*; den - befördernde, treibende Mittel, remedes ſudorifiques, diaphoretiques, hydrutiques; Ecr. um - gebeten Angeſichts, à la *ſ.* de ton front; cf. Angeſicht, Mark, Leder; (große Mühe, nach vieler Mühe und vielem -e bat er, nach vielen und großen Mühen und vielem -e hat er, nach vielen und großen Mühen und vielem -e hat er, nach vielen und großen Mühen und vielem -e h

gonfleur le corps; einen Fluß –, enfler, faire remonter une riviere; (der Regen) hat den Bach geſchwellet, a enflé, grossi le ruisseau; (Thränenquälle) ſchwellten ihre Augen, gonflerent ses yeux; Erbſen Bohnen –, (quellen) faire renfler ou gonfler des pois; Corr. mit Gerſte geſchwelltes Leder, cuir à l'orge; mit Lohbrühe geſchwelltes Leder, cuir à la jusée; (die Winde) ſchwellten die Segel, enflaient les voiles; ſg: Mund ſchwellt ſeine Bruſt, le courage lui enfle le cœur, das – e, *gonflement*; *tuméfaction*, ſ; es iſt ein – zu befürchten, il y a une c. à craindre; das – (des Bauches), le g.; das – (des Waſſers), le regonflement; –lung, f. Org. renfort.

Schweller, s, qui fait gonfler, renfler; Arc. qui met des seuils; s. die –, (ausgeſtoßene gebogene Bäume an einem Schiffern) les arbres; die – (des Kutſchkaſtens) les brancards; –band, n. –riemen, Sell. (die 4 Riemen am Kutſchkaſten) soupente, f.

Schwell-farbe, f. Tan. (Brühe aus der Lohgrube die abgebrauten Häute darein zu legen) passement; passerie, f; –laſten, Hy. c. Pfählen.

Schwemme, f. (das Schwemmen) act. d'aigner, de laver, de baigner; die San wäſcht ſich nach der – wieder im Kothe, la truie, après s'être lavée, retourne se vautrer dans la fange; 2. (Ort im Waſſer die Pferde zu ſchwemmen) endroit où l'on aigne ou guée les chevaux; gué; ein Pferd in die – reiten, aigayer un cheval, mener guéer un cheval; –n-kraut, n. Bo. aponoget.

Schwemmen, (Holz), flotter, faire flotter du bois; (der Regen) ſchwemmt die Erde von den Feldern, emporte la terre de la *surface* des champs; (der Fluß) hat viel Sand an das Ufer geſchwemmt, a jeté, porté, amassé bc. de sable sur le rivage; die Unreinigkeiten von ſich –, ôter les ordures de qc, en l'aigayant, en versant de l'eau dessus, cf. ab–aus–; (die Pferde) –, aigayer, guéer; Ecr. ich ſchwemme mein Bett (die ganze Nacht), je baigne, je trempe mon lit de mes pleurs.

Schwemmer, s, qui guée, qui aigne; 2. (ein langer Kahn auf der Donau) bateau long; schwemmer; 3. (ein Wagen) phaeton; –gans, f. cormoran.

Schwemm-hund, Ch. houret; chien pour le vautrait; –teich, étang pour guéer ou aigayer les animaux.

Schwemmſel, s, Ex. (in den Pochwerken) minerai retiré du dernier bassin.

Schwenden, Agr. c. ab– [à molettes, f.

Schweng-baum, Ex. manivelle d'une machine

Schwengel, f, (einer Glocke) (Klöppel) battant, Bl. battail; it. (Gebet, woran ſich das Glockenſeil befindet) *bascule*, f; (an einem Ziehbrunnen) (die lange Stange) *b.*, f; engin; cf. Brunnen–, Pumpen–; Imp. an einer Preſſe, le barreau d'une presse; der – an einem Rade, einem Steuerruder, la manivelle de roue, de gouvernail; der – (an einer Windmühle), l'engin; der – (Deichſel an einem Wagen), le palonnier; la volée; Phy. (Pendel) *pendule*; der – einer Uhr, le *p.* d'une montre; einfacher –, (wenn man ſich an ohne Maſſe ob nur als einen einzigen ſchweren Punkt denkt) *p.* simple; zuſammengeſetzter –, (wenn er ein merklicher Körper iſt, welcher Maſſe, alſo viele ſchwere Punkte hat) *p.* composé; Fond. –, (beim Treibbeete das Holz, worauf der Treibout hängt) balancier du gruau, de la petite grue; it. (Gewicht, welches am Gehäuſe des Balge in die Höhe zieht) les poids; (einer Schneidemühle) *bascule*, f, –brunnen, puits à *b.*; –kunſt, f. Hy. machine hydraulique à *b.*, f; –preſſe, f. presse à barreau, f; –pumpe, f. pompe à *b.*, f; –riemen, brayer d'un battant de cloche; –ſtube, f. Font. (einer Pumpe) pivot de la *b.*; –uhr, f. montre à pendule, f; –werk, pompe aspirante à *b.*

Schwenk-baum, Ex. c. Schwengb.; –bier, n. Sal. (biere qu'on jete dans la chaudière pour faire cristalliser le sel); –burſte, f. goupillon; –felder, sectateur de Swenkfeld; ſg: (unſtäter Menſch) étourdi, évaporé, écervelé; –keſſel, bassin à rincer les verres; cuvette, f; Conf. bassine (pour faire candir les confitures); –marbeit, f. Conf. préparation des fruits candis, f; it. fruits candis; –punkt, Mil. (bei einer Schwenkung) le pivot; –rad, n. c. Schwungr.; –waſſer, n. eau pour rincer qc, f; (schon gebrauchtes)

Schwenkel, c. Schwengel. [rinçure, f.

Schwenken, brandiller; mettre en branle; die Fahne –, manier le *drapeau*; jouer du *d.*; das Waſſer im Glaſe –, (es ſchwingen machen) remuer, agiter l'eau dans le verre; (das Glas) –, (bewegen) agiter; ausſpülen) rincer; ſich –, (mit einem Schwunge umkreiſen) se tourner, tournoyer; ein Pferd –, caracoler; faire des caracoles; Mil. faire une *conversion*; tourner; rechts, ſchwenkt euch! links, ſchwenkt euch! tournez à droite, à gauche! à droite, à gauche, faites un quart de c.; ſich im Tanze –, tourner en dansant; das – e; –kung, f. brandillement; Mil. *c.*; eine = links, une c. à gauche *c*; halbe =, demi-*c.*; ganze =, *c.* entière; = um einen ſtehenden, beweglichen Drehpunkt, *c.* à pivot fixe, mobile; Ma. eine =, mehrere =en machen, (f. Pferd herumtummeln) faire une caracole, plu. caracoles; caracoler; –ler, f, qui agite ou remue, qui rince qc; cf. Fahnen= 2. (Ding, welches ſich ſchwenket) chose qui flotte en l'air.

Schwenkern, c. Schwenken.

Schweppe, n, f. (Schwippe der Peitſche) touche, f.

Schwepping, c. Schwenkung. [fouet.

Schwer, a. ad. (vom Gewichte nach) *pesant*, e; *lourd*, e; Phy. *grave*; alle Körper ſind –, tous les corps sont *g.*; der Fall der –en Körper, la chute des corps *g.-s*; Geld iſt –, das –ſte von allen Metallen, l'or est *l.* ou *p.*, est le plus *p.* des métaux; geben Pfund =, (wiegen) don livres *p.*; das Ganze war über zweihundert Pfund –, le tout pesait plus de deux cents livres; dies iſt ſechs Quentchen –, cela pèse six drachmes; eine –e Laſt, un fardeau *p.*, un *l.* fardeau; = wiegen, peser fort ou bc.; –es Geſchütz, (großes) le gros canon; die –e Reuterei, – bewaffnete Reiter, (mit Küraſſen) la cavalerie *p.-e*, cavaliers pesamment armés; –es Geld, (gutes weder zu dünn noch zu dick) argent fort, monnaie forte; –es Gewicht, (opp. à trébuchet) bon poids; ein –er Zeug, (dicker) étoffe forte, qui a du corps; –e Taue, (die dicken, die Ankertaue des großen Ankers) gros câbles; Ch. –e Hunde, gros dogues ou lévriers; Vig. (dieſer Wein) iſt – (ſäuerlich), wird leicht –, est épais, boute, gras, s'est engraissé, est sujet à bouter, à s'engraisser; eine –e Zunge haben, avoir la langue grasse, épaisse, embarrassée; einen –en Kopf haben, (ſchwer begreifen) avoir l'esprit *p.*, *l.*, avoir une grande pesanteur d'esprit ou de tête; (v. Schlafmützigkeit, Schmerzen, v. zu vielem Trinken) avoir la tête *p.-e*; sentir une pesanteur de tête; der Kopf iſt ihm –, (er iſt betrunken) il a bu un coup de trop, il a la tête *p.-e*, la tête lui tourne; – begreifen, concevoir difficilement, avec peine; – zu thun, zu verſtehen, *difficile*, malaisé à faire, à comprendre; die Sache iſt –, la chose est malaisée, *d.*; es iſt –, (immer das Rechte zu treffen) il est *d.*, malaisé de q; –e Arbeit, Unternehmung, travail, entreprise *d.*; ein –es Buch, (– zu verſtehendes) livre *d.*; – hören, (mit Mühe) entendre difficilement; ein –es Gehör haben, avoir l'oreille, l'ouïe dure, être dur d'oreille; eine –e Hand haben, (beim Verſchlagen; it. im Schreiben) avoir la main *p.-e*; – Athem holen, avoir la respiration *d.*; mit –en Schritten gehen, marcher pesamment, lourdement; –e Zeiten, (in welchen der Unterhalt nur mit Mühe zu gewinnen iſt) temps *d.-s*, durs; Mar. –er Wind, (heftiger) gros vent; –es Wetter, (dikke Wolken) gros temps; –e See, (hochgehende) grosse mer; das geht ihm – ein, on a bien de la peine à lui faire entrer cela dans la tête; mit einem albernen Menſchen iſt – zu leben, un sot est *d.* à vivre, il est *d.* de vivre avec un sot; es iſt – zu glauben, daß er da von nichts gewußt haben ſollte, il est *d.* de croire qu'il n'en sût rien su; die Trennung von Ihnen wird mir –, je me sépare de vous avec peine; es hält –, seine Vorurtheile abzulegen, on se défait difficilement de ses préjugés; das macht mir das Herz –, cela m'attriste le cœur, cela me pèse sur le cœur, me serre le cœur; ich ſage Ihnen dieſes mit –em Herzen, je vous dis cela le cœur navré de douleur; einem das Herz –machen, donner de l'inquiétude à qn; –e Träume h., avoir des rêves fâcheux, pénibles; es liegt mir ſo – in den Gliedern, (es iſt mir, als wenn die Glieder – wären) j'ai les membres *pesants*, engourdis; je me sens une pesanteur dans tous les membres; Speiſe, welche – im Magen liegt, – zu verdauen iſt, viande qui pèse sur l'estomac, qui est *d.*, dure à digérer, de dure digestion; einen –en Kampf kämpfen, einen harten) avoir un rude combat à soutenir; –e Krankheit, rude maladie, f. grave; an einer Krankheit – darnieder liegen, être dangereusement malade; die –e Noth, (Fallſucht) fe. le mal caduc, le mal de St. Jean; l'épilepsie, f. c. –neth; – verwundet ſeyn, grièvement blessé; –e Verbrechen, Sünden, crimes, péchés griefs; einen – beleidigen, ſich – verſündigen, offenser qn, pécher grièvement; es iſt bei –er Strafe verboten, il est défendu sous de grieves peines; – ſtrafen, punir grièvement, rigoureusement; alles dieſes macht ſ. Verbrechen noch –er, tout cela aggrave encore son crime; –e Auflage, imposition accablante, excessive; das hat mir –e Koſten gemacht, cela m'a causé de grands frais, de grandes dépenses; (er hat mehr Schulden) als er – iſt, qu'il n'est gros; das koſtet –es Geld, (viel) fa. cela coûte un argent énorme, cela coûte force argent; die –e Menge, (große) un grand nombre, une foule; –e Seufzer, (tief) profonds soupirs; – betrübt, (ſehr) profondément attristé; er wird ſich – ärgern, (ſehr) il en sera bien fâché, affligé; Mar. (das Schiff) trifft –, (trifft beim ab. Kampfe) est mangé par la mer.

Schwer-athemig, a. ad. qui a de la peine à respirer, qui respire avec peine, qui n'a pas la respiration libre; –befangen, a. ad. accablé de soucis; –beladen, a. ad. tres chargé; ſg: Poe. =er Glück, regard *mélancolique*; –betrübt, a. ad. accablé de tristesse; –blütig, a. ad. *atrabilaire*, *m.*; der =e, l'a., le *m.*; =keit, f. mélancolie, ſ; –ebene, f. c. –fläche; –erde, f. Chi. (Baryt) terre pondéreuse; baryte; –fall, (ein –er harter F.) pu. rude chute, ſ; Poe. (Versfuß; – – –) vers palimbachique; –fällig, a. ad. *lourd*, *pesant*, e; cf. plump. unbehülflich; = gehen, marcher lourdement; =er Menſch, homme *l.*, *p.*; =es Pferd, cheval *l.*; (ſeine Krankheit) hat ihn ſehr = gemacht, l'a appesanti; (der Körper, der Geiſt) wird durch das Alter =, s'appesantit par la vieillesse; =er Kopf, esprit *l.*; (ein Geiſt wird täglich =er, son esprit s'appesantit de jour en jour; =keit, en, f. (einer P. od. S.) appesantissement; pesanteur, ſ; 2. (=es) chose *l* e; –fällig, a. ad. *l.* de draperie, d'une draperie *l.-e*; –fläche, f. Méc. (betrachtete Ebene durch den –punkt) le plan du centre de gravité; –flüſſig, a. ad. Met. rebelle, réfractaire; difficile à fondre; =keit, f. qualité d'un metal rebelle, qualité réfractaire, ſ; –förderniß, f. Ex. extraction difficile, f; –füßig, a. ad. qui a les pieds *l.-s*, *p.-s*; 2. qui marché lourdement, pesamment; Hn. =e Thiere, tardigrades; =keit, f. qualité, état des tardigrades; marche *p.-e*; –gläubig, a. ad. qui ne croit pas aisément, légerement; qui croit difficilement; –gut, n. Com. feuilles de tabac à carottes, ſ; –hälſig, c. –ſtig; –häuptig, a. ad. qui a la tête *p.-e*; –herzig, a. ad. qui a le cœur serré; –hörig, a. ad. qui a l'oule, l'oreille dure, qui entend dur ou difficilement; =keit, f. barycoie, barycoite, ſ; dureté de l'ouie, ſ; –höpfig, a. ad. c. –hauptig; –höſig, a. ad. dispendieux, qui est de grand coût, qui demande de grands frais; =e Zechen, mines dont l'exploitation est fort dispendieuse; –kraft, f. Phy. gravitation, ſ; = haben, graviter; –leder, n. c. Pfund l.; –leibig, a. ad. corpulent, e; =keit, f. corpulence, ſ; –lernig, a. ad. fa. qui apprend difficilement; =keit, f. difficulté (qu'on éprouve) à apprendre, ſ; –linie, f. (Senkrechte d. durch den –punkt) diametre de gravité; –löthig, a. ad. (von –em Gewichte) *p.* d'un grand poids; corpulent, e; –machend, a. ad. Phy. gravifique; –meſſer, qui s'occupe à mesurer, à calculer le gravité des corps; s. (Wage des ſpecifiſchen Gewichts v. Mineralien) gravimetre; 3. (=Barometer) barometre; –metall, n. (Wolfram) metal *p.*, tungstène; –muth, f. *mélancolie*, ſ; ſich der = überlaſſen, se laisser aller à la *m.*, nourrir sa *m.*; eine ſüße =, douce *m.*; von = niedergedrückt, accablée de *m.*; Mittel gegen die =, remède antimélancolique ou contre la *m.*; =krank, c. –müthig; =(s)voll, a. ad. très-*m.*; –müthig, a. ad. mélancolique, –ment; morne, sombre, triste; –müthige Leute, gens, personnes mélancoliques; =e Natur, complexion mélancolique; die Grillen eines =en, les rêveries d'un mélancolique; =keit, f. *mélancolie*, ſ; caractere mélancolique; –noth, f. plein de *m.*; daß du die = bekämpfeſt! que le diable t'emporte! ih! =! que diantre! –nöthig, s, po. maraud, maroufle; –punkt, Méc. point, centre de gravité; –ſchritt, pas *l.*, *p.*; Poe (Versfuß; – – –) molosse; –ſelenit, v. sulfate de baryte, baryte sulfatée crétée; luftſaurer, kohlenſaurer, milder =, withérite, baryte carbonatée d'Haüy; –ſinn, c. –muth;

-ſinnig, e. -müthig, -ſtelfinnig; 2. (= zu verſtehen) malaiſe, difficile à comprendre; -ſpath, Mg. spath p.; baryte ſulfatée; =erde, f. c. -erde; -ſtein, Mg. tungstène, wolfram blanc; ſchéelin calcaire; =metall, n. c. Wolfram. -ſauer, a. ad., =ſäure, f. c. Wolfram ſ.; -taffet, (dichter feiner Zeug) gros de Tours; (geblümter) de la prussienne; -tritt, c. -ſtreich; -wichtig, a. ad. (p. fig.) d'un grand poids; -züngler, qui parle difficilement, qui a la langue grasse, épaisse.

Schwere, f. *pesanteur*, f; Phy. *gravité*; die Körper fallen vermöge ihrer - gegen die Erde, la g. fait descendre les corps vers la terre; die - iſt eine Eigenſchaft der Materie, la g. est une propriété de la matière; der Mittelpunkt der -, c. Schwerpunkt; die eigenthümliche, ſpezifiſche - der Körper, la p. spécifique des corps; die eigenthümlichen - mehrerer Körper beſtimmen, déterminer, fixer la p. spécifique de plu. corps; Gold hat eine größere - als Blei, (iſt bei gleichem räumlichem Inhalte viel -er als Blei) l'or a plus de p. spécifique que le plomb; fig: ein mit einem Gefühl von - verbundener Schmerz, douleur gravative; eine - im Kopf, im Magen, in allen Gliedern, une p. de tête, d'estomac, dans tous les membres; die - eines Verbrechens, einer Strafe, la grièveté, l'atrocité d'un crime, la rigueur d'une punition, die - eines Amtes, les difficultés que présente un emploi; nach der -, (ſtatt, in hohem Grade) fa. extrêmement, infiniment, beaucoup; -meſſer, c. Schwerheit, f. c. Schwere. [Schwerin.

Schwerlich, ad. avec peine, *difficilement*; er wird - ſeinen Zweck erreichen, il ne parviendra à ses fins que d., qu'avec peine; il aura de la peine à parvenir à ses fins; ſie wird es - durchſetzen, elle en viendra malaiſément à bout; das iſt - zu glauben, cela est difficile à croire; d. croira-t-on cela; ich kann das - glauben, j'ai de la peine à croire cela; das kann ihm - unbekannt geblieben ſeyn, il est difficile qu'il ne l'ait pas su; er wird - kommen, je doute fort qu'il vienne; 2. Ecr. ich habe - geſündiget, j'ai péché grièvement.

Schwerniß, ſſe, f. c. Schwere; 2. c. Beſchwerde.

Schwert, es, er, n. (dim. -chen, -lein, n.) (Waffe zum Hauen) *glaive, coutelas; épée*, f; die Schneide, die Schärfe des -es, le fil, ou le tranchant de l'é.; einen zum - verurtheilen, condamner qn à avoir la tête tranchée; einen mit dem - hinrichten, décapiter qn; couper, trancher la tête à qn; Verbrechen, worauf das - ſteht, crime capital; das - der Gerechtigkeit, le g. de la justice; das geiſtliche -, (das Recht der Kirche, einen aus der Gemeinſchaft der Chriſten zu ſtoßen) le g. spirituel; cf. Feur-, Rache-, Richt-, Ritter-; Ecr. wer mit dem - tödtet, ſoll durchs - umkommen, celui qui emploiera le g., périra par le g.; das - umgürten, zücken, einſtecken, ceindre, tirer, rengainer l'é., la remettre dans le fourreau; ein Land mit Feuer und - verheeren, mettre un pays à feu et à sang; hier muß das - entſcheiden, (der Krieg; it. ein Zweikampf) les armes en décideront; cela sera décidé par la voie des armes; mit dem - darein ſchlagen, zum - greifen, attaquer à la pointe de l'é., mettre l'é. à la main; tirer l'é., saisir son é.; mit der Schärfe des -es ſchlagen, frapper du g., du tranchant de l'é.; P. c. Schrift bei Fa. er, ſie hat eine Zunge wie ein -, il, elle a une langue bien mordante, tranchante; il est très-piquant, mordant dans ses discours; elle z; fg: Econ. -, (beim Handbrechen; ein Maß. Ne kürzlich verbrochenen Waaren auszuſtechen) espade, f; espadon; Rel. d.; Mar. semelle, dérive, semelle dérive, f.

Schwert-alge, f. aloès corne de belier; -blume, f. c. -lilie; -bohne, f. c. Säbel-b.; -fechter, qui joue de l'espadon; gladiateur; -feger, (Handwerker, welcher Theile eines -es z. B. Heft und Scheide blank macht) *fourbisseur*; =arbeit, f. ouvrage de f.; =braht, gros fil d'argent à l'usage des f-s; =gold, n. Batt. or en feuilles à l'usage des f-s; =meiſter, maître f.; =ſilber, argent en feuilles à l'usage des f-s; -fiſch, espadon; héron ou épée de mer; empereur; 2. c. Eigenſchaft; 3. (vom Geſchlechte der Tannenart) épée de mer, f; 4. c. Säbelbrecher; -förmig, a. ad. en forme de glaive ou d'épée; Bo. *ensiforme* gladié; An. *xiphoïde*; ein =es Blatt, une feuille *en.*; =e Zähne, des dents *en-s*; der =e Knorpel, le cartilage *s.* ou *en.*, -fortſatz, An. (das unterſte Bruſtbein) le procès *x.*; -futter, n. c. -ſcheide; -genoſſe, pu. c. Kriegsg.; -groſchen, autref. gros de Saxe à l'épée; -heu. n. acore odorant ou véritable; -hieb, coup de glaive, d'*épée*; -hundfiſch, c. -fiſchart (z); -knopf, pommeau d'é.; -leben, n. fief masculin; -lilie, f. Bo. lis en. ou glaïeul; 2. (Schwertl. Iris) l'iris; (gelbe) c. Waſſerſchwertel; (gemeine blaue) iris germanique; (ſtinkende) l'iris, le glaïeul puant; l'espatule, f; (ſpaniſche) iris double-bulbe; (ſtinkende) iris jaune sale; (traurige, chalcedoniſche ſchwarzgefleckte) iris de Saxe, iris de Constantinople; (knollige) iris tubéreux, le faux hermodacte; (zwiebelartige) iris bulbeux; 3. c. Schwertel; 4. (wohlriechende) c. Muskat; -mage, n; it. (Germanisirt v. ältertümy. Gute) v. agnat, die -magen, les agnats; -magenſchaft, f. agnation, f; -maul, n. la. c. -wurz; -orden, autref. (in Preußen) le Sword-ren) l'ordre du glaive; it. l'ordre de l'épée; -ritter, chevalier porte-glaive, chevalier (de l'ordre) de l'épée; -ſcheide, f. fourreau de glaive, d'épée; -ſchlag, coup d'épée, de glaive; eine Feſtung ohne = wegnehmen (erobern,) prendre une place sans coup ferir; -ſchleifer, émouleur d'épées, de glaives; -ſchock, n. soixante gros de Saxe marqués d'une épée; -ſchwanz, queue en forme d'épée, f; 2. (poiſ.) centrine, f; renard marin; -ſeite, f. v. (Seite der -magen) le côté du père, les parents du côté paternel ou du père; -ſtange, f. Ou. perche en forme d'épée ou de couteau, f; -ſtrahl, (Bot. eines blauen -es) éclat d'une épée flamboyante; it. (eine blauen -) épée flamboyante; -ſtreich, c. -hieb; -tanz, (der Alten) pyrrique; (in Nürnberg, Schwerter) danse aux épées, ballet des matassins; matassinade, f; -tänzer, matassin; -theil, n. (Erbtheil eines -magen; it. der Mannes während der Ehe ererbtes Theil) héritage de l'agnat; it. la double part du mari aux biens acquis pendant le mariage; -tragend, a. ad. portant le glaive, l'épée; -träger, (bei großen Feierlichkeiten) porte-glaive; -zunge, f. langue mordante, piquante.

Schwertel, s; Bo. glayeul, glaïeul, glaïs; flambe, f; 2. (Schwertlilie) iris; (zweimal blühender) iris de deux saisons; -gras, n. c. Sellerie; -maus, f. souris à queue velue, f; -ried, c. Zuckerrohr; -wurz, f. iris germanique; flambe, f; gelbe =, c. Waſſer-; 2. (Schlangenkraut) ail à feuilles de plantain, ail serpentin des Alpes; faux nard.

Schwerter-tanz, c. Schwertertanz.

Schweſter, n, (dim. -chen, -lein, n.) *sœur*, f; dim. Poé. sœurette, f; liebe -! liebes -chen! ma chere *s.*, ma chère petite *s.*! die jüngere -, la *s.* cadette; leibliche od. rechte -, *s.* de père et de mère; *s.* germaine; -n von der nämlichen Mutter, *s-s* utérines; *s-s* de mère; -n vom Vater her, *s-s* de pères ou *s-s* consanguines; ſie ſind wahre -n, (äußerſt vertraute Freundinnen) ce sont des amies intimes, elles sont unies comme de vraies *s-s*, cf. Mönch; die -n (Kloſter-n) (Nonnen) les *s-s* (religieuses); die - Agatha, *s.* Agathe; die -n od. Laien-n, la *s.* laie, la converse; graue od. barmherzige -n, *s-s* grises ou de la charité, *s-s* ou filles de la miséricorde; (die chriſtlichen Könige und Königinnen) heißen ſich unter einander Brüder und -n, se traitent de freres et de *s-s*; fg: (Dichtkunſt und Mahlerei) ſind -n, sont *s-s*; Poe. die neun -n, (Musen) les neuf *s-s*; -blut, n. sang de *s.*; -brunſt, f. sein d'une *s.*; -hand, main de *s.*, d'une *s.*, f; -kind, n. enfant de la *s.*; neveu; niece, f; -kuß, baiser de *s.*, d'une *s.*; -liebe, f. amour de *s.*, d'une *s.*; -mann, mari de la *s.*; beau frere; -mord, fratricide; -mörder, inn, le, la fratricide; -paar, -ppaar, n. couple de *s-s*; deux *s-s* ensemble; -ſchar, -ſchaar, f. troupe de *s-s*; -ſeele, f. ame de *s.*, d'une *s.*; -ſinn, sentiments de *s.*, d'une *s.*; -ſohn, fils de la *s.*; neveu; -ſtimme, f. voix d'une *s.*; it. (eine einer andern ganz ähnliche St.) voix qui ressemble à une autre; -tochter, f. fille de la *s.*, f; nièce, f; -treue, f. fidélité, attachement d'une *s.*; -zunft, -nzunft, f. *s-s*, compagnie de *s-s*, f; Poé. (die Musen) les neuf *s-s*.

Schweſterlich, a. ad. (p. fig:) de *sœur*, en *s.*; Pra. sororial, e; -e Liebe, c. Schweſterliebe; -e Geſinnungen, sentiments de *s.*; ſie lieben ſich -, elles s'aiment, s'entr'aiment en *s-s*, comme des *s-s*; das iſt nicht - gehandelt, ce n'est pas agir en *s.*; jeder -e Antheil beträgt ſo viel, chaque part sororiale est de tant; -heit, f. sentiments, conduite de *s.*

Schweſtern, vn. av. h. pu. vivre en *sœur*, en *s-s*, vivre comme des *s-s*; 2. cultiver comme *s.*, se faire *s.* dans un couvent.

Schweſterſchaft, en, f. relation de sœur à sœur, f; qualité, amitié, familiarité de sœur, f; it. coll. toutes les sœurs; (in Klöſtern) communauté de sœurs (religieuses), f.

Schwil, c. Bot. (religieuses), f.

Schwichtigen, pu. c. be-l. -ger, s, apaiseur.

Schwieb-bogen, (Schwib-b.) (ein ſchwebender, gemauerter B., die nach einem B. geſchloſſene Oeffnung einer Mauer) ouverture en arc, ouverture voûtée; arcade, f; (einer Brücke) arche, f.

Schwiegel, c. Schwegel.

Schwieger, n, f. (=mutter *belle mère*, f; -altern, pl. le beau-père et la *b.*, le père et la mere, les père et mere du mari ou de la femme; -kind, n. mari de la fille, femme du fils; le gendre, la bru; die -kinder, le beau fils et la belle fille; -mutter, f. c. -; (M. des Ehemannes in Bezug auf ſeine Frau, ob. die M. der Frau in Bezug auf den Mann); -mütterlich, a. ad. de, en *b.*; =e Liebe, =es Vermögen, amour d'une *b.*; les biens de la *b.*; -ſohn, beau fils; gendre; -tochter, f. bru, f; belle-fille, f; femme du fils; bru, f; -vater, (Schwäher) beau père; -väterlich, a. ad. de, en beau-père; das =e Haus, la maison du beau-père.

Schwiel, n, f. (dim. Schwielchen, n.) *cal*, callus, *durillon*; callosité, f; (dickes Kalleus) hat eine große - an der Bruſt, a une grand d. à la poitrine; er bekömmt -n an den Händen (vom Arbeiten) il lui vient des cals, des *d-s* aux mains; Chir. (blauer Fleck mit Blut) ecchymose, f; eine - allmählig ablöſen, enlever un c., un d. feuille par feuille; einem - ſchlagen, meurtrir qn de coups, le battre rudement; Bo. Blatt mit -en, feuille calleuse; Ex. -n, (Mieren im Schweine) nœuds, rognons; Ha. (Abnahl des Zahnes am Schiffe einer Muſchelſchale) le c. ou calus; Tan. - die gegerbten Stellen im Leder; corne ou crudité, f; -artig, a. ad. schwielicht; -horn, n. corne calleuse; 2. (Trompetenſchnecken) buccin calleux; -ſpindel, f. Con. arculaire blanc; casque ventru; casquillon.

Schwielen, vn. av. l. c. ſchwellen, aufſaufen.

Schwielicht, a. ad. calleux, se; -e Blätter, feuilles calleuses; (die Samen der Bohnen h. neben dem Nabel) zwei -e Punkte, deux points calleux ou deux callosités.

Schwielig, a. ad. calleux, se; -e Haut, peau calleuse; il peau dure comme un cal; ein Geſchwür mit -n Rändern, un ulcère calleux; - werden, durillonner; -es Gewiſſen, conscience endurcie; -heit, f. callosité, f; endurcissement.

Schwiemſchlag, Mar. im - liegen, (wenn Schiffe beim Wenden gerade in den Wind gebracht w. und ſo gleichſam ſchwimmen od. ungewiß zu ſeyn ſcheinen, wohin ſie abhalten (ſollen) prendre vent devant.

Schwieping, en, f Mar. (das zuſammenlaufende Ende eines Tauet) queue de rat, f; fouet; aiguillette en queue de rat, f; 2. (ſtarke Latte, welche die Enden eines Spannes einer Zettlung zuſammenhält) planche d'ouverture, f; -ſtopper, Mar. (St. aus einer Sa.) bosse à fouet, f.

Schwier, c. Schwung.

Schwierig, a. ad. *difficile; malaisé*, ée; -e Sache, -es Unternehmen, chose d., entreprise d.; eine -e Frage aufwerfen, former, proposer un problème, une question d.; der -e Punkt, der -e Knoten, le point, le nœud de la difficulté; - ſeyn, être d., m.; -er Menſch, (der immer Bedenklichkeiten hat) homme difficultueux; (das ganze Land) war -, (unzufrieden) était mécontent; 2. (geſchworen) ulcéré, e.

Schwierigkeit, en, f. (Zuſtand einer p. od. S.) état d'une personne difficultueuse, d'une chose difficile; 2. (einzelner St.) *difficulté*, f; das iſt keiner - unterworfen, cela ne souffre point de d.; -en erheben, in den Weg legen, faire naître des *d-s*; alle -en bei Seite ſchaffen, surmonter toutes les *d-s* ohne -, ohne die geringſte -, sans d., sans la moindre d.; große -en bei etr. finden, trouver de grandes *d-s*, contrariétes dans; -en machen, (Hinderniſſen) faire des *d-s*; er macht überall -en, il fait des *d-s* sur tout, il est fort difficultueux; fa. c'est le père des *d-s*; er machte -en, es zu übernehmen, il fit d. de s'en charger; -s hege, f. pu. -ſüchtige iſt ſ. Lieblingsweſen, il aime à former, à trouver des *d-s*, des tracas-

Schwiſten, apaiser, c. ſchwichtigen. [series, f.

, **Schwigten**, va. vn. ov. s. Mar. (s Taue mit einer im Zuge stehenden Linie noch mehr spannen) serpenter deux cordages; trelinguer.

Schwigling; en. f. Mar. (Schwigten) serpente, f; (der Puttingtaue) trelingage.

Schwigt-linen, f. Mar. (mit welcher s Taue geschwigtet w.) serpente, f; faux trelingage; **-farbing**; en. faisines ou dégorgeoirs à soutenir la grande voile dans une tempête.

Schwilbe; n, f. Ex. gengue stérile, f.

Schwimm-aron, e. Vmt; **-blase**, f. (der Fische) vessie, f; 2. zum Schwimmen, vessie, nageoire, f; **-bruch**, terrain flottant; île flottante, **-feder**, f. nageoire, f; **-fuß**, pied palmé, propre à la natation; Vogel mit **-füßen**, *palmipède*; oiseau *p.*; **-gürtel**, ceinture à nager, f; lanquerre, f; (um der den Armen) nageoire, f; **-haut**, f. (welches am Zehen der Wasservögel) membrane des *p-s*, f; **-käfer**, scarabée aquatique; m. (Zirkel) tourniquet; gyrin; **-leib**, m. (v. Vogel) scaphandre; **-krabe**, f. petit cormoran ou nigaud; **-kunst**, f. art de nager; natation, f; 2. (Kunstgriff) tour de nageur; **-künstler**, nageur adroit; **-netz**, n. drainette, f; **-platz** nageoir; endroit propre à nager; **-schnecke**, f. Hn. nerite, f; limaçon à bouche demi-ronde; (blattlicke) dicorbite, f; les testicules; (ge-prenkelte) grive rousse; (glatte) nérite épaisse unie et à clavicule comprimée; (stumpfe) le jaune d'œuf aplati; pain d'épice; **-schule**, f. (Anstalt) école de natation; 2. (-stap) nageoir; **-schwanz**; queue propre à nager, f; **-stein**, pierre surnageante ou nectique; quartz nectique; **-thier**, n. animal qui nage; **-vogel**, oiseau qui nage, qui sait nager; Hn. oiseau aquatique, *p.*; nectopode; **-zeug**, (Geräthe zum -en) objets destinés ou nécessaires à la natation.

Schwimmen, ir. vn. ov. b. et f. (v. flüssigen Körpern) *nager*; eben auf -, surnager; (das Oel) schwimmt auf dem Wasser, nage sur l'eau; surnage quand on la mêle avec de l'eau; das Blut schwamm auf dem Boden, des flots de sang coulèrent sur la terre; Thränen schwammen in ihren Augen, ses yeux étoient mouillés de larmes; it. (v. Holz) *flotter*, n.; (das Holz) schwimmt auf dem Wasser, nage, flotte sur l'eau; man sah die Trümmer des Schiffes -, on voyoit *f.* les débris du vaisseau; eine -de Insel, Stadt, -de Bäume, île, ville flottante, arbres flottants; -de Brücke, pont flottant; (das Brot) ist aus Ufer geschwemmen, fut portée, poussée au rivage; it. (von Menschen und Thieren) *n.*; ans Ufer, über den Fluß -, und wieder zurück-, *n.* à l'autre rive; traverser la rivière à la nage; passer et repasser la rivière à la nage; ins Wasser springen, um zu -, se jeter à la nage; unter dem Wasser-, *n.* entre deux eaux; - lernen, *ap* prendre à *n.* ou la natation; geschwommen kommen, s'approcher, venir en nageant; Bo. -es Blatt, feuille de Biute, scirpe, flottant, nageant, natant; P. Fische wollen -, le poisson demande à boire; la poisson sans boisson est poison; Poe. der Mond schwamm im reinen Blau, la lune parcouroit tranquillement la voûte azurée; *fg*: (diese Speise) schwimmt in der Butter, (von prießender B. ganz umgeben) nage dans le beurre; in seinem Blute -, *n.*, être baigne dans son sang; in Thränen -, fondre en pleurs, en larmes; avoir les yeux baignés de larmes; ihre Augen schwammen in Thränen, les larmes coulaient de ses yeux, elle avait les yeux baignés de larmes; der Boden schwimmt in Blut, la terre est inondée de sang; 2. im Weine -, (den ihm Unrecht thun) *n.* dans le vin, avoir du vin en abondance; in Freude, in Vergnügen -, *n.* dans la joie, dans les plaisirs; Ex. -des Gebirge, (sumpfiges, rocke ebouleuse; Hy. -de Mauer, (welche innerhalb einer Wasserleitung aufgeführet, und v. der wahren Mauer durch eingeschlossenen Thon in gewisser Weite abgehalten ist) mur de douve; 3. Poe. (sanft und mellenförmig sich bewegen) ondoyer; das -, natation, nage, f.

Schwimmer, s; inn, nageur, se; Hn. c. Schwimmkäfer; 2. (Federvieh) emerillon; 3. (Gatte der Meerpferde) spatule, f; nageur; Bo. *aponoges*; 5. (An Wagen) c. Schwemmer; 6. (Goldmünze) bracteate, f.

Schwind, a. ad. fa. s. o. geschwind; 2. -, ès, o. Schwund.

Schwinde; n, f. (Krebs auf der Haut) dartre, herpe, f; 2. (An Mühlen) mitte, ciron de la gale; ciron.

Schwindel, s, *vertige*; er hat zu Zeiten - ist mit dem - behaftet, dem - ausgesetzt, il a qf. des *v-s*, est sujet à des *v-s*, est vertigineux; ich bekam den -, wurde von einem - befallen, je fus pris d'un *v.*; ohne - kann man nicht hinsehen, vous ne saurez regarder en bas sans que la tête ne vous tourne; *fg*: (unbesonnene Art zu handeln) *v.*; er ist ein Narr, er hat den -, il est fou, il a des *v-s*; so oft ihn s. - anwendet, toutes les fois que son *v.*, son vertige lui prend; 2. c. Schwinge; **-aussicht**, f. pu. vue qui fait tourner la tête, qui cause des *v-s*; **-beere**, f. c. Zollb; 3. viorne coudre-moinsine, f; **-geist**, esprit de *v.*, de folie, d'égarement; (ich weiß nicht) welch ein = die ganze Stadt ergreift, quel esprit de *v.* s'empara de toute la ville; 2. (Pos esprit de *v.*; homme, esprit fantasque; **-haber**, e. Schwinge; s. c. -tanz; **-hoch**, a. ad. pu. d'une hauteur à faire tourner la tête, à causer des *v-s*; **-höhe**, f. hauteur qui fait tourner la tête, qui cause des *v-s*, f; **-kopf**, (gt fa. tête évaporée, homme sujet à des *v-s*, étourdi; **-köpfig**, a. ad. fa. vertigineux; sujet à des *v-s*, à des vertiges; *fg*: qui a la tête évaporée; étourdi, e; **-korn**, n. ivraie annuelle, f; 2. coriandre cultivé; 3. cubèbe, poivre ..; **-kraut**, n. c. -tem (s); s. doronic; doronic, f; **-loch**, -lnlch, c. -tem (s); **-macher**, fa. c. Schwinkler; **-mittel**, n. remède contre les *v-s*; **-pulver**, n. poudre contre les *v-s*, f; **-sucht**, f. Med. *v.*; fg. bizarrerie, f; manie d'extravaguer, f; **-süchtig**, a. ad. extravagant, e; quinteux, se; **-wurz**, f. c. -tem (s).

Schwindelei; en, f. vertige; imagination creuse, bizarre; étourderie, f; das sind -en eines jungen Menschen, ce sont des rêves, des projets d'un jeune homme; wenn ihn seine -en ankommen, quand ses vertiges lui prennent; seine - kam ihm theuer zu stehen, son étourderie lui coûta bien cher.

Schwindeler, Schwindler, s; iun, homme, femme qui a des vertiges, des vertigos, des fantaisies musquées, des imaginations creuses, bizarres; étourdi, e; évaporé, e; (dieser Kaufmann) ist ein -, der sich den thörichtesten Unternehmungen überläßt, est un étourdi qui fait les plus folles entreprises; Com. -, (agioteur qui répand de faux bruits et spécule aux dépens des autres).

Schwindelig, schwindlig, a. ad. (p. fg.) *vertigineux*, se; pris d'un vertige; ich bin -, mir wird -, la tête me tourne, il me prend un vertige, un tournoiement de tête; ein -er Mensch, (der leicht - wird) homme *v.*; *fg*: homme évaporé, étourdi, qui a des fantaisies musquées; 2. (schwindelnd machend) qui cause ou excite le vertige; eine -e Höhe, hauteur qui fait tourner la tête; sehen Sie nicht hinunter, es möchte Ihnen - werden, ne regardez pas en bas, de peur que la tête ne vous tourne.

Schwindeln, vn. av. o. (schnell im Kreise bewegt w.) tourner, se tourner rapidement; in seinem Entzücken schwindelten Himmel und Erde um ihn, dans ses transports, il croyait voir le ciel et la terre tourner autour de lui; 2. (den Schwindel bekommen) avoir le vertige, un tournoiement de tête; ich schwindele, mir schwindelt, es schwindelt mir auf dieser Höhe, la tête me tourne sur cette hauteur; mir schwindelt, wenn ich daran denke, la tête me tourne quand j'y pense; 3. (Schwindeleien machen) extravaguer, avoir des fantaisies, des vertiges, des vertigos, des imaginations extravagantes, creuses; 3. va. faire tourner la tête; -de Höhe, hauteur qui fait tourner la tête; 2. hören Sie, was er wieder schwindelt? entendez-vous comme il extravague, quelles imaginations, quels contes il nous débite?

Schwinden, ir. vn. av. f. (ver-) *disparaître*, s'évanouir; einen Verdacht -lassen, quitter un soupçon; alle Furcht - lassen, bannir toute crainte, se défaire de toute crainte; alle Hoffnung - lassen, perdre toute espérance; renoncer à *s*; noch ließ er diese Hoffnung nicht -, il conservait encore, il n'avait pas encore perdu cette espérance, renonce à *s*; (eine Forderung) - lassen, se désister de, renoncer à *s*; (die Sorgen) - lassen, chasser, faire *disp.*; der Wein macht alle Sorgen -, le vin chasse, fait disparaître tous les soucis; an einer Forderung zwanzig Thaler - lassen, relâcher, remettre vingt écus d'une dette; 2. (an Körpertheilen Umfange abnehmen) maigrir, amaigrir, s'amaigrir, se dessécher; déperir, décroître, amoindrir, s'am.; (eine Figur von Thon) schwindet, wenn sie trocken wird, s'amaigrit (se resserre) en séchant; (dieje Figur) ist geschwunden, s'est amaigrie, s'est desséchée; das Holz schwindet, diese Bretter -, le bois déjette, travaille, ces ais déjettent, travaillent; geschwundenes Schiff, vaisseau ébarodi; seine Hand, f. Arm schwindet, sa main, son bras se dessèche; geschwundenes Glied, membre amaigri, atrophie; .. Schiff, vaisseau ébarodi; die Zahl schwindet, (nimmt ab) le nombre diminue; er fühlt seine Kräfte -, il sent affaiblir, tomber, baisser ses forces; 3. pu. tourner, tournoyer; das -, e, disparition, f; it. amaigrissement; (eines Gliedes), amaigrissement, dessèchement; Med. aridure, f; die örtliche Abzehrung nennt man das -, l'atrophie partielle prend le nom d'ariдure. [lien.

Schwinderling, Fond. qf. (Waschtag) le soufflet.

Schwind-fieber, n. fièvre étique, f; **-flechte**, f. c. Schwinde (1); **-grube**, f. (G. in einer Mauer, worein das Wasser läuft; it. für die Unreinigkeiten in einem Hause) le puisard; it. la fosse d'aisance; Ex. (G. in den Gallerien, durch welche die Wasser abtau'en) égougeoir; **-sucht**, f. *phthisie*, étisie, hectisie, f; le *marasme*; la consomption, f; die = bekommen, an der = sterben, tomber, mourir dans le *m.*, tomber en *ph.*, mourir étique ou hectique; die Lehre von der =, phthisiologie, f; Jar. der Bäume, dépérissement, dessèchement des arbres; fg: die = im Beutel h., (den Geld h.) fa. avoir la bourse plate, être léger, court d'argent; **=mittel**, n. remede anti-étique ou anti-hectique; **=pulver**, n. poudre anti-étique; **-süchtig**, a. ad. phthisique, étique ou hectique; attaqué d'étisie, malade de consomption; **=text**, f. disposition à la phthisie, f; it. état d'une pers. phthisique; **-wurz**, f. grande chélidoine ou éclaire. [lig.

Schwindler, schwindlig, c. Schwindeler, schwindelig.

Schwinge; n, f. (an gebrochen Hanf z zu schwingen) dague, espade, f; échanvroir, l'escoussoir; Cor. (eisernes Mes.) espade, f; espadon; den Hanf mit der - schlagen, espader le chanvre; Ex. -n, (an den Wasserstiefeln und Feldgeräthen) schringues, f; liegende -, (an einem Dreirade) schringue horizontale; Econ. (Stange, das Getreide z zu schwingen) van; vannette, f; mit der - sändern, vanner; nettoyer avec la vannette; 3. (die Federn Schwungfedern der Vögel. bes. der Falken) cerceaux; Poe. (Zunge) aile, f; des Adlers -n, les ailes de l'aigle; fg: des Geistes -n, l'essor de l'esprit, du génie; 4. c. Schaufel; 5. Char. (die Sprossen einer Wagenleiter) les épars; les traverses, f; **-block**, (Farben Hanf) chevalet à échanvrer; **-bret**, n. (den Hanf auszuklopfen) maque, f; **-napf**, Ep. (die Wasser zu reinigen) pot à vanner les aiguilles; vannoir; **-rauthe**, f. Fau. cléragre; **-reife**, f. Bon. (Theil des Strumpfwirterstuhles) bascule, f.

Schwingel, s, sp. Bo. (Gattung Riedgras) la *fétuque*; der niederliegende -, la *f.* inclinée; der härtliche -, la *f.* dureté; der erhabene -, c. Wiesen-; der mäuseschwänzige -, la *f.* queue-de rat; der schwimmende -, la *f.* flottante, la manne de Pologne; s. c. Sommerdinkel.

Schwingen, ir. vn. av. b. (v. einem Pendel) osciller; (v. Saiten z) vibrer; -de Bewegung, mouvement oscillatoire, d'oscillation, de vibration; -de Saite, corde vibrante; II. va. branler, *brandiller*, lancer, secouer; et. in der Hand -, mouvoir circulairement un corps avec la main; den Arm -, *br.* le bras; die Fahne, die Lanze -, manier, faire voltiger le drapeau, balancer, agiter, faire tourner la lance; eine Fackel -, branler, secouer un flambeau; er schwang sie auf s. Pferd, il la mit, la jeta sur son cheval d'un coup; et. über den Kopf, hinter sich -, lancer qc par-dessus la tête, derrière soi; die Flügel -, battre des ailes; einen auf einem Seile -, (Seiltänzer) balancer qn sur une corde; sich -, se *br.*; it. s'élancer; sich auf s. Pferd, in den Sattel -, s'élancer sur son cheval, sauter en selle; sich über einen Zaun -, s'élancer par dessus une haie; sich in die Luft -, s'élever en l'air, dans les airs, prendre son vol, son essor; (diese Art Falken) schwingt sich gern zu hoch, est sujette à s'essorer; ein Falke, der sich zu hoch schwingt, faucon hautain; fg: sich auf den Thron -, s'emparer du trône; sich mit seinen Gedanken in die Höhe -, donner l'essor à son esprit, cf. auf-; 2. den Flachs -, échanvrer, escousser la filasse; Cord, Hanf -, espader le chanvre; l'affiner avec l'espade; das Getreide -, (in der Wanne) vanner le blé;

(mit der Schaufel) venter; Ep. die Nabeln –, vanner les aiguilles; Nüſſe –, secouer, abattre des noix, les faire tomber en secouant l'arbre ε; 3. reg. (mit Schwingen werfen) pu. c. be–; das – ε; -gung, f. brandillement, élan; 2. (Bewegung) *vibration, oscillation*, f; (ein Schwengel) welcher =en macht, qui oscille; eine Saite in =, une corde vibrante, cf. Schwung; =sbewegung, f. mouvement oscillatoire, d'o., de *v.*; =sknoten, (die ruhenden Punkte eines schwingenden Körpers) nœuds de *v.*; =spunkt, c. Schwungs-p.; =sgahl, f. z. B. der =en in einer gewiſſen Zeit) nombre des *v.-s.*

Schwinger, s, qui agite, qui lance, cf. Schwingen; (des Kornes), vanneur; (Kunſ-) espadeur.

Schwing-feder, f. c. Schwungf.; fg: c. Triebf.; -häringe, pl. po. (Stöße mit einer Peitſche ε) *anguillade*, f; = bekommen, avoir des coups d'*ang.*; -holz, n. échanvroir; -kolbe, f. hn. (*Balaustierſtange*) balancier; -kraft, f. force, faculté d'osciller, de vibrer, de s'élancer, f. cf. ſchwingen; -mehl, n. fleur de farine, fine fleur, f; -meſſer, n. (zum Hanf) dague, espade, f; espadon; -ſchüſſel, f. c. -trog; -ſeil, n. (zum Schaufeln) corde pour se balancer, f; 2. corde pour balancer qc; -ſieb, n. crible de grange, pour cribler le bled; -ſtein, Ant. (Wurfſcheibe) disque; -ſtock, n. espade, f; espadon, cf. Schwinge; -uhr, f. c. Schwengeluhr; -wanne, f. van; vannette, f.

Schwipp, sb. -s, i. c. ſchwapp; 2. ad. es ging – ſchwapp, les coups, les ſoufflets tombèrent à droite et à gauche; -ſtock, Oi. c. Schwehe.

Schwippe, n. f. pr. (eines Brunnens) bascule, f; 2. c. Schwippe; 3. (einer Peitſche) *touche*, f; (an Angelruthen) *t.*; bout; Oi. c. Schwehe.

Schwippen, va. plier; 2. (mit einer Ruthe od. Peitſche ſchlagen) fouetter; 3. eine Peitſche –, mettre une touche à un fouet.

Schwipp, c. ſchwipp.

Schwirren, vn. av. b. faire un bruit aigu; crisqueter; der Pfeil flog – durch die Luft, la flèche, le trait fendit l'air en ſiflant; (das Rebhuhn, die Taube) ſchoß – herunter, s'abattit avec bruit; die Lerchen, die Grillen –, les alouettes grisollent, les grillons grésillonnent; il. –, (v. Waldvögeln) bourdonner; herum –, (v. Schwalben) voltiger çà et là; das – (der Lerchen), chant; (der Grillen) cri; (der Maikäfer) bourdonnement; (eines Pfeiles) ſiflement. [rène, f.

Schwirr-fiſch, hn. argentine hutin, f; sphy-

Schwitz-bad, n. c. Schweißbad; -dunſt, f. (in einem –bade, wo man den Schweiß abwartet) hanc à suer, banc d'étuve; 2. c. -bad; -blättchen, n. échauboulure, f; -bogen, c. -tafel; -gold, n. (weldes aus dem Grauspan von Ragnac wie Blasen unter der Muſſel aufzuſchwitzen ſcheint) l'or de sueur; -kaſten, étuve sèche; *arche*; (einen Kranken) im = ſchwitzen laſſen, faire suer sous l'*a.*; im = liegen, être sous l'*a.*; fg: (dieſes Zimmer) iſt ein wahrer =, est une vraie étuve; -larverge, f. electuaire *sudorifique*; -meſſer, n. (M., den Schweiß abzuſtreichen, bes. auch der Bergleute) couteau pour la sueur; -mittel, -pillen ε, c. Schwehtrank. ε; -ſilber, n. (aus dem Bläterteig von Ragnac) argent de sueur; -ſtube, f. étuve, f; er hat Bad- und -ſtuben, il tient bains et étuves; -ſtuhl, (auf welchem man den Schweiß abwartet) chaise à suer ou d'étuve, f; -trank, potion, breuvage *s.*, diaphorétique; -waſſer, n. (in der Erde) pleurs de terre, pl.

Schwitze, f. état où l'on sue, ou qc sue; sueur, f; Mez. (die Hände) in die – bringen, (mit Sal; einbeizen, damit ſie die Haare fahren laſſen) mettre en échauffe.

Schwitzeln, vn. av. b. suer un peu; 2. (nach Schweiß riechen) sentir le faguenas.

Schwitzen, vn. av. b. *suer*; am ganzen Leibe, am Kopfe, im Geſichte –, *s.* de ou par tout le corps; *s.* de la tête, du visage; ich ſchwitze über und über, je suis tout en sueur, en nage, en eau; in den Händen, in den Füßen –, *s.* des mains, des pieds; zum – einnehmen, prendre des sudorifiques; prendre qc pour *s.*; it. (v. den Fenſtern. Scheiben ε) *s.*; Agr., Mez. (v. Getreide, Erbſen) s'échauffer; er will machen, daß er ſchwitzet, il veut se faire *s.*; fg: (mäſſam beſchäftiget ſeyn; er hat bei dieſem Werke gewaltig geſchwitzt, il a bien sué sur cet ouvrage; 2. va. große Tropfen –, *s.* à grosses gouttes; Blut –, *s.* du sang; fg: Blut und Waſſer –, (ſich ſehr anſtrengen) *s.* sang et eau; Mez. die Häute –, (in die Schwitze bringen) mettre, laisser les peaux en échauffe; Lage von Häuten zum –, échauffe, f; das –, la sueur; (der Steine, der Mauern), le ressuage.

Schwitzig, a. ad. fa. er iſt –, il sue aisément; it. il est couvert de sueur; er hat –e Füße, Hände, il a les pieds ε suants, les mains suantes; er hat immer –e Hände, les mains lui suent toujours, cf. Schwitzig.

Schwöde-faß, n. Mez. enchaux, enchaussenoir; -grube, f. Mez. fosse à enchaussener les peaux, f; enchaussenoir; -wedel, Mez. quipon.

Schwöden, Mez. enchaussener; geſchwödete Felle, peaux enchaussenées.

Schwör-brief, document, acte de prestation de serment; -herr, (in adeligen Gütern) qui atteste par serment les degrés de noblesse de qn; -tag, (an welchem man einen Eid, bei den Huldigungseid ablegt) jour du serment, c. Huldigungstag; =sartikel, (welche man am –tage beſchwören) les points ou articles sur lesquels on fait ou prête serment.

Schwören, ir. va. vn. av. b. *jurer*; prêter, faire *serment*, affirmer par *s.*; er ſchwöret bei jeder Kleinigkeit, il jure à tout propos, pour la moindre chose; hoch und theuer –, fa. Stein und Bein –, *j.* par son Dieu et par sa foi; bei ſeiner Ehre –, *j.* par son honneur; bei allen Teufeln –, *j.* par tous les diables, se donner à tous les diables; ich wollte darauf –, daß ε, je jurerais que ε; einem ewige Freundſchaft, Treue –, jurer à qn une amitié éternelle, lui jurer fidélité; er ſchwur ihm Verſchwiegenheit, il lui jura (de garder) le secret; einem den Tod –, jurer la mort de qn; er iſt mein geſchworner Feind, c'est mon ennemi juré; in die Herberge –, (v. Gefangenen) *j.* de garder ses arrêts; einen Zeugen (vor Gericht) – laſſen, faire faire *s.* à un témoin; auf das Evangelium –, *j.*, faire ou prêter *s.* sur l'évangile, sur les saints évangiles; einen leiblichen, körperlichen Eid –, *j.* solemnellement; falſch –, *j.* faux, faire un faux *s.*, se parjurer; commettre un parjure, fausser son *s.*; die Unterthanen, die Soldaten – laſſen, faire prêter *s.* aux sujets, aux soldats; zur Fahne –, faire le *s.* d'enrôlement; geſchworener Meiſter, maître juré; geſchworener Wundarzt, chirurgien juré, expert; die geſchworen Kunſtrichter, le juri ou jury des arts; ein Geſchworner, un juré; das Kollegium der Geſchwornen, (in England) le juri ou jury; die Geſchwornen zur Unterſuchung der Waaren, le juri d'experts; 2. (fluchen) faire des serments; jurer; fluchen und –, jurer et pester; er ſchwöret wie ein Treßhube ε, wie ein Landsknecht, il jure comme un determiné, comme un charretier; 3. et. –, affirmer qc par *s.*, c. be–; das – ε, c. Schwur; -rer, s, (der oft ſchwöret od. flucht) pu. jureur.

Schwudel c. -hüt.

Schwunden, vn. (ſchwunde gehen, ſich unter Hand wenden) fa. tourner à gauche.

Schwül, a. ad. (drückend warm, v. der Luft ε) *vain*; étouffant, ε; es iſt –, äußerſt –es Wetter, il fait un temps *v.*, étouffant, un temps bien *v.*, il fait une chaleur étouffante; –e Luft, air brûlant, excessivement chaud; fg: fa. mir wird ganz – od. ſchwül, (angſt und bange) j'éprouve de grandes inquiétudes; une peur extrême me saisit.

Schwüle, f. *chaleur étouffante*; fg: (Angſt; in einer großen – ſeyn, être bien dans la presse, dans un grand embarras; avoir les pieds sur la braise.

Schwülen, vn. pu. causer une chaleur étouf-

Schwüli, a. ad. pu. c. ſchwül. [fante.

Schwuls-kopf, Ins. (ſtirnwülſte Biene) grimme, chèvre de grimme, f; chevrotin d'Afrique; chèvre plongeante; bouc damoiseau.

Schwulſt, en, f. od. –, es; pl. Schwülſte, (das Schwellen) *gonflement*; eine – des Bauches, *g.* de ventre; fg: (Aufgetriebenheit) enflure du cœur, f; 2. (Ge-) *enflure, tumeur*, f; die – vertreiben, dissiper la *t.*; er bekam eine – an den Beinen, il lui vint une *t.* aux jambes; es iſt eine – zu befürchten, il y a une tuméfaction à craindre; fg: (in der Schreibart) *s.*; *phébus, galimatias, boursouflage*; boursouflure, bouffissure de style; er liebt den –, il donne dans le *p.*, il aime à employer le *p.*; die – der Gedanken, Ausdrücke, l'*a.* des pensées, des expressions; es iſt viel – in ſeinem Gedichte, il y a be de boursouflure dans son poème; -kraut, n. la reine des prés, l'ormière, f.

Schwülſtig, a. ad. (in der Schreibart) bouffi, e; *boursouflé, ampoulé*, enflé, guindé, pompeux; (dieſer Schriftſteller) iſt –, emploie le phébus, donne dans le phébus; -e Schreibart, style *a.*, *b.*, bouffi, enflé, guindé, pompeux; ſich -er Ausdrücke bedienen, s'exprimer en termes *a-s*, *s'*.. pompeusement; -er Menſch, (aufgeblaſener) homme enflé, bouffi d'orgueil; -keit, f. boursouflure, bouffissure, f; phébus; die = ſeiner Schreibart, le phébus qui règne dans son style; la pompe, l'enflure ε de . .

Schwülſtling, es; e, (aufgeblaſener Menſch) homme enflé, bouffi d'orgueil; (in der Schreibart) homme qui donne dans le phébus.

Schwund, es, (das Schwinden) desséchement, amaigrissement; Med. (des Augapfels), atrophie, f; (der Thränennarbe) rhyas.

Schwung, es; pl. Schwünge, (Schwingung) mouvement, *branle*; élan; *oscillation, vibration*, f; – (der Seiltänzer), estrapade, f; (die Glocken) in – bringen, mettre en *b.*; mit Einem –e auf dem Pferde ſein, s'élancer d'un trait sur son cheval; ſich einen – geben, prendre, se donner un élan; in den – kommen, être mis en *b.*, commencer à branler, à brandiller; er hob die Laſt in einem –e auf, il enleva le fardeau tout brandi, tout d'un coup, c. Schwang; die Schwünge eines Uhrſchwengels, les *v.-s*, les *o.-s* d'un pendule; (einen Pendel) in den – bringen, faire osciller, ganzer –, (das Hin- und Hergehen des Schwengels auf.) *o.* composée; einfacher –, (das Hin- od. Hergehen allein) *o.* simple; fg: ſeiner Seele einen – geben, donner l'essor à son esprit; der – der Gedanken, der Einbildungskraft, des Geiſtes, le vol des idées, de l'imagination, l'essor du génie; der – der Rede, emphase, f; (dieſe Verſe) h. einen ſchönen –, sont d'un beau tour; in dieſer Rede iſt kein –, il n'y a point de tour dans ε; ſeine Thätigkeit bekam dadurch einen neuen –, cela donna un nouvel élan ou essor à son activité; das gab der Sache den gehörigen –, cela donna, fit prendre à l'affaire la tournure convenable, lui donna un bon tour; 2. (mit – gemachte Linie) ligne sinueuse; dieſe Schrift hat –, (hat geſchwungene Buchſtaben) cette écriture a du tour.

Schwung-baum, Art. le brancard; =band, n. pl. =bänder, écharpes de brancard; -bewegung, f. mouvement oscillatoire; oscillation, vibration, f; -bret, n. (der Seiltänzer ε) planche pour les estrapades; tremplin; -feder, f. (lange Federn in den Flügeln der Vögel) penne, grosse plume (de l'aile d'un oiseau; (der Raubvögel) les pennes, f; les cerceaux; die =n dieſes Falken haben ihre gehörige Größe, les pennes de ce faucon sont sommées; ein Falke der noch alle ſeine =n hat, oiseau allongé; dieſem Falken wachſen die =n wieder, les plumes de cet oiseau s'allongent; dem Falken die =n brechen, rompre les pennes à l'oiseau; 2. (lange Federn, auf Hüten ε) esprits; -gewicht, n. (*Pendel*) pu. pendule; -kraft, f. Phy. c. Fliehtr.; fg: force qui donne l'essor à l'ame, ressort; -linie, f. c. Wellenl.; -rad, n. (einer Maſchine) balancier; -redner, orateur emphatique; -riemen, courroie pour balancer, pour se balancer; Carr. (der Kutſchkaſten) soupente, f; -ring, Carr. anneau de soupente; -ſchaufel, f. hy. pelle à manche long, pelle carrée à puiser l'eau; -punkt, Phy. centre d'oscillation; -ſtange, f. barre, perche qui met qc en branle; Tis. bascule, f; -ſtift, Hor. (welcher den Bogen der Uhrfeder begrenzt) renversement; -voll, a. ad. fg. -volle Schreibart, style arrondi, qui a du tour, qui est d'un beau tour, qui a bc d'emphase.

Schwungshaft, a. ad. d'un mouvement irrégulier; – arbeiten, travailler par boutades; – (Pferden ε), avec emphase; avec élévation, vivacité.

Schwuppe, c. ſchwapp.

Schwur, es; Schwüre, *serment*; einen – darauf ſetzen, affirmer qc par *s.*; man hat ihn nicht zum -e gelaſſen, on ne l'a pas admis au *s.*, à faire *s.*, cf. Eid-; 2. fa. (Fluch) *s.*, jurement; gräuliche Schwüre thun, faire des serments, des jurements exécrables, horribles; -brüchig, a. ad. parjure; = werden, rompre, violer le *s.*, son *s.*; se parjurer, se rendre parjure; -bühne, f. échafand ou l'on jure, où l'on prête serment; -finger, (die 3 mittl. F. der rechten Hand) doigts qu'on lève en prêtant *s.*; -gericht, n. le Juri ou Jury; -vergeſſen, a. ad. qui oublie,

qui viole son *s.*; parjure.

Schwürig, *a.* schwierig.

Schwyz, *c.* Schweiz.

Scipio, *s.* (np) Scipion.

Scordien, **-kraut**, *n.* vrai scordium, germandrée d'eau, *f.*; **-latwerge**, diascordium.

Scorpion *s.* *c.* Scorpion *s.*

Scylla, (Meerstrudel) Gg. *f.* Scylla.

Scythe; *n.* Gg. Scythe.

Scythien, Gg. la Scythie.

Scythisch, *a.* de Scythie; scythique; **-es Lamm**, agneau scythique ou tatare.

Sclave, *c.* Slave.

Scrofeln *r.* *c.* Strophule *r.*

Sebastian, *s.* (np.) Sebastien; Bastien; **-e**, *f.* (np.) Sebastienne.

Seben-baum, *c.* Sébenier.

Sebeste; *n.* Bo. sébeste, *f.*; **-nbaum**, sébestier.

***Secante**, *f.* Math. (Schneidlinie) sécante, *f.*

Sech, *es*, *e*, *n.* (Pflugeisen) *le coutre*; **-holz**, *n.* le soupeau; **-loch**, *n.* trou du *c.*; **-ring**, anneau

Sechen, couper avec le coutre. [du *c.*

Sech6, six; **es**, *od.* wir waren unser **-**, nous étions six; **- vom Hundert**, **- Prozent**, six pour cent, interêt au denier seize; Strophe von **-** Versen, sixain; Paket von **-** Kartenspielen, sixain de cartes; mit **-en** fahren, avoir six chevaux à sa voiture; vor **-en** (*selten vor* **-**) kommen, venir avant six heures; bei meiner **-**, oder meiner **-**, gp. ma foi.

II. -; **en**, *f.* le six de chiffre; le six; eine arabische **-** (6), un six arabe; eine römische **-**, (VI), un six romain; **2.** (Karte *g.*) le six; alle **-en** *h.*, avoir tous les six; eine **-** ausspielen, jouer un six; zwei **-en** im Würfelspiele, deux six; sonnez; sanne, sannes, alle **-en** werfen, amener deux sonnez.

III. -, indécl. n. (Zahl von 6 Dingen) das erste **-**, les six premiers.

Sechs-achtelakt, Mu. mesure ou temps de six croches; **-armig**, *a. ad.* à six bras; **=es Rad**, roue à six rais, *f.*; **-ästig**, *a. ad.* de ou à six branches; **-bein**, *n. fa.* à six jambes ou pieds; **-beinig**, *a. ad.* de ou à six jambes ou pieds; (viele Insekten) sind **=**, ont six jambes; **-blattig**, **-blätterig**, *a. ad.* qui a six feuilles; hexaphylle; Bo. **-blätterige Blumenkrone**, corolle hexapétale ou hexapétalée; **-blumig**, *a. ad.* à six fleurs; Bo. sexflore; **-böhmer**, *s*, Mo. pièce de six gros de Bohême; **-buchstabig**, *a. ad.* composé de six lettres; **-doppelt**, *a. ad.* en six doubles; **-eck**, *n.* hexagone; **-eckig**, *a. ad.* hexagone; eine **=** Figur, Ebene, Citadelle, une figure, un plan, une citadelle hexagone; **-eimerig**, *a. ad.* de six seaux ou eimers; **=es Faß**, tonneau, futaille de six eimers; **-ender**, Ch. cerf à sa seconde tête; un porte-six; **-fach**, *a. ad. sextuple*; *et* **=** bezahlen, payer le *sex.* de la valeur d'une chose, la payer au *sex.*, six fois plus qu'elle ne vaut; das **=e**, le *sex.*; **=e Bibel**, (in **-** Sprachen) les hexaples; **-fächerig**, *a. ad.* à six tablettes ou rayons; Bo. sexloculaire; **-fältig**, *a. ad. sex.*; **=e Frucht** tragen, rapporter, rendre au *sex.*; **-fältigen**, ein Gut *v.* (-fältig machen) sextupler un bien, faire rapporter une terre au *sex.*; **-farbig**, *a. ad.* de six couleurs; **-fingerig**, *a. ad.* à six doigts; sexdigital; **=e Hand**, main qui a six doigts; ein **=es Kind**, un sex-digitaire, un enfant .., né avec six doigts; **-flach**, *n.* (*Befestigung) pu. hexaèdre ou cube; **-flächig**, *a. ad.* hexaèdre; **-flügelig**, *a. ad.* à six ailes; Bo. hexaptère; **-fuß**, **-füßer**, **-füßler**, chose, animal à six pieds, qui a six pieds; *fg.* hexamètre, vers ..; **-füßig**, *a. ad.* à six pieds; qui a six pieds; hn. hexapode; **=er Tisch**, table à six pieds, **=er Vers**, hexamètre, vers ..; (die Iliade) ist in **=en** Versen geschrieben, est en vers hexamètres; **-gesang**, chant à six parties; **-großenstück**, *n.* pièce de six gros; *f.* **2.** c. **-böhmer**; **-größler**, *s*, soldat prussien qui n'avait que six grôschels de paie; **-herr**, l'hexarque; **2.** membre du collège des six; **-herrschaft**, *f.* l'hexarchie; **-herrschaftlich**, *a. ad.* hexarchique; **-hundert**, six-cents; **-hundertel**, *n.* le six centième; **-hundertste**, *a.* six-centième; **-jährig**, *n. ad.* de six ans; **-jährlich**, *a. ad.* qui se fait, qui a lieu tous les six ans; **-kantig**, *a. ad.* à six cornes ou arêtes, à six têtes; **-klappig**, *a.* Bo. sexvalvé, e; **-köpfig**, *a.* à six têtes, qui a six têtes; Chir. **=e Binde**, bandage à six têtes; **-kreuzerstück**, *n.* pièce de six creutzers, *f.*; **-lothig**, *a. ad.* de six onces, qui pèse ..; **-mal**, *ad.* six fois; **-malig**, *a. ad.* qui se fait six fois, répété six fois; **-mann**, *c.* -herr (2); **-männerig**, *a. ad.* qui a six maris; Bo. hexandrique; die Klasse der **=en** Pflanzen, hexandrie, *f.*; **-monatig**, *a. ad.* de six mois, qui a, qui dure six mois; **=es Kind**, **=e** Reise, enfant, voyage de six mois; **-monatlich**, *a. ad.* qui se fait tous les six mois, cf. halbjährlich; **-paarig**, *a. ad.* de six paires ou couples; Bo. **=** gefiedertes Blatt, feuille sex juguée; **-pfenniger**, *m.* **-pfennigstück**, *n.* demi-gros; **-pfünder**, chose qui pese six livres; **2.** (Kanone) canon, pièce de six livres de balle; **-pfündig**, *a. ad.* de six livres; **=er Stein**, pierre de six livres, du poids de six livres, *f.*; **2.** (**=** Pfund Gewicht) **=e Kanone**, c. **-pfünder** (2); **-reihig**, *a. ad.* qui a six rangs; de six rangs ou colonnes; Bo. hexastique; **-ruderig**, *a. ad.* qui a six rangs de rames; **-saitig**, *a. ad.* à six cordes; **=es Tonwerkzeug**, hexacorde; **-säulig**, *n.* Arc. hexastyle; **-schaftig**, *a. ad.* Tis. de six portées; **-schaufler**, brebis de trois ans, *f.*; **-schichtig**, *c.* **-reihig**; **-seitig**, *a. ad.* à six faces ou côtes; **=e** Figur, un hexagone; figure .., *f.*; **=er** Körper, hexaèdre, cube; **-silbig**, *a. ad.* c. **-fächig**; **-silber**, mot de six syllabes; **-silbig**, *a. ad.* de six syllabes, qui a .., qui est composé de ..; **-spaltig**, *a.* Bo. sexfide; **-spännig**, *a. ad.* à six chevaux, attelé de ..; **=** fahren, aller avec six chevaux, avoir six chevaux à sa voiture; **=er** Wagen, voiture à six chevaux; **-spiel**, *n.* (*Gesang) pièce de musique à six parties, *f.*; **-sprachenbibel**, *f.* hexaples, *f. pl.*; **-städt**, *f. pl.* Gg. (in der Lausitz) les six villes; l'hexapole, *f.*; **-stänner**, Ot. vieux pinson chanterelle; **-stimmig**, *a. ad.* à six voix; **-strahl**, hn. (Seesterne) étoile de mer à six rayons, *f.*; **-strahlig**, *a. ad.* à six rayons; Gris. sexradié; **=er** Seestern, c. **-strahl**; **-stündig**, *a. ad.* de six heures, qui dure ou a duré six heures; **-stündlich**, *a. ad.* qui arrive toutes les six heures, de six heures l'une; **-tägig**, *a. ad.* de six jours, qui dure ou a duré six jours; **=es** od. **-tägiges Fieber**, fièvre sextane, *f.*; **-täglich**, *a. ad.* qui arrive tous les six jours, cf. **-tägig**; **-tausend**, six mille; **-tausendste**, *a. ad.* six millième; **-tausendstel**, *n.* le six millième; **-teilig**, *a. ad.* composé de six parties; **2.** divisé, partagé, separé en six parties; **-träger**, (Ding, zu welchem **-** Träger gehören, od. fortzuschaffen) chose qui doit être portée par six personnes; **-weibig**, *a.* qui a six femmes; Bo. qui a six pistils; Ordnung der **=en** Pflanzen, hexagynie, *f.*; **-winkelig**, *a. ad.* de, à six angles; **-wochen**, *pl.* (einer Kindbetterin) les *couches*, *f.*; **=** halten, faire ses *c.*; **-wöchentlich**, *a. ad.* toutes les six semaines; qui dure six semaines; **-wöchig**, *a. ad.* de six semaines; qui dure six semaines; **-wöchnerinn**, *f.* l'accouchée, *f.*; **-zack**, chose qui a six pointes ou croches; **-zackig**, *a. ad.* qui a six croches; **-zehig**, *a. ad.* qui a six doigts aux pieds; sexdigital, e; sexdigitaire; **-zeilig**, *a. ad.* composé de six lignes; Poe. sixain; **=e** Gerste, orge hexastique, *f.*; **-zinkig**, *a. ad.* à six branches ou fourchons; **-zöllig**, *a. ad.* de six pouces; **-zungenbibel**, *f. c.* -sprachenbibel.

Sechser, *s*, (Scheidemünze v. 6 Pfennigen) pièce de six fenins, *f.*; **2.** (Silbermünze v. 6 Kreutzern) pièce de 6 creutzers; Horl. pignon à six dents, Meu. lanterne à six fuseaux; Ch. cerf à sa seconde tête; porte-six.

Sechserlei, *a.* indécl. *ad.* de six sortes; **-** Gerichte, six différents mets; auf **-** Art, de six manières.

Sechsling, *c.* Sechser.

Sechste, *a.* (der, die) le, la *sixième*, le six; der **-** Tag, am **-n** Tag, le *s.* jour; das **-** Jahr, im **-n** Jahr, la *s.* année; die **-** Woche, in der **-n** Woche, la *s.* semaine; das **-** Kapitel, le *s.* chapitre; er ist im der **-n** Klasse, il est en *s.*, c'est un *s.*; der **-** Januar, le six (de) Janvier; er kam am **-n**, den **-n** des Monats an, il arriva le six; Ludwig der **-**, Louis six.

Z. -; **n**, *f.* Mu. (*Sexte) sexte, sixte, *f.*; die große, kleine **-**, la sixte majeure, mineure; **2.** Jeu. (6 auf einander folgende Karten) *sixième*, *f.*; eine **-** vom Könige an, une *s.* de Roi; eine große **-**, une *s.* major.

Sechste-halb, *a.* cinq et demi; **-** Thaler, cinq écus et demi.

Sechstel, *s*, *n.* le *sixième*; la *s.* partie; drei **-** machen ein Halbes, trois sixièmes font un demi; **-kreis**, la *s.* partie d'un cercle; As. (*Sextant) sextant.

Sechstens, *ad.* sixièmement; en sixième lieu.

Sechster, *s*, (im Mühlenbau) lanterne à six fuseaux, *f.*

Sechtel-asche, *f. c.* Seifensiederasche.

Sechzehen od. **sechzehn**, *zeize*; **-eck**, *n.* corps, figure à *s.* angles ou coins, *f.*; **-eckig**, *a. ad.* à *s.* coins ou angles, qui a *s.*; **-ender**, cerf de *s.* cors; **-fach**, **-fältig**, *a. ad. s.* fois autant; **-füßig**, *a. ad.* à *s.* pieds, qui a *s.* pieds; it. de *s.* pieds de long; **-groschenstück**, *n.* (Reichsguldiner) pièce de *s.* gros; florin; **-hundert**, *s.* cent; **-hundertel**, *n.* it. **-hundertelste**, *s.* centième, le, la ..; **-jährig**, *a. ad.* qui a *s.* ans; **=es** Mädchen, fille de *s.* ans, âgée de ..; **-jährlich**, *a. ad.* qui se fait, qui a lieu tous les *s.* ans; **-lothig**, *a. ad.* qui pese *s.* onces; du poids de *s.* onces; Orf. **=es** Silber, de l'argent à douze deniers; **-mal**, *a. s.* fois; **-malig**, *a. ad.* répété *s.* fois; qui arrive, qui a lieu *s.* fois; **-monatig**, *a. ad.* de *s.* mois; qui dure *s.* mois; **-monatlich**, *a. ad.* qui a lieu, qui se fait tous les *s.* mois; **-pfünder**, (Kanone) canon, pièce de *s.* livres de balle; **-pfündig**, *a. ad.* de *s.* livres; du poids de *s.* livres, *s.* livres pesant; **-pfündig**, *a. ad.* de *s.* heures; **-stündlich**, *a. ad.* qui se fait, qui a lieu toutes les *s.* heures; **-tägig**, *a. ad.* de *s.* jours, qui dure *s.* jours; **-täglich**, *a. ad.* qui se passe, qui a lieu tous les *s.* jours; **-tausend**, *s.* mille; **-tausendste**, (der, die) le, la *s.*-millième; **-tausendstel**, *n.* le *s.*-millième; **-teilchen**, *n.* un seizième; **-wöchentlich**, *a. ad.* qui se passe, qui a lieu toutes les *s.* semaines; **-wöchig**, *a. ad.* de *s.* semaines, qui dure ..; **-zöllig**, *a. ad.* de *s.* pouces.

Sechzehner, *s*, (Doppelbatzen) pièce de deux batz, *f.*; Ch. c. Sechzehntenteiler; Arith. (Zifter) un seize; **2.** membre du collège, du conseil des seize.

Sechzehnerlei, *a.* indécl. *ad.* de seize *différentes* sortes; **-** Nationen, seize *d.* nations.

Sechzehnte, (der, die) le, la *seizième*; der **-** April, le seize (d') avril; den **-n** des Monats, le seize du mois; Ludwig der **-**, Louis seize; zum **-n**, seizièmement; **-halb**, *a.* indécl. quinze et demi.

Sechzehntel, *s*, *n.* le *seizième*; la *s.* partie; Mu. double croche, *f.*; **-form**, **-größe**, *f.* Rel. (*Seitenformat) in-seize; ein Buch in **=**, un livre in-seize; **-note**, *f.* Mu. c. **-**; **-pause**, *f.* Mu. quart de soupir.

Sechzehntens, *ad.* seizièmement.

Sechzig, *soixante*; in den **-en** sein, (über **-** Jahre alt sein) être dans les *s.* ans; **-fach**, **-fältig**, *a. ad. s.* fois autant; ich will ihm das **-fache** dafür geben, ihn **=** entschädigen, je lui en rendrai *s.* fois autant; **-füßig**, *a. ad.* à *s.* pieds; **-jährig**, *a. ad.* âgé de *s.* ans; sexagénaire; **-jährlich**, *a. ad.* qui arrive, qui a lieu tous les *s.* ans; **-mal**, *ad. s.* fois; **-malig**, *a. ad.* qui a lieu, qui se fait pour la soixantième fois; **-monatig**, *a. ad.* âgé de, qui dure *s.* mois; **-monatlich**, *a. ad.* qui se fait, qui a lieu tous les *s.* mois; **-pfündig**, *a. ad.* qui pese *s.* livres, du poids de *s.* livres; *s.* livres pesant; **-stündig**, *a. ad.* âgé de, qui dure *s.* heures; **-stündlich**, *a. ad.* qui a lieu toutes les *s.* heures, de *s.* heures l'une; **-tägig**, *a. ad.* âgé de, qui dure *s.* jours; **-täglich**, *a. ad.* qui se fait, qui a lieu tous les *s.* jours; **-wöchentlich**, *a. ad.* qui a lieu, qui se fait toutes les *s.* semaines; **-wöchig**, *a. ad.* âgé de *s.* semaines; **-zöllig**, *a. ad.* de *s.* pouces, qui a *s.* pouces.

Sechziger, *s*; inn. (60 Jahre alte P.) un, une *sexagénaire*; Jeu. (im Piket) pic; soixante; einen **-** machen, faire pic; faire soixante ou un soixante; soixanter; Card. (Art Schreibfeder) plaqueresse, *f.*; **2.** (einer vom Maße der Sechziger) membre des Soixante; **3.** (Wein) vin de mil-sept-cent-soixante.

Sechzigste, *a. soixantième*; das **-** Jahr, la *s.* année; der **-** Theil, le *s.*; la *s.* partie; **-halb**, *a.* indécl. cinquante neuf et demi.

Sechzigstel, *s*, *n.* (der 60ste Theil) le soixantième.

Sechzigsten, *s*, *ad.* soixantièmement; en soixantième lieu.

***Seciren**, *An.* (zergliedern) disséquer.

Seckel, *s*, (Beutel) bourse, *f.*; Geld im **-** haben, avoir de l'argent dans sa bourse; *fg.* trésor public;

h. anc. (Gewicht; Münze) sicle; der – des Heiligthums, le sicle, le poids du sanctuaire; -amt, n. c. Schatzamt; 2. charge, office de trésorier; -blume, f. cent note, -the; -fraut, n. c. Tafelkraut; -leben, n. c. Sackel; -meister, (Schatzmeister) boursier, trésorier; -schneider, c. Beutelschneider; -senf, c. -traut.

Seckeln, va. mettre dans la bourse.

Secken, s. Tir. (flacher od. flachrunder bester Draht z. B. zum Einfassen der Tabaksbeseln) fil d'archal plat ou rond, évidé; -eisen, n. Tir. fer aplati, fer à la mode; -zug, Tir. buche ou filière à trois trous, f.

Secker, Vig. c. Sieter.

Secker, s, boursier; 2. celui qui vide la bourse.

*Secret, es; e, n. (Abtritt) privé, retrait; commodités, fp. les lieux, l. d'aisances, l. secrets ou communs; -buch, n. Com. secret; -brett, pp. gadoue, f; -feger, vidangeur, gadouard; cureur de retraits; -röhre, f. chausse d'aisance, f. (intime.

*Secretär, es; e, secrétaire; gebeimer –, s.

*Secretariat, es; e, n. secretariat.

Sect, es, Com. vin des Canaries.

Secte, n, f. secte, f; -nmacher, le sectaire.

*Section, en, (in einem Buche) section, f; Mil. file; section, f; An. (eines todten Körpers) section, dissection, f.

Sectirer, s, le sectaire.

Sector, s; en, Math. (Zirkelausschnitt) secteur.

*Secularisation, c. Säkularisation e.

Secunda, f. Ecol. la *secunda*; -ner, écolier de *s.*; second.

*Secundant, en; en, (im Zweikampfe) second; er war – dabei, il servait de second; Mar. vaisseau de conserve; Mil. second; soldat qui soutient le tirailleur; Mu. celui qui accompagne.

Secunde, e. Sekunde.

*Secund-flanke, f. Fort. second flanc; -lieutenant, lieutenant en second.

*Secundiren, vn. av. d. (beisen) seconder; (im Zweikampfe) servir de second; Mu. accompagner.

*Sedativ-salz, n. (Chemisch) sel sédatif; -spath, boracite; magnésie boratée.

Seder, s, R. (persischer Oberpriester) sedre, seidre.

*Sedez, es; e od. -buch, n. Lib. l'in-seize; libre *i.*; -format, n. *i.*; le format *i.*

*Sediment, es; e, sediment, c. Bodensatz; -stein, Mg. quartz arénacé, agglutiné, mêlé de mica.

Sedlitzer-salz, n. sel amer de Sedlitz; -wasser, n. eau minérale de Sedlitz.

See, es; (pl. See'e od. See'en) (Landsee) *lac*; der Genfer –, le *l.* Léman, *l.* de Genève.

2. –; –n, f. (Meer) *mer*, f; offenbare, offene, hohe –, pleine ou haute *m.*; in die – gehen, stechen, mettre à la *m.*, bouter au large; die – halten, (auf ihr bleiben) tenir la *m.*; die – fehren, (mit einem Fahrzeuge nach dem Anker fischen) draguer; die – bauen, (Schiffe befahren) naviguer; die – funkelt od. feuert, (bei Nacht) la *m.* brille; zur – reisen, aller par *m.*; der Handel zur –, le commerce maritime; die – brauset, gehet hohl, la *m.* mugit, est grosse; Mar. die – läuft kurz, lang, la *m.* est courte, longue; les lames sont courtes, longues; lange –, (Wellen, welche in einer großen Strecke und in paralleler Richtung eine, folgen) lames longues, cf. schwer; die – geht Süd an, (die Wellen sind nach Süden gerichtet) la *m.* porte au Sud, c. Kabbel-, Klopf-, Mutt-, Stampf-, Stürz-, Wieder-; die atlantische –, la *m.* atlantique, cf. Nord-, Ost-, Süd-.

See-aal, c. Meeraal; =schlange, f. murène tachetée; -abgrund, abîme de la mer; -academie, f. c. -schule; -adler, c. Meeradler; -affe, hn. singe marin ou de mer; roi des harengs du Nord; chimère, f; -alpen, f. pl. alpes maritimes, f; -amsel, f. c. Meeramsel; -ananas, madrépore ananas; 2. c. -nessel; -anker, ancre du large, f; -anwohner, c. Meeranwohnend; -apfel, c. -igel, -assel, f. cloporte d'eau; 2. c. Meerap.; 3. c. Räsermuschel; -atlas, c. -tartenbuch; -auster, f. c. Meeraal; -bad, n. (B. in der –) bain de mer; 2. (Badeanstalt an der –) bains pratiqués au bord de la mer; -base, f. c. Meerbarbe; -ball, pomme, bouton de mer; oursin esculent; 2. c. -quitte; -bär, ours marin; -barbe, f. mulet; -barsch, c. -bras; -baum, (Art Schlagbaum in einem Hafen) barrière d'un port, f; -befehlshaber, amiral; -beschreiber, hydrographe; -beschreibung, f. description des mers, f; l'hydrographie, f; zur =gebärend, hydrographique; -beseu, (Art -besen) balai de mer; gorgone verruqueuse, f; -beutel, (Art des -tiers) alcyon bourse de mer; 2. (Art -beiben) ascidie membraneuse, ou en forme d'intestin; 3. holothurie feuillée, gelée de mer, f; alcyon gélatineux; -biber, c. Meerotter; -binse, f. (B. in und an Landseen) scirpe des étangs des marais; grand jonc; 2. (B. am Ufer des Meeres) scirpe maritime; 3. (Stachelflosser) antipate bronze; 4. (Hornkoralle) gorgone couleur de bronze, f; -blase, f. holothurie, f; -blume, f. fleur maritime, f; 2. nénufar, *nénuphar*; (gelbe) c. -rose; (weiße) *n.* blanc; blanc d'eau; lis des étangs; volet, plateau à fleur blanche; (weiße = mit herzförmig ausgeschnittenen Blättern) lotier d'Égypte; (rosenfarbige) nélumbo; 2. (kleine) morène, morene grenouille, la morsure des grenouilles, f; *n.* blanc; 3. actinie anguleuse, f; -blumenkohl, madrepore en fleurs; -bock, hn. (Hornfisch) balliste; -bohne, f. (Art -lust) fève de mer, f; échinocyame; 2. (Art Steinmuschel) fève marine, f; came semi-orbiculaire; 3. (Thomasbohne) acacie à grandes gousses, f; cœur de St. Thomas; liane ou liène à bœuf, f; 4. (rothe) fève de mer rouge, f; -boot, n. bateau de mer; 2. (Art Käfermuschel) chiton; oscabrion tuberculeux; -bors, c. Meerbs.; 2. c. Sauger; -brassen, spare, c. Meerbr.; -brauch, c. -gebrauch; -brehme, (Art Assel) pou de mer; -bremse, f. (Art -assel) ταon marin; -brief, (Urkunde, welche man zur – nöthig hat, bes. ein Paß der Schiffer) lettre de mer, f; congé; it. passe port; -bubne, f. Hy. quai; -bulle, c. Meerdach (2); -burg, f. château situé au bord de la mer; -butte, -bütte, c. Meerb.; -compaß, c. -kompaß; -cadett, c. -junker; -consul, consul (de mer, de commerce); -consulat, n. consulat de mer; -damm, digue de mer, f; -deckelschnecke, f. nombril marin; -deich, c. -damm; -dienst, service de la mer; -dorf, n. village voisin d'un lac ou de la mer; -dorn, argousier; -drache, (Meerpferd) dragon; 2. c. Stachelflosser; 3. c. -aff; 4. (Seitenschnecke) dragonneau; -drehl, (Art -würmer) sertulaire dichotome, f; -drossel, f. tourd ou grive de mer; -dung, -dünger, c. -gras (3); -ei, n. noix de mer, f; 2. (bei -igel) œuf de mer; -eiche, f. c. Meereiche; -eichel, f. (Art -muschel) patelle, f; lépas, bouclier; écaille de rocher, f; (verkehrte Art) gland de mer, balanite; -einhorn, n. (Marmal) licorne de mer, f; -elephant, le morse; -elster, f. (Peter der Taucher) petit guillemot; guillemot raye; 2. (-taucher) macareux; perroquet de mer; 3. canard siffleur; -engel, c. Engelrochen; -ente, f. c. -eidex (1); -erbse, f. (Art Erbsen am sandigen -ufern) pois maritime; pois à bonnet; 2. (Art Steinmuschel) cardite trapézoïde, f; -erz, n. c. Sumpferz; -euter, n. (Art -tier) alcyon crane; -fächer, (Gesch.) patelle en queue ou en cul; 2. (Art -flautern) gorgone éventail, f; éventail de mer; -fadenwurm, gordius marin; -fahne, f. (Art Blasenschnecken) bulle, gondole rayée; -fahrend, a. ad. naviguant, voyageant par mer; -fahrer, (der zur – reiset) voyageur sur mer; it. (-mann) navigateur; -fahrt, f. navigation, voyage par mer; -falk, nonnette, f; faucon pêcheur; -falten, (Art des Sammetrochs) epi d'eau; herbe des étangs, f; -fasan, c. Lippfischart; 2. c. Meerbutte (glatte); -feder, f. (Gattung -würmer) pennatule, penne marine, f; 2. (Art -koralle) gorgone verticillaire, f; -feige, f. (Art -tier) figue marine, poire de mer, f; 3. (Art Blasenschnecken) figue, f; figue d'Espagne, f; -fenchel, c. Meerf.; -fest, a. ad. (v. Schiffen) capable à, en état de tenir la mer; -fichte, f. (Art Hornkorallen) gorgone pinnée; -fisch, poisson de mer; alle Arten =e, de la marée; Zuhrmann, der frische =e verführt, le chasse-marée; =händler, inn, marchand, marchande de marée; =zoll, (in Paris) marcaige; -fischerei, f. la pêche marine; -flachs, (-brandeln) lin marin; -flarre, f. méduse oreillée; -flasche, f. (Art -fische) le hérisse, le hérisson de mer à quatre dents; 2. (Art Blasenschnecken) radis; navet; -fledermaus, f. (Art -fische) chauve souris de mer, f; -floh, (Art Krebsen am Meeraufer, bes. aber in Brunnen) crevette des ruisseaux, f; -flor, (Art Hornkorallen) mille-pore cellulé; manchette de Neptune, f; -flotte, f. c. Flotte; -flunder, hn. (Art Taucher) grand plongeon; columbe de la mer glaciale; -forelle, -fohre, f. truite de mer, de lac, f; it. truite saumonnée; lavaret; -frachtbrief, connaissement; -fräulein, n. c. Meerjungfer; it. Syrene; -friede, paix maritime ou sur mer, f; -frosch, c. Meerfrosch; -fuß, Mar. -füße und -bände, (den -tiefgehenden Schiffen) avoir le pied marin; -gall, hn. vanneau commun; -gallerte, f. (Art -tier) alcyon gélatineux ou à nœuds; -gang, mouvement de la mer; -gans, f. c. -wolf (1); -garnele, f. (Art Krebsen) crabe; écrevisse crangon, f; 2. écrevisse squille, chevrette ou squille de mer, f; crabe squille; -gat, n. passe, f; passe-canal; chenal; friou; -gebrauch, coutume, usage de mer, des gens de mer; -gefahr, f. danger sur mer, par mer; -gefecht, n. combat naval; -gegend, f. c. Meerg.; -gelb, f. c. -garnele (2); -gericht, n. amirauté, f; -geruch, odeur de mer, de la mer, ou de marine, f; marine, f; einen = h., sentir la marine; -geschichte, f. histoire de la mer, f; 2. histoire des guerres navales, f; -geschmack, goût de mer, de marine; la marine; -geschöpf, n. animal marin; -geschrei, n. cri des marins, des mariniers, des gens de mer; -gesetz, n. loi maritime, f; constitution, règlement concernant la marine, la navigation; =buch, n. code de marine, de navigation; -gesicht, n. (Fata morgana) la fée morgane; -gespenst, n. (Art -bla-sen) fantôme de mer; -gevögel, n. oiseaux marins ou de mer; -gewürm, n. vers marins ou de mer; -gott, -göttinn, c. Meerg.; -gottespferdchen, n. c. -pferd; -gras, n. zostere maritime, f; 2. c. Meerg. (1); 3. *statice gazon*, *st.* ou *g.* d'Olympe, de montagne; œillet de Paris; herbe à sept tiges, f; 4. potamogeton marin; 5. caret des sables; =kriecher, (Art -würmer) scille maritime, f; -grille, f. (Art Meerkrebs) cigale de mer, f; 2. (Schlangenfisch) donzelle, f; ophidie barbue; -grind, corallite, f; -grün, c. *mer g.*; -grund, fond de la mer; (flacher), placel; fond plat et uni; (tiefer), fond inegal, plein d'écueils, de rochers; -grundel, (Art Schleimfische) baveuse, f; -gurke, f. (kleiner -fisch) concombre marin; -gufgut, *groudin*; la trigle, rouget *gr.*; 2. poisson coffre ou ostracion à quatre cornes; -hafen, port de mer; le havre; -hafer, -haber, (Strandgras, in Sümpfen) zizanie, f; 2. chime des sables; 3. c. -halm; -haber, geai de mer; -hahn, gal verdâtre; 2. (Gatt. -fisch) trigle, f; it. c. -gufgut; 3. chimère antarctique, f; poisson coq; 4. c. Lerche; -halde, f. pericaire d'eau ou amphibie, f; 2. camichelle de marais, f; 3. épi d'eau; herbe des étangs, f; -halm, (Art Blasenschnecken) tarière, fiole, f; avoine de mer, aiguille à coudre, f; uril de St. Pierre; -hand, f. c. -fuß; 2. (Art des -tiers) main de mer, de ladre, de larron; -handel, commerce maritime 2. different, affaire concernant la marine; -handlung, f. c. -handel; =gesellschaft, =société, f. compagnie, société de commerce maritime; -handschuh, (Art Meerschwämme) éponge tubuleuse; -hase, c. Meerhase (2. aplysie, f; poumon marin ou de mer; ortie de mer, f; lievre ou limace de mer; -heber, c. -halm; -hecht, c. Meerh.; -heer, n. armee navale, f; -hehr, petit cormoran ou nigaud; -heide, f. =kraut, n. (Art Hornkorallen) bruyere de mer, f; -held, héros sur mer, grand marin ou amiral, grand homme de mer; -helm, casque; -henne, f. c. -eister; -herr, pu. (*Admiral*) amiral; -herrschaft, f. empire de la mer; souveraineté des mers, f; -herrschend, a. ad. qui est maître sur la mer; diese =en Städte, ces villes maîtresses de la mer; -herrscher, maître sur mer, de la mer; -hen, n. (Art Stachelflossen) antipate fenouil de mer; -heuschrecke, f. (-krebs) ecrevisse langouste, sauterelle ou cicade de mer, f; -holdertraut, d. c. -tatten; -honigkuchen, (Art Hornkorallen) madrépore alcole; -horn, n. (Meerrab) buccin; 2. (Art Hornkorallen) gorgone cératophyte, f; -hose, f. c. Wasserh.; -huhn, *n.* (Chemisch) plongeon ou cormbe à oreilles; grebe à oreilles, petit grebe huppé; 2. (Art Plattfische) sole, f; sole franche; -hund, (Name der Robben) *phoque*; der große =, le grand *p.*; der grönländische od. schwarzseitige =, le *p.* à croissant; der rauhe =, od. das -kalb, le petit *p.*; veau marin, loup marin; it. (bei einer Art tiefes Geschirres) *p.*; veau marin, chien marin, loup marin, veau ou chien de mer; mit =beschlagen, (mit =fellen) garnir de peau de veau marin, 2. -hündchen, n. (Salfisch) rousette de la petite espèce, f; =fang, chasse,

pêche des phoques, f; =sfell, n. =shaut, f. peau de veau marin, f; -igel, (Art -würmer) ourain ou hérisson de mer; =stein, echinite, f; -jungfrau, f. c. Meer weib; -junker, Mar. (Freiwilliger auf Kriegsschiffen) garde de la marine; -kabliau, gade blénoïde ou de la méditerranée; -kadett, c. -junker; -kalb, n. veau marin; -kamm, gorgone pectinée; -kanne, f. c. -tiume; (kleine) méniante flottant; -kaute, f. c. -tüte; -kappe, f. c. Fischmantel; -karausche, f. carude; -karpfen, (in Gattungen) carpe de lac, f; -karte, f. carte marine, nautique, hydrographique, f; =nbuch, n. =nsammlung, f. atlas de la mer ou nautique; -kastanie, f. châtaigne de mer, f; -katze, f. c. -Ner; 2. (Art -würmer) calmar, casseron, cornet; it. (Kuttelfisch) seiche, seiche, sépie, f; boudron; insecte poison; 2. -kätzchen, n. c. -fisch; -kellerwurm, c. Käfermuschel; -kennung, f. (Vermahnte in der -, welche den Schiffern zur Zurechtweisung dienen) *connaissance* des côtes, f; 2. (Armatur des -trumpfes) *co.* du fond de la mer, f; -kiel, bout d'aile de Hollande ou de Hambourg; -kirsche, f. c. Meertz; -kissen, n. œufs de la raie; -kiste, f. (bei Matrosen) coffre de bord; -klippe, f. écueil; -knopf, c. -igel; it. (bei Aerzten v. -ligeln) le bouton de mer; -knoten, od. -knötchen, n. (Art -igel) le nœud de mer; -koch, c. -schwalbe; -kocher, tubulaire, f; -kohl, c. Meerk.; -kolben, cane, roseau de mer; -kompaß, compas de mer; aiguille marine, f; -kort, alcyon; liège ou gelée de mer; =kraut, alcyon arborescent; -körper, (in der -beschreibung Körper) corps marin; -krabbe, f. crabe ou cancre de mer; 2. c. Krabs; -krähe, f. c. -rabe; 2. umbre ou ombre de mer; sciène ombre, f; -kranich, (poi.) grue de mer, f; -kraut, a. ad. qui a le mal de mer; Mar. =er Schiffer, (der gewöhnlich ist lange auf dem Lande zu bleiben und sich unwohl befindet) marinier, matelot malade de mer, (pour être resté trop longtemps à terre); -krankheit, f. (siehe Art. -wicker man nur = ausgesetzt ist) maladie de mer, maladie ordinaire mer; (obsign) calenture, f; 2. (K., welche die Besatzung, die zum Erstenmal eine -reise machen) mal de mer; -krapp, c. Seefrosch; -krant, n. c. -gras; -krebs, écrevisse de mer, f; 2. (Hummer) homard; -kreuzdorn, c. -dorn; -krieg, guerre navale ou maritime, f; 2. c. =stunst; =skunst, l'art de faire la guerre sur mer, art de la guerre maritime; tactique navale, f; -krone, f. (Art -igel) le diadème; -krieger, soldat de mer; -krötzer, c. -basche; -kröte, f. crapaud de mer; boudroie lachée; -kuchen, (Art -igel) gâteau ou beignet de mer; -kuckuck, (Art Meln. od. Panzerfische) coffre triangulaire à quatre épines; (der rothe -hahn) perlon; rondelle, galline, gallinette, linette, morrude, f; -kugel, f. (Art -igel) boule de mer, f; 2. (Art Wasserlarven) conferve égagropile, f; 3. (Gattung Aftermoose) ulve prune, f; -kuh, f. (Art Robben) lamantin; lamentin; poisson bœuf; vache marine, f; veau marin; it. c. Walross; 2. c. Fußgerl; =stein, pierre de vache marine, f; -kunde, f. science nautique, hydrographie, f; art de la navigation; marine, f; -kunst, f. navigation, f; art de la ..; -küste, f. rivage de la mer; côte, plage de mer; marine, f; an der = lustwandeln, se promener sur la marine; -land, n. pays maritime; *Gg.* la Zelande; -länder, s; inn, f. habitant, -e d'un pays maritime; it. Zelandais, e; -ländisch, a. ad. de Zelande; Zelandais, e; -laterne, f. c. -trichter; -lauben, c. Alles -laus, f. c. -wespe; 2. (Art Krebse) cancre dorsipède; (kleine gestrippte) pou de mer; biron; =stern, pierre des serpents, f; -lavendel, statice maritime, f; -lerche, f. alouette de mer, f; 2. (Art Schleimfische) alouette de mer; coquillade, f; -lerche, f. (Schleimart; it. Feuer auf einem Leuchtturme) fanal; -leute, pl. c. -mann; -leuchte, f. c. Meertz; -licht, n. (das leuchtende -laufenden) scolopendre marine luisante; belle-de-nuit, f; 2. (Art Kegelschnecken) cierge, cygne, onyx, mennonite; -lilie, f. c. -blume; c. -Art -ferren) encrinite, f; -linse, f. c. Meertz; -loch, n. c. -gat; -lotenkiee, c. Eremit; -löwe, hn. (Art Robben) (jottiger) lion marin; (glatter) lion ou loup marin; -luft, f. air de la mer; 2. vent qui souffle de la mer, du côté de la mer; -lunge, f. c. -leber; 2. c. -hase; -macht, f. (Kriegsschiffe und -soldaten) les forces navales, maritimes; la marine; dieses Land hat die größte =, ce pays a la plus grande marine; 2. (Staat) puissance maritime; -mächtig, a. ad. puissant sur mer; -magazin, n. (Wo in einem Hafen mit Schiffsbedürfnissen) magasin; -matrose, f. matelot, matereau de l'Ocean; -mann, homme de mer; marin, marinier; die -leute, les gens de mer, les mariniers, marins; -männisch, a. ad. nautique; qui appartient aux gens de mer, =e Erfahrungen, expériences nautiques, f; auf gut =, (nach Art eines -mannes zu sprechen) en bon marinier; en termes de bon marin; -manuschaft, f. (M. eines Schiffes) équipage; 2. (Buch für den -mann) ouvrage nautique, hydrographique; -manusfuß, c. -fuß; -manuskunst, f. art de gouverner un vaisseau; art du pilote; -mannsrock, habit de marin, de matelot; -manusstreu, f. Bo. panicaut, eryngo de mer; -maräne, f. (poi.) anchois; -maus, f. c. Meertz; 2. c. -tiere, f. lieue marine, f; -meilkraut, n. c. Milchkr.; -mensch, homme marin; triton; 2. c. Meerengel; -merle, f. (poi.) merle de mer; ange; angelot; -meve, f. (ois.) goeland à manteau noir, goeland noir, noir manteau; -minister, ministre de la marine; -mönch, c. Krötenart; 2. (Art Röhrenschnecken) arrosoir, brandon d'amour; prepuce, pinceau de mer; -moos, n. mousse marine, f; =schnecke, f. scylle, f; lievre marin; -mornell, (Strandpfeifer) pluvier à collet; petit pluvier à collet; -murrer, (poi.) scorpion de mer; -muschel, f. coquille de mer, f; (essbare) moule de mer, f; =wert, n. (allerlei -muscheln) coquilles de mer, f. pl; 2. (Wert v. -muscheln) ouvrage de coquilles de mer; -mühe, f. hn. bonnet de mer; 2. (Art Quallen) meduse chapeau, f; -nabel, c. Meertz.; -nadel, f. Con. c. Spinne; 2. (poi.) aiguille de mer, sygnate aiguille, f; -natter, f. aspic de mer; sygnate ophide, f, -nebel, brouillard sur mer; brume, f; -nelke, f. c. -gras (3); 2. (Art des Hornkrautes) cerastie rampant; 3. (Art Meerschlein) cul de cheval, d'âne; =nstern, retepore; filet de mer; =nsessel, f. actinie, f; anemone de mer; poison fleur; 2. c. -hase; 3. (Radiarien.) c. -nuß (3); -netz, n. (Art See-pflanzen) reseau de mer; 2. (Röhrenschnecke) serpule filigrane, f; -neunauge, n. c. Lamprete; -niere, f. (Art -tier) alcyon agaric; plume de mer en forme de reins, f; -nimfe, od. -nymphe, f. c. Meertz.; 2. f. Schiffstaue; -noth, f. périls sur mer, pl.; -nuß, c. Stachelhn.; 2. c. Meertz. (1); 3. (Art Früchte) noix de mer, arche velue, f; -ochs, c. -hase; -offizier, officier de la marine; officier marinier; -ohr, n. c. Meerwohr; -orfe, f. (Art Meerstrahlen) spare orphe; -orgel, f. tuyau de mer; -otter, f. *loutre de mer*, f; =fell, n. peau de r., f; 2. (Art Raubfische) serpent; -palme, f. (Art Schwertlilien) iris astérie; 2. (Art -Raubtrn) (sorte de gorgone); -papagei, c. -tiger (1); 2. c. Meerpf. -pfau, c. -hirsch; -pastete, f. (Art -Seestern) étoile à pattes d'araignée, f; -peitsche, f. (Art -Raubtrn) fouet de mer; gorgone flagelliforme, f; -pfau, paon de mer; combattant, oiseau combattant; le soldat; -pferd, c. -schwan. (2); -pferd, n. My. cheval marin; Hn. c. Walross; 2. c. Walross; 3. (Sturmvogel) pétrel cendré; fulmar ou pétrel puffin gris blanc; 4. das =chen, (Stachelfisch) hippocampe; cheval marin; chevalet; An. die Füße des -pferdes, (gewisse Theile in der hinteren und hinabliegenden Vertiefung der großen Hirnhöhlen) les pieds d'hippocampe; -pflanze, f. plante marineuse ou marine, f; -pflaume, f. c. -vogel (3); 2. c. -vogel (2); -pilz, (Art Eierstockpflanzen) fongite, f; -pinsel, c. Meertz.; -plumpe, f. c. -blume; -pocke, f. (Art -eidechs) gland de mer; balanite balanoïde; clochette, f; -polype, polype de mer; -pomeranze, f. (Art -tier) orange de mer, f; -protest, Mar. (gerichtliche Erklärung eines Schiffers über einen -gerichtlich über das, was ihm während der Reise begegnet ist) procès verbal fait par le capitaine et l'equipage d'un vaisseau; -prozeß, c. -tantel (2); -puppe, f. c. -blume; -qualle, f. c. Qualle; -quappe, f. c. -form; -quartiermeister, esquiman; -quitte, f. (Art -tier) coin de mer; -rabe, corbeau de Livonie; 2. corbeau marin; cormoran; 3. le harle; 4. der grönländische =, petit guillemot; guillemot raye; 5. (poi.) hirondelle de mer, f; -racke, c. Taucherart; (mit dem grünen Kopfe) c. Taucherganz; -rappe, c. Meertz. (2); -rath, amirauté, f; -ratte, -ratze, f. c. -affe; 2. (Art -trachen) roi des harengs du Nord; chimère, f; -räuber, pirate, corsaire; écumeur de mer; in die Hände der = fallen, tomber entre les mains des pirates, des corsaires; das Meer von =n säubern, nettoyer la mer de pirates; =schiff, n. corsaire; =staat, c. Raubstaat; -räuberei, (das Rauben zur -) *piraterie*, f; = treiben, exercer la *p.*, pirater; courir les mers; 2. (einzelne Gel.) den =en Einhalt thun, arrêter, empêcher les *pirateries*; -räuberisch, a. ad. qui pirate; en pirate, comme un pirate; -raupe, f. chenille de mer, f; c. -maus (1); 2. c. -pferd (4); -rebhuhn, n. (poi.) sole, f; perdrix de mer, f; -recht, n. jurisprudence nautique, f; droit maritime; ordonnances ou reglements de marine; -redder, armateur; -reeder, c. Stachelfisch; -reise, f. voyage sur mer; -reisende, voyageur sur mer; -richter, juge de marine; -rinde, f. hn. (Art Korallen) escare, f; -rohr, n. c. Meertz.; -rose, f. Bo. nénufar à fleur jaune; jaunet d'eau, plateau à fleur jaune; -roß, n. c. -pferd; -röthe, f. Bo. crucianelle maritime, f; -rüstung, f. armement, appareil de guerre maritime; -sache, f. affaire qui regarde la marine, affaire de marine, f; -säule, f. Mar. (an der Küste) colonne indicative; -salz, n. sel de mer; sel marin; soude muriatée, f; =säure, v. f. acide muriatique; -sand, c. Meertz.; =wurm, (Art Regenwürmer) lombric de mer; -sauer, a. ad. Chi. c. Salpet.; -säure, f. v. c. Salpet.; -schädel, (Gatt. -igel) *spathangue*; -schaden, (die Haltung ect.) avarie, f; =berechnung, f. (Despache) estime, estimation ou évaluation de l'avarie, f; (dispache, f;) -schale, f. c. -gras; -scham, c. -schnecke; -schaum, f. c. Meertz. (2); 2. (Art Meergel) moelle de pierre, de rochers, f; lithomarge, f; -schäumer, c. -räuber; -scheide, f. (Art -igel) bouclier de mer; ascidie, f; sac animal; -scherr, f. (oi.) bec en ciseaux; bec de hache; pied rouge; coupeur d'eau; -schiff, n. vaisseau de mer; -schiffer, marinier, marin; =fahrt, f. navigation, navigation maritime ou sur mer, f; -schildkröte, f. tortue de mer, f; -schilf, n. c. Meertz.; 2. c. Meergras; -schilling, (Art -igel) chelin de mer; -schlacht, f. combat naval ou sur mer; bataille navale, f; -schlagbaum, c. -baum; -schlägel, c. Hammerfisch; -schlagg, (Art Quallen) meduse oreillée, f; -schlange, f. c. Meertz. (1, 2); 3. (Art Röhrenschnecken) tiro-bourre; -schlängelin, n. solen, anguine; -schloß, n. château voisin de la mer ou d'un lac; -schlund, c. Meertz.; -schnecke, f. c. Meer sch.; -schnepfe, luzerne maritime, f; -schnepfe, f. c. Meertz.; -schule, f. académie de marine, f; -schüler, élève de marine; -schwalbe, f. c. Meertz.; 2. guêpier vulgaire; -schwalm, espèce de clairon sonore; 2. (Art Meven) canard colin à tête rouge; -schwärmer, (Art Quallen) méduse pelagique, f; -schwein, c. Saubund (2); 2. (Art Spitzgeister) sanglier de mer; -semse, f. c. -binse; -skorpion, coute scorpion; caramasson; 2. c. Meer fr.; -soldat, soldat de mer; -sonne, f. soleil marin; 2. c. Seeanemonen; =sublume, f. actinie hérissée, f; -spiegel, (Oberfläche) miroir, surface unie de la mer, d'un lac; 2. (Buch mit -karten) routier; -spinne, f. (Art Afterspinnen) araignée de mer, f; boutsière petrifiée; -spint, -splint, (Art -tier) alcion alburne; -sprache, f. langage des mariniers, des marins; in der =, en termes de mer, de marine; -staat, c. -macht (1, 2); -stachelbär, le quinze epines; -stadt *f. ville maritime*, f; Num. (auf Münzen) cancer; -städter, habitant d'une *v. m.*; -staude, f. ceratophylle; gorgone, f; -stein, ambre qu'on pêche avec des filets; -stern, (Art -würmer) étoile de mer, asterie, f; 2. (Art Taucher) harle glacial; =traut, n. inule perce-pierre, f; -stichling, (poi.) (großer) c. -stachelbär; (kleiner) c. Stachelbär; -stier, (Kofferfisch) coffre quadrangulaire à quatre épines; ostracion cornu; -stille, f. calme; -stint, c. Stint; -stint, eperlan; 2. (Blumgranate) goujon blanc; -strand, le bord, la côte, le rivage de la mer; la plage; =tein, c. -tasche; -strecke, f. grande etendue de mer; it. c. -brich; -strich, parage; -strick, (Art Stachelrosalen) antipate spiral; -strumpf, c. -nelke, (3); -stück, n. *marine*, f; Mahler, welcher -stücke macht, peintre de *m.*; -sturm, tourmente, f; temps de mer; orage; -taktik, f. tactique maritime; -tamarinde, f. (Art Korallinen) tamaris, tamarisc de mer; -tang, c. -gras (1); 2. (poi.) tamogeton marin; -tanne, f. pesse

vulgaire, f; 2. (Art -Bauten) gorgone allongée; -taſche, f. c. -nelle (3); -taube, f. (Art Tauben) petit guillemot noir, colombe de Grœnland, f; 2. petit guillemot, guillemot rayé; 3. (poi.) diodon réseau; -tauchet, macareux; perroquet plongeon ou de mer; -taucherbein, n. néreide, f; scolopendre de mer ou marine; -teufel, grenouille pêcheuse; pêcheur marin; 2. c. Fiſch; 3. c. -trabbe; -thal, val lon où il y a un lac; -thier, n. animal de mer ou marin; -tonne, f. (zur Bezeichnung des Fahrwaſſers) tonne, amarque, bouée, balise, f; 2. (Art Aſtronomiſchen) telescope; tonne de mer, f; bouée, f; -torf, (T. unter dem -waſſer) tourbe marine, f; c. Sumpftorf; -traube, f. (Frucht des Traubenbaumes) raisinier de mer; (mit doppelten Aehren) uvette, f; grand raisin de mer; 3. (Gleichſam der -Lapen z) grappes, raisins de mer; -treffen, n. c. -ſchlacht; -trichter, (Art Meertrichter) madrepore en forme d'entonnoir; -trift, (was die -auswirft) varech; épaves ou herpes marines, maritimes ou de mer, f; sparies, choses sparices, f; -triftig, a. ad. poussé par la mer, flottant sur la mer; -trompete, f. buccin; trompe, f; 2. c. Saubarm. (Conch.); -truppen, pl. les troupes de mer, l'armée navale ou de mer, f; -tuſche, f. (poi.) gade blénoïde; tulipe de mer, f; tulipe de mer, f; -ufer, n. c. Meerufer; -uhr, f. (welche bei allen Bewegungen des Schiffes ungeändert bleibt) l'horloge, la montre marine, f; -ungeheuer, n. monstre marin; -venushaar, n. (Art -Röhren) tubulaire entière, f; -vielfuß, m. (Art -Würmer) néreide molle, f; -vogel, oiseau de mer; -vogt, préposé à la pêche d'un lac; -volk, n. (an der -Küſte) peuple maritime; 2. c. Schiffsvolk; -vorrathshaus, n. c. -magazin; -wanze, f. (Art -Aſſeln) cloporte psorique, f; 2. c. Waſſerwanze; -warte, f. tour marine, f; it. c. Leuchtthurm; -wärts, ad. vers la mer; = laufen, courir, se mettre au large, prendre, tenir le large; -waſſer, n. eau de mer, eau salée, f; -webel, (Art -Bauten) gorgone éventail, f; -wegerich, plantain maritime; -welbe, f. Bot. saule aquatique, f; 2. (Weidevieh) pâturage maritime, voisin de la mer; 3. (Art -Bauten) gorgone ancipitée, f; -wein, vin du lac (de Constance); -weißfiſch, c. Weiß; -wermuth, armoise maritime, f; absinthe maritime; -weſen, n. marine, f; les affaires de la marine; -wild, n. (räuberiſches -thier) animal marin ou de mer; -windblume, f. c. -neſſel (3); -wolf, loup marin; 2. c. -teufel (1); 3. requin; -wort, n. terme de mer, de marine; -wörterbuch, n. dictionnaire de marine; -wurf, m. -riff; -wurm, ver de mer; 2. c. Holzbohrer; 3. serpent fabuleux des mers du nord; =gehäuſe, n. coquille d'un ver de mer, f; 2. tuyau de mer; =zeughaus, n. arsenal de marine; =zipreſſe, f. (Art Stachelkorallen) antipate cyprès de mer; -zoll, péage; -zottenkopf, c. Meerſchwein; -zug, expédition maritime, navale, f; -zunge, f. (poi.) sole de mer, f.

Seel-amt, n. Cath. (feierliche -meſſe) office pour les morts, pour les trépassés; -bad, n. Cath. (dem, ein feiles Bad für arme Leute geſtiftet z) bain pie; it. (Almoſen zum Heil ſeiner -r) aumône, f; œuvre pie, f; it. c. -gerät; -beobachter, c. Seelenbeob.; -entzückend, a. ad. Poe. qui ravit l'ame; ravissant; -erfreuend, a. ad. qui réjouit l'ame; -erquickend, a. ad. qui ranime l'ame; -erſchütternd, c. Seelenang.; -fraß, f. c. Totenmeſſe; -geräth, n. (allerlei gute Werke) legs, œuvres pies, pl; -haus, n. c. Armenh.; -kenner, c. Seelenkundige; -los, c. Seelen 2. -meſſe, f. Cath. (M. zum Heil der -n d. bef. für ihre Befreiung aus dem Fegefeuer) obit; messe des morts, des trépassés, messe de requiem, f; =regiſter, n. obituaire; -sack, (Serpent. po. pericarde; -sorge, f. soin, salut des ames, sollicitude pastorale; (der Prediger) hat die = auf ſich, est charge du salut des ames; -sorger, père spirituel; ministre, pasteur; =amt, n. -ſorgerſchaft, f. bénéfice à charge d'ame; charge des ames, charge de pasteur, f; -vater, c. -ſorger.

Seele, n; f. (des Menſchen, der Thiere z) *l'ame*, f; (der Menſch) *a.* une vertueuse —, a une *a.* raisonnable; die thieriſche —, l'*a.* sensitive; meine — freuet ſich, iſt betrübt z, mon *a.* se réjouit, est triste z; es ſchmerzt mich in der —, j'en suis vivement, profondement affligé; es geht mir durch die —, cela me perce, me fend, me serre le cœur; j'en ai l'ame extrêmement emue; jetzt geht die Noth ihm an die —, maintenant le besoin le presse, il se trouve dans le besoin; eine ſtarke —, une *a.* forte; eine ſchöne, edle —, une belle *a.*, une *a.* noble; er hat keine —, (keine Empfindung z) il n'a point d'*a.*; eine falſche, niederträchtige —, une *a.* double, vile, basse; ſeine — retten, sauver son *a.*; für ſeine — ſorgen, veiller au salut de son *a.*; meiner —! (Betheurung) po. ma foi; sur mon *a.*; in ſeamendes — ſchwören, (in ſeinem Namen) jurer pour qn; das ſprechen Sie in meine —, vous parlez comme si vous aviez la dans mon *a.*; einem et. auf die — anbefehlen, eb. binden, anvertrauen, (auf's Gewiſſen) mettre qc sur la conscience de qn; einem an die — greifen, (an der empfindlichſten Seite) toucher qn au vif; die — der Verſtorbenen, les ames des trépassés; ſeine — iſt bei Gott, (er iſt geſtorben) son *a.* est devant Dieu; ſg: er iſt eine treue —, c'est un bon homme, une bonne pâte, une bonne pâte d'homme; eine niedrige —, une *a.* abjecte, basse; eine feile —, une *a.* vile, vénale; dieſer Ort enthält 2000 —n, il y a deux mille ames dans z; es war keine lebendige — zu Hauſe, il n'y avait *a.* vivante *personne* à la maison; es weiß keine — et. davon, *p.* n'en sait rien; ich habe keine — geſehen, je n'ai vu *p.*; cf. Mutter—.

2. (was einem Dinge Leben, Thätigkeit, Wirkung mittheilt) l'*ame*, f; er iſt die — der Geſellſchaft, il est l'*a.* de la société; (Geld) iſt die — des Handels, est l'*a.*, le nerf du commerce; (die Freude) iſt die — eines Mahles, la joie est l'*a.* d'un festin; Gott iſt die — der Welt, (die Welt—) Dieu est l'*a.* du monde; (das Wesentliche einer Sache, Wichtigſte z) Ordnung iſt die — der Geſchäfte, l'ordre est l'*a.* des affaires; it. (das Innere eines Gegenſtandes) die — in einem Federkiele, (der leichte Theil im Innern) l'*a.*, la moëlle d'une plume; die — (der Häringe) (die Blaſe längs dem Rücken) la vessie; (eines Niederſchlages) (das innerhalb dünne Eiſen) *a.*; (an einer Schußwaffe) (dünnes Eiſen, das durch die Sp. geht) fuserolle, f; (am Pferdehufe) (der weiche Theil) soie charnue; Art. e (des Kanonen und Feuergewehres der innere Raum) l'*a.* (d'un canon, d'un fusil); Hn. pr. (der Weiſſiſch, wenn er noch klein iſt) le vandaise, le dard.

Seelen-adel, noblesse d'*ame*, f; -amt, n. c. Seelenmeſſe; -angſt, ad. mir iſt =, je suis extrêmement troublé, mon *a.* est extrêmement troublée; 2 =, f. angoisse, détresse, f; tourment d'esprit, trouble de l'*a.*; -arm, de peu d'esprit; =armuth, f. pauvreté d'esprit, f; -arzenei, f. remède spirituel; (Hoffnung) iſt die beſte = in allen Leiden, est le meilleur remede dans toutes les peines de l'*a.*; -arzt, médecin de l'*a.*, des ames; pere spirituel; -auge, n. (edles Werk) œil spirituel, plein d'esprit; 2. (Vorſtellungskraft) imagination, f; -bad, n. c. Seelen.; -band, n. lien des ames, des cœurs; -bange, c. -angſt; -beobachter, qui étudie la nature de l'*a.*; -blick, (B. der S) regard intérieur, regard de l'*a.*; 2. (-volles Auge) regard plein de sentiment, d'expression; regard spirituel; -braut, f. Dev. *a.* devote, epouse de Jesus-Christ; -bräutigam, Dev. (Jeſus) epoux des ames; -bund, liaison des ames, des cœurs, f; -erretter, sauveur d'ames, des ames; -erſchütternd, a. ad. qui émeut l'*a.*; -erſchütterung, f. émotion d'*a.*, de l'*a.*; -fährmann, Charon; nautonnier du Styx; -feind, ennemi des ames; -feſt, n. fête, plaisir pour l'*a.*, grand .. de l'*a.*; -folter, f. tourment de conscience, de l'*a.*; -form, f. nature, constitution de l'*a.*, f; -forſcher, c. -kündiger, qui s'occupe de psychologie; -forſcher, qui s'occupe de la nature de l'*a.*, de psychologie, (psychologiste); -forſchung, f. psychologie, f; -freund, ami intime; -frieden, paix de l'*a.*, f; -friedlich, a. ad. qui aime la paix de l'*a.*; -froh, a. ad. très-joyeux, très-satisfait de qc; -führer, c. -lehrmann; -gabe, f. faculté de l'*a.*, f; -gefahr, f. péril de l'*a.*; -genuß, jouissance d'*a.*, de l'*a.*, pour l'*a.*, f; -geſpräch, n. soliloque; meditation spirituelle, f; it. discours raisonnable, -gift, n. poison de l'*a.*, des ames; -glück, n. bonheur de l'*a.*; -groß, a. ad. qui a l'*a.* grande; -größe, f. grandeur d'*a.*, f; -gut, n. ad. bon dans le fond de l'*a.*; d'un bon cœur; it. extrêmement bon; einem = gut ſein, aimer qn du fond de l'*a.*; -güte, f. bonté d'*a.*, de cœur, f; -güter, biens spirituels ou de l'*a.*; -heil, n. salut de l'*a.*; -heiterkeit, f. sérénité de l'*a.*, f; -hirt, pasteur, pasteur des ames, ministre; guide, père spirituel; -hoheit, f. élévation d'*a.*, f; -holz, n. c. Seelenkirſche; -kampf, combat de l'*a.*; combat spirituel; -kaper, gp. qui cherche à faire des prosélytes; -kaperei, f. prosélytisme; -klang, voix, écho de l'*a.*; it. mot, expression qui part de l'*a.*, du fond du cœur, f; -kraft, f. puissance, faculté de l'*ame*, force d'*a.*, d'esprit, f; die höhern die innern -kräfte, les facultés de l'*a.* supérieures, inférieures; -krank, a. ad. malade d'esprit; -krankheit, f. maladie de l'*a.*, f; -kummer, tourment d'esprit, trouble de l'*a.*; f; -kunde, f. psychologie, f; -kundig, a. ad. qui sait la psychologie; der -kundige, cf. -forſcher; -labſal, n. baume pour l'*a.*, soulagement de l'*a.*; -laſt, f. fardeau de l'*a.*; -leer, a. sans *a.*, sans esprit; -leere, f. dénuement de sentiments, d'esprit; -lehre, f. (Pſychologie) *psychologie*, f; 2. (Schrift) ouvrage, traité de *ps.*; -lehrer, professeur de *ps.*; -lehrig, a. ad. psychologique; -leiden, n. trouble, peine de l'*a.*, tourment d'esprit; -licht, n. lumiere de l'*a.*, de l'esprit, f; -liebe, f. -opp. à -krankheit?) amour spirituel, platonique; it. (der höchſte) amour le plus tendre, le plus vif; -los, a. ad. sans *a.*; it. sans vie; -loſes Gemählde, tableau mort, sans vie, sans expression; -luſt, f. plaisir, joie de l'*a.*; -marter, f. c. -folter; -meſſe, f. c. Seelenm.; -mord, (ſinnlichen Verderben) meurtre de l'*a.*; -mörder, meurtrier d'une *a.*, de l'*a.*; -mörderiſch, a. ad. qui tue l'*a.*; -müde, a. ad. dont l'*a.* est fatiguée; -muth, courage d'*a.*, d'esprit; -nahrung, f. aliment, nourriture de l'*ame*, de l'esprit; -noth, f. (tiefe große N.) grande peine, grand embarras; angoisses, transes, f; -opfer, n. (für die — der Verſtorbenen) sacrifice pour les morts, pour les ames des trépassés; 2. (Opfer, welches eine Seele bringt durch Gebet z) sacrifice spirituel; -pein, f. c. -angſt, -folter; -pfad, f. sentier d'esprit, trouble de l'*a.*; -rauſch, (da die Seele ſolter nicht mehr mäßig iſt) ivresse, étourdissement d'*a.*, de l'*a.*; -regiſter, n. (R. aller letzterer Perſ. an einem Orte z) registre, livre de recensement, de la population d'un lieu; -reich, a. ad. spirituel; 2. =, n. royaume des ames; -ruhe, f. le repos, la tranquillité, la paix de l'*a.*; -ſchaden, dommage cause à l'*ame*; -ſchatz, trésor de l'*a.*; Dév. Jeſus unſer =, Jésus le trésor de nos ames; -ſchlaf, sommeil de l'*a.*, sommeil spirituel; 2. (nach der Trennung vom Körper) sommeil des ames; -ſchlummer, c. -ſchlaf; -ſchmaus, fa. c. -armuth; -ſchmerz, douleur, peine de l'*a.*, f; -ſchönheit, f. beauté d'*a.*, de l'*a.*, f; -ſchwäche, f. faiblesse d'*a.*, de l'*a.*, f; -ſchwung, essor de l'*a.*, de l'esprit; -ſorger, c. -ſorger; =amt, n. pastorat; -ſpäher, scrutateur de l'*a.*, des ames; -ſpeiſe, f. c. -nahrung; -ſpiegel, (worin ſich die Seele erkennen kann) miroir de l'*a.*; 2. (Vorſtellungskraft) imagination, f; -ſtark, a. ad. fort; qui a l'*a.* forte; -ſtärke, f. force, vigueur, fermeté de l'*a.*, f; -ſtich, chagrin cuisant; plaie faite à l'*a.*; -ſtille, f. c. -ruhe; -ſtoß, coup, trait affligeant pour l'*a.*; -ſturm, agitation de l'*a.*, f; -tag, Cath. fête des trépassés, f; -tod, (ſämmtliche Todesfälle der Seele) mort de l'*a.*, f; 2. (das die Seele gänzlich tödtet) ce qui tue l'*a.*; -tödter, meurtrier de l'*a.*, qui tue l'*a.*, les ames; -troſt, consolation spirituelle, de l'*a.*; -vergnügt, a. ad. fa. très content; -verkäufer, vendeur d'ames, vendeur de chair humaine, racoleur; marchand d'hommes; Mar. (in Holland) vendeur, racoleur d'ames; embaucheur; -verluſt, perte de l'*a.*, f; -vermögen, n. faculté de l'*a.*, f; -verſchwiſterung, f. liaison étroite d'ames, de deux ames, f; -vertraut, a. ad. fa. intime; -voll, a. ad. rempli de feu, plein d'activité, de vie; =es Geſicht, Auge, visage, œil plein de sentiment, d'expression; -wanderung, f. *métempsycose*, f; =slehre, f. m.; Anhänger der -, metempsychosiste; -wecken, v. a. ad. qui réveille l'*a.*; -wecker, objet qui éveille l'*a.*; -weh, n. Poe. c. -ſchmerz; -weide, f. c. -nahrung; -wonne, f. délice, volupté de l'*a.*, f; -zuſtand, état de l'*a.*, m; -zwang, contrainte de l'*a.*, ou se trouve l'*a.*, f.

Seelen, vn. av. h. inu. P. was wohl leidet, das feelet übel, ce qui tourne au bien du corps, ne profite point à l'ame. [geſtehen hat) souille, f.

Seeling, m, f. (Ort, wo ein Schiff im Schlamme

Seel. e, n. *voile*, f; das große -, das - am großen Maſte, la grande *v.*, la *v.* du grand mât;

kleines – oben am Mastbaume, c. Topp-; die oberen –, (Mars- und Bramsegel) les hautes v.-s; lose –, (über Zahlige –, (die man auf einer Reise mitnimmt) v.-s de rechange; dreieckige od. lateinische –, (der Galeeren) auf dem Mittelmeere) v.-s latines, cf. Besan-, Bri-, Bram-, Fock-, Gaffel-, Giek-, Ger-, Mars-, Ober-, Ruf-, Ruthen-, Spriet-, Stag-, Stopp-, Topp-, Unter-; Wor- g; Art die – zu führen, zu wenden, um den Wind zu fassen, la voilure; die – aufspannen, Mar. die – beriehen, -machen, hausser les v.-s; alle – aufspannen, faire force de v.-s, forcer de v.-s; mit vollen –n, à toutes, à pleines v.-s; mit vollen –n fahren, cingler; mit –n und Rudern fahren, voguer à v.-s et à rames, aller à la v. et aux rames; die – dem Winde überlassen, donner les v.-s au vent; die – nach dem Winde richten, orienter les v.-s; den Wind recht in die – fassen, pincer le vent; die – aufgeien, (auf. ziehen) carguer les v.-s; die – aufstuchen, (auf. legen) plier les v.-s; die – oberwärts beschlagen od. einziehen, rider les v.-s; die – völlig beschlagen od. einziehen, ferler, plier et trousser entierement les v.-s; (Schiff) das alle – eingenommen hat, und sich vom Winde treiben läßt, qui met à sec, qui va à sec; ein – nachlassen, larguer une v.; den –n mehr Spiel geben, larguer les écoutes; die – aus dem Winde bringen, deventer les v.-s; die – an die –stange befestigen, enverguer; unter – gehen, (absegeln) faire v., mettre à la v., à la mer, se mettre en mer; unter – seyn, être sous v.-s; wenig – führen, faire petites v.-s, serrer de v.-s; auf et. – machen, (losſegeln) porter vers un objet; die – streichen, (zum Zeichen der Ehrerbietung od. der Gefangengebung) amener, caler, baisser, descendre les v.-s; die – vor jemand streichen, (sich für besiegt erkennen) amener le *pavillon*; fg: baisser le p., baisser p.; 2. (Schiff.) es liegen sich (auf dem baltischen Meere) hundert – sehen, il paroit cent v.-s; Flotte von funfzig –n, flotte de cinquante v.-s, f; 3. Hn. (Vogelfangerey) das volle, aufgeblasene –, la bossue; das schmale –, od. aufgerollte lange Besan-, -schnecke in Ost-indien, v. ou mitaine roulée; artimon entortillé, das kleine –, le petit strombe.

Segel-baſſen, (der längste von allen B., im Mittelmeere) maître bau; -baum, Mar. mât de la *voile* latine; 2. c. Galeerbaum; -boden, (M., wo – gemacht w.) voilerie, f; -duch, (D. in einem Boote z., worin der Mast steht) traversier ou banc du milieu; -fabrik, f. c. -macherei; -fertig, a. ad. appareillé; prêt à mettre à la v.; ſich = od. -fertig machen, appareiller; -frei, c. -los; -futter, n. (unten am – der Galeeren) gration; -garn, n. fil à v.-s; ficelle, f; -gewand, n. Poe. c. -tuch; -gießer, Mar. (Schauſel die – bei dem Wetter zu begießen) escope, écope; escoupe, f; 2. (V.) celui qui mouille les v.-s; -jacht, f. yacht garni de v.-s; -kahn, bateau à v.-s; -klar, o. -fertig; -kleid, n. (das –tuch. Tuch eines S. le, pan dont la v. est composé; -koje, f. chambre aux v.-s, f; -kundig, a. ad. qui entend la navigation; -kunſt, art de diriger les v.-s; -länge, f. longueur d'une v., f; Mar. chute de v., f; -leinwand, f. c. -tuch; -lichter allège à v.-s; -linie, f. (E., nach welcher die Schiffe einen Flotte segeln) ligne de route, f; 2. Math. (E., welche ein – beschreibt) ligne de v., f; voiliere, f; -los, a. ad. sans v.-s; -loſes Schiff, vaisseau sans v.-s, qui a perdu ses v.-s, -macher, faiseur de v.-s; Mar. voilier, trévier; -macherei, f. fabrication de v.-s, f; -machersmaat, second maître des v.-s; -manufaktur, f. c. -fabrik; -meiſter, trévier; maître des v.-s; -nadeln, c. -tuch; -nadel, f. aiguille à v.-s, f; -ordnung, f. (einer Flotte) ordre de marche; -quelle, f. bn. velette, f; -ring, anneau de v.; c. Segel; -ſchiff, n. vaisseau, bâtiment à v.-s; -ſchirm, banne, f; den = ausſpannen, antrichten, banner; -ſchneide, f. c. Segel (bn.); -ſchneider, c. -macher; -ſeil, n. c. Tau; -ſpinne, f. c. Art; -ſpinne; -ſpriet, n. -ſtange, f. (Mas) vergue, verge, antenne, f; die =n an diesem Schiffe ſind zu kurz, ce vaisseau a peu d'envergure; die =n richten, regieren, brasser, brassayer; -ſtein, c. Polit.; -tuch, n. toile à v.-s, à faire des v.-s, f; =manufaktur, f. c. -fabrik; -vogel, (Art Schmetterling) flambe; -voll, a. ad. qui a le de v.-s; -werk, n. (eines Schiffes) voilure, f; les v.-s; -wetter, n. temps bon pour faire v., pour mettre à la v.; armogan; -wind, vent favorable à faire v., à mettre à la v.; -wirkung, f. effet des v.-s.

Segelbar, a. ad. en état de faire v.

Segeler, od. Segler, s, qui sait voile; navigateur; fg: c. Schiffsmann; 2. (Schiff) *voilier*; ein guter –, bon v.; ein ſchlechter –, un mauvais, méchant v.; 3. Icon; brebis qui a le vertige.

Segeln, vn. av. b. et ſ. faire *voile*, aller à la v., voguer, cingler; faire route; das Schiff ſegelt, le vaisseau cingle; fait route; nach Oſten, nach Weſten, nach einer Stadt –, cingler à l'est, à l'ouest, vers une ville; nach Norden –, faire le nord; gegen das Ufer –, se rallier à terre; gegen die Flut –, die Flut tobt –, refouler la marée; (das Schiff) iſt nach Amerika geſegelt, est parti, a mis à la v. pour l'Amérique; ſie ſegelten auf der offenen See, ils naviguèrent en pleine mer; in die hohe See –, courir au large; (das Schiff) iſt nahe bei uns, nahe an dem Felſen vorbei geſegelt, a passé devant nous, a rasé le rocher; einem Schiffe zur Seite –, border un vaisseau; längs der Küſte hin –, ranger, allonger la côte; geſchwind –, doubler le sillage, faire force de v.-s; dort und dahin –, faire plu. routes; um ein Vorgebirg, um eine Klippe herum –, parer, doubler un cap, un écueil; donner rumb à une pointe de terre, à un rocher; hinten aus –, (rückwärts gehen, wenn der vordre Theil der Segel das getreide) benten) culer; bei dem Winde –, tenir le vent; dicht beim Winde –, courir au plus près; mit halbem Winde –, aller à la bouline; bouliner; gegen den Wind –, tenir au vent, aller de bout au vent; (dieſes Schiff) ſegelt beſſer gegen den Wind als das andere, présente plus au vent que l'autre; vor dem Winde –, faire vent arrière, avoir le vent en poupe, prendre le vent devant; landwärts –, courir sur la terre; wir ſind auf den Grund geſegelt, le vaisseau a labouré, touché; fg: durch die Luft –, fendre l'air; 2. va. ein Schiff in den Grund –, couler un vaisseau à fond; das – v. navigation à v.-s déployées, f.

Segen, s, (–ſammlung) *bénédiction*, f; (ſein Andenken) wird ewig im – ſeyn, sera toujours en b.; einem den – geben, donner la b. à qn; empfanget den – eurer Aeltern, des Herrn, recevez la b. de vos parents, du seigneur; (der Prieſter) ertheilt, gibt dem Volke den –, donne la b. au peuple; Cath. den – machen, faire le signe de la croix; mein – begleite dich überall, que mes vœux t'accompagnent partout; einem tauſend– wünſchen, donner mille b.-s à qn; 2. (das angewünſchte Gute, it. jenes Gute und Gedeihen); Gott gebe ſeinen – dazu, Dieu veuille y donner, mettre sa b.; dabei ſiehet man Gottes –, on y voit la b. de Dieu; P. an Gottes – iſt Alles gelegen, rien ne réussit, ne prospère, si Dieu n'y donne sa b.; Gott hat uns mit – überhäuft, Dieu nous a comblés de b.-s du ciel; ungerechtes Gut bringt keinen –, le bien mal acquis ne prospère point; der – der Felder, les richesses des campagnes; cf. Ernte–; Ecr. aller geiſtliche –, toute b. spirituelle; 3. (mittel eine Krankheit zu charme; den – ſprechen, user, se servir de charmes; cf. –ſprechen; 4. (Gebet, Gottesformel) prière, f. Abend–, Morgen–; der – nach Tiſche, le *graces*, l'action de g., f; den – ſprechen, prier; dire, faire une prière; den – (den Tiſch) ſprechen, dire le bénédicité; benir la table; -los, a. ad. sans b., qui ne peut prospérer; -reich, a. ad. comblé de b.; =es Jahr, (ſehr fruchtbares) année abondante; -ſchreiber, celui qui écrit un charme; -ſegernte, f. moisson riche, abondante; -ſflur, f. campagne riche, fertile; -ſformel, f. formule de b., f; la b.; -ſfülle, f. comble des b.-s; -ſhand, f. main bienfaisante, bénie, pleine de b.-s; -ſkraft, f. force de la b. f; it. puissance, faculté de bénir, f; -ſkräftig, a. ad. plein de b.; -ſland, n. pays de b., pays fertile, riche, abondant; -ſprechen, n. guerison des maladies par la vertu de certaines paroles; (Krankheiten) durch = heilen, guérir en prononçant certaines paroles; heim = des Prieſters, quand le prêtre donne la b.; -ſprecher, (der eine Zauberformel, it. einen – ſpricht) enchanteur; it. qui dit, fait, donne la b.; -ſpruch, m. -ſſpruch, la b.; -ſquelle, f. source de b., de bonheur, f; -ſreich, a. ad. c. -reich; -ſtunde, f. heure de bonheur, de b., f; -ſwunſch, la b.; vœu pour la prospérité de qn; -voll, c. -reich; -wolke, f. nuage qui promet, amène une pluie fertile.

Segge; n, Bo. caret, c. Riedgras; 2. c. Waſſer-N.

Segler, c. Segeler. (segminiforme.

Segment, es, n. Math. segment; -förmig,

Segnen, (Segen geben, alles Gute, allen Ueberfluß erbitten, gew. nur von Gott) bénir; Gott wolle unſer Unternehmen –, Dieu veuille bénir notre entreprise; Gott hat uns reichlich geſegnet, Dieu nous a comblés de bénédictions; einen geſegneten Erfolg haben, avoir un heureux succès; mit geiſtlichen Gütern, mit Kindern geſegnet ſeyn, être bien partagé du côté de la fortune, avoir bc. de biens, bc. d'enfants en partage; geſegneten Leibes ſeyn, (ſchwanger) être grosse, enceinte; ein geſegnetes Land, ein geſegnetes Haus, (mit Allem reichlich verſehen) un pays, une maison de bénédiction; ein von Gott geſegnetes Volk, un peuple béni de Dieu; ein Geſegneter, un homme béni; Geſegneter des Herrn, homme béni de Dieu; Jeſus, der Geſegnete Gottes, Jésus, le bien-aimé de Dieu; en qui Dieu a mis toute son affection; 2. (feierlich Segen wünſchen) bénir; donner la b., sa b.; (der Biſchof) hat das Volk geſegnet, a béni le peuple, adonné sa b. au p.; it. ſich –, (ſich bekreuzen) faire le signe de la croix; P. wer das Kreuz hat, ſegnet ſich, (wer die Gefahr erkannt hat, verſichert ſich) la charité bien ordonnée commence par soi-même; er ſegnete ſeinen Sohn und ſtarb, il bénit son fils, donna sa b. à son fils, et mourut; ſein Andenken wird geſegnet ſeyn, sa mémoire sera en b.-s; Ecr. man ſchilt uns, ſo ſegnen wir, (wir wünſchen mit Gutes) on nous maudit et nous bénissons; das Kind vor der Stirn –, faire le signe de la croix sur le front de l'enfant; die geſegnete Hoſtie, l'hostie consacrée; das geſegnete Brod (im Abendmahle), le pain bénit; die Welt, das Zeitliche –, ge–, (verlaſſen, ſterben) dire adieu au monde; quitter le monde; die Hand –, (preſſen) (die uns zuſichtet) bénir la main qui z; ich ſegne den Augenblick, da ich e. je bénis l'heure où je z; Ecr. Gott und Menſchen ins Angeſicht –, inu. (ihnen Böſes wünſchen z) se moquer de Dieu et des hommes; du haſt Gott und dem Könige geſegnet, vous avez maudit Dieu et le roi; 3. (einen Geiſt ſprechen, durch Beſchwörung gewiſſer Formeln) charmer, conjurer; das Feuer, das Fieber –, conjurer le feu z; das – ſegnung, f. b., f; die = der Kinder durch die Aeltern, la b. des parents; 2. (Wohlſtand, Ueberfluß); Gott hat ſeine =en über dieſes Haus ausgeſchüttet, Dieu a répandu, verse ses b.-s sur cette maison; -ner, s, c. Segensſprecher.

Seh:achſe, c. c. Sehenachſe z; -erfahrung, f. expérience acquise par la vue; -karte, f. c. Sternkm.

Sehbar, a. viſible; -ment.

Sehe, n, f. (Vermögen zu ſehen) vue, f; 2. (das Auge) l'œil; it. (der helle glänzende Fleck im Auge, welchen die Maler und Aufpriſcher auszutragen) cristallin de l'œil; prunelle de l'œil, f; pupille, f; Ch. die –n (Augen) des Haſen, les yeux des lièvres; -achſe, f. Op. axe optique ou visuel; -ader, f. c. -nerve; -art, f. manière de voir, f; -glas, n. verre optique; -hügel, An. (Erhöhungen im Gehirn) les couches des nerfs optiques; -kraft, f. faculté de voir, f; -kreis, c. Geſichtsk.z; -kunde, f. c. -kunſt (2); -kunſt, (Sehk.) f. art de voir, de bien discerner les objets; 2. (M. das –n zu erleichtern, durch Gläſer); =nerf, n. (künſtliches, durch die –kunſt bewirktes) effet, résultat de l'optique; (im Auge, Optik) l'optique, f; -künſtler, opticien; -linie, f. As. (durch ein Diopterlineal) ligne de collimation, f; -linſe, f. c. Kryſtallk.; -loch, n. cristallin; prunelle de l'œil; pupille, f; 2. (durch Kryſtallglas) lumière, f; -mittel, n. Oc. remède ophthalmique; -nerve, An. nerf optique ou visuel; =nhügel, c. -hügel; =nloch, n. An. (durch den ſchwarzen Flügel des Kryſtallnerv) trou optique; -punkt, (auf welchen man ſieht, f. Augenmerk richtet) point de vue; Op. horoptère, -rohr, le télescope; la lunette; la lunette à longue vue; -ſphäre, f. sphère, portée de la vue, f; -ſtrahl, Op. rayon visuel; -weiſe, f. maniere de voir, dejuger les choses, f; -weite, f. (die Entfernung, ſo weit man ſehen kann od. in welcher man es. anſehen muß) point visuel ou de vue; -werkzeug, lunette, f; instrument propre à aider la vue; it. organe de la vue; -winkel, angle optique ou visuel; -ziel, n. c. -punkt; Op. horoptere ou ligne horoptere, f; =fläche, f. surface de l'objet visuel ou optique.

Sehen, ir. va. vn. (mit den Augen) voir; (in der Finſterniß) kann man nicht recht –, on

ne peut pas bien v.; (die Katzen) – bei Nacht, voient la nuit; deutlich, dunkel –, v. clair ou distinctement, v. trouble; nicht gut –, gar nichts –, ne pas bien v.; avoir la vue mauvaise, ne v. goutte; auf einem Auge nicht – können, ne pas v. d'un œil; er kann ſich nicht zurecht finden, ſo wenig ſieht er, il ne voit pas à se conduire; ich kann nicht aus den Augen –, (vor Schlaftrunkenheit) mes yeux se ferment; ſg: aus ganz andern Augen –, (viel beſſer ausſehen; it. die S. ganz anders beurtheilen) avoir bien meilleure mine; it. envisager la chose tout autrement, d'un autre œil; ſehe ich recht, ſind Sie es? est-ce bien vous? ma vue ne me trompe-t-elle pas? et. nicht – wollen, fermer les yeux sur qc, faire semblant de ne pas v. qc; mit –den Augen blind ſeyn, ne pas v. de ses yeux; Geſchenke machen die –den blind, les présents empêchent de voir, aveuglent ceux qui pourraient v.; Ecr. Saul war drei Tage nicht –d. Saül fut trois jours sans v.; die Blinden –d machen, rendre la vue aux aveugles; wieder –d werden, recouvrer la vue; durch das Fenſter, zum Fenſter hinaus –, regarder par la fenêtre; durch die Brille, durch ein Glas –, v. à l'aide de lunettes, d'un verre, cf. Finger. von der Seite –, v. de côté; in der Nähe, in der Ferne –, v. de près, de loin; vor ſich hin, umher, zurück –, regarder devant soi, autour de soi, derrière soi; vier Augen – mehr als zwei, quatre yeux y voient mieux, plus clair que deux; wenn man ſie ſieht, ſollte man glauben e, à la v. on croirait e; ich ſah es mit meinen eignen Augen, je l'ai vu de mes propres yeux; gern et. Neues –, aimer à v. qc de nouveau; da gibt es et. zu –, il y a là qc à v.; ſeine Freude, ſeine Luſt an et. –, regarder qc avec plaiſir, avec complaiſance; daran ſieht man nur ſeinen Aerger e, on n'a que du chagrin en voyant cela; auf et. –, (die Augen darauf richten; fg: darauf achten) v. qc, regarder qc, avoir la vue sur qc; fg: faire attention, prendre garde, regarder à qc, réfléchir à qc, sur qc; Aller Augen ſahen auf ihn, tous les yeux étaient fixés sur lui, tout le mon de avait les yeux tournés sur lui; ſiehe darauf, daß Alles ordentlich gemacht wird, ayez soin que tout soit bien arrangé; an ihm iſt es darauf zu –, daß nichts fehlt, c'est à lui à v. que rien ne manque, à prendre ses mesures pour que rien e; einem ins Geſicht –, regarder qn en face; er kann keinem Menſchen ins Geſicht –, il n'oserait envisager, regarder personne, lever les yeux sur personne, c. Karte; fa. einem in die Hände – müſſen, être réduit à vivre de la charité de qn; nach et. –, (die Augen danach richten; fg: darauf achten, daß es nicht Schaden leide) tourner, avoir les yeux sur qc; veiller à, sur qc, prendre soin de qc; ſieh nach deiner Uhr, regardez à votre montre quelle heure il est; nach dem Eſſen –, avoir soin du dîner, v. à la cuisine; nach dem Kranken –, prendre soin du malade, v. s'il ne manque de rien; nach nichts –, tout négliger, ne prendre soin de rien; ich will –, ob das Eiſen warm iſt, je vais v. si le fer est chaud; ich ſah ihn kommen, je le vis, je l'aperçus venir; ich wollte, Sie ſähen ihn reiten, je voudrais que vous le vissiez à cheval; ich habe ihn aus der Kirche gehen –, (ſtatt ge–) je l'ai vu sortir de l'église; et. – laſſen, faire v. qc, le montrer; für Geld – laſſen, donner en spectacle, faire v. pour de l'argent; ſeine ſchönen Kleider, ſeine Schönheit – laſſen, étaler ses beaux habits, sa beauté; ſeine Kenntniſſe – laſſen, étaler son savoir e; laſſen Sie mich es einmal –, montrez-le moi, faites-le-moi v, s'il vous plaît; ſich – laſſen, (ſich zeigen, ſichtbar w.) se montrer, paraître; es läßt ſich ein Komet –, il paraît une comète; es ließ ſich ein Geiſt –, il apparut un spectre; ſie läßt ſich nicht mehr –, elle ne paraît plus, elle n'est plus visible; ſie ſängt an ſich unter den Leuten – zu laſſen, elle commence à paraître dans le monde; er darf ſich nicht mehr vor ihm – laſſen, il n'ose plus paraître devant lui; (die Magd) ließ ſich heute noch nicht –, n'a pas encore paru, ne s'est pas encore montrée aujourd'hui; zu – ſeyn, (ſichtbar ſeyn) être visible, paraître; (die Sterne) ſind bei Tag nicht zu –, ne paraissent pas pendant le jour; fa. ſich – laſſen, (et thun, um ſich auszuzeichnen) se signaler, se distinguer; ſiehe! (ein Wort, um Verwunderung, Aufmerkſamkeit zu erregen) Ecr. ſiehe, die da weiche Kleider tragen e, ceux qui s'habillent avec mollesse e; und ſiehe, eine Stimme vom Himmel herab geſchah, et une voix se fit entendre du ciel; ſieh da! treffe ich Sie hier! quoi! c'est vous que je trouve ici! ſiehe da wie ſchön! voyez que cela est beau! ei ſiehe, da ſind Sie ja, eh, vous voilà! ei ſeht doch! was er ſich einbildet! voyez quelle haute opinion il a de lui-même; voyez donc, qu'il se donne des airs! fg: (beſuchen) v.; er will Italien –, il veut v. l'Italie; er hat viel ge–, (iſt weit gereiſet) il a be vu; wir ſehen uns oft, nous nous voyons souvent; 2. (gewahr w., bemerken) ich ſehe, wo er hinaus will, welche Abſicht er hat, je vois son dessein; ich ſehe, Sie wollen mich hintergehen, je vois que vous voulez m'attraper; Sie ſollen –, daß e, vous verrez que e; ich will den –, der mich daran verhindern könnte, je voudrais bien v. qui e; bei jemanden nicht gerne ge– ſeyn, n'être pas bien vu chez qn; einen gern, ungern –, v. qn de bon œil, de mauvais œil; ich ſehe nur auf den guten Willen, je n'envisage que la bonne volonté; Ecr. den Tod –, (ſterben) mourir, décéder; ich ſah voraus, daß es ſo kommen würde, je prévis que cela arriverait ainsi; in die Zukunft –, (ſeinen Blick in die Zukunft richten) v. dans l'avenir; in der Zukunft –, (ſeine) pénétrer dans l'avenir; daraus ſehe ich, daß e, (ſchließe ich) j'en conclus, j'en infère, je vois par là que e; ich ſehe aus Ihrem Briefe, daß e, je vois par votre lettre que e; man ſieht es an ſeinem Aeußern, daß er e, on voit à son extérieur qu'il e; Gott ſieht alle Dinge, Dieu voit tout; 3. (verſuchen) ich will –, was in der Sache zu thun iſt, je verrai ce qu'on pourra faire; laß –, ob e, voyons si e; – Sie, daß Sie ihn dazu bewegen, tâchez de l'y disposer; 4. (Mühe, Fleiß anwenden) er mag ſelbſt –, wie er zurecht kommt, qu'il voie à s'en tirer, à s'arranger lui-même; auf et. –, (dafür ſorgen) être attentif à qc, avoir envie d'acquerir qc, avoir les yeux, sa pensée sur qc; ich ſehe dabei nicht auf das Geld, je ne regarde pas à l'argent (dans cette affaire e); er ſieht nur auf ſeinen Nutzen, Vortheil, il ne voit, il n'a en vue que son intérêt; 5. (durch – bewirken, entſtehen): ſich an einer Sache blind –, (ſeinetwegen ob. wirklich blind w.) devenir aveugle à ou de regarder qc; ſich an et. nicht ſatt – können, ne pouvoir se lasser de regarder, de contempler qc; er hat ſich an ihrer Schönheit zum Narren ge–, il est devenu fou de sa beauté; il a tant contemplé sa beauté, qu'il en est devenu fou. epris.

II. vn. av. b. (aus–): ſauer –, faire mauvaise mine; rechigner; se refrogner ou renfrogner; Ecr. wenn ihr faſtet, ſollt ihr nicht ſauer –, lorsque vous jeûnez, ne soyez pas tristes, ne prenez point un air triste; roth –, avoir le teint rouge, être rouge; ähnlich –, gleich –, ressembler à, avoir de la ressemblance à e; ſie ſieht ihm ſehr ähnlich, elle lui ressemble bc, elle a bc de son air; das ſieht ihm ähnlich, (o. einer, das e) c'est bien là sa manière, son caractere e; it. il en est capable; je le reconnais à ce trait e; (dieſe Farbe) ſieht röthlich, tire sur le rouge; it. (eine gewiſſe Lage h.) voir, être situé vers; donner sur; (die Fenſter) – nach dem Garten donnent sur le jardin; (das Haus, mein Zimmer) ſieht auf die Straße, voit sur la rue; (das Schloß) ſieht gegen Morgen, est situé vers l'orient; das –, aspect; vue, vision, f; das – koſtet nichts, das – hat man umſonſt, la vue ne coûte rien, il ne vous en coûtera rien pour le voir.

Sehens-werth, a. ad. digne d'être vu; curieux, se; ein =es Gemählde, un tableau digne d'être vu; eine =e Sache, une chose à voir, qui mérite d'être vue; objet de curiosité; **–würdig**, c. –werth; **=keit**; en, f. (Eig. einer Sache) qualité de ce qui est digne d'être vu; 2. (–würdige Sache) chose digne d'être vue; chose à voir; rareté, curiosité, f.

Seher, s; inn, (P.. welche ſieht) personne qui voit, cf. Stern–; 2. (P.. welche in die Zukunft ſieht) prophète; prophétesse, f; Ecr. le voyant; Samuel der –, Samuel le voyant; Deborah die –inn, Débora la prophétesse; 3. c. Sternſeher; die Kunſt der –, l'astrologie, f; 4. (P.. welche ſchauſpielt ib. mit ihrem Vermögen handelt) spéculateur, observateur; Ch. die – des Hirſches, les yeux du cerf; **–amt**, n. l'office, la fonction de prophète; **–blick**, regard prophétique; **–kunſt**, f. art de prophétiser, it. astrologie, f.

Seh-erfahrung, f. cf. Seher.

Sehn-ader, An. tendon; **–linie**, f. Gé. (Sehne) ligne des cordes, f; corde, f; **–ſucht**, f. désir ardent, grand désir; mit = münſche ich mich zu dir, je désire ardemment d'être avec toi; **=svoll**, a. ad. plein, animé, brûlant de désir; it. désireux, se; languissant, e; einen =svollen Blick auf et. werfen, regarder qc d'un œil langoureux, languissant; regarder qc langoureusement, languissamment; **–ſüchtig**, a. ad. plein de désir; er ſah ihr = nach, ses yeux pleins de désir la suivirent; il la suivit des yeux, plein de désir; =er dachte ich nie an meine Kinder, jamais je n'ai pensé avec plus de désir à mes enfants, c. –ſüchtswoll.

Sehne; n, f. An. tendon; die Ausbreitung der –n, (die breite feinige Haut, in welcher ſich einige Muskeln endigen) aponévrose, f; mit –n überziehen, unmuskeln, nerver; 2. Arq. die – an einem Bogen, la corde d'un arc; Gé. eines Bogens, la corde d'un arc; sous-tendante, f; it. c. Schneidlinie; **–nknöchelchen**, n. An. (der Finger) os sésamoïde; **–nkunde**, **–nlehre**, f. aponevrologie, f; **–nſchmiere**, f. An. synovie ou sinovie, f; **–nſchnur**, f. (Schauſpielerſprache –); An. die = des Vorderarms, la corde ou le tendon transversal du coude; **–nſtreif**, od. **–nſtreifen**, ligament tendineux.

Sehnen, vp. ſich nach einem, nach et., *soupirer après* qn, *a.* qc; ich ſehne mich nach Ruhe, nach der Heimath, je soupire *a.* le repos, *a.* mes foyers, ma patrie; ich ſehne mich zu den Meinigen, je désire ardemment de revoir ma famille, les miens.

Sehnen, s, n. désir ardent, grand désir; mein – biſt du, c'est après toi que je soupire, c'est toi qui es l'objet de tous mes désirs, de mes soupirs.

Sehnicht, a. ad. (einer Sehne ähnlich) tendineux, se; das –e Häutchen, la membrane tendineuse.

Sehnig, a. ad. tendineux, se; plein de tendons; **–es** Fleiſch, viande pleine de tendons; fg: (Kunſt) **–e** Arme, bras nerveux.

Sehnlich, a. ad. *ardent*; *passionné*, **–ment**; **–** auf et. hoffen, warten, espérer, attendre qc éperdument, ardemment, avec ardeur; mein –ſter Wunſch iſt, daß e, c'est le plus *a.* de mes désirs que e; ein –es Verlangen, un désir *p.*

Sehr, ad. très, fort, *fortement*, bien, *beaucoup*; – wenig, très-peu, bien peu, fort peu; – viel, *b.*; – hoch, fort haut, très-haut; – gut, fort bien, très-bien; – ſchlecht, très-mal ou mauvais; ſie iſt – liebenswürdig, elle est bien ou fort aimable; ſie gefällt mir – wohl, elle me plaît fort, *b.*; er ſitzt – gut zu Pferde, il est beau cavalier, bel homme de cheval; das beweiſt, wie – er Sie liebt, cela prouve combien il vous aime; er iſt – dafür eingenommen, il en est *f.* prévenu; er iſt ſo – darüber betrübt, il en est si vivement *affligé*, *a.* à un tel point; ich liebe das Landleben ſo – als die Stadt, j'aime la campagne autant que la ville; ſie gefiel ihm ſo –, daß e, elle lui plut tant, tellement, (ou si bien) que e; ſo – der eine ſich bei ihr beliebt macht, ſo – wird ihr der andere verhaßt, autant l'un se fait aimer d'elle, autant l'autre se rend odieux.

Sehungs-bogen, As. (eines Sternes) (die geringſte Tiefe der Sonne unter dem Geſichtskreiſe, bei welcher der Stern ſichtbar wird) arc de vision.

Seh-warte, f. c. Sternwarte.

Seich, es, b. c. Seicht(1); **–ameiſe**, f. fourmi pisseuse ou rousse; **–blume**, f. (Löwenzahn) pissenlit; **–fliege**, f. c. Kuhfl.; **–fackel**, f. b. **–topf**, b. pot de chambre; **–windel**, (für Kinder) pot. brue, f; langes; **–winkel**, po. pissoir; **–wunde**, a. ad. po. écorché, blessé de son urine, qui a une plaie d'urine.

Seiche; n, f. (Horn) b. urine, f; (v. Thieren) pissat; 2. c. Blutharn, 3. b. Ex. (am Mundloche des Stein(en)) filet d'eau; goulotte, rigole, f.

Seichen, vn. av. b. b. uriner; lâcher l'eau, *pisser*; Blut –, *p.* du sang, cf. Saamen.

Seicher, s, b. pisseur, c. Pisser.

Seichern, vn. av. b. b. avoir envie de *pisser*; es ſeichert mich, j'ai envie de *p.*

Seicht, a. ad. (geringe Höhe habend) peu élevé, de peu de hauteur; Ex. **–es** Gebirge, montagne plate; 2. (geringe Tiefe habend) bas, basse; peu profond; de peu de profondeur; – pflügen, labourer superficiellement, à la superficie, peu avant, peu profondement; **–es** Waſſer, **–er** Fluß, eau, riviere basse; **–e** Stellen (in einem Fluſſe), bas fonds; fg: **–e** Kenntniſſe,

connaissance superficielle; -er Scherz, Einfall, plaisanterie, pensée plate; -es Werk, ouvrage guillerret; -er Mensch, Kopf, homme, esprit fat; -e Gründe, motifs, raisons faibles; -gelehrt, a. ad. superficiel, qui n'a qu'une érudition superficielle; -gelehrter, faux savant.

Seichten, abaisser; rendre bas.

Seichtheit, f. die - des Wassers nöthigte uns z, les eaux basses, les bas-fonds nous forcerent de z; fig: (eines Schriftstellers), l'aridité, la sécheresse, f

Seichtigkeit, f. c. Seichtheit.

Seichtling, -es; -e, esprit, homme fat.

Seide, f. *soie*, f; roh - -, *s.* crue, écrue, grege ou plate; de la grege; gelochte, verarbeitete -, *s.* cuite, appretée; entschälte -, *s.* décruse; gezwirnte -, *s.* torse; dreifadig gezwirnte -, du cloche pied, cf. Floc-, Florett-, Strop-; ein Strang -, un echeveau de *s.*; Wolle, so zart wie -, laine soyeuse; mit - nähen z, coudre z avec de la *s.*; P. fg: c. spinnen; wilde -, (Gespinnst eines andern Raupenarts) *s.* batarde, *s.* d'allas; Bo. c. -artige; virginische -, (indische Nessel) *s.* d'Orient ou des Indes orientales; Il. (-zeug) *s.*; in - gekleidet seyn, être vêtu de *s.*

Seidel, s, (Maß) *setier*; Ex. mesure de charbon d'un demi-boisseau, f; ein - Wein, un *s.*, it. une chopine de vin; ein - Haber, un *s.* d'avoine; -weise, ad. (nach -n); Wein - verkaufen, vendre du vin en détail, à la chopine.

Seidel-bast, écorce de la *lauréole gentille*, f; Bo. *l. g.* ou femelle, bois gentil, joli; mézereon; it. *l.* commune, mâle, *l.* des Anglais; garou; =artige Pflanzen, les thymeléoides; -rinde, f. écorce de mézereon ou de garou, f; -wurzel, f. thymélée ou timelée, f.

Seiden, a. ad. de *soie*; -e Strümpfe, Schuhe z, des bas, des souliers de *s.*; -e Waaren, de la soierie; fg: -e Locken, cheveux soyeux bouclés, ou en boucles; boucles soyeuses; -e Haut, peau satinée.

Seiden-arbeit, f. (Stickerin -) travail en *soie*; soierie, f; 2. (m. v. Seide gemachte) ouvrage de *s.*; soierie, f; -arbeiter, ouvrier en *s.*; -art, f. sorte, espece de *s.*, f; 2. qualité de la *s.*, f; -artig, a. ad. de la nature de la *s.*; Bo. soyeux, se; -bälglein, n. c. -gehäuse; -band, n. ruban de *s.*; -bast, (gewisser seidener od. seidenähnlicher Zeug; bianchonnées ou écorces, f. pl.; -bau, (Gewinnung der Seide) éducation, culture des vers à *s.*, f; den = treiben, nourrir des vers à *s.*; -baumwolle, f. coton, duvet du fromager ou cotonnier; -bereiter, qui apprête ou façonne la *s.*; fabricant de *s.*, d'étoffes de *s.*, de soieries; -binse, f. criophore ou hinaigrette paniculée, c. Wollgras; -blume, f. fleur artificielle de *s.*; -braten, (ois.) corlieu à duvet; -damast, damas de *s.*; =weber, tisserand de damas de *s.*; -dreher, moulinier; -drucker, gaufreur d'étoffes de *s.*; -druckerei, f. atelier d'un -; -ei, n. (-gehäuse der -raupe) cocon; -ernte, f. (Gewinnung der -) récolte des *s.*, f; -erz, n Mg. malachite fibreuse, f; -fabrik, f. soierie, f; manufacture, fabrique d'étoffes de *s.*; -fabrikant, fabricant de ou en *s.*; -faden, fil de *s.*; -falter, hn. phalène du ver à *s.*, f; -färber, teinturier en *s.*; -färberei, f. (Kunst) teinture en *s.*, f; 2. (Werkstätte) teinturerie de *s.*, en *s.*, f; -flaches, c. -floret; -flocke, f. flocon de *s.*; -flockig, a. ad. couvert de flocons de *s.*; -frucht, f. *asclépias*; asclepiade, f; (riesenmäßig große), *a.* gigantesque; (spanische), *a.* de Syrie, apocyn à ouate; ouate de Syrie, f; l'ouatier, la soyeuse; -gehäuse, n. c. -ei; -geist, (Chemisch, welcher sich aus Seide abziehen läßt) esprit de *s.*; -gewand, n. habit de *s.*; -gewirk, n. tissu, tissure de *s.*; -glanz, lustre de la *s.*; -gras, n. yucca filamenteux; -haar, n. brin, fil de *s.*; fg: cheveux de *s.*; Hn. poil soyeux; -haarig, a. ad. à cheveux ou poils soyeux; -hähnchen, n. chrysomèle soyeuse; -hahnenfuß, renoncule velue; -handel, commerce, trafic de *s.*, de soieries; -händler, inn, marchand, marchande de *s.*, de soieries; -handlung, f. boutique de soieries; -hase, lapin soyeux; =ngarn, n. filde poils de lapin; =nhaar, n. poil de lapin soyeux; -haspel, Soi. tour, dévidoir, rochet; -hasplerinn, filatrice, f; -häubchen, n. c. -ei; -hund, *épagneul*; *c.* e, f; -hut, chapeau de *s.*; -jaspis, jaspe rubané; -kaninchen, n. c. -hase; -katze, f. (feinere Spielart) blonde, f; -kardätsche, f. cardasse, f; -kleid, n. habit de *s.*; -knauel, pelote, peloton de *s.*; -koralline, f. (Art Seemürmer) serpulaire, f; -kram, boutique de soieries, f; -krämer, inn, mercier, mercière en soieries; -kraße, c. -straße; -kraut, n. c. Flachskr.; 2. linaire, f; lin sauvage; -laden, boutique de soieries, f; -locke, f. boucle de *cheveux* soyeux, f; poils ou ch. soyeux bouclés; -mantel, manteau de *soie*; -manufaktur, f. c. -fabrik; -moos, n. hypne soyeux; -motte, f. c. -falter; -mühle, f. (wicht -spulen auf einmal abhaspelnden) moulin à *s.*; escaladon; -muschel, f. c. -holtermuschel; -papier, n. papier de *s.*; le Joseph à *s.*; it. papier très-fin; -pflanze, f. c. -frucht; 2. apocin chanvre; -pfühl, chevet, traversin de *s.*; -rasch, Com. ras de *s.*; -raupe, f. ver à *soie*; =n ziehen, nourrir des vers à *s.*; it. c. Spinnmühle; -rede, f. (virginische -) periplo que grecque; -reeder, c. -verleger; 2. c. -mühle; -reederei, f. (das Zwirnen der Seide) tordage, doublage; 2. c. -haspel; 3. (Ort) filature, f; -reich, a. ad. soyeux; =er Zeug, étoffe soyeuse; -rock, habit, robe de *s.*; -rolle, f. (R. mit - od. -faden zu wickeln) canette de *s.*, bobine de *s.*, à *s.*, f; Chap. brodoir; -sammet, -sammt, c. Sammet; -schmetterling, c. -falter; -schnur, f. cordon de *s.*; -schwanz, (Gatt. Vögel, deren Federn bei. weich sind) it. der Art vogel) *cotinga*; it. jaseur, jaseur ou geai de Bohême; grive bohemienne; (gefleckter), *c.* tachetée; (brasilischer), *c.* du Brésil; cordon bleu; (rother), *c.* rouge, l'ouette; der = von Cayenne, le *c.* de Cayenne; -schweif, c. -schwanz; -spinner, inn, fileur, fileuse de *s.*; fg: c. -raupe; it. c. Spinnmühle; 2. (Art Schaben) brebis à laine fine; -spinnerei, f. (-gespinnst) filature de *s.*, f; 2. (Ort) filature de *s.*, f; -spitze, f. blonde, f; -spule, f. c. -rolle; -staar, étourneau soyeux; -staude, f. c. -rute; -stein, c Bergstaude; -sticker, inn, brodeur, brodeuse en *s.*; =nähmen, m =schiffchen, m. Bro. broche, f; -stickerei, f. broderie en *s.*, f; -stoff, (Gespinnst aus welchem die Seide besteht) matière, substance de la *s.*, dont résulte la *s.*; 2. (feinerer Zeug) étoffe de *s.*, soierie, f; -strang, echeveau de *s.*; -strick, corde de *s.*, f; -strüpfer, qui porte des habits de *s.*, qui est vêtu de *s.*; -tuch, n. un mouchoir, une cravatte de *s.*; -vögelchen, c. Weberneisig; -waare, f. soierie, f; -watte, f. ouate de *s.*, f; -weber, tisserand en *s.*; =stuhl, métier du tisserand en *s.*; -weberei, f. (Gewerbe) métier, profession de tisserand en *s.*; 2. (-manufaktur) soierie, fabrique, manufacture de *s.*, f; -werk, n. soierie, f; -wicklerinn, dévideur, devideuse de *s.*; -winde, f. dévidoir pour la *s.*; -wirker, c. -weber; =schnur, Cor. ficelle du tisserand en *s.*, f; =stuhl, c. -webermuhl; -wirkerei, c. -weberei; -wolle, f. laine soyeuse; 2. c. -baumwolle; =nbaum, fromager ou cotonnier; fromager pentandrique; -wurm, ver à *s.*; =säure, f. (Naturgesch. acide bombique; =saures Salz, bombiate; -zeug, étoffe de *s.*, f; soirie, f; -zucht, f. c. -bau; -zwirner, inn, moulinier; retordeur; ouvrier, ouvriere employée au moulinage des soies; -weich, a. ad. doux, lisse comme de la *s.*, comme du satin.

Seider, s, hn. (poi.) chevane, meunier, tézard, vilain, barboteau.

Seife; n, f. *savon*; venedische, (spanische -, *s.* de Venise, d'Espagne; schwarze -, Thran-, *s.* noir, c. Schmier-; - sieden, machen od. kochen, faire du *s.*; mit - waschen, savonner; (dieser Flecken) wird mit - herausgehen, s'en ira au *s.*; Chi. laure -n, v. (Verbindung einer Säure mit einer Fette) savonates, f; erdige -n, metallische -n, v. (Verbindungen v. Erden und Metalloxyden mit einem Fett) savons terreux, métalliques; 2. Ex. (Anstalt zum Erwaschen, it. dieses selbst) lavoir; it. lavage, cf. Gold-.

Seifen-aloe, Bo. aloès à *savon*; -apfel, pomme de *s.*, f; savonnette, f; -arbeit, f. Ex. lavage; -arbeiter, Ex. ouvrier qui lave le minerai; lavoir; -art, f. nature, qualité de *s.*, f; it. espece de *s.*, f; -artig, savonneux, se; de la nature du *s.*; -asche, f. cendre du savonnier, f; -auflösung, f. solution de *s.*, f; -bach, Ex. ruisseau où on lave le minerai; -bad, n. bain à savonner la soie; -balsam, (aus spanischer Seife, Weingeist, Kampher und Rosmarinöl) baume de *s.*; -baum, -beerbaum, savonnier; arbre aux savonnettes; -beere, f. savonnette, f; -blase, f. bouteille de *s.*, f; -blume, f. Bo. gypsophile en faîte ou fastigié; -brühe, f. c. -wasser; -büchse, f. (zur -kugel für den Mann) boite à savonnette, f; -erde, f. (Walkererde) terre savonneuse, terre à foulon, argile smectique, f; 2. c. Specksein; -form, f. moule à *s.*; -gabel, f. Ex. (dem des Metalloxyden ähnlich) une mit biegsamen Zähnen, das Erz zu fassen; fourche de lavage, f; -gebirge, n. Ex. dépôt d'alluvion; atterissement; it. c. -fein; -geist, Chi. (weingeistige -auflösung) esprit de *s.*; -geld, n. argent pour le *savon*; 2. (Trinkgeld einer Magd) les épingles de la servante, f; -gestein, n. Ex. minerai d'étain obtenu par le lavage des mines d'alluvion; -gold, n. or de dépôt, de lavage; -graupe, f. Ex. mine de minerai d'étain en grains obtenu par le lavage; -käfer, (Art schwarzer Laufkäfer) carabe savonnier; -kessel, Sav. chaudron (des savonniers); -kraut, n. savonniere, f; saponaire des boutiques, (gestreckte od. schweizerisches), la savonniere rouge; 2 c. -blume; 3. (der gemeine weiße Berg) gypsophile à foulon; 4. (Wasserschlüssel) fluteau plantaginé, fluteau, plantain d'eau; -kugel, f. savonnette, f; boule de *s.*, f; -lappen, n. linge frotte de *s.*, pour se savonner les mains; -lauge, f. lessive du *s.*, f; -mittel, n. Med. remède savonneux; -muthung, f. concession de mines d'alluvion, ou permission de fouiller, d'exploiter des terrains d'alluvion, f; -nuß, f. c. -apfel, it. c. -baum; -öl, n. (flüchtiges Oel im Rücklande der -) huile de *s.*, f; -pflanzen, f. pl. Bo. plantes saponacées; -pflaster, n. Chir. emplâtre savonneux ou de *s.*; -probe, f. (Probe v. -) echantillon de *s.*; Ti. (Pr. der Farben in -wasser) essai au *s.*; mousse de savonnerie, f; -sieder, inn, *savonnier*, femme de *sav.*; =asche, f. cendre de *sav.*, f; =geselle, garçon *sav.*, =gewerk, n. =handwerk, n. métier de *sav.*, corps des *sav-s*; -lauge, f. lessive, eau forte des *sav-s*, lessive caustique, f; das Klarste von der =, le capitel; =meister, maître *sav.*; -siederei, f. (Ort savonnerie, f; 2. (Handwerk) métier du *sav.*; -spiritus, c. -geist; -stein, c. Specksein; 2. c. -gestein; -stiefel, Ex. botte de laveur de minerais d'alluvion; -tafel, brique, pain de *s.*; -thon, argile savonneuse; -trögelchen, n. (an einem Waschgestelle) auget, fossette, petit creux d'un lavoir, pour y mettre le *s.*; -wäsche, f. (das Waschen mit -) savonnage; eine = halten, machen, savonner le linge; 2. (mit - gewaschene Wäsche) du linge savonné; -wasser, n. (Wäsche zu waschen) savonnage, eau de ..; (dieser Zeug) behält seine Farbe im =, se savonne; 2. (zum Barte) eau de *s.* (pour la barbe), f; -werk, n. Ex. lavoir, c. = (Ex.); -wurz, -wurzel, f. c. -traut; (spanische) gypsophile frutiqueux; -zapfchen, n. suppositoire; -zinn, n. c. Fluß-.

Seifen, (die Wäsche) savonner, cf. ein-; Ex. (die Metallerzen) laver le minerai; Gold-, laver de l'or z; das -, savonnage; Ex. lavage.

Seifenen, seifnen, va. Ex. c. seifen (Ex.).

Seifener, c. Seifner.

Seifer, s; inn, qui savonne; Ex. laveur.

Seificht, a. ad. qui ressemble à du savon, savonneux, se; -e mineralische Wasser, eaux minerales savonneuses.

Seifig, a. ad. taché, souillé de savon; savonné; -e Hände, mains couvertes, pleines de savon; it. c. seifenartig. [ou fermier d'un terrain ou dépôt d'alluvion.

Seifner, s, c. Seifenarbeiter; 2. concessionnaire

Seif-stein, smectin; smectis, smectite, soletard.

Seige, Seihe; n, f. (Abl.) filtration, f; 2. (Mz.) couloir; *couloire*, passoire, f; 3. (Rückstand vom Seihen) la lie; le sédiment; Bra. (das trattirte Malz) drague, f; it. (die Treberm maische) -brühe, f. (durchgeseihete B.) coulis; -faß, n. c., f. -kasten. Pap. (zum Leim) arquet, couloir; civiere, f; -korb, Bra. couloir (d'osier); -pfanne, f. passoire, f; -rahmen, (R., über welchen man ein -tuch spannt) carrelet, carlet; -sack, (Sack mit od. zu Treberm) sac de ou à marc; 2. (Sack, etwas durchzuseihen) filtre; Phar. chausse, chausse d'hippocras, f; -schwamm, eponge à filtre, f; -stein c. Filtrirstein; -stroh, n. Bra. paillée de passoire, f; -topf, (durchlöcherter T.) c., f; -trichter, Ton. (U. mit vielen Löchern, ein Faß zu seihen) chantepleure, f; -tuch, étamine, f; filtre, c. = (Z.); das = an einer Presse, la c. de pressoir; -wagen, (die Treber, od. auch Gerste z. darauf zu seihen) chariot à voiturer le marc, du bois, du charbon z; -zeug, n. attirail, appareil pour filtrer.

Seigen, (seihen) *filtrer, couler*, passer; Milch durch ein feinenes Tuch –, *v.* du lait à travers un linge; Weine durch einen Seihsack –, *f.* du vin dans une chausse; Molken –, *f.* du petit lait; den Kaffee –, *f.* le café; das – *n*, la filtration; Phar. la colature.

Seiger, a. ad. Ex. *perpendiculaire*, -ment, d'aplomb; –e Linie, ligne *p.*; –er Gang, filon droit ou *p.*; der Gang fällt –, le filon marche, descend *p.*-ment; –gang, Ex. (zwischen – und 20 Grad fällen bis gegen Grade fallen) filon *p.*; –gerade, a. ad. Ex. *p.*, -ment, à plomb; –gerade, n. (eine – Richtung) direction *p.*; –fluft, f. Ex. fente, gerçure *p.*, f; –linie, f. Ex. ligne *p.*; –recht, a. ad. Ex. *p.*, -ment; à plomb; –richte, f. c. –gerade; –riß, Ex. profil d'une minière; –ſchacht, Ex. puits *p.*; –teufe, –tiefe, f. Ex. la profondeur *p.*; s. (bei den Wasserkünſten), la cachette.

Seiger, *s, v.* (ältd. eine Uhr) *horloge*, montre, pendule, f; sablier; der – zeigt und ſchlägt die Stunden, l'horloge marque et sonne les *heures*; der – läuft, l'*h.* passe, le sable coule; der – ſteht, l'*h.* dort, le sablier s'arrête; –gang, mouvement d'une *h.*, montre; –gewicht, n. c. Uhrw.; –ſchlag, o. (Glockenſchlag) –ſtunde, f. la heure, f; il – *s*, (an Waſſerwagen das Bley) la sonde, le plomb; s. (der zeiget ob. teilet), qui filtre, coule ou passe q. liqueur; it. c. Sieb, Trichter; 3. (die Seige, Seihe), couloire, passoire, passette, f; le couloir; Hll. Sal. (Bornmeiſter), inspecteur des salines, maître au puits salant.

Seiger-abtreiber, Aff. affineur; (ouvrier qui sépare l'argent resté dans le plomb après le *ressuage*); **–arbeiter**, ouvrier qui dirige le *r.* ou *affinage*; **–arbeit**, f. (S. 1e6 –6) la *liquation*; **–blech**, n. (um die –Hütte gelegt, um die Koſten beſtimmen zu können) la paroi; **–blei**, n. plomb de *r.*; **–darndel**, *c.* –rum. **–darrofen**, Fond. (in welchem das in den Kienöfen zurückgetriebene Silber herausgetrocknet wird) fourneau de parfait desséchement; **–dorn**, Aff. (das von den Kienöfen übrig gebliebene Kupfer, wovon das Silber ausgeſeiget iſt; –Kuchtel) épines de *r.*, f; pains de cuivre desséchés; s. **–dörnlein**, n. (kleine Stückchen auf dem – beim herausgetriebenen Silber) déchets; balayures, f. pl.; **–getrab**, n. c. –trab; **–glätte**, f. (welche aus den –Öfen geſchmolzen iſt) litharge, glette provenant de l'*aff.*; **–haken**, le crochet aux scories; **–herd**, âtre, foyer du fourneau de *l.*; it. c. –hütte; **–hütte**, f. Ex. bâtiment, lieu où se fait la *l.*, le *r.*, l'*aff.* du cuivre; **=n-anrichter**, c. –anrichter; **=ngetrab**, n. c. –trab; **=ngejäb**, n. les ustensils nécessaires pour l'*aff.* du cuivre; **–lienſtock**, gâteau de *r.*; **–traz**, n. les pailles de *l.*, f; **–ofen**, fourneau de *l.*, de *r.*; **=bruch** (was ich beim – an den Öfen antreff) débris; **–pfanne**, f. le poêlon, la chaudière de *r.*, de *l.*; **–röhre**, f. Fond. (Zugröhre) évent d'un fourneau de forge ou de fusion; **–roſt** dorn, c. –torn; **–ſcharte**, f. la plaque de fer du fourneau de *l.*; **–ſcheiben**, gâteau ou pain de cuivre desséché ou ressué; **–ſchlacke**, f. scorie du rafinage du cuivre, f; **–ſtück**, n. pièce ou pain de *l.*; **–tiegel**, Fond. bassin ou creuset de *l.*; **–wand**, f. paroi du foyer de *l.*, f; **–zeug**, n. cuivre pour provenant du *r.*; s. c. –geläb.

Seigern, Ex. c. ab–; Fond. opérer, faire le départ de l'argent de la mine de cuivre; ressuer le cuivre, faire la *liquation*, le *ressuage*; das –, la *l.*, le *r.*

Seigerungs-ſtück, n. Aff. c. Seigerſtück.

Seihe, ſeihen, Seiher, c. Seige, ſeigen, Seiger (Uhr.).

Seihkorb, **–ſtein**, c. Seigerkorb, –.

Seil, es; e, n. la *corde*, le cordage; ein hänfenes –, grosse *c.*, c. menue; dünnes Seilchen, cordelle, cordelette, f; dreidrähtiges, vierdrähtiges –, *c.* à trois cordonnets ou torons, *c.* de plus brins ou fils, de plus grelins; einfaches, einmal gedrehtes –, aussière, f; ein – drehen, ſpinnen, tordre, filer une *c.*; Hanf zu –en ſpinnen, corder du chanvre; mit einem – befeſtigen, zuſammenziehen, attacher, serrer avec une *c.*; Wäſche auf ein – hängen, étendre du linge sur une *c.*; eine Laſt mit –en in die Höhe heben, élever un fardeau avec des cordages; – im Ballhauſe, le *c.* de jeu de paume; auf dem – tanzen, danser sur la *c.*; Ex. das – auflegen, auftragen, dérouler la *c.* autour du treuil; Méc. – und Rädern, la poulie; Ex. – und Kübel einwerfen, descendre le seau et la *c.*; zu – ſchicken, descendre le seau dans le puits; remplir le seau ou la tonne; Ch. – aus! (Zuruf an den Seilträger, wenn er das – gerissen ist) hors de laisse! Mar. – und Tau, (Segel, Tauw) manœuvres, agrès et garniture d'un vaisseau, cf. Brunnen–, Pferden–, Warren–, Zieh–; einem das – über den Kopf werfen, (ihn verlocken) fg. prendre qq dans ses lacs; it. die –e, (Stränge der Augenweide) les traits; fg. c. Gaukelkette; zu – bringen, ſchicken, (in Ordnung) extraire; in den –en der Liebe gehen, être pris dans les lacs de l'amour; s. (Längenmaß), *c.*; **–dreher**, c. Seiler; **–fiſcher**, m. pêcheur à la ligne; **–fiſcherei**, f. pu. la pêche à la ligne; **–förmig**, a. ad. Arc. câble; eine – gewundene Ausfehlung, une cannelure câblée; **–gewächs**, n. raisinier; **–gurt**, bretelle, f; **–haken**, Ex. (an welchen Cuben gerümmter Ø, womit die geſprungenen Reifen wieder an einander gebunden werden) la mouette; **–händler**, cordier; **–kraut**, n. lycopode à massue; **–kreuz**, n. Bl. (auch zuweilen –en geflochten) croix câblée; **–lige**, f. la mèche de *c.*; **–macher**, c. Seiler; s. c. Segelmacher; **–maſchine**, f. Méc. machine funiculaire, f; **–rad**, n. Méc. roue mue au moyen d'une *c.*; **–ring**, Mar. argueau; **–ſcheibe**, f. Sel. surdos; **–ſchleife**, f. (an Segeln) orbe, f; **–ſchlitten**, o. Seilerſtock; **–ſtäbe**, pl. Pap. guimeces, f. pl.; **–tanz**, danse sur la *c.*, f; **–tänzer**, m. ar. b. danseur sur *c.*, sur la *c.*; das =, *c.* –tanz; **–tänzer**, inn, *danseur*, danseuse de *c.*; *voltigeur*; (Ant. schenobate); **=kunſt**, f. art de danser sur la *c.*, de voltiger; Ant. schenobatée ou schénobatique, f; s. (= kunſtſtück), tour de *d.* de *c.*, de *p.*; **=ſtange**, f. contrepoids, balancier; **–tänzeriſch**, a. ad. à la manière d'un *d.* de *c.*, d'un *p.*; comme un *d.* de *c.*; **–weide**, f. *c.* Salix; **–werk**, *n.* (alle –e, welche zu einer Sache gehören) le cordage; Mar. le cordage, le ceintrage; (eines Artilleriezeuges), cordage, combleau, comblan; das = aufwickeln, reprendre le cordage; Verdeck von =, pont de corde; **–laufende =e**, manœuvres courantes.

Seile, *c.* Fast motte (1).

Seilen, garnir de cordes; ein Schiff –, garnir un vaisseau de ses cordages; s. (Seile um etwas legen, mit –ſeilen) mettre une corde, des cordes autour de qc, attacher qc avec une corde, des cordes; 3. (ziehen), trainer; Cord. (die einzelnen Fäden eines Seiles auffinden, damit sie sich gehörig umeinander) câbler, corder; Mar. *c.* ségrin.

Seiler, *s, -inn*, le *cordier*; la femme du *c.*; **–arbeit**, f. travail, ouvrage de *c.*; **–bahn**, la corderie; eine =anlegen, tracer le plan d'une corderie; **–garn**, n. cordon; **–geſchirr**, n. l'attirail, les outils du *c.*; **–geſell**, compagnon *c.*; **–handwerk**, n. métier de *c.*; **–hütte**, f. la loge de *c.*; **–kamm**, affinoir, ébauchoir; **–leier** od. **–lehre**, f. Cor. sabot; **–kunſt**, f. la corderie; **=meiſter**, maître *c.*; **–plag**, c. –bahn; **–rad**, n. touret, rouet à filer de la corde; **–ſchlitten**, chariot, traineau; **–ſpule**, f. recueilloir; **–zeug**, n. (Arbeitszeug) les outils du *c.*; s. Méc. (Räder in den Winden) roues de cric, f.

Seim, es; e, fluide mucilagineux; – von Gerſte, (Gerſtenſchleim) la crème d'orge; Zucker–, eau sucrée; **–honig**, miel vierge; it. miel épuré.

Seime; n, f. (dünnes Seil) v. corde, ficelle, f.

Seimen, vn. av. b. (Seim geben) donner, rendre un suc mucilagineux; die Gerſte ſeimet gut, donne, rend bc de crème; s. va. Gerſte –, cuir de l'orge pour en faire de la crème; den Honig –, épurer le miel.

Seimicht, a. ad. mucilagineux, se.

Seimig, a. ad. (Seim gebend); –e Gerſte, orge qui donne, qui rend bc de crème.

Sein, es; pl. –e, m. n. son, sa; pl. ses; – Kind, –e Frau, –e Freundinn, –e Kinder, Aeltern, son enfant, sa femme, son amie, ses enfants, ses parents; er mit –er Frau, und –en Kindern, lui, sa femme et ses enfants, cf. Hobelt, Mensch; um –er ſelbſt willen, à cause de lui-même, pour lui-même, pour son propre intérêt; er –es Theils, quant à lui, cf. –ethalben, –etwegen; dieſes Haus iſt –, cette maison est à lui; dieſe Kinder ſind –, ces enfants sont à lui; es iſt – und ſoll – bleiben, c'est à lui, et il lui restera; – iſt die Macht, à lui est la puissance; – iſt die Schande, c'est lui qui en a la honte; nicht mein Vater iſt es, ſondern –er, der –e, ce n'est pas mon père, c'est le sien; eine Verurtheilung wie –e war, telle que la sienne, telle qu'a été la sienne; des Lemuins –e, celle de Lemuins; – Aufwand überſteigt des Fürſten –en, ses dépenses surpassent celles du prince, cf. ſeinige; it. (wer Fall ist er und *e*) j'ai mon ſpottet –, on se moque de lui; ich erinnere mich – nicht mehr, je ne me ressouviens plus de lui; Gott erbarme ſich –, Dieu veuille avoir *pitié* de lui, it. de son ame; it. (in Briefen; für euer) votre.

Sein, vn. c. ſeyn.

Seine, (der, die, das) le sien, la sienne, c. ſein; it. c. ſeinige; s. –, –r, –, f. sa, cf. ſein; (pro.)

Seiner, (ſeiner, ſeiner) c. ſein; s. **ſeiner**, (meiner Zeit war er und er); ich nehme mich –an, je m'intéresse à lui, pour lui; ich erinnere mich –, je me souviens de lui; – nicht mehr mächtig ſeyn, n'être plus maître de

Seinerlei, ad. de son espèce. [soi.

Seinerſeits, ad. quant à lui; de son côté, de sa part.

Seinet-halben, **–wegen**, **–willen**, pour lui, quant à lui; à cause de lui; pour l'amour de lui; = (könnte ich Hunger ſterben), si cela dépendait de lui; er ſagte, = könnte ich es thun, il dit que, pour sa part, pour ce qui était de lui, je pouvais le faire; ich habe es nur = gethan, je l'ai fait uniquement pour l'amour de lui, à cause de lui.

Seinige, (der, die, das) pro. le *sien*, la sienne; dies überſteigt meine Kräfte wie die –n, cela est au dessus de mes forces et des siennes; einem jeden das – od. Seine, chacun le *s.* n'est pas trop; er hat das – od. Seine, (was ihm gehört) il a sa part, ce qui lui vient, ce qui lui est dû; er fordert nur das –, das Seine, (was ihm gehört) il ne demande que le *s.*, que ce qui est à lui, qui lui est dû; er hat das – gethan, il a fait son office, son devoir; ein jeder thue das –, que chacun fasse son devoir; die –n, die Seinen, (seine Familie) les siens; er ſorgt für die –n, die Seinen, il a soin des siens; (der General) wurde von den –n, (von ſeinen Leuten) verlaſſen, fut abandonné des siens; der Herr verläßt die Seinen nicht, Dieu protège les siens; Gott kennt die Seinen, Dieu connaît les siens.

Seint, *c.* v. c. ſeit.

Seifen, Mar. saisir avec une garcette; aiguilleter.

Seiſung, en, f. Mar. (Tauwerk, geflochtenes, platted und feſt zuſammen Tau) le saisine, la *garcette*, le fouet; Aug.–, *g.* à œillet; Kabelar–, *g.* de tournevire; Bauch–, maîtresse *g.*; Beſchlag–, raban de serlage, de poinct.

Seit, ad. *depuis*, dès; – dieſer Zeit, dès lors, dès ce temps-là; – dem Tage da *s*, *d.* le jour où *s*; – der Zeit, daß *s*, le temps que *s*; – ſeiner Geburt, – dieſem unglücklichen Augenblicke, dès sa naissance, dès ce moment fatal; – geſtern, ſeit der Erbauung Roms, *d.* hier, *d.* la fondation de Rome; – meines Bruders Tode, *d.* la mort de *s*; – Oſtern, *d.* pâques; – wann iſt er hier? *d.* quand est-il ici? – einem Jahre kömt er nicht mehr, iſt er todt, *d.* un an il ne vient plus; il est mort il y a un an; il y a un an qu'il est mort; – kurzem, *d.* peu; – meines Hierſeyns, *d.* que je suis ici; – Karls des Großen Regierung, *d.* le règne de Charlemagne; – dem, daß ich Sie nicht geſehen habe, *d.* que je ne vous ai vu; haben Sie ihn – der od. –dem geſehen? l'avez-vous vu *d.*? niemand hat – dem mehr davon geſprochen, pers. n'en a plus parlé *d.*; – dem er ſo viel iſt, *d.* qu'il mange tant; – ich ſie ſah, – dem denke ich immer an ſie, *d.* que je la vis, je pense toujours à elle; s. c. ſeits.

Seit-ab, ad. (nach der Seite ab) à côté; Thé. er geht =, (–wärts ab) il sort; – dem, cf. ſeit; **–halb**, ad. s. –wärts; **–her**, ad. depuis; depuis ce temps-là; it. jusqu'ici; was wir = ſagten, ce que nous avons dit jusqu'ici; **–herig**, a. ad. qui existe, qui a lieu *depuis*, *d.* ce temps-là, jusqu'ici; ihre =en Verhältniſſe, les relations, qu'ils ont, où ils sont *d.* ce temps-là; **–wärts**, ad. de côté, à côté, latéralement; = geben, ſtehen, aller, se tenir de côté; Bo. eine Narbe, die = ſitzend iſt, stigmate latéral; eine = ſitzende Wurzel, (wenn der Trieb an drei auf der Seite vorkommt) racine latérale; **–weges**, ad. à côté du chemin, éloigné du chemin.

Seite, n, f. côté; die obere, die untere –, le côté d'en haut, d'en bas, ou supérieur, inférieur; die rechte, die linke od. unrechte, verkehrte – (eines Zeuges), le côté de l'endroit, de l'envers; l'endroit, l'envers; Sammt, der auf beiden –n gleich ſchön iſt, velours à deux envers; ein Tuch auf der linken – mit Karden reinigen, enverser un drap; (eines Zeug) auf die ſchöne od. gute, auf die unrechte – legen, mettre du bon, du beau côté; mettre du mauvais sens; rechte – (einer Münze) croix, f; unrechte, verkehrte – (einer Münze), revers; etwas von od. auf allen –n betrachten, regarder qc de tous les côtés; die – eines Blattes, eines Buches, (beſchrieben od. unbeſchrieben) la page

d'une feuille, d'un livre; eine – lesen, lire une page; eine ganze –, une page entière; die erste – eines Blattes, le recto; die umgekehrte, andere –, le verso; (ein Stein,) der 4 Schuh auf allen – hat, qui a quatre pieds en tout sens; die rechte – des Altares, le côté de l'épître; drehen Sie den Tisch auf diese –, tournez la table de ce sens-là; (einen Schinken) auf der guten – anschneiden, couper du bon sens; – eines Würfels, face, f; die – n (eines Berges, Hauses), les côtés; die vordere – (eines Hauses), face, façade, f; die – gegen den Hof, la façade du côté de la cour; die vordere – (einer Mauer), le pan; ein Thurm von sechs – n, une tour à six pans; kleine, äußere – eines Körpers, (der beraleichen – n mehr hat), facette, f; die – n (eines behauenen Steines), les faces ou pans; Mag. einen Stein auf die breite, schmale – legen, mettre une pierre de plat, de champ; einen Stein in der Mauer mit der schmalen – herauslegen, mettre une pierre en boutisse; Bo. die innere – (der Theile einer Pflanze), la face interne; die äußere –, la face externe; die Theile, wo – gegen – liegt, parties appliquées face à face; Gé. die – n einer Figur, (Linearlinien) les côtés d'une figure; it. fg: a) (Gegend) le côté, la contrée; die Epistel –, le côté de l'orient, cf. Abend –, Mittag –, Mitternacht –, Morgen –; von der – des Gebirges, du côté des montagnes; von allen – n des Landes, von welcher – kömmt das Gewitter? de quel côté vient l'orage? man kann auf allen – n dort anlanden, on peut y aborder de tous côtés; b) sich von der guten od. schönen – zeigen, se faire voir, se montrer du bon ou beau côté; par le bon ou beau côté; par son bel endroit; er zeigte sich da von einer schlechten –, il s'y est mal montré, il s'y est montré à son désavantage, par un mauvais côté; etwas von seiner guten, von der schlechten – betrachten, regarder qc par le bon, par le méchant côté; man sehe die Sache an, von welcher – man will, de q. côté que l'on considère l'affaire; jede Sache hat ihre gute und schlimme –, chaque chose a son bon et son mauvais côté; chaque médaille a son revers; von der einen – (in einer Hinsicht) ist er zu bedauern, d'un côté il est à plaindre; z. (Städten eines Bezirks zwischen der vordern und hintern Straße) die – n eines Gebäudes, les côtés d'un bâtiment; (das Hauptgebäude) hat zwei Gallerien zur –, est flanqué de deux galeries; die – n einer Straße, les côtés d'une rue; die – eines Schiffes, le flanc, le côté d'un *vaisseau*; einem feindlichen Schiffe die – zukehren, (um daß. zu treffen) présenter, prêter le flanc, le côté à un *e.*; das Schiff liegt auf der –, le *v.* est sur le côté; ein Schiff auf die – winden, (es zu kielholen) mettre un *v.* sur le côté; dem Winde die – bieten, (aufstreben) mettre en travers; die rechte, linke – (eines Menschen) le côté droit; la droite; le côté gauche ou de l'épée; auf der – liegen, être couché sur le côté; die Hände in die – stemmen, mettre les mains sur ses côtés; po. (bei einem Pantz) faire le pot à deux anses; er stemmt vor Langemeile die Arme in die –, (weiß vor .. nichts anzufangen) il se bat les flancs; sich vor Lachen die – n halten, se tenir les côtés de rire; auf der linken – hohm sein, être perclus du côté gauche; Schmerzen in der – haben, avoir mal aux côtés; an der Seite verwundet, blessé au côté; er bekam einen fürchterlichen Stoß in die –, (beim Fechten) il reçut une terrible flanconnade; er trug den Degen an der –, il avait l'épée au côté; einem zur – stehen, sitzen, être à côté de qn, se tenir, être assis à côté de qn; einen Körper auf die – legen, mettre un corps sur le côté; einen von der – ansehen, (geringschätzig und Verachtung) regarder qn de côté; etwas von der – zeichnen, dessiner qc de profil, profiler qc; einen Kopf von der – mahlen, peindre une tête de profil; (den Feind) von der – angreifen, attaquer en flanc; (dem Feind) die – zuwenden, montrer le flanc; dem Feinde in die – fallen, prendre les ennemis en flanc; (das Aufvolk) war auf den – n durch Reiterei gedeckt, était flanqué de cavalerie; auf die andere – schwimmen, nager à l'autre côté; passer la rivière à la nage; zur –, (daneben) à côté; einem zur – seyn, (bei, um ihn seyn) être à côté, auprès de qn; einem zur – gehen, aller à côté de qn; le côtoyer; fg: (zur Hand gehen) assister qn; einem nicht von der – kommen, (ihn nicht verlassen) être toujours auprès de qn; ich kam Tag und Nacht nicht von seiner –, je ne l'ai quitté ni jour ni nuit; einen auf die –, bei – ziehen, (um mit ihm zu sprechen) tirer qn à côté, à part, à quartier, à l'écart; auf die – gehen, (fortwärts) se retirer, s'éloigner un peu; aller, se tenir à l'écart; (als der Fürst erschien) stellte sich jedermann zur –, auf die –, tout le monde se rangea; sich auf die – machen, (schnell wegkriechen) s'esquiver, s'écarter, se retirer, disparaître; etwas auf die – bringen, (heimlich wegschaffen) mettre qc à côté, de côté, du côté de l'épée; divertir, détourner, distraire qc; er hat Geld bei – gelegt, il a mis de l'argent à quartier, à part; er hat seine besten Sachen auf die – geschafft, il a diverti, détourné ses meilleurs effets; etwas auf die –, bei – legen, (nicht weiter betrachten) mettre qc de côté; wir wollen das jetzt bei – stehen, dies bei – gesetzt, passons sur cela; à cela près; Scherz bei – ! raillerie à part; bei –, auf die – räumen, ranger de côté; fg: tuer, assassiner; an eines grüner – sitzen, (zur Rechten) être assis au côté droit, à la droite de qn; das ist seine schwache –, voilà son faible; die schwache – in einem Rechtshandel, le faible d'une cause; einen an der schwachen – fassen, angreifen, (seine Schwäche benützen) prendre qn par son faible; fa. sich auf die schlimme – legen, (sich faul zu) tourner du côté du vice, donner dans le travers, tomber dans le dérèglement; sich auf die faule – legen, devenir paresseux, s'adonner à la fainéantise, à la paresse; auf eines – seyn, treten, (seine Partei nehmen) être, se ranger, se mettre du côté de qn; einen auf seine – ziehen, attirer qn dans son parti, gagner qn; von meiner –, de mon côté; quant à moi; pour ma part; pour ce qui me regarde; (ich erwarte,) was von seiner – geschehen wird, ce qu'il fera de son côté; es sind auf der einen – so viel Zeugen als auf der andern, il y a autant de témoins d'un côté, que de l'autre; (die Meinungen) teilten sich auf diese –, penchèrent de ce côté; er hatte die Lacher auf seiner –, il eut les rieurs pour lui, ou de son côté; von der einen, und von der andern –, de l'un et de l'autre côté; de part et d'autre; von – n des Königs, von meiner –, de la part du roi, de ma part; von – n des Vaters, von väterlicher – verwandt, parent paternel ou du côté du père; sie sind von mütterlicher – mit eins verwandt, ils sont parents du côté de la mère, cf. Seiten-verwandt.

Seiten-abriß, profil; **–abtheilung**, f. séparation à côté, f; Im. division en pages, f; **–abweichung**, f. déviation à côté, f; **–achse**, f. Gé. (Linie auf die Seite eines regelmäßigen Vielecks) apothème; **–ader**, f. veine latérale, f; **=gang**, An. sinus *latéral*; **–after**, (bei versch. Würmern) anus *l.*; **–ähre**, f. épillet; **–allee**, f. contre-allé, f; **–angriff**, attaque par ou sur les flancs, f; **–ansicht**, f. vue de côté, f; z. profil; **–ast**, branche de côté, f; **–balken**, poutre de côté, f; **–band**, n. lien, bande de côté; An. ligament *l.*; **–bart**, n. barbe de côté, f; Hn. (die Flügel ob. Zierlichkeiten der Schleifen) les antennes, f; 3. Org. (der Pfeifen) biseau; oreille, f; **–bau**, c. Baukunst. (Anlage) **–baum**, (an Laffeten) flasque, f; **–beet**, planche, couche d'à côté, f; **–bein**, n. os *l.*, it. de côté; die = e des Kopfes, c. Gehirnlehre; **–beinloß** an einem Schranke, Men. (worein die Thüren durch tiefe Einfalze festgestellt w.) les montants d'une armoire, ais auxquels on attache les gonds; **–binde**, f. bande de côté ou latérale, f; **–blatt**, n. (dim. –blättchen, n.) feuille de côté ou latérale, f; Bo. (eines gefiederten Blattes) pinnule, f; (an der Pferdegeschirre) aile, f; **–blätter** (an dem Pferdegeschirre), surdos; **–blech**, n. (im Buchdruck) plaque de côté, f; 4. Art. (an den Wänden des Kanonenrohres) plaque d'affût, f; **–blick**, (mit Verachtung) regard de côté, de travers; **–blutader**, f. veine latérale, f; An. (am Oberarme), veine collatérale; **–blute**, f. Bo. inflorescence latérale, f; **–bret**, n. planche, ais de côté ou *l.*; die –breter eines Bettgestelles, les pans; **–dach**, n. toit de ou à côté; **–damm**, digue de ou à côté, ou latérale, f; **–drempel**, Mar. montants des sabords; **–ecke**, f. Gé. angle solide *l.*; **–erbe**, inn, héritier collatéral, héritière collatérale; **–erbschaft**, f. succession collatérale, f; **–erhöhung**, f. rehaussement de côté, des côtés; An. (martiale) éminence collatérale, f; **–feld**, n. champ d'à côté, qui est à côté; **–flach**, a. à côtés plats ou aplatis; lin. =er Körper, corps comprimé; **–fläche**, f. face latérale, f; die liegenden =n, les faces adjacentes, les pans adjacents; **–fleck**, ch. –flecken, tache à côté, f; **–fleck an die Schuhe setzen**, mettre des bouts à des; lin. =, (Zimmerhdw.) mouche, f; **–flügel**, c. –getäfel; **–futter**, n. doublure de côté, f; Cor. (eines Stiefels) ailette, f; **–gang**, l'allée, la galerie d'à côté, de côté; Mar. (eines Schiffes), bouteilles, f, pl.; Thé. (Gang zwischen 2 –wänden) coulisse, f; **–gasse**, f. rue d'à côté, f; **–gebäude**, n. aile, pavillon (d'un édifice); Haus mit einem =, maison en potence, bâtie en ..; z. bâtiment voisin; **–gebirge**, n. montagne d'à côté, f; **–gedränge**, n. presse, foule à côté de, f; **–gesicht**, n. (Profil) profil; visage de profil; **–gewehr**, n. (der Degen, Säbel) l'arme blanche, l'épée, le sabre; **–giebel**, (Cheraq.) comble, pignon *l.*; **–haar**, n. cheveux de côté, des côtés; **–haken**, croc, crochet de côté, d'à côté; z. (womit die – wände im Buchdruck befestiget w.) croc; **–hammer**, Chau. (die – der Schiffel zu ausputzen) marteau à panne droite; **–haus**, n. maison d'à côté ou voisine, f; **–hieb**, coup (appliqué) au côté, sur le côté; fg: (verletzender Verweis) coup de bec, de langue; **–hobel**, Arq. gouge, f; **–höhle**, f. antre d'à côté, de côté; An. =n, (des Hirns), ventricules latéraux; **–holz**, n. bois de côté; it. à côté d'un autre; Im., Mar. jumelle, f; **–hüter**, Im. (= Quäne) réclame, f; **–hammer**, f. chambre d'à côté ou voisine, f; **–kante**, f. arête latérale, f; **=kinnel**, angle des bords latéraux; **–kissen**, n. (an einer Kutsche) matelas; custode, f; **–kopfmuskel**, An. petit droit postérieur de la tête; muscle atloïdo-occipital; **–kopfweh**, n. migraine, f; **–kraft**, f. Phy. force de côté, f; **–lade**, f. c. Bötl.; **–lähmung**, f. hémiplexie, f; **–lang**, a. ad. d'une page, de plu. pages; **=e Redensarte**, periodes d'une page entière; **–leder**, n. cuir, morceau de cuir qu'on met à côté de qc; Cord. c. –futter; **–lehne**, f. accotoir; (an Polsterstesseln) bras; (an Oberstühlen), museau; (an einer Treppe) rampe, f; **–licht**, n. jour de côté; lumière qui tombe de côté, de travers; **–linie**, n. Sal. (den Herd einfassende Mauern) mur de côté; **–linie**, ligne de côté ou latérale; Gen. ligne collatérale; **–locke**, f. boucle de côté, f; crochet; **–mahl**, n. marque (d'une plaie) au côté, f; **–mauer**, f. muraille de côté, d'à côté, f; = (an einem Kamine), jambage; Fond. die =n (eines Ofens), les doublures, f; (an einer Schleuse), les jouières, jouillères, les ailes; **–muskel** (der Luftröhre), thyro-staphylin; thyro-aryténoïdien; muscle .; **–nasenschlagader**, f. An. artère nasale latérale, f; **–polster**, n. c. –tissen; **–punkt**, Gg. point collatéral; (Nordost, Nordwest, Südost, Südwest) sind die vier –punkte, sont les quatre points collatéraux; **–rand**, (in einem Buche) la marge des pages; la marge; Hn. (z. zwischen dem Ende und Rückschnitte) la marge latérale; **–ring**, anneau de côté; **=gießbecken=muskel**, An. muscle crico-aryténoïdien latéral; **=schildknorpel=band**, n. An. muscle crico-thyroïdien *l.*; **–rolle**, f. Arc. (Art Arabeske) l'hyperthyron; **–schiene**, f. (am Pferdebeuge) barre, bande de la haie, f; **–schildzungenband**, n. An. crico-thyroïdien *l.*; **–schirm**, Ch. abri de côté; (für die Nothdurft), appartement; **–schlag**, coup de côté ou dans le côté; **=ader**, f. An. artère latérale, de côté, f; **–schlägel**, Chaud. (bei einem Ortsäfen zu transferiren) marteau à panne droite; **–schmerz**, mal au côté; la douleur, le mal de côté; **–schnitt**, Chir. (beim Steinschneiden) la taille, l'incision latérale, l'apparoil *l.*; **–schritt**, Dan. écart; **–schwimmer**, (Plattfisch) pleuronecte; **–segel**, n. Mar. bouline, f; **–speuna**, Es. (um den Streiche auszuweichen) écart; (sein Pferd) hat sich durch einen = den Schenkel verrennt, a pris, s'est donné un écart; fg: einen =, –sprünge machen, (von der Fechtkunst als arten) faire un écart, des écarts; s'écarter; **–ständig**, a.ad. Bo. *l.*, –e, –ment; **=er Blumenstiel**, (auf den Zweigen, wo keine Blätter sind) pédoncule *l.*; **–stechen**, n. (das Stechen in die Seite) piqûre au côté, dans le côté, f; z. (Schmerzen in der Seite) le point de côté; pleurésie, f; **–stich**, (St. in die Seite, von der Seite) piqûre au côté, dans le côté, f; Coul. point de côté; z. e. –stechen (z); **–stoß**, (Fechtkunst) coup dans le flanc, au côté; Es. flanconnade, f; z. (Stoß von der Seite) coup appliqué de côté; **–straße**, f. c. –gasse; **–streifen**, raie de côté, f; **–streifraupe**, f. chenille à raies latérales, rayée en ..; **–strich**, ligne d'à côté, de côté, f; die = e an einem C, les flancs d'un O; Gg. c. –punkt; **–stück**, n. pièce latérale, f; die = e an einer Kalfter, les jouières du licou; Art. die = e eines Raperts, les fla-

ques, les côtés du châssis de l'affût de place; die =e eines Schießerstandes, les écots; Bou. (von einem Dachſenſter), flanche; Pt. (Siemlichkeit, das zu einem andern paßt) pendant; -ſumme, f. total des sommes d'une page; transport, report; -tafel, Mar. caliorne (des mâts), f; grose =, caliorne du grand mât; -talje, f. Mar. (der Kanonen), palan (à canon); -taſche, f. poche d'à côté ou de côté, f; -theil, m. la partie latérale, le côté; (eines Helmes), oreillette, f; die =e eines Kaſtens, Kleides, les côtés d'une armoire, les pans d'un habit; An. (der Gebärmutter), cornes, f. pl.; (des Hinterhauptbeines), les parties condyloïdiennes; (der Hirnſchale, Arc. eines Kapitäls), les parties latérales; -thor, n. -thür, f. porte de côté, porte latérale, f; fig: faux-fuyant; ſich eine = offen laſſen, se ménager une retraite; -thurm, tour d'à côté, f; durch zwei -thürme beſchützte Mauer, muraille flanquée de deux tours; -tiſch, table d'à côté ou de côté; it. seconde, petite table; -tonne, f. Ex. ais du puits; -vermächtniß, n. legs particulier ou accessoire; -verwandt, parent collatéral; die =n von väterlicher und mütterlicher Seite, les agnats et les cognats; -verwandtſchaft, f. parenté collatérale; s. (alle Seitenverwandte) la parenté collatérale, les parents collatéraux; =ſtehen, n. fief collatéral; -wand, f. la paroi latérale, le pan latéral; die -wände (eines Dachfenſters), joues, f; (eines Geſäßes), parois, f; (einer Preſſe), jumelles, f; (einer Laffete), flasques, f. Thé. coulisses, f; =wein, m. An. os parietal; -weg, c. -Weberei: -web, mal de ce au côté; -wehr, n. bâtardeau d'à côté, de côté; (einer Waſſermühle), déversoir; s. c. -gewehr; -wendung, f. Ex. écart, cf. -ſprung; eine = machen, effacer le corps; -werk, n. Org. (opp. h -Hauptwerke) les hors-d'œuvre; Fort. -werke, (Feſtungswerke zur Seite, wie auch, welche die — decken) les flanc; mit =n verſehen, flanquer; -wind, vent de côté; Gg. vent l.; Mar. vent largue, vent de bouline; ſich des =es bedienen, louvoyer; bouliner; -wunde, f. blessure au côté, f; -zahl, f. (eines Buches) nombre, chiffre de la page; -zahn, dent de côté, d'à côté, f; (eines Rades), (Kamm) dent de côté, f; -rad, n. (Kammrad.) roue dentée parallèlement à son axe, f; Meu. rouet; -zeiger, (Regiſter, welches die Seiten anzeigt) pu. table des matières (d'un livre), f; -zimmer, n. chambre d'à côté ou voisine; -zungenbein, n. An. grande corne de l'os hyoïde; =ſchlagader, f. An. artère linguale profonde, f.

Seiteln, vn. av. h. pu. pencher de côté.

Seitig, c. ein—, drei—, fünf— g.

***Sekundant**, c. Secundant.

Sekunde, n, f. *seconde*, f; Es. (zweite Stellung ob. Stoßart) s.; Mu. (jeder höhere Ton des nächſt liegenden s.; -uhr, f. pendule, horloge, montre à secondes, f; -zeiger, Horl. (Zifferblatt) cadran, cercle à secondes; s. (der R) aiguille des secondes, f.

***Sekundiren**, c. (mundiren. [Mundirt) céladon.

***Seladon**, es; e, (ap., it. fig. ein zärtlicher, verliebter

***Seladon**, a. ad. (weißlich grün) *céladon*; -grün, a., vert c., it. n. le c., la couleur céladonne.

Selb, (ſo viel als: m): -ander, -zweite, à deux; wir kamen -ander, nous vînmes nous deux ou ensemble; -achte, à huit; ſie kamen =, ils vinrent huit, eux huit, huit ensemble; -ander, s, n. pu. le tête à tête; -dritte, -fünfte, à trois, à cinq; -ende, n. c. (Saitenband) -ſtändig, c. (ſelbſtſt. -walt, f. pu. c. (Willkühr; it. souveraineté, f; autocratie, f; -walten, vn. h. av. (ſelbſt in eigener P. walten ob. verüben) pu. gouverner par soi-même; -walter, pu. autocrate; -waltung, administration personnelle; s. ob. -walterei, f. pu. autocratie, f; -waltig, a. ad. pu. autocratie; der =e, l'autocrate, cf. Selbſt. g.

Selbe, pro. v. zur -n Stunde, dans la même heure; à la ..; an -m Orte, au même lieu, cf. der—

Selber, ad. même; er, ſie —, lui-même, elle-même, pl. eux-mêmes, elles-mêmes; Arzt, hilf dir —, médecin, guéris-toi toi-même, c. ſelbſt.

Selbiger, ſelbige, ſelbiges, pro. le, la même; ſelbiger Mann ſagte, cet homme, ce même homme disait; an ſelbigem Tage, ce jour-là, le même jour; von ſelbiger Zeit an, dès ce temps-là, dès lors.

Selbſt, ad. *même*; ich —, (noi—.; mir —, nous-mêmes; ſie —, eux-mêmes, elles-mêmes; ich will es thun, je le ferai moi—.; du — biſt daran Schuld, toi—, en es cause; er — war da, lui—. y était, il y était lui—.; ich — bin es, c'est moi—.; was man — nicht thun wollte, ce qu'on ne voudrait pas faire soi—.; — ſollte er kommen, il devrait venir lui—., lui— devrait venir; P. — iſt der Mann, (was gehörig verrichtet werden ſoll, was man — thun) il n'est point de meilleur messager que soi—.; face d'homme porte vertu; — baden, waſchen, (im ſeinem Hauſe dieſes thun ob. thun laſſen) cuire, laver soi—. ou chez soi; die Sache an und für ſich —, la chose considérée en elle—.; (die Tugend) iſt an ſich — liebenswürdig, findet ihren Lohn in ſich —, est aimable par elle—., trouve sa récompense en elle—.; außer ſich — ſeyn, être hors de soi; wieder zu ſich — kommen, revenir à soi; in ſich — gehen, rentrer en soi—.; er hat es ſich — zu verdanken, il le doit à lui—.; er kam —, (aus; allein) v. il est venu tout seul; von —, von ſich —, de soi—.; etwas von — thun, faire qe de son chef, de son propre mouvement; was — wächſt, ce qui croît de soi—.; fig: (ſogar) — ſeiner Frau ob. ſeiner Frau — ſagt er es nicht, et sagt es — ſeiner Frau nicht, il ne le dit pas m. à sa femme; (nicht nur das Volk), sondern auch — die Großen, mais les Grands mêmes, eux-mêmes; — die Glücklichſten, m. les plus heureux; s. (um Sie im höchſten Grade zu bezeichnen); Gott iſt die Güte —, Dieu est la bonté m.; ſie iſt die Schönheit —, elle est la beauté m.; er iſt die Bosheit —, c'est la malice m.; ſie ſind die Tugendmuſter —, ce sont les modèles mêmes de la vertu.

2. —, n. indécl. *soi-même*; ſein — mehr lieben als Alles, (ſeine eigene P.) s'aimer par-dessus tout; mein ganzes — wurde dadurch erſchüttert, tout mon être en fut ému; -abtödtung, f. mortification de soi—., f; -achtung, estime de soi—.; it. qu'on se doit à soi—., f; fig: les remords de la conscience; s. (welche der Mann in eigener P. macht) accusation faite en propre personne; -anklage, f. autopsie, f; -aufopferung, f. dévouement, sacrifice de soi—.; -befleckung, (*Onanie) masturbation, mastupration, f; onanisme; -befriedigung, f. satisfaction de soi—., f; -beſtechung, hn. (Thiere, welche ſich allein fortpflanzen, wie die Würmer) aphrodite; -beſruchtung, f. fécondation de ou par soi—., f; -beherrſchung, f. empire sur soi—.; die = iſt ſchwer, il est difficile de se maîtriser soi—.; -bekenntniß, n. aveu, confession qu'on se fait à soi—., qu'on fait en soi—.; s. (B. über ſich — vor Andern) propre aveu; Rouſſeaus — bekenntniſſe, les confessions de R.; -beliebig, a. à son, à notre gré; à notre bon plaisir; -bemächtigung, f. usurpation, f; -bereitung, f. préparation; appret qu'on fait soi—.; -beſchäftigung, f. occupation qu'on se donne à soi—., f; action, art de s'occuper, f; -beſchauung, f. (die B. ſeiner —) contemplation de soi—., f; it. (mit eigenen Augen) autopsie, f; -beſtimmung, (*ſpontaneität) pu. spontanéité, f; -betrachtung, f. contemplation qu'on fait en soi—., sur soi—., f; -betrug, illusion qu'on se fait à soi—., f; -betrüger, inn, qui se trompe lui—., elle—.; -beurtheilung, f. examen, jugement de soi—.; -bewunderung, f. admiration de soi—., f; -bewußtſeyn, n. Phil. (einfache Vorſtellung des Ich) apperception, f; -bewußtheit, f. humiliation de soi—., f; -denken, n. réflexions qu'on fait soi—., f; -denker, m. réflexions qu'on fait soi—., f; -erniedrigung, f. humiliation de soi—., f; -erniedrigung, f. humiliation de soi—., f; -erkenntniß, f. connaissance de soi—., f; -erkenntniß, f. connaissance de soi—., f; -ermunterung, f. excitation, exhortation de soi—., f; -erniedrigung, f. humiliation de soi—., f; -erraten, a. ad. qu'on a acquis soi—., gagné par soi—.; -erwählt, a. ad. qu'on a choisi soi—.; =e Beſchäftigungen, occupations qu'on a choisies soi—.; =er Gottesdienſt, culte volontaire; -erziehung, f. éducation qu'on se donne soi—., f; -erziehung, f. éducation qu'on se donne soi—., f; -feind, ennemi de soi—., f; -frei, a. ad. (frei durch ſich —; it. geiſtig frei) libre par soi—.; it. maître de ses actions, toujours fait libre; indépendant; -gebacken, ce qu'on a cuit soi—., it. chez-soi, dans sa maison; -gefallen, *complaisance en soi—., f; er betrachtet ſich mit =, il se regarde avec c.; mit = wiederholte er dieſe Worte, il répétait ces paroles avec une sorte de c., il s'complaisait à répéter; s. (Willkühr) libre, franc-abitre; nach = handeln, agir à son gre, selon son plaisir, -gefällig, a. ad. qui se complaît, qui se plaît en soi—.; ein =er Thor, un fat suffisant; ſie betrachtet ſich =, elle se regarde avec c., elle se complut à se regarder; -gefühl, n. la conscence, le sentiment de soi—.; das wird dir dein = ſagen, votre cœur, votre conscience vous le dira lui—., elle—.; s. (Gefühl ſeines eigenen Werths) le sentiment, l'estime qu'on a de soi—.; -gelehrte, (*Autodidakt) qui ne doit son savoir qu'à lui—.; autodidace; -genügſam, a. ad. se *suffisant à soi—.; it. m. c., *présomptueux; ein =er Menſch, eine =e Frau, un c., p., une femme suffisante, présomptueuse; -genügſamkeit, f. suffisance, présomption, f; -genuß, jouissance qu'on trouve en soi—., f; -geſchlagen, a. ad. eine =e Wunde, blessure qu'on s'est faite soi—.; -geſchoß, n. arme à feu qui part d'elle m. (dès qu'on y touche), f; -geſetzgebend, a. ad. pu. autonome; -geſetzgeber, pu. autonome; -geſetzgebung, f. autonomie, f; die =der Vernunft, l'autonomie de la raison; -geſponnen, a. ad. qu'on a filé soi—.; -geſpräch, n. sohloque; Th. monologue; -geſtändniß, n. aveu, confession qu'on se fait à soi—.; s. (G., über ſich —) aveu, confession qu'on fait de soi—.; Rouſſeaus -geſtändniſſe, les confessions de R.; -getriebe, n. automate; (Descartes) hielt die Thiere für bloße =, pensait que les bêtes ne sont que des automates; -gewachſen, a. ad. crû, venu de soi—.; -gewalt, autocratie, f; it. (Beherrſchung), domination, empire sur soi—.; -glaube, opinion qu'on a de soi—.; -gott, qui se croit un Dieu; -halter, c. -herrſcher; -haß, haine de soi—., f; -haſſer, inn, qui se hait soi—.; -heil, n. c. Gaunerk.: -herr, maître de soi—., it. c. -herrſcher; -herrſchaft, f. (über ſich —) puissance, empire sur soi—.; s. (über Andere) autocratie, f; -herrſcher, inn, (P., welche — herrſchet ob. unumſchränkt herrſchet) *autocrate, autocratrice; Alexander I, = aller Reuſſen, Alexandre I, *autocrate de toutes les Russies; -herrſcherei, f. mp. autocratie, f; -hülfe, f. sp. secours qu'on se donne soi—., it. justice qu'on se fait soi—., d'autorité privée; -kampf, combat contre soi—., avec soi—., avec ses passions s; -lieb, a. ad. présomptueux, suffisant; -liebe, f. présomption, suffisance, f; -lob, m. louange de soi—., f; -los, a. ad. sans égoïsme; -mißtrauen, n. défiance de soi—., f; -mord, *suicide; -mörder, inn, le, la *suicidé; -mörderiſch, a. ad. suicide; =e Gedanken, pensées suicides; -peiniger, inn, qui se tourmente lui—., elle—.; -peinigung, -pein, f. peine, tourment qu'on se donne soi—.; -pläger, qui se tourmente lui—.; -preis, c. -ſucht, -prüfer, inn, qui s'examine lui—., elle—.; -prüfung, f. examen de soi—.; -qual, f. c. -peinigung; -quäler, inn, qui se tourmente lui—., elle—.; -quälerei, f. c. -qual; -rache, f. vengeance privée, qu'on tire par soi—.; -rächer, inn, vengeur de soi—.; qui se venge lui—., elle—.; -recht, n. justice qu'on se rend soi—., f; -remuneration, recompense (puisée en soi—.); -rettet, qui se sauve lui—.; -richter, juge de soi—.; it. juge dans sa propre cause; -rüge, f. réprimande qu'on se fait soi—., à soi—., f; -rüger, qui se réprimande lui—.; -ruhm, vaine *gloire, g. qu'on s'attribue à soi—.;

-rühmer, inn, qui se vante lui-m., elle-m.; -s Lob, Anpreiſung; -ſchändung, c. -ſchändung; -ſchätzung, f. opinion, estime qu'on a de soi-m., estime de soi-m.; -ſchmeichler, inn, qui se flatte lui-m., elle-m.; -ſchuld, f. propre faute, faute qu'on commet soi-m., f; -ſchuldner, inn, débiteur, débitrice en son propre et privé nom; ſich ſ. = verſchulden, s'obliger en son c; -ſchuß, coup qui part de soi-m.; s. coup qu'on tire contre soi-m.; -ſchwächer, -ſchwächung, f. c. -ſchänder, -ſchändung; -ſieg, victoire (remportée) sur soi-m.; -ſpott, ironie contre soi-m., f; -ſproſſend, s. ad. qui passe de soi-m.; -ſtand, pu. état indépendant, l'indépendance; -ſtändig, (ſelbſtändig) a. ad. (ſ. o. von ſich = beſtehend) qui est ind., qui subsiste par soi-m.; Gott iſt =, (bei den Grund ſeiner Exiſtenz in ſich) Dieu subsiste par lui m.; =er Menſch, (der in ſeinem Grunde ſeyn nicht will) homme de caractère; homme ferme dans ses principes; Gr. =e Wörter, substantifs; =e Zahlen, nombres cardinaux; das =e in der Rede, (das Subject) le sujet; =e Maſchine, Bewegung, machine, mouvement automatique; -ſtändigkeit, f. qualité de ce subsiste par soi-m.; it. qui a un mouvement aut.; Phil. aseité, f; (eines Menſchen, der Denkungsart), fermeté, constance, f; it. c. Unabhängigkeit; Recht der =, droit d'indépendance, de subsister pour et par soi-m., droit de personnalité; -ſtreben, n. (das Selbſtſtreben) n. efforts qu'on fait pour arriver à qc, à un certain but; -ſtreit, (Selbſtſtreit) c. -kampf; -ſucht, (Selbſtſucht) f. égoisme; -ſüchtelei, (Selbſtſüchtelei) f. c. -ſucht; -ſüchtig, (ſelbſtſüchtig) a. ad. égoiste; =er Menſch, =e Perſon, homme, personne ég.; un, une ég.; der =e, l'ég.; =e Handlungen, actions qui marquent, prouvent, décelent de l'égoisme; -ſüchtigkeit, (Selbſtſüchtigkeit) f. égoisme; -ſüchtler, -ſüchtling, (Selbſtſüchtler, -ſüchtling) mp. ég.; -taufe, f. baptême qu'on administre soi-m. à qn; it. (Beim Taufe) endoirement; -täuſchung, f. illusion de soi-m., qu'on se fait à soi-m., f; -thätig, a. ad. spontané, ée, -ément; -thätigkeit, f. spontanéité, f; -tödter, -tödtung, c. -mörder, -mord; -überwindung, f. c. -verläugnung; -unterredung, f. monologue; -unterricht, f. instruction qu'on se donne soi-m., f; -verächter, qui se méprise lui-m.; -verachtung, f. mépris de soi-m.; -verdienen, n. gain, bénéfice, profit qu'on fait soi-m.; -verdienſt, c. -erwerb; -verdient, a. ad. qu'on a gagné, acquis par soi-m.; -verführung, f. séduction de soi-m.; vergeſſen, n. -vergeſſenheit, f. oubli de soi-m.; -vergötterung, f. estime excesive, idolâtrie de soi m.; -verläugner, inn, qui se renonce lui-m., elle-m.; qui renonce à lui-m., à elle-m.; -verläugnung, abnégation de soi-m., renonciation à soi-m., f; -vernichtung, f. anéantissement, destruction de soi-m.; -verſöhnung, f. réconciliation avec soi-m., f; -verſtümmelung, f. mutilation de soi-m., f; -vertheidigung, défense de soi-m., propre défense, f; -vertrauen, n. confiance en soi-m., f; -vormünder, inn, od. -vormund, qui est son propre tuteur, sa propre tutrice; -vorwurf, reproche qu'on se fait à soi-m.; -walt, -waltung, c. Selbſtwalt; -werth, propre valeur, valeur personnelle, f; -wille, propre volonté, f; s. c. Eigenwille; -willig, a. ad. c. Eigenſinnig, s. c. eigensinn; -wirken, n. -wirkſamkeit, f. activité spontanée, f; -wirkung, f effet qu'on a opéré soi-m., par soi-m.; -wort, n. pu. Gr. substantif; -würger, celui qui s'étrangle lui-m.; -würgung, f. étranglement de soi-m., f; -zähler, c. -ſchuldner; -zerſtörung, f. c. -vernichtung; -zerſtörung, destruction de soi-m., f; -zeugniß, n. témoignage qu'on rend soi-m.; it. à soi m.; -ziel, n. but qu'on se fixe, qu'on se propose soi-m., ou à soi-m.; -zögling, qui s'est formé, instruit lui-m.; -zufrieden, a. ad. content de soi-m.; it. mp. suffisant, présomptueux; -zufriedenheit, f. contentement de soi-m.; it. mp. suffisance, présomption, f; -zünder, ß; pyrophore; cf. Feuer; -zwang, contrainte qu'on se fait soi-m., à soi-m., f; -zweck, but qu'on a pour soi-m.; propre but; -zwiſt, dispute avec soi-m., f.

Selbſtelei, f. c. Selbſtſucht.

Selbſteln, vn. m. h. pu. être égoiste.

Selbſter, ß, pu. qui est maître de ses volontés, qui dépend de lui-même; indépendant.

Selbſtheit, f. pu. existence, f; être; meine -, mon ê, mon ex., mon individu; ſeine - verläugnen, se renoncer soi-même, renoncer à soi-même; it. (Selbſtſucht) égoisme.

Selbſtig, a. ad. égoiste; -e Menſchen, des égoistes, gens, hommes ...; -es Verfahren, procédé qui marque de l'égoisme; -heit, f. égoisme.

Selbſtiſch, c. Selbſtig.

Selbſtler, ß; inn, égoiste.

Selbſtling, es; e, égoiste.

Selenit, es; e, Mg., Chi. (Mondſtein, Spiegelſtein) sélenite, f; -ſpath, spath sélénileux, baryte sulfatée.

***Selenitiſch**, a. ad. (mondſteinig) sélénileux, se.

Selenium, ß, n. Chi. (ein neues Metall) sélénium.

Selig, a. ad. (in hohem Grade glücklich) bienheureux, se; Reichthum kann uns nicht - machen, les richesses ne peuvent nous rendre heureux, s.; Ecr. und ob ihr auch leidet um der Gerechtigkeit willen, ſo ſeyd ihr doch -, que si néanmoins vous souffrez pour la justice, vous serez heureux; ein -er Zuſtand, Aufenthalt, un état, séjour b.; einen - preiſen, schätzen, priser, estimer qn heureux; s. (im Himmel) p.; - werden, se sauver, être sauvé; faire son salut; - ſterben, ein -es Ende nehmen, mourir saintement; faire une fin chrétienne; - machen, sauver, cf. - machend; die -en Geiſter, die -en, les esprits b., les b.; der Aufenthalt, die Wohnung der -en, le séjour des b.; Gott habe ihn -, que Dieu l'absolve; Dieu lui fasse miséricorde, Dieu veuille avoir son ame; mein -er Vater, ſo. mein Vater -er &c., feu mon père, mon feu père; meine -e Schweſter, meine -en Aeltern, feu ma sœur, ma feue sœur; feu mes parents; die doch -e Königinn, der höchſt -e Kaiſer, feu la reine ou la feue reine, feu l'empereur; Karl Friedrich doch -en Andenkens, Ch. Fr. d'heureuse, de glorieuse mémoire; Cath. einen - ſprechen, béatifier qn; der Papſt hat ihn - geſprochen, le pape l'a béatifié; 3. Dev. das -e Anſchauen Gottes, la vision béatifique; fg: er iſt -, (ſein Verdienſt) il est dans les nues; il ne sait plus rien du monde; - geſprochene, (der, die), Cath. le béatifié, la béatifiée; -machend, a. ad. béatifique; das =e Anſchauen Gottes, la vision béatifique; = (Gnade, grace sanctifiante; -macher, ß, (der Unſer -macht) sauveur; Jeſus der ob. unſer =, Jésus l'auteur de notre salut; qui nous conduit à la béatitude; -machung, f. salut; opération du s.; sanctification, f; (ein guter Chriſt) darf der - durch Chriſtus gewiß ſeyn, peut être sûr d'arriver à la béatitude par Jésus-Christ; -ſprecher, qui béatifie qn; -ſprechung, Cath. béatification, f; -werdung, état de celui qui va être reçu au nombre des b.; béatitude, f.

Seligkeit; en, f. (Zuſtand, Genuß eines hohen Grades) félicité, f; grand bonheur; alle -en der Liebe genieſſen, jouir de toutes les félicités de l'amour; welche - ſich gelobt zu ſehen! quel bonheur de se voir aimé! Ecr. die acht -en, (der Bergpredigt) les huit béatitudes; die - des Himmels, la félicité de l'autre vie, la vie éternelle, la béatitude; einem die ewige - wünſchen, fg: souhaiter la mort de qn; 3. Dev. (Verleihung mit Gott, und ſchon in dieſem Leben) béatitude, f.

Seliert, indécl. (Marien-) *celeri*, sceleri; *c.* cultivé ou des jardins; bitter, *c.* non cultivé; ache vulgaire, persil des marais; kräuſer, breitblättriger, *c.* longue ou tendre; blatt, n. feuille de *c.*, f; -knolle, *c.* à grosses racines, à navets; -ſalat, salade de *c.*, f; *c.* en salade; -ſuppe, f. potage au *c.*; -wurzel, f. racine de *c.*, f; it. *c.* - knolle.

Sellmann, Ch. (Pferdeknecht) limier.

Selten, a. ad. *rare*, -ment; -er Gaſt, hôte, un ami, qui se rend, qui devient *r.*; ein -es Tugendbeiſpiel, eine -e Schönheit, un *r.* exemple de vertu, une *r.* beauté; eine der -ſten Wirkungen der Natur, un des plus rares effets de la nature; ein -es Glück, un *r.* bonheur, un ... peu commun; -e Bücher, livres rares; ein -es Kleinod, un bijou *r.*, curieux; -es Verdienſt, -e Gaben, *r.* mérite, qualités rares, extraordinaires; -er Fall, cas *r.*, singulier; ſo was geſchieht -, nicht -, cela se rencontre, arrive rarement, assez souvent; ich gehe - aufs Land, je vais rarement à la campagne; das iſt nichts -es, ce n'est rien de *r.*, il n'y a là rien de *r.*; das iſt für mich was -es, c'est du fruit nouveau pour moi; das iſt was -es, das Sie uns einmal beſuchen, c'est une rareté de vous voir; vous devenez, vous vous rendez bien *r.*

Seltenheit; en, f. (einer Waare) *rareté*, f; (dieſer Zeug iſt theuer) wegen ſeiner -, à cause de sa *r.*; s. (einer Sache, Verrichtung) es iſt eine -, Roſen im Winter zu ſehen, c'est une *r.* de voir des r.; Ihr Beſuch iſt ja eine rechte -, c'est une *r.* de vous voir; der - wegen, pour la *r.* du fait; allerlei -en ſammeln, faire une collection de raretés, de curiosités; er iſt ein großer Liebhaber von -en, il donne dans la curiosité.

Seltſam, a. ad. v. c. ſelten; s. (ſonderbar) *bizarre, bizarrerie, étrange*; *singulier*; -e Geſtalt, figure *b.*; -es Kleid, -e Mundart, habit *bi.*, musique *ba.*; -e Sache, chose *é.*; -e Art ſich zu kleiden, *é.* façon de s'habiller; -gekleidet, bizarrement habillé; es iſt mir ein -er Zufall begegnet, il m'est arrivé un *é.* accident; -e Meinungen, opinions bizarres, étranges, paradoxes; die -e Verſchiedenheit der Meinungen, la bizarrerie des opinions; ein -er Menſch, un homme *bi.*, hétéroclite; ſich auf eine -e Art betragen, tenir une *é.* conduite; das iſt doch -, (wunderbar) cela est curieux, c'est une chose *é.*, extraordinaire, rare.

Seltſamkeit; en, f. *bizarrerie, singularité*, f; die - der Moden, la *b.* des modes; die - im Betragen, la *b.*, la *s.* dans la conduite; s. (ſeltſames Ding, ſeltſame Sache) *b.*; rareté, singularité, f; it. c. Seltenheit.

***Semeſter**, ß, n. (Studienjahr) le semestre.

Semigallen, es, n. Gg. (in Kurland) le Sémigalle.

***Semikolon**, s, n. Gr. point et virgule; virgule et point; un point et une virgule. (Zeichen) similor.

***Semilor**, Similor, ß, n. (Miſchung von Kupfer und Zink) similor.

***Seminariſt**, en, en, séminariste.

***Seminarium**, s, pl. Seminarien, séminaire.

***Seminiſt**, en, en, Phyſ. (Verbeſſerer der Samen vermiſchung) séministe.

***Seminoviſt**, en, en, Phyſ. (Verbeſſerer der Samenvermiſchung im Gegenſatz) semin-oviste.

***Semiologie**, n. Semiotik; en, f. Méd. (Zeichenlehre) semeiologie, sémeiotique, f; s. (Buch) une; -giſch, semiotiſch, a. de sémeiologie, de Semiramis. (np.) f. Sémiramis. [sémeiotique.

Semiſch, c. Semikolon.

Semmel, ß, *pain blanc*, petit pain; fa. das iſt der Preis, wie beim Becker die -, c'est un prix fait, fixe, le dernier prix; P. es geht ab wie warme -n, (ſehr ſchnell) il y a grande foule, la foule y est; -ausbecker, Boul. (Bäcker, die - aus dem Teig zu ziehen) pelle à défourner le *p. b.*, f; -becker, Boulanger de petit *p.*; -beute, f. Boul. huche au *p.*, f; -brei, bouillie de *p. b.*, f; -brod, n. *p. b.*; -klos, (dim. -klößchen, n.) boulette, vitelote de *p. b.*; -koch, n. Cui. nouille bouffante (espèce d'omelette faite de *p. b.*); -krume, f. mie de *p. b.*, f; -mehl, n. fleur de farine, f; -paſtete, f. Cui. *p. b.* farci; -rinde, f. croûte de *p. b.*, f; -ſchieber, Boul. la pelle à enfourner le *p. b.*; -ſchnitte, f. tranche de *p. b.*, f; -teig, pâte pour le *p. b.*; -werk, n. toute sorte, différentes sortes de *p. b.*, de petits pains.

Sempel, s, Tis. *sample*; -faden, f. corde de *s.*, f.

Semſe, f. c. Binſe. [-ſtock, bâton de *s.*

***Senat**, es, hr. le *sénat*; -beſchluß; -sconſult, es, n. hr. sénatus-consulte; hm. decret, résolution du *s.*

***Senator**, s; en, *sénateur*; ein polniſcher -, *s.* de Pologne; Gemahlinn eines polniſchen -s, sénatrice, f; -iſch, a. sénatorial, e; sénatorien, ne.

Send, es; e, (eb. -e; en, f.) (geiſtliches Gericht, bei Einwanderung) it. (Synode) *synode*; den - gebieten, convoquer le *s.*; - ſitzen, tenir un *s.*; -bote, messager synodal; s. =, messager exprès, 3. (Gefandter) envoyé; -brief, lettre, missive, épître, f; -bruder, m, f. amende imposée par le *s.*; -fall, cas synodal; -ſälig, a. ad. du ressort du *s.*, appartenant à la juridiction synodale; -gericht, n. c. -; -graf, juge extraordinaire; -herr, c. -richter; s. celui qui envoie ou a envoyé qn, qc; -herrn, n. grain synodatique, droit ...; -koſten, pl. frais que cause un *s.*; s. frais d'envoi; -pflichtig, a. ad. soumis au *s.*, sujet à la juridiction synodale; -recht, n. droit de tenir un *s.*; s. droit synodal; statuts synodaux, constitutions synodales; -richter, juge synodal; -ſchreiben, n. c. -brief.

Sendbar, a. ad. qui peut être envoyé, qu'on peut envoyer; s. c. (envoyschuld).

Sendel, c. Sendel, Zendel.

Senden, ré. ir. (Schicken) *envoyer*; er hat ihm einen Botben = gesendet od. gesandt, il lui a envoyé un exprès = ; Waaren an einen Ort –, *en.*, expédier des marchandises en q. lieu; einen Bothschafter an einen Hof –, *en.* qn en ambassade à une cour; der Gesandte, (of.) l'envoyé; fig: (werfen); eine Bombe in die Stadt –, jeter une bombe dans la ville, c. (schießen); das – , -dung, f. *mission*, f, envoi; er kam v. seiner = nach Paris zurück, il est revenu de sa m. de Paris; die = des heiligen Geistes, la *m.* du St. Esprit; Comdie = der Waaren, l'envoi, l'expédition des marchandises; -der, s; inn, celui, celle qui envoie; der = dieses Briefes, celui qui a envoyé cette lettre; (dieser Waaren) expéditeur; sty. s. der = des Wurfspeers, celui qui lance, qui a lancé le javelot.

Seneka, s, (np.) Sénèque.

Senes-baum, *sené*; -blatt, n. s.; feuille de s., f; -blätter, pl. du s.; des feuilles de s., f; ein Ballen -blätter, couße, f; -blätter-latwerge, f. diasene; -blätterſaft, infusion de s., f; -schötlein, follicule du s.

Senf, es, Bo. *moutarde*, f; *sénevé*; Cui. *m.*; der weiße –, le – blanc, la *m.* blanche; der ſchwarze –, la grande *m.* cultivée, le s. ordinaire; – mahlen, (in einer Senfmühle) broyer du s.; ſüßer –, *m.* douce; – zum Nindfleiſche geben, servir de la *m.* avec le bœuf; fg: ſa. ein langer – von Verſen, une longue tirade ou légende de vers; einen langen – an etwas machen, faire une longue kyrielle, un grand sermon sur q. sujet; ſeinen – auch dazu geben, fournir à la conversation; it. en dire aussi son opinion; s. großer, wilder –, (Art Saate) chou à feuilles de roquette vivace; 3. (Art der Iberis-pfl.) ibéride ou ibéris odorante; 4. wilder –, (Meerrettig) le rave sauvage, le faux raifort; it. c. Estragon; 5. (Löffelkraut) *m.* sauvage; thlaspi; 6. sésame oriental.

Senf-brühe, f. sauce à la *moutarde*, f; -büchſe, f. le pot, la boite, le verre à –, à la *m.*; -gefäß, n. montardier; -glas, n. c. -ſtock; -händler, moutardier; -kanne, f. pot à la *m.*; -körnchen, n. c. -gefäß; -korn, n. graine de –, de *sénevé*, f; -kraut, n. (Levkoie) *vélar*; s. herbe Sainte Barbe, f; 3. grande passerage, chasse rage vulgaire, f; -löffel, (dim. -löffelchen, n.) cuillere à la –, f; -mehl, n. *m.* en poudre; -mühle, f. moulin à –, à broyer du –; -näpfchen, n. c. -gefäß; -öl, n. huile de graine de –, f; -pflaſter, n. sinapisme; -rauke, f. roquette, f; -ſame, graine de –, f; -ſchälchen, -ſchüſſelchen, n. c. -gefäß; -ſchote, f. (Frucht des -es) follicule de –; (wilde), radis; -teig, Méd. (als Umſchlag) sinapisme; -topf, pot à –; moutardier; -tunke, f. c. -brühe; -weißling, (Tagfalter) papillon du s.

Senfte, c. Sänfte.

Senge-feuer, n. feu destiné à flamber qc; -ſtrahl, rayon brûlant; -ſtroh, n. paille pour allumer du feu, f.

Sengen, vn. av. f. (v einem Zeuge, am Feuer) *brûler*, se –; (wollene Strümpfe) – leicht auf einem heißen Ofen, se brûlent aisément à, sur un; s. va. (das Geflügel, ein Schwein) –, *flamber*; Chap. die Haare –, (die langen Haare abbrennen) *ff.* les chapeaux; ein Schiff –, (die Seite welche taffatern m. voll, mit angezündeten Buſchwerke abflammen, damit das in den Wänden befindliche Ungeziefer) chauffer un vaisseau, donner le feu à un –; – und brennen, (im Kriege) mettre à feu et à sang, mettre tout à feu; fg: (die Sonne) fengt das Laub, brüle, grille les feuilles, le feuillage; das (v. der Sole) gefengte Gras l'herbe grillée, rôtie, brûlée.

Sengerig, a. ad. (brandicht) es riecht –, cela sent le brûlé; -er Geruch, odeur de brûlé, f.

***Senior**, s, (in Stiften) doyen; (in Klöſtern), *sénieur*; Ecol. ancien.

***Seniorat**, es; e, n. doyenné.

Senk-blei, n. Mar. la *sonde*, le plomb; das – auswerfen, jeter la –; die Tiefe mit dem – erforſchen, sonder; Charp., Maç. (Meſswage) chas; -ende, n. c. Senter (Jar.); -fäuſtel, Ex. grand marteau à briser la roche; -garn, Pê. épervier; épervier du fureț; s. ablerei (gerad); -grube, f. Arc. c. -loch; Vig. angelot; -hamen, s. -garn (1); -hammer, Marc. (s. mit Zacken, Zinken in das Eiſen zu ſenken) marteau cannelé en sillons; -holz, n. (Flößholz, welches zu Böden gefunden) bois canard; -knecht, Vig. (Pflock, den Senker in der Erde zu befeſtigen) crochet à provigner; -kolben, Ser. (Art Bohrer, ein Loch für Schraubenſpitze damit zu erweitern) la fraise, f; Arq. (Stück Stahl, ein Loch auszuraunten) la broche; -lord, Ex. (unter dem Waſſerſtelle, damit keine Steine z mit dem Waſſer herausgezogen w.) la grille du tuyau de la pompe; -linie, f. ligne *perpendiculaire*; -loch, n. puisard; -nadel, f. (Senkel) la sonde; -pfahl, Vig. (die Senker, wenn ſie aufgeſchlagen, daran zu ſtehen) échalas de provin; -recht, s. ad. *perp.*; eine = e Linie ziehen, tirer une *perp.*, Géo. un perpendicule; etwas = ſtellen, poser qc perpendiculairement; (die Sonne) fällt daſelbſt =, y donne à plomb; = einfallendes Licht, jour à plomb; = ſtehende Mauer, mur à plomb; die = e Lage einer Sache, la perpendicularité; = e Wurzel, racine *perp.*, pivotante; = ſettig, c. (Kerbel); -reis, n. (Pfropfen) marcotte, branche marcottée, f; -reuſe, f. Pê. nasse de fond, f; -rippe, f. Hy. côte de batardeau, f; -ſchacht, f. Hy. (aus Betonſteinen, Quaderſteine zuſ. geſetzter Damm) digue de fascinage, f. c. -werk; -ſchnur, f. (am – Blei) ligne de sonde ou à plomb, f; -ſpaten, Fond. escoupe, bêche, f; -ſtock, Vig. (Setzſtock, von welchem Reben geſenkt worden ſind, es werden ſonſten die cep à provins; Ferb. l'enclume sillonnée ou cannelée; -ſtrich, pu. Géo., Opt. cathète, f; -ſtück, n. pièce servant à une digue de fascinage, f; -wage, f. aréomètre, pèſeliqueur; -werk, n. clayonnage ou fascinage qu'on enfonce dans l'eau; it. ouvrage de; -zeit, f. temps, saison propre à marcotter, à provigner.

Senke, n, f. Jar. act. de marcotter, de provigner; die – (der Reben), le provignement; s. Pê. c. Senkgarn; 3. Ser. (Senk-holzen) la fraise; 4. Chir. c. Senknerel.

Senkel, s, c. Senkblei, it. c. -faden; s. (Nestel), lacet; aiguillette, f; Ex. (Art Klammer), crampon; it. Mar. agrafe, f; -blech, n. c. Senkeisen; -faden, (die Zeltwandſtricke am Quadranten zu regulieren) fil à plomb; -holz, n. Fond. (die Senkſchlamme im Waſſerfaße zu ſtoßen) la batte de sédiment, le pilon à concasser la mine; -kiel, c. Anneder; -macher, c. Senkler; -nadel, f. (Senkel) aiguillette, f; -ſchnur, f. ligne de sonde, ligne à plomb, f; -ſtift, le fer, la ferrure d'aiguillette, de lacet; le ferret.

Senken, (ſinken machen) *enfoncer*, *abaisser*, *descendre*; die Leiche in das Grab –, *d.* le corps dans la fosse; etwas ins Waſſer –, *s.*, plonger qc dans l'eau; Poë. er ſenkte den Stahl in ihre Bruſt, il lui enfonça le fer dans le sein; etwas in Vergeſſenheit –, jeter, plonger qc dans l'oubli, mettre qc en oubli; den Blick –, baisser les yeux; Poë. ein Himmlicher ſenkte die Fluten, un Dieu calma les flots; die Stimme, den Ton –, baisser, *ab.* la voix, le ton; Art. eine Kanone –, (herunterwärts ſenken) saigner ou plonger une pièce; Bl. der geſenkte Flug, ein geſenkter Sparren, le vol, un chevron abaissé; Gu. geſenkte Batterie, (deren Bettung unter der Fläche des Feldes iſt) batterie enterrée ou ruineuse; Ex. einen Schacht –, creuser une bure; Vig., Jar. eine Rebe, einen Zweig ſenken, provigner, *marcotter* une vigne, *m.* une branche, *cf. ab*–; s. vp. vn. (p. fg.) die Mauer, das Haus, der Boden ſenkt ſich, le mur farde, s'affaisse, prend coup; la maison, le plancher arène, s'affaisse; durch dieſe Luft hat ſich der Schießerboden geſenkt, cette charge a affaissé le plancher du grenier; das Gebäude hat ſich geſenkt, le bâtiment est arené; der Schlaf ſenkte ſich auf ihre Augenlieder, (ſchloß ſie) ses paupières s'appesantirent; Ex. auf einen Gang –, creuser, approfondir sur un filon; das – , enfoncement, affaissement, abaissement; Vig. provignement.

Senker, s, celui qui abaisse, qui affaisse; fg: (Werkzeug des Trechsl.) le trochée; Jar., Vig. (Setzreite) la marcotte, le provin; Pê. ableret; it. Td. c. Senkmaße.

Senkler, s; inn, (Weber) l'aiguilletier; le ferreur, la ferreuse d'aiguillettes; s. ob. -blech, n. plaque de laiton, à ferrets.

Senne, n; n, (Art auf den Schweizeralpen) vacher.

Senne, n, f. (in der Schweiz) troupeau de vaches; s. (Sennhütte), le chalet, la vacherie; 3. (Senner), le tendon, it. la corde de l'arc; (an einer Trommel) les tirants; Bo. –, c. Seneblaum; unechte –, le séné bâtard, la bauhine acuminée; -alpe, f. alpe, montagne où il y a une *vacherie*, des vacheries; -bauer, f. beurre de s.; -n-hütte, f. c. Senne (3); -käſe, fromage de s. [ne (1).

Senner, s, (der Senne) vacher; -hütte, f. c. Sen-

Sennerei, en, f. (in der Schweiz) fromagerie, f; it. entretien de vaches sur les Alpes suisses; s. (Sennhütte), la vacherie, le chalet; 3. troupeau de bétail.

***Senſal**, es; e, (Mäkler) censal, courtier.

Senſe; n, f. la *faux*; die Spitze der –, la pointe, le bout de la *f.*; das Auge od. der Ring der –, le couard de la *f.*; die Krücke an der –, (Handhabe am Stiele) la main de la *f.*; die – wetzen, affiler, rabattre la *f.*; mit der – abmähen, faucher; -baum, (Stiel) le manche de *f.*; -eiſen, n. Forg. (Schmied: Stahl zum –ſtingen) fer à *f.*; -gerüſt, n. (Gerüſte unten an der –, durch welches die Reben beim Mähen zuſ. gefaßt w.) les dents de la *f.*; -hammer, (Art Eiſenw.) forge de la *f.*; -klang, son de la *f.*; -klinge, f. la *f.*, la lame de la *f.*; Bl. ranchier, ranger, rangier; -mann, faucheur, it. homme arme d'une *f.*; fg: (der Tod), l'homme à la *f.*; -ſchmied, faillandier; -ſtein, la pierre à aiguiser la *f.*, le queux; -tag, Econ. jour de corvée de faucheage; -träger, c. -mann.

Senſe; n, Mar. (Stumme Taljen, zur Bezwingung der Seitens planten zu ziehen) la *lusse*; die – des Beils, la *f.* du fort; die – der Schneidungen od. des Schärfs, la *f.* des façons; die – in der Verjäunung, les lusses d'accastillage.

***Senteng**; en, f. (Spruch, Lehrſatz) sentence, f.

***Separat-friede**, paix particulière; -vertrag, contrat particulier, conclu séparément.

***Separatism**, s. d'Angl. le séparatisme.

***Separatiſt**, en; en, (Secte der lutheriſchen Kirche, Meinungs- od. Glaubens-Sonderling) séparatiste.

***Septe**; n, f. Jeu. septième, f; Mu. c. Septime.

September, s, *septembre*, le mois de s.; dies geſchah im –, cela se passa, arriva en s.

***Septima**, f. (die Klaſſe) *la septième*; Mu. – (od. Septime), s.; heptacorde, f.

***Septimaner**, s, écolier de septième.

***Septiſch**, a. Méd. pu. putréfiant. [de la . .

***Septuageſima**, la septuagésime, le dimanche

***Septuaginta**, pl. (die 70 Dolmetſcher) les *septante*, it. la version, la traduction des s.

***Sequenz**; en, f. Jeu. séquence, f.

***Sequeſter**, s, (der gerichtliche Verwalter in Beſchlag genommener Güter, it. der Beſchlag) le *séquestre*; einen – einſetzen, établir un s.; – auf etwas legen, mettre qc en s. [questration.

***Sequeſtration**; en, f. (das Sequeſtriren) la sé-

***Sequeſtrator**, s; en, séquestre.

***Sequeſtriren**, séquestrer; die Einkünfte ſind ſequeſtrirt, les revenus sont séquestrés; das –, la Ser, c. séq. [séquestration, le séquestre.

***Serail**, s, m. sérail.

***Seraph**, s; e, od. **Seraphim**, séraphin.

***Seraphinen-orden**, (in Schweden) l'ordre des séraphins.

***Seraphiniſch** od. **Seraphiſch**, a. ad. séraphique, comme un séraphin, beau comme un –.

***Serasker**, s, (türkiſcher General) sérasquier.

***Serenade**; n, f. (Nachtmuſik, Nachtchen) sérénade, f.

Serpe; n, f. (Rebſchere) pin de montagne, torchepin.

***Serpent**, es; e, Mu. *serpent*; -blaſer, s.

Serpentin, es; e, (Schlangenſtein, Serpentinſtein) la *serpentine*, l'ophite, f. c. -ſtein; edler –, la s. noble; gemeiner –, s. commune; ebener –, s. égale; -fels, roche serpentineuse; -hornfels, roche cornéenne contenant des parties serpentineuses; -marmor, marbre serpentin; roche –, f; -porphyr, porphyre à base de s.; -ſpath, spath chatoyant; auj. diallage chatoyant; -ſtein, le marbre serpentin, la roche serpentineuse, cf. –; -wacke, f. roche serpentineuse parsemée de grains quartzeux; -wurfſtein, s. pouding ou poudingue; la breche.

***Serpentoſe**; n, f. Arf. (Art Fels in der Luft ſchäumender Natterm) le *serpenteau*; mit –n verſetzte Natter, fuſée à serpenteaux, f.

Serr-eiche, f. (Zerreiche) chêne lanugineux.

***Serſchant**, en; en, Mil. sergent.

***Serſche**, c. Cerfeuil.

Serſtnarie; n, f. Bo. serfulaire, f.

Serval, s; e, hn. serval; chat-pard.

***Servelat-wurſt**, f. cervelas.

Servien, s, n. Ge. la Servie.

***Servient**, en; en, (bei dem Waldſchützenrechten) servant

d'armes; chevalier ou frère servant. [ding.

*Serviette, n, f. serviette; -nfloß, Cui. pou-

*Servis, (Tafelgeſchirr) service; Mil. l'*astensile* (du ſoldat); den – in Geld entrichten, fournir l'*u.* en argent; -geld, n. (Steuer) droit d'*u.*, it. *u.*; argent qu'on paie pour l'*u.*; -geſchirr, billet d'*u.*

*Servitut, en, f. (ob.-, es, n.) Dr. *servitude*, f; auf dem Hauſe laſten mehrere –en, il y a plu. *s.* ſur la maiſon. [Bildung der Anfertigung) baderne, f.

Serwing, en, f. Mar. (dicke platte Taue, bes. zur Be-

Seſam, m. -traut, n. le *ſésame*; -bein, n. c. Lim-fembs; -öl, n. huile de *s.*, f.

Sesban, es, e, Bo. ſchinohemäne seshan.

Seſel, s, Bo. od. -ſame, (Steinkümmel) le *ſéſeli*; s. – od. -traut, n. (Roßkümmel) la ſermentaire, le laſer montain; ache ou *s.* des montagnes; *s.* commun.

Seſſel, s, *ſiége, chaiſe*, f; (niederer ohne Lehne), *tabouret*; gebt dem Herrn einen –, présentez un *s.*, une *ch.* à Monsieur, cf. Arm-, Dreh-ſtuhl, Feld-ſtuhl, Lehn-; -liſſen, n. coussin de *ch.*; -macher, faiſeur de chaiſes; -meiſter, (bei den Freimaurern, der Meiſter vom Stuhle) le maître d'une loge; -recht, n. hſ. (das Recht, ſich in Gegenwart des Königs od. der Königinn zu ſetzen) le droit de *s.*; (die Herzoginnen) hatten das =, avaient le *t.*; -träger, (Sänftenträger) porteur.

Seßhaft, a. ad. (anſäßig) domicilié, établi, habitant; ſich – an einem Orte niederlaſſen, s'établir, ſe domicilier, ſe fixer en q. lieu.

*Seſſion, en, f. (eines Conciliums) ſeſſion, f; (der Landſtände, eines Gerichtes), ſéance, f.

Seßleben, n. (ehemals jedes Leben, welches nicht mit Kriegsdiensten verdient wurde) fief conditionné.

Seſter, s, (Maß) le ſetier.

Seſterzie, n, f. Ant. (mo.) ſeſterce.

Setbord, Settelbord, c. Sey-bord.

Settel, c. Sept. [bâtardeau.

Settgangen, pl. Mar. (Ausfütterung der Planken) le

Setzart, f. Mu. *composition*, f; -bord, Mar. (den Bord eines Bootes zu erhöhen) fargue, falque, f; -bret, n. Im. (auf welches die abgeſetzten Lettern geſetzt w.) le compoſoir; -bühne, f. Ex. (worauf die Erze geſetzt w.) table ſervant au lavage; -compaß, c. -tempas; -ei, n. Cui. (in Butter gebackenes und gebratenes halbweiches Ei) œuf poché; -eiſen, n. Forg. le coupoir; -erde, f. (beim Dreſchhauſe) gazon de revêtement; -faß, n. (zum Anſchießen des Bimsteins) le reposoir; -fäuſtel, Ex. (die großen Stämper zu zerſchlagen) le grand marteau de main; -fehler, c. Setzerfehler; -garten, (zu –lingen) bâtard-d'ère, f; it. c. Baumſchule; -graupen, pl. Ex. minerai en grains; -haken, Aff. croc à retirer les pains de cuivre; s. (im Schiffbau, ſ. ſchwere Bäume zu ſenken) le renard; Im. c. Winkelh.; -hamen, Pê. (welcher an das Ufer geſetzt wird) ableret; -hammer, Forg. coupoir; marteau à couper le fer; -haſe, (Saphaie) Ch. la haſe; -holz, n. Jar. (Zweige, welche in die Erde geſetzt w.) marcotte, bouture, f; s. (Pflanzholz), plantoir; -karpfen, carpillon; -kaſten, (in Bittſtromketten) la caiſſe à reposer, le cuvier de dépôt, c. -faß; Im. (Kaſte der Buchſtaben) la caſſe; -kohle, f. Charb. (lange Kohlen an den Seiten eines Kohlenwagens, die andern am Hintertheile zu hinten) le gros charbon; -kolben, Art. ſouloir, refouloir; -kompaß, Ex. le compas à main, la bouſole de mineur; -kunſt, f. Mu. la *compoſition*, l'art de la *c.* ou de compoſer; Im. la *c.*; -küpe, f. (der Bo den der Rübekäpe, welcher an der einen Seite ein kleines Becken macht, und den Schlamm des Zuges in einem bes. Gefäße auf fängt) diablotin, bassinet; -latte, f. c. Bachwerk; -lauge, f. Salp. (welche zum Anſchießen hingeſetzt wird) la leſſive reposée; -linie, f. Im. (Blech, welches zwiſchen die Zeilen in den Winkelhaken geſetzt wird) la réglette, les liſerés; Carl. (ein ähnliches Werkz.), la réglée, f; -meiſel, Ser. (in Geſtalt eines Hammers, deſſen man ſich zu bedient, wo man mit dem Hammer nicht hineinkommen kann) la chaſſe, le tran chet; -ort, Ex. c. Brennort; -pflanze, f. plant à replanter; it. c. Setzling; -phiole, f. Chi. matras à cul plat; -rebe, f. Vig. le provin; -reis, n. la bouture; -ſchäfer, (Mengeſchäfer) cheptelier; -ſchiff, n. Im. galée, f; -ſchiffer, Mar. (der in Nothfällen die Stelle des Schiffers vertritt) capitaine poſtiche; -ſchlich, Fond. minerai hocardé et lavé au crible; -ſohle, f. (Schmelz) ſablière, f; -ſtange, f. Arc. levier de fer pour manier ou aſſeoir les pierres; -ſtatt, -ſtätte, pl. = n, f. Vig. c. Setz-; -ſtein, Im. (Marmor der ſtatt des –ſteins dient) le marbre; -ſtempel, Ex. cognoir; -ſtöpſel, Arf. baguette à charger, f; -ſtück, n. Boul. c. Setzen n.; -teich, (Sap.) le vivier; -trog, c. Hüttenw.; -wage, f. Charp. (Bildhauer) le *niveau*; nach der = abmeſſen, niveler; meſurer avec le *n.*, au *n.*; -wäſche, f. Ex. lavage à la cuve, au crible; -weger, pl. Mar. (die loſen Bl.) pareloſes, terre-goutti ères, f. pl.; -weide, f. (Sap.-w.) le plantard; -werk, n. c. -graupen; -zange, f. Gla. (Ofen.) chariot à tenailles; -zapfen, (dim. -zäpfchen, n.) (z. von Seife in den Aſter zu ſtoßen) le ſuppoſitoire; -zeit, f. temps, ſaiſon propre à planter, à tranſplanter, propre aux plantations; Ch. ſaiſon où les biches faonnent, où les hazes mettent bas; -zweig, e. -reis, Sepling.

Setzbar, a. ad. qui peut être compoſé; (das Manuſcript iſt ſo ſchlecht geſchrieben) daß es nicht – iſt, qu'on ne ſauroit le compoſer.

Setzer, n, Vig. (Setzling) lieu planté de vignes; le vignoble. [de gazon.

Setzel, s, (Befeſtigung ſteiler Waſſerdeiche) revêtement

Setzen, va. (von Menſchen und Thieren) *mettre*, poſer, aſſeoir; ein Kind auf den Schoß, auf den Tiſch, Boden –, *m.*, prendre un enfant ſur ſes genoux, ſur la table, le *m.* par terre; man ſetzte ihn auf das Pferd, on le mit ſur le cheval; ſich –, s'aſſeoir; – Sie ſich! aſſeoyez-vous! prenez place! – Sie ſich gefälligſt! donnez vous la peine de vous aſſeoir! veuillez prendre place; ſich neben, zu einem –, ſe *m.*, s'aſſeoir à côté, auprès de qn; – Sie ſich hierher, mettez-vous, placez-vous, aſſeoyez-vous ici; wir wollen uns auf dieſer Raſenbank, in der Laube –, aſſeoyons-nous ſur ce gazon, dans le berceau; ſich auf die Erde, auf einen Stuhl –, s'aſſeoir, ſe *m.* par terre, ſur une chaiſe; ſich auf das Pferd, od. zu Pferde –, ſe *m.* dans la voiture, monter en voiture; ſich ins Trockene –, ſe *m.* à couvert, à l'abri de la pluie; ſich oben an, unten an –, ſe placer au haut bout, au bas de la table; ſich zu Tiſche, an den Spieltiſch, ans Klavier –, (um zu eſſen ꝛc) ſe *m.* à table, au jeu, au clavecin; ſich ums Feuer –, herum –, ſe placer, ſe *m.* autour du feu; (der Vogel) ſetzte ſich auf einen Baum, ſe percha, s'abattit ſur un arbre; (die Rebhühner) ſetzten ſich auf ein Kornfeld, ſe remirent, ſe rabattirent dans une piéce de bled; (der Falke) hat ſich auf die Erde geſetzt, a pris terre ou motte; (die Faſanen) – ſich auf die Bäume, juchent ſur les arbres; (die Hühner) – ſich Nachts auf Stangen, ſe juchent, ſe mettent ſur des perches pendant la nuit; fg: einen auf den Thron –, (zum Könige z machen) *m.*, placer qn ſur le trône; ſich ſelbſt auf den T. –, ſe placer de ſon chef, monter ſoi-même ſur le trône; ſich an jemandes Stelle –, (ſich in ſeine Lage denken) ſe *m.* à la place de qn; ſich an eine Arbeit, über etwas –, ſe *m.* au travail, à un ouvrage; die äußerſten Kräfte an etwas –, (anwenden) *m.*, employer toutes ſes forces à q; alles daran –, mettre tout en œuvre, n'épargner ni ſoins ni peines pour réuſſir; ſich auf etwas –, (darauf bedacht ſein) aboncer en ſon ſens; perſister dans ſon opinion; s'opiniâtrer, s'obſtiner à faire qc; ſich etwas in den Kopf –, ſe *m.* qc en tête, s'entêter de qc, ſe ficher qc dans la tête; ſich eine Meinung in den Kopf –, ſe coiffer d'une opinion; ſich Grillen in den Kopf –, ſe *m.* des chimères en tête, dans la tête; ſich über Andere –, s'eſtimer, ſe croire au-deſſus des autres, cf. Pferd; ſich an einem Orte –, c. niederlaſſen; ſich auf ſein Gut –, aller demeurer dans ſa terre; Weingäſte, Biergäſte –, (einen Weinhandel z b.) vendre du vin, de la bière à l'aſſiette, cf. Ruhe; Gu. ſich an einen Ort –, ſe poſter dans un lieu; (die zerſtreuten Truppen) ſetzten ſich vor der Stadt wieder, ſe rallièrent, ſe raſſemblèrent près de la ville; fg: (das Schiff) ſetzt ſich auf den Grund, touche, laboure; (das Gebäude) ſetzet ſich, s'affaiſſe; prend ſon faix; (das Erdreich) hat ſich geſetzt, s'eſt raffermi; (die Geſchwulſt) ſetzt ſich, ſe déſenfle; die Geſchwulſt an ſeinem Beine hat ſich merklich geſetzt, ſa jambe eſt bien déſenflée; (die Flüſſigkeit) ſetzt ſich, ſe raſſeoit, s'éclaircit, ſe repoſe; (dieſer Kaffee) hat ſich noch nicht geſetzt, n'eſt pas encore repoſé; die Hefen – ſich, la lie tombe, ſe dépoſe; (der Wein) hat viel Hefen zu Boden geſetzt, brau dit lange Zeit, bis er ſich ſetzte, a dépoſé bc. de lie, a été long-temps à ſe raſſeoir; dem flüſſigen Waſſe Zeit laſſen ſich zu –, faire déposer la cire, c. unterſetzt. ſetzt; Med. ſich auf einen Theil der Körpers –, (von Feuchtigkeiten z) ſe déposer ſur une partie du corps.

z. (auf ſeinen untern, breitern Theil ſtellen) *mettre, poſer*, placer; die Schüſſel, das Glas z auf den Tiſch –, *m.*, *p.* le plat z ſur la table; das Eſſen, die Speiſen auf den Tiſch –, ſervir; einen Topf ans Feuer –, *m.* un pot au feu; den Leuchter aus der Hand –, *p.* le chandelier; die Flaſche zu dem Glaſe –, *m.* la bouteille auprès du verre; jedes Ding an ſeinen Ort, *m.*, placer chaque choſe à ſa place; etwas an ſeine alte Stelle, an den vorigen Platz –, remettre qc à ſa place; einem einen Stuhl –, (anbieten) donner, préſenter un ſiége, une chaiſe à qn; etwas an, in die Sonne, an die Luft –, *m.*, expoſer qc au ſoleil, à l'air; den Stuhl an den Tiſch –, placer la chaiſe près de la table; ſetzet den Stuhl näher an den Tiſch, avancez, approchez la chaiſe de la table; den Fuß auf etwas –, *m.* le pied, marcher ſur qc; einen Fuß vor den andern –, placer un pied devant l'autre, c. Fuß. Schwelle; einem ein Denkmahl –, (aufrichten) ériger un monument à qn; Grenzzeichen –, planter, aſſeoir des bornes; Bäume –, (pflanzen) planter des arbres; Pflanzen in Töpfe ſetzen, empoter des plantes, les *m.* dans des pots; Granatbäume z in Kaſten –, encaiſſer des grenadiers; Holz in Klafter –, corder, mouler du bois; Heu in Windhaufen –, *m.* du foin en veillottes; der Steuermann ſetzte ſein Schiff auf den Strand, (lief es ſtranden) le pilote échoua ſon vaiſſeau; fg: einem den Stuhl vor die Thüre –, (ihn zum Hauſe hinaus weiſen) it. (ihn trotzig verlaſſen, um nicht mehr zu kommen) donner congé à qn; it. prendre brusquement congé de qn, le quitter brusquement, c. Auge, Rede, Wette, entgegen –, hinten –, wider –, zurück –; Econ. eine Henne –, (zum Brüten) faire couver une boule; Ex. Feuer –, (ob. blas) –, (Bergleute um das Gezeug anzuzünden, damit es mürbe werde) établir un bûcher dans la mine; détacher, briſer la roche par le moyen du feu; einen Tag zu etwas –, feſt –, fixer, prendre un jour pour une affaire, pour faire qc; einer Sache, dem Ehrgeize z Ziel und Maß –, (vorſchreiben) *m.*, donner des bornes à z, c. Preis; einen zum Vormund, zum Richter –, (dazu ernennen) conſtituer, nommer qn tuteur, juge, c. anſetzen; V. c. Bot; den Fall –, *p.* le cas, cf. Fall; man kann –, on peut *p.* un fait; geſetzt, es ſei ſo, (c. poſito) poſons le cas, ſuppoſons que la choſe ſoit ainſi; cela ſuppoſé; geſetzt, die Sache ſei ſo, wie Sie ſagen, la choſe ſuppoſée telle que vous la dites, cf. vorausſetzen.

3. (an einen beſtimmten Ort bringen); den Hut, die Perrücke auf den Kopf –, auf –, *mettre* ſon chapeau, ſe couvrir; *m.* ſa perruque; einem Schröpfköpfe, Blutigel –, ventouser qn, lui appliquer des ventouſes, des ſangſues, cf. Fontanell, Aderlaß, Gefängnis, Meſſer; Truppen ans Land –, débarquer des troupes; Vögel in einen Käfig –, encager des oiſeaux; etwas an die Luft –, expoſer qc à l'air; einen unter die Zahl der Heiligen –, (zählen) *m.* qn au nombre des ſaints; man ſetzt (rechnet) ihn unter die größten Feldherrn, on le met au rang, au nombre des z; er ſetzte mit die Piſtole auf die Bruſt, il me mit le piſtolet ſur z; das Glas an den Mund –, (um zu trinken) porter le verre à la bouche; die Trompete an den Mund –, emboucher la trompette; ein Stück an das andere –, (befeſtigen) emboiter une piéce dans une autre; ein Stück Zeug an das andere –, (nähen) coudre une piéce d'étoffe à ou avec une autre; Spitzen, Treſſen auf ein Kleid –, garnir un habit de dentelles; neue Knöpfe an ein Kleid –, *m.* des boutons neufs à un habit; einen Fleck auf ein Kleid –, coudre, *m.* une piéce à un habit; einen Lappen auf den Riß –, *m.* une piéce à l'endroit de la déchirure; Im. –, compoſer; eine Zeile z –, compoſer une ligne z; der Vogen iſt geſetzt, la feuille eſt compoſée; Econ. –, (von dem Gehilfen eine Anzahl ſtarrer Schafe zu der Herde des Eigenthümers eines Gutes bringen, und den Gewinn und Schaden verhältnißmäßig theilen) avoir un cheptel; Arc. –, (nach der Setzwage den Grundſtein z legen) aſſeoir; Ex. –, (das Erz z in den Schmelzofen ſchütten) charger le fourneau; die Erze –, (ſchlämmen) laver le minerai; Hy. einen (ſteilen) Teich –, (erhöhen) gazonner une digue; et. zum Pfande –, (verſtammen) *m.* ce en gage; Jeu. Geld auf eine Karte –, *m.*, maſſer, ponter; was, wie viel h. Sie geſetzt? qu'avez-vous mis? combien avez-vous expoſé? auf eine Karte –, *m.*, coucher ſur une carte; er hat ein Dukaten geſetzt, il a marqué un ducat; er ſetzt ſtark, er ſetzt 20 Dukaten auf eine Karte, il couche

gros, il couche, met vingt ducats sur une carte; ich ſetze ſo viel, ich ſetze, wer hält? ich ſetze, was ſitzt, masse tant, masse à qui dit, masse la poste; den Satz im Spiele –, ein–, m. l'enjeu; fg: etwas aufs Spiel –, (daran wagen) risquer qc; in die Lotterie –, m. à la lotterie; ſein ganzes Vermögen daran –, (wagen) jouer de tout son bien; exposer, risquer toute sa fortune; etwas in Geld –, (verkaufen) convertir qc en argent; réaliser qc, faire des fonds de qc; einem etwas in den Kopf –, (ihn auf einen Gedanken bringen; it. ihn einbilden machen) m. qc en tête à qn; fa. l'embeguiner de qc; it. rendre qn orgueilleux, présomptueux; er hat ſich eine ſonderbare Grille in den Kopf geſetzt, il s'est mis en tête une idée bien ridicule, il s'est embeguiné d'une .., c. Hoffnung, Mißtrauen; ſeine Ehre, ſeinen Ruhm in etwas –, (darin ſuchen) m. son honneur, sa gloire dans qc; worein ſetzet er die Ehre? en quoi fait-il consister l'honneur? er ſcheint etwas darein zu –, daß er Geld hat, (einen Vorzug darin zu ſuchen) il semble se prévaloir, se glorifier, se targuer de son argent; 4. ein Kind in die Welt –, (erzeugen et. gebären) m. un enfant au monde; Ch. –, (gebären) m. bas; die Häſinn, die Hirſchkuh hat geſetzt, la hase a mis bas, la biche a faonné; Pé. Brut –, (laichen) frayer; ein Land unter Waſſer –, (überſchwemmen) submerger, inonder un pays; eine Stadt in Flammen –, (anzünden) m. le feu à une ville; fg: einen in Feuer –, (in leidenſchaftliche Hitze bringen) échauffer, irriter qn; le m. en colère; das ſetzte ſeine Einbildungskraft in Feuer, (erhitzte ſie) cela lui échauffa l'imagination; einen in Feuer und Flamme –, faire jeter feu et flamme à qn, le m. tout en feu; eine Sache wieder in den vorigen Stand –, (herſtellen, rehabiliter qc; rétablir, remettre qc en son entier; einen außer Stand – zu ſchaden, m. qn hors d'état de nuire; einen über etwas –, (ihm die Aufſicht darüber etwas geben) préposer qn à qc; commettre, établir qn avec autorité, avec pouvoir de faire qc; einen in ein Amt –, investir qn d'un emploi, le m. en possession d'une charge; ſich in gehörigen Stand –, se m. décemment, dans un état convenable; ſich auf einen gewiſſen Fuß –, (ſeine Lage z. B. mit Andern auf eine beſtimmte Art einrichten) se m. sur un certain pied; einen außer Thätigkeit –, (unthätig machen) m. qn hors d'activité; einen in Thätigkeit –, m. qn en activité, en branle, donner le branle à qn; einen, et: was in Bewegung –, faire aller qn, qc; ſich in Bewegung –, se m. en train, se donner du mouvement; it. être actif; ſich in Marſch –, entrer, se m. en marche; etwas ins Werk –, effectuer, exécuter qc, c. Trefe; ſich auf flüchtigen Fuß –, (fliehen) lâcher le pied; s'enfuir; prendre la fuite; einen in Freiheit, wieder in Freiheit –, m., remettre qn en liberté; jemand in Erſtaunen, Furcht, Schrecken, in große Unruhe –, étonner ou surprendre qn, faire peur à qn, lui inspirer de la crainte; einen in große Angſt –, causer, donner de grandes inquiétudes, donner la ſuée à qn; ſich in Gefahr –, s'exposer; ſich in Unkoſten, Schaden z. –, se m. en frais, en dépense; avoir, essuyer de la perte, du dommage z; einen in Unkoſten –, m., constituer qn en frais, en dépenses; einen in Verlegenheit –, inquiéter qn, m. qn dans l'embarras; einen in Schaden –, causer, porter du dommage à qn, c. Schaden; etwas zurecht –, m. qc en état, en ordre; ranger qc; einem dem Kopf zurecht –, (ſeine irrige Meinung benehmen, ihn wieder zur Ordnung bringen) redreſſer qn; ſtreitende Partеien auseinander –, régler, accorder un différend, accorder les parties; eine verwickelte Sache auseinander –, (deutlich machen) démêler une affaire, débrouiller z; ſich auseinander –, ſich mit jemand –, (über gewiſſe Dinge vereinigen) s'arranger, s'accommoder, s'accorder, s'entendre avec qn; ſich mit ſeinen Gläubigern –, (wegen Bezahlung der Schulden eine Uebereinkunft treffen) composer avec ses créanciers, cf. auseinander –; ſich wider einen, wider etwas –, (widerſtehen) s'opposer à qn, à qc; Mu. ein Lied in Töne, auf Noten –, noter un air, un chant; composer un air; einen Chor in Muſik –, composer un chœur; für die Flöte, für die Geige –, composer pour la flûte, pour le violon; eine Arie höher od. tiefer im Tone –, transporter un air; Worte in Muſik, in Noten –, mettre des paroles en musique; autref. eine Sache zu einem –, (ſie ihm als Schiedsrichter überzeugen) déférer au jugement d'un arbitre; die Sache zum Recht –, (einen Rechtsſpruch in ſeiner S. verlangen) demander l'arbitrage; einen zu Recht –, (vor Gericht ſiegen) demander qn en justice; wieder in ganzes Weſen –, (in integrum reſtituiren) restituer, remettre en son entier; die Lehen –, (verleihen) investir.

II. vn. av. h. das Pferd ſetzte, (über einen Sap) le cheval fit un élan, un saut; dieſes Pferd ſetzt gut, (über Gräben) ce cheval saute bien, est bon sauteur; über einen Graben –, franchir, sauter un fossé; mit dem Pferde über einen Zaun –, sauter à cheval par-dessus une haie; franchir une haie à cheval; mit einem Sprunge, in vollem Sprunge über den Graben –, s'élancer tout d'un saut, de plein saut, d'un plein saut à l'autre bord du fossé; über den Fluß –, (überfahren) passer, traverser la rivière; mit dem Kahne über den Fluß –, passer la rivière en bateau; ans Land –, (landen) prendre terre; débarquer, aborder; an den Feind –, charger l'ennemi; donner, fondre sur l'ennemi; in, durch die Feinde –, se jeter au milieu des ennemis, se faire jour à travers les ennemis; enfoncer les rangs des ennemis; leur passer sur le corps; in jemand –, (dringen) presser qn; man ſetzte mit Fragen, Drohungen z in ihn, on le pressa de questions, par des z; Ex. (ſich ereifern) der Gang ſetzt in das Gebirge, le flon s'etend, marche dans la roche.

III. imp. es wird Händel, Schläge –, il y aura des démêlés, des brouilleries, des débats; les coups en seront; es hat Schläge geſetzt, il y a eu des coups de donnez; es ſetzt hier nichts, (nichts geſtattet) il n'y a rien à gagner, à profiter; il n'y a rien à faire ici; was hat es geſetzt? qu'y a-t-il eu? das –, Im. Mu. composition, f.

Setzer, s; inn, Homb. qui masse, qui met au jeu; le ponte; Mu. z (Ton–) compositeur; Im. compositeur; Ex. chargeur; s. (Web.) Art. (Setzſtellen) refouloir; Arf. (den Sap der Raketen feſt zu ſtoßen) la baguette de charge, à charge; **–fehler**, Im. faute de composition, f; **–lohn**, Im. le salaire du compositeur, la composition; er zahlt vom Bogen zwölf Gulden =, il paie 12 florins par feuille, 12 fl. pour la composition d'une feuille.

Setzling, es; e, (Pfl., welche man verſetzen will) plançon, plantard, plant; Vig. provin, plant; Pé. (Fiſchbrut) alevin, peuple.

Seuche, n, f. (anſteckende Krankheit) *contagion, épidémie*, f; er hat die –, il est malade de la c.; es war eine –, es herrſchten –n in der Stadt, il y a eu de la c., il a régné des épidémies dans la ville, cf. Luſt–, Vieh–; fg: moraliſche –n, épidémies morales; die philoſophiſche –, die – ein Philoſoph zu ſeyn, Pé. philosophique; die – des Laſters, la c. du vice; **–njahr**, n. année de c., d'c., où il y avait une c. z; **–nſtoff**, matière contagieuse.

Seufzen, vn. av. h. *gémir, soupirer*; vor Kummer, Liebe z –, g. z. de soucis, d'amour z; aus Herzensgrunde, in ſeinem Innern –, z., g. du fond de son cœur, au-dedans de soi-même; in einem den Tone, en soupirant; über ſeine Sünden zu Gott –, g. de ses péchés devant Dieu; über die unglücklichen Zeiten –, z., g. sur les malheurs des temps; nach einem –, z., languir après qn; Poé. der Wind ſeufzet, le vent gémit; z. va. dire en gémissant, en soupirant; 3. ſich zu einem Schatten –, devenir une ombre à force de g., de z.; das –, gémissement; er kann vor – nicht reden, les soupirs lui coupent la voix.

Seufzer, s, (dim. –chen, n.) *soupir*, gémissement; –, lange – ausſtoßen, jeter, pousser des soupirs, pousser de longs gémissements; einen tiefen – holen, ausſtoßen, pousser, jeter un profond z.; gebrochene –, des z–s entrecoupés, interrompus; ein zärtlicher, verliebter –, un tendre z., un z. amoureux; (ſein Zuſtand) preßte jedem – aus, faisait soupirer tout le monde; ſeinen Schmerz in – aushauchen, exhaler sa douleur en soupirs, soupirer sa douleur; einen – unterdrücken, erſticken, retenir, arrêter, étouffer un z.; den letzten – ausſtoßen, (ſterben) rendre le dernier z.; expirer; **–ton**, ton gemissant.

Seven-baum, e, Schwed. Sabbi: **=ſtein**, hn. sabinite, f.

Sevennen, pl. Gg. les *Sévennes* ou Cevennes, les **Severin**, s, (np.) *Séverin*; z. (mo.) un souverain.

Severn, s, n. Gg. Saverne.

Sevilla, s, n. Gg. Séville, f.

Sewaſtopol, s, n. Gg. Sévastopol.

***Sexageſima**, od. Sexageſimä, (der Sonntag vor Faſten) sexagésime, f.

***Sexageſimal-bruch**, fraction sexagésimale; **–rechnung**, f. Arith. calcul sexagésimal.

***Sexte**, f. (die Stufe) la sixième; Mu. c. Sexte.

***Sextaner**, s, écolier de la sixième; un sixième.

***Sextant**, en; en, As. (Web. von 60 Grad) sextant.

***Sexte**; n, f. Mu. la *sixième*, la sixte ou sexte, la s. note; Jeu. (im Piket) s. f, c. Sechse.

Seyn, ir. vn. av. ſ. être; ich bin hier, je suis ici; hungerig, ſchläfrig ſeyn –, avoir faim, sommeil; glücklich iſt, wer zufrieden iſt, heureux celui qui est content; das iſt nicht ſo leicht, cela n'est pas facile; es ſind viele Leute da geweſen, il y a eu bc. de monde; iſt er auch da geweſen? y a-t-il aussi été? wollen Sie auch von der Partie –? (mitgehen, mitſpielen z) voulez-vous aussi être de la partie; ich bin dir herzlich gut, (liebe dich herzlich) je t'aime de tout mon cœur; es ſind meine Feinde, ſie ſind mir feind, ce sont mes ennemis, ils me veulent du mal; mein geweſener Freund, Diener, mon ci-devant ami, domestique; es iſt ſpät, il est tard; es iſt windig, kalt, warm, il fait du vent, il fait froid, chaud, cf. gewitterig, gräßig, blitterig, wölkerig; mit dem Sache iſt nicht ſo ſchlimm, il n'y a pas tant de mal à cela; meine Zeit iſt kurz, j'ai peu de temps; es ſind 2 gute Stunden bis dahin, il y a deux bonnes lieues jusque-là; das iſt mir recht, (lieb, ich bin damit zufrieden) j'en suis bien-aise; ei, das wäre fein! (auch iro. vom Gegentheil) voilà qui serait beau! ei, das wäre! fa. ei, das wäre der Henker, der Teufel! ah, que dites-vous? parbleu! ah, diantre! ah, diable! laſſen Sie es gut –! c'en est assez; finissez, cf. gut, ſo; laß es –, laſſet es lá; n'y touchez pas; it. n'en faites rien; und alſo ließ er es lieber –, et ainsi il aima mieux ne pas le faire, cf. laſſen; hier, da bin ſie, les voici, les voilà; es iſt mir blos um ihn, je ne suis en peine que de lui; es iſt an mir z. cf. an, daran, daneben, Anaß, bange, beſſer, ohne, recht, übel, wer, wohl z; ich bin ein ehrlicher Mann, je suis honnête homme; ſey ein Kind, ne faites pas l'enfant; es iſt Tag, Nacht, il est, il fait jour, nuit; es iſt ſchönes, ſchlimmes Wetter, il fait beau, mauvais temps, cf. Abel, Gewitter, Hertunft, Meinung, Scande, Ton, Tor, Willens z; dieſer Wein iſt (ſtimmt) aus Burgund, ce vin est de Bourgogne; das iſt meines Amtes nicht, (gehört nicht zu meinem Amte) cela n'est pas de mon ressort; ſey gutes Muthes, (faſſe Muth) ayez, prenez courage! er iſt ſeines Alters 20 Jahre, (er iſt ein 20 Jahre) il a vingt ans, il est âgé de vingt ans; ich will des Todes –, wenn ich es weiß, je veux mourir si je le sais; er iſt ganz des Teufels, (wie vom Teufel beſeſſen, wie ein Teufel) c'est un diable, c'est un vrai diable; guter Hoffnung –, (gute Hoffnung haben, it. ſchwanger –) avoir bonne espérance; it. être enceinte, grosse; es iſt unſere Schuldigkeit, c'est notre devoir; wir ſind des Erbietens, (wir erbieten uns) nous nous offrons; hier ſind allerlei Waaren, voici, il y a ici toutes sortes de marchandises; mit ihm iſt nicht zu ſcherzen, il n'y a pas à plaisanter avec lui; was iſt zu thun, hier zu thun? que faire? qu'y a-t-il à faire ici? es iſt mir blos um mich, je ne suis en peine que de moi; er iſt dort niemals zu ſehen, (er geht dort nie hin) on ne l'y voit jamais; hier iſt gut –, (gut ſich aufhalten, gut wohnen) il fait bon ici; das iſt nicht für mich, cela n'est pas pour moi; it. je n'ai que faire de cela; cela ne me convient pas; Sie ſind recht daran, vous avez raison, cf. auf, außer, bei, weit; inne –, zu Hauſe –, être au logis, chez soi; noch an etwas –, (noch damit beſchäftigt –) en être encore à qc; wie iſt es mit Ihnen? comment vous va? comment vont vos affaires? comment vous portez-vous? es iſt nicht ohne, il y a qc de vrai, cf. Ernſt; von wenig Worten –, parler peu, être de peu paroles, cf. ab–, auf–, durch–, fort–, hin–, mit–, nach–; fg: (verhanden ſeyn, da –) être, exister; Gott iſt von Ewigkeit her, Dieu est de toute éternité; ich denke, darum bin ich, je pense, donc je suis; Alles, was war, iſt und – wird, tout ce qui a été, qui est et qui sera; auf der Welt –, (gefunden –) être au monde; Sie ſind mit dabei geweſen, vous y étiez aussi; er iſt ein Kaufmann, Arzt, il est marchand, médecin; er iſt ein großer Feldherr, ein ſehr geſchickter Wundarzt, c'est un grand capitaine, un fort habile chirurgien; er iſt ein Engländer, il est Anglais; es wird nicht immer ſo –, il y aura du changement; die Chose n'ira pas toujours ainsi; er wird nicht lange –, (aushalten) il ne restera pas long-temps,

il ne tardera pas à revenir; was iſt dir? (was fehlt dir) qu'as-tu? ich weiß nicht, wie mir iſt, je ne sais ce que j'ai; mir iſt ſo weinerlich, fa. (ich möchte weinen) j'éprouve une envie de pleurer; es iſt mir ſo, als ob ich es gehört hätte, il me semble l'avoir entendu; iſt es doch, als hätte ſich Alles gegen mich verbunden, on dirait que tout le monde s'est reuni contre moi; ich weiß, wie du biſt, je connais ta manière; je te connais; es iſt mit den Malern, wie mit den Dichtern, il en est des peintres comme des poëtes; wenn ich wie du wäre, (an deiner Stelle) si j'étais de vous, à votre place; dem ſey nun, wie ihm ſey, quoi qu'il en soit; es ſey nun, daß es, soit que ſ; wem iſt das Pfand? à qui est ce gage? dieſer Garten iſt mein, ce jardin m'appartient, est à moi; dieſe Kinder ſind mein, ces enfants sont à moi; ich bin ganz der Ihrige, je suis tout à vous; Poſ. (Zeus), dem die Gewalt iſt, en qui est la puissance; wär' euch irgend von Leinwand nur was Entbehrliches, si vous aviez quelque morceau de toile dont vous puſſiez vous passer; P. was — ſoll, ſchickt ſich wohl, ce qui doit avoir lieu ne manque pas d'arriver; das kann nicht —, cela ne se peut pas; es kann —, (es möglich) daß es, il se peut, il est possible que ſ; wenn es — kann, si cela se peut; es war im Herbſt, c'était en automne; fünf Tage ſind es nun, es ſind nun fünf Tage, il y a déjà cinq jours; es iſt ſchon lange her, cela est déjà vieux; il y a longtemps que cela s'est fait, s'est passé; laß —, daß es ſo iſt, (geſetzt, es ſey ſo) supposons que la chose soit ainsi; was ſoll das —? (verlangt ihr?) fa. que voulez-vous? was iſt für Ihre Mühe, was ſoll für Ihre Mühe —? combien demandez-vous pour votre peine? wie wäre es, wenn Sie mitgingen? (was meinen Sie dazu) mais, si vous veniez avec nous? n'avez-vous pas envie de venir avec nous? wenn ich es auch geſagt hätte, was wäre es denn, was wäre es denn nun mehr? (was käme denn nun darauf an?) quand même je l'aurais dit, qu'en serait-il? que s'ensuivrait-il? es ſey darum! (es mag geſchehen) soit! da ſey Gott vor! à Dieu ne plaise! Dieu m'en, (nous, vous en) préserve! (er wird es nicht thun,) es ſey denn, daß Sie mit ihm ſprechen, à moins que vous ne lui parliez.

II. (Hülfswort) er iſt gekommen, il est venu ſ; es ſind gute Nachrichten angekommen, il est arrivé de bonnes nouvelles; er iſt gelobt worden, il a été loué; das —, (Daſeyn) l'être; l'existence, f; die Urkraft unſeres —s, le principe de notre être, de notre existence; mein gegenwärtiges —, mon existence actuelle.

Sherif, es; e, h. d'Angl. shérif.

Sialism, es, Med. sialisme, ptyalisme.

Sialogiſch, a. sialogogue ou sialagogue; salivant, e; ptyalogogue. [=er Prieſter, talapoin.

Siam, s, n. Gg. *Siam*; —iſch, a. de S..; siamois, e;

Siberien, (deſſer Sibirien) s, n. Gg. la Sibérie.

Siberier, (Sibirier) s; inn, Sibérien, ne.

Siberiſch, (Sibiriſch) a. de Sibérie; sibérien, ne.

Sibylle, n, f. *La Sibylle*; die kumäiſche —, la S. cumée, de Cumes: la Cumée; fg: (alte Frau) mp. une vieille s.; —nwurf, ſ. o. Art: cyclan.

Sibyllinſch, a. ad. sibyllin, e; die —en Weiſſagungen, Verſe, Bücher, les oracles, les vers, les [livres sibyllins.

Siena, f, n. Gg. Sienne, f.

Sich, pro. se, soi; — täuſchen s, se tromper s; er täuſcht —, täuſcht — nicht, täuſcht nur —, il se trompe, il ne se trompe pas, il ne trompe que lui; er hat — getäuſcht, hat — ſelbſt getäuſcht, il s'est trompé, il s'est trompé lui-même; — ſelbſt täuſchen, se tromper soi-même; man täuſcht — oft ſelbſt, on se trompe souvent soi-même; (Freund) nehme Er — in Acht, prenez-garde; Sie haben — Schaden gethan, vous vous êtes fait tort; it. (in der 3ten P.) ſie haben — Schaden gethan, ils, elles se sont fait tort; etwas über — nehmen, prendre qc sur soi; etwas bei — haben, avoir qc sur soi; er hat Geld bei —, il a de l'argent sur lui; jeder iſt — ſelbſt der Nächſte, man hat keinen beſſern Freund als — ſelbſt, la charité bien ordonnée commence par soi-même; on n'a rien de plus près que soi-même; man muß ſelten von — ſprechen, il faut parler rarement de soi; jeder arbeitet für —, chacun travaille pour soi; ſie liebt — allein, elle n'aime qu'elle-même; ein an — unſchädliches Mittel, un remède innocent en soi; was hat das auf —? (was liegt daran) qu'importe? que fait cela? die Sache hat wenig auf —, l'affaire est peu importante, est de peu d'importance; es n'est pas une affaire d'..; die Tugend führt ihre Belohnung mit —, (lohnt durch — ſelbſt) la vertu porte avec elle, contient sa récompense; in — halten, (von einem Raume) contenir; (von einem Vertrage) dire, porter; in — ziehen, (vom Waſſer, von der Erde) humer, absorber.

Sichel, n, f. faucille, f; mit der — abſchneiden, couper avec la faucille; fg: die — des Mondes, le croissant, la faux ou faulx de la lune; der Mond bildet eine —, la lune est en faux; der Bauch od. Rücken der (Mond:) —, le ventre ou dos de la faux; An. die große —, la faux de la dure-mère; die kleine —, la faux du cervelet; it. la faucille; s. o. Kornblume (1).

Sichel-artig, a. —förmig; —bein, n. jambe cagneuse, tortue; —beinig, a. ad. cagneux, se; —blume, f. o. Kornb. (1); —blutleiter, An. sinus falciformes de la dure-mère; —ente, f. canard à pennes falciformes; —fiſch, la râpe, le sabre; —fliege, f. o. Kamelhalsf.; —floſſe, f. nageoire f., f; s. =, f. —floſſer, hn. faucille, f; faucheur; —förmig, a. ad. f.; en forme de faux; =er Säbel, épée courbée, arquée en faux; An. der =e Übergang der dicken Hirnhaut, o. —blutleiter; Bo. =es Blatt s, feuille f. ou falquée; —frohne, f. corvée de la moisson, f; —klang, son de la faucille, de la faux; —klee, (Art Schneckenklee) lucerne faucille, f. jaune; —kraut, n. (Art Waſſermeer) berle faucillière, f; s. (Waſſerfenchel) aloès d'eau; —krumm, a. ad. arqué en faux; =e Beine, c. —bein; —merl, n. —möwe, f. c., —haut (1); —ſchmied, c. Gewehrſchm. —ſchnabel, bec f; s. (oi.) courlis vert ou d'Italie; —ſchnäbler, la faux, le grimpereau falcaire; —ſchnitter, scieur, faucheur; —ſchote, f. Bo. gousse f., f; s. (Art Erbſen) pois à gousses falciformes; 3. (Art des Drachenkopfes) condori à graine noire; —ſchwanz, queue en forme de faucille ou de faux, f; s. (poi.) lunulé; —thier, n. hn. (ins.) faucheur; —wagen, Ant. (Art Streitw.) chariot armé de faux; —zins, (3. an der Erde) le cens, la redevance de la moisson. [cille, de faux; falciforme.

Sichelhaft, Sichelicht, a. ad. en forme de faucille.

Sicheln, couper avec la *faucille*, avec la faux; faucher; Kleе —, faucher du trèfle; s. représenter qn avec une f. ou faux; der geſichelte Mond, le *croissant*, la lune en son c., (en sa forme de faux); 3. ſich —, prendre la forme d'une f., d'une faux, paraître en forme de faux.

Sicher, a. ad. *sûr*, e; sûrement; vor Krankheit iſt kein Menſch —, personne n'est s. contre les maladies; (eine Uhr, ein Glas s) — ſtellen, (das ſie nicht fallen können) assurer; einen an einen — Ort bringen, (wo ſeine Gefahr für ihn iſt; it. wo er nicht entrinnen kann) mettre qn en lieu s., en lieu de sûreté; der Verbrecher wurde in — Verwahrung gebracht, le criminel fut mis en lieu s., en lieu de sûreté; ein —er Ruheſitz, eine — Zukunft, une retraite assurée, un avenir assuré; ſich — ſtellen, (vor Gefahr) se garantir, se mettre à couvert, en sûreté; ſich — wiſſen, se savoir en sûreté; vor mir ſind Sie —, vous n'avez rien à craindre de moi; — wohnen, (wo keine Feuersbrunſt gefährdet; it. ohne Ueberfall zu befürchten zu haben) habiter un lieu s., assuré; hier ſind wir vor dem Hagel —, ici nous sommes à l'abri de la grêle; vor dem Gewitter, vor dem Musketenfeuer — ſeyn, être à couvert de l'orage, de la mousqueterie; in dieſem Lande reiſet man —, dans ce pays-là, l'on voyage sûrement; Sie können — da durchgehen, vous pouvez passer sûrement par là; — angelegtes Geld, Geld, das — ſteht, de l'argent placé sûrement; Ihr Geld iſt nicht — an dieſem Orte, votre argent n'est pas s. en ce lieu; — zu Werke gehen, prendre bien ses mesures, ses sûretés, aller au plus s.; einen — machen, ôter toute crainte à qn; (die Dunkelheit der Nacht) machte den Dieb —, aber s, rendait le voleur s., lui donnait de la sécurité, mais s; er kann nun — wieder ausgehen, à présent il peut sortir sans rien craindre, en toute sûreté; er iſt zu —, darin zu — geweſen, (darzu wenig an eine mögliche Gefahr gedacht) il a agi avec trop de sécurité; ein —er Sünder, (welcher unbeſorgt fortſündigt) pécheur endurci; s. (worauf man ſich verlaſſen kann): dieſes Pferd geht —, iſt — auf den Füßen, ce cheval a le pied s., la jambe sûre; ein —es Pferd, cheval qui a le pied s.; (dieſer Wundarzt) hat eine —e Hand, a la main sûre ou ferme; er hat einen —n Stoß, (im Billardſpiele) il a le coup s.; —e (zuverläßige) Leute haben, avoir des gens sûrs; ein —er Freund, un ami s.; ich bin meiner Leute —, je suis s. de mes gens; die Wege ſind nicht —, dieſer Ort iſt nicht —, les chemins ne sont pas sûrs, il ne fait pas s. en ce lieu-là; —es Geleit, sauf conduit, cf. Geleit; ein —es Arzneimittel, remède s.; ein —es Mittel, seinen Zweck zu erreichen, moyen s. pour q fg: ein —es Gefühl, un sentiment, tact s.; einen —n Geſchmack haben, avoir le goût s.; ein —es Spiel haben, (das man nicht verlieren kann) avoir jeu s.; ein —es Spiel ſpielen, (fg: in einer S. gewiß ſeyn, daß ſie gelingen werde) jouer à jeu s.; um — zu gehen, pour agir avec sûreté, pour être s.; eine —e Nachricht, nouvelle sûre, certaine; das iſt ganz —, cela est bien s., est indubitable, ich habe —e Beweiſe, j'ai des preuves sûres, indubitables; ich weiß dieſes von —er Hand, je sais cela de bonne main; Sie irren ſich —, vous vous trompez sûrement, assurément; Sie werden ihn da — finden, vous l'y trouverez à coup s.; er wird — kommen, il viendra sûrement, certainement; it. (für: gewiß) ein —er Freund, un certain ami; in —n Fällen, en certains cas.

Sicherheit, en, f. *assurance, sûreté*, f; darauf beruht die — unſeres Staates, c'est ce qui fait l'a. de notre état; in — ſeyn, être en —, en lieu de s.; etwas in — bringen, ſtellen, mettre qc en lieu de s., d'a.; ſich in — begeben, se rendre, se mettre en lieu de s.; die öffentliche —, la s. publique; die — einer Wohnung, la s. d'une demeure; ſich gegen etwas in — ſetzen, se mettre à s. contre qc, à l'abri, à couvert de qc; die — Sicherheit einer Nachricht, la certitude d'une nouvelle; — der Hand, fermeté de la main, f; — einer Perſon, (da man ſich darauf auf die verlaſſen kann) la probité, l'amitié éprouvée d'une personne; die — im Handel und Wandel, (der Credit) le crédit; etwas mit — behaupten, (mit Beſtimmtheit) soutenir qc avec s.; s. (Zuverläßigkeit vor Gefahr) sûreté, f; in vollkommener — leben, (in völliger Sicherheit vor Gefahr) vivre dans une parfaite sécurité, une pleine s., en sûreté; mit — handeln, zu Werke gehen, agir avec s., sécurité; etwas mit — behaupten, (mit Zuverläßigkeit) soutenir qc avec s.; in unbeſonnener —, leben, vivre dans une grande, une folle sécurité; die — iſt die Mutter der Gefahr, la sécurité est la mère du danger; Th. die ſtellſchiefe —, fausse sécurité; 3. (was — gibt). (wenn er einen Haus bei ſchließt) nimmt er alle mögliche —, il prend toutes les sûretés possibles; geben Sie mir die nöthige —, donnez-moi mes assurances, une bonne s.; das Unterpfand iſt die beſte —, le nantissement est la meilleure s.; —sanſtalt, f. établissement pour la s. publique; —sausſchuß, (ehem. in Frankreich) comité de s.; —sbündniß, n. contrat, alliance de s., pour la s., ſ; —sgeleite, n. sauf conduit; —skarte, f. carte de s., ſ; —snehmung, f. mesure de s., pour la s., ſ; —sort, lieu de s., d'a.; it. Armbatt. Schuppert; —spfand, n. contre-gage; ein anderes =, réassignation, f; ein anderes = geben, réassigner; —srohr, f. Chi. tube, tuyau de s.; —sſchloß, n. (ein zur — noch beſ. angelegtes Schl.) second cadenas, cadenas employé pour plus de s.

Sicherlich, a. ad. assurément, *sûrement, certainement*; ich weiß es —, je le sais de bonne source, je le sais de ss avec certitude; ſie kommen —, ils viendront s., c.; glauben Sie es —, soyez en assuré; es wird — nichts daraus, il n'en sera s. rien, cela ne se fera s. ou c. point.

Sicher-maal, n. borne de bâtiment, borne pour garantir qc, f; marque ajoutée pour plus de *sûreté*, cf. Grenzſtein; s. v. o. (Reichsheide) but; butte, f; —pfahl, Hy. c. Mühl. pf.; —ſtein, Fond. pierre à broyer ou écraser la mine d'étain; —ſtellung, f. action de mettre qc en s., en lieu de s.; —trog, Fond. auge à laver le minerai écrasé, f.

Sichern, *garantir, assurer*, préserver; gegen die Furcht kann niemand —, personne ne peut g. de la peur; er wußte ſeinen Rückzug zu —, il sut s. sa retraite; dieſer Sieg ſichert ſeine Staaten, cette victoire assure ses états; ſein Eigenthum —, mettre son bien en sûreté; er iſt wegen ſeines Geldes nicht genug geſichert, il n'a pas toutes les sûretés nécessaires pour son argent; Ex. Erz —, (vom tauben Geſtein ſondern) laver du minerai; das —, —n; en, f. action de mettre qc en sûreté; Ex. (des Erzes) lavage; s. c. Sicherheit; =sanſtalt, f. c. Sicherheits=; =seid, serment d'assurance, de fidélité.

Sichler, s. scieur, faucheur; in c. (Sichelschmied); s. c. (Sichelschmied); 3. (Sichelgras) courlis. [Iranque s.

Sichlung, ch; e, (poet.) l'alouse, f; s. le *remuer*; cen-

Sicht, f. Com. vue, f; drei Tage nach – bezahlen, payer à trois jours de vue, veuilles payer; ein nach od. auf –, au jm. t., trei Monate – zahlbarer Wechsel, lettre payable à vue, à deux, à trois mois de vue, à deux, à trois usances; auf kurze –, à court terme, à quelques jours de vue; Chap. (eines Faches), la tête, f; Mar. c. Kanäle, – brief, lettre de change (payable) à vue, f; – loch, n. (an den Kanonen, Visier) guidon; – kraut, n. herbe à Robert, f; géranium; – los, a. ad. (der Aussicht beraubt) sans vue, privé de la vue; – los, n. c. (Gefängniß).

Sichtbar, a. ad. *visible*, – ment; die Luft ist nicht –, l'air n'est pas –; (die Sakramente) sind – e Zeichen einer unsichtbaren Sache, sont des signes visibles d'une chose invisible; – e Sonnenfinsterniß, (welche bei uns = ist) eclipse de soleil –, f; der – e Horizont, l'horizon sensible ou visuel; die – e Welt, (opp. à Geisterwelt) le monde –; die – e Kirche, (die versammelten Glieder einer christlichen Gemeinschaft; opp. à Gemeinschaft der Heiligen) l'église –; fig. ein – er Betrug, (ein augenscheinlicher) imposture –, f; eine – e Noth, un besoin –; – werden, paraître; devenir –; – keit, f. visibilité, f.

Sichtbarlich, a. ad. visible, – ment, cf. sichtbar (fig.)

Sichten, (mit dem Sieve) cribler, tasser, tamiser; (mit der Wanne) vanner; Meu. (beurtin) bluter; it. (das Getreide auseinander) nettoyer; Ecr. daß er euch möchte – wie den Weizen, pour vous cribler comme on crible le bled.

Sichter, d, cribleur, vanneur; Boul. garçon boulanger qui tasse ou blute la farine; Hy. (Käfer der Gattung des Staffrü in einem Teiche) canal, conduit; – zeug, n. (in Windmühlen) bluteau ou blutoir.

Sichtig, c. (Wetter); Mar. – es Wetter, temps clair.

Sichtlich, a. ad. visible, – ment; – e Spuren, traces visibles; es ist nicht mehr –, on n'en voit plus rien; sa. ich habe es mit meinen – en Augen gesehen, je l'ai vu de mes propres yeux.

Sicilianer, Sicilier, s; inn, Sicilien, ne.

Sicilianisch, sicilisch, a. sicilien, ne; de Sicile; die – e Vesper, Meerenge, les vêpres siciliennes, le détroit de Sicile. [des deux Siciles.

Sicilien, s; n. Gg. la Sicile; König beider –, roi

Sick-blume, f. (Ziegenbartstrauch) barbe de chèvre, f.

Sickern, vn. av. i. (unmerklich durch eine feine Oeffnung dringen) suinter; es sickert Wein durch das Faß, ce tonneau suinte, le vin suinte de ce tonneau; es ist Wasser aus dem Felsen gesickert, le rocher suinta, il sortit de l'eau du rocher; s. av. h. (eine Feuchtigkeit durchdringen lassen); das Faß hat gesickert, le tonneau a suinté; das –, le suintement.

Sicker-gras, n. Bo. (das kleine Stangras) petite pervenche, petit pucelage; violette des sorciers, f; vence, f.

Sie, pro. (dritte P., weiblichen Geschlechts) elle; sie ist ausgegangen, elle est sortie; –, ohne ihn anzusehen, fuhr fort . . , elle, sans le regarder, continua; seien Sie –? la connaissez-vous; ich sehe – nicht, je ne la vois pas; um wieder auf – zu kommen, pour revenir à elle; hier ist –, la voilà; mon Lauft – oft zu theuer, diese Freude, on l'achète souvent trop cher, cette joie; 2. (dritte P. der Mehrzahl); (männlich), eux, ils; (weiblich), elles; – sind es, ce sont eux, ce sont elles; was haben – gesagt, qu'ont-ils dit? qu'ont-elles dit? (sind es Karl und Karoline?) ja – sind es, oui ce sont eux; – und ihre Freunde, – und ihre Freundinnen, eux et leurs amis, elles et leurs amies; da sind –, les voilà; ich kenne – nicht, je ne les connais pas; sie wollen nicht aber ich will, eux ne veulent pas, mais moi je veux.

II. sa. (in der Einzahl für du oder ihr); hat sie es gehört, Jungfer? l'as-tu entendu, ma fille? l'avez vous entendu, mademoiselle?

III. (in der Höflichkeitsform, für ihr und du, wo – mit einem großen S geschrieben wird); haben – es schon gehört, mein Herr, meine Herren? l'avez-vous déjà entendu, Monsieur, Messieurs? ich werde – stets verehren, liebster Vater, je vous respecterai toujours, mon très-cher père; glauben – dies nicht von mir, ne croyez pas cela de moi; ich habe es für – und Ihre Frau bestimmt, je l'ai destiné pour vous et pour votre femme; wie befinden – sich, gnädige Frau? comment vous portez-vous, Madame?

IV. (als übertragene höflichkeit für er, –, (die dritte P. der weiblichen Personenfürwörter), wenn ein Gegenstand von Personen bedeutet (prist); sind der Herr Präsident zu Hause? nein, – sind ausgegangen, Mr. le président est il chez lui, au logis, y est-il? non, il est sorti; die gnädige Frau? – sind ausgegangen, Madame? elle est sortie.

Sie, n, f. (dim. –chen, n.) (Thier weiblichen Geschlechts, gewöhnlich nur von Katzen) la *femelle*; ein Schaf, das eine – ist, une brebis f.; der Erund die –, le mâle et la f.; die – brütet, la f. couve.

Sieb, es; e, n. *crible*, *tamis*, sas; Art., Conf. (hohes), tambour; mit einem – sieben, passer au –, par un –; cribler, tamiser, tasser; das Getreide durch ein – laufen lassen, cribler le bled; grobes, feines –, gros –, fin, délié; Erde durch ein – laufen lassen, passer de la terre à travers un –, une claie; das – laufen lassen, (bei den Wahrsagern) faire tourner le sas; – arbeit, f. (Brll. des Gartens) travail qu'on fait avec le c.; Chi. la cribration; – artig, a. ad. comme un –, en manière de –, de t. –; – bein, n. An. os criblé ou ethmoïde; l'ethmoïde; = döble, f. sinus *ethmoïdal*; = nabt, f. suture ethmoïdale, f; = nerve, nerf *et.*; – beutel, bourse qui sert de –; – biene, f. (Gatt. der –wespen) la fausse guêpe criblée; – blatt, n. plan du –; – boden, fond du –; – förmig, a. ad. en forme de –, de t.; das = e Bein, c. –bein; – faß, n. Ver. bagne; – händler, marchand de cribles, de t.; – kasten, c. corps du c. à pied; – knochen, c. –bein; – laufen, n. (–wahrsagerei) coscinomancie, f; – laufer, Ex. (Adel, welcher den Staat der Geister ausmacht) le bord du c.; – macher, faiseur de cribles; – mehl, n. (Allermehl) recoupes, recoupettes, f. pl.; – mist, la cribleure; – platte, f. An. (Saut hinten im Kopf) lame criblée, f; – rand, bord du c.; – schiene, f. (an der Einfassung eines Siebes) le cerceau de c., de t.; – seher, Fond. ouvrier qui tasse ou crible le minerai écrasé; – stab, bois dont on fait les t., les cerceaux de c.; – staub, la cribleure; – tuch, n. (Weberei.) étamine, f; – wahrsagerei, f. c. –laufen; – wäsche, f. Ex. le lavage du minerai dans un t. ou c.; – wäscher, ouvrier qui lave au t., au c. le minerai écrasé; – werk, n. le c.; machine destinée à tamiser; Ex. huche à tamiser, f; – wespe, f. c. –biene.

Sieben, (durch ein Sieb laufen lassen) *cribler*, *tamiser*, *tasser*; Getreide –, c. du bled; (Mehl, Puder), t.; Gips –, t., s. du plâtre; passer du . . au sas; (Erdfeu), t.; passer par un tamis, par l'étamine; (Milch), couler; passer au couloir; grob gesiebtes Mehl, farine passée au gros sas; noch einmahl –, recribler; gesiebter Sand, sable passé au crible, par le crible; das –, e, Chi. la cribration; der Abgang beim –, la criblure.

Sieben, *sept*; – Tage, s. jours; es ist – Uhr, il est s. heures; er kam mit Schlag – an, il arriva à s. heures sonnantes; die – Weisen Griechenlands, les s. sages de la Grèce; alle – Jahre verändert sich die Natur des Menschen, les hommes changent de tempérament à chaque septénaire; die –, (Collegium von –) le collège des s.; eine Regierung von –, –regierung, gouvernement de s.; heptarchie, f; die 7 ersten Bücher der Bibel, l'heptateuque; Tonleiter von – Tönen, heptacorde ou eptacorde; Bo – Blumenblätter habend, aus 7 Blumenblättern bestehend, heptapetalé, eptapétalé, e; sa. seine – Sachen zusammen machen, mp. trousser son paquet; der – Brüder Tag, (Tag der –schläfer) le jour des s. frères dormants.

s. –, f. (Zahlziffern) le sept (de chiffre); eine – machen od. schreiben, faire ou écrire un sept; fig. eine böse –, (böse Frau) une méchante femme, une diablesse; une mégère, une bourrelle; s. (Kartenblatt), un sept; er hat drei –, il a trois sept. [de sept.

3. –, n. (aus – einzelnen beschriebenen Stanzen) nombre

Sieben-armig, a. ad. à *sept* bras; – auge, n. animal à s. yeux; Hn. la lamproie, f; – baum, c. (Gärtnerbaum); – blatt, n. c. –fingerkraut; – blattig, – blätterig, a. ad. heptaphylle; à s. feuilles; – blume, f. Bo. (Gatt. mit einer einfachen Dolde welche aus 7 bis 8 einfachen mit einer Hülle versehenen Stralen besteht) septas; – eck, n. Ge. heptagone ou eptagone; – eckig, a. ad. heptagone ou eptagone; – fach, septuple; s. fois autant; = zusammengelegt, plié s. fois; en s. doubles; das = e, le septuple; – fältig, a. ad. septuple; s. fois autant; die Arbeit ist ihm = bezahlt worden, lui a été payé s. fois plus qu'il ne vaut; = Frucht tragen, rapporter, rendre s. pour un, au septuple; it. (aus – Einheiten bestehend), composé de s.; – farbenblume, f. la violette à trois couleurs, la pensée, l'herbe de la trinité; – farbig, a. ad. de s. diff. couleurs; – fingerig, a. ad. à s. doigts; – fingerkraut, n. cornaret des marais; v. potentille droite; – förmig, a. ad. sous s. formes, de s. formes; – füßig, a. ad. (– Füße habend) à s. pieds, qui a s. pieds; s. (– Fuß lang), de s. pieds; – füßler, à s. pieds; Poé. heptamètre; vers hexamètre qui a un pied de trop; – gebirge, n. s. montagnes; chaine, groupe de s. montagnes; das = Roms, les s. collines de Rome; – gerüch, c. –gestirn; – gestalt, f. forme qui est s. fois dans un objet, f; it. heptagone; – gestirn, n. (alle gemein) constellation de s. étoiles; s. (die Plejaden), les Pléiades, les Hyades; – gezeit, n. Bo. (Trauer-Primulie) lotier odorant, mélilot bleu, trefle musqué, faux baume du Pérou, mélilot baumier; s. (Bockbart), fenu grec; – gezeit, f. Cath. (die Tagzeitgebete) les heures canoniales; – hamfort, n. –hämmerlein, n. c. Allermannsharnisch; – häutig, a. ad. à s. têtes; – häutig, a. ad. couvert de s. peaux; – herr. septemvir; – herrig, a. ad. qui a s. maîtres; – herrisch, a. ad. septemviral, e; – herrschaft, f. le septemvirat; – herrschaftlich, c. –herrisch; – herrscher, septemvir; – hügelig, a. ad. à s. collines; das = e Rom, Rome bâtie sur s. collines; – hügelstadt, f. Poé. la ville aux s. collines; Rome, f; – hundert, s. cents; – hundertel, n. le s. centième; – hundertste, s. le, la s. centième; – jährig, a. ad. de, âgé de, qui a s. ans; it. qui dure, qui a duré s. ans; der = e Krieg, la guerre de s. ans; – jährlich, a. ad. (alle – Jahre wiederkehrend) septennal, e; – fantig, a. ad. à s. arêtes; – köpfig, a. ad. à s. têtes; – mal, ad. s. fois; – malig, a. ad. qui arrive s. fois, pour la septième fois; – männerig, a. ad. qui a s. maris; Bo. = e Pflanze, plante à s. étamines, f; Klasse der = en Pflanzen, l'heptandrie ou eptandrie, f; – monatig, a. ad. âgé de s. mois, it. qui dure s. mois; – monatlich, a. ad. qui a lieu, qui arrive tous les s. mois; – pförtig, a. ad. qui a s. portes; à s. portes; – pfündig, a. ad. qui pese s. livres; – punkt, hn. la coccinelle à s. ponctuations; – ruderig, a. ad. à s. rames; – fach, Arith. la règle de s.; – schläfer, (Heilige aus Ephesus) un des s. dormants; gp. grand dormeur; qui aime à dormir la grasse matinée; s. lin. (Art Raps), le lois; 3. Bo. c. Siebenblatt(s); das –schläferchen, c. Säckenkraut; – schuhig, c. –füßig(s); – schwanz, c. Seidenschw.; – silbig, a. ad. de s. syllabes; – silbler, f. mot de s. syllabes; – stern, c. –gestirn; – stimmig, a. ad. composé pour s. voix, à s. voix; – strahl, hn. étoile de mer à s. rayons, f; – strahlig, a. ad. à s. rayons; – ströming, a. ad. qui reçoit s. rivières, it. qui a s. embouchures; – stundenkraut, n. c. –zeit(s); – stündig, a. ad. de s. heures; – stündlich, a. ad. qui a lieu, qui se fait toutes les s. heures; – tägig, a. ad. de, âgé de, qui a s. jours; qui dure s. jours; das –tägige ob. –tägliche Fieber, la fièvre septane; – täglich, a. ad. qui a lieu, qui se fait tous les s. jours; – taufend, s. mille; – tausendste, le, la s. millième; – tausendstel, n. le s. millième; – theil, c. Siebenzeit; – theilig, a. ad. qui a s. parties; composé de s. parties; – thorig, a. ad. à s. portes; – thürmig, a. ad. à, muni de s. tours; – wöchentlich, a. ad. qui a lieu, qui se fait toutes les s. semaines; – wöchig, a. ad. âgé de, qui dure s. semaines; – zehen, c. Siebenzehn; – zehig, a. ad. qui a s. doigts au pied; – zöllig, a. ad. de s. pouces.

Siebenbürge, – bürgisch, Gg. Tramsylvain, e.

Siebenbürgen, n. Gg. la Transylvanie.

Siebenbürgisch, a. transylvain, e; de Transylvanie.

Siebener, Siebner, s, (Münz) pièce de sept creutzers, f; s. (Geschworner), septemvir; un des sept; it. o. Mitmeister, Arith. (Subjecten), un sept (de chiffre); Bo. c. Siebenblume; – amt, n. septemvirat; collège des sept; s. la charge de septemvir; – gericht, n. tribunal septemviral ou de sept personnes; – knecht, sergent du tribunal des sept.

Siebenerlei, siebnerlei, a. ad. de – sorte, de s. façons, de s. manières; auf – Art, de s. diff. manières.

Siebente, s. der, die, le, la *septième*; der – des Monats, le sept, le s. du mois; sie ist im – n Monate

ihrer Schwangerſchaft, elle est dans son s., dans son sept; heute iſt der – Tag ſeiner Krankheit, le malade est dans son s. ou dans son sept, dans le sept; Karl der –, Charles sept; Mu. die –, (Septime) la s.; Jeu. (i auf einz. folgende Karten im Piketſpiele), la s.; **–halb**, six et demi. [un..

Siebentel, s, **Siebentheil**, s, n. le *septième*, **Siebentens**, ad. *septièmement*; **–ſageich**, daß, **Siebenzig**, c. Sixty. [s. je dis que s.

Sieber, s, cribleur, tamiseur; s. c. Siebmacher.

Siebler, c. Cantor.

Siebner, c. Siebener.

Siebt, es; e, n. c. Seidenſieb.

Siebte, Siebtheil, c. Sixième, Sixièmet.

Siebzehen, ſiebzehn, *dix-sept*; **–eck**, n. figure à *d.* côtés ou faces; et à *d.* angles; **–eckig**, **–ſach**, **–fältig**, à *d.* s; cf. Achteck, Achteckig; **–fuß**, hn. (Art Kriſtfüße) jule à bandes.

Siebzehner, (im Oeſterreichiſchen eine Münze) pièce de *dix-sept* creutzers; s. membre du collège des *d.*; 5. du vin de (l'année) mil sept cent *d.*

Siebzehnte, der, die, le, la dix-septième; der – November, le dix-sept novembre; **–halb**, seize et **Siebzehntel**, le, un dix-septième. [demi.

Siebzehntens, ad. dix-septièmement.

Siebzig, *soixante-dix*, septante, pu.; die – Wochen Daniels, les septante semaines de; die – Dollmetſcher, les Septante; **–fach**, **–fältig**, a. ad. s. fois; **–fältige Frucht tragen**, rapporter s. pour un; **–füßig**, à *s.* pieds g.

Siebziger, s, Card. (Art Schwärzen) repasseresse, f; s. ein–, eine –inn, (P. von 70 Jahren) le, la septuagénaire; 5. du vin de (l'an) mil sept cent soixante-dix.

Siebzigerlei, a. bd. de soixante-dix sortes.

Siebzigſte, ſiebenzigſte, (der, die) le, la soixantedixième; le, la septantième, pu.; autref. (der 70te Sonntag vor Oſtern) la septuagésime; **–halb**, a. soixante-neuf et demi.

Siebzigſtel, s, n. le soixante-dixième.

Siebzigſtens, ad. soixante-dixièmement; en soixante-dixième lieu.

Siech, a. ad. *malade*; *s.*, *valétudinaire*, *souffrant*, *infirme*; ein –er Menſch, ein –er, un homme s., un s.; es ſind mehrere –e, il y a plu. infirmes; ein –er Körper, un corps s., cacochyme; **–bett**, n. le lit, la couche du malade, lit de langueur; **–enhaus**, **–haus**, n. infirmerie, f; hôpital des infirmes; s. (Art Ausſätzige), ladrerie, maladrerie, léproserie, f; **–enklammer**, f. infirmerie, f; **–enklapper**, f. (weiche die Ausſätzigen führen mußten um Gefunden ein Zeichen zu geben) la tartelle; **–enkraut**, n. Bo. laiteron; **–enmantel**, manteau à l'usage des lépreux, des ladres; **–haus**, c. **–enhaus**; **–händler**, l'.; **–kobel**, pd. c. **–enhaus**; **–meiſter**, inn, (in einem Kloſter) infirmier, ère; **–ſeyn**, n. infirmité, cacochymie, f; **–tage**, pl. jours, temps d'infirmité, de maladie.

Siechen, vn. av. b. être infirme ou cacochyme; languir, traîner; er ſiecht ſchon lange, il y a long-temps qu'il traîne; das –, c. Siechtum.

Siechheit; en, f. cacochymie, infirmité, f.

Siechling, es; e, l'infirme, le cacochyme.

Siechthum, es; e, n. c. Siechheit.

Sieb, a. pr. c. nicht.

Siede, n. (das Sieden) *ébullition*, f; es iſt in der –, il est bouillant, il bout; Econ. (Gebräude Hähfelat als Bleichmittel) eau blanche; s. c. Sudlauge; **–bank**, f. c. Sudlaugbank; **–bottich**, (–faß, n.) Econ. la cuvette à faire l'eau blanche; **–grad**, Phy. terme de l'éb.; **–haus**, n. Sal. saunerie, f; **–hitze**, f. degré de chaleur de l'eau quand elle commence à bouillir, cf. –grad; **–hütte**, f. Salp. (Theil der Hütte, wo die Lauge eingeſotten wird) la salpêtrière; **–kaſten**, bucle, caisse pour la paille hachée, f; it. c. Siedelaugenkaſten; **–keſſel**, la bouilloire, le coquemar; (der Seifenſieder) campane, f; **–knecht**, Sal. saunier; **–korb**, panier de paille hachée; **–kunſt**, f. l'art de produire diff. sels par ébullition; **–lade**, f. c. Siedelaugenkaſten; **–ofen**, Mo. fourneau à donner le bouillitoire aux fans; **–pfanne**, f. bouilloire, f; poêle à faire bouillir qc, f; Sal. la chaudière à saunier; **–punkt**, Phy. le terme de l'ébullition; **–ſchale**, f. Mo. la bouilloire, le bouilloir; **–ſchneide**, f. –ſchneider, c. Siedelaugenkaſten, ſchneiter.

Siedel, s, n. od. –; n, f. (Sitz ohne Lehne) tant. tabouret (auf zu ſitzen) siège, banc; s. c. Stuhl; 3. (Wohnhaus auf dem Lande mit den dazu gehörigen Grundſtücken) ferme, métairie, terre, f; **–hof**, (Gattungsw. freier Bauerhof) terre, ferme franche, f. [ſeiſie, établi, cf. Einw.

Siedelei; en, f. domicile; lieu ou l'on s'est domi-

Siedeler, c. Siedler.

Siedeln, vn. av. b. od. ſich –, (an einem Orte, in einem Lande), se domicilier, s'établir, s'habituer, se fixer; **–lung**; en, f. (die Hdl., it. der Ort) établissement.

Sieden, ir. vn. av. b. *bouillir*; das Waſſer ſiedet, l'eau bout; **–des Waſſer**, eau bouillante; **–d heiß**, tout bouillant; die Fiſche **e** – ſchon, les poissons s bouillent, cuisent déjà; in ſeinem eigenen Safte –, cuire dans son jus; fg: **–des Blut**, sang bouillant; **–d vor Zorn**, bouillant de colère; s. vn. faire *b.*; Milch **e** –, faire *b.* du lait; etwas in Wein **e** –, faire *b.*, cuire qc dans du vin; Seife, Salpeter, Salz **e** –, faire du savon, du salpêtre; faire du sel, sauner; Bier –, brasser de la bière; Krebſe, Eier –, faire *b.*, faire cuire des écrevisses, des œufs; hart, weich geſottene Eier, œufs durs, œufs mollets ou à la coque; einen Karpfen blau –, mettre un carpeau au bleu; geſottenes Fleiſch, du bouilli; de la viande bouillie; geſottene Seide, geſottenes Leder, de la soie cuite, du cuir bouilli; die Münzen weiß –, donner le ou la bouillitoire aux fans; das Silber, Silberzeug weiß –, blanchir, matir l'argent, blanchir la vaisselle d'argent; die Nadeln weiß –, blanchir les épingles; das –, le bouillonnement, l'ébullition, f; Waſſer zum –, bouillir, faire bouillir de l'eau; (jede Flüſſigkeit) gehet im – ein, diminue en cuisant, en bouillant; das erſte – (der Seide), le dégommage; das zweite –, le reboüillage, la cuite; das – (der Münzen), le blanchiment, bouillitoire; (des Zuckers), raffinage.

Sieder, s, qui cuit ou fait bouillir qc, cf. Bier–, Leim–, Salz–, Salpeter–, Seifen–, Thran–.

Siederei; en, f. (das Sieden) act. de cuire, de faire *bouillir*; s. (Anſtalt), attelier où l'on fait *b.* qc, c. Alaun–, Salpeter–, Salz–, Seifen–.

Sied-heiß, a. ad. tout bouillant; **–woche**, f. Sal. semaine de saunerie, où l'on fait du sel, f.

Siedler, s; inn, (Ein–) le colon, it. c. Ein–.

Sieg, es; e, la *victoire*; Poé. les lauriers, la palme, les trophées, le *triomphe*; vollſtändiger –, v. complète ou entière; der – kann ihm theuer zu ſtehen, la v. lui a coûté cher; den – davon tragen, remporter la v., gagner la bataille; den – über einen **e** erhalten, remporter la v. sur qn; ſtolz auf ſeine –e, fier de ses trophées, de ses lauriers; die –e eines Helden beſingen, chanter les triomphes d'un héros; – od. Tod! vaincre ou mourir! der – iſt unſer, la v. est à nous; fg: der – der Tugend über das Laſter, la v. de la vertu sur le vice; **–fürſt**, **–herr**, c. Siegesfürſt; **–gewohnt**, a. ad. Poé. accoutumé à vaincre, familiarisé avec la v.; **–los**, a. ad. sans avoir la v., sans vaincre; **–mannskraut**, **–marskraut**, n. **–mannswurz**, **–marwurz**, f. (Schlangenkraut) ail à feuilles de plantain, ail serpentin des Alpes, le faux nard, l'ail de cerf; s. mauve alcée, f; 3. (rothe Schwertlilie), le glayeul ou glaïeul, la flambe; **–müde**, a. ad. las de vaincre; **–muthig**, a. ad. desireux de vaincre, qui a envie de vaincre; **–pralen**, vn. av. b. se glorifier, se vanter d'une v.; **–prangen**, vn. av. b. triompher; **–prangend**, triomphant; triomphal, e; **–ment**; **–reich**, a. ad. victorieux; **–ſeyn**, être victorieux ou vainqueur; = etwas beweiſen, prouver qc victorieusement; **–trunken**, **–voll**, c. Siegestrunken, voll; **–wurz**, f. c. –mannswurz.

Siegel, s, n. (dim. **–chen**, n.) (Petſchaft) le *cachet*; (obrigkeitliches), *sceau*; das große –, Staats–, le grand s., le s. d'état; er hat, führt ein Paar im–, il a une once dans son c., dans ses armes; ein eigenes – haben, avoir son propre c.; ſein – auf etwas drücken, mettre, appliquer, apposer son c. sur qc; ein – ſtechen, graver un c., un s.; s. (Mittel), le c., le s.; ein mächtiges –, un cire d'une grande épaisseur; ein – in Wachs, cire; mettre un s. de cire à un document; das – eines Briefes erbrechen, rompre, lever le c. d'une lettre; décacheter une lettre; ein offenes fliegendes –, (worin der Brief von offen ſteht) c. volant; das geheime –, le scellé; etwas unter – legen, (verſiegeln, tel. gerichtlich) sceller qc, y apposer le s.; man ſendt das – bei deſſen Ankunft ganz und unverletzt, en levant le scellé on a reconnu qu'il était sain et entier; das – von einer Urkunde abnehmen, desceller un titre; fg: einer Sache das – aufdrucken, (die Beſtätigen) mettre le s. à une chose; Brief und – über etwas haben, (urkundliche od. auch nur beſtimmte Verſicherung) avoir lettres de qc; einem Brief und – über etwas geben, donner à qn lettres de qc; einem etwas unter dem – der Verſchwiegenheit vertrauen, confier qc à qn sous le sceau du secret, cf. Geheim–, Kanzlei–, Rathe–, Staats–, Stadt–; **–bank**, f. Drap. (worauf die verſiegelten Tücher mit dem Reimern – verſehen wd.) la table à plomb; **–bewahrer**, (der Vorgeſetzte einer Kanzlei od. Gerichtsſtube, welcher das – derſelben in Verwahrung hat) le garde des sceaux; einen zum – machen, (zum Großſiegler) donner les sceaux à qn; **–bruch**, (Verletzung des –s) la rupture d'un c.; **–buchſtein**, n. c. –tapfel; **–erde**, f. terre sigillée ou bolaire, f; boucaro, bol; **–fälſcher**, falsificateur de c., de s.; **–fälſchung**, f. falsification d'un c., d'un s.; **–gebühr**, f. droits du s., le droit de cire; **–geld**, n. c. –gebühr; s. (zu – taxe beſtimmtes Geld), argent pour la cire à cacheter; **–gräber**, graveur de cachets; **–hammer**, marteau pour frapper sur le c.; **–kapſel**, f. (in welcher ſich das – einer Urkunde befindet) boîte du s.; **–kenntniß**, **–kunde**, f. connaissance des anciens sceaux, f; **–lack**, n. la cire à cacheter, cire d'*Espagne*, f; eine Stange –, un bâton de cire d'*E.*; mit = ſiegeln, cacheter avec de la cire d'*E.*; **=fabrikant**, **=macher**, qui fait la cire à cacheter; **=ſtange**, f. bâton de cire d'*E.*; **–mäßig**, qui a droit d'avoir son propre c., un c. particulier ou un scellé; **–los**, a. ad. –loſer Brief, lettre sans c., non cachetée, décachetée; **–preſſe**, f. presse à cacheter, à sceller, f; **–ring**, anneau à cacheter; **–ſtecher**, c. –graben; **–ſtein**, (Art Agat) pierre victorienne; s. (Art terra ſorata), astrotite, f; **–ſtock**, (Unterlage, zum – mit dem –hammer) billot à cacheter, à sceller; **–verwahrer**, c. –bewahrer; **–wachs**, n. (weiche Maſſe) cire à sceller, f; s. c. –lack; **–zeichen**, n. (–, welches ſtatt des –s gilt, wie unten an manchen Urkunden L. S. ſtehet) caractères, marques qui tiennent lieu de s., de scellé.

Siegelbar, a. ad. qui peut être cacheté, scellé.

Siegeler, Siegler, s, (der das Siegel aufdruckt, in manchen Kanzleien der Kanzleidiener) le scelleur, it. c. Siegelbewahrer.

Siegeln, *cacheter*, *sceller*; einen Brief –, c. une lettre; eine Urkunde –, s. un document; mit Oblaten, mit Siegellack –, c. avec des oublies, avec du pain à chanter, c. avec de la cire d'Espagne; mit gelbem Wachſe –, s. en cire jaune; (ſchwarz) –, c. de noir, cf. be–, ver–, zu–; fg: Poé. (verſchließen) fermer.

Siegen, vn. av. b. vaincre; remporter la *victoire*, être victorieux; triompher; ſie haben über die geſchlagenen Croberer, die Römer, geſiegt, ils ont vaincu les plus grands conquérants, les Romains; er hat über alle ſeine Feinde geſiegt, il a triomphé de tous ses ennemis; die – der Partei, le parti victorieux; **–d in die Stadt einziehen**, entrer en triomphe ou victorieux dans la ville; fg: über ſeine Leidenſchaften –, über ſich ſelbſt –, vaincre ses passions, se vaincre soi-même; die Pflicht muß über die Neigung –, le devoir doit l'emporter sur l'inclination; eine – de Schöne, une beauté qui s'assujettit, qui captive, enchaîne tous les cœurs; ihre – den Augen, Reize, ses yeux, ses charmes vainqueurs.

Sieger, s; inn, *vainqueur*; celle qui remporte la victoire; – in den olympiſchen Spielen, olympionique; – aux jeux olympiques; fg: er blieb – im Streite, il sortit v. de la dispute; **–degen**, épée, glaive du v.; **–eyden**, lierre de la victoire, du v.; **–houpt**, n. la tête du v., d'un v.; **–heer**, n. armée victorieuse; **–krone**, f. (Krone v. Lorbeeren) le laurier; die = erwerben, remporter la victoire, sortir victorieux; s. c. Praktmütze; **–ſäule**, f. c. Siegesſäule; **–ſchwert**, n. c. –degen; **–ſtolz**, la fierté d'un v., de v.; **–wunde**, f. blessure que reçoit, qu'a reçue le v.

Siegern, vn. av. b. c. ſiegen.

Siegeſ–aufzug, n. (*triomphe*; **–bild**, n. image érigée en mémoire d'une *victoire*, le trophée; **–bogen**, arc de s. ou triomphal; **–denkmahl**, n. le trophée; **–ehre**, f. honneur de la v., du combat, d'avoir remporté une v.; s. honneurs rendus au vainqueur; **–einzug**, c.; Hr. (in Rußl.) ovation, f; **–fahne**, f. drapeau de la v.; **–feier**, f. la célébration d'une v.; **–feierlichkeit**, f. la c., solennisation d'une v.; **–feſt**, n. fête triomphale, f; **–feſtlichkeit**, f. c. –feier

schaftet; -fürſt, vainqueur; Chriſtus der =, Jésus-Christ vainqueur; -gehent, n. le trophée; -genoſſe, qui a eu part à la v.; -gepränge, n. pompe triomphale, f; -gerüth, n. trophée, c. -rand (s); -geruf, n. bruit d'une v.; -geſang, chant de v. ou triomphal; -geſchrei, n. cri de la v.; acclamation, cri d'allégresse à l'occasion d'une v.; -gluck, m. bonheur de la v.; -gott, le Dieu de la v.; Mars; -göttinn, f. la v.; eine Bildſäule der =, une statue de la v.; -hand, f. main du vainqueur ou victorieuse; -held, héros vainqueur ou victorieux; -heer, n. armée victorieuse; -jubel, c. -gefchrei; -kranz, couronne triomphale; -krone, f. c. -kranz; -lauf, course victorieuse; -lied, n. chant de v., de t.; hymne triomphal; =er anſtimmen, chanter v.; -lohn, récompense de la v.; -lorbeer, (Lorbeerzweig als Siegeszeichen) le laurier; -macht, f. puissance victorieuse, f; 2. armée victorieuse; armées victorieuses, f; -mahl, n. (Mahlzeit) festin en l'honneur d'une v. ou du vainqueur; 2. c. -zeichen; -münze, f. victoriat; -nachricht, f. la nouvelle d'une v.; -opfer, n. (vorkam der Sieg erkauft wird) sacrifice fait à la v., que demande la v., il. victime de la v.; -palme, f. la palme triomphale; -panner, -panier, n. la bannière victorieuse; -pforte, f. arc triomphal, cf. -bogen; -pomp, m. -pracht, f. la pompe triomphale; -preis, le prix de la v.; den = davon tragen, remporter le prix de la v.; -raub, act. d'enlever, d'arracher la v. à qn; 2. le butin, la proie du vainqueur, v. -zeichen (s); -ruhm, gloire de la v., que donne la v., acquise par des victoires; -fäule, f. colonne érigée en mémoire d'une v.; colonne triomphale; -ſpiele, n. pl. hr. jeux victoriaux; -ſtärke, f. la force de vaincre; -ſtein, hm. (Mahl, welcher ſeſt machen, und über jede Feindnoth ſiegen hilft) pierre de v. ou victorieuse, f; 2. astrolite, f; -ſtolz, a. ad. glorieux, fier de sa v.; -tag, jour de v., d'une v.; -taumel, joie bruyante de la v.; -thor, n. c. -pforte; -trunken, a. ad. enivré de la v.; -voll, c. (Siegreich); -waffe, f. arme victorieuse; -wagen, char du vainqueur ou triomphal, char de t.; -zeichen, n. (*Trophäe) le trophée; 2. dépouilles d'un ennemi vaincu, f; -zug, la course, la marche d'une armée victorieuse; 2. (*Triumph) le t.; l'entrée triomphale; einen = halten, faire son entrée triomphale; triompher.

Sieghfried, (np.) Sigefroid.

Sieghaft, a. ad. (ſiegreich) *victorieux*, se, -ment.

Sieh-dichnum, n. (Ort, Gebäu) belvédère ou belvédère. (française.

Siehl, c. Siel; -en-geſchirr, n. attelage à la Siele; n, f. (die Sie, c.) la femelle; 2. Fer. (auf Vieh geſchlagenes Eiſenrohr) bourrelet, rebord; -ſtock, Fer. enclume à laire le rebord, f; -hammer, Fer. marteau à faire le rebord.

Siefer, ö, n. Vig. (Trauben auf der Preſſe) pain de vendange; it. (Obſt zum Preſſen) pilée, f; einen -umſtechen, abnehmen, couper, lever un sac.

Siefern, c. ſiefern.

Siel-hammer, ö, c. Sielen-hammer.

Siel, es; e, n. (Schleuſe unter einem Deiche) *écluse*, f; -acht, f. terrain mis à sec par le moyen d'une é.; -bothe, c. -lauſer; -deich, (D. mit einem -e) la digue à é.; -en-dau, c. Schleuſen-b.; -flügel, aile d'é., f; -frei, a. ad. exempt de l'entretien d'une é.; -geld, n. argent destiné à l'entretien d'une é.; -geſchworene, commis juré des digues; -graben, fossé d'une é., conduite d'eau d'une é.; -grube, f. (D., in welcher ein -angelegt wird) chambre d'une é., f; -fait, f. (Unter einer -e) quai d'é.; -kuhle, f. c. -grube; -land, n. pays, terrain situé y a des écluses; -läufer, messager des digues, pour le service des digues; -meiſter, éclusier; -ſache, f. affaire qui concerne les digues, f; -ſchau, c. -acht; -ſcheidung, f. (Streitige mungen der Sielgenoſſen -ad-ten) séparation des eaux par le moyen d'une digue, f; -ſtrang, (am -e der Pferde) trait; -wetterung, f. c. -graben.

Siele, n, f. Bour. *collier*; den Pferden die -n auflegen, harnacher les chevaux, leur mettre les colliers; Pferd das wohl in den -n geht, bon cheval de collier, de trait; ſig. in den -n gehen, (ſtändig arbeiten) travailler assidument, avoir toujours le harnais sur le dos; Ex. -n, (ſprüche Bienen, woran die Barenthäter für den Narren gehen) les bricoles (du brouetteur), f; -geſchirr, n. la c.

Sielen, détourner l'eau par une écluse; la. ſich -, se tourmenter, se tuer. (Siennois.

Sielen, s, n. Gg. Sienne, f; das -niſche Gebiet, le Siennois.

Sielen, einen, la. (Sie zu jemand ſagen) parler à qn par *vous* ou au pluriel; employer le pluriel en parlant à qn.

Sifanen, pl. Gg. (in China) les Si-Fans ou Sifans.

Sigismund, Sigmund, s, (np.) Sigismond.

Signal, s; e, n. *signal*, cf. Notzeichen; ein - geben, faire un *s.*; -rakete, f. (welche man abfeuert um ein Zeichen zu geben) fusée d'honneur ou de signaux.

***Signaliren**, *signaler*; ein Schiff -, *s.* un vaisseau; s. a. -, se *s.*

***Signatur**, en, f. (Unterſchrift) la *signature*, le seing; Phar. écriteau; Im. (die Beyerbeichnung, das Blattzeichen) la *s.*; Fr. car. - od. -rinne, f. (Kerbe an den Schriften) le cran; Alc. (chemiſche Zeichen der Metalle) caractères des métaux.

***Signet**, es; e, n. (Siegel) cachet, sceau.

***Signiren**, (eine Urkunde) signer.

Silau, es, Bo. (Art Saatkorn) peucedan des prés; queue de pourceau, f.

Silbe, n, f. (dim. Silbchen, n.) *syllabe*, f; vorletzte -, penultième, f; drittletzte -, antepénultième, f; (hinten angehängte), paragoge, f; Anhängung einer -, paragoge, f; ein Wort von einer -, un mot d'une *s.*, un monosyllabe; er legt einen Nachdruck auf alle -n, il pèse sur toutes les syllabes; er hat keine - davon verloren, il n'en a pas perdu une *s.*; davon verſtehe ich keine -, (gar nichts) je n'y entends goutte; er hat mir keine - davon geſagt, il ne m'en a dit mot, il ne m'en a pas sonné un mot; -n ſtechen, (den Wortverſtand aufſuchen; es zu genau nehmen) éplucher les mots; -n-bau, la formation des syllabes; -nfall, rhythme; -n-lauber, épluchеur de mots; -nkürzung, f. la systole, le changement d'une longue en brève; -n-länge, f, -nmaß, n. la *quantité* (des syllabes), la mesure; (man kann keine lateiniſche Verſe machen), ohne das = zu kennen, sans connaître ou savoir la *q.*; die Lehre von dem -nmaße, la prosodie; it. (Verzeichniß eines Gedichtes), le *mètre*; Verse vom nämlichen -maße, vers du même *m.*; -n-mäßig, a. ad. conforme à la *q.*; ein Wort = ausſprechen, prononcer un mot d'après la valeur ou *q.* prosodique des syllabes; -n-meſſung, f. prosodie, f; -nrätſel, n. charade, f; -n-ſtecher, c. -n-lauber; -n-ſtecherei, f. recherche minutieuse et pédantesque du sens littéral des mots; -n-ſtecheriſch, a. ad. qui s'occupe trop du sens littéral des mots; -ntritt, c. -fall; -nverlängerung, f. Gr. augment de temps ou temporel; Mu. (im Singen), portement; -nweiſe, ad. par syllabes; -nzeit, f. la *q.*, v. -nmaß.

Silben, (die Wörter), pn. articuler.

Silber, s, pn. qui articule les mots.

Silber, s, n. *argent*; Alc. lune, f; vergoldetes -, *a.* vermeil, doré, colore; (im Feuer vergoldetes), vermeil; gediegenes od. gewachſenes -, *a.* vierge ou natif; goldhaltiges -, *a.* tenant or; feines -, (reines) *a.* fin; autes, echtes Silber, *a.* de bon aloi; geringhaltiges -, *a.* bas ou bas *a.*; falſches -, *a.* faux, faux *a.*; in Klumpen, *a.* en masse, en lingot; - brennen, brûler de l'*a.*, le raffiner; im Fluſſe ſtehendes -, *a.* en pâte, en bain; Ex. das - angeben, indiquer la quantité d'*a.* contenu dans le minerai; das - eilet in Spor, l'*a.* est près de faire l'éclair, d'être raffiné; das - blicket, l'*a.* fait l'éclair; - in das Werk bringen, faire passer l'*a.* dans le plomb; - in den Rohſtein bringen, faire passer l'*a.* dans la matte; in - arbeiten, travailler en *a.*; - zum Verarbeiten, *a.* brut, non ouvré; verarbeitetes -, *a.* ouvré, *a.* mis en œuvre; eine Glocke von -, une cloche d'*a.*; ein Gefäß mit - belegen, argenter un vase; mit - ſticken, broder en *a.*; Ceint. falſches -, c. Blattſilber, n. c. Brand-, Braud-, Falſch-, Kayſer-, Curd-, Orangen-; it. Poe. das - des Haupts, des Alters, (graue Haare) les cheveux blancs, cheveux d'un gris argenté; 2. (Geräthe von Silber), argenterie, f; vaisselle d'argent; er hat alles ſein - verkauft, il a vendu toute son argenterie; auf - ſpeiſen, manger dans de la vaisselle d'*a.*; 3. (-geld), *a.*; in - bezahlen, payer en *a.*; in allen dieſen Säcken iſt lauter -, tous ces sacs sont en *a.*

Silber-aal, anguille argentée; -ader, f. Ex. la veine d'*argent*; -ähnlich, a. ad. semblable à l'*a.*; argentin, e; =es Metall, métal qui ressemble à l'*a.*; -ahorn, érable rouge d'Amérique; -anſtrich, vernis argentin; -arbeit, f. ouvrage d'*a.*; l'argenterie; -arbeiter, ouvrier en *a.*, en argenterie; -arche, f. arche sacrée, f; -art, f. zinnernes auf = zubereitetes Geſäß, vaisselle d'étain faite en façon d'*a.*; 2. (Art -e), espèce d'*a.*, f; -artig, a. ad. argentin, argenté; de la nature de l'*a.*; -aſche, f. cendre d'*a.*, f; -äßtein, c. Silber-a. -anflöſung, f. solution d'*a.*, f; 2. (Argent), teinture d'*a.*, f; -auge, n. (I. von -, in ein weißes glänzendes) œil d'*a.*; œil argentin; -aus-ſug, (aus den Erzen) la séparation, le départ de l'*a.* du minerai; -bach, Poe. (mit -wellen Waſſer) ruisseau argentin, argenté; -band, n. (mit - durchwirkt) ruban d'*a.*; Hn. (poi.) la bande d'*a.*; -bär, (Spitzbart bei gemeinen Bären) ours blanc; -barre, f. -barren, pl. barre, lingot d'*a.*; -barren, pl. *a.* en barre, en lingot; -bars, barſch, c. -bärs; -bart, (weißer Bart) barbe d'un gris argenté, f; 2. (Art Wollkäme), anthylide argentée, barbe de Jupiter, f; -baum, Bo. arbre d'*a.*; argyrodendron; 2. c. -pappel; Chi. l'arbre de Diane ou philosophique; -belaubt, a. ad. Poe. à feuilles argentées, argentines; -berg, montagne qui contient de l'*a.*; 2. tas, monceau d'*a.*; =werk, n. mine ou minière d'*a.*, f; -beſchlag, garniture d'*a.*, en *a.*, f; -beſponnen, a. ad. filé d'*a.*; -bezahlung, f. l'ond. (Preis, um welchen das - in den Schmelzhütten angenommen wird) prix de la mine d'*a.*; -bild, n. (ſilbernes, it. -farrenes) image d'*a.*, it. image couleur d'*a.*, f; -blank, a. ad. luisant comme de l'*a.*; -blatt, n. (dim. -blättchen, n.) (- in Blättchen) feuille d'*a.*, *a.* en feuilles; Poe. (-weißes B.) feuille argentine, argentée; Bo. (Männerfarn), argentine, f; it. c. -farne -blattig, -blätterig, a. ad. à feuilles d'*a.*, *a.* argentées; -blattiger Ahorn, c. -ahorn; -blätteriges -, *a.* natif en feuilles; -blech, n. *a.* en lames; lame d'*a.*, f; -blei, n. plomb d'œuvre, plomb qui contient de l'*a.*; -blende, f. Mg. la galène d'*a.*; -blick, Fond. éclair d'*a.*; la fulguration; das Korn ſteht im =, le bouton de fin fait l'éclair; -blinkend, a. ad. Poe. luisant d'*a.*, comme de l'*a.*; -blume, f. (aus - artificielle) fleur artificielle d'*a.*; 2. (-farbene), fleur couleur d'*a.* ou argentée; Bo. (-farbige), le bulbonac, la lunaire; Ex. (Blaten, auf dem Waſſer treibende ſchon argentirte Neu-), la fleur d'*a.*; -blumig, a. ad. garni de fleurs d'*a.* ou argentées; -bockbart, (Art Schmetten) la canche flexueuse; -bogen, arc d'*a.*; -borte, f. galon d'*a.*; -bors, l'argentine de la Caroline, la perche d'Amérique; -brauner, n. Ex. argile schisteuse bitumineuse avec *a.*; -braun-eiſenſtein, Ex. mine de fer oxidé brune terreuse avec *a.*; -brätling, amanite laiteuse; agaric à suc blanc; -braut, f. -bräutigam, la, le jubilaire; épouse, époux jubilaire; -brenner, Fond. affineur, raffineur d'*a.*; -brennerei, f. affinerie d'*a.*, f; -brunderd, Fond. fourneau d'affinerie, foyer du fourneau à raffiner l'argent; -brennknecht, Fond. aide affineur; -brenn-ofen, Fond. fourneau d'affinerie; -brocat, Drap. brocart d'*a.*; -buche, f. hêtre blanc; -buchſtabe, (Silberner B., it. ein auf Blatt - ausgedrucktes, mit - farbe gefärbtes) lettre d'*a.*, f; it. lettre imprimée sur une feuille d'*a.*, lettre écrite avec du blanc d'*a.*, f; -bucket, f. (an der getriebenen Arbeit) la bosse d'*a.*; (am Pferdezeuge), bossette, boucle d'*a.*, f; -bürſte, f. brosse à nettoyer la vaisselle d'*a.* ou l'argenterie, f; -buſch, buisson à feuilles argentées ou argentines; 2. c. -ten (s); -bienen, (Gattungsnamen) garde vaisselle; -diſtel, f. (Frauendiſtel) chardon argenté; -draht, fil ou trait d'*a.*; *a.* trait; auf Seide geſponnener =, fil d'*a.* filé sur soie; =mühle, f. moulin à tirer l'*a.*; =zieher, tireur d'*a.*; -druck, impression tirée, faite sur des caractères d'*a.*; ouvrage imprimé avec des c; -druſe, f. Ex. rognon d'*a.*, *a.* en rognons; -duſten, ducat d'*a.*; -erz, n. minerai ou mine d'*a.*, *a.* de mine; graues, grauliches =, mine de cuivre grise argentifère; (ſpreuſiges, (mit andern metalliſchen Subſtanzen vermiſchtes) *a.* arsenical; =bach, n. Ex. (Wismuthgeſchlecht) bismuth natif; -faden, (geſponnener) -fil, filet d'*a.*, *a.* filé; v. (mit -faden beſponnen) fil guipé avec du trait ou fil d'*a.*; -fahlerz, n. Ex. mine de cuivre grise tenant *a.*; -farbe, f. (die X. teil -e) la couleur de l'*a.* ou argentine; 2. (Farbenkünſtler), blanc d'*a.*; -farben, -farbig, a. ad. couleur d'*a.*; argenté, e; de couleur argentée ou argentine; -faſan, faisan d'*a.*, faisan blanc de la Chine; -feder-erz, n. Ex., Mg.

Digitized by Google

Silbern, a. ad. *d'argent*; **-e Geſchirr, Beſteck** vaiſſelle, couverts *d'a.*; **-e Treſſen**, galons *d'a.*; fg: (von Haaren, Federn) argenté, e; **die -e Hochzeit**, c. Silberne Hochzeit; **a.** (wie — ſtunende) argentin, e; **3.** Myth. **das -e Zeit-alter, die -e Zeit**, l'âge *d'a.*

Silbern, vn. *av. b.* contenir de l'*argent*; **s.** briller comme de l'*a.*; **s. va.** (vert—) argenter; Poé. (von Monde &) répandre un éclat argentin.

Silen, s, (np.) My. Silène. [silené behen.

Silene, n, f. Bo. (Leimkraut) silene; **behaartige, Stige**; n, f. Bo. télin; persil de marais; **s. c.** Peter—.

***Silhouette**, n, f. (Schattenriß) silhouette, f.

***Silhouettiren, einen**, faire la silhouette de qn.

***Silizium**, s, n. Chi. (Kieſelerdemetall) silicium; **-oxyd**, n. —ſäure, f. c. Kieſelerde.

***Silladiren**, ſillatiſch, c. (Silbenmaß) p.

Sille, n, f. Oi. attache (de l'appeau ou appelant), f.

Sillen, Oi. (den Lockvogel), attacher.

Simaruba, s, Bo. *simaroube*; **-holz**, n. bois de *s.*; **-rinde**, f. écorce de *s.*, f. [mauve-alcée, f.

***Simeon**, s, (np.) Siméon; **-ſtrauk**, n. Bo.

***Similor**, s, n. (Aus Kupfer und Zink) similor.

Simmer, s, n. (Maß für Getreide) simmer.

***Simonie**, f. Dr. ca. (Pfründenkauf) simonie, f.

***Simoniſch**, a. simoniaque.

***Simpliciſt**, en, en, botaniste, herboriste.

Simpel, c. einfach, einfältig.

Simri, s, c. Simmer.

Simſ, es; e, (m., n.) (Gemäl) moulure, f; (einer Säule, über einem Kamine); corniche, f; (über einer Thür &) fronton, fronteau; (über einem Dachfenſter), chapeau; it. (Brett an der Wand, worauf man Teller ꝛc. ſtellt) tablette, f; **-bobel**, c. Gemälde; **-hachel**, f. c. Gemälde; **-modell**, n (Schattenriß) calibre; **-ſtein**, pierre à mouture, taillée en corniche; **-werk**, n. l'entablement, la corniche, le chambranle; (an der Preſſe), chaperon.

Simſen, va. pu. mettre une corniche, un entablement.

Simſon, s, (np.) Samson. [ment à p.

***Simuliren**, simuler; it. dissimuler; po. être pensif, rêveur; rêver.

Sina, s, n. (China) la *Chine*; **-apfel**, pomme de *Ch.*, f; orange de Portugal, f; **-baum**, oranger de la *Ch.*; **-ſeide**, f. soie de la *Ch.*, f.

Sinau, (Sinen) es; Bo. *alchimille*, f; fünfblätteriges —, f. a. quinte-feuille.

Sinbed, Send, a. triste, affligé, cf. ſeinbſeelig.

Sind, Gg. (Land) l'Inde, le Sinde.

Sineſe, n; n, Chinois; **die Sineſinn**, la Chinoise.

Sineſer-nelke, f. œillet de la Chine.

Sineſiſch, a. ad. *Chinois*, e; de la Chine; **auf —, Sing-amt, -meſſe**, c. Singe. [à la — e.

Singbar, a. ad. *chantant*, e; **-e Verſe, Worte**, vers chantants, paroles chantantes; **ein -es Stück**, un air *ch.*

Singe-amt, n. c. —meſſe; **-baß**, Mu. basse qui se chante; f; **-chor**, (m., n.) chœur; **-droſſel**, f. c. Singvogel. **-fliege**, f. mouche chantante; **v. -rigale**, f; **-fuge**, f. Mu. fugue chantante, qui se chante; **-gedicht**, n. cantate, f; **-gedichten**, n. cantatille, f; **-haus**, n. pu. odéum, odéon; **-kunſt**, f. art de chanter; **-lehrer**, maître de chant ou à chanter; **-leiter**, f. la gamme chantante; **-meiſter**, grand, excellent chantre ou chanteur; **v. c. -lehrer**; **-meſſe**, f. la grand' messe; **-meiſter**, qui se chante; **-mücke**, f. c. -fliege (-); **-note**, f. note de musique, de chant, f; **-pult**, le lutrin; **-ſaal**, odéon, odéum; **-ode**; **-ſatte**, f. Mu. (Chinesisch) la chanterelle; **-ſang**, mp. mauvais chant; **was iſt das für ein —, den er uns da vormacht?** que nous gringotte-t-il là? **-ſatz**, (Musikalischer Satz) partie chantante; (furzer), cavatine, f; **-ſchauſpiel, -ſchauſpieler**, c. —ſpiel, —ſpieler, m. **-ſtück**, Mu. la clef de musique, de chant; **-ſtunde**, f. c. —ſtimme (-); **-ſchule**, f. école de musique, f; **-ſchüler, -in**, écolier, écolière qui apprend le chant ou à chanter; **v.** (Chorſchüler), enfant de chœur; **-ſchwan**, cygne qui chante; **-ſpiel**, n. (Oper) *opéra*; (Kleines), opérette, f; **-ſpieler, -in**, chanteur, chanteuse d'*op.*; **-ſpielhaus**, n. Poé. **-ſtimme**, f. (Eine welche gebildet iſt zum —en) voix chantante, musicale; **s.** (Eine in einem Tonſtücke, welche gesungen wird), partie chantante; **-ſtück**, n. (Das welches gesungen wird) la partie chantante; it. (bei ein ſolches zum Singenaufführte Concerte), la cantate; (Kleines), cantatille, f.

Singen, (groſſes, geiſtliches), oratorio; it. **e. -ſpiel; -ſtunde**, f. l'heure destinée à apprendre le chant, à chanter, it. leçon de chant, f; **er hat eine —**, il apprend à chanter; **er hält —**, il enseigne, apprend à chanter; **-tanz**, danse accompagnée de chant; **-vogel**, oiseau de chant; **-weiſe**, f. (eines Stücks), air, mode, ton; la mélodie, le chant, la composition.

Singebar, c. Singbar.

Singel, s, Mar. (kleine runde Klufel, welche das Loch mit in die Höhe bringen kann) le gravel.

Singen, ir. vn. *av. b. chanter*; (wie eine Nachtigall), rossignoler; (v. Perſonen), *ch.*, grisoller, turluter; tirelirer; (v. Finken), fringotter; (v. Nachtigallen), gringuenoter; (v. kleinen Vögeln), gringotter, fringotter; (v. Heuſchrecken), *ch.*, criqueter, cf. zwitſchern. **mit voller, mit gedämpfter Stimme —**, *ch.* à pleine voix, *ch.* à basse note; **vom Blatte weg —**, *ch.* à livre ouvert; richtig, falſch —, *ch.* juste, faux; durch die Naſe —, *ch.* du nez; nach Noten —, *ch.* sur la note; zum Klavier, zur Harfe —, *ch.* en s'accompagnant, en accompagnant qn avec *p.*; im Chor, am Chorpulte —, *ch.* en chœur, au lutrin; Poé. einem —, (Ihm zu Ehren) *ch.* en l'honneur de qn; fg: (die Ohren) — mir, me cornent, me tintent; **die Kugeln —**, les balles sifflent; (dieſer Prediger) ſingt, chante; er ſingt im Sprechen, il chante en parlant; Poé. (Dichten); **einem —**, (Ihn be—) *ch.*, célébrer qn.

s. va. ſeine Freude —, exprimer sa joie en chantant; **einem Dank —**, remercier qn en chantant; **ein Lied, eine Arie —**, *ch.* une chanson; (ſachte und unvernehmlich), fredonner, gringotter; Diſtant, Baß —, *ch.* le dessus, la basse; **aus welchem Tone wird dieſe Arie geſungen?** de quel ton est cet air? sur quel ton va ou se chante cet air? fg: **ich weiß ein Liedlein davon zu —**, (Meine Sache aus Erfahrung) j'en sais des nouvelles; **aus einem andern Tone —**, *ch.* sur un autre ton, changer de note; it. (Be—); **das Lob Gottes —**, *ch.*, célébrer les louanges de Dieu; **ich ſinge den Helden, den Helden ſingt mein Lied**, je chante le héros; mes vers chantent, célèbrent le héros; P. cf. **-tönen**; **das —**, chant; (zierliches), modulation, f; (der Lerche), chant; tirelire, pu.: (der Ohren), tintement, tintoin; **ein Lied zum — in Muſik ſetzen**, mettre un air en chant; fa. **da hilft kein — und ſagen**, (weder Bitte noch Verſicherung) j'ai (il a) beau dire, on ne m' (on ne l') écoute pas; Poé. c. Geſang.

Singer, s, inn, le chantre, chanteur; la chanteuse; autref. Art. (Kartäuſer v. 45 Pf.; Nachtigall, gros canon de quarante cinq livres de balle); s. (Dichter), poète, chantre; barde.

Singerlich, a. ad. fa. **ihm iſt nicht —**, il n'a pas envie de chanter, il n'est pas d'humeur chantante.

Singrün, s, n. la *pervenche*; le pucelage; (Kleines), petite —, violette des sorciers, f; s. c. Immergrün (-).

Singular, s, Gr. (Einzahl) singulier.

Sinken, ir. vn. *av. f.* enfoncer, s'enfoncer, s'affaiſſer, s'abaisser; couler à fond, aller au fond; **die Steine — im Waſſer zu Boden**, les pierres vont à fond, s'enfoncent dans l'eau; **das Schiff ſank**, (von einem Leck) le vaisseau coula bas ou à fond; (der Nacht nicht geſunken), s'enfonça dans l'eau; **die an die Bruſt in den Koth —**, enfoncer dans la boue jusqu'à la poitrine; **ein Gebäude, welches ſinkt**, un bâtiment qui s'affaisse, qui arène; **aufgeſchüttete Erde ſinkt gewöhnlich zuſammen**, les terres rapportées sont sujettes à s'a.; (dieſer Heuhaufen) iſt um **a Schuhe geſunken**, s'est affaissé de deux pieds; **vor Schmäche zu Boden —**, tomber, se laisser tomber par terre de faiblesse; **in Ohnmacht —**, tomber évanoui; **ſie ſank mir in die Arme**, elle se laissa tomber dans mes bras; **unter einer Laſt zu Boden —**, s'abattre, succomber sous un fardeau; **die Hände — laſſen**, (vor Erſtaunen) laisser tomber, laisser pendre ses mains; **den Kopf — laſſen**, pencher, baisser la tête; **der Nebel ſinkt**, le brouillard tombe; **einem zu Füßen —, in die Knie —**, tomber aux genoux de qn, tomber à genoux; fg: **die Sonne ſinkt, le ſoleil va ſe coucher**, le jour baisse; **bis in die —de Nacht**, jusqu'à la nuit tombante, fermante; **in einen tiefen Schlummer —**, tomber dans un profond sommeil; Poé. **ins Grab —, dem Tod in die Arme —**, descendre dans la tombe; **s.** (nach u. nach abnehmen); **das Feuer ſinkt**, le feu baisse, diminue; **den Muth nicht — laſſen**, ne pas se laisser abattre, ne pas perdre courage, ne pas se décourager; **die Stimme — laſſen, abelaiſer, baiſſer, rabaiſſer**, radoucir la voix; **3.** (vermindert, ſchlecht werden); **ein Menſch der unter das Thier ſinkt**, un homme qui s'abaisse, qui s'avilit ou se ravilit au-dessous des bêtes; **er iſt in tiefe Verachtung geſunken**, il est tombé dans un grand avilissement; **ſein Einfluß ſank bald, ſein Credit bald ſehr**, **das geſunkene Anſehen eines Amtes**, l'avilissement d'une charge; **das Getreide ſinkt im Preiſe**, les bleds baissent de prix; **das —, enfoncement**; (eines Bodens, des Erdreiches), abaissement; (der Stimme, des Muthes), abaissement; **das — der Staatspapiere**, la baisse, la dépréciation des papiers.

II. va. Ex. **einen Schacht —**, (graben) approfondir un puits de mine.

Sinker, s, Jar. c. Centre; **s.** pl. les calices de tulipe; Ex. (Bergmann, der nur Schächte teuft), approfondisseur; **-geſchworene**, c. Stuffer.

Sink-holz, n. Flot. (weiches unbrennbares) bois fondrier, canard; **-werk**, n. Sal. réservoir d'eau douce; Ex. c. Gefäß. [mine.

Sinkler, s, Ex. le surveillant juré d'un puits de

Sinn, es; pl. Sinne od. Sinnen, *sens*; **die fünf —e**, les cinq *s.*; **der — des Gehörs, Gehöres**, le *s.* de la vue, de l'ouïe, la faculté de voir, d'entendre; **die —e trügen**, les *s.* trompent; **etwas mit den —en begreifen**, concevoir qc à l'aide des *s.*, par les *s.*; **das fällt in die —e**, (läßt ſich mit den —en empfinden) cela frappe, cela touche les *s.*; **in die —e fallender Gegenſtand**, objet sensible; **das ſchmeichelt den —en**, cela flatte les *s.*; **feiner, ſchärfer —, s.** délicat, vif; **wieder zu —en kommen**, (nach einer Ohnmacht) reprendre ses *s.*; **die äußern —e**, (die 5 —e) les *s.* de la nature, les *s.* extérieurs; **die innern —e**, les *s.* intérieurs; **keinen — für etwas haben**, (keine Empfindung) n'être pas susceptible ou touché de qc; **für die Freundſchaft, Liebe hat er keinen —**, il n'est pas susceptible d'amitié; **für die Dichtkunſt hat er keinen —**, (keine Anlage) il n'a pas de goût pour la poésie; **dafür hat er keinen —**, cela ne le touche pas, ne l'intéresse point; cela est hors de sa sphère; **der — für das Schöne und Gute**, le sentiment du beau, le goût pour ce qui est bon; **s.** pl. (Verſtand; Vernunft) **wo hatte ich meine —e, als ich es that?** où avais-je le *s.*, mon esprit, ma tête quand je le fis? **bei —en ſein**, être dans son bon *s.*; **von —en kommen**, perdre le *s.*; **von —en ſein**, être hors de son bon *s.*, cf. Witz—, Schwer—, Tief—, Wahn—; **3.** (Gemüth; Wille); **ſeinen — auf etwas richten**, (ſtellen, porter; fixer, diriger sa pensée, son esprit sur qc; **ſich etwas in den — kommen laſſen**, penser à qc, s'aviser de qc; **das iſt mir nie in den — gekommen**, je n'y ai jamais pensé, cela ne m'est jamais venu dans l'idée, dans la pensée, dans l'imagination; **das hat mit Gott in den — gegeben**, c'est Dieu qui m'a inspiré cela; **anderes —es werden**, (anderer Meinung) changer d'avis, se raviser; **zu — kommen**, (wieder Beſinnung annehmen), changer de sentiment; d'opinion; **etwas im —e haben**, avoir qc en tête, projeter, se proposer une chose; **etwas Böſes im —e haben**, avoir, méditer, couver qc, mauvais dessein; **auf ſeinem —e bleiben**, perharren, persister dans son avis, son opinion; **tenir ferme, it.** abonder en son *s.*; **ſind Sie noch des —es?** êtes-vous encore de cet avis? **ſie ſind Alle Eines —es**, ils sont tous de même sentiment, du même avis; **jeder nach ſeinem —e**, chacun à sa volonté, à sa fantaisie; **er iſt Eines —es mit mir**, il entre dans mon *s.*, dans mes vues; P. **ſo viele Köpfe ſo viel —e**, autant de têtes, autant d'opinions; **es geht nicht immer nach unſerm —e**, (Wünſche) tout ne va pas toujours à notre souhait; **das iſt ein Mann nach meinem —e**, (Geſchmack) cet homme est à mon goût; **ich kann nichts nach meinem —e**, je n'ai rien trouvé à mon goût, gré; cf. Eigen—, Hart—; 4. (Gemüth, Gemüthsart); **ſich etwas aus dem —e ſchlagen**, (nicht mehr daran denken, daran denken) se défaire d'une pensée, détacher son esprit d'*e.*; chasser, éloigner, ôter qc de son esprit; **einem etwas aus dem —e reden**, dissuader qn de qc, lui en ôter ou faire perdre la pensée; **das liegt mir ſtets im —e**, j'y pense continuellement; **je l'ai continuellement en tête**, dans l'esprit; **ſich etwas zu —e ziehen**, (zu Gemüthe) prendre qc à cœur; **ein feſter, harter —**, un esprit ferme, obstiné; **ein froher, leichter —**, un esprit gai, volage ou léger, une humeur gaie; **ſein muthiger — macht, daß er**, son courage fait que *p.*; **ein hoher —**, (wo man hohen Dingen trachtet, it. Hochmuth) esprit élevé, it

hautain, cf. Frö-, Kalt-, Stolz-; der – der Menſchheit, (Humanität) l'humanité, f; 5. (Begriff, Bedeutung); der – eines Wortes, einer Rede, le s., l'entente d'un mot; der eigentliche, uneigentliche, bildliche –, le s. propre, figuré; der buchſtäbliche, myſtiſche, allegoriſche, moraliſche –, le s. littéral, myſtique ou ſpirituel, allégorique, moral; dieſes Wort hat einen doppelten –, ce mot préſente un double s., eſt à double s., à double entente, à deux ententes; Sie treffen, errathen meinen – nicht, haben meinen – nicht recht gefaßt, vous ne donnez pas dans mon s., vous n'avez pas bien ſaiſi mon s.; der wahre – des Geſetzes, le vrai s. de la loi; was er da ſagt, hat keinen –, ce qu'il dit là n'a point de s.; dies kann mehr als einen – haben, cela ſouffre, cela peut avoir plu. s.; im böſen – des Wortes, dans le s. le plus ſtricte, dans toute la force du terme, cf. Bedeutung, Verſtand.

Sinnau, c. Sinau.

Sinn-begabt, a. ad. pourvu de *sens*; **–bild**, n. allégorie, f; emblème, ſymbole; deviſe, f; Pt. Gr. allégorie, f; **der Hund iſt das = der Treue**, le chien eſt le ſymbole de la fidélité; **der Anker iſt das = der Hoffnung**, l'ancre eſt l'emblème de l'eſpérance; **jeder Ritter führte ſein eigenes =**, chaque chevalier portait ſa deviſe; **es ſind zu viele = er in dieſem Gemählde**, il y a trop d'allégories dans ce; **geheimes =**, figure ſymbolique, f; **in = en vorſtellen**, figurer; **= deuter, = erklären**, allégoriſer; **= jäger**, cf. **–bildern**, allégoriſer; **–bildlich**, a. ad. *allégorique, ſymbolique, emblématique*; allégoriquement, par allégorie; **= e Figur**, figure a., f. a. c; **= e Rede**, diſcours a.; **= e Schrift**, caractère hieroglyphique; **= erklären, deuten**, allégoriſer; **–bildner**, allégoriſeur; **–dichter**, épigrammatiſte; **–end**, a. Poé. e. *numeri*; **–e Bild**, n. image ſenſuelle; **–e Durſt**, m. déſir ſenſuel, la ſoif des plaiſirs ſenſuels; **–en genuß**, jouiſſance ſenſuelle, plaiſir ſenſuel; **–en glück**, n. bonheur ſenſuel; **–en lüſtern ergetzender Menſch**, un homme ſenſuel, un ſenſuel; **–en menſch**, homme qui agit d'après ſes ſens, qui conſulte, écoute ſes ſens, il ne = liebt Menſch) l'homme ſenſuel; **–en probe**, **–en prüfung**, f. examen, épreuve par le moyen des ſ.; **–reuſch**, ivreſſe des ſ., f; **–en reich**, n. l'empire des ſ.; **–en reiz**, charme, appât pour les ſ., ce qui charme les ſ.; **–en ſchlaf**, ſommeil des ſ.; **–en ſchwelger**, le ſenſuel, homme ſ.; libertin, voluptueux; **–en ſchwelgerei**, f. ivreſſe des ſ., f; abandon aux voluptés des ſ. ou ſenſuelles; **–en ſklave**, eſclave des ſ., de la ſenſualité; **–en ſpiel**, n. illuſion des ſ., f; **–en tanmel**, m. = enrauſch; **–en trieb**, penchant, appétit ſenſuel; **–en trug**, m. **–en täuſchung**, f. illuſion des ſ., f; **–en weide**, f. = enluſt; **= en weide**, f. plaiſir ſenſuel; jouiſſance des ſ., pour les ſ., f; **–en welt**, le monde ſenſuel; **–en weſen**, n. être ſenſuel; Phil. objet des ſ.; **–en wolluſt**, f. volupté des ſ. ou ſenſuelle; **–en zauber**, enchantement des ſ.; **–es änderung**, f. changement d'avis, d'opinion; Th. reſipiſcence, converſion, f; **–es art**, f. le *caractère*, ſeine = verläugnen, ſortir de ſon c.; **–es kraft**, f. la force du ſ., des ſ.; ſ. (Denkkraft), la faculté de penſer; **–es ſchwäche**, f. la noirceur des ſentiments, f; **–es wechſel**, m. = esänderung; **–gedicht**, n. Poé. épigramme; **ein = auf einen machen**, épigrammatiſer qn; **–gedichtlich**, a. ad. épigrammatique, –ment; **–grün**, n. c. Eing.; **–kraut**, n. c. = pflanze; **–los**, a. ad. (der Empfindung beraubt) privé de ſentiment et de ſens = in Boden, il tomba par terre ſans connaiſſance, ſans ſentiment; **–loſer Zuſtand**, privation du ſentiment, ſuſpemion des ſ., f; ſ. (des Verſtandes beraubt), inſenſé, ée; = baudeln, ſprechen, agir, parler en inſenſé, comme un inſenſé, agir ſans tête; **–loſes Geſchwätz**, bavardage, caquetage qui n'a ni queue ni tête, où il n'y a ni rime ni raiſon; **–loſe Wörter, Ausdrücke**, mots, expreſſions qui n'ont point de ſ., d'ſignification; **–loſigkeit**, f. (Gleichgültigkeit, Kaltſinn) privation du ſentiment, ſuſpenſion des ſ., f. alienation d'eſprit, f; ſ. (loſe Rede), act. inſenſée; **–pflanze**, f. Bo. (alte) plante mimeuſe, f; ſ. (ſenſitive Art), acacie, acacia ou caſſie, f; herbe vive, ſenſible ou ſenſitive, it. la ſenſitive commune, acacie pudique; it. (in Amerika), la ſenſitive à feuilles larges, l'acacie ſenſitive; **–reche**, ſ. (in Allegorien) eſchynomène, f; **–rede**, f. pu. (–reiche R.) diſcours ſpirituel, ſenſé; **–reich**, a. ad. ingénieux, ſe, –ment, cf. geiſtreich; **–rückhalt**, (bei einem Eide) la reſtriction mentale; **–ſchluß**, (nur aus zwei Sätzen beſtehender) enthymème; **–ſchwer**, a. ad. difficile à comprendre, plein de ſ.; ſignificatif; **–ſpiel**, n. (mit dem = e eines Wortes) jeu de mots; **–ſpielen**, vn. ar. h. jouer ſur les mots; **–ſpruch**, ſentence, f; apophthegme; dit mémorable; ſ. c. Denkſp., Maxime; **–ſprüchlich**, a. ad. en forme de ſentence; ſentencieux, ſe; **–verwandt**, a. ad. ſynonyme; **= es Wörter**, ſynonymes, mots ..; **–verwandtſchaft**, f. ſynonymie, f; **= ſchrift**, f. ſcience des ſynonymes, f, traité ſur les ..; **= swörterbuch**, n. dictionnaire de ſynonymes; **–voll**, a. ad. plein de ſ.; ſignificatif; **–verſtehung**, n. organe des ſ.

Sinnen, ir. vn. av. h. *méditer, réfléchir*; über etwas –, m., r. ſur qc; auf etwas –, s'ingénier; penſer à qc; auf Mittel und Wege –, wie man r, s'ingénier, comment on; auf eine Liſt, auf etwas Böſes –, machiner une ruſe, machiner, projeter q. mauvais deſſein; hin und her –, bien examiner; pouſſer et repenſer; rouler diverſes penſées dans ſon eſprit; s. ein Gedicht –, m. un poème.

Sinnig, a. ad. qui a du ſens, du *jugement*; **= er Mann**, homme de bo de ſens, de; **–keit**, f. = ſamkeit, **–lich**, a. ad. (durch die Sinne empfunden), ſenſitif, ve, ſenſible; **die –en Werkzeuge**, (die Sinnorgane) les organes des ſens; **eine = e Empfindung**, perception par les ſens, f; **das = e Anſchauungsvermögen**, la faculté ſenſitive; **= er Begriff**, idée, notion acquiſe par les ſens; **= e Begierden, Neigungen**, appétits ſenſitifs; **= e Genüſſe**, plaiſirs ſenſuels ou des ſens; **= e Liebe**, (weltweit die Sinne betreffender) amour ſenſuel, charnel; **= er Menſch**, homme ſenſuel; un ſenſuel; **ſie iſt ſehr –**, elle eſt fort ſenſuelle; **er iſt ſehr –**, il vit fort ſenſuellement; **–keit**, f. la faculté ſenſitive; (dieſe geiſtige Weſen) ſind ohne alle =, ſont dépourvus de tous ſens; ſ. (Neigung zu ſinnlichem Genuß), *ſenſualité*, f; in = verſunken ſeyn, être plongé dans la s.; **die Dinge, welche der = des Menſchen ſchmeicheln**, les choſes qui flattent les ſens, la s. de l'homme; 3. (ſinnliche Empfindung, Begierde), **das ſind eines Chriſten unwürdige = en**, ces ſont des ſenſualités indignes d'un c.

Sinopel, ſ, Mg. (kuntertrotter Affe) le ſinople; Bl. g **Sint**, v. c. ſein. (cf. ſinople.

Sintemahl, cj. v. parce que, puiſque, vu et attendu que, à cauſe que, d'autant que.

Sinter, ſ, Forg. (beim Schmieden abſpringende Eiſenſpreu) les battures, eraſſes, paillettes ou écailles de fer, f; le mâcheſer; ſ. Mg. (Tropfſtein) la ſtalactite; blan. –, ob. –aſche, f. la cendre de bois pourri; **–quarz**, quartz hyalin amorphe; **–waſſer**, n. Ex. eaux incruſtantes.

Sintern, vn. av. f. ſuinter, dégoutter; filtrer, paſſer, s'écouler par gouttes; **das Waſſer ſintert durch das Geſtein**, l'eau ſuinte, filtre à travers la roche; ſ. (gerinnen), ſe congeler, ſe coaguler, ſe dércir, s'épaiſſir; **das –**, filtration, ſuintillation, coagulation, f.

Sinup, *Gg.* Sinope.

***Sinus**, *Ge. sinus*; **–tabellen**, f. pl. tables des ſ., f; Mar nach den = ſegeln, naviguer par les ſ.

Sipen ob. ſiprn, c. ſiuren.

Sipmaß, n. quart de boiſſeau, de muid.

Sipp, **es**, ob. **Sippe**; **en**, f. (Verwandte) v. parent.

Sippſchaft, f. ſa. *parenté, conſanguinité*, f; **–baum**, c. Stammb., **–grad**, le degré de p., de c.; **–theil**, la part, la légitime; **–tafel**, f. c. = ſtamm.

Strach, ſ, (np.) *Strach*; Eer. Jeſus –, Jéſus, fils de S.; **das Buch Jeſus –**, l'Eccléſiaſtique.

***Sire**, (Titel) Sire; v. **–n**, n, f. hn. c. Urſprünglich.

***Sirene**; n, f. My. la *ſirène*; ſie iſt eine wahre –, c'eſt une vraie s. **–ngeſang**, chant des ſirènes.

***Sirius**, Ax. c. Hundsſtern.

Sirop, **Sirup**, **es**; **e**, (eingekochter Saft von Pflanzen) le *ſirop*; Suc de s., la mélaſſe; **–back**, c. = trog; **–halig**, a. ſirupeux, ſe; **–handel**, le commerce de s.; **–händler**, inn, marchand, e de s.; **–topf**, pot à s., au s., de ..; **–trog**, auge au s., f.

Sirte; n, f. Mar. (brandige Sandbank) ſirte, f.

Sirtei-ſchlange, f. (Celtis Schlange in Ranada) le ſirtale.

Siſer, **–erde**, c. Eiſen e.

Siſibuß, (np.) Siſiphe.

***Siſmometer**, ſ, (Erdbeben-meſſer) ſismomètre.

Siſter, (Getreidemaß) c. Seſter.

Sitte; n, f. (Gebrauch) *coutume*, f; *usage*; das iſt nicht – bei uns, ce n'eſt pas l'u. chez nous; (jedes Volk, jedes Land) hat ſeine –n, a ſes usages, ſes coutumes; die –n und Gebräuche eines Landes, les uſ et coutumes d'un pays; es iſt – bei dieſem Volke, c'eſt la c., l'u. de ce peuple; dieſe – kömmt auf, kömmt in Anſehen, kömmt ab, cette c. s'introduit, s'accrédite, s'abolit; das iſt nicht mehr –, la c. n'eſt plus, ce n'eſt plus la c., l'u.; damals war es –, daß ..., c'était alors la c. que ..; das wird nie – werden, cela ne viendra ne paſſera jamais en c.; die alte – wieder einführen, ramener l'ancienne c.; das iſt ſo ſeine –, il a pris cette c; die inneren –, les *mœurs*, f; die innern –n werden nach den – ngeſetzen beurtheilt, wâbrend die äußern – n ſittlich gleichgültig ſeyn können, les m. ſe jugent d'après les lois morales, tandis que les coutumes et usages peuvent être moralement indifférents; gute, böſe – n annehmen, prendre de bonnes, de mauvaiſes m.; ſanfte –n, m. douces; verderbte –n, m. dépravées, corrompues; ſeine – n (Gewohnheit) ändern, changer de m.; f. böſe Geſellſchaften verderben gute –n, les mauvaiſes compagnies corrompent les bonnes m.; er hat keine –n, (iſt ungeſittet) il n'a point de m.

Sitten-unmuth, f. la grace des m.; **–buch**, n. (dim. –büchlein, n.) livre de morale, it. de civilité, de politeſſe; **–darſtellung**, f. éthopée, f; **–fehler**, mauvaiſe *coutume*, faute contre les *mœurs*, contre la civilité; **–feinheit**, f. délicateſſe des m., f; **–forſcher**, qui fait des recherches ſur les m.; **–geſchichte**, f. hiſtoire des m., f; **–geſetz**, n. loi morale; die –geſetze, les lois morales; **–lehre**, f. (d. von den geſellſchaftlichen –) leçon, règle, précepte de conduite; dieſes Buch enthält gute = n, ce livre contient de bonnes leçons, de bons préceptes de conduite; = s. (Moral), la morale, l'éthique, f; die chriſtliche, heidniſche =, la morale chrétienne, des païens; 3. (Sittl.), éthologie, f; traité de morale; la morale; Ariſtoteles ſagt in ſeiner –, Ariſtote dit dans ſes morales; **–lehrer**, moraliſte; **–lehrig**, a. ad. moral, e; **–los**, a. ad. ſans morale, immoral, e; **–loſer Menſch**, homme immoral; **–loſes Betragen**, conduite immorale; **–loſe Scherze**, plaiſanteries immorales; **–loſigkeit**, f. immoralité, f; **–meiſter**, inn, cultivateur, trice de m.; **–preiger**, inn, (ord. mp.) moraliſeur; **–predigt**, f. (ord. mp.) ſermon, prône; einem eine = halten, ſermonner qn, faire un ſermon, un prône à qn; **–regel**, f. règle, maxime de morale, f; précepte moral; **–reich**, n. l'empire de la morale; l'éthocratie, f; **–reinheit**, f. pureté des m., f; **–richter**, le cenſeur; Cato der =, Caton le cenſeur; ſich zum = aufwerfen, s'ériger en cenſeur; **= amt**, n. la charge de cenſeur, la cenſure; **–richtung**, f. (Methode man den – Unterricht gibt) la direction qu'on donne aux m. de qn; ſ. (das Richten über Sitten), la cenſure; **–rohheit**, f. la rudeſſe des m., des manières; **–ſchule**, f. école des m., des manières, f; **–ſpruch**, la ſentence, la maxime de morale; **–ſtrenge**, f. la rigueur des m.; **–verbeſſerung**, f. réforme, réformation des m., f; **–verderben** ob. **–verderbniß**, n. corruption, dépravation des m., f; **–verderber**, corrupteur des m.; **–verfall**, la décadence, le dépériſſement des m.; **–verfeinerung**, f. civiliſation des m., f; **–welt**, f. c. = reich; **–werk**, n. ouvrage ſur les m., ſur la conduite, cf. = lehre (3); **–widrig**, a. ad. contraire aux m., aux bonnes m.; **–zwang**, étiquette, f; la gêne qu'impoſe une coutume, un uſage.

Sitt-gelb, a. ad. (Färberei.) jaune de nerprun; couleur du jaune de nerprun; **–reich**, a. ad. c. = ſam, **–ſam**, c. Eingang.

Sittig, **es**; **e**, (Papagei) v. le *perroquet*; **–grün**, a.

ad. vert de p.; -karpfen, carpe bâtarde, f.

Sittig, a. ad. morigéné, doux, modeste, sage; de bonnes mœurs, de mœurs douces; sich - betragen, se conduire modestement, sagement, décemment; -keit, f. la douceur des mœurs, la modestie.

Sittigen, einen, morigéner, cultiver, civiliser, polir; rendre morigéné e.

Sittlich, a. ad. conforme aux usages, aux mœurs; P. c. täglich; it. (Sittenlehre) *moral*, e; - gut, - böse, moralement bien ou bon, moralement mal ou mauvais; der -e Werth eines Menschen, einer Handlung, la moralité, la valeur morale de; die -e Würde des Menschen, la dignité morale de; -e Gesetze, lois morales; die -e Zurechnung und Belohnung, l'imputation et la récompense morale; das -e Gefühl, le tact m.; sein Betragen ist nicht sehr -, sa conduite n'est pas très-morale; -keit, f. (eines Menschen, einer Handlung) la moralité, le caractère moral.

Sittsam, a. ad. *modeste*; morigéné, e; sie spielt die -e, stellt sich - an, elle fait la m., la sucrée; sich - kleiden, s'habiller modestement; -e Geberden, manières civiles, honnêtes; -keit, f. modestie, civilité, honnêteté, f.

Sitz, es; e, (das Sitzen) la *séance*; zwei Flaschen in Einem - e ausleeren, vider deux bouteilles sans bouger de place; dieser Spieler hat sich in einem - e arm gespielt, s'est ruiné dans une seule s.; vier Stunden in einem - e schreiben, écrire quatre heures de suite; er hat - und Stimme im Rathe, il a voix et séance au conseil; s. (Art, wie man sitzet); einen guten, schlechten, unbequemen - haben, être bien, mal assis, placé, être assis, placé incommodément; 3. (Ort, worauf man sitzet), le *siége*; der - eines Stuhles, eines Sessels, le fond d'une chaise; d'un s.; der - eines Sattels, le s. d'une selle; (des Kutschers, eines Nachtstuhles, Abtrittes), le s.; steinerner -, - von Rasen, s. de pierre, de gazon; einen bequemen - zurecht machen, dresser un s. commode; der Rasen war mein -, le gazon me servit de s.; je m'assis sur le gazon; die - e in einem Wagen, in einer Kirche, les siéges d'une voiture, les bancs, siéges d'église; Wagen mit vier -en, carrosse à deux fonds; das -den am Kutschenschlage, gousset; stufenweise erhöhte - e in einem Schauspielhause, les gradins; Ch. (Ort, wo sich das Rechtsleben niederträgt), la reposée; fig: (Aufenthaltsort), le s., la *résidence*; Rom, der - der Päpste, Rome, le s., la r. des papes; (das Kammergericht) hatte seinen - in Wetzlar, était séante, siégeait, résidait à Wetzlar; der bischöfliche - eines Landgerichtes, le s. épiscopal, présidial; seinen - an einem Orte nehmen, aufschlagen, haben, faire sa r., se fixer, s'établir en q. lieu; avoir sa r., être domicilié, établi en q. lieu; diese Völker hatten ihren - am Meere, habitaient près de la mer, cf. Land-, Luft-, Ritter-, Wittwen-, Wohn-; das Gebirn ist der - der Vernunft, le cerveau est le s. de la raison; der - einer Krankheit, des Fiebers, le s., le foyer d'une; der - des Aufruhres, le foyer de la; s. (der Hinterer), le s. (v.); le derrière; -anker, Mar. ancre à demeure ou d'amarrage, f; -arbeit, f. travail, besogne sédentaire; -bank, f. (B. zum -n) banc, s.; s. (am Wirkstuhle), banc à ourdir; 3. (in Westen u. Schalen), le banc; -bein, n. An. ischion; =knorren, An. condyle de l'ischion; =nerve, An. nerf *ischiadique*; =schlagader, f. An. artère *is.*; =stachel, An. épine *is.*, f; -bett, n. le sofa; =fleisch, n. fg: = haben, être sédentaire; er hat kein =, il ne peut pas rester un moment assis à la même place; P. il a des œufs de fourmis sous les pieds; -gebund, n. (auf einem Bauerwagen) siége de paille, de foin; -geld, n. (für den Gefangenwärter) geolage, droit de..; s. (welches der Beisitzer eines Landgerichtes empfängt) appointement d'un conseiller provincial; 3. c. Schuppen; -kasten, (einer Kutsche) coffre du siége; -kissen, n. coussin, traversin; -lager, n. (welches zu gleicher Zeit zum - e dient) lit de repos; -leder, n. n. vie sédentaire, f. -leder, n. c. - Reise; -ort, lieu destiné à s'asseoir; siége; Ex. endroit où le mineur ne peut travailler qu'assis; bout, extrémité de la galerie; mit dem =e fortfahren, pousser, creuser en longueur; -pfahl, Ex. s. de mineur; -polster, n. c. -kissen; -ratte, f. pu. c. -ort; -stufe, f. marche, gradin qui sert de s.; -tag, c. Sitzung-tag; -weile, f. temps ou l'on a coutume de s'asseoir.

Sitzen, ir. vn. av. h. (od. av. f.) être *assis*; bald sitze ich, bald, tantôt je suis a., tantôt; ich habe (nicht lange) (ich bin) den ganzen Morgen gesessen, j'ai été a. toute la matinée; auf der Erde, auf einem Stuhle, unter dem Tische, - être a. par terre, sur un siége, sous la table; am Fenster -, an einem Tische -, être a. près de la fenêtre, à une table; bei Tische -, (um zu essen) être à table; ich sitze hier schlecht, nicht gut, je suis mal, je ne suis pas bien a., placé ici; der König auf dem Throne -, le roi a. sur son trône; auf einem Pferde -, être à cheval; er sitzt gut, schön zu Pferde, il est bien à cheval, il est bel homme de cheval; er saß oben an, unten an, il était a. au haut bout, au bas bout; sich müde -, se lasser, être las à force d'être a.; sich wund -, s'écorcher à force d'être a.; hier läßt sichs gut -, il fait bon s'asseoir ici, on y est a. commodement; er sitzt zu viel, il est trop sédentaire; Amt, wobei man viel - muß, emploi sédentaire; die Hunde, - auf den Hinterbeinen, les chiens, s'asseoient sur leurs pattes de derrière; die Vögel saßen auf dem Baume, les oiseaux étaient perchés sur l'arbre; auf den Eiern -, (ed. blos) -, couver; fg: dem Mahler -, poser; se faire peindre, faire une séance; nachdem sie einige Minuten (dem Mahler) gesessen war, quand elle eut posé quelques minutes; einem Beichte -, (seine B. - h anhören) confesser qn, cf. Beichte; zu Gericht -, tenir séance; faire justice; faire exercer, rendre la justice; im Rathe -, avoir séance au conseil, être membre du conseil; über etwas -, (berathschlagen) délibérer sur qc; über einer Arbeit -, travailler à qc, être à faire qc, être après qc; der - de Rath, (der versammelte Rath, it. der Theil des Rathes, welcher in diesem Jahre die Regierung hat) le conseil assemblé, it. les membres du conseil en fonction, en activité; bei - dem Rath, le conseil séant; zum Verkauf -, od. (nur) -, vendre au marché, en foire; vendre publiquement; s. (eines Aufenthalt haben); immer auf dem Lande, in der Stadt -, avoir son séjour, résider à la campagne, dans la ville; immer zu Hause, fa. hinter dem Ofen -, garder toujours la maison, ne pas bouger de chez soi, ne pas quitter le coin de son feu; stets bei od. über den Büchern -, über seiner Arbeit -, être toujours courbé sur ses livres, s'ensevelir dans les livres; être cloué sur la besogne; die -de Lebensart der Gelehrten, la vie sédentaire des e; marm -, (sich im Wohlstande befinden) pondre sur ses œufs; être à son aise; im Ueberflusse, Elende -, être dans l'abondance; être, croupir dans la misère; er sitzt bis über die Ohren in Schulden, il est endetté par-dessus les oreilles, il est abîmé de dettes; stille -, ne pas bouger; rester tranquille; fg: demeurer oisif, les bras croisés; im Gefängnisse - od. gefangen -, od. (tief) -, être en prison; er sitzt Schulden wegen, il est en prison pour dettes; auf den Tod -, être emprisonné pour quelque crime capital; er sitzt mir immer auf dem Halse, je l'ai toujours sur mon dos, sur les bras; il m'importune, m'incommode, m'obsède sans cesse; der Feind hat viele Leute vor der Festung - lassen, (verloren) les ennemis ont laissé, ont perdu bien du monde devant cette place; alles sein Geld im Spiele - lassen, perdre tout son argent au jeu; (er ist davon gegangen) und hat seine Frau - lassen, (verlassen) et a abandonné sa femme; sie ist - geblieben, (bei einem Balle) elle n'a pas dansé une seule danse, n'a pas trouvé un seul danseur; it. (sie hat keinen Mann bekommen), il ne s'est pas trouvé d'époux pour elle; einen - lassen, négliger qn, le laisser sans emploi; er blieb -, on le négligea; il ne reçut pas d'emploi; 3. (von leblosen Dingen): das Schiff sitzt od. sitzt fest, le vaisseau est échoué; der Hut sitzt fest auf dem Kopfe, le chapeau tient ferme sur la tête; den Hut auf dem Kopfe - lassen, garder son chapeau sur la tête, ne pas se découvrir; das Brett sitzt fest, la planche est affermie, tient ferme; der Deckel sitzt zu fest, (man kann ihn nicht abnehmen), le couvercle tient trop ferme; Bo. ein - des Blatt, feuille sessile, f; es sitzt Schleim auf seiner Brust, sa poitrine est chargée de pituite; einen Schimpf auf sich - lassen, boire, avaler un affront; dieses Kleid sitzt gut, wie angegossen, cet habit sied, va bien, est collé sur le corps; (Ihre Haube, Perücke) sitzt schief, est de travers; das sitzt ihm fremde, (er weiß sich nicht darein zu schicken) cela lui va mal; il est bien neuf; il ne sait comment s'y prendre; Ein jeglicher saß auf sein Maulthier, chacun se mit sur son mulet; (alle Fürsten) werden herab von ihren Stühle n -, descendront de leurs siéges, de leurs trônes; das -, des -e müde, las d'être assis; er ist kein Freund von langem - bei Tische, il n'aime pas les longs repas, à être long-temps à table; das beständige - bekommt mir gar nicht wohl, je me trouve mal d'être toujours assis; das - der Hühner e (wenn sie brüten), incubation, cf. Sitzung.

Sitzer, s; inn, qui est assis, e; Ex. qui commence à creuser; Mar. -, (Verlängerungen der Bande und Pinnbüge) genou; verkehrte -, genoux des fourcats; s. fa. (der Hintere) le siége(r.); le derrière.

Sitzerei, en, f. fa. manière de s'asseoir, f.

Sitzhaft, a. sédentaire.

Sitzig, a. ad. c. ein-, über-, wohl-.

Sitzung, en, f. (eines Rathes) *séance*, *session*, f; - halten, tenir s.; der - beiwohnen, assister à la s.; die -en (eines Gerichtshofes) auf einige Zeit einstellen, fermer le palais; die öffentliche - der Gesellschaft der schönen Künste, la s. publique des l'académie des beaux-arts; -tag, (an welchem - ist) jour de s.

Sitzsam, a. ad. pu. sédentaire.

Sitzung, en, f. (eines Rathes) *séance*, *session*, f; - halten, tenir s.; der - beiwohnen, assister à la s.; die -en (eines Gerichtshofes) auf einige Zeit einstellen, fermer le palais; die öffentliche - der Gesellschaft der schönen Künste, la s. publique des l'académie des beaux-arts; -tag, (an welchem - ist) jour de s.

Sitzsam, e c. Sitzler.

***Skabiose**, n, f. Bo. la scabieuse.

***Skalde**, n. Skalde.

***Skale**, c. Skalde.

***Skalp**, Skalpell, Skalpiren, v. Scalp.

***Skandal**, es; e, n. scandale, cf.

***Skandiren**, c. Scandiren.

***Skarifiziren**, c. Scarifiziren.

***Skarr**, es; e, (im Tarock, die 2 od. 3 Karten welche der Ausgeber vor sich findet) écart; legen Sie den -, faites l'é.; der - liegt, l'é. est fait. (Tarock.)

***Skarteke**, f. c. Scarteke; -nkraut, n. c. Scharte.

***Skelett**, es; e, n. le squelette.

***Skenographie**, f. la scénographie.

***Skenographisch**, a. scénographique.

***Skeptiker**, s, m. le sceptique.

***Skeptisch**, a. sceptique.

***Skepticism**, m. le scepticisme.

***Skiagraphie**, f. sciagraphie, f.

***Skink**, c. Stint.

***Skiriren**, vn. Jeu. sich -, (vermeiden zu nehmen, in dem man keine schwache Karte wegwirft) s'esquicher; fg: (sich wegschleichen) fa. s'esquiver.

***Skize, Skizze**, n, f. Pt. *esquisse*, *ébauche*, f; *croquis*, crayon; eine kolorirte -, une *es.* au coloris; eine mit dem Pinsel gemachte -, une *es.* au pinceau; fg: (diese Beschreibung) ist eine bloße -, (ein flüchtiger Entwurf) n'est qu'une *es.*, une *éb.*, un *cro.*

***Skizziren**, skizzirt, (eine Skize entwerfen) esquisser, ébaucher, croquer, crayonner.

Sklave, en; en, Sklavin, nen, f. *esclave*; eine junge Sklavin, une jeune e.; einen - in Freiheit kaufen, racheter un e.; er wurde als - verkauft, il fut vendu comme e.; ein - seiner Leidenschaften, seines Amtes, seyn, être e. ou l'e. de q.

Sklaven-arbeit, f. travail d'*esclave*; -ast, n. (Astnam einer Art Affen) mp. corps d'un e.; -aufseher, Mar. argousin; -bande, pl. fers, liens d'e.; s. -bande, f. bande d'esclaves, f; -dienst, c. (Sklaverei), -eisen, n. -fessel, f. c. -bande (s); fg: (harter Zwang), esclavage; -furcht, f. crainte servile, f; -gefängniß, n. c. -zwinger; -gesecht, n. combat entre des esclaves; -geist, (des ganzen -) esprit d'e., d'esclavage; s. (Sklavischer), esprit servile; -hand, f. main e., d'e.; von -händen bedient werden, être servi par des esclaves, par des mains esclaves; -handel, traite des esclaves, des nègres, f; -gesellschaft, f. (in Amerika) assiente, f; -händler, marchand d'esclaves; (in Amerika) assientiste; -hang, n. c. -zwinger; -herz, n. cœur d'e.; -joch, n. joug de la servitude, de l'esclavage; -kette, f. fers, liens, chaîne pour attacher des esclaves; fg: esclavage; -kittel, habit d'e.; den = tragen, être e.; -kleid, n. -kleidung, f. habit d'e.; esquiavine, f. -krieg, hr. guerre d'esclaves, f; -küste, f. Gg. côte d'Esclaves, f; -land, n. (unter Sklaverei leidendes) pays e.; -leben, n. vie d'e., d'une e.; -lied, n. chanson d'un e., des esclaves; -mädchen, n. fille e.; -markt, marché ou l'on vend des esclaves; -pflug, charrue traînée par des esclaves; -reich, a. ad. riche en esclaves, où il y a bc d'esclaves; das = e Rom, Rome qui avait tant d'esclaves; -tracht, habit

d'e., s. -fleiß; -schar, f. troupe d'esclaves, f; -seel, Gg. lac d'Esclaves; -sinn, esprit d'e., sentiment servile; ame servile, f; -stand, condition d'e., f; esclavage; -wamms, n. habit d'e.; -werk, n. ouvrage servile; -zwinger, (in der Türkei) bagne, hagar.

Sklaven, vn. av. h. être esclave, en esclavage.

Sklavenhaft, a. ad. d'esclave, qui ressemble à l'esclavage; -er Zustand, condition d'esclave; esclavage.

Sklaventhum, es, m. esclavage. (vage.

Sklaverei, en, f. *esclavage*; in - gerathen, tomber en e.; er war in - in der Türkei, il était en e. en Turquie; fig. die Liebe ist eine -, l'amour est un e.; in der - der Sünde seufzen, gémir sous l'e. du péché.

Sklavisch, a. ad. d'*esclave*, it e., *servile*; -e Arbeiten, des travaux d'e.; sich - fürchten, avoir une peur e.; -er Mensch, e., homme e.; -es Volk, -e Stadt, peuple, ville e.; -es Leben, vie d'e.; -e Uebersetzung, traduction e., f; das -e in einer Uebung, la servilité d'e; etwas - nachahmen, imiter qc servilement; einen - behandeln, traiter qn en e.; -er Sinn, Sklavonien, s, n. Gg. Esclavonie, f. (ame e.

Sklavonier, s, inn, Esclavon, ne.

Sklavonisch, a. ad. *esclavon*, ne; die -e Sprache, l'e., la langue esclavonne.

*Skolopender, s, hm. scolopendre, f.

Skorbut, es, scorbut; -fieber, n. fièvre scorbutique; -isch, a. scorbutique.

Skorp-fisch, c. Meerscorpion.

Skorpion, es; e, hm. *scorpion*; As. le e.; der Stich des -es, la piqûre du e.; fig: c. -schneider; s. c. Bücher-; -fliege, f. la mouche e.; -gift, n. -angift, n. venin du e.; -graß, c. -kraut(s); -herz, -kherz, n. As. antares; -kraut, n. Bo. (Kreuzkraut) le scorpioïde, la chenille; s. (-pflanze), ajonc, ajeon, augeon; jonc ou pore marin, genêt épineux; piquant; Z. (Donnenwurm), héliotrope; 4. (Mauskräuter), scorpione, myosote, f; myosotis, gremillet; 5. (Salzkraut), soude kali, f; -öl, -en-öl, n. l'huile de e., la scorpiojelle; -pfriemen, f. c. -kraut (s), s. (Binsker), genêt spartium ou d'Espagne; -schnecke, f. l'araignée noueuse; le crabe à noeuds, la goutteuse, la goutte, le e.; a. la patte de crapaud; -schwanz, la queue de e.; -senne, -spelsche, f. (Alte Arzneywissen) l'emerus coronille; -spinne, f. araignée-e., f; s. c. Bücher-; -stachel, aiguillon du e.; -stich, ob. -en-stich, la piqûre du e.; Mittel gegen den -, antidote scorpiaque.

Skorten-kraut, n. (Bergsalat) inule des montagnes.

Skorza, f. Mg. skorze. (gnes, f.

Skorzonere, n, f. la *scorzonère*, le *salsifis* d'Espagne; s. (Natterwurz), petite *sc*; Z. (Wiesenbocksbart), le *sal.* des prés.

Skrabe, n, f. (Taubergast) harle commun.

*Skribent, en; en, mp. écrivain, copiste; s. bp. auteur; ein guter -, une bonne plume; c. Schreiber, Schriftsteller.

Skribler, s, écrivailleur, écrivassier, c. Schmierer.

*Skripturen, pl. (Schriften, Papiere) papiers; écritures, f.

Skrophel. c. Kropf; -n, (an den Halsdrüsen) écrouelles, scroophules ou scrofules, f; Mittel gegen die -, remède anti-scrofuleux; -kraut, n. scrofulaire, f.

*Skrophulös, a. (an den Skropheln gebrüchig) scrofuleux.

*Skurril, a. ad. c. (poſſenhaft. (leux, se.

*Skurrilien, n. pl. (Scherz) propos scurriles; scurrilité, f.

*Skurrilität, en, f. (Possenreißerei) scurrilité, f.

*Skrupel, s, (Längen- und Zeitmaß) la minute; s. (Gewicht), le scrupule; fig: (Bedenklichkeit), le scrupule.

Skura-kuie, f. hm. skoura.

Slaven, pl. Gg. les Slaves ou Eslaves.

Slavonien, slavonisch, c. Sclavonien, Slavonisch.

Slee; en, f. Mar. alée, f.

Sloop, od. Slup, es, Mar. sloop, sloup.

Smalte, c. Schmalte.

Smaragd, c. Schmaragd e.

Smaragden, c. Schmaragden.

Smeite, Mar. c. Balje.

Smerdutte, Smergel, Smerle, c. Schmerbutte e.

Smirnen-kraut, n. macoron.

So, s. pro. (als beziehendes Fürwort, für welcher, welche, welches) qui; die Personen, - es sagte, la personne qui l'a dit; die Bücher, so ich will, les livres que je veux; (die Christen) so auf Erden sind, qui sont e.

s. ad. es ist so groß, (als ich hier angebe), il est de cette grandeur; für so lang, so schwer hätte ich es nicht gehalten, je ne l'aurais pas cru si long, si difficile; für so viel nur ist Platz, il n'y a de place que pour tant; so meinte ich es nicht, je ne l'entendais pas ainsi; so werden Sie nicht reich werden, vous ne vous enrichirez pas ainsi, de cette manière, par cette voie; so fait ist es noch nicht gewesen, il n'a pas encore fait si froid; die Andern machen es auch so, les autres en font autant ou de même; die Sach' verhält sich ungefähr so, telle est à peu près l'affaire; ich wußte es wohl, daß es so kommen würde, que la chose irait ainsi; fa. wenn Sie mir so kommen, so komme ich Ihnen so, (auf gleiche Art) j'en agirai envers vous, comme vous en agirez envers moi; je me réglerai sur vous, je réglerai ma conduite sur la vôtre; qui plaisir fait, plaisir attend; wer wird denn so sein? est-ce la une chose à faire, une conduite à tenir; so leichtsinnig habe ich noch keinen Menschen gesehen, je n'ai jamais vu personne d'aussi léger; und so weiter, und so fort, et ainsi du reste; so recht, cela est bien ainsi, comme cela; so recht, mein Sohn, c'est bien, (ou bien) mon fils; bald so, bald anders, tantôt d'une manière, tantôt d'une autre; mit so einem Beine ist schwer zu gehen, il est difficile de marcher avec une pareille jambe; so etwas läßt man sich nicht zweimal sagen, on n'attend pas qu'on dise une pareille chose deux fois; on ne se fait pas dire cela deux fois; ich habe langst so etwas gemerkt, il y a long-temps que je m'en suis douté; so? ist es wahr, daß er todt ist? comment? est-il bien vrai qu'il soit mort? mais so? comment cela? (wie befindet er sich?) so, so, comme cela; (hat er seinen Auftrag gut ausgerichtet?) so, so, comme cela, fa. couci-couci; so, so, das hat er gesagt, oui-dà, il a dit cela! so und so viel, tant; machen Sie es so wie ich, faites comme moi; wenn ich es nun eben so machte, si je faisais, si j'agissais ainsi comme cela; er will es so haben, il veut l'avoir ainsi; das verdrießt mich nicht so, fa. la chose n'est pas ainsi, ce n'est pas cela; bei so bewandten Umständen, en pareilles circonstances, les choses étant ainsi; es gibt so viele Menschen, welche e, il y a tant d'hommes qui e; es waren ihrer nicht so viele, il n'y en avait pas tant; die so genannten guten Freunde, les soi-disant bons amis; er ist so weise, so gelehrt, daß e, il est si savant, si sage, que e; er hat so viele Talente, il a tant de talents; das habe ich so oft gehört, j'ai entendu cela si souvent, tant de fois; wie so manches Mal bin ich dort gewesen! combien de fois n'y ai-je pas été! fa. er hat so ganz unrecht nicht, il n'a pas tout à fait tort; ich bin nicht so recht wohl, je ne me porte pas tout à fait bien; es ist zwar nicht so ganz nach dem neuesten Geschmacke, il n'est pas, à la vérité, tout à fait du dernier goût; das war so recht nach seinem Wunsche, c'est justement ce qu'il désirait; um so besser, tant mieux; fa. so schon, (ebenfalls) également, dans tous les cas; es wird so schon nicht mehr lange währen, dans tous les cas, cela ne durera plus long temps; (ich sage ihm nichts), er ist so schon böse auf mich, il est déjà assez fâché contre moi; ich bin nicht so, wie Sie denken, je ne suis pas tel (ou celui) que vous pensez; so wie man sagt, à ce qu'on dit, d'après ce qu'on dit; seien Sie so gut und e, ayez la bonté de e; so gut als möglich, aussi bien que je pourrai, qu'il se pourra, qu'il sera possible; so ziemlich, assez bien; assez; passablement; (er ist äußerst beredt) so daß es unmöglich ist, ihm zu widersprechen, de sorte qu'il est impossible de e; so groß, so alt als ich, aussi grand, aussi âgé que moi; so viel wie Krystall, clair comme du cristal; so lang als breit, aussi long que large; er kann es so gut als ich thun, il peut le faire aussi bien que moi; so bald (als) ich kann, dès que je pourrai; so viel mir möglich seyn wird, autant qu'il sera en moi, que cela dépendra de moi, que la chose sera en mon pouvoir, me sera possible; so oft es nur geschehen kann, le plus souvent qu'il se pourra; so wahr ich lebe! par ma vie, aussi vrai que j'existe; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin, foi d'honnête homme.

3. (Bindewort) a) (für: sowohl als auch); so liebe als haß, et l'amour et la haine; autant l'amour que la haine; non seulement l'amour mais aussi la haine; b) (soviel im Vorderſatze für wenn, als auch im Nachsatze); Eer. so ihr bleiben werdet an meiner Rede, so seid ihr meine rechte Jünger, si vous demeurez dans l'observation de ma parole, vous serez vraiment mes disciples; wenn es geschehen kann, so soll es mir lieb seyn, si cela peut se faire, j'en serai bien-aise; wenn sie nicht so reich ist, so ist sie doch eben so schön, als e, si elle n'est pas aussi riche, du moins est elle aussi belle que e; ist dieses unsre Pflicht, so folgt daraus, si c'est notre devoir, il s'ensuit e; wenn ich nicht nach der Mode lebe, so lebe ich doch bequem, si je ne vis pas d'après la mode, je vis au moins à mon aise; da es einmal nicht anders seyn kann, so muß es geschehen, comme la chose ne peut plus être changée, se faire autrement, eh bien passe! eh bien soit! da er selbst kommt, so bedarf es keines Andern, comme il vient lui-même, on n'a besoin de personne d'aut. e; damit ich es nicht vergesse, so will ich es aufschreiben, afin de, pour ne pas l'oublier, je m'en vais le noter; so laßt uns nun gehen, allons-nous-en maintenant; so fanget nun an! eh bien, commencez! so, wollen Sie mir das nicht versprechen? vous ne voulez donc pas me le promettre? so ist denn keine Hoffnung vorhanden? il n'y a donc aucune espérance? so wie ich ihn kenne, so ist er ein Mann, auf den man sich verlassen kann, autant (de la manière) que je le connais, c'est un homme à qui e; so jung sie ist, so ist sie doch verständiger als, toute jeune qu'elle est, elle est cependant plus raisonnable que e; ist sie auch nicht so schön, so gefällt sie doch durch e, si elle n'est pas aussi belle, elle plaît cependant par e; seine Freundschaft, so werth sie mir auch ist e, son amitié, toute chère ou précieuse qu'elle m'est e; sein Verfahren so hart es auch war, son procédé, quelque dur qu'il fût; so große Reichthümer er auch aufgehäuft haben mag, quelques grandes richesses, quelques richesses qu'il ait amassées; so höre doch, so höre doch, écoute donc, va donc; es dauerte nur einige Minuten, so kam er, il ne se passa pas quelques minutes, qu'il vint; als ich aufgestanden war, so wollte ich e, dès que je fus levé, je voulus e; ich mag mir noch so viele Mühe geben, so gelingt es mir doch nicht, quelques soins que je me donne, je ne réussirai pourtant point; so sehr sie schrie, so hört er sie doch nicht los, elle eut beau crier, il ne la laissa pas aller; ich hätte wohl gewollt, so aber durfte ich nicht, j'aurais bien voulu, mais je n'avais pas la permission; ich wollte dich besuchen, so aber kann nun nichts daraus werden, j'ai voulu aller te voir, mais à présent cela ne se peut plus, cf. sobald, sodann, sofern e.

Sobald, ad. dès que, *aussitôt* que, des; - es ich ihn sah, erkannte ich ihn, dès que, a. que je le vis, je le reconnus; dafür sah ich ihn an, - ich ihn das erstemal sah, il me parut tel du premier abord, de prime abord; er hatte ihn nicht - gesehen, als er auf ihn zulief, à peine l'eut-il vu, qu'il courut à lui.

Sobefinden, sa. n. l'état de santé où l'on est.

*Soccus, Anat. socque.

Socken, vn. av. h. (krankhaft seyn) fa. languir.

Socker, s, fa. celui qui languit, c. Pocker.

*Societät, en, f. société, f; -e-inseln, pl. f. Gg. îles de la Société, f.

Socin, s, (np.) Socin.

*Socinianer, s, h. Ecc. Socinien.

*Socinianisch, a. ad. de Socin; die -e Lehre, le socinianisme.

*Socinianismus, le socinianisme.

Socke; n, f. (dim. Söckchen, n.) (Strumpf der nur bis an den Knöchel reicht) *chausson*; Chap. poussoir; ein Paar -n, une paire de ch-; in -n gehen, avoir, porter des ch-; auf den - gehen, (auf Armuth) aller sans souliers; fa. sich auf die -n machen, (fortlaufen) lâcher le pied; Hn. petite cercelle; Sal. (Botanik) (der Pflanze) la semelle; -nblume, f. (Wohlverleih) épimède des Alpes, f; chapeau d'évêque. (fuß) le socle.

Socke, s, Arc. (Absatz an der Mauer an einem Gebäude)

Socken, (mit - versehen) mettre des chaussons; Sal. c. seyen; sich -, Chir. se rapetisser; s. vn. vp. c. Schrumpfen.

Socker, s, pr. c. Sucker; -saft, c. Zucker-f.

Sokrates, (np.) Socrate; -isch, a. socratique; de Socrate.

Sod, es; e, od. Söder, (das Sieden, der Gut) la cuite; ein - Salz, une cuite de sel; fig: in seinem - leben, seyn, fa. vivre à sa fantaisie, dans son crû; die Hand mit im - haben, (im Spiele) se mêler, s'ingérer dans une affaire; Med. (das Brennen), le *cardiogme*; l'ardeur d'estomac, le sode ou soda; der - brennet mich, je sens une acrimonie dans l'estomac; es ist tournemanté du e., der heftigste Grad des -es, le fer chaud;

s. (gegrabener Brunnen), puits, fontaine; -bord, bord d'un puits; -brennen, n. c. – (Med.); -brod, n. le caronbe ou carouge; =baum, le caroubier, pain de St. Jean Baptiste; -brunnen, c. – (-s); -beckel, c. Brunnen-s; -diſtel, f. carline vulgaire, f; -eimer, -graben, -gräber, c. Brunnen-eimer s; -kraut, n. c. – diſtel; -kurbe, f. bascule de puits, f; -ſchote, f. c. – brod; -ſtubl, Bra. entonnoir de brasseur; -waſſer, n. c. Brunnenwa.

Soda, f. c. Sode (1); -metall, n. c. Sodium.

Sodann, ad. alors.

Sode; n, f. c. Sod (1); s. (Naſen), morceau de gazon; 3. – ob. Soda, Chi. la soude; Com. salicor, sa licot; weiße –, Mg. alcali minéral natif, s. carbonatée; ſchwefelſaure –, sel de Glauber, sulfate de s., it. o. Salz-kraut; -arſenik, c. Arſenikſalz; -kraut, n. c. Salz; -ndeich, digue gazonnée; -ſtecher, qui coupe ou leve du gazon; -ſalz, n. c. – (3).

Soden, couper, lever du gazon.

Sodium, n. Ch. (Grundlage der Soda) sodium.

Sodom, s, n. Gg. *Sodome*, f; -äpfel, pomme de S., f; -ſünde, f. sodomie, f.

Sodomie, f. c. Sodomiterei.

Sodomit, en; en, -laut, habitant, –e de Sodome; s. (der Sodomiterei treibt), sodomite.

Sodomiterei; en, f. (Sünde, welche Perſ. beſtehen Geſchlechts mit eina. treiben; Geſchlechtsſünderei), *sodomie*, f; – treiben, commettre la s.

Sodomitiſch, a. ad. (zu Sodom gehörend) de Sodome; s. (geſchlechtsſündermäßig), qui tient de la sodomie; Soerfalz, n. c. Seife (3). [en sodomite.

Sofa, s, n. le sofa.

Sofern, cf. fern.

Soff, es, (das Saufen) po. ivrognerie, f; den – lieben, aimer à s'enivrer; dem – ergeben ſein, être adonné à l'ivrognerie, à la boisson; s. (Schluck), einen – thun, boire un coup; ein Glas auf einen –, mit einem –e austrinken, sabler un verre, le vider d'un seul trait; 3. (Geſöff), la boisson, le breuvage.

Söffling, es; e, ivrogne. [cf. fort.

Sofort, ad. (ſogleich) aussitôt, de suite, à l'instant,

Sog, es; e, (das Saugen) lesucement; einen – thun, sucer un coup; Mar. (Naſſen im Schiffsraume, welcher das Waſſer in ſich ſaugen) la décharge, it. (Waſſerſchwimm), houaiche, ouaiche, f; bouage, remous, largue, sillage; s. (das Scharfe des Schiffes), les façons de l'arriere; -baum, Sal. poutrelle qui supporte le panier qu'on remplit de sel; -brüſtung, f (im Schiffraum) la façon; -gat, n. (im Schiffraume) aile, extrémité de la cale vers les façons de l'arriere; -pfanne, f. Sal. la poële à grener le sel; -ſpan, Sal. planchette de la poutrelle qui reçoit les paniers de sel; -ſtiel, Sal. le manche du râble; -ſtück, n. c. Pferd.

Sogar, ad. même, de plus; er iſt – mein Feind, il est même mon ennemi; – ſein Bruder, son frère même; jusqu'à son frere, cf. gar.

Sogen, od. ſeggen, va. av. b. Sal. dégoutter; das Waſſer aus den Salzkörben – laſſen, faire dégoutter l'eau des bénates; s. (ſich ſörmen), se grener; das Salz ſoget, le sel se grene, se cristallise.

Soger od. Segger, s, Sal. socqueur.

Sogezeit od. Soggezeit, n. Sal. soccage, soccquage. [sitôt, sur-le-champ, tout à l'heure.

Sogleich, ad. à, dans l'instant; tout de suite; aus-

Sohl-band, n. Ex. la lisiere; -beere, f. la groseille noire; -berg, Ex. gangue, f; -biele, f. Art. semelle, f; -ei, n. œuf cuit dans l'eau salée; -faß, n. Sal. vaisseau destiné à porter les eaux salées; -hammer, Cord. marteau à battre les semelles; -holz, n. Arc. bois propre à des seuils; -kunſt, f. Sal. machine à tirer, à élever l'eau salée, f; -lache, f. Ch. la souille, le soui; -leder, n. cuir de, à semelle; -linie, f. Ex. ligne horizontale, f; -löffel, Ex. (des Bergbohrers) le foret cuillère; -meiſter, Sal. inspecteur des bernier; -rinne, f. Sal. la goulotte; -röhre, f. Sal. tuyau qui conduit l'eau salée; -ſchacht, Sal puits d'eaux salées; puits salant; -ſchiene, f. Econ. (am Pfluge) la semelle ou plaque de fer du chevalet; -ſpindel, f. (–wage) pèse-liqueur; -ſtein, Fond. le spund du fourneau, la pierre de sole; -ſtück, n. (an der Grundfläche befindliches Stück) la semelle; Arc. (auf dem Grunde liegendes, ex. Unterſchwelle), la sabliere, f; (an den Fenſtern), appui de fenêtre; Art. (Holz welchen einer Laffete, auf welchem die Kanone ruht), la semelle d'affût; Mar. le fond d'affût; Charp. (Planke), poitrail; Fond. poutre, traverse qui supporte la caisse du boucard, f; -wage, f. c. –ſpindel; -wanne, f. Sal. (aus welcher die –e in die Pfanne gleichſam fließt) cuvette, cuveau à puiser l'eau salée; -weide, f. c. Salweide; -ziehen, Sal. bermier.

Sohle; n, f. eau salée ou saline; das Salz wird aus der – geſotten, on cuit, on tire le sel des eaux salées; Sal. die – gehet zu Salz, les eaux salées se cristallisent; wilde –, (Mutterlauge) la mere; Ch. c. Salzlache; Fort., Hy. (eines Deiches), c. Deich–; s. (am Fuße des Menſchen), la plante des pieds; 3. (am Pferdefuße), la sole; einem Pferde die – ausreißen, dessoler un cheval; Ch. (Schale), la pince; 4. (an Schuhen, Strümpfen s), la *semelle*; –n von Kork, von Filz, (welche man in die Schuhe legt) s. de liege, de feutre s; – an die Strümpfe machen, mettre des semelles à des bas; Schuhe mit einfachen, mit doppelten –n, souliers à simple s., à double s.; neue –n auf die Stiefel ſetzen, ressemeler les bottes; Td. die – in den Pechwerken, (Reinerne od. eiſerne Platte) le fond, la s. de l'auge du bocard; die – (am Pflughaupte), le fond; Arp. (wagrechte Grundfläche), la s.; Art. (das –nſtück einer Laffete), la s. d'affût; Mar. le fond d'affût; Charp. (jeder wagrecht liegende Balken, der zu einer Grundlage und Verbindung dient), sole, s., sablière, f; Chir. (ein zerſchnittenes Glied feſt zu binden), le canal; die – (einer Treppe, eines Bildergeſtelles), (Untertage bret.) le patin; Ex. (eines Stollens), la s., le sol, la base horizontale d'un conduit; Mar. (Boden, worauf der unterſte Theil eines Fahrzeugs befeſtigt wird), s.; Men. s. Baun; Hn. (Verzierung), sole, sole franche; Bo. c. Sohlweide; -nbogen, An. arc plantaire; -ngewicht, n. Sal. c. Gut feindel; s. poids pour peser les eaux salées; -nheber, Mar. (Wz.) le leve sole; -nhieb, (Bauernkunſt) la bastonnade; -nholz, n. c. Kerbh.; -nieder, n. c. Sohlb.; -nmuskel, (der – von Kurz gemacht) le sandalier; -nmuſkel, An. le muscle solaire, *plantaire*; -nnerve, An. le nerf *p.*; -nriß, Ex. (Grundriß) ichnographie, f; plan ichnographique; -nſchlag, c. – nhieb; -nſchlag-ader, f. An. l'artère *p.*; -njwecke, f. pl. Cord la broquette à s.

Sohlen, vn. av. b. Fond. (Feſtigkeit gewinnen) se coaguler; s. va. Stiefel s –, – laſſen, mettre, faire mettre des semelles à des bottes s; wieder –, aufs neue –, ressemeler, remonter.

Sohlig, a. ad. qui contient des eaux salées; Ex. (wagrecht), horizontal, e; -ment.

Sohn, es; Söhne, (dim. Söhnchen, -lein, n.) *fils*; ſie wurde von einem –e entbunden, elle accoucha d'un *f.*; iſt es ein Söhnchen od. e? est-ce un garçon ou e? der erſtgeborne, der einzige –, *f.* aîné, *f.* unique; ein nachgeborner, ehelicher, unehelicher od. natürlicher –, *f.* posthume, légitime, naturel; ein angenommener –, *f.* adoptif; einen an –es Statt annehmen, adopter qn; der verlorene –, (im neuen Teſtamente) l'enfant prodigue, c. Brutreb–, Schwelger–; Jeius, ein – Davids, (ein Beſtimmung deſſ.) *Jésus f.* de David; die –e Adams, (alle Menſchen) les enfants d'Adam; Th. der – Gottes, le *f.* de Dieu, c. Schwelger–, Chriſt–, Pfaffe–, Weichl–; ſg: ein – der Natur s, enfant de la nature s; der – der Erde, des Staubes, (der Menſch) le *f.* de la terre; *Vig.* c. Teufel, Bo. der – nach dem Vater, c. Rübenſtrauſpuppet; -sfrau, *f.* la bru, la belle-fille; -skind, n. c. –sfrau; -sliebe, *f.* amour filial; -sſohn, (der Enkel) le petit-*f.*; -stochter, *f.* la petite-fille.

Söhn-altar, (od. Sühn-altar), autel de propitiation; -opfer, n. le *sacrifice* de propitiation, l'offrande propitiatoire, expiatoire, piaculaire; l'expiation, *f.* (die Meſſe) iſt ein =, est un *s.* expiatoire.

Söhnbar, a. ad. qui peut être expié.

Söhne, f. s.p. (Ausſöhnung), la reconciliation, *f.* c. Sühne.

Söhnen od. ſühnen, réconcilier, cf. aus–, ver–; das –e; -nung, f. (Akt) la réconciliation; =gebet, n. la priere expiatoire.

Söhner, s; inn. réconciliateur, -trice.

Söhnerinn, f. c. Sühneverſöhner.

Söhnlich, (ſöhnlich), a. ad. *filial*, e, d'un fils; die Söhnlich, s. ad. c. ver. [ſ–e Liebe, l'amour *f.*

Sohnſchaft, f. la relation, l'état, la qualité de fils; s. (Abſtammung), la filiation.

Soje, f. la sergette.

Soker-ſalz, c. Seeſalz.

Soland-gans, f. c. Solentgans.

Solanum, s, Bo. c. Nachtſchatten.

Solariſch, a. As. solaire.

Sola-wechſel, Com. seule *lettre de change*; auf dieſen meinen = bezahle ich e, par cette seule *l.* de ch., je paierai e.

Solch, (–er, –e, –es), pro. tel, telle; *pareil*, e; *semblable*; –e, cette; ein –er Menſch, un tel homme; ein –er Fall, un *p.* cas, un cas *s.*; –e Menſchen machen es nicht anders, les gens de cette classe n'en agissent pas autrement; auf –e Art will ich nicht reich werden, je ne veux pas m'enrichir de cette manière, par cette voie, par de tels moyens; in –em Zuſtande waren damals die Dinge, tel était alors l'état des affaires; –er Geſtalt, v. (auf –e Art) de cette manière; was ſoll mir –er Kram? à quoi bon ces vétilles; Ecr. –en Glauben habe ich in Iſrael nicht funden, je n'ai pas trouvé autant de foi dans Israel; –es mußte Chriſtus leiden, (ſo Pietet. to Greeks) il fallait que le Christ souffrit toutes ces choses; laſſet die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn –er iſt das Himmelreich, laissez venir à moi ces petits enfants, car le royaume des cieux est à ceux qui leur ressemblent; – ſchönes Wetter, un si beau temps; einen –en Menſchen kenne ich auch, *fa.* je connais aussi un homme tel que celui-là; eine ſolche Frau wünſcht er ſich, c'est une pareille femme qu'il desire; er iſt auch ein –er, (ſo einer) il est aussi de ce nombre, de cette trempe s; ich mag keinen –en, je n'en veux point de cette sorte; – einen Mann muß man achten, il faut estimer un tel homme, un h. comme celui-là; er hat eine –e Stärke, eine –e Schuldenlaſt, daß, il a une telle force, il est tellement endetté que s; man belohne nur ſolche Handlungen, welche s, qu'on ne récompense que les actions qui s; it. (für er, ſie, es) s; (was das Jahr ſeiner Geburt betrifft), ſo iſt –es ſo gar ausgemacht nicht, elle n'est pas tout-à-fait sûre.

Solchemnach, c. ſomach, ſolglich.

Solchenfalls, ad. dans ce cas; en ce cas-là.

Solchergeſtalt, cf. ſolchertlei.

Solcherlei, ad. de telle façon, sorte, manière; de cette manière; Ecr. welcherlei der irdiſche iſt, – ſind auch die irdiſchen, comme le premier homme a été terrestre, ses enfants sont aussi terrestres; der – Thaten verübt, celui qui commet de pareilles actions; – Waaren, de pareilles marchandises.

Sold, es, (der Soldaten) la *solde*, la *paie*; in – nehmen, im –e haben, prendre à la *s.*, avoir à sa *s.*; (die ſtehenden Truppen), welche in kaiſerlichen –e ſtehen, qui sont à la *s.* de l'empereur; den – auszahlen, payer la *s.*; höherer, hoherer –, haute-*p.*; double *s.*; der halbe –, la demi-*s.* ou *p.*; auf halbem –e ſtehen, être à demi-*s.*; auf halben – ſetzen, mettre à la demi-*s.*; die Offiziere auf halbem –, les officiers à demi-*s.*; der – (der Dienerſchaft), les gages, le salaire; (der Beamten), les appointements; um – dienen, servir à gages; einem den – entziehen, casser qn aux gages; ſg: der Tod iſt der Sünden –, la mort est le prix du péché; -dienſt, c. Soldatenſtand; -herr, maître d'un mercenaire, d'un ouvrier, d'un journalier; -leben, n. c. Kriegsl.; -los, a. ad. sans *s.*; = dienen, servir sans *s.*

Soldat, en; en, *soldat*; –werden, unter die –en gehen, s'enrôler, se faire *s.*, s'engager; embrasser la profession des armes, prendre parti dans le militaire; –en anwerben, enrôler, recruter; lever des troupes; armer; ein gemeiner –, un simple *s.*, un *s.*; die Offiziere und –en, les officiers et les soldats, mp. et la soldatesque; ein ſchlechter –, un mauvais *s.*; er iſt ein guter –, il est bon militaire, bon *s.*; il entend l'art de la guerre; er ſieht aus wie ein –, il a l'air *s.*; der letzte – im letzten Gliede, le serre-file; der letzte – in der halben Schlußreihe, le serre-demifile; alte, ausgediente –en, les vétérans, cf. Land–, See–; –en ſpielen, exercer; faire l'exercice; ſg: Hn. (Art Meiſtervogel), la pie, la veuve, le petit deuil, le livon.

Soldaten-aushub, (Rekrutirung, Einſchreibung) la conscription; s. (Rekruten), les recrues, les conscrits; -bett, n. lit de *soldat*; -brauch, la coutume, l'usage, la manière des soldats, des gens de guerre; -brod, n. pain de munition; -degen, sabre de fantasin; -dienſt, le service *militaire*; = nehmen, se faire *s.*, s'enrôler; s. (ſtehender Dienſt), la fonction de *s.*; -eid, le serment *m.*; -feind, ennemi du *s.*, des

soldats, du *m.*; **-fisch**, le bridé, la coquette des îles américaines; **-fieber**, *n. fièvre m.*, gp. *fi.* des poltrons, *f.*; **-flinte**, *f.* mousquet; **-frau**, *f.* femme de *s.*, d'un *s.*; **-frei**, *a.* ad. exempt de logement (ou de loger) des gens de guerre; **-freund**, *m.* ami des soldats, du *s.*; **-geigen**, *n.* l'estrapade, la potence des soldats; **-gut**, *n.* Mar. trou du chat; **-geist**, *esprit m.*; **-geld**, *n.* (sonstern Unterthanen zum Unterhalt der —en) la subsistance; *z.* (welches man sich von Conquartirung frei kauft), le service; **-größe**, *f. c.* —maß; **-handwerk**, *n.* le métier de la guerre; **-haus**, *n.* (Kaserne) la caserne; **-hure**, *f.* coureuse de rempart, paillasse de corps de garde, *f.*; **-hut**, chapeau de *s.*; **-hütte**, *f.* la baraque; **-junge**, *c.* —knabe; **-kind**, *n.* enfant de *s.*; **-leben**, *n.* **-leidung**, *f.* habit de *s.* ou d'uniforme; **-knecht**, goujat; valet d'armée; **-leben**, *n.* la vie de *s.*, vie *m.*; **-leiche**, *f.* corps, cadavre d'un *s.*, it. enterrement d'un *s.*; **-lied**, *n.* chanson *m.*, de *s.*; **-luſt**, *f.* amusement de *s.*, pour des soldats; *z.* (Luſt am —weſen) envie d'être *s.*, *f.*; goût pour l'état *m.*, pour les armes; **-manier**, *f. c.* —brauch; **-mantel**, manteau de *s.*; **-narr**, fou du *m.*, des soldats; et ist ein wahrer —, il est fou des soldats; **-pferd**, *n.* cheval de cavalerie, de *m.*; **-pflicht**, *f.* devoir d'un *s.*, de *s.*; *z. c.* —eid; **-preſſung**, *f.* (Zuſammenbringung der —en, durch —en) exaction *m.*, *f.*; *z.* (P. zum —dienſt). la conscription; Mar. (in England), presse, *f.*; **-recht**, *n. c.* Kriegsr.; **-rock**, habit *m.* ou de *s.*; l'uniforme; **-roß**, *n. c.* —pferd; **-rotte**, *f.* bande, troupe de soldats, *f.*; **-säbel**, sabre de *s.*, d'un *s.*; **-ſache**, *f.* affaire *m.*, *f.*; **-ſchenke**, *f.* la cantine; **-ſchritt**, le pas, la marche des soldats; **-ſchuh**, soulier de *s.*, pour les soldats; **-ſinn**, esprit *m.*; *z.* envie de se faire *s.*, penchant, inclination pour l'état *m.*; **-ſitte**, *f. c.* —brauch; **-ſpiel**, *n.* (bei Alten) l'exercice, it. (Kartenſpiel) jeu du *s.*; **-ſpieß**, esponton; **-ſprache**, *f.* le langage *m.*, des soldats; **-ſtand**, état *m.*; ſtei vom = ſeyn, être libre de la conscription; **-ſteyer**, *f. c.* —ſteuer; **-ſtrafe**, *f.* châtiment militaire; **-ſtube**, *f. c.* Wachſt.; **-tabak**, le tabac gluant ou glutineux; **-teſtament**, *n.* testament *m.*; **-tracht**, *f.* costume *m.* ou de *s.*, *cf.* —kleid; **-verordnung**, *f.* règlement *m.*; **-weib**, *n. c.* —frau; **-weſen**, *n.* le *m.*, les objets militaires; das = iſt drückend für jedes Land, le *m.* est onéreux à chaque pays; *z.* manières soldatesques, *f.*; **-wirth**, (Wirthe —ſtube) cantinier; **-wort**, *n.* mot, terme *m.*; **-zucht**, *f.* la discipline *m.*

Soldatenhaft, *a.* ad. militaire, **-ment**; *soldat*, soldatesque; **ein -es Anſehen haben**, avoir l'air *s.*; **-e Sitten**, mœurs soldatesques.

Soldatiſch, *c.* ſoldatenhaft.

Soldatſchaft, *f.* état de militaire, de soldat.

Sölde, *n.* (*f. c.* Hütte; Sal. (Zelle), la saline.

Solden, (Kriegstruppen) solder, soudoyer; avoir à sa solde.

Söldener, **Söldner**, *s.* (der um Geld dient, bes. ein fremder Krieger) *le mercenaire*; qui sert à gages; Mil. qui est à la solde; soudoyé; *z. c.* Aktiendt; **-lohn**, salaire d'un *m.*; **-ſchar**, *f.* troupe, bande de mercenaires, *f.*

Solder, *s.* qui paie la solde; le payeur.

Söldner, *s.* le propriétaire d'une saline.

Söldling, *s.* le mercenaire, *cf.* Söldener.

Söldner, *s. c.* Söldener; *z. c.* Aktiendt.

Söle, *f.* Sal. *c.* Sehle; *z. c.* Salzwelle (!).

Solenholz, *n.* le bois de chèvre-feuille.

***Solfeggiren**, *vn. av.* h. Mu. (Töne nach der Tonleiter, mit Benennung derſelben abſingen) solfier; solmifier; chanter les notes; **Stück, Lehre zum —, ſolfege**; *bas* —, solmification, *f.*

***Solidarität**, *a.* Pra. *solidaire*, **-ment**; **-e Verſchreibung**, obligation *s.*; **ſich — verſchreiben**, s'obliger solidairement. [dité, *f.*

***Solidar-verhältniß**, *n.* Pra. solidarité, soli-

Soll; **Sollen**, *n.* indecl. Com. (was man ſchuldig iſt). le débit; **einen Poſten in das — eintragen**, débiter une partie; **eine Summe in das — od. Haben einſchreiben**, écrire une somme sur ses livres en débit ou en crédit.

Sollen, *vn. av.* h. (alſ eine Pflicht auf ſich haben) devoir; **wir — gut handeln, weil es die Vernunft gebietet, wir müſſen es thun, wenn wir glücklich ſeyn wollen**, nous devons nous bien conduire, parce que la raison le veut, l'exige; il faut le faire, si nous voulons être heureux; **was Gott will, das ſoll und muß geſchehen**, ce que Dieu veut, doit se faire et ne sera immanquablement, *cf.* müſſen, ich ſoll morgen abreiſen, je dois partir demain; *P.* wenn wir thäten, was wir ſollten, ſo thäte Gott, was wir wollten, si nous faisions ce que nous devons, Dieu ferait ce que nous désirons; du ſollſt es ſelbſt thun, fais-le toi-même; du hätteſt es thun —, od. du ſollteſt es gethan haben, tu aurais dû le faire; ich hätte ſchon längſt ſchreiben —, (für geſagt) j'aurais dû écrire il y a long-temps; er ſollte ſich geſchämt haben, il devrait avoir eu honte; er ſollte ſchon hier ſeyn, il devrait déjà être ici; man ſollte ihn ſtrafen, on devrait le punir; man hätte ihm den Frieden anbieten ſollen, on aurait dû, il aurait fallu lui offrir la paix; Com. —, (ſchuldig ſeyn) devoir; er ſoll mir noch 100 Thaler, il me doit encore cent écus; dieſe — noch, ceux là doivent encore; Peter ſoll haben, Pierre a encore à prétendre, on doit encore à, *c.* Sal; it. du ſollſt nicht tödten, tu ne tueras point; es ſoll bald geſchehen, cela se fera bientôt; Sie — es heute haben, vous l'aurez aujourd'hui; Sie — es ihm nur verzeihen, vous n'avez qu'à le lui pardonner; er ſoll und darf nicht dingehen, je ne veux pas qu'il y aille; du ſollſt es thun, je t'ordonne de le faire, je veux que tu le tasses; wenn es ſeyn ſoll, s'il le faut, si cela est nécessaire; *P. c.* ſtehen (5); was ſoll man thun? que faire, que faut-il souhaiter, faire? wem ſoll man glauben? qui faut-il en croire, à qui faut il croire? ſoll ich es thun od. nicht? le ferai-je ou non? er ſoll leſen, qu'il lise; das ſoll er wohl bleiben laſſen, il ne s'en avisera point; je ne lui conseille pas de le faire, it. je l'en dehe; wann ſoll er kommen? quand doit-il venir, quand faut il, quand veut-on qu'il vienne; it. (wegen, dienen), Ecr. was — die lieben Kammer? que signifient les sept agneaux? wozu ſoll ſo viel Geld? à quoi bon tant d'argent? que peut-il faire (que feront-nous?) de tant d'argent? das ſoll für Sie, c'est pour vous; was ſoll mir das geben? à quoi me sert de vivre? was ſoll Ihnen das Haus? à quoi vous servira cette maison? it. hier bin ich, was ſoll ich? qu'ordonnez-vous? que faut-il faire? was ſoll ich hier? que faire ici? que ferai-je ici? (verſtehe nicht). Sie — wiſſen, daß, il faut que vous sachiez que; it. Sie — Recht haben, aber, je veux bien, j'accorde que vous ayez raison, mais; Sie — ihn nicht beleidigt haben, (ich will annehmen, als ob) je suppose, (suppositons) que vous ne l'ayez pas offensé; ſoll dies Gemählde mein Vater ſeyn? ce tableau représente-t-il mon père; ressemble-t-il à mon père? it. (von einem möglichen Falle); wenn es regnen ſollte, s'il venait à pleuvoir; en cas qu'il plût; ſollte er es erfahren, s'il venait à le savoir, à le découvrir; (wer hat es gethan?) ſollte es wohl mein Diener ſeyn? serait-ce bien mon domestique? ſollte es wohl möglich ſeyn? serait-il bien possible? ich ſollte meinen Freund verrathen? moi, trahir mon ami; moi, je trahirais..? ſollte ſie dies wohl geſehen haben? aurait-elle bien vu cela? it. Sie hätten ſehen —, wie froh ſie waren, il aurait fallu voir (ou que vous vissiez), comme ils étaient contents; wenn ich es nur nicht ſehen ſollte, si seulement je ne devais pas le voir; ich hoffe, dies ſoll ſich nicht beſtätigen, j'espère que cela ne se confirmera pas; (ich denke), daß es nichts zu ſagen haben ſoll, que cela ne sera rien à la chose; es iſt mir, als ſollte ich ihn ſchon geſehen haben, il me semble l'avoir déjà vu; it. (von einem künftigen Gerüchte); der Friede ſoll geſchloſſen ſeyn, on dit que la paix est conclue; wie ich höre, ſoll er ſchon auf dem Wege ſeyn, à ce qu'on dit, il doit déjà être en chemin; er ſoll angekommen ſeyn, il doit être arrivé, on le dit arrivé; er ſoll gelehrter ſeyn als, on le dit plus savant, il passe pour plus savant que; man ſollte darauf ſchwören, es ſei, on jurerait que; das iſt ſehr wahrſcheinlich, ſollt' ich meinen, c'est à très bon marché, je pense; eher er wieder die Ehrfurcht gegen ſie handeln ſollte, wird er es aufgeben, il y renoncera plutôt que d'agir contre le respect, de manquer au respect qu'il leur doit; it. er ſoll noch wiederkommen (ich noch nicht wegreiſen, und weiß auch nicht mehr kommen) il est encore à revenir; ich ſoll es noch wieder bekommen, (ich werde...) on me le rendra; it. on est encore à me le rendre; on ne me l'a pas encore rendu; ich ſoll ihn ſeit ſeiner Zurückkunft noch ſehen, (ich habe ihn ſeit der Zurückkunft nicht geſehen) je ne l'ai pas encore vu depuis son retour; meine Abweſenheit ſoll nicht lange dauern, mon absence ne sera pas de longue durée.

Söller, *s.* (Boden über im Fauſt) *v.* galetas, grenier; *z.* (Stockwerk), étage; *z.* (bei den Morgenländern, platted Dach, it. Altan), la plate-forme, it. le balcon.

Söllern, (Korn) mettre en *grenier*, au *g.*

Solliciſant, en; en, Pra. *solliciteur*, *s.* de procès.

***Solmiſiren**, Mu. *c.* ſolfeggiren.

Solo, *s.*; *s.* Mu. le solo, le récit; Dan. solo; **ein — ſpielen, ſingen, tanzen**, exécuter, chanter, danser un solo; **Jeu. zum —nehmen**; ich ſpiele —, je joue sans prendre; **-ſänger**, qui chante des solos; **-tänzer**, qui danse des solos. [cisme.

***Soloeiſm**, *s*; en, Gr. (grober Sprachfehler) solé-

Solothurn, *s.* n. Gg. Soleure, *f.* [logie, *f.*

***Somatologie**, *f.* (Körperbaulehre, Kunde) somato-

Somer, (Sommer) *s.* Mar. (gerader Baum, Balken, zum Gerüſtbau), bois droit ou de haute futaie.

Somit, *c.* darum, folglich.

Sommer, *s.* été; **es wird —, es iſt —**, l'été commence, a commencé; **im —, mitten im —, im höchſten —, zu Ende des —s**, en été, au milieu, au fort, à la fin de l'été; *P. c.* Schwalbe; die Hälfte des —s, le mi-été; der alte Weiber—, l'été Saint Denis, Saint Martin; fig. Poe. (Jahr) ſie iſt nun 16 — alt, elle a atteint sa seizième année, son seizième printemps; es ſtarb im —ſeines Lebens, (im beſten Alter) il mourut dans son été, dans l'été de sa vie; *z. c.* —ſaat, **-abend**, soir, soirée d'été; an einem ſchönen —e, un beau soir d'été; As. (Untergangsort der Sonne am längſten Tage), l'occident d'été; **-acker**, *c.* —feld; **-adonis**, Bo. (Adonisröschen) l'adonide annuelle, la rose rubi, la goutte de sang, l'aile de faisan, *f.*; **-apfel**, (Paradiesapfel) la pomme d'été; **-arbeit**, *f.* le travail d'été; **-aufenthalt**, séjour d'été; **-aufgang**, *c.* —morgen; **-bau**, bâtiment construit pendant l'été; la bâtisse d'été, en été; Econ. (des —gewächſes), la culture des bleds d'été, *z.* (das —getreide ſelbſt), les bleds d'été ou de mars; **-baum**, arbre de serre, qui ne peut vivre en pleine terre que pendant l'été; **-bergamotte**, *f.* la bergamote d'été; **-biber**, Pell. castor veule; **-bier**, *n.* la bierre de mars; **-binſe**, *f.* jone bulbeux; **-birn**, *f.* la poire d'été; **-blume**, *f.* la fleur d'été; Bo. fleur estivale, *f.*; **-buche**, *f.* le hêtre fau ou fagard; **-deich**, (welcher nur gegen die Ausſaat im — ſchützt) digue d'été, *f.*; **-dorn**, (Alter Birnen) épine d'été, *f.*; *z. v.* Lorenzdorn; **-droſſel**, *f.* grive chantante, *f.*; *z.* loriot commune merle doré; **-eiche**, *f.* chêne à grappes; **-ente**, *f.* le beau *canard* huppé, le *c.* huppé de la Louisiane, le *c.* branchu; **-faden**, pl. filandres; fil de la Vierge; **-federn**, *f.* pl. (der —vögel) plumes d'été, *f.*; Ch. (der weißen Schwäne), la soie d'été; **-feiertag**, fête d'été, qui tombe en été; **-feld**, *n.* champ pour les bleds d'été, champ ensemencé de bleds d'été; **-fich**, pv. *c.* Föhring; **-fieck**, ord. pl. bie —en, (auf der Haut) rousseurs, taches de rousseur, *f.*; lentilles, éphélides, *f.*; vulg. brans, marques de Judas; *z.* —, Con. (Mailänder Blume) la tuitée; **-fleckig**, *a.* ad. qui a des taches de rousseur; lentilleux, se; **-flocke**, *f.* filandre; **-flur**, *f.* campagne, plaine couverte des fruits de l'été, *f.*; *z.* campagne semée de menus grains, de bled d'été; **-freude**, *f.* plaisir d'été; **-frucht**, *f.* fruit d'été; Agr. les mars, les bleds de mars, les trémois; **-futter**, *n.* pâture du bétail en été, *f.*; herbe, *f.*; herbage; **-gallfliege**, *f.* gallinsecte du chêne; **-garten**, jardin d'été; *fg.* collection de fleurs d'été ou estivales, *f.*; **-geier**, *m.* (Aasvogel), **-gemach**, *n.* Poe. appartement d'été, pour l'été; **-gerſte**, *f.* marseiche d'été, l'orge distique, *f.*; **-getreide**, les mars; **-gewächs**, *n.* plante d'été ou estivale, plante annuelle; **-gewand**, *n.* Poe. habit d'été; **-gewürm**, *n.* vers d'été; **-glut**, *f.* chaleur brûlante d'été; **-haar**, *n.* poil d'été; Chap. (der Biber), la jarre; **-halbente**, *f. c.* —ſtockente; *z.* petite sarcelle; **-halbjahr**, *n.* le semestre d'été; **-handſchuh**, gant d'été; **-haſe**, *f.* le chanvre mêlé à fruits ou à graine; **-haus**, *n.* la maison d'été, it. le pavillon; **-heiß**, *a.* ad. chaud comme en été; **-heiter**, *a.* ad. (vom Wetter) serein comme en été; **-herd**, Oi. aire d'été, *f.*; **-hitze**, *f.* la chaleur d'été, le hâle; **-holder**, l'hièble, le petit sureau; **-honig**, miel d'été; **-hoſe**, *f.* la culotte d'été; **-huhn**, *n.* poule de cens qu'on donne en été; **-hut**, le chapeau d'été, la capeline; **-hütte**, *f.* cabane d'été, *f.*; **-inſeln**, *f.* pl. Gg. Bermudes, *f.*; **-käfer**, *m.* —kälbchen, *n. c.* Sennenk.; **-kartoffel**, *f.* pomme de terre d'été ou précoce, *f.*;

=kind, n. c. Sommerkälber; -klatsche, f. Fond. petit bocard d'été; -kleid, n. -kleidung, f. habit d'été; -knospe, f. bouton d'été, d'une fleur d'été; -kohl, chou d'été; -könig, hn. la soucie, le roitelet huppé; -korn, n. c. -getreide; s. c. -roden; -kraut, n. c. -unkraut; -kresse, f. cresson d'été; -kriese, f. la sarcelle d'été; -kuh, f. Econ. vache qui donne du lait en été, f; -lach, saumon d'été; -laden, la perche en été, f; -lach, camp d'été; campement en été; it. c. Kuhlager; -latte, f. Ef. (Querlättlinge welche vom — über ausgeschlagen) le tendron; s. (jünger Wuchs und ben Gärten u. Wiesen gem.) la revenue; -laube, f. la treille, la tonnelle; le berceau; le cabinet de verdure; -lehne, -leite, f. Ex. (eines Berges) la pente du midi, située vers le midi; -leukoje, f. la julienne d'été, le quarantain; =nstock, girofliер annuel; -lied, n. chanson d'été, sur l'été, sur les avantages, les plaisirs de l'été, f; -linde, f. c. Gras.; -lolch, ivraie annuelle, ivraie ou ivroie, zizanie, f; -lorbeer, laurier estival; -luft, f. air d'été; -lüftchen, n. dim. petit air d'été, léger souffle de vent d'été; -luft, -lustbarkeit, f. plaisir, divertissement d'é.; -mahl, n. c. -fest; -mairan, Bo. la marjolaine d'été; -malve, f. la guimauve de Sicile; -mantel, manteau d'été; Hn. huître transparente; -monat, -mond, mois d'été; s. le mois de Juin; -mondnacht, f. nuit d'été ou il fait un beau clair de lune; -morgen, la matinée d'été; As. l'orient, le levant d'été; -nacht, f. la nuit d'été; -traum, songe d'une nuit d'été; -natter, f. la verdâtre; -obst, n. fruits d'été; -palast, palais d'été; -pappelrose, f. c. -malve; -pflanze, f. plante d'été ou estivale, f; -pilz, bolet pied de bœuf; -platterbse, f. gesse annuelle; As. solstice d'été; -quelle, f. (welche nur den — über Wasser hat) source matale; -rappe, cheval d'un noir clair; -regen, pluie d'été, f; -reise, f. voyage d'été, en été, f; -rettig, radis; -roden, seigle d'été, de mars; -rock, habit d'été; -rose, f. (dim. -röschen, n.) la rose d'été; fg: (Sorte —spiel) la rosette d'été; -röthel, n. hn. rouge-queue à gosier noir; -rübsamen, fa. -rübsen, le colza, colsa; -saal, salle, salon d'été, pour l'été; -saat, f. la semaille d'été; s. c. -getreide, s. c. -rübsamen; -saturei, f. sarriette des jardins, f; -schlag, Agr. sole de menus grains, des mars, f; -schloß, n. château d'été; -schwüle, f. le hâle; -seite, f. côté du sud, du midi; (eines Hauses), côté qui regarde le sud, qui est exposé au midi; (eines Berges), c. -lehne; -sitz, séjour, habitation, demeure d'été; -sonne, f. soleil d'été, en été; -sonnenwende, f. le solstice d'été; -spinat, l'épinard d'été; -species, pl. Jar. fleurs qui périssent à l'approche de l'hiver; -spelz, épeautre, bled..; -spinne, f. araignée faucheur, f; -sprosse, f. c. -kleie; s. (Art Fliegenschnecken), la grenouille; =nbraun, a. ad. brun jaunâtre, tirant sur le jaune; -sprossig, a. ad. c. -fleckig; -stand, Ch. (des Wildes) gîte, repaire d'été; -stoppel, f. Econ. chaume des mars, des bleds de mars; -stube, f. chambre d'été, f; -tag, jour d'été; die langen =e, les grands jours d'été; Poé. die =e meines Lebens, mon été, l'été de ma vie; -thierchen, n. Bo. (Raupe) la pâquerette vivace, vulg. la marguerite; s. (Schmetterlichen) perce-neige du printemps, f; 3. tussilage pas d'âne; -treppe, f. s. -leiter; -tuch, le casimir; -veilchen, n. la perce-neige d'été; -viehgras, n. paturin annuel; -viertel, n. trimestre d'été; -vogel, oiseau d'été; s. (Schmetterling) le papillon; -wald, guède cultivée; -wehe, f. c. -saat; -weide, f. pâturage d'été; -weizen, blé tremois, blé de mars; -wende, f. c. -sonnenwende; =ngürtel, pl. cercles tropiques; -wetter, n. -witterung, f. temps d'été; -wind, vent d'été; -wohnort, séjour d'été; -wohnung, f. habitation, demeure d'été; -wolle, f. Econ. laine d'été ou de la seconde tonte, f; -wurz, f. Bo. (Löwenschwanz) queue de lion, f; s. c. Löwenmaul; -zaunkönig, c. -könig; -zeichen, n. As. (zur Zeichnung des Thierkreises) signe d'été, f; -zeit, f. temps d'été, de l'été; -zeug, étoffe d'été, -zimmer, n. c. -haus; -zipresse, f. l'anserine à balais, la belvédère, la belle à voir; -zwiebel, f. oignon ou ail à tige ventrue, oignon, oignon de cuisine.

Sommerbast, a. ad. d'été, comme en été.

Sommerig, e; n, n. c. Sommergetreide.

Sommerlich, a. ad. d'été, comme en été; -es Wetter, temps d'été, comme en été; -e Kleider, Vergnügen, habits, divertissements d'été; die -e Zeit, m. Sommerzeit.

Sommern, vn. av. h. (Sommer werden); es sommert, l'été vient; s. (v. Gewächsen), pousser.

Sömmern, Vieh, entretenir du bétail pendant l'été; sobald das Schaf sich — kann, (im Sommer seine Nahrung suchen) dès que la brebis peut aller paître, aller chercher sa nourriture; Econ. einen Acker —, ensemencer une terre de menus grains, de bled de mars; gesömmertes Feld, champ ensemencé de mars, s. (ter Saat austrocken) exposer au soleil; die Betten —, mettre les lits au soleil; Jar. die Bäume —, ébrancher les arbres; das — e; -rung, f. (des Viehes) l'entretien pendant l'été, it. c. Sommerfutter; Ef. élaguage.

Sonach, ad. en conséquence, par conséquent, donc.

***Sonate**, n, f. Mu. la sonate.

Sonchen-kraut, n. c. Gänsdistel; s. wild =, lampsane commune, herbe aux mamelles, f; 3. wildes =.

***Sonde**, f. c. Tuchnadeln. (prénanthe des murs, f.

Sonder, a. ad. v. séparé; particulier, -ment; it. sf. singulier, cf. fenderer; s. —, prép. (ohne) sans; — Zweifel, sans doute; — Zahl, sans nombre; innombrable; — mich, sans moi, it. excepté moi; -fuß, Bl. champagne, plaine, f; -gut, n. pécule; -leute, pl. Econ. serfs non domiciliés; -vermögen, n. c. -gut.

Sonderbar, *singulier*, ère, -ment; *hétéroclite, étrange*, bizarre, particulier; -er Fall, cas s., *f. accident*; das ist — ! cela est s.! fehr -e Gebräuche, coutumes bien étranges; sich — kleiden, gehen, reden, s'habiller, marcher, parler singulièrement; ein -er Mann, eine -e Gemüthsart, homme s., *é., h.*, humeur singulière, *é., h.*; -heit; en, f. *singularité, bizarrerie*, particularité, f; (seines Verragens), la *s.-té* de ; seine =en machen ihn lächerlich, il se rend ridicule par ses singularités, bizarreries.

Sonderer, sondrer, c. (absonderer, it. fonder (1).

Sonderheit; en, f. la séparation; s. c. Sonderbarkeit; -lich, c. sonderlich.

Sonderlich, a. ad. (besonder, besonders) v. *particulier*, ère, -ment; Ecr. ich will jeden — verdören, j'examinerai chacun à part, en *p.*; s. (vorzüglich); Ecr. das Haus, das ich baue, soll groß und — seyn, la maison que je bâtis, doit être grande et bien construite; es ist nichts —es an der Sache, il n'y a rien de singulier, d'extraordinaire à cela; es ist nicht — ausgefallen, cela n'a pas trop bien réussi; die Sache hat keinen -en Erfolg gehabt, l'affaire n'a pas eu un grand succès, n'a pas réussi particulièrement; ich habe keine -e Lust dazu, je n'en ai pas grande envie; er ist nicht — beliebt, il n'est pas trop, pas fort aimé; das ist nichts -es, (Mustervorstellungen) ce n'est rien de singulier, de rare; je n'en ai pas grande envie; Ecr. ich habe mich — befliſſen, diese Sprache zu lernen, je me suis surtout appliqué, j'ai surtout donné mes soins à apprendre cette langue; s. c. fenderer; -heit; n, f. particularité, singularité, f.

Sonderling, es; e, homme *singulier, hétéroclite*; — in Gaukelnsachen, homme disocle; separatiste; Hn. oiseau à bec irrégulier; s. (Nachtfalter), l'étoilée, la chenille à brosses du prunier; Bo. (Zeitlosenkraut), le quisqualier d'Inde; it. (Am Hunde), auricule nue, f; -meinung, f. opinion singulière, paradoxale ou paradoxe, f.

Sondern, cj. (ausgenommen) v. excepté; s. mais; (ich werde nicht sterben), — genesen, au contraire, je guérirai; er ist nicht getödtet, — nur verwundet, il n'est pas tué, mais seulement blessé, il n'est que blessé; ich habe es nicht nur gedacht, — auch gesagt, non seulement je l'ai pensé, mais aussi, mais encore, mais même je l'ai dit.

Sondern, va. *séparer*, cf. ab—; Korn von der Spreu —, s. le grain de ou d'avec la; sich —, (absondern m) se s., être séparé; sich von der Gemeinde —, se s. de la communauté; das — e; -rung, f. la séparation; =sort, retraite, solitude, f; lieu de retraite; =spartikel, f. Gr. particule disjonctive; =spunkt, Gr. le trema; =swörtchen, n. c. -spartikel; =zeichen, n. signe de ponctuation.

Sonders, c. be—, (absonderlich).

***Sondiren**, vn. av. h. Chir. sonder; Mar. sonder, jeter la sonde; fg: (aufmerksam suchen) sonder.

Sondrer, c. fonderer, défonderer.

***Sonica**, Jeu. (Schlag auf Schlag im Tarras) sonica; s. (eben recht), à propos. [sonna, sounna, f.

***Sonna**, f Th. (zwei Gesetz, Tradition, bei den Türken)

Sonn-abend, *samedi*; der — vor Fasten, le *s.* gras; der — vor Ostern, le *s.* saint; =fasten, n. jeûne du *s.*; =gürtel, Bo. armoise vulgaire, herbe de Saint-Jean, f; =prediger, prédicateur du *s.*; =predigt, f. sermon du *s.*; =s, ad. le *s.*

Sonne; n, As. (Tierkreis) *soleil*; man sieht eine Unzahl von —n, on voit une infinité de soleils; s. sp. (die — unterer Erde) le *s.*; Poé. l'astre du jour; die aufgehende, untergehende —, le *s.* levant, couchant; Mar. der Ort, wo die — untergehet, la faillioire, cf. aufgehen, untergehen; die — am Mittage, le *s.* en son midi; die — sinket, le *s.* baisse; die — stehet noch sehr hoch, le *s.* est encore bien haut; Mar. die — reifet, (steigt) le *s.* monte; die — steht, (in ihrem höchsten Stand) le *s.* ne fait rien; die — daliet, (sinkt) le *s.* baisse; die — steht in dem und dem Zeichen des Thierkreises, le *s.* est dans tel signe du zodiaque; die — scheinet angenehm, schreinet nicht, il fait un beau *s.*, il ne fait pas de *s.*; fa. die — giebt Wasser, (wenn die preußen Wolken durchfallenden Strahlen als Strahlen sichtbar sind) le *s.* pompe l'eau; die — bettet unter sich, des nuages s'amassent au-dessous du *s.*; Mar. die — schießen, observer la hauteur du *s.*, cf. schießen; es ist wie die — im Jänner, (ohne Kraft) il est comme le *s.* en Janvier; es geschieht nichts Neues unter der —, il ne se passe rien de nouveau sous le *s.*; les choses se répètent dans le monde; es ist nicht werth, daß sie die — bescheinet, il n'est pas digne que le *s.* l'éclaire; Poé. es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch endlich an die —, rien de si caché qui ne vienne au jour; die — brennt, le *s.* brûle; von der — verbrannt, gebräunt, hâlé du *s.*; basané; an der — seyn, in der — stehen, spazieren gehen, être, se tenir, se promener au *s.*; vor der — geschützt, à l'abri du *s.*; in der — liegen, être exposé au *s.*; etwas in die — setzen, stellen, mettre, exposer qc au *s.*; Chi. insoler qc; Läuterung, Abdünstung in der —, digestion, évaporation par insolation, f; die — liegt an dieser Seite, (die — natürlichen fallen auf jede Seite) le *s.* donne de ce côté; die — gleich austheilen, (bei Turnieren) partager le *s.* (entre les combattants); s. Poé. (der Tag); von einer — zur andern, d'un jour à l'autre; 3. fg: die — der Gerechtigkeit, (Gott) le *s.* de justice; du meine —! (meine Geliebte) ô toi que j'adore; 4. Con. la telline radiée; 5. die —, der Gasthof zur —, le *s.*, l'auberge du *s.*, au *s.*; in der — zu Mittag essen, dîner au *s.*; -verbrannt, a. ad. Poé. brûlé du *s.*; hâlé; it. basané.

Sonnen-abendgürtel, c. Sonnabend. s.; -adler, aigle doré; -anbeter, héliognostique; -anbruch, le lever du *soleil*, la pointe du jour; -angesicht, -antlitz, n. Poé. la face du *s.*; -aufgang, le lever du *s.*; -auge, n. Poé. (die —) le *s.*; s. œil brillant comme le *s.*; 3. (Art Seeigel), œil du *s.*; astérie, f; pierre chatoyante; -ausdünstung, f. exhalaison solaire; -bad, n. As. éclipticque, f; fg: (erdabne Dampfe) carrière brillante; -ball, c. -kugel; -baum, arbre qui demande ou veut be de *s.*; s. Bo. (die indische Tamarinde), tamarinier, tamarin, it. acacie; -begleiter, Poé. (Planet) la planète; -beherrscher, Myth. Dieu du *s.*; -bewegung, f. mouvement du *s.*; -bezirk, sphère d'activité du *s.*, f; s. c. Himmelsstrich; -bild, n. image du *s.*; s. c. Farrenkraut; 3. (Krabbenart) (von etwas) image brillante; -blick, rayon soudain momentané; mit dem ersten =e, dès les premiers rayons du jour; dès que le *s.* paraît; fg: (vollkommener Mensch) regard rayonnant, étincelant; -blume, f. héliantbe à grandes fleurs, le *s.*; la fleur, la couronne, l'herbe du *s.*; le tournesol; s. rudbeckia laciniée, f; 3. polymnie tétragone, f; 4. das -blümchen, c. -röschen; -blumen-öl, n. huile de tournesol, f; -brand, l'ardeur du *s.*, le hâle; den = (der Haut) vertreiben, dehâler; -comet, As. héliocomète; -compaß, (Seemannsw. die sich von selbst richtet) boussole à cadran, f; -dach, n. toit, abri, contre le *s.*; it. (Baum der Aegypter) la marquise, la serpillière, le tendelet; -dorf, Mar. (von Seeräubern) tente, f; -diener, héliognostique; -dienst, culte du *s.*; -durchmesser, diamètre du *s.*; -erleuchtet, Poé. éclairé du *s.*, par le *s.*; -fächer, (gegen die —strahlen) éventail; -fackel, f. (die hellen Kreise der —) facule, f; -familie, f. (in Peru) la famille des Incas; s. (System) système solaire; -farbe, couleur du *s.*, f; s. (von der —verbrannter Haut) teint basané, le hâle; -feind, hn. (Art Fliegenschnecken) cactier ou

cierge à grandes feuilles; le serpent; **-fenſter**, n. fenêtre exposée au *s.*; **-ferne**, f. éloignement du *s.*; As. (eines Planeten) aphélie, f; **-feſt**, n. fete en l'honneur du *s.*; **-feuer**, *n.* feu du *s.*; **-finſterniß**, *éclipse* de *s.*, f; ganze, (totale) =, *&c.* de *s.* totale; theilweiſe =, *&c.* de *s.* partielle; **-fiſch**, (Wetterfiſch) *lune*, *l.* de mer, f; **-flamme**, f. feu, ardeur, rayons du *s.*; **-fleck**, (Stellen in der =) macule, tache du *s.*, f; heller =, c. =fackel; *s.* c. Sommerflecke; **-flecken=lauf**, l'orbe ou orbite, la révolution des taches du *s.*; **-flug**, Poé. vol vers le *s.*; fg: vol élevé; **-folger**, c. =begleiter; **-förmig**, a. ad. solaire; Chir. =e Binde, bandage solaire de Verdue; **-freund**, inn, ami, amie du *s.*; =ianer, f. Bo. héliophile, f; **-frucht**, f. (3. bes =baums) héliocarpe; **-gebiet**, *n.* système solaire; **-gedanke**, Poe. pensée claire comme le jour; **-geier**, vautour moine; **-geſicht**, n. c. =anſehen; **-geſpann**, *n.* l'attelage des chevaux du *s.*; **-geſtalt**, figure du *s.*, f; **-glanz**, la clarté, l'éclat, la splendeur du *s.*; fg: (große Helle, Deutlichkeit) grande clarté; Oc. c. =blick; **-glas**, n. (Fernrohr mit gefärbten Augenglaſern) héliocope; **-gleich**, a. ad. égal au *s.*; **-glut**, l'ardeur, la grande chaleur du *s.*; **-gold**, n. la couleur jaune foncée du *s.*; Poé. der Wolken, nues, mer d'or, f; **=blume**, f. (die Ringblume) l'immortelle jaune, *gnaphale* citrine; *s.* gn. diotique; **-gott**, My. le Dieu du *s.*, le *s.*; **der Wagen des =es**, le char du *s.*; **-günſel**, c. =kräutern; **-gut**, n. c. =lehen; **-haus**, n. maison exposée au *s.*; fg: maison superbe, brillante; **-heer**, n. Poé. armée, grand nombre de soleils; **-heiter**, **-hell**, a. ad. clair comme le jour ou le *s.*; it. éclairé par le *s.*; fg: évident, clair comme le jour; **-helle**, f. clarté du *s.*, f; fg: évidence, f; **-hirſe**, f. gremil des champs; **-hitze**, f. l'ardeur, la chaleur du *s.*; **-hof**, le halo, cf. Hof; **-höhe**, f. As. la hauteur du *s.*; **-horn**, n. Con. éperon *s.*; *s.* c. Schmetterlingskunde; **-hut**, capeline, f; Hn. méduse ombellée; **-jahr**, n. Chron. année solaire, f; *s.* fa. année extrêmement chaude; **-jungfrau**, f. (in Peru) vierge, prêtresse du *s.*, f; **-käfer**, le scarabée hémisphérique, la coccinelle, la bête, la vache, le cheval à Dieu, bête de la vierge; **=kar**, **-karbeit**, c. =bet. =bete; **-koller**, (der Pferde) fougue, f; **-komet**, c. =comet; **-körper**, le corps du *s.*, le *s.*; **-kram**, **-krämer**, c. Insectenk. Insecter; **-kraut**, n. (Cichorie) chicorée, f; **-kreis**, (z. um die =) it. Zodiaque der =) cercle autour du *s.*, le grand orbe du *s.*; it. le disque du *s.*; *s.* c. =bahn; 3. (=ſyſtem) système solaire; **-krone**, f. c. =blume; **-kugel**, f. globe du *s.*; **-lauf**, le cours, la route, la carriere, l'orbe ou orbite du *s.*; **-leben**, n. (weiches man gleichſam nur von Gott hat) fief libre; **=licht**, n. lumiere du *s.*, f; it. le *s.*; *s.* =, a. ad. clair comme le jour, comme le *s.*; it. éclairé par le *s.*; **-linie**, f. c. =bahn; **-löffel**, c. =blau (2); **-los**, a. ad. sans *s.*, privé de la lumiere du *s.*; **-luft**, f. As. fluide qui environne le *s.*; **-mackel**, c. =flecken; **-meſſer**, celui qui mesure le *s.*; it. (Ding) héliomètre; **-milchſaft**, m. c. =wolfsmilchgewächſe; **-monat**, Chro. mois solaire; **-nadir**, As. (Mittelpunkt des Erdſchattens bei einer Mondfinſterniß) nadir du *s.*; **-nähe**, a. ad. As. (tiefer Wandelſtern) ist =, est périhélie; **-nähe**, f. As. périhélie, f; **-niedergang**, coucher du *s.*, soleil touchant; **-pfad**, Poé. chemin que parcourt le *s.*; l'écliptique, f; **-pfeil**, Poé. dard du *s.*; **=pferd**, n. My. cheval du *s.*; **-pflanze**, f. (die dreiförmige Klapperſchote) crotalaire effilée; **-pracht**, f. la splendeur, l'éclat du *s.*; **-prieſter**, inn, prêtre, prêtresse du *s.*; **-quadrant**, As. (Ding) cadran solaire; **-rand**, bord, limbe du *s.*, du disque du *s.*; **-rauch**, brouillard sec; brume, f. cf. Seerauch; **-regen**, pluie accompagnée ou suivie de *s.*; **-reich**, a. ad. exposé au *s.*, où il y a beaucoup de *s.*; *s.* n. bas =, le système solaire; **-reiher**, le caurale, l'oiseau du *s.*, le petit paon des roses; **-rind**, n. (an der =gegitterten K.) victime du *s.*, destinée au *s.*; **-ring**, anneau astronomique; **-roſe**, f. =röschen, n. Bo. ciste helianthème; herbe, fleur au *s.*, f; le *s.*; la couronne du *s.*; l'hysope des Garigues; **-roß**, n. Poé. cheval du *s.*; **-rothe**, a. ad. rouge comme le *s.*, de la rougeur du *s.*; *s.* n. bas =, le rouge du *s.*; **-ſchauer**, personne qui regarde le *s.*; Hn. (Art Eidechſen) lézard radié; **-ſcheibe**, f. disque du *s.*; **=ſchein**, la clarté, la lumiere, la splendeur du *s.*; **wir haben =**, le *s.* luit; il fait du *s.*; P. auf Regen folgt =, après la pluie le beau temps; Oc. c. =ſchau (2); **-ſchildkröte**, la géométrique; **-ſchimmer**, c. =glanz; **-ſchirm**, parasol; Bl. ombelle, f; **=ſchirm**, magnolier parasol; **-ſchuh**, c. =teller; Oc. coup de *s.*; **-ſeite**, f. côté du *s.*, exposé au *s.*; fg: (angenehme Seite einer Sache) coté riant; **-ſpeiſe**, f. (etwas, was die =wege verſperrt, verrammt) la proie du *s.*; (die Zeigenblatter), die = weniger Stunden, séchees par qs heures de *s.*; **-ſpiegel**, (die = darin zu betrachten) heliocope; **-ſtand**, lieu où se trouve, ou est le *s.*; *s.* =punkt, c. =ſtillſtandspunkt; **-ſtaub**, (dim. =ſtäubchen, n.) l'atome; **-ſtein**, c. =auge (3); girasol; 3. (Art verſteinter Seeigelarme) entroque, f; trochite; **-ſtern**, (=Fixſtern) étoile fixe, f; **-ſtich**, (=ſtand) le hâle; chaleur ardente du *s.*; *s.* (Krankheit) coup de *s.*; **-ſtillſtand**, c. =wende; **=höhe**, f. hauteur solsticiale, f; **-punkt**, point solsticial; **-ſtrahl**, rayon du *s.*; Con. le rayon du *s.* de couleur purpurine; la telline violette à quatre zones blanchâtres; *s.* telline radiée; le *s.* levant; 3. la came marquee de verges; la came truitée de la méditerranée; 4. (Art Stachelſchnecken, die Stachelnuß). le hérisson, le rayon de *s.*; **=trahle**, f. (Art Tintenfiſche den) le mille-pieds, mille pattes, c. Tausendfüße; **-ſtraße**, f. c. =bahn; **-ſtrich**, rayon de *s.* qui passe entre des nuages; échappee de lumiere, f; **-ſtunde**, f. heure d'un jour solaire; **-ſyſtem**, système solaire; **-tag**, jour où il y a du *s.*; fg: die =e der Jugend, les jours heureux de la j; As. jour solaire; **-tempel**, temple du *s.*; **-thal**, n. vallee exposee au *s.*; **-thau**, rosee qui tombe avant le lever ou apres le coucher du *s.*, f; Bo. (Sonnenkraut) le rossolis; la rosee du *s.*, l'herbe de la rosee, l'herbe aux goutteux, f; fg: = od. =brantwein, (über = abgezogener B.) rossolis; **-uhr**, cadran, horloge solaire; gnomon; **=tugſt**, **=tehre**, f. *gnomonique*, f; **=vieleck**, n. polyedre g.; **=weiſer**, **=zeiger**, gnomon; it. c. =uhr; **-umlauf**, periode solaire, f; **-untergang**, coucher du *s.*; **-verehrer**, heliognostique; **-verehrung**, f. adoration du *s.*, f; **-vergrößerungsglas**, n. microscope solaire; **-viertelkreis**, (Sonnenquadran solaire; **-vogel**, phenix; **-vögelchen**, c. =fäfer; **-wagen**, As. chariot, Poe. char du *s.*; **-warm**, a. ad. chaud comme le *s.*; *s.* échauffé par le *s.*; **-wärme**, chaleur du *s.*, f; **=wedel**, c. =wende (Bo. 1); **-weg**, c. =bahn; **-weiſer**, c. =uhrweiſer; Con. la sole, l'éventail; **-weit**, a. ad. aussi loin ou éloigné que le *s.*; **-weite**, f. l'éloignement, la distance du *s.*; **-welt**, f. tous les soleils, l'ensemble des étoiles fixes; *s.* (=ſyſtem) système solaire; **-wende**, f. As. solstice; it. les points solsticiaux; *s.* (=wendkreis) tropique; Bo. chicorée sauvage; *s.* héliotrope; herbe aux verrues, f; 3. souci de jardin; Lap. c. =wendeſeite; it. =auge (3); **=feuer**, n. (=werk am Johannistage angezündet wird) feux de St. Jean; **=würfel**, tropique; *s.* c. Sonnenbrennglas, **=jaspis**, c. =ſtein; **=käfer**, c. =käfer; **=kreis**, tropique; **=punkt**, c. =ſtillſtandspunkt; **=ſtein**, (Art Talkes) la pierre *s.*, l'héliotrope; **-wetter**, n. temps où il fait du *s.*, où le *s.* luit; **-wirbel**, (=ſyſtem) système solaire; Bo. c. =wende (Bo. 1, 2). *s.* =wurzel; 3. valériane doucette; 4. petit pigamon ou thalictron; 5. esule, f; euphorbe esule, f; (vulg.) reveil matin; 6. chondrille en jonc ou jonece; As. tournbillon du *s.*; **-wirth**, inn, auberge du *s.*; **-wurz**, f. queue de lion, f; *s.* limodore; **-wurzel**, f. dent de lion, f; pissenlit; **-zeiger**, c. =uhr, Con. buitre rayée; **-zeit**, f. temps solaire, mesure par la révolution apparente du *s.*; **=ring**, c. =zirkel; **-zelt**, n. c. =bau; **-zirkel**, c. =bahn; Chro. (3. von 28 Jahren) cycle solaire; **-zopf**, (Erſcheinen in der Luft, wenn die = Waſſer ſiehet) vapeurs attirées, pompées par le soleil.

Sonnen, (Kleider, Betten), exposer, mettre au soleil; Chi. (eine Subſtanz, einen Körper) insoler; ſich =, se mettre, se tenir au soleil; Poé. (erleuchten) éclairer; der junge Tag ſonnt ſchon die Erde, déjà le soleil éclaire la terre de ses premiers rayons; das =, Chi. insolation, f.

***Sonnett**, es; e, n. Poé. (Liebesgedicht) sonnet.

Sonnicht, c. ſonnig.

Sonnig, a. ad. exposé au *soleil*, où il y a bc. de *s.*; Néo. soleillé; **-er Platz**, -es Land, place, chambre ou donne le *s.*, exposee au *s.*; *s.* -er Tag, jour où il fait un beau *s.*, bc. de *s.*; fg: (munter) brillant, e.

Sonntag, *dimanche*; **der** = vor Faſten, le 4. gras; **der erſte** = nach Faſten, **der beſtreite** =, (Antrevalt) le *d.* privilégié; **der dritte** = vor Oſtern, (Räum) le *d.* de lætare; **der fünfte** = nach Faſtnacht, der ſchwarze =, (=Judica) le *d.* de Judica ou de la passion; **der ſechste** = vor Oſtern, c. Palm=; **der erſte** = nach Oſtern, **der weiße**, lequasimodo, le *d.* de..; **die** =e vor Weihnachten, les dimanches de l'avent; **der vierte** = vor Weihnachten, le quatrième *d.* de l'avent; **die goldenen** =e, (die 4 = e nach Quatember) les dimanches après les quatre-temps; am =e, =s, *d.*, le *d.*; an einem =e, un *d.*; vergangenen =, *d.* dernier; **=abſchnitt**, (=perikope) dominicale, f; anc., l'homelie, f; **=andacht**, f. dévotion du *d.*, priere du *d.*, pour le *d.*, f; **=arbeit**, **=beſchäftigung**, f. occupation, travail du *d.*; **=braten**, roti du *d.*; **=buchſtaben**, Chron. lettre dominicale, f; **=feſſen**, n. c. =tanzen; **=evangelium**, n. dominicale, f; **=feier**, f. célebration du *d.*, f; **=gaſt**, convive de *d.*; **=gebet**, n. priere du *d.*, f; **=geburt**, f. naissance d'un enfant le *d.*, f; **=gericht**, n. mets de *d.*, du *d.*; **=geſicht**, n. fg: mine riante, affable; air de *d.* gras; **=gottesdienſt**, service du *d.*; **=hemde**, n. **=hut**, chemise, chapeau de *d.*; **=kind**, n. (am =e, bei an einem geltenen =e geborenes Kind) enfant du *d.*; er iſt ein =, (verzärtelt glückliches) c'est le fils aîné de la fortune; **=kleid**, n. habit de *d.*, de fete; **ſeine** =er anziehen, mettre ses habits de fête, de *d.*; **ſ'endimanchen**; **-=kleidung**, f. c. =tanzmuſik; **=kleid**, n. cantique de *d.*; **=nachmittag**, f. repas du *d.*; **=ſpeiſe**, f. c. =tanz; **=ſtaat**, la parure, les habits de *d.*; **ſeinen** =anziehen, ſich in ſeinen =ſtaat, ſ'endimanchen; **=ſtuhl**, n. c. =tanzmuſik; **=tiſch**, table de *d.*, (franche) qu'on a chaque *d.*

Sonntagig, a. ad. de, du *dimanche*.

Sonntäglich, a. ad. de, du *d manche*; **-er Anzug**, habillement de *d.*; **der** =e Gottesdienſt, l'office, le service des dimanches; **über die** =en Evangelien predigen, prêcher les dominicales; **=e Betrachtungen**, méditations pour le *d.*, f; **die** =en Beſuche, les visites de *d.*, f.

Sonſt, ad. si non, sans quoi, *autrement*, encore; (helfen Sie mir), - bin ich verloren, si non, je suis perdu; (du es nicht wehrſt), - wirſt du beſtraft, si non, *aut.* vous serez puni; (frantiren Sie den Brief), - wird er z, sans quoi elle z; wenn ich - hier bin, si toutefois je suis ici; ſchweigen Sie, - gebe ich, taisez-vous, ou bien je m'en irai; haben Sie - nocheta was ihm z, avez-vous encore qc, d'autres choses à z; was konnte dies - bedeuten? quelle autre signification cela pourrait-il avoir; er hat - etwas gegen ihn, il lui en veut d'*ailleurs*; wenn es - nichts iſt, si ce n'est que cela; es iſt - etwas, c'est q. autre chose; - nichts, pas autre chose; ich habe - nichts gehört, je n'ai rien entendu de plus; - beſitze ich nichts, c'est tout ce que je possede; je n'ai rien de plus; - ſind wir alle geſund, au reste nous nous portons tous bien; - überall, partout *ail.*; (ich könnte wohl), weſt ich - wollte, si toutefois je voulais; er iſt - ein ſehr guter Menſch, c'est d'*ail.* un très-bon homme; Sie finden dieſe Waare - nirgends, vous ne trouverez pas cette marchandise *ail.*; ich habe ihn - wo geſehen, je l'ai déjà vu autre part, *ail.*; ich beſuche es - woher, je le fais venir d'*ail.*; it. (zu anderer Zeit); - war es anders, autrefois il n'en était pas ainsi; das war - der Fall, c'était autrefois le cas; es findet ſich ja wohl - einmahl eine Gelegenheit, il se trouvera encore d'autres occasions, q. autre occasion.

Sonſtig, a. ad. autre; **auf** =e Art, d'une autre manière; **ſeine** =en Eigenſchaften, ses autres qualités; z. (etwaige) **meine** =en Wünſche, les vœux que je formais autrefois, que je nourrissais jadis.

Sood, **Sode**, *e*, c. Sod *e*.

Sophie, n, f. (ap. *Sophie*, f; **=kraut**, n. le cresson *S.*; talictron des boutiques. [sophisme

***Sophisma**, s, pl. **Sophismen**, n. (Trugſchluß)

***Sophiſt**, en; en, (Trugvernünftler) sophiste; **=ngold**, (von einem betrügeriſchen Goldmacher) faux or, or sophistiqué.

***Sophiſterei**, en, f. (der Charakter, die Wiſſenſchaft eines Sophiſten) sophistiquerie, f; z. (einzelne Aeußerung) sophisme; **=treiben**, sophistiquer; einer der =treibt,

sophistiqueur; das sind –en, ce sont des sophismes, des arguments ou raisonnements sophistiques.

Sophistisch, a. ad. (der Art eines Sophisten eigen z) sophistique.

Sopran, es, Mu. (Oberstimme) soprane.

Sorb-apfel, m. –birn, f. corme ou sorbe, f; –apfelbaum, cormier, sorbier, cochêne. [sorbet.

Sorbet, es, e, (Lüttenes Getränk der Morgenländer)

***Sorbonne**, f. Hf. (theologische Schule zu Paris, it. das Gebäude) la Sorbonne. [=es Salz, sorbate.

Sorbus-säure, f. acide *sorbique*; –säuer, a.:

***Sordine**, n, (Surdine), f. Mu. (Dämpfer) *sourdine*, f; bourdon; s. (Tonwerk) s.

***Sordune**, n, f. (Pfeife) sordun; Org. c. Sertune (t).

Sor-ente, f. (Entenart) sercelle, sarcelle, f; –salz, n. (Erde) soude, f. [grande g.

Sorgen, s, (Muttervogel) draine, f; *grive* de gui,

Sorge, n, f. (Besorgnis) *souci*; *peine*, *inquiétude*, alarme, f; in beständiger Furcht u. –s., dans de continuelles alarmes, f; (dieses Geschäft) macht mir viele –, me donne bien du s., me cause bien des peines; –haben, avoir du s.; sich – machen, prendre du s., s'inquiéter; ohne – od. ohne –n leben, vivre sans s., sans s.; P. lasser couler ou courir l'eau; vivre à bon compte; er sieht aus, als ob er viele –n hätte, il a l'air bien soucieux, la mine bien soucieuse; um ihn die –n zu benehmen, pour lui oter ses soucis; sich der –n entschlagen, bannir, chasser les soucis; nagende –n, soucis cuisants; die –n für das Zeitliche, sollicitudes du siecle, f; it. (Sorgfalt) soin; für etwas – tragen, avoir, prendre soin de qc; soigner qc; se charger de qc; man wird alle mögliche – dafür tragen, on y apportera tous les soins possibles; die Sorge eines Geistlichen in seinem Amte, la sollicitude pastorale, cf. Cura. – Bot. unnütze –, (Gartenblumenart) violette de trois couleurs, f; –leute, pl. pv. convoi funebre; le deuil; –mann, pv. qui conduit le deuil; –nbrecher, Poe. qui chasse les soucis; –nfrei, a. ad. sans souci; ein =es Leben, Gemüth, vie exempte de soins, de soucis; caractère insouciant; = leben, vivre exempte de soins, de soucis; s. m. indecl. der =, le sans-s., un sans-s.; l'insouciant; fa. Hans =, un sans-s.; 3. n. indecl. (Ort), sans s.; –nlast, f. poids des soucis; einem eine = abnehmen, débarrasser qn de ses soucis, lui oter ses soucis; –nlos, a. ad. sans-s.; ein –noser Mensch, homme sans-s., un san -s.; = leben, vivre sans-s.; s. (s. Sachen) ce qui ne cause point de s., cf. –frei; –nmacher, sujet à s'alarmer, à s'inquiéter; qui t inquiète sans besoin; –nnehmer, –nräumer, c. –nzieher; –nreich, a. ad. qui cause bc. de s., de p.; –nstiller, qui ote, qui chasse les soins; der Schlaf, der =, le sommeil qui chasse les soucis, les soins, les chagrins; –nvoll, a. ad. inquiété, tourmenté de soucis; ein =es Leben, une vie chagrine, peinée; une vie pleine de soucis; =e Miene, mine soucieuse; –nwender, c. –nziger; –fessel, –stuhl, (Kunst od. Gewerk.) le fauteuil.

Sorgen, vn. av. s. (befürchten) craindre, appréhender; ich sorge es wird zu spät sein, je crains qu'il ne soit trop tard; er sorgt, das Fieber werde wieder kommen, il craint que la fievre ne revienne; was – Sie? qu'y a t-il qui vous fasse de la peine, qui vous inquiete? P. c. bergen; s. für etwas –, (Sorge tragen) avoir, prendre soin de qc; soigner qc, à qc; – Sie dafür, (es zu veranlassen, bewirkspchaffen z) prenez-en soin, ayez-en soin; donnez-y vos soins; Gott sorget für uns, Dieu a soin de nous; dafür lasse ich Andere –, j'en abandonne ou laisse le soin aux autres; je ne m'en inquiete ou mêle point; für das gemeine Beste –, veiller au bien public; – Sie nicht dafür, n'en soyez pas en peine; 3. va. hilf mir mein Beides –, aidez moi de vos conseils, aidez-moi à faire pour le mieux; P. man sorgt sich eher alt als reich, les soucis nous rendent plutôt vieux que riches; das –, appréhension, crainte, f; les soucis; it. soin; dies sollte Tag und Nacht deine – seyn, tu devrais t'en occuper, t'y appliquer jour et nuit; –ger, s, qui soigne, qui a soin, cf. Curt, Pfleger.

Sorgfalt, f. le *soin*, l'*application*; besondere –, s. particulier; mütterliche –, sollicitude maternelle; – bei etwas anwenden, donner, apporter des soins à qc; mit – behandeln z, traiter avec s., attention; wie groß war ihre –! quel s. elle prit, elle se donna.

Sorgfältig, a. ad. *soigneux*, se, –ment; eine Sache – untersuchen, examiner soigneusement une affaire; seinen Kindern eine –e Erziehung geben, soigner l'éducation de ses enfants, leur donner une éducation soignée; – in der Erziehung seiner Kinder, s. de l'éducation de ses enfants; ein –er Arbeiter, Sachwalter, un ouvrier, un procureur diligent; sie hält – auf ihre Ehre z, elle est soigneuse de son honneur z; –keit, caractère s., it. le soin, les soins.

Sorg-gras, m. Bo. panic pied-de-coq; –lieue, f. Mar. (s Taue, zur Haltung des Zuges) sauve-garde de gouvernail, f; –los, a. ad. sans-souci; = und unbesümmert, sans-s. et sans soins; =e Menschen, gens sans-s.; =es Leben, vie sans-s., sans soins, sans inquiétude; s. (nachlässig) ein ganz =er Mensch, homme fort insouciant, d'une grande insouciance; in seinem Hauswesen = seyn, négliger, ne pas soigner son ménage; =e Kindererziehung, éducation négligée, mal soignée; –losigkeit, f. insouciance, incurie, f; assoupissement; er ist in Ansehung seines Nutzens in einer unbegreiflichen =, il est dans un étrange as. sur ses intérets; durch seine = (hat er sein Vermögen zerrüttet), par son ins.; –saat, f. –same, –weizen, mil ou millet d'Afrique; grand millet; bled barbu; sorgo.

Sorghaft, c. forysam.

Sorgho, m. –gras, n. –same, c. Sorgsame.

Sorglich, a. ad. (sorgfältig) soigneux, se, –ment; eine –e Mutter, une mere soigneuse; s. (besorgt) soucieux; –e Miene, mine soucieuse; 3. (Sorge verursachend) eine –e S., une affaire hasardeuse, critique; –e Zeiten, temps difficiles; –e Gedanken, idées, pensées mornes, que font naître les soucis; –keit, sp. f.

Sorgnis, c. Besorgniß. (le souci, la sollicitude.

Sorgsam, a. ad. *soigneux*, se, –ment; – verfahren, agir soigneusement, avec bc. de soin; –er Mensch, homme s., cf. sorgfältig; –keit, f. caractere soigneux; it. soin; man lobt seine = in den Geschäften, on loue ses soins dans z. [sory.

***Sori** od. **Sory**, s, Mg. (grauer Tintenfisch) sori ou

***Soria**, f. Drap. (feuillée Sämmetwolle) sorie, f.

***Sorités**, Log. (Schlußart) sorite.

Sorren, (ein Schiff), Mar. (mit einem Taue fest binden, so daß das Tau von selbst nicht wieder losgeht) amarrer; faire un amarrage à z; die Hängematten –, auf– (zusammenschnüren) relever les hamacs; das –z, –rung, f. *amarrage*; it. c. Sorrtau; die = od. Sörring des Buthuvs, les haubans du minois; die = der Luvbäume, s. ou haubans des Loute-hors.

Sörring, c. Sorrung.

Sorr-fall, f. –pfahl, Mar. corps mort; –flampe, f. (Klampen, deren beide Enden fest gebunden werden) galoche de bois, f; –tau, n. Mar. ligne d'amarrage, f; aiguillette ou eguillette, amarre, f.

Sorte, n, f. *sorte*, *espèce*, f; Birnen von einer guten –, des poires d'une bonne s. ou e., d'un bon acabit; allerhand –n von Waaren, toutes sortes de marchandises, des marchandises de toutes sortes; eine – Geld, une s. de monnaie; –n Geld (Geld–n) espèces de monnaie, f; Com. fremde –n, espèces étrangères; –nzettel, (welcher die verschiedenen –n anzeigt) bordereau.

Sorten, *sortiren, (Waaren z), assortir; Geld–, (alte Münze besonders auslesen) trier, séparer les differentes espèces de monnaie; die Wolle –, (nach ihrer Feinheit) épucher la laine; Pap. die Lumpen –, délisser les chiffons; das –z; –tung od. –tirung, f. assortiment, triage; (der Wolle) épluchement; Pap. der Lumpen, le délissage. [délisseuse, f.

Sorter, s; inn, (*Sortirer) pers. qui assortit; Pap.

***Sortir-kasten**, Pap. cassot.

Sortiment, es; e, Com. (Vorrath von mehreren Waaren verschied. Art) *assortiment*; Bücher– (eine Partie Bücher) de l'a z des livres d'a.; –buch, n. Lib. livre d'a.; –handel, Lib. a.; –stein, m. –stück, n. Com. (zu schönen Stücke) pièce d'a., f.

Sosisch, a. ad. Ex. limoneux, se. [qui doit cens.

Sotel, **Sottel**, s, n. Cou. cense, f; terre z censite,

Soter, **Sotter**, s, Fort. z gazon.

Sotban, –ig, a. ad. Chanc. (s. v. a. tel, –le; ce, cet, cette; auf –es od. –iges eures Bitten, à la demande que vous avez faite; s. (dergestalt) tellement; er ist – od. –ig eingerichtet, daß z, il est tellement arrangé que z.

***Souverain**, e; e, (ob. souveräner Herr), *souverain*; s. (Goldmünze, 16 Thlr.) s.

***Souveränetät**, f. *souveraineté*, f; –srechte, n. pl. droits de s., droits régaliens; dignités régaliennes.

Sowohl, cj. – er als sein Bruder, et lui et son frere; lui aussi bien que son frere; non seulement lui, mais aussi son frere; er nicht – als sie, c'est moins lui qu'elle; sie ist nicht – schön, als artig, elle est moins belle que jolie?

Spach, a. ad. pv (von Fässern z) qui coule; fg: – leben, vivre d'économie, pauvrement.

Spächer-holz, pv. c. Schwarz s.

Spacht, es; e, pv. c. Spreuse –baum, haie d'osier, f.

Spadel-ente, c. Spatelente.

Spaden, c. Spaten. [spadille, f.

Spadille, en, f. Homb. (Spatenast, Schuppenast) **Spagat**, es; e, (Bindfaden) pv. ficelle, f.

Späh (ob. Spähe), action de guetter, d'épier; die – nach Gewinn, (*Spekulation) *spéculation*, f; Phil. sp.; –auge, n. œil fin, œil qui épie, qui guette; –biene, f. (Bienen z, die aus einem Stocke, der bald schwärmen will, ausgeschickt werden sollen, den bekannten Ort für den neuen Schwarm auszuspähen) les bourdons; –blick, regard, œil observateur, qui épie; –brief, (–e: br.) lettres d'enquêtes, d'informations, f. pl.; it. requisitoire pour arrêter un fugitif; –geschäft, n. (das Geschäft des Spähens) espionnage, f; Com. sp.; –glas, n. lorgnette, f; –handel, Com. commerce de sp.; –lust, f. sp. envie de guetter, d'épier, f; –schiff, n. vaisseau envoyé en reconnaissance; brigantin; corvette, f; polacre, postillon; –weise, pu. philosophe spéculatif; –weisheit, f. pu. philosophie spéculative; –winkel, cachette, f.

Spähen, (betrachten, untersuchen) spéculer; das –de Leben, la vie contemplative; ein –der Vernunftforscher, un philosophe spéculatif; s. (zu entdecken suchen) épier, *guetter*; sein –der Blick, son regard qui nous z épie; ich suche in ihren Augen jeden Wunsch zu –, je cherche à lire, à découvrir dans ses yeux chaque souhait z; (Spionirens) nach einem –, espionner, g. qn; nach etw. –, aller à la découverte, s'informer, s'enquerir de qc; nach Gewinn –, spéculer; ein –der Kaufmann, un speculateur; auf einen Verbrecher –, g. un criminel; 3. autref. voir, pénétrer dans l'avenir; das –z; –ung, f. spéculation, f; in =en vertieft seyn, être enfoncé dans des spéculations.

Späher, s; inn, qui épie, qui s'enquiert; gueteur; Phil. philosophe speculatif; Poe. (Kundschafter) espion, explorateur; –augе, n. –blick, c. Späheauge; seinem –blicke entging dieses nicht, cela n'échappa point à son œil observateur; –tritt, pas, mouvement d'un espion.

Spalt, es; e, Mar. (Bordbaum, welcher sich mit der Hand drehen läßt) anspect; die –n des Steuerrades, les poignées de la roue de gouvernail.

***Spalier**, es; e, n. Jar. *espalier*; Bäume zu –en ziehen, s. des arbres; Mil. (Soldaten) in –en aufstellen, ranger, mettre en haie; –baum, (am Gelander gezogener B.) arbre en e.; –frucht, f. (von einem –baume) fruit d'un e.; –weise, ad. en e.; Mil. en haie.

Spalm, es, Mar. (Schiffsruß) spalme; mit –theeren, spalmer, espalmer.

Spalt, es; e, od. –e, en, (dim. Spältchen, –lein, n.) (in einer Thür, einem Tische z), *fente*, f; (in einer Mauer, der Erde), *crevasse*, f; An. (der Knochen), fissure, f; durch eine –e sehen, regarder par une f.; –en bekommen, se fendre; se crevasser; einen –, eine –e machen, faire une f.; An. die glaserische –, (am Schläfenbeine) la f. glenoïdale; der – einer Feder, la f. d'une plume; die –e zwischen den Fingern, la fourchure des doigts; (zwischen den Klauen der Hirschläufe), la comblette, cf. Kast. Hn. (innenformiger Einschnitt), f., fissure; Jar. – (zu einem Pfropfreise), enture, f; in den – pfropfen, enter, greffer en f., en poupée; s. (durch –en abgetrennter Theil) ein – Holz, un éclat de bois; eine –e Obst, quartier, tranche, rouelle de fruit; Bel. –en, les ais; Im. –, colonne, f; ein in –en gedrucktes Buch, livre imprimé par colonnes; 3. Mg. (Erde, die Metalle schneidet in Stufe zu bringen) pierre testacée, chaux carbonatée testacée, f.

Spalt-ader, f. (im Holze) la veine (du bois, qu'il suit en se fendant); –alaun, alun scisile; –apfel, (esp. de pomme cassante); –art, cognée à fendre du bois, f; –bart, (in s Spalt getheilter) barbe fourchue; s. la. pers. qui a une z; –blume, f. Bo. andrachne;

-bruch, crevasse, f; Chir. fracture longitudinale; crevasse, f; fracture en fente; -feile, f. lime à clef, lime fendante; -fuß, (mit geſpaltenen Klauen) pied fourché ou fourchu; s. animal à pieds fourchés ou fourchus; -füßig, a. ad. à pieds fourchés ou fourchus; die =e Meerſchwalbe, l'hirondelle de mer, f; -holz, n. bois de fente, de refend, c. attenant; -keil, coin à fendre; ébuard; Ard. refendret; Forg. tranche, f; -klinge, f. (Mitbeilen) fendoir; -lauch, c. Schnitt.; -meſſer, n. Jar. (Meſſerſchm.) fendoir, greffoir; Fourb., Brot. couteau de fourbisseur, de brossier; -neu, a. ad. fa. (ganz neu) tout neuf, tout nouveau; -ſäge, f. égohine, scie à guichet, f; -ſchämel, m. Bü. atelier, selle à fendre; -ſchnitt, coupure, entaille pour fendre qc; -ſtein, spalt, spath; -ſtück, n. (geſpaltenes Stück) morceau fendu; Ard. (zu ſpaltenden St.) reparton; -topf, Jar. (I. um einen Zweig am Baume ſelbſt anzuwurzeln zu laſſen) pot à marcotter, ouvert ou fendu au côté; -wurz, poireau ou ail à tunique; porreau; -zahn, dent fendue; -zwiebel, f. c. Bäumer.

Spaltbar, a. ad. scissile.

Spalte, n, f. c. Spalt; s. Con. lépas fendu; -nbuchſtabe, lm. lettrine, f.

Spaltel, s, c. Spalt (-); it. pr. c. Apfelſchnitz.

Spalten, vn. irr. f. *fendre*; (trockenes Holz) ſpaltet leicht, se fend aisément, est aisé à f.; (die Mauer) iſt ge-, est fendu, crevassé, gercé; fg: geſpaltene Klauen, pieds fourchés, fourchus; Thiere mit geſpaltenen Klauen, fissipèdes, animaux ..; Bo. geſpaltene Wurzel, racine fendue; geſpaltenes Blatt, feuille fendue; geſpaltene Frucht, fruit fenté; gabelweiſe -, (von Aexten, Haaren) fourcher, se ..; Ser. geſpaltener Riegel, pêne fourchu; Bl. einmahl geſpaltener und zweimahl getheilter Schild, écu parti d'un et coupé de deux traits; (dieſer Menſch) iſt gut ge-, (ſeine Beine ſind lang genug) est bien fendu; geſpaltenes Kinn, menton fourchu, fendu, cf. mines, Mine des femmes.

II. va. *fendre*; Holz -, einen Stein in 2 Theile -, f. du bois, une pierre; dedoubler une pierre; (einen Stein) nach der Schichtfuge -, déliter; einen Balken -, refendre une poutre; Van. (die Weidenruthen) zum Flechten -, écaffer; die Feder -, f. la plume; ihm wurde durch einen Säbelhieb der Kopf geſpaltet, on lui fendit la tête, il eut la tête fendue d'un coup de sabre; (die Trockenheit) ſpaltet das Erdreich, fend la terre; Lap. (einen Diamant) -, cliver; Charp. -, (der Länge nach durchſägen) débiter, boier de long; Ser. (das Eiſen) -, (der Länge nach ſchroten) diviser; Brod. der geſpaltene (aufgeſchnittene) Stich, le point fendu; fg: das ſpaltet mir das Herz, cela me fend le cœur; Poé. das Waſſer, die Luft im Fluge -, f. l'eau, l'air en volant; der Blitz ſpaltete die Wolken, la foudre fendait, entrouvrait les nuages; das Kameelhaar -, (es weben) f. le poil de chevre; im. (die Seiten) -, composer par colonnes; dreimal geſpaltene Seite, page à trois colonnes, f; geſpaltene (geſpaltete) Bauerguter, (zertheilte) terres de paysans partagées, divisées; einen Lichtſtrahl -, (durch ein Prisma) diviser, partager; Tan. -, (das Jahrlicket vorher auf dem Schalbaume aufſtreichen, damit es das Fett annimmt) corrompre; ſich -, se f.; (die Erde) ſpaltet ſich vor Hitze, se fend de chaleur; (die Mauer) fängt an ſich zu -, se fend, se crevasse, se gerce; (ſeine Haare) - ſich, se fourchent; (die Karten) - ſich, s'effeuillent; ſich in Blätter -, (von Steine, Schiefer) s'exfolier; manchmahl ſpaltet ſich ein Stein von ſelbſt nach der Schichtfuge, qf. la pierre se délite d'elle-même; (der Fluß) ſpaltet ſich in 2 Arme, se diviſe, se partage en deux bras; (die Verſammlung) ſpaltete ſich, se diviſa; Ecr. die Menge aber der Stadt ſpaltete ſich, ainsi toute la ville se partagea; das -, f. division, exfoliation, f; (eines Diamants) clivage; fg: (Uneinigkeit) division, désunion, f; Ecr. laſſet nicht =en unter euch ſeyn, qu'il n'y ait point de divisions parmi vous; (in der Kirche), schisme; =end, n. c. Räuberei.

Spalter, s, fendeur; s. (Bey.) fendoir; Ton. coutre; 3. - ob. Spälter, (groſſes Gerth Holz) grosse bûche.

Spaltig, a. ad. qui a des fentes, des crevasses; Im. zwei -es, drei -es Werk, ouvrage imprimé à deux, à trois colonnes; s. aisé à fendre, qui se fend aisément; vier -es, ſechs -es Holz, bois qu'on fend, qui peut être fendu en quatre, en six pièces.

Spalze, f. c. Spitze.

Span, s; Späne, (dim. Spänchen, -lein, n.) Couv. Späne, (Dachſchindeln) bardeaux; échandoles, f; Cord., Rel. (zu Sohlen, Bücherdeckeln) petits ais de hêtre; einen -unter den Tiſch legen, (weil er abwackelt iſt) mettre une cale sous la table; Men. -, (einen Span zuſammenſetzen) tringle, f; Im. Späne, (die Zeilen zu trennen) réglets, f; Charp., Men. (Hobelſpäne) copeaux; planures, f, Wein über Späne laufen laſſen, (um ihn zu reinen) faire passer du vin sur des c.; mit Spänen geſchonter Wein, vin de c.; Späne von gefälltem Holze im Walde, bûchettes, f; das Feuer mit Spänen anmachen, allumer le feu avec des planures, cf. Fen-, Forſt-, Holz-, Papier-, Säge-; Ef. (Kern eines Baumes) cœur; fg: différend; querelle, f; it. (Gedankenſpäne) pensées isolées; s. (Durchſchnitt eines Schiffes) la coupe, le profil; 3. Drap. (Tuch-) carton.

Span-baig, Org. (Blaſeb. mit einer Falte, opp. à Faltenb.) soufflet à un seul pli; -bett, n. (hölzernes Bettgeſtell) bois de lit; -bret, n. Charp. (die Späne zur. zu ſchaffen) râble à copeaux; -brief, Cou. (Beſtell. den Gutsherr in die liegenden Gründe eines Schultners einweiſenden) lettre, arrêt de possession; it. exécution, f; -erde, f. c. Bötzer. -farbe, f. couleur de rapures du Brésil, f; -ferkel, n. cochon de lait; -groſchen, Cou. (Abgabe für die Gutsherrin, Späne im Walde aufſuchen zu dürfen) cens, impôt des bûchettes; -grün, a. ad. vert de gris; s. n. Chi. (Grün-) le vert-de-gris; verdet; s. (Farbe) le vert-de-gris; -hobel, Rel. (zu Späne zu verarbeiten) riflard; -holz, n. des c.; s. bois qui se fend en c.; -kohle, f. c. Grubenb.; -korb, corbeille faite de c., f; s. corbeille à c., f; -neu, a. ad. fa. tout battant neuf, tout nouveau; -zieher, faiseur de bardeaux, boisselier.

Spänen, réduire en copeaux.

Spänen, pn. c. (Augen) s. (entwöhnen) sevrer.

Spange, n, f. (dim. Spängchen, -lein, n.) (Schmelzer; -nhaken) agrafe, boucle, f; Rel. fermoir; s. (zur Befeſtigung oder zum Putz dienende, künſtlich gearbeitete Stücke von Gold und Silber) atours d'or, d'argent; Bl. fermail, cf. Arm-, Hals-; mit einer - verſehen, fermaillé; -nbeſetzt, a. ad. Poé. orné, garni d'agrafes; -ngürtel, ceinture garnie, ornée d'agrafes; -nhaken, agrafes, f; s. -(1): -nmacher, c. Gürtler; -nſtein, hn. trochite, f; -nzaum, bride garnie d'agrafes.

Spangel, c. Spange. [d'agrafes.

Spängel-nadel, f. c. Stecken.

Spängeler, Spängler, s, ferblantier.

Spanien, s, n. Gg. l'Espagne, f.

Spanier, s; ian, Espagnol, e; fg: c. Kornkäfer.

Spänig, a. ad. qui a, qui contient des copeaux; fg: litigieux, se. [d'Espagne.

*Spaniol, es, (ſpaniſcher Schnupftabak) du tabac

*Spaniolett, es, Com. (Art Kattun) *espagnolette*, f; Ser. (Art Fenſterriegel) e.

Spaniſch, a. ad. d'*Espagne*; espagnol, e; die -en Beſitzungen, les possessions d'E., ou espagnoles; -e Schafe, Weine, brebis, vins d'E.; die -e Sprache, la langue espagnole; -er Ernſt, sérieux espagnol, gravité espagnole; -es Weiß, -e Schminke, (Bleiweißmehrer) du blanc d'E.; -es Schwarz, (aus verbrannten Karte) du noir d'E.; -e Weichſelkirſche, le bigarreau; -es Grün, c. Grünſpan; das -e Rohr, le rotin, rottain, ratan, rotang; la canne; ein -es Rohr mit goldenem Knopfe, une canne à pomme d'or; -e Wand, (bewegliche) paravent; -er Reiter, Fort. cheval de frise; der -e Mantel, Jur. le *manteau*; peine, supplice du m.; die -en Stiefel, Jur. (Beinſchraube) les brodequins; -e Perrücke, (mit vielen Reihen Locken übereinander) la perruque nouée; -er Tanz, folie d'E., f; sarabande, pavane, f; das -e Wachs, (Pflaſterkalk) la cire d'E.; Mar. -e Beſen, le goret, c. Spillung; das -e Steg, les haubans de beaupré, c. Toppenant; das -e Tafel, c. Manteln.; -er Halsſtragen, la golile; Med. -er Krageu. (Krankheit an der Vorhaut) le paraphimosis; -e Pocken, la vérole, le mal vénérien; -e Kreide, (der weiße Spedſtein) le blanc d'E.; -e Erde, (das Gelbbleiant zu machen) la terre d'E.; -e Fliege, la *cantharide*; -es Fliegenpflaſter, emplâtre de c.; der -e Flieder, le lilas; -es Gras, (Marienſ. od. Bantg., it. Schilfg.) le chien-dent panaché, it. alpiste en roseau; der -e Klee, c. Feigbohne; der -e Lauch, (der zahme L.) le porreau, poireau; -es Kraut, c. Frauk.-e Weide, -er Pfeffer, c. Kattriegel. Pfeffer. -es Roth, (rothe Ochſenzunge) la bugloſe; einem mit der ſpaniſchen Laterne nach Hauſe leuchten, reconduire qn à coups de bâton; -e Schritte thun, (abgemeſſene) marcher gravement, à pas comptés, mesurés; fg. (ſeltſam); das wird ihm ſehr - vorkommen, cela lui paraîtra bien étrange; das ſind ihm -e Dörfer, (unerklärliche Dinge) c'est du grec, de l'algèbre pour lui.

Spann, es; e, n. (Pferde-) attelage; s. der -, (Fuß) le coude pied; Mar. ein - Wandtaue, (2 auf einm. fabrizirte Stk.) un *couple* de haubans; Mar. -en, (die Rippen des Schiffes) les couples; der vorderſte - ob. Vor-, le c. de coltis.

Spann-ader, f. An. (Sehne) nerf; -baum, Soi. la poitrinière; -bett, n. c. Spann, Gurte; -dienſt, la corvée d'animaux; -dienſter, sujet aux corvées d'animaux; -draht, Cord. tranchefile, f; -feder, f. ressort pour tendre ou étendre qc; -feſſel, f. Mar. entraves, f. pl.; -fleiſch, f. nerf; -frohne, f. c. -dienſt; -häkel, n. Ch. c. -bett; -haken, crampon, crochet pour tendre, pour assujettir qc; -hammer, Or. (zur Silberarbeit aufzutreiben) le marteau à étendre; -heftel, n. Ch. piquet (pour tendre les filets); -hoch, a. haut d'un empan; -holz, n (am Kopfe unter der Perücke) le temple; (des Pferdes) les jumelles, f; Lm. (wo durch der Preſſe gedruckt wird) étançon; -jock, m. Ex. la traverse; -kette, f. (Schmied.) enrayure, f; (an Wagen zusammen q). les épars; chaine d'arrêt, f; it. (Fuhrwerk anzuſpannen) chaine d'attelage; Ef. chainette à mesurer l'épaisseur du bois, des arbres; -kraft, f. élasticité, f; =meſſer, élatéromètre; -kräftig, a. ad. élastique; -latte, f. (an Fiedträdern) anguille, f; -leder, n. cuir à tendre qc; Cord. les quartiers et oreilles du soufflet; -leiſte, f. (am Kaufladen od. Kunſte) tréteille, treteille, f; s. c. -latte; -leute, pl. manants obligés à des corvées d'animaux; -muskel, extenseur; muscle ..; -nagel, Men., Pas. bandoir; (Bolzen der Wagenachſe, durch welchen der Hinterwagen mit dem Vorderwagen verbunden wird) la clavette; -nageln, -neu, c. (Spannen) -pflock, c. -bett; -raupe, f. chenille qui vit en société, f; s. (Raupen, welche ſich (zuweilen) weiter bewegen) l'arpenteuse, la chenille ..; -reif, Ton. (womit die Faßbauben aufgetrieben werden) le cerceau; (einer Trömel), vergette, f; -riegel, Charp. (am liegenden Dachſtuhle) entrait; -riemen, courroie pour tendre qc; Cord. c. Sattler; it. c. -band; -ring, cercle pour tendre qc; (bei den Schmieden, Rad wenn die Felgen ſchon ſtramm) le cachet; -ſäge, f. Men. scie à main, scie à tenon, f; Charp. (große), scie à travers; -ſchloß, ſer, n. pl. (für Pferde) entraves, f; -ſchnur, f. (einer Trommel) tirant; -ſeil, n. c. -band; -ſtab, c. -holz; -ſtock, garrot; Man. (welcher in das Pferdeloch geſteckt wird, damit es nicht zurücktritt) tendoir; -ſtrick, corde à tendre, à bander qc, f; einem Pferde =e anlegen, donner, mettre des entraves à un cheval; -tag, Econ. jour de corvée d'animaux; -tau, n. câble à tendre qc; (einer -ſäge), la corde, le câble à tendre la scie; (zu Schiffstauen), traverse, écharpe, f; -tripper, Méd. gonorrhée cordée; -winde, f. (Den Abſtrichen Boden einer Armbruſt zu -en) le cranequin; -wüſte, f. Bou. (Eine Tiefe auf dem Hinterviertel eines Rindes) pièce du quartier de derrière, f; -zange, f. Batt. attache, f; étreignoir; -zettel, (eines Dienſtboten) billet d'engagement.

Spanne, n, f. la palme, l'*empan*; drei -en lang, hoch, c. long, haut de trois empans, de trois empans de longueur, de hauteur, de long, de haut; fg: eine kleine - Zeit, un petit espace du temps; einen um eine - kürzer machen, raccourcir qn de la tête, faire sauter la tête à qn; Bo. (Maße von 9 Zoll) e.; die kleine -, (9 Zoll) spithame; Ef. c. Spannreiter; s. c. Spannraupe; -nbreit, a. ad. large d'un e.; -nhoch, a. ad. haut d'un e.; -nkreis, cercle d'un e.; -lang, a. ad. long d'un e.; -nmeſſer, celui qui mesure par empans, it. instrument qui mesure par empans; s. c. Spannraupe (2); -weite, ad. par empans, par palmes; -weit, a. ad. (eine - weit) d'un e.; s. (einer - weit entfernt), éloigné, distant d'un e.; -nweite, f. étendue, distance d'un e., f.

Spannen, (durch Anſtrengung) *tendre*; eine Flechſe, Sehne -, f. un tendon, un nerf; ein Seil -, bander un câble; f., roidir une corde, cf. ſtraff; die Saiten auf ein Tonwerkzeug -, monter un instrument de musique, cf. Saite; Tuch in den Rahmen -, f. du drap sur le châssis, c. Tuch; die Segel -, (auf-) déployer

les voiles; der Wind spannte die Segel, le vent bandait les voiles; dieſe Speiſen – den Bauch, ces mets enflent ou gonflent le ventre; ein ſchmerzliches – am Halſe e., tension douloureuse au cou; es ſpannet mich in den Gliedern, j'ai une tension de nerfs; Med. –de Arzeneimittel, (welche die gehörige Spannung wieder geben) remèdes toniques; die Hand –, (aus–) étendre la main; ein Kind kann die Achte auf dem Klaviere nicht –, un enfant ne peut embrasser l'octave du clavecin; ſo weit, ſo lang man – kann, de la longueur ou distance d'un empan; etwas –, (mit – meſſen) mesurer qc par empans, par palmes; die Ohren –, vb. (biloſ), (Pferden) dresser les oreilles; dieſer Hund ſpannt, ce chien dresse les oreilles; fg: écouter attentivement; ſo ſehr ich auch ſpanne, (konnte ich doch nichts hören), q. attention que je fisse, que je prêtasse; mit geſpannter Aufmerkſamkeit, avec une grande attention, cf. geſpannt; alle ſeine Kräfte –, (an–), faire tous les efforts possibles; ſein Geiſt iſt immer geſpannt, son esprit est toujours tendu; die Katze ſpannt auf die Maus, le chat guette la souris; auf eine Erbſchaft –, (ſich Hoffnung darauf machen) aspirer à, soupirer après une succession; Arc. ein Gewölbe –, (es im Bogen führen) bâtir une voûte; fg: eine Forderung zu hoch –, faire des prétentions outrées; ein zu hoch geſpanntes Lob, une louange outrée, exagérée; Im. die Preſſe –, (mit dem Spannbalken) étançonner la presse; Jar. einen Aſt –, (mit dem Spannſtocke) garrotter une branche; z. (durch Zuſammendrückung) einen Bogen, eine Feder –, z. ou bander un arc, un ressort; ein Gewehr, ein Feuerrohr –, bander un fusil, cf. Hahn; etwas in den Schraubſtock –, serrer qc dans un étau; den Wagen –, (die Laſtung mit der Spannkette zuſ. ziehen) serrer la charge d'une voiture; ein Kleid, welches ſpannet, (zu eng iſt) un habit qui gêne, qui serre; die Pferde auf der Weide –, (mit Spannketten) entraver, empêtrer les chevaux, leur mettre des entraves; die Pferde an ob. vor den Wagen –, atteler les chevaux; les mettre à la voiture; fg: die Pferde hinter den Wagen ob. Pflug –, mettre la charrue devant les bœufs; brider l'âne par la queue, c. Fuß; it. das Waſſer, einen Fluß –, auf–, faire hausser l'eau e; bas–, c. Spannung.

Spanner, s, (P.) qui tend, qui bande, cf. Bogen–, Büchſen–; z. der – ob. Spänner, (Fuhrer, Kutſcher) chargeur; 3. (Bau) der – (an der Säge, Büchſe), la clef.

Spänner, s, c. An–; it. c. Spanner (1). Sal. (in Halle, der nur eine halbe Sotte hat) le copartageant (d'une saline); Ex. c. Gemeinherr.

Spännig, a. ad. c. ein–, zwei–; Ef. ein–er Baum, (der nach der Spanne gemeſſen wird) arbre de moule.

Spannung, en, f. la *tension*; (der Nerven e), *f.*, distension; dieſe Schärfe verurſacht eine gewaltſame – in den benachbarten Theilen, cette humeur distend les parties voisines; ich ſpüre eine – in den Gliedern, j'ai une *t.* de nerfs, je sent une corde qui me tire; die Hefftige – der Fibern, l'*éréthisme*; Arzeneimittel, den Muskeln ihre gehörige – wieder zu geben, remèdes toniques; die ganze – der Büchſen, la tente; die halbe–, (wenn der Hahn in Ruhe ſteht) le repos; Mag. (Verbindung zweier, eine gegenüberſtehender Mauern, mit einem Bogen) poussée, f; fg: in großer – (Erwartung) ſeyn, avoir l'esprit tendu; être dans une grande attente ou *attention*; einen in großer – erhalten, tenir qn dans une grande attente ou *a.*; mit großer – zuhören, écouter avec une grande *a.*; ſie leben in großer –, (in ſehr übeln Verhältniſſe) ils sont très-mal ensemble.

Spant, Mar. c. Spann. [ble.

Spar-beutel, bourſe aux épargnes, f; –birn, f. Jar. (Art Birnen) épargne, f; –biſſen, morceau pour la bonne bouche; le meilleur morceau, qu'on garde pour la fin; –bret, n. Maç. oiseau; –bruder, m. bon économe; –büchſe, f. (B. mit einem Spalte) la tire-lire; (der Barbiergeſellen e), esquipot; =n–geld, n. argent de la tire-lire; (der Kinder), les épargnes, f; –endchen, n. bout de chandelle; it. (Lichtſtumpf), binet; –faden, Bo. lycopode d'Europe; –fiſch, la *mendole*, le cagarel, le sucle; –geld, n. épargnes, les épargnes, f; –gut, n. bien épargné; –hafen, c. –büchſe. –herd, foyer *économique*; –kalk, gypſe, plâtre asparagolite; chaux sulfatée terreuse; –kammer, f. épargne, f; –küche, f. cuisine *économique*, f; –kunſt, f. art de l'épargne, d'épargner, de ménager; –lampe, f. lampe *économique*, f; –licht, n. (P. welches ſam brennt) chandelle *économique*; z. (ſparliches P.) chandelle, lumière qui brûle à peine; –mittel, n. moyen d'épargne, d'épargner; –mund, fa. bon économe; ménager; –ofen, poile *économique*; –pfennig, (erſparte Geld) argent de réserve, d'épargne; argent mignon; –ſack, sac où l'on met ses épargnes; –ſeide, f. Tailſil qu'on emploie au lieu de soie; –ſucht, f. la manie d'épargner, de faire des épargnes; –topf, c. –büchſe.

Sparen, (aufſparen) *réserver*, *épargner*; etwas für morgen –, *r.* qc pour demain; Geld zu einer Reiſe –, *é.*, *r.* de l'argent pour un voyage; die Feſtigung der Geſchichte ſpare ich bis morgen, à demain (je réserverai à demain) la continuation de l'histoire; fg: einen, ſich –, (ſchonen) *é.*, *ménager* qn; *s'é.*, se *mé.*; Gott ſpare dich geſund, que Dieu te conserve, te conserve la santé, te conserve en santé; ſich –, für die Zukunft –, *s'é.*, se *r.* pour l'avenir; der Tod hat noch niemand geſpart, (verſchont) la mort n'a encore épargné personne; z. (auf–bleiben); etwas auf morgen –, différer, remettre, renvoyer qc au lendemain; 3. (ſparſam wirthen) die Butter –, (nur ſo viel an eine Speiſe thun, als nöthig iſt) *é.* le beurre; der Zucker iſt dabei nicht geſpart, on n'y a pas épargné le sucre; le sucre n'y est pas épargné; weder Fleiß noch Mühe –, n'*é.* ni soins, ni peines; es ſoll nichts an ihrer Erziehung geſpart werden, on n'épargnera rien pour leur éducation; Ecr. ſparet der Pfeile nicht, n'épargnez point, ne ménagez point vos traits; wer in der Jugend ſpart, der darbt im Alter nicht, celui qui épargne, qui vit avec économie dans sa jeunesse, ne manquera pas du nécessaire dans ses vieux jours; ſein Vermögen –, *é.* son bien; er ſpart jährlich 1000 Gulden, il fait une épargne de mille florins par an; er hat immer ſehr geſpart, il a toujours été très-économe; ſeine Kleider –, (nicht abnützen) *é.*, *ménager* ses habits; q. (etwas als überflüſſig unterlaſſen) ſpare deine Worte, épargne tes paroles, sois économe de tes . .; du kannſt deine Bemerkungen ſparen, tu peux te dispenser, je te dispense de tes réflexions; je me moque de e; 5. vn. (ſparſam leben), *ép.*, économiser; vivre d'épargne, d'*économie*, avec *é.*; er ſpart ſehr, zu ſehr, il économise extrêmement, trop; das –, économie, épargne, f.

Il. –, ob. ſpuren, vn. av. b. (Schimmeln) moisir; der Keller ſparet ob. ſpuret, la cave sent le moisi, il y a du moisi dans la cave; it. va. Tan. die Felle –, (in ſchwache Kalkbrühe einweichen) sauver, souver les cuirs.

Sparen, s, (Jäulnis) la moisissure, chancissure.

Sparer, s; inn, ménager, ère; économe; P. ein– mit einen Zehrer haben, les enfants d'un avare sont ord. prodigues; pere avare, fils prodigue.

Spargel, s; n, l'*asperge*, f. c. Meer–, Feld–, Garten–; ein Bund ob. Büſchel –n, une botte d'asperges; –n ſtechen, couper des asperges; der – mit ſcharfen Blättern, l'*a.* à feuilles aiguës, l'*a.* sauvage; der wilde –, (Wälſchen–) l'*a.* commune, sauvage; der holländiſche ob. polniſche –, l'*a.* commune de Hollande, de Graveline, de Marchienne, de Pologne; z. c. Spart; –baum, c. Faulb.; –beere, f. (Frucht des Garten–s) la baie d'*a.*; –beet, n. planche, couche d'asperges, f; –blattkäfer, c. –hähnchen; –bohne, f. (Art Bohnen) la faſcole fétide; –brühe, f. la sauce aux asperges; –erbſe, f. (Art des Schmetterlings) lotier rouge; –grün, a. vert d'*a.*; –hähnchen, n. (Art Blattkäfer) la criocere porte-croix de l'*a.*; –kleé, c. –erbſe; z. luzerne cultivée; –kohl, le brocoli; –kraut, n. plante qui se mange, dont les jets ou tiges se mangent en guise d'asperges; –pflanze, f. l'*a.*, it. c. –beet; –raupe, f. le ver des asperges; –ſalat, la salade d'asperges; –ſamen, la graine d'asperges; z. (der zahme Schwarzkümmel) la nielle romaine, des jardins, ou cultivée; –ſchote, f. c. –erbſe; –ſchüſſel, f. plat à asperges, à servir des asperges; –ſtein, Mg. (phosphorſaure Kalkerde) pierre d'*a.*, f; apatite, f. c. Spargelſt; –ſtengel, la tige d'*a.*; –ſuppe, f. soupe d'asperges, aux asperges, f; –tunke, f. c. –brühe; –zange, f. la pincette à servir les asperges; –zeit, f. la saison des asperges. [goule, f.

Spark, es, (Sperael) spergule, sperjule, esparSparlich, a. ad. (nur zur Beſtellung der Wondacker) maigre, mince, frugal; (gering), menu; (dünn), délié; – leben, vivre *maigrement*, petitement; etwas – einrichten, arranger qc *m.*; eine – e Mahlzeit, une maigre chère; das wird – hinreichen, (kaum) à peine cela ſuffira-t-il; – e Biſſen, (kleine) petits morceaux; – heit, f petitesse, mesquinerie, f; er entſchuldigte die – des Eſſens, il s'excusa de ce qu'il nous (les e) traitait si *m.*

Sparr-aſt, (ſtarkig gewachſener) branche écarquillée; Bo. (Pflz.) salacia, f; –baden, c. Sparr–; –holz, n. Ef. bois de chevron; –latte, f. latte de chevrons, f; –nagel, clou à chevrons; –werk, n. les chevrons.

Sparre, f. Bo. (wilder Meerrettich) l'holosté.

Sparren, va. pu. c. ſpannen.

Sparren, s, (Dach–) la *chevron*, cf. Dachſtuhl–, Hüt–, Grath–, Kreb–, Lehr–, Quer–, Wind–; die – zwiſchen zwei Dachſtühlen, la travée de comble; (auf der langen Seite eines Daches), les chevrons de longs pans; gerundeter ob. getrümmter –, *ch.* ceintré, *ch.* de remplage; (Halb–), *ch.* de croupe; empanon; kleiner –, limande, f; (an Thüren), épart; Mar. – ob. Spieren, éparts, esparts; Bl. *ch.*; abgeledigter, liegender, abgeſtutzter, geſtummter e, – *ch.* alaisé, couché, coupé ou essimé, ondé e; verkürzter –, élaisé, f; gekrümmter –, *ch.* ployé; mit – verſehener Pfahl, pal chevronné; ein goldener – im rothen Felde, chevronné d'or et de gueules; fg: einen – zu viel haben, avoir un coup de hache, de gibelet, un grain de folie; avoir le timbre fêlé; –baum, arbre propre à faire des chevrons; –feld, n. Cour. champ; –geld, n. (Steuer) faîtage; –holz, n. c. Sparr–; –kopf, Arc. (Verzierung im Gothiſchen) modillon; 4eckiger = an dorniſchen Säulengeſimſen, mutule; –kreut, n. Bl. (ein mit der Spitze gegen einen andern gekehrter –) le *ch.* appointé; –latte, f. c. Sparr–; –loch, n. Maç. ope, Boulin, trou de boulin; –werk, n. c. Sparrn.

Sparrig, a. ad. etendu, écarquillé; Bo. (von dem Gezweute bei den Pflzen) squarreux, se; –e Blumendecke, périanthe squarreux.

Sparſam, a. ad. *ménager*, ère; économe; eine –e Haushälterinn, une femme ménagère, une bonne ménagère; er iſt zu –, er iſt ein äußerſt –er Mann, il est trop épargnant, c'est un homme de grande épargne; er iſt der – ſte Menſch, c'est le meilleur *m.*; – leben, vivre de ménage, avec économie, avec épargne; – mit etwas umgehen, *m.* qc; it. – e Mahlzeit, repas frugal, it. mp. une maigre chère; fg: gute Lichter brennen –, les bonnes chandelles brûlent lentement, durent long-temps; z. (Selten): die Linden wachſen in unſern Wäldern nur –, les tilleuls sont fort rares, menus, ne se trouvent que rarement dans nos forêts; das Waſſer tröpfelt ſehr – hinab, l'eau dégoutte lentement, peu à peu; –keit, f. *épargne*, économie, parcimonie, f; le ménage; eine ſchmutzige =, *é.* sordide; lésine, f; économie mesquine; er liebt die =, il est d'humeur épargnante; ſich der = befleißigen, aller à l'*é.*; ſeine = iſt übertrieben, il y a de l'excès dans sa *é.*

Spart, es, c. Sparget. [parcimonie.

Sparta, s, n. Gg. *Sparte*, f; –ner, s; inn, Spartiate; –niſch, de S.

Spartiate, n; n, c. Spartaner.

Sparſette, f. c. Esparſette.

Sparto-gras, n. (einige Arten des Pfriemengraſes) (deutſches), le *stipe* capillaire; (ſpaniſches), le *s.* tenace, le sparte; (unechtes), l'alvarde, la lygée.

*Spasma, s, n. ob. –mus, (Krampf) spasme; –tiſch, *Spasmodique, a. spasmodique. [spasmatique.

*Spasmologie, f. (Krampflehre) la spasmologie.

Spaß, es; Späße, (dim. Späßchen, n.) *plaisanterie*, *raillerie*, *bouffonnerie*, f; *badinage*; (gemeiner), goguenarderie, f; es war nur ein –, ce n'était qu'une *p.*, qu'un *b.*; – treiben, plaisanter, bouffonner; ſie treibt manchmal Späßchen, elle fait qf. de petits tours de *p.*; er macht aus Allem –, il tourne tout en *p.*; etwas im – e ſagen, dire qc par *p.*, en plaisantant; ſeinen – mit jemand haben, (den zum Beſten haben) plaisanter qn; it. (mit ihm ſpielen), plaisanter avec qn; gemeinen, niedrigen – machen, goguenarder; aus –, zum –, pour rire, pour plaisanter, par plaisir; ohne –, z. à part, cf. Ernſt, Poſſen; –becher, (Mittel dagegen) le diabète; –luſt, f. envie de plaisanter, de railler, f; –luſtig, a. ad. qui a envie de plaisanter, de railler; –luſtigkeit, f. caractère bouffon; –macher, inn, mp. farceur, se; bouffon, plaisant, drôle, cf. Poſſenreißer; (gemeiner), goguenard; –vogel, fa. plaisant, railleur, badin; diseur de bons mots; homme facétieux; Hn. le lanier de la Chine.

Spaſſen, vn. av. b. railler, *plaisanter*, badiner; mit jemand –, *p.* avec qn; (auf eine gemeine Art), goguenarder; das –, badinerie, plaisanterie, raillerie, f.

Spaßer, s, plaisant, railleur, bouffon; (gemeiner), goguenard.

Spaßerei; en, f. (das Spaßen) le badinage; s. (ein Spaß), mp. bouffonnerie, goguenarderie, f;

Spaßhaft, (-haßig), a. ad. *plaisant, bouffon, facétieux*; das ist –, cela est *p.*; ein –er Einfall, une plaisante idée; eine –e Erzählung, histoire facétieuse, bouffonne; s. –er Mensch, homme badin; un *badin*, un *p.*, un railleur; ein dieser o bons mots, un bouffon; ein –es Mädchen, une petite badine; –igkeit, f. qualité d'un homme *p.*, d'une chose plaisante; bouffonnerie, f.

Späßling, es; e, (Spaßmacher) fa. badin, bouffon, *Spastisch, c. (Krampfmeisch). [plaisant, railleur.

Spat, c. Spath.

Spät, (sty. s. spat,) a. ad. tardif, ve; tard; zu – kommen, arriver trop tard; P. venir après coup; das kömmt zu –, c'est de la moutarde après dîner; ein –er Verstand, esprit tardif; besser – als nie, il vaut mieux tard que jamais; es ist nun zu –, (die gehörige Zeit dazu ist nun vorbei) c'est trop tard à présent; um eine Stunde zu – kommen, arriver une heure trop tard; (seine Uhr) geht um eine Stunde zu –, retarde d'une heure; der Mond geht täglich ungefähr drei Viertelstunden –er auf, la lune retarde tous les jours d'environ ¾; bis auf, bis in die –esten Zeiten, jusque dans les temps les plus reculés; die –esten Nachkommen, la postérité la plus reculée; früh und –, (zu jeder Zeit) matin et soir; er kommt früh od. –, qu'il vienne tot ou tard; zum –esten, od. –estens um 8 Uhr, le plus tard à huit heures, à 8 h. au plus tard; – zu Mittag essen, dîner tard; – zu Bette gehen, se coucher tard; – in die Nacht hinein, bei –er Nacht, bien avant dans la nuit, la nuit bien avancée; es ist schon – am Tage, es ist schon –, le jour est déjà bien avancé, il est, il fait tard; es wird –, il se fait tard; wir kamen erst – in unserem Nachtlager an, il était tard quand nous y; die –e Abendsonne, le soleil couchant; – im Jahre, bien avant dans l'année; es ist schon – im Jahre, l'année est fort avancée, nous sommes bien avant dans l'année; im –en Sommer od. –sommer, dans l'été St.-Denis ou St.-Martin; der –e Herbst, l'arrière-saison; eine –e Ernte, (wenn im Jahre als gewöhnlich) moisson tardive; –es Obst, fruits tardifs ou de l'arrière saison; –e Kirschen, Birnen, cerises, poires tardives.

Spät-apfel, pomme, f. tardive, f; **-blume**, f. fleur tardive; **-blüte**, f. fleuraison, fleur tardive; **-erbse**, f. pois *tardif*; **-ernte**, f. moisson tardive; **-fahrte**, c. (Jagd.), **-frost**, (der noch im Frühlinge kömmt) gelée tardive, du printemps; **-gang**, Ch. (des Fettes) le remblochement vers la pointe du jour; Arp., Ex. filon du couchant, du soir; **-geborene**, descendant; **-gerste**, f. orges tardives; **-glanz**, Poés. c. (des Abendrothes) arrière-saison, f; **-herbst**, (Ende des Herbstes) arrière-saison, f; **-heu**, n. regain; **-jahr**, n. arrière-saison, f; **-kraut**, n. chou cabu *t.*; **-lamm**, n. agneau *t.*; **-licht**, n. le soleil couchant, la lumière du soleil couchant; **-mahl**, n. le souper; **-obst**, n. fruits tardifs, fruits de l'arrière-saison; **-rose**, f. rose tardive, f; **-roth**, n. le rouge du soir; **-schein**, la lueur, lumière du soleil couchant; **-sommer**, l'été St. Denis, St.-Martin; **-sonne**, f. le soleil couchant; **-zahn**, dent opisogone, f.

Spat-brecher, poire tardive sauvage; **-eiche**, f. chêne commun; **-erbse**, f. c. Spätse.; **-fährte**, f. Ch. (vor mehrern Stunden gemachte F.) les vieilles erres; **-gang**, c. Spätg.; **-gerste**, f. c. Spätg.; **-heu**, n. c. Spätheu; **-regen**, Ecr. (der) ver der Ernte im April) pluie de l'arrière-saison, f; s. (der Abends fällt) pluie du soir, f; **-roth**, c. Spätr.

Späte, f. (des Sommers, Verstandes) retard; von der Früh bis in die –, du matin au soir.

Spatel, s, Chir. (Pflaster damit zu streichen) la spatule; Cir. (Mahr–), palon; Pt. (Farben–), amassette, f; Dom. ramassoir; Suc. le mouveron, it. la tille; **-ente** f. (Schnatter.) le souchet, le rouge; canard à grand bec; s. (Vogel) morillon; **-förmig**, a. ad en forme de spatule; Bo. =es Blatt, feuille spatulée; **-gans**, f. c. (Fett-trieber.

Spate-land, n. terre dont on a enlevé le gazon avec la bêche; =es recht, n. c. Spatenrecht.

Spaten, s, od. Spate; n, f. la bêche; (schaufelförmiger), louchet; die Erde mit dem – umgraben, remuer la terre avec la bêche; bêcher la terre; Jeu. (Zahlspiel) pique; **-aß**, **-könig**, as, roi de pique; **-recht**, n. la juridiction sur une digue; **-tiefe**, f. la hauteur d'une bêche. [tard.

Spätestens, spätstens, ad. le plus tard; au plus

Spath, es; e, Vét. (Krankheit der Pferde und Ochsen) l'éparvin ou épervin; Mg. le *spath*, cf. Blei–, Kalk–, Glas–, Gips–, Kalk–, Schwer–e; islandischer –, c. Doppel–; Or. mica calcine; **-artig**, c. (Spath.) **-asche**, f. Fond. (die Tiegel damit zu machen) la cendre de *sp.*; **-druse**, f. Mg. druse, groupe de *sp.*; *sp.* en groupes; **-eisenstein**, chaux carbonatée ferrifère; **-erde**, f. baryte sulfatée terreuse; **-fluß**, (Fluß–) fluor; **-kapelle**, f. Fond. coupelle de *sp.*, f; **-kies**, (Arz Metallerze) actite marbrée; **-kristalle**, pl. –n, f. chaux carbonatée cristallisée; **-salz**, n. sel sélenieux; **-sand**, sable spathique; **gypsartiger** =, sable spathique gypseux; **-säure**, f. pu. acide fluorique spathique; **-stein**, pierre spéculaire, f; mica.

Spathicht, a. Mg. (dem Spate ähnlich) spatique.

Spathig, a. Vét. qui a l'éparvin; Mg. spathique.

***Spatium**, s, n. pl. **Spatien**, Im. (Spähne zu Ausfüllung der Zwischenräume zwischen den Buchstaben, it. diese Zwischen-r. selbst) espace.

Spätling, es; e, c. Spätjahr; s. Econ. (v. Thieren, spät geworfen, it. geblieben) poulin, agneau, veau tardif; it. cavale, brebis, vache tardive; fg. dieser – seines Geistes, ce fruit tardif de son esprit; **-frucht**, **-fohne**, **-stag**, **-wetter**, fruit, soleil, jour, temps de l'arrière saison.

Spatz, (od. Spatz) en; en, le *moineau*; **-ennest**, n. nid de *m.*; **-ennest**, n. le cheveche, f; petite chouette, f; **-ennstrauch**, struthiole, f; **-enwurz**, **-enwurzel**, f. c. (Pflanze) traut; **-enzunge**, f. langue de *m.*, f; Bo. la stellère.

Spatze, n, f. Vig. nœuds des ceps où les boutons poussent; Cui. ord. pl. pr. (kleine Klöße v. Mehl und Wasser) Spatz, c. Spatz. [ser) des vitelots.

***Spazieren**, – gehen, vn. se *promener*, aller se *p.*; heute ist es schön Wetter zum – gehen, il fait beau se *p.*, la promenade est belle aujourd'hui; **-reiten**, se *p.* à cheval; er ist – gefahren, il est allé se *p.* en voiture; (auf dem Wasser), en bateau; ein Kind – führen, *p.* un enfant, cf. Jahrmarkten, sich ergehen; das –, la promenade.

***Spazier-fahrt**, f. *promenade* en voiture, en bateau, f; **-gang**, la *p.*; einen – machen, thun, faire une *p.*; ein kurzer, langer =, une courte *p.*; s. (Ort, wo man spazieren geht) la *p.*, le promenoir; es sind hier schöne –gänge, il y a ici de belles promenades; **-gänger**, (m, personne qui se promene; **-platz**, c. –gang (1); (zum Fahren), cours; **-reise**, f. c. Lustr.; **-ritt**, *p.* à cheval, f; **-stöckchen**, n. la badine; **-zeit**, f. temps de la *p.*, destiné à la *p.*

Specereï, c. Specerei.

Specht, es; e, Hn. le pic, cf. Baum–, Blau–, Braun–, Grün–, Garten–, Mauer–, Schwarz–; **-bohle**, f. pic noir; **-meise**, f. le casse-noisette ou casse-noix; **-wurz**, **-wurzel**, f. (Diptam) le dictame.

***Special**, (specíell), a. spécial, e; *particulier*, ere; ment; **-karte**, f. carte particulière; **-mittel**, n. spécifique, remede *p.* [dant.

***Special**, es; Speciale, (Super-intendent) surintendant.

Species, f. (Art, Gattung) *espèce*, f; Arith. die vier –, les quatre premieres regles; Phar. *e.*; – zur Tinte, drogues à faire de l'encre; – Facti, n. Pra. le fait; **-ducaten**, (wirklichen D. in Gold) ducaten or; en especes; **-geld**, **-gulden**, **-thaler**, argent, florin, écu en espèces,

***Specification**, f. spécification, f; dénombre-

***Specificiren**, spécifier. [ment, détail.

***Specifik**, (specifisch, a. ad. spécifique, -ment; Phy. die –e Schwere eines Körpers, c. eigenthümlich; Med. ein –es Mittel, Specificum, c. Eigenmittel.

Speck, es, le lard; dieses Schwein hat vier Finger dick –, ce cochon a quatre doigts de lard; sein gut geschnittener – zum Spicken, petit lard, lard à larder; des lardons; (grob geschnittener), gros lardons; (breit geschnittener), barde, tranche, f; einen Kapaun(e) mit – umwickeln, larder; po. er steckt – an, bat – auf den Rippen, il fait du lard, il est gras à lard; s. Mar. – einer Matte, (aufgetretene Kabeljaune) lard d'un paillet; 3. po. c. Dreck; **-artig**, c. (Speck.) **-bank**, f. (ten – der Mallfische zu zerschneiden) tranchoir; **-bauch**, po. **-wanst**, ventre bien garni de graisse, de panné; **-beule**, f. c. –geschwulst; **-birn**, f. (sorte de poire); **-blatt**, n. le chevre feuille; **-bohne**, f. Jar. (Art Schmink–) le haricot à gousses cassantes; **-brett**, n. tranchoir, tailloir; **-brühe**, f. (mit – verrührte Br.) sauce au lard, f; **-bücking**, **-bücklinq**, hareng saur ou soré gras; **-damm**, (in metalligen Gegenden) chaussée, levée, f; **-ente**, f. canard siffleur; **-faß**, n. tonneau au lard, au petit salé; **-fett**, **-feist**, a. ad. gras à lard; fort gras; **-flosse**, f. Hn. *nageoire* adipeuse, fausse *n.*; **-geschwulst**, f. **-gewächs**, n. Chir. stéatome, lipome; **-grieve**, f. (vom ausgelassenen –e) creton de lard; **-guß**, Pê. auget; **-haken**, Pê. croc, crochet (à enlever les morceaux de lard de baleine); **-hals**, cou fort gras, it. personne, cheval, qui a le cou fort gras; **-händler**, inn, charcutier, ère; **-hauer**, Pê. charpentier; Hn. épaulard; **-haut**, f. c. –schwarte; Med. (Kruste auf dem Blute in hitzigen Krankheiten), couenne, f; **-käfer**, Hn. dermeste du lard; (schwarzer), c. Gaultier (Hn.); **-kammer**, f. la chambre au lard; **-könig**, Pê. encaqueur; **-kranz**, (um das Hyazinthen) torche du trou du bondon, f; **-kuchen**, le gâteau au lard, la ribelette; **-leib**, corps gras, plein de graisse; **-lilie**, f. c. –blatt; **-linde**, f. c. Ortabd.; **-maul**, f. (Fischerm. mit langen Ohren) noctule, f; **-meide**, f. la *mercuriale* annuelle, it. *m.* vivace; **-messer**, n. le tranche-lard; **-sau**, f. c. –schwein; **-schneider**, Mar. (welcher die Zerschneidung der Wallfische anordnet) découpeur; **-schnitt**, m. **-schnitte**, f. tranche, barde de lard, f; lardon; (wovon das Messer weggeschnitten ist) caron; Hübner's in –schnitte einwickeln, larder des poules; **-schwarte**, f. la couenne; **-schwein**, n. cochon, porc fort gras; **-seite**, f. flèche de lard, f; P. die Wurst nach der = werfen, donner un œuf pour avoir un bœuf, un pois pour une fève; **-stein**, Mg. stéatite, lardite, f; pierre de lard, f; talc-stéatite; **-strick**, m. **-tafel**, n. Pê. la corde pour tirer les pieces de lard dans le vaisseau; **-thon**, argile grasse; **-thran**, huile de baleine, f; **-trog**, c. –gut; **-wanst**, c. –bauch; **-weib**, n. c. –hökerinn; **-wurm**, c. –käfer.

Speckicht, a. ad. qui ressemble au lard, de la nature du lard; couenneux, se; **-es Blut**, sang couenneux.

Speckig, a. ad. qui a du lard; fort gras; fg. **-es Brod**, pain pateux.

***Spectakel**, s, (Schauspiel) *spectacle*; s. (Lärm, Geräusch), bruit, vacarme, tumulte; sich um – machen, se donner en *s.*; machen Sie kein –, ne faites point de bruit, de scène.

***Speculant**, en; en, Com. spéculateur.

***Speculation**; en, f. Com., Phil spéculation, f; – en machen, faire des spéculations.

***Speculativ**, a. ad. *spéculatif*, ve; -ment; **-er Kopf**, un esprit *sp.*; une tête spéculative; eine bloß –e Wissenschaft, une science purement spéculative; Com. **-er Kaufmann**, spéculateur, marchand . .

***Speculiren**, vn. av. d. Com. spéculer; gluckich –, bien spéculer, faire d'heureuses spéculations; Phil. (forschen). spéculer.

***Spedíren**, va. expédier; envoyer.

***Spediteur**, s; e, expéditeur.

***Spedition**, f. *expédition*, f; envoi; Com. **-sgüter**, pl. marchandises d'*ex.*, f; **-skosten**, **-sgebühren**, pl. frais, droits d'*ex.*, d'envoi.

Speer, s; e, la *lance*; Ch. l'épieu, c. Spieß; **-distel**, f. Bo. chardon lancéolé ou à brosse rouge; **-elster**, f. pie-grièche grise, f; **-en=stich**, Bo. gentiane crucée; **-förmig**, a. en forme de *l.*; Bo. lancéolé, e; **-hai**, squale aiguillat; **-kraut**, n. (der kleine Sumpfschabenkraut) la douve, petite douve; flammette, f; s. (der römische Baldrian), grande *salériane*, *v.* franche; 3. ophioglose, f; langue de serpent, f; 4. das blaue =, *v.* grecque, *v.* bleue, f; 5. c. Schwanzmeise; **-meise**, f. mesange noire ou des bois, f; petite charbonnière, f; **-nase**, f. (poi) vespertillon; **-reiter**, lancier à cheval; **-schaft**, la hampe de *l.*; **-wurz**, **-wurzel**, f. c.

Speerer, s, Chir. (Spiegel) speculum. [traut.

Spehn-kopf, Mar. barre de vindas, de cabestan, de vireveau, f.

Spei-arzenei, f. c. Brechmittel; **-becken**, **-täßchen**, **-tröpfchen**, n. **-fübel**, **-napf**, **-topf**, crachoir; **-fieber**, n. Med. la fievre sputatoire, f; **-fließe**, f. c. Schwindsucht; **-gat**, es; e, m. Mar. (Löcher an den Enden der Verdecke) le dalot; **-kraut**, n. Bo. séné-

con vulgaire; 2. onagris; bois puant; it. Méd. feuilles de l'anagiris fétide, du bois puant; -larve, f. Hy. (in einem Brafferden) degueuleur; -loch, m. c. -gat. (eines Vulkans), le cratère; -pulver, n. poudre émétique, f; -röhre, f. (an einer Dachrinne) la gargouille; (Röhre vorn an der Dachrinne), le godet; -schlange, f. hn. c. Spritzloch; -täubling, Bo. agaric meurtrier; -teufel, c. -ebre; Art. serpentaau de poudre; -traut, c. Brecht; -vogel, po. c. Spatz; -wurm, c. Schaumwurm; -wurzel, f. c. Brechwurz.

Speiche; n, f. le rais, le rayon; das Blatt einer - (womit sie in die Nabe eingesetzt ist) la patte de rais; der Zapfen an einer -, (womit sie in die Felge eingesetzt ist) la broche de rais; die - in ein Rad einsetzen, enrayer une roue, garnir une roue de rais; neue, frische - in ein Rad einsetzen, remettre des rais à une roue; Horl. (an einem Uhrrade), la barrette; An. (Armspindel), rayon, radius, it. c. Schienbeinröhre; -nblatt, n. patte de rais, f; -nhammer, masse à enrayer, f; -nring, frette de moyeu, f; -napfen, broche de rais, f.

Speichel, s, (Flüssigkeit im Munde) la salive; - auswerfen, ausspeien, jeter, cracher de la -; nüchterner -, la -, d'un homme à jeûn; (ausgeworfener), le crachat; (Geifer), la bave; das Auswerfen des -s, le crachement; Méd. la sputation; fg: Fremdes - lecken, flatter bassement qn, ramper devant qn; -cur, f. c. -kur; -drüse, f. An. la glande salivaire; -fisch, la baveuse; -fistel, f. c. -röhre; -fluß, Méd. le flux de bouche, la salivation; Méd. le ptyalisme; -gang, An. conduit salivaire; -kraut, n. le stachys des forêts, la grande ortie puante; 2. la saponaire des boutiques; 3. pyrètre; chrysène ligneuse, racine saponaire, f; -kur, f. Méd. la salivation; einen der - unterwerfen, faire saliver qn; -lecker, fg: lâche adulateur; -leckerisch, n. c. Schaumwurm; -topf, c. Spritz; -treibend, a. ad. Méd. -es Mittel, remède salivant, sialagogue, ptyalagogue, ptysmagogue; médicament...; -wurz, f. c. -kraut (3).

Speicheln, vn. av. h. pu. saliver; jeter de la salive.

Speichen, ein Rad, enrayer une roue, y mettre des rais.

Speicher, s, le grenier; Com. magasin, c. Korn-; die öffentlichen -, les greniers publics; -bieb, c. Sperling; -herr, inspecteur de -, garde-magasin; magasinier; -wiesel, f. la belette.

Speichern, c. aufspeichern.

Speidel, Speitel, s, po. (Münz) coin.

Speien, ir. cracher; Blut -, c., rendre du sang; man spie ihm ins Gesicht, man hat ihm ins Gesicht gespien, on lui a craché au visage, au nez; speiet nicht auf mich, ne crachez pas sur moi; 2. (sich erbrechen), vomir, rendre; (vom Saufen), rendre gorge; po. dégobiller; P. écorcher le renard; fg: der Vesuv speiet Feuer, le Vésuve vomit du feu, des flammes, cf. feuerspeiend; Gift und Galle -, Feuer und Flammen -, jeter son venin; vomir des injures; jeter feu et flammes; er hat -, Geld - müssen, il a été obligé de c. au bassin; das -, le crachement; Méd. la sputation, it. le vomissement.

Speier, s, n. Gg. Spire, f.

Speier, s; inn, cracheur, se; Hn. le sputateur, le lézard cracheur; -baum, (Pflanzenart) alisier, alizier de Bourgogne. [tre mine; v. c. Brechmittel.

Speierlich, a. eine -e Miene machen, faire piètre mine.

Speierling, es; e, (Pflanze) alise, alize, f; v. ob. Spierling, la corme ou sorbe; -baum, c. Speierbaum; 2. alisier commun; 3. (Speierbaumholz) cormier, sorbier, cochêne; -most, cormé.

Speil, es; e, c. Spiel, v. c. Spilt (Mar.)

Speilen, den Bienenstock, (Löcher in die Bäre darin sie fliegen) garnir la ruche de brochettes, de petits bâtons croisés; v. c. spielen, ausspielen.

Speiler, s, brochette, f; (Bratwürste) mit - an Bratspieße befestigen, brocheter; (Felle, Leinwand) mit - ausspannen, br.

Speilern, (ausspeilern) brocheter.

Speise; n, -s (Gemüse) mets; manger, f; (für Thiere) -n, mangeaille, f; it. pâture, f; Ch. viandis; fature, f; (Brod und Kartoffeln) sind die einfachsten -n, sont les aliments les plus simples, sont la -n. la plus simple; - zu sich nehmen, prendre de la -n; zur - dienen, servir d'-n, de -n; zubereitete -, un mets; gesunde -, -n. sain; nourriture saine; die - anrichten, austragen, dresser, servir les -s; eine köstliche -, un -n. délicat; (der Salm) ist keine - für einen Kranken, n'est pas une viande de malade; eine leere -, une viande creuse; Cui. - einkaufen, acheter des provisions, des vivres; Ex. paille, terre pailleuse; Maç. -, mortier; Fond. (metallisches Gemisch) speis; mélange métallique; - beim Probiren, (von flüssigen und festen Körpern) culot, cf. Probier-f.

Speise-ädercben, n. c. Gefäßlehre; -amt, n. (bei Höfen) bouche, f; office; -bier, n. bierre de table, petite bierre; -eichel, f. gland grec, gland mangeable; -fisch, (Fische, die zur - dienen) poisson mangeable; 2. (Fische, welche man in die Fischteiche setzt, um den Forellen zur - zu dienen) menu poisson, alevin; -gang, c. -röhre; -gelb, a. ad. jaune de bronze, jaune pale tirant sur le rouge; -gerätb, n. c. Küchengeräthe, Küchengeschirr; -gewölbe, n. garde-manger, office; -gitter, n. (in Kirchen) balustre; -haus, n. (Kosthaus) pension, f; in einem - essen, manger chez le traiteur; -kammer, f. le garde-manger, la dépense, f; -keller, cellier; -kobalt, (Art des Kobaltmetalls) weißer, grauer -, cobalt blanc, gris; -korb, panier de ou aux provisions; panier à transporter des mets; -kröte, c. -schwamm; -kraut, n. légumes; herbes, plantes potagères; -kübel, Maç. oiseau; -kümmel, carvi; cumin des prés; -markt, marché aux vivres; -meister, (in großen Häusern) architriclin; (in einem Kloster) dépensier; it. c. Küchenmeister; -opfer, n. Ecr. oblation, f; -ordnung, f. Méd. régime; -röhre, f. An. oesophage ou œsophage; -röhren-geflecht, n. plexus de l'-; -röhren-muskel, muscle de l'-, f; -röhren-schlagader, f. artère de l'-, f; -rubr, Méd. (da die -en unverdaut fortgehen) lienterie, f; -saal, salle à manger, f; - in einem Kloster, le réfectoire, la communauté; -saft, chyle; -salz, n. c. Küchensalz; -schrank, garde-manger; -stube, f. c. -zimmer; -tafel, f. -tisch, table à manger, f; -topf, pot de cuisine; -tuch, n. nappe de communion, f; -wagen, f. les vivres; -wärmer, réchaud; -wein, c. Tischwein; -wirth, inn, restaurateur, traiteur; hôte, hôtesse; -zettel, Cui. menu; (bei -wirthen) carte, f; nach dem - essen, manger à la carte; -zimmer, n. chambre à manger; -zucker, (Süßwerk) cassonade, f.

Speisen, va., vn. av. h. manger; être à table; prendre, faire son repas; zu Mittag -, dîner; zu Abend, zu Nacht -, souper; nie - noch, ils sont encore à table; er speiset allein, in Gesellschaft, il fait ses repas tout seul, il mange, il dîne en société; im Wirthshause -, m. à l'auberge; an Gottes Tische -, communier; was wollen Sie - ? que désirez-vous m.? einen -, donner à m. à qn; nourrir, traiter qn; die Hungrigen -, donner à m. à ceux qui ont faim; er hat sechs Personen zu -, il a six personnes à sa table, six bouches à nourrir; Fremde, Kostgänger -, traiter des étrangers, des pensionnaires; er speiset die Person für einen Gulden, il traite à un florin partête; hier speiset man, gibt man zu -, on traite, on donne à manger ici; (einen Fischteich) -, (Fischen) alevineer, élever, nourrir; fg: Neu. die Mühlsteine -, (Getreide aufschütten) engreuer; engreuer la trémie; Re einen -, (dem das Abendmahl reichen) communier qn; einen Kranken -, donner le viatique à un malade; 3. (nähren, sättigen) nourrir; fg: einen mit leeren Hoffnungen -, repaître qn de vaines espérances; das -, fung. f. traitement; (die Summe) reicht zur - seiner Kostgänger hin, suffit pour la table de ses pensionnaires; Re. communion, f.

Speisig, a. ad. Mg. -e Erze, minerai mêlé, mélangé de cobalt et d'arsenic; -er Bleistein, matte de plomb provenant de la fonte d'un minerai mêlé de cobalt.

Speis-kraut, n. (Pflanzenart) mullier linaire. [balt.

Spellen, c. Spelten. [chen, champ de épeautre.

Spelt-od. Spelz, es, épeautre; -acker, -brod, -kuspelze; n, f. (des Getreides), balle, f; Bo. glume ou gloume, f; it. (der Aehren) barbe, f; Bo. (des Kelches der Gräser), valvule, f; -brod, c. Speltbrod.

Spelzerich, s, Bo. (Getreidegras, red) chrysogone.

Spelzig, a. (vom Korne) plein de pailles; Bo. (mit Spelzen besetzt) glumacé, ée; die -en Gewächse, les glumacées, les plantes..

Spende, n, f. distribution d'aumônes, de vivres, f; 2. charité, aumône, f; don, cf. Almosen, Gabe. Geschenk; -bier, -brod, -fleisch, n. -wein, c. bière, pain, viande, vin, de charité, -ée; -herr, aumônier.

Spenden, (Almosen), donner, distribuer, c. aus-

Spender, s; inn, pu. dispensateur, distributeur, Spenen. Spengler, c. (Klempner).

Sperber, s, hn. (Sperber; (das Männchen), émouchet, tiercelet; Art. anc. (Art leichter Kanonen) émérillon; Chir. (Fadenträgerin) ép. -baum, Bo. sorbier domestique, cormier; 2. c. Speierbaum; -beere, f. corme, sorbe, f; 2. alise, alize, f; 3. vinetier; épine vinette vulgaire, f; -eule, c. Kauzeule; -kraut, n. Bo. sanguisorbe, f; grande pimprenelle (des prés); 2. (Kleines), petite p., p. sanguisorbe; 3. herbe à l'ép., f; hiéracium; -sphinx, sphinx-ép.; -stein, hiéracite, f.

Sperbern, va. bigarrer; tacheter de gris, griveler.

Spergel, s, c. Spark; -baum, -beere, c. Faulbaum.

Sperk, es; e, pv. Sperling. [-kraut, n. c. Spark.

Sperling, es; e, m inconn, passereau, cf. Baum-, Rohr-, Wiesen-; -flügel, aile de m., f; Bo. osmonde des oiseaux, f; -kraut, n. mouron des champs, c. Gauchheil; -milbe, f. c. Vogelmilbe; -sammer, f. embérize m., f; -schrot, Ch. cendrée, f; -sei, n. œuf de m.; -snest, n. nid de m.; -staube, f. petite tourterelle, f; -stopf, pot à moineaux; -wurz, f. Bo. passerine, f; -zunge, f. langue de m., f; Bo. stellaire.

Sperr, a. ad. pv. c. fermé. [laire passerine, f.

Sperr-baum, (an einer Thür) barre, f; (eines Weges), barrière, f; -bett, f. c. Spannbett; -eisen, n. Chir. c. Augenspiegel, Mundsperrer; 2. c. Brunnbalken; 3. (in Sägemühlen), (die Klinke, welche das in das Zahnrad eindringende) l'arrêt; -feder, f. Horl. (an einer Repetiruhr) sourdine, f; -gabel, c. Hemmung; -geld, n. (an der Thür) entrée, f; -gitter, n. pierre spéculaire, f; mica; -glocke, f. (bei Schließung der Thore) beffroi; -haken, (an der Hemmung) crochet de l'enrayure; Men. bec de cane; Or. c. -horn; Ser. c. Pferdeb.; -holz, n. Bou. (die Hinterleine eines geschlachteten Ochsen unterm Bauche zu spreizen) traversin; tringle, tempe, f; 2. (Angelholz) bouillon; 3. c. -baum; -horn, n. Or. v. bigorne, big. à emboutir, f; Charp. (Pflöcken, welche zwischen aufrina. geschwärzte Dielen gelegt werden, sie zu trocknen) treillon; -kegel, Méc. (ein Rad zu sperren) arrêt, cliquet; Horl. arrêt de la fusée; cliquet; (in Repetiruhren) sautoir; valet; Mar. c. Pall; -kette, f. chaine à fermer un passage, à barricader les rues, à bâcler un port, f; die -n vorziehen, tendre les chaines; 2. (Hemmung) enrayure, f; -klappe, f. Org. soupape (pour retenir le vent), f; -leiste, f. Charr. (welche beim Umwenden zur Thüre) treille, f; -mag, n. Ex. (Mastbaum, die Länge der Timmerhölzer in den Gruben zu bestimmen) perche, f; -maul, n. bouche béante; -meise, f. c. Spechtmeise; -rad, n. roue d'arrêt, f; Horl. roue à rochet, f; -riegel, verrou; it. barre, f; -ruthe, f. Tis. temple ou tempia; -stab, stock, c. -ruthe; -stange, f. (gegen einen Taschendieb) valet; -stift, Horl. (an dem Rade, welches das Schaltwerk treibt) étouteau; -strick, corde servant à barricader, f; -thor, n. (einer Stadt), porte, f; -trommel, f. tambour des portes fermantes; -zeug, n. c. -klappe. -wage, f. Charr. (an der Deichsel) avaloire, f; -weit, ad. tout ouvert; die Thür - aufmachen, ouvrir la porte toute grande; den Mund - öffnen, ouvrir une grande bouche; -zahn, (an einem Rade) dent d'une roue d'arrêt, d'une roue à rochet, f; -zeit, f. temps, heure de la fermeture des portes; -zeug, n. Ser. trousseau de crochets.

Sperre; n, f. Com. défense, prohibition, interdiction de commerce, f; it. entraves, f; (Straßen-). barricade, f; (Rade-), enrayoir, pour der - (Thor-) die Stadt verlassen, quitter la ville avant la fermeture des portes; eine allgemeine - verordnen, (für Waaren, Schiffe) un embargo général; arrêter une interdiction générale, cf. Frucht-, Getreide-, Handels-; Arq., Horl. (Sperrstift) arrêt, étoquiau, étouteau.

Sperren, die Beine auseinander-, écarquiller les jambes, cf. auf-, aus-; hn. die Zeilen, Wörter -, écarter les lignes, les lettres (d'un mot); 2. einen ins Gefängniß -, enfermer, emprisonner qn, c. ein-; 3. (den Eingang, Durchgang) barrer, fermer, barricader, boucher; das Thor, die Thür ist gesperrt, la porte est fermée, barrée; man hat die Straßen, die Wege, die Zugänge, die Päße gesperrt, on a barricadé, fermé, bouché, encombré les rues, les chemins, les avenues, les passages; einen Hafen -, (mit untern versenkten) bâcler ou boucler un port; unsere Häfen sind gesperrt, (für fremde Schiffe) nos ports sont fermés; einen Strom -, fermer une rivière par une estacade; ein Land, eine Stadt -, (für den Handel) fermer un pays,

une ville; 4. (die freie Bewegung hindern) arrêter; (die Feder) welche dieſes Rad ſperrt, qui arrête cette roue; ein Wagenrad –, enrayer une roue; das geſperrte Rad, la roue qui est ou était enrayée; man muß hier –, il faut enrayer ici; fg: den Handel –, empêcher, interdire, défendre le commerce; durch den Krieg wird der Handel geſperrt, la guerre rompt le commerce, fait cesser ..; 5. ſich –, (weigern; it. widerſetzen) se refuser à, se défendre de; résister, s'opposer à; seroidir; ſich gegen etwas –, se défendre de qc; s'opposer à qc; fg: es ſperret ſich darin, und will nicht heraus, cela tient, s'engage, et ne veut pas sortir; das – s; **–rung**, f. (der Thüre) fermeture, f; (der Wege, Zugänge) barricade, f; (eines Hafens) bâclage; f; die –, (Hemmung) eines Schießgewehres, arrêt; (des Hauptes), défense, interdiction, f; fg: eine = verurſachen, causer

Sperrer, s, Chir. c. Spiegel. (un embarras, de l'..

Sperrig, a. ad. –er, – gewachſener Baum, arbre à branches écartées, à rameaux écartés; –e Aeſte, rameaux diffus, écartés ou étalés; –e (vielen Raum einnehmende) Waaren, marchandises encombrantes.

Sperrling, es; e, pv. c. Sperber. (1).

***Speſen**, pl. Com. dépenses, f; provision, f; = **nachnahme**, f. remboursement.

Spelte, n, f. Métal. râble.

Speyen, v. c. ſpeien q.

***Spezerei**, en, f. coll. –, **–waaren**, *épicerie*, droguerie, f; drogues, épices, f. pl; mit –en handeln, trafiquer en d.; Ecr. nimm zu dir die beſten –en, prends les aromates les plus exquis q; (Räucherwerk) parfum; **–gewölbe**, n. magasin d'épiceries; **–handel**, –kram, commerce d'épiceries en gros, en détail; **–händler**, **–krämer**, inn, épicier, épicière en gros, en détail; **–liſte**, f. serron; **–lade**, f. boîte aux épices, au poivre, f; **–laden**, boutique d'épicier, f; **–pfeffer**, **–ſtrauch**, calycant; the de la Floride; **–waare**, f. c. Spezerei.

Spezial, ſpeziell, a. Gewerb q.

***Sphäre**, n, f. (Kugel, Weltkugel, Himmelskugel) *sphère*, f; fg: das iſt über ſeine –, (Einſicht, Faſſungskraft), außer ſeiner –, (Geſchäftskreis, Wirkungskreis) cela est hors de sa *sp.*, cela n'est pas de sa *sp.*; nicht in ſeiner – bleiben, sortir de sa *sp.*

***Sphärik**, f. (Math.) (Himmels-kunde) sphérique, f.

***Sphärisch**, (kugelförmig) a. ad. *sphérique*, –ment; **–e Form**, forme s.; sphéricité, f.

***Sphäriſterion**, (Ballhaus, Platz) sphéristère.

***Sphäriſtik**, f. Ant. (Ballſpielkunſt) sphéristique, f.

***Sphäroid**, es; e, n. Ge. sphéroïde; –iſch, a. ad. sphéroïdal, e; Mg. –iſcher Diamant, diamant sphéroïdal, (à 32 facettes bombées).

***Sphärolarve**, s, voyez sphærocarpe q.

Sphene, f. Mg. (Min. Feldſpath) sphène.

***Sphenisch**, a. *sexiste*; –e Zahl, nombre s.

Sphinx, es; e, My *sphinx*; Hn. (Abentheuervogel) s; **–arten**, f. pl. les sphingides, f.

***Sphragiſtik**, f. c. Siegelkunde. (Linn) spiautre.

Spiauter, s, (Hütt.) zinc; s. (Gemiſch von Meſſing u

***Spica-narde**, f. c. Spiknard.

Spick, es; e, c. Speck.

Spickart-kupfer, n. Fond. cuivre de scories de cuivre rouge, cuivre de *culots* rouges, de c. de déchet.

Spick-braten, rôti larde; **–damm**, c. Gras-damm; **–fett**, n. c. Speck; **–gans**, f. c. Mäſtg.; **–häring**, hareng sauret ou saur; **–krant**, n. c. –wurzel, **–nadel**, f. Cui. lardoire, f; **–ſpeck**, lard à larder; **–wurzel**, f. Bo. (ter römiſche Baldrian) grande valériane, valériane franche, f.

Spicken, Cui. (einen Haſen, Geflügel u), *larder*, *piquer*; (Gurgeln) entre–s; mit grob geſchnittenem Speck–, p. de gros lard, *l.* avec de gros lardons; ext. mit Zimmet u geſpickter Schinken, jambon larde de cannelle q; fg: den Beutel –, garnir, remplir sa bourse; (Gewinn machen) faire sa bourse, ses orges; mit Latein geſpickte Rede s, discours hérissé de latin; Mar. die Leitſegel –, (ferren) *l.* les bonnettes; das – s.

Spicker, (Trauerkleider) ardeur; s. c. Spieler

Spiegel, s, (dim. –chen, n.) *miroir*; groſſer –, grand *m.*; *glace*, f; (zwiſchen 2 Fenſtern), trumeau; ebener –, *m.* plat; rund erhabener –, *m.* convexe; cylindriſcher –, *m.* cylindrique; koniſcher –, *m.* conique; prismatiſche, pyramidaliſche, elliptiſche, parabeliſche, gemiſchte –, miroirs prismatiques, pyramidaux, elliptiques, paraboliques, mixtes; ein – mit vielen Flächen, *m.* à facettes, cf. Brenn–, Hohl–, Metall–, Pfeiler–, Saal–, Tafeln–, Wand–, Waſſer–; ſich im – beſehen, in den – ſehen, se regarder dans un *m.*; se mirer; regarder dans le *m.*; ſich vor dem – ankleiden, s'ajuster au *m.*; dieſer – ſchmeichelt, macht ſchöner, iſt nicht getreu, ce *m.* flatte, farde, n'est pas fidèle; glatt, glänzend wie ein –, uni, brillant comme une g.; fg: (die Augen) ſind der – der Seele, sont le *m.* de l'ame; ſie iſt ein – der Tugend, elle est un *m.*, un modèle de vertu; Arc. (abgeſprungene Stelle an einem bepanzerten Steine; it. rotunder Bertrab) *m.*; Arſ. (Feſt–) rouelle, f; Art. –, (Schrift, worauf die Hauptgranate geſtützt wird) plateau; 2. (zu den Stockſpielen) sabot de bois; Ch. (weiße Stelle am Hintern des Rehweibchens) *m.*; Cham. (natürliche Stelle in einem Schwarzfell) *m.*; Chaud. (Harnaſch) lanterne, f; Charp. (Fläche eines Holzes, wo die Fibern nicht geſehen w.) *m.*; Holz, das auf dem – geſpalten iſt, bois d'émail; Chir. (Aug., eine Oeffnung offen zu erhalten) *m.*, speculum, dilatatoire, dioptre, cf. Augen–, Mund–, Mutter–; Ef. (mit dem Daumballen verſchiedene Stelle am einem Baume) *m.*; Mar. – (eines Schiffes), (das glatte Hintertheil des) *m.*; fronton; it. (das Hintertheil des Boot) poupe, arcasse, f; (einer Galeere), le dragan, la queue; (einer Flöte), tableau; Men. (einer Thür), pan, panneau; Mg. –, (geſtaltetes Spießglas) antimoine natif; Oi. (Federn–, c.) *m.*; 3. die – in dem Pfauenſchweife, les miroirs d'un paon; (am Rücken, Schwanze und den Flügeln der Falken), maillure, s; (dieſes Pferd) bekommt –, commence à se pommeler; Pferd, das – hat, cheval pommelé, miroité, à miroirs; 4. (Mahler) maille, f.

Spiegel-achtelkreis, As., Mar. (Werkzeug zu Sonnenmeſſungen) octant de réflexion; **–apfel**, Conf. pomme de glace, f; **–artig**, a. (ſpiegelnd) –becken, (aus Schild der Bartkerre) bassin à barbe; **–belag**, n. (einer –glaſes) étamure, f; **–beleger**, étameur de glaces; **–belegung**, f. étamage; s. c belag; **–blank**, a. ad. poli, brillant, luisant comme une *glace*; **–blatt**, (mit die –gläſer belegt w.) tain; **–blende**, f. Mg. zinc ſulfuré transparent jaune; **–blümchen**, n. –blume, f. Bo. (der ſcharfe Hahnenfuß) la renoncule âcre, le bassin, bassinet, bouton d'or; **–bog**, Mar. arc ſuperieur de la poupe; couronnement; s. (ehemahls, ein Jahrbuch, der – Bartt) al balete à *miroir*, f; **–braun**, a. ad. Ma. bai à *m.*; bai miroité; **–cabinet**, n. c. –zimmer, **–decke**, f. (in welcher Glas–Art) plafond à miroirs; s. (die eine einzige ebene Fläche in der Mitte hat) plafond d'un seul pan; **–druſe**, f. druse à facettes, f; **–eben**, a. ad. uni comme une *g.*; **–ei**, n. (in zerlaſſene Butter geſchlagenes Ei) œuf au *m.*; Kuchen von –ern, c. –tuchen; **–ente**, f. (Linn. –Enten) canard commun; it. petite cercelle; **–erz**, n. Mg. fer ſpéculaire, fer oligiſte, mine de fer ſpéculaire, chaux carbonatée ferrifère; **–fabrik**, f. c. –hütte; **–fabrikant**, c. –gießer; –fechter, n. Ant. (Kampf ſtellender Fechter mit ihrem Schatten an einer Mauer od. Thüre) sciamachie, f; **–fechter**, fg: pu. dissimulateur, hypocrite, grimacier; it. charlatan; **–fechterei**, f. c. –fechten; fg: das iſt eine bloße =, ce n'est que pour la forme, c'est pure grimace; **–feder**, f. plume miroitée; **–feld**, n. (in einer Pflanz) pan, panneau à *m.*, de miroirs; it. Mar. (Deck, worauf der Spiegel gelegt wird) parquet; = **fenſter**, n. (einer Kutſche), g., f; (von –glas) fenêtre de glaces; **–fernrohr**, (Newtoniſches) n. *télescope* catoptrique ou catadioptrique, *t.* de réflexion; **–fiſch**, hn. tétraodon lune; s. poisson de St. Pierre; 3. gal à queue fourchue; 5. le sanglier; **–fläche**, f. (Kl. einer –s; vollkommen glatte Fl.) face ou ſuperficie d'un *m.*; it. face parfaitement unie; **–flecken**, (auf dem Körper mancher Thiere, wie auf den Flügeln der Schmetterlinge) *m.*; mit = verſehen, à miroirs, miroité, *e*; *–folie, f. Mir. tain; **–futter**, *–futteral, n. etui à *m.*, de *m.*; **–garn**, n. Ch. filet à grandes mailles; **–gefecht**, n. c. –fechten; **–gemach**, n. c. –zimmer; **–gewölbe**, n. Arc. (mit einer runden, einem Fächer in der Mitte) voûte à *m.*, f; **–gießer**, **–glacier**; **–gießerei**, f. (Kunſt) glacerie, f; s. c. –hütte; **–glas**, n. (Kl. woraus die – gemacht werden; it. Gl. zu den –fenſtern) *g.*, *g.* de *m.*; ein = belegen, étamer une *g.*; Fenſter von =, fenêtres de *g.*; das Blaſen des –glaſes, paraison, f; **=blaſer**, paraisonnier; **–glatt**, a. ad. poli, uni comme une *g.*; **–handel**, miroiterie, f; **–händler**, miroitier; marchand de miroirs; **–harz**, la colophane; **–hütte**, f. manufacture, fabrique de glaces, f; **–karpfen**, hn. carpe miroitée; **–kaſten**, (– darin aufzubewahren) caisse à *m.*, f; s. toilette, f; 3. Phy. (worin durch – das Bild eines Gegenſtandes vervielfältiget wird) boîte ou caisse catoptrique, f; **–kies**, Mg. pyrite ſpéculaire; **–klar**, a. ad. clair comme une *g.*; **–knecht**, (Geſch. den – damit aufzuſtellen) volet de *m.*; **–kobalt**, Mg. cobalt luiſant, éclatant; mine de cobalt ſpéculaire, f; **–kuchen**, œufs au *m.*; **–kunſt**, f. c. –macherkunſt; s. c. –lehre; **–lampe**, f. *réverbère*; lampe à r.; f; **–lehen**, n. fief de *m.*; **–lehre**, f. Phy. catoptrique, f; **–leiſte**, f. (an einem – rund herum geſchliffene L.) facette, f; **–leuchte**, f. c. –lampe; **–leuchter**, chandelier à r.; **–macher**, miroitier; = **kunſt**, la glacerie, la ſcience ſpéculaire; *–manufactur, f. c. –fabrik; **–maß**, n. mesure ou grandeur d'un *m.*, d'une *g.*, f; Ch. mesure des mailles d'un rets, d'un filet, f; **–meiſe**, f. grande *mésange*; *mé. charbonnière ou brûlée; *–mikroſkop**, n. c. –vergrößerungsglas; **–mühle**, f. c. –ſchleifm.; **–netz**, n. c. –garn; *–oktant, c. –achtelkreis; **–otter**, f. loutre du Canada, f; = **fell**, n. peau de loutre du Canada, f; **–pfeiler**, Arc. trumeau; **–punkte**, pl. hn. (Vertiefungen an den Seiten der Augen am Hinterleibe der Inſekten, wenn ſie farbig ſind) stigmates; *–quadrant, c. –achtelkreis; **–rahmen**, la bordure, le cadre de *m.*, de *g.*; **–rand**, (durch geſchliffenes) biseau; s. c. –leiſte; **–rappe**, cheval noir ou moreau miroité, pommelé; **–rein**, a. ad. net c. un *m.*; **–rochen**, hn. miraillet; **–ſaal**, (S. mit –n) salle de glaces, f; **–ſcheibe**, f. (Sch. von –glas) carreau de g.; vitre fine; **–ſchiefer**, Mg. argile schisteuse; schiste spéculaire; **–ſchiff**, n Mar. (welches einen platten – bat) vaisseau à poupe carrée; **–ſchimmel**, c. Apfelſch.; s. cheval bai miroité, cheval bai à *m.*; **–ſchleifer**, adoucisseur; **–ſchleifmühle**, f. moulin à polir les glaces; **–ſechseltkreis**, *–ſextant, se. dant de réflexion; **–ſpann**, n. Mar. (das die zweite Ep.) les estains; **–ſpath**, Mg. spath ſpéculaire; chaux ſulfatée cristalliſée; it. baryte ſulfatée trapézienne; **–ſtein**, pierre ſpéculaire, f; mica; **–ſtube**, f. c. –zimmer; **–ſtühen**, f. pl. Mar. les allonges de corrière; **–tafel**, f. grande *g.*; **–taffet**, Soi. (mit eingewebten, glänzenden Fäden) taffetas à miroirs; *–teleſkop, n. c. –fernrohr; **–thür**, porte à *g.*, f; **–tiſch**, toilette, f; **–träger**, hn. (Mahlerfiſch) phalène à *m.*, f; **–verkehrtes Vergrößerungsglas**, n. microscope catoptrique; microscope de réflexion; **–viereltkreis**, cadran de réflexion; **–vogel**, m. –vögelchen, n. gorge-bleue; **–wagen**, voiture à glaces, f; s. pu. c. Gemälderahmen; **–wahrſagerei**, f. catoptromancie, f; **–wand**, f. mur, cloison garni de miroirs, de glaces; **–werk**, n. Mar. couronnement; écusson; **–worpen**, **–wrangen**, pl. Mar. barres d'arcasse, f; **–zeug**, n. Ch. filets à grandes mailles; **–zimmer**, n. chambre, cabinet à glaces. (un miroir.

Spiegelicht, a. (einem Spiegel ähnlich) semblable à

Spiegelig, a. ad. à miroirs, miroité, *e*; Bl. miraillé, e; Mg. ſpéculaire; –e Erze, minéraux luiſants, éclatants.

Spiegeln, vn. av. b. briller, luire, reluire; (ein Diamant), der ſchön ſpiegelt, qui brille bien; es ſpiegelt alles in dieſem Zimmer, tout reluit dans c; 2. (mit einem Spiegel); (dieſe Kinder) –, vergnügen ſich mit –, font réfléchir un miroir; s'amusent à faire réfléchir ou rejaillir les rayons du soleil avec un miroir; 3. ſich –, se mirer; se regarder dans un miroir; ſich im Waſſer –, se mirer dans l'eau; (der Mond) ſpiegelt ſich im Waſſer, in den Fluten, se figure, se peint dans l'eau; fg: (ihre Sanftmuth) spiegelt ſich in ihren Augen, paraît, se peint dans ses yeux; ſich an einem, an etwas –, prendre exemple sur qn, sur qc; se proposer qn, qc pour l'imiter ou pour l'éviter; 4. ein geſpiegeltes Pferd, cheval miroité ou pommelé.

Spiek, es, (Spieke; n, f.) Bo. (Lavendel) la lavande spic, le spic; s. die gelbe, römiſche od. wälſche –, le nard ou la valériane celtique; 3. concombre sauvage; *glatérium*; **–enenarde**, f. barbon nard; nard indien; spica-nard.

Spieler, s, clou à parquet; **–dach**, f. Mar. (kleine Kaſten, welche an verſchiedenen Stellen im Schiffe angeſchraubet werden, um – und andere Nothdürftigkeiten darin zu legen) equipet; **–bohrer**, Mar. (womit die –löcher vorgebohrt werden) vilebrequin; **–eiſen**, n. Mar. (das Werk bei den –n und bölzernen Nägeln einzuſchlagen) calfat à clous; = **haut**, f. Mar. (Bekleidung von dünnen Planken) doublage;

-loch, n. trou à clou; -nagel, c. Spieker; -pinne, f. Charp. (kleine, dürre Pflöcke, die alten Häuser zu verbinden) épite, f. (Schiffes), mailleter le doublage.

Spiekern, Mar. clouer; die Spieterhaut (eines Spiel-fisch, (von -ig gemacht F.) vernis d'aspic; -öl, -waſſer, n. c. Lavendelöl) ɔ.

Spiel, es; e, n. Mu. *jeu*; er hat ein ſchönes, prächtiges, zartes -, il a le *j.* beau, brillant, tendre, cf. Flöten-, Glocken-, Harfen-, Lauten-, Orgel-, Saiten-, Ton-; Mil. -, (Trommel) *tambour*; das - rühren, battre le *t.*; mit klingendem -e ausziehen, sortir *t.* battant; 2. (Verrichtung einer Maſchine) *j.*; Mar. das -der Pompe, le *j.* de la pompe; die Maſten haben -, (in ihren Fiſchen) les mâts jouent; das - des Perpendikels einer Uhr, *j.* du balancier d'une horloge; man muß dieſer Feder mehr - laſſen, il faut donner plus de *j.* à ce ressort; (dieſe Maſchine) hat viel, wenig -, (bewegt ſich leicht, nicht leicht) a beaucoup, peu de chaise; das Spiel der Nadel, (Landmahlerey terf.) le *j.*, le maniement de l'aiguille; 3. Thé. (Schau-) spectacle, c. Ball-, Bach-, Poſſen-, Schäfer-, Schau-, Sing-, Trauer-, Vor-, Zwiſchen-; 2. die Darſtellung durch Schauſpieler) *j.*; er hat ein edles, zartes, rührendes -, il a le *j.* noble, tendre, touchant; das ſtumme -, *j.* muet; *j.* de théâtre; es kommen (in dieſem Stücke) ergreifende, ſtumme -e vor, il y a des jeux de théâtre qui font plaisir; 4. (zum Zeitvertreibe) *j.*; ein unſchuldiges -, un *j.* innocent; ein - ſpielen, jouer à q. *j.*; das - lieben, dem -e ergeben ſeyn, aimer le *j.*; être adonné au *j.*; im -e gewinnen, gagner au *j.*; das - gewinnen *v.* gagner le son *j.*, la partie; ſich an das - ſetzen, se mettre au *j.*, se mettre à jouer; der Zufall des -es, le hasard du *j.*; das - ſchlägt ihm ein, ſchlägt ihm nicht ein, le *j.* lui en dit, ne lui en dit pas; das iſt das wahre -, (ſo muß man ſpielen) c'est le *j.*, le vrai *j.*; das iſt nicht mein -, (ſo ſpiele ich nicht) ce n'est pas mon *j.* de jouer ainsi; er verſteht das -, die Regeln des -es, il sait le *j.*, les règles du -; er hat ein gutes, ein ſchönes - (gute Karten) bekommen, il lui est venu beau *j.*; da liegt mein - (da liegen meine Karten) auf dem Tiſche, voilà mon *j.* sur table, cf. auflegen; nehmen Sie mein -, ſpielen Sie mein - zu Ende, tenez mon *j.*, jouez mon *j.*; ich habe drei -e gemacht, j'ai fait trois parties, cf. Ball-, Billard-, Bier-, Damen-, Glas-, Glück-, Karten-, Kegel-, Kinder-, Kriegs-, Knaul-, Mühlen-, Pflaſter-, Schach-, Würfel-; witzige -, Verſtandes-e, jeux d'esprit; die olympiſchen -e, c. olympiſch; öffentliche, feierliche -, jeux publics, solennels; dem Volke -e geben, donner des jeux au peuple, cf. Kampf-, Fauſt-, Ritter-; ein - Karten, Kegel, (ſämmtliche zu einem -e erforderliche Kartenblätter, Kegel) un *j.* de cartes, de quilles; ein vollſtändiges, vollzähliges, ganzes -, un *j.* complet, entier; fig. gewonnen - haben, avoir *j.* gagné, ville gagnée, avoir gain de cause; einen mit in das - miſchen od. ziehen, (in eine Sache verwickeln) mettre qn en *j.*, mêler qn dans une affaire, compromettre qn; laſſen Sie mich dabei aus dem -e, ne me mêlez point dans cette affaire; ſich in das - (in eine Sache) mengen, se mêler d'une affaire; die Hand, die Hände mit im -e haben, c. Hand; das iſt nur ein - für ihn, (ganz leicht) ce n'est qu'un *j.* pour lui; er verſteht ſein -, (ſeinen Vortheil; weiß, wie er es zu machen hat) il sait son *j.*, il joue bien son *j.*; er weiß ſein -, (ſeine Handlungen, Maßregeln) geſchickt zu verbergen, il sait bien cacher, couvrir son *j.*; er ſpielt ein gewagtes -, (ſein Unternehmen iſt ſehr gewagt) il joue gros *j.*, il joue un *j.* à se perdre; er hat leichtes -, (ſeine große Geſchicklichkeit) il a beau *j.*; ſich aus dem -e ziehen, (aus einer ſchlimmen Sache) tirer son épingle du *j.*; einem das - verderben, (die Ausführung einer Sache verhindern) gâter le *j.* de qn; (ſein Leben, ſeine Ehre) aufs -ſetzen, exposer, risquer; er hat ſein Anſehen, ſein Vermögen aufs - geſetzt, il a compromis son autorité, sa fortune; ſein - mit einem, mit etwas haben, (Sache, Sport damit treiben; it. etwas mißbrauchen, mißhandeln) se jouer de qn, de qc; mit der Religion ſein - treiben, se jouer de la religion; (der Menſch) iſt ein - des Schickſals, est le jouet de la fortune; ein - der Natur, un *j.* de la nature; Arq. das - (in der Muß eines Büchſenſchleſſes), languette, f; das - (einer Trommel), la caisse; mit klingendem -e, tambour battant; Ch. das - eines Faſanes, la queue d'un faisan; Char. (der neuen Röcken) déjour; Mar. -, c. Spiel

Spiel-anſatz, Tour. mandrin; -arbeit, f. (leichte A.) travail bien facile, *jeu*; das iſt nur eine -, ce n'est qu'un *j.*; -art, f. (v. zu ſpielen) le *j.*; la manière de jouer; ich kenne ſeine -, je sais, je connais son *j.*; die - eines Schauſpielers, Tonkünſtlers, *j.* d'un; Hn. (von Thieren, Pflanzen) variété, f; -ball, balle, bille, paume, f; éteuf; fg: ein - des Glückes ſeyn, être le jouet de la fortune; -bret, n. (Dambret) damier, tablier; (Schachbret) échiquier; -bruder, c. -genoſſe (s): 2. c. -genoſſe; -bude, f. lotterie, f; -buch, n. livre de jeux; it. livre ou l'on marque les parties;

bühne, f. c. Schauſp. -docke, poupée, f; -feind, ennemi du *j.*; -freund, ami du *j.*; -gebrauch, m. usage du *j.*; -gefährte, inn, le compagnon, la compagne de *j.*; it. c. Geſpiele; -gehülfe, croupier; -geiſt, perſonne adonnée au *j.*; joueur de profession, passionné; 2. -ſucht; -gelag, n. tripot, brelan; es iſt ein beſtändiges = bei ihnen, c'est un brelan perpetuel chez eux; -geld, n. argent du *j.*, pour le *j.*; it. c. Marſch., Taſchen-; -genoß, c. -gefährte; -geſellſchaft, f. société de *j.*, de joueurs, f; in die - geben, aller au *j.*; = halten, tenir un *j.*; -geſellſchafter, c. -gefährte; -geſetz, n. règle du *j.*; = glück, n. chance du *j.*, f; -graf, c. Ertzgraf. -hahn, c. Virtz.; -hänschen, gp. petit ſolichon, petite ſolichonne; -haus, n. le *j.*, la maison du *j.*; mp. tripot, brelan, cf. Ball-; -helfer, c. -gehülfe; -hündchen, n. babichen, f; babichon; -jacht, f. yacht de promenade; -kalender, almanach de jeux; -kamerad, c. -gefährte; it. c. Geſpiele; -kampf, c. Kampfſpiel; -karte, f. carte, c. à jouer, f; -n macher, cartier; -kaſſe, f. caisse du *j.*, f; -kätzchen, n fg: ſolichon, ſolichonne; -kegel, quille, f; (zur Divertimento) galet, palet; -klubb, club, société de joueurs; -knochen, osselet; astragale; -knopf, c. Spin.; -korgen, Mar. écoutille de mât, f; -kränzchen, n. société, cercle de joueurs; -kugel, f. boule, f. Bil. bille, f; 2. c. Schmeltzkünſtlern; -kunſt, f. art de jouer; -leute, pl. c. -mann; -luſt, f. c. -trieb; -luſt, f. envie de jouer, f; -luſtig, a. ad. qui a envie de, qui aime à jouer; -mann, pl. -leute, musicien, violon; (herumziehender), ménétrier; -marke, f. la fiche, le jeton; -maß, mp. joueur de profession, passionné; -muſchel, (Art Seemuſchel) la came marquée de verges, came truitée de la méditerranée; -narr, -närrin, personne passionnée pour le *j.*; -partie, f. partie de *j.*, f; eine = machen, jouer une partie; -pfennig, jeton; -platz, place destinée aux jeux, aux exercices du corps; (zum Kegel-) boulingrin; Pau. *j.* de paume; Ant. sphéristère; -puppe, f. poupée, f; -raum, Méc. le *j.*; (die Unruhe an dieſer Uhr) hat nicht = genug, n'a pas assez de *j.*; Art. =, event; dieſe Kugel hat zu viel =, ce boulet a trop d'event; Mar. der = der Maſten, l'event des étambrais pour le *j.* des mâts; fg: man läßt der Willkühr zu viel =, on laisse une trop grande latitude à l'arbitraire; -recht, n. droit du *j.*; -regel, f. règle du *j.*, f; -richter, c. Kampfr.; -rotte, f. bande de joueurs; -saal, salle à jouer, f; -sache, f. (zum Kintzen) jouet, bimbelot, joujou; babiole, amusette, f; = fabrikant, = händler, bimbelotier; -schuld, f. dette de *j.*, f; -schwester, f. joueuse, f; femme adonnée au...; -stunde, f. heure de *j.*, it. heure de récréation, f; -sucht, f. manie du *j.*, f; -süchtig, a. ad. qui a la manie, la rage du *j.*; -tag, jour de *j.*; it. jour de récréation; (an Höfen) appartement; -tasche, f. c. Gauckl.; -teufel, démon du *j.*; vom = beſſen, possédé du démon du *j.*; it. c. -geiſt; -teller, assiette des enjeux, f; -tiſch, table à jouer, f; -uhr, pendule à *j.* d'orgues, à *j.* de flûtes, à carillon, f; -verderber, joueureau, fa.; fg: trouble-fête; (von Karten) rabat-joie; -waare, f. c. -sache; -weiſe, ad. en jouant; par manière de *j.*; den Kindern = Kenntniſſe beibringen, instruire les enfants en jouant, en les amusant; -werk, n. c. -sache; 2. Spielwerk; das iſt nur ein = für ihn, ce n'est qu'un *j.* pour lui; -wuth, f. rage, fureur du *j.*, f; -zeit, f. temps de *j.*, de récréation; -zeug, n. c. -sache; -zimmer, n. appartement, chambre de *j.*, à jouer; (an Höfen) appartement.

Spielen, (auf einem Tonwerkzeuge) *jouer*; auf der Geige -, Klavier od. auf dem Klaviere, die Orgel oder auf der Orgel -, *j.* du violon, du clavecin, de l'orgue; er ſpielt allerlei Arten von Tonwerkzeugen, aus allen Tönen, il joue de toutes sortes d'instruments, il joue sur tous les sons; ein Lied auf der Flöte -, *j.* un air sur la flûte; vom Blatte weg -, *j.* à livre ouvert; (dieſe Flöten-uhr) ſpielt ſehr ſchön, joue très-bien; das Glockenſpiel - laſſen, faire sonner le carillon; 2. (ſich frei und leicht bewegen) *j.*; dieſe Feder ſpielt gut, ce ressort joue bien; Hor. (dieſe Unruhe) ſpielt gut, dodine bien; Hy. (die Waſſerkünſte) haben den ganzen Tag geſpielt, (und - gelaufen) ont joué tout le jour; Mar. die Maſten -, (in ihren Fiſchen) les mats jouent; (das Schiff) ſpielt vor ſeinem Anker, (treibt ... hin und her) joue sur son ancre; Mil. die Kanonen, das Geſchütz - laſſen, faire *j.* le canon, l'artillerie; eine Mine - laſſen, faire *j.* ou sauter une mine; die Fahnen - (in der Luft flattern) laſſen, *j.* du drapeau; (der Wind) ſpielte mit ihren Haare, jouait avec ses cheveux; fg: ins Röthliche -, (von Karten) tirer sur le rouge; it. -, (von Edelſteinen) briller; etwas in die Länge, in die Weite -, (verjögern) tirer qc en long, trainer qc en longueur; 3. (zum Zeitvertreibe, zur Ergetzung) *j.*; s'amuser; (dieſe Kinder) - mit einander, jouent ensemble, s'amusent; ſie ſpielt mit der Puppe, elle joue avec sa poupée; etwas -d verrichten, lernen, faire, apprendre qc en jouant; das macht ihm gar keine Mühe, er thut es -d, il s'en joue, il le fait en jouant; mp. ſo muß man nicht mit den Geſetzen -, (ſie nicht ſo mißbrauchen, entweihen) il ne faut pas se *j.* ainsi des lois; er ſpielt mit dem Leben der Menſchen, il se joue de la vie des hommes; ich laſſe nicht mit mir -, (meiner nicht ſpotten, mich nicht mißbrauchen, angreifen) je ne souffre pas qu'on me joue, je ne suis pas homme à être joué, à me laisser; mit den Worten -, *j.* sur le mot; faire des allusions, des équivoques sur le mot, cf. Wortſpiel; ſeinen Witz - laſſen, exercer son esprit sur qc; faire des bons mots, cf. Witz, Talent; mit einem unter der Decke, unter dem Mäntelchen, unter dem Hütchen -, être de concert, d'intelligence avec qn; s'entendre avec qn; (das Schickſal) ſpielet oft mit uns, se joue qf. de nous; (die Natur) ſpielet, joue, produit des jeux, cf. Naturſpiel; 4. Schach, Bret, Ball, Karten -, *j.* aux échecs, au trictrac, à la paume, aux cartes, cf. Billard, Dame, Kegel, Mühle, Pfand, Würfel; was für ein Spiel wollen wir -? à quel jeu jouerons nous? er ſpielt unglücklich, il joue de malheur; mit einem, gegen einen -, *j.* avec qn, contre qn; man hat ihm das - verboten, on lui a défendu de *j.*; er kann das - nicht laſſen, il ne saurait se passer de *j.*, renoncer au jeu; das - aufgeben, ne plus *j.*, abandonner le jeu; ſicher -, (nicht viel wagen) *j.* à jeu sûr; Sie - nicht regelmäßig, vous ne jouez pas le jeu; hoch, niedrig -, *j.* gros jeu, petit jeu; furchtſam, knauſerig -, *j.* mesquinement; carotter; um Geld -, *j.* de l'argent; die Partie um einen Dukaten -, *j.* un ducat la partie; laſſen Sie uns um die Zeche -, jouons l'écot; in Herz, in Karten -, *j.* en cœur, en carreau; Herz, Karten -, *j.* cœur, carreau; Solo -, *j.* sans prendre; ein Spiel, eine Partie -, *j.* un jeu, une partie; (in dieſem Hauſe) wird nicht mehr geſpielt, (keine Spielgeſellſchaft mehr gegeben) on ne donne plus à *j.* dans cette maiſon; er hat falſch, betrüglich -, trompe au jeu; tricher; Bil. einen Kugel in das Loch -, faire, blouser une bille; mit der Maſſe -, *j.* de masse, cf. an-, auf-, her-; it. c. Mus. de Bud. Taſche, Verſtecken; 5. Thé. (darſtellen) *j.*; den Liebhaber -, *j.* l'amant; *j.*, avoir, faire le rôle d'amant, cf. Rolle; er ſpielt nicht mehr, il ne joue plus; heute wird nicht geſpielt, on ne joue pas, il n'y a pas spectacle aujourd'hui; der Graf Eſſex wird morgen geſpielt, on donnera, on jouera demain le comte d'Essex; einen -, (im Schauſpiele lächerlich machen) *j.* qn; fg: den Zerſtreuten -, faire, jouer le distrait; einem etwas aus der Hand -, ſouffler qc à qn; einem etwas in die Hand -, einen Vortheil in die Hände -, faire tenir, obtenir qc à qn; procurer un avantage à qn, cf. Poſſen, Rolle, Streich; das -, c. Spiel.

Spieler, s; inn, *joueur*, se; ſie iſt eine große -inn, c'est une grande joueuse; er iſt ein -, ein - von Handwerk, c'est un *j.*, un *j.* de profession; ein ehrlicher nehmer, unangenehmer -, beau, vilain *j.*; falſcher -, falſche -inn, tricheur, tricheuse; furchtſamer, verzagter -, furchtſame -inn, carottier, carottière, cf. Flöten-, Harfen-, Klavier-, Lauten-, Orgel-; it. Ball-, Karten-, Schach-, Taſchen-; it. Poſſen-, Schau-; -bande, -rotte, f. mp. bande de joueurs, f.

Spielerei, en, f. mp. jeu; das iſt eine unnütze -,

c'est un jeu inutile; lassen Sie dieſe –en, ausser ces jeux-là; s. c. Spielſache.

Spier, es; e, fa. pv. (dim. –chen, n.) aiguille, pointe, f; it. peu; rien; auch nicht ein –, pas un brin; Mar. s. Spreu; –apfel, –birn, s. Spierling (1, a.); –gras, n. laiche, f; s. vulpin genouillé; –pflanze, –staude, f. Bo. spirée, filipendule, f; barbe de chèvre, f; –rad, f. Mar. vergue en boute hors, f; –ſchwalbe, f. grande *hirondelle*, *h.* des murailles, de caverne, de rocher; grand martinet; s. *h.* a croupion blanc.

Spiere, n, f. Mar. espart; (zum Aufſtecken des untern Theils des Segels), arc-boutant; die –n eines Bocks, les bigues, f; die untere – des großen Leeſegels, arc-boutant ferré, grand arc-boutant; die untere – des Focklеeſegels, arc-boutant de misaine; die –n zu Brandſtengen, les forants; –neiſen, n. pl. les fers d'arc-boutant; –uringe, pl. les cercles de boute-hors. [dine, f; anchois.

Spierling, es; e, (Fiſch) éperlan; (Fiſcherey), sar-

Spierling, es; e, (poi.) aphye, f; s. c. Spierling (1, a); 3. c. Spierling.

Spieß, es; e, Uni. *broche*, f; dim. –chen, n. brochette, f. c. Brat–, Kebs–, Klopf–; Fleiſch an den – ſtecken, mettre de la viande à la b., cf. ampiler; ein –, ein – voll Droſſeln, Lerchen, une brochée de mesches, d'alouettes; einen Braten vom –e weg eſſen, manger un rôti de broche en bouche; am –e gebratene Lerchen, alouettes rôties à la b., cf. Lerche; fig. er ſchreyt, als wenn er am –e ſtäke, il crie comme si on l'écorchait; 2. Ch. –e, (des Hirſches) les dagues, f; 3. (Waffe), pique, lance, f; h. anc. haste, f; (Wurf–), dard, javelot; (der ritterlichen Reuter), arzagaie, f; mit dem langen –e ſtechen, der kurze wurde geworfen, l'on pointait avec la haste longue, on lançait la haste courte; einen Feind mit dem –e durchrennen, durchſtoßen, enfermer son ennemi; den – nach einem werfen, lancer le dard, le javelot après qn; (ein Schwein) gegen den – anlaufen laſſen, enfermer, cf. Saurennen; 4. Im. (Abtrag eines Thurmſpitzen) pointe du Paratonnerre), la cheville.

Spieß-ampfer, petite oseille; **–baum**, Ex. (am Ofen) poutre d'arrondissement, f; **–binſe**, f. c. Marelle; **–bock**, Ch. broquart; Cui. (Braten) tréteau ou chenet de *broche*; **–braten**, rôti à la b.; **–bürger**, mp. autref. piquier; (piquenaire, v.); au. mp. simple bourgeois; **–bredt**, tourne-b.; **–bruſe**, f. groupe de cristaux aciculaires; **–eiſen**, n. fer d'une pique, d'une lance, d'une hallebarde; it. (Schmied Spieße zu ſchlagen u.) fer de pique; **–ente**, f. canard à longue queue, coq de mer; **–ferkel**, n. cochon de lait rôti à la b.; **–fiſch**, s. Schwertfiſch, (1); **–förmig**, a. ad. en forme de haste, de pique; Bo. haſté, e; **–gerte**, f. baguette, houssine, f; Ma. gaule, gaulette, f; it. c. –ruthe; **–gehörn**, n. Ch. les dagues, f. pl.; **–geſell**, bp. compagnon de service, c. Gehülfe; mp. complice, suppôt; **–geſellſchaft**, f. les complices; **–gelb**, c. –glas; **–glas**, n. (=erz, –glanz) Mg., Chi. *antimoine*; mine d'*a.*, f; rodes, gebiegenes =, *a.* cru, *a.* natif; zubereitetes =, *a.* preparé; gemeines, geſchwefeltes, graues =, *a.* sulfuré; ſilberhaltiges, od. haarförmig, graues, *a.* sulfuré capillaire, *a.* en plumes; vielfarbiges =, *a.* irisé; rothes =, *a.* hydrosulfuré; Med. ſchweißtreibendes =, (=ſalz von ſehr reiner weißer Farbe) *a.* diaphorétique; dichtes, graues =, *a.* gris compacte; blätteriges graues =, *a.* gris lamelleux; ſtrahliges, graues =, *a.* gris rayonné; **=aſche**, f. cendre d'*a.*, oxide d'*a.*, f; **=ausſyn**, (Tinctur) teinture d'*a.*, f; **=blumen**, f. pl.; **=blüte**, f. fleurs d'*a.*, neige d'*a.*, fleurs argentines de régule d'*a.*, *a.* hydro-sulfuré; **=butter**, f. beurre d'*a.*; muriate d'*a.* sublimé; **=druſe**, f. *a.* sulfuré aciculaire; **=erz**, c. –glas; fedrigtes =erz, od. =federerz, mine d'*a.* en plumes, f; ſtahlfarbiges =erz, mine d'*a.* solide; **=eſſig**, Phar. vinaigre d'*a.*; **=federerz**, s. =erz; **=glanz**, *a.* gris, *a.* sulfuré lamelleux; **=glas**, n. Chi. verre d'*a.*, oxide d'*a.* sulfuré vitreux; **=kalk**, chaux d'*a.*, f; ocre d'*a.* naturel, *a.* oxidé blanc; **=kermes**, *a.* hydro-sulfuré; kermès minéral; **=könig**, régule d'*a.*, *a.* pur; eiſenhaltiger .., régule d'*a.* martial; **=königsblume**, f. scorie de régule d'*a.*; **=leber**, f. foie d'*a.*; oxide d'*a.* sulfuré; **=metall**, n. c. =ſpieß; **=mittel**, n. Phar. remède antimonial; **=mohr**, ethiops antimonial; **=ocher**, ocre d'*a.* natif; **=öl**, n. huile d'*a.*, f; **=rubin**, rubine d'*a.*, f; **=ſafran**, safran d'*a.*, crocus d'*a.*, oxide d'*a.* sulfuré demi-vitreux; **=ſalpeter**, nitrate d'*a.*, nitre antimonié; **=ſalz**, n. combinaison de l'*a.* avec un acide; **=ſchminke**, f. fard antimonial; **=ſtein**, c. –bimſtein; **=ſchwefel**, soufre d'*a.*; (gelblicher), oxide d'*a.* sulfuré orange; **=vitriol**, vitriol d'*a.*; **=wein**, **=weinſtein**, c. Brechwein; **=weiß**, n. céruse d'*a.*, f; oxide d'*a.* blanc par précipitation; **=zinnober**, cinnabre d'*a.*; **–graß**, n. laiche, f; s. c. –amyfet; **–haar**, n. (Seide haare mandet Thiere) la soie, les soies; Chap. farte, f; **–hahn**, Econ. coq bon à mettre à la broche; qui n'est pas propre à faire race; **–hecht**, c. Pferde. **–hirſch**, c. Spießer. **–kuchen**, gâteau (cuit) à la *b.*; **–leim**, colle de brochette, f; **–lerche**, f. alouette rôtie à la *b.*; s. alouette de bois, farlouse, f; cochevis; **–ruthe**, f. baguette, verge, f; die – n laufen, passer par les *verges*; einen Ausreißer = n jagen, = n od. durch die = n laufen laſſen, faire passer un déserteur par les *v.*, par les baguettes; das = nlaufen, les *v.*, les baguettes, f; **=n-laufer**, soldat qui passe, qui est condamné à passer par les *v.*; **–ſchaft**, la hampe d'une arme d'haste; **–ſtange**, f. c. –ſchaft; **–träger**, piquier, lancier, hallebardier; s. c. –knecht; **–treiber**, **–wender**, c. –recher; **–weide**, f. Bo. le saule haste; **–wurm**, (der Aſſeln) aselle entomon; **–wurzel**, f. c. Natterwurz, –zahn, c. Hundszahn.

Spießen, (einen Frosch) embrocher, enfermer, enfiler; einen mit dem Degen –, percer qn de son epée; ſich ſelbſt –, s'enferrer soi-même; einen Verbrecher –, empaler un criminel; s. c. Spießen; das –, (Todesſtrafe) l'empalement.

Spießicht, a. ad. en *pointe*, en forme de *p.*; **–es Haar**, **–e Druſe**, c. Spießhaar.

Spießig, a. ad. pointu, subulé; composé de longues pointes, de stries, d'aiguilles.

Spill, es; e, n. ob. Spille; n, f; **–baum**, Mar. (Hafte Winde zum Ankern des Untert.) le *cabestan*, le *vindas*; das kleine –, le petit *c.*; das doppelte od. große –, (Gang) le *c.* double, das loſe –, le *c.* volant; das **–eines Flügels**, (die Stange der Wetterfahne) bâton, fer, verge de girouette, cf. Wet–, Flügel–; das –, die –e drehen, tourner, virer le *c.*; das Tau von der –e abnehmen, dégarnir le *c.*; **–baum**, Mar. (Schiff. Tak–u. Takelwerk) la barre de *c.*, f; s. c. Spillholz; **–ſeil**, n. Mar. la carlingue de *c.*; **–block**, **–en-block**, n. Mar. écuelle de *c.*, f; **–drehen**, l'é. matelot qui tourne le *c.* pour lever le filet; **–garn**, n. pl. Mar. les mortaises du *c.*, f; les amolettes ou molettes, f; **–hahn**, c. Büchſenſpanner; **–kopf**, **–en-kopf**, le fuſeau de *c.*, f; **–klampen**, pl. Mar. (zur Befeſtigung des –es) les taquets, les fuseaux du *c.*; les Basques, f; **–knopf**, Mar. cul de porc; (doppelter), cul de porc avec tête d'alouette; **–läufer**, c. –treiber; **–mage**, v. parent du côté de *la femme* ou de la mère; **–rund**, n. Mar. l'axe ou l'arbre de la roue de gouvernail; **–ſeite**, f. v. parenté, parentage du côté de la mère; **–ſpake**, f. Mar. anspec; barre ou levier de *c.*; **–ſpur**, f. c. –ken; **–thür**, f. porte qui tourne sur un pivot fixé au milieu.

Spille, Mar. c. Spill; s. c. Spindel; 3. An. (des Armes), rayon, radius; (des Schenkels), trochanter; 4. Ep. (Angelruthe), fil à lète; cannetille, f; 5. Ex. –n, (des Handgeräthes) les barres de fer des tirants, f; **–n-block**, n. c. –block; **–nfiſolen**, pl. Org. tuyaux à fuseau; **–nholz**, n. c. Spindelholz; **–nſchneider**, n. rogneur de tête.

Spillig, a. (Baum, Gerade, Schaft, feinterſtermig.

Spilling, es; e, Jar. la grosse prune jaune; **–baum**, prunier jaune.

Spinat, es, Bo. *épinard*; (ord. pl.) *é.* potager; (engliſcher), *é.* d'Angleterre; patience, f; (wilder), *é.* sauvage; bon henri; eine Schüſſel –, un plat d'épinards; den – mit Waſſer abkochen, cuire les épinards à l'eau; **–mus**, **–gemüſe**, n. légume d'épinards; **–pflanze**, **–ſtaude**, f. **–ſtock**, m. c. pied d'épinards; **–ſame**, la graine d'épinards. [3. c. Spinat (1).

Spind, es, e, (n.m.) (Schrank) armoire, f; s. c. Spint.

Spindel, n, f. le *fuseau*; an der – ſpinnen, filer au f.; Garn auf die – aufwinden, von der – abwinden, remplir, vider le *f.*; eine – voll (Garn), une fusée; eine – abhaſpeln, dévider une fusée; ihre – (das Garn auf ihrer –) iſt ſehr verwirrt, sa fusée est bien embrouillée; die eiſerne – an einem Spinnrade, la broche; My. die – der Parzen, le *f.* des Parques; s. (Welle), axe, *f.*, it. la tige, la broche; (in Maſchinen), arbre; (einer Taſchenuhr), fusée, verge, f; (der Uhrfeder), tige, f; (an einer Schraube, Keiler), vis, f; An. c. Arm–; Arc. die – einer Wendeltreppe, le noyau, la vis d'un escalier à limaçon; Art. (des Stückbohrers), bascule, f; Bo. (ungebreitet, allgemeines Blumenbett), la rade; Bout. (die Seite zu faſten), echignole, f; Con. –, c. –kanne; Cor. (Stab, um welchen die Spinner den Faden winden), la quenouille, la filouse; Fp. moule, it. tour à tête; Fond. con. (Form–), le trousseau; Im. (der Walze), broche, f; Org. (–förmige Pfeife), tuyau à fuseau; Tis. (der Spule am Schiffchen), *ame*, f; Tour. c. Achſe–, Ring–, Schlag–; die–, (eines Thurmes), la flèche, l'aiguille, f; **–baum**, fusain; bonnet de qu à prêtre; (afrikaniſcher), fusain du cap; (warziger), fusain galeux; s. (Berg–ahorn), érable faux-platane; 3. charme commun; 4. der ſich windende falſche –, le celastre grimpant, le bourreau des arbres; **–beine**, n. pl. (ſehr dünne und lange Bein) *fa.* jambes de *f.*, fuselées; **–birn**, f. poire fuselée; **–bucke**, f. c. –baum (3); **–dünn**, a. ad. fuselé; **=e Finger**, doigts fuselés; **–förmig**, a. ad. en forme de *f.*; fuselé, e; Bo. (v. Blumenblatt, Wurzel), fusiforme; **=e Finger**, doigts fuselés; **=e Säule**, c. –ſäule; **=er Blumenſtiel**, pédicule e fusiforme; **–gewölbe**, n. Arc. voûte sur le noyau, voûte cylindrique, f; **–holz**, n. c. –baum (1, a); **–korb**, la corbeille aux fuseaux; **–kraut**, n. Bo. atractyte, quenouille, f; *carthame*, cnique; (geſtirnetes), le *c.* grillé, le chardon prisonnier, la fuselée; (gummigebendes), le *c.* gommifere, le chardonnette gommeuse; (niedriges), la quenouillette humble, f; **–lappen**, Hor. lardon, aileron; palette, f; das Eingreifen der = in das Steigerad, échappement; **–macher**, faiseur de fuseaux; **–muskel**, muscle radial; **–preſſe**, f. pressoir à vis; **–raupe**, f. chenille fusiforme, f; **–säule**, f. (–förmige) colonne fuselée, f; **–ſchnecke**, abs. –, f. Con. (nordiſche), buccin du nord; (gruuntſche), la trompette d'Aru; (indiſche), l'indien, le cordelière sans cordon; (franzöſiſche), le grand *f.*, la pipe à tabac, la quenouille blanche; (geſtrickte), la fausse mitre brune; (Rumpfe), *f.* court ou ventru; it. c. –Kind–, Zahn–; **–theil**, Jur. v. succession, part échue aux femmes; **–treppe**, f. c. Wendeltr.; **–walze**, f. Con. volute fusiforme; peson; **–welle**, f. Art. bobine, f; **–wirtel**, peson; **–zapfen**, Hor. M.c. pivot de l'arbre, de la verge; **–zug**, pu. cherche rallongée.

Spindelicht, e. ad. c. Spindel-förmig.

Spinell, es; e, Mg. *spinelle*, rubis *s.*

Spinellſch, es, pv. c. Spinat.

***Spinett**, es; e, n. (Klavier, bei welchem die Saiten mit Federkielen anſtatt Hämmer angeſchlagen w.) épinette, f.

Spinling, es; e, (Schiffbau) prunellier.

Spinnbar, a. ad. textile; der Amiant iſt ein –er Stein, l'amiant est une pierre textile.

Spinn-blume, f. colchique d'automne, mort-au-chien, f; **–fliege**, f. hippobosque; **–frau**, f. fileuse, f; **–geräth**, n. ustensiles propres à filer; **–gewebe**, n. c. Spinnwebe; **–halen**, Econ. (verm. dienen die Vorſteher ihre Gute feinen) le croc à filer; **–haus**, n. la filerie (des pauvres); s. (für Strafinge), maison de correction, de force, f; (in Paris), magdelonettes, f. pl.; **–hütte**, f. (der Seidenwürmer) la cabane; **–jungfer**, f. la libellule, f; **–kopf**, Mar. (Schraube) *araignée*, f; s. = od. =holz, n. = block, la moque d'*ar.*, le bois d'*ar.*; **–lappen**, Cor. la paumelle; **–lust**, f. c. –mitte; **–magd**, f. fileuse, f; **–mädchen**, n. c. –frau mädchen; **–maſchine**, f. machine à filer, f; **–meiſter**, inn, inspecteur, inspectrice de filerie; **–milbe**, f. la mite fileuse, le tisserand d'automne; **–mühle**, f. moulin à filer l'or, l'argent; **–rad**, n. le rouet; **–raupe**, f. ver à soie; s. c. Spanner; **–recht**, n. (v. –tauen) prêt à faire sa coque; **–rocken**, la quenouille; s. (einen = vol) la quenouillée; **=diſtel**, f. carthame laineux; **–ſchule**, f. école de fileuses, f; **–ſeide**, f. soie à filer ou des fileuses, f; Mg. mine de cuivre soyeuse, f; **–ſtube**, f. *chambre* à filer, *a.* des fileuses; s. cercle de fileuses; **=mädchen**, n. conte de bonne femme, de vieilles femmes, f; **–ſtuhl**, chaise à filer, f; **–warzen**, f. pl. (am Hintern der Spinnen) filières, f; mamelons; **–webe**, c. Spinnenwebe; it. cf. Spinnen-u.; **–welb**, n. c. –tanz; **–wirbel**, **–wirtel**, c. Spindel–; **–wolle**, f. filasse de laine; **–wurz**, f. arachnite, arachnéolite, f.

Spinne, n, f. *araignée*, f; die gemeine –, Haus–, Fenſter–, l'*a.* domestique, *a.* de maison; die – im Labyrinthe, (Mönchen-ſp.) l'*a.* labirinthe; die bunſcheckige, fomiſche –, l'*a.* chevronnée, *a.* tauteuse à trois che-

vrons blanca, *a.* de cave; (langbeinige), faucheur, cf. After-, Bauch-, Fenster-, Garten-, Haus-, Jäger-, Keller-, Kreuz-, Kreuz-, Mauer-, Mimen-, Nacht-, Rauch-, Sack-, Sammet-, Saum-, Sterbion-, Stra-, Strick-, Wasser-, Weg-; =nartig, a. Bo. araneeux, se; =nbeschreibung, f. aranéologie, f; =jungfer, f. la libellule; =nbiſtel, f. Bo. le chardon benit, la centaurée sudorifique; =nfeind, a. einem = feyn, haïr qn mortellement, à la mort; =nfiſch, hn. callionyme, lacert, draconcule; (kleiner), dragonneau, doucet femelle; (unbiſcher), l'indien; =nförmig, a. ad. qui ressemble à l'a.; =e Seethiere, arachnides; =e Seegemächſe, les arachnoides; =nfreſſer, c. Sauvemite; fig: pv. ladre, pince-maille, fesse-mathieu; =ngewebe, n. toile d'a., f; die = weathun, wegfedern, ôter les araignées; =ngeweb-aloe, f. aloès patte-d'a.; =nhaut, f. peau d'a., f; An. arachnoïde, f; =nkopf, tête d'a., f; Con. l'a., la tête d'a., le peigne, la bécasse épineuse, le porc-épic; =nkraut, n. Bo. herbe à l'a., f; anthéric; (grosses), lis de St. Bruno; (ästiges), asphodèle rameux, petit lis à hampe rameuse; herbe à l'a., f; it. c. Zaserlilienart; it. c. Grasblumenart; =nkrebs, écrevisse-a., f; =nneſt, =nnetz, n. c. =gewebe; =nſtecher, =nſtein, Mg. arachnéolite, arachnite, f; =nröhrer, c. =nfreſſer; =nweb, f. c. =gewebe; =nweben-aloe, c. =gewebe; =nwebenartig, *a.* hn. arachnoïde; Bo. araneeux, se; =nwebengarn, m. Ch. filet à perdrix; =nwebenhaut, f. An. c. =haut; =nwebenſchwamm, agaric araneeux ou violet; amanite araneuse; =nwebentuch, f. Con. toile d'a., f; esplandian; =nweide, f. saule hasté.

Spinnen, it. liber: (Flachs –, filer du lin; am Rocken od. an der Spindel, am Rade –, filer à la quenouille ou au fuseau, au rouet; fein, klar –, *f.* fin, menu; grob od. wollen, filé gros; die Spinnen, die Seidenwürmer –, les araignées; filent; dieſer Flachs läßt ſich nicht gut –, ce lin ne se file pas bien; Cor. Seile –, faire de la corde; corder; ein gut geſponnenes Seil, une corde bien cordée, bien commise; Hanf zu Seilen –, corder du chanvre; fa: ſa. feine Seide bei einer Sache –, ne rien gagner, n'avoir point d'avantage, de bénéfice, de profit à qc; er hat fein Seide dabei geſponnen, il a eu bien de la peine, il n'a pas été jouer, il n'y a pas filé de la soie; P. cf. Sonne: Tabak –, filer, corder du tabac; Gold –, filer de l'or; Bont. einen Knopf –, couvrir de soie le moule d'un bouton; geſponnene Knöpfe, des boutons de soie, de poil de chèvre; Ep. den Knopf an einer Stecknadel –, (den Knopfkranz auf derſelbe machen) filer ou tourner la tête d'une épingle; Leu –, (in Bündel binden) botteler du foin; fg: der Kreitel ſpinnet, (treibt ſich auf einem Platze herum) la toupie tourne, le sabot dort; das –, le filage; ſie ernährt ſich mit –, elle gagne sa vie à filer; das – des Flachſes, le filage du lin; was verlangt ſie für das –, que demande-t-elle pour le filage? das – des Tabacks, le filage du tabac.

Spinner, c; inn, fileur, fileuse, it. filandière, f; cf. Gold-, Tabak-, Woll-; s. c. Spinnmühle; =lohn, filage.

Spinnerei, en, f. (das Spinnen, it. die Art zu ſpinnen) le *filage*; das iſt eine ſchlechte –, voilà un mauvais *f.*; s. (Anſtalt), la filerie.

Spinn-webe, c. Spinnengewebe.

Spinoza, s, (np.) (ſcharfſinniger Weltweiſe) Spinoze; =zism, es, (Weltanſchauungslehre) le spinozisme; =zift, en; en, (Weltanſchauungsanhänger) spinoziste.

Spint, es; e, (nicht außerordentlicher Theil des Brodes) la pâte; s. (Getreidemaß im Churfürſtenthum), le spint; 3. (Getreidemaß von 40 Meßerſtürzchen) spint; 4. c. Splint.

Spinther, s, Mg. spinthère; =ometer, spinthéromètre. [ser, c. grüterin, aufs.

•Spintiſiren, vn. pu. méditer; rêver, it. gloSpintis, (vom Worte) pâteux.

•Spion, es; e, espion, mouchard; mouche, f. c. Kundſchafter, Späher, Auflieger.

•Spioniren, espionner, épier, guetter; battre les buissons, c. auflieger.

•Spiral, s, a. (ſchneckenförmig gewunden) *spiral*, e, -ment; =anlaſſer, m. =feder, f. ressort à.; =förmig, a. =en.; =linie, f. spirale, ligne spirale, f. [spirale.

•Spirale; en, f. (Spiralfläche) spirale, f; (einer Uhr), •Spiration, f. (Ausdunſten) spiration, f.

•Spiritus, Chi. *esprit*; Gr. (Hauch), e.; der – lenis, der asper (im Griechiſchen) e. doux, rude; zu – diſtilliren, spiritualiser; das Diſtilliren zu –, spiritualisation, f.

Spital, es, (der od. das) pl. Spitäler, (ſa. Spittel, 6), *hôpital*; im – ſterben, mourir à l'h.; ſie werden in den Spitälern verpflegt, ils sont soignés dans les hôpitaux, c. Armen-, Kranken-, Narren-; fg: mir liegen beide in einem – elrank, nous avons le même mal, la même maladie, nous souffrons du même mal; =frau, f. femme de l'h., qui demeure à l'h.; =kirche, f. église de l'h., f; =mann, quêteur, homme de l'h.; =meiſter, inspecteur, administrateur, receveur, économe de l'h.; =meiſterinn, f. la femme de l'inspecteur de l'h.; =mutter, f. la ménagère, l'économe de l'h., f; =pfleger, c. =meiſter; =prediger, prédicateur de l'h.; =ſchaffner, c. =meiſter; =ſchiff, n. (für zu kranken einer Flotte) l'h.; =ſuppe, f. la soupe des pauvres de l'h.; fg: mauvaise soupe; =vater, =verwalter, c. =meiſter. [Spitäler.

Spittler, es; e, Hy. gazon, cf. Spitten; =damm, c. Spittel, c. Spital.

Spitten, couper des gazons; ſich – laſſen od. ſpittbalken, (v. ter Erde) être propre, bon à faire des gazons; =kunſt, f. endroit ou l'on a levé, coupé des gazons.

Spitz, (od. ſpitzig) a. ad. *pointu*, e; terminé en pointe; =es Kinn, menton *p.*; Mar. ein Tau – machen, faire un cordage en queue de rat; fg: ich habe = e Finger, die Finger ſind mir vor Kälte –, j'ai l'ongle; fa. ich kann das nicht – kriegen, je n'y vois pas clair, je n'y comprends rien, c'est du grec pour moi; Syn. ein – es (in eine Spitze auslaufendes) Meſſer iſt nicht immer ein ſpitziges Meſſer, (Sprüchwort einer ſcharfen Zunge) un couteau terminé en pointe, n'a pas toujours la pointe aiguë.

Spitz, es; e, (Art kleiner Bande) le roquet; s. fa. (leichtes Mauſch) : er hat einen –, ein –chen, il a une pointe; il est en pointe de vin; il est gris, un peu gris; ſich einen – trinken, se griser.

Spitz-ahorn, Bo. *érable* plane, *f.* à feuilles de platane; =aid, n. pu. furoncle; =amboß, bigorne, f; =apfel, pomme pointue; =arbeiter, Cor. (Seiler, welcher nur kurze Stricken von beſtimmter Länge machen) cordier de petite besogne; =bart, barbe en pointe, barbe de bouc, f; it. homme qui a la barbe en pointe; =bärtig, a. ad. qui a la barbe en pointe; =berg, pic; auf Teneriffa, le pic de Ténériffe; =bergen, Con. la mérite épaisse, unie et à clavicule comprimée; Gg. Spitzberg; =beutel, sac à épointer le froment; =birke, f. bouleau commun; =blatter, f. petite vérole pointue; =bohrer, Ep. boutereau; Pau. r égravoir; Ser. meche, f; alésoir, écarissoir; ein = mit einem Schraubenzieher, écarissoir à tourne-vis; =bluppe, f. moule; =bolzen, matras pointu; =brand, Agr. (im Weizen) charbon; =bube, mp. fourbe, *fripon*, it. *filou*; s. bp. warte, du kleiner =! attends, petit *fr.*! =bübinn, f. femme trompeuse, voleuse; friponne; =buben-bande, -rotte, f. bande de filous, f; =geſicht, n. air *fr.*, air d'un *fr.*, d'un *fi.*; =sprache, f. argot; narquois; =streich, tour, trait de *fr.*, de *fi.*; =bübiſch, a. ad. fripon, ne; de *fi.*, en *fr.*; =er Streich, c. =bubenſtreich; das heißt = gehandelt, c'est agir en *fr.*, en *fi.*; =elfen, n. Mac., Scriffard, it. poinçon à grain d'orge; =ente, f. hn. le canard à longue queue, le coq de mer; =farn, Bo. polypode à aiguillons; =feile, f. Pei. les carreletes, f. pl.; =findig, a. ad. fin, raffiné, e; it. (gekucht), subtil, e; argutieux, se; it. (mipig, it. teufelsdreckig), piquant, spirituel; mordant; =er Kopf, esprit fin, subtil, raffiné; fa. esprit pointu; fg: homme délicat; =e Antwort, réponse fine, it. piquante; =heit, f. finesse, subtilité, f; it. argutie, picoterie, f; (eines Schluſſes), sophisme; cavillation, subtilité, f; =fünf, f. hn. (Gattung Kurzflügler) bandoulière à nageoires pointues; =floſſe, f. nageoire pointue; s. = ab. =floſſer, poisson à nageoires pointues ou piquantes; acanthoptérigien; =flöte, f. Org. tuyau à fuseau; =fündig, c. =findig; =gerte, f. c. Spitzling; =gelänge, n. pu. champ qui forme une pointe; =glas, n. verre à liqueur, à patte; =gras, n. Bo. uniole, f; s. panis rampant; =haber, avoine à deux pointes rouges; =groſchen, pièce de huit feniins; =hacke, f. Ard. pointe, f; Ex. la feuille de sauge, le pic à roi; Car. pic; Min. bec de canne, pic à hoyaux; Vig. la meigle; =hafer, c. =kafer; =halen, Sc. fer à réparer; =hammer, la pointe; Mac. greiel, gurlet, têtu; picot; Maré. poinçon; Min. bec-de-cane à tête; Sc. la marteline; =harfe, f. la petite harpe à cordes de laiton; =haue, f. c. =hacke; =bauer, c. Steinhauer; =hirſch, c. Spießer; =horn, n. Con. (gregés) grand buccin; s. hélice des etangs; =hund, c. Spitz (2); s. c. Saubund (2); =hut, chapeau pointu, en pointe; Com. pain de sucre; Bo. tiarelle, f; =kappe, f. bonnet pointu, en pointe; =kegel, cône pointu, terminant en pointe; Con. la flamboyante; =kerze, f. Cir. (Illuminirlicht) la pointe; =nadel, la souche à pointes; =kiefer, hn. le museau long; =kiſſen, n. Con. c. =kegel; =klee, Bo. trefle blanc de montagnes; =kleie, f. son épointé; =klette, f. Bo. le petit glouteron, la petite bardane, le xanthium; =kopf, tête pointue, f; s. personne à tête pointue; fg: qui se fâche aisément, it. c. =einiger Kopf; lin. la fauvette du Kamtschatca; s. (Art Mütze), kutgun; 3. (poi.) la barveuse; 4. (Art Grundeisen), acridion; acridue, f; =köpfig, a. ad. à tête pointue; fg: c. =ſinnig; =lauben, (Gartenlaube), able, ablette, f; =lerche, f. c. Grasmücke; =maul, n. (poi. Falene, f; raie oxyringue, f; s. myre, murène myre, f; =mäulig, ad. à bouche pointue, à museau pointu; =maus, f. la musaraigne; =meiſel, c. =eiſen; Mg. la broche pointue, it. la langue de carpe; =morchel, f. la morille pointue; =münze, f. Bo. la menthe à épi; =muſchel, f. c. Bohrm.; =mütterchen, n. c. =röhrchen; =mütze, f. bonnet *pointu*; =nadel, f. (Naturgeſch.) syngnate aiguille, f; =name, sobriquet; =naſe, f. nez *p.*; fg: bon nez, qui sent de loin; s. personne à nez *p.*; 3. c. =maul (1); 4. (poi.) le hautin; =naſig, a. ad. à nez *p.*; =nuß, f. noix aquatique, f; =ohr, n. oreille pointue; =pfahl, (Befeſtigt.) Arc. pilotis; =rocken, c. Spießrock; =rad, n. Ep. tréflerie, f; =rede, f. propos, discours pointilleux, piquant, it. propos flatteur; =ring, Ep. la meule; =ſpindel, f. fuseau à meule; =röhrchen, n. Arq. (worein das Ende des Lattenbodens gefügt wird) la capucine; =ruthe, f. c. Spießr.; =ſäule, f. obélisque; s. pyramide, f; =sarkig, pyramidal, e; en pyramide; =sbaumuskel, An. le muscle pyramidal de l'abdomen; =sdrüſe, f. An. glande aryténoïde, f; =ſchnabel, bec *p.*, r; =ſchnecke, f. limace luisante, f; =ſchraube, f. vis pointue; =ſchuh, soulier *p.*; =ſchwan, queue pointue, f; Hn. c. =ente; (poi.) la ceinture d'argent, le paille en-cu; l'anguille de la Jamaïque, f; s. (Bandſchl.) ce pole ruban ou bandelette; (vulg) flamme, f; 3. (Art Raupvöge) la coryphène pointue; =ſpann, n. attelage en *arbalète*; =ſpannig, a. attelé de trois chevaux en *arb.*; =ſpaten, Min. la langue de bœuf; =ſtahl, Tour. (quadrilatere Drath.) tournoir *p.*; =stein, Ep. la meule à repasser; s. c. =laute (2); =stöckel, Ep. (worauf der Draht vorgeſpitzt wird) étibeau, étibois, outibot; =ſtrichel, n. c. =anlage; =ſtrüfel, f. (poi.) lote ou lotte, f; gade lote; Bo. à angle aigu, à angles aigus; acutangule; acutanguleux; pyramidal, e; =wegerich, Bo. plantain lanceolé, petit plantain; =weide, f. osier noir; =winder, Arq. vilebrequin; =winkel, angle aigu; =winkelig, a. ad. acutangle; acutangulaire; = julaufen, se terminer en angle aigu; =wort, n. mot piquant, it. parole mordante; =zahn, c. Spatzahn (einer Hundebürſte), le croc; =zange, f. (espèce de tenailles pointues).

Spitze, n, f. (eines Meſſers, einer Nadel, 2) la *pointe*; (einer Lanze), flèche, f; (eines Bohrers), la mèche Gabel, mit drei –n, fourchette, à trois fourchons, cf. Feder-; die – eines Meſſers abbrechen, épointer un couteau, s. (der äußerſte herzförmige Theil einer Pflanze), dieſes Blatt läuft in eine Spitze aus, cette feuille finit, se termine en *p.*; die – n der Kornähren, les barbes des épis, f; der Weizen treibt ſchöne – n, le froment jete de beaux brins; die – n der Blätter, der jungen Zweige, les sommités des feuilles, f; die – eines Thurmes, la *p.*, la flèche, l'aiguille d'un clocher; (eines Berges), la *p.*, la cime, le sommet; (eines Gebäudes, Daches), le faite, le comble, cf. Kinder-, Tod-, Waisen-, Zeben-, Zungen-; die – n (eines jungen Hirſches), les dagues, f; die – an den Flügeln eines Vogels, le bout des ailes d'un oiseau; (am Vorderbeile eines Schiffes), aiguille, f; (eines Brückenpfeilers), bec; (am Hufe eines Pferdes), la pince; (eines Bollwerkes), la *p.*, cf. Ort-, Saud-; fg: die – (eines Heeres, eines Zuges), la tête; (des Vortrabes), les avant-coureurs; an der – ſeyn, être à la tête, it. avoir la *p.* pre

mière place, le premier rang; er führte an der – der Geiſtlichkeit das Wort, il porta la parole à la tête du clergé; er ſteht an der – der Geſchäfte, il est à la tête des affaires; einem die – bieten, tenir tête à qn; die – (aus Trefflerie, Weberei) eines Sinngedichtes, la *p.* d'une épigramme; dieſer Wein hat ſeine – noch nicht eingemiſcht, (dispitzt) ce vin n'a pas encore enveloppé sa pointe; ſein Glück, ſein Leben ſtund auf der –, il y allait de sa fortune, il était en danger de perdre la vie.

II. **Spitze**, n, f. ord. pl. (durchdringende Schärfe eines ſpitzen Körpers) la *d.* *aiguë*; geſtickte –n, *d.* (Saite) au fuseau; genähete –n, du *point*, des points; genähte –n, de l'entoilage; **Brabanter** –n, flandriſche –n, du *p.* de Brabant, de Flandre; –n machen, klöppeln, faire de la *d.*, du *p.* ou des points, travailler en *p.*; –n ausbeſſern, remplir de la *d.*, raccommoder des points; –n waſchen, blanchir de la *d.*, des points; die Leiſte, der Kranz der –n, le pied, le picot ou la couronne de la *d.*; mit –n beſetzen, garnir de *d.*; –n tragen, porter de la *d.*; –n arbeit, f. ouvrage de *p.*; –n ärmel, manche garnie de *d.*; –n auffaß, coiffe ou coiffure, bonnet à *d.* ou à dentelles; –nband, -bändchen, n. entoilage; –nbeſatz, m. –nbeſetzung, f. garniture de *d.*, f; –nblei, n. Drap. plomb de *p.*; –nblume, f. mimusope; –neinfaſſung, f. c. –nfaß; –nfabrik, f. c. –nwaaren; –nfletſch, n. Kel. petits fers; –nflickarbeit, f. remplissage, f; –nflickerinn, f. raccommodeuse de *p.*, remplisseuse de *d.*; –ngarn, n. fil à *d.*; –ngrund, le toile de la *d.*; –nhalstuch, n. cravate à *d.*, à *p.*, f; it. fichu à *d.*; –nhandel, trafic de dentelles; –nhändler, inn, marchand, -e de *d.*, de *p.*; –nhandtrauſe, f. manchette de *d.*, f; –nhaube, f. c. –mutſap. –nhemd, n. chemise à *d.*, f; –nkiſſen, n. c. Silberst. f.; Con. coussin à *d.*; Bamboyante, f; –nkleid, n. robe de *d.*, f; –nklöpperl, fuseau; –klöpplerinn, faiseur, -se de *d.*, ouvrière en *p.*; –nkoralle, f. millepore celluleuse; –nkragen, collet à *d.*; –nkram, –nkrämer, e. –händel, –händler; –nkrone, f. couronne ajourée, radiale, antique; –nleinwand, f. linge à *d.*; toile fine; – nmacher, inn, c. –klöpfer; *–nmanſchette, f. c. –hemdtrauſe; –nmantel, mantelet à *d.*, embelli, garni de *d.*; –nmodel, m. –nmuſter, n. patron à *d.*; –nmütze, f. c. –mutſap. –haube; –nnadel, f. épingle à *d.*, f; –nrock, c. –kleid; –nrolle, f. Con. drap d'or ordinaire; –nſchleier, voile à *d.*, garni de *d.*; –nſchürze, f. tablier à *d.*, garni de *d.*; –nſtich, Cout. point de *d.*; –ntuch, n. c. –halstuch; –nwerk, n. (allerlei –en) de la *d.*, des dentelles, des points; s. c. –warbeit; –nwirker, inn, faiseur, -se de *d.*; –nzacken, picot; engrêlure, f; –nzwirn, fil à *d.*

Spitzen, rendre pointu; *aiguiser*; eine Feder, einen Bleiſtift –, *a.* une plume, *a.*, affûter un crayon; Ep. (die Nadeln) empointer; Meu. (den Weizen), épointer; den Mund –, faire la petite bouche; die Ohren –, dresser les *oreilles*, chauvir des o.; fig: ouvrir les o., écouter attentivement; Mar. ein Tau –, c. frig machen; fig: die Feder wider einen –, (gegen ihn ſchreiben) écrire contre qn; das iſt auf mich geſpitzt, (gegen mich geſchrieben) cela s'adresse à moi; ſich auf etwas –, (ſich Hoffnung darauf machen, ſich darauf freuen) s'attendre à qc, se flatter de qc, compter sur qc; das –, n.

Spitzig, *a.* ad. *pointu*, e; en pointe, cf. ſpitz; ein –er Pfahl, –er Schnabel, –e Naſe, –es Knie, pieu, bec, nez, menton *p.*; ein –er Hut, –e Kappe, Mütze, chapeau, bonnet *p.*; ein –er Kopf, c. Spitzkopf; Bo. –e Blätter, feuilles pointues, aiguës; – geſchnittes Blatt, feuille à dents aiguës; dieſer Berg läuft –zu, cette montagne finit, se termine en pointe; –zuſpinnen, zudenken, tailler en pointe; Géo. –er Winkel, angle aigu; fig: –e (ſpitzfine, it. verſtändliche, it. beleidigende) Frage, question épineuse, délicate, it. . . captieuse, it. . . piquante; –e (beleidigende, höhnende) Worte, eine –e Antwort, paroles mordantes, piquantes; reponse, répartie piquante; (er antwortete ihm) ſehr –, d'une manière très-piquante; er hat eine –e Feder, fig: il a une plume piquante, mordante; –heit, f. qualité d'une chose pointue. [seigle.

Spitzling, es; e, Jar. c. Spitzmauſe; Bo. le brome

Spleiße, n, f. (v. Holz) éclat; ein Scheit Holz in –n ſpalten, fendre une bûche par éclats, it. Boi. écliſſe, f; bardeau; (v. Stroh) paille, f; Cout. (unter dem Futter), bourre, f; s. c. Splint (3).

Spleißen, ir. (Holz) fendre; Federn –, c. ſchleißen; Aff. (das Innere turch Schneiden reinigen), rafiner; das – in das Geld, le raffinage sur le jaune; das – auf die Gare, la purification complète; 3. vn. –, it. ſich –, c. reißen, ſich ſpalten.

Spleißer, *s*, fendeur, it. boiſſelier.

Spleiß-herd, Aff. foyer à rafiner le cuivre; fourneau de rafinage; –meiſter, affineur; –meſſer, n. couteau à fendre le bois par éclats; –ofen, c. –herd.

Spleißig, a. ad. aiſé à fendre; qui se fend aiſément; Bo. (v. Baumholz) qui se corde.

Splete od. **Splette**, n, f. Couv. écliſſe, f.

Spleten od. **ſpleiten**, *fendre*, se *f.* [nette.

Splett-flagge, f. Mar. pavillon fendu en à cor-

Spließe, e, Spließe. [bes du vaiſſeau.

Spließ-gangen, pl. Mar. (des Bugs), les barSplint, es; e, (der Bäume) aubier, aubour; s. c. Splinter; 3. (eines Beines od. Flügels) clavette, *goupille*, f; –bolzen, cheville à *g.*, f; boulon; –gat, n. Mar. (Oeffnung eines –bolzen) trou pour la *g.*

Splinter, e, Splitter; –nackend, c. ſplitternackt; –ſchloß, n. Ser. cadenas à quatre reſſorts.

Spliß-eiſen, n. c. –beil; –hammer, Mar. (mit der zum Spließen dient) marteau à pointe; s. c. Zahnb.; –horn, n. Mar. (ein ſpitziger Beißen zum Spließen) épissoir, cornet d'épisse; aiguillot.

Spliſſen, zwei Taue, Mar. (die Enden derſ. miteinander verbinden) épisser ou épicer, ajuster deux câbles; ein Tau –, (an ein anderes an–) *d.* une corde; Charp. (zwei Hölzer verm. einer Klauſ od. Zunge z. (in eina. fügen) écarver; –ſung, f. épissure, f; it. ajuste, f; (lange od. franzöſiſche) *é.* longue; (kurze od. runde), *é.* courte; (doppelte), *é.* en portière de vache; Aug. –, *é.* d'estrop ou de gance; Anfertau–, *é.* de câble.

Split-apfel, c. Augustus; –flagge, f. Mar. cornette, f; –hammer, marteau brettelé ou à dents; –reiſer, c. Spließer.

Splitten, c. ſpalten, ſchleißen.

Splitter, *s*, (v. Holz, einem Steine, einer Bombe), *éclat*; (von einem Knochen), *é.*, esquille, f; man hat ihm mehrere – aus dem Beine gezogen, on lui a tiré plu. esquilles de la jambe; ihre Lanzen flogen in –, leurs lances volèrent en éclats; ſein Pferd hat ſich einen – in den Fuß getreten, son cheval s'est mis un chicot dans le pied; es gieng ihm ein – unter den Nagel hinein, il lui entra une écharde sous l'ongle; dim. –chen, n. petit *é.*; die –chen vom Eiſen, (beim Schmieden) les paillettes de fer, (vom Marmor) écailles, f; fig: cf. Tatten; –holz, n. bois coupé par éclats; Ef. c. Hauholz; –nackt, a. tout nu; nu comme la main; –neu, a. tout neuf; tout battant neuf; –richten, vn. av. b. reprendre, censurer minutieusement; jusqu'aux plus petites fautes, cf. bertüfteln; –richter, censeur minutieux, fâcheux; –zange, f. Chir. (die – aus dem Schlund herauszuziehen) bec à perroquet.

Splitterig, a. ad. qui se fend aisement par éclats; gebrochener, –er Knochen, os fracturé plein d'esquilles; Ex. –e Bruchſtücke, fragments esquilleux.

Splittern, vn. av. h. *éclater*, s'é; se rompre, se briser, se fendre par éclats; dieſes Holz ſplittert, ce bois fait des éclats, se fend par éclats; Mar. dieſer Maſt ſplittert, cette vergue éclate; s. va. c. zer–; Ef. einen Baum beim Fällen –, (ſo abhauen, daß unten noch Splitter ſtehen bleiben) écuisser un arbre; ein geſplitterter Baum, un arbre écuissé; Jar. eine Wurzel, einen Aſt –, (daran ſtehen bis er trocknet, und ſeine Theile wieder zuſammen hängen) éclater une racine, une branche.

Spltzen, c. ſpließen. [(*sp.* de mineral).

*Spodumene, *s*, Mg. le *spodumène*, le triphane.

*Spondäiſch, *a.* der –e Vers, vers spondaïque.

*Spondäus, Poé. (Versfuß von 2 langen Silben) le spondée.

Spende, n, (Bettgeſtell) châlit; bois de lit.

Spenning, en, Mar. râblure, f; jarlot. [d'*es.*

*Sponton, es; e, *esponton*; –ſchuh, le douille

Sporaden, f. pl. Gg. (zerſtreut liegende Inſeln) les sporades, îles . . . f.

Sporadiſch, *a.* ad. (zerſtreut, hin und wiedervorkommend) *sporadique*; –e Krankheit, (nicht epidemiſch) *maladie sp.*, f.

Spor-ader, Sporn-, f. Ma. (Stellen in der Gegend wo man mit dem Sporen hinſtößt) la veine thorachique extérieure; –apfel, e. Cydonia. –fleck, tache de rousseur, f; (auf Papier), piqûre, f; –kupfer, n. c. Spur.

Sporn, es; en, *dd.* e, *éperon*; die – en anlegen od. anſchnallen, ablegen, abſchnallen, chausser, déchausser les éperons; einem – e ferbe den –, die – en geben, donner de l'é., des éperons à un cheval, cf. ſpornen; beide – en anſetzen, zugleich geben, donner, piquer des deux; dieſes Pferd iſt ſehr empfindlich für den –, gebt gleich auf den –, fürchtet den –, ce cheval est fort sensible à l'é., craint l'é.; es iſt unempfindlich gegen den –, achtet den – nicht, il est dur à l'é.; den – an den Leib halten, tenir l'é. dans le flanc; fig: dieſer Menſch bedarf des –, (muß angetrieben w.) cet homme a besoin de l'é., cf. anſpornen; die Ehre, iſt ein mächtiger – zur Tugend, l'honneur, est un puissant aiguillon à la vertu; einen – od. Sparren zu viel haben, c. Sparren; z. cf. Eis–, Aſter–; 3. (mancher Vögel), é., ergot; ein Hahn mit –en, un coq ergoté, cf. Affertaue; 4. Bo. (nach Art einer Verlängerung der Blumenkrone) *é.*; mit einem – e verſehene Blumenblätter, pétales à *é.*, en *é.*; pétales éperonnés, cf. –blume, Ritter–; 5. Con. –, *é.*; (doppelter), l'*é.*; le petit soleil; (vierfacher), l'*é.* soleil; –blume, f. pied d'alouette; –flügel, hn. vanneau armé; (brauner), chevalier, chirurgien brun; –förmig, a. ad. en forme d'*é.*; Bo. éperonné, e; –füße, pl. (mancher Vögel) pieds ergotés, éperonnés; –gans, f. oie armée, oie de Gambie, oie du Cap de Bonne-Espérance, f; –hut, le sagre; –halter, c. –träger (1); –leder, n. (womit der Sporn angeſchnallt wird) la garniture ou monture de l'*é.*; s. c. –riemen (2); –rädchen, n. la molette; –riemen, c. –leder (1); –ſchnalle, f. boucle de l'*é.*, f; –ſtätig, a. ad. Ma. (v. Pferden) ramingue; –ſtich, c. Sporn-ſt. (1); –ſtreichs, ad. (von Pferden; it. fig. von Menſchen) à toute bride. à bride abattue; au grand galop, ventre à terre; – laufen, rennen, courir à toutes jambes; –träger, c. Reiter, Ritter; s. (Leder am Absatze des Stiefels, auf welchem der – ruht) porte-*é.*

Spornen, ein Pferd, piquer un *cheval*, donner de l'éperon, des éperons à un c.; Ma. diguer un c.; fig: c. an–; s. ſich –, mettre les éperons; geſtiefelt und geſpornt, botté et éperonné; Bo. geſpornter Kelch, *calice* éperonné; bâté. –e.

Sportel, *s*, n, pv. corbeille, f; panier; s. f. –; n, ord. pl. le casuel; les droits casuels; les menus suffrages, les épices, f; Ant. sportules, f; –kaſſe, f. la caisse d'épices, des menus suffrages; –taxe, f. règlement des menus suffrages.

Sporteln, vn. av. h. rapporter des épices, de menus suffrages; ſolche Rechtsverfälle – gut, ces cas, ces causes rapportent bc d'épices.

*Sportuliren, vn. av. h. (Sportuln anlegen) épicer; dieſer Amtmann verſteht das – gut, ce bailli sait bien épicer.

Spott, es, moquerie, *dérision*, *raillerie*, f; boshafter, beleidigender –, moquerie, *r.* maligne, offensante, outrageante; ein feiner –, une fine *r.*; bitterer und beleidigender –, sarcasme; (verſteckter), ironie, f; feinen – mit etwas, mit einem treiben, se moquer, se jouer de qc, de qn, se railler de qn, tourner qc en *r.*; etwas aus –, zum – ſagen, thun, dire qc par *d.*; faire qc en *d.*; er iſt ein – der Leute, il est la risée, la fable de la ville, du monde; il sert de risée à tout le monde; er kann den – nicht ertragen, il ne peut souffrir qu'on le raille, il n'entend pas la plaisanterie, le badinage; dem – e ausgeſetzt ſeyn, être exposé à la . . , à la risée; ſa. es iſt ein – und eine Schande, c'est une honte, une infamie; er wird nichts als – und Schande davon haben, il n'en recevra que de la honte et de la confusion; P. den – zum Schaden haben, tomber en *d.* au sujet de q. perte; wer den Schaden hat, darf für den – nicht ſorgen, le battu paie l'amende; marchand qui perd, ne peut rire; –benennung, f. c. –name; –bild, n. caricature; –dichter, satirique; épigrammatiste; –droſſel, f. hn. *moqueur*; –gebilde, n. c. –bild; –gebot, n. offre fort au-des-

sous de la valeur d'une chose; ein = thun, ein -geld für etwas bieten, mésoffrir; -gedicht, n. satire, épigramme, f; -geiſt, (Betonung it. eine P.) esprit m., satirique; -gelächter, n. ris m.; (mehrerer Perſ.) la huée; -geld, n. c. -gebot, -preis; -lied, n. chanson satirique; ein = auf einen machen, chansonner qn; -lob, n. ironie, f; -luſt, f. envie, desir de se moquer, de se railler; -luſtig, a. ad. qui a envie de, qui aime à se moquer; -mine, f. air m., mine moqueuse; -name, sobriquet; -preis, vil prix, non-prix; um einen =, à vil prix; pour une bagatelle; er hat ſein Haus um einen = gelauft, il a eu sa maison pour un morceau de pain, pour rien; einen = um etwas bieten, mésoffrir de qc; -rede, f. discours m., satirique; -ſchrift, f. satire, f; -ſchriftſteller, satirique; -ſprache, f. langage satirique; -ſtändchen, n. (z. B. mit ſchlechten od. ungereimten deutſchen Tonwortzeugen) charivari; -ſucht, f. envie immodérée, manie de moquer; -ſüchtig, a. ad. qui a la manie, une envie immodérée de se moquer; -vogel, hn. c. -truſel; s. (der Finkenbeißer) l'écorcheur, la petite-grieche; 3. c. (Grammatik; 4. c. Spötter (Hn.); 5. fg: c. Spötter; 6. Ex. (Art od. Orte ſtein, welches durch das Feuerrieſen ſchwarzgebrannt hat, und noch an der Zunge klebt) oiseau m.; roche que l'action du feu scorifie sans la détacher; -weiſe, ad. par moquerie, par d., par ironie; en raillant; ironiquement; -wohlfeil, a. ad. à vil prix, à très bas prix; ich habe es = bekommen, je l'ai eu pour rien; das iſt =, c'est un marché donné. [tite m. p.

Spöttelei, en, f. mp. la *moquerie*, raillerie, pe-

Spötteln, vn. av. b. *railler*, se r., se *moquer*; einen, über einen, über etwas -, r. qn, se r., se m. de qn, de qc; fein grob -, r. finement ou délicatement, r. grossièrement; mit der Religion e -, se r., se m. de la religion; überklugliche -, insulter aux malheureux; man hat noch ſeines Elendes geſpottet, on a encore insulté à sa misère; er ſpottet der menſchlichen und göttlichen Geſetze, (legt ſich über die - hinweg) il se moque des r., cf. aus -, ver -; Eer. Gott läßt ſeiner nicht -, on ne se moque pas impunément de Dieu; das -, c. Spötterei.

Spötter, inn, *railleur*, se; *moqueur*, se; ein ſcharfer -, un fade -; dieſer Gaſtlaſter -, ces méchants railleurs; ſie iſt eine feine -inn, c'est une fine railleuse; Hn. (Art Möven), la mouette rieuse.

Spötterei, en, f. (die Art, it. Betzung und Zeit) raillerie, moquerie, f; cf. Spott; 2. (Verunſtaltungen); ich bin dieſer -en müde, je suis las de ces railleries, de ces moqueries.

Spöttiſch, a. ad. *railleur*, *moqueur*, se; er iſt von Natur -, il est naturellement r., m.; 2. (Spott enthaltend); ein -es Lachen, eine -e Miene, ein -er Ton, un ris m., air m., ton m., r.; eine -e (beißende) Antwort, une réponse moqueuse, dédaigneuse; ſie ſah mich -an, elle me regarda d'un air m.; er fragte ihn -, il lui demanda d'un ton m. [sifleur, se.

Spöttler, s; inn, mp. petit railleur, moqueur, per-

Sprach-ähnlichkeit, f. *analogie*, f; -anmerkung, f. c. -bemerkung; -bau, arrangement des mots; construction de la *langue*, f; syntaxe, f; -bemerkung, f. remarque sur la *l.*, sur q. *l.*, f; -eigenheit, -eigenthümlichkeit, f. idiotisme; deutſche, franzöſiſche, engliſche, lateiniſche, griechiſche, hebräiſche =, germanisme, gallicisme, anglicisme, latinisme, grécisme ou hellénisme, hébraïsme; -en-miſchung, f. mélange des langues; -en-verwirrung, f. la confusion des langues, f; -fähig, a. ad. capable de parler, d'exprimer ses pensées par la parole; nur der Menſch iſt =, l'homme seul a la faculté de la parole ou de parler; -fähigkeit, f. la faculté de parler ou de la parole; -fehler, faute de grammaire, f; inconvenance, incongruité, f; grober, ſolécisme; -fenſter, n. c. -gitter; -fertig, a. ad. qui a le don de la parole; qui s'exprime bien et avec facilité; er iſt ſehr =, il a le don de la *parole*, il a la *p.* à commandement, il manie bien la *p.*; -fertigkeit, f. volubilité de *l.*, f; le don de la *p.*; -forſcher, étymologiste; -forſchung, f. étymologie, f; -gebrauch, usage d'une *l.*; der = hat dieſen Ausdruck verbannt, l'usage a proscrit; -gelehrſamkeit, f. philologie, f; er beſitzt eine große =, il est fort érudit en matière de langues; -gelehrte, philologue; it. grammairien; -gemengſel, n. -vermiſchung; -geſetz, n. c. -regel; -gewandt, a. -fertig; -gewölbe, n. Phyvoûté acoustique, f; cabinet secret; -gitter, n. (in Nonnenklöſtern) grille, f; -gleichförmigkeit, f. c. -ähnlichkeit; -grübelei, f. recherche minutieuse en matière de *l.*; subtilité, f; -grübler, étymologiste qui subtilise trop; philologue qui fait des recherches minutieuses; -kenner, connaisseur, savant dans les langues; -kenntniß, -kunde, f. la philologie, la connaissance d'une *l.*, de plu. langues; er beſitzt große -kenntniſſe, c'est un grand philologue; -kundig, a. qui sait, qui entend une *l.*, plusieurs langues; -kundige Männer, -kundige, philologues; -kunſt, f. c. -lehre, -weſen ausſ.; -künſtler, c. -gelehrte; -künſtlich, c. -künſtig; -lehre, f. (Lehrgang alter Regeln; it. Buch) grammaire, f; -lehrer, maître de *l.*; professeur de *l.*; 2. c. -gelehrte; -lehrig, a. ad. grammatical, e; -los, a. ad. qui a perdu la parole; = ſtehen bleiben, rester interdit; s. c. ſtumm; -loſigkeit, f. état d'un homme qui a perdu la parole; -mäßig, c. -richtig; -meiſter, c. -lehrer (s); -menger, -miſcher, inn, personne qui emploie bc. de mots à sa *l.*, à une *l.*; -mengerei, -miſcherei, f. mp. usage, habitude d'employer des mots étrangers à sa *l.*; -organ, n. c. -werkzeug; -recht, c. -richtig; -regel, f. regle grammaticale, f; -reinheit, -reinigkeit, f. pureté de la *l.*, du langage, f; it. mp. purisme; -reiniger, puriste; -richtig, a. ad. correct, e, -ment; congru, e; -ment; ein -richtiger Redeſatz, une phrase correcte, congrue; = ſchreiben, écrire correctement; -richtigkeit, f. correction, f; -rohr, n. Phy. *porte-voix*; durch ein = ſprechen, rufen, parler par un *p.*, appeler avec un *p.*; fg: eines andern = ſein, être l'organe de qn; it. c. Sclave, Nachbeter; -ſaal, c. -gewölbe; -ſchatz, fg: richesse d'une *l.*, f; -ſchnitzer, c. -fehler; -ſchule, f. école de *l.-s*, f; -ſtrig, c. -tadel; -ſonderbarkeit, f. c. -eigenheit; -trichter, cornet, cornet acoustique; einem durch einen = in die Ohren ſchreien, corner aux oreilles de qn; -übung, f. exercice dans q. *l.*; -unrichtigkeit, f. c. -fehler; -unterricht, instruction dans q. *l.*, f; -verbeſſerer, réformateur de q. *l.*, f; -verbeſſerung, f. réformation d'une *l.*, de q. *l.*, f; -verderber, corrupteur de *l.*; -verſtändig, c. -kundig; -werkzeug, n. organe de la voix; -widrig, a. ad. incongru, incorrect, e; -ment; -wiſſenſchaft, f. philologie, f; -zimmer, n. (zur Unterredung beſtimmtes Z.) parloir.

Sprach; n. f. (das Sprechen) *langage*; it. la *parole*, f; die - der Thiere, le *l.* des bêtes; er hat die - verloren, il a perdu la *p.*; der Schreck benahm ihm die -, er hat die - wieder bekommen, la frayeur lui ôta la *p.*; il a recouvré la *p.*; dieſem Bilde fehlt nichts als die - (es iſt äußerſt wohl getroffen) il ne manque à cette image que la *p.*; fg: ſa. er will mit der - nicht heraus, il ne veut pas, il n'ose pas s'expliquer, se déclarer; nur heraus mit der -! expliquez vous donc! die Sache kam zur -, man brachte ſie zur -, on parla de cette affaire, on la mit sur le tapis; alte Schulden wieder zur - bringen, (vielleicht geſtohlene zu machen ſuchen) faire revivre de vieilles dettes; Pa. (dieſe Sache) wird heute zur - (zum Vortrage bei Gerichte) kommen, se rapportera aujourd'hui.

2. (Art, zu ſprechen; it. Art, ſich ſchriftlich auszudrücken); er hat eine ſchwere -, ſtößt mit der - an, il a la langue grasse, il parle avec difficulté; ſie hat eine ſanfte, angenehme -, elle a la *parole* douce, agréable, un parler doux, agréable; ſeine - verſtellen, verändern, déguiser, contrefaire sa *p.*; eine rauhe, widerliche -, un *langage*, un parler rude, choquant; er hat eine ſtarke, ſchwache, ſtotternde -, die - eines Kranken, il a la *p.* forte, faible, tremblante, la *p.* d'un malade; welche männliche - aus einem weiblichen Munde! quel *l.* mâle dans la bouche d'une femme! was iſt das für eine -, dieſe - verſteht niemand, quel *l.*, quel parler est-ce là? personne n'entend ce *l.*; ſeine - verräth ihn, on le connoit à son *l.*; ich habe ihn an ſeiner - erkannt, je l'ai reconnu à sa *p.*, à son *l.*; Sie führen da eine ſonderbare - gegen mich, vous me tenez là un étrange *l.*; er hat die - ſehr geändert, er führt jetzt eine ganz andere -, il a bien changé de -; il tient à cette heure tout un autre *l.*; das iſt nicht die - eines Freundes, ce n'est pas là le *l.* d'un ami; eine ſchöne, zierliche, blühende, bilderreiche -, un beau *l.*, un *l.* orné, fleuri, figuré; eine reine, einfache -, un *l.* pur, simple; eine gezwungene, geküntſelte, geſuchte -, un *l.* affecté, recherché; die - der gebildeten Leute, le *l.* du beau monde ou de la bonne compagnie, cf. Bücher -, Handwerks -, Hof -, Jäger -, Kanzlei -, Kunſt -, Rechts -, Schiffer -; fg: die - der Liebe, der Verzweiflung, le *l.* de l'amour; das iſt die - der heiligen Schrift, c'est le *l.* de l'écriture sainte; die - der Augen, le *l.* des yeux; (die Geberden ſind) eine ſtumme -, un *l.* muet.

3 (eines Volkes) *langue*, f; die deutſche, franzöſiſche -, la *l.* allemande, française, l'idiome allemand, français; die morgenländiſchen -n, les langues orientales; die alten -n, les langues anciennes; die lebenden -n, les langues vivantes; eine todte -, *l.* morte, cf. Kunſt -, Mutter -, Ur -; eine arme, reiche -, une *l.* pauvre, riche; eine rohe, gebildete -, une *l.* rude, cultivée; eine wortreiche, kräftige -, *l.* abondante, énergique; dieſe - iſt verdorben, ausgeartet, cette *l.* est corrompue, dégenérée; eine - erlernen, ſich auf eine - legen, apprendre, étudier une *l.*, s'appliquer à une *l.*; er verſteht dieſe - gut, iſt ſeiner - mächtig, er ſpricht mehrere -n, il sait bien cette *l.*, il possède bien sa *l.*, il parle plu. langues; der Geiſt der -, le génie de la *l.*; dieſe - wird in ganz Europa geſprochen, cette *l.* se parle, a cours dans r.

Sprätzen, vn. av. b. petiller, craquer; Chi., Fond. s'écarter, vessir, anc. (vesser); das - der Silberprobe auf der Kapelle, l'écartement du bouton.

Sprätzling, es; e, Fond. (Verwerfprodukte aus dem abgetriebenen Silber) drageons, pl.; Hn. (poi.) pv. petit omble ou umble.

Sprech-art, f. *discours*; manière de parler; die gemeine, vertrauliche -, le *d.* ordinaire, familier; die anſtändige, edle =, le *d.* soutenu, noble; die niedrige, pöbelhafte =, la manière de parler basse, populaire, cf. Schreibart; s. c. Mundart.

Sprechen, va., vn. ir. av. b. *parler*; leiſe, laut -, *p.* bas, haut; durch die Naſe -, *p.* du nez, cf. näſeln; vor ſich hin -, *p.* entre ses dents; mit ſich ſelbſt -, *p.* avec, à soi-même; fa. *p.* à son bonnet; wovon ſprachen Sie? de quoi parliez-vous? eine Sprache -, *p.* une langue; er ſpricht gut franzöſiſch, il parle bien français; haben Sie ihn geſprochen, mit ihm geſprochen? lui avez-vous parlé? über eine Sache, von einer Sache -, *p.*, discourir d'une affaire, discourir sur une affaire; ich werde mit ihm darüber, davon, deßhalb od. deßwegen -, je lui en parlerai; - Sie noch einmal mit ihm von der Sache, reparlez-lui, parlez lui encore une fois de cette affaire; das iſt wohl geſprochen! c'est bien dit! c'est *p.* d'or; mit Leichtigkeit, mit Beſtimmtheit -, *p.*, s'énoncer avec facilité, avec precision; Ecr. Gott ſprach, es werde Licht, Dieu dit que la lumière soit faite; Jeſus ſprach zu ſeinen Jüngern, Jesus dit à ses disciples; unter uns geſprochen, entre nous; soit dit entre nous; ich habe etwas Wichtiges mit Ihnen zu -, j'ai à vous *p.* d'une affaire importante; ich wünſchte Sie einen Augenblick allein zu -, je desirerais vous *p.* un moment en particulier; er läßt ſich nicht -, er iſt nicht zu -, man kann ihn nicht zu - bekommen, il n'y a pas moyen de lui *p.*, il est inaccessible, inabordable; Sie haben gut -, vous en parlez bien à votre aise; gut, übel von einem -, *p.* bien, *p.* mal de qn; Wahrheit -, dire la vérité; - Sie deutſch, (entfernen Sie ſich deutlich) parlez français; expliquez-vous nettement; das heißt deutlich geſprochen, c'est *p.* français; er ſpricht von der Leber weg, il parle franchement, il a son franc *p.*; er ſpricht blos um zu -, il ne parle que pour *p.*; ich habe ein Wort mit ihm zu -, j'ai un mot à lui dire; kein Wort -, ne dire mot; was ſpricht er dafür? qu'en dit-il? Poe. er ſprach, il dit, cf. be -, ver -, ſich unterſtehen; Recht -, rendre justice; ein Urtheil -, prononcer un arrêt, une sentence, un jugement; es iſt ſchon in dieſer Sache geſprochen, (gerichtlich entſchieden) cette affaire est déjà jugée; einen ins Gefängniß -, condamner qn aux arrêts, à aller en prison; den Segen -, donner la bénédiction; für einen -, *p.* en faveur de qn, défendre qn, cf. frei, heilig, los, ſelig; er iſt nicht gut zu -, il n'est pas de bonne humeur; er iſt nicht gut über Sie zu -, il est fâché contre vous; wir werden uns -, (eine Erdnung) nous nous parlerons, nous nous verrons; (in Räthſeln -,

p. en énigmes, *cf.* ab-, an-, auf-, ein-, her-, weg-, zu-; *fg:* die Stummen – durch Zeichen, les muets parlent par signes; die Natur, das Blut spricht, la nature parle; sie – durch Augen, durch Blicke mit einander, ils se parlent des yeux; sein Gesicht spricht, son Schweigen sogar spricht, (verräth seine Gedanken) son visage, son silence même parle; die Verzweiflung spricht aus ihm, le désespoir lui fait dire cela; das spricht für sich, cela parle tout seul, parle de soi-même; seine Verdienste – für ihn, ses mérites parlent en sa faveur; alles spricht für ihn, tout parle pour lui; (diese Schrift) spricht gegen ihn, parle contre lui; das –, le *p.*, la parole.

Sprecher, s; inn, personne qui parle; qui porte la parole; der – der Deputation, celui des députés qui porta la parole, qui harangua; der – im Hause der Gemeinen, (in England) l'orateur de la chambre des communes, c. Jär-, Groß-, Hahn-, Hegen-.

Sprech-saal, *c.* Prätor; **-werk**, n. *c.* Mundwerk, s. *c.* Sprachwerkzeug; **-zimmer**, n. *c.* Prätor.

Spregelmeurer, *s*, hn. (Art Eisvogel) le scare.

Spreh-drossel, f. hn. la merle solitaire.

Sprehe; n, f. hn. *c.* Star. [Sprotte].

Spreil, *es*; *e*, brochette, f. *c.* Dreller, Spreißel.

Spreiß; n, f. pv. (Holz zum spalten) coin, fendoir; s. *c.* Spreiz; 3. écharde, f.

Spreißel, s. Mar. (Werkzeug, womit die Löcher zu den Wagenschoß) esquin, quin; s. (von einerleiner) échelon; (am Fischerwehr) andouillier; 3. (Splitter) écharde, f; s. *c.* Spreil.

Spreißen, vn. Jar. *c.* sprießen; 2. va. tendre, étendre; 3. sich –, s'appuyer; (mit den Füßen gegen die Wand) s'appuyer des pieds contre le mur; fg: résister, s'opiniâtrer; (gegen etwas) s'opposer à qc; it. (von Hühnern) se hérisser; fg: faire parade; se panader, se pavaner; sich mit etwas –, se torguer, se glorifier de qc; 4. *c.* sprießen.

Spreiß-feder, f. Horl. ressort d'attache; **-haken**, Charb. croc (à retirer le charbon).

Spreit, *es*; *e*, *c.* Spret 2.

Spreite, f. Econ. place où l'on étend et sèche la chanvre, le lin; (der Flachs) liegt in der –, auf der –, est étendu, épars, répandu.

Spreiten, tendre, *étendre*; Econ. den Flachs –, *é.*, épandre le lin; (Blumen), joncher; die Flügel –, (von Vögeln) *ét.*, déployer les ailes.

Spreit-segel, *c.* Gratsch. – **weizen**, *c.* Wunderw.

Spreize; en, f. (Stütze, Strebe) étrésillon, étançon; traverse, f; it. étendoir.

Spreizen, va. (eine Mauer, ein Haus), étrésillonner, étayer, appuyer; 2. die Füße auseinander –, écarquiller les jambes; Bon. (ein geschlachtetes Kalb) mit Spreizeln auseinander –, brocheter; die Häuser im Keller –, (mit Stricken) assurer, assujettir les futailles; Ex. *c.* ab-; 2. étendre; 3. sich –, *c.* sperren (3); die Henne spreizt sich gegen die Katze, la poule se hérisse.

Spreizling, *c.* Grätling. [risse contre le chat.

Spreng-becher, Con. arrosoir; pinceau de mer; **-büchse**, f. Art. pétarde, f; **-faß**, n. *c.* –tanne; **-feder**, f. ressort; **-gabel**, f. Ser. (Holz, welches an dem einen Ende eine Gabel verdeckt, und bei Verfertigung eines Netzes gebraucht wird) grille, f; tourne-vis, tourne-à-gauche; **-gefäß**, n. *c.* –tanne; 2. (sein durchdringendes Gut, Werkzeug für Aufsprengarbeiten) goupillon; **-graben**, Fort. mine, f; fourneau; fougade ou fougasse, f; **-gräber**, Fort. mineur; **-gras**, n. *c.* Bertram; **-grube**, f. *c.* –staden; **-kanne**, f. arrosoir; chantepleure, f, **-kasten**, *c.* Feuerstein; **-kessel**, s. Bergb.; **-kiste**, f. Mar. coffre à feu; **-kolben**, pomme d'arrosoir, f; **-kugel**, f. Art. *fonte vonte*, bombe *f.*; 2. bombe, grenade, f; pétard; **-mast**, f. Fl. arrière-panage; arriere paisson; **-meister**, pétardier; **-pinsel**, Mac. goupillon; Bel. brosse à moucheter, f; **-rakete**, f. Art. *f.*, f; **-stück**, n *c.* –tünne; **-tonne**, f. baril *f.*; **-trichter**, chantepleure, f; **-wage**, f. Char. (Deichsel-Wage, worein ein Wagen getragen wird) volée, f; **-wedel**, *asperσ.*, goupillon; Weihwasser mit dem – umher sprengen, jeter de l'eau bénite avec l'*a.*; Forg. bet –, la mouillette; **-werk**, n. Charp. assemblage de poutres soutenues par des entraits et des contre-biches; Scr. grille ornée de figures; –wisch, Bon. (zum Brot zu besprengen) goupillon.

Sprengel, *s*, *c.* Sprengwedel, Sprengwisch; *c.* (Kirch–) diocèse; 3. (Gerichtsbezirk) banlieue, jurisdiction, f.

Sprengeln, *c.* sprengen.

Sprengen, (einen Strom) *faire sauter*, *f.* éclater; Art. ein Bollwerk –, *f. s.* un bastion; ein Thor mit einer Petarde –, pétarder un porte, *cf.* an- (3); er hat sein Schiff, er hat sich in die Luft gesprengt, il a fait *s.* son vaisseau, il s'est fait *s.*; eine Salve –, *c.* ab-; Bil. die Kugel –, *f. s.* la bille; einen Felsen –, mit Pulver –, *f. s.*, faire crever une roche avec de la poudre; den Pöbel auseinander –, disperser la populace; das Heer war ganz auseinander gesprengt, l'armée était toute dispersée, dissipée; die Bank –, (im Pharaospiele) *f. s.* la banque; seine Bank wurde gesprengt, il fut débanqué; 2. (streuen) epandre, épargiller; Erde auf etwas –, jeter, répandre de la terre sur qc; Salz auf das Fleisch –, saupoudrer la viande de sel; Wasser auf etwas –, jeter, verser, répandre de l'eau sur qc; in der Stube –, die Gasse –, (mit Wasser besprengen) arroser la chambre, la rue; Kel. (die Decke, den Schnitt eines Buches) –, tacheter, moucheter; 3. (springen machen): sein Pferd über einen Graben –, mit seinem Pferde über einen Graben –, *f. s.*, faire franchir un fossé à son cheval; sauter, franchir un fossé à cheval; man hat ihn in der ganzen Stadt herum gesprengt, on l'a fait courir, trotter par toute la ville; man hat ihn hierher gesprengt, on l'a fait venir ici en toute hâte; Arc. einen Balken –, (Trumm Laen ob. zimmern) arquer, cambrer, voûter une poutre, la scier en forme de cintre; 4. vn. auf die Feinde los –, pousser aux ennemis; er sprengte mitten durch die Feinde, il s'élança au travers des *e.*; er ist im vollen Laufe verdeckt gesprengt, il a passé ventre à terre; gesprengt feuern, arriver au grand galop; das –; **-gung**, f. arrosement; **-er**, *s*, Bil. einen – machen, faire sauter la bille; 2. Ch. cerf, sanglier relancé de son gîte; 3. (Art Martergeräth) instrument de fer pour serrer les bras et les jambes dans la torture.

Sprengsel, *c.* Granit; 2. pv. sauterelle, f; **-strauß**, mangeure de sauterelles, f.

Sprenkel, *s*, Oi. lacs, laret, *cerceau*; Vögel in dem – fangen, prendre des oiseaux au *c.*; 2. –, pl. (bunte Fleck) moucheture, f; (an Falken), tavelure, f; Méd. pu. feu volage; dartres, f; 3. *c.* (Farbengrieß 2); **-bore**, (poi.) perche mouchetée; **-fisch**, doradon.

Sprenkelig, a. *c.* Sprenkeln, gesprenkelt; **-werden**, (von Vögeln) se *moucheter*; (von Falken) se *m.*, se taveler.

Sprenkeln, marqueter, moucheter, tacheter; (mit verschiedenen Farben) –, bigarrer; gesprenkelt od. sprenkelig, marqueté, moucheté, tacheté; grau od. weiß gesprenkelt, grivelé; gesprenkeltes Papier, papier moucheté; gesprenkeltes Fell, peau mouchetée; gesprenkelte Nelke, Muskat, œillet tiqueté, coquille tiquetée; Pell. ein Hermelinfell –, mouché.

Sprenklich, *c.* Sprenkelig. [tée de l'hermine.

Spreu, f. (ausgedroschene Aehren des Getreides) la *balle*, la bale; menue paille, f; bourriers, pl.; das Korn von der – absondern, séparer le grain de la *b.*; einen Bettsack mit – füllen, remplir une paillasse de *b.*; leicht wie –, léger comme la *b.*, *cf.* Garben-, Kaber-, Weizen-; **-artig**, a. ad. Bo. (mit Blättern und Schuppen versehen) paléacé; **-blättchen**, n. Bo. (kleine B. an einem allgemeinen Fruchtstiele) la paillette, les paillettes; **-blume**, f. Bo. *caddisari*; achyranthe; die flettenartige –, le *c.* à feuilles de styrax; die flettenlose –, le *c.* couché; die spitzige –, le *c.* à épi rude; **-boden**, grenier à la *b.*, à la menue paille; **-futter**, n. fourrage de *b.* d'avoine; **-haufen**, tas, monceau de *b.*; **-ig**, a. ad. mêlé de *b.*; **-kammer**, f. chambre à la *b.*, f; **-sieben**, n. oreiller de *b.* d'avoine; **-korb**, hotte, panier à *b.*, it. de *b.*; **-regen**, *c.* Staubregen; **-sack**, sac à *b.*; it. sac de *b.*, rempli de *b.*; (im Bette), balasse, f; er liegt auf einem –sacke, il couche sur un lit de *b.* d'avoine; **-staub**, poussière de *b.*, f; **-stein**, Mg. asbeste en épis; **-tragend**, a. Bo. (mit Blättchen besetzt) paléacé.

Sprichwort, n. *proverbe*; (adage, pp.); das ist zum Sprichworte geworden, cela a passé en *p.*, a fait *p.*, est devenu *p.*; zum – gewordene Redensart, diction; der Gebrauch, die Anwendung der Sprüchwörter, l'emploi des proverbes; die Sprüchwörter des Salomo, les proverbes de Salomon; Sprüchwörter spielen, jouer aux proverbes, jouer des proverbes, des proverbes dramatiques; man sagt im –e, on dit proverbialement. [(*cf.* Sprüchwort

Sprichwörterspiel, n. le jeu des proverbes.

Sprichwörtlich, *a.* proverbial, e, -ment; -e Redensart, façon de parler proverbiale; -es Schauspiel, proverbe dramatique; – od. sprichwörtlich reden, sich – ausdrücken, parler, s'exprimer proverbialement.

Sprichwörtweise, ad. *c.* sprichwörtlich.

Spriegel, *s*, (über einer Wiege) archet; (über einem Fuhrmannswagen), les archets, cercles, cerceaux; **-fuch**, n. *c.* Bettgestell; 2. (Wagen), banne, toile d'une voiture, f; **-wagen**, chariot à archets, à cerceaux.

Spriegeln, (eine Wiege, einen Wagen) mettre les archets à *c.*

Spriehe, *es*; *e*, *c.* Sprotte. [des archets à *c.*

Spriehel, *s*, *c.* Sprotte; 2. *c.* Sprotte.

Sprießen, vn. ir. pu. sortir, naître, pousser, *c.* sprossen; 2. *c.* sprießen.

Sprießel, *es*; *e*, n. pv. fourche, f; Mar. (Stange eines Segels) le baleston, la livarde; (der Bolcinen), les pattes, f; **-block**, m. **-holz**, n. la moque d'araignée, moque de trelingage, f; **-segel**, n. voile à livarde, f; **-tau**, n. corde de livarde, f; *c.* Puttingtau; **-wurst**, f, Mar. la quenouillette de trelingage, le baston.

Spring, *s*; *e*, n. Mar. – der Deuen, (die Erhöhung der nach vorn und hinten) relèvement des ponts; (auf dem Achterdeck), embossure, f; croupiat; s. (Quelle) source, f; **-anker**, ancre à jet, f; **-auf**, bilboquet; Bo. muguet ou lys des vallées; **-ball**, balle qui rebondit, f; **-bank**, f. *c.* –brett; **-becken**, *c.* –brunnen; **-bock**, hn. gazelle sautante, chèvre sautante; bouc-sauteur; **-brett**, n. (der Seiltänzer) tremplin; **-brunnen**, source d'eau vive, f; (künstlicher) fontaine, f; it. jet d'eau; **-brunnenbecken**, bassin d'une fontaine, d'un jet d'eau; **-büchse**, f. Art. pétard; Con. bénitier, grand...; tuilée, f; **-eisen**, Fr. *c.* Quetschung; **-faden**, Ver. (Art Glasröhren) fil de verre cassant; **-feder**, f. *ressort*, s. d'arbalète; fg: alle –n in Bewegung setzen, faire mouvoir toutes sortes de ressorts; **-federig**, a. à –, qui fait *r.*; it. élastique; **-fisch**, hn. sauteur, sauge...; **-flach**, *c.* Klatschrose; **-flut**, f. Mar. (Strom- und hohe Ni. des Meeres) vive eau; haut-marée; s. (der Höhe an einem Mündungen durch die Ni.) le maregrat, la barrel; **-füße**, pl. hn. (der Seitenthiere, Füße) pieds sauteurs; **-garbine**, f. store; **-garn**, n. Oi. rets saillant, filet à détente; **-glas**, n. larme de verre ou bataviquе; it. (Chymische Diabete), f; tantale; s. –teufel; **-gurle**, f. *c.* Springgurke; **-hafer**, avoine de l'étalon, f; **-hahn**, *c.* Seidenreiher; **-hähnchen**, n. hn. (Art Grillen) sauteur; scarabé sauteur; puce, altise sauteuse; **-hase**, (Erdm.) gerbo; gerboise gerbo, f; **-hengst**, m. (der zur Zucht gebraucht wird) étalon; **-holzer**, pl. Tap. sautriaux; **-horn**, n. Con. *cerbelle*, bulle...f; **-insekten**, pl. *e*, fa. vert galant; un éveillé, une éveillée, jeune étourdi, jeune étourdie; **-käfer**, scarabé à ressort, *c.* Gemeiner; s. *c.* –hähnchen; **-kiste**, Mar. coffre à feu; **-kolben**, Phy. matras de Bologne; **-körner**, pl. ricin; grains d'épurge, de petite catapuce; it. grains de *balsamine*; **-öl**, n. huile de ricin, f; s. *c.* Purgierkörner; **-kraft**, **-kräftig**, *a.* Gemüse; **-kraut**, n. Bot. la *b.* des bois, *b.* jaune; l'herbe impatiente; la *b.*, ne me touchez pas; 2. la *b.* des jardins; 3. (Art Wolfsmilch), l'épurge, la catapuce; **-krebs**, sauterelle ou langouste de mer, f; **-kresse**, f. Bo. le cresson élastique, la cardamine impatiente; **-kugel**, f. (ehemals statt der –stange) la boule des danseurs de corde, (pour faire le contrepoids); **-kunst**, f. art de sauter, de voltiger; **-lade**, f. Org. (Art Windlade) porte-vent à soupapes; **-lurche**, f. Mar. écoutillon à pannesu; **-maus**, f. hn. la petit jerboa, la petite jerboise; **-ochs**, (Zuchtochs) taureau; **-pferd**, Ma. sauteur; s. *c.* –bengst; **-quell**, m. **-quelle**, f. Poé. la fontaine, la source jaillissante; **-rakete**, f. *c.* –maus; **-reif**, (Springe tabuck zu machen) cercle de bateleur; **-reiter**, pu. voltigeur; **-rohr**, n. **-röhre**, f. Hyg. tuyau de fontaine, de jet d'eau; souche, f; **-same**, *c.* –körner; s. *c.* –traut (1), **-samenkraut**, n. *c.* –traut (1); **-schiff**, n. galiote à bombes, f; **-schlösser**, n. pl. serrures à ressort, f; **-schwanz**, hn. queue (de qq animaux, dont ils s'aident) pour sauter, f; s. (Pflanzengeschl.) la podure, le pou sauteur; **-spinne**, f. hn. phalange, araignée sautante ou vagabonde, f; **-stange**, f. (der Seiltänzer) la balançoire; s. = (ob. –steck), (Stock mit Eisen mit einem Querholz – en) bâton à deux bouts, brin-d'estoc; mit einer =e, mit einem –stocke über einen Graben setzen, sauter un fossé avec un brin-d'estoc; **-stroppen**, pl. Mar. estropes ou étriers de marche-pied; **-taue**, n. pl. Mar. (womit zwei Schiffe in einem Hafen sich unterein-

befestigen) embossures, f; -wand, f. Oi. pan de rets trébuchant; -wanze, f. hn. punaise sauteuse; -waſſer, n. c. -brunnen; 2. c. Quell-w.; -wurm, vers sauteur; -wurzel, f. c. -kraut (3); -zeit, f. (da man die Zuchthengſte z springen läßt) monte, f; Mar. maline, f; temps de vive eau, de haute marée.

Springen, vn. ir. av. f. (einen Sprung machen) *sauter*; über einen Graben, über eine Mauer –, *s.* un fossé, *s.* une muraille, par-dessus une ..; aufwärts od. in die Höhe, abwärts od. in die Tiefe –, *s.* de bas en haut, de haut en bas; mit gleichen Füßen –, *s.* à pieds joints, à joints pieds, die Treppe hinunter –, *s.* les degrés; durch einen Reif –, *s.* au travers d'un cercle; auf das Pferd, hinten auf das Pferd –, in den Sattel –, *s.* sur son cheval, *s.* en croupe, *sauter* en selle; er ſpringt zehn Fuß weit, il saute dix pieds, à une distance de dix pieds; vor Freuden in die Höhe –, *s.* de joie; aus dem Fenſter, zum Fenſter hinaus –, *s.* par la fenêtre; ins Waſſer, in den Fluß –, *s.*, se jeter dans l'eau, dans la rivière; er ſprang aus der Kutſche heraus, il sauta, il s'élança hors du ç; einem an den Hals –, *s.* au collet, à la gorge de qn; aus dem Kloſter –, s'échapper du couvent; fa. er ſprang über was er kannte, il courut à toutes jambes; er kam herzu geſprungen, il accourut, il arriva en courant; it. av. b. (dieſe Kinder) haben den ganzen Tag geſprungen, ont sauté, gambadé, couru toute la journée; ich müde –, se fatiguer à force de *s.*; einen Hund über einen Stock – laſſen, faire *s.* un chien par-dessus un bâton; die Heuſchrecken, die Flöhe –, les sauterelles, les puces sautent; (dieſes Pferd) ſpringt gern, (macht gern Sprünge) est sujet à *s.*; fg: (die Feinde, die Beſatzung) über die Klinge – laſſen, passer au fil de l'épée; einen über die Zunge – laſſen, donner des coups de langue à qn, calomnier qn, médire de qn; (vor Zorn) in die Luft, an die Decke –, *s.* aux nues; vor Zorn, vor Aerger aus der Haut – wollen, crever de colère, de dépit; er gleicht ſeinem Vater wie aus den Augen geſprungen, c'est son père tout craché.

2. (v. Holz z) se fendre; (v. Gläſern, Metallen z) se fêler; (v. Saiten, Schnüren z) rompre, se rompre; (zerſpringen, v. Bälgen z) crever; die Steine – vom Froſte, la gelée fend les pierres; das Tiſchblatt iſt in der Hitze geſprungen, la chaleur a fait fendre la table; die Kanone ſprang, le canon creva; es iſt eine Saite an dieſer Geige z geſprungen, il y a une corde rompue à ce violon z; in Stücke –, éclater, s'éclater; Art., Min. (v. Minen) jouer, sauter, crever.

3. (v. leblosen Dingen); *sauter*, bondir; it. (v. Fiſchen) jaillir; (die Samenkörner des Balſamkrautes) – aus ihrer Schale, sautent de leur capsule; (der Ball iſt zu weich), er ſpringt nicht, elle ne bondit pas; (die Bombe zerplatzte) es ſprang ihm ein Stück an den Kopf, il lui sauta un éclat à la tête; (das Waſſer) ſpringt aus dem Felſen, jaillit du rocher; die Waſſerkünſte – laſſen, faire jouer les eaux; die Waſſerkünſte, eaux jaillissantes; it. av. b. (die Waſſerkünſte) haben den ganzen Tag geſprungen, ont joué toute la journée; fg: das ſpringt in die Augen, (iſt offenbar) cela saute aux yeux; ich will dieſe zehn Thaler – laſſen, (aufgeben, wagen) je dépenserai, je risquerai ces dix écus; f. Haus, f. Gut wird – (er wird es verkaufen müſſen, sa maison z, sa terre z) il sera obligé de vendre sa ç; er wird – müſſen, (f. Amt verlieren; on le fera *s.*; er hat – müſſen, on l'a fait *s.*; 4. av. b. (ſich begatten) saillir; (dieſer Hengſt) hat noch nicht geſprungen, n'a pas encore saillí, n'a pas encore fait la monte; das – z, cf. Sprung; (einer Mine- explosion, f; (des Waſſers) jaillissement; (eines Balles) bondissement; (des Hengſtes) monte, f.

Springer, s; inn, *sauteur*, sauteuse; it. (der geſchickt aufs Pferd ſpringen kann) *voltigeur*; h. d'All. Ludwigder –, Louis le *s.*; Ma. (Pferd) *s.*; 2. (im Schachſpiele) *chevalier*; Hn. (Erdbeere) le gerbo; la gerboise gerbo; 2. ayaigne sauteuse; 3. crevette sauteuse; 4. perroquet d'eau; 5. (poi.) thon; it. dauphin.

Springz, es; e, (oiſ.) mouchet, émouchet; 2. sacre, sacret; it. épervier commun.

Spritz, c. Spritzer; **-büchſe**, seringue de sureau, f; fg: po. mp. ſie iſt eine kleine =, c'est une petite pisseuse; 2. c. Spritzer; **-fiſch**, hn. (eine Krippe od. Bandfiſche, welche kleine Waſſertropfen auf die Zuſeher ſpritzen, um ſie ins Waſſer fallen zu machen) le beo alongé, la bandolière à bec pointu; 2. (Blaſeiſch) souffleur; **-gebäcke**, n. c. -tuchen; **-gufe**, f. c. Tüttog.; **-kanne**, f. arrosoir; **-kuchen**, Gui. (espece de pâtisserie injectée); **-leder**, (Schirmf.) manteler; **-loch**, n. c. -röhre; **-mittel**, n. (Arzneimittel, welches eingeſpritzt wird) *injection*, f; it. lavement, c. action; man hat ihm = verordnet, on lui a ordonné des *s.*; **-nudeln**, pl. Cüs. nouilles à l'entonnoir, f; **-regen**, pluie menue; bruine, f; **-röhre**, f. c. Spritz; Hn. am Kopfe der Walfiſche z, les events des soufleurs z; **-ſchlange**, f. hn. (esp. de serpent qui fait jaillir son venin); **-wall**, c. -fiſch (2); 2. (Zimmerfiſch) le gibbar; la baleine ..; **-wedel**, c. Sprengen; **-wurf**, Maç. enduit par aspersion; eine Mauer mit dem = tünchen, fouetter, jeter le mortier, le plâtre contre un mur; **-wurm**, hn. siponcle; 2. c. Spritzling.

Spritze; n, f. (dim. Spritzchen, n.) *seringue*, f; (Feuer-) pompe à feu, f. c. Feuer-, Hand-, Klinker-, Löſch-, Schlauch-, Waſſer- z; die Röhre, der Stempel einer –, le canon, le piston ou bâton d'une *s.*

Spritzen, vn. av. b. et f. jaillir, rejaillir, saillir; (das Blut) ſpritzte aus der Ader, jaillit, saillit de la veine; (der Koth) iſt mir ins Geſicht geſpritzt, a rejailli sur mon visage, (meine Feder) hat geſpritzt, a crié; das geſchmolzene Metall ſpritzt (wenn Feuchtigkeit hinzutritt), le métal fondu éclate; 2. va. (machen) einem Waſſer ins Geſicht –, jeter de l'eau au visage de qn; Waſſer mit einer Spritze auf et., mouiller qc avec une *seringue*; de l'eau sur qc, à qn; (dieſes Pferd) hat Koth in die Höhe geſpritzt, a fait rejaillir de la boue; einen mit Koth –, éclabousser qn; Chir. in eine Wunde –, *s.*, injecter une plaie; 3. (mit Feuerſpritzen) faire jouer les pompes; das –, Chir. injection, f; **-er**, s, pu. celui qui seringue; it. c. Spritzenmann; 2. tache de q. fluide qui a rejailli sur qc; (v. Koth) éclaboussure, f.

Spritzen-arbeiter, pompier; **-bohrer**, Fond. alesoir; **-haus**, n. lieu où l'on garde les pompes à feu; **-leute**, pl. les pompiers; **-macher**, faiseur de seringues, it. de pompes à feu; **-mann**, pompier; **-meiſter**, inspecteur des pompes à feu; it. inspecteur des pompiers; maître-pompier; **-rohr**, n. **-röhre**, f. canon de seringue, de pompe à feu; **-röhrchen**, n. canule, f; **-ſtempel**, **-ſtock**, piston, bâton de seringue.

Spritzling, es; n, hn. (Art Seewürmer) le téthis, la limace de mer; 2. c. Spritzwurm.

Sprock, a. ad. pv. c. (ſpröde, zerbrechlich, mürbe; **-heit**, f. (Brüchtn.) le saule fragile.

Spröde, a. ad. (v. der Haut z) sec, sèche; rude; (der Wind) macht die Lippen –, sèche et durcit les levres, les fait gercer; (vom Holze) cassant, e; it. (mürbe) friable; grumeleux, se; –es Eiſen, Silber z, argent, fer aigre; fer cassant, pailleux, rouverin, e. ſpröde, verdrüßig, taubrüchig; it. fg: einem – Worte geben, donner des paroles aigres, un peu rudes à qn; – Miene, –s Betragen, air un peu dédaigneux, manieres un peu rudes, un peu fieres, un peu aigres; –s Mädchen, eine –, fille qui fait la renchérie, la dédaigneuse; it. une prude; ſie thut –, ſtellt ſich – an, elle fait la renchérie, la sucrée; ll. –; it. f. cf. –; it. c. Sprödigkeit.

Sprödberz, n. Mg. plomb sulfuré strié; **-glaserz**, **-glanzerz**, n. Mg. mine d'argent sulfurée aigre; **-hüſig**, a. ad. Vét. =es Pferd, cheval qui a le pied rude.

Sprödigkeit, f. (einer Sache) aigreur, rudesse, f; 2. (einer Perſon) caractere dédaigneux, dédain; 3. erkünſtelte =, (Sprüde) pruderie, f.

Sproß, ſſes; en, dim. (Sprößchen, klein. n.) c. Sproſſe; **-gewächs**, n. plante qui repousse, qui produit des rejets, des tendrons; **-vogel**, c. Sprosser.

Sproſſe; n, f. der Sproß (eines Baumes z) (junger, in die Höhe wachſender Zweig) *rejeton*, *scion*; dim. Sprößchen, n. eine zarte, junge –, petit *r.* ou *s.*; tendron; **-n treiben**, pousser des *r.*, des *s.*; die jungen –n des Kohles, les petits rejetons, les tendrons des choux, cf. Wurzel-, Schoß. Sproßung; Bo. –, (ein blattreiches, ſtrichendes, aus der Wurzel entſpringender Stiel, welcher auf ſeiner Unterfläche Würzelchen treibt) dragéon, rejet; 2. (einer Leiter) *échelon*; Charp. rouleau; (an einer Wagenleiter) épart, traverse, f; (an einer Stangenleiter, Krahnleiter z) ranche, cheville, f; (eines Windmühlenflügels) latte, f; Ch. die –n (eines Hirſchgeweihes), (die äußerſten Zacken) andouillers; Vit. (an Zeugſtockbäumen) les croisillons; les traverses, f; les petits bois; 3. c. Sommer-.

Sproſſen, vn. av. b. (Sproſſen treiben) *pousser*; jeter; *p.* des rejetons, des tendrons; (der Kohl) ſproſſet wieder, commence à repousser; it. (anfangen) bourgeonner; Bo. -der Stengel, (der ſich in mehrere Aeſte theilt, tige prolifere, f; **-de Blumen**, (wo eine aus der andern wächſet) fleurs prolifères; das – z, pousse, f; Bo. prolification, f.

Sproſſen-fichte, f. Bo. épinette, sapinette, f; **-kohl**, c. Spargel n.; **-motte**, **-ſchabe**, f. Hn. teigne des tendrons, des rejetons, f.

Sproſſer, s, (Sprößvogel) *rossignol* qui chante toute la nuit.

Sprößling, es; e, *rejeton*; c. Ableger, Schößling, Sproſſe; fg: er iſt der – dieſes Fürſten, il est le *r.* de s; Alf. (aus dem abgeſtorbenen Stamm) drageon.

Sprott, es; e, (Sprotte; n, f.) hn. sardine, f; melet; **-erz**, n. Ex. plomb sulfuré.

Spruch, es; pl. Sprüche, (dim. Sprüchlein, fa. Sprüchelchen, n.) Pa. (in der Bed. des Rechtſpruches; it. der Ausſpruch, das Urtheil) *arrêt*; *sentence*, f; eine Rechtsſache zum – einleiten, einrichten, vorbereiten, instruire un procès; eine Sache zum –e bringen, faire juger un procès; die Sache liegt zum –, ſteht auf dem –e, iſt –fertig, cf.; eine Sache zum gütlichen –e ſtellen, mettre une chose en arbitrage; einen – in einer Sache thun, prononcer une *s.*, un *a.*; ich laſſe es auf den richterlichen – ankommen, je m'en remets à la decision du juge; es bei dem –e bewenden laſſen, ſich den – gefallen laſſen, acquiescer à la *s.*; ſchiedsrichterlicher –, *s* arbitrale; arbitrage; 2. (was von jemand geſprochen worden iſt) pu. propos, discours; cf. Aus-, Ein-, Lob-, Macht-, Ver-, Zutter-, Zu-; 3. (ein kurzer Satz der etwas Merkwürdiges, beſ. eine Lehre enthält) *s.*, maxime, f; apophtegme, dit, dicton, cf. Dent-, Lehr-, Sitten-, Wahl-; die Sprüche des Salomo, les proverbes, les paraboles de S.; bibliſche Sprüche, *s.* de la bible; *passages* de l'écriture; **-buch**, dim. **-büchlein**, n. fa. **-büchelchen**, n. livre, livret de *s.*, de *p.* de l'écriture; it. c. **-weiſer**; **-dichter**, poete gnomique; **-fähig** z, c. belagt z; **-fertig**, a. ad. Pa. die Sache iſt =, l'affaire est en état d'être jugée, est prête à être .; **-gedicht**, (Art des bibliſchen Sprüchen ähnlich, od. dem ſolche zu Grunde liegen) motet; **-mann**, arbitre; **-regiſter**, n. table, répertoire des passages de l'Ecriture sainte; 2. c. **-weiſer**; **-reich**, a. ad. *sentencieux*, se, **-ment**; **-reim**, sentence rimée; **-weiſe**, ad. par maniere de *s.*; **-weiſer**, (Buch) concordance des écritures, f.

Sprüchlich, a. ad. Neo. (einem –e ähnlich) *aphoristique*; **-e Sätze**, propositions, théses aphoristiques.

Sprüchwort, n. c. Sprichwort.

Sprudel, s, (Quelle) bouillon; eau, source qui bouillonne; **-kopf**, homme, esprit bouillant; **-quelle**, f. **-waſſer**, n. c. Sprudel; **-ſtein**, Mg. (im – des Karlsbader) tuf calcaire.

Sprudeln, vn. av. b. bouillonner; it. (vom Weine) titiller; cf. auf-, heraus-, hervor-; **-de Quelle**, source qui bouillonne; **-des Springwaſſer**, bouillon; (der Champagnerwein) ſprudelt im Glaſe, titille dans le verre; fg: **-der Kopf**, c. Sprudelkopf; 2. mit dem Munde –, imiter avec la bouche le bruit du *bouillonnement* d'une source; 3. (im Sprechen) bredouiller; das –, *b.*; (des Weines) la titillation; (im Reden) bredouillement. [Sprudelkopf.

Sprudler, s, (im Sprechen) bredouilleur; 2. c. **Sprügel**, **Sprügel**, c. Spriegel z.

Sprühen, va. et n. av. b. (vom Feuer) jeter des *étincelles*, des bluettes; (die Fackel) ſprüht, jète des *é.*; (der Berg) ſprühet Flammen, vomit des flammes; (die Funken) ſprühteten aus den Fackeln, jaillissaient, sortaient des flambeaux; it. (vom Regen) es ſprühet, il tombe une pluie fine, menue.

Sprüh-feuer, n. feu qui jète des étincelles; **-regen**, pluie menue; bruine, f.

Sprung, es; pl. Sprünge, (des Springens) *saut*, *bond*, *élan*, cf. Sa.; großer, weiter, hoher –, grand *s.*, grand *é.*; einen –, Sprünge machen, faire un *s.*, un *b.*, un *é.*, des *s.-r s*; sauter, bondir, s'élancer; mit Einem –, tout d'un *s.*, de plein *s.*, d'un plein *s.*; cf. Bock-, Karpfen-, Katzen-, Luft-, Seiten-; (der Ball) hat zwei Sprünge gemacht, a fait deux bonds; (die

ſes Pferd) macht lauter Sprünge, ne va que par s–s et par b–s; ne va que par s–s; – eines Steines auf dem Waſſer, ricochet; ſg: es iſt ein ſtarker –, (eine ziemliche Strecke) von hier bis dahin, il y a une bonne traite, bien du chemin d'ici là; (die Natur) thut keinen –, ne fait pas de s.; fig. auf dem – ſtehen, être sur le point de, près de, prêt à ..; Sprünge machen, (im Reiten) faire des b–s; tauillier; s'écarter de son sujet? einem Sprünge machen, jouer des tours à qn; donner de la besogne, de la tablature à qn; krumme Sprünge machen, fg: faire des tours et des détours; user de ruse, de finesse; einem falſche Sprünge machen, fg: faire faux b. à qn; einem auf ed. hinter die Sprünge kommen, découvrir les ruses de qn, découvrir le pot aux roses; einen auf die Sprünge bringen, ihm auf die .., helfen, mettre qn en train, sur les voies; wieder auf die alten Sprünge kommen, retomber dans ses fautes, dans son péché; recidiver; er wird keine große Sprünge machen, (es nicht weit bringen) il n'ira pas loin; 2. (die Art des Beſtuchtens) la *monte*; (dieſer Hengſt, dieſer Stier) hat den – gethan, a fait la *m.*, a sailli; einen Hengſt zum – laſſen, faire saillir un ♂; 3. (Riß): (im Holze) fente, f; (im Glaſe, Metalle) fêlure, f; (einer Mauer, des Erdreichs) fente, gerçure, crevasse, f; (am Pferdehuf) seime, f; es ſind Sprünge in dieſem Tafelwerk, il y a des fentes, des brisures dans ♂; cf. Riß. Spalte, Ritze; Sprünge bekommen, se fendre, se fêler, se crevasser; 4. Mu. (Abſtand zweier Töne, die um mehr als eine Sekunde von einander entfernt ſind) intervalle; 5. Tis. (die ſich durchkreuzenden Theile der Kette) pas; cf. Ueber–, Unter–, Vorder–, Hinter–; 6. An. c. –bein; 7. Ch. c. Hafen–; 8. Ex. (ein Gang ſchwarze fremdartige Maſſe) *s.*; 9. Mar. – (eines viereckigen Staaſegels) la chute de l'avant d'une ♂; –bein, n. An. (erſter Knochen der Fußwurzel) astragale, astragal; –flut, f. c. Springfl.; –riemen, Ma. (M., der das Pferd hinterm zu ſpringen hält) la martingale; (an einem Kutſchkoffer) la bricole; –weiſe, ad. (p. ſg.) par *s–s*, par *b–s*.

Sprützen, v. ſpritzen.

Spucke, f. (Geſpucktes) crachat.

Spucken, v. ſpeien, ausſpeien.

Spucker, ſ; inn, cracheur, se.

Spuckig, a. plein, couvert de crachats.

Spuck-laſten, –napf, (Spucklaſten ♂) crachoir.

Spuhl ♂, c. Spul ♂.

Spul, es, Lärm. Getöſe; it. verdrießlicher ärgerlicher Zuſall) bruit; it. *esclandre*; es hat einen großen – in dieſer Familie gegeben, il est arrivé un grand *es.* dans ♂; einen – machen, anrichten, causer de l'*es.*; einem einen – machen, jouer un tour à qn; 2. (Geſpenſt) lutin; spectre ♂; –geſchichte, f. –mährchen, n. histoire, conte de revenants; –nadel, f. Ef. (Stück des Baumes, das ſich beim Fällen vom Stamme abtrennt) lardoire; f; –kunde, f. c. Geſpenſterſeh.

Spuken, vn. av. h. (als Geiſt erſcheinen) revenir; man ſagt die Verſtorbene ſpute im Hauſe, on dit que la defunte revient; es ſpukt an dieſem Orte, il revient des esprits, des esprits reviennent, il y a des revenants en ce lieu; fg: fa. es ſpukt in ſeinen Kopfe, le cerveau lui tinte, il a la tête fêlée, le timbre fêlé; der Wein ſpukt in ſeinem Kopfe, ſpukt ihm im Gehirn, le vin lui a donné dans la tête; 2. c. tärmen.

Spukerei, en, f. apparition de ſpectres, f.

Spul-baum, c. Spindelb.; –draht, Ru. (um welche ſich die –e dreht) coulette, f; –eiſen, n. fer à bobine; Drap. la broche; –frau, f. bobineuse, f; –holz, n. Tis. poupée, f; –junge, bobineur; –kaſten, Tis. bache ſ; armoire, caiſſe aux bobines, f; –korb, corbeille aux bobines, f; –muskel, c. Wurmm.; –rad, n. Tis. rouet à bobiner; Soi. guindre; –rohr, n. *roseau* à bobines, f; Bo. das =, *r.* plumeux; –röhrchen, Man. (auf welches die Seide aufgewunden wird) canette, f; –ſpindel, f. Tis. bobiniere, f; –ſtern, Con. étoile de serpent, f; –wurm, c. –rad; –wurm, Hn. (in den Eingeweiden) *ascaride*, f; (gemeiner) *a.* lombrical; lombric; 2. (Art Regenwürmer) lombric blanc; ver de terre blanc.

Spül-butte, f. –faß, n. cuvette, f; cuveau, baquet; –frau, f. laveuse, écureuse, f; –gelte, f. c. –faß; –gießer, Mar. (Art Schaufeln, die Segel bei feiſtem Wetter zu begießen) escope, f; –bader, c. –tapfen; –keſſel, –kübel, –lumpf, c. –napf; –lappen, –lumpen, torchon; –magd, f. c. –frau; –napf, curette, jatte à rincer, f; –ſtande, f. c. –faß; –ſtein, évier; 2. egout; rigole, f; –wanne, f. c. –faß; –waſſer, n. rinçure, lavure, f; lavure d'écuelles, f.

Spule, n. f. bobine, f; Tis. epoulin, –lin, espolin, espoulin; Drap. époule, f; Soi. canette, cannelle, f; tuyau; rochet; Cor. recueilloir; kleine –, Spulchen, bobinette, f; das Garn auf –n bringen, mettre le fil en époulle; 2. c. Feder–; –n-regiſter, n. Soi. cantre, f.

Spulen, bobiner; gespultes Garn, fil bobiné; *époulle*, f; die Seide –, devider les soies, les mettre en *ép.*

Spülen, (Gläſer ♂) rincer, fringuer; (das Küchengeſchirr) écurer, laver, nettoyer; (die Wäſche) guéer, aigayer; Drap. (Wolle, Tuch) degorger; Tan. (Felle) nettoyer; fg: fa. die Kehle –, s'arroser, s'humecter le gosier; 2. c. ab–, an–, auf–, aus–, be–, weg–.

Spuler, s; –inn, bobineur, bobineuse.

Spülerinn, f. écureuse, laveuse.

Spülicht, Spülig, es, m. c. Spülwaſſer.

Spund, es; pl. Spünde, (dim. Spündchen, n.) c. –loch; 2. (–zapfen) *bondon*; den – auf ein Faß thun, bondonner un tonneau; 3. (Zapfen an Fiſchteichen) la bonde; Arq. (im Flintenrohre) crique; Art. (einer Kanone) bouchon, valet; Ex. (eines Wetterſchachtes) porte, trape, f; F. can. (am Gerinne der Forellen) ecluse, f; Men. (Muth) bord; feuillure, f; it. (Kaſtchen zuzuſtopfen) tampon, tapon; cheville, f; Mar. pl. –e oder Spunte, (getheerte Pflanzenfaden) palardeaux; –band, n. Ton. premier cerceau en bouge ou sur le bouge; –baum, Ef. arbre propre à faire des tables; 2. (an einer Mühle) vanne, f; Ex. (eines Fluters ♂) planche latérale, f; –bohrer, m. (im Pochtroge) plaque de fer latérale, f; –bohrer, Ton. bondonniere, f; –brei, n. –diele, f. Ef. Men. ♂ ais propre à planchéier; Men. ganze =, *planches* entières ou de parquet; halbe =, demi *pl.* de parquet; –geld, c. Gewerbſ. –hefen, levure, f; –hobel, bouvel; –loch, n. (eines Faſſes, Teiches) bonde, f; –meſſer, n. Ton. aiſſette, f; –reif, c. –band; –faße, f. Ton. ſcie à faire la bonde; f; –ſtück, n. Ex. –baum; Ton. pièce où se trouve la bonde, f; –tiefe, f. profondeur du milieu (d'un tonneau); –zapfen, c. Spund (2); –zieher, c. Pfropf. –zieher, Ton. tire–*b.*

Spunden, Ton. (ein Faß, den Wein) *bondonner*; geſpündeter (ungegohrner, ſüßer) Wein, vin bourru, muet; Mehl in Fäſſer –, mettre de la farine dans des tonnes; 2. Charp. Men. (Bretter) –, in einander –, assembler en rainures; 3. (täfeln) parqueter.

Spur, en; (vom Gange eines Menſchen) *trace*, *piste*, f; (eines Thieres) *t.*, *p.*, voie, f; (des Fuchſes, Wolfes) *p.*; (des Hirſches) les erres, f; der – folgen, nachgehen, die – verfolgen, suivre la *t.*, les *t–s*; Ch. über die – hinlaufen, ohne anzuſchlagen, (von Hunden) surailler; die –en des Wildes vertreten, (unterſuchen wo dem) rompre les erres; (die Hunde) haben die – wieder aufgefunden, ont relevé le défaut; c. verleitagen; frische – machen, die – wieder entdecken) redresser les erres; die – vom Wilde haben, halener la bête; die – verloren haben, (v. Hunden) être en défaut; die – behalten, garder le change; auf die – kommen, rencontrer; die – eines Wagens, la *v.* d'une voiture ♂; ornière, f. cf. Geleiſe; die – (eines ſegelnden Schiffes) sillage; – halten, fahren, in der – bleiben, garder l'ornière; halbe – fahren, c. übertreiben; fg: einem auf die – kommen, découvrir les *t–s*, les desseins de qn; einer Sache auf die – kommen, découvrir, éventer qc; einem auf die – helfen, mettre qn sur la *v.*, sur les voies; (dieſer Wagen) hat die rechte – nicht, n'a pas la *v.*; die – eines Karrens, la *v.* charretière; 2. (Merkmahl, Kennzeichen) *trace*, ſ; vestige, indice; man ſieht noch die –en vom Gewitter, on voit encore les *t–s* de l'orage; man findet noch –en von Athen, on trouve encore des vestiges d'Athènes; (die Künſte haben dort geblühet) es ſind noch –en davon übrig, il en reste encore des *t–s*; es findet ſich keine – (gar nichts) davon in der Geſchichte, on n'en trouve aucune *t.*, aucun vestige dans ♂; Fond. die – (im Geſtübberde) (Rinne) *t.*, rigole, f; Mar. die –, (der Maſten ♂) carlingue, étambraie, f.

Spur-biene, f. abeille chargée de chercher un logis à un essaim, c. Spähb.; –eiſen, n. Fond. fer, couteau à tracer la rigole du foyer de cendre; –gang, Ch. quête qu'on fait en suivant les traces dans la neige ou après la pluie; –herd, Fond. (in welchen die – geſetzt wird) foyer à rigole; –kupfer, n. grain métallique; –los, a. ad. sans *traces*, sans laisser de *t.*; –meſſer, n. c. –eiſen; –nagel, Ez. (am Hufe) clou conducteur; –pferd, n. cheval de faute; –ritt, quête du gibier à cheval, f; –ſchnee, Ch. neige nouvellement tombée, propre à découvrir les *t.* des bêtes; –ſtein, Mg. typolithe, f; pierre à empreintes (de corps animaux ou végétaux,) f; –wiesel, n. c. Hermelin maus.

Spuren, vn. av. h. (im Wagengeleiſe bleiben) avoir la voie, garder l'ornière; 2. c. ſpüren (1); 3. c. ſpuren (II).

Spüren, vn. av. h. quêter; (die Hunde) – nach dem Wilde, quêtent la bête; (dieſer Hund) ſpüret gut, portrefflich, quête bien, a une fort belle quête, une quête brillante, nach einem, nach et. –, être à la recherche de qn, de qc; être en quête de qc; in allen Winkeln –, chercher dans tous les coins, cf. auf–, aus–, durch–, nach–; 2. va. (an einer Spur erkennen) sentir, flairer; (die Hunde) – das Wild, sentent, flairent la bête; (die Katze) hat eine Maus geſpürt, a senti une souris; it. (merken) voir, *apercevoir*; einen an der Thür –, *ap.* qn à la porte; ich ſpüre, daß er e, je vois, je m'aperçois ♂; ich ſpüre Gaben an ihm, je lui trouve des talents; 3. (fühlen) *sentir*; Hitze ♂–, *s.* de la chaleur; ſeinen Zorn ♂ einen – laſſen, faire *s.* sa colère ♂ à qn. [ſureteur.

Spürer, s, Ch. c. Spürhund; 2. (Späher) pu.

Spür-hengſt, c. Prob.–; –hund, Ch. *chien de quête*; *ch.* trouvant; brac; braque, f; dieſer = ſteht gut, ce brac, cette braque arrête bien; =, der ohne anzuſchlagen der – nachgeht, *ch.* muet, secret, cf. Leithund; –ſchnee, c. Spurſch.; –ſchwalbe, f.

Spute, f. pr. la hâte. [c. Spielſch.

Sputen, ſich, se hâter, se dépêcher; diligenter, se diligenter; – Sie ſich, hâtez-vous, dépêchez-vous; dépêchez.

Spühen, (ausſpeien) cracher.

Spüher, s, cracheur.

Squille; n, f. hn. squille, f; –krebs, chevrette, f; salicoque.

St! i chut! motus! paix! silence! bouche cousue!

Staag, c. Stag.

Staar, es, Oc. der graue od. weiße –, la *cataracte*; der grüne od. meergrüne –, le glaucome; der ſchwarze –, la goutte sereine; Med. amaurose, f; der falſche, unechte od. bläuliche –, la fausse c., la *c.* membraneuse; der gemiſchte –, la *c.* mixte; der harte –, la *c.* dure; der weiche od. käſichte –, la *c.* molle ou casseuse; der ſtüſſige –, la *c.* fluide; der friſche –, la *c.* récente; der einfache, verwickelte –, la *c.* simple, compliquée; der angewachſene –, la *c.* adherente; den – b., avoir la *c.*; einem den – ſtechen, abattre, ôter, enlever à qn la *c.*; fg: der – b., (verblendet ſeyn) avoir la berlue; 2. Hn. c. Staar; –blind, a. (v. der Art P.) aveugle d'une *c.*; (v. den Augen) cataracté; –blindheit, f. cécité provenant d'une *c.*; –brille, f. lunette qu'on porte après l'opération de la *c.*, f; –fell, n. ongle, onglet; –haken, c. –nadel; –linſe, f. taie, f; –nadel, f. aiguille d'occuliste ou à *c.*, f; –ſtechen, n. operation, dépression, extraction de la *c.*, f; –ſtecher, oculiste, opérateur ..

Staat, es, (Aufwand) *état*; (Pup) parure, f; er macht –, großen –, il fait figure, grande figure, tient un grand *é.*, mène un grand train; ſeinen – vermehren, augmenter son train, son *é.*; ſie war ſehr im –e, elle battit ſtren beſten – an, elle était bien parée, elle avait sa plus belle parure, ses plus beaux atours; – mit et. machen, faire *parade* de qc; das iſt nur zum –e da, ce n'est que pour *p.*, pour la *p.*; (die Bürgerweiber) machen eben ſo viel –, einen eben ſo großen –, tragen, führen einen eben ſo großen –, als ♂, portent un aussi grand *é.* que ♂; er war in vollem –e, il était tout en *p.*; fg: ſa. großen – von et. machen, (viel Aufhebens, Rühmens) vanter extrêmement qc; it. (mit et. prahlen) se vanter, se glorifier beaucoup de qc; – auf einen, auf et. machen, faire fonds sur qn, sur qc; compter sur ♂.

2. (Staat, Reich) *état*; die europäiſchen –en, les *é–s* de l'Europe, cf. Bunds–, Erb–, Handels–, Kirchen–, Geiſtlichen–; die –en (Länder) dieſes Fürſten, les *é–s* de ce prince; (dieſe Geſellſchaft bildet) einen – im –e,

un é. dans l'é.; das Wohl des -es, le bien de l'é.; 5. pl. die -en, (Landſtände) les états.

Staaten-beſchreibung, f. géographie politique, f; -bund, confédération de plusieurs états, f; -eiland, n. Gg. l'île des Etats, f; -fahne, -flagge, f. (in Amerika) pavillon des (anciens) é. de Hollande, it. (in Amerika) pavillon des Etats unis; Con. bulle, gondole rayée; -geſchichte, f. histoire des é., f; -kunde, f. politique, f; connaissance du gouvernement des é.; diplomatie, f; -kundige, politique, diplomate; it. publiciste; -lehre, f. statistique, f; -lehrer, c. -kundige; -verein, c. -bund; -verſammlung, f. assemblée des é., f; -wiſſenſchaft, f. c. -lehre.

Staats-amt, n. emploi public, charge publique, f; -angelegenheit, f. affaire d'état, affaire politique, f; -anweiſung, f. c. -papier; -aufſeher, (Ort den alten Römern) censeur; (bei den alten Griechen) éphore; -ausgabe, f. dépense de l'é., f; -bank, f. banque de l'é., banque publique, f; die franzöſiſche =, la banque de France; -beamte, -bediente, -diener, officier d'é., officier public, personne publique; -bedienung, f. c. -amt; -bedürfniß, n. les besoins, la nécessité de l'é.; -behörde, f. conseil, bureau d'é.; -bothe, courrier de l'é.; -brief, dépêche, f; -bürger, citoyen; -bürgerin, f. citoyenne; -bürgerlich, a. ad. civique; appartenant, dû à un citoyen; -bürgerſchaft, f. état, qualité de citoyen; -dame, f. dame d'honneur; -degen, épée de gala, de parade, f; -diener, c. -beamte; -einkünfte, pl. revenus de l'é., d'un é., revenus publics; -einrichtung, f. c. -verfaſſung; -feind, ennemi de l'é.; -fräulein, n. dame d'honneur, f; -gebäude, n. édifice de l'é.; -gebrechen, n. défaut de l'é.; -gefangene, (der, die) prisonnier, prisonnière d'é.; -gefängniß, n. prison d'é., f; -geheimniß, n. secret, mystère de l'é., d'é.; -gelehrſamkeit, f. c. -wiſſenſchaft; -gelehrte, c. Staatenkundige; -genoſſe, c. -bürger; -geſchäft, n. affaire d'é., affaire politique, fg: affaire importante; -geſchichte, f. histoire d'un é., f; -geſetz, n. loi d'é., loi organique, f; -gewalt, f. pouvoir de l'é.; autorité publique ou souveraine, f; -griff, c. -liſt; -grund, raison d'é., f; -grundgeſetz, n. loi fondamentale de l'é.; -grundſatz, maxime d'é., f; -gut, n. bien de l'é., d'un é.; -handbuch, n. c. -kalender; -handel, affaire p.; -halt, -haushalt, c. -wirthſchaft; -kalender, almanach d'é.; -kanzellei, f. chancellerie d'é., pour les affaires d'é., f; -kanzler, chancelier d'é., de la couronne, grand chancelier; -kaſſe, f. caisse d'é., caisse publique, f; trésor public; -kleid, n. habit de cérémonie, de parade, de gala; -klug, a. ad. p., versé dans la p.; ein =er Mann, un p.; das =e Betragen dieſes Miniſters, la conduite p. de c; -klugheit, f. la p.; -klüger, mp. le p.; -körper, corps p.; -koſten, pl. c. -ausgabe; -kräfte, pl. forces d'un é., f; -kunde, f. c. Staaten-k.; -kunſt, f. art de gouverner; science du gouvernement, f; it. la p.; -künſtler, c. -mann; -kutſche, f. carrosse de parade; -laſten, pl. charges ou impôts publics; -lehre, f. c. -wiſſenſchaft; s. c. Staatenk.; -lehrer, professeur de p.; it. c. -rechtslehrer; -liſt, f. ruse de p., f; -mann, homme d'é.; it. p.; die größten -männer, les plus grands hommes d'é., les plus grands p.; *-maxime, c. -grundſatz; -miniſter, ministre d'é.; -oberhaupt, chef d'un é., de l'é.; -opfer, n. victime de l'é., f; -pächter, fermier général, fermier qui a affermé q. revenu de l'é.; -papier, n. (Papiergeld) papier public, billet d'é.; die =e ſind geſtiegen, gefallen, les papiers publics ont haussé, baissé; 2. pl. =e, (Urkunden) papiers, documents, diplômes, archives de l'é.; -perrücke, f. perruque de gala, perruque carrée; -pferd, n. cheval de parade; -rath, (Beſoldet) conseil d'é.; 2. (Mitglied deſſ.) conseiller d'é.; -räthinn, conseillère d'é., f; -recht, n. das =, le droit public; s. (einzelnes R.) un droit d'état, de souverain; -rechtlich, a. ad. fondé dans le dr. pu.; qui appartient au dr. pu.; =slehre, f. le dr. pu., la science du dr. pu.; =slehrer, publiciste; =swiſſenſchaft, f. c. =slehre; -rede, f. discours politique; -regel, c. -grundſatz; -reichthum, richesse d'un é., f; -religion, f. religion dominante d'un é.; -ruder, n. ſg. le gouvernail, les rênes de l'é.; le timon des affaires; am = ſitzen, das = führen, tenir le gouvernail de l'é., gouverner l'é.; -ſache, f. affaire d'é., f; -ſchatz, trésor public; -ſchein, c. -papier; -ſchrift, f. écrit politique; -ſchriftſteller, publiciste; -ſchuld, f. dette de l'é., dette publique; die engliſche =, la dette publique de l'Angleterre; *-ſekretär, secrétaire d'é.; -ſiegel, n. sceau de l'é.; -ſtelle, f. c. -amt; -ſtreich, (-ſtreuger Streich) coup d'é., coup de p.; -ſtube, f. c. -zimmer; -umänderung, -umkehrung, -umſchaffung, -ummälzung, -umwandlung, f. révolution d'é., r. p., r. dans le gouvernement; -unterhändler, négociateur public, diplomatique; -unterhandlung, f. négociation publique; -urſache, f. raison d'é., f; -veränderung, f. c. -umänderung; -verbeſſerung, f. réformation d'un é., réforme dans le gouvernement, f; -verbrechen, n. crime d'é., contre l'é.; -verbrecher, criminel d'é.; -verfaſſung, f. constitution, f; it. gouvernement; -verhältniſſe, n. pl. rapports politiques; -vermögen, n. biens, fonds de l'é.; biens, fonds, effets publics; -verwalter, administrateur d'un é.; -verwaltung, f. administration d'un é., administration publique, f; le ministère; unter der = von Richelieu, sous le ministère de R.; -verwandlung, f. c. -umänderung; -wagen, voiture de parade, f; -weiſe, c. -tugend; -weisheit, f. c. -klugheit; -wirth, financier; -wirthſchaft, f. économie p., économie de l'é.; -wiſſenſchaft, f. p.; die =en, les sciences p.; -wiſſenſchaftlich, a. ad. p., -ment; -zimmer, n. chambre de parade, f.

Stab, es; pl. Stäbe, (dim. das Stäbchen, Stäblein, n.) bâton; an einem -e gehen, ſich auf einen -ſtützen, marcher avec un b., s'appuyer sur un b.; hölzerne Stäbe, des b. de bois; ein - Eiſen, une barre de fer; die Stäbe (eines Fäckers), les b., brins, bois; (eines Gitters) barres, f; (eines eiſernen Roſtes) verges, f. cf. Stecken, Gras-, Bettel-, Hirten-, Jakobs-, Pfeifen-, Rauchfangkehrer-, Wander-, Zauber- s; (dieſes Rind) wird Ihr - (Ihre Stäbe) im Alter ſeyn, sera votre b. de vieillesse; ſeinen - weiter ſetzen, (weiter gehen) it. f. Stäbe weiter ſuchen) s'en aller, aller plus loin; it. aller chercher fortune ailleurs; 2. (Zeichen der beſtellenden Gewalt) it. die G. (ſelbſt); den - über einen brechen, rompre le b. à qn; le condamner à mort; prononcer sa sentence de mort; der - (eines Pedells), la verge, masse, baguette; an den - gehen, an den - rühren, jurer devant le juge en touchant le b., la baguette, cf. Beſtallungs-, Bilchoff-, Gerichts-, Herolds-, Krumm-, Marſchalls- s; it. fg: juridiction, f; ressort; (dieſes Dorf) ſteht unter ſeinem -e, ressortit à son tribunal, est dans sa juridiction; ich ſtehe nicht unter Ihrem -e, je ne suis pas votre justiciable, je ne suis pas de votre ressort; Mil. der - (eines Regiments, eines Schiffes, einer Feſtung), l'état-major, cf. Generals-; 3. Com. (Längenmaß) aune, verge, jauge, f; ein - Tuch, une aune de drap, cf. Meß-, Bier-; 4. Arc. e - od. Stäbchen, (halbrundes Glied) baguette, f; (an Kapitälchen) astragale; (am Fuße) boseI, tore; (der obere Säulenſchaft) läuft gewöhnlich in einen - od. Rund- aus, est ordinairement terminé par un a.; die Stäbchen an dieſem Kapitälchen, les astragales de c; die Stäbe (womit die Wertieſungen des untern Theiles eines Säulenſchaftes ausgefüllt ſind), rudenture, f; Säule mit eingeſetzten Stäben, colonne rudentée; Art. (Kunſtwerk) le rondeau; tore; 5. Tis. gebrochener -, (Urbeit, die wie getrochene, und kleine, gemeinigte Stäbe ausſieht) &c. rompu; 6. Com. Baſeler -, (Ein Papier) papier marque de Bâle.

Stab-eiſenguß, Mo. verge lingotière, f; -eiſen, n. fer en petites barres, en boîtes; menu fer; das = abrichten, former, dresser les barres de fer; Stab- und Modeleiſen, fer en barres d'échantillon; =hammer, c. -hammer; -feuer, n. chauffeurie, f; -gericht, n. (welches einen - als Zeichen ſeiner Würde führt) juridiction à verge; -gold, n. or en lingots, en barres; -halter, porte-verge, bâtonnier, massier, bedeau, cf. Petrell. it. surintendant; -hammer, marteau à forger les barres de fer; aplatissoir; 2. (Eiſenhammer) fenderie, f; atelier à refendre le fer en barres; -hobel, Men. mouchette, f; -holz, n. Ef. Ton. merrain, douvain, bourdillon; -lehen, fief épiscopal; -maß, n. c. Stab (Com.); -rechenkunſt, -rechnung, f. -rechnen, n. rabdologie, f; -reißer, -ſchläger, Ef. ouvrier qui fend le bois pour en faire du douvain; -ſilber, n. argent en lingots, en barres; -ſtahl, acier de Hongrie, acier en botte par quintal; -träger, c. -halter; -wurz, f. =manneichen, n. Bo. armoise citronelle, aurone des jardins, f; (wilde) armoise des champs, f; -zange, f. Forg. tenailles à forger le fer en barres ou verges, f. pl.; -zehente, Cou. dîme des petits bleds, dîme due par arpents e.

Stabel, Stäbel, s, (Flach. Erbſen u. ein hängen) rame, f; Vig. échalas; (zum Hopfen) perche, f; -erbſen, f. pl. pois ramés; -herr, préposé, commandant d'un tournoi; -n, va. c. ſtäbeln.

Stäbeln, (ſtabeln) Jar. (Blumen) étayer; (Erbſen) ramer.

Stabs-amt, n. -amtei, f. bailliage qui a la juridiction; -amtmann, bailli qui a la j.; -arzt, Mil. chirurgien-major; -capitän, -hauptmann, -rittmeiſter, capitaine-lieutenant, capitaine en second; -offizier, officier de l'état major; -quartier, n. quartier-général; -ſtabl, c. Stabseiſen.

Stachel, s; (die -n) n. (ein Ding, welches ſticht, it. Thum Stechen) aiguillon; (die Ochſen) mit einem - ſtechen, piquer avec un a.; Ma. (die Pferde zwiſchen den Pfeilern ſpringen zu machen) poinçon; die -n an den Sporneten, am Sporn rädchen, les pointes de l'éperon, de la molette, f; der - (an einer Schnalle) ardillon; der - (der Bienen), a.; die -n (eines Igels, Stachelſchweines, Brombeerſtrauches, der Steche palmblätter) piquants; (eines Roſenſtrauches) epines, f; (der Diſtetn) echardes, f; (der Neſſel) dards; (an den Kornähren) barbe, f; mit -n beſetzt, c. Stachelig; An. der - (des Schulterbeines, des Naſenbeines) épine, f; Bo. (in der Pflanzenlehre) unterſcheidet man die -n von den Dornen, on distingue les épines des p. os aiguillons; Ecr. wider den - locken, regimber contre l'ai.

Stachel-ähre, f. épi barbu; s. (Pfl.) esparcette, f; sainfoin; -aloe, f. aloes hérissée; -barſch, c. -bärſ; -bauch, (poi.) le hérissé, hérisson; le quatre dents; -beere, f. groseille verte ou blanche; (große grüne) gadele, f; (wilde) gr. verte sauvage; unreife =n, welche eingemacht werden, groseilles à maquereau; 2. (Blattpflanz) cactier à fruits feuilles; fg. d'Amérique, f. -beerlaus, f. puceron de groseillier; -beerſtaude, f. -beerſtrauch, Bo. groseillier épineux; der rothe =, le groseillier l'épineux à fruit rouge; -beutel, ciseau à découper; -biene, f. abeille ouvrière, f; -birn, f. Bo. cactier triangulaire; ciergelézard, -bärs, (poi.) l'épinoche, f; le gastérostée ..; (der breidornige) le trois-épines; (der große) le quinze-épines; -deckel, hn. pomacanthe; ſchmutziger =, pom. sordide; -dolde, f. échinophore épineux; -drache, f. dragon marin; vive, vivère, f; -eidechſe, f. hn. l'agame, f; -feige, f. Bo. cactier en raquette; figuier d'Inde; raquette, cardasse, f; -fiſch, hn. (runder) courie-épine, f; poisson armé; s. oursin de mer; 3. c. -bärſ; -flob, mordelle piquante; -floſſe, f. nageoire garnie de piquants, d'épines; -floſſer, hn. poisson acanthoptérigien; -flunder, hn. (linker) (Art Plattfiſche) moineau; -frucht, f. fruit garni de piquants, d'épines; -gewächs, n. plante épineuse; -gitter, n. hn. antipathe réticulaire; -gras, n. cenchrus; s. (rohrartiges) le cinna en roseau; s. jone poilu; -haarig, a. ad. hérissé, hérissonné, ees; -hahnenfuß, renoncule des champs, f; -haſe, bouclier ou cyclopière épineux; -herz, n. Con. bucarde frange; -hen, n. c. -ähre (s); -hirſe, f. mil ou millet barbu; -hund, (poi.) centrine, f; humantin; renard marin; poisson porc; -käfer, hn. la châtaigne; l'hispe; -klappe, f. c. Lagerſtätte; -kerbel, c. Bärtich; -kleiſche, f. (poi.) pleuronecte limandoïde; -kopf, (poi.) le corne; le héron de mer; -koralle, f. hn. antipate; -krabbe, f. -krebs, crabe pélagien; crabe de l'Océan; -kragen, (poi.) holocanthe; dindon ..; -kraut, n. c. Hanfnebel; -kreuzband, n. An. (Band des Beckens) ligament épineux; -kugel, f. (poi.) oursin hérisse; -leguan, c. -eidechſe; -linie, f. (poi.) chabot; -loch, n. An. trou épineux; -los, a. ad. sans aiguillon, sans piquant; -maikrele, f. garcon; maquereau bâtard; laurel; -maus, f. c. -mäuſel; -meerſenf, Bo.

écrucague, f; roquette de mer, f; -mohn, f. Bo. pavot épineux, argémone du Mexique, chardon benit des Antilles; -muskel, An. muscle épineux; -nattet, f. hn. l'âpre, la rude, f; -nuß, f. Bo. (schwimmende) macre flottante ou nageante; trifide aquatique, f; châtaigne d'eau ou cornue; 2. c. Stachelfisch (1); Con. hérisson blanc; -raupe, f. chenille épineuse; -rede, f. parole piquante; -roche, pastenague, pastenade, tourtourelle, f; -rücken, hm. aphrodite hérissée; taupe de mer, f; 2. c. -schwein; -sau, f. hn. (der große Meerstorpion) truie, f; scorpion; -schelde, f. hn. ascidie piquante; 2. (Scheide des Altargeräths einiger Sekten) gaine de l'aiguillon, f; -schlitten, (petit traîneau pour aller sur la glace avec un bâton ferré); -schnecke, f. Con. murex; rocher pourpre; -schrift, f. écrit piquant, satirique; satire, f; -schwalbe, c. Raubfisch; -schwamm, Bo. erinace; hydre hérissé; -schwanz, (poi.) baliste à pointes, l'épineux; 2. (Art Eidechse) cordyle; lézard-cordyle; -schwein, n. Hn. (Säugethier) porc-épic; 2. (Art Spinnen) araignée, tête d'araignée, becasse épineuse, f; le peigne, le porc-épic; =fisch, baliste; =stein, pierre de porc-épic, f; -seehund, phoque hérisse; -seekäfer, chiton hérissé; -sen, f. Bo. cameline à massettes, roquette sauvage, roquette des champs, f; 2. c. -merlinsk; -spitzig, a. Bo. mucroné, ée; -stein, c. Sal. s.; -stern, hm. étoile équestre, f; -taube, f. hérisson de mer à piquants ou à aiguilles triangulaires; -thier, n. c. -schwein; -träger, casside à l'aiguillon, f; -wirbel, hm. brachion armé; -wort, n. c. -rede.

Stachelicht, a. ad. qui ressemble à des piquants; die -en Auswüchse (einiger Gewächse), les excroissances épineuses.

Stachelig, a. ad. piquant, hérissé, acanthacé, épineux, se; -es Gewächs, plante acanthacée, épineuse, aiguillonnée; -e Frucht, c. Stachelfrucht; -e Alge, c. Stachelmoos; -es Thier, animal hérissé; -e Muschel, coquille ourinée; -er Balken, Bu. hérisson foudroyant; fg: -e Worte, Reden, c. Stachelwort, -rede.

Stacheln, va. piquer; aiguillonner.

Stacke, f. c. Stake.

Stacket, es; e, n. Fort. (Pfahlwand in einem Stalle, Kanale ꝛc. den Durchgang zu verſperren) estacade, f.

Stad, es; e, od. Staden, s, rivage; it. quai, pont.

Stadel, s, c. Scheuren; 2. c. Scheuer; 3. c. Stall; Com. magasin; Ex. hen du grillage; 4. f. Sal. eine -, deux tinettes; -zins, louage de grenier, de magasin. [-blauer, stadiodrome.

Stadie; n, f. (Stadium, n.) h. anc. stade; Stadt, pl. Städte, f. ville, f; eine kleine -, ein Städtchen, Städtlein, une petite v.; ein ganz kleines Städtchen, villette, villotte, f; eine feſte od. befeſtigte -, une v. fortifiée; eine geſchloſſene, mit Mauern umgebene -, une v. fermée, close, murée; eine offene -, (ohne Mauern) une v. ouverte; vollreiche Städte, villes fort peuplées; die heilige -, (Jeruſalem) la cité sainte, sainte cité; mitten in der -, au milieu, au cœur de la v.; am Ende der -, au bout de la v.; er iſt in der -, (nicht auf dem Lande) il est à la v.; it. (nicht zu Hauſe) il est en v.; aus der -, in die -, zur - od. nach der - gehen, sortir de la v., aller en v., à la v., cf. Alt-, Berg-, Frei-, Grenz-, Handels-, Haupt-, Juden-, Land-, Neu-, Reichs-, See-, Tor-, Wald- e; fg: die ganze - ſpricht davon, toute la v. en parle; es geht ein Gerücht in der -, il court un bruit par la v.

Stadt-acker, (innerhalb der Stadtmauer) champ de la *ville*, situé dans la v.; it. (der - gehörige A.) c. -gut; -adel, (in der - wohnender A.) noblesse de la v., f, 2. (das Patriziat) patriciat; noblesse patricienne; -adelige, noble de la v.; it. patricien; -amt, n. office, emploi municipal; charge municipale; -amtmann, bailli de la v.; -anwalt, président du conseil de la v.; -arrest, c. -haft; -arzt, médecin de la v.; -bann, c. -gebiet; -bauherr, intendant des bâtiments de la v.; -baumeiſter, architecte de la v.; -beamte, officier municipal; die -en, les officiers municipaux, la municipalité; -befehlshaber, commandant de la v.; -beſatzung, f. garnison de la v., f; -bevollmächtigte, député de la v.; -bewohner, habitant de la v.; -bote, messager de la v.; -brauch, usage, coutume des habitants de la v.; usage bourgeois, coutume bourgeoise; -buch, n. registre municipal, registre de l'hôtel de v.; -bürger, bourgeois de v., d'une v.; -chirurgus, chirurgien de la v.; -commandant, c. -befehlshaber; -diener, sergent de v.; -eimer, (Feuereimer) seau de la ville; -einwohner, c. -bewohner; -feſte, -feſtung, f. (s. in od. bei einer -) citadelle, f; -feld, n. -flur, f. champ de la v.; it. campagne autour de la v., f; -frau, f. femme de la v., qui habite une v.; -freiheit, f. liberté, franchise, privilége de la v.; -gänſefuß, Bo. anserine à grappes menues, f; -gebäude, n. bâtiment public ou de la v.; -gebiet, n. territoire de la v.; banlieue, f; -gebrauch, c. -brauch; -gefängniß, n. prison de la v., f; -geld, n. argent, monnaie ou coin de la v.; -gemeine, f. commune ou communauté de la v., f; -gerechtigkeit, -gerechtſame, f. droit, privilége d'une v.; -gericht, n. justice municipale, f; tribunal de la v.; -gerichtsbarkeit, f. juridiction d'une v., *municipalité*, f; ressort de la m.; -gerichtsdiener, assesseur du tribunal de la v.; -gerücht, n. bruit de v., qui court la v.; -geſchichte, f. conte de v.; -geſetz, n. loi municipale, f; -geſpräch, n. conversation publique, sujet de .; -gewicht, n. poids de la v.; -graben, fossé d'une *ville*, de la v.; um den = gehen, faire le tour des fossés de la v.; -gut, n. bien communal, propriété communale; -haft, f. enem = geben, défendre à qn de sortir de la v.; confiner qn dans la v.; -hauptmann, capitaine de la bourgeoise; -haus, n. maison de v., f; hôtel de v.; commune, municipalité, f; -holz, n. c. -wald; -jugend, f. jeunesse, jeunes gens de la v.; -jungfer, f. demoiselle de la v., f; -kämmerei, f. chambre des comptes de la v.; -kanzellei, f. chancellerie de la v., f; -kaſſe, f. caisse, trésorerie de la v., f; -keller, cave de la v.; cave publique, f; -kind, n. enfant de la v.; -kirche, f. église de la v., f; -klatſche, f. fg: caillette de quartier, trompette de la v., f; -knecht, archer de la v.; -kundig, a. ad. connu de toute la v.; = werden, se divulguer dans toute la v.; -leben, n. vie de la v., f; -leute, pl. gens de la v.; -lieutenant, lieutenant de la bourgeoisie; -mädchen, n. fille, demoiselle de la v., f; -magd, f. servante de la v., f; -magiſtrat, c. -obrigkeit, -rath; -mädchen, n. c. -gebäude; -major, major de la bourgeoisie; it. (Platzmajor) major de la v., de la place; -manier, manière de la v., f; urbanité, f; -mann, c. Bürger; -mannſchaft, f. c. -beſatzung; -markt, marché, foire de la v., de v.; -maß, n. mesure de la v., f; -mäßig, c. pöbelhaft; -mauer, f. les murailles d'une v., f; -meiſter, autref. gouverner de la v.; statmeistre; -miliz, f. milice de la v., f; -münze, f. (Münzbau) monnaie de la v., f; 2. c. -mſt; -muſikant, musicien de la v.; -neuigkeit, f. nouvelle de v., f; -obrigkeit, f. les magistrats de la v., la municipalité, le corps des officiers municipaux; -offizier, officier de la v.; -ordnung, f. ordonnances ou règlements d'une v., f; it. c. -recht; -pfarre, f. paroisse, cure de v., f; -pfarrer, pasteur, curé de la v., de v.; -pfeifer, c. -muſikant; -pflege, f. administration des revenus de la v.; -pfleger, c. -kämmerer; 2. c. -noter; -pflichtig, a. ad. soumis aux lois de la v.; du ressort de la v.; it. taillable de la v.; = Güter, biens, terres qui paient la taille ou cens et rente à la v., à la commune; -phyſikus, c. -arzt; -polizei, f. police de la v., f, -prediger, prédicateur de v., de la v.; -prieſter, prêtre de v.; -rath, conseil, sénat; magistrat de la v.; municipalité, f; -recht, n. droit municipal; 2. les lois municipales; 3. droit, privilége d'une v.; -regierung, f. -regiment, n. gouvernement de la v.; it. c. -obrigkeit; -richter, juge municipal; juge de v.; préteur; -ſchatz, trésor de la v.; -ſchüſſel, pl. les clefs de la v., f; -ſchreiber, greffier de la v.; -ſchreiberei, f. greffe de la v.; -ſchuld, f. dette communale; -ſchule, f. école, collége de v., de la v.; -ſchüler, écolier qui fréquente l'école de la v.; -ſchultheiß, maire de la v., prévôt, prefet de v.; -ſchultheißen-amt, n. mairie, f; -ſchwalbe, c. Raubfisch; -ſiegel, n. sceau de la v.; -ſitte, f. c. -brauch; -ſoldat, soldat de v., de la v.; -ſteuer, f. impôt de la v., pour les besoins de la commune; -theil, c. -viertel; -thor, n. porte de v., de la v., f; -thurm, tour, clocher de la v.; -uhr, f. horloge de la v., f; -viertel, n. quartier de la v.; -verrechner, comptable de la v.; -vogt, c. -ammann, -ſchultheiß; -vogtei, f. grand-baillage de la v.; -volk, n. c. -leute; -wache, f. garde de la v., f; -wachtmeiſter, c. -major; -wage, f. balance publique, balance de la v., f; -wagen, carrosse, voiture de v., pour la v.; -währung, f. valeur des monnaies à la v., f; -wald, bois communal, forêt communale; -wall, rempart de la v.; -wappen, armes ou armoiries d'une v., de la v., f; -weide, f. communes ou communaux de v., de la v.; -weſen, n. les affaires, les intérêts de la v.; it. manières de la v., des habitants des v.; -wieſe, f. pré communal; prairie communale; -wirth, aubergiste de v.; -wundarzt, chirurgien de la v.

Städter, s; inn, habitant, bourgeois, bourgeoise d'une *ville*; citadin, e; die Sitten der -, les mœurs des gens de v.

Städtiſch, a. ad. de *ville*, de bourgeois; it. à la manière des gens de v.; das -e Gebiet, c. Stadtgebiet; die -en Sitten, das -e Weſen, les usages, les manières de la v.; das -e Leben, c. Stadtleben; -e Gewerbe, métiers, professions qu'on exerce dans les villes; -, oder auf eine -e Weiſe, à la manière des gens de v., des gens de la v.

Staffette (Staffette); n, f. (Ehrette zu Pferd) *estafette*, f; eine - abfertigen, dépêcher une e.

Staffel; n, f. (einer Treppe) degré; marche, f; die Breite der -n, largeur des degrés; giron; -n machen, (die Haare ungleich beſchneiden) faire des échelles; fg: c. Stufe; 2. (einer Leiter) c. Sprosse; Com. c. Staffel; Gram. c. Vergleichungsſtufe; -förmig, -weiſe, a. ad. en forme de degrés; Gu. = aufmarſchieren, se former en *échelon*, par é.; 2. f. die -weiſe, l'ordonnance en é.-s, f.; -holz, n. Meu. (Stubholz) crémaillère, f.

Staffelei; en, f. (der Mahler) *chevalet*; -gemählde, -ſtück, n. (G., das auf der - gemahlt worden) tableau de *ch.*

Staffiren, (ein Kleid, einen Hut) garnir; Pl. (ein Gemählde) peupler; ein ſtaffirtes Gemählde, un tableau peuplé; das - es -rung, f. garniture, f; (eines Bett-umhanges) soubassement; -rer, s, Bau. appareilleur; Chap. garnisseur, apprêteur; 2. (Staffirmaler) floreur.

Staffir-mahler, c. Staffirer (2); -mahlerei, (das Bemahlen der Zimmer ꝛc durch Künſtler, opp. à Kunſtmalerei) la peinture d'impression, f.

Staffirerei, f. c. Staffirmahlerei.

Stag, es; e, n. Mar. (Starkes Tau) *étai*; loſes -, faux é.; cf. Fock-, Lauf-; -auge, n. (der Theil, welcher um den Top des Maſtes liegt) collet d'é.; -block, poulie d'é., f; -foc, f. trinquette, f; -garnat, n. (Art Talje, welche dazu gebraucht wird) bredindin; -tragen, (ſchwere See-Segel, womit der untere Theil des -es gefegelt wird) collier d'é.; -ſegel, n. (Segel, das ohne Rahen an die -segel gehängt wird) voile d'é., f; =ſtag, n. é. de voile d'é.; -talel, n. palan d'é.; -talje, f. c. -garnat; -weiſe, ad. (das Aufertau) ſteif =, est presque à pic.

Stagnum, es; (pion. Stanjol; Sprachlehre) Mar. tain; feuille d'étain, f.

Stahl, es; pl. Stähle, *acier*; natürlicher oder deutſcher durch Schmelzung erhaltener) -, (Roh-, Schmelz-) *a.* naturel ou d'Allemagne, *a.* fondu; künſtlicher od. gebrannter -, (Brenn-, Cement-) *a.* factice ou artificiel, *a.* de cémentation, *a.* cémenté; poule, f; engliſcher -, *a.* anglais; roher -, *a.* non ouvré; raffinirter -, -reiner, *a.* affiné, *a.* raffiné, *a.* travaillé au martinet; meiſter, ſchlechter -, *a.* à simple marque; -in Stücken, petit *a.*; cf. Feder-, Klingen-; das Eiſen in - verwandeln, zu - machen, transformer le fer en *a.*; den - ablöſchen, härten, tremper l'*a.*, donner la trempe à l'*a.*; dem -e die Härte nehmen, détremper l'*a.*; den - ſtählern; in - arbeiten, travailler en *a.*; in - ſtechen, graver en *a.*; fg: er iſt von Eiſen und -, il a un corps de fer; 2. (Stählernes Werkzeug) instrument d'*a.*; (zum Graben) tournebil; Lin. (zum Wägen) carreau; Mlg. (runder) pistolet; cf. Bohrer-, Feuer-, Glätt-, Weg-; Tour. (Drechslerei, zu Beln, Heften) tournoir, biseau cf. Band-, Schneid-; fg: Pöe. (Dolch) poignard; fer; 3. -, (dim. Stählchen, n.) (Muſter, Probe, c.) echantillon.

Stahl-ader, f. Ser. veine d'*acier*, f; **-arbeit**, f. ouvrage d'*a.*; it. travail en *a.*; **-arbeiter**, ouvrier en *a.*; qui travaille en *a.*; **-artig**, a. ad. acérain; **=eis** Eisen, fer acérain; **-arzenei**, f. Méd. remède calibé ou martial; **-bad**, n. bain calibé ou martial; eaux calibées ou martiales; **-bäder gebrauchen**, prendre des bains martiaux; **-baum**, hn. fagare, fegarier; **-blau**, a. ad. bleu d'*a.*, couleur d'eau, cf. anlaufen; **-blech**, n. lame d'*a.*, f; it. *a.* en lames; **-brennen**, n. transformation du fer en *a.*, f; **-brenner**, forgeron qui aciere le fer; **-brunnen**, eaux calibées, martiales ou ferrugineuses; **-degen**, épée à garde ou garniture d'*a.*, f; **-derb**, **-dicht**, a. ad. compacte, ferme, dur comme l'*a.*; **-draht**, fil d'*a.*, fil de fer trempé; **-erz**, n. minerai de fer propre à faire de l'*a.*; **-fabrik**, f. aciérie, f; manufacture d'*a.*, f; **-farbe**, f. couleur de l'*a.*, f; **-farben**, **-farbig**, a. ad. couleur d'*a.*; **-farbenes Metall**, Chi. metal calibé; **-feder**, f. ressort d'*a.*; **-freſſend**, a. ad. qui use l'*acier*; Ex. **=es Geſtein**, roche si dure que les meilleurs outils s'y usent; **-flitter**, paillettes d'*a.*, f; **-grau**, a. ad. gris d'*a.*; **-grün**, a. ad. *vert d'a.* ou obscur, Chi. *v.* molequin; **-hammer**, c. -fabrik; **=ſchlag**, écaille d'*a.*, f; **-hart**, a. ad. de la dureté de l'*a.*; **-härte**, f. dureté de l'*a.*, f; **-härtung**, f. trempe de l'*acier*, f; **-hütte**, f. c. -fabrik; **-kette**, f. chaine d'*a.*, f; **-liſte**, f. caisse à cementer l'*a.*, f; **-klumpen**, pain d'*acier*; **-knopf**, bouton d'*a.*; **-knoten**, Mét. fondant pour donner la trempe à l'*a.*; it. manganèse oxidé brun massif; **-kobalt**, mine de cobalt grise, f; cobalt gris; **-kraut**, n. bugrande, arrête-bœuf vulgaire, f; 2. linaire, f; 3. verveine, f; **-kuchen**, (acierie Stückchen –, wie sie aus Tiegeln kommen) gâteau d'*a.*; **-kugel**, f. boule d'*a.*, f; 2. Méd. boule de mars, boule d'*a.* de Nancy, f; **-latwerge**, f. électuaire martial; **-leuchter**, chandelier d'*a.*; **-mergel**, argile calcarifère endurcie; **-mittel**, n. c. -erzeugt; **-motte**, f. Hn. phalène pâle à quatre points bruns; **-nadel**, f. Cout., Ha. aiguille d'*a.*, f; **-platte**, f. plaque d'*a.*; **-pulver**, n. poudre d'*a.*, f; it. poudre calibée; **-ring**, anneau d'*a.*; **-ſaite**, f. corde d'*a.*, f; **-ſchiefer**, paillettes de l'*a.*, f; **-ſchmied**, forgeur d'*a.*; **-ſchnalle**, f. boucle d'*a.*, f; **-ſchneider**, graveur en *a.*; **-ſpiegel**, miroir d'*a.*; **-ſtein**, c. -erz; **-waare**, f. quincaillerie, f; ouvrages, marchandises d'*a.*; **-waſſer**, n. (mit – übersetztes) eau calibée; it. (Mineralwaſſer) adol; c. -brunnen; **-weinſtein**, Chi. tartre calibé; **-werk**, n. c. -arbeit; 2. c. -fabrik.

Stählen, acérer; aciérer; **gut geſtählte Klinge**, lame bien acérée, bien trempée, de bonne trempe; fg: **den Muth –**, fortifier le courage; **das –**, acérure, f. [d'*a.*

Stählern, a. ad. d'*acier*; **-er Knopf**, bouton

Stahr, **-es**, **-en**, c. Star. [mâle.

Stähr, **Stär**, **-es**, **-e**, belier; **-lamm**, agneau

Stähren, vn. av. h. (vom Widder) couvrir (les brebis); it. (v. Schafen) être en chaleur.

Stake, n. f. od. Staken, c. Stangen; Jar. rame, f; Vig. échalas, (zum Hopfen) perche, f; Mar. aviron; it. croc; gaffe, f; **-nbrett**, n. Charp. (Füllbr. zwiſchen den Balken eines Bauerbodens) polisson; **-neiſen**, n. (Abbrecheis.) fer à démolir, à palissader.

Stakel, n. c. Stadeln.

Stakete, n. f. pieu, palis; **-nbret**, n. Charp. (Zaunbretter zwiſchen den Balken eines Bauerbodens) polisson; **-nzaun**, palissade, f.

***Stalactit**, **-es**, **-en**, (Tropfſtein) Mg. stalactite, f.

***Stalagmit**, **-es**, **-en**, (Marmorſtein) Mg. stalagmite, f.

Stall, **-es**, pl. Ställe, (dim. Ställchen, n.) (für das Vieh) *étable*, f; (für Pferde) écurie, f; cf. Schaf-, Kühen-, Kuh-, Maſt-, Ochſen-, Pferde-, Schaf-, Schweins: **das Vieh in den – thun**, mettre les bestiaux à l'*é.*, établer les *r*; **die ſämmtlichen Ställe** (bei einem Gebäude) les étableries, f; P. gedultiger Schafe geben viele in einen –, quand on veut bien s'accommoder, on trouve sans peine à se placer; **der lautere –**, Vét. (Harnfluß) diabètes; 2. coll. (die zu einem Marſtalle gehörigen Perſ., Pferde e) l'*é.*; **der – iſt abgegangen**, l'*é.* est partie.

Stall-amt, n. intendance de l'*écurie*, des *écuyers*, f; 2. charge, place dans les *écuyers*, f; **-baum**, (Stangeb.) barre, f; **-beamte**, **-bediente**, officier d'*é.*; **-bube**, garçon d'*écurie*; **-burſte**, f. c. Pferdeb.; **-decke**, f. caparaçon; **-diener**, c. -bediente; **-dienſt**, fonction, service dans les *écuyers*; fg: gp. c. Lakenhüter; **-fütterung**, f. la nourriture du bétail à l'*étable*; in ſeiner Wirthſchaft iſt die = ein zuführt, chez lui on nourrit le bétail dans les *écuyers*; **-gabel**, f. fourche d'*écurie*, f; **-geld**, n. (für den Gebrauch eines fremden –es) établage; it. (für das dieſen Einſtellen in einem –) *attache*, f. droit d'*a.*; **ſo und ſo viel =** (von jedem Pferde) nehmen, prendre tant d'*a.*; **-herr**, (in Zürich) maréchal des *écuyers*; **-junge**, c. -bube; **-junker**, page d'*écurie*; **-kittel**, souquenille, f; **-knecht**, palefrenier; valet d'*écurie*; it. valet d'*étable*; **-kraut**, n. c. Stahlk. (1. 2); **-leute**, pl. gens ou officiers d'*écuyers*; **-meiſter**, écuyer; (königlichen) écuyer cavalcadour; **-meiſterei**, f. charge d'écuyer, f; it. maison, logement de l'écuyer, des écuyers; **-miethe**, f. louage d'une *é.* ou *ec.*; 2. c. -zins; **-ochs**, c. Maſtochs; **-pacht**, c. -miethe; **-raum**, c. Stallung; **-rock**, c. -kittel; **-ſchreiber**, greffier des *écuyers*; **-ſchüppe**, bêche (carrée) d'*écurie*, f; **-ſtätig**, a. ad. (v. Pferden) qui ne veut pas sortir de l'*écurie*; **-zins**, louage d'une *é.* ou *ec.*; it. c. -geld.

Stallen, vn. av. h. (v. Pferden e) faire de l'eau; pisser; v. tr. (in den Stall thun) établer; fa. mit einem –, s'accorder, s'accommoder, se comporter (ensemble).

Stallung, **-en**, f. coll. (für Vieh) etables, etableries, f; (für Pferde) écuries, f; (in dieſem Wirthshauſe) iſt – für ſo und ſo viel Pferde, il y a dans .. de quoi établer tant de chevaux; Ch. (Dietsche, in welchem nach Baden, Züchten gereitet wird) parc; **-sjüng**, c. Stallmeiſter; it. c. Stall geld.

Stamm, **-es**; pl. Stämme, (dim. Stämmchen, Stämmlein, n.) (eines Baumes) tronc; tige, f; dieſer – iſt hohl, faul, ce tronc est creux, pourri; dieſer Baum hat einen ſchönen, langen –, cet arbre a une belle, une longue tige; ein ſchöner Eichen –, un beau brin de chêne e; die Stämme der jungen Bäume gerade ziehen, faire croître les jeunes arbres droits; der untere Theil des –es, le pied d'un arbre; (einen Baum) unten am –e abhauen, couper par le pied; ein – mit Stämmen von abgehauenen Aeſten, écot; it. (für den ganzen Baum) tige, f; pied d'arbre; **die hohen Stämme** (beim Holzfällen) ſtehen laſſen, conserver les hautes tiges; 200 Stämme fällen, abattre deux cents pieds d'arbres; 50 Stämme Bauholz, cinquante pieds d'arbres propres à la charpente; auf einen wilden – pfropfen, enter sur sauvageon; P. c. Aepfel; it. (–ende, Stumpf) souche, f; **Stämme raden**, déraciner des souches; Bo. **der – einer Pflanze**, (Stengel) la tige d'une plante; Dév. **der – des Kreuzes**, l'arbre de la croix; fg: Gén. (–vater) souche, tige, f; **von dem nämlichen –e herkommen**, sortir de la même tige; Gr. –, (–wort) mot primitif, radical; Jeu. (der Stock) talon, c. –farbe; it. –geld; Ex. (vier Kugeln, od. der 32ſte Theil einer Zeche) action, f; Mil. **der – (eines Regimentes)** le cadre.

2. (Geſchlecht, Menſchengeſchlecht) race, tige, caste, f; tronc, tribu, estoc; **ein ſchöner – von Menſchen**, une belle race d'hommes; **von königlichem –e ſeyn**, être de la race royale, être issu de race royale, du sang royal; (dieſer Zweig) iſt aus dem königlichen –e entſproſſen, est sortie de la tige royale, (dieſe zwei Familien) ſind Zweige Eines –es, sont des branches, sont du même tronc, de la même tige; er iſt von einem guten –e, il est de bonne race, de bon estoc; mit ihm, in ihm erliſcht der ganze –, er iſt der letzte ſeines –es, toute cette race s'éteindra avec lui, il est le dernier de sa race; ſeinen – vermehren, (durch kommen neuen) accroître, multiplier sa race; **der – der Braminen**, la caste des Bramines; **die zwölf Stämme Iſraels**, les douze tribus d'Israël; **nach Stämmen erben**, succéder par souches; **die Erbfolge nach Stämmen iſt der nach Köpfen entgegengeſetzt**, la succession par souches est opposée à la succession par têtes; einen neuen – anfangen (der –vater eines neuen Geſchlechtes ſeyn) faire souche; **der weibliche, männliche – (eines Geſchlechtes)** la ligne feminine, masculine; it. (in der Viehzucht) ein ſchöner – Vieh, une belle race de bétail.

Stamm-aloe, f. aloès en arbre; **-ältern**, pl. les premiers parents; (Adam und Eva) ſind unſere =, **die = des menſchlichen Geſchlechtes**, sont nos premiers parents, sont les auteurs du genre humain; **er hat berühmte =**, il est né de parens illustres, **-anſtrage**, pl. Jur. (welche ſich ein – oder Geſchlecht ſelbſt erwählen hat, und welche von alten Zeiten her bei demſelben haften ſind) les autrèques; **-baum**, (Geſchlechtsregiſter, Ahnent., od. in Geſtalt eines Baumes) arbre généalogique ou de généalogie; carte généalogique, f; **einen = aufſetzen**, verfertigen, faire, dresser un arbre généalogique, une généalogie; **ſein = geht**, erſtreckt ſich, sa généalogie remonte jusque e; **-biene**, f. abeille perce-bois, f; **-blatt**, n. Bo. feuille caulinaire, f; **-buch**, n. (Geſchlechtsregiſter) livre de généalogie; 2. (Z. zum Andenken an Freunde) album; **=blatt**, n. feuillet d'album; **=reiter**, fa. homme qui importune tout le monde pour qu'on écrive ce dans son album; **-buchſtabe**, f. lettre radicale, caractéristique, f; **-ende**, n. (eines Baumes über der Wurzel) souche, f; **-endniß**, **-endung**, f. Gr. nominatif; **-erbe**, héritier d'une race ou tige; it. c. –halter; **-erbſchaft**, f. succession par souches, f; **-es-urkunde**, f. document, titre généalogique ou de généalogie; carte généalogique, f; **-es-verwandte**, qui est de même race; **-faul**, a. ad. (v. Bäumen) pourri; **-folge**, f. génération, f; c. Geſchlechtsfolge; **-freund**, proche parent; **-geld**, n. (Hauptgeld) le principal, le capital; Jeu. (welches eingeſetzt wird) mise, poule, f; **=ſetzen**, mettre au jeu; mettre; 2. Ef. droit alloué au forestier qui indique les arbres d'une coupe; **-gut**, n. -eigenthum; **-geſtift**, n. fondation de famille, f; **-gut**, n. terre propre de ligne, f; bien de famille; it. (im Gegenſatze von Lehngut) propre ancien, terre allodiale; **-güter**, die in gleicher Linie forterben, biens de côté et ligne; it. (das nicht von Ahnen zu Ahnen fideicommiſſ) 2. c. -geld (1.); **-haar**, n. (zarte und ſtarke feine Haare, die v. den Haaren, aus welchen die Wolle beſteht) coaille ou coaille, f; laine grossière; **-haarig**, a. ad. **-haarige Wolle**, c. -haar; **-halter**, soutien, dernier rejeton d'une famille; **-haus**, n. (das Geſchlecht, aus welchem jemand herſtammet) maison ou ligne principale d'une famille; 2. (einzelnſtehendes Wohnhaus) maison, résidence primitive d'une famille; **-herr**, c. -vater; **-holz**, n. bois de tige, de brin, de bout; 2. (im Gegenſatz von Bauholz) bois de brin, bois en état, bois carré; (hochſtämmiges) bois de haute futaie; **-karte**, f. Jeu. (im Ecambreſpiele) talon; **-klafter**, f. Ef. corde de bois de moule, f; **-land**, n. patrie primitive; **-leben**, n. fief de famille; **-leiſte**, f. (an Leiterwagen, Stange, welche unten auf den Achſe ruhet, oben aber durch einen Ring an den Leiterbaum gehebt wird) la range; **-leiter**, f. Mu. c. Hauptleiter; **-linie**, f. ligne f; tronc; it. branche, f; **eine neue = anheben**, faire une nouvelle branche; **-locke**, f. flocon de coailles **-lode** f. (junger Schößling aus den Wurzeln od. abgehauenen Stämmen) rejet, surgeon; **-los**, a. ad. sans tige; tronqué; Bo. acaule, intige; **-moos**, n. mousse de tronc d'arbre, f; 2. la coralline fragile; **-motte**, f. c. Schwammm.; **-mutter**, f. mère première, primitive; **-nadel**, Cord. carrelet à renverser; **-name**, n. mot primitif; **-ochs**, (Zuchtochs) taureau; **-paar**, n. les auteurs d'une génération, d'une race; **-rappe**, f. chemille oreillée; **-regiſter**, n. fa. la généalogie; **-reibe**, f. suite, ligne des descendants d'une race; **-reis**, n. surgeon, cf. –lode: (wilden) pétreau; **-rind**, n. c. –vieh; **-ſchaft**, Arc. fût de colonne; **-ſchwarm**, (der Bienen) souche, f; **-ſchwein**, c. Mutterſch.; **-ſilbe**, f. syllabe radicale, f; **-tag**, c. –haus (2); (dieſes Schloß) der = ſeiner Beſitzern, la résidence de ses ancêtres; **-ſprache**, f. langue mère ou matrice, langue primitive ou originale; **-tafel**, f. table généalogique, f; it. généalogie, f; **-theil**, portion de succession qui échoit aux membres d'une famille, f; **-träger**, c. Erbmann; **-vater**, souche, tige, f; le premier d'une race; **der und der war ſein =**, der = dieſes Geſchlechtes, le chef de ses ancêtres, la souche, la tige de cette race fut un tel; wer iſt ſein = geweſen? quis est le fauteur, la tige de sa race? **-vermächtniß**, n. (welches immer bei dem –e bleiben muß) legs de famille; fidéicommis; **-vermögen**, n. fonds; capital; **-vieh**, n. bestiaux de fer, donnés à cheptel de fer; **-viole**, f. (der dritte Bas) bâton d'or; **-volk**, n. peuple primitif; **-wappen**, n. armes de famille, f; **-wolle**, f. c. –haar; **-wort**, n. Gr. *primitif*, mot *pr.*; **-wurzel**, f. (Hauptwurzel) grosse racine; pivot; Bo. racine caulinaire; **-zeit**, f. Gr. (aus

welcher andere abgeleitet w.) temps primitif; -zeitwort, n. Gr. verbe primitif; -zwiebel, f. c. Mutterzwiebel.

Stamm-eisen ɛ, c. Stemmeisen ɛ.

Stammeln, vn. ov. h. *balbutier, bégayer*, c. stutter; (dieses Kind) fängt an zu -, commence à *b.*, à *bé.*; (dieser Mensch) stammelt, bégaie; mit der Zunge (et. sagen), en bégayant, en balbutiant; 2. va. (sein Gebet, seinen Dank) -, *b.*, *bé.*ses ɛ; ein -der, ein -de, un homme bègue, un bègue, une femme ou fille bègue; das -, balbutiement, bégaiement.

Stammel-sprache, f. langage d'un bègue; balbutiement, bégaiement.

Stammen, vn. (v. Pers.) descendre; tirer son origine; er stammt aus einem edlen Geschlechte, il descend, il sort d'une maison noble; (diese Pflanze) stammt ursprünglich aus Amerika, est originaire, vient originairement d'A.; Gr. (dieses Wort) stammt aus dem Griechischen, dérive du grec.

Stammhaft, a. ad. gros, épais, fort, massif, robuste, ramassé; ein -er junger Bauerkerl, un jeune paysan ramassé; sehr - seyn, être bien robuste, ramassé; -igkeit, f. qualité de ce qui est gros, épais ɛ; force, grosseur, f.

Stämmicht, a. ad. c. Stammhaft.

Stämmig, a. ad. -es Holz, bois de brin; fg: (Stammhaftes) *robuste, ramassé*; -keit, c. Stammhaftigkeit.

Stammler, s; inn, bègue; bredouilleur, se.

Stämmling, es; e, (v. Pers.) qui descend, qui tire son origine de ɛ; (v. Pf.) originaire de ɛ; (v. Wörtern) qui dérive de ɛ.

Stämpel, c. Stempel.

Stampen, stämpen, fa. Ep. die Nadeln -, entêter, enfoncer, frapper les épingles: Marè. die Löcher in die Huf-eisen ɛ -, estamper les fers à cheval ɛ.

Stamper, Stämper, s; fa. Ep. entêteur, frappeur; 2. Chap. (Wp.) pièce, f.

Stampf-bau, construction, bâtiment en pisé; it. manière de bâtir en pisé; -büchse, f. égrugeoir; -eisen, n. pilon; -erde, f. pisé; mit = bauen, piser; -faß, n. c. -büchse; -gang, Meu. moulin, tournant à piler, à broyer; -hammer, Ceint. marteau à emboutir; -hausen, Pap. pilée, f; -haus, n. (Sp. in weichen ec. gestampft wird) pilerie, f; -klotz (Mannsitzer) mouton; -loch, n. (in Mörsern) trou dans lequel on pile; auge, pile, f; (in Oelmühlen) mortier; Pap. bachat; -mühle, f. moulin à pilons, à martinet; -perle, f. (die kleinsten Perlen, welche zu Arzneien gebraucht w.) semence de perles, f; -reiten, vn. av. h. Mar. (v. Schiffen) tanguer à l'ancre; -schlägel, c. -stoß; -see, f. Mar. (heftige Welle, welche sich gegen das Vordertheil des Schiffes bricht) gros coup de mer par l'avant; -stag, n. Mar. second faux étai; -steven, n. Mar. étambord perpendiculaire; -stoßen, Mar. vn. av. h. tanguer fortement; -trog, Econ. (für das Viehfutter) auge, f; Pap. pile drapeaux, f; -ofen; -werk, n. machine, moulin à pilons; -zucker, sucre pilé.

Stampfe, n, f. action de *piler*, de broyer, d'écraser, d'égruger, f; die Hirse in die - schicken, envoyer *p.* le mil; 2. (Wk.) pilon; 3. (Stampftrog ɛ) auge à piler, f; pile, f; mortier; (Butter auszustoßen, einen Baumgang zu ebnen) battе, f; (Kraut-) hachoir à choux ɛ; it. (in Eisen, Oel-, Walk-mühlen ɛ) pilon; Pap. die -n, (schwere Hämmer) pilons, maillets, martinets; die - (zum Auskaiern der Lumpen) c. Stampftrog; Ex. (das Erz klein zu stampfen) bocard; Pav. (Stampfschlägel) hie, demoiselle, f; c. Stamstoß.

Stampfen, va. vn. av. h. mit den Füßen, trépigner des pieds; pietiner; mit dem Fuße auf die Erde -, taper du pied; frapper la terre du pied; (die Pferde) - vor Ungeduld, trépignent d'impatience; (dieses Pferd) stampft den Staub, bat la poussière; zornig stampfte der Flußgott wider die Erde, le Dieu des rivières irrité frappa la terre avec le pied; Mar. (v. Schiffen) tanguer; aufs Gat -, tanguer en arrière; acculer; 2. (zerstoßen) *piler*; et. in einem Mörser -, *p.* qc dans un mortier; et. klein -, *p.*, broyer qc bien fin; triturer; Pfeffer, Zucker ɛ -, klein -, *p.*, écraser, concasser du poivre ɛ; Kraut, Kartoffeln ɛ -, (mit der Stampfe) hacher des choux ɛ; Ep. die Steckнadeln -, c. stampen; Or. einen Löffel -, (zum Brauchen) emboutir une cuillère; die Eichenrinde (in Oelmühlen), den Samen (in Oelmühlen), den Zeug (in Papiermühlen) -, moudre l'écorce de chêne, *p.* les graines de pavot, les drapeaux; Art. die Mischung zu dem Schießpulver -, battre les ingrédients pour la poudre à canon; das Getreide (in den Graupenmühlen) -, égruger le blé; Gerste, Hirse -, (v. den Hülsen befreien) monder l'orge, le mil; Graupe, Grütze -, (Graupe, Grütze machen) égruger de l'orge, de l'avoine; das Erz -, (auf dem Pochwerke) bocarder le minerai; die Erde, das Erdreich fest -, affermir la terre avec une batte; die Erde zum Bauen -, piser; gestampfte Erde, du pisé; von gestampfter Erde gebautes Haus, maison bâtie en pisé; das - mit den Füßen, le trépignement, battement des pieds; (des Schiffes) tangage, acculement; (der Mischung zu dem Schießpulver) battage; -pfer, ɛ, pileur, batteur; Mar. (Schiff) tanguеur; 2. (Wk.) étampe, f; poinçon, pilon, maillet; Art. (Geschützen) refouloir; Ex. (das Pulver in dem Schießloche fest zu stampfen) bourroir; Pav. (das Pflaster zu stampfen) hie, demoiselle, f.

Stand, es; pl. Stände, (der Zust., da man ob. in et. steht; it. der Ort, wo et. stehen) état de ce qui est debout; it. lieu, place qu'occupe un corps qui est debout; seinen - an einem Orte h., être placé, se tenir en q. endroit; seinen - verlassen, quitter sa place; (dieser Tisch) hat keinen festen -, (man stellt ihn bald da, bald dorthin) n'a aucune place fixe, particulière; (steht nicht fest) ne pose pas bien, n'a pas une assiette ferme; der - des Wassers, des Wetterglases, la hauteur des eaux, du baromètre; it. (opp. à Bewegung) - halten, (nicht stürzen) tenir; tenir ferme, tenir bon, ne pas céder; rester à sa place; (die Feinde) werden nicht - halten, ne tiendront point; (die Scham) machte, daß ich - hielt, me fit rester; fg: (seine Freundschaft) wird nicht - halten, ne durera pas, ne sera pas de durée; zu -e kommen, être achevé, effectué, exécuté; avoir lieu, se réaliser; dieser Bau, diese Reise wird nie zu -e kommen, ce bâtiment ne sera jamais achevé, ce voyage n'aura jamais lieu; et. zu -e bringen, mit et. zu -e kommen, venir à bout de qc, réaliser, effectuer qc; Sie werden mit diesem Vorhaben nie zu -e kommen, Sie werden das, was Sie wünschen, nie zu -e bringen, vous ne viendrez jamais à bout de ce dessein, vous ne verrez jamais se réaliser ce que vous désirez; wer hat diese Heirath zu -e gebracht? qui a fait ce mariage? enfin hat sie es zu -e gebracht, daß er es bewilligte, enfin elle est venue à bout de, elle a réussi à l'y faire consentir; elle a tant fait qu'il y a consenti.

2. (Sage) *assiette, position, situation*, f; (dieses Gefäß) hat einen festen -, a une *a.* ferme; (der Tisch) hat hier keinen guten -, n'est pas bien placée ici; Sie h. dort einen üblen, schlimmen -, vous êtes mal placé là; der - des Himmels, der Planeten, (Stellung der Gestirne, Planeten gegen einan.) l'état du ciel, la disposition des planètes; fg: einen schweren, harten - h., avoir bien de la peine, essuyer, rencontrer (avoir à surmonter) bien des difficultés; das war ein harter -, il y eut bien des difficultés à surmonter, il fallut livrer bien des combats, surmonter bien des obstacles, des difficultés; dies ist gegenwärtig der - des Streites, tel est maintenant l'état de la dispute; so ist der - der Sachen, tel est l'état, telle est la face des affaires; (die Sache) befindet sich noch im vorigen -, est encore dans le même état; etwas wieder in den vorigen - setzen, rétablir, réhabiliter qc; die Sachen in ihrem -e lassen, tenir les choses en état; et. im -e erhalten, tenir qc en état; ein Haus in gutem, baulichen -e erhalten, entretenir une maison en bon état; es ist Alles in gutem -e, tout est en bon état; im -e seyn (vermögend seyn) et. zu thun, être en état, à même de faire qc; einen in einen guten - setzen, (in eine vortheilhafte Lage) mettre qn sur le bon pied; einen in - setzen et. zu thun, (fähig machen) mettre qn en état, à même de faire qc; et. in - setzen, (dem Zwecke gemäß fertig machen) mettre qc en état, préparer, apprêter qc; sich in - setzen, jemand zu empfangen ɛ, se mettre en état, à même de, se disposer, se préparer à recevoir qn; einen außer - setzen zu schaden ɛ, mettre qn hors d'état de nuire ɛ; ich bin außer -e, nicht im -e Ihnen zu dienen, je suis hors d'état, je ne suis pas en état de vous servir; (seine Frau) ist, befindet sich in einem andern -e, (ist schwanger) fa. est enceinte, grosse; der - der Natur, (Zustand der Menschen bei ihrem Entstehen) l'état de nature, de pure nature; der - der Vollkommenheit, Unvollkommenheit eines Dinges, l'état de perfection, d'imperfection d'un insecte; Th. der - der Erniedrigung ɛ, l'état d'humiliation ɛ; der - der Unschuld, Sünde, l'état d'innocence, de péché; der ledige -, l'état de garçon, de fille; eine Person ledigen -es, une personne non mariée; un garçon, une fille; der eheloſe -, le célibat; im eheloſen -e leben, vivre dans le célibat; der - der Ehe, l'état de mariage; le mariage; in den - der Ehe treten, sich in den ehelichen - begeben, entrer en mariage, se marier, c. Witwen-s mit seinem -e zufrieden seyn, être content de son état, de sa condition; in allen Ständen (gibt es ehrliche Menschen), dans tous les états, dans toutes les conditions; von hohem, mittlerm, geringem, niedrigem -e seyn, être de grande, de moyenne, de basse, de vile condition, extraction; ein Mann vom höchsten, niedrigsten -e, un homme du plus haut rang, d'un rang des plus élevés, de la plus basse condition, extraction; der adliche -, l'ordre de la noblesse; der bürgerliche -, l'état de bourgeois, la roture, c. Baurs-; er ist bürgerlichen, adeligen -es, il est roturier, de condition bourgeoise, il est noble, de condition noble, de noble extraction; der dritte -, (der Bürger- und Bauer-) le tiers-état; das schickt sich nicht für meinen -, cela ne convient pas à mon état, à ma condition, à mon rang; unter seinem -e heirathen, se mésallier; ein Mädchen unter ihrem -e verheirathen, déparager une fille; über seinen - heirathen, épouser une personne d'une condition supérieure à la sienne; der obrigkeitliche -, l'état de magistrat; la robe; der - des Soldaten, l'état, la profession militaire, l'épée, f; er hat den Soldaten- gegen den obrigkeitlichen - vertauscht, il a quitté l'épée pour la robe; der geistliche, weltliche -, l'état ecclésiastique, séculier; der - eines Gelehrten, Sachwalters, Arztes ɛ, l'état, la condition, la profession d'homme de lettres ɛ; von was für einem -e ist er? ist er ein Rechtsgelehrter, Soldat od. Geistlicher? de quelle profession, de quel état est-il? est-il de robe, d'épée ou d'église? seinen - behaupten, (dem gemäß leben) maintenir, soutenir son rang, sa condition; einem nach seinem -e begegnen, traiter qn selon son rang; nach seinem -e leben, vivre selon son état; einem seinen - streitig machen, (ihn nicht für das erkennen wollen, wofür er sich ausgibt) disputer à qn son état, sa condition, son rang, sa place; seinen - verändern, changer de condition, d'état; ein Mensch, der über seinen - gekleidet ist, un fort-vêtu; it. ein Mann, eine Frau von -e, (v. hohem, vornehmem -e) un homme, une femme de qualité, de condition; ist er, sie von -e? est-ce un homme, une femme de qualité? c. Adel-, Fürsten-, Grafen-, Herrn-, Kriegs-, Lehr-, Bäcker-, Priester-, Webber- ɛ; it. (Land-) état; nombre des états, de la diète; einer von den Ständen erhob sich dagegen, un membre de la diète s'y opposa; der - Bern ɛ, l'état de Berne ɛ; die Stände des deutschen Reiches, les états de l'Empire; die Stände zusammenberufen, convoquer les états; die Abgeordneten der Stände, les députés des états, aux états.

3. (worauf man steht od. steht) place, f; einen guten, bequemen - h., être bien placé, avoir une bonne place; der - in der Kirche, banc, siége, loge d'église; er hat seinen - im Chore, il a son siége, son banc dans le chœur; der - im Chore, (wo die Chorherren sitzen) stalle, (m. et f.); der - eines Krämers, (auf dem Markte) boutique, loge, f; die Stände für die Pferde (in einem Pferdestalle), séparations, f; it. (beim Scheiben- und Vogelschießen) endroit d'où l'on tire; Ch. (wo sich das Wild gern aufhält) endroit où les bêtes, les oiseaux se mettent en harde, où les oiseaux de proie se réunissent le soir; it. (wo ein Thier seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat) reposée, demeure, f; (eines Adlers) aire, f; fort; it. die Stände, Ständer der Auerhähne, Reiher, (ihre Füße) les pattes des ɛ; Fond. place où l'on met séparément chaque espèce de minerais; Mu. c. Ständchen.

Stand-baum, (in einem Pferdestalle) barre; über den = treten, s'embarrer; Pferd, welches über den = getreten ist, cheval embarré; Jar. (ein hochstämmiger B.) arbre de haut ou de plein vent; arbre de tige, en plein air; -bild, n. (Bildsäule) statue, f; -block, Mar. (am Tue der Masten) bloc d'issas, roc d'issas, sep de drisse; -büchse, f. butière, f; -fest,

a. ad. ferme; bien affermi; -fisch, poisson de demeure, qui ne change point de lieu; -gebühr, f. -geld, n. étalage; droit d'..; hallage, tonlieu; -hure, f. (welche an einem beſtimmten Orte ſtehen – hat) b. accrocheuse, f; -krämer, brelandinier; étaleur; -krämerinn, brelandinière, f; -lager, n. o. -quartier; -lehre, f. statique, f; -linie, f. Ge. station, ligne de station, f; -ort, endroit où l'on se place, où une chose est placée; (um die ganze Fläche zu überſehen) müſſen Sie einen erhabenern = ſuchen, il faut chercher un lieu, un endroit plus élevé; (dies ſes Gartenhaus) hat hier keinen guten =, n'est pas bien placé ici; l'emplacement (de ce pavillon) n'est pas bien choisi; der = (einer Pflanze), Bo. habitation, f; -pferd, n. (Pferde, welche an einem beſtimmten Orte bereit ſtehen) cheval de relais; -platz, c. -ort; -punkt, point de vue; fg: die Sache von dieſem = angeſehen, la chose enviſagée sous ce point de vue; et. von dem = der Moral, der Politik betrachten, envisager qc en moraliste, en politique, sous le rapport, l'aspect de la morale &c; Ge. station, f; einen = faſſen, prendre son point de vue; s'orienter; -quartier, n. Mil. cantonnement, quartier de cantonnement; = beziehen, se cantonner; wir haben = in der Stadt, il y a des troupes cantonnées dans la ville; -recht, n. Mil. conseil de guerre; = über jemand halten, juger qn dans un conseil de guerre, le juger militairement; -rede, f. harangue, f; (am Grabe) h. funèbre; parentales, f; -riß, (Aufriß) élévation, f; -rohr, n. (aus welchem das Waſſer geſpritzt wird) tuyau, canal d'une pompe à feu; -stern, étoile fixe, f; -stuhl, c. Kaufst: -thier, n. Ch. bête de demeure, f; -uhr, f. (welche man gem. auf ein Wandgeſtell z ſtellt) pendule, f; -vogel, Ch. (welche ſich an einem Orte beſtändig aufhaltenoiseau de demeure; -wind, vent constant; -würdig, a. ad. digne de son état, de son rang; -zeichnung, f. c. -riß.

Standarte, n, f. Mil. (Reiterfahne) *étendard*; autref. cornette, f; guidon; (auf Galeeren) girouette, f; fg: Ch. (Schwanz des Wolfes und Fuchſes) queue, f; it. fa. eine lange –, (lange, hagere P.) une grande perche; 3. (hoher Ausputz der Frauen) cornette, f; 3 Bo. orchis blanc; -njunker, Mil. porte-é.; autref. cornette; guidon; porte-guidon; -nſchuh, talonnier d'é.; -nſtange, f. fût, lance d'é.

Ständchen, ö, n. (Abendmuſik vor einem Hauſe) sérénade, f; einer Geliebten ein – bringen, donner une s. à q; 2. c. Stande.

Stande; n, f. (dim. Ständchen, n.) Ton. cuveau; cuvette, tinette, f. cf. Bütte-.

Stander, c. Ständer (Mar.); -stock, Econ. c. Ständer (2).

Ständer, ö, (einer Windmühle) (Baum, auf welchem ſie umgetrieben wird) attache, f; it. (Pfoſten, Pfeiler) poteau, pilier; -chen, -lein, n. potelet, c. Ca-, Haupt-, Thür-; einen – unter einen Balken ſetzen, mettre un pilier, un support sous une poutre; Charp. der –, (welches einen Querbalken trägt) chandelle, f; it. (jeder gerade aufſtehende Balken in einer Wand) poteau à fond; coulombe, colombe, f; (über Fenſtern) poteau de croisée; Bl. (ein mit ſeiner Spitze bis in die Mitte des Schildes reichendes Dreieck) giron; Hy. (Abzugsröhre) tuyau perpendiculaire (d'une décharge); Méc. (an einem Krahne) les montants; Ser. (in ſenkrechte Stangen in einem Gatter ob. Spreugwerke) barreau; montant; Mar. (Raternerſtein) aiguille de fanal, f; der – ob. Stander (eines Gangſpilles), earlingue, f; (eines Taues), (das unbeweglich ſtehende Ende eines laufenden Tauwerkes) dormant d'un cordage; it. – ob. Stander, (ſtehendes Tau) cordage dormant; it. – ob. Stander, (liegende Stange als Unterſcheidungszeichen eines Geſchwaderführers) cornette, f; guidon; s. –, -ſtock, (in der Bienenzucht) souche, f; it. c. Stande; Pap. vaisseau, cuve à aluner le papier; it. pv. (Fiſchhälter) vivier, réservoir; fg: pv. (auf einem Grundſatze ſtehende Geſellſchaft, inſofern ſie beſtändig verjüngt w. muß) somme constituée sur un fonds; -holz, n. Mar. bâton de la cornette ou du guidon; épart; -stock, c. Stander (2); -werk, n. Charp. colombage.

Ständern, va. Bl. geſtändert, gironné.

Standes-adel, noblesse de naissance, f; -erhöhung, f. élévation à un plus haut rang; seit ſeiner =, depuis son élévation; -frau, f. femme de *qualité*, de *condition*; -gebühr, f. égards dus au *rang*, à la *q.* de qn; einen nach = empfangen, bewirthen &c, recevoir, traiter qn selon son *r.*, sa *q.*; d'une maniere convenable à son *r.* &c, -gemäß, c. -mäßig; -gleichheit, égalité de *r.*, d'état, de *c.*, f; -herr, (Abb. ein H. v. vornehmem Stande) seigneur; it. pv. (Freiherr) baron; it. (autref.) dynaste; -herrſchaft, f. seigneurie, baronnie, f; it. dynastie, f; -mäßig, a. ad. convenable, conforme à la *c.*, au *r.*, à la *q.* de qn; einen = en Aufwand machen, faire une dépense convenable à son *r.* &c; -person, f. personne de *q.*, de *c.*, f; -wappen, n. (opp. à Geſchlechts-w.) armes de dignité, f; -widrig, a. ad. dégogeant à l'état, au *r.*, à la *q.* de qn.

Stände, pl. c. Stand; -verſammlung, en, f. assemblée des états, f; h. d All. la diète.

Standhaft, a. ad. (dauerhaft) solide; massif, ve; – bauen, bâtir solidement, massivement; Ex. – brechen, (v. Eiſen) se trouver par filons réglés; fg: *constant*, e; *ferme*; *persévérant*, e; constamment, fermement; – im Unglücke ſeyn, être *c.* dans l'adversité; eine – e Seele zeigen, montrer une *ame constante*, *f.*; ein – er Mann, un homme *c.*, *f.*, *p.*; im Guten – ſeyn, être *c.*, *f.*, *p.* dans le bien; – lieben, leiden, behaupten, läugnen, aimer, souffrir constamment, soutenir, nier fermement; – in ſeinen Entſchlüſſen, *f.*, *c.* dans ses résolutions; ſich – widerſetzen, s'opposer avec fermeté; – e Liebe, Treue, amour *c.*, *p.*, fidélité *c.-e* &.

Standhaftigkeit, f. solidité, f; fg. constance, fermeté, persévérance, f.

Ständig, a. ad. (beſtändig) pu. fixe, arrêté, déterminé; – e Gefälle, eine – e Nutzung, revenus fixes, constants; profit fixe.

Ständiſch, a. ad. pu. qui appartient à un état, à une condition; 2. (Stan-) die – en Gerechtſamen, Verſammlungen, der – e Ausſchuß, les privileges, les assemblées des états, le comité des états.

Standſchaft, f. qualité de membre des états, f; 2. (die Landſtände) les états.

Stang, es; e, n. Mar. c. Rapenſtert (3).

Stange; n, f. (dim. Stängchen, Stänglein, Stängelchen, n.) (Abb. ein in die Länge ſich erſtreckender, nicht ſehr dicker und dreiter Körper) *perche*, f; Ch. die – n (eines Hirſchgeweihes), branches, tiges, perches, f; merrains; it. die – (des Fuchſes, Wolfes), la queue; Ma. die – n (eines Pferdegeſchirres), branches, f; ein Pferd, das auf die – n ſetzt, cheval qui s'arme de son mors; die – (im Büchſenſchloſſe), (Teile der Schlagfeder, welche den gekrümmten Hahn hält) gachette, bride, f; die – (an den Scheren), (der lange gerade Theil zwiſchen dem Ringe und Schilde) le haut des branches des ciseaux; die – eines Weinſtockes, (Hauptſtamm deſſ.) le cep, le pied de vigne; 2. ord. (langer, runder ob. kantiger Körper) *p.*; eine lange, kurze, dicke, dünne –, une longue, une courte *p.*, une *p.* épaisse, mince ou menue; Wäſche auf eine – hängen, étendre du linge sur une *p.*; (Muſik) mit einer – abſchlagen, abattre avec une *p.* ou gaule; gauler; den Hopfen, die Bohnen, Erbſen mit – n verſehen, planter les perches (à houblon), ramer les haricots, les pois, c. Bohnen-, Hopfen-; die – einer Fahne, eines Spießes, einer Lanze, (der Schaft) le fût d'un étendard, le bois, la hampe d'un épieu, d'une pique, le bois d'une lance; Art. (eines Biſchers), la hampe; die – (einer Windfahne), la verge; die – n (einer Sänfte), les branches, bâtons; (zu einem Fenſterverhange, Bettvorhange), tringle, f; (auf welcher die Hühner aufſitzen, perchoir, juchoir; wenn die Hühner ſich auf die – ſetzen, quand les poules se perchent, se juchent; von der – herunterſteigen, déjucher; sortir du juchoir; den Vogel nach welchem man ſchießt) auf die – ſetzen, mettre l'oiseau sur la *p.*; die –n, Stängelchen (in den Vogelbauern), les perchoirs; die – (an einer Schnellwage), la verge; die –n (zum Abſtecken beim Feldmeſſen), les piquets, c. Zelt-; die eiſernen –n (an den Fenſtern), verges de fer, f; die – (an einer Sonnenuhr), l'aiguille, f; (der Fiſcher bei einem Fiſcherſtechen), lance, f; (womit die Klöße vom Ufer abſtoßen), dérivote, f; eine – Eiſen, Gold, Silber, barre de fer, f; barre, lingot d'or, d'argent; Silber z in –n, argent en barres, en lingot; eine – Lack, Siegellack, Gerſtenzucker z, un bâton de; (die Fenſter) ſind mit hölzernen, mit eiſernen –n verwahrt, sont garnies de barres de bois; Ef. –n, (junge aufgeſchoſſene Bäume) jeunes arbres de brin; it. –n, (ſtehen gebliebene Hägereiſer) gaulis; Hy. –n, (an den Schaufeltern der kleinen Schleuſen) aiguilles, f; die –n (an einer Waſſerkunſt), tirants, perches, c. Flaggen-, Gewicht-, Gitter-, Ruder-, Segel-, Thür-, Wimpel-; fg: eine lange –, (lange, hagere P.) fa. grande *p.*; einem die – halten, prendre le fait, le parti de qn, servir de second à qn, le soutenir; it. aller de pair avec qn, être son égal; tenir tête à qn; bei der – halten, bleiben, (nicht fliehen, ſtandhaft ausharren, bei der Wahrheit bleiben z) fa. tenir bon, ferme; ne pas s'écarter de son sujet, de la vérité; nicht bei der – bleiben, changer de résolution; abandonner le parti qu'on a pris; it. (in ſeinen Anmerkungen) gauchir; -n im Kopfe h., avoir des caprices, des fantaiſies.

Stänge, **Stängel**, **ſtängeln**, c. Stenge, Stengel z. [da cerf.

Stangel, s, Vén. (das abgeworfene Gehörn) la mue

Stängen, pu. munir, pouvoir de *perches*; élayer, appuyer avec des *p.*

Stangen-beſen, balai à long manche; -bier, n. plomb à barres; -bohne, f. le *haricot*; *h.* qui file ou monte; -borſtwiſch, m. -burſte, f. houssoir; époussette à long manche, f; -eiſen, n. fer en barres, en verges; Ex. (am Kreuze der Räder) clou; Ch. (ein Fangeiſen) traquet; -erbſe, f. pois ramé; -feder, f. (in den Gewehrſchlöſſern) petit ressort de la platine; -förmig, a. ad. en barres; -gebiß, n. mors à branches; -gerade, a. ad. droit comme une perche; -gewehr, n. arme à hampe, f; -gitter, n. barreaux; grille faite de barres, de perches; -gold, n. or en barres, en lingots; -graupen, f. pl. Ex. (Art Jaſpis) argile calcarifere bitumineuse scapiforme; -hammer, marteau à denteler la barre du cric; -holz, n. perches, f; Ef. taillis; jeunes arbres de bru; Ch. gaulis; -käfich, -käfich, cage de barres de fer, f; -knaſter, c. Rollenk.; -kohle, f. houille scapiforme, lignite, f; -kraut, n. (Stadelkraut) cuscute, f; barbe de moine, f; -kugel, f. Art. boulet barré ou à branche, ramé ou à deux têtes; -kunſt, f. Ex. machine hydraulique à tirants, à perches, f; -kupfer, n. cuivre en barres; -lack, (Siegellack in –) cire d'Eſpagne en bâtons; 2. (Blume) bâton d'or; -laterne, f. falot; -leinwand, f. (Art gemuſterter L.) toile ouvrée; -leiter, f. (welche aus einer einzigen ſtarken Stange beſteht, an deren beiden Seiten Sproſſen eingezapft ſind) rancher; -pferch, parc de perches ou de barres de bois; -pferd, n. timonnier, limonier; -quarz, quartz en bâtons, quartz hyalin scapiforme; -recht, n. pv. (das R., die dem Schuldner abgepfändeten Dinge öffentlich zu verkaufen) droit de subhastation; -rege, f. Oi. paumille, f; -reiter, (welcher das im Schlitten laufende Pferd führt) cavalier qui conduit le traineau; Art. (der einen Munitionswagen führt) conducteur de voitures d'artillerie; -ſalpeter, salpêtre en barres, nitre en baguettes; -ſchörl, schorl scapiforme; tourmaline, f; (brauner) axinite, f; (elektriſcher) tourmaline verte et bleuâtre; (weißer) pycnite, f; -ſchwefel, soufre en canons; -ſilber, n. argent en barres; en lingots; -ſpath, spath en barres, baryte sulfatée bacillaire; -ſtahl, acier en barres; -ſtein, c. -ſilber; -taback, tabac en cordes, en carottes; -werk, n. ouvrage, assemblage de perches; Ex. (einer – lunft) perches, tirants; -zaun, m. bride à branches, f; -zaun, perchis; -zehente, c. Stabz; -zinn, n. etain en verges, en grille; -zirkel, compas à verge, à trusquin; -zwiebel, f. à la tige ventrue.

Stang-balen, Ex. c. Krummb.

Stanjol, c. Stagnol.

Stanislaus, (np.) Stanislas.

Stank, es, pu. c. Gestank; P. – für Dank bekommen, être payé d'ingratitude.

Stänker, ö, fa. puant; cine – inn, une puante; it. (ſtinkende Sache) chose qui pue, qui rend une mauvaise odeur; Hn. (Aas) putois; Pot. mur d'appui; 2. (P., welche alles durchſtänkern) mp. furet, fureteur; homme qui fouille ou farfouille; er iſt ein –, c'est un furet, il met son nez partout, il va furetant partout; 3. (P., welche gern Händel ſucht) querelleur, tracassier.

Stänkerei; en, f. fa. (Geſtank) puanteur, f; mauvaise odeur; 2. action de fouiller, de farfouiller, de fureter partout; 3. (Zank, Streit) *querelle*, *noise*, *tracasserie*, f; er fängt überall – ob. – an, partout il cherche *n.*, il suscite des *q-s*, il fait des *t-s*.

Stänkerig, a. ad. (Stinkend) puant, e.

Stänkern, va. vn. av. d. fa. (Schmutzbern) fairer; fg: umherzug durchsuchen) fouiller, farfouiller, fureter, c. durch-, herum-; 2. (Stinken) rendre une mauvaise odeur; puer, c. ein-; 3. (Zank anfangen) chercher noise, susciter des querelles; tracasser; faire des tracasseries; er ſtänkert gern, c'est un querelleur, un tracassier.

Stanze; n. f. Ceint. z (Metallplatte für die Zeichnungen, welche auf eine Arbeit getrieben w. ſollen) platine de modèles, f; 2. Poé. (Strophe) stance, f.

Stanzen-bunzen, Ceint. estampe, f; emboutissoir; poinçon à estamper, à emboutir; **-hämmer**, Ceint. marteau à estamper, à emboutir; **-ſtempel**, Ceint. poinçon à estamper z.

Stapel, s, Mar. (Gerüſt, auf welchem Schiffe erbauet w.) it. der Platz eines Schiffswerftes, wo das Schiff auf seinen-blocken ruhet) *chantier*; it. (Aufeinanderfolgen Übergang) cale, f; (ein Schiff) auf den – ſetzen, (den Grund dazu legen) mettre en *ch.*, sur le *ch.*; (ein Schiff) vom – laſſen, od. laufen laſſen, lancer à la mer, à l'eau; mettre à l'eau; lancer, crouler; das Schiff iſt ſchon vom – gelaufen, on a déjà lancé le vaisseau (à la mer, à l'eau); (das Schiff) liegt auf dem –, est sur le *ch.*; fg: vom – laufen, (vollendet ſeyn) être achevé; gp. sortir du *ch.*; it. (Werft) *ch.*; 2. (Haufe) tas, monceau, amas; ein – Holz, Thaler, une pile de bois, d'écus; ein – Volks, une foule de peuple, et. auf einen – legen, ſetzen, empiler, entasser, amonceler qc, c. auf-; 3. Com. (Niederlage, it. -recht) étape, f; it. droit d'*étape*; **-block**, Mar. tin; **-gerechtigkeit**, f. c. -recht; **-gut**, n. marchandises ou effets sujets au droit d'é.; **-holz**, n. c. -block; 2. (geſpaltenes H.) bois en piles ou empilé; **-keil**, Mar. coin de chantier; **-ort**, (wo man et. aufſtapelt) lieu où l'on empile qc; 2. (Staat, welcher -gerechtigkeit hat) lieu d'étape ou d'entrepôt; **-platz**, c. -ort; die -plätze in der Levante, les echelles du Levant, f; **-recht**, n. (das R., welches ein Ort hat, das gewiſſe durch denſ. gehende Waar um eine Zeitlang zum Verkaufe daſelbſt niederzulegen w. müſſen) droit d'*étape*; (die Stadt) iſt mit dem -e verſehen, a le droit d'é., est une *é.*; **-ſtadt**, f. *é.*, ville d'é. ou d'entrepôt; **-waare**, f. marchandise sujette au droit d'é.; 2. (W., welche den Hauptbandel eines Landes ausmacht) principale marchandise.

Stapelbar, a. ad. qu'on peut empiler, entasser; 2. sujet au droit d'étape; – Waaren, Güter, marchandises, effets sujets au droit d'étape; **-keit**, f. qualité de ce qui peut être empilé; it. de ce qui est sujet au droit d'étape.

Stapeln, vn. fa. enjamber lentement; 2. va. empiler, entasser; mettre en piles, par couches; Holz z –, empiler du bois, c. auf-; Mar. den Kiel –, mettre les tins sous la quille, mettre laquille en chantier.

Stapfen, s, v. c. Fuß-.

Stapfen, ſtappen, vn. av. h. marcher d'un pas ferme; 2. av. f. marcher lentement, à pas mesurés, [comptés.

Stappeln, c. ſtapfen.

Star od. **Staar**, **Stahr**, es; e, hn. *sansonnet*, *étourneau*; ein Zug, Schwarm –e, od. –en, une bande d'étourneaux, de sansonnets; der indiſche od. indianiſche –, (v. veilchenblauer Farbe, welcher angenehm ſingt) le mainate; **-bord**, Mar. c. -kasten; **-en-achat**, hn. agate œillée, millée; **-en-herd**, aire à –e, f; **-en-ſtein**, c. -ſtein; **-graun**, a. gris *de*, ; **-hober**, c. Kinn-; **-mad**, e, c. -i; fg: homme de peu d'esprit, qui ne fait que répéteiller; **-meſſe**, f. trebuchet à *é.*-s; **-ſtein**, pierre à *é.*; bois de palmier pétrifié; 2. c. -muskat.

2. –, Oc. (Krankheit des Auges, welche das Sehen verhindert) *cataracte*, f; den – b., avoir une c.; einem den – ſtechen, (den –, welcher das Auge verdunkelt, niederdrücken od. herausbohren) ôter, abaisser, abattre la c. à qn; ſich durch den – verdunkeln, se cataracter; der – ſetzt bei ihm an, ses yeux se cataractent; ein durch den – verdunkeltes Auge, un œil cataracté, affecté d'une c.; fg: den – b., (verblendet ſeyn, falſch urtheilen) avoir la berlue; der echte graue –, (in der Kriſtallinſe od. in der Kapſel od. zwiſchen beiden) la vraie c.; der gemiſchte –, (da die Kriſtallinſe und Kapſel verdunkelt ſind) la fausse c.; der unechte graue –, (außerhalb der Kr. und ihrer Kapſel) la c. mixte; der harte –, (wo die Kr. hornartig wird) la c. é. re; der weiche käſichte –, (wo die Kr. gallertartig iſt) la c. caséeuse; der flüſſige –, (da ſich die Kr. in eine mildich te Feuchtigkeit verwandelt) c. laiteuse; der einfache –, (der mit reiner Krankheit der Augen od. des Körpers verbunden iſt) c. simple; der verwickelte –, (der mit einer Krankheit der Augen od. des Körpers verbunden iſt) c. compliquée; der häutige –, (da ſich ein Häutchen auf der Kriſtallinſe bildet) c. membraneuse; der reiſe –, (da der Kranke bloß blind iſt) la c. mûre; der unreiſe –, (da der Kranke große Gegenſtände noch unterſcheiden kann) c. imparfaite, la chute d'eau; der grüne –, (die Verdunkelung der gläsernen Feuchtigkeit) le glaucome; der ſchwarze –, (Blindheit, welche von einem Fehler der Netzhaut od. des Sehenerven od. v. der Verletzung des Strahlenbrechers herrühret) la goutte sereine; **-blind**, a. ad. (Durch einen – am Auge blind) aveugle d'une c.; **-es Auge**, œil cataracté; 2. der –e, l'aveugle par suite, par l'effet d'une c.; **-blindheit**, f. cécité provenant d'une c., de la c.; **-brille**, f. (D. für Pers., welchen der – gebrochen iſt) lunettes à l'usage des cataractés; **-feil**, n. (Z. vor dem Gelenke, welches das Sehen verhindert) ongle ou ongle†; **-linſe**, f. (v. einem – verdunkelte Kriſtallinſe) cristallin obscurci, altéré par une c.; **-nadel**, f. (den – zu ſtechen) l'aiguille à c.; **-ſtecher**, (Arz. welcher ſich ein Geſchäft daraus macht den – zu ſtechen) opérateur oculiste.

3. –, oder Stär, es; e, n. (Maß; it. Gewicht) le star.

Stark, a. ad. (comp. ſtärker, superl. ſtärkſte) (tief) *fort*, e; gros, se; épais, se; ein –er Mann, un homme *f.*, puissant; –e Mauer, Säule z, une forte muraille z; ein großer ſtarker Mann, un grand homme *f.*; – von Leibe und Gliedern ſeyn, être d'une forte constitution, avoir le corps et les membres forts; (dieſes Kind) hat einen –en (aufgetriebenen) Leib, a le corps enflé; (alle Tage) ſtärker (fetter) werden, engraisser; prendre plus d'embonpoint; er fängt an – zu werden, il commence à prendre corps, à prendre de l'embonpoint; (dieſe Frau) iſt ziemlich –, a de l'embonpoint; ein –es (dickmähriges) Pferd, ein Pferd, das – von Beinen iſt, un *f.* cheval, un cheval *f.* du dessous; – von Lenden ſeyn, avoir les reins forts; –es Band, Leder, ein –er Zeug, (ein dicker, weiter langer Bast) ruban, cuir *f.*, étoffe forte; (dieſes Tuch) ſcheint ſehr –, a l'air bien *f.*; die Elle, das Maß iſt hier ſtärker (größer) als e, l'aune, la mesure est plus forte ici que z; Ch. –es Wildbret, (gutes) gros gibier; ein –er Hirſch, (der mehr als 6 Enden hat) un grand cerf, un cerf bien *f.*; fg: (zahlreich) –e Geſellſchaft, eine –e Familie haben, avoir une compagnie, une famille nombreuse; wie – iſt die Zahl der Gäſte? quel est le nombre des convives? combien y a-t-il de convives? mit –em, einem –en Gefolge reiſen, voyager avec un grand train, avec une suite nombreuse; einen –en Anhang haben, avoir un grand parti, bc. de partisans; ſeine Partei iſt, wird ſtärker, son parti est plus *f.*, se fortifie; ein –es Heer, une forte ou grande armee; (der Feind) iſt 20000 Mann –, iſt 20000 Mann – ins Feld gerückt, est *f.* de vingt-mille hommes s'est mis en campagne avec ... hommes; (dieſes Heer) iſt – an Reiterei, iſt der Zahl nach das ſtärkere, est forte en cavalerie, est plus forte en nombre; eine –e Flotte, une forte, puissante flotte; –en Aufwand machen, faire grande dépense; ich habe –e Ausgaben gehabt, j'ai eu de fortes dépenses; ſeinen Bedienten einen –en Lohn geben, donner de gros gages à z; eine –e Portion, une forte portion; eine –e Mahlzeit thun, faire un bon repas, un repas copieux, manger copieusement; eine –e Ausleerung h., faire, avoir une evacuation, une selle copieuse.

2. (viel Kraft haben) ein –er Mann, un .. *fort*, robuste, vigoureux; ſtärker, wieder ſtärker werden, enforcir, s'enforcir, se renforcer, se fortifier, se raffermir; (dieſes Kind) wird täglich ſtärker, s'enforcit, se fortifie tous les jours; ſeine Beine werden wieder –, (gewinnen wieder Kräfte) ses jambes se raffermissent; er hat eine –e Hand, Fauſt, il a la main ferme, le poignet ferme; ein –es Mauthier trägt 600 Pfund, un *fort* mulet porte z; das Recht des Stärkern, la loi, la raison du plus *f.*; ein –er Magen, un bon estomac; eine –e Natur, Geſundheit h., être de complexion, d'une santé robuste; eine –e Feſtung, une place très-forte, bien fortifiée; ein –es Gebäude, (ein dauerhaftes) un bâtiment solide, massif; ein –gebautes Schiff, un vaisseau solide; –e Nerven h., avoir les nerfs forts; ein –er Geiſt, (der Kraft hat, Verunthelen, Leidenſchaften z zu widerſtehen) un esprit *f.*; ein –es Gemüth, une une forte; ein –er Beweis, Grund, une forte preuve; raison; einer der ſtärkſten Gründe, un des plus forts arguments; –e Getränke, liqueurs fortes; (dieſer Wein) iſt –, est *f.*; er wird durch das Geſtricken ſtärker werden, il enforcira, s'enforcira à la gelee; ein –es Gemählde, un tableau *f.*, d'un grand effet; ein –es Gedächtniß h., avoir un grande memoire; – in einer Kunſt, Wiſſenſchaft ſeyn, (viel Fertigkeit, Kenntniß darin beſitzen) etre *f.* dans un art, une science; er iſt – im Piquet, un der Philoſophie, il est *f.* au piquet, dans ou sur la philosophie; (ich kann nicht mit Ihnen ſpielen), Sie ſind zu – für mich, ſind mir zu –, vous êtes trop *f.* pour moi; Sie ſind im Schachſpiele ſtärker geworden, vous vous êtes renforcé aux échecs; er iſt ein –er Violinſpieler, il est *f.* sur le violon; it. er iſt ein –er Eſſer, Tabacksraucher, iſt, raucht –, (wenn es'aut um grand mangeur, fumeur; er macht ſich zu –, ſtärker als er iſt, il entreprend au-dela de ses moyens, de ses forces; halten Sie ihn für – genug, (dieſer Verſuchung zu widerſtehen)? le croyez-vous assez *f.*, assez ferme pour z? –e Ausdrücke, (der nachdrückliche, derbe) expressions fortes; das iſt –, war ein wenig –, cela est *f.*, était un peu *f.*; das war ſehr – geſagt, ausgedrückt, c'est parler, s'exprimer bien fortement; einen –en Hang zu, eine –e Leidenſchaft für et. haben, avoir une forte inclination, passion pour qc; ein –er Glaube, une forte croyance; –e Hoffnung, grande espérance; eine –e Stimme, ein –er Ton, (durchdringender) voix forte, son *f.*; – ſchreien, crier *f.*; ein –er Donnerſchlag, un grand coup de tonnere; es hat –gedonnert, geblitzt, il a tonné bien *f.*, il a fait de grands eclairs; einen –en Schlag geben, donner un rude coup, un coup bien *f.*; – ſchlagen, klopfen, ſtoßen, battre, frapper, pousser *f.*; ein –er Geruch, Geſchmack, une forte odeur, un goût *f.*; es riecht hier – nach Veilchen, dieſe Brühe ſchmeckt – nach Knoblauch, il sent ici bien *f.* la violette, cette sauce a un *f.* goût d'ail; er hat einen –en Schlaf, il a le sommeil *f.*, profond; ein ſehr –es Feuer, ein –er Froſt, eine –e Kälte, ein –es Fieber, un feu bien *f.*, une forte gelée, un grand froid, une forte fièvre; ſtärker feuern, ein ſtärkeres Feuer machen, donner le feu plus *f.*; es regnet, ſchneit, windet –, il pleut, gèle, vente *f.*; es geht ein –er Wind, il fait grand vent; eine –e Lauge, (sehr beißende) lessive bien forte; –en Verdacht h., avoir un grand soupçon; – laufen, gehen, (ſchnell) courir, marcher vite; ein –er (heftiger) Regen, Rauch, une forte ou grosse pluie, une forte ou grande fumée; eine –e Farbe, (wo viel Farbenſtoff in weniger Flüſſigkeit ſind) une forte teinture; – färben, donner une teinture forte; ſie weint ſehr –, elle pleure bien *f.* à chaudes, à grosses larmes; ich zweifle – daran, j'en doute *fort*; ſich etwas – einbilden, s'imaginer fortement qc, se le mettre fortement en tête; er iſt – dafür eingenommen, il est en fortement prévenu; er denkt, glaubt – daran, il y pense, il y croit fortement; man ſpricht – (viel) davon, on en parle bc.; einen – anſehen, (unverwandt) fa. regarder qn fixement; nimm die es nicht ſo – zu Herzen, ne vous en affligez pas tant; er nimmt ſich ſeiner – an, il s'intéresse fortement, puissamment pour lui; ein – beſuchter Ort, un endroit *f.* fréquenté; ſehr – beſtrichen ſeyn, être *f.* haut en taille, être taxé, imposé *f.* haut, it. es iſt eine –e Stunde bis dahin, il y a une forte, une grande lieue d'ici là; it. –e Butter, (ranzige) beurre *f.*

Stark-abgezogen, (vom Weingeiſte z) rectifié, ée; **-denker**, grand penseur, penseur profond, tête forte; **-fließend**, (v. Flüſſen) rapide; **-geiſt**, grand esprit, ame forte; it. (Irrlicht) esprit fort, libertin; **-geiſterei**, f. c. Freidenkerei; **-gläubig**, a. ad qui croit fermement, qui est ferme dans sa foi, dans sa croyance; **-gliederig**, a. ad. membru, e; qui a les membres fort gros, puissants; **-leibig**, a. ad. corpulent, e; it. robuste; **=heit**, f. corpulence, f; **-muskelig**, a. ad. musculeux, se; qui a les muscles très-forts; **-muth**, ame mâle, forte, courageuse; **-müthig**, a. ad. qui a une ame mâle, forte z; courageux, se, **-ment**; **=keit**, f. courage, fermeté d'ame; **-wurz**, f. ellebore noir, ellébore à fleurs roses.

Stark-blau, n. indec. od. **-es**, bleu d'empois.

Starke, Stärke; n, f. (Fäſte) génisse, taure, f.

Stärke, f. (Dicke) (eines Baumes) *grosseur*,

épaisseur, f; (der Glieder, des Leibes) *g.*; (einer Mauer) *é.*; 2. (Menge) (eines Kriegsheeres, des Feindes) force, f; (der Feind) war uns an – (Menge) überlegen, nous était supérieur en nombre; bei der – seiner Familie (kann er nicht r) chargé d'une aussi grande famille, d'une famille aussi nombreuse; 2. (Kraft) *force*, f; die – des Leibes, der Glieder, la *f.* du corps, des membres; eine außerordentliche –, die – eines Riesen, Löwen besitzen, haben, avoir une *f.* extraordinaire, la *f.* d'un géant, d'un lion; große – im Nacken, in den Armen r haben, avoir une grande *f.* dans la nuque r; die – (des Nerfes, des Mannes) *f.*; (einer Festung) *f.*; (der Seele, Gemüthes r) *f.*, vigueur, f; eine große – des Geistes zeigen, montrer une grande *f.* d'esprit; gib mir –, dieses Unglück zu ertragen, donne moi la *f.* de r; die – (eines Zeuges, des Weines, einer Arzenei) *f.*; (eines Balkens, Gebäudes) *f.*; (des Gedächtnisses, der Einbildungskraft) *f.*; in einer Wissenschaft r besondere – besitzen, être bien fort dans ou sur une science; fa. (Hebräisch) ist meine – nicht, n'est pas mon fort; die – der Leidenschaft, eines Wortes, Ausdruckes, der Stimme, des Tones) la *f.*; 2. (Ort, wo ein Ding seine vorzügliche – hat) le fort; Es. des Degens, (Theil der Klinge, vom Stichblatte an bis zur Mitte derl.) le fort de l'épée; die halbe –, le mi-fort; die Klinge (seines Degens) bei ihrer – fassen, gagner le fort de l'épée; fig: jemandes – und Schwäche kennen, connaître le fort et le faible de qn; 3. (v. Stärkemehl gemachter Wert. Wäsche zu stärken) *empois*; weiß, blaue –, *e.* blanc, bleu; – sieden, faire, préparer de l'e.; die – aus der herauswaschen, desemperer qc; *-fabrik*, f. amidonnerie, f; *-faß*, (was im Safe zurückbleibt, nachdem man das Beste vom Weizen mit Wasser ausgezogen hat) chaffe, f.

Stärken, v. c. erstarken.

Stärken, (Statt machen) *fortifier*; Méd. (den Körper) conforter, corroborer; (laite Bäder) die Nerven, fortifient, confortent, corroborent les nerfs; die Mittel, remèdes fortifiants, confortatifs, corroboratifs; des fortifiants r; (alter Wein) stärkt, donne de la force, est un confortatif; er hat sich durch ein Glas Wein gestärkt, il s'est conforté, restauré par r; das stärkt das Gesicht, den Magen, das Gehirn. Gedächtniß, cela fortifie, corrobore la vue, conforte l'estomac, le cerveau, cela fortifie la mémoire; das stärkt die Gesundheit, cela fortifie, affermit, raffermit la santé; –des Nahrungsmittel, aliment fortifiant, corroboratif; un restaurant; ich fühle mich durch dieses Glas Wein gestärkt, wieder gestärkt, ce verre de vin m'a conforté, restauré; einen im Guten –, *f.*, affermir qn dans le bien; den Glauben –, *f.*, affermir, raffermir la foi; einen durch Trost –, *f.* qn par des consolations; stärke mich, o Herr! Seigneur, fortifiez-moi! Batt. (die neuen Hauptformen –, fr. auf dem Marmor schlagen) battre les chaudrets; Tz. das Bad –, (durch Zitronensaft, in Seidenfärberein) virer le bain; r. (sich machen) Tis. den Anzug – oder schlichten, coller la chaîne; it. die Wäsche –, empeser le linge, mettre le linge dans l'empois; zu steif gestärkt, empesé trop ferme; das ist garstig, schön gestärkt, voilà un vilain, un bel empesage; das –, empesage; das – p. c. Stärkung.

Stärken-kalb, n. (Erstlingskalb) veau premier-né.

Stärker, inn, (der Wäsche) empeseur, se; *-lohn*, empesage.

Stärk-kleister, (aus Stärke bereiteter Kl.) colle d'amidon, chas; *-krant*, Bo. (Löwenmaul) le muflier rubicond, l'oronce sauvage; it. le muflier commun; das kleine =, le petit muflier; 2. (Maul) gaude, f; herba à jaunir, f; 3. (Kaffeebaume) cupidone, f; 4. (Pflz.) cannabine, f; *-macher*, inn, amidonier; marchand, fabricant d'amidon; marchande d'amidon, f; *-mehl*, n. (aus der Stärke bereitet; das feinste Mehl. Kraftmehl. die Stärke) amidon; die –e zum Stärken der Wäsche wird aus = gemacht, l'empois à empeser le linge se fait d'amidon; *-mittel*, n. remède *fortifiant*, *confortatif*, *corroboratif*, *restaurant*; le *f.*, *con.*, *cor.*, *rest.*; *-pulver*, n. poudre fortifiante, confortative, corroborative; *-trank*, boisson, potion fortifiante, confortante, corroborative; breuvage *f.* r; *-wäsche*, f. menu linge; linge qu'on empèse; *-waſſer*, n. (Wäsche zu stärken) eau d'empois, f; (stärkendes Wasser) eau fortifiante, confortative, corroborative.

Stärkung, en, f. (des Körpers r) *confortation*, *corroboration*, f; empesage; (der Wäsche) das ist gut zur – der Nerven, cela est bon pour la *con.*, la *cor.* des nerfs; (f. Magen ist geschwächt) er braucht –, il a besoin de *con.*, de *cor.*; 2. (Sache, welche Stärke gibt, p. fg:) (laite Bäder) sind eine vortreffliche – des Körpers, sont tres-bons pour fortifier le corps, sont un excellent confortatif, corroboratif; (gute Bücher) sind eine wahre – für den Geist, sont un veritable restaurant pour l'esprit; das Gebet ist mir hinlängliche – in meinen Leiden, la priere me donne assez de force pour supporter mes souffrances; *-mittel*, n. *-strant*, c. Stärkemittel.

***Staroſt**, en, en, autref. (vornehmer, polnischer Beamter) *staroste*; die –inn, femme de *s.*

Staroſtei, f. (in Polen) starostie, f.

Staroſtellich, a. ad. de *staroste*, en *s.*; die –e Würde, la dignité de *s.*

Starr, a. ad. (Anſ) *roide*; vor Kälte –, ganz –, r., roidi, tout r.; tout transi de froid; (seine Hände) sind ganz – (vor Kälte) sont r–s, gourdes, engourdies; seine – (gelähmte) Zunge, sa langue engourdie; – vor Schrecken, transi, glacé de frayeur; da steht er steif und –, il se tient là tout r.; immobile; il reste là comme une statue, comme une perche; – werden, roidir, se roidir; (naſſe Wäsche) wird durch den Frost –, roidit, se roidit par la gelée; – machen, roidir, engourdir; (die Kälte) macht die Hände –, engourdit les mains; –e Haare, cheveux roides; fg: einen – ansehen, regarder qn fixement; arrêter, fixer ses regards sur qn; fixer qn; ein –er Blick, ein –es Auge, un regard, un œil fixe; – ding er an ihren Blicken, il était immobile, les yeux fixes sur elle; –er Sinn, (unbiegsamer) esprit revêche, opiniâtre.

Starr-auge, n. œil *fixe*; it. personne qui a un œil *f.*, le regard *f.*; *-augig*, a. ad. qui a le regard *f.*; *-blind*, a. ad. absolument, entièrement, tout-à-fait aveugle; ein armer =er Alter, un pauvre vieillard aveugle; *-blindheit*, f. cécité parfaite, complète; *-hals*, pu. cou roide; fg: c. –topf; *-käfchen*, (Schwanzkäfer) coccyx; *-kopf*, fg: tête de fer, f; têtu, opiniâtre; er hat einen =, welcher keinen Vorstellungen nachgibt, il a une tête de fer (c'est un têtu) qui ne se rend à aucune remontrance; er ist ein =, der größte =, c'est une tête de fer, un entêté, un opiniâtre; c'est l'homme du monde le plus têtu, le plus entêté; *-köpfig*, a. ad. têtu, e; opiniâtre, entêté, e; revêche; obstiné, e; mutin, e; opiniâtrement, obstinément; ein =er Menſch, un homme têtu, entêté r; (dieser Knabe) ist sehr =, est fort opiniâtre; = auf einer Lüge bestehen, soutenir obstinement un mensonge; =keit, f. opiniâtreté, obstination, f; entêtement; *-krampf*, Méd. spasme tonique; tétanos; *-ſinn*, esprit d'entêtement, d'opiniâtreté; f. = läßt es nicht zu, son entêtement, son opiniâtreté, son obstination ne le permet pas; einem den = brechen, réduire qn, le mater; lui rompre ou casser sa tête; *-ſinnig*, a. ad. têtu, entêté, opiniâtre, obstiné; = behaupten, soutenir opiniâtrement; *-ſucht*, f. Méd. catalepsie, f; *-ſüchtig*, a. ad. cataleptique; *-todt*, a. ad. fa. roide mort; = fiel er nieder, il tomba roide mort; *-voll*, a. ad. fa. tout plein; er iſt =, (ganz betrunken) il est ivre mort, plein de vin; po. il est soûl comme une grive, comme une soupe.

Starre, f. c. Starrheit.

Starren, vn. av. h. (Starr werden; it. Starr ſeyn) roidir, se ..., s'engourdir; it. être roide, tout ..., être engourdi; in der Kälte – die Glieder, die Kälte macht die Glieder –, les membres roidissent, s'engourdissent par le froid; le froid engourdit, fait roidir les membres; die Finger – mir vor Kälte, j'ai les doigts engourdis, roides de froid, roidis par le froid; er starrte vor Kälte, Furcht, il était tout roide, engourdi, transi de froid; il était tout roide, transi, glacé de peur; der Arm starret mir von langem Halten, j'ai le bras tout roide, tout roidi, engourdi à force de tenir r; das Blut starrte in meinen Adern, mon sang se glaça dans mes veines; (f. Kleid) starret von Golde, est tout roide d'or, de galons d'or; von Golde-de Kleider, habits tout chargés d'or; seine Hände haben von Schmutz gestarret, (waren mit Schmutz ganz überzogen) il avait les mains encuirassées d'ordure; von Schmutz –tes Hemd, chemise encuirassée; ihm starrt das Haar, ses cheveux se hérissent, les cheveux lui dressent à la tête; Poe. (das schon gezuckte Schwert) starrt in seiner Hand, son épée prête à frapper, reste immobile dans r; it. von et. –, (wimmeln) fourmiller de qc, être farci de r; 2. (Haare aufsträuben); auf et. –, nach et. hin –, regarder qc fixement, avoir les yeux fixes, arrêtés sur qc; einen, etwas mit den Augen anblicken, fixer, arrêter les yeux, ses regards sur qn, qc; du ſtarrſt mir mit weit offenen Augen ins Angeſicht, tu me regardes avec de grands yeux, avec étonnement; das – der Glieder, der Augen, l'engourdissement, la roideur des membres; le regard fixe, arrêté.

Starrig, a. c. ſtarr; it. halß–; *-heit*, f. pu. roideur, f; fg: o. Starrſinnigkeit.

Starren, vn. av. h. c. ſtarren.

Staſis, f. Méd. stase, f.

Stät, a. ad. (feſt) fixe, ferme, immobile; fixement; ſich – auf et. erhalten, tenir ferme sur qc; eine –e Wohnung haben, avoir un domicile fixe; –e Augen, yeux, regards fixes, immobiles; die Augen – auf et. richten, fixer les yeux, les regards sur qc; it. (beſtändig, fortdauernd) *perpétuel*, *continuel*, le, –ment, continu, *–ment*, constant, stable, durable, sans relâche; in –er Bewegung ſeyn, être dans un mouvement c., *p.*; –er Fleiß, application *c–le*, constante; –er Regen, pluie *c–le*, continue; hier herrſcht ein –er Friede, ici règne une paix stable, constante, perpétuelle; ein –es Glück, un bonheur stable, constant; ein –er Vorſatz, un dessein constant, ferme; ein –es Herz, un cœur constant.

***Stater**, s, (alt griechische und hebräische Münze; der silberne wog gewöhnlich 1 Loth) statère.

Stätte, c. c. Stelle.

Stätig, (ſtetig) a. ad. (feſt, unbeweglich; fg: unausgeſetzt) constant, fixe, immobile; fg: continuel, le, –ment, continument; ef. rät; –e Reihe, (fortlaufende) suite non interrompue; Math. –e Größe, (an eine, ihre ganze) une quantité continue; Phy. ein –es Ding, (deſſen Theile in unveränderter Ordnung auf eine. folgen. wie z. B. die Theile eines Spiegels) un corps; dieſer Spiegel hat einen –en Glanz, le poli de cette glace est continu; –es Gebet, Wohlergehen, prière assidue, prospérité constante, durable; 2. (v. Pferden e Mülle) [vésif.

Stätigen, (Stätig machen) affermir.

Stätigkeit, (Stetigkeit) f. fermeté, constance, stabilité, f; Phy. perpétuité, f; (des Raumes) *continuité*, f; die – der Theile, die perſiſche –, le c. des parties, *c.* physique; das Gehen der –, la loi de *c.*; 2. pv. (ausdauernder Fleiß) *application*, *assiduité*, f; er hat keine –, il n'a pas d'*ap.*, d'*as.*; 3. eines Pferdes, (wirkliche Stätigkeit) vice, défaut d'un cheval vétil.

***Station**, f. (Ort, wo die Pferde gewechſelt werden) relais; auf der erſten, zweiten –, à la première, à la seconde *p.*; es ſind von hier drei –en bis B., il y a trois *p–s* d'ici à B.; 3. –en mit dem nämlichen Pferde zurücklegen, courir trois *p–s* sur le même cheval; Cath. (bei einer Prozeſſion) *station*, f; die –en der ſieben Kirchen in Rom, les *st–s* des sept églisses à Rome; Mar. (Gegend im Meere, wo ein Schiff z Freuzen ſoll) *st.*, f; ſeine – vor Brest nehmen, aller croiser, aller établir sa croisière devant Brest; ſeine – verlaſſen, wieder nehmen, quitter, reprendre sa *st.*; Schiff, das auf einer – liegt, vaisseau stationnaire; 2. (Bedeutung. Stelle) fa. eine gute – haben, être bien placé, avoir un bon p., emploi; –e *diaton*, diacre stationnaire.

Stätiſch, c. ſtätig.

***Statiſt**, en, en, Thé. (nicht ſprechende P. auf der Bühne) personnage muet, acteur qui fait le muet, qui joue ou fait le rôle de muet; er iſt ein –, ſie iſt eine –tinn, il, elle joue les rôles de muet.

***Statiſtik**, en, f. (Staatskunde, Staatsbeſchreibung) *statistique*, f; 2. (Buch) *st.*; livre qui traite de la *st.* –er, e, homme qui cultive la *st.*, qui s'occupe de *st.*; einer der größten =, un des *hommes les* plus versés dans la *st.*

***Statiſtiſch**, a. ad. statistique.

***Stativ**, es; e, n. Arp. (Gerüſt) pied.

Stätt, c. ſtets.

Statt, f. (Ort, Stelle) lieu; place, f; nirgends eine bleibende – haben, n'avoir point de demeure fixe, n'avoir aucune demeure assurée; cf. Stätte. Gerichts–, Hof–, Markt–, Wirths–, Wohn–; 2. v. brd. (ohne Artikel, ab.

mit zu und von, wobei dem Worte – ein en angehängt wird); von – gehen, (guten Fortgang h.) réussir, prosperer, succeder; avoir du succès; diese Unternehmung gehet ihm gut von –, cette entreprise va bien, prospere, lui succede, lui réussit; zu – kommen, venir à propos, être utile; favoriser qc; (ein Geschenk) kommt allezeit wohl zu –, vient toujours à propos; (seine Unerschrockenheit) kam ihm trefflich zu –, lui fut d'un grand secours, lui fut fort utile; dieser Umstand kommt uns, unserm Verhaben, das Geld kam mir zu der Reise recht gut zu –, cette circonstance nous est très-favorable, avantageuse, seconde ou favorise bc. notre dessein; cet argent vint fort à propos, me fut d'un grand secours pour mon voyage; einem mit gutem Rathe zu – kommen, assister qn de qc; finden, – haben, avoir lieu; (eine solche Freundschaft) findet selten –, on voit rarement une qc; il y a peu d'exemples d'une qc; (ohne Tugend) findet kein Glück –, il n'y a pas de bonheur; (dieser Vorschlag, Ihre Bitte) kann nicht – finden, ne saurait être accueillie, admise, reçue; il est impossible d'acquiescer à cette proposition, de vous accorder votre prière, votre demande; lassen Sie meine Bitte – finden, accordez-moi ma demande; die Klage hat nicht –, findet keine –, la plainte n'a pas lieu, n'est pas valable; nach einem Jahre findet der Widerkauf, die Einlösung nicht mehr –, après l'an, on n'est pas recevable à faire un retrait; er läßt weder gute noch böse Worte bei sich – finden, il n'admet ni persuasions ni corrections; P. ein gutes Wort findet eine gute –, (gute Worte, Vorstellungen z finden selten ohne gute Wirkung) jamais beau parleur n'écorcha la langue; den Vorstellungen, Bitten eines Andern – geben, céder, se rendre aux qc; écouter les qc; eines Andern – vertreten, faire les fonctions de qn, le remplacer, remplir sa place; er ist mir an Vaters –, il me tient lieu, il me sert de pere; einen an Kindes – annehmen, adopter qn; et. an Eides – bekräftigen, affirmer qc par serment; – meiner, seiner, an meiner, seiner –, au lieu de moi, de lui; à ma place, à sa place; – dessen, au lieu de cela; – zu geben, – daß er gehen sollte, blieb er, au lieu de s'en aller, il resta, c. an–.

Stätte, n, f. (Ort, wo et. steht od. gestanden hat) place, f; lieu, endroit; Ecr. ich gehe hin, eine Stätte zu bereiten, je vais vous préparer le lieu; eine heilige, geweihte –, un lieu saint, sacré; keine bleibende – haben, n'avoir point de demeure fixe, n'avoir ni feu ni lieu; **-geld**, c. Standg.; **-los**, a. ad. sans demeure, sans domicile, qui n'a ni feu ni lieu.

Statthaft, a. ad. qui peut avoir lieu, qu'on peut admettre, recevoir; *admissible, recevable*; (diese Entschuldigung) ist nicht –, n'est pas *a.*, *r.*, valable; er Beweis, preuve *a.*, *r.*; Pra. (gültig, rechtlich) valable, valide, légitime, – ment; en bonne forme; ein – es Verfahren, une procédure valable, légitime; man hat ihn nicht – vertheidigt, on ne l'a pas valablement défendu; **-igkeit**, f. *admissibilité, validité, légitimité*, f.

Statt-halter, s, (eines Landes) *gouverneur*; die = inn, la gouvernante; er wurde zum = dieser Provinz ernannt, il fut nommé *g.* de cette province; (persischer) satrape; der = der vereinigten Provinzen, autref. (in Holland) stathouder; (einer römischen Provinz) prefet, proconsul; z. (Studentenw.) qui tient la place de qn; der Pabst wird der = Christi genannt, on appele le pape le vicaire de J.C; der = des Laudrichters, le lieutenant du sénéchal; it. (in Pommern) administrateur d'un bien noble; **-halterei**, en, f. (Amt eines –halters) gouvernement, c. –haben; **-halterin**, f. ad. de *gouverneur*, en *g.*; = es Recht, droit de *g.*; **-halten**, vn. gp. fa. être *g.*, lieutenant; vicarier (Sancho Pansa) war bes = es bald müde, fut bientôt dégoûté de faire le *g.*, du rôle de *g.*; **-halterschaft**, en, f. gouvernement; (ein Reich) in = en eintheilen, diviser, partager en plusieurs gouvernements; die = (der ehemaligen vereinigten Provinzen), le stathouderat; (in Persien) satrapie, f; br. prefecture, f; proconsulat; **-halterswürde**, f. dignité de *g.*, f.

Stattlich, a. ad. magnifique, splendide, pompeux, se; –ment; – e Kleider, – es Gastmahl, habits magnifiques, riches, repas splendide, somptueux, copieux; – e Besuche, visites d'apparat; einen – bewirthen, *traiter* qn splendidement, magnifiquement; – aufziehen, fich – kleiden, marcher pompeusement, s'habiller magnifiquement; – es Geschenk, présent magnifique, c. prächtig; 2. (ansehnlich, wichtig); – es Gut, Amt, terre, charge considérable, importante; – e Versprechungen, de grandes promesses, promesses pompeuses; – er Mann, – e Frau, homme, femme de prestance, qui a de la prestance, qui a bonne prestance; das ist ein – er Mann, (von starken Körperbau) voilà une belle corpulence d'homme; – e Rede, Antwort, discours d'apparat, excellent discours, excellente réponse, réponse pertinente; – er Redner, Prediger e, excellent, habile orateur, prédicateur; er hat sich – vertheidigt, il s'est parfaitement, vigoureusement défendu; il s'est défendu avec bc. d'éclat; it. (standhaft); unter allerlei – en Vorwänden, sous différents prétextes spécieux; **-heit**, f. magnificence, somptuosité, splendeur, prestance, importance, f.

Stattmeister, c. Statthalter.

***Statue**, n, f. (Bildsäule) *statue*, f; – zu Fuß, zu Pferde, *st.* pédestre, équestre; **-nmarmor**, marbre de statuaire.

***Statuiren**, (behaupten) soutenir; ein Exempel –, donner, faire un exemple; 2. et. –, (festsetzen z) statuer, régler qc; 3. et. –, (annehmen, halten) admettre, souffrir qc.

***Statur**, en, f. (Leibesgröße) stature, corpulence, f.

Statut, tes, en, n. statut; die – en (eines Ritterordens, einer Handwerks) juré e; les statuts d'un z; règlement; **-enbuch**, n. (eines Landes) coutumier; **-enrecht**, n. droit statutaire, fondé sur des statuts.

Statzen, pv. (stottern) jargonner, bredouiller.

Stau, od. Staue, f. sp. (der Stillstand des Wassers, da es eine kurze Zeit bei der Ebbe und Flut stille steht) eau dormante; marée haute, it. marée basse; 2. o. (das) Staken (s. d.) – beich, Hy. digue, lavée, f; – holz, n. Mar. bois, bâton d'arrimage; **-ket**, Mar. coin d'arrimage, **-waſſer**, n. eau arrêtée, dont on a arrêté le cours; eau haussée, enflée.

Staub, es, *poussière*, f; dim. Stäubchen, –lein, n. corpuscule de poudre; atome; c. Kratze-, Mehl-, Wasser- z; von – bedeckt, voller – sein, être couvert, plein de *p.*, de poudre; den – ausschütteln, abblasen, aus einem Kleide kehren, secouer, souffler la *p.*, la poudre, ôter la *p.* d'un habit; épousseter un habit; (der Wind) treibt den – in die Höhe, fait élever la *p.*; ein großer, dicker –, grande *p.*, *p.* épaisse; (der Regen) hat den – niedergeschlagen, gelöscht, a abattu, a fait tomber la *p.*, la poudre; ganz weiß vom – sein, être tout blanc de *p.*, de poudre; – machen, erregen, faire élever la *p.* es macht einen starken –, il y a, il fait bc. de *p.*; et. in – verwandeln, mettre, réduire qc en poudre, en *p.*; (das Wasser fällt auf einen Felsen) und zerschlägt sich in –, et y est réduite en poudre; von edlem – bedeckt, (v. einem Krieger) couvert d'une noble *p.*; du bist – und wirst wieder zu – werden, tu es poudre et tu retourneras en poudre; fig: wir sind nur – und Asche, nous ne sommes que *p.* et cendre; sich aus dem – machen, s'éclipser, s'esquiver, échapper; gagner au pied; gagner la guérite, le haut, les champs, le taillis; einem – in die Augen streuen, jeter de la poudre aux yeux de qn, fasciner les yeux de qn; seinen Feind in den – legen, (ihn Pferden) faire mordre la *p.*, la poudre à qc; it. fig: im – e liegen, sich im – e krümmen, (in der tiefsten Demüthigkeit seyns) croupir dans la *p.*; im – e kriechen, ramper dans la *p.*; einen aus dem – e erheben, hervorziehen, tirer qn de la *p.*; einen in den – treten, fouler qn aux pieds; it. fig: (sehr wenig); nicht ein Stäubchen soll er davon h., il n'en aura pas un brin; ein Stäubchen Salz, Brod, un petit grain de sel, une miette de pain.

Staub-aftermoos, n. c. –moos; **-arbeit**, f. Tap. *tontice* ou tontisse, f; tapisserie *t.*, f; it. papier *t.*; **-artig**, a. ad. semblable à la *poussière*; Bo. pulvérulent, e; das Laub der Flechten ist =, (wenn es auf leicht zu trennenden Körpern besteht) les feuilles des lichens sont pulvérulentes; **-bach**, ruisseau qui tombe en poudre, en forme de –; it. (im Lauterbrunner Thale) le Staubbach; **-balg**, c. –bruch; –, (der Moosblumen) anthère, f; **-bedeckt**, a. ad. Poe. couvert de *p.*; **-behälter**, **-behältniß**, n. c. –beutel; **-besen**, (den – z. abstäuben) le houssoir; **-beutel**, Bo. (vertiefter den Blumenstaub enthaltender) anthère, f; sachet, sommet; **-blüte**, f. (männliche Zeugungsstelle der Blumen) fleur mâle, f; **-boden**, Meu. (über dem Brunnstiefel) réduit où s'amasse la folle farine; **-bofist**, c. –schwamm; **-brand**, (am Weizen) nielle, f; **-bürste**, f. (Schuhe und Kleider abzukehren) époussette, f; **-deckel**, (an einer Uhr) faux clou; surtout; **-dost**, Bo. eupatoire *a* chanvre ou aquatique; eupatoire femelle bâtarde, f; **-erde**, f. terreau; terre tranche; **-fach**, n. c. –beutel; **-faden**, Bo. filet, filament; = **formig**, a. ad. Bo. staminiforme; **-feder**, f. duvet; **-fege**, f. crible; **-fechter**, f. lichen pulvérulent, poudreux; **-flügel**, hn. (der Schmetterlinge) aile poudreuse; **-flügelig**, a. ad. hn. *lépidoptère*; = e Insekten, insectes *l.*-s; **-flügler**, Hn. *L.*; (die Schmetterlinge) sind =, sont des *l.*-s; **-gefäß**, n. Bo. etamine, f; Theile des – gefäßes sind der – faden, der – beutel und der Blumen –, le filet ou filament, l'anthere et le pollen sont des parties de l'étamine; **-geschmack**, Gui. goût de *poussière*; einen = haben, sentir la *p.*; **-gewächs**, **-gewächs**, n. c. –moos; **-haar**, n. (zarte Barthaare) duvet; poil follet; **-hanf**, chanvre mâle ou à fruit; **-haut**, f. Bo. tunique propre, tunique des semences, f; **-hügel**, tas, monceau de *p.*, de poudre; **-hülle**, f. enveloppe pour garantir de la *p.*, it. Poe. enveloppe de *p.*, de poudre, f; (unser Körper) diese =, cette enveloppe de poudre; **-hülse**, f. c. –beutel; **-käfer**, scarabé poudreux ou pulvérulent; **-kalk**, chaux éteinte à l'air; **-kamm**, Pei. peigne à décrasser; **-kapsel**, f. Hor. capsule pour la *p.*, f; Bo. c. –beutel; **-klos**, c. Gärtn.; **-kolbe**, f. c. –beutel; **-korn**, n. (dim. –körnchen, n.) grain de *p.*, de poudre; **-laus**, f. petit pou; 2. (Baumläuse) pou pulsateur, pou du bois; **-lawine**, f. avalange ou avalanche qui tombe en forme de *p.*, f; **-leder**, fg: homme bas, vil, abject; flagorneur; **-mantel**, manteau pour garantir de la *p.*; Hor. c. –bedeckmantel, m. folle farine; **-moos**, n. bysse; die –afterm oose werden eingetheilt in –moos od. –gewebe und in Fadenmoos, ou divise le bysse en bysse ou tissu pres-que poudreux et en duvet filamenteux; das schwarze =, (best. auf tatarischen Steinen) bysse des antiques; **-perle**, f. graine ou semence de perles, f; **-pflanze**, f. c. –moos; **-pinsel**, (für Gemälde) pinceau à époudrer un tableau; Maç. (eine Wand abzureiben, ehe man sie übertweißt) brosse, pinceau à époudrer; **-regen**, brouée, f; pluie fine, menue; (kalter), bruine, f; (den ein Wasserfall verursacht, pulveris); (auf 20 Schritte von diesem Wasserfall wird man den einem = benetzt, on est mouillé par un pulveris; **-regnen**, vn. av. h. et impr. (tröpfeln) rés **-regnet**, il tombe une pluie fine, il bruine; **-rade**, f. croûte de *p.*; **-rolb**, n. **-röhre**, f. billon de poudre de garance; **-säckchen**, **-säcklein**, n. Gr. (womit man eine durchlöcherte Zeichnung auf Papier od. Pergament stäubt) pouce, f; **-säge**, f. Pei. (Säge mit a Bildnern, die Zähne einzusetzen) estadou ou etadou; **-same**, Bo. p. seminale ou fécondante; **-sand**, sablon, sablon stérile; **-schwamm**, (Moos) Bo. vesse-de-loup, f; 2. (der Blätterschwämme) agaric colonneaux; **-sieb**, tamis, sas pour enlever, ôter la *p.* du bled; **-spinne**, f. araignée domestique, f; **-spitze**, f. c. –beutel; **-tabak**, tabac en *p.*; **-thon**, argile glaise ou à potier, f; **-träger**, c. –faden; **-vogel**, c. –säger; **-wälzer**, hn. (Vögel, welche mit den Flügeln den – schlagen) pulvérateur; **-weg**, Bo. (Gewächs) pitil; **-wirbel**, tourbillon de *p.*; **-wolke**, f. nue, nuage de *p.*; **-zeug**, n. c. –säge.

Stäubchen, s, n. cf. Staub.

Stauben, vn. av. h. imp. faire de la *poussière*; es stäubt gewaltig, il fait une *p.* horrible, bc. de *p.*; in den Mühlen stäubt es, il y a, il fait de la *p.* dans les moulins; Ch. c. Stäuben; 2. c. stäubten (imp.)

Stäuben, (vom Ausfegen z) faire de la poussière; sie stäubet, wenn sie das Zimmer ausfegt, elle fait de la poussière en balayant (la chambre z); Ch. die Rebhühner – sb. stauben, (wenn sie sich im Sande baden) les perdrix se mettent; der Hase stäubet, le lievre poudre; 2. (als Staub streuen) poudrer, saupoudrer de qc; Ecr. (Moses) zermalmete das goldene Kalb zu Pulver) und stäubete es aufs Wasser, puis il répandit, il mit cette poudre dans de l'eau; Dieser, Zucker auf die Speisen –, saupoudrer les viandes de z; Ch. v. Rebhühnern) den Koth v. sich geben) fienter; it. das Haar mit Puder –, mettre de la poudre, se poudrer; sich –, se poudrer; mit gestäubtem

tem und geſtäubtem Haare, les cheveux friſés et poudrés; geſtäubte Tarteln, pu. *tontisse* ou tontice, f; tapiſſerie *f.*, f; Gv. eine Zeichnung, ein Muſter –, (durch–) poncer un deſſin; 3. (vom Staube reinigen) ein Kleid ꝛ –, épouſſeter, époudrer un habit ꝛ, c. ab–, auf–; (das Getreide) –, vanner; die Betten –, (die Federn mit einem Federwiſche in Bewegung ſetzen) houſſer les lits; das – ꝛ, houſſage; –er, ſ, houſſeur; it. matelaſſier; s. (Wz.) houſſoir; Ch. (Hund, der Wild aufzuſtöbern) limier; chien de quête; (zu wilden Kaninchen) charnaigre; ein guter =, chien de haut nez, du haut jour.

Stäuberr, va. (Stauben machen) causer, faire de la poussière; Ch. (das Wild) –, faire sortir, partir; der Stäuber ſtäubert das Wild aus ſeinem Lager, le charnaigre chasse, pousse le gibier hors de son gîte; fg: einen –, faire déloger, faire déguerpir qn; fg: ich will ihn –, daß er an mich denken ſoll, je l'épousseterai comme il faut; je le menerai bon train; it. vn. av. b. im ganzen Hauſe, in allen Winkeln –, (nachſuchen) fa. fureter, farfouiller dans toute la maison, fouiller dans tous les coins, c. aus–, durch–; 2. (ausſtäuben) épousseter, époudrer; 3. imp. (v. Staube gegen. Sonnenſchein) es ſtäubert, il tombe une pluie fine, une neige fine ou menue.

Stäubig, a. ad. poudreux, se; couvert de *poussière*; Bo. pulvérulent, e; (ſ. Hut) war ganz –, était tout poudreux, tout couvert de *p.*; ſich – machen, se couvrir de poudre, de *p.*; es iſt –, ſehr – (auf der Straße ꝛ), il fait de la *p.*, be de *p.*; –keit, f. état de ce qui est poudreux ou couvert de *p.*

Stauch, es; e, coup de main; (eines Wagens) secousse, f; cahot; (eines Mühlrades) poussée, f; (das Rad) geht im –, geht ſtauch, va par poussées; 2. pv. (Muſ) manchon; 3. c. Staude (z); 4. (Ein Gebäude) couvre-chef; –weger, s, Mar. vaigres d'empature, f; –zange, f. Forg. tenailles (de grosses forges), f.

Stauche; n, f. (das Stauchen) act. de pousser ꝛ; 2. eine – (ein Bündel) Flachs, une botte de lin.

Stäuchelchen, s, n. (Stupfant(gub) miton.

Stauchen, s, (Muf) manchon, c. Stauch (2).

Stauchen, *pousser*; (v. einem Wagen, beim Fahren) secouer; cahoter; einen an die Wand –, pousser qn contre la ꝛ; er ſtauchte ihn auf den Boden, il le poussa à terre, par terre; (die Ochſen) –, aiguillonner; ſich die Hand –, se démettre la main, c. ver–; Waaren in ein Faß –, entasser, faire entrer des marchandises dans un tonneau en les foulant avec les pieds; fg: ein geſtauchter Menſch, (kurz und dick) homme trapu; Forg. ein Stück Eiſen –, (der Länge nach ſchmieden) rabattre, raccourcir une pièce de fer; Arm. den Flintenlauf –, (die gehörige Länge geben) refouler, estoquer le canon; Ex. eine Art –, (ausſchmieden) étirer une cognée; fg: den Bach, das Waſſer –, (anſchwellen) faire gonfler le ruisseau, arrêter les eaux; Meu. die Mühle iſt geſtauchet, (die Räder können ſich nicht herumdrehen) le moulin est engorgé; Cui. –, c. dämpfen; 2. den Flachs, Hanf –, (in kleine Haufen zum Trocknen zuſammenſtellen) mettre le lin, le chanvre en javellet, le javeler; das – ꝛ; (eines Wagens) secouement; cahotage; –cher, s, qui pousse; pousseur; 2. pv. e. Stauch (2); 3. pv. (Faß) futaille d'emballage, f.

Staude; n, f. (dim. Stäudchen, Stäudlein, n.) Bo. (–gewächſ, welches im Herbſte über der Wurzel verdirbt, im Frühlinge aber wieder aufſchlägt) arbuste, sous-arbrisseau; 2. (welches nicht abſtirbt) arbrisseau, c. Brombeer–, Hafel–, Holunder– ꝛ; aus einer – wird ein Baum, l'arbrisseau devient un arbre; (als dieſer Baum) noch ein Stäudchen war, était encore un arbuste; it. fa. eine – Kraut, Salat, une tête ou pomme de chou, de laitue; 2. Pap. (kleine Säulen zwiſchen den Schwingen) grippe, f.

Stau-deich, cf. Stau ꝛ.

Staudel-beere, f. c. Heidelb.

Stauden, vn. av. b. croître en arbuste, en arbrisseau; (vom Salate ꝛ) pommer; (dieſe Pflanze) hat ſehr geſtaudet, a pousse bc de tiges.

Stauden-apfel, pomme de paradis, f; –artig, a. ad. (nach Art einer Staude) frutescent, e; (das Bittersüß) iſt eine =e Pflanze, est une plante frutescente; =er Stengel, tige sous-ligneuse; –beere, f. c. Heidelb.; –dotter, (Ein Zierſtrauch) caméline en arbuste, f; –förmig, a. en forme d'arbuste; Bo. =e Pflanze, plante arbustive; –gerſte, f. orge féconde, f; –gewächſ, plante frutescente, c. Staude; –hederich, c. –honer; –hopfen, le houblon sauvage; –ilex, pièce d'Amérique ou à feuilles ternes, orme à trois feuilles; –koralle, f. isis, f; –korn, n. froment qui taille; –melde, f. arroche halme ou en arbre, f; atraphace, f; –roggen, c. –korn; –ſalat, laitue pommée; –ſchnarre, (ois.) gobe-mouche; –ſellerí, céleri long, ou grand céleri.

Staudericht, es; e, (Fiſchnetze) anserine graineuse; 2. (Strauchmelde) l'atraphace, f.

Staudicht, a. ad. (einer Staude ähnlich) qui ressemble à un arbuste, à un arbrisseau.

Staudig, a. ad. (eine Staude abgebend ꝛ) *frutescent*, e; –es Gewächs, plante *f.*–; – wachſen, croître en arbuste, en arbrisseau; –er Buſch, buisson touffu.

Stauen, (Waaren) arranger; (placer de manière à occuper peu d'espace), c. ſtauben; Mar. ein Schiff –, (die Waaren auf dem Schiffe packen) arrimer un vaisseau; das Waſſer –, (ſchwellen) arrêter, faire hausser les eaux; 2. vn. (vom Waſſer) hausser; das – ꝛ, (des Waſſers) haussement; Mar. arrimage.

Stauer, s, Mar. arrimeur.

Stauf, es, (dim. Stäufchen, Stäuflein, n.) pv. (Becher, Kelch) coupe, f; gobelet; it. (Maß) c. Stäuben; 2. c. Spitz. Stufe.

Stau-holz, -waſſer ꝛ, c. Stau ꝛ.

Stauneu, vn. av. b. s'étonner, être étonné, *surpris*, interdit; über et., s'..., être étonné, *su.* de qc, –d betrachten, considérer avec *étonnement* ꝛ; – des Geſichts, son air de surprise; über eine Sache –, sty. s. einer Sache –, être étonné de qc; das –, *ét.*; surprise, f; ſ.– ward groß, son *ét.* fut grand; il fut très surpris, étonné; wie groß war mein –, als ꝛ, quel fut mon *ét.*, ma surprise lorsque ꝛ; einen in – verſetzen, causer, donner de l'*ét.* à qn, jeter qn dans l'*ét.*; –s werth, a. étonnant, surprenant, e.

Staup-beſen, (große Ruthe, womit gerichtete Verbrecher geſtäupet w.) le *fouet*; den = bekommen, zum = verurtheilt w., avoir le *f.*, être fouetté, fustigé; être condamné au *f.*, à être fustigé; einem den = geben, fouetter, fustiger qn; donner le *f.* à qn (par la main du bourreau).

Staupe; n, f. (große Ruthe; it. der Staupbeſen) *fouet*; einem Kinde die – geben, donner le fouet à un enfant; Pra. einen zur – ſchlagen, (dem den Staupbeſen geben) fustiger qn, cf. Staupbeſen; 2. (Seuche) fa. contagion, épidémie, f; –nſchlag, (das öffentliche Stäupen) fustigation, f.

Stäupen, ein Kind, ord. ihm die Ruthe geben, *fouetter* un enfant, lui donner le fouet; (einen Beutelſchneider) –, (mit dem Staupbeſen) *f.*, fustiger; (dieſer Dieb) iſt geſtäupet worden, a été fustigé, fouetté, a eu le fouet ꝛ; das –, fustigation, f.

Stäupern, c. ſtäuben.

Staxen, pv. c. ſitzen.

Stech-apfel, (Frucht) la pomme épineuse, la noix metelle, la datura; it. le *stramonium*, le metel; l'endormie, f; l'herbe aux sorciers, aux magiciens, herbe du diable ou à la taupe, f; 2. c. –palme; =kraut, n. la feuille du *st.*, de la pomme épineuse ꝛ; 2. pv. c. Rattenſchwanz (Bo.); –bahn, f. (Turnierſtoßplatz) carrière, lice, f; Ant. l'hippodrome; –baum, c. –palme; 2. (Wachholderſtrauch) genevrier, genièvre; –bart, (Steckenter ♂) fa. barbe piquante, rude; –beere, f. bois gentil; –beutel, Charp., Men. (Meiſels fermoir; ciseau de menuisier, à planche; –bolzen, Mar. (Art Taue mit einem langen Auge am Ende) bosse de ris, f; raban de pointure; –buch, n. (in Stückbinden) blanque, f; livre de blanques; in das = ſtechen, tirer à la blanque; –büttel, pv. c. Stechling; –dank, prix de la course, du tournois, de la joute; –degen, estocade, f; estoc, v.; –diſtel, f. *chardon* Marie ou Notre Dame; *ch.* laité; –dorn, argousier; 2. (Strauchdorn) nerprun; 3. (Gewächsdorn) porte-chapeau; épine de Christ, f; 4. (Stachelbeerſtrauch) gadelier; –eiche, c. –palme; –eiſen, n. fer à percer; Aff. (das Gold zu probiren ꝛ) échoppe, f; Fond. (das Auge im Schmelz-ofen aufzuſtechen) rugard, percefournaise, perrière, f; perrier; poinçon; Joa. (Räthert nes Wz.) onglette, f; Men., Charp. c. –beutel; it. (bei den Formſchneidern) poinçon; Carl. (Art Stempel) les fers; 2. Forg. –eiſen, (geſtochenes C.), fer fondu, fer de fonte.

Stechen, ir. vn. av. b. (v. ſpitzigen Dingen) *piquer*; (die Dornen) –, piquent; (die Neſſeln ſind voll) l'herbe piquante; (–des Gras, Kraut) l'herbe qui pique; (–des Blatt, feuille mucronée; ſg: es ſticht mich in der Seite, le côté m'élance; j'ai, j'éprouve des points, des élancements au côté; einen –den Schmerz) empfinden, éprouver, sentir une douleur piquante, vive, cuisante; (die Sonne) ſticht, (wenn ſie ſehr heiß) brûle, est brûlant, ardent; es ſticht mich in der Milz, die Milz ſticht mich, je sens des douleurs de rate; j'ai des picotements de rate; ein –der Witz, Spott, trait d'esprit piquant, mordant; raillerie piquante; fa. das ſticht in die Augen, in die Naſe, (etwas Scharfes beißt) cela donne dans la vue, dans les yeux; cela fait venir l'eau à la bouche; ſie ſtach ihm ſtark in die Augen, elle lui donna dans la vue, dans la visière; elle fit une grande impression sur lui; elle lui plut bc; it. (v. Farben) ins grüne –, tirer sur le vert; 2. av. f. (den Ort verändern) Ch. sortir du terrier; Mar. in See, in die See –, alarguer, s'alarguer, prendre le large; mettre en mer; das Schiff ſtach in die See, le vaisseau s'alargua, mit à la voile, fit voile, prit le large; kaum waren wir in die See geſtochen, à peine eûmes-nous mis en mer, eûmes nous quitté la côte ꝛ; (ein Schiff) welches wohl gegen den Wind ſticht, qui tient bien au vent; (dieſes Schiff) ſticht beſſer gegen den Wind, als das andere, présente plus au vent que l'autre; bei dem Winde –, od. auf–, aller au plus près du vent, aller au plus près.

II. va. vn. av. b. Mar. Tau –, (ein Tau wieder od. auf den Altären geben laſſen) passer le câble par les écubiers; 2. (mit einer ſpitzen Spitze ꝛc. einen ſpitzigen Ding.) *piquer*, percer, pointer; mit einer Nadel ꝛ –, *p.* avec une aiguille; Cout. ꝛ Stiche thun, faire des points; es hat mich eine Biene, eine Schlange geſtochen, une abeille m'a piqué, un serpent m'a mordu; nach jemand –, mit einem Dolche nach einem –, (einen Stich nach ihm thun) porter un coup à qn; porter un coup de poignard; er ſtach mit dem Degen nach ihm, il lui allongea un coup d'épée; (da er den Arm in die Höhe hob) ſtach ihn ſein Gegner, son adversaire le pointa; ſie ſtach ihn mit einer Nadel, elle le piqua avec une aiguille; einen in den Mund, Arm ꝛ –, porter, donner un coup dans le ventre, dans le bras à qn; ſich –, se *p.*; ſie hat ſich geſtochen, daß es blutet, elle s'est piquée jusqu'au sang; er hat ſich an einem Dorne geſtochen, une épine l'a piqué, il s'est piqué à une épine; einem den Dolch ꝛ in den Leib –, plonger, enfoncer le poignard dans le corps de qn; er hat ihm ſeinen Degen mitten durch den Leib geſtochen, il lui a passé son épée au travers du corps; durch und durch –, percer de part en part, d'outre en outre; dem Pferde die Sporen in die Seite –, enfoncer les éperons à un cheval, donner de l'éperon, des éperons à ꝛ; einem Löcher in die Ohren –, percer les oreilles à qn, c. Ged. Stat; er ſtach ihn todt od. zu Tode, il le tua, il l'étendit mort d'un coup d'épée, de poignard ꝛ; il lui porta un coup mortel; et. zu Schanden –, fa. gâter qc à force de le *p.*, d'y faire des points; P. c. bauen; ſg: dieſes Pferd ſticht der Hafer, (wenn es bei gutem Futter und weniger Arbeit viel frißt und mild iſt) c'est l'avoine, l'embonpoint qui rend ce cheval fougueux; it. (v. einem Menſchen) fa. der Hafer, Kitzel ſticht ihn, la fortune, l'état d'aisance ou il se trouve le rend pétulent, insolent; Stiben –, (zu ängſtlich an dem Buchſtaben hangen) s'arrêter, se tenir trop à la lettre; éplucher les mots, les phrases; 3. Gv. in Kupfer –, graver sur le cuivre, graver au burin; man hat ſein Bild in Kupfer geſtochen, on a gravé son portrait; eine Kupferplatte, ein Petſchaft –, graver une planche de cuivre, un cachet; eine geſtochene Kupferplatte, planche gravée; ein Wappen in Stein –, graver des armoires sur la pierre; (dieſer Kupferſtecher) ſticht ſauber, a le burin beau; Bou. ein Schwein, einen Ochſen, ein Kalb ꝛ –, (ſchlachten) tuer, égorger, saigner un porc; tuer, égorger, pointer un bœuf, tuer un veau ꝛ; Fond. –, (das Auge im Schmelz-ofen) faire la percée, percer le hautfourneau; Nafen, Torf –, couper, enlever des gazons, tirer, extraire, creuser de la tourbe; Wein aus dem Faſſe –, tirer du vin avec le larron; it. autref. (ausreiten) jouter; einen aus dem Sattel –, désarçon-

ner qn d'un coup de lance; nach dem Ringe –, courre ou courrir la bague; Jeu. –, une Karte –, couper; (das Aß) sticht den König, coupe, emporte le roi; mit einem Könige, mit dem Buben –, couper d'un roi, du valet; er hat den König mit dem Aß gestochen, il a coupé le roi avec l'as; haben Sie gestochen? avez-vous coupé? hoch –, (mit einem hohen Trumpfe) couper de haut; mit einem –, (im Kartenspiele) couper de tout; mit einem –, (von Blumen, sich zu verwelken anfangen) se flétrir; wir haben gleich viel gewerfen, wir müssen –, er muß mit mir –, nous avons amené le même point, il faut recommencer; il faut qu'il joue de nouveau contre moi; it. mit eins –, (dem) tirer au sort, tirer à qui l'aura; Ecol. –, um die Plätze –, composer pour les places; im Schreiben –, écrire pour les places, pour les prix; concourir pour le prix d'écriture; im Lateinischen z. –, composer en latin z, concourir pour le prix du latin z; Ch. –, den Schneller –, (an einer Wuhle) bander le déclic.

Stechen, s, n. (Abl. da man sticht) action de piquer, de percer, de pointer; das – in Kupfer, in Stein v. *gravure* sur le cuivre, au burin; 2. (Eine Pflanzung, die man hat, wenn es sticht) point, picotement; ein – auf der Brust, im Halse fühlen, sentir des picotements à la poitrine, à la gorge, cf. Stich; – in der Seite haben, avoir un point de côté, des points, des élancements au côté; 3. das – mit Lanzen, la joute; ein – nach dem Ringe, une course de bagues; einem – beiwohnen, assister, être présent à une joute, courses, c. Fischer–, Angel–.

Stecher, s, celui qui pique, pointe, perce z, cf. Stechen; it. (mit der Lanze) jouteur; ein scharfer, gewaltiger –, un rude, un grand jouteur; Gv. graveur, c. Kupfer–, Perlenfast–, Silber–, Star–; 2. (Wkz.) instrument à piquer, à pointer, à percer; autref. (breiter Degen) flamberge, f; Arm. (der Schneller) déclic; cliquet; Chap. (die Heftnadel, welche im Westen auf den Hut gesteckt werden) capsule de tête, f; Econ. (zum Ausstechen Rabel, Zwiebeln, Butter z. zu untersuchen) sonde, f; Hor. (Bäume zu stechen) poinçon; Mar. (die Löcher in den Verbindungen der Bande und Bret-Stücke des Flachs) genou; it. (einzelne Stücke der Zuhörer) allonge postiche, f; Pê. (die Pfauliche zu stechen) digon ou diguon; trident, c. Stechgabel; Plomb. (zum Umrühren des Formsandes) labour, laboureur; Tric. (Pflöcken v. Eisenbein, womit man die Löcher, die man gewinnt, abfeilt) fichet; Van. z (externer Pfost, Löcher zu stechen) poinçon, clotoir; –lohn, salaire du graveur; gravure, f.

Stecherling, c. Stechling.

Stech-fisch, c. Stachelfloßer; –fliege, f. mouche piqueuse; –gabel, Pê. trident; foëne, fuesne, fouane, f; mit der – fischen, pêcher au trident; Boul. (womit der Zwiebad vor dem Einschießen gestochen wird) piquet; –geld, n. c. Strafgeld; –gezeug, n. Men. z fermoirs, poinçons; –ginster, ajonc; genet épineux; –grofchen, Cou. gros ou droit que payait une veuve pour se remarier; –gübfe, f. Mar. gouge, f; –hammel, fa. mouton gras, destiné à la boucherie; –handel, c. Tauschh.; –hausen, Bouchères de boucherie, destinées à être tuées; –heber, Ton. z (Wein z aus dem Faße zu ziehen) larron; tête-vin; siphon; –helm, (bei den ehemaligen Turnieren) casque ou heaume fermé; –holz, n. Fond. (über welches das Metall abgestochen wird) bois de percée; –kamm, Ep. (die Löcher in die Matelbriefe damit zu schlagen) peigne, quarteron; –kanne, f. mesure de quatre mingles, f; galon, poinçon; –kern, c. –korn; –kiffen, Gv. (die Platte beim Stechen darauf zu legen) coussinet; –klee, médicago; herbe au limaçon; luzerne polymorphe, f; –kute, n. Mar. courbe des bittes, f; –kornditel, f. c. –distel; –kraut, acarne; z. c. –distel; –lanze, f. lance de joute, f; –laub, n. c. –palme; –leuchter, c. Stand.; –löffel, Mo. (z. mit einer Spitze, durch welche das – weiter gestochen wird) cuillere de moule, f; –lohn, c. Stechenlohn; –meffer, n. Mo. verge de fer à former le moule des lames d'argent; –nufchel, Con. pinne marine, f; =fchelde, f. barbe de la pinne marine, f; byssus; –nadel, c. Stand.; =ried, n. scirpe aciculaire; –nelke, f. nielle coquelourde, f; –nuß, f. c. Stachelnuß; –pahme, f. le heux; bois franc; =nbeere, f. cenelle, f; =nbufch, boussaie, f; –pferd, n. (Pferd zum Rennen mit Lanzen) cheval de joute; –pfriemen, f. Bo. genêt teinturier; 2. genêt à balais; –pille, f. fa. suppositoire, nouet, c. Stuhlzäpfchen; –plah, c. –bahn; –probe, f. Ex. (da man einige Körner Gold ꝛc. Silber aus der Masse sticht) essai à la rature; –ring, bague, f; –roche, c. Stachelr.; –falat, laitue commune, laitue à couper; –fattel, (bei Turnieren) selle de joute, f; –fau, f. fa. c. –schwein; –fchaf, n. fa. brebis grasse, ou de boucherie; –fcheibe, f. (beim Scheibenschießen) le blanc; –fchein. c. –ginster; –fchlitten, c. Stachelschlitten; –fchwalbe, c. Saubschwanz; –fchwanz, hn. c. Stachelschw.; –fchwein, n. fa. porc gras ou de boucherie; –fegel, n. tapecu; bourde, f; –feide, f. soie à broder, f; –fpiel, n. autref. (Art Turnier) joute, f; –ftahl, Tour. ciseau; –ftaude, f. c. –korn (a); –vieh, fa. n. bêtes de boucherie; –waffe, f. arme à pointe, destinée à percer, f; –weide, f. saule pentandrique; –werk, n. outils à pointe, destinés à piquer, pointer, percer, graver; 2. (gestochene Arbeit) de la gravure; –winde, c. –palme; 3. smilace commun, liseron rude, liset épineux; –wort, n. parole piquante, mot, propos piquant, injurieux; –wurm, urebec, urbere, gribouri, coupe-bourgeons; –wurzel, f. meum ou meon; 2. panicaut des champs; –zettel, quittance de la taxe pour se remarier, f; –zeug, n. (die zum Turnieren nöthige Rüstung) v. harnois de joute, de tournoi; –zirkel, c. Senkz.

Stechling, es; e, hn. (poi.) c. Stichling.

Steck-amboß, (Z. welcher in eine Stütze gesteckt wird) tasseau; –apfel, pomme de paradis, f; –ärmel, fausse manche; –brief, Pra. requisitoire pour arrêter un fugitif; die Beschreibung eines Entwichenen) in einem =en, le signalement.

Steckel-fiel, Ex. c. Stechfiel; –fchraube, f. vis du tuyau de pompe.

Stecken, (stacken), re. ir. vn. av. h. (im Oberdeutschen, av. f.) z. (an et. halten, befestigt seyn) tenir; être enfoncé, fourré, fiché, attaché; der Nagel steckt in der Wand, die Nadel steckt im Vorhange, le clou était fiché, enfoncé dans le mur, l'épingle est attachée au rideau; Ecr. beim Pfeile – in mir, vos flèches sont au dedans de moi; die (abgebrochene) Spitze steckt fest, tief, la pointe tient bien fort, est entrée bien avant; dieser Pfahl steckt drei Schuh tief im Boden, ce pieu est trois pieds dans la terre; der Braten steckt am Spieße, le rôti est à la broche, en broche; scherzen, als wenn man am Spieße steckte, (Jäger, sa.) crier à tue-tête; 2. (Abs. beständig seyn; die Kugel steckt tief im Fleische, la balle a pénétré, est entrée bien avant dans les chairs; (dieser Kärrner) steckt im Kothe, ist im Kothe, Schlamme – geblieben, est, s'est embourbé; eine im Kothe –de Kutsche, ein im Schlamme –des Pferd, un carrosse, un cheval embourbé; (das Vieh) steckt hinter dem Spiegel, est derriere le miroir; der Schlüssel steckt, (im Schlüsselloche) la clef est sur la porte; ich habe den Schlüssel – lassen, j'ai laissé la clef sur la porte; er steckt immer im Hause, hinter dem Ofen, il ne met jamais le pied hors de la maison, il ne bouge pas du coin du feu; immer im Wirthshause z –, être tout, au cabaret z; er steckt im Gefängnisse, il est en prison; F. c. Engel; – bleiben, s'arrêter; se boucher; être retenu, retardé; das Wasser ist im Kanale – geblieben, bat sich gesteckt, le canal est bouché, l'eau du canal s'est arrêtée; es ist ihm ein Bein im Halse – geblieben, il lui est demeuré un os dans le gosier; Ch. das Wild steckt sich, le gibier se presse; fig. in einer Rede, in der Predigt – bleiben, demeurer court, hésiter dans z; (der Prediger) ist zweimal – geblieben, a hésité, est demeuré court deux fois; er blieb fast bei jedem Worte –, il bronchait presque à chaque mot; die Sache steckt, (steht) l'affaire est accrochée, est au croc, n'avance pas, en demeure là; ich weiß, wo es steckt, je sais où la chose s'accroche; je sais le nœud de l'affaire; (die Unterhandlung) ist ins – gerathen, s'est accrochée; die Handlung hat sich gesteckt, le commerce languit, est interrompu; in Schulden, Noth, Elend –, être endetté, être chargé de dettes, être dans la nécessité, dans la misère; er steckt bis über die Ohren in Schulden, il est endetté par-dessus la tête, est abîmé, perdu, accablé de dettes; einen in der Noth, im Elende – lassen, abandonner qn dans le besoin, au besoin, dans la misère, à la misère; (wegen Geld wenden Sie sich nur an mich) ich werde Sie nicht – lassen, je ne vous abandonnerai pas, je ne vous laisserai pas dans l'embarras; ich weiß nicht, was ihm im Kopfe – mag, je ne sais ce qu'il a, je ne sais quelle mouche le pique; hier im Herzen steckt es, cela me tient ici au cœur; es steckt mir in allen Gliedern, cela me court par tous les membres, je sens, j'éprouve un malaise dans tous mes membres; es steckt mir auf der Brust, j'ai la poitrine engagée; it. verbergen seyn; hinter der Thür, in einem Winkel –, être caché derrière la porte, dans un coin; wo er nur – (seyn) mag? mais où peut il être? wo hast du die ganze Zeit gesteckt? où avez-vous été tout ce temps là? sie – den ganzen Tag beisammen, ils ne se quittent pas de toute la journée, ils sont ensemble toute la journée, c. Dede, Kasten; ich werde das nicht – lassen, je ne passerai, je ne souffrirai pas cela sans m'en venger, sans en tirer raison; sicher steckt er. dahinter, sûrement il y a du mystère, il y a qc de caché là-dessous; es steckt et. dahinter, ein Betrug dahinter, il y a anguille, q. anguille sous roche, il y a q. supercherie là-dessous; es steckt mehr dahinter, als man denkt, la chose est de plus grande conséquence qu'on ne pense; es steckt mehr hinter ihm, als Sie vermuthen, il a plus de moyens, c'est un homme de plus d'importance que vous ne vous imaginez; ich weiß wohl, was dahinter steckt, je sais bien ce qu'il y a là-dessous, à quoi la chose tient.

II. (stecken) va. ficher, mettre, fourrer, enfoncer, passer, attacher; eine Nadel in die Tapete –, attacher une épingle à la z; et. mit einer Nadel an den Vorhang z –, attacher qc au rideau z avec une épingle; einen Nagel in die Wand z –, ficher, enfoncer, chasser un clou dans la muraille, l'attacher à la muraille; den Köder an den Angel –, mettre l'appât à la ligne; das Fleisch an den Spieß –, mettre la viande à la broche, l'embrocher; z. Kopf wurde auf einen Spieß gesteckt, sa tête fut fichée, mise sur une lance; den Degen in die Scheide –, wieder in die Scheide –, mettre, remettre l'épée dans le fourreau; engainer, rengainer son épée; den Schlüssel in das Schlüsselloch? das Licht auf den Leuchter –, mettre la clef dans le trou, la chandelle dans le chandelier; die Sonde in eine Wunde –, introduire la sonde dans une plaie; Röhren in etw. –, emboîter des tuyaux; einen Besen in den Mund –, mettre un morceau dans la bouche, le porter à la bouche; den Zapfen in das Loch –, mettre la broche, la bonde dans le trou, le tenon dans la mortaise; die Hand in die Tasche, in den Busen, in den Muff –, mettre, fourrer, passer la main dans sa poche, dans son sein, dans son manchon; das Geld in den Beutel –, mettre l'argent dans la bourse, l'emboursier; fg. viel Geld in eine Sache –, mettre bc d'argent à qc; er hat sein ganzes Vermögen in dieses Haus gesteckt, il a mis ou employé toute sa fortune à la construction, à l'achat de cette maison; den Ring an den Finger –, mettre la bague au doigt; den Degen an die Seite –, mettre, ceindre son épée, mettre l'épée à son côté; et. zu sich –, mettre qc dans sa poche; empocher qc; er steckt die Feder hinter das Ohr, in die Haare, il met la plume derrière son oreille, dans ses cheveux; einen Zettel ans Fenster –, mettre, attacher un billet à la fenêtre; diesen Brief wird er nicht ans Fenster –, (wird er niemand zeigen) il ne montrera cette lettre à personne; in die Tasche, in den Sack, unter den Tisch –, mettre, fourrer dans la poche, dans le sac, sous la table; er hatte dieses Zettelchen unter seine Papiere gesteckt, il avait fourré ce billet dans ses papiers; seinen Kopf in, durch ein Loch –, fourrer sa tête dans un trou, la passer par un trou; sie – die Köpfe zusammen, (um heimlich mit einander zu sprechen) ils approchent leurs têtes l'une de l'autre pour se parler secrétement, c. Rath; fg. einen in den Sack, unter die Bank –, (ihn überlisten wen, mit ihm verstohlen, was man nur will) mettre qn dans le sac, sous le banc; lui être fort supérieur en force z; Weinpfähle, Bohnenstangen z –, in die Erde –, ficher, planter des échalas z; les ficher en terre; einen Weiden –, planter un mai; Zeltpflöcke in die Erde –, planter des piquets; et. in das Wasser –, (tauchen) enfoncer, plonger qc dans l'eau; (einen Verbrecher) auf den Pfahl –, empaler; (Bohnen, Erbsen, Zwiebel z) –, planter; fg: sich –, sich in Schulden –, fa. s'engager; contracter des dettes, s'endetter; sich

in fremde Händel –, se mêler des affaires d'autrui; sich in Kosten –, se mettre en frais, en dépense; etwas et. in die Hand –, glisser, couler qc dans la main de qn; er steckte ihm zwei Dukaten in die Hand, diesen Zettel in die Tasche, unter seine Papiere, il lui glissa, coula deux ducats dans la main, ce billet dans la poche, parmi ses papiers; fig: einem et. –, in die od. unter der Hand –, (vertraulich u. in heimlicher Absicht) informer qn de qc, lui en donner avis secrètement, sous main; es muß es ihm jemand gesteckt haben, il faut que qn l'en ait averti; Ch. das Wild steckt sich, la bête s'enfonce, se cache dans le fort du bois; sich hinter jemand –, (um zum gehofften Vortheyle, seine Absicht zu erreichen, gebrauchen) s'adresser à qn, avoir recours à qn, gagner qn; (einen Uebelthäter) ins Gefängniß, ins Loch –, mettre en prison, au cachot; ein Mädchen, einen jungen Menschen ins Kloster –, mettre une fille dans un couvent, enfroquer un jeune homme; einen unter die Soldaten –, obliger qn à porter le mousquet; it. Soldaten unter ein anderes Regiment –, incorporer des soldats dans un r; ein Haus r in Brand –, mettre le feu à une maison r; mettre une maison r en feu; 2. eine Locke –, attacher une boucle avec des épingles; ein Kopfzeug, eine Haube, Mütze –, monter une coeffure, faire une coeffe, un bonnet; fig: ein Ziel –, mettre des bornes; einer Sache das Ziel –, arrêter le cours d'une chose, mettre fin à une chose; sich ein Ziel –, se fixer à qc, se proposer un certain but; man hat ihm Maß und Ziel gesteckt, on lui a fixé les bornes, le but qu'il ne doit pas outre-passer; das –, Jar. plantation, f; plantage.

Stecken, s, (Stecken) *bâton*; an einem – gehen, marcher, aller avec un *b.*; auf einem – reiten, aller à califourchon sur un *b.*, (in der Sprache der Kinder) aller à dada; –, (in Schulen) férule, f; Bou. Ceint. Még. (zur ausputzerey) batte, f; Ch. tourtoire, f; Fau. chassoire, f; Fond. laboureur; Jar. (Bohnen r anzubinden) rame, f; it. (Tänner, Schwanter) verge, baguette, houssine, f; –bein, n. fa. jambe de fuseau; perche, f; –bohne, f. c. Stangenb.; –bürdel, faisceau de baguettes; Ant. (die Fasces) les faisceaux; –degen, c. Stockd.; –erbse, c. Stangenerbse; –gebund, c. –bündel; –knecht, Mil. (Gebülfe des Trommelschlägers) sergent à baguette; –kraut, (Gartenkraut) férule commune, f; –pferd, n. (der Kinder) *b.* pour aller à califourchon; fa. le dada; fig: (Steckenpferd) *cheval de bataille*; (die Pflanzenkunde) ist f. =, est son *ch. de b.*; ein Jeder hat f. =, chacun à son *ch. de b.*, son jouet, sa manie, sa marotte; auf seinem =e reiten, (f. Lieblingsgeschäfte treiben) être dans son élement, sur son *ch. de b.*; –reiter, qui va à califourchon sur un *b.*; qui va à dada; –roß, c. –pferd; –schwamm, éponge bacillaire, f; –streich, coup de *b.*, de baguette; –zaun, (v. dünnen Stäben) perchis.

Steck-erbse, f. (gesteckt, nicht gesäete) pois planté ou à planter; –feder, f. Ex. (Eisen, welches durch das Ohr des –nagels an den Kunstlangen gesteckt wird) fiche, f; –fluß, Med. (F. welcher einen plötzlich endigt; Stickfluß) suffocation, f; catarrhe suffocant, suffocatif; –förster, Con. forestier substitué; –garn, n. Ch. (zum Hühner- od. Entenfange) allier; –haube, f. Fau. chaperon; –husten, toux suffocante; –kiel, Ex. tuyau appliqué sous la pompe; –korn, n. grain qu'on plante, qu'on met en terre; 2. c. Staudenk.; –kraut, n. (Cress) mutier rubicond, oronce sauvage; –leiter, f. Ch. (Am Garne) accrues, f. pl.; –leuchter, chandelier à pointe, à pied pointu; –muschel, f. (Schmetterlingsart) pinne *marine*; =wächter, (Art Krebse) crabe pinnotère; satellite de la pinne marine; –nadel, f. épingle, f; (weiße), épingle sauce; (kleine), camion; ein Brief =n, un paquet d'épingles; =büchse, f. étui à épingles; =lissen, n. épinglier; –nagel, cheville, f; boulon; Ex. boulon; (das Abreißen zum Sprengen des Gesteines zu machen) épinglette, f; it. (in welches die –feder gesteckt wird) clou percé; –netz, n. c. –garn; –pille, f. c. Stockp.; reis, n. bouture, f; (der Johannisbeerstrauch, die Weiden) lassen sich durch –reiser fortpflanzen, viennent de boutures; –rübe, f. (Kohlrübe) chou-navet; 2. (Abart der Gartenrübe) navet; navelle, f; –rübenkohl, chou-rave; –schnupfen, enchifrènement; den = verursachen, enchifrener; –zaun, c. Stockz.; –zirkel, compas à pointes changeantes; –zwiebel, f. oignon à planter; caïeu.

Steckel-kiel, c. Steckk.; –schraube, f. vis de tuyau de pompe, f.

Steckling, es; e, c. Stecksis.

Steffen, s, (ap) Etienne. [f. c. Stiff.

Steft, es; e, Ser. r lacet; broche, cheville, f.

Steg, es; e, (über einem Bach r) planche, f; petit pont; der – an einer Säge, la traverse d'une scie; Arc. (an den deutschen Säulen) la cuisse de triglyphe (dans la frise dorique); Ex. (Hölzer, zwischen welchen das Federgehänge schwebet) it. welche auch über die Wasserfleige gelegt w.) traverse, f; it. sole, f; traverse sur le canal; Im. –e, (zur Absöhlung der Form) les bois, la garniture; die –e einrichten, marger; compasser les marges d'une feuille à imprimer; Luth. (einer Geige r) chevalet; Mar. c. Feger; Men. –e, (schmale Bretter an Thüren, welche die Füllungen einschließen) emboliures, bandes, f; Pap. (die Form darauf zu legen) rossignol; Sel. c. Sattl.; 2. (schmales Holz, Bret über einen Graben od. Fluß) planche, f; it. (schmale Brücke für Fußgänger) petit pont pour les piétons; über den – gehen, passer la planche, le petit pont; it. (vom Ufer an Bord eines Schiffes) les ais ou planches; it. 3. (Steig. c.) sentier; er kennt alle Wege und –e in diesem Gebürge, il sait tous les tours et détours de ce bois; ich weiß weder Weg noch –, je ne connais pas du tout les chemins; fig: auf jemandes Wege und –e Achtung geben, observer tous les pas, toutes les démarches de qn.

Stege-bereiter, (Aufseher über die Wege) le voyer; –kehrer, c. Steigk.; –recht, cf. Wegerecht; –reif, (Steigbügel) v. étrier; ord. fig: aus dem =e, sur le champ, sans préparation; aus dem =e reden, sprechen, improviser; parler, haranguer ex abrupto, sans préparation; er hält seine Predigten aus dem =e, il prêche d'abondance; aus dem =e spielen, (ein Musikstück) jouer à livre ouvert; (die Italiener) singen häufig aus dem =e, improvisent souvent; ein Gedicht, eine Antwort aus dem =e, un impromptu; aus dem =e gehaltene Rede, discours improvisé; =dichter, inn, improvisateur, –trice; =gedicht, n. impromptu; –rad, c. Steigerad; –schaufler, qui ouvre ou fraie un sentier avec la pelle.

Steg-kasten, m. –sack, n. Im. (worin die Stege aufgehoben w.) la forêt; –lehne, f. (z. B. an einem Stege od. einer Brücke) le garde-fou. [Gartenhäuschen.

Steh-auf, indecl. od. =s, s, (dim. =chen, n. c.

Stehen, vn. ir. av. h. (im Oberdeutschen av. f.) être, se tenir *debout*; vor Müdigkeit auf seinen Füßen nicht – können, ne pouvoir se tenir sur les jambes, sur ses pieds de lassitude; sich müde –, se fatiguer à force de rester *d.*; wer stehet, sehe zu, daß er nicht falle, que celui qui est *d.*, prenne garde de tomber; (dieses Kind) kann schon –, se tient déjà *d.*; – Sie gerade, fest, tenez-vous droit, ferme; der Tisch stehet fest, die Wanduhr stehet hier sicher, la table est ferme, la pendule est bien assurée ici; hoch, niedrig –, être placé haut, bas; die Stange stehet ganz gerade, die Säule stehet schief, la perche est plantée bien droite, la colonne est de biais, de travers; am Fenster, am Wege, vor der Thür –, être, se tenir à la fenêtre, près du chemin, devant la porte; in der Sonne –, se tenir au soleil; der Topf stehet im Winkel, auf dem Tische, an dem Feuer, le pot est dans le coin, sur la table, au feu; (die Mauer) steht noch, est encore *d.*; er stand (stund) auf einer Leiter, il était sur une echelle; bei jemand, neben einem –, être, se tenir à côté de qn; ich stand dabei, als r, j'étais présent lorsque r; wir kamen neben eins zu –, nous nous trouvâmes placés l'un à côté de l'autre; (seine Kinder) standen um ihn herum, étaient, se tenaient autour de lui; (die Bäume) welche um das Haus, an dem Ufer –, qui entourent la maison, qui bordent le rivage; einem im Lichte –, ôter le jour à qn, être devant le jour de qn; fig: faire ombre à qn; er steht mir immer im Weg, je le trouve touj. en mon chemin; fig: il est touj. sur mes brisées; das Korn, die Erbsen r – vortrefflich, les bleds, les pois sont très-beaux, promettent bc; la montre des bleds r est très belle; –des Holz, (auf dem Stamme) bois en état; –de Feldfrüchte, fruits pendants par les racines; et. –d ob. im – thun, faire qc (étant) *debout*; ich schrieb es –d, je l'écrivis *d.*, étant *d.*; –des od. –den Fußes, (sogleich) de ce pas, à l'heure même, sur le champ, dès ce moment; Bl. –der Löwe r, *lion posé*; (neben einem Kreuze) –d, séant, e; Ex. –der Gang, filon droit ou *d.*; it. filon qui est entre midi et trois heures de la boussole du mineur; Im. –de Schriften, caractères stéréotypes; mit –der Schrift gedruckte Werk, ouvrage stéréotype; die Kunst, –de Schriften zu verfertigen, stéréotypie, f; man hat –de Schriften zum Druck von Voltärs r Werken verfertiget, on a stéréotype Voltaire r; –de Knie, c. Steckknie; –des Leit, c. Leit; Mag. c. Kuxe; Ser. –der Riegel, (der sich nur mit dem Schlüssel zurücken läßt) pêne dormant; it. (Heft [corn. vom mhdnischen Stecte) bauder.

2. (opp. à Gehen) rester, demeurer; nachdem ich drei Stunden hier gestanden hatte od. war, um auf ihn zu warten, après être resté là pendant trois heures à l'attendre; müßig –, être oisif, être sans rien faire; – bleiben, still –, s'arrêter; nun so stehe, stehe still! arrêtez-vous donc! ich werde auf diesem Hügel – bleiben, je resterai sur r; bei jedem Schritte bleibt er –, il s'arrête à chaque pas; meine Uhr ist diese Nacht still gestanden, r geblieben, ma montre s'est arrêtée cette nuit; bei er. – bleiben, (dabei verweilen; it. damit aufhören) s'arrêter à qc; it. en demeurer, en rester là; (er prüfte alle Pläne) und blieb bei diesem –, et s'arrêta à celui ci, et en demeura à celui ci; wo sind wir – geblieben, in diesem Buche – geblieben? où en sommes-nous demeurés, restés? où en sommes-nous.. dans la lecture de ce livre? fangen Sie da wieder an zu lesen, wo wir gestern – blieben, reprenez la lecture à l'endroit où nous en sommes demeurés, restés hier; dabei blieb es nicht –, (setzen ging in der S. weiter) il n'en demeura, resta pas là; man muß nicht auf halbem Wege – bleiben, il ne faut pas demeurer à mi-chemin, en si beau chemin; mitten in seiner Predigt, Rede – bleiben, (nicht weiter fortfahren) fa. demeurer court au milieu de r; (die Pferde) wollten nicht –, ne voulaient pas s'arrêter; (der Feind) wollte nicht –, war nicht zum – zu bringen, ne voulait pas nous attendre; woferu der Feind steht, si l'ennemi tient ferme, nous attend; etwas –, (von der Spitze biegen; it. seine Antwort geben) tenir tête à qn, lui résister; it. rendre raison à qn; –des Wasser, eau dormante, croupissante, stagnante; die –den Sümpfe bei N., les marais stagnants de N.; (der Fluß) stehet, (in seinen) est pris, est gelée; (f. Puls) stehet, ne va plus, ne bat plus; (das Blut) stehet, se circule pas; (das Herz) stehet, ne bat plus; et. – lassen, (nicht anrühren) ne pas toucher qc, le laisser où il est; laß das –, laß dieses Glas, Buch r –, laisse cela là, laissez-la ce verre, ce livre r; ne touchez pas ce verre, à ce verre r; Ch. – (von Hunden, wo dem Wilde stille –) arrêter, s'..; (dieser Hund) stehet gut, stehet Rebhühner, Hasen r, arrête, s'.. bien, arrête des perdrix r; eine Flüssigkeit – lassen, laisser une liqueur sans y toucher, sans la remuer; la laisser reposer; ich will alles – und liegen lassen, und hinkommen, je quitterai tout pour m'y rendre; er war genöthiget Haus und Hof – zu lassen, il a été obligé d'abandonner son heritage. (Pra.) de déguerpir; einen – l. und fort gehen, planter, laisser là qn et s'en aller; (diese Uhr, diese Mühle) steht, ne va pas; wie ich gehe und stehe, (wie ich da bin) tout comme je suis, tel que vous me voyez.

3. (mit dem bloßen Begriffe der Ruhe, ob. älter. bei Dauer, Bleibens, der Dauer, Feststellung) être; (unsere Truppen) – im Lager, im Felde, campent; sont dans le camp, sont en campagne; (das Hauptquartier) stehet in der Stadt, est dans la ville; (das Heer) stehet an der Donau, est au Danube, sur le D., aux bords du D.; (die Heere) – immer wie zuvor, – in Schlachtordnung, sont touj. dans la même position, sont rangées en ordre de bataille; (der Feind) stehet sehr vortheilhaft, est posté fort avantageusement, occupe une position fort avantageuse; eine Thräne stand in ihrem Auge, ihre Augen standen voll Thränen, elle avait la larme à l'œil, ses yeux étaient remplis de larmes; Ch. in diesem Gehölze stehet das Thier, l'animal a sa retraite, son séjour ordinaire dans ce bois; (die Pferde) – im Stalle, sont à l'écurie; acht Pferde im Stalle – h., avoir huit chevaux à l'écurie; Schweine auf der Mast – h., (im Walde; it. im Stalle) avoir des cochons à la glandée, it. en engrais au toit; das Haus stand offen, la porte de la maison était ouverte; mein Haus steht Ihnen immer offen, ma mai-

son vous est toujours ouverte; (die Waaren) – im Hause, sont dans la maison; (das Haus, die Stadt) ſtehet noch, existe encore; dieſes Haus ſtehet noch nicht lange, il n'y a pas long-temps que cette maison est bâtie; ſo lange die Welt ſtehet, depuis que le monde existe; depuis la création du monde; es ſtehet geſchrieben, il est écrit; was ſtehet in der Zeitung? qu'y a-t-il dans la g.; davon ſteht nichts im Briefe, il n'en est rien dit dans la lettre; la lettre n'en dit rien, n'en fait pas mention; in dieſem Buche – lehrreiche Sachen, ce livre contient des choses instructives; die am Himmel – den Sterne g., les étoiles qui sont au ciel; es ſtehet ein Gewitter, ein Regenbogen am Himmel, le temps est à l'orage, il y a un arc-en-ciel; das Waſſer ſtehet hoch, les eaux sont hautes, grandes, grosses; it. hoch ſtehen, (vom Preiſe, v. der Stimmung der Tonwerkzeuge) être haut; unter Waſſer –, être sous l'eau, être inondé; dieſes Klavier ſtehet hoch, (das eine hohe Stimmung) ce clavecin est haut; das Getreide, der Wein ſtehet hoch, hoch im Preiſe, les bleds, les vins sont hauts; –des Alter, âge mûr, âge de consistance; –de Bühne, théâtre à demeure; –des Heer, armée toujours sur pied; Mar. –des Tauwerk, manœuvres dormantes; les dormants; der –de Part eines Taues, (das hohe Ende eines laufenden Tauwerks) le bout dormant de cordage; –der Wind, (ſteifer) vent fait; das Takel ſtehet, (wenn es unklar iſt) ce palan est arrêté, ne manœuvre point; die –den Hebungen eines Gutes, les revenus fixes d'une terre; Geld bei einem – h., avoir de l'argent placé chez qn, avoir de l'argent à prétendre de qn; Geld in der Bank – haben, avoir de l'argent à la banque, en banque; f. Geld auf Zinſen, eine Summe auf Grundſtücken – haben, avoir son argent placé à interêt, avoir une somme placée en fonds de terre.

4. (ſich verhalten, v. Perſ. uns Sachen) aller, être, se trouver g.; wie – die Sachen? comment vont les affaires? die Sachen – gut, übel, les affaires sont en bon, en mauvais état; wie ſtehts? wie ſtehts um ihre Geſundheit? comment cela va-t-il? comment vous va-t-il? comment vous va? comment va votre santé? es ſteht alles gut, wohl, tout va bien; wie ſtehet es zu Hauſe? que fait votre famille? que font votre épouse, (votre mari) et vos enfants? fa. wie ſtehet es mit deinem Herzen? comment vont vos inclinations, vos amours? wie ſteht es um meine Bücher, um meine Kleider g.? (sind sie bald fertig g.) à quoi en sont mes livres, mes habits g; wie ſteht es um Ihre Sache, Ihren Proceß, Ihre Zuſage, ſeine Verſorgung? à quoi en est votre affaire? où en êtes-vous de votre procès, au sujet de votre promesse? au sujet de son établissement? ſo wie die Sachen –, sur le pied où en sont les choses; sur ce pied là; es ſtehet ſchlecht, sehr ſchlecht mit ihm, (in Abſicht ſeiner Geſundheit; it. ſeiner Vermögensumſtände) il est mal, fort mal, sa santé va mal, fort mal; it. il est mal, fort mal dans ses affaires; dieſer Kaufmann, dieſes Handelshaus ſtehet gut, ce marchand est bien dans ses affaires, cette maison est en bon état, fait bien ses affaires; (dieſer Beamte) ſtehet ſich gut, a une bonne place, jouit d'un bon revenu; wie – Sie mit ihm? comment, sur quel pied êtes-vous avec lui? ich ſtehe gut mit ihm, je suis bien avec lui; wir – ziemlich ſchlecht, auf einem ſchlechten Fuße mit einander, nous sommes assez mal ensemble, sur un assez mauvais pied; dieſes Kleid g. ſtehet gut, cet habit va, sied bien; des pendants d'oreilles vous vont à merveille; (dieſe zwey Dinge) – gut zuſ., figurent bien, vont bien ensemble; (dieſe Farbe) ſteht ihm nicht, nicht gut, ne lui sied pas, ne lui va pas bien; es ſtehet Ihnen ſehr übel zu ſprechen, il vous sied fort mal de g.; es ſtehet dahin, (ob ungewiß) c'est à savoir; bei einem hoch am Brete –, être en grande faveur, avoir beaucoup de crédit auprès de qn; auf dem Sprunge –, être sur le point de partir; auf eines Seite –, être du côté, du parti de qn, tenir pour qn, auf ſeinem Kopfe ſtehet eine Belohnung, es ſteht ein Preis auf ſeinem Kopfe, sa tête est mise à prix; es ſtehet Todesſtrafe, der Galgen g. darauf, cela est défendu sous peine de la vie; il y va de la corde, du gibet; der Kopf, das Leben ſtehet darauf, il y va de la tête, de la vie; auf der Liſte –, être sur la liste; (das Haus) ſtehet auf dem Fall, pv. menace ruine; das ſtehet bei Ihnen, nur bei Ihnen, cela dépend de vous, ne dépend que de vous, est en votre disposition; es ſtehet Ihnen frei zu bleiben, vous êtes libre de rester; das ſtehet bei Gott, Dieu en disposera, ordonnera; cela dépend de la volonté de Dieu; unſere Schickſale – in Gottes Hand, nos destinées sont entre les mains de Dieu, dependent de Dieu; c'est Dieu qui ordonne, dispose de nos g; gut bei jemand –, être en grâce, en faveur, en crédit, avoir du crédit; das ſtehet nicht in meiner Macht, Gewalt, cela n'est pas en mon pouvoir; es ſtehet nicht in meinem Vermögen, Ihnen zu helfen, il n'est pas en moi de; ich gut bei einer Sache –, faire bien son compte, trouver son compte à qc; Com. für einen –, (bürgen) répondre de qn; être caution de ou pour qn; Alle – für Einen Mann, ſie – alle für Einen, einer für Alle, ils sont tous solidaires, obligés solidairement; it. für Einen –, être étroitement lié, uni; für et. –, répondre, être garant de qc, garantir qc; ich ſtehe für nichts, je ne réponds de rien; für die Folgen –, répondre, être garant de tout événement; ich ſtehe Ihnen dafür, daß g. je vous réponds, je vous garantis que g; ich ſtehe Ihnen gut dafür, das dieſes Pferd ohne Fehler iſt; ich ſtehe Ihnen gut für jeden Acheter, je vous garantis ce cheval sain et net, je vous le garantis de tout défaut; ich ſtund in der Meinung, daß g., j'étais dans l'opinion que g; in Zweifel, in Furcht g –, être en doute, en crainte; douter, craindre g; er ſteht im Verdacht, als ſollte er g., on le soupçonne, il est soupçonné de, d'avoir g; in Gefahr –, être en danger, en péril; courir risque; in gutem, ſchlechtem Rufe –, être en bonne, en mauvaise réputation; bei jemand in der Lehre, in Arbeit –, être en apprentissage, en condition chez qn; bei wem ſteht er in Dienſten? chez qui sert-il? chez qui est il place? in einem öffentlichen Amte –, être en place, avoir un emploi public; in einem gewiſſen Alter –, être d'un certain âge, dans un g; beide in Einem Alter, tous deux sont de même âge, cf. Beguſt. Stille. Jene; danach ſtehet mein Sinn, (danach ſtrebe ich) c'est là que tendent mes pensées; nach einem Amte –, (ſtreben) pu. briguer un emploi; aspirer à un emploi; unter jemand –, être subordonné à qn, être sous les ordres de qn; er ſtehet unter niemand, il ne dépend de personne; unter eines Herrſchaft g. –, être sous la domination g de qn; zur Wehre –, se mettre en défense; einem zu Buße –, devoir satisfaction à qn; cf. Berg. Dienſt. Gewehr, Schutzwache g; das ſtehet zu wünſchen g, cela est bien à désirer; Com. zu – kommen, (teuren) coûter; revenir à g; wie hoch, wie theuer kommt Ihnen (Sie) dieſes Haus zu – ? combien vous coûte, à combien vous revient cette maison; (ſeine Thorheit) iſt ihm theuer zu – gekommen, sa folie lui a coûté bien cher; il a payé sa folie bien cher; ſeinen Mann –, être homme à faire tête à qn; it. être ferme, être homme de courage, payer de sa personne; auf einer Sache –, od. eine Sache –, (beſtehen) pu. insister sur qc, persister dans qc; das –, action de se tenir *debout*; posture g (ou l'on est) d.; f; das lange – wird mir beſchwerlich, je souffre à rester long-temps d.; das –, (des männlichen Gliedes) érection, f; (des Caeſtubers) fixation, f; das Queckſilber zum – bringen, fixer le mercure; cf. bevor–, hebin–.

Steher, *s*, pu. qui est, qui se tient debout.

Steh-wurzel, *f.* satyrion.

Steh-tragen, collet monté; **–männchen**, *n. fa. c.* Gaukelmann; **–pult**, *n.* pupitre à écrire debout.

Stehlbar, *a. ad.* volable, qui peut être volé, qu'on peut voler.

Stehlen, *ir. voler, dérober*; Mil. (v. Maſtgiern) bouliner; er ſtiehlt gern, il est sujet, enclin à v., à d.; il est dangereux de la main; er ſtiehlt wie eine Aſter, *fa.* il est larron comme une pie; du ſollſt nicht –, tu ne déroberas point; man hat ihm die Doſe aus der Taſche, ſeine Schnallen von den Schuhen geſtohlen, on lui a volé sa tabatière dans sa poche; on lui a pris les boucles de dessus ses souliers; ſich reich –, s'enrichir des dépouilles d'autrui; geſtohlenes Gut, bien, effet volé; le vol; man fand das geſtohlene Gut bei ihm, on le trouva saisi du vol, on trouva le vol sur lui, chez lui; wer ein Kalb ſtiehlt, ſtiehlt auch wohl einen Ochſen, des petits larcins on en vient aux plus grands; cf. aus einem Buche –, v. qc d'un livre, dans un livre; einem Schriftſteller einen Gedanken –, *d.*, *v.* une pensée à un auteur; die Zeit zu et. –, *d.* le temps de faire qc; wir – ihm ſeine Zeit, (bringen ihn darum) nous lui volons, nous lui faisons perdre son temps; einem das Herz –, enlever le cœur de qn; Mar. (die Segel) – einander den Wind, se dérobent le vent; it. ſich in ein Zimmer –, (ſtehlen) se couler, se glisser dans g; ſich aus dem Hauſe, aus der Geſellſchaft –, s'esquiver de la maison, se *d.* de la compagnie; das –, le vol; (die Noth) hat ihn zum – verleitet, *la necessité l'a porté à v., à d.*

Stehler, *s*; inn, pu. voleur, se; *c.* Dieb; P. Hehler; **–iſch**, *a. ad.* pu. *c.* diebiſch.

Steif, *a. ad.* (ſich nicht biegen laſſend) *roide*; **–e Stiefel**, **–es Leder**, toutes sortes; cuir fort; Bo. **–er Stengel**, tige *r.*; **–e Blätter**, feuilles *r–s*; **–e Traube**, Riſpe, grappe, panicule resserrée; (dicke Wäſche) iſt ganz – gefroren, tout est gelé; it. ſie – geſtärkt, est tout *r.* de la gelée, est gelé tout *r.*, est empesé trop *r.*, est trop *r.* d'empois; von der Kälte, vor Kälte ganz – ſeyn, être tout *r.* de froid; **–e Leinwand**, bougran; **–es Glied**, membre *r.*; einen **–en** Hals, Arm, **–e** Hände, Finger haben, avoir le cou, le bras *r.*, les mains, les doigts *r–s*; (dieſes Pferd) hat **–e** Beine, à les jambes *r–s*; **–es** Pferd, (welches keine gelenke Gliedet hat) cheval *courbatu*; gut dafür ſeyn, daß ein Pferd nicht – iſt, garantir un cheval de courbature; ich bin ganz –, ſpühe mich ganz – in allen Gliedern, je suis tout *c.*, je me sens tout *c.*; den Arm – halten, roidir le bras; die Ohren – halten, (ſpitzen) dresser les oreilles; it. ouvrir les oreilles, écouter attentivement; – machen, roidir; – werden, roidir, se roidir; (die Kälte) hat ſeine Finger – gemacht, lui a roidi les doigts; (naſſe Wäſche) wird vom Froſte –, roidit, se roidit par la gelée; Mar. **–es**, regenterliſes Schiff, vaisseau fort du côté; Pas. **–e** Korten, cordes tendues; Hor. der **–e** Knoben, (in einer Taſchenuhr) la potence; Uni g, **–er** Teig, **–er** Brei, pâte, bouillie fort épaisse, d'une certaine consistance; den Teig (durch Vermengung mehrerer Mehles) – machen, renforcer la pâte; fg: – wie ein Stock da ſtehen, se tenir *r.* comme un bâton, comme une perche; eine **–e** Verbeugung, ein **–es** Compliment machen, ſich – verbeugen, faire gauchement une révérence, un compliment; in ſeinem Betragen – ſeyn, être gauche dans ses manières; avoir des manières gauches, guindées, contraintes; être fort cérémonieux; **–er** Mann, **–e** Frau, (im Betragen) homme empesé, guindé, femme empesée, guindée; (die Unterhaltung) war –, était contrainte, gênée, **–e** Schreibart, style empesé, guindé; – überſetzen, traduire pesamment, d'une manière guindée, contrainte; er hat **er.** ſehr **–es** (in ſeinem Betragen) il y a bc. de contrainte dans ses manières; alles **–e** aus der Unterhaltung verbannen, bannir toute contrainte, toute espèce de gêne de g; Pt. Sc. **–e** Figur, Zeichnung, figure dure, dessin dur; **–e** Schnitte (in Kupferſtichen) tailles *r–s*; einem – in die Augen ſehen, regarder qn fixement, entre les deux yeux; – auf et. ſehen, arrêter, fixer ses regards sur qc; –, – und feſt über et., über den Geſetzen g halten, observer rigoureusement, strictement, sévèrement qc, les lois; ſich et. – (feſt) vorſetzen, se proposer sérieusement, fermement qc; ſich – und feſt einbilden, s'imaginer fortement; **–er** Vorſatz, **–es** Vertrauen, **–e** Liebe, ferme résolution, confiance; amour constant; **–er** Sinn, (unbiegſamer) esprit *r.*; Mar. **–er** Wind, vent frais; Hy. **–e** Linie, ligne droite, toute droite.

Steif-bart, barbe *roide*, *f.*; it. personne qui a la barbe *r.*, rude; **–bettler**, inn, fainéant, e; gueux, gueuse (par fainéantise); (raiſonneur, se, v. pu.); **–fiſch**, torpille, f; **–förmlich**, *a. ad.* cérémonieux, se; **–haar**, *n.* poil *r.*, cheveux *r–s*; **–haarig**, *a. ad.* qui a le poil *r.*, les cheveux *r–s*; **–hals**, *fa.* cou *r.*; it. personne, animal qui a le cou *r.*; **–heit**, *f.* Tis. chaine moyenne; **–kopf**, *fa.* tête *r.*, f; *c.* personne, animal qui a la tête *r.*; fg: un entêté; homme fort entêté; **–köpfig**, *a. ad. fa.* qui a la tête *r.*; fg: entêté; **=heit**, *f.* fg: entêtement; opiniâtre-

té, f; -leinwand, f. bougran; -mah, (-er Käse) fromage fermé; -medl, n. Stärke.; -ofen, Chap. fourneau à apprêter les chapeaux; -pächtig, a. ad. d'une magnificence guindée, gênante; -schopf, Bo. (Anatomose) l'orthotrie ou orthotrichum; -schön, a. ad. à basques r-s; -sinn, -sinnig, c. Starrs. f; -stiefel, botte forte.

Steifē, n, f. (eines Gliedes, Zeuges ꝛ) *roideur*, f, (in den Gliedern) *courbature*, contracture, f; (ein weichendes Mittel, die - des Krimes zu vertreiben, remède pour amollir la r. du bras; (seine Krankheit) fing mit einer - (Steifheit) in den Gliedern an, commença par une c.; diese - ist die Wirkung einer Quetschung, cette contracture est l'effet d'une contusion; für die - eines Pferdes) gut seyn, garantir de c.; einem Hute die - geben, apprêter un chapeau, lui donner l'apprêt; einer Sache die - benehmen, déroidir une chose, la rendre souple, pliable; fg: die - der Haltung, einer Verbeugung, la contrainte du maintien, d'un compliment, le peu de naturel (qui règne) dans le maintien ꝛ; es verräth in dieser Uebersetzung eine gewisse -, il y a une certaine r., pesanteur dans cette traduction; Pt. Sc. die -, das - einer Figur, der Einschnitte, la dureté d'une figure, la r. des tailles; Mar. die - eines Schiffes, (die Kraft, mit welcher es der einem Seitenwinde strebt seine ungerade Lage zu erhalten) stabilité d'un vaisseau, f; 2. (Stärke) emploi; Chap. (Kram, womit die Hüte gesteift w.) apprêt; ein Hut ohne -, un chapeau sans apprêt; Cout. c. Steifleinwand; Charp. (Stütze) étançon; Min. die -n, (an der Verrämmung der Minen) les étrésillons; Art. (am Schwengel) les tirants.

Steifen, (steif machen) *roidir*, rendre roide; (Wäsche) empeser, Chap. (die Hüte) apprêter; (einen Hut) von neuem -, raffermir; (Kleider ꝛ) -, (mit steifer Leinwand) doubler, garnir de bougran, (einen Schnürleib) mit Fischbein -, affermir, fortifier avec de la baleine; einen in et. -, (verhärten) fortifier, affermir qn dans ꝛ; das stärkte ihn in seinem Vorsatze ꝛ, cela le fortifia, l'affermit dans sa résolution; 2. (Bäyen) étançonner; soutenir par des étançons; fg: sich auf einen, auf et. -, se reposer, s'appuyer sur qn, sur qc; er steift sich auf diese Gründe, il s'appuie, se fonde sur ces raisons; das - ꝛ; -fung, f. Chap. apprêt; einem Hute die = geben, apprêter un chapeau; donner l'apprêt à ꝛ; Hy. (Rahmen von Holz, die Pflöcke anzutreiben) le bourdage. [-blech, bassin.

Steifer, s, Chap. (der die Hüte steift) apprêteur; Steifheit, en; f. (Steife) roideur, f; (im Bewegen) *contrainte*, f. c. Steife-(fg:); alle -en meiden, éviter tout ce qui est gauche, contraint, étudié, peu naturel, tout ce qui sent la c., qui tient de la c.

Steiftigkeit, f. sp. c. Steife (fg:)

Steiffel, s, n. sp. (Stärke) fa. empois.

Steig, es; e, (Weg) voie, f; chemin; il (Fuß-) sentier; Ecr. lehre mich deine -e! enseigne-moi tes voies, tes sentiers! it. (steiler Weg) chemin roide, escarpé; Meu. c. Mastgerüst. [monter.

Steigbar, a. ad. pu. où, sur lequel on peut

Steig-baum, (Lustgewinnen limon; -bereiter, c. Steigerbereiter; -bohne, f; (Schmetterlingsbohne, f; -bügel, *étrier*; einem den = halten, tenir l'é. à qn; aus den =n kommen, perdre les é-s; mit langen, kurzen =n reiten, porter les é-s longs, courts; (chevaucher long, court, pu.); mit sehr kurzen =n reiten, aller à cheval à la genette; der linke =, le montoir; fg: An. (im Ohre) é.; os stapédien; Chir. (Winde) é.; Couv. (auf die Dächer zu steigen), é.; =muskel, An. muscle stapédien; =riemen, c. -nemen; -eisen, n. (zum Besteigen der Bäume, Gletscher) grappin; it. sp. c. -bügel; -kehrer, (der einen kehrum einen - durch den Schnee macht ꝛ; it. Sol. Arrester, welcher die Fußsteige zu dem Kehren kehren muß) balayeur; -leiden, c. Steigerschaft.; -leiter, f. (Bücher aus den Fächern der obersten) échelle de bibliothèque, f; it. pu. c. Stammleiter; -rad, c. Steigerrad; -reif, c. Steiger. ꝛ; -riemen, Sel. étrivière, f; ein paar = mit Bügeln, (die an den Sattelknopf gehängt w.) chapelet; einen mit = peitschen, donner les étrivières à qn; (dieser Soldat) hat = laufen müssen, a eu les étrivières; -riemenringe, =träger, Sel. (auf der Seite des Sattels) portes-étrivières; -röhre, f. Hy. tuyau aspirant; it. (oberste Röhre einer Saugpumpe) tuyau de décharge; -schauler, c. -hörer; -zeug, n. instruments, machines pour élever, monter une grue, poulie ꝛ.

Steiger, s, n, f. (Treppe, Leiter) escalier; it. échelle, f; (für Hühner), c. Hühner-; fa. (steiler Weg) montée, f; 2. planche, palis servant à passer par dessus une muraille ꝛ; 3. pv. (Käfig, Gefängniß zu mästen) cage à volaille, f; volière, f; 4. (Zahl v. 20) une vingtaine, f.

Steigen, vn. ir. (is die Höhe) *monter*; auf einen Berg -, *m.* sur une montagne; man geht immer -d weiter, on va toujours en montant; in den Wagen, in eine Kutsche -, *m.* en carrosse, dans un -.; auf den Tisch, in das Fenster -, *m.* sur ꝛ; durch das Fenster, in das Zimmer -, entrer, s'introduire dans la chambre par la fenêtre; ins Bett -, se mettre au lit; in ein Schiff, in das Schiff -, *m.* dans, sur un vaisseau, s'embarquer; über den Zaun ꝛ -, passer par-dessus la haie ꝛ; (die Diebe) sind vermittelst einer Leiter über die Mauer gestiegen, ont escaladé le mur; auf einen Baum -, *m.* sur un arbre, au haut d'un arbre; (die Gemsen) -, auf die Felsen, montent au haut des rochers; zu Pferde, auf das Pferd -, *m.* à cheval; auf ein Pferd -, *m.* sur un cheval; auf eine Leiter, Treppe -, *m.* à une échelle, *m.* un escalier; eine Treppe hoch -, (in einem Hause) *m.* au premier; immer Treppe auf, Treppe ab -, ne faire que *m.* et descendre; it. va. er kann keine Treppe mehr -, il ne saurait plus *m.* un escalier.

2. (anders Höhe in die Tiefe -); *descendre*; vom Berge, Tische -, *d.* de la montagne, de la table; vom Pferde, aus der Kutsche -, *d.* de cheval, de carrosse; mettre pied à terre; aus dem Bette -, sortir du lit; abwärts -, *d.*; ins Bad, in den Keller -, se mettre au bain, dans le bain; *d.* dans la cave; it. (auf einer Leiter ꝛc. Treppe aufwärts) auf das Dach, den Boden -, *monter* sur le toit, au grenier; auf die Kanzel, das Blutgerüst -, *m.* en chaire, *m.* sur l'échafaud.

3. (v. Vögeln) *monter*, s'élever; (die Lerche) steigt, monte, s'élève en l'air; der Falke steigt, l'oiseau prend l'essor, son essor; (kein Vogel) steigt höher, als der Adler, ne monte, ne s'élève plus haut que l'aigle; (diese Falken) steigen gern zu hoch, ces sortes d'oiseaux son sujets à s'essorer; (es gibt Vögel) die so hoch steigen, daß ꝛ, qui montent, qui pointent si haut, que ꝛ; (der Falke) ist höher gestiegen, als der Reiher, a pris le montant sur le héron; der Falke stieg, und schoß auf einmal auf das Rebhuhn, l'oiseau fit la pointe et fondit tout d'un coup sur la perdrix; (die Fische) -, (stromaufwärts) les poissons montent, remontent; (dieses Pferd) steigt, steigt gerne, (bäumt sich) se cabre, est sujet à se cabrer, à faire des pointes; fg: (zu Rang und Ehrenstellen gelangen) *m.*, parvenir, s'avancer, s'élever (en dignité); dieser Mensch wird zuverlässig hoch -, c'est un homme qui ne peut pas manquer de parvenir; er ist in kurzer Zeit sehr hoch gestiegen, il est monté, il s'est élevé bien haut en peu temps; P. c. hoch; it. (v. leichten Dingen) (eine Rakete) steigt, s'élance, s'élève (en l'air); die Raketen - lassen, tirer des fusées; die Raketen, fusées volantes; die Gewächse, plantes grimpantes; Bl. der Löwe, lion rampant; Bo. aufwärts - der Stengel, tige montante; das Wasser steigt, l'eau, la rivière monte, hausse, s'enfle; das Quecksilber steigt (im Wetterglase) le mercure monte; das Wetterglas ist gestiegen, le baromètre est monté; (die Sonne) steigt, monte, s'élève; (der Rauch, Nebel) steigt, steigt in die Luft, monte, s'élève; monte, s'élève en l'air; eine Wasserkunst steigt, während die andere sinkt, l'un des bassins s'élève, pendant que l'autre s'abaisse; der Saft steigt (rein in die Bäume, la sève monte aux arbres; (dieser Wein) steigt, die Weindünste - in den Kopf, ce vin donne dans la tête, porte à la tête; les vapeurs du vin montent à la tête; (der Senf) steigt in die Nase, prend au nez; das Blut ist ihm ins Gesicht gestiegen, le sang lui est monté, la rougeur lui est montée au visage; ihr Busen steigt, son sein s'enfle, s'élève; er sagte es mit - dem Tone, il le dit en haussant, en élevant la voix; fg: hier - hohe Felsen bis in die Wolken, ici de hauts rochers s'élèvent jusques aux nues; Ex. das -de, (die Erhöhung der Getreyde ꝛ) le montant.

4. (zunehmen an Zahl, Menge, Größe) -de Fortschreitung, Progression, Ge. progression ascendante; (die Waaren) - im Preise, haussent de prix, enchérissent; der Preis ist gestiegen, le prix est, a monté, haussé; das Pfund Kaffee ist bis auf zwei Gulden gestiegen, le café est monté, a monté jusqu'à deux florins la livre; der Wechselkurs steigt, die Actien -, le change hausse, les actions haussent; wetten, daß die Actien - werden, jouer à la hausse; parier que les actions hausseront; das Gold steigt, (gegen das Silber) l'or hausse; bei - den Jahren, avec l'âge; f. Glück steigt, sa fortune va en croissant, augmente; mit - er Liebe, Leidenschaft ꝛ, avec un amour ꝛ toujours croissant; (das Fieber) ist seit gestern gestiegen, s'est accrue depuis hier; er sagte, mit - dem Unwillen, il dit, avec une plus grande indignation; mit - er Kraft, mit - dem Ausdrucke (sprechen ꝛ, parler ꝛ avec plus de force, d'expression.

5. (ábert., sich fortschreiten) pu. marcher; steig zu! marchez, marchez vite! das -, la montée; (über eine Mauer) escalade, f; (des Fallens) montée, f; (des Wassers in den Pumpen, des Quecksilbers in dem Wetterglase, l'ascension, f; das - des Preises (einer Waare) l'enchérissement; das Korn ist im -, le prix du blé va en haussant, commence à hausser, à enchérir; das - im Preise, Werthe, la hausse; die Actien sind, der Wechselkurs ist im -, les actions haussent, le change hausse; das - und Fallen (der Töne ꝛ) l'élévation et l'abaissement des sons; das - (des Wassers) la crue des eaux, f; das - (eines Pferdes) la pointe, f; das - (einer Rakete) le vol; Mal. (der Krankheit) accroissement, *cf.* Steigung.

Steiger, s, pu. celui qui monte; er ist ein guter -, il sait bien monter; 2. ord. Ex. maître mineur, c. Gruben-, Baum-ꝛ; -kauf, pu. (Versteigerung, encan; vente à l'encan, au plus offrant, au dernier enchérisseur, cf; -kräusel, cravatte de maître mineur.

Steige-rad, n. tympan; rochet; Hor. roue de rencontre, f; =kloben, Hor. potence, f; -reif, c. Steigerreif; -rohr, n. -röhre, f. Hy. c. Steigꝛ; F. Cl. (durch welches das Metall in die Form gegossen wird) tuyau de montée; Art. (zuweilen in den Stückgießereien) [évent.

Steigerer, s, enchérisseur.

Steigern, eine Waare, ein Gut, den Preis einer Waare, eines Gutes, (die Waare machen) *enchérir*, *renchérir* une marchandise, une terre, hausser le prix d'une marchandise; er -t dieses Gemälde so sehr gesteigert, (so viel darauf geboten) daß ꝛ, il a tellement enchéri sur ce tableau, que ꝛ; einen -, (überbieten) c., *r.* sur qn, au-dessus de qn, par-dessus qn; et. zu sehr -, surhausser qc, le prix d'une chose; it. et. -, (in einer Versteigerung) pu. acheter it. vendre qc à l'encan; die guten Schauspieler - ihn, (setzen einen sehr großen Gehalt) les bons acteurs lui demandent excessivement; den Ton -, (erhöhen) hausser, élever, renforcer le ton; einen Begriff -, (mehr et bezeichnen, in einem höhern Grade ausdrücken) étendre une idée; man steigert den Begriff groß, hoch, wenn man sagt größer, höher, am größten, am höchsten, on étend l'idée, la signification de *grand*, de *haut*, quand on dit *plus grand*, *plus haut*, *le plus grand*, *le plus haut*; ein Wort -, (durch die Vergleichungsstufen) élever un mot à un plus haut degré, man steigert die Wörter arm, reich, indem man sagt, ärmer, reicher, am ärmsten, reichsten, on élève les mots *pauvre*, *riche* à leurs différents degrés, en disant *plus pauvre*, *le plus pauvre*; besser, schlimmer sind gesteigerte Nebenwörter, mieux, pis sont des adverbes comparatifs; das - ꝛ; -rung, f. (der Waaren ꝛ) enchérissement; (Vergleichung) encan; Gr. die = der Begriffe, Wörter, *gradation* des idées, la *g.*, les différents degrés de signification des mots ꝛ; Rh. *g.*; =grad, m. =stufe, f. Gr. degré de comparaison; der erste, zweite =grad, le comparatif, le superlatif.

Steig-kehrer, -jeug, c. Steig.

Steiglich, es, e, pv. (Gerüst von zwei Stangen und einem Querbalken über einem Fußsteige, damit niemand rase auf reite ꝛ) barrière, f.

Steigung, f. (das Steigen) *montée*, f; Arc. die - einer Brücke, (Höhe) la *m.* d'un pont; die - eines Gewölbes, *m.* d'une voûte.

Steil, a. ad. *roide*, *escarpé*, es; -er Berg, montagne r., escarpée; -er Weg, -e Ufer, chemin r., e., rives roides, escarpées; der Felsbau mehrere sehr -e Stellen, le rocher est fort r., e. en plusieurs endroits; (diese Treppe) ist zu -, est trop r.; einen Berg - abgraben, escarper une montagne; (der Weg) zieht sich - hinauf, devient plus r. à mesure qu'on monte;

(dieſe Stütze) ſteht zu –, ſie muß mehr gelehnet werden. est pose trop droit; il faut le mettre plus de biais; –hobel, Men. c. Hart-h.; –ohr, n. pv. oreille r.; fg: homme vain, superbe; Hn. renard ou loup noir; –pfahl, Hy. pieu planté droit; –recht, a. ad. pu. c. ſenkrecht; –weg, chemin r., es.

Steile, ſi. (eines Berges, Weges) *roideur*, ſ; z. (ſteile Stelle) endroit roide, escarpe; Mar. –n, (die Abſtützungsſeile) montants, piliers des bittes; Pê. –n, (Taue an Negen) cables d'une drainette. [hausser.

Steilen, va. pu. escarper; it. dresser, élever,

Steilheit, ſ. roideur, ſ. c. Steile.

Stein, es; e, *pierre*, ſi. dim. –chen, –lein, n. petite *p.* (pierrette, ſ. pu.); es iſt –, c'est de la *p.*; it. (feſtgeſtr. aus –) est de *p.*; ein Haus von –, une maiſon de *p.*; zu – machen, in – verwandeln, pétrifier; changer en *p.*; Chi. lapidifier; hart wie –, dur comme la *p.*; Fond. –, (die durch Schmelzung der Erze erhaltene Maſſe, welche noch mit –artiger Maſſe vermiſcht iſt) matte, ſ; – treiben, griller la matte; c. Blei–, Kupfer–, Meſſ–, Stahl–; it. (Smittter in Zinnhütten) *p.* d'étain préparée; it. (Horn–) *p.* ou roche de corne.

1. ord. (von größern oder kleinern Stücken einer –maſſe) *pierre*, ſ; einen Acker von –en reinigen, épierrer un champ; en ôter les *p.-s*; die –e ſammeln, amaſſer les *p.-s*, les cailloux; (das Feld, der Weg) iſt voller –e, est plein de *p.-s*, de cailloux; das Haus von –en bauen, bâtir une maiſon en *p.*; mit –en pflaſtern, paver en *p.*, avec de la *p.*; einem einen – an den Kopf werfen, jeter une *p.* à la tête de qu; ſich mit –en werfen, ſe battre à coups de *p.*; ein roher, unbearbeiteter –, une *p.* verte, brute; –, der noch im Bruche iſt, *p.* vive; den erſten – zu einem Gebäude legen, poſer, mettre la première *p.* d'un bâtiment; das Haus wurde zerſtört, es blieb kein – auf dem andern, il n'y eut pas demeuré *p.* ſur *p.*; Lap. ein koſtbarer, edler –, (Edel–) *p.* precieuſe; das iſt ein ſchöner –, (Edel–) voilà une belle *p.*; ein Halsband von –en, collier de *p.-s* précieuſes; ein Ring mit –en, bague garnie de diamants; feine –e, (Diamanten) *p.-s* fines; falſche –e, böhmiſche –, *p.-s* fauſſes; kleine –e, (kleine Diamanten) des carats; ihr Ohrgehänge beſteht nur aus kleinen –en, ſa girandole n'est que de carats, du carat; Mg. biegſame –e, *p.-s* flexibles; elaſtiſche –e, (wie das ruſſiſche Glas) *p.-s* elaſtiques; klingende –e, *p.-s* ſonnantes; der boloniſche –, bologneſer –, baryte ſulfatée radiée ou rayonnée; tauſchender –, (Spargel) apatite; Beſchreibung der –e, lithographie, ſ; Lehre von den –en, lithologie, ſ; c. Brand–, Braun–, Bruch–, Eiſen–, Feuer–, Gyps–, Kalk–, Luft–, Marmor–, Mauer–, Pflaſter–, Spat–, Stink–, Talk–, Ziegel–e).

3. (–artige Körper) *pierre*, ſ; der – in den Nieren, der Harnblaſe, la *p.* des reins, de la veſſie; c. Gallen–, Nieren–, Magen–, Nieren–; it. –, (Blaſen–) *p.*; Med. calcul; den –haben, am –e leiden, avoir la *p.*, être malade de la *p.*; das erzeugt den –, cela engendre, donne la *p.*; man hat ihm den – geſchnitten, on lui a tiré la *p.*, il a été taillé de la *p.*; ſich den – ſchneiden laſſen, ſe faire tailler de la *p.*; am –e ſterben, mourir de la *p.*; die Erzeugung des –es, lithiaſie, ſ; it. (–artige Körner im Obſte; it. harte Schale der Kerne) *p.*; it. noyau; (dieſe Birnen) haben viel –e, ont bc. de *p.-s*; (Pfirſche, Pflaume) welche vom –e losgeht, qui quitte le noyau; die –e der Aprikoſen, les noyaux des abricots, c. Kirſch–, –obſt; it. (Hagel–korn) grêlon; es gibt, es fallen –e, il tombe des grêlons; es fielen –e ſo groß wie ein Ei, il tomba des grêlons de la groſſeur d'un œuf; it. qſ; (Hode) testicule; Alc. der – der Weiſen, (das Geheimnis Gold zu machen) la *p.* philoſophale; den – der Weiſen ſuchen, chercher la *p.* philoſophale; ſouffler; fg: einen – im Buſen haben, ein Herz von – haben, (ein hartes, unempfindliches) avoir un cœur de *p.*, de roche, de marbre; das möchte, könnte einen – erbarmen, jammern, fa. cela attendrirait les *p.-s*; es friert, daß die –e platzen, il gèle à *p.* fendre; – und Bein ſchwören, (mit vielen Gotteslaſtern bethenern) fa. jurer par ſon Dieu et par ſa foi; einen – auf dem Herzen haben, avoir une *p.* ſur le cœur, ce qui pèſe ſur le cœur; einen – vom Herzen wälzen, decharger ſon cœur; da iſt mir ein großer – vom Herzen gefallen, voilà un grand fardeau de deſſus mes épaules; me voilà quitte, délivré d'un grand ſouci; alle –e aus dem Wege räumen, (alle Hinderniſſe) lever toute difficulté; lever, faire ceſſer tout obſtacle; einem –e (Hinderniſſe) in den Weg legen, traverſer qn dans ſes deſſeins, mettre obſtacle à ſes deſſeins; mit einem –e zwei Würfe thun, faire d'une *pierre* deux coups; ein – des Anſtoßes, (Sache, welche Hinderniſſe verurſacht; it. wenn Aergernis gibt) *p.* d'achopement; it. *p.* de ſcandale; (die Herausgabe dieſes Plans) iſt ein – des Anſtoßes, est une *p.* d'achopement; (dieſes Frauenzimmer) iſt für die ganze Stadt ein – des Anſtoßes, eſt la *p.* de ſcandale de toute la ville, cf. Hinder; Tis. die –e (Würfel) an einem Tiſchtuch, les carreaux d'une nappe; die –e auf den Karten, les carreaux des cartes.

4. (ein aus – gemachtes Ding, Bild) *pierre*; wer ruht unter dieſem –e (Leichen–)? qui eſt enterré, qui gît, repoſe ſous cette *p.*? c. Leichen–, Müht–; it. (Gewichte von –) poids de *p.*; dieſe –e ſind nicht richtig, ces poids ne ſont pas juſtes; it. Com. (gew. der 5te Theil eines Centners) *p.*; ein – Flachs, ſechs –e Talg, une *p.* de chanvre, ſix pierres de ſuif; it. (im Brettſpiele, it. Schachſp.) dame, piece, ſ; it. piece; ich nehme die rothen –e, nehmen Sie die ſchwarzen, je prends les dames, les pieces rouges, prenez les noires; einen – rühren, ziehen, ſchlagen, toucher, jouer, prendre une piece; einen – (im Brettſpiele) mit fünf und ſechs ſchlagen, battre une dame par cinq et ſix; gedunbener, bloßer –, (im Brettſpiele) dame couverte, découverte; einen – (im Schachſpiele) decken, beſchützen, couvrir une piece; der beſte – im Schachſpiele iſt die Königinn, la dame eſt la meilleure piece des échecs; fg: einen guten – bei einem im Brete haben, être en grande faveur auprès de qn; Pap. –, (bölzernes Faß, die Maſſe zu machen) la *p.*; (der Pappenmacher) la grenouille; Con. das –chen, (am Trompetenſchnecke) le bucoin teinturier, le ſabot, cf. *pierre*.

Stein-aas, n. c. –mel (z); –abtreibend, c. –treibend; –acker, champ pierreux; –weide, ſ. taule des ſables; –ader, ſ. veine de *pierre*, ſ; Carr. veine de roche; z. (Erzter in den –en) veine dans les *p.-s*, ſ; –adler, grand aigle; aigle royal, noble, dor.; –admiral, Con. cone rubané jaune entouré de fils pointilles; –ahre, ſ. Bo. erable blanc de montagne; ayeomore; –alaun, alun de roche, ſulfate d'alumine; –alt, a. ad. fa. fort vieux; décrépit, e; –alter Mann, homme vieux comme les rues; –ämmerling, bruant ſou ou des prés; –amſel, ſ. c. –droſſel; z. (Gebirgsdroſſel) loriot; merle doré; –apfel, ſ. pomme de *p.*, ſ; z. (Art Meerigel) ourſin de mer ſaxatile, –appich, c. –epsch; –arbeit, ſ. ouvrage de *p.*; –arbeiter, ouvrier en *p.*; –art, ſ. eſpèce de *p.-s*, ſ; Ex. gangue, ſ; verſchiedene –arten, différentes eſpèces de *p.-s*, de gangue; –artig, a. ad. pierreux, se; de la nature de la *p.*; An. petreux, se; =e Pflanze, c. –pflanje (1); –artigkeit, ſ. qualité pierreuſe; –arzt, c. (Scherer (2); –aſche, ſ. (und dem Knaute Kali) caillotis; –äſcht, c. –eſche; –äß, n. c. –mes (1); –aſſel, ſ. cloporte armadille; –auflöſend, a. Med. lithontriptique, ſaxifrage; –auflöſung, ſ. diſſolution de la *p.*, ſ; =emittel, m. lithontriptique, c. –auflöſend; –aufſchrift, inſcription ſur la *p.*, –auſter, ſ. huitre épineuſe, hériſſée, à pointes d'oursin; claquet de Lazare; pied d'âne; –bach, ruiſſeau rocailleux, pierreux; –baldrian, valériane des rochers, ſ; –ball, boule de *p.*, ſ; Art. ballon de cailloux; –band, (mit Chriſtinen beſetzte Armband, Halsband) bracelet, collier garni de *p.-s* précieuſes; Tis. raie de carreaux, ſ. –bank, ſ. Carr. Ex. banc, lit de *p.-s*; z. (zum Eigen) banc de *p.*; –bär, ours; –barbe, ſ. –barſch, (poi.) barbeau; –bars, perche ſaxatile, ſ; paon; –bau, (das Bauen mit –en) bâtiſſe en *p.*, ſ; z. (Gebäude) bâtiment de *p.*, en *p.*; –bau m, putier, pultier; ceriſier à grappes; –beere, ſ. c. Sandb.; z. (kleine) ronce des rochers, ſ; 3. (Pflanzb.) Louſſerole, ſ; raiſin d'ours; 4. (Schwarze Bauſchb.) caramine à fruits noirs, ſ; vacinet noir; 5. (Strandgewächs, deſſen Früchte rothe mit ſchwarzen Kernen verſehene Beeren ſind; it. die Frucht) le rouvet; it. baie de .., ſ; –bein, An. os pierreux, pétreux; Hn. osteocolle, ſ; –beißer, gros bec; z. c. (großer) –knacker; 3. (poi.) loche, ſ; cobite; 4. c. –taucher; 5. (kleiner Seewolf) petit loup marin; –berg, montagne de *p.*; grand tas, monceau de *p.-s*; montagne de *p.-s*, ſ; –beſchreiber, lithologue, lithographe; –beſchreibung, ſ. lithologie, lithographie, ſ; it. traité, deſcription des *p.-s*; –beſchwerde, ſ. la *p.*, incommodité de la *p.*, ſ; an =n leiden, être incommode de la *p.*; –beſchwerung, ſ. action de charger qc avec des *p.-s*; z. pu. c. –beſchwerte; –bett, n. Ex. place pour mettre la mine de fer; –bier, c. –pier; –bier, n. bière braſſée avec des *p.-s* qu'on a fait rougir; –bild, n. ſtatue de *p.*, ſ; –bilſ, c. –pilz; –birn, ſ. poire pierreuſe, graveleuſe; it. (Mispel) nèfle, ſ; –blatter, ſ. petite vérole volante ou endurcie; varicelle, ſ; –blätter, pl. n. (B. v. Schiefer) feuilles de *p.*, ſ; –blume, ſ. anthoſyse, ſ; z. (gelbes Ruhrkraut) immortelle jaune, ſ; gnaphale des ſables; 3. (Gebirgsblume) hépatique blanche; –blüte, ſ. (Gift–) byſſe rouge; byſſolithe, amianthoïde; –buch, hn. bouquetin; bouc ſauvage, bouc des rochers; z. der unhärtige =, le ſaiga; la chèvre ſauvage, le bouc de Hongrie; 3. (Bockkäfer v. Cerambyx) *cap.*; Au. (Steinbock) *capricorne*, bouc; der Wendekreis des =es, le tropique du *cap.*; =kreis, =zirkel, Au. tropique du *cap.*; –böulein, n. *cap.* des Alpes; –boden, ſol, terrain pierreux; –bogen, arc de *pierre*; z. arc à lancer des *p.-s*; –bohrer, (der Löcher in das Geſtein bohrt) pu. celui qui perce la roche, les *p.-s*; z. (Fäulnis Wz.) Art. aiguille à pétarder, ſ; Mag. aiguille, ſ; trépan; Sc. boucharde, ſ; Hn. (Bohrmuſchel) la pholade; z. (zackenförmiger Darm, welcher in Felſenlöchern lebt) –pinſel) le pinceau de mer, le perce-roche; la térebelle des *p.-s*; 3. (–bauer, –freſſer, –muſcheł) la datte; la moule pholade, ou cylindrique, la perce-*p.*; –bolk, (Seefiſch) tacaud; poule de mer, ſ; –böller, Art. le pierrier; –brachſen, c. –braſſen; –brand, (im Getreide) nielle: endarcie, ſ; –braſſen, (poi.) spare de roche; saupe, ſ; vergadelle, ſ; –branneſtein, Mg. argile glaiſe, ſ; –brech, Bo. la *saxifrage*; casse de *p.*, perce-*p.*, ſ; (weißer) *s.* blanche, granulée; z. weißer =, (die Perlen od. =körner) le gremil des boutiques; l'herbe aux perles, ſ; la graine perlée; 3. (Wurzeln) doradille politrie, ſ; 4. céraiſte des champs; 5. (gelber od. goldener) *s.* ou hépatique dorée; dorine, ſ. b. (kleiner od. engliſcher) alchimille des champs, ſ; le perce-*p.*; 7. (kleiner) pimpinelle saxifrage, ſ; 8. (Art des Gypskrauts) gypsophyle *s.*; 9. (Art des Leimkrauts) silene *s.*; 10. (rother) ſilipendule; 11. (edler) herniole glabre, ſ; 12. Wagner =, (die Kornrade) l'œnanthe, ſ; ſilipendule aquatique, ſ; persil de marais; 13. (Traubenkraut) le capillaire; =artig, a. saxifrage, ée; =artige Gewächſe, Bo. les saxifragées; =pulver, n. lithontripon; cheveu de Vénus; –brechen, n. Carr. tirage; –brechend, a. c. –auflöſend; –brecher, *carrier*; =geſell, =handlanger, compagnon de c.; manœuvre c.; =licht, n. chandelle de c.; –bruch, carrière, ſ; einen = aufthun, ouvrir une .. ; Mg. (verſteinte Knochen) ostéolithe; –brücke, ſ. pont de *p.*; –buche, ſ. Bo. charme common; –büchſe, ſ. boite de *p.*, ſ; z. autref. c. –flinte (2); –butte, –bütte, ſ. cuve de *p.*, ſ; z. = ob. –butt, (poi.) le turbot; –butter, ſ. Mg. alun natif blanc, alun jaune et mou; –cabinett, n. cabinet, collection de *p.-s* rares; –confect, n. Mg. (Pharmaceutiſche Präparation) dragées de Tivoli; –damm, digue de *p.*, ſ; (am Ufer eines Fluſſes) turcie, ſ; z. (Bollwerk) chauſſée de *p.*, ſ; –dattel, ſ. c. –beere (Bo. 1. 337. –deich, digue de *p.*, ſ; it. digue revêtue de *p.*; –deuter, c. –marderer; –dogge, ſ. c. Myth; –dohle, ſ. le crave; le coracias des Alpes; la chouette rouge; –dorant, Bo. muſier ſaxatile; –doſe, ſ. tabatiere, boite de *p.*, ſ; –dreher, (Oil.) le tourne-*p.*, le coulon-chaud; –droſſel, ſ. le merle de roche; –druck, (Kunſt) impreſſion ſur *p.*, ſur la *p.*, ſur des planches ou dalles de *p.*; lithographie, ſ; z. (Abdruck) impreſſion executée ſur *p.*; deſſin e lithographie; –drucker, imprimeur ſur *p.*; lithographe; =kunſt, ſ. c. –druck (1); –druckerei, ſ. c. –druck (1); 2. (Druckerei, wo mit –platten gedruckt wird) imprimerie en planches de *p.*, ſ; –druſe, ſ. Ex. le groupe; Vét. c. –ray; –ei, n. (in Straußeneiern) temoin, perdrian; –eiche, ſ. chêne commun; it. chêne rouvre; it. chêne vert; yeuſe, ſ; –eifen, n. c. –meiſel (1); –epsch, *bubon*; (gummitragender) *b.* gommifere; (macedonitſcher) *b.*; persil de Macédoine; –erde, ſ. terre graveleuſe; it. terre mêlée de petites *p.-s*; it. terre dure comme de *p.*, ſ; caſine, ſ; –erzeugung, ſ. Med. lithiaſie, ſ; –eſche, ſ. grand

frêne; 2. c. Hagebuche; **-esel**, âne de moulin; **-eule**, f. grande chouette, chouette des clochers, f; **-faden**, Tis. fil de la chaîne formant les carreaux; **-falle**, faucon de roche; rochier; **-fall**, Ex. (Ein stürzen des Gesteins) chute, éboulement, écroulement de roches; it. (festes Gestein) roche extrêmement dure; **-farbe**, f. couleur de *p.*, f; **-farn**, fougère de roche, f; 2. acrostique septentrionale, f; 3. (Engelsüß) polypode commun; **=moos**, n. hypne prolifère; **-feder**, f. doradille polytric, f; 2. c. -federgras; **-federgras**, n. stipe empennée; **-fint**, c. -feuerstein (1); **-fisch**, ichtiolithe; poisson petrifié; 2. (Kabeljau) morue sèche; morue salée et séchée sur la grève; **-flachs**, amiante; asbeste flexible; **-flechte**, f. *lichen* de roche; hépatique saxatile; (blaßgelbe) *l.* jaune; **-fleische**, f. c. -fleder (1); 2. fauvette des roseaux, f; **-forelle**, f. truite de rivière, f; **-form**, f. forme de *p.*, f; 2. Td. moule de *p.*; **-formig**, a. en forme de *p.*; lithoïde; **-fremd**, a. ad. fa. absolument, tout à fait inconnu; **-fresser**, lithophage; mangeur de pierres; Hn. c. -beißer (2); it. c. -wurm; **-fresserei**, f. lithophagie, f; **-frucht**, f. (mit einem harten Kern) fruit à noyau; Bo. (der Nüsse mit einer dicken lederartigen Haut) drupe, f; **-früchtig**, a. ad. qui ressemble aux fruits à noyau; Bo. drupacé, ée; **=artige Schötchen**, silicules drupacées; **-fuchs**, (der Füchse am Ellenwerke) Pelisch. Eisfuchs, Arvisfuchs) l'isatis; le renard blanc ou croisé; **-fuge**, f. (Z. wischen 2 just. gelegten -en) joint de *p.*; **-fünffingerkraut**, n. c. Sauvetage; **-gall**, (Mauerfraße) cercelle, crécerelle, f; 2. c. -pfeife (1); **-galle**, f. Ex. (Stellen des tauben Gesteines im Erze) *p.* dure et stérile; Agr. (schädige unfruchtbare Stellen) endroit pierreux et stérile; Vét. (Geschwulst an der Achse der Pferde) molette, f; chapelet; **-geier**, grand pygargue; **-geist**, f. c. Gemsfe; **-gemählde**, n. tableau peint sur la *p.*; 2. (durch Zusammenfügung farbiger -chen) peinture de (ou en) mosaïque, f; **-geschirr**, n. c. -gut; **-geschütz**, n. c. -büchse (1); **-geschwulst**, f. squirre, scirrhe, skirrhe; **-gewächs**, n. (=gattung) lithophyte; die Korallen sind **=e**, les coraux sont des lithophytes; **-gerinne**, n. (B. v. - zum Ablauf des Wassers) pierrée, coulisse, f; **-glimmer**, c. Kapengl. -grand, c. -grus; **-grab**, n. c. -felsengras; **-graus**, coll. (Abfall von bearbeiteten -en; -grand, -gries) gravier; recoupe, f; **-gries**, c. -graus; **-grube**, f. carrière, f; Ant. (für Gefangene) latomie, lautumie, f; 2. Carr. fosse aux decombres, f; **-grün**, n. c. Berggr. Kupfergr.; **-grund**, fond pierreux; Mar. fond de roches; (der mit weicher) branche, f; 2. (eines Gewächses) fondement de *p.*; **-grundel**, f. (poi.) loche, f; **-gundermann**, Bo. asarine, f; **-günsel**, bugle pyramidale, f. c. Berggs.; 2. (das edle Wundkraut) seneçon serrasin; **-gut**, n. coll. (bearbeitete im Feuer gebrannte Geschirre) *grescrie*, f; vases, vaisseaux de grès; **englisches, französisches =**, *g.* d'Angleterre, de France; **Geschirr, Töpfe von =**, de la *g.*; vaisselle, pots de grès; 2. (unechtes Porzellan) terre de pipe, f; faïence façon d'Angleterre, f; faïgnce, fayence, f; it. (englisches) terre d'Angleterre, f; *g.* de Wedgerwood, f; **-guten**, a. ad. fa. de grès, de faïence; eine **=e** Tasse, tasse de grès, f; **-hacke**, f. c. -haue; **-hahn**, (ois.) coq de roche; **-haken**, Chir. (den - aus der Harnblase zu ziehen) crochet; **-händler**, pu. carrier; 2. joaillier; **-hänfling**, *linotte*, l. grise; **-hart**, a. ad. dur comme *pierre*; ein **=es** Herz haben, avoir un cœur de *p.*, de roche, de marbre; **-härte**, f. dureté de la *p.*, f; it. dureté extrême; **-hafe**, c. Bergh.; **-haue**, pic à roc, à noyau; pioche, f; **-hauer**, tailleur de *p.*; **=kunst**, f. coupe des *p.*, f; art de tailler les *p.*; **-haufen**, tas, monceau de *p.*; (die Stadt) ist nur ein bloßer **=**, n'est plus qu'un monceau de *p.*; (eine Stadt) in einen = verwandeln, ruiner de fond en comble; **-häufung**, f. hn. concrétion pierreuse; 2. Mg. agrégat; **-haus**, n. maison, bâtiment de *p.*, de *p.*; **-heber**, c. Rudes.; **-heide**, f. la camarine à fruits noirs; le vaciet noir; **-herd**, âtre, foyer de *pierre*; **-herz**, n. cœur de *p.*; fg. cœur de *p.*, de roche; Con. (espece de bucardes, de cœurs-coquilles); **-hirse**, f. gremil; herbo aux perles, f; (schwarze wilde) gremil des champs; **-hof**, cour pavée; **-holder**, -holunder, sureau à grappes;

-holz, n. bois pétrifié; it. bois dur comme la *p.*; lin. **-hölzer**, lithoxyles; **-honig**, vieux miel durci dans les ruches; **-horn**, corne petrifiée; Con. (der kleinste Schnecken) ammonite, f; corne d'ammon, pierre de serpent, f; **-horst**, bois dans une contrée pierreuse; **-hose**, f. Con. tigre; peau de tigre, f; **-hügel**, colline formée par un rocher; it. tas, monceau, colline de *pierres*; **-huhn**, bartavelle, f; perdrix grecque, f; **-hummel**, abeille lapidaire, f; **-hund**, petite loutre; **-inschrift**, f. inscription sur la *p.*, f; **-kalk**, la chaux de *p.-s*; **-kamm**, Ex. (Mauerwerk von -en zur Stützung) paroi, f; murailleement; it. c. -wand; **-karausche**, f. (poi.) gibèle, f; **-kartaune**, f. c. -büchse (2); **-karren**, la charrette à *p.-s*; **-kasten**, armoire, caisse de *p.*, it. à mettre des *p.-s*, f; **-katze**, f. chat sauvage des montagnes; **-kauz**, c. -eule; **-kiel**, acicule, f; **-kenner**, inn, lithologue; **-kenntnis**, f. lithologie, f; **-kern**, (der Pflaumen c) noyau; 2. **=e**, pl. (Versteinerungen) noyaux; empreintes de coquilles; **-kies**, Fond. fer sulfuré, pyrite sulfureuse; **-kirsche**, f. griotte tardive; **-kiste**, f. caisse, coffre de *pierre*, it. à *p.-s*; **-kitt**, la lithocolle; la colle à *p.-s*; **-klatsche**, f. c. -drucker (2); **-klee**, (gemeiner) mélilot commun; mirlirori; (blauer oder wohlriechender) mélilot bleu ou baumier; lotier odorant; trefle musque; (wilder) lotier corniculé ou des prés; trefle jaune; (großer) luzerne faucille ou jaune, f; **=pflaster**, n. emplâtre de mélilot c; **-klippe**, f. escueil, rocher; brisants; pl. (über am Ufer) ecore; Kette von **=n**, (unterm Waffer) recif, ressif; **-kluft**, f. c. Felsenkl.; **-knorpel**, cole naturelle; **-kohle**, f. (brennbare schwarze Masse) la *houille*; charbon de terre ou de *p.*; charbon minéral; die entschwefelte **=**, le coak; mit **=n** heizen, chauffer avec de la *h.* e; **=n** graben, brennen, tirer, brûler de la *h.*; die echte **=**, c. Glanzk.; die lose **=**, c. Schieferk.; unverbrennliche **=**, c. Kohlenblende; **=ndampf**, vapeur de *h.*; **=nbergwerk**, n. houillère, f; mine de *h.* e, f; **=ngebirge**, n. pl. montagnes à *h.*, f; **=ngräber**, houilleur; **=ngrube**, f. c. -bergwerk; **=nknopf**, bouton de jais; **=nlage**, la couche de *h.*; **=nmoor**, *h.* terreuse, marécageuse; **=nschacht**, puits d'une houillère; **=nschiefer**, c. Kohlenbl.; **=ntheer**, goudron mineral; **=-kolik**, f. colique gravelense ou néphrétique; **-koralle**, f. lithophyte; **-koralline**, f. lithophyte; **-könig**, *s.* hn. lithosperme; **-körper**, corps petrifié; pétrification, f; it. corps de *p.*; **-kost**, f. Ex. (Mehlmus, in welchem man den gepochten - aus den Pochmühlen schlämmt) caisse pour la mine bocardée; **-krähe**, f. c. -dohle; **-kraute**, (der am - lebet) pierreux; **-kraut**, n. Bo. alysson; *drave*, f; it. *d.* à fleurs de giroflée; (mit goldgelber Blume) *d.* saxatile; 2. c. -bruch (1); 3. c. Mau; **-krebs**, *écrevisse* saxatile, f; 2. (versteinert) *é.* pétrifiée; **-kreide**, f. craie pierreuse; chaux carbonatée crayeuse; **-kresse**, f. cresson de roche; 2. ibéride à tiges nues, f; 3. cresson de montagne; 4. (poi.) goujon saxatile; **-kröpfe**, f. Maç., Pav. (Ma. verm. dessen man große -e, welche man im Mittelpunkte ihrer Schwere anbringt, in die Höhe ziehet) louve, f; einen Stein mit der = in die Höhe ziehen, louver une *p.*; **-kröpfer**, (Arbeiter, welcher die -e kröpft) louveur; **-krug**, cruche de *p.*, f; 2. (o. -gut) cruche de grès; 3. hn. corps pierreux urcéolé ou en forme de cruche; **-kruste**, f. croûte pierreuse, chaux carbonatée concrétionnée, c. Trofstein; **-kugel**, f. boule, boulet de *p.*; **-kümmel**, séséli; **-kunde**, f. c. -kenntnis; **-kundig**, a. ad. qui connaît la lithologie, versé en -; der **=e**, le lithologue; **-kupfer**, n. (Kupfer v. dem Meißeln beim Gießen abgeht) grenaille de cuivre, f; **-lage**, f. lit, couche de *pierres*; (auf Fundamenten) jetée, f; **-lager**, n. place, lieu pavé de *p.*, pour y mettre qc; chantier, lit de *p.*; 2. (in der Erde) lit de *p.-s*; **-lattich**, f. polypode vulgaire; **-leberkraut**, n. *pulmonaire* de chêne, f; lichen *pulm.*; 2. spargoute des champs, f; **-lebermoos**, n. hépatique des fontaines; **-lehm**, argile endurcie; **-leim**, c. -kitt; **-leinwand**, f. toile d'amiante, f; **-lerche**, f. petite alouette huppée; de lulu; it. c. Brandl.; **=nschwamm**, agaric minéral; **-linde**, f. (Art Linden mit dickerem Holze) tillau ou tillot; 2. (den Orlbäumen ähnliches Bäumchen) à phillyree, f; le filaria; 3. (Strauch) alaterne; 4. (der rothe Rüster) ypreau, ypereau; orme de Flandre; **-löffel**, Chir. (den - aus der Blase zu nehmen) curette, tenette, f; **-lungenkraut**, c. -lebermoos; **-mahlerei**, f. (Kunst auf - zu mahlen; it. durch farbige -den ein Gemählde auf zu setzen) peinture sur *p.*, f; it. peinture en mosaïque; 2. c. -gemählde; **-mader**, (Faulthm.) fouine, f; **-märgel**, c. -mergel; **-mark**, n. (Abmark, welches sich nesterweise zwischen den Rippen der Felsen findet) moelle de *p.*, f; *lithomarge*, argile .., f; agaric minéral; fétide, terreblitches =, argile *lith.* endurcie, friable; thonigtes =, bol ou argile glaise ocreuse; tartarisches =, *lith.* de Tartarie, ecume de mer, f; **-maß**, n. Com. (Behauener -e) chariot; (weicher -e) tonneau; **-masse**, f. (aus weicher bad Gestein bestehende) masse de *p.*, f; 2. (-artige M.) masse pierreuse, dure comme la *p.*; 3. (eine aus - en bestehende M.) masse de *p.*, f; **-mehl**, n. poudre, farine de *p.*, f; Min. (Mehl, welches zwischen den Mühlsteinen zurückbleibt) farine pierreuse; **-meißel**, Sc. e ciseau plat ou à créner; ciseau de sculpteur, de tailleur de *p.-s*; (Vertiefungen zu machen) repoussoir; Maç. poinçon; Min. pistolet; 2. Fond. (den Dict- vom Pferde zu ziehen) ringard; **-mergel**, marne pierreuse, argile calcarifère dure; (grober) argile smectique, f; **-merle**, f. c. -drossel; **-messer**, n. Chir. (den - zu schneiden) lithotome; **-meß**, c. -bauer; **-milbe**, f. mitte des rochers, f; **-milch**, f. Bo. petit thymale; **-mispel**, f. (Bergquitte) l'amelanchier cotonaster ou velu; la mélequée; **-moos**, n. la mousse des *p.-s*, des *rochers*; it. c. -flechte; **-morchel**, f. l'helvelle en mitre, f; **-mörser**, mortier de *p.*; Art. (aus welchem man - ingen wirft) pierrier, mortier pierrier; **-mörtel**, ciment; it. (dem Beton z. Festigkeit zu geben) repos; it. (Mauergelb) badigeon; (eine Mauer) mit = überziehen, badigeonner une c; **-münze**, f. médaille de *pierre*, f; Bo. **=n**, sb -minze, (Kapenminze); grande cataire; **-muschel**, Con. (-bohren in Datte, f; moule phola de ou cylindrique, f; 2. (Bohrmuschel) pholade, f; 3. c. -wurm; **-nagel**, cheville de *p.*, f; **-nager**, c. -fresser, it. -fänger; **-nelke**, f. œillet des sables; petit œillet sauvage; **-nelkel**, f. c. -minze (Bo); **-nuß**, noix angleuse; **-obst**, n. fruit à noyau; die Pflanzen z. gehören zu dem =, les prunes z. sont des fruits à noyau; **-öl**, n. pétrole; huile de pétrole, f; bitume liquide; Chi. la naphte; **-ofen**, fourneau de moellon, de *p.*; Fond. (Abtrittofen) fourneau de liquation, de ressuage; **-papier**, n. (Bergkorf, Bergleder) liege fossile; **-pappe**, f. carton incombustible; **-pardel**, Oi. (Steinadlerfalke) pluvier à collet; **-pech**, n. poix minérale; **-peitsche**, f. (Art Schlangenfische) barbue, f; **-perlerin**, n. c. pimpinelle; **-pfeffer**, poivre des murailles; (gelindes) joubarbe sexangulaire, f; **-pflanze**, (versteinte) plante petrifiée; 2. (-artiger pflanzenähnlicher Körper) lithophyte; *p.* à forme végétale, f; 3. (weiche zwischen - en wächst) plante saxatile, f; 4. (Art Mittergrün) pyrole à feuilles rondes, f; **-pflaster**, n. pave; chemin pavé; (eines Saales) carrelage; **-pfling**, (Art weißes Schneehuhn) chaux carbonatée ferrifere; **-picker**, (ois.) la loche; le colsite, cobitis; 2. hn. (poi) le colte aspidophore ou arme; 3. (Staudenkraut) le quinze-épines; gasterosté spinachie; **4. der große =**, (ois.) c. (großer) -schnäpper; Con. (Art Schneckenschnecken) la lampe; le planorbe terrestre; **-pilz**, bolet jaune; **-pimpinelle**, la pimpinelle ou pimprenelle saxifrage; le boucage à feuilles de pimprenelle; le persil de bouc; **-pinsel**, c. -bohrer (hn. c.); **-plage**, f. la *pierre*; mal de la *p.*; **-platte**, f. table de *p.*, f; (zum Pflastern) dalle, daie, f; carreau de *p.*, (cadette, f. pu.) Couv. lave, *p.* lavée; mit **=n** belegen, cadeller; (einen Gang) mit **=n** belegen, couvrir de dalles; (eine Kirche, Küche) mit **=n** belegen, paver de carreaux; carreler; **=ndach**, n. couverture en lave, f; toit couvert en lave, de petits carreaux de lave ou de *p.*; **-pocke**, f. c. -blatter; **-porzellan**, n. c. -gut; **-polei**, c. -ausdorf; **-presse**, f. (zum Schaben der Steine) crochet d'établi; **-pulver**, n. poudre de *p.*, *p.* pulvérisée; Phar. lithontripton, lithontripton; poudre lithontriptique, f; **-puppe**, f. poupée de *p.*; Bo. alkekenge commun; **-quälle**, f. porpite, f; **-quendel**, basilic sauvage; **-rabe**, corbeau commun; 2. (Rb. -rappe, pv.) le coracias huppé; le sonneur; la huppe de montagne; **-ramme**, f. Pav. demoiselle, hie, f; **-raute**, f. (Mauerraute) sauve-vie; rue des murailles, f; 2. (Raufenkraute) camarine, f; **-regen**, pluie de *p.-s*, f; fg. sie wurden von einem = überfallen, ils

furent assaillis d'une pluie ou grêle de *p.-s*; -reich, a. ad. abondant, riche en *p.-s*, plein de *p.-s*; fig: er iſt =, ein =er Mann, il est immensément, extrêmement riche; il est riche comme un Crésus, comme un juif, comme un puits; c'est un homme immensément riche; 2. =, n. le regne des *p.-s*; it. le règne minéral; -reißling, c. -treſſe; -riff, n. banc de *p.-s*; récif; -rinde, f. croûte de *p.-s*, f; croûte pierreuse; 2. (an den Brus-en) bouzin, bouzin, boursin; die = abmachen, ébousiner; ôter le bouzin; -ring, bague, anneau de *p.*; Men. (um die Mühlſteine) cercle de fer; -riß, -ritze, f. fente, crevasse, gerçure de *p.*, de rocher; -roche, f. raie bouclée; -röslein n. la camelée; petite thymélée des Alpes; -röthel, rubrique graveleuse, pierreuse; 2. c. -treffe; 3. c. Blum teutſchen; -röthling, c. -treffe; -roß, (der weiſſe Stop der Pferde) la morve ou gourme blanche; -ruß, (aus ſchwarzem Schiefer bereitete Farbe) couleur d'ardoise noire, f; -ſaft, (Saftigkeit aus welcher ſich die Steine bilden) suc lapidifique; -ſäge, f. scie à scier de la *pierre*; du marbre; archet; (ſägeblatt) scie à *p.* dentée, scie à barbeau dentée; -ſäger, scieur de *p.-s*; -ſalz, n. sel fossil, sel gemme, sel minéral ou de roche; faſeriges, blätteriges =, sel gemme fibreux, lamelleux; =grube, f. mine de sel, f; -ſame, semence de *gremil*, f; 2. (in Pſl.) *gr.*; (wilder) *gr.* des champs; (gemahlener) *gr.*; herbe aux perles, f; graine perlée; =nuß, f. c. -ſame (in 2.); 2. (Beinhaus) ostéosperme des boutiques; -ſammeln, n. lithoilation, f; -ſammler, amateur de *p.-s* rares; -ſammlung, f. collection, cabinet de *p.-s*; -ſand, gravier; it. sable de *p.*; -ſarg, cercueil de *p.*; it. (Grabmahl) sarcophage; -ſau, (Schiefer bekannter -e, m. die magrecht geſtrichte) assise de *p.-s*, f; -ſauger, (poi.) pétromyzon branchial; -ſäure, f. Chi. acide lithique; -ſchaf, n. mouflon; chevre du Levant, f; -ſchaft, Soi. tringles des fils qui forment les petits carreaux; -ſchale, f. coupe, tasse, jatte de *p.*; it. écale, coque, coquille fort dure, dure comme la *p.*; it. (-tinder bouzin; -ſchalig, a. ad. lin. testacé, e; die =en Thiere, les testacés; -ſcheffel, c. -maß; -ſcheide, f. Con. la cuillère d'ivoire; le dail à six pieds, la palourde, la peloride; Ex. (Kluft im Geſtein) gerçure, séparation de la roche; -ſcheidung, f. Ex. séparation de la roche d'avec le filon, f; transition, changement de nature ou d'espèce de roche: gîte de minerai entre deux espèces de roches différentes; -ſchicht, -ſchichte, f. lit, couche de *p.-s*; die Höhe vieler =en (in den -brüchen) etanfiche, f; Maç. c. -lag; -ſchleife, f. Ex. (den gewonnen Zinn- e fortſchaffen) traîneau de mine; -ſchleifer, polisseur de *p.-s*; -ſchleuder, f. fronde, f; Ant. espringalle, espringarde, f; -ſchlinger, c. -treffer; -ſchmäher, (ois.) (großer) le motteux, le cul-blanc; v. (kleiner od. braunkehliger) grand traquet ou tarier; 3. (ſchwarzkehliger) traquet; -ſchmerle, f. c. -treffer (2); -ſchmerzen, pl. Chir. mal, douleurs de la *p.*; -ſchnalle, f. Bij. e boucle garnie de *p.-s*, f; -ſchnapper, c. -ſchmäher; -ſchnecke, f. limaçon pétrifié; 2. (Gehäuſchnecken) triton; -ſchneiden, n. la taille, la coupe des *p.-s*, it. des *p.-s* précieuses, la gravure en *p.-s* fines; la glyptique; Chir. la lithotomie; opération de la taille, f; -ſchneider, lapidaire, diamantaire; graveur sur *p.-s* fines; Chir. lithotomiste; opérateur pour la *p.*; -ſchneiderei, -ſchneiderkunſt, od. -ſchneidekunſt, f. taille des pierreries fines, f; -ſchneidung f. la taille d'une *p.*; Ex. e -ſtellung; -ſchnitt, c. -ſchneiden; =meſſer, n. Chir. lithotome; -ſchraube, f. (bey Geſtſteine in Meſſingwerken zu preſſen) grande presse; -ſchreiber, (in Nürnberg) Sch., welcher ein Verzeichniß über die Gräber und Grabſteine hält) graveur de cimetière; -ſchrift, f. inscription sur *p.*, sur la *p.*, ou lapidaire; 2. (Carakterſtil) style lapidaire; lettres onciales, f; -ſchrot, (Stück, welche beim Bohren der -e abfallen) recoupe, f, -ſchule, f. Jar. pépinière d'arbres fruitiers à noyau, f; -ſchuppenflechte, f. Bo. lichen de roche; -ſchütte, f. (Menge aufgeſchütteter -e) amas de *p.-s*; jetée, f; -ſchwalbe, f. l'apode; la martinet noir; -ſchwamm, m. agaric; madrépore agaricite; 2. millepore fongite; -ſetzer, paveur, carreleur; Maç. poseur; contre-poseur; 2. (welcher die Grenze und Marksteine ſetzet) arpenteur juré; cerquemanent; -ſetzarbeit, f. pavage, pavement, carrelage; -ſetzhammer, épinecoir; marteau de paveur; -ſinter, stalactite, f; -ſoda, c. -aſche; -ſpiel, n. jeu qu'on joue avec des *p.-s*; 2. Hn. *pierre* figurée; -ſpiritus, esprit néphritique, anti-néphritique; c. Bild-, Naturſpiel; -ſtecher, An. (-ſtaner) lithoglyphe; -ſtraße, f. c. -weg; -ſtück, n. morceau de *p.*; 2. Art. autref. (große Kanone) pierrier; -tafel, f. table de *p.*, f; -taube, f. pigeon de roche; -thal, n. Gg. (im Unterinntal) Ban de la Roche; -thon, argile endurcie; 2. c. Maun-; -tinctur, f. teinture anti-néphritique; -todt, -a. fa. roide mort; -topf, pot de *p.*, de grès; -trage, f. bard, bar; civière, f; -träger, porteur de *p.-s*; (am Artilleriecorden) Con. sabot, troche lithophore; -treibend, a. ad. lithontriptique, saxifrage, anti néphrétique; =e Mittel, remedes lithontriptiques *z*; -trog, auge de *p.*, f; -vergoldung, f. Dor. dorure en feuilles, f; -verhärtung, f. concrétion pierreuse *z*; it. stalactite, f; -verſteinerung, f. mélange de *p.-s*; -vogel, (ein W. von -) oiseau de *p.*; 2. (W. in Mexico) le hocco du Mexique; *p.* de Cayenne; -wagen, chariot à (transporter des) *p.-s*; binard; -wahrſagerei, f. lithomancie, f; -wall, rempart de *p.-s*; Ex. faille, f; -walze, f. Car. boule, f; -wälzer, qui roule une *p.*, des *p.-s*; Hn. (Strandpfeifer) pluvier à collet; 2. c. Diſtelf. 3 c. -treber; -wand, f. muraille, paroi de *p.*; Ex. roc; 2. c. -wall (Ex.); -wanze, f. la punaise de roche ou saxatile; -warze, f. hn. stalagmite, f; incrustation en mamelons, f; 2. (Art Altermoos) tremelle verruciforme ou verruqueuse; -weg, chemin de *p.*; chaussée, f; it. (gepflaſtert) pavé; chemin pavé de *p.-s*; =horn, nerprun saxatile; -weh, n. mal, douleur de la *p.*- weichſel f Bo. cerise odorante; it. (=baum) bois de Ste. Lucie; -weide, f. saule des sables; -wein, (bey Würzburg) vin de Stein; -werfer, c. -bär (2); -werk, n. (an einer Grotte) *rocaille*, f; ouvrage de *r.*; Springbrunnen mit =, fontaine de *r.*; (aus Kieſelſteinen) cailloutage; das = eines Hauſes, les *p.-s*, le maçonnage *z*; -wicke, f. astragale *réglisse*; la *r.* sauvage, la fausse *r.*; -wildbret, n. Ch. gibier des montagnes, des rochers; -winde, f. Fond. grande poulie; -wuchs, la formation des *p.-s*; 2. (aus verſch. -artigen Theilen zuſ. gewachſene Maſſe) concrétion pierreuse; corps pierreux; -wurf, coup, jet de *p.*; (einen) mit -würfen tödten, tuer à coups de *p.*; lapider; 2. (ſo weit man einen - werfen kann) jet de *p.*; in der Weite eines =es, eines =es weit, éloigné, (à la distance) d'un jet de *p.*; Hy. (Vertheilung des Ufers *z*) revêtement de *p.-s*; -wurm, lithophage; mangeur de *p.*, rongeur d'ardoise; -wurz, -wurzel, f; polypode; 2 aigremoine, f; -zange, f. Maç. (Bau. Bauſtein in die Höhe zu ziehen) louve; Chir. (ein - und der Blaſe zu ziehen) lithotabe; tenette, curette, f; -zeiger, Sc. (ein eine Uhr, welche in die Hülle des Schleifs geſtellte eingeſetzt wird) tuit Bild zu laſen - zu graben) échoppe, f; -zermalmend, a. ad. c. -treibend; -zeug, n. meubles, vases de *p.*, de grès; -ziege, f. c. Gemſe; -zucker, c. -tonk; -zunge, f. Mg. (Zungen-) glossopètre.

Steinern, Steinen, a. ad. de *pierre*; de grès; -e Treppe, escalier de *p.*; -es Haus, maison de *p.*, f; -er Krug, cruche de grès; fg: -es Herz, cœur de roche, de *p.*, de marbre.

Steinicht, a. ad. (einem Steine ähnlich) *pierreux*, se; de la nature de la pierre; die -en Kerne des Obſtes, les noyaux *p.* des fruits; fa. c. ſteinig.

Steinig, a. ad. (Steine enthaltend) *pierreux*, se; Méd. calculeux; -es Land, -er Boden, Weg *z*, pays, terrain, chemin *p.*; das -e Arabien, l'Arabie pétrée; -er Sand, (welcher auf die Wege geſchüttet wird) de la pierraille; du gravier; -e Theile, masse pierreuse, parties pierreuses; die -e Materie, (welche die Steine bildet) la matiere lapidifique.

Steinigen, (einen) lapider; assommer, tuer à coups de pierre; man ſteinigte die Ehebrecher *z*, on lapidait les adulteres *z*; (als er ihnen das vorwarf) ſteinigten ſie ihn beinahe, ils penserent le lapider; Sal. die Salzpfannen -, (v. dem Salzſieder beſtehen) décocher les poêles; das -, lapidation, f; -ger, c, qui lapide; qui tue, qui assomme à coups de pierre.

Steiß es; e, (dim. -chen, n.) le cul, le derriere; les fesses, f; er gab ihm eins auf den -, il lui donna, appliqua un coup sur les fesses; der - an einem Hühnchen, le croupion d'un poulet; Fau. (des Falken) brayer; künſtlicher, falſcher -, Méd. (Bruch, welche man in der Gegend des Kreuzes, unter dem Kleide trug) cul de Paris; Sal. (die untere Spitze der Salzkörbe) le fond, le cul *z*; -bein, n. An. coccyx; =band, n. An. ligament *coccygien*; =horn, corne du coccyx ou *o-ne*; =knochen, An. ganglion c.; =krümmer, An. muscle ischio-c., muscle curvateur du coccyx; =muskel, sacro-c., le muscle sacro c.; =ſchlagader, f. An. artère c-ne; -bräſe, f. (der Vögel) glande du croupion, f; -fiſtel, f. fistule de l'anus, f; -floſſe, f. Hn. nageoire de l'anus, f; -fuß, (der Vögel) pied très rapproché du croupion; 2. c. Hausbeutelmacher.

Stell, es; e, (Gerüſt) tréteau; Mar. ein - Segel, Maſten, jet de voiles, jeu de mâts; -bottich, n. Bra. (in welchen man die Zuttermaſſe ſich ſetzen läßt) reposoir, diablotin; -dichein, n. pu. le rendez-vous; -ente, f. c. Ecdt.; -falle, f. (Schuppen an einem Teiche) empellement; -feder, f. Horl. (zur Feſtſtellung eines Theilungszirkels) ressort d'arrêt; -flügel, Ch. (durch den Wald gehauene Wege, die Jäger aufzuſtellen) allée, laie, f; -garn, n. Pê. (welches über den ganzen Fluß geſtellt wird) rets tramaillé; -gaſcht, c. -hetze; -geräune, c. Gemmar; -graben, Oi. (worein die -äder einer Wieſe gehörig geſtellt wird) rigole, f; -hefen, f. (Pê. welche ſich auf dem Boden des Faſſes anſetzen; Unterhefen) lie, baissiere, f; -holz, n. dim. -hölzchen, n. (eine Falle, zu ſtellen) marche, marchette, f; Men. (die Räder an den Mühlſtein hoch od. niedrig zu ſtellen) la soupente; *crémaillère*, f; l'orgueilleux; (an einem Pulte) *cr.* de *z*; -jagd, f. -jagen, n. (da man Wege, Gaſſen ſtellt) la tenderie, traque; -keil, Art. coin de mire, (unterer) chevet, coussinet; -kluft, f. Ex. (Klüfte oder Klüften w. Holz, wotauf das Holz zum Reißen der Erze gelegt wird) bûche de dessous ou de pourrir lit, f; -loben, Mar. c. -tell; -kunſt, f. Gu. art de disposer, de ranger une armée; it. (Buchſtabenordnung) v. algèbre, f; -leute, pl. Ch. les aides; -macher, (Wagner) charron; =arbeit, f. charronnage; =holz, n. bois de charronnage; -nagel, Art. (einen Laffette-Cheville ouvriere, f; -ordnung, f. (nach welcher ein Heer geſtellt wird) ordre; (ſchräge od. ſchiefe) ordre oblique; (tiefe) ordre profond; -palle, f. Mar. (Laufenmäſels zu Erhöhung des Raperts) échelons des flasques; -pfahl, pieu de soutien, c. -ſtange; -pflock, Oi. (oberhalb des -hafens) piquet; -rad, n. Horl. (welches vermittelſt und rückwärts geſtellt wird, damit die Uhr ſchneller od. langſamer gehe) roue servant à régler la montre; roue de rosette; Art. (an den Kanonengeſtellen) la roue d'affût; -ramme, f. batterie mobile en tout sens; -riegel, (einer Laffette) entretoise de mire, de repos, f; -ſcheibe, f. Horl. (Sch., nach welcher man das -zeug, und durch dieſes die Uhr ſtellt) la rosette; -ſchraube, f. serre, jumelle, f; vis à palette, à plaque, f; -ſtab, Oi. (welcher der Hahnenſtange ihren Stand beſtimmt) guindereau; -ſtange, f. Ch. (eines Jagdgarns) forceau; fourche, f; pied fourchu; -ſtatt, f. lieu propre à tendre les rets, à dresser les toiles; -ſtein, c. Gerüſt-; -vertreter, inn. substitut remplaçant, suppléant; la suppleante; (des Volkes, eines Monarchen *z*) *représentant*; (eines Erben) *rep.*; (eines Conſcribirten) remplaçant; der = Chriſti, le vicaire de Jésus Christ; in meiner Abweſenheit ſollen Sie mein = ſeyn, vous me remplacerez, vous ferez mes fonctions pendant mon absence; einen = (zum Soldatendienſte *z*) für ſich ſchaffen, fournir un remplaçant; mettre un homme à sa place, se faire remplacer; it. (von Sachen) c. Ersatz; -vertretung, f. représentation, f; act. de représenter qn, de faire les fonctions de qn; -weg, Ch. c. -ſtätt; -zapfen, Horl. pivot de la roue de rosette, -zeiger, Horl. aiguille de rosette, f; -zirkel, compas d'artisan.

Stelle; n, f. (dim. Stellchen, n.) *place*, f; endroit; lieu; et. von der - bringen, remuer, ôter qc de sa *p.*; den Tiſch *z* von ſeiner - rücken nehmen, bouger, ôter la table *z* de sa *p.*; et. wieder an ſeine - legen, remettre qc à sa *p.*, en sa *p.*; nicht von der - weichen, ſich nicht von der - rühren, bewegen, ne pas bouger de sa *p.*; ich kann nicht von der -, kann nicht von der - kommen, (kann mich nicht entfernen) je ne puis quitter, m'absenter un moment; je ne puis bouger de la *p.*; (das Pferd) wollte nicht von der -, ne voulait pas avancer; alle - waren beſetzt, toutes les places étaient occupées; auf der -, (ſogleich) fa. sur-

le-champ, à l'instant, tout de suite; die oberſte, mittelſte, unterſte –, la première p., la p. du milieu, la dernière p.; bequeme, ſichere –, un auszuruhen, endroit commode, sûr pour se reposer; wieder auf die alte – kommen, revenir au même endroit; an Ort und – ſeyn, (wohin man wollte) être sur les lieux; nicht zur – kommen, (an den beſtimmten Ort) ne pas arriver au rendez-vous, au lieu marqué; (v. Briefen ꝛc.) se perdre, ne pas parvenir; es brennt die – unter ſeinen Füſſen, il a des œufs de fournis sous les pieds; les pieds lui démangent; eine – (in der Geſchichte) finden, trouver une p.; fig: was würden Sie an meiner – thun, que feriez vous à, en ma p.; wenn ich an Ihrer – wäre, si j'étais à votre p., si j'étais de vous; ſetzen Sie ſich an meine –, mettez-vous en, à ma p.; eines Andern – vertreten, verſehen, représenter, remplacer qn, faire les fonctions de qn; er wird an meine – kommen, es an meiner – thun, il me remplacera, il le fera à ma place; wenn ich Ihnen an ſeiner – (in Ermanglung ſeiner) dienen kann, si à son défaut je puis vous servir; die – eines Vaters bei einem vertreten, tenir lieu de père à qn; er befindet ſich nicht, ſteht nicht an ſeiner –, an ſeiner rechten –, il ne se trouve pas, il n'est pas en sa p.; eine hohe – (in der Geſellſchaft) einnehmen, avoir un grand rang, un rang éminent, un poste considérable; einen an eines Andern – ſetzen, substituer, mettre qn à la p. d'un autre; Pra. subroger qn; it. (Amt, öffentliche Anſtellung) p., charge, f; emploi; (nicht öff.) p.; am eine – anhalten, demander, solliciter une p.; eine bedeutende – bekleiden, être en p.; eine – im Rathe haben, avoir une p. au conseil; einen in eine andere – verſetzen, déplacer qn, le changer de p., lui donner une autre p.; eine – als Prediger, une p. de prédicateur; it. (im Oeſterreichiſchen; Behörde) département; den gehörigen –n anmelden, rapporter qc aux autorités compétentes; 3. (Satz in einer Schrift, einem Buche) passage, endroit; die Sie betreffende – des Briefes, le passage de la lettre qui vous regarde; –n aus einem Buche, des passages d'un livre; eine ſchwere –, passage difficile; die ſchwerſten –n auszieben, extraire les plus beaux passages ou endroits; bibliſche –n, des passages de la bible.

Stellen, (ſagen, tagen) *mettre, placer, poser*; einen (umgefallenen Stuhl) wieder auf ſeine Füſſe –, relever; ein Geſäß auf den Tiſch, die Stühle an, um den Tiſch –, *m., po.* un vase sur la table, *m., pl.* les chaises près, autour de la table; den Tiſch an die Wand, jedes Ding an ſeinen Ort –, *m., pl.* la table contre la muraille, *pl.* chaque chose en son lieu, *m.* en sa place; (die Bücher) in das Bücherbret –, *m., pl., po.* sur les rayons; Waſſer, einen Topf ans Feuer –, *m.* de l'eau, un pot au feu; (er hat ſo viel Hausgeräthe), daß er nicht weiß, wohin er es – ſoll, qu'il ne sait où les *m.*, les *pl.*; einen oben an, in die Mitte ꝛc. –, *pl.* qn au haut bout, au milieu ꝛc.; (Truppen) auf eine Anhöhe –, poster sur une hauteur; einen hoch –, (über Andere erheben) élever qn, lui donner un grand rang; (ein Regiment Soldaten) in Ordnung –, ranger; ein Heer in Schlachtordnung –, ranger une armée en ordre de bataille; ſich –, *se pl., se m.*, se poster; ſich –, in Ordnung – ſe ranger; (der geſchlagene Feind) ſtellte ſich wieder, *se* rallia, se forma de nouveau; ſich neben, hinter jemand –, *se pl., se m.* à côté de qn, derrière qn; – Sie ſich hieher! placez-vous ici! einem gegenüber –, *pl.* vis-à-vis de qn; ſich hinter einen Baum –, se poster derrière un arbre; etwas in Sicherheit –, mettre qc à couvert, en sûreté, en lieu de sûreté; ſich vor die Thür, an das Fenſter –, *se pl., se m.* devant la porte, à la fenêtre; ſich einem in den Weg –, *se m.* sur le chemin de qn; ſich auf den Kopf –, *se m.* sur la tête; faire la pièce droite; und wenn du dich auf den Kopf ſtelleſt, (die noch ſo viel Mühe gibt) quoique vous diniez au fassiez; (ein Pferd) in den Stall –, *m.* à l'écurie; (wie viel Pferde) kann man hier –? (in den Stall) peut on établer ici? et. gerade –, *po.* qc droit; et. an ſeinen Ort –, es dahin –, fig: (unentſchieden laſſen) laisser une affaire sur le même pied, ne point prononcer ou décider sur une chose; ich laſſe es dahin geſtellt ſeyn, je ne déciderai point si cela est ainsi ou non; fig: einem et. vor Augen –, mettre qc sous les yeux de qn; it. repréſenter, exposer qc à qn; einen über et. zur Rede –, demander raison ou des explications de qc à qn; (einen Gefangenen) auf freien Fuß –, relâcher; remettre en liberté; ſeine Hoffnung auf et. –, ſonder, *m.* son espoir en qc; et. in Zweifel –, *m.* qc en doute; et. in Abrede –, disconvenir de qc, nier qc; et. in den Hintergrund –, voiler, dérober qc; 2. (in die gehörige Lage bringen) Mar. die Segel –, régler les voiles; Ch. den Zeug, die Garne, Tücher –, tendre les rets, les toiles; eine Falle –, tendre, dresser une trappe ꝛ; Schlingen, Sprenkel –, tendre des lacs, des lacets; Vogel –, (Schlingen ꝛ legen) tendre aux oiseaux; auf etwas –, (es zu erlangen ſuchen) aspirer, prétendre à qc; einem nach dem Leben –, attenter à la vie, aux jours de qn; ein Gewehr –, (die Sette dazu aufſtehen) disposer un fusil; (eine Uhr) –, (reguliren) régler; (das Geſchütz) –, (richten) pointer, braquer; fa. (dieſer Brief) iſt an Sie geſtellt, s'adresse à vous; et. auf Rechnung –, (verrechnen) *m.*, passer qc en compte; ſich –, (ſich das Anſehen geben) feindre; faire semblant, faire mine, affecter; er ſtellt ſich, ſtellt ſich ſo, als ob er erzürnt wäre, als wenn er ſchliefe, il feint, il fait semblant d'être fâché, de dormir; er ſtellte ſich, als bewundere er das, il affecta d'admirer cela; er ſtellte ſich, als wolle er fortgehen, als merke er dieſe Stichelei nicht, il fit mine de s'en aller, il dissimula cette picoterie; er ſtellt ſich krank, il feint une maladie, d'être malade; il fait le malade; ſich närriſch, kindiſch ꝛ –, faire le fou, l'enfant; er ſtellet ſich nur ſo, er n'est qu'une grimace, ce n'est qu'un semblant; 3. (zur Stelle ſchaffen) einen vor Gericht –, conduire qn devant le juge; ſich vor Gericht –, comparaître en jugement, en justice; se présenter devant le juge; ſich perſönlich –, comparaître, se présenter en personne, personnellement; ſich auf die ergangene Ladung nicht –, défaillir à l'assignation; ſich –, (in P. einfinden) se présenter, se rendre en q. lieu; ſich zur Conſcription –, comparaître, se présenter pour la conscription; se soumettre à la conscription; hundert Mann –, (zum Soldatenſtande) fournir cent hommes; Bürgſchaft, einen Bürgen, Zeugen –, donner, fournir caution; donner un répondant; produire, présenter un témoin; einen Andern für ſich –, *m.* qn à sa place; (zum Kriegsdienſt) fournir un remplaçant; Gu. Soldaten, eine Truppe ꝛ –, ranger des soldats, former une troupe; 4. (ſtehen machen) arrêter; das Wild –, (vom Hunde) *ar.* la bête; ſich –, (vom Wilde) s'*ar.*; den Hirſch –, (beſchlagen) détourner le cerf; (eine Uhr) –, *ar.*; einen Dieb (durch Zauberei ꝛ) –, charmer un voleur; (das Blut) –, étancher, *ar.*; (das Waſſer) –, *ar.*; (Milch) –, cailler; (Bier) –, mettre en levain; Ma. ein Pferd –, (auf. nehmen) rassembler un cheval; das – ꝛ, c. Stellung.

Stellen-regiſter, n. (aus Schriften) table de citations, f; **–ſammlung**, f. recueil de passages; **–weiſe**, ad. par endroits; = ſtellt das Getreide gut, les bleds sont beaux par endroits.

Steller, *s*; inn, qui dresse, régle, range qc, cf. ſtellen; der – der Stadtuhren, celui qui est chargé de régler les horloges de la ville, c. Brief–, Nach–, Schrift–, Vogel–; Hor. (Merken am Vorlegewerk zur Abmeſſung der Uhrſtellzeit) régulateur.

Stellig, a. ad. c. an–, hinter–, rück– ꝛ.

Stelling; en, f. Mar. (zum Kalfatern) échafaud; pont volant; treicckige –, triangle.

Stellung; en, f. act. de placer, de mettre, de poser, de régler qc, cf. ſtellen; die – des Wildes, act. d'arrêter le gibier; die – des Jagdzeuges, der Garne, act. de tendre les rets, les toiles; die – des Geſchützes, braquement, pointement; einer Uhr, act. de régler une montre ꝛ; die – an den Pranger, exposition au pilori, f; die – einer Truppe in Ordnung, la formation d'une troupe; 2. (Art und Weiſe, wie mehrere Dinge Einer Art geſtellt ſind) *disposition*, f; *arrangement*; *position*, f; die – dieſer Bücher ꝛ, l'*ar.* de ꝛ; die – der Planeten, la *d.*, la constellation des planètes; Gu. die – (einer Truppe) in Ordnung, la formation; volle –, (ohne Zwiſchenraum) ligne pleine; die – eines (ſich ſchlagenden) Heeres ꝛ, la *p.* d'une armée; (das Heer) nahm eine vortheilhafte –, prit une *p.* avantageuse; (der Feind) wurde aus allen ſeinen –en vertrieben, fut délogé de toutes ses positions; die – (dieſer Gefäße), l'*ar.* de ꝛ; die – der Säulen, ordonnance des colonnes, f; 3. (Verhältniß der Theile od. Glieder des Körpers gegen einan.) posture, attitude, f; Pt. action, f; **gezwungene –**, posture, attitude, contrainte; ſich in dieſer – halten, se tenir dans cette posture; ſeine – verändern, changer de posture; er hat eine drollige –, il est dans une plaisante posture, attitude; die –en dieſes Tänzers (ſind gefällig), les attitudes de ce danseur ꝛ; die –en in dieſem Gemählde ſind, les attitudes de ce tableau sont ꝛ; Pt. dieſe – verräth einen Fliehenden, cette action est d'un ꝛ; er hat eine drohende –, il a une action menaçante; Dan. die erſte, zweite ꝛ –, (der Füße) la première, seconde position; den rechten Fuß in die vierte – ſetzen, porter le pied droit à la quatrième position; Arc. die – (eines Gebäudes), exposition, f; Hor. (Stückchen Stahl, welches blutern, daß die Schraube nicht weiter aufgezogen werden kann) le guide-chaine, garde-chaine ou garde-corde; it. (die Hemmung) l'arrêt; **–ſtunſt**, f. Gu. la stratarithmétrie, f.

Stelz-bein, n. jambe de bois, f; 2. homme qui a une jambe, des jambes de bois; **–fuß**, c. –bein 2); **–ſchuh**, patin; Ant. (der Schauſpieler) le cothurne.

Stelze; n, f. *échasse*, f; auf –n gehen, monter, être sur des *é.–s*; aller, marcher sur ou avec des *é.–s*; fg: er geht immer auf –n, (drückt ſich hochtrabend aus) il est toujours monté sur des *é.–s*; Ex. (turze Stelze) *é.*; eiraillon; 2. c. Stelzfuß (1); **–gang**, le marcher avec ou sur des *é.–s*; fg: er hat einen –, il semble qu'il soit sur des *é.–s*, il marche comme s'il était sur ꝛ; **–gänger**, qui marche avec des *é.–s*; qui est monté sur des *é.–s*; **–läufer**, c. –gänger; Hn. (Sumpfvogel) échassier; it. (der Regenbogen) l'*é.*, f; **–ſchritt**, pas, enjambée comme on en fait avec des *é.–s*; fg: grand pas, grande enjambée.

Stelzel, *s*, Fam. (Rumpf des Leibes) le corps de

Stelzner, *s*, c. Stellmacher. [l'oiseau.

Stemm-art, f. cognée à abattre les arbres, f; **–bein**, n. Men. (Muskel der Schulterblatt) fermoir, repoussoir; ébauchoir, bec d'âne; **–geſchwell**, n. Hy. (einer Schleuſe) buse, f; **–leder**, n. Cord. (worin an den Schuhen über den Zehen) le pâton; **–leiſte**, f. Char. (welche unten mit einem eiſernen Ringe an der Achſe, mit dem obern Ende aber vermittelſt eines Ringes an den Deichſelbaum befeſtigt iſt) corne de ranche, f; **–nadel**, f. Cord (womit das –leder befeſtigt wird) le carrelet; **–ring**, Cord. (welchen die Schuſter an den Finger ſtecken, um die –nadel durch das Leder drucken zu können) dé; **–thor**, n. Hy. (Schleuſenthore, welche gegen das –geſchwell anſchlagen) porte-busquée, porte d'un buse.

Stemmen, Ef. einen Baum, it. von einander –, (den Fällen, it. den gefällten mit der Axt quer durchhauen) couper, abattre un arbre; it. le couper par tronçons; 2. die Füße gegen od. an die Wand –, *appuyer* les pieds contre la muraille; ſich mit den Händen gegen et. –, s'*ap.* des mains contre qc; den Arm, den Ellbogen auf den Tiſch –, *ap.* le bras, s'accouder sur la table; die Hände in die Seite –, mettre les mains sur ses côtés, les mettre en anse de panier; ſich auf, gegen et. –, s'*ap.* contre qc; et ſtemmte ſich, ſt. ſich mächtig dagegen, il s'y opposa, s'y opposa fortement, c. an–; it. et. –, (ſtützen) *ap.*, étayer, étançonner qc; das Waſſer –, (Bauchen) arrêter les eaux, le cours de l'eau, faire gonfler, hausser l'eau; das Waſſer, der Fluß ſtemmet ſich hier, ici l'eau, la rivière regonfle; 3. Löcher –, (auf–) faire des trous avec le fermoir; das – ꝛ; **–ung**, f. abattage, étaiement, appui; **–er**, *s*, qui appuie, étaie qc; Mar. (womit der Bodenraum befeſtigt wird) hinguet, linguet.

Stempel, *s*, (dim. –chen, n.) (Stampfe, Stößel eines Mörſers ꝛ) *pilon*; die – (in einer Stampfmühle, Papiermühle), les *p–s*, les maillets ou martinets d'un ꝛ, c. Pech–; Arq. (zum Gründen) matoir, mattoir; Clou., Marc. (womit die Nägel aufgeſchlagen ꝛc.) etampe, estampe, f; Ep. (Eiſen in der Wippe, den Knopfſtrahl an die Nadeln feſt zu ſtampfen) poinçon; estampe, f; Hor. (–eiſen) estampe, f; Suc. (Stampfe zum Stempfen der Grobnadeln) estampeur; Coin. (die Waaren ꝛ zu bezeichnen) estampille, f; controle; F. car. (auf welchen die Buchſtaben den geſchnitten ſind) poinçon; Ef. (Waldhammer) marteau (à layer); Mo. (Münz–) poinçon, coin; Or. ꝛ (womit das Obergeſchirr, Blau ꝛ gezeichnet wird) poinçon, coin; Pap. (ein Zeichen auf das Papier zu drücken) estampille, f; it. –, (Papier, Briefe, Kalender, Karten zu ſtempeln) timbre; Rel. (Bergeld–) bouquet; it. c. Blumen–, Knauf–; Bo. (der Blumen) pistil; Mec. – (einer Luftpumpe), pis-

ton; Ex., Min. (Löcher, welche zwischen die Wandruthen und Einfülle eines Schachtes getrieben w.) étampe, étaie (à étayer les galeries), f; s. (getriebene Zeichen, auf Waaren, Papier ꝛc) estampille, f; (jede Papierfabrik hat ihren eigenen –, a son estampille particulière; mit einem – versehen, estampiller; marquer avec une estampille; (die Karten ꝛc) timbrer; dieser Brief hat den – von Lyon, le timbre de cette lettre est Lyon; cette lettre est timbrée de Lyon; (dieses Silbergeschirr) hat den Pariser –, est marqué au coin de Paris; der –, (welcher in den Zollhäusern auf die Zeuge gedruckt wird) bouille, f; fg: den – der Wahrheit tragen, être marqué au coin de la vérité.

Stempel-abgabe, f. droit de *timbre*; (beim Tuche ꝛ) droit de bouille; **-amt**, n. (–kammer) bureau du *t.*; **-art**, f. Ef. (Maldesten) marteau à layer; **-bogen**, feuille de papier timbré; **-bolzen**, Charp. boulon (pour chasser une cheville); **-eisen**, fer à estampiller; estampe, estampille, f; poinçon; **-fäustel**, Ex. marteau à étampes, pour chasser les étampes; **-gebühr**, f. **-geld**, n. (auf Papier ꝛ) le *t.*, le droit de *t.*; 2. (auf Waaren) droit de marque; **-hammer**, (um Kupfer geschmiedet) graveur; Gv. car. sonnette, f; **-kammer**, f. c. **-amt**; **-lüfter**, Ep. (Stäb Essen, die Gruben in den – damit zu lüften) boutereau; **-meister**, chef du bureau du *t.*; **-papier**, n. (mit dem obrigkeitlichen – versehenes Papier) papier timbré; **-recht**, n. c. **-geld**; **-schneider**, graveur de poinçons; Mo. tailleur; **-taxe**, f. le *t.*; 2. droit de *t.*; taxe du *t.*, f; **-waare**, f. marchandise timbrée.

Stempeler, s. Stempler.

Stempeln, (Waaren ꝛ) estampiller; (Karten, Papier ꝛ) timbrer; (einen Neger) –, (mit einem glühenden Eisen) estamper; Schuldverschreibungen auf gestempeltem Papier, obligations écrites sur papier timbré; Geld, Silber –, marquer, quinter l'or, l'argent; (das Silbergeschirr) –, faire marquer ou contrôler; (dieses Zinn) ist nicht gestempelt, n'a pas la marque; Zeuge ꝛ –, estampiller des étoffes; (auf dem Zeughause) marquer, bouiller, plomber, douaner ꝛ; gestempelte Waaren, marchandises marquées; Mo. (abgenutzte Münzen) –, taper; noch einmal –, rengréner; gestempelte Münze, piece tapée; (Silberstange) quintée; fg: einen –, (ihn zu et. verbrecherischen instruiren) qn, lui faire, lui dire sa leçon; die Zeugen waren vorher schon von ihm gestempelt, il avait auparavant instruit les témoins; 2. Charp. (einen Balken) chasser avec un boulon; das – ꝛ, timbre, rengrenage.

Stempen, c. stämpen.

Stempler, s, (der es. stempelt) timbreur; it. *marqueur*; Leder–, Tuch–, le *m.* de cuirs, de draps.

Stendel, s, Bo. le satyrion; s, c. **-wurz** (1); **-wurz**, f. Bo. (das Knabens od. Hodenkraut) l'*orchis*; gemeine, l'o. conopse; wohlriechende, zweiblättige, *o.* à deux feuilles; dreiblättige, *o.* à larges feuilles; gefleckte, *o.* maculé; große, *o.* militaire; kleine, *o.* bouffon; it. die kleine –, (mit braunfleckigen Blättern) l'*o.* ponctué; die kleine rothe –, (das männliche Knabenkraut) l'*o.* mâle; 2. die nackte –, (Art der Vogelnest, des Zweiblatts) le nid d'oiseau.

Stenge, n, f. Mar. (Verlängerung eines Mastes) le mât de hune; le *lunier*; die große –, große Mars –, le grand mât de hune, c. Brass–, Kreuz–, Kreuzstram–, Vor–, Vorbram–; it. ef. aufsetzen, streichen; **-nsag**, Mar. état de *h.*; das große –, l'état du grand mât de hune, du grand *h.*; **-nwand**, f. (pl. **-nwände** od. **-nwanten**), Mar. (Tauwerk, welches die –n gegen Schwankungen befestigen) hauban du mât de hune; die große –, hauban du gr. mât de hune, c. Bramsiengenwand; **-nwindreep**, f. Mar. guinderesse, f; manœuvres de hune, f.

Stengel, s, (dim. **-chen**, n.) (einer Pfl.) tige, f; Bo pédicule; der – der Tulpe, la tige de la tulipe; in – aufschießen, einen – treiben, monter en tiges, faire une tige; mit einem – versehen, tigé, e; Bl. v. anderer Farbe) tigé; den – umschließendes Blatt, Bo. feuille amplexicaule ou embrassante; it. pv. (Röhre der Pflanzen) tuyau; – (ohne Blätter), hampe, f; auf dem – stehend, hastié, e, Bo. caulinaire; Ch. –, (abgeworfener Geweih des Hirsches) la mue du cerf; 2. **-chen**, (eines Käßichts) perchoir; **-alve**, f. aloes en arbre; **-artig**, a. ad. Bo. en forme de caudex, caudiforme; **-blatt**, n. Bo. c. Stammbl.; **-blume**, f. fleur tigée, ou pourvue d'une tige; 2. (eine ausländische Blume) macrocnème de la Jamaïque; **-bohnen**, f. pl. fèves ramées; **-erbsen**, f. pl. pois ramés; **-gewächs**, c. –tragend; **-glas**, n. (Weinglas) verre à patte; **-kalk**, chaux baccillaire ou scapiforme, f; **-kohle**, f. houille scapiforme, f; **-los**, a. sans tige; Bo. acaule, intigé, ée; **-raupe**, f. chenille des tiges (des plantes), f; **-tragend**, a. ad. Bo. caulescent, e; caulifère; =e Gewächse, **-gewächse**, plantes caulescentes, tigées ꝛ.

Stengeln, vn. av. h. (Stengel treiben) monter en tiges, faire une tige; (das Korn) stengelt schon, monte déjà en tiges; 2. va. (mit einem Stengel versehen) Bohnen, Erbsen ꝛ –, ramer des fèves ꝛ; den Hopfen, étayer le houblon; gestengelte Blume ꝛ, c. Stengelblume ꝛ; das – ꝛ, étaiement.

Stenzel, s, (np.) Stanislas.

Stephan, s, (np.) *Etienne*; dim. Stephchen, n. Tiennon; **-ie**, **-ine**, f. Stéphanie, Tiennette, Tiennon, f; **-störner**, n. pl. Bo. (Art Rittersporn) staphisaigre, f; herbe aux poux, f; **-s.** (illinische Schwertlilie) iris fetide; espatule, f; **-strauß**, n. l'herbe St. *E.*, la circée; l'herbe des magiciennes, f; **-stein**, (weißlicher Farbe mit blutrothen Flecken) pierre de St. *E.*, f.

Stepp-bette, n. (Matratze) matelas; **-decke**, f. couverture piquée, contre-pointée; courte-pointe, f; =nhändler, =nmacher, courte-pointier; **-draht**, Cord., Sel. ꝛ ligneul; fil à rentraire; **-garn**, n. fil à *piquer*, à contre-pointer; **-nadel**, f. aiguille à *p.* ꝛ, f; **-naht**, f. (durch –en entstandene) arrière-point; la rentraiture; **-ort**, Cord. (Art Ahle) alène à rentraire, f; **-rock**, jupe piquée; **-seide**, f. soie à *p.*, f; **-stich**, arrière-point; le piqué; **-zwirn**, grelot, fil au grelot.

Steppe, n, f. (Heide) *lande*, f; die kalmuckischen –n, les *l.-s*, (les steps) de la Calmaquie; **-nbauer**, habitant d'une *l.*; **-nfuchs**, (am Uralkaufe, der Wolfspunt) le corsac; 2. (Schwarzfuchs) karagan; **-nkatze**, f. chat sauvage des montagnes; **-nlerche**, f. alouette de Tartarie, f; **-nwolf**, loup de *l.-s*, de steps; **-nziege**, f. la saïga; la chèvre sauvage; boue de Hongrie.

Steppen, Cout. ꝛ (ein Kleid, eine Decke ꝛ) *piquer*, arriere-pointer; (auf beiden Seiten) *contre-pointer*; gesteppte Schnürbrust, corps de jupe piqué; mit Faden ꝛ –, *p.* de fil ꝛ; eine Reihe –, faire un rang d'arrière-points; Cord. Schuhe –, (die Absätze mit Draht treiben) *p.* des souliers; gesteppte Arbeit, de la piqûre; ouvrage piqué, contre pointe; gesteppte Decke, courte-pointe, f; Mar. die Leisegel –, (mit Werg) larder les bonnettes; das – ꝛ, piqûre, f; arriere-point; **-per**, s; inn, qui pique, qui contre-pointe; arrière-pointeuse.

Stepperei; en, f. (gesteppte Arbeit) *piqûre*, f; ouvrage piqué; die – an dieser Decke ꝛ ist schön, la *p.* de cette couverture ꝛ est belle.

Ster, s, c. Stere.

Sterbe, f. pv. la *mort*; 2. contagion, peste, f; **-bett**, n. lit de mort; er hat sich auf seinem =e bekehrt, il s'est converti au lit, au chevet de la mort, au moment de la mort; **-blick**, regard mourant, d'un mourant; **-buch**, n. c. Totenregister; **-casse**, c. –kasse; **-druse**, f. v. c. Pestbeule; **-fall**, mort, décès; es ereignen sich viele –fälle, il meurt bc de monde; il y a, il regne une grande mortalité; 2. (der mögliche Fall, da jemand –n kann) le cas de mort; auf den =, im =e, en cas de mort; Féo. Hauptfall) droit de meilleur catel; **-fleck**, tache de mort, f; **-gebet**, n. prière d'un mourant, pour les mourants, f; prière des agonisants; **-gedanke**, pensée de la mort, f; mit =n umgehen, penser à la *m.*; s'occuper de pensées de la *m.*; **-geld**, n. (bei Witwenkassen) frais funéraires; **-gerüst**, n. échafaud; **-gesang**, (Ch., welcher vom Tode handelt; it. welcher gew. bei Begräbnissen gesungen wird) **-lied** cantique sur la *m.*; it. cantique, hymne, chant funèbre; chant de deuil; **-geschichte**, f. histoire de la *m.* de qn, f; **-gewand**, n. c. **-kleid**; **-glocke**, f. cloche funebre, f; **-gras**, n. c. Besenp.; **-handlohn**, pu. c. –lehen; **-haupt**, pu. c. –fall (Feo.); **-haus**, n. maison où il y a un *m.*; ins = gehen, aller, se rendre à la maison du défunt, de la défunte, c. Trauerhaus; **-hemde**, n. chemise dans laquelle qn est *m.*; it. c. Totenh.; **-jahr**, année de la *m.* de qn, f; sein = ist unbekannt, on ignore l'année de sa *m.*, en quelle année il est mort; it. (in welchem viele Menschen gestorben sind) année de mortalité, f; **-kasse**, f. (aus welcher den Hinterlassenen eine gewisse Summe ausgezahlt wird) caisse mortuaire, f; **-kissen**, chevet de la *m.*; **-kittel**, sa. **-kleid**, n. habillement dont on revêt un mort; **-kunst**, f. art de mourir; **-lager**, n. c. –bett; **-leben**, n. **-lebenswaare**, **-waare**, f. (welche der Lebensdauer nach den Erbtassen Tode bestimmt) relief; droit de relief; **-lied**, n. cantique sur la *m.*; **-liste**, f. registre mortuaire; **-lust**, f. envie de mourir, f; **-lustig**, a. ad. qui a envie de mourir; **-monat**, mois de la *m.* de qn; it. (wo viele Menschen –n) mois de mortalité; **-nahe**, ad. près de mourir; au bord de la tombe; **-register**, n. c. –liste; **-röcheln**, n. râlement, râle de la *m.*; **-schilling**, (in Bremen ꝛ) denier mortuaire; – ou ei, cri d'un mourant; **-seufzer**, soupir d'un mourant; **-sohle**, f. Sal. honoraire de l'ecclésiastique qui a administré un saunier; **-stunde**, f. dim. **-stündchen**, **-stündlein**, n. l'heure, l'article de la *m.*; la dernière heure, le dernier moment; l'heure fatale; als seine =, sein-stündlein herannahete, lorsque sa dernière heure approcha; comme il était à l'article de la *m.*; in seiner =, à l'heure de sa *m.*, de son trépas; **-tag**, (an welchem einer stirbt) jour de la *m.*, du décès; jour fatal; **-ton**, accent d'un mourant; fg: ton mourant; ton qui se perd peu à peu; **-vogel**, oiseau de la *m.*; oiseau funebre; it. (Ortsnehmung) jaseur; **-willig**, a. ad. prêt à mourir; **-woche**, f. semaine de la *m.* de qn, f; **-wolle**, f. laine de brebis mortes; de la moraine; **-zeit**, f. temps de la *m.*; **-zettel**, c. Totenschein; **-zimmer**, n. chambre où qn est *m.*, f.

Sterben, vn. ir. *mourir*, décéder, expirer; trépasser; (alle Menschen) müssen –, doivent *m.*, sont sujets à la mort; er, sie ist gestorben, il est mort, elle est morte; ich sterbe, ich fühle daß ich sterbe, je me meurs, je me sens *m.*; jung, alt –, *m.* jeune, bien âgé; ruhig, selig –, *m.* tranquillement, chrétiennement; avoir une mort tranquille, chrétienne; faire une bonne fin; in Verzweiflung –, *m.* désespéré, dans le désespoir; an der Pest, an seinen Wunden –, *m.* de la peste, de ses blessures; woran ist er gestorben? de quoi est-il mort? vor Alter, Gram –, *m.* de vieillesse, de chagrin; davon, daran ist noch niemand gestorben, personne n'en est encore mort; Hunger od. Hungers –, eines natürlichen, unnatürlichen od. gewaltsamen, eines schrecklichen Todes –, *m.* d'un mort naturelle, de mort violente, avoir une affreuse mort; sie sind beide einerlei Todes gestorben, ils ont eu tous deux la même mort; Ecr. des Todes –, *m.*; être la proie de la mort; von Henkers Hand, unter Henkers Händen –, *m.* de la main du bourreau; f. schönstes Pferd ist gestorben, son plus beau cheval vient de *m.*; über et. –, *m.* en faisant qc, en s'occupant de qc; it. *m.* pendant que qc se fait; er starb über diesen Planen pendant qu'il était occupé de ces projets, il mourut; über diesen Zänkereien starb er, il mourut pendant ces disputes; ich will –, wenn es nicht wahr ist, je veux *m.* si ce; auf dieses, darauf will ich leben und –, je veux vivre et *m.* dans cette croyance; je le soutiendrai jusqu'à la mort; einer Sache –, ab–, (sämtlich entlagen) renoncer, *m.* à qc; der Welt –, *m.* au monde; fg: vor Ungeduld, vor langer Weile –, *m.* d'impatience, d'ennui; mit dem Blicke, mit der Stimme, dahin, an regard mourant, d'une voix mourante; (sein Ruhm) wird nicht –, ne mourra point; mit ihm sind alle meine Freuden gestorben, tous mes plaisirs sont morts, ont disparu avec lui; il a emporté avec lui tous mes plaisirs; Pa. cf. Vermählung; **-des Feuer**, feu qui se meurt; ein-der, un moribond, un mourant; er hat Ungen wie ein-der, il a les yeux d'un mourant.

Sterben, s, n. la *mort*; le trépas; an das – denken, songer à la *m.*, à mourir; wenn es zum – kömmt, quand on est près de mourir, quand on est à l'article de la *m.*; sich auf Leben und – mit einander verbinden, s'unir à la vie et à la *m.*; es ist um Lebens und –s willen, on ne sait qui vit ni qui meurt; s. (anstehende Krankheit); es kam ein – unter das Heer, Vieh, la mortalité se mit dans l'armée, sur ou dans le bétail; **-angst**, f. les angoisses, les affres de la *m.*, f; **-krank**, a. ad. malade mortellement, à la *m.*

Sterb-krank, a. ad. c. Sterbens-k.; -weh, n. douleur terrible, mortelle.

Sterblich, a. ad. *mortel*, le; -ment; der -e, die -e, *le m.*, la mortelle; die armen -en, ein glücklicher -er, les pauvres *m.-s*, un heureux *m.*; ſiehatte nicht das Anſehen einer -en, elle n'avait pas l'air d'une mortelle; das -e, (der -e Leib) le corps *m.*; ſg: (vergänglich) *passager*, ère; périssable; -e Freuden, plaiſirs *p.-s*; 2. - in jemand verliebt ſeyn, fa. être *éperdument* amoureux de qn, l'aimer *ép.*

Sterblichkeit, f. *mortalité*, f; nécessité de mourir, f; (Epikur) glaubte die - der Seele, croyait la *m.* de l'ame; (der Sohn Gottes) hat unſere - angenommen, s'est revêtu de notre *m.*; an ſeine - denken, se souvenir qu'on est mortel; 2. (das irdiſche Leben) la vie *mortelle*; aus dieſer - ſcheiden, quitter cette vie *m.*; (Gott) hat ihn aus dieſer - abgefordert, l'a retiré de ce monde, de cette vie *mortelle*; l'a appelé à lui; 3. (Anzahl der Geſtorbenen) fa. die - in dieſer Stadt, in dieſem Jahre iſt groß, il y a une gr. mortalité dans cette ville, la mortalité est gr. cette année.

Sterbling, es; e, l'être sujet à la mort; un mortel; it. pv. (Kinder, welche früh ſterben) -e zeugen, procreer des enfants sujets a une mort prematurée; ſg: (vergängliches Ding) être, effet passager, périssable; ouvrage éphémère; 2. (verſtorbenes Schaf) brebis morte (de maladie); die Wolle von -en, -swolle, la laine de brebis mortes; la moraine.

Stere; n, f. (Maß für das Holz) la stère.

*Stereographie, f. sp. Pers. (Kunſt, Körper auf einer Fläche vorzuſtellen) la stéréographie; -phiſch, a. ad. stéréographique.

*Stereometrie, f. Gr. (Körpermeſſung) stéréométrie, f; science qui traite de la mesure des solides; -triſch, a. ad. stéréométrique.

*Stereotomie, f. Gr. (Lehre v. der Theilung dichter Körper) la stéréotomie.

*Stereotypen, pl. Im. (feſte, feſtſtehende Druckſchriften) caractères stéréotypes.

*Stereotypie, f. Im. stéréotypie, f.

*Stereotypiſch, a. ad. *stéréotype*; -e Ausgabe, édition *st.*

Sterlet, es; e, (die kleinſte Art Störe) *sterlet*, sterlet, esterlet; acipensère *st.*

Sterling, es; e, (Rechnungsmünze in England) sterling; tauſend Pfund -, mille livres sterling.

Stern, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) *étoile*, f; (Geſtirn) astre; (der Himmel) iſt voller -e, est plein, semé d'*é.-s*, est fort étoilé; feſte -e *é.-s* fixes; veränderliche -e, *e.-s* changeantes; die -e beobachten, nach den -en ſehen, observer les *é.-s*; die Höhe eines -es meſſen, prendre la hauteur d'une *é.*; ſich (auf dem Meere) nach den -en richten, se régler, s'orienter sur les *é.-s*; einen bis zu den -en erheben, élever qn jusqu'au ciel, jusqu'aux nues; in den -en leſen, lire dans les astres; unter einem glücklichen -e geboren ſeyn, être né sous une heureuse *é.*; jemem -e folgen, suivre son *é.*; die -e ſind ihm günſtig, la fortune lui en veut; tout le favorise; et bat weder - noch Glück, rien ne lui réussit, il ne réussit en rien; ſg: ein - der Hoffnung, une lueur d'espérance; pop -! potdame! parbleu! ſg: -, (auf dem Zirkel eines Oreeksinſtruments) ordre, croix, f; fa. plaque, f; ſein - glänzte auf der Bruſt, sa croix, son ordre brillait sur sa poitrine; (auf der Pfanne der Bürgerwaffen) l'é.; (über der Oeffnung des Schulterſtücks einer Rüſtung) é.; Im. -, -chen (im Büchern) astérisque; *é.*; dieſes -chen verweiſet auf eine Anmerkung, cette *é.*, cet asterique renvoie à une note; it. (als Muſter auf einem Zeuge) *é.*; ein - im Eiſe (z. einem Schlag entſtandener) *é.* de la glace; - auf der Stirn eines Pferdes (weiſer Fleck mit Haaren) *é.*, pelote d'un cheval; (dieſes Pferd) hat einen -, a une *é.*, une pelotes; - (auf den Nägeln der Finger) fleur, rose, f; - in einem Garten, Parke, (runder Platz, v. welchem 6 od. 8 Wege nach entgegengeſetzten Seiten führen) *é.* d'un jardin; der - (im Auge) la prunelle; der - am Sporne, (das ſtachelichte Rädchen) la molette d'éperon; Bo. der - aus Aleranbrien, *ornithogale* d'Arabie; der - aus Bethlehem, *or.* à bouquet; la dame d'onze heures; der gelbe -, *or.* ou *é.* jaune; churle; der weiße -, l'*or.* des Pyrénées; it. der weiße -, (weiße Narciſſe) narcisse des poetes; 2. das -lein, (An res Weltgebäudes) la lisimachie; lin étoilé; 3. -, -chen, Con. porcelaine étoilée; Mar. -, (der hintere Theil des Schiffes) l'arrière, la poupe.

Stern-achat, agate étoilée; -ader, f. (der Pferde) veine de la queue, f; -adler, grand aigle, aigle royal ou doré; -anbeter, adorateur des étoiles; -anis, anis étoilé de la Chine; anis de Sibérie, des Indes; semence de Zinghi, f; badian; badiane, f. =öl, n. huile d'anis étoilé, de badiane *e.*, f; -apfel, la pomme d'étoile; 2. fruit du caïmitier; it. caïmitier; -arche, f. Con. arche étoilée; vovan; -artig, a. ad. c. -förmig; -asbeſt, asbeste étoilé; -band, n. An. ligament ciliaire; -bauch, (poi.) le blanc; poisson ſouffleur; -baum, ſtinkender, astroïn puant; -beſchreibung, f. description des astres, des étoiles, f; -bild, n. As. constellation, f; astérisme; it. (Geſtirn) astre; -binde, f. Chir. *étoile*, f; l'étoile; -blind, fa. c. ſtarrblind; -blume, f. dim. -blümchen, fleur étoilée; Bo. (aſter aster; chineſiſche, blaue =, aster de la Chine, aster amelle; 2. (Waſſer-) callitriche printannier; capillaire d'eau; 3. die = mit grasartigen Blättern, stellaire graminée; 4. (Vogelmilch) ornithogale; 5. -blümchen, n. la trientale; la pirolle ou alsine des Alpes; 6. -blümchen, n. renoncule ficaire, f; 7. das blaue -blümchen, jacinthe étoilée; 8. das -blümlein, (Ochſenzunge) la bugloſe; -boſſir, lycoperdon étoilé, vesse de loup étoilée; -bühne, f. c. -warte; -büchſen, pn. c. -ſchnuppe; -deutekunſt, f. *astrologie*, f; *a. judiciaire*; -deutekel, f. c. -deuterei; -deuten, n. c. -teutekunſt; -deuter, inn, astrologue; femme qui se mêle d'a.; =tafel, f. parapegme; -deuterei, f. fa. *a.*; 2. (Wahrſagung) prediction astrologique, f; -deuteriſch, a. ad. astrologique; -deutung, f. c. -teuterei; -diener, c. -anbeter; -dienſt, culte, adoration des étoiles, des astres; -diſtel, f. le chardon à feuilles de giroflée; 2. (Am Jüdenthumen) chardon étoilé; centaurée étoilée; -dune, f. c. Eiterd.; -eidechſe, f. stellion; petit lezard étoilé; -erfundig, a. ad. c. -kundig; -endahn, -bahn, f. Poé. route, orbite des étoiles, des astres; 2. route de l'Olympe; -entbeſäet, -beſäet, a. ad. Poé. semé, parsemé d'étoiles; -entbeſäumet, -beſäumet, a. ad. Poé. entouré, bordé d'étoiles; -entbild, n. c. -ung; -entbogen, Poé. la voûte étoilée; -entdecke, f. couverture figurée en *étoile*, plafond en *é.*; -entfeld, n. étoile; -entflimmer, -flimmer; lueur étincelante, éclat étincelant des *é.-s*, des astres; -entgeſtide, n. c. -entfirs; -entgeſtimmer, -geflimmer, Poé. c. -entflimmer; -entgewölbe, c. -gewölbe; -englanz, -glanz, l'éclat des *é.-s*; -entgehalle, f. Poé. c. -entwölbe; -enthecr, -heer, n. les *é.-s*, l'armée des *é.-s*; le nombre immense des *é.-s*; -enthell, -hell, a. ad. (v. der Nacht) éclairé par les *é.-s* (vom Himmel) étoilé; 2. clair, brillant comme une *é.*; -enhelle, f. (die Hell, das Licht der -e) la clarté, la lumiere des *é.-s*; -enhimmel, -himmel, ciel étoilé; firmament; -enhöhe, -höhe, f. la hauteur des *é.-s*; Poé. c. -enhöhe; -enkamp, pn. c. -enfirs; -enkranz, -kranz, couronne d'*é.-s*, f; -enkreis, -kreis, Poé. cercle d'*é.-s*; it. l'orbite des *é.-s*; -enlahr, c. -lahr; -enkrone, f. c. -entranz; -enkunſt, f. c. -kunſt; -enlauf, -lauf, le cours de *é.-s*, des astres; -enlicht, a. ad. c. -tuchtl; 2. -enlicht, -licht, n. lumiere des *é.-s*, f; -enmacht, f. la force, l'influence des *é.-s*, des astres; -enmantel, Poé. manteau parsemé d'*é.-s*; -enmeer, n. Poé. l'océan étoilé; -enmacht, -nacht, f. (Stille M.) nuit éclairée par les *é.-s*; -ennah, a. ad. Poé. voisin, proche des *é.-s*; -enplan, c. -enfeld; -enpol, Poé. la voûte étoilée; it. pole celeste; -enraum, l'espace étoilé; -enreich, -reich, a. ad. plein, couvert d'*étoiles*; 2. =, -reich, n. globe celeste; sphère céleste, f; -enſaal, le ciel étoilé, la voûte étoilée, le firmament; -enſchaar, f. c. -entere; -enſchein, -ſchein, -enſchimmer, la lueur des *é.-s*; -enſitz, Poé. la demeure, le séjour des *é.-s*; le ciel, le firmament; -enſtrahl, c. -ſtral; -ente, f. milouin étoilé; -envoll, -voll, a. ad. plein d'*é.-s*; = Nacht, =er Himmel, nuit brillante d'*é.-s*, éclairée par les *é.-s*; ciel étoilé, semé, parsemé d'*é.-s*; -enwärts, ad. vers le ciel, vers les astres; -enweit, f. Poé. c. -enreich; -enzelt, -zelt, n. tente ornée d'*é.-s*; fg: c. -entdumel, -engewölbe; -erweiterer, An. des Augen: regenbogens, les proces ciliaires ou fibres de l'uvée; -evoll, a. ad. c. -envoll; -falk, faucon étoilé; -fall, la chute d'une *é.*; 2. (-ſchnuppe) chute d'*é.*, f; -feld, n. (über dem -e des Auges) ongle; -feuer, n. Arf. *étoile*, f; mit =e verſetzte Rieten, fusées à *é.-s*; -fiſch, *é.* de mer; astérie, f; -flaſche, f. hn. (Seeigel) l'hériſsé; tétrodon hériſsé; -flechte, f. Bo. lichen étoilé; -flimmer, c. -enflimmer; -förmig, a. ad. en forme d'*é.*; Bo. étoilé, verticillé; =es Haar, (an Gemsthieren) poils étoilés; =e Blume der Moose, fleur des mousses discoidée; = durchwachſen, a. ad. Cris. sex-radié, e; -forſcher, c. -deuter; it. c. -temer; -fruchtkraut, n. sésamoïde, f; grande étoilée; -gang, mouvement, cours des *é.-s*; 2. (in einem Garten, Parke) une *é.*; allée en forme d'*é.*, f; -gebäude, n. Poé. les *é.-s*, le firmament; 2. (Sonnenſyſtem) système solaire; -gefilde, -geflimmer, c. Sternenfirs, Sternenflimmer; -gelehrte, astronome; -gewächs, n. plante étoilée; it. (Medouſen-) *é.* à tête de Méduse; -gewölbe, n. la voûte étoilée; le firmament; -glanz, c. Sternenz.; -glas, n. (Fernglas) telescope astronomique; -gucker, fa. c. -ſeher; fg: (Pferd) cheval qui porte le nez au vent, po. qui regarde aux *é.-s*; -hal, hn. squale étoilé; -hammer, (Steinarten auf Eilen zu ſchlagen) marteau étoilé; -hauſen, amas d'*é.-s*; -haus, (in einem Garten) maison environnée d'allées disposées en *é.*; -heer, -hell, c. Sternenh.; -hiazinthe, f. jacinthe étoilée; -himmel, c. Sternenh.; -hut, (Art Zimmerhüte) de grenée; -jahr, n. (Zeit des Umlaufs der -e um Frühlingspunkte, 365 Tage 6 St. 9 Min.) année sidérale ou astrale; -jungfrau, f. As. (das Bild der Jungfrau) la *vierge*; signe de la v.; -karte, f. carte céleste, f; =nſammlung, f. atlas astronomique; -kegel, (Verbindung der einen Hälfte der Himmelskugel) coniglobe; -keil, Ser. (Meißel) ciseau à froid; -kenner, astronome; -kenntniß, f. c. -kunde; -klar, a. ad. c. Sternenhell; -klee, Bo. trefle étoilé; -koralle, f. madrépore étoilé; astroite, f; -kraut, c. Sternenk.; -kraut, n. aster; 2. das gelbe =, inule perce pierre, f; it. inule des prés, f; 3. c. Eiterkr.; 4. (Art Waſſer-) callitriche printannier; capillaire d'eau; 5. (Meierkraut) gaillet jaune; 6. (Bruch kraut) l'herniaire, f; 7. (Art des Meergewächſes) asperule des champs, f; 8. (Pfl. deren Blumenblatt eine Röhre bildet) la gerarde; 9. (Art des Wundgewächſes) coriope ou coreope tripterе; 10. (wilder Arbeisfuß) plantain découpé; corne de cerf, f; 11. c. Sinau; 12. (aus Indien die Pflz.) amelle, f; aster amelle; 13. (gelber Dost) Lident penché; -kreuz, n. Bl. *croix étoilée*; =orden, ordre de la *cr. é.*; =ordensdame, f. dame de la *cr. é.*; -kuchlein, n. Phar. trochisque croisé; -kügelchen, n. Mg. trochilite; -kugel, f. c. Himmelsk.; -kunde, f. astronomie, f; -kundig, a. ad. verse dans l'astronomie; it. dans l'astrologie; -kundige, (der), l'astronome; it. astrologue; -kunſt, f. astrologie, f; -kürbis, citrouille étoilée; -lauf, c. Sternenl.; -leberkraut, n. asperule odorante, hepathique étoilée; -lehre, f. c. -kunde; 2. (Schrift) traité, ouvrage d'astronomie; -lehrig, a. ad. pn. astronomique, -ment; -licht, n. c. -enlicht; -melone, f. melon étoilé; -moldy, c. -erdbeere; -moos, n. mousse étoilée; (bot. Gattung) mnie; (goldgelber) mnie hygrométrique; 2. junkermanne, f; 3. (Art des Jungfernmooſes) ory ou brion crépu, frisé; -nacht, c. -enacht; -nadel, f. c. -ſpitze; -narzelle, Con. f. l'astrolépas; -pflanze, f. plante à fleurs étoilées; die =n, les étoilées; les rubiacées, f; it. (Meierkraut) la stellaire; -porzellanſchnecke, la porcelaine étoilée; -puße, f. fa. c. -ſchnuppe; -rad, n. Arf. roue de feu étoilée; girandole, f; -rakete, f. Arf. fusée à *é.-s*, f; -register, n. catalogue d'*é.-s*; -reich, c. Sternenr.; -reiber, (Kartenmacher) hero étoilé; butor; -roche, f. mirailleti; -rohr, n. c. -glas; -ſaphir, saphir étoilé, télésie étoilée; -ſäule, f. -ſäulenſtein, Mg. colonne, groupes d'astroïdes ou d'asteries; -ſchanze, f. Fort. (Art, welche einen 4r bis 6 zackigen - bildet) *é.*, f; fort à *é.*, fortin; -ſcheibe, f. disque d'une *é.*; -ſchein, c. Sternenſch.; -ſchlag, c. -anwurf; -ſchnuppe, f. *é.* tombante, volante; Arf. die =n, (Art kleiner Leuchtkugeln) les *é.-s*, f; Bo. (Centaurie) nostoc; -ſchörl, tremolite, f; grammatite radiée; -ſchuß, chute d'*é.*, f. c. -ſchnuppe; -ſchuſſel, f. Con. patelle, f; lepas; -ſchwamm, champignon des chevaux; -ſchwanz, -ſchweif, la queue de comete; -ſchwertel, fer-

rare, f; -seher, (-tenner) astronome; 2. c. -deuter; 3. lin. (dictare Seresis) uranoscope; rat, bœuf; =kunſt, f. od. -seherei, f. fa. astronomie, f; -sonnenjahr, n. —jahr; -spath, chaux carbonatée fibreuse, grammatite fibreuse; -spindel, f. (am Fürgeſchirren) fuseau étoilé; wie étoilée; -stamm, (Gewächsbaum) le palmier marin; -stein, astérie, astroite, f; pierre étoilée; =flach, n. —adre; -stör, acipe, acipensère étoilé; -strahl, rayon d'é., d'une é.; -strahlig, a. ad. rayonnant comme une é.; radié, e; -stunde, f. heure astrale ou sidérale; -sucher, (Fernrohr) télescope; -tafel, table astronomique, f; -tag, jour astral, sidéral; -uhr, f. cadran a., s.; -verzeichniß, n. c. -register; -vogel, (auf der Seeküſte) l'é.; -voll, a. ad. c. Sternenhimmel. 2. fa. (ganz voll; it. ganz bestreuet) tout plein; it. ivre mort, ivre noyé, ivre comme une toupe; -warte, f. observatoire; -weiſe, c. -tenner; -werk, n. c. -schanze; -wirbel, f. verticelle étoilée; -wiſſenſchaft, f. c. -kunst; -wurz, f. (wilde) aster amelle; -zeichen, n. lin. é.; astérique; -zelt, f. (die durch die tägliche Umdrehung der Erde abgemeſſene Zeitdauer) temps astral, sidéral; -zelt, n. c. -weite; -zwiebel, f. lis jacinthe; scille des jardins, f.

Sternen, va. marquer d'une étoile, garnir d'étoiles; des gesternte (ord. gestirnte) Himmel, le ciel étoilé; gesternte Herren, chevaliers décorés de l'ordre, de croix, d'un ordre, d'une croix.

Sternig, a. ad. *étoilé*, ée; d'étoiles.

Stert od. Steert, (e, e; pv. e. Een; -spannſäge, scie de scieur de long, f; -zucker, (Steinzucker) Suc. sucre candi.

Sterz, es; e, (Sterze; en, f.) (dim. -chen, n.) (an einer Windmühle,) la *queue*, f; (am Pfluge) la *q.*; le manche; (an einem Wagen) pv. le timon; it. (Schwanz eines Thieres) fa. la *q.* (eines Falken) le brayer; it. (Steiß) le derrière; -ente, f. (espèce de canard sauvage); -feuche, f. -wurm. (Krankheit des Rindviehes, bei welcher der Schwanz abfault, der Knochenwurm) ver de la *q.*

Sterzel, s, n. c. Stert.

Stet, ſtetig. c. ſtät, ſtätig, (vornehmlich.

Stets, ad. (arbeiten e) toujours, continuellement, sans cesse; (sein Versprechen) - halten, tenir fermement sa e; (etwas anſehen e) fixement; -gültig, =keit, -während, e. immerw. g.

Steuer, en, f. (Abgabe) subside, contribution, imposition, *taille*, taxe, charge, f; impôt; eine - anlegen, auflegen, ausschreiben, asseoir, imposer, repartir une *t.*, un subside, des subsides; die - bezahlen, entrichten, payer la *t.*; die - einziehen, lever, recouvrer, percevoir les subsides, les *t.-s*, les impôts; freiwillige, gezwungene -, contribution volontaire, forcée; die Geiſtlichkeit mit einer - belegen, imposer une taxe au clerge, imposer le clerge; eine - auf Wein e legen, mettre une taxe, un impôt sur le vin e; eine - von jedem Kopfe erheben, lever une *t.* personnelle, par tête; -, (Verzehrungs-) les *aides*, f; fg: c. -amt (1. 3); -amt, n. (Behörde) la cour des *ai.*; chambre, bureau des *tailles*; Hf. autref. (election, f.); 2. (Amt. Dienſt beim -weſen) charge, emploi au bureau des *t.*; er hat ein =, ein = erhalten, il est employé, il a une place, il a obtenu un emploi au bureau, dans le département des *t.*; 3. (Gerichts) la cour des *ai.*; le bureau des *t.*; 4. (Beiträge gegen einen Arm. bei. an Gelde) *collecte*, f; Ecr. eine - zusammenlegen, faire une *c.*; milde -, (für Arme) c., quête, f; für wen sammelt man diese -? pour qui fait-on cette *c.*? it. (Ermahnen): einen um eine - ansprechen, demander la charité, l'aumône à qn; fg: etwas zur - der Wahrheit sagen, gestehen, dire, avouer qc pour rendre hommage à la vérité.

Steuer-anlage, f. taux; finance, f; die = bezahlen, payer la finance; -anſchlag, assiette de la *taille*, f; -beamte, officier du bureau des *t.-s*, employé au département des *t.-s*; -befehl, édit burtal; -beſtändigung, f répartition des *t.-s*, des impôts, f; -buch, n. livre des *t.-s*; it. cadastre, rôle des *t.-s*, des taxes; -caſſe, c. -taſſe -einnehmer, -einnehmer, receveur des *t.-s*, des impôts; -frei, a. ad. franc, exempt d'impôts, de *t.-s*, de la taxe; =e Perſonen, Güter, personnes exemptes de la *t.*, biens exempts d'impôts, de *t.-s*, francs de charges publiques; -freiheit, f. exemption de *t.-s*, franchise des *t.-s*, des impôts, f; -fuß, c. -anſchlag; -geld, n. deniers de la *taille*; it. (in Sachſen) bon argent; -kammer, f. (-amt) chambre, bureau des *t.-s*; -kaſſe, f; caisse des *t.-s*, f; (in Sachſen) la banque; =ſchein, (in Sachſen) billet de banque; -kaſſierer, caissier des *t.-s*; -korn, n. bled de redevance; -kreis, juridiction, ressort d'un trésorier, d'un conseiller à la cour des aides; Hf. autref. la généralité; -lehen, n. fief redevable, imposable; -ordnung, f. reglement pour les *t.-s*; -pflichtig, a. taillable contribuable; sujet à la *t.*; -pflichtige, le taillable; le contribuable; -pflichtigkeit, f. taillabilité, f; -preſſer, officier préposé au recouvrement des arrerages, des *t.-s*; -rath, conseiller des *t.-s*, à la cour des aides; -regiſter, n. -rolle, f. rôle des taxes, des *t.-s*; -ſache, f. affaire qui regarde les *t.-s*, f; -ſammler, collecteur des *t.-s*; -ſchein, quittance de la *t.*, f; 2. (in Sachſen) billet de banque; -ſchock, n. (in Sachſen) estimation, valeur des biens-fonds, servant à la répartition des *t.-s*; -ſchreiber, greffier de la chambre, du bureau des *t.-s*; -ſtube, f. la recette (des *t.-s*); -tag, jour où se paie la *t.*; -unleger, répartiteur des *t.-s*; -verwalter, administrateur des *t.-s*; -weſen, n. les *t.-s*, affaires qui concernent les *t.-s*; im =, en matière, en fait de *t.-s*; -zettel, billet des *t.-s*, des taxes; 2. c. -ſchein.

II. Steuer, s, n. Mar. (das -ruder) *gouvernail*; über - gehen, (umwerfen) culer; (Schiff) wechselt hart aufs - ist, qui ne sent point son *g.*; das umſchmeißen, überlegen, (nach der andern Seite werden) changer la barre; das -, -ruder ergreifen, führen, prendre, conduire le *g.*; das -, -ruder aushängen, ausnehmen, démonter le *g.*; fg: am -ruder des Staates ſitzen, tenir le *g.* de l'état; -baum, c. -hange; -bord, n. stribord ou tribord; -bordwache, f. -tribordais; -bord, petite perche de rivière; -brücke, f. (auf Kähnen) travon; marche-pied (du pilote); -ende, f. l'arrière; -feder, (der Vögel) plume de la queue, f; (große) penne, f; -flügel, Mar. (Wettruder) les plumets du pilote; -fuß, hn. (der Seethiere a) pied propre à diriger le vol; -holz, n. bois servant à étayer, à diriger q. corps; -kompaß, compas de route, de mer; -laſtig, a. ad. c. (unter l.) -mall, f. Mar. modele de *g.*; -mann, (pl. -männer, -leute) pilote; =ſtedern, f. c. -ſtuhl; =ſtube, f. Mar. la cage de la boussole; =ſtunſt, f. art de conduire un vaisseau; pilotage; =smaat, Mar. (Unterſteuermann) pilote en second, sous-pilote; -nagel, (Vorſteuernagel a.) fichéron; cheville d'arrêt, f; -rad, n. Mar. la roue du *g.*; -reep, Mar. drosse de *g.*, f; -ruder, n. *g.*; Hn. (der Fiſchgattungen) le petit turbeau; -ſchot, f. Mar. fausse *écoute*; ée. d'artimon; croc de batelier; -taue, f. Mar. palan de la barre du *g.*

Steuerbar, -keit, c. ſteuerungsfähig. -ſfähigkeit.

Steuerer, s, pl. c. Mar. *gouverneur*; ein Schiff -, *g.*, conduire un vaisseau; gegen Norden, nach London e -, *g.* Nord, *g.*, courir au Nord, faire route vers, prendre la route de L. e; (dieſes Schiff) ſteuert gut, ſchlecht, gouverne bien, mal; it. (überhaupt, lenken) diriger; nach etwas -, *g.*, manœuvrer vers qc; fg: einer Sache -, (der Einhalt thun) obvier à qc; prévenir, réprimer, détourner, empêcher qc; einem Mißbrauche, dem Uebel -, prévenir, réprimer un abus, arrêter le cours du mal; einem -, retenir, arrêter, empêcher qn de qc; auf etwas -, (das nach ſtreben) poursuivre qc, chercher à obtenir qc; 2. (ſtützen) pv. appuyer; ſich auf etwas -, s'appuyer contre, sur qc; (Geld e zuſ. leiſten) contribuer; wir haben unter uns tauſend Gulden geſteuert, nous avons contribué mille florins entre nous; den Armen -, donner des aumônes, faire des charités; 4. (Steuer entrichten) payer la taille, l'impôt, la taxe; der Obrigkeit -, satisfaire les autorités; payer la taille, les impôts; viel - müſſen, être charge d'impôts, payer une grande taxe; (dieſes Gut) ſteuert nach N., paie la taxe, les impôts à N.; das - e; -rung, f. Mar. (der Schiffe) pilotage; =ſtange, f. Ex. (perche servant à régler la levre d'une colonne d'eau, it. la quantité d'eau que la machine doit lever ou verser à chaque trait).

Steven, s, Mar. c. Steuer-, Vorder-.

Steyermark, n. Gg. la Stirie.

Steyermärker, s, inn, Stirien, ne.

Steyermärkiſch, a. stirien, ne.

Stibitzen, va. (in dem. manieren) fa. escroquer.

Stich, es; e, (das Stechen mit einem Werkzeuge a) *piqûre*, f; der - einer Biene, von einem Scorpion, la *p.* d'une abeille, d'un e; ein - mit einer Nadel, une *p.* d'épingle; ein - mit dem Degen e, un coup d'epée e; coup d'estoc; estocade, f; einem einen - geben, mehrere - beibringen, (mit dem Degen) porter un coup, plu. coups à qn; auf den - fechten, ſich auf den - ſetzen, se battre à coups d'estoc; auf den Hieb und auf den - gehen, frapper d'estoc et de taille; er hat einen - in den Leib, in die Seite, durch die Hand bekommen, il a eu, reçu un coup dans le corps, dans le côté, qui lui perça la main; die Wunden von -en, les blessures de pointe, f; tödtlicher -, coup mortel; fg: das iſt ein - ins Herz, cela perce le cœur.

2. ein - mit der Nähnadel (beim Nähen), point d'aiguille; einen -, zwei -e thun, faire un point, deux points; keinen - thun od. nähen können, ne savoir pas faire un seul point; - (mit der Nadel), point; - halten, tenir; être bien cousu; der Zeug, das Leder hält nicht -, (reißt aus) l'étoffe, le cuir s'échappe; fg: - halten, tenir bon, ferme; nicht - halten, céder; ne pas tenir ferme; (seine Freundſchaft) hält -, est à l'épreuve; diese Gründe halten nicht -, ces raisons ne sont pas valables, fondées; mit ſoll er ſchon - halten, il ne m'échappera pas; keinen - sehen, ne pas voir du tout, ne voir goutte; fg: einen - haben, (ein wenig närriſch ſein; it. einen kleinen Rauſch haben) avoir un coup de hache; it. avoir une pointe de vin; Fond. (Oeffnung des Auges im Schmelzofen mit dem -eisen) la percée, c. -ort, -ofen e; über den - schmelzen, arbeiten, fondre sur percée; Gr. (eine Platte gedeckter Linien, Punkte) point; it. mit dem Grabſcheite einen - in die Erde thun, donner un coup de bêche; fg: (dieſer Wein, dieſes Bier) hat einen -, (ſängt an, ſauer zu w.) tire aur l'aigre; it. (Schmerzhaft stechende Empfindung) point, elancement; ich fühle einen - im Rücken e, je sens un point au dos e; das verräth mir gewaltige -e, cela me cause de grands élancements; fg: (Schmähwort) coup de langue, de bec; parole piquante; er gab ihm einen -, einen empfindlichen -, il lui donna un coup de langue, il lança un trait sanglant contre lui; Cout. (Art und Weiſe zu nähen); weite, enge -e machen, coudre à grands, à petits points; es braucht nur ein Paar -e, um dieſes wieder zuſammen zu nähen, il n'y a qu'un point ou deux à faire pour e, c. Kreuz-, Kreuz-, Platt-; der kleine od. gemahlte -, le petit point; der brabantiſche od. franzöſiſche -, le point de Brabant, à la française; Gr. (Art und Weiſe zu ſtechen) gravure, f; burin; (dieſer Kupferſtecher hat einen ſchönen zarten -, a le burin beau, délicat.

3. (das Ausgeſtochene); ein - Erde, une pelletée de terre; Jeu. (im Kartenſpiele) *levée*, main, f; einen - machen, ramasser la *l.*; lever une main; wie viel -e haben Sie? combien avez-vous fait de *l.-s*, de mains? den letzten - machen, faire la dernière main; keinen - bekommen, ne faire aucune *l.* ou main; er hat alle -e, keinen - gemacht, il a fait la vole, la vole; einen - gehen laſſen, laisser aller la main; ganer; an den - kommen, entrer en jeu; Fond. (das abgeſtochene Metall) percée, f; Gr. (Kupferſtich) *gravure*, f; ein ſchöner -, une belle *g.*; Charp. -e. (Kerben eintailles, f; it. (in welche ſo tief man ſticht); alle viel -e (beim Nähen) müſſen Sie e, à chaque quatrieme point il faut e; einen - tief graben, creuser à la profondeur d'un coup de bêche e; Cord. (Entfernung zweier -e v. einander) ein Schuh von ſo viel -en, un soulier de tant de points; it. (in Filzhüten) die Filzhaaren poële, f; Mar. (Knoten. Schlinge) nœud; it. manière de faire un nœud, f; it. fa. (kleine Stelle eines Weges) montée, f; das war ein harter -, c'était une montée, un morceau bien rude; Bou. endroit où l'on applique le coup de couteau; Com. (Tauſch) troc, change, échange; im -, auf den - handeln, (tauſchweiſe) troquer; faire un troc, un échange; échanger; — um —, (Waare um Waare) troc pour troc.

4. einen, et. im -e laſſen, *abandonner* qn, qc; einen Freund im -e laſſen, *ab.* un ami dans le bé-

ſoin; er mußte alles im -e laſſen, il fut obligé de tout laisser ou *ab.*

Stich-art, f. Charp. (Löcher auszuhauen) hache à picot, f; besaiguë, f; pichon; tire-boucler; **-balken,** Charp. (die Sparren zu tragen) blochet; (am Orte, wo ein Kamin, eine Treppe hineinmauten soll) chevêtre; durch einen = beſeitigen, enchevêtrer; die = in einem Dache zwiſchen den Dachſparren, les guigneaux; Ex. (Hülfsbaum an dem Armen des Korbes) bras de soutien; **=träger,** pl. (eines Zugehörden) les doubleaux; **-beere,** f. c. Stachelb.; **-blatt,** n. (eines Degens) garde, f; (flaches Blatt, plaque, f; die Muſcheln eines **=es,** la coquille; ein muſchelförmiges =, une garde à coquille; fig: ich muß immer ſein = ſeyn, il faut toujours que je sois son refuge; il a toui. son recours sur moi; il s'excuse toujours sur moi; il ich muß nicht das = Ihres Witzes ſeyn, je ne veux pas être votre jouet, votre plastron, le plastron de vos railleries; Jeu. carte qui prend les autres, it. qu'on retient pour la derniere main; fig: ſein letztes = darauf ſetzen, jouer de son reste; **=zapfen,** Fourn. quillon; **-bohrer,** Charp. tariere, f; **-bret,** n. Charp. c. -batten (s); **-büttel,** hn. (Stichling) le trois-épines; 2. (Stachelbüſch) épinoche, f; **-eiſen,** Fond. perrier; perriere, f; **-fehler,** (im Stechen begangener Fehler) faute de gravure, f; **-flechten** Még. (Art in den Platten) tanne, f; **-frei,** a. ad. invulnerable aux armes à pointe; à l'épreuve de l'épée, de l'arme blanche; **-hahn,** (an einem Zaun) chantepleure, f; **-haltig,** a. ad. valable; de poids; à l'épreuve; was kann er **=es** anführen, quelle raison valable, plausible pourrait il alléguer? **=keit,** f. validité, valeur, f; poids; solidité, f; **-herd,** Forg. catin; **-holz,** n. Ef. (darunter Bauholz) menu bois de charpente; Forg. bois de percée; **-kraut,** n. Bo. doronic à feuilles opposées, cf. Wolfsmenik; **-mahl,** n. marque, cicatrice d'une piqûre, d'un coup d'épée c; **-maß,** n. (Maßſtab) Cord. compas; Sc. regle, f; **-ofen,** Forg. (Art Schmelzofen, worin abgebrochen w.) fourneau à percer; **-preſſe,** f. Drap. (Preſſe, worein die Tücher nach der warmen Preſſe gelegt wd.) presse à froid, f; **-probe,** f. Forg. essai de percée; **-rechnung,** f. (bei einem Tauſche) tarif d'échange; **-riefe,** f. Cord. (Raum der Coule, in welcht die Haut kömmt) gravure, f; **-ſäge,** f. égohine, f; scie à guichet, f; **-ſchmelzen,** n. Fond. fonte sur percée, f; **-ſeite,** f. Fond. côté de la percée; **-ſtange,** f. F. cl. (St. den Zapfen aus dem Oefen vor zu ſtechen) repoussoir; **-tag,** (feſt geſetzter T.) jour fixe, jour fixé, déterminé; terme; einen = anſetzen, anberaumen, fixer un terme, fixer, déterminer un jour; **-wand,** f. Fond. (platter Stein, unter welchem der – gemacht wird) dame, f; **-wein,** (zur Probe abgezapfter Wein) vin d'essai; 2. (Wein, welcher einen – hat) vin qui a une pointe, vin qui tire sur l'aigre; **-weiſe,** ad. en forme de points, de piqûres; à coups de pointe; par points c; 2. par troc ou échange; **-wort,** n. parole piquante; Théâ. (nach welchem der andere einfallen muß) replique, f; hn. (das unter an einer Seite abgeſetzte Wort) reclame, f; it. (Zeitungswort) expression favorite; **-wunde,** f. blessure de pointe, f; **-wurz,** f. c. Stabw. (2); 2. c. -traut.

Stichel, s, Gv. (Grab-) burin, poinçon, ciselet; Eper. estampe, f; 2. (Bergbau) levier, pieu de fer; **-gabel,** f. Boul. c. Stabg.; **-haar,** n. poil court et roide; (v. Pferden) poil rubican; **-härig,** a. ad. à poil court et roide; qui a les cheveux courts et roides; it. (v. Pferden) rubican; **-naht,** f. Tail. (Art zu nähen, wo bei jedem Stiche die Nadel bei- durchgeht, gen wird) point; couture du point, f; **-name,** (Spottname) sobriquet; **-rede,** f. coup de bec, de langue; parole piquante, c. Sticheln; einem eine = ſagen, donner un coup de bec à qn; **-rübe,** f. c. Stabrübe; **-ſchimmel,** cheval rubican; **-ſprache,** f. discours piquant, mordant; **-wiß,** raillerie piquante, mordante; **-wort,** n. c. -rede.

Stichelei, en, f. (Stichelreden) fa. *picoterie,* pointillerie, f; brocard; parole piquante; einem eine – ſagen, picoter, piquer qn, lui dire des paroles piquantes; –en ausſtehen, donner des brocards, des coups de bec.

Sticheln, (ſtechen) pn. piquer, pointer; fg: (verſtechen (poeten) donner des coups de bec, de langue; donner, dire des brocards; auf einen –, brocarder qn, le piquer de paroles; picoter, pointiller, pincer qn; ſie – beſtändig auf eina., ils se picotent continuellement; er hat ſein auf ihn geſtichelt, il l'a pincé finement; auf eines Geiz c –, attaquer l'avarice e de qn, le picoter sur son avarice c; das beißt geſtichelt, cela sent la raillerie; er ſticheilt beſtändig, il est toujours mordicant; das –, picoterie, f; er kann das – nicht laſſen, il ne peut s'empêcher, se défendre de brocarder, d'agacer; de dire des propos agaçants.

Sticherling, es; e, c. Stichling (2, 3); 2. (kleine Seestmücke) pouillot, chantre.

Stichler, s; inn, brocardeur, -se; diseur, -se de brocards.

Stichling, es; e, Hn. (gelbe Bachfiſche) bergerounette du printemps, f; 2. (Art Stachelbirke) le trois-épines; 3. perche dans sa 2e année, f; 4. Bo. sicyos.

Sticken, *broder;* mit Garn, Wolle c –, *b.* avec du fil, de la laine; *b.* en fil, laine c; weiß, bunt –, *b.* avec du fil, avec du fil mêlé; ſie ſtickt ſchön, beſitzt eine große Geſchicklichkeit im –, elle brode bien, est fort habile en broderie; eine Landſchaft (auf et.) –, *b.* un paysage (sur qc); *b.* un rameau c; Blumen um ein Kleid –, *b.* de fleurs les bords d'un habit; geſticktes Laubwerk, feuillage brodé, de broderie; erhobene Blumen in ſeidene Stoffe c –, récamer; eine Mütze –, *b.* un bonnet; geſticktes Kleid, habit brodé, en broderie; mit Gold geſtickte Weſte, veste brodée d'or; geſtickte Arbeit, de la broderie; 2. (er-) étouffer; das – r, broderie, f.

Sticker, s; inn, brodeur, se, c. Gold-, Seiden-; -arbeit, f. de la broderie; -kunſt, f. l'art de broder; broderie, f; **-pergament,** n. parchemin de brodeur.

Stickerei, en, f. (Kunſt zu ſticken) *broderie,* f; die – verſtehen, savoir broder, savoir faire de la *b.*; 2. (geſticktes Gerüſte) *b.*, point; die – auf dieſer Weſte iſt ſchön, la *b.* de cette veste est belle; die – auf Meſſeltuch, la *b.* en mousseline; platte, erhobene, reiche –, *b.* plate, embouti, riche; Gewänder mit koſtbaren –en, vêtements richement brodés, ornés de riches, *b.*-s; 3. (geſticktes Kleid) *b.*; ouvrage brodé; allerlei –en, toutes sortes de *b.*-s.

Stick-fieber, n. fievre suffocante; **-fluß,** c. Stickfl.; **-garn,** n. fil à *broder;* **-gas,** n. c. -luft; **-gold,** n. or trait à *b.*; **-grund,** Mar. (den artigen Meeresgrund) fond d'argile; **-häkchen,** n. aiguille à *b.*, f; **-huſten,** c. Stickh.; **-kunſt,** f. c. Stickerei; **-lich,** f. Mar. ligne de six fils, f; **-luft,** f. Chi. (Luft, in welcher Menſchen und Thiere ſogleich erſticken, deren mehrt Arten aber ſogleich verbleiben) mephite, f; carbonate; air mephitique, mephitisé ou phlogistiqué; gaz azote, azotique, phlogistique; alcaligène, mofette atmosphérique; **-muſter,** n. patron à *b.*; **-nadel,** f. aiguille à *b.*, f; **-rahmen,** metier à *b.*; tambour; **-ſeide,** f. soie à *b.*, f; **-ſilber,** argent trait à *b.*; **-ſtoff,** Chi. (Ss., welcher den Grundſtoff der unathembaren -luft ausmacht; Sauerſtoff) l'azote; la base de l'air phlogistique; **=luft,** f. c. -luft; **-trommel,** f. (-rahmen) tambour; **-werk,** n. de la broderie; ouvrage de broderie; **-wurz,** **-wurzel,** f. (Raunkel) la brione ou couleuvrée, la vigne blanche; (wilde) la douce-amère, la vigne sauvage, morelle grimpante, f; **-zeug,** n. les objets nécessaires pour *b.*, it. (-rahmen) le metier, le tambour.

Stieben, vn. ir. es ſtiebt, (bläuben) il y a, il fait de la poussiere; it. (Feuer) il bruine; il tombe une pluie fine; 2. (v. Funken) voler, jaillir; (die Funken) stieben weit umher, volerent, jaillirent de tous côtés; it. aus eina. –, (v. Perl.) disperser, se dissiper, s'éloigner brusquement; der ganze Haufen ſtob aus eina., toute la foule se dispersa précipitamment; man weiß nicht, wohin er geſtoben und geflogen iſt, on ne sait ce qu'il est devenu; on n'a ni vent ni nouvelle de lui; 3. Ch. av. s. (v. Feldhühnern, wenn ſie den Korb faſten laſſen) fienter; 4. va. (einen Trupp Feinde) aus eina. –, disperser.

Stieber, s. Ch. c. Stänker; Bo. pv. vesse de loup, f; 2. c. Naſen-; einem einen – an die Naſe geben, donner une chiquenaude à qn.

Stiebern, einen, (dem Naſenwieſen geben) fa. chiquenauder qn.

Stief, (in Zuſammenſetzungen; opp. leibl.) -ältern, pl. le beau pere et la belle mere; **-bruder,** beau frère, demi frère; **-brüder von zwei Vätern,** von zwei Müttern, freres utérins, consanguins; **-freundſchaft,** f. *alliance,* f; parenté d'*al.*, par *al.*, f; **-geſchwiſter,** n. pl. enfants de plusieurs lits; **-kind,** n. enfant d'un autre lit; **-mütterchen,** n. Bo. c. -mütterchen; **-mutter,** f. (dim. -mütterchen, n.) la belle-mère, f; mp. *marâtre,* f; ſie iſt eine wahre =, c'est une vraie *m.*; die Natur war ihm eine = geweſen, la nature l'avait traité en *m.*; **-mütterchen,** n. Bo. (verſchiedene Veilchen) la pensée; la violette à trois couleurs; l'herbe de la trinité, f; **-mütterlich,** a. ad. de, en belle mère; mp. de, en *marâtre;* einen = behandeln, (v. der Natur, wenn Gütter) traiter qn en *m.*; das = Glück, la fortune avare, peu prodigue de ses dons; **=keit,** f. qualité, caractere de *m.*; **-ſchwager,** **-ſchwägerinn,** f. le mari d'une demi-sœur, la femme d'un demi-frère; **-ſchweſter,** f. belle-sœur, demi sœur, f; **-ſohn,** m. **-tochter,** f. beau-fils, belle-fille; **-vater,** beau-père; **-väterlich,** a. ad. de, en beau-pere; **-verwandte,** (der, die) allié; parent par un second mariage.

Stiefel, s, (dim. -chen, n.) *botte,* f; ein Paar –, une paire de *b.*-s; ſtrohe –, *b.*-s fortes; die – putzen, wichſen, glänzen, nettoyer, cirer, lustrer les *b.*-s; die – anziehen, einem die – anziehen, mettre ses *b.*-s, se botter; mettre les *b.*-s à qn, le botter; die – auf den bloßen Füßen tragen, se botter à cru; einem die – ausziehen, ôter, tirer les *b.*-s à qn, le débotter; er trägt immer –, er trägt keine –, il est toujours botté, il porte toujours des *b.*-s; il ne porte point de *b.*-s; er macht gute, ſchlechte –, il botte bien, mal; wer macht Ihnen Ihre – ? quel cordonnier vous botte? qui fait vos *b.*-s? in –n und Sporen erſcheinen venir botté et éperonné; ſpaniſche –, (Folterwerkzeug) brodequins; (einem Verbrecher) die ſpaniſchen – anlegen, donner les brodequins à c; fg: ſa. ſeinen guten – laufen, marcher bon train; er arbeitet ſeinen guten –, il va bon train en besogne; ſeinen –, ſeinen guten – wegwerfen, prêcher avec aisance; ſeinen guten – trinken, bien boire; boire sec, d'autant; Fond. – (einer Pumpe) corps, canon; Hy. (eines Druckwerkes) barillet; 2. Ch. fourche, f; pied fourchu; Vig. échalas; 3. ein – Bier, une bouteille, deux chopines de bierre; **-absatz,** talon de *b.*; **-anzieher,** tire-*b.*; **-band,** (zum Einfaſſen der –) ruban, cordon à border des *bottes*, des bottines; 2. (zum Schnüren) cordon à lacer des bottines; **-bein,** n. c. -ſus (2); **-block,** c. -beil; **-bret,** n. Cord. (die – ſtäte darüber zu ſpannen) la clef d'emboucboir; **-bürſte,** f. brosse à nettoyer les *b.*-s, f; decrottoire, f; **-erdſen,** f. pois ramés ou à ramer; **-förmig,** a. ad. en forme de *b.*-s; **-fuß,** c. -ſchuh; 2. pied, jambe propre à porter des *b.*-s; **=blatt,** n. Cord. (das Oberſtück) avant-pied de la *b.*; **-futter,** n. doublure de *b.*, f; **-geſtell,** c. -beil (1); **-haken,** (die – anzuziehen) crochet; tire-*b.*; crochet à tirer les *b.*-s; **-holz,** n. (-block, -leiſten) embouchoir, embauchoir; Stiefel über das = ſpannen, mettre des *b.*-s sur l'embouchoir; Pf. (des Schreiberlings) piquet qui tient le verveux tendu ou ouvert; **-lappe,** f. c. -ſchaft; **-leder,** (die – zuzuſchneiden) tire-*b.*; **-leiſten,** c. -holz; **-macher,** bottier; °**-manſchette,** f. (oberhalb des Knies) canon de linge; **-maß,** n. mesure de *b.*-s, f; **-mündung,** f. Hy. calibre du canon de pompe; **-nonne,** f. religieuse du 3e ordre de St. François, f; **-putzer,** décrotteur; **-quaſt,** **-quaſte,** f. houppe de *b.* s, f; **-riemen,** (womit die Bauern die – oben befeſtigen) courroie à attacher les *b.*-s; **-röhre,** f. Font. corps, canon; **-ſchaft,** la tige de *b.*-s; **-ſchmiere,** f. la graisse à souliers; **-ſchnur,** f. cordon de bottines; **-ſchuh,** soulier de la *b.*; **-ſchuſter,** c. -macher; **-ſchwärze,** f. noir à cirer les *b.*-s; **-ſohle,** f. la semelle de *botte;* **-ſtrippe,** f. tirant de *b.*; tire *b.*; **-ſtrümpfe,** pl. bas à *b.*-s; **-ſtülpe,** f. la genouillère; **-troddel,** f. c. -quaſt; **-wachs,** n. **-wichſe,** f. cirage, cirure de *b.*-s; **-wichſer,** (domestique) qui cire les *b.*-s; **-zieher,** c. -halter; it. c. -haken.

Stiefeln, (einen) *botter;* ſich –, se *b.*; geſtiefelt und geſpornt, botté et éperonné; Bo. (der Strunk eines Pilzes) iſt geſtiefelt, (wenn er von unten bis zur Mitte mit einer roll-wartigen Maſſe überzogen iſt) la tige . . est éperonné; 2. Bohnen, Erbſen –, (dergleichen pflanzen die Felder, des pois; Pf. den Schleppſack –, tendre, faire tenir un verveux ouvert au moyen d'un piquet c; das – ung, f. Vig. échalassement.

Stieg, es; e, (Steig) chemin, sentier.

Stiege, n, f. (Stufe) montée, f; it. (Treppe) escalier, degré; pv. montée; drei -n hoch wohnen, loger au troisième; enge und dunkle -, montée étroite et obscure; Con. (mit Stufenförmig) escalier; 2. Com. (eine Zahl von 20 Stücken) une vingtaine; eine -, drei -n Eier, une vingtaine, soixantaine d'œufs; eine - Leinwand, vingt aunes de toile; **-nbock**, (Art Dortträger) porte échelle.

Stiegel, f. v. c. Steig, Stieg.

Stiegeln, pa. c. ſtiegen, ſtiegen.

Stieglitz, es; e, hn. (Distelfink) le chardonneret.

Stiel, es; e, (dim. -chen, n.) (einer Art, eines Meſſers, Beiles) le *manche*; der - an einer Pfanne, le *m.*, la queue d'une poêle; der - an einem Pinſel, la hampe d'un pinceau; einen Hammer bei dem -e anfaſſen, prendre un marteau par le *m.*; den - aus einem Beſen herausnehmen, *démancher* un balai; vom -e losgehen, se *dém.*; (einen Hammer, eine Art) mit einem -e verſehen, emmancher; fg: einen - zu einer Art ſuchen, (einen Vorwand) chercher, imaginer q. prétexte; der Axte einen - finden, trouver, apporter du remède à qc; den - nach der Art werfen, P. jeter le *m* après la cognée; -(einer geſtickten Blume) *queue*, f; (einer noch ſtehenden) tige, f; it. (einer Frucht) q.; Bo. pédoncule; (eines Blattes) q.; Bo. pétiole; der - (die Rippe) des Mangoldes, la carde de la poirée, f; das -chen (der Federkrone, des Honiggefäßes) le pédicule; fg: mit Stumpf (Stumpf) und - ausrotten, exterminer, détruire entièrement; Hn. der - (an der Bäckſeitbirne) eines Zieſers, la *q.* d'un insecte; An. (am Stimmrißendeckel) le pied, le ligament; Arc. die -e an einem Gebäude, (Stuken, welche den Balken tragen), les sommiers, travons.

Stiel-äugig, a. hn. (v. Schaltthieren, deren Augen auf einem -chen beweglich ſind) pédicolé; **-blatt**, n. feuille pétiolée; **-beſen**, balai à *manche*; **-dolde**, f. ombelle pédonculée; 2. (Zwiebelgewächs Pflg.) hermas; **-eich**, f. chêne commun à longs pédicoles; chêne à grappes; gravelin; **-rude**, f. bout d'un *m.*, it. d'une tige, d'une queue; (eines Blattes) la base; **-koralle**, f. madrépore à etoile; **-loch**, n. (eines Beiles) œil; **-los**, a. ad. sans *m.*; démanché; it. sans tige, sans queue; Bo. acaule, intigé; it sessile; **-loſe Gewächſe**, plantes acaules ou inigées; **-loſe Blätter**, feuilles sessiles; **-loſigkeit**, f. qualité de ce qui n'a pas de manche, de queue, de tige; **-macher**, emmancheur; **-rippe**, f. Bo. (des Laubes) la côte du milieu; (im Mangolde) carde, f; **-rund**, rond comme une tige; arrondi; **-wurm**, la pédicellaire.

Stielen, (eine Art, einen Hammer) emmancher; Bo. geſtielter Theil, partie pédonculée, pétiolée; Bo. geſtieltes Blatt, feuille pétiolée; geſtielter Quirl, verticille pédonculée, pédicellée; geſtielte Dolde, (durch einen Blumenſtiel an dem Stengel der Pf. befeſtigte) ombelle pédonculée; geſtielte Aehre, Drüſe, (von einem kurzen Stiele unterſtützte) bourgeon pédiculé, glande pédiculée.

Stielig, a. ad. à manche, c. tun-, lang-.

Stieper, s, Mar. (Stiep) montant, chandelier.

Stier, s. ad. (ſtarr) roide; einen - anſehen, regarder qn fixement.

II. -, es, e, (dim. -chen, n.) *taureau*; wilder -, bœuf ou *t.* sauvage; junger -, bouvillon; der - Apis, le bœuf Apis; As. *t.*; 2. pv. c. -kammel; Hn. der fliegende -, (Käferart) aceron; it. c. Hirſchkäfer; **-fleiſch**, n. chair, viande de *t.*, f; **-freſſer**, (v. Bacchus) taurophage; **-gefecht**, n. combat de *t.*, taurocatapsie, f; **-hammel**, bélier; **-haut**, f. peau de *t.*, f; **-hirſch**, hubale; **-jagd**, f. chasse aux *t.*-x, f; **-kalb**, veau mâle; **-leder**, n. cuir de *t.*; Com. bouvart; **-ledern**, a. ad. de peau, de cuir de *t.*; **-menſch**, My. minotaure; **-opfer**, n. taurobole; **-ſchild**, bouclier de peau de *t.*; **-ſinn**, pu. c. Starrſinn.

Stieren, vn. av. b. (rindern) être en chaleur; 2. va. (ſtier leben) regarder fixement; (befruchten) saillir, couvrir; (der Bulle) fletzt die Kuh, saillit, couvre la vache; it. c. ſtieren.

Stift, es; e, (dim. -chen, n.) (zum Zeichnen) le *crayon*; la touche; roter -, c. rouge s; ſchwarzer -, (Blei-) c. noir; ein - von Reißkohle, un c. de charbon; mit dem -e zeichnen, dessiner au c.; crayonner; den - führen, manier le c.; mit dem -e gemachtes Bildniß, portrait fait au c.; it. (von einem abgebrochenen Zahne) croc, chicot; (an einer Gans) tuyau des nouvelles plumes; 2. (Nagel e ohne Kopf, *ferret*; *pointe*, f; -, er, damit feſtzuhalten, Hort. s, *goupille*, f; Arm., *f.* à embrasser; einen - einſchlagen, mettre un petit clou, une *g.*; (das Uhrwerk e) mit einem - feſt, mit -en befeſtigen, goupiller; Stab mit goldenen -en, bâton orné de petits clous d'or; (eine Tabaksdoſe e) mit Stiften beſchlagen, clouter; Pariſer -e, clous d'épingle; der - (in einem Schloſſe) (Dorn) la broche; der - (in einem Gewinde, Gewehre) la rivure; (in dem Hufe zurückgeliebener) retraite, f; (an einem Schnürbande) *f.*; (an den Taſten eines Klaviers) pointe, f; pivot; Tric. fiche, f; fg: mp. gp. (kleine P.) petit bout d'homme; marmouset; **-blume**, f. albuca; **-farbe**, f. (Tafelfarbe) pastel; **-gemählde**, n. la peinture en pastel; le pastel; s. (Moſaikarbeit) la *mosaïque*; la peinture de *m.*, en *m.*; **-knoten**, Sc. (am Marmor) nœud; **-loch**, n. trou pour passer une *g.*, un *f.*; lm. **-löcher**, (Punktirbücher) trous formés par la pointe ou l'ardillon; **-macher**, crochetier; **-malerei**, peinture en pastel, it. peinture de, en *m.*, f; 2. c. -gemälde; **-zeichnung**, f. le crayon.

II. -, es; pl. -e od. -er, n. (-ung) *fondation*, f; ein - machen, faire une *f.*; it. (geiſtliche Anſtalt; ein adeliges -, une maison noble; weltliches -, maison séculière; das - Hildesheim, l'évêché d'H.; c. Hoch-, Ers-; das - St. Nikolai, l'église collégiale de St. Nicolas; das - zu Naumburg, (das Domcapitel) le *chapitre* de N.; zu einem - gehörig, capitulaire; die im -e verſammelten Domherrn, les chanoines capitulairement assemblées; **-amt**, canonicat; 2. (Amtsverwalt) baillage du chapitre; it. baillage formé des biens d'un ancien couvent ou évêché; **-brief**, c. Stiftsbr. s.

Stifts-amtmann, bailli du *chapitre*; **-bauer**, paysan sujet d'un *ch.*; **-beamte**, c. -ammann; **-brief**, titre, document appartenant au *ch.*; 2. c. Stiftungsbr.; **-brod**, n. pain de *ch.*; **-burger**, bourgeois d'une ville sujette à un *ch.*; **-dame**, f. chanoinesse, Dame, f; **-dechant**, doyen du *ch.*; **-dorf**, village appartenant à un *ch.*; **-frau**, f. c. -dame; die -en von Herford, les Dames d'H.; **-fräulein**, n. chanoinesse, Dame, f; Hn. (Bandfiſche) lavandière, f; **-gebäude**, n. bâtiment d'un *ch.*; **-gebiet**, n. territoire, ressort d'un *ch.*; **-geld**, n. argent appartenant à un *ch.*; 2. argent qu'un chanoine, une chanoinesse reçoit du *ch.*; **-gemeinde**, **-gemeine**, f. commune de l'*église cathédrale*, f; **-genoß**, membre d'un *ch.*; capitulaire; it. diocésain; **-glied**, n. c. -genoß; **-gut**, n. bien d'une fondation, d'un *ch.*; **-güter**, (eines Bischofes) le temporel, les revenus de l'évêché; **-hauptmann**, bailli du *ch.*; **-hauptmannſchaft**, f. baillage du *ch.*; it. vidamie, f; **-haus**, n. maison de *ch.*; maison affectée à un *ch.*; it. maison affectée à une fondation pie; **-herr**, (Domherr) chanoine; 2. (Stifter) fondateur; **-hütte**, f. hj. le tabernacle; **-jungfer**, f. religieuse; **-kanzler**, chancelier du *ch.*; **-kaſſe**, f. la caisse du *ch.*; **-kirche**, f. *collégiale*, *église* .., f; it. (Domkirche) *ég. cat.*; la *cat.*; **-küſter**, sacristain de l'*ég. coll.*, ou *cat.*; **-mann**, (-herr) chanoine; **-mäßig**, a. ad. qui a droit d'être reçu dans un *ch.*; qui peut prouver ses 32 degrés de noblesse; **-mitglied**, n. c. -glied; **-pfarre**, f. cure dépendante d'un *ch.*; **-pfarrer**, curé ou ministre d'une *ég. coll.*, ou d'une fondation pie; **-pfründe**, f. canonical; **-prediger**, prédicateur d'une *ég. coll.*, ou *cat.*; **-propſt**, prévôt d'un *ch.*; **-regierung**, f. gouvernement d'un *ch.*; die unter der = ſtehenden Dörfer, les villages soumis au *ch.*, gouvernés par le *ch.*, dépendants du *ch.*; **-ſchule**, f. école du *ch.*, f; **-ſtadt**, f. ville soumise à un *ch.* ou évêché; **-ſtand**, (Domſtand) état d'un territoire soumis à un *ch.* ou évêché; **-ſtelle**, f. canonicat; 2. (welche das - zu vergeben hat) place à la nomination ou disposition du *ch.*, f; **-ſtube**, f. le *ch.*; in die = geben, se rendre au *ch.*; die in der = verſammelten -herren, les chanoines capitulairement assemblés; **-tag**, jour de *ch.*, où l'on tient *ch.*; **-unterthan**, sujet d'un *ch.*; **-verſammlung**, f. assemblée capitulaire; **-verwalter**, administrateur d'une maison ou communauté religieuse; it. d'une fondation pie; **-wohnung**, f. logis, habitation dans un bâtiment de *ch.*, ou attenant au *ch.*, cf. -haus.

Stiften, Mandeln, (in kleine Stücke ſchneiden); couper des amandes e en petits morceaux; 2. (mit einem Stifte bezeichnen; it. mit Punkten verſehen) marquer avec une pointe; it. pointer, pointiller; geſtiftetes Leder, cuir pointillé, orné de points.

Stiften, (mit -verſehen) goupiller; munir d'un ferret; ein Schnürband -, mettre un ferret à une aiguillette; fg: c. an-; 2. (einen Orden, eine Geſellſchaft, Religion, Kirche, Schule, ein Reich) *fonder*; ſich ein immerwährendes Andenken -, *ér.* ſeines Namens Gedächtniß -, éterniser sa mémoire, faire passer ou transmettre son nom à la postérité; *Ecr.* (das erſte Teſtament) ward nicht ohne Blut geſtiftet, n'a été confirmé qu'avec le sang; ein Feſt, einen Feiertag -, instituer une fête; ſein Vermögen zu einem Kloſter, zu Almoſen -, leguer ses biens, disposer de ses biens pour *f.* un couvent, pour des charités; Freundſchaft mit jemand -, lier, contracter, faire amitié avec qn; einen Vergleich -, arranger, amener un accommodement; er ſucht einen Vergleich zwiſchen ihnen zu -, il tâche de les amener, disposer à un accommodement; Frieden zwiſchen zwei Mächten -, rétablir, procurer la paix entre deux puissances; ein Bündniß -, faire une alliance; eine Heirath -, faire un mariage; Gutes, Böſes -, faire, produire du bien, du mal; dadurch wurde viel Gutes geſtiftet, cela a produit, a fait naître bc. de bien; Feindſchaft, Uneinigkeit -, exciter, susciter des inimitiés, jeter, semer la division, la désunion; Händel -, susciter, faire naître des querelles; was hat er wieder geſtiftet, (angerichtet) fa. qu'a-t-il encore fait? Sie haben da etwas ſchönes geſtiftet, vous avez fait là une belle affaire; das - e, c. Stiftung.

Stifter, es; inn, (P., welche eine Stiftung macht) *fondateur*, *instituteur*, -trice; der - (eines Kloſters, Ordens e) le *f.* d'un couvent, d'un ordre s; der - der olympiſchen Spiele, l'*f.* des jeux olympiques; die -inn des Ordens von der Verkündigung, l'institutrice de l'ordre de l'Annonciade; der - einer Religion, le *f.* d'une religion; (eines Aufruhrs e) auteur; cf. Friedens-, Heiraths-, Unruh-.

Stiftlich, Stiftiſch, a. ad. capitulaire, de *chapitre*, d'*évêché*; die -en od. ſtiftiſchen Güter, les biens e du *ch.*; die -en od. ſtiftiſchen Unterthanen, les sujets du *ch.*, de l'*é.*

Stiftung, en, f. (das Stiften) *fondation*, *institution*, f; *établissement*; die - eines Spitals e, la *f.*, l'*ét.* d'un hôpital e; (eines Feſtes) la *f.*, l'*é.*; die - einer Religion, Geſellſchaft, Gemeine, la *f.* d'une religion e; die - der olympiſchen Spiele, l'*ét.* des jeux olympiques; 2. (geiſtliches Gebäude) *f.*; milde -, *f.*, *ét.* de charité, de bienfaisance; œuvre pie; Summen zu milden -en, sommes destinées à des œuvres pies; fromme -, *f.* pie ou pieuse; (die Schulen) ſind nützliche -en, sont des *f.*-s, *ét.*-s utiles; (dieſe Kirche) hat reiche -en, est bien dotée, a de bonnes *f.*-s, -ébrief, la lettre de *f.*; -feier, f. la fête de la *f.*; -feſt, n. fête de *f.*, f; -gut, n. bien d'une *f.*; -jahr, n. année de la *f.*, f; -tag, jour de la *f.*; (einer Akademie e) jour de l'anniversaire; -surkunde, f. c. -brief; -verwalter, administrateur d'une *f.*; -sworte, n. pl. (beim Abendmahle) les paroles de la consécration; -zeit, f. temps de la *f.*

Stilbe, n, f. Bo. (Pflz., welches auf einem Stocke Zwitter auf dem andern männliche Blumen trägt) stilbé.

***Stillen**, es; e, n. (Heiliger, der ſelbſtgeſetzt) stilet.

Still, (ſtille) a. ad. coi, *calme*; sans agitation; *tranquille*; ſich -, (ruhig) verhalten, se tenir coi; -ſtehen, se tenir, rester *t.*; (Stehen bleiben, von Pferd., Mädchen, einer Uhr) s'*arrêter*; (v. einer Empfindung) dormir; -ſitzen, liegen, se tenir en repos; demeurer, rester *t.*; rester tranquillement assis, couché; im Felde - liegen, (von Heeren) rester campé; unterwegs - liegen, (eine Zeitung an einem Orte bleiben) s'arrêter, se reposer en voyage, séjourner; mit dem Wagen, Pferde - halten, arrêter la voiture, les chevaux; vor einem Hauſe - halten, s'arrêter devant une maison; die Uhr, Sand uhr ſtehet -, la montre s'arrête, le sable dort; halt - (bewege dich nicht) tiens-toi *t.*, reste *t.*; einem - halten, (einen nicht weiterreiten, ihn gewaltſam laufen) laisser faire qn, se tenir passif, ne pas faire

de résistance; Gott – halten, fg: se soumettre, se résigner à la volonté de Dieu; bei etwas – stehen, (verweilen) fg: s'arrêter à qc; in der Rede – halten, (anhalten) s'arrêter dans un discours; faire une pause; bei einer Sache – stehen, ne prendre aucune part à une affaire; hier stehet mir der Verstand, fa. je n'y entends rien; cela est au-dessus de ma portée; das Meer war – und ruhig, la mer était ... et ...; die Luft ist still, l'air est ..; bei – er Luft, l'air étant ..; Mar. – es Wetter, temps ..; die See ist todt –, la mer est ... toute plate; das – e Meer, (der Südsee) la mer Pacifique; – es Wasser, eau dormante; P. – e Wasser sind tief, ce sont les plus dangereux; – und ruhig, tranquille; – schweigen, se taire; – bleiben und etwas thun, faire qc en *silence* sans mot dire, se taire; – seyn, se taire; von etwas – seyn, se taire d'une chose, la passer sous silence; – davon, sei mir davon –, motus sur cette affaire; er hat es dir nicht gesagt, er hat es dir nicht gesagt, er hat es dir nicht gesagt,

zum verzweifeln, je le vis livré à des sentiments de desespoir, en proie à des; -mer, 6, (eines Tonwerkzeuges) accordeur, facteur; 2. (Arb.), accordoire; der =an Saitpfeifen, (die obere Röhre) la boite d'une cornemuse, f.

Stimmig, a. ad. c. drei-, vier-, viel-.

Stinget, 6, Ch. (Schwanz der weiben Sauen) la queue (du sanglier).

Stink, es; e, (Art Eidechsen) le scink, scinque, schinque; -ameise, f. la fourmi puante; -apfel, fruit de la tapie, du tapin, du tapia; -baum, la tapie, le tapin, tapia; -asant, asa fœtida, asa fétide; -baum, f. le putier, pultier; cerisier à grappes; 2. bois puant, anagire fétide; le fétidier; 3. bourgine, bourdaine, f; aune noir; 4. groseillier noir; cassis; -beere, f. baie puante; 2. (Vogelbeere), sorbier des oiseleurs; -blume, f. fleur puante; Bo. œillet d'Indes; 2. c. -famille; -bock, bouc p.; fg: (Lüderlicher Mensch) un p.; -bohne, f. la feve puante, le couhage; =bohnen, c. -baum (2.); -drüse, f. An. glande odoriſere; -faul, a. ad. p. de pourriture; fg: p. de paresse; -fisch, poisson p.; it. éperlan; -fliege, f mouche puante; it. (Zuneft mit metallgrünlichen Flügeln, welche ſtinkt) la mouche puante, l'hémérobe; -fuchs, hm. c. -tier (3); -gasse, f. rue puante; -hahn, c. Mistvogel; -harz, n. -afant; -käfer, le scarabé p.; it. bupreste; -kamille, f. camomille puante, la maroutte, l'œil de vache; -kreffe, f. le cresson sauvage; -loch, n. trou p.; lieu mal propre; -nase, f. nez p.; 2. (P.), punais, e; -neffel, f. la grande ortie puante; -ohr, n. oreille puante; 2. homme qui pue des oreilles; -rad, hn. putois; -rose, raie ronce, f; -salm, le saumon p.; -schiefer, ardoise puante; c. -ſtein; -ſchwamm, la morille puante; -ſpath, chaux carbonatée fétide; -ſtein, la pierre puante, pierre-pore; -ſtraud, le groseillier noir, le cassis; -teufel, Bo. c. -kraut; -thier, n. animal p.; 2. c. -tap; 3. le conepate, le putois raye; bête puante; 4. blaireau de Surinam; coase; -topf, pot p.; Arf. ballon, pot à feu, remplis de matieres puantes; -wild, n. Ch. (Jäger, Dachs) bêtes puantes; -winde, f. Bo. la danaide fétide; -wurz, f. Bo. c. -kraut; -zint, zink fétide; -zinnober, cinabre fétide.

Stinken, ir. vn. av. b. puer; sentir mauvais; das ſtinkt, cela pue; (diese Blumen) -, sentent mauvais, puent; -de Blumen, fleurs puantes ou fétides; es ſtinkt hier, il sent mauvais ici, il pue; nach Knoblauch, nach Käſe -, sentir l'ail; -des Fleiſch, Waſſer, viande, eau puante; -d ſeyn, -d werden, être puant; puer; s'empuantir; die Nebbühner -, murden -d, les perdrix puent, s'empuantissaient; man befürchtete, das Waſſer möchte -d werden, on craignait l'empuantissement des eaux, que les eaux ne s'empuantissent; -de Füße, pieds puants; einen -den Athem haben, avoir l'haleine puante, forte, mauvaise; er, ſie ſtinkt aus der Naſe, il est punais, elle est punaise; der ſtinkende Brant, Bo. l'assa fœtida, asa fétide; Arf. -de Feuerlanzen, lances à feu composées de matieres puantes; fg: -de Faulheit, grande paresse; er iſt -faul, il est paresseux à l'excès, au dernier point; -de Lüge, un puant mensonge, un m. puant; -der Hochmuth, orgueil insupportable; Ecr. seinen Namen -d machen, rendre son nom odieux; Mar. -der Sturm, horrible tempête; fg: seine Sache ſtinkt, il y a de la saleté dans son affaire; fa. son cas est vereux; das -, (aus der Naſe), punaisie, f; das -d werden, empuantissement, c. Pestant.

Stinker, s; inn, puant, e; Hn. ténébrion à étuis en pointe.

Stinkig, a. ad. puant, empuantant.

Stinklich, a. ad. un peu puant, qui pue un peu, qui commence à puer.

Stint, (Stint) es; e, (poi.) éperlan; 2. (Art Salmo, able, (salmone)); 3. (Art Aphyſe) l'aphye, gobie aphye, f; 4. (Art Cyprinus), le goujon de mer; -baum, truble à (prendre des) eperlans; sardinal; -weib, n. vendeuse d'éperlans; [sier.

*Stipendiat, en; en, (Stipendienempfänger) Ecol. bour-

*Stipendium, s, pl. Stipendien, n. (Unterhalt eines Stipendiaten) la bourse.

Stippel-form, f. pv. Tt. moule, planche à pointiller, à marqueter.

Stippelig, a. pv. pointillé, marqueté.

Stippen, va. vn. pv. tremper, saucer; Tt. pointiller, marqueter.

*Stipulation; en, f. stipulation, f.

*Stipuliren, stipuler; das -, stipulation, f.

Stirn, en, (Stirne, n,) f. (dim. Stirnchen, -lein, n.) (Theil des Kopfes) le front; die - eines Pferdes, (der vordere Theil des Kopfes) le front d'un cheval; Och. der einen Stern auf der - hat, bœuf qui a une étoile au front; eine hohe, breite, flache -, front élevé, large, plat; ſich an die - ſtoſen, se donner un coup au front; die - runzeln, rider le front; bitig vor der - ſeyen, avoir la tête verte, la tête près du bonnet; das ſieht man ihm an der - an, das ſteht ihm an der - geſchrieben, c'est ce qu'on lit sur son front, cela est peint sur son front; die - hoch tragen, porter la tête haute; eine freche, harte, eiſerne - haben, avoir un front d'airain; er hatte die - mir dies zu ſagen, il a eu le front de me dire cela; einem die - bieten, faire, tenir tête à qn; fg: die - eines Berges, (der Gipfel) le sommet, la cime d'une montagne; Arc. (an einem Gebäude) la tête; Art. (an einer Kaſſette), la tête; -ader, f. la veine frontale; -band, n. frontal; (der Steinbock), le diadême; hi. (welches man um die Stirn thut, wenn man an der Pest krank) le frontereau; (die Pharisäer) trugen -bänder, portaient des frontereaux; Sel. c. -riemen; Bo. ethulie nodiflore, f; -bein, n. An. os frontal, coronal; os de la poupe; -binde, f. c. -band, -blatt, n. plaque de métal pour orner le front, f; (der Pferde), frontleau ou frontail; autref. (eines geharnischten Pferdes), chanfrein; -blech, n. c. -blatt; -blutader, f. la veine frontale; -dreiſtigkeit, f. pu. effronterie, f; -ecke, f. An. angle frontal; -feld, n. Arc. (der -wand) le tympan supérieur; -forſaz, An. (des Oberkiefers), procès frontal; -gegend, f. la région frontale, du front; -geſchmeide, n. ornement du front; -grübler, Vét. ostre des moutons; -haar, n. cheveux du haut du front, le toupet; -häkchen, n. An. crochet frontal; -höcker, bosse au front, f; An. pl. bosses frontales; -höhle, f. An. sinus frontal; -horn, n. corne du front, au front; -hügel, c. -höcker; -kamm, le crête du front; -knebel, c. -riemen; -krankheit, f. Vét. (der Pferde) le mal de feu ou d'Espagne; -krauſe, f. le toupet; -locke, f. boucle du front, au front; pl. les agrements; -mauer, f. (an einem Treibeofen) mur principal; (eines Gewölbes), retombée, f; -mäuschen, n. -muskel, An. muscle frontal; -nerve, An. nerf frontal; -rad, n. (Kammrad, bei welchem die Zähne an dem Umfange des Rades angebracht sind) le hérisson; -reifel, (Pferd, womit man einem die - zuſammen zieht, damit er ſeyer dreht) le frontal; -riegel, Art. (der Laffette) entretoise de volée, f; -riemen, Sel. (am Zaum, über den Nasen des Pferdes) le frontail, fronteau; -runzel, f. ride du front, f; -runzeln, f. rider le front; An. c. (Augenbrauenmuskel); -ſchiene, f. (der Laffette) tête d'affût, f; -ſchlagader, f. c. -ader; -ſchnalle, f. boucle frontale, qui orne le front, f; 2. (Schnalle gegen die Stirn) la chiquenaude, le coup au front; po. taloche, f; -ſchwiele, f. durillon frontal; -ſeite, f. (eines Dinges) le front; -ſpange, f. hj. frontal (garni de joyaux); -ſtück, n. partie du frontal, f; An. partie principale du frontal; fg: (eines Gebäudes) le frontispice; Sel. (am Pferdegeſchirre) fronteau; -theil, c. -ſtück; -tuch n. (der Trauerpferde) le fronteau; -wand, f. (dieser Gebäude, eines Gebäudes) le fronton; -warze, f. verrue au front; -wickel, papillotte des cheveux du front; -winkel, angle du f.; -zweig, An. le rameau frontal, la branche frontale.

Stirnen, vn. av. b. (die Stirn bieten) faire front; (das Heer) ſtirnte gegen den Wald, faisait front à la forêt, avait devant elle la forêt.

Stirnig, c. breit-, hoch-.

Stöbenkraut, n. Bo. (Pflz.) le stœbe; 2. (Art der Disteldistel) la centaurée stœbe.

Stöber, e. Stäuber; -wetter, n. temps neigeux, pluvieux, disposé à la neige, à la pluie.

Stod-holz, n. Fond. (des Treibofens) tampon de bois.

Stödling, es; e, (esp. de champignon édule).

Stochen, vn. av. b. piquer plu. fois; picoter.

Stochel-ſtange, f. Fond. la pince à enlever le Stecher, e Zahn-. [métal.

Stechern, piquer, picoter; (die Ochsen), p. avec l'aiguillon; das Feuer -, toucher au feu; tisonner, attiser; in einem Ofen Luden -, fouiller dans e. in ob. zwiſchen den Zähnen -, die Zähne -, se curer, se nettoyer les dents; immer in der Naſe -, avoir toujours les doigts au nez, dans le nez; fouiller touj. (avec les doigts) dans son nez.

Stöchas, ob. Stöches, m. ob. -kraut, n. (-blume, f. -lavendel,) *stœchas*, gnaphale *st.*; grande *lavande*, *l. stœchade*, *l. spic* ou aspic, f; faux nard.

Stock, es; Stöcke, (dim. Stöckchen, -lein,) (Stab, zum Gehen) *bâton*; *canne*, f, (Prügel) *b.*, cf. Dorn-, Hasel-, Knoten-; ein dicker, knotiger -, un gros b., un b. noueux; am -, mit dem -e gehen, marcher, se promener avec une c.; ſich auf ſeinen - lehnen, s'appuyer de sa c., de son b.; einen mit dem -e prügeln, donner des coups de b., des coups de c. à qn; bastonner qn; - mit goldenem Knopfe, c. à pomme d'or, cf. Spazier-; it. c. Winter-, Jahnen-, Fingers-; Arc. e. Fenſter-; 2. Bo. (Theil der Gewächſe über der Erde) caudex ascendant; it. (Stamm), pied d'arbre, de plante, de fleur; eine Roſe am -e, une rose sur pied; ein -Mairan, un pied de marjolaine; die alten Stöcke ausreiſen, arracher les vieux troncs; ein ſchöner -, un beau pied, une belle tige, une belle plante; der mittlere -, (welcher weder zum aufs noch zum abwärts ſteigenden -e gehört) le caudex intermédiaire; der abwärts ſteigende -, le caudex descendant; 3. (Strunk); der - eines Baumes, la souche, le chicot d'arbre; die Stöcke ausroden, öter, déraciner les souches; über - und Stein, über - und Block laufen, jagen, prendre ses jambes à son cou; courir à toutes jambes; der - (Stock) eines Amboſſes, le billot de l'enclume, cf. -kantige; fg: (Dummer, unwiſſender Menſch), s., bûche, buse, bête, f; er iſt ein rechter -, c'est une vraie s., bûche; Arc. der - einer Säule, Bildſäule, le piedestal; stylobate; acrotère; Chap. (Hut-) la forme; einen Hut über den - ſchlagen, mettre un chapeau sur la forme; Im. Stöcke, (Buchdruckerſtöcke, Vertiefungen) les fleurons; Mo. -, (der innere Stempel des Prägers) le carré, le coin d'effigie; Org. (im weitern der Pfeifen ſtecken), pied de tuyaux; Tour. c. Tode; Gv. (im weichen das zu ſtehende Handwerk des Lehrlings ist), la poignée; Joa. c. Hutſtäbchen; 4. -, (Block); einen in den - legen, (in den Block, seine Füße in Fesſeln ſtecken) mettre les ceps à qn, mettre qn aux fers; einen mit - und Galgen belehnen, conférer à qn l'office de haute justice, it. c. -haus; 5. Econ. c. Bienenſtock; - zum Almoſen, tronc (des pauvres), cf. Opfer-; Fond. (aufgethürmter Abtrag, in welchen die Stangeneisen fallen) auge, pile, f; 6. - eines Hemdes, (Rumpf) le corps d'une chemise; Bra. c. -hütt-; 7. Bä. der -, (Tab -wert); der - eines Hauſes, étage d'une maison; er wohnt im erſten -e, il loge au premier (étage), elle tient, elle occupe le quatrième (étage); Haus von zwei, drei -en ob. Stöcken, maison à deux, trois ; étages; im unterſten -, au rez-de-chaussée; Ex. -, (mit Un aufgethürmter Raum) bloc; liegender -, bloc couché; 8. ein - Vieh, (Menge zu einem Grundſtücke gehörigen Viehes) le bétail d'une terre, d'une ferme; Jeu. -, (die dürren Karten, von welchen gesagt ob. abgerechnet wird) le talon; Chaud. (Fett in einem ſchmelzenden Kuchen); der Sag) la fourrure; Con. -, le capital, it. l'action, f; Mil. der - (eines Regiments), le cadre; die Diſtrikten in die verſchiedene Stöcke eintheilen, encadrer les recrues.

Stock-aar, -ablet, f. aigle, aigle commun; 2. c. -falk (2); -alt, a. ad. fa. très-vieux; -amboß, Chaud. l'enclume ronde ou à emboutir; la boule; -ameiſe, f. la fourmi vagabonde; -amſel, f. merle à collier; -arbeiter, le cordier enrouleur; -band, n. ruban, nœud de canne, it. -bänder, bouts de canne (ferme), bouts à badine; -beſchlag, garniture de canne, f; -beſen, balai à manche, avec un. -; -blind, aveugle; qui ne voit goutte; entierement privé de la vue; -blut, n. (maladie des brebis, provenant de la non-circulation du sang); -böhme, -engländer, -franzoſe, un franc ou vrai bohême, anglais, français; un bohême incarné, déterminé; qui ne parle que le bohémien, qu'anglais, que français; -bors, (poi.) grande perche; -degen, (Degen mit einem Stocke) canne à épée, f; -dumm, a. ad. très-stupide, bête comme une souche, comme une buse; -dunkel, a. ad. fa. tout obscur, tout noir; es iſt =, il fait noir comme dans un four; -dürr, a. ad. fa. très-sec, aride; très-maigre; sec comme un hareng; -engländer, cf. -ſkime; -ente, f. souchet; pélican d'Allemagne; -erbſe, f. pois champetre; -erz,

n. Ex. mineral accumulé, en amas, par nids, en rognons, en masses séparées, isolées; -eule, f. c. (Bienkorallen); 2. (rother Obergrund). le scops, le petit duc, la huette, la hulotte; -fackel, f. c. (Kienfackel); -fall, autour; s. c. (Sperber); -fäulung, f. Vig. la pourriture des raisins sur pied; -feder, f. (Außerste Federn an den Flügeln der Vögel) le bout d'aile; -fiedel, f. c. -arige; -finſt, c. (Dunkling) -finſter a. ad. fa. tout noir, tout obscur; couvert d'épaisses ténèbres; =e Nacht, nuit noire, c. -dunkel; es iſt =, il fait noir comme dans un four; -fiſch, Com. (getrocknet Kabeljau) la morue sèche, le stockfisch; 2. hn. la morue, le grand merlus, le brochet de mer, l'âne marin, le merlan de la méditerranée, la merluche; ein Paar =e, une poignée de merluche; fig: er iſt ein = c'est une ganache, une buse, une bête, un sot; =fang, la pêche de la morue; =fänger, pêcheur de morues; -fleck, tache d'humidité, f; -fleckig, a. ad. qui a des taches d'humidité; =es Holz, bois poulieux; -flinte, f. le couplet; -franzoſe, cf. -ſeuche, -fremd, a. ad. tout-à-fait étranger; er iſt dier =, il est tout-à-fait étranger ici, il n'a aucune connaissance, il ne connaît ame vivante ici; -garbe f. (Torfgarbe) redevance d'un bois défriché, converti en champs; -geige, f. (nennale Geige der Tanzmeiſter) la poche, le violon de poche; -gelehrt, a. ad. fa. pédantesquement savant; savant pédantesque; -gerſte, f. orge carrée, f; -glaube, (Quäker) ferme croyance, cr. aveugle; -glaubig a. ad. d'une cr. aveugle; -gut, n. c. (Stammgut); 2. bois défriché, converti en champs; -hamen, (S. mit einem =e) la truble à manche; -haue, f. (zur Bearbeitung der Baume ausgeworfen) houe, hoyau servant à déraciner les souches, les chicots d'arbres; -haus, n (Gefängniß) la geole; -holz, n. bois de chicots, de souches d'arbre; -jude, vrai juif, juif déterminé; -kiel, c. -fer; -kien, bois gras ou résineux de souches de pin; -knecht, valet de geole; guichetier; -knopf, la pomme de canne; -kohle, f. menu charbon; -kraut, n. (Stockkr.) linaire, f; lin sauvage; -lack, laque de Venise, f; -laterne, f. falot; -leiter, f. casse-cou; -leuchte, f. c. -laterne; -leuchter, chandelier à pied; -maus, f. c. (Feldm.); -mäuschenſtill, a. ad. fa. très-tranquille; -meiſter, le geolier, le concierge, le prévôt; -meiſterei, f. la conciergerie; -meſſer, n. (der Bildner und Gärtner) la serpette; -morchel, f. la morille à oreilles; -nackt, a. ad. fa. tout nu; -narr, fou fieffé, achevé; archi-fou; Hn. (Tiſchlerhandw.) le blenster; -panſter, Hy. le bâti à demeure; -pfeife, f. flûte douce ou à bec; -pilz, c. -ſchwamm; -polc, vrai polonais; polonais déterminé; -preſſe, f. Rel. presse à feuilles, f; -probe, f. Mo. pièce de monnaie d'essai, f; -prügel, coup de bâton; = geben, donner des; -raum c. Bergbau, -riemen, c. -band; -rinne, f. gouttière de brin d'arbre, faite de la tige d'un arbre; -rohr, n. tuyau de pipe en forme de canne; -rolle, f. Tir. (auf dem Drehſtuhle) arbre; -roſe, f. alcée rose, f; -rübe, (Zucker) aboyeur, houret; -ſchiefer, actionnaire; -ſchau, f. Ef. (zur Aufſicht der Stöcke der abgehauenen Bäume) souchetage; -ſcheide, f. étui, fourreau de canne; 2. bâton creux servant d'étui; -ſcheider, Ex. la gangue; -ſcheit, n. bûche, bois de souches ou de chicots d'arbres; -ſchere, f. Fabr. cisaille, f; -ſchilling, c. -ſchlag; 2. (Züchtigung mit Ruthen od. einer Peitſche). la bastonnade, le fouet; (bei Bäumen). la fessée; -ſchirm, parasol ou parapluie à canne; -ſchlag, coup de bâton ou de canne; einem -ſchläge geben, donner des coups de bâton, des coups de canne à qn; -ſchlange, f. hn. le mangeur de chèvres, le scytale, le boa scytale; -ſchnupfen, enchifrènement; -ſchraube, f. (an einem =e) la vis d'étau; -ſchwamm, bolet des arbres, qui croit aux souches d'arbres; -ſchandel, Com. trafic d'actions; -ſtachel, aiguillon, pointe d'un bâton, d'une canne; -ſteif, a. ad. roide comme un bâton, comme un tronc d'arbre; -ſtill, a. ad. très-tranquille; = ſtehen, ne pas bouger de la place; = ſein, ne dire mot; -ſtumm, a. ad. tout à fait muet, it. c. -ſtill; -ſtreich, (Schlag) action, f; -taub, a. ad. tout à-fait sourd; -taube, f. pigeon sauvage; -täubling, agaric roussâtre; -uhr, f. pendule, f; -viole, f. girofée commune; -wache, f. la garde de la prison ou de police; -werk, n. Ex. massif de minerai, gîte de minerais en grandes masses; mines accumulées ou en amas; Arc. (eines Gebäudes), étage; (unterſtes), le rez-de-chaussée; das erſte, das zweite, le premier, le second étage; das oberſte, le haut du logis, de la maison; drei Zimmer nebeneinander in einem =e, trois chambres de plein pied, ch. -tes; -winde, f. le vindas; -zahn, dent mâchelière, molaire; la mâchelière, la grosse-dent, it. la dent de sagesse; -zange, f. Ser. la becquette plate des marécheaux; -zirmer, c. -amſel; -zirkel, c. (Stangenz.); -zwinge, f. la virole.

Stock, s, Ep. (am Amtsſtock) canon; it. c. Spitz; s. -, s, n. dim. (kleiner Stock). le petit bâton, la baguette; -tlel, c. (Stöckchen). [neau.

Stöckeln, Ex. (aus dem Ofen nehmen) ôter du four-

Stocken, va. Mar. den Anker -, (den Stock an den Schaft befeſtigen) enjaler ou enjauler l'ancre; Geſtocktes Ankertau, le surjaule; das Ankertau iſt geſtockt, l'ancre est surjalée, surjaulée; Vig. den Wein e -, échalasser les vignes, planter les échalas; Drap. die Tücher -, (zul. rollen) rouler les draps; ſich -, (v. Gewächſen) pousser une tige, des tiges; (vom Gerinnen), tailler; it. (v. Milchſpeiſen) se congeler; geſtockte Milch, du lait caillé; It. vn. av. h. (aufhören ſich zu bewegen) cesser, discontinuer de couler, de circuler, de se mouvoir; s'arrêter; (vom Waſſer), croupir, s'arrêter; (v. Blute), ne pas circuler; (v. Pflanzen), rechigner; (dieſe Pflanze) ſtockt, iſt -d geworden, rechigne, est toute ratatinée; -de Säfte, Feuchtigkeiten, humeurs stagnantes; ſeine Uhr fängt an zu -, sa montre se détraque; die Uhr ſtockt, la montre dort, s'arrête, ne va pas, est détraquée; (die Maſchine) ſtockt, s'arrête; die Arbeit ſtockt, (wenn die Arbeiter von der Obrigkeit in die Mineralien einkaufen, einen Tonnen gibt) ce fusil rencontre; (das Geld) ſtockt, ne roule pas, ne circule pas; der Handel ſtockt, le commerce languit, cesse, est paralysé; (unſer Briefwechſel) ſtockt, languit; die Sache ſtockt, (das traînen Fortgang) l'affaire s'a. croche, est interrompue; die Stimme ſtockt, la voix se coupe, s'entre-coupe; im Reden -, hésiter, s'arrêter dans son discours; demeurer, rester court; (der Prediger) hat geſtockt, a bronché; est resté court; 2. (hart, ſteif werden), se roidir; fg: (v. der Milch), se cailler; 3. (vom Faulen, Liegen an einem feuchten Orte, verderbt werden), se gâter, se tacher par l'humidité; (die Leinwand, die Bücher) - an feuchten Orten, se gâtent dans des lieux humides; es ſtockt hier, il fait humide ici; das -e; -tung, f. einer Flüſſigkeit, la cessation, l'interruption du cours d'un fluide; (des Blutes, der Säfte), la stagnation, la stase; (der Galle in der Gallenblaſe), croupissement; (des Handels, der Geſchäfte), cessation, interruption, f; (eines Briefwechſels), interruption, f; (im Reden), hésitation, f

Stöcken, (mit Stöcken verſehen) garnir de bâtons e; 2. einen -, (in den Stock legen) mettre qn aux (ou dans les) fers; mettre les ceps à qn; einen - und blocken, mettre les ceps aux pieds et aux mains à qn.

Stockig, a. ad. (durch Feuchtigkeit an einem geſchloſſenen Orte verdorben) gâté par l'humidité; 2. (ſo beſchaffen, das etwas faulicht d'eſtockten verdammt) humide; -er Ort, endroit humide; es iſt dier -, il fait humide ici; - richen, (v. Zimmern) sentir l'enfermé ou le renfermé; 3. (vom Obſte, wenn die in beſten Fleiſche befindlichen Kerne faul anzufangen ſind) colonneux. [chigner.

Stöckiſch, a. ad. (ſtörriſch) rechigné; - ſein, ro-

Stoff, es; e, *matière*; Chi. substance, f; die Steine beſtehen aus einem feſten -e, les pierres consistent en une m. solide; -e zum Bauen, matériaux pour bâtir; Chi., Phy. einfache -e, les corps simples; les principes, cf. Baſen -, Säure -, Erd -, Brenne -, Metall -, it. e. Bild -, Ur -; brennbarer -, c. Brenn -; inſtermiger -, gaz ou gas; ſäurezeugender od. ſauermachender -, c. Säure -; waſſerzeugender -, c. Waſſer -; ſcharfer -, substance, suc âcre; betäubender -, narcotique; substance...f; fg: ein reicher - für den Geſchichtſchreiber, un sujet abondant, une riche m. pour e; dies iſt ein ſchöner - für den Dichter, c'est un beau champ ou sujet, une belle m. pour les poètes; der - (eines Geſpräches), la m.; das gibt - zum Schreiben, zum Reden, cela fournit m. d'écrire, de parler; - zum Lachen geben, fournir m. de rire; s. (verwirkter Zeug), *étoffe*, f; goldener, ſilberner -, f. d'or, d'argent; reicher -, de riches étoffes; geblümter -, f. à fleurs; it. (Zeug, woraus etwas gemacht iſt) f., m.; es iſt nicht genug - bei dieſem Hute, il n'y a pas assez d'ē. à ce chapeau; (dieſer Küraß) iſt von gutem -, est d'une bonne f.; (dies Silbergeſchirr iſt ſehr ſchwer) man hat den - daran nicht geſpart, on n'y a pas plaint l'ē.; -haltig, matériel, le; =heit, f. la matérialité; -los, a. ad. immatériel, le; s. (eines Geiſtes), sans m.; it. (reinen - abgelehnt) qui ne fournit point de m.; -loſigkeit, f. immatérialité, f; -name, nom matériel; -verwandtſchaft, f. Chi. (chemiſche Affinität) affinité, f; -wort, n. c. -name.

Stoffen, a. ad. (aus Stoff gemacht) d'*étoffe*, fait d'ē.; -es Kleid, habit d'ē.; s. va. -, (einen Hut e) étoffer.

Stoffig, a. ad. (Stoff enthaltend) de bo d'*étoffe*, qui a, qui contient bc d'ē.

Stoffiſch, a. ad. pn. *matériel*, le, -ment; das -e vom Geiſtigen ſcheiden, séparer le m. d'avec le spirituel.

Stöhnen, vn. av. h. (ſeufzen) *soupirer*, gémir; pousser, jeter un soupir, des soupirs; bei der Arbeit -, s., ahaner au travail; (der Kranke) ſtöhnt vor Schmerzen, soupire de douleur; die ganze Nacht durch -, s., gémir, ne faire que s., que gemir toute la nuit; das -, le gémissement.

Stören, c. Hören. [stoïcisme.

*Stoicism, Stoicismus, (Strenge Tugendlehre)

*Stoiker, s, (Anhänger der Zeno od. der Stoiſchen Schule; ſtrenge Tugendlehre Befolger) stoïcien.

*Stoiſch, a. ad. stoïcien, ne; stoïque, -ment; -e Grundſätze, maximes stoïciennes; -e Tugend, vertu stoïque. [(strenge Tugendlehre), stoïque.

*Stole, n. (Stola) (Oberkleid der Alten) étole, f; Cath.

Stol-gebühr, f. droit d'étole.

Stoll-baum, Ex. (Balken, welchen man zu Stollen gebrauchen kann) arbre de cuvelage; -beule, f. Mar. (am Fuße der Pferde) le capelet, la mouche, l'éponge, f; -eiſen, n. Gant. (auf dem -pflocke) le hard; -hafen, pot à pieds, marmite à trois pieds; -nagel, (die Löcher zu befeſtigen) clou à telles; -ort, n. Ex. la fin, le bout, l'extrémité d'une galerie, d'un percement; 2. (Bergbau, Durchgang), conduit de communication d'un puits à une galerie; -pfahl, Még. (auf dem das getheilte Rad der Uhr und der gezogen wird) le bois du hard; pesson; fer; -ſchwamm, c. -beule; -tiegel, poêlon, creuset à pieds courts et obliques.

Stolle, n, f. (dim. Stöllchen, n.) c. Stollen (m.); 2. (Art Backwerk), gâteau e farci de raisins; it, beurrée, f. c. Butter -.

Stollen, ein Huf-eiſen, (die - daran ſchmieden) cramponner un e; Még. die Haute -, (die auf dem Schuppfahle aufbinden) hacher les peaux, les passer sur le hard.

Stollen, s, (dim. Stöllchen, n.) (Fuß, Stütze eines Dinges) le pied, cf. Bett -, Tiſch -; die - (an einem Gehenden Topfe), les pieds; die vier - (eines Kutſchenkaſtens), les pieds corniers, les quenouilles; die - an Geländern, les balustres d'appui; la balustrade; (an einem Weberſtuhle), les montants; - an den Hufeiſen, les éponges, crampons, crochets d'un fer à cheval; (ein Hufeiſen) mit - verſehen, cramponner; Bl. Kreuz mit -, croix cramponnée; Gout. der - od. die Stolle, (Abzugenes Meſſers) l'arrêt; fg: (bei den Meiſterſingern: Strophe), la stance, le couplet; Ex. (waagrechter Gang), *galerie*, f; (zum Ableiten des Waſſers), le percement; einen - treiben, pousser, avancer une g.; den - aufnehmen, entreprendre ou commencer le percement d'une g.; den - faſſen, boiser, cuveler une g.; den - löſen, (Gebirge auf dem Hangenden niederreißen) abrer une g.; den - aufheben, (unterm Waſſer) réparer, nettoyer, décombrer, relever une g. éboulée; den - belegen, (die Arbeit in demſ. verpachten) donner le travail d'une g. à prix fait ou par accord; den - entehren, (den Eigenthümer eines - um das Seinige bringen, wenn man einen unterhalb des ſeinigen anlegt) déshériter une g.; einen - verſtufen, (nicht weiter treiben) marquer les bornes d'une g.

Stollen-angabe, f. Ex. manière de percer une *galerie*, f; -arbeit, f. Ex. travail d'une g., travaux d'un percement; -arbeiter, ouvrier qui travaille à une g.; -bau, travail destiné à donner plus d'étendue à un percement; 2. (Gewinnung der Erze durch Treibung von -), exploitation d'une g.; f; -becher, boulanger de petit pain; -befahrung, f. Ex. la visite, l'inspection d'une g. de mine; -beule, f. Vét. tumeur provenant d'un coup de crampon, f; -breite, largeur d'une g., f; -firſte, f. toit, plafond, sommet d'une g.; -flügel, embranchement, rameau d'une g.; -gebäude, m. charpente d'une g.; -gerechtig-

keit, f. le droit de conduit, d'écoulement; –gerinne, n. conduit, canal dans une g.; –geſchworener, le juré, l'inspecteur juré des galeries, d'une g.; –geſtänge, n. solives de g. sur lesquelles passe le chien; –haken, Fond. (ſiehe d. an einem langen Stiele, den man beim Abteufen braucht, wenn die Gänge gemacht wd.) le croc; –halde, f. halle devant une g.; –hieb, droit de pousser une g. à une certaine longueur; z. minerai extrait d'une g.; –hülfe, f. secours que donne la g. à une mine; –karren, la brouette de g.; –kaue, f. le hangar ou abri d'un puits de mine, d'une g.; –kluft, f. fente qui donne du jour à la g.; f; –laue, f. Ex. pièce de bois pour boucher les vides ou délents de la charpente d'une g.; –mundloch, n. Ex. entrée, embouchure d'une g.; –neuntel, –nennte, n. Ex. neuvième partie du minerai alloué au perceur ou à l'entrepreneur d'une g. d'écoulement; z. neuvième partie du gain, destinée à l'entretien d'une g.; –recht, n. c. –gerechtigkeit; –röſche, f. Ex. (der vor dem Mundloche des g. liegende nach offene Graben) arrugie, f; –ſchacht, bure, puits de g.; cheminée, f, –ſchwamm, Vét. c. –beule; –ſohle, f. sol de la g. d'une mine; –ſteuer, f. droit payé au propriétaire d'une g.; z. droit à payer pour l'entretien d'une g. d'écoulement; –ſtrecke, f. longueur d'une g., it. g. qui s'étend en long; –teufe, f. profondeur d'une g. depuis le jour, f; –träger, Bout. panier où l'on met lever la pâte; –trieb, Ex. c. –bau; –vorſteher, inspecteur des galeries; –wagen, (Karren, das Zimmerholz zu ausführen) le binard; –waſſer, n. eau de conduit, d'une g., f, –weiſe, ad. Ex. de g. en g.; = ein und ausfahren, entrer dans la mine, en sortir par les galeries.

Stollner, s, Ex. entrepreneur, propriétaire d'une galerie d'écoulement; z. c. Stollen-arbeiter.

Stolper, s, (Ruthe im Oefen) *tranchade*, f; einen – machen, faire une b., un faux pas; broncher; faire un pas de clerc, une bévue; fg: –gang, allure d'une pers. qui bronche à chaque pas.

Stolperig, a. ad. qui bronche; sujet à broncher; z. –er Weg, chemin raboteux.

Stolpern, vn. av. f. *broncher, chopper, trébucher*; er ſtolpert bei jedem Schritte, il choppe à chaque pas; ſein Pferd iſt geſtolpert, son cheval a bronché; ein Pferd das gern ſtolpert, cheval sujet à b.; dieſer Stein iſt Schuld, daß ich ſtolperte, cette pierre m'a fait b., tr.; an, über einen Stein –, ch. à une pierre; P. es ſtolpert auch wohl ein gutes Pferd, (es begeht auch wohl der einmal einen Fehler, der nicht zu fehlen pflegt) il n'y a si bon cheval qui ne bronche; fa. ins Zimmer herein –, entrer brusquement, gauchement, d'un pas brusque dans la chambre; fg: über ein Wort –, b. en prononçant un mot; z. av. f. (–d geben) b. en marchant; das –, le chappement (v.), la bronchade. [bronche.

Stolperlan, s, e, c. Stolzer; z. (einer, der ſtolpert) qui

Stolz, a. ad. (v. Pers., hochmüthig) fier, ère, –ment; –es Gemüth, ame fière; – auf etwas ſeyn, être fier de qc; mettre sa gloire à qc; faire gloire de qc; ich bin – auf Ihre Freundſchaft, je suis fier de votre amitié; auf ſolche Kinder kann man – ſeyn, on peut être fier d'avoir de pareils enfants; –er Anſtand, contenance fière, f; die Tugend iſt – ohne Hochmuth, la vertu est fière sans orgueil; z. mp. fier, altier, *hautain, e*; *orgueilleux, se*, –ment; –e Miene, Gemüthsart, mine, humeur altière, fière; – er Mann, homme haut, *h.* fier, o.; den –en machen, faire le fier; – ſprechen, geben, parler, marcher fièrement, hautainement; ſie iſt – auf ihre Schönheit, elle est, elle se tient fière de sa beauté; elle fait vanité de . .; einen – machen, *enorgueillir qn*; – werden, *s'en.*; auf was iſt er –? de quoi s'enorgueillit-il? ſein Glück hat ihn – gemacht, sa fortune l'a enorgueilli; –e Flut, (Ebbe) ondes orgueilleuses; A. (v. Gebäuden; hoch, groß) *superbe*, magnifique; –es Haus, –er Baum, maison, arbre .; –es Mädchen, fille .; –er Wuchs, taille noble, .; –e Kleider, habits superbes, magnifiques.

II. Stolz, es. sp. bp. (Hochmuth) *fierté*, f; ein edler –, une n. fierté; dem Feinde mit – entgegen gehen, marcher avec f. à l'ennemi; it. mp. f., *hauteur*, f; orgueil; ſich der – blähen, se gonfler d' .; er iſt von – aufgeblaſen, il est plein de f., bouffi d'o.; unerträglicher –, arrogance insupportable; der – auf ſeinen Adel, l' . de sa noblesse; ein lächerlicher –, une f., un o. ridicule; er iſt der – ſeines Vaterlandes, il fait la gloire de sa patrie; –traut, n. c. Tiſchlerſtr.

Stolzen, (ſtolziren) vn. av. h. être fier; se carrer, se gonfler, se pavaner, cf. ſich brüſten; mit etwas –, faire, tirer *vanité*, faire *ostentation* de qc; s'enorgueillir de qc; das –, l'o., f; –ier, e, qui est, quise tient fier, qui fait vanité de qc. [hauteurs, f.

Stolzheit, f. caractère fier, hautain; herté, f; les

Stopf-anker, c. Pikkeiſen; –arzenei, f. (R., welche ſtopfen) médecine astringente; un astringent, obstructif, opilatif; remède . .; –farbe, f. Pt. (die ſtatt baſiren Farben eines Gemäldes damit auszubeſſern) couleur à réparer des tableaux; –fiſch, c. Sauerfiſch.); –garn, n. (N., Löcher auszuſtopfen) le fil à ravauder; –haar, n. la bourre; –hader, Ex. (die Brocken an den Näpfen der Künſte zu verſtopfen) baillon à *boucher* les fentes, à *ca fater*; –hammer, Mar. le calfat; –holz, n. Fond. (die Oeffnung des Stückes zuzuſtopfen) le tampon; Sel. (das Füllholz zu ſtopfen) rembourroir; rondeau; –lappen, –lumpen, c. –bäder; –meiſel, (einen weichen Körper in eine Spalte od. Oeffnung damit zu zwingen) ciseau à *b.* une fente; Mar. le calfat; Ton. clouet; –meſſer, n. Ton. (M., um etwas in die Fugtöpfen zu –en) étanchoir; –moos, n. mousse propre à b. q. ouverture, f; –muſkel, An. (der Schließer) muscle obturateur; –nadel, aiguille à ravauder, f; –naht, f. Cout. (da man eine ſchadhafte Stelle, ohne einen Fleck einzuſtopfen, blos durch kaum sind vorgeführte Stiche mit Fäden ausbeſſert) la rentraiture; –nadel, f. (Gänſe zu ſtopfen) le gâton; –segel, Mar. (Se., welche bei einem Treffen unter dem Waſſer getrauet werden, um das Schiff zu ſtopfen) voile flottante, f; –ſtecken, Sel. c. –beil; –ſtich, point de ravaudeuse; –ſtange, f. Fond. (zu Gußröhren zuzuſtopfen) quenouillette, f, –ſtübbe, f. Fond. (den Stock um Löcher zu verſtopfen) brasque à boucher la percée, f; –ſtück, n. Mar. (die kleine einer Planke, womit man eine andere verklingert) about; –tafel, n. Mar. (der Aufſatz an einem Maſten od. Schiffbaue) la calforme du haut du mât d'un ponton; –tuch, n. c. –bater, –wachs, n. (die Röhren eines Bienenſtocks zuzuſtopfen) propolis; –waſſer, n. Mar. (ein dem Schiffe entgegen laufender Strom) le contre-courant; –werg, n. étoupe à calfater, f; –werk, n. Cout. (das Geſtopfte; niemals durch die Maſer gemachtes Werk, ein loch zuzuſtopfen) la vivelle, cf. –naht; –wolle, f. c. –haar; –zange, f. tenaille à tricoise, f.

Stöpſel, s, (dim. –chen, n.) (Stöpſel, Pfropf) *tampon, bouchon*; holzerner, gläſerner, parierener –, *t.*, *b.* de bois, de verre, de papier; ein Kork–, od. bloß –, un *t.* ou *b.* de liège; den – in eine Flaſche thun, mettre le b. à une bouteille; boucher une bouteille; (im Feuergewehre), (Pfropf) la bourre; fg: fa. (kleiner dicker, ſtummer Menſch), bout d'homme; gros .; it. une souche, buse, bête; z. Bou. (Wurſtfüllſel), viande hachée, (pour faire des andouilles).

Stopfen, tamponner, *boucher*; ein Loch –, *b.* un trou; (mit Werg), étouper; Mar. calfater; eine Flaſche –, *b.* une bouteille; einen Sack, ſeine Taſchen voll –, *remplir* un sac, ses poches; die Federn in die Betten –, *r.* les lits de plumes; ein Kopfkiſſen –, *r.* de plumes un oreiller; ſich die Ohren –, se *b.* les oreilles; eine Pfeife –, (mit Taback) emplir, *r.*, charger une pipe (de tabac); einen Leck –, (ver–) *b.*, étancher, aveugler une voie d'eau; den Mund voll –, (mit Speiſe, Brod) emplir, *r.* la bouche, cf. Maul; ſich –, (ſeinen Magen) s'empiffrer, se gorger de *viand e*; se farcir l'estomac, farcir son estomac de *r.*; man hat ſie ganz voll geſtopft, on l'a gorgée de .; (Gänſe, Kapaunen) –, empâter; Cout. ein Loch in einem Kleide, Strumpfe –, (durch kreuzweiſe geführte Stiche) rentraire un habit, raccommoder des bas; eine Naht –, rentraire une couture; mit dieſer Summe kann ich ein Loch –, (eine Schuld tilgen) cette somme me servira à *b.* un trou; die Unkoſten –, (verſtärken) fournir aux frais, à la dépense; z. (aufhören) Ch. die Hunde –, arrêter les chiens; Mar. ein Tau – od. ſtoppen, (feſthalten, daß es nicht weiter gehe) bosser un cable; ſtopf (od. ſtop!) (Ruf: halt! ho! Gott od. Gezeit –, (verſtärkt Räuberiſche Art: Gott od. der Lauf vor Anker gehen, um nicht zurückgetrieben zu werden) etaler la marée; einen Durchlauf, Blutlauf –, arrêter un cours de ventre, un flux de sang; dieſe Speiſe ſtopfet, cette viande est très nourrissante, it. resserre le ventre, constipe; Exc. dieſer Ruhm ſoll nicht geſtopfet werden, (ungehindert) cette gloire ne me sera point ravie; ſich –, (ſich ſatten) s'engorger; an den Thoren ſtopfte ſich die Menge, la foule se pressa aux portes; hier ſtopft ſich das Waſſer, c'est ici que les eaux s'engorgent; das –, –pfung, f. rentrayage, ravaudage.

Stopfer, s, inn, Cout. ravaudeur, se; raccommoteur, rentrayeur; Sal. (Hafner), chargeur; z. (Ding, das zum zu ſtopfen) der –, den locker gewordenen Taback in einer Pfeife nachzuſtopfen, (Pfeifen–) tampon; Fabr. (Zeug, den Brief der inländiſchen Pfeifen auszubeſſern), étampeux; évidoir; Font., Org. soupape, f; Mar. la bosse; die – vom Ankerſeile wieder losmachen, débosser le câble.

Stopferei, en, f. mp. (das Stopfen) act. de tamponner, de boucher, .; z. (das geſtopfte iſt) ce qui est bouché; die – war ſchlecht, cela n'était pas bien bouché.

Stopine, n, f. Art. étoupille, f.

Stoppel, n, f. (ob. –, s, n.) (auf den abgemähten Aehren) éteule, esteuble, f; *chaume*; ſeine –n behalten, verbrennen, conserver, brûler son *ch.*; die –n auf einem Felde abſchneiden, chaumer un champ; chaumer; das Vieh in die –n, auf das – feld treiben, c. – feld; fg: –n, (in der Hand des Interpreten) les tuyaux; gp. die –n der (abgeſchnittenen) Barthaare, les brins de barbe; –acker, c. –feld; –bart, demi-barbe, barbe crue à moitié, f; –butter, f. Econ. (W. von der Milch ſolcher Kühe, welche nach der Ernte auf die –n getrieben w.) le beurre du mois d'août; –dach, n. toit de ch.; –ſeder, f. (kleine Federn, welche nach dem Rupfen der Gänſe in der Hauptfedern) les tuyaux; –feld, n. le ch.; das Vieh auf das – treiben, mener paître les bestiaux dans les chaumes; ein – austreiben, battre un *ch.*; –fieber, n. c. Blutfieberkrankheit; –gans, f. oie qu'on fait paître dans les chaumes; –gedicht, n. (auf andern Gedichten zuſammen geſetzt. Ggſ. –reich Ch.) *centon*; die – nach Homer, les centons d'Homère; –gras, n. herbe qui croît dans les champs, f; –heime, f. –heimchen, n. grillon des champs; –kahe, f. chat né vers l'automne; –korn, n. bled semé avant l'hiver, après avoir retourné le *ch.*; –maſt, f. (da das Vieh auf –ſeldern gemäſtet wird) la vaine pâture, le vain pâturage; –obſt, n. (Früchte, welche in die –n gelegt w.) le navet d'août; –ſchwein, n. cochon qu'on fait paître dans les chaumes; –ſenſe, f. (mit welcher die –n pflegt auf der Erde abgeſchnitten w.) l'*étrape*, l'*estrapoire*, f; –ſichel, f. l'*étr.*, l'*e.*; die –n mit der – abſchneiden, étraper, estraper le *ch.*; –verk, (auf einem fremden Getreide genommener Dr., in einem –gebiete) le centon; –voat, le surveillant des moissonneurs; –weide, f. arrière pacage; –werk, n. le centon.

Stoppeln, en, f. (das Stoppeln) le chaumage, it. glanage; z. Lit. (Stoppelwerk) le centon.

Stoppeler, c. Stoppler.

Stoppeln, (Aehren ſammeln) glaner; it. das Obſt von den Bäumen –, cueillir les fruits restés sur l'arbre; die Weintrauben –, grapiller; fg: mp. (mühſam, von vielen Orten her zuſammen) faire un centon, cf. zuſammen–; Econ. (das Stoppelfeld pflügen), retourner le chaume; das – n, glanage, grapillage, chaumage.

Stoppen, n. c. ſtopfen.

Stopper, s, Mar. c. Stopfer.

***Stopping,** f. (Kämmerei) *Arf.* étoupille, f.

Stoppler, s, qui chaume, qui arrache, amasse le chaume, it. glaneur, grapilleur, se; fg: (von Schriftſtellern) compilateur, mp. plagiaire.

Stöpling, s, e, c. Stopfvogel.

Stopp-vogel, n. c. Stopfl.

Stöpſel, s, c. Stöpſel.

Stör, s, e, hn. (poiſ.) l'acipense; l'acipensère; gemeiner –, l'*esturgeon*; c. ordinaire ou commun; –fang, la pêche de l'–; –ei, n. œufs de . –rogen, (der Name dieſer Eyer) Com. geſalzener –, le caviar ou cavial.

Steran, s, sp. (Gummibaum vom –baum) *le storax* ou *styrax*; (in Körnern), . en grains; (gemeiner), *s.* calamite ou en larmes; (flüſſiger), *le liquidambre*; –baum, l'alibousier, le .., *le l.*; –harz, n. ſtacté.

Störche, s, Störche, la *cigogne*; (junger), cigogneau; der ſchwarze –, (Vogel) la c. noire; der – harpyrt, le c. craquète; fg: fa. mit den Störchen im Streite liegen, (lange, ſtumme Weile haben) être monté sur deux grandes flûtes; z. der ägyptiſche –, l'ibis;

l'oiseau d'Egypte; **-bein**, n. la jambe de c.; fg: (langes, dünnes B.) jambe de fuseau, f; z. homme à jambes de fuseau; **-blume**, f. (Bot.) coquelicot; pavot rouge; z. (weiße Windrb.) l'anémone des bois, la silvie; **-neſt**, n. le nid de c.; **-ſchnabel**, m. le bec de c.; Bo. le geranion ou géranium; la geraine, le bec-de-grue, de c.; Con. la becasse, la tête de bécasse, la courli, le vase à puiser; Arc. (Hebezeug), la grue, le gruau, cf. Kranen; Des. z. (einen Riß ins Papier ꝛc. auch ins Gefärbte zu ſtechen), le singe, le pantographe; Chir. (Lange, einen aus einer Wunde zu ziehen) le bec-de-grue; Marc. tenailles à longues branches, f; **-art**, f. Bo. les géraniées ou géranoïdes, f; **-ſtein**, c. Donnerſt., Ammonsh. [fête.

Störe-fried, brouillon, perturbateur, trouble-

Stör-eiſen, n. (C., kannſt im Feuer z. hören) fer à fouiller dans qc, à remuer qc; râble g; **-ente**, f. le grand canard sauvage; **-fange**, f. la *bouille*, le trouble-eau; Riv. gaffe, f; das Waſſer mit der = aufrühren, bouiller, troubler l'eau avec la *b.*; **-ſtock**, bâton pour fouiller dans qc, pour remuer qc.

Stören, (in etwas herumſtören und alles unterein. hören) *fouiller, farfouiller, fureter, fourgonner*; unter den Büchern **-**, *far.* les livres; man hat unter meinem Weißzeuge, in meinem Koffer geſtöret, on a farfouillé mon linge, on a fourgonné dans mon coffre; in alten Papieren **-**, *fo., far.* dans de vieux papiers; er ſtöret gern in Büchersammlungen il aime à *fa.* dans; was hat du in dieſem Zimmer zu **-**, herum zu **-**? que vas-tu *fa.* dans ce cabinet? im Feuer **-**, *fourg.*, *fourg.* dans le feu; er ſtört immer in der Naſe, in den Zähnen, il a toujours les doigts à son nez, son cure-dent à la bouche; z. fg: einen **-**, (unterbrechen, hindern) *troubler, interrompre* qn; einen in der Arbeit, im Nachdenken, im Schlafe **-**, distraire qn de son travail, *tr.* les méditations, le sommeil de qn; (ich werde ſpäter kommen) um Sie nicht zu **-**, pour ne pas vous déranger; laſſen Sie ſich nicht **-**, ne vous dérangez pas; sans vous *int.*; (dieſer Zufall) hat meine Freude geſtört, a troublé ma joie; einen im Beſitze eines Gutes **-**, *tr.* qn dans la possession d'un bien; den Frieden, die öffentliche Ruhe ꝛc **-**, *tr.* la paix ꝛc; Z. (pfuſchen), bouiller, sabrenauder; das **-**, c. Störung.

Stören-fried, c. Störe-fr.

Störer, ſ: inn, qui fouille, farfouille, furète; fg: perturbateur, -trice, cf. ſtören.

Störerei, en, f. (das Stören) act. de fouiller, de farfouiller, de fureter; z. c. Störung.

Storger, c. Pfuſcher, Marktſtörer.

Storf, c. Storch. [che.

Störk, s; e, (eines Baumes) Ef. le chicot, la souche

Störrig ſtörrisch, a.ad. (unbiegſam, hartnäckig) âpre, *revêche*, rétif, opiniâtre, obstiné, mutin, fg: chagrin, capricieux, quinteux, acariâtre; **-er Menſch**, mauvais homme *rer.*, d'un esprit rétif ou âpre; homme hérisse; **-er Sinn**, esprit intraitable, rude; (v. Kindern), têtu, boudeur; *rer.*, aigre; ſein **-es** Weſen, l'*âpreté* de son humeur, de son esprit; la rudesse de ses manières; **-heit**, f. opiniâtreté, rudesse, *d.*, ſ; = des Gemüthes, *d.* d'humeur, f.

Störung, en, f. (das Stören) act. de fouiller, de troubler, d'interrompre; z. (Zuſtand), le *trouble*, l'*interruption*, f; die **-** im Beſitze einer Sache, l'*int.* de la possession d'une chose, de la *t.*; (der Verkäufer) leiſtet Gewähr für alle **-** in dem Beſitze, est garant de tout *t.*; (in einer Arbeit) dérangement; **-** der Gemüthsruhe, perturbation de l'ame, f, ohne **-** der öffentlichen Ruhe, sans troubler le repos public; Ast. die **-** in der Laufe der Wandelſterne, les perturbations des mouvements célestes; **-frei**, **-los**, a. ad. sans être troublé ou interrompu.

Storj, c. Sturj.

Storze, n, f. Card. (die unten an der Schwelle ſich anlegende kleine) laine peignon, f.

Störzen, c. ſtürzen.

Stoß, ſes; Stöße, coup; **-** mit dem Fuße, coup de pied; er bekam einen **-** in die Seite, il eut un coup dans les côtes; dem **-** auszuweichen, éviter le heurt; da ſetzte es Stöße, il y eut là des coups de donnés; on n'y battit ru rement; einem derbe Stöße geben, donner de rudes coups à qn; der **-** eines Körpers an einen andern, le choc, le heurt d'un corps contre un autre; la percussion; Ex. (mit dem Degen) coup; *botte, estocade*, f; einen **-** beibringen, geben, thun, porter un coup, pousser, allonger une *b.*, une *es.*; weit ausgeholter **-**, grande *es.*; er verſetzte ihm nach einander drei Stöße, il lui allongea, porta trois estocades de suite, coup sur coup; Stöße mit dem Degen verſuchen, estocader; reiner, unſtümmiger **-**, *b.* franche; Bil. le coup; der entſcheidende **-**, le coup de partie; einen ſichern **-** haben, avoir le coup sûr; ein trockener **-**, *Kraft-*, un coup sec; it. (bei einem Erdbeben), la secousse; ſie empfanden mehrere Stöße von dem Erdbeben, le tremblement de terre leur a donné plu. secousses; (eines Fuhrwerkes), le cahot, cahotage, le soubresaut; der Wagen hat in einem fort Stöße gegeben, la voiture n'a fait que cahoter; auf dieſem Wege ſetzte es derbe Stöße, nous avons été rudement secoués, cahotés sur cette route; nous avons trouvé bien des cahots sur z; einen **-**, einige Stöße in das Horn, in die Trompete thun, sonner un coup, qq coups de cor, de cornet, de trompette; Riv. **-** (Gießgang) débâcle, f; fg: ſeinem Herzen einen **-** geben, (mit einer Entſchließung) se résoudre avec peine à qc; (dieſe Nachricht) hat ihm einen tödtlichen **-** verſetzt, lui a donné une atteinte mortelle; das hat ſeiner Ehre einen empfindlichen **-** gegeben, cela a donné, porté une atteinte sensible à sa reputation, a été un grand échec à son honneur; das hat ſeinem Glücke einen harten **-** gegeben, cela a été un grand échec à sa fortune; das gab ihm den letzten **-**, cela l'acheva; das wird ihm den letzten **-** geben, (o'est), voilà pour l'achever de peindre; z. (Tad.) woran man ſtößt ꝛc, woran er. ſtößt): der **-** an einer Nahe, (der hintere Theil) la tête d'un moyen; Oi. c. **-**, der **-** an einem Weiberrocke, (Hinterſten Zeug) le bord, la lisière d'une jupe; den **-** von einem Rocke abtrennen, déborder une jupe; der **-** eines Meſſers, (Theil der Klinge, welcher in das Heft eingeſetzt iſt) talon d'un couteau; (einer Kanone, Haubitze), la culasse; der **-** von einem Kalbe, einem Hammel, c. Kalbs-Hammelſchlegel, Hammelsgeſtelle: der **-** (des Federviehes), (Theil) le croupion; ein **-** (Haufen) Holz, Bücher, Papier ꝛc, un tas, une pile de bois z; ein **-** Akten, un dossier; Pap. ein **-** Papier, ein **-** Filze, une porte de papier, de feutres; ein **-** Vieh, (ſo viel als man für 30 fl. kauft) bétail pour une trentaine de florins; fg: einen **-** weg, (ununterbrochen) sans discontinuer, sans interruption; ſeinen **-** ſchlafen, dormir son soûl; Ex. le bout, l'extrémité d'un percement, d'un puits de mine; die Stöße (Seiten) eines Schachtes, les parois.

Stoß-aar, c. Stößer; **-art**, f. Charp. ébauchoir; hache à ébaucher, f; **-bahn**, (Segelſtein) le quillier; **-balken**, Art. (Querſchanzkl.) le heurtoir; **-bank**, f. Ton. la colombe; **-block**, c. Kamme; **-bock**, vieux chèvre mâle; z. (Mauerbrecher), bélier; **-bolzen**, Art. (welche von oben durch die Wände des Kanonenſtellen gehen) heurtoir; **-bühne**, f. Ex. (in dem = eines Schachtes, darauf aufgeruhen) le repos; **-degen**, estoc; épée, f, (kleiner), poignard; **-eiſen**, n. (Reitr. eiſen) le heurtet; Ex. (womit die Dielenrüde aufgeſtoßen w.) le ringard; Fond. (zum Mäßchen) perrier; perriere, serriere, f; Font. (der à ôter le glace des pompes); l'ell. (Ausſtreichen äußerer Schnitte die Raſenſtücke abgeſtochen wird) couteau, boutoir; dra voire, f; Dent. (zu Zahnwurzeln ausgeſtochen), le poussoir, le tire-racine; Econ. (Stamm, Strauch.), le pilon; Char. (an der Achſe eines Wagens), le heurtequin; Arq. (an den Häuſen der Gewölbe), l'arrêt de la baguette; **-erde**, f. (B., welche geſtoßen iſt) le pisé; **-fall**, (Tiermed.) le haubereau, hobereau; **-feile**, f. Ser. (die Bärte der Schlüſſel aufzufeilen) la lime à bouter; **-feld**, n. (einer Kanone) premier renfort; **-fuge**, f. (aufrechte F. in Steinwerken, welche zuſ. geſetzt w.) joint montant; **-garn**, n. (auf Schiffen) vieux fil de carel; Ois. filet à prendre des oiseaux de proie; pannetières volantes; **-gebet**, n. (dim. **-gebetchen**, **-lein**, n.) éjaculation, f; oraison jaculatoire; élancement de l'ame; **-geerde**, f. Mar. faux palans de retenue; **-getriebe**, n. machine dynamique ou de percussion, f; **-gewehr**, n. arme à pointe, f; **-herd**, Ex. table à laver les mines, f; **-hobel**, rabot à écorner; **-holz**, n. (Zimm.) le pilon de bois, la batte; Ex (das Geſtoßene zu waſchen), le pilon; **-kante**, f. Mar. (Bergholz) la prée-einte, la ceinte, le carreau; Cout. (Tuchlein beſtimmt, welche zuweilen um einen Frauenrock geſetzt wird) le bord, la lisière; **-keilbahn**, f. **-kegelſpiel**, n. (z. auf einem Tiſchblatte, wo die Kugel mit einem Stocken angeſtoßen, in einem rund um die Fläche geführten Gange nach den hinter-wärts aufgeſtellten Kegeln läuft; it. die zu dieſem Spiele nöthigen Kegel, Kugeln z) jeu de quilles de table; **-keil**, Mar. (Keile, welche zwiſchen die Stückpforte und den Rieſ geſtoßen w., wenn ein Schiff vom Capel getrieben wird) le coin de chantier; **-kumpf**, f. Mar. (Klumpen, welcher in runde feſt gepflanzt w. können u. an einem Ende flumpf, wegabgeſchnitten ſind) taquet simple ou en grain d'orge; **-linge**, f. lame pointue servant à percer; **-holben**, Bil. la masse; Ex. (den Ball zu ſtoßen), la batte; **-kräuel**, Fond. (das Geräthe auf und abzuſtoßen) maillet de fer pour piler la braique dans les fourneaux; **-lade**, f. Men. (Fiedel) batte à reculer, f; **-lanze**, f. Pf. lance, f; **-lappen**, Mar. (Verzierung, welche bient, das Mattenſegel vor Scheuern gegen das Mark zu ſchützen) le tablier; **-maſchine**, f. c. = getriebe; **-matte**, f. Mar. (M. welche um die Masten gepflicht wird, um ſie vor dem Scheuern zu ſchützen) le paillet; **-maus**, f. (kleine Fledermaus) le campagnol, le mulot à queue courte; **-meve**, f. le goéland brun, le cordonnier; **-mörſer**, mortier (à broyer qc); **-nadel**, f. Cout., Tail. (zu machen eine. geflochtenen Knopf ohne Umſchlingung und Hinterſtiche aus einem. geſchah w.) la rentraiture; **-neh**, Oi. panetiere volante, f; **-ochs**, bœuf dangereux de la corne, sujet à frapper des cornes; **-perle**, f. c. Sammet; **-riegel**, Art. (der hinterſte Riegel.) l'entretoise de mire, f; **-riemen**, (B. bei Kunſtſchützen), damit derſelbe bei Stößen nicht zu ſehr hinwanke) la soupente; **-ring**, (an der Nabe) la frette; **-rinne**, f. Ex. canal, conduit d'une roue de mouling; **-ſäge**, f. (Stahne Geräth) Men. égohine, f; Chir. la scie à amputer, l'amphismèle ou amphismile, it. c. Spannſ.; **-ſchale**, f. Mar. (hinter den Mattenaen angebrachte Schalungen) les taquets de vergue; jumelles de brasséiage, f; les mattegaux; **-ſchaufel**, f. Ex. auget, godet; **-ſcheibe**, f. (womit die Deckel eines Magens vorn befeſtiget wird) la plaque; Art. (der Schildpatten), embase des tourillons, f; **-ſchweile**, f. c. = balken; **-ſeufzer**, élan ou élancement de l'ame; **-ſpitze**, f. (Feuerſpritze) pompe à feu, pompe aspirante, f; **-ſtange**, f. Fond. pelle à détacher le métal, f; **-ſtock**, Bil. la queue; **-talje**, f. Mar. (Z., womit man die Nasen feſtſetzt, wenn bei ſtarkem Schlingern des Schiffes die Segel feſt gemacht werden ſollen) le palan de roulis des vergues; **-treil**, (Drillbohrer) la drille, le trépan à archet; **-trog**, (Backtrog für das Vieh ſtein zu ſtoßen) auge à hacher, à piler la nourriture du bétail; **-vogel**, oiseau de proie, it. émouchet; **-weiſe**, ad. par secousses, par chocs, par épaulées; **-werk**, n. Horl. (Hemmung), échappement; Mo. (Pochwerk zu den großen Münzſorten), le balancier; **-wind**, le coup de vent; Mar. le grain de vent, la rafale; **-winkel**, Phy. (an welchem ein Körper auf den andern ſtößt ꝛc. wirkt) angle de percussion; **-zeug**, n. F. car. (Z., die geſtoßenen Buchſtaben mit einem Keile darin zu befeſtigen) le justificatif.

Stößel, s, (eines Mörſers) le pilon; Arf. (das Treibeiſen, den Stoßen zu ſtoßen) la baguette, f. à entasser; Ch. (am Pflughalſen), arondelle, f; Maç. batte, f; Pav. hie, batte, demoiselle, f.

Stoßen, ir. (einen Stoß beibringen) *pousser*, heurter; donner un coup; einen mit dem Fuße **-**, *p.* qn avec le pied, donner un coup de pied à qn; einen mit dem Ellbogen, mit dem Knie **-**, *p.* qn du coude, du genou; coudoyer qn; er ſtieß es mit dem Fuße von ſich, il le poussa, l'éloigna avec le pied; er ſtieß mit dem Degen nach ihm, il voulut lui donner, lui porter un coup d'épée; er ſtieß ihm den Degen durch den Leib, il lui passa son épée au travers du corps; einem den Dolch durch die Bruſt **-**, plonger, enfoncer le poignard dans le sein de qn; einen **-**, (an sich an**-**) heurter, choquer qn; (man kann nicht durch dieſe Straße gehen) ohne an jemand zu **-**, sans heurter qn; er hat mich im Vorbeigehen ge**-**, il m'a heurté en passant; einander **-**, se heurter, s'entre-choquer; einen Pfahl in die Erde **-**, enfoncer, ficher un pieu dans la terre; (der Ochſe) ſtößet, ſtößet mit den Hörnern, frappe des cornes; (die Pferde) **-** ſich, essent, se cossent; (das Bier) ſtößet, gouille; (die Flinte) ſtößt, repousse; (der Wagen) ſtößt, fait des bonds, cahote; einen ins Waſſer **-**, *p.* qn dans l'eau; jemand über den Haufen **-**, renverser qn en le poussant; coucher qn par terre d'un coup d'épée, de lance; die Kugel ins Loch **-**, Bil. blouser, bloquer la bille; Men. eine Reihe **-**, (mit dem Hebel verſetzen) faire une tringle; Gewürz, Pfeffer **-**, broyer des épices, piler, épaurer, concasser du poivre; geſtoßener Pfeffer, Zimmet,

poivre concassé, cannelle concassée; klein –, broyer menu; zu Pulver –, pulvériser; Butter –, baratter. battre le beurre; Ex. einen Sumpf, Damm –, faire une digue; battre la terre d'une digue entre deux rangs de planches; die Asche des Testes –, battre les cendres (pour former la coupelle); von sich –, fig: rejeter; einen aus dem Hause –, pousser hors de la; fig: mettre, jeter qn à la porte, chasser qn de la maison; aus einer Gesellschaft, aus dem Rathe, – chasser qn d'une compagnie, du conseil; ins Gefängniß –, mettre en prison; seine Frau von sich –, répudier sa femme; einen aus dem Besitze eines Gutes –, déposséder qn d'une terre; it. sich –, (an etwas) se donner un coup; ich habe mich an den Kopf ge–, je me suis donné un coup à la tête; er hat sich an der Wand ein Loch in den Kopf ge–, il s'est fait un trou à la tête en heurtant contre la muraille; fig: sich an etwas –, (Aergerniß daran nehmen) être choqué, scandalisé de qc; fig. sich an das Mundstück –, (Pferd) avoir un pied de nez; einen Tisch an den andern –, (Tischen) joindre une table à une autre; approcher une table de l'autre; einen Aermel an ein Kleid –, (Fegen) monter une manche d'habit; zwei Bretter an einander –, joindre deux ais; einen Stiel in eine Axt –, (Treffliegen) emmancher une cognée, mettre un manche à une cognée; eine Klinge in ein Degengefäß –, monter une épée; z. Mu. Noten –, (Kurz und abgekürzt vortragen) piquer, frapper des notes, les marquer d'un coup d'archet sec, d'un coup de langue; ausführen une piquée; ge–, od. abge–! staccato ou spiccato; son sec, piqué, bien détaché; in das Horn, in die Trompete –, sonner du cor; Ch. grailler; sonner de la trompette; er stößt ein gutes Horn, il sonne, donne bien du cor.

II. vn. sv. f. auf jemand –, rencontrer qn par hasard; (die beiden Heere) stießen auf einander, se heurterent, se choquèrent; zu jemand, zu der Armee –, joindre qn, l'armée; gestern stieß die Reiterei zu dem Heere, la cavalerie joignit l'armée hier, arriva hier à ..; an etwas –, gegen einander –, donner contre qc, choquer, heurter contre qc; s'entre-choquer, s'entre-heurter; die Schiffe stießen an einander, les vaisseaux se heurtèrent, s'entre-choquèrent; es stieß an einen Felsen, il heurta, donna contre un rocher, aborda une roche; (das Schiff) stößt auf den Grund, laboure; vom Lande –, mettre en mer; quitter le rivage; z. sv. b. (d. Raubthiere) auf einen Hasen, auf eine Taube –, tomber, fondre sur ..; (der Sperber) stößt auf Rebhühner z., (Jagd sc.) vole les perdrix z.; die Winde – an od. auf das Haus, les vents battent la maison, la maison est exposée aux vents, est battue par les vents; fig: die Sache stößt sich an den Umstand, c'est à quoi l'affaire s'accroche; es stößt sich noch an einer Kleinigkeit, l'affaire tient, s'accroche à une bagatelle, dépend d'une z.; diese Pflichten scheinen an od. gegen einander zu –, il paraît y avoir conflit entre ces deux devoirs; ces deux devoirs paraissent en opposition; it. an et was –, (reiben) toucher, se toucher; aboutir, tenir à ..; être contigu, joignant à; avoisiner; connexe à; an einander –, s'entre-toucher; (dieser Garten) stößt auf die Straße, aboutit à la rue; dieses Haus stößt an das seinige, cette maison touche la sienne, tient à la sienne, est joignante à la sienne; (Besitzungen) die an den Wald –, qui avoisinent la, qui confinent à la forêt; das an den Pallast –de Haus, la maison contiguë au palais; zwei an einander –de Zimmer, deux chambres contiguës; (Deutschland) stößt an Frankreich, est contiguë à la France, confine à ou avec la z.; das –, (zu Pulver) la trituration; (eines Fuhrwerkes), le cahotage; (einer Flinte), le repoussement; (des Bieres), le guillage.

Stößer, s, inn, batteur, –se; (in Apotheken z.) le pileur; z. c. Steinbrech, Enten–, Falken–; Fau. (abgetriebener Falke) attombisseur; Vét. (brebis attaquée du vertigo et qui heurte ou frappe des cornes); 3. (Werkzeug zum Stoßen) c. Stößel; Ex. c. Stoß-eisen; Hy. (Geräth, die Letten fest zu stampfen) la botte [il. c. an–

Stößig, a. ad. (v. Stößen z.) dangereux de la corne; Stotterer, s, inn, qui bégaie; bredouilleur, se; le bègue.

Stotterig, a. ad. en *bégayant*; – reden, bégayer, bredouiller; –e Sprache, une langue bégayante.

Stottern, vn. sv. b. *bredouiller*, bégayer, balbutier; im Reden –, b. en parlant; er, sie stottert, il, elle bégaie, bredouille; il, elle est bègue; c'est un bredouilleur, une bredouilleuse; sie stottert immer, elle ne fait que b.; fig: ein Rad, welches stottert, une roue qui cahote, qui fait des bonds, des sauts; z. va. (–d fagen) einem etwas her –, vor–, b. qc à qn; ich stotterte sie, moi? dit-elle en bégayant, en bredouillant; das –, le bredouillement, bégaiement.

Stotter-wort, n. mot prononcé, parole dite en bredouillant, en bégayant.

Stove; n, f. Cui. (das Dämpfen einer Speise) étuvée, f; Mar. (Zimmer, wo die Taue geteert w.) étuve, f.

Stoven, Cui. (Dämpfen) mettre à l'étuvée; faire une daube; Mar ein Tau –, (vor dem Theren, damit es beßer annimmt) étuver un cable.

Strack, a. ad. (gestreckt, gerade) pu. droit, roide; –er Weg, corps, chemin droit; fig: –es Fußes hingehen, y aller sur-le-champ, à l'instant; –es Weges, (ohne Umschweife) directement; fig: droitement, franchement, sans détours; Ecr. –es Laufs (schnellen Laufs) kamen wir gen Samothracien, nous vînmes droit à Samothrace; – seyn, (actatem. ohne Umstände) être droit; z. (schnell, v. der Bahnung), prompt, e; –ment; (vom Tode), subite, e; –ment; –heit, f. la droiture, it. la promptitude; –er, Couv. bordée de tuiles, d'ardoises, f.

Strack, a. ad. c. pünktlich, schnell; Chanc. (pünktlich, genau), *ponctuel*, le, –ment; *exact*, e, –ment, it. avec rigueur; – auf etwas halten, être *p.*, *ex.* en qc; –heit, f. la ponctualité, l'exactitude, rigueur, f.

Stracks, ad. (gerade) droit, droitement, *directement*; das ist einander – entgegen, ces choses sont *d.*, diamétralement opposées; z. (pünktlich, schnell, sogleich), *d.*, de ce pas, sur-le-champ, incessament, incontinent; – kömmt er wieder, il reviendra à l'instant; 3. (pünktlich, genau), ponctuellement, exactement.

Straf-amt, n. charge, office, autorité, pouvoir de punir; das = der Obrigkeit, l'autorité de punir confiée aux magistrats; das = führen, être chargé de punir les crimes; Th. das = des heiligen Geistes, l'office correctionnel du St. Esprit; –befehl, ordre de punir, mandement comminatoire; –befreyung, f. (Amnestie) amnistie, f; –beispiel, n. exemple (par q. punition); ein = geben, donner, faire un exemple; –blick, regard admonitoire, improbateur; regard menaçant, de reprimande; –buch, n. (Bl. die aufgetragen –en darein zu schreiben) registre, livre des amendes; –büchse, f. boîte où l'on met les amendes, f; –clausel, f. Dr. (C. welche jemand getraft wird) la clause pénale; –dichter, (Satyriker) poete satirique; le satirique; –dienst, mauvais emploi; charge ou l'on meurt de faim; –engel, ange vengeur; –erlassung, f. (Amnestie) amnistie, f; –erleger, qui paie une amende; –erleichterung, f. la mitigation de l'amende, de la punition; –fall, f. cas *punissable*; –fällig, a. ad. *amendable*, *p.*; = werden, seyn, encourir les peines portées par les lois, ou l'amende; être *a.*, *p.*; = e Handlung, act. *p.*; etwas –es begehen, forfaire; faire qc contre son devoir; = keit, f. qualité de ce qui est *a.* ou *p.*, f; –fertig, a. ad. (bereit zu strafen) prêt à punir; – freiheit, f. amnistie, f; e. –loigkeit; –gebot, n. e. –briefs; –gedicht, n. la satire, le poeme satirique; –geld, n. amende, f; = erlegen, payer une amende; Pra. niedergelegte –gelder, (Gemeinschaftsgelder) somme déposée par les parties; –genoß, puni avec d'autres; compris dans la punition; –gerechtigkeit, f. la *justice vengeresse*; die göttliche =, la *j. v.* de Dieu; –gericht, n. la *j.*; Th. la punition, le châtiment; das göttliche =, le jugement de Dieu; –gesang, e. –gedichts; –gesetz, n. loi penale, correctionnelle; –gesetzbuch, n. code penal; –gewalt, f. le pouvoir de punir, de châtier; –göttinn, f. déesse *vengeresse*, f; Némésis, la Justice; die =en, les furies, f; –hand, f. die = Gottes, la main v. de Dieu; la punition; –lasse, f. (z. für den –getter) le fisc; –klage, f. plainte au sujet de q. amende ou punition; –kläger, (Fiscal) le procureur fiscal; –lehre, f. (Betrieb als –r) rapport, m; –los, a. ad. impuni; einen für = erklären, amnistier qn; –losigkeit, f. impunité, f; einem = zuschern, assurer le pardon, l'amnistie à qn; –mittel, n. punition, f; –ort, lieu de punition; die Hölle ist der = der Bösen, l'enfer est le châtiment reservé aux méchants, est le lieu où ils seront punis; –sparre, f. (Pönitenzplatte) mauvaise cure, où l'on meurt de faim; –prediger, qui prêche, qui déclame, qui s'élève contre les vices; fig: sermonneur, prêcheur, critiqueur, censeur; –predigt, f. sermon, prêche qui roule sur les vices; fig: einem eine = halten, sermonner qn, faire une reprimande, une mercuriale à qn; –recht, n. droit de punir; –rede, f. (Satire) la satire, le discours satirique; –register, n. registre de ces punitions ou punissables; –richter, juge qui punit; (in Frankfurt) le juge public; –ruthe, f. verge (pour punir un enfant), f; Th. (Zuchtruthe) – für einen begangenen Frevel) la bête; –schicht, f. Ex. travail gratuit assigné par punition à un mineur en faute; –schrift, f. (Satire) la satire; –tag, jour de justice, de punition; Ef. (T. an welchem die Vögte und Forstverwalter gestraft w.), les assises des juges des eaux et forêts; z. (an welchem freiwahre Unterthanen zur – erscheinen müßen) jour de corvée à titre d'amende; –übel, n. la peine, l'affliction, punition, f; –urtheil, n. sentence pénale, f; –werk, n. reprimande, f; –würdig, a. ad. qui mérite d'être puni; *punissable*; = seyn, être *p.*, mériter d'être puni; –würdigkeit, f. qualité d'une personne ou ch. *p.*

Strafbar, a. ad. *coupable*, *punissable*; sich – machen, se rendre *c.*; er ist sehr –, il est très-*p.*, extrêmement *c.*, fort criminel; –e Handlung, action *p.*, démérite; das – e einer Handlung, le démérite d'une action; –keit, f qualité d'une chose *p.*

Strafe; n. f. *punition*, peine, f; das ist eine – seiner Unverschämtheit, c'est une *p.* de z; man legte ihm als – auf, on lui ordonna pour *p.* de z; er ist in die nach dem Gesetze vermirkte – gefallen, il a encouru la peine portée par la loi; bei –, à, sous, sur peine de z; bei der darauf gesetzten –, sous les peines de droit; eine – leiden, supporter une peine; einen zur – ziehen, einem die – anthun, punir qn; die – lindern, mildern, mitiger la peine; zur – soll er nicht angesehen, pour pénitence, il ne sortira point; eine leibliche, harte od. schwere –, *p.*, peine tolérable, supportable; *p.* ou peine sévère, rigoureuse; ein Verweis von ihr war ihm schon harte –, c'était déjà une assez forte *p.* que d'être reprimandé d'elle; körperliche –, (Züchtigung) correction, f; châtiment, cf. Torte –; Ecr. alle Schrift von Gott eingegeben ist nütz zur –, toute écriture inspirée de Dieu est utile pour corriger; it. (Geld–), *amende*, f; – geben, payer une *a.*; einen in – nehmen, mettre qn à l'*a.*, lui faire payer une *a.*; in – verfallen, in der – sein, encourir une peine, enc. l'*a.*, être obligé de payer une *a.*

Strafen, einen, *punir* qn; einen wegen eines Verbrechens z –, *p.* qn d'un crime, au sujet d'un z; einen am Leibe, am Leben, an Gelde z –, châtier qn, le *p.* corporellement, *p.* qn de mort, mettre qn à l'amende, condamner qn à une amende, à une peine pécuniaire; um hundert Gulden gestraft werden, être condamné à payer cent florins; ein Kind mit der Ruthe –, fesser, fouetter un enfant, lui donner le fouet; einen mit Gefängniß, mit Hunger z –, *p.* qn de prison, en le faisant jeûner; einen Fehler, ein Verbrechen –, *p.* une faute, un crime; (dies Verbrechen) verdient mit dem Tode bestraft zu werden, mérite la mort; po. Gott soll mich –, od. strafe mich Gott, wenn z, que Dieu me punisse, je veux mourir si z; fig: (sein Gewissen) wird ihn dafür mit Vorwürfen –, lui en fera des reproches; il en sera puni par les reproches de sa z; Ecr. Herodes wurde vom Johannes gestraft, (er wurden ihm seine Mängel von dem selben vorgehalten) Herode fut repris par Jean, *o.* Rüge; fa. (tadeln) réprimander; das – z, punition, f; châtiment; (mit der Ruthe), le fouet, les verges; (mit Geld), amende, f; –fer, s, inn, qui punit p.

Straff, a. ad. *roide*, fort tendu; –es Seil, corde –, fort tendue; (ein Seil) – anziehen, roidir, tendre, tirer bien z; Mar. haler; etwas – halten, tenir qc z; fig: die Ohren – halten, écouter attentivement; P. dresser les oreilles; Bo. –e Hautfrucht, utricule étroit; –er Geldbeutel, (mit Geize angefüllt) bourse pleine ou remplie d'argent, bien fournie; fig: von Gedanken –er Stil, style riche de pensées; –er Mann, homme sévère, rigide; –es Gesicht, visage refrogné; –feder, f. ressort z; Ser. (an einem französischen Todtenschein) le ressort d'arrêt; –seil, n. une corde z, tres-tendue. [Fnir roide.

Straffen, (straff machen) *roidir*; sich –, se z, devc-

Straffheit, f. (eines Seiles &c.) roideur, f; (einer P.) *sévérité*, rigidité, f; die – ſeines Geſichtes, son visage, son air refrogné; la *s.* répandue sur son visage.

Sträflich, a. ad. (ſtraflar) *punissable*, amendable; –er Menſch, – es Beginnen, homme *p.*, entreprise *p.*; s. (tadelnswerth), *blâmable*, répréhensible; – e Eitelkeit, vanité *b.*, f; – keit, f. qualité d'une pers. ou chose *p.* ou *b.*

Sträfling, es; e, coupable, malfaiteur; s. (Züchtling), forçat; it. détenu dans une maison de correction.

Strahl, es; en, (des Lichtes,) le *rayon*; die – en der Sonne, les rayons du soleil; – en ſchießen, werfen, von ſich geben, jeter des rayons; rayonner; (die Sonne) ſchießt ihre – en herab, darde ses rayons; bei dem Aufgange der Sonne verbreiten ſich ihre – en über den ganzen Geſichtskreis, dès que le soleil se lève, il se fait une irradiation dans tout l'horizon; mit – en umgeben, entouré de rayons; rayonnant de qc; die – der Edelſteine, der Augen, les rayons que jettent les pierreries, qui partent des yeux, cf. Blitz–, Donner–, Wetter–; *Phy.* – en der Wärme, (wenn die in Menge verbundene Wärme ſich in geraden – en zerſtreitet, ohne daß ſich dieſe mit der Luft verbinden,) rayons de chaleur; die – en (Zweigen) eines Rades, les rais, s. d'; Bo. – en, (die aus Einem Punkte entſtringenden Blumenfäden bei einer Dolde) le *r.*; it. (der aus bandförmigen Blumenkronen zuſammengeſetzte Rand einer Blume) les *r.*; Vet. (der mittlere einem Pfeile ähnliche Theil in dem Hufe eines Roſſes) la fourchette; der – (des Waſſers), *r.*; fig: ein – der Freude, der Hoffnung, des Troſtes, un *r.* de joie, d'espérance; – aber, f. (des Hufes der Pferde) la veine de la fourchette; – en-asbeſt, asbeste en bouquets, en faisceaux; – auge, – en-auge, n. (ſeltener M.) œil rayonnant; s. (ein Weſen mit – augen) qui a des yeux brillants; Ich. (poi.) brême à yeux rayés, f; – blende, f. zinc sulfuré noir; – blume, – en-bl., f. fleur radiée; Bo. la radiée; – donnerſtein, c. (–teil: – dubjette, f. Con. telline lettrée, vergettée; – en-blutader, f. An. (des Geſichtes) veine ciliaire, f; (vordere), la veine ciliaire antérieure; – en-brechend, a. ad. Op. réfringent, réfractif; – en-brechung, f. Op. la réfraction; – en-büſchel, n. Op. (von jedem Punkte eines erleuchteten Gegenſtandes) faisceau ou pinceau optique; Phy. (Feuerkügel), aigrette lumineuse; elektriſche =, aigrettes électriques; – en-förmig, a. rayonné; Bo. radié; rayonnant, e; – en-glanz, Poe. éclat brillant, lueur brillante; – en-hell, a. ad. rayonnant, resplendissant de lumière; – en-kegel, *Phy.* cône de rayons ou de lumière; – en-knötchen, n. An. (Nervenknötchen, aus welchem die – en entweder kommen) le ganglion ciliaire; – en-körper, – corps rayonnant; An. (Theil der Aderhaut), le corps ciliaire; – en-krantz, couronne rayonnante; (um die Häupter der Heiligen), auréole, f; le nimbe; An. (um die Krystallinſe des Auges), la couronne ciliaire; – en-krone, f. couronne rayonnante, cf. – en-krantz; (auf Wapen und Denkmünzen), la couronne radiée; – en-los, a. ad. sans rayons; – es Nacht, nuit obscure, qui n'est éclairée par aucun *r.* de lumière; – en-nerve, An. nerf ciliaire; – en-pinſel, pinceau optique; – en-reich, a. ad. rayonnant de lumière; – en-ſchein, lumière rayonnante; (eines Heiligen), le nimbe; l'auréole, f; – en-ſchlagader, f. An. (des Auges) artère ciliaire, f; – en-ſpalter, prisme; – en-thier, n. hn. (Thiere, deren innere Organe – enförmig ſind) radiaire; – feuer, n. jet de lumière, le feu de fusées; – geſchwür, n. (– es eines Pferdes) la teigne; – gips, chaux sulfatée fibreuse; gipse, plâtre strié; – glimmer, le mica strié, filamenteux; – hammer, c. – teil; – heil, f. – en-heil; – keil, la bélemnite; cf. Donnerkeil; – kopf, c. (Feuerwerkerey), – korb, Con. la came radiée, bombée; le liser; – muſchel, f. Con. peigne; pétoncle, f; – pfeil, c. – teil; – piſſe, f. c. Laurentiali; – quarz, quartz hyalin amorphe; – rohr, n. (an Feuerwerken) le canon de c; – ſcheide, f. Con. (blaue) le soleil levant, le *r.* du soleil de couleur purpurine, la telline violette à quatre zônes blanchâtres; (roſenrothe), la lanterne rouge rayonnée de blanc; – ſchörl, actinote; zillerthite, f; (weißer), grammatite blanche radiée; s.c. – ſtein (s): – ſpalter, c. (Krystallkunde) – ſtein, (–ſchörl) stralite, f; pierre rayonnante; (gemeiner), *amphibole* étalé; (glasartiger), *a.* actinote étalée; s. c. Fingerſtein; – ſtreich, c. Blitz–, – venus, f. Con. (esp. de vénus); – wetter, n. c. Donner–, – wurzel, f. hn. fragment d'encrinite.

Strähl, es; e, pr. peigne; (für Pferde), étrille, f; Bo. c. Venus–; – bürſte, f. brosse pour la tête, f.

Strählen, pv. peigner; (Pferde), étriller; (Flachs), greger; ſich –, (von alten Weibern) se requinquer.

Strahlen, vn. av. h. rayonner: jeter des rayons; – de Sonne, soleil rayonnant; – der Glanz, éclat radieux; von Lichte – d, rayonnant de lumière; von Gold und Silber – d, brillant, resplendissant d'or et d'argent; (der Demant) ſtrahlt, brille, jète des rayons; Freude ſtrahlte aus ihren Blicken, la joie était peinte dans ses regards; (die Tugend) ſtrahlt auch im Dunkeln, brille même dans l'obscurité; s. va. (die Sonne) ſtrahlet Wärme, répand la chaleur par ses rayons; les rayons (du soleil) répandent, communiquent la chaleur; Bo. geſtrahlte (od. ſtrahlige) Blume, fleur radiée; la radiée; das –, – ung, f. le rayonnement, la radiation; (der Geſtirne), irradition, f.

Strahlicht, a. ad. (Strahlen habend) qui ressemble à des rayons; en forme de rayons.

Strahlig, a. ad. (Strahlen habend, aus Strahlen beſtehend) rayonné, e; Bl. comété; Bo. radié, Mg. strié; eine – e Blume, fleur radiée, une radiée; – er Gips, Glimmer, c. Strahlgyps, Strahlg.; der – e Bruch, la cassure rayonnée.

Strähn, es; e, od. – er; n, f. (dim. Strähnchen, n.) Ep. (Paar Draht). la cueillée, la dressée; s. (von Garn), écheveau; zwei – e weißer Faden, ſächſen Garn, deux écheveaux de fil blanc, de fil de lin; Seil von drei – en, corde à trois brins, cordons, fils ou torons, f; – hanf, chanvre non serancé.

Stramm, – en, c. Arauf. Straßen.

Strampeln, (mit den Füßen) *piétiner, gambiller, gigoter*; (man kann dies Kind nicht einwickeln), es ſtrampelt beſtändig, il ne fait que *p., gam.* ou *gi.*; das Bett zu Schanden –, gâter, déranger le lit à force de *p.*, en piétinant.

Strampen, c. ſtramſen.

Strampfen, (mit dem Fuße) *trépigner*, piétiner; vor Ungeduld auf den Boden –, *tr.* d'impatience; das Bett zu Schanden – od. ſtrampeln, cf.

Strand, es; e, (Ufer des Meeres) le *rivage*; la rive, le bord (de la mer), la plage, cf. Geſtade, Meeres–, Meer: am – e des Meeres, sur le *r.* de la mer; längs dem – e hin, le long du *r.*; längs od. neben dem – e hin fahren, côtoyer le *r.*; auf den – laufen, jetter, conduire, mener, (v. einem Schiffe) échouer; (der Steuermann) ſetzte ſein Schiff auf den –, échoua son vaisseau; ein geſcheitertes Schiff wieder vom – e los machen, déchouer un vaisseau; – arbeit, f. la perche de mer; – bauer, (Seram – e wohnet) le riverain; – bedienter, (in Preußen) le garde-côte préposé à la récolte de l'ambre; – boot, c. – bot; – dorf, n. village maritime, situé au bord de la mer; – erbſe, f. le pois maritime, pois à bouquet; – fiſch, poisson de rive; – fiſcher, pêcheur côtier; – fiſcherei, f. pêche le long ou à la vue des côtes, f; – gerechtigkeit, f. c. – teil; – grad, n. c. – bauer. – gut, n. le varech, varec; les épaves marines ou maritimes, f; – haber, élime des sables; – hähnlein, (eine Art – läufer) le chevalier varié; – häring, petit hareng du golfe bothnique; – heiſter, (poi.) l'huitrier commun; – herr, seigneur qui a droit de *r.*, d'épave; – iſop, glaux ou gloux *maritime*; – jäger, chasseur riverain; Hn. le chasse-merle; – kamille, f. camomille *m.*, f; – kauſche, f. la carousse de mer, le labre roue; – klee, (Meerſtrand) le trèfle de mer; – knötterich, la sablonnière ou sabline rouge; – kohl, le crambe, le chou marin; – krabbe, le crabe ménade; la boursière; – kraut, n. herbe maritime, f; (–lungenkraut) la corrigiole (des rives), it. c. – kamille; – kreſſe, f. le caquillier, la caquille maritime, la roquette de mer; – laub, n. le *r.*, la rive; – läufer, qui court le long du *r.*; Hn. (Sumpfvogel), la glareole, le vanneau maritime; (gepunktelter), le bécasseau, le cul blanc; (gemeiner), la guignette, la petite alouette de mer; (grüner), la maubèche; (lappländiſcher), la brunette; – lungenkraut, n. c. – kraut; – luzerne, f. la luzerne marine; – melde, f. l'*arroche* pourpiere, l'*a.* laciniée, l'*a.* des rives, f; – meſſer, n. Pè. (womit man die großen Stücke Speck in kleinere ſchneidet) la hache; – mondſchnecke, f. Con. le vignot, le bigourneau, le marron roi, la guignette; – muſche, f. la tipule littorale; – muſchel, f. coquillage de *r.*; Con. mactre solide, f; – nelke, f. statice gazon; – ordnung, f. (in Preußen) reglement pour la récolte de l'ambre; – pfeifer, (ois.) le petit pluvier à collet; – plag, (wo man ein Schiff ſtranden laſſen, und die Mannſchaft retten kann) échouage; – punge, f. Bo. la samole, le mouron d'eau ou aquatique; – recht, n. (in Preußen in Anſehung des – es und der geſtrandeten Güter) le droit de *rivage*; s. (St., ſich die geſtrandeten Güter anzumaßen), le droit de bris et de naufrage; le droit de varech, d'épave; – reiter, l'archer des côtes; Hn. l'échasse, f; le grand chevalier d'Italie; – riedgras, n. le trocart, le jonc faux maritime; – roggen, c. – hafer; – rohr, n. le jonc des rivages; s. c. Sander; – ſalz, n. c. Steinſalz; – ſchleicher, Con. triton littoral; – ſchneider, Pè. (welcher die großen Stücke Speck mit dem – meſſer zerſchneidet) le charpentier; – ſchnepfe, f. (Meervogel) la barge aboyeuse ou grise; s. (Art – läufer), la guignette; petite alouette de mer; – ſchwalbe, f. c. Uferl.; – ſchwimmer, Con. la nérite littorale; – ſeiſe, f. Bo. le scirpe cypéroide; – ſpargel, f. asperge commune maritime, f; – ſtein, (Ufergebirge, Geſtade) le galet; ein Schiff mit – en beladen, lester un vaisseau de galet; – unterthan, sujet d'un seigneur qui a droit de *r.*; – vermalter, commis à la recette des revenus de l'ambre; – vogel, (ſolcher – e aufzählender) oiseau de *r.*; – vogt, (Aufſeher über den ob. einen gewiſſen –) inspecteur des côtes; it. (wegen der Schiffahrt an Flüſſen), le baliseur; – wache, f. le garde-côte; – wermund, (eine Art am – e wachſenden Bl.) armoise bleuissante; – winde, f. liseron littoral.

Stranden, vn. av. f. échouer; das Schiff ſtrandete, wir ſtrandeten an e. – er Sandbank, le *vaisseau* échoua, nous échouâmes sur un banc de sable; ein geſtrandetes Schiff, un *v.* échoué; ein geſtrandetes Schiff wieder flott machen, déchouer un *v.*, remettre à flot un *v.* échoué; (ein Wallfiſch) ſtrandete, (wurde vom Sturm auf den Strand getrieben) échoua; das – e, *échouement*; das – vermeiden, éviter l'é.

Strang, es; Stränge, (Seil) la *corde*, le *hart*; mit dem – e vom Leben zum Tode bringen, pendre; einen zum – e verurtheilen, ihm den – zuerkennen, condamner qn à être pendu; den – verdienen, mériter le *h.*; bei Strafe des – es, à peine de la c.; s. (Stick–, Jag–, am Wagen) trait; (das Pferd) hat ſich in die Stränge vermickelt, s'est empêtré; ein Pferd aus den Strängen losmachen, dépêtrer un cheval; das Leder an den Strängen, le porte-trait; der – (einer Glocke), la *c.*; fig: la. wenn alle Stränge reißen, à tout rompre; au pis-aller, pour dernière ressource; ſie ziehen Alle an Einem – e, (die ſind Alle darin einverſtanden) ils agissent tous de concert; ils sont d'accord, d'intelligence dans leurs opérations; ils s'entr'aident; ſeinen – ziehen, (das Seine thun) faire son devoir; Mar. –, (Ducht) toron ou touron; ein – Garn, Seide, un écheveau de fil, de soie; Sol. une botte; Bo. (Gewächs in den Waſſerwäldern, welches ein Gemiſche von den feinſten Zaſern iſt), la queue de renard, c. Fuchsſchwanz (3); – geſchirr, n. c. Sielzeug: – hafen, Sel. crochets pour attacher les traits; – leder, n. Bour. le fourreau des traits; – ring, Sel. anneau des traits.

Strängeln, (Strangulieren) étrangler, égorger.

Strängen, lier avec une corde, it. étrangler.

***Strapaze**, n, f. peine, *fatigue*, f; die – n des Krieges, les fatigues de la guerre.

***Strapazieren**, *fatiguer*: fa. *strapasser*, v.: (ein Pferd), *f.*, harasser; (dieſes Pferd) ſtrapazirt mich, me fatigue, me gourmande; Pt. (eine Figur) –, (ſie daran verwirren) *tir*; das –, fatigue, f; harassement.

Strapezir-kleid, n. habit de fatigue, pour les travaux.

Straß, es, n. ap. Verr. (ſattes Kryſtallglas) le *strass*.

Straß-baum, (im Waldenbau) les coulisses, f.

Straße; n, (Abk. Weg) le *chemin*; geh deiner – ob. deine –, allez ou passez votre *ch.*; allez-vous-en; Mar. la *route*; s. (Land–), la *r.*, le *ch.*, cf. Heer–, Land–, Poſt–; die öffentliche – n, le *ch.* public, le grand *ch.*; la grande *r.*; das iſt die große – nach B., c'est la grande route de B.; die gewöhnliche – einſchlagen, prendre la *r.* ordinaire; von der rechten – abkommen, faire fausse *r.*, s'égarer, se fourvoyer; über die Unterhaltung der – n wachen, tenir les *chemins* publics en état, veiller à l'entretien des routes publiques; er liegt immer auf der –, il est toujours par voie et par *ch.*; As. c. Weg–; Bl. c. – nymie, S. (in einer Stadt), la rue; eine breite,

enge –, une rue large, étroite; ich bin heute in den Straßen von ganz Paris herum gekommen, j'ai couru, j'ai fait au. toutes les rues de Paris; auf offener –, en pleine rue; der obere, der untere Theil einer –, le haut, le bas d'une rue; die –n reinlich halten, tenir les rues nettes; (fein Zimmer) geht auf die –, donne sur la rue; a. (Meerenge), détroit; die – bei Gibraltar, le d. de Gibraltar; (bei Calais), la Manche.

Straßen-arbeit, f. travail, travaux des ch. emins, des routes publiques, des rues; –arbeiter, qui travaille à un chemin, à une rue; –aufseher, le voyer; –aufsicht, f. la voirie; – bau, la construction d'un ch., d'une route, d'une rue, it. des chemins; –beleuchtung, f. éclairage; –bereiter, gendarme, (autref. archer); die –, la maréchaussée, la gendarmerie, les gendarmes; –bettel, –bube, c. (Gassenj.) –damm, la digue servant de ch., la levée; s. (Aufschüttung), la chaussée; –dieb, voleur de grand ch.; –fahrer, navigateur dans la Méditerranée par le détroit de Gibraltar; –feger, inn, balayeur, -se des rues; –geleit, n. sauf-conduit; –gericht, n. justice qui se faisait autref. sur le ch. public; s. juridiction, droit sur les grands chemins; –gesindel, n. la canaille des rues; –gewühl, n. embarras des rues; –graß, n. paturin annuel; –hund, e –ter, –hure, f. c. (Gassenj.) –junge, c. (Gassenj.) –kette, f. chaine de rue, f; –köter, chien sans maître, chien qui court les rues; –laterne, f. lanterne pour éclairer la rue, f; reverbere; –mord, assassinat commis sur le grand ch.; –pöbel, c. (gemein), –raub, brigandage, vol sur les grands chemins; = treiben, faire le métier de brigand; brigander; –räuber, le b., le voleur de grand ch.; =bande, f. une troupe de brigands; –räuberei, f. (das Rauben) le brigandage; um diesen = en ein Ende zu machen, pour mettre fin à ces brigandages; s. sp. métier de –, c. –raub; –räuberisch, a. ad. en b., à la manière d'un b., comme un b.; –recht, n. le droit de voirie; –sänger, chanteur de rues; –säule, f. colonne itinéraire, f; –sperrung, f. la barricade; –stein, le pavé; la pierre à paver; –streife, f. Bl. bande senestre; contre-bande, f; –sünde, f. Dr. délit en matière de voies publiques; –thür, f. porte qui donne sur la rue, f; –treter, c. (Fußgänger), –zoll, le péage, le barrage; les barrières, f; –zwang, bannalité d'une route; passage forcé par telle route.

Strasling, es, e, (so. de champignons vénéneux).

Strabe, c. Statet.

Straube, n, f. (dim. Sträubchen, n.) (der Bart, der rauhe Theil an einem Holze, Stocke) la barbe; Ex. éclat de fer qui se détache des outils; s. –, (Haarbüschel, Haare über der Stirn), le toupet; 3. –, (dim. Sträublein, n. (Art Bandwerk, Putzsticken) le beignet, la gimblette; –bäcker, boulanger qui fait des gimblettes; –geiß, f. la chevre de Crète; –mehl, n. farine à g., f; –teig, pâte à g., f.

Straußen, vrn. av. h. (rauh seyn od. w.) se hérisser.

Sträußen, va. (sträubig machen, von Haaren, Federn) hérisser; der Hahn sträubt die Federn am Halse, .. hérisse les plumes de son cou; der Löwe sträubt seine Mähne, le lion hérisse sa crinière; sich –, se h.; seine Haare sträubten sich vor Entsetzen, ses cheveux se hérissèrent, se dressèrent de frayeur; s. (sich widersetzen), se roidir; résister, s'opposer, s'opiniâtrer; gegen etwas –, sich gegen etwas –, se roidir contre qc, se défendre de faire qc; sie sträubte sich der Umarmung, elle se défendit d'être embrassée; elle ne voulut pas être .., ou qu'on l'embrassât; das –, le hérissement; fig; résistance, opposition, opiniâtreté, f.

Straub-fuß, Marc. od. Pferd mit –füßen, cheval qui a le poil de la couronne hérissé; –hahn, coq qui hérisse ses plumes, qui se hérisse; s. (Mannchen der –ente), le coq frisé; –henne, f. poule qui hérisse ses plumes, qui se hérisse, f; s. (mit wollenen Federn, in Java), la poule du Japon; –huhn, n. c. –henne (s). s. c. –hahn (s), –henne (s); 3. c. Brasilhuhn; –kopf, tête hérissée, f; s. homme à tête hérissée; fig: c. Starrkopf; –rad, n. roue à palettes, f; –schaf, n. (Steppenziege) le saiga, la chèvre sauvage; –schnecke, f. le strombe, le rocher aile; s. le limaçon à bouche ronde; 3. la mitre ou tiare épiscopale, le pinceau en plumes; –wild, n. roue à palettes avec son attirail.

Sträubig, a. ad. (von Haaren und Federn) hérissé: qui se hérisse; –es Haar, cheveux hérissés, it. mal peignés; ein Vogel mit –en Federn, un oiseau dont les plumes sont hérissées ou se hérissent, se dressent; Pferd mit –em Haar, .. qui a le poil hérissé et levé.

Sträubig, a. ad. (Sträucher) hérissé, qui se hérisse; fig: récalcitrant, obstiné; –keit, f. qualité de ce qui est h.; s. c. Widerwärtigkeit.

Strauch, es; Sträuche und Sträucher, (dim. Sträuchlein, n.) Bo. arbrisseau. Bo. (unterholz) buisson, ef. Bufch. Ch. den – klopfen, battre les broussailles; fig. aufden – klopfen, sonder qn; tâter le pouls à; –dorn, l'épine commun, le petit é. des bois; –artig, a. ad. de la nature, du port d'un a.; qui croît en forme d'..; Bo. frutiqueux, fruticuleux, te; frutescent, e; =er Stamm, tige frutiqueuse, fruticuleuse; =e Gräser, (welche einen knotigen, mit zerstreut stehenden Blättern besetzten Halm haben, und an welchen leicht zuletzt Aehre treibt) graminées frutiqueuses; –bart, barbe hérissée, touffue; s. personne qui a la barbe hérissée; –birke, f. bouleau frutiqueux; –bündel, c. Faschine; –dieb, le bandouilier, le coupe-jarret; –gang, c. Bergbau.; –fliege, f. la mouche des arbrisseaux; –haupt, n. Hy. fascinage; –herd, Oi. aire de broussailles, f; –holz, n. (Ch. von einem –e) bois d'un a.; s. (aus Sträuchern verflochtenes), broussailles, f; 3. (Schutzholz), bureau aquatique; –huhn, e –henne, e; =er Stamm, tige frutiqueuse, fruticuleuse; =e (Gräser, (welche einen knotigen, mit zerstreut stehenden Blättern besetzten Halm haben, und an welchen leicht zuletzt Aehre treibt) graminées frutiqueuses

Strecke, n, f. *étendue*, ſ; eine – Landes, Weges, une *ét.* de pays, de chemin; eine gute – Wegs, une bonne traite ou trotte; innerhalb der – von einer Meile, dans l'*ét.*, dans l'*espace* d'une lieue; von – zu –, d'*ex.* en *ex.*; geben Sie ein Streckchen mit, venez avec moi un petit bout de chemin; in einer –, tout d'une traite; ſg: tout d'un coup, tout d'une tire; Ex. (unterirrdiſche Gänge) chasses, galerie, ſ; Pav. taille, it. morce, ſ; (*ét.* de 72 pieds); Sel. – (pp. Recke) étroit; Tan. c. Streckeisen.

Strecken, (aufſtrecken) *tendre, étendre, allonger, tirer*; Ch. den Zeug –, *te.*, *ti.* les toiles; das Gold, das Eiſen (unter dem Hammer) –, *ét.*, étirer l'or, le fer; das Eiſen zu Zainen –, mettre le fer en barres; das Gold, die Zaine –, (durch das Zieheiſen) dégroſſir l'or, les lingots; Verr. das Glas –, (die Glaswaaren zu Tafeln ſtrecken) dresser, *ét.* le verre; Pergament – *ét.* du parchemin; Spitzen, Wäſche –, dégrer des dentelles, du linge; Tan. eine Haut auf dem Streckeiſen –, paiſſonner une peau, l'*ét.* ſur le paiſſon; ſich –, s'*ét.*; *al.* les bras; ſg: die Kräfte an etwas –, (die mit Fleiß an et. wenden, anſtrengen) déployer, mettre toutes ſes forces à qc; Ecr. ich ſtrecke mich zu dem, was da vornen iſt, et je tends, je m'avance vers ce qui est devant moi; it. ein fleißiges Weib ſtrecket ihre Hand nach dem Rocken, une femme active, laborieuſe met la main au fuſeau; ſa. alle vier von ſich –, (v. Thieren, auch v. Perſ.) tomber, avoir les quatre fers en l'air; ſich ins Gras –, s'*ét.* ſur l'herbe, *cf.* Dede; die Hände gen Himmel –, *ét.* les mains vers le ciel; (das Pferd) ſtrecket die Ohren in die Höhe, dresse les oreilles; die Zunge heraus –, *ti.* la langue; (der Weg) ſtrecket ſich ſehr in die Länge, s'allonge, s'étend; ein geſtrecktes Pferd, un cheval bien découplé; in geſtrecktem Laufe, ventre à terre; Mar. (die Küſte) ſtrecket ſich Nord, Süd, gît Nord, Sud; etwas zu Boden, zur Erde –, *ét.*, coucher qn ſur le carreau; le coucher par terre; Ch. das (geſchoſſene) Wild –, *ét.* le gibier par terre; das Gewehr –, Gu. poſer les *armes*, mettre bas les *a.*; rendre les *a.*; Mil. ſtrecket das Gewehr! poſez vos *a.*, poſez vos *a.* à terre; Arc. die Schwellen –, (liegen) poſer les ſeuils; einen Webſtuhl –, (aufſchlagen) dreſſer un métier; Ex. –, meſurer en longueur; das Feld –, déterminer les bornes d'une concession; das – (der Goldſtangen) dégroſſage.

Strecken-geſtänge, n. Ex. perches qui pouſſent par la galerie, ſ. pl.

Strecker, s, An. (Muskel) *extenseur*; die – der Finger, les *e.-s* des doigts; s. hn. c. Streckſtich; 3. Maç. (Stein, welcher ihrer Länge nach in der Mauer kommen) pierre de parpaing, f.

Streckling, es; e, c. Streckholz.

Strehn, c. Strähn.

Streich, es; e, (Schlag, Hieb) *coup*; einem einen – geben, donner un *c.* à qn; –e bekommen, (mit der Ruthe ꝛc. mit einem Stocke) avoir la verge, les verges, des coups de bâton; ein – mit der Ruthe, dem Stocke ꝛc, un *coup* de ſouet, de verges, de bâton; –e mit dem Stocke, c. Streichriche; Ecr. er wird viele –e leiden, il ſera rudement battu, c. Waden-. Streb-; P. c. Baum; ſg: den –en des Schickſals unterliegen, ſuccomber aux *c.-s* de la fortune; den Kopf mit Einem –e abhauen, trancher la tête d'un ſeul c.; einem einen – beibringen, (im Fechten) porter une botte à qn; den –en des Gegners ausweichen, éviter les *c.-s* de ſon adverſaire; falſcher –, faux *c.*; nichtiger –, (wobei man nichts die Abſicht hat ihn auszuführen; *Finte*) feinte, ſ; 2. (lüdige Handlung) *c.*, tour, trait; piece, ſ; luſtiger –, farce, plaiſanterie, ſ; plaiſant tour; unbeſonnener, dummer –, *c.* d'étourdi, de mal adroit; bêtiſe, ſottiſe, gaucherie, ſ; kluger –, *c.* de tête; trait de prudence; liſtige –e, tours de ſouplesse; ſo macht du –e, ce ſont là de tes *c.-s*, de tes tours; er wird einen ſeiner gewöhnlichen –e ausführen, il fera q. *c.* de ſa main, mp. un *c.* de ſa main; einem einen – ſpielen, (ihn hintergehen ꝛc. ihm Unannehmlichkeiten zufügen) jouer un tour à qn, *cf.* Haupt-, Meiſter-, Schelm-; ſa. ein verwünſchter –, (verwünſchte Begebenheit) mauvais tour, maudite affaire; Hor. ſg –, (des Schwengels) mouvement; oſcillation, vibration, ſ; –macher, ſa. qui fait de ſes *c.-s*, qui joue des tours à qn; it. c. Peſſenreißer; –mahl, n. –wunde, f. meurtriſſure, ſ; –würdig, c. ſtrafbar.

Streich-balken, Cart. frotton; –band, n. (an Fahrzeugen) la ceinture; –bank, f. Tiz. banc à carder le coton; –baum, Tan. chevalet; Tis. (über welchen der fertige Zeug aufgewickelt wird) petite ensouple; –blech, n. Ser. gâche, ſ; –blume, f. gnaphale des ſables; 2. camomille des teinturiers, ſ; –maroutte, ſ; œil de vache; 3. buphthalme; œil de bœuf; –bock, Card. chevalet; –bret, n. bois pour paſſer ſur qc; Drap. toile, tampe, ſ; dem Tuche mit dem =e den Strich geben, huiler le drap; Briq. (womit der Thon geſtrichen wird) râcle, ſ; Agr. (eines Pfluges) oreille, ſ; –bürſte, f. (bei den Sammtmachern) broſſe à couleurs, à étendre les couleurs; 2. (bei den Sammtmachern) la broſſe à gommer (la chaîne du velours); –eiſen, n. fer à étendre qc; fer à repaſſer; carreau; Chap. carreau; Drap. lame, rebrouſſe, ſ; Tan. (Saarbeiſen) peloir; Még. étire, lunette, ſ; couteau à dos; Rel. (gerade Eiſen auf die Bücherbände eingedrückt) les petits fers; –feuer, n. Chi. (Feuer, deſſen Flamme über einen Körper hinſtreicht) feu de réverbère; Fort. feu raſant; –fiſch, poiſſon qui fraie; –form, f. Briq. e moule (dans lequel on étend ce qu'on veut former); –garn, n. Ch. (Netzen, Maſchen zu zu fangen) traîneau; traînaſſe, traîne, tiraſſe, ſ; Pê. *traîneau*; ſeine, ſ; mit dem =e gehen, tiraſſer; chaſſer, pêcher au *tr.*; –hader, Cord. torchon (a liſſer le ligneul poiſſé); –hamen, Pê. petite drague; dreige, dreche, ſ; –holz, n. Fond. liſſoir; Chap. rouleſ; Tail. (den Leiſten vor dem Abſpannen) plane, ſ; Econ. (bei Meſſing des Getriebes) racloire, ſ; (zum Salz) radoire, ſ; (Seifen zu ſchärfen) palette, ſ; –hummel, f. c. Strumpf; –kalk, chaux graſſe, ſ; –karpfen, carpe qui fraie; –käſe, c. Quart (s); 2. (mit Milch ob. Bier erweichter K.) fromage affiné; –kraut, n. (Waid) gaude, ſ; herbe à jaunir, ſ; 2. (Stärkkraut) cannabine, ſ; –kübel, (in Mühlen) boiſſeau à engrener; –lämmel, Verr. lame, ſ; –leder, n. (zur Raſirmeſſer) cuir à raſoir; it. (womit man perlich. Dinge poliert) buffle; –lehm, glaiſe à enduire qc, ſ; –leiter, f. Econ. Ton. e avaloire, poulain; –linie, f. *ligne* de direction, ſ; Fort. l. de *défense*; l. tangente, raſante, cf. ſtreichen; die einlaufende =, (zum Geg. von der ſtreichenden) l'écharpe; l. de d. en ..., –lummel, c. –lümmel; –maß, n. Men. (oblonger Stangenzirkel) trouſquin; quilboquet, équilboquet; 2. (abgeſtrichenes Maß) meſure raſe, ſ; –meißel, Fond. (die Schladen v. dem flüſſigen Erze abzuſtreichen) râcloir; –meſſer, n. couteau à étendre (un corps mou ſur qc); Pt. (Brt. zu Farbe zu ſtreichen) couteau de palette ou à couleur; Corr. étire, ſ; –model, c. –maß; –mond, Még. c. –eiſen; –nadel, f. Or. aiguille de touche, ſ; toucheau; –neß, n. c. –garn; –ofen, Chi. fourneau de réverbere; –palme, f. c. Sabrweide; –pfennig, ſenin d'Enfort; –plaß, Fort. ſecond flanc; –riemen, c. –leder; –ſcheffel, boiſseau raſ; –ſchindel, f. Sal. (die dem Feuer zunächſt ſtehn bardeau enduit de terre graſſe; –ſchuß, c. Streichſtich.; –ſpan, Char. (inſtrument pour meſurer la rondeur et la hauteur des jantes); –ſpatel, Pt. ſpatule, ſ; Pt. amaſſette, ſ; –ſtange, f. Maç. perche de boulin, ſ; (des Kutſchengeſtelles) empanon; –ſtein, Or. c. Probeſt.; Coutel. c. Wetzſt; –ſtock, bâton à étendre qc, c. –ſpatel; –teich, c. Teichst.; –thunfiſch, c. Stirnthun; –tiſch, table à étendre qc, ſ; –vogel, c. Strichvo.; –wate, f. c. –garn; –wehrl, Pât. doroir; –weger, Mar. vaigres audeſſus et au-deſſous de celles d'empature; –wehre, f. Fort. (eines Bollwerkes) flanc; it. batterie flanquante, raſante; it. –winkel, Fort. (der Streiche mit dem Mittelwalle macht) angle flanquant; der große =, l'angle flanquant intérieur; –wiſch, broſſe, torchon, tampon e pour étendre qc; –wolle, f. laine peignée, cardée; de la houppe; –zeit, f. c. Strichst.

Streiche, n, f. c. Streichen, (Salz) 2. (Sby) Chamberſe, ſ; Drap. –n, (dem Kartätſchen) les cardinaux; les ployeresſes, ſ; Boul. c. Streichmeſſer; Még. couteau à dos; Fort. (*Flanke*) flanc; ligne de défenſe, ſ. cf. Streichlinie; Phar. ſpatule, f.

Streicheln, einen, *caresser*, flatter de la main; amadouer qn; ſie ſtreichelte ihm das Kinn, elle lui paſſa la main ſous le menton; elle le careſſa, elle le flatta en paſſant la main e; ein Kind, einen Hund e –, *ca.* un enfant, un chien e; das –, careſſes, flatteries, f. pl.

Streichen, vn. ir. av. i. die Luft ſtreicht durch die offenen Zimmer, l'air circule, paſſe par les chambres ouvertes; der Wind ſtreicht gerade durch dieſe Straße, le vent enfile cette rue; einen – laſſen, (einen Wind) *fa.* lâcher un vent, faire un pet; peter; einen heimlich – laſſen, faire une veſſe; veſſer; Ch. das Geflügel ſtreicht nach dem Getreide, les oiſeaux gagnent la pâture, ſe dirigent vers la ..; (gewiſſe Vögel) –, von einem Lande ins andere, changent de climat, passent d'un pays en un autre; das – der Vögel, le paſſage des oiſeaux; it. (v. andern Thieren und Menſchen); durch Feld und Wald –, paſſer, courir à travers les champs et les bois; rôder dans la campagne et dans les bois; Ch. (der Hirſch) ſtreicht nach dem Holze zu, tire du côté du bois; im Lande herum –, courir le pays; po. mp. vagabonner, cf. durch-, herum-; s. (ſich erſtrecken) s'étendre; (das Gebirge) ſtreicht von Morgen gegen Abend, s'étend de l'orient vers l'occident; (der Garten) ſtreicht an den Weg, bis an den Weg, s'étend, va jusqu'au chemin; Ex. der Gang ſtreicht, le filon s'étend en longueur; das – eines Ganges, ſein –des, (ſeine wagerechte Richtung nach einer der Weltgegenden) la marche, direction d'un filon (vers l'un des points cardinaux); der Gang gewinnt ein anderes –, (eine andere Richtung) le filon change; prend une autre direction; (der Gang) ſtreicht von Morgen in Abend, von Mitternacht in Mittag, marche, ſe dirige de l'orient au couchant, du ſeptentrion au midi; Fort. –de Linie, Streichlinie, (welche mit der gegenüber ſtehenden Gegenbruſtlinie keinen Winkel macht) ligne d'enfilade; –der Winkel, ouvrage, batterie en écharpe; –des Feuer, feu raſant; 3. av. h. (an andern Körpern leicht hinfahren); auf dem Boden –, (v. Kleidern) toucher à terre; traîner; ſie ſtreichte mit dem Kleide an die Wand, ſon habit touche à la muraille; (v. einem Schuß) c. ſtreifen; 4. Ch. (v. weiblichen Hunden, Füchſen, Luchſen und Füchſen) être en chaleur; (die Wölfinn) hat ſchon geſtrichen, a déjà été en chaleur, a déjà paſſé ſes chaleurs, a déjà été alignée; mit einander –, (ſich beſtatten) s'accoupler; Pê. (v. Fiſchen) frayer, cf. laichen; das – der Fiſche, le frai des poiſſons; (der Wölfe) les chaleurs, ſ; das – der Schnepfen, (Abends aus den Getränken) paſſée, f.

II. va. Mar. die Segel –, od. abs. vor einem –, *amener*; caler, *a.* les voiles; mettre *pavillon* bas; baiſſer *p.*; (ein Schiff) zum – zwingen, forcer de caler les voiles, de baiſſer *p.*; ſtreich! (Befehl zu thun, um et. niederzuſtreichen) amene! ein Deck –, (die Decksplanken u. Scheerſtöcke legen u. feſt ſpitzen) border le pont; die Riemen –, (zurückrudern) ſcier; ſtreich überall! (auf beiden) ſcie à culer; ſtreich Backbord z! (das es ſich nach der Backbordſeite drehe) scie babord z! ſtreich Steuerbord! ſcie tribord! 2. mit der Hand über die Wangen ꝛc –, paſſer la main ſur les joues ꝛc, cf. ſtreichen; it. c. Fuchsſchwanz; einen –, (ihn ſchlagen) frapper qn; Ecr. ſo euch jemand in das Angeſicht ſtreichet, ſi qn vous frappe au viſage; ein Kind –, feſſer, ſouetter un enfant; mit Ruthen –, donner les verges; ſouetter; Ecr. ich fechte alſo nicht als der in die Luft ſtreichet, je combats, mais je ne donne pas des coups en l'air; 3. einen Finger hin und her –, faire bis-bis, faire nargue à qn; das Haar aus dem Geſicht –, écarter les cheveux de ſon viſage; den Schweiß vom Geſichte –, s'eſſuyer le viſage; eſſuyer la ſueur, les ſueurs de ſon viſage; das Geld vom Tiſche –, ôter l'argent de deſſus la table; (das Geld) zuſammen –, ein–, amonceler, ramaſſer; (das Papier) glatt –, liſſer; Butter auf das Brod –, étendre du beurre ſur du pain; faire une beurrée; (einem Kinde) Brei in den Mund –, donner de la bouillie à e; ein Pflaſter –, faire un emplâtre; étendre de l'onguent ſur du linge e; (Ziegel) –, façonner, mouler; (Baumwolle) –, carder en ploquet, en loquettes; (Wolle) –, peigner, houpper, carder; (Meſſing) –, feſſer; den Bogen –, (mit Geigenbart beſtreichen) frotter l'archet de colophane; ſa. die Geige –, jouer du *violon*; eins –, einen Menuet, Walzer –, danſer un menuet, une valſe; it. jouer un z; das Meſſer auf dem Streine –, donner un tour de pierre à un couteau; le paſſer ſur une queue, ſur une pierre; (ein Scheermeſſer) auf dem Leder –, paſſer ſur le cuir; auf dem Stahle –, paſſer ſur le fuſil; (Gold, Silber) auf dem Probirſteine –, toucher; éprouver avec la pierre de touche; das Getreide, das Salz e –, (mit

dem Streichholze) râcler, rader le grain, le sel; den Scheffel –, râcler la mesure, le boisseau; gestrichenes Maß, mesure rase; Mlg. (die Felle) –, étirer; das Waſſer aus den naſſen Häuten –, écouler le cuir; Tan. eine Haut –, (die Haare wegnehmen) planer un cuir; Chap. (die Hüte) –, (in dieſer Waſſer tauchen und die überflüſſige Farbe aus denſ. –) dégorger; Ton. die Dauben –, (ausbohlen) doler les douves; die Tobakspfeifen –, (glätten) polir les pipes; Ch. Kerzchen, (mit dem Streichgarne fangen) tirasser des alouettes, aux alouettes; 4. (aus–) *rayer*; eine Stelle –, *r.* un passage; einen Poſten in einer Rechnung –, *r.* un article d'un compte; geſtrichene Note, *croche*, f; doppelt geſtrichene Note, double *c.*; if. c. unter–; S. Agr. pr. (zum erſten Male und zwar flach pflügen) donner le premier labour, la première façon; 6. c. herein–.

Streicher, s; inn, (Weißgärber) cardeur, se; houppier; Briq. (Ziegel–) mouleur; Arc. c. Ein–i s. c. Band–; 3. (Werkzeug) Bouclier am Gürtel hangender Stahl zu ſuſi; Cord. (Weig z wodurch man die Kabelgarne zieht, daß ſie ebener werden) livarde, f; Dan. le menuet.

Streif, es; e, (–zug) *course*, f; les *c.–s*; 2. – od. der Streifen, bande, raie, f. c. Streifen; **–bettler**, vagabond; **–bieb**, crop rasant, qui ne fait qu'effleurer; **–jagen**, n. *chasse* à la meute, sans equipage, f; *ch.* au rabat; **–licht**, n. Pt. (kleines L. welches durch eine ſchmale Oeffnung ſtreichet od. nur über et. hinſtreichet und vieles ſchwach beleuchtet) jour échappé, lumière échappée ou glissante, une échappée de lumière; **–maus**, f. (Ackermaus) souris des champs, f; 2. (Haus–m.) souris vagabonde; **–partei**, f. (et. aufzutun: ſchaften ob zum Scharmützeln) parti de coureurs; it. (die auf Plündern ausgeht) parti bleu; **–recht**, n. droit de faire des courses à la recherche des brigands, des voleurs; **–reiſe**, f. c. Streifzug; **–reiter**, Mll. (die auf Kundſchaft ausgeſchickt wird) coureur; **–ritt**, course à cheval, f; **–ſchuß**, coup de feu qui effleure la peau; atteinte, éraflure, f; er hat einen = bekommen, une balle lui a effleuré la peau; **–wache**, f. patrouille, f; **–wunde**, f. éraflure, f; blessure légère, où la peau n'est qu'effleurée; atteinte, f; (am Fuße eines Pferdes) (wenn es ſich mit den Hinter–eiſen an die Vorder–füße ſtreift) entretaillure, f; **–zug**, (eine Gegend zu durchſuchen) la *course*, les *c.–s*; la chasse; **–züge thun**, um Diebe aufzuſuchen, faire des courses à la recherche des voleurs, cf. Streifen (2).

II. –, od. der Streifen, s, bande, raie, f; **–apfel**, (geſtreifter A.) pomme rayée; **–bund**, bande rayée; Con. sabot, troche strié; **–decke**, f. couverture rayée; 2. c. Dachſch. **–erz**, n. plomb sulfuré strié; **–eſel**, âne rayé; **–farn**, c. Streifen–f; **–haſe**, (Kaninchen) lapin; **–hoſe**, f. culotte rayée; **–kiel**, (geſtreifter R.) tuyau rayé; Con. hélice striée, f; **–kord**, cordelle rayée; Con. mactre striée; **–raupe**, f. c. Streifen–r.; **–rinde**, f. escare rayée; **–ſchale**, f. soucoupe rayée; Con. anomie striatule, f; **–ſchwanz**, queue rayée; 2. animal à queue rayée, strice; 3. (pol.) gastéroste strié; **–wurz**, **–wurzel**, f. *patience* aigüe; 2. *p.* crépue; 3. oseille frisée.

III. –, od. Streifen, s, (an Aleidern) repli; **–ärmel**, manche retroussée; **–gerte**, f. Meu. (welcher den Band des obern Mühlenſteines abfegt) baille-bled; **–krumpf**, bas étroit; **–zange**, f. Van. mordant.

Streife; n, f. (das Streifen) la course, les courses, cf. Streif 2. (Wz.) outil, instrument pour rayer, pour canneler; poinçon; traceret; 3. c. Streifen (1).

Streifen, s; (Streif, es; en), (dim. Streifchen, Streiflein, n.) *bande*; ein – Papier, Zeug, une *b.* de papier, d'étoffe; etwas in – zerſchneiden, couper qc en *b.–s*; ein ſchmaler – Landes, une pièce de terre étroite; ein – Aſche, Pulver z, (der Länge nach hingeſtreute A. z) une traînée de cendres, de poudre; it. (Buch. auf Taffet, auf dem Rücken eines Bandes) raie, f; ein Zeug mit breiten, mit ſchmalen –, étoffe à grandes, à petites raies; die blauen – längs dem Sattelbande hin, (an Hutſchnüren z) liteaux; (Pferd) mit einem ſchwarzen – über den Rücken, qui a une raie noire sur le dos; – (einer Weiberhaube), tours (au Manſchetten), fourchette, f; Ecr. (Jakob nahm Stäbe) und ſchälete weiße – daran, et les bariola en coupant l'écorce; die – auf den Muſchelſchalen, Schneckenhäuschen, fascies, f; die – (eines Blattes), stries, f; (einer Blume) panache; Blume mit –, fleur panachée; (Tulpe, Roſe z) welche ſchöne – bekömmt, qui se panache bien; (dieſe Nelke) hat ſchöne –, a un beau panache; Pfirſche, Blume mit zarten –, pêche, fleur fouettée; die – (an einer Säule), stries, cannelures, f; Pap. – im weißen Papiere (von den Formbrähten), la vergeure; As. die – (des Jupiter, Saturn), les bandes, f; Bo. (Pflanzengl. le codon; **–farn**, (Wurmfarn) *d'oradille*, f; der ſpaniſche =, la *d.* hemionite; der = mit wurzelnden Blättern, la *d.* radicante; **–raupe**, f. (geſtreifte R.) larve, chenille striée.

Streifen, vn. ov. h. (an ei. ins Vorbeigehen) frôler, frayer, friser, effleurer, raser; toucher en passant; (die Kanonenkugel) ſtreifte am Walle, rasa le rempart; (die Kugel) hat nur geſtreift, n'a fait qu'effleurer; (die Kugel) hat ihm das Geſicht, hat ihm im Geſichte geſtreift, ſtreifte ihm den Arm, lui a raſé, frisé le visage, lui a frôlé, lui fraya le bras; ſich im Fallen das Bein –, s'effleurer, s'érafler la jambe en tombant; er hat ſich an der Wand geſtreift, il s'est éraflé, écorché à la muraille; (dieſes Pferd) ſtreift ſich, (haut in die Eiſen) se coupe, s'entre-coupe, s'entre taille, se donne des atteintes; fig. das ſtreift ein wenig an Gotteslästerung, cela touche au blasphème, est bien près du.; 2. av. h. et f. durch Feld und Wald –, rôder dans les champs et les bois; im Walde –, faire des courses dans *z*; gegen Räuber –, fouiller le pays, battre les buissons pour chercher des *voleurs*; traquer les *v.*; (der Feind) ſtreift über die Grenzen, bis an die Stadtthore, fait des courses au-delà des frontières, jusqu'aux portes de la ville; **–de Partei**, partis de coureurs; Gu. –, aller en course, à la petite guerre; faire des courses; (am Kanzlikaſt eine) ſtreifen) battre l'estrade; Il. va. einen Ring vom Finger –, ôter une bague du doigt; ein Thier, die Haut von einem Thiere –, dépouiller une bête; (einen Aal) –, écorcher; (Federn) –, (Gänſen) écharber *z*; die Beinkleider von ſich –, ôter ses culottes; (die Aermel) in die Höhe –, retrousser; die Blätter von einem Zweige –, effeuiller une branche avec la main, en la tirant dans la main; (Bohnen) durch den Mund –, manger; 2. (ein Papier, eine Wand) –, (mit Streifen verſehen) rayer; geſtreifte Leinwand *z*, toile *z* rayée; geſtreifte Strümpfe, bas rayés; Bo. geſtreift, strié; Con. strié, fascié; eine geſtreifte Säule, colonne cannelée; das – *z*, (einer Kugel) frôlement.

Streifer, s, celui qui fait une course, des courses, cf. ſtreifen; (in einer Stadt) guet, sergent; Gu. coureur; 2. Td. (der Streifen macht) celui qui raie qc, qui fait des raies, des cannelures.

Streiferei; en, f. Mll. la course, excursion, f; incursion; nächtliche –en, courses, incursions nocturnes; (die Feinde) machten häufige –en, firent de fréquentes courses *z*; auf – ausgehen, aller à la petite guerre, battre l'estrade; (ihre Gateeren) machten einen unſern Küſten, firent des courses sur nos côtes.

Streifig, a. ad. (geſtreift) rayé, strié; **–e Leinwand** *z*, toile rayée; **–es Pelzwerk**, fourrure madree, tachetée; **–e Muſchel**, coquille striée, fasciée; **–e Blumen**, fleurs panachées.

Streifling, es; e, Jar. (Art geſtreifter Aepfel) pomme rayée, fouettée.

Streim–fiſch, hn. (Goldfiſch) sarpe, virgadelle, f; **–hn**, (Alt Thüringiſch) l'amie, f.

Streimling, c. Streifling.

Streinen, vn. ov. h. pr. c. herumſtreichen; Ch. (v. Jagdhunden) vaguer; courir çà et là; ne faire que s'amuser, que moucheter.

Streiner, s, (der herumſtreicht) pv. vagabond, bandoulier, rôdeur; Ch. chien qui vague *z*, cf. Streinen.

Streit, es; (plu. –e, pu.) (Kampf) *combat*; ſich zum –e rüſten, se préparer au *c.*; Ecr. wann ihr in den – ziehet, quand vous marcherez en bataille; wie ſind die Helden ſo gefallen im –e! comment les héros sont-ils tombés au milieu du *c.*! glorreich im –e für ſein Vaterland fallen, sterben, mourir en combattant pour sa patrie; 2. (mit Worten) différend, *démêlé*, débat; la *querelle*, *dispute*, contestation, contention, cf. Hader, Zank, Zwiſt; in – gerathen, entrer en *q.*, être entraîné dans une *q.*; – mit jemand anfangen, faire, chercher *q.* à qn; wegen ob. über et. im –e ſeyn, être en débat de qc, sur qc; ſie haben – mit einander, ils ont *dis.* ensemble; ſie hatten einen fürchterlichen – zuſammen, ils eurent ensemble un furieux *dé.* ou bruit; il y a eu un furieux bruit entr'eux; er hat mit jedermann –, il a des démêlés avec tout le monde; einen – veranlaſſen, beilegen od. abmachen, causer, faire naître un *dif.*; vider, apaiser un débat, apaiser un *dif.*; es entſtand ein bitziger – (über dieſen Gegenſtand), il s'éleva, il s'émut, survint une contention, une discussion très-animée sur *z*; nach vielem Zank und –e, après plu. débats et contestations; gelehrter –, contention, *dispute* scientifique; – über Meinungen *z*, *controverse*; ſo das iſt keinem – unterworfen, liegt außer –, cela passe la *cont.*, est hors de la *z*; mündlicher od. ſchriftlicher – über eine Frage, disceptation, f. cf. Wort–, Rechts–; fg: mit ſich ſelbſt im –e liegen, combattre en soi-même; der – wider die Leidenſchaften, le combat contre les passions; der – der Pflichten, (Gewiſſensſtreit) conflit de devoirs; Bo. (kleines Steingras) la petite pervenche; le petit pucelage.

Streit–abhandlung, f. (*Diſſertation*) *dispute*, f; **–art**, f. hache d'armes, f; Mg. Lehrmeinung, f; **–begier**, od. **–begierde**, f. envie de se battre, de combattre, f; **–bel**, n. c. –art (1); **–fertig**, a. ad. prêt à combattre, prêt au combat; **–feuer**, n. Arf. baril de trompes; **–flagge**, f. bannière de combat; **–frage**, f. *question*, controverse, f; *q.* controversée, agitée; point de controverse, état de la *q.*; die = feſtſetzen, établir l'état de la *q.*; **–geiſt**, esprit de *dispute*, de contention, de contradiction; it. querelleur, disputeur, plaideur; homme, esprit contentieux, hargneux, pointilleux; **–genoß**, compagnon de combat; camarade d'armes; Pra. die **–genoſſen**, les consorts en cause; **–gefpann**, c. **–genoß**; **–geſpräch**, n. la *d.*; **–gier**, f. c. –begier, **–grund**, raison, sujet d'une *d.*, d'une cause; **–hahn**, c. Streitbar, Kampfhahn; 2. (Art Eidechſen) galeote, galiote, f; iguane *g.*, f; **–hammel**, fa. mp. disputeur; **–hammer**, (ehem. Waffe) marteau d'armes; **–handel**, litige, procès; cause, f; **–handſchuh**, Ant. ceste; **–hengſt**, cheval de bataille; roussin; 2. po. (–ſüchtiger Menſch) disputeur; **–huhn**, n. c. Streithahn **–kolben**, massue, f; masse d'armes, f; **–kopf**, disputeur, e. –grift; **–kraft**, f. (eines Staates) forces militaires, f; **–kundig**, a. ad. qui sait bien combattre, cf. Kriegeskunde; **–kunſt**, f. art de combattre; 2. (*Dialektik*) dialectique, f; 3. (Mlitt) ruse, moyen employé dans une *d.*; **–lehre**, f. (Dialektik 2.) doctrine controversée; 2. dialectique, f; it. polémique, f; **–lehrer**, dialecticien; **–luſt**, f. envie de combattre, f; it. envie de disputer, f; esprit de *d.*, die Truppen brannten vor =, les troupes brûlaient d'envie de se battre; **–luſtig**, a. ad. qui a envie de combattre, de se battre, it. de disputer; **–mühe**, a. ad. las de se battre, de combattre, de combats; **–müthig**, a. ad. enclin à disputer; it. à combattre; guerrier, martial, belliqueux; **=keit**, f. esprit contentieux; humeur contentieuse; it. esprit belliqueux; **–pferd**, n. c. –roß; **–plan**, **–platz**, c. Kampfplatz; **–predigt**, f. (*polemiſche Pr.*) *controverse*, f; **=en halten**, prêcher la *con.*; **–punkt**, point contentieux, controversé; etwas zu einem =e machen, mettre qc en *con.*; **–rede**, f. *d.*; débat; **–richter**, c. Friedensrichter; **=amt**, n. charge, emploi de juge de paix; **–roß**, n. cheval de bataille; **–ſache**, f. chose disputée, controversée; la *con.*; affaire, f; différend; débat; eine = verhandeln, débattre une cause; **–ſah**, *con.*, f; point contesté, article contentieux, controverse; **–ſchlichter**, appointeur; **–ſchnepfe**, f. c. Streifpfau; **–ſchrift**, f. ouvrage de *con.*; Lit. écrit polémique; (gelehrte) dissertation, dispute, f; **–ſucht**, f. passion, manie de quereller, de disputer; **–ſüchtig**, a. ad. contentieux; **=er Menſch**, homme contentieux, contrariant; **=e Gemüthsart**, humeur contentieuse, contrariante; der, die =e, le disputeur, la disputeuse, cf. –luſtig (2); **–tag**, jour de combat; **–theologie**, f. *con.*, f; theologie polemique; **–übung**, f. (in Schulen) acte; *d.*; **–waffe**, f. arme, f; **–wagen**, (der Alten) chariot de guerre; **–weiſe**, ad. contentieusement; en combattant, en disputant; eine Frage = verhandeln, agiter une question.

Streitbar, propre, prêt au combat, capable de combattre; zehntauſend Mann –e Leute, dix mille

combattants; ein –es Volk, peuple guerrier, belliqueux, aguerri; –er Thiere, animaux courageux, qui aiment à se battre; –er Hahn, coq de combat; 2. contestable, controverié; die Sache iſt noch –, la chose est encore en contestе, en dispute, ou disputable, c. ſtreitig; –keit, f. esprit, caractère guerrier; qualité guerrière; it. qualité d'une chose contestable, disputable.

Streiten, ir. vn. ov. h. se battre; *combattre*; ſie ſtritten mit einander, rauften, ſchlugen ſich) ils se battirent ensemble; (eine Armee) weiche ſtreitet, qui se bat, qui combat; die –den Mächte, les puissances contendantes, belligérantes; mit, gegen od. wider jemand –, *c.* contre qn; für das Vaterland –, *c.* pour la patrie; alle ſtritten wie Löwen, tous se battirent comme des lions; mit ungleichen Kräften –, *c.* à forces inégales; mit Worten –, *c.* de langue, de paroles; *disputer*; mit einem –, *d.* contre qn; mit einander –, s'entre-*d.*; *d.* ensemble; über bloße Worte –, *d.* sur des mots; über eine Frage, über eine Materie –, débattre une question, *d.* sur une matière; man hat lange über dieſen Satz geſtritten, on a débattu long-temps cette proposition; es wurde bei dieſer Sache heftig geſtritten, cette affaire s'agita contentieusement; um einen Preis –, *d.* un prix; P. c. Vert; dafür –, daß etwas ſei, nicht ſei, *d.* pour l'affirmation, pour la négative; gern –, aimer à *d.*, être un disputeur; wider die Wahrheit –, (etwas wider die Wahrheit behaupten) *d.*, parler contre la vérité; vor Gericht –, plaider; die –den Parteien, les parties *litigantes*, contendantes, contestantes; ſich mit jemand –, *d.* contre qn; gegen Vorurtheile –, *c.* des préjugés; mit Hunger und Durſt –, *c.* contre la faim, la soif; mit dem Sturme –, lutter contre la tempête; die –de Kirche, l'église militante; 2. (widerſprechen) das ſtreitet wider die geſunde Vernunft, cela répugne au bon sens, cela choque ou heurte la raison; die Pflichten, des devoirs en conflit; un conflit de devoirs; das –, *c.* Streit.

Streiter, s; inn, (im Kriege; it. mit Worten) combattant; it. disputeur, se; (ein Heer) von 10000 –n, de dix mille combattants; Ecr. ein guter – Jeſu Chriſti, un bon soldat de Jésus-Christ; ein – für Wahrheit, défenseur de la vérité.

Streitig, (ſtreitend); die –en Parteien, les parties contendantes, contestantes, litigantes, en litige; wir ſind darüber nicht mehr –, nous ne sommes plus en dispute, en débat, en litige là-dessus; über etwas – werden, être entraîné dans une querelle au sujet de qc; 2. (Stoff zu Streit gebend) *disputable, contestable*; contentieux, litigieux, controverse; die –e Sache, la chose contestée, contentieuse; ein zwiſchen ihnen – verhandelter Punkt, un article débattu entr'eux; –e Frage, –er Satz, question *d.*, proposition *c.*; –es Recht, droit contentieux, litigieux, en litige; (dieſer Punkt) iſt unter den Theologen, in den Schulen –, ce point est contentieux entre les théologiens, c'est un point controversé dans les écoles; einem etwas – machen, (den Beſitz beſtreiten) disputer qc à qn; –keit, en, f. qualité de ce qui est *d.*, *c.*; 2. (Streit über Sätze, Meinungen) *dispute*, f; différend; controverse, f; eine = beilegen, mettre fin à une *d.*, terminer une *d.*; die =en (der Gottesgelehrten), les controverses, f.

Streitlich, a. ad. (vom Streite aufgeſetzt) contestable, disputable; contentieux, se, -ment, cf. ſtreitig.

Streitſe, n; n, (chem. Brennabe der Chinaren)

Strene; n, f. Sal. rigole, f. [ſtreilitz.

Streng, (ſtrenge), a. ad. (hart, ſcharf) sévère, rigide, austère, dure; –er Richter, juge sévère; –er Gläubiger... rigoureux; –er Zähler, payeur exact; –er Herr, Gebieter, maître sévère, rigoureux, rigide; P. –e Herren regieren nicht lange, la trop grande sévérité n'est pas de durée; in –er Zucht halten, tenir sous une sévère discipline; die Gerechtigkeit auf das –ſte handhaben, rendre la justice sévèrement; einen –e beſtrafen, punir qn rigoureusement; 2. fg: (herbe, rauh) –er Geſchmack, goût âpre; –e ſchmecken, avoir un goût âpre; –e Kälte, un froid âpre, rude; –er Winter, hiver rigoureux; in der –ſten Kälte, im –ſten Winter, au fort de l'hiver; –e (harte) Arbeit, travail rude, pénible; –e arbeiten, travailler vigoureusement; einen – beobachten, (genau) observer qn exactement; –er Gehorſam, obéissance sévère, rigide; etwas – nehmen, (im genauſten Verſtande) prendre qc à la *rigueur*; im –ſten Verſtande, dans le sens le plus étroit, à la *r.*; aufs –ſte genommen kann man nur =, on ne peut, à la *r.*, que =; eine –e Tugend, –e Sitten, une vertu austère; des mœurs austères; ein –es Leben, une vie austère; eine –e Sittenlehre, une morale rigide; –e faſten, leben, jeûner, vivre austèrement; die –en, (*Asceten; it. *Religioſen) les ascètes; it. les rigoristes; 2. (hart, befeſtigt im Hüttenbau) reveche, rude, âpre, réfractaire; –e Erze, (ſchwer in Fluß zu bringende) minérais réfractaires, rebelles, de difficile fusion; –es Erdreich, (ſchwer zu bearbeitender) terrain, sol dur; fg: Pſ. (hart) dur, rude; eine –e Farbe halten, avoir le pinceau dur, rude; 3. (ſcharf angeſpannt) très-juste; ſein Kleid liegt – an, son habit lui colle sur le corps; 4. (tapfer) vaillant, brave; 5. (Titel) c. ge=.

Strenge, f. (eines Herrn, Richters ꝛc) *sévérité, rigueur*, rigidité, f; mit – regieren, régner avec *s.*, sévèrement; nach der – verfahren, proceder à la *r.*; mit größter – verfahren, agir avec la plus grande *r.*; mit vieler – behandeln, traiter avec une grande *r.*; die äußerſte – beobachten, observer une extrême rigidité; die – der Geſetze, la *r.*, la *s.* des lois; die – eines Verweiſes, l'âpreté d'une réprimande; die – der Sitten, Grundſätze, l'austérité des mœurs ꝛc; die – der Jahren, l'austérité du jeûne, f; die – der Witterung, der Luft, der Kälte, l'âpreté, l'inclémence du ciel, de l'air ꝛc; 2. (Härte) dureté, f; (des Schickſals) *d.*, *r.*, cruauté, f; 3. (Schnuppen) c. Schnupfen; Vét. (der Pferden) morfondure, f.

Strengel, s, c. Schnupfen; Bo. la podagraire; l'angélique sauvage, f.

Strengen, (ſpannen) tendre; fg: ſich –, (ſeine Kräfte –, faire tous ses efforts; den Kampf –, combattre avec acharnement, déployer la plus grande valeur; employer toutes ses forces.

Streng-flüſſig, a. ad. Fond. (v. Erzen) *réfractaire*, rebelle; de difficile fusion; =keit, f. qualité *r.*; –taback, mauvais tabac (à fumer).

Strengigkeit, f. c. Strenge.

Strengling, es; e, (*Sticht) ascète, cf. ſtrenge; 2. (*Religioſi) rigoriste; 3. c. Wärgtern.

Strenzel, Strenzel, Bo. c. Strengel.

Streu-werk, n. Sal. c. Streue.

Streu; en, f. (das Streuen) action d'épandre; 2. (Laub, Stroh zum Lager für das Vieh) la *litière*; Streh zur –, c. –ſtroh; Laub zur – ſammeln, ramasser des fanes pour faire de la *l.*; Ch. (von ſelbſt abgefallene Blätter und Tangeln) les fanes, f; 3. (ein v. Stroh gemachtes Lager) la *l.*; eine – machen, faire une *l.*; macht den Ochſen eine gute –, faites bonne *l.* aux bœufs; Ch. (Lager für die Jagdhunde) les bans; ſechs Pferde auf der – haben, (ſie halten) nourrir six chevaux; avoir six chevaux dans son écurie; eine – von Stroh, für Menſchen, la *paille*; lit de *p.*; auf einer, auf der – ſchlafen, coucher sur la *p.*; 4. (Platz im Stalle, auf welchem die – gemacht wird) le pavé, le plancher d'une écurie; –blau, n. (das Gröbſte des Schmalteneglaſes) azur à poudrer; azur fin ou à quatre feux; –büchſe, f. (für Sand, Zucker ꝛc) poudrier; it. c. –ſandbüchſe; –baum, (indiſche Art) le sablier; le hura; arbre du diable pétillant; amande purgative; –gabel, f. *fourche* fière, *f.* d'étable, f; –glas, n. (Glasgattung) grésil; –gold, n. (aus Zinn gemachte Blättchen v. verſch. Farben, ſtatt zu beſtreuen) poudre d'or, f; –gut, n. terre qui appartient à plusieurs; –harke, f. –harken, c. –regen; –mehl, n. (welches unter und auf den Teig geſtreut wird) Boul. fleurage; son de grues; –pulver, n. (auf eine Wunde) poudre vulnéraire, f; Ant. diapasme; =moos, n. lycopode à massue; –rechen, râteau (pour ramasser les fanes); 2. n. action de ramasser les fanes; –ſand, sable; =büchſe, f. sablier, poudrier; –ſtroh, n. *litière*, fretille, f; po. (étrein); paille de *l.*, f; Agr. (zur Düngung) ruée, f; –tapete, f. it. –werk, n. *tontice* ou *tontisse*, f; tapisserie *t.*, f; –zucker, sucre en poudre ou à saupoudrer; =büchſe, f. bolte, sucrier à saupoudrer.

Streubel-wurzel, f. Bo. (Schuppenwurz.) clandestine écailleuse.

Streuen, va. (aus-) *épandre, répandre*, jeter, éparpiller; Samen –, semer; ensemencer; Samen auf ein Feld –, *ép.* du grain dans une terre; ensemencer un champ; (Mist) *ép.*, éparpiller du fumier sur un champ; Salz, Zucker, Pfeffer ꝛc auf die Speiſen –, mettre du sel, du sucre, du poivre ꝛc sur les mets; *saupoudrer* les mets, les *s.* de sucre, de poivre; mit Sand –, sabler; couvrir de sable; Sand in das Zimmer –, jeter, mettre du sable dans la chambre; Sand auf die Schrift –, mettre de la poudre sur l'écriture; Puder in die Haare –, poudrer ses cheveux; se poudrer; Blumen auf den Weg –, joncher, parsemer le chemin de fleurs, jeter des fleurs sur le chemin; Geld unter das Volk –, *rép.* de l'argent parmi le peuple, jeter de l'argent au peuple; Streh unter das Vieh –, faire une litière de paille aux bestiaux; den Kühen –, faire la litière aux vaches; Ecr. ſammeln, da man nicht geſtreuet hat, moissonner où l'on n'a point semé; fg: (verbreiten) semer; den Samen des Guten –, jeter, *é.* la semence du bien; (die Roſe) ſtreuet Gerüche umher, exhale, répand son odeur, son parfum; Verzierungen auf Backereien –, former des figures sur la pâtisserie avec du sucre râpé; geſtreute Tapete, c. Streu-tapete; das – s; -ung, f. (das Samen auf ein Feld) ensemencement; (des Miſtes ꝛc) éparpillement; =ſtuget, f. Art. gerbe d'écartement des cartouches, f.

Streuling, es; e, (Laub ꝛc. welches in den Wäldern zur Streu zuſammengeſcharrt wird) les fanes, f.

Strich, es; e, (Streichung ꝛc) *course*, f; einen – durch eine Gegend thun, faire une *c.* dans une contrée; parcourir une contrée; es iſt noch ein guter – bis dahin, il y a encore une bonne traite ou trotte d'ici là; der – (der Vögel in ein anderes Land), passage; passee, f; – der Vögel, (Flug) vol; volée, f. cf. ziehen; fg: in einem –e, (in einem fort) tout d'une traite, d'un trait, d'un train; 2. (das Streichen) frai; it. (Brut der Fiſche) alevin, alevinage; nourrain, peuple; zur Zeit des –es, dans le temps du frai, pendant le frai; 3. (Richtung) *direction*, f; (das Kriegsheer) nahm ſeinen Weg gegen . . ., prit sa route, se dirigea vers . .; der – des Windes, der Wolken, des Gewitters, passage, *d.* du vent; *d.* des nuages, de l'orage; auf dem ganzen –e, welchen das Gewitter nahm, iſt Alles niedergeſchlagen, l'orage a tout détruit sur son passage; tout est renversé aux endroits où l'orage a passé; (das Gewitter) hat dieſen – genommen, s'est tourné de ce côté-là; der – des Holzes, les veines du bois; Com. der – eines Zeuges, (die Richtung, nach welcher die Fäden deſſ. laufen) le poil d'une étoffe; Drap. (des Tuches), tuilage; dem Tuche den – geben, tuiler le drap, ranger le poil du drap; ein Kleid, einen Hut nach dem –e bürſten, brosser un habit ꝛc selon le poil; (ein Tuch) nach dem –e legen, prendre selon le poil; (einen Sammet ꝛc) gegen den – bürſten, brosser ꝛc à contre-poil, à rebrousse poil, à rebours; dem Tuche den – geben, tuiler le drap; der – mit der Tuchkratze, tour de chardon; (ein Stück Ratin) welches in einem –e aufgekratzt worden iſt, frisée tout d'une menée; die Haare wider od. gegen den – kämmen, rebrousser les cheveux, le poil; den Bart nach dem –e, gegen den – ſcheren, faire la barbe selon le poil, à contre-poil; Pf. ju –e ſtellen, (Netze) tendre le filet suivant le courant de l'eau, tendre d'aval; 4. ein – (Zug) Lerchen ꝛc, une volée d'alouettes ꝛc.

Il. (v. ſtreichen, an der Oberfläche eines Körpers hin fortwegen) der – mit dem Magnete auf eine Eiſenſtange, touche d'aimant qu'on donne à une barre de fer, f; ein – mit der Geige, mit dem Fiedelbogen, coup d'archet; ein – (Zug) mit dem Kamme, coup de peigne; ein – mit dem Scheermeſſer, un coup de rasoir; einen guten – haben, (v. einem Scheermeſſer ꝛc) couler bien; (v. einem Geiger) avoir le jeu beau, bon; coule bien; einen – mit dem Pinſel, mit der Feder thun, faire un trait avec le pinceau, avec la plume, cf. Feder-, Pinſel-; ein – mit dem Streichholze, un coup de râcloire; der – (des Goldes, Silbers am Probierſteine), touche, f; den Gehalt des Silbers erkennt man am –e, l'aloi de l'argent se reconnaît à la touche; den – halten, (v. Gold) être de bon aloi; der – (Fang) der Lerchen, la chasse des alouettes à la tirasse; auf den – gehen, (auf den Lerchen–) fg: (v. weibliſchen Mannsperſonen) aller tirasser des alouettes; fg: aller courir les grisettes, courir après le cotillon, chercher du butin; 2. (die Art und Weiſe des Streichens); einen ſchönen, guten – haben, (Geige, leicht gehen) avoir le jeu beau, bon; 3. (was geſtrichen wird, was durch Streichen entſteht); der – der Fiſche, (der Laich und die junge

Brut im ersten Jahre) le frai; it. l'alevin ou l'alevinage, le nourrain, le peuple; der – vom Pflug, (Ackerfurche) sillon; einen – mit der Kreide e. machen, faire un trait, une raie, une ligne avec la craie e.; – e mit der Feder ziehen, tirer, faire des traits avec la plume; feine, dünne –e, traits fins, déliés; die –e (einer Zeichnung, in einem Kupferstiche), lignes, traits; l'i. kühne –e, touches hardies, fières; die –e des Kompasses, c. Kompaß–, Wind–; einen guten – halten, (v. einem Schiffe) avoir un bon sillage; marcher bien; gleichen – halten, (mit einem andern Schiffe) partager le vent; das Schiff verändert seinen –, (seinen Lauf) le vaisseau change de rumbs, dérive; einen – durch eine Schrift, durch eine Linie machen, barrer, rayer une écriture, une ligne, c. Streichung; Gr. –, (°komma) virgule, f; einen – machen, faire une virgule; die–e (im Gesichte), (die kleinen Falt.) traits; der – eines Zolles, (1 zwölf Theil) ligne, f; Im. (Distr.) tiret; trait d'union; (über einem Buchstaben) tilre; die –e (auf dem Kerdholze), les coches, f; der – um eine Haube, tour de bonnet; der –, (am Hermel) jabot, c. Streifen; die –e (am Euter der Kuh), trayons; der – (auf dem Rücken e. der Thiere), raie, f. c. Streifen; Bo. –lein, n. (linienförmiges, in der Mitte gefurchtes Fruchtkorn) strie, f; ein – Landes, (eine Strecke) etendue de terre, f; contrée, f; district; région, f; ein fruchtbarer –, une contrée fertile, cf. Erd–, Himmels–; Mar. (Seekarte) parage; Briq. ein – Ziegel, (quantité de briques, de tuiles façonnées dans le même temps).

Strich-bänder, n. pl. Mar. (Schiff, unterhalb des Plattenbords) les porte lois; **–bord**, perche striée; **–bret**, n. **–fisch**, c. Streichbr. s; **–förmig**, a. ad. en forme de raie; Hn. linéaire; **–gewitter**, n. orage borné à une contrée, orage partiel ou passager; **–heuschrecke**, f. sauterelle passagère, f; **–karpfen**, c. Karpfenbrut; **–kompaß**, Mar. (welcher die Richtung des Kieles anzeigt) compas de route; **–kraut**, n. c. Wau; **–nadt**, f. (um Stücke v. feinem Tuche, Sammet u. dgl. zu fügen) couture maillée; **–punkt**, (°Interpunktion) virgule ponctuée; point et virgule; **–raupe**, f. chenille striée; **–regen**, pluie partielle, passagère; **–schindel**, f. c. Streichdach; **–farbe**, f. serge peignée; **–stein**, (Basalt) basalte; **–tafel**, f. Mar. tables loxodromiques, f; **–taube**, f. c. Wandertaube; **–vogel**, oiseau passager, de passage, de passée; **–volk**, n. peuple nomade; **–weise**, a. ad. par traits, par lignes; (v. Vögeln) par bandes; Agr. (Getraide betreffend) en, par andains; es regnet =, il pleut par endroits, par ci par là; ein Land = durchziehen, traverser un pays dans certaines directions, dans certaines parties; **–zaun**, (zur Befestigung des Ufers) fascinage; **–zeit**, f. (der Vögel) le temps du passage des oiseaux; 2. (der Fische) frai.

Strichel, s, f. a. petite raie; **–blume**, f. fleur rayée, panachée; Bo. (tanacetum Gisekianum) cannine campanulée.

Stricheln, marquer de petites lignes ou raies; et. feint –, faire des raies fines à qc, le marquer de raies fines, menues, déliées; Bo. gestrichelttes Blatt, feuille ligner, marquée de lignes.

Strichling, es; e, rôdeur.

Strick, es; e, *corde*, f; dim. –chen, –lein, n. cordelette, f; (Tunke zu führen) couple, laisse, f; trait; dünner –, c. menue, déliée; mit einem –e befestigen, ziehen, attacher, tirer avec une c.; mit –en binden, lier, garotter de c–s; (einen Hund) am –e führen, mener à une c., c. traîner (1); (einen Dieb) mit einem –e binden, pendre avec une c.; den – verdienen, (den Galgen) mériter la c.; (der Großherr) schickte ihm den seidenen –, lui envoya le cordon; fg: (nichtswürdiger Mensch) pendard, cf. Galgen–; it. c. Fall–; Ch. ein – Hunde, harde, meute de chiens, f; **–aufgabe**, f. Math. problème, hypothèse funiculaire ou caténulaire; **–bändig**, a. ad. Ch. (v. jungen Windhunden) accoutumé, façonné à la laisse, à l'accouple; à chasser avec un levrier dressé; **–bank**, f. Tis. banc à tisser; **–gras**, n. choin; **–gürtel**, (den Mönche tragen) ceinture de c.; **–hund**, chien courant, attaché au trait, à une c. ou laisse; **–leiter**, f. échelle de c.; Mar. marche-pied, pas de haubans; **–linie**, f. Math. ligne funiculaire ou caténulaire, f; (courbe que forme une c. suspendue aux deux bouts); Arc. c. Seilerlinie; **–masche**, f. lacs, lacet de c–s; **–maschine**, f. Mec. machine funiculaire, f; **–mönch**, cordelier; **–reiter**, (Straßenräuber) l'archer, gendarme; **–ring**, Mar. sauve-raban; torde; **–schaufel**, f. escarpolette, f; **–verdeck**, n. Mar. pont de c–s; **–walze**, f. (Wz. auf welche der einen Wurfzeug gewickelt wird) fusée de tournebroche e, f; **–werk**, n. cordage; **–zeug**, n. (für Pferde) les traits.

Strick-arbeit, f. tricotage; 2. (gestrickte Sa.) tricot, tricotage; **–beutel**, bourse, sac à *tricoter*; **–bret**, n. Ch. e (zerrissener Netz gestrickt wird) moule; ais à faire des filets; **–garn**, n. fil à *t.*; **–holz**, n. c. –bret, –scheite; **–korb**, m. **–körbchen**, n. corbeille à *t.*, f; **–kunst**, f. art de *t.*; le tricot, –age; **–lehrerinn**, maîtresse qui montre, qui apprend à *t.*; **–masche**, f. maille, f; **–maß**, n. c. –bret; **–muster**, n. modele de tricot, de tricotage; **–nadel**, f. aiguille à *t.*; (große) broche à *t.*, f; Hn. c. Pfrieme, **–naht**, f. (am Strumpfe hinten nach der Länge) couture, f; 2. c. Strickm.; **–rock**, habit de tricot; **–sack**, c. –beutel; **–scheide**, f. affiquet; porte aiguille; **–schraube**, f. carreau à *t.*; **–schule**, f. école où l'on enseigne, où l'on montre à *t.*; **–schüler**, inn, écolier, écolière qui apprend à *t.*; **–spinne**, f. araignée filandière, f; **–stock**, (große –nadel) broche, f, **–strumpf**, bas qu'on tricote, bas tricoté; Bon. broché; **–stuhl**, métier à faire des bas; **–stunde**, f. leçon de tricot, f; **–zeug**, n. les objets nécessaires pour *t.*; le tricot, it. le tricotage.

Stricken, *tricoter*; Bon. brocher; **Strümpfe –**, *t.* des bas; gestrickte Hosen, culottes tricotées, ou de tricot; – lernen, apprendre à *t.*, apprendre le tricot, le tricotage; das –, le tricot, le tricotage.

Stricker, s; inn, c. Seiler; 2. tricoteur, se; it. brocheur, se; Hn. mite fileuse; 2. c. Strickspinne; 3. (Art Heuschr.) capricorne tisserand; **–lohn**, tricotage. [jung.

Strickel, s; e, n. pv. c. Streichholz; 2. c. Streichscheite, f. c. Streichm.; **–rock**, habit de tricot; **–sack**, c. –beutel; **–scheide**, f. affiquet; **–schule**, f. école où l'on enseigne, où l'on montre à *t.*; **–spinne**, f. araignée filandière, f; **–stock**, (große –nadel) broche, f, **–strumpf**, bas qu'on tricote, bas tricoté; Bon. broché; **–stuhl**, métier à faire des bas; **–stunde**, f. leçon de tricot, f; **–zeug**, n. les objets nécessaires pour *t.*; le tricot, it. le tricotage.

Striegel, s; e, n. pv. c. Striegelstock; 2. c. Striegelscheite, f. c. Striegelm.; **–stock**, (große –nadel) broche, f, **–strumpf**, bas qu'on tricote, bas tricoté; Bon. broché; **–stuhl**, métier à faire des bas; **–stunde**, f. leçon de tricot, f; **–zeug**, n. les objets nécessaires pour *t.*; le tricot, it. le tricotage.

Striegel, s, f. (Wz. –n) qui étrille e, cf. Striegler.

Striegeln, (ein Pferd) *étriller*; fg: einen –n, *t.*, critiquer, censurer qn, le passer par l'étamine; (er, seine Gedichte) sind jämmerlich gestriegelt worden, ont passé par une rude étamine; (die Bauern) –, vexer, tourmenter.

Striegler, s, (p. fg.) qui étrille e, cf. Striegeln.

Striemen, n, f. qf. m. (dim. Striemchen, Striemlein, n.) la bande; eine lange – am Himmel, une longue raie au ciel; it. (von Schlägen) marque livide, f; meurtrissure, f; einem –n hauen, meurtrir qn de coups; couvrir qn de meurtrissures; (v. einer Peitsche) sangladé, f; (v. einer Ruthe) scion, sion; voll rother –n, (v. der Haut) vergetté; Bl. mit einem –n um den Leib, (v. Thieren) sanglé, e; lange –n, (vom Stockfische) flanchets; (v. Haut, Fleisch) aiguillettes, f; die Geisel macht –n, le fouet laisse des marques sur le corps.

Striemen, einen, meurtrir qn de coups, battre rudement qn, couvrir qn de meurtrissures.

Striemig, a. ad. qui a des *meurtrissures*; sein –er Rücken, son dos couvert de *m–s*; it. c. streifig.

Striemling, es; e, c. Streifling.

Striet, es; e, od. –el, s; od. –el; –n, f. (langes Brod, it. langer Kuchen) pain long, pain mollet; it. brioche, f. [attache, f.

Strippe; n, f. cordon; (an Stiefeln) le tirant; **Strippen**, Stiefeln, mettre des tirants à e.

Stripp-erz, n. **–mulm**, (Art Bleiglanz) plomb sulfuré strié argentifère.

Strobel, s, (Zirbelnuß) pomme de pin, f; **–dorn**, c. Arvendorn; 2. (Stechpalme) épine jaune, scolyme, f; **–kopf**, tête hérissée; it. pers. qui a la tête hérissée; **–stern**, c. Sternfl.; **–taube**, f. pigeon frisé.

Strofe; n, (in Liedern) couplet, (in Gedichten), strophe, f; couplet; (v. drei Zeilen) tercet; (v. sechs Zeilen) sixain; (v. acht, zehen Zeilen) huitain, dizain.

Stroh, es, n. *paille*, f; das – von Roggen, Weizen, c. Couv. chaume; (zur Streu) p. de litière; fretille, f; la p. de seigle e; langes, kurzes –, grande p., p. courte; leeres –, foerre ou fourre; p. cf. dreschen; Fus. (verächtl.) Mistenst.; Rodenst.; ein Bund –, une botte de p.; fa. so dumm wie ein Bund –, (sehr dumm) bête comme une souche; ein Schock –, soixante bottes de p.; (ein Haus) mit – decken, couvrir de chaume; – schneiden, hacher de la p.; auf – schlafen, coucher sur la p.; mit – einpacken, ausstopfen, *empailler*; (einen Zeigenbaum) in – einbinden, e.; Gläser mit – umflechten, e. des verres; der mit – ausgestopft, ausstickt, od. in – eingebindet, einwickelt, empailleur; cf. Bett–, Bodmen–, Streu–, Wirt–; Econ. ein – Garben, (eine Tenne voll) une airée, f; ein – Bücklinge, une torquette de harengs saurs.

Stroh-arbeit, f. ouvrage de *paille*, en p.; **–arbeiter**, ouvrier en p.; **–band**, n. lien de p.; Com. **–band**, **–bändchen**, n. (Art schmaler feiterner Bänder) la non pareille; **–bett**, n. lit, couche de p.; it. c. –lad; **–binder**, botteleur; **–blume**, f. (künstliche) fleur de p. f; Bo. (Papiertblume) xeranthème; la grande immortelle; it. (Sandcarpfblume) gnaphale des sables; **–boden**, grenier, grange à p.; pailler; 2. pv. (von einer Zimmerdiele) paillasson; **–brecht**, f. machine à écraser ou casser la p.; **–bücking**, hareng saur empaillé ou en torquette; **–bund**, botte de p., f; **–butter**, f. beurre d'hiver; **–dach**, n. couverture, toit de chaume; fg: (–dürre) chaumière, f; **–decke**, f; couverture de p., f; Jar. paillasson; cf. –matte; **–decker**, couvreur en chaume; **–deich**, digue revêtue de p., f; **–dose**, f. boîte garnie de p.; **–fackel**, f. brandon; **–farbe**, f. la *couleur* de la p.; **–farben**, **–farbig**, a. ad. c. de p., jaune de p.; **–farbener Zeug**, etoffe c. de p.; **–feilen**, f. pl. limes en p., en paquet, f; **–feuer**, n. feu de p.; **–fiedel**, f. claquebous; échelette, régale, f; **–flamme**, f. la flamme d'un feu de p.; fg: flamme passagère; zèle de peu de durée; **–flasche**, f. bouteille garnie, revêtue de p; **–futter**, n. la p.; fourrage de p.; 2. (Weidmsw. u. –) etui, fourreau de p.; **–gebund**, n. c. –bund; **–gelb**, a. ad. jaune de p., couleur de p.; **–halm**, une p.; fétu, brin, tuyau de *paille*; (dim. –hälmchen, n.) brin, bûchette de p.; Seifenblasen mit einem –halme machen, faire des boules de savon avec un chalumeau; den –halm ziehen, jouer à la courte p.; Con. (Art Bleisenschneiden) la tariere, la phiole; l'œil de St. Pierre; avoine de mer, aiguille à coudre, f; **–händler**, inn, pailleur, se; **–haufen**, tas de p.; **–haus**, n. maison couverte de chaume; it. chaumière, f; 2. (in welchem man – aufbewahrt) grenier, grange à p.; **–hochzeit**, f. noces de p., (où une fille déflorée, portait une couronne de p.) f; **–hut**, chapeau de p.; Com. bateau; **–hütte**, f. hutte de p.; f; chaumière, cabane, f; **–hüttchen**, n. petite chaumière; Poe. chaumine, f; **–junker**, mp. le hobereau; gentillâtre; **–karde**, f. Drap. chardon à lainer; **–kasten**, n. cassette garnie, recouverte de p.; **–kopf**, fa. (Dummkopf. eruche, souche, f; **–korb**, (dim. –körbchen, n.) panier de p.; **–krone**, f. couronne de p.; it. (v. einer Kuh) sur dem Kopfe zu tragen) tortillon de p.; (auf einem Wasserthurm, um nichts zu verrichten) nageoire, f; **–lade**, f. Chir. les torches, éclisses, f; les fanons; **–lager**, n. c. –bett; **–latte**, f. latte d'un toit de chaume; **–leckwerk**, n. Sal. chambre graduée de p.; **–lehm**, torchis, bousillage; de labauge; **–magazin**, n. magasin de p.; **–mann**, (Vogelscheuche) homme de p.; fg: c. –kopf; 2. c. –binder; **–matte**, f. la natte, natte de p.; einen Zimmerboden mit einer = belegen, couvrir de natte le plancher d'une chambre, le natter; (vor einer Zimmerthür, it. worauf man die Füsse abtritt) paillasson; **–messer**, n. couteau pour fendre de la p.; **–mist**, fumier de *paille*; **–papier**, n. papier de p., fait de p.; **–pfeife**, f. chalumeau; **–ring**, (etwas zu tragen) bourrelet de p.; **–sack**, la paillasse; auf einem = schlafen, coucher sur une .; **–schachtel**, f. boîte garnie, recouverte de p.; **–schaube**, f. la javelle de p.; le glui; **–scheuer**, **–scheune**, f. grange à p., f; **–schneider**, (Kunstwörterbuch coupeur de p.; Hn. (poi.) clupe alose; =stuhl, coupe-*paille*, hache-p.; hachoir; **–schnur**, f. la corde de p.; **–schuh**,

coulier de *p.*; **-feibe**, f. couloir de *p.*; **-feil**, n. c. **-band**; Art. (bei den Geldsorten) la natte; mit dem = überziehen, (die Formspindel) natter; **-fpalter**, ouvrier qui fend la *p.*; 2. c. **-meſſer**; **-fparren**, chevron d'un toit de chaume; **-ſtatt**, f. paillet; **-ſtreu**, f. la litière de *p.*; 2. c. **-lager**; **-ſtuck**, n. ouvrage de *p.*, en *p.*, fait de *p.*; 2. c. **-komm**; **-ſtuhl**, la chaise de *p.*; it. c. **-ſchneidmeſſer**; **-teller**, (Schüſſeln z darauf zu ſtellen) porte-assiette de *p.*; garde-nappe de *p.*; **-überzug**, garniture, couverture de *p.*, f.; **-waare**, f. marchandise de *p.*, f.; **-weide**, f. saule pentandrique; **-wein**, (Art ſüßen Weines) vin de *p.*; **-werk**, n. c. **-arbeit**; 2. (Geflecht) feurre; **-wiſch**, bouchon, tampon, bouquet de *p.*; (ein Pferd) mit einem =e abreiben, frotter un c avec un bouchon de *p.*; bouchonner; einem Pferde einen = an den Schwanz binden, (zum Zeichen, daß es zu verkaufen iſt) bouchonner un cheval; =e auf einem Acker ausſtecken, (zum Zeichen, daß der Eigenthümer auf die Streppete verbeißt) mettre des brandons à une terre; brandonner une terre; einen = vor ein Haus z ſtecken, (zum Zeichen, daß es gerichtlich verkauft werden ſoll) brandonner une maison z saisie; mettre un brandon devant une maison z, (pour signe de subhastation); **-witwe**, f. gp. veuve pour q. temps; femme dont le mari est absent (pour q. temps); **-witwer**, gp. veuf pour q. temps; mari dont la femme est absente (pour q. temps); **-wulſt**, c. **-ring**; **-wurm**, c. Maſſerwurm.

Strobern, (ſtröbern) a. ad. de *paille*; de chaume; **-es Dach**, **-er Hut**, toit de chaume, chapeau de *p.*; fig: fa. fade; **das ſchmeckt =**, cela a un goût fade; **-er Witz**, raillerie fade.

Stroigt-rohr, n. Suc. (ausgepreßtes Zuckerrohr) *bagasse*, f; **=hütte**, f. case à *b-s*, f.

Strolch, es; e, ob. -er, s, po. (der herumſtreicht) rôdeur; batteur de pavé; it. lourdaud, rustaud.

Strolchen, vn. av. f. po. rôder; battre le pavé.

Strom, es; Ströme, (großer Fluß) *fleuve*; ein fließender =, un *f.* rapide; 2. (das Strömen des Waſſers) le *courant*, le fil de de l'eau; dem =e des Waſſers wehren, arrêter, détourner le courant de l'eau; s'opposer au =; Eer. das Meer kam wieder in ſeinen =, les eaux reprirent leur cours, leur impétuosité; 3. (Fluß, Lauf des Waſſers) le *c.*, le fil de l'eau; *to-rent*; in den = kommen, gerathen, être entraîné dans le *c.*; vom =e fortgeriſſen, emporté par le *c.*, par le *c.*; gegen den = ſchwimmen, nager contre le *c.*, contre le fil de l'eau; fg: s'opposer, résister au *c.*, à qc; faire résistance; die Ströme im Meere, les *c-s* de mer; c. Strömung; gegen den = fahren, aller, naviguer amont, d'amont, contre-mont; remonter la rivière; den = abwärts oder hinunter, d'aval, à vau-l'eau; den = aufwärts, d'amont; (das Schiff) geht den = hinunter, avale; es geht den = hinauf, il remonte, il navigue d'amont; der = der Luft, le *c.* d'air; fg: im =e der Rede, dans le flux du discours; der ſchnelle = der Zeit, le cours rapide du temps; im =e der Zeit untergehen, se perdre dans le cours, dans la révolution des temps; der = der Leidenſchaften, le *c.* des passions; 2. (große Menge) Ströme Blutes vergießen, répandre, verser des ruisseaux de sang; es floſſen Ströme unſeres Blutes, (auf dieſer Ebene) des flots de notre sang coulerent dans *c*; le sang de nos soldats coula à flots; der Regen fiel in Strömen, la pluie tomba à grands flots; il plut à verse; Ströme von Thränen entſtürzten ihren Augen, elle versa des *t-s* de larmes; ein = von Worten, un *f.*, un flux de paroles; ein = von Beredſamkeit, un *f.* d'eloquence.

Strom-ab, **-abwärts**, ad. =fahren z, aller, naviguer z aval, d'aval; à vau-l'eau; avaler; **-an**, (den = hinan) *amont*, d'a. cf. **-**; **-anker**, ancre de large, f; **-anwohner**, riverain; **-auf**, **-aufwärts**, ad. c. **-ab**; **-bahn**, (eines Waſſers, wo es am ſtärkſten fließt) le courant, le fil, le cours de l'eau; **-bett**, n. le lit d'un *fleuve*; Mar. lit de marée; **-breite**, f. la largeur d'un *f.*, d'un torrent; **-butt**, (poi.) carelet; pleuronecte rhombe; **-enge**, f. passage étroit d'un *f.*, d'un *t.*; **-fiſch**, c. Flußf.; **-gott**, c. Flußg.; **-grenze**, f. la largeur, les limites d'un *f.*; **-hecht**, le brochet de riviere; **-karpfen**, carpe de riviere, f; **-karte**, f. la carte du cours d'un *f.*, it. de toutes les rivières et *f-s* d'un pays; **-korb**, Pê. (Reuſe) panier de bonde; bire, f; Hy. (die Gerüſte des z zu trocknen) panier de clayonnage; **-länge**, f. la longueur, l'étendue d'un *f.*; 2. (der zwiſchen 2 mündenden mächtigen Nebenflüſſen) longueur, étendue d'un *f.* entre deux rivières considerables qui y ont leur embouchure; **-ſchnelle**, f. la vitesse, la rapidité d'un *f.*; 2. (Fall im =e) la cascade; **-ſtrich**, (St. im Waſſer, welcher einen ſonderlichen Zug hat, als die andern) le courant de l'eau; **-thal**, vallée traversée par un *f.*; **-waſſer**, n. eau de *f.*, f; **-weiſe**, ad. comme un *t.*; der Regen fällt = herab, il pleut à verse; das Blut floß =, le sang coula à grands flots.

***Strombit**, es; en, (verſteinte Schraubſchnecke) strombite; strombe fossile.

Strömen, vn. av. h. couler avec rapidité, it. à grands flots; (die Donau) ſtrömet von Abend gegen Morgen, coule de l'occident à l'orient; hier ſtrömet das Meer von Weſten nach Oſten, ici il y a un courant de mer de l'occident vers l'orient; der Regen ſtrömte, la pluie tombait à grands flots; il pleuvait à verse; Thränen ſtrömten aus Aller Augen, des torrents de larmes coulerent de tous les yeux; (das Blut) ſtrömte aus ſeinen Wunden, coulait, ruiſselait de ses blessures; vom Himmel ſtrömet Segen, = Wohlthaten auf uns, le ciel nous comble de benédictions, de biens; die zu dieſem Schauſpiele =de Menge, la foule qui affluait à ce spectacle; die Rede ſtrömet ihm von den Lippen, son discours coule bien; les paroles lui coulent des levres; die Zeit ſtrömet unaufhaltſam dahin, le temps coule sans qu'on puisse l'arrêter; 2. l'oé. Quellen =, faire sourdre des sources; Licht =, répandre de la lumiere, des flots de ..; das = *r*, cours rapide; torrent; **-mung**, *courant*; die regelmäßigen od. allgemeinen =en, (der Meere, durch die Umdrehung der Erde um ihre Achſe erzeugt) les *c-s* réglés ou generaux; die zufälligen =en, les *c-s* accidentels; die verborgenen, nutern =en, (in der Tiefe) les sous-courants; hier iſt eine =, il y a ici un *c.*

Ströming, (Strömling) es; e, (Art kleiner Häringe) clupe hareng; anchois de Suède; Jar. (so. de pomme).

Stronthian, od. **Strontian**, es, Mg. (-erde, f. strontiane, f.

Stronthianit, es; en, strontiane carbonatée.

Strontium, s, n. Mg. (Strontianerdemetall) *Strontium, f. c. Strontiane. [strontium.

Stropp, es; e, Mar. (turjes Tau ohne Ende) *étrope*, erse ou herse, f; (um einen Block) garseau, erse ou herse de poulie; kleiner =, erseau; =en der Unterboje, garniture, ou trélingage de la bouée; **-kette**, f. chaine servant d'é., f; **-tau**, n. câble d'é.

Stroppe, n, die Schlinge am Stroppen) la cosse de fer; anneau de l'étrope.

Stroppen, (einen Block) étroper.

Strosſe, n, f. Ex. (Abſätze der Gänge und Stollen, damit mehrere Häuer hinter einander arbeiten können) strosse; degré, gradin; **-narbeit**, f. travail, exploitation d'une mine en *strosser*, degrés ou gradins; ouvrage en gradins; **-nbau**, exploitation par *s.*, f; **-nhauer**, c. **-nbauer**; **-nfäuſtel**, marteau à detacher les *s.*; **-nhäuer**, Ex. mineur qui travaille aux *s.*; **-nweiſe**, ad. en, *s.*, par *s.*

Stroß-bauch, gros ventre, ventre gonflé; 2. (P. Thier mit einem ſolchen Bauche) ventru; homme z ventru.

Strotzen, vn. av. h. être extrêmement enflé, gonflé, distendu; von Milch -de Euter, pis gonflés, remplis de lait; (ſeine Adern) - von Blut, sont enflées, gonflées de sang; von Geld -der Beutel, bourse remplie d'argent; der Bauch ſtrotzet ihm von vielem Eſſen, il a le ventre gonflé d'avoir tant mangé; (die Segel) - vom Winde, le vent fait enfler les voiles; von Geſundheit -, crever de santé; fg: von Gelehrſamkeit -d, rempli d'érudition; (ſeine Prediger) ſtrotzte von Bibelſtellen, étoit farci de z; vor Hochmuth -, être bouffi d'orgueil; er ſtrotzt von Ungeziefer, il est rempli, couvert de vermine; 2. mit etr. -, (prahlen) se glorifier, faire parade de qc; étaler qc; er ſtrotzet mit ſeinem Gelde, ſeiner Gelehrſamkeit, il targue ou se targue, il fait parade de son argent, de son érudition.

Strotzer, s, homme bouffi d'orgueil.

Strudel, s, (im Waſſer) tournant, tournoiement; Mar. la remole; vom - verſchlungen werden, être englouti par le tournant; fg: der - der Vergnügungen, le tourbillon des plaisirs; im - der Geſchäfte, dans l'embarras, le tumulte des affaires; 2. (Art Mehlſpeiſe) beignet; crêpe, f.

II. -, n, f. Ser. (kleiner Hafen, welcher den Riegel hält) cramponnet, piccolet.

Strudelig, a. ad. (v einem Orte im Fluſſe) où il y a un tournant; it. (v. ſiedendem Waſſer) qui tournoie ou bouillonne; bouillonnant, e.

Strudel-kopf, (ſtrudelnder Kopf) tête bouillante, fougueuse, tête chaude; 2. esprit, homme bouillant, homme fougueux; **-köpfig**, a. ad. bouillant, fougueux.

Strudeln, vn. av. h. (von ſiedendem Waſſer, einer Quelle z) bouillonner; das Waſſer kocht, daß es ſtrudelt, l'eau bout à gros bouillons; das Waſſer ſtrudelt im Meere, (bei Strudel) il y a des tournoiements dans la mer; fg: (v. Perſ.) bouillir; das -, bouillonnement; it. tournoiement.

Struff-butt, (poi.) flétan ou fléton z, c. Flunder; 2. moineau de mer; turbot piquant.

Strummel, c. Strummel.

Strummeln, vn. av. h. Charb. (v. den noch brennenden Stumpen) flamber; damit die Knöſcheite nicht -, pour que les rondins soient cuits ou brûlés également; pour qu'il ne reste point de chicots, de tronçons.

Strumpf, es; Strümpfe, (dim. Strümpfchen, -lein, n.) *bas*; zwirnene, ſeidene z Strümpfe, des *b.* de fil, de soie z, cf. Ober-, Unter-; geſtrickte, gewebte od. gewirkte Strümpfe, *b.* tricotés, *b.* au metier; gewalkte Strümpfe, *b.* drapés, foulés; ein Paar Strümpfe, une paire de chausses, de *b.*; 2. (eines Baumes) tronc; chicot; mit - und Stiel ausrotten, raser, exterminer; détruire entierement; man hat da weder - noch Stiel gelaſſen, on n'y a absolument rien laissé; on y a tout détruit; **-band**, n. jarretière, f; 2. Hn. (poi.) syngnate (ou cheval marin) jarretiere; **-bret**, n. forme de *b.*; **-fabrik**, f. fabrique de *b.*, f; **-fabrikant**, chaussetier; **-flicker**, inn, ravadeur, -se de *b.*; raccommodeur de *b.*; **-form**, f. forme d'un *b.*, f; 2. c. **-bret**; **-garn**, fil à tricoter; **-handel**, commerce de *b.*; **-händler**, inn, f. chaussetier; marchand, -e de *b.*; **-handlung**, f. boutique, commerce de *b.*; **-hoſe**, f. (enge ſogleich Hoſe und - ihr pantalon de tricot; **-manufaktur**, f. manufacture de *b.*, f; **-ſtricker**, inn. tricoteur, se; **-ſtuhl**, métier à faire des *b.*; **-weber**, c. **-ſtricker**; Hn. (ol.) pinson; **-wickel**, (oben am Knie) rouleau de *b.*; **-wirker**, chaussetier, chaussetier bonnetier; **-wirkerei**, f. art, metier de chaussetier; bonneterie, f; 2. fabrique, manufacture de *b.*, f; **-wirkerſtuhl**, c. **-ſtuhl**; **-zwirn**, c. **-garn**.

Strümpfel, s, (m. n.) petit trone, chicot.

Strümpfen, va. tronçonner; (einen Acker) partager; couper en travers; 2. (mit Strümpfen verſehen) chausser; geſtrümpft und geſchuhet, chaussé.

Strümpfling, es; e, bas sans pied.

Strundling, es, Bo. (einblümige Wegerichart) littorelle des étangs.

Strunk, es; e, (des Kohles, Salates) trognon; (der Rüben z) caudex, tronc; (am Laube der Palmen, an Pilzen z und krautartigen Farrnkrautern) le stipe; fg: (Kleiner od. dummer Menſch) souche, f; **-falat**, laitue tournée, montée, non pommée.

Strunkel, f. c. Strunze.

Strunz, es; e, pv. merde, f; étron; **-jäger**, (Schmeichl.) le chasse-merde.

Strunze, n, f. po. (Vieraſſe) pimbêche, f; (eine dürftige P.) gourgandine, f; eine alte -, (altes Weib) une vieille carcasse.

Strunzen, vn. av. f. (liederlich umherſtreifen) chercher, courir les bonnes aventures.

Strunzer, s; inn. qui court les bonnes aventures; libertin; gourgandine, coureuse, f.

Strupfe, Struppe, f. Vet. c. Maute; 2. (an den Füßen der Pferde) croûte résultant d'une ecorchure z, f.

Strupfen, vn. c. (ſtrumpfen (1)); 2. va. das Laub von einem Zweige -, effeuiller une branche, en la faisant couler dans la main.

Strupp-bart, barbe hérissée; it. homme à barbe hérissée la -; **-haar**, n. poil, cheveux hérissés;

-hahn, c. Strauch-; -falat, oseille frisée, patience sauvage frisée; -taube, f. pigeon frisé.

Struppe; n, f. c. Strupfe; Sel. (Riemen) tirant; Struppen, c. strupfen. [Mar. c. Strupp.

Struppig, a. ad. hérissé; -es Haar, poil, cheveux hérissés; poils plantés, jarreux; -er Bart, barbe hérissée; -e Taube, c. Rauhfußtaube.

Struſe; n, f. (plantes Finkenkraut) struse, f.

Stubbe; n, f. od. -n, s, (einer gefällten Baumes) la souche, le chicot.

Stübchen, s, n. c. Stube; 2. mesure de quatre pots, f; ein - Wein, deux quartes de vin.

Stube; n, f. (dim. Stübchen, n.) *chambre*, f; 2. ord. (mit einem Ofen) *poële*, ou poële, c. Arbeits-, Bad-, Barbier-, Bau-, Gesinde-, Hinter-, Kauf-, Schreib-, Wach-, Wohn-; - und Kammer, *p.* et *ch.*; treten Sie in die -, entrez dans le *p.*; das Stübchen, chambrette où il y a un *p.*; immer in der - ſitzen, die - hüten, garder la *ch.*; -narreſt, les arrêts; = halten, être aux arrêts dans sa *ch.*; avoir sa *ch.* pour prison; -nbaum, c. -nofen; -nbeſen, balai de *ch.*; -nblume, f. fleur cultivé dans la *ch.*; -nbo-den, plancher de la *ch.*; -nburſche, compagnon de *ch.*; -ndecke, f. plafond; 2. (Fußteppich in der -) tapis de pied; -ndiele, f. ais, planche de la *ch.*; -nfenſter, n. la fenêtre de la *ch.*; -nfliege, f. mouche domestique; -nforſtmann, forestier théoriste; -ngelehrte, (welcher blos aus Büchern gelernt, und keinen Umgang mit der Welt hat) homme de cabinet; -ngemeinſchaft, f. communauté de *ch.*, f; um die = zu vermeiden, pour ne pas loger, coucher e dans la même *ch.*; in = treten, prendre, habiter ensemble une *ch.*; ihre = hat aufgehört, ils ne sont plus compagnons de *ch.*; -ngenoß, -ngeſell, c. -nburſche; -ngeſellſchaft, f. société de compagnons de *ch.*; 2. société assemblée dans une *ch.*; -nhaſt, f. c. -narrest; -nheizer, chauffeur de poiles; -nherd, (der Kamin) la chemiée; -nhitze, f. la chaleur qu'il fait dans une *ch.*; -nhocker, c. -ofen; -nholz, n. (auf Rad-n) bois de *ch.* de roue; -nklammer, f. *ch.* voisine du *p.*; -nleben, n. c. -angenehm leben; -nmädchen, n. -nmagd, f. chambrière, f; -nmatte, natte de *ch.*, f; -nofen, *p.*, poële; -norgel, f. orgue portatif; -nſchabe, f. blatte des cuisines, f; -nſchloß, n. serrure de porte d'appartement, f; -nſchlüſſel, clef de la *ch.*, f; -nſiech, a. ad. maladif à force de rester toujours dans la *ch.*; -nſitzer, inn, casanier casanière; sédentaire, reclus; cul de plomb; -nſitzerleben, n. vie sédentaire, casanière; -nthier, n. animal de *ch.*; qu'on a dans la *ch.* pour son amusement; -nthür, n. porte de la *ch.*, f; -nuhr, f. montre de cabinet; it. horloge, pendule, f; -nvogel, oiseau de *ch.*; -nwärme, f. la chaleur de la *ch.*, d'une *ch.*; -nzins, loyer d'une *ch.*

Stübe-herd, c. Reiben gefleckt. [stuver.

Stüber, s, c. Münz-; 2. (Scheidemünze) stuber,

Stüber-rand, Charb. (Erde, womit der Meiler bedeckt wird) terreau, frasil, frasin. [d'emballage.

Stubich, Stübich, es; e, tonneau, futaille

Stuck, es, sp. (Art Mörtel) stuc; 2. ob. -arbeit, f. ouvrage de stuc; -arbeiter, stucateur.

Stück, es; e, n. (dim. -chen, -lein, n.) (Theil eines Ganzen) le *morceau*; la *pièce*; in -e ſchlagen, hauen, ſchneiden, theilen z, mettre, briser en *m-x*, en *p-s*, hacher en *m-x*, couper par *m-x*, dépecer; ein - Brod, Fleiſch, Stein, Eiſen, Eis, Tuch, Bindfaden z, un *m.* de pain, un *m.*, une *p.* de viande, un *m.* de pierre, de fer, de glace, de drap, un bout de ficelle z; ein - Landes, Feldes, un *m.*, une *p.* de terre; - für -, par *m.*, par *p.*; (Waaren) zu 12 Batzen - für -, à 12 batz la *p.*; etwas - für - erzählen, raconter une chose dans le plus grand détail; (die Rechnung) - für - durchgehen, examiner article par article; ein - Weges, ein -, un bout de chemin; begleiten Sie ihn ein -chen, accompagnez-le un petit bout de chemin; (der Rahmen) iſt aus 4 -en zuſammengeſetzt, est compose de quatre *p-s*; (eine Flöte) von 5 -en, de cinq noix, cf. Brust-, Kopf-, Mund-, Rücken-; ein - aus einer Rede, *m.* d'un discours; (einer Zeitſchrift), numéro; im 1ten -e des 6ten Kapitels, au second verset du sixième chapitre; die -e Esther, Ecr. les fragments du livre d'Esther, cf. Frag-; 2. (ein einzelnes Ding): zwölf -Bäume, douze *p-s* d'arbres; ſechs - Glaſer, six verres; zwanzig - Bücher, vingt *p-s* de livres; (man verlangt) ſechs - von dieſem Buche, six exemplaires de ce livre; wie theuer das - von dieſem Meſſern z? que coûtent ces couteaux z? ſie koſten zwei Gulden das -, deux florins la *p.*; ein - Geld, une *p.* d'argent, de monnaie; man ſuchte ihn mit einem -e Geld zu befriedigen, on voulut lui donner la *p.* pour l'apaiser; on chercha à l'apaiser en lui donnant q. argent; ein - von Achten, (ancienne Münze) une *p.* de huit; Art. ein - Geſchütz, ein -, (eine Kanone) une *p.* d'artillerie, de canon; die -e laden, charger les canons; cf. Batterie-, Feld-, Kammer-, Stein-; 100 - Vieh, cent *p-s* ou chefs de bétail; (dieſe Pferde z) koſten 100 Thaler das -, coûtent cent écus *p.*, cent écus la *p.*; verſchiedene -e Wild, différentes *p-s* de gibier; fünfzig - Vögel, cinquante *p-s* d'oiseaux; (die Geſellſchaft) beſtand aus 6 -en, (v. Menſchen, gp.) était de six personnes; inp. ein feines, ſchönes - von einem Menſchen, ein ſchönes - von einem Weibe, c'est une fine *p.*, une bonne *p.*; er iſt ein - von einem Soldaten, (eine Art) c'est une espèce de soldat; ein - von einem Griechiſchen, une espèce de savant; 3. (auf dangereres Gesindel) eine Flöte, Säule z aus einem -e, flûte, colonne tout d'une *p.*, d'une seule *p.*; mehrere Morgen Wieſen z an einem -e, plu. arpents de pré z contigus, tout d'un tenant, tout en un tenant; ein - Tuch, ein - Leinwand, une *p.* de drap, de toile; (dieſer Zeug) iſt ſchöner am -e als im Muſter, est plus belle à sa *pièce* qu'à l'échantillon; ein - Wein, (ein -faß) une *p.* de vin; in einem -e fort, (ununterbrochen) tout d'un train; ein ſchönes, kunſtreiches -, (Werk der Kunſt) un beau *m.*, un *m.* fait avec art, artistement travaillé; it. une belle *p.*; ein ſchönes - der Baukunſt, un beau *m.* d'architecture; ein ſehr ſchönes - Möbel, un joli meuble, une jolie *p.* de ..; das iſt ein gutes - Arbeit, (handwerker z Arbeit) voilà un beau *m.* de travail, une bonne tâche, un bon coup de collier, cf. Kunſt-, Meiſter-; ein - für die Bühne, une *p.* de théâtre, une *p.*; ein - aufführen, geben, ſingen, représenter une *p.*, donner, chanter une *p.*; ein - für die Flöte, das Klavier, une *p.* de flûte, de clavecin; ein -chen ſpielen, jouer un air, cf. Sing-, Ton-; it. c. Familien- (2). See-, Thier-, Blumen- (3). Brust-, Docken-, Knie-, Fuß-; Ex. -, (Geld) coin; Im. (Anzahl Linien zum Ecken) paquet; ein - ſetzen, composer un paquet; fg: -, -chen, (lustige Heirath) tour, *p.*; man erzählte ſchlimme -e von ihm, on racontait plu. mauvaises actions, plu. mauvais tours sur son compte; einem ein -chen ſpielen, jouer un tour, une *p.* à qn, cf. Buben-, Freundſchafts-, Schelm-; it. (Diug. Sache, Umſtand): Ecr. ſechs -e haſſet der Herr, Dieu hait six choses; in dieſem -e muß ich ihn tadeln, quant à cela, je ne puis que le blâmer; je le blâme en ce point, cf. Punkt; von freien -en, de sa propre volonté, de lui même, de son propre mouvement, de plein gré, de son chef; librement, volontairement; fa. große -e auf jemand halten, faire grand cas de qn; ſich große -e einbilden, être plein de soi-même, être prévenu de son mérite.

Stück-arbeit, f. *pièce* de travail, f; besogne qu'on délivre par *p-s*; it. ouvrage accordé par *p-s*; -arbeiter, ouvrier qui travaille par *p-s*; 2. cordier de longues cordes; -beere, f. (wilde Stachelbeere) groseillier épineux; -bett, n. -bettung, f. Fort. *batterie*, plate-forme, f; plate forme de *b.*, f; -boden, Suc. (wo der Strup abkuhlt) grenier aux *p-s*; -bohrer, Art. (P.) perceur de canons; 2. (Holz) alésoir, c. -bohrer; -bohrerei, f. Art. forerie, f; -decke, f. c. -tapet; -eiſen, n. Com. (Turkei) fer courçon; (zum Reifen) fer en botte; -faß, n. barrique ou barique, f; ein = Wein, une *p.* de vin; -form, f. moule de canon, de *p.* de canon; -gerathſchaft, f. attirail du canon, des *p-s* de canon; -gerüſt, n. plate-forme de *b.*, f. c. -bettung; -geſtell, n. affût; -gießer, fondeur de canons; -gießerei, f. fonderie de canons, f; -gut, n. Com. marchandises en balles ou ballots; Mar. cueillette, f; -güter laden, charger en cueillette; 2. (Gemiſch v. Kupfer und Zinn) l'airain; le bronze à canon; fonte verte; -hauptmann, capitaine d'*artillerie*; -hof, le parc d'*a.*; -huſe, f. Econ. portion, partie d'une charrue, f; -junker, l'aide d'*a.*; -kammer, c. -boden; 2. (einer Kanone) la culasse; -kappe, f. Art. (über das Zündloch) le chapiteau de lumière (d'un canon); -karren, c. -geſtell; -keller, cave pour les grandes futailles, f; 2. Fort. casemattе, f; mit einem = verſehen, casematter; -kiſſen, Mar. semelle d'affût, f; -knecht, valet d'*a.*, soldat du train; -kohle, f. charbon de terre, le charbon minéral en masse; -kugel, f. boulet de canon; =form, f. coquille à boulet, f; vigorte, f; -lade, f. Art. coffre d'affût; -lader, (der die Kanone ladet) chargeur; 2. (Geſchoß) refouloir; -ladung, f. charge d'un canon, f; -meiſter, inspecteur de l'*a.*; 2. c. -arbeiter; -meſſing, laiton en plaques épaisses; -model, F. can. (Form (pinte) le trousseau; -neſſel, f. grande ortie puante; -ofen, forge, fonderie de mine de fer, f; -patrone, f. gargousse, f; -perle, f. c. Bohrperle; -pferd, n. cheval d'*a.*; -pforte, f. Mar. sabord; loſe od. blinde =n, (angemahlte) faux sabords; die Füllungsplanken zwiſchen den Oeffnungen der =n, les entre-sabords; Ausfütterung der =n, faux manteletes; =deckel, =klappe, f. mantelet, contre-sabord; -platz, Mar. (Raum) couloir; courcive, f; (einer Gallerie), coursier; -probe, f. F. can. épreuve des pièces d'*a.*, f; -prober, qui fait l'épreuve des pièces d'*a.*; 2. (Wurfzeug) chat; étoile, f; -pulver, n. poudre à canon, f; -putzer, c. -wiſcher; -richter, (der die Kanonen zu richten) coin de mire; 2. (der, welcher die Kanone richtet) pointeur; -richtung, f. (das Richten einer Kanone) affûtage; -ring, Ex. frette, cercle de fer des canaux; -ſage, f. grande scie; passe-partout; Hin. oiseau à bec de scie; le bec-scie; -ſchuß, coup de canon; -ſchütz, artilleur; -ſeil, n. Mar. combleau ou comblau; (einer Segelſtange) bras; -ſetzer, Im. (der -weiſe ſetzt) paqueteur; -verkauf, vente en détail, f; -verzeichniß, n. spécification, f; -viſitirer, Art. c. -prober (2); -wagen, caisson d'*a.*; -wall, c. -bett; -wärter, Art. garde-magasin; garde d'*a.*; -weiſe, a. ad. par morceaux, par pièces, en détail, pièce par pièce; et. = erzählen, raconter qc en détail, article par article; détailler; et. = verzeichnen, aufführen, spécifier qc; et. = verkaufen, vendre qc en détail; détailler; et. = vertheilen, distribuer qc pièce par pièce; -werk, n. besogne, ouvrage entrepris à la pièce, par pièces; 2. besogne imparfaite, ouvrage defectueux; fg: un-ſer Wiſſen iſt =, und unſer Weiſſagen iſt =, (unvollkommen) nous ne connaissons qu'en partie, et nous prophétisons en partie; ce que nous avons de science et de prophétie est très-imparfait; -werker, c. -arbeiter; -winkelmaß, n. Art. compas de mire; -wiſcher, Art. écouvillon; -zapfen, tampon de canon; -zug, (*Artilleriezug) train d'*a.*

*Stuckator, s; en, le stucateur.

*Stuckatur-arbeit, f. ouvrage de stuc.

Stückel-meſſer, n. Chand. dépeçoir; -ſchere, f. Mo. coupoir (de monnayeur); -ſchiefer, taillette, f; -tafel, f. Chand. table à dépecer (les pains ou jattes de suif).

Stückeln, (ert-) dépecer, morceler; Mo. (eine Mark Gold od. Silber) tailler; 2. (aus kleinen Stücken zuſammen, bes. durch Nähen) rapiécer, cf. flicken; das - e, dépècement; Mo. taille (des pièces), f.

Stücken, (ert-) mettre en pièces, en morceaux; morceler, dépecer; 2. Cout. (aus Stücken zuſammenſetzen) *rapiécer*; rapetasser, ravauder; das -, dépècement; it. rapiecetage, ravaudage, allongement.

Stückig, a. ad. (aus Stücken beſtehend) de *morceaux*; contenant des, composé de *m.*, de pièces.

Stücklerinn, f. Mo. taillerèsse, f.

Stücklich, a. ad. qui ressemble à un morceau; it. c. flockig.

Studel, n, f. v. (Säule, Pfoſten) colonne, f; poteau; Arq (Mundetech bride de noix, f; Ser. (Strauße in den Schäften, worin der Stiegel geht) *cramponnet*, picolet; -bau, Hy. pilotage; fascinage de pilotis; -feile, f. lime à *cr.*, f.

Student, en; en, (auf der hohen Schule z) *étudiant*.

Studenten-arbeit, f. ouvrage, travail d'*étudiant*, de gens d'étude; -blume, f. œillet d'Inde; 2. mauve alcée, f; -geſellſchaft, f. -leben, *société*, club d'*é-s*; -gut, n. effets, meubles, hardes d'*é.*; -hochmuth, fierté d'*é-s*, orgueil des *é-s*; Bo. lychnis dioïque; -jahre, n. pl. années d'étude, f; -kleid, n. -kleidung, f. habit, costume

d'é.; -kraut, n. ansérine à balai, f; -leben, n. vie d'é., f; -luſt, f. -luſtbarkeit, f. divertissement d'é.; -manier, f. maniere d'é., f; -recht, n. droit de scolarité; privileges et immunités dont jouissent les é.-s; -röschen, n. fleur du Parnasse, hépatique blanche, f; -ſchmauß, banquet d'é.-s; -ſtand, état d'é.; Pa. scolarité, f; -zeit, tour, piece d'é.; -viole, f. Bo. lupin jaune.

*Studien, pl. les *études*, f; ſich den – ergeben, s'adonner à l'étude, aux é., s'appliquer à ç; ſeine – aufgeben, wieder vornehmen, quitter, reprendre ses é.; er hat ſeine – vollendet, il a fait son cours d'é., il a fini ses é.; -direction, f. direction des é., des écoles, f; -director, directeur des é.; -genoß, compagnon d'é.; -kurs, -lauf, cours d'é.; -rath, conseil d'é.; s. conseiller des é.; -ſchule, f. collége, lycée; -ſtiftung, f. (Stipendium) bourse, f; -vorſteher, c. -rector; -zeichnung, f. Pl. *étude*, f; eine = von Raphael, une é. de R.

*Studiren, va. vn. s. b. *étudier*; s'appliquer aux études; Gottesgelehrtheit ç –, é. en théologie ç; ſeine Kinder – laſſen, faire é. ses enfants; ſie haben mit einander ſtudirt, ils ont étudié ensemble; er hat ſtudirt, hat gründlich ſtudirt, il a fait ses études, de bonnes ..; die Mahlerei ç –, é. la peinture ç; er hat die Griechen ſtudirt, il a étudié les auteurs grecs; auf eine Predigt –, é., méditer un sermon; fig: auf etw. –, (ſinnen) méditer sur qc; ein Studirter, homme d'étude, qui a étudié, qui a fait ses études, de bonnes études; das –, étude, f; er iſt zum – geſchickt, il est fait pour les lettres.

Studir-lampe, f. lampe à étudier, f; -ſtube, f. -zimmer, n. cabinet, chambre à étudier; l'étude, f; -zeit, f. l'*étude*, f; heure d'é., f.

*Studium, 6; pl. Studien, n. l'*étude*, f, ein anhaltendes –, une é. continuelle; geiſtliches, weltliches –, é. pieuse, profane; das – einer Wiſſenſchaft, l'é. d'une science, cf. Studien.

Stufe, n, f. (dim. Stüfchen, -lein, n.) (Abſatz, Staffel) *marche*, f; *degré*; – in einen Felſen hauen, couper des degrés dans un roc; die –n einer Treppe, les degrés, les marches d'un escalier; er ſtand noch auf der erſten –, il était encore sur le premier d.; die –n haben ſo und ſo viel Zoll Breite, les marches ont tant de pouces de giron; die –n eines Altares, eines Thrones, les marche-pieds, les degrés d'un autel, les marche-pieds d'un trône; fg: die –n des menſchlichen Alters, les quatre âges de la vie humaine; die höchſte – der Ehre erlangen, parvenir au plus haut d. d'honneur; er iſt von einer – zur andern aufgeſtiegen, il s'est élevé de d. en d.; er ſteht auf einer hohen –, il est dans un haut d. d'élévation; die höchſte – des Glückes, le plus haut d. de la fortune; (dieſes kleine Amt) iſt eine – zu einem wichtigern, est un échelon pour monter à ç; Gr. die erſte od. unterſte –, le positif; die zweite –, le comparatif; die dritte od. höchſte –, le superlatif; Ex. (in das Geſtein eingehauene Zeichen) marque, entaille dans la roche, f; –n ſchlagen, faire, couper, tailler des marques dans la roche; s. (abgeſchlagenes Stück Erz od. Stein) mine, f. c. Stuf- ç.

Stufen-bank, f. Ard. redan; -breite, f. (einer Treppe) giron; die =, welche der ganzen Länge nach einerlei Maß hält, giron droit; -erz, c. Stufen; -folge, f. suite des degrés, f; fg: gradation, f; (der Farben), ton; (der Weſen), rang; classification, f; -förmig, a. ad. en forme de *degré*; -gang, d.; fg: gradation, f; der = der Bildung, les d.-s de la formation, de la culture; -gleich, a. ad. qui ressemble à une marche, à un d.; -jahr, n. (das 7te J., welt während dieſer Zeit immer eine merkwürdige Veränderung im Körper vorgehen ſoll) année *climatérique*, f; das 21ſte Jahr iſt ein =, la vingt-unième année est une année *cl.*; das große =, (das 63ſte) la grande *cl.*; la *cl.*; -kreuz, n. Bl. croix perronée ou à d.-s; -leiter, f. fg: echelle de d.-s, f; la *gradation*; die = der Empfindungen, la *gr.* des sentiments; Chi. =n (od. Tafeln) der einfachen Mahlverwandtſchaften, tableau d'affinité ou des lois de l'affinité ou de l'attraction des substances chimiques; -pfeife, f. syringe, f; -pſalm, Ecr. pseaume graduel; -ſammlung, f. (Sammlung von Erz-) collection de mines, f; -ſchacht, Ex. puits incliné ayant des marches ou d.-s; -taxe, f. Ex. taxe des échantillons de mines, f; -weiſe, ad. par d.-s; einen Berg = eintheilen, pratiquer, faire des terrasses à une ç; fg: =, par d. par *gr.* graduellement; = gehend, graduel; man gelangt nur = dahin, on n'y arrive que graduellement, par *gr.*; er iſt = dazu gelangt, il y est parvenu par d.-s; Bl. (v. Gebäude ç, welche = von unterer Farbe ſind) pignonné, e.

Stuf-eiſen, n. Ex. fer à entailler les marques sur la roche; -erz, n. Ex. (welches nicht gereicht ſondern nur gebraucht zu w. braucht) minerai pur ou en pièces, minerai de choix; 2. (ein aus ganzen –en od. Stücken beſtehendes) fer oxidé grenu; -probe, f. Ex. essai d'un minerai; -ſchlich, Ex. schlich lavé et purifié; -werk, n. c. -en (1); 2. (Gebäude) casserie, f.

Stufel-probe, f. Ex. c. Stuf-p.

Stufen, va. Ex. tailler, couper, faire une marque sur la roche, cf. ab- (2); s. einen Berg –, pratiquer des degrés dans une montagne, faire des terrasses à, sur une montagne.

Stuhl, es; Stühle, (dim. Stühlchen, n.) (zum Sitzen) la *chaise*; le *siège*; –, Stühlchen, (für Mittelds wöhrt) sellette, f; einem einen – ſetzen, présenter une *ch.* à qc; ſich auf den – ſetzen, s'asseoir, se mettre sur un *s.*; vom –e aufſtehen, se lever de sa *ch.*, de son *s.*; ein gepolſterter, mit Leder ç überzogener –, une *ch.* matelassée, une *ch.* couverte de cuir, cf. Arm-, Feld-, Geräth-, Lehn-, Berg-, Streb-; P. zwiſchen zwei Stühle niederſitzen, ſich .. ſetzen, (zwiſchen Parteien treffen, weil man beide zugleich wollte) se mettre, demeurer entre deux selles le cul à terre; einem den – vor die Thür ſetzen, donner congé à qn; it. demander brusquement son congé; der –, (Nacht-) *ch.* percée; zu –e gehen, aller faire ses besoins, aller aux lieux, aux latrines, aux commodités; it. Med. aller à la selle, avoir des selles; keinen – haben, (keinen –gang) être constipé, n'avoir point de selle; fg: der – des Königes, le trône du roi; der päpſtliche, heilige –, der – zu Rom, le saint *s.*; der biſchöfliche –, le *s.* épiscopal; der – zu Mainz, autref. le *s.* archi-épiscopal de M.; der – des Meiſters, (in der Freimaurergeſellſchaft) la loge du grand maître; it. c. Gerichts-, Rechts-, Schöppen-.

2. Td. (Gerüſt) Charp. der – des Daches, der Glocken ç, c. Dach-, Glocken-; Tis. (Weber-) métier; ein Stück Leinwand, welches auf dem –e iſt, pièce de toile qui est sur le métier; der – des Strumpfwirkers, c. Strumpfwirker-; auf dem –e verfertigte Strümpfe, bas faits au métier; der – der Bortenwirker (zu Rundſchnüren), ratière des passementiers, f; Sal. (zu Salz- der Salzpfl) treuil, tourniquet; Mar. –, Stühlchen, (Stab am Topp der Bramſtengen) bâton de pavillon; der – eines Flügels, (in welchem das Flügelfutt ſteht) bâton de girouette; der – eines Maſtes, (auf welchen der Maſt geſetzt wird, wenn er zu tief iſt) chouquet; Arc. –, c. Stühlen-; As. cassopée, f; der – in der Kirche, c. Kirchen-.

3. autref. (Säule) colonne, f; der –, Haupt-, (eine auszierende Summe; *Kapitäl*) le capital.

Stuhl-arm, bras d'une *chaise*, d'un *siège*; -aufſetzer, monteur de métiers de bonnetiers; -bein, n. pied d'une *ch.*, d'un *s.*; -beſchlag, garniture d'une *ch.*, d'un *s.*, f; -binder, c. -flechter; -bürſt, c. Kaut-; -decke, f. c. -teppe; -erledigung, f. vacance d'un *s.*, f; -feier, f. -feſt, n. Cath. Petri =, la fête de la chaire de St. Pierre; -flechter, inn, empailleur, -se de *ch.-s*; (der alte Stühle wieder ausbeſſert), rempailleur, -gang, (Beſſerung des Leders) la selle; it. la déjection, les excrements; la matière fécale; (der Kranke) hat keinen =, n'a pas le ventre libre, n'a pas de selle; freien = haben, avoir liberté de ventre, avoir le ventre libre; (die Arzenei) hat ihm mehrere –gänge gemacht, lui a procuré plusieurs selles; et. durch den = von ſich geben, évacuer par bas; -geld, n. (in Kirchen) louage de *ch.-s*; 2. (ausſtehende Summe) le capital; it. pv. les arrhes, f; -genoß, qui a part à un banc, à une loge d'église; 2. Jur. dépendant de la même, d'une même juridiction; -gericht, n. justice, juridiction, f; it. c. Fronn-; -herr, juge; -kappe, f. (Uberzug) la housse de *ch.*; -kiſſen, n. coussin, carreau de *ch.*; -knie, n. Mar. genou de la rame; -lehne, f. dossier, dos de la *ch.*; -macher, faiseur de *ch-s*; =bohrer, vrille, f; -nagel, clou à *ch-s*, à garnir les *ch-s*; -pfühl, n. c. -kiſſen; -polſter, n. matelas d'une *ch.*; -richter, président d'une juridiction; -ſäule, f. (Dachſäule) jambe de force, f; -ſchlitten, traîneau sur lequel on a placé une *ch.*; -ſchreiber, locateur des *ch-s* de l'église; s. c. Gerichtsſch.; 3. c. Schreibmeiſter; -ſchwelle, f. Charp. c. Dachſtuhlſch.; -ſetzer, inn, personne qui place, range les *ch-s* dans l'église; -ſitz, siége d'une *ch.*, cousin d'une siége ç; -überzug, c. -lappe; -wand, f. Arc. (zwiſchen zwei Wänden des Daches, um die darunter liegenden Sparren zu tragen und das Dach feſter zu verbinden) la travée de comble; -weiſſenburg, Og. Albe-Royale, f; -zapfen, dim. -zäpfchen, n. (zum –gange zu reizen) suppositoire; -zwang, (heftiger Reiz zum –gange, wobei doch nichts abgeht) tenesme; épreintes, f. pl.

Stuhr, es; e, (od. -hörſt) hn. (poi.) c. Kauhörſt; Bo. (Meierkraut) amarante belle, f.

Stuk, c. Stuc.

Stulpe, Stülpe; n, f. (auf einen Topf ç) (loſer Deckel) chape, f; (eines Hutes ç, retroussis, rebord; (an Stiefeln) revers; it. genouillère, f. c. Stulp-ſtiefel; die –n hinaufziehen, hinunterziehen, hausser, rabattre les genouillères; (an Handſchuhen) rebras.

Stülpen, einen Deckel auf einen Topf ç, mettre un couvercle, une chape sur un pot ç; ein Butterbrod auf das andere –, coucher, renverser une beurrée sur une autre; die Perrücke auf den Kopf –, mettre sa perruque; Stiefeln –, mettre des revers, des genouillères à des bottes; einen Hut –, retrousser un chapeau, cf. auf- 3. c. wegen.

Stülper; s, celui qui retrousse.

Stülp-handſchuh, gant de buffle, de peau de cerf, (à rebras); -hut, chapeau retroussé; -leder, n. Cord. cuir à retroussis; -luke, f. Mar. panneau à boîte; -naſe, f. nez *retroussé*; 2. (die P.) nez r., personne qui a le nez r.; -fahling, f. Mar. traverse double ou barre traversiere sur la hune; -ſtiefel, bottes à revers, it. à genouillères, f; -ſtrumpf, c. Wollſtrümpfe.

Stumm, a. ad. *muet*, te; – geboren, *m.* de naissance; ein –er Menſch, ein –er, un *m.*; eine –e, une muette; – wie ein Fiſch, tout-à-fait *m.*, *m.* comme un poisson; – werden, devenir *m.*; fg: je iſt in Geſellſchaften ſehr –, elle est fort silencieuse; elle parle très peu dans les sociétés; (dieſer Grund) machte ihn –, le rendit *m.*; vor Erſtaunen ward er –, il demeura *m.* de surprise; Thé. –e Perſonen, personnages *m-s*; das –e Spiel (eines Schauſpieles) jeu *m.*; le lazzi; die –e Schneyde, becassine, f; –e Bücher, regards qui ne disent rien; –e Buchſtaben, lettres muettes; das –e h, (im Franzöſiſchen) l'h muette; –e Sünden, péchés contre nature, qu'il n'est pas permis de nommer; –e Feile, lime sourde, f; -heit, f. -ſeyn, n. mutisme.

Stummel, Stümmel, 6, (dim. -chen, n.) bout, morceau; (von einem Baume, Zahne) chicot; cf. Stumpf; ein – licht, bout de chandelle; lumignon; – (von einem Beine, Arme) moignon; po. – (die Tabaks) les jambes, f; it. (ſehr kurze Pfeife) pipe très-courte; Bl. mit –n, écoté; Con. c. Stümpfchen.

Stümmeln, (ver-, zu-) *mutiler*, *estropier*, *tronquer*; einen an Naſe und Ohren –, *m.* qn du nez et des oreilles; etwas –, *estr.*, *tr.* qc; Wörter, Bilde ſäulen ç –, *m.* des mots, des statues ç; das –, la mutilation; -ler, 6, celui qui mutile, qui estropie.

Stummen, vn. (ſtumm werden) devenir muet.

Stummen-glocke, f. (zum Leiden, daß er etwas verlangt) sonnette d'un muet.

Stummſeyn, n. sp. (Stummheit) mutisme.

Stumpel, (od. Stümpel), 6, (m. n.) c. Stumpf; Ex. (auf dem Waldberge des Pochwerkes) la tête, la partie supérieure de la ie rigole.

Stümpeln, einen Meiler, Charb. remplir les vides des lits d'un fourneau avec du menu bois; s. Stumpen, 6, c. Stummel. [c. Stümpern.

Stümpen, c. Stümpern.

Stümper, 6; inn, (Verfertiger nur ſehr unvollkommener weil und kann. und das, was ſie verrichten, verderbt) le gâte-métier, gâte-pâte, bouilleur; – in der lateiniſchen Sprache, in der Geſchichte ç, mauvais latiniste, mauvais historien; ſie iſt noch eine –inn auf dem Klaviere, elle joue encore fort mal du clavecin; ein – im Spiele) mazette, f; ein – in einer Kunſt ſeyn, être peu versé dans ç; cf. Pfuſcher, Sudler.

Stümperei, *en*, *f.* (das Stümpern; it. ſtümperbafte Arbeit) *bousillage.*

Stümperhaft, (ſtümpermäßig) a. ad. bousillé; etwas – machen, bousiller qc; –e Arbeit, ouvrage mal fait; bousillage; – ſpielen, jouer assez mal.

Stümpern, bousiller, ravauder; travailler mal, faire de mauvais ouvrage; (dieſer Bildhauer) ſtümpert nur, n'est qu'un bousilleur; er ſtümpert auf der Geige, il écorche le violon; das – *r*, bousillage.

Stumpf, a. ad. (v. einem Meſſer, Degen ꝛc) émoussé, ée; (mousse, vl.); –er Degen, (worüber weder Spitze noch Schneide hat) épée rabattue; –e Waffen, armes courtoises; – machen, werden, émousser, s'émousser; –e Naſe, nez camus; –er Winkel, angle obtus; –er Sparren, chevron coupé; Bo. –es Blatt, feuille obtuse; –laufende Thiere, animaux ruminants; –er Schwanz, (Hirſch) queue courte; –er Beſen, (abgenutzter) balai usé; ſg: (faule Früchte) machen die Zähne –, agacent les dents; –er Wein, vin fade, sans force; – e Sinne, sens émoussés; –er Verſtand, esprit obtus, lourd, pesant, émoussé; Kummer und Sorgen machen den Geiſt, die Geiſteskräfte –, les afflictions émoussent l'esprit; er hat ſich durch vieles Saufen ganz – gemacht, il s'est hébeté à force de boire; er iſt alt und –, il est vieux et cassé; die Augen werden –, la vue s'affaiblit, les yeux s'affaiblissent; –es Pferd, cheval abattu; Marc. – e Schenkel, jambes boutées, boulées; Mar. –er Segel, mauvais voilier.

Stumpf, *es*; Stümpfe, (dim. Stümpfchen, Stümpfgen, n.) bout, morceau; c. Stummel; ein – Licht, un bout de chandelle; der – eines Baumes, (v. Stummel) le chicot d'arbre, la souche; – en oder Stumpen brennen, (v. Bäumen) brûler des souches; der – (eines Zahnes) le chicot d'une dent; (von einem Arme) le moignon; Ch. die Stümpfe, (eines Hirſches) les pinces usées; ein – Wolle, sac de laine; ein – od. Stummel Geld, petit sac d'argent; 2. ein –, (ſchlechtes Meſſer) couteau émoussé, mauvais couteau.

Stümpfchen, *n.* cf. Stumpf; Hn. die Flügelſchnecken im unvollkommenen Zuſtande) larve, f; strombe imparfait; 2. came tronquée, radiée; galet.

Stumpf-eckig, a. ad. à angles obtus; **-ende**, n. bout émoussé, Con telline tronquée; **-fuß**, pied-bot; **-gaſſe**, f. c. Sackg.; **-gras**, n. aplude, apludée, f; **-haber**, avoine à gros grains ronds, f; **-horn**, n. Con. casque émoussé; **-kante**, f. bord obtus; **-kantig**, a. ad. à bords obtus; **-kegel**, cône tronqué; **-kopf**, tête plate; ſg: (Schwachkopf) imbécille; esprit stupide; **=raupe**, f. larve à tête obtuse, f; **-köpfig**, a. ad. stupide; **-köpfigkeit**, f. la stupidité; **-muſchel**, (Dreiſtmuſchel) la donace; came tronquée; 2. (Art Bohrmuſcheln) anomie tronquée; **-naſe**, f. nez camus ou camard; 2. (P.) camard, camus; eine kleine =, une petite camuse, camarde; **-naſig**, a. ad. qui a le nez camus; **-rechnung**, f. Com. mauvaises dettes, dettes verreuses; **-ſchloß**, n. c. –muſchel (2); **-ſchwanz**, queue écourtée, courte; 2. (Pferd ꝛc mit einem abgeſtumpften Sch.) le courtaud; einen = reiten, monter un courtaud; **-ſchwänzen**, (ein Pferd) écourter, courtauder, ,, angliser, écouer ꝛ; **-ſchwänzig**, a. ad. qui a la queue courte; **-ſinn**, la stupidité; **-ſinnig**, a. ad. stupide; **-ſinnigkeit**, f. la stupidité; **-winkel**, angle obtus; amblygone; **-winkelig**, a. ad. à angles obtus; obtusangle; Bo. obtusangulé; **=es Dreieck**, triangle amblygone ou obtusangle; **-zahn**, dent usée; chicot.

Stumpfen, vn. av. h. (ſtumpf werden) s'émousser; 2. va. –, ſtümpfen, (ſtumpf machen) *émousser*; (die Bäume) étronçonner; (ein Pferd) –, écourter, courtauder, angliser, écouer; (ein Meſſer) –, *ém.*; (Säuren) – die Zähne, agacent les dents; ſg: das ſtumpfet die Augen, cela affaiblit la vue; (das Alter) ſtumpfet die Sinne, émousse, hébète les sens.

Stumpfen, c. Stümpfen.

Stumpfheit, f. état de ce qui est émoussé, it. de ce qui est court, tronqué; (der Zähne) agacement; die – der Sinne, des Geiſtes, la stupidité; der Augen, la faiblesse de la vue.

Stümpfling, *e*, *m.* corps écourté; 2. (Abart der Birnſorten) (variété de poires).

Stumpfler, c. Stümpfer.

Stunde, n, f. (dim. Stündchen, -lein, n.) Ex. (der 24ſte Theil eines Zirkels) *l'heure* de la boussole du mineur; die –n des Ganges, (das Streichen der l'*h.* du filon; die – abſtecken, die – aus der Grube zu Tage ausbringen, marquer à la superficie du terrain où au jour, la place où il faut creuser un puits pour atteindre un filon; rapporter, marquer ou tracer au jour la direction d'un filon prise dans les souterrains; 2. (kleiner Theil der Zeit) von Stund' an, des cette *h.*, dès ce moment; zur –, tout à l'*h.*, sur l'*h.*; à, dans l'instant; alle –n, à jeder – bereit ſeyn, (zu jeder Zeit) être prêt à toute *h.*, à toutes *h.-s*; bis auf die –, jusqu'à présent, jusqu'à cette *h.*, ce moment; ich weiß es die – noch nicht, je l'ignore encore présentement; je ne le sais pas encore à l'*h.* où nous sommes, à l'*h.* qu'il est; von – zu –, von einer – zur andern, d'*h.* en *h.*, d'*h.* à autre; keine geſunde – haben, keine – geſund ſeyn, n'avoir pas un moment de santé; être toujours malade; o glückliche –! des Wiederſehens! heureux moment où l'on se revoit! das kann alle – geſchehen, cela peut arriver à toute *h.*, à toutes *h.-s*, cf. Schlaf–, Sterbe–, Todes–; meine –, mein Stündlein war noch nicht gekommen, mon *h.* n'était pas encore arrivée, venue; zur ungeſchickten –, mal à propos; à *h.* indue; in ſeiner letzten –, à sa dernière *h.*; wann ſein Stündlein kommen wird, (ſeine Todes–) quand son *h.* viendra; gute, beſte –n, (Augenblicke eines Nachlaſſens) intervalles lucides; 3. (der 24ſte Theil eines Tages) *h.*; babyloniſche –n, *h.-s* babyloniennes; franzöſiſche –n, (v. Mitternacht ex. Mittag an) *h.-s* françaises; Tag und – zu etwas beſtimmen, prendre jour et *h.* pour qc; einem eine – beſtimmen, donner *h.*, son *h.* à qn; auf die beſtimmte –, à l'*h.* marquée; (dieſe Uhr) ſchlägt die –n, sonne les *h.-s*; eine halbe –, une demi-*h.*; anderthalb –n, une *h.* et demie; ein Stündchen zuſammen plaudern, passer une *h.* à causer ensemble; er hat keine – frei, il n'a pas une *h.* à lui; er iſt an die – gebunden, il est sujet à l'*h.*; ſeine gewiſſe, geſetzte – haben, halten, avoir ses *h.-s* réglées; (der Poſtknecht) hat – gehalten, est arrivé à l'*heure*; 4. (ein Längenmaß) la *lieue*; es iſt nur eine – bis hin, il n'y a qu'une *l.* jusque-là; es ſind ſechs gute –n, il y a six grandes *l.-s*; des Tages 10 –n machen, faire dix *l.-s* par jour; 5. (Lection) la *leçon*; bei jemand – nehmen, haben, prendre *l.* de qn; in die – geben, aller à une *l.*, à la *l.*; die Schüler, welche ihre – verſäumen, la. ſchwänzen, les écoliers qui manquent à leur *l.*, qui frippent leur *l.*; einem – geben, donner des *l.-s* à qn; (heute) hält er keine –, il ne donne point de *l.*; in der Geſchichte – geben, donner *l.* d'histoire; auf dem Klavier, auf der Geige – geben, donner des *l.-s* de clavecin ꝛ; die – iſt aus, la *l.* est finie; lateiniſche, franzöſiſche –, *l.* latine, française ꝛ; 6. (Anſtand ꝛc.) *h.*; 7. My. die –n, (Gebräuche) les Heures.

Stunden-bericht, (B., welcher alle –n gegeben wird) bulletin; **-bläſer**, guet (qui annonce ou repète les *heures* avec un cornet); **-blume**, f. (Art Cichorie) ketmie changeante, à fleur .; rose changeante de Cayenne; fleur d'une *h.*, f; **-bothe**, messager qui part toutes les *h.-s* ou à certaines *h.-s* fixes; Hr. esclave chargé de la clepsydre; **-bret**, n. Mar. (des Steuermanns) renard; **-führerinn**, f. My. les *H.-s*; **-fuß**, Hor. (ſ. der Länge des Sekundenpendels) pied horaire; **-geber**, inn, personne qui donne des leçons; **-gebet**, n. Cath. *heure* canoniale; **-geld**, n. ce qu'on paie pour une leçon; argent des leçons; (monatliches) le mois; **-glas**, n. (Sanduhr) sable; Mar. poudrier; ampoulette, f; das – umwenden, tourner le sable; **-göttinn**, f. My. les Heures; **-halter**, c. –geber; **-kraut**, (der blaue Sternkraut) lotier odorant; mélilot bleu; trèfle musqué; **-kreis**, As. Gg. cercle horaire; **-kreuz**, n. Gnom. la croix gnomonique; **-lang**, a. ad. d'une *h.*; qui dure une *h.*, plu. *h.-s*; =er Beſuch, visite d'une *h.* entière; = auf etwas warten, attendre qc des *h.-s* entières; **-lauf**, cours des *h.-s*, du temps; **-lehrer**, maître qu'on paie par leçon; **-linie**, f. Gnom. ligne horaire, f; Ex. ligne méridienne; **-marke**, f. c. –zeichen; **-maß**, n. la manière de mesurer par *h.-s*; 2. = od. –meſſer, (Wz.) horomètre; **-meſſung**, f. horométrie, f; **-rad**, n. Horl. la roue de cadran; **-ring**, (auf dem Zifferblatte) cercle horaire (d'une horloge); **-rufer**, guet qui crie les *h.-s*; guet de nuit; **-ſand**, (in einem –glaſe) sable; **-ſang**, *h.* canoniale (chantée); **-ſäule**, f. Gnom. la colonne gnomonique; 2. (Meilenz.) le milliaire; colonne, pierre milliaire, f; **-ſchauer**, Hr. c. –bothe (2); **-ſcheibe**, f. Mar. (des Compaſſes) tour; Ex. c. Sternſcheibe; **-ſchlag**, coup de cloche qui indique l'*h.*; mit dem =e (kommen) au son de la cloche; à l'*h.* sonnante; **-ſchuh**, As. c. –uhr; **-zeiger**, horloge, montre, f; **-ſtab**, Gnom. (St., mit einer Sonnenuhr) bâton gnomonique; **-ſtaffel**, f. (an Schlaguhren) palette de sonnerie, f; **-tafel**, f. As. Mar. (z. Nachzeichnen der Unterrichtsſtunden) prospectus, tableau, note des leçons; **-uhr**, f. montre qui ne marque que les *h.-s*, it. montre, f; **-verkündiger**, c. –bothe (2); **-verzeichniß**, n. c. –tafel (2); **-weiſe**, ad. par *h.*; 2. par leçons; 3. par lieues; **-weiſer**, montre, horloge, f; 2. c. –zeiger; **-winkel**, As. angle horaire; **-zeichen**, n. (Lär –uhren) billet; marque, f; cachet; **-zeiger**, (an einer Uhr) aiguille (d'horloge, de montre) f; 2. (Sanduhr ꝛ) horomètre; *h.*, f; Ast. horoscope; **-zettel**, (im Peſtweſen) certificat du départ d'un courrier; **-zirkel**, c. –meſſ.

Stunden, einem, (die Stunde, Zeit beſtimmen; it. Zeit und Ziel geben) fixer l'heure, le temps, it. donner du temps, un délai, un terme, un répit à qn.

Stündig, a. ad. d'une *heure*, qui dure une *h.*; ein dreiſtündiger Regen, une pluie de trois *h.-s*.

Stündlich, a. ad. à toute *heure*; chaque *h.*; d'*h.* en *h.*; d'une *h.* à *h.*; d'une *h.* à l'autre; (die Uhr) ſchlägt –, sonne toutes les *h.-s*; einen Eßlöffel voll Arzenei einnehmen, prendre à chaque *h.*, prendre toutes les *h.-s* une cuillerée de médecine; (ich erwarte ihn) –, à toute *h.*, à tout moment, à chaque instant; As. –e Bewegung, –er Abſtand, mouvement, distance horaire. [c. Stupfel (1).

Stupf, *es*; *e*, pv. piqûre, f; coup; **-eiſen**, n.

Stupfel, *s*, (Stachel, das Vieh anzutreiben) aiguillon; 2. c. Graune, Steppel; **-rübe**, f. c. Stoppelr.

Stupfelig, c. blumenartig.

Stupfen, (ſtoßen, beſ. mit der Fauſt und vorgeſtrecktem Daumen) *donner un coup*, un c. de poing à qn; (ein Pferd) mit der Spießgerte –, piquer avec la gaule; (einen Ochſen) –, (mit dem Stachel) piquer, poindre, aiguillonner; donner de l'aiguillon.

Stupfer, *s*, celui qui pique ꝛ; 2. (Stoß) coup.

Stuppe, f. c. Werg.

Stupp-wachs, n. Chi. la propolis.

Stupſen, c. ſtupfen.

Sturm, *es*; Stürme, (Wind–, –wind) *orage*; *tempête*, f; es erhob ſich ein ſchrecklicher –, il s'éleva une furieuse *t.*, un furieux *o.*; der – hat ſich gelegt, aufgehört, hat ſich verdoppelt, la *t.* est apaisée, a cessé, a redoublé; beſtiger –, ouragan; – (auf der See) tourmente, f; (plötzlicher) –, bourrasque, f; Mar. ein ſtinkender, fliegender –, (der höchſte Grad des –windes) horrible *t.*; vom –e geworfene Schiffe, vaisseaux agités, battus de la *t.*, par la *t.*; der – hat ſie auf dieſe Küſte geworfen, la *t.* les a écartés, jetés sur cette côte; ſg: den – (die Gefahre) abwenden, détourner l'*o.*, la *t.*; den – beſchwören, vorüber gehen laſſen, conjurer, laisser passer la *t.*, l'*o.*; im –e der Leidenſchaften, dans la fougue, dans l'impétuosité des passions; 2. (gewaltſame, heftige, mit Geräuſch verbundene Bewegung mehrerer) mit – gelaufen kommen, accourir avec bruit; Ecr. und die Heerde ſtürzte ſich mit einem –e ins Meer, et tout le troupeau courut avec impétuosité se précipiter dans la mer; it. da ſich aber ein – erhob der Heiden und der Juden, et ayant appris qu'il s'était formé une émeute tant des gentils que des juifs; – läuten, sonner le tocsin, l'alarme, le beffroi; ein – Vögel, une volée d'oiseaux; Gu. –, (Angriff) *assaut*; – laufen, aller, monter à l'*a.*; eine Feſtung mit – einnehmen, erobern, prendre, emporter une place d'*a.*; einen – unternehmen, abſchlagen ob. abtreiben, donner, repousser un *a.*; – ſchlagen, blaſen, sonner, battre l'alarme; ſg: man that mehrere Stürme auf ihn, um ihn dazu zu bewegen ꝛ, on lui a donné, il a fallu plu. *a.-s* pour l'y obliger.

Sturm-anlauf, assaut; **-band**, n. c. Kreuzb.; **-balken**, Gu. (mit eiſernen Spitzen zur Vertheidigung) tourniquet; 2. c. –block; **-block**, Gu. (mit Handgranaten geſüllter) cheval d'artifice, le hérisson foudroyant; 2. = ob. –bock, (Mauerbrecher) bélier; mouton; **-brett**, n. Gu. (Bohlen mit eiſernen Stacheln) le herſillon; **-dache**, f. H. anc. (an einem beweglichen Thurme) pont d'une tour de guerre, pont d'assaut; it. Mar. la sambuque; **-dach**, n. H. anc. la tortue (de bélier); **-deich**,

Hy. chaussée pour arrêter les vagues, f; c. Binnend.; **-drommete**, f. la trompette d'alarme; **-egt**, f. la herse; **-fahne**, f. H. anc. la bannière; **-faß**, n. Art. baril foudroyant, flamboyant; 2. c. Feuerw.; **-feft**, a. ad. à l'abri de l'assaut; qui résiste à l'assaut; fg: ferme, inebranlable; **-fint**, c. -vogel; **-fiſch**, poisson qui annonce la tempête; 2. (Wappenk.) épaulard; 3. (Schimpfwort) rouget, sur-mulet, mulet barbet; **-flaſche**, pot, cruche à feu; **-fleckel**, le fléau; **-flut**, f. vagues haussées, enflées par la tempête; **-fock**, Mar. (welche kleiner als die große mittelſte iſt, und im — e gebraucht wird) la trinquette; **-gatter**, n. c. Fallg.; **-geräth**, n. c. -zeug; **-glocke**, f. (Feuerglocke) le tocsin; it. le beffroi; **-granate**, f. (esp. de grenade); **-haken**, c. -flaſche; **-haken**, croc (dont on se sert dans les incendies); **-haſpel**, (franzöſiſcher Reiter) cheval de frise; **-haube**, f. le casque, l'armet, le cabasset; le pot en tête; Hn. (Art Rüſtſtücke) casside, f; scarabé tortue; (verſteinerte) cassidite, f; Con. (geſtrickte) *casque* tricoté; (flache geſtrickte) *c.* treillisse, truité ou pavé en reseau; (geflammte) le *c.* flambe, *c.* plissé à flammes; drap d'argent; (gefiederte) le *c.* plume; le tétombo; (gefaltete) le *c.* bourse; la bourse; (rothe knotige) le *c.* ou turban rouge; (knotige) le *c.* triangulaire marbré de brun; (gerippte) *c.* bonnet; le bonnet de Pologne; **-hut**, c. -haube (1); Bo. (Eiſenhütlein) l'*aconit*; (blaue od. gemeine) le napel, l'*a.* napel, napel bleu; l'*a.* à napel; (heilſame) l'anthore, le maclou, l'*a.* salutifère, l'*a.* salutaire ou bienfaisant; (giftige) l'*a.* à grandes fleurs; (gelbe) l'*a.* tue-loup; **-igel**, Fort. (Trunder, mit eiſernen Stacheln bezogen der Baſtey, welchen man auf die ſtürmenden Feinde herabfallen läßt) le hérisson; **-kanne**, f. c. -flaſche; **-klüver**, Mar. (welcher nur im — e gebraucht wird) le troisième foc; **-kolben**, la massue à feu; **-kranz**, Art. le serpenteau couronné; **-kreuz**, n. croix d'artifices, f; **-krug**, c. -flaſche; **-kuſe**, f. c. -faß; **-lauf**, m. -laufen, n. assaut; **-läufer**, qui monte à l'assaut; assaillant; **-leiter**, f. échelle d'escalade, pour monter à l'assaut, f; it. c. Feuerw.; 2. (auf Schiffen) échelle de corde, f; **-los**, a. ad. calme; à l'abri des tempêtes; **-lücke**, f. la brèche; **-möwe**, f. (Art Möven, welche — anſtändigt) le *goéland* noir; *g.* à manteau noir; le noir manteau; 2. kleine —, (kleiner ſchwarzer —vogel. -fint) pinson de mer, de tempête; **-pfahl**, (an Feſtungswerken, Wällen) palissade, fraise, f; mit -pfählen verſehen, fraiser; **-pfeil**, Art. (Art Brandpfeile) la falarique; **-pforte**, f. (auf Schiffen) faux sabord ou faux mantelet des fenêtres de la poupe; **-prügel**, c. -kolben; **-reif**, **-ring**, Art. (brennender Reif zum Stürmen, welchen man unter die Feinde wirft) cercle à feu, cercle d'artifices; **-ſack**, (Leinwat mit geſchloſſen Kugeln) sac à feu; **-ſchild**, bouclier des assaillants; **-ſchlag**, (Sch. an die Glocke beim Stürmen od. -ſchlagen) coup, son de tocsin, de beffroi; **-ſchnecke**, f. c. Kegelſch.; **-ſchritt**, pas d'assaut; im — e anrücken, avancer au pas d'assaut; **-ſchwalbe**, f. c. -vogel; **-ſegel**, la voile de fortune; (bei Galeeren) mezzabout; tréou; **-ſegler**, hn. (Art Strandläufer) phalarope lobé; **-ſenſe**, f. faux à revers, f; **-ſpieß**, lance à feu, f; **-ſteigen**, n. escalade, f; **-ſtertſche**, f. c. -ſchnecke; **-topf**, c. -flaſche; **-verkündiger**, **-vogel**, petrel, pierrot; (gemeiner) oiseau de tempête; (kapiſcher) pétrel tachete ou damier; (großer) fulmar ou pétrel buffin gris blanc; pétrel cendre; **-walze**, f. c. -bock; **-wetter**, n. temps orageux; tempête, f; **-wind**, vent orageux; ouragan; (jähzinger) bourrasque, f; **-zeug**, n. instruments, appareils, objets destinés à un assaut.

Stürmen, vn. av. h. (vom Wetter) y avoir un orage, une *tempête*; faire une *t.*, un orage; es ſtürmete heftig, il fit, il y eut un grand orage, une furieuse *t.*; hören Sie, wie es ſtürmt? entendez-vous l'orage, la *tempête*? it. (vom Winde) es ſtürmt, der Wind ſtürmt gewaltig, il fait un vent impétueux, terrible; le vent souffle avec impétuosité; fg: (die Lanze) ſtürmete durch den Schild, perça le bouclier; 2. an die Thür —, pousser violemment contre la porte; frapper, heurter à grands coups à la porte; es muß irgendwo Feuer ausgekommen ſeyn, es ſtürmt, (die Glocke ſtürmt, die Sturmpforte wird angezogen) on sonne l'alarme, le tocsin, le beffroi; Gu. —, (Sturm laufen) aller, monter à l'assaut; (den folgenden Tag) ſollte geſtürmt werden, on voulait livrer l'assaut, monter à l'assaut; fg: die Leidenſchaften, passions violentes, impétueuses; oft hat man deßwegen in ihn geſtürmt, il a soutenu plu. assauts pour cette affaire; il a fallu revenir plu. fois à la charge pour *c.*; die Schlacht ſtürmt, le combat devient chaud, très-animé; le tumulte augmente parmi les combattants; alle ſtürmten auf ihn, tous se jeterent sur lui; it. fg: tous le presserent, le solliciterent vivement; fg: auf ſeine Geſundheit los —, forcer nature; Poe. —, (laut und mächtig ertönen) résonner, retentir; die Glocke ſtürmet, (wenn die eine Feuerbrunſt anzeiget) on sonne le tocsin; 2. av. f. in das Zimmer —, entrer brusquement dans la chambre; er ſtürmte durch das Haus, die Treppe hinauf, il traversa la maison, il monta l'escalier avec grand bruit; Il. va. Ecr. der Wind ſtürmt ihn aus ſeiner Stelle, le vent l'emporte de sa place; (die Wuth) ſtürmte mich nach Haus, la fureur m'entraina chez moi, j'allai chez moi transporté de fureur; it. die Bilder —, (aus den Furchen treiben, zerrichten) briser les images; ein Haus, Zimmer ꝛc. —, (in Baſſ. gewaltſam einzudringen ſuchen) forcer une maison ꝛc; (c. Thor) wurde geſtürmt, fut forcée, enfoncée; eine Feſtung, eine Stadt, ein Lager —, donner l'assaut à une place, à une ville, assaillir un camp; ein —der, un assaillant, cf. Stürmer (1); (die Feſtung) wurde mit der Hand eingenommen, fut prise, emportée d'assaut; das — des Windes, souffle impétueux du vent; das — mit der der Glocke, le tocsin, le beffroi; beim — getödtet werden, être tué à l'assaut.

Stürmer, 6; inn, assaillant; it. c. Bürger —, Zimmerl —; ein — auf hohen Schulen, (Menſchenfreſſer) bras-à-bras, bretteur, bretailleur, ferrailleur; fg: (Sturmwind) vent orageux; orage.

Stürmiſch, a. ad. (mit einem Sturme od. gewaltſamer heftiger Bew. verbunden, ſtürmend) *orageux*, se; Mar. tourmenteux; se; —es Wetter, temps *o.*; gros temps; —e See, mer *o.*—se; Mar. mer tourmenteuse; die —e Jahreszeit, la saison *o.*—se; ein —er Menſch, homme impétueux, emporté, violent, esprit turbulent, tête turbulente; ſein —es Weſen, son humeur impétueuse; —e Leidenſchaften, passions impétueuses, violentes.

Sturm-zeit, f. orage; tempête, f; temps orageux, temps d'orage, de tempête. [caramassou.

Sturre, n, f. (Art Seeſcorpion) cotte scorpion; **Sturz**, es; Stürze, (Fall) *chute*, f; bei einem — e mit dem Pferde brach er das Bein, il se cassa la jambe d'une *ch.* de cheval; er wurde durch den — eines Pferdes getödtet, il fut tué par la *ch.* d'un cheval; der — des Waſſers, la *ch.* de l'eau; der — (Einſturz) eines Gebäudes, la *ch.* d'un bâtiment; (das Haus) iſt dem — e nahe, menace ruine; fg: (eines Miniſters ꝛc), *ch.*, disgrace, f; er iſt ſeinem — e nahe, il est près de sa *ch.*, de sa ruine; la *ch.* est prochaine, il est sur le point de culbuter; einen harten, ſchweren — thun, faire une rude *ch.* ou culbute; fa. es wird noch einen heftigen — (Streit) ſetzen, il y aura encore q. vif débat, démêlé; 2. ein Glas mit Einem — e austrinken, vider un verre d'un seul coup; zahlet un verre; Alles mit einem — e thun, faire tout avec impétuosité; der — einer Kaſſe, Com. la révision d'une caisse; 3. (heftiger Abhang eines Felſens ꝛc) précipice; der — eines Waſſers, (ein Waſſerfall) la *ch.* d'eau; Ex. —, c. Stürzerey; Forg. (ein Paar unterſtumpfe mit der Seite auf eine liegende Platte) semelle, f; in einen Haufen Bleche gebören 66 bis 68 Stürze, il faut 66 à 68 semelles pour une trousse; Arc. der — an einem Fenſter, einer Thür, (die obere Fläche derſelben; it. der Körper, welcher dieſe Fläche bildet) le linteau de fenêtre ꝛc; it. plate-bande de baie, f; Art. (der Räder) écouanteur; Im. (an der Form) talon de ꝛc; Ser. c. -kamm; der — des Herdes, (Mantel) le manteau du foyer; 6. (verſtümmeltes Ding); der — eines Armes ꝛc, (Stümmel) moignon d'un bras ꝛc; der — von einem Baume, la souche, le chicot d'arbre; Ch. (der kurze Schwanz des Rothwildes) queue, f; Hy. c. Stutzſchwanz.

Sturz-baum, (Wagenb.) culbute, f; 2. (beim Wettrennen) barriere, f; **-bäumen**, vn. (p. fg.) culbuter; faire la culbute; **-blech**, Art. plaque de tôle, f; **-bühne**, f. Ex. repos de la tonne, (d'où l'on vide la tonne); **-brodend**, a. ad. qui menace ruine; **-frei**, a. ad. ferme, assuré; à l'abri du danger de s'écrouler; it. hors de danger de faire une chute; **-hangen**, pl. Ser. (auf beiden Seiten zu gebrauchen) peintures pliantes des deux côtés; **-karren**, c. Stürzk.; **-latte**, f. Maç. c. Fenſterbret; **-mewe**, f. (welche dem Sperber gleicht) le cataracte; 2. (Art Sturmmewe) le tourmentin, le goéland brun; **-rad**, n. Ex. roue, machine destinée à renverser et vider la tonne ꝛc; **-ſchürze**, f. Ex. (Netz) le harpon; **-ſtange**, f. Ser. *linteau*; barre de *l.*, f; **-verkleidung**, f. (einer Thüre) sourcil; **-weg**, chemin très-escarpé.

Stürz-acker, Econ. champ tourné; champ qui a reçu le premier labour; **-baum**, c. Sturzb.; **-becher**, c. Stürzeb.; **-blech**, n. Forg. (ſtarkes Eiſenblech) la tôle, le fer de tôle; **-bühne**, f. Ex. c. Stürzbühne; **-ende**, f. Hy. pied, bout des fascines; **-faß**, n. Cui. passoire, passette, f; **-fuhre**, f. Com. banne, voiture de charbons, f; **-furche**, f. pu. Agr. premier labour; **-gut**, n. Mar. marchandise qui se charge en grenier; **-güter laden**, embarquer, charger ou mettre en grenier; **-haken**, Ex. le harpon; **-karren**, tombereau; haquet; **-latte**, f. Maç. c. Fenſterbret; **-leder**, n. Ma. (Schmarotzerleder der Sprünger) trousse-queue; **-platz**, **-raum**, Ex. c. Stürzbühne; **-rinne**, f. Arc. (im Fuße der Schneckenſtiege) gueule renversée; **-ſchaufel**, f. (das Gerinne zu —n) pelle, f; **-ſee**, f. Mar. lame qui passe par-dessus bord; eine — bekommen, embarquer un gros coup de mer; **-ſtatt**, f. Ch. endroit où le gibier est tombé; **-trog**, Ex. sebille ou jatte (servant à porter le schlich au fourneau), f.

Stürze, n, f. (dim. Stürzchen, Stürzlein, n.) Ex. c. -ort; 2. (Deckel) couvercle; chape, f; (Bienen ausſchwärmen). étouffoir; Boul. brassière, f; 3. c. Sturz; **-becher**, gobelet, coupe à couvercle, à chape; 2. fa. (Becher) biberon; grand buveur; **-ort**, n. **-platz**, Ex. décharge, f; place de la halle, f.

Stürzel, Stürzel, 8, (m. n.) (das zurückgebliebene kurze Ende eines abgehauenen Dinges) bout; chicot; Vig. (im vorigen Jahre verdürrte Reben) courson; (nicht treibender) argot; die — von Halmen auf Frucht-äckern, (Stoppeln) chaume; 2. (Deckel) pv. couvercle; chape, f.

Stürzen, vn. av. f. (fallen) s'abattre; *tomber* brusquement, avec précipitation; er ſtürzte zu Boden, il tomba lourdement, rudement par terre; er ſtürzte von einer Höhe, il tomba d'une hauteur; in einen Abgrund ꝛc, *t.* dans un abime; vom Pferde —, *t.* de cheval, faire une chute de cheval; er iſt mit dem Pferde geſtürzt, das Pferd iſt unter ihm geſtürzt, son cheval s'est abattu sous lui; Ch. der Hirſch ſtürzet, (vom erhaltenen Schuß) le cerf tombe; (der Regen) ſtürzte in Strömen vom Himmel, tombait du ciel comme un torrent; (das Waſſer) ſtürzt vom Felſen, se précipite du rocher; (das Blut) ſtürzte aus der Wunde, sortait avec impétuosité de la plaie; fg: Ecr. der Stolze ſoll —, l'orgueilleux sera humilié, le superbe sera renversé; 2. Ex. der Gang ſtürzt ſich ins Liegende, (wenn er ſenkrecht niedergeht) le filon se jète, se détourne du côté du mur ꝛc; er ſtürzt ſich ins Hangende, il se jète ou se détourne du côté du toit; 2. (ſich bewegen, handeln); ins Zimmer —, s'élancer, se précipiter dans la chambre, entrer brusquement, précipitamment dans ꝛc; wüthend ſtürzte er aus dem Hauſe, il s'élança tout furieux hors de la maison; auf ſeinen Feind —, s'élancer sur son ennemi.

Il. va. (fallen machen) *précipiter*; faire tomber avec violence; einen vom Thurme ꝛc —, *p.* qn du haut d'une tour ꝛc; ſie hat ſich aus dem Fenſter geſtürzt, elle s'est precipitée de la fenêtre; einen, ſich in einen Abgrund —, *p.* qn, se *p.* dans un abime; ſich ins Waſſer —, se jeter dans l'eau; ſeinen Feind zu Boden —, abattre, atterrer, terrasser, renverser son ennemi, le jeter par terre; einen Thurm —, renverser une tour; fg: einen —, perdre, culbuter qn; einen Miniſter —, perdre un ministre; dieſer Günſtling wurde geſtürzt, ce favori culbuta; (dieſer Verluſt) ſtürzte ihn, (v. einem Kaufmanne) le culbuta, ruina; (ſein Hochmuth) wird ihn —, le perdra; (ſein Tod) ſtürzte uns in einen Abgrund von Elend, nous plongea dans un abime de misère; ins Verderben —, perdre, ruiner; it. ſich in einen Arme —, se jeter dans les bras de qn; ſich in, auf den Feind —, ſich mitten in die Feinde —, s'élancer contre l'ennemi, au milieu de l'ennemi; ſich in die Gefahr —, se *pr.*

dans le danger; 2. (um-, ein Gefäß ꝛ) tourner, renverser; eine Tonne, einen Karren –, renverser, vider un tonneau, un tombereau; das Erz aus den Tonnen –, renverser le minerai contenu dans la tonne; Com. die Kasse –, examiner, revoir la caisse; faire la révision de la caisse, compter ce qui se trouve dans la caisse; die Gläser –, vider les verres; ein Glas hinunter –, sabler un verre de vin; den Wein in sich –, hinunter –, sabler un verre de vin; it. einen in das Wasser gefallenen Menschen –, mettre un noyé sur la tête; le mettre la tête en bas; die Perrücke auf den Kopf –, mettre sa perruque; die Hande auf od. über den Kopf –, mettre, jeter bien vite sa coiffe sur sa tête; einen Vorhang –, (aufstehen) tourner un rideau; einen Weiberrock –, (umstehen) tourner une jupe; (dieser Block) ist schon gewendet und gestürzt, est déjà tourné et retourné; Cui. gestürzte Eier, (hart gesottene, geschälte und umgewendete E.) œufs pochés; das Getreide –, (umschaufeln) remuer le blé; Econ. den Acker –, od. bloß –, tourner, labourer un champ; donner le premier labour à ..; ein Brachfeld –, jachérer; labourer une jachère; Jar. einen Boden –, (durchmuntelt tief umgraben) effondrer un terrain; eins auf od. über das andere –, renverser l'un sur l'autre; einen Deckel auf ein Gefäß –, mettre une chape, un couvercle sur un pot; das– ꝛ (eines Brachfeldes) cassaille, f; it. premier labour; 2. c. Stürz; –er, s, qui précipite, renverse ꝛ; Ex. brouetlier; (der Tonne) verseur; 2. (Deckel) chape, f; couvercle; Couv. pv. plaque de fer blanc, f; fa. c. Stürzt-bader

Stutzen, m. *cavale, jument*, f; –nfüllen, –nfohlen, n. pouliche, pouline, f; –nhaß, cou d'une *c.*, d'une *f.*; (dies Pferd) hat einen –, (einen langen, spitzigen) a l'encolure effilée; –nknecht, valet de haras; –nmeister, le maître, le capitaine d'un haras; –nmilch, f. lait de *f.*; –nziege, f. le pis d'une *c.*, d'une *f.*; 2. c. Marchet.

Stuterei, en, f. (Anstalt) le *haras*; –knecht, valet de *h.*; –verwalter, c. Stutenmeister.

Stut-füllen, c. Stutenf.; –hengst, (Beschäler) étalon de haras. [card, Stouttgart.

Stuttgart, n. Gg. Stuttgart; Stougard, Stoutgard

Stub, es; e, auf den –, fa. (vöpius) inopinément, soudainement, tout-à-coup, sur l'heure, sur-le-champ, aussitôt, à l'instant; it. (Mutwillen) (er that es) aus –, par entêtement, par caprice; 2. (ohne gefragtes Ding): ce qui est court, tronqué, écourté ꝛ; Gu. ein –, eine –büchse, escopette, f; poitrinal, pétrinal, cf. –pertüche, –ohr, n. c. –handfeuer; it. c. –ärmel; Econ. –, (Gefäß) barriquaut; it. petit chaudron à fond plat; der – (eines Hutes), la façon, la forme; die Federn in – bereiten (an einem Federwische) disposer les plumes d'un panache, c. Helm–; –ärmel, manche courte; –bart, moustache retroussée; 2. personne qui a une moustache retroussée; –bock, chevalet, baudet; Perr tête à *perruque*, à monter les *p.*-*s*, f; –büchse, f. carabine, escopette, f; das Abschießen mehrerer –n, escopetterie, f; salve, decharge d'escopettes, f; –degen, autref. (kurzer und breiter D.) braquemart; –glas, n. verre à vin à pied court; –haken, Ser. (Art Teufelhaken) crochet de porte à repos; –handschuh, (ohne Finger) miton; –käfer, (Schmetterlingsart) l'hister; –kieme, f. clupe ou clupée de la Chine, f; –kopf, esprit, caractère ombrageux, tête ombrageuse; 2. tête à cheveux courts, écourtés, tête à la Titus, f; it. tête courte et grosse; –kr (poi.) (Fischart, deren Kopf vorn mit abgestutzt ist) la *corypène*; le *rasoir*, rason; (blauer) r. bleu; (gedänderter) l'ondoyant; (gestreifter) le lampurge; la *c.* pompyle; (mit beiden Flossen) la *c.* à demi nageoire; –lauf, Arq. canon court et rayé; –leiter, f. échelle double, f; –ohr, n. (gedupft O.) oreille écourtée; Pferd mit –n, cheval bretaudé ou moineau; 2. (von Pferd, ein Hund mit –ohren) cheval essorillé, bretaudé, chien essorillé; –perrücke, f. perruque ronde ou à l'abbé, f; –rohr, n. c. –büchse; –säbel, coutelas; –schere, f. Chaud. ꝛ cisailles, f. pl; Jar. croissant; –schwanz, queue écourtée; Pferd mit einem –, cheval à queue écourtée; le courtaud; 2. (Tier mit einem –) courtaud; –uhr, f. montre de toilette, f.

Stütz-balken, (Unterlage) lambourde, f; poinçal; –band, n. Charp. (an einem Balken) jambette, f; –gewächse, n. pl. Bo. staminées, f; –holz, n. appui, étai; étançon, cf. –balken; –mauer, f. abloc ou ablot; –punkt, point d'appui; –stab, Van. (an einem Korbe) colonnaille, f; –stempel, Ex. (bei der Verzimmerung) étai (de cuvelage).

Stützer, n. f. (dim. Stützchen, –lein, n.) (Stützholz) barriquant; 2. (Ding, welches stützt) *appui, support*; étaie, f; *étançon*; eine – an od. unter eine Mauer, ein Haus setzen, mettre un *a.*, un *é.*, une étaie à un mur ꝛ; étançonner un mur ꝛ; einem Baume eine – geben, étançonner, étayer un arbre, lui mettre ou donner un *a.* ꝛ; (wenn man eine Mauer unterfängt) setzt man –n darunter, on emploie des étançons; mit –n unterfangen, étançonner; die – (die Wand eines Gebäudes zu unterfangen), chevalet; (dieser Pfeiler) ist die – des ganzen Saales, est le soutien de toute la salle; schräg stehende –n, (Streben) étrésillons; Art. ꝛ die – (der Gabelbeichsel), l'appui; Mar. –n (womit ein Schiff auf dem Lande gestützt ist) accores, accords; die –n, (des Spannes, der Kattjuhren), les allonges, f; (welche den Mastbaum halten, wenn das Schiff umgelegt wird), équilles ou esquilles, f; (des Schiffschnabels) les joutereaux; die schrägen –n am Mastbaume, (auf welchen der Mastkorb ruht; les joutereaux de mât; Cor. (Stud, mit einem Kerben, welchen dessen Zähnen die Bindfäden eingelaufen) le poteau du rateau; die –n, welche man unter einen Sarg stellt, les treteaux sur lesquels on pose le cercueil; Se. –n, (Stäbe roher Steine), welche zwischen dünnen Tafeln stehen, die sonst leicht abgestoßen würden) les ténons; Bo. –n, (Theile, welche zur Ausstreckung dienen, Verdickung ꝛ Nerven) les appuis; fig: er ist die – dieser Familie, il est le *soutien*, l'*appui* de cette famille; Dev. der Herr ist meine –, le Seigneur est mon *a.*; die – des Staates, le *s.* de l'état; Ge. die – eines Winkels od. Bogens, le sinus; Ln. c. Spannstab; Econ. (niedriges hölzernes Gefäß) cf. Stutz.

Stützel, s, (ein abgestutztes Ding) ce qui est écourté, coupé ꝛ, cf. abstutzen.

Stützen, vn. av. h. (stoßen) *heurter*, so *h.*; (von Hämmeln ꝛ) cosser, se ..; (die Widder, die Böcke, die Kühe ꝛ) cossent; se cossent; mit den Weingeistern –, (aufstehen) trinquer; choquer les verres; Ex. (v. den Tonnen und Fässern) *h.*; s'accrocher; fg: s'étonner; (über et.,) de qc; (das Pferd) stutzte, s'étonna; bei diesen Worten stutzte er, à ces mots il parut surpris; ces mots le surprirent, l'étonnèrent; –, (in der Rede) demeurer court; Ch. (dieser Hund) stutzet, (findet die Spur nicht) barre; 3. das stutzt, (prangt, läßt in die Augen) cela fait parade; in schönen Kleidern –, faire parade avec ses beaux habits, faire ostentation de ses ꝛ; jetzt kann er wohl –, (Staat machen) maintenant il peut faire figure, il a de quoi se targuer; it. va. (einen Hut) –, (auf–) retrousser; 2. (Pferd machen) *écourter, courtauder*; einem Pferde, einem Hunde den Schwanz und die Ohren –, *é.*, c. un cheval, *é.*, *c.*, écouer un chien; einem Hunde, einer Katze, einem Pferde die Ohren –, *essoriller* un chien, un chat, *ess.*, bretauder un cheval; einem Vogel die Flügel –, rogner les ailes à ꝛ; einem die Haare –, bretauder, *a.* les cheveux à qn; er ist recht kurz gestutzt, le voilà bien écourté; eine Perrücke –, *é.* une perruque; ein Tau –, moucher un cordage; Bo. gestutzter Kelch, calice écourté; einen Baum –, (den Wipfel abhauen) écimer, étêter un arbre; it. einen Baum, Ast –, rabaisser, ravaler un arbre, une branche; eine Hecke –, tondre une haie.

Stützen, *étayer, étançonner*; soutenir par des étaies, par des étançons; *appuyer*; eine Mauer, ein Haus, einen Baum ꝛ –, arc-bouter, *é.*, *étan.*, rassurer, assurer un mur, *é.*, *étan.* une maison, *ap.*, *é.* un arbre, lui donner, mettre un appui; (eine Mauer) mit Pfeilern –, *ap.* par des piliers; schlecht gestützter Balken, poutre mal étançonnée; einander gegenseitig –, *s'é.* l'un l'autre; (dieser Balken) ist auf einen Stein gestützt, appuie, pose sur une ꝛ; (das Gewölbe) stützt sich auf Säulen, appuie, repose sur des ꝛ; mit Strebepfeilern –, étrésillonner; ein Haus – (um es unten auszubessern ꝛ), chevaler une maison; sich mit den Armen, den Ellbogen auf einen Tisch –, *ap.* les bras, les coudes sur une table, s'accouder sur ꝛ; sich auf einen Stab –, s'*ap.* sur un bâton; Bo. gestützter Stengel, tige soutenue, tige pourvue de supports; fig: sich auf et. –, (verlassen) s'*ap.*, se fonder, se reposer sur qc; seine Meinung auf die Bibel –, (gründen) *ap.*, fonder son opinion, son sentiment sur ꝛ; sich auf jemandes Ansehen ꝛ –, s'*ap.* sur l'autorité de qn; Gu. sich –, (lehnen) s'*ap.*; das –, étaiement; (mit einer schrägen Stütze), étaiement en gueule; (mit Strebebalken), chevalement; (eines Baumes), ravalement.

Stützenbuhl, s, sp. Mar. einen – machen, (das Strandungsloch zu seicht unterlaufen) manger du sable.

Stützer, s; inu. personne qui étaie, étançonne.

Stutzig, a. ad. étonné, surpris; – werden, s'étonner, être surpris; das Pferd ward –, le cheval s'étonna; (treiben Sie das Pferd voran), es ist –, (bockt auf) il est écouteux; das macht mich sehr –, cela m'étonne fort; fg: (hartnäckig ꝛ) entêté, cf. Simpel; –keit, f. étonnement; fg: entêtement; opiniâtreté, f. [ou carré.

Stup-scherbe, f. Mar. écart simple, en about

Stygisch, a. My. (traurig; it. tödtlich) stygien, ne; –es Wasser, c. Schwören.

***Styl**, es; e, (Schreibart; it. Kunstgeschmack) le *style*; Pl. heroischer, ländlicher –, (Darstellung) *st.* héroïque, champêtre; ein Gebäude im schönsten –, édifice du plus beau, du plus haut *st.*; Chron. alter –, (vor der Verbesserung Gregors XIII) vieux *st.*; neuer –, nouveau *st.*

***Stylisiren**, mettre par écrit; coucher sur le papier; coucher, dresser; er stylisirt gut, il a un bon, beau style.

***Stylett**, es; e, (Dolch) stylet; Chir. (Sondirnadel) la sonde.

***Stylist**, en; en, (Schriftsteller, Aufsatz) qui écrit, rédige ꝛ; er ist ein guter –, il écrit bien; il a un beau style; –isch, a. ad. qui concerne le style.

***Stylite**, n; n, h. Ecc. (Säulenheiliger) stylite.

***Stylobate**, n; n, Arc. (Säulenfuß) stylobate.

***Stylo-glossisch**, a. An. (zum Griffel und Zungenfortsatz gehörig) stylo-glosse.

***Stylo-hyoidisch**, a. An. (zum Griffel- und Zungenbeine gehörig) stylo-hyoïdien, ne.

***Styloidisch**, a. ad. An., Bo. (griffelförmig, -förmig) styloïde.

***Stylo-kerato-hyoidisch**, a. An. (zum Griffelhornfortsatz und Zungenbein gehörig) stylo cérato hyoïdien, ne.

***Stylo-mastoigisch**, a. An. (zum Griffel- und Zitzenfortsatz gehörig) stylo-mastoïdien, ne.

***Stylometer**, s, (Säulenmeßkünstler) stylomètre.

***Stylometrie**, f. (Säulenmessung) stylométrie, f.

***Stylometrisch**, a. ad. (Säulenmeßkünstlich) stylométrique, –ment.

***Stylo-pharyngisch**, a. An. (zum Griffelfortsatz und Schlund gehörig) stylo-pharyngien, ne.

***Stymphaliden**, n. pl. (fabelhafte Vögel, My. (große Schwärme Vögel, um den See Stymphalus) stymphalides. [styptiques.

***Styptisch**, a. Méd. (zusammenziehend; it. blutstillend)

***Styrax**, c. Storax.

***Styx**, My. le Styx.

***Suada**, od. Suade, f. My. (Göttin der Ueberredung) Suada ou Suadela, f; it. (Ueberredungsgabe) don de la persuasion.

***Subalternen**, a. ad. *subalternes*; die –en, les subalternes; –offizier, Mil. officier *s.*

***Subdelegat**, subdélégué.

***Subdelegation**, f. subdélégation, f.

***Subdelegiren**, subdéléguer.

***Subdiakonus**, sous-diacre.

***Subdividiren**, c. soudiviser ꝛ.

***Subhastation**, en, f. subhastation, f.

***Subhastiren**, subhaster.

***Subjekt**, es; e, n. Lo., Gr. *sujet*; s. fa. (Mensch) *s.*; ein gutes, schlechtes –, bon, mauvais *s.*

***Sublim**, a. (erhaben) sublime; –ität, f. sublimité.

***Sublimat**, es, sp. Chi. le sublimé. (ät, f.

*Sublimiren, (Flüchtigmachen) Chi. sublimer; volatiliser; das – , sublimation, volatilisation, f.

*Sublimir-gefäß, n. -topf, le sublimatoire.

Sublunarisch, a. ad. sublunaire. [toire.

*Subnormal-linie, f. Gé. (E., die auf der Are der Hyperbel u. a. Curven den Punkt bestimmt, wo ein auf eine Tangente im Berührungspunkt errichteter Perpendikel sie trifft) sous-normale ou sous-perpendiculaire, f.

*Subordination, f. (Abhängigkeit, Unterordnung, Unterwürfigkeit) subordination, f. [subordonner.

*Subordiniren, (unterwerfen, setzen, ordnen)

*Subscribent, en; en, souscripteur; abonné.

*Subscribiren, vn. *souscrire; s'abonner*; auf ein Buch –, *s.* pour un livre; auf eine Zeitschrift, s'a. à q.

*Subscription; en, f. *souscription*, f; abonnement; -sanzeige, f. annonce, f; prospectus; -spreis, prix de *s.*; -stermin, terme de la *s.*

*Subsidien, pl. les *subsides*; -gelder, n. pl. les *su-s*; -tractat, -vertrag, contrat de *s.*

*Substantiv, s, (Hauptwort) substantif; -isch, a. ad. (hauptwörtlich) substantif, ve; -ment.

*Substanz; en, f. (das Wesen, Wesentlichste; die Hauptkraft) substance, f. [tancialité, f.

*Substanzialität; en, f. (Wesentlichkeit) subs-

*Substanziell, a. ad. (kräftig, nahrhaft; it. wesentlich, dem Wesen nach) substantiel, le; -ment.

*Substituiren, (an die Stelle eines Andern setzen) substituer. [(Schreiber) ecrivain.

Substitut, en; en, (Amtsverweser) substitut; it.

*Substitution; en, f. (Setzung einer S. an. p. statt einer andern; it. Ernennung eines Nachfolgers) substitution, f; 2. charge, place d'écrivain, f.

Substylar-linie, f. Gnom. (die Zeigerlinie einer Sonnenuhr) sous-stylaire, f.

*Subtangente, f. Gé. (gerade Linie, die mit der Achse einer krummen Linie in einem Punkte, und zwischen der berührenden Linie und der Semiordinate liegt) sous-tangente, f. [e; -ment; délié.

*Subtil, a. ad. (fein, dünn, spitzfindig) subtil,

*Subtilisiren, (grübeln, klügeln) subtiliser.

*Subtilität, en, f. (Feinheit, Grübelei) subtilité, f.

*Subtraction; en, f. (Abziehung) soustraction, f.

*Subtrahende, n. Arith. (Abziehzahl) nombre à soustraire.

*Subtrahiren, (abziehen) soustraire.

*Succediren, (nachfolgen) succéder.

*Succession; en, f. (Nachfolge, Erbfolge) succession, f; -sfähig, c. erbf.; -skrieg, c. Erbfolgek. e.

*Succumbenzgeld, ob. Sukk., n. Pra. (gerichtlich niedergesetzter Strafgeld, Verlustgeld) amende du fol appel, f.

*Succurs, ob. Sukkurs, es, Mil. *secours*; - bringen, amener du *s.*

Suche; n, f. (das Suchen) action de chercher; chasse, quête, f; (der Hund) hat eine richtige –, a une belle quête; 2. (Nase des Leithundes) nez; sentiment; 3. (Zeit zur –) quête, f; 4. (das Hintergezogene) enclos; enceinte, f; les toiles, f.

Such-eisen, n. Chir. *sonde*; Com. (Art Spieß der Zollbedienten, gelabene Waaren zu durchsuchen) *s.*; -hund, limier; -nadel, f. c. -stern; -ort, (m. n.) Ex. fouille, galerie ou percement de recherches; -röhre, f. Ar. c. Sucht; Chir. -röhrchen, n. c. -stern; -stollen, Ex. galerie ouverte pour la recherche d'un filon; -tau, n. Mar. drague, f.

Suchen, *chercher*; das Verlorene –, *ch.* ce qu'on a perdu; einen an allen Ecken ob. Orten und Enden –, *ch.* q. à pied et à cheval, en tous lieux, par terre et par mer; man sucht ihm nach, on le cherche; suchet, so werdet ihr finden, cherchez et vous trouverez; ich habe überall gesucht, j'ai cherché, fureté partout; ich habe den Brief gesucht und wieder gesucht, ohne ihn, j'ai cherché et recherché la lettre, sans q; Ch. such! such! (den Hund zum – aufmuntern) chou, chou-là! P. man sucht niemand hinter der Thür, wenn man nicht selbst dahinter gesteckt hat, (man traut Andern das zu, was man selbst zu thun sich nicht gescheut hat) on juge les autres ou des autres d'après soi, par soi-même; was hast du hier zu –? qu'as-tu à faire, que demandes-tu, que cherches-tu ici? ich habe dort nichts zu –, je n'ai rien à faire là; ich weiß, was Sie darunter –, je sais ce que vous voulez; je vous vois venir; je pénètre votre intention; ich hatte dies nicht bei Ihnen gesucht, je ne vous croyais pas en état de cela; je ne vous connaissais pas ce talent; etwas in einer Sache –, mettre sa gloire à, en qc; sie sucht etwas darin, sem zu scheinen, elle met sa gloire à paraître pauvre; Worte –, *ch.* des mots, ich suche vergeblich Worte, um, vainement je cherche des termes, des expressions pour; die Ausdrücke –, être recherché dans ses expressions; (seine Schreibart) ist zu gesucht, est trop recherché; ein gesuchter Gedanke, pensée recherchée; ein gesuchtes Bild, figure recherchée; gesuchte Zierathen in einer Rede, ornements ambitieux.

2. (sich bemühen et. zu thun, zu erreichen) *chercher*, tâcher; ich suche schon lange dieses Buch, il y a longtems que je désire, que je cherche ce livre, à un procurer ce livre; (diese Waaren, Bücher) werden sehr gesucht, sont très-recherchés, courus; etwas zu bekommen, zu vermeiden –, *ch.* à avoir, tâcher d'éviter qc; eine Wohnung, ein Unterkommen, ein Amt –, *ch.* une demeure, une condition, un emploi; Geld –, *ch.* de l'argent, de l'argent à emprunter; Hülfe bei jemand –, *ch.* du secours auprès de qn; einen Vorwand, Entschuldigungen –, *ch.* un prétexte, des excuses; seinen eigenen Vortheil –, *ch.* son propre intérêt; seinen Ruhm im Kriege –, *ch.* sa gloire dans la guerre; eines Andern Wohlfahrt –, *ch.* à seconder qn, à faire son bonheur; Händel, Schläge –, *ch.* des querelles, *ch.* à se faire battre; den Schatten –, (an einem schattigen Ort gehen) *ch.* l'ombre; das Weite –, (fliehen) gagner le large, disparaître, s'éloigner; ich will Sie zu befriedigen –, je tâcherai de vous satisfaire; einen in Verlegenheit zu setzen, einem zu schaden –, tâcher, viser à embarrasser qn, à nuire à qn; das –, recherche, perquisition, f; Chanc. (Gesuch) pétition, f; ein – gewähren, einem – willfahren, accorder une pétition.

Sucher, s; inn, *chercheur*, se, c. Be-, Durch-, Er-; As. (Glas an den Fernröhren) *ch.*; trouveur; der Brennpunkt des –s, le foyer du *ch.*; Chir. (Suchrisen) sonde, éprouvette, f.

Sucht; en, f. (üdd. jede Krankheit; it. eine anstekende K., bes. die Pest; it. eine langwierige chronische K.) le mal; la *maladie*; it. *m.* contagieuse; la peste, f; it. *m.* chronique, cf. Fall-, Gelb-, Lungen-, Schwind-, Wasser-; die schwarze –, (Gallen-) colère-morbus; fa. troussegalant; fallende –, le haut mal; mal caduc; épilepsie, f. cf. Haupt-, Blut-; fig: (heftige Begierde) *m.*, manie, *démangeaison*, f; die – Verse zu machen, la *m.* des vers; die – Prozesse zu führen, la *d.* de plaider; die – Denkmünzen zu sammeln, la *m.*, la manie des médailles; die – nach Sinnengenuß, la passion des plaisirs sensuels; die – zu schriftstellern haben, avoir la *d.* d'écrire, cf. Ehr-, Ehr-, Geld-, Herrsch-, Rach-, Ruhm-, Spiel-, Tadel-, Zank-; it. c. Sehn-; ich habe eine große – darnach, j'en ai grande envie; -kraut, n. stachys des champs; 2. galéga des boutiques.

Süchtig, a. ad. (krank; it. Krankheit verursachend) malade, maladif; it. morbifique, cf. gelb-, lungen-, schwind-; it. (Schwären verursachend) qui cause des ulcères; die Nägel an den Fingern sind –, la blessure faite avec les ongles cause des ulcères; -es Geschwür, (das unrein heilt) ulcère malin; wollener Zeug ist –, la laine, les étoffes de laine enveniment les plaies; 2. c. ehr-, geld-, herrsch-, rach-, ruhm-.

Süchtling, es; e, qui a une, qui est attaqué d'une maladie chronique.

Sud, es; e, oder Sude, bouillon, bouillonnement; das Wasser, die Milch ist im –, l'eau, le lait bouillonne; die Milch noch ein Paar Sude thun lassen, laisser encore un peu bouillir le lait, lui laisser faire encore qs bouillons; es braucht nur noch ein Paar Sude, il faut encore qs bouillons; Art. (des Salpeters) cuite, f; 2. c. Ab-; 3. ein – Bier, un brassin de bière; ein – Seife, une cuite de savon.

Süd, es; e, (Himmelsgegend) le sud, le midi; der Wind ist –, le vent vient du sud; Mar. – zum Osten, sud quart au sud-est; – zum Westen, sud quart au sud-ouest; 2. le sud; -afrika, -asien, f. l'Afrique, l'Asie *méridionale*; le midi de l'Af. z; -afrikaner, habitant de l'Afrique *m.*; -afrikanisch, -asiatisch, a. ad. de l'Afrique, de l'Asie *m.*; -erde, f. Mg. sable *austral*; -gegend, f. (des Himmels) sud, midi; 2. (sich gegen S. der Erde) contrée, région *m.*; -grenze, f. (eines Landes) frontière *m.*; -indien, n. c. -land (Gg); -indier, inn, habitant, e des terres *a-es*; -indisch, a. ad. des terres *a-es*; -lante, f. Mar. (Ufer eines Flusses) la bande du sud; -kreis, (im südlicher Par. Kreis) cercle de la sphère *a-e*; it. tropique du capricorne; -küste, f. côte méridionale, f; -land, n. pays *méridional*; Gg. (-indien) les terres *a-es*; -länder, s; inn, habitant, -e d'un pays *m.*, it. des terres *a-es*; -ländisch, a. ad. d'un pays *m.*, des terres *a-es*; -licht, n. lumière, aurore *a-e*; -meer, n. mer *m-e*; it. la mer du sud; -ost, *sud-est*; (der Wind) kommt aus = od. -osten, le vent est *s.*, vient, souffle de *s.*; nach -osten segeln, faire le *s.*; Mar. -ost zum Süden, *s.* quart au sud; -ost zum Osten, *s.* quart à l'est; z. (-gewind) *s.*, vent de *s.*; -ostersonne, f. Mar. neuf heures du matin; -östlich, a. ad. de *sud-est*; it. vers le *s.*, situé vers le *s.*; -ostwind, vent de *s.*; c. -os (z); -pol, As., Gé. pôle antarctique ou *méridional*; -preußen, la Prusse *m-e*; -preußisch, a. ad. de la Prusse *m-e*; -punkt, sud; -see, f. mer du sud, la mer pacifique; =fahrer, navigateur dans la mer du sud, vaisseau destiné pour la mer du sud; -seite, f. la bande du sud; it. c. Mittagsl.; -südost, sud-sud-est; 2. (-südostwind) vent du sud-sud-est; le sud-sud-est; =wind, c. = (z); -südwest, sud-sud-ouest; 2. ob. =wind, vent de sud-sud-ouest; le sud-sud-ouest; -theil, la partie méridionale; -volk, n. peuple qui habite un pays méridional; it. qui habite les terres australes; -wall, c. -lante; -wärts, ad. vers le sud, au sud, du côté du sud; -wasser, n. Mar. courant de sud; -welt, f. c. -land; -west, sud-ouest; (der Wind) kömmt aus =en, vient, souffle de sud-ouest; nach = segeln, faire le sud-ouest; Mar. = zum Süden, sud-ouest quart au sud; = zum Westen, sud-ouest quart à l'ouest; z. ob. =wind, le sud-ouest, vent de sud-ouest; -westersonne, f. trois heures après-midi; -wind, le sud, vent du ou de sud; lauster; Poé. autan, (ord. pl.)

Sudel, s, fa. saleté, ordure, immondice, f; 2. mare, f; margouilli, z, c. Pfütze; Ch. (der weißen Schwärze) souille, f; -buch, n. (Klatte) brouillon; -koch, -köchinn, f. gargotier, ère; -kocherei, f. gargotage; -magd, f. -mensch, n. po. souillon; -mahler, barbouilleur; -papier, n. papier de minute, papier ordinaire; -wäsche, f. lavage mal propre; lessive négligemment faite; 2. (feine Wä.) petite lessive de mouchoirs z; -wäscherinn, f. la lavandière; -werk, n. bouillage, barbouillage.

Sudelei, en, f. act. de barbouiller, de bouiller z; 2. ouvrage mal fait; bouillage, *barbouillage*; (das ist kein Gemählde), das ist eine –, c'est du *b.*; ich kann diese – unmöglich lesen, il est impossible que [je lise ce *b.*

Sudeler, c. Sudler.

Sudelhaft, a. ad. sale, malpropre, -ment; -schreiben, barbouiller; -e Arbeit, barbouillage.

Sudelig, a. ad. (südlich ob.) – sein, être sale, malpropre; (von Mahlern z) barbouiller, Cui. patrouiller; sich – machen, se salir.

Sudeln, vn. av. h. v. (unvernünftig mit flüssigen Dingen umgehen) patrouiller; sie sudelt in der Küche, (möchte auf) elle lave ou patrouille dans la cuisine z; (die Wäscherinn) hat mit der Wäsche gesudelt, a lavé bien négligemment, a bien mal lavé le linge; (dieser Koch) sudelt, sudelt die Speisen, patrouille; il cuisine malproprement; (dieser Mahler) sudelt, barbouille ses tableaux, n'est qu'un barbouilleur, un bousilleur, it. –, (schlecht, unrichtig schreiben) barbouiller; diese Arbeit, dieses Werk ist blos gesudelt, cet ouvrage n'est que bouillé; Ins. (einen Degen unrichtig abgehen) mâchurer; das –, c. Sudeln.

Süden, s, le sud, le midi; der Wind kömmt aus –, le vent vient du sud; gegen – scheiffen, reisen, faire le sud.

Süder, a. (südlich in Zusammensetzungen) *méridional*, e; -breite, f. As. Gé. latitude *m-e*; -kreis, cercle polaire antarctique; -kreuz, n. As. (Sternbild) croix du sud, croix australe, f; la croisette; Mar. croisade, f; -manniand, n. Gg. Sudermanie, f; -pol, c. Süds.; -see, f. c. Südl.; z. lac situé vers le sud, lac *m.*; Gg. (in Holland) le Zuyderzée; -sonne, f. Mar. (in den Ländern, wo die Sonne zu gewissen Jahreszeiten gar nicht untergeht; der Mittag) midi, sud; it. (in Holland unter den Seeleuten)

midi; s. c. Südfeefrüchte. [l'eau limoneuse.

Sudern, Fond. (den Eisenstein) mouiller avec de

Sudler, s; inn, *barbouilleur*, se; (er ist kein Mahler) er ist nur ein –, ce n'est qu'un *b.*; un croûton, croûtier; er ist ein –, (schreibt schlecht; it. ist ein schlechter Schriftsteller) il barbouille du papier, c'est un *b.* de papier, un *b.*; (dieser Koch) ist ein –, patrouille; est un gargotier; Im. (Uebung) máchura; s. c. Kümmerlinge, magri.

Südlich, a. ad. du sud; *austral*, e; *méridional*, e; ein –es Land, eine –e Gegend, pays *m.*, région *m–e*; die –en Länder, les terres *a–es*; die –e Halbkugel (der Erde) l'hemisphère *a.*; die –e Breite, latitude *m–e*; Malthe liegt uns –er als Sizilien, relativement à nous, l'île de Malthe est plus *m–e* que la Sicile; (das Vorgebirge der guten Hoffnung) ist der –ste Theil von Afrika, est la partie la plus *m–e* de l'Afr.; An die –e Abweichung, (die Entfernung des Abweichpunktes von dem Untergangspunkte eines Sternes, welche in der südlichen Halbkugel ist) l'amplitude occidentale d'une étoile australe *e*; die –e Abweichung (eines Sternes) aberration australe; die –en Zeichen, der –e Thierkreis, signes *austraux*; partie *australe* du zodiaque; der Wind kömmt od. ist –, le vent est sud, souffle, vient du sud.

Süger, s, c. Säugling; Org.. s. Zugstopp; Mar. (phrase Binse um das Steag) andaillot, daillot.

Sudle, n. od. Sudlade, f. c. Suhle.

Sühn-altar, autel expiatoire ou propiciatoire, d'expiation ou de propiciation; –bock, hj. bouc émissaire; –geld, n. –schilling, Cou. amende pour meurtre, f; it. rançon, f; –opfer, n. c. Sühnopfer; –versuch, tentative pour concilier les parties litigantes.

Sühnbar, a. ad. qui peut être expié.

Sühne, f. reconciliation, expiation, f; Pra. die – versuchen, chercher à faire composer les litigants, à les amener à un accommodement, à les accommoder, concilier. [tion, f.

Sühnen, (Sühnen, cf.) expier; das – e, expia-

Sulache, (od. Suhle), f. Ch. (Suhle für die wilden Schweine) souille, bauge, f.

Sulen, (Sudeln) patrouiller; être malpropre dans ce qu'on fait; travailler malproprement, fournir de la besogne malpropre; sich –, (sich besudeln) se souiller; Ch. (v. wilden Schweinen) se vautrer dans la fange.

Sultan, s; e, inn, le sultan, la sultane; Hn. (das Purpurhuhn) la poule sultane; la talève de Madagascar; Bo. der – od. die –blume, la centaurée musquée; l'ambrette, f; –s mandel, f. (esp. d'amandes douces).

Sultane; n, f. h. turq. (Art Kriegsschiffe) la *sultane*; 2. (Art Rubereien) ottomane, f; Com. (mo.) *s.*; sultanin.

Sulze; n, f. (Salzlake) lèche-frion; 2. (Salzwerk) saline, saunerie, f; 3. (Gallerte) gelée, f; 4. (Speise) salé; – von Kalbfleisch e, salé de veau e; (v. Schweinsfüßen) bas de soie; it. c. Preßkopf; Ch. salé; masse de sel, f.

Sulzen, (einsalzen) saler; it. (Fische, Wildpret e) –, (mit einer Gallerte überziehen) accommoder à la gelée; Ch. das Wild –, attirer la bête par le salé, par le lèche-sel ou leche frion

Sülz-fleisch, n. (in Salzlake eingelegtes) viande marinée ou à la marinade; it. (mit einer Gallerte überzogenes) viande en gelée, f; –milch, f. lait de brebis fort épais et acide; –stube, f. Sal. grenier à sel.

Sumach, es; e, Bo. sumac, vinaigrier.

Summarien, pl. sommaire.

***Summarisch**, a. ad. *sommaire*; –ment; –e Rechnung, *reddition* *sommaire*, état *s.* d'un compte; –e Antwort, réponse *s.*; –es Verhör, procès verbal; – erzählen, rapporter *s.*-ment; – entscheiden, juger à l'expédient.

Summe; n, f. (dim. Summchen; –lein, n.) *somme*, f; jehn ist die – von 3 und 7, von 5 und 5, dix est la *s.*, le résultat de trois et sept, de deux fois cinq; die – angeben, dire la *s.*; (1824 mit sich selbst vermehrt) gibt ein artiges Summchen, donne une jolie petite *s.*, fait une assez jolie *s.*; die ganze –, la *s.* totale, *s.* toute, le tout, le total; eine große –, une grosse *s.*; ein – Geldes, une *s.* d'argent; ein hübsches Summchen kosten, coûter une bonne *s.*, une jolie *s.*; fg: die – des Glückes, le comble de fortune, de bonheur; fa. in Summa, (lat.) *s.* toute; en un mot; Ecr. Summa, fürchte den Herrn, en un mot, crains le Seigneur.

Summen, vn. av. s. (ord. vp.) s'accumuler; faire une somme; 2. va. Arith. (*summiren) sommer; eins zum andern –, additionner; – Sie diese Posten noch einmal, additionnez de nouveau, encore une fois cette somme; das –, sommation, addition, f.

II. Summen, vn. av. b. (v. Wespen, Bienen ꝛc.) bourdonner; (eine Mücke) fummet mir um die Ohren, bourdonne à mes oreilles; die Glocken –, les cloches résonnent; die Ohren – ihm, les oreilles lui bourdonnent, tintent, cornent; das – des Geräusch der Stadt, le bruit confus, le tumulte de la ville; in solchem – läßt sich kein Wort verstehen, on ne saurait entendre un mot par un tel bruit, dans un tel *bourdonnement*; ein Liedchen –, fredonner un air; –der Vogel, c. Summvogel; das – (der Fliegen), le *b.*; (der Glocke) résonnement; (im Ohre) tintoin d'oreille.

Summer, s, qui somme, qui additionne; 2. **Sümmer**, n. c. Simmet. [pv. c. Bienenkorb.

Summiren, c. Summen.

Summ-vogel, (Summender Vogel) oiseau bourdonnant; 2. (bef. der Kolibri) le colibri; l'oiseau-abeille; le *succ-fleurs*.

Sumpf, es; Sümpfe, (dim. Sümpfchen, –lein, n.) *marais*, marécage; la fondrière; in einem – versinken, s'enfoncer, s'embourber dans un *m.*; einen – austrocknen, dessécher un *m.*; die pontinischen Sümpfe, les *m.* pontins; der mäotische –, les *l.* méotides; fg: in den – der Ausschweifungen, Laster versinken, s'enfoncer dans la débauche, dans le vice; Ex. (in der Grube das sammelnde Wasser) réceptacle; eine Grube, ein Bergwerk zu – treiben, zu – gehen lassen, (das Wasser überhand nehmen lassen) ruiner une mine; (Berg. in welchen das Wasser zusammen tritt) bassin de dégorgement des pompes; (Gruben, durch welchen der Schlamm bis in die Flut getrieben wird) grand bassin de bocard; it. (Damm gegen das Wasser) digue pour arrêter les eaux, f; Forg. (Zonne mit Wasser) auge, tonne, à tremper (l'acier); Tuil. fosse, bassin à pétrir la terre (à tuiles).

Sumpf-andorn, Bo. le marrube aquatique; –baldrian, la petite *valériane* aquatique; la *v.* dioïque; *v.* des prés ou des *marais*; –beere, f. *canneberge*; airelle *c.*, f; coussinet des *m.*; –binse, f. scirpe des *m.*; –birke, f. petit bouleau; –blume, f. fleur de *m.*; –boden, sol marécageux; –bohne, f. la gourgane; –bütte, f. hotte à transporter le limon; –distel, f. chardon de *m.*; –dotter, m. –blume, f. le souci d'eau, de *m.*; le populage; –dreied, Bo. troscart; jonc faux; –eibisch, helmie des *m.*, f; –eiche, f. chêne de *m.*; –eidechse, f. salamandre des *m.* ou à queue plate, f; –eindlatt, n. la parnassie des *m.*, la fleur de Parnasse, l'hépatique blanche; –ente, f. canard de *m.*; –eppich, la berle à feuilles étroites; –erde, f. limon; sol fangeux; –erz, n. mine, minerai des *m.*; –eschel, saffre (*écheł*) de couleur la plus claire; –eule, f. hibou des *m.*; –fadenwurm, gordius des *m.*; –fichte, c. –tiefer; –flasche, f. –baum, corossol de *m.*; –gänsedistel, f. laiteron des *m.*; –gegend, f. contrée marécageuse, pleine de *m.*, de marécages, de frondrières; –graben, fossé marécageux; –grube, f. fosse marécageuse; –haber, folle avoine; –habichtkraut, n. épervière de *m.*, f; –hahnenfuß, flammette, douve, renoncule petite douve, f; s. la grenouillette; la renoncule grande douve; –hase, lievre des *m.*; lièvre lâche; –heide, f. bruyere des *m.*, f; 2. c. Rosmarin-b.; –heidelbeere, f. airelle veinée; –ibisch, c. –eibisch; –kannenkraut, n. la pesle des *m.*; –kiefer, f. pin de *m.*; –kiel, Ex. tuyau d'en bas d'une pompe de mine; –kies, trèfle d'eau ou de *m.*; –kohl, chou de *m.*; –kolbe, f. massette ou masse d'eau, f; –kork, Ex. (worin der Kies getrieben wird) mannequin; –kraut, n. herbe de *m.*, f; la limoselle; –krebs, écrevisse d'étang; –krötengras, f. n. triglochin ou trocart des *m.*; –lache, f; bourbier; fondriere, f; –land, n. pays marécageux; –läusekraut, n. la pédiculaire des *m.*; –lederholz, n. bois de cuir ou de plomb; –lerche, f. alouette des *m.*; la rousseline; –loch, n. *m.*; fondrière, f; Tuil. c. –; –luft, f. (schwere brennbare Luft) air inflammable; gaz hydrogène carburé; –maus, f. la souris de *m.*; –meise, f. la *mésange des m.*; nonnette cendrée; –moor, terrain marécageux; *m.*, marécage; –nabelkraut, n. hydrocotyle ou ecuelle d'eau vulgaire, f; –nadel, f. Con. vis de *m.*, fausse thiare, f; faux telescope; cuillere à pot, f; –otter, f. petite loutre; –pflanze, f. plante de *m.*, f; –platterbse, f. la gesse de *m.*; –porsch, lède ou romarin sauvage; –ratte, f. c. –maus; –raute, f. cresson aquatique ou de *m.*; –reiß, ris de *m.*; –ried, le scirpe des *m.*; –rolle, f. Con. oreille de Midas, f; –salamander, c. –eidechse; –schlamm, limon de *m.*; Ex. schlich, limon, bourbe, dépôt des eaux de lavoir ou de bocard; –schnepfe, f. bécassine, f; chevrette volante; –schwein, n. cabiai, capivard, capiverd, cabionara; –schwertel, Bo. la lobelie tubuläire; –seidelbast, c. –teufelsh; –semse, –sende, f. c. –binse; –silge, f. persil de *m.*, encens d'eau; –spark, spargoule noueuse; –spinne, f. c. Saumsp.; –tamariske, f. tamaris de *m.*; –tellmuschel, f. la telline de *m.*; –torf, la tourbe des *m.*; –veilchen, n. –viole, f. la violette des *m.*; –vogel, oiseau des *m.*; 2. (Art Enten, mit langen Füßen) echassier; –wasser, n. eau des *m.*, eau marécageuse; –weiderich, épilobe des *m.*; 2. lysimachie à fleurs en thyrse, f; –weihe, f. busard; busard des *m.*; 2. (Mausfalk) buse, f; –werft, n. sable des sables; –werk, n. Fond. mine d'étain limoneuse; –wicke, f. c. –platterbse; –wiese, f. pré marécageux; –wurm, ver de *m.*; it. c. –saftenwurm.

Sumpfen, vn. av. f. être *marécageux*; umweit sumpfet ein See, non loin de là est un lac *m.*; 2. (ertrinken) s'enfoncer dans un marais; s'embourber.

Sumpficht, a. ad. (einem Sumpfe ähnlich) bourbeux, se; –es Wasser, eau bourbeuse; – schmecken, sentir la bourbe, la vase; –e Luft, c. Sumpfluft.

Sumpfig, a. ad. (Sümpfe habend) *marécageux*, se; –es Land, pays, terrain *m.*, plein de marais e; –e Stelle, endroit *m.*

Sumsen, (Summen, cf.) bourdonner.

Sund, es; e, (Meerenge) détroit; Gg. (Eigennamen mehrerer Meerengen) le *Sund*; –gau, Gg. (ehemaliges Provinz) le Sundgau; –zoll, Mar. droit du *Sund*, qu'on paie en passant le *S.*

Sünde; n, f. *péché*; kleine, leichte –, petit *p.*, *p.* veniel e, fa. peccadille; eine – begehen, thun, commettre, faire un *p.*; Ecr. von seiner – wissen, ne point connaître le *p.*; so lässet nun die – nicht herrschen, que le *p.* donc ne règne point dans votre corps mortel; einen einer – zeihen, accuser qn d'un *p.*, d'un crime; etwas für – achten, halten, croire qu'une chose est *p.*; regarder, estimer qe pour un *p.*; das ist seine –, ce n'est pas un *p.*; sich fremder –n theilhaftig machen, se rendre complice des *p–s* d'autrui; das ist ihm zur – gerechnet worden, cela lui a été imputé à *p.*; fa. sich – oder der – fürchten, avoir peur de commettre un *p.*; die Vergebung der –n, la rémission des *p–s*; in – fallen, tomber en *p.*; in seinen –n beharren, croupir dans le *p.*, dans son *p.*; Th. wirkliche –, *p.* actuel; große, tödtliche, schwere –, grand *p.*, *p.* mortel, *p.* grief, grave; kleine –, peccadille, f; *p.* veniel; die – wider den heiligen Geist, le *p.* contre le Saint Esprit; wissentliche, vorsetzliche –, *p.* commis de propos délibéré, *p.* prémédité; fremde –, *p.* contre nature; *cf.* Begierden–, Ehe–, Gewohnheits–, Schwachheits–, Unterlassungs–; fa. es ist eine – und Schande, wie man mit diesen Leuten umgehet, il est honteux, indigne, c'est une honte de traiter ainsi ces gens; ces gens sont traités d'une manière indigne.

Sünden-bahn, f. le chemin de perdition; von der – eilen, abandonner, quitter son *péché*; –bekenntniß, n. confession des *p–s*, de ses *p–s*; –bock, hj. le bouc emissaire; fg: (kleiner Mauldieb, welcher vorzüglich geheil. und den Mauleselstreiber und den Mautbeerstrauch trägt) bardot; 2. (P. welche die Schuld Anderer tragen soll) bardot; –büßer, qui expie ses *p–s*; –decke, fa. voile, manteau dont on cherche à couvrir, à pallier, à colorer ses *p–s*; –erlaß, m. –erlassung, f. rémission, absolution des *p–s*; –fall, la chute; le *p.*; der = des ersten Menschen) la chute du premier homme; –frei, a. ad. exempt de *p.*; –geld, n. (unrechtmäßig verdientes) argent acquis injustement, par des voies injustes; 2. (für die –vergebung) denier de confession; –heer, n. armée, multitude de *péchés*, f;

-knecht, esclave du *p.*; pécheur d'habitude; -last, f. poids de *p.*; -leben, n. vie souillée de *p.*; -lohn, la peine du *p.*; -los, a. ad. sans *p.*; =es Leben, vie exempte de *p.*; -löser, qui donne l'absolution; qui absout des *p.*; -lust, f. l'envie, le plaisir de pecher; le plaisir qu'on trouve à pécher; -maß, n. la mesure des *p.*; sein = ist voll, il est arrivé au comble, il a comblé la mesure de ses crimes; -opfer, n. c. Sâtare.; -pfuhl, la fange du *p.*; sich in einem = wälzen, se vautrer dans le vice, dans le *p.*; -register, n. liste de *p.*, f. it. (das schwarze R.) fa. liste des fautes que qn a commises, f; livre rouge; -schlaf, la sécurité dans le *p.*; -schuld, f. la coulpe; -sklave, c. -knecht; -sohn, fils du *p.*, né d'un *p.*; -sold, c. -lohn; -that, f. *p.*; -thurm, prison, cachot pour les malfaiteurs; -tilger, qui efface les *p.*; Christus, unser =, J. C. notre rédempteur, qui nous a rachetés, délivrés du *p.*; -tilgung, f. abolition des *p.*, f; -tod, (das Aufhören der -) la mort, la fin du *p.*; (der Tod als Folge der Erb-) mort à laquelle nous sommes sujets par le *p.*, mort qui naît du *p.*; -trieb, (L. iur.-) penchant au *p.*; z. (sündlicher T.) penchant criminel; -übel, c. Sündh.; -vater, (durch welchen die - entsprungen ist) l'auteur, le père du *p.*; 2. (böser sündiger Mensch) grand pécheur; -vergebung, f. la rémission des *p.*; -verzeichniß, n. c. -register; -voll, a. ad. chargé de *p.*; =er Mensch, homme plein d'iniquités, chargé, couvert d'iniquités, de *p.*; ein =es Leben führen, se livrer, s'abandonner à toutes sortes de *p.*; -weg, fg: chemin de perdition; den = wandeln, marcher dans la voie de perdition; vivre dans l'iniquité.

Sünder, *s*, inn, *le pécheur*; la pécheresse; ein armer -, (zum Tode Verurtheilter) patient; Pra. delinquant; eine arme -inn, la délinquante; wir sind alle arme -, (sündige Menschen, bes. vor Gott) nous sommes tous de pauvres pécheurs; ein ärgerlicher, verhärteter -, un *p.* scandaleux, endurci; die - bekehren, convertir les *p.*; fa. da steht nun der -, (der einen Fehler begangen) voilà le coupable; -blich, (wie ein armer -) pâle comme la mort; -hemde, n. dim. -hemdchen, n. (Kleidung eines -s od. armen -s) cilice.

Sünd-fluth, f. *déluge*; ext. inondation, f; fg: eine = von Uebeln, un *d.* de maux; -opfer, c. Sühne.; -übel, n. le *péché*; le mal du *p.*; -wasser, *Ecr.* eau de purification, f.

Sündhaft, a. ad. peccable; capable de pécher; wir -e Menschen, pécheurs que nous sommes; nous qui sommes pécheurs; 2. c. fürchtig; -igkeit, f. peccabilité, f.

Sündig, a. ad. peccable, enclin au péché; ich bin ein -er Mensch, je suis un homme enclin à mal faire, un homme peccable, un pécheur; ich armer -er Mensch, moi, pauvre pécheur, qui suis un *p.*; *Ecr.* (die Augen des Herrn) sehen herab auf ein -es Königreich, sont ouverts sur les royaumes qui s'abandonnent au péché; -e Hände, mains criminelles; *Ecr.* auf daß die Sünde würde überaus - durch's Gebot, afin que, par le commandement, le péché parût dans toute sa gravité; -keit, f. qualité de celui qui est peccable; peccabilité, f.

Sündigen, vn. av. b. *pécher*; kein Mensch ist, der nicht sündiget, tout homme est pécheur; personne n'est impeccable; wider Gott, oder an Gott, wider seine Gebote -, *p.* contre Dieu, contre ses commandements; *Ecr.* am Gesetz -, *p.* ayant reçu la loi, *p.* contre la loi; hierin hat er gesündiget, en cela il a fait une faute; il a péché en cela, en ce point e; schwer -, *p.* grièvement; die in der Gnade bestätigten Engel können nicht mehr -, les anges confirmés en grace sont dans l'état d'impeccabilité; gegen die Regeln der Kunst e -, (fehlen) *p.* contre les règles de l'art e; gegen den Wohlstand -, *p.* contre la bienséance; 2. va. was habe ich gesündiget? quelle faute ai-je faite, quel crime ai-je commis? et bat nichts gesündiget, il n'a rien fait de mal, il n'a point commis de faute.

Sündiger, *s*, *le pécheur*.

Sundisch, a. ad. du Sund; = Gut, (auf dem Sunde hermundte Güter) harengs du Sund.

Sündlich, a. ad. *criminel*, le; contre la loi de Dieu; -leben, s'abandonner au péché, vivre dans l'iniquité; -er Lebenswandel, vie *c-le*, pleine de péchés; -e Gedanken, pensées *c-les*; -er Gewinn, gain ou profit illicite; it. (Sünde); ein -es Volk, peuple inique; das -e Fleisch, la chair de péché, -heit, f. ce qu'il y a de *c.* dans une action.

Suntgau, Og. c. Suntgau.

***Supercargo**, *s*, Com. (der Factor einer indischen Handlungsgesellschaft) supercargo; subrécargue.

***Superfein**, a. ad. fa. superfin; très-fin, extrêmement fin.

***Superficiell**, superficiel, le; -ment.

***Superintendent**, en, en, (Vorgesetzter in geistlichen Sachen) le surintendant.

Superintendentur, en, f. la surintendance.

***Superior**, *s*; inn, supérieur, e.

Superiorat, es, n. supériorité, f.

***Superiorität**, f. supériorité, f.

***Superklug**, a. ad. fa. présomptueux; suffisant; qui fait l'entendu; er macht den -en, il fait l'entendu.

***Superlativ**, es; e, Gr. superlatif.

***Supernaturalismus**, *révélation*, f; croyance à la *r.*, f. (révélation.

***Supernaturalist**, en; en, qui croit à la révélation.

Suppe; en, f. (Süppchen, -lein, n.) la *soupe*, potage; spanisches Süppchen, boucon; die - einschneiden, tailler la *s.*; eine - machen, anrichten, auftragen, cuire une *s.*, dresser ou tremper la *s.*, servir la *s.*, eine fette, magere -, une *s.* grasse, maigre; einen Löffel - essen, manger qq cuillerées, un peu de *s.*; cf. Bier-, Brod-, Erbsen-, Fleisch-, Kirsch-, Kräuter-, Kreb-, Linsen-, Mehl-, Milch-, Wasser-, Wein-; fa. einen auf einen Löffel - einladen, inviter qn à dîner, à venir manger sa *s.*; sie kann noch keine - kochen, (versteht noch wenig od. nichts v. der Kochkunst) elle ne sait pas encore faire une *s.*; fg: eine - einbrocken, (absichtlich thun, wofür man nachher wird büßen müssen) se préparer une semonce; cf. einbrocken; die - ausessen müssen, (das Verdorbene büßen müssen) boire sa faute; einem eine böse - einbrocken, (etwas thun, das ein Anderer empfindlich büßen muß) jouer un mauvais tour à qn; mettre qn dans de mauvais draps; l'envelopper, l'embourber dans une mauvaise affaire; it. (eine tiefe Hülfsigkeit); in die - fallen, fa. tomber dans la boue; fg: einen in der - stecken lassen, (in einer Verlegenheit) laisser qn dans l'embarras; c. Grund-; die rothe -, (das Blut) fa. le sang; it. c. Prügel-; -nesser, qui aime la *s.*; amateur de *s.*; -nfreund, amateur de *s.*; z. c. Schmarotzer; -nfreundschaft, f. amitié de parasite; -nlos, (dim. -nlöschen, n.) boulette de potage, f; -nkoch, cuisinier potager; -nkraut, n. herbe potagere, f; Bo. -nkräuter, (Pfl., welche mancherlei tiefe Blumen haben) herbes potagères; -nlöffel, la cuillère à *s.*; -nnapf, m. -schale, f. la terrine; -nschüssel, f. la soupière; -nteller, l'assiette à *s.*, f; -ntopf, pot à *s.*, de *s.*

Suppen, manger de la *soupe*, manger qc en guise, en forme de *s.*; gern -, aimer la *s.*; einen Teller voll -, manger une assiette de *s.*; die Tunke -, manger la sauce avec la cuillere.

Supper, *s*, qui aime la *soupe*; amateur de *s.*

Suppig, a. ad. en forme de soupe.

***Supplement**, es; e, n. supplément.

***Supplicant**, en; en, inn, (Bittschreiber) suppliant, e.

***Supplication**, en, f. supplication, f.

***Supplif**; en, f. supplique, *requête*, f; placet, mémoire; -en-meister, maître de *r-s*.

***Supplikant** e, c. Supplikant.

***Supplizieren**, vn. av. b. (ermüthigthum) supplier; z. (eine Bittschrift einreichen) présenter une requête, un placet, une supplique.

***Supponiren**, (voraussetzen) supposer.

***Surde**; n. f. Arith. v. (irrationale Zahl) nombre sourd; quantité sourde.

Surinam, *s*, n. Og. Surinam.

Süring, es, c. Sauerkrampfer; 2. (eigenes Pflz.) limosellier.

Surmer, *s*, c. Mauerschwalbe.

Surren, vn. av. b. bourdonner; (das Spinnrad) surrt, bourdonne; der Kopf surrt mir, (von vielem Getränke e) je sens un *bourdonnement* dans la tête; das -, le *b.* [Strapazirt.

***Surrogat**, es; e, Phar. succédané; Econ. c.

Susa, *s*, n. Og. (v. de Savoie) Suze, f.

Susanne, f. (np.) *Susanne*, f; -nblume, f. l'orchis de *S.*; -nkraut, n. c. Bergissmeinnicht; 2. la germandrée bâtarde, la taucrie.

Suschen, *s*, n. (np.) Suzon, f.

Susel-birn, f. (Art länglicher Birnen; cuisse-madame.

***Suspendiren**, (einen Beamten e) suspendre; ein suspendirter Priester, prêtre suspendu ou suspens.

Suspension, en, f. (vom Amte) la suspension; (von Geistlichen) la suspense.

Suspicion, en, soupçon; suspicion, f.

Süß, a. ad. (opp. à sauer; it. à bitter) *doux*, douce; - schmecken, être *d.*, d'un goût *d.*; avoir un goût *d.*; -es Obst, -e Kirschen, -er Wein, des fruits *d.*, des cerises douces, du vin *d.*; so - wie Honig, *d.* comme le miel; widerlich -, douceâtre, doucereux; (dieser Apfel) hat einen widerlich -en Geschmack, a un goût douceâtre; ein widerlich -er Wein, vin doucereux, doucereux; säuerlich -, aigre doux; - machen, adoucir, Chi. édulcorer, cf. versüßen; - werden, s'adoucir; gerne - essen, aimer les douceurs, ce qui est *d.*, -e Milch, -er Rahm, (nicht gesäuerter) du lait *d.*, de la crème douce; -es Brod, (im Geg. des ungesäuerten) pain sans levain; pain azyme; das Fest der -en Brode, (bei den Juden) la fête des azymes; -es Wasser, (im Geg. des salzigen) eau douce; -e Butter, (nicht eingesalzene) beurre frais, beurre frais battu; -er Bissen, morceau *d.*; Bo. (Flaschenbaum) corossol, corossolier; fg: -e Töne, -e Worte, des sons *d.*, de douces paroles; die - en Töne seiner Leier, les *d.* accents de sa lyre; ihr -er Athem, ihr -es Lächeln, sa douce haleine, son *d.* sourire; eine -e Stimme, voix douce; ein -er Gesang, une douce harmonie; -er Geruch, senteur douce; -duftende Blumen, fleurs qui exhalent une odeur suave; ein -er Schlaf, (ein nicht angenehmer) *d.* sommeil; -e Träume, d'agréables songes; de *d.* songes; die -este Liebe, l'amour le plus *d.*; ein -es Gefühl, *d.* sentiment; meine -esten Wünsche, mes vœux les plus *d.*, les plus chers; -e Thränen weinen, (welche den Schmerz erleichtern; oder auch Freudenthränen) verser de douces larmes; it. des larmes de joie; es ist etwas -es um die Freiheit, c'est qc de bien *d.* que la z; einem -e Worte geben, (dem schmeicheln) donner de belles paroles à qn; eine -e Miene, ein -er Brief, -e Verse, mine, lettre doucereuse, vers doucereux; sie hat eine -e Miene, (meint tadelnd) elle a la mine doucette; ein -er Herr, un doucereux; homme ..; petit-maître; sie ist ein -es Ding, c'est une doucette; mein -es Mädchen, ma bonne amie, ma chère ..; meine -e Mutter, ma chère mère; meine kleine -e, ma chère petite.

Süß-apfel, (dess.) pomme douce; z. (bes. s Arten) pomme sucrée; 3. c. Flaschenbaum; =baum, doucin; -bast, Bo. c. Sassafras; -branntwein, de la liqueur; -brieschen, n. billet doux; -brod, n. pain sans levain; Ecr. pain azyme; 2. -brödchen, n. du biscuit; -erde, f. (Glycin erde) Chi. terre douce; glucine, f; -farn, polypode commun; -flöte, f. Org. flûte douce; -herr, (dim. -herrchen, n.) mp. doucereux; petit-maître; -holz, n. (Lattigen) la réglisse; racine douce; herbe de Scythie, f; 2. (Art der Doldblume) la glucine abrua; 3. falsches =, (Am Bergwerken) orobe tubéreux; gesse sauvage, f; 4. wildes =, c. -farn; 5. das wilde =, (Wasserdosten) *réglisse* sauvage, fausse *r.*; astragale à feuilles de *r.*; =fücklein, n. Phar. trochisque de *r.*, =saft, jus de *r.*; =wicke, f. glucine ou glycine, f; -fische, f. cerise douce; guigne, f; =ubaum, guignier; -klapferling, pomme sonnante pointue; -klee, hédysarum; (gemeiner) sainfoin, sainfoin cultivé; espercette, f; (amerikanischer) azalée, f; -kraut, n. berce, f; brance-ursine, branche-ursine bâtarde ou d'Allemagne, brance-ursine fausse, branche ursine sauvage, f; -maul, n. po. qui aime les douceurs, les friandises; -teig, (ungesäuerter) pâte sans levain, f; fg: Ecr. (darum lasset uns Ostern halten), nicht im alten Sauerteig, auch nicht im Sauerteig der Bosheit und Schalkheit, sondern in dem -teig der Lauterkeit und Wahrheit, non pas avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la corruption, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité; -wurzel, f. racine douce; 2. c. -farn; 3. (indische) souchet sultan ou sucré.

Süßchen, *s*, n. (Zuckerküchlein) du bonbon; des bonbons; fg: (Liebchen) chere amie, bonne amie.

Süße, f. (des Zuckers, Schlafes z) *douceur*; die -

ihres Athems, la *d.* de son haleine; cf. Süßigkeit.

Süßelei; en, f. (weibliches ſüßes Betragen) manière douceureuse; 2. (ſüßliche Reden) *douceur*, f; einem Mädchen –en vorſagen, conter, dire des *d.-s* à une fille.

Süßeln, vn. ov. h. avoir un goût *doucedtre*; –des Waſſer, eau *d.*; 2. (v. Perſ.) faire le *doucereux*, parler, dire ou faire d'un ton *d.*

Süßen, va. ov. h. sucrer; feiner Zucker ſüßet beſſer als grober, le *suere* fin sucre mieux que le bis; il faut moins de *s.* fin que de *s.* bis; 2. va. (ſüß machen) adoucir, rendre doux; sucrer; Chi. édulcorer; das –, Chi. édulcoration, f.

Süßigkeit; en, f. *douceur*, f; die –des Lebens, la *d.*, les *d.-s*, les agréments de la vie; 2. (ſüßes Ding); eine Biene ſog – aus dieſen Blumen, une abeille ſuça le suc de ces fleurs; gerne –en eſſen, aimer les *d.-s*; fig: er ſagt ihr beſtändig –en, il lui dit continuellement des *d.-s*; er iſt ganz aus – zuſammengeſetzt, il est tout sucre et tout miel.

Süßlich, a. ad. douceâtre; *doucereux*; – ſchmecken, avoir un goût douceâtre, *d.*; –er Wein, vin liquoreux, *d.*; fig: –er Menſch, homme *d.*, un *d.*, doucet; –e Miene, mine doucette, doucereuse; –keit, f. qualité de ce qui est douceâtre ou *d.*

Süßling, es; e, (ſüßer Herr) homme *doucereux*, un *d.*, doucet; Bo. (Bräting) amanite laiteuse, f; l'agaric à suc blanc; 2. (Meerenbechſen) tragopodon ou zahlfix des prés.

Sutter, s, (Art Radeiſche) syngnate ophidie.

Sutterkrug, (langer ſteinerner Krug mit enger Mündung) pr. la cruche.

Suttern, o. ſächs. [buire]

***Sybarit**, en; en, Gg. (Einwohner v. Sybaris) le Sybarite; fig: (Wollüſtling) sybarite; –iſch, a. ad. en *Sybarite*; = leben, vivre en *S.*, comme un *S.*

***Syenit**, en; en, Mg. *sienite*; –porphyr, porphyre à base de *s.*; –ſchiefer, *s.* schiteux.

Sykomant, en; en, Ant. (Feigen od. Feigenblatt deutender) sycomante; –ie, f; (Deuterei) *sycomancie*, -tie, f; –iſch, a. ad. (Deuterriſch) qui app. à la *sy.*

Sykomore, n; n, Bo. (Maulbeerfeigenbaum) sycomore.

Sykophant, en; en, Ant. (Feigenanzeiger) *sycophante*; fig: (Ohrenbläſer, Angeber) *sy.*, Au. sycophantin; –ie, f. fig: (Angeberei roſe, métier de *sy.* r, –iſch, a. ad. de *sy.*, en *sy.*

Sylbe, f. c. Silbe.

***Sylbirbuch**, n. abécédaire.

***Sylbiren**, epeler; (syllaber, pu.)

***Sylbiſch**, a. syllabique.

***Sylepſe**; n, f. syllepse, f.

***Sylogiſiren**, vn. (folgern, ſchließen) syllogiser, v.

***Sylogiſm**; –en, (Vernunftſchluß) Lo. syllogisme.

***Sylogiſtik**, f. (Vernunftlehre) syllogistique, f.

***Sylogiſtiſch**, a. ad. (ſchlußrecht, richtig, vernunftſchließig) syllogistique.

***Sylphe**; n. Sylphide; n, f. (Luftgeiſt) le sylphe. la sylphide; das Reich der –n, la sylpherie.

***Sylvan**, My. (np.) (Waldgott) Sylvain; 2. od. –eri, n. Mg. sylvane.

***Sylvanit**, en, Mg. c. Sylvanerz.

***Symbol**, es; e, (Glaubenb., it. Glaubensbekenntniß) symbole; –iſch, a. (ſinnbildlich) symbolique; –ment; die –en Bücher, (Kermal.b.) les livres symboliques.

***Symboliſation**, f. (Sympathie, Verwandtſchaft) sympathie, f; Au. symbolisation, f.

***Symboliſiren**, va. (ſympathiſiren, verwandt ſeyn) *symboliser*, cf.

***Symbologie**, f. Méd. (Krankheitszeichenlehre, Kunde) symbologie, f; –gique, a. (lehrig, kundig) symbologique.

***Symbolon**, Symbolum, s, n. (Glaubensbekenntniß) *symbole*; *s.* des apôtres.

***Symmetrie**, f. symétrie, f.

***Symmetriſch**, a. ad. symétrique, –ment; – gebaut, geordnet ſeyn, symétriser.

***Sympathetiſch**, a. ad. (mitleidend) o. ſympathiſch; 2. (geheimwirkend) *sympathique*; –e Tinte, encre *s.*; die –e Kraft, la vertu *s.*

***Sympathie**, (Mitleidenheit; it. geheimwirkende Kraft) la *sympathie*; (eine Wunde, Krankheit) durch – heilen, guerir par *s.* [sympathiser avec qn.

***Sympathiſiren**, vn. ov. h. mit einem –,

***Sympathiſch**, a. Méd. *sympathique*; –e Nerven, nerfs *s.-s.*

***Symphiegaden**, pl. Gg. (zwei ſehr nahe beiſammenſtehende Inſeln od. Felſen an der Meerenge bei Conſtantinopel) *symplegade*, f; les –s; fig: (Umhalſungen) *sy.*

***Symphonie**; n, f. Mu. la symphonie; –niſcher, –niſpieler, od. Symphoniſt, symphoniste.

***Symptom**, es; e, n. Méd. (Krankheitszeichen) symptôme; eine Krankheit nach den –en beurtheilen, juger d'une maladie par les symptômes.

***Symptomatiſch**, a. ad. *symptomatique*; –es Fieber, fievre *s.*

***Synagoge**; n, f. (jüdiſche Gemeinde) synagogue, f.

***Synaxis**, f. h. Ecc. (Andachtsverein) synaxe, f.

***Synchroniſm**, synchronisme, cf.

***Synchroniſt**, en; en, synchroniste, cf.

***Synchroniſtiſch**, a. synchrone, cf.

***Syndikat**, es; e, n. syndicat.

***Syndikus**, syndic; Amt eines –, syndicat.

***Synedrium**, s, n. hj. (hoher Rath) sanhédrin.

***Synekdoche**, f. Rh. (Vertauſchung des Ganzen für den Theil und umgekehrt) la synecdoque, –doche.

***Syngeneſie**, f. Bo. syngénésie, f. (Dazu gehörig) syngénésique.

***Synkope**; n, f. Gr. (Wortverkürzung durch Hinwegwerfung einer mittern Silbe) la syncope.

Synkopiren, vn. Mu. (binden) syncoper, cf.

***Synkreſe**, f. (das Gerinnen, Feſtſetzen) la syncrèse, cf.

***Synkretiſmus**, (Vereinigung, beſ. verſch. Glaubenspartheien) syncretisme.

***Synkretiſt**, en; en, syncrétiste.

***Synodal**, a. ad. *synodal*, e; –beſchluß, m. –verordnung, f; constitution *s.-e*, reglement *s.*; –verſammlung, f. assemblée *s.-e.*

***Synode**; n, f. (Zuſammenkunft, bei. Kirchenverſammlung) synode.

***Synodiſch**, a. ad. As. –e Bewegung (des Mondes) (v. einem Punkte zum andern) mouvement *synodique*; –er Monat, mois *s.*

***Synonymik**, f. Bo. Mg., Méd. r, la synonymie, f.

***Synonym**, a. (gleichbedeutend) synonyme; –ie, r, f. synonymie, f; –iſch, a. synonymique, cf.

***Synoptiſch**, a. ad. (weil ſich dem Auge zugleich auf einmal darſtellt) synoptique.

***Syntax**, es; e, Gr. (Wortfügungslehre) la syntaxe.

***Syntheſe**, f. Lo. (Verknüpfung mannichfacher Vorſtellungen r, in Eine Erkenntniß s; it. opp. à Analyſe) la synthèse.

***Syntheſiſch**, a. ad. Lo. *synthétique*, –ment; die –e Methode, la méthode *s.*

Syrakus, n. Gg. Syracuse, f; –aner, inn, *Syracusain*, e; –aniſch, –iſch, a. *s.*; de Syracuse.

Syrien, s, n. Gg. la Syrie; Syrer, s; ins, Syrien, ne.

***Springe**; n, f. (–baum. –ſtrauch) lilas; falſcher –ſtrauch, syringa ou philadelphe à fleurs blanches.

Syriſch, a. ad. syrien, ne; de Syrie.

Syrup, c. Sirop.

***Syſtem**, es; e, n. (Lehrgebäude, ſystème; An. Nerven–, Muskel–, r, le genre nerveux, musculeux p.

***Syſtematiſch**, a. ad. (in ein Ganzes geordnet, zuſammengeſetzt) *systématique*, –ment; in –er Ordnung, en ordre *s.*; systématiquement; –es Pflanzenverzeichniß, catalogue méthodique de plantes.

***Szene**; n, f. c. Scene.

T, n. T; großes T. kleines t. grand T, petit t.

Tabak, es; e, *tabac*; (gemeiner), *t.* commun; nicotiane, f; der milde kleine, exotische od. türkische –, le *t.* femelle, faux *t.*, *t.* du Mexique; – reiben, mahlen, räper, moudre du *t.*; – spinnen, corder ou filer du *t.*; gepfonnener –, *t.* en corde; den – ausrippen, ejamber le *t.*, en ôter les côtes; ein Päckchen od. Brief –, paquet de *t*; eine Rolle –, rouleau de *t.*; – in Rollen, *t.* en rouleau; –aiche, f. cendre de *t.*, f; –bau, culture du *t.*, f; –bauer, planteur de *t.*; –beize, f. (Brühe) sauce du *t.*, f; –beutel, bourse à *t.*, f; –blase, f. vessie à *t.*, f; –blatt, n. feuille de *t.*, f; –bruder, fa. grand fumeur; –brühe, f. c. –beize; –büchse, f. boîte à *t.*, f; °–collegium, n. gp. assemblée de fumeurs; tabagie, f; estaminet; –dampf, vapeur, fumée du *t.*, f; –dose, f. (zum Schnupf–) tabatiere, f; s. (zum Rauch–) boîte à *t.*, f; –duft, vapeur, odeur de *t.*, f; –ernte, f. recolte du *t.*, f; °–fabrik, f. fabrique de *t.*, f; –faß, n. tonneau ou boucaut, futaille à *t.*; –feld, n. champ (planté) de *t.*; –freund, ami du *t.*, c. –bruder; –geruch, odeur de *t.*, f; –gesellschaft, f. estaminet; tabagie, f; –gränt, pesanteur, mauvaise odeur de *t.*, f; –handel, trafic ou negoce de *t.*; –händler, marchand de *t.*; –handstampfe, f. machine à piler le *t.*, f; les couteaux; –häschen, –lichen, n. tabagie, f; –kauer, mâcheur de *t.*; °–klystier, n. clystere de fumée de *t.*; –kram, trafic de *t.* en detail; –krämer, inn, marchand, –e de *t.* en detail; –laden, boutique de *t.*, f; –lager, n. magasin, dépôt; provision de *t.*, f; –land, n. pays de *t.*; il. champ, terrain planté de *t.*; il. champ, sol, terroir propre à la culture du *t.*; –macher, c. –spinner; –mühle, f. moulin à *t.*; –nase, f. nez souille de *t.*; fg. c. –kauer; –öl, n. huile de *t.*, f; –pack, ferme du *t.*, f; –packen, n. paquet de *t.*; –pfeife, f. pipe, f; Hin. (Art Rührtrichter) petimbe; 2. (Art Staatsmesser) fuseau; quenouille blanche; =nbrennerei, f. fabrique de pipes de terre, f; =nbüchse, f. tabagie; =nform, f. forme d'une pipe, f; 2. moule à pipes; =nkasten, colonne de pipes, f; =nmesser, n. couteau à polir les pipes; =nrämmer, c. –stopfer; =nrohr, n. tuyau de pipe; =nthon, terre à pipes, f; =nzeug, n. c. –büchse; –pflanze, f. le *t.*; 2. plante de *t.*, f; –pflanzer, c. –bauer; –pflanzung, f. le plantage, la plantation de *t.*; –qualm, epaisse fumée de *t.*; –raspe, f. râpe à *t.*, f; –rauch, fumée de *t.*, f; –räucher, fumeur de *t.*; –räumer, ouvre pipe; °–regie, f. régie de *t.*, f; –robr, c. –pfeifenrohr; –röhrchenbohrer, n. bois de chevre-feuille; –rolle, f. rouleau de *t.*; –röllchen, n. cigare, f; bout de *t.*; –roller, rouleur (de *t.*); –saft, suc de *t.*; 2. (unter Pferde) vapeur du *t.*, f; –schmauch, –schmaucher, c. –rauch, –räucher; –schnupfer, preneur de *t.*; –spinner, fileur ou torqueur de *t.*; –spinnerei, f. filage du *t.*; (Anstalt dazu) atelier à filer le *t.*; –stampfmühle, f. moulin à piler le *t.*; –stauche, f. carotte ou andouille de *t.*, f; –stopfer, c. Pfeifenmach.; –stube, f. chambre à fumer, f; tabagie, f; –verwaltung, f. administration, régie du *t.*, f.

°Tabaschir, s, (klarer Bambusstaft od. Zucker) tabagir, tabaschir.

°Tabellarisch, a. ad. en forme de table, de tableau; –es Verzeichniß, nomenclature rédigée par tables.

°Tabelle, n, f. *table*, f; tableau; genealogische –n, *t.-s* genéalogiques; et. in –n bringen, arranger qc par *t.-s*.

°Tabernakel, s, Cath. tabernacle.

°Taberne, n, f. taverne, f; –r, s, tavernier.

°Tablet, c. Tablett; it. c. Stellenbech.

Tábleín, es; e, Mg. (am Stein, der sich wie Kreide schreiben läßt) tablotain.

°Tabulat, es; e, n. plancher; Mar. (in kleinen Schiffen) levée, f.

°Tabulatur, en, f. Mu. tablature, f.

°Tablett, (Tablet), es; e, n. (worauf man Tassen setzt) tablette, f; 2. (Kasten der –krämer) boutique portative, f; balle, f; –krämer, porte-balle; colporteur.

°Taburet, es; e, n. dim. –chen, n. tabouret.

Tachel, s, *n.* Dachs.

Tachtel, n, f. po. tape, f; einem eine tüchtige –geben, donner une bonne tape à qn, c. Backenstreich, Ohrfeige.

°Tachygraph, en; en, tachigraphe; –ie, f.

°Tact, es, e, Mu. *mesure*, f; Dan. *cadence*, f; den – führen, schlagen, battre la *m.*; – halten, mit –e, nach dem –e singen, spielen, garder, observer la *m.*, aller de *m.*, chanter, jouer de *m.*; den – nicht halten, aus dem –e kommen, ne pas observer la *m.*, sortir de *m.*; nach dem –e tanzen, danser en *c.*; gegen den – an, marquer la *m.*; bleiben Sie im –e, Sie kommen aus dem –e, suivez la *c.*, vous allez perdre la *c.*, vous sortez de *c.*; er war aus dem –e, il était hors de *m.*, de *c.*; in den –, rucken in den – kommen, entrer, rentrer en *c.*; den – geschwinder, langsam schlagen, presser, ralentir le mouvement; einen aus dem –e bringen, faire sortir qn de *m.*, de *c.*; fg. das hat ihn ganz aus dem –e gebracht, cela l'a tout à fait déroute, dérange, desorienté; bei ihm geht Alles nach dem –e, il est compassé en tout, dans tout ce qu'il fait; seine Schritte nach dem –e abmessen, compter ses pas, compasser ses actions, ses démarches; dieser Mensch geht, springt immer im –e, c'est un homme tout *cadence*; s. (Theater in einem Zeitabschn.) *m.*; drei–e richtig spielen, jouer trois mesures sans faute; einen – aussetzen, passer, sauter une *m.*; ein ganzer, ein halber–, *m.* entiere ou pleine; demi *m.*; (die Zeit) pauliert drei zwanzig–e, fait ici une pause, un silence de vingt mesures; dreizweitels–, dreiachtels–, *m.* à trois deux, à trois huit; dreiviertels–, *m.* à trois-quatre; dreisechzehntels–, *m.* à trois seize.

Tact–fest, a. ad. qui observe, qui garde bien la *mesure*, la *cadence*; fg; conséquent, ferme dans sa conduite; –festigkeit, f. une grosse .. besitzen, avoir, posséder la *m.*, être très-ferme dans la *m.*, dans la *c.*; –führen, n. c. –schlag; –führer, batteur de *m.*; –mäßig, a. ad. de *m.*, en *m.*, en *c.*; selon la *m.*; = tmäßig, tanzen, jouer de *m.*, danser en *cadence*; =e Bewegung, mouvement cadencé; –messer, Mu. chronomètre, métrometre; –note, f. eine ganze, halbe =, note d'une *m.* entiere, d'une demi-*m.*, f; la ronde, la double-croche; –pause, f. la pause, le silence d'une *m.* entiere ou pleine; –schlag, battement de la *m.*; –schläger, c. –führer; –strich, °Tactik, c. Taktik. [barre, f; bâton.

°Tadel, s, (körperliche Unvollkommenheit; it. übertr. ein Fehler) *défaut, vice; imperfection*, f; ihr ganzer Körper ist ohne –, cyne allen –, tout son corps est sans *d.*; sans *v.*, elle n'a aucun *d.*, aucune *imp.* dans toute sa personne; an ihm ist kein –, il est sans *d.*; niemand ist ohne –, personne n'est exempt de *d.-s*, n'est sans *d.*; P. mil sans *v.*; (Bayard), der Ritter ohne Furcht und –, le chevalier sans peur et sans reproche; 2. (Tadel) *blâme*; censure, critique, reprehension, f; das verdient –, seinen –, cela est blamable, ne mérite aucun *b.*, cela mérite, ne mérite pas d'être blâmé; sich jemandes – zuziehen, s'attirer le *b.* de qn; der – ist leicht, la critique est facile; –fleckenlos, –freiachtlos, –frei, a. ad. sans *d.*, sans *v.*; it. sans reproche, irreprochable; exempt de *b.*; –gesetz, und fa. critique; –los, c. –frei; –lust, f. envie de critiquer, de censurer, f; –lustig, a. ad. *critique*; qui aime à critiquer, à censurer; =e Laune, humeur *cr.*; –rede, f. *b.*; la parole, le discours qui contient q. *b.*; –sucht, f. le penchant à, la manie de critiquer, de censurer; –südtig, a. ad. critique; enclin à critiquer; =er Mensch, esprit critique, un censeur; homme qui trouve à redire à tout; –swerth, a. ad. digne de *b.*, de reproche; blâmable; –werk, n. un mot, une parole qui contient q. *b.*, q. reproche ou réprimande; –würdig, c. –swerth; =keit, f. le *b.*; qualité d'une chose blâmable.

Tadelbar, a. ad. *blâmable*, censurable; critiquable; dieran ist er –, en cela il est *b.*, il mérite censure; –keit, f. qualité d'une chose *b.*

Tadeln; en, *f. critique, censure*, f; laß deine –, treve à votre *cr.*, à vos *c.-s*!

Tadeler, c. Tadler.

Tadelhaft, a. ad. *blâmable, censurable*, critiquable, répréhensible; 2. c. tadelsucht; –igkeit, f. qualité d'une chose *b.*

Tadelig, c. tadelsüchtig (1).

Tadeln, *blâmer, censurer, critiquer*; trouver à redire, à reprendre; jemandes Handlungen, Betragen –, *b., cen., cri.* les actions, la conduite de qn; ich kann Sie darum ed. deßhalb nicht –, je ne saurais vous en *b.*; (Beifall, ein Werk) –, *cri., cen.*; ich tadle an diesem Kleide nichts, als e, je n'ai rien, ne trouve rien à redire, à *cri.* à cet habit, si ce n'est e; er findet immer et. an meiner Aufführung zu –, il trouve toujours à *cen.* dans ma conduite; ich sehe an seinen Sitten nichts zu –, je ne vois rien à reprendre en ses mœurs; er findet an Allem et. zu –, il trouve à redire à tout; er tadelt gern, il aime, il se plaît à *cri.*, à *cen.* Das –, l'act. de *b.*, c. Tadel (2).

Tadelnswerth, c. tadelnswürdig.

Tadler, s, censeur, critique, contrôleur; sie ist eine ewige –inn, c'est une contrôleuse perpétuelle.

Tafel; n, f. (dim. Täfelchen, Täfelein, n.) *table*, f; Glas in –n, du verre en *t.-s*; eine – Spiegelglas, tableau, panneau de verre à miroirs; eine – Seife, une brique de savon; eine – von Schiefer, Marmor e, une *t.* d'ardoise, de marbre e; einen Stein in –n schneiden, tailler, distribuer une pierre par *t.-s*; auf eine eherne – eingraben, graver sur une *t.* d'airain; die –n des Gesetzes od. Mosis, les *t.-s* de la loi ou de Moïse; eine –, ein Täfelchen Schokolade, une tablette de chocolat; Mau. –n, (Fußboden und Wände der Zimmer zu belegen) carreaux, feuilles de parquet, panneaux de lambris; Econ. –n (in Bienenstöcken). (Siehe den) tourteaux; Bo. –n, Täfelchen, (Flechten) lames, f; it. (darauf zu schreiben) *t.*; von Holz, Schiefer e. *t.*, tableau de bois, d'ardoise; et. an, auf die – schreiben, zeichnen, écrire, dessiner qc sur la *t.*; et. auf der – auswischen, effacer, ôter qc de la *t.*, c. Reden– Schiefer–, Schreib–; it. – (z. B. des z. auf welcher et. geschrieben ist, das man behufs machen will) *écritoau*; hier hängen vor allen Buden –n, ici il y a des *é.-x* à toutes les boutiques; einen mit einer – vor der Brust an den Schandpfahl stellen, mettre qn au pilori avec un *é.* sur la poitrine; An. die –n des Schädels, les *t.-s* du crâne; Arc. –, (zwei Fuß unter den Fenstern, das Beet der Pfeiler eines Bau) *t.*; it. (platter Stein am Gesimse) plinthe, f; (über einer Thür) *t.* d'attente; (erhabene) *t.* en saillie; (vertiefte) *t.* feuillée; Lap. (an den –steinen) *t.*; Pers. –, (Bilder welchen dem Auge und der an sein vorgestellten G. auf der Grundfläche) plan du tableau; tableau en perspective; fg. –n für die Geschichte, *t.-s* historiques; astronomische –n, *t.-s* astronomiques, 2. (Tanger, Tisch) *t.*; die –n in einem Wirthshause, les *t.-s* d'une auberge; die –decken, mettre le couvert; die – mit Speisen besetzen, mettre les viandes sur la *t.*; servir; zur – gehen kommen, aller, venir à *t.*; aller, venir dîner, souper; sich zur – setzen, se mettre à *t.*; noch bei –e, être encore à *t.*; von der – aufstehen, sortir, se lever de *t.*; er hält gern lange –, il aime à tenir *t.* long-temps; zur – blasen, sonner à la 1ère der – aufwarten, servir à *t.*; – halten, tenir *t.*; freie – halten, tenir *t.* ouverte; offene – halten, tenir *t.* ouverte; vom Fürsten zur – gezogen werden, être admis, invité à la *t.* du prince; es ist heute –, grosse – bei Hofe, il y a aujourd'hui *t.*, grand gala à la cour; die – bei Hofe haben, avoir bouche à la cour; die freie – bei Hofe, commensalité, f; eine gute – führen, tenir bonne *t.*, faire bonne chere; man findet bei ihm immer eine wohlbesetzte–, on fait toujours bonne chere chez lui; il tient un grand, un fort ordinaire.

Tafel–apfel, pomme, pomme de dessert, f; –artig, a. ad. Mg. en forme de *table*; tabulaire, lamelliforme; –aufsatz, (Gestell, Gefäße z) service de *t.*; buffet; 2. (zur Verzierung) plateau; –basalt, basalte tabulaire; –berg, Gg. la Table; la montagne de la *t.*; –bestek, n. cadenas; –bier, n. bière de *t.*, bière ordinaire, f; s. c. Nach–; –birn, f. poire de dessert, f; it. c. Herr–; –blei, n. plomb en *t.-s*; –brod, n. pain de *t.*; –decker, officier chargé de mettre le couvert; it. =, inn, (in Klöstern) réfectorier, ère; –diener, écuyer-bouche, gentil homme servant; it. serdeau; –ente, f. milouin; –fähig, a. ad. admis de droit ou par son rang z à la *t.*, du prince z; –fisch, la grande ecaille; –förmig, a. ad. en forme de *t.*; –freuden, f. pl. les plaisirs de la *t.*; –geld, n. ord. pl. (der Gäste) argent, somme allouée pour la *t.*, à titre de frais de *t.*; it. die–gelder der Klostergeistlichen) tiercon ihre –gelder zusammen, font mense commune; 2. (eines Prinzen) apanage; –gemach, n.

e. -zimmer; -geſchirr, n. vaiſſelle, f; -glas, n. verre en t.-s; -grund, Dec. ligne fondamentale ou de terre, f; -gut, n. domaine affecté à l'entretien de la t.; die -güter eines Kloſters, les biſchöflichen -güter, la menſe conventuelle, épiſcopale; -indig, indigo en tablettes; -kerze, f. bougie, chandelle de t., f; -knecht, (an Höfen) c. -diener; 2. Econ. (worauf man Gläſer geſtellt) ſervante, f; -kranz, garde-nappe, porte-aſſiette; -lack, c. Schmalz; -leben, lieſ affecté à l'entretien de la t. (du prince); -licht, n chandelle de t.; -meiſter, c. -tänzer; -meſſing, n. laiton en t.; t.-, planche de laiton, f; *-muſik, f. muſique de t., pendant le repas, f; -obſt, n. fruit de deſſert; -ring, c. -tuch; -tuch, deſſin du ſervice de t.; -runde, f. Chev. la t. ronde; die Ritter von der =, les chevaliers de la t.; -ſack, ſalle à manger, f; -ſcheibe, f. t. ou plat de verre; -ſchere, f. (in Metzgerläden) ciſoir; -ſchiefer, ardoiſe en t.-s, f; -ſchneider, Ex. qui debite l'ardoiſe en t.-s; Tail. maître-garçon; -ſchörl, ſchorl en t.-s; -ſeide, f. Soi. (esp. d'organſin); *-ſervice, c. -anſatz(s); -ſilber, n. vaiſſelle d'argent, f; -ſtein, Joa. une t.; diamant en t.; -ſtube, f. c. -zimmer; -ſtuhl, la chaiſe, le ſiège de t., -teller, aſſiette de t., f; -tuch, n. c. Tiſch-; Bo. ricin mappa, -ubr, f. c. *-landuhr; -wein, vin de t.; fürſtlicher =, vin de la bouche; -weiſe, ad. en t.-s, par t.-s; -zeug, n. linge de t.; -zimmer, n. chambre à manger, f.

Täfel-holz, n. Men. boiſage; -werk, n. *boiſerie*, f; *lambris*, *-sage*; das = dieſes Zuſtandes iſt ſchön, ce parquet eſt beau; er verlangt zu viel für das =, il demande trop pour le t., le *t.-sage*, it. le parquetage.

Täfeln, va. av. d. tenir table; er täfelt gern lange, il aime à tenir table long temps; (die Geſellſchaft) täfelte noch, etait encore à table; n.va. Th. (die Zeuge), faire égoutter.

Täfeln, (ein Zimmer) boiſer, lambriſſer; revêtir de menuiſerie; mit Tannenholz getäfelt, lambriſſé de bois de ſapin; den Fußboden eines Zimmers -, parqueter une chambre. Das - e; -lung, c. Lâfelwerk.

Taffet, (Taft) ſ; t. *taffetas*; -apfel, le t.; -band, n. ruban de t.; -kleid, n. habit de t.; -mantel, manteau de t.; -pflaſter, n. emplâtre de t.; -ſpiegel, -ſtreifen, miroirs, rairs du t.; -tritt, marche à former les raies du t., ſ; -tuch, n. Soi. ſichu, mouchoir de t.; -weber, tiſſerand en t.

Taffeten, (taften) a. adj. de taffetas.

Tag, es, e, *jour*; der - bricht an, es wird-, le *j.* commence à poindre, il ſe fait *j.*; es iſt ſchon-, noch nicht-, il fait déjà *j.*, il n'eſt pas encore *j.*; mit anbrechendem -e, à l'aube, à la pointe du *j.*, à *j.* ouvrant; mit Ende des -es, au declin du *j.*, dès un den hellen, lichten - ſchlafen, dormir la graſſe matinée; bei hellem lichtem -e, en plein *j.*; ich habe zu frühe - gemacht, je me ſuis levé trop matin; es iſt bei der gnädigen Frau noch nicht-, il n'eſt pas encore *j.* chez Madame; er bei -e beſehen, voir qc au *j.*; er reiſt nur am -, bei -, il ne voyage que le *j.*, que de *j.*; er in den - hinein, sans réflexion; étourdiment, in conſidérement; er lebt, ſchwatzt in den - hinein, il vit au *j.* la journée, il vit au hasard, sans réflexion, il parle à la volée, à tort et à travers, sans rime ni raiſon, po. comme une pie borgne; es iſt am -e, es liegt am -e, zu -e, cela eſt évident, clair, manifeſte; es liegt am -e, daß, il eſt clair comme le *j.* que; etwas an den - bringen, mettre au *j.*, découvrir, manifeſter qc; die Zeit wird es an den - bringen, le temps le dévoilera, le fera connaître; an den - kommen, venir au *j.*, venir à être connu: se manifeſter, se découvrir; devenir public; (ſeine Unſchuld) iſt an den - gekommen, a été reconnue; f. Mißvergnügen ſeine Gedanken an den - legen, témoigner, marquer son mécontentement, exprimer, manifeſter ſes penſées; faire connaître ſa penſée; das iſt wie - und Nacht, (verſchieden) cela différe du blanc au noir, du *j.* à la nuit; Ex. *j.*; ſuperficie, ſurface, f; Erz am -e entreffen, trouver, découvrir du minerai au *j.*; près du *j.*; Erz zu -e fördern, exploiter la mine, extraire le minerai; zu -e ausſtreichen, aboutir; monter à la ſuperficie; fünf Lachter unter -e, à cinq toises du *j.*; 2. beſtimmter Zeitraum *j.*; journée, f; die langen -e im Sommer, les grands *j.-s* d'été; der längſte, kürzeſte -, le plus long, le plus court *j.*; der bürgerliche -, *j.* civil ou naturel; der aſtronomiſche -, *j.* aſtronomique; der natürliche -, *j.* artificiel; der jüngſte -, le dernier *j.*; ein ſchöner, heiterer -, une belle *j.-née*, une *j.-née* ſereine; den ganzen - arbeiten, travailler toute la *j.-née*; wie werden Sie Ihren - zubringen, anwenden? comment paſſerez vous, emploierez-vous votre *j.-née*? es iſt noch früh am -e, il eſt encore bon matin, grand matin; es iſt ſchon, noch hoch am -e, il eſt déjà encore grand *j.*; der - neigt ſich, le *j.* commence à décliner; am geſtrigen -e, le *j.* d'hier; morgendes -es, am morgenden -e, demain; am folgenden -e, den andern -, den - nachher, le *j.* ſuivant, le lendemain; le *j.* d'après; von - zu -e, von einem -e zum andern el. verſchieden, remettre qc de *j.* en *j.*, de *j.* à autre; den - vorher, la veille, le *j.* précédent; den zweiten vorher, nachher, la ſurveille, le ſurlendemain; einen - vorher, nachher, un *j.* avant, après; (er kommt) einen - um den andern, de deux jours l'un, tous les deux jours; -für-, tous les jours; - und Nacht, nuit et *j.*; ich einen guten - machen, donner un *j.* à ſes plaiſirs, paſſer la journée à ſe divertir; er wetzt ſich gute -e zu machen, il ſait bien ſe divertir, ſe donner du bon temps; il ſait bien paſſer ſon temps; er hat gute -e, il eſt à ſon aiſe, il vit dans l'aiſance; er hat heute ſeinen guten -, il eſt enjouement; it. Interlocution il eſt aujourd'hui en belle, en bonne humeur; il a aujourd'hui ſon bon *j.*; heute iſt ſ. böſer -, (v. Kranken) il eſt aujourd'hui ſon *j.* de fievre, d'accès; einem einen guten - wünſchen, bieten, ſouhaiter, donner le bon *j.* à qu; guten - mein Freund! bon *j.* mon ami! ein Kleid für auf alle -e, habit de tous les *j.-s*; er iſt vor vier -en abgereiſt, il eſt parti il y a quatre *j.-s*; il y a quatre *j.-s*, qu'il eſt parti; er wird vor vierzehn -en nicht zurückkommen, il ne reviendra pas avant quinze *j.-s*; in acht -en, den heute über acht -e, dans huit *j.-s*, d'aujourd'hui en huit *j.-s*; dieſer -e in dieſen -en, un de ces *j.-s*; nächſter -e, au premier *j.*; er war in dieſen -en hier, il était ici l'autre *j.*; il y a quelques *j.-s*; man ſagte mir vergangenen -e, on m'a dit l'autre *j.*; er kam eines -es zu mir, il vint un *j.* chez moi; (er kam) auf den beſtimmten -, à *j.* prefix, à *j.* nommé; - und Stunde beobachten, observer le *j.* et l'heure; vom heutigen -e an, dès ce *j.*; der - der Ausfertigung der Unterſchrift, la date; von welchem -e iſt der Brief? de quelle date eſt la lettre? einen Brief mit Jahr und - beſtechnen, dater une lettre; der - der Stiftung, le *j.* de fondation; am -e des heiligen Martins, à la Saint Martin, le 11 de St. M.; Jahr und -, l'an, (im Jahr und 45 -e) an et *j.*; in ſa. wir haben uns über Jahr und - nicht geſehen, il y a plus d'un an, il y a bien long temps que nous ne nous ſommes vus; einen - hatten, pa. s'aſſembler; tenir ſeance; in unſern -en, de nos *j.-s*; in den -en der Revolution, du temps de la revolution; heut zu -e, de nos jours, aujourd'hui, de nos *j.-s*; zu den -en Noſis, du temps de Moïſe; in ſeinen alten -en (noch beſtrahlen), dans ſes vieux jours; ſeine -e beſchließen, terminer ſes jours, ſa vie, ſa course, ſa carrière; das hat ſeine -e verkürzt, verlängert, cela a abrégé, alongé ſes *j.-s*; in, pro, meine -e, ord. mein -e, de ma vie; das habe ich mein Tage nicht geſehen, jamais on de ma vie e n'ai vu cela; das Schande, was ich mein -e geſehen habe, ce que j'aie jamais vu de plus beau; es iſt mein -e nicht gut, wenn man, il n'eſt jamais bon de; Bo. - und Nacht, parietaire, f; it. melampire violet; lichter -, c. Augentroſt.

Tag-amt, n. office diurne ou qui ſe fait le *jour*; -blind, a. ad. *nyctalope*; ein =er, eine =e, un, une *n.*; -blindheit, f. nyctalopie, f; -blume, f. l'héméroccale jaune, belle de *j.*, fleur d'un *j.*, f; it. (die nur bei -e blüht) fleur diurne, f; -eule, f. harfang; -falter, c. Tagfalter; -fiſch, poiſſon diurne ou de *j.*; -frau, f. Bo. ceſtrum diurne, ou galant de *j.*; -gebet, n. prière de *j.*; -gedanke, c. -einfall; -geſtalt, ſolaire journalier; -geſtirn, n. Poé. (die Sonne) l'aſtre du *j.*; -hell, a. ad. clair comme le *j.*; -helle, f. c. -ebene; -lang, d'un *j.*; -langer Zeit, journée, f; eſpace d'un *j.*; -läufer, Ex. (Sang) coureur de *j.*; -leben, n. c. -dauer; -lerche, f. alouette commune, f. -licht, n. c. -ſchein; -meſſe, f. meſſe de neuf, de dix ou de 11 heures, f; -pfauenauge, n. papillon paon; -ſchein, a. ad. c. -licht; -ſchläfer, hn. engoulevent d'Europe; =chen, n. anémone pulſatille, f; -ſchuß, Mar. c. Morgenſchuß; -ſehen, n. l'héméralopie, f; -täglich, ſa. c. -lich; -täterchen, n. éphémere; -s und Nachtblume, f. Bo. c. Gießmückenkraut; -s und Nachtgleiche, c. Nachtgleichen -wache, f. garde de *j.*, f. Mil. Mar, die -wache ſchlagen, battre la diane, c. Morgens; -weiſe, ad. par jour, à la journée; -zahl, f. nombre de *j.-s*; z. (Datum) pu. date, f.

,, Die Wörter mit Tag, ſ. auf gefragten Wörter findet man bei Tages und Tages.

Les autres composées du ſubſt. Tag, ſe trouvent aux articles Tage, Tages, Tagen.

Tage-arbeit, f. travail de *jour*; 2. (-werk) journée, f; 3. travail qui ſe paie à la journée; -arbeiter, qui travaille le *j.*, it. à la journée; -bedarf, ration, f; -bericht, bulletin; -blatt, n. feuille du *j.*, f; politiſche, literariſche -blätter, éphémérides politiques, littéraires, f; it. c. -bericht; -buch, n. As. arc diurne; der halbe =, l'arc ſemi-diurne; -buch, m. journal, livre journal; Com. regiſtre, brouillon; Cath. breviaire; Lit. éphémérides, f; -dieb, un, fainéant, e; -dieberei, f. fainéantiſe; -dienſt, c. Formul.: -erde, f. c. Dammerde (2); -erz, n. Ex. minerai au *j.*; -fahrt, f. c. -reiſe; 2. Pa. aſſignation, f; ajournement; it. c. -ruf; -falter, papillon de *j.*; -feier, f. célébration, fête d'un *j.*, f; -feiſt, f. terne, *f.* préfix; z. eſpace d'un *j.*; (die Wüſte) in =durchreiſen, paſſer en un *j.*; -frohne, f. corvée de *j.*, corvée, f; -futter, n. ration, f; -gang, Ex. filon au *j.*; -garn, n. Oi. raie, f.; -gebäude, n. Ex. bâtiment, bâtiſſe à la ſurface de la terre; -gehänge, n Ex. filon de deſſous le gazon; -geld, n. ſalaire, honoraire journalier; (er hat keine Beſoldung) ſondern nur ein -, il n'a qu'un -; -flut, f. c. -ebene; -kohle, f. charbon foſſile qu'on tire de deſſous le gazon; -kreis, As. Gg. cercle diurne; -lang, a. ad. des *j.-s* entiers; -leitung, f. c. -lampe; -leuchte, f. lampe de *j.*, f; Bo. c. Augentroſt; -lilie, f. c. Tag-blume; -loch, n. lucarne, f; -lohn, *journée*, f; um = arbeiten, travailler à la *j.-née*; -löhner, journalier, *manouvrier*; homme de *j.-née*; = miethen, louer des gens à *j.-née*, à la *j.-née*; =arbeit, f. travail de journalier, de *m.* z; =brod, n. pain des ouvriers, des journaliers; =dieben, n. vie de journalier, de *m.*; -löhnern, vn. av. h. ſa. travailler à la *j.-née*; -luft, f. Ex. air du *j.*; -mahd, f. Ag. fauchée, f; -marſch, la *j.-née*, une *j.-née* de marche; (der Feind) ſteht nur vier -märſche von hier, n'eſt qu'à quatre *j.-nées* d'ici; -neß, n. c. -ſame; -pocher, Ex. bocardeur de *j.*; -pumpe, f. Ex. pompe au *j.*, f; -rechnung, f. compte journalier; *-regiſter, n. c. -buch; -reiſe, f. *j.-née*, f; kleine, große -reiſen machen, faire de petites, de grandes *j.-nées*; marcher à petites, à grandes *j.-nées*; eine ſtarke =, une forte *j.-née*; -röſche, f. Ex. tranchée au *j.*, f; -runde, f. Mil. ronde de *j.*, f; -ſatzung, f. (in der Gewerbskunde), f; -ſchacht, f. Ex. bure, f; -ſchicht, f. Ex. poſte de *j.*; -ſchichter, Ex. mineur de *j.*; -ſchlaf, Ex. ſommeil de *j.*, pendant le *j.*; Hn. c. Tagdieben; Bo. c. Tagsüffelkraut; -ſchläfer, c. Tagdieb; Bo. c. Tagsüffelkraut; -ſchläger, rossignol qui chante le *j.*; -ſchnitt, f. Ex. terling, c. -falter; -ſchrift, f. journal qui paraît tous les jours; *-ſignal, n. c. -zeichen; -ſpitzen, Ex. galerie du *j.*, f; -vogel, oiseau de *j.*; 2. c. -falter; -wähler, inn. Ecr. superſtitieux, -se dans le choix des *j.-s*; -wählerei, f. ſuperſtition dans le choix des *j.-s*, f; -waſſer, n. Ex. eaux externes, eaux de dehors qui entrent dans la miniere; -werk, n. *j.-née*, tâche, f; ſ. = verrichten, vollenden, faire, achever ſa tâche; da nun mein = zu Ende iſt, ma *j.-née* etant finie; 2. (was man in einem = beſtehet) ouvrage de la *j.-née*, hommee, f; Ex. das = abtheilen, verlocken, l'hommée du mineur; 3. (Journal) hommée, f; journal; =ſchicht, f. Ex. quantité de matieres extraites dans un poſte, f; -werken, vn. av. h. travailler à la *j.-née*; -werker, ouvrier; -wirkung, f. Ex. travail fait au *j.*; it. ouvrage fait au *j.*; -wurzel, f. racine qui perce au *j.*, f; -zeichen, n. Mar. ſignal de *j.*; -zeit, f. c. -ziel; z. (Zahlungsfriſt) terme; *échéance*, f; (ein Gut) auf -zeiten verkaufen, vendre à termes; ſeine =en bezahlen, payer ſes termes, ſes *t.-s*; -zeitung, f. feuille quotidienne; gazette qui paraît tous les jours, f; -zettel, c. -beutel; -zirkel, c. -weiſer; -zug, (bei den Manufakturiſten)

mesurage au *j.*, cf. Tax.

Tagen, vn. av. h. ord. imp. es taget schon, déjà il se fait *jour*, le *j.* commence à poindre; sobald es tagete, (stund er auf) dès que le *j.* paroît; des l'aube, à la pointe du *j.*; fig: es fängt in seinem Kopfe an zu –, son esprit commence à s'éclairer; 2. va. v. déterminer, fixer un *j.*, prendre *j.*; it. s'assembler, et nem. –, einen –, (vertiefen) mander, assigner qn en justice; eine Sache –, poursuivre une affaire en justice, la porter devant les tribunaux.

Tages-anbruch, aube, pointe du *jour*, f; vor, mit =, avant l'aube, à l'..., à la pointe du *j.*; **-angabe**, f. date, f; **-beleuchtung**, ordre du *j.*; **-fackel**, f. fig: (die Sonne) le flambeau du *j.*; **-gedanke**, pensée qu'on a, dont on est occupé pendant le *j.*; **-glanz**, éclat du *j.*; **-gott**, Poe. Dieu du *j.*; Phebus; **-helle**, f. clarté du *j.*, f; **-länge**, f. longueur, durée du *j.*, f; it. (Zeit während eines –) la journée; **-licht**, n. le *j.*; *lumière*, clarté du *j.*, f; das = wieder erblicken, revoir le *j.*; fig: das = erblicken, (seltener werden) voir le *j.*, commencer à voir la *l.*, la *l.* du *j.*; wenn er sich des = es noch erfreuet, s'il voit encore le *j.*, la *l.*; s'il jouit encore de la *l.*; ans = kommen, venir au *j.*, être découvert; **-ordnung**, f. ordre du *j.*; an die = kommen, passer, venir à l'ordre du *j.*, (diese Dinge) sind an der =, sont à l'ordre du *j.*; die Versammlung setzt zur =, man tritt zur =! l'assemblée passa à l'ordre du *j.*; on cria à l'ordre du *j.*; **-schein**, lumière, clarté du *j.*, f; **-stunde**, f. heure du *j.*, f; zu jeder =, à toutes les heures du *j.*; **-weise**, f. manière dont on passe sa *journée*, f; 2. (das Lied des –) air, chanson du *j.*; **-zeit**, n. temps du *j.*; zu jeder =, à toute heure; die vier =en, les quatre temps ou divisions du *j.*; bei früher = (abreisen), de grand matin; bei guter = (ankommen) de bonne heure; bei besser =, au grand *j.*, bei später =, à *j.* faillí; sur le déclin du *j.*; um diese =, à cette heure.

Tägig, a. ad. c. ein-, zwei-, drei-.

Tägisch, a. ad. (tausend) qu. journalier, ère.

Täglich, a. ad. *journalier*, ère; *quotidien*, ne; journellement, tous les jours, par jour; As. diurne; das ist meine -e Arbeit, c'est mon travail *j.*; f. -es Brod, die -e Nahrung haben, avoir son pain *q.*; die -e Erfahrung, l'expérience *j.-e*, de tous les jours; das -e Gebet, prière de chaque jour, de tous les jours; f; die -en Kleider, les habits de tous les jours; das -e Fieber, la fièvre *q.-ne*; er kommt - zu mir, il vient me voir journellement, tous les jours; das sieht man -, c'est ce qu'on voit chaque jour; er kommt - zwei mal, il vient deux fois par jour; As. die -e Bewegung (der Erde), mouvement diurne; Mar. der -e Anker, seconde ancre; ancre de veille; das -e Ankertau, câble ordinaire; die -e Zahl, marée ordinaire, f.

Tago, s. Gg. le Tage.

Tâche, Vét. c. Zecke.

Tafel, s; Mar. (am Maste) palan; poulie, f; guindal, moufle (manteaux) hourse, f; 2. –, od. -werk, n. (Tauwerk) fumin, cordage; manœuvre, f; les agrès, greement ou gréement, la garniture, les apparaux d'un vaisseau, das -werk der Masten, der Segel, garniture des mâts, des voiles, f; **-garn**, n. fil à voiles goudronné; **-holen**, Mar. haquer; croc de palan; **-meister**, fuseur, agréeur; **-tau**, n. c. Schiffstau; **-werk**, **-zeug**, n. c. – (2). [Tafelwerk.

Tafelei, f. Mar. (das Tafeln) action de fuser; 2. c.

Tafeler, s; c. Tafelmeister.

Tafeln, Mar. ein Schiff, einen Mast –, fuser, agréer un vaisseau, le garnir de ses cordages; fuser un mât; das Schiff, ist völlig getakelt, a tous ses agrès. [Tafel, c. Tat.

***Taktik**, f. *tactique*, f; **-er**, tacticien.

***Taktisch**, a. ad. qui appartient à la *tactique*; grosse -e Kenntnisse, de grandes connaissances dans la *t.*

***Talapoin**, es; e, (Priester) *talapoin*; Hn. (Affe) *t.*

***Talar**, es; e, longue robe traînante; manteau de cérémonie; die Priester in ihren -en, les prêtres en habits longs, en soutanes; der königliche –, le manteau royal.

Talemûse, n, f: Cui. talmouse, f.

***Talent**, es; e, (Gabe, et Geld gerechnet bei Alten) *talent*; fg: (natürlicher Anlage) *t.*; ein Mann von –, von großen -en, un homme de *t.*, de grands *t.-s*; er hat –, hat viel – zum Tanzen, il a du *t.*, des *t.-s*; il a bc. de *t.* pour la danse; das ist ein angenehmes –, c'est un *t.* agréable; f. -vergraben, enfouir, enterrer son *t.*; **-voll**, a. ad. plein de *t.-s*; ein -voller Kopf, un homme de bc. de *t.*, plein de *t.-s*, rempli de *t.-s*.

Talg, (der, das) es, sp. *suif*; roher, unausgelassener –, s. en branche; ausgelassener –, s. fondu; **-artig**, de la nature du *s.*; An. sébacé, e; **-baum**, l'arbre *s.* ou à *s.*; le croton sébifère ou glutineux; **-beere**, f. graines ou semences de l'arbre de *s.*; **=n baum**, c. -baum; **-boden**, pain de *s.*; it. boulee, f; **-brod**, n. Chand. pain de *s.*, *s.* en tatte ou en pain; **-busch**, deutscher -busch, galé odorant; piment royal; **-butte**, f. Chand. caque, tinette, f; **-drüsen**, f. pl. glandes sébacées; = der Augenlieder, glandes ciliaires; **-lampe**, f. lampe ou l'on brûle du *s.*, f; **-licht**, n. *chandelle*, f; *ch.* de *s.*; **-pfanne**, f. Chand. poêle à la *ch.*, f; **-presse**, f. Chand. presse aux cretons, f; **-scheibe**, f. c. -beere; **-seife**, f. Chand. banatte, f; **-spitze**, f. Chand. cul des chandelles plongées; **-stein**, c. Speckstein; **-tiene**, f. c. -butte; **-topf**, Chand. burette, f; **-treiber**, Chand. creton; **-trichter**, Chand. culot; **-trog**, Chand. abime.

Talgen, vn. av. h. donner, rendre du *suif*; (dieser Ochs) hat gut getalgt, a donné bien du *s.*; 2. (Zeug verunreinigen) engraisser; (diese Speisen) –, engraissent, donnent de l'embonpoint; it. va. (mit Talg schmieren) das Haar –, graisser les cheveux avec du *s.*; eine Suppe –, mettre du *s.* dans la soupe, la faire avec du *s.*

Talgicht, a. ad. de la nature du *suif*, qui ressemble au *s.*; -e Masse, masse sébacée ou suiteuse; -riechen, schmecken, sentir le *s.*, avoir un goût de *s.*

Talgig, a. ad. qui a, qui contient du *suif*; it. gras, sali, couvert de *s.*; -e Finger haben, avoir les doigts gras, pleins de *s.*; sich –machen, se salir, s'engraisser de *s.* [lismanique.

Talismân, es; e, talisman; **-isch**, a. ad. ta

Talje, en, f. Mar. palan; **-reep**, n. laniard; couladoux.

Taljen, Mar. munir d'un palan; 2. c. auf–.

Talk, es; *t*, *talc*; **-artig**, talqueux, se; **-erde**, f. terre talqueuse, *t.* granuleux; naturliche, reine =, magnésie native, terre talqueuse pure; **-feld**, *t.* laminaire, stéatite, ollaire; **-glimmer**, *t.* laminaire; **-öl**, n. huile de *t.*, f; **-schiefer**, *t.* endurci; **-spath**, spath magnésien; **-stein**, pierre talqueuse; *t.* laminaire commun; **-würfel**, *t.* cubique.

***Talmud**, s, talmud; **-isch**, a. ad. talmudique; **-ist**, en; en, talmudiste.

Tamarinde, n, f. od. **-nbaum**, tamarinier, tamarin; 2. (Frucht) tamarin; **-nmark**, n. pulpe de tamarin, du fruit du tamarinier.

Tamariske, n, f. od. **-nbaum**, *tamaris* ou *tamarisc*; **-nholz**, n. bois de *t.*

***Tambour**, s; e, tambour.

***Tambourin**, s, (Tamburinmusik) *tambourin*; 2. (Stickrahmen) *t.* ou tambour; **-nadel**, f. aiguille de *t.*, f.

Tamtrant, n. zanichellie des marais, f.

Tand, es, (Gerümpel) fadaises, chansons, sornettes, f; bavardage; alter Weiber-, contes de bonnes, de vieilles femmes; 2. coll. (unnütze Dinge) *bagatelle*, *babiole*, frivolité, vanité, f; das ist –, ce sont des vétilles, des *b-s*; der eitle – der Erde, les vanités de ce monde; it. c. Trödel; Nürnberger –, c. Nürnberg. [tangara.

Tangara, od. **Tanagra**, hn. (Oi.) tangarou,

Tande, n, f. (dünn Draht) patte, f. c. Atlas, Falten.

Tändelei, en, f. act. de badiner; badinage; 2. badinerie, *babiole*, *bagatelle*, f; sich mit -en abgeben, s'amuser à des fadaises, à des *b-s*, *ba-s*, vétilles, à des frivolités; wozu diese -en? à quoi bon ces vétilles ? 3. c. Trânerei.

Tändeler, **Tändler**, s; inn, badin, e; folâtre; qui se plaît à badiner; 2. (Trânerer) lanternier, ère; lambin, e.

Tändelhaft, a. ad. *badin*, e; folâtre, frivole; – sein, être *b.*, d'un caractère *b.*; **-er Mensch**, homme *b.*; it. c. Trânerhaft; **-igkeit**, f. frivolité, futilité, f.

Tändelig, a. ad. c. Trânerhaft. [lité, f.

Tändel-kram, **-markt**, c. Trödel; **-puppe**, f. poupée, f; **-schürze**, f. tablier de cuisine; **-werk**, n. babioles, bagatelles, futilités, vétilles, f; **-woche**, f. c. Trânerwoche; **-zeit**, f. temps où l'on folâtre ou badine &c.

Tändeln, vn. av. h. *badiner*, folâtrer; s'amuser à des bagatelles; er –lt mit Allem, il ne s'occupe sérieusement de rien; il ne fait que *b.*; er –lt gern, il aime à vétiller; il se plaît à folâtrer; mit einem Kinde –, *b.*, jouer avec un enfant; er –lt mit allen Mädchen, il badine avec toutes les filles; 2. (trânern) lanterner, lambiner.

Tändler, c. Tändeler.

Tang, es; e, zostère, f; chiendent marin; 2. (zum Aufräumen) varec, fucus.

Tangel, n, f. feuille aciculaire, f; **-holz**, n. c. Nadelholz; **-moos**, n. lycopode sélagine; **-streu**, f. litière de feuilles ou fanes de pin, de sapin &c, f.

Tängeln, c. tengeln.

***Tangent**, es; e, Luth. (bei Klaviere) *tantereau*.

***Tangente**, n, f. Ge. tangente, f; it. Luth. c. Tangent.

Tann-apfel, c. **-zapfen**; **-büschel**, n. fagot de branches de sapin; **-eiche**, f. gravelin; chêne à grappes; **-hirsch**, c. Damm-h.; **-picker**, pic noir; **-wild**, n. c. Damm-w.; **-zapfen**, pomme de pin, f; cône du sapin; (der indianische) ananas; **-zapfenei**, n. Arc. ove entaille; **-zapfenmotte**, f. teigne de pomme de pin, f; **-zapfenstein**, graptolithe strobiloïde ou strobiliforme, c. Tannen.

Tännel, s, n. Bo. elatine, f; pesse d'eau, f; (gemeiner) c. Wasser–.

Tanne, n, f. (–baum) *sapin*; **-blatter**, *t.* bulle contenant de la résine de *s.*, f; **-bock**, (Art Bockkäfer) capricorne nébuleux; **-brett**, n. sapine, f; ais de *s.*; **-n-elster**, f. c. -meise; **-infel**, pinson de montagne ou des Ardennes; **-inform**, a. ad. en forme de *s.*; **-iformiger Bärlapp**, c. Tannel moos; **-n gehölz**, n. sapinière, f; bois de *s-s*; **-nhain**, c. -wald; **-nharz**, n. résine de *s.*, f; **-nheher**, c. Nuß-h.; **-nhirsch**, c. Damm-h.; **-nholz**, n. bois de *s.*; 2. c. -wald; **-nkäfer**, dermeste du pin; 2. charançon du *s.*; 3. c. -nest; 4. foulon; **-nkoralline**, f. sertulaire du *s.*, f; **-nkrähe**, f. c. Nußknacker; **-nmarder**, c. Baum-m.; **-nmeise**, f. petite charbonnière; mésange à tête noire, f; 2. **-meisehen**, n. roitelet huppe; **-nmoos** n. l'hypne du *s.*; **-nmotte**, f. phalène du *s.*, f; **-nnadel**, f. feuille aciculaire du *s.*, f; **-palme**, f. petit palmier sauvage; **-papagei**, c. Amerikanischer –; **-pfost**, c. Baum-p.; **-pfauger**, kermes du *s.*; **-pschwamm**, agaric de *s.*; **-pfroffe**, f. bourgeon de *s.*; **-vogel**, c. Amerikanischer –; **-wald**, bois ou forêt de sapins; **-wanze**, f. punaise du *s.*, f; **-wedel**, pesse vulgaire, f.

Tannen, (tännen), a. ad. de *sapin*; de bois de *s.*; -e Bretter, des sapines; des ais de *s.*

***Tante**, n, f. tante, f.

Tanz, es; pl. Tänze, (dim. Tänzchen, Tänzlein, n.) *danse*, f; einen – führen, anführen, mener, exécuter une *d.*; sich mit – belustigen, se divertir à danser; machen wir ein Tänzchen zus., faisons une petite *d.*, un tour de *d.*; dansons un tour ensemble; ein englischer, deutscher –, une anglaise, une allemande; ein – mit Figuren, *d.* figurée; zum -e gehen, aller danser, aller au bal, à la *d.*; einen – anstellen, arranger, donner un bal; (er acht und Dreißig) als wir wenn es zum -e gienge, comme aux noces, à la noce; er ist so lustig, als ob es zum -e gienge, po. il est fou comme (le) branle gai; fg: mit an den – müssen, être obligé d'entrer en *d.*; der – (Lärm) ging von neuem an, le vacarme, le tapage recommença, commença de nouveau; 2. (Tanzkunst) *d.*; einen – spielen, pfeifen, jouer, siffler une *d.*; **-bar**, ours dressé; **-belustigung**, f. divertissement, plaisir de la *d.*; gestern war es bei ihm, il y eut bal chez lui hier; **-belustigungen** (in einer Oper) divertissements; **-bild**, n. Tanz, **-boden**, salle de *d.* ou à danser, f; **-bocke**, f. c. -puppe; **-fliege**, f. empis; mouche-lacaise, f; **-gang**, tour; **-gefährte**, **-gefährtinn**, f. le cavalier, la dame; **-gesellschaft**, f. bal; assemblée pour danser; morgen ist = bei dem und dem, il y a demain bal chez un tel; ich traf eine artige = an, j'y trouvai une jolie compagnie qui dansait; **-haus**, n. maison ou l'on donne des bals publics; salle des redoutes, f; **-kranz**,

heit, f. o. -sucht (2); -kunst, f. l'art de danser; -künstler, inn, danseur, se; -lied, n. air de d.; -lust, f. goût de, pour la d., le désir, l'envie de danser, f; -lustig, a. ad. qui aime la d.; passionné pour la d.; -meister, maître de d.; -paar, n. couple de danseurs; le cavalier et sa dame; -pferd, n. cheval qui = triole; -platz, -platz, place arrangée pour la d., c. -sucht; -puppe, f. marionnette qu'on fait danser, f; 2. sup. personne qui danse comme marionnette, f; -saal, salle de d., f; -schritt, pas de d.; -schuh, escarpin; soulier pour danser; -schule, f. école, académie de d., f; die = besuchen, in die = gehen, apprendre la d., à danser; -schüler, inn, celui, celle qui apprend à danser, qui prend des leçons de d.; -seuche, f. c. -sucht (2); -spiel, -stück, n. air de d.; -stunde, f. leçon de d., f; -sucht f. manie de la d., f; 2. (-krankheit, -seuche) tarentisme; -süchtig, a. ad. qui a la manie de la d.; passionné pour la d.; 2. qui a le tarentisme; -wut, f. fureur de la d., f; -zeichnung, f. chorégraphie ou choréographie, f.

Tanzeln, vn. av. h. sauter en marchant; aller en sautant; sauter, bondir; (v. Pferden) cabrioler, caracoler, tricoter.

Tanzen, vn. av. h. *danser*; inn, nach dem Takte, außer dem Takte –, d. de cadence, hors de cadence; nach der Violine z –, d. au violon z, au son du violon z; auf dem Seile –, d. sur la corde; voltiger; (v. Pferden) c. tänzen; die -de Mücke, c. -leuchter; fig: (das Schiff) tanzte auf den Wogen, voltigeait, dottait sur z; va. einen Walzer z –, d. une valse z; sich müde –, se fatiguer à d.; er wird sich krank –, il sera malade de d., d'avoir trop danse; seine Schuhe entzwei –, user ses souliers à d., à force de d.; das –, la danse.

Tänzer, inn; *danseur*, se; jeder – mit seiner inn, chaque cavalier avec sa dame; er ist ein guter –, c'est un bon d.; ll. (auf der Bühne z) d.; eine –inn unterhalten, entretenir une danseuse.

Tänzerisch, a. ad. fa. en manière de danse.

Tänzerlich, a. ad. fa. mir war's gar nicht –, je n'étais pas d'humeur à danser; je n'étais pas disposé à la danse.

Tapet; n. fa. et. auf das –, aufs – (auf die Bahn) bringen, mettre qc en avant, ou sur le tapis; proposer qc.

Tapete; n. f. *tapisserie*, tenture, f, étoffe, tenture, papier, papeterie – n, tentures, tapisseries de soie, de cuir, de papier; eine papierne gestreute –, du papier tontisse; gestreuete – n von Leinwand od. Zwillich, des tontisses, des tapisseries de tontisse; eine – von Damast, tenture de damas, f; mit reichen – n behangen, garni de riches t.-s; (ein Zimmer) mit – n versehen, tapisser; revêtir de t.-s; eine – aufhängen, abnehmen, tendre, détendre une t.; ein Stück –, une piece de t.; -nfabrik, f. fabrique, manufacture de t.-s, f; -nhandel, commerce de t.-s; -nhändler, marchand de t.-s; -nmacher, -nwirker, tapissier; -nnagel, broquette, f; -npapier, n. papier-tenture ou papier de tenture; papier à t.; -nthür, f. un porte-t., it. porte de t., f.

Tapezerei; en, f. v. tapisserie, tenture, f;

Tapezieren, (ein Zimmer, eine Wand) *tapisser*, tendre; mit Damast, mit gemahltem Papier tapeziert, tendu, tapissé de damas, de papier peint. Das – , tenture, f.

Tapezierer, s; inn, *tapissier*, ère; -beutel, ciseau de t.; -hammer, marteau de t.

Tapfer, a. ad. *brave*, -ment; *valeureux*, se, -ment; *vaillant*, e, vaillamment; ein –er Krieger, un b., v.-x, v.-t guerrier; ein –es Volk, un peuple v.-x; unsere –n, nos b.-x; eine – Vertheidigung, une belle défense, une défense courageuse; eine – e That, action de bravoure, de valeur, f; – n Widerstand leisten, sich – wehren, faire une belle résistance; résister courageusement; se défendre bravement, vaillamment; fa. – zugehen, aller bon pas, marcher en grande diligence, aller bon train, faire grande diligence; – arbeiten, travailler avec zele, courageusement; – trinken, bien boire, boire sec; einen – abprügeln, rosser, battre qn vertement, battre qn; – ! tenez bon! ferme! allons!

Tapferkeit, f. *bravoure*, *valeur*, f; Poé. vaillance, f; – beweisen, viel, große – zeigen, avoir de la b., montrer bc de v., une grande b. ou v.; die – die set That, la b., la v. de cette action.

Tapp, es; e, fa. c. Tappe (3. 4).

Tappe; n, f. fa. (Hand mp.) *patte*, f. c. Tatze; 2. (breiter, plumper Fuß) p.; 3. (Schlag mit der Hand) tape, f.

Tappen, vn. av. h. (im Finstern), tâtonner; mit ginger – h im Zimmer umher, nous tâtonnâmes par toute la chambre; nach dem Fenster –, chercher la fenêtre à tâtons, en tâtonnant; 2. mit den Füßen –, (plump auftreten) taper des pieds; nach et. tappen, (mit der Hand) jeter la patte sur qc; vouloir saisir, empoigner qc; et tappte in eine Pfütze, mit der Hand in den Topf, il mit le pied, il marcha dans un bourbier, il fourra sa main dans le pot; unter et. –, empoigner, saisir qc, q. corps au hasard; fg: Pt. ein getappter Gemälde, tableau tâtonné. Das –, tâtonnement.

Tappen-stein, e. Fußb. il.

Tapper, inn, tâtonneur, se.

Tapplich, a. ad. maltorne; lourd, e.

Tappö, es; e, fa. maltorne; 2. (tiefer Fluß) cineu – haben, avoir un grain, un air de vin; être un peu gris; avoir trop bu d'un coup.

Tara, (Thara); f. Com. *tare*, f; der Nachlaß od. Abzug für die –, la t.; remise faite pour la t.; -rechnung, f. t.-s des marchandises.

Tarakan, es; e, c. Kakerlak (2).

Tarant, es; Bo. swertia vivace.

Tarantel; n, f. *tarentule*, f; -biß, -stich, morsure de t., f; -lied, n. c. Tarantelle; -tanz, -unsinn, o. Tanz sucht (2).

Tarantelle; n, f. (Melodie) tantarelle, f.

Tarifren, Com. déduire la tare; ein Faß –, tarer un baril.

Tarif, es, es, Com. tarif; Waaren in einen – bringen, einen – darüber machen, tarifer des marchandises.

Tarock, es, od. -spiel, n. *tarot*; – spielen, jouer au t., aux t.-s; er spielt ein wenig –, il joue, il sait un peu le t.; ein –spiel, n. (ein Spiel-karten) un jeu de t.; -karte, f. carte tarotée ou de t.; die -karten, les t., les cartes de t.; =macher, =händler, tarotier.

Tarockiren, a. (v. Karten) tarolé, e.

Tarraß, es. Trat.

Tarso-marmor, Mg. tarso.

Tartane; n, f. (Fahrzeug) tartane, f.

Tartar, es. Tatar.

Tartarus, Myt. tartare.

Tartsche; n, f. autref. (Schild) targe, rondache, f.

Tartüf, es; e. (Schwindelgeist) *tartufe*; Molière's –, le t. de M.

Tartüffel; n, f. c. Kartoffel; it. c. Trüffel.

Tasche; n, f. *poche*, f; dim. Täschchen, Täschlein, fa. Täschel, n. pochette, f; (in Kleidern) gousset; – n in ein Kleid machen, mettre des p.-s à un habit; – n umnähen, (wie die Weiber) mettre ses p.-s; lier, attacher ses p.-s; et. in der – bei sich führen, avoir qc dans sa p.; et. in die – stecken, schieben, mettre, serrer, fourrer qc dans sa p.; empocher qc; fg: die Hand immer in der – haben müssen, (wie Kinder gern h.) avoir toujours la main à la p., à la bourse; pojouer toujours de la p.; die – (der Taschenspieler), gibecière, f; aus der – spielen, jouer de la gibecière, des gobelets; P. das war ein Stückchen aus der –, c'était un coup de maître; die – der Perückenmacher, (v. Beutel) la p. du perruquier; die – der Seidenmäntel, p. ou sac de grosse toile; fg: (das Maul) mp. po. gueule, f; mule; einem et. aus die – geben, donner sur la gueule, sur le mufle à qn; halt die –! tais-toi! 2. (weibliche Scham) vulve, f; Bo. (Schote) gousse, f; it. c. -kraut (1); Im. c. -ratte (2); die französische –, (Art Kinnbinde) bourse, f; a. –, Hy. (das Wasser aus der Tiefe zu heben) godet; Ex. (Huge) pelotte d'argile, f; Mar. (Verzerrung v. Planken-Lagen) soufflage; it. (Art Schwimmen) fausses bouteilles; ein Schiff mit – n versehen, soufflier un vaisseau; Marc. (Stollsucht der Pferde) epongе, f; Sel. (auf jeder Seite des Sattels) bourse, f; ll. –, (Schlag mit der flachen Hand z) tape, f; po. taloche, f.

Täschel-kraut, n. c. Taschenkraut (1); (kleines), iberide à tiges nues, f; it. drave printanière, f; (langschottiges), arabette rameuse.

Taschen-buch, n. livre de *poche* ou portatif; it. (mehrere ein Kalender enthält) *almanach*; = für Damen, a. des dames; -bach, n. Arc. comble à potence; -deckel, (–klappe) patte, f; -dieb, coupeur de bourse; filou; -diebenfang, m. encrier portatif; -feger, fa. c. -tücher; -fernglas, lunette de p., f; °-format, n. petit format; ein Horaz in =, un H. en petit format; -geld, n. argent pour les menus plaisirs; zwei Louisd'or =, deux louis pour les menus plaisirs; -gucker, c. -fernglas; -kalender, almana h de p.; -kamm, peigne de p.; -kelle, f. Fond. petite cuillere à fondre, f; -klappe, f. c. -tuch; -krebs; -koralline, f. bursaire; -kraut, n. (Taschentraut) bourse de pasteur, boursette, f; bourse à Judas, f; tabouret; (breites) thlaspi des champs à large silique; 2. (Hahnenkamm) crête de coq, f; -krebs, (Krabbe) crabe; it. (Taske) crabe pagure; 2. (Straßenräuber) crabe mendaie; Lourdère, f; -krefse, f. c. -traut (1); -kunst, f. Hy. chapelet, pateinôtre; pompe ou machine à chapelet, f; -laterne, f. lanterne de p. ou portative, f; -mann, (un Schmutzer) m. gueule, f, mufle; 2. Stock unter; -messer, n. couteau de p.; -muschelstein, c. -krug; -muskel, Au. muscle marsupial; -pfeffer, poivre en gousse; -pistolet, pistolet de p.; -räumer, fa. c. -dieb; -schloß, n. serrure à bosse, f; -spiegel, miroir de p., n. -spiel, n. batterie, jeu de gobelets, it. c. -spielerei (2); -spieler, joueur de gobelets; fateur de tours de passe-passe; bateleur, escamoteur; eine feine =inn, une fine bateleuse; =beutel, gibecière, f; =taschen, n. escamote, f; =kunst, f. art de faire des tours de g., de p.; art du joueur de gobelets, du bateleur; 2. (einzelne Person) tour de p., de g.; =sack, c. =beutel; -spielerei, f. batelage; batterie de gobelets, f; metier de joueur de gobelets; 2. (Kunstfluß) tour de *gibecière*, de *passe-passe* ou de bateleur; -stein, péridotite; -uhr, f. montre, f; -werk, n. c. -tuch; -wörterbuch, dictionnaire de p. ou portatif; manuel lexique.

Täschleinkraut, c. Taschenkraut (1).

Täschner, s, boursier, malletier, cofretier; -arbeit, f. -handwerk, n. travail ou ouvrage, metier de boursier z.

Taß, es, e, (Hanfen) tas; 2. c. Bausch.

Tasse; n, f. (dim. Täschen, Täßlein, n.) *tasse*, f; trunken Sie nicht eine – ? n'en prendrez-vous pas une t.? die obere und untere –, la t. et la soucoupe.

Tassen, (Getreide z) *entasser*; die Bauern bis oben voll –, remplir les las ou lassieres de gerbes jusqu'au faite.

Tassier, s, qui entasse.

Tastatur, f. les touches, marches, f; clavier.

Tastbar, a. ad. palpable.

Taste; n, f. c. (das Tasten) tâter; 2. (an Klavieren z) touche, f; eine falsche – greifen, toucher faux; toucher une note pour l'autre; Trig. c. Tangente.

Tasten, va. vn. av. h. tâter, toucher; mit der Hand auf et., an et. –, tâter qc avec la main; er tastete nach einem Stein, il voulut prendre une pierre, il tâtonna avec la main pour saisir une p.; – h gehen, marcher à tâtons, en tâtonnant; die Hühner –, (bei Hühnern) tâter les poules, c. an –, be –. Das –, le toucher, l'attouchement.

Tasten-bret, n. clavier; -leiter, Org. guide; -schwanz, Org. talon des touches; -werk, n. instrument à clavier.

Taster, s, qui tâte, qui tâtonne; hn. (Tastspitze) antennule, f; Tour. –, -zirkel, compas d'épaisseur.

Tast-hasen, renard.

Tastlings, ad. fa. à tâtons; en tâtonnant.

Tast-senne, f. c. Tangente.

Tatar od. Tartar, s; en, *Tartare*, Tatare; -in, une T.; it. (-isches Pferd) un tartare; -en-horde, f. horde de T.-s, f.

Tatarei, f. Gg. Tartarie ou Tatarie, f; frimitsche –, la Crimée. [Pferd, cheval z., un t.

Tatarisch, a. ad. *tartare*; de Tartarie; -es

Tatsche; n, f. patte, f. c. Tatze, Tape.

Tätschen, va. vn. av. h. mignoter, amadouer, patiner, flatter.

Tätscheler, s, patineur; flatteur.

Tatschen, va. vn. av. h. empoigner, saisir, manier lourdement, rudement.

Tatuiren, tatouer. Das –, tatouage.

Tatz-bär, ours; -fuß, fa. *patte*, f; it. personne, bête qui a des p.-s.

Tatze; n, f. (dim. Tätzchen, Tätzlein, n.) *patte*, f; ein Schlag mit der –, un coup de p.; die hintern – n, les p.-s de derriere; (Hand) p.; -förmig, a. ad.

en forme de *p.*; Bl. patté, e.

Tau, es; e, n. *câble, cordage*; getheerktes, ungetheerktes –, *c.* goudronne, blanc; die – e, das –werk eines Schiffes, les *cd-s*, les *co-s* d'un vaiſſeau: la *manœuvre*, le ſumin; (womit man et. unmittelbar od. feſt macht) ceintrage; laufendes –, *m.* coulante ou courante; ſtehendes, dormant; *m.* dormante; ein – aufſchürzen, reprendre une *m.*; –, (womit die Schiffsknoten feſtgehalten werden) drague, *f.*; (womit man et. anhält od. befeſtigt) amarre, *f.*; (womit das Schif an ſeinem Hintertheile angehalten wird) croupiere, *f.*; croupiat; (zum Reuten der Seeſchlangen) balancine, *f.*; –anker, ancre de large, *f.*; –ende, *n.* bout de câble; –länge, *f. c.* Kabel.; –ring, sauve-rabau; lorde.

Taub, *a. ad. ſourd*, e; auf einem Ohre –, *f.*, être *s.* d'une oreille; – werden, devenir *s.*; ein –er, un *s.*; un homme *s.*; –en Ohren predigen, prêcher à des *s-s*; – bei od. für et. ſ. od. bleiben, faire *s.* à qc.; 2. (v. Gliedern) engourdi, e; die Hand iſt mir – geworden, j'ai la main engourdie; –er Schmerz, (heftiger) douleur *s-e* in –e Hühneraugen verwunden, plongé dans une rêverie lethargique; –e Kohlen, charbons éteints; die –e Neſſel, *c.* –neſſel; –e Blumen, fauſſes fleurs; –e Gerſte, *c.* –gerſte (1); –er Haſer, *c.* –haſer; –e Nüß, noix creuſe; –e Bergarten, –es Geſtein od. –e Mittel, Erz. gangues ſterile; roche ſterile; –er Schall, ſon *s.*; –es Ei, œuf sans germe; –e Aehren, épis vides, maigres.

Taub-feld, *n.* Ex. terrain ſterile, sans metal; –fiſch, *c.* Krampfi.; –gerſte, *f.* orge des murs, *f.*; coquiole, *f.*; 2. vulpin des prés; –haſer, folle avoine, avoine folette, *f.*; 2. *c.* –nüſſe; –kohle, *f.* houille, *f.*; –korn, *n.* ivraie annuelle; 2. *c.* –gerſte; –kraut, *n. c.* –korn (1); –neſſel, *f.* ortie morte, *f.*; –ſchwamm, vesse de loup, *f.*; –ſtumm, *a.* sourd et muet; die –ſtummen, les sourds-muets; –ſtummen-anſtalt, *f.* –ſtummen-inſtitut, *n.* institut des sourds-muets; –ſtummen-lehrer, instituteur de sourds-muets; –trespe, *f.* brome ſterile.

Taube, *n, f. pigeon*; Poé. *colombe*, *f.*; dim. Täubchen, Täublein, *n.* petit *p.*; gp. colombelle, *f.*; junge –, pigeonneau; wilde –, ramier, *p.* ramier; mansard, manseau; it. *p.* des bois; biset; –n halten, nourrir, elever des pigeons; ein Paar –n, (getraute, it. verehligte) une couple, it. une paire de pigeons; Paſtete von jungen –n, pâté d'innocents; (der heilige Geiſt) in Geſtalt einer –, en forme de *c.*; ohne Falſch wie eine –, ſimple comme une *c.*; P. et meint die gebratenen –n ſollen ihm in den Mund fliegen, il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties; ſa. mein Täubchen! mon petit cœur; m'amie; ma petite mignone; Hn. die kapiche –, damier; peitrel tacheté; Con. *c.*; it. das Täubchen, tourterelle, *f.*; das brütende Täubchen, pigeonneau couvant; it. das Täublein, pectonculite, pectinite, *f.* (rieur.

Taubelmauer, *f.* Hy. mur de revêtement extéTäuben, *c.* betäuben; fig: *c.* täuben, unterdrücken.

Tauben-apfel, *f. pigeon*; (rother) *p.* rouge; –auge, *n.* œil de *p.*; fig: œil de *colombe*; –beere, *f.* ronce rampante; –bohne, *f. c.* –erbſe; –dreck, *po. c.* –miſt; –ei, *n.* œuf de *p.*; Hn. noix de mer, grande gondole, *f.*; –einfalt, *f.* ſimplicité, innocence de *c.*; –erbſe, *f.* pois de *p.*, cytiſe des Indes; 2. (ſpaniſche Erbſe) caragan frutescent, faux acacia de Sibérie; –falk, milan; 2. (–habicht) gerfaut; –farbe, *f.* couleur gorge-de-*p.*, *f.*; couleur colombine, v.; =farben, –farbig, *a.* ad. gorge-de-*p.*; colombin, e, v.; =e Seide, soie gorge-de-*p.*, *f.*; –flug, le vol du *p.*; 2. (Jg.–) volée de *p-s*, *f.*; –fuß, pied de *p.*; Bo. (weicher Storchſchnabel) pied de *p.*; 2. (kriechender Hahnenfuß) renoncule bulbeuse; –geier, *c.* –falk (2); –grindkraut, *n.* colombaire ou colombière à petite tête, *f.*; scabieuse grande colombaire, *f.*; –habicht, *c.* –falk (2); –hals, gorge de *p.*, *f.*; Hn. (Taubenringelfalter) turquoiſe, *f.*; =farbe, =farbig, *c.* –farbe, –farbig, –hälſig, *a. ad.* qui a une gorge de *p.*; gorge de *p.*; –haus, *n.* colombier, pigeonnier; –herz, *n.* cœur de *p.*; fig: cœur de *c.*; –kerbel, pied de geline; ſumeterre, *f.*; –kobel, *n. c.* –haus; –korb, *c.* –neſt; –korn, *n. c.* Taubkorn; –kopf, *c.* –mil; –kraut, *n. c.* –fuß (1); 2. (Gundermann) vervaine commune; 3. (Ehrenpreis) lysimaque vulgaire, la corneille, le ſouci d'eau, la perce-boſſe; –kropf, jabot de *p.*; Bo. (Erdrauch) fumeterre, *f.*; 2. *c.* –taubneſſel; 3. behen blanc; cucubale behen; 4. *c.* Taubkropf; –lied, *n. c.* –haus (Bo. 2); –liebhaber, amateur de *p-s*; –loch, *n.* boulin; –miſt, fiente de *p.*, *f.*; Jar. colombine, *f.*; –neſt, *n.* nid de *p.*, *c.* –loch –orden, Chev. ordre de la *c.*; –paar, *n.* paire de *p-s*, *f.*; –paſtete, *f.* pâté aux pigeonneaux; it. *cf.* Taube; –ruf, Ch. appeau à *p-s*; –ſchlag, volet; volière, *f.*; it. *c.* –haus; –ſchnabel, bec de *p.*; Bo. pied de *p.*, géranion..; –ſchwanz, queue de *p.*, *f.*; Hn. (Taubenſchwanzfalter) moro-sphinx; –ſinn, ſimplicité, esprit de *c.*; –unſchuld, *f.* innocence de *c.*, *f.*; –vogt–wärter, valet qui a ſoin des *p-s*; –zärtlichkeit, *f.* tendreſſe de *c.*, *f.*; –zehnte, dîme des *p-s*, *f.*; –zucht, *f.* entretien, éducation des *p-s*, *f.*

Täuber, Täuberl, *s.* pigeon mâle.

Täuberich, *s.* *c.* –täuberl.

Täuberling, *c.* Täubling.

Täuberl, Täuberl, es; e, *c.* Tauber.

Taubheit, *f.* surdité, *f.*

Täubin, *zu.* *f.* pigeon femelle.

Täublein, es; e, *n.* Hn. Con. pectoncle fossile.

Täubler, *s. c.* Tauberzeug; it. fa. amateur de pigeons; qui nourrit des pigeons.

Täubling, es; e, Bo. (wilder od. rother ungeſtreifter) amanite rouge, *f.*; agaric sanguin ou des bois; (bitterer od. bändiger) l'amanite pourpre.

Täubner, *s. c.* Tauberzeug.

Tauchen, vn. av. *b. plonger*; (Meiſter Schwimmer) ſann gut –, ſait bien *p.*; es ſah dem plongeur; 2. etwas unter das Waſſer –, *p.* qn dans l'eau; ſich –, *p.*, se *p.*; fig: (die Sonne) tauchte ſich ins Meer, va se *p.* dans l'océan; it. (tunken) *tremper*; (ein gläubiges Ei) ins Waſſer –, *p.*, *t.* dans de l'eau; Brod e in Wein, in Brühe e –, *t.* du pain ; dans du vin, dans une sauce ; die Fingerſpitze ins Waſſer –, mouiller le bout du doigt dans l'eau; Tu in die Farbe –, passer en couleur, en teinture; fig: ſeine Hände in Blut –, *t.* ses mains dans le sang, *c.* meurtre. Das –, (des Eliens) trempe, *f.*

Tauch-ente, *f.* petit morillon; 2. (Taucher, Taucherl, Taucherle) le harle ou herle; 3. (Sägetaucher) harle huppé; –gans, *f.* –huhn, *n. c.* Lauchergans, Taucherhuhn; –käfer, *c.* Waſſerk.; –ſchwan, *c.* Sterntaucher, –ſtange, *f.* Mcg. enfonçoir.

Taucher, *s.* plongeur; (Perlen zu ſuchen) plongeur; Hn. *plongeon*, guillemot, colymbe; *grèbe*, *f.*; (gehaubter) *g.* huppée, grand *p.* de rivière; geoſtter, *g.* à oreilles; petite *g.* huppée; fleuret, petit *p.*, *g.* de rivière; eſtagneux; it. *c.* Taucherente (2).

Taucher-gans, *f.* oie de mer, *f.*; cormoran; –glocke, *f.* cloche de plongeur, *f.*; –huhn, *n.* colymbe, plongeon; ſchwarzes, petit guillemot noir; colombe de Groenland, *f.*; dummes, guillemot; fleurets, petit plongeon; –libis, *c.* –gans; –könig, martin-pêcheur ou le pêche-martin; –kunſt, *f.* art du plongeur; –mewe, *f. c.* –huhn; –ſchiff, *n.* vaiſſeau urinateur; –taube, *f.* colombe de Groenland, *f.*

Taucherlein, *s*; *n.* Phy. das kartesiſche –, le plongeur de Descartes; diable cartesien; 2. –, *c.* Waſſerkrauut.

Tauen, eine Haut, Tan. habiller une peau.

Tauer, (Gerber–) habilleur.

Tauf-amt, *n.* (Geiſtliches) miniſtère de baptiser; –becken, *n.* (in welchem das Waſſer zum Taufen iſt) bassin (des fonts de baptême); –brief, *c.* –ſchein; –brunnen, *c.* –ſtein; –buch, *n.* *baptistaire*, registre *b.*; einen aus dem =e, extraire *b.*; –bund, Th. alliance baptismale, *f.*; vœux de baptême; in ſeinem =e beharren, garder son innocence baptismale; ſeinen =e brechen, violer les vœux de baptême; ſeinem =e abſagen, se faire débaptiser; ſeinen =e erneuern, renouveler ses vœux de baptême; –eſſen, *n. c.* –ſchmaus; –formel, forme, paroles du *baptême*, *f.*; –gebrauch, usage relatif au *b.*; –gebühr, *f.* –geld, *n.* denier de *b.*; –gelübde, *n.* vœux de *b.*; –geſchenk, *n. c.* Taufpfennig; –geſinnte, *c.* Wiedertäufer; –gnade, *f.* Th. grace du *b.* ou baptismale; –handlung, *f.* le *b.*, la cérémonie du *b.*; (in welcher Kirche) wird die = vor ſich gehen? se fera le *b.*; –hemde, *n.* chemise baptismale; –kanne, *f.* aiguière baptismale; –kind, *n.* enfant baptisé ou à baptiser, *c.* Täufling; –kiſſen, *n.* coussin baptismal; –kleid, *n.* robe baptismale; –lied, *n.* cantique baptismal; –mahl, *n. c.* –ſchmaus; –name, nom de *b.*; –pathe, *c.* –zeuge; –pfennig, présent de *b.*; –rede, *f.* discours relatif au *b.*; –regiſter, *n. c.* –buch; –ſchein, baptistaire, extrait..; –ſchilling, *c.* –geſchenk, –pfennig; –ſchmaus, festin, repas de *b.*; –ſchmuck, habits de *b.*; –ſtein, les fonts baptismaux ou de *b.*; Mgtale stéatite; Basler =, tourmaline, *f.*; –tag, jour de *b.*; –tuch, *n.* drap baptismal; (mit Spitzen) tavatolle, *f.*; –waſſer, *n.* eau baptismale, *f.*; –zettel, *c.* –ſchein; –zeug, *n.* les langes de *b.*; –zeuge, *parrain*; (weiblicher) *marraine*, *f.*; die =n, les *p-s* et les *m-s*.

Taufe; *n, f. baptême*; die – verrichten, administrer le *b.*; (einem Kinde) die – ertheilen, conferer le *b.* à; das Kind hat die – noch nicht empfangen, cet enfant n'a pas encore reçu le *b.*; (ein Kind) zur – bringen, porter, présenter au *b.*; (ein Kind) aus der – heben, tenir sur les fonts; die – der Erwachſenen, le *b.* des adultes; (der Pfarrer) hat heute drei –n, a aui trois enfants à baptiser; jüngſte –, autref. extrême onction; fig: (v. Gliedern, Gebiſſen) *b.*; Mar. (bei Planken) *b.*; Arf. (Bas für die Feuerungen) le *b.* (d'artifices).

Taufen, Re. *baptiser*; (das Kind) iſt noch nicht getauft, man wird es Karl –, n'est pas encore baptisé, on lui donnera le nom de Charles; (v. einem um ehrlichen Kunde) auf weſſen Namen iſt dieſes Kind getauft worden? qui a-t-on inscrit comme père de cet enfant? getaufter Jude, juif converti; autref. –, donner l'extrême-onction; fig: eine Glocke –, *b.* une cloche; Mar. einen –, (Planken) *b.* qn; den Wein –, (mit Waſſer) *b.* le vin. Das –, baptême.

Täufer, *s*, qui baptise; Johannes der –, saint Jean-Baptiste.

Täufling, es; e, enfant, personne qu'on va baptiser, qu'on vient de baptiser.

Taugen, vn. av. *b.* valoir; zu et. –, être bon, propre, convenable à qc, servir à qc; taugt dieſe Klinke, dieſe Geige e noch? ce fusil, ce violon eſt-il encore bon? ſie taugt nichts, fa. ſie taugt den Hencker nicht, bat nie et. getaugt, elle ne vaut rien, ne vaut pas le diable, n'a jamais rien valu; (dieſes Holz) taugt nicht zum Bauen, n'eſt pas bon, propre à bâtir; dazu taugt dieſer Zeug nicht, cette étoffe n'eſt pas convenable à cela; er taugt nicht zum Soldaten, il n'eſt pas bon pour être ſoldat; er taugt zu nichts, il n'eſt bon, propre à rien; das taugt nicht, (tadelnd) cela ne convient pas; (dieſer Beweis) taugt nicht, nevaut rien; wozu ſoll das –? à quoi bon cela? à quoi cela ſervira-t-il? das taugt für ihn, c'eſt ſon fait; cela lui conviendra.

Taugenicht, Taugenichts; e, *vaurien*; garnement; ein ganzer –, un franc *v.*

Tauglich, *a. ad.* bon, *propre*, utile, *convenable* à e, *capable* de e; wozu halten Sie ihn für –? à quoi le croyez-vous bon, *p.*, *co.*; zum Soldaten iſt er nicht –, il n'eſt pas *propre* à, pour la guerre; er iſt zu nichts –, il n'eſt *ca.* de rien, bon à rien; ein –er Mann, homme *ca.*; ein zum Reiten –es Pferd, cheval de ſelle; dazu iſt dieſes Holz nicht –, ce bois n'eſt pas bon, *p.*, *co.* à cela; ne vaut rien pour cela; –e Mittel, moyens *co-s*; nichts –es verbringen, ne rien dire de bon, de *co.*; –er Zeuge, –e Beweiſe, Entſchuldigungen, témoin valable, preuves, excuses valables; –keit, *f.* (einer S.) convenance, *f.*; (einer P.) aptitude à e, *f.*; capacité, *f.*

Taumel, *s*, chancèlement; (Schwindel) tournoiement de tête; *vertige*; (Rauſch) *ivresse*, *f.*; er hat einen –, il chancèle, il a un *v.*, la tête lui tourne; er hat es im – (Rauſche) gethan, il l'a fait dans la boiſſon, dans l'*iv.*; it. (der Schafe) *c.* Drehkrankheit; fig: (v. einem Zuſtande leidenſchaftlicher Empfindungen) vom –, (Glücks–) zurückkommen, revenir de son *iv.*; de son étourdiſſement; im – der Luſt, ſeiner Freude, dans l'*iv.* des plaiſirs, dans les transports de ſe joie; im – der Leidenſchaft, dans le ſort de la paſſion; Bo. *c.* –lolch.

Taumel-becher, fig: Poé. coupe d'*ivreſſe*, *f.*; *iv.*; étourdiſſement; den = der Wolluſt leeren, s'enivrer, ſe noyer dans les plaiſirs de la volupté; –fiſch, dauphin; –geiſt, liqueur, esprit qui cauſe des vertiges; fig: esprit de vertige; von = ergriffen, ſaiſi de l'esprit de vertige; –glas, *n. c.* Tummler; –käfer, tourniquet, gyrin; –lolch, *c.* –kerbel; –kerbel, cerfeuil penché ou ſauvage; –lolch, ivraie annuelle; –taube, *f.* pigeon culbutant.

Taumelig, a. ad. chancelant, e; à qui la tête tourne; er wird –, mir wird –, il lui prend, il me prend un tournoiement de tête, un vertige; vom Genusse zu vielen Weines –, chanceler de vin, d'avoir trop bu; – machen, étourdir; faire tourner la tête.

Taumeln, vn. av. h. et s. *chanceler*; et taumelt wie ein Trunkener, il chancele comme un homme ivre; –d gehen, *ch.*; marcher en chancelant, à pas chancelants; in das Zimmer –, entrer dans la chambre en chancelant; zur Erde –, *ch.* et tomber; er taumelte von dem Schlage zu Boden, il tomba étourdi du coup; fig: vor Liebe und Lust –, *être* enivré, transporté d'amour et de plaisir; in den Verausgungen (die Nacht dinbringen), dans l'étourdissement, dans l'ivresse des plaisirs; das – z. c. Taumel.

Taumler, s, qui chancele, qui a un vertige; à qui la tête tourne; Hn. c. –lich. –taube.

Taupel; n, f. Pé. (Senfgarn) carré, carrelet, carreau, échiquier, humier.

Taurien, s, n. Gg. la Tauride.

Taurich, s; e. Jar. (rother) c. Schmapfel.

Tauſ, c. Daus.

Tauſch, es; e, *échange*, *troc*, *change*; einen – mit jemand eingehen, treffen, faire un é., un t. avec qn; einen ſchlechten – machen, faire un mauvais t.; der – der Erzeugniſſe, l'é. des productions; bei dem –e gewinnen, verlieren, gagner, perdre au *ch.*, au t.; er bot mir ſ. Pferd im –e gegen dieſes, il m'offrit son cheval en t., en é. contre celui-ci; beim –e ct. aufgeben, changer avec retour, en donnant du retour; der – einer Perſonne, la permutation d'un bénéfice; –handel, trafic, commerce d'échange; it. (anſtatt Kb.) é., t., *ch.*; er hat bei dieſem = nichts gewonnen, il n'a rien gagné à ce t., à cet é.; –händler, brocanteur; –luſt, f. envie de troquer, de brocanter, f; –luſtig, a. ad. qui aime à troquer, à brocanter, qui a envie de..; –vertrag, contrat d'é.; (beide Staaten) haben einen = abgeſchloſſen, ont conclu un traité d'é.; –weiſe, ad. par é., par t., en é., en t.

Tauſchen, va. vn. av. h *troquer*, *changer*, *échanger*; ſie haben ihre Pferde gegen eins getauſcht, mit den Pferden get., ils ont troqué leurs chevaux; ich möchte meinen Hut nicht gegen den ſeinigen –, je ne voudrais pas t., é. mon chapeau contre le sien; –wir! laſſen Sie uns –! troquons! changeons! ich möchte nicht mit ihm –, (in ſeiner Lage) je ne changerais pas avec lui; gleich auf –, *s* but à but; das –, troc, échange.

Tauſchen, va. vn. av. h. *tromper*, *duper*, *décevoir*, *frustrer*; (die Sinne) – uns oft, nous trompent souvent; einen in ſeinen Hoffnungen –, in ſeinen Hoffnungen getäuſcht werden, *dé.*, *f.* les espérances de qn, être frustré de, être déçu dans ses; er hat meine Erwartung getäuſcht, a déçu, frustré mon attente; ich durch den Schein – laſſen, se laisser t., d. par les apparences; (das Aeußere der Menſchen) täuſcht uns oft, nous trompe souvent, nous fait souvent illusion; in der Liebe getäuſcht werden, être dé., trompé en amour; –de Rede, –de Verſprechungen, discours trompeur, promesses trompeuses; –der Vorſchlag, proposition trompeuse, illusoire; –de Aehnlichkeit, ressemblance frappante; –d nachahmen, contrefaire d'une manière frappante; it. ſich –, se tromper, se faire illusion; ich habe mich hierin getäuſcht, je me suis trompé en ce point; – Sie ſich nicht! ne vous faites pas illusion! das –; Täuſchung, *f. illusion*, f; das alles war bloße =, rien d'illusoire =, tout cela n'était qu'*il.*, était une *il.* diabolique; die = auf der Bühne, optiſche =, l'*il.* théâtrale; *il.* optique; die = der Sinne, l'*il.* des sens.

Tauſcher, s; in, trompeur, se.

Täuſcher, s; in, trompeur, se.

Tauſcherei, f. mp. troc, échange.

Täuſcherei; en, f. *duperie*, tromperie, *illusion*, f; die – der Sinne, l'*il.* des sens.

Täuſchung, en, f. cf. Täuſchen.

Tauſend. *mille*; (in der Zahlreihe) mil; – od. ein – Mann, Thaler z. *m.* hommes, *m.* écus; zu viel – Malen, *m.* et *m.* fois; – weniger eins, *m.* moins un, un moins de *m*; eins über –, *m.* et un; im Jahr – acht hundert und zwölf, l'an mil huit cent douze; – Mahl, *m.* fois; unter –en nicht einer, pas un sur *m*; das iſt eine – Luſt, (ſehr groß) fa. c'est un plaisir délicieux, un plaisir de roi; mein –ſchatz! mon petit cœur, mon bien aimé, ma bien aimée! das iſt ein –ſchelm, gp. c'est un fripon fieffé.

2. –, indecl. fa. der – ! wie geht das ſo geſchwind! diantre! comme vous y allez! daß dich der –! ah, diantre! peste! la peste soit de vous!

3. –, es; e, n. *millier*; das erſte, zweite –, le premier, le second *m.*; das – Pfähle z, le *m.* d'échalas; man findet ſie bei –en, on en trouve à, par *m.*; nach –en zählen, compter par *m.*; mehrere –e, plusieurs *m.*; –e im Vermögen haben, compter les écus par *m.*; es wurden viele –e getödtet, il y en eut plusieurs *m.* de tués.

Tauſend-armig, a. ad. à *mille* bras; –bein, n. lin. millepieds, cent pieds; centipède; z. (Art Fiſchartigen) millepieds, millepede, millepattes; Mar. râtelier de *poulies*; râteau en *p.*; –beinig, a. ad. à *m.* jambes; –blatt, n. (Schalthier) *m.*-feuille, f; it. (Art Stachelcorallen) antipathe myriophille; –blättig, –blättrig, a. ad. à *m.*-feuilles; –blumenwaſſer, n. eau de *m.*-fleurs, f; –eck, n. it. –ecig, a. ad. hylogone; chiliogone; –fach, a. ad. *m.* fois, *m.* fois autant; einem ſeinen Schaden = erſetzen, dédommager qn *m.* fois; = e Belohnung, recompense *m.* fois plus grande; er wird es euch = vergelten, il vous le rendra au centuple; –fältig, c. –fach; –farbig, a. ad. de *m.* couleurs; –förmig, a. ad. de, sous *m.* formes (différentes); –fuß, n. lin. mille-pieds; –füßig, a. ad. à *m.*-pieds; –guldenkraut, n. (Pflanze) gentiane centaurelle; petite *centaurée*; fiel de terre; (gelbe) grande c., c. commune; –hauptig, c. –köpfig; –jährig, a. ad. de *m.* ans; millénaire; das = e Reich, regne millénaire; der an das = e Reich glaubt, millénaire, chiliaste; = e Zeit, un millénaire; –kern, c. –korn; –knoten, (Pflanzenart) centinode, f; –köpfig, a. ad. à *m.* têtes; –korn, n. (Druckſchrift) mille-graine, f; 2. (Art feiner lin multiflore; 3. (Muſchelkraut) renoncule mineure, f; –künſtler, inn, pers. qui sait faire *m.* tours d'adresse, *m.* artifices; sorcier, ère; dazu braucht man eben kein groſſer = zu ſ, il ne faut pas être grand sorcier pour cela; –mahl, ad. *m.* fois; = –, *m.* fois *m.*; –mahlig, a. qui a lieu, qui s'est fait *m.* fois; auf = e Bitten, après des prières reitérées *m.* fois; –name, a. ad. My. myrsonyme; qui a mille noms; –pfündig, a. ad. d'un millier, de *m.* livres pesant; –ſchuh, –ſchelm, c. –; –ſchön, n. Bo. l'*amarante*, f; passe-velours; fleur d'amour, f; it. *a.* à fleurs en queue; Jar. discipline des religieuses, f; it. (Papageifeder) *a.* tricolore ou de trois couleurs; 2. das –ſchönchen, (Mauſiter) paquerette, f; petite marguerite; –theil, (–tel) n. la millième partie, un millième; –weiſe, ad. par milliers; –jährig, a. ad. à *m.* langues.

Tauſender, s, Arith. nombre *j* chiffre millénaire; le mille.

Tauſenderlei, a. indécl. de *mille* façons, de *m.* manières (différentes); – Pflanzen, *m.* plantes différentes; – erzählen, raconter *m.* choses différentes; – Entſchuldigungen, *m.* excuses, toutes sortes d'excuses.

Tauſendſte, a. le, la *millième*; der – Theil, la *m.* partie; der – Mann, le *m.* homme; das weiß der – nicht, il n'y en a pas un sur mille qui sache cela; das Hunderttſte in das – machen, dire les choses les plus disparates; parler à tort et à travers; vom Hunderſten auf das – fallen, sauter du coq à l'âne.

Tau-werk, n. Mar. cf. Tau. [ſe. Tarr.

Tar, es; e, (Tarod, –Num) liſ; z. c. Dame; 3.

***Taration**, f. taxation; f.

***Taxator**, s; en, taxateur; it. *priseur*; juré *p.*

Taxe; n, f. *taxe*, f; taux; eine – machen, faire une *t.*; die – der Lebensmittel beſtimmen, régler la *t.* des denrées, taxer les . . ; nach der –, suivant la *t.*; zu hohe, niedrige –, *t.* trop haute, trop basse; die höchſte –, le maximum; et. um die Taxe erſtehen, acheter, avoir qc pour la prisée; z. (Auflage) impôt; etwas mit –n belegen, imposer qc, mettre un impôt sur qc; die – bezahlen, acquitter le droit, l'impôt.

Taxen, *Taxiren, (das Brod, Waaren z) *taxer*; zu hoch –, *t.*, mettre trop haut; surtaxer; man hat das Pfund Fleiſch zu ſo und ſo viel taxirt, on a taxé la livre de viande à tant; aufs höchſte –, maximer; it. (Schätzen) priser; estimer, évaluer; das –, die Taxirung, taxation, f. it. estimation, évaluation, f.

Taxirer, s; e. Taxator.

Tax-ordnung, f. réglement pour le prix des denrées; tarif; –probe, f. Ex. essai pour la taxe; –tanne, f. tapin. [rette, f,

Tazette; n, f. narcisse de Constantinople; ta-

***Technisch**, a. ad. *technique*; –e Wörter, mots, termes *t* chniques, termes d'art.

***Technologie**, f. technologie, f.

***Technologiſch**, a. ad. *technique*; –es Wörterbuch, dictionnaire *t.*

Tecke, f. Mld. (auf Schachbrettern z) papillon.

Teerkiſche; n, f. Mar. c. Kuarkiſten.

Teer-anker, Mar. c. Gabel a.; –ankertau, –tau, n. câble d'affourche.

Teer-ankern, vn. av. h. Mar. affourcher.

Teich, es; e, *étang*; einen – anlegen, graben, faire, creuser un é.; einen – ablaſſen, abzapfen, saigner, vider, dębonder un é.; einen – mit Fiſchen beſetzen, peupler, empoissonner un é.; Ecr. der – zu Bethesda, la piscine probatique; c. Fiſch–; –binſe, f. scirpe des é.; –damm, m. chaussée ou épaule d'é., f; –feder, f. alpiste en roseau; –fenchel, volant d'eau; mille-feuille aquatique, f; –fenſter, n. égout d'un é.; –fiſch, poisson d'é.; –fiſcherei, f. pêche d'é., f; –forelle, f. truite d'é., f; –gräber, ouvrier qui creuse un é., qui travaille aux é.-x; –horn, n. c. –ſchnecke; –karpfen, carpe d'é., f; –kolbe, f. –kolben, c. Rohrk.; –krebs, écrevisse d'é., f; –lilie, f. iris de marais, faux acore; it. acore odorant; –linſe, f. lentille d'eau, lenticule, f; –meiſter, garde d'é.-x; –mühle, f. moulin qui reçoit l'eau d'un é.; –münze, f. Bo. menthe des champs, f; –muſchel, f. moule d'é., f; –nuß, f. c. Waſſernuß; –ordnung, f. reglement pour les é.-x; –pacht, ferme d'un é., des é.-x, f; –pflanze, f. plante d'é.; f; –recken, drague, f; it. (Gitter) egrillоir; écrille, f; grille d'un é., f; –rinne, f. décharge d'un é., f; –rohr, n. roseau commun ou de marais ou fragnite; –ſchilf, roseau d'é.; it. c. –rohr; –ſchleuſe, écluse d'é., f; –ſchlamm, vase ou bourbe d'un é., f; –ſchnecke, f. grand buccin; –ſtänder, c. –feurute; –wanze, f. punaise d'é., f; –waſſer, n. eau d'é., f; –wirthſchaft, f. économie, administration d'un é., f; –zapfen, bonde d'un é., f; –zins, cens d'un é.

Teichel, s, *tuyau*, canal; das Waſſer durch hölzerne, ſteinerne – leiten, conduire l'eau par des t.-x, par des canaux de bois, de pierre; z. (einer Dachr.) cuvelle, f.

Teicheln, vn. Jar. (Bäumen) greffer en flûte; Hy. pu. employer des canaux; das –, greffe en flûte, f.

Teig, es; e, *pâte*, f; Sc. (Maſſe zu den Backwaaren) pain; Még. (die Hautcompoſition gelbmachig zu machen) *p.*; Il. ord. (zu Brod. Kuchen z) *p.*, f; – anmachen, *préparer*, pétrir, faire de la *p.*; etwas mit einem – überziehen, in – ſchlagen, mettre qc en *p.*; –brei, f. poire pâteuse, molle, blette; –krage, f. Boul. racloir; ratissoire, f; –mahl, n. dartre farineuse; –meſſer, n. Boul. coupe-*p.*; –mulde, f. Boul. sébile, f; –rad, –rädchen, n. (bei Kuchen- z zu ſchneiden) videlle; f; –ſchaufe, f. c. –trog; –ſchüſſel, f. Boul. plateau; –ſeife, f. savon de *p.*; c. Mandſeife.

Teigicht, a. ad. pâteux, se; –e Birnen, poires pâteuses ou blettes.

Teigig, a. ad. *pâteux*, se; –es Brod, pain *p.*, z. (mit Teig beſtrichen) *empâté*, ée; –e Hände haben, avoir les mains *e-ées*; ſich die Hände – machen, s'em-

Tei-tau, n. c. Tei mittelau. [pâter les mains.

***Telegraph**, en; en, *télégraphe*; einen – errichten, établir un *t.*

***Telegraphie**, f. télégraphie, f.

***Telegraphiſch**, a. ad. *télégraphique*; –e Nachricht, avis *t.*, reçu, communiqué par le *t.*; durch –e Correſpondenz, mettre qc en *p.*; –bin, f. poire pâteuse, molle, blette; –krage, f. Boul. racloir; ratissoire, f; –meſſer, n. Boul. coupe-*p.*; –mulde, f. Boul. sébile, f; –rad, –rädchen, n. (bei Kuchen- z zu ſchneiden) videlle; f; –ſchaufe, f. c. –trog; –ſchüſſel, f. Boul. plateau; –ſeife, f. savon de *p.*; c. Mandſeife.

Teigicht, a. ad. pâteux, se; –e Birnen, poires pâteuses ou blettes.

Teigig, a. ad. *pâteux*, se; –es Brod, pain *p.*, z. (mit Teig beſtrichen) *empâté*, ée; –e Hände haben, avoir les mains *e-ées*; ſich die Hände – machen, s'em-

Tei-tau, n. c. Tei mittelau. [pâter les mains.

***Telegraph**, en; en, *télégraphe*; einen – errichten, établir un *t.*

***Telegraphie**, f. télégraphie, f.

***Telegraphiſch**, a. ad. *télégraphique*; –e Nachricht, avis *t.*, reçu, communiqué par le *t.*; durch –e Correſpondenz, mettre qc en *p.*; –bin, f. poire pâteuse, molle, blette; –krage, f. Boul. racloir; ratissoire, f; –meſſer, n. Boul. coupe-*p.*; –mulde, f. Boul. sébile, f; –rad, –rädchen, n. (bei Kuchen- z zu ſchneiden) videlle; f; –ſchaufe, f. c. –trog; –ſchüſſel, f. Boul. plateau; –ſeife, f. savon de *p.*; c. Mandſeife.

Teigicht, a. ad. pâteux, se; –e Birnen, poires pâteuses ou blettes.

Teigig, a. ad. *pâteux*, se; –es Brod, pain *p.*, z. (mit Teig beſtrichen) *empâté*, ée; –e Hände haben, avoir les mains *e-ées*; ſich die Hände – machen, s'em-

Tei-tau, n. c. Tei mittelau. [pâter les mains.

***Telegraph**, en; en, *télégraphe*; einen – errichten, établir un *t.*

***Telegraphie**, f. télégraphie, f.

***Telegraphiſch**, a. ad. *télégraphique*; –e Nachricht, avis *t.*, reçu, communiqué par le *t.*; durch –e Correſpondenz, mettre qc en *p.*; –bin, f. poire pâteuse, molle, blette; –krage, f. Boul. racloir; ratissoire, f; –meſſer, n. Boul. coupe-*p.*; –mulde, f. Boul. sébile, f; –rad, –rädchen, n. (bei Kuchen- z zu ſchneiden) videlle; f; –ſchaufe, f. c. –trog; –ſchüſſel, f. Boul. plateau; –ſeife, f. savon de *p.*; c. Mandſeife.

Teigicht, a. ad. pâteux, se; –e Birnen, poires pâteuses ou blettes.

Teigig, a. ad. *pâteux*, se; –es Brod, pain *p.*, z. (mit Teig beſtrichen) *empâté*, ée; –e Hände haben, avoir les mains *e-ées*; ſich die Hände – machen, s'em-

per d'a., donner des a-e blanches, nettes; einen – voll, einen – Suppenteller, manger une a. de potage, de soupe, (une assiette de soupe, pa.); flacher –, a. plate; tiefer –, (Suppen-) a. creuse, a. potagere, eingeſchobene –, (bei der Mauſerei) a-e volantes; hors d'œuvre, c. Extra-; der – (einer Luftpumpe), plateau; -chen, n. (auf einem Schreibpulte) patene, Bo. Traunauer receptacle orbiculaire; it. lichon scutellé; der – (einer Klavierſtöcke) (Bauernbrotes) cul; fig: der – (der Hand) paume, f; -apfel, pomme plate; -brett, n. Gri. rayons à egoutter les a-s; -eiſen, n. (Tangeiſen für Rauhbäcker) bruyon; -förmig, a. ad. en forme d'a.; orbiculaire; Bo. spiroïde; -hammer, Ver. marteau à emboutir; -haube, f. Bo. -möſe; -huf, sabot plat; -hufig, a. ad. à sabots plats; -kohl, mauve frisée; -korb, panier aux a-s, à la vaisselle; -lecker, inn, lèche plats; écornifleur, se; écumeur de marmite; -mütze, Bauer weiblicher bonnet à fond plat; -naſe, f. nez plat; -ring, c. Schlöſſer.; -rübe, f. rabiole, rabioule, grosse rave; -ſchlecker, ſo. c. -leckerin; -ſchnecke, f. planorbe; -ſtrank, buffet; -ſtaros, a. ad. de la grandeur d'une a.; -ſpind, c. -ſtrank; -tuch, n. dim. -tüchlein, n. serviette, f; ein = zierlich brechen, friser, friſetter une s; -wärmer, réchaud (pour chauffer les a-s); -wirbel, bn. brachion patelle.

Tell-muſchel, f. telline, f; perlfarbene =, tellinite; s. – (mit einem Stiele) c. Entenm.

*Tellur, es; e, Mg. *tellure*; gediegenes –, t. natif, or problematique.

Tempe, s. n. Gg. (Thal beim Olymp) Tempé.

Tempel, s, *temple*; der – in Jeruſalem, le t. de Jérusalem; Th. –, (Zeperrutze) t.; -bau, construction, édification d'un t., f; -diener, prêtre; it. officier du t.; -dienſt, culte; service divin ou des t-s; -gewölbe, n. voûte d'un t., f; -halle, f. portique d'un t.; -haus, n. c. -herr, templier; -herren-orden, c. -orden; -herrentracht, f. costume des templiers; -herriſch, a. ad. qui appartient aux templiers; d'un templier, à la façon d'un -; -hof, cour d'un t., f; s. (Benennung der -Herren) le t.; demeure des templiers, f; -orden, ordre des templiers; -ſchänder, sacrilege; -ſchlaf, Ant. incubation, f; -weihe, f. consécration d'un t., f; -zinne, f. pinacle du t.

*Temperament, es; e, n. *tempérament*; une glückliches, beſtiges –, t. malheureux, violent; viel – haben, (Sagen zur Beſtrafung des Geſchlechtstriebes) avoir bc. de disposition à faire l'amour; -ſobler, vice de t.

*Temperatur, en, f. (der Luft-) température, f; Mu. (eines Inſtrumentes) tempérament.

Temper-hafen, -ofen, Verr. rafraîchissoir.

*Temperiren, (mäßigen, temperer.

Temperir-pulver, n. Méd. poudre tempérante.

Templer, s, c. Tempel-herr.

Templin-ei, n. c. Krummholz-ei.

*Tempo, s, n. Dan. Ex. Mu. Mil. Mu. *temps*; den Tact in 2, 3 – ſchlagen, battre la mesure à trois, à quatre t.; die – des Tanzes beobachten, observer les t. de la danse; (den Lobeſtock) in 2, 3 – heraus ziehen, tirer en deux, en trois t.; fg: das – beobachten prendre son t.; ſaiſir le moment favorable.

*Temporiſiren, vn. ov. b. temporiser.

Tenakel, s. bn. visorium ou visorion.

*Tendenz, en, f. tendance, f.

Tengeln, c. Tengeln.

*Tenne, en, f. *aire*, f; Getreide auf der – dreſchen, battre le bled sur l'a.; die – in den Boden werfen, l'a. d'un locard; -graß, n. Bo. c. Taubenkoten; -meiſter, maître batteur; premier batteur en grange; -nyaiſche, f; -ſchlägel, trine – (ſo zu dreſchen) batte, f.

*Tenor, s; e, Mu. *taille*, f; der hohe, tiefe –, la haute, la basse t.; – ſingen, chanter la t.; er ſingt einen ſchönen, guten –, c'est une belle, une bonne t.; -geige, f. c. violon, f; -ſtimme, voix de t., f, (-partie) partie de la t., f; er hat eine ſchöne =, il a une belle voix de t.; er hat, er übernimmt die =, il a ou tient la t.; il se charge de la partie de la t.

*Tenorift, en, en, Mu. la *taille*; er iſt ein guter –, c'est une bonne t.

Teppich, es; e, *tapis*; einen – auf den Boden breiten, étendre un t. sur le plancher; einen Tiſch mit einem – bedecken, mettre un t. sur une table; fg: mit einer Perſon auf den breiten Teppich treten, (ſich mit ihr traulich laſſen) se présenter avec une personne à l'autel; Pos. der grüne – der Wieſen, le t. vert des prairies; it. (Wand-) c. Tapete; türkiſche –, t. de Turquie, it. t. façon de Turquie, t. de la savonnerie; Jar. großer Mahomed. t. vert ou de verdure; Hn. pol.) fiatole, f; -arbeit, f. tapisserie, f; ouvrage en –; -biene, f. abeille coupeuse; -drucker, imprimeur de t.; -händler, tapissier-marchand, sm. de t., de tapisserie; -macher, c. -wirker; -mann, homme qui vend, qui colporte des t.; -motte, f. teigne des t., f; -nagel, broquette, f; -ſticker, inn, brudeur, brodeuse de t.; -weber, -wirker, tapissier; fabricant, ourdisseur de t.; -werkerei, f. art de la tapisserie; 2. (Anſtalt) manufacture de t., de tapisserie, f; -werk, n. tapisserie, f.

Teppichen, pa. t. tapisser.

Teppicher, s; pa. c. Tapezierer.

Terbutte, f. (pol.) flet, flès, fleton.

Terebratel, n. f. bn. *térébratule*, anomie t., f.

*Terebratulit, en; en, Mg. térébratulite.

*Termin, es; e, *terme*; in vier –en zahlbar, payable en quatre t-s; – geben, donner des t-s; auf – verkaufen, vendre à poste; er iſt ſeinem Wirte nach guet – ſchuldig, il doit encore deux t-s à son hôte; Pra. assignation, f; ajournement; auf den anberaumten – erſcheinen, nicht erſcheinen, comparaître à l'ajournement, faire défaut ou manquer à l'assignation donnée; -weiſe, ad. (bezahlen) à poste; à t-s.

*Terminei, en, f. *quête*, f; étendue d'une q. f.

*Terminiren, vn. ov. b. (von Bettelmönchen) quêter; aller à la quête; ein – der Bruder, frère quêteur.

*Terminirer od *Terminiarier, s, terminaire.

*Terne, n. f. (in der Lotterie) terne. [naire.

Terpentin, es; e, *térébenthine*, f; -baum, térébinthe; -firnis, vernis de t.; vernis à l'essence; -geiſt, esprit de t.; -öl, huile de t., f.

*Terraſſe, n, f. *terrasse*, f; -enförmig, a. ad. en forme de t.; par t-s.

*Terrine, n, f. terrine, f.

Territion, f. (beim Fechten) quetion, f; appareil préparatoire. [droit seigneurial.

*Territorial-gerechtigkeit, f. -recht, n.

*Territorium, s; pl. Territorien, territoire.

*Terrorism, es, terrorisme.

*Terroriſt, en; en, terroriste, f.

*Tertia, f. Escol. la *troisième*; la t. classe; er iſt noch in der –, il est encore en t.; c'est un t.

*Tertian, es; e, Org. jeu de *tierce*; doppelter –, double t.; -fieber, n. fievre t., f; -kraut, n. herbe aux fièvres t-s, f. [sième.

*Tertianer, s. (Schüler der dritten Claſſe) un troi-

*Tertiarier, s; religieux du tiers ordre, de la 3e regle de St. François.

*Tertie; n; (ob. Terz; en) f. Mu. *tierce*, f; die große, kleine –, la t. majeure, mineure; (eine Sattel auf die – ſtimmen, mettre à la t.; (dieſe Saite) iſt in die – geſtimmt, est à la t.; Math. (Zweier Theil einer Sekunde) t.; Jeu. (im Piquet) t.; Terz major, Terz vom König, t. majeur, t. de roi; die kleine –, la basse; Es t.; ſtehen Sie Terz, cinc –, tierce de t., pousse de t., en t., portez une t., une botte en t.

Tertullian, s; (np.) Tertullien.

Tertullus, s (np.) Tertulle.

Terz, f. c. Tertie.

Terzelet, es; e, Fau. tiercelet.

Terzerol, es, e, n. pistolet de poche.

*Terzett, es; e, n. trio.

*Terzine, f. c. Tertie.

Teſchine; n, f. (in Teſchen verfertigte Pfändertücher) Arm. canon d'arquebuse ravé et recouvert de plomb.

Teſel, es; e, (Nauvitz) Ghi. *coupelle*, f; Ex tét, scorificatoire; tét à vitrifier, à rôtir; Or. (Treibwerk) casse, f; s. Ex. c. -teſtet, s. (Probirer) casse, f. à h. d'Angl. le test; -aſche, f. cendre de tét, f; -eid, h. d'Angl. serment du test; -korn, n. Ex. grain d'argent attaché au tét; -kugel, f. Ex. boule à laisser le tét, f; -pfanne, -ſchüſſel, f. moule de la c.

Teſtament, es; e, n. *testament*; ſein – machen, *faire son t.*; tester; er iſt ohne – geſtorben, il est mort intestat, sans avoir testé; er iſt Erbe ſeines Bruders, weil dieſer ohne – geſtorben iſt, il est héritier de son frère ab intestat; – in gehöriger Form, dem die gehörige Form fehlt, t. fait en due forme, t. qui pèche dans la forme; gegen das – proteſtiren, se pourvoir contre le t.; ein – vollſtrecken, exécuter un t.; ein erſchlichenes –, t. suggéré; mündliches –, t. nuncupatif; bei der Eröffnung des –es, à l'ouverture du t.; Anhang zu einem –e, codicille; fg: Th. das alte, neue –, l'ancien ou le vieux; le nouveau t.; -fälſcher, falsificateur, faussaire de t.; -macher, c. Teſtirer; -sausrichter, exécuteur testamentaire, le'uciaire; -ſchreiber, qui écrit, rédige un t.; -sclauſel, f. clause codicillaire, f; -serbe, -serbin, héritier, héritière testamentaire; -seröffnung, f. ouverture de t., f; -sunterſchiebung, f. supposition de t., f; -sverfälſcher, c. -fälſcher, -spollzieher, c. -sausrichter; -weiſe, ad. par t.; en forme, par forme de t.; -zeuge, témoin à un t.

Teſtamentariſch, teſtamentiſch, teſtamentlich, a. ad. *testamentaire*; -e Verordnung, disposition t.; der -e Erbe, l'héritier t.; Th. c. altteſtamentiſch, neuteſtamentiſch.

*Teſtator, s; en, inn, c. Teſtirer s.

*Teſtamenter, s, pa. c. Teſtator, Teſtirer.

*Teſtiren, vn. ov. b. *tester*; er iſt geſtorben ohne zu –, il est mort intestat ou sans t.

*Teſtirer, s; inn, testateur, testatrice.

*Teſtimoniales, pl. lettres testimoniales, f.

*Teſtimonium, s; pl. -nien, n. témoignage.

*Teſton, s; e, (alte Silbermünze) teston.

*Tetrachord, es; e, n. Mu. tétracorde.

*Tetraeder, s; od. Tetraedron, n. Gé. tétraèdre.

*Tetraedriſch, a. ad. Gé. *tétraèdre*; -er Kriſtall, cristal t.

*Tetragon, es; e, n. tétragone, quadrilatère; -ometrie, f. tétragonométrie, f.

*Tetrapodolith, es; en, Mg. tétrapodolite.

*Tetrarch, en; en, tétrarque; -at, n. tétrarchat; -ie, f. tétrarchie, f.

Tex, Mar. c. Tet.

Texchel, c. Teſchel.

Teufe; n, f. Ex. (Tiefe) *profondeur*, f.

Teufel, s, *diable*, démon; dim. -chen, n. diablotin; vom – beſeſſen ſ., être possédé du d.; être démoniaque, maniaque; dem – dienen, (dienſtlich) servir le d.; ſich dem – ergeben, se donner au d.; dem – ein Bein abſchwören, (beim Taufen) jurer à tous les d-s; man darf den – nicht an die Wand malen, er kommt ohnehin wohl, il ne faut pas appeler le d., il ne vient que trop tôt; er muß des –s ſ., (das er iſt) il faut qu'il ait le d. au corps, de s; il faut qu'il soit possédé, pour s; den – im Leibe haben, vom – beſeſſen ſ., être pour-tetten laſſen, avoir le d. au corps; être possédé; (ſ. ganzes Vermögen) ſich zum –, zum – gejagen, s'en est allé au d., à tous les d-s; po. was –! ſoll das heißen! que diantre signifie cela? peste, que veut dire cela? das wäre der –! ce serait bien le d.; was den –, was zum – ſoll mir das heißen, à quoi d. voulez-vous que cela me serve? den – auch! peste! diantre! d.! le d. s'en pende; der –! das iſt nicht ſo leicht, d.! cela n'est pas si aisé à faire; geht zum –! ſcheert euch zum –! aux ſe gebt ins –s Name; allez vous en au d., à tous les diables; eh bien, au nom du d., allez-vous en; allez-vous en, par le d.! der – ſoll dir das Licht halten, le d. vous éclaire! dol'tun der –! que le d. l'emporte! ich will des –s ſ., bel' m'ch der –, menn e je me donne au d., le d. m'emporte ſi ſ; pfui –! fi au d.! das ſtinkt wie der –! cela pue comme le d.! ihr wißt den – daran, vous n'y comprenez pas le d.; ich frage den – darnach, que m'importe? je m'en soucie fort peu; das iſt der –! (das Schwerſte) c'est là le d.! Mar. den – jagen, (tragen) presser les effets; fg: er iſt ein –, ein wilder –, c'est un d., un démon, un endiablé, un vrai d. ou démon; das iſt ein – von Weib, ein Weib, c'est un d. d'homme, un endiablé, une diablesse de femme, une endiablée, (dieſes Kind) iſt ein wahres –chen, est un vrai petit diablotin; c. Zank-, Ehe-.

2. er iſt ein armer –, (Mensch) c'est un pauvre d.; die arme –inn, pa. la pauvre diablesse; er iſt ein närriſcher –, c'est un drole de corps; Hn. (Affen) magot, tartarin, mandrill; der javaniſche, lineiſche, tajovaniſche –, das formoſiſche –chen, le d. de Java;

pangolin; lézard écailleux; 2. (Ornithol.) calliony-me; (nature malarmat) 3. (Zool.) d. de mer; bau-druie, f; grenouille pêcheuse; 4. das -chen, (Entomol.) mante, f; feuille ambulante; 5. Bot. der – im Garten, nielle de Damas, de Candie ou du Levant, f; 6. Phys. der kartesische –, das kartesianische -chen, le d. de Descartes, le d. cartésien.

Teufelei, en, f. diablerie, f; badinter steckt eine –, il y a q. d. à cela; das sind -en, ce sont des d.-s; -en machen, c. treiben.

Teufelhaft, c. teufelisch.

Teufelisch, teuflisch, a. ad. diabolique, -e ent; -e Bosheit, Arglist, méchanceté, jalousie d.; er hat sie – verleumdet, il les a noircis, calomnies diaboliquement, cf. teuflisch.

Teufel-magia, a. ad. diabolique, -ment; fa. diablement; == Hexerei, action d.; es ist = häßlich, elle est diablement laide; das stinkt =, cela pue diablement; das ist = schwer, bête, cela est diablement pesant, [des actions diaboliques.

Teufelei, vn. oc. h. pu. faire des diableries.

Teufels-abbiß, Bot. morsure remors de diable; zerbeisse des bois, f; -amt, n. emploi diabolique ou de d.; -antlitz, n. visage de d.; Bot. ophrys mellifere; -arbeit, f. travail diabolique; -auge, n. Bot. adonis ou adonide d'été; 2. c. Mineralrat; -baum, c. -banner; -bannen, exorciste; conjurateur des démons; -bannerei, f. exorcisme; -bart, Bot. anémone des Alpes, f; -beum, arbre du d.; mahonier d'Amérique; 2. figuier des pagodes; == wurzel, f. mechoacan; -beere, f. belle dame, belle dame, f; 2. baie de chevre feuille, f; 3. sanguin; cornouiller sanguin; bois puant; 4. baie de cornouiller sanguin, f; -beschwörer, c. -banner; -bis, c. -abbiß; -bisse, f. abbiß; 2. laugue d'oiseau, f; -bohne, f. pois mahonia, feve du d. des Caraibes; -braten, fa. c. Gallenstein, Gallenstein; -brand, f. c. Fieber; -brücke, f. Gg. pont du d.; -brut, f. engeance du d. ou diabolique, f; -darm, Bot. liseron des champs; -diener, serviteur, adorateur du d.; démonolâtre; -dienst, culte du d., rendu au d.; démonolatrie, f; -dorn, herse terrestre, f; -dreck, fa. Bot. asa-fœtida, f; férule de Perse, f; 2. (Mineral. Bergwerk) merde de d., f; bitume glutineux; -farbe, f. (Chemie) indigo; -feige, f. argemone, pavot épineux du Mexique; -finger, Mz. c. Donnerkeil, Gonnerpfeil; -finck, f. Bot. mille-pertuis perforé, herbe de St. Jean, f; -gespenst, n. spectre, fantôme diabolique; -gestank, fa. puanteur, odeur diabolique, f; -gezücht, n. c. -brut; -hand, f. Bot. main de d., f; -inseln, pl. f. Gg. les Bermudes; Iles des démons, f; -junge, fa. un d. de garçon; -kegel, c. Jungfernkegel; -kerl, m. d., un d. d'homme, un (homme) endiablé; -kind, n. fig. enfant du d.; it. fa. (böse Leidenschaft Mensch) un d., un d. d'homme, un d. d'enfant; Bot. c. Saal; -kirsche, f. c. -beere; 2. bryone blanche; 3. chevre feuille des buissons, f; c. Seidelbast; -klaue, f. (Art Kreuzkraut in Ital. getheilte Schrift) nœud de d.; Mar. (Haken zu reparo) grille du d., f; crochet de matelot; araignée, f; Bot. c. Wasser; -klauenschnecke, f. aporhais rondelet; -kopf, fig. plantain tête de d.; -krabbe, f araignée de mer, f; -kunst, artifice, art diabolique; diablerie, f; 2. c. Schwarzkunst; -lärm, fa. bruit, tapage de d. ou diabolique; -lehre, f. doctrine de l'existence du d. f, 2. (Christliche Lehre) doctrine diabolique; -lich, f. fa. ruse d.-que ou de d.; -lust, f. plaisir d.-que; 2. (Gemüthslust) fa. un plaisir du d.; -meile, f. (Meile) fa. lieue d.-que, f; -mensch, m. (Mordbrenner u.) po. diablesse, f; -milch, f. Bot. c. Cichorie; -mutter, f. infame, f; -nagel, fm. glossopetre; -natter, f. infame, f; -nest, n. fa. embarras pente de d. ou d.-que, f; -pack, n. c. -volk.

-peterlein, n. pr. Bot. grande cigüe; -pfennig, Mz. monnaie d.-que, f; -pferd, n. pr. hu. libellule, demoiselle, f; -puppe, f. pr. Bot. alkekenge; -raub, c. -kunst; reich, m. empire du d., du demon; -rotte, f. troupe, bande d.-que, f; -sache, f. une d. d'affaire; -schlange, f. c. -natter; -schrift, f. fm. (große Schrift) gros texte; (kleine) petit texte; -sinn, esprit, humeur d.-que; -streich, tour d.-que; diablerie, f; 2. (Gaunerstreich) fa. tour d.-que, f; -toll, a. ad. enragé, possédé; == werden, enrager; devenir furieux; -verdrehen, -verdrehung, c. -tanz, -tanz; -volk, n. engeance d.-que ou de d., f; -weg, fa. chemin endiablé; it. d.-que ou de d.; -weib, n. une diablesse de femme, une endiablée; -werk, n. œuvre, ouvrage du d., it. d.-que; -wirthschaft, f. fa. ménage de d. ou d.-que; -wurz, f. Bot. napel; aconit-napel; -zeug, n. fa. diableries, f; anfangen = anfangen, faire toutes sortes de...; -zibe, f. (Zoologie) teton du d.; -zwirn, (Botanik) c. clematite; it. clematite flammule ou odorante, f; 2. (Frauenzimmer) coiffe, f; goutte de lin, barbe de moine, f.

Teufen, c. tiefen.

Teufisch, c. Teutisch.

Teul, es; e, Forg. loupe, f; -haken, crochet à manier la loupe.

Teum-gat, es; e, n. Mar. (Hammergat) encornail.

Teute; n, f. pr. c. Düte.

Teutsch, od. Deutsch, c. c. Deutsch e.

Teutonen, n. pl. hu. les Teutons.

Teutonisch, a. ad. h. d'All. -e Sprache, langue d. teutonique, cf.

Texel, Gg. Texel; Charp. c. Dübel.

Text, es; e, (Schreibart, Inhalt Gesetz) texte; das steht nicht im –, cela n'est pas dans le t. (dans la loi, l'ouvrage); fig. weiter im –e! (weiter fort, continuez! poursuivez! voyons plus loin! 2. (Stelle der Bibel; Predigten –, s. une de la sainte ecriture; verschriftdeuter, freier od. freigewählter –, t. prescrit, t. choisi à volonté; der – war frei, mar verschrieben, on avoit le choix du t., on avoit donné, prescrit le t.; über einen – predigen, prêcher sur un t.; fig. zu viel in den – kommen, s'étendre trop sur un sujet; se trop avancer; einem den – lesen, chapitrer, sermonner qq; chanter la gamme, faire la leçon, sonner une mercuriale à qq; er hat ihm den – lesen, il lui a tenu ce fait un beau prône; um vieles auf den – zu kommen, pour revenir à notre t., à notre sujet; Mus. der – (zu einem Tonstücke), les paroles d'une t.; -mäßig, a. ad. conforme au t.; conformement au t.; fa. textuel, le, -ment; -verständiger, (der den – der Schrift z. gut kann) textuaire; -worte, pl. n. mots, termes; paroles du t., f.

Text-ualier, c. Textuarier.

Thal, es, ee, -e, ord. Thäler, n. vallée, f; autref. val; dim. Thälchen, n. vallon; die Thäler vom Gernsey, les vaux de Gernsey; über Berg und -laufen, courir par monts et par vaux; l'. Berg und -kommen nicht zusammen, mobl über die Menschen, les montagnes ne se rencontrent point, mais bien les hommes; -aue, ad. = gehen, sortir de la v.; -bach, ruisseau qui arrose, traverse une v., qui coule dans une v.; -bewohner, inn, habitant d'une v.; die hübschen -innen, les jolies femmes de la v.; -birne, f. la v.; -bucht, f. le bétres -ein, ad. = gehen, entrer dans la v.; -fluß, riviere qui arrose, traverse la v., qui coule, passe dans la v., s. -change, n. la pente, le penchant d'une montagne vers la v.; -gebrauch, m. les buissons d'une v.; -hänge, n. c. -gehänge; -kraut, n. Bot. euphorbe à fleurs pourprées; 2. (Frauenzimmer) muguet; -leute, pl. les habitans d'une v., de la v.; 2. c. -(s): -lilie, f. lis des v.-s; -see, lac situé dans une v., lac d'une v.; -stadt, f. ville située dans une v., ville d'une v.; -strom, torrent, fleuve qui passe par une v.; -wärts, ad. = gegen, marches, s'acheminer, se diriger vers la v.; -weg, chemin de la v., qui passe par une v.; = (eines Stromes), direction par la v.; it. (Fahrwasser) passe, f; chenal; -wein, vin d'une v., des v.-s; -wohner, c. -bewohner.

2. -, Sal. (so wie die Salzsieden sind) les salines, f; -beamte, employé des s., officier préposé aux s.; -gericht, n. tribunal des s. -gut, n. terrain voisin des s.; -haus, n. tribunal des s.; -leute, pl. les sauniers; -ordnung, f. réglement concernant les s.; -schöppe, assesseur au tribunal des s.; -vogt, huissier des s.

Thaler, s, (dim. Thälerchen, n.) écu; ganzer od. harter –, (Species-) d. espece, en espece; ein –, (Viertel-) une risdale, un d. d'Empire; ein halber –, un demi d.; französischer –, grosset –, d. de six francs, d. blanc, gros d.; kleiner –, petit d.; sich einen schönen – Geld verdienen, gagner des sommes considerables; sie besitzt einen feinen – Geld, elle a des espèces, des d.-s; ep. ein Hundert Thalerchen, une centaine d'd.-s; -stück, n. d.; piece de 24 gros.

Thapsie; n, (Thapsia) f. Bot. thapsie, f; turbith bâtard; sinapide, th. fétide.

That; en, f. fait; action, f; gute, schlechte –, bonne, mauvaise a.; (f. Leben) war eine Reihe schöner –en, fut une suite de belles a.-s; schöne, große –en verrichten, faire de belles, de grandes a.-s; den Lohn für seine –en empfangen, recevoir la récompense de ses a.-s; sich durch große –en im Kriege auszeichnen, se signaler par de hauts faits, par de beaux faits d'armes; seine Freundschaft mit der – beweisen, prouver son amitié par des faits, par les effets; einem mit Rath und – beistehen, assister qn de ses conseils et de sa main; er hat, führt den Namen mit der –, il est tel que son nom le porte; zur – schreiten, mettre une chose en exécution; der gute Wille gilt für die –, la bonne volonté est reputée pour le f.; von Worten kamen sie zur –, des paroles ils en vinrent aux effets; in der –, (wirklich en effet, effectivement, en vérité, reellement, assurement, positivement; es hat in der – recht, il a eu effet raison, eff. raison; das ist in der – wahr, cela est po., eff. vrai, cela est vrai eff., po.; it. (wirklich, warhaftig-) exploit; (Alterthum) hat sich durch seine –en unsterblich gemacht, s'est immortalisé par ses exploits; große, herrliche –en verrichten, faire de grandes actions, de beaux, de brillants exploits; iro. Sie haben eine rechte – gethan, vous avez fait la un bel exploit; Les den und –en Gustav Adolfs, vie et exploits de G. A.; it. (wie –) die – singen, geschrieben, mer, avouer le f.; einer solchen – hätte ich ihn nicht für fähig gehalten, je ne l'aurais pas cru capable d'un pareil forfait; er ist einer abscheulichen – überwiesen worden, il a été convaincu d'un cas énorme; einen auf frischer – ertappen, prendre qn sur le f., en flagrant delit; begeht, f. envie de se signaler, f; envie de se distinguer par de grandes a.-s, par de grands exploits, f; -beweis, preuve fournie par le f.; es ist durch den = erwiesen, cela est prouvé par le f.; -endrang, besoin de se signaler, de faire des exploits; -enlos, a. ad. qui n'a fait aucun exploit; ein -enloses Leben, vie obscure, f; -enreich, a. ad. fecond en exploits, en evenements; == Leben, Volk, vie marquée par be., par de grands exploits; peuple fameux par ses exploits; == Tage, jours feconds en grands evenements; -envoll, -voll, a. ad. c. -reich; -handlung, f. pu. acte externe; a. ou f.; execution d'un projet e; 2. pu. c. Gewaltthätigkeit; -kundig, a. ad. notoire; die Sache ist =, c'est une chose notoire; -kundigkeit, f. notoriété, f; -sache, f. f.; chose de f., f; (das sind keine Fabeln) das sind =n, ce sont des faits; -sächlich, a. ad. comme un f.; qui est arrivé, qui a eu lieu.

Thäter, s, inn, auteur; personne qui fait ou qui a fait q. action; it. (einer bösen That) qui a commis q. crime; l'a.; le coupable; die – sind verhaftet, on a arrêté les a.-s du crime, les c.-s.

Thätig, a. ad. actif, ve, -ment; effectif, ve, -ment; die -en Eigenschaften (der Elemente), les qualités actives, f; -e Hülfe, secours eff., f. Th. die -e Liebe, der -e Glaube, la charité effective, la foi vive; Ecc. der Glaube, der durch die Liebe – ist, la foi operante par la charité; das -e Leben, Christenthum, la vie active, la foi vivifiée par les œuvres; die -e Liebe gegen Unglückliche, la pieté active; -en Antheil an einer Sache nehmen, prendre une part active à, dans une affaire; it. (viel wirkend) a., agissant; ein sehr -er Mann, une -e femme, un homme fort a., fort ag., une femme active, agissante; im Garten -, être prompt à travailler au jardin; er hat sich in dieser Sache nicht – genug bewiesen, il n'a pas déployé, montré assez d'énergie, il n'a pas été assez a. dans cette affaire; die Sache wurde nicht – betrieben, l'affaire n'a pas été conduite activement, avec activité; Gr. -es Zeitwort, verbe a.; die -e Form, l'a.; la forme active; (ein Zeitwort) in einer -en Bedeutung gebrauchen, employer activement.

Thätigkeit, f. activité, f; (ein Mann) von außerordentlicher –, d'une a. extraordinaire; viel – besitzen, zeigen, avoir, montrer be. d'a.; jemand in – setzen, mettre qn en a.; eine Regierung in – setzen, activer un gouvernement; (einen Staatsdiener) außer Thätigkeit setzen, destituer; mettre hors d'a., hors de service; ihn dazu in – bringen, l'y déterminer; in – sein, être en a.; sans a.; sans énergie.

Thätlich, a. ad. -e Sünde, peché d'action; sich – an jemand vergreifen, thn – mißhandeln, mettre la main sur qn, le maltraiter de fait; – verfahren, user

ner de voies de fait, user de *violence*; das -e Verfahren, la voie de fait; Gr. c. thätig; -keit; m, f. *v.*; voie de fait, f; von den Worten kam es zu -en, des paroles on en vint à des voies de fait, aux effets; =en verüben, sich aller=en enthalten, commettre des actes de *v.*; s'abstenir de toute espèce de *v.*

Thau, es; e, *rosée*, f; es war ein - gefallen, il y avait, il était tombé de la *r.*; -beere, f. framboise; -beere ou ronce d'Ida; 2. ronce faux-mûrier; 3. c. -frischer; -bogen, Phy. arc en ciel formé, produit par la réfraction des rayons du soleil dans les vapeurs de la *r.*; -eisen, n. Font. *fer à fondre la glace*; -erde, f. Vig. terreau; terre franche ou végétale, f; -fliege, f. mouche de *r.*, f; -gras, n. herbe couverte de *r.*; -messer, Phy. *drosomètre*; -regen, pluie fine, menue; -saat, f. Econ. semaille, ensemencement à la *r.*; -schlag, Ven. l'aigail; -schlägig, -schlächtig, a. ad. Ven. (beau) couvert, mouillé, humide de *r.*; -schlägige Nacht, nuit où il tombe de la *r.*; -tropfen, m. -tröpfchen, n. goutte, petite goutte de *r.*; -voll, a. plein, couvert de *r.*; -wasser, n. eau de *r.*, f; 2. eau de neige ou de glace, f; -wetter, *dégel*, Riv. desserre, f; wir werden = bekommen, nous aurons le *d.*; es wird =, le temps est au *d.*; es fiel unvermuthet = ein, il survint un *d.* inopiné; -wind, (manner M. bei welchem es taut) vent de *d.*; -wolke, f. nuage qui présage ou produit de la *r.*; -wurzel, f. Vig. racine haute, horizontale, f.

Thauen, vn. av. h. ord. imp es thauet, es hat diese Nacht stark gethauet, la *rosée* tombe, il tombe de la *r.*, il est tombé bien de la *r.* cette nuit; Poé. Thränen der liebe thaueten auf ihre Wangen, l'amour fit couler de douces larmes sur ses joues; 2. (auf-) *dégeler*, se *d.*; es thauet, es fängt an zu -, il dégèle, il commence à *d.*; der Schnee thauet von den Dächern, la neige découle des toits; Poé. der -de Morgen, le matin qui humecte la terre de *r.*; la *r.* du matin.

Thauicht, a. en forme de rosée; cf. Thauig.

Thauig, a. couvert, mouillé, humide de rosée.

Thaumaturge, m. -alich, c. Wunderthäter, -thätig.

*Theater, s, n. *théâtre*; -dichter, poète *dramatique*; -könig, gp. roi de *th.*; -prinzessinn, f. gp. imp. pris comme ci-dessus; -streich, coup de *th.*; -stück, n. pièce de *th.*, f; -styl, style d. ou théâtrel; -wesen, n. le *th.*, la scène; über das deutsche = schreiben, écrire sur l'art d. allemand.

*Theatiner, s; -mönch, théatin; -inn, -nonne, f. théatine, f.

*Theatralisch, a. ad. *théâtral*, e; -e Deklamation, *déclamation th-e*; das -e Tanzen, la haute danse.

Thebaïd, n. Gg. la Thébaïde.

Thebaner, s; inn, Thébain, e.

Thebanisch, a. thébéen, ne.

Theben, n. Gg. *Thèbes*; aus -, de T.; thébain, e.

Thee, (emitting). -s, (speaking). pl. -, (exceptions) *thé*; brauner -, -buh, t.-bou; t. roux ou noir; grüner -, t. vert; - mit weissen Spitzen, t. *perlé*; t. à pointes blanches; - kochen, machen, faire du t.; - trinken, prendre du t.; Bo. europäischer -, (Ehrenpreis) t. d'Europe; westindischer -, balai doux; herbe à balai, f; karolinischer - od. -baum, casine de la Caroline, f; mexikanischer -, *ansérine* ou t. du Mexique.

Thee-aufguß, -artiger Aufguß, *Phar.* infusion théiforme, f; -ball, *thé* dansant; -baum, le t.; arbre de t.; -blume, f. fleur de t., f; 2. pl. =n, le t. impérial; -brei, m. cabaret; n. (Kleiner) plateau; -buchse, f. boîte à t., f; it. (in welcher der - aus Chinesischen Dosen) barse, f; -bub, c. (brauner) -; -gesellschaft, f. t.; zu einer = einladen), à un t.; bei einer M. ist heute =, il y a aujourd'hui t. chez Madame N.; -kanne, f. théière, f; -kapsel, f. c. Büchse; -kästchen, n. c. -büchse ou -kessel, bouilloire ou t., f; coquetier; fig. fa. (unmittelbarer ungekünstelter Mensch) souche, f; -köpfchen, n. c. -tasse; -kraut, n. c. (weiße tannlichen) -; 2. pl. -kräuter, herbes dont on fait des infusions; -kuchen, pain, gâteau de t.; -löffel, cuillière à t., f; (Art Waffenschmiedes) balle ouverte; -maschine, f. bouilloire, f; -pulver, n. poudre de t., f, t. en poudre; -schale, f. -schälchen, n. c. -tasse; -staude, f. -strauch, c. -baum; -stunde, f. heure du t., heure où l'on prend le t., f; -tasse, f. tasse à t., f; -tisch, table au t., à prendre le t., f; -topf, pot à t., c. -tanne; -trinker, inn, amateur, preneur, preneuse de t.; pers. qui aime le t.; -wasser, n. eau à t., à faire du t.

Theer, es; e, (ter, das) *goudron*; (zum Italiäner der Schiffe) kral. guitran; - brennen od. schwelen, faire du *g.*; brûler de la poix; mineralischer -, c. Berg-; -aufguß, Méd. infusion de *g.*; -brennen, n. distillation du *g.*, f, -brenner, ouvrier qui fait ou distille du *g.*; brûleur de poix; -brennerei, f. lieu où l'on fait du *g.*, où l'on distille; -büchse, f. boîte à *g.*, f; -butt, (pol.) mouneau; -butte, f. c. -büchse; -docke, f. Mar. endroit où l'on brûle les vaisseaux; °-essenz, f. essence de *g.*; -galle, f. fiel de *g.*; -grube, f. Ex. fosse, puits dont on tire ou extrait du *g.* minéral; -hefe, racle, f; -hütte, f. c. -brennerei; -kelle, f. (Ein - damit zu schöpfen) la cuillère à *g.*; -kessel, chaudière à *g.*, f; -kranz, m. cornillet œillet; 2. (Seevogel) lychnide visqueuse, attrape-mouche, f; -nelke, f. c. -traue(s); -ofen, four à *g.*; -pinsel, pinceau à goudronner, m. c. -quast; -quast, Mar. guipon, guipon; -quelle, f. source de poix minérale, f; -sand, sable visqueux; -schweler, -schwelerei, c. -brenner, -brennerei; -tonne, f. tonne à *g.*, de *g.*, f; -trog, Mar. auge à *g.*; -wasser, n. eau de *g.*, f; -werg, n. étoupe goudronnée.

Theeren, *goudronner*; Mar. (ein Schiff, die Tugen) *brayer*; (ein Tau), *g.*

Theericht, a. ad. de la nature du goudron, qui y ressemble.

Theerig, a. ad. qui contient du *goudron*; it. goudronné; *sali*, couvert de *g.*; sich - machen, -e Hände haben, se salir de *g.*, avoir les mains souillées de *g.*

Theil, es; e, (der, das), (einer Ganzen) partie, f; it. (Antheil) part, portion, f; fa. fait; ann. -chen, parcelle, particule, f; petite partie; Phy. molécule, f; der dritte -, la troisième partie; le tiers; (in der Körper) läßt sich in -e theilen, peut se diviser en parties; (Einen Kuchen) in vier gleiche -e zerschneiden, couper en quatre parties ou portions égales; man hat drei -e aus der Erbschaft gemacht, on a fait trois parts ou portions, trois lots de la succession; der halbe -, la moitié, la demi-part; (dieses Buch) besteht aus vier -en, a quatre parties; die -e (einer Wissenschaft), les parties; die -e der Rede, les parties d'oraison; die vier -e der Welt, les quatre parties du monde; die -e des menschlichen Körpers, les parties du corps humain; die -e des Blutes, der Luft, les molécules du sang et (die Krankheit) hat sich auf einen edeln -, auf den schwächsten - geworfen, s'est jetée sur une partie noble, sur la partie la plus faible; der größte - der Menschen denkt e, la plupart, la plus grande partie des hommes pensent.

2. jedem seinen - geben, donner à chacun sa *part*, sa portion; seinen - von et. bekommen, ju et. beitragen, avoir et *p.*, sa portion de qc, contribuer sa *p.* à qc; er wird seinen - bald durchgebracht haben, il aura bientôt dissipé son fait; fig: er hat seinen - getommen, (Strafe e) il en a eu sa *p.*; il a eu son paquet; er wird seinen - (seine Strafe e) schon noch bekommen, il n'échappera pas à la punition; il aura tôt ou tard sa récompense; (er wollte mich necken), aber ich habe ihm seinen - gegeben, mais je lui ai donné son effet, son paquet; ein guter -, ein gutes -, une bonne *p.*, une bonne partie; ohne das wären wir ein gut - reicher, sans cela nous serions bc. plus riches; er hat seinen - gekriegt, il a vécu assez longtemps; il a bien fait sa *p.*; - an et. haben, participer, avoir *p.* à qc; (wenn dieses Geschäft Nutzen bringt), so sollen Sie - haben, vous y aurez *p.*, vous aurez votre *p.*; haben Sie auch - an dieser Unternehmung? avez-vous aussi *p.*, êtes-vous aussi intéressé à cette entreprise? êtes-vous pour qc dans cette ..? ich habe einigen - daran, feinen - daran, j'y suis pour qc, j'y ai q. *p.*, je n'y ai point de *p.*; er hat keinen - an diesem Verbrechen gehabt, il n'a eu aucune *p.*, il n'a point eu de *p.* à ce crime; an der Gnade des Fürsten - haben, avoir *p.* aux bonnes graces du prince; - an et. nehmen, prendre *p.* à qc; wollen Sie an dieser Unternehmung - nehmen? voulez-vous prendre *p.* à cette entreprise? ich nehme - an Ihrer Freude, großen, vielen - an Ihrem Unglück, je prends *p.* à, je partage votre joie, (je participe à .. m.); je prends bc. de *p.*, je suis fort sensible à votre bonheur; zu - werden, tomber en partage; erhalte; (Dieses Landgut) ist mir zu - geworden, m'est tombée ou échue en partage, m'est échue; (der Himmel theilt seine Gaben mannichfaltig aus), dem Einen wird Verstand zu -, l'un a l'esprit pour partage e; (dieses Pferd) ist ihm als Beute zu - geworden, lui est échu dans le partage du butin; ihre Liebe, seine Gunst, ein großes Glück ist mir zu - geworden, elle m'accorda son amour, j'obtins, il m'accorda sa faveur, ses bonnes graces; il m'arriva un gr bonheur, un gr. .. m'échut en partage; zum -, en partie, en q. sorte ou manière; zum - hat er Recht, il a raison en partie, en qs points; er hat es zum - aus Geiz, zum - aus Neid gethan, il l'a fait partie par avarice, partie par envie; guten -s, en grande partie, c. tends, grossièrement, mezzanement; einen -s, anderen -s, (einem -e und dem andern -e nach) d'une *p.*, d'autre *p.*; einen -s bin ich damit zufrieden, anderen -s ärgere ich mich darüber, d'un côté, d'une *p.* j'en suis content, de l'autre j'en suis fâché; Ex. das -, (la 32e partie d'une mine ou); Forg. c. Teufels.

3. (Paris) beide -e haben Unrecht, (von 2 Pers; it. v. mehreren Pers) l'un et l'autre ont tort, tous deux ont tort; it. l'une et l'autre partie, les deux parties ont tort; beide -e hören, écouter les deux parties; der angreifende, der angegriffene -, la partie aggressive, attaquée; der klagende - und der beklagte -, l'accusateur et l'accusé, l'accusatrice et l'accusée; l'rs. le demandeur et le défendeur, la demanderesse et la défenderesse; Kläger ou einem, und Beklagter am andern -e, le demandeur d'une *part*, et le défendeur de l'autre; it. ich an meinem -e, für meinen -, ich meines -s, pour ma part, pour moi, quant à moi, pour ce qui est de moi, pour ce qui me regarde ou me concerne; jeder thue an seinem -e, was e, que chacun fasse de son côté ce qui y.

Theilbar, a. ad. te. Körper) *divisible*; Dd. *sdable*; ins Unendliche -, *d.* à l'infini; -e Güter, biens patrimoniaux; biens sujets au partage; -keit, f. divisibilité, f.

Theil-begriff, idée partielle; -eisen, Ex. (Metalle damit zu zertheilen) *fer* à découper; -haber, (-genoß), inn, *copartageant*, e; *intéressé*, co *in.*, ée; it. *copropriétaire*; l'in. principe; einer von den =n bei diesem Geschäfte, divers Unternehmung e, un des *in-s* à, dans cette affaire e; jeder der =, (an einer Erbsache e) chacun des *copa-s*; er ist = dieses Gutes e, il est *copr.* de e; die Finanzpachter und ihre =, les traitants et leurs participes; der =, die =inn an einem gemeinschaftlichen Vermächtnisse, le, la colégataire; it. (für Zeitschriften); - meiner Schmerzen! vous, qui partagez ma douleur; -nahme, Forg. c. Teufels; -messer, n. c. -eisen; Ch. (couteau pour la chasse du chamois); -nehme, (an einer Sache) *participation* à e, f; ohne meine =, sans ma *p.*; die = an dem Verdienste Christi, la *p.* aux mérites de J. C.; die = an einem Geschäfte, Kriege e, la part qu'on a à une affaire, dans une guerre e; die = an einem Verbrechen, la complicité; la *p.* au crime de qn; die = an Anderer Glück e, l'intérêt, la part qu'on prend au bonheur e d'autrui; ich bezeuge ihm meine =, meine = an seinem Verdrusse, je lui témoigne la part, l'intérêt que j'y prends, la part, l'intérêt que je prends à sa perte; er spricht mit vieler = davon, il en parle avec bc. d'intérêt; -nahmlos, a. ad. qui ne témoigne aucun intérêt; insensible; diese fal-ten =en Menschen, ces hommes froids que rien n'émeut, ne touche, n'intéresse; -nehmend, a. ad. qui participe à qc, qui prend part, qui marque de l'intérêt à ..; *sensible* à e; ohne diesen =en Freund e, sans cet ami *s.*; er ist immer sehr = gewesen, hat sich gegen mich immer sehr = gezeigt, il a tou. pris bc. de part à ce qui me touche; il m'a touj. marqué bc. d'intérêt; -nehmer, s; inn, pers. qui prend part à qc; die = haben sich entzweit e, les intéressés, les entrepreneurs se sont brouillés; sie ist =inn an diesem Handel, guten Werke, elle est intéressée dans ce commerce, elle a part à cette bonne œuvre; Freund, = meines Kummers! ami, qui partagez mes chagrins! c. Theilsaer; -nehmung, f. -nahme; =schein, Com. action, f; -tief, c. Theilungs-

eis; -scheibe, f. Horl. (die Zähne der Räder einstheilen) diviseur; plate-forme, f; Arq. cadran; Gé. (instrument à graduer ou diviser un demi-cercle); -schilling, Cou. (droit, redevance qu'on paie d'une succession); -wehr, Hy. digue de décharge, f; -weise, ad. (et. geben 2), par parties, par portions; (ein Werk) = herausgeben, publier volume par volume, en plu. livraisons; (et. erzählen), par parties, successivement, à plu. reprises; (et. besitzen 2), par parties, en plu. termes; Pra. = besitzen, posseder par divis; 2. a. pu. eine = Sonnenfinsterniß, éclipse de soleil partiale; =s Fortrücken, mouvement progressif, allure progressive; progression, f; -zeichen, n. c. Theilungs-, -zirkel, compas de division.

Theilen, *diviser, partager*, séparer; jeder Körper kann getheilt werden, tout corps peut être divisé, partagé, est divisible; (ein Pferd) in vier Theile -, *p.* en quatre, en quatre parties ou portions; ungleich -, *p.* inégalement; (eine Predigt) in drei Theile -, *d.* en trois parties; eine ungerade Zahl kann ohne Bruch nicht in gleiche Theile getheilt werden, un nombre impair ne peut se *p.*, se *d.* également, en parties égales ou sans fractions; (dieser Fluß) theilt die Provinz, theilt die Stadt in zwei Theile, partage la province, sépare la ville en deux; eine Summe Geldes unter Mehrere, eine Erbschaft unter die Erben -, *p.*, *d.* une somme entre plu. personnes, *p.* une succession entre les héritiers; die Beute wurde getheilt, on partagea le butin; Arith. (=Dividiren) *d.*; 6 mit 3 -, *d.* 6 par 3; 24 mit 6 getheilt, gibt 4, 24 divisé par 6 fait 4; die -de Zahl, le diviseur; die zu -de Zahl, le dividende; it. -, (in 2 Theile ab. Hälften) (einen Apfel, eine Linie) -, *p.*, *d.* .. en deux; den Gewinn mit jemand -, *p.* le profit avec qn; Gewinn und Verlust mit jemand -, être de moitié avec qn; die Arbeit, die Mühe -, *p.* le travail; die Stimmen waren getheilt, les voix étaient partagées; ich theile Ihren Kummer z, je partage vos chagrins.

Il. sich -, se diviser, se partager, se séparer; (der Stamm) theilt sich in eine Menge Aeste, se divise, se partage en quantité de branches; (der Fluß) theilt sich in zwei Arme, se divise, se partage en deux branches; hier theilt sich der Weg, ici le chemin se sépare; Bo. getheiltes Blatt, feuille partagée; getheilte Wurzel, racine divisée; 2. sich in et. -, partager qc; sie theilten sich in die Beute, die Erbschaft, ils partagerent le butin, la succession, partagerent le butin z entr'eux; et. getheilt besitzen, Pra. posseder qc par divis. Das -, c. Theilung.

Theiler, *s*; tun, celui, celle qui partage; Arith. -, le diviseur.

Theilerei, f. mp. partage, c. Theilung.

Theilhaft, theilhaftig, a. ad. *participant*; Sie sollen alles besser - f., was er z, vous aurez part, vous participerez à tout ce qu'il z; eines solchen Glückes bin ich - geworden, j'ai eu ce bonheur; Ihrer Gunst - zu werden, pour gagner, obtenir vos bonnes graces z; des Verdienstes Christi - werden, participer aux mérites de J.-C.; jemand einer Sache - machen, *rendre* qn *p.* de qc, lui faire partager qc; sich einer Sünde z - machen, se rendre *p.* d'un péché z; participer à z; it. fa. c. theilen.

Theilig, c. ein-, frei-, etc- z.

Theilsam, a. ad. c. mittheilsam.

Theilung, en, f. (das Theilen) *partage; division*, f; die - der Beute, eines Brodes z, le *p.* du butin z; die - einer Erbschaft in gleiche Theile, le *p.* d'une succession par portions égales; ich habe dieses Gut bei der - erhalten, j'ai eu cette terre en *p.*, au *p.*; die - eines Wortes (am Ende einer Zeile), la *d.*, le *p.* d'un mot à la fin d'une ligne; die - Polens, le démembrement de la Pologne; die - der Stimmen, Meinungen, le *p.*, la *d.*, la séparation, la scission des voix; An. die - (einer Zahnwurzel) in zwei Zacken, bifurcation, f; Arith. die - der Zahlen, la *d.* des nombres; Bl. die - eines Wappenschildes in mehrere Theile, la partition d'un écu; Bo. die - des Stammes in Aeste und Zweige, la *d.* de la tige en branches z; Jur. die Wohlthat der -, le bénéfice de *d.*; -sglied, n. Lo. membre de *d.*; -sgrube, f. Hy. puisard d'aqueduc; -shahn, Hy. robinet partiel; -spunkt, point de *d.*, de séparation; 2. Hy. le *p.*; -srecess, c. Unterg.); -srecht, n. droit de *p.*; -sriß, Hor. le *p.*; *d.* des raies ou rayons, f; -sstrich, s. Gr. z trait de *d.*; -surkunde, f. acte de *p.*; -svertrag, contrat, traité de *p.*; -szahl, f. Arith. (Dividend) la dividende; -szeichen, n. Gr. (zwischen Wörtern) tiret; trait d'union; Im. (am Ende der Zeilen) *d.*; (bei zus. ge setzten Wörtern) trait d'union.

Theiß, n. Gg. (Fluß in Ungarn) Teysse, Theisse, f.

Theist, c. Deist.

Thekla-baum, tek ou teak.

Thekla, *s*, f. (np.) Thècle, f.

Thema, *s*, n. (Sap. Aufgabe z) Thème.

Themis, f. My. Thémis, f.

Themistokles, (np.) Themistocle.

Themse, f. Gg. la Tamise.

Theobald, *s*, (np.) Théade, Thibaud.

Theodardus, (np.) Theodard, Dodard, Audard.

Theodicee, n, f. Phil. (Rechtfertigung Gottes in Anfehung des Urſprungs des Uebels) théodicée, f.

Theodor, *s*, (np.) Théodore.

Theodosius, *s*, (np.) Theodose; -sianisch, a. théodosien, ne.

Theogonie, n, f. (die Lehre von der Entstehung der Götter) théogonie, f.

Theokratie, en, f. (Priesterherrschaft) théocratie, f; -tisch, a. ad. *théocratique*; =e Regierungsform, gouvernement *th.*

Theolog, en; en, théologien; -ie, f. *théologie*, f; = studieren, etudier en *th.*; -isch, a. ad. théologique, -ment; =er Satz, proposition, question théologique ou de *th.*, f; über =e Gegenstände sprechen, parler de *th.*; théologiser.

Theophanie, en, f. (Gottererscheinung) théophanie, f.

Theopaschiten, pl. h. Ecc. théopachites, pl.

Theophilanthrop, en; en, hm. (Gottes- und Menschenfreund) théophilanthrope; -ie, f. (Liebe z) -pie, f; -isch, a. ad. ofmanthropique, -ment) -pique.

Theorbe, n, f. Mu. théorbe, tuorbe.

Theorie, n. Ast. theore; -nschiff, n. théoride.

Theorem, es; e, n. (Lehrsatz) théorème.

Theoretiker, *s*, (opp. à Practicus) théoricien, théoriste.

Theoretisch, a. ad. théorique, théorétique, -ment. [Theorister.

Theorisir, en, f. *théorie*, f; -rist, en, c.

Theosoph, en; en, (Gottesweiser) théosophe; -ie, f; théosophisme; -isch, a. ad. théosophique, Ther. c. Ther. [-ment.

Therapeut, en; en, thérapeute; -ik, f. od. Therapie, f. *therapeutique*, f; -isch, a. ad. *th.*, en therapeute.

Theriak, es; e, *thériaque*, f; -büchse, f. boite à la *th.*; -krämer, vendeur de *th.*, d'orvietan; -kraut, n. c. Baldrian; -wasser, n. eau thériacale, f.

Thermolampe, n, f. (Wärmlampe) thermolampe, f. [tre.

Thermometer, *s*, (Wärmemesser) thermomè-

Thermoscop, es; e, (Wärmezeiger) thermoscope. [frese, f.

Therese, ns, od. Theresia, *s*, f. (np.) Thérèse, f.

Thereſienstadt, n. Gg. Thérésienople.

Thermopyla, n. Gg. les Thermopyles, f; détroit des ..

Theseid, Lit. (Gedicht) Théséide, f.

Theseisch, a. ad. de Thesée; =er Haarschnitt, théseide, f.

Thesaurus, *s*, n. Bo. thésie, f; thésion.

Theseus, np. Thésée.

Theſſalien, *s*, n. Gg. la Thessalie.

Theſſalier, inn, it. theſſalisch, a. thessalien, ne; de Thessalie.

Theſſalonich, *s*, n. Gg. Thessalonique.

Theſſalonier, inn, it. Theſſalonisch, a. thessalonicien, ne; de Thessalonique.

Theuer, a. ad. (sehr hoch) cher, ere; chéri, e; =er (theurer) Mann! mon cher époux! (in Briefen) mein =er! mon cher! =ster Freund, =ste Mutter! mon très cher ami, ma très chere mere! du bist mir theurer, als das Leben, vous m'êtes plus cher que la vie; das =e Blut Christi, le sang précieux de J. C.; ich schwöre Ihnen hoch und -, bei Allem, was mir - ist, je vous jure par tout ce qu'il y a de plus sacré, par tout ce que j'ai de plus cher; er hat mir es hoch und - versprochen, il me l'a promis formellement, solennellement; einen - Eid schwören, jurer solennellement, faire un serment solennel; 2. (einen hohen Preis habend) cher; eine -e, sehr theure Waare, une marchandise chère, bien chere; -er werden, enchérir; devenir plus cher; -kaufen, verkaufen, acheter, vendre cher; das ist mir zu -, cela m'est trop cher; Sie haben da einen sehr -n Kauf gemacht, vous avez acheté, payé cela bien cher; (diese Nachricht) wird diesen Artikel - machen, fera enchérir cet article, mettra la cherté à z; wie - kommt es Ihnen zu stehen? combien vous coûte-t-il, à combien vous revient il? fg: diese Thorheit ist ihm - zu stehen gekommen, sa folie lui a coûté cher, il a payé sa folie bien cher; das soll ihm - zu stehen kommen, cela lui coûtera cher; il lui en coûtera bien cher; in Paris ist es -, - zu leben, il fait cher vivre à P.; fg: f. Leben, seine Haut - verkaufen, vendre sa vie, sa peau bien cher; die -e Zeit, la cherté; temps de disette; dieser Kaufmann ist -, er sitzt z, (verkauft -) ce marchand est cher, vend cher, plus cher que z; Sie sind mir zu -, (so theuer zu viel) je vous trouve cher; wie - ist das? wie -? combien cela coûte-t-il? à quel prix, à combien revient cela?

Theuer-dank, es, (Titel einer Schrift) le chevalier déterminé; Im caractere de Theuerdank.

Theuere, Theure, f. (der Lebensmittel z) cherté, f; it. c. Theurung.

Theuerung, Theurung, f. *cherté*, f; eine - verursachen, causer, faire la *ch.*; die - war allgemein, la *ch.*, la disette des vivres fut générale; ich will keine - verursachen, will nichts theurer kaufen, je n'y mettrai pas la *ch.*

Theurg, en; en, (Wundermacher) qui pratique la *théurgie* z; -ie, f. *th.*, f; -isch, a. ad. théurgique; -e Verrichtungen, operations théurgiques ou de *th.*

Thier, es; e, n. (jedes lebende Wesen) *animal*; (im Gegensatze von Menschen) *bête*, f; dim. -chen, n. petit *a.*, petite *b.*, bestiole, f; animalcule; die unvernünftigen -e, les animaux irraisonnables, les brutes, les *b.-s*; die zahmen -e, les animaux privés ou domestiques; die wilden -e, les *b.-s* sauvages; it. die wilden od. reißenden -e, les *b.-s* farouches, feroces; vierfüßige, kriechende, gefiederte, fliegende, beschlossene, wiederkäuende -e, les quadrupedes, les reptiles, les volatiles, les amphibies, les animaux ruminants; (das Eichhörnchen) ein artiges -chen, un joli petit *a.*; die -chen, welche man im Samen bemerkt, les animalcules qu'on aperçoit dans le sperme; versteinte -, zoolite; 2. -, (feiern man darauf reitet z) *a.*, *b.*, monture, f; er setzte ihn auf sein -, stieg wieder auf sein -, il le mit, il remonta sur sa *b.*, sur sa monture; Ch. -, (Weibchen des Rothwildes; it. des Damwildes) biche, f; it. daine, f; fg: po. sie ist ein garstiges -, c'est une vilaine *b.*; das dumme, einfältige -[la sotte *b.*! er ist ein grobes, dummes, unvernünftiges -, c'est un *a.*, un grand *a.*, une brute; er ist ein gutes -, c'est une bonne *b.*

Thier-ähnlich, a. ad. qui ressemble à un *animal*; à la maniere des animaux, des bêtes; = leben, vivre à la maniere des bêtes; ein =er Zustand, état semblable à celui des animaux; -anbeter, adorateur des animaux; zoolâtre; -anbetung, f. zoolatrie, f; -art, f. espece d'animaux, f; -artig, a. ad. c. -ähnlich; -arzenei, f. remede de cheval, pour les bêtes; =kunde, f. médecine, science *vétérinaire*, f; =kunst, f. art *v.*; =schule, f. école *v.*, f; -arzt, le *v.*; -beschreibung, f. zoographie, f; -bildstein, zoolyphite; zoomorphite; -diener, c. -anbeter; -dienst, c. -anbetung; -ei, n. c. -leim; -fleisch, n. chair des animaux, f; -garten, ménagerie, f; parc; Ch. zum Vergnügen der Jagd; parc; -gattung, f. sorte, espece, genre d'animaux, f; -gebild, n. image d'*a.*; -gesecht, n. combat d'animaux, de bêtes; 2. (zwischen -en und Menschen) combat contre les bêtes; -gehege, n. c. -saal; -gemälde, n. tableau d'animaux; -geschichte, f. zoologie, zoographie, f; -geschlecht, n. genre d'animaux; -gestalt,

f. figure d'un *a.*, *f.* it. *a.*; -gleich, *a.* ad. semblable à un *a.*; comme un *a.*; -haus, *n.* ménagerie, *f.*; -haut, *f.* peau d'*a.*, *f.*; -heide, *f.* Bo. genet poilu; -hetze, *f.* Ch. grande, haute chasse; chasse à cor et à cri; -talk, *n.* faon de biche; -tampf, *c.* -gefecht; -keim, embryon; -klasse, *f.* classe d'animaux, *f.*; -kenner, zoologue; -kopf, tête d'*a.*, *f.*; -körper, (tierischer) corps *a.*; it. corps d'un *a.*; -kreis, *As. zodiaque*; =licht, *n.* As., Phy. lumière zodiacale, *f.*; -kunde, *f.* zoologie, *f.*; -leben, *n.* vie animale, *f.*; -lehre, *f.* zoologie, *f.*; -lehrer, zoologiste; it. zoolographe; -mahler, peintre d'animaux; -mahlerei, *f.* art du peintre d'animaux; 2. *c.* -gemälde; -masse, *f.* grande masse d'*a.*; -mensch, l'homme *a.*; -milch, *f.* lait des animaux; -nägelein, *n. c.* *Bot* menthe; -name, nom d'*a.*; -natur, *f.* nature animale, d'*a.*, *f.*; -öl, *n.* huile animale, *f.*; -pflanze, *f.* zoophyte; plante animale, *f.*; animal plante; =reihe, zoophytologie, *f.*; =reich, zoophytolithe; -quäler, qui tourmente les animaux; -reich, *a.* ad. où il y a bc. d'animaux; 2. *n.* hu. le regne *a.*; -säure, *f.* Chi. acide zoonique; -sand, sable, gravier qui se forme dans le corps des animaux; -säule, *f.* Arc. colonne zoophorique, *f.*; -schinder, *c.* Abdecker; 2. *c.* -sucht; -seele, *f.* ame sensitive, *f.*; -sinn, esprit de la brute ou brutal, sentiments brutaux; -speise, *f.* aliment, nourriture pour les bêtes, pour les animaux; 2. (Fleischspeise) chair, viande, *f.*; aliment, mets provenant d'un *a.*, de la chair des animaux; -sprache, *f.* langage des animaux; -stein, pierre d'*a.*, *f.*; it. (versteinerter -) zoolithe; -stimme, *f.* voix des animaux, *f.*; -stoff, Ch. substance animale, *f.*; -stück, *n. c.* -gemälde; -verehrer, -verehrung, *c.* -anbeter, -anbetung; -wärter, garde de parc; garde-ménagerie; -welt, *f.* monde animal; -zerglie derung, [brute. zootomie.

Thierheit, *f.* animalité, *f.*; état d'animal, de

Thierisch, *a.* ad. *animal*, et; der -e Mensch, l'homme *a*; das -e Leben, la vie *a.*; die -e Seele, l'ame sensitive; fg: *brutal*, bestial; -e Leidenschaft, Lust, -e Gefühle, passion *br.*, plaisir *br.*, sentiments brutaux; ein -es Leben führen, vivre bestialement, en bête, à la maniere des bêtes; es ist et. -es in seiner Gesichtsbildung, il y a qc de bestial dans *g.*

Thimber-pflanze, *f.* thymbre.

Thimian, es, thym; -öl, *n.* huile de thym.

Thim-seide, *f.* Bo. epithymes; cuscute d'Europe, *f.*

Thirsus, -stab, My. thyrse.

Thomas, (np.) Thomas; -baum, arbre de St. Th.; bauhine panachée; -bohne, *f.* cœur de St. Th.; acacie à grandes gousses, *f.*; -insel, *f.* Gg. île de St. Th., *f.*; -sonntag, la quasimodo; le dimanche de .., de la .; -tag, la St. Th.; -zucker, (v. der Insel St. Th.) cassonnade, *f.*

Thon, es, *e*, *argile*, *f.*; it. (Töpfer-), *a.*, glaise, *f.*; Gefäß von, aus -, vase d'*a.*; hunter -, *a.* panachée; -art, *f.* sorte d'*a.*, *f.*; it. nature ou qualité d'*a.*, *f.*; -artig, *a.* ad. argileux, se; qui tient de l'*a.*; qui ressemble à l'*a.*; == Erden, Steine, terres, pierres argileuses; -ausser, *f.* huitre des fonds argileux, *f.*; -bad, (der, das) Suc. bac à former, à delayer la terre grasse; -beschlag, Chi. enduit d'*a.*; -bild, *n.* image d'*a.*, *f.*; -bruch, Pot. scie des potiers, *f.*; -eisenstein, mine de fer argileuse, *f.*; fer oxidé; -erde, *f.* Chi. *a.* pure; terre argileuse ou alumineuse; 2. (-artige E.) terre argileuse, *a.* glaise; it. (die Erde aus welcher aufgemachte) terre grasse; -fliese, *f.* Pot. (F. aus gebrannem Thon) carreau; -galle, *f.* galle argileuse; -gebild, *n. c.* -bild; -gefäß, -geschirr, *n.* vase d'*a.*; -grube, *f.* glaisiere, *f.*; -kugel, boule d'*a.*, *f.*; jalet; -mergel, *a.* calcarifere ou marne; -mühle, *f.* Brq moulin à préparer l'*a.*; -porphir, porphyre argileux; -sandstein, grès argileux; -schale, *f. c.* -schale; -schiefer, *a.* schisteuse; -schlägel, Pot. batte, *f.*; -schneide, *f.* Pot. coupoir; -seife, *f.* savon d'alumine; -stein, (-artiger) *a.* endurcie.

Thönern, *a.* ad. d'argile, de terre glaise; -e Gefäße, Teller, vaisseaux de terre.

Thonicht, *a.* ad. (vom Thone enthaltend) *argileux*, se; semblable à l'argile.

Thonig, *a.* ad. (Thon enthaltend) *argileux*, se; plein d'argile; -er Boden, Acker, terrain, champ *a.*; -e Kohlengesäuerter Kalk, chaux carbonatée alumineſere; dolomie, *f.* (serine, *f.*

Thon-kraut, Bo. potentille argentine ou an-

Thor, en; en, (Narr) fou, sot; eine Thorin, une folle, une sotte; er ist ein -, (wenn er das thut), c'est un sot *e*; den Beifall der -en verachten, mepriser l'approbation des sots; ich war ein rechter - es zu glauben, j'étais bien fou, bien bête de *e*.

Thor, es, *e*, *n.* (eines Hauſes *e*) *porte*, *f.*; zum -e hineingehen, herauskommen, entrer, sortir par la *p.*; ein wenig vor das - gehen, spazieren gehen, faire un tour hors de la ville; die -e schließen, ſperren, fermer les *p.-s*; (er wohnt) am -e, près de la *p.*; (wir kamen an), als das - aufgemacht, geschloſſen wurde, à *p.* ouvrante, fermante; den zuſchen- und Thür öffnen, ouvrir la *p.* aux vices; -angel, gond, pivot de *p.*; -band, *n.* penture de *p.*, *f.*; -baum, barre de *p.*, *f.*; *a.* (Balken baum) barriere, *f.*; -fahrt, *f.* porte-cochere, *f.*; -flügel, vantail, battant de *p.*; -gedränge, *n.* presse aux *p.-s*, *f.*; -geld, *n.* la *p.*; droit qu'on paie aux *p.-s*; hier bezahlt man kein =, on ne paie point ici pour faire ouvrir les *p.-s*; -glocke, *f.* (E. über einem -e) cloche de *p.*; placée au dessus d'une *p.* 2. (welche beim -feuer geläutet wird) cloche des *p.-s*, *f.*; le beffroi; -gretschen, *c.* -geld; -hüter, *c.* -wärter; -kette, *f.* chaine d'une *p.*, des *p.-s*, *f.*; -klappe, *f. c.* -pfoste; -nagel, clou à tete de champignon; clou à deux pointes; -pforte, *f.* -pförtchen, *n.* (kleine Thür im -e) guichet; -pfosten, *f. pl.* le jambage, les montants d'une *porte*; -riegel, tiseau de *p.*; pied de biche; -säulen, *c.* -pfosten; -schlieper, *c.* -wärter; -schloß, *n.* serrure de *p.*, *f.*; -schluß, fermeture des *p.-s*, *f.*; beim, mit dem =e, à la fermeture des *p.-s*; à *p.-s* fermantes; =glocke, *f. c.* -glocke; -schlüssel, clef de *p.*, *f.*; -schreiber, commis de *p.*; (in einer Festung) consigne; =dienst, office, charge, place d'un commis de *porte*; -schwelle, *f.* seuil de la *p.*; -sperre, *f. c.* -fahne; -stube, *f.* porterie, *f.*; -wache, *f.* garde de la *p.*, *f.*; die = haben, faire la *g.*, être de *g.* à la *p.*, avoir la *g.* de la *p.*; 2. (die an einem -e wachenden Leute) die = verstärken, renforcer la *g.* de la *p.*, des *p.-s*; 3. (Wachhaus am -e) corps de *g.* de la *p.*; -wart, -wärter, *g.* de *p.*; (in Städten) portier; -wärterstübchen, *n.* porterie, chambre du portier, *f.*; -weg, (Name eines durch ein Haus-) porte-cochere, *f.*; 2. (breit für Wagen bestimmter -) grande *p.*, *p.* cochere; =angel, bourdonnière, *f.*; -welt, *a.* ad. de la largeur d'une *p.* de ville; large comme une *p.*; -weite, *f.* largeur convenable à une *p.* cochere, à une *gr. p.*; -zeichen, *n.* -zettel, billet d'entrée ou de sortie; -zoll, droits d'entrée; (für Waaren) accise, douane, *f.*; it. *c.* Zoll haus, Zoll haus.

Thorheit; en, *f.* *folie*, sottise, *f.*; (die Weisheit der Menschen) ist vor Gott Thorheit -, n'est que *f.* devant Dieu; so weit ging seine -, daß er, il porta la *f.* jusqu'à *e*; -en begehen, faire des *f.-s*, des extravagances, des sottises; Alter schützt nicht vor -, on sait des folies à tout âge; welche -! quelle *f.*!

Thöricht, *a.* ad. fou; fol, le, -mant; Sie sind sehr - es zu glauben, daß Sie das thun, vous etes bien fou, bien folle, bien simple de *e*; eine -e Liebe, Gewohnheit, un fol amour, une folle coutume; -handeln, sprechen, agir parler follement, extravaguer.

Thörinn; en, *f. c.* Thor (m.) [ment.

Thörlich, *a.* ad. pu. *c.* thöricht.

Thran, es; *e*, huile de poisson, de *baleine*, *f.*; Tan. dégras; - sieden, brennen, fondre le lard de *b.*; -brenner, -brennerei, *c.* -sieder, -sterei; -eimer, jaugeur des tonneaux à huile de *b.*; -faß, *n.* tonneau, baril ou barrique d'huile, ou à huile de *b.*; -fisch, poisson à lard; -geruch, odeur d'huile de *b.*; -herd, fourneau à fondre le lard de *b.*; -hütte, *f. c.* -sterei; -lusten, peau de veau passée à l'huile de *b.*; -kocherei, *f. c.* -sterei; -lampe, *f.* lampe à brûler de l'huile de *b.*, *f.*; -seife, *f.* savon fait avec de l'huile de *b.*; -sieder, fondeur d'huile de *b.*; -siederei, *f.* action de fondre le lard de *b.*; 2. (Ansalt dazu) atelier où l'on fait l'huile de *b.*, où l'on fond le lard de *b.*; -tresser, cretons ou grillons.

Thrän-auge, *n.* Méd. épiphore, *f.*; larmoiement; écoulement involontaire des larmes.

Thräne; n, *f.* *larme*, *f.*; Poé. pleur; dim. Thränchen, Thränlein, *n.* petite *l.*; lacrymule, *f.* pu.; Vig. -n, (Tropfen aus den krichnitten Zwiebeln) larmes, *f.*; pleurs; fg: es ist gar kein ein Thränchen davon gefloſſen, il n'en a pris qu'une *l.*, qu'une goutte; Ven. -n, (Gesangsteil in den Augenmitteln des Hirsches) *l.-s*; -n vergießen, répandre, verser des *l.-s*, des pleurs; jeter des *l.-s*; mit -n in den Augen, la *l.* à l'œil, les *l.-s* aux yeux; die -n zurückhalten, retenir ses *l.-s*, ses pleurs; bis zu -n gerührt, touché jusqu'aux *l.-s*; -n aus den Augen seiner Zuhörer locken, tirer les *l.-s* des yeux de ses auditeurs; die -n traten ihm in die Augen, les *l.-s* lui vinrent aux yeux; in -n ausbrechen, commencer à pleurer; donner cours à ses *l.-s*; er fand sie ganz in -n, sie weinte heiße, die bitterſten -n, il la trouva toute en pleurs, toute larmoyante; elle pleurait à chaudes *l.-s*, amerement; mit blutigen -n, avec des *l.-s* de sang; in -n zerfließen, schwimmen, fondre, se fondre en *l.-s*, en pleurs; être tout en *l.-s*, en pleurs; avoir le visage baigné de *l.-s*; in -n gebadet, noyée de pleurs, dans les pleurs; le visage baigné de *l.-s* (beim Andenken ſeines Freundes) -n, eine - weihen, donner des pleurs à *e*; ſich von -n nähren, s'abreuver, vivre de *l.-s*; -n entlocken, arracher des *l.-s*; ſeine -n trocknen, essuyer ses *l.-s*.

2. -, *f. c.* Drohne.

Thränen, vn. *av. b.* *pleurer*; verser des larmes; (vom Weinstock) *p.*; die Augen - ihm, les yeux lui pleurent; mit den Augen, les larmes aux yeux.

Thränen-bach, *fg:* ruisseau de *larmes* -bein, *n.* An. os lacrymal; -benetzt, *a.* ad. mouillé de *l.*, -brod, *n. fg:* pain de *l.*, de douleur; -brut, *f.* (Drohnen-b.) les embryons des bourdons; -drüse, *f.* An. glande lacrymale, *f.*; (kleine) *c.* -geschwulst, *f.* encanthis; -feuchtigkeit, *f.* humeur lacrymale, *f.*; -fistel, *f.* fistule lacrymale, *f.*; -fleisch, *n.* caroncule lacrymale, *f.*; -fluß, épiphore, *f.*; larmoiement; *fg:* ruisseau de *l.*; -flut, *f.* déluge, torrent de *l.*; -fortsatz, An. proces *lacrymal*; -gang, (in welchen die -röhre übergeht) canal *lac.*; *s.* (in welche der -sack übergeht) conduit *lac.*, -gefäß, *n.* An. vaisseau *lac.*; -geschirr, *n.* -glas, *n. c.* -krug; -geschwür, *n.* égilops; -gras, larmille des ladres, larme de Job, de Moise, *f.*; -grube, *f.* An. trou *lac.*; -guß, torrent, déluge de *l.*; -kanal, An. crête lacrymale, *f.*; -knochen, *c.* -bein; -krug, -krüglein, *n.* Ant. lacrymatoire; urne .., *f.*; -leer, -los, *a.* ad. sans *l.*, sans verser des *l.*; mit =en Augen, les yeux secs; -naß, *a.* ad. mouillé de *l.*; -punkt, An. point *lac.*; -quelle, *f.* Poé die Thränen, source de *l.*, de pleurs, *f.*; -rinne, *f.* An. conduit *lac.*; -sack, An. sac *lac.*; -sackdrüsen, *f.* veine du sac *lac.*, *f.*; -schlagader, *f.* An. artere *lac-e*, *f.*; -schwamm, bolet pleureur; -strom, torrent de *l.*; -thal, *n.* Poé. (die Erde) vallée de *l.*, *f.*; -topf, *c.* -krug; -tropfen, une larme; -urne, *f.* urne lacrymale, *f.*; -voll, *a.* ad. rempli, plein de *l.*; -warze, *f.* -wärzchen, *n.* An. caroncule *lac-e*; -warzen-auswachsung, *f.* encanthis; -wasser, *n. c.* -feuchtigkeit -weg, *c.* -gang; -weide, *f.* saule tombant; saule du Levant ou parasol; -weise, *ad.* en *l.-s*; -weiser, (Drohnen w.) roi des bourdons; -werth, -würdig, *a.* ad. *c.* beweinens-; -zweig, An. *c.* der -(ästigster) branche, rameau de l'artere *lac-e*; *s.* (*c.* des ästigen Nerven) rameau *lac.*

Thranicht, *a.* ad. (vom Thrane ähnlich) de la nature de l'*huile de baleine*; -er Geruch, Geschmack, odeur, goût d'*h.* de *b.*

Thranig, *a.* ad. (Thran enthaltend) qui contient de l'huile de *baleine*; gras, sali d'huile de *b.*; ſich - machen, se salir d'huile de *b.*

Thränig, *a.* ad. qui pleure; mouillé, rempli de

Thrasibul, s, (np.) Thrasibule. [larmes.

Thron, es; *e*, *trône*; (der König) erhob ſich auf den -, bestieg seinen -, nahm, se mit sur son *t.*, monta au *t.*; ſich am -e, vor dem -e, am Fuße des -es niederwerfen, se jeter aux pieds du *t.*; fg: den - besteigen, auf den - gelangen, monter sur le *t.*; parvenir à la couronne, à l'empire; ſich auf den - schwingen, s'emparer du *t.*; einem König vom -e ſtoßen, jurzen, chasser du *t.*; detrôner; (einem Könige) auf dem -e folgen, succéder au *t.*; Ecr. die -en, (Engel) les *t.-s*; -besteigung, *f.* fg: avenement au *t.*,

à la couronne; **-bewerber**, prétendant, aspirant au *t.*; **-bewerbung**, *f.* prétention au *t.*, *f.*; **-erbe**, *m.* **-erbinn**, *f.* héritier, héritière d'un *t.*, d'une couronne; **-erledigung**, *f.* vacance du *t.*, *f.*; **-folge**, *f.* succession au *t.*, *f.*; **-folger**, inn, successeur au *t.*, à l'empire; celle qui succede au *t.* si *fie* ist pur =inn destinatr, elle est désignée pour succéder au *t.*; **-glanz**, éclat du *t.*; **-himmel**, dais; baldaquin; **-lehen**, n. fief de la couronne; **-räuber**, usurpateur du *t.*; **-saal**, salle du *t.*, *f.*; **-sitz**, *t.*; **-stufe**, marche, degré du *t.*; **-werber**, e. =bewerber.

Thuer, s; inn. *f.* pu. faiseur, se; c. Grob- e.

Thulich, ord. thunlich, a. adj. *faisable, praticable*; ich finde es nicht –, je ne trouve pas la chose *f.*, *p.*; wofern es – ist, si toutefois la chose est *f.*, *p.*, on peut se faire; in –ster Bälde, aussitôt qu'il pourra se faire; **-keit**, *f.* qualité de ce qui est *f.*, *p.*; um die = der Sache zu bewcisen, pour prouver que la chose est possible, *f.* [thun.

Thunder-stein, thumite, zeinite, *f.*; pierre de

Thun, va. irr. irr. b. ir. (machen; verursachen gen. veranlassen, bewirken) *faire*; thue, wie du gesagt hast, sais comme tu as dit; gethan, aussitôt dit, aussitôt fait; das ist so gut als gethan, cela vaut fait; sich et. zu thun getrauen, se *f.* fort de qc; – was zu –ist, *f.* ce que l'on doit, ce qui doit être fait, ce qu'est à *f.*; wieder –, noch einmal –, refaire; nach eines Willen –, se conformer à la volonté de qn, agir d'après la volonté de qn; einem den Willen –, *f.* la volonté de qn; recht –, übel –, *f.* le bien, *f.* le mal; it. ting, unting bandeln) bien, mal *f.*; Sie haben recht od. wohl, übel daran gethan, vous avez bien fait, mal fait; einem wohl –, (Gutes) *f.* du bien à qn; (diese Arzenei) hat ihm wohl gethan, lui a bien fait; einem zu viel –, faire tort à qn; – Sie was recht ist, soyez juste, équitable; das Verlangte –, *f.* ce qu'on a demandé; ich werde ihm –, wie er mir gethan hat, je lui ferai comme il m'a fait; j'en agirai envers lui comme il a agi envers moi; ich werde das Meinige –, mein Bestes, mein Mögliches –, je ferai mon devoir; je ferai de mon mieux, je ferai mon possible, le possible; ich weiß nicht, was ich mit diesem Buche – soll, je ne sais que *f.* de ce livre; wenn es sich anderes wird – lassen, pourvu toutefois que cela se puisse *f.*; ich kann nichts, nicht viel in dieser Sache –, je ne puis rien *f.*, je ne puis *f.* grand chose dans cette affaire; der Wille allein thut nichts, (man muß auch Hand anlegen), la volonté seule ne suffit pas, ce n'est pas assez de la volonté; der Name thuts freilich nicht, le nom n'y fait rien, peu importe le nom, sans doute; es ist damit nicht gethan, (ausgerichtet) cela ne suffit pas; cela ne mène pas au but; le chose n'est pas faite pour cela; die Menge muß es –, c'est le nombre qui doit en décider; wenn dieser Mensch, wenn der Sturm es nicht gethan hätte, (es nicht verhindert hätte) sans cet homme, sans cet orage; si cet... n'avait pas empêché; seine Pflicht, Schuldigkeit –, *f.* son devoir; einem gute Dienste –, rendre de bons services à qn; Sünde –, pécher; gute Wünsche für jemand –, *f.* des vœux pour qn; einen Schritt, eine Reise –, *f.* une démarche, un voyage; einen Sprung, Schuß, Schritt –, *f.* un saut, sauter; tirer un coup; *f.*, jeter ou pousser un cri; einen Trunk, Schluck, Zug –, boire un coup; viel zu – haben, avoir bc à *f.*; einem etwas zu – geben, donner qc à *f.* à qn; morgen werde ich viel zu – bekommen, demain je serai bien occupé, j'aurai bien des affaires; ich habe zu thun, j'ai à *f.*; er hat immer zu –, il est toujours occupé; ich habe damit genug zu –, cela m'occupe assez; me donne assez de besogne, d'occupation; viel –, (arbeiten) travailler, *f.* bc.; (dieser Kaufmann thut viel, macht viel Geschäfte) fait de grandes affaires; er thut viel in dieser Waare, il fait de grandes affaires en cet article; er hat etwas weniges in der Meßkunst gethan, il s'est un peu mêlé de geométrie; er hat zu –, (viel zu arbeiten) une fcin Brod zu verdienen, il a de la peine à gagner son pain, sa subsistance; nichts zu – haben, n'avoir rien à *f.*; sich etwas zu – machen, trouver, se donner de l'occupation; er machte sich im Zimmer etwas zu –, um s. il s'occupa de qc, il se fit q. occupation dans la chambre pour s; (diese Sache) macht uns viel zu –, nous donne bien de l'embarras, nous cause bien des peines, nous occupe, nous tourmente bc.; sich mit jemand zu – machen, s'occuper de qn; ich mag mit dieser Sache nichts zu – haben, je ne veux pas me mêler de cette affaire; mit jemand zu – haben, avoir à *f.* à qn, avoir affaires à ou avec qn; it. être en relation avec qn; mit einem Frauenzimmer zu haben, avoir commerce avec une femme; was habe ich denn gethan, was habe ich Böses gethan, daß s. qu'ai-je donc fait, que vous ai-je fait pour s; ich will dir nichts –, je ne vous ferai rien; ne craignez rien; das thut ihm nichts, cela ne lui fait rien; (wenn er sich auch ärgert) das thut nichts, cela ne fait rien; das thut nichts zur Sache, cela ne fait rien, ne change rien à l'affaire, cela n'empêche pas.

2. Sal zu die Speisen, Zucker in den Kaffe –, saler les mets, les viandes, mettre du sucre dans le café; man hat Wasser in diesen Wein gethan, (gegossen) il y a, on a mis de l'eau dans ce vin; eine Sache bei Seite, auf die Seite –, mettre une chose de côté, it. cacher, divertir qc; – Sie etwas davon, dazu, prenez-en, ajoutez-en un peu; etwas von sich –, (ablegen) se défaire de qc; (her, quitter qc; wollen Sie ihren Mantel nicht von sich –? ne voulez-vous pas ôter votre manteau et? ich will diesen Bedienten von mir –, je me déferai de ce domestique; Geld aus dem Beutel –, (nehmen) sortir de l'argent de sa bourse; Schuhe an die Füße –, chausser, mettre des souliers; die Hände in die Taschen, das Pferd in den Stall –, mettre ses mains dans ses poches, le cheval à l'écurie; ein Kind in die Schule –, mettre un enfant à l'école; sich zu jemand –, rechercher la société, les bonnes graces de qn.

3. sehr nach etwas –, (gerne Verlangen danach vernehmen) se désirer ardemment de qc, soupirer après qc; sehr um jemand –, se regretter, déplorer bc. qn, la perte de qn; wie würde er erst –, wenn s, que ferait-il, comment s'y prendrait-il, si s; ängstlich, blöde, sehr verlegen –, paraître inquiet, timide, fort embarrassé, et rhat sehr bekannt, vertraut mit ihm, il affecte une grande familiarité, il prend un air fort familier avec lui; mit jemand schön –, cajoler, caresser qn; mit einem Mädchen schön –, en conter à une fille, lui conter, dire des fleurettes; sie läßt sich gern schön –, elle s'en laisse conter; elle aime à être cajolée s; (so alt sie ist) so thut sie doch noch jung, elle affiche encore un air de jeunesse; it. gebärt, gleichgültig –, *f.* le savant, l'indifférent; affecter, prendre, se donner un air savant, indifférent; er thut nur so, (stellt sich nur so) ce n'est qu'un semblant; c'est pure grimace; ce n'est que pour la forme; ce n'est qu'une feinte; ich that, als ob ich böse wäre, schliefe z, je fis semblant d'être fâché, de dormir.

4. (gewiß sinnliche Empfindungen verursachen) das thut sanft, cela cause un effet, une sensation agréable; der Kopf thut mir weh, j'ai mal à la tête, la tête me fait mal; dieses Lob that ihm sehr wohl, cette louange le flatta bc., lui fit éprouver un grand plaisir; dieser Vorwurf that ihm weh, ce reproche lui fit de la peine, lui causa du chagrin; es thut mir leid, j'en suis fâché; wie thut das? quelle sensation, quel effet cela fait-il? es that's ihm wohl was Schlechteres, il se contenterait de moins encore;

5. zur Sache –, (zu wirken, bewirken) donner le branle à une affaire, la pousser, la conduire avec énergie; wir wollen je eher, je lieber dazu –, travaillons y, mettons-y la main le plus tôt possible, commençons aussitôt; man muß dazu –, ehe das Uebel Wurzel faßt, man muß bei Zeiten dazu –, (Gälle staffen) il faut y remédier avant que le mal s'enracine, il faut y pourvoir de bonne heure; es ist mir darum zu –, la chose m'intéresse; je m'intéresse à cette affaire s; es ist mir sehr darum zu –, daß s, il m'importe bc que s; ihm ist nur ums Geld zu –, il n'envisage que l'argent; il n'a en vue, pour but que l'argent; il n'en veut qu'à l'argent; es ist mir nur um Ihre Freundschaft zu –, je ne voudrais pas perdre, it. je désire obtenir, conserver votre amitié; je n'ai en vue que s; es ist mir nicht um ihn zu –, sondern um mein Geld, je me soucie fort peu de lui, je ne regrette que mon argent; ce n'est pas à cause de lui, ce n'est que pour mon argent; es ist mir nur um Sie zu –, je ne suis en peine que de vous; wenn es nur darum zu – ist, s'il ne tient qu'à cela, s'il ne faut que cela; s'il ne s'agit, s'il ne dépend que de cela; es ist um dein Wohl, um dein Glück zu –, il s'agit de votre bien-être, il y va de votre bonheur; es ist nur um einen Monat zu –, so s, il ne s'agit que d'un mois, et s; es ist um ihn, um die Sache gethan, c'est fait de lui, c'en est fait; bei diesem Handel ist nichts zu –, il n'y a rien à gagner à ce negoce; es thut Noth, (ist nöthig) il le faut; es thäte Noth, man bedankte sich noch bei ihm für s, il semble qu'il faille le remercier encore de s; it. das Ganze thut 12 Thaler, le tout fait douze écus; zwei zu zwei gerechnet thut vier, deux et deux font quatre.

Thun, s, n. conduite, *f.*; manière de faire, d'agir, *f.*; les actions, les occupations, *f.*; *f.* – und Wesen gefällt mir, sa conduite et ses manières me plaisent; man muß auf s. – und Lassen Acht haben, il faut prendre garde à ses actions, à ses démarches; ... veiller sur sa conduite, sur ses pas; jemandes – und Lassen tadeln, censurer toutes les actions de qn; das ist mein's –s nicht, (geht mich nichts an) ce n'est pas mon affaire; was soll dieses ängstliche –? que signifie, d'où peut venir cet air inquiet ou d'inquiétude?

Thun-fisch, (Art Makrelen) le thon.

Thunlich, c. thulich.

Thür, en, (dim. **-chen**, **-lein**, n.) *porte*, *f.*; die – an einem Schranke, la p. d'un buffet; Ex. **-lein**, n. (an Kammen) soupape, *f.*; it. (Durchgang aus Stuben) g. ou conduit pour arrêter le vent; heimliche –, *p.* secrète, dérobée; blinde –, fausse *p.*, *p.* feinte; des brochette –, *p.* brisée; die –en, (Thüreinfassungen eines Schrankes) les volets d'une armoire; die – stand auf, war halb offen, la *p.* était ouverte, à demi-ouverte, était entr'ouverte; machen Sie die – ein wenig auf, ouvrez un peu, entr'ouvrez la *p.*; lassen Sie die – ein wenig offen, laissez la *p.* entre-bâillée; die – ist auf, la *p.* n'est pas fermée à la clef; die – hinter sich, hinter einem zumachen, tirer la *p.* après soi, fermer la *p.* sur qn; er stand an, vor, in der –, il était à la *p.*, devant la *p.*, sous la *p.*; zur – hinaus, hinein gehen, sortir, entrer par la *p.*; einen zur – hinaus werfen, mettre qn à la *p.*; einem die – vor der Nase zuschließen, fermer la *p.* au nez de qn; bei offenen, bei verschlossenen –en, à *p.* ouvertes, à huis clos; von – zu – gehen, aller de *p.* en *p.*; sein Brod von den –en suchen, mendier son pain de *p.* en *p.*; fg: einem die – weisen, montrer la *p.*, le chemin de la *p.* à qn, le mettre à la *p.*; die – suchen, sich nach der – umsehen, songer à la retraite, chercher à échapper; die – finden, ergreifen, prendre le chemin de la *p.* ou des champs; décamper, s'esquiver; mit der – ins Haus fallen, faire, dire qc bonnement, platement, roudement, sans ménagement; kehre vor deiner eigenen –, mêlez-vous de vos affaires; vor der – s, (nahe) être proche, prochain, n'être pas éloigné; (s. leztes Stündlein) ist vor der –, approche, est proche; der Feind, der Frühling, Ostern ist vor der –, l'ennemi, le printemps approche, n'est pas éloigne; le printemps ne tardera pas à venir; Pâques est prochain; nous aurons bientôt Pâques.

Thür-angel, *f.* gond d'une *porte*; -angeln (ei nen), mettre qu entre le marteau et l'enclume; **-band**, n. penture de *p.*, *f.*; **-beschlag**, m. **-beschläge**, n. ferrure, garniture de *p.*, *f.*; **-einfassung**, *f.* c. –form; **-feld**, n. panneau de *p.*; **-fenster**, n. vitre de *p.*, *f.*; **-flucht**, *f.* jouée d'une *p.*, *f.*; **-flügel**, battant, vantail, manteau de *p.*; (an einem Verschlag) volet, guichet; beide = einer – öffnen, ouvrir les deux battants d'une *p.*; **-futter**, n. Men. chambranle d'une *p.*; **-gemälde**, **-stück**, n. un dessus-de *p.*; un surporte; **-gericht**, **-gerüst**, n. Charp. huisserie, *f.*; jambage de *p.*; **-gesims**, n. corniche de *p.*, de placard, *f.*; **-gestell**, n. c. **-gerüst**; **-gewende**, n. Arc. (Gerüst v. schmalen Brettern) pieds-droits; **-giebel**, fronton d'une *p.*; **-griff**, bouton de *p.*; **-haken**, c. **-angel**; **-hammer**, c. **-klopfer**; **-hüter**, s, inn, portier, ère; (von Kasten) od. Gemächern) huissier; wer ist heute =? qui fait le *p.* aujourd'hui? it. (in Klöstern) moine cloîtrier; (bei Damen) *tourière*, *f.*; **-keil**, s, e. =, Con. (An Schnürleibchen) petite operculée aquatique; **-kette**, *f.* chaînette de *p.*, *f.*; **-klinke**, *f.* loquet de *p.*; cadole, *f.*; **-klopfer**, marteau de *p.*; heurtoir; **-knopf**, c. **-griff**; **-loch**, n. (in der Mauer) baie d'une *p.*, *f.*; **-nagel**, clou de *p.*; Ex. clou à soupapes des pompes; **-öffnung**, *f.* baie ou jour de *p.*; **-pfosten**, poteau de *p.*; (v. Stein) pied droit, (v. Holz) jambage d'une *p.*; **-riegel**, verrou de *p.*; **-ring**, boucle de *p.*, *f.*; **-schloß**, n. serrure de *p.*, *f.*; **-schlüssel**, clef

de p., f; -schnalle, f. pu. c. -tinke; -schwelle, f. (über der –) sourcil de p.; (unter der –) seuil, pas de p.; -spalte, f. fente d'une p., f; -sparren, -ständer, Arc. (auf welchen die eiserne -schwelle ruht) les pieds-droits de p., c. -stehen; -steher, c. -stär; -stein, écoinçon; -stock, c. -riegel; Ex. -stöcke, pl. montants; -strick, (mit einem Gewichte) cordon, corde de p.; -teppich, portière, f; -tück, n. c. -zeuglitze; -verkleidung, f. c. -futter; -vorhang, rideau de p.; -wärter, c. -hüter.

Thürchen, Thürlein, n. dim. cf. Thür.

Thürel-röhre, f. Ex. tuyau à clapet.

Thüren, (ein Haus) mettre un porte, des portes à c. [fer, tinn. Tourgovien, ne.

Thurgau, es; e, Gg. le Thurgovie; le Thurgow, Thüringen, 6, n. Gg. *Thuringe*, f; -ger, s; inn, thuringien, ne; der = Wald, la forêt de *Th.*; -isch, a. thuringien, ne, de *Th.*

Thurm, es; pl. Thürme, *tour*, f; (Kirch-) clocher; dim. Thürmchen, klein, n. tourelle, f; petite *t.*; (auf einer Kirche) clocheton; – (mit mehreren Thürmchen) *t.* donjonnée; der babylonische –, la *t.* de Babel; die sieben Thürme zu Constantinopel, le château des sept *t.-s*; 2. (Gefängniß) cachot; prison, geole, f; einen in den – stecken, auf den – setzen, mettre qu'en prison, au cachot; Ech. la *t.*; Con. (-horn) la *t.*, buccin en *t.*; Com. c. -tera; der – des Armenhauses, (im Niederländischen) mignature, f; das umwundene Thürmchen, minaret ou tourelle à filets; der babylonische –, la *t.* de Babel; das gestügelte Thürmchen, patte de pélican ou d'oie, chauve-souris épineuse, f; la hallebarde.

Thurm-bau, édification, construction d'une *tour*, f; -dach, n. toit d'une *t.*; -decker, couvreur de *t.-s*, de clochers; -eule, f. fresaie, f; -fahne, f. dim. -fähnchen, n. drapeau d'une *t.*; it. (Wetterfahne) girouette d'une *t.*, d'un clocher; -fall, crécerelle, f; -fenster, n. fenêtre d'une *t.*, f; -fisch, hn. dobule, f; -förmig, a. ad. en forme de *t.*; hn. turricule, e; -gelaute, son des cloches d'une *t.*; it. sonnerie d'une *t.*, d'un clocher, f; -geschoß, n. étage, plate-forme d'un *t.*; -glocke, f. cloche d'une *t.*, d'un clocher; Bo. campanule pyramidale, f; -haus, n. maison qui a une *t.*; -herr, (in Straßburg) officier commis à l'inspection des prisons; -hoch, a. ad. de la hauteur d'une *t.*; sort élevé; -höhe, f. la hauteur, l'élévation d'une *t.*; 2. hauteur, élevation considérable; -horn, Con. *t.*; buccin en *t.*; -hüter, geolier; -knopf, boule, pomme d'une *t.*, f; -kohl, c. -traut; -könig, c. Saumt. -kraut, n. tourette ou tourelle, f; -kreisel, Con. troche turriculé, troche en *t.*; -maß, n. Org. mesure des tourelles, f; -meister, c. -hers; -mühle, f. moulin à vent placé sur une *t.* conique; -pforte, f. porte d'une *t.*, f; -schiff, n. Ant. vaisseau à *t.-s*; -schwalbe, f. grand martinet; -senf, c. -traut; -spitze, f. pointe, flèche d'une *t.* aiguille d'un clocher, f; -strafe, f. peine de prison, f; -taube, f. pigeon de *t.*; -thür, f. porte d'une *t.*, f; -träger, (poi.) chameau marin; -treppe, f. escalier d'une *t.*; -uhr, f. l'horloge d'une *t.*, d'un clocher, f; -verlies, n. cachot souterrain d'une *t.*; -wache, f. garde d'une *t.*, à une *t.*, f; -wächter, guet; -warte, f. Con. turritelle, f; -wärter, c. -hüter; -zinne, créneau d'une *t.*

Thürmen, vn. av. h. it. sich –, s'élever en forme de tour; zum Himmel –, (von Wesen) s'élever jusqu'au ciel; 2. va. munir, garnir d'une tour, de tours; gethürmte Städte, villes flanquées de tours; fg: élever en forme de tour; Schnee, weichen der Winter gethürmt, neige amoncelée, entassée par l'hiver; wo Pelion und Ossa sich –, où le Pélion et l'Ossa s'élevant à une hauteur immense, c. auf–,

Thürmer, c. (Taubenliebhaber) guet.

Thürmig, a. ad. Poe. (von hoch räsonnement) fort élevé.

Thurn, v. c. Turm; –er, Thürmer, s, pu. c.

Thurnier, c. Turnier. [Thürmer.

Thymber-pflanze, Thymian, Thymseide, Thyrsus, c. Thimianpflanze e.

Tialle; n, Mar. (heutändisches Fahrzeug) tialque.

Tiber, f. Gg. le Tibre.

Tic, es; e, fa. le toucher, attouchement avec le bout du doit ou avec la pointe de q. instrument; fg: einen et. zum – thun, (zum Besten) faire qc pour agacer qn, pour se moquer de lui; 2. (Marionettenspiel) pu. tic, quinte, marotte, f.

Ticken, va. vn. toucher du bout du doigt, piquer légèrement avec q. instrument pointu.

Tickack, Tickerack, tic-tac; tic et tac; tac-tac; -en, vn. faire tac-tac, tic-tac; faire tic et tac.

Tief, a. ad. *profond*, e; profondément; -er Graben, Fluß, fossé p., rivière *p.-e*; – graben, in die Erde graben, creuser *p.-ément*; creuser bien avant dans la terre; – wurzelnder Baum, arbre *p.-ément* enraciné; (die Pfahlwurzel) geht am –sten in die Erde, s'enfonce le plus dans la terre; et. – in die Erde stecken, planter qc fort avant dans la terre; einen –en Grund legen, faire un fondement *p.*; einen Graben –er machen, approfondir un fossé, le rendre plus *p.*; –e Schüssel, –er Teller, plat creux, assiette creuse; die Auger liegen ihm – im Kopfe, il a les yeux enfoncés; –er Koth, boue *p.-e*; –e Wege, chemins creux; (dieser Brunnen) ist hundert Klafter –, a cent toises de profondeur; est *p.* de cent toises; –er Schnee, neige épaisse, *p.-e*; der Schnee liegt –, Fuß's –, il y a be de neige, il y a de la neige jusqu'au genou; – (hoch) hinunter fallen, tomber de bien haut; ein tief Lachter –er Schacht, puits *p.* de cent toises, de cent toises de profondeur; Ex. –e Strollen, galeries *p.-s*; das –ste, le sol le plus *p.* de la mine; einen Graben sechs Fuß – machen, donner à un fossé six pieds de profondeur; (das Schiff) geht –, zehn Fuß –, prend be d'eau; prend dix pieds d'eau; sich – bücken, eine –e Verbeugung machen, s'incliner *p.-ément*; faire une *p.-e* inclination, révérence; seinen Hut – in die Augen drücken, seben, enfoncer son chapeau dans la tête; fg: sich – erniedrigen, s'humilier *p.-ément*, s'abaisser extrêmement; die –ste Erniedrigung, la plus grande humiliation; eine –e Demuth zeigen, montrer une *p.-e*, une gr. humilité; – gebeugt s., être tendrement pénétré d'une *p.-e* douleur; (dieses Haus) ist 24 Fuß –, (von vorn nach hinten) a 24 pieds de profondeur; ein sehr –es Haus, maison très *p.-e*, qui a be de profondeur; Mil. die –e und flache Stellung der Truppen, l'ordre *p.* et l'ordre mince; – in den Wald, in die Höhle hineingehen, s'enfoncer dans la forêt, dans la caverne, pénétrer bien avant dans la forêt *p.*; im –sten Norden, dans la partie du nord la plus reculée; – in See s., être en pleine mer; fg: – in Schulden stecken, – stecken, être abîmé, noyé de dettes; – Athem holen, seufzen, respirer avec un grand effort, soupirer *p.-ément*; –e Seufzer, profonds, grands soupirs; sich et. – einprägen, – ins Gedächtniß prägen, graver qc *p.-ément* dans sa mémoire; – eingewurzelte Vorurtheile, des préjugés *p.-ément* enracinés; eine –e Erkenntniß, Gelehrsamkeit, une *p.-e* connaissance, un *p.* savoir, une *p.-e* erudition; (das erfordert) –es Nachdenken, une *p.-e* méditation; – denken, penser *p.-ément*; ein – denkender Mann, grand penseur; homme *p.*, d'un esprit *p.*, qui pense *p.-ément*; in –en Gedanken s., sitzen, être tout pensif, rêver *pé.-ment*; (ich fand ihn) in tiefen Gedanken, tout pensif, dans une *p.-e* rêverie; dieses Wort hat einen –en Sinn, ce mot a un sens *p.*, renferme un grand sens; er sah hier nicht – genug, il n'a pas bien approfondi ce sujet; die –e Weisheit Gottes, la *p.-e* sagesse de Dieu; ein –es Geheimniß, un *p.* secret; ein –er Schmerz, un *p.-e* douleur; ein –es Gefühl, un sentiment vif; mit der –sten Ehrerbietung, avec le plus *p.* respect; er fühlt –, il a le tact, le sentiment bien vif; – bewegt, gerührt s., être fortement, *p.-ément* ému, touché; ein – verwundetes Herz, cœur grièrement, *p.-ément* blessé; –es Mitleiden fühlen, être fortement, *p.-ément* touché, ému de compassion; – in die Nacht hinein, bis in die –e Nacht hinein arbeiten, travailler bien avant dans la nuit; – beschämt s., être extrêmement confus; eine –e Stille, ein –es Stillschweigen, un *p.* silence; ein –er Schlaf, un *p.* sommeil; – trauern, (aus Schmerz) porter le grand deuil; die –e Trauer, le grand deuil; ein –es Dunkel herrscht über dieser Geschichte, un secret impénétrable, un *p.* secret voile cette histoire; it. (v. Tönen) ein –er Ton, un ton bas, grave; er hat eine –e Stimme, einen –en Baß, il a une voix basse, une basse grave, *p.-e*; – singen, chanter bas, avoir une voix basse, grave; (dieses Forte-piano) ist für die Stimme zu –, est trop bas pour la voix; (ein Tonwerkzeug) –er, um einen Ton –er stimmen, abaisser, abaisser d'un ton; it. (v. Farben) ein –es Blau, Roth e, un bleu, un rouge foncé.

II. –, es; e, n. (Fahrwasser) chenal; dem –e des Flusses nachfahren, naviguer en suivant le chenal de la rivière, en chenalant.

Tief-augig, a. ad. qui a les yeux creux, enfoncés; -blau, a. bleu foncé; -blick, fg: grande *pénétration*, f; -bohrer, Dor. équarrissoir; -denkend, a. ad. d'une gr. profondeur d'esprit; =er Kopf, esprit *profond*, d'une grande *pé.*; -denker, penseur *pr.*; homme d'une gr. profondeur d'esprit; -fisch, poisson de haute mer; -grubig, a. ad, hn. lacuneux, se; -gründig, a. ad. *pr.*; =er Hafen, port très-*pr.*; -hammer, Chaud. Or. marteau à emboutir; Forg. martinet; -herr, Riv. délaceleur; -loth, n. Mar. grande sonde, f; -ordnung, f. Riv. règlement de délacle; -rund, c. bombé; -schäftig, a. ad. Tis. =er Stuhl, métier de basse-lisse ou basse-lice; =e Tapete, basse-lisse, tapisserie de basse-lice, f; der =e Tapeten macht, basse-lissier; -schauer, pr. esprit *profond*, pénétrant; -schüssel, f. terrine, f; -sinn, *rêverie*, f; einen aus seinem =e wecken, tirer qn de sa *r.*; it. (Trübsinn) mélancolie, f; 2. profondeur, *pénétration* d'esprit; -sinnig, a. ad. rêveur, se; pensif, ve; it. mélancolique; it. d'un esprit profond, pénétrant; =e, balsen, (in –en Getanken) être rêveur, pensif, être plongé dans des rêveries; sie ist seit einiger Zeit =, sie ist ganz = geworden, elle est mélancolique depuis q. temps; elle est tombée dans une gr. mélancolie; ein =er Kopf, Denker, un esprit *profond*, grand penseur, penseur *pr.*; =e Wahrheiten, vérités *pr.-s*; 2. (-en Sinn haben) d'un sens *pr.*; -sinniger Ausdruck, expression d'un sens *pr.*, qui renferme un sens *pr.*; -sinnigkeit, f. c. -sinn.

Tiefe; n f. (eines Grabens, Brunnens e) *profondeur*, f; die – des Meeres erforschen, sonder la *p.* de la mer; die – eines Hauses, Zimmers, Hofes e, (von vorn bis hinten) la *p.*, l'enfoncement d'une maison, chambre, cour e; in der – des Thales, dans l'enfoncement de la vallée; die – (eines Segels), la hauteur; fg: die – (der göttlichen Weisheit), la *p.* de; die – seiner Erkenntniß e, die – des Gefühls, la *p.* de ses connoissances e, la *p.*, la force du sentiment; in dieser – der Erniedrigung, dans cet excès d'abaissement, d'humiliation; die – des Schlafes, der Töne, der Farben, la *p.* du sommeil, la gravité des sons, le rembruni, le ton sombre des couleurs; 2. (-er Raum) lieu profond; Eer. aus der – rufe ich, Herr, zu dir, ô seigneur, je t'invoque du *profond* abîme où je suis; in die – steigen, descendre dans un lieu bas, profond; grundlose –, précipice, gouffre sans fond; auf die – fahren, (auf das hohe Meer) aller en haute mer, en pleine mer; et. in die – des Meeres versenken, plonger qc dans la *p.*, dans le sein de la mer; in eine – gerathen, (beim Baden) s'enfoncer, aller dans un endroit creux, c. Mer–; fg: die – des menschlichen Herzens, la *p.* du cœur humain; aus der – des Herzens geholte Seufzer, profond soupir; soupir qui vient du fond du cœur; -nmesser, qui mesure, qui sonde ce qui est bas ou profond; 2. (Schiff.) sonde, f.

Tiefen, vn. approfondir, creuser; rendre plus profond, c. auf–, aus–, ver–; Mar. –, (das Loth werfen) sonder; jeter la sonde; 2. sich –, pu. augmenter, croître en profondeur; das – e, creusement; -fer, s, qui approfondit, qui creuse.

Tiegel, s, (dim. -chen, -lein, n.) Chi. Or. *creuset*; das Gold e im – probiren, éprouver l'or e dans le c.; Cui. poêle de terre, f; eisernet –, poêle, f; Brei in einem –chen kochen, faire de la bouillie dans un poêlon; Fond. (innere Form im Schmelzofen) c.; Men. Rel. e. zum –; Verr. (Glasofen) padelin; Im. (metallene Platte, welche auf den Wagen getreckt wird) platine, f.

Tiegel-brei, -mus, n. Cui. bouillie faite dans un poêlon; -probe, f. Fond. Mo. essai au creuset; Mo. échantillon de la masse à monnayer; -thon, argile à potier, argile glaise, f; -zange, f. c. Schmelzz.

Tiegerr, c. Tiger.

Tiefe, f. c. Teig; -nfresser, c. Mattenf.

Tiene; n, f. (übersetzte Gelds) tide, f; dim. Tienchen, n, tinette, f; Pap. (Kunstpapier) gerlon ou gerlot; tinette, f; c. Buchdruckr. Matzpapier.

Tierlier, s, n. (Gesang der Lerche) tirelire.

Tierlieren, vn. av. s. fa. tirelirer.

Tiger, *s*, hn. *tigre*; (weiblicher) tigresse, f; der geſtreifte –, *t.* barre, royal; le grand *t.*; der gefleckte –, *t.* mouchete; ext. (großer Tiger) cheval, chien *c.* ou tigré; er ritt einen ſchönen –, il montait un beau cheval *t.*, fig: er iſt ein –, (ſehr grauſam) c'est un *t.*; 2. der amerikaniſche –, (amerik. Tapir) jaguar ou jacar; 3. (Mückenart) foulon.

Tieger-bein, n. jambe de *tigre*, f; Con. das große, dicke –, clou; alene, f; vis à caracteres, f; das dünne –, *c.* –nagel; –dick, regard de *t.*, d'un *t.*; –blume, f. l'ixie de la Chine, f; –bohne, feve bariolée; –decke, f. (Pferdedecke) caparaçon de peau de *t.*; –dublett, n. Con. came truitée; –erz, n. mine tigrée; –farbig, –fleckig, a. ad. tigré, e; tavelé, e; moucheté comme un *t.*; –fuß, pied de *t.*; Bo. pied de *t.*; –haut, f. peau, dépouille de *t.*, f; –herz, n. (p. fg:) cœur de *t.*; –holz, n. bois bariolé, tigré; –hund, chien *t.* ou tigré; –kitzig, putois tigré; –katze, f. chat *t.* ou tigré; 2. (große weiße A.) chat pard; ſerval ou ſervat; 3. die wilde –, (Raben-) chat-*t.*; chat ſauvage tigre; margay, pichou; 4. die amerikaniſche –, *c.* –(a); –motte, f. phalene tigrée; –nabel, f. Con. vis tigrée; faval; –pelz, peau de *t.* f; –pferd, n. cheval *t.* ou tigré; (afrikaniſches) zebre; –porzellanſchnecke, f. *t.*; peau de *t.*, f; –raupe, f. chenille tigrée; –reiher, héron tigré; –ſchild, Con. bouclier rond en écaille de tortue; –ſchnecke, f. *c.* –ſun; –ſpinne, *t.* araignée tigrée; –ſtein, *c.* –en; –ſtute, f. cavale ou jument *t.* ou tigrée; –thier, n. *t.*; –tute, f. *t.*; tigrée, f; –wanze, f. *t.*; –wecke, f. Con. tine, f; tine ou pelote de beurre, f; –weibchen, n. tigresse, f; –wolf, guepard; 2. (gefleckte Hyäne) tigre-loup; hienne tachetée; –wuth, f. (p. fg.) rage du *t.*, de *t.*, f; –zunge, f. langue de *t.*, f; Con. teiline chagrinée; languo de chat, f; it. langue de *t.*, f; réseau blanc.

Tigeriſch, a. ad. de *tigre*, en *t.*; –es Herz, cœur de *t.*

Tigern, va. marqueter en manière de peau de tigre; taveler; moucheter, tacheter; getigerte Haut, peau mouchetée, tigrée; getigertes Pferd *c.*, cheval tigré ou tigre.

Tilgbar, a. ad. *amortiſſable, rachetable*; –e Schuld, Rente, dette *a.*, rente *a.*, *r.*; –keit, f. qualité de ce qui eſt *a.*, *r.*

Tilgen, (das Ungeziefer) *exterminer*, extirper, *détruire*; (das Unkraut) –, extirper; *c.* ver–, ausrotten, vernichten, zerſtören; fg: annuller, abolir, éteindre; (eine Schuld) –, (tilgbahre) amortir, payer; (im Schuldbuche ausſtreichen) rayer; (eine Rente) –, amortir, racheter; eine Feuersbrunſt –, éteindre un embraſement; Herr, tilge meine Sünden, Seigneur, efface mes péchés! das –, die –gung, f. extermination, extirpation, f; abolissement; (einer Schuld) *amortiſſement*; (einer Rente) *a.*; –gericht, n. pu. le tribunal de cassation; –kaſſe, f. caisse d'*a.*, f; –ſchein, lettre d'*a.*, –ſchuld, fond d'*a.*; –ger, *s*, exterminateur, extirpateur, destructeur; fg: celui qui amortit, abolit *c.*; Ha. (ui.) harle huppé.

Tilglich, a. ad. *c.* tilgbar; –keit, *c.* Tilgbarkeit.

Tille, f. (od. Dille), cf. Dill *c.*

Tillen, vn. av. *b.* Mar. (das Schiff) nût, (in ſehr ſeichtes Waſſer gehen) a les fonds fins.

Timmer-ſtich, Mar. demi-clef, f.

Timotheus, (np.) Timothée; –gras, n. fléole des prés, f; fléau; marsette, f.

Timp-hahn, m. macroule, f; grande foulque; diable de mer.

***Tinctur**; eu. f. Chi. teinture, f; Bl. die –en, (Farben) les émaux;

Tine, f. dim. Tinchen, n. (np.) Christine, f.

Tingel, *s*, Mar. (Beſt od. Taue zuſammen dem Maſt und Bugſpang) grain d'orge.

Tingiren, pu. teindre; mouiller; Alc. (ein Metall) convertir; –b, Alc. tingent.

Tinkal, *s*, (Borax) tinkal.

Tinte (od. Dinte); n, f. *encre*, f; dieſe – iſt zu blaß, zu weiß, cette *a.* est trop pâle, trop blanche; rothe –, *e.* rouge; roſette, f; unſichtbare od. ſympathetiſche –, *e.* sympathique; *ſa.* in die – kommen, in der – ſitzen, éprouver de l'*embarras*, se trouver dans l'*em.*; einen in die – bringen, mettre, jeter qn dans l'*em.*; l't. *teinte*, f; ſtarke, ſchwache –, *t.* forte, faible; ganze –, *t.* vierge; halbe –, demi *t.*; –beere, f. cerise édorante; fruit du mahaleb; it. (das Gewächs) mahaleb; bois de St. Lucie; 2. baie de troëne, f; 3. baie, fruit du nerprun; –beerſtrauch, *c.* –baum (Gewächs); –faß, n. encrier; (an einem Schreibpulte) encrier; cornet; –fiſch, calmar, cornet; it. seche, seiche ou schiche, seppie, f; –fiſche, f. bouteille à l'*e.*, f; –fleck, tache d'*e.*, f; –glas, n. *c.* –näpfchen, –horn, n. cornet; –klecks, tache d'*e.*, f; pâté; –kleckſer, barbouilleur de papier; –krug, cruche à l'*e.*, f; –pulver, n. poudre à faire de l'*e.*, f; –recept, *c.* –vorſchrift, f. recette pour faire de bonne *e.*, f; –wein, (ſehr ſtarker) tinto; –wurm, *c.* –mücke.

Tintlicht, a. ad. qui ressemble à l'*encre*; (dieſes Waſſer) hat einen –en Geſchmack, a un goût d'*e.*, un goût semblable à celui de l'*e.*

Tintig, a. ad. taché d'*encre*; –e Finger, doigts tachiés d'*e.*; (Ihr Kleid) iſt ganz –, est plein d'*e.*, de taches)

Tipf-ſtein, Mg. *c.* Topfſtein. (taches d'*e.*

Tipp, *s*; *e*, *c.* Tid; 2. po. (Spitze) pointe, f; 3. (Tüpfel) *point*, petit *p.*

Tippel, *c.* Tüpfel.

Tippen, *c.* thun; mit dem Finger an etwas –, toucher, tater qc du *bout* du *doigt*, avec le *b.* du *d.*; das – , attouchement avec *c.*; –per, *s*, inn, qui touche, ou tate qc du *b.* du *d.*, avec le *b.* du *d.*

Tirann, (Tyrann), en, *tyran*; kleiner –, petit *t.*, (tyranneau, pu.); fig: er iſt der – ſeiner Familie, il est le *t.* de la ſ; er iſt – in ſeinem Hauſe, il est *t.* dans ſa.

Tirannei, (Tyranni); en, f. *tyrannie*, f, eine ſchreckliche – ausüben, exercer une horrible *t.*; das iſt eine –, c'est une *t.*; il y a de la *t.* à cela.

Tiranniſch, (tyranniſch) a. ad. *tyrannique*, –ment; –e Regierung, –es Geſetz, gouvernement, loi *t.*; – regieren, gouverner *t.*–*ment.* [uiser.

***Tirannifiren**, (einen, ein Volk *c.*) tyran-

***Tiraß**, ſſes; ſſe, Or. (Streichgarn) tiraſſe, f; –iren,

***Tiſane**; n, f. tisane, f. [vn. tiresser.

Tiſch, es; *e*, (dim. –chen, –lein, n.) *table*, f; –, den man zuſ. legen, ausziehen kann, *t.* qui se plie, qui se tire; – mit Schubladen, *t.* à tiroirs, *c.* Marmor– Metall–, Meſſingdraht–, Eiſen–, Kupfer–, Nacht–, Rechen–, Schenk–, Schreib–, Spiel–, Tiſchler–, Econ. den – decken, dresser, mettre la *t.*; mettre le couvert; ſich an den – ſetzen, ſe mettre à *t.*; s'asseoir à *t.*; am –e, bei –e ſitzen, être à *t.*; vom –e aufſtehen, sortir, se lever de *t.*; einen unter den – trinken, fa. mettre qn sous la *t.*; zu –e gehen, aller, se mettre à *t.*; aller dîner, souper; über –e, bei –e, à *t.*; pendant le repas, le dîner, le souper; nach –e, tard ou –e, au sortir de *t.*, après le repas; vom –e aufſtehen, sortir, se lever de *t.*; einen unter den – trinken, fa. mettre qn sous la *t.*; zu –e gehen, aller, se mettre à *t.*; aller dîner, souper; über –e, bei –e, à *t.*; pendant le repas, le dîner, le souper; nach –e, tard ou –e, au sortir de *t.*, après le repas; peu de temps avant le repas, le dîner; einen zu –e laden, bitten, inviter, prier qn à dîner, à souper; nicht zu –e kommen, ne pas venir à *t.*; einen zu –e rufen, appeler qn pour dîner, souper; bei jemand zu –e bleiben, rester à dîner *c.* chez qn; Dev. der – des Herrn, la sainte *t.*; zum – des Herrn, zu Gottes–e gehen, s'approcher de, se présenter à la sainte *t.*

2. (die Koſt) *table*, f; den – bei jemand haben, être en pension chez qn; er hat den – bei dem und dem, il a la *t.*, il mange chez un tel; einem den – geben, ſtellen – geben, donner la *t.*, sa *t.* à qn; ich habe ihm den – aufgekündigt, je lui ai dit ou fait dire que je ne prendrais plus ma pension, ma *t.* chez lui, it. de prendre, de chercher sa *t.* ailleurs; que je ne lui donnerais plus la *t.*, ou à manger; er führt einen guten –, il tient bonne *t.*; on fait bonne chère chez lui.

Tiſch-aufſatz, *c.* Tafel–; –bedarf, objets nécessaires pour la *table*; –bein, n. pied de *t.*; –bedeck, n. couvert; –bett, n. Ant. lit de *t.*; 2. (Todtenbette) lit à tombeau; –blatt, n. (–platte) dessus de *t.*; gebrochenes –, *t.* brisée; die –blätter, les ais de *t.*; –bohrer, hn. urillette des *t.–s*, f; –burſche, fa. *c.* –ſänger; –decke, f. tapis de *t.*; –decker, qui met le couvert, qui dresse la *t.*, *c.* Tafeld.; –diener, valet, officier de *t.*; –ecke, f. angle, carne, coin d'une *t.*; –freund, inn, ami, amie de *t.*; –fuß, *c.* –bein; –gänger, inn, pensionnaire, *c.* Koſtgänger; –gaſt, convive; –gebet, n. prière avant, it. après le repas; le bénédicité, les graces; –gedeck, n. couvert, service; garniture de linge de *t.*, f; –gefäß, n. vase, vaisseau de *t.*; –geld, n. *c.* Koſtg.; –gemeinſchaft, f. société de *t.*; mit einem = machen, faire *t.* avec qn; –genoß, compagnon de *t.*, commensal; it. pensionnaire; –genoſſenſchaft, f. commensalité, f; –gerath, n. vaisselle, f; service; couvert; filbernes =, vaisselle, service d'argent; it. (–zeug, –wäſche) linge de *t.*; service, couvert; –geſang, chanson de *t.*, *c.* –lied; –geſchirr, n. coll. vaisselle, f; –geſell, *c.* –genoß; –geſellſchaft, f. compagnie, société de *t.*; it. einem = leiſten, tenir, faire compagnie à qn à *t.*; –geſpräch, n. discours de *t.*; –geſtell, n. treteau de *t.*; –gemünde, *charnière* à briquet, *ch.* de *t.*, f; –glocke, f. cloche pour appeler à *t.*, f; –hänge, petites *pentures* de *t.*, (vrtlehrie) *p.* renversées; –tante, f. carne d'une *t.*, f; –kappe, f. couverture de *t.*, f; –laſten, tiroir de *t.*; –korb, manne, f; –lade, f. –laſten; –laken, *c.* –tuch; –leben, n. *c.* Tafelleb.; –lied, n. chanson de *t.*, f; (geiſtliches) cantique avant ou après le repas; Ant. scolie, f; –linie, f. Ast. (in der Hand) ligne mensale, thoralе, f; –löffel, cuillere de *t.*, f; –macher, *c.* Tiſchler; –matte, f. natte de *t.*, f; –meſſer, n. couteau de *t.*; –muſkel, An. (der Schulter, trapeze, muscle ..; –nachbar, voisin de *t.*, à *t.*; –platte, f. *c.* –blatt; –rath, conſeil, ami de *t.*; –reden, f. pl. discours, propos de *t.*; –rücken, n. suspension de la crémaillere (chez qn), f; –ſchiefer, *c.* Tafelſch.; –ſchloß, n. serrure de tiroir, f; –ſchrank, armoire servant de *t.*; 2. *t.*–armoire, f; tiroir de *t.*; –ſchraube, f. étau à agrafer; –ſtollen, *c.* –ſuß; –teppich, tapis de *t.*; –trank, –trunk, boisson ordinaire, f; –tuch, n. *nappe*, f; das = auflegen, mettre la *n.*; –unterhaltung, f. conservation de *t.*, pendant le repas, f; –wäſche, f. *c.* –geräth; –wein, vin de *t.*, vin ordinaire; –zeit, f. temps, heure du dîner, du souper, du repas; –zeug, n. linge de *t.*; service, couvert; =preſſe, f. presse pour le linge de *t.*, f; –zucht, f. civilité, politesse à observer à *t.*

Tiſchen, vn. av. *b.* fa. dresser la table; servir; es iſt nicht für mich getiſcht, il n'y a point de couvert pour moi, *c.* auf–; 2. (bei Tiſche ſein) être à table; er tiſcht ſehr lange, tiſcht gern, il est long temps à table; il aime à tenir table.

Tiſcher, *s*, *c.* Tiſchler) *menuiſier*; –diele, f. planche, ais de menuiserie; –kitt, ſutée, f; –leim, colle de *m.*, colle-forte, f; –verband, menuiserie d'assemblage; –zeug, n. affutage de *m.*

Tiſcherei, (Tiſchlerei); en, f. *menuiſerie*, f; – treiben, *c.* tiſchern; 2. (Tiſcher arbeit) *m.*, ouvrage de *m.* [uiserie; menuiser.

Tiſchern, tiſchlern, vn. av. *b.* travailler en me-

Tiſchler, *s*, (Tiſcher) menuisier, *c.* &and.; die –inn, femme du menuisier, f; –arbeit, f. menuiserie, f; ouvrage de menuiserie.

Tiſchlerei, *c.* Tiſcherei.

Tiſchlern, fa. *c.* tiſchern.

***Titan**, es; en, My. Titan; 2. Chi. –, (Titanium, n.) (Metall) *titane*; –eiſen, n. fer titané, *t.* oxidé ferriferé; –erz, n. *t.* oxidé; –kalk, *t.* oxidé acieulaire; –ſand, *t.* oxidé ferrifère granuliforme; –ſpath, *t.* silico-calcaire en prismes striés à la surface.

Titel, *s*, (dim. –chen, –lein, n.) (eines Buches *c.*) *titre*; in Kupfer geſtochener –, *t.* gravé; it. (Titelblatt) (Rubriken der Geſetze) *t.*; rubrique, f; Sie werden es unter dem und dem – finden, vous le trouverez sous telle rubrique, à tel article; fg: (Rechtsgrund) *t.*; unter welchem – genießt er dieſes Vorrechtes, à quel *t.* jouit-il de ce privilege; unter dem – eines Verwandten *c.*, à titre de parent *c.*; et. unter einem andern – ſuchen, solliciter qc sous un autre *t.*, par un autre motif; it. (Vorwand); unter dem –, à *t.*, sous prétexte de qc 2. (einer P.) *t.*; einem den – Rath geben, beilegen, verleihen, donner, accorder à qn le *t.* de conseiller; er führt den – eines Grafen, il a le *t.*, la qualité de Comte; einem ſeinen rechten – geben, donner à qn le *t.*, la qualité qui lui convient; it. mp. appeler qn par son nom, lui donner l'épithete qui lui convient; ſich einen – kaufen, acheter un *t.*; ein Mann der einen – hat, homme titré; 3. Im. (Titelkupferſtich) *t.*

Titel-bild, n. (eines Buches) *frontiſpice*; –blättchen, n. vignette, f; –biſchof, évêque titulaire; –blatt, n. *f.*, *titre* d'un livre; –blättchen, n.

(auf dem Rücken eines Buches) *t.*; **-bogen**, *t.*; feuille du *t.*, *f.*; **-buch**, *n.* protocole, livre de *t.-s*; it. (Staatshandbuch) almanach d'état; **-buchſtabe**, *f.* lettre capitale; **im.** (mit einem wagerechten Strich über sich) *t.*: lettre à *t.*, *f.*; **-fürſt**, prince titulaire; **-jagd**, *f.* avidité des *t.-s*, *f.*; **-kaiſer**, **-könig**, empereur, roi titulaire; **-kupfer**, *n. f.*; taille-douce du *f.*, *f.*; **-los**, a. ad. sans *t.*; **-narr**, qui a la folie, la manie des *t.-s*; **-rath**, conseiller titulaire ou *ad honores*; **-reich**, a. ad. qui a bc. de *t.-s*; **-ſucht**, *f.* manie des *t.-s*, *f.*; **-ſüchtig**, a. ad. qui a la manie des *t.-s*; **-weiſe**, ad. par forme de *t.*; **-weſen**, *n.* les *t.-s*, tout ce qui regarde les *t.-s*; **das = abſchaffen**, bannir les *t.-s*.

Titeln, (ältl. titen) titrer; wie titelt mon ihn? comment le qualifie-t-on? quel titre lui donne-t-on? man titelt ihn Excellenz *z.* on le qualifie, il a le titre d'*Excellence* *z.*; on lui donne de l'*Ex. z.*; einen recht, gebührig –, donner à qn le titre qui lui est dû; **das – z.** *c.* Titulatur.

***Titular-biſchoff** *z.* *c.* Titul. *z.*

***Titulatur**, en, (das Titeln) titre; qualification.

***Titulieren**, *v.* intm. [tion, *f.*

Titus-kopf, tête de Titus, *f.*; 2. (*a.* mit kurzen ſchwarzen krauſen Haaren; it. die P.) cheveux, tête à la [Titus.

Tobak, *c.* Tabak.

Toben, vn. *av.* h. faire un gr. bruit, faire du *vacarme*; faire rage; *tempêter*; die Winde –, les vents mugissent, font un grand bruit; das –de Meer, die –den Wellen, la mer irritée, orageuse, les flots bruyants; er ſchreit und tobt (den ganzen Tag), il ne fait que crier et *t.*; –de Leidenſchaft, passion violente; vor Zorn, Unwillen –, enrager de colère, de dépit; mag er –, wie er will, qu'il tempête, qu'il gronde, qu'il peste tant qu'il voudra; der Schmerz, douleur violente, cuisante; es tobt mir im Kopfe, la tête me fend de douleur; das Uebermaß der Freude machte ihn –, dans les transports, dans l'excès de sa joie, il fit toute sorte de *v.*; (der Wein) tobet in den Fäſſern, bout dans les tonneaux; ein –der Stier, taureau furieux; das –, rage, furie, fureur, *f.* (der Wellen, des Meeres), la fureur; (der Winde) la violence, l'impétuosité; *v.* autref. (raſen) être enragé.

Tober, s; intr. pers. qui fait un grand bruit, du vacarme; tapageur, se, *cf.* toben.

Toberich, **Toberia**, es; e, *n.* Ex. tâche d'un mineur, *f.*; ein – arbeiten, exploiter une tâche.

Töberich, es, *Bo.* ivraie annuelle; 2. le brome seigle.

Tob-hafer, *c.* Töberich (2); **-kraut**, *n. c.* (Gift-kraut) *c.* Töberich (1); **-ſucht**, *f.* rage, frénésie, *f.*

Tobias, (np.) Tobie; **-fiſch**, ammodyte; anguille de sable, d'arène, *f.*

Tobin, es; e, (gewäſſerter Taffet) tabis.

Tochter, *f.* pl. Töchter, *fille*, *f.*; dim. Töchterchen, Töchterlein, *n.* petite, jeune *f.*; fillette, *f.*; Poé. (Freiheit und Gerechtigkeit) ihr Töchter des Himmels! *f.-s* du ciel; **-herz**, *n.* cœur d'une *f.*; it. cœur filial; **-kind**, *n.* **-ſohn**, *m.* **-tochter**, *f.* enfant, fils, *f.* de la *f.*; petit fils, petite-fille; **-kirche**, *f.* succursale, *f.*; église .., église fille, *f.*; **-land**, *n.* colonie, *f.*; **-ländiſch**, a. ad. colonial, e; **-liebe**, *f.* amour filial; tendresse filiale; **-mann**, beau-fils; gendre; **-pfarre**, *f.* cure ou paroisse d'une église fille, *f.*; **-recht**, *n.* droit des *f.-s*; **-ſchaft**, *f.* qualité de *f.*, *f.*; **-ſprache**, *f.* langue *f.*; **-ſtaat**, colonie, *f.*; **-ſtadt**, *f.* ville de colonie, *f.*

Töchterlich, a. ad. de fille; *filial*, e, -ment; mahrhaft –e Zärtlichkeit, tendresse vraiment *f.-e*; – lieben, aimer d'un amour *f.*; ſich – betragen, se comporter filialement, en fille.

Töchter-anſtalt, **-ſchule**, *c.* Mädchenanſtalt *z.*

Tockel, s, *n.* Mar. palan à une seule poulie.

***Tockiren**, Pt. taper, heurter; **-tes Gemählde**, **-te Zeichnungen**, tableau tapé, dessins heurtés.

Tod, es. la *mort*; Pa. le décès; Poé. le trépas; vom –e übereilt werden, être surpris par la *m.*; einen vom –e erretten, sauver la vie à qn; einem den – geben, donner la *m.* à qn; mit dem –e ringen, kämpfen, combattre, lutter contre la *m.*; er hat einen ſchweren, leichten – gehabt, il a eu une *m.* pénible, douce; natürlicher, gewaltſamer –, *m.* naturelle, violente; Th. der leibliche od. zeitliche, der geiſtliche od. ewige –, la *m.* du corps ou temporelle, passagère, la *m.* de l'ame ou spirituelle, éternelle; eines natürlichen *z.* –es ſterben, mourir d'une *m.* naturelle; den – fürs Vaterland, der Ehre, des Helden, der Gerechtigkeit, der Sünder ſterben, mourir pour la patrie, avec honneur, en brave ou en héros; mourir de la *m.* des justes, des pécheurs; mit –e abgehen, décéder, mourir; auf den – liegen, darnieder liegen, être à la *m.*; être malade à la *m.* ou à mourir; einen auf den – verwundern, blesser qn à *m.*; er wurde auf den – geſchlagen, on l'a battu, frappé à *m.*; (ſeine Krankheit) iſt nicht zum –e, n'est pas mortelle, ne va pas à la *m.*; ich bin des –es, habe den – davon, wenn er es erfährt, je suis perdu, je suis un homme *m.*, s'il *y*; ich war vor Schrecken faſt des –es, j'ai pensé mourir de frayeur; ich will des –es ſeyn, wenn ich es weiß, je veux mourir si *y*; der – ſitzt ihm auf der Zunge, il a la *m.* sur les levres; ſich zu –e ärgern, se fâcher extrêmement; ſich zu –e arbeiten, trinken *z.*, se tuer à travailler, à boire, à force de *z.*; ihr ſollter euch zu –e ſchämen, vous devriez mourir de honte; ſich zu –e fallen, lachen, *cf.* tots; das iſt mir zu den – zuwider, das haſſe ich bis auf den –, cela me déplait mortellement, à la *m.*; je hais cela à la *m.*; einem den – zuerkennen, zum –e verurtheilen, juger qn à *m.*, condamner qn à *m.*, à la *m.*; einen zum –e führen, mener qn au supplice; einen vom leben zum –e bringen, ihm den – anthun, mettre qn à *m.*, lui donner la *m.*; ſich den –, einen – anthun, se tuer soi même; se donner soi-même la *m.*; auf den – gefangen ſitzen, être en prison pour cause capitale; in – verliebt ſ., éperdument amoureux; in der Stunde des –es, à l'heure de la *m.*, du trépas; ſg: Hin. –, (Gelbſtmord) faucheur; Agr. (Brand im Weizen) charbon.

Tod-ähnlich, a. ad. comme la *mort*; semblable à la *m.*; **-bett**, *n.* lit de la *m.*; **-blaß**, **-bleich**, a. ad. pâle comme la *m.*; **-erbe**, *c.* (Erbrecht) **-fall**, *Com.* droit de meilleur catel; **-fällig**, a. ad. sujet au droit de meilleur catel; **-fehde**, *f.* querelle, combat à outrance, à la *m.*; **-feind**, inn, ennemi mortel, ennemie mortelle; **-feindſchaft**, *f.* inimitié mortelle; **-haß**, haine mortelle; **-kauf**, Pra. achat à perpétuité de race; **-krank**, a. ad. malade à la *m.*; **-müde**, a. extrêmement las, fatigué; **-pflichtig**, a. ad. *v. c.* (Recht) **-ſchlag**, *c.* Todtſchlag; **-ſchuur**, pu. serment de donner la *m.* à qn; **-ſünde**, *f.* Th. péché mortel; **-würdig**, a. ad. digne de *m.*

Todes-angſt, *f.* l'agonie, *f.*; affres, transes, angoisses de la *mort*, *fg*: transes, angoisses mortelles; in –angſten liegen, agoniser; être à l'agonie; (einen Verbrecher) = ausſtehen laſſen, faire éprouver les transes, les angoisses de la *m.* à *z.*; *fg*: in =, in –angſten ſ., être dans des transes, dans des angoisses mortelles; **-anzeige**, *f.* annonce, avis de la *m.*, du décès de qn; (die Zeitung) enthält mehrere –anzeigen, annonce la *m.* de plu. personnes; 2. (Vorbedeutung) présage funebre; **-art**, *f.* genre de *m.*; **-becher**, coupe mortelle, *f.*; **-begängniß**, *n. c.* Leichenbegängniß; **-betrachtung**, *f.* méditation de la *m.*, *f.*; méditation, *reflexion*, consideration sur la *m.*; =en anſtellen, méditer sur la *m.*, faire des *r-s* sur la *m.*; **-bild**, *n.* image de la *m.*, *f.*; **-blaſſe**, *f.* pâleur de la *m.*, *f.*; **-block**, billot; **-bothe**, courrier qui apporte la nouvelle de la *m.* de qn, ou d'un arrêt de *m.*; **-botſchaft**, *f.* avis, nouvelle de la *m.* de qn; it. qui cause, qui donne la *m.* à qn, l'arrêt qui prononce la *m.* de qn; **-engel**, ange de la *m.*; **-erde**, Poé. qui a la *m.* en partage, pour partage; **-erinnerung**, *f.* souvenir de la *m.*, *f.*; **-facel**, *f.* flambeau funebre; it. (Emblem) flambeau de la *m.*; **-fall**, *m.*, décès; auf den =, im =e, en cas de *m.*; Schenkung auf den =, donation à cause de *m.*; einen = anzeigen, annoncer la *m.* de qn; **-feier**, *f.* celebration de la *m.* de qn; **-feſt**, *n.* fête funebre, *f.*; **-fiſch**, (Crotalus) baudroie, *f.*; grenouille pêcheuse, *f.*; diable de mer; 2. (Schlangenart) tau; gade ..; poisson crapaud; **-froſt**, Poé. le froid de la *m.*; **-furcht**, *f.* peur, crainte de la *m.*, *f.*; **-gedanke**, idée, pensée de la *m.*, *f.*; ſich =n machen, s'imaginer qu'on va mourir; ſich mit =n beſchäftigen, songer à la *m.*, s'occuper des pensées de la *m.*; **-gefahr**, *f.* danger, péril de la vie; in = ſchweben, être en danger de la vie, de perdre la vie; courir risque de la vie; einen aus einer = retten, sauver qn, lui sauver la vie; **-geſang**, chant, cantique funebre; cantique sur la *m.*; **-grauen**, *n.* les horreurs de la *m.*, *f.*; **-jahr**, *n. c.* Sterbej.; **-kampf**, (eines Sterbenden) agonie, *f.*; lutte contre la *m.*, *f.*; im =e liegen, être à l'agonie; 2. (*a.* auf Leben und Tod) combat à *m.*, à outrance; **-krampf**, convulsions de la *m.*, *f.*; **-lied**, *n. c.* **-geſang**; **-loos**, *n.* condition mortelle de l'homme; it. das = ziehen, (unter mehreren, von welchen einer ſterben ſoll) tirer au sort, décider par le sort qui doit mourir; **-nacht**, *f.* nuit de la *m.* de qn; Poé. la nuit, les ténebres de la *m.*; **-noth**, *f. c.* **-angſt**; it. *c.* **-angſt**; **-opfer**, *n.* victime de la *m.*, *f.*; **-pein**, *f.* les tourments, les combats de la *m.*; **-pforte**, *f. fg*: porte de la *m.*, *f.*; **-poſt**, *f.* avis, nouvelle de la *m.* de qn; **-prophet**, qui prédit la *m.* de qn; **-qual**, *f. c.* **-pein**; **-rachen**, *fg*: bouche de la *m.*, *f.*; **-ſchauer**, frisson de la *m.*; **-ſchlaf**, sommeil de la *m.*; den = ſchlafen, dormir du sommeil éternel; reposer dans la tombe; 2. (dem Tode ähnlicher) sommeil léthargique; **-ſchlag**, coup mortel; **-ſchlummer**, *c.* **-ſchlaf**; **-ſchmerz**, les douleurs de la *m.*; **-ſchrecken**, frayeur de la *m.*, *f.*; it. frayeur mortelle; **-ſchwach**, a. ad. extrêmement faible; faible à mourir; **-ſchweiß**, sueur de la *m.*, *f.*; *fg*: = ſchwitzen, être dans des transes mortelles; suer sang et eau; **-ſieger**, vainqueur de la *m.*; **-ſtich**, trait, coup mortel; **-ſtoß**, coup mortel; (dieſe Nachricht) gab ihm den =, lui porta le coup de la *m.*, un coup mortel; **-ſtrafe**, peine de mort, *f.*; peine capitale; dernier supplice; es ſtehet = darauf, wer *z.* il *y* a peine de *m.* pour qui *z.*; das iſt bei = verboten, cela est défendu sous peine, (à ou sur peine) de *m.*, de la vie; die = einem zu erkennen, juger qn à *m.*; condamner qn au dernier supplice; **-ſtreich**, coup mortel; **-ſtunde**, *f.* heure de la *m.*, *f.*; **-tag**, jour de la *m.* de qn, jour où qn est mort; it. (Todtenfeier) anniversaire de la *m.* de qn; **-thal**, *n.* Poé. vallée de la *m.*, *f.*; **-urtheil**, *n.* arrêt, sentence de *m.*; **-verbrechen**, *n.* crime capital, crime punissable de *m.*; **-vorbothe**, indice, présage, avant-coureur de la *m.*; **-wadi**, *f.* choix de la *m.*; **-weg**, chemin de la *m.*; **-werth**, a. ad. digne de *m.*, de la *m.*; **-woche**, *f.* semaine de la *m.* de qn, où qn est *m.*, *f.*; **-wunde**, *f.* blessure mortelle; **-würdig**, *c.* **-werth**; **-zeichen**, *n.* signe de la *m.*; **-zug**, pl. agonie, *f.*; in =en liegen, être à l'agonie, être à l'article de la *m.*

Tödtlich, a. ad. (von einer Wunde, Krankheit *z.*) *mortel*, le, -ment; (v. Giften) *m.*, mortifère, léthifère; Gu. –e Wunde, coup de jarnac; Med. –er Saft, –e Pflanze, suc, plante délétere; **-verwundet**, frank *f.*, blessé, malade mortellement, à mort, à la mort; –e Waffen, –es Geſchoß, armes meurtrieres; (der Schrecken) kann – werden, peut devenir *m.-le*, peut donner, causer la mort; das iſt mir –, cela me donne la mort; *fg*: zwei – langweilige Meilen, Stunden, deux *m.-les* lieues, heures; –e Feindſchaft, inimité *m.-le*; – haſſen, haïr mortellement, à la mort; **-heit**, *f.* qualité d'une chose qui donne ou cause la mort, *f.*

Todt, a. ad. *mort*, e; (abgeſtorben) *trepassé*, *décédé*; (ſeit zwei Stunden) iſt er –, il est *m.*, *t.*, *d.*; ich war halb – vor Schrecken, je mourais, j'étais presque *m.* de frayeur; er iſt ganz –, il est roide *m.*; – ſeyn, ſich todt ſtellen, contrefaire le *m.* ou vif; **-es Thier**, bête morte; **-er Menſch**, ein –er, homme *m.*, un *m.*; **-er Körper**, corps *m.*; – niederfallen, tomber *m.*, roide *m.*; einen für – wegtragen, transporter qn comme *m.*; ſich – fallen, mourir d'une chute, se tuer en tombant; ſich – lachen, mourir, crever de rire; ſich – bluten, perdre la vie avec le sang; das iſt um ſich – zu ärgern, c'est pour mourir de chagrin, de dépit; ſich – arbeiten, laufen, pu. mourir, se tuer à force de travailler, de boire; einen – ſchlagen, ſtechen, ſchießen, assommer qn; tuer qn d'un coup d'epée, de couteau, de poignard; tuer qn d'un coup de fusil ou de pistolet, ou brûler la cervelle à qn; einen – ſchießen, (als Verbrechen) fusiller qn; einen – daniederſtrecken, étendre qn *m.*, l'étendre, le coucher sur le carreau; ein Pferd – jagen, crever un cheval à force de courir; *fg*: er iſt für die Welt –, il est *m.* au monde; = machen, (Hirten) faire mourir; tuer.

2. ext. **-er Baum**, **-es Holz**, arbre *m.*, du bois *m.*; Ef. **-es Holz**, (Materiell) bois à feuilles aciculai-

res; -e Befriedigung, clôture de palis, de planches, f; -es Fleisch, (in Wunden) chair morte; Mar. das -e Werk (des Schiffes), (über dem Wasser) les œuvres mortes; fig: Th. geistlich - s., être m. spirituellement; - in Sünden s., croupir dans le péché; -e Werke, œuvres mortes; eine -e Kraft, force morte; -er Glaube, foi morte; -e Erkenntniß, Wissenschaft, connaissance, science morte; Pra. (ungültig) invalide, nul; -e Kohlen, -e Asche, charbons morts, éteints, cendres mortes; -e (unbenutzte) Erde, terre morte, damnée; -es Kapital, argent, capital m.; deniers oisifs; -es Pfand, mort-gage; -es Metall, métal m.; -es Wasser, (sehr langsam fließendes; it. stillstehendes W.) eau dormante; it. eau morte; -er Winkel, Fort. (entstehender, ohne Seitenvertheidigung) angle m.; Ex. - geben, (vom Wasser) couler faiblement; - bauen, creuser le lit des eaux presque sans pente; ein -er Ort, eine -e Stadt, lieu m., peu fréquenté, ville morte, déserte, peu habitée; es ist dort Alles -still, il y regne un grand, un profond silence; Mar. -es Wasser, (die schwächsten Fluten) morte eau; den Strom - segeln, refouler la marée; (ein Schiff) — laufen, — segeln, mettre de l'arrière, dépasser; die Segel - anschlagen, enverguer les voiles tout plat; der Wind od. die Wellen werden - gesprochen, - gerequet. la neige, la pluie rend la mer calme; Per. -es Haar, (weißes) cheveux desséchés, sans seve; - e Wolle, laine rognure; Ex. eine Zeche, einen Gang - schreiben, declarer qu'une mine ne mérite pas l'exploitation; - e Farben, couleurs mortes; - e Augen, yeux morts, éteints; ein -es Gesicht, Bild, visage inanimé, figure inanimée, sans expression; eine - e Sprache, (welche nicht mehr gesprochen wird) langue morte; Ur. - e Hand, main-morte; et. an die - e Hand verkaufen, vendre qc à main-morte; Ex. - liegendes, das wahre rothe Todte, (stein- ge Mineral) base m-e ou stérile, f; base m-e rouge.

Todte, n; n, (der) *mort*, (Abgeschiedener) défunt; die lebendigen und die -n, les vivants et les m-s; ich kann keinen -n sehen, je ne puis voir un m.; er wollte den -n noch einmal sehen, il voulut voir encore le défunt, le m.; das Reich der -n, le royaume des m-s, des ombres; Gespräche im Reiche der -n, dialogues des m-s.

Todten, va. *tuer*; du sollst nicht -, tu ne tueras point; sich selbst -, se t. soi même; einen mit Gift, mit einem Messer, durch einen Dolchstich -, faire mourir qn par le poison; t. qn avec un couteau, d'un coup de poignard; die Mäuse, Wanzen -, t., détruire, faire mourir les s; fig: die Nerven (eines hohlen Zahnes) -, extirper le nerf; fig: s. Fleisch, seine Leidenschaften -, mortifier sa chair s; se mortifier; Ecr. der Buchstabe tödtet, aber der Geist macht lebendig, la lettre tue, et l'esprit vivifie; das - t jede Lust, cela tue tout le plaisir; die Haare -, Pell. dégraisser le poil; Quecksilber -, (dem seine Zähflüssigkeit genommen) éteindre, mortifier le mercure; einen Vertrag -, v. annuler un s; die Zeit -, t. le temps; das - s; -tung, (des Fleisches) *mortification*, f; (des Quecksilbers) *m.*, extinction, f.

Todten-acker, cimetière; -amt, n. Cath. office, messe des morts; *requiem*; messe de r., f; service pour un mort, pour les morts; -anzeige, f. -anzeiger, nécrologe; -asche, f. cendres d'un mort, des morts, f; -bahre, f. civière, bière, f; -begängniß, n. c. Leichenb.; -bein, n. os de mort; -beine, ossements de morts; (als Reliquien) reliques, f; Bo. tapier ou tapin; -bestechung, f. contribution volontaire (d'un corps de métier) pour l'enterrement de ses pauvres; -beschau, c. -schau, f; -beschwörer, nécromancien; -beschwörung, f. nécromance ou nécromancie, f; -bett, n. lit de mort; -blaß, a. ad. pâle comme un mort, comme un trepassé; -blässe, f. *pâleur* d'un mort, de la mort, f; it. p. mortelle; -bleich, a. ad. c. -blaß; -bleiche, f. c. -blässe; -blume, f. souci des boutiques; -buch, n. registre mortuaire; l'obituaire; -erscheinung, f. apparition d'un mort; -eule, f. chevêche, petite chouette, f; 2. (Feldhuhn) oiseau de la mort; fresaie, f; petit chat-huant; le hibou des clochers; -facel, -farbe, c. Leichenfarbe; -farbig, a. ad. couleur de mort; qui a la couleur, le teint d'un mort; -feier, f. fête en l'honneur d'un m., f; -flagge, f. Mar. wenn ein verstorbener Todter auf dem Schiffe ist) pavillon à mi mât; -fleck, (an verwesenden Körpern) *tache* de mort, f; it. Méd. (bei einer Strebung des Gebäudes) *t.* livide; -fleckig, a. ad. qui a des *t-s* de mort, des *t-s* livides; -fliege, f. mouche à tête dorée, f; -fluß, My. fleuve des enfers; le Styx; -frau, f. fa. c. -wärterinn; -garten, c. -acker; -gebeine, pl. c. -bein; -gebet, n. prière, oraison pour les morts, f; -gefälle, n. pl. Féo. e mortaille, f; -gefecht, n. Ant. combat en l'honneur d'un mort; -geläut, n. (wenn jemand stirbt; it. bei einer Beerdigung) glas ou glais; it. sonnerie des cloches à un enterrement; -gelei, n. t. (durch ein frühes Gebet) escorte, droit d'escorte d'un corps mort; 2. (auf den Gottesäcker) accompagnement d'un mort; einem das = geben, accompagner un corps mort, assister aux funerailles de qn; -gerüth, c. Leichenw.; -gerippe, -gerippe, n. squelette; -geruch, odeur de mort, f; -gerüst, n. c. Leichenw.; -gesang, chant, cantique funèbre; -gesicht, n. visage de mort; -gespräch, n. dialogue des morts; -gewand, n. c. Leichenw.; -gewölbe, n. caveau; -glocke, f. dim. -glöckchen, n. (wenn jemand stirbt; it. bei einer Beerdigung) glas ou glais; it. cloche qu'on sonne aux enterrements, f; die = läuten, sonner le glas; -gräber, fossoyeur; Hn. (ein Raubfisch) le bouclier; it. (der Bisamthier) le fossoyeur; -gruft, f. caveau; -grün, n. Bo. pervenche; -hals, cou d'un mort; den = lösen, autref. se racheter de la corde; payer une amende pour q. crime capital; -hand, f. main d'un mort; main froide, glacée; Hn. (der Meerraupe) main de ladre, de larron de mer, f; Féo. c. Todtfall; -haus, n. (der Sarg, das Grab) le cercueil, la tombe; 2. (Trauerh.) maison de deuil, maison d'un mort, ou il y a un mort; 3. lieu où l'on dépose les morts avant de les enterrer; maison des morts, f; -hemde, n. chemise qu'on met à un mort; f; -höhle, f. caverne où repose, où est enterré un mort; it. tombeau; -hügel, c. Grabh.; -käfer, ténébrion à étuis en pointe; -kalt, froid comme la mort; kalt = e Hand, = main froide, glacée; it. froide, glacée par la mort; -kampf, c. -gefecht; -keller, c. -gruft; -kiste, f. c. Sarg; -kittel, c. -hemde; -klage, f. lamentation funèbre, f; -kleid, n. habillement dont on revêt un corps mort; -knöchen, c. -bein; -kopf, tête de mort, f; Hn. (der Affen) tête de mort; singe à queue de rat; it. das -köpfchen, c. Eidechsenart; 2. c. Schmetterl.; 3. (der Seefisch) oursin tête de mort; 4. (Dämmerungsfalter) papillon à tête de mort; Con. das -köpfchen, c. -topfmuschel; Bo. c. Pimpernuß (1); Agr. (Mutterkorn) ergot, clou; seigle ergoté; Bo. das -köpfel, moulier rubicond; tête de cochon, f; œil de chat; Chi. (zerschmolzene Masse) tête-morte, f; Arf. (esp. d'artifice d'eau); =baum, c. Pimpernuß 2.; =muschel, f. tête de mort, f; écu, monnaie de Brattenbourg; -körper, corps mort; cadavre; -krampf, Méd. tétanos; -kranz, couronne dont on orne la tête d'un mort, ou son cercueil z; -kraut, n. c. -gras; -kreuz, n. croix funèbre, f; -krone, f. c. -kranz; -krug, c. Alchemie; -lade, f. c. Sarg; Hn. (poi.) coffre tigré; -lager, n. lit, couche d'un mort; -leuchte, f. lanterne funèbre, f; -lied, n. cantique, chant funèbre; it. (Klagelied) lamentation, f; plainte lugubre; -liste, f. (einer Gemeinde; it. nach einer Schlacht) registre mortuaire; it. liste des morts, f; -mahl, n. repas funèbre; 2. c. -gras; -marsch, marche funebre, f; -mette, c. -gras; -opfer, n. sacrifice pour les morts ou trépassés; Hr. sacrifice funéraire; s. la victime; -orgel, f. Arf. (Sarrenbäckle) orgue, f; -register, n. l'obituaire; registre mortuaire ou obituaire; -reich, n. royaume des morts, des ombres; -richter, juge des morts; -salber, qui embaume un corps mort; -salbung, f. embaumement d'un corps mort; -sänger, chantre funèbre; -sarg, c. Sarg; -schau, f. inspection, examen, visite d'un corps mort; -schauer, officier chargé de faire la visite d'un z; -schein, extrait mortuaire; -schiffer, My. nautonnier des enfers, du Styx; -schlaf, sommeil des morts; Méd. carus; fig: in einem = e liegen, être dans un sommeil *profond*, dans un *pr.* assoupissement; dormir du sommeil le plus *pr.*; -schleier, voile funèbre; -schlummer, sommeil léthargique; -stätte, f. endroit où l'on enterre les morts; cimetière; -stein, c. Sarg.; -still, a. ad. dans le plus gr. silence; bis = e Nacht, nuit ou regne le silence de la mort; -stille, f. silence de la mort; le plus *pr.* silence; -tag, jour consacré à la mémoire des morts; -tanz, Pt. danse des morts, f; -topf, Ant. urne sépulcrale, f; -träger, -tuch, c. Leichenw.; -uhr, f. fig: (solemnum horloge de la mort, f; -urne, f. c. -topf; -urtheil, n. jugement qu'on porte d'un mort; -vogel, oiseau funebre; 2. jaseur; 3. c. Mauerfuchs; 4. (Fliegenschnäpper) grand traquet ou tarier; 5. das -vögelchen, traquet d'Angleterre; 6. (Dämmerungsfalter) papillon à tête de mort; -wache, f. garde d'un mort, f; -wagen, c. Leichenw.; -wäscherinn, f. fa. c. Leichenfrau; -weib, f. c. -frau; -zeichen, c. -bein; -zelt, f. c. -tuch; -zettel, liste des morts, f; -zug, c. Leichenz.

Todtenhaft, a. ad. *cadavéreux*, se; - riechen, aussehen, avoir l'odeur cadavéreuse, l'air, le teint c.

Todtlich, c. tödtlich.

Tof, (Tuf) es, e, (d. -stein, Tuffstein, tuf; Bo. tuffeau; -artig, -steinartig, a. ad. tufier, ere; de la nature du tuf; =er Ocher, ocre tufiere; -erde, (Tuferde), f. terre tufiere.

Töffel, s, fa. (abgekürzt für Christoph) Christophe.

Tokaier, s, ob. -wein, le *tokai*, vin de t.

Tole, n; n, canal, conduit souterrain.

***Toleranz**, f. *tolérance*, e; die -en, les t-s.

***Toleranz**, f. (Duldsamkeit) tolérance, f; (Lehre) tolérantisme.

***Toleriren**, et., (dulden z) tolérer qc.

Tolgat, es; c, n. Mar. c. Seitengat.

Toll, a. ad. (Thiere) *tapageur*; er ist ein -er Mensch, Kopf, c'est un homme turbulent, un t., un crâne; il a la tête bien chaude, fa. bien près du bonnet; il s'emporte aisément; einen - machen, (in heftigen Zorn versetzen) faire *enrager* qn; darüber wurde er -, cela le fit en., le mit en colère; - auf einen werden, s'emporter, se déchainer contre qn; - und voll s., (im höchsten Grade betrunken) être ivre mort, faire rage d'ivresse; 2. (verrückt) fou, folie; - e Personen, Handlungen, personnes, actions folles; er ist -, - geworden, il est fou, devenu fou; - reden, bavarder, parler, agir follement, en fou, d'une manière folle; it. (unsinnig); - werden, enrager; die Hunde werden -, les chiens enragent; ein -er Hund, Mensch, chien, homme enragé; er schrie, wie wenn er -wäre, il cria comme un enragé; it. fa. von diesem Lärm möchte man - werden, on deviendrait fou, on perdrait la tête par un tel tapage, un tel bruit; das ist zum - werden, c'est pour enrager, cela est enrageant, c'est pour devenir fou; machen Sie mir den Kopf nicht -, ne m'échauffez pas la cervelle, ne me rompez pas la tête; bist du -, - im Kopfe, (von Einem)? etes-vous fou? it. (stark tadelnd) sich - benehmen, se conduire follement, d'une manière extravagante, d'une etrange manière; -er Einfall, -e Mode, Unternehmung, idée, mode extravagante, bizarre, folle entreprise, interprise insensée, das wäre -, ce serait une folie; il faudrait être bien fou; Sie machens mir zu -, (zu arg) vous m'excédez; Bo. die -e Bibse, (Tollkraut) *jusquiame*, f. noire, f.

Toll-apfel, melongenée; mayenne, aubergine, f; 2. pomme d'amour, f; -beere, f. -blatt, n. c. -tasche; -bocke, f. ellebore pigamier; -dreist, a. ad. follement hardi; = entworfen z, repondre avec une folle hardiesse; -haus, n. hôpital des fous; les *petites maisons*; er ist im =e, il est aux *p. m.*; -häusler, fou qui est aux *p. m.*; it. fou à lier; -kerbel, c. Schierling; -kirsche, f. belle dame, belle-dame, f; -kopf, fa. humeur emportée, tête bien chaude, tête violente et fougueuse; un crâne, un enragé, er ist ein =, hat einen =, c'est un enragé, un furieux, cf. ter; -köpfig, a. ad. qui est d'une humeur emportée, qui a la tête fort chaude; -korn, n. Com. z (für Tücke) coque du Levant, f; it. -körner, semences ou graines de la datura ou pomme épineuse, du stramonium; 2. ivraie annuelle, f; -kraut, n. c. -tasche; 2. (Schierling); 3. c. Wiesenkr.; 4. Stechapfel; -kühn, a. ad. *téméraire*, -ment; *audacieux*, se, -ment; =er Mensch, homme t., a; = e Handlung, action t.; = sprechen, sich der Gefahr aussetzen, parler audacieusement, s'exposer témérairement; der =e, le t., l'a.; -kühnheit, f. témérité, audace, f; -lilie, f. nénuphar blanc, le blanc d'eau; lis des étangs; -rasch, Com. ras d'Arras; -rübe, f. bryone blanche, f; -sinn, folie, f; -sinnig, a. ad. insensé, e; -sucht, f. c. Zollsen; -wurm, furie

furie infernale.

Tolle, (der, die) le fm, la folle; le, la maniaque; 2. –, f. sp. c. Tollerin 3. –; n, f. (kleine Quaste) bouffette, houppe, f.

Tollen, vn. irr. s. *tapager*; faire du tapage, du vacarme; faire des folies, des extravagances; (junge Leute) – gern, sont sujets à *t.*, à faire du tapage, des folies; lasst sie –, laissez-les jeter leur gourme; r. (wollüstig s.) être fou, enragé, hors de son bon sens.

Tollheit, en, f. *rage, frénesie*, fureur, folie, démence, f; in – gerathen, – enrager; être saisi de la *r.*; entrer, tomber en *fr.*, tomber en démence, devenir fou; (er that es) in der –, dans un accès de *r.*, de *fr.*, de folie; it. dans l'ivresse; die – eines Menschen, Pferdes r, la *r.* d'un homme, d'un cheval; fig: die – einer Mode, Gewohnheit, eines Einfalls, (Seltsamkeit) la folie, l'*extravagance*, la bizarrerie d'une mode, d'une coutume, d'une pensée, 2. (tolle Neuerung, Erfindung) folie, *extr.*; bizarrerie, f; was das für –en sind! quelles folies, quelles *extr.*! er hat manche –, – en in seiner Jugend begangen, il a fait maintes folies dans sa jeunesse; das ist eine bloße – von ihm, c'est une folie de sa part, c'est une de ses bizarreries, de ses folies. [patsch.

Tolpatsch, es; e, (ungeschickter Mensch zu Fuß, tol-

Tölpel, s, (Schimpfname eines gröbern Menschen) v. souche, f; fig: sa. über den – fallen, (sich daß terrasgen) faire une balourdise; einen über den – stoßen oder werfen, (übervortheilen) duper, dénaturer qq; fig: (stumpfe, unempfindliche P.) fa. *balourd, e; lourdaud, e*; er ist ein grober –, sie ist ein ungeschickter –, c'est un gros, un franc *b.*, *l.*, une grande *b–e*; fin. dronte; solitaire; eigne capuchonné; 2. fou blanc; Bo. das –chen, (Lumbricinsche) putier ou pultier; cerisier à grappes; –jahre, pl. âge où l'on est sujet à faire des gaucheries, des balourdises; –haft, a. ad. lourd, e, –ment; grossier, ère, –ment; mal adroit, e, –ment; –er Mensch, –es Betragen, homme lourd, g., manières lourdes, grossières; –e Antwort, réponse mal-adroite; sich – betragen, c. impln.

Tölpelei, en, f. *lourderie, balourdise*, f; seine – ist unbegreiflich, il est d'une *b.* inconcevable.

Tölpeln, vn. irr. s. (sich terrasgen betragen) fa. faire des lourderies, des balourdises; se comporter grossièrement, gauchement.

Tölpisch, a. ad. c. stupidus.

Tomback, es; e, (Metallmischung) *tombac*, potin; –braun, a. ad. brun de *t.*; –dose, f. tabatière de *t.*, f; –en, a. ad. de *t.*; –ene Uhr, montre de *t.*, f; –schlager, batteur de *t.*

Ton, es, pl. Töne, (Klang) *son*: (einer Stimme) *s.*, *ton*; (einer Glocke) *s.*; einen – von sich geben, rendre un *s.*; Mu. *t.*: hoher, niedriger –, *t.* haut, bas; reiner, unreiner –, un *t.* net, confus; ganzer –, *t.* plein; halber –, semi-*t.*, demi-*t.*; eine Arie um einen halben – höher singen, chanter un air d'un demi-*t.* plus haut; harte und weiche Töne, (Dur- und Moll-töne) *t.* aigres ou durs; *t.* doux, moelleux; (ein Tonwerkzeug) auf den rechten – stimmen, accorder; monter un … au *t.* qui lui convient; eine Saite um einen –, beiden – höher, niedriger stimmen, hausser, descendre ou baisser une corde d'un *t.*, d'un semi-*t.*; auf od. in einerlei – gestimmte Geigen, des violons accordés sur un même *t.*; aus dem – e kommen, fallen, den – nicht halten, sortir du *t.*; détoner; (dieses Tonwerkzeug) ist aus dem – e, n'est pas d'accord; den – angeben, donner le *t.*; entonner; (dieser Sänger) gibt den – gut an, bat den – falsch angegeben, entonne bien, a mal entonné; den – sinken lassen, herunterziehen, baisser le *t.*; it. (–art) *t.*; diese Arie geht aus einem andern – e, aus dem – e A, cet air se chante sur un autre *t.*, est en a mi-la; fig: (diese eines andern Art des) air; mélodie, f; endlich kömmt er in den –, (in die rechte Weise) it. er trifft den, wie er sprechen soll) enfin il entre dans le *t.*, il est dans l'air; il saisit la mélodie; it. enfin il prend le *t.* convenable; 2. (im Spielchen) den – ändern, changer de *t.*; aus einem andern – e sprechen, parler d'un autre *t.*; etwas in mit einem spöttischen, klagenden – e sagen, dire qc d'un *t.* moqueur, plaintif; immer in einem und demselben – e reden, parler toujours dans le même *t.*; ne pas changer de *t.*; der liebliche – ihrer Stimme, les doux accents de sa voix; süße, zärtliche, traurige Töne, Poe. doux, tendres, tristes accents; it. aus einem hohen – e sprechen, le prendre sur un haut *t.*; sur le haut *t.*, être haut en parole, avoir le verbe haut; wie, Sie sprechen mit mir in, aus diesem – e? comment, vous le prenez sur ce *t.* avec moi? ich werde Sie aus einem andern – sprechen lehren, je vous apprendrai à parler d'un autre *t.*, à changer de *t.*, de note; in den – eines Predigers verfallen, prendre le *t.* de prédicateur; der gute –, (in der Gesellschaft) le bon *t.*; das ist jetzt der – der guten Gesellschaft, c'est à présent le bon *t.*, le *t.* de la bonne compagnie; leute von gutem –, gens de bon *t.*, du bon *t.*; in dieser Stadt herrscht ein, schlechter –, il y a, il règne un bon, un mauvais *t.* dans cette ville; in der Gesellschaft den – angeben, donner le *t.* à la compagnie, à la conversation; Gr. Poe. (Nachdruck) accent; den – auf die erste Silbe legen, mettre l'accent, peser sur la première syllabe; die dritte Silbe haben –, l'accent est sur la troisième syllabe; Pl. (Verhältniß der Farben zu einan.) *t.*; *t.* de couleur; (diese Landschaft) hat einen schönen, schlechten –, est d'un beau *t.*, d'un beau *t.* de couleur, d'un mauvais *t.*; ein dunkler, heller –, *t.* sombre, clair.

Ton-abstand, Mu. intervalle; –acht, f. Mu. crochue, crochue, f; –angeber, qui donne le ton à la compagnie, à la conversation; –art, f. Mu. ton; mode; in welcher – ist dieses Stück gesetzt? sur quel ton va, sur quel air est composée cette pièce de musique? harte, weiche –, (Dur, Moll) mode majeur, mineur; –fall, Mu. cadence, f; –folge, f. Mu. suite des tons; die gemischte –, le chromatique; genre chromatique; –geber, c. –angeber; –gerüst, n. c. –werkzeug; –kunde, f. science des tons, f; –kundig, a. ad. qui entend la musique, versé dans la … dans la science des sons; –kunst, f. *musique*, f; die – verstehen, ausüben, entendre, exercer la *m.*; –schule, f. école de *m.*, f; –künstler, (in, musicien, ne; (vollkommener) –, virtuose; –künstlerisch, –künstlich, a. ad. musical, e, –ment; –lehre, f. acoustique, f; –leiter, f. Mu. *échelle, échelle diatonique*, f; nach der – , diatoniquement; it. (Scala) gamme, f; die – anfangen, lernen, commencer, apprendre la gamme; –loch, n. (einer Flöte) ouie, f; –los, a. ad. (von Körpern) qui ne rend point de son ; – e Silben, syllabes sur lesquelles la voie coule, qui n'ont pas l'accent; –maß, n. Mu. (Takt) mesure, f; it. (der Silben) quantité, f; –meister, (in, le, la virtuose; –messer, (Gerät, die Verhältnisse der Töne zu berechnen) sonomètre, tonomètre, monocorde; –messung, f. Gr. (Setzmaß) pu. prosodie, f; –reihe, f. c. –folge; it. –leiter; –satz, c. –setzung; –setzer, (Componist) compositeur; –setzkunst, –setzung, f. (Componiren) composition, f; –silbe, f. syllabe qui a l'accent, f; –sinn, talent, disposition naturelle pour la musique; –span, Org. abrégé; –spiel, n. *m.*, f; it. concert; –spieler, (in, musicien, ne; –sprache, f. pu. c. –messung; –stück, n. pièce de *m.*, f; –veränderung, f. Mu. nuance, mutation, f; –verhalt, –verhältniß, n. rhythme; –zeichen, n. Gr. accent; (einen Buchstaben) mit dem – setzen, *accentuer*; er weiß die – nicht zu setzen, il ne sait pas *ac.*, il ne sait pas mettre les accents; das Setzen der –, accentuation, f; Mu. –, (Noten) note, f; note tonique, f.

Tönen, vn. av. h. sonner; rendre un son, des sons; it. résonner, retentir; –des Erz, airain sonnant; die Glocken –, on entend le son des cloches; Freude tönet durchs ganze Thal, des cris de joie retentissent dans *t*; eine helle und –de Stimme, voix claire et resonnante, retentissante; das – der Glocken, der Trompete, le son des cloches, de la trompette; süßes – entlockt er der Flöte, il tire de sa flûte des sons charmants; 2. va. sty. s. exprimer par des sons; (alle Thiere) – ihre Empfindung, expriment par des sons ce qu'ils éprouvent; it. (bezeugen) mein Leier tönt das Lob des Höchsten! que ma lyre chante les louanges de l'Eternel!

***Tonica**, f. Mu. tonique, f.

***Tonisch**, a. ad. Med. (stärkend) tonique; –e Mittel, toniques, remèdes . .

Tönnchen, s, n. cf. Tonne.

Tonne, en, f. tonne, f; tonneau; dim. Tönnchen, baril, barillet; caque, f; eine –, Waaren darein zu packen, tonne, futaille à emballer des marchandises, f; eine – mit, zu Wasser, un tonneau d'eau, à l'eau; Wein z in –n füllen, – entonner du vin ; Häringe in –n oder Tönnchen packen, encaquer des harengs; Pulver in –n schlagen, encaquer de la poudre; eine –, ein Tönnchen Häringe, Pulver, un baril, une caque de harengs, de poudre; it. (Maß für flüssige Dinge) *tonneau*; eine – Bier, Wein, un *t.* de bière ; it. (Getreidemaß) deux boisseaux; eine – Erbes, (was man mit zwei Scheffeln besäen kann) pièce de terre de deux boisseaux, f; Mar. *t.*; ein Schiff von 100 – n, un vaisseau de, (du port de) cent *t.*; eine – Goldes, (100,000 Thaler od. Gulden) une tonne d'or; Ex. (mit Gilen brückgarnd Fas) tonne, f; Con. (ein Trompetenschneiden) tonne, f; Hy. limace, vis d'Archimède mue par des volants, f.

Tonnen-band, n. cercle, cerceau de tonne, de tonneau; –bauch, bouge, f; –boden, fond d'un tonneau; –boje, f. Mar. tonneau qui sert de bouée; balise, tonne, bouée, f; –boyer, Mar. boyer; –brett, n. c. Deub; –bückling, hareng saur en caque; –butter, f. beurre en baril; –fach, n. Ex. travée, f; –fisch, poisson qu'on envoie en caque, en baril; –förmig, a. ad. en forme de tonne, de tonneau; –geld, n. Com. droit qu'on paie pour les bouées; les bouées, les balises, f; it. tonnage; –gerippe, Ex. vieux fers de tonnes usées; –gewölbe, n. Arc. voûte en berceau, en plein cintre; arc-droit; –häring, hareng en caque, encaqué; –hecht, brochet en tonne, en baril; –holz, n. c. Faßd.; Ex. c. Deub.; –honig, miel en baril; –kalte, f. c. Deub.; –maß, n. mesure par tonnes, tonneaux ou barils; it. Mar. (gewisse Anzahl solcher –) tonnage; –mühle, f. limace, vis d'Archimède, f; –pech, n. poix noire, poix de cordonnier, f; –reif, cercle, cerceau de tonne, de tonneau; –schnecke, f. tonne, f; –stab, merrain, hourdillon; bois à quatre pieds; –stein, m –stück, n. Com. pièce d'ambre jaune, de succin de la seconde grandeur, f; –weise, ad. par tonnes, tonneaux, barils ou caques; it. en barils, en caques; –zeichen, n. marque d'une tonne, d'un tonneau, d'un baril, f; 2. tonneau servant de bouée.

Topas, es; e, *topase, topaze*, f; –fels, Mg. roche de *t.*, f; –fliegenvogel, colibri *t.*; –fluß, *t.* factice, fausse *t.*; it. cristal couleur de *t.*; quartz hyalin jaune cristallisé.

Töpel, s, (Staarart) coliari; raie lisse, ondée, cendrée, f; raie batis, f; grüner –, pastenague ou pastenade, f.

Topf, es; pl. Töpfe, (dim. Töpfchen, n.) *pot*; den – an, über das Feuer setzen, den – aufsetzen, aufsetzen, mettre le *p.* au feu; das Fleisch in den – thun, mettre la viande dans le *p.*; ein – voll, une poiée, plein un *p.*; ein – voll Wasser, une poiée d'eau; (Pflanzen) in Töpfe setzen, empoter; (Pflanzen) aus dem – e herausnehmen, dépoter; der papinische –, (Knochenfels mit einem genau schließenden Deckel) marmite de papin, f; c. Maschen-, Knoch-, Fleisch-, Obst-; it. pr. (Maß) *p.*; 2. pr. (Goldarbeiter) toupie, f; Con. c. –schnecke.

Topf-art, f. sorte de pots, de poterie, f; –asche, f. c. Potaz.; –auger, f. patelle, f; –band, arbre de, en pot; Bo. großer –, le lécythis; le quatelé ou quatelé marmite, (vulg.) marmite de singe, f; it. kleiner –, petit lecythis; –blume, f. fleur en pot, fleur de pot, f; –bret, n. Cui. dressoir; étagere, f; –form, f. Fond. le moule; –gewächs, n. plante en pot, de pot, f; –gucker, mp. fa. qui marmitonne; tatillon; –käse, fromage en pot; –kuchen, Cui. fouace, f. c. Kirchenkuchen; –lecker, fg: fa. un gourmand; –mairan, c. Bienen- –markt, marché à la poterie; 2. (Verkauf von Töpfen) vente, marché de poterie; –nascher, fa. c. –leckr; –nelke, f. œillet en pot; –ofr, n. anse de pot, f; –papier, n. papier au pot; –pflanze, f. c. –gewächs; –scherben, fa. c. –stein; –schnecke, f. tonne à tannelon, f; prépuce; tasse de Neptune, f; 2. c. Topfofen; –stein, pierre de Cöne ou ollaire, f; talc ollaire; schiefriger –, (=schiefer), talc chloritoïde fissile; 2. c. Talkstein; –stollen, pied de pot; –stürze, f. la chape, le couvercle de pot.

Töpfer, s, *potier*; die –inn, femme du *p.*, f; Con. minime; –arbeit, f. poterie, f; ouvrage de poterie; –erde, f. glaise, argile glaise ou à *p.*, f; –ey, n. c. Werkstatt; –gut, n. c. –erde; –handwerk, n. métier de *p.*; –modell, n. la forme, le moule de *p.*; –ofen, four à *p.*; –scheibe, f. tour de

p.; -schurz, tablier de p.; -thon, c. -erde; -waare, f. -zeug, n. c. -arbeit.

Töpferei; en, f. (Handwerk) métier de potier; 2. (Anstalt) atelier, fabrique de poteries.

Töpfern, vn. av. b. fa. faire de la poterie, travailler en poteries; a. a. ad. fa. (Gefäße für etwas, bes. arm) de terre grasse); d'argile de poterie.

Töpf, c. Tof.

*Topisch, a. Med. topique.

*Topograph, en; en, topographe; -ie, f. topographie, f; -isch, a. ad. *topographique*; -ische Karte, carte f.; plan figuratif.

Toppl i. fa. -o gut tope! (wollen Sie wetten?) -! (c'est dit) tope!

Topp, es; e, (eines Berges, Baumes) pv. sommet; cime, f; Mar. (der Segelstange, Bauholzes) tête, f; (eines Mastes) ton, tenon; vor - und Takel treiben, aller à mâts et à cordes; cf. Segel: der ob. das - (einer Compagnadel), la chape; Com. ein - Flachs, quarante bottes de lin, f; Cord. das Töpfchen, (Holz) coin de rehausse; -auflanger, Mar. alonge de revers, f; -brennen, ob. -feuer, n. ia. feu Saint Elme; -pardune, f. ob. -reep, n. galaubau, galhaubau; surpente ou suspente, f; -tau, palan du grand mât; -violine, (Seemannsl.) archet, f. pl.; -schitten, chariot du cordier; -schnecke, f. unique, f; bassin leger à bouche gauche; -segel, n. Mar. voile du perroquet, boulingue, f; -seite, f. Mar. lisse de plat bord, f; -stauder, Mar. cornette, f; guidon.

Toppeb, tes; e, n. Per. pu. *toupet*; -eisen, n. fer à t.

Toppen, pv. o. tupfen; Mar. (senkrecht Richtung geben) apiquer; a. repr (tupfen) pv. toper.

Toppenant, es; e, Mar. balancine, f; palan quin.

Lordwasserbuhn, n. c. Sumpfvogelart.

Torf, es; e, *tourb*; f; - graben, brennen, bereiten, bêcher, brûler de la t., des t.-s; 2. motte de gazon, de t.; -artig, a. ad. tourbeux, se; de la nature de la t.; -asche, f. cendre de t., f; -bauer, paysan qui charrie de la t., des t.-s; -binse, f. scirpe en gazon; -boden, terrain, sol tourbeux; 2. (- in verwahrten) grenier à t.; -brocken, motte de t., f; -erde, f. terre tourbeuse ou de t.; -feuer, n. feu de t.-s; -feuerung, f. chauffage avec de la t.; -fuder, n. voie de t., f; -gräber, exploiteur de t.; -gräberei, f. exploitation de la t., f; 2. c. -gruber, -kraß, m. andromède à feuilles repliées, f; -grube, f. tourbière, f; -hafer, (in Holstein) seconde récolte d'avoine d'une novale; -heide, f. bruyère tourbeuse; -haus, c. -haus; -... bruyère des marais, f; -hitze, f. chaleur du feu de t., f; -kiste, f. caisse à t., à la t., f; -kohle, f. f. réduite en charbon; -korb, corbeille à t., f; -land, n. pays de t., abondant en t.; -matte, f. c. (Matten unter) -moor, (der, das), tourbière, f; marais tourbeux; -moos, n sphaigne des marais; -mull, (der, das), poussière, menus fragments de t.-s; -ried, n. Bo. laiche ou rarex; gazon; -schiff, n. bateau à t., de t.; -schiffer, batelier qui transporte de la t.; -schlacke, f. c. -asche; -spaten, bêche à t., f; -stechen, n. exploitation de la t., f; -stecher, c. -arbeiter; -stelle, f. endroit où il y a de la t.; -stück, n. motte de t., f; -träger, qui apporte de la t.; porteur de t.; -weiderich, l'epilobe des marais.

Torfen, (einen Acker) fumer avec de la tourbe et de la cendre de menu bois.

Torfel, f. pv. c. Kerker.

Torfeln, fa. c. tanzen.

Tormentill, f. ob. -wurz, f. la tormentille.

Torn-holz, n. Mar. drome.

Torniker, s, Mil. (Soldat) fa. le havre sac.

Torn-tau, n. Mar. (unten am Segel) corde de retenue, f.

Torfche; n, f pv. torche, f; 2. Jar. pu. rave, f.

Torschen, s, pv. (einer Pf.) tize, f; (des Kehls) trogneon; -träger, pv. porte-flambeau.

*Tort, es, (Raufen, Schade, Unrecht, Verdruß, c.) fa. das hat mir viel - gethan, cela m'a fait bien du tort.

Torte; n, f. (Backwerk) *tourte*, tarte, f; dim. Törtchen, Törtlein n. tartelette, f; -n backen, faire des t.-s; Con. arche ondulée; -napfel, pomme de fonace, f; -nbecker, boulanger qui fait ou vend des t.-s; pâtissier; -nblech, n. tourtière, f; (flache) le tour, la plaque à t.-s; -form, f. forme de t., f; 2. forme pour faire des t.-s, f; -pfanne, f. tourtière, f; -teig, pâte de t., f.

*Tortur; en, f. torture, question, gêne, f.

Tosen, vn. av. h. (vom Waffer, Winde) bruire, mugir; die -den Wellen, Winde, les flots, les vents bruyants, mugissants; das Meer fängt an zu -, la mer frémit; es -t in der Luft, on entend un bruit dans l'air qui annonce un orage; das - der Winde, des Meeres, le bruit des vents, le frémissement de la mer.

Tofer, s; inn, pv. sournois, e.

Toskana, s, n. Gg. la Toscane.

Toskaner, s; inn, Toscan, e.

Toskanisch, a. ad. toscan, e; Arc. die -e Säulenordnung, ordre toscan ou rustique.

*Tourmalin, Tourmier, c. Turmalin e.

Trab, es, *trot*; sich in - setzen, se mettre à trotter, mettre son cheval au t.; starker, kurzer, harter -, grand, petit t., t. rude; (dieses Pferd) geht einen sanften -, a le t. aisé; in vollem -, au grand t.; den - nehmen, aller le t.; - reiten, im - e reiten, aller au t.; ein Pferd in den - bringen, es im - e gehen lassen, mettre un cheval au t., le faire trotter; -gänger, trotteur; Vet. - ob. Trab, (krankheit der Schafe) avet in.

Traband, en; en, *traban*; As. *satellite*; die -en des Jupiter, les s. de J.; -enhauptmann, capitaine des t.-s; -enspieß, hallebarde, f.

Traben, vn. av. h. et s. *trotter*; aller au trot; f. Pferd - laffen, faire t. son cheval; (dieses Pferd) traht hart, trotte rudement, a le trot rude; das Pferd ist mir in 2 Stunden eine starke Meile getrabt, j'ai fait une bonne lieue au trot en trois quarts d'heure avec ce cheval: ich mag lieber -, als Schritt reiten, j'aime mieux aller au trot qu'au pas; (dieses Pferd) kann nichts als -, ne va que le trot, est un trotteur; 2. (laufen) courir, t.; ich bin den ganzen Tag herum getrabt, (gelaufen) j'ai trotté toute la journée; fg: hoch -, marcher fièrement; das -, le trot.

Träber, s, pers. it. cheval qui va au trot; *trotteur*; (dieses Pferd) ist ein guter, schlechter -, est bon, mauvais t.; Vet. brebis qui a l'avertin.

Träber, pl. Treber, Bra. (Gattung v. ausgetrocknem Malze) *drague*, f; den Schweinen - zu fressen geben, donner de la d. aux c; P. c. Sau; Vig. e -Bälken (der Weinbeeren, Oelbeeren e.) marc, c. Träb-bier, n. petite-bière; -grube, f. Bra. fosse à la d., f.

Tracht; en, f. (soviel man Einer. Kannen e. trägt) palanche, courge, f; Sell. (Strömung der Siege am Saarthaume) courbure des traverses, f; Arc. einem Balken beilänglich - verschaffen, (ba mit beilänglichen Bäumen verfahren) donner assez de portée à une poutre; it. -, (Raum, wo ein Balken ist. Oberster e. Giebel) portée, f; (dieser Balken hat 24 Fuß -, porte 24 pieds de long; zur - bringen, einen Balken z) faire porter; Mare. die -en, (der Raum des Hutes) les parois du sabot.

2. (Last) eine - Holz, Obst, une charge de bois, de fruits; eine - Wasser, une voie d'eau; eine - Korn, (für Tiere) une somme de bled; eine - Schläge, une volée de coups de bâton; er hat eine tüchtige - Schläge bekommen, il a eu une rude volée de coups de bâton; eine - Speisen, service; eine Mahlzeit von 2, 3 -en, un repas à deux, à trois services; eine - Junge, portée, ventrée, f; (dieje Hunde) sind von Einer -, sont de la même portée; Drap. eine - Tuch, (soviel Tuch) trait, voie de chardon.

3. (Kleider-) façon de s'habiller, f; *costume, habillement*; er erschien in türkischer fränkischer - il parut en c. turc, espagnol; il était habillé à la turque, à l'espagnole; die gewöhnliche - der Frauenzimmer, die - der obersten Staatsbeamten, l'h. ordinaire des femmes, le c. des premiers magistrats; it. (Mode): neue -en erfinden, inventer de nouvelles modes.

Trachten, va. vn. av. b. (et. in ton e. Ecken) *tâcher, chercher*, s'efforcer de; t., ob., tendre à; Ecr. sie trachteten, wie sie ihn greifen möchten, ils cherchaient à se saisir de lui; man mag dahin -, daß er geht e, il faut t. de le faire partir, faire en sorte qu'il parte e; nach einem Amte, nach Ehrenstellen e -, aspirer, prétendre à une charge e; das -, les efforts qu'on fait pour obtenir qc; -ter, s, pu. aspirant.

[traineau.

Trachtgarn, n. (Jagdz.) pê. teine, tenne, f.

Trächtig, a. ad. Mar. diese Schiffe sind -, (die schon von vaisseaux ont leur chargement, leur cargaison; 2. Grd. (v. Thieren) eine -e Kuh, Hündin, une vache, une chienne pleine; (dieje Stute) ist -, (geht drei Monate) e. est pleine, porte depuis trois mois; - werden, retenir; (die Kuh) ist - geworden, a retenu; -e Jagdhündinnen, lice nouée; fg: (fruchtbar) fertile, fecond, de grand rapport; den Boden - machen, fertiliser, féconder la terre; la rendre fertile, féconde; -e Knospen, c. Augenknospen; -keit, f. (eines Thieres) état d'une bête qui porte; portée, f; (des Bodens) fertilité, f.

*Tractament, es; e, n. pv. (Behandlung) traitement; a. (Gehalt z) régal, festin; 3. (vom einer Bedienten) les gages, pl.

*Tractat, es; e, (Abhandlung) *traité*; dim. Tractätchen, n. petit t.; 2. (Vertrag) t.; convention, f; einen - mit jemand schließen, conclure, faire un t. avec qn; 3. -en, pl. (Unterhandlungen) négociations, stipulations, f.

*Tractiren, fa. (behandeln) *traiter*, manier; einen als Kind, wie ein Kind -, t. qn en enfant; 2. (unterhandeln) t., negocier; 3. (traktiren) t., régaler.

Trag-altar, autel portatif; -ast, Jar. (unreifer Früchte nbst) coursou, crochet; Vig. cource, f; -bahre, n. c. -korb; -bahre, f. civiere, f; bard, brancard; -balken, Charp. sommier, travon; -band, n. *bretelle*, sangle, f; eine Sänfte mit -bändern versehen, mettre des bretelles, des brioles à une p; Charp. (Stütze Strebband) aisselier, ou esselier; jambette, f; gousset; -bänder an ein Bett befestigen, mettre des gousset à une planche; Chir. (Binde zum suspensoir; Ser. (dicker Strang) chevêtre; -baum, arbre; die -bäume an einer Sänfte, brancard de litière; bâtons de chaise à porteurs; Pap. (für die Stampfen) arbre; -bett, n. lit portatif; brancard; -beutel, m. -binde, f. Chir. c. -band, -bock, treteau; -bohrer, Sc. trepan à vilebrequin; -buche, f. hêtre; -butte, f. -butten, la hotte; -eisen, n. (einer Backmine) barre à goulet, de goulet, de garniture, f; -esel, âne de bât, de somme; -faß, n. pu. o. -faß; -hebel, Méc. levier (qui sert à porter, à élever des poids); -himmel, ciel, dais, baldaquin; -holz, n. Vig. o. -ast, -knospe, f. Jar. bouton, bourgeon à fruit; coll. charge, f; (an Obstbäumen, Weinen z) maille, f; -korb, hotte, f; ein -voll, une hotte; -krang, -kringel, c. -ring (2); -lohn, port; salaire pour le portage; -orgel, f. orgue portative; -pfeiler, pilier; -pfosten, f. (an einer Wiege) poteau de charge; -reif, n. crochets, pl.; -reif, (R. weis et et. pul. bât) cerceau; -riegel, (einer Windmühle) tratte, f; -riemen, (an einer Säufte bricole, f. c. -band; 2. (am Gefäße der Kettenpumpe) dossière, f; 3. die -en (an einer Muldsche), ses soupentes, f; -sitzen, n. (einer Kettenpumpe) sellette, f; -ring, (an Kettenpumpen) anneau de charge; 2. (Pumpe) bourrelet, tortillon; 3. (Ring in einer Mauer, worüber eine tiefere Röhre z reicht) gâche, f; -sack, (der Thiere) matrice, f; -sattel, bât; -saule, f. colonne d'appui, de support, f; -schaf, n. brebis portière; -seil, n. corde servant à porter qc; it. corde à laquelle on attache, on suspend qc, f; -sessel, palanquin, brancard; Ant. chaise gestatoire; it. c. Sänfte; -spritze, f. pompe à feu portative, f; -stange, f. barre, perche à porter, le support; Char. aideau; -stein, pierre d'appui, de support, f; (einer Gewölbes) sommier; -stempel, Ew. (an den Schuhen) semelle, étampe, f; -stuhl, c. -sessel; -stute, f. jument portière; -stütze, f. c. Stütze; -werk, n. Tischm. -zeit, f. (der Thiere) temps de gestation, de la portée; -zweig, branche à fruits, f.

Tragant, es. (weißliches Gummi) gomme *adragant*, f; -staude, f. tragacante, f; *ad.*

Tragbar, a. ad. portable; *portatif*, ve; eine -e Last, fardeau portable; -er Altar, -e Orgel, autel p., orgue portative; (dieses Kleid) ist nicht mehr -, n'est plus mettable; 2. (von Früchten etzgen kann) n. fructifères qui peut *rapporter* du fruit; it. fécond, e; fertile; -er Acker, champ en rapport, en état de

r.; it. champ fertile, fécond; –er Baum, arbre en état de porter des fruits; it. arbre fruitier; it. –e Kuh, (mädchen) pn. vache pleine; (ein Schaf) ist im dritten Jahre –, porte à trois ans; –keit, f. qualité de ce qui est portable, p.,ſ; it. fécondité, fertilité, f.

Trage, n. f. (Forſt. Steine. Weg) pu. tragen, bar, bard, brancard; civière, f; Steine auf eine – laden, charger de la pierre sur un bar, sur une civière; barder des pierres; von Mauſteinen getragene –, brancard porté par des mulets, c. Bann; it. (Bäcker von Palanche, f; 2. (Tracht v. Thieren) pu. portée, ventrée, f; –bahre f, c. Tragb–r.

Träge, a. ad. lâche, nonchalant, e; paresseux, se; lächenend; –r Menſch, Arbeiter, homme n., p.; ouvrier l. au travail; –s Gemüth, flegme; tempérament flegmatique; –s arbeiten, travailler lâchement, nonchalamment; aller lâchement en besogne; – gehen, marcher nonchalamment; (v. einer Maſchine) aller l–ment; (rührt euch) seid nicht so –, ne soyez pas si p.; (der Müßiggang) macht den Körper –, appesantit le corps; er iſt eben ſo – zum Eſſen, als zum Arbeiten, il est aussi lent à manger, qu'à travailler; hn. die –e Schwere, la lunace lente, paresseuse; Phy. die – Materie, eine – Maſſe, la matière inerte, une masse inerte; Mar. – ſ., werden, être, tomber dans l'inertie; 2. –, f. c. Trägheit.

Tragen, ir. (eine Laſt) *porter*; et. auf der Schulter, auf dem Kopfe, Rücken –, p. qc sur son épaule, sur la tête q; Holz, Waſſer – , p. du bois, de l'eau, ein Kind auf den Armen –, p. un enfant sur, entre les bras; ſich in einer Sänfte – laſſen, se faire p. en chaise; einen Brief – auf die Poſt –, p. une lettre à la poste; et. feil –, von Haus zu Haus –, colporter qc, le p. de maison en maison; jemanden zu Grabe –, p. qn en terre; den Arm in einer Binde –, p. le bras en écharpe; Geld bei ſich –, (in der Taſche) p. de l'argent sur soi; er trägt immer ein Buch bei ſich, in der Taſche il a toujours un livre avec lui, dans sa poche; (einen Eimer) in, an der Hand –, avoir, p., tenir à la main; et. mit Einer Hand –, p. qc d'une main; Neuigkeiten von einem Hauſe ins andere –, fig: colporter des nouvelles; eine Krankheit davon –, y gagner une maladie; ſich nach Hauſe –, (beatben) ſa. aller, se rendre chez soi; it. (dieſe Säulen) das Gewölbe, portent la voûte; das Eis trägt, la glace porte; (ein Fluß), der Fahrzeuge, die größten Schiffe trägt, qui porte bateau, qui porte les plus grands vaisseaux; (dieſes Schiff) trägt ſo viel Tonnen, porte tant de tonneaux, est du port de tant de t.

2. (v. Thieren; ſchwanger ſ.) *porter*; (die Stuten) – elf Monate, portent onze mois; eine –de Kuh, une vache pleine ou portière; une vache qui porte; it. (v. unreinen Dingen; die Erde) trägt Früchte, porte des fruits; (dieſe Aecker) – reichlich Korn q, portent, rapportent, produisent bc. de froment; (ein Baum) welcher ſchöne Früchte trägt, qui porte de beaux fruits; (ein Baum) welcher zum erſten Male trägt, qui fructifie pour la première fois; dieſer Acker trägt reichlich, manches Same trägt hundertfältig, ce champ rapporte bc.; bien des grains, des semences rapportent, rendent au centuple; (dieſer junge Weinberg) trägt noch nicht, n'est pas encore en rapport; it. (eintragen) rapportent; dieſes Gut trägt viel, dieſes Amt trägt 1000 Thaler jährlich, cette terre rapporte bc, cette charge rapporte mille écus par an; das Geld mnß bei ihm wenigſtens 6 vom Hundert –, il faut que son argent lui rapporte au moins six pour cent; Zinſen –, p. intérêt.

3. (v. Kleidern q) *porter*, cf. Kleid; er trägt eigenes Haar, eine Perücke, einen runden Hut q, il porte ses propres cheveux, il porte la perruque, un chapeau rond q; Schuhe, Stiefel –, p. des souliers q; er trug Stiefel, il était botté, en bottes, il avait des bottes; eine Uhr, einen Ring, einen Degen –, p. une montre q; Alles, was Waffen – kann, tout ce qui est en état de p. les armes; die Junte –, (Soldat) p. le mousquet; it. ſich – (der Kleidung nach) se mettre, s'habiller; être mis, habillé; je trägt ſich einfach, geſchmackvoll, reinlich, prächtig q, elle se met, s'habille simplement, avec goût q; wie trägt er ſich? quel habit porte-t-il? comment est il ordinairement mis, habillé? it. (dem Körper nach) seinen Körper gut, gerade –, bien p. le corps; tenir le corps droit; den Kopf hoch –, p. la tête haute, fig: er trägt den Kopf, die Naſe hoch, (beſonders ſchlecht) il le porte haut, il porte le nez au vent; ſich gerade, ſteif, ſteif – , tenir le corps, se tenir droit, être plein de grace, d'agrements; ſie trägt ſich edel, wie eine Königinn, elle a le port noble; elle a le port d'une reine; un port de reine; das majeſtätiſche – ihres Körpers, son port majestueux; ein Pferd, welches den Kopf, ein Hund, welcher die Ohren gut trägt, un cheval qui porte bien sa tête, qui porte beau, en beau lieu; un chien qui porte bien ses oreilles; it. (dieſes Tuch) trägt ſich gut, ſchlecht, est, n'est pas d'un bon user ou usage.

4. die Koſten einer Unternehmung q –, faire ou supporter les frais, fournir aux frais d'une entreprise; eines andern Schuld –, *porter* la faute d'un autre ou d'autrui; Kar. die Mißerbat ſeines Vaters –, p. l'inimitié de q; ſeine Leiden, ſ. Unglück in Geduld –, p. patiemment son affliction q; ich muß es wohl –, il faut bien que je le souffre, que je l'endure; it. (ertragen) (die Unterthanen, das Land) können dieſe Auflagen nicht –, ne sauraient payer, acquitter, supporter ces impôts; ſeiner Nebenmenſchen Gebrechen . . supporter, tolérer les infirmités, les défauts de son prochain.

5. ſich mit einem Gedanken –; nourrir, entretenir quelque idée, ne pouvoir s'en défaire, y renoncer; ſich mit einer Sache –, méditer une affaire, songer à, s'occuper de l'exécution de q. projet; man trägt ſich mit einem Gerüchte, il court un bruit; Ehre von et. –, davon –, avoir, tirer, recueillir de l'honneur de qc; eines Namen –, *porter* le nom de qn; Gewalt –, être chargé d'un pouvoir; ein Amt –, pu. avoir un emploi, exercer une fonction; kraft meines –den Amtes, en vertu de ma charge; Sorge für et. –, avoir soin de qc; Achtung, Freundſchaft gegen jemand –, p. amitié, respect à qn; être porté d'amitié, plein de respect pour qn, cf. Verehrung, Liebe, Liebe. Ehren. Verlangen; der Gram, den ſie im Herzen trägt, le chagrin qu'elle nourrit dans son ame.

6. et. in ein Buch, eine Summe in die Rechnung –, coucher, mettre, noter qc sur un livre; mettre une somme en ligne de compte; eines Namen in die Liſte –, mettre le nom de qn sur la liste, enrôler; Mu. die Stimme –, couler, passer doucement d'un ton à l'autre en chantant.

II. vn. av. b. (v. Schwergewichten; dem Gedichte) *porter*; (dieſe Bücher) trägt nicht bis dahin, trägt 300 Schritt, ne porte pas jusque-là, porte 300 (à 300) pas, à 300 pas de portée; mein Gedicht, meine Augen – nicht ſo weit, ma vue ne porte pas si loin; ſo weit der Blick trägt, aussi loin que l'œil peut découvrir, que la vue porte ou peut p.; à perte de vue; (dieſes Fernglas) trägt ſehr weit, porte très-loin; Mar. die Segel –, (wenn ſie voll ſtehen) les voiles portent; das – , portage; (der Waffen) le port des armes, de l'épée; Mu. (der Stimmen) portement.

Träger, s; inn, *porteur*, se; Sal. p.; it. (von Thieren); der Adler, der – des Blitzes, l'aigle p. de la foudre; 2. der – (einer Glocke), mouton; (eines Wirthshausſchildes), potence, f; (an den Beinkleidern) (Hoſen–) les bretelles, f; (an einem Wehrgehänge) portant; (an einer Buchdruckerpreſſe), portant; (eines bewaffneten Magneten), le portant; le porte-poids; (an einem Salzmeſſe q) la fleche; An. –, (erſter Halswirbel) atlas ou atloide; Arc. colonne, f; it. pilier, support; it. (hervorſpringender Stein an Bauten) corbeau; Bo. (die Staubfäden) pu. filet, filament; Charp. (Durchzug) sommier; traverse, f; it. (Gerüſt an breiten Tragbalken) aisselier, gousset; eingehängter –, (einer hangenden Brücke) travon suspendu; Couv. (am Dache) triquet; Ma. (auf welchem das Mundſtück des Zaumes liegt) barre, f; Mar. – (der Ruderpinne), traquet; Tour (worauf man die Axe aufſteckt) barre, f; Trage-reff q, c. Tragreff. [support.

Tragerei; en, f. inp. portage.

Träger-lohn, portage; -muskel, An. muscle atloide, c. – (An.); der hintere innere Kopf- und =, l'atloïdo-occipital; der hintere äußere Kopf- und =, l'atloïdo-tous-mastoïdien; der Seiten-Kopf- und =, l'atloïdo-sous-occipital.

Trag-haus q, c. Tragb. q; -werk, n. c. Tragw.

Trägheit, f. *paresse, nonchalance, lâcheté*, f; die – eines Andern, des Fleiſches, la p., n. d'un enfant, la p. de l'âne; die – im Guten, la n., la lenteur pour le bien; (des Gemüthes), flegme; tempérament flegmatique; die geiſtliche –, Th. tiédeur spirituelle; ich fühle eine gewiſſe –, j'éprouve une certaine pesanteur de corps, d'esprit; Phy. *inertie*, f; die Kraft der –, -kraft, la force d'i.; fig: in einem Zuſtande der Gleichgültigkeit und – leben, vivre dans un état d'indifference et d'i.

*Tragi-komiſch, a. ad. tragi-comique; -komödie, f. tragi-comédie, f.

*Tragiſch, a. ad. *tragique*, -ment; (dieſer Schauſpieler) iſt ſtark im –en, est excellent dans le t.; ſg: –e Begebenheit, événement t.; – endigen, finir tragiquement, avoir une fin t.

Träg-kraft f. c. Trägheit-k.

Träglich, a. ad. c. erträglich.

Trägling, es; e, pu. un paresseux.

*Tragödie, n, f. tragédie, f; -ndichter, -nſchreiber, poète tragique; -nſpieler, inn, acteur, actrice tragique; Neo. tragédien, ne.

Träg-werk, n. Ex. couverture du canal, du conduit des eaux de mine, f; ein = ſchlagen, couvrir d'un canal pratiqué au sol d'une galerie de mine.

Trahn, c. Thran.

Train-offizier, Mil. conducteur d'artillerie, officier du train.

Trajan, s, (up.) *Trajan*; -iſch, de T.; -ſäule, f. (in Rom) la colonne trajane, de T.

Trällern, vn va. *fredonner*; ein Liedchen –, *fr.* un air, c. trillern.

Tram, es; e, (Balken) pu. *poutre*, solive, f; (an einer Leiter) echelon; (eines Zaunes) courant; Tis. trame, f; -baum, ſ. Ex. grosse p.; -ſeil, c. Baltenſeil; -ſäule, f. Ex. état de la grosse p.; -ſeide, f. Soi. soie de trame, f.

Traminer, s, Vig. (sorte de vigne et de raisins rouges et blancs); (weißer), c. Gänſefuß (Vig.); (rother) raisin de Franconie.

Trampe; n, f. Pê. (Fiſch–) trouble-eau; bouille, f; 2. ſa. c. Tramel.

Trampel, s, (Stumpe, wandelbe P.) un cheval de carrosse; -thier, n. dromadaire; fig: c. –; -tonne, f. Pell. tonneau à fouler.

Trampeler, Trampler, s; inn, ſa. personne qui trépigne.

Trampeln, vn. av. b. *trépigner*; mit den Füßen –, *tr.*, frapper, battre des pieds; (v. Pferden) battre la poudre, la poussière; et trampelt vor Zorn, il trépigne de colere; (der Elephant) trampelte mit den Füßen auf ihm herum, le foula aux pieds, avec les pieds; -des Pferd, piaffeur; Pê. –, bouiller; das –, trépignement.

Trampen, c. trampeln.

Tran, c. Thran.

*Tranchee, f. Fort. (Laufgraben) *tranchée*, f; -arbeiter, pl. les travailleurs; -hacke, f. cavalier de tr.; -wacht, f. la garde de la tr.

Träufeler, Träufler, s; inn, lanternier, ère; chipotier, ere; lambin, e.

Träufeln, vn. av. b. ſa. lanterner; lambiner; das –, lanternerie, lambinerie, f.

Trank, es; pl. Tränke, *boisson*, f; *breuvage*; Phar. –, dim. Tränkchen, Tränklein, n. *potion*, f; einen – einnehmen, *prendre* une p.; Mare. einem kranken Pferde einen – einflößen, faire prendre un br. à q; it. coll. (Getränk. e.) der allgemeine – iſt das Waſſer, l'eau est la b. la plus commune; Speiſe und –, le manger et le boire; mehrere Tage lang ohne Speiſe und – zubringen, passer plu. jours sans manger ni boire; it. (Waſſer für die Schweine) br. pour les cochons; -faß, n. (für die Schweine) ſa. baquet; -geld, n. c. Trinkg.; -kübel, c. -faß; -opfer, n. Ant. libation, f; -ſteuer, f. impôt sur la boisson; -tonne, f. (für die Schweine) baille des cochons, f.

Tränke; n, f. *abreuvoir*; die Pferde zur – führen, das Vieh zur –, in die –tränken, mener les chevaux, le bétail à l'a; it. c. Tränkung.

Tränken, einen, donner à boire à qn, faire boire qn; ein Kind –, donner à boire à q; (dem die Brust reichen) donner le sein, le teton à q; (das Vieh, die Pferde) –, abreuver; fig: ein herrlicher Regen hat die Felder getränkt, une pluie délicieuse a abreuvé, arrosé, humecté les champs; die Wieſen –, (waſſern) arroser les prés; Ecr. mit Galle, Thränen q –, *abreuver* de fiel, de larmes q; 2. (netzen) *imbiber*, a.;

Papier –, mit Oel –, *t.* du papier, l'*t.* d'huile; mit Oel getränktes Papier, papier huilé, imbibé d'huile; Wolle mit Oel –, enduire de la laine; (eine Gypsform) mit Oel –, emboire d'huile; mit Milch getränktes Bäuschchen, compresse imbibée de lait; einen Hut mit Leim –, encoller un chapeau; Holz mit Leim –, *a.* le bois; Chi. (einen Körper) imprégner, saturer; das –, die Tränkung, imbibition, f; Chi. saturation, f.

Tränker, 6, qui donne à boire.

Tränk-gebiß, n. (der Pferde) mastigadour; **-herd**, Ol. aire pour prendre les oiseaux à l'abreuvoir, f; **-rinne**, f. **-trog**, auge, f; abreuvoir.

***Transparent**, a. transparent, e.

***Transit**, **Transito**, **-waare**, **-gut**, n. **-handel**, c. Durchgang s. e.

***Transport**, es; e, (Fortschaffung) *transport*; Com. (Uebersatz) *t.*; Mil. *t.*, convoi; ein – Lebensmittel, Kriegsbedürfniße, Gefangener, un *t.* de vivres, de munitions et; **-kosten**, pl. le *t.*, le port, les frais de port, de *t.*; **-schiff**, n. (für Truppen) vaisseau de *t.*

***Transporteur**, 6, Math. rapporteur.

Transsylvanien, 6, n. Gg. la Transilvanie, f.

Transsylvanier, 6; inn, Transilvain, e.

Transsylvanisch, a. transilvain, e; de Transilvanie.

Trapp, (Schallwort) patata; patatra.

Trapp, es, sp. Mg. (Gebirgsart) trapp; roche cornéenne dure d'Haüy; Vig. (einer Traube) pu raffe, f; **-gang**, s. c. Trapp (in) **-porphyr**, basalte porphyrique; **-sandstein**, quartz arénacé agglutiné à ciment silicieux; **-tuff**, tuf basaltique; **-wacke**, f. wacke, roche de formation stratiforme, f.

Trappe, n; n, hn. *outarde*, f. (junges) outardeau; 2. großer –, (Trappanne) grande ou.; 3. kleiner –, (Zwerg-) petite ou.; canepetière, f; **-nbüchse**, f. arquebuse à ou-s, f; **-njäger**, c. – (3).

Trappe, n; n, f. (Fußstapfen eines Pferdes z) trace, f; 2. qf. (Falle) trappe, f.

Trappeln, n, f. Pap. (Better, zum Trocknen des Papiers) chevron; 2. (Falle) trape, f; –n, vn. fa. c. trampeln, trippeln.

Trappen, vn. *av.* h. fa. marcher lourdement; auf den Boden –, battre des pieds; saboter sur le plancher; 2. (ertappen) fa. attrapper.

Trappsen, fa. c. trappen.

Trap, es, sp. Mg. (Tarak. –Arten) trass; pierre de trass, f; tuf, breche volcanique.

***Trassat**, en; en, Com. (der Bezogene) l'accepteur.

***Trassent**, en; en, Com. (Bezieher) le tireur.

Trassel, c. Trab.

***Trassiren**, vn. *av.* h. Com. auf einen –, tirer sur qq; ein –ter Wechsel, (Tratte) traite, f; das –, la traite; der Trassirer, c. Trassent.

Trätschen, vn. *av.* h. (schwatzen; it. tratschen) fa. caqueter, babiller, jaser; it. rapporter, redire.

***Tratte**, n, f. f. Com. *traite*, f; **-nbuch**, n. livre des *t.*-s.

Trau, f. (Trauung) les *épousailles*, cérémonie des *é.*, f; **-altar**, autel des *é.*, ou l'on donne la bénédiction nuptiale; ein Mädchen zum =e führen, se marier en face de l'église avec une fille; **-brief**, c. **-schein**; **-gebühr**, f. **-geld**, n. droit d'étole; honoraire pour la bénédiction nuptiale; **-lied**, n. cantique des *é.*, relatif aux *é.*; **-rede**, f. discours nuptial; **-ring**, anneau nuptial; **-schein**, certificat ou extrait de mariage; 2. (Erlaubnißschein zum Heirathen) permission de mariage, f; **-tisch**, table pour la bénédiction nuptiale, f.

Traube, n, f. (dim. Träubchen, Träublein, n.) (Blattbes. fleischige Blüten od. Beeren) *grappe*, f; die –, Träubchen am Johannisbeerstrauche, *g.* de groseille; 2. –, (Wein-) *raisin*; *g.* de *r.*; Träubchen, (v. einer größern – abgebrochenes) grappillon; **-n** schneiden, tailler, couper, cueillir des *r.*-s, faire la récolte des *r.*-s; vendanger; **-beeren**, abbeeren, égrapper, égrener du *r.*; unreife, unzeitige –, verjus; der Saft, das Blut der –, Poe. le jus de de la vigne, de la treille; fg: Art. –, (am Bodenstücke einer Kanone) bouton de culasse; Chir. Träubchen, (Knorpelmasse im Auge) staphylôme; it. eine – von Bienen, (dem Schwarmen) peloton de mouches à miel; der Schwarm hängt sich in die –, la mouche se met en peloton.

Träubel, 6, (Bäckn.) trochet; **-kirsche**, f. c. Traubenkirsche.

Traubel-erbse, f. pois en grappes; **-gebörn**, n. c. Traubengras; **-kirsche**, f. c. Traubenkirsche.

Trauben-abfall, (beim Keltern) marc de raisins; **-achat**, agate en forme de raisins, agate botryoïde, f; **-alaun**, alun botryoïde; **-aloe**, f. l'aloès à longues feuilles; **-apfel**, pomme d'api, f; **-artig**, a. ad. Bo. grappeux, se; disposé en grappe; **-auge**, n. (zum Treten der Trauben) cuve, f; **-baum**, (Barbados) cerisier de la Martinique, m; **-beere**, f. (Johannisbeere) grain de raisin; Bo. ronce rampante, f; 2. melastome à fruit de groseille, m; **-birn**, f. amélanchier de Canada; **-blut**, n. Poe. jus de la vigne, de la treille; **-bohrer**, vilebrequin; **-butte**, **-bütte**, f. botte de vigneron, f; 2. (–n meten) cuve, f; **-eiche**, f. chêne rouvre; **-erbse**, f. cytise des Indes, pois d'Angola, de Congo; **-erz**, n. plomb arseniaté de Hoskeres; **-farn**, osmonde, f; **-förmig**, a. ad. en forme de grappe, en grappe; botryoïde, botroïde; **-gamander**, c. –traut; **-gebirge**, n. vignoble; **-gehörn**, n. Ven. trochure, f; tête portant trochures; bois de cerf en trochet; **-gelander**, n. treille, f; **-gott**, le Dieu du vin; Bacchus; **-gurke**, f. concombre mignon, à bouquets; **-hagel**, Art. (–förmige Kartätschen) grappe de raisin, cartouche en grappe de raisin, f; **-haut**, f. **-häutchen**, n. An. uvée, f; Vorfall der –, staphylose, f; **-hyazinthe**, f. jacinthe botryoïde, hyacinthe à figure de raisin, f; **-holder**, sureau à grappes; **-hügel**, côteau planté de vigne; **-hülse**, f. peau de raisin, f; **-käfer**, staphylin; **-kamm**, m. **-kalk**, râpe, f; **-kern**, grain de raisin; **-kirsche**, f. (Traubel, Traubenkirschen) cerise à grappes, f; 2. (Vogelkirsche) cerise à grapper, f; it. =, od. **-kirschbaum**, putier, pultier; **-koralline**, f. grappe de mer, f; **-kork**, panier, corbeille à raisins, de raisins; **-kraut**, n. (Gänsefuß) botrys; 2. (–gamander) botrys musque; germandrée botris, f; 3. (Steinkraut) armoise des champs, f; 4. (Gänsekraut) ambroisie, f; **-lattwerge**, f. raisiné; **-lese**, f. c. Weinl.; **-leser**, inn, vendangeur, se; **-mus**, n. raisiné; **-nachleser**, grapilleur; **-nuß**, f. noisette en grappes, f; **-perücke**, f. perruque à plu. rangs de boucles sur la queue, f; **-reich**, a. ad. (v. einem weinstocke) chargé, plein de raisins, de grappes; it. (v. einem Lande) riche, abondant en raisin; **-saft**, jus de raisin; it. (der Beere) jus de la vigne, de la treille; unreifer =, du verjus; **-schimmel**, moisissure commune; **-syrup**, sirop de raisin; **-spath**, chaux carbonatée concrétionnée; **-stein**, botryte, f; botriolithe; **-stengel**, **-stiel**, queue d'un *raisin*, queue, tige d'une grappe de *r.*, f; **-tod**, vigne, f; cep; pied de vigne; **-traub**, raisinier; **-träger**, (Art Schildläuse) monoxle à quatre cornes; **-treter**, fouleur; **-voll**, a. ad. plein, chargé, couvert de raisins; **-wand**, f. mur tapissé, couvert de vignes, de raisins; **-weizen**, c. Reichm.; **-zweig**, branche de vigne, f; pampre. (Gemse)

Traubig, a. ad. garni de raisins; it. c. traubenförmig.

Traublich, a. ad. c. traubenförmig.

Trauch-bohrer, pu. c. Trauben b.

Trauen, vn. *av.* h. (Glauben beimessen) einem –, croire qn, ajouter foi, se fier à qn; traue seinen Worten nicht, n'ajoute pas foi, ne te fie pas à ce qu'il dit; (er ist ein Scheim) man kann ihm nicht –, on ne peut se fier à lui, en lui; il faut se défier de lui; P. trau, schau, wem! il faut bien prendre garde à qui, en qui l'on se fie; il ne faut se fier qu'à bonnes enseignes; auf Gott, auf sein Glück –, se fier en Dieu, à sa fortune; mettre sa confiance en Dieu, compter sur sa fortune; man darf dieser Nachricht nicht –, il ne faut pas se fier à cette nouvelle; seinen eigenen Kräften zu viel –, se fier trop en ses propres forces; fg: ich traue dem Wetter nicht, je me défie du temps; diesem Wasser ist nicht zu –, il ne faut pas se fier à cette eau là; dem Dinge ist nicht zu –, (es ist betrüglich) on ne peut pas, il ne faut pas s'y fier; ich traue Ihrem Worte, je me fie, je me repose, je compte sur votre parole; er traut zuviel auf seinen Reichthum, il s'appuie trop, il compte trop sur ses richesses; it. vp. ich traue mich nicht es zu thun, je ne réponds pas, je me défie de pouvoir le faire; je doute que je puisse la faire; er traut sich nicht die Augen aufzuschlagen, il n'ose lever les yeux; ich traue mich nicht hin, weg, je n'ose y aller, m'en aller, cf. getrauen; 2. –, va. (selten verbinden) marier; (der Priester), welcher sie getrauet hat, qui les a mariés, unis; sich mit einer Person – lassen, épouser une personne; sie sind im Zimmer getraut worden, ils ont été mariés chez eux, au logis e. Das –, c. Trauung.

Trauer, f. *affliction*, *tristesse*, f; *deuil*, pu; (als er starb) zeigte das ganze Volk eine tiefe –, tout le peuple témoigna un grand *d.*; – über et. empfinden, être fort affligé de qc; (das Unglück seines Freundes) hat ihn in – versetzt, lui a causé une vive, une grande *a.*, douleur; in tiefe – versunken, plongé dans une profonde *t.*; mit tiefer – vernehme ich, daß e, j'apprends avec la plus profonde douleur que es z. coll. **-lieder**, *deuil*; fut, um jemand – anlegen, prendre le *d.* pour qq; – tragen, in – gehen, sich in – kleiden, porter le *d.*, être en *d.*, s'habiller de *d.*; er trägt – um seinen Vater, il porte le *d.* de son père; die – ablegen, quitter le *d.*; in – gekleidet, vêtu de *d.*; die tiefe, ganze, große – anlegen, le grand *d.*; die leichte, kleine, halbe –, le petit *d.*; die tiefe – ablegen, égayer son *d.*; it. (–zeit) *d.*; 3. pv. c. Trauergefolge.

Trauer-baum, Bo. l'arbre triste; **-gepränge**, n. c. Trauergepränge; **-bild**, n. emblème de *deuil*, de la tristesse; it. (Traurige) *image funèbre* **-binde**, f. (um den Arm ec. Hut) *crêpe*; cordon, bandeau de *c.*; eine = um den Arm, Hut tragen, avoir un *c.* autour du bras, du chapeau; un bandeau de *c.* autour de bras, un cordon de *c.* autour de son chapeau; it. (Schwarzes Band mit einem Trauerzeichen an einer Mütze) litre, f; ceinture funèbre ou de deuil, f; **-birke**, f. c. Hängebirke; **-blick**, regard triste; **-boi**, boie de deuil, f; **-botschaft**, f. triste message ou nouvelle, nouvelle funeste, f; nouvelle de la mort de qn, f; **-brief**, lettre d'avis de la mort de qn, f; 2. (Beileidsbrief) lettre de condoléance, f; **-bühne**, f. c. –gerüst; Poe. c. Blutgerüst; it. diese Welt, die große =, le monde, ce grand théâtre tragique; **-decke**, f. (eines Pferdes) *housse de deuil*, f; Pferde mit =n behangen, chevaux couverts de *h.-s* noires; **-degen**, épée de *d.*, f; **-ente**, f. macreuse, f; **-fächer**, éventail de *d.*; 2. hn. antipate éventail; **-fackel**, f. flambeau funèbre; **-fahne**, f. bannière noire; **-fall**, accident funeste; triste accident; it. c. Todesfall; **-fest**, n. fête *lugubre*, funèbre, f; **-flor**, crêpe de deuil; **-geberde**, f. geste qui marque la tristesse; **-gedanke**, triste pensée, pensée lugubre, funeste, f; **-gedicht**, n. poème lugubre; it. wehmüthig ernsthaftes) poème lugubre; élégie, f; **-gefolge**, deuil; convoi (funèbre); **-gefühl**, n. sentiment douloureux ou de tristesse; **-geist**, esprit mélancolique; **-geläut**, n. le son des cloches *funèbres*; 2. (–geläute) les cloches *fu.*, f; **-geleit**, accompagnement d'un mort, de deuil; 2. c. **-gefolge**; **-gepränge**, n. pompe funèbre, f; **-gerüst**, n. catafalque; **-gesang**, (Traurigen) chant lugubre, it (bei einem Leichenbegängniß) chant, cantique funèbre; **-geschichte**, f. histoire tragique, f; **-geschrei**, n. cris lugubres; lamentations, f; **-gesicht**, n. air, mine triste; air, mine de tristesse; **-gewand**, n. c. –tracht; **-haube**, f. coiffe de *deuil*, f; **-haus**, n. maison de *d.*, f; **-hose**, f. (worin man um jemand trauert) culotte de *d.*, f; **-hut**, chapeau de *d.*; **-jahr**, n. (Trauerzeit) année funeste, f; 2. (da man – trägt) année, an de *d.*; sich nach dem =e wieder verheirathen, se remarier après l'an du *d.*; **-käfer**, scarabée noir, *lugubre*; **-kappe**, f. cape de crêpe noir, f; = (der Pferde), (bei trübseliger Physiognomie) frontal, fronteau; **-kasten**, m. –liste, f. pu. c. –zug; **-klage**, f. plainte *l.*, funèbre, f; lamentations, f; Ant. mènies, pl. f; **-klang**, son *l.*; **-kleid**, n. **-kleidung**, f. habit, habillement de *deuil*; **-kutsche**, f. carrosse de *d.*, carrosse drapé; **-lampe**, f. lampe *funèbre*, f; **-laut**, Poe. accent *lugubre*; **-leute**, pl. fa. convoi *fu.*; les personnes qui accompagnent un corps mort, f; **-lied**, n. c. –gesang; **-mahl**, n. (Traurigen) triste repas; 2. c. Leichenm. 3. (Denkmahl) monument *fu.*; **-mähr**, f. nouvelle funeste, *e.*-bonheur; **-mann**, pu. homme en *d.*; **-manschetten**, f. pl. manchettes de *d.*, f; **-mantel**, manteau de *d.*; (der Trauerkommer) mante, f; Hn. (Scarnerleiding) marche *funèbre*, f; **-mond**, mois de *d.*; **-musik**, f. musique *fu.*, f; **-muth**, humeur mélancolique; **-müthig**, a. ad. mélancolique; **-nachricht**, f. nouvelle funeste, f; triste nouvelle, f; **-nadel**, f. épingle

de *deuil*, ſ; -natter, ſ. minime; -ort, lieu funeſte, lieu de *d.*, lieu *t.*; -ordnung, ſ. règlement touchant le *d.*; -papier, n. papier à bord noir; -pferd, n. cheval enharnaché de *d.*; -poſt, ſ. c. =nachricht; -recht, n. Féo. droit de meilleur catel; -rede, ſ. c. Leichenr.; it. (zum Lobe eines Verſtorbenen) eloge *fu.*, panégyrique; -redner, panégyriſte; qui fait l'éloge d'un défunt; it. c. Leichenr.; -rock, robe de *d.*, ſ; -rolle, ſ. rôle *tragique*; -roß, n. c. =pferd; -ſang, c. =geſang; -ſäule, ſ. colonne funéraire, ſ; -ſchleier, voile de *d.*; manle, ſ; Con. eſplandion en *d.*; -ſchleppe, ſ. queue d'une robe de *d.*, ſ; -ſchmuck, parure de *d.*, ſ; -ſchnallen, ſ. pl. boucles de *d.*, ſ; -ſchuhe, pl. ſouliers de *d.*; -ſpiel, n. tragédie, ſ; =artig, a. ad. *tragique*, -ment; =dichter, poete *t.*; =muſe, ſ. Muſe *t.*, ſ; -ſtimme, ſ. voix *t.*, *fu.*, ſ; -ſtück, n. pièce *t.*; -ſtunde, ſ. heure de *d.*, heure de triſteſſe, ſ; -tag, jour de triſteſſe; it. jour de *d.*; -ton, ton *t.*; -tuch, n. drap *fu.*; mit =beſchlagen, draper, tendre de *d.*; -verſe, pl. vers *t.*, *fu.*; -vogel, oiſeau *t.*, funeſte; -voll, a. ad. plein de *d.*, *fu.*, *t.*; -wagen, char *fu.* ou mortuaire, char de *d.*, it. c. =kutſche; -weib, n. c. =geſtalt; -weide, ſ. ſaule parafol ou tombant; -woche, ſ. ſemaine de *d.*, ſ; -zeichen, n. marque de *d.*, ſ; -zeit, ſ. temps de douleur, d'affliction, de *d.*; it. *d.*, temps de *d.*; die =der Wittwen, *le d.* des veuves; die längſte =, les plus longs deuils; -zeug, étoffe de *d.*, ſ; -zimmer, n. chambre tendue de *d.*, ſ; -zypreſſe, ſ. cyprès *fu.*; -tag, (Feſt.) trait d'une ame triſte, affligée, en *d.*; (im Drama) trait, air de triſteſſe, de mélancolie; es liegt in ſeinem Geſichte ein =, weicher r. il y a un air de mélancolie répandu ſur ſon viſage, il a un air de mélancolie qui e; s. c. Leidens.

Trauern, vn. av. h. etre *triſte*, attriſté, affligé; s'*affliger*, s'*attriſter*; warum = Sie? pourquoi êtes-vous ſi *t.*? pourquoi vous *aff.*, vous *at.*? um, über et. =, s'*aff.*, s'*at.* de qc.; ſie trauert um den verlorenen Geliebten, elle eſt *t.*, affligée de, elle pleure la perte de ſon amant; dieſer Vogel trauert, cet oiſeau eſt *t.*; fig: (im Winter) trauert die ganze Natur, toute la nature languit, eſt en langueur, en *deuil*; (dieſer Baum, dieſe Pflanze) trauert, eſt en langueur; 2. (Trauerkleider tragen) être en *deuil*, porter le *d.*; um wen trauert er? de qui eſt-il en *d.*, porte-t-il le *d.*? er trauert um einen Bruder e. il porte le *d.* d'un frère e; tief, leicht =, porter le grand, le petit *d.*; das =, triſteſſe, langueur, ſ; le deuil; P. = folgt auf Lachen, la joie finit par l'ennui.

Traus-baum, arbre de lumière; -bohrer, c. Trauben-b.; -bach, n. (Lauf einer Mauer) larmier; -faß, n. vaiſſeau, tonneau qui reçoit les eaux d'une gouttière; 2. (mit Löchern) couloir; -balen, chanlatte, ſ; coyau, coyer; -leiſte, ſ. (am Fenſterrahmen) larmier; -naß, a. ad. mouillé d'outre en outre; percé, mouille juſqu'aux os; -recht, n. égout, droit d'égout; -rinne, gouttiere, ſ; -röhre, ſ. (welche das Waſſer aus der Rinne ab führt) gargouille, deſcente, ſ; -ſohle, ſ. Sal. eau ſaline qu'on recueille dans des couloirs; -ſtein, Arc. cuillere, culiere, ſ; 2. c. Traus-b.; -waſſer, n. eau des gouttieres ou pluviale, ſ; l'égout; -wein, baquetures ſ. pl.; -ziegel, c. Dachraufenſteigel.

Traufe, n. ſ. (Vorſtehendes Waſſer) *égout*; d. des toits; 2. (Dachrinne) *gouttière*, ſ; ſtellen Sie es unter die =, mettez-le ſous la *g.*; 3. (wo die Feuchtigkeit *g.*, ſ; chéneau; décharge, ſ; 4. (Verwahrungsgraben über den Dächern) ſubgronde, ſe; eronde, ſ; Pap. (ertter Rand der Schöpfbütte) *g.*; P. c. Neuen.

Träufel-butte, ſ. Salp. cuvier à leſſive.

Träufeln, vn. av. h. *dégoutter*, *découler*, *diſtiller*; tomber goutte à goutte, à petites gouttes; (der Regen) träufelt von den Bäumen, dégoutte des arbres; 2. va. faire *diſt.*, *dég.*; fig: der Himmel träufte Troſt auf ſein verwundetes Herz, que le ciel faſſe couler des conſolations ſur ſon cœur bleſſé; das =, découlement par gouttes, goutte à goutte.

Traufen, vn. av. h. et ſ. dégoutter, découler; tomber par gouttes; fig: (das ganze Land) traufe (mit Segen) von der Güte des Herrn, regorge des biens, des bénédictions du Seigneur; das = ſ; -fung, ſ. découlement, c. tuelm.

Träufen, va. faire dégoutter, diſtiller; Balſam in eine Wunde =, verſer, faire couler du baume ſur une plaie; fig: (Morpheus), welcher Schlummer auf die Mäden träuft, qui répand le *ſommeil*, ſes pavots, qui fait deſcendre le *ſ.* ſur les mortels fatigués; it. vn. c. traufen.

Traus-haken ɣ, c. Traufb.; -kraut, n. c. Treppk.

Traus-gebühr ɣ, c. Traus.

Traulich, a. ad. *familier*, ère, -ment; -es Geſpräch, diſcours *f.*; - mit einem umgehen, ſich - mit einm. unterhalten, agir familierement avec qn, s'entretenir . .; wir ſitzen hier ſo - beiſammen, nous voici raſſemblés ſi cordialement; -keit, ſ. *familiarité*, ſ; it. cordialité, ſ; ſolche =en liebe ich nicht, *imp.* je n'aime pas ces *f.-tés*.

Traum, es; pl. Träume, *ſonge*, rêve; im -e reden, parler en *ſ.*; er kam mir im -e vor, je crus voir en *ſ.*; il me ſembla voir en *ſ.*; ich bin wie im -e, il me ſemble faire un *ſ.*; je ne ſais ſi je rêve; fig: einem aus dem -e helfen, deſabuſer, détromper qn, lui deſſiller les yeux; ich hatte dieſe Nacht einen -, j'ai eu un *ſ.*, j'ai rêvé cette nuit; ſchwere, angenehme Träume haben, faire des rêves, avoir des *ſ.-s* fâcheux ou pénibles, des *ſ.-s* agreables; an, über dieſem -e erwachte er, il ſe reveilla ſur ce *ſ.*; P. c. Schaum; ich glaubte, es ſey ein -, je croyais que c'était un *ſ.*; das iſt mir nicht im -e eingefallen, c'eſt à quoi je n'ai jamais ſongé; cela ne m'eſt jamais venu à l'idée; My. die Träume, les *ſ.-s*; das Leben iſt ein -, la vie eſt un *ſ.*; it. (Einbildungen) rêve; rêverie, ſ; er will ſeine Träume für Wahrheiten verkaufen, il veut débiter ſes rêveries pour des vérités.

Traum-ausleger, inn, c. -erinn; -auslegung, ſ. c. -deutung; -bild, n. vision, apparition, ſ; *ſonge*; image, être e qu'on croit voir en *ſ.*; fig: fantôme, chimere, ſ; -buch, livre onirocritique ou onéroſcritique; -deuter, inn. interprete des *ſonges*; onirocritique; -deuterei, fa. inp. -deutung, ſ. interpretation, explication des *ſ.-s*; onirocrate, onirocritie, onirocritique, oniroſcopie, ſ; -erfüllt, a. ad. plein de rêves, de *ſ.-s*; fig: plein de chimères; -gebilde, n. Poe. c. -bild; -geſicht, n. vision en ſonge, ſ; -gott, My. Dieu des *ſ.-s*; Morphée; -horn, n. c. -ſchnecke; -kunſt, ſ. onirocritie, oniroſcopie, ſ; -ſchnecke, ſ. Con. ſouris, chauve-ſouris, ſ; -voll, a. ad. plein de *ſ.-s*, fecond en *ſ.-s*, en rêves.

Träumen, vn. av. h. *ſonger*, *rêver*; faire des ſonges; ich träumte, es träumte mir, daß ich geſtorben ſey, j'ai ſongé, rêvé que j'étais mort; ich träumte von Schlachten, je rêvai, je ſongeais combats, de combats; ich habe die ganze Nacht geträumt, j'ai ſongé, rêvé toute la nuit; höret, was mir geträumt hat, voici ce que j'ai ſongé, rêvé; mir hat nichts davon geträumt, je n'en ai rien ſongé, rêvé; es hat ihm die ganze Nacht lauter verworrenes Zeug geträumt, il n'a fait que rêvaſſer toute la nuit; fig: ich glaube, du träumſt, vous rêvez, je crois; das hat dir geträumt, vous avez rêvé cela? er träumt von nichts, als von Bällen, Feſten, Luſtbarkeiten, il ne ſonge que bals, fêtes, réjouiſſances; das hätte ich mir nicht - laſſen, davon hat mir nichts geträumt, fa. je n'y aurais jamais ſongé, penſé; je ne m'y ſerais jamais attendu; laß dir das nicht -, n'y ſonges pas; ne vous imagines pas cela; 2. va. ich will mich frei und glücklich -, j'aime à me croire libre et heureux. Das -, c. Träumerei.

Träumer, s; inn, qui ſonge, qui rêve; *rêveur*, ſe; ſongeur, ſe; fig: (der allemal verworrene Chimären hat) r., ſe; *ſonge-creux*; le, la *viſionnaire*; er iſt ein ewiger -, c'eſt un r. perpétuel; (erwarten Sie nichts Vernünftiges von ihm,) er iſt ein -, c'eſt un *ſ.*; (achten Sie nicht auf ihre Reden,) ſie iſt eine -inn, c'eſt une rêveuſe, une *ſ.*; it. (dumm) (einfältig, langſam P.) lanternier, ère.

Träumerei, en, ſ. (p. fg:) fa. *rêverie*, ſ; ſich in ſüßen -en wiegen, in eine ſüße - verſunken ſ., ſe bercer de douces r.-s, être plongé dans une profonde r.; ich werde ihn aus ſeiner -, je le tirai de ſa r.; das ſind bloße -en, ce ne ſont que des r.-s, des rêves, des viſions, des chimeres.

Traum-erfüllt ɣ, c. Traum.

Träumeriſch, a. ad. *rêveur*, ſe; chimérique; -er Menſch, homme r.; - einhergehen, ſe promener plongé dans la rêverie; -es Weſen, air r.; -e Vorſtellungen, Hoffnungen, idées, eſperances chimériques.

Traun, ad. vl. ma foi, certes, vraiment, aſſurement, en vérité.

Traurer, s. pu. qui eſt triſte, attriſté, affligé.

Traurig, a. ad. *triſte*, -ment; ſie iſt - über den Tod ihres Bruders, elle eſt *t.* de la mort de ſon frere; über et. - werden, s'*attriſter*, s'*affliger* de qc; (dieſe Nachricht) hat ihn ſehr - gemacht, l'a fort attriſté, l'a rendu bien *t.*; einen - anſehen, mit -er Miene etwas fagen, regarder qn triſtement, dire qc d'un air *t.*, dolent; er ging - fort, il s'en alla triſtement, *t.*; -es Gefühl, ſentiment *t.*, de triſteſſe; die -en tröſten, conſoler les affligés; - bis auf den Tod, *t.* à mourir, affligé à la mort; -es Geſicht, -er Ton, -e Stimme, viſage, ton *t.*; dolent; voix *t.*, dolente, lugubre; it. (v. Pflanzen) *t.*, languiſſant, e; - ſtehen die Pflanzen e, les plantes languiſſent e; a. (Traurig verurſachend) *t.*, *funeſte*, tragique, *lugubre*, funébre; triſtement e; -e Nachricht, -er Zufall, *t.* nouvelle, *t.* accident, nouvelle *f.*; accident *f.*; es iſt ſehr -er Umſtand, eine ſehr -e Geſchichte, ſpectacle bien *t.*, bien *t.*; ein -es Ereignis, eine ſehr -e Begebenheit, bien *t.*, bien fâcheux; das iſt -, bêche-, cela eſt *t.*, bien *t.*; es iſt - ſich ſo betrunken zu ſehen, il eſt *t.*, fâcheux de ſe voir traiter de la ſorte; das iſt ein -es (übles) Wetter, c'eſt un temps ſombre, *t.*; -e Nothwendigkeit, *t.* néceſſité; (dieſes Haus) hat eine -e Ausſicht, a des vues *t.-s*; 3. (armſelig); ein -er Spaßmacher, ein -er Menſch, un *t.* bouffon, ſujet; -er Troſt, -e Luſt, *t.* conſolation, *t.* divertiſſement; -es Leben, vie *t.*; -keit, ſ. *triſteſſe*, ſ.

Trau-ſchein ɣ, cf. Traug.

Träuſchen, pu. fa. vn. av. h. (v. Flüſſigkeiten) jaillir avec bruit; es träuſcht, es rejaut das es träuſcht, il plent à verſe; it. va. einem Waſſer ins Geſicht -, faire jaillir de l'eau au viſage de qn.

Traut, a. ad. (ſehr active, wenig) vl. cher, ère, chéri, e; bien aimé; mein -er, -eſter Freund, mon cher ami, le plus cher, le plus chéri, le plus intime de mes amis; wenn er bei ſeinem -en Mädchen iſt, quand il eſt avec ſa bonne amie, ſa bien aimée.

Trauung, en, ſ. les *épouſailles*, ſ; cérémonie des e, célébration du *mariage*, ſ; der - beiwohnen, aſſiſter aux *é.*, à la célébration du *m.*; (welcher Prieſter) hat die - verrichtet? les a mariés, a célébré le *m.*, a fait les *é.*? er führte ſie zur -, il la mena à l'égliſe pour l'épouſer; -buch, n. regiſtre des *m.-s*; -koſten, pl. les frais des *é.*, de la célébration du *m.*; -rede, ſ. c. Trauungsr; -ſchein, c. Trauſchein; -tüchter, perſe; -tag, jour des *é.*, du *m.*

Trave, Trawe, ɣ, f. Mar. (Werkzeug v. Werkern. die Lehne v. Werk, Hand; auf. zu preſſen) les preſſes, ſ; planches à preſſer, ſ.

Traven. Trawen, Mar. preſſer (les laines ɛ).

Treber, c. Träber.

Treck-bank, n. Mo. laminoir; -eiſen, n. Tir. rat; -gar, n. Suc. tuyau de l'étuve; -junge, Ex. garçon qui traîne le chien ou la brouette coffrée; -ſchüte, ſ. bateau tiré par des chevaux ou par des hommes; -ſeil, n. cordelle, ſ; -weg, chemin de halage; le le.

Trecken, pv. (ziehen) *tirer*; an einem Seile -, *t.* à une corde; (das Schiff) -, haler à la cordelle; remorquer, toner; (Eiſen) étirer; den ledernen Riemen -, alonger la courroie; das - (eines Schiffes), remorque, toue, ſ.

Treff, es; e, (ein derber Schlag) coup; einem einen - geben, *donner* un coup à qn; fig: lui *d.* un coup de langue, un coup de bec; fg: einem, einer Sache wollends den - geben, achever qn, qc; -les, n. c. Treffen: -ſchuß, coup qui porte; qui touche le but, au but.

2. -, es; e, n. Jeu. *trèfle*; - ausſpielen, jouer *t.*; ein -blatt, -blätter, un *t.*; des trèfles; -bube, -zehen ɣ, valet, dix ɣ de *t.*

Treffen, va. vn. ir. *atteindre*, *frapper*, *toucher*; donner ſur es à ɣ, porter; nach jemand werfen, und ihn -, jeter après qn et le *t.*, l'*at.*; das Ziel -, *at.*, le but, au but, *f.*, donner au b ut; fg: *at.* ſon but, arriver à ſes fins; einen mit der Schleuder, mit einem Steine -, *at.* qn d'un coup de fronde, d'une pierre; von einem Schuſſe, einem Pfeile, einer Kugel getroffen, atteint d'un coup de fuſil, d'une fléche,

d'une balle; er, der Schuß hat gut getroffen, il a bien porté son coup, le coup a porté juste; nicht alle Schüſſe –, tous les coups ne portent pas; der Schuß hat das Pferd getroffen, le coup a porté, a donné sur l'os; er ſchoß, traf aber nicht, il a tiré, mais il n'a pas touché, rencontré; vom Blitze getroffen werden, être frappé, atteint de la foudre; es war wie vom Donner getroffen, ce fut pour lui un coup de foudre; il fut frappé co. d'un coup de foudre; (der Wundarzt) hat die Ader nicht getroffen, a manqué, n'a pas rencontré la veine; das Gelenk –, (beim Anlegen eines Verbandes) trouver le joint; fig: ſich getroffen fühlen, finden, se croire, se trouver attaqué, piqué; se sentir coupable; (dieſer Vorwurf) trifft mich nicht, ne me regarde pas, ne me touche pas, ne tombe pas sur moi; wen trift die Schuld? qui en est la cause? qui en a la faute? das trift Sie, (geht Sie an) cela tombe sur vous, s'adresse à vous; cela vous regarde, c'est de vous qu'il s'agit; P. Untreue trift ihren eigenen Herrn, la perfidie retombe sur son auteur; die Diebe wird Sie auch –, votre tour viendra aussi; vous aurez votre tour; das Loos hat mich getroffen, le sort est tombé sur moi; mich trift alles möglichen Unglück, j'ai tous les s; tout conspire contre moi; es traf uns das Unglück, daß e, nous eûmes le malheur, notre malheur voulut que s; es traf ſich, daß e, il arriva que s.

2. einen, et. –, (an–) trouver, rencontrer; wir trafen auf einen Felſen, nous rencontrâmes un rocher; einen –, rencontrer, trouver qn; ich traf ihn im Bette, auf der Straße, je le trouvai au lit, je le rencontrai dans la rue; mein Brief hat ihn nicht mehr in B. getroffen, ma lettre ne l'a plus trouvé à B.; den rechten Weg, die rechte Mittel –, trouver le bon chemin, les moyens convenables; den rechten Sinn von et. –, rencontrer, trouver le vrai sens de qc; Sie haben es getroffen, das Rechte getroffen, (haben es errathen) vous y êtes, vous y voilà, vous l'avez devine; getroffen! wohlgetroffen! c'est cela! tout juste! vous avez devine juste; er hat das Rechte, das rechte Fleckchen, den rechten Fleck getroffen, il a mis le doigt dessus; die rechte Zeit –, trouver le moment favorable, opportun; Mus. –, trouver le ton; chanter juste, les notes justes; (ſie hat eine ſchöne Stimme), aber ſie trifft nicht, mais elle ne chante pas juste.

3. P. –, (ihr ähnlich machen) faire ressembler; attraper, saisir la ressemblance; (dieſer Maler) hat das Talent, das er trifft, a le don de faire ressembler; er hat Sie ſehr gut getroffen, il a bien attrapé votre ressemblance, votre air, il vous a fait bien *ressemblant*; Sie ſind gut getr., le *portait* est fort r., vous êtes fort r.; dieſes Bild iſt nicht getr., ce p. n'est pas r., ne ressemble guère à son original; ein ſehr treffendes, ein auffallend gut getroffenes Bild, un *p. frappant, fr.* de ressemblance; fig: (in ſeiner Meinung) getroffen ſein, être fixé dans son opinion; es gibt ein ſehr getroffenes Gemählde von dieſer Stadt, il fait un *p.*, un tableau frappant de cette ville; der Künſtler traf ſeinen Gemüthsart nicht geſchildert werden, son caractère ne pouvait être dépeint, crayonné d'une manière plus frappante; er las uns die –dſten Stellen vor, il nous en lut les passages les plus frappants; ein –des Beiſpiel, eine –de Wahrheit, exemple frappant, vérité frappante; das iſt nicht –d, (paßt nicht hieher) cela n'appartient pas au sujet; cela n'est à sa place s; das war eine –de, ſehr –de Bemerkung, c'était une réponse pertinente, très..; it. eine Wahl, Heirath, Anſtalt ꝛc. –, faire un choix, un mariage, des préparatifs; nachdem er ſeine Einrichtungen getroffen hatte, après avoir pris, fait ses arrangements. Das –, rencontre, f; P: ressemblance, f.

Treffen, ſ, n. (Gefecht) *combat, engagement; action, affaire*, f; ins – gehen, aller au c.; es kam zu einem –, zu einem blutigen, hitzigen – zwiſchen beiden Heeren, on en vint à un *en.*, il y eut un *c. sanglant*, une chaude *aff.* entre les deux armées; das ganze Heer kam zum –, tout l'armée donna, fut engagée; l'*act.* fut générale, il y eut un *en.* général; dem Feinde ein – liefern, anbieten, donner, livrer le *c.*, présenter la bataille à l'ennemi; it. gp. (Schlägerei) enditch kam es zum –, enfin on en vint aux mains; fig: als es zum – kam, qui Cæsar mollte ꝛc, quand ce fut à joindre, quand ce vint au fait, il voulut ꝛc; Mil. (in Schlachtordnung ſtehende Linie) ligne, f; das erſte, zweite –, la première, la seconde ligne.

Treffer, ſ, (Lott. weldes trifft) *billet* noir ou gagnant; einen – ziehen, tirer un *b.* noir.

Treffiich, a. ad. *magnifique, superbe; brillant*, e; –es Gebäude, bâtiment *m.*, *s.*; – e Gesandtſchaft, ambassade *m.*, brillante; –er Glanz, éclat *m.*; s. (vor–) *excellent*, e, –mmenſch, ein –er Mann, Kopf, Verſtand, un *ex.* homme, une *ex.*e tête, un esprit *ex.*; er iſt ein –er Redner, hat ein –es Gedächtniß, c'est un *ex.* orateur, il a une *ex.*e mémoire; er hat uns – bewirthet, il nous a fort bien regalés; das iſt –! c'est *ex.*! c'est à merveille! –! das Sie kommen, c'est charmant, que vous venez! ſie tanzt, malt –, elle danse, peint excellemment, à merveille; er hat ſich – gehalten, il a fait merveilles, il s'est parfaitement comporté, il s'est montré d'une manière brillante; er hat mir – gefallen, il m'a extrêmement plu; er kann – jagen, c'est un grand bouveur; il sable parfaitement un verre du vin; il boit sec; –heit, en, f. (einer Perſ. &c.) *excellence*, f; die = ſeines Herzens, eines Mittels, l'*ex.* de son cœur ꝛ; ſelten ſind ſo viele = en in Einer Perſon anzutreffen, l'on rencontre rarement autant d'excellentes qualités dans s; c. Vorzüglichkeit.

Treff-los a. c. Treffl.

Treib-anker, Mar. ancre flottante; –aſche, f. cendre de coupelle, f; –aſt, Jar. branche gourmande, f; –beet, n. Jar. couche, f; –blatt, n. petit treille des champs, pied de lièvre; –bogen, Or. trépan à archet; –beißen, Mar. boulon à boucle et à goupille; –bühne, f. Hy. ouvrage de fascinage pour diriger le cours de l'eau; –bunzen, poinçon à ciseler, ciselet; bouge, f; –butte, f. c. –faß; –eis, n. les glaçons, la glace qui charrie; (das Schiff) geriethe ins =, s'engagea entre des glaçons; der Zug geht mit =, la rivière charrie; –eiſen, n. Chap. (den Hut zum Formen) avaloire, f; choc ou choque; Mar. (Kanonen) repoussoir; –erz, n. Ex. minerai extrait avec la machine à molette; –farbe, f. Tan. *coudrement*; (die Haute) in die = legen, mettre en *c.*; coudrer; =ngrube, f. fosse à coudrer les cuirs, f; –faß, n. Tan. esprimerie, f; coudroir, coudret, rodoir, baquet à coudrer; –fäuſtel, Ex. marteau à chasser les étampes; –garn, n. Pe. feuble; –hammer, marteau à étendre, à étirer; Batt. chasse, f; Char. chasse, f; Fer. marteau à emboutir; Ton. maillet; –haus, n. Fond. (–ofen) affinerie, f; Jar. *serre*, f; *s.* chaude; (Bäume) in ein = bringen, enserrer; =frucht, f. fruit de serre; –herd, Fond. foyer d'affinage; fourneau d'affinage; affinerie, f; den = abwärmen, échauffer la coupelle avant d'y porter le plomb; =es Grund, fondement d'un fourneau d'affinage; scorificatoire; tét ou écuelle à scorifier; –herr, Ex. propriétaire d'une affinerie, d'un foyer d'affinage; s. directeur, inspecteur des pacages; –hol, n. (welches das Seewaſſer aus Ufer treibt; it. Fiſchen) bois échappé; it. bois flotté; Fond. bois d'affinage; Cui. (den Teig zu rollen) rouleau (pour étendre la pâte); Ian. Ton c. Trieb; –hut, Fond. chapeau de fer; couverture du fourneau d'affinage, f; –butte, f. Fond. c. –haus; –jagd, f. –jagen, n. Ch. chasse au rabat, f; battue, f; traque, f; ein = halten, rabattre le gibier; das verlorne =, battue perdue; –kaſten, c. –herz; –keil, coin; it. coin pour en chasser un autre; –kitt, ciment pour bosseler; –korn, n. Fond. grains d'argent qui s'arrêtent dans le foyer; s. c. –ſtahl; –kraut, n. ricin ordinaire; palme de Christ, f; pignon d'Inde; faux café; –kübel, caisse pour avancer une plante, des plantes, f; –kunſt, f. Ex. machine pour extraire le mercure, f; –lauge, f. Tan. coudrement; die Felle in die = legen, coudrer les cuirs; mettre les cuirs en coudrement; –leute, pl. Ch. les batteurs; –lohn, Fond. salaire d'affinage; –mittel, n. moyen propre à animer, à encourager; it. à accélérer le travail; aiguillon; –muskel, An. muscle accélérateur; –napf, Alf. bassine, f; chaudron; –ofen, Fond. fourneau d'affinage; –pech, Or. masse de poix à bosseler, f; –pferd, n. Ch. c. Saugpferd; –pflicht, f. obligation de traquer, f; –pulver, n. poudre diurétique, diaphorétique, ou sudorifique, f; –rad, n. Alf. roue des soufflets, f; Mec. pignon, c. Trieb ꝛc; –reif, n. bourgeon; –ſand, c. Treibl. 2. sable qui fait mouvoir une machine; –ſchacht, Ex. puits d'extraction; –ſcheibe, f. Hor. machine à endenter, f; –ſcherben, Fondét, scorificatoire; –ſchwefel, soufre de grillage;

Treibſchnur, ſ. (Fiſcherei.) fouet; –ſegel, n. Mar. (bei gutem Wetter) pavillon-en-cul; –ſtachel, (der Schiffmeiſter) aiguillon; aiguillade, f; –ſtange, f. perche qui fait mouvoir qc, f; –ſtock, Méc. fuseau de lanterne; –ſtoß, Ex. bout, extrémité d'un percement ou d'un puits de mine; –weg, chemin, passage pour le bétail; –werk, n. machine qui fait mouvoir qc, f; it. c. Triebwerk; s. Fond. *œuvre*; plomb œ, f; plomb à affiner; –zeug, Ch. (Garnzeug für Federhühner) tonnelle, f; s. (welches aus Ufer getrieben wird) fa. epaves marines, it. immondices que les eaux apportent ou jètent sur le [rivage, f.

Treibe, cf. Trift.

Treibel, c. Trietel.

Treiben, ir. va. or. b. (fortbewegen) pousser, chasser, enlever, emporter; der Schnee, Sand treibet, (wird vom Winde fortgeführt) le vent chasse la neige, le sable; die Wolken –, ſchnell, les nuées chassent, avancent, marchent; les nuées vont rapidement; auf dem Waſſer –, flotter, voguer sur l'eau; (ein Zeichnam) trieb ans Ufer, fut amené, fut jeté à la côte; das Eis treibt auf dem Fluſſe, la rivière charrie, charrie des glaces; das Schiff treibet, le vaisseau dérive, va à la dérive; wir trieben mit dem Strome, nous nous laissâmes aller à la dérive; das Schiff – laſſen, laisser dériver le vaisseau; Mar. –, (das große Segel allein gebrauchen) mettre à la cape; capéer, capeier, caper; vor dem Winde –, vor Topp und Takel –, (wenn man gar kein Segel führen kann) se laisser aller au vent, courir à sec; vor Anker –, (wenn das Schiff den Anker mit ſich fortſchleppt) arer; chasser sur les ancres; auf den Anker –, (wenn das Schiff auf die See, weiter getrieben wird) courir sur son ancre; der Anker treibet, (wenn er nicht faſſet) l'ancre laboure; s. (mittels wandern, von Thieren) *pousser*; (dieſer Baum) hat verwichenes Jahr ſtark getrieben, hat in ſtark ins Holz getrieben, a bien poussé l'année dernière, a poussé trop de bois; (dieſer Baum) wird bald wieder –, repoussera bientôt; va. neue Zweige –, p. de nouvelles branches; Fond. das Silber treibt, l'argent se sépare d'avec le plomb.

II. va. (jagen machen, fort laſen) *chasser*; faire aller; die Kühe aus Feld, auf die Wieſe, Weide, zur Tränke, in den Stall –, *ch.* les vaches aux champs, à la prairie; mener paître les vaches, les mener à l'abreuvoir, à l'étable; eine Heerde Ochſen vor ſich her –, *ch.*, toucher un troupeau de bœufs devant soi; den Hund aus der Stube, die Hühner aus dem Garten –, *ch.* le chien de la chambre, hors de la.., les poules du jardin; (Vieh, Schweine) –, conduire; das Vieh einen andern Weg –, mener, *ch.* le bétail par un autre chemin; ſein Pferd –, (anreiten) pousser son cheval; Ch. der Rehbock treibt die Geiß, (in der Brunſt) le chevreuil suit, poursuit la chevrette; das Wild –, (bei einem Treibjagen) rabattre le gibier; traquer; den Feind in die Flucht –, vor ſich her –, mettre l'ennemi en fuite; *ch.* l'ennemi devant soi; einen aus dem Hauſe –, von Haus und Hof –, *ch.* qn de sa maison; déposséder qn de sa maison, de son héritage; faire déguerpir qn; fig: einen vom Amte –, *ch.*, dépouiller qn de sa place, de son emploi ꝛ; le faire destituer ou déplacer, c. Engl. Part; einen zur Arbeit –, (antreiben) presser qn de travailler; exciter, animer qn au travail; (dieſe Leute thun nichts) wenn man ſie nicht treibt, ſi on ne les presse; einen Schuldner zur Bezahlung –, presser son débiteur, le presser de payer; (er iſt träge) er muß immer getrieben werden, il faut toujours le presser, l'aiguillonner; es treibt ihn, dieſe Sache zu Ende zu bringen, il n'aura point de repos qu'il n'ait terminé cette affaire; il a extrêmement à cœur, il est très empressé de y; es treibt mich zu Studie, je sens une envie d'aller à la selle; einen aus dem Pachte –, enlever un bail à qn, l'en déposséder; die Noth hat ihn dazu getrieben, la nécessité l'y a engagé, porté; il y a été conduit, porté par la nécessité; eine Sache von ſich –, (entfernen) se défaire d'une chose; fig: eine Sache zu weit, zu hoch –, aller trop loin; porter, pousser les choses trop loin; outrer; man muß den Scherz nicht zu weit –, il ne faut pas pousser la raillerie, le badinage trop loin; die Standhaftigkeit aufs Aeußerſte –, porter la constance ꝛ au plus haut degré; it. cf. äußern; etwas aufs Aeußerſte –, pousser qn à bout, à l'extrémité; eine Sache in die Höhe –, (durch mehreres Bieten) enchérir sur une chose, faire hausser le prix d'une

chose; (das Haus) wurde außerordentlich in die Höhe getrieben, a été vendue à un prix énorme; einen in die Höhe treiben, (durch Ueberbieten) enchérir, renchérir sur qn.

2. eine Sache –, (sich damit beschäftigen) s'occuper d'une chose, s'appliquer à une chose; eine Handwerkerei, Kunst –, faire un métier, exercer une profession, un art; Handel, Kaufmannschaft –, commercer, trafiquer; faire le commerce; faire un negoce, un trafic; die Landwirthschaft –, s'occ. d'agriculture, d'economie rurale; eine Sprache, Wissenschaft –, s'occ. à l'étude d'une langue; das Griechische –, étudier le grec, la langue grecque, s'adonner à l'étude de la L. g.; (in dieser Lehranstalt) wird das Griechische getrieben, on enseigne le grec; P. wie man's treibt, so geht es, qui bien fera, bien trouvera; telle vie, telle fin; Scherz mit et. –, se jouer de qc; plaisanter de, sur qc; Spott mit et. –, se railler, se moquer de qc; Possen, Mutwillen z –, faire des espiegleries, des folies z; (schlechte Sachen –, faire de mauvaises choses; Hoffart –, v. être magnifique, faire le –; it. mp. He – (machen) es zu arg, ils en font trop; ils font es tange genug getrieben, ils ont fait ce train, ce metier z assez long-temps.

3 einen Kreisel mit der Peitsche –, fouetter la toupie, la faire tourner avec le z; einen Reif an das Faß –, chasser un cerceau, un cercle de tonneau; einen Nagel in die Wand, einen Pfahl in die Erde, einen Keil in einen Klotz –, chasser, pousser, enfoncer, faire entrer un clou dans la mur, un pieu dans la terre, un coin dans une souche; ein Keil treibt den andern, un coin chasse l'autre; it. den Teig –, (ränner rollen) étendre la pâte (avec le rouleau); Or. z. (Silbergeschirr) (durch Hämmern v. innen –, emboutir, bosseler; (mit dem Grabstichel) ciseler; getriebenes Blech, Tafelgeschirr, plaque emboutie, vaisselle de bosse ou emboutie, v. ciselée; Getriebene Arbeit, Silbergeschirr von getriebener Arbeit, du bosselage, de la v. d'emboutir; it. de la ciselure; Bildwerk in Gold, Silber, Kupfer –, travailler l'or, l'argent, le cuivre en bosse; travailler en bosse sur de l'or z; auf Blei, Kitt –, bosseler sur du plomb, sur du ciment; 3. (in Bewegung bringen) faire aller; (der Wind) treibt das Schiff, chasse, fait voguer le vaisseau; (dieser Bach, dieses Wasser) treibt mehrere Mühlen, fait aller plu moulins; ein Rad treibt das andere, l'une des roues fait aller, fait tourner l'autre; (das Pulver) treibt die Kugel, chasse la balle; (das seine Pulver) treibt stark, als das grobe, chasse plus que le grosse; Phy. die –de Kraft, la force impulsive; it. (diese Arzenei) treibt den Schweiß, Harn, provoque la sueur, les urines; Ex. einen Stollen –, (arabem) pousser, percer une galerie; Erz od. Berge –, aus der Grube –, (fördern) exploiter, extraire la mine avec une machine à molette; Forg. die Metalle –, (scheiden) affiner les metaux; separer l'argent d'avec le plomb, faire le départ de l'a. d'avec z; Tan. die Haute –, (in die Beize legen) confire, brasser les cuirs, les mettre au confirement; Pap. den Zeug –, (auf der Form schütten) seconer, agiter la forme, le moule; Jar. die Gewächse, Bäume –, (durch künstliche Wärme) faire pousser, faire avancer les plantes, les arbres; die –de Kraft, (der Pflanzen) force végetative; das –, s. –n.

Treiben, s. n. mouvement d'un corps qui flotte sur les eaux, qui est enlevé par le vent z; Mar. (der Gewächse), pousse, f, (eines Schiffes) derive z; (des Silbers), affinage, affinement; das – und Drängen in großen Städten, au Hôtel z, l'agitation, le mouvement continuel qui a lieu dans les grandes villes, dans les cours z; das – und Wogen nach Beifall, la soif des applaudissements, le désir, l'envie d'être applaudi; Ch. das – (des Wildes), rabat; it. –, (Treiben) battue, f; ein – veranstalten, arranger, disposer une classe au rabat; Ex. (Kunst Texten) extraction, f; ein ganzes –, e. complete; ein –, e. de minerai; Forg. (Menge Eisen, welche auf einmal abgetrieben wird) œuvre; départ; Tan (der Häute)

Treibe-napf z, e. Text. z. [coudrement.

Treiber, s. qui pousse, chasse z, cf. treiben; der – des Viehes, der Schweine z, le gardien des bestiaux; des cochons; vacher, porcher, c. Gänse–, –in; Ch. die –, (bei einem Treibjagen) les batteurs, traqueurs; Ex. mineur qui exploite avec l'aide des chevaux; Econ. (bei den Arbeiten theils) inspecteur des ouvriers; piqueur; chasse-avant; it. (Bedrücker) oppresseur; Flot. (auf einer Seite nach genommener Schrift) desserroir; Met. affineur; Ton. (Hdg., die Reife anpressen) chasseur; Mar. c. Treibjagd; Pê. barque, bateau à trainer les filets; traversier, picoteux.

Treiberei, en, f. fa. (das Treiben) mp. act. de pousser, de chasser, presser z; z. c. Treibjagd.

Treiberey, n. cf. Treiberei.

Treibling, es; e, Mey. (Bienen) lanterne; z. –e, pl. (in der Bienenzucht) abeilles qu'on tire des ruches trop pleines pour les loger dans d'autres ruches.

Treibrein, e, treiben. [chers.

Treil, es; e, n. fürr. c. Treidel; –en, va. c. treiden; –er, s, qui toue, remorque z.

Treischat, c. Treidsat.

Tremel, s, (Bäckerei) pv. gourdin.

Tremmen, (die gefärbten Häute abstreichen) dégrossir, lisser; das –, lissage; –mer, s, lisseur.

Tremm-kolb, (Färber) (der runden Mündung des Färberfasses nachgeahmt) bouton.

Tremolith, en; en, Mg. trémolite, f; *grammatite d'Haüy*, f; gemeiner –, *amphibole gr.*, f; (glasartiger). *am. gr.* cylindroïde, f; asbestartiger –, *fasc. gr.* fibreuse, *am. gr.* fibreuse.

Trempel, s, Min. (Stütze an einer Wand) montant, etançon.

Tremulant, en; en, Org. le tremblant.

Trendeln, c. trändeln.

Trennbar, a. adj. séparable; qui peut être separé; –keit, f. separabilité, f; die – des Silbers vom Blei z, la separabilité de l'argent d'avec le plomb.

Trennen, *séparer*; das Fleisch von den Knochen –, z. les chairs des os, d'avec les os; den Kopf vom Rumpfe –, z. la tête du corps, d'avec le corps; (Kreter) –, z.; dépointer, disjoindre; die verbundenen Glieder, eine Schachtordnung –, rompre, fendre les rangs des ennemis, rompre l'ordre de bataille; Com. ein Stück von dem andern, einen Artikel aus dem Ballen, den Ballen vom Artikel –, découdre une piece; découdre la manche, la garniture d'un habit; (eine Nadt) –, défaire, c. ab–, auf–, zer–; Mem. –, (der Linge nach durchlaufen) scier en long; getrenntes Holz, bois de sciage; nichts soll uns –, als der Tod, rien ne nous separera que la mort; trennt euch! wir müssen uns –, partez! separez vous! il faut nous z, nous quitter; (Personen, welche eine Ehe schließen z) –, z.; eine Ehe, ein Bündniß –, dissoudre, rompre un mariage, rompre une alliance; (diese Scheidung) scheidet getrennt, getrennt von einander, vivent separés l'un de l'autre; (diese zwei Kaufleute) haben sich getrennt, se sont separés, ont fait separation; der Tod trennt Leib und Seele, .. von einander, la mort sépare l'ame de corps; wann Leib und Seele sich –, quand l'ame se sépare du corps; Metalle –, z. des metaux; Tauben, Rebhühner z (welche zusammengehören) von einander –, *de pareiller*, desassortir des z; (welche ein Paar ausmachen) dépairer, *dép.*; Strümpfe, ein Paar Tauben –, dépairer des bas, des pigeons; getrennte Handschuhe, gants dépariés; Bw. getrennte Strumpfbänder, Strumpfbänder, (v. einer abgetrennte) filets distincts, examines distinctes; Jur. ein Priester von einer Pfarre, ein Lehen von einem Gute –, désunir un prieuré d'une cure, désunir, distraire un fief d'une terre, man hat diese beiden Aemter getrennt, on a désuni ces deux charges; (ein einmal dick Gut) durch Theilung z –, desincorporer par échange z; Prs. eine Sache –, (die bei einem Vergleiche streitigen) disjoindre, une instance; Gr. eine –de Partikel, une *disjonctive* z, particule..., f; Mu. getrennte Stufe, degré disjoint; it. (meine machen) z., desunir; (Ehescheidung) hat diese zwei Freunde getrennt, a séparé, desuni ces deux amis; (die Reformation) hat die Kirche getrennt, a divisé l'église; it. et. in Gedanken –, abstraire qc; das –, separation, f. c. Trennung.

Trenner, s; inn, celui, celle qui sépare.

Trenn-fall, c. Trennungsfall.

Trennlich, a. adj. c. trennbar.

Trenn-messer, n. (Gut.) couteau à découdre; **-punkte**, pl. Gr. le tréma, Gr. lat. diérese, f; ein mit –n bezeichneter Selbstlauter, une voyelle trémée; **-säge**, f. Mes. scie à débiter, f; **-wort**, Gr. une disjonctive.

Trennung, en, f. (das Trennen) *séparation*, f; Chir. *diérese*, f; die – des Fleisches von dem Knochen, la s. des chairs d'avec les os; die – (zweier Aemter, Grundstücke), désunion, f; (einer Heirath), dissolution, f; die – des Körpers und der Seele, la dissolution, la s. du corps et de l'ame; nichts fällt Freunden schwerer als –, rien n'est plus rude aux amis que la s.; (Eifersucht) war Schuld an der – beider Liebenden, cause la désunion des z; Pra. die – zweier Ansagen, la disjonction de deux instances; **-sfall**, Gr. adauf; **-sflächen**, f. pl. Cris. joints naturels; **-spunkte**, c. Trema z; **-stag**, jour de la s; **-szeichen**, n. c. Trennungsstrich.

Trense, n, f. *bride*, *filet*; (ein Pferd auf der – reiten, mener avec un b., un f.

Trensen, Mar. ein Tau, (mit einem dünnern aufschlagen) congreer, emmeiller un cable; z. vn. Ch. – (trensen, vom Pferde, der nur einzelne Töne hervorbringt) raire.

Trensgarn, n. Mar. vieux fil de caret à congréer.

Trensing, en, f. Mar. cordage à congréer; eine – legen, c. mesen; Cord. livarde, f.

Trentelu, pu. c. trendeln.

Trenzen, Ch. c. mesen. [clef de tr.

***Trepan**, es, e, Chir. *trépan*; –schlüssel, ***Trepanir**en, einen, trépaner qn.

Treppe, n, f. (dim. Treppchen, Trepplein, n.) *escalier*, *degré*; (in einem Hause) montée, f; gerade –, *es.*, *d.* droite ou de dégagement; eine steile, rasche, sanft aufsteigende –, *es.*, *d.* roide, douce ou aisée; schleichende –, *es.* à giron rampants; z trockene –, *es.* à repos; durchbrochene –, *es.* à jour; – vor dem Hause, (Frei–) perron; die – steigen, hinaufhinab–, monter, descendre l'*es.*, le *d.*, les degrés; drei, vier – hoch wohnen, loger au troisieme, au quatrieme; nur stiegen Treppe auf Treppe ab, nous ne faisions que monter et descendre; einen die – hinabwerfen, faire sauter les degrés, les montées à qn; eine, einen an der –, au haut, au bas de l'es; it. c. Treppen–, Wendel–; Mar. –, (der Seitenleiter der Kauffahrtei) echelons; An. (im Auge) échelle, rampe, f; Con. buccin canaliculé; basse volutée en vive arête.

Treppen-absatz, palier, repos; **-backe**, f. c. –wange; **-bau**, construction d'un *escalier*, f; **-baum**, (–spindel) vis d'*es.*, f; die –bäume, (worauf die Treppe ruht) échiffre; **-gehäuse**, n. c. –haus; **-geländer**, n. rampe, balustrade, f; **-haus**, n. cage d'*es.*, f; **-kies**, fer sufaré concrétionné; **-klampe**, f. Mar. taquets d'échelle; échelon; **-lehne**, f. appui d'*es.*; **-mantel**, c. –wand; **-mauer**, f. échiffre; **-muschel**, f. coquille d'*es.*, f; **-ruhe**, f. c. –absatz; **-schacht**, Ew. puits à marches ou degrés taillés dans la roche au lieu d'échelles; **-spindel**, f. c. –baum; **-stufe**, f. marche, f; degré; **-stütze**, f. etançon d'*es.*; **-thür**, f. porte d'*es.*, de l'*es.*, f; **-thurm**, (einer Wendeltreppe) lanterne d'*es.*, f; **-wange**, f. Charp. limon. [escaillle, f.

Trepp-klampe, c. Treppenst.; **-lucke**, f. Mar.

Treschat, es, n. fa. *Jeu. b elan*; **-en**, va. od. –spielen, jouer au *br.*

***Tresor**, es; e, (dim. –chen, n.) *trésor*; z. (Kunstkammer) buffet; tablette, f; –schein, (in Preußen) billet du *tr.*

Trespe, f. Bo. (Grasart) bromus, bromet, *brome*; drone, f; die gefiederte, die spartrige, de rampe ou ménée bâtarde –, le *b.* cornicule. le *b.* à barbes divergentes, le *b.* stérile, c. Bast–, Dach–, Dorn–, Gemeine–, Wald–, Wehrlose–, Wiesen–, Zaun–, (Gras–) folle *avoine*, *av.* folloute, f; l'averon; *j.* (Raten) vielle bâtarde ou des bleds, f; –nspinner, (der Raupe) phalene du *br.*, f.

Tresse, n, f. (dim. Tressen, Tressin n.) *galon*, bord, bord; goldene z, n, *g.* d'or z; mit n besetzen, galonner; mit –n besetzen Kleid, mit –n einfassender Hut, habit galonné, chapeau de *g.*-s; chapeau bordé de *g.*-s; *b.* – an dieser Weste ist zu breit, le bord, le bord de cette veste est z; durchbrochene –n *g.*-s à jour; Per. (gemeiniges Band) *bord*; tresse, f; –band, chapeau bordé de *g.*-s; **-mütze**, f. Mun. f. –nmütze, f. haut, bonnet galonné, bordé de *g.*-s, veste galbanée, bordée de..

***Tressir-bank**, f. od. **-stock**, Per. (zum Tressiren der Haare) tressoir. [–rer, s, tresseur.

***Tressiren**, Per. tresser; das –, le tressage;

Treſter, pl. (v. ausgepreßten od. ausgetrockneten Beeren) *marc*; (Bier–) le gousses, les *m.* de brasserie, c. Hülſen–; 2. (v. ausgepreßten Weintrauben) *m.* de raisin; den Moſt an den –n ſtehen laſſen, laisser cuver le vin; (dieſer Wein) iſt nicht lange genug an den –n ſtehen geblieben, n'a pas assez cuvé; **–brauntwein**, eau de vie de vin; **–but**, (in einer gährenden Bütte) talle, f; **–kernöl**, n. huile de graines ou de semences de raisin, f; **–kuchen**, gâteau de *m.* de raisin; **–wein**, (Bauer) *piquette*, f; vin de *pressurage*, le *pr.*; er trinkt =, il boit de la *pi.*, du *pr.*

Treten, ir. vn. av. h. auf et. –, *marcher* sur qc, poser, mettre le pied, les pieds sur qc; er trat mit auf den Fuß, trat unverſehens auf eine Schlange, il me marcha sur le pied, il marcha sur un serpent sans y penser; daneben –, (im – fehlen) glisser, chanceler; faire un faux pas; er trat ſcht. und fiel hin, le pied lui manqua et il tomba; in das Waſſer, in den Koth –, *m.* dans l'eau, dans la bourbe; hart, leiſe, ſanft –, (auf–) *m.* rudement, doucement; zwiſchen zwei Dinge –, s'interposer entre deux corps; auf ſeine Füße –, se lever; se mettre, se relever sur ses pieds; auf die Zehen –, se mettre, *m.* sur la pointe des pieds; 2. av. f. an das Fenſter, bei Seite –, se mettre à la fenêtre, à l'écart; (als er hereinkam) trat jedermann auf die Seite, tout le monde se rangea; aus dem Hauſe –, sortir de la maison *c.*; in das Zimmer –, entrer dans la chambre; vor den Spiegel –, s'approcher du miroir, se mettre devant le miroir; auf die Bank, die Leiter *c.* –, monter sur le banc, à l'échelle *c.*; auf die Kanzel –, monter, entrer en chaire; zum Altar, an den Tiſch –, approcher, s'approcher de l'autel, de la table, monter à l'autel; zu jemand –, (mit ihm ſprechen *c.*), aborder qn, l'accoster; s'approcher de qn pour lui parler *c.*; vor einen –, se *présenter* devant qn; – Sie näher! approchez! näher zum Feuer –, s'*approcher* du feu; von ferne –, se tenir, s'*ap.* à une certaine distance; aus Land –, (fteigen) mettre pied à terre, descendre ou mettre à terre; einem unter die Augen –, se *pr.*, paraître devant qn; vor Gericht –, *comparaître*, se *pr.* en justice; fig. vor Gottes Richterſtuhl –, *com.* au tribunal de Dieu; aus den Schranken –, passer, excéder les bornes; von et. –, s'éloigner de qc; einem zu nahe –, s'*ap.* trop de qn, *cf.* nahe; fig. zu einem –, auf jemandes Seite –, (in ſeine Partei nehmen) se ranger, se mettre du côté de qn; entrer dans le parti, embrasser, prendre le parti de qn; an jemandes Stelle –, faire les fonctions, tenir, prendre la place de qn; suppléer, remplacer qn; in jemandes Rechte –, entrer dans les droits de qn; Furcht trat an die Stelle der Fröhlichkeit, la crainte prit la place de la gaîté, succéda à la *c.*; dazwiſchen –, ins Mittel –, intervenir, s'entremettre; ins Gewehr, unter die Waffen –, se mettre sous les armes, prendre les armes; in ein Amt –, entrer en charge; in jemandes Dienſte –, (als Beamter; it. als Bedienter) entrer au service de qn; it. entrer en condition, se mettre en service chez qn; bei einem als Edelknabe in Dienſte –, entrer page chez qn; in franzöſiſche Kriegsdienſte –, entrer au service de France; aus dem Dienſt –, sortir de condition, quitter le service; in einen geiſtlichen Orden, in den Ehestand –, entrer en religion, dans le mariage; in einer Religion –, embrasser une religion; in ſ. ſechstes Jahr –, in das männliche Alter –, entrer dans sa sixième année, dans l'âge viril; it. (v. leblosen Dingen): wann der Saft in die Bäume tritt, quand la sève monte aux arbres); (das Waſſer) tritt immer höher, tritt in die Röhre, monte toujours davantage, monte dans le tuyau; die Thränen traten ihm in die Augen, les larmes lui vinrent aux yeux; (die Augen) traten ihm vor den Kopf, lui sortaient de la tête; (die Sonne) tritt in den Widder, entre dans le bélier, c. cm.; aus –; ans Licht –, (entſtehen) voir le jour, la lumière; paraître; (dieſes Werk) iſt erſt nach ſeinem Tode ans Licht getreten, n'a paru, n'a vu le jour, la lumière qu'après sa mort.

II. va. et. –, marcher sur qc; Roſen ſproßten aus dem Beden, den er getreten hatte, des roses naissaient sous ses pas; das Pflaſter –, battre le pavé; Sie h. mich auf den Fuß getreten, vous m'avez marché sur le pied; it. einen vor den Hintern –, donner à qn un coup de pied dans le derrière; einen, et. mit Füßen, unter die Füße –, (p. fg.) fouler qn, qc aux pieds; 2. ſich einen Nagel *c.* in den Fuß –, s'enfoncer un clou *c.* dans le pied; er hat ſich einen Dorn in den Fuß getreten, il lui est entré une épine *c.* dans le pied; et. entzwei in Stücke –, casser, briser qc avec les pieds; die Schuhe ſchief –, tourner, déformer ses souliers; fg: die Geſetze unter die Füße –, fouler aux pieds les lois *c.*; it. die Orgel, die Bälge der Orgel –, souffler l'orgue, faire aller les soufflets; eine Glocke –, donner le branle à une cloche, (en marchant sur les bascules); den Takt –, battre la mesure du pied; die Weintrauben, den Wein –, fouler les raisins, la vendange; den Thon –, pétrir l'argile, piétiner, marcher la terre; Pell. Tan. die Felle –, fouler les cuirs; fg: (v. Pfarrn) cocher; (der Hahn) tritt die Henne, coche la poule; das –, (der Härtige in Tonnen) foulage; As. *c.* Cuirm.

Treter, 6; ſun, personne qui foule; Drap. Vig. fouleur; Org. souffleur; Pot. marcheur.

Tret-grube, f. *c.* –n; **–harke**, f. râteau à planter des pois, des fèves *c.*; plantoir; **–haspel**, Ew. moulinet à roue; **–kufe**, f. cuve à fouler le raisin *c.*; **–plan**, Tuch. (wo der Thon getreten wird) marchoir; **–rad**, n. tympan; **–ſchemel**, Tis. (strapontin) marche, f; **–ſtätte**, **–ſtube**, f. Pot. (wo der Thon getreten wird) marchoir; **–ſtock**, Pell. tonneau à nettoyer les peaux; **–trog**, auget, auge à fouler, f, **–zuber**, *c.* –tufe.

Treu, a. ad. *fidèle*, –ment; **–es** Beſtenntniß, **–e** Abſchrift, avec sincère, copie *f.*; eine **–e** Schilderung von et. machen, faire une description, une peinture *f.* de qc; – überſetzen, erzählen, traduire, raconter *fidèlement*, avec fidélité; **–es** Gedächtniß, mémoire *f.*; **–er** Geſchichtſchreiber, Mahler *c.*, historien, peintre *f.*; ein **–er** Gehorſam, une exacte obéissance; ſeinem Berufe – folgen, remplir exactement, fidèlement ses devoirs; ſeinen Pflichten, Verſprechungen, ſeiner Abſicht – bleiben, rester *f.* à ses devoirs *c.*, persévérer dans ses intentions; ſeinen Grundſätzen – bleiben, rester *f.* à ses principes; (ein rechtſchaffener Mann) bleibt ſich ſelbſt –, ne se dément jamais; der Wahrheit – bleiben, rester *f.* à la vérité; es mit einem meinen, vouloir le bien de qn; er meinet es –, il croit bien faire; il est, il y va de bonne foi; – geſinnet ſ., être bien intentionné; – geſinnte Truppen, troupes animées d'un bon esprit; **–er** Arbeiter, travailleur scrupuleux, assidu; einem – ſ., bleiben, être, rester *f.* à qn; (der Hund) iſt ein **–es** Thier, est un animal *f.*; ſeinem Herren – ſ., ſeinem Könige – dienen, être *f.* à son maître, servir fidèlement son roi; **–er** Vater, Gatte, Freund *c.*, père, époux, ami *f.*; **–er** Liebhaber, amant *f.*; ſeiner Geliebten – ſ., bleiben, être, rester *f.* à sa maîtresse; Pra. **–er** Beſitzer, possesseur de bonne foi; ſich – lieben, s'aimer fidèlement; **–e** Liebe, amour *f.*; **–er** Diener, **–es** Geſinde, serviteur *c.* f.

II. f. auf – und Glauben et. annehmen, recevoir, accepter, croire qc sur la parole, sur la bonne foi de qn; bei meiner –! auf meine –! fa. ma foi! par ma foi!

Treu-blatt, n. od. –blätter, pl. Bo. (Wanzenart) la lunaire; **–brecher**, inn, le, la perfide, parjure; **–bruch**, manquement de foi, de loyauté; perfidie, trahison, f; das Heer zum – verleiten, corrompre la *fidélité* des troupes; **–brüchig**, a. ad. qui manque à sa foi; parjure, *perfide*, traître; = ſ., werden, être *p.*, parjure; violer, fausser sa foi; der =e, *p.*, parjure, traître; =e Handlung, perfidie, f, action *p.*; =keit, f. *c.* –loſigkeit; **–eid**, serment de *f.*; **–eifrig**, a. ad. fort zélé; **–ergeben**, a. ad. dévoué et fidèle; très-attaché; Ihr =er Freund und Diener, votre très-dévoué ami et serviteur; **–herzig**, a. ad. franc, ouvert, candide, cordial, ingénu, naïf; cordialement, ingénument = die Hand drücken, serrer cordialement la main à qn; ſie ſagt = Alles, was ſie denkt, elle dit naïvement, ingénument, bonnement tout ce qu'elle pense; einem = machen, surprendre la bonne foi de qn; = ſprechen, parler ingénument, franchement, ouvertement; =e Erklärung, déclaration ingénue; =keit, f. candeur, ingénuité, franchise, cordialité, naïveté, f; eine angenommene =, ingénuité *c.* empruntée; faux air de candeur; mit vieler =ſprechen, parler avec be de franchise *c.*; **–leiſtung**, f. prestation de foi et hommage, f; serment de foi; **–los**, a. ad. *infidèle*, *perfide*, traître, déloyal; infidelement *c.*; **–loſer** Ehegatte, Freund, époux *in.*, ami *in.*, *p.*, déloyal; **–loſer** Vaſall, vassal félon; = werden, ſ., violer, fausser sa foi, être *p.*, *in.*; = handeln, agir perfidement, déloyalement, en traître; gegen ſeine Freunde = handeln, agir infidelement avec ses amis; an ſeinem Herrn = werden, manquer de foi, être *in.* à son maître; =e Nation, nation *p.*; der, die =e, le, la *p.*; le traître, la traîtresse; =e Handlung, ſehr =es Verfahren, action *p.*, procédé bien traître, fort déloyal; =igkeit, f. (eines Liebhabers) *infidélité*, f; (eines Volkes) *perfidie*, f; (in Geſchäften *c.*) *déloyauté*, f; eine =igkeit begehen, faire, commettre une *in.*, une *p.*; gibt es eine größere –? y a-t-il une plus grande *p.*, *dél.*? **–vereint**, a. ad. fidelement uni; =e Freunde, Einwohner, amis fidèles, habitants accords ou unis et fidèles.

Treue, f. (einer P., Abſchrift, eines Bildes, Mahlers *c.*) *fidélité*, f; (eines Geſtändniſſes) sincérité, f; (eines Geſchichtſchreibers) véracité, f; mit – ſeinem Vorſatz verfolgen, ſeine Pflichten erfüllen, être fidèle à son dessein, le poursuivre avec constance; remplir ses devoirs avec *f.*; mit – ſ. Amt verwalten, exercer, remplir fidèlement sa charge; einem mit aller – warten und pflegen, soigner qn avec le plus grand zèle, lui donner les soins les plus assidus; eine unverbrüchliche –, une *f.* inviolable; die – der Unterthanen gegen ihren Landesherrn, la *f.* des sujets envers leur *c.*; den Eid der – leiſten, brechen, prêter serment de *f.*, violer son .. de *f.*; die – brechen, verletzen, manquer à sa foi, à la *f.*; violer sa foi, la *f.*; die – halten, ſeinem Fürſten die – halten, garder sa foi, garder *f.* à *c.*; die – (eines Liebhabers *c.*) la *f.*; die – der Eheleute, die eheliche –, die – in der Ehe, la foi conjugale; (ein Weib) iſt ihrem Manne – ſchuldig, doit *f.* à son mari; die – eines Dienſtboten, la *f.* d'un domestique.

Treuge-plan, pu. *c.* Trotmay

Treuheit, f. pu. (Treue *c.*) fidélité, f.

Treulich, ad. (treu) *fidèlement*; – nach der Natur gezeichnet, dessiné *f.* d'après nature; – von et. Gebrauch machen, employer *f.* qc; – Wort halten, f. Verſprechen – erfüllen, être fidèle à sa parole, tenir *f.* sa *c.*, s'acquitter *f.*; de sa promesse; es – mit jemand meinen, agir pour le bien, vouloir le bien de qn; jemand – warten und pflegen, soigner qn avec un grand zèle; donner les plus grands soins à

Treuſchen, *c.* träuſchen. [qn.

***Triangel**, 6, (Dreieck) Math., As., Bl., Men. triangle; Mu. (Tonwerkzeug bei den türkiſchen Musik) cymbale, f; **–muſchel**, f. Con. came triangulaire, f.

***Triangulär**, a. *triangulaire*; Bo. triangulé, e; **–zahl**, f. nombre *t.*, nombre polygone *t.*

***Tribuliren**, va. *c.* Angſten, quälen.

Tribun, en; en, le, tribun; **–at**, 6, n. tribunat.

***Tribunal**, 6s; e, n. (Gerichtsſtuhl) *tribunal*; **–rath**, conseiller du *t.*

***Tribune**, n, f. tribune, f.

***Tribut**, 6s; e, (Steuer, Schatzung) *tribut*; einem – auflegen, imposer un *t.*

***Tributär**, a. tributaire.

Tricter, 6, (dim. **–chen**, **–lein**, n.) *entonnoir*; die Glocke od. Mündung eines **–s**, le pavillon d'un *en.*; F. al. (aus welchem das Metall in die Form fließt) écheno; in den Mörſern tremie, f; (zum Wurſmachen) boudinière, f; Chir. (zur Operation der Trokanterhöhle) *en.*; fg: Min. (einer Mine) *en.*; (eines feuerſpeienden Berges) le cratère; An. (aus dem Gehäute der Trommelhöhle) *en.*; Hn. (zur Anspritzeleh) der griechiſche, geſtrahlte –, treillis, canal; **–baum**, *c.* Kunſtb.; **–fiſch**, gobie; **–förmig**, a. ad. en forme d'*en.*; Bo. infundibuliforme; **=heit**, f. forme d'*en.*, f; **–grab**, n. cupelle, f. pl. Cui. *c.* nouilles à l'*en.*, f; **–röhrchen**, n. (zum Einlaſſen der Geſellſchaft) embouchoir; **–ſchnarrwerk**, n. Org. jeu d'anche en forme d'*en.*; **–ſchwamm**, éponge en *en.*, f; **–winde**, f. quamoclit, ipomœa, f; **–wurm**, sabelle alvéolée.

Trichtern, emplir avec un entonnoir; Bier in Flaſchen –, verser de la bière dans des *bouteilles*, mettre de la bierre en *b.* avec un entonnoir.

Trictrack, 6s, n. Jeu. *trictrac*; – ſpielen, jouer au *t.*

Trident, ſ. sp. n. Gg. *Trente*, ſ; **-iner**, inn; it. **-iniſch**, a. de T.; Trentin, e.

Trieb, ſ. e, (Gang. Bewegung) *mouvement*; in den – kommen, être mis en train, en *m.*; die Maſchinenteufelt bethieren (in langen Läufen) einen Theil ihres –es, (ehe ſie zur Mündung kommen), les boulets perdent une partie de leur force; 2. (einer Pfl.) pouſſe, ſ; jet; der erſte, zweite – eines Baumes, la première, la ſeconde pouſſe d'un arbre; (dieſe Pflanze) hat einen ſchönen –, est d'un beau jet; it. a fait de beaux jets; 3. der – des Viehes, (das Treiben deſſ. auf die Weide) act. de mener paître le bétail; Cls. (das Tretten, Treibjagen) battue, ſ; ſgr. (dieſe Jünte) hat einen guten –, porte loin; (dieſer Fluß) hat einen ſtarken –, a un cours rapide; 4. (das Recht, ſ. Vieh durch einen Ort zu treiben) it. es auf einen andern Grund und Boden treiben zu laſſen) droit de paſſage; it. droit de pacage; it. (Ort, durch welchen das Vieh getrieben wird) **n.** Ort, wo es getrieben wird) passage; it. pacage, pâturage; Méc. c. Treibrad, Triebrad; 5. ord. (Natur–) inſtinct; Phy. appetence, ſ; (die Thiere) handeln nach ihrem –e, nach ihrem natürlichen –e, agiſſent par inſtinct; ſeinem –e folgen, ſuivre ſon inſtinct; et. aus eigenem –e (Antriebe) thun, faire qc de ſon chef, de ſon propre *m.*, c. Antrieb; it. (Hang, Neigung); er hat keinen – zum Studiren, il n'a point de penchant, d'inclination, de goût pour l'étude; ich fühle einen unwiderſtehlichen – dazu, un penchant irréſiſtible m'y porte, je m'y ſens porté par un e; it. –e, zärtliche –e, ſentiments tendres, amoureux; 6. ein – Ochſen, Schafe e, un troupeau de bœufs, de moutons.

Triebel, ſ. lm. (Sch.) wenn die Kette eingetrieben iſt) cognoir; Ton. (die Keile eintreiben) chaſſoir; maillet; Pot. (Drechſel) tournoir; tournoire, ſ; it. (an Spielwerken) manivelle, f.

Trieb-feder, ſ. *reſſort*; ſg: r., mobile, motif; (Stolz und Ehrſucht) ſind die –n ſeines Handelns, ſont les mobiles de ſes actions; elle –n in Bewegung ſetzen, faire mouvoir, faire jouer tous les *r.*; **-grund**, c. –ſtein, ſg: **-hammer**, (der Wimmermacher) marteau à eadenter les cries; **-holz**, n. Ef. bois qui pouſſe avec vigueur; **-körner**, pl. c. Springk.) **-kraft**, f. (der Getränke) faculté, force végétative; **-rad**, n. Horl. compas à recherche; **-rad**, n. (einer Maſchine) roue qui fait aller q. machine, ſ; (in einer Uhr) pignon; (einer Mühle) lanterne, ſ; ſg: (–ſtarker) reſſort, mobile, motif; **-recht**, n. droit de paſſage; it. droit de pacage, c. Trift (3); **-ſand**, (welchen der Wind in die Höhe treibt; it. welchen das Waſſer von einem Ort zum andern treibt) ſable mouvant ou de ravine; **-ſcheibe**, f. Horl. c. Treibſcheibe; **-ſchwefel**, c. Tripfſchwefel; **-ſtab**, c. Treibſtab; **-ſtahl**, (zu den Gemahlen der Uhren) acier à pignons; **-ſtecken**, (Bahnwort eines Gemäldes) aile, canne, endenture, ſ; **-ſtock**, fuſeau de lanterne; **-werk**, n. machine, ſ; **-werk zu Seidenmühlen**, machines de moulins à ſoie; it. (in einer Uhr) rouage, mouvement, c. Getriebe.

Triebſam, a. ad. (vom Boden) productif, fécond; d'un bon rapport.

Trief-auge, n. œil *chaſſieux*; 2. (der –n hat) *ch.*, –se; er, ſie hat –n, er, ſie iſt ein –, il, elle a les yeux *ch.*, il est *ch.*, elle est chaſſieuſe; **-äugig**, a. ad. *ch.*, –ſe.

Triefeln, vn. ave h. dégoutter; tomber par goutte.

Triefen, reg., ir. vn. av. h. dégoutter; tomber, couler *goutte* à *g.*; par *g.–s*; das Waſſer trieft von den Dächern, l'eau dégoutte des toits; das Blut tropft ihm aus der Naſe, der Schweiß troft ihm von der Stirn, le ſang lui dégoutte du nez, la ſueur du front; ſg: die Augen – ihm, er hat die Augen, les yeux lui pleurent, il a les yeux *chaſſieux*; die Naſe trieft ihm, et trieſt aus der Naſe, et trieſt ihm aus der Naſe, il a la roupie au nez; eine –de Naſe, un nez roupieux; (die Bäume, Dächer) – noch, – vom Regen, *dégouttent* encore, *d.* de la pluie; –d naß ſ., être tout mouillé, percé, trempé, être mouillé juſqu'aux os; –d naß von Schweiß, vom Regen, tout dégouttant de ſueur, de pluie; das –, découlement par *g–s*, *g* à *g*.

Trief-naſe, f. nez *roupieux*; it. 2. (der eine – hat) r., –se, pu.; eine – haben, avoir le nez *r.*; avoir la roupie, des roupies: eine alte –, un vieux r., une vieille roupieuse; **-naſig**, a. ad. qui a la roupie au nez; *r.*, –se, pu.; **-naß**, a. ad. tout mouillé, tout trempé.

Triegen, c. Trügen.

Trief-trappe, f. c. Gutstat.

Trient, Gg. c. Trient.

Trier, ſ. n. Gg. *Trévers*; **-er**, ſ; inn; it. **-iſch**, a. de T.; Trévirien, ne.

Trieſer, pu. c. Treſen.

Trift, en, f. (Hute) *troupeau*; eine – Schafe e, *t.* de moutons e; 2. (Weg zur Weide) chemin du bétail; chemin ou paſſage pour conduire le bétail au pâturage; it. (Weiderecht) *pacage*, *pâturage*; it. jachère, f; 3. (Recht, das Vieh zu weiden; it. durch einen Ort auf die Weide zu treiben; Trieberecht) droit de *pac.*, de *pât.*; it. droit de parcours et vaine pâture, droit de blairie; Ex. c. Schweinstrift, **-en-meiſter**, inſpecteur des *pac.–s*; **-frei**, a. ad. franc du droit de paſſage; **-geld**, n. paſſage; blairie, f; *pât.*; **-gerechtigkeit**, f. **-recht**, n. c. – (3); **-ſchäfer**, berger d'un troupeau en parcours; **-ſtein**, borne de paſſage, it. de *pât.*, de *pac.*, f.

Triftig, a. ad. Mar. das Schiff iſt –, (treibt) le vaiſſeau va à la dérive; **-er Anker**, (welcher nicht einhält) ancre qui laboure, ; – von einer Rede ſagen, déraiſonner, 2. (Gründe, Beweis) *important*, e; *ſolide*; *concluant*, e, *valide*, –e Gründe, Urſachen (haben mich dazu beſtimmt) des raiſons *i–s*, *i–es*, majeures, de puiſſantes, de fortes raiſons m'y e; das iſt ein –er Beweis, voilà une preuve *c–e*; –e Entſchuldigung, excuſe valable; **-keit**, f. die = (dieſer Gründe, Entſchuldigungen) le ſolidité, validité, l'importance e f.

***Triglyph**, en; en, c. Dreiſchlitz.

***Trigonelle**; n, f. Con. (Art erdeckiger Muſchel) trigonie, f; trigonite.

***Trigonometrie**; en, f. (Dreiecksmeſſung) *trigonométrie*, f; geradlinige, ebene, ſphäriſche –, *t.* rectiligne, plane, ſphérique; 2. (Buch) *t.*, traité de *t.*; **-triſch**, a. ad. trigonométrique, –ment.

Trill-bohrer, c. Drillb.; **-trappe**, c. Gutstat.

Trillen, c. Drillen.

Triller, ſ; Mec. (auf der Welle des Kammrades) lanterne, f; 2. (Lim. –chen, n.) Mu. *cadence*, f; *tremblement*; tril, trille; einen – auf der Geige e machen, mit der Stimme ſchlagen, faire une *c.*, un *t.* ſur le violon, faire une *c.*, un *t.* de la voix; Leuf im Singen mit kurzen –en, –laut, fredon; Läufe mit kurzen –n, –läufe machen, fredonner, faire des fredons; doppelter –, double *c.*; **-kette**, f. Mu. roulement; **-ſprung**, Dan. pu. entrechat.

Trillern, va. vn. av. h. faire une *cadence*, un tremblement, des *c–s* e; it. fredonner; (von dem Geſang der Lerche) griſoller; ein Liedchen –, fredonner un air, das –, fredonnement.

Trillich, **Trilling**, c Drillich, Drilling.

Trillion; en, f. Arith. (Millien Millionen) trillion; **-theilchen**, n. particule trillionnaire.

***Trilobit**; en, lm. (Art verſteinerter, aufgeſchloſſener Inſekte) trilobite. [forme.

***Trimorphiſch**, a. ad. Cris. (Dreiformig) tri-

Trine, ns; n, f. dim. Trinchen, (np.) Catherine, f;

Trinidad, f. Gg. (Ile de la) Trinité, f.

***Trinität**, f. trinité, f.

Trinkbar, a. ad. *potable*, *buvable*, fa.; bon à boire; (dieſer Wein) iſt –, est *b.*; (er iſt nicht ſehr gut) aber doch –, mais il est *p.* à jurer Wein, der ſchon – iſt, vin en *boite*; (dieſer Wein) iſt noch nicht –, n'est pas encore en *bo*, dans sa *Lo.*; (faules Waſſer) – machen, rendre *p.*; –es Geld, or *p.*; **-keit**, f. qualité de ce qui est *p.*; *bo.*, f.

Trink-becher, gobelet; coupe, f; **-bruder**, (der gerne trinkt) fa. biberon, buveur; it. c. –geſellen; **-bude**, f. taverne, f. **-fahne**, f. (in Schenken) marques des verres que on a bus ou demandés, f; écot; **-feſt**, n. bacchanale, f; **-gaſt**, qui fréquente un *cabaret*, qui boit au c.; **-gäſte ſetzen**, vendre du vin, de la bière e à l'aſſiette; **-geſährte**, compagnon, camarade de débauche, ami de bouteille; **-geſäß**, n. vaiſſeau à *boire*; **-gelag**, n. c. –ſen; **-geld**, n. (für Kutſcher e) le pour *b.*; (für das Dienſtmädchen in einem Gaſthofe) les *épingles*, f; it. (für das Geſinde in einem Privathauſe) préſent; douceur, f; (Poſtknechte wenn du gut fährſt) ſo ſollſt du ein gutes =, einen Thaler = haben, vous aurez un bon pour *b.*, un écu pour *b.*; einem ein = geben, reichen, donner pour *b.* à qn; hier, Jungfer, iſt ein =, ein kleines = für Sie, tenez, Mademoiſelle, voilà pour vos *ép.*, ce pour vos *ep.*; (in dieſem Falle) erkennt das Geſinde viele = er, les domeſtiques ont be de beaucoup; **-genoß**, c. –geſellte; **-gern**, indecl. fa. qui aime à *b.*; **-geſchirr**, n. vaſe à *b.*; (in einem Gaſthofe) *zuget*; **-geſell**, c. –gefährte; **-geſellſchaft**, f. compagnie de buveurs, f; **-glas**, n. verre à *b.*; **-gold**, n. or potable; **-haus**, n. auberge, f; cabaret; mp. taverne, f; **-horn**, n. (der alten Deutſchen) corne à *b.*, f; **-kanne**, f. pot, pinte à *b.*; **-lied**, n. chanſon, air à *b.*; chanſon bacchique, f; **-luſt**, f. envie de *b.*, f; **-muſtel**, An. buveur, muſcle buveur; adducteur de l'œil; **-ſaal**, ſalle à *b.* f; **-ſchale**, f. taſſe à *b.*, f; **-ſpruch**, toſte, toaſt, toaſte; **-ſtube**, f. chambre à *b.*, f; it. = od. –ſtübchen, n. (der Matroſen) buvette, f; **-ſucht**, f. paſſion, manie de *b.*, f; **-ſüchtig**, a. ad. qui a la paſſion, la manie de *b.*; adonné au vin, à la boiſſon; **-topf**, pot à *b.*; **-trog**, (für das Vieh) auge, f; **-trögchen**, n. (für Vögel) auge; **-waſſer**, n. eau pour *b.*, bonne à *b.*, f; **-zimmer**, n. c. –laal, –ſtube.

Trinken, ir. va. vn. av. h. *boire*; einem zu – geben, donner à *b.* à qn; aus einem Glaſe, aus der Flaſche –, *b.* dans un verre, à la bouteille; aus einer Quelle, am Brunnen –, *b.* à une ſource, à la fontaine, eines, auf eines Geſundheit e –, *b.*, porter la ſanté de qn; *b.* à la ſanté e de qn; eine Flaſche Wein –, *b.* une e; – Sie einmahl! buvez, buvez un coup! er hat nur ein Tröpfchen Wein getrunken, il n'a bu qu'un doigt de vin; Schokolade, Thee, eine Taſſe Kaffee –, prendre du chocolat, du thé e; ich trinke keinen Kaffee, je ne prends point de café e; Poe. ſie tranken des köſtlichſten Weines, ils eurent le meilleur vin; die Pferde – laſſen, faire *b.* les chevaux; ein Ganzes –, ein volles Glas –, *b.* raſade, *b.* à rouge bord; (dieſer Wein) reizt zum –, rappelle ſon buveur, invite à en *b.* plus d'une fois; den Brunnen –, prendre les eaux, les eaux minerales; 2. (von Wohnl.) Wein e in Menge zu – *b.*; (ein Pferd) welcher trinkt, qui boit; er hat ge'runken (iſt betrunken) il a bu; ſtark, gern –, *b.* excessivement, être sujet à *b.*, au vin; ſich das – angewöhnen, abgewöhnen, prendre l'habitude de *b.*, de la boiſſon, renoncer à la boiſſon, ſe déshabituer de *b.*; ſich voll – trinken, von Weinſinne –, *b.* juſqu'à perdre la raiſon; ſich toll und voll –, ſe ſoûler, s'enivrer excessivement; ſich Muth –, prendre du courage en buvant; *b.* pour avoir du courage, cf. *boire*; ſgr: Tabak' –, (rauchen) ſa. fumer (du tabac) Sty. s. (die Erde) trinkt den Regen, boit la pluie; (dieſe weiten Gefilde) tranken ihr Blut, furent abreuvées de leur ſang; des Volks de leur ſang überwärmet eter; 3. (an der Mutter Bruſt) *teter*; einem Kinde zu – geben, donner à *t.*, donner le ſein à un enfant.

II. –, ſ; n. act. de boire; 2. (Getränk) fa. le boire, la boiſſon; Bier iſt ein geſundes –, la bière eſt une boiſſon ſaine; Eſſen und – haben, avoir le boire et le manger; er vergißt das Eſſen und – darüber, il en perd le manger et le boire; 3. (das Saufen) l'habitude de boire, f; la boiſſon.

Trinken-fart, a. ad. degoûté de boire; **-werth**, a. ad. digne d'être bu.

Trinker, ſ; inn, *buveur*, ſe; er iſt ein ſchlechter –, ſie iſt eine ſtarke –inn, il n'est pas gr. *b.*, c'est un petit *b.*; il boit peu, elle boit bien, c'est une gr. buveuſe; it. (der, die gern und viel trinkt); er iſt ein –, ſie iſt eine –inn, c'est un *b.*, un biberon, un irrogne, c'est une buveuſe.

Trinkerlich, ad. fa. es iſt mir nicht –, je ne ſuis point d'humeur ou diſpoſé à boire, je n'ai pas envie de boire. [cuter un trio.

***Trio**, n. indécl. Mu. trio; ein – aufführen, exé-

***Triolett**, es; e, Poe. (Dreiſtrophenlied) triolet.

Trip, c. Tripp.

Tripel, Tripperl, ſ. od. –erde, f. (Erdart) *tripoli*; terre de *t.*; quartz aluminifere tripoléen d'Haüy; mit – putzen, tripoliſ; **-ſchiefer**, ſchiſte à polir; **-ſtein**, *t.* en maſſe; 2. –, a. ad. (trifach) *triple*; ***-alliang**, f. *t.*-allianoe; **-kalk**, Mu. meſure *t.* ou ternaire, f.

***Tripliren**, tripler; –b, Cris. triplant.

***Triplikirkarten**, f. pl. c. Tarot.

***Triplik**, en, f. triplique, f.

Tripp, es; e. cd. -sammet, Com. (Art Sammetzeug) tripe, f; tripe de velours, f; it. (Art Tuch) Manchester) moucade, moucade, moquette, f; 2. Mg. c. Affen.

Trippel, c. Tripel. (Leder.

Trippeln, vn. av. b. piétiner, trépigner; it. (mit Gefang) marcher à petits pas; er trippelte vor Ungeduld, il piétina, trépigna d'impatience; da kommt sie getrippelt, la voilà qui s'avance, qui accourt à petits pas; 2. av. f. sie trippelte in den Garten, elle courut à petits pas au jardin; das -, piétinement, trépignement.

Tripper, s, Méd. *gonorrhée, chaude-pisse*, f; der gutartige, bösartige -, la g. bénigne, g. virulente; den - haben, avoir la *ch.*

Tripper, s, m. qui 'piétine, ou trépigne, qui marche ou court à petits pas, cf. tripveln.

Tripp-sammet, c. Tripel- -schwefel, Aff. (Arzneikd.) soufre de grillage.

Tripterisch, a. Bo. (dreiflügelig) tripière.

Tripterygisch, a. hn. (dreiflügelig) tripterygien.

Trischak, **Trischák**, c. Trokar.

***Trisecatt**, es; e, n. Cui. rôtie au vin, f; Méd. (Gewürzmed. Magenpulver) trisenet.

***Trisett**, es, ed. -spiel, n. (Dreifachenspiel) *trésept*; - spielen, jouer au *t.*

Trisse, n, f. Mar. *trisse*. f; *t.* de beaupré; drosse, f. [la contre-civadière.

Trissen, vn. av. b. Mar. brasser la civadière et

***Triterne**, c. n. f. lm. cahier de trois feuilles.

***Tritheism**, s, sp. tritheismo

***Tritheist**, en; en, tritheiste.

***Triton**, s; en. My. Triton; -shorn, n. -schnecke, f. *triton*; conque de *t.*, f; it. c. Trompetenschnecke.

Tritt, es; e. pas, cf. Schritt; man hört hier jeden -, on entend ici chaque pas qu'on fait; er kann keinen - thun ohne e, il ne saurait faire un pas sans e; einen sichern - haben, avoir le pied sûr; einen falschen - thun, faire un faux pas; bei jedem -e bleibt er stehen, il s'arrête à chaque pas; einem einen - geben, (mit dem Fuße) donner un coup de pied à qn; fig. auf jemandes -e und Schritte Achtung geben, observer les pas, les démarches de qn; einen schweren, harten, leichten, sichern, leisen - haben, avoir une marche lourde, rude, légère, assurée, douce; marcher d'un pas lourd, rude, léger e; 2. (Schritt) pas; 3. (der Fuß) le pied; den - auf etwas sehen, pa. mettre le pied sur qc; 4. (erhöhter Platz in einem Zimmer) estrade, f; it. (Stein, Stufe, womauf in trockenen Wetter) marche, f; (geben Sie Acht, daß Sie nicht fallen), es sind da einige -e, welche man hinab, hinaufsteigen muß, il y a qs marches qu'il faut descendre, monter; der - an einem Tischgestelle z, (worauf man beim Sitzen die Füße legt) la barre, f; der oberste - an einem Throne, vor einem Altare, le marche-pied du trône, de l'autel; der - in einer Thür, (Schwelle) le pas de la porte; le seuil; (an einer Kutsche) botte, f; (an einer Maschine, Drehbank, einem Webstuhle, Schleifrade, Spinnrade z) marche, f; Ep. der -, (wer auf der Mutter den Fuß setzt) marche, marche-t-e, f; 4. (Spur eines -es) pas, vestige; trace, f; der - von einem Pferde, Ochsen z, le pas, la trace d'un cheval z; Ch. (Reh-Hasenfuß) voie, trace, f.

Tritt-brett, n. (dim. -bretchen, n.) cam Spinnrade, Webestuhle z; marche, f; -eisen, n (für Füße z) broyon; -harfe, f. harpe à pédales, f; -holz, n. c. -brett; -rad, n. c. Trav.; it. c. Spinnr.

Trittling, es; e, (ein Ding, worauf man die Füße setzt) le marche-pied.

Triumph, es; e, *triomphe*; -singen, chanter *t.*; (der Fürst e) wurde im Triumphe einge holt, fut mené dans la ville en *t.*, avec une pompe triomphale; im -e in die Stadt ziehen, entrer dans la ville en *t.*; einen -halten, triompher; entrer en *t.*; im -e aufgeführt werden, être mené en *t.*; fig. der - der Tugend z, la *t.* de la vertu z; -bogen, arc triomphal ou de *t.*; -einzug, entrée triomphale, f; -fest, n. fête triomphale, f; -gepränge, n. pompe triomphale ou de *t.*; -heer, n. armée triomphante, f; -kleid, n. robe triomphale, f; trabée, f; -krone, f. couronne triomphale, f; -lied, n. chant triomphal ou de *t.*; -pferde f. porte triomphale, f; -säule, f. colonne triomphale ou de *t.*, f, -tag, jour de *t.*; -thor, n. porte triomphale, f; -thron, trône triomphal; -wagen, char triomphal ou de *t.*; -zierde, f. ornement triomphal; -zug, pompe triomphale, f.

***Triumphiren**, (triumphen pa.) vn. av. b. (Triumph) *triompher*; sie triumphirt über ihre Treulosigkeit, elle triomphe de sa perfidie; mit -der Miene, d'un air triomphant; z. (den Sieg erlangen) it. einen Triumph halten) *t.*; über seine Feinde -, *t.* de ses ennemis; der -de Sieger, le vainqueur triomphant; der -de Aeltherr, le triomphateur; Th. die -de Kirche, l'église triomphante; das -, le triomphe.

***Triumvir**, s; n, hr. triumvir; -at, s; e, n. triumvirat.

***Trivial**, a. ad. trivial, e; -ment; -ität; en, f. trivialité; f; -schule, f. petite ou basse *école*, *é.* de campagne z.

***Trochäisch**, a. ad. Poé. trochaïque.

***Trochäus**; pl. Trochäen. Poé. trochée.

***Trochit**, en; en, hn. trochite.

Trocken, a. ad. sec, sèche, -ment; -es Holz; bois sec; (diese Kleider sind naß), man lasse sie - werden, qu'on les fasse sécher; Lo. -e Blumenblätter, perianthe scarieux; -e Früchte, (getrocknete) fruits secs; (die eingemachten Früchte) muß man -, an einem -en Orte halten, tenir sechement; -es Futter, du sec, du fourrage sec, es ist - auf den Straßen, die Wege sind sehr -, il fait sec dans les rues, les chemins sont bien secs; -e Farben, (Pastellfarben) couleurs sèches; des pastels; - malen, peindre en pastel; etwas -e Mauer, muraille sèche, à pierre sèche; die Luft ist -, die Witterung ist sehr -, l'air est sec, il fait un temps fort sec; -e Hitze, Kälte, chaleur sèche, froid sec; (ein Schiff) - legen, (und Land bringen) mettre à sec; niederes Land - legen, (durch Ziehung von Gräben) egoutter les terres basses; das -e und das Feuchte, le sec et l'humide; it. -e Hände, eine -e Haut haben, avoir les mains sèches, la peau sèche; (das Geschriebene) - werden lassen, faire sécher; -es ed. -en Fußes durch einen Bach gehen, passer un ruisseau à pied sec; es ist kein -er Faden an ihm, fig. il est mouillé, trempé jusqu'aux os; er ist hinter den Ohren noch nicht -, fig. c'est un béjaune, bec jaune, un jeune niais; ein -er Graben, (in welchem kein Wasser ist) fosse sec; (alle diese Gräben) sind -, sont à sec; im -en (Trocknen) sitzen, s., être assis dans un lieu sec, être à l'abri, à couvert de la pluie; fig. être à son aise, avoir de quoi; po. avoir du foin dans ses bottes; - sitzen, être assis en un lieu sec; fig. n'avoir rien à boire; - Brod essen, manger son pain sec; nichts als - Brod essen, ne manger que du pain sec, tout sec; eine -e Mahlzeit halten, manger sans boire; etwas mit -en Augen ansehen, regarder qc d'un œil sec; sein Auge blieb -, tout le monde pleurait; -er Husten, toux sèche; -e Messe, Cath. messe sèche; fig. -es Vieh, bétail sec, qui ne donne point le lait; (die Kuh) steht -, ne donne pas de lait; z. (im gesellschaftlichen Leben) ein -er, sehr -er Mensch, un homme sec, fort sec; -er Scherz, plaisanterie sèche, froide; -e Erzählung, narration sèche; -er Schriftsteller, Dichter, auteur, poète sec; -e Schreibart, style sec; -e Materie, matière sèche; einem - die Wahrheit, seine Meinung sagen, dire sechement la vérité à qn, lui parler sec, dire nettement son opinion; er sagte es ihm mit -en Worten, ganz -, il la lui donna sèche, bien sèche; et. - heraus sagen, dire qc sechement; er empfing ihn, antwortete ihm sehr -, il le reçut, il lui répondit fort sec; -e Antwort, réponse sèche; -er Empfang, réception sèche, froide; -er Gegenstand, sujet aride; Pt. (Kühe im Herbste sauge man Milch zum Schaden haben) sec; -es Gemälde, tableau sec; -e Manier, manière sèche; er mahlt ziemlich -, son pinceau est assez sec, sa manière est assez sèche; Sc. sec; Td. -e Vergoldung, dorure au feu, d'or moulu, f; - gebundene Pinsel, pinceaux, brosses à enduire, it. pour peindre; der -e Fall, Mon (bei Wasser) partie de la pale ou vanne qui est hors de l'eau; Com. der -e Wechsel, le change sec; Chi. der -e Weg, la voie sèche, le départ par la voie sèche; - arbeiten, opérer par la voie sèche; Ex. die Erze - pochen, bocarder le minerai à sec.

Trocken-beerwein, (auch das trockene Beerenauslese-Wein) vin sec; vin sec de Hongrie; -bett, n. Cir. c. -lagen; -boden, (der Mälzer z) essoir; Cart. étendoir; Drap. (Boden zu trocknen) étendage; die -böden (eines Stärkemachers), les essuis; -brett, n. séchoir; -farbe, f. couleur sèche; pastel; couleur en pastel, f; -feuer, n. Verg. feu de tôle; -gemählde, n. pastel; -gestell, n. Chand. étabi; -haus, n. Econ. (für das Getreide) étuve économique, f; Verg. hangar à sécher; -herd, séchoir; -kammer, f. Mfg. penderie, f; -kästchen, n. séchoir; -kasten, Cir. (die Seiten zu trocknen) étuve, f; -leine, f. c. -faden; -loch, n. Ex. (zum Sprengen des Gesteins) trou de mine; -mahlerei, f. peinture en pastel, f; it. un pastel; -ofen, Suc. étuve, f; -pflaster, n. onguent desiccatif; -platte, f. (Stärke darauf zu trocknen, in Starken) platine, f; -platz, (für Wäsche z) essui; (zu den trockenen Tüchern), séchoir; secherie, f. Mfg. penderie, f; étendoir; -pudermehl, n. Verg. bocard à sec; -pulver, n. (auf eine Wunde z) poudre desiccative; -rüben, f. pl. navets de Jerusalem; -saal, Cart. séchoir; -schnur, f. corde pour étendre ou sécher qc, f; corde pour sécher la lessive; -schnüre, pl. lm. c. Waschleinenbänder; -schrank, Conf. étuve, f; -stange, f. perche sur laquelle on fait sécher qc, f; Pap. guindes, f. pl; étendoir; Chard. séchoir; Tt. tendoires, f. pl; -stube, f. Suc. (-kammer) étuve, f; Met. z étuve à sécher les moules, f; -trommel, f. Perr. étuve, f; -wein, c. -beerwein.

Trockene, n, f. (Trockenheit, c.) *sécheresse*, f; es war eine große - (dieses Jahr), il fit une grande *s.*; Polar. -n, (Untiefen) basses, f.

Trockenheit, f. (des Fleisches, Holzes, Erdreiches, der Luft, Witterung z) *sécheresse*, f; eine - im Halse, auf der Zunge empfinden, sentir une certaine *s.* à la gorge, sur la langue; Méd. die - der Augen, sécheresse; Vd. et. bis zur - verdampfen lassen, faire évaporer qc jusqu'à siccité; fig. die - eines Menschen, la *s.* d'un homme; (einer Erzählung, eines Scherzes, der Schreibart), *s.*; (einer Materie) *s.*, aridité, f; einem mit -begegnen, reconvoir, traiter qn froidement, avec *s.*; Th. die - des Gemüthes, *s.* d'ame.

Trocknen, vn. av. s. (trocken w.) *sécher*, devenir sec; das (frisch) Geschriebene - lassen, laisser *s.* une écriture; it. av. b. es hat schnell wieder getrocknet, les chemins ont séché bien vite; 2. va. (trocken machen) *s.*; (nasse Kleider) au Feuer - lassen, faire *s.* au feu; Kräuter an der Luft, Sonne, im Schatten -, *s.*, faire *s.* des herbes à l'air, au soleil, à l'ombre; Wäsche, Häute, Blumenzwiebeln an der Luft -, essorer du linge, des peaux z; die Silberfüchen -, dessécher les pignes d'argent; es ist Alles gut getrocknet, tout est bien séché; die Hände -, (sich) s'essuyer les mains; (der Wind) trocknet die Wege, sèche les chemins; (nach dem Regen) trockneten sie sich wieder an der Sonne, ils se séchèrent au soleil; man muß diese Mauer erst wieder - lassen, il faut laisser ressuyer ce mur; -es Pflaster, onguent desiccatif; Ex. -, (eine Grube) dier les eaux, c. aus-. Das -, die Trocknung, (das Trockenmachen) dessèchement; desiccation, f; (der Wäsche, Felle z) ressui; z. die Trocknung, (das Trockenmachen) dessechement; ressui.

Trocknis, f. c. Trockenheit.

Trodel, s, f. (Quaste) *houppe, campane*, f; Sel. *houffette*, f; die - (an einem Betthimmel, an einer Kutsche), la *h.*, la *c.* d'un lit z; Mütze mit gelber -, bonnet à *h.* d'or; die - (an einer Kutschnur, an einem Gürtel), la *h.*; Kutschviertle mit -n behängen, mettre des *h.*-s, des *b.*-s à des chevaux de carrosse; -handschuh, gant (de laine) rapé; -mütze, f. bonnet à *h.* ou *b.*-s; -perücke, f. perruque à noeuds ou nouée; -schuh, soulier fourré d'un tissu rapé; -strumpf, bas rapé.

Trödel, s, *friperie*, f; (ein Kleid) auf dem - kaufen, acheter à la *f.*, chez un fripier; -bude, f. boutique de fripier, f; -frau, f. fripière, f; -kram, (-handel) *f.*; z. coll. (alte Gerathschaften, Kleider z) *f.*, *vieillerie*, f; (f. Hausgeräthe z) it. bloßer =, ne sont que *f.*, que de la *f.*, de la *n.*, des *v.*-s; -leute, pl. la. fripiers; -mann, fripier; -markt, c. Trödelordnung, f. réglement pour les fripiers; -schuhe, f. Con. friperie, f; -waare, f. *f.*, c. marchandise de revente, f; -n zu kaufen, acheter des *v.*-s; -weib, n. lz. c. -frau. [c. Trödelei.

Trödelei, en, f. fa. (Trödeltrieb) *friperie*, f; z.

Trödeler, Trödler, s; inn, (Trödelin) fripier,

ère; 2. c. Trödler; 3. -inn, f. Con. c. Trödelfrau.

Trödelhaft, a. ad. qui lanterne, chipote, lambine; -er Mensch, lanternier, chipotier, lambin; -igkeit, f. lanternerie, f.

Trödeln, vn. av. b. 1. faire le métier du fripier; mit Kleidern, Möbeln ꝛc -, revendre des habits, des meubles ꝛ; 2. c. trödeln.

Trodler, c. Trödler.

Trog, es; pl. Tröge, auge, f; dim. Tröglein, fa. Trögel, Trogelchen, n. petite a.; auge; Bout. (Back-) huche, f; Couv. (zum Mörtel) a.; Ex. (zum Waschen) a.; Forg. (das Eisen zu reinigen) patouillet; Gv. (das Gesalzene wasser beim Regen aufzufangen) a.; auge; (in Pulvermühlen) mai, c. Back-, Berg-, Büh-, Pumpen-, Schiff-; ein -, ct. darin zu stampfen, a. à piler; den Schweinen im -e zu fressen geben, donner à manger aux cochons dans l'a., c. Brunnen-, Back-, Futter-, Schwein-, Wasser-; das Trocken an einem Bratenstücke, auge; ein -voll une augée; -baum, Fap. c. Leimen; -bahn, pu. canot; -scharre, f. Boul. racloir; ratissoire, f.

Trögeln, vn. av. b. pv. chopiner, gobeloter; lavotter.

Troglodyt, en; en, Troglodyte.

Troja, s, n. Gg. *Troie ou Troye*, f; -ner, s; -isch, Troyen, ne; -nisch, a. troyen, ne; de T.

Troll-blume, f. trolle d'Europe; (weiße), renoncule à feuilles de platane, f.

Trolle, (Tralle); n, f. fa. grosse jouffue, grosse bouviere.

Trollen, vn. av. f. fa. trôler, trotter; 2. (von Wägen) rouler; sich -, (fortgehen) fa. s'en aller, se retirer; trolle dich! va-t-en! décampe!

Trollfisch, c. Trottfisch.

Trommel, c. Trumm.

Trommel; n, f. *tambour*; caisse, f; die - schlagen od. rühren, battre le *t.*, la caisse, jouer du *t.*; ein Zeichen mit der - geben, donner un signal du *t.*, avec le *t.*, sur le *t.*; der - od. dem Kalbfelle folgen, (Soldat) suivre le *t.*; P. er bleibt bei seinen Worten, wie der Hase bei der -, ce qu'il dit le matin, il n'y pense plus le soir; die Hasen mit der - fangen wollen, vouloir prendre les lievres au son du *t.*; die große -, (bei der türkischen Musik) la grosse caisse; le dol; kleine -, (Kinder-) un petit *t.*; it. (Garten-) tambourin; An. (im Ohre) *t.*; tympan; Arc. die - einer Säule, (das erste mit Laubwerk verzierte Ende desf.) *t.* d'une colonne; Brig. (von Thon zu treten) *t.*; Conf. e (Art Sieb) *t.*; Cut. (Kasse-) *t.*; Fort. (kleines Werk) *t.*; Hor. (kleine Walze) *t.*; Soi. (die Arme auszuschneiden) *t.* ou tambourin; Brod. (Rahmen) *t.*; an der -sticken, broder au *t.*; it. -, (der Stickmacher) cerceau, tour; Ch. (Gamfas) panetière, f; Mar. die - des Gangspilles, tête du cabestan, f.

Trommel-bauch, fa. basse mantoine, f; -bauch, fa. ventre tendu comme un *tambour*; it. personne qui a le ventre tendu comme un *t.*; -beinchen, n. An. (im Ohre) bec de cuillere; -blech, n. laiton à *t.*; -boden, fond de *t.*; -bret, n. Mu. triebalac; -feder, f. (einer Uhr) ressort du *t.*; -fell, n. peau de *t.*, f; An. (im Ohre) membrane du *t.*, f; tympan; -fisch, *t.*; -gelds, n. bruit du *t.*; -haut, f. -häutchen, n. c. -fell; -höhle, f. An. (im Ohre) caisse, corps du *t.*; -kasten, fût du *t.*; -klöppel, c. -schlägel; -leine, f. Cor. corde à *t.*; -rahmen, (Stickerei) *t.*; -reife, pl. (v. Metalle) cerceles, f. pl.; -riemen, c. -leine; -saite, f. An. (der innern Ohr -höhle) la corde du *t.*; 2. c. -fenne; -schlag, coup de *t.*; 2. coll. (das Schlagen der -) un du *t.*; et. mit, bei = bekannt machen, publier qc au son du *t.*; 3. (Art und Weise zu -n) *batterie*, f; der = der Schweizer ꝛc, la *b.* des Suisses ꝛ; -schläger, m. (der die -n gut schlägt) tambourinaire; -schleife, f. celine à *t.*, f; -schnur, pl. -schnüre, (womit die - gespannt wird) les gênes; -schraube, f. vis de *t.*, f; Con. (am Monticovercken) la vis à *t.*, aiguille en vis de *t.*, f; (taube) =, chenille, f; cerithe; -senne, f. timbre (de *t.*); -stock, c. -schlägel; Mar. bâton de pavillon; -stück, -stückchen, n. fa. tambourin; fg: air monotone; -sucht, f. Med. tympanite, f; mélorisme; -taube, f. (weiche einen -artigen Laut v. sich gibt) pigeon *t.*

Trommelei; en, f. mp. fa. battement du tambour; fg: tintamarre, verbiage, caquetage.

Trommeln, vn. av. b. Mil. battre le *tambour*; la caisse; battre, jouer du *t.*; mit den Fingern, battre auf dem Tische, auf den Tisch -, tambouriner sur la table avec les doigts, avec les poings; wer -t so an den Fenstern? qui tambourine aux (sur les) fenêtres? -, (auf einer Klaviermaschine) tambouriner; auf dem Klaviere -, tambouriner sur la clavecin; it. mp. er -t (spielt) den ganzen Tag auf dem Klaviere, il est toute la journée à son clavecin; it. tremmait nicht so! (Lehrer zum Schüler) il ne faut auf das Klavier) ne jouez pas si rudement, ne frappez pas si rudement sur les touches; Ch. e der Hase -t, (wenn er auf den hintern Füßen sitzend die Vorderfüße schnell auf- und niederwirft) le lievre tambourine; it. -, (v. der Trommelraube) faire des rondades; fg: auf einem -, faire son jouet, son ame damnée de qn; 2. vn. Feuerfern -, battre la caisse, le *t.* pour un incendie; einen Marsch -, jouer une marche sur le *t.*; fg: ein Stückchen auf dem Klaviere -, tambouriner un air sur ce clavecin. Das -, le *t.* (bourinage.

Trommler, s, Mil. tambour; (v. Kindern) tambour; fg: n, f. pu. c. Trompete.

Trompete; n, f. (dim. Trompetchen, Trompetlein, n.) *trompette*, f; die - , auf der - blasen, sonner de la *t.*; in die - stoßen, die - an den Mund setzen, sonner de la *t.*, emboucher la *t.*; die - gab, man gab mit der - das Zeichen zum Angriffe, la *t.* sonna la charge, on sonna la chargeoit-rem mit Pauken und -n empfangen, recevoir qn au bruit, au son des timbales et des *t.*-s; Org. die -, das -nwerk, *t.*; cromorne; An. die Eustachische -, la trompe d'Eustache; it. c. Musiker-; Hn. (Raubfisch) aiguille, f; -nbaum, coudenoin ombilical, bois *t.*, le bois à canon; -nblaser, le *t.*; -nblume, f. bignone, f; -nende, n. An. extremité des trompes, f; -nfisch, aiguille, f; histoire de la Chine; -ngewölbe, n. Arc. trompe, f; -nrohr, *t.*; -nmacher, faiseur de *t.*-s; -nmusikel, An. trompeteur, buccinateur, muscle trompeteur ou buccinateur; -pfeife, f. Org. tuyau de trompette; cromorne; -quast, -quaste, f. banderole, f; -regulierer, n. c. -rohr; -rohre, f. tuyau de *t.*; -ruf, -schall, son de *t.*; bei -nschall bekannt machen, publier au son de la *t.*; -schlundkopfmuskel, An. muscle salpingo-pharyngien; -schnecke, f. limaçon; -schnure, f. pl. genderales, f; bandereaux; -schwamm, *t.*; -stich, Mar. nœud de jambe de chien; -stoß, coup de *t.*; auf den ersten =, au premier coup de *t.*; -ständ, -stückchen, n. air de *t.*, pour la *t.*; fanfare, f; air de fanfare; -ton, son de *t.*; -vogel, (Guatimala) *t.*; agami; 2. (Art Hermsdorf) oiseau *t.*; le *t.* de brac, le brac ou le calao d'Afrique; -werk, n. -zug, Org. *t.*, jeu de *t.*

Trompeten, vn. av. b. sonner la *trompette*, sonner, jouer de la *t.*; man hat zum Rückzuge -t, la *t.* a sonné la retraite; on a sonné la retraite; 2. -, (vom Kraniche) trompeter; va. ein Stückchen -, jouer un air sur la *t.*; das -, le son de la *t.*

Trompeter, s, Mil., Mu. le *trompette*; man schickte einen -, die Festung aufzufordern, on envoya un *t.* sommer la place; Hn. c. Trompetenfisch; -blume, f. c. Trompetenholz; -fran, f. femme de *t.*, d'un *t.*, f; -gang, (am einen Thurm ꝛ) galerie des *t.*-s, f; -marsch, cavalquet; -pferd, n. cheval de *t.*; -stück, n. c. Trompetenstück.

*Tropē, n; n, Gg. (Wendekreis) tropique; s. (übtragen) tropique.

Tropf, es; pl. Tröpfe, fa. benêt, niais, innocent; er ist ein einfältiger, elender -, c'est un benêt, un pauvre hère, un miserable homme; der gute, der arme -! la bonne bête, la pauvre bête! ihr einfältigen Tröpfe, meint ihr es? petits sots que vous êtes, croyez vous?

Tropf-achat, agate stalactiforme, f; -bad, n. (mit Wasser) *douche ou douge*, f; (mit Arzneien) embrocation, f; ein - nehmen, gebrauchen, recevoir, prendre la *d.*; einem Kranken das - geben, doucher un malade; lui donner la *d.*; -bernstein, succin, ambre jaune concretionné; -bret, n. Cui. égoutoir; -fäßchen, n. vaisseau où l'on fait dégoutter qc; -feuer, n. Arf. aigrette, f; pluie de feu, f; -glas, n. c. Glastropfen; -hahn, Sal. robinet du reservoir; -harz, n. resine en *gouttes*, en forme de *g.*-s, f; -kasten, c. -naß; -kraut, n. Bo. (Gatt.) pariétaire des boutiques, f; 2. fougere mâle, f; -kübel, m. -kufe, f. cuvier; cuve ou l'on laisse égoutter qc, f, -narzissenlilie, f. amaryllis tachetée; -nase, f. -naß, c. nicht -, = naß, a. ad. tout mouillé; = vom Regen, vom Schweiß, tout mouillé, tout trempé de pluie, dégoutant de sueur; (v. Hemd) fit =, est trempée; = werden, être mouillé jusqu'aux os; -pfanne, f. Forg. poêlon pour les essais; -regen, pluie qui tombe par gouttes, f; -reine, f. (in dem Heime einer Arzneiflasche) rigole, f; -schwefel, soufre qui dégoutte, c. Tropfst.; -stein, stalactite, f; (figürlicher warzenförmiger) stalagmite, f; s. (Filtrirstein) pu. pierre à filtrer, f; =artig, =förmig, a. de la nature, en façon de stalactite; stalactiforme; -topf, Sal. auge, réservoir de graduation; -vitriol, vitriol en stalactites, vitriol vierge; -wanne, f. (unter dem Hahn eines Fasses) baquet; -wein, (weiß oder rothen Tropfen) bacquetures, f. pl.; c. (Podagra) mérogoutte, f; vin de la premiere goutte; -wurz, f. Hängende, f; 2. c. Fettwurz; 3. c. Wasserschierling; 4. (Engelsüß) filicule, f; -zapfen, (in einem -hahne) dougil, dauil du robinet; -zinn, n. étain pur qui dégoutte de la mine d'étain.

Tropf-bar, -flüssig, a. ad. (vom Thau, Wasserdampfe ꝛ) reductible en *gouttes*; -keit, f. possibilité ꝛ de réduire qc en *g.*

Tropfeln, vn. av. b. couler, tomber à petites *gouttes*; *distiller, dégoutter*; (es wird regnen, es tröpfelt schon, il tombe déjà de petites *g.*; Wasser tropfen - von dem Gewölbe herab, des *g.* d'eau distillent de la voûte; (der Schweiß) tröpfelt ihm von der Stirne, lui dégoutte du front; Thränen tröpfelten aus ihren Augen, les larmes lui coulaient des yeux; 2. va. faire tomber par petites *g.*, goutte à goutte; faire *dis.*, *dég.*; Heilmittel in Tropfen auf Zucker, Butter ꝛc -, verser des *g.* d'Heilmann sur du sucre; faire *dég.* du beurre sur de la viande; - Sie ein wenig (von dieser Arznei) in das Wasser, versez en *g.* dans le verre; eine Essenz in eine Wunde -, instiller une essence dans une plaie ꝛ. c. tropfen. Das -, découlement par *g.*

Tropfen, vn. av. b. tomber par *gouttes*; couler, distiller goutte à goutte; *dégoutter*; (das Wasser) tropft vom Dache, dégoutte du toit; (das Blut) tropft ihm aus der Nase, lui dégoutte du nez; it. fa. die Decken, Wanne -, les toits, les arbres dégouttent; die Nase tropft ihm beständig, il a toui. la roupie au nez; die Reben -, la vigne pleure; 2. va. faire tomber par *g.*; faire *dég.*; Speck auf den Braten -, faire *dég.* du lard sur le rôti, c. tröpfeln; das -, écoulement par *g.*; (aus der Nase) roupie, f.

Tropfen, s, *goutte*, f; dim. Tröpfchen, petite *g.*, (gouttelette, f. pu.); ein -Regen ɔ, une *g.* de pluie ꝛ; es regnet in großen -n, il pleut à grosses *g.*-s; ein -Wein, une *g.* de vin; -, welche aus den frisch beschnittenen Weinreben fließen, larmes, f; an der Nase hängen, *roupie*, f; er hat beständig - an der Nase hängen, il est sujet à la *r.*; à avoir des *r.*-s; it. pl. (übtige Arznei) *g.*-s; einnehmen, prendre des *g.*-s, c. Augen-; fg: ich habe noch keinen - getrunken, je n'ai pas encore bu une *g.*; keinen - im Glase lassen, boire jusqu'à la dernière *g.*; ich habe nur ein Tröpfchen davon getrunken, je n'en ai pris qu'une *g.*, qu'une larme; P. das ist ein - ins Meer, c'est une *g.* d'eau dans la mer; Arc. pl. (kuglichförmige Verzierungen) *g.*-s, larmes, f; Im. tigre; peau de tigre, f; it. c. Obst-.

Tropfen-fall, (vom Dache) chute, découlement des gouttes d'eau du toit, c. Traufe; -weise, ad. goutte à goutte; par gouttes.

Tropfenhaft, a. ad. en benêt, en niguaud; comme un benêt ꝛ; -igkeit, niaiserie, niguauderie, f.

*Tropheē; n, f. trophée.

Tropik-vogel, l'oiseau des tropiques; le fétonen-cu, le paille-en-cu.

*Tropisch, a. ad. Gg. tropique; 2. (Rhet.) *tropologique*, -ment.

Troß, sses, sp. Mil. le *bagage*; le gros *b.*, les gros *b.-s* (d'une armée); fg: mp. (Haufen v. Pers.) fa. *séquelle*, cohue, bande, f; er und der ganze -, welcher ihm folgte, lui et toute sa *s.*; (auf einmal) stürzte der ganze - in das Haus, toute la cohue, la bande se précipita dans la *s.*; Vig. c. Troßknecht, -bu-

be, -junge, -knecht, goujat; -pferd, n. cheval de *b.*; -wagen, chariot de *b.*; fourgon.

2. -, -ſeile, -ſtrick (-ſtrik) n. Mar. *haussière* ou *aussière*, f; das eherne -, la forte *h.*; -weiſe, ad. à la façon d'une *h.*; = geſchlagenes Tauwerk, cordage une fois commis. (ser, s'esquiver.

Troſſen, ſich, Ex. s'absenter du travail, s'esquiver.

Troſt, es, pp. *consolation*, f; der -, welchen uns die Freundſchaft, die Religion gibt, les *c.-s* de l'amitié etc.; einem - bringen, geben, apporter, donner de la *c.* à qn; einem - zuſprechen, consoler qn; er will keinen - annehmen, il refuse les *c.-s*; il ne veut pas recevoir de *c.*; das iſt ein ſchlechter, leidiger -, ce n'est pas un grand sujet de *c.*; 2. (Zuverſicht, Vertrauen, Vergnügen) v. ſeinen ganzen - auf Gott ſtellen, mettre toute sa *c.*, sa confiance en Dieu; ſeinen - in etwas haben, avoir son plaisir à qc, en qc; trouver de la satisfaction à qc, dans qc; m. ſa. nicht bei -e ſ., (nicht recht bei Sinnen) ne pas être dans son bon sens; être brouillé avec le bon sens, avoir l'esprit brouillé; ich glaube Sie ſind nicht recht bei -e, vous êtes brouillé, je crois, avec le bon sens; vous n'êtes pas, je pense, dans votre bon sens; -amt, n. Th. (des k. Geiſtes) office de consolateur; -arm, a. ad. qui a peu de *c.*, sans *c.*; -bedürftig, a. ad. qui a besoin de *c.*; =leer, f. le besoin de *c.*, d'être consolé; -begierig, a. ad. avide de *c.*, qui cherche de la *c.*; -brief, lettre de *c.*, f; -bringend, a. ad. consolant, e; qui apporte de la *c.*; -bringer, consolateur; -buch, n. livre dans lequel on cherche de la *c.*; il. livre consolant; -gemert, c. -mert; -fähig, a. ad. susceptible, capable de *c.*; consolable; -geber, (Tröſter) consolateur; -gedicht, n. poeme de *c.*; -grund, sujet, motif de *c.*; la *c.*; -gründe für kränkliche Perſonen, *c.-s* pour; -leer, a.ad. qui ne donne, qui ne trouve pas de *c.*; -lehre, f. pu. doctrine consolante, consolatives; -lied, n. cantique de *c.*, cantique consolant, consolatif; -los, a. ad. sans *c.*, privé de *c.*; désolé, e; il. *inconsolable*; (er war) =, dans la *désolation*, tout désolé; =er Menſch, Zuſtand, homme désolé, *in.*; état *in.*, de *d.*; er iſt =, ganz = über dieſen Todesfall, il est *in.*, tout désolé de ce; =igkeit, f. d., f; einen in =, in die größte = verſetzen, désoler qn; le mettre dans la *d.*, dans une extrême *d.*; -ode, f. ode à la *c.*, destinée à consoler qn; -pſalm, pseaume consolant; -quelle, f. source de *c.*, f; -rede, f. discours consolant, consolatif; il. destiné à consoler qn; -reich, a. ad. riche en *c.*; très-consolant; fort consolant; -ſchreiben, n. c. -brief; -ſchrift, f. écrit, ouvrage consolant, consolatif; -ſprecher, consolateur; -ſpruch, sentence consolante, consolative; -voll, a. ad. plein de *c.*, fort consolant, e, consolatif; -wort, n. parole consolante.

Troſtbar, a. ad. pu. *consolable*; -keit, f. possibilité f de consoler qn, *f.*

Tröſten, einen, *consoler* qn; einen, ſich über et. -, c. qn, se *c.* de qc; er will ſich nicht - laſſen, il refuse, rejette les consolations; se veut pas recevoir de consolation; ſich mit et. -, (Troſt daraus ſchöpfen) se *c.* de, par, en, avec qc; ſich mit, in Gott -, se *c.* en Dieu, avec Dieu; tröſte dich mit mir, mit meinem Beiſpiele, mit dem Gedanken, daß ꝛc. consolez-vous avec moi, à mon exemple, en pensant ou par la pensée que ꝛ; ſty. s. weſſen ſoll ich mich -? avec qui, avec quoi puis-je me *c.*? en qui, en quoi puis-je trouver de la consolation; -der Gedanke, pensée consolante; ein -der Strahl dringt in meine Seele, un rayon consolateur pénètre dans mon ame; (mein ſeliger Mann) tröſt' ihn Gott! Dieu veuille avoir son ame! it. ſich -, (ſterben) v. c. genießen; daß -e; Tröſtung, f. (der Bewürkung) consolation, f; il. (das Troſten) die =en der Freundſchaft, les consolations de l'amitié; geiſtliche =en, les consolations spirituelles.

Tröſter, s; inn, *consolateur*, -trice, f; ſie iſt die -inn der Unglücklichen, elle est la consolatrice des ꝛ; ein leidiger -, fâcheux, triste *c.*; fg: (e Hoffnung) ſüße -inn im Leiden! douce consolatrice dans le malheur! Ecr. (der heil. Geiſt); le *c.*, l'esprit *c.*, le paraclet; il. fa. ein alter -, (altes Buch) gp. mp. vieux bouquin; il. Rute, (für Kinder) fa. la férule, les verges.

Tröſtlich, a. ad. *consolant*, e; consolatif, ve; consolateur, trice; -e Predigt, Wahrheit, Nachricht, -er Gedanke, sermon *c.*, vérité, pensée *c.-e*; das iſt ſehr - für Sie, cela est fort *c.* pour vous; das iſt eben nicht ſehr -, cela n'est guère *c.*; il. (angenehm, erfreulich) ich habe keine -e Antwort von ihm bekommen, il ne m'a pas donné une réponse satisfaisante; das iſt nicht ſehr - zu hören, cela n'est pas agréable à entendre.

Tröſtling, es; e, (espèce de pommes).

Trott, es, (Tab) *trot*; (f. Pferd) in - ſetzen, im -e gehen laſſen, *mettre* au *t.*, faire aller au *t.*; -gänger, trotteur; (dieſes Pferd) iſt ein guter =, est bon trotteur.

Trotte, f. pv. c. Kelter.

Trottel, f. c. Trottel.

Trotten, (traben) trotter; z. pv. c. traben.

Trotter, c. Traber.

Trotz, es, sp. (mundart. Ritterland) fierté, audace, *morgue*, f; il. (Widerſpenſtigkeit) *opiniâtreté*, *obstination*, f; *entêtement*; ſeine Miene verräth -, sa mine annonce de la *m.*; il y a de la *m.* dans sa mine; einem - bieten, braver, morguer qn; dem Tode, dem Feinde - bieten, braver la mort, les ennemis; et. aus - thun, faire qc par bravade, par *obs.*, par *op.*; - ſei der geboten! je l'en défie; - dem, - ſei dem geboten, der ſich dagegen ſetzen will, malheur à celui qui s'y opposera; einem et. zum -, zu - thun, faire qc en dépit de qn; dir und aller Welt zum -, en dépit, au mépris de vous et du monde entier; dem geſunden Menſchenverſtande zum - (ſchreiben ꝛc), en dépit du bon sens; eines - vermuthen, abaisser le ſierté de qn; eines Kindes - brechen, vaincre l'*ob.*, l'*op.* d'un enfant; (dieſes Kind) zeigt viel -, montre bc d'*obs.* ꝛ, est fort mutin; die Kinder für ihren - beſtrafen, punir les enfants de leur mutinerie; it. (das Sträuben, Bouderie, f; fg: (ungeachtet, allen Gründen, Vorſtellungen, wollte er ꝛ, malgré toutes les raisons, tous les motifs qu'on lui allégua, malgré toutes les représentations qu'on lui fit, il ꝛ; - ſeiner Mummerei (erkannte ich ihn), malgré son déguisement; - ſeines gegebenen Wortes, au mépris de sa parole; it. (in gut ſein) er läuft - einem Läufer, je schwaze - einer Elſter, il court aussi bien qu'un coureur; elle ne le cede pas en babil à une pie; -auge, n. regard, œil fier, menaçant; -bieten, n. bravade, f; -geſicht, n. visage fier, mine fière, menaçante; er hat ein =, il a de la morgue; -kopf, dim. -köpfchen, n. fa. esprit mutin, opiniâtre; entêté; obstiné; humeur capricieuse, boudeuse; ſie hat einen =, elle est d'une humeur boudeuse, capricieuse; (dieſer Knabe) hat einen =, iſt ein kleiner =, ein -köpfchen, est un esprit mutin, opiniâtre, est un petit mutin, entêté, têtu, obstiné; jedt doch den kleinen =, voyez le petit boudeur, la petite boudeuse; ſie beharrete auf ihrem -köpfchen, elle persista dans son obstination, dans son entêtement; ſeinen = aufregen, s'obstiner, s'enteter, s'opiniâtrer; bouder; et iſt ein =, (der auf ſeine Gründe hört); c'est un entêté, un opiniâtre, un obstiné, un capricieux; Hn. =, (ein Beamtäfer) urillette opiniâtre ou savoyarde, f; -köpfig, a. ad. fa. mutin, obstiné, opiniâtre, entêté, capricieux, boudeur; ein =er Junge, garçon mutin ꝛ; -maul, n. fa. bouche qui exprime la morgue, la fierté, l'audace; -rede, f. discours, propos fier, menaçant, plein de morgue; -stein, Fond. (welcher beim Kupferſchmelzen entſteht, und ſchwer zu ſchmelzen iſt) pierre cuivreuse sauvage; -winkel, boudoir.

Trotzen, einem, vn. av. b. *braver*, *morguer* qn; dem Tode, allen Gefahren -, *b.*, affronter la mort, tous les périls; thun Sie es, um mir zu -? est-ce pour me *m.*, pour me *b.* que vous le faites? er will noch -, il veut encore faire le brave? ſie will es nicht thun, blos um zu -, c'est par pure obstination qu'elle ne veut pas le faire; ein -des Kind, petit mutin, enfant qui se mutine; mit einem -, (ſchmollen) bouder qn; warum - Sie mir? pourquoi me boudez vous? (dieſes Kind) trotzt; ſie - mit eins., boude; ils boudent l'un contre l'autre; auf ſein Recht, ſein Anſehen, ſeinen Reichthum -, être jaloux, ſier, se prévaloir, se tenir ſier de son droit; it. (reizen) ſie trotzt an Witz der Liebesgöttin, quant aux *attraits*, pour les *at.*, elle pourrait défier la Déesse de l'amour; elle ne le cede pas, pour les *at.*, à la ꝛ; das -, bravade, bouderie, f. cf. Trotz

Trotzer, s; inn, homme fier, hautain, audacieux; femme fière, hautaine, arrogante.

Trotzig, a. ad. (aus Hartnäckigkeit) fier, ère; arrogant, e; hautain, e; fièrement, arrogamment, avec hauteur; (aus Eigenſinn) mutin, e; obstiné, e; opiniâtre; obstinément, opiniâtrement; (ſchmollend) boudeur, se; ein -er Menſch, (welcher — ausſieht; it. — iſt) homme qui a de la morgue; it. homme fier, audacieux; ein -es Geſicht machen, morguer qn; er antwortete, begegnete ihm -, il lui répondit, il le traita fièrement, avec hauteur, avec arrogance; -e Antwort, -es Betragen, réponse, conduite fière, procédés hautains; - ausſehen, avoir la mine fière, hautaine, arrogante; einen - anſehen, regarder qn fièrement; -er Blick, regard, œil fier; einem ein -es Geſicht machen, morguer qn; it. bouder qn; faire la mine, la mouë à qn; -e Worte, paroles fières, arrogantes, menaçantes; - reden, parler fièrement, avec arrogance, parler haut, le prendre bien haut; -er Sinn, Muth, esprit, courage fier; -es Kind, enfant obstiné, mutin, boudeur; - auf ſeinem Sinne beharren, persister opiniâtrement, obstinement dans son sentiment.

Trotziglich, a. ad. c. trotzig.

Trub-dingig, a. ad. qui a la vue trouble.

Trübe, a. ad. *trouble*; -s Waſſer, -r Wein, eau, vin *t.*; -r Himmel, air *t.*, ciel couvert; -r Tag, jour sombre; das Wetter iſt -, es iſt - Witterung, le temps est *t.*, chargé; der Himmel, das Wetter wird -, le ciel se couvre, le temps se trouble, se brouille; dieſes Glas iſt -, ce verre est *t.*; -e Augen haben, avoir les yeux *t.-s*; it. (eines tiefe Leben) avoir la vue *t.*, voir *t.*; das Waſſer - machen, troubler l'eau; rendre l'eau *t.*; -r Spiegel, glace terne; (einen Spiegel durch Anhauchen) - machen, ternir; rendre terne; - werden, (v. einem Spiegel) se ternir; -r Stein, Edelſtein, pierre ſine, nuageuse; -r Smaragd, émeraude jardineuse; -r Opal, opale laiteuse; fg: sombre; - Gedanken, -s Geſicht, pensées sombres, visage sombre; - ausſehen, avoir la mine, l'air sombre; viele - Stunden haben, passer bien des heures tristes.

II. -, f. sp. état de ce qui est sombre, *trouble*, obscure; die - des Wetters machte, daß wir nichts ſehen konnten, le temps, le ciel était si obscur, si couvert, que ꝛ; die - des Waſſers iſt dem Fiſchfange günſtig, c'est un avantage pour pêcher, quand l'eau est *t.*; il est favorable à la pêche d'avoir l'eau *t.*; 2. (trübe Luft, trübes Getränk); air, temps trouble; Ex. (das trübe Waſſer) l'eau *t.*

III. -, n, n. sp. ce qui est trouble; das - im Biere, Weine ſich ſetzen laſſen, laiſſer rasseoir la biere, le vin; das - in dem Gefäße laſſen, laiſſer le dépot, la lie, le sédiment dans le vase ꝛ.

*Trübel; n, f. (Unruhe) pu. le trouble.

Trüben, vn. av. b. ord. ſich -, se *troubler*; wann euer Auge im Alter trübt, quand la *vieillesse* viendra obscurcir votre vue; quand votre vue s'obscurcira, se troublera dans votre ꝛ; ihr Blick trübet ſich und Thränen füllen ihre Augen, son regard se trouble, et ꝛ; der Himmel, das Wetter trübt ſich, le ciel se couvre, se trouble, le temps se trouble, se brouille, s'obscurcit; (dieſer Wein) fängt an ſich zu -, commence à se *t.*; it. ſich -, (vom Spiegelglaſe) se ternir; wann man ein Spiegelglas anhaucht, ſo trübt es ſich, quand on ſouffle ſur une glace, elle se ternit; 2. va. *t.*; rendre trouble; (der Biegen) hat den Fluß getrübet, a troublé la riviere; P. man ſollte denken, es könnte kein Waſſer -, (es wäre ganz unſchuldig) on dirait qu'il ne sait pas *t.* l'eau, qu'il ne sait pas l'eau *t.*; il est aussi innocent que l'enfant qui vient de naître; it. ein Spiegelglas -, ternir, rendre terne une glace ꝛ; fg: was trübet deinen Sinn? quel sujet trouble ton esprit? nichts trübe dein Glück! que rien ne trouble, n'altère ton bonheur! das -, (der Luft) obscurcissement; -ber, s, celui qui trouble ꝛ.

Trübiich, a. ad. pu. un peu trouble.

Trübſal; e, f. sp. -; es; e, n. *affliction*, *détresse*, *adversité*, misère, calamité, f; Dev. *tribulation*, f; in - ſeben, vivre dans l'*af.*; vor - verwahren, mourir de chagrin, d'*af.*; Ecr. das ſie euch helfen zur Zeit euerer -, euerer -es, qu'ils vous delivrent au temps de votre *d.*; die -e, welche Gott uns zuſchickt, les *af-s*, les *ad-s* que Dieu nous envoie; Gott tröſtet ſeine Geängſteten durch -e, Dieu éprouve ses élus par des *tr-s*.

Trübſelig, a. ad. *misérable, pitoyable, lamentable*; misérablement c; - er Menſch, un homme *m., p.*; -e Zeiten, temps calamiteux, pleins de calamités; - leben, ein -es leben führen, vivre misérablement, mener un vie *m.* et erachet thm -, il est dans une triste situation, dans un état *p.*; son sort est *p.*; er ſieht - (verdrießlich) aus, il a l'air, la mine bien triste, bien sombre; eine - e Miene machen, faire triste mine; (er ſagte das) mit einer ſo - en (traurigen) Stimme, d'une voix si *p.*, si *l.*; -er Anblick, aspect, spectacle fort affligeant; (er erzählte ſeine Unglücke) ſo -, si lamentablement; entſchlagen Sie ſich dieſer - en (traurigen) Gedanken! bannissez ces tristes idées, ces pensées funestes! -heit, f. *tristesse, affliction*, f; ſeine = hindert ihn r, son *af.*, sa *tr.*, le triste état où il se trouve, l'empêche de q; die = unſerer Zeiten, les temps fâcheux, calamiteux où nous vivons.

Trüb-ſinn, *mélancolie, tristesse*, f; humeur sombre; ſeinen = aufheitern, vertreiben, égayer dissiper, calmer sa *m.*, sa *t.*; -ſinnig, a. ad. mélancolique, triste, sombre; mélancoliquement c; = ſein, être mélancolique, d'une humeur sombre; = werden, devenir mélancolique; s'assombrir; = e Gedanken, pensées sombres, tristes, mélancoliques; = herumgehen, promener sa *m.*; se promener d'un air triste, sombre; er ſieht ſehr = aus, il a l'air bien mélancolique, bien sombre; = keit, f. c. -ſinn.

Truchſeß, ſſen; ſſe, écuyer-bouche; it. *écuyer-tranchant*; 2. (vornehmer Hofbeamter, welcher die Aufſicht über die Küche und Tafel hat) *&c.* grand-maître de la cuisine, c. Erz-, Ern-i -ſſenamt, n. charge, dignité [d'é.c., f.

Trude; ne, f. c. Hexe.

Trüffel; n, f. *truffe*, f; Gegend, wo - n gefunden werden, truffière, f; -hund, chien dressé à la quête, à la chasse des *t.-s*; -jagd, f. la quête, la recherche des *t.-s*, la chasse aux *t.-s*; -jäger, -ſucher, chercheur de *t.-s*; -wachsthum, n. végétation des *t.-s*, f.

Trug, es, ſp. (Betrug) *tromperie, fourberie, fraude*, f; it. (Täuſchung) *illusion*, f; mit - umgehen, user de *fr.*, méditer q. *fo.*; ein - der Sinne, une *ill.* des sens; 2. (Überreſtgetränk in den Bienenſtöcken) ordure des ruches, f; 3. s. Treſter; -bild, n. fantôme; image trompeuse; *ill.*; -erfüllet, a. ad. plein de *fr.*; -fügig, a. Cris. (in Form und Farben mit unvermutheten Abweichungen) *paradoxal*, e; -gemälde, n. (treffen Sinne täuſchen) *ill.*; tableau d'*ill.*; -grund, argument trompeur, sophistique; -los, a. ad. sans *fr.*; = er Menſch, = e Seele, homme franc, sans duplicité, ame franche, loyale; -ſache, f. chose trompeuse; -ſchluß, proposition fallacieuse, trompeuse, fausse; -ſchluß, paralogisme; sophisme; argument sophistique, fallacieux, captieux; -ſinn, esprit fallacieux, frauduleux, fourbe, trompeur; -ſpiel, n. jeu trompeur; -voll, a. ad. plein de *fr.*; = er Menſch, homme fourbe, frauduleux, astucieux; dieſe = e Welt, ce monde rempli de *fr.*, d'astuce, rempli d'*ill.*, d'objets séduisants, trompeurs; -vorſtellung, f. idée trompeuse, fausse idée; -werk, tromperie, illusion, f.

Trügbar, a. ad. sujet à être, qui peut être trompé.

Trügen, triegen, ir. vn. av. b. tromper, être trompeur; der Schein trügt, les apparences trompent, sont trompeuses; die Sinne - oft, les sens nous trompent souvent; it. (fehlen): das kann nicht -, cela ne peut pas manquer; (Gottes Wort) kann nicht -, est infaillible; va. einen -, ord. be-, tromper, duper, décevoir qn; ſich -, se tromper.

Trüger, s; inn, trompeur, se, c. Be-.

Trügerei; en, f. (Betrug) tromperie, fraude, fourberie, f; Ecr. (die Anſchläge der Gottloſen) ſind -, ne sont qu'astuce, que fraude.

Trügeriſch, a. ad. *trompeur*, se; -e Hoffnungen, espérances trompeuses, décevantes; espoir *t.*; -er Schein, apparence trompeuse, illusion, f; - handeln, user de fraude, cf. trügen.

Trughaft, a. ad. c. trügend.

Trüglich, a. ad. (trügend, täuſchend) *trompeur*, se; der Schein, das Wetter, das Eis iſt -, les apparences sont trompeuses, le temps est *t.*, la glace est trompeuse; -er Menſch, homme *t.*, frauduleux; - handeln, user de fraude, agir frauduleusement, c. be-; -keit, f. (qualité de ce qui est *t.*); die = unſerer Sinne, des Glückes c, l'illusion de nos sens, de la fortune c.

Truhe; n, f. dim. Trühlein, fa. Trühel, n. (tiefen mit gewölbtem Deckel) bahut; Ex. caisse (à transporter les minerais d'étain) f; -nmacher, bahutier; Trumm, (Ort, das) -es; pl. Trümmer, it. (nach Andern: Trümmer) n. f.); dim. Trümmchen, Trümmlein, n. morceau; piece, f; ein -, Trümmchen von einem Lichte, (Stumpf) bout, petit bout de chandelle; ein - von einem Stricke, Faden, Zeuge, un bout de corde; un bout, une aiguillée de fil; un reste, un bout d'étoffe; ein - (Seite, Faden) abſchneiden, couper, faire une aiguillée; (der Faden iſt im Hinpein abgeriſſen) ſie kann das - (Ende) nicht mehr finden, elle ne peut pas en retrouver le bout; Tis. das -(die durch gebrochenen Ruder) les pennes, f; Ex. veine de matière minérale qui s'étend en longueur dans la roche; Trümmchen, venule, f; das - eines Ganges, (schmaler Gang) filon étroit ou branche de filon; das - iſt entfallen od. verdrückt worden, la branche du filon s'est comprimée en resserrée; die Trümmer ſind nah in die Mitte, (das nicht über 3½ Zoll von Seitenwand des Ganges entfernt) les branches du filon sont encore de la concession; - leſen, choisir entre deux veines ou branches de filon.

2. -, ord. pl. Trümmer, die Stücke eines zerſtörten Ganzen) les *débris*, die Trümmer (eines zerſchmetterten Schiffes), les *d.*; le bris; (eines eingeſtürzten Hauſes), les *d.*, les décombres; (eines alten Schloſſes), les ruines, f; (eines zerbrochenen Glaſes) les fragments, têts; zu Trümmern gehen, se briser, se casser; tomber, s'en aller en ruine, tomber en pièces, en ruines; Alles geht zu Trümmern, (in Unordnung) tout s'en va à vau-l'eau; tout dépérit; -erz, n. Ex. minerai de débris, de tronçon; -leſen, c. - (Ex.); -ſcheit, n. Ma. (eines Tonnenreifens) la bûche.

Trumscheit, n, f. (Art mathematiſchem Cirkel) crible cylindrique, f; -baum, c. Trummelbaum.

Trummel, **Trummer**, pp. c. Trommel, Trommler.

Trummer, pl. cf. Trumm (s); -achat, quartz agate breche; -gebäude, n. bâtiment q il tombe en *ruine*, qui menace *r.*; 2. (Gebäude = Gerüſte) bâtiment représentant des *r.-s*; -haufen, monceau, tas de *r.-s*, de débris; -holz, n. (v. abgeſtorbenem Holzwuchs) bois délabré; -porphyr, porphyre breche; -ſtein, pierre de débris, f; -ſtück, n. Pl. ruine, f; -weiſe, ad. Ex. par morceaux ou tronçons; (das Fahrwerk) iſt oft = durch den Schiefer, se trouve, s'étend souvent par branches, par veines dans le schiste.

Trümmern, c. zertrümmern.

Trumpf, es; pl. Trümpfe, (dim. Trümpfchen, -lein, n.) Jeu. *triomphe*, f; *atout*; à tout; was iſt, welche Farbe iſt -? de quoi est la *t.*? quelle est la *t.*? quelle couleur est *a.*? Herz iſt -, la *t.* est de cœur, cœur est *a.*, la carte est cœur; wie viel Trümpfe haben Sie? combien avez-vous de *t.-s*, d'atouts? - forderu, ſpielen, jouer *t.*, jouer à tout; mit -, mit einem -e ſtechen, couper avec *t.*, avec une *t.*, avec un *a.*; -beleuen, zugeben, donner, fournir *t.*, *a.*; einen - darauf ſetzen, mettre une *t.*, un *a.*; fig. prononcer, lâcher un gros mot (pour confirmer q qc); it. faire une riposte, une repartie vive; -bube, m. -dame, f. -könig, m. -zieben f. c, valet, dame, roi, sept de *t.*; -farbe, f. couleur de *t.*, f; -frage, f. demande en *t.*, f.

Trumpfen, Charp. (abkürzen) tronquer; couper par le bout; einen Balken -, raccourcir une poutre.

2. -, va. vn. av. b. Jeu. jouer *triomphe*, à tout; couper avec une *t.*, avec un *a.*, avec une *t.*; fig. einen -, répliquer fortement à qn, riposter à qn; lui donner son paquet.

Trunk, es, sp. (das Trinken) einen - thun, boire un trait, un coup; (nach einer großen Erhitzung), se rendre malade en buvant quand on est échauffé; die Krankheit rührt von einem - her, il est malade d'avoir bu étant échauffé; (f. Gift) auf Einen - ausleeren, vider d'un seul trait; 2. zum - geben, zuſammen, *aller boire*, se rassembler pour boire; dem - ſuſtia f., s'égayer en buvant; it. dem - ergeben ſein, être adonné à la boisson, au vin, à l'ivrognerie; être sujet à boire; den - lieben, aimer le vin; einem den - abgewöhnen, deshabituer qn de boire; 3. (Getränk) *boisson*, f; limonade iſt ein erfriſchendes -, la limonade est une b. rafraîchissante; man kann dort keinen guten - bekommen, on n'y peut pas avoir un bon verre de vin c; (den Matrosen) ihren - geben, distribuer la b.; einem einen - reichen, donner à boire à qn; ein - Waſſer, Wein, un verre d'eau c; einem et. zum - geben, donner pour boire à qn; -frei, a. ad. c. gen. t.; einen = halten, donner le vin à qn; défrayer qn du vin, de la boisson; payer l'écot de qn.

Trunkel-beere, f. Bo. airelle veinée.

Trunken, a. ad. *ivre; soûl*, e; *enivré*, es; - f., être *i. an.*, *s.*; être pris de vin; ein wenig - f., être gris; être entre deux vins, en pointe de vin; - werden, s'enivrer; se soûler; devenir *i.*; einen - machen, enivrer, soûler qn; (der Wein) macht -, enivre; vom Weine, des Weines -, ivre; pris de vin; P. - er Mund redet aus Herzensgrund, quand le vin entre, le secret sort; ivrognerie ne cèle rien; -er Weiſe, étant *i.*; dans l'ivresse; fig. vom Liebe, von, Hoffnung, von Freude -, *i.* d'amour, enivré d'espérance, de joie (er ſchlief) -, être accablé de sommeil; (er betrachtete ſie) mit -en Blicken, avec des yeux ivres de joie; in -er Freude, dans l'ivresse de la joie. [ivrogne.

Trunkenbold, es; e, homme ivre; it. ord. un

Trunkenheit, f. sp. (p. fg.) *ivresse, enivrement*; it. in der - thun, faire qc dans l'i.; die -, in welche uns die Leidenſchaften verſetzen, iſt e, l'i. des passions est z; 2. (Völlerei) pu. *ivrognerie*, f.

Trupp, es; e, (dim. -chen, Trüppchen, -lein, fa. Trüppel, n.) *troupe*, f; ein - Bauern, Soldaten, Reiter, une t. de paysans c; (ſeine Schaar) in mehrere - e vertheilen, diviser en plu. *t.-s*; ein - Räuber, Bettler, une *t.*, une bande de voleurs c; it. ein - Reiter, Fußvolk, autref. escadron, bataillon; ein - Vieh, un troupeau de bétail; Ch. ein - (Rudel) Rothwildbret, Schwarzwildbret, une *t.*, une harde de bêtes fauves, une compagnie de bêtes noires; ein - Rebhühner, une compagnie de perdrix; it. ein Trüppel Bäume, un groupe d'arbres; -weiſe, ad. en *t.*, par *t.-s* ou bandes; (die wilden Gänſe) ziehen =, vont en *t.*, par *t.-s*.

Truppe; n, f. fa. *troupe*, f; eine - Schauſpieler, une *t.* de comédiens, s. -n, pl. coll. (Schauſpiel) *t.-s*, f. pl.; - n werden, lever des *t.-s*; - n marſchiren laſſen, faire marcher des *t.-s*; -neordon, -nette, f. *cordon* de *t.-s*; einen = ziehen, établir un *c.*, un *c.* [de *t.-s*.

Trüppel, n. cf. Trupp.

Truſſel, Trüſſel; n, f. c. Schlehdorne.

Trut-hahn, le dindon; le coq d'Inde; braſilischer =, la poule de Guinée, f; la pintade, autref. la méléagride; tengalischer =, napaul; faisan cornu; -henne, f. -huhn, n. (männliches) la dinde, la poule d'Inde, f; ein -hähnchen, -hühnchen, n. dindonneau; -hühner halten, aufziehen, entretenir, élever des dindons.

Trutſchel; n, f. po. (Stadt West) dondon, gagui, citrouille, f; eine gute, eine ludige, dicke -, une bonne grosse dondon, une grosse gagui.

Trut, v. c. Trotz -bündniß, n. *alliance offensive*; ein - und Schutzbündniß ſchließen, conclure, faire une *a. o.* et *défensive*; -waffen, f. pl. armes *o-s*.

***Tſchako**, s, (Kopfbedeckung) tchaco ou tschaco.

Tuberoſe; n, Bo. *tubéreuse*, f; 2. (gelbe) hémérocale jaune, f; 3. (blaue) crinole d'Afrique, *t.* bleue, f; 4. (Art Schwertlilien) anthelise personnée.

Tübingen, s, n. Gr. Tubingue, f.

***Tuduß**, es, (Gefäßrohr) tube.

Tuch, es; n. pl. Tücher, (dünneres od. feineres zu Hemden c) *toile*, f; linge; feines -, c. de lin; grobes, feines -, c. grosse, c. fine; (Hemden) von holländiſchem -e, de t. d'Hollande; - machen, fabriquer de la *t.*; gebleichtes od. gemahltes -, linge ouvré; glattes, gladtes -, linge uni, plein; 2. (v. Wollenzeug zu Mannskleidern) *drap*; holländiſches, engliſches z -, du d. d'Hollande, d'Angleterre c; die Sedauer Tücher, les draps de Sedan; ungewalkte wollene Tücher, *d.* en toile; - machen, fabriquer, faire du *d.*; eine Kutſche, ein Zimmer mit - ausſchlagen, einen Stuhl mit - beſchlagen, draper un carrosse c; 3. pv. (ein Stück) une piece (de *d.*, de *t.*); it. -, (dim. Tüchlein, fa. Tüchel, Tüchelchen n.) (einfaches, gewöhnlich viereckiges Stück) *d.*, *t.*; et. mit einem -e zudecken, couvrir qc d'un *d.*, d'une *t.*; et. mit einem -e abwiſchen, mit einem warmen -e reiben, essuyer qc avec un linge, frotter qc avec un linge chaud, (eine Flüſſigkeit) durch ein feineres - reiben, passer à travers un linge; ein Bett mit neuen Tüchern bedecken,

couvrir un lit de draps blancs, c. Bett-, Hand-, Reise-, Tischer-, Teller- s; 4. (Hals-, Schnupf-) mouchoir; Ch. Tücher, (Jagdtücher), les toiles, f; die Tücher stellen, tendres les t.; it. die Tücher (an einer Hundekoppel), les t. d'un s; die Windhunden säßet mit Tüchern bezeichen, habiller, vêtir un mouton à vent.

Tuch-arbeiter, c. -tenliter; -art, f. espèce, sorte de drap; it. façon d'un d.; Bon. Streimasse nach = zuriichten, draper des bas; -artig, a. ad. drapé, e; -e Strümpfe, bas drapés; -ballen, ballot, balle de d.; -baum, Drap. la petite ensuple; -beinkleid, n. c. -leid; -bereiter, épinsigneur; -bereitung, f. apprêt du d.; -blau, n. bleu à lavis; -bleiche, f. blanchierie, blanchisserie, f; -fabrik, f. fabrique de draps, f; -fabrikant, fabricant de d., en d.; -färber, teinturier en d.; -frisirer, c. -rauher, -gewölbe, n. c. -laden; -halen, Tt. croc; -halle, f. la halle des drapiers; 2. autref. (in Köln) justice des halles, f; -handel, draperie, f; commerce, trafic de d., de draperie; -händler, drapier, marchand.. ou de d.; =ium, f. marchande drapière ou de d.; -handlung, f. commerce de draps, f; = 2. (-gewölbe) magasin de draperie; boutique de draps, f; von Ludwig D., commerce, magasin de draps de Louis D.; -haus, n. draperie, f; la halle aux draps; magasin public des draps; s. (in Nürnberg) recette, chambre des impôts sur le blé et le malt, f; -hose, f; culotte de d., f; -karde, f. chardon à fouton ou foulons; cardinière des foulons, f; -kaufmann, pl. c. -käufer; -kleid, n. habit de drap; -knappe, garçon drapier; -knecht, Ch. valet de chasse chargé de tendre ou dresser les toiles; -kralle, f. c. Hartkäufe; -kratzer, c. -rauher; -laden, bouti jue de drapier, de marchand drapier, f; s. (-gewölbe) magasin de d., de draperie; -lager, n. c. -laten (s); -lappen, pl. Ch. les toiles, f; -macher, s; im, drapier, drapier-drapant, fabricant de draps; femme de drapier; =gewerk, n. =innung, =zunft, f. corps des drapiers; =geselle, garçon drapier; =handwerk, n. la draperie, métier de drapier; =meister, maître drapier; =spannrad, n. grand rouet; =stuhl, m. métier de drapier; -macherei, f. draperie, f; fabrique, fabrication des draps, f; -mantel, manteau de d.; -manufaktur, f. manufacture de d., f; draperie, f, -motte, f. phalène, teigne du d., f; -nadel, f. (in zum Trocknen aufgehängten Tuchen angesteckt) épingle drapière, f; épingle drapière, f; 2. (Bl. v. Gloit.) (das Haft- verspleckte) épingle (de fichu) f; -nopper, c. Nopper; -presse, f. Drap. presse à draps, f; -rahmen, rame, f; -rasch, serge drapée; -ratin, ratine drapée; -rauher, laineur; -rock, habit, jupe de d.; -scheere, f. serge drapée; -schau, f. inspection, visite des draps, f; -scheere, f. ciseaux à couper le drap; l'oud. les forces, f; -scheerer, tondeur de d.; -scheeren, Drap. fauder; -schrote, f. lisière du d., f; -schwamm, Bo. éponge hastée ou en lisières; (espèce d'éponge); -stempel bouille, f; -stempeler, marqueur de draps; -stein, tuf numerneu; -waaren, f. pl. de la draperie; -walke, f. -walker, c. Walke; -wascher, reviqueur; -weber, tisserand en d., tisserand drapant; -weberei, f. draperie, f; 2. c. -manufaktur; -werk, n. coll. de la draperie, ouvrages de draps; -weste, f. veste de d., f.

Tüchel, -chen, s. n. pr. petit mouchoir; morceau de linge; petite pièce de toile.

Tüchen, a. ad. de drap; it. de toile, cf. Tuch.

Tücher-knecht, -lappen s, c. Tuchknecht s.

Tüchtig, a. ad. (au) bon, solide, suffisant; it. (fam. -ers) grand, fort, gros; (das Gebäude rubet) auf einem -en Grunde, sur des fondements solides; ein -er Mensch, Kerl, homme, garçon robuste, vigoureux; ein -es Stück Brod, Braten, un bon, un gros morceau de pain, de rôti; -arbeiten, -eben, bien travailler, aller bon train; -essen, trinken, bien manger, manger copieusement, boire largement; einen - prügeln, ausschmälen s, rosser, gronder qn d'importance, comme il faut; eine -e Tracht Schläge, une bonne volée de coups de bâton; 2. (geistig) propre, habile, capable, bon; ein -er Lehrer, instituteur très-instruit, habile instituteur; ein zum Studiren, zum Kriegsdienste -er junger Mensch, jeune homme propre à, pour l'étude, la guerre s; (dieser Mensch) ist zu allem, zu nichts -, est propre à tout, capable de tout; n'est propre, n'est bon à rien; er ist nicht - dieses Amt zu verwalten, il n'est pas propre à, capable, en état d'exercer cette charge; et. - es getrieben haben, avoir fait de bonnes études; einen - zu et. machen, rendre qn capable de faire qc; Jur. - et. zu besitzen, habile à s; -heit, f. capacité, habileté, f; disposition à qc, f; Jur. habilité s, f; die = dieses Lehrers, l'h. de s; er hat nicht die erforderliche = zu dieser Stelle, il n'a pas les talents nécessaires, il manque de capacité pour cette place.

Tück, (Tücke) ée; pl. Tücke, malice, méchanceté, f; mauvais tour; einem einen - anthun, beweisen, faire une ma., une me. à qn, lui jouer un mauvais tour, lui donner le croc-en-jambe; -mäuser s, c. Dachm. s.

Tücke, n, f. a. sp. malice, méchanceté, f; ich kenne seine -, je connais sa ma., sa mé.; - zeigen, beweisen, montrer de la ma., de la mé.; it. av. pl. (des Pferd) hat -n, est malicieux, quinteux, a des quintes; it. fa. (Groll) rancune, f; 2. (der Thür) vouter -s, être plein de ma.; -bold homme malicieux, plein de ma.; -spiel, n. tour malicieux; ma.

Tückisch, a. ad. malicieux, se, -ment; malin, sournois, dissimulé, trigaud; ein -er Mensch, homme ma.; -, hardeln, verfahren, être m., agir, en user malicieusement, en fourbe, en dissimulé, en traître; - aussehen, avoir un air de malice, l'air m.; ein -es Gesicht, air m., mine malicieuse; ein -er Streich, eine -e Handlung, un tour m., malin, une action malicieuse; it. (Groll hegend) qui a de la rancune; et ist - auf ihn, il a une rancune contre lui; it. (v. Pferden) ein -es Pferd, cheval m., vicieux, quinteux.

Tuf, es; e, (grober Zeug) Drap. bure, f; bureau; (Garn und feinen Einschlag, aus geworfenen Abfallgarnen verfertigt) (tissu grossier, dont la chaîne est de fil de chanvre et la trame de poil de vache filé); 2. -, Tuff, -stein, c, Tof.

Tuffel, s, c. Tuf (1).

Tugend; en, f. virtu, f. (ein junges Herz) zur - bilden, former à la v.; ein Beispiel der -, exemple de v.; - üben, exercer la v.; die christlichen, moralischen -en, les v.s théologales, morales; s. (eines Frauenzimmers) v., sagesse, f; ihre - wurde auf eine harte Probe gesetzt, sa sagesse, sa v. fut mise à une rude épreuve; 3. (eines Arzneimittels) v.; bonne qualité; die -en eines Pferdes, Hundes, bonnes qualités d'un c; 4. (Kraft) v.; die -en der Pflanzen, Mineralien, les v.s des plantes s; (dieses Arzenei) hat die -, das mit das Uebel zu heilen, a la v. de guérir tel mal.

Tugend-adel, la noblesse que donne la vertu, fondée sur la v., f; -arm, a. ad. pauvre en v.s; qui a peu de v.s; unser -es Zeitalter, notre âge, où l'on voit si peu de v.; -baum, f. c. -weg; -begabt, a. ad. doué de v; seine -e Tochter, sa fille, douée de mille belles qualités, de mille v.s; -bild, n. image, exemple, modèle de v.; -blume, f. cupatoire chanvrin; c. commun ou d'Avicenne; herbe de sainte Cunégonde, f; -bund, hm. la société dite Tugendbund; -dünkel, présomption qu'on a de ses propres v.s, f; il parade qu'on fait de ses v.s, f; -eifer, zèle de la v, pour la v.; -ermahnung, f. parénese, f; -feind, ennemi de la v.; -freund, ami de la v.; -gefühl, n. sentiment vertueux ou de v., -gesetz, n. loi de la v., loi morale, f; -held, m., héros, héroïne de la v.; homme, femme d'une v. héroïque; -heuchler, masque de v., homme qui feint la v., de la v., d'être vertueux; -krämer, homme qui fait parade, montre de sa v.s; -krone, f. couronne de la v., f; -lehre, n. vie vertueuse; -lehre, f. éthique, morale, f; it. (einzelne Z.) précepte de la v.; 2. (Schrift) traité, livre d'éthique, de morale; -lehrer, moraliste; -lehrig, a. ad. pu. moral, e, -ment; -liebe, f. amour de la v.; -lohn, récompense de la v., f; -los, a. ad. sans v.; -losigkeit, f. manque, défaut de v.; -pfad, sentier, voie de la v.; -prediger, homme qui prêche, qui recommande la v.; -reich, a. ad. riche en v.s; 2. empire de la v.; -ruf, reputation de v., d'avoir de la v., f; -ruhm, gloire que donne la v., f; -saat, f. semence, f; -schein, apparence de v., de la v., f; -schule, f. école de v., f; -schwätzer, homme qui parle sans cesse de v.; prôneur de la v.; -sieg, victoire de la v., f; -sinn, c. -ton; -spiegel, fg. miroir de v.; -staat, c. -reich; (a.), -stolz, fierté qu'inspire la v., qui naît de la v., f; -verein, société qui encourage, qui propage la v., f; -voll, a. ad. très vertueux; pourvu de mille belles qualités; -wandel, conduite, vie vertueuse; -weg, chemin de la v.; -zucht, f. instruction à la v., f.

Tugendhaft, a. ad. vertueux, se, -ment; -s., leben, être vertueux, vivre vertueusement; -e Handlungen, actions vertueuses; it. (von mehreren Gelegenheiten) vertueuse, sage; -igkeit, f. vertu, f.

Tugendlich, -leit, c. (ungebräuchl. Tugendhaftigkeit, Tugendhaftigkeit.

Tugendsam, a. ad. c. tugendhaft.

Tülle, f. c. Dille.

Tulpe; n, f. Flem. e, tulipe, f; die frühzeitige, späte, wilde ob. italienische -, la printanière ou hâtive, la tardive, sauvage; nabirichende -, bossuée s; afrikanische -, la - vom Vorgebirge der guten Hoffnung, la t. du Cap, l'hémanthe écarlate, la fleur de sang 3. die - von Gondeba, la feuillaire mélangée ou panachée; 4. wilde -, (Frühlingsblumenart) anémone printanière, f; Con. -, (Art Steinrose) la t., la nacre, le tuilefas; 5. c. Seeigel; 6. (An Stachelschnecke) t., t. buccin, agatine, f; poire d'agate, f; 7. (Art Papiermuschel) la moule f. ou t. moule.

Tulpen-art, f. nature de la tulipe, f. it. (-wurzel) sorte, espèce de t.-s, f; -artig, a. ad. de la nature de la t., qui ressemble à la t.; -baum, tulipier; arbre aux t.-s; (mit Lorbeerblättern) laurier-tulipier; magnolier à grandes fleurs; -beet, n. planche, carré de t.-s; -birn, poire tulipée; -blatt, n. feuille de t., f; -blume, f. bignone ébène, f; bois d'ébène vert; -broffel, f. baltimore; -flor, f. Empraison des t.-s, f; -liebhaber, amateur de t.-s; -liebhaberei, f. goût pour les t.-s, c. -sucht; -maus, f. (wohlin sich befindet von -zwiebeln nährt) souris sociale, souris des t.-s, f; -schnecke, f. Con. c. Tulpe (Con. 3); -stein, hm. (Abart harter Feuerschiefer) pierre de t., f; palmier marin fossile; pentacrinite, f; -sucht, f. manie des t.-s, f; -zwiebel, f. oignon, caieu de t.; =n legen, ausgraben, planter ou enterrer, lever des oignons de t.

Tumm, c. Tumm.

Tummel, s. (dim. Tümmelchen, n.) (Narrheit, Schwindel etc. it. Rausch) vertige; tournoiement de tête; it. ivresse, f; einen - haben, être pris d'un v.; it. être ivre; ein Tümmelchen haben, être en pointe de vin, entre deux vins; sich ein Tümmelchen trinken, se griser; 2. Tümmelchen, (Art Wetterglocke) 3. (Vierkimmel) grand bruit; vacarme; -baum, Expl. arbre, cuieu du bourriquet; Mar. (am Gangspill) arbre de cabestan; -platz, M. (für Pferde) carrière, lice, f; manege; (pl. auf welchem mit Pferdemist auf trocknen Art gedüngt wird. p. fg.) le rendez-vous; champ de bataille; Sachsen war oft der = benachbarter Feinde, souvent la Saxe fut le théâtre où des ennemis voisins vidèrent leur querelle; die verschiedenen Parteien machten die Hauptstadt zu ihrem =e, la capitale était le rendez-vous des différents partis; fg. s. Herz, ein = mit einander streitender Begierden, son cœur agité de désirs qui se combattent; agité de désirs et de peines; -platz, M. (für Pferde, welche gezähmt werden sollen) selle à piquer, f; -raube, f. c. Taumelkraut.

Tummel-bank, f. Mar. banc à coucher ou à s'asseoir dans la chambre.

Tummeler, s, Mar. courbe d'arcasse, f.

Tummeln, vn. av. h. (taumeln) chanceler, vaciller, osciller, branler; s. va. einen -, donner de l'exercice à qn, le tenir en haleine; der Soldat muß recht getummelt werden, il faut tenir le soldat en h., en ex., lui donner bien du mouvement, de l'ex.; ein Pferd auf der Reitbahn -, travailler, manier, exercer un cheval au manège; (ein Pferd) rechts, links, im Galopp, im Trab -, tr. à droite, à gauche, au galop, au trot; it. ein Pferd -, (allerlei Sprünge machen machen lassen) caracoler; faire .. un cheval; sich mit jemand -, herum-, zu schaffen machen, se chamailler avec qn, pousser qn; it. sich -, (sich herum) se tremousser, se hâter, se dépêcher, se presser; diligenter; it. (um et. zu erlangen) se donner bien du mouvement pour s; wir haben uns tüchtig getummelt, une frûbe genug anzukommen, nous avons bien marché, nous avons été bon train, pour s; sich mit etwas -, (damit etwas) dépêcher, diligenter qc; des -s, hâte, diligence, f.

Tummler, Tümmler, s, qui travaille un

cheval; piqueur; Hn. (Meerschwein) dauphin; it. marsouin; s. c. Taucherhaube; 3. (Med. ohne Fuß) godet; Sol. Tit. Tümmler, (Stahl, an beiden Enden ein Schaft zum Hinaus- und Herabziehen angebrachten ist) liceron, lisseron.

Tümpel, ß, ſo. (Dämpfel) more, f; Forg. (worin ſich das ausgeſchmolzene Metall ſammelt) le timpe; creux du fourneau; bassin de reception; -ſtein, m. timpe; sol de pierre du haut fourneau; -ſtück, n. timpe; creux du foyer. [penbolt.

Tump-holz, Tumpf holz, n. Ex. c. Zeu.

Tumult, ēs; e, ſa. (Getümmel) *tumulte*; es erhob ſich ein großer –, il s'éleva un grand *t.*; ſie verſammelten ſich im –, il s'assemblèrent en *t.*; der – der Leidenſchaften, le *t.* des passions; it. (Malmsb.) *t.*; einen – erregen, ſtillen, exciter, *apaiser* un *t.*

*Tumultuariſch, a. ad. tumultuaire, -ment; tumultueux, se, -ment; -es Gefecht, -e Verathſchlagung, ein tumultueux, assemblée tumultuaire; ſich – verſammeln, s'assembler tumultuairement; tu multueusement. [faire du bruit.

*Tumultuiren, vn. av. ſ. exciter un tumulte,

Tünche; n, f. (das Tünchen einer Mauer,) *crépissure*, ſ; s. (Kalkwaſſer dazu) lait de chaux, enduit, couche de chaux; crepi; *cr.*, ſ; eine Wand mit einer – beſtreichen, die eine – geben, *blanchir* un mur, le *bl.* avec du lait de chaux; die Mauer mit – bewerfen, crépir une muraille, lui donner un crépi; die – erhält die Mauern, le crépi, la *cr.* conserve les murailles.

Tünchen, va. enduire de chaux; blanchir, crépir; eine Wand, ein Haus –, (weißen) blanchir un mur, une maison; eine Mauer –, crépir une muraille; ein getünchtes Zimmer, eine getünchte Mauer, chambre blanchie, une muraille crépie. Das –, die Tünchung, crépissure, f; ſg. getünchte Wangen, joues fardées.

Tüncher, ß; *barbouilleur*; it. maçon qui crépit les murailles; die – haben die Zimmer zu geweißet, les *b.-s*, (les blanchisseurs) ont blanchi les chambres z; -arbeit, f. ouvrage de *b.*; -gerüſt, n. échafaud de *b.* [tres) barbouillage.

Tüncherei, f. fa. crépissure, ſ; it. (Mauer-Malerei) barbouillage.

Tünch-farbe, f. couleur servant d'enduit, ſ; -kübel, auge, cuvette au lait de chaux, ſ; -pinſel, brosse à blanchir, à crépir les murailles, ſ; -ſchale, f. palette (de barbouilleur, de maçon) ſ; -topf, pot au lait de chaux; -werk, n. crépissure, ſ; barbouillage. [(Zeugdruck) crémaille, f.

Tüngel, ß, (Siebdruck) gaillet accrochant; z.

Tungſtein, Mg. (der weiße Wolfram) le tungstène; -metall, n. (Wolframmetall) tungstène; -ſauer, a. ad. *tungstique*; -ſaure Salze, tungstates, sels tungstiques; -ſäure, f. acide *t.*

Tunis-blume, f. œillet, rose d'Inde; la fleur de Rome, l'Africaine, f.

Tunke; n, f. *sauce*, ſ; eine – von Eſſig, Eiern, Butter, *s.* au vinaigre z; Arf. die – für die Brandkugeln, trempe, ſ; Maç. lait de chaux, Chand. das Eintauchen) trempe; ſ; die zweite, dritte –, la retourure, la remise ou l'achevement.

Tünkeln, *c. tunken.*

Tunken, *tremper*, Brod in Wein, die Feder in die Dinte –, *t.* du pain dans du vin, *t.*, plonger *la plume dans l'encre*; ſ. Brod in die Brühe –, *t. son pain* dans la sauce, saucer son pain; Chem. –, (die Lichter in die Talgform) fondre en ab'ne; die Docte zu den Lichtern zum zweiten, dritten, letzten Mahle –, *t.*, plonger la mèche; die Lichter zum zweiten, dritten, letzten Mahle –, retourner, remettre ou achever les chandelles; Tx. einen Zeug in die Farbe –, passer une étoffe en teinture, ihn zum ersten, zweiten Mahl in die Farbe –, donner la premiere, la seconde teinture, le premier, le second rèchaud à une étoffe; einen Nüſſen in Pfeffer, Salz –, plonger, agiter, remuer un morceau de viande dans le poivre, le sel; saler, poivrer un morceau de viande; Das –.

Tunk-form, f. (Chand. (Gewürz, worein die Docte getunkt wird) *moule*, m. -näpfchen, n. -ſchale, f. -ſchüſſelchen, n. saucière, ſ; -ſchnitte, f. (Cook. die Eier damit aufgemachten) mouillette, f.

Tunkins-neſt, n. (Salanes Trochilus) nid d'oiseau des Indes.

Tunk-ballen, m. -bällchen, n. Gr. tampon, f.

Tüpfel, (der, das) ß; dim. -chen, -lein, n. point petit point; Buchſtabe mit zwei –n, lettre marquée de deux points, lettre trema; -farn, o. Pantzf. männlicher, weiblicher =, fougere mâle, femelle; -mahler, ſa. c. Illum. [mouchetée, e.

Tüpfelig, a. ad. (getüpfelt) pointé, pointillé, Tüpfeln, pointer, pointiller; faire des points; *moucheter, tacheter*; Pt. z (Bitter) pointiller, pointer les figures; Parchent z –, *t.*, *m.* de la futaine; getüpfelter Kattun, coton moucheté. Das – z, Pt. pointillage.

Tupfen, tüpfen va. vn. av. b. toucher légèrement, doucement avec la pointe, avec le bout de q. corps; mit dem Finger auf et. –, toucher qc du bout du doigt; eine Wunde mit einem Läppchen z –, nettoyer une plaie z en la touchant légèrement avec du linge; Gv. den Firniß (mit der Hand oder dem Tupfballchen) –, tâper le vernis; Carr. einen Stein –, (mit der Spitze des Hammers) rustiquer une pierre, la tailler rustiquement; einen – oder tippen, (mit der Spitze treffen; loswerden) po. mettre le feu au canon; it. Ch. (ſtellen, elideurer; ſg. (picken) picoter, pointiller. Das –, Gr. tapement.

Tupfstein, c. Tof.

*Turban, ß, e, le *turban*; Hn. (Art Seemuschel) balane tulipe, ſ; gland de mer *t.* [binite, f.

*Turbinit, en; en, (versteinte Kräuſelſchnecke) tur-

Turbith, es, (Kaufm. Handl. — Arzneyk. *turbith*) grauer od. weißer –, le *t.* gris ou bâtard, la thapsie; Chi. mineralischer –, (aus Quecksilber bereitetes gelbes Pulver) *t. mineral.* [turquin; z. n. le ..

Türkblau, a. ad. (die dunkelste blaue Farbe) bleu

Türke, n; n. *Turc*; eine Türkinn, une Turque; der Türk, Großtürk, le Grand-*T.*; ein – werden, se faire *T.* ou musulman, prendre le turban; ſg. er iſt ein wahrer –, c'est un vrai *T.*; -nblau, c. Türkiſch; -nbund, turban; z. c. -ſtern; 3. (Strauben) martagon; 4. c. türkiſche Bund; -ngebet, n. priere contre les Turcs, ſ; -nglaube, croyance turque, des Turcs, ſ; mahomedisme ou musulmanisme; -nkarte, f. carte du jeu de *T.*, ſ; -nkopf, tête de *T.*, ſ; (Pflanzenkopf) tête de pipe turque, ſ; Bo. (Art kürbisartige) potiron, pépon; citrouille, ſ; -nkrieg, guerre contre les Turcs, ſ; -npfeife, f. (Tabakspfeife) pipe turque, ſ; -nſattel, selle à la turque, ſ; An. (Benennung mehrerer vorderen und hinteren Spitze des Keilbeins zum Scherz) selle turcique ou de *T.*, ſ; -nſpiel, n. (Kartenſpiel) jeu de *T.*; -nſteuer, f. autref. impôt pour la guerre contre les Turcs; -zug, expédition contre les Turcs, ſ.

Türkei, f. la *Turquie*; die europäiſche, aſiatiſche –, la *T.* d'Europe ou européenne, la *T.* d'Asie ou asiatique. [manisme.

Türkenthum, es, n. mahométisme ou musul-

Türkiſch, a. ad. *turc*, turque; de *Turquie*; das -e Reich, der -e Kaiſer, l'empire *t.*, de *T.*, l'empereur des Turcs; -er Säbel, Teppich, -es Schiff, sabre, tapis de *T.*, vaisseau *t.*, de *T.*; – ſprechen, parler *t.*, la langue turque; -er Hund, chien *t.*; -es Hündchen, turquet; – Blau, c. Türkisblau; das -e Huhn, dindon; coq d'Inde; die -e Gans, l'oie de Guinée, de Sibérie, de Moscovie, ſ; die -e Ente, canard de *T.* ou d'Inde, canard musqué; der -e Reiher, *la* grande aigrette; die -e Taube, le pigeon *t.*; – Blut, (eyerce de pommes); -e Bohne, -e weiße Bohne, le haricot commun; la fayole; -e Feige, citrouille (Kürbisart) haricot d'Espagne; der -e Bund, (Backwerk) (pâtisserie en forme de turban); it. c. Türkenbund; -es Gras, chiendent panaché; -er Kies, c. Cayenniec; -e Kreſſe, (indiſche K.) capucine, grande capucine, ſ; -e Pomeranze, orange de *T.*; -e Nöthe, Bo. (Anglone teinguante, ſ; der -e Weizen, bled de *T.* ou d'Inde; *maïs*; das -e Taxer, Con. porphyre ou olive de Panama; -es Papier, papier marbré; *dominoterie*, ſ; der Handel mit -em Papiere, la *d.*; einer, der -es Papier macht, domit handelt, dominotier; ſg. Con. das -e Papier, le papier *t.*, le petit moine; it. la porcelaine agate; das vollſtändige -e Papier, le casque (cuirassière, casque marbré de brun; Cout. die -e Nadt, point à la turque; -es Garn, fil de coton garancé; Mar. der -e Knopf, cul de porc avec tête d'alouette; ſg. in die -e Fiſolaten, la religion mahométane ou musulmane; 2. fa. (necken) einen -prügeln, rosser, étriller qu d'importance, comme il faut; – mit einem umgehen, traiter qn à la turque, de Turc à More.

Türkiß, ſes; e, (Art Edelſtein) *turquoise*, ſ; orientaliſcher, occidentaliſcher –, *t.* orientale ou de vieille roche, *t.* occidentale ou de nouvelle roche; -blau, a. ad. bleu de *t.*

*Turmalin, es; e, (glasartiger Stein. Elbogener Erz) tourmaline, ſ; schorl électrique.

*Turnamal, s, n. c. Turmalin.

Turnen, vn. donner, it. avoir, prendre des leçons de gymnastique; z. c. Turnieren.

Turner, s, qui apprend la *gymnastique*, qui suit les exercices *g.-s.*

Turnier, es; e, n. *tournoi*; ein – anſchreiben, bitten, publier, faire un *t.*; -bahn, f. c. -platz; -buch, n. livre sur les *t.-s*; -dank, prix du *t.*; -fähig, a. ad. qui a les qualités requises pour être admis aux *t.-s*; er Adel noblesse de *t.*, ſ; -geleit, n. sauf-conduit de *t.*; -genoß, gentilhomme dont les ancêtres ont combattu dans les *t.-s*; -held, grand jouteur; -harniſch, armure de *t.*, ſ; -helm, casque de *t.*; -hof, cour disposée pour les *t.-s*, ſ; -kampf, joûte, ſ; -könig, c. -richter; -kragen, Bl. lambel; -lanze, f. lance à joûter, ſ; -mäßig, a. ad. suivant les lois des *t.-s*; it. semblable à un *t.*; z. c. -fähig; -ordnung, f. réglement, ordonnance pour les *t.-s*; -pferd, n. cheval de *t.*; -platz, place, champ du *t.*; carrière, lice, ſ; -preis, c. -rennen, n. course de lice, ſ; -richter, juge du camp; -roß, n. c. -pferd; -rüſtung, f. armure de *t.*, ſ; -ſattel, selle à piquer, ſ; -ſchild, bouclier de *t.*; -ſchranke, f. barriere du *t.*, ſ; -ſpiel, n. *t.*; -ſpieß, c. -lanze; -vogt, c. -richter; -waffen, f. pl. armes courtoises, ſ; -zeug, n. (Pferdezeug) *harde*, ſ.

Turnieren, vn. av. b. (ein Turnier halten) faire un *tournoi* z. (in einem Turniere kämpfen) combattre au *t.*

Turn-meiſter, directeur des exercices gymnastiques; -platz, lieu destiné aux exercices gymnastiques, f.

Turnipſe; n, f. pv. Bo. turneps.

Turrel; n, f. fa. dim. -chen, n. c. -taube.

Turteln, vn. av. b. roucouler; gémir comme une tourterelle.

Turtel-taube, f. *tourterelle*, ſ; Cui. tourte, ſ; =n eſſen, eine Platte =n, manger des tourtes; un plat de tourtes, (nicht tourterelles); dim. -täubchen, n. tourtereau; ſg. (von Liebenden) ſie ſind wie -täubchen, lieben ſich wie zwei -täubchen, ce sont des tourtereaux, ils s'aiment comme deux tourterelles; =grau, a. ad. Tt. gris de *t.*; -weibchen, n. la *t.*

Tuſch, es; e, c. -e; -blau, a. ad. it. n. bleu de lavis; -fleckte, f. lichen pustuleux; -pinſel, pinceau pour dessiner ou peindre au lavis; -ſchwarz, a. ad. noir comme de la suie, comme l'encre de la Chine; it. n. le noir de suie z. [des *f.-s.*

Tuſch, es; e, c. -e; (Trompetenſtoß) *fanfare*, ſ; -e blaſen, sonner

Tuſche; n, f. (eine feine ſchwarze Farbe zum -n) encre de la Chine, ſ; gegrabene –, (Schiefertafelarbeit) noir de schiste.

Tuſchen, (mit Tuſche zeichnen z) dessiner, peindre au lavis; ombrer avec de l'encre de la Chine z; getuſchtes Blatt, feuille lavée; auf getuſchte Art, en maniere de lavis; eine Zeichnung, einen Riß –, laver un dessin; das –, die Tuſchung, le lavis. It. va. vn. av. b. fa. (Stillſchweigen auferlegen) imposer silence; z. einen Aufruhr –, assoupir, apaiser une sédition.

*Tutaneg, ob. -o, Tuteneg, Mg. (Art Zink, Reißzinn) id.; tutenag, -gue, toutenague.

Tute, (Tüte); n, f. (Dutzt corne); Verr. (zum z v. Glas) cylindre dont on fait le verre en table; Forg. –, Tütte, (Art Probierofen) tute, ſ; creuset d'essai; 2. Hn. c. Tuter (2); 3. Con. (-schnecke) cône, cornet, rouleau; volute, ſ; volute conique; 4. Bo. (bei einigen Gräſern und Pfl.) la gaine; le fourreau; la boite; -förmig, a. ad. en cornet, en forme de cornet; roulé en cornet; cornieulé, ée; zuſammengerollte Blumenblätter, pétales roulés en cornet, en capuchon.

*Tutel, f. (Vormundſchaft) tutele ou tatelle, f.

Tuten, vn. av. b. (tuten) *corner*; sonner du cornet; 2. va. fa. ein Stückchen –, c. un air.

Tuter, s, *fr.* corneur; 2. hn. (Art Vogel, b. c.

der Trabanten) tringa; chevalier.

Tut-horn, n. (eines Nachtwächters, Kuhhirten ꝛc.) le cornet.

*Tutie, f. (Ofenbruch) tutie, f.

Tütte, f. pv. trayon, c. Zize.

Tütten, teter; sucer à la mamelle, au pis.

Twalch, es, Bo. bronze soigle; faux s.

Twiel, es; e, Mar. (im Bisch v. Hanf e zum Kal. fatern) pennes, f. pl.; bâton à vadel.

Tyger, c. Tiger.

*Typisch, a. ad. (vorbildlich) typique.

*Typolith, en; typolithe, f.

*Typography, en; m, typographie; -le, f. typographe, f; -lich, a. ad. typographique; -ment.

*Typometrie, f. typométrie, f.

*Typometrisch, a. ad. typométrique, -ment.

*Typus, type.

Tyrann, e, c. Tirann e.

*Tzako, s, c. Tzako.

Tzscherper, Ex. c. Grutenm.

U.

U, n. Gr. Ὑ; großes U, kleines u, grand U, petit u, (die) U, ue. [U u.

Übe-haus ꝛ, c. (Strafhaus) e.

Übel, a. ad. *mauvais*, e; mal; ein übler Geruch r, *m.* goût ꝛ; das schmeckt, riecht, klingt -, cela a un *m.* goût, cela sent *m.*, cela rend un *m.* son; -klingend, - lautend, - tönend, dissonant, e; - riechend, puant, e; das steht ihm -, cela lui va mal, ne lui sied pas; mir ist -, je me sens mal, j'ai mal au cœur, je me sens le cœur fade; es wird ihr -, le cœur lui défaut, lui manque; es ist ihm auf diese Speise - geworden, ce mets lui a fait mal au cœur, lui a affadi le cœur; eine üble Nacht h., avoir une *m.-e* nuit; er ist - auf, il ne se porte pas bien, il est indisposé; das wird ihm sehr - bekommen, il lui en prendra mal, il s'en trouvera bien mal; das wird ein übles Ende nehmen, cela prendra une *m.-e* fin; das gefällt mir nicht -, cela ne me déplaît pas; cela me plaît, me revient assez; mir ist - zu Muthe, je ne suis pas à mon aise; je suis inquiet, en peine; einem - begegnen, mitspielen, einen - halten, behandeln, maltraiter, mal mener qn; en user mal avec qn; traiter mal qn; eine üble Begegnung, Behandlung, un *m.* traitement; - ob -s von einem reden, dire du mal de qn, médire de qn; einem -s wünschen, gönnen, einem - wollen, souhaiter, vouloir du mal à qn; en vouloir à qn; - wollende, - gesinnte Menschen, des malveillants, des mal-intentionnés, des personnes malveillantes, mal-intentionnées; Ecr. -s (Böses) thun, *malfaire*; et. - aufnehmen, eine Sache - nehmen, s'offenser, se formaliser de qc; prendre une chose en mal, en *m-e* part; - auslegen, interpréter, expliquer qc en mal; er hat es übel - aufgenommen, ausgelegt, il l'a pris au criminel; 2. (mangelhaft, unangenehm) e; die Sache ist - gerathen, geht -, l'affaire a mal réussi, va mal; es steht - um uns, um unsere Sachen, nos affaires vont mal, sont en *m.* état; er ist - zu Fuße, il est *m.* piéton; - gebaut, - gewachsen, mal bâti, mal fait; - berüchtigt, diffamé, mal famé; en *m-e* réputation; - angesehen, regardé de *m.* œil; übler Weg, un *m.* chemin; et. - verstehen, mal comprendre qc; Sie h. - gewählt, eine üble Wahl getroffen, vous avez mal choisi, vous avez fait un *m.* choix; hier geht es sich -, on ne marche pas bien, on est mal ainsi ici; er hört, sieht -, il a *m-e* ouïe, l'ouïe dure, il a la vue *m-e*, cf. entkommen, entlaufen; daran th. Sie -, sehr - gethan, vous avez eu tort, grand tort en cela; vous avez fait une grande faute; er ist - gesinnt, il est de *m-e* humeur; fa. er mag wohl nd. - wollen, er muß es thun, il faut qu'il le fasse, bon gré, mal gré, cf. trimm, schicht.

Übel, s, n. *mal*; er hat ein - am Fuße, un der Hand, il a q. *m.* au pied, à la main; P. von jmd. -n muß man das kleinste nehmen, de deux maux il faut éviter le pire, choisir le moindre; einem - abhelfen, remédier à un *m.*; Ecr. erlöse uns von dem -, délivrez nous du *m.*; -heit, f. *m.* de cœur; soulèvement de cœur, d'estomac, affadissement de cœur; ich empfinde eine =, j'ai, je me sens *m.* au cœur; je me sens le cœur fade; (die Arzenei) hat mir =en verursacht, m'a fait soulever le cœur; -klang, -laut, *dissonnance*, f; (durch das Zusammentreffen gewisser Silben), cacophonie, f; -jeyn, n. (Unpäßlichkeit) indisposition, f; it. mauvais état, mauvaise situation de ꝛ; daran hängt mein Wohlseyn ꝛc. = ab, ma santé, mon bien être en dépend; -stand, inconvénient, embarras; it. (Mißstand) malfaçon, f, 2. (übler Anstand) pu. mauvaise grace, mauvaise ariette ou position; -that, f. mauvaise action, f, méfait, forfait, crime; -thäter, s; inn, malfaiteur, -trice; criminel, le; -wollen, s, n. pu. malveillance, f; -wollend, a. ad. malveillant, malavole, cf. -s.

Üben, einen, sich in einer Kunst, *exercer* qn, s'*ex.* dans un art; f. Gedächtniß -, *ex.* sa mémoire; die Soldaten -, in den Waffen -, *ex.* les soldats, les *ex.* au maniement des armes; einen in der Geduld -, *ex.* la patience de qn; sich im Fechten, im Schießen nach der Scheibe ꝛ -, s'*ex.* à faire des armes, à tirer au but; sich im Laufen ꝛ -, s'*ex.* à la course ꝛ; im Kriege geübte Soldaten, soldats bien aguerris; er ist geübt in dieser Sprache, il est versé dans cette langue; ein geübter Fechter, Reiter, Rechner, bon, habile escrimeur; bon cavalier, bon homme de cheval; un habile chiffreur; 2. (thun, in gute Uebung bringen) v. Hacke an einem -, tirer, prendre vengeance de qn; *ex.* sa vengeance sur qn.

Über, ad. c. bar- od. trüber, dier-, dim-.

Über, i. ad. (auf der Oberfläche eines Dinges hin); - und - mit Koth bedeckt, beschlikt, tout couvert de boue; - und - naß, tout mouillé, cf. bunt.

II. prè. (mit dem dritten Fall, einen Zustand der Ruhe zu bezeichnen) *sur*, *au-dessus de*; *par-dessus* (der Himmel ist) - unserem Haupte, *au-d.* de notre tête, *s.* notre tête; (seine Dienerschaft) wohnt - ihm, logeant *au-d.* de lui; - seinem Rechte, *par-d.* son habit; das Wasser stand ihm zwei Schuh hoch - dem Roßle, il avait deux pieds d'eau *par d.* la tête; er hatte den Kopf - dem Wasser, il avait la tête *au-d.* de l'eau; ein Degen schwebte - seinem Haupte, une épée était suspendue *s.*, (*au d. de*) sa tête; die Hände - dem Kopfe zus. schlagen, joindre les mains *au-d.* de sa tête; fig. se lamenter, se désespérer; er sitzt immer - den Büchern, il est étoufé, chevillé sur ses livres; - einem Werke ſ., travailler à un ouvrage; - der Arbeit sitzen, bearbeiten ſ., être au travail; travailler à qc; ich war eb. faß - dem Schreiben, als ꝛ, j'étais à écrire, lorsque ꝛ; es war - (bei) Tische, c'était à table, pendant le repas; - unserm Plaudern vergeht die Zeit, pendant que nous causons ou jasons, le temps se passe, s'envole; er schlief - dem Lesen ein, il s'endormit en lisant; - dem Studiren, dem Spiele vergißt er ꝛ, ses études, le jeu lui font oublier ꝛ; it. - dem Flusse, (jenseits) au delà de la rivière; er saß gegen mir -, eb. gegen - von mir, il était assis vis à-vis de moi.

2. (mit dem 4ten Fall, wenn es eine Bewegung ꝛc. ein Eindringen in die Höhe bezeichnet) den Sturm - den Kopf halten, tenir le parasol *au-d.* de la tête; den Kessel - das Feuer hängen, pendre, suspendre le chaudron *au d.* du feu; man setze, lege es stelle sie eins - das andere, qu'on les mette l'un *s.* l'autre; (er trägt einen Mantel) - seinen Ueberrock, par-dessus son surtout; einen Mantel - sich werfen, mettre, prendre un manteau; (die Haare) hingen ihr - die Stirn, - die Schultern herab, lui pendent sur le front, sur les épaules; er sprang - die Hecke, il sauta *par-d.* la haie; - Land reisen, aller par terre; - die Reisen - das Meer, les voyages d'outre mer; - eine Brücke, - die Gasse gehen, passer un pont, passer par la rue; - Berlin reisen, passer par B.; (die Stadt liegt 10 Stunden) - Paris hinaus, par-delà Paris; ich schwitze - den ganzen Leib, je sue par tout le corps; (diese Arzenei) wirkt - sich, (zum Brechen) opère par haut, par la bouche; fa. wenn ich - dich komme, (trotzen) si je te viens à dos; er läßt niemand - seine Bücher, il ne laisse toucher ses livres à personne; es ist mir jemand - mein Geld, meine Kasse gekommen, qn m'a pris de l'argent, est venu à ma cassette, a visité mon coffre-fort; ich lasse ihn - alles gehen, je lui confie tout; il a tout entre les mains; er ist - das jugendliche Alter, - die dreißig (Jahre) hinaus, il a passé le jeune âge, il a trente ans accomplis; fig. et. - sich nehmen, se charger de qc; er ist - alle Berge, il est bien loin; it. il a pris, il a gagné le large; cf. laufen, Tenn, Feld, Grenze, Anzug, Land, Leute, Schnur, Schneide; it. (durch Zusammentreffen gewisser Silben), cacophonie, f; -jeyn, n. (Unpäßlichkeit) indisposition, f; it. mauvais état, mauvaise situation de ꝛ; daran hängt mein Wohlseyn ꝛc. = ab, ma santé, mon bien être en dépend; -stand, inconvénient, embarras; it. (Mißstand) malfaçon, f, 2. (übler Anstand) pu. mauvaise grace, mauvaise ariette ou position; -that, f. mauvaise action, f, méfait, forfait, crime; -thäter, s; inn, malfaiteur, -trice; criminel, le; -wollen, s, n. pu. malveillance, f; -wollend, a. ad. malveillant, malavole, cf. -s.

Üben, einen, sich in einer Kunst, *exercer* qn, s'*ex.* dans un art; f. Gedächtniß -, *ex.* sa mémoire; die Soldaten -, in den Waffen -, *ex.* les soldats, les *ex.* au maniement des armes; einen in der Geduld -, *ex.* la patience de qn; sich im Fechten, im Schießen nach der Scheibe ꝛ -, s'*ex.* à faire des armes, à tirer au but; sich im Laufen ꝛ -, s'*ex.* à la course ꝛ; im Kriege geübte Soldaten, soldats bien aguerris; er ist geübt in dieser Sprache, il est versé dans cette langue; ein geübter Fechter, Reiter, Rechner, bon, habile escrimeur; bon cavalier, bon homme de cheval; un habile chiffreur; 2. (thun, in gute Uebung bringen) v. Hacke an einem -, tirer, prendre vengeance de qn; *ex.* sa vengeance sur qn.

Über, ad. c. bar- od. trüber, dier-, dim-.

Über, i. ad. (auf der Oberfläche eines Dinges hin); - und - mit Koth bedeckt, beschlikt, tout couvert de boue; - und - naß, tout mouillé, cf. bunt.

II. prè. (mit dem dritten Fall, einen Zustand der Ruhe zu bezeichnen) *sur*, *au-dessus de*; *par-dessus* (der Himmel ist) - unserem Haupte, *au-d.* de notre tête, *s.* notre tête; (seine Dienerschaft) wohnt - ihm, logeant *au-d.* de lui; - seinem Rocke, *par-d.* son habit; das Wasser stand ihm zwei Schuh hoch - dem Roßle, il avait deux pieds d'eau *par d.* la tête; er hatte den Kopf - dem Wasser, il avait la tête *au-d.* de l'eau; ein Degen schwebte - seinem Haupte, une épée était suspendue *s.*, (*au d. de*) sa tête; die Hände - dem Kopfe zus. schlagen, joindre les mains *au-d.* de sa tête; fig. se lamenter, se désespérer; er sitzt immer - den Büchern, il est étoufé, chevillé sur ses livres; - einem Werke ſ., travailler à un ouvrage; - der Arbeit sitzen, bearbeiten ſ., être au travail; travailler à qc; ich war eb. faß - dem Schreiben, als ꝛ, j'étais à écrire, lorsque ꝛ; es war - (bei) Tische, c'était à table, pendant le repas; - unserm Plaudern vergeht die Zeit, pendant que nous causons ou jasons, le temps se passe, s'envole; er schlief - dem Lesen ein, il s'endormit en lisant; - dem Studiren, dem Spiele vergißt er ꝛ, ses études, le jeu lui font oublier ꝛ; it. - dem Flusse, (jenseits) au delà de la rivière; er saß gegen mir -, eb. gegen - von mir, il était assis vis à-vis de moi.

2. (mit dem 4ten Fall, wenn es eine Bewegung ꝛc. ein Eindringen in die Höhe bezeichnet) den Sturm - den Kopf halten, tenir le parasol *au-d.* de la tête; den Kessel - das Feuer hängen, pendre, suspendre le chaudron *au d.* du feu; man setze, lege es stelle sie eins - das andere, qu'on les mette l'un *s.* l'autre; (er trägt einen Mantel) - seinen Ueberrock, par-dessus son surtout; einen Mantel - sich werfen, mettre, prendre un manteau; (die Haare) hingen ihr - die Stirn, - die Schultern herab, lui pendent sur le front, sur les épaules; er sprang - die Hecke, il sauta *par-d.* la haie; - Land reisen, aller par terre; - die Reisen - das Meer, les voyages d'outre mer; - eine Brücke, - die Gasse gehen, passer un pont, passer par la rue; - Berlin reisen, passer par B.; (die Stadt liegt 10 Stunden) - Paris hinaus, par-delà Paris; ich schwitze - den ganzen Leib, je sue par tout le corps; (diese Arzenei) wirkt - sich, (zum Brechen) opère par haut, par la bouche; fa. wenn ich - dich komme, (trotzen) si je te viens à dos; er läßt niemand - seine Bücher, il ne laisse toucher ses livres à personne; es ist mir jemand - mein Geld, meine Kasse gekommen, qn m'a pris de l'argent, est venu à ma cassette, a visité mon coffre-fort; ich lasse ihn - alles gehen, je lui confie tout; il a tout entre les mains; er ist - das jugendliche Alter, - die dreißig (Jahre) hinaus, il a passé le jeune âge, il a trente ans accomplis; fig. et. - sich nehmen, se charger de qc; er ist - alle Berge, il est bien loin; it. il a pris, il a gagné le large; cf. laufen, Tenn, Feld, Grenze, Anzug, Land, Leute, Schnur, Schneide; it. (durch Zusammentreffen gewisser Silben), cacophonie, f; -jeyn, n. (Unpäßlichkeit) indisposition, f; it. mauvais état, mauvaise situation de ꝛ; daran hängt mein Wohlseyn ꝛc. = ab, ma santé, mon bien être en dépend; -stand, inconvénient, embarras; it. (Mißstand) malfaçon, f, 2. (übler Anstand) pu. mauvaise grace, mauvaise ariette ou position; -that, f. mauvaise action, f, méfait, forfait, crime; -thäter, s; inn, malfaiteur, -trice; criminel, le; -wollen, s, n. pu. malveillance, f; -wollend, a. ad. malveillant, malavole, cf. -s.

Über, ad. c. bar- od. trüber, dier-, dim-.

Über, i. ad. (auf der Oberfläche eines Dinges hin); - und - mit Koth bedeckt, beschlikt, tout couvert de boue; - und - naß, tout mouillé, cf. bunt.

II. prè. (mit dem dritten Fall, einen Zustand der Ruhe zu bezeichnen) *sur*, *au-dessus de*; *par-dessus* (der Himmel ist) - unserem Haupte, *au-d.* de notre tête, *s.* notre tête; (seine Dienerschaft) wohnt - ihm, logeant *au-d.* de lui; - seinem Rocke, *par-d.* son habit; das Wasser stand ihm zwei Schuh hoch - dem Roßle, il avait deux pieds d'eau *par d.* la tête; er hatte den Kopf - dem Wasser, il avait la tête *au-d.* de l'eau; ein Degen schwebte - seinem Haupte, une épée était suspendue *s.*, (*au d. de*) sa tête; die Hände - dem Kopfe zus. schlagen, joindre les mains *au-d.* de sa tête; fig. se lamenter, se désespérer; er sitzt immer - den Büchern, il est étoufé, chevillé sur ses livres; - einem Werke ſ., travailler à un ouvrage; - der Arbeit sitzen, bearbeiten ſ., être au travail; travailler à qc; ich war eb. faß - dem Schreiben, als ꝛ, j'étais à écrire, lorsque ꝛ; es war - (bei) Tische, c'était à table, pendant le repas; - unserm Plaudern vergeht die Zeit, pendant que nous causons ou jasons, le temps se passe, s'envole; er schlief - dem Lesen ein, il s'endormit en lisant; - dem Studiren, dem Spiele vergißt er ꝛ, ses études, le jeu lui font oublier ꝛ; it. - dem Flusse, (jenseits) au delà de la rivière; er saß gegen mir -, eb. gegen - von mir, il était assis vis à-vis de moi.

2. (mit dem 4ten Fall, wenn es eine Bewegung ꝛc. ein Eindringen in die Höhe bezeichnet) den Sturm - den Kopf halten, tenir le parasol *au-d.* de la tête; den Kessel - das Feuer hängen, pendre, suspendre le chaudron *au d.* du feu; man setze, lege es stelle sie eins - das andere, qu'on les mette l'un *s.* l'autre; (er trägt einen Mantel) - seinen Ueberrock, par-dessus son surtout; einen Mantel - sich werfen, mettre, prendre un manteau; (die Haare) hingen ihr - die Stirn, - die Schultern herab, lui pendent sur le front, sur les épaules; er sprang - die Hecke, il sauta *par-d.* la haie; - Land reisen, aller par terre; - die Reisen - das Meer, les voyages d'outre mer; - eine Brücke, - die Gasse gehen, passer un pont, passer par la rue; - Berlin reisen, passer par B.; (die Stadt liegt 10 Stunden) - Paris hinaus, par-delà Paris; ich schwitze - den ganzen Leib, je sue par tout le corps; (diese Arzenei) wirkt - sich, (zum Brechen) opère par haut, par la bouche; fa. wenn ich - dich komme, (trotzen) si je te viens à dos; er läßt niemand - seine Bücher, il ne laisse toucher ses livres à personne; es ist mir jemand - mein Geld, meine Kasse gekommen, qn m'a pris de l'argent, est venu à ma cassette, a visité mon coffre-fort; ich lasse ihn - alles gehen, je lui confie tout; il a tout entre les mains; er ist - das jugendliche Alter, - die dreißig (Jahre) hinaus, il a passé le jeune âge, il a trente ans accomplis; fig. et. - sich nehmen, se charger de qc; er ist - alle Berge, il est bien loin; it. il a pris, il a gagné le large; cf. laufen, Tenn, Feld, Grenze, Anzug, Land, Leute, Schnur, Schneide; it. (durch Zusammentreffen gewisser Silben), cacophonie, f; -jeyn, n. (Unpäßlichkeit) indisposition, f; it. mauvais état, mauvaise situation de ꝛ; daran hängt mein Wohlseyn ꝛc. = ab, ma santé, mon bien être en dépend; -stand, inconvénient, embarras; it. (Mißstand) malfaçon, f, 2. (übler Anstand) pu. mauvaise grace, mauvaise ariette ou position; -that, f. mauvaise action, f, méfait, forfait, crime; -thäter, s; inn, malfaiteur, -trice; criminel, le; -wollen, s, n. pu. malveillance, f; -wollend, a. ad. malveillant, malavole, cf. -s.

überbiegen, überbürden) faire *pencher*, *plier* par-dessus qc; ſich =, se *pe.*, se *pl.* au-dessus de qc, par-dessus qc; Bo. -gebogene Blumen, fleurs penchées; **-bevölkern**, v. -völkern; **-biegen**, v. -beugen; **-bieten**, (ich -biete, habe -boten, zu =): einen =, enchérir sur qn, au-dessus de qn; surenchérir sur qn; er hat mich beim Hauskaufe -boten, il a enchéri la maison sur moi; einen im Spiele =, mieux tenir le dernier sur qn; 2. in Waare &c. *surfaire*; er -bietet ſeine Waaren, il surfait ses marchandises; = iſt meine Sache nicht, je n'aime pas à *s.*; ich habe es Ihnen nicht -boten, je ne vous ai pas surfait; **-binde**, f. Chir. (Überbinde) surbande, f; **-binden**, (ich binde =, habe -bunden, zu =) lier, attacher sur, par-dessus; warme Tücher =, appliquer des linges chauds; ſie hatte ein Tuch -gebunden, (über den Hut) elle avait un mouchoir par dessus (le chapeau); 2. (ich -binde, habe -bunden, zu =) pu. eine Wunde =, panser une plaie; mettre un bandage à, sur; 3. etwas mit Faden =, entortiller qc de fil; den Taback =, corder le tabac; **-blaſen**, (ich -blaſe, habe =, zu =): eine Flöte =, gâter une flûte; à force de jouer, de *souffler*; ſich = laſſen, (v. Orgelpfeifen) être sujet à fausser; ſich =, (v. Pferd.) se faire mal à force de *s.*, it. de jouer de la flûte, du cor; 3. eine Arie =, (durch Bl.) jouer un air d'un bout à l'autre, en entier; 4. =, (ich blaſe =) souffler au-dessus de; **-blättern**, (ein Buch) c. durchbl.; 2. (eine Stelle) passer en feuilletant; **-bleichen**, (ich -bleiche, habe -bleicht, zu =) pu. couvrir, garnir de ferblanc, de tôle; **-bleiben**, (irreg. st.) rester; être de reste; **-bleibſel**, s, n. le *reste*; les *débris*; die = des Mittagseſſens, die = von einer Paſtete, le *r.*, les *r-s*, les *d.* du dîner, d'un pâté; (dieſes Übelbel) iſt noch ein = von ſeiner Krankheit, est encore un *r.* de; die = einer Familie, eines Volkes, les *r-s* d'une famille; die traurigen = ſeines Glückes, les tristes *r-s* ou *d.*, reliques de sa fortune; **-bleien**, (ich -bleie, habe -bleiet, zu =) couvrir, garnir de plomb; **-blick**, (der Blick auf eine Sache, um ſie zu -ſehen) coup d'œil, cf. -ſicht; **-blicken**, (ich -blicke, habe -blickt, zu =) cf., jeter un coup d'œil sur qc, parcourir qc des yeux; ich habe es nur -blickt, (nicht aufmerkſam geſehen) je n'ai fait qu'y jeter un coup d'œil, je ne l'ai que légèrement parcouru, cf. -ſehen, -ſtreifen; **-blühen**, ſich, (ich -blühe mich, habe mich -blüht, ſich zu =) pousser trop de fleurs; trop fleurir; **-bot**, es; e, n. (überes Gebot) it. zu hohes Gebot) *enchère*, sur-*en.*, f; it. offre qui excède le prix, la valeur d'une chose; **-brand**, es, Aff. (Brandbeule des Viehes, da es über 15 Rath 3 Quentchen, 3 Pfennig fein getaxirt wird) sur affinage; **-brechen**, ir. (ich -breche, habe -brochen, zu =) Ex. das Feld =, percer, creuser une mine jusqu'aux bornes; autant que possible; **-brochenes Feld**, terrain entièrement exploité; **-breiten**, (ich -breite, habe -breitet, zu =) pu. étendre sur, par-dessus, couvrir de; (der Tiſch) war mit einem Teppich -breitet, es war ein Teppich -gebreitet, était couverte d'un tapis; on avait étendu un tapis sur; **-brennen**, ir. (ich -brenne, habe -brannt, zu =) Aff. (das Silber) surraffiner; affiner au-delà du degré ou titre ordinaire; **-bringen**, ir. (ich -bringe, habe -bracht, zu =) (einem Geld, einen Brief) *porter*, *apporter*, remettre; derjenige, welcher Ihnen dieſen Brief, dieſes Geld -bringt, le porteur de cette lettre; celui qui vous remettra cette lettre; ich habe ihm dieſe Nachricht ſelbſt -bracht, j'ai été lui porter, je lui ai porté moi-même cette nouvelle; 2. **-bringen**, (ich bringe =, habe -gebracht, -gebracht) einen Fluß, pu. passer, faire passer la rivière; das =, remise, f; it. passage; **-bringer**, s; inn. (dieſes Briefes) porteur, se; -inn dieſer Neuigkeit, celle (ou la personne) qui vous porte ou qui a apporté cette nouvelle; **-brücken**, (ich -brücke, habe -brückt, zu =) einen Fluß, jeter un pont sur une rivière; **-bücken**, c. -beugen; **-bürde**, f. c. -laſt; **-bürden**, c. -laden; **-burzeln**, c. -runzeln; **-complet**, a. ad. c. -vollſtändig; **-dach**, n. c. Schirmd., Schutzd.; **-dachen**, (ich -dache, habe -dacht, zu =) couvrir d'un toit; mettre un toit sur qc, cf. betachen; **-dach**, ad. outre cela, c. -dies; **-decke**, f. couverture, f; **-decken**, ed. -decken, (ich -decke, ed. -deckt -) couvrir; decken Sie Ihren Mantel -, = Sie es mit Ihrem Mantel, couvrez-le de votre manteau, cf. bedecken; Bl. eine -deckte Figur, (F. welche eine andere über ſich hat) une pièce sommée;

-dem, ad. c. -dies; **-denken**, ir. (ich -denke, habe -dacht, zu =) cf. =, méditer qc, réfléchir sur ou à qc; = Sie es erſt wohl, = Sie es noch einmahl, ehe, réfléchissez-y bien, repensez-y encore avant; wohl -dachter Plan, plan bien médité. Das =, réflexion, méditation, f, **-dieß**, ad. d'*ailleurs*, au reste, outre cela; (ich gab ihm das Geld) und = e, et outre cela, et en outre; (ſie iſt ſchön) und = reich, et par-dessus cela elle est riche; = muß ich Ihnen ſagen, daß e, d'a. je vous dirai que; **-dreſchen**, ir. (ich -dresche, habe -droſchen, zu =) (das Getreide) =, battre légèrement ou négligemment; 2. ſich =, pu. s'excéder à battre en grange; **-druck**, m. (Zuſatz) chaperon; **-drücken**, c. -decken.

Überdruß, ſſes, sp. *ennui*, dégoût; = empfinden, s'ennuyer, être degoûté de qc; zum = werden, c. Ekel; ich habe das bis zum = gehört, j'en ai les oreilles rebattues; j'en suis dégoûté; der = des Lebens, l'*en.* de la vie; dieſe Arbeit verurſachte ihm bald =, il s'ennuya bientôt de ce travail; P. Ueberfluß macht =, l'abondance engendre la satiété.

Überdrüſſig, a. ad. las, *dégoûté*, *ennuyé* de qc; ich bin dieſes Menſchen =, je suis las, *d.* de; ſie war ſeines Geredes =, elle était lasse, dégoûtée, ennuyée de ses discours; einer Arbeit = ſ., être *d.*, ennuyé d'un travail; des Lebens =, las de vivre, *d.* de la vie; man wird alles =, on se lasse de tout; **-keit**, f. c. Ueberdruß.

Über-düngen, (ich -dünge, habe -düngt, zu =) (einen Acker) fumer, engraisser; épandre du fumier sur; 2. (zu viel, zu ſtark düngen) trop fumer; mettre trop d'engrais, de fumier; (dieſes Blumenbeet) iſt -düngt worden, on a trop fumé ce; **-eck**, ad. diagonalement, transversalement, c. ſchräg, ſchief; fig: (in ſeinem Hauſe) geht es =, (trauren und träbes) tout est en désordre, à la débandade, sens dessus dessous.

Über-eilen, (ich -eile, habe -eilt, zu =) einen, (ihm zuvorkommen) pu. devancer qn en se hâtant, en précipitant ses pas; fig: von der Nacht, vom Tode =lt werden, être surpris de la nuit, de la mort; der Tod -eilte ihn ſchnell, la mort le surprit tout à coup; Eer. von einem Zehltritte =lt werden, tomber dans une faute par surprise, par précipitation; 2. ek. =, précipiter une chose, la trop hâter; (ein kluger Mann) =lt nichts, ne précipite rien; ein =lter Entſchluß, résolution précipitée, (einem Arbeiter) =, trop presser; ſich in, bei, mit ek. =, se *précipiter à faire* qc; se *p.* dans une affaire; er hat ſich im Reden, in ſeiner Antwort =, il lui est échappé un propos inconsidéré, une réponse inconsidérée. Das =; **-eilung**, f. précipitation, f; er hat dieſes aus =gung, il a dit cela sans y penser, sans dessein; il lui est échappé de dire cela; il s'est échappé.

Überein, ad. c. -kommen, -ſtimmen, -treffen p.

Über-einander, ad. l'un sur l'autre, l'un au-dessus de l'autre, l'un par-dessus l'autre; (ſeine Bücher) lagen = auf einem Haufen, étaient entassés les uns sur les autres; wir wohnen =, nous logeons l'un au-dessus de l'autre; (dieſes Wamſ) geht vorn nicht weit genug =, ſchlägt vorn zu weit =, ne croise pas assez, croise trop par-devant; = ſetzen, legen, ſtellen, mettre, poser l'un sur l'autre; das = ſetzen, die = ſetzung, superposition, f.

Überein-kommen, vn. ir. (ich komme =) être *conforme*; convenir, se rapporter, répondre à, s'accorder; (die Abſchrift) kommt mit der Urſchrift =, est c. à l'original, c. entspricht; ſeine Kleidung kommt nicht mit ſeinem Stande =, son habit n'est pas c. à son état; (ſ. Betragen) kommt mit dem =, was man von ihm ſagt, se rapporte à ce qu'on dit de lui; (der Erfolg) iſt nicht mit meinen Anſichten =gekommen, n'a pas répondu à mes vues; ſie kommen in allen Stücken mit eina. =, ils s'accordent en tout, cf. -ſtimmen; 2. mit einem über ek. =, convenir avec qn de qc; ſie ſind mit eina. =gekommen, ſich dort einzufinden, daß ſie ſich dort einfinden wollten, ils sont convenus de s'y trouver, qu'ils s'y trouveraient; ſie konnten wegen des Preiſes nicht mit eina. =, ils ne purent convenir du prix, cf. einig werden. Das =, c. -kunft; **-kommlich**, a. ad. pu. conforme, conformément à la convention; **-kommlich**, f. c. -kunft; **-kunft**, f. *convention*, f; ſie b. mit eina. die = getroffen, daß e, il ont fait une *c.* entr'eux que e; die = halten, tenir la c., cf. Vergleich, Vertrag; die = weltlicher Fürſten e mit dem Papſte (in Religionsſachen), concordat des princes e avec le pape; 2. c. -ſtimmung; **-künſtlich**, a. ad. pu. c. -nunftlich.

Überein-ſtimmen, vn. ar. h. (ich ſtimme =, habe -geſtimmt, -ſtimmt) *s'accorder*, être d'accord, répondre à, se rapporter, sympathiser; (was Sie mir da ſagen), ſtimmt nicht mit dem =, iſt nicht =d mit dem, was Sie mir geſtern ſagten, ne s'accorde pas avec ce que vous me dîtes hier; Gr. (das Beiwort) muß mit ſeinem Hauptworte im Geſchlechte, in der Zahl e =, doit s'*ac.* avec son substantif en genre, en nombre e; ich ſtimme damit =, j'en suis, j'en tombe, j'en demeure d'accord; (der erſte Punkt dieſes Vertrages) ſtimmt nicht mit dem vierten =, il ne s'accorde pas avec le quatrième; =d mit dem vierten =d, ne répond pas au quatrième; alles ſtimmt mit unſern Münchnen =, tout répond à nos désirs, à nos vœux; ihre Gemüthsart ſtimmt in allen Stücken, ſtimmt vollkommen =, iſt ganz =d, leurs humeurs se rapportent en toutes choses, sont absolument conformes, *sympathisent* parfaitement ensemble, *sy.* entièrement; (die Ausſage dieſes Zeugen) ſtimmt nicht mit der des vorigen =, iſt nicht =d mit e, n'est pas conforme, ne se rapporte pas à, ne s'accorde pas avec e; =de Töne, tons accordants, concordants; =de Ausſagen, Gemüther, dépositions correspondantes; humeurs sympathiques; =d machen, c. in -ſtimmung bringen; das = e, c. -ſtimmig; **-ſtimmig**, **-ſtimmend**, c. -ſtimmen; **-ſtimmung**, f. (der Töne) harmonie, f; accord; (der Meinungen) *conformité*, f; (der Meinungen) *conf.*, *correspondance*, f; es herrſcht eine große = in der Gemüthsart, in den Gemüthern dieſer Perſonen, il y a une grande *conf.* ou compatibilité d'humeurs entre ces personnes; die = der Theile eines Ganzen, l'*harmonie*, la *cor.* des parties d'un tout; l'ensemble; die vollkommene = der Theile eines Gebäudes, la parfaite *h.* des parties d'un bâtiment; Gr. die = des Beiwortes mit dem Hauptworte, la *concordance*, l'accord de l'adjectif avec le g; Th. die = der Evangeliſten), la *conc.* des e; l'h. évangélique; (zwei Stellen, Geſetze) in = bringen, accorder deux passages e; **-treffen**, vn. ir. av. h. répondre, s'accorder, se rapporter; der Erfolg traf mit der Vorausſagung =, iſt mit der = getroffen, les succès répondit à la prédiction, a répondu à =; (die Ausſagen der Zeugen) treffen nicht mit eina. =, ne s'accordent pas ensemble, ne se rapportent pas les unes avec les autres, cf. -kommen, -ſtimmen; **-eiſen**, n. Marc. (hohes Eiſen eines hinterſten Pferdes) bec de corbeau.

Über-eiſen, (ich -eiſe, habe -eiſet, zu =) glacer; couvrir de glace; (der Fluß) -eiſet, est prise, est glacée; (die Straßen) ſind -eiſet, sont couvertes de verglas; **-erzen**, (ich -erze, habe -erzt, zu =): eine Vase e =, *bronzer* un vase e; **-eſſen**, (ich -eſſe mich, habe mich =, zu =) trop *manger*; s'excéder à m., en mangeant; er hat ſich =, il a trop mangé.

Über-fahren, va. ar. h. ir. (ich -fahre, habe =, zu =) *passer* sur, par-dessus qc; (der Kutſcher) hat ein Kind =, a passé sur le corps d'un enfant; er iſt von einem Wagen = worden, un chariot lui a passé par-dessus le corps; wir -fuhren die Meerenge, nous passâmes, traversâmes le détroit; Ex. einen Gang =, (der Bergleute nach durchbrechen, um zu ſehen, wie mächtig er iſt) faire une traverse dans un filon (pour en connaître la puissance); = Gänge, filons de traverse; 2. einen Acker mit Miſt e =, charrier du fumier e sur un champ; 3. ek. mit einem naſſen Schwamme =, p. une éponge mouillée sur qc; einem das Geſicht mit der Hand =, p. la main sur le visage de qn; ein Bret mit Leimwaſſer =, enduire une planche de colle.

II. =, (ich fahre =, habe -gefahren, -ſt.) *passer*; (der Schiffmann) der uns -fuhr, -gefahren hat, qui nous passa, qui nous a passés; man fährt die Pferde, die Wagen in flachen Fahrzeugen =, on passe les chevaux dans des bacs; (es wird zu ſpät) -ſt., pour passer; das =, c. -fahrt; **-fahrer**, c. Fährmann.

Überfahr-geld, n. -lohn, c. Fährgeld; **-ſchiff**, n. vaisseau de transport; Riv. bac, bachot; bateau.

Über-fahrt, en, f. (über eine Brücke) *passage*; (über ein Waſſer) *trajet*; Mar. traversée, f; (bei ſtürmiſchem Wetter) iſt die = über dieſe Meerenge gefährlich, il est dangereux de faire le t. de ce détroit; man macht dieſe = in kurzer Zeit, on fait ce t. en

peu de temps; 2. (Ort, wo man -fährt) *p.*; endroit où l'on passe l'eau; (bei der Stadt) ist eine – über den Fluß, il y a un endroit où l'on peut passer la rivière; die – von dem einen Ufer des Flusses zum andern ist ziemlich lang, beträgt eine halbe Meile, *le t.* d'un bord du fleuve à l'autre est assez long, est d'une demi lieue; **-fall**, (das -fällen) *surprise*, f; (nächtliches) *s.* nocturne; Gw. *camisade*, f; einen nächtlichen = machen, donner une *c.*; er hat sich der Stadt durch einen = bemächtiget, il s'est rendu maître de la ville par *s.*; plötzlicher, unerwarteter, offenbarer =, attaque subite, imprévue, coup de main; **-fallen**, ir. (ich -falle, habe =, zu =) (den Feind) =, *surprendre*; attaquer subitement, à l'improviste; et wurde von Räubern =, Räuber fielen ihn plötzlich, il fut attaqué, surpris par des voleurs; les voleurs l'attaquèrent subitement; (die Stadt) ist von den Feinden = worden, a été surprise par; eine Provinz = und in Besitz nehmen, envahir une province; fig: (die Nacht, der Regen) -fiel uns auf dem Wege, nous surprit en chemin; (der Schlaf) -fällt mich, me prend; es hat ihn ein Fieberfrost =, il lui a pris un frisson; **das =**, s. -fall; **-fangen**, einen, fa. (im Laufen, Ringen, it. fig) devancer, dépasser qn, *c.* -*teneri*; **-feilen**, (ich -feile, habe -feilt, zu =) passer la lime sur qc; fig: er hat seine Gedichte noch einmahl -feilt, il a repassé la lime sur ses poésies; **-fein**, a. ad. trop fin, trop *raffiné*; it. Com. (von Tüchern) très fin; super fin; **=e Sitten**, Gesellschaften, mœurs, societés trop *r.*; **-feinen**, -feinern, (ich -feine, habe -feint, zu =) rendre trop fin; trop raffiner; unter -feinte, -feinertes Zeit-alter, notre siecle trop raffiné; **-fett**, a. ad. trop gras, trop grasse; **-feuern**, (ich -feure, habe -feuert, zu =) (den Ofen) pu. trop chauffer; **-firnissen**, (ich -firnisse, habe -firnisset pp. -firnißt, zu =) vernir, *c.* firnissoi; **-flechten**, ir. (ich -flechte, habe -flochten, zu =) (eine Flasche) =, clisser; garnir, couvrir de clisse; mit Bindfaden =, recouvrir de ficelle; **-fliegen**, ir. vn. (ich fliege =, bin -geflogen) voler par-dessus qc; it. passer, traverser en volant; (das Geflügel) kann den Zaun =, peut passer par dessus la haie, peut voler au-dessus de; das Feuer flog von einem Hause zum andern =, le feu passa, se communiqua d'une maison à l'autre; 2. va. =, (ich -fliege, habe -flogen, zu =) *cf.* =, passer, voler au-dessus de qc; it. *surpasser*, *surmonter* qu au vol, en volant; (der Vogel) -flog den Berg, passa au-dessus de la montagne; fig: einen =, *surp.*, *surm.* qn (en qc); fig: Flotten -fliegen das Meer, des flottes passerent la mer avec rapidité; (der Luftball) -flog die Wolken, s'eleva au dessus de nues; 3. fig: Poe. (ein schönes Roth) -flog ihre Wangen, couvrit ses joues, se répandit sur ses joues; 4. sich =, pu. se fatiguer à force de voler; **-fließen**, vn. ir. (ich fließe =, bin -geflossen) *déborder*, se *d.*, regorger, s'épandre, se répandre, *c.* -lauen (1); it. (das Glas ist zu voll) der Wein fließt =, le vin répand; ihr Auge floß = von Thränen, les larmes coulaient de ses yeux; fig: mein Herz fließt = vor Liebe, mon cœur est transporté d'amour; **das =**, débordement, regorgement; **-flügeln**, (ich -flügele, habe -flügelt, zu =) Gw. den Feind =, deborder l'ennemi; dépasser l'aile, les ailes de; Fort. das =, die -flügelung einer Angriffslinie, (durch die weit ausgedehnten Festungswerke) envergure d'un front d'attaque, f.

Überfluß, fließ, m. (von Überfließen) pu. le débordement, regorgement; 2. (große Menge) *abondance*, f; Alles im -ße haben, avoir *a.* de tout, de toutes choses; abonder en toutes choses; er hat – an Geld, il a *a.* d'argent, il a abondamment d'argent; im -ße leben, liben, schwimmen, vivre, être dans l'a., dans l'opulence; nager en grande eau; (dieses Land) hat –, einen – an Korn, abonde, foisonne en bleds; es ist da alles im -ße, tout y abonde, y est en *a.*; il y a de tout à foison; allzugroßer, unnöthiger –, surabondance, profusion, superfluité, f; le superflu; eine außerordentlicher – an Speisen, une grande profusion de mets; wozu dieser unnöthige –? à quoi bon cette superfluité; (der Weise) verachtet den –, méprise le superflu; fg: das ist zum -ße erklärt, bewiesen, cela est expliqué, démontré abondamment; (ich habe bereits genugwortet), zum -ße will ich noch hinzusetzen, *j'ajouterai* d'abondant, par *surabondance*; Pa. (der Sachwalter) hat dieses Actenstück nur zum -ße des Rechtes vorgelegt, n'a produit cette piece que par *s.* de droit, par exubérance de droit; Méd. der – an Feuchtigkeiten, an Säften, *plenitude*, redondance d'humeurs, f; Aly. das Horn des -ßes, la corne d'*a.*, corne d'Amalthée; der – an Worten, superfluité, redondance de paroles; Gr. pleonasme.

Überflüssig, a. ad. (-fließend, -reich) v. ein =es Maß, *mesure* comble, trop pleine, trop remplie; 2. (im Überflusse) *abondant*, e; abondamment, à foison; ein Vorrath von Wein ob. an Wein haben, être abondamment pourvu, fourni de vin; er ist mit allem – versehen, il est abondamment fourni de tout, il a tout en abondance; es war – Wein da, il y avait du vin en abondance, à foison; mehr als –, *tres a.*, surabondant, surabondamment; 3. (unnöthig) *superflu*, e; (dieses Geräth, diese Zierathen) sind –, sont *s.*; =e Reden, Worte, *discours s.-s*, paroles *s.-es*; dieser Umstand, diese Clausel ist –, ce terme est *s.*, redondant, cette clause est *s.-e*, redondante; =es Beiwerk, =e Verzierungen, (in der Baukunst) épithete oiseuse, ornements oiseux; **-keit**, f. superfluité; it. *cf.* Überfluß.

Über-flüten, *c.* -fließen; **-fördern**, (-fördern) va. vn. av. h. (ich -fördere, habe -fördert, zu =) *surfaire*; (dieser Kaufmann) -fordert, surfait; einen =, *s.* qn; das =, surdemande, f; Fra. la plus-petition; **-frachten**, *c.* -laden; **-frachten**, sich, ir. (ich -fräte mich, habe mich =, zu =) trop *manger*, *m.* avec excès, se crever à *m.*; (dieses Pferd) hat sich =, s'est poussé de nourriture; po. er hat sich bei dieser Gastrei =, il s'est crevé à *m.* à ce banquet, *cf.* -mästen; **-frieren**, vn. ir. (ich -friere, bin -froren, zu =) *se glacer*, commencer à se *g.*; (der Fluß) -friert, ist –froren, se glace, se gèle, commence à se *g.*, est couverte de glace, d'une croûte légere de glace; das =, congelation de la superficie, f; **-führen**, f. *c.* -fahren; **-führen**, (ich führe =, habe -geführt, zu =) *passer*; mener, conduire, transporter d'un côté, d'un bord à l'autre; wir wurden in einer Fähre -geführt, man führte uns in einer Fähre –, on nous passa dans un bac, *c.* -fahren; sie führen viele Waaren zum festen Lande –, ils passent, transportent bien de marchandises sur le continent; Getreide =, (– die Gränze) exporter des bleds; 2. **-führen**, (ich -führe, habe -führt, zu =) einen Weg mit Kies, mit Sand =, charrier du gravier sur un chemin; sabler un chemin, *cf.* -fahren; 3. den Markt mit Getreide =, amener une trop grande quantité de bled au marché; (der Markt) war mit Getreide -führt, étoit rempli, encombré de bled; fg: einen =, convaincre qn; er ist des Diebstahls -führt, il est convaincu de vol; ein =er Beweisgrund, raison convaincante, *c.* -weisend; **-füllen**, (ich fülle =, habe -gefüllt, -ful.) Wein =, transvaser du vin; 2. (-fülle, habe -fülle, zu =) nehmet euch in Acht, daß ihr das Faß nicht -füllet, prenez garde de verser trop de vin dans le tonneau; prenez garde que le tonneau ne répande (en y mettant trop de vin); sie füllen Magen, sich mit Speisen =, se gorger de viandes; Phy. (eine Leidner Flasche) =, surcharger; das =, die -füllung, (des Magens) replétion, f; (der Säfte im Körper) plénitude, f; **-füttern** (ich -füttre, habe -füttert, zu =) donner trop à manger; (dieses Pferd) ist -füttert worden, a eu trop de fourrage.

Übergabe, f. (einer Sa.) tradition, f; *c.* -lassung, -lieferung, Übergebung, (einer Fa.) extradition, f; (einer Festung) *reddition*, f; wegen der – einer Festung mit ihnen handeln, traiter de la *r.* d'une place; capituler, parlementer; (eine Stadt) zur – auffordern, sommer de se rendre; (den Feind) zur – zwingen, forcer, contraindre à se rendre; der Vorschlag wegen der – einer Festung, la capitulation; it. Com. (– einer Rechnung, zur Stelle) reddition d'un compte, f.

Über-gähren, vn. ir. av. h. (ich gähre =, bin ob. habe -gegohren, -gen.) se répandre, sortir d'un vase en fermentant; (vom Biere) jeter sa levure; fermenter; 2. vp. sich übergähren, (ich -gähre mich) trop fermenter; das = e, fermentation excessive, f.

Über-gang, – des Grabens, *le passage* du fossé; einem den = über den Fluß streitig machen, disputer à qn le *p.* de la riviere; (warum will er über mein Gut gehen?) dort ist kein =, ce n'est pas là un *p.*; hier ist der = über diesen Strom gefährlich, il est dangereux de passer le fleuve ici; le *p.* du fleuve est; fig: der = vom Leben zum Tode, le *p.* de la vie à la mort; ein plötzlicher = vom Zorne zur Mäßigung, un *p.* subit de la colère à la modération; das Leben ist nur ein =, la vie n'est qu'un *p.*; fa. es ist nur ein =, (ein bald verübergehender Gemüthszustand) il ne s'est qu'une pluie passagère; it. ce n'est qu'un mouvement passager; une colere, une résolution passagere; ce n'est qu'une petite chaleur de foie, qu'un feu de paille; Ma. der = (von einer Ton-art zur andern), transition, f; Pa. die -gänge in der Mahlerei, (v. feinen Schatten zu den hellsten) nuances, f; passages; Rh. wohl angebrachte -gänge, transitions bien ménagées; **=s-recht**, n. droit de *p.*; **=gebirgsart**, f. Mg. roche de *transition*, f; **=kalkstein**, roche calcaire de *tr.*; **-steinschiefer**, argile schisteuse de *tr.*; **=straße**, trap de *tr.*; **-gänglich**, a. (v. einem Zustande) qu'on peut passer en lateau; **-gänger**, *c.* -läufer.

Über-gattern, Des. Pt. (ich übergattere); (ein Gemählde, eine Zeichnung), graticuler, craticuler; 2. *c.* -gittern; **-geben**, ir. (ich -gebe, habe =, zu =) 1. (in der Hände eines Andern geben) *remettre*, *rend-re*; ich habe ihm den Brief =, je lui ai remis, rendu la lettre; er übergab ihm das Geld zu eigenen Händen, il lui remit l'argent en main propre; man hat den Kindern ihr mütterliches Vermögen =, on a remis aux enfants le bien de leur mère; = Sie dieses Paket an seine Adresse, rendez, remettez ce paquet à son adresse, *cf.* abgeben; die Regierung seinem Nachfolger =, *r.* le gouvernement à; (eine Stadt) =, *r.*, livrer; (eine Handschrift) dem Druck =, livrer à l'impression; (einen Geistlichen) dem weltlichen Richter, dem weltlichen Arme übergeben, livrer au bras séculier; 2. sich =, (sich erbrechen) vomir; rendre gorge; das = e, *c.* -gabe; it. das =, (Erbrechen) vomissement; **-gebot**, n. *c.* -ter; **-gebühr**, f. pu. surérogation, f; œuvre surérogatoire; f; **-gebührlich**, a. ad. pu. *surérogatoire*; = e Handlungen actions, œuvres *s.-s*, f.

Über-geben, ir. (ich -gehe, habe -gangen, zu =) (ein Feld) traverser, *parcou-ir*; faire le tour de; wir haben das ganze Feld -gangen, nous avons traversé, parcouru toute la campagne, fait tout le tour des champs; 2. eine Rechnung =, *p.* un compte, *cf.* durchgehen; 3. (über et. hinweg, ohne es zu bemerken) fg: unbemerkt lassen) passer; it. *omettre*; (der Leithund) hat die Fährte -gangen, hat sich -gangen, a passé la voie sans l'empaumer; fg: *cf.* mit Stillschweigen =, passer qc sous silence; = Sie diese Stelle, (lesen Sie sie nicht), passez cet endroit, ce passage; das Übrige der Geschichte kann man =, (man erräth es) on peut *om.* le reste de l'histoire; einen =, (bei Austheilungen) passer, *om.* qu; (in seinem Testamente) *om.*, oublier; ein (im T.-) gangenes Kind, enfant prétérit; die rechte Obrigkeit =, distraire la justice; -gangen werden, être oublié; *cf.* austreten, -bügeln, -schlagen, -spring gen; (in dieser Art) werden viele Noten im Singen -gangen, il y a dans cet air plu. notes qui syncopent; er hat das Abendessen -gangen, il a passé le temps où il avait coutume de se faire saigner; 4. sich =, pu. s'excéder, se fatiguer à force de marcher; das = e, (eines Autors, im Testamente) prétérition, f; einer Formalität) *omission*, f.

II. **-geben**, vn. ir. (ich gehe =, bin -gegangen, -gang.) *déborder*, se *d.*, regorger, s'épandre, se répandre, *c.* -fließen, -laufen; die Augen gingen ihm über, les larmes lui vinrent aux yeux; P. *cf.* Mund; 2. (– einen Raum ersten) *passer*; (die Brücke ist zerbrochen) man kann nicht =, on ne peut pas *p.*; zum Feinde =, *p.*, déserter à l'ennemi; fg: (die Stadt) ist an den Feind -gegangen, s'est rendue à l'ennemi; aus diesem Leben in ein besseres =, *p.* de cette vie à une meilleure; von der Freude zur Traurigkeit, von einem Aeußersten zum andern =, *p.* de la joie à la tristesse, *p.* d'une extrémité à l'autre, *p.* du blanc au noir; (seine Liebe) ging bald in Eifersucht über, se changea bientôt en jalousie; in Fäulniß, in Verwesung =, se tourner, tomber en pourriture; pourrir, se putrefier; zu einer andern Religion, par christianisme,

zur mahometanischen r. Religion =, changer de *religion*; embrasser la r. chrétienne, mahométane; se faire chrétien, mahométan; Mar. der Ballaſt geht –, (man bei den Seefahrern des Ausdrucks) le lest roule.

Über-gelehrt, a. ad. trop savant, trop érudit, qui a trop d'*érudition*; eine =e Abhandlung, un traité où il y a un trop grand étalage d'é.; =genug, ad. abondamment, c. =flüſſig; =gewächs, n. excroissance, ſ; it. c. =krin; =gewicht, n. surpoids, excédant du poids; (dieſer Körper) hat das = über jenen, pèse plus, a plus de poids que l'autre; das = bekommen, haben, trebucher; emporter la balance; fg: l'emporter, avoir le dessus; fg: (dieſe Meinung, dieſer Rath) hatte das =, l'a emporté, a eu la *prépondérance*; er hat ein großes = in dieſer Verſammlung, il a une grande pr., une gr. *supériorité* dans c; das = (ſeiner Talente), sa *sup.*, la transcendance de ſ; Mo das = einer Münze, (= das verordnungsmäßige Gewicht le foncage d'une monnaie; =gewichtig, a. ad. pu. qui a trop de poids; eine =e Ladung, trop grande charge, charge trop forte; =gießen, ir. (ich gieße –, habe –gegoſſen, –zugg.); verser sur, dessus q; it. transvaser, transfuser; gießt die Tunke –, (= das Waſſer) versez la sauce dessus; man hat den Wein in Flaſchen –gegoſſen, on a transvasé le vin dans des bouteilles; 2. –gießen, (ich –gieße, habe –goſſen, zu =) arroser, c. beg.: er wurde mit Waſſer –goſſen, on a jeté de l'eau sur lui; il a été bien arrosé; on l'a tout mouillé en jetant de l'eau sur lui; fg: ich bin von Schweiß wie –goſſen, je suis tout en sueur, dégouttant de sueur; (eine Grundmauer) mit Kalk =, recouvrir de chaux; (die Früchte, das Backwerk) mit Zucker =, couvrir, enduire de sucre; mit Blei, Zinn, Pech =, enduire de plomb, d'étain fondu, de poix fondue; Jar. (Pflanzen) noyer; trop arroser; das =e, cf. –guß; –gipſen, (ich –gipſe, habe –gipſet, zu =) plâtrer; enduire de plâtre; wieder aufs neue =, replâtrer; –gittern, (ich –gittere, habe –gittert, zu =) treilliſser, griller; couvrir d'un treillis, d'une grille; der ganze Geflügelhof iſt –gittert, (damit das Geflügel nicht davon fliegen könne), toute la basse-cour est couverte d'un treillis, s. c. –gattern; –glänzen, (ich glänze, habe –glänzt, zu =) pu. rendre brillant à la surface; Poe. (ein himmliſches Licht) –glänzte ihr Antlitz, se répandit sur son visage; s. être plus brillant que q; die Sonne –glänzt die Sterne, l'éclat du soleil efface celui des étoiles; –gläſen, (ich –glaſe, habe –glaſet, zu =) couvrir, recouvrir de verre; it. c. glaſieren, glaſuren; –glücklich, a. ad. trop heureux; it. très heureux; –golden, (ich –golde, habe –goldet, zu =) dorer; doppelt, ſtark =, surdorer; dorer doublement, à fond, c. verg.; die –goldung, dorure, ſ; –göttlich, a. ad. pu. plus que divin; –gräſen, ſich, (ich –graſe mich, –graſet, zu =) se couvrir d'herbe, de gazon; die –graſeten Stufen des Waſſerbeckens, les degrés du bassin couverts d'herbe; –greifen, n. (–griff, c. eingreifen, Eingriff; Mu. –ſpringen; –groß, a. ad. extrêmement ou excessivement grand, e; trop grand; it. colossal, e; gigantesque; =e Freude, joie extrême, excessive; –großern, c. verg. t.; –gurt, sangle qu'on attache par-dessus qc, ſ; = (über den Sattel eines Pferdes), le surfaix, –gürten, (ich –gürte, habe –gürtet, zu =) pu. passer, attacher une sangle par-dessus qc; –guß, (–gießung) act. de verser sur, par dessus q; 2. *end.-it*; ein = von Zucker, Gips, Pech, un *e.* de sucre, de plâtre, de poix q; –gut, a. ad. trop bon, bonne, trop bien; it. extrêmement ou extraordinairement bon, bien.

Über-halb, c. einhalb; –halten, ir. (ich halte –) tenir sur qc, au dessus de qc; 2. (ein Pferd über Feld) cartayer, quarter; –hämmern, Arq. (die Zinnenlinie) repasser; –hand, ad. = nehmen, croître, *augmenter*, s'*a.* excessivement; gagner, prendre le dessus; das Unkraut nicht = nehmen laſſen, ne pas laisser croître les mauvaises herbes, ne pas les laisser trop multiplier; das Feuer nahm ſchnell =, nimmt immer mehr =, le feu fit des progrès rapides; le feu gagne de plus en plus; das Gewäſſer nimmt =, les eaux montent excessivement; (die Milch) nimmt =, augmente be; –hang, m. pl. –hänge, ce qui pend au dessus de qc, par dessus qc; der = über einen Putztiſch, le dessus de toilette; 2. Arc. *saillie*, *avance*, ſ; der = eines Daches, l'*a.* d'un toit; 3. sp. Cou. (eines Obſtbaumes), les branches qui avancent au delà du mur, de la haie q; it. les fruits qui pendent à ces branches; =bau, bâtiment qui déborde.

Über-hangen, vn. ir. av. h. (ich hange –, habe –gehangen, –zugb.) se pencher, être incliné sur qc, au-dessus de qc, cf. hangen; über den Strom = die Felſen, rochers qui s'avancent, qui saillent, qui penchent au s'inclinent sur le fleuve; (dieſes Haus) hangt –, (zagt auf eine ſehr bedenkliche Weiſe herüber) penche; est penché; déverse, surplombe; it. Arc. =, (hervorragen) avancer, saillir; ein = des Dach, un toit qui avance; die =den Theile (eines Gebäudes), les parties saillantes; c. vorſpringen; Bo. = der Strauch, tige courbée ou penchée par le sommet; = de Traube, = de Blumen, grappe penchée, fleurs penchées; über den Zaun = de Aeſte, c. –hang (3); = de Gänge, Fort. galeries saillantes; das =, *Bo.* mutation, f; Mar. (des Vorſteckens), élancement.

Über-hängen, ir. (ich hänge –, habe –gehängt, –zugb.) *pendre*, *mettre sur...*, cf. hängen; einen Keſſel =, (über das Feuer) p. un chaudron à la crémaillère, *m.* un chaudron sur le feu; P. einen großen Keſſel =, faire grand bruit d'une affaire; er hing einen Mantel über, il a mis son manteau; (ein Schleier –gehängt, il se couvrit d'un *manteau*, elle s'est couverte d'un voile, il mit un *m.*, elle mit ou prit un voile; 2. –hängen, (ich –hänge; habe –hängt, zu =) *couvrir de* q; (der Spiegel) war mit Flor –hangt, était couvert d'un crêpe; man hing das Thier mit einer prächtigen Decke, on mit sur l'animal une c, on orna l'animal d'une c; (die Bäume) waren mit Früchten –hängt, étaient couverts, chargés de fruits; –härten, c. –teden; härtchen, vn. (ich –härtete, die –härtet, zu =) se couvrir d'une croûte; die Wunde iſt ſchon –härtet, il s'est déjà formé une croûte sur la plaie; 2. c. –füttern.

Über-häufen, (ich –häufe, habe –häuft, zu =) *combler*, *surcharger*, *accabler*; (die Speicher) ſind mit Getreide –häuft, sont surchargés; abondamment fournis de bled, regorgent de bled; die Gewölbe ſind damit –häuft, les magasins en regorgent q; einen mit Gütern, mit Geſchenken, mit Wohlthaten, mit Vorwürfen, mit Scheltworten =, c., *a.* qn de biens, de présents, de bienfaits, *a.* qn de reproches, d'injures; mit Geſchäften, mit Schulden –häuft, accablé, surchargé d'affaires, accablé de dettes; ſich mit Arbeit =, s'*a.* de travail; meine –häuften Geſchäfte, le grand nombre d'affaires dont je suis accablé, surcharge, cf. betäubt, überladen; die –häufung, accablement.

Über-haupt, ad. en *général*; généralement; = zu reden, = genommen, il faut dire, il faut généralement parlant cela est vrai; ſowohl = als im Einzelnen od. Beſondern, tout en *g.* qu'en particulier; = rathe ich ihm q, en *g.*, je lui conseille q; er. nur = erzählen, ne faire qu'un récit *g.* de qc; raconter une chose sommairement, en gros, sans entrer en détail; wir waren unſerer = zehen, nous étions dix en tout; (Waaren) = kaufen, acheter en bloc, cf. Bauſch; eine Arbeit an einen Arbeitsmann = verdingen, faire un forfait avec un artisan pour q. ouvrage; –heben, ir. (ich hebe –, habe –gehoben, –zugb.) passer, lever qc par-dessus une c; (dieſe Laſt iſt zu ſchwer), ich kann ſie nicht =, je ne saurais le lever par dessus c; 2. –heben, (ich –hebe, habe –hoben, zu =) einen einer Sache =, (ihn davon feierlich *dispenser* qn de qc, *épargner* qc à qn; (ich wünſchte dieſes Auftrages –hoben zu ſein, être dispensé de q; = Sie mich dieſer Mühe, épargnez moi cette peine; ō, ſich =, se blesser en levant un trop grand fardeau; prendre un effort; 4. ſich =, *s'enorgueillir*; trop s'élever, être trop glorieux; ſich ſeiner Geburt, ſeines Glückes =, s'en., se prévaloir, être fier de sa naissance q; (man mag ihn noch ſo ſehr loben), er hebt ſich deſſen nicht, il ne s'en élève pas davantage; das = q, (durch eine Laſt) effort, c. heben, c. –anſtrengen, –narren; –helfen, c. hinüber helfen; fg: einem =, c. emſichtigen, verbeſſern; –henken, c. –hängen; –hin, ad. (darüber hin) pu. *dessus*, par-*d.*; = gehen, passer *d.*, par-*d.*; it. pu. c. verüber; laß es =, laissez cela; 2. c. obenhin; –hobeln, (ich –hobele, habe –hobelt, zu =) passer le rabot dessus; raboter légèrement, it. négligemment; –hoch, a. ad. pu. extrêmement haut, trop haut; –hohe, c. Obenh.; –hohen, n. –höhung, f. Fort. (eines Daches, Gewölbes) commandement; –holen, (ich hole –, habe –holt, zu holen) einen im Kahne =, (über das Waſſer) venir *passer* qn dans un bateau; hol über! (Ruf an den Jährmann) viens me *p.*, nous *p.*; Mar. die Segel =, changer les voiles; s. –holen, (ich –hole, habe –holt, zu =); einen =, (im Gehen) *devancer*, *dépasser*; primer qn; er hat uns –holt, il nous a *devancés*; il a pris, gagné le devant sur nous; ein Schiff im Segeln =, *dép.* un c; fg: einen =, (in einer Kunſt) *dev.*, surpasser; –holz, c. Oberh.; –hören, (ich –höre, habe –hört, zu =) ne pas entendre faute d'*attention*; (man hat davon geſprochen), wahrſcheinlich haben Sie es –hört, apparemment que vous n'y aurez pas fait *att.*; 2. (aufmerkſig beſtagen laſſen) faire reciter; (der Lehrer) hat mich –hört, hat mir mein Aufgegebenes –hört, m'a fait reciter ma tâche, ma leçon; ich ſtehe Lektion =, répéter, réciter, repasser sa leçon; fa. recorder sa leçon, se recorder; –hosen, pl. *culottes* de dessus, ſ; c., pantalons de toile q; –huten, (po.) c. –ellen; –hüllen, c. ein Buch, verb.; –hupfen, (ich hüpfe –, bin –gehüpft, –zu b.) *sauter* par dessus; *passer* en sautant; verſuchen Sie es –zuhupfen, (über den Graben, Bach q) essayez de s. au-dessus, à l'autre bord (du fosse, du ruisseau); er hüpfte mit einem Satze od. Sprunge über od. hinüber, il s'élança tout d'un saut, d'un plein saut à l'autre bord; 2. –hüpfen, (ich –hüpfe, habe –hüpft, zu =; im Leſen q) *e.*; *omettre*; *p.*; (die im ordentlichen Wörter beim Leſen) =, *e.*, *p.*; einen Umſtand =, *o.* une circonstance; –hüten, (ich –hüte, habe –hütet, zu =) Agr. die (zu ſette) Saat =, faire brouter légèrement les blés verts.

Über-irdiſch, a. ad. élevé au-dessus de la terre; die =en Räume, les espaces aériens; Phy. ultramondains; fg: es Glück, *bonheur* qu'on ne trouve pas sur la terre, b. biens de l'autre vie; = e Schönheit, beauté céleste, f; = es Weſen, être supérieur, cf. himmliſch, göttlich; –jagdbar, a. ad. Ch. trop vieux pour être tué; ein = er Hirſch, un gros cerf, vieux cerf –jagen, (ich jage –, habe –jagt, –zub.) chasser par dessus, au-delà, de l'autre côté, à, sur l'autre bord; it. vn. passer, traverser en courant; (ein Hauſen Reiter) jagte –, zum Feinde –, passa, passa à l'ennemi à bride abattue; 2. –jagen, (ich –jage, habe –jagt) (= laſſen) pu. devancer en courant; 3. ein Pferd =, c. –reiten; –jährig, a. ad. pu. âgé de plus d'un an; = er Wein, vin qui a plus d'une feuille; es iſt =, daß e. il y a plus d'un an que q; 2. trop vieux, trop âgé; = er Baum, Ef. arbre sur le retour, trop vieux pour qu'on l'abatte ou exploite avec avantage, c. –jährig; –kalken, (ich –kalke, habe –kalkt, zu =) couvrir, enduire de chaux; –kämmen, ſich, (ich –kämme mich, habe mich –kämmt, ich zu =) pu. surachéter; Sie haben ſich an dieſem Zeuge nicht –kauft, vous n'avez pas surachété (payé trop cher) cette étoffe; –kehr, f. –kehren, n. (des Getreides), aidais; –kehren, (ich –kehre, habe –kehrt, zu =) pu. balayer superficiellement, passer un balai dessus; Agr. das Getreide =, (in der Tenne) enlever, séparer avec un houssoir la balle q du grain battu; –kehrig, –kehricht, n. c. –kehr; –kippen, vn. (ich kippe –, bin –gekippt, –zub.) trébucher; perdre l'*équilibre* et tomber; 2. va. (ich –kippe, habe –kippt, zu =) faire perdre l'é. et faire tomber; soulever et faire tomber, renverser; –kitten, (ich –kitte, habe –kittet, zu =) couvrir, enduire de ciment, de mastic, de lut; –klafterig, a. ad. Ef. = er Baum, arbre qui donne plus d'une corde de bois de chauffage; –kleben, –kleiben, (ich klebe –, habe –geklebt, –zubleben) coller sur q, c. aufk.; 2. –kleben, (ich –kleie, habe –kleibt, zu =) enduire, couvrir de q. matière gluante ou détrempée; mit Lehm –klebte Wand, mur enduit de torchis; einen Riß od. Sprung =, coller qc sur une fente ou crevasse; –kleid, n. vêtement, habit de dessus; –kleiden, c. bekleiden; –kleiſtern, (ich –kleiſtere, habe –kleiſtert, zu =) enduire de colle de farine, Tis. (Leinwand) coller; 2. c. –kleben (1); fg: c. verkleiſtern; –klug, a. ad. extrêmement prudent; it. mp. qui fait l'entendu; it. présomptueux, se, ment; er macht den =en, il fait l'entendu; –knorpeln, vn. vp. Chir. (ich –knorpele, eb. ...mich, –knorpelt, zu =) se couvrir d'un cartilage, d'une substance cartilagineuse; die gebrochene Stelle iſt –knorpelt, hat ſich ..., la fracture est *recouverte*, s'est r. d'un cartilage; le calus s'est formé à l'endroit fracturé; –kochen, vn. av. b. (es kocht –, hat –gekocht, –zub.) s'enfuir (en bouillant); die Milch kocht –, le lait s'enfuit; 2. –kochen, (ich –koche, habe –kocht, zu

=; zu dicke Sachen trop bouillir, trop cuire; -kommen, vn. ir. (ich komme —, bin —gekommen, -zukommen) passer; c. binübersetzen; 2. va. po. c. empfangen, erhalten; -kotzen, c. ausbrechen; -kriechen, vn. ir. (ich krieche —, bin —gekrochen, -zukriechen) pn. ramper sur..., passer en rampant; -krümeln, (ich -krümele, habe -krümelt, zu =) saupoudrer de miettes de pain, de petits grains de sucre, de sel &c.; paner (de la viande), c. -streuen; -küssen, c. küssen.

Über-laden, ir. (ich lade —, habe —geladen, -zuladen); (Waaren) aus einem Schiffe ins andere, von einem Wagen auf den andern =, décharger d'un vaisseau &c dans un autre, cf. umladen; 2. -laden, (ich -lade, habe =, zu =) (zu sehr l.) surcharger; (dieses Pferd) ist =, est surcharge; (ein Schiesgewehr) =, trop charger; fg: das Volk mit Auflagen =, s. le peuple d'impôts; sich =, den Magen =, sich den Magen mit Speisen =, se s. d'aliments, se charger l'estomac; se gorger de viandes; s'empiffrer; mit Geschäften, mit Schulden =, surcharger, accabler d'affaires, de dettes; Pt. (dieses Gemählde) ist =, mit Figuren =, est trop chargé, trop chargé de figures &c. Das =e, (des Magens) replétion, f; -lang, a. ad. trop long; it. trop long; -langen, vn. sv. h. (ich lange —, habe gelangt, -zulangen) pn. tendre la main, atteindre au delà, par-dessus; 2. -längen, va. (ich -länge, habe -längt, zu =) =en. (einmal längen) dépasser; (der rechte Flügel des Feindes) -langte unsern linken, dépassait, débordait notre aile gauche; -lassen, ir. (ich lasse —, habe -gelassen, -zulassen) laisser passer; donner passage, cf. durchlassen; 2. c. übrig lassen; 3. -lassen, (ich -lasse, habe =, zu =); einem et. =, *laisser, céder, abandonner* qc à qn; it. remettre, confier au soin, à la prudence de qn; ich -lasse Ihnen die Waare zu dem und dem Preise, je vous laisse la marchandise à tel prix; (die Feinde) -liessen uns das Schlachtfeld =, nous laissèrent le champ de bataille =; er hat mir seinen Platz =, il m'a laissé, cédé sa place; seine Güter den Gläubigern =, faire cession de ses biens, *a.*, délaisser ses biens à =; einem ein Recht =, transmettre un droit à qn; (ein Schiff) dem Sturme, dem Winde =, *a.* à l'orage, au vent; man -liess ihn seinem Schicksale, on l'abandonna à son sort; = Sie ihn ganz sich selbst, abandonnez-le à lui-même; ich -lasse es Ihnen ganz, mas Sie thun wollen, je vous en laisse absolument le maître; sich dem Schmerzen, der Freude, den Ausschweifungen =, se *l.* aller, s'*a.* à la douleur, à la joie, s'*a.*, se livrer à la débauche; sich der Verzweiflung, dem Willen Gottes, dem guten Glücke, dem Zufalle =, s'*a.* à la providence, se résigner à la volonté de Dieu, s'*a.* à la fortune, au hasard; eine Sache mandes Willkühr =, *a.*, *l.* qc à la discrétion de qn; = Sie ihm die Besorgung dieser Angelegenheit, laissez lui, abandonnez-lui, confiez lui le soin de cette affaire; man hat die Sache seiner Klugheit, seiner Willkühr =, on a abandonné, laissé la chose à sa prudence, à sa discrétion; = Sie das mir, laissez-moi faire, laissez m'en le soin; ich -lasse ihm die Ehre, den Gewinn davon, je lui en laisse l'honneur, le profit; man hat es seinem Urtheile =, on l'a remis à son jugement; eine Handschrift dem Drucke =, livrer un manuscrit à l'impression. Das = e, cession, f; abandon; die -lassung seiner Güter an seine Kinder, dévêtissement de ses biens en faveur de ses enfants; (eines Rechtes), transmission, f; -lasser, qui cède &c; cessionnaire.

Über-last, f. surcharge, f; fg: charge, f; einem zur =, être à charge à qn; -lasten, c. -laten; -lästig, a. ad. pu. surchargé, trop chargé, c. -laten; Mar. =es Schiff, vaisseau surchargé, qui prend trop d'eau; -lästig, a. ad. *accablant, et; fâcheux, se; importun, e*; =er Besuch, visite *f.-se, a.-e*; einem =, être à charge à qn, importuner qn; =er Mensch, homme *a., f., i.*; die =en werden gehaßt, on hait les *f.*, les *i.-s*; er, sie ist in höchstem Grade =, il est *persécutant*, elle est *p.-e*; =heit, f; *importunité*, f; -lästigen, c. belästigen. -lästig f.; -lauf, Mar. c. Überlauf; fg: (v. Besuchen) accablement de visites; er hat vielen, großen =, il est fort importuné, accablé de visites; der beständige =, den ich von ihm habe, ist mir äußerst unangenehm, il me désole par ses importunités.

Über-laufen, vn. ir. (ich laufe —, v. häufigen Übertreten) regorger, déborder; (das Faß) ist so voll, daß es -läuft, daß der Wein -läuft, est si plein qu'il regorge, que le vin sort, s'épanche; die Brunnen liefen über, les fontaines se débordèrent; die Augen liefen ihm über, les larmes lui vinrent aux yeux; fg: die Galle läuft ihm —, sa bile s'émeut, s'échauffe; 2. von einer Seite zur andern =, passer d'un côté à l'autre; zum Feinde =, désertier, passer à l'ennemi; das =en (der Säfte, der Galle) =, débordement, regorgement; (der Soldaten zum Feinde) désertion à l'ennemi, f; 2. va. -laufen, (ich -laufe, habe =, zu =) (über et. hin laufen) pn. passer sur qc, traverser qc; mir -liefen die Füsse, nous traversâmes la prairie; die Luft -läuft ihm die Leber, (et mes dits) pn. il s'échauffe, s'emporte, il se met en colère; es -lief mich ein Schauer, ein kalter Schweiß, il me prit un frisson, une sueur froide; 3. (ein Kind =) =en, (im Laufen über den Haufen stoßen) renverser en courant; dieses Kind ist = worden, qu'a renversé cet enfant en courant; 4. einen =, (durch eine Neuigkeit importunen qn; von Bettlern = werden, être importuné des mendiants; (dieser Arzt) ist, wird sehr =, est fort incommode, importune (par les personnes qui viennent le consulter). Das =, importunité, cf. -lauf; 5. et. =, (durch eig. -treten) *parcourir*; ich habe diese Rechnung nur geschwind =, je n'ai fait que *p.* ce compte, cf. -lesen; 6. einen =, (-laufen) devancer, dépasser qn; (der Hund) -lief den Hasen, devança le lièvre; 7. sich =, courir trop vite, trop long temps; s'exceder, se fatiguer excessivement à courir, à la course; -läufer, (zum Feinde) *transfuge, rendu*; (zu einer andern Religion) apostat, renégat; -laut, a. ad. =es Gelächter, de grands éclats de rire; = lachen, éclater de rire, faire de grands éclats de rire; = rufen, schreien, appeler, crier à haute voix, pousser, jeter les hauts cris; -leben, (ich -lebe, habe -lebt, zu =) einen et., *survivre* à qn, à qc; fa. *s.* qn; fg: seinen Ruhm =, *s.* à sa réputation; es hat sich selbst -lebt, (den Gebrauch seiner Sinne verloren) il a survécu à lui-même; ein solches Unglück würde ich nicht =, un pareil malheur me coûterait la vie; der, die =de, le *survivant*, la =e; das =e, la survie; im =fall, im Fall, das einer den andern -lebt, en cas de survie.

Über-legen, (ich lege —, habe -gelegt, -zulegen; über et. anderes zu) mettre dessus, sur &c; ein Pflaster =, (über den kranken Theil) appliquer un emplâtre sur &c; ein Kind =, (über den Schooß) mettre un enfant sur (ses genoux) donner le fouet à un enfant; Mar. das Ruder ob. Steuer =, überschmeißen, changer la barre; it. = (umlegen) c. wenden; 2. -legen, (ich -lege, habe -legt, zu =) (einen Tisch &c) mit Büchern &c, couvrir de livres &c; fg: einen mit Arbeit, mit Abgaben =, surcharger qn de travail, d'impôts; ein Haus mit Einquartierung =, surcharger une maison de soldats; 3. (erwägen) *considérer, réfléchir, délibérer*; man muß die Sache vorher wohl =, il faut auparavant bien *c.* l'affaire, bien *r.* sur ..; haben Sie Alles wohl überlegt? avez-vous tout bien considéré, bien pesé? et überlegt Alles wohl, ist ein überlegter Mensch, il considère bien toutes choses, il réfléchit sur .. c'est un homme réfléchi; un esprit réfléchi; er ist ein Mensch, der nichts überlegt, c'est un homme irréfléchi, sans réflexion, qui ne réfléchit point; ein überlegtes Verbrechen, eine überlegte That, un crime réfléchi, une action réfléchie; er hat lange überlegt, ob &c, il a été long temps à *d.* si &c; lassen Sie uns diese Sache mit einander =, consultons, délibérons ensemble sur cette affaire; Das =, -legung, f. réflexion, délibération, f; =sfrucht, f. c. Verstandesfrucht.

Ueberlegen, a. ad. (mehr Kraft &c besitzend als ein Anderer) *supérieur*, e; er ist ihm allen Andern =er Kopf, c'est un esprit *s.* à tous les autres; (der Feind) hatte eine =e Macht, avait des forces *s.-es*; einem =, *s.*; être *s.* à qn; surpasser qn; (die Feinde) waren uns an Zahl, an Kraft =, nous étaient *s.-s* en nombre, en infanterie &c; =heit, f; *supériorité*, f; die =heit seines Geistes, der scharfsinnige Macht, la *s.-é*, la transcendance de son génie, la *s.-é* des forces de l'ennemi, cf. -macht.

Überlegsam, a. ad. c. bedachtsam.

Überliet, ad. v. c. lieb.

Über-leimen, c. aufl. (s): s -leimen, (ich -leime, habe -leimt, zu =) coller; couvrir, enduire de colle; -leiten, (ich leite —, habe -geleitet, -zuleiten) einen, pu. faire passer qn en le conduisant; Ur. =des Zeitwort, verbe transitif ou actif, cf. -leiter; -lernen, (ich -lerne) (seine Lection &c) =, répéter; 2. einen =, devancer, surpasser qn (en apprenant); -lesen, ir. (ich -lese, habe =, zu =) parcourir; lire *légèrement*, superficiellement, à la hâte; noch einmal =, relire; er -las den Brief nur flüchtig, il ne fit que passer *l.* la vue, que jeter un coup d'œil sur la &c; -leser, inn, qui livre, délivre qc; (eines Briefes &c), *porteur*, se, cf. -bringer; -liefern, (ich -liefere, habe -liefert, zu =) *livrer, délivrer*; remettre, rendre; (einem Waaren) =, *li., d.*; er hat mir Ihren Brief, das Packet &c -liefert, il m'a remis, rendu la lettre, le paquet &c; dem Feinde die Festung =, *li.* la place aux &c; Das =e, =rung, f. livraison, délivrance, *tradition*, f; der Verkauf wird durch die .. der verkauften Sachen vollzogen, la vente se consomme par la *tr.* de la chose vendue; 2. =rung, (Mahlzeit, Essen) *tr.*; (das sind Sachen) die wir blos durch die .. wissen, que la *tr.* seule nous a apprises; mündliche =, *tr.* orale; -liegen, sich, (ich -liege mich, habe mich -legen, sich zu =) vom Obste &c se détériorer, se gâter à force d'être gardé; dieses Obst hat sich -legen, ces fruits ont été gardés trop long-temps; -listen, (ich -liste, habe -listet, zu =) einen, surprendre, duper, attraper qn; 2. (an List -treffen) pn. surpasser qn en ruse, en finesse; wer ihn -listet, ist kein Dummkopf, plus fin que lui n'est pas bête; durch diese verfängliche Gunst hat er ihn -listet, il l'a surpris par cette g; das =e, surprise, duperie, f; -loffen, c. Übrigloffen; -mädchen, (ich -mache, habe -macht, zu =) Com. einem Gelde, Waaren &c =, remettre, envoyer, faire passer, faire tenir de l'argent &c à qn, cf. -bringen, -laden. Das = e, remise, f; 2. (=meiden) exagérer; 3. =, (ich mache —) (eine Sache — eine andere machen) mettre sur &c; -mächer, s, Com. (eines Wechsels, briefes) remetteur; (einer Waare) expéditeur; -macht, f. *supériorité* de forces, de puissance, f; les forces supérieures; die = haben, avoir la *s.*; der = des Feindes weichen, céder aux forces supérieures de l'ennemi; (die Feinde) hatten eine große =, étaient fort supérieurs, avaient des forces bien supérieures; die = dieser Macht auf dem festen Lande, sur See &c, la *s.* de .. sur le continent, sur mer &c; -mächtig, a. ad. *supérieur en forces*, en *puissance*, e; it. (zu mächtig) trop puissant; qui a trop de *p.*, de *f.*; man hat diesen Staat zu = werden lassen, on a laissé gagner, prendre trop de forces, de *p.* à cet état; -mälen, Pt. (ich -male, habe -malt, zu =) (auf ein Gemälde bemalen) *peindre*; die Wände seines Zimmers = lassen, faire *p.* les murs de &c; 2. (v. neuem malen) it. vollends aufmalen) repeindre; it. retoucher, finir, achever; (es ist) ein altes frisch -mahlen Gemälde, un vieux tableau repeint; (dieses Gemälde) ist erst untermahlt, es ist noch nicht -mahlt, n'est qu'ébauché, il n'est pas encore fini, achevé; -männen, (ich -manne, habe -mannt, zu =) vaincre par des forces supérieures; von der Ueberzahl -mannt werden, être accablé par le nombre; fg: der Schlaf -mannte ihn, il fut accablé de *sommeil*, il ne put résister au *s.*; il céda au besoin du *s.*, cf. -mältigen; -maß, n. la *surmesure*, l'*excédant*; (bei dem Maße vermessen des Getreides) fand sich ein =, il s'est trouvé de la *s.*, il y avait de l'*e.*; it. was über das bestimmte Maß hinaus gegeben wird) *comble*; er hat soviel als = gegeben, il a donné tant pour le *c.* z. fg: excès; (seine Nachsicht) geht bis zum =, est excessive, va jusqu'à l'*excès*; im =e seiner Freude, dans l'excès de sa joie; das = ist in allen Dingen tadelnswerth, l'excès est blâmable en tout; er hat Alles im =e, il a de tout en abondance, c. -fluß; -mäßig, f. *excès*; Speisen in = zu sich nehmen, manger avec *e.*, à l'*e.*; in solcher = wird die Liebe zum Laster, eine Leidenschaft, l'amour de la vie porte à un tel *e.*, devient passion; -mäßig, a. ad. (=mäßig enthaltend) qui a de la *surmesure*; = messen, (beim Getreide) donner la *s.*; 2. (zu groß, zu heftig) *démesuré*, -ment; *excessif*, ve, -ment; *exorbitant*, e; à l'excès; das Getreide = messen, donner la *s.* en mesurant les grains; =e Größe, Dicke, grandeur *d.-ée*, *exc.-ve*, *exo.-te*; = groß, ehrgeizig, *d.-ment* grand, ambitieux; =e Hitze, chaleur *exc.-ve*; =e Arbeit, travail *exc.*; =er Preis, prix *exc.*, *exo.*; alles =e ist fehlerhaft, tout ce qui est *exc.*, est vicieux; = geizig, sparsam, avare, ménager à l'excès; = essen, trinken, manger,

boire *exc-vement*, à l'excès; aus =er Liebe, par un excès d'amour; =theuer, *exc-ement* cher; d'une cherté *exc-ve*, *exo-e*; er läßt sich =e Gebühren bezahlen, il prend des droits *exo-s*; 2. (allzu mäßig) pa. trop tempérant; =keit, f. excès; -mästet, a. Mar. =es Schiff, vaisseau trop haut mâté, qui a trop de mâture; -mauern, (ich -maure, habe -maurert, pa. =) couvrir de maçonnerie; einen Keller =, emit einem Gewölbe) voûter une cave; -meerisch, a. ad. Néo. c. -lerisch; -meistern, c. -trefen; 2. c. bemeistern; -menſch, Poé. c. -menſchliches Weſen; -menſchlich, a. ad. *surhumain*, e; *plus qu'humain*; =e Größe, taille *s-e*; =er Muth, courage *s.*, plus qu'h.; das iſt =. cela est au-dessus de l'homme, de la portée de l'homme, au dessus du pouvoir *h.*, de l'intelligence *h-e*, au-delà des forces *h-es*; ein =es Weſen, un être *s.*, plus qu'*h.*; =keit, f. qualité de ce qui passe l'intelligence, les forces *h-es*; -meſſen, ir. (ich -meſſe, habe =, pa. =) *mesurer* légèrement; mit den Augen =, *m.* des yeux; 2. ſich =, se tromper en mesurant. Das =, mesurage; -mögen, (ich -mege, habe -mögen, pa. =) prendre trop de *mouture*; (dieſer Müller) -mißt ſeine Mahlgäſte, prend trop de *m.* de ses chalands; -mögen, v. c. -meſſen, -winter; -morgen, ad. *après-demain*; auf =er Verſchieben, remettre à *ap.*; (er kommt) =, *ap.*; -morgend, a. der =e Tag, Beſuch, le jour, la visite d'*ap.*; das =e Jeſt, la fête d'*ap.*, que nous aurons *ap.*; -moſen, (ich -meſe, habe -moſet, pa. =) (einen Hügel) pa. revêtir, couvrir de mousse; 3. va., vp. =, ſich =, se couvrir de mousse; -muth, (ein -trübener Grad der Traurigkeit) excès, transport de joie; joie extravagante; 2. ord. (ein Gefühl) *arrogance*, *insolence*, f; *orgueil* excessif, hauteur excessive; er that es aus =, il l'a fait par bravade, pour me braver, pour m'insulter; f. = ging ſo weit, daß er, son *i.* alla au point, il porta, poussa l'*ar.*, l'*i.* au point que er; P. Gut macht =, u. = thut ſelten gut, les richesses enflent le cœur, donnent de l'*o.*; et l'enflure de cœur, l'*o.* a rarement une bonne fin; -müthig, a. ad. excessivement gai; 2. ord. (Gut) *insolent*, e; *arrogant*, orgueilleux, se; insolemment, arrogamment; =er Menſch, =es Betragen, homme *i.*, *ar.*; conduite *i-e*, *ar-e*, extravagante; einem =e begegnen, antworten, traiter qu insolemment, faire une réponse *i-e* à qu; die Schmeicheleі macht ſtolz, und das Glück =, la flatterie enorgueillit, et la fortune rend *i.*, *ar.*; = werden, s'enorgueillir; der =e, l'*i.*, l'*ar.*; =keit, f. c. -muth; -nächten, vn. av. h. (ich -nachte, habe -nachtet, pa. =) *coucher*; passer la nuit; po. gîter; auf freiem Felde, unter freiem Himmel =, c. en pleine campagne; c., loger à la belle étoile; er hat außer dem Hauſe -nachtet, il a couché dehors; il a découché; -nächtig od. -nächtig, a. od. i. pa. c. nächtig; s. (eine Nacht dauernd) qui ne dure qu'une nuit; *fig*: *passager*, ère; =e Freuden, plaisirs *p.*; das iſt =, cela durera peu, cela est *p.*; 3. (über Nacht ſtehen bleiben) Pra. =es Pfand, gage qui est resté 24 heures entre les mains du nanti; =er Wein, vin resté la nuit dans un verre; =e Speiſe, viande restée du soir; -nähen, (ich -nähe, habe -genähet, -nähet) *coudre à*, sur; 2. -nähen, (ich -nähe, habe -nähet, pa. =) c. par-dessus, *c.* sur toute la surface; ein -nähetes Ball, balle piquée, cousue partout, en entier; 2. (leicht, mit weiten Stichen nähen) *c.* légèrement; it. bâtir, faufiler; -näume, f. (eines Geſchäftes, einer Arbeit) entreprise, f; (einer Erbſchaft), acceptation d'un héritage, f; Pra. adition d'hérédité, f; (eines Amtes, einer Pfründe, eines Gutes), prise de possession, f; -nahe, f. sujet; -name, c. Annahme; 2. c. Einnahme, Schwängerung; -närben, c. benarben, vernarben; -natürlich, a. ad. *surnaturel*, le, -ment; Rieſenſäulen von =er Größe, statues colossales; =e Wirkung, Kraft, Urſache, effet, force *s.*; =e Wahrheiten, vérités *s-les*; das kann nicht anders als =, auf eine =e Weiſe zugehen, cela ne peut se faire que *s-lement*, d'une manière *s-le*; =keit, f. qualité de ce qui est *s.*, f; (einer Rieſenſäule) forme, grandeur colossale, f.

Über-nehmen, ir. (ich -nehme, habe -nommen, pa. =) (ein Amt, Gut) *prendre* possession d'une; den Oberbefehl =, *pr.* le commandement; die Regierung =, *pr.* les rênes du gouvernement; Geld, Waaren für einen =, toucher de l'argent, recevoir des marchandises pour compte de qn; 2. (ſich anheiſchig machen, etw. zu thun) *entreprendre*, se *charger* de, prendre sur soi; einen Bau, ein Bauweſen =, *en.* un bâtiment; ein Amt, ein Geſchäft =, se *ch.* d'un emploi, d'une affaire; er hat die Verwaltung dieſes Gutes, die Leitung dieſes Geſchäftes -nommen, il a pris l'administration de cette terre, la conduite de cette affaire; s'est chargé de la conduite; jemandes Schulden =, se *ch.* des dettes de qn; 3. einen =, (-tieren) surfaire, écorcher, rançonner qn; (dieſer Kaufmann) -nimmt ſeine Kunden, surfait ses chalands; (in dieſem Gaſthofe) werden die Leute -nommen, on écorche les gens, on rançonne tout le monde; (mein Sachwalter) hat mich -nommen, m'a écorché, rançonné; *fig*: ein Pferd im Rennen =, (zu ſehr angreifen) outrer, excéder, forcer, harasser un cheval; ſich =, ſich im Eſſen und Trinken =, se surcharger d'aliments, s'excéder de débauches; ſich in der Arbeit =, s'excéder de travail; 4. (-wältigen) der Zorn hat ihn -nommen, er hat ſich vom Zorne =laſſen, il s'est vivement emporté, il s'est laissé aller, emporter à la colère; es -nahm ihn ein Schwindel, il lui prit un vertige. Das =, c. -nahme; (im Handel) écorcherie, f; -nehmer, s; inn, qui prend possession de qc, qui se charge de qc *e*; it entrepreneur, c. Unterm.

Über-nieten, c. nieten, vernieten; -nümmern, c. benummeln; -nöthen, (ich nöthe -genöthet, -nöthet) einen dem Andern =, pa. préposer qn à un autre; -panzern, c. bepanzern; -pappen, c. -kleiſtern; -pechen, c. -pichen; -pfeffern, (ich -pfeffere, habe -pfeffert, pa. =) poivrer; saupoudrer de poivre; 2. (zu ſtark pfeffern) trop poivrer; -pflanzen, c. bepflanzen; 2. -verpflanzen; -pflaſtern, c. bepflaſtern; -pflügen, (ich -pflüge, habe -pflügt, pa. =) passer la charrue sur *e*; labourer; man hat dieſen Weg -pflügt, on a labouré ce chemin, on a passé la charrue sur ce chemin; -pichen, (ich -piche, habe -pichet, pa. =) poisser; enduire de poix, cf. verpichen; -polſtern, c. polſtern. bepolſtern; -puderu, c. puderu; -purzeln, vn. it. vp. (ich -purzele) culbuter, faire la culbute; =quer, c. -werch; -ragen, c. ragen. (etwas ragen (-ragt)); -rauchen, (ich -rauche, habe -rauchet, pa. =) einen, *surprendre* qn; le prendre à l'improviste, à l'impourvu, au dépourvu; man -raſchte ihn bei der That, on le prit sur le fait; er wurde -raſcht, als er den Koffer mit einem Hafen öffnen wollte, on le surprit à crocheter le coffre, comme il crochetait le coffre; den Feind =, *s.* l'ennemi; ich bin durch Ihren Beſuch angenehm -raſcht, votre visite me surprend agréablement, me cause une agréable surprise; das war eine ſehr =de Neuigkeit für ihn, ce fut une nouvelle bien surprenante pour lui; -raſchung, f. surprise, f; -rasen, c. terasen; -räſpeln, (ich -räſpele) passer la râpe sur qc, râper légèrement; -rechen, (ich -rechte) passer le râteau sur qc; it. râteler légèrement; -rechnen, (ich -rechne, habe -rechnet, pa. =) cf., (um etwas zu ſchen) faire le compte de *e*, calculer, supputer qc; er hat die Koſten, ſeine Schulden -rechnet, il a fait le compte des dépenses, de ses dettes; il a calculé les dépenses *e*; = Sie es noch einmal, recomptez le encore une fois; laſſen-ou encore une fois le compte, le calcul; ſich =, c. verrechnen (ich; die -rechnung, supputation, f. calcul; -reden, (ich -rede) *persuader*; (die Beredtſamkeit) iſt die Kunſt zu =, est l'art de *p.*; einen zu et. =, *p.* à qn de faire qc; man hat ihn dazu -redet, zum Heirathen -redet, on lui a persuadé de le faire, de se marier; ein beredter und =der Sprecher, un orateur éloquent et persuasif, c. terer den. Das =, -redung, f. persuasion, f; er beſitzt =skunde, die Gabe der =, il a le don, le talent de la persuasion; er. auf = eines Andern thun, faire qc à la persuasion d'un autre; =sgrund, raison persuasive, motif de persuasion; =skraft, f. force persuasive; =skunſt, f. art de persuader; it. éloquence, f. c. Beredſamkeit; -regnen, c. berregnen; Ch. -regnete Fährten od. Spuren des Wildes, voies surpluées; -reich, a. ad. extrêmement, extraordinairement riche; -reichen, (ich reiche -, habe -reichet, -reicht) atteindre par-delà, s'étendre par dessus ou au-delà de ..., c. hinübertr.; 2. -reichen, (ich -reiche, habe -reicht, pa. =) *présenter*; ſeine Vollmacht, eine Bittſchrift =, *p.* son plein-pouvoir, un placet; (einen Brief) =, remettre, c. -ateen. Das =, présentation, remise, f; -reichlich, a. ad. pa. surabondant, e; surabondamment; -reif, a. ad. trop mûr; = werden, se passer, être passé; -reife, f. la trop grande *maturité*; le trop de *m.*; -reifen, (ich -reife) vn. (-reift m.) devenir trop mûr; se passer; das Obſt iſt ſchon -reifet, ces fruits sont déjà passés, trop mûrs; it. va. (-reifmachen); (die ſtarke Hitze) -reifet das Obſt, rend les fruits trop mûrs, hâte trop la maturité des fruits; 2. =, (Käſer) (mit Reifen angethan) cercler; 3. vn. (mit Reif -frost m.) se couvrir de frimas; -reifte Bäume, arbres couverts de frimas; -reiten, ir. vn. (ich reite -, bin -geritten, -ritten) passer (à cheval); wir waren -geritten, (-die Brücke) elé, nous avions passé (le pont) lorsque; (zehn Husaren) ſind zum Feinde -geritten, sont passés à l'ennemi; it. va. (ich -reite, habe -ritten, pa. =); das ganze Feld =, traverser toute la campagne; 2. (-den Hauſen reiten) renverser (avec son cheval, en courant à cheval); er hat ein Kind -ritten, il a passé avec son cheval sur le corps d'un enfant; 3. (im Reiten -beten) devancer qn à cheval, à course de cheval; ich hatte ihn bald -ritten, je l'eus bientôt devancé; 4. ein Pferd =, (im Reiten zu ſehr anſtrengen) surmener, forcer, outrer, harasser un cheval; -reiter, inspecteur, à cheval; voyez, c. Bereiter; -reiz, trop grande *irritation*; *ir.* excessive; Med. hypererethisme; -reizbar, a. ad. trop irritable, trop sensible; =keit, f. irritabilité, sensibilité excessive; -reizen, (ich -reize, habe -reizt, pa. =) trop irriter; wenn die Nerven -reizt werden, quand les nerfs sont trop irrités; -rennen, (ich -renne, habe -rennt od. -rannt, pa. =) c. -laufen (z. B. Hinaus; rennen) dépasser en courant; courir au-delà de ...; er hat das Ziel -rannt, il a couru au delà du but, il a dépassé le but; 2. (-den Hauſen) renverser en courant, à la course; -reſt, le *reste*, les *r-s*, les *débris*; der =, die =e von einem Gaſtmahle, le *r.*, les *r-s* d'un festin; mit dem =e des Heeres fliehen, fuir avec les *r.* de l'armée; die =e (eines Heiligen), les *r-s*, les reliques; =e römiſcher Pracht, *r-s*, *d.*, reliques de la; ſg: ſie hatte noch einen =von Scham, elle avait encore un *r.* de pudeur, cf. Neh. -rubiſch; -rheiniſch, a. ad. *au-delà du Rhin*; die =en Landſchaften, les provinces d'outre-rhin, d'*au d. du R.*, situées *au-d. du R.*; =er Wein, vin d'outre-rhin; -rinden, (ich -rinde, habe -rindet, pa. =) couvrir d'écorce, c. terinden; it. c. -trufen; ein -rindetes Häuschen, Hüttchen, maisonnette, hutte couverte, recouverte d'écorce d'arbre; -rinnen, c. -laufen (z.). -rieſen; -rock, *surtout*; (der Soldaten), casaque, f; (der Weiber), jupe de dessus, f; -roſten, vn. (ich -roſte, -roſtet, pa. =) se rouiller; se couvrir de rouille, c. roſten; -rudern, ad. à la renverse, c. rücklings, rückwärts, hinter ſich -rumpeln, (ich rumpele) *surprendre*; (die Stadt) iſt -rumpelt worden, a été surprise; den Feind =, *s.* l'ennemi; cf. -fallen; -rufen, c. berufen.

Übers, (über das) cf. über; Pa. von heute -Jahr, d'ici en un an.

Über-ſäen, parsemer, c. beſäen; noch einmal friſch =, sursemer; 2. mettre trop de semence; -ſälden, c. ſalden, beſalten; -ſalzen, c. verſalzen; -ſäuen, c. verſauren; -ſatt, a. ad. *soûl*, e; extrêmement rassasié; (er hat tüchtig zu Mittag gegeſſen), er iſt =, il est *s.*; fig: ich bin dieſer Muſik =, je suis *s.* de cette musique; -ſättigen, (ich -ſättige, habe -ſättiget, pa. =) rassasier avec excès; gorger de viandes; po. soûler; Chi. sursaturer, supersaturer; ſich =, s'empiffrer, se gorger de viandes; das =, extrême rassasiement, satiété excessive; -ſättigung, f. Chi. supersaturation, f; -ſaß, la hausse, c. Aufſatz (z.); Arc. intérieurs Gebäudes unter dem Dache) attique, f; Mar. c. Gemerk; -ſauer, a. ad. trop aigre, Chi. suroxigéné, e; -ſäuern, (ich -ſäuere, habe -ſäuert, pa. =) rendre trop aigre; Chi. suroxigéner; -ſäuſen, (ich) ir. (ich -ſauſe mich, habe mich -ſoffen, ich habe =) boire trop, avec excès; it. se soûler, c. betrinken, berauſchen (ſich); (dieſes Pferd) hat ſich -ſoffen, a trop bu; ein Pferd abkalten, daß es ſich nicht -ſäuft, rompre l'eau à un cheval; -ſchällen, (ich -ſchalle, habe -ſchallt, pa. =) pa. retentir, résonner plus qu'une autre chose; (ſeine Stimme) -ſchallte alle andere, couvrait, surpassait toutes les; das Geſchrei -ſchallt die Muſik, les cris empêchaient d'entendre la musique; -ſchar, f. Ex. espace non exploité entre deux mines voisines;

-scharf, a. ad. (zu sch.) trop aigu; (v. Messern z) trop tranchant; (z. = Strafe) punition trop sévere; -schärfen, (ich -schärfte, habe -schärft, zu =) surcharger; couvrir d'ombre, de son o., c. beschatten; eine Wolke -schüttete sie, un nuage les couvrit de son o.; fig: die Kraft des Höchsten wird dich =, la vertu du Très-haut vous couvrira de son o.; -schätzen, (ich -schätze, habe -schätzt, zu =) trop estimer, trop priser; Sie = dieses Gut, vous estimez cette terre trop haut; er -schätzt sich selbst, il se prise trop; il a trop bonne opinion de lui-même; z. (zu hoch anſetzen) surtaxer; (er beklagt sich) man habe ihn -schätzt, qu'on l'a surtaxé; das = z, -schätzung, estimation trop forte, exagérée; (zu hohe Structanlage) surtaux; eine Klage wegen = anstellen, plaider en surtaux; -schauen, (ich -schaue, habe -schaut, zu =) voir; voir par-dessus; z. et. =, voir, passer la vue, les yeux sur z; fig: (dieſer Hügel) -schaut das ganze Thal, domine toute la vallée; c. -sehen; -schäumen vn. (ich -schäume -, bin -geſchäumt, -zuſch.) se déborder en écumant; das Bier schäumt =, l'écume de la bière sort, déborde du verre z; -scheide, f. faux-fourreau; -schenken, ſich, donner trop; ſich nicht leicht =, n'être pas donnant, grand donneur; -scheren, ir. (ich -schere, habe -schoren zu =) (die Wolle) surtondre; Tond. (das Tuch) =, ébarbaudre; -schicken, (ich ſchicke -, habe -geſchickt, -zu ſch.) envoyer, faire passer de l'autre côté; man schickte einen Trompeter zum Feinde -, on envoya un trompette à, vers l'ennemi; (das Waſſer iſt zu groß) man kann keine Waaren =, il n'y a pas moyen de faire passer des marchandises; z. -schicken, (ich -schicke, habe -schickt, zu =) envoyer, faire tenir; die mir -geſchickten Waaren, les marchandises qu'on m'a envoyées; c. schicken, -senden; das =, -schickung, f. envoi; Com. (einer Summe) remise, f; -schieben, ir. (ich ſchiebe -, habe -geſchoben, -zuſch.) pu. pousser au-delà de..; faire passer de l'autre côté en poussant; z. (ich -ſchiebe, habe -schoben zu =) pousser trop avant, au delà du but; Bod. den Ofen =, enfourner; der Ofen wird doppelt -schoben, on enfourne deux fois.

Über-schießen, ir. (ich ſchieße -, -geſchoſſen, -zuſch.) vn. av. h. (mit einer Flinte) *tirer par deus, au-delà*; it. vn. av. ſ. (in der Höhe = z. weglaufen) passer sur.. en courant précipitamment; Ch. der Verſuch ſchießt -, -ſchießt die Fährte, iſt -geſchoſſen, hat die Fährte -ſchoſſen, le limier surva, est surallé, a passé sur la voie sans se rabattre, sans rien dire; 2. va. (vom eines Geſchoſſes = einen Raum treiben) jeter, *t. par-d., au d.*; Im. eine gewiſſe Anzahl Exemplare =, (nach -ſchießen, zuſch., = die beſtimmte Anzahl drucken) *t.* frauduleusement un certain nombre d'exemplaires.

Il. -schießen, (ich -ſchieße, habe -ſchoſſen, zu =) Ch. das Wild =, (Farbfehler wegſch.) manquer le gibier en tirant trop haut; 2. (mit einem Geſchütze -einfahren) (dieſe Batterie) -ſchießt die Stadt, tire jusqu'au-delà de la ville, cf. beſtreichen, (M.L); 3. Ch. die Fährte =, (vom Beitzvogel) surallier, cf. = (I); 4. eine Summe Geldes =, (mehrmalen nachzählen) compter une somme d'argent par jets; 5. vn. vp. =, ſich =, (mit dem Leibe - den Kopf hinſtürzen) culbuter; tomber précipitamment en faisant la culbute; das Kind -ſchoß, und fiel vom Arme der Amme, l'enfant culbuta et tomba des z; 6. (= eine gewiſſe Ordnge hinausſtreichen) it. eine gewiſſe Summe -ſtelgen) aller, s'étendre au-delà; it. excéder une certaine somme; (die Ziegel, womit ein Dach gedeckt iſt) = einander, se couvrent par enchevauchure; Mar. die Schiffsplanken, bordages encourés l'un sur l'autre; die =den Summen, les sommes excédantes; -schiffen, vn. (ich ſchiffe -, bin -geſchifft, -zuſch.) *passer*; nach England =, *p.* en Angleterre; it. va. (Waaren, Truppen) =, *p.* des z; transporter des z par eau; z. -schiffen, (ich -ſchiffe, habe -ſchifft, zu =) eine Meerenge =, *p.*, traverser un détroit; Daß = z, c. -fahrt; -schimmeln, vn. (ich -ſchimmele, -ſchimmelt, zu =) se moisir, se chancir; se couvrir de moisi, de moisissure, c. ſchimmlig, verſchi.; -schlächtig, c. ober-ſch.

Über-schlag, (das -ſchlagen) état de ce qui trébuche; der = an einer Wage, (wenn ſich die Zunge auf die eine Seite neigt) le trait; 2. (an Rechnungsſachen) collet, rabat, rebord, c. Aufſchlag. Umſchlag; (am Kragen) collet; (der Geiſtlichen) rabat; petit collet; 3. Chir. =, (= kranke Theile) cataplasme; fomentation, f. (= die Gegend des Magens) épithème; (um den Kopf) bandeau; 4. Tü. der =, (die -ſchlagende Seite ob. das -ſchlagende Leder an dem Deckel eines Meſſers, recouvrement d'un coffre; (= eine Mütze) garde bonnet; (= einen Stock, eine Büchſe) fourreau; (am Gerinne) orle, orlet, sourel; it. (Kant: leiſte) recouvrement, rebord; Charp. (an Mühlwerken) abattoir; 5. (angeſetzte Rechnungsſumme) supputation des frais, de la dépense, f; (zu einem Bauweſen), devis.

Über-schlagen, ir. (ich ſchlage -, bin ob. habe -geſchlagen, -zuſch.) vn. (mit dem obern Theile = et. hinfallen; it. ſich ſchnell auf die eine Seite neigen) *culbuter, se renverser, tomber à la renverse*; it. trébucher; laſſet das Kind nicht =, prenez garde que l'enfant ne tombe à la renverse, ne culbute; das Pferd ſchlug mit ſeinem Reiter -, ob. -ſchlug ſich mit .., le cheval se renversa, culbuta avec son cavalier; die Wage ſchlägt -, la balance trébuche; va. ein Pflaſter =, appliquer un emplâtre z; man hat warme Tücher -geſchlagen, (= den kranken Theil) on a enveloppé, couvert la partie malade de serviettes chaudes; (das Haus iſt zu hoch) ich kann den Ball nicht =, je ne peux pousser la balle par-dessus; Il. -schlagen, (ich -ſchlage, habe ob. bin =, zu =) vn. mit Schimmel =, c. -ſchimmeln; (v. Flüſſigkeiten; ſauliich w.) *s'altérer*; (dieſer Wein iſt zu faul) laſſen Sie ihn ein wenig =, laissez le un peu s'a.; das Waſſer ein wenig = laſſen, faire dégourdir, dédormir l'eau; étourdir l'eau; (dieſe Fleiſchbrühe) iſt =, est tiede, altérée; 2. va. Ch. einen Hund =, intimider un chien à force de le battre; le trop battre, trop souvent; 3. ein Blatt =, (im Leſen z) passer, sauter un feuillet; 4. =, (ungefähr berechnen) calculer, supputer; er hat die Koſten dieſes Baues =, il a calculé à peu près les frais de z; et. nach dem Augenmaße =, mesurer qc des yeux; 5. ſich =, c. -ſchlagen (I. 1.); das = der Koſten, c. -ſchlag.

Über-schlämmen, (ich -ſchlämme, habe -ſchlämmt, zu =) couvrir de limon, de vase, de bourbe; -schleichen, va. (ich ſchleiche -, bin -geſchlichen, -zuſchleichen) se glisser d'un lieu à un autre, de l'autre côté; z. (ich -ſchleiche) c. beſchleichen; -schleifen, (ich -ſchleifte, habe -geſchleift) passer sur une claie, sur un traîneau; it. traîner de l'autre côté, d'un endroit à l'autre; z. -schleifen, (ich -ſchleifte -, bin -geſchleift, -zuſchleifen) (den Zug) =, passer en glissant; glisser de l'autre côté; it. =, (ich -ſchleife, habe -ſchliffen, zu =) ettwas =, renverser qc en glissant; -schleimen, c. verſchleimen; -schlemmen, c. -ſchlämmen; -schlichten, (ich -ſchlichte, habe -ſchlichtet, zu =) unir, égaler, planer, cf. ſchlichten; -schlingen, ir. Cou. (ich -ſchlinge, habe -ſchlungen, zu =) surjeter; -schlucken, ſich, (ich -ſchlucke mich, habe mich -geſchluckt, ich zu =) s'engouer; er aß ſo gierig, daß er ſich -ſchluckte, il mangea si avidement qu'il s'engoua; -schmeißen, ir. (ich ſchmeiße -, habe -geſchmiſſen, -zuſch.) po. c. -werfen; Mar. das Ruder ob. Steuer =, (nach der andern Seite wenden) changer la barre; s. -ſchmeißen, (ich -ſchmeiße, habe -ſchmiſſen, zu =) po. c. -werfen, beſchmeißen; -schmieden, (die Stückzugeln) rebattre, -schmieren, (ich ſchmiere -, habe -geſchmiert, -zuſch.) c. -ſchm.; 2. -ſchmieren, (ich -ſchmiere, habe -ſchmiert, zu =) enduire de qc de gras ou d'onctueux; (einen Ofen) mit Lehm =, enduire de terre grasse, c. beſchmieren; fig: viel Papier =, barbouiller bien de papier; -schnappen, vn. (ich ſchnappe -, bin -geſchnappt, -zuſch.) passer, sauter par-dessus en se délandant par un effort violent; das Schloß iſt -geſchnappt, le pêne de la serrure a passé par-dessus le panneton; fig: fa. er iſt -geſchnappt, es hat mit ihm -geſchnappt, (z. Verſtand iſt verrücket) il a l'esprit égaré, le cerveau troublé; z. c. -ſchlagen (I. 1.); -schneien, (-ſchneit, zu =) couvrir de neige, c. beſchneien; -schneite Felder, ganz -ſchneiet, des campagnes couvertes de neige; -schnellen, c. -eilen; z. c. ſchnellen, verſchnellen; -schnüren, (ich -ſchnüre, habe -ſchnürt, zu =) couvrir, garnir de cordes, de cordons, de cordelettes; z. mesurer avec une corde; c. abſchnüren; Ton. (ein Faß) =, mesurer avec une cordelette; -schrauben, visser à faux; (eine Schraube) =, fausser; -schreiben, ir. (ich -ſchreibe, habe -geſchrieben, -zuſch.) = tragen, eine Rechnung z) transcrire, transporter; z. -schreiben, (ich -ſchreibe, habe -ſchrieben, zu =) écrire dessus; -schriebenes Blatt, feuille entièrement écrite; it. (mit einer -ſchrift verſehen) mettre le dessus, le titre, l'adresse; = Sie dieſen Brief, dieſe Depeſche, mettez le dessus à cette lettre, à cette dépêche; (dieſer Brief) iſt an Sie -ſchrieben, iſt nicht -ſchrieben, s'adresse à vous, n'a point de dessus, d'adresse; ein Buch auswendig =, mettre le titre sur le dos d'un livre; (Briefſchaften, Actenſtücke, Acten-pack) =, coter; (die Apotheker-büchſen) étiqueter; 3. einem etwas =, (ſchuld, meſſen) pu. mander, écrire qc à qq; -schreien, ir. (ich -ſchreie, habe -ſchrien, zu =) r; einen =, crier plus haut, plus fort qu'un autre; ich wurde -ſchrien, les cris couvrirent ma voix, m'empêchèrent de me faire entendre; z. ſich =, (durch zu lautes Schreien heiſer w.) it. bas die Stimme ganz aus-bleibt) s'égosiller; it. s'engouer; -schreiten, ir. vn. (ich ſchreite -, bin -geſchritten, -zuſch.) *enjamber, enj.* par dessus; es iſt -geſchritten, (= den Graben z) il a enjambé par-dessus; z. va. -ſchreiten, (ich -ſchritt, habe -ſchritten, zu =; einen Graben, Bach z) *franchir* un z; (mit einem Schritte) *enj.*; die Grenzen, das Ziel =, *passer* les bornes; *p.*, outre *p.* le but; fig: die Regeln des Wohlſtandes =, *f.* les règles de la bienséance; et hat die ertheilenden Befehle -ſchritten, il a outre-passé, excédé, transgressé les ordres qu'il avait reçus; (Sie können bis auf 1000 Gulden dazu verwenden) aber dieſe Summe = Sie nicht, mais n'excédez pas cette somme; das Geſetz =, c. -treten; 2. c. abſchreiten. Daß = z, enjambée, f; (der Beſtalt z) transgression, f; Poés. -schreitung, (aus einem Verſe in den andern) enjambement; -schrift, f. = einem Thor, eines Tempels, épigraphe d'une z, f; (eines Kapitels), titre; die =en der Kapitel in den Geſetzbüchern, les rubriques des livres de droit; die = (eines Sinnbildes) l'ame, f; c. Aufſchrift; -schrift, (fg.) c. -inn; -schuh, *claque, galoche*, f; ein paar =e, une paire de *c-s*, de *g-s*; -schuß, (= eine gewiſſe Zahl) *surplus, excédant*; (es iſt gerade nur ſo viel da, als da ſ. ſoll), es iſt kein = vorhanden, il n'y a pas de *s.*; der = der Einnahme - die Ausgabe, l'*e.* de la recette sur la dépense; der = an der Elleuzahl, l'*e.* d'aunage; (einer Rechnung), reste, reſidu; Géo. Fort. der = (eines Winkels, des Mittelwalles), complement; Mar. (an Geſchütz) queue, f; Tis. lardure, f; Arc. (-bau) saillie, f; -schüſſig, a. ad. Arc. *saillant*, e; =es Dach, toit *s.*, qui a de la saillie; -schutt, Maç. (= ein neues Gewölbe) chape, f; -schütten, (ich ſchütte -, habe -ſchüttet, -zuſch.) verſer, répandre sur z; 2. -schütten, (ich -ſchütte, habe -ſchüttet, zu =) mit Erde z) couvrir de ..; et. mit heißem Waſſer z =, verser, répandre de l'eau chaude sur qc; fg: c. -gießen; -schwängern, (ich -ſchwängere, habe -geſchwängert, zu =) engrosser après une première conception; rendre grosse ou enceinte de plus d'un fetus; =ung, f. superfétation, f; épicyèse, f; épicyeuse; -schwänglich, a. ad. c. -ſchwängerlich; -schwank, c. -ſtutz; 2. c. -gewicht; -schwanken, vn. (ich ſchwanke -, -geſchwankt, -zuſch.; av. h. vom Waſſer z) se répandre, s'écouler; 2. av. ſ. (v. Perſ.) pu. passer en chancelant; -schwänklich, a. ad. *surabondant*, e, -nament; die =e Gnade, der = Reichthum der Gnade, la grace *s-e*, la surabondance de grace; (Jeſus Chriſtus) hat = genug gethan für alle Menſchen, a surabondamment satisfait pour z; die =e Güte Gottes, la bonté infinie, immense de Dieu; -schwärmen, c. beſchwärmen; -schwelle, f. c. Oberſch.; -schwellen, vn. ir. (ich ſchwelle -, bin -geſchwollen, -zuſch.; vom Waſſer) s'enfler et déborder; -schwemmen, (ich -ſchwemme, habe -ſchwemmt, zu =) *inonder*, submerger; (der Fluß) hat die Felder -ſchwemmt, a inondé les campagnes; -schwemmte Gegend, contrée inondée; fig: (die Gothen z) -ſchwemmten Italien, inondèrent l'Italie; (das ganze Land) iſt mit Soldaten -ſchwemmt, est inondé de soldats; (das Publikum) iſt mit ſchlechten Büchern -ſchwemmt, est inondé de z; das =, inondation, submersion, f; -schwer, a. ad. excessivement lourd, pesant; *accablant*; =e Laſt, fardeau *ac.*; fg: =e Arbeit, travail extrêmement *pénible*, trop *pén.*; -schwimmen, vn. ir. (ich ſchwimme -, bin -geſchwommen, -zuſch.) passer à la nage; va. einen =, devancer qn à la nage; -seeiſch, a. d'outre mer; die =en Provinzen, les provinces d'...

Über-segeln, vn. (ich ſegle -, bin -geſegelt, -zuſegeln) *passer* (dans un vaisseau); wir ſegelten von Holland nach England -, de la Hollande nous passâmes en Angleterre; 2. va. -segeln, (ich -ſegle, habe

-ſegelt, zu =); einen =, devancer, dépasser qn en naviguant, en allant à la voile; (die Jachten) = die meiſten andern Schiffe, sont meilleurs voiliers que la plupart des s; ein Meer =, traverser, parcourir une mer, naviguer sur une mer; 3. (in den Grund ſegeln) (einen, ein Schiff), couler à fond; 4. (auf ein anderes Schiff ſtoßen) aborder; oft gehen durch = beide Schiffe zu Grunde, souvent deux vaisseaux qui abordent, périssent l'un et l'autre.

Über-ſehen, vn. (ich ſehe –, habe –geſehen, –zuſ.) (= et. ſehen) voir par dessus; (die Mauer iſt zu hoch), man kann nicht =, on ne peut voir par-dessus; 2. va. (ich –ſehe, habe =, zu =) et.; voir qc; passer les yeux sur qc; (von dieſem Berge) –ſieht man das ganze Land, on voit, on découvre tout le pays; (im Feld) das man nicht = kann, à perte de vue; die Menge iſt nicht zu =, c'est une multitude innombrable; fg: (ſ. Unglück) iſt nicht zu =, est au delà de toute imagination; er –ſieht das Ganze, den ganzen Plan, son coup d'œil embrasse tout; il a une connaissance parfaite de tout le plan; (die Probedegen, eine Rechnung s) =, revoir, c. tuchführen; s. =, (nächtig beiſeite, durchſehen) passer la vue légèrement sur s; jeter un coup d'œil sur s; parcourir L.; noch einmal =, revoir; 3. (über et. weg ſehen, weil man glaubt es ob. aber heißt; der Größere –ſieht den Kleineren, un homme grand voit celui qui est plus petit au-dessous de lui; fg: (=reſen) surpasser; er –ſieht ihn an Gelehrſamkeit weit, il le surpasse de bc. en savoir; er wird von ſeiner Frau weit =, sa femme a bc. plus d'esprit que lui; 4. (nicht bemerken) ne pas s'apercevoir de s; omettre, négliger; laisser échapper; ne pas faire attention à s; das habe ich =, cela m'est échappé; je n'y ai pas fait attention; Sie h. (im Leſen) eine Zeile =, vous avez omis, sauté une ligne; er iſt bei dieſer Beförderung = worden, il a été oublié à cette promotion; jemandes Fehler =, conniver aux fautes de qn; er –ſieht ſeinen Kindern zu viel, il est trop indulgent à ses enfants; Fremden muß man ſo et. =, il faut passer cela aux étrangers; das =, (Durchſehen) révision, f; (eines Fehlers s) connivence, indulgence, f; it. c. Verſehen; –ſeher, pn. réviseur.

Über-ſenden, réc., ir. (ich ſende –, habe –geſandt, –zuſenden) *envoyer*, faire passer d'un lieu, d'un côté à l'autre; man ſendete ob. ſandte einen Herold zum Feinde –, on envoya un héraut à l'ennemi; 2. **–ſenden**, (ich –ſende, habe –ſendet ob. –ſandt, zu =) c., remettre, faire tenir, cf. –laſſen; das = s, envoi; **–ſender**, inn, personne qui envoie qc; **–ſendbar**, a. ad. (= einem Worte s) *traduisible*; **–ſetzen**, (ich ſetze –, habe –geſetzt, –zuſetzen) vn. av. h. (= et. ſpringen) *franchir*, *sauter*; passer en sautant; (die Jagdtücher ſind ſo hoch) das die Hirſche nicht = können, que les cerfs ne peuvent les f., les s.; Ex. =, traverser, couper un filon; (dieſer Gang) ſetzt –, ce filon en traverse, en coupe un autre; 2. (= ein Waſſer fahren) *passer*; von da ſetzte er nach Sicilien –, de là il passa en Sicile; 3. va. einen Topf, einen Keſſel =, (= das Feuer) mettre un pot, un chaudron sur le feu; 4. (= ein Waſſer ſchaffen) *p.*; Truppen =, *p.*, transporter des troupes; (dieſer Fährmann) hat mich –geſetzt, m'a passé; das =, c. –fahrt; (in einer Fähre), bachotage.

II. **–ſetzen**, (ich –ſetze, habe –geſ. zu =) Arc. ein Haus =, (ein zweites Stockwerk darauf legen) mettre un second étage à s; (dieſes Haus) iſt zweimahl, dreimahl –ſetzt, a deux trois s étages; s. (einen Tiſch) mit Speiſen =, couvrir de mets, de viandes; 3. ein Buch =, *traduire*; er hat dieſes Buch aus dem Deutſchen ins Franzöſiſche –ſetzt, il a traduit ce livre de l'allemand en français; das iſt zu buchſtäblich –ſetzt, cela est trop traduit, rendu trop littéralement; 4. (= mäßig beſetzen) einen Garten mit Bäumen =, surcharger d'arbres un jardin; eine Stadt mit Soldaten =, surcharger une ville de soldats; ein Haus mit Leuten =, loger trop de personnes dans une maison; dieſes Handwerk iſt –ſetzt, mit Meiſtern –ſetzt, il y a trop de maîtres de ce metier; (der Tiſch) war mit Schüſſeln –ſetzt, était surchargé de plats; Fond. den Ofen =, charger le fourneau outre mesure; surcharger le fourneau; Horl. –ſetzte Uhren, horloges à plus de trois roues; 5. (= tuch aufſetzen) ſeine Waaren =, surfaire, surhausser ses marchandises; ſeine Kunden =, surfaire ses chalands; das = s; **–ſetzung**, f. (der Meubel) translocation, f; (der Pflz.) transplantation, f; (eines Buches) traduction, f; (aus einer in eine Sprache) version, f; =**ſetzungskunſt**, f. art de traduire; **–ſetzer**, inn, (eines Buches) *traducteur*, trice, f; treuer, richtiger =, *t.* fidele, exact; die = des Plato, les *t.-e* de Platon.

Über-ſicht, f. (einer Gegend) vue, f; dieſer Thurm gewährt eine ſchöne = der Stadt, l'on a de cette tour une belle vue sur la ville; (die Inhaltsanzeige) gibt eine vollſtändige = von dem ganzen Werke, offre, donne une idée complète de s; eine = der Ausgaben, *un aperçu* des dépenses; 2. c. Aufſicht. Durchſicht; **–ſichtig**, a. ad. qui ne peut bien voir qu'autant que les objets sont tout près; myope; =**keit**, f. myopie, f; **–ſieden**, vn. ir. av. h. (ich ſiede –, habe –geſotten, –ſuſ.ere) (= et. ſieden) s'enfuir en bouillant; der Topf ſiedet –, le pot, la marmite s'enfuit; 2. va. (ich –ſiede, habe –ſotten zu =; zu leicht ſieden) faire trop bouillir ou trop cuire; **–ſilbern**, c. verſilbern; eine Denkmünze von –ſilbertem Kupfer, médaille fourrée ou taucée; **–ſingen**, ir. (ich –ſinge, habe –ſungen; zu =) c. durchſ.; (eine Arie s), *chanter*; 2. einen =, (beſſer ſingen; it. lauter ſingen als er) mieux *ch.*; it. *ch.* plus haut qu'un autre; 3. ſich =, trop *ch.*; se fatiguer les poumons, s'égosiller à force de *ch.*; **–ſinnen**, c. –denken; **–ſinnlich**, a. ad. qui ne frappe ou touche point les sens; die = e Welt, le monde intellectuel; ein = es Weſen, un être transcendant; (in der wahren Liebe) iſt et. = es, il y a qc d'élevé au dessus des sens, de la sensualité; = e Begriffe, idées abstraites, métaphysiques; die Lehre vom = en, la métaphysique; **–ſinten**, (ich –ſinke, habe –ſunken, zu =) incruster, (en suintant s); das = s; **–ſinterung**, f. incrustation, f; **–ſommern**, (ich –ſommere, habe –ſommert, zu =) va. Econ. das Vieh =, entretenir le bétail pendant l'été; s. vn. av. h. an einem Orte =, passer l'été en q. lieu; **–ſpannen**, (ich ſpanne –, habe –geſpannt, –zuſp.) *étendre* sur s; ein Tuch =, *é.* un drap, une pièce de drap sur qc, cf. aufſpannen; 2. **–ſpannen**, (ich –ſpanne, habe –ſpannt, zu =); (cf. mit der Hand) mesurer qc avec la main, de l'empan; 3. (zu ſehr tp.) trop tendre, trop bander; fg: outrer; den Geiſt =, trop tendre ou bander l'esprit, guinder l'esprit; **–ſpannte** Begriffe, idées outrées; eine –ſpannte Einbildungskraft, imagination exaltée; ſeine Forderungen =, faire des prétentions outrées, extravagantes; das = s; **–ſpannung**, f. des Geiſtes, la trop gr. contention d'esprit; **–ſpielen**, (ein Tonſtück) c. durchſp.; **–ſpinnen**, ir. (ich –ſpinne, habe –ſponnen, zu =) couvrir de fil, de filure; ſeidene Fäden mit Gold ob. Silber–ſahn =, filer de l'or, bout. (Ausdrſe) mit Seide s =, couvrir de soie s; Pass. eine Franſe =, guiper une frange; (dieſe Franſe) iſt zu ſtraff –ſponnen, est trop guipée; –ſponnene Arbeit, ouvrage guipé; guipure, f; **–ſpinnerinn**, f. guipeuse, f; **–ſpreiten**, c. –breiten; **–ſprengen**, (ich –ſprenge, habe –ſprengt, zu =) arroser, c. beſpr.; 2. ein Pferd =, pn. forcer, outrer un cheval; it. le faire sauter par-dessus qc; **–ſpringen**, vn. ir. (ich ſpringe –, bin –geſprungen, –zuſpringen) sauter par dessus; franchir; Chir. –geſprungener (aus ſeiner Lage gerichteter) Nerve, nerf tressaillé; Méd. ein = des Fieber, fièvre intermittente; Hor. =, (v. der Stutenhitze) se déplacer; (vom Schlagaderblut) sauter; ne pas s'arrêter; das =, (eines Nerven) tressaillement, déplacement; 2. va. **–ſpringen**, (ich –ſpringe, habe –ſprungen, zu =); einen Graben =, sauter, franchir un fosse; fg: et. =, (= ſtillſchweigend verlaſſen) passer, sauter, omettre qc; Sieh. eine Zeile –ſprungen, vous avez sauté une ligne; Mu. (auf der Geige) =, (vom oberen Theile des Griffbrettes auf den unteren (ſeinen) hinabſpringen) démancher; er –ſprang leicht, mit Leichtigkeit, il démanche aisement; 3. einen =, sauter plus loin, plus haut qu'un autre; 3. ſich =, se fatiguer, se faire du mal à force de sauter; das =, act. de s; fg: omission, f; Mu. démanchement; **–ſpritzen**, c. beſprengen; **–ſprudeln**, vn. av. h. (ich ſprudele –, hab. –ſprudelt, –zuſpr.) se déborder, s'enfuir en bouillonnant; **–ſprung**, saut qu'on fait par dessus qc; Arc. c. Vorſprung; Oi. c. Sprenkel; **–ſtändig**, a. ad. = er Baum, arbre fatigué; = es Heckholz, vieille futaie, futaie sur le retour; = es Getreide, Vieh trop mûrs; = e Frucht, fruit trop mûr; Ex. = es Erz, minerai trop mûr; **–ſtänden**, (ich –ſtände, habe –ſtanden, zu =) c. beſtanden, brüderlich; –ſtechen, ir. (ich –ſteche, habe –ſtochen, zu =) einen im Kartenſpiele =, *c.* une carte; 2. Gr. eine abgenutzte Platte =, = neuem aufſtechen) retoucher une planche; 2. **–ſtechen**, vn. (ich ſteche –, hab. –ſtochen, –zuſt.) pn. passer à la rame, en ramant, c. –fahren, –ſetzen; Cout. surjeter; **–ſtehen**, ir. vn. av. h. (ich ſtehe –, habe –geſtanden, –zuſt.) saillir; avoir de la saillie, c. verſtehen, vorſtehen; 2. va. **–ſtehen**, (ich –ſtehe, habe –ſtanden, zu =); er hat ſeine Lehrjahre, ſeine Dienſtzeit –ſtanden, il a fait son temps; ſie wird dieſe Krankheit nicht =, elle ne reviendra pas de s; er hat alle Noth glücklich –ſtanden, il est sorti heureusement de tout peine; dasjenige Vieh, welches die Seuche –ſtanden hat s, les bestiaux qui ne sont pas morts de la contagion s; ſie h. den Sturm –ſtanden, ils ont échappé à la tempête; **–ſteigbar**, a. ad. pn. qu'on peut *franchir*; surmontable.

Über-ſteigen, ir. vn. (ich ſteige –, bin –geſtiegen, –zuſt.) *monter* par dessus; (die Mauer iſt niedrig) man kann leicht =, on peut aisément *m.* par-dessus, le *franchir*; 2. va. (ich –ſteige, habe –ſtiegen, zu =); eine Mauer =, *fr.* une muraille; einen Berg =, passer, *fr.* une montagne; die Mauern einer Feſtung mit Sturmleitern =, escalader une place; fg: Hinderniſſe, Schwierigkeiten =, surmonter des obstacles s; 3. (= eine gewiſſe Grenze in die Höhe ſteigen) surmonter; monter au dessus de s; fg: passer, surpasser, excéder; (der Fluß ſchwoll ſo ſtark an) daß er die Raie –ſtieg, qu'elle surmonta les quais; 2 Grad =, (beim Thermometer) passer 22 degrés; (dieſe Ausgabe) –ſteigt mein Vermögen, passe, surpasse mes moyens; (die Koſten) = den Nutzen, excedent, surpassent le profit; das –ſteigt meine Kräfte, cela est au-dessus de mes forces; das = s, (einer Mauer s. mit Sturmleitern) escalade, f; **–ſteigern**, (ich –ſteigere, habe –ſteigert, zu =) surhausser; man hat den Preis der Lebensmittel –ſteigert, on a surhaussé le prix des vivres; **–ſteigerung**, f. (des Münzwerthes, der Waarenpreiſe) surhaussement; **–ſteiglich**, a. ad. surmontable; qui peut être surmonté; franchi; **–ſteinen**, (ich –ſteine, habe –ſtein, zu =) incruster; **–ſtellen**, (ich –ſtelle –, habe –geſtellt, –zuſt.) mettre, poser sur s; einen Keſſel =, (über das Feuer) mettre un chaudron sur le feu; 2. **–ſtellen**, (ich –ſtelle, habe –geſtellt, zu =); einen Fluß mit Netzen =, tendre des filets à travers un fleuve; **–ſteppen**, c. ſtreppen; **–ſticken**, (ich –ſticke, habe –ſtickt, zu =) couvrir de broderie; (eine Stickerei s) noch einmal =, rebroder; **–ſtimmen**, (ich –ſtimme, habe –ſtimmt, zu =) ein Clavier =, monter un clavecin trop haut; 2. einen =, (beim Singen) l'emporter sur qn par la *pluralité* des voix; er iſt –ſtimmt worden, la *pl.* des voix l'a emporté sur lui; **–ſtinken**, ir. (ich –ſtinke, habe –ſtunken, zu =) puer plus fort que s; (der Teufelsdreck) –ſtinkt dieſes noch, pue encore plus que cela; **–ſtoßen**, (ich –ſtoße, habe –ſtoßen, –zuſtoßen) pousser par dessus, à travers de –, d'un côté à l'autre; 2. **–ſtoßen**, (ich –ſtoße, habe =, zu =) *Még.* (die Felle), ratisser; **–ſtrählen**, (ich –ſträhle, habe –ſtraält, zu =) répandre ses rayons sur s; 2. surpasser en éclat; **–ſtreichen**, ir. (ich –ſtreiche, habe –ſtrichen, zu =) enduire de s, c. beſtreichen en); (ein Brot mit Butter =, verniſſer; mit Pech =, poiſſer; **–ſtreifen**, (ich –ſtreife –, habe –geſtreift, –zuſt.) passer une chose sur une autre; Mermet =, passer des manches; einen friſchen Ueberzug =, (über das Bett s) mettre, passer une nouvelle taie; **–ſtreuen**, (ich –ſtreue –, habe –geſtreut, –zuſtr.); Zucker, Pfeffer s =, saupoudrer de sucre, de poivre s; 2. **–ſtreuen**, (ich –ſtreue –, habe –geſtreut, –zuſt.) parsemer, poudrer, saupoudrer, c. beſtreuen; **–ſtricheln**, (ich –ſtricheln, habe –ſtrichelt, zu =) faire de petites lignes, de petits traits sur s; it. couvrir de petits traits, de petites lignes ou raies; **–ſtricken**, (ich –ſtricke, habe –ſtrickt, zu =) couvrir, garnir de tricot; fg: einen =, c. beſtricken; **–ſtrömen**, vn. (ich –ſtröme –, bin –geſtrömt, –zuſt.) *déborder*, se d.; fg: ſeine Augen ſtrömten vor Freude –, il versa un torrent de larmes de joie s; f. Mund ſtrömte – von ihrem Lobe, il se répandit en éloges sur elle; (die Soldaten) ſtrömten zu ihm –,

passèrent à lui, de son côté en foule; (diese Fluren) strömen vom Segen –, surabondent de fruits z; s. va. -strömen, (ich –ströme, habe –strömt) (ein Land z) inonder, submerger; fg: er –strömte ihre Wangen mit Thränen, il inonda ses joues d'un torrent de larmes; il répandit sur ses joues un torrent z; das =e, débordement; it. inondation, f; -strumpf, bas de dessus; -studiren, (ich –studire) étudier, méditer; 2. et nen =, surpasser qn dans ses études; 3. sich =, trop étudier; être trop appliqué à l'étude; er hat sich –stu dirt, à force d'étudier il s'est brouillé la cervelle; -stülpen, v. –ränen; (seine Kermel), trousser, retrousser; -stürzen, (ich stürze –, habe, bin –gestürzt –zuf.) va. einen Deckel =, mettre un couvercle sur z; die Haube in der Eile =, jeter, mettre sa coiffe à la hâte sur la tête; 2. vn. (– et. wegfallen) se renverser; tomber à la renverse; (das Kind) ist hinten – gestürzt, (vom Arme, Thüre z) est tombé à la renverse; (das Gefäß stand nicht fest), es stürzte –, il tomba, se renversa; it. -stürzen, (ich –stürze, habe –stürzt, zu =) (einen, et.) renverser; faire tomber à la renverse; 2. (sürzend mit et. bedecken) couvrir qc en jetant précipitamment qc dessus; jeter un voile z sur z; 3. sich =, se r.; culbuter; faire la culbute; tomber à la renverse la tête la première; -tadeln, v. bedeuten, verdeuten; -täfe, a. ad. trop doux; -täfeln, v. täfeln; -tänzen, (ich –tanze, habe –tanzt, zu =) (einen) r. en dansant; 2. sich =, se fatiguer, s'exceder en dansant; -täuben, (ich –täube, habe –täubt, zu =; durch allzutiefe Töne z) assourdir, étourdir; (dieser Lärm) –täubt uns, nous assourdit, cf. betäuben; fg: die Stimme seines Gewissens =, étouffer les remords de z; -thauen, v. bethauen; -theuren, v. verheuren; -theuer, a. ad. excessivement cher; et. = bezahlen, lassen, surpayer, suracheter qc; = verkaufen, survendre; -theuern, v. –nehmen, –täpfen, –Zeigern; -thören, v. betäuben; -thun, v. –ziehen, –täpfen, –stellen; -tölpeln, (ich –tölpele, habe –tölpelt, zu =) einen =, duper, duniaiser qn; er hat sich = lassen, il s'est laissé d.; das =, duperie, f; -thür, f. la porte d'en haut; le dessus de la porte; -tönen, (ich –töne, habe –tönt, zu =) sonner plus haut, plus fort que z; surpasser, couvrir d'autres sons; it. cf. –stimmen, –stimmt; -trag, Com. (einer Rechnung) transport; (eines Postens auf eine andere Stelle) rejet; -tragbar, a. transmissible.

Über-tragen, ir. (ich trage –, habe –getragen, –zutragen) *transporter*; porter de l'autre côté; passer; fg: aus einer Sprache in eine andere =, traduire d'une langue dans une autre, v. –setzen; eine Rechnung aus einem Buche in ein anderes =, *t.* un compte d'un livre à un autre; einen Artikel =, (in das Hauptbuch) rapporter un article; (in eine andere Rechnung), rejeter (sur); (einen Wechsel) an einen Andern =, (°endaſſiren), endosser; 2. -tragen, (ich –trage, habe –tragen, zu =) (einem f. Eigenthum) *tr.*, transmettre; er –trug mir seine Rechte auf dieſes Gut, il me transporta ses droits sur cette terre; ich habe das Eigenthum dieſes Hauſes auf ihn =, je lui ai transmis la propriété de z; it. einem et. =, (in –nehmen, anzunehmen geben) déférer qc à qn, charger qn de qc; man hat mir die Besorgung dieſer Angelegenheit =, on m'a chargé du soin de z; man –trug ihm die Würde eines Conſuls, on lui déféra la dignité de z; it. (für Andere – sich nehmen) porter la charge d'un autre; fg: décharger qn de qc; bei der Steuer muß der Reiche den Armen =, les riches doivent porter, payer la taille, les impôts pour les pauvres; 3. sich =, se fatiguer, se blesser à force de porter de grands fardeaux; fg: (dieſer Obſtbaum) hat ſich =, a été trop chargé de fruits; das =, transport; it. transmission, f; -trager, ö, qui transporte, qui transmet qc à qn; Com. (eines Wechſels), endosseur; (aus einer Sprache in die andere) c. –ſetzer.

Über-treffbar, a. ad. pu. qui peut être surpassé, cf. –treffen; -treffen, ir. (ich –treffe, habe –troffen, zu =) einen, et., passer, surpasser qn, qc; l'emporter sur qn, qc; (dieſes Werk) –traf alle Werke des Alterthums, surpasse tous ceux de z; ſie –traf alle an Schönheit, elle les passait, surpassait toutes en beauté; der Erfolg hat die Erwartung –troffen, le succès a surpassé l'attente; er hat ſich ſelbſt –troffen, il s'est surpassé lui-même; (dieſer Mahler) hat ſeinen Meiſter –troffen, a devancé son maître; -trefflich, a. ad. c. –treffbar.

Über-treiben, ir. (ich treibe –, habe –getrieben, –zum.) pousser, chasser, faire aller, faire passer à travers, par-dessus z; hier darf kein Vieh –getrieben werden, il n'est pas permis de faire passer ici le bétail; Chi. (einen Körper) =, sublimer; it. distiller, cf. abtreiben, destilliren, ſublimiren; 2. -treiben, (ich –treibe, habe –trieben, zu =) (die Pferde z) =, (in der Anſtrengung) surmener, outrer, forcer; exceder z; (ſeinen Arbeiter) =, outrer, trop presser; fg: et. =, *outrer, exagérer*; (die Streiter) h. die Sittenlehre –trieben, ont outré la morale; man muß nichts =, ne =, il ne faut rien *ou.*, jamais *ou.*; eine Rolle z =, *ou.*, charger un rôle z; er –treibt alles, il in allem –trieben, il outre, il exagère tout; il est outré en tout; (die Berichte der Zeitungsſchreiber) ſind gewöhnlich –trieben, sont ordinairement exagérés; ein =der od. –triebener Ausdruck, terme exagéré; dieſe Schilderung iſt –trieben, ce portrait est trop chargé; ein –triebenes Lob, louange outrée, exagérée; –trieben höflich, poli à l'excès; excessivement poli; Pt. die Züge eines Bildes –trieben darſtellen, charger un portrait; das Fallen =, s'exceder de jeûnes; das =, exagération, f; Rh. hyperbole, f; -treiber, ſg: exagerateur.

Über-treten, ir. (ich trete –, bin –getreten, –zum.) vn. mettre le pied par-dessus, au delà; it. passer sur qc en marchant; (das Pferd) iſt –getreten, (über den Strang) a passé la jambe par dessus le trait, est embarrassé, pris dans son trait; 2. die Schuhe z =, éculer ses souliers; 3. fg: zu einem =, (–gehen) se ranger du parti de qn; zu einer andern Religion =, changer de religion; 4. (v. einem Fluſſe z) c. autre tm. it. -treten, (ich –trete, habe –t, zu =) das Geſetz =, die Gebote Gottes =, enfreindre, violer la loi; transgresser les commandements de Dieu, contrevenir aux z; das =e; -tretung, f. (des Geſetzes, Gebots) *transgression*, contravention, infraction, f; violement; im =falle, en cas de *tr.*; -treter, ö; tm, (–bieſer) pu. qui passe d'un parti à l'autre; 2. -treter, inn, (eines Geſetzes z) transgresseur, infracteur, contrevenant, violateur; violatrice, f; bei Strafe gegen die =, à peine aux contrevenants, contre les ..

Über-trieb, e, –triß; -trieben, a. ad. c. –trieben; -triſt, f. *passage* des bestiaux sur un champ; droit de *p.*; er hat die = über meinen Acker, il a le droit de faire passer son troupeau sur mon champ; 2. (Wechſel über einen Acker) chemin du bétail à travers un champ; -trinken, ſich, ir. (ich –trinke mich, habe mich –trunken, ich zu =) trop boire; s'exceder à boire, s'enivrer, cf. betrinken; -trumpfen, Jeu. (ich –trumpfe, habe –trumpft, zu =) surcouper; er hat mich –trumpft, il m'a surcoupé; -tünchen, (ich –tünche, habe –tüncht, zu =) enduire de lait de chaux, c. tünchen; fg: die Wangen =, se *farder*; it. die Wahrheit =, *f.* la vérité; -tupfen, (ich –tüpfle, habe –tüpfelt, zu =) mettre des points sur z; die i =, mettre les points sur les i.

Über-verfeinen, -verfeinern, v. –feinern; -völkern, (ich –ölkere, habe –völkert, zu =) trop peupler; ein –volkertes Land, pays trop peuplé; die -völkerung, la trop grande *population*, l'excès de *p.*; -voll, trop plein, trop rempli, e; =es Maß, mesure comble; -vollzählig, c. –zählig; -vortheilen, (ich –vortheile, habe –vortheilt, zu =) prendre son avantage aux dépens de qn; tirer, prendre de trop grands profits de qn; Pra. léser qn; über die Hälfte des wahren Werthes –vortheilt, lésé d'outre moitié du juste prix; -vortheilung, f. Pra. lésion, f. c. verro.

Über-wachsen, ir. vn. (ich wachſe –, bin –gewachſen, –zum.) croître par-dessus, au-delà; s'élever, s'étendre au-delà (en croissant); (dieſer Baum) iſt –gewachſen, (über die Mauer) s'est élevé, s'est étendu au-dessus de la muraille; (ſeine Nägel) ſind –gewachſen, (– die Finger od. Zehen) passent le bout des doigts; 2. va. -wächſen, (ich –wachſe, habe =, zu =) couvrir en croissant sur, au-dessus, par dessus; (das Moos) –wächst Steine, Dächer z, couvre, recouvre les z; eine mit Jasmin =e Laube, berceau couvert de jasmin; it. vn. se couvrir, se recouvrir de ..; (die Wunde) –wächst mit friſchem Fleiſche, se recouvre de nouvelle chair; Chir. (das –klüſſige Fleiſch wegbeizen) remit cine Wunde –wächst, qui surcroît une plaie; mit Fett =es Fleiſch, *chair* couverte de graisse; 3. va. croître plus haut, plus vite que z; das Gebüſch hat den Zaun z =, les buissons se sont élevés au-dessus de la palissade; er –wuchs ſeinen Bruder, il devint plus grand que z; (die Pappeln) = die meiſten andern Bäume, croissent plus vite que z; 4. ſich =, croître trop vite, (au préjudice de sa santé).

Über-wägen, c. –wiegen; -wälken, (ich –walke, habe –walkt, zu =) (Tuch z), *fouler*; it. trop f.; -wallen, vn. (ich walle –, bin –gewallt, –zuzuſ.) s'enfuir, se déborder en bouillant; das Waſſer im Topfe, der Topf wallet –, le pot s'enfuit; fg: (mein Herz) wallet – vor Freude, surabonde de joie; 2. -wällen, Poe. (ich –walle, habe –wallt, zu =) couvrir de ses flots; die Flut –wallte die Giebel der Häuſer, les flots couvrirent le comble des maisons; 3. Jar. ſich =, se recouvrir d'écorce; 4. c. aufwällen; -wältigen, (ich –wältige, habe –wältigt, zu =) *vaincre*; dompter, terrasser, subjuguer; (ſeine Feinde) =, v. ses ennemis; (der Strom) –wältigte ihn, l'entraîna, l'emporta; fg: ſich von ſeinen Leidenſchaften = laſſen, se laisser v., entraîner par ses passions, se laisser aller à ..; der Schlaf –wältiget ihn, le *sommeil* l'accable, il est accablé, il tombe de z; das =; -wältigung, f. assujettissement, accablement; -wältiger, vainqueur; -wälzen, die Gänge, (in einem Garten z) c. wallen; -wälzen, (ich wälze –) *rouler* par-dessus; 2. -wälzen, (ich –wälzte) *r.*; -wanken, (ich wanke –, bin –gewankt, –zum.) passer, aller de l'autre côté en chancelant; -wärmen, (ich –wärme) *chauffer* le dessus, la superficie; s. trop *ch.*; -wärts, ad. vers le haut, en haut; = ſehen, regarder en haut; 2. c. über-wärts; -wäſchen, c. wäſchen, bewäſchen; Bocl. (den Teig) décharger davantage; -wäten, c. tuchmoten; -weben, (ich –webe) pu. couvrir d'un tissu; (die Spinnen) h. das Fenſter z –webt, ont couvert de leurs toiles la fenêtre z; -weiden, (ich –weide) einen Acker =, mener paître, faire passer le bétail sur un champ z; -weiſe, a. ad. fort sage; it. imp. présomptueux; qui se croit plus sage que les autres.

Über-weiſen, (ich weiſe –, habe –gewieſen, –zuweiſen) pu. einen in das rechte Haus =, (– die Straße hin) montrer à qn une maison au-delà de la rue; (anweiſen, zuweiſen) ct., assigner qc; (einen Wechſel) endosser; Pra. (eine Schuld) =, déléguer; 2. -weiſen, (ich –weiſe, habe –wieſen, zu =) convaincre; (der Angeklagte) iſt ſeines Verbrechens, des Diebſtahls z –wieſen worden, a été convaincu de son crime, de vol z; das =; -weiſung, f. assignation, f; (eines Wechſels) endossement; (einer Schuld) délégation, f; 2. (eines Verbrechens) conviction, f.

Über-weißen, (ich –weiße) blanchir, c. –tünchen; -wendlich, a. ad. Cout. die =e Naht, -wendlichnaht, *surjet*; point de *s.*; od. -wendlings näben, surjeter; -wendlings, (od. -wendlichs), ad. = päten, c. –wendlich.

Über-werfen, ir. (ich werfe –, habe –geworfen, –zuwerfen) jeter par-dessus, au-delà, de l'autre côté; ſeinen Mantel =, se couvrir de son manteau; (dieſer Baum iſt zu hoch, der Fluß iſt zu breit), man kann keinen Stein, mit keinem Steine =, on ne saurait jeter une pierre par-dessus, à l'autre bord; ſich =, (verrücken vn.) devenir fou; avoir l'esprit troublé; (dieſe arme Frau) iſt –worfen, est folle, a l'esprit troublé; 2. -werfen, (ich –werfe, habe –worfen, zu =) eine Wand mit Kalk, Mörtel =, enduire une muraille de chaux z, crépir, c. bewerfen; 3. einen (im Kegelſpiele, it. im Würfelſpiele) =, abattre plus de quilles; it. amener plus de points qu'un autre; er hat mich –worfen, (mit dem Steine, bei Schießen, Würfeln z) il a jeté plus loin, plus près du but que moi; 4. einen Baum, einen Fluß =, jeter une pierre z par-dessus un arbre, au-delà de la rivière; 5. ſich mit einem =, (entzweien) se brouiller avec qn.

Über-werth, *plus-value*, f; er zahlt noch ſo und ſo viel für den =, il paie encore tant pour la p.; -wichtig, a. ad. (äußerſt wichtig) pu. très-important, de la plus haute importance; 2. (ab. das ber ſtimmte Gewicht übersteigend) qui a plus que le poids requis; trébuchant; ein =er Dukaten, ducat qui trébuche;

buche; = fern, (v. Münzen) trebucher; =keit, f. (einer Münze), forçage; -wickeln, (ich -wickle, habe -wickelt, zu =) entortiller, envelopper tout autour, c. beswickeln, etamp., enem.; das = es; -wicklung, f. entortillement.

Über-wiegen, ir. (ich -wiege, habe -wogen, zu =) être plus pesant, peser plus que e; emporter la balance; fg: surpasser, prévaloir; l'emporter sur e; das Gold -wiegt das Silber weit, l'or l'emporte de beaucoup sur l'argent, est bc plus pesant que e; ich -wiege ihn um zehn Pfund, je pese dix livres de plus que lui; diese Betrachtung -wog alle andere, cette consideration emporta la balance, l'emporta, prévalut sur toutes les autres; =de Gründe, de puissants motifs, des motifs impérieux; seine Stimme im Rathe ist =d, (gibt den Ausschlag) il a une voix prépondérante dans le conseil; er hat einen =den Hang zum Spiele, il a un penchant prédominant pour le jeu.

Über-winden, ir. (ich -winde, habe -wunden, zu =) einen, et., (besiegen) *vaincre, surmonter*; er hat (den Feind) in offener Schlacht -wunden, il a vaincu l'ennemi en bataille rangée; er -wand alle Hindernisse, il vainquit, surmonta tous les obstacles; sich selbst =, *se v., se s.* soi-même, seine Leidenschaften e =, *v., s.* ses passions; sich von der ersten Schwierigkeit = lassen, se laisser *s.* à la première difficulté, par la e; die -wundenen, les vaincus; 2. =, e. -widem; das = es; =dung, f. c. Sieg; es gehört viel, eine große .. dazu, um e, il faut se faire grande violence, faire de grands efforts sur soi-même, être bien maître de soi, pour e; -winder, s; inn, *vainqueur*; celui, celle qui a vaincu; (Alexander) war der = der Perser, fut *v.* des Perses, die = in den olympischen Spielen, *v-s* olympioniques, *v-s* aux jeux olympiques; (in den nemeischen), *v-s* nemeoniques; -windlich, a. ad. qu'on peut vaincre, qui peut être vaincu; fg: surmontable, vincible; -windlingsnath, f. cf. -wendlich; -winterung, (ich -winterte, habe -wintert, zu =) vn. av. h. hiverner; durer pendant l'*hiver*; passer l'*h.*; (diese Bäume) = nicht im Freien, persistent l'*h.* en plein air; (dieses Obst) -wintert nicht, ne se conserve pas pendant l'*h.*; (die Truppen) -winterten in Feindes Land, hivernerent en pays ennemi; 2. (den Winter -brachten) entretenir, conserver pendant l'*h.*, c. Lebensm.; (die freundlichen Truppen) =, entretenir, loger pendant l'*h.*; das = e, act. d'hiverner; it. entretien pendant l'*h.*; Mar. hivernage; -wirken, c. -wehen; -wig, -wiglig, c. Überwig e; -wölben, (ich -wölbte, habe -wölbt, zu =) voûter; couvrir d'une voûte; faire une voûte pardessus, au-dessus de .. e, c. wölben; -wölken, c. bewölken; -wurf, Mag. c. Auswurf 2. (Überzug) fourreau; 3. Chir. c. Pflaster; -würzen, (ich -würzte, habe -würzt, zu =) eine Speise =, trop épicer un mets; mettre trop d'épices à e.

Über-zahl, f. nombre surnuméraire; -zählbar, c. zählbar; -zählen, (ich -zählte, habe -zählt, zu =) *surpasser*; Sie h. diese Waare -zählt, vous avez surpayé cette marchandise; (ich gebe euch nichts weiter) ihr seyd -zählt, vous êtes surpayé; -zählen, (ich -zählte, habe -zählt, zu =) *compter*; ich habe das Geld zweimahl -zählt, j'ai compté l'argent deux fois; noch einmahl =, recompter; 2. sich =, se mécompter, c. verzählen; -zählig, a. ad. *surnuméraire*; Mil. (beim Gepäcke laufen) le pied; er ist als =, als ein =es Glied in diese Gesellschaft aufgenommen worden, il a été reçu s. dans e; ein =es, un *s.*, un suppléant; die Regimenter sind =, -vollzählig, les regiments passent le complet; -zahn, *surdent*, f; es ist ihm ein = gewachsen, il lui est venu une *s.*; -zeitig, c. -reif; -zeitigen, (ich -zeitige, habe -zeitigt, zu =) hâter la maturité; faire mûrir avant le temps; 2. vn. av. s. devenir trop mûr; -zeug, c. Überfluß; -zeugen, (ich -zeuge, habe -zeugt, zu =) convaincre, persuader; ich habe ihn von dieser Wahrheit -zeugt, er ist davon -zeugt, je l'ai convaincu de cette vérité, je lui ai persuadé cette vérité; il en est convaincu, persuadé; er wird sich durch die Erfahrung davon =, il s'en convaincra par l'experience; ich bin -zeugt, versichert) daß e, je suis persuadé que e; er hat sich mit eigenen Augen davon -zeugt, il s'en est convaincu par ses propres yeux; =der Beweis, argument convaincant, démonstratif; preuve convaincante, démonstrative; man fand unter seinen Schriften =de Beweise davon, on en trouva la conviction dans ses papiers; das = e; -zeugung, f. *conviction, persuasion*, f; eine vollkommene = von den Wahrheiten der Religion h., avoir une entière c. des e; ich habe die gänzliche =, daß e, je suis dans une entière c., je suis entièrement convaincu que e; ich habe es in der = gethan, das *p.* e, je l'ai fait dans la *p.* que e.

Über-ziehen, ir. (ich zieh -, hin, habe -zogen, zu=sehen) vn. av. s. passer; sehen Sie diese Wolken =, (über den Berg, See e) voyez-vous ces nuages qui passent (au-dessus de la montagne, du lac e); Ch. (der Hirsch) ist hier -gezogen, a passé ici; 2. in seine neue Wohnung =, déménager; passer dans son nouveau logis; 3. c. verüben helfen; 4. frische Betten =, mettre des draps blanches; (es ist kalt) ich habe noch einen Rock -gezogen, j'ai mis encore un habit par dessus l'autre, un second habit; 5. (auf die andere Seite helfen) tirer par dessus, tirer d'un autre côté, de son côté; ziehen Sie mich zu sich =, tirez moi de votre côté.

II. -ziehen, va. (ich -zieh, habe -zogen, zu =; mit et. bedecken) *couvrir, revêtir, garnir*; das Bett ist weiß -zogen worden, on a mis des draps blancs, des taies blanches; einen Stuhl mit Leder =, c., g. un siege de cuir; mit Wachs =, enduire, revêtir de cire; eirer; ein mit Wachs -zogenes Modell, modele revêtu de cire; (die Flügel einer Windmühle) =, habiller, vêtir; eine Schachtel mit Papier =, c. une boîte de papier, coller du papier sur une e; -zogene Knöpfe, boutons étoffés; fg: ein Land mit Heeresmacht, mit Krieg =, envahir un pays, porter la guerre dans un pays; der Himmel -zieht sich, -zieht sich mit Wolken, le ciel se couvre, se couvre de nuages; Ch. die Fährte =, (vom Hasen) passer la voie (sans la remarquer); das = es; -ziehung, f. couverture, garniture, f.

Über-ziffern, c. bezissern; -zinnen, (ich -zinne, habe -zinnet, zu =) étamer, blanchir, c. verzinnen; das =, étamage; étamure, f; -zins, interêts usuraires; -zuckern, (ich -zuckerte, habe -zuckert, zu =) sucrer; saupoudrer de sucre, couvrir d'une croûte de sucre; weiß -zuckerte Kastanien, *marrons* glacés ou en chemise; bunt -zuckerte .., *m.* à l'arlequin; -zuckerter Anteß, anis de Verdun; allerhand -zuckerte Körner, de la dragée; -zuckerte Mandeln, *amandes* lissées, *a.* à la praline; des pralines; eine Schachtel mit -zuckerten Sachen, une boîte de dragée; fg: einem die Pille =, c. versüßen; -zuderte Worte, *paroles* emmiellées, *p.* de soie.

Über-zug, (Bez – einen Raum) pu. passage, c. -gang; 2. (-decke) *couverture*, f; der = (– ein Federbett, – ein Kopfkissen e), taie ou lit de lit de plumes, d'oreiller, c. Bettsack; ein = von Leinwand – eine Mütze, – einen Aermel, une coiffe de bonnet, un garde-bonnet, garde-manche; (– einen beschlagenen Sessel, – einen Kutschenhimmel e), housse, c., f; fourreau de chaise, housse de carrosse e; der = (eines Buches), le dessus, le *c.*, c. Druck; it. der = (zur Schonung des Einbandes), fausse c.; der = od. Beschlag eines Sessels, garniture de chaise, f; Bo. =, (die Haare der Pflanzen) pubescence, f; Chap. der =, (feine Haare, womit der gröbere Filz -zogen wird) dorure, dorage; ein = von Kalk, Mörtel, Lehm e, enduit de chaux, de mortier e; Com. (–der aus der Levante kommenden Baumwolle) bruline, f; it. = (Kleider, Tücher darein zu wickeln), chemise, f; it. c. -wurf; Men. c. Verkleidung; -zwerch, ad. de *biais*, de *travers*; obliquement, transversalement; Weg, der = geht, la traverse; chemin de *t.*; = sehen, bigle, louche; fg: einen = ansehen, regarder qn de *t.*, de *b.*; er versteht, nimmt alles =, il entend, il prend tout de *t.*

Uebe-sah, c. Uebermaß e.

Ublich, a. ad. *usité*; eine sehr -e Sache, une chose fort usitée; das ist bei uns so -, c'est l'usage chez nous; das ist nicht mehr -, cela n'est plus *u.*, ou d'usage; est hors d'usage; -es Wort, mot *u.*, usuel; (dieses Wort e) ist nicht mehr -, n'est plus *u.*; das -e, (in der Kunst) le *costume*; das -e beobachten e, garder, observer le *c.*; gegen das -e verstoßen, pécher contre le *c.*; -keit, f. coutume, f.

Übrig, a. ad. de reste; es ist kein Wein mehr -, il ne reste plus de vin; er hat uns nichts – gelassen, il ne nous a rien laissé; sonst ist nichts –, il n'y a plus que cela; es ist noch –, il y en a de reste; (dier ist ein Thaler) geben Sie mir das -e heraus, rendez-moi le reste, mon reste; er ist allein noch von dieser Familie –, il est le seul *restant* de cette famille; der einzige -e Erbe, le seul héritier *r.*; heben Sie mir die -en zwei Ellen (von diesem Tuche) auf, gardez-moi les deux aunes *r-es* de qui restent; die – bleibende Zahl, Summe, le nombre *r.*, la somme *r-e*; das -e will ich Ihnen morgen bezahlen, je vous paierai demain le reste, le *r.*; f. -es Geld, Vermögen e, le reste de son argent, de ses biens e; – b., bedalten, avoir de reste, de *r.*; – lassen, laisser; er hat mir nichts – gelassen, il ne m'a rien laissé; er hat – genug Geld, um e, il a de l'argent de reste pour e; er ist – groß, – stark dazu, il est plus grand, plus fort qu'il ne faut pour cela; alles, was mir – geblieben ist, tout ce qui m'est resté; was bleibt mir –, als e, que me reste-t-il à faire que de e; seine -e Lebenszeit, le reste de sa vie; fa. ein -es thun, faire plus qu'il ne faut, plus qu'on n'est obligé de faire; ich will ein -es thun, je vais encore vous aider cette fois, une dernière fois; 2. (anser, e.) die -en Menschen, die -en, le reste des hommes, les autres hommes, les autres; (drei sind schon da) die -en werden bald kommen, les autres viendront bientôt; (hierin irrt er sich), im -en mag er Recht h., pour le reste, il peut avoir raison; 3. (überflüssig) pu. superflu, inutile.

Übrigens, ad. au *reste*, du *r.*; au surplus; – will ich Ihnen sagen, au *r.* je vous dirai; (er ist ein genfsnnig) – aber ein rechtschaffener Mann, du *r.* il est honnête homme.

Übung; en, f. *exercice; pratique*, f; das lernt sich durch lange –, cela s'apprend par un long e.; sich in der – erhalten, se tenir en *e.*; sich wieder in – bringen, sehen, se remettre en *e.*; die ritterlichen -en (Reiten, Fechten e) erlernen, apprendre ses *e-s*, cf. Ringe-, Reite-, Schieß-, Waffen-; e; geistliche -en, -en der Andacht, *e-s* spirituels, *p-s* de dévotion; die – der Tugend, la *p.* de la vertu, c. Ausz-; die – in einer Sache macht geschickt, la *p.* d'une chose rend un homme habile; P. – macht den Meister, l'*e.* fait le maître; en forgeant on devient forgeron; (eine Sprache) durch –, aus der – erlernen, apprendre par l'usage; durch – erworbene Fertigkeit, routine, f; er weiß dieses blos aus –, il ne sait cela que par routine; er hat eine große – in diesem Fache, il a un grand usage, il est fort versé dans e; -haus, n. (*Exercirhaus*) maison d'armes, f; -kunst, f. gymnastique, f; -lager, n. camp d'*e.*, de manœuvres; -smeister, c. Drillm.; -platz, place pour faire l'*e.*, les *e-s*, f; -stück, n. *e.*; -stücke zum Uberlernen, *e-s* pour traduire; -stücke für Maler, Bildhauer e, études, f; -stunde, f. -zeit, f. heure d'*e*, temps d'*e.*

Uchi-blume, f. pv. colchique d'automne; 2. bulbocode ou aiaut printanier.

Uckelei, c. Uteley.

Ufer, s, n. (des Meeres) *bord, rivage*; la côte; (eines Flusses, Teiches) rive, f; *b.*; hohes und steiles – (eines Flusses), berge, f; (des Meeres), falaise, f; flaches, sandiges – (eines Flusses, Meeres), grève, f; sie saß am –, elle était assise au *b.*, au *r.*, sur le *b.*, sur le *r.*; am – hin fahren, côtoyer; -aas, n. (Eintagsfliege) éphemère, f; -bau, fortification, défense des rives, des digues, du *r.*, f; -kunst, f. art de fortifier les *r-s* e; -bewohner, riverain; -damm, Com. e, quai; -eigenthümer, propriétaire riverain; -felsen, m. -gebirg, n. rocher, montagne qui borde la mer, une rivière; -grille, f. c. Grille 2. -käfer, bouclier de *r.* ou des *r-s*; -kibitz, -läufer, hn. vanneau; -kiesel, (Strandkies) galet; -krant, n. herbe qui croît sur le *r.*, f; it. c. Strandkr.; -lerche, f. hn. petit pluvier; -levkoie, f. Bo. julienne des côtes, f; -los, a. ad. sans *b.*, sans *r*; -milbe, f. mite de *r-s*, f; -moos, n. hypne des côtes; -muschel, f. coquille littorale, f; -raute, f. Bo. roquette sauvage, f; -räumer, hn. crabe rameur; -recht, n. c. Strandr.; -schlick, atterissement; -schnecke, f. limaçon des *r-s*; -schnepfe, f. hn. chevalier cendré; -schwalbe, f. hirondelle de *r.*, f; martinet de *r.*; -stadt, f. ville voi-

ſine du *r.*; ſituée ſur le *r.*; –vogel, c. Strandvo.; –wanje, f. punaiſe de *r.*, ſ; –weide, f. oſier

Uhlan; en, Mil. Uhlan. (noir.

Uhr; en, f. *horloge*, ſ; (Taſchen–) *montre*, ſ; (Stand–) *pendule*, ſ. cf. Sand–, Sonnen–, Waſſer–; it. Ihren–, Monat–, Pendel–, Schlag–, Spiel–, Staat–, Stup–, Thurm–, Wand– e; Sehen Sie nach der –, regardez à l'*h.*, à la *m.*; die – ſteht ſtille, l'*h.* e s'eſt arrêtée; meine – geht zu geſchwind, läuft vor, geht zu langſam, bleibt zurück, ma *m.* avance, retarde, cf. ab laufen, aufſtehen, richten.

2. (Stunde) *heure*, ſ; um wie viel–? à quelle *h.*? wie viel – iſt es? wie viel iſt es an der –? quelle *h.* eſt-il? es iſt ein –, fünf –, il eſt une *h.*, cinq *h.*; zwölf –, (Mittags) midi; (Nachts) minuit; um halb ein –, à midi et demi, à minuit et demi; von 3 bis 5 –, depuis trois *h.* s jusqu'à cinq; gleich um 2 –, dès les deux *h.*; um 2 – Morgens, gegen 5 – Abends, à deux *h.* du matin, vers les cinq *h.* du ſoir; gegen ein –, gegen elf –, vers une *h.*; ſur, vers les une *h.*; vers onze *h.*, ſur, vers les onze *h.*; ſg: ein Mann nach der –, un homme à l'*h.*; –band, n. cordon de *montre*; –bord, Mar. le renard (de pilotes); –deckel, (Zeit) lunette de *m.*, de *pendule*, ſ; it. (Deckel) couvercle de *m.* e; –enkunſt, f. horométrie, ſ; –feder, f. reſſort de *m.* e; –futter, n. étui de *m.*; –gehänge, n. breloque, ſ; –gehäuſe, n. boîte de *m.*, ſ; it. c. –futter. –kaſten; –getriebe, n. pignon de *m.*; –gewicht, n. poids d'*horloge*; –glas, n. verre ou criſtal de *m.*, de *p.*; –glocke, f. timbre d'*h.*-*ge*, de *p.*; –haken (eine Taſchen– heran zu hängen) crochet de *m.*; 2. (an der –kette) porte-mouſqueton; –hammer, battant, marteau-d'*hg.*-*e*; –kaſten, cage d'*h.*-*ge*, de *p.*, ſ; cadre, boîte d'*h.*-*ge*; =hänger, pl. portants de *p.*; –kette, f. (an der –) it. an der –) chaîne, chaînette de *m.*; –macher, horloger; =öhrer, perçoir à clefs de *montre*; =hammer, marteau d'horloger; =kunſt, f. horlogerie, ſ; –platte, f. (worauf das Zifferblatt iſt) plaque de *p.*, fauſſe plaque, ſ; –rad, n. roue d'*h.*-*ge*, ſ; –röhre, f. canon de clef de *m.*; –fächchen, n. c. –taſchc; –ſchlüſſel, clef de *m.*, de *p.*, ſ; –ſchwengel, pendule; –tafel, f. cadran; –taſche, f. bourſon, gouſſet de *m.*; –trommel, f. c. Trommel (Horl.); –weiſer, c. –zeiger; –werk, n. mouvement; rouage; –zeiger, aiguille d'*h.*-*ge*, de *m.* e, ſ; –zeit, f. temps marqué par une *p.* exacte.

Uhu, s, hu. (große Ohreule) le grand-duc.

Uſad, es; es; od. Ukaſe; n, f. *ukase*; eine – erlaſſen, donner, publier un *u.*

Ukelei; en, f. (poiſ.) able, ablet; ablette, f.

Ukermark, f. Gg. la Marche-Ukraine.

Ulm, n. Gg. *Ulm*; –er, s; inn. Ulmois, e; d'*U.*; –er Brod, biſcuit d'*U.*; –er Gerſte, orge, grua d'*U.*

Ulmbaum, c. Ulme.

Ulme; n, f. *orme*; (junge). ormeau; (kleinblättrige), ypréau; (breitblättrige), o. ſauvage; –nlaub, puceron de l'o.; –npflanzung, f. –nwäldchen, n. ormaie, ſ; –nſauger, Hn. kermes ou faux-puceron de l'o.; –nſchildlaus, f. cochenille de l'o., ſ; –nwanze, f. punaiſe de l'o., ſ.

Ulmen, a. d'orme.

Ulrich, (np.) Ulric, Uldaric.

Ulrike, f. (np.) Ulrique, Uldarique, Adalrique, f.

Ultramarin, n. (blaue Farbe) outre-mer.

Um, prè. (gew. in Verbindung mit den Wortern der, herum); – die Stadt, – das Haus, rings – die .. herum gehen, aller *autour de* la ville, *a.* de la maiſon, tout *a.* de ..; – die Erde ſegeln, faire le tour du monde; – den Tiſch herum, *a.* de la table; er faßte ihn – den Leib, il le prit *a.* du corps; die Gegend – die Stadt herum, les environs, les alentours de la ville; er verſammelte ſie alle – ſich her, il les aſſembla tous *a.* de lui; ſg: er iſt beſtändig – ihn, il eſt toujours *a.*, auprès de lui; er hat ihn gern – ſich, il aime à le voir auprès de lui; ich rede, wie es mir – d Herz iſt, je dis ce que je penſe, je parle à cœur ouvert; – ſechs Uhr, – ſechs Uhr herum, à ſix heures, vers les ſix heures; – Weihnachten, – Oſtern, vers noël, vers pâques; (er kömmt) immer – den andern Tag, tous les deux jours; einer – den andern, eins – d andere, l'un après l'autre; 2. (einen Gegenſtand, eine Beſchaffenheit zu beſtimmen); wie ſteht es – Sie, – Ihre Sache? comment vous va? comment va votre ſanté, votre affaire? es ſieht übel – ihn aus, ſes affaires, il va ſanté ſont en mauvais état; il eſt fort mal; wiſſen Sie – dieſe Sache? savez-vous cette affaire? êtes-vous inſtruit de –? es iſt et. Schönes – eine Roſe, – einen eigenen Herd, c'est une belle choſe qu'une roſe, que d'avoir un chez ſoi; es iſt ein ſonderbares Ding – die Liebe, c'est une choſe d'étrange que l'amour; 3. (beim Streben nach et.) ſich Mühe – et. geben, ſe donner de la peine pour qc, cf. anhalten, bewerben, bitten, ſpitten, Werbung, Werber; – die Ehre fechten, combattre pour l'honneur; – Hülfe rufen, crier au ſecours; – Rache ſchreien, crier vengeance; – Lohn, – Tagelohn arbeiten, travailler pour un ſalaire, à la journée; it. et. – (für) baar Geld, – 10 Thaler kaufen, acheter qc argent comptant; dix écus; ſa. – nichts und wieder nichts, pour rien; it. inutilement, cf. Auge, Geld, Sand; 4. (v. einem Verluſte e); – ein Auge kommen, perdre un œil, cf. kommen, bringen; – zehn Thaler gestraft w., être condamné à une amende de dix écus; it. cf. betrügen, betrügen, plündern, bringen, trauern, weinen, Schade; ſa. er thut ſehr – ſeinen Freund, il regrette fort ſon ami; es thut mir, iſt mir ſehr leid – ihn, je le plains be.; 5. (eine Urſache, einen Beweggrund anzuführen); – Gottes Willen, pour l'amour de lui, de Dieu, cf. Wille; 6. (einen Unterſchied der Zeit, Raum, Größe e); er iſt – drei Jahre alt ſch, il a trois ans de plus que moi; er hat ſich – zehn Thaler verrechnet, il s'eſt mécompté de dix écus; er iſt – einen Kopf größer als ich, il eſt plus grand que moi de la tête; – die Hälfte mehr, la moitié de plus; – die Hälfte vermehren, augmenter de la moitié; – vieles, – 2 Thaler theurer, bc. plus cher; plus cher de deux écus; – ſo viel, – ſo viel mehr, d'autant plus; – ſo beſſer, tant mieux, d'autant mieux.

II. conj. *pour*; – Ihnen zu beweiſen, daß e, *p.* vous prouver que e; 2. (für als), et iſt zu jugendhaft, – das zu thun, il eſt trop vertueux *p.* faire cela.

III. ad. dieſer Weg iſt –, führet –, ce chemin fait un détour; es iſt zwei Stunden –, c'eſt un détour de deux lieues; 2. (zu Ende, vorbei); die Zeit, das Jahr, die Zeit iſt –, le terme eſt expiré, échu, l'année eſt paſſée, écoulée, revolue; le temps eſt paſſé; wenn der Monat – iſt, au bout, à la fin du mois; 3. – und –, (auf allen Seiten) de tous côtés; die Stadt) iſt – und – mit Waſſer –geben, eſt entourée d'eau de tous côtés; 4. (zu Boden); das Gebäude zu unterſt, das Unterſte zu oberſt gekehrt); – mit dieſem Baum! abattez cet arbre! Mil. rechts –, links –! à droite, à gauche!

Um-ackern, (ich ackere –, habe –geackert, –pflackert) (die Erde e) =, labourer (avec la charrue); ein friſch –geackertes Feld, champ nouvellement labouré; 2. (einen Baum, einen Strauch) =, abattre, renverſer en labourant; das = e, labour; –ändern, (ich ändere –, habe –geändert, –pfl.) changer; er hat den Mantel in einen Ueberrock = laſſen, du *manteau* il a fait faire un ſurtout; il a fait changer le *m.* en un ſurtout; das =, changement; –arbeiten, (ich arbeite –, habe –gearbeitet, –pfl.) die Erde =, remuer la terre; einen Garten =, c. –graben; einen Weinberg =, c. –hacken; einen Laufen Getreide =, c. –ſchaufeln, –ſtechen; 2. (v. neuem bearbeiten) refaire, retravailler; ein gelehrtes Werk =, refaire, refondre, remanier, retoucher un ouvrage; Art. (das verdorbene Pulver) redoubler; (dieſes Schauſpiel) iſt ganz –gearbeitet worden, a été entièrement refondue; das = e; –tung, f. remaniement; –äreu, c. –aderu; –ärmen, (ich –ärme, habe –armt, zu =) *embrasser*; eins. =, s'e.; ſie –armten eins. unzählige Male, ils ſe ſirent mille embraſſades, cf. –fangen, –faſſen, –halſen; das =, die –armung, embraſſade, ſ; embraſſement; (ihr Streit) endigte ſich mit gegenſeitigen –armungen, finit par des embraſſements mutuels; (Achilles) entſöhnte ſich durch die –armungen der Thetis und des Peleus, naquit des embraſſements de.

Um-bauen, (ich baue –, habe –gebaut, –pfl.) (ein Haus) faire changer; reconſtruire autrement; 2. –bauen, (ich –baue, habe –baut, zu =) entourer de *bâtiments*, d'édifices; (f. Garten) iſt ganz –baut, eſt entouré de *b.* le tous côtés; –behalten, ir. (ich behalte –, habe =, –pfl.) garder; (ſeinen Mantel), garder, ne pas quitter.

Umber, s, (–erde, f.) terre d'ombre, ſ; 2. hnpd. –fiſch, ombre, umble, omble; ſeine, f; großſchuppiger –, ſeine à grandes écailles, cf. Mar., Schwarz–.

Um-betten, vn. av. b. (ich bette –, habe –bettet, –pfl.) refaire le lit, les lits; –biegen, (ich biege –, habe –gebogen, –pfl.) c. –biegen; –biegen, ir. (ich biege –) *recourber*; Jar. couder; an dem einen Ende –gebogene Eiſenſtange, barre de fer recourbée par l'un de ſes bouts; –gebogener Aſt, branche d'arbre coudée; ſich =, ſe r.; it. ſe reboucher, c. –legen; (dieſe Oeffnung) biegt ſich =, ſe rebouche; Bo. –gebogener Zweig, Mand. rameau, bord relâché; –gebogene Blätter, feuilles tombantes ou pendantes; 2. vn. av. b. faire le tour de e; (der Kutſcher) dog geſchickt um die Straßenecke –, tourna adroitement au coin de la rue; –biegſcheue, f. Art. (einer Kanone) tête d'affût, ſ; (am Schwanze ders.) bout d'affût, plateband du bout de l'affût, ſ; –bilden, (ich bilde –, habe –gebildet, –pfl.) *réformer*; (die Leute) welche den Staat = wollen e, qui veulent r. l'état e; er hat ſeine Sitten, ſich ganz –gebildet, il s'eſt entièrement réformé, il a entièrement réformé ſes mœurs; er hat dieſe Einöde in einen ſchönen Garten –gebildet, il a changé ce déſert en un beau jardin, cf. –ſtalten, –wandeln; Gr. die Zeitwörter =, c. –wandeln; das = e, reforme, ſ; –binden, ir. (ich binde –, habe –bunden, –pfl.) ein Tuch =, (– den Kopf, Hals e) mettre, paſſer un linge, un mouchoir autour de e; ſich eine Schürze =, mettre un tablier; einen Gurt e um den Leib =, ſe ceindre le corps, les reins; 2. (v. neuem, anders b.); die Garben =, refaire les gerbes; ein Buch =, relier un livre de nouveau; Ew. die Eiſen =, (meiſter zu, ſchmiede) reforger, refaire les outils; Mar. die Wanthaue =, reprendre les haubans; it. –binden, (ich –binde, habe –bunden, zu =) envelopper de qq ſorte à lier; einen (geſchnittenen) Ballen mit Seilen =, lier avec des cordes une poutre e; ihre Stirn war mit einem blauen Bande –bunden, elle avait le front ceint d'un ruban bleu; –blaſen, ir. (ich blaſe –, habe –geblaſen, –pfl.) (ein Kartenhaus), renverſer en ſouffiant; (er iſt ſo ſchwach auf den Füßen), daß ihn der Wind = könnte, que le vent le renverſerait, –blättern, (ein Blatt e) c. –ſchlagen; –blicken, c. –ſehen; –borden, c. betrachten.

Umbra, c. Umber (Fiſch).

Um-braſſen, Mar. (ein Segel), brasser à l'autre bord; –brechen, ir. (ich breche –, habe –gebrochen, –pfl.) vn. (brechen und zu Boden fallen) ſe rompre et tomber, s'abattre; (mehrere Bäume) bracken von der Laſt des Schnees –, ſe rompirent ſous le poids de la neige; 2. va. rompre et abattre; plier, courber juſqu'à faire rompre; (die Laſt der Früchte) hat dieſen Baum –gebrochen, a rompu cet arbre; 3. (–mähen, –graben); ein Stück Land =, défricher une terre; einen Acker nach der Ernte) wieder =, recauſer, déchaumer un champ; 4. im eine Form, einen Bogen =, remanier une forme, une feuille; das = e, (einen unachtſamen Feiler) défrichement; (einen Acker nach der Ernte) cauſaille, f; (einer Form) remaniement; –bringen, ir. (ich bringe –, habe –gebracht, –pfl.) *tuer*; er brachte ſich ſelbſt –, il ſe tua lui-même; einander =, s'entretuer, s'entr'égorger; ſg: (verderben, zu Grunde richten) einen =, ruiner, *t.* qn; (ein Kleid, ein Buch), ruiner, gâter; ſich der Lachen = wollen, c. tenir; –bringer, c. Wörter; –bruch, es, (das –brechen) galerie creuſée circulairement ou par circuit.

Um-dämmen, (ich –dämme, habe –dämmt, zu =) entourer, enfermer d'une digue, par des digues; –decken, (ich decke –, habe –gedeckt, –pfl.) (ein Dach) =, remanier; das Dach iſt ganz –gedeckt, und friſch belattet worden, le toit a été mañié à bout; den Tiſch =, dreſſer, mettre autrement; –drehen, (ich drehe –, habe –gedreht, –pfl.) (den Kopf, ein Rad, eine Kugel, eine Schraube e) *tourner*; ſich =, ſe retourner; (einer Taube e) den Hals =, tordre le cou à e; po. ich werde ihm den Hals =, je lui tordrai le cou; Mar. =, vn. revirer; ſich =, *t.*, se *t.*; it. c. –wenden; Bo. eine –gedrehte Ranke, cirrhe roulé, vrille roulée; das = e, –drehung, f. (um ſeine Achſe) Phy. *rotation*; circonvolution, f; =sachſe f. axe de r.; =spunkt, centre de r.; –dreher, s, An. (eines Wurzelbeins des Hauſes) axe; eſſien; (des Schenkels), *rotateur*; trochanter; der = des Auges, *r.* de

l'œil; muscle amoureux; -drucken, (ich drucke-, habe -gedruckt, -zuz.); im. einen Bogen =, imprimer autrement, réimprimer une feuille; das= e, réimpression, f; -drücken, (ich drücke-, habe -gedrückt, -zuz.) renverser (en poussant); -duften, (ich -dufte, habe -duftet, zu =) répandre un parfum ε autour de ε

Um-endbar, -endlich, a. ad. *déclinable*; (die Nebenwörter) sind nicht =, ne sont pas *d.-s*, sont indéclinables; -endelehre, f. Gr. *déclinaison*, f; (dieses Hauptwort) geht nach der ersten =, se décline d'après la première *d.*, est de la 1e *d.*, du 1er paradigme; -enden, (ich ende um, habe -endet, -zuenden) Gr. (ein Wort), décliner; das = e, declinaison, f; -endlich, a. -endbar; -fahren, ir. (ich fahre =, bin, habe -gef.-, -zuf.) vn. (einen Umweg machen) faire un détour; se *détourner* de son chemin; se *d.*; er fuhr 2 Stunden =, il se détourna de deux lieues; s. va. (im Fahren -stoßen) renverser; (der Kutscher) hat ein Rad -gefahren, a renversé un enfant avec sa voiture; II. -fahren, (ich -fahre, habe =, zu =) eine Stadt, Insel ε, faire le tour d'une ε; ein Vorgebirg, doubler un cap; cf. -fahrt, -legen; 2. den Zoll, das Weggeld =, c. act; das = e, le detour; it. le tour; -fahrt, f. detour; 2. (Fahrt in einem Bogen herum) tour; (der Bischof) hat die = in seinem Sprengel gehalten, a fait le tour de son diocèse; 3. Vet. (Verrenkung) relief; -fall, ß, e. (Fälle) -fallen; -fallen, vn. ir. (ich falle =, bin -gefallen, -zuf.) tomber; se renverser; (dieses Gefäß steht nicht fest) es wird =, il tombera; er fiel vor Schwäche =, il tomba de faiblesse; (die zu hoch gehängten Wagen) fallen gern =, sont sujets à verser; fg: =, (Leuten) mourir; es sind ihm zwei Ochsen -gefallen, il a perdu deux bœufs; das =, chute, f; fg: (des Viehes) mortalité (dans le bétail), f; -fällen, c. (Bäume) -falzen, Rel. (ich falze =, habe -gefalzt, -zuf.) plier de nouveau, plier autrement.

Um-fang, es; pl. -fänge, (einer Stadt), circuit, tour; zwei Stunden im =e, deux lieues de *circuit*; der = eines Landes, le c., l'*étendue* d'un pays; dieser Baum, diese Säule) hat sechs Schuh im =e, cet arbre a six pieds de tour, cette colonne a .. de tour, de pourtour; (das Kloster) liegt im =e der Stadt, est situé dans l'enceinte de la ville; (Papier) hat einen ungebeuern =, est d'une *é.* immense; im ganzen =e des Königreiches, dans toute l'*é.* du royaume; der = (eines Kreises), *circonférence*, périphérie, f; (der Erde, des Himmels), la *c.*; (einer Figur), la *c.*, le contour, périmètre; Figuren von gleichem =e, figures isopérimètres; der = (einer Kugel), périphérie; fg: (dieser Wissenschaft) hat einen großen ob. weiten =, est d'une grande *é.*, a be de volume; (ihre Stimme) hat einen großen =, est d'une grande *é.*; (dieser Gesang) überschreitet den natürlichen = der Stimme, sort du diapason de la voix; ein Geschäft von großem =, une affaire d'une grande *é.*; -linie, f. périphérie, f; -fangen, ir. (ich -fange, habe =, zu =; -gehen) v. *entourer*, environner; mit einer Mauer =, *c.* d'un mur; Poe. Gefahren -fangen mich, les dangers m'environnaient; (mit den Armen) =, embrasser; -färben, (ich färbe =, habe -gefärbt, -zuf.) biser, reteindre; ein -gefärbter Zeug, étoffe bisée; 2. Poe. teindre tout autour; das = e, bisage, reparage; -fassen, (ich fasse =, habe -gefaßt, -zuf.) (einen Schmuck), sertir de nouveau, sertir autrement; (einen Stein) =, enchâsser de nouveau, monter à neuf; s. -fassen. (ich -fasse, habe -faßt, zu =) *embrasser*; (zwei Männer) können diesen Baum nicht =, ne sauraient *e.* cet arbre; er -faßte die Knie seines Vaters, il embrassa les genoux de ε; mit der Hand =, empoigner; einen am Körper, eines Leib =, prendre, saisir qn au corps; Bo. ein = des Blatt, feuille amplexicaule, f; fg: der alles = de Himmel, le ciel qui environne tout; (f. Geist) -faßt die höchsten Wissenschaften, embrasse les plus hautes sciences; f. Alles = der Blick, son regard, son coup d'œil qui embrasse tout; ein viel = der Gegenstand, un ample sujet; das = ε; -fassung, f. (eines Gartens ε) clôture, f; = s-mauer, f. mur de clôture; -flattern, (ich -flattre, habe -flattert, zu =) voltiger, voleter autour de ε; (ihre Haare) -flatterten ihren Busen, flottaient sur son sein; -flechten, ir. (ich flechte =, habe -geflochten, -zuzuflechten) tresser, natter autrement, de nouveau; 2. -flechten, (ich -flechte, habe -flochten, zu =) entrelacer tout autour; eine -flochtene Flasche, bouteille clissée; Poe. er -flocht sie mit seinen Armen, il la serra dans ses bras; -fliegen, ir. (ich -fliege, habe -flogen, zu =) voler autour de ε; -fließen, ir. (ich -fließe, habe -flossen, zu =) couler autour de ε; (der Fluß) -fließt die Stadt, coule autour de la ville, baigne la ville tout autour; fg: Poe. ein heller Schimmer, eine Wolke -floß ihn, un éclat brillant, un nuage l'environna; -flüten, Poe. (ich -flute, habe -flutet, zu =) environner de ses flots; -formen, (ich forme =, habe -geformt, -zuf.) transformer; changer la forme de ε, donner une autre forme à ε; it. reformer, c. -bilden; das = e, transformation, f; -frage, n, f. demande faite à la ronde; in der Stadt = halten, ed ε, aller demander, s'informer par toute la ville, si ε; (in einer Rathsversammlung) = halten, aller aux suffrages, aux avis, faire courir les voix; -fragen, (ich frage =, habe -gefragt, umzuf.) demander à la ronde, c. -frage halten; -führen, (ich führe =, habe -geführt, -zuf.) faire faire un circuit, un *détour*; mener par un *d.*; er hat mich -geführt, il m'a fait faire un grand *d.*; 2. pa. (einen in der Stadt ε) promener; -füllen, (ich fülle =, habe -gefüllt, -zuf.) transvaser; das Bier ist -gefüllt worden, on a transvasé la bière.

Um-gang, (-trettung) tour; das große Rad thut Einen =, während das kleine Rad drei -gänge macht, la grand roue fait un seul tour, pendant que la petite en fait trois; 2. (feierlicher Aufzug) *procession*, f; einen feierlichen = halten, faire une *p.* solennelle, aller en *p.*; die Bettage, an welchen feierliche -gänge gehalten werden, rogations, f; les jours des rogations; 3. c. -weg; 4. (Gang, wodurch man einen S. ausweicht, fg:) v. ich habe es ob. dessen nicht = nehmen können, je n'ai pu l'éviter, m'empêcher de le faire; ich habe nicht = nehmen wollen, Ihnen zu schreiben, je n'ai pas voulu manquer de vous écrire; 5. (mit einer P., einer Familie ε) le *commerce*, la *fréquentation* de ε; mp. la hantise de ε; ein vertrauter, unschuldiger, verdächtiger =, un *c.* familier, innocent, suspect; der = mit rechtschaffenen Leuten, la *fr.* des honnêtes gens; der = mit der Welt, le *c.* du monde; = mit einem haben, pflegen, avoir *c.*, entretenir *c.* avec qn; sie haben starken, vielen häufigen = mit einander, ils ont grand *c.* ensemble, ils sont en grand *c.* l'un avec l'autre; er ist angenehm, munter im =e, il est d'un agréable *c.*, d'agréable société, sa conversation est agréable, enjouée; der = mit diesem Menschen taugt nichts, la hantise de cet homme ne vaut rien; ich habe allen = mit ihm aufgehoben, abgebrochen, j'ai rompu tout *c.* avec lui; mit Gelehrten = haben, hanter les savants, avoir *c.* avec les savants; communiquer avec les ..; fg: sie unterhalten einen scherzlichen =, ils entretiennent *c.* de lettres, par lettres, communication par lettres; 6. die -gänge in den Kleidern, c. Kreuzgang; 7. c. Untergang (Pers.); 8. Arc. (Gang) corridor; = s-sprache, f. langage de la conversation; -gänger, s, (wegen der Terrasse) cerquemanour; -gänglich, a. ad. *sociable*; ein sehr = er Mann, homme fort *s.*, d'un bon commerce; er hat einen = en Charakter, il a le caractere *s.*, cf. geselling; -gärnen, (ich -garne, habe -garnt, zu =) Ch. ein Wild =, tendre des filets, des panneaux autour d'une bête; fg: c. bestellen; -gäukeln, (ich -gaukle, habe -gaukelt, zu =) pa. einen =, boufonner, gesticuler autour de qn; Irrlichter -gaukelten mich, des feux follets voltigeaient autour de moi; -geben, ir. (ich gebe =; einem einen Mantel =, donner un *manteau* à qn; couvrir, envelopper qn d'un *m.*; Jeu. die Karten =, donner de nouveau; refaire; 2. (ich -gebe, habe =, zu =) *environner*, *entourer*, *ceindre*, *enceindre*; er war von seiner Wache =, il était entouré, environné de ses gardes; er ist mit Schmeichlern =, il est environné d'adulateurs; mit einem Gürtel =, ceindre; eine Stadt mit Mauern, mit Gräben =, *env.*, *ent.*, *enc.*, *c.* une ville de murailles, de fosses; eine mit Bollwerken = e Festung, place ceinte de bastions; die uns = de Luft, l'air qui nous entoure au environne; fg: von Gefahren = s., être environné de dangers; das = e; -gebung, f. (einer Stadt ε) les alentours, les environs; (eines Fürsten ε) les entours; -gegend, f. les environs; -gehänge, n. c. Gehänge, Ving., Halbg.; -gehbar, a. ad. autour duquel on peut passer; dieser Garten ist =, on peut aller, passer tout autour de ce jardin; on peut faire le tour de ce jardin; die Festung ist (wegen der Moräste) nicht =, on ne peut pas passer autour de ε; (les marais) empêchent de faire le tour de la place.

Um-gehen, ir. (ich gehe =, bin -gegangen, -zu g.) (sich um seine Achse drehen; it. im Kreise, nach der Reihe, v. einem zum andern gehen) tourner; it. faire la ronde, aller à la ronde; das Rad geht =, la roue tourne; Ex. die Hütten gehen =, (sind im Gange) les usines, les fonderies sont en œuvre, en activité; die Schildwache geht =, la patrouille, le guet fait la ronde; ein Glas, eine Gesundheit = lassen, faire aller un verre, une santé à la ronde; es geht in diesem Hause =, (es spukt) il revient des esprits dans cette maison; (antworten Sie mir) mit der = den Post, par le retour de la courrier; fg: dieses Amt geht =, cette charge va tour à tour; ein = des Amt, office alternatif, charge alternative; = de Krankheiten, maladies épidemiques, contagieuses; 2. (einen Umweg machen) faire un détour; wir sind drei Stunden =gegangen, nous avons fait un détour de trois lieues, nous nous sommes détournés de ..; 3. mit einem =, (Umgang h.) fréquenter, hanter, pratiquer qn; avoir, entretenir commerce avec qn; ich bin lange genug mit diesem Menschen =gegangen, um ε, j'ai assez long-temps pratiqué cet homme pour ε; ich gehe sehr gerne mit ihm =, j'aime bo sa société, sa conversation; es ist gut, angenehm mit ihm =zugehen, il est d'un bon commerce, d'un commerce, d'une société agréable; er hat noch nicht gelernt mit den Leuten =zugehen, il n'a pas encore appris l'usage du monde; P. sage mir, mit wem du =gehst, so will ich dir sagen wer du bist, dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es; 4 gut, übel mit einem =, traiter qn bien, mal; en user bien, mal avec qn; er ist hart, unbarmherzig mit ihm =gegangen, il l'a traité avec dureté, impitoyablement; 5. fg: er weiß nicht mit dem Gewehr, mit einer Uhr =zugehen, il ne sait pas *manier* les armes; gouverner une montre; mit Flachs, Wolle =, travailler en lin, en laine; er weiß gut mit solchen Sachen =zugehen, il sait bien *m.* ces sortes d'affaires; (dieser Mahler) weiß gut mit dem Pinsel, mit den Farben =zugehen, manie bien le pinceau, la couleur; mit Lügen, mit Betrug =, employer le mensonge, la fourbe; er geht immer mit Todesgedanken =, il pense, il songe toujours à la *mort*; it. il médite continuellement sur la mort; mit großen, hohen Gedanken, Entwürfen =, rouler de hautes pensées, de grands projets; 6. mit ob. auf et. =, (im Sinne haben) méditer qc; avoir, former le dessein, le projet de faire qc; songer à qc; er geht schon lange mit diesem Vorhaben =, il y a long-temps qu'il médite ce projet; er ist lange damit =gegangen, ein Haus zu bauen, il a eu long temps le *dessein* de bâtir une maison; er geht auf nichts Gutes =, il médite q. mauvaise action, q. mauvais dessein; er geht auf nichts, mit nichts als Unglück =, il ne songe qu'à mal faire.

II. -gehen, (ich -gehe, habe -gangen, zu =); ein Haus, einen Garten =, faire le tour d'une maison, d'un jardin, aller autour d'une ε; (die Grenzen) =, (visitirlich) visiter; Pa. cerquemaner; Ch. einen Hasen, Rehbühner, einen Hirsch, ein wildes Schwein =, *tourner* un lievre, des perdrix; détourner un cerf, un sanglier; Gu. den Feind =, *t.* l'ennemi, le prendre à dos et en flanc; einen Sumpf, den Feind, einen Posten, den Berg =, tourner un marais, l'ennemi, un poste ε; wir wurden von Feinde =gangen, nous fûmes tournés par l'ennemi; fg: das Gesetz, eine Frage =, eluder la loi, une question; it. einen =, c. hintergehen; sich nicht = (ob. Umgang nehmen) können, cf. -gang; das =, c. -gang; mit -gehung (aller Umständlichkeiten), en éludant, omettant ε.

Um-geld, n. c. Ohmg., Bürgsteuer, Wiederkauf, -gelder, *receveur* des droits sur le vin, la bière ε, *r.* des droits réunis; Cou. *r.* de l'affoirage; -geworfen, c. -werfen; -gießen, ir. (ich gieße =, habe -gegossen, -zug.) (eine Glocke, Kanone) refondre; das = e, refonte, f; 2. (-fallen) transvaser; 3. junge Pflanzen ε =, renverser de jeunes plantes en versant trop d'eau dessus. II. -gießen, (ich -gieße, habe -gegossen, zu =) pu. verser, répandre autour de ε; -gittern, (ich -gittere, habe -gittert, zu =) entourer, fermer d'un treillis, d'une grille; -glänzen, Poe. (ich -glänze, habe -glänzt, zu =) environner d'éclat, de splendeur;

die Strahlen, welche ſ. Haupt =, les rayons qui brillent autour de sa tête; -gleiten, vn. ir. (ich gleite –, bin –geglitten, –zugl.) glisser et tomber; tomber à la renverse en glissant; -graben, ir. (ich grabe –, habe –gegraben, –zugl.) die Erde =, fouir, remuer la terre; (tief) =, effondrer; mit dem Spalten =, bêcher; (einen Baum) =, déraciner en bêchant; 2. -graben, (ich –grabe, habe –, zu =) (einen Baum) =, (die Erde um ihn) déchausser; das =, effondrement, déchaussement; -greifen, c. (– ſich) ſtriren; 2. -greifen, (einen Stock) empoigner, c. –ſpannen, –faſſen, ergreifen; -grenzen, (ich –grenze, habe –grenzt, zu =) borner de tous côtés, tout autour, mettre des bornes à l'entour, circonscrire; ein ganz von hohen Bergen -grenztes Thal, vallon enfermé de tous côtés par de hautes montagnes; -grenzung, f. circonscription, ſ; il. bornage; -gucken, ſich, c. –ſehen; -gürten, (ich gürte –, habe –gegürtet, –zugl.) *ceindre*; den Degen =, ceindre son épée; *c.* l'épée à qn; *c.* qn de l'épée; 2. (andres g.) *c.* autrement; il. -gürten, (ich –gürte, habe –gürtet, zu =) *c.*; ſich =, ſeine Lenden =, se ceindre le corps, se ceindre les reins; er war mit einer Schärpe -gürtet, il était ceint d'une écharpe; Mar. (ein Schiff) =, ceintrer; das =; -gürtung, -stauwerk, n. ceinturage; -guß, (das –gießen) refonte, ſ; 2. (die –gegoſſene Sache) chose refondue; nouveau jet; it. ce qui a été versé ou fondu autour de ꝛ; -haben, (ich habe –, habe –gehabt, –zuh.) avoir sur le corps, porter; être vêtu de, *c.* anhaben; er hatte einen Mantel –, il était en manteau; -hacken, (ich hacke –, habe –gehackt, –zuh.) den Boden =, houer, piocher la terre; einen Baum =, *c.* –hauen; -hälſen, (ich –halſe, habe –halſet, zu =) einen =, accoler qn; ſie –halſeten ſich (ſehr freundſchaftlich), ils s'accolerent avec grande amitié; -halſung, f. accolade, f, -hang, es; pl. -hänge, le tour, la courline, le rideau; der = eines Bettes ꝛc. – ein Bett, tour de lit, cf. Bett 2.; -hängen, (ich hänge –, habe –gehängt, –zuhängen) pendre, mettre autour de ꝛ; einen Mantel, ein Halstuch =, mettre un manteau ꝛ; it. (anderes ab.) pu. pendre, suspendre autrement, 2. -hängen, (ich –hänge, habe –hängt, zu =) pendre, suspendre, couvrir tout autour; entourer d'un voile, d'un rideau ꝛ; (der Altar) war mit Blumenkränzen -hängt, était paré tout autour de couronnes de fleurs; des couronnes de fleurs pendaient, étaient suspendues tout autour de ꝛ, cf. behängen; -hauen, ir. (ich haue –, habe –gehauen, –zuh.) abattre à coups de hache, de cognée; man hieb die Bäume –, on abattit les arbres; -heften, (ich hefte –, habe –geheftet, –zu h.) relier autrement, de nouveau; -hér, ad. (rund herum) *autour*; ringé =, tout *a.*; de tous côtés, de toutes parts; = blicken ꝛ, regarder tout *a.*; = flattern, voltiger çà et là; die = liegenden Dörfer, les villages d'alentour; *c.* herum; -hin, ad. *c.* hinum; 2. nicht = können, ne pouvoir s'*empêcher* de; ich habe nicht = gekonnt, ihm zu ſagen ꝛ, je n'ai pu m'*em.* de ꝛ; -hüllen, (ich –hülle, habe –hüllt, zu =) envelopper, voiler, *c.* circ.; verb.: -hüpfen, (ich –hüpfe, habe –hüpft, zu =) pu. sautiller autour de ꝛ; -jauchzen, -jubeln, Poe. (ich –lauchze, –lubele, habe –jauchzt, –jubelt, zu =) environner en poussant des cris de joie, d'allégresse; vom Volke -jauchzet, zog er ꝛ, au milieu des cris d'allégresse, il ꝛ.

Um-kehr, f. (das –kehren) retour; it. *c.* Wiederk.; -kehrbar, a. ad. qui peut être tourné, retourné; Lo. = er Satz, proposition convertible; -kehren, (ich kehre –, bin, habe –gekehrt, –zugl. zuhaben) vn. *retourner*, s'en ꝛ; *r.* sur ses pas; *r.* en arrière; plötzlich auf dem Wege wieder =, rebrousser chemin; ich bin wieder –gekehrt, je m'en suis retourné; j'ai rebroussé chemin; (beim Fahren) =, zu kurz =, *tourner*; *t.* trop court; fg: =, *c.* ſich bekehren; 2. va. (ein Blatt, die Hand) =, *t.*; (eine Karte, einen Braten) =, *r.*; fg: wie man eine Hand –kehrt, en un tour de main, en un tournemain; darum kehre ich die Hand nicht –, cela m'importe bien peu, cela m'est très-indifférent; ſich =, se *t.*, se *r.*; ſich in ſeinem Bette =, se *t.*, se *r.* dans son lit; (ſein Kleid) =, (wenden) *r.*; die –gekehrte Seite (einer Münze), le revers; Bo. ein –gekehrtes Blatt, feuille resupinée, renversée; der –gekehrte Stand der Blumen, le renversement des fleurs; in –gekehrtem Verhältniſe, en raison inverse; Math. eine Größenvergleichung im –gekehrten Verhältniſſe, proportion en conversion de raison; Lo. einen Satz =, convertir une proposition; ein –gekehrter Satz, proposition inverse; der –gekehrte Satz, das –gekehrte, l'inverse, ſ; ein Satz, der ſich = läßt, *c.* –kehrbar; fg: alles =, tout bouleverser; mettre, *t.* tout sens dessus dessous; die Ordnung, die Geſetze =, renverser l'ordre, les lois; die ganze Welt =, bouleverser le monde; er iſt ganz –gekehrt, (ganz verändert) il est tout changé; il n'est plus le même; 3. (mit dem Beſen kehren) –merfen) renverser en balayant; das = *c.*, *c.* –kehr; Lo. -kehrung, f. (eines Satzes) conversion, inversion, ſ; Math. = der Gleichungen, conversion des équations, ſ; Ma. die = eines Accordes, le renversement d'un accord; = eines Staates, der Regierungsform, révolution, ſ; eine gewaltige = der Dinge, une grande révolution dans les affaires; -kippen, (ich kippe –, bin, habe –gekippt, –zugl.) vn. *crebucher*; faire la bascule; (der Wagen) kippte –, versa; 2. va. faire *t.*; einen Stein =, soulever une pierre, et la faire tomber sur le côté; -klaftern, (ich –klaftere, habe –klaftert, zu =) mit den Armen) *embrasser*; -klämmern, (ich –klammere, habe –klammert, zu =) embrasser et serrer fortement avec les bras, les griffes, les serres; einreidne: -kleiden, (ich kleide –, habe –gekleidet, –zugl.) ſich und =, mettre d'autres habits à un enfant; ſich =, changer d'habit; it. (ſich ausziehen) se déshabiller; das = *c.*, changement d'habit; 2. -kleiden, (ich –kleide, habe –kleidet, zu =) revêtir; ſchwarz =, (eine Kanzel) tendre de noir, *c.* bekleiden; it. *c.* verkleiden; -kommen, vn. ir. (ich komme –, bin –gekommen, –zugl.) *périr*; er iſt in einem Schiffbruche, im Treffen –kommen, il a péri, est péri dans un naufrage, dans *c.*; er kam vor Hunger und Elend –, il a péri de faim et de misère; fg: =, (umgekehrt verbeten) fa. déperir, se gâter, se perdre; -krämpen, *c.* aufk., nieders.) –krämpen, l'oé. (ich –krämpe, habe –krämpt, zu =) couronner, ceindre de fleurs ꝛ; ihr mit Rosen –kränztes Haupt, sa tête couronnée de roses; (die Siegesgöttin) hat ihn, hat jene Stirn mit Lorbeern –kränzt, lui a ceint le front de lauriers; -kreis, tour, contour, circuit; circonférence, f, Ge. la périphérie, le périmètre, cf. Kreis, Bezirk, Umfang; (die Stadt) hält eine Meile im =e, a un mille de circuit; -kreisen, (ich –kreiſe, habe –kreiſet, zu =) tourner, voler, se mouvoir autour de ꝛ; (der Falke) –kreiſete das Rebhuhn, volait autour de la perdrix; (die Geſtirne) = die Erde, se meuvent circulairement, tournent autour de la terre; it. (einſchließen) enceindre, enfermer, enclorre; 2. *c.* einl.; -krümmen, (ich krümme –, habe –gekrümmt, –zuk.) courber, recourber, *c.* krümmen, biegen, –biegen; Bo. ein –gekrümmter Zweig ꝛ, branche ꝛ recourbée.

Um-laden, ir. (ich lade –, habe –geladen, –zuk.) *charger autrement*; *décharger* et charger de nouveau; der ganze Wagen mußte –geladen werden, il fallut *ch. aut.* toute la voiture, *déch.* toute la voiture et la recharger; Mar. ein Schiff =, die Waaren in einem Schiffe =, renverser la charge, les marchandises d'un vaisseau dans un autre; -lage, f; (der Steuern), le rôle, la répartition, la distribution; 2. *c.* –liegende Gegend; -lägern, (ich –lagere, habe –lagert, zu =) assiéger; fg: obséder, *c.* belagern; einen Tisch =, se mettre autour d'une table; fg: von Schmeichlern –lagert, environné de flatteurs, obsédé par des ꝛ.

Um-lauf, es; pl. -läufe, (eines Rades, Mühlſteines) *tour*; (dieſes Rad) macht in einer Minute zehen –läufe, fait dix *t.*-s, tourne dix fois en une minute; der = der Planeten um die Sonne, la *révolution* des planètes autour du soleil; der periodiſche = der Sonne, des Mondes, der Geſtirne, la *période* du soleil, de la lune, la *p.* solaire, lunaire, la *rév.* périodique des astres; der = des Blutes, der Säfte in den Pflanzen, la *circulation* du sang, la *c.* de la sève dans les plantes; fg: (des Geldes), la *c.*; (des Geld) in = bringen, faire circuler; (ein falſches Gerücht), faire courir; Staatspapiere in = ſetzen, mettre des papiers publics, des billets d'état; 2. der =, das =ſchreiben, die =ſchrift, la *circulaire*, lettre *c.*; Chir. der =, (am Finger) panaris; Feo. =, *c.* Lebensgeiſter; =zeit, (der Erde, eines Rades) temps de *rév.*

Um-laufen, ir. (ich laufe –, bin –gelaufen, –zuk.) faire un *détour* en marchant; wir ſind über eine Stunde, ſehr weit –gelaufen, nous avons fait un *d.* de plus d'une lieue, un très grand *d.*; = (im Kreiſe l.) tourner; it. *circuler*; (dieſes Rad) läuft ſchnell –, tourne vite; (das Blut) läuft in den Adern –, circule dans les veines; fg: es laufen verſchiedene Gerüchte –, il court différents bruits; der Handel macht, daß das Geld ſchnell –läuft, le commerce fait *c.* l'argent; einen Zettel = laſſen, faire courir un billet; ein =des Schreiben, *c.* –lauf (2); =de Münzen, monnaies courantes, qui ont cours; wenn dieſe Zeit –gelaufen ſ. wird, quand ce temps sera passé, écoulé; Mar. (der Wind) läuft –, läuft nach Oſten, nach Süden –, change, se range à l'est, au sud; 3. va. (im Laufen ſtoßen) renverser en courant; 4. (herum laufen) *courir*; ich muß viel =, (bis ich ꝛ), il me faut bien *c.*; it. -laufen, va. (ich –laufe, habe =, zu =; rund um et. l.) faire le tour de ꝛ; (man braucht zwei Stunden) die Stadt zu =, pour faire le tour de la ville; das =, *c.* –lauf; -läufer, vagabond; it. rôdeur, coureur; balleur de pavé; it. (der die Gränzen zu –laufe) cerquemaneur; Arf. (beim Feuerwerk) tourniquet; -lauf, Gr. son changé, voyelle changée; ä, ö, ü ſind = e von a, o, u, sont des changemens des voyelles a, o, u.

Um-legen, (ich lege –, habe –gelegt, –zuk.) *mettre* autour de; (einen Verband, ein Pflaſter) =, *m.*, appliquer; Reiſe (an einem Faße) =, *m.* des cercles à un ꝛ; ſie legte ein Halstuch –, elle mit un fichu; 2. (auf die Seite l.) *m.* sur le côté; coucher; (ein Schiff) =, (um es aufzubeſſern) *m.* sur le côté; carener; abattre; (der Regen) hat das Korn –gelegt, a couché, verse les bleds; Mar. (das Schiff) legt ſich –, penche d'un côté; 3. (–biegen) plier, courber; ſich =, se plier, se courber; (v. der Schneide eines Meſſers) se reboucher; die Nadel legt ſich –, l'aiguille se plie; Mar. =, (das Schiff wenden) tourner le bord; changer, revirer le bord; 4. (anderes legen); einen Balken, ein Stück Bauholz =, tourner une poutre; abattre une piece de bois; ein Steinpflaſter =, remanier un pavé; Jar. (Blumenzwiebeln) =, déplanter; die Soldaten =, (–quartieren) déloger les soldats; ſai re changer de logement aux soldats; das Steuer =, *c.* herum.; die Segel =, (–ſchlagen) changer les voiles; 5. vn. av. b. Mar. =, (vom Winde) changer; (das Schiff) hat –gelegt, a changé de route, de direction; das = ꝛ, (eines Schiffes zur Ausbeſſerung) abattage en quille, en carene; (eines Großen Stammvolk) abattage; (der Soldaten) délogement; (der Steuer) répartition, f; it. -legen, (ich –lege, habe –legt, zu =; um et. herumlegen) entourer, environner; garnir tout autour; der Rand der Schüſſel) war mit Eiern –legt, était garni d'oeufs; (die Stadt) iſt ganz mit Truppen –legt, est toute environnée de troupes.

Um-leiten, (ich leite –) *détourner*; das Waſſer =, *d.* l'eau, le cours de l'eau; -lenken, (ich lenke –, habe –gelenkt, –zuk.) *tourner*, faire *t.*; rechts, links =, *t.* à droite, à gauche; die Pferde, den Wagen =, it. vn. mit den Pferden, mit dem Wagen =, it. abs. =, faire *t.* les chevaux, la voiture; *t.*, détourner; (der Kutſcher) hat zu kurz –gelenkt, a tourné trop court; (wenn ihr dahin gekommen ſeyd) ſo lenket rechts –, détournez à droite; fg: er hat ihn ganz –gelenkt, il lui a fait changer d'opinion, de sentiment; il l'a fait revenir de ses égarements; -leuchten, vn. (ich leuchte –) éclairer (pour chercher qc); 2. (ich –leuchte, habe –leuchtet, zu =) éclairer tout autour; environner de clarté; Ecr. ihn –leuchtete ein Licht vom Himmel, une lumière du ciel resplendit tout autour de lui; -liegen, vn. ir. av. b. (ich liege –, habe –gelegen, –zuk.; zu Boden gedrückt liegen) être renversé; 2. (– et. der liegen) environner; die = den Oerter, les lieux circonvoisins, environnants; die = de Gegend, les environs, les alentours; 3. *c.* herum liegen; 4. va. -liegen, *c.* –legen; -machen, faire de nouveau; reſaire, *c.* –ändern, –bruchen; it. *c.* –thun; -mauern, (ich –mauere) murer; entourer d'une muraille, de murailles; eine –mauerte Stadt, ville murée; -meſſen, ir. (ich meſſe –) remesurer, mesurer de nouveau; man hat das Getreide –gemeſſen, on a remesuré le bled ꝛ; -modeln, *c.* –bilden; -münzen, (ich münze –, habe –gemünzt, –zum.) convertir les espèces; man hat die alten Thaler –gemünzt, on a refondu les vieux écus; on a converti les vieux écus

en neufs; das = s, convertissement des espèces, refonte, reforme, f. cf. -prägen; -nähten, Poet. (ich -nähte, habe -nähtet, zu =) environner d'obscurité, de ténèbres; -nägen, (ich -nage, habe -nagt zu =) ronger autour; (die Mäuse) h. den Käse ganz -nagt, ont rongé ce fromage tout autour; -nähen, (ich nähe -, habe -genäht, zu =) recoudre; coudre autrement; it. (= rt. herum n.) coudre autour de; attacher autour de .. en cousant; 2. -nähen, (ich -nähte, habe -nähet, zu =) coudre tout autour; it. border, c. eine Fassen; -nebeln, (ich -nebelte, habe -nebelt, zu =) couvrir de *brouillard*; envelopper dans le b.; Mar. ein -nebeltes Land, terre embrumée; fg: (die Leidenschaften) = die Vernunft, offuscquent la raison, cf. benehmen; -nehmen, ir. (ich nehme -, habe -genommen, -nun.) mettre autour de soi; s'envelopper, se couvrir de ..; -nieten, *river*; r. tout autour, c. nieten, vernieten; -packen, (ich packe -) remballer; *emballer*, empaqueter autrement; 2. -packen, (ich -packte) *emballer* tout autour; -panzern, c. bepanzern; -pfählen, (ich -pfählte, habe -pfählt, zu =) palissader; -pflanzen, (ich pflanze -); (Bäumen, ein Blumenbeet), *déplanter*, transplanter des fleurs, les fleurs d'un parterre; abs. er thut nichts als pflanzen und wieder =, il ne fait que *planter* et d.; das = s, transplantation, f; 2. -pflanzen, (ich -pflanzte) p. autour de; mit Bäumen -pflanzter Teich, étang bordé d'arbres tout autour; eine Laube mit Blumen =, p. des fleurs autour d'un s; -pflastern, (ich pflasterte -) eine Straße =, repaver une rue, remanier le pavé d'une rue; 2. -pflastern, (ich -pflasterte, habe -pflastert, zu =) eine Wunde, appliquer des emplâtres autour d'une plaie; s. ganzes Bein ist -pflastert, sa jambe est couverte d'emplâtres tout autour; it. (einen Platz) =, paver tout autour; (das Haus) ist -pflastert, est entourée d'un pavé; -pflügen, c. -ackern, -brechen; -prägen, (ich präge -) die Münzen, reformer, convertir les monnaies; it. refrapper, rengrener; das = der Münzen, conversion des espèces, f; -purzeln, vn. (ich purzele -, bin -gepurzelt, umpur.) culbuter; faire la culbute; -quartieren, Mil. c. -legen (4); -räudern, c. täuschen, betrügen; -räulen, c. betrügen; -räumen, (ich räume -) déplacer; placer, arranger autrement; it. (durch eine. r.) allég =, mettre tout en désordre, sens dessus dessous; tout renverser; -reichen, c. -fassen; -reifen, vn. (ich reife -, bin -gereift, umpur.; einen Umweg machen) se détourner, faire un détour; auf diesem Wege sind wir weit -gereifet, en suivant ce chemin nous avons fait un grand détour; 2. va. -reifen, (ich -reifte, habe -reift, zu =) voyager autour de s; die Welt =, faire le tour du monde; faire un voyage autour du monde; -reißen, ir. (ich reiße -); (Bäume) =, (ou Boden r.) renverser, abattre; (ein Haus), démolir, cf. einr., niederr.; 2. einen Acker =, défricher un champ, c. -brechen; das = s, renversement; démolition, f; -reiten, ir. (ich reite -, bin -geritten, umgeri.) vn. (im R. einen Umweg machen) se détourner; faire un détour (à cheval); (er verirrte) und ritt drei Stunden -, et se détourna, ou fit un détour de trois lieues; it. va. (im R. -werfen) renverser; er hat ein Kind -geritten, il a renversé un enfant avec son cheval, cf. überr.; 2. -reiten, (ich -reite, habe -ritten, zu =) einen Wald s, faire le tour d'un bois (à cheval); -rennen, (ich renne -) *renverser* (en courant); -ringen, (ich -rinne) *environner*, *entourer*; (ein Haus) mit Soldaten =, *env.* de soldats; (den Feind) von allen Seiten =, *env.*, envelopper de toutes parts; einen Wald =, (- einen Wolf s zu fangen), *traquer* un bois; die Diebe wurden -ringt, les voleurs furent traqués; fg: von Schmeichlern -ringt s, environné, entouré de flatteurs; -riß, Pl., Sc. *contour*; Fort. (einer Stadt, eines Werkes s), le trac; den = einer Figur s machen, zeichnen, faire le c. d'une figure; contourner une ..; -ritt, (eines Beamten, im Walde s) *chevauchée*, f; die = der Oberforstmeister in den Forstrevieren, les *ch-s* des grands maîtres des eaux et forêts; 2. (R. auf einem -wege) pu. détour (qu'on fait à cheval); -rollen, (ich rolle -, bin, habe -gerollt, -pur.) a) vn. (- seine Achse s.) *rouler*; b) va. pu. faire r.; c) ein Gemälde =, (- eine Wand zu s) r. un tableau, c. aufr.; Bo. -gerolltes Blatt, feuille révolutée; 3. -rollen, (ich -rolle, habe -rollt, zu =) pu. tourner autour de qc en roulant; -rudern, (ich rudere -) renverser en ramant, en allant à la rame; 2. -rudern, (ich -ruderte) eine Insel =, faire le tour d'e en ramant; à l'aide des rames; -rühren, (ich rühre -) (Korn, Brei s) *remuer*; F. car. (das Metall) bouler; Mag. (den Mörtel) broyer; Mo. die Kupfermasse =, brasser le billon; Pap. (den Zeug) spatuler; Suc. (den Zucker) *mouver*; Tr. den Satz in der Kufe =, pallier la cuve; -sacken, (ich sacke -) mettre dans un autre sac, d'un sac dans l'autre; -sagen, c. herumsäg.; -sägen, (ich säge -) (einen Baum) scier; *abattre* avec la scie; 2. -sägen, (ich -säge) scier tout autour; -salzen, (ich salze -) saler de nouveau, it. changer de saumure; -sattlen, (ich sattelte -) ein Pferd =, mettre une autre selle à un cheval; it. resseller un cheval (qui n'était pas bien sellé); fg: abs. =, changer d'écharpe, de métier, de profession, de parti, de religion; er hat schon zweimal -gesattelt, il a déjà changé deux fois de métier s; das = s, changement de selle, fg: de métier s; -satz, Com. (der Waaren) troc, débit; der = dieser Waaren ist stark, il se fait un grand commerce de s, cf. Absatz; =recht, n. Com. c. -stapelrecht; -säufeln, vn. av. h. Poet. (ich -säufle, habe -säufelt, zu =) souffler doucement autour de ..; ein kühles Lüftchen -säufelte uns, un zéphir rafraîchissant soufflait autour de nous; -säufen, vn. av. h. Poet. (ich -saufe) bruire autour de .., -schaffen, ir. (ich schaffe -) transformer, métamorphoser, changer, c. -ändern, -wandeln, verwandeln; fg: (diese Begebenheit) schuf s. Elend in Glück -, changea sa misère en bonheur; (er ist) wie -geschaffen, tout changé; -schaffung, f. transformation, métamorphose; -schänzen, (ich -schanzte) retrancher tout autour; environner d'un *retranchement*; das = s; -schanzung, f. pct.; it. *circonvallation*, f; die = slinien, lignes de c., f; -scharren, (ich scharre -) retourner en grattant; (die Hühner) d. diesen Misthaufen ganz -scharrt, ont entièrement remué cet s; -schatten, (ich -schattete, habe -schattet, zu =) ombrager tout autour, de tous côtés; couvrir d'ombre; (die Laube) -schattete uns, nous couvrait de son ombre; fg: die Nacht des Todes -schattete seine Augen, la mort couvrait ses yeux de son ombre; -schattig, a. (Poet.) -schauen, (ich, (ich schaue mich -, habe mich -geschaut) regarder autour de soi; promener ses yeux, ses regards, sa vue tout autour; it. tourner la tête; regarder derriere soi; se retourner, c. sich -sehen; 2. va. einen Gesellen =, chercher de l'ouvrage à un compagnon; -schaufeln, (ich schaufle -) remuer avec une pelle; (das Getreide) =, pelleter; (Häringe) brailler; das = (des Getreides, Salzes s auf Schiffen), paleage; -schein, c. Sol (Au.); it. c. Freigangschein; -scheinen, ir. (ich -schien) pu. éclairer tout autour; -scheren, (ich schere -) retondre; tondre autrement; 2. (ich -schere) tondre tout autour; -schichten, (ich schichte -) liter, empiler autrement, de nouveau; -schichtig, ad. alternativement; l'un après l'autre; -schießen, ir. (ich schieße -) renverser en tirant sur ..; 2. va. Mar. (vom Winde) changer subitement; -schiffen, (ich schiffe -, bin -geschifft, -schi.) faire un détour, se détourner (en navigant); 2. va. Waaren =, (-laden) renverser des marchandises; 3. c. herumschi; 4. -schiffen, (ich -schiffte, habe -schifft, zu =) naviguer autour de; faire le tour de, c. -segeln; das = s, navigation autour de .., f; Og. anc. périple.

Um-schlag, (das -schlages); der =, (das pfingstliche Bestreichen) des Weines, Bieres s, altération subite du vin r, f; der = des Wetters, des Glückes, le changement subit du temps, de fortune; revers de fortune; in = gerathen, s'altérer; déperir; it. =, c. Frühjahrswet; 2. der = (der Waaren), c. -lag; Arf. = der Winde, (bei der Verfertigung der Pulverkörner) la révolution du moulage; Com. der Kieler =, (zweite Jahrmarkt zu Kiel) grande foire de Kiel, change de Kiel; 3. Jeu. der =, (-geschlagene Karte) tourne, retourne, triomphe, f; der = (an Kleidungsstücken), rebord; (am Halse) rabat, collet, c. Kragen; (am Hute) retroussis, c. Krämpe; (an den Aermeln) revers, c. Aufschlag; der = eines Zeuges s, (-geschlagene Falte) repli d'une étoffe s, f; Tond. =, (Falte am Tuche) ancrure, f; der = an einem Blatte Papier, an einer Karte, oreille, f; Fort. = (einer Mine), retour; (eines Laufgrabens), retour; caude, f; der = eines Briefes, Paketes, l'enveloppe, le couvert d'une lettre s; der = (um einen Stoß Papier, um Urkunden s), l'enveloppe, la chemise d's; = eines offenen Briefes, repli d'une lettre patente; der = um einen Stoß Acten, dossier; = einer Monatschrift, eines Buches, la *couverture* d'un journal; la fausse c. d'un livre, cf. Ueberzug; Chir. der = um einen kranken Theil, fomentation, f; cataplasme, épithème; ein = von Honig, emmiellure, f; Bo. =, c. Sammetkraut. Jäger; Ex. =, (Zins, Wuchers) interêt excessif; usure, f; =bohrer, Mar. vilebrequin; =eisen, n. Ferb. enclume à rabattre, f; =recht, n. Com. (Stapel r., wie auf dem Rhein s) droit de relâche et d'échelle.

Um-schlagen, (ich schlage -, bin, habe -geschlagen, -schl.) vn. (-fallen) tomber à la renverse; se renverser; (vom Wagen) verser; (v. Schiffen) chavirer, sombrer; gebt Acht, Kutscher, daß der Wagen nicht schlage, cocher, prenez garde de *verser*; (diese Art Fuhrwerke) schlägt gern -, sont sujetes à v., sont versantes; 2. (ich verändere, bes. ins Schlimmere) changer; it. tourner; das Wetter, der Wind schlägt -, le temps, le vent change; das = des Windes, la saute de vent; (die Krankheit) ist -geschlagen, a changé, a dégeneré; (der Kranke) ist wieder -geschl., a eu une rechute; die Sache ist -geschl., l'affaire a échoué; (der Wein, das Bier) schlägt -, tourne; (die Milch) schlägt -, (gerinnt) se caille; it. =, (von Menschen) dégenérer, s'abâtardir; 2. va (-werfen) renverser, abattre, terrasser; (Kegel) =, abattre; 3. (um et. -legen); ein Tuch = mettre un linge autour de ..; envelopper d'un linge; einen Reif =, (um ein Faß s) mettre un cercle à ..; Chir. (ein Pflaster, Kräuter, warmen Wein r) =, appliquer un r; 4. (-biegen, -wenden, -legen); die Aermel (seines Kleides) =, retrousser ses manches; (Ihr Kragen) ist -geschl., hat sich -geschl., est recoquillé; (die Spitze eines Nagels) =, rabattre; river un clou; ein Blatt (in einem Buche) =, *tourner* un feuillet; Jeu. eine Karte =, r. une carte; was ist -geschlagen? quelle est la tourne? de quoi tourne-t il? er hat Herz s -geschl., il a tourné cœur s; Mar. die Segel =, faire lof pour lof; revirer de bord; Bo. ein -geschlagenes Blatt, feuille flechie en dedans; feuille inflechie; 4. Münzen =, c. -prägen; Mar. ein -geschlagenes Tau, cordage refait; 5. Com. Waaren =, c. absetzen, -setzen, verkaufen.

Um-schleichen, (ich schleiche -) c. herumschl.; 2. -schleichen, ir. (ich -schlichene) se glisser, se couler, rôder autour de ..; -schleifen, (ich -schleifete) voiler, c. verschl.; -schließen, ir. (ich -schloß) entourer, environner, enceindre, c. -geben; mit den Armen =, embrasser; -schlingen, (ich schlinge -, habe -geschlungen, -schl.) (eine Schnur um et.) passer, *tortiller* autour de s; sich =, se r. autour de s; (um sich selbst, wie die Schlange) se r. sur soi meme; (eine Nadt) =, surjeter, cf. herum schl.; 2 -schlingen, (ich -schlang, habe -schlungen, zu =) s'entortiller autour de ..; (der Epheu) -schlingt die Bäume, s'entortille autour des arbres; Bä. einen Stein (mit dem großen Aufsteherseile) =, brider une pierre; mit den Armen =, embrasser; sie bleiben eins. fest -schlungen, ils se tinrent fortement embrassés, serrés l'un contre l'autre; das =, tortillement, entortillement; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, (ich schmelze -) (Glocken, Kanonen s) refondre; die Münzen =, réformer, convertir les espèces; fg: ein Werk =, c. arbeiten; das =; *refonte*, f; (der Münzen) r., conversion, f; -schmieden, (ich schmiede -) refonder; fig: (sie schmiedeten die Pflugscharen in Schwerter -, ils changèrent les socs en épées; 2. -schmieden, (ich -schmiedete) pu. entourer, environner de fer; -schmiegen, sich, c. herumsch, sich -, et. sch.; -schmieren, (ich -schmierte) pu. *graisser* tout autour; frotter tout autour de graisse, d'huile s; 2. g. autrement, de nouveau; -schnallen, (ich schnalle -) einem den Degen =, ceindre l'épée à qn; (Ihre Schuhe sind nicht recht geschnallt), Sie müssen sie =, il faut les boucler autrement; -schnüren, (ich schnüre -) lacer, attacher, lier autour avec un cordon, avec des cordons; er hat schon seinen Bündel -geschnürt, (um fortzugehen), il a déjà le paquet sur le dos; 2. -schnüren, (ich -schnürte) pu. corder; entourer de cordons; -schränken, (ich -schränkte) pu. environner, entourer de bar-

rieres; fg: borner, limiter, c. be-schr., einschr.; -schreiben, ir. (ich schreibe –, habe -geschrieben, -zuschr.) recrire; écrire de nouveau; er hat den Brief -geschrieben, il a récrit la lettre; 2. -schréiben, (ich -schreibe, habe -schrieben, zu =) écrire autour de ɛ; eine Münze =, mettre une légende autour d'une pièce de monnaie; ein Dreieck mit einem Kreise =, tracer un cercle autour d'un triangle, circonscrire un cercle à un triangle; Gr. (ein Wort) =, *périphraser*; (das kann man nicht wörtlich überſetzen) man muß es =, il faut le *p.*; das = ɛ, périphrase, f; -schrift, f. (einer Münze), légende, f; (eines Ritterordens), devise, f; (eines Brunnbildes), *aune*, f; 2. cf. Zuſchrift; -schürzen, (ich -schürze) entre, pu. *mettre* un tablier à qn; ſich =, *m.* un tablier; -schütteln, (ich ſchüttle –) secouer; remuer en secouant; -schütten, (ich ſchütte –) (-ſtoßen und verſchütten) renverſer; er hat ſ. Glas (mit Wein) -geſchüttet, il a renverſé ſon verre plein de vin; 2. (in ein anderes Gefäß fch.) pu. transvaſer; 2. -schütten, (ich -ſchütte) verſer tout autour; Bäume mit Erde =, buter des arbres; -schwärmen, (ich ſchwärme –) c. herumſch.; 2. -schwärmen, (ich -ſchwärme) voler, voltiger en foule autour de ..; fg: ſie iſt von Zofen -ſchwärmt, elle a autour d'elle une foule, une volée, une troupe, un eſſaim de femmes de chambre; -schweben, Poe. (ich -ſchwebe ɛ) (einen, etc.) planer, flotter autour de ..; (ein Adler) -ſchwebte dieſen hohen Felſen, planait autour de ɛ; ihr Gewand -ſchwebte ſie leicht, ſa robe flottoit légèrement autour d'elle; fg: (ſchwarze Gedanken) = ſeinen Geiſt, occupent, agitent, offuſquent ſon eſprit; von Gefahren -ſchwebt, environné de dangers; -schweifen, Mar. éviter, c. louvoier; -schweif, (p. fg.) *détour*; =e machen, nehmen, prendre des *d.-s*; *tournoyer*, *biaiſer*, bricoler; (er iſt kein Mann) mit welchem man =e zu machen braucht, avec qui il faille biaiſer; durch =e, par *d.-s*; de ou par bricole; en biaiſant, indirectement; reden Sie ohne =e, parlez ſans *d.-s*; -schweifen, c. herumſch.; -schwenken, Mar. ſchwenken; ſich =, c. ſchwenken (ſich); -schwimmen, ir. (ich -ſchwimme) nager autour de ɛ; faire le tour de ɛ à la nage, en nageant; -schwingen, c. ſchwingen, herumſch.; 2. -schwingen, c. -ſchlingen; -schwung, (der Erde um ihre Achſe ɛ) mouvement; *rotation*, f; fg: der ſchnelle = ſeines Schickſals, le *changement* ſubit de ſon ſort; ein trauriger = des Glückes, un triſte *ch.* de fortune; =spunkt, centre de *r.*; -segeln, vn. (ich ſegle um, habe -geſegelt, -gute) faire un détour (en navigant, en cinglant); 2. c. herumſ.; 3. va. ein Schiff =, c. überſ.; 4. -segeln, (ich -ſegle, habe -ſegelt, zu =) faire le tour de .. (en cinglant ɛ); die Welt =, faire le tour du monde; ein Vorgebirge =, doubler, parer un cap, cf. -ſchiffen; -sehen, ir. vn. c. herumſ.; 2. ſich =, (ich ſehe mich –) regarder autour de ſoi; tourner la vue de tous côtés; er ſah ſich im ganzen Zimmer –, il regarda tout autour de la chambre; umſonſt habe ich mich überall nach ihr -geſehen, en vain je l'ai cherchée des yeux de tous côtés; ſich an einem Orte =, voir ce qu'il y a de remarquable dans un lieu; fg: er hat ſich in der Welt -geſehen, il a vu le monde; ſich nach einem Bedienten, nach einer andern Stelle =, chercher un domeſtique; tâcher d'obtenir une autre place; 3. ſich =, (nach der Seite, nach hinten ſc.) tourner la tête pour voir qc; regarder derrière ſoi; (als ſie ſeine Stimme hörte), ſah ſie ſich –, elle tourna la tête, elle regarda derrière elle; -setzbar, a. ad. Com. ein =es Stück, Vermögensſtück, *effet convertible*, commerçable, négociable; (dieſe Verſchreibung) iſt in bares Geld =, eſt c. en argent; -setzen, (ich ſetze –, habe -geſetzt, -ſuſ.) (einen Stein ɛ) (anders ſ.) mettre, placer, poſer autrement, d'un autre ſens; Bäume =, c. verpflanzen, verſetzen; Im. eine Form =, remanier une forme; ein Steinpflaſter =, manier à bout un pavé; Com. Waaren, Geld, Papiere, Wechſel =, (vertauſchen) vendre ou *échanger* des marchandiſes; *d.* de l'argent, des papiers, des billets ou lettres de change; (eine Schuldverſchreibung) in bares Geld =, convertir, *d.* en argent comptant; réaliſer; 2. =, vn. il. ſich =, (vom Winde) ſauter, changer, tourner, varier; das = ɛ, c. -ſatz; Im. remaniement; Il. -setzen, (ich -ſetze, habe -geſetzt, zu =) garnir tout autour; border, *entourer*; (einen Platz) mit Bäumen =, planter des arbres autour d'ɛ; *ex.* d'arbres; ein mit Blumen -geſetztes Beet, planche bordée de fleurs; -sicht, f. vue qu'on a autour de ſoi; (die Bäume) verhindern alle =, empêchent la vue tout autour; fg: (in dieſer Sache) mit = zu Werke gehen, uſer de circonſpection dans ɛ, c. Werken; 2. (Ausſicht) vue qu'offrent les environs; =bild, =gemälde, n. panorama; =sichtig, a. ad. *circonſpect*, e; er iſt ſehr = in allen ſeinem Thun, il eſt fort *c.* dans toutes ſes actions; =keit, f. circonſpection, f; -sinken, vn. ir. (ich ſinke –) *tomber* lentement; ſe laiſſer *t.*; er ſank aus Schwäche, vor Schrecken ɛ –, il tomba de faibleſſe ɛ, -sitzen, (ich ſitze –) c. herumſ.; 2. -sitzen, ir. (ich -ſpe) pu. être aſſis autour de ɛ.

Um-sonſt, ad. (ohne Lohn ɛ) *gratis*, *pour rien*; er arbeitet =, thut es =, il travaille *g.*; il le fait *g.*; ich habe es = bekommen, je l'ai eu gratuitement, *p. r.*; das Verſehen hat man =, la vue ne coûte rien; fg: dieſen Streich ſoll er mir nicht = (ungeſtraft) geſpielt haben, il ne m'aura pas fait ce tour impunément; P. = iſt der Tod, point d'argent, point de Suiſſe; 2. (ohne Nutzen; in ohne Abſicht) en *vain*; il. *sans deſſein*; er benutzet ſich =, c'eſt en *v.* qu'il ſe donne cette peine; (alles das) iſt =, est en *v.*, ne ſert de rien, eſt inutile, cf. vergebens; er hat das nicht = geſagt, il n'a pas dit cela *s. d.*

Um-spannen, va., vn. av. b. (ich ſpanne –; anders ſp.) *atteler autrement*; it. (friſche Pferde anſp.) *changer de chevaux*, prendre des relais; (auf dieſer Station) wird -geſpannt, on change de *ch.* à ɛ; 2. -spannen, (ich -ſpanne ɛ; mit der Spanne -faſſen; it. rund – et. ſp.) embraſſer, meſurer avec l'empan; it. tendre autour de; (ſie iſt ſo ſchlank) daß man ſie mit beiden Händen = kann, qu'on peut l'embraſſer avec les deux mains; man hat den Ballen mit einem Seile -ſpannt, on a ſerré une corde autour du ballot.

Um-spielen, Poe. environner en jouant; (die Kinder) -ſpielten den Greis, jouaient autour du vieillard; fg: (ſanfte Weſte) = ihre Locken, ſe jouent autour de ſes cheveux); -spinnen, ir. (ich -ſpinne) entourer, envelopper de fils; (die Seidenraupe) -ſpinnt ſich ſelbſt, s'enveloppe lui-même de fils; (die Spinne) hat eine Fliege -ſponnen, a enveloppé une mouche de ſes fils; -springen, vn. ir. (ich ſpringe –) c. herumſp.; fg: fa. er weiß damit -zuſpr., (-gehen) il ſait bien s'y prendre; il ſait bien manier la choſe; man iſt übel mit ihm -geſprungen, on en a uſé fort mal avec lui, on l'a traité fort mal, il a été fort maltraité; 2. =, (vom Winde) ſauter; changer ſubitement, c. -ſchlagen; Il. va. ir. -springen, (ich -ſpringe, habe -ſprungen, zu =) pu. ſauter, bondir autour de ɛ; das = des Windes, la ſaute de vent; -stalken, c. -geſtalten.

Um-stand, (nähere Beſchaffenheit) *circonſtance*, f; ein beſonderer =, une *c.* particulière, une *particularité*; alle -ſtände erwägen, peſer toutes les *c.-s*; die -ſtände der Zeit, des Orts, der perſönlichen =, les *c.-s* du temps, du lieu, des perſonnes; ſich durch die -ſtände beſtimmen laſſen, ſe déterminer par les *c.-s*; dieſer beſondere = ſeines Lebens, cette *p.* de ſa vie; er mit allen -ſtänden erzählen, c. -ſtändlich; ſich in die einzelnen -ſtände einlaſſen, entrer, deſcendre dans le *détail*; er läßt ſich gern in die kleinſten -ſtände ein, il aime les moindres *d.-s*, les plus petits *d.-s*; es entgeht ihm nicht der kleinſte =, il entend le *d.*, il eſt homme de *d.*; eine Thatſache mit allen ihren -ſtänden darſtellen, bien circonſtancier un fait; nach Befinden der -ſtände, ſelon les *c.-s*; 2. pl. (Verhältniſſe eines Menſchen) *ſituation*, *condition*, f. c. Etat; it. (beſ. in Anſehung des Vermögens) la *fortune*, les *affaires*, f; ſich in bedenklichen -ſtänden befinden, ſe trouver dans une *ſ.* bien difficile; (v. einem Kranken) ſe trouver mal; er iſt in ſchlechten -ſtänden, il eſt dans une mauvaiſe *ſ.*, it. mal dans ſes *aff.*; ſeine -ſtände ſind nicht die beſten, ſa *cond.* n'eſt pas bien avantageuſe; ſes *aff.* ne ſont pas des meilleures, dans le meilleur état; fa. (dieſe Frau) iſt in andern -ſtänden, (ſchwanger) eſt enceinte; 3. pl. (Weitläuftigkeiten, Förmlichkeiten ɛ) *façons*, *cérémonies*, f. pl.; machen Sie nicht ſo viele -ſtände, ne faites point tant de *f.*; ohne -ſtände, ſans *f.-s*, ſans *cér.-s* ou complimens; point de *f.-s*; point de *cér.-s*; er iſt ohne -ſtände, macht nicht viel -ſtände, il eſt ſans *f.*; er macht zu viele -ſtände, il eſt plein de *f.-s*, de *cér.-s*; il eſt trop cérémonieux; 4. pl. c. -ſchweif; =swort, c. Weitwort.

Um-ſtändlich, a. ad. *circonſtancié*, *détaillé*, e; en détail; -e Erzählung, Beſchreibung, récit ɛ bien c., détail bien exact; cf. -erzählen, détailler, circonſtancier, particulariſer qc; raconter qc en détail; avec toutes ſes circonſtances; er weiß dieſe S. –, il ſait tous les tenants et aboutiſſants de cette affaire; il en ſait les longues et les brèves; 2. (mit Förmlichkeiten, Weitläuftigkeiten verbunden) it. Z. ɛ liebend; das iſt mir viel zu –, (lieber unterlaſſe ich es gant), il y a trop de façons, trop de cérémonies à cela; ein äußerſt -er Mann, extrêmement cérémonieux, qui obſerve les longues et les brèves; -keit, f. détail; it. les façons, cérémonies, c. Umſtand (3).

Um-ſtauen, (ich ſtaue –) Mar. (die Ladung eines Schiffes), désarrimer; das = ɛ, *désarrimage*; -stechen, ir. (ich ſteche –; über den Haufen ſt.) renverſer d'un coup d'epée ɛ; Gv. (eine Platte) =, (anders ſt.) graver autrement; das Getreide =, (mit der Schaufel) pelleter, remuer, manier le bled; 3. ein Garn tenbrett =, c. -graben; das =, (des Getreides) remuage; -stecker, (des Getreides) remueur; -stecken, (ich ſtecke –) (Bohnen ɛ) planter autour de ɛ; it. (anders ſt.) ein Kopfzeug =, refaire une coiffure; Il. -stecken, (ich -ſteke) planter, ficher autour de ɛ; mit Pfählen -ſteckter Platz, place garnie de pieux tout autour; -stehen, (ich ſtehe –) c. herumſt.; =d, *aſſiſtant*, e; die =den Perſonen, alle =de, les perſonnes qui étaient préſentes, les *a.-s*; 2. -stehen, (ich -ſtehe) pu. entrer =, être, ſe trouver, ſe tenir autour de qn; -stellen, (ich ſtelle –) c. herumſt.; 2. (anders ſtellen) placer, ranger, mettre *autrement*; déplacer; it. c. verſetzen; 3. -stellen, (ich -ſtelle) Ch. ein Gebiß (mit Metzen ɛ) =, un einen Wolf ɛ zu fangen, einen Wolf =, traquer un bois pour prendre un loup ɛ, traquer un loup; (der Tiſch) war mit Stühlen -ſtellt, était entourée de chaiſes; des chaiſes étaient rangées autour de la table; das = ɛ, acl. de ɛ; Ch. traque, f; -stempeln, (ich ſtempele –) estampiller, timbrer, marquer autrement; -steuern, (ich -ſteuere) faire le tour de .. (en gouvernant le vaiſſeau), cf. -ſchiffen; -sticken, (ich ſtike –) (einen Blumenkranz) =, broder .. autour de ɛ; 2. -sticken, (ich -ſtike) broder, garnir de broderie tout autour; -stimmen, (ich ſtimme –; nach der Seite herum ſt.) aller aux voix, donner les ſuffrages, voter, opiner (à la ronde); 2. (anders ſt.); (ein Tonwerkzeug) =, accorder ſur un autre ton; fg: einen =, faire changer de ſentiment, d'avis, de deſſein, de réſolution à qn; -stören, (ich ſtöre –) mettre en déſordre en fureſant, en fouillant; renverſer, mettre ſens deſſus deſſous; -stoßen, ir. (ich ſtoße –; zu Boden ſtoßen) renverſer; (Horn) =, c. -stoßen; er ſtieß den Topf ans Feuer –, il renverſa le pot qui était au feu; fg: (ein Lehrgebäude, die Geſetze ɛ) =, renverſer; einen Kauf, einen letzten Willen =, rompre un marché; invalider un teſtament; (einen Beweis) =, détruire; er ſtieß Alles um, was (ſ. Vorfahr eingeführt hatte), il abolit, il révoqua tout ce que ſ. Grundſätze, welche die bürgerliche Ordnung =, principes éverſifs de l'ordre ſocial; das = ɛ, renverſement; Pa. cassation, f; (der Geſetze) ſubverſion, f; -stößlich, a. ad. qui peut être renverſé; Pa. révocable, cf. =; -strahlen, Poe. (ich -ſtrahle) rayonner autour de ɛ; entourer, environner de rayons; f. -ſtrahltes Haupt, sa tête rayonnante, environnée de rayons; -streichen, c. herumſtr.; -streuen, (ich ſtreue –) c. herumſtr.; 2. -streuen, (ich -ſtreue) épandre, joncher, parſemer, *ſaupoudrer* tout *autour*, cf. ſtreuen; f. Lager war mit Blumen -ſtreut, il y avait des fleurs ſemées *a.* de ſa couche; eine Schüſſel mit Zimmet =, *s.* de cannelle le bord d'un plat; -stricken, (ich ſtricke –; anders ſtr.) tricoler de nouveau, tricoter autrement; it. c. herumſtr.; 2. -stricken, (ich -ſtricke) couvrir, garnir de tricot tout autour; it. (mit Fallſtricken) environner de pièges; fg: c. beſt.; -strömen, (ich -ſtröme) couler rapidement autour de ..; (der Fluß) -ſtrömet die Stadt, baigne les murailles de la ville tout autour; -stülpen, (ich ſtülpe –) (einen Topf, eine Schale) retourner; 2. c. aufſt.; -sturz, (eines Hauſes, einer Mauer)

chute, f; écroulement, bouleversement; sg: der =
der Religion, der Gesetze, eines Staates, le *renversement* de la religion, des lois, le *r.*, la subversion, l'version d'un état; -stürzen, va. (ich stürze -t -worfen) (ein Kind ꝛc) *renverser*; Gebäude, eine Stadt =, (vom Erdboden ꝛc) *r.*, bouleverser; ein -gestürztes Denkmahl, monument renversé; fg: den Thron, die Verfassung, den Staat =, *r.* le trône, *r.*, subvertir la constitution, l'état; it. (so stürzen, daß das Oberste zu unterst kommt); (einen Topf, ein Glas) =, tourner, retourner; einen Acker, das Brachfeld =, c. stürzen; z. vn. (-fallen) (von Pers. ꝛc) se *r.*, (v. Gebäuden) s'écrouler; (v. Wagen) verser; (das Pferd) stürzte -, se renversa; (der Thurm) ist -gestürzt, s'est écroulée, c. stand.: fig: (dieses Handlungshaus) ist -gestürzt, a fait banqueroute; =b, (die Ordnung ꝛc) subversif, renversif de ꝛ; das = ꝛ; c. -stürz.

Um-tau. (im Deichwesen) visite des digues, f; jour de la ..; -tanzen, (ich tanze -) *renverser* en dansant; z. -tänzen, (ich -tanze) danser autour de ꝛ; -taufe, f. rebaptisation, f; it. act. de débaptiser; -taufen, (ich taufe -; v. neuem t.) *rebaptiser*, it. *débaptiser*; sich = lassen, (einen andern Namen, it. eine andere Religion annehmen) se faire *r.*, it. *déb.*; das = ꝛ, c. -taufe; -täufer, c. Wiedert.; -taumeln, vn. (ich taumele -) chanceler et tomber; z. va. -täumeln, (ich -taumele) pn. chanceler autour de ꝛ; -tausch, c. Tausch; -tauschen, c. vertauschen; -thun, ir. (ich thue -; = sich nehmen) (seinen Mantel), mettre; sie that ihre Schürze -, elle mit son tablier; 2. fg: sich - etwas =, (es zu bekommen suchen) rechercher qc, tâcher d'obtenir qc, se mettre en quête de qc; er hat sich sehr - dieses Amt, dat sich lange - dieses Mädchen -gethan, il s'est donné bien du mouvement pour avoir cette charge, il a longtemps retherché cette fille en mariage; -thürmen, (ich -thürme) pn. environner, garnir de tours; -tönen, Poé. (ich -töne) retentir, résonner autour de ꝛ; -tragen, c. herum tr; -träger, porteur; (v. fremden Waaren, Schriften ꝛ) colporteur; -treiben, ir. (ich treibe -; et. - seine Nahe tc.) faire aller ou tourner (autour de son axe), remuer; fg: einen =, harasser, harceler, fatiguer qn; (eine Wirthschaft) conduire une ꝛ; (ein Gewerbe), faire un ꝛ; f. Geld gut =, tirer bon parti, faire bon profit de ꝛ; sich =, courir çà et là; sich um et. =, c. -thun; -treten, ir. (ich trete -; in Boden tr.) renverser avec les pieds, fouler aux pieds, marcher sur ꝛ; (seine Schuhe) =, fouler; 2. (zu einer andern Partei tr.) c. übertreten, übergehen. -trieb, mouvement d'une chose qui tourne, c. -taut; (bei dieser Krankheit) ist der = des Blutes beschleunigt, la circulation du sang est plus rapide, le sang circule avec plus de rapidité; fg: heimliche =e, menées secrètes, manigances, f; Ex. im Bergwerk in = setzen, mettre une mine en activité; -trinken, c. herumtr.; -tripeln, c. herumtr.; -tritt, c. Uebertritt; -tummeln, c. herumt.

Um-wachsen, ir. (ich -wachse, habe =, zu =) croître autour de ꝛ; mit Gebüsch -wachsener Teich, étang entouré de buissons; (das Fleisch) ist mit Fett =, est couverte de graisse; -wälzen, c. herum w.; -wälzen, va. (ich wälze -, habe -gewälzt, -zum.) *rouler*, faire tourner (autour de son axe); einen Stein, Klotz ꝛ =, *r.* une pierre ꝛ; die Erde wälzt sich (in 24 Stunden) ein Mal -, la terre fait un tour, tourne une fois autour de son axe, cf. herum w.; fg: einen Staat =, révolutionner un état; -wälzung, f. tour; circonvolution, f; (eines Staates) révolution, f; -wandeln, (ich wandle -, hin, habe -gewandelt, -zum) vn. c. herum w.; z. va. (verwandeln) changer, métamorphoser, transformer; Gr. ein Zeitwort =, conjuguer un verbe; (dieses Zeitwort) wird unregelmäßig -gewandelt, se conjugue irrégulièrement; das = ꝛc, changement; métamorphose, transformation, f; Gr. conjugaison, f; 2. einen Ort =, pn. faire le tour de ꝛ, c. -gehen; -wandern, c. herum w.; -wässern, (ich -wässere) pn. arroser tout autour; -weben, (ich -webe) tisser, couvrir d'un tissu tout autour; (die Spinnen) b. den Baum -webt, ont tout couvert l'arbre de leurs toiles; -wechseln, (ich wechsele -, habe -gewechselt, -zum.) vn. av. b. mit etw. =, alterner; sie wechseln alle zwei Jahre im Amte ꝛ -, ils alternent tous les deux ans dans leur charge ꝛ; ein =der Beamter, ein =des Amt, officier alternatif, charge alternative; mit den Schuhen =, (nach Belieb, bald ein anderes Paar anziehen) changer de souliers; ne pas mettre tout. les mêmes souliers; it. cf. tau; 2. va. (Geld) =, changer, échanger, cf. wechseln; Agr. die Felder =, (alle Jahre et. Anderes darauf säen) changer de semailles; die Schuhe =, einen Schuh bald an den rechten Fuß, bald an den linken anziehen) changer ses souliers, les changer de pied; das = ꝛ, (des Bieres) échange; -weg, (p. fg.) *détour*; einen = machen, nehmen, prendre un *d.*; se détourner de son chemin; fg: =e nehmen, se servir de *d.-s*; biaiser; aller en biaisant; bricoler, tournoyer; durch einen =, durch =e, par un *d.*, par des *d.-s*; indirectement, par bricole; ohne =e, sans *d.-s*; en droiture; -weben, (ich webe -) renverser, abattre en soufflant; z. -weben, Poé. (ich -webe) souffler autour de ꝛ; fg: -weht vom Geiste Gottes, inspiré par l'esprit de Dieu.

Um-wenden, (ich wende -) *tourner, retourner*; wenden Sie sich gegen mich -, tournez-vous vers moi; (ich rief ihm) er wandte sich -, il se retourna; sich links, rechts =, *t.* à gauche, à droite; sich (in seinem Bette) =, se *t.*, se *r.*; eine Karte, ein Blatt in einem Buche, den Braten =, *t., r.* une carte, un feuillet, *r.* le rôti; (einen Teller, ein Kleid) =, *r.*; die -gewendete Seite eines Blattes, le verso; (des Tuches, einer Münze), revers; mit -gewendeter Hand, avec le revers de la main; wie man eine Hand -wendet, (trügnich) en un tour de main; Cord. -gewendete od. -gewandte Schuhe, souliers retournés; des escarpins; fg: einen =, (auf andere Gedanken bringen) faire changer d'avis, de dessein, de résolution, de conduite à qn; it. engager qn dans le parti contraire; er ist wie -gewendet, il est tout changé; il a tout-à-fait changé de sentiment, de conduite ꝛ; 2. vn. av. b. mit dem Wagen =, *t.* avec la voiture; (der Kutscher) hat zu kurz -gewendet, a tourné trop court; Mar. wer dem Winde =, c. laufen.

Um-werfen, va. ir. (ich werfe -, habe -geworfen, -zum.) einen Mantel =, se couvrir à la hâte de son *manteau*; mettre .. son *m.*; z. (in Boden w.) *renverser*; (v. Kutschern) verser; einen Tisch, ein Glas =, *r.* un table, un verre; (der Sturmwind) hat das Haus -geworfen, a renversé la maison; Fl. (einen Baum) =, abattre; z. vn. av. b. der Kutscher hat -geworfen, hat mit dem Wagen .., hat uns .. le cocher a versé, a versé la voiture, nous a versés; fg: =, c. -stoßen; Art. - und - geworfenes Geschütz, pièce versée en cage; 3. Ch. (vom Spieler; plötzlich eine andere Richtung nehmen) ruser; das =, renversement; -wickeln, (ich wickle -, habe -gewickelt, -zum.) c. herum w; 2. (anders wickeln) die Seide, den Zwirn =, pelotonner, *autrement* la soie ꝛ; (ein Kind) =, emmailloter *aut.*; it. (ihm frische Windeln unterlegen) remuer un ꝛ; 2. -wickeln, (ich -wickle, habe -wickelt, -zu =) *envelopper* de ꝛ; Waarenballen, Gläser, Porzellan, Bäume ꝛ mit Stroh =, empailler des ballots ꝛ; et. mit Leinwand, mit Papier =, *env.* qc de linge, de papier; er hat sich die Hand mit einem Schnupftuche -wickelt, il s'est enveloppé la main d'un ꝛ; -winden, (ein Kind) c. -wickeln; -winden, ir. (ich winde -) mettre, tortiller autour, c. herumw.; 2. -winden, (ich -winde) *en.*, entortiller; Poé. seine mit Lorbeer -wundene Stirn, son front ceint, couronné de lauriers; mit den Armen =, c. -armen. -schlingen; -wirbeln, (ich -wirbele) environner, envelopper en tournoyant, en *tourbillons*; Staub, Rauch -wirbelte ihn, *des tc.* de poussiere, de fumée l'enveloppaient; il était enveloppé de *t.* ꝛ; schon -wirbelten ihn die Flammen, déjà les flammes s'élevaient on *to.* autour de lui; -wogen, Poé. (ich -woge) environner de flots, de vagues; -wohnen, (ich -wohne) pn. habiter autour de ꝛ; die =den Leute od. die -wohner, les habitants circonvoisins, les voisins; it. Gg. die -wohner, c. Reisenwohner; -wölben, (ich -wölbe) voûter, environner des voûtes tout autour; -wölken, (ich -wölke) couvrir de *nuages*; (der Himmel) -wölkt sich, ist -wölkt, se couvre de *n.*, est couvert de *n.*; fg: der Wein -wölkt, die Weindünste = die Besinnung, les vapeurs du vin offusquent le cerveau; -wölkt ein finsterer Gram -wölkt s. Gesicht? quel noir chagrin offusque son visage? -wühlen, (ich wühle -) fouiller, labourer; it. (durch Wühlen -reißen) bouleverser, renverser en fouillant; (die wilden Schweine) h. diesen Acker -gewühlt, h. Alles .., h. dieses Bäumchen .., ont fouillé dans ce champ, ont labouré ce champ, ont tout bouleversé, ont renversé cet arbrisseau (en fouillant).

Um-zählen, (ich zähle -; v. neuem zählen) recompter; 2. (in der Reihe herum z.) pn. compter à la ronde; -zapfen, (ich zapfe -) (Bier ꝛ) transvaser; -zäunen, (ich -zäune) environner, entourer, enfermer, clorre d'une haie, c. einzäunen; das =, =ung, f. la haie, la clôture; -zeichnen, (ich zeichne -) *marquer autrement*; it. dessiner *a.*, de nouveau; 2. -zeichnen, (ich -zeichne) pn. *m.* tout autour; -zerren, (ich zerre -) einen =, terrasser, renverser qn en le tiraillant, en se houspillant, en se chamaillant avec lui.

Um-ziehen, ir. (ich ziehe -) c. herumz. (wo); it. (seine Wohnung verändern) déloger; changer de logement; 2. va. (in Boden z.) abattre, renverser à force de tirer; man zog den Baum mit Seilen -, on renversa l'arbre en le tirant avec des cordes; 3. Kleidungsstücke =, c. anziehen; it. -wechseln; sich =, c. ich -tleiden; it. -ziehen, (ich -ziehe; = et. herum ziehen) faire le tour de ꝛ; wir -zogen das Gebirge, nous fîmes le tour de ꝛ; die Grenzen eines Gebietes, einer Markung =, (sie zu besichtigen) faire la visite des bornes ꝛ; 2. einen Wald mit Netzen, mit Tüchern =, faire une enceinte de filets, de toiles autour d'un bois; ein Bett mit Verhängen =, garnir, entourer un lit de rideaux, der Himmel hat sich mit schwarzen Wolken -zogen, ist ganz mit .. -zogen, le ciel s'est couvert, est couvert de nuages obscurs; fg: eine Stadt mit einem Graben =, faire un fossé autour d'une ville; 3. (überziehen, cf.) couvrir; Poé. ein finsterer Gram hat seine Stirn -zogen, un noir chagrin couvre, offusque son front.

Um-zingeln, (ich -zingele) eine Festung, einen Haufen Truppen, ein Dorf =, cerner une place, un corps de troupes, envelopper un village; von den Feinden -zingelt f., enveloppé par les ennemis; er wurde von den Häschern -zingelt, il fut enveloppé, environné par ꝛ; Diebe =, traquer des voleurs; -zirk, c. -treis. -fang; -zirkeln, c. einkreisen; -zug, déplacement, demenagement, c. Auszug; 2. *procession*, f; einen = halten, faire une p., aller en p., c. -gang; 3. pn. (eines Bettes), tour, rideau, c. -gang, Vorhang.

Un, (in Zusammensetzungen) dé-, dés-, mal-, mé-, més-, im-, in-, ir-, non, ne pas, point, sans ꝛ, c. unabänderlich ꝛ. *,*

Un-abänderlich, a. ad. *irréformable, immuable*; =es Urtheil, jugement *ir.*; die =en Rathschläge der Vorsehung, les décrets *im-s* de la providence; Gr. =es Nennwort, nom invariable, indéclinable; =keit, f. irréformabilité, immutabilité, f; Gr. invariabilité; -abbezahlt, a. ad. qui n'est pas encore acquitté, payé; -abbildlich, qui ne peut pas être représenté; -abbittlich, a. ad. impardonnable, sans excuse, dont on ne peut s'excuser; =e Beleidigung, injure irréparable; -abbrüchig, a. ad. sans *préjudice* de ꝛ, sans porter atteinte à ꝛ; = seines Rechtes od. seinem Rechte, sans *pr.* de son droit, sans préjudice sur son droit; -abbüßlich, a. ad. (v. Verbrechen ꝛ) inexpiable; -abgebeten, a. ad. (nicht abgebeten); eine =e Beleidigung, injure non réparée; -abgebildet, a. ad. (nicht abgebildet) qui n'est pas représenté; -abgebissen, a. ad. non mordu, qui n'a pas été mordu, Lo. non obtus, non tronqué; -abgebrannt, a. ad. mit

, Die mit der Vorsilbe un hier nicht angeführten Wörter, finden sich theils unter den mit nicht zus. gesetzten, theils brauchen sie gar keine Erklärung, wenn man einmal weiß, daß sie das Gegentheil von dem mit einem zus. gesetzten Worte bezeichnen, z. B. -menschheit ꝛ, la humain ꝛ.

, Les mots allemands composés de la particule un, qu'on n'a pas rangés ici, se trouvent parmi les composés de nicht; ou ils s'entendent d'eux-mêmes, c'est qu'on fait attention qu'ils expriment le contraire du mot simple auquel la particule un est préposée.

abg.) qui n'est pas consumé par le feu, non brûlé; **-abgebrochen**, a. ad. (vom Obst) encore pendant, qui n'est pas encore cueilli; **=e Zahlung**, paiement plein, sans diminution ou déduction; **-abgedruckt**, a. ad. (nicht abg.) Lib. non imprimé, qui n'est pas encore imprimé; **-abgefegt**, a. ad. qui n'est pas épousseté, nettoyé; **-abgefertigt**, a. ad. (nicht abg.) non expédié; **er blieb 8 Tage =**, il fut 8 jours sans être expédié; **-abgefordert**, a. ad. (nicht abg.) sans être, qu'on l'ait (ou l'eût) demandé; **er gab seine Vertheidigung = ein**, il présenta ses défenses sans qu'on les lui eût demandées; **-abgehaaret**, a. ad. (nicht abg.) **=er Hase**, lièvre en poil; **-abgehalten**, a. ad. (nicht abg.) sans être retenu ou empêché; **-abgehandelt**, a. ad. (nicht abg.) non traité; (dieser Punkt) **blieb =**, ne fut pas traité, on ne traita pas ce point; **-abgehauen**, a. ad. sans être, sans avoir été coupé, abattu; **-abgehäutet**, a. ad. sans avoir été dépouillé, sans avoir perdu sa peau, mué; **-abgehoben**, a. ad. (nicht abg.); **=e Milch**, lait non écrémé; **-abgehöret**, a. ad. sans être, sans avoir été écouté, entendu; (mehrere Zeugen) **blieben =**, ne furent point écoutés, ouïs; **-abgekocht**, a. ad. qui n'est pas bouilli, cuit; **=e Kartoffeln**, pommes de terre non cuites, sans être cuites; **-abgekühlt**, a. ad. (nicht abg.) sans être rafraîchi; **laß uns = vorüber wandern**, passons sans nous rafraîchir; **-abgekürzt**, a. ad. sans être raccourci; **-abgelöscht**, a. ad. (nicht abg.) sans être éteint, sans l'éteindre; **=er Kalk**, de la chaux vive, qui n'est pas éteinte; **-abgelöset**, a. ad. (nicht abg.) **ein =es Glied**, membre qui n'est pas, qui n'a pas été coupé, amputé; **-abgemacht**, a. ad. (die Sache) **blieb =**, indécise, indéterminée; **-abgemähet**, a. ad. non fauché; sans être, sans avoir été fauché; **=e Wiese**, pré qui n'a pas été fauché; **-abgemattet**, a. ad. sans être fatigué; **-abgemessen**, a. ad. sans être, qui n'est pas mesuré; **-abgeneigt**, a. ad. (nicht abg.) sans avoir, qui n'a pas d'éloignement pour *q.*; **-abgenützt**, a. ad. sans être usé, miné; **-abgepflückt**, a. ad. qui n'est pas cueilli; (v. Obst) pendant, *q.*; **-abgerahmt**, a. ad. non écrémé; **-abgerechnet**, a. ad. sans avoir soustrait, déduit; **=**, **daß er =**, sans compter qu'il *q.*; **-abgeredet**, a. ad. sans s'être donné le mot; sans en être convenu, sans l'avoir concerté; sans être, sans avoir été concerté; **-abgerichtet**, a. ad. (v. Pferden, Hunden *q.*) non dressé; qui n'est pas dressé; **=er junger Falk**, béjaune, **-abgesagt**, a. ad. sans être contremandé; **-abgesattelt**, a. ad. sans être; sans avoir été desselé; **laßet das Pferd =**, ne dessellez point le cheval; **-abgeschäumt**, a. ad. sans être écumé; **-abgeschlagen**, a. ad. sans être abattu; it. sans être refusé; **-abgeschnitten**, a. a. sans être coupé; **lassen Sie das Tuch noch =**, ne coupez pas encore le drap; **-abgeschreckt**, a. ad. (nicht abg.); **er blieb durch dieses Unglück =**, ce malheur ne le découragea, ne le rebuta pas; **-abgeschrieben**, a. ad. sans être copié; **-abgeschwächt**, a. ad. sans être affaibli; **-abgesendet**, a. ad. sans être envoyé; **-abgesetzt**, a. ad. (nicht abg.) d'un seul trait *q.*; **er trug diese Last =, bis *q.***, il porta ce fardeau sans le mettre bas, sans se reposer, jusqu'à *q.*; **-abgesondert**, a. ad. sans être séparé; indivis; **-abgespannt**, a. ad. **laßet die Pferde =**, ne dételez pas les chevaux; **-abgesponnen**, a. ad. **ein =er Rocken**, quenouille non filée, qui n'est pas filée; **-abgesprochen**, a. ad. (nicht abg.; s. Recht bleibt ihm deswegen noch =, il n'a pas encore perdu ses droits pour cela; **-abgestäubt**, a. ad. qui n'est pas épousseté; **-abgestritten**, a. ad. sans être disputé, contesté; **-abgestuft**, a. ad. sans être échelonné; **-abgethan**, a. ad. c. -abgemacht; **-abgetragen**, a. ad. (v. Kleidern) non acquitté, payé; sans être ...; s. (dieß Kleid) ist noch ziemlich =, est encore peu usé, n'est pas encore fort usé; **-abgeurtheilt**, a. ad. sans être jugé; **-abgewaschen**, a. ad. qui n'est pas lavé; **-abgewandt**, **-abgewendet**, a. ad. sans être détourné; **einen mit =en Augen ansehen**, regarder qn fixement, sans détourner les yeux; **-abgezahlt**, c. -abgetragen (1); **-abhandig** cb. **-abhängig**. a. ad. *indépendant*, indépendamment; **er ist durchaus =**, il est *i.* de qui que ce soit, il est absolument son maître; **eine von den Gesetzen =e Macht**, puissance *i-te* des lois; **ein von der Frage =er Punkt**, point *i.* de la question; Gr. **=e Fürwörter**, pronoms absolus; h. d'Angl. die **=en**, (=Unterscheidenden) les indépendants; die **Lehre**, die **Sekte der =en**, l'indépendantisme; **=keit**, f. indépendance, *q.*; **-abhelflich**, **-abhülflich**, a. ad. irremédiable, **-ment**; **ein =es Uebel**, mal irrémédiable; **-ablänglich**, a. ad. non rachetable; **-ablanglich**, a. ad. qu'on ne peut obtenir, atteindre *q.*; **-ablassend**, a. ad. continuel, le, **-ment**; **-ablässig**, a. ad. sans discontinuer; perpétuel, continuel, le, **-ment**; **= erdeiten *q.***, travailler *q.* sans cesse, continuellement, être assidu au travail; **-ablässlich**, **-abläßig**, a. ad. ad. qu'on ne peut pas discontinuer; qui ne peut pas être discontinué; **-ableglich**, a. ad. qu'on ne peut pas ôter, quitter, abandonner; **=e Gelder**, deniers non exigibles; **=e Zinsen**, rentes non rachetables; **=es Grundgeld**, capital non exigible; **-ablehnbar**, **-ablehnlich**, a. ad. dont on ne peut pas se défendre; **-ablöslich**, a. ad. **=e Renten ob. Zinsen**, rentes non rachetables; **=er Verbenzins**, cens qui n'est pas amortissable; **-abmeßlich**, a. ad. immense; Géom. incommensurable; **=keit**, f. Géom. incommensurabilité, *q.*; **-abschaffbar**, a. (v. einem Beamten) inamovible; **-abscheidlich**, a. ad. inséparable; **-abschläglich**, a. ad. qu'on ne peut pas refuser, qui ne peut pas être refusé; **-abscheubar**, a. ad. eine **=e Ebene**, plaine à perte de vue; **=keit**, état d'une chose à perte de vue; **-absetzlich**, c. -absetzbar; **-absetzlich**, a. ad. c. -unabsetzbar (v. Beamten) qui n'est d'aucun débit, qu'on ne peut vendre *q.*; **-abstrichlich**, a. ad. sans dessein, sans dessein préméditié, sans aucune vue ou intention particulière; **-absonderbar**, **-absonderlich**, a. ad. *inséparable*, **-ment**; **=keit**, f. état de ce qui est *inséparable*, *q.*; **-abstreitbar**, a. ad. non contestable; incontestable; **-abtragbar**, a. ad. (v. Schulden) qui ne peut pas être acquittée; mauvaise dette; **-abtreiblich**, a. ad. inévitable; **-abtrennbar**, **-abtrennlich**, a. a. ad. inséparable, **-ment**; **-abtretbar**, **-abtretlich**, a. ad. incessible; **das Näherrecht ist =**, le droit de retrait lignager est incessible; **-abwaschlich**, a. ad. qui ne s'en va pas à la lessive; **-abweislich**, a. ad. qui ne peut pas être refusé; **eine =e Forderung**, créance qu'on ne peut pas renier, qu'il faut payer; **-abwendbar**, **-abwendlich**, a. ad. inévitable.

Un-acht, f. c. **-achtamkeit**; **-achtsam**, a. ad. (v. Pers.) *inattentif*, inapplique; f. **=es Betragen**, son inattention; 2. (ohne zu achten, sich zu bekümmern) sans faire attention; **=keit**, f. inattention, inadvertance, négarde, f; **-achtung**, f. c. Widerst.: **=voll**, a. ad. peu respectueux; qui marque peu de respect, qui manque de respect; **-adel**, (Mangel an Adel, unedle Denk.) qualité ignoble; 2. (der **-adelichen** [al] les roturiers; **-adelig**, a. ad. qui n'est pas noble; roturier, ère, **-ment**; 2. (einem Adelichen nicht gebührend) qui n'appartient pas à un noble; **=e Bauern**, paysans qui n'appartiennent pas à un noble; 3. (dem Adel nicht angemessen) qui ne convient pas à la noblesse, à un noble; **-ähnlich**, a. ad. *dissemblable*; (die zwei Schwestern) **sind sich sehr =**, ne se ressemblent guère, sont bien *d-s*; (die Menschen) **sind sich oft selbst ganz =**, sont souvent fort *d-s* d'eux-mêmes; **sie ist sich ganz = geworden**, elle est bien *d-* de ce qu'elle était. Géom. **=es Dreieck**, triangle *d-*; **=keit**, f. dissemblance, f; **-ältend**, **-ältern**, a. ad. qui ne vieillit pas; **-älterlich**, a. ad. qui ne convient pas à un père, à une mère; **=e Gesinnungen**, sentiments qui ne sont pas d'un père, d'une mère; **-anbaubar**, **-anbaulich**, a. ad. qui ne peut pas être cultivé; **-anbefohlen**, a. ad. sans être commandé ou recommandé; **-andacht**, indévotion, f; **-andächtig**, a. ad. indévot, e, **-ment**; **-änderbar**, **-änderlich**, a. ad. qui ne peut pas être changé, qui n'est pas à changer; **-anerkennbar**, **-anerkenntlich**, a. ad. qui ne peut pas être reconnu; **-anfahrbar**, (nicht angefahren werden könnend) qui ne peut pas être mené en voiture; 2. (wo man nicht anfahren kann) où l'on ne peut pas aborder; impraticable; **-anfechtbar**, a. ad. (nicht ant.) incontestable; qu'on ne peut pas attaquer *q.*; **-anführbar**, a. ad. eine **=e Stelle** (in einer Schrift), passage qu'on ne peut pas citer, alléguer; **er ist =**, (nicht zu hintergehen) on ne saurait l'attraper, il ne se laisse pas attraper; **-angebauet**, a. ad. (v. Feldern, fg: vom Verstande *q.*) inculte; **=heit**, f. inculture, f; **-angebbar**, a. ad. **=e Gründe**, raisons qu'on ne saurait alléguer, dire, qu'il est impossible de dire, de donner; **-angebissen**, a. ad. qui n'est pas rogné; **ein =er Apfel**, pomme non mordue, dans laquelle on n'a pas encore mordu; **-angebrochen**, a. ad. qui n'est pas encore entamé; **eine =e Flasche**, bouteille pleine, entière, qui n'est pas encore entamée; **-angebunden**, a. ad. sans être, qui n'est pas attaché; **-angefangen**, a. ad. sans être, qui n'est pas commencé; **-angefault**, a. ad. (v. Früchten) sain, e, qui n'est pas carié *q.*; **-angefeindet**, a. ad. von jedermann =, sans que personne lui porte, inimitié; **-angefeuchtet**, a. ad. sans être mouillé; **-angefeuert**, a. ad. sans être encouragé, enflammé; **-angeflehet**, a. ad. qu'on n'a pas imploré, supplié; **sie hat ihn = begnadigt**, elle lui a accordé sa grâce de son propre mouvement, sans qu'il en qu'on la lui demandât; (er erhielt seine Begnadigung) =, sans l'avoir implorée, demandée; **-angefochten**, a. ad. sans être troublé, molesté, tenté, attaqué; **laß mich =**, laisse moi tranquille, en repos; **-angefragt**, a. ad. sans avoir demandé à qn; **-angefressen**, a. ad. sans être rogné; **-angeführt**, a. ad. sans être allégué, cité; dont on ne fait pas mention; **ich lasse dieses =**, je passe cela sous silence; **-angegriffen**, a. ad. sans être, sans avoir été attaqué; **-angehalten**, a. ad. sans être, sans avoir été arrêté; **-angehört**, a. ad. sans être ouï, sans avoir été ouï, écouté ou entendu; **-angekauft**, a. ad. sans avoir été acheté, sans l'avoir acheté; **-angeklagt**, a. ad. sans être, sans avoir été accusé; **-angekleidet**, a. ad. non habillé, en déshabillé, sans être habillé; **-angekündet**, **-angekündigt**, a. ad. sans être, sans avoir été annoncé, sans se faire, sans s'être fait annoncer; **-angelegt**, a. ad. **=es Geld**, argent oisif, non placé, argent mort, fonds morts; **ein =er Garten**, jardin non arrangé, non planté; **-angemahlt**, a. ad. sans être peint ou barbouillé; (das Haus) **sah = weit besser aus**, avait le meilleure mine avant d'être peinte ou barbouillée; **-angemeldet**, a. ad. sans être ou sans avoir été annoncé; **er trat = herein**, il entra sans s'être fait annoncer; **-angemessen**, ad. fg: non analogue, non conforme; inconvenant; **=er Ausdruck**, expression inconvenante, impropre; **=e Behandlung**, traitement inconvenant; **=heit**, f. inconvenance, f; **-angemuthet**, a. ad. sans être attiré; sans être porté à *q.*; **-angenehm**, a. ad. *désagréable*, **-ment**; **das ist mir gar nicht =**, cela ne m'est *nullement d-*, ne me déplait, ne me désagrée *a.*; **= für das Auge**, das Ohr, *d.* à voir, à entendre; **einem =e Dinge sagen**, dire à qn des choses *d-s*, désobligeantes; (die Stadt ist ungesund), man wohnt dort sehr =, on y est fort désagréablement; **ich muß immer das =ste erfahren**, c'est toujour moi que tombent les choses *d-s*; les désagréments sont touj. pour moi, sont touj. mon lot; **viel =es (et einer S.) erfahren**, aussitéen, essuyer bc de désagréments dans *q.*; **-angeordnet**, a. ad. sans être rangé, sans être mis en ordre; **-angepflanzt**, a. ad. sans être planté; **ein =er Garten**, jardin qui n'est pas planté; **-angepriesen**, a. ad. sans être, sans avoir été vanté, prisé; **-angeprobt**, a. ad. sans avoir été essayé; **er gab ihm das Kleid = zurück**, il lui rendit l'habit sans l'avoir essayé; **-angerechnet**, a. ad. sans être compté, sans être mis en compte; **-angeredet**, a. ad. sans avoir été appelé, accosté; **er ließ ihn = vorbeigehen**, il le laissa passer sans lui dire mot; **-angerührt**, a. ad. intact, e; **laß das =**, n'y touche pas; **-angeschafft**, a. ad. sans être, sans avoir été procuré, fourni ou acheté; **besser hätte er die Pferde = gelassen**, il aurait mieux fait de ne pas prendre de domestiques, de ne pas acheter de chevaux; **-angeschnitten**, a. ad. sans être entamé; **das Brod, der Kuchen ist noch =**, le pain *q.* n'est pas encore entamé; **ein =es Stück Zeug**, pièce d'étoffe qui a tête et queue; **-angesehen**, a. ad. sans être regardé ou vu; **= legte er das Geld auf den Tisch**, il mit l'argent sur la table, sans qu'on le vît; **ein =es Blatt**, feuille qu'on n'a pas regardée, vue; Chanc. nonobstant, malgré; **= seiner vorigen Dienste**, sans con-

*) Man sehe die Note, Seite 47.

si-

ſidérer (sans égard pour) ſes ſervices paſſés; = der Heiligkeit des Ortes, sans égard pour (sans avoir égard à) la sainteté du lieu, non obstant la ſ.; = der Perſon, sans considérer la *personne*, sans *acception* de *p.-s*, sans faire *ac.* de *p.*; -angeſeſſen, -angeſiedelt, a. ad. sans être, qui n'est pas domicilié; -angeſteckt, a. ad. non inſeré, sans être ou avoir été..; it. c. -anſtatt; -angeſtellt, a. ad. sans place, sans être placé; -angeſtochen, c. -anſtatt; -angeſtrengt, a. ad sans effort; -angeſtrichen, a. ad. (v. einem Hauſe) sans être peint ou barbouillé; -angeſtrickt, a. ad. ein =er Strumpf, bas qui n'a pas encore été rompiete; -angetaſtet, a. ad. à quoi on n'a pas touché; er kam = durch den Wald, il passa la forêt sans être, sans avoir été attaqué; = laſſen, ne pas toucher à q; (eines Meinung), ne pas choquer; (die Ehre), ne pas blesser, cf. -antaſte; -angetrieben, a. ad. sans être pousse; er that nichts =, il ne fait rien sans être, à moins d'être pousse; -angeweiſt, a. ad. sans être, sans avoir été blanchi; -angezapft, a. ad. (v. einem Faſſe) qui n'est pas encore en perce; -angezeigt, a. ad. sans être, sans avoir été déclare, denoncé; sans l'avoir déclaré q; ich laſſe den Elenden lieber =, j'aime mieux ne pas denoncer ce misérable; -angezogen, a. ad c. -anziehen; it. cf. -anziehen; ich blieb von ihren Reizen =, ses attraits ne m'attirerent pas, ne firent aucun effet sur moi; -angezündet, a. ad. non allumé; -angreifbar, a. ad. *inattaquable*, imprenable, irréductible; (der Finſ) machte ihn =, le rendait, rendait sa position *in.*; -anklagbar, a. ad. qui ne peut pas être accuse; -anmuthig, a. ad. désagréable; -annehmbar, a. ad. inacceptable; non *acceptable*, non recevable =keit, f. qualité de ce qui est q; -annehmlich a. ad. c. -annehmbar; 2. c. -angenehm; =keit, f. impossibilité d'accepter q; combien peu qe est *ac.*; 2. (-angenehme S.) désagrement; -anpreiſlich, a. ad. qui ne peut pas être vante; -anſäßig, a. ad. non domicilié; -anſchaubar, -anſchaulich, a. ad. invisible; qui ne peut pas être regarde, vu; -anſcheinlich, a. ad. de nulle apparence, de peu d'.; peu considérable, cf. -anſehnlich; -anſchlägig, a. ad. qui n'est pas inventif; =er Kopf, esprit non inventif, qui n'est pas..; qui n'a point d'invention; -anſehlich, a. ad. qui ne peut pas être vu, regarde; =es Geſchenk, présent de peu d'*ap.*; =e Kleidung, chétif habit; ein kleiner =er Menſch, un petit homme sans *prestance*, de mauvaise *pr.*; =keit, f. mauvaise *pr.*; it. état d'une chose qui a mauvaise mine ou *ap.*; -anſprüchig, a. ad. sans prétention; -anſtand, indécence, malhonnêteté, f; -anſtändig, a. ad. malséant, messéant, indécent, malhonnete; =es Betragen, conduite indécente; =e Geberden, Stellungen, Wortactions, postures, paroles indécentes; (ſeine Schriften) ſind voll =er Stellen, sont remplis d'indécences; ſich ſehr = betragen, se comporter tres indécemment; es iſt = ſich ſo zu kleiden, il y a de la messéance, il est messéant de q; = behandelt w., être traité malhonnêtement; =keit, f. messéance, indécence, malhonnêteté, f; 2. (-anſtändige Aeußerung, &c.) indécence, scurrilité, f; -anſtellig, a. ad. mal-adroit; =keit, f. mal-adresse, f; -anſtößig, a. ad. qui ne choque pas, qui n'est pas choquant ou scandaleux, qui ne blesse pas la bienséance, l'honnêteté; =keit, f. la non-indécence; -antaſtbar, a. ad. qu'on ne doit pas toucher, sur lequel on ne doit pas mettre la main; -antragbar, a. ad. (das nicht anzutragen w. kann) qu'on ne peut pas offrir; -anwendbar, -anwendlich, a. ad. inapplicable; -anziehend, a. ad. qui n'est pas intéressant; -appetitlich, a. ad. qui n'est pas appétissant; it. dégoûtant; -arbeitſam, a. ad. qui n'est pas laborieux; -argliſtig, a. ad. sans ruse; -argwillig, a. ad. qui n'est pas malin; sans malice ou malignité, sans mauvaise volonté; -argwöhnig, a. ad. sans soupçon, non soupçonneux; -argwöhniſch, c. -argwöhnig; -art, f. (ſchlechte Art) mauvais genre; 2. (Manier an Menſchen) impolitesse, f; (eines Kindes), méchanceté, f; 3. (ſchlechte Gewohnheit, Neigung) mauvaise manière, conduite ou habitude; sottise, f; ſeine = ablegen, se corriger de ses mauvaises habitudes; ſie überſieht ihren Kindern alle =en, elle ferme les yeux sur toutes les sottises de ses enfants; 4. =, *ch.*, m. ſa. (-artiger Menſch, -artiges Kind) *méchant*, *m.* enfant; kleiner =, petit *m.*; -artig, a. ad. *m.*, e; qui a de mauvaises habitudes ou inclinations; ein =er Sommer, (kalter) mauvais, *m.* été; ein =es Kind, *m.* enfant, enfant mal élevé, mal morigéné; =es Betragen, procédé désobligeant, manières impolies, désobligeantes; das iſt ſehr =, cela est fort impoli, malhonnête; it. (in weniger derben Sinne) einem ſehr = antworten, répondre à qn fort désobligeamment; einem = begegnen, désobliger qn; Sie ſind ſehr =, daß Sie mir dies nicht ſagten, vous êtes bien *m.* de ne pas m'a voir dit cela; =keit, f. méchanceté, f. caractere *m.*; 2. (-artige Aeußerung, &c.) méchanceté, impoliteſſe, f; -arbembar, a. ad. qu'on ne peut pas respirer; -arbar, a. ad. qui ne peut pas être corrodé, ronge, it. gravé.

Unau, es, e, Ilu. (Faultier in Südamerika) unau; le *paresseux* de Ceilan, le *p.* mouton.

Un-aufbringlich, a. ad. (v. Geld) qu'on ne peut trouver, fournir; dieſe Summe iſt =, il est impossible de trouver, de fournir cette somme; -aufhaltbar, a. ad. qui n'est pas frappant, sensible; -aufindbar, a. ad. introuvable; qui n'est pas possible de trouver; -aufführbar, a. ad. (v. Schauſpielern) qu'on ne peut pas donner ou représenter; -aufgebauet, a. ad. man ließ das Haus =, on laissa la maison sans la reconstruire; -aufgeblüht, a. ad. sans s'épanouir, sans être épanoui; -aufgeboten, a. ad. sans être convoqué, commandé; = ſaud ſich ein großes Heer zuſammen, une grande armée se ressembla d'elle-même, spontanement; sans qu'on eût besoin d'ordre q; -aufgebrochen, c. -erbrochen; -aufgedeckt, a. ad. sans être ou avoir été découvert; laſſet den Todten =, ne découvrez pas le mort; -aufgefädelt, a. ad. qui n'est pas enfilé; -aufgefodert, -aufgefordert, a. ad. sans y être appelé ou invité; de son propre chef ou mouvement; -aufgefüllt, a. ad. sans être rempli; laſſet das Faß noch =, ne remplissez pas encore le tonneau; -aufgehalten, a. ad. sans qu'on l'arrêtât, sans être, sans avoir été arrêté; -aufgehellt, a. ad. qui ne s'éclaircit pas, qui n'est pas éclairci; (das Geheimniß) blieb =, resta caché, ne put être découvert, éclairci; -aufgelegt, a. ad. mal disposé; qui n'est pas d'humeur, disposé à faire qc; dazu bin ich =, je n'y suis pas disposé; -aufgelöſet, a. ad. qui n'est pas délié; fg: sans être dénoué ou décomposé q; -aufgemacht, a. ad. einen Brief = zurückſchicken, renvoyer une lettre sans l'ouvrir; ein =es Bett, (-aufgeſchlagenes) lit qui n'est pas dresse; -aufgemuntert, a. ad. sans être, sans avoir été encouragé, excité à q; -aufgeräumt, a. ad. dérangé; mal en ordre, en désordre; fg: = ſeyn, être de mauvaise humeur; fa. avoir mis son bonnet de travers; -aufgeriſſen, a. ad. =er Sammt, velours ras; -aufgeſagt, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été contremandé; -aufgeſchnitten, a. ad. qui n'est pas coupé; eine =e Melone, melon entier, qui n'est pas coupe, tranche, entamé; -aufgeſchoben, a. ad. sans différer; sans délai; -aufgeweckt, a. ad. sans être éveillé, réveillé; laſſen Sie das Kind doch =, n'éveillez pas encore l'enfant; -aufhaltbar, -aufhaltſam, a. ad. qu'on ne peut arrêter; -aufhebltch, a. ad. =e Verbindlichkeit, engagement indispensable; -aufhörlich, a. ad *continuel*, perpétuel, le, -ment; sans cesse, sans relâche, sans discontinuer; ein =es Plaudern, bavardage c.; es regnet =, il pleut continuellement; es hat = geregnet, la pluie n'a pas discontinué; eine =e Pein, tourment c.; (die Kirche) dauert = fort, est indéfectible; (die Wahrheit) beſteht =, est indéfectible; =keit, f. perpétuité, f; (der Kirche), *indefectibilité*, f; -aufklärbar, a. ad. qu'on ne peut éclaircir, expliquer; -auflöpflich, a. ad. qu'on ne peut dénouer, delier; -auflösbar, -auflöslich, a. ad. *indissoluble*, insoluble; (die einfachen Beſtandtheile der Körper) ſind =, sont *in.-s*; =er Schluß, argument insoluble; (die Ehe) war =, était *in.*; ſich = mit einander verbinden, s'unir indissolublement; eine =e Verbindung, union *in.*; =keit, f. *indissolubilité*, *insolubilité*, f; die = des Silbers in Königswaſſer, eines Salzmehles in kaltem Waſſer, l'*ind.* de l'argent dans l'eau régale, l'*ins.* d'une fecule dans l'eau froide; die = der Ehe, einer Aufgabe, l'*ind.* du mariage, l'*ins.* d'un problème; -aufmerkſam, a. ad. inattentif, cf. -achtſam; =keit, f. inattention, inadvertance, inapplication, f; ſich =en gegen ſeine Obern zu Schulden kommen laſſen, manquer à ses supérieurs, manquer d'égards envers ses s; -aufrichtig, a. ad. qui n'est pas sincère, pas droit; =keit, f. manque de sincérité; dissimulation, f; -aufſchiebbar, -aufſchieblich, a. ad. qui ne peut pas être remis, differe; -aufreibbar, a. ad. qu'on ne peut trouver, se procurer; -ausbildlich, a. ad. qui ne peut pas être cultivé, perfectionne; 2. (-ausdrücklich) qu'on ne peut pas représenter par des paroles ou images, -ausbleiblich, a. ad. immanquable, -ment, es wird = geſchehen, cela arrivera immanquablement; -ausdehnbar, a.ad. qui n'est pas ductile, extensible; -ausdenklich, a. ad. qu'on ne peut se représenter, qui ne peut pas être imagine; -ausdeutbar, a. ad. inexplicable; -ausdrückbar, -ausdrücklich, a. ad. inexprimable; -ausfindbar, a. ad. qu'on ne peut trouver; -ausforſchbar, -ausforſchlich, a. ad. inscrutable, impénétrable, cf. -erforſchlich; =keit, f. impénétrabilité, f; -ausführbar, a. ad. *inexécutable*, *impraticable*; ein =er Plan, projet *in.*; Ihr Vorſchlag iſt =, ce que vous proposez la est *imp.*; =keit, f. impossibilité d'executer une chose, f; -ausführlich, a. ad. c. -ausführbar; 2. (nicht genug ausgeführt) qui n'est pas assez détaillé; où il manque de détails, de circonstances; eine =e Erzählung, histoire qui manque de détails, peu détaillée; -ausgearbeitet, a. ad. qui n'est pas achevé ou fini, qui n'est qu'ébauché; -ausgebacken, a. ad. qui n'est pas assez cuit; -ausgebauet, a. ad. (das Haus) blieb =, ne fut pas achevée, finie; -ausgebildet, a. ad. inculte, sans culture; f. Geiſt, f. Körper iſt noch =, son esprit n'est pas encore formé, est encore inculte, son corps n'est pas encore dénoué; -ausgebrannt, a. ad. c. ausbrennen; eine =e Kohle, un Rambart; -ausgebraten, a. ad. à demi-cuit, qui n'est pas tout-à-fait rôti; -ausgebreitet, a. ad. qui n'est pas étendu, répandu; Bl. ein Adler mit =en Flügeln, aigle vol plié; -ausgebügelt, a. ad. qui n'est pas repassé; sans être repassé; -ausgebürſtet, a. ad. sans être brossé, qui n'est pas brossé; -ausgedehnt, a. ad. inétendu; -ausgegeſſt, a. ad. sans être, qui n'est pas balayé, -ausgefertigt, a. ad. der Befehl iſt noch =, l'ordre n'est pas encore expédié; -ausgefiſcht, a. ad. (v. einem Teiche) qui n'est pas dépeuplé (de poisson); -ausgeführt, a. ad. non executé; it. sans être detaillé; der Befehl blieb =, l'ordre ne fut point executé; er ließ mehrere Sätze in ſeinem Buche =, il ne fit qu'effleurer certains points de son livre; -ausgegeben, a. ad. =es Geld verrechnen, porter en compte de l'argent qu'on n'a pas dépensé, enter la dépense; -ausgeglichen, a. ad. ein =er Streit, un différend qui n'est pas aplani; -ausgekämmt, a. ad. mit =en Haaren ausgehen, sortir sans se peigner, sans s'être peigné, sans avoir peigné ses cheveux; -ausgekleidet, a. ad. sans ôter, sans avoir ôté ses habits, sans s'être déshabillé; -ausgekocht, a. ad. qui n'est pas assez cuit; -ausgeleſen, a. ad. sans être trié, epluché; it. sans être choisi; -ausgelieben, a. ad. qu'on n'a pas prêté; =es Geld, argent oisif; -ausgelöſcht, a. ad. sans être, qui n'est pas éteint, =e Buchſtaben, lettres qui ne sont pas, qu'on n'a pas effacées; -ausgemacht, a. ad. =e Nüſſe, Bohnen, noix non écalées, fèves non ecossees; fg: die Sache blieb =, l'affaire resta indécise; es iſt noch =, ob, il est encore incertain, si q; -ausgemahlt, a. ad. sans être achevé, sans être tout à fait peint; ein =es Stück, peinture qui n'est pas finie; -ausgemeſſen, a. ad. sans être, qui n'est pas mesuré; -ausgenommen, a. ad. sans exception, sans excepter; -ausgepackt, a. ad. sans être déballé, dépaqueté; laſſet den Koffer =, ne dépaquetez pas le coffre; -ausgeplaudert, a. ad. bei ihr bleibt nichts =, elle ne manque pas de redire tout ce qu'elle sait; -ausgeputzt, a. ad. être nettoyé; das Zimmer = laſſen, ne pas nettoyer la chambre; -ausgeräumet, a. ad. ein =es Haus, maison qui n'est

(*) Voyez la note, page 47.

pas encore vidée, dégarnie; ein =er Brunnen, un puits qui n'est pas curé; -ausgeſchaffen, a. ad. (nicht ausgem.. nicht vollkommen g.) qui n'est pas bien fait ou formé; -ausgeſchloſſen, a. ad. sans être exclu de q; er iſt von der Geſellſchaft =, il n'est pas exclu de la c; -ausgeſchnitten, a. ad. Bo. =e Blätter, feuilles indivises, entières; -ausgeſeht, a. ad. (v. einem Kinde) sans avoir été exposé; 2. (=unterbrochen) = et. thun, faire qc sans discontinuer, sans interruption; die Stunden bitchen =, les leçons ne furent pas suspendues; =(arbeiten), sans cesse, sans relâche; -ausgeſöhnt, a. ad. sans être réconcilié; -ausgeſungen, a. ad. (nicht bis zu Ende gesungen) ein =es Lied, chanson qui n'a pas été chantée en entier; 2. (nicht genug besungen) qui n'est pas, qui n'a pas été assez célébré par le chant, pas assez chanté; -ausgetilgt, a. ad. qui n'est pas aboli, exterminé, extirpé; -ausgewachſen, a. ad. qui n'a pas sa croissance, sa crue; -ausgewählt, a. ad. sans être choisi, sans choix; -ausgewechſelt, a. ad. sans être changé, échangé; -ausgleichbar, a. ad. inaccommodable; -ausgezahlt, a. ad. sans être payé; -ausgezeichnet, a. ad. sans être distingué, signalé; -auslaßbar, a. ad. (v. Sachen) inexigible en justice; -auslegbar, -leglich, a. ad. inexplicable; -auslernbar, a. ad. (v. einer Wiſſenſchaft z) qui ne peut être approfondie; -auslöſbar, -auslöslich, a. ad. qui ne peut pas être changé ou échangé; -auslöſchbar, -auslöſchlich, a. ad. *ineffaçable*, inextinguible, indélébile; =e Schrift z, ecriture z *in.*; =es Feuer, feu inextinguible; =e Tinte, encre indélébile; das iſt mit unauslöſchlichen Zügen in mein Herz eingegraben, cela est gravé dans mon cœur en traits ineffaçables; (das Sakrament der Taufe) drückt einen =en Charakter auf, imprime un caractère indélébile; =keit, (eines Zeichens z) f. indélébilité, f; (des griechiſchen Feuers z) inextinguibilité, f; -ausmeßbar, a. ad. immensurable (pu.), incommensurable; =keit, f. zweier Größen mit einerlei Maße, *incommensurabilité* de deux grandeurs, f; -ausredlich, a. ad. c. -ausſprechlich; 2. (keine Ausrede gestattend) inexcusable; -ausrottbar, -ausrottlich, a. ad. qu'on ne peut déraciner, extirper, exterminer; -ausſetzlich, a. ad. qu'on ne peut suspendre, discontinuer; -ausſöhnlich, a. ad. irréconciliable; -ausſprechlich, a. ad. *inexprimable*, indicible, ineffable; ein =er Schmerz, =es Elend, une joie, une misère indicible; =e Gefühle, sentiments *inex-s*; =es Seufzen, gémissements inénarrables; ſich =freuen, avoir une joie *inex.*; die =e Größe Gottes, la grandeur ineffable de Dieu; (Paulus) ſah =e Dinge, vit des choses inénarrables; =keit, f. *ineffabilité*, f; die .. der Weisheit Gottes, l'*in.* de q; -ausſtehlich, a. ad. *insupportable*, -ment; =er Schmerz, Menſch, douleur, homme *ins.*; ſie ſang =ſchlecht, elle chanta insupportablement; =keit, f. qualité de ce qui est *ins.*; -ausſtilgbar, -ausſtilglich, a. ad. indélébile, ineffaçable; =es Feuer, feu inextinguible; =keit, f. indélébilité, f; -ausſtreiblich, a. ad. qu'on ne peut chasser; -auswechſlich, a. ad. inévitable, -ment; das wird dir = widerfahren, cela vous arrivera inévitablement; -auswiſchlich, a. ad. ineffaçable; -auszudrucken, a. inexprimable; -auszuforſchend, a. impenétrable, inscrutable; -bändig, a. ad. *indomptable*; it. *indisciplinable*, effréné; ein =es Roß, cheval *indo.*; er iſt ganz =, il est tout à fait *indo.*; =er Menſch, =es Kind, homme *indis.*, intraitable; enfant *indis.*; er iſt wie ein =es Pferd, c'est un, (il fait le) cheval échappé; fa. =er Hunger z, faim excessive; = ſaufen, boire excessivement; = lachen, lausen, rire à gorge déployée, courir de toutes ses forces; =keit, f. caractere, humeur farouche et *indo.*; aspérité de caractere, f; -barmherzig, a. ad. *impitoyable*, -ment; ſie wurden = bedandelt, ils furent traites impitoyablement; fa. er ſchreit =, il crie de toutes ses forces, à tue tête; =keit, f. caractere *imp.*; -bärtig, a. ad. sans barbe, *imberbe*; Bo. =e Pflanze, plante *i.*; =keit, f. état de celui ou de ce qui est *i.*; -bau, es, e, la non culture; ein Feld in = kommen laſſen, laisser un champ inculte, en friche; 2. =, terre inculte qui se trouve sous le terreau; -bäuriſch, a. ad. non agreste, non rustique; qui n'a pas des manieres rustres, rustiques; -bäuriich, a. ad. qui n'est pas d'un paysan, d'un homme rustique; qui n'appartient pas à l'état d'un paysan; -bauiich, a. ad. (v. Feldern) inculte, en friche; 2. (v. Gebäuden) en mauvais état (das Haus) iſt in =em Stande, n'est pas (tenue) en bon état, n'est pas entretenue; -bauluſtig, a. ad. qui n'aime pas à bâtir, qui n'a point envie de bâtir; -bauwürdig, a. ad. Ex. qui ne vaut pas la peine de l'exploitation; -beachtet, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été remarqué, observé; -beamtet, a. ad. sans emploi; =er (Gelehrter), .. privé, qui mene une vie privée; -beantwortet, a. ad. sans réponse; den Brief ließ er =, la lettre resta sans réponse; il ne repondit pas à la lettre; -beantwortlich, a. ad. à quoi on ne peut répondre; qui ne souffre ou n'admet point de réponse; -bearbeitet, a. ad. =e Seide, soie crue; =er Hanf, chanvre cru, ou en masse; =er Stein, pierre brute, verte; fg: das Feld dieſer Wiſſenſchaft iſt noch =, cette science n'est pas encore cultivée; -beargwohnet, a. ad. sans soupçon; -bedacht, a. ad. sans toit, sans asile; -bedacht, a. ad. inconsidéré, -ment; = handeln, agir inconsidérement; 2. der =e, die =heit, *inconsidération*, f; -bedächtig, oo. -bedachtſam, a. ad. *inconsidéré*, -ment; indiscret, ete, -ment; =e Rede, Handlung z, propos z *in.*; ſie iſt, handelt ſehr =, elle est très-inconsidérée, elle agit très-inconsidérement; =keit, f. inconsidération, f; -bedachtſam, c. -brüder; =e Handlung, action *i-de*; =er Menſch, homme *i.*, malavisé, indiscret; er handelt ſehr =, il agit très inconsidérement; =keit, inconsidération, indiscrétion, f; -bedankt, ad. sans remercier, sans avoir remercié ou fait ses remerciments; -bedanterlich, a. ad. qui n'est pas digne d'être plaint; -bedeckt, a. ad. découvert; mit =em Haupte, nu-tête, tête nue; -bedenklich, a. ad. sans hesiter, sans balancer; das iſt eine =e Sache, la chose n'est pas suspecte; ne souffre aucune difficulté; -bedeutend, a. ad. *insignifiant*, de peu de considération, d'importance; =de Worte z, paroles z *insignifiantes*; ein =er Verluſt, perte *i-e*; eine =e Miene, mine *i-e*; er hat eine ſehr =e Miene, il a la mine bien mince; f. Einfluß iſt =, son influence est peu importante, il a peu d'influence; -bedeutendheit, insignifiance, f; -bedeutſam, c. -brüder; 2. (nicht viele bedeuten laſſend) indocile; ich bin nicht =, je suis docile; j'aime qu'on m'instruise; =keit, f. *insignifiance*, f; die =keit ſeiner Geiſtesbildung, l'*i.* de q; -bedingt, -bedinglich, a. ad. absolu, -ment; sans restriction, sans condition; Phr. pur et simple; purement et simplement; Phi. =es Sittengeſetz, Pflichtgebot, l'impératif catégorique, absolu; =er Gehorſam, obéissance absolue, entiere; -bedungen, a. ad. sans marchander; 2. (nicht gezwungen) qui n'est pas engagé, loué; it. c. -bezahlt; -bedürftig, a. ad. qui n'a pas besoin de q; -beeidigt, a. ad. *inserimenté*, non sermenté, non assermenté; ein =er Prieſter, prêtre *i.*; -beerbt, a. ad. sans lignée, sans héritiers legitimes; -beerdiget, a. ad. sans sepulture, sans être enterré; -befähiget, a. ad. sans avoir les qualités nécessaires, requises; -befahrbar, a. ad. =er Weg, chemin impraticable; -befahren, a. Mar. (v. Strömen) inexplorimenté; -befang, es, sp. c. -befangenheit; -befangen, a. ad. von Streit =, hors de toute dispute, sans être impliqué dans aucune dispute; 2. (frei v. Vorurtheilen z) non *préoccupé*, non *prévenu*; sans préoccupation, sans prévention; ein =es Gemüth, esprit non *preo.*, non *prév.*; = (ſprechen, handeln), sans partialité, ouvertement; = (von et. urtheilen), sans préoccupation, sans prévention; er war ganz =, il était de bonne foi; il ne pensait pas à mal; (ſie erzählte uns) ganz =, mais ſie that, tout innocemment, naïvement ce z; =heit, f. disposition d'un esprit non *préo.*, non *prév.*, f; it. naïveté, f; -befeſtiget, a. ad. non fortifié, sans fortifications; -befiedert, a. sans plumes; =er Pfeil, fleche non empennée; -befleckt, a. ad. sans tache, sans souilure; fg: ein =es Gewiſſen h., avoir l'ame nette, pure; =er Lebenswandel, vie sans tache; =e Tugend, vertu sans tache; ſie hat ihre Tugend = erhalten, elle a conservé sa vertu intacte; eine =e Jungfrau, vierge chaste; die =e Empfängniß (der heil. Jungfrau), la conception immaculée; ein =es Ehebett, couche nuptiale qui n'est pas souillée; -beförderlich, a. ad. qu'on ne peut suivre, imiter; -beförderlich, a. ad. qui n'est pas favorable, qui ne favorise pas; -befördert, a. ad. (v. Waaren z) sans être expédiées; (von Personen) sans avancement; -befreundet, a. ad. sans amis; -befriedigend, a. ad. *insuffisant*; =e Antwort, réponse *i-e*, peu satisfaisante; -befriediget, a. ad. peu *satisfait*; = den dannen gehen, s'en aller peu *s.*, sans être *s.*; -befriedlich, a. ad. =er Menſch, homme difficile à contenter; -befruchtet, a. ad. qui n'est pas fécondé; -befugniß, f. *incompétence*, f; die = beurtheilen, über die = erkennen laſſen, souteuir, faire juger l'*in.*; -befugt, a. ad. qui n'est pas en droit de faire qc; *incompétent*, incompétemment; =er Richter, juge *in.*; in dieſer Sache wurde =er Weiſe erkannt, la cause a été incompétemment jugée; =heit, f. incompétence, f; -begabt, a. ad. sans dons (de la nature z); it. c. -ausgenommen; -begangen, a. ad. (p. fg.); =er Pfad, sentier où l'on ne passe guere ou point; =es Feſt, fête qui n'a pas été, qu'on n'a pas célébrée; -begbrig, c. -begerlich (z); -begehrlich, a. ad. qu'on ne peut pas désirer, demander, prétendre, exiger; 2. (nicht gewohnt zu begehren, heiſch: -begerig) qui n'est pas exigeant; -begehrt, a. ad. sans l'avoir demandé; -begierig, -begierlich, a. ad. qui n'est pas désireux; -begleitet, a. ad. sans suite; sans être accompagné; = gehen laſſen, laisser aller qn sans le reconduire; -beglückend, a. ad. qui ne porte pas bonheur; =e Liebe, amour malheureux; -beglückheit, f. unſerer Lage z, notre malheureuse situation z; sort malheureux, où il n'y a rien d'heureux; -begnüglich, -begnügſam, a. ad. difficile à contenter, qu'on ne peut pas contenter; -begonnen, a. ad. (das Werk) iſt noch =, n'est pas encore commencé; -begreifbar, -begreiflich, a. ad. *inintelligible*, *inconcevable*, *incompréhensible*, -ment; =er Satz proposition *incom.*, *inin.*, obscure; ein =es Geheimniß, mystere *incom.*; ein =er Menſch, homme *incon.*, *incom.*; (er beträgt ſich) auf eine =e Weiſe, incompréhensiblement; (sa conduite) m'est *incom.*; je ne comprends rien à q; eine =e Kühnheit, hardiesse *incon.*; =keit, f. *incompréhensibilité*, f; die .. Gottes, l'*inc.* de Dieu; .. (=e Sache) die =keiten des Chriſtenthums, les mysteres de la religion chrétienne; -begrenzbar, a. ad. qu'on ne peut limiter; -begrenzt, (-bes grenzlich), a. ad. sans bornes, *illimité*; =es Feld, champ non borné, qui n'a point de bornes; (das Feld der Vernunftforſchung) iſt =, est *il-é*; =e Güte Gottes, la bonté *il-e* de Dieu; =heit, f. seines Glückes z, son bonheur z sans bornes; -begriffen, a. ad. non compris, sans être ..; -begründet, a. ad. non fondé, dépourvu de fondement; -begrüßt, a. ad. er ließ ihn = vorüber, il le laissa passer sans le saluer; -begütert, a. ad. sans biens-fonds, sans fonds de terre, sans immeubles; =e Familie, famille sans biens; -behaart, a. ad. sans poil; it. sans cheveux; Bo. glabre, sans poil; impubescent, e; -behagen, c. Mißb.; -behaglich, a. ad. incommode, désagréable; ein =es Gefühl, un sentiment de malaise; es iſt mir =, je suis mal à mon aise; =keit, f. malaise, déplaisir; incommodité, f; -behaltbar, a. ad. qu'on ne peut pas garder retenir; -behalten, a. ad. qu'on n'a pas gardé, retenu; -behältlich, a. ad. (v. Perſ.) qui retient *difficilement*; (v. Sachen) difficile à retenir; Namen ſind ihm =, il retient *d.* les noms q; -beharrlich, a. ad. qui n'est pas persévérant, ferme; -behauen, a. (v. Steinen) brut, e; -behaupt bar, a. (v. einer Meinung z) insoutenable; (v. einer Feſtung) où l'on ne peut se maintenir; sans défense; -behauſet, a. ad. sans maison ou domicile; non domiciliè; -behauſet, a. ad. sans peau; -behelf, mal-adresse, contrainte, f; pesanteur de corps ou d'esprit; -behelflich, a. ad. mal-adroit, contraint, lourd, pesant; -beherrſchbar, -beherrſchlich, a. ad. (it. fg.) indomptable; qu'on ne peut vaincre,

(*) Man ſehe die Note, Seite 47.

dompter, maîtriser; -beherziget, a. ad. sans être ou avoir été, sans l'avoir considéré, examiné, ou pris en considération; -beherzt, a. ad. sans courage, sans cœur; -behülfen, a. ad. (v. Pers.) lourd, pesant, c. -behülflich, a. ad. peu officieux; ſich = zeigen, se montrer peu o.; 2. c. -behülflich; =keit, f. désobligeance, f; il. c. -behülflich; -behütet, a. ad. (v. Feldern) qu'on ne pâture point; 2. (-bewacht) sans garde, qui n'est pas gardé; -behutſam, a. ad. inconsidéré, -ment, imprudent, -ment, sans circonspection; eine =e Rede, discours in.; = ſprechen, parler in-ment; =keit, f. le manque de circonspection; inconsidération, f; mit .. reden, parler avec .., c. =; 2. (=e Art e) parole in-te; -beifällig, a. ad. qu'on ne se rappele pas, dont on ne se souvient pas; 2. (ſeinen Beifall verſagend) sans donner son approbation; -bekannt, a. ad. inconnu, e; ein =er Menſch, ein =er, homme in.; un in.; =e Länder, terres i-es; das iſt mir =, je l'ignore; je n'en sais rien; es kann Ihnen nicht = ſ., daß e, vous ne pouvez ignorer que e; der Vorgang iſt ihm =, Pra. il est ignorant du fait; das ſind ihm =e Dinge, il ne connaît rien à tout cela; der =e Taucher, hn. (espèce de plongeon très-craintif); ſg: ein dunkeles und =es Leben führen, mener une vie obscure et ignorée; =heit, f. in einer glücklichen =heit leben, vivre dans une heureuse obscurité; =ſchaft, f. défaut, manque de connaissance; aus =ſchaft mit der S. muß ich e, ne connaissant point l'affaire, je dois e; welche =ſchaft mit den gewöhnlichſten Dingen! quelle ignorance dans e; -bekehrbar, a. ad. inconvertible; inconvertissable; -bekehrt, a. ad. non converti; ein =er Sünder, ein =es Leben, esprit immortifié, ame immortifiée e; -bekehrlich, c. -bekehrbar; -bekleidet, a. ad. sans plumage; ſg: ſa. imberbe; -bekleidet, a. ad. Bo. (tadelt) incafée, e; -bekleidet, a. ad. sans être vêtu ou habillé; -beklommen, a. ad. sans avoir le cœur serré, oppressé; -bekreuzt, a. ad. non marqué d'une croix e, cf. bekreuzen; 2. qui n'a point de croix ou de décoration; -bekriegt, a. ad. où l'on n'est point en guerre, où il n'y a point de guerre; -bekrittelt, a. ad. sans être critiqué; einen = laſſen, ne pas critiquer qn; -bekümmerniß, f. l'insouciance, f; -bekümmert, a. ad. insouciant; er iſt ſehr =, il est fort in., d'une grande insouciance; ſeyen Sie deßhalb =, n'en soyez pas, ne vous en mettez pas en peine, ne vous en souciez pas; =heit, f. insouciance, f; -belaſtet, a. ad. sans être à charge, sans imposer un fardeau, une charge; -belaſtet, a. ad. qui n'est pas chargé, cf. -beladen; -beladt, a. ad. sans feuilles; effeuillé; -belebt, a. ad. inanimé; der =e Stein, la pierre in-e; ſg: ein =er Menſch, homme in.; =heit, f. manque de vivacité; -belegbar, a. inaccommodable; -belehrt, a. ad. sans instruction; qui n'est pas instruit; -beleidt, a. ad. qui n'est pas fort de corps; maigre; -beleidiget, a. ad. sans être offensé; sans l'offenser; -beleſen, a. ad. sans lecture, qui n'a point de lecture; =heit, f. manque de lecture; -beleuchtet, a. ad. sans être, qui n'est pas éclairé; -belieben, n. c. Mißb.; -beliebig, a. ad. c. unb; -beliebt, a. ad. qui n'est pas aimé, et iſt gar nicht =, on l'aime assez, il est assez aimé; -belohnbar, a. ad. qu'on ne peut récompenser; -belohnt, a. ad. sans récompense, non récompensé; gute Dienſte nicht = laſſen, récompenser les bons services; -bemannt, a. ad. ein =es Schiff, vaisseau non emmariné; -bemeßt, a. ad. sans mâts; -bemerkbar, -bemerklich, a. ad. inapercevable, imperceptible; dem Blicke =, ia., im. à l'œil; =keit, f. qualité de ce qui est e; -bemerkt, a. ad. inaperçu; = (hereintreten e), sans être aperçu; ich kann nicht = laſſen, daß e, je ne puis me dispenser d'observer, de remarquer que e; =heit, f. in glücklicher =heit leben, vivre dans une heureuse obscurité; -bemittelt, a. ad. (v. Pers.) sans fortune, sans moyens, sans biens; er iſt nicht =, il a du bien; c'est un homme aisé, qui a de quoi; -bemüht, a. ad. sans peine; -benachrichtiget, a. ad. sans avis, sans connaissance, sans être averti; -benamt, a. ad. innommé; sans nom; -benannt, a. ad. innommé, =e Verträge, contrats i-és; Arith. =e Zahlen, nombres indéfinis; -benebelt, a. ad. sans brouillard; 2. fa. (=trunken) qui n'est pas ivre; -benehmen, n. mauvaise conduite, f; -benehmlich, a. ad. sans manières; -beneidet, a. ad. sans être envié; sans exciter l'envie; er iſt = glücklich, il est heureux sans être envié; -benennbar, -benennlich, a. ad. qu'on ne peut pas nommer, à quoi l'on ne peut pas donner de nom; -benommen, a. ad. Mo. =e Schröflinge, fians bruts; das bleibt dir immer =, (=verwehrt) cela vous est tou. permis; -benöthigt, a. ad. dont on n'a pas besoin; ich bin deſſen =, je n'en ai pas besoin; -benutzt, a. ad. sans en avoir profité, sans en avoir tiré de l'avantage; er ließ die Gelegenheit = vorbeigehen, il laissa passer l'occasion sans en profiter; -bequem, a. av. *incommode*, -ément; = wohnen e, être logé incommodément; =e Kleidung, habit i.; =er Weg, Weg. voiture i., chemin malaisé; es iſt mir = auszugehen, cela m'incommode, me gêne de sortir; zu =er Zeit, à une heure i e; (zu dieſem Gebrauche) iſt dies Werkzeug =, cet instrument n'est pas propre à e; =heit, f. c. =lichkeit; -bequemlich, c. =lich; -bequemlichkeit, f. *incommodité*, f; (einer Wohnung, Lage e), l'i., f; wegen =keit der Zeit und des Ortes, à cause du désavantage du temps et du lieu; 2. (-bequemer Umſtand, -bequeme Sache) eine ſchlechte Wohnung iſt eine große =, c'est une grande i. que d'être mal logé; die =en der Reiſe, les *i-s* du voyage; einige =en fühlen, éprouver, sentir un malaise; -beraſet, a. ad. sans conseil, sans prendre conseil; 2. (-ausgeſteuert) qui n'est pas encore doté; it. (-verheirathet) qui n'est pas encore marié, établi; -beraubt, a. ad. sans être volé, pillé; =e Ritter, (bei den Raubritterzeiten) garance non robée; -berauſcht, a. ad. sans être ivre, enivré; -berechbar, a. ad. qu'on ne peut râteler; -berechenbar, a. ad. incalculable; -berechnet, a. ad. non calculé; -berechtigt, a. ad. non autorisé à e; -beredet, a. ad. et. thun, faire qc sans y avoir été excité, de son propre mouvement; er kann nichts = laſſen, il faut qu'il critique, blâme tout; es bleibt nichts von Allem =, was er thut, on critique tout ce qu'il fait, on parle sur tout ce qu'il fait; 3. c. -beredt; -beredſam, -beredt, a. ad. peu éloquent; peu disert; =heit, f. le manque, le défaut d'éloquence; -bereiſbar, a. ad. où l'on ne peut pas voyager; -bereiſet, a. ad. où l'on n'a pas voyagé; ou personne n'a encore voyagé; -bereit, a. ad. ju et., qui n'est pas porté, disposé, enclin à e; it. pas prêt, préparé à e; qui n'est pas prêt; -bereitet, a. ad. sans être preparé; = zu einer S. ſchreiten, entreprendre une affaire sans avoir fait les preparatifs nécessaires; -bereitſchaft, f. le manque de preparatifs; état de qn qui n'est pas preparé à qc; -bereitwillig, a. ad. qui n'est pas prêt à e; qui n'est pas officieux; pas empressé à e; =keit, f. le manque d'empressement à e; -bereuet, a. ad. dont on n'a pas eu de repentir, de douleur, dont on ne s'est pas repenti; -bereute Sünde, péché dont e; -bergig, a. ad. (v. einer Gegend e) uni, sans montagnes; eine =e Gegend, une contrée unie; -berichtet, a. ad. (ohne Bericht, Nachricht) sans avis, sans information, sans être au avoir été informé de e; 2. (v. Kranken e) sans avoir communié, sans avoir reçu la *communion*; -berichtiget, a. ad. (v. einer S.) *indécise, indéterminée; qui n'est pas* terminée, accommodée; (v. einem Irrthum) non corrigé; v. Schulden) non payé; (v. Zahlungen) non effectué; -beritten, a. ad. (v. einem Wege) où l'on ne passe pas à cheval; 2. (v. Pferden) neuf; 3. (v. Reitern e) à pied, non montés; sans chevaux; -berufen, a. ad. sans être, sans avoir été appelé, mandé; 2. (ohne Beruf) sans vocation; -beruhigt, a. ad. sans être tranquillisé, sans repos; -berühmt, a. ad. sans renom, sans renommée, sans réputation; -berührbar, a. ad. qu'on ne peut pas toucher; -berührt, a. ad. (v. einer Summe e) intact, e; die Paſtete blieb =, on ne toucha pas au pâté; ſg: ein noch =er Gegenſtand, matière intacte; et. = laſſen, passer qc sous silence; ne pas faire mention de qc; eine =e Jungfrau, une vierge; fa. une pucelle; -beſchadet, ad. sans *préjudice* de e; sauf qc; sans faire tort à e; = ſeiner Ehre, ſeiner Rechte e, sans p. e; sauf son e; unſerer und des Andern Gerechtſame im jedem andern Falle .., sauf en autre chose notre droit, et l'autrui en toutes; -beſchädigt, a. ad. sans être endommagé; en son entier; sain et sauf; -beſchäftigt, a. ad. inoccupé; sans occupation; -beſchämt, a. ad. sans (avoir) honte; sans être honteux, confus de e; -beſchattet, a. ad. sans ombre, nu, découvert; -beſchaßt, a. ad. sans payer d'impôts, de droits; -beſchaudar, -beſchaulich, a. ad. qu'on ne peut regarder, voir; -beſcheid, ignorance, f; -beſcheiden, a. ad. (v. Pers.) *immodeste, indiscret*; = ſprechen, parler immodestement; =e Forderung, prétention *in-te*; =heit, f. *immodestie, indiscrétion*, f; er trieb ſeine = bis e, il poussa l'*im.*, l'*ind.* jusqu'à e; 2. (=e Handl., Aeußerung) indiscrétion; action, parole immodeste, indiscrète; -beſchenkt, a. ad. sans avoir reçu aucun présent; -beſchienen, a. ad. sans être éclairé; -beſchiffbar, a. ad. =es Meer, mer innavigable; -beſchifft, a. ad. où l'on n'a pas navigué; -beſchimpft, a. ad. sans être, sans avoir été insulté; -beſchlagen, a. ad. (v. Pferden) non ferré; qui n'est pas ferré; (v. Rädern) non garni, sans ferrure; Charp. =es Holz, (welches noch ſeine Rinde hat) bois en grume; -beſchmiert, -beſchmutzt, a. ad. sans tache, sans être souille, taché or graisse; -beſchnitten, a. ad. =es Buch, livre non rogné, non ébarbé; =e Münze, monnaie non rognée; il. hj. *incirconcis*; ſg: =e Nation, nation incirconcise; ein =er, un incirconcis; = am Herzen, an den Ohren, Lippen, *in.* de cœur, d'oreilles, de lèvres; fa. =er Jude, (ein genannt wird e Chriſt um vrai juif; -beſcholten, a. ad. *irréprochable*, -ment; ein =er Mann, Lebenswandel, homme, vie *irr.*; = leben, vivre irréprochablement; -beſchoren, a. ad. non tondu, rasé, tonsuré; -beſchränkbar, -beſchränklich, a. ad. sans pouvoir être borné, limité; -beſchränkt, a. ad. *illimité*; =er Raum, espace *ill.*; =er Herr, maître absolu, souverain; =e Gewalt, pouvoir *ill.* absolu; -beſchreibbar, -beſchreiblich, a. ad. qu'on ne peut pas décrire, exprimer; *inexprimable*, ineffable, indicible; =e Freude e, joie *ine.*; = viele Menſchen, infiniment, extrêmement de monde; eine = ſchöne Gegend, contrée belle au delà de toute expression; -beſchrieben, a. ad. (v. Papier) blanc, non écrit; 2. (nicht genau beſchr.) non décrit, non détaillé; -beſchrien, a. ad. non decrié, non diffamé, cf. -beſcholten; -beſchuhet, a. ad. sans souliers; -beſchuldet, a. ad. sans dettes; -beſchützt, a. ad. sans défense; -beſchwerlich, a. ad. qui n'est pas onéreux, pas à charge; Cer. ich habe mich in allen Stücken euch = gehalten, je me suis garde de vous être à charge en rien; -beſchwert, a. ad. sans charge, sans être chargé; (v. Schiffen) non lesté, sans lest; ein =es Grundſtück, bien fonds exempt d'impôts, non chargé de dettes; fa. reichen Sie mir = dieſen Teller, (wenn er Ihnen ſeine Weihnerte verurſacht) veuillez me passer cette assiette; -beſchwichtiget, a. ad. sans être apaisé; -beſeelt, a. ad. inanimé; =heit, f. inanimation, f; -beſehen, a. ad. sans le voir, sans l'avoir vu; ich gebe = ſo viel dafür, j'en donne tant sans l'avoir vu; -beſetzt, a. ad. (v. Kleidern) non garni, non bordé; =er Hut, chapeau sans bord, non bordé; =e Stelle, place vacante, non occupée, non remplie; =er Platz, (ohne Belagung) place sans garnison; = e Stadt, Anhöhe, ville, hauteur non occupée; (die Feinde) hatten mehrere Anhöhen = gelaſſen, avaient occupé plus hauteurs; =er Teich, (ohne Brut) étang sans poisson, non peuplé; -beſiegbar, -beſiegtich, a. ad. insurmontable, invincible, c. -überwindlich; -beſiegt, a. ad. non vaincu; -beſtibert, a. ad. (v. Pferden e) non garni, sans être garni d'argent; -beſingbar, a. ad. qu'on ne peut chanter; -beſinnen, n. manque, défaut de réflexion; -beſoldet, a. ad. sans gages, sans paie; -beſonnen, a. ad. (v. Pers.) *étourdi, indiscret*, inconsidéré; ein =er junger Menſch, un jeune homme *ét.*, un jeune écervelé, évaporé; Cic ſind ein =er Menſch, vous êtes un *ét.*, un *ind.*; =e Handlung, action inconsidérée, indiscrète; =er Streich, une équipée, échappée; = (Handeln,

(*) Voyez la note, page 17.

reden), inconsidérément, étourdiment, à l'étourdie; =heit, *f. l'étourderie, inconsidération*, f; eine kleine =, légère, petite *inc.*; man muß ihm seine =en abgewöhnen, il faut le désaccoutumer de sottises; z. (=leinene Bett-Laken) équipées; das sind =en, wilde =en, ce sont des équipées, échappées, des *ét-s* qui s; -besonnet, a. ad. qui n'est pas éclairé du soleil; -besorgt(ch), a. ad. qui n'est pas à craindre; z. qui n'est pas en peine; *insouciant*; -besorgniß, f. insouciance, f; -besorgt, a. ad. einen Auftrag = thun, ne pas remplir une, ne pas s'acquitter d'une commission; z. (eine Sorge haben) *Nar.*; sans peine; seyen Sie deswegen =, n'en soyez pas en peine; ein =es Gemüth, esprit *ins.*; -besserlich, a. ad. incorrigible; =keit, f. incorrigibilité, f; -bestand, (des Gutes, der Witterung) *instabilité, inconstance*, f. (eines Vertrages), invalidité, nullité, f; (eines Vorgebens), fausseté, f; z. (eines Menschen), *inc.*; =heit, f. défaut, manque de consistance, de validité; -beständig, a. ad. *inconstant*, e; *variable*; =es Wetter, temps *i.*, *v.*; changeant; =e Farben, (welche leicht verschießen) couleurs changeantes, qui se passent s; (das Glück) ist =, la fortune est inconstante; z. =es Sinn, Mensch, esprit, homme *i.*; = in seinen Entschließungen, in der Liebe, i. dans ses résolutions, en amour; =keit, f. (einer P.) inconstance, f; (eines Amtes), amovibilité, f; -beständigt, a. ad. sans sépulture, sans être enterré; -bestechbar, -bestechlich, a. ad. *incorruptible*; =keit, f. incorruptibilité, f; -bestehend, a. ad. sans consistance, sans stabilité; -besteigbar, -besteiglich, a. ad. où l'on ne peut monter; -besternet, a. ad. sans étoiles; it. (eine Stern auf der Brust) sans q. croix ou ordre; -bestiegen, a. ad. où l'on n'a pas monté; der Gipfel dieses Berges ist noch =, personne n'est encore parvenu jusqu'au sommet de s; -bestimmbar, a. ad. indéterminable; -bestimmt, a. ad. *indéterminé, indéfini*, vague; =e Ausdrücke, discours vagues; in =en Ausdrücken reden, parler indéterminément, indéfiniment, vaguement; die =e Deutung (eines Wortes), signification non précise; ein =es genommenes, gebrauchtes Wort, mot qui est pris, employé indéfiniment; eine =e Zeit, temps *indef.*, *indéc.*; eine =e Zahl, contenance, nombre *indét.*, *indéf.*; Gr. die =e Form, l'infinitif; das =e Geschlechtswort, l'article *indéf.*; Gr. die = vergangene Zeit, le prétérit ou parfait *indéf.*; Math. =e Aufgabe, problème *indét.*; z. (nicht entschieden *indét.*, irrésolu; ich bin deswegen noch =, je suis encore *indét*, indécis, irrésolu là dessus; es ist noch =, ob s, il est encore *indét.*, incertain, si s; =heit, f. qualité de ce qui est *indét.*, *indéf.*, vague; manque de précision; -bestochen, a. ad. intègre, non corrompu; -bestraft, a. ad. o. -getraft; -bestreitbar, a. incontestable, -ment; =keit, f. incontestabilité, f; -bestritten, a. ad. *incontesté*; -bestürmt, a. ad. ein =es Gestade, rivage qui n'est pas exposé aux orages; (die Stadt) blieb =, ne fut pas assaillie; -bestürzt, a. ad. sans étaie; non abrité; fig. sans être étonné; sans étonnement; -besuch, der Kirche, la non fréquentation de l'office divin s; -besucht, a. ad. qu'on ne fréquente pas, qui n'est pas fréquenté; -besudelt, a. ad. sans tache, sans souillure; -besungen, a. ad. sans être chanté, sans être célébré (par q. chant s); -betaget, a. ad. sans date; -betastet, a. ad. sans être ou avoir été touché ou manié; -bethöret, a. ad. sans être ébloui; seine schönen Worte ließen sie =, ses belles paroles ne l'éblouirent point; -bethränet, a. ad. sans être, sans avoir été mouillé de larmes; it. c. -beweint; -betitelt, a. ad. sans titre; -betont, a. ad. sans avoir le ton; =e Silbe, syllabe qui n'a pas le ton, l'accent; sur laquelle il ne faut pas appuyer s; -betrachtbar, a. ad. qu'on ne peut pas considérer, regarder, voir; -betrachtet, a. ad. qui n'est pas considéré, regardé, vu; -beträchtlich, a. ad. qui n'est pas *considérable*, peu c.; =er Schaden, dommage, perte peu c., peu importante, de peu de considération; beide weichen nicht = von einander ab, tous les deux different considérablement; =keit, f. (des Verlustes s) le peu d'importance; -betrauert, a. ad. dont on ne porte pas, dont on n'a pas porté le deuil; fig. c. -beweint; -betreten, a. ad. (v. Boden) non frayé, non battu; z. (v. Pers.) sans être, qui n'est pas embarrassé; -betrieben, a. ad. =e Wiese, prairie où l'on ne fait pas paître le bétail; -betriebsam, a. ad. sans activité ou industrie; =keit, f. le manque, le défaut d'activité, d'industrie; -betroffen, a. ad. sans être étonné; -betrogen, a. ad. sans être, qui n'est pas trompé; -betrübt, a. ad. sans chagrin; -betrüglich, a. ad. qu'on ne peut tromper, il. c. -trügbar, -lich, -lich, -lich; =keit, f. c. -trügbarkeit, -lichkeit, -lichkeit, -lichkeit; -betrunken, a. ad. sans être ivre; -beugsam, c. -biegsam; -beunruhigt, a. ad. sans être troublé; -beurlaubt, a. ad. sans (avoir obtenu de) congé; -bevölkert, a. ad. non peuplé, qui n'est pas peuplé, qui a peu de population; -bevollmächtigt, a. ad. non autorisé à s; -bewacht, a. ad. sans garde; sans être gardé; -bewaffnet, a. ad. sans armes, qui n'a point d'armes; non armé; bot. inermé; -bewähret, a. ad. sans garde, sans être gardé; -bewährt, a. ad. -bewährter Satz, proposition qui n'est pas prouvée, démontrée; -bewährlich, a. ad. qu'on ne peut pas garder, qui ne peut être gardé, qui n'est pas de garde; -bewährlich, qui ne peut pas être avéré, vérifié; -bewandelt, c. -betreten; -bewandert, a. ad. (v. Wegen) non battu, non frayé; z. (v. Pers.) peu versé (en, dans qc); -bewässert, a. ad. non arrosé; -bewegbar, -beweglich, a. ad. *immobile*; ferme; er blieb = stehen wie eine Bildsäule, il demeura *im.* s; ein =er Stern, (Fixstern) étoile fixe; =e Festtage, fêtes *im-s*; =e Schriften, *caractères stéréotypes*; mit =en Schriften gedruckt, stereotipé; imprimé en *c. st.*; =es und bewegliches Vermögen, les immeubles et les biens meubles; =e (Güter, biens, fonds immeubles; Vermögen an =en Gütern, =es V., effets immobiliers; eine auf =e Sachen sich beziehende Klage, action immobilière; fig. er blieb =bei seinem Entschlusse, il demeura ferme, constant, imperturbable dans sa résolution; =er Richter, juge inflexible, impassible; Ltr. ein =es (Recht), qui ne peut être ébranlé; =keit, f. immobilité, f; fig. fermeté, constance, f; it. inflexibilité, f; -bewegt, a. ad. sans mouvement; immobile; fig. er blieb bei ihren Thränen =, il resta inflexible à ses pleurs, il ne fut pas touché, ému de ses larmes; -bewehrt, a. ad. sans armes; fig. das =e menschliche Geschlecht, les faibles humains, les faibles mortels; -beweibt, a. ad. sans femme; non marié; -beweint, a. ad. sans être pleuré; -beweisbar, -beweislich, a. ad. qu'on ne peut prouver; -bewiesen, a. ad. non prouvé; -bewirkbar, a. ad. qui ne peut pas être effectué, executé; -bewirkt, a. ad. qui n'est pas effectué, executé; -bewohnbar, a. ad. *inhabitable*; =es Zimmer, chambre *inh.*, impraticable; =keit, f. état *inh.*, de; -bewohnt, a. ad. inhabité; -bewölkt, a. ad. sans nuages; seine =e Stirn, son front serein; la sérénité de son front; -bewortet, a. ad. sans être mêlé; sans se mêler; -bewundert, a. ad. c. -umwunden; -bewundert, a. ad. qui n'est pas admiré; -bewußt, a. ad. ignoré, inconnu; es ist mir nicht =, je ne l'ignore pas; das ist mir =, cela m'est inconnu, je l'ignore, je n'en sais rien; mir =, à mon insu; er war sich seiner =, il avait perdu connaissance, toute. s; z. =, es. sp. l'état d'ignorance; -bezahlbar, a. ad. impayable; -bezahlt, a. ad. non payé; -bezähmbar, a. ad. indomptable; -bezähmt, a. ad. indompté; -bezeichnet, a. ad. non marqué; -bezeugt, a. ad. sans témoin; sans avoir été témoigné; Ltr. Gott hat sich selbst nicht = gelassen, Dieu s'est manifesté à soi-même; -beziehlich, a. ad. sans rapport, sans allusion à s; (ich sage dies) = auf ihn, sans penser à lui; Gr. =e Fürwörter, pronoms absolus; ein =er Begriff, idée, notion absolue; -bezogen, a. ad. =e Laute, luth sans cordes, non monté; -bezweifelbar, -bezweiflich, a. ad. indubitable, -ment; -bezweifelt, a. ad. hors de doute; dont on ne doute pas; -bezwingbar, -bezwinglich, a. ad. *invincible*, -ment; *indomptable*; =er Muth, =es Heer, courage, armée *ind.*, *inv.*; =e Festung, place imprenable; =es Thier, animal *ind.*; =e Leidenschaft, passion *inv.*; eine =e Neigung zum Schlafe, une envie de dormir insurmontable; =keit, f. impossibilité de vaincre, de dompter s, f; -bezwungen, a. ad. indompté; qui n'est pas vaincu; (f. wider Sinn), der = stets geblieben, qui n'a jamais été dompté; -biblisch, a. ad. qui n'est pas conforme, qui est contraire à la bible; = predigen, prêcher une doctrine contraire s à la bible; -bieder, a. ad. déloyal, e; -ment; *improbe*; =keit, f. improbité, déloyauté, f; manque, défaut de loyauté; -biegbar, -biegsam, a. ad. qu'on ne peut plier, qui ne se plie pas aisément, qui n'est pas pliable, pliant, flexible; *inflexible*; =es Holz, bois *inf.*; = wie eine Eisenstange, roide comme s; =es Gemüth, esprit *inf.*; =er Mensch, homme *inf.*; =keit, f. *inflexibilité*, f; -bild, n. (=bildes pl.) figure contrefaite, difforme, laide; Cart =er, cartes sans figure, sans images; cartes blanches; -bildbar, a. ad. (bei. fig.) qu'on ne peut pas cultiver, civiliser, c. -bildsam; =keit, f. impossibilité de cultiver s, f; -bilde, n, -bilj, en, f. (=nat. -bilgkeit) tort; injustice, f; -bildlich, Gr. *propre*; dans le sens *pr.*; =er Ausdruck, expression *pr.*, prise dans le sens *pr.*; -bildsam, a. ad. qui n'est pas aisé à former, polir ou cultiver; ein =er Mensch, homme indocile; eine =e Sprache, langue peu flexible, qui n'est pas susceptible de bo de formes; -billig, a. ad. *injuste*, irraisonable, *déraisonable*, -ment; qui n'est pas équitable; =es Urtheil, Verfahren s, arrêt s, *inf.*; =es Begehren, prétention *d.*; das ist =, cela n'est pas équitable; = urtheilen, juger sans équité; äußerst = richten, urtheilen, juger iniquement; ein äußerst =es Urtheil, arrêt inique; z. (gemein. = ju nennen) ein =er Mann, homme sans équité; äußerst =er Richter, juge inique; -billigen, c. mis-s. -billigkeit; en, f. injustice, f; äußerste =, *iniquité*, f; die =en eines Urtheiles, Richters s, l'*in.* d'un arrêt s; z. (=billige Bitt.) action qui blesse l'équité; injustice, iniquité, f; -bitter, a. ad. qui n'est pas amer; =keit, non amertume, f; -blank, a. ad. qui n'est pas net, clair, poli; -bleich, -bleichsch, a. ad. qui ne contient point de plomb; -blendig, a. ad. Ex. qui ne contient point de substance, point de minéral luisant; -blumig, a. ad. sans fleurs, qui n'est pas fleuri; -blutig, a. ad. =e (Thiere), qui n'ont point de sang; z. (nicht mit Blute befleckt s) non sanglant; einen =en Sieg erkämpfen, remporter une victoire sans répandre de sang; Cath. =es Opfer, sacrifice non sanglant; -brauch, le mauvais usage; il le non usage; in = gerathen, (=gebräuchlich w.) être inusité, hors d'usage; =bar, a. ad. dont on ne peut se servir, qui n'est plus de service s; inutile; =e Werkzeuge, outils s usés, mis au rebut, dont on ne se sert plus; =es Gewehr, arme qui n'est plus de service; = machen, f. s, mettre, être hors d'état de servir; (dieser Münzstempel) wird = gemacht werden, sera difforme; =keit, f. (dieser Werkzeuge,) wegen ihrer =, soiles s, vu leur inutilité, vu qu'ils ne sont plus de service, doivent; -bräuchlich, a. ad. inusité; -bräuchlich, a. ad. peu convenable à une épouse; -brav, a. ad. qui n'est pas honnête, pas brave; =heit, f. la mal-honnêteté; -brennbar, a. ad. incombustible; -brittisch, a. ad. qui n'est pas anglais, d'un.., qui ne convient pas à un..; -brüchig, a. ad. sans fractures, ruptures, cassures; -brüderlich, a. ad. peu *fraternel*, non *f.*, pas *f.*; das ist = gehandelt, ce n'est pas la agir en frère; =e Gesinnungen, sentiments indignes d'un frere, de freres; -bubenstück, a. ad. non coquet, te, lascif, ve s; -bündig, a. ad. non valable, non concluant, convaincant; -bürgerlich, a. ad. qui n'est pas *bourgeois*; Bürgerliche und =e, *b.* et pon *b.*; it. (einem Bürger nicht angemessen) *incivique*; =e Handlung, action *in.*; -bußfertig, a. ad. *impénitent*, e; *immortifié*, e; =er Sünder, ein =er, un *imp.*, pécheur *imp.*; =er Sinn, =es Leben, esprit *imm.*, vie immortifiée; = leben, sterben, vivre, mourir dans l'impénitence; mourir *imp.*; =keit, f. impénitence, immortification, f; -christ, non chrétien; fig. barbare, bourreau; -christlich, a. ad. non *chrétien*; z. (der keine Christi s nicht ermäß) contraire à la doctrine chrétienne; peu *ch.*, indigne d'un *ch.*; auf eine =e Art mit Jemand umgehen, traiter qq d'une maniere indigne d'un *ch.*; inhumainement.

Und, *c.* et; klein - groß, arm - reich, grands et petits, riches et pauvres; ich - du, vous et moi; weggehen - schelten, s'en aller en grondant; sitzen - schreiben, (dgen sec.) être à écrire; être à son bureau; zwischen zwei - drei Uhr, de deux à trois heures; ich kann - will nicht, je ne le puis ni ne le veux; kein Brod - kein Geld haben, n'avoir ni pain ni argent; geh, - sagedem,

allez lui dire; *er kam* – holte mich ab, il vint me chercher, me prendre.

Un-dank, *ingratitude*, méconnaissance, *f*; einen mit = bezahlen, payer qn d'*ing.*; P. c. Lehn; **-dankbar**, a. ad. *ingrat*, e, -ment; *méconnaissant*; = gegen meine Liebe, *i.* à mon amour; er ist ein =er, c'est un *i.*; Sie werden sich keinem =en verdächtlich machen, vous n'obligerez pas un *i.*; fig: eine =e Arbeit, travail *i.*; =er Stoff, sujet *i.*, matière ingrate; ein =er (-fruchtbarer) Boden, sol, terrain *i.*; =keit, f. ingratitude, méconnaissance, *f*; **-darstellbar**, a. ad. qui ne peut pas être représenté; **-dauer**, f. le manque de durée, de stabilité; **-dauerbar, -dauerhaft, -dauernd**, a. ad. peu durable, de peu de durée; **-daulich**, a. ad. difficile à digérer; de dure digestion; indigeste; =keit, f. *indigestion*; *f*; **-dauung**, f. *ind.*; **-dehnbar**, a. ad. non extensile, non ductile; **-denkbar**, a. ad. inimaginable; qu'on ne peut penser; it. c. -entlich: =keit, f. état de ce qui est =; **-denkend**, a. ad. qui ne réfléchit pas; qui ne pense pas; sans réflexion; **-denklich**, a. ad. qu'on ne peut pas s'imaginer ou penser; it. (ressen man nicht mehr getrauen kann) *immédiat*, e; jetzt =en Zeiten, vous =er Zeit der, de temps *im.*; das ist jetzt =er Zeit im Brauche, cela est d'un usage *im.*; =er Besitz, von =er Zeit der, possession *im-e*; =keit, f. état de ce qui est *im.*; **-denkwürdig**, a. ad. non memorable; **-deutbar**, a. ad. inexplicable; **-deutlich**, a. ad. *indistinct*, e; -ment; Dd. inévident, e; = sprechen, prononcer *in.ement*; nur = sehen, ne voir qu'*in-ement*; =e Stimmen, voix indistinctes; =e Begriffe, notions indistinctes; =e Bilder, *images* indistinctes; Begriffe, die der Seele = verschwemmen, notions, idées qui ne s'offrent à l'esprit qu'*in-ement*; =keit, f. état de ce qui est *in.*; **-deutsch**, a. ad. qui n'est pas *allemand*, pas bon *all.*; = sprechen, sprechen, *mal* parler, écrire l'*all.*; (dieser Ausdruck) ist =, n'est pas *all-e*; fig: v. c. -verständlich; 2. (den Deutschen nicht angemessen) qui n'est pas *all.*, pas d'un Allemand; qui ne convient pas aux Allemands; **-dichterisch**, a. ad. prosaïque, non poétique; **-dienlich**, a. ad. qui ne sert à rien; qui ne convient pas, qui n'est pas, qui est peu convenable; =e Speisen, mets qui ne conviennent pas; das scheint mir nicht =, cela ne me paraît pas mauvais, hors de propos; das ist zu unserem Plane ganz =, cela ne convient nullement à ce; =keit, f. qualité de ce qui e; **-dienst**, mauvais service ou office; **-dienstbar**, a. ad. qui n'est pas sujet, assujetti, corvéable; =keit, f. immunité, f; franchise de servitude, d'esclavage, de corvées, *f*; **-dienstfertig, -diensthaft, -dienstig, -dienstlich, -dienstwillig**, a. ad. qui n'est pas *officieux*, obligeant; peu *of-x*; **-dienstfertigkeit**, f. inobligeance, *f*; incomplaisance, *f*; **-ding**, n. être de raison; chimère, *f*; nonêtre; it. c. -stand; **-druckbar**, a. ad. qu'on ne peut imprimer; **-duldbar**, a. ad. intolérable, cf. -ertlich; **-duldsam**, a. ad. *intolérant*, e; ein =er Geist e, esprit e *i.*; der =e, l'*i.*; 2. c. -tuttler; =keit, f. intolérance, *f*; geistliche, bürgerliche =, intolérance théologique, civile; (Grundsätze betr.), intolérantisme; **-duldung**, f. *intolérance*, *f*; **-durcharbeiter**, a. ad. qui n'est pas bien travaillé; =er Teig, pâte qui n'est pas bien petrie; **-durchbohrt**, a. ad. sans être percé; **-durchdacht**, a. ad. qui n'est pas bien, pas profondément médité; **-durchdringbar, -durchdringlich**, a. ad. *impénétrable*; *phy. impermeable*; (das Glas) ist für das Wasser =, est *imper.* à l'eau; ein =er Körper, corps *imper.*, *impén.*; =er Wald, forêt *impén.*; fig: =es Geheimniß, secret *impén.*; =keit, f. (der Materie, der Körper) impénétrabilité, *f*; imperméabilité, *f*; **-durchführbar**, a. ad. =er Satz, proposition insoutenable; 2. c. -aussührbar; **-durchgängig**, a. ad. où l'on ne peut pas passer; **-durchgebohrt**, a. ad. qui n'est pas percé d'outre en outre, de part en part; **-durchgelesen**, a. ad. qui n'est pas lu jusqu'au bout, qui n'est pas, tout à fait lu; **-durchlöchert**, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été troué; **-durchschauder**, a. ad. à travers lequel on ne peut pas voir, regarder; **-durchschauet**, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été pénétré, observé, approfondi; **-durchschaulich**, a. ad. *impénétrable* à, pour l'œil; fig: *imp.*; **-durchscheinend**, a. ad. qui ne luit pas à travers de e; **-durchscheinlich**, a. ad. qui ne laisse pas passer ou traverser de lumière; **-durchschifft**, a. ad. =es Meer, mer qu'aucun vaisseau n'a encore traversée; **-durchschossen**, a. ad. Im. non séparé par des interlignes ou par des règles; Rel. non interliné; **-durchsehbar**, a. ad. impénétrable à l'œil; it. qu'on ne peut pas examiner, parcourir, revoir; **-durchsichtig**, a. ad. opaque; non transparent, non diaphane; =keit, f. opacité, *f*; **-durchstochen**, a. ad. sans être percé, qui n'est pas percé; **-durchstrichen**, a. ad. sans être, qui n'est pas raye; **-durchsucht**, a. ad. er ließ nichts =, kein Winkel des Hauses blieb =, il fureta (on fureta) dans tous les coins et recoins e; **-durchwachsen**, a. Bo. imperfolié, e; **-eben**, a. ad. *inégal*, e, -ment; *montueux*; =er Boden, Weg, =es Land, terrain, chemin *i.*, raboteux; pays *m.*; fig: =er Mensch e, gueux; das ist nicht =, cela n'est pas mal, pas mauvais; das ist kein =es Mädchen, cette fille n'est pas mal; er ist kein =er Mann, c'est un homme assez bien fait, assez bon, habile e; (Ihr Rath) ist nicht so =, n'est pas mauvais; **-ebenbürtig**, a. ad. qui n'est pas de même extraction ou naissance, de même condition; **-ebene**, f. c. -ebenheit; 2. (= Jäcke) plaine inégale; inégalité, *f*; **-ebenheit**, en, f. (eines Bodens, Weges) *inégalité*, *f*; 2. (= Stelle) *in.*; **-ebenmaß**, n. asymétrie, *f*; **-ebenmäßig**, a. ad. sans symétrie; =keit, f. ad. *faux*, fausse; =er Diamant, Rubin e, diamant *f.*, *f.* rubis; =e Perlen, perles fausses; =es Gold, Silber, or *f.*, *f.* argent; =es Porzellan, de la faïence; =e Kinder, enfants nés hors mariage; enfants bâtards, illégitimes, naturels; =er Blutschuld, lèvrier bâtard; =keit, f. qualité de ce qui est *f.*; (dicke Schriften) sind der .. sehr verdienstig, sont très-soupçonnés d'être *f.*; **-ehelig**, a. ad. sans coins, sans angles; Bo. inanglé, e; **-edel**, a. ad. (-stein) qui n'est pas noble; roturier; 2. -edle Metalle, métaux imparfaits; ein =edler Stein, pierre commune, composée; non précieuse; Ex. -edles Erz, minerai ignoble ou pauvre; **-edle Gänge**, filons stériles, sans minerai; Ecr. das -edle vor der Welt hat Gott erwählt, Dieu a choisi les choses viles de ce monde; it. vom Verfassen *ehrlichen*, -ment; **-edles Benehmen**, manières *i-es*; sich = ausdrücken, parler ignoblement; **-edle Schreibart**, style *i.*; **-edelherzig**, a. ad. qui a le cœur *i.*; **-edelsinnig**, a. ad. qui n'a point des sentiments nobles; **-edelheit**, en, f. qualité d'une pers., d'une chose *i.*; 2. (=eine S., Sig.) chose, qualité *i.*; **-ehe**, f. *concubinage*; in einer = leben, vivre en *co.*; s. mit seiner Frau in einer vollkommenen = leben, vivre avec sa femme sans exercer le droit conjugal; **-ehelich, -elich**, a. ad. der =e Beischlaf, la couche illégitime, le coït illicite; =es Kind e, enfant, fils naturel, *bâtard*, né hors mariage; un *b.*; =es (im Ehebruch erzeugtes) Kind, enfant adultérin; Ecr. wir sind nicht = geboren, nous ne sommes pas des enfants bâtards; die =e Geburt, la bâtardise; **-eheling**, es, e, enfant bâtard; un bâtard; **-ehrbar**, a. ad. *déshonnête, malhonnête*, -ment; indécent; immodeste, -ment; =e Handlung, action *d.*; =e Reden führen, parler déshonnêtement; =er Mensch, homme *m.*; =keit, f. *déshonnêteté*, malhonnêteté, immodestie, indécence, *f*; die =en einer Geberde, la *d.* d'un geste; 2. (=es deutsches Sprichw.): parole, action déshonnête, immodeste, indécente, *f*; **-ehre**, f. *déshonneur*; er hat mir seine = gemacht, il ne m'a point fait d., de *d.*; = von et. haben, avoir du *d.* de qc; **-ehrerbietig**, a. ad. *irrévérent*; =es Betragen, conduite e *i-e*; =keit, f. *irrévérence*, f; **-ehrfürchtig**, a. ad. sans respect, sans vénération; **-ehrgeizig, -ehrgierig**, a. ad. sans ambition, qui n'est pas ambitieux; **-ehrlich**, a. ad. infâme; =es Handwerk, profession infâme; einen für = erklären, noter qn d'infamie; (Letzte Strafe) hat ihn = gemacht, l'a rendu infâme; die, welche das Gesetz für = erklärt, ceux qui sont réputés infâmes par la loi; 2. ein =er Spieler, faux joueur; =er Mann, (der seine Ehre verliert) homme indigne de considération, d'être honoré; =keit, f. (einer P. od. S.) *infamie*, f; 2. (= S., Sprichw.) *inf.*; **-ehrliebend**, a. ad. qui n'aime pas l'*honneur*, qui ne se soucie pas de l'*h.*; **-ehrsüchtig**, a. ad. (nicht e.) sans ambition; peu avide d'*h-r*; **-ehrwürdig**, a. ad. qui n'est pas vénérable, respectable; **-eidgenössisch**, a. ad. qui n'est pas de la confédération, de la ligue suisse; qui ne convient pas à e; **-eidlich**, a. ad. (ohne Eid) sans serment, non assermenté; **-eifrig**, a. ad. sans zèle; **-eigen**, a. ad. (nicht eigenthümlich) qui n'est pas, qui n'appartient pas en propre; 2. (nicht genau, nicht sprachrichtig) inexact; **-eigenliebig**, a. ad. sans amour propre; **-eigennutz**, désintéressement, *m*; **-eigennützig**, a. ad. (v. Pers. und S.) *désintéressé*, e; auf eine =e Art, d'une manière *d-ée*; =keit, f. désintéressement; **-eigensinnig**, a. ad. qui n'est pas entêté; sans entêtement; **-eigensüchtig**, a. ad. sans égoïsme; qui n'est pas égoïste; **-eigenthümlich**, a. -eigen (1); **-eigentlich**, a. ad. Gr. *impropre*, -ment; =er Ausdruck, expression *i.*, f; im =en Sinne od. Verstande, improprement; dans un sens *i.*, au sens *i.*; das =e in den Ausdrücken, l'impropriété des expressions; ein =er Vortheil, (=er ganzer Th.) avantage impropre, *impropre*ment parlant; =keit, f. impropriété, *f*; **-eigenwillig**, a. ad. qui n'est pas trop attaché à sa volonté; **-einbar**, a. ad. qui ne peut pas être uni; **-eingreifen**, a. ad. non compris, e; qui n'y est pas compris; **-eindringlich**, a. ad. (nicht eind.) qui ne fait pas une forte impression; **-einführbar**, a. ad. qui ne peut pas être introduit; **-eingebunden**, a. ad. Lib. non relié; en blanc, en feuilles; **-eingedenk**, a. ad. sans se souvenir de, sans penser à; qui ne se souvient pas de e; einer S. = f., oublier une chose, l'avoir oubliée, ne pas s'en souvenir; **-eingedenken**, n. oubli; manque de souvenir; (eines Vergehens e), amnistie, *f*; **-eingedungen**, a. ad. (bei einem Vertrage e) non stipulé; **-eingeerntet**, a. ad. sans être recueilli, récolté; die Früchte blieben länger = als e, on recueillit les fruits plus tard que e; **-eingehändigt**, a. ad. sans être remis (en main propre); **-eingeheizt**, a. ad. non chauffé; =es Zimmer, chambre sans feu, non chauffée; **-eingeholt**, a. ad. der Flüchtende blieb =, on ne put plus rattraper, ratteindre le fuyard; **-eingekauft**, a. ad. sans être, sans l'avoir acheté, dont on n'a pas fait emplette; **-eingekleidet**, a. ad. sans être habillé ou vêtu; (von Nonnen) qui n'a pas encore reçu ou pris l'habit; **-eingeladen**, a. ad. sans être, qui n'est pas invité; sie blieben durch seine Schuld =, ils ne furent pas invités par sa faute; **-eingelöthet**, a. ad. (v. einem Pfande) qui n'est pas, qui n'a pas été dégagé, retiré; **-eingemacht**, a. ad. (von Früchten) non confits; **-eingenommen**, a. ad. die Aerzeni blieb =, il, elle ne prit pas la médecine; la .. resta sans être prise; fig: 1. (nicht betäubt e): mein Kopf blieb vom Weine =, le vin ne me porta pas à la tête, ne m'entêta pas, ne me donna pas dans la tête; 2. (ohne Vorurtheil) non préoccupé, non prévenu; sans préoccupation, sans prévention; **-eingepackt**, a. ad. sans être empaqueté e; **-eingesäet**, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été ensemencé; **-eingesalzen**, a. ad. (nicht eing. it. frisch) qui n'est point salé; it. frais; =es Schweinefleisch, du porc frais; **-eingeschneert**, a. ad. sans être, qui n'est pas engrangé; **-eingeschifft**, a. ad. sans être, qui n'est pas embarqué; **-eingeschränkt**, a. ad. (p. fg.) ein =er Platz, place qui n'est pas bornée; =e Vollmacht, pouvoir illimité; **-eingeschrieben**, a. ad. qui n'est pas inscrit; (L. Name) ist noch =, n'est pas encore inscrit; **-eingesegnet**, a. ad. à qui l'on n'a pas donné la bénédiction; it. non confirmé; **-eingesperrt**, a. ad. qui n'est pas emprisonné; **-eingetheilt**, a. ad. qui n'est pas *divisé*, *partagé*; das Gante ist noch =, le tout n'est pas encore *d.*, *p.*; **-eingeübt**, a. ad. ein noch =er Soldat, Schnellfeuer, soldat e; qui n'est pas encore exercé; **-eingeweiht**, a. ad. qui n'est pas béni, consacré; (in einer Wissenschaft), encore neuf, non encore initié à la, dans e; **-eingewickelt**, a. ad. sans enveloppe, qui n'est pas enveloppé; **-eingewurzelt**, a. ad. qui n'a pas encore pris racine; **-eingezäunt**, a. ad. clos d'une haie; **-einig**, a. ad. (von Personen) brouillé, désuni; (von Gemüthern) discordant; = sein, vivre en discorde, en division; mit jemand über etc = werden, se brouiller, se désunir avec qn

(*) Voyez la note, page 47.

à cause de qc; Freunde = machen, diviser, désunir, brouiller des amis; sie sind =, ils sont brouillés, ils ne sont pas d'accord; ils sont en division, en discorde, cf. -ung; fg: (nicht übereinstimmend) incongruent; -einigkeit; en, f. *désunion, discorde, dissension*; in = leben, vivre en *disc.*, en *diss.*; = in einer Familie stiften, causer, semer, faire naître, mettre la *déz.*, la *diss.* dans une famille; die Spaltungen waren eine Folge ihrer =, les chimères furent l'effet de leur *des.*; er hat = zwischen diesen beiden Freunden gestiftet, il a commis ces deux amis l'un avec l'autre; s. (Zustände dieser =) die bürgerlichen =en, les dissensions civiles; -eins, ad. in einer Sache = s., ne pas être d'*accord* dans qc; mit sich selbst = s., ne pas être d'a. avec soi-même, c.-a-d.; -einsichtig, a. ad. sans vues, sans connaissances, sans pénétration; -einsichtlich, a. ad. qui ne peut pas être reconnu, approfondi; -einstimmig, a. ad. sans être, qui n'est pas d'a.; -einträchtig, a. ad. discordant, en discorde, en dissension; -einträglich, a. ad. qui n'est pas profitable, lucratif, fructueux; -eintreibbar, a. ad. (v. Schulden) non exigible; -einverleibbar, a. ad. qui ne peut pas être incorporé; -einverleibt, a. ad. qui n'est pas incorporé; -einverstanden, a. ad. qui ne s'accorde pas, qui n'est pas d'a.; -elastisch, a. ad. qui n'est pas élastique; sans élasticité; -elektrisch, a. ad. qui n'est pas électrique; sans électricité; -empfangen, a. ad. qu'on n'a pas reçu; = Dinge kann man nicht zurückgeben, on ne peut pas rendre des choses qu'on n'a pas reçues; -empfänglich, a. ad. = für die Liebe e, qui n'est pas capable, susceptible d'amour; -empfehlbar, a. ad. qu'on ne peut recommander; -empfindbar, a. ad. qui ne peut pas être sentî; qui n'est pas sensible; *insensible*, -ment; eine =e Kälte, un froid *in.*, imperceptible; -empfindlich, a. ad. *in.*, -ment; ein =es Glied, membre *in.*; ein =er Mensch, homme *in.*, indolent; er ist ein =er, c'est un indolent; ein =es Gemüth, une *in.*, indolente; = bei meinen Klagen e, *in.* à mes plaintes e; 2. (-empfindbar) imperceptible, *in.*; =keit, f. insensibilité, indolence, f; -empfindsam, a. ad. insensible; it. peu sentimental; =keit, f. insensibilité, f; -empfindung, f. manque de sentiment, de sensibilité; -empfohlen, a. ad. sans être, qui n'est pas recommandé; -empfunden, a. ad. qu'on ne peut sentir, qui ne peut pas être senti; -emsig, a. ad. peu assidu, peu appliqué; -endlich, a. ad. *infini*, e, infiniment; eine =e Zeit, un temps *i.*; das geht ins =e, cela va à l'*i.*; der, das =e, l'*i.*; Gottes Güte ist =, la bonté de Dieu est *i.-e*; außer Gott gibt es nichts =es, il n'y a rien d'*i.* que Dieu seul; Gott ist = gut, Dieu est infiniment bon; Math. eine =e Größe, Linie, Folge, Reihe e, quantité, ligne e *i.-e*; die Theilbarkeit der Materie ins =e, la divisibilité de la matière à l'*i.*; eine Linie ins =e ziehen, tirer une ligne à l'*i.*; die mit den = kleinen Größen sich beschäftigende Methode, la geométrie de l'*i.*; eine = kleine Größe, quantité infiniment petite; die Analyse des =en, le calcul de l'*i.*; fa. = viel Verstand h., avoir infiniment d'esprit; = leiden, souffrir infiniment; eine =e Menge Menschen, un monde *i.*, une infinité des personnes; ich bin Ihnen = dafür verbunden, je vous en suis infiniment obligé; =keit, f. *infinité*, f; die = Gottes, l'*i.-é* de Dieu; -entbehrlich, a. ad. indispensable, de *première nécessité*; absolument nécessaire; =e Bedürfnisse, besoins de *p. n.*; sich = machen, se rendre nécessaire; =keit, f. besoin absolu; nécessité, f; -enthüllt, a. ad. sans être, qui n'est pas découvert; -entdeckbar, -entdecklich, a. ad. sans pouvoir être, qui ne peut pas être découvert; -entdeckt, a. ad. qui n'est pas découvert; diese bisher noch =e Insel, cette île qui jusqu'ici n'avait pas été découverte; -entehrt, a. ad. sans être, qui n'est pas déshonoré; -entfallen, a. ad. qu'on n'a pas, qui n'est pas oublié; es ist mir =, je ne l'ai pas oublié; -entfliehbar, a. ad. inévitable; -entflohen, a. ad. qui ne s'est pas enfui; -entführbar, a. ad. qui ne peut pas être enlevé; -entführt, a. ad. sans être, qui n'est pas enlevé; -entgangen, a. ad. sans être, qui n'est pas échappé; -entgeltlich, -entgeltlich, a. ad. gratis; gratuit, e, -ment; pour rien, sans qu'il en coûte rien; =e Arbeiten, travaux gratuits; einen = beherbergen, loger qn gratuitement; = erhalten, *avoir* qc gratis; -enthaltsam, a. ad. *incontinent*, e; ein =er Mensch, un =er, un *inc.*; =keit, f. incontinence, f; das Laster der .., le vice de l'.., -entheiligt, a. ad. qui n'est pas profané; -enthüllt, a. ad. qui n'est pas *découvert*, *dévoilé*; die =e Zukunft, l'avenir couvert d'un voile; -entleidet, a. ad. sans être, qui n'est pas dégoûté; -entmannt, a. ad. sans être, qui n'est pas châtré; -entnervt, a. ad. sans être, qui n'est pas énervé; -enträtselt, a. ad. sans être, qui n'est pas déchiffré; sans l'avoir deviné; -entrinnbar, a. ad. *inévitable*; ein =es Verderben, une ruine *i.*; -entschädigt, a. ad. être dédommagé; -entscheidbar, a. ad. qu'on ne peut juger, résoudre, décider; -entscheidend, a. ad. qui ne décide rien, sans rien décider, qui n'est pas décisif; -entschieden, a. ad. *indécis*; =e Frage, question *in.-e*; (der Rechtshandel) ist = geblieben, est demeuré *in.*; ich bin noch =, (-entschlossen) je suis encore *i.*; =heit, f. indécision, f; -entschlossen, a. ad. *irrésolu*, *indéterminé*, *indécis*; (ich bin noch) =; *in.*, *indé.*; =er Mensch, homme *in.*, *ir.*; =er Karakter, caractère *in.*; sich auf eine =e Art äußern, parler irrésolument; =heit, f. indécision, irrésolution, indétermination, f; in Beständiger =heit seyn, être dans des irrésolutions perpetuelles; -entschlüssig, =keit, c. -entschlossen e; -entschuldbar, a. ad. inexcusable; -entschuldigt, a. ad. sans être, qui n'est pas excusé; -entschuldlich, c. -entschuldbar; -entsetzbar, a. ad. (v. Beamten) non destituable; inamovible; (v. einer Festung) qu'on ne peut *débloquer*, secourir; die Festung war =, il n'était pas possible de d. la forteresse, la place; =keit, f. (der Beamten) inamovibilité, f; (einer Festung) impossibilité de d.-e, -entsetzlich, a. ad. qui n'est pas épouvantable; horrible; 2. c. -entsetzer; -entsetzt, a. ad. (v. Beamten) qui n'est pas destitué; (v. einer Festung e) qui n'est pas débloquée; -entsiegelt, a. ad. sans être, qui n'est pas décacheté; -entsiegelt, a. ad. qui n'est pas déchiffré; -entweihet, a. ad. qui n'est pas profané, pollué; -entwendet, a. ad. qui n'est pas dérobé; -entwickelt, a. ad. (einem Talente) sans l'avoir développé; = e Anlagen, talents qui ne sont pas encore développés; -entwirrbar, a. ad. inextricable; -entwöhnbar, -entwöhnlich, a. ad. incorrigible; er ist von diesem Fehler schon =, on ne peut plus le désaccoutumer de qc; -entziehbar, a. (mit einem nicht entgegen zu setzenden) incommutable; =keit, f. incommutabilité, f; -entzifferbar, -entzifferlich, a. ad. *indéchiffrable*; -entziffert, a. ad. qui n'est pas déchiffré; sans l'avoir déchiffré; -entzündbar, -entzündlich, a. ad. non enflammé, embrasé; -erachtet, c. -ersteres; -erbarmend, a. ad. impitoyable; -erbauend, a. ad. non *édifiant*; das ist ziemlich =, cela n'est guère *éd.*; -erbauet, a. ad. (mehrere Häuser) bleiben =, ne furent plus rebâties; 2. (seine Erbauung hindernd) qui n'est pas édifié; ich bliеb durch seine Predigt =, je ne fus guère, pas édifié de son sermon; ich bin durch ein solches Betragen =, une telle conduite ne peut pas m'édifier, me faire plaisir; -erbaulich, a. ad. qui ne peut pas être bâti; 2. c. -erbauer; (sein Umgang) ist mir sehr =, ne me fait point de plaisir; -erbittert, a. ad. sans être aigri, irrité, sans s'irriter; -erbittlich, a. ad. *inexorable*, *inflexible*, -ment; =er Richter, juge *i.*, *inf.*; er hätte ihn = verurtheilt, il l'aurait jugé inexorablement; =keit, f. inflexibilité, f; -erblickt, a. ad. sans être, sans avoir été aperçu; -erbötig, a. ad. qui ne s'offre pas, qui n'est pas prêt à e; ich bin nicht = dazu, je ne m'y refuse pas; -erbrechbar, a. ad. qu'on ne peut pas forcer, enfoncer; -erbrochen, a. ad. qui n'est pas forcé, enfoncé; ich liеß den Brief = liegen, je laissai la lettre sans la décacheter; -erdenklich, a. ad. qu'on ne peut pas s'imaginer; inimaginable; -erdichtet, a. ad. sans être, qui n'est pas feint, imaginé, inventé; -erduldlich, a. ad. intolérable; -erfahren, a. ad. sans *expérience*; *inexpérimenté*; ein =er (Jüngling e), sans *ex.*; =er Feldherr, général *in.*; in der Welt = s., être sans *ex.* du monde; er ist in diesen Geschäften noch =, il est encore neuf, novice, peu versé dans q; =heit, f. inexpérience, impéritie, f; -erfindbar, -erfindlich, a. ad. qui ne peut être inventé; a. c. -erweise; 3. c. -erfinderisch, -erfindsam, a. ad. non inventif, ve; -erfindlich, c. -erfindbar; -erforderlich, a. ad. qui n'est pas nécessaire; -erfordert, a. ad. qui n'est pas demandé, exigé, requis; -erforschbar, -erforschlich, a. ad. *impénétrable*; =es Geheimniß, secret *i.*; er ist =, il est *i.*; Gottes Absichten sind =, les desseins de Dieu sont *i.-s*; incrutables; =keit, f. *impénétrabilité*, f; die =keit der Naturgeheimnisse, *l'imp.* des e; -erforscht, a. ad. qui n'est pas *pénétré*, approfondi; Gott ist =, Dieu qui est impénétrable, dont les desseins, les voies sont *impénétrables*; -erfragbar, -erfraglich, a. ad. dont on ne peut avoir d'avis, de nouvelles; er blieb mir =, je ne pus apprendre sa demeure malgré mes informations; -erfreulich, a. ad. sans être, qui n'est pas réjouï; -erfreulich, a. ad. peu joyeux; désagréable; s. =er (Ding, Stück), .. qui ne fait point de plaisir; -erfüllt, a. ad. non accompli; (seine Prophezeihung) blieb =, ne s'accomplit pas, ne fut pas accomplie; -erfunden, a. ad. sans être, qui n'est pas inventé; -ergänzlich, a. ad. qui ne peut pas être complété, qu'on ne peut pas compléter; -ergeßbar, a. ad. qu'on ne peut amuser, réjouir; -ergetzlich, a. ad. 1. qui n'est pas amusant; 2. c. -ergetzer; -ergetzt, a. ad. sans se réjouir, sans s'être amusé; -ergiebig, a. ad. qui n'est pas riche, abondant; qui ne rend ou ne rapporte rien; -ergreifbar, -ergreiflich, a. ad. qu'on ne peut pas saisir, prendre; -ergriffen, a. ad. sans être, qui n'est pas saisi; -ergründbar, -ergründlich, a. ad. *insondable*; sans fond, qui n'a point de fond, dont on ne peut pas trouver le fond; fg: qui ne peut pas être approfondi; die =e Tiefe des Meeres, la profondeur immense de la mer; = sind die Abgründe Gottes, les desseins de Dieu sont incrutables; -ergründet, a. ad. c. -erforschlich; -ergründlich, c. -ergründbar; =keit, f. c. -erforschlichkeit; -erhärtet, a. ad. qu'on a obtenu sans dispute, sans querelle; -erhaltbar, -erhaltlich, a. ad. qu'on ne peut pas sauver, conserver e; -erheblich, a. ad. peu important au considérable, de nulle importance, sans conséquence; =er Einwand, objection peu importante; =keit, f. le peu d'importance de e; -erheirathet, a. ad. qu'on n'a pas obtenu, acquis par le mariage; -erheizbar, a. ad. qu'on ne peut pas chauffer; dies Zimmer ist =, il est impossible de chauffer cette chambre; -erhitzt, a. ad. sans être, qui n'est pas chauffé; -erhellt, a. ad. sans être, qui n'est pas éclairé; -erhörbar, a. ad. qu'on ne peut pas entendre; (v. Bitten) qu'on ne peut exaucer, qui ne peut pas être exaucé; -erhört, a. ad. *inouï*, e; ein =er Zufall, cas, accident *i.*; das ist =, cr. =es, cela est *i.*, c'est une chose *i.-e*; = grausam e, extrêmement cruel e; 2. seine Bitte blieb =, on n'écouta pas sa demande; sa prière ne fut pas exaucée; (Gott) läßt ein andächtiges Gebet nicht =, exauce les prières ferventes, accorde ce qu'on lui demande avec ferveur; -erinnerlich, a. ad. dont on ne se souvient pas; dont on a perdu le souvenir; das ist mir =; je ne m'en souviens pas; je ne puis me le rappeler, m'en ressouvenir; -erkämpfbar, -erkämpflich, a. ad. ein =er Sieg, une victoire qu'on ne pouvait remporter; -erkannt, a. ad. sans être connu; (auf Seinen Incognito) (ein Fürst) wieder = reist, qui voyage *in.*; er war = in Rom, il était *in.* e; 2. (v. Dingen) non *reconnu*; *méconnu*; (diese Wohlthat) blieb =, fut *mé.*, ne fut pas r.; il, on e ne reconnut pas ce e; -erkaufbar, a. ad. qu'on ne peut pas acheter, obtenir à prix d'argent; -erkennbar, a. ad. qui n'est pas reconnaissable, qui ne peut pas être reconnu; s. c. -erkenntlich; -erkenntlich, c. -erkennbar; 2. (nicht dankbar) *méconnaissant*; ich werde nicht =, je ne serai pas *m.*; j'en serai reconnaissant; =er (Mensch e), ingrat; =keit, f. méconnaissance, ingratitude, f; -erkenntniß, f. défaut de connaissance; -erklärbar, -erklärlich,

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

a. ad. *inexplicable*; (ſ. Stillſchweigen) iſt mir =, est *i.* pour moi; je ne puis m'expliquer son ę; eine =e Stelle, passage *i.*; ein =er Menſch, homme indéfinissable; =keit, f. impossibilité d'expliquer ę, ſ; -erkünſtelt, a. ad. qui n'est pas affecté, mensonger ou feint; =e Freude, joie sincere; -erlangbar, a. ad. qui n'est pas impétrable; -erlangt, a. ad. qu'on n'a pas obtenu, acquis; -erlaßbar, -erläßlich, a. ad. *indispensable, irrémissible*, -ment; =e Verbindlichkeit, engagement *in.*; (dieſe Bedingung) iſt =, est de rigueur; =er Fehler, faute *in.*; -erlaſſen, a. ad. dont on n'est pas dispensé, dont on n'a point de dispense, de rémission; -erläßlich, a. ad. qu'on ne peut pas permettre, qui ne peut pas être permis; -erlaubt, a. ad. *illicite*, -ment; =er Handel, trafic *il.*; =er Weiſe (es. thun ę), illicitement; =e Liebe ę, amour ę *il.*; -erleidlich, o. -imm: -erleidbar a. ad. qu'on ne peut *apprendre*; eine für uns =e Sprache, langue que nous ne pouvons *ap.*; -erlernt, a. ad. sans être, qui n'est pas appris; -erloſchen, a. ad. sans être éteint, sans l'éteindre; (v. Farben) qui n'est pas amortie, passée; -erlöſchlich, a. ad. qui ne peut pas s'éteindre; (von Farben) qui ne se passe, qui ne s'amortit point; -erlöſcht, a. ad. sans s'éteindre ę; -erlöſet, a. ad. qui n'est pas délivré, sauvé; -erlöſlich, a. ad. qui ne peut pas être sauvé, -ermattet, a. ad. sans être, qui n'est pas fatigué; -ermeſſen, a. ad. *immense*; -ermeßlich, a. ad. immensurable, *incommensurable, im.*; =e Größe, Weite, grandeur *im.*, *inc.*, éloignement *inc.*; die =e Größe des Weltgebäudes, l'immensité de l'univers; der =e Raum des Himmels, l'étendue *im.* du ciel; (Gottes Größe) iſt =, est *im.*; ein =er Jammer, plaintes infinies; =er Reichthum, richesses *im-s*; = reich ę, immensément riche ę; ich habe = viel verloren, j'ai immensément perdu; =keit, f. immensité, ſ; -ermüdbar, o. -ermüdlich -ermüdet, a. ad. (v. Pers.) non fatigué; (v. einer Arbeit ę) assidu, e; =er Fleiß, grande assiduité, = arbeiten, travailler assidument, sans relâche; -ermüdlich, a. ad. *infatigable*, -ment; =er Eifer, zèle *inf.*; er iſt = mit ſeiner Arbeit beſchäftigt, il est attaché, appliqué infatigablement à son travail; =er Geiſt, Körper, esprit, corps *inf.*; er iſt =, il est *inf.*, il ne se lasse point; =keit, f. infatigabilité, ſ; -ernſthaft, a. ad. qui n'est pas sérieux; -eroberbar, -eroberlich, a. ad. *imprenable*; -erörtert, a. ad. indécis, indéterminé; eine Sache = laſſen, laisser une affaire indécise, sans la terminer; -erquickend, -erquicklich, a. ad. qui n'est pas récréant, rafraîchissant, fortifiant; -erquickt, a. ad. qui n'est pas désaltéré, récréé, restauré; einen Durſtigen = von ſich laſſen, laisser aller qn qui est altéré, sans lui offrir q. rafraîchissement, sans le désaltérer; -errathbar, a. ad. qu'on ne peut pas deviner; -errathen, a. ad. qu'on n'a pas devinė; -erregbar, a. ad. qui ne peut pas être ému, excité; -erreichbar, -erreichlich, a. ad. où l'on ne peut, qu'on ne peut *atteindre*; où l'on ne saurait *a.*; viele unſerer Wünſche ſind =, nous ne pouvons jamais voir tous nos vœux s'accomplir, voir tous nos vœux accomplis; -erreichlich, c. -ermöglicht; -erreicht, a. ad. (p. fg.) qu'on n'a pas atteint; das Ziel wird ewig = bleiben, on n'atteindra jamais au but; -errichtet, a. ad. qui ne peut être sauvé; -errettet, a. ad. qui n'est pas sauvé; -errichtbar, a. ad. qui ne peut être érigé, élevé, dressé, établi; -errichtet, a. ad. qui n'est pas érigé, élevé, dressé, établi; -erringbar, a. ad. qu'on ne peut obtenir malgre tous ses efforts; -erſättiget, a. ad. sans être, qui n'est pas rassasié; -erſättlich, a. ad. *insatiable*; = ſ., être *i.*; =e Habſucht, avarice *i.*, ſ; er hat eine =e Begierde nach Ruhm ę, il est insatiablement avide de gloire, il a une soif *i.*, il est *i.* de gloire; eine =e Begierde nach Reichthümern, insatiabilité de ę, ſ; -erſchaffen, a. ad. increé; (Gott) iſt ein =es Weſen, est un être increé; der =e, l'être increé; Dieu qui est *increé*; -erſchließbar, a. ad. qu'on ne peut déduire, conclure, prouver par des arguments; -erſchöpfbar, -erſchöpflich, a. ad. *inépuisable*; =e Waſſerquelle, =er Vorrath ę, source ę *i.*; ein =er Schatz von Gelehrſamkeit, un fonds *i.* de science ę; ein =er Stoff, *matiere i.*, ſ; es iſt = über dieſen Gegenſtand, il est *i.*, il ne tarit point sur ce sujet; ſeine Dichterader iſt =, sa verve ne tarit point, est intarissable; =keit, f. ſeiner Dichteradet, sa verve *i.*; -erſchöpft, a. ad. qui n'est pas épuisé; -erſchrecklich, a. ad. qui ne cause point de frayeur; qui ne peut pas être effrayé; -erſchreckt, a. ad. sans être effrayé; intrépide; -erſchrocken, a. ad. *intrépide*, -ment; =er Muth, courage *i.*; den Feind = angreifen, attaquer intrépidement l'ennemi; ſie gingen = ins Treffen, ils allerent intrépidement, courageusement, hardiment au combat, ils allerent au combat tête baissée; =heit, f. intrépidité, ſ; eine heldenmüthige .., intrépidité héroïque; Syn: cf. *intrépidité*; -erſtorben, a. ad. Ex. intact, e; =es Feld, terrain intact; -erſtürterlich, a. ad. (p. fg.) *inébranlable, imperturbable*, -ment; eine =e Mauer, Treue, mur, fidélité *i.*; der guten Sache = zugethan ſ., être inébranlablement attaché à la bonne cause; =keit, f. (einer Mauer ę) solidité d'ę, ſ; mur *i.*; ſg: (einer P.) fermeté *i.* de courage, de resolution ; imperturbabilité, ſ; -erſtürtert, a. ad. sans être ébranlé; *i.*; = bleiben, demeurer, être *i.*, *imp.*; -erſchwinglich, a. ad. exorbitant, exorbitamment; qu'on ne peut fournir; à quoi l'on ne peut subvenir; -erſehen, a. ad. qu'on n'a pas aperçu, découvert; -erſehlich, a. ad. qu'on ne peut pas apercevoir, découvrir; -erſehnt, a. ad. sans être vivement désiré; -erſehbar, -erſeylich, a. ad. *irréparable*, -ment; =er Verluſt, perte *ir.*; dieſer Freund iſt mir =, en perdant cet ami, j'ai fait une perte *ir.*; jamais je ne pourrai *remplacer* cet .. ; =er Schaden, dommage *ir.*, qui n'est pas restituable; =keit, f. impossibilité de *r.* qn, de réparer une perte ę; -erſtaunlich, a. ad. inimaginable; -erſonnen, a. ad. sans être, qui n'est pas *imagine*; -erſpäht, a. ad. qu'on n'a pas découvert, qui n'est pas découvert; -erſprießlich, a. ad. qui n'est pas profitable; desavantageux, sans avantage, sans utilité; -erſtattlich, a. ad. qui ne peut être restitué, qu'on ne peut restituer; -erſtaunlich, a. ad. qui n'est pas étonnant; -erſtaunt, a. ad. qui n'est pas étonné, surpris; sans être ..; -erſteigbar, -erſteiglich, a. ad. inaccessible; dieſer Felſen iſt ihm =, il ne saurait gravir ce rocher; -erſtiegen, a. ad. qui n'a pas été gravi, sur lequel on n'est pas monté; -erſtopft, a. ad. sans être, qui n'est pas attrapé; -erträglich, a. ad. *insupportable, intolérable*, -ment; =er Schmerz, douleur *ins.*; einen auf eine =e Art quälen, tourmenter qn intolérablement; =e Hitze, chaleur *ins.*; ein =er Menſch, homme *ins.*; eine =e Beleidigung, injure *int.*; ſie ſingt = ſchlecht, elle chante insupportablement (mal); =keit, f. impossibilité de supporter qn, qc, ſ; die .. der öffentlichen Laſten, le poids *ins.* des charges ę; -ertragſam, a. ad. qui ne rapporte rien, qui rapporte peu; -erwachſen, a. ad. ez, ſie iſt noch =, il, elle n'a pas encore pris toute sa croissance, n'est pas encore adulte; -erwacht, a. ad. sans être, qui n'est pas éveillé; -erwählt, a. ad. sans être, qui n'est pas élu; -erwähnt, a. ad. dont on n'a pas fait mention; dies blieb =, on a passé cela sous silence; -erwartet, a. ad. *inattendu*; das kömmt mir ſehr =, je ne m'attendais pas à cela; ein =er Anblick, aspect imprévu; =er Fall, un cas *in.*; eine =e Erbſchaft, succession *in e.*, inopinée; = ankommen, *arriver* inopinément; -erweckbar, -erweclich, a. ad. *difficile* à éveiller; ſg: *d.* à exciter, à porter à qc; z. c. -erbaulich; -erweichbar, a. ad. dont on ne peut se défendre; -erwehrt, a. ad. sans être, qui n'est pas défendu; -erweichlich, a. ad. inflexible; qui ne peut être attendri, fléchi; -erweicht, a. ad. sans être attendri, fléchi; -erweislich, a. ad. improbable; qui n'est pas *démontrable*, qui ne peut être prouvé, vérifié, constaté; =keit, f. improbabilité, ſ; z. (=e S.) chose qui n'est pas *démontrable*; -erwiedert, a. ad. qui n'est pas amplifié; -erwerblich, a. ad. qu'on ne peut acquerir, gagner; -erwiedert, a. ad. sans être rendu; it. sans y répondre, sans réplique; ſeine Bemerkung blieb =, on ne répliqua rien à son observation; -erwieſen, a. ad. qui n'est pas prouvé; -erwogen, a. ad. qui n'a pas été considéré, examiné, pesé; indélibéré; -erwünſcht, a. ad. desavantageux, qui n'est pas favorable; das kömmt ſehr =, cela arrive fort mal à propos; -erzählbar, a. ad. qui ne peut être raconté; inénarrable; -erzählt, a. ad. sans être, qui n'est pas raconté; -erzogen, a. ad. qui n'est pas élevé; =e Kinder, enfants non élevés; encore en bas âge; -eßbar, a. ad. immangeable, qu'on ne peut manger, qui n'est pas bon à manger; -eßluſtig, a. ad. sans appétit, qui n'a point d'appetit; -evangeliſch, a. ad. non ou peu évangelique; -fähig, a. ad. *incapable*, inhabile; ein =er Menſch, homme *inc.*, sans talents; = ſeyn, ſ. Amt zu verwalten, = zu einer Anſtrengung, être *inc.* de son emploi, d'application; =, verwünſchtigen Vorſtellungen (Gehör zu geben. *inc.* de raison, d'entendre raison; zu bürgerlichen Rechten = ſ., *inc.* des effets civils; l'a. =, eine Pfründe zu beſitzen, inhabile à posseder un bénéfice; ſolcher Verbrechen iſt er =, il est *inc.* de tels crimes; er iſt =, ſ. Wort zu brechen, il est *inc.* de ę; -fähigkeit, f. *incapacité, insuffisance*, ſ; = zu den Geſchäften, *in-té* pour les affaires; wegen ſeiner =keit (daß man ihn entlaſſen), à cause de son *in-té*, de son *ins.*; die = der Minderjährigen, l'*in-té* des mineurs; die =, Verbindlichkeiten einzugehen, l'*in-té* des s'obliger; die geſetzliche =, l'*in-té* legale; l'*inhabilité*, ſ; die = zu erben, l'*inh.* à succeder; (dieſe Strafe ę) ſchließt die = in ſich, irgend eine Erbſchaft zu thun, emporte *inh.* à recueillir aucune succession; -fahrbar, a. ad. = e Wege, chemins impraticables; -fall, accident fâcheux; malheur; infortune, disgrace, ſ; ſa. déconvenue, ſ; es iſt ihm ein = begegnet, il lui est arrivé une disgrace, q. accident (fâcheux); -fangbar, a. ad. qu'on ne peut prendre; dont on ne peut se saisir; -färbend, a. ad. qui ne teint pas; -farbig, a. ad. = e Steffe, Papiere, etoffes qui ne sont pas teintes, papiers qui ne sont pas colorés; =es Fernrohr, lunettes achromatiques, ſ; -faſerig, -faſig, a. ad. sans filaments; -faßbar, -faßlich, a. ad. difficile à comprendre; it. (=keit) *incompréhensible*; das iſt mir =, cela m'est *i.*; =er Vortrag, élocution difficile à comprendre; für den gemeinen Mann predigt er =, ses sermons ne sont pas à la portée du peuple; -faul, a. ad. qui n'est pas paresseux; -fehlbar, a. ad. *infaillible*, -ment; einen für = halten, croire qu *inf.*; z. (alles ausleiden thunend) das wird = geſchehen, cela arrivera infailliblement; =keit, f. (des Papſtes ę) infaillibilité, ſ; -fehlerhaft, a. ad. sans faute; -feierlich, a. ad. sans solemnités, sans cerémonies; -feilbar, a. ad. qui ne peut pas être limé; -fein, a. ad. malséant; peu convenable; =es Benehmen, conduite malséante; =e Antwort, réponse peu délicate; -feindlich, a. ad. non hostile, sans être ennemi, sans inimitié; -feinheit, f. le manque de finesse, de subtilité; z. (=eine Aeußerung) malhonnêteté, ſ; -feſt, -fett, a. ad. pu. qui n'est pas gras; -fern, a. ad. non loin, pas loin; = von dort ſteht ein Haus, non loin de là, à q. distance de là il y a une maison; -fertig, a. ad. pu. qui n'est pas fini; it. qui n'est pas prêt, préparé; Chanc. (=eine Feſtung) frivole; -feſt, a. ad. qui n'est pas *solide*; peu *s.*; (die Stadt) iſt =, n'est pas fortifiée; -feurig, a. ad. sans feu; -fleck, es, e, (Unfläther) ordure, saleté, immondice, ſ; 2. po. c. -äther; =fiſch, c. Schiffbauer; -flächer, s, (-flächige P.) sagouin, e; ordurier; ſg: homme impudique, obscène, lascif; -flätherei, en, f. saleté, ſ; vilenie, obscénité, ſ; discours gras; -flätig, a. ad. sale, -ment; =es Kleid, habit sale, souillé; =er Menſch, homme sale; ſg: un ordurier; =e Reden, saletés, ordures, obscenités, ſ; =keit, f. saleté, ſ; z. (=e Sache, Rede) ordure, saleté, ſ; -fleckig, a. ad. sans taches; -fleiſchig, a. ad. sans chair, non charnu; -fleiß, *inapplication*, ſ; er pflegt einen beſtändigen =, il est dans une *i.* continuelle; -fleißig, a. ad. *inappliqué*; qui n'a point d'application; -flüchtig, a. ad. qui n'est pas léger, volage; Chi. non volatile; -flüſſig, a. ad. qui n'est pas fluide; das Oel wird in der Kälte =, l'huile se fige par le froid; -foderbar, a. ad. non exigible; -folge, f. inconséquence, ſ; -folgſam a. ad. *indocile, désobéissant*; =keit, f. indocilité, désobéissance, ſ; -förderlich, a. ad. peu *favorable*, qui n'est pas *f.*; es war zu meinem Glücke ganz .., il n'a nul-

(*) Voyez la note, page 47.

lement contribué à ma fortune; -form, (-förmlichkeit) f. difformité; f; s. =, ee; e, Un. (Citronenum) le gone; le ver anguleux; Bo. l'amorphe d'Amérique; l'indigo bâtard; -förmig, a. ad. sans forme; (mißgestaltet) *informe, difforme*; =e Masse, *masse i.*; = gebildet, gebaut *f.*, *être d.*; =er Körper, *corps d.*; -förmigkeit, f. *difformité*, f; die = eines Körpers e, le *d* d'un corps e; 3. (-förmliches Ding; ungeborne =en, *d.-s* de naissance; -förmlich, =keit, c. -förmig, -förmigkeit; -frachtbar, a. ad. qui n'est pas exportable; *-frankirt, a. ad. non affranchi, e; -französisch, a. ad. non ou peu *français*, qui n'est pas d'un *f.*; =e Gesinnungen, sentiments peu *f.*; 2. ein =er Ausdruck, *expression* non française; das ist ein =er Ausdruck, cette *exp.* n'est pas française; 3. qui n'aime pas le *f.*; -fräulich, a. ad qui ne convient pas à une femme; -frei, a. ad qui n'est pas libre, exempt; =e Personen, Leo. des serfs; =e Bauergüter, terres de paysan non affranchies; -freibürgerlich, a. ad. anti-républicain, e; -freidenkerisch, -freigeistig, a. ad. qui n'est pas libertin; -freiländisch, c. -freibürgerisch; -freimillig, a. ad. non volontaire, qu'on ne fait pas volontairement; -freude, f. déplaisir; -freudig, a. ad. sans plaisir, sans avoir de plaisir; -freund, a. ad. peu ami; mal affectionné, mal disposé envers qn; 2. qui n'est pas ami; sie sind =e geworden, ils se sont brouillés; -freundlich, a. ad. *désobligeant*; peu *affable*, peu *gracieux*; =es Betragen, conduite peu *a.*; =er Mensch, homme peu *g.*, peu *a.*; einem =e Dinge sagen, dire à qn des choses *d.-s*; einem ein =es Gesicht machen, faire grise mine, mauvais visage à qn; er hat ihn = behandelt, il l'a traité disgracieusement, peu gracieusement; einem = begegnen, désobliger qn; fig: =e Farben, couleurs sombres, désagréables; =es Zimmer, appartement sombre; =es Wetter, temps morne, triste; =heit, f. seiner Reden, ses propos peu obligeants, désobligeants; seiner Miene, son air disgracieux; des Wetters, dieser Farben e, le temps sombre, ces couleurs sombres, désagréables; einen mit .. behandeln, traiter qn disgracieusement; s. (-freundliche Aeußerungen, Handlungen) paroles désobligeantes, choses disgracieuses; -freundschaft, f. le manque, le peu d'amitié; in = gerathen, se brouiller; -freundschaftlich, a. ad. peu amiable, qui n'est pas amical; er hat = an mir gehandelt, il n'a pas agi en ami envers moi; =heit, f. le manque d'amitié; -friede, non-paix, fg: *discorde*, dissension, *désunion*, f; in =n leben, vivre en *dis.*, en *dé.*; -friedfertig, -friedlich, a. ad. non pacifique, peu ..; = mit Andern, mit sich. leben, se comporter peu pacifiquement, vivre en *dis.* avec les autres; vivre mal ensemble, être en mauvaise intelligence; -friedlichkeit, f. humeur contentieuse; -friedsam, c. -friedertig; -frob, a. ad. qui n'est pas content; mécontent; -fröhlich, a. ad. qui n'est pas gai; -fruchbar, a. ad. non corvéable; -fromm, a. ad. indévot; = w., se relâcher dans la piété; -fruchtbar, a. ad. *sterile, infertile, infécond*; =er Baum, arbre *st.*; =er Boden, Acker, terrain, sol *st.*, *infé.*, *infer.*, terroir *infructueux*; Bo. =er Stengel, tige *st.*; =e Blüte, fleur infeconde; =es Ei, œuf *infé.*; =e Frau, femme *st.*; =es Wetter, Jahr, temps *infruc.*, année infructueuse, *st.*; fg: ein =er Gegenstand, matière infeconde, sujet *st.*; =e Reue, repentir *infruc.*; Lex. =e Werke der Finsternis, œuvres mortes, œuvres des ténèbres; =keit, f. (eines Feldes) sterilité, infécondité, f; (einer Blüte, eines Eies), l'infécondité, f; (einer Frau), la stérilité; (eines Jahres), la stérilité; die .. des Stoffes, l'infécondité de la matière, la stérilité du sujet; die = seiner Dichter-ader, l'infécondité de sa verve; -fug, (Mangel an J. ob. Recht) manque de droit; mit = et. thun, faire qc sans en avoir le droit, sans y être autorisé; 2. (-widrige Handlungen, bes. thätliche) *désordre*; = treiben, anrichten, causer du *d.*; dem = abhelfen, steuern, remédier au *d.*, aux inconvéniens; -fuglich, -füglich, a. ad. (nicht füglich) inconvenant; 2. (nicht passend) injuste; ein =es Verlangen, demande qu'on ne peut pas accorder; das ist =, cela ne convient pas; -füglichkeit, inconvenance, f; -fühlbar, a. ad. *impalpable*, qu'on ne peut pas toucher; =es Wesen, *substance im.*; =keit, f. *impalpabilité*, f; -fühlend, a. ad. qui ne sent rien, qui n'a point de sentiment; -furchtsam, a. ad. sans peur; -fürstlich, a. ad. qui ne convient pas à un prince; -gangbar, a. ad. (v. einem Weg) impraticable; il peu fréquenté; 2. (v. Münzen) qui n'a point de cours, qui n'est pas de mise; =e Wörter, mots qui ne sont guère usités ou d'usage; -gänge, -gängig, c. -gangbar; -ganz, a. ad. qui n'est pas entier ou parfait; Ser. =es Eisen, fer pailleux, qui a des pailles; -gar, a. ad. qui n'est pas bien cuit, pas assez cuit.

Ungar, s; n, inn, Gg. le Hongrois, la H-se; 2. -ob. -wein, vin de Hongrie.

Ungarisch, a. ad. *hongrois*, e; de *Hongrie*; =e Pferde, chevaux de *H.*; die =e Sprache, das =e, la langue *h.-e*, le *h.*; der =e Wein, le vin de *H.*; =es Wasser, eau de la reine d'H.; ein =er Dukat, un ducat de *H.*; =es Leder, cuir d'*H*; Fond. =er Schmelzofen, c. Brillofen; Sell. =er Sattel, selle à la *h.-e*, f; =lederbereiter, hongroyeur.

Un-gastfrei, -gastfreundlich, -gastlich, a. ad. *inhospitalier*, ère; -gastfreiheit, -gastfreundlichkeit, -gastlichkeit, f. inhospitalité, f; -gattlich, a. ad. qui n'est pas d'un époux, qui ne convient pas aux époux; =gachtet, a. ad. (nicht g., nicht geachtet) *méconnu*; ein =es Ding, chose qui n'est pas estimée; er ist in der Welt =, il est *m.* dans le monde; 2. ej. (obgleich) malgré, nonobstant qc; sans avoir égard à qc; = man es ihm verboten hatte, (that er es dennoch), quoiqu'on le lui eût défendu e; aller Gefahren = wagte er es, il le hasarda malgré tous les périls; = der Dunkelheit habe ich ihn erkannt, je l'ai reconnu malgré l'obscurité; der Heiligkeit des Orts =, malgré, nonobstant la e; seiner Jugend =, sans avoir égard à sa jeunesse; dessen =, ob. deß =, néanmoins, toutefois; alles dessen =, malgré tout cela; es geschah doch, = ich es nicht haben wollte, cela se fit pourtant, quoique je ne le voulusse point; -geachtet, a. ad. sans être, qui n'est pas proscrit; -geackert, a. ad. sans être, qui n'est pas labouré; -geadelt, a. ad. sans être, qui n'est pas anobli; -geadert, a. ad. sans veines; Bo. =e Blätter, feuilles sans veines apparentes; -geahndet, (-gestraft) impuni, impunément; dieser Fehler ist = geblieben, cette faute est demeurée impunie; nichts = lassen, ne laisser aucune chose impunie; das wird dir nicht so = hingehen, vous n'aurez pas fait cela impunément; cela ne demeurera pas impuni; -geahnet, a. ad. sans l'avoir pressenti, sans pressentiment; -geändert, a. ad. sans être, qui n'est pas changé; -gearbeitet, a. ad. non travaillé; it. non ouvré; -geartet, a. ad. (-artig) mal morigéné; méchant; -gebacken, a. ad. (v. Brod) qui n'est pas cuit; (v. Ziegeln) qui n'est pas frit; -gebahnt, a. ad. =er Weg, chemin non frayé; -gebändigt, a. ad. *indompté*, e; -gebaut, a. ad. (das Haus) blieb =, ne fut pas bâtie; =e Aecker od. Aecker, terres incultes; Ex. =es Werk, mine non exploitée; -geberde, f. grimace, f; it. mauvaise contenance; -geberdig, a. ad. sich = machen, stellen, faire des grimaces; grimacer, s'emporter; faire le méchant, le mutin; -gebessert, a. ad. qui n'est pas corrigé; sans être corrigé, sans se corriger; -gebeten, a. ad. sans être, qui n'est pas prié ou invité; fg: ein =er Gast, homme importun, fâcheux, qui vient à contre temps; er kam =, il vint sans être, sans avoir été invité; -gebeugt, a. ad. (nicht g., p. fg:) ein =er Sinn, Muth, esprit, courage qui n'a pas encore fléchi, qu'on n'a pas encore plié, abattu; -gebeutelt, a. ad. =es Mehl, farine non blutée, grosse farine; (ohne Beutel) sans bourse; -gebildet, a. ad. qui n'est pas formé; An. =e Frucht, embryon; fg: sans culture, *inculte*; ein =er Verstand, esprit *i.*, er ist noch sehr =, il a encore peu de culture; ein =es Volk, peuple incivilisé; -gebirgig, a. ad. non montagneux, sans montagne; -geblattert, a. ad. qui n'a pas encore eu la petite vérole; -gebleicht, a. ad. =e Leinwand, toile crue, qui n'est pas blanchie; -geblendet, a. ad. o Blenden (v. Blendmühlen) non retreci, non taillé; -geblümt, a. ad. sans fleurs, qui n'est point à fleurs, non entrelissu de fleurs; -geboren, a. ad. qui n'est pas né; non encore né, qui est à naître; =e Frucht, fœtus; -gebot, n. c. Mrz.; -gebraten, a. ad. sans être, qui n'est pas rôti; -gebraucht, non *usagé*; in = kommen, n'être plus d'*u.*, en *u.*; 2. (-brauchter Gs.) mauvais *u.*; abus; -gebräuchlich, a. ad. *inusité*, e; =e Wörter, mots *i.-s*; qui ne sont pas d'*u.*, en *u.*; qui ne sont plus d'*u.*; -gebraucht, a. ad. dont on ne s'est pas servi; neuf, tout neuf; dieses Messer ist noch ganz =, on ne s'est pas encore servi de ce couteau; (dieser Hut) .., on n'a pas encore mis ce chapeau; -gebrannt, a. ad. non brûlé, qui n'est pas brûlé; =er Kaffee, café non brûlé; -gebrochen, a. ad. qui n'est pas rompu en caisse; Man. ein =es Pferd, cheval à qui on n'a pas encore rompu les ganaches, qui n'est pas encore rompu; -gebühr, f. qui est contre le devoir, la convenance; zur =, d'une manière inconvenante; einen zur = loben e, louer e qn indûment, mal à propos; it. c. -gebührlich; -gebührend, a. ad. *inconvenant*, incongru; = (sich betragen e), incongrument, d'une manière inconvenante; =e Reden, discours *i.-s*, incongrus; -gebührlich, inconvenant, indû, peu convenable, mal à propos; ein =es Betragen, conduite impertinente, malhonnête; =e Reden, discours inconvenants; zur =en Zeit, Stunde, à temps indû, à heure indue; eine =e Forderung, demande indue; er betrug sich sehr =, auf eine sehr =e Weise, il se conduisit fort impertinemment, malhonnêtement; =keit, f. -gebührnis, (f.n.) (einer Rede, des Benehmens) *inconvenance*, f; 2. (=es thätliche S., -keit) chose, action inconvenante; -gebunden, a. ad. non lié; einem die Hände = lassen, ne pas lier les mains à qn; fg: lui laisser les mains libres; =es Buch, livre en blanc, en feuilles; =es Klavier, clavecin dont chaque ton a ses propres cordes; fg: die =e Rede, Schreibart, le prose, le style prosaïque; = seyn, (wenn seine Verhältnisse e. geb.) être libre, indépendant, sans engagement; =e Hände haben, avoir les mains libres; être libre de faire ce qu'on veut; ein =es Leben führen, mener une vie licencieuse, libertine, dissolue; =heit, f. qualité de ce qui est e, fi. liberté, licence, dissolution, f; libertinage; die = der Zunge, l'intempérance de la langue; 2. (=e Aeußerung. Mrz.) parole, action libre, f; -gebürget, a. ad. sans caution, sans cautionnement; -geburt, f. embryon; -gebachet, a. ad. sans toit, sans abri; -gedacht, a. ad. qui n'a pas été pensé; -gedämmet, a. ad. sans digue, ou il n'y a point de digue; -gedämpft, a. ad. (vom Feuer) qui n'est pas éteint; -gedanke, pensée déraisonnable; -gedankt, a. ad. sans remercîment, sans remercier, sans avoir fait ses remercîments; -gedeckt, a. ad. der Tisch ist noch =, la table n'est pas encore mise; -gedeihen, n. manque de succès, de prospérité; -gedeihlich, a. ad. =e Speisen, viandes qui ne sont pas nourrissantes; -gedemüthiget, a. ad. sans être, qui n'est pas humilié; -gedenkbar, a. ad. inimaginable; -gedenken, o. -eines getenken; -gedenklich, a. ad. qu'on ne peut pas penser; inimaginable; -gediegen, a. ad. Mtg. qui n'est pas natif ou vierge; fg: (fette Rede) war ziemlich =, son discours était peu nerveux, manquait de nerf, d'énergie; -gedörret, a. ad. qui n'est pas séché; -gedrungen, a. ad. sans être pressé ou forcé; = (et. thun), sans y être forcé, de son propre mouvement; -gedruckt, a. ad. sans être, qui n'est pas imprimé; -gedrückt, a. ad. sans être presse; -geduld, f. *impatience*, f; mit = auf et. warten, attendre qc avec *impa.*, impatiemment; endlich übernahm ihn die =, l'*imp.* lui prit enfin; diese Menschen, die ihre Verweisung mit = trugen, ces hommes impatients de leur exil; Bo. (eine Art des Spritzmarks) balsamine des bois, f; merveille, f; herbe impatiente e; -geduldet, a. ad. sans être, qui n'est pas toléré; -geduldig, a. ad *impatient*, impatiemment; ein =er Mensch, homme *i.*; =er Natur seyn, être *i.* de son naturel, être naturellement *i.*; être d'un naturel *i.*; sie wird gleich =, l'impatience lui prend bientôt; einen = machen, impatienter qn; = werden, s'impatienter; nichts macht =er als e, rien n'impatiente plus que e; das macht mich äußerst =, cela m'impatiente au dernier point; Poe. = des Joches, *i.* du joug; =keit. f. impatience, f; -gedrt, a. ad. sans honneur, qui n'est pas honoré, estimé; -geendiget, a. ad. sans être, qui n'est pas fini; -gefähr, a. ad. (vermuthet) *inattendu*, e; ein =er Tod, mort *i.-e*;

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

2. (zufällig) *fortuit, e*, -ment, casuellement, par accident, par hasard; ein =er Fall, cas *f.*; durch =e Zufälle, par des cas fortuits; das ist von =e geschehen, cela est arrivé par hasard, fortuitement; sie befanden sich von = da, ils s'y trouvèrent casuellement; wenn Sie = einmal daran denken sollten, s'il vous arrive d'y songer; 3. (nicht genau bestimmt) environ, à peu près, de près, *approchant*; das wird die =e Entfernung sein, ce sera là à peu près la distance; es war = 10 Uhr, il était à peu près, environ dix heures, *ap.* de dix heures, dix heures *ou ap.*; er hat = zwei Stunden gemacht, il a fait environ deux lieues; das war es =, was er mir sagte, voilà à peu près ce qu'il m'a dit; er war = sagen können, ne pouvoir dire ce qu'à peu près; -**gefähr**, r, m. le *hasard*; die Macht des =es, le pouvoir du *h.*; es auf das = ankommen lassen, s'abandonner au *h.*; auf das =, au *h.*; das war ein bloßes =, c'était un pur *h.*; -**gefährdet**, a. ad. sans être exposé au danger; -**gefährlich**, a. ad. sans être, qui n'est pas périlleux; -**gefallen**, (m. n.) le déplaisir; sein = bezeugen, témoigner son déplaisir; wenn du kein = daran hast, si cela ne te déplaît pas; -**gefällig**, a. ad. (seinen Gefallen erweckend) *déplaisant, désagréable*; eine =e Sache, chose *d.*; das ist mir =, cela me déplaît, ne me plaît pas; 2. (seinen Gef. empfindend): es ist mir = zu thun zu gehen, je n'ai pas envie d'aller chez lui; 3. (seinen Gefallen erweckend) ein =er Mensch, homme désobligeant, peu complaisant, peu officieux, peu obligeant; ein =es Betragen, conduite désobligeante, peu complaisante; =keit; en, f. *incomplaisance*, désobligeance, f; -**gefälscht**, a. ad. qui n'est pas falsifié, frelaté; -**gefärbt**, a. ad. qui n'est pas teint; non teint; =e Zeuge, étoffes non-teintes; ein =er Hut, chapeau en blanc; =e Wangen, joues non fardées, sans fard; ein =er Freund, ami sincère, sans fard; Ecr. =e Liebe, charité franche, sans feinte; -**gefegt**, a. ad. sans être balayé, nettoyé; -**gefeiert**, a. ad. sans être, qui n'est pas célébré; -**gefeilt**, a. ad. non limé; -**gefesselt**, a. ad. sans chaines; -**gefingert**, a. ad. sans doigts; Hn. die =en Scheren (einiger Krebse), pattes sans pinces; -**geflochten**, a. ad. qui n'est pas tressé, entrelacé; -**geflößt**, a. ad. =es Holz, bois non flotté; -**geflügelt**, a. ad. sans ailes; *aptère*; (die Athener) stellten die Siegesgöttin = vor, représentaient la victoire *ap.*; die =en Insekten, les *ap-s*, insectes *ap-s*; -**gefochten**, a. ad. sans avoir combattu; -**gefodert**, a. ad. sans le demander, sans l'avoir demandé; = kommen, venir sans être mandé; -**gefolget**, a. ad. sans *successeur*, sans avoir de *s.*; -**gefordert**, e. -gefertes; -**gefragt**, a. ad. qui n'a pas été *demandé*, sans avoir été *d.*; (er sagte es) =, sans qu'on le lui demandât; -**gefühl**, m. manque de sentiment; -**gefühlig**, a. ad. qui n'a point de sentiment; -**gefühlt**, a. ad. sans le sentir; -**gefunden**, a. ad. sans être, qui n'a pas été trouvé; -**gegerbt**, a. ad. =e Haut, peau crue, non corroyée, non passée; -**gegessen**, a. ad. (v. Speisen) non *mangé*; sans être *m.*; z. (v. Vest.) sans avoir *m.*; = zu Bette gehen, aller se coucher sans souper, sans avoir soupé; -**geglättet**, a. ad. =es Papier, papier qui n'est pas lisse, poli, uni; -**gegliedert**, a. ad. (v. einer Puppe) sans membres; =e Töne, sons inarticulés; -**gegönnt**, a. ad. envié; P. =es Brot gedeiht am besten, pour être envié, on n'en est pas moins à son aise; -**gegründet**, a. ad. sans *fondement*; qui n'est pas fondé; mal fondé; (diese Nachricht) ist =, ist nicht =, est fausse, n'est pas destituée de *f.*; ein =es Vorgeben, prétexte mal fondé; -**gegrübt**, a. ad. sans être, ni. sans avoir salué; -**gegürtet**, a. ad. sans ceinture; -**gehalten**, a. ad. sans être tenu, rempli; =es Versprechen, promesse qu'on n'a pas tenue; ich bin = es zu thun, (nicht genöthigt) je ne suis pas forcé de le faire; 2. (-willig) fâché, dépité; = über et. werden, être, se dépiter, se fâcher, être fâché de qc; sie war sehr = auf mich, elle était extrêmement piquée, fâchée contre moi; ein =er Mensch, (pu.) homme dépiteux; -**gehandelt**, a. ad. sans être marchandé; sans marchander; -**gehässig**, a. ad. qui n'est pas odieux; -**gehaubt**, a. ad. (v. Vögeln) non huppé; -**gehauen**, a. ad. (vom Holze) qui n'est pas coupé ou fondu; -**gehäutet**, a. ad. sans peau, non couvert de peau; -**gehefftet**, a. ad. (v. Büchern) non

broché; -**geheißen**, a. ad. sans ordre, sans commandement; qui n'est pas commandé; =e Aufmerksamkeit, attention qu'on n'a pas demandée; et. = thun, faire qc sans ordre, sans qu'on l'ait ordonné; er thut nichts =, il ne fait rien sans ordre, sans qu'on le lui dise; -**geheizt**, a. ad. sans être, qui n'est pas chauffé; -**geheuchelt**, a. ad. sans hypocrisie; sans feinte ou dissimulation; eine =e Freundschaft, amitié sans fard, sincère, veritable, franche.

Ungeheuer, a. ad. énorme; prodigieux, se; monstrueux, se; - groß, stark, énormement, prodigieusement grand, fort; - dick, fett, monstrueusement gros, gras; (ein Thier) von =er Größe, d'une grandeur énorme; das =e Meer, la vaste *mer*; ein =er Mensch, homme d'une énorme grandeur; die =e Größe der Pyramiden, l'énormité, l'énorme élévation des *s*; mit =er Gewalt, d'une force prodigieuse; - laufen, fa. courir extrêmement vite; ein =er Aufwand, Geiz, dépense, avarice énorme ou monstrueuse; eine =e That, action étonnante, surprenante; ist action énorme, atroce; das =e dieses Verbrechens, l'atrocité de *c*.

II. -, s, n. (Mißgestalt, Furchtgebild) *monstre*; (der Wallfisch, der Stephen?) sind - unter den Thieren, sont des *m-s* parmi les bêtes; es ist ein wahres -, c'est un homme d'une grandeur monstrueuse; (ungestaltes, abscheuliches, Furcht erregendes Ding): (dies Kind) ist ein -, est un *m.*; (Nero, Attila?) waren -, étaient des *m-s*; -**geheuerigkeit**, f. monstruosité, f.

Un-gehindert, a. ad. qui n'est pas empêché; sans *obstacle*, sans *empêchement*; libre, -ment; (ich setzte meine Reise) = fort, sans *ob.*; = (arbeiten können), sans *em.*; -**gehobelt**, a. ad non raboté; brut; fig. fa. =e Sitten, mœurs incultes; ein =er Mensch, homme grossier, un grossier, un rustaud; -**gehofft**, a. ad. inespéré; contre toute attente; -**gehopfet**, a. ad. (vom Biere) qui n'est pas houblonné; -**gehorcht**, a. ad. sans avoir écouté, obéi; -**gehörig**, a. ad. qui n'appartient pas à *q*; ein =es Gut, (in Großbritan.) terre qui n'appartient pas à un fief noble; 2. (nicht gehörend) indu, inconvenant; ein =es Verhalten, conduite inconvenante; das =e, l'inconvenance, f; zur =en Stunde, à heure indue; zur =en Zeit, auf eine =e Art, à temps indu, mal à propos, d'une manière peu convenable; =keit, f. inconvenance, f; -**gehorsam**, a. ad. *désobéissant*, e; einem, gegen einen = seyn, être *d.*, désobéir à qn; das =e Betragen, les désobéissances; einer einzigen =en Handlung wegen, pour une seule désobéissance; Pra. der =e Theil, le défaillant; wegen =en Ausbleibens verurtheilt werden, être condamné par défaut, par *contumace*; être *c.*, déclaré *c.*; II. =, es, (der Sünder s) *désobéissance*, f; der = gegen die Gesetze, la *d.* aux lois; Pra. (das =e Ausbleiben) le défaut; einen wegen =es verurtheilen, condamner qn par défaut; ein Urtheil wegen =es, welches noch eine Frist von einer Stunde gestattet, un défaut sauf l'heure; =keit, f. *dés.*; -**gehört**, a. ad. sans être, sans avoir été entendu, ouï; einen = verurtheilen, condamner qn sans l'avoir entendu; man schickte ihn = zurück, on le renvoya sans l'entendre, sans l'ouïr, sans l'écouter; -**gehudelt**, a. ad. sans être tourmenté ou importuné; lasse mich =, laissez-moi tranquille, en repos; -**gehütet**, a. ad. sans être garde, sans garde; -**geist**, mauvais esprit; mauvaise manière de penser; -**geistig**, a. ad. sans esprit; =er Wein, vin faible, sans force, sans corps; =e Getränke, boissons qui ne sont pas spiritueuses; -**geistlich**, a. ad. profane; mondain, e; geistliche und =e Personen, des ecclesiastiques et des laïques; =leben, ein =es Leben führen, vivre selon le monde; =e Reden, discours profanes; Ecr. den =en ist das Gesetz gegeben, la loi est pour les méchants; -**gekämmt**, a. ad. qui n'est pas peigné ou carde; -**gekannt**, a. ad. inconnu; qui n'est pas connu; -**gekauft**, sans être, qui n'est pas mâché; sans le mâcher; -**gekehrt**, a. ad. qui n'est pas balayé, nettoyé; -**gekeltert**, a. ad. sans être pressuré; -**gekleidet**, a. ad. qui n'a point d'habits, qui n'est pas habillé; -**gekocht**, a. ad. sans être, qui n'est pas cuit; cru; =e Speisen, viandes crues; =es Garn, =e Seide, fil écru; soie écrue; -**gekränkt**, a. ad. sans être affligé, mortifié; an meinen Rechten =, sans préjudice de mes droits, sauf mes droits; -**gekränzt**, a. ad. sans être orné de couronnes de fleurs; -**gekünstelt**, a. ad. sans artifice; ein =es Betragen, conduite franche, manieres naives; =e Verzierungen, ornements simples; = reden, sprechen, parler naivement; das =e Wesen dieses Mädchens, la naïveté de *c*; -**geladen**, a. ad. (v. Wagen) qui n'est pas chargé; à vide; 2. (v. Gästen) non invité; -**geläufig**, a. ad. er hat eine =e Zunge, il parle avec difficulté; (diese Sache) ist ihm sehr =, ne lui est pas familière; -**gelautert**, a. ad. qui n'est pas affiné, raffiné, purifié; -**geld**, n. argent qu'on donne avec peine; (Umgeld: le pertuisage, jalage, afforage; Mar. (Abgabe an den Schiffsherrn) le chapeau; 2. c. -teufel; -**gelder**, c. timgelter; -**gelegen**, a. ad. mal situé; (zu einer Landung), pas propre à, pour *z*; 2. (-ter Feind) importun, incommode; à contre-temps; qui vient mal à *propos*; er kam mir sehr =, il vint très à contre-tems, très-mal à *p.*; wenn ich Ihnen nicht = komme, si je ne vous incommode ou ne vous dérange pas; das kommt mir =, cela me vient mal à *p.*; das ware mir =, cela ne m'accommoderait pas, je n'y trouverais pas mon compte; -**gelegenheit**, f. *incommodité*, *importunité*, f; et. mit =heit thun, faire qc en se gênant, avec sa propre *inc.*; einem = machen, incommoder, déranger, importuner be qn; machen Sie sich meinetwegen keine =, ne faites point de façons, de dérangement à cause de moi; point de dépenses pour moi, à mon sujet; -**gelegt**, a. ad. P. sich um =e Dinge bekümmern, se mêler de choses qui ne nous touchent point, qui ne chauffent point pour nous; -**gelehrt**, -**gelehrt**, a. ad. (v. Sachen) sans être, qui n'a pas été enseigné; 2. (v. Pers.) non lettré; illettré; inérudit, e; Gelehrte und =e, des gens lettrés et non lettrés ou illettrés; eine =e Schrift, livre qui ne traite pas de littérature; =heit, f. le manque d'érudition; -**gelehrig**, -**gelehrsam**, a. ad. (v. Thieren) *indocile*; einen =en, fehr =en Kopf haben, avoir l'esprit *i.*, être d'une grande indocilité; -**gelehrigkeit**, f. indocilité, f; -**gelehrsamkeit**, f. indocilité, f; 2. (Mangel an G.) manque d'érudition; -**geleimt**, a. ad. non collé; sans colle; =es Papier, papier sans colle, non collé; -**geleitet**, a. ad. sans être conduit ou accompagné; -**gelent**, a. ad. ein =er Mensch, homme lourd, peu agile; =e Glieder haben, avoir les membres lourds, peu agiles; 2. c. -lenfam; =heit, manque d'agilité; -**gelernt**, a. ad. qu'on n'a pas appris; -**gelesen**, a. ad. qu'on ne lit pas; it. sans le lire, sans l'avoir lu; ein =er Schriftsteller, auteur qu'on ne lit pas, qui n'est pas lu; (ein schlechtes Buch) läßt man lieber =, on aime (il vaut) mieux ne pas lire un *e*; -**geliebt**, a. ad. sans être, qui n'est pas *aimé*; -**geliebt**, a. ad. sans être, qui n'est pas lou; 2. qui n'est pas promis; sans l'avoir promis; -**gelockt**, a. ad. sans être appelé ou amorcé, attiré, alléché; (seine Locken haben) qui n'est pas bouclé; sans boucles; =es Haar, cheveux non bouclés; -**gelöscht**, a. ad. non éteint; =er Kalk, chaux vive, non éteinte; -**gelost**, a. ad. sans tirer au sort; -**gelöset**, a. ad. sans être desserré, délié, dénoué; =es Wort, parole, promesse qu'on n'a pas tenue ou remplie; -**gelöthet**, a. ad. sans être soudé; -**geltend**, a. ad. qui ne va pas, qui ne vaut rien, qui n'a point de cours; -**gemach**, es, n. *incommodité*, f; mal; viel = ausstehen, souffrir, éprouver essuyer bien des maux, des *i-s*; einem viel = verursachen, causer bc de mal, bc d'*i.* à qn; das = des Krieges, *les maux*, le fléau de la guerre; das = des Wetters, *les injures* du temps; -**gemächlich**, a. ad. incommode, malaisé, -ment; = wohnen, sitzen, être logé, assis incommodément; eine =e Lage, situation *i.*; ein =er Sitz, Platz, place *i.*; ein =er Wagen, voiture *incommode*, lassante; eine =e Treppe, escalier malaisé; -**gemächlichkeit**, en, f. (einer Wohnung z) *incommodité*, f; 2. (gemächliche Sache): es ist nichts ohne =, tout à ses peines, ses *i-s*; il n'y a rien (ou aucun état) qui n'ait ses peines z; eine mit vielen =en verbundene Lage, situation qui a bc d'*i-tés*; -**gemacht**, a. ad. sans être, qui n'est pas fait, pas fini; -**gemahnt**, a. ad. sans être sommé de payer, sans demander ou sans se laisser demander le paiement; -**gemakelt**, a. ad. sans tache; qui n'est pas taché; -**gemalzet**, a. ad. sans malt; où il n'y a point de malt; -**gemangelt**, sans être, qui n'est pas

(*) Voyez la note, page 47.

calandré; -gemäß, a. ad. inconvenable; qui n'est pas convenable, conforme, proportionne à ꝛ; ein feinem Einkünften =er Aufwand, dépense qui n'est pas proportionnée, conforme à ꝛ; -gemäßigt, a. ad. immodéré, -ment; sans modération; -gemein, a. ad. qui n'est pas *commun*; peu c.; es ist kein =er Fehler, c'est une faute commune; fg: (leute); =e Schönheit, rare beauté, beauté peu commune; =e Tapferkeit, bravoure extraordinaire; fa. (sehr); sich = freuen, se réjouir bc; avoir une joie extrême, extraordinaire; = erschrecken, extrêmement étonné; = viel Verstand h., infiniment d'esprit; -gemeldet, a. ad. sans être, qui n'est pas annoncé; -gemengt, a. ad. sans être, qui n'est pas mêlé; -gemessen, a. ad. qui n'est pas mesuré; sans mesurer; Korn = verkaufen, vendre du bled sans le mesurer; =es Feld, champ qui n'est pas arpenté; =e Weite, Höhe, distance ꝛ qui n'est pas mesurée, déterminée; =ne Frohndienste, (-bestimmte) corvées indéterminées; =e Gewalt, (-beschränkte) pouvoir absolu, illimité; =e Freyheit, liberté illimitée; -gemischt, a. ad. sans être mêlé, sans mélange; qui n'est pas frelaté; -gemißbraucht, c. -mißbrauchte; -gemünzt, a. ad. =es Gold, Silber ꝛ, or, argent non monnayé; les matieres, f; -gemündlich, a. ad. das ist nur =, cela ne me convient pas; -genabelt, a. ad. sans nombril, sans ombilic; -genannt, -genannt, a. ad. non *nommé*; *anonyme*; An. innominé; ich will = bleiben, je ne veux pas être *n.*; ein =er Schriftsteller, auteur *an.*; der =e, (der dies abgehandelt hat), *l'an.* ꝛ qui; ein =er Freund, un ami que je ne veux pas nommer, qui ne veut pas se nommer; An. die =e Drüse, (Thränendr.) la glande ꝛ innominée ou lacrimale; =e Schlagader, artère innominée; fa. das =e, (der Nagel am Finger) panaris; =heit, f. l'anonymie; -genaset, a. ad. fa. sans nez; 2. sans être reprimandé, gourmandé; -genau, a. ad. *inexact*, e; -ment; ein =er Mensch, homme *i.* ou peu exact; it. (der nicht genau mit dem Gelde ist) homme qui n'est pas serré; -genauigkeit, en, f. (einer P. ob. S.; it. einer Uebertretung ꝛ) *inexactitude*, f; die Uebersetzung enthält einige =en, il y a qc *i-des* dans ꝛ; -genehmiget, a. ad. qui n'est pas accordé ou. Transmission ratifiée; -genidet, a. ad. sans envie, sans l'envier; -geneigt, a. ad. sans *inclination*, sans *penchant* pour ꝛ; non porté, peu disposé à ꝛ; dazu bin ich =, je n'y ai point de *p.*, d'*inc.*; je n'y suis pas du tout porté; et. = aufnehmen, prendre qc en mal, en mauvaise part; s'en fâcher; einem = seyn, être mal disposé envers qn, mal affectionné pour qn, indisposé contre qn; sie ist ihm nicht =, elle lui porte assez d'affection; =heit, f. manque d'inclination, de penchant pour ꝛ; it. indisposition, f; éloignement pour qn; manque d'affection; -genesen, a. ad. qui n'est pas guéri, rétabli; -genehet, a. ad. sans être, qui n'est pas mouillé; -genietet, a. ad. sans avoir éternué, sans éternuer; -genießbar, (-genießlich) a. ad. qui n'est pas bon à manger ou à boire; it. dont on ne peut pas jouir; =es Fleisch ꝛ, viande ꝛ immangeable; =er Wein, vin non buvable, non potable; ein =es Buch, livre ennuyeux, dont on ne peut supporter la lecture; er ist heute =, il n'est pas de bonne humeur, il est de mauvaise compagnie auj.; =keit, f. impossibilité de jouir de ꝛ, f; -genossen, a. ad. qu'on n'a pas goûté ou mangé; die Speisen = stehen lassen, laisser les viandes sans en manger; das wird ihm nicht = bingehen, cela ne restera pas impuni; il ne l'aura pas fait impunément; Ch. (der Hund) ist =, (so lange sein Mitgenoß geschossen ist) le chien n'est pas encore en curée; -genöthigt, a. ad. sans y être forcé, sans nécessité; de bon gré, volontairement; -genügend, a. ad. insuffisant, e; -mment; -genügsam, a. ad. qui ne peut pas *contenter*; difficile à c.; =keit, f. insatiabilité, f; -genuß, la non *jouissance*; défaut, manque de *j.*; -genützt, a. ad. sans en *profiter*; -geohrt, a. ad. sans oreilles; -geordnet, a. ad. sans ordre; en désordre; pêle mêle; -gepaart, a. ad. non apparié, non accouplé; it. déparié; Bo. =e Blätter, feuilles empennées avec impaire; -gepackt, a. ad. non empaqueté; mein Koffer ist noch =, ma malle n'est pas encore faite; -gepolstert, a. ad. qui n'est pas matelassé; -geprägt, a. ad. Mon. =es Gold und Silber, les matieres, f; matieres d'or et d'argent; -gepreßt, (vom Tuche) sans apprêt; -gepriesen, a. ad. sans être vanté, prôné; -geprüft, a. ad. sans être, qui n'a pas été éprouvé ou examiné; -geprügelt, a. ad. sans avoir été battu, rossé; sans avoir reçu des coups de bâton; -gepußt, a. ad. sans être nettoyé; it. sans être paré; en negligé; -gerächet, a. ad. non vengé; es soll nicht = bleiben, j'en aurai ou tirerai (il en tirera) vengeance, il s'en vengera; (Gott) läßt die Verbrechen nicht =, ne laisse pas les crimes impunis; -gerade, a. ad. qui n'est pas droit; inégal, courbe; (eine krumme Linie) ist immer =r als die andre, est toujours droite que l'autre; =er Weg, (-ebener) chemin raboteux, inégal; =e Zahl, (wie 3. 5 ꝛ) nombre impair; wir sind in =er Zahl hier, nous sommes ici nombre impair; gerade ob. = spielen, cf. gerade; fg: qui n'est pas droit; it. qui n'est pas impartial; -gerathen, a. ad. qui n'a pas bien réussi; =e Anstalt, fruits qui n'ont pas bien réussi; =e Kinder, enfants mal nés; =e Tochter, fille mal née; 2. (ohne Art): = etwas thun, faire qc sans avoir pris conseil; -geräumig, a. ad. qui n'est pas spacieux; =es Zimmer), fort petite, peu spacieuse; = wohnen, être étroitement logé; -gerechet, a. ad. non râtelé; sans être râtelé; it. amassé sans râteau; -gerechnet, a. ad. sans *compter*; non compté; die Kinder, die Kosten =, non compris, sans e. les ꝛ; dies Alles =, sans c. tout cela, tout cela non compté; -gerecht, a. ad. *injuste*, -ment; eine =e Sache, cause *i.*; = gegen Andere, *i.* envers les autres; auf eine =e Art, =er Weise (et. erwerben), injustement; ein =er, äußerst =er Richter, *juge i.*; juge inique; ein =es, äußerst =es Urtheil, jugement *i.*, inique; äußerst = richten, juger iniquement; die =en, (Gottlosen) les méchants; -gerechtigkeit, en, f. *injustice*, (grobe) *iniquité*, f; die =en Richters, *l'inf.*, l'*ini.* d'un juge; 2. (-getheilte Handl.); =en begehen, erdulden, commettre, essuyer des *inj-s*; Sie h. eine große = begangen, vous avez fait une grande *inj.*; -geredet, a. ad. es war besser, wenn es .. blieb, il était mieux de n'en rien dire; -geregelt, a. ad. non reglé; -gereimt, a. ad. non rimé; sans rimes; =es Gedicht, poeme en vers non rimés, 2. (absurd, abgeschmackt) *absurde*, déraisonnable, *inepte*; contre le bon sens; (was er sagt) ist =, est *i.*; n'a pas le sens commun; seine Gründe sind =, ses raisons sont *i-s*; et. =es sagen, dire q. inepties; et fait ein =es, il tombe dans l'*ab.*; er hat Ihre Behauptung ins =e gespielt, il vous a réduit à l'*ab.*; das =e dieser Folgerung, l'absurdité de ꝛ, f; = reden, parler absurdement; ein =er Mensch, homme inepte, *ab.*; -gereimtheit, f. *absurdité*, *ineptie*, f; die =en eines Satzes, l'*a-té* d'une proposition; 2. (-gereimte Redensart, Handl.); daraus folgt eine große =, il s'ensuit de là une grande *a-té*; (ein Buch) voll =en, plein d'*i-s*; it. (was durchaus nicht pas. paßt) disparate, f; man findet viele =en in seinem Betragen, il y a bc. de disparates dans sa conduite; -geretnigt, a. ad. qui n'est pas nettoyé; it. non purgé, non affiné; -gereiset, a. ad. qui n'a pas voyagé, qui n'a pas fait de voyages; -gerichtet, a. ad. qui n'a point de direction fixe; 2. sans être qui n'est pas jugé; -gerieben, a. ad. qui n'est pas frotté, broyé; -geriegelt, a. ad. qui n'est pas verrouillé; -geringbar, qui ne peut pas se cailler; -gerippt, a. ad. sans côtes; Bo. =e Blätter, feuilles sans nervures; -geritten, a. ad. ein =es Pferd, cheval qui n'a pas encore été monté; -gern, ad. à regret; à *contre cœur*; contre son gré ou son inclination; ich thue dies =, je fais cela à c., contre mon gré; er sieht es =, daß ꝛ, il n'aime pas que ꝛ; man gesteht seine Fehler =, on n'aime pas à avouer ses fautes; sie gestand =, elle avoua avec peine; gern ob. =, (er ꝛ mag wollen ob. nicht) bon gré, mal gré; -gerochen, a. ad. qu'on n'a pas flairé; z.c. -rädert; -gerollt, a. ad. qui n'est pas roulé; =er Tabak, tabac qui n'est pas mis en rouleau; =e Gerste, orge non mondé; it. c. -gemangelt; -geronnen, a. ad. qui n'est pas caillé; -geröstet, a. ad. sans être, qui n'est pas grillé; -gerüchig, a. ad. pu. =e (Pflanze ꝛ) inodore; -gerügt, a. ad. sans être blâmé ꝛ; it. sans etre puni; sein Fehler blieb =, il ne fut pas blâmé, reprimandé de ꝛ; dieser Ausdruck wird nicht = bleiben, ne manquera pas d'être relevée; -gerührt, a. ad. den Koth = lassen, ne pas remuer la boue; seine Leier blieb lange =, il a été long-temps sans toucher sa lyre; fg: = (et. sehen ꝛ) sens être touché ou attendri; bei ihren Thränen blieb er =, il fut insensible à ses larmes, à ses pleurs; -gerunzelt, a. ad. non ridé; eine heitere =e Stirn, front serein et sans rides; -gerupft, a. ad. non plumé; fg: sans laisser de plumes, de ses plumes; -gerüstet, a. ad. sans être préparé, sans être prêt; sie überfielen den =en Feind, ils surprirent l'ennemi sans armes, qui n'était pas en défense, qui n'était pas armé; -gesäet, a. ad. sans être, qui n'est pas semé; -gesagt, a. ad. qu'on n'a pas dit, qui n'est pas dit; er hätte das wohl können = lassen, il aurait bien pu se taire, ne pas dire cela; -gesalzen, a. ad. non salé, sans sel; fg: fat, insipide, -ment; =heit, f. fg: (seiner Späße ꝛ) insipidité, f; -gesandt, a. ad. sans être envoyé; -gesattelt, a. ad. sans selle; non selle; ein =es Pferd reiten, monter un cheval à poil, à cru; -gesättigt, a. ad. qui n'est pas *rassarié*; = (vom Tische aufstehen) sans être r.; -gesäuert, a. ad. sans levain; =er Teig, =es Brod, pâte, pain sans levain, pain *azyme*; -gesäumt, a. ad. non ourlé; sans ourlet; a. (ohne Aufhalt) incontinent, sans délai; *prompt*, e; -ment; *incessamment*, sans retardement; =e Hülfe, *p.* secours; ein =es Verfahren, un procédé *p.*, = abreisen, partir *inc.*, incontinent; gehe = hin, va-y promptement; -geschaffen, a. ad. non créé; Gott der =e, Dieu qui n'a pas eu de commencement; -geschäftet, a. ad. sans hampe, it. sans tige ꝛ; -geschäftig, a. ad. oisif, ve; -ment; =keit, f. oisiveté, f; -geschält, a. ad. sans être écalé ou pelé; die Aepfel = essen, manger les pommes sans les peler, avec la pelure; =e Färberröthe, garance non robée; =e Gerste, Gem. orge brut, non mondé; ungeschärft, a. ad. sans être, qui n'est pas aiguisé; -geschätzt, a. ad. sans être, qui n'est pas prisé, taxé; z. (nicht geachtet) qui n'est pas estimé, pas honoré; -geschehen, a. ad. qui n'a pas été fait, qui n'est pas arrivé; (die Sache) ist noch =, n'est pas encore faite, est encore à faire; ich will es für = ansehen, je regarderai cela comme non arrivé, comme s'il n'avait pas eu lieu; -geschehlich, a. ad. impossible; -gescheidet, a. ad. sans fourreau; -geschelt, a. ad. peu sensé; er ist nicht =, il ne manque pas de bon sens, d'esprit; =er Einfall, pensée peu sage, absurde; et. =es sagen, dire une absurdité, une bêtise; das war sehr = gesprochen, c'était parler très-imprudemment; =heit, f. absurdité, f; -geschenet, -geschent, a. ad. sans crainte, sans avoir peur; = (sprechen), hardiment, franchement; z. mp. sans égard, sans honte; -geschichtet, a. ad. non fondé dans l'histoire; -geschick, es; e, homme *mal-adroit*; le *m.*; -geschicklich, a. ad. *m.*, e; -ment; malhabile, -ment; =keit, f. mal-adresse, malhabileté, inaptitude, f; seine .. ist daran Schuld, c'est la faute de sa ꝛ; sa .. en est la cause; -geschickt, a. ad. pas ou peu propre à ꝛ; (welches Holz) ist = dazu, n'y est pas propre; er benahm sich nicht = dabei, il ne s'y prit pas malhabilement ou mal-adroitement; zu allem =, *m.*, n'être capable de rien, propre à rien; ein =er Mensch, homme *mal-adroit*, malhabile; un *m.*; sich = anstellen, s'y prendre malhabilement ꝛ; das war sehr =, c'était mal fait, c'était être bien étourdi, bien *m.*, bien gauche; ein =es Ding, (schwerfälliges, plumpes) fa. une chose lourde, pesante; ein =es Buch, (dicker, schwerer) un livre lourd; 2. (-schicklich) Ecr. dieser aber hat nichts =es gehandelt, mais celui-ci n'a rien fait de mal; 3. (nicht ꝛ; -schreibet) qui n'est pas, qui n'a pas envoyé; sans mission; -geschieden, a. ad. qui n'est pas séparé; non separé; =e Erze, Metalle, minéraux, metaux non séparés, encore mêlés; (beide Eheleute) leben von einander getrennt, aber =, vivent séparés, mais sans être divorcés; -geschlacht, a. ad. peu souple; *rude*, intraitable; =es Land, pays *r.*, peu fertile, inculte; =er Mensch, homme *r.*, grossier, intraitable; =heit, f. rudesse, f; -geschlafen, a. ad. sans dormir; sans avoir dormi; -geschlagen, a. ad. sans être battu; ein Buch = einbinden, relier un livre sans le battre; fg: = daren kommen, (oder Backerei ꝛ) en sor-

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

tir bagues sauves; -geſchlichtet, a. ad. qui n'est pas accommodé, *terminé* ɛ; ihr Streit iſt noch =, leur différend n'est pas encore *t.*, vide; -geſchliffen, a. ad. non émoulu, affiné, poli; =es Meſſer, couteau qui n'est pas aiguisé; =er Marmor ɛ, marbre ɛ brut, non poli; =er Diamant, diamant brut; fg: (von Perſ. ɛ) impoli, rustre, grossier; ein =es Betragen, conduite impolie, manières grossières; ein =er Menſch, un rustaud, rustre, homme grossier; = zuſammen, impoliment, grossièrement; =heit, f. qualité de ce qui est ɛ; fg: (einer P., des Betragens ɛ) *grossièreté, impoliteſſe*, f; 2. (= Aeußerung, Hdl.) *g., imp.*, f; einem =heiten ſagen, dire des *g.-s* à qn; -geſchloſſen, a. ad. ein =es Land, pays qui a ou contient des enclaves; ein =es Handwerk, métier dont le nombre des maîtres est illimité; eine =e Rechnung, compte ouvert; -geſchmack, a. ad. sans goût; 2. =, es, (p. ſg.) défaut, manque de goût; faideur, insipidité, f; -geſchmälert, a. ad. sans *atteinte*, sans diminution; non amoindri; intact; et reçut son entière portion, sans qu'on en diminuât ou retranchât rien; -geſchmeidig, a. ad. peu *souple*, peu flexible ou *maniable*; =es Eiſen, fer peu ductile, peu *m.*; =er Menſch, homme peu accommodant; =e Sprache, langue dure, peu *m.*; -geſchmelzt, a. ad. non fondu, liquefié, dissous; Cui. non assaisonné: maigre; eine =e Waſſerſuppe, simple soupe à l'eau; -geſchminkt, a. ad. sans fard, non fardé; =es Geſicht, figure sans fard; fg: die =e Wahrheit, la vérité sans fard, toute pure; ein Mann von =er Redlichkeit, homme d'une sincérité franche, sans fard; un franc gaulois; -geſchmückt, a. ad. sans parure, sans être pare; -geſchnäbelt, a. ad. (von Schiffen) sans éperon; fa. (ungeſittet) sans être ou avoir été baisé; sans l'avoir baisé; -geſchnitten, a. ad. cf. Kneiten; =e Feder, plume non taillée, =er Sammt, velours ras; -geſchnürt, a. ad. sans être lacé; -geſcholtен, a. ad. sans être, sans avoir été injurié; -geſchont, a. ad. sans être, sans avoir été ménagé; niemand = laſſen, n'épargner, ne ménager personne; -geſchoren, a. ad. 1. non tondu, non rasé; =es Haupthaar, cheveux longs, non coupés; =er Bart, barbe longue, qui n'est pas rasée; =er Sammet, velours non coupé; =es Tuch, drap en haire; 2. fa. einen = laſſen, laisser qn tranquille, en repos; ne pas tarabuster ou tourmenter qn; -geſchraubt, a. ad. sans être, qui n'est pas visse, fg: (v. einer Rede ɛ) non ambigu, non équivoque; (ungereimt) sans être berné, agacé; -geſchreckt, a. ad. sans se laisser effrayer; -geſchrieben, a. ad. sans être, qui n'est pas écrit; -geſchroten, a. ad. qui n'est pas égruge; -geſchuppt, a. ad. =e (Fiſche, Panzer ɛ) sans écailles; 2. (der Schuppen nicht beraubt) sans être écaillé; 3. (nicht geſchuppt, mit dem Schuppen nicht gereinigt) sans être coudoyé; -geſchützt, a. ad. sans défense, protection; sans être défendu, protégé; -geſchwächt, a. ad. (v. Perſ.) qui n'est pas affaibli; (von Mädchen) vierge; qui n'est pas violée ou déflorée; -geſchwänzt, a. ad. sans queue; Bl. ein =er Löwe, lion diffamé; -geſchwind, a. ad. qui n'est pas vite ou prompt; -geſchwiſterlich, a. ad. qui n'est pas d'un frère, d'une sœur; peu convenable à ɛ; -geſchworen, a. ad. (v. einem Geſchwore) qui n'a pas aposturné, suppuré, ɛ. (nicht mit einem Eidſchwur bethauert) insermenté, ée; es iſt = wahr, cela est vrai, sans qu'il soit nécessaire de l'affirmer par serment; einem = glauben, croire qn sur sa parole, sans serment; -geſegnet, a. ad. sans être beni, sans avoir la bénédiction ɛ; -geſehen, a. ad. sans voir, it. sans être vu; -geſeift, a. ad. sans savon, sans être savonné; -geſellig, a. ad. *insociable*, inaccostable, misanthrope; =keit, f. insociabilité, misanthropie, f; -geſellſchaftlich, a. ad. *ins.*; -geſetz, es, e, m. loi déraisonnable; 2. (Geſetzloſigkeit) le manque de lois; anarchie, f; -geſetzlich, a. ad. illégal, e; -ment; =keit, f. illégalité, f; it. action illégale; -geſetzmäßig, a. ad. illégal, e, illégitime, -ment; =e Urkunde, acte illégal; =keit, f. illégalité, f; Néo. la non sanction; -geſichert, a. ad. mal assuré; sans sûreté, nantissement, ou garantie, c. ſichern; -geſiedet, a. ad. sans être passé par le sas, par l'étamine; non criblé, non sassé; -geſiegelt, a. ad. sans être cacheté; =er Brief, lettre ouverte, qui n'est pas cachetée; -geſittet, (v. Perſ.) a. ad. sans mœurs, mal morigéné; impoli, grossier; =es Betragen, manières grossières; =heit, f. grossièreté, f. c. -genheit; -geſpeiſet, a. ad. (v. Perſ.) sans avoir mangé, sans avoir eu, sans qu'on lui donnât à manger; 2. (ein Gericht) = laſſen, ne pas toucher à ɛ, ne pas manger d'un mets; -geſperrt, a. ad. cf. Sperren; =e Handwerke, (métiers où l'on n'est pas attaché, restreint à un lieu); -geſpickt, a. ad. sans lard; sans être, qui n'est pas lardé; -geſpitzt a. ad. sans pointe; -geſponnen, a. ad. brut; non filé; -geſprengt, a. ad. sans éperons; 2. (v. Pferden) sans avoir besoin de l'*éperon*, sans qu'on lui donne l'*ép.*; fg: sans être excité ou aiguillonné; -geſprächig, a. ad. taciturne, peu affable; =keit, f. taciturnité, f; -geſtählt, a. ad. qui n'est pas acéré, trempé; -geſtalt, -geſtaltet, a. ad. *difforme, informe*, défigure, *contrefait*; =er Körper, Kopf, corps *diff.*, tête monstrueuse; =er Menſch, homme *co.*, disgracié; Bo. =e Blumenkrone, corolle *diff.*; 2. -geſtalt, f. forme contrefaite, défigurée; it. (-geſtaltes Ding) monstre; =ſehen, n. Oc. berlue, métamorphose, f; -geſtaltheit, f. (eines Körpers) difformité, f; Bo. monstruosité, f; -geſtämpelt, c. -geſtempelt; -geſtanden, a. ad. (vom Bier ɛ) qui n'a pas reposé; (v. Betrügen ɛ) qu'on n'a pas avoué; -geſtändig, a. ad. qui desavoue, qui n'avoue pas, qui ne confesse pas qc; -geſtärkt, a. ad. sans être fortifié; (v. der Wäſche) qui n'est pas empesé; -geſtattet, c. -erlaubt; -geſteift, a. ad. sans *apprêt*; =er Hut, chapeau sans *ap.*, cf. Steifen; -geſtempelt, a. ad. non timbré; -geſteuert, a. ad. sans être gouverné; -geſtiefelt, a. ad. sans bottes, non botté; -geſtielt, a. ad. (v. Blumen ɛ) sans tige; Bo. *inſtige*, acaule; it. (v. einem Hammer) sans manche; -geſtiftet, a. ad. sans être fondé; -geſtillt, a. ad. (vom Durſt) qui n'est pas étanché; -geſtimmt, a. ad. qui n'est pas accordé; -geſtört, a. ad. qui n'est pas troublé, importuné, interrompu; tranquille, -ment; sans trouble, en repos; -geſtraft, a. ad. *impuni*, impunément; Gott wird nichts = laſſen, Dieu ne laissera rien *i.*; (nichts vermehrt die Unordnung ſo ſehr), als wenn die Verbrechen = bleiben, que l'impunité des crimes; das ſoll ihm nicht = hingehen, il ne l'aura pas fait impunément; = lügen ɛ, *mentir* ɛ impunément; =heit, f. impunité, f; -geſtüm, a. ad. *impétueux*, se; *orageux*, se; das =e Meer, la mer *o.-se*, agitée; ein =er Wind, un vent *i.*; (der Wind bläſet, der Fluß läuft) =, impétueusement; =es Wetter, temps *o.*; ein =er Menſch, homme *i.*, brusque, turbulent; =e Gemüthsart, caractère *i.*; ſie hielten den =en Angriff der Feinde auf, ils soutinrent l'impétuosité de l'attaque des ɛ; -geſtüm, es, (der, das) (des Windes, eines Angriffes) *impétuosité*, f; (der Leidenſchaften), *i.*, violence, f; emportement; (der Adler) ſchoß mit = auf ɛ, fondit avec *i.* sur ɛ; mit = zu Werke gehen, agir impétueusement; das = ſeines Charakters, la turbulence de ſ; -geſucht, a. ad. sans être, sans l'avoir cherché; ſeine Freundſchaft wurde mir = zu Theil, je devins son ami sans y penser, sans le chercher; =heit, f. impétuosité, f; -geſund, a. ad. (von Perſ.) *malsain, cacochyme*; ein =es Kind, enfant *m.*, *ca.*; ſie iſt =, elle est *m-e*; =e Farbe, teint de malade, air malade; 2. (v. =en Sachen) *m., insalubre*; =e Luft, air *m.*; *i.*; =e Speiſen, Getränke, viandes, boissons *m-s*; =er Ort, lieu *m*, *i.*; P. zu viel iſt =, trop est *m*; =heit, f. (einer P.) mauvaise santé, santé faible; 2. (der Luft, einer Speiſe), insalubrité, f; -geſündiget, a. ad. sans pécher, sans péché, sans avoir peché; -geſungen, a. ad. sans être chanté; it. sans chant; -getauft, a. ad. sans être baptisé; -gethan, a. ad. cf. = laſſen, (es nicht thun) ne pas faire qc; -getheert, c. -gepecht; -getheilt, a. ad. indivis; non partagé ou divisé; =er Beifall, approbation générale; Bo. =e Blütendecke, perianthe entier; =er Zweig, branche entière; =heit, f. Pra. indivision, f; -gethert, a. ad. non goudronné; =es Thau, cordage blanc; -gethier, n. monstre; -gethüm, n. monstre, spectre; -getränkt, a. ad. (einen gehen laſſen) sans lui avoir offert à boire ou q. rafraîchissement, à manger et à boire; fg: vom Regen =, sans avoir été imbibé de la pluie; -getrennt, a. ad. sans être séparé; -getreu, a. ad. *infidèle*, -ment; =er Liebhaber, amant *i.*; ſeiner Gattin = ſ., être *i.* à sa ɛ; =er Freund, ami *i.*, déloyal; =es Gedächtniß, mémoire *i.*, ingrate; der, die =e, le, la perfide; -getreulich, a. ad. infidèle, -ment; -getrichtert, a. ad. sans avoir été passé par un entonnoir, sans être ou avoir été filtré; -getrocknet, a. ad. sans être sec ou séché; -getröſtet, a. ad. sans être consolé, sans l'avoir consolé; -getrübt, a. ad. (p. ſg.) =es Waſſer, eau claire, qui n'est pas trouble ou troublée; =er Himmel, ciel clair, serein; das Auge von Thränen .., sans avoir les yeux mouillés de larmes; =er Sinn, esprit, caractère gai; -getüdt, a. ad. qui n'est pas exercé; neuf, novice, peu exercé; =e Soldaten, soldats non exercés, sans exercice; =e Hand, Feder, main, plume novice; =heit, manque, défaut d'exercice; -gewaffnet, a. ad. sans être armé, sans armes; -gewährbar, a. ad. qu'on ne peut accorder; -gewährt, a. ad. qui n'est pas accordé; =e Bitte, demande qu'on n'a pas, qui n'a pas été accordée; -gewahrſam, c. -aufmerkſam; -gewalket, a. ad. non foulé; =es Tuch, drap en haire; -gewalt, f. l'abus de la puissance; -gewandt, -gewendet, a. ad. cf. wenden; ɛ. qui n'est pas leste ou agile; lourd, e; -gewaſchen, a. ad. non lavé; mit =en Händen, sans s'être lavé les mains; = ausgehen, sortir sans s'être lavé; fg: ein =es Maul haben, avoir une méchante langue; parler en étourdi; =es Zeug, Gerede, paroles inconsidérées; -gewäſſert, a. ad. non mouillé, arrosé, trempé; (v. Seidenen) non dessalé; (vom Wein) sans eau, non trempé ou coupé; =e Bänder, rubans non moirés, tabisés; -gewebt, a. ad. =es Brod, pain qui n'est pas *consacré*, bénit; das Opfer iſt den Göttern noch =, la victime n'est pas encore *c.-ée* aux Dieux; =er Ort, lieu profane; ein =er, un profane; -gewiegt, a. ad. sans être bercé; -gewinn, détriment, dommage, préjudice; -gewinnlich, a. qui ne peut pas être gagné; =e Feſtung, place imprenable; -gewiß, a. ad. (zweifelhaft) *incertain*, e, -ment; douteux; ein =er Tritt, pas *chancelant*, mal assuré; einen =en Schritt gehen, aller d'un pas *ch.*; (dies Pferd) hat einen =en Gang, n'a pas le pied sûr, est sujet à broncher; (die Sache) iſt noch ſehr =, est encore très-incertaine; der Ausgang iſt =, l'événement en est *in.*; = ſ., être *in.*, en doute; ne pas être sûr, déterminé, être indécis, ne pas avoir pris sa résolution; ich bin noch =, ob, je suis encore *in.* si; =e Einkünfte, revenu fortuit; casuel; eine =e Schuld, dette mal assurée; auf's =e, au hasard, à l'aventure; das Gewiſſe dem =en vorziehen, préférer le certain à l'*in.*; Gr. das =e Geſchlecht, le genre neutre; -gewiſſenhaft, a. ad. sans *conscience*; = ſ., être sans *c.*, n'avoir pas de *c.*; eine =e Handlung, action que désapprouve la *c.*; =igkeit, f. manque de *c.*; -gewißheit; en, f. *incertitude*, f; in = ſ, être dans l'*i.*; es herrſcht viel = in der Arzeneiwiſſenſchaft, il y a bc. d'*i.* dans ɛ; -gewitter, n. *orage; tempête*, f; es erhob ſich ein großes =, il s'éleva une grande *t.*, un grand *o.*; fg: es entſtand ein großes = im Hauſe, il s'éleva une grande *t.*, un grand *o.* dans la maison; =vogel, c. Sturm-v.; =wolke, f. c. Gewitter-w.; -gewitzigt, a. ad. sans être dénaisé; -gewogen, a. ad. (-geneigt) mal affectionné; 2. (-geneigt) non pesé; -gewohnheit, f. *inhabitude*, f; le manque d'*habitude*; die = zu denken, l'*inh.* de penser; et. aus = vergeſſen, oublier qc par *inh.*, faute d'*h.*; -gewöhnlich, a. ad. *inusité*, e; *inaccoutumé*, e; Pra. insolite; ein =es Wort, eine =e Redensart ɛ, *mot* ɛ *i-té*; das iſt bei ihnen et = es, c'est une chose *i-tée* parmi eux; dies Wort iſt = geworden, ce mot est *i-té*, on ne se sert plus de ce mot; =e (-geneigte) Bewegungen empfinden, éprouver des mouvemens *ina-s*; ein =es Verfahren, procédé *ina.*, extraordinaire; insolite; =e (Höflichkeit, Größe ɛ), extraordinaire, rare; = es Symptom, Med. symptome insolite; =keit, f. le peu d'usage qu'on fait de ɛ; it. c. Seltenheit; -gewohnt, a. ad. der Arbeit =, qui n'est pas *accoutumé* au travail; einer ſolchen Behandlung bin ich ganz =,

(*) Voyez la note, page 57.

je ne suis nullement fait ou *ac.* à e; un pareil traitement n'est tout-à-fait inconnu; das kömmt ihm = vor, il n'est pas habitué, *ac.* à cela, cf. -gewöhnlich; -gewünscht, a. ad. qu'on n'a pas *souhaité*; sans l'avoir *s.* ou désiré; -gezählt, a. ad. qui n'est pas compté; ich nehme es auch =, je le prendrai sans compter; -gezähmt, a. ad. *indompté*, e; =es Pferd, cheval *ind.*; =e Begierden, désirs effrénés; convoitises effrenées; =heit, f. seiner Leidenschaft e. sa passion effrenée; -gezähnt, a. ad. =es Rad, roue qui n'est pas dentée; Bo. =es Blatt, feuille indentée; -geziefer, n. *vermine*, f; -geziemend, a. ad. *inconvenant*; qui ne convient pas; eine =e Antwort, réponse *i-e*; -gezogen, a. ad. mal élevé, mal morigéné; impoli, incivil, grossier; =e Kinder, enfants mal élevés; ein =er Mensch, homme incivil, grossier; du =er Bube! polisson que tu es! ein =es Betragen, conduite impolie, incivile; manières grossières e; das war sehr =, cela était très-impoli e; =heit; cu, f. manque d'éducation; *impolitesse*, incivilité, *grossièreté*, f; (eines Menschen), la *g.*, l'*im.*; (eines Scherzes e), *g.*; 2. (=gezogene Redensart) *g.*; =heiten sagen, begehen, dire des *g-s*, faire des sottises, des méchancetés; -gehögert, a. ad. sans délai, sans tarder, sans retard; -gezüchtigt, a. ad. sans être châtié; -gezuckert, a. ad. sans sucre, sans être sucré; sans être saupoudré de sucre; -gezügelt, a. ad. (p. fg.) sans frein; *effréné*; ein =es Roß, cheval *ef.*; =e Begierden, désirs effrenés; -gezweifelt, a. ad. indubitable, -ment; eine =e Wahrheit, vérité constante; Th. das =e Gewissen, la conscience droite, la bonne foi; -gewirnt, a. ad. (v. Zwirn) qui n'est pas tors; =e Seide, soie qui n'est pas torse; -gezwungen, a. ad. sans être forcé; = bandeln, agir sans *contrainte*; fg: ein =er Anstand, ein =es Benehmen, un air libre et dégagé, des manieres aisées; eine =e Stellung, posture naturelle, sans c., non c.; eine =e Leibesgestalt, taille svelte, dégagée; =heit, f. état de ce qui est, de celui qui est sans c., qui agit sans c.; fg: aisance, f; es herrscht viel = in seinem Betragen, il a bc. d'aisance dans ses manieres; -giftig, a. ad. qui n'est pas venimeux; -glatt, a. ad. qui n'est pas lisse ou uni; -glattbar, a. ad. qui ne peut pas être poli; der Sandstein ist =, le grès ne peut pas se polir, n'est pas susceptible de poli; -glaubbar, c. -glaublich; -glaube, (bei einer Wahrheit) *incrédulité*, f; Th. *inc.*, *infidélité*, f; mit dem =n prahlen, afficher l'*inc.*, l'*inf.*; -glaubhaft, a. ad. qu'on ne peut pas croire; peu croyable, cf. -glaublich; -gläubig, a. ad. *incrédule*; eine =e Seele, fa. ein =er Thomas, un esprit *i.*; der, die =e, l'*i.*; Th. *i.*, infidele; mécréant; die =en, les infidèles; -glaublich, a. ad. *incroyable*, -ment; eine =e Sache, chose *i.*; sie ist = häßlich, elle est *i-ment* laide; es waren = viel da, il s'y en trouva *i-ment*, un nombre *i.*; =heit; ein, f. (eines Vorfalls) *incredibilité*, f; 2. (=laubliche S.) chose incroyable; =sgrund, motif d'*i-té*; -glaubwürdig, a. ad. qui n'est pas digne de foi.

Un-gleich, a. ad. *inegal*, e; -ment; Dinge von =er Größe, choses de grandeur *i-e*; =e Thiere, animaux inégaux; (zwei Brüder) von =en Neigungen, d'inclination différente; sie sind =es Alters, leurs âges sont disproportionnés; Ge. =e Zahlen, Winkel e, nombres, angles inégaux; =es Maß und Gewicht e, mesure et poids inégaux; eine =e (=gerade) Zahl, nombre impair; Bo. =e Blättchen, feuilles interrompues, avec interruption; =e Personen, personnes dissemblables; eine =e Ehe, (in Betreff des Standes, Alters, Vermögens e) mariage disproportionné; =er Kampf, combat *i.*; sich mit =en Kräften schlagen, se battre à forces inégales; ein =es Betragen, conduite inégale; sie ist in ihrem Betragen sehr =, elle se conduit fort inégalement; ein Mann, der sich sehr = ist, von sehr =er Denkungsart, homme qui a de gr. inégalités; = größer, besser, schöner e, incomparablement, infiniment plus grand e; 2. (=laufend, nicht eben) eine =e Linie, (eine gerade) ligne courbe; der Boden ist sehr =, (=eben) le sol est très-*i.*, raboteux; (diese Wege) sind =, sont inégaux; fg: ein =er Puls, pouls *i.*, intercadent; der Puls schlägt ed. geht =, le pouls est *i.*; et. = aufnehmen, (übel) prendre qc en mauvaise part; = von jemand urtheilen, juger mal, peu avantageusement de qn.

Un-gleichartig, a. ad. (=artigen) *hétérogène*; An. *dissimilaire*; =e Theile, parties *h-s*; An. die gleichartigen und =en Theile (eines Körpers), les parties similaires et *d-s*; (der Arm und das Bein) sind = , sont *d-s*; =e Zahlen, Größen, nombres, quantités *h-s*; =heit, f. l'hétérogénéité, f; 2. (=es S., Eig.) chose, qualité *h.*; -gleichblätterig, a. Bo. hétérophylle; -gleichbauernd, a. ad. qui n'a pas la même durée; -gleichbeinig, a. ad. qui n'a pas la même dimension; -gleichdreifeitig, An. c. -gleichseitig; -gleichfarbig, a. ad. de diff. couleurs; -gleichförmig, a. ad. non conforme à e; de forme différente; dissemblable, diff., inégal; =e Federchen, Bo. plumules difformes, dissemblables; =keit, f. dissemblance, inégalité, diversité, f; défaut, manque de conformité; Alg. asymétrie, f; -gleichheit, f. (p. fg.) *inégalité*, f; die = (zweier Linien, der Jahreszeiten, der Bewegung e), l'*i.* de e; (des Pulses), *i.*, intercadence, f; die = der Personen, der Gemüthsart, des Alters, Standes e, l'*i.* des personnes, l'*i.*, la disconvenance, la disparité de caractère, l'*i.*, la dispreportion d'âge, de qualité; (zwischen Dingen), disparité, dispreportion, f; Alg. (der Glieder) asymetrie, f; 2. die =en (des Bodens, einer Fläche e), les *i-s*; =en in der Schreibart, *i-s* de style, dissonances dans le style; -gleichhoch, a. ad. de différente hauteur; Bo. =hohe Zweige, branches alternes; -gleichjährig, a. ad. qui n'est pas du même âge ou de la même année; -gleichklappig, a. ad. Bo. Con. *inéquivalve*; -gleichlaufend, -gleichläufig, a. ad. non parallèle; =e Linie, lignes non parallèles; -gleichlautig, a. ad. qui n'est pas consonnant; -gleichmäßig, a. ad. sans proportion symétrique; -gleichmessbar, a. ad. incommensurable; =keit, f. incommensurabilité, f; -gleichnamig, a. ad. de différent nom; Ge. non équinome ou homologue; -gleichschalig, c. -gleichklappig; -gleichschenkelig, a. ad. =es (Dreieck), qui n'est pas isocèle; -gleichseitig, a. ad. inéquilatère, scalène; =es Dreieck, triangle scalène; die =en Muskeln, les scalènes, muscles scalènes; ein =er Stengel, une tige inéquilatere; -gleichtheilend, a. ad. =de Zahl, nombre *aliquante*; -gleichwinkelig, a. ad. qui n'est pas équiangle; -gleichzeitig, a. ad. non contemporain; it. non isochrone ou synchrone; -gleiche, f. (=gleichheit) *inégalité*, f; 2. (=eine Stelle) lieu inégal, place inegale; *i.*; -gliederig, -gliedig, a. ad. sans membres; -glimpf, le manque de douceur, de bonté, la dureté, la rudesse envers qu; einen mit = behandeln, traiter qn avec dureté, avec rudesse; -glimpflich, a. ad. dur, e, rude, -ment; =e Worte, paroles dures, désobligeantes.

Unglück, es, n. sp. (=stall) *malheur*; revers; (=liches Loos), *m.*; infortune, f; er hat = in Allem e, il a du *m.*, il est malheureux en tout; es ist ein = daß e, c'est un *m.* que e; zum =e geschah es daß e, il arriva par *m.* que e; zum =e für ihn; par *m.* ou malheureusement pour lui; sich im =e befinden, se trouver dans le *m.*; so vielem =e erliegen, succomber à tant de revers de *m-s*, de disgraces; es ist kein = so groß, es ist ein Glück dabei, à qc *m.* est bon; zum größten =e, pour comble de *m.*; mit einem = bevor, je suis menacé de q. *m.*, de q. disgrace; in = gerathen, tomber dans l'*infortune*; ich bedaure sein = Ihrem =e, je plains votre *inf.*; im =e muß man nicht verzagen, il faut faire contre fortune bon cœur; = im Spiele, guignon; er ist im =e, il est en guignon; 2. (=fall) das = hat es so gewollt, le *m.* l'a voulu ainsi; man kann seinem =e nicht entgehen, on ne saurait échapper à son sort; on ne peut fuir son destin; das = sucht mich, le *m.* en veut; -bringend, a. qui porte *malheur*; funeste, fatal; -bringer, homme, chose qui porte *m.*; -seher, prophète de mauvais augure, qui prédit du *m.*; -selig, a. ad. *malheureux*, infortuné; =er Mensch, homme *m-x*; du =e, malheureuse que tu es; =keit, f. état *m-x*, état d'*inf.*, ou infortuné.

Unglücks-baum, Bo. (Ein der Glückbaum) l'infortuné; -bothe, messager de malheur; porteur de mauvaises nouvelles; -bruder, camarade de *malheur*, compagnon d'*infortune*; -ei, n. œuf sans germe; -fall, *revers*; r. de fortune; accident fâcheux; *m.*; große =fälle erleiden, éprouver de grands *m-s*; -geschichte, f. histoire d'un *m.*, des *m-s* de qn; -gefährte, -genoß, e. -brüder; -gefährtinn, -genossinn, f. c. -schwester; -jahr, n. année malheureuse, désastreuse; -kind, n. personne qui essuie bc. de *m-s*, née sous une étoile funeste; -los, n. sort *malheureux*; -mährchen, n. conte, histoire d'un *m.*; -ort, lieu *m-x*; -schlacht, f. bataille *m-se*; -schmied, fa. auteur d'un *m-r*; -schwester, f. camarade, compagne de *m-r*, d'*inf.*, f; -sohn, homme ne pour la *m-r*, sous une étoile funeste, *m-se*; qui essuie bc. de *m-rs*, de revers; -stern, Ast. étoile qui porte *m-r*; -stunde, f. heure *m-se*; -tag, jour *m-x*; -that, f. action qui porte *m-r*; -stifter, tan, auteur d'un *m-r*; -vogel, oiseau funebre ou de mauvaise augure; fg: auteur d'un *m-r*; homme qui porte *m-r*; le porte-*m.*; 2. Hn. merle de roche; -voll, a. ad. plein de *m.*; très-*m-x*; -woche, f. semaine *m-se*; -wort, n. mot, parole qui porte *m-r*; -zeit, f. temps *m-x*.

Unglücklich, a. ad. *malheureux*, se, -ment; *infortuné*, ee; (v. Dingen) funeste, sinistre, fatal; Poe. désastreux, se; fa. malencontreux, se; einen = machen, rendre qn *m.*; (u. Grunte nehmen) perdre qn; ein =er Mensch, un homme *m.*, *inf.*; ein =er, eine =e, un *m.*, une *m-se*; = im Kriege e, *m.* à la guerre e; er spielt =, ist = im Spiele, il est *m.* au jeu, il joue de guignon; ein =es Zusammentreffen, *m-se* rencontre; eine =e Nachricht, Vorbedeutung e, nouvelle fatale; présage sinistre; in einem =en Augenblicke, dans un moment fatal; die Sache lief = ab, l'affaire a fini désastreusement, a eu une fin désastreuse; =er Weise geschah es, daß, il arriva fatalement, malheureusement ou par malheur que e; eine =e Reise, un voyage funeste; (die pharsalische Schlacht) hatte für diesen Freistaat =e Folgen, fut fatale à e; eine =e Hand b., (im Werfen e des Karten; it. = in seine Unternehmungen f.) avoir la main *m-se*; =e Gesichtsbildung, physionomie *m-se*, sinistre; es liegt et. =es in seinem Gesichte, il a qc de *m.*, de sinistre dans e.

Un-gnade, f. *disgrace*, f; sich die = eines zuziehen, encourir la *d.* de qn; bei einem in = f, être dans la *d.* de qn; in = fallen, tomber en *d.*; être disgracié; ich weiß nicht warum er in = ist, j'ignore le sujet de sa *d.*; so lange ich in = war, durant ma *d.*; eine = auf einen werfen, disgracier qn; (f. Trotz) hat ihn in = gebracht, l'a fait disgracier; die = der Götter, l'inclemence des Dieux, c. -gunst; -gnädig, a. ad. qui n'est pas clément; einen =en Blick auf einen werfen, regarder qn avec indignation; auf jemand = f., être indigné, irrité contre qn; et. = aufnehmen, prendre qc en mauvaise part; -gott, être qui n'est pas Dieu; 2. (falscher Gott) faux Dieu; idole, f; -götter, -götterer, v. athée; -götterei, en, f. athéisme; -gottesfürchtig, a. ad. impie; *irréligieux*, se, -ment; =keit, f. impiété, irréligion, f; -göttisch, a. ad. athée; -göttlich, a. ad. qui n'est pas divin; contraire à l'idée, aux notions que nous avons de Dieu; 2. (Gott mißfällig) qui déplait à Dieu; *ir.*, se, -ment; *profane*; ein =er Lebenswandel, vie *ir-re*; =keit, f. seines Lebenswandels, sa conduite *pr.*, impie, *ir-re*; qui est r.; -grad, a. c. -stab; -stächig, a. à faces impaires; -gräflich, a. ad. qui n'est pas d'un comte, qui ne convient pas à e; -grasig, a. ad. sans herbe, où il n'y a point d'herbe; -grätig, a. ad. sans arêtes; -greifbar, -greiflich, a. ad. qu'on ne peut pas toucher; impalpable; -griechisch, a. ad. qui n'est pas grec; contraire aux mœurs, à la langue e des Grecs; -großmüthig, a. ad. peu magnanime, peu généreux; -grund, (Abgrund) abime; 2. (einer Behauptung e) le manque de fondement, de cause, de motif, de sujet; fausseté, f; den = einer Sache e zeigen, démontrer la fausseté d' e; mit =, sans fondement; -gründlich, a. ad. c. -ergründlich; 2. (nicht gründlich) superficiel; et. = wissen, savoir qc superficiellement; -gültig, a. ad. non valable; invalide; =e Münze, monnaie qui

*) Man sehe die Note, Seite 47.

n'a point de cours, qui n'est pas de mise; =e Entschuldigungen, excuses non valables, non recevables; ein =es Testament, testament invalide, nul; (ein Testament r) = machen, für = erklären, rendre nul, annuller, invalider, caster; (f. zweites T.) hat das erste = gemacht, a invalidé le 1er; er dringt darauf, daß das Testament für = erklärt werde, il poursuit la cassation du testament; =e Verschreibung, acte invalide; auf =e Art, (contrairement r) invalidemment; der Mangel an gewissen Förmlichkeiten macht ein Testament =, le défaut de r, vicie un testament; (diese Klausel) macht den Vertrag =, rend votre contrat vicieux; eine Klausel, wodurch et. für = erklärt wird, clause irritante; =keit, f. einer Heirath, eines Vertrages, *invalidité*, nullité d'un r, f. (eines Anspruches, Beweises). *V.*; -quäst, f. *défaveur*, malveillance, disgrace, f; die = eines zuziehen, s'attirer la *d.* de qn; -günstig, a. ad. malveillant; mal affectionné, *défavorable*; er ist mir =, il ne m'est pas favorable; il m'en veut, il me veut du mal; ein =es Urtheil, sentence, jugement *d.*; man hat = von ihr geurtheilt, on l'a jugée *d-ment*; das Glück hat ihn nicht = behandelt, la fortune ne l'a pas traité *d-ment*; er ist = von der Natur behandelt worden, il est disgracié, .. de la nature; =e Witterung, temps *d.*; -gut, a. ad. qui n'est pas bon; eine =e Sache (vertheidigen), une mauvaise cause; (f. Vertrages) ist =, n'est pas bonne; fa. nehmen Sie es nicht für = (nous êtes), mais r, ne prenez pas mal ou en mauvaise part, ne trouvez pas mauvais, si r; -güte, f. (einer Frucht r) la mauvaise qualité; s. (einer P.) le manque de bonté; -gütig, a. ad. qui n'est pas bon, doux, benin; einen = behandeln, traiter qn avec peu de douceur, peu gracieusement; eine =e Aufnahme, accueil peu *gracieux*; ein =es Betragen, traitement peu *g.*, peu affable, peu charitable; et. = aufnehmen, prendre qc en mauvaise part, en mal; nehmen Sie es doch nicht =, mais r, ne prenez pas en mauvaise part, en mal, ne trouvez pas mauvais si r; =keit, f. le manque de bonté, de douceur r; s. (=güte Aeußerung, Handl.) discours peu gracieux, peu affable; action peu charitable; -gütlich, a. ad. pas amiable ou =ment; -haarig, a. ad. sans cheveux; it. sans poil; -hachar, a. ad. qui ne peut pas être haché; -haltbar, a. ad. cf. haltbar; ein =er Zeug, étoffe peu solide, peu durable; 2. Ex. =e Erze r, mines r sans métal, qui contiennent peu de métal; 3. =es Versprechen, promesse qu'on ne saurait accomplir, tenir; =e Festung, place indéfensible; place qui n'est pas tenable; =er Satz, these insoutenable; =keit, f. (eines Verbrechens), *impossibilité* de tenir r, f; die =keit dieser Festung, l'*imp.* de défendre ..; cette place n'étant pas tenable, étant indefensible; -hämmerbar, a. ad. non malleable; -handlich, a. ad. qui ne se laisse pas bien ou pas facilement manier; -häßlich, a. ad. qui n'est pas laid; die -häßlichste wählen, choisir la moins laide; -haubar, a. ad. Fl. qu'on ne peut pas encore couper, abattre; -häuslich, a. ad. qui n'est pas ménager, ère, économe; eine =e Frau, une mauvaise ménagère; -heil, n. mal, *malheur*, cf. -glück; einem alles = anwünschen, souhaiter toutes sortes de mal à qn; =bringend, qui porte *m.*, qui cause du *m.*, c. -glücklich.; =stifter, inn, auteur de *m-rs*, d'un *m.*; =voll, a. ad. Poé. qui cause bc de *m-rs*; très-malheureux, funeste; -heilbar, a. ad. *incurable*, *inguérissable*; =e Krankheit, maladie *ing.*, mal *inc.*; (dieser Kranke) ist =, est *inc.*; ein =er Kranker, un *inc.*; fg. eine =e Leidenschaft, passion *inc.*; =keit, f. incurabilité, f; -heilig, a. ad. contraire à la sainteté; *profane*; Ecr. den =en ist kein Gesetz gegeben, la loi n'est point pour les méchants, pour les iniques; ein =er Ort, lieu *p.*; =keit, f. qualité de ce qui est *p.*; -heilsam, a. ad. peu salutaire; -heimisch, a. ad. *étranger*, ère; Bo. exotique; ein =er, un *ét.*; -heimlich, a. ad. (unbekannt, fremd) ein =er Ort, lieu qui n'est pas sûr, lieu solitaire, peu agreable; bei diesen Worten fing ihm an = zu werden, à ces mots il commença à s'inquiéter, à se troubler, à se trouver mal à son aise; ein =es Haus, maison ou il y a des revenants; 2. (nicht geheim) qui n'est pas secret; public; -heizbar, a. ad. qu'on ne peut pas chauffer; sans poile, sans cheminée; -heldenhaft, a. ad. qui n'est pas d'un heros; -hell, a. ad. qui n'est pas clair; =es Wetter, temps couvert; =es Glas, verre qui n'est pas bien net; (seine Augen) werden =, commencent à s'obscurcir; -hemmbar, a. ad. qu'on ne peut arrêter; -herbstlich, a. ad. das ist ein = Wetter, ce n'est pas un temps d'automne; -herrisch, -herrschsüchtig, a. ad. qui n'est pas impérieux; -herstellbar, a. ad. Chi. *irréductible*; =er Kalk, chaux *ir.*; =keit, f. irréductibilité, f; -heuchelbar, a. ad. qui ne peut pas être feint ou affecté; -himmlisch, a. ad. qui n'est pas celeste ou divin; -hinderbar, a. ad. qui ne peut pas être empêché; -hinderlich, a. ad. qui n'empêche pas; -hinlänglich, -hinreichend, a. ad. qui ne suffit pas; insuffisant; -hinterreiblich, a. ad. qu'on ne peut pas empêcher; -hobelbar, a. ad. qu'on ne peut pas raboter; -hochzeitlich, a. ad. non ou peu convenable à une noce; -höckerig, a. ad. qui n'a point de bosses; -höflich, a. ad. qu'on ne peut, qu'on ne pouvait pas espérer, attendre; -höfisch, a. ad. contre l'étiquette de la cour; -höflich, a. ad. *inciril*, e, -ment; désobligeant, -ment; =er Mensch, homme *i.*; =es Betragen, conduite *i-e*, manieres *i-es*; jemand = empfangen, ihm = antworten, recevoir qn, répondre à qn désobligeamment, incivilement; einem = begegnen, desobliger qn; Ex. =, en mauvais état; =es Gebäude, (in welchen die Stollwerter mangeln) ruine inpolie; -höflichkeit, f. *incivilité*, f; es ist eine = das zu thun, il y a de l'*i-té* à faire cela; einem = ein sagen, dire des *i-tés* à qn; =en begehen, faire des *i-tés*; -hold, a. ad. mal affectionné; einem = seyn, avoir qn en *déplaisance*; einem = werden, prendre qn en *d.*; sie ist ihm nicht =, elle ne le voit pas avec déplaisir; 2. (der Neuheit verwandelt) sans agrement, sans charmes; disgracieux; H. =, es; e, ium, (-este P.) *méchant homme*, *m-e femme*; it. *h.* disgracieux, femme disgracieuse; du bist ein rechter =, vous êtes un *m. h.*; 2. autref. der =e, (ein -teufel; it. der Teufel) ennemi; it. l'esprit malin, le diable; it. (Zauberer) sorcier, magicien; eine =inn, (Hexe) magicienne, sorciere, f; =en-kerze, f. Bo. c Königskr.; =en-kraut, n. herbe magique, f; 2. c. Königskr.; 3. (Hexenmeisterkraut) bouillon lychnite; a. c. Rosenrothe 3. c. Wurzen; =felig, a. ad. sans charmes; qui n'est pas gracieux; -holzbar, a. ad. Ef. non en état d'être coupé, abattu; -hörbar, a. ad. qu'on ne peut pas entendre; =e Töne, sons, accords imperceptibles; -hügelig, a. ad. sans collines; -huld, f. manque de grace; malveillance, f; -hütbar, a. ad. qu'on ne peut pas garder.

*Uniform, a. (conformis) uniforme; 2. -, en, f. Mil. uniforme; -ität, f. uniformité, f.

*Union, f. union, f; -swerk, n. h. Ecc. la réunion des divers partis.

*Universal, a. ad. *universel*, le, -ment; -erbe, l'héritier *u.*; -geschichte, f. l'histoire *u-le*; -mittel, n. remede *u.*, souverain; -monarch, monarque *u.*; -monarchie, f. monarchie *u-le*; -ofen, Chi. fourneau catholique; -sonnenuhr, f. cadran, anneau *u.*; anneau, bague astronomique.

*Universalien, pl. Log. (Allgemeinbegriffen) les *universaux*; Hp. (Kinderkrankheiten) les *u.*; -salisiren, universaliser; -salist, en, Th. (Allgemeinbegriffen) universaliste; -salität, f. universalité, f.

*Universität, en, f. *université*, *académie*, f; auf die = gehen, aller à l'*ac.*, à l'*u.*; -sbibliothek, f. bibliotheque de l'*u.*, f; -sfreund, ami de collége, d'*u.*; -sjahr, n. annee d'*u.*, qu'on a passée à l'*u.*; seine =e sind geendigt, il a fini ses études d'*u.*

Un-tagbar, a. ad. Ch. (zu jung r, vom Wein) non *courable*; =es Thier, bête non *c.*; -jüdisch, a. ad. qui n'est pas juif, pas d'un juif; -jugendlich, a. ad. qui n'est pas jeune, d'un jeune homme, qui ne convient pas à la jeunesse; -jungfräulich, a. ad. qui n'est pas virginal, qui ne convient pas à une vierge, à une fille; -kaiserlich, a. ad. qui n'est pas d'un *empereur*; indigne d'un *e.*, qui ne convient pas à, inconvenable à un *e.*; -kalt, a. ad. qui n'est pas froid; -kantig, a. ad. sans arêtes, sans carnes; -karg, a. ad. qui n'est pas chiche ou mesquin; -katholisch, a. ad. non catholique, -ment; -kaubar, a. ad. qu'on ne peut pas mâcher; -kaufbar, a. ad. qu'on ne peut pas acheter.

Unke, n, f. 1. hn. petit serpent *domestique*; fg. génie *d.*, esprit familier; lutin; 2. (Kriechthier) grenouille monstrueuse.

Un-kennbar, =keit, c. -kenntlich, =keit; -kennen, ne pas connaître; -kenner, qui n'est pas connaisseur; -kenntlich, a. ad. *méconnaissable*; er ist ganz = geworden, il est devenu tout *m.*; = machen, rendre *m.*; (eine Denkmünze) ganz = machen, difformer; =keit, f. état d'une chose *m.*; -ketzerisch, a. ad. non hérétique; -keusch, a. ad. *impudique*, -ment; =er Mensch, Gedanke, Blick r, homme, pensée r *i.*; der =e, l'*i.*; = leben, vivre impudiquement; -keuschheit, f. *impudicité*, f; in = leben, être plongé dans l'*im.*; -kindlich, a. ad. qui n'est pas d'un fils, qui ne convient pas à un enfant; pas filial; -kirrbar, a. ad. qu'on ne peut pas allécher; -kittbar, a. ad. qui ne peut pas être cimenté, mastiqué; -klag bar, a. ad. dont on ne peut pas porter plainte en justice; -klapprig, a. ad. sans clapets, sans bascules; -klar, a. ad. qui n'est pas clair; =es Wasser r, eau trouble, f; =e Augen, yeux troubles; (die Sache) ist noch =, n'est pas encore claire, évidente; Mar. (verwirrten, verschlungen) embarrassée, empêchée; =laufendes Tau, manœuvre empêchée, der Anker ist = vom Tau auf dem Grunde, l'ancre est surjalée; -klug, a. ad. *imprudent*, e; -kment; =er Mensch, homme *im.*; ein sehr =er Streich, une gr. imprudence; = (handeln, reden), imprudemment, avec imprudence; das war ein wenig =, il y a eu q. imprudence; -klugerweise, a. ad. qui ne subtilise pas; -klugheit, f. *imprudence*, f; =en begehen, faire des *i-s*; -knotig, a. ad. sans nœuds; -kochbar, a. ad. qu'on ne peut pas cuire; -königlich, a. ad. non ou peu royal; qui n'est pas d'un roi; indigne d'un roi; -körperlich, a. ad. *incorporel*, le; *immatériel*, le; ein =es Wesen, être *im.*; die =en Formen, les formes *im-les*; Alles = ansehen cd. annehmen, tout immatérialiser; auf eine =e Weise, immatériellement; -körperlichkeit, f. incorporalité, immatérialité, f; =lehre f. immaterialisme; =lehrer, immaterialiste; -kosten, pl. les faux frais; les dépenses, f; er vergrößert sich auf = seiner Nachbarn, il s'agrandit aux dépens de r; machen Sie sich keine =, ne vous mettez pas en *dépense*, cf. Kosten; =buch, n. Com. livre de *d.*; =rechnung, f. calcul ou estimation des dépens ou *d-s*; -kräftig, a. ad. (v. Wasser) *inefficace*; (v. Speisen) sans goût; fades; (v. einem Urtheilsspruch r) Pro. invalide; =er Beistand, secours impuissant; ein Urtheil = machen, invalider, infirmer une sentence; =machend, infirmatif; =keit, f. inefficacité, f; -kraut, n. *mauvaises*, (mechantes) herbes; das = ausreißen, arracher les r; 2. (Eine merkliche) *ivraie*, f. annuelle; zizanie, f; das = vom Weizen absondern, separer l'*i.* d'avec le bon grain, fg. les méchants d'avec les bons; stinkendes =, casse ou herbe puante; bois puant; fg. méchant homme, vaurien; P. = verdirbt nicht, mauvaise herbe ne meurt point; (der Stolz) ist ein =, weldes r, est un vice qui r; =samen, semence de *mauvaises herbes*; -krautig, a. ad. couvert de *m. h.*; -kriegerisch, a. ad. non guerrier, peu martial; peu fait pour la guerre; (diese Truppen) sehen sehr = aus, n'ont pas du tout l'air guerrier; =es Ansehen, mine peu guerrière; =er Fürst, Staat r, prince, état non ou peu belliqueux, qui n'aime pas la guerre; -kunde, f. manque, défaut de *connaissances*, d'expérience; ignorance, f; -kundig, a. ad. sans *con.*, qui n'est pas au fait; einer Sprache, des Weges = sein, ne pas savoir une langue, le chemin; einer Sache nicht ganz = s., avoir q. connaissance, q. teinture de r; -kunst, f. défaut, manque d'art; it faux art, mauvais art; -künstlich, a. ad. sans art, non artificiel; -kurz, a. ad. qui n'est pas court; -kurzbar, a. ad. qui ne peut être raccourci; -kurzweilig, a. ad. qui n'est pas amusant, plaisant; ennuyeux, fâcheux; -lädlich, a. ad. pas beau à baiser; -labend, a. ad. qui ne récrée, ne rafraîchit ou ne restaure pas; -landbar, a. ad. où l'on ne peut aborder, débarquer; -ländlich, a. ad. qui n'est pas champêtre; -lang, a. ad. court; qui n'est pas long; eine =e Zeit, court espace de tems; =er Aufenthalt, séjour de peu de durée; sich = aufhalten, s'arrêter r peu de temps; -lange, -längst, ad. il n'y

(*) Voyez la note, page 47.

a pas long-temps; depuis peu, dernièrement, nouvellement, naguères, naguère, ces jours passés; -läßig, a. ad. = (arbeiten ꝛc.), sans relâche; -läßlich, c. -ermaßen; -läßbar, a. ad. qui ne peut pas porter de fardeau; -läßerhaft, a. ad. qui n'est pas vicieux, qui n'a point de vices; -lästig, a. ad. qui n'est pas onéreux; -lateinisch, a. ad. qui n'est pas latin, c; pas d'après les règles de la langue latine; -läugbar, a. ad. qui ne peut être nié, qu'on ne peut nier; *inconcestable*, -ment; =e Wahrheit, vérité *in-*, qu'on ne peut nier; das ist = beweisen, cela est prouvé *in-ment*; =keit, f. incontestabilité, f; -läugne, f. *mauvaise humeur*; -läugnig, a. ad. de *m. h.*; -laut, a. ad. qui n'est pas haut; =e Stimme, voix qui n'est pas forte; -lauter, a. ad. impur, qui n'est pas clair; fg: eine =e Liebe, amour impur; =e Absichten h., desvues peu droites, intéressées; =keit, f. impureté, f; -leben, n. vie désagréable, importune, qui est à charge; -lehrbar, a. ad. qui ne peut pas être enseigné; -lehrhaft, o. -mäßig; -lehrreich, a. ad. non instructif; -lehrsam, a. ad. difficile à instruire, peu docile; -leiblich, c. -lichermaßen; -leichenhaft, a. ad. qui ne ressemble pas à un corps mort: non cadavéreux; -leicht, a. ad. qui n'est pas facile; es fällt mir =, dies zu thun, la chose ꝛ me paraît difficile, n'est pas facile à faire; -leid, a. ad. es ist mir nicht =, dies gethan zu h., je ne suis pas fâché d'ꝛ; -leidbar, a. ad. qu'on ne peut souffrir; -leidig, a. ad. qui ne veut rien souffrir; er ist = er Natur, il est d'un naturel *impatient*, naturellement *i.*, *i.* de nature; =keit, f. impatience, f; -leidlich, a. ad. *insupportable*, -ment; =er Schwätzer, bavard *ins*; 2. c. -lichkeit; =keit, f. seiner Laune ꝛ, son humeur *ins*; 2. défaut, manque de patience; impatience, f; -leidsam, c. -lichkeit; -leihbar, a. ad. qu'on ne peut pas prêter; -leihnar, a. ad. qu'on ne peut pas effectuer, dont on ne peut s'acquitter; impraticable; =er Dienst, service qu'on ne saurait rendre; -leitbar, -lenkbar, a. ad. qui ne peut être conduit; fg: indocile; =keit, f. fg: indocilité, f; -lernbar, a. ad. qui ne peut être appris; -lesbar, a. ad. illisible, *illisible*; =e Handschrift, manuscrit *il.*; =es Buch, (fabriziertes) livre *il.*; -leserlich, (-leslich), a. ad. -lichkeit; = geschrieben, écrit d'une *manière il.*; de *m.* à ne pouvoir le lire; =keit, f. seiner Handschrift ꝛ, son écriture *il.*; la difficulté de lire son ꝛ; -leuchtend, a. ad. qui ne luit pas, qui ne jete point de lumière; -leugbar, c. -läugbar; -leutselig, a. ad. non ou peu affable; -lieb, a. ad. qui n'est pas cher à ꝛ; es ist mir =, dies zu hören, je suis fâché d'ꝛ; das = ste von Allem ist mir, daß ꝛ, ce que j'aime le moins de tout cela, c'est que ꝛ; -liebe, f. le manque d'*amour*, le peu d'a.; -liebend, a. ad. qui n'aime pas; sans *a.*; -lieblich, a. ad. *désagréable* (aux sens); =e Stimme, voix *d.*; =keit, f. désagrément; mauvaise grace; 2. (-lichkeit &c., Sg.) chose, qualité *d.*; -lieferbar, a. ad. qui ne peut être livré, fourni; -lobebar, a. ad. qui ne peut être loué; -lobgierig, a. ad. qui n'est pas avide de louanges; -löblich, a. ad. qui n'est pas louable, qui ne mérite point de louanges, d'éloges; -lobwürdig, a. ad. qui n'est pas digne d'être loué, de louanges, d'éloges; -lockbar, a. ad. qui ne peut être allechié, attiré; -locig, a. ad. =es Haar, cheveux non bouclés; -lohnbar, o. -belohnbar; -lohnend, a. ad. = e Arbeit, travail ingrat, peu lucratif; -löslich, -lösbar, a. ad. qu'on ne peut détacher ou délier; -löthbar, a. ad. qu'on ne peut souder, braser; -löthig, a. ad. (von Gold und Silber) qui n'est pas fin; -lüdig, a. ad. sans brèches, lacunes ou vides; -lust, f *déplaisir*; = empfinden, ressentir du *d.*; P. -lust gebiert =, les plaisirs ont leur déboire; nul plaisir sans *d.*; s. = zum Essen h., ꝛc. zu kaufen, n'avoir point d'envie de manger; d'acheter qc; -lustig, a. ad. de mauvaise humeur; *chagrin*, morne, triste; = sein, être *ch.*; eine =e Person, personne *ch-e*; = aussehen, faire triste mine; =e Gesellschaft, compagnie peu gaie; 2. *désagréable*, déplaisant; =es Wetter, temps *d.*, triste, morne; 3. = zu et. sein, n'avoir point envie de qc, n'être nullement disposé à qc; -mächbar, a. ad. qui n'est pas faisable; -macht, (Unvermögen) *impuissance*, f; die = eines Staates, *l'i.* d'un état; *il.* c. Ohnmacht; -mächtig, a. ad. *impuissant*; ein =er Feind, ennemi *i.*; -mädchenhaft, a. ad. qui ne convient pas à une fille; -mahl, ad. mahl od. = (spielen, jouer à croix et à pile); -mahlerisch, a. ad. peu *pittoresque*; qui n'a rien de *p.*; -manierlich, a. ad. qui a des *manières* rudes, désobligeantes; malgracieux, se; -ment; *impoli*, -ment; ein =er Mensch, homme *im.*, qui a des *m.* rudes, agrestes; =keit, f. grossièreté des *m.*, impolitesse, f; -mann, (Vermögensmangel) eunuque, f; 2. homme faible, sans caractere; -mannbar, a. ad. *impubère*; qui n'est pas encore en âge de puberté; =e Jungfrau, fille *im.*, qui n'est pas encore nubile; =keit, f. impuberté, f; -mannhaft, a. ad. qui n'est pas mâle, viril, vigoureux, courageux, c. -männlich; -mannheit, f. état d'eunuque; fg: manque de courage, de vigueur; -männlich, a. ad. peu viril; malséant à une *femme*; indigne d'un *h.*; =es Betragen, conduite peu virile, indigne d'un *h.*; eine =e Stimme, Mine, voix, mine efféminée; =e Thränen vergießen, pleurer comme une femme; =keit, f. caractere efféminé ou peu viril; -mäß, n. sp. (-mäßigkeit) excès; intempérance, f; -mäßgeblich, a. ad. sans rien prescrire; sauf meilleur avis; =er Vorschlag, proposition qui ne prescrit rien; ich rathe =, je conseille sans rien prescrire; -mäßig, a. ad. excessif, ve, -ment; immodéré, démesuré, -ment; sich = freuen, se réjouir immodérément; =e Freude h., une joie immodérée, excessive; = essen ꝛ, manger ꝛ immodérément, excessivement; ein =er Mann, Esser, Trinker, *homme intempérant*, *h. i.* dans son boire, dans son manger; er ist in allen Stücken =, il est intempéré en toutes choses; der =e, *l'i.*; 2. (der gros, viel) énorme; ein =es Vermögen (besitzen), des biens énormes; = gewinnen, gagner énormément; = groß, énormément grand; 3. (nicht gemessen v. Thieren) v. immensurable, incommensurable; =keit, f. *excès*; *intempérance*, f; die = im Essen, Trinken, im Genusse der Liebe, l'*e.* de bouche, l'*i.* ou l'*e.* du vin, l'*i.* des femmes, la débauche; 2. (einer S.) énormité, f; -meidbar, -meidlich, a. ad. inévitable; -mensch, homme sans humanité, barbare, dur, impitoyable; moustre; -menschlich, a. ad. =er (Muth), =e (Grosth), plus qu'humain, e; fa. =groß, d'une grandeur énorme; *énormément* grand; = viel trinken, boire *en.*; 2. (grausam ꝛ) *inhumain*, e, -ment; ein =er Wüterich, tyran *i.*; eine =e Behandlung, That, traitement *i.*, action *i-e*; brutalité, cruauté, barbarie, f; (er behandelte ihn) =, inhumainement; il lui fit un traitement *in.*; -menschlichkeit, f. *inhumanité*, f; große =en verüben, exercer de grandes *i-s*; -merkbar, -merklich, a. ad. *imperceptible*, *insensible*, -ment; =e Bewegung, mouvement *imp.*; auf eine =e Art, d'une manière *ins.*; *ins-ment*; ein -merkbarer Abhang, pente *ins.*; (mit Namen) =, *imp-ment*; die Kunst war in seinem Vortrage =, l'art était *imp.* dans son discours; 2. =es (schwer zu beurtheilende) Wort ꝛ, mot difficile à retenir; =keit, f. qualité de ce qui est *imp.*; -merksam, a. ad. non ou peu accoutumé à faire attention, à réfléchir; -merkwürdig, a. ad. qui n'est pas *remarquable*, mémorable; =keit, f. (eines Ereignisses ꝛ) le peu d'intérêt qu'offre un ꝛ; 2. (= es S.) peu *rem.*; -meßbar, -meßlich, a. ad. immensurable, incommensurable; =keit, f. incommensurabilité, f; -metallig, a. ad. qui ne contient point de metal; -metallisch, a. ad. non métallique; -mild, a. ad. sans *douceur*; einen = (behandeln), durement, sans *d.*, sans indulgence, cf. mit; -milde, f. manque de *d.*; dureté de cœur, f; -mißbraucht, a. ad. dont on n'a pas abusé; -mischbar, a. ad. qui ne peut être mêlé; -mitleidend, -mitleidig, a. ad. dur, *impitoyable*, impassible; -mitleidiges Herz ꝛ, cœur *imp.*; -mittelbar, a. ad. *immédiat*, e, -ment; sich = an einen wenden, s'adresser immédiatement, directement à qn; =e Vollmacht, Ursache, pouvoir *im.*, cause *im-e*; der =e Sinn einer Stelle, le sens littéral d'un passage; Th. die =e Gnade, la grace *im-e*; = nachher, immédiatement après; h. d'All. =e Reichsstände, états *im-s* de l'Empire; =er Lehensherr, =e Lehensherrschaft, seigneur *im.* ou direct, seigneurie directe; =keit, f. qualité de ce qui est *im.*; h. d'All. immédiateté, immédiation, f; -mittheilbar, a. ad. *incommunicable*; =es Recht, droit *in.*; =keit, f. qualité de ce qui est *in.*; -mittheilend, -mittheilsam, a. ad. qui ne (se) communique pas; qui n'aime pas à (se) communiquer; peu communicatif; -modisch, a. ad. qui n'est pas à la mode; -möglich, a. ad. *impossible*, -ment; =es Ding, chose *imp.*; dies zu thun ist mir =, il m'est *imp.* de ꝛ; (Sie verlangen) das =e, l'*imp.*, une chose *imp.*; er hat das =e gethan um ꝛ, il a fait l'*imp.* pour ꝛ; das ist fürwahr =, cela est moralement *imp.*; wenn man, was = ist, leben könnte ohne zu essen, si par *imp.* on pouvait ꝛ; -möglichkeit, f. *impossibilité*, f; (s. Tod) hat mich in die = versetzt, es zu thun, m'a mis dans l'*im.* de ꝛ; es liegt eine = darin, il y a de l'*im.* à cela; bedingte =en, *im.* conditionnelle, absolue; 2. (-mögliches) =en verlangen, demander des choses impossibles; -mönch, qui n'est pas moine; it. indigne d'un moine, de l'état religieux ou monastique; -mönchisch, -mönchlich, a. ad. non monacal; -mörderisch, a. ad. =e Schlacht, bataille peu meurtrière, peu sanglante, qui a coûté peu de sang; -mürbe, -mürbisch, c. -ermürbisch; -mühsam, -mühselig, a. ad. peu pénible; -mündig, a. ad. (minderjährig) mineur, e; 2. (-mannbar) impubère; 3. ein =es Kind, petit enfant; enfant à la mamelle (qui n'a pas encore la parole); Ecr. aus dem Munde der =en hast du dir ein Lob zubereitet, tu as tiré la louange de la bouche des petits enfants ꝛ; -muße, f. le manque de loisir; -müßig, a. ad. qui n'a point de loisir; 2. (nutzlos) qui n'est pas désœuvré; qui a de l'occupation; 3. pv. (unruhig) ein =es Kind, enfant remuant, turbulent; -muster, n. chose qui ne peut servir de modele; -musterhaft, a. ad. qui n'est pas exemplaire; -muth, *mauvaise humeur*; *chagrin*; er hat seinen = an ihm od. über ihn ausgelassen, il s'est déchargé sur lui de sa *m. h.*; il a déchargé sa bile sur lui; =es sein od. werden, être fâché, être de *m. h.*; se fâcher; Ecr. er war = es über Jesu Reden, il fut affligé, attristé des paroles de Jésus; =svoll, a. ad. plein de *ch.*; -muthig, de *m. h.*; -mutter, f. mere dénaturée; -mütterlich, a. ad. qui n'est pas d'une mere, contraire à la nature, à l'amour d'une mere; =keit, f. état de ce qui est ꝛ; -nachahmbar, nachahmlich, a. ad. (v. Pers. und Sachen) *inimitable*; =keit, f. qualité de ce qui est *in.*; -nachbarlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un bon voisin; =es Benehmen, procédé de mauvais voisin; -nachbarschaft, f. mauvais voisinage; -nachbildbar, a. ad. qui ne peut pas être copié, qu'on ne peut copier; -nachbrüdlich, a. ad. sans énergie, sans vigueur, sans force, sans poids; -nachfolglich, a. ad. qu'on ne peut pas suivre; -nachgiebig, a. ad. peu condescendant, déferant; -nachlassend, a. ad. continu, e; sans interruption; -nachläßig, a. ad. qui n'est pas negligent; -nachläßlich, a. ad. *irrémissible*, -ment; bei =er Strafe, sous peine *ir.*; -nachsichtlich, ad. sans indulgence, sans rémission; Pa. sans délai; -nachtheilig, a. ad. sans préjudice, non *préjudiciable*; das soll ihm = s., cela ne lui portera aucun préjudice, ne lui sera pas *préj.*; =keit, f. bei der .. meiner Rechte, sans *préj.* de ꝛ; mes droits saufs; -nahbar, a. ad. inaccessible; -nahe, a. ad. qui n'est pas près ou proche; -nahrhaft, a. ad. qui n'est pas nourissant; -name, faux nom; 2. (Schimpfname) sobriquet; -namhaft, a. ad. qui n'est pas nommé; -narbig, a. ad. sans cicatrices; -natur, f. chose contraire à la nature; -natürlich, a. ad. non *naturel*; peu *n.*; contre nature, contraire à la ..; ein =es Kind, eine =e Mutter, (ohne Gefühl) enfant *dénaturé*, mere *d-ée*; eine =e That, action dénaturée; =e Sünden, péchés contre nature; =e Stellung, (grimassirte) posture contrainte; =e Speisen, nourriture qui n'est pas *n-le*; = essen, manger avec excès, au-delà du besoin *n.*; = (groß), démesurément, extraordinairement gr.; =keit, f. qualité de ce qui n'est pas *n.*; -nebenblätterig, a. ad. Bo. sans bractées, sans feuilles florales; =er Quirl, verticille sans bractées; -neidisch, a. ad. qui n'est pas envieux; -nennbar, a. ad. inexprimable, indicible, c. -aussprechlich; -niedlich, a. ad. qui n'est pas joli, gentil, mignon; -nietbar, a. ad. qui ne peut être rivé; -nöth, ad. es war = es zu sagen, il n'était pas *nécessaire* de ꝛ; s. f. das ist eine große =, cela n'est nullement, point du tout *néc.*; c'est une grande

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

superfluité; -nöthig, a. ad. non néc. inutile; das sind viele =e Worte, voilà bien des paroles inutiles; es ist = davon zu reden, il n'est pas néc. d'en parler; das ist sehr =, voilà qui est fort superflu; =keit, f. inutilité, f; -nütz, a. ad. *inutile*, -ment; Ecr. =es Geschwätz, =e Fragen, vain babil, questions folles; das ist dieß =, (-traurig) cela n'y peut servir; =e Arbeit, Mühe, travail, peine *i.*; =e Dinge, inutilités, f; sich =er Weise quälen, se tourmenter inutilement, cf. vergeblich; ein =er Bedienter, domestique *i.*; fa. ein =es Maul, (ein nutz) méchante langue; sich .. machen, (sich ohne Grund e laut machen, tantôt aufhalten) faire du bruit, se formaliser; einem =e Worte geben, (beschimpfen) dire à qn des paroles offensantes, outrageantes; -nutzen, m. le manque de bénéfice, de profit; it. le dommage, la perte; -nützlich, a. ad. inutile, -ment, c. verächtl; Ecr. den Namen Gottes = führen, prendre le nom de Dieu en vain; =keit, f. inutilité, f; -ordentlich, a. ad. désordonné, -ment, en *désordre*; es liegt bei ihm alles = durch einander, tout est pêle mêle, en *d.*, tout est mis confusément chez lui; (ihre Haare) wallten = über ihre Schultern herab, flottaient en *d.* sur ses épaules; eine =e Haushaltung, *ménage* mal réglé, maison desordonnée; sie lieſen = unter einander, ils coururent confusément, tumultueusement, sans ordre; die Lehrstunden = betrieben, ne pas être exact à frequenter les leçons; = kommen, venir fort irrégulierement; ein =er Puls, un pouls déreglé, erratique; der Puls geht =, le pouls est déreglé; ein = wechselndes Fieber, fievre erratique; ein =er Mensch, ein Mensch, der sich = aufführt, homme désordonné dans sa conduite; ansaugen = zu w.-commencer à donner dans le déreglement; = leben, ein =es Leben führen, vivre désordonnement; mener une vie desordonnée, déreglée; vivre dans le *d.*; =e Begierden, appetits déreglés; -ordentlichkeit, f. *d.*, déreglement, désarroi; confusion, f. cf. -ordnung; -ordnung, f. *désordre*, désarroi, dérangement; confusion, f; (meine Schriften e) sind in =, sont en *d.*; es befindet sich (in seinem Zimmer) Alles in =, tout est mis confusément, pêle-mêle dans e; = in einem Hause anrichten, mettre le *d.* dans e; in = bringen, (den Kopf etwas, Absag) déranger, desajuster; (eine Uhrmaschine e), déranger, dérégler; (die Feinde) mettre en *d.*; das man in meinem Zimmer nichts in = bringt, qu'on ne dérange, qu'on ne bouleverse rien dans e; (seine Angelegenheiten) sind in =, sont dérangées; il y a du derangement dans e; in = kommen, geraten, se déranger, se dereglér e; dadurch kommt der Staat in =, c'est ce qui désorganise l'état; die = in der Lebensweise e, le dérèglement de la vie; 2. (-ordentliches Leben); die = dieses Menschen ist groß, le *d.* de cet homme est grand; il vit dans un grand *d.*; 3. (-ordentlicher Zustand); die =en abstellen, faire cesser les *d.-s*; =stifter, inn, désorganisateur, trice; -paar, a. ad. *impair*, non pair; =e Zahl, nombre *i.*; =e Handschuhe (die nicht zus. gehören) gants dispares, non appareillés; An. die =e Blut ader, (in der Bauchhöhle) azygos; -päpstisch, -päpstlich, a. ad. qui n'est pas papal ou d'un pape; -parteiisch, a. ap. *impartial*, e, -ment; =s., urtheilen, être *i.*, juger impartialement; avec impartialité; untersuchen wir die Sache =, discutons impartialement l'affaire; =er Richter, juge *i.*; =es Urtheil, jugement *i.*; -parteilich, c. -parteiisch; =keit, f. *impartialité*, f; mit = urtheilen, juger impartialement, avec *i.-té*; -paß, s. ad. c. -päßlich; -passend, a. ad. ein =er Ausdruck, expression impropre, qui n'est pas juste; (diese Stelle) wäre für ihn =, ne lui conviendrait pas; -paßlich, a. ad. =e Anrede e, qui ne convient pas; mal imaginé, mal choisi; =e Antwort, réponse deplacée, non convenable, qui n'est pas à sa place; -päßlich, a. ad. *indispos*é; = s., être *i.*; ein =es Kind, enfant *i.*; =keit, en, f. *indisposition*, f; eine leichte .., légère *i.*; -persönlich, a. ad. (seine eigene für sich bestehende P. aufmachend) sans personnalité; Gr. =es Zeitwort, verbe *impersonnel*; =e Fürwörter, pronoms *im-s*; =keit, f. impersonnalité, f; -pfandbar, a. ad. qui ne peut être exécuté; -pflanzbar, a. ad. qui ne peut être planté; -pflege, f. le manque de soin; -pflegsam, a. ad. = mit et. umgehen, n'avoir pas soin de qc, dissiper qc; -pflicht, f. manque à un devoir; transgression d'un devoir, f; 2. (außerordentliche Verbindlichkeit) charge extraordinaire; bürgerliche =en, (Abgaben) taxes, impôts ordinaires; -pflichtig, a. ad. Feo. non corvéable; 2. oblige à des charges *extraordinaires*; =keit, f. exemption de corvées, f; it. obligation à des charges *extr.*, f; -pflichtlich, a. ad. contraire au devoir; -pflügbar, a. ad. qui ne peut être labouré; -plauderhaft, a. ad. qui n'est pas bavard; -politisch, a. ad. *impolitique*, -ment; das =e seines Verfahrens, l'*i.* de ses procedés; -possenhaft, a. ad. qui n'est pas plaisant ou farceur; -preisen, blâmer; -preßbar, a. ad. qui ne peut être pressé ou pressuré; incompressible; =keit, f. incompressibilité, f; -priesterlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne *convient* pas à un prêtre; -prinzlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne *co.* pas à un prince; -prophetisch, a. ad. non prophétique; -pünktlich, a. ad. inexact; -rath, f. (-nahe) inquiétude, f; -rath, mauvais conseil; 2. (unnütze Plage, Schmutz e) *immondice*, boue, crasse, saleté, f; den = wegräumen, ôter, nettoyer l'*im.*, les *i-s*; der = aus der Nase, morve, f; (das Kind) im =e liegen lassen, laisser dans ses ordures; fig: = merken, prendre du soupçon; se douter d'une finesse, d'une imposture, d'un detour; 3. (Unentigkeit, Verwirrung) dissension, f; trouble; 4. (-nöthiger Uebertrieb) Ecr. und was soll doch dieser =? à quoi bon cette superfluité, cette prodigalité? 5. (Schaden) dommage; perte, f; -räthlich, a. ad. qui n'est pas à conseiller, pas conseillable, expédient; peu convenable; 2. qui n'use ou ne vit pas de menage; sans économie; = mit et. umgehen, user de qc avec profusion, avec peu de ménage; =keit, f. manque d'économie; -rathsam, a. ad. c. -räthlich (1); -räumlich, a. ad. peu spacieux.

Un-recht, a. ad. (unrichtig) qui n'est pas juste; contre les règles; irrégulier, inexact, incorrect, faux; = lesen, verstehen, lire e mal; et. aus dem =en Gesichtspunkte ansehen, regarder qc sous un faux point de vue; Sie sind = berichtet, vous etes mal informé; 2. (nicht das Rechte) einen =en Weg gehen, prendre un faux *chemin*, une fausse route, n'etre pas dans le bon *ch.*; ein =er Schlüssel, clef fausse; das ist der =e Schlüssel, ce n'est pas la clef qu'il faut; das liegt am =en Orte, cela n'est pas à sa place; est hors de sa place; on a déplacé, dérangé cela; einen =en Tritt thun, faire un faux pas; (die Sache) ist in =e Hände gekommen, est tombée en des mains étrangères; (diese Abschweifung) ist am =en Orte angebracht, est déplacée, est un hors-d'œuvre; da bin ich an den =en Mann gekommen, da habe ich mich am =en Orte gemeldet, je me suis adressé à faux; da bin ich = angekommen, je me suis trompé, mépris; er wird = ankommen, (sich täuschen; it. Widerstand finden) il s'y trompera; it. il trouvera à qui parler; die Sache am =en Orte angreifen, (falsch behandeln) prendre la chose à rebours, par un faux bout, du mauvais biais, se prendre mal à une affaire; zur =en Stunde, Zeit, à heure indue, non opportune; mal-à propos; die Sache = anfiegen, prendre la chose à gauche, à l'envers; das ist so = nicht, cela n'est pas si mal, vient assez à propos; das ist der =e, (nicht der, den ich meine e) ce n'est pas mon homme, ce n'est pas celui que je cherche; die =e Seite (des Tuches), l'envers, le contre sens; einen Zeug auf die =e Seite legen, mettre une étoffe à contre sens; fa. es ist ihm et. in die =e Kehle gekommen, (in die Luftröhre) il lui est entré qc dans la trachée-artère; 3. (-gerecht) injuste, -ment; es ist =, so zu handeln, il est mal, il n'est pas bien d'en agir ainsi; = handeln, agir injustement; eine =e Handlung, action injuste; daran thut er sehr =, il a bien tort de le faire; einem = thun, faire tort à qn, grever qn; P. c. gebeten; auf =en Wegen f., (fig: -erlaubte Mittel zu erreichen suchen) n'être pas dans le bon *chemin*, dans le vrai *ch.*; =e Wege einschlagen, (-erlaubte Mittel ergreifen) prendre de mauvaises voies; das geht mit =en Dingen zu, (auf eine -erlaubte Art; it. po. das geschieht nicht ohne Zauberei) cela n'est pas naturel; il y a q. supercherie là dessous; it. il y a de la sorcellerie.

II. =, n. sp. *tort*; = h., avoir *t.*; einem = geben, donner *t.* à qn; er hat = bekommen, on lui a donné *t.*; = thun, (gegen Recht und Billigkeit handeln) agir iniquement; einem = thun, faire *t.* à qn, le gréver; er hat das größte = von der Welt, il a tous les torts du monde; mit = à *t.*, injustement, sans cause; einen mit = (verurtheilen), injustement; (ein Jüngerer bekam die Stelle), er bekamvtet, daß ihm = dadurch geschehe, il prétend que c'est un passe-droit qu'on lui fait; 2. (-gerechte Handl.) *injustice*, f; ein großes = begehen, faire une gr. *in.*; =thuer, qui fait *t.*, qui cause du *t.* à qn.

Un-rechtlich, a. ad. (-gerecht) *injuste*; -ment; =e Handlung, action *in.*; = handeln, agir injustement; 2. (nicht rechtschaffen) *malhonnête*; -ment; it. déloyal, e; -ment; f. Verfahren ist =, son procédé est *m.*, il en use *m-ment*; es ist et. =es in seinem e, il y a de la malhonnêteté dans e; =keit, f. *injustice*, f; it. *malhonnêteté*, déloyauté, f; 2. (= Handl.) =en begehen, commettre des *in-s*, des *m-s*; -rechtmäßig, a. ad. *illégitime*; illégal, e, -ment; =e Verbindung, union, conjunction *il.*, illégale; = (etwas besitzen), *illégitimement*, illégalement; =keit, f. (einer Urkunde e) illégitimité, illégalité, f; -rechtschaffen, a. ad. malhonnête, déloyal, e; -ment; =heit, f. malhonnêteté, déloyauté, f; -redlich, a. ad. sans probité, improbe; *malhonnête*, -ment; (gegen Treu und Glauben) *deloyal*, e; = handeln, agir *m-ment*, déloyalement; =er Freund, ami *m.*, d., sans probité; = an einem handeln, en user *m-ment* e envers qn; =keit, en, f. *improbité*, *déloyauté*, *malhonnêteté*, f; die =keit seines Betragens, Verfahrens e, l'*i.*, la d., la *m.* de sa conduite e; 2. (-redliche Handl.) action malhonnête; tromperie, f; -rednerisch, a. ad. non conforme à la rhétorique; non oratoire; -redselig, a. ad. qui parle peu; taciturne; -regel, f. regle inapplicable, f; -regelmäßig, a. ad. *irrégulier*, ere, -ment; =es Gebäude, bâtiment *ir.*; = (bauen, leben), irrégulierement; Gr. =es Zeitwort, verbe *ir.*, anomal; Bo. =es Gewächs, plante anomale; =er Blumenkelch, calice *ir.*; Méd. =er Puls, pouls *ir.*, erratique; =keit, f. (eines Gebäudes, der Gesichtszüge) *irrégularité*, f; = des Pulses, Verfahrens, *ir.*; (eines Zeitwortes, einer Pflanze) *ir.*, anomalie; Méd. e amétrie, f; 2. (-regelmäßige Sache, Handl.) *ir.*; chose, action irreguliere; -regierbar, a. ad. qui ne peut être gouverné, régi; -regiersam, a. ad. difficile à gouverner; -regsam, a. ad. qui n'est pas agile; inactif; -reibbar, -reiblich, a. ad. qui ne peut être frotté; it. qui ne peut être broyé; it. qui ne peut être pulverisé, râpé; -reichhaltig, a. ad. qui n'est pas riche, qui contient peu de choses, de substance; -reif, a. ad. (p. fg.) qui n'est pas mûr; it. (vom Obste) vert, e; =e Früchte, fruits verts; (diese Melone) ist noch =, n'est pas encore mûr; =es Geschwür, apostème qui n'est pas mûr, qui n'a pas abouti; ein =er Edelstein, *loupe*, f; =er Rubin, Saphir, une *l.* de rubis, de saphir; rubis, saphir resté en *l.*; er ist noch = für die hohe Schule, il n'est pas encore mûr pour l'*université*; il est encore trop jeune pour aller à l'*u.*; das =e Alter, la verte jeunesse; ein =er Einfall, idée hors de raison, f; -reife, -reifheit, f. (des Obstes, Alters) verdeur, f; fg: (des Verstandes), manque, défaut de maturité d'e; -reihelt, f. c. -reife; -reiflich, a. ad. c. -reif; -reimbar, a. ad. qu'on ne peut rimer; it. qu'on ne peut accorder ou faire accorder; -reimig, a. ad. sans rimes, qui n'est pas rime; -rein, a. ad. *impur*, sale, immonde; ein =es Glas, verre qui n'est pas net, rincé; =e Haut, peau sale; =e Hände h., avoir les *mains sales*, crasseuses, malpropres; =es Wasser, de l'eau *i-e*; =e Wäsche, linge sale; et. = machen, salir qc; sich = machen, se salir; (dies Kind) hat sich = gemacht, (mit seinem Urath e) s'est sali, s'est embrené; =es Schiff, nav. ire sale; =er Grund, (Untergrund) Mar. fond mouvant; fg: = e Thiere, hj. animaux immonde; (ein Mensch, der einen todten Körper anrührte) mar =, etait immonde; = e Schafe, (tadelnd) brebis galeuses; =es Gold, or qui n'est pas pur; was die Metalle =es bei sich führen, ce qu'il y a d'*i.* dans les métaux; ein =er Stein, Diamant e, (weißlicht) pierre glaceuse, sourde, diamant glaceux; =er Smaragd, émeraude jardineuse; eine =e Sprache, langue qui n'est

(*) Voyez la note, page 47.

pas pure; =e Schreibart, *style incorrect*; = (sprechen, schreiben), incorrectement; =e Töne, faux accords; (ihre Stimme) ist =, n'est pas nette; =es Herzens f., avoir le cœur *i.*; =e Gedanken, Begierden, pensées *i.-s*, désirs *i.-s*, impudiques; =e Sitten, mœurs *i.-s*; Ecr. =er Geist, esprit immonde; Ec. =e Jäger, (welche den reinen Geruch entziehen) cuviers aux impuretés; -reine, f. impureté, f; -reinheit, f. *impureté*, f; (der Schreibart), incorrection, f; 2. (m. reinen) *i.*, saleté, *ordure*, f; die =en wegschaffen, ôter les *o.-s*; -reinigkeit, f. (der Luft, des Wassers) *impureté*, f; 2. (Gemüths) *i.*, saleté, ordure, souillure, f; les immondices, f; ct. v. =en säubern, nettoyer qc; (das Wasser durchseihen) und es von allen =en befreien, et en ôter toutes les *i.-s*; fg: die Sünde der =, le péché d'*i.*, d'impudicité; -reinlich, a. ad. sale, *malpropre*, -ment; =es Zimmer, Bett, chambre, lit sale, *m.*; = ausſehen, avoir l'air sale, *m.*; 2. = f., (v. Wasser) être sale, *m.*; =er Koch, cuisinier *m.*; = mit et. umgehen, faire qc malproprement; =keit, f. malpropreté, saleté, f; -reizbar, a. ad. qui ne peut être irrité; -republikaniſch, a. ad. anti-républicain, e; -rettbar, a. ad. qu'on ne peut sauver; et iſt = verloren, il est perdu sans ressource; -reuig, a. ad. sans contrition; sans (se) repentir; -richtbar, a. ad. qui ne peut être dirigé; 2. qui ne peut être juge; -richterlich, a. ad. qui ne convient pas à un juge; -richtig, a. ad. incorrect, *inexact*, *incongru*, faux, *irrégulier*; ein =es Verhältniß, proportion qui n'est pas juste; =e Schreibart, style incorrect; = ſchreiben, écrire incorrectement; =er Abſchreiber, copiste inexact; =es Maß und Gewicht, fausse mesure et faux poids; =e Rechnung, compte inexact; = rechnen, zählen, mal calculer, compter; se tromper en comptant, commettre une erreur de calcul; (die Uhr) geht =, ne va pas juste; (das feuchte Wetter) macht, daß die Uhren = gehen, dérègle les horloges *i.*; eine =e Bewegung des Pulſes, un pouls irrégulier, erratique, intercedent; =e Redensart, =er Ausdruck, phrase, expression incongrue; =er Schluß, =e Folgerung, faux argument *i.*; =e Zeichnung, dessin incongru; die Poſten gehen =, les postes sont rompues; n'arrivent pas régulièrement; fa. es iſt ihr = gegangen, elle a fait une *fausse* couche; -richtigkeit, f. irrégularité, f; manque d'exactitude, de justesse; die = eines Verhältniſſes, Maßes, einer Rechnung, le manque de justesse d'une proportion *i.*; 2. (-richtiger Umſtand) *inexactitude*, *incorrection*, f; die =en dieſer Zeichnung, les *ine-s* de *i.*; man hat mehrere =en in ſeinem Werke gefunden, on a trouvé plu. *inex-s* dans *i.*; (in ſeiner Rechnung) plu. *inex-s*, plu. erreurs; -riechbar, a. ad. qu'on ne peut flairer sentir; -riſſig, a. ad. sans fentes, déchirures, crevasses; -ritterlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un *chevalier*; peu chevaleresque; ſich = zeigen, ne pas se montrer en bon *ch.*; -rißig, a. ad. sans fêlures, gerçures, fentes; -römiſch, a. ad. qui n'est pas *romain*, d'un *r.*, qui ne convient pas à un *r.*; -roſtig, a. ad. sans être rouillé, non rouille; -rückſicht, f. manque d'égard, de considération; indiscrétion, f; -ruchſichtig, a. ad. indiscret, te, ou ète, -ment; -rügbar, a. ad. (nicht gerügt m. Grunde) qui ne peut être blâmé; qui n'est pas blâmable; -rube, n. f. *inquiétude*, f; *embarras*; einem viele = machen, causer bc. d'*em.* à qn; das machte ihm =, cela lui donna de l'*i.*, des *i.-s*, lui fit, lui causa de l'*em.*; (das Meer) war in großer =, était en gr. agitation, très agitée, houleuse; in großer = ſ., être dans de grandes alarmes; (dieſe Nachricht) hat ihn in ſchreckliche = verſetzt, l'a mis dans de furieuses *i.-s*; ſeien Sie deßwegen ohne =, n'en soyez pas inquiet; (der Kranke) brachte die Nacht in großer = zu, passa la nuit dans une grande *i.*, dans de grandes *i.-s*; 2. (=nvolle Bewegung) *trouble*; es entſtanden =en in der Stadt, il s'éleva des *t.-s* dans *t*; die =en ſtillen, apaiser les *t.-s*; Horl. =, (Schwingen einer Uhr) it. (Schwingrad in einer Taſchenuhr) le perpendicule; it. le balancier; Hus. (Flügelräderchen) balancier; it. (Mensch-ſatters) sphinx; -ruhig, a. ad. sans repos; remuant, *inquiet*, turbulent; das Meer ward =, war =, la mer commença à s'agiter, était houleuse; er hat ein =es Blut, einen =en Geiſt, il est d'un tempérament *i.*, d'une humeur inquiète; = ſchlafen, avoir le sommeil *i.*; (das Kind) iſt ſehr =, est bien remuant; ein =es Leben führen, mener une vie *i.-e*; (der Kranke) iſt =, hat dieſe Nacht ſehr = zugebracht, est *i.*, a passé la nuit dans de grandes inquiétudes; ich bin =, weil ich keine Nachricht von ihr erhalte, je suis *i.* de ne point recevoir de ses nouvelles; einen = machen, inquiéter qn; (er iſt ein Menſch), der leicht = wird, qui s'inquiete aisément; =er Menſch, (in beſtändiger Bewegung) it. genetzt, =tube zu ertregen) esprit remuant, brouillon et *i.*; it. esprit turbulent; es iſt auf der Straße ſehr =, (viel Bewegung, Lärm) il y a bc. de bruit dans la rue; (in dieſer Gegend) war es ſehr =, il y avait bc. de trouble dans cette contrée; -rühmlich, a. ad. sans gloire; peu glorieux, d'une manière peu glorieuse; -rührbar, a. ad. qui ne peut être touché; -rührig, a. ad. qui n'est pas agile; -ruhſtifter, f. qui excite, qui cause du trouble, des troubles; le bonte-feu; -ſtiftung, f. suscitation de troubles, f; -ruhvoll, a. ad. (v. Perſ.) plein d'inquiétude; it. (v. einem Ritte) plein de troubles.

Uns, pro. (mittel und unſer Zoll von wir) *nous*, à nous; bei —, chez *n.*; er täuſcht —, il *n.* trompe; er ſagte —, il *n.* dit; er ſpricht von —, il parle de *n.*; er iſt mit —, il est avec *n.*, il est des nôtres.

Un-ſachdienlich, a. ad. qui n'est pas convenable; -ſacht, a. ad. *lourd*, e, *rude*, -ment; = gehen, marcher lourdement; et. = angreifen, manier, toucher qc rudement; -ſaftig, a. ad. sans suc, peu succulent; -ſagbar, a. ad. indicible; -ſagbar, a. ad. qu'on ne peut scier; -ſäglich, a. ad. *indicible*, *inexprimable*; Ecr. = und Gottes Gerichte, les jugements de Dieu sont inénarrables; =e Freude, joie *i.*, *inex.*; =e Koſten, frais immenses; ich freue mich =, je me réjouis infiniment; =keit, f. (meiner Freude) ma joie *i.*, *inex.*; (der Unkoſten) immensité, f; -ſalzig, a. ad. qui n'est pas salant, sale; -ſandig, a. ad. où il n'y a point de sable; qui n'est pas couvert de sable; -ſanft, a. ad. peu doux, peu doucement; rude, dur; e; -ment; einen = angreifen, toucher qn rudement; = liegen, liegen, être assis, couché peu mollement; eine =e Kutſche, carrosse rude; (dies Pferd) geht =, hat einen =en Galopp, a le pas, a le galop rude; (er ſagte ihm) kein =es Wort, pas un mot dur; =e Behandlung, traitement dur; einen = behandeln, traiter qn rudement; -ſättig, a. ad. (v. Speiſen) peu nourrissant; 2. c. -ſättigung, f. -ſaß, thèse, proposition déraisonnable, f; -ſauber, a. ad. *malpropre*, sale, -ment, c. -reit; =e Hände, mains *m-s*; =e Wäſche, linge sale; =e Arbeit, ouvrage *m.*, où qui n'est pas joliment travaillé; Ecr. der =e Geiſt, (der böſe) l'esprit immonde; =keit, f. (eines Zimmers) malpropreté, f; (ſeiner Wäſche), saleté, f; -ſäumig, a. ad. qui ne tarde pas; sans délai; -ſchadhaft, a. ad. entier; qui n'est pas endommagé; -ſchädlich, a. ad. *innocent*, e; qui n'est pas nuisible; =es Mittel, =er Trank, remède, breuvage *i.*; =es Thier, bête *i.-e*; einen = machen, mettre qn hors d'état de nuire; Pa. ihm und ſeinem Rechte =, sans préjudice de ses droits; =keit, f. (eines Mittels) innocence, f; -ſchäferlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un berger; qui n'est pas pastoral; -ſchälbar, a. ad. qu'on ne peut peler; -ſchalkhaft, a. ad. qui n'est pas malin ou espiègle; -ſcham, f. le manque de pudeur; -ſchamhaft, a. ad. sans pudeur; dehonte; -ſchämlich, a. ad. c. -ſchamhaft; 2. qui n'a rien de *honteux*; dont on n'a pas besoin d'être *h.*; -ſchändlich, a. ad. qui n'est pas *h.*; -ſcharf, a. ad. qui n'est pas aiguiſe, tranchant; =e Werkzeuge, outils émoussés; =er Eſſig, vinaigre qui n'est pas fort; -ſchärfe, état d'un corps émoussé, qui n'est pas aiguiſé, tranchant; fg: (ſeiner Vermurfe), la douceur de *s*; -ſchattig, a. ad. qui ne donne point d'*ombre*; it. sans *o.*, où il n'y a point d'*o.*; Gg. die =en Erdwohner, les asciens; peuples =; -ſchätzbar, a. ad. non redevable, non contribuable; -ſchätzbar, a. ad. *inestimable*, *inappréciable*; =es Gut, bien *i.*, *inap.*; =er Werth, valeur *i.*; =keit, f. qualité de ce qui est *i.*; -ſchaudar, a. ad. qu'on ne peut voir, regarder; qui ne peut être vu, regardé; -ſcheidbar, a. ad. *inséparable*; -ſcheinbar, -ſcheinlich, a. ad. peu *apparent*, sans apparence; ein =es Gemählde, tableau peu *ap.*, de peu d'apparence; = w., (v. Farben) se passer; perdre son lustre, son éclat; se ternir; (dieſe Farbe) wird leicht =, se ternit aisément; = machen, (das Silber, einen Spiegel) ternir; =keit, f. le manque de lustre, d'éclat; -ſcheidbar, a. ad. qu'on ne peut blâmer, injurier; -ſchenkbar, a. ad. dont on ne peut pas faire présent; -ſcherbar, a. ad. qui ne peut pas être tondu; -ſcherzhaft, a. ad. qui n'est pas plaisant; -ſcheuchbar, a. ad. qui ne peut être chassé; -ſchick, sp. (einer S.) inconvenance, f; 2. c. -fug; -ſchicklich, a. ad. qu'on ne peut envoyer; -ſchicklich, a. ad. qui ne sied, ou ne convient point; indecent, inconvenant; malséant, messeant; = (ſich betragen) *i.*, indécemment; ein =er (=paſſender) Ausdruck, expression incongrue; =keit, f. (des Betragens) *inconvenance*, indécence, f; 2. (=es Betragen) *inc.*, incongruité, f; -ſchiebbar, a. ad. qui ne peut pas être poussé; -ſchießbar, a. ad. qui ne peut pas être atteint, tué avec un fusil; -ſchiffbar, a. ad. non *navigable*; *innavigable*; (das Eis) macht dieſes Meer =, rend cette mer *in.*; =keit, f. bei der .. dieſes Fluſſes, ou fleuve étant *in.*, n'étant pas *n.*; -ſchimpflich, a. ad. qui ne fait point honte, qui n'est pas honteux; -ſchlachtbar, a. ad. qui n'est pas bon à tuer, pas en état d'être tué; -ſchlachtig, c. -geſchlacht; Ecr. ihr ſeid -ſtändig mitten unter dem =en und verkehrten Geſchlechte, vous êtes sans reproches, sans tache au milieu d'une génération dépravée et corrompue; -ſchlagbar, a. ad. Ef. qui ne peut encore être abattu, coupé; -ſchlank, a. ad. qui n'est pas svelte; -ſchleifbar, a. ad. qui ne peut être aiguisé, poli; -ſchleimig, a. ad. qui n'est pas pituiteux, glaireux, muqueux; -ſchließbar, a. ad. qui ne peut être formé.

Unſchlitt, es, n. sp. (der Talg) le suif; (ein Stück) mit — beſtreichen, dorer, lorer; -geld, *n.* argent pour acheter du suif; -meſſer, n. Chand. houdelle, f; -ticht, n. c. Talgl.

Un-ſchlüſſig, a. ad. *irrésolu*, e; *indéterminé*, e; =er Menſch, =es Gemüth, homme, esprit *ir.*; = wegen et. f., être *ir.*, indécis sur qc, au sujet de qc; er iſt =, *wa*s er thun ſoll, il est *ind.* sur le parti qu'il doit prendre; =keit, f. irrésolution, indétermination, indécision, f; -ſchmackhaft, a. ad. insipide, fade; =igkeit, f. insipidité, fadeur, f; -ſchmeckend, a. ad. (v. Perſ.) qui a perdu le goût; 2. c. -ſchmackhaft; -ſchmeichelhaft, a. ad. qui n'est pas flatteur; -ſchmeidig, a. ad. qui n'est pas souple; -ſchmelzbar, a. ad. qui ne peut être fondu; infusible; =e Bergarten, mines réfractaires; =keit, f. infusibilité, f; -ſchmerzhaft, -ſchmerzlich, sans douleur, non douloureux; Chir. indolent, e; =e Geſchwulſt, tumeur indolente; -ſchmiedbar, a. ad. non malléable, non forgeable; -ſchmiegſam, a. ad. qui n'est pas souple; -ſchmierig, a. ad. qui n'est pas gras ou crasseux; -ſchön, a. ad. qui n'est pas beau, belle; es iſt = von ihr gehandelt, ce n'est pas bien agi de la part; -ſchöne, f. sp. défaut, manque de beauté; -ſchonend, a. ad. sans ménagement; -ſchöpferiſch, a. ad. =er Kopf, genie *i.* infecond, infertile; -ſchoßbar, a. ad. non contribuable; -ſchreckhaft, a. ad. qui s'effraie difficilement; -ſchreibbar, a. ad. qu'on ne peut pas écrire; -ſchreibluſtig, a. ad. qui n'a pas envie d'écrire; -ſchuld, f. *innocence*, f; ſeine = (beweiſen), son *i.*; 2. Th. e der Stand der =, l'état d'*i.*; das Alter der = (die Kindheit) l'âge de l'*i.*; (dies ſagte ſie) in aller =, tout bonnement, toute innocemment; ich ging in aller = hin, j'y allai innocemment; ein in der = geſprochenes Wort, parole dite innocemment; 3. die = (Reuſchheit eines Kindes, Mädchens, l'*i.* d'un *e*; die = dieſer Neigung, l'*i.* de ce penchant; =freude, f. joie innocente; =gefühl, sentiment d'*i.*; =liebe, f. amour innocent; =miene, air d'*i.*; =mörder, assassin de l'*i.*; =räuber, ravisseur de l'*i.*; =reiz, les charmes de l'*i.*; =s-erde, f. terre habitée par l'*i.*, par des innocents; =feſt, n. fête innocente; =herz, cœur innocent; =ſchuldig, f. sp. la majesté de l'*i.*; =ſinn, esprit innocent; =ſtolz, n.

(*) Man ſehe die Note, Seite 47.

n. chanson innocente; =sprobe, f. (Gottesurtheil) ordalie, f; =sstätte, f. la demeure, l'asile de l'i.; =svoll, =svolle, a. ad. très-innocent, tout-à-fait .; =swelt, f. monde où habite l'i.; -schuldig, a. ad. *innocent*, e, -mment; an einem Verbrechen =s, f., être, *i.* d'un crime; sie ist =, elle est *i.-e*; so =, wie das Kind im Mutterleibe s., aussi *i.* que l'enfant qui vient de naître; =er Weise (verurtheilt w.), innocemment; für =erklärt werden, être déclaré *i.*; être innocenté; einen =en hinrichten, exécuter un *i.*; Tin. die =en Kleinen, (*les Hérodes innocentes liess*) les innocents, les saints .; =es Gemüth, =e Seele, esprit *i.*, ame *i.-e*; ein =es reden führen, mener une vie *i.-e*; =e Miene, air d'innocence; eine =e Liebe, amour *i.*; ein =es Wort, propos *i.*; ein =es (*treuloses*) Mädchen, fille chaste, *i.-e*; ein =es Arzneimittel, remède *i.*; =e Bestimmungen, sentiments indignes d'une *s.*, d'une honnête *s.*; -schwülstig, a. ad. qui n'est pas bouffi, ampoulé, pompeux; -segelbar, a. ad. qui n'est pas navigable, innavigable; -segen, manque de prospérité; (*in einem Lande*) infertilité, disette, f; (*bei Unternehmungen*) malédiction, f; malheur; der unrecht erworbenen Gute ist =, le bien mal acquis ne prospère point; er hat nichts als =, rien ne lui prospère; il a du *malheur* en tout; (*le m.*) le poursuit; der = (*der Mann*) ruhet auf diesem Hause, la malédiction est sur ce .; -sebbar, c. -sbaren, -sich, a. ad. assez élevé, assez profond; -seitig, a. ad. (*neutral, -parteiisch*) neutre; impartial, e; -ment; -selbstständig, (unselbständig), a. ad. qui n'est, qui ne subsiste pas par soi-même; -selbstsüchtig, (-selbstsüchtig), a. ad. non égoïste; sans égoïsme; -selig, a. ad. *malheureux, fatal, funeste*; Ecc. (*wer die Weisheit verachtet*) der ist =, est *m.*; =er Einfall. Gedanke, =es Ereigniß, idée, *pensée* fatale; événement *fa.*, *fu.*; =es Verhaben, dessein *fu.*; =e Leidenschaft, fatale passion; ..*fu.*; =keit, f. (seiner Leidenschaft, sa *m.-e* passion, sa passion *fu.*; -seligen, a. ad. qui n'est pas rare; man sieht nicht = e. on voit assez souvent, assez fréquemment; -sendbar, a. ad. qui ne peut être envoyé.

Unser, (*unser Fall von wir*) de nous; Gott erbarme sich =. Dieu veuille avoir pitié de nous; - einer, un *homme*, une personne de mon (de notre) état, de notre *condition*; les gens de notre rang; - einer soll, un *h.* de ma *c.* doit; s. (*unveränderl. Fürwort*) *notre*; - Garten, - Haus, *n.* jardin, *n.* maison; -e Gärten, Häuser, nos jardins *s*; (die Hälfte) -er ob. unser Einkünfte, de nos revenus; (das gehört -em ob. unserm Fürsten, à *n.* prince; das ist =, cela est à nous; cela nous appartient; der Sieg ist =, = ist der Sieg, la victoire est à nous; (die Größe) -er Stadt, de *n.* ville; Leute -es Standes, les gens de *n.* condition; einer von -n Leuten, un de nos gens; -e Kinder, nos enfants; der Geist -er Zeit, l'esprit de nos temps; *fa.* - Held, (*von welchem wir Reste ihr n. héros*; Dev. Vater =, *n.* père; das Vater =, le =; -thalben, -twegen, -twillen, (*wegen uns*) à cause de nous, pour nous, pour l'amour de nous; 3. (*veränderl. Fürwort*) nôtre; (er ist euer Freund) aber auch -er, mais aussi le nôtre; cf. unseres; (es ist nicht euer Haus) sondern -es, (*sondern uns unsriges*) c'est la nôtre; nicht euren Leuten habe ich es gegeben, sondern =n, ce n'est pas à vos gens que *j.*, mais aux nôtres.

Unsere, (*der, die, das*) c. unserige.

Unserige, ob. unsriae, (*der, die, das*), *nôtre*; nicht eure Tochter, sondern die unsrige, non pas (ce n'est pas) votre fille, mais la *n.*; (eure Kinder und die =n, et les nôtres; die Unsrigen, ob. Unsern, (*unsere Angehörigen*) les nôtres; er ist von den Unsrigen, il est des nôtres; die lieben Unsrigen, notre chère famille; les nôtres; (wir vertheidigen das Unsrige ob. Unsere, le nôtre; wir wollen das Unsrige ob. Unsere thun, (*unsere Pflicht*) nous ferons notre devoir, ce qui dépendra de nous. (*unser (s).*

Unsert-halben, -wegen, -willen, cf. Un-sesbar, -sesshaft, a. ad. qui n'est pas domicilié; -sesbar a. ad. (*nicht gehörig m. Hausen, Thieren*) inhabité; qui ne peut être posé, placé, s. = (od. -sicher), a. ad. (v. Pers.) qui n'est pas sûr; peu sûr; mal assuré; ein =er Weg, Ort, (*wo man Gefahr zu befürchten hat*) chemin, lieu qui n'est pas sûr, qui est périlleux; die Räuber machen die Wege =, infestent les chemins; hier ist es =, ficht man =; il ne fait pas sûr, on n'est pas en sûreté ici; hier ist es zu gehen, (*man kann leicht fallen*) ici l'on n'a pas le pied sûr, on peut facilement tomber; er ist =e Schuld, dette mal assurée; es ist in diesem Hause =, (*nicht geheuer*) il ne fait pas sûr, il y a des revenants dans *c*; eine =e Hand b., (*beim Arzneien, Operiren*) n'avoir pas la main ferme; =e Nachrichten b., des nouvelles incertaines, douteuses; ein =er Beweis, preuve qui n'est pas sûre; douteuse; es ist =, ob er k. wird, il n'est pas sûr s'il viendra; =heit, f. le manque, le défaut, le peu de sûreté; incertitude, f; -lichbar, a. ad. *invisible*. -ment; =e (*Sonnenfinsterniß*), *i.*, non visible; sich =machen, se rendre *i.*; it. (*am Himmel, Gestirnen*) s'éclipser; = werden, disparaître, devenir *i.*; s'éclipser; (*der Schuldner*) ist auf einmal = geworden, s'est éclipsé, a disparu tout à coup; (*diese Waare hat sich =gemacht*, (*ist sehr selten geworden*) est devenue bien rare; Cath. die =e Kirche, l'église *i.*; =keit, f. invisibilité, f; =machung, f. action de rendre qc. *i.*; =werdung, f. disparition, f; -lich, a. ad. =e (*Gott*) invisible, -ment; =keit, invisibilité, f; -sieghar, a. ad. sans vaincre, sans être vainqueur; -singbar, a. ad. qui ne peut pas être chanté; -sinn, non-sens; chose contraire au sens commun; *déraison*, f; es ist =, es ist zu bedauern, il y a de la *d.* à, c'est une folie de prétendre une pareille chose; es ist =, so viel Aufwand zu machen, c'est une folie de *p.*; das ist der höchste Grad des =s, c'est le comble du non sens, de la *d.*; es ist wahrer =, (*es Unmögliches*) mais er spricht *q*, il n'y a pas de sens commun dans ce qu'il dit *q*; s. c. Wahnsi.; -sinnig, a. ad. *insensé, forcené, maniaque*; ein =er Mensch, eine =e Frau, ein =er, eine =e, homme *i.*, un *i.*, *m.*, femme insensée, une *m.*, er ist wie =, il est comme *f.*, man möchte = darüber w., c'est à en devenir fou; es ist = so etwas zu vermuthen, c'est contre le sens commun de *q*; =e Aeußerung, Handlung, propos *s i.*, action *i-e*; =e Rede, discours *i.*; =e Reden, discours qui n'ont point de sens, de sens commun; =schwätzen, déraisonner; =keit, f. frénésie, folie, f; (seiner Reden *q*, le non-sens, la folie de *q*. s. (=e Aeußerung, Rede) discours insensé, action insensée; -sinnlich, a. ad. qui n'est pas *sensuel*, =e Liebe, amour non *s.*; =keit, f. non-sensualité, f; -sitte, f. mauvaise coutume ou habitude; s. c. -sinnigkeit; -sittig, a. ad, c. -geübter; =keit, f. incivilité, immodestie, impolitesse, f; -sittlich, a. ad. incivile, -ment; malhonnête, -ment; it. *immoral*, e, -ment; =er Mensch, homme *i.*; =e Handlung *q*, action *i-le*; =keit, f. (einer P., eines Buches) *immoralité*, f; es ist =, so zu sprechen, il y a de l'*i-té* à; (=e Aeußerung, Rede) discours *i-l*, action *i-le*; -sittsam, a. ad. qui n'est pas honnête, modeste; -sklavisch, a. ad. qui n'est pas esclave; libre; -sohnbar, a. ad. irréconciliable, -ment; -sohnlich, a. ad. qui n'est pas d'un fils, qui ne convient pas à *q*; er behandelt seinen Vater =, il ne traite pas son père en bon fils; il n'agit pas en bon fils en vers son père; -soldatisch, a. ad. qui n'est pas d'un soldat, qui ne convient pas à *q*; -sommerhaft, a. ad. =es Wetter, (*es sommerhaft*) temps qui n'annonce guere l'été, qui ressemble peu à l'été; -sonderbar, a. ad. qui n'est pas singulier; -sonnig, a. ad. qui n'est pas exposé au soleil; -sorge, c. Sorgenlosigkeit; -sorgfältig, a. ad. peu ou pas soigneux; insouciant; =keit, f. manque de soin; insouciance, f; -sorglich, a. ad. c. -sorgfältig; er geht seinen Weg = fort, il poursuit son chemin sans se soucier de rien; s. (*seine Sorge vernachlässigend*) = Geschäfte treiben, s'occuper d'affaires qui ne causent point de soucis; =keit, f. insouciance, f; -sorgsam, a. ad. sans souci; insoucieux, se; 3. (*seine Sorge treffend*) insouciant; =keit, f. insouciance, f; -sparsam, a. ad. qui n'est pas économe; -speisbar, a. ad. immangeable; -spielbar, a. ad. qui ne peut être joué; -spinnbar, a. ad. qui ne peut être filé; -sprache, f. mauvaise langue; -sprechbar, a. ad. à qui l'on ne peut pas parler; qui n'est pas visible, accessible; -spurig a. ad. qui ne laisse point de traces; -stachelig, a. ad. sans aiguillons, sans piquants; -städtisch, a. ad. qui n'appartient pas à la *ville*; =e Sitten, manieres impolies, rustres; -stämmig, a. ad. qui n'est pas ramasse; trapu; -standhaft, a. ad. qui n'est pas solide, inf, (v. Pers.) qui n'est pas constant, ferme, perseverant; -ständig, a. ad. qui ne dure pas; =e Gefälle, (*unfällige*) revenus casuels; -stark, a. ad. qui n'est pas fort; -stärke, f. faiblesse, f; -stät, a. ad. (*nicht fest*) qui n'est pas ferme, solide; s. remuant, ambulant, 3. *inconstant*, changeant, variable; Ecc. = und flüchtig sollst du s. auf Erden, tu seras vagabond et errant sur la terre; ein =er Mensch, (*ein Ausläufer, ist veränderlicher*) homme ambulant; it. homme *i.*, changeant; ein =es Leben, une vie *i-e*, errante, vagabonde; ein =er Sturm, esprit *i.*; =es Wetter, temps variable; -stätte, f. (*ausländischer Ort, wo man =stat zu übergen hat*) lieu d'un mauvais augure, dangereux, peu sûr; -stätig, a. ad. c. -stät; Math. =e Größen, grandeurs, quantités discrètes; =e Proportion, proportion discrète ou disjointe; =keit, f. (*an Dinge*) inconstance, vicissitude, instabilité, f; -stattkraut, n. sp. Bo. (*Gattung*) rue des prés, f; fausse rhubarbe; thalictron commun; -stattsam, a. ad. qui ne peut être accordé, qui n'a pas lieu, qui n'est pas fondé; =er Wunsch, souhait qui ne peut être accompli; =e Entschuldigung, excuse non valable; sein Gesuch ist =, il n'est pas recevable en sa demande; =es Verfahren, procédé illégal; =keit, (*der Gründe*) insuffisance, (des Verfahrens) illégalité, f, -stehbar, a. ad. qui ne peut être volé, -stelig, a. ad. qui n'est pas roide; -steigbar, a. ad. (*von Bergen*) qu'on ne peut gravir; ou l'on ne peut monter, 2. (*von Waaren*) qui ne peut être encheri, renchéri; -steil, a. ad. qui n'est pas escarpé; -steinig, a. ad. qui n'est pas pierreux; -stellbar, a. ad. qui ne peut être placé, posé; -sterblich, a. ad. *immortel*, le, -ment; die =en Götter, die =n, les *i-s*, les dieux *i-s*; der =e, l'*i.*; = machen, rendre *i.*; immortaliser; fig: Poe. =er Ruhm, Name, gloire *i-e*, nom *i.*; das hat ihn = gemacht, cela l'a immortalisé; =keit, f. (der Seele *q*) *immortalité*, f; er strebt nach =, il aspire à l'*i-té*; -stern, mauvaise *étoile*; *i.* sinistre, malheureuse; fig: (-glück) *désastre, malheur*; mein = wollte es, mon *m.* l'a voulu; es ist ein großer = für uns, c'est un grand *d.* pour nous; beim kleinsten = den Muth verlieren, perdre courage au plus petit *revers* on *m.*; -steuer, f. (*hätte Steuer*) taxe, impôt onéreux, actuel; onéreuse; -steuerbar, a. ad. (*von Schäden q*) qui ne peut pas être gouverné; s. (v. Waaren *q*) qu'on ne peut imposer, sur quoi l'on ne peut pas mettre de taxes, d'impôts; -stickbar, a. ad. qui ne peut pas être brodé; -stift(s)=mäßig, a. ad. qui n'est pas habile à être reçu dans un chapitre, qui n'a pas les quartiers requis pour être reçu *q*; -still, a. ad. qui n'est pas tranquille; -stillbar, a. ad. (*von Durst, einem Verlangen q*) insatiable; qu'on ne peut apaiser; assouvir, contenter; (*vom Durst*) qu'on ne peut étancher; =keit, f. insatiabilité, f; -stille, f. sp. le manque de tranquillité; bruit, tapage; -stimmbar, a. ad. qui ne peut être accordé; -stofflich, a. ad. immatériel, le; -ment; das =e Wesen der Gottheit, la substance immatérielle des *esprits*; -störbar, a. ad. qu'on ne peut incommoder, interrompre; *imperturbable*; *Fra. incommutable*; =er Besitz, possession *inc.*; (ein Gut) auf eine =e Art besitzen, posséder incommutablement; ein =es Gedächtniß, *mémoire imp.*; =e Ruhe (der Seele), imperturbabilité de l'ame, f; =keit, f. (*der Gemüthsruhe q*) imperturbabilité, f; *Fra.* (*des Besitzes*) incommutabilité, f; -storbar, a. ad. qui ne peut être lésé, pilé; -strafbar, a. ad. qui ne peut être puni; s. qui ne mérite pas punition; -sträflich, a. ad. qui ne mérite pas punition; s. (*unstrafbar*) *irréprehensible, irreprochable*, -ment; = leben, ein =es leben füh-

(*) Voyez la note, page 47.

ordnet; -gemäß, a. ad. inconvenable; qui n'est pas convenable, conforme, proportionné à q; ein seinen Einkünften =er Aufwand, dépense qui n'est pas proportionnée, conforme à q; -gemäßigt, a. ad. immodéré, -ment; sans modération; -gemein, a. ad. qui n'est pas *commun*; peu c.; es ist kein =er Fehler, c'est une faute commune; fg: (seltener) =e Schönheit, rare beauté; beauté peu commune; =e Tapferkeit, bravoure extraordinaire; fa. (iron); sich = freuen, se réjouir beaucoup; avoir une joie extrême, extraordinaire; = erschrocken, extrêmement étonné; = viel Verstand h., infiniment d'esprit; -gemeldet, a. ad. sans être, qui n'est pas annoncé; -gemengt, a. ad. sans être, qui n'est pas mêlé; -gemessen, a. ad. qui n'est pas mesuré; sans mesurer; Korn = verkaufen, vendre du blé sans le mesurer; = es Feld, champ qui n'est pas arpenté; = e Weite, Höhe, distance q. qui n'est pas mesurée, déterminée; = ne Freiheit, (-bestimmte) coryées indéterminées; = e (Gewalt, -bestimmte) pouvoir absolu, illimité; = e Freiheit, liberté illimitée; -gemischt, a. ad. sans être mêlé, sans mélange; qui n'est pas frelaté; -gemißbraucht, c. -mißbraucht; -gemunzt, a. ad. = es Gold, Silber q., or, argent non monnayé; les matières, f; -gemüthlich, a. ad. das ist mir =, cela ne me convient pas; -genaubelt, a. ad. sans nombril, sans ombilic; -genannt, -genannt, a. ad. non *nommé*; *anonyme*; An. innomine; ich will = bleiben, je ne veux pas être *n.*; ein =er Schriftsteller, auteur *an.*; der =e, (der dieß abgehandelt hat), l'*an.* q qui; ein =er Freund, un ami que je ne veux pas nommer, qui ne veut pas se nommer; An. die =e Drüse q, (Thränendr.) la glande q innominée ou lacrimale; = e Schlagader, artère innominée; fa. das =e, (der Mittel am Finger) panaris; =heit, f. l'anonyme; -genaset, a. ad. fa. sans nez; 2. sans être reprimandé, gourmandé; -genau, a. ad. *inexact*, e; -ment; ein =er Mensch, homme *i.* ou peu exact; it. (der nicht genau mit dem Gelde ist) homme qui n'est pas serré; -genauigkeit; en, f. (einer P. od. S.) it. einer Uebersetzung q) *inexactitude*, f; die Uebersetzung enthält einige =en, il y a q *i.-des* dans q; -genehmiget, a. ad. qui n'est pas accordé (v. Trauten) non ratifié; -geneidet, a. ad. sans envie, sans l'envier; -geneigt, a. ad. sans *inclination*, sans *penchant* pour q; non porté, peu disposé à q; dazu bin ich =, je n'y ai point de *p.*, d'*inc.*; je n'y suis pas du tout porté; et. = aufnehmen, prendre qc en mal, en mauvaise part; s'en fâcher; einem = seyn, être mal disposé envers qn, mal affectionné pour qn, indisposé contre qn; sie ist ihm nicht =, elle lui porte assez d'affection; =heit, f. manque d'inclination, de penchant pour q; it. indisposition, f; éloignement pour qn; manque d'affection; -genesen, a. ad. qui n'est pas guéri, rétabli; -genetzet, a. ad. sans être, qui n'est pas mouillé; -genietet, a. ad. sans avoir éternué, sans éternuer; -genießbar, (-genießlich) a. ad. qui n'est pas bon à manger ou à boire; it. dont on ne peut pas jouir; = es Fleisch q, viande q immangeable; = er Wein, vin non buvable, non potable; ein = es Buch, Livre ennuyeux, dont on ne peut supporter la lecture; er ist heute =, il n'est pas de bonne humeur, il est de mauvaise compagnie auj.; =keit, f. impossibilité de jouir de q, f; -genossen, a. ad. qu'on n'a pas goûté ou mangé; die Speisen = stehen lassen, laisser les viandes sans en manger; das wird ihm nicht = hingehen, cela ne restera pas impuni; il ne l'aura pas fait impunément; Ch. (der Hund) ist =, (so lange sein Wärter gestorben ist) le chien n'est pas encore en curée; -genöthigt, a. ad. sans y être forcé, sans nécessité; de bon gré, volontairement; -genügend, a. ad. insuffisant, e; -ment; -genügsam, a. ad. qu'on ne peut pas *contenter*; difficile à c.; =keit, f. insatiabilité, f; -genuß, la non *jouissance*; défaut, manque de *j.*; -genützt, a. ad. sans en *profiter*; -geohrt, a. ad. sans oreilles; -geordnet, a. ad. sans ordre; en désordre; pêle mêle; -gepaart, a. ad. non apparié, non accouplé; it. déparié; Bo. = e Blätter, feuilles empennées avec impaire; -gepackt, a. ad. non empaqueté; mein Koffer ist noch =, ma malle n'est pas encore faite; -gepolstert, a. ad. qui n'est pas matelassé; -geprägt, a. ad. Mon. = es Gold und Silber, les matières, f; matieres d'or et d'argent; -gepreßt, (vom Tuche) sans apprêt; -gepriesen, a. ad. sans être vanté, prôné; -geprüft, a. ad. sans être, qui n'a pas été éprouvé ou examiné; -geprügelt, a. ad. sans avoir été battu, rossé; sans avoir reçu des coups de bâton; -gepußt, a. ad. sans être nettoyé; it. sans être paré; en négligé; -gerächet, a. ad. non vengé; es soll nicht = bleiben, j'en aurai ou tirerai (il en tirera) vengeance, il s'en vengera; (Gott) läßt die Verbrechen nicht =, ne laisse pas les crimes impunis; -gerade, a. ad. qui n'est pas droit; inégal, courbe; (eine krumme Linie) tit immer = er als die andre, est toujours moins droite que l'autre; = er Weg, (-eben) chemin raboteux, inégal; = e Zahl, (wie 3. 5 q) nombre impair; wir sind in = er Zahl hier, nous sommes ici nombre impair; gerade od. = (pieces, cf. gesatz; fg: qui n'est pas droit; it. qui n'est pas impartial; -geruthen, a. ad. qui n'a pas bien réussi; = e Früchte, fruits qui n'ont pas bien réussi; = e Kinder, enfants mal nés; = e Tochter, fille mal née; 2. (ohne Diät), = es thun, faire qc sans avoir pris conseil; -gerumm, -geräumig, a. ad. qui n'est pas spacieux; = es (Zimmer), fort petite, peu spacieuse; = wohnen, être étroitement logé; -gerochet, a. ad. non râtelé; sans être râtelé; it. amassé sans râteau q; -gerechnet, a. ad. sans *compter*; non compté; die Kinder, die Kosten =, non comptés, sans c. les q; dies Alles =, sans c. tout cela, tout cela non compté; -gerecht, a. ad. *injuste*, -ment; eine = e Sache, cause i.; = gegen Andere, i. envers les autres; auf eine = e Art, = er Weise (et. erwerben), injustement; ein = er, äußerst = er Richter, juge *i.*; jugo inique; ein = es, äußerst = es Urtheil, jugement *i.*, inique; äußerst = richten, juger iniquement; die = en, (Gottes) seine Gerichte; -gerechtigkeit; en, f. *injustice*, (grösc) *iniquité*, f; die = einer Richters, l'*inj.*, l'*ini.* d'un juge; 2. (-gerade Handl.); = en begehen, verüben, commettre, essuyer des *inj.*-s; Sie h. eine große = begangen, vous avez fait une grande *inj.*; -geredet, a. ad. es war besser, wenn es .. bliebe, il était mieux de n'en rien dire; -geregelt, a. ad. non réglé; -gereimt, a. ad. non rimé; sans rime; = es Gedicht, poème en vers non rimés, 2. (alters, abgeschmackt) *absurde*, déraisonnable, *inepte*; contre le bon sens; (was er sagt) ist =, est *i.*; n'a pas le sens commun; seine Gründe sind =, ses raisons sont *i.-s*; et. = es sagen, dire q. ineptie; er fällt in = es, il tombe dans l'*ab.*; er hat Ihre Verbauerung in = es gespielt, il vous a réduit à l'*ab.*; das = e dieser Folgerung, l'absurdité de q, f; = reden, parler absurdement; ein = er Mensch, homme inepte, *ab.*; -gereimtheit, f. *absurdité*, *ineptie*, f; die = einer Sache, l'*a-té* d'une proposition; 2. (= gereimte Verse, Handl.) daraus folgt eine große =, il s'ensuit de la une grande *a-té*; (ein Buch) voll = en, plein d'*i.-s*; it. (was darauf nicht paßt, passt) disparate, f; man findet viele = en in seinem Betragen, il y a bcp. de disparates dans sa conduite; -gereinigt, a. ad. qui n'est pas nettoyé; it. non purgé, non affiné; -gereist, a. ad. qui n'a pas voyagé, qui n'a pas fait de voyages; -gerichtet, a. ad. qui n'a point de direction fixe; 2. sans être qui n'est pas juge; -gerieben, a. ad. qui n'est pas frotté, broyé; -geriegelt, a. ad. qui n'est pas verrouillé; -geringbar, qui ne peut pas se cailler; -gerippt, a. ad. sans côtes; Bo. = e Blätter, feuilles sans nervures; -geritten, a. ad. ein = es Pferd, cheval qui n'a pas encore été monté; -gern, ad. à regret; à *contre cœur*; contre son gre ou son inclination; ich thue dies =, je fais cela à *c.*, contre mon gre; er sieht es =, daß er, il n'aime pas que q; mon gesteht seine Fehler =, on n'aime pas à avouer ses fautes; sie gestand =, elle avoua avec peine; gern od. = (er mag wollen es, nicht) bon gre, mal gre; -gerochen, a. ad. qu'on n'a pas flairé; s. c. -rächet; -gerollt, a. ad. qui n'est pas roulé; = er Tabak, tabac qui n'est pas mis en rouleau; = e Gerste, orge non mondé; it. c. -gemangelt; -geronnen, a. ad. qui n'est pas caillé; -geröstet, a. ad. sans être, qui n'est pas grillé; -gerüchig, a. ad. pu. = e (Pflanze q) inodore; -gerügt, a. ad. sans être blâmé q; it. sans être puni; sein Fehler blieb =, il ne fut pas blâmé, reprimandé de q; dieser Ausdruck wird nicht = bleiben, ne manquera pas d'être relevée; -gerührt, a. ad. den Koth = lassen, ne pas remuer la boue; seine Leier blieb lange =, il a été long temps sans toucher sa lyre; fg: = (et. sehen q) sens être touché ou attendri; bei ihren Thränen blieb er =, il fut insensible à ses larmes, à ses pleurs; -gerunzelt, a. ad. non ridé; eine heitere = e Stirn, front serein et sans rides; -gerupft, a. ad. non plumé; fg: sans laisser de plumes, de ses plumes; -gerüstet, a. ad. sens être préparé, sans être prêt; sie überraschten den = en Feind, ils surprirent l'ennemi sans armes, qui n'était pas en défense, qui n'était pas armé; -gesäet, a. ad. sans être, qui n'est pas semé; -gesagt, a. ad. qu'on n'a pas dit, qui n'est pas dit; er dürfte das wohl können = lassen, il aurait bien pu se taire, ne pas dire cela; -gesalzen, a. ad. non salé, sans sel; fg: fat, insipide, -ment; =heit, f. fg: (seiner Späße q) insipidité, f; -gesandt, a. ad. sans être envoyé; -gesattelt, a. ad. sans selle; non sellé; ein = es Pferd reiten, monter un cheval à poil, à cru; -gesättigt, a. ad. qui n'est pas *rassasié*; = (vom Tische aufstehen) sans être r.; -gesäuert, a. ad. sans levain; = er Teig, = es Brod, pâte, pain sans levain, pain azyme; -gesäumt, a. ad. non ourlé; sans ourlet; 2. (ohne Aufsatz) incontinent, sans délai; *prompt*, e; -ment; *incessamment*, sans retardement; = e Hülfe, p. secours; ein = es Verfahren, un procédé p., s abréviem, partir *inc.*, incontinent; gehe = hin, vas-y promptement; -geschaffen, a. ad. non créé; Gott der =e, Dieu qui n'a pas eu de commencement; -geschäftet, a. ad. sans hampe, it. sans tige q; -geschäftig, a. ad. oisif, ve; -ment; =keit, f. oisiveté, f; -geschält, a. ad. sans être écalé ou pelé; die Aepfel = essen, manger les pommes sans les peler, avec la pelure; = e Färberröthe, garance non robée; = e Gerste, Com. orge brut, non mondé; ungeschärft, a. ad. sans être, qui n'est pas aiguisé; -geschätzt, a. ad. sans être, qui n'est pas prisé, taxé; 2. (nicht geachtet) qui n'est pas estimé, pas honoré; -gescheben, a. ad. qui n'a pas été fait, qui n'est pas arrivé; (die Sache) ist noch =, n'est pas encore faite, est encore à faire; ich will es für = ansehen, je regarderai cela comme non avenu, comme s'il n'avait pas eu lieu; -geschehlich, a. ad. impossible; -geschelet, a. ad. sans fourreau; -geschelt, a. ad. peu sensé; er ist nicht =, il ne manque pas de bon sens, d'esprit; = er Einfall, pensée peu sage, absurde; et. = es sagen, dire une absurdité, une bêtise; das war sehr = gesprochen, c'était parler très-imprudemment; =heit, f. absurdité, f; -geschenet, -geschent, a. ad. sans crainte, sans avoir peur; = (sprechen), hardiment, franchement; 2. mp. sans égard, sans honte; -geschichtet, a. ad. non fondé dans l'histoire; -geschick, es; e, homme *mal-adroit*; le *m.*; -geschicklich, a. ad. *m.*, e; -ment; malhabile, -ment; =keit, f. mal-adresse, malhabileté, inaptitude, f; seine .. ist daran Schuld, c'est la faute de sa .. en est la cause; -geschickt, a. ad. pas ou peu propre à q; (weiches Holz) ist = dazu, n'y est pas propre; er benahm sich nicht = dabei, il ne s'y prit pas malhabilement ou mal-adroitement; zu allem = s, n'être capable de rien, propre à rien; ein = er Mensch, homme *mal-adroit*, malhabile; un *m.*; sich = anstellen, s'y prendre malhabilement q; das war sehr =, c'était mal fait, c'était être bien étourdi, bien *m.*, bien gauche; ein = es Ding, (dumm, plumpes) fa. une chose lourde, pesante; ein = es Buch, (dick, schwer) un livre lourd; 2. (-schicklich) Ecr. dieser aber hat nichts = es gehandelt, mais celui-ci n'a rien fait de mal; 3. (nicht q; -ordentet) qui n'est pas, qu'on ne pas envoyé; sans mission; -geschieden, a. ad. qui n'est pas séparé; non separé; = e Erze, Metalle, minerais, metaux non séparés, encore mêlés; (beide Eheleute) leben von einander getrennt, aber = , vivent séparés, mais sans être divorcés; -geschlacht, a. ad. peu souple; *rude*, intraitable; = es Land, pays r., peu fertile, inculte; = er Mensch, homme r., grossier, intraitable; =heit, f. rudesse, f; -geschlafen, a. ad. sans dormir; sans avoir dormi; -geschlagen, a. ad. sans être battu; ein Buch = einbinden, relier un livre sans le battre; fg: = baren kommen, (eines Rechtsstreits q) en sor-

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

tir bagues sauves; -geſchlichtet, a. ad. qui n'est pas accommodé, *terminé* ; ihr Streit iſt noch =, leur différend n'est pas encore *t.*, vide; -geſchliffen, a. ad. non émoussu, affiné, poli; =es Meſſer, couteau qui n'est pas aiguisé; =er Marmor, marbre brut, non poli; =er Diamant, diamant brut; fg: (von Perſ. ꝛ) impoli, rustre, grossier; ein =es Betragen, conduite impolie, manieres grossieres; ein =er Menſch, un rustaud, rustre, homme grossier; = antworten, impoliment, grossierement; =heit, f. qualité de ce qui est ; fg: (einer P., des Betragens ꝛ) *grossiéreté, impolitesse*, f; 2. (= Unfeinheit, Hefe) g., *imp.*, f; einem =heiten ſagen, dire des *g-s* à qn; -geſchloſſen, a. ad. ein =es Land, pays qui a ou contient des enclaves; ein =es Handwerk, métier dont le nombre des maitres est illimité; eine =e Rechnung, compte ouvert; -geſchmack, a. ad. sans goût; 2. =, es, (p. fg:) defaut, manque de goût; fadeur, insipidité, f; -geſchmälert, a. ad. sans *atteinte*, sans diminution; non amoindri; intact; er erhielt ſeinen Antheil =, il a reçu sa portion entière, sans qu'on en diminuât ou retranchât rien; -geſchmeidig, a. ad. peu *souple*, peu flexible ou *maniable*; =es Eiſen, fer peu ductile, peu *m.*; =er Menſch, homme peu accommodant; =e Sprache, langue dure, peu *m.*; -geſchmelzt, a. ad. non fondu, liquefié, dissous; Cui. non assaisonné; maigre; eine =e Waſſerſuppe, simple soupe à l'eau; -geſchminkt, a. ad. sans fard, non fardé; =es Geſicht, figure sans fard; fg: die =e Wahrheit, la vérité sans fard, toute pure; ein Mann von =er Redlichkeit, homme d'une sincérité franche, sans fard; un franc gaulois; -geſchmückt, a. ad. sans parure, sans être paré; -geſchnäbelt, a. ad. (von Schiffen) sans éperon; fa. (unzeitig) sans être ou avoir été baisé; sans l'avoir baisé; -geſchnitten, a. ad. cf. ſchneiden; =er Zeder, plume non taillée, =er Gamme, velours ras; -geſchnürt, a. ad. sans être lacé; -geſchollen, a. ad. sans être, sans avoir été injurié; -geſchont, a. ad. sans être, sans avoir été ménagé; niemand = laſſen, n'épargner, ne ménager personne; -geſchoren, a. ad. 1. non tondu, non rasé; =es Haupthaar, cheveux longs, non coupés; =er Bart, barbe longue, qui n'est pas rasée; =er Sammet, velours non coupé; =es Tuch, drap en haire; 2. fa. einen = laſſen, laisser qn tranquille, en repos; ne pas tarabuster ou tourmenter qn; -geſchraubt, a. ad. sans être, qui n'est pas vissé, fg: (v. einer Rede ꝛ) non ambigu, non équivoque; (ungenau) sans être bern é, agacé; -geſchreckt, a. ad. sans se laisser effrayer; -geſchrieben, a. ad. sans être, qui n'est pas écrit; -geſchroten, a. ad. qui n'est pas égrugé; -geſchuppt, a. ad. =e (Fiſche, Panzer ꝛ) sans écailles; 2. (der Schuppen nicht beraubt) sans être écaille; 3. (nicht gedeckt, mit dem Säbel nicht getroffen) sans être coudoyé; -geſchützt, a. ad. sans défense, protection; sans être défendu, protégé; -geſchwächt, a. ad. (v. Perſ.) qui n'est pas affaibli; (von Mädchen) vierge; qui n'est pas violée ou déflorée; -geſchwänzt, a. ad. sans queue; Bl. ein =er Löwe, lion diffamé; -geſchwind, a. ad. qui n'est pas vite ou prompt; -geſchwiſterlich, a. ad. qui n'est pas d'un frere, d'une sœur; peu convenable à ꝛ; -geſchworen, a. ad. (v. einem Geſchwüre) qui n'a pas apostumé, suppuré, 2. (nicht mit einem Schwure bekräftigt) insermenté, ée; es iſt = wahr, cela est vrai, sans qu'il soit nécessaire de l'affirmer par serment; einem = glauben, croire qn sur sa parole, sans serment; -geſegnet, a. ad. sans être beni, sans avoir la benédiction ꝛ; -geſehen, a. ad. sans voir, it. sans être vu; -geſeift, a. ad. sans savon, sans être savonné; -geſellig, a. ad. *insociable*, inaccostable, misanthrope; =keit, f. insociabilité, misanthropie, f; -geſellſchaftlich, a. ad. *in.*; -geſetz, es, e, n. loi déraisonnable; 2. (Geſetzloſigkeit) le manque de lois; anarchie, f; -geſetzlich, a. ad. illégal, e; -ment; =keit, f. illégalité, f; it. action illégale; -geſetzmäßig, a. ad. illégal, e, illégitime, -ment; =e Urkunde, acte illégal; =keit, f. illégalité, f; Néo. la non sanction; -geſichert, a. ad. mal assuré; sans sûreté, nantissement, ou *garantie*, c. schirm; -geſiedt, a. ad. sans être passé par le sas, par l'étamine; non criblé, non sassé; -geſiegelt, a. ad. sans être cacheté; =er Brief, lettre ouverte, qui n'est pas cachetée; -geſittet, (v. Perſ.) a. ad. sans mœurs, mal morigéné; impoli, grossier; =es Betragen, manieres grossieres; =heit, f. grossiéreté, f. c. -geſegenheit; -geſpeiſet, a. ad. (v. Perſ.) sans avoir mangé, sans avoir eu, sans qu'on lui donnât à manger; 2. (ein Gericht) = laſſen, ne pas toucher à ꝛ, ne pas manger d'un mets; -geſperrt, a. ad. cf. ſperren; =e Handwerke, (metiers où l'on n'est pas attaché, restreint à un lieu); -geſpickt, a. ad. sans lard; sans être, qui n'est pas lardé; -geſpitzt, a. ad. sans pointe; -geſponnen, a. ad. brut; non filé; -geſpornt, a. ad. sans éperons; 2. (v. Pferden) sans avoir besoin de l'*éperon*, sans qu'on lui donne l'*ép.*; fg: sans être excité ou aiguillonné; -geſprächig, a. ad. taciturne, peu affable; =keit, f. taciturnité, f; -geſtabt, a. ad. qui n'est pas accré, trempé; -geſtalt, -geſtaltet, a. ad. *difforme, informe*, défiguré, *contrefait*; =er Körper, Kopf, corps *diff.*, tête monstrueuse; =er Menſch, homme *co.*, disgracié; Bo. =e Blumenkrone, corolle *diff.*; 2. -geſtalt, f. forme contrefaite, défigurée; it. (=geſtaltes Ding) monstre; =ſehen, n. Oc. berlue, métamorphose, f; -geſtaltheit, f. (eines Körpers) difformité, f; Bo. monstruosité, f; -geſtämpelt, c. -geſtempelt, a. ad. non timbré; -geſteuert, a. ad. sans être gouverné; -geſtiefelt, a. ad. sans bottes, non botté; -geſtielt, a. ad. (v. Blumen ꝛ) sans tige; Bo. inige, acaule; it. (v. einem Hammer) sans manche; -geſtiftet, a. ad. sans être fondé; -geſtillt, a. ad. (vom Durſt) qui n'est pas étanché; -geſtimmt, a. ad. qui n'est pas accordé; -geſtört, a. ad. qui n'est pas troublé, importune, interrompu; tranquille, -ment; sans trouble, en repos; -geſtraft, a. ad. *impuni*, impunément; Gott wird nichts = laſſen, Dieu ne laissera rien *i.*; (nichts vermehrt die Unordnung ſo ſehr), als wenn die Verbrechen = bleiben, que l'impunité des crimes; das ſoll ihm nicht = hingehen, il ne l'aura pas fait impunément; = lügen ꝛ, mentir ꝛ impunément; =heit, f. impunité, f; -geſtüm, a. ad. *impétueux*, se; *orageux*, se; das =e Meer, la mer *o-se*, agitée; ein =er Wind, un vent *i.*; (der Wind bläſet, der Fluß läuft) =, impétueusement; =es Wetter, temps *o.*; ein =er Menſch, homme *i.*, brusque, turbulent; =e Gemüthsart, caractere *i.*; ſie bielten den =en Angriff der Feinde auf, ils soutinrent l'impétuosité de l'attaque des ꝛ; -geſtüm, es, (der, das) (des Windes, eines Angriffes) *impétuosité*, f; (der Leidenſchaften), *i.*, violence, f; emportement; (der Adler) ſchoß mit = auf ꝛ, fondit avec *i.* sur ꝛ; mit = zu Werke gehen, agir impétueusement; das = ſeines Charakters, la turbulence de ſon caractere; -geſucht, a. ad. sans être, sans l'avoir cherché; ſeine Freundſchaft wurde mit = zu Theil, je devins son ami sans y penser, sans le chercher; =heit, f. impétuosité, f; -geſund, a. ad. (von Perſ.) *maltaise, cacochyme*; ein =es Kind, *enfant m., ea.*; ſie iſt = , elle est *m-e*; =e Farbe, teint de malade, air malade; 2. (v. =en Sachen) *m., insalubre*; =e Luft, air *m.*; *i*; =e Speiſen, Getränke, viandes, boissons *m-s*; =er Ort, lieu *m*, *i.*; P. zu viel iſt =, trop est *m*; =heit, f. (einer P.) mauvaise santé, santé faible; 1. (der Luft, einer Speiſe), insalubrité, f; -geſündiget, a. ad. sans pécher, sans péché, sans avoir peché; -geſungen, a. ad. sans être chanté; il. sans chant; -getauft, a. ad. sans être baptisé; -gethan, a. ad. cf. = laſſen, (es nicht thun) ne pas faire qc; -getheert, c. -getheilt, a. ad. indivis; non partagé ou divisé; =er Beifall, approbation générale; Bo. =e Blütendecke, périanthe entier; =er Zweig, branche entiere; =heit, f. Pra. indivision, f; -gethert, a. ad. non goudronné; =es Thau, cordage blanc; -gethigt, n. monstre; -gethüm, n. monstre, spectre; -getränkt, a. ad. (einen gehen laſſen) sans lui avoir offert à boire ou q. rafraîchissement, à manger et à boire; fg: vom Regen =, sans avoir été imbibé de la pluie; -getrennt, a. ad. sans être séparé; -getreu, a. ad. *infidèle*, -ment; =er Liebhaber, amant *i.*; seiner Gattin = ſ., être *i.* à sa ꝛ; =er Freund, ami *i.*, déloyal; =es Gedächtniß, mémoire *i.*, ingrate; =er, die =e, le, la perfide; -getreulich, a. ad. infidèle, -ment; -getrichtert, a. ad. sans avoir été passé par un entonnoir, sans être ou avoir été filtré; -getrocknet, a. ad. sans être sec ou séché; -getröſtet, a. ad. sans être consolé, sans l'avoir consolé; -getrübt, a. ad. (p. fg:) =es Waſſer, eau claire, qui n'est pas trouble ou troublée; =er Himmel, ciel clair, serein; das Auge von Thränen .., sans avoir les yeux mouillés de larmes; =er Sinn, esprit, caractere gai; -geübt, a. ad. qui n'est pas exercé; neuf, novice, peu exercé; =e Soldaten, soldats non exercés, sans exercice; =e Hand, Feder, main, plume novice; =heit, manque, défaut d'exercice; -gewaffnet, a. ad. sans être armé, sans armes; -gewährbar, a. ad. qu'on ne peut accorder; -gewährt, a. ad. qui n'est pas accordé; =e Bitte, demande qu'on n'a pas, qui n'a pas été accordée; -gewahrſam, c. -aufmerkſam; -gewallet, a. ad. non foulé; =es Tuch, drap en haire; -gewalt, f. l'abus de la puissance; -gewandt, -gewendet, a. ad. cf. wenden; e. qui n'est pas leste ou agile; lourd, e; -gewaſchen, a. ad. non lavé; mit =en Händen, sans s'être lavé les mains; = ausgehen, sortir sans s'être lavé; fg: ein =es Maul haben, avoir une méchante langue; parler en étourdi; =es Zeug, Gerede, paroles inconsidérées; -gewäſſert, a. ad. non mouillé, arrosé, trempé; (v. Seidenzeugen) non dessalé; (vom Wein) sans eau, non trempé ou coupé; =e Bänder, rubans non moirés, tabiss; -geweiht, a. ad. =es Brod, pain qui n'est pas *consacré*, bénit; das Opfer iſt den Göttern noch =, la victime n'est pas encore *c-ée* aux Dieux; =er Ort, lieu profane; ein =er, un profane; -gewiegt, a. ad. sans être bercé; -gewinn, détriment, dommage, préjudice; -gewinnlich, a. qui ne peut pas être gagné; =e Feſtung, place imprenable; -gewiß, a. ad. (=gewißheit) *incertain*, e, -ment; douteux; ein =er Tritt, pas *chancelant*, mal assuré; einen =en Schritt gehen, aller d'un pas *ch.*; (dies Pferd) hat einen =en Gang, n'a pas le pied sûr, est sujet à broncher; (die Sache) iſt noch ſehr =, est encore très-incertaine; der Ausgang iſt =, l'événement en est *in.*; = ſ., être *in.*, en doute; ne pas être sûr, déterminé, être indécis, ne pas avoir pris sa résolution; ich bin noch =, oh, je suis encore *in.* si; =e Einkünfte, revenu fortuit; casuel; eine =e Schuld, dette mal assurée; auf =en, au hasard, à l'aventure; das Gewiſſe dem =en vorziehen, préférer le certain à l'*in.*; Gr. das =e Geſchlecht, le genre neutre; -gewiſſenhaft, a. ad. sans *conscience*; = ſ., être sans *c.*, n'avoir pas de *c.*; eine =e Handlung, action que desapprouve la *c.*; =igkeit, f. manque de *c.*; -gewißheit, en, f. *incertitude*, f; in = ſ., être dans l'*i.*; es herrſcht viel = in der Arzeneiwiſſenſchaft, il y a bc. d'*i.* dans ꝛ; -gewitter, n. *orage*; *tempête*, f; es erhob ſich ein großes =, il s'éleva une grande *t.*, un grand *o.*; fg: fa. es entſtand ein großes = im Hauſe, il s'éleva une grande *t.*, un grand *o.* dans la maison; =vogel, c. Gaumv.; =wolke, f. c. Gewitterw.; -gewitzigt, a. ad. sans être dénaisé; -gewogen, a. ad. (=gewogt) mal affectionné; 2. (=gewägt) non pesé; -gewohnheit, f. *inhabitude*, f; le manque d'*habitude*; die = zu denken, l'*inh.* de penser; it. aus = vergeſſen, oublier qc par *inh.*, faute d'*h.*; -gewöhnlich, a. ad. *inusité*, e; *inaccoutumé*, e; Pra. insolite; ein =es Wort, eine =e Redensart ꝛ, mot ꝛ *i-té*; das iſt bei ihnen et =es, c'est une chose *i-tée* parmi eux; dies Wort iſt = geworden, ce mot est *i-té*, on ne se sert plus de ce mot; =e (=gewohnte) Bewegungen empfinden, éprouver des mouvements *ina-s*; ein =es Verfahren, procédé *ina.*, extraordinaire; insolite; =e (Größe, Größe ꝛ), extraordinaire, rare; =es Symptom, Méd. symptome insolite; =keit, f. le peu d'usage qu'on fait de ꝛ; it. c. Seltenheit; -gewohnt, a. ad. der Arbeit =, qui n'est pas *a-coutumé* au travail; einer ſolchen Behandlung bin ich ganz =,

(*) Voyez la note, page 47.

je ne suis nullement fait ou *ac.* à ɛ; un pareil traitement n'est tout-à-fait inconnu; das kömmt ihm = vor, il n'est pas habitué, *ac.* à cela, cf. -gewöhnen; -gewünscht, a. ad. qu'on n'a pas *souhaité*; sans l'avoir *s.* ou désiré; -gezählt, a. ad. qui n'est pas compté; ich nehme es auch =, je le prendrai sans compter; -gezähmt, a. ad. *indompté*, e; =es Pferd, cheval *ind.*; =e Begierden, désirs effrénés; convoitises effrénées; =heit, f. seiner Leidenschaft ɛ, sa passion effrénée; -gezahnt, a. ad. =es Rad, roue qui n'est pas dentée; Bo. =es Blatt, feuille indentée; -gezieser, n. *vermine*, f; -gezieme nend, a. ad. *inconvenant*; qui ne convient pas; eine =e Antwort, réponse *i.-e*; -gezogen, a. ad. mal élevé, mal morigéné; impoli, incivil, grossier; =e Kinder, enfants mal élevés; ein =er Mensch, homme incivil, grossier; du =er Bube! polisson que tu es! ein =es Betragen, conduite impolie, incivile; manières grossières ɛ; das war sehr =, cela était très-impoli ɛ; =heit; en, f. manque d'éducation; *impolitesse*, incivilité, *grossièreté*, f; (eines Menschen), la g., l'*im.* (eines Scherzes ɛ), *g.*; 2. (=gezogene Aeußerung) *g.*; =heiten sagen, begehen, dire des *g.-s*, faire des sottises, des méchancetés; -gegögert, a. ad. sans délai, sans tarder, sans retard; -gezüchtigt, a. ad. sans être châtié; -gezuckert, a. ad. sans sucre, sans être sucré; sans être saupoudré de sucre; -gezügelt, a. ad. (p. fg.) sans frein; *effréné*; ein =es Roß, cheval *ef.*; =e Begierden, désirs effrenés; -gewiesselt, a. ad. indubitable, -ment; eine =e Wahrheit, vérité constante; Th. das =e Gewissen, la conscience droite, la bonne foi; -gewirnt, a. ad. (o. Zähen) qui n'est pas tors; =e Seide, soie qui n'est pas torse; -gewungen, a. ad. sans être forcé; = (et. thun), sans y être forcé; = handeln, agir sans *contrainte*; fg: ein =er Anstand, ein =es Benehmen, un air libre et dégagé, des manieres aisées; eine =e Stellung, posture naturelle, sans *c.*, non *c.*; eine =e Leibesgestalt, taille svelte, dégagée; =heit, f. état de ce qui est, de celui qui est sans *c.*, qui agit sans *c.*; fg: aisance, f; es herrscht viel = in seinem Betragen, il a bc. d'aisance dans ses manieres; -giftig, a. ad. qui n'est pas venimeux; -glatt, a. ad. qui n'est pas lisse ou uni; -glätt bar, a. ad. qui ne peut pas être poli; der Sandstein ist =, le grès ne peut pas se polir, n'est pas susceptible de poli; -glaubbar, e, -glaublich; -glaube, (bei einer Nachricht) *incrédulité*, f; Th. *inc.*, *infidélité*, f; mit dem = prahlen, afficher l'*inc.*, l'*inf.*; -glaubhaft, a. ad. qu'on ne peut pas croire; peu croyable, cf. -glaublich; -gläubig, a. ad. *incrédule*; eine =e Seele, fa. ein =er Thomas, un esprit *i.*; der, die =e, l'*i.*; Th. *i.*, infidele; mécréant; die =en, les infidèles; -glaublich, a. ad. *incroyable*, -ment; eine =e Sache, chose *i.*; sie ist = häßlich, elle est *i-ment* laide; es waren = viel da, il s'y en trouva *i-ment*, un nombre *i.*; =heit; en, f. (eines Vorfalls) *incrédibilité*, f; 2. (=laubliche S.) chose incroyable; =sgrund, motif d'*i-té*; -glaubwürdig, a. ad. qui n'est pas digne de foi.

Un-gleich, a. ad. *inégal*, e; -ment; Dinge von =er Größe, choses de grandeur *i.-e*; =e Thiere, animaux inégaux; (zwei Brüder) von =en Neigungen, d'inclination différente; sie sind =es Alters, leurs âges sont disproportionnés; Ge. =e Zahlen, Winkel ɛ, nombres, angles inégaux; =es Maß und Gewicht ɛ, mesure et poids inegaux; eine =e (=zahlige) Zahl, nombre impair; Bo. =e Blättchen, feuilles interrompues, avec interruption; =e Personen, personnes dissemblables; eine =e Ehe, (in Betreff des Standes, Alters, Vermögens ɛ) mariage disproportionné; =er Kampf, combat *i.*; sich mit =en Kräften schlagen, se battre à forces inégales; ein =es Betragen, conduite inégale; sie ist in ihrem Betragen sehr =, elle se conduit fort inégalement; ein Mann, der sich sehr = ist, von sehr =er Denkungsart, homme qui a de gr. inégalités; = größer, besser, schöner ɛ, incomparablement, infiniment plus grand ɛ; 2. (nicht gerade, nicht eben): eine =e Linie, (eine gerade bei ihrer Krümme) *courbe*; der Boden ist sehr =, (=eben) le sol est très-*i.*, raboteux; (diese Wege) sind =, sont inégaux; fg: ein =er Puls, pouls *i.*, intercadent; der Puls schlägt od. geht =, le pouls est *i.*; et. = aufnehmen, (übel) prendre qc en mauvaise part; = von jemand urtheilen, juger mal, peu avantageusement de qn.

Un-gleichartig, a. ad. (=artigen) *hétérogène*; An. *dissimilaire*; =e Theile, parties *h.-s*; An. die gleichartigen und =en Theile (eines Körpers), les parties similaires et *d.-s*; (der Arm und das Bein) sind =, sont *d.-s*; =e Zahlen, Größen, nombres, quantités *h.-s*; =heit, f. l'hétérogeneité, f; 2. (=e S., Eig.) chose, qualité *h.*; -gleichblätterig, a. Bo. hétérophylle; -gleichdauernd, a. ad. qui n'a pas la même durée; -gleichdeutig, a. ad. qui n'a pas la même signification; -gleichdreiseitig, An. c. -gleichseitig; -gleichfarbig, a. ad. de diff. couleurs; -gleichförmig, a. ad. non conforme à ɛ; de forme différente; dissemblable, diff., inégal; =e Federchen, Bo. plumules difformes, dissemblables; =heit, f. dissemblance, inegalité, diversité, f; défaut, manque de conformité; Alg. asymétrie, f; -gleichheit, f. (p. fg.) *inégalité*, f; die = (zweier Linien, der Jahreszeiten, der Bewegung ɛ), l'*i.* de ɛ; (des Pulses), *i.*, intercadence, f; die = der Personen, der Gemüthsart, des Alters, Standes ɛ, l'*i.* des personnes, l'*i.*, la disconvenance, la disparité de caractère, l'*i.*, la disproportion d'âge, de qualité; (zwischen Dingen), disparité, disproportion, f; Alg. (der Glieder) asymétrie, f; 2. die =en (des Bodens, einer Fläche ɛ), les *i.-s*; =en in der Schreibart, *i.-s* de style, dissonances dans le style; -gleichhoch, a. ad. de différente hauteur; Bo. =hohe Zweige, branches alternes; -gleichjährig, a. ad. qui n'est pas du même âge ou de la même année; -gleichklappig, a. ad. Bo. Con. *inéquivalve*; -gleichlaufend, -gleichläufig, a. ad. non parallèle; =e Linie, lignes non paralleles; -gleichlautig, a. ad. qui n'est pas consonnant; -gleichmäßig, a. ad. sans proportion symétrique; -gleichmeßbar, a. ad. incommensurable; =heit, f. incommensurabilité, f; -gleichnamig, a. ad. de différent nom; Ge. non équihome ou homologue; -gleichschalig, c. -gleichklappig; -gleichschenkelig, a. ad. =es (Dreieck), qui n'est pas isocèle; -gleichseitig, a. ad. inequilatere, scalene; =es Dreieck, triangle scalene; die =en Muskeln, les scalenes, muscles scalenes; ein =er Steugel, une tige inequilatere; -gleichtheilend, a. ad. =de Zahl, nombre aliquante; -gleichwinkelig, a. ad. qui n'est pas equiangle; -gleichzeitig, a. ad. non contemporain; it. non isochrone ou synchrone; -gleiche, f. (-gleichheit) *inégalité*, f; 2. (=eine Stelle) lieu inegal, place inegale; *i.*; -gliederig, -gliedig, a. ad. sans membres; -glimpf, le manque de douceur, de bonté, la dureté, la rudesse envers qn; einen mit = behandeln, traiter qn avec dureté, avec rudesse; -glimpflich, a. ad. dur, e, rude, -ment; =e Worte, paroles dures, désobligeantes.

Unglück, es, n. sp. (=fall) *malheur*; revers; (=liches Loos), *m.*; infortune, f; er hat = in Allem ɛ, il a du *m.*, il est malheureux en tout; es ist ein = daß ɛ, c'est un *m.* que ɛ; zum = geschah es daß ɛ, il arriva par *m.* que ɛ; zum = für ihn, par *m.* ou malheureusement pour lui; sich im = befinden, se trouver dans le *m.*; so vielem = erliegen, succomber à tant de revers, de *m.-s*, de disgraces; es ist kein = so groß, es ist ein Glück dabei, à qc *m.* est bon; zum größten =, pour comble de *m.*; mir steht ein = bevor, je suis menacé de q. *m.*, de q. disgrace; ein = gerathen, tomber dans l'*infortune*; ich bedaure Sie in Ihrem =, je plains votre *inf.*; im = muß man nicht verzagen, il faut faire contre fortune bon cœur; = im Spiele, guignon; er ist im =, il est en guignon; 2. (Schicksal): das = hat es so gewollt, le *m.* l'a voulu ainsi; man kann seinem = nicht entgehen, on ne saurait échapper à son sort; on ne peut fuir son destin; das = sucht mich, le *m.* m'en veut; -bringend, a. qui porte *malheur*; funeste, fatal; -bringer, homme, chose qui porte *m.*; -seher, prophète de mauvais augure, qui predit du *m.*; -selig, a. ad. *malheureux*, infortuné; =er Mensch, homme *m-x*; du =er, malheureuse que tu es; =heit, f. état *m-x*, état d'*inf.*, ou infortuné.

Unglücks-baum, Bo. (Art des Glückbaums)

*) Man sehe die Note, Seite 47.

l'infortuné; -bothe, messager de malheur; porteur de mauvaises nouvelles; -bruder, camarade de *malheur*, compagnon d'*infortune*; -ei, n. œuf sans germe; -fall, *revers*; *r.* de fortune; accident fâcheux; *m.*; grosse -fälle erleiden, éprouver de grands *m-rs*; -geschichte, f. histoire d'un *m.*, des *m-rs* de qn; -gefährte, -genoß, e. -bruder, -gefährtinn, -genossinn, f. c. -schwester, -jahr, n. année malheureuse, désastreuse; -kind, n. personne qui essuie bc. de *m-rs*, nce sous une étoile funeste; -los, n. sort *malheureux*; -mährchen, n. conte, histoire d'un *m.*; -ort, lieu *m-x*; -schlacht, f. bataille *m-se*; -schmied, fa. auteur d'un *m-r*; -schwester, f. camarade, compagne de *m-rs*, d'*inf.*, f; -sohn, homme ne pour le *m-r*, sous une étoile funeste, *m-se*; qui essuie bc. de *m-rs*, de revers; -stern, m. étoile qui porte *m-r*; -stunde, f. heure *m-se*; -tag, jour *m-x*; -that, f. action qui porte *m-r*; -stifter, tan, auteur d'un *m-r*; -vogel, oiseau funebre ou de mauvaise augure; fg: auteur d'un *m-r*; homme qui porte *m-r*; le porte-*m.*; 2. Ha. merle de roche; -voll, a. ad. plein de *m.*; très-*m-x*; -woche, f. semaine *m-se*; -wort, n. mot, parole qui porte *m-r*; -zeit, f. temps *m-x*.

Unglücklich, a. ad. *malheureux*, se, -ment; *infortuné*, e; (o. Dingm: funeste, sinistre, fatal; l'oe. désastreux, se; fa. malencontreux, se; einen - machen, rendre qn *m.*; (in Ermte thun) perdre qn; ein -er Mensch, un homme *m.*, *inf.*; ein -er, eine -e, un *m.*, une *m-se*; - im Kriege ɛ, *m.* à la guerre ɛ; er spielt -, ist - im Spiele, il est *m.* au jeu, il joue de guignon; ein -es Zusammentreffen, *m-se* rencontre; eine -e Nachricht, Verbrechtung ɛ, nouvelle fatale; présage sinistre; in einem -en Augenblicke, dans un moment fatal; die Sache lief - ab, l'affaire a fini désastreusement, a eu une fin désastreuse; -er Weise geschah es, daß, il arriva fatalement, malheureusement ou par malheur que ɛ; eine -e Reise, un voyage funeste; (die pharsalische Schlacht) hatte für diesen Freistaat -e Folgen, fut fatale à ɛ; eine -e Hand h., (im Werfen ɛ des Balles; it. - in seinen Unternehmungen ɛ) avoir la main *m-se*; -e Gesichtsbildung, physionomie *m-se*, sinistre; es liegt et. -es in seinem Gesichte, il a qc de *m.*, de sinistre dans ɛ.

Un-gnade, f. *disgrace*, f; sich die = eines zuziehen, encourir la *d.* de qn; bei einem in = i, être dans la *d.* de qn; in = fallen, tomber en *d.*; être disgracié; ich weiß nicht warum er in = ist, j'ignore le sujet de sa *d.*; so lange ich in = war, durant ma *d.*; eine = auf einen werfen, disgracier qn; (i. Trop) bat ihn in = gebracht, l'a fait disgracier; die = der Götter, l'inclémence des Dieux, c. -gunst; -gnädig, a. ad. qui n'est pas clément; ein = en Blick auf einen werfen, regarder qn avec indignation; auf jemand = s., être indigné, irrité contre qn; et. = aufnehmen, prendre qc en mauvaise part; -gott, être qui n'est pas Dieu; 2. (falscher Gott) faux Dieu; idole, f; -götter, -götterer, v. athée; -götterei, en, f. athéisme; -gottesfürchtig, a. ad. impie; *irreligieux*, se, -ment; =keit, f. impiété, irreligion, f; -göttisch, a. ad. athée; -göttlich, a. ad. qui n'est pas divin; contraire à l'idée, aux notions que nous avons de Dieu; 2. (Gott mißfällig) qui déplait à Dieu; *ir.*, se, -ment; *profane*; ein =er Lebenswandel, vie *ir-se*; =heit, f. seines Lebenswandels, sa conduite *pr.*, impie, *ir-se*; qui est ɛ; -grad, a. c. -gras; =flächig, a. à faces impaires; -gräslich, a. ad. qui n'est pas d'un comte, qui ne convient pas à ɛ; -grasig, a. ad. sans herbe, où il n'y a point d'herbe; -grätig, a. ad. sans arêtes; -greifbar, -greiflich, a. ad. qu'on ne peut pas toucher; impalpable; -griechisch, a. ad. qui n'est pas grec; contraire aux mœurs, à la langue ɛ des Grecs; -großmüthig, a. ad. peu magnanime, peu généreux; -grund, (Abgrund) abîme; 2. (einer Behauptung ɛ) le manque de fondement, de cause, de motif, de sujet; fausseté, f; den = einer Sache ɛ zeigen, démontrer la fausseté d' ɛ; mit =, sans fondement; -grundlich, a. ad. c. -ergründlich; 2. (nicht gründlich) superficiel; et. = wissen, savoir qc superficiellement; -gültig, a. ad. non valable; invalide; =e Münze, monnaie qui

n'a point de cours, qui n'est pas de mise; =e Entschuldigungen, excuses non valables, non recevables; ein =es Testament, testament invalide, nul; (ein Testament r) = machen, für = erklären, rendre nul; annuller, invalider, casser; (s. zweites T.) hat das erste = gemacht, a invalidé le 1er; er dringt darauf, daß das Testament für = erklärt werde, il poursuit la cassation du testament; =e Verschreibung, acte invalide; auf =e Art, (s'contracter r) invalidement; der Mangel an gewissen Förmlichkeiten macht ein Testament =, le d faut de r, vicie un testament; (dieser Klausel) macht den Vertrag =, rend votre contrat vicieux; eine Klausel, wodurch es für = erklärt wird, clause irritante; =keit, f. einer Heirath, eines Vertrages, *invalidité*, nullité d'un r, f; (eines Unrechtes, Beweises), l'i.; -gunst, f. *défaveur*, malveillance, disgrace, f; die = eines zuziehen, s'attirer la *d.* de qn; -günstig, a. ad. malveillant; mal affectionné, *défavorable*; er ist mir =, il ne m'est pas favorable; il m'en veut, il me veut du mal; ein =es Urtheil, sentence, jugement *d.*; man hat = von ihr geurtheilt, on l'a jugée *d-ment*; das Glück hat ihn nicht = behandelt, la fortune ne l'a pas traité *d ment*; er ist = von der Natur behandelt worden, il est disgracié, .. de la nature; =e Witterung, temps *d.*; -gut, a. ad. qui n'est pas bon; eine =e Sache (vertheidigen), une mauvaise cause; (s. Betrügen) ist =, n'est pas bonne; fg. nehmen Sie es nicht für = (nous être), ne prenez pas mal ou en mauvaise part, ne trouvez pas mauvais, si r; -güte, f. (einer Frucht r) la mauvaise qualité; s. (einer P.) le manque de bonté; -gütig, a. ad. qui n'est pas bon, doux, benin; einen = behandeln, traiter qn avec peu de douceur, peu gracieusement; eine =e Aufnahme, accueil peu *gracieux*; ein =es Betragen, traitement peu *g.*, peu affable, peu charitable; et. = aufnehmen, prendre qc en mauvaise part, en mal; nehmen Sie es doch nicht =, (nous être), ne prenez pas en mauvaise part, en mal, ne trouvez pas mauvais si r; =keit, f. le manque de bonté, de douceur r; s. (einer Neuerung, Handl.) discours peu gracieux, peu affable; action peu charitable; -gütlich, a. ad. pas amiable ou =ment; -haarig, a. ad. sans cheveux; it. sans poil; -hackbar, a. ad. qui ne peut pas être haché; -haltbar, a. ad. cf. haltbar; ein =er Zeug, étoffe peu solide, peu durable; 2. Ex. =e Erze r, mines r sans métal, qui contiennent peu de métal; 3. =es Versprechen, promesse qu'on ne saurait accomplir, tenir; =e Festung, place indéfensible; place qui n'est pas tenable; =er Satz, these insoutenable; =keit, f. (eines Verbrechens), *impossibilité* de tenir r, f; die =keit dieser Festung, l'*imp.* de défendre ..; cette place n'étant pas tenable, étant indefensable; -hämmerbar, a. ad. non malléable; -handlich, a. ad. qui ne se laisse pas bien ou pas facilement manier; -häßlich, a. ad. qui n'est pas laid; die -häßlichste wählen, choisir la moins laide; -haubar, a. ad. Ex. qu'on ne peut pas encore couper, abattre; -häuslich, a. ad. qui n'est pas ménager, ère, économe; eine =e Frau, une mauvaise ménagère; -heil, n. mal, *malheur*, cf. -glück, einem alles = anwünschen, souhaiter toutes sortes de mal à qn; = bringend, qui porte *m.*, qui cause du *m.*, c. -glücks.; =stifter, in, auteur de *m-rs*, d'un *m.*; =voll, a. ad. Poé. qui cause bcp de *m-rs*; très-malheureux, funeste; -heilbar, a. ad. *incurable*, *inguérissable*; =e Krankheit, maladie *ing.*, mal *inc.*; (dieser Krank) ist =, est *inc.*; ein =er Kranker, un *inc.*; fg: eine =e Leidenschaft, passion *inc.*; =keit, f. incurabilité, f; -heilig, a. ad. contraire à la sainteté; *profane*; Ecr. den =en ist kein Gesetz gegeben, la loi n'est point pour les méchants, pour les iniques; ein =er Ort, lieu *p.*; =keit, f. qualité de ce qui est *p.*; -heilsam, a. ad. peu salutaire; -heimisch, a. ad. *étranger*, ère; Bo. exotique; ein =er, un *ét.*; -heimlich, a. ad. (unheimisch, Schiff); ein =er Ort, lieu qui n'est pas sûr, lieu solitaire, peu agreable; bei diesen Worten fing ihm an = zu werden, à ces mots il commença à s'inquiéter, à se troubler, à se trouver mal à son aise; ein =es Haus, maison où il y a des revenants; 2. (nicht geheim) qui n'est pas secret; public; -heilbar, a. ad. qu'on ne peut pas chauffer; sans poile, sans cheminée; -heldenhaft, a. ad. qui n'est pas d'un *héros*; -hell, a. ad. qui n'est pas clair; =es Wetter, temps couvert; =es Glas, verre qui n'est pas bien net; (seine Augen) werden =, commencent à s'obscurcir; -hemmbar, a. ad. qu'on ne peut arrêter; -herblich, a. ad. das ist ein = Wetter, ce n'est pas un temps d'automne; -herrisch, -herrschsüchtig, a. ad. qui n'est pas impérieux; -herstellbar, a. ad. Chi. *irréductible*; =er Kalk, chaux *ir.*; =keit, f. irréductibilité, f; -heuchelbar, a. ad. qui ne peut pas être feint ou affecté; -himmlisch, a. ad. qui n'est pas céleste ou divin; -hinderbar, a. ad. qui ne peut pas être empêché; -hinderlich, a. ad. qui n'empêche pas; -hinlänglich, -hinreichend, a. ad. qui ne suffit pas; insuffisant; -hintertreiblich, a. ad. qu'on ne peut pas empêcher; -hobelbar, a. ad. qu'on ne peut pas raboter; -höchzeitlich, a. ad. non ou peu convenable à une noce; -höckerig, a. ad. qui n'a point de bosses; -hoffbar, a. ad. qu'on ne peut, qu'on ne pouvait pas espérer, attendre; -höflich, a. ad. contre l'étiquette de la cour; -höflich, a. ad. *incivil*, e, -ment; désobligeant, -mment; =er Mensch, homme *i.*; =es Betragen, conduite *i-e*, manières *i-es*; jemand = empfangen, ihm = antworten, recevoir qn, répondre à qn désobligeamment, incivilement; einem = begegnen, desobliger qn; Ex. =, en mauvais état; =es Gebäude, (in welchem die Stockwerke mangeln) mine inhabitée; -höflichkeit, f. *incivilité*, f; es ist eine = das zu thun, il y a de l'*i-té* à faire cela; einem = ein sagen, dire des *i-tés* à qn; =en begehen, faire des *i-tés*; -hold, a. ad. mal affectionné; einem = sein, avoir qn en *déplaisance*; einem = werden, prendre qn en *d.*; sie ist ihm nicht =, elle ne le voit pas avec déplaisir; 2. (der Mismuth einzuflößen) sans agrément, sans charmes; disgracieux; li. =, és; e; ium, (-heite Pe *méchant homme*, *m-e* femme; it. *h.* disgracieux, femme disgracieuse; du bist ein rechter =, vous êtes un *m. h.*; 2. autref. der =e, (ein -freund; it. der Teufel) ennemi; it. l'esprit malin, le diable; it. (Zauberer) sorcier, magicien; eine =inn, (Hexe) magicienne, sorcière, f; =en-kerze, f. Bo. c. Königskerze.; =en-kraut, n. herbe magique, f; 2. c. Königskerze.; 3. (Hexenmehlthau) bouillon lychnite; 4. c. Bocksriesche; 5. c. Wetterdistel; =felig, a. ad. sans charmes; qui n'est pas gracieux; -holzbar, a. ad. Ll. non en état d'être coupé, abattu; -hörbar, a. ad. qu'on ne peut pas entendre; = Töne, sons, accords imperceptibles; -hügelig, a. ad. sans collines; -huld, f. manque de grace; malveillance, f; -hürdbar, a. ad. qu'on ne peut pas garder.

*Unform, a. (conformis) uniforme; 2. -; en, f. Mil. uniforme; -ität, f. uniformité, f.

*Union, f. union. f; -ówert, n. h. Eco. la réunion des divers partis.

*Universal, a. ad. *universel*, le, -ment; -erbe, l'héritier *u.*; -geschichte, f. l'histoire *u-le*; -mittel, n. remede *u.*, souverain; -monarch, -monarque *u.*; -monarchie, f. monarchie *u-le*; -ofen, Chi. fourneau catholique; -sonnenuhr, f. cadran, anneau *u.*; anneau, bague astronomique.

*Universalien, pl. Log. (Allgemeinheiten) les *universaux*; Hp. (Krankheitsmaterien) les *u.*; -alisiren, universaliser; -alist, en, Th. (Allgemeinheiten kennet, lehret r) universaliste; -alität, f. universalité, f.

*Universität, en, f. *université*, *académie*, f; auf die = gehen, aller à l'*ac.*, à l'*u.*; -sbibliothek, f. bibliotheque de l'*u.*, f; -sfreund, ami de college, d'*u.*; -sjahr, n. année d'*u.*, qu'on a passée à l'*u.*; seine =e sind geendigt, il a fini ses études d'*u.*

Un-jagdbar, a. ad. Ch. (zu jung z. vom Wilde) non *courable*; =es Thier, bête non *c.*; -jüdisch, a. ad. qui n'est pas juif, pas d'un juif; -jugendlich, a. ad. qui n'est pas jeune, d'un jeune homme, qui ne convient pas à la jeunesse; -jungfräulich, a. ad. qui n'est pas virginal, qui ne convient pas à une vierge, à une fille; -kaiserlich, a. ad. qui n'est pas d'un *empereur*; indigne d'un *e.*, qui ne convient pas à, inconvenable à un *e.*; -kalt, a. ad. qui n'est pas froid; -kantig, a. ad. sans arêtes, sans carnes; -katholisch, a. ad. non catholique, -ment; -kaubar, a. ad. qu'on ne peut pas mâcher; -kaufbar, a. ad. qu'on ne peut pas acheter.

Unke; n, f. i. hn. petit serpent *domestique*; fg génie *d.*, esprit familier; lutin; 2. (Krankheit) grenouille monstrueuse.

Un-kennbar, =keit, c. -kenntlich, =keit; -kennen, ne pas connaître; -kenner, qui n'est pas connaisseur; -kenntlich, a. ad. *méconnaissable*; er ist ganz = geworden, il est devenu tout *m.*; = machen, rendre *m.*; (eine Denkmünze) ganz = machen, difformer; =keit, f. état d'une chose *m.*; -ketzerisch, a. ad. non hérétique; -keusch, a. ad. *impudique*, -ment; =er Mensch, Gedanke, Blick r, homme, pensée r *i.*; der =e, l'i.; = leben, vivre impudiquement; -keuschheit, f. *impudicité*, f; in = leben, être plongé dans l'*im.*; -kindlich, a. ad. qui n'est pas d'un ins, qui ne convient pas à un enfant; peu filial; -kirrbar, a. ad. qu'on ne peut pas allécher; -kittbar, a. ad. qui ne peut pas être cimenté, mastiqué; -klagbar, a. ad. dont on ne peut pas porter plainte en justice; -klappig, a. ad sans clapets, sans bascules; -klar, a. ad. qui n'est pas clair; =es Wasser r, eau trouble, f; =e Augen, yeux troubles; (die Sache) ist noch =, n'est pas encore claire, évidente; Mar. (verwickelt, verschlungen) embarrassé, empêché; =laufendes Tau, manœuvre empêchée; der Anker ist = vom Tau auf dem Grunde, l'ancre est surjalée; -klug, a. ad. *imprudent*, e; -mment; =er Mensch, homme *im.*; ein sehr =er Streich, une gr. imprudence; = (handeln, reden), imprudemment, avec imprudence; das war ein wenig =, il y a eu q. imprudence; -klügelnd, a. ad. qui ne subtilise pas; -klugheit, f. *imprudence*, f; =en begehen, faire des *i-s*; -knotig, a. ad. sans nœuds; -kochbar, a. ad. qu'on ne peut pas cuire; -königlich, a. ad. non ou peu royal; qui n'est pas d'un roi; indigne d'un roi; -körperlich, a. ad. *incorporel*, le; *immatériel*, le; ein =es Wesen, être *im.*; die =en Formen, les formes *im-les*; Alles = ansehen od. annehmen, tout immatérialiser; auf eine =e Weise, immatériellement; -körperlichkeit, f. incorporalité, immatérialité, f; -lehre f. immatérialisme; =lehrer, immatérialiste; -kosten, pl. les faux frais; les dépenses, f; er vergrößert sich auf = seiner Nachbarn, il s'agrandit aux dépens de r; machen Sie sich keine =, ne vous mettez pas en *dépense*, cf. Kosten; =kunde, n. Com. livre de *d.*; =rechnung, f. calcul ou estimation des dépens ou *d-s*; -kräftig, a. ad. (v. Menschen) *inefficace*; (v. Speisen) sans goût; fades; (v. einem Arzneymittel) *inerte*; Pra. invalide; =er Beistand, secours impuissant; ein Urtheil = machen, invalider, infirmer une sentence; = machend, infirmatif; =keit, f. inefficacité, f; -kraut, n. *mauvaises*, (méchantes) herbes; das = ausreißen, arracher les r; 2. (Sonnenwirbel) *ivraie*, i. annuelle; ziziane, f; das = vom Weizen absondern, separer l'i. d'avec le bon grain, fg: les méchants d'avec les bons; stinkendes =, casse ou herbe puante; bois puant; fg: mechant homme, vaurien; P. = verdirbt nicht, mauvaise herbe ne meurt point; (der Stolz) ist ein =, welches r, est un vice qui r; =samen, semence de *mauvaises herbes*; -krautig, a. ad. couvert de *m. h.*; -kriegerisch, a. ad. non guerrier, peu martial; peu fait pour la guerre; (diese Truppen) sehen sehr = aus, n'ont pas du tout l'air guerrier; =es Ansehen, mine peu guerrière; =er Fürst, Staat r, prince, état non ou peu belliqueux, qui n'aime pas la guerre; -kunde, f. manque, défaut de *connaissances*, d'expérience; ignorance, f; -kundig, a. ad. sans *con.*, qui n'est pas au fait; einer Sprache, des Weges = sein, ne pas savoir une langue, le chemin; einer Sache nicht ganz = sein, avoir q. connaissance, q. teinture de r; -kunst, f. défaut, manque d'art; it. faux art, mauvais art; -künstlich, a. ad. sans art, non artificiel; -kurz, a. ad. qui n'est pas court; -kurzbar, a. ad. qui ne peut être raccourci; -kurzweilig, a. ad. qui n'est pas amusant, plaisant; ennuyeux, fâcheux; -kußlich, a. ad. pas beau à baiser; -labend, a. ad. qui ne récrée, ne rafraîchit ou ne restaure pas; -landbar, a. ad. où l'on ne peut aborder, débarquer; -ländlich, a. ad. qui n'est pas champêtre; -lang, a. ad. court; qui n'est pas long; eine =e Zeit, court espace de tems; =er Aufenthalt, séjour de peu de durée; sich = aufhalten, s'arrêter r peu de temps; -lange, -längst, ad. il n'y

(*) Voyez la note, page 47.

a pas long-temps; depuis peu, dernièrement, nouvellement, naguères, naguère, ces jours passés; -läßig, a. ad. = (arbeiten ꝛc.), sans relâche; -läßlich, c. -keit, f.; -läßbar, a. ad. qui ne peut pas porter de fardeau; -läßerhaft, a. ad. qui n'est pas vicieux, qui n'a point de vices; -lästig, a. ad. qui n'est pas onéreux; -lateinisch, a. ad. qui n'est pas latin, e; pas d'après les règles de la langue latine; -läugbar, a. ad. qui ne peut être nié, qu'on ne peut nier; *inconestable*, -ment; = e Wahrheit, vérité *in.*, qu'on ne peut nier; das ist = bewiesen, cela est prouvé *in-ment*; = keit, f. incontestabilité, f; -launе, f. *mauvaise humeur*; -launig, a. ad. de *m. h.*; -laut, a. ad. qui n'est pas haut; = e Stimme, voix qui n'est pas forte; -lauter, a. ad. impur, qui n'est pas clair; fg: eine = e Liebe, amour impur; = e Absichten h., desvues peu droites, intéressées; = keit, f. impureté, f; -leben, n. vie désagreable, importune, qui est à charge; -lebrbar, a. ad. qui ne peut pas être enseigné; -lehrhaft, c. -tam; -lehrreich, a. ad. non instructif; -liebsam, a. ad. difficile à instruire, peu docile; -leiblich, c. -tes verneint; -leichenhaft, a. ad. qui ne ressemble pas a un corps mort; non cadavéreux; -leicht, a. ad. qui n'est pas facile; es fällt mir = , dies zu thun, la chose ꝛ me paraît difficile, n'est pas facile à faire; -leid, a. ad. es ist mir nicht = , dies gethan zu h., je ne suis pas fâché d'ꝛ; -leidbar, a. ad. qu'on ne peut souffrir; -leidig, a. ad. qui ne veut rien souffrir; er ist = er Natur, il est d'un naturel *impatient*, naturellement *i.*, *i.* de nature; = keit, f. impatience, f; -leidlich, a. ad. *insupportable*, -ment; = er Schwätzer, bavard *in-*; 2. c. -leidig; = keit, f. seiner Laune ꝛ, son humeur *ins-*; 2. défaut, manque de patience; impatience, f; -leidsam, c. -leidig; -leihbar, a. ad. qu'on ne peut pas prêter; -leimbar, a. ad. qu'on ne peut pas coller; -leistbar, a. ad. qu'on ne peut pas effectuer, dont on ne peut s'acquitter; impraticable; = er Dienst, service qu'on ne saurait rendre; -leitbar, -leutbar, a. ad. qui ne peut être conduit; fg: indocile; = keit, f. fg: indocilité, f; -lernbar, a. ad. qui ne peut être appris; -lesbar, a. ad. illisible, *illisible*; = e Handschrift, manuscrit *il.*; = es Buch, (-leserlich) livre *il.*; -leserlich, (-leslich), a. ad. -lesbar; = geschrieben, écrit d'une *manière il.*; de *m.* à ne pouvoir le lire; = keit, f. seiner Handschrift ꝛ, son écriture *il.*; la difficulté de lire son ꝛ; -leuchtend, a. ad. qui ne luit pas, qui ne jete point de lumière; -leugbar, c. -läugbar; -leutselig, a. ad. non or peu affable; -lieb, a. ad. qui n'est pas cher à ꝛ; es ist mir = , dies zu hören, je suis fâché d'ꝛ; das = ste von Allem ist mir, das ꝛ, ce que j'aime le moins de tout cela, c'est que ꝛ; -liebe, f. le manque d'*amour*, le peu d'*a.*; -liebend, a. ad. qui n'aime pas; sans *a.*; -lieblich, a. ad. *désagréable* (aux sens); = e Stimme, voix *d* ; = keit, f. désagrément; mauvaise grace; 2. (-lieblich s., Sig.) chose, qualité *d.*; -lieferbar, a. ad. qui ne peut être livré, fourni; -lobebar, a. ad. qui ne peut être loué; -lobgierig, a. ad. qui n'est pas avide de louanges; -löblich, a. ad. qui n'est pas louable, qui ne mérite point de louanges, d'éloges; -lobwürdig, a. ad. qui n'est pas digne d'être loué, de louanges, d'éloges; -lockbar, a. ad. qui ne peut être allechè, attiré; -lockig, a. ad. = es Haar, cheveux non bouclés; -lohnbar, s. -lohnend; -lohnend, a. ad. = e Arbeit, travail ingrat, peu lucratif; -löslich, -lösbar, a. ad. qu'on ne peut détacher ou délier; -löthbar, a. ad. qu'on ne peut souder, braser; -löthig, a. ad. von Gold und Silber) qui n'est pas fin; -lückig, a. ad. sans brèches, lacunes ou vides; -lust, f *déplaisir*: = empfinden, ressentir du *d.*; P. Lust gebiert =, les plaisirs ont leur déboire; nul plaisir sans *d.*; s. = zum Essen h., ꝛc. zu saufen, n'avoir point d'envie de manger; d'acheter qc; -lustig, a. ad. de mauvaise humeur; *chagrin*, morne, triste; = sein, être *ch.*; eine = e Person, personne *ch-e*; = aussehen, faire triste mine; = e Gesellschaft, compagnie peu gaie; s. *désagréable*, déplaisant; = es Wetter, temps *d.*, triste, morne; 5. = zu et. sein, n'avoir point envie de qc, n'être nullement disposé à qc; -machbar, a. ad. qui n'est pas faisable; -macht, (Unvermögen) *impuissance*, f; die = eines Staates, l'*i.* d'un état; it. c. Ohnmacht; -mächtig, a. ad. *impuissant*; ein = er Feind, ennemi *i.*; -mädchenhaft, a. ad. qui ne convient pas à une fille; -mahl, ad. mahl od. = spielen, jouer à croix et à pile; -mahlerisch, a. ad. peu *pittoresque*; qui n'a rien de *p.*; -manierlich, a. ad. qui a des *manières* rudes, désobligeantes; malgracieux, se; -ment; *impoli*, -ment; ein = er Mensch, homme *im.*, qui a des *m.* rudes, agrestes; = keit, f. grossiereté des *m.*, impolitesse, f; -mann, (Verschnittener) eunuque, f; ꝛ. homme faible, sans caractere; -mannbar, a. ad. *impubère*; qui n'est pas encore en âge de puberté; = e Jungfrau, fille *im.*, qui n'est pas encore nubile; = keit, f. impuberté, f; -mannhaft, a. ad. qui n'est pas mâle, viril, vigoureux, courageux, c. -männlich; -männlich; -mannheit, f. état d'eunuque; fg: manque de courage, de vigueur; -männlich, a. ad. peu viril; malséant à une *homme*; indigne d'un *h.*; = es Betragen, conduite peu virile, indigne d'un *h.*; eine = e Stimme, Mine, voix, mine efféminée; = e Thränen vergießen, pleurer comme une femme; = keit, f. caractere efféminé ou peu viril; -maß, n. sp. (-mäßigkeit) excès; intemperance, f; -maßgeblich, a. ad. sans rien prescrire; sauf meilleur avis; = er Vorschlag, proposition qui ne prescrit rien; ich rathe =, je conseille sans rien preserire; -mäßig, a. ad. excessif, ve, -ment; immodéré, demesuré, -ment; sich = freuen, se réjouir immodérément; = e Freude h., une joie immodérée, excessive; = essen ꝛ, manger ꝛ immodérément, excessivement; ein = er Mann, Esser, Trinker, *homme intempérant*, *h. i.* dans son boire, dans son manger; er ist in allen Stücken =, il est intempéré en toutes choses; der = e, l'*i.*; 2. (der geg. das) énorme; ein = es Vermögen (besitzen), des biens énormes; = gewinnen, gagner énormement; = groß, énormement grand; 3. (nicht gemessen m. thunen) v. immensurable, incommensurable; = keit, f. *excès*; *intempérance*, f; die = im Essen, Trinken, im Genusse der Liebe, l'*e.* de bouche, l'*i.* ou l'*e.* du vin, l'*i.* des femmes, la débauche; 2. (einer S.) énormité, f; -meidbar, -meidlich, a. ad. inévitable; -mensch, homme sans humanité, barbare, dur, impitoyable; monstre; -menschlich, a. ad. = er (Muth), = e (Geduld), plus qu'humain, e; fa. = groß, d'une grandeur énorme; *énormément* grand; = viel trinken, boire *en.*; 2. (grausam ꝛ) *inhumain*, e, -ment; ein = er Wüterich, tyran *i.*; eine = e Behandlung, Tdat, traitement *i.*, action *i-e*; brutalité, cruauté, barbarie, f; (er behandelte ihn) =, inhumainement; il lui fit un traitement *in.*; -menschlichkeit, f. *inhumanité*, f; grobe = en verüben, exercer de grandes *i-s*; -merkbar, -merklich, a. ad. *imperceptible*, *insensible*, -ment; = e Bewegung, mouvement *imp.*; auf eine = e Art, d'une manière *ins.*; *ins-ment*; ein = merkbarer Abhang, pente *ins.*; (wir kamen) =, *imp-ment*; die Kunst war in seinem Vortrage =, l'art était *imp.* dans son discours; 2. = es (schwer zu behaltendes) Wort ꝛ, mot difficile à retenir; = keit, f. qualité de ce qui est *imp.*; -merksam, a. ad. non ou peu accoutumé à faire attention, à réfléchir; -merkwürdig, a. ad. qui n'est pas *remarquable*, mémorable; = keit, f. (eines Ereignisses ꝛ) le peu d'intérêt qu'offre un ꝛ; 2. (= es) peu *rem.*; -meßbar, -meßlich, a. ad. immensurable, incommensurable; = keit, f. incommensurabilité, f; -metallig, a. ad. qui ne contient point de métal; -metallisch, a. ad. non métallique; -mild, a. ad. sans *douceur*; einen = (behandeln), durement, sans *d.*, sans indulgence, cf. mild; -milde, f. manque de *d.*; dureté de cœur, f; -mißbraucht, a. ad. dont on n'a pas abusé; -mischbar, a. ad. qui ne peut être mêle; -mitleidend, -mitleidig, a. ad. dur, *impitoyable*, impassible; -mitleidiges Herz ꝛ, cœur *imp.*; -mittelbar, a. ad. *immédiat*, e, -ment; sich = an einen wenden, s'adresser immédiatement, directement à qu; = e Vollmacht, Ursache, pouvoir *im.*, cause *im-e*; der = e Sinn einer Stelle, le sens littéral d'un passage; Th. die = e Gnade, la grace *im-e*; = nachher, immédiatement après; h. d'All. = e Reichsstände, états *im-s* de l'Empire; = er Lehensherr, = e Lehensherrschaft, seigneur *im.* ou direct, seigneurie directe; = keit, f. qualité de ce qui est *im* ; h. d'All. immédiateté, immédiation, f; -mittheilbar, a. ad. *incommunicable*; = es Recht, droit *in-*; = keit, f. qualité de ce qui est *in-*; -mittheilend, -mittheilsam, a. ad. qui ne (se) communique pas; qui n'aime pas à (se) communiquer; peu communicatif; -modisch, a. ad. qui n'est pas à la mode; -möglich, a. ad. *impossible*, -ment; = es Ding, chose *imp.*; dies zu thun ist mir = , il m'est *imp.* de ꝛ; (Sie verlangen) das = e, l'*imp.*, une chose *imp.*; er hat das = e gethan um ꝛ, il a fait l'*imp.* pour ꝛ; das ist fürmich =, cela est moralement *imp.*; wenn man, was = ist, leben könnte ohne zu essen, si par *imp.* on pouvait ꝛ; -möglichkeit, f. *impossibilité*, f; (s. Tod) hat mich in die = versetzt, es zu thun, m'a mis dans l'*im.* de ꝛ; es liegt eine = darin, il y a de l'*im.* à cela; bedingte -bed. =, *im.* conditionnelle, absolue; 2. (-möglichkeiten) = en verlangen, demander des choses impossibles; -mönch, qui n'est pas moine; it. indigne d'un moine, de l'état religieux ou monastique; -mönchisch, -mönchlich, a. ad. non monacal; -mörderisch, a. ad. = e Schlacht, bataille peu meurtrière, peu sanglante, qui a coûté peu de sang; -mürbe, -müdlich, c. -ermüdet; -müdsam, -mühselig, a. ad. peu pénible; -mündig, a. ad. (minderjährig) mineur, e; 2. (-mannbar) impubère; 3. ein = es Kind, petit enfant; enfant à la mamelle (qui n'a pas encore la parole); Ecr. aus dem Munde der = en hast du dir ein Lob zubereitet, tu as tiré la louange de la bouche des petits enfants ꝛ; -muße, f. le manque de loisir; -müßig, a. ad. qui n'a point de loisir; 2. (nicht unthätig) qui n'est pas desœuvré; qui a de l'occupation; 3. pv. (unnütz); ein = es Kind, enfant remuant, turbulent; -muster, n. chose qui ne peut servir de modele; -musterhaft, a. ad. qui n'est pas exemplaire; -muth, *mauvaise humeur*, *chagrin*; er hat seinen = an ihm ed. über ihn ausgelassen, il s'est déchargé sur lui de sa *m. h.*; il a déchargé sa bile sur lui; = sein ed. werden, être fâché, être de *m. h.*; se fâcher; Ecr. er war = es über Jesu Reden, il fut affligé, attristé des paroles de Jesus; = svoll, a. ad. plein de *ch.*; -muthig, de *m. h.*; mutter, f. mère dénaturée; -mütterlich, a. ad. qui n'est pas d'une mere, contraire à la nature, à l'amour d'une mère; = keit, f. état de ce qui est ꝛ; -nachahmbar, nachahmlich, a. ad. (v. Pers. und Sachen) *inimitable*; = keit, f. qualité de ce qui est *in-*; -nachbarlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un bon voisin; = es Benehmen, procede de mauvais voisin; -nachbarschaft, f. mauvais voisinage; -nachbildbar, a. ad. qui ne peut pas être copié, qu'on ne peut copier; -nachdrücklich, a. ad. sans énergie, sans vigueur, sans force, sans poids; -nachfolglich, a. ad. qu'on ne peut pas suivre; -nachgiebig, a. ad. peu condescendant, déferant; -nachlassend, a. ad. continu, e; sans interruption; -nachläßig, a. ad. qui n'est pas négligent; -nachläßlich, a. ad. *irrémissible*, -ment; bei = er Strafe, sous peine *ir.*; -nachsichtlich, ad. sans indulgence, sans rémission; Pa. sans délai; -nachtheilig, a. ad. sans préjudice, non *préjudiciable*; das soll ihm = s., cela ne lui portera aucun préjudice, ne lui sera pas *préj.*; = keit, f. bei der .. meiner Rechte, sans *préj.* de ꝛ; mes droits saufs; -nahbar, a. ad. inaccessible; -nahe, a. ad. qui n'est pas près ou proche; -nahrhaft, a. ad. qui n'est pas nourissant; -name, faux nom; 2. (Schimpfname) sobriquet; -namhaft, a. ad. qui n'est pas nommé; -narbig, a. ad. sans cicatrices; -natur, f. chose contraire à la nature; -naturlich, a. ad. non *naturel*; peu *n.*; contre nature, contraire à la ..; ein = es Kind, eine = e Mutter, (eine Person) enfant *dénaturé*, mere *d-ée*; eine = e That, action dénaturée; = e Sünden, pechés contre nature; = e Stellung, (gezwungene) posture contrainte; = e Speisen, nourriture qui n'est pas *n-le*; = essen, manger avec excès, au delà du besoin *n.*; = (groß), démesurément, extraordinairement gr.; = keit, f. qualité de ce qui n'est pas *n.*; -nebenblätterig, a. ad. Bo. sans bractées, sans feuilles florales; = er Quirl, verticille sans bractées; -neidisch, a. ad. qui n'est pas envieux; -nennbar, a. ad. inexprimable, indicible, c. -aussprechlich; -niedlich, a. ad. qui n'est pas joli, gentil, mignon; -nietbar, a. ad. qui ne peut être rivé; -nord, ad. es war = es zu sagen, il n'était pas *nécessaire* de ꝛ; 2. f. das ist eine grobe =, cela n'est nullement, point du tout *néc.*; c'est une grande

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

superfluité; -nöthig, a. ad. non néc.; inutile; das sind viele =e Worte, voilà bien des paroles inutiles; es ist = hievon zu reden, il n'est pas néc. d'en parler; das ist sehr =, voilà qui est fort superflu; =keit, f. inutilité, f; -nütz, a. ad. inutile, -nent; Ecr. =es Geschwätz, =e Fragen, vain babil, questions folles; das ist hiezu =, (-brauchbar) cela n'y peut servir; =e Arbeit, Mühe, travail, peine i.; =e Dinge, inutilités, f; sich =er Weise quälen, se tourmenter inutilement, cf. vergeblich; ein =er Bedienter, domestique i.; fa. ein =es Maul, (ein Dieb!) méchante langue; sich .. machen, (sich ohne Grund e laut machen, bemerkbar aufhalten) faire du bruit, se formaliser; einem =e Worte geben, (verantwortende) dire à qn des paroles offensantes, outrageantes; -nutzen, m. le manque de bénéfice, de profit; it. le dommage, la perte; -nützlich, a. ad. inutile, -nent, c. vergeblich; Ecr. den Namen Gottes = führen, prendre le nom de Dieu en vain; =keit, f. inutilité, f; -ordentlich, a. ad. désordonné, -ment, en désordre; es liegt bei ihm alles = durch einander, tout est pêle-mêle, en d., tout est mis confusément chez lui; (ihre Haare) wallten = über ihre Schultern herab, flottaient en d. sur ses épaules; eine =e Haushaltung, ménage mal réglé, maison désordonnée; sie liefen = unter einander, ils coururent confusément, tumultueusement, sans ordre; die Lehrstunden = besuchen, ne pas être exact à fréquenter les leçons; = kommen, venir fort irrégulièrement; ein =er Puls, un pouls déréglé, erratique; der Puls geht =, le pouls est déréglé; ein = wechselndes Fieber, fièvre erratique; ein =er Mensch, ein Mensch, der sich = aufführt, homme désordonné dans sa conduite; anfangen = zu w., commencer à donner dans le déréglement; = leben, ein =es Leben führen, vivre désordonnément; mener une vie désordonnée, déréglée; vivre dans le d.; =e Begierden, appetits déréglés; -ordentlichkeit, f. d., déréglement, désarroi; confusion, f. cf. -ordnung; -ordnung, f. désordre, désarroi, derangement; confusion, f; (meine Schriften e) sind in =, sont en d.; es befindet sich (in seinem Zimmer) Alles in =, tout est mis confusément, pêle-mêle dans e; = in einem Hause anrichten, mettre le d. dans e; in = bringen, (den Kopfzeug, Anzug) déranger, désajuster; (eine Uhrmaschine e), déranger, dérégler; (die Feinde) mettre en d.; das man in meinem Zimmer nichts in = bringt, qu'on ne dérange, qu'on ne bouleverse rien dans e; (seine Angelegenheiten) sind in =, sont dérangées; il y a du derangement dans e; in = kommen, geratben, se déranger, se dérégler e; dadurch kommt der Staat in =, c'est ce qui désorganise l'état; die = in der Lebensweise e, le déréglement de la vie; 2. (-ordentlichkeit) die = dieses Menschen ist groß, le d. de cet homme est grand; il vit dans un grand d.; 3. (-ordentlicher Zustand); die =en abstellen, faire cesser les d.-s; =stifter, in, désorganisateur, trice; -paar, a. ad. impair, non pair; =e Zahl, nombre i.; =e Handschuhe (die nicht zus. gehören) gants dispa-rates, non appareillés; An. die =e Blut-ader, (in der Bauchhöhle) azygos; -päpstisch, -päpstlich, a. ad. qui n'est pas papal ou d'un pape; -parteiisch, a. ap. impartial, e, -ment; = s., urtheilen, être i., juger impartialement; avec impartialité; untersuchen wir die Sache =, discutons impartialement l'affaire; =er Richter, juge i.; =es Urtheil, jugement i.; -parteilich, c. -parteiisch; =keit, f. impartialité, f; mit = urtheilen, juger impartialement, avec i-té; -pass, s. ad. c. -pässe; -passend, a. ad. ein =er Ausdruck, expression impropre, qui n'est pas juste; (diese Stelle) wäre für ihn =, ne lui conviendroit pas; -paßlich, a. ad. =e Anrede e, qui ne convient pas; mal imagine, mal choisi; =e Antwort, réponse déplacée, non convenable, qui n'est pas à sa place; -päßlich, a. ad. indisposé; = s., être i.; ein =es Kind, enfant i.; =keit; en, f. indisposition, f; eine leichte .., légère i.; -persönlich, a. ad. (seine eigene für sich bestehende P. aufmachend) sans personnalité; Gr. =es Zeitwort, verbe impersonnel; =e Fürwörter, pronoms im-s; =keit, f. impersonnalité, f; -pfändbar, a. ad. qui ne peut être exécuté; -pflanzbar, a. ad. qui ne peut être planté; -pflege, f. le manque de soin; -pfleglich, a. ad. = mit et. umgehen, n'avoir pas soin de qc, dissiper qc; -pflicht, f. manque à un devoir; transgression d'un devoir, f; 2. (außergewöhnliche Verbindlichkeit) charge extraordinaire; bürgerliche =en, (Abgaben) taxes, impôts ordinaires; -pflichtig, a. ad. Fro. non corvéable; 2. obligé à des charges *extraordinaires*; =keit, f. exemption de corvées, f; it. obligation à des charges *ext.*, f; -pflichtlich, a. ad. contraire au devoir; -pflugbar, a. ad. qui ne peut être labouré; -plauderhaft, a. ad. qui n'est pas bavard; -politisch, a. ad. *impolitique*, -ment; das =e seines Verfahrens, l'i. de ses procédés; -poissenhaft, a. ad. qui n'est pas plaisant ou farceur; -preisen, blâmer; -preßbar, a. ad. qui ne peut être pressé ou pressuré; incompressible; =keit, f. incompressibilité, f; -priesterlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne *convient* pas à un prêtre; -prinzlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne *co.* pas à un prince; -prophetisch, a. ad. non prophétique; -pünktlich, a. ad. inexact; -ruh, f. (-rube) inquiétude, f; -rath, mauvais conseil; 2. (unnütze Dinge, Schmutz e) *immondice*, boue, crasse, saleté, f; den = wegräumen, ôter, nettoyer l'*im.*, les *i.-s*; der = aus der Nase, morve, f; (das Kind) im = liegen lassen, laisser dans ses ordures; fg: = merken, prendre du soupçon; se douter d'une finesse, d'une imposture, d'un détour; 3. (Unruhigkeit, Verwirrung) dissension, f; trouble; 4. (-ab-wegen Uebertreten) Ecr. und was soll doch dieser =? à quoi bon cette superfluité, cette prodigalité? 5. (Schaden) dommage; perte, f; -räthlich, a. ad. qui n'est pas à conseiller, pas conseillable, expédient; peu convenable; 2. qui n'use ou ne vit pas de ménage; sans économie; = mit et. umgehen, user de qc avec profusion, avec peu de ménage; =keit, f. manque d'économie; -rathsam, a. ad. c. -räthlich (1); -räumlich, a. ad. peu spacieux.

Un-recht, a. ad. (unrichtig) qui n'est pas juste; contre les regles; irrégulier, inexact, incorrect, faux; = lesen, verstehen, lire e mal; et. aus dem =en Gesichtspunkte ansehen, regarder qc sous un faux point de vue; Sie sind = berichtet, vous êtes mal informé; 2. (nicht das Rechte) einen =en Weg gehen, prendre un faux *chemin*, une fausse route, n'être pas dans le bon *ch.*; ein =er Schlüssel, clef fausse; das ist der =e Schlüssel, ce n'est pas la clef qu'il faut; das liegt am =en Orte, cela n'est pas à sa place; est hors de sa place; on a déplacé, dérangé cela; einen =en Tritt thun, faire un faux pas; (die Sache) ist in =e Hände gekommen, est tombée en des mains étrangères; (diese Abschweifung) ist am =en Orte angebracht, est déplacée, est un hors-d'œuvre; da bin ich an den =en Mann gekommen, da habe ich mich am =en Orte gemeldet, je me suis adressé à faux; da bin ich = angekommen, je me suis trompé, mépris; er wird = ankommen, (sich täuschen) il. (widersteht finden) il s'y trompera; it. il trouvera à qui parler; die Sache am =en Orte angreifen, (falsch behandeln) prendre la chose à rebours, par un faux bout, du mauvais biais, se prendre mal à une affaire; zur =en Stunde, Zeit, à heure indue, non opportune; mal-à propos; die Sache = anfangen, prendre la chose à gauche, à l'envers; das ist so = nicht, cela n'est pas si mal, vient assez à propos; das ist der =e, (nicht der), den ich meine e) ce n'est pas mon homme, ce n'est pas celui que je cherche; die =e Seite (des Tuches), l'envers, le contre sens; einen Zeug auf die =e Seite legen, mettre une étoffe à contre-sens; fa. es ist ihm et. in die =e Kehle gekommen, (in die Luftröhre) il lui est entré qc dans la trachée-artère; 3. (-gerecht) injuste, -ment; es ist =, so zu handeln, il est mal, il n'est pas bien d'en agir ainsi; = handeln, agir injustement; eine =e Handlung, action injuste; daran thut er sehr =, il a bien tort de le faire; einem = thun, faire tort à qn, grever qn; P. c. gerathen; auf =en Wegen f., (fg: erlaubte Absichten zu erreichen suchen) n'être pas dans le bon *chemin*, dans le vrai *ch.*; =e Wege einschlagen, (-erlaubte Mittel ergreifen) prendre de mauvaises voies; das geht mit =en Dingen zu, (auf eine -erlaubte Art; it. po. das geschieht nicht ohne Zauberei) cela n'est pas naturel; il y a q. supercherie là dessous; it. il y a de la sorcellerie.

II. =, n. sp. *tort*; = b., avoir i.; einem = geben, donner *t.* à qn; er hat = bekommen, on lui a donné *t.*; = thun, (gegen Recht und Billigkeit handeln) agir iniquement; einem = thun, faire *t.* à qn, le grever; er hat das größte = von der Welt, il a tous les torts du monde; mit = à *t.*, injustement, sans cause; einen mit = verurtheilen, injustement; (ein Jüngerer bekam die Stelle), er behauptet, das ihm = dadurch geschehe, il prétend que c'est un passe-droit qu'on lui fait; 2. (-gerechte Handl.) *injustice*, f; ein großes = begehen, faire une gr. *in.*; = thun, qui fait *i.*, qui cause du *t.* à qn.

Un-rechtlich, a. ad. (-gerecht) *injuste*; -ment; =e Handlung, action *in.*; = handeln, agir injustement; 2. (nicht rechtschaffen) *malhonnête*; -ment; it. déloyal, e; -ment; f. Verfahren ist =, son procédé est *m.*, il en use *m.-ment*; es ist ec. = es ist ungerecht; = er ist *injuste*, f; it. *malhonnêteté*, déloyauté, f; z. (= Handl.); = en begehen, commettre des *in.-s*, des *m.-s*; -rechtmäßig, a. ad. *illégitime*; illegal, e, -ment; =e Verbindung, union, conjunction *il.*, illégale; = (etwas bestehen), *illégitimement*, illegalement; =keit, f. (einer Urkunde g) illégitimité, illégalité, f; -rechtschaffen, a. ad. malhonnête, déloyal, e; -ment; =heit, f. malhonnêteté, déloyauté, f; -redlich, a. ad. sans probité, improbe; *malhonnête*, -ment; (gegen Treu und Glauben) *déloyal*, e; = handeln, agir *m.-ment*, déloyalement; =er Freund, ami *m.*, *d.*, sans probité; = an einem handeln, en user *m.-ment* g envers qn; =keit; en, f. *improbité*, *déloyauté*, *malhonnêteté*, f; die =keit seines Betragens, Verfahrens e, l'i., la d., la m. de sa conduite e; 2. (-redliche Handl.) action malhonnête; tromperie, f; -rednerisch, a. ad. non conforme à la rhétorique; non oratoire; -redselig, a. ad. qui parle peu; taciturne; -regel, f. regle inapplicable, f; -regelmäßig, a. ad. *irrégulier*, ere, -ment; =es Gebäude, bâtiment *ir.*; = (bauen, leben), irrégulièrement; Gr. =es Zeitwort, verbe *ir.*, anomal; Bo. =es Gewächs, plante anomale; =er Blumenkelch, calice *ir.*; Méd. =er Puls, pouls *ir.*, erratique; =keit, f. (eines Gebäudes, der Gesichtszüge) *irrégularité*, f; = des Pulses, Verfahrens, *ir.*; (eines Zeitwortes, einer Pflanze), *ir.*, anomalie; Méd. g amétrie, f; 2. (-regelmäßige S., Art) *ir.*; chose, action irrégulière; -regierbar, a. ad. qui ne peut être gouverné, régi; -regierlam, a. ad. difficile à gouverner; -regsam, a. ad. qui n'est pas agile; inactif; -reibbar, -reiblich, a. ad. qui ne peut être frotté; it. qui ne peut être broyé; it. qui ne peut être pulvérisé, rôpé; -reichhaltig, a. ad. qui n'est pas riche, qui contient peu de choses, de substance; -reif, a. ad. (p. fg.) qui n'est pas mûr; it. (vom Obste) vert, e; =e Früchte, fruits verts; (diese Melone) ist noch =, n'est pas encore mûr; =es Geschwür, apostème qui n'est pas mûr, qui n'a pas abouti; ein =er Edelstein, *loupe*, f; =er Rubin, Saphir, une *l.* de rubis, de saphir; rubis, saphir resté en *l.*; er ist noch = für die hohe Schule, il n'est pas encore mûr pour l'*université*; il est encore trop jeune pour aller à l'*u.*; das =e Alter, la verte jeunesse; ein =er Einfall, idée hors de raison, f; -reife, -reifheit, f. (des Obstes, Alters) verdeur, f; fg: (des Verstandes), manque, défaut de maturité d'e; -reifheit, f. c. -reife; -reiflich, a. ad. c. -reif; -reimbar, a. ad. qu'on ne peut rimer; it. qu'on ne peut accorder ou faire accorder; -reimig, a. ad. sans rimes, qui n'est pas rime; -rein, a. ad. *impur*, sale, immonde; ein =es Glas, verre qui n'est pas net, rincé; =e Haut, peau sale; =e Hände h., avoir les mains sales, crasseuses, malpropres; =es Wasser, de l'eau i-e; =e Wäsche, linge sale; et. = machen, salir qc; sich = machen, se salir; (des Kind) hat sich = gemacht, (mit seinem Unrath e) s'est sali, s'est embrené; =es Schiff, navire sale; =er Grund, (Untergrund) Mar. fond mouvant; fg: = e Thiere, h. animaux immondes; (ein Mensch, der einen todten Körper anrührte) war =, était immonde; = e Schafe, (Hebräer) brebis galeuses; = es Gold, or qui n'est pas pur; was die Metalle = es bei sich führen, ce qu'il y a d'i. dans les métaux; ein =er Stein, Diament e, (weniger) pierre glareuse, sourde, diamant glareux; =er Smaragd, émeraude jardineuse; eine =e Sprache, langue qui n'est

(*) Voyez la note, page 47.

pas pure; =e Schreibart, style incorrect; = (sprechen, schreiben), incorrectement; =e Töne, faux accords; (ihre Stimme) ist =, n'est pas nette; =es Herzens f., avoir le cœur i.; =e Gedanken, Begierden, pensées i-s, désirs i-s, impudiques; =e Sitten, mœurs i-s; Ecr. =er Geist, esprit immonde; Ecr. =e Lüfte, (welche den reinen Sinn enthalten) curiers aux impuretés; -reine, f. impureté, f; -reinheit, f. *impureté*, f; (der Schreibart), incorrection, f; 2. (d. -einer) i., saleté, *ordure*, f; die =en wegschaffen, ôter les *o-s*; -reinigkeit, f. (des Leibes, des Waffers ꝛc) *impureté*, f; 2. (Schmutz) i., saleté, ordure, souillure, f; les immondices, f; ct. v. =en säubern, nettoyer qc; (das Waffer durchsehen) und es von allen =en befreien, et en ôter toutes les *i-s*; fg: die Sünde der =, le péché d'i., d'impudicité; -reinlich, a. ad. sale, *malpropre*, -ment; =es Zimmer, Bett, chambre, lit sale, *m.*; = aussehen, avoir l'air sale, *m.*; 2. = f., (v. Natur ꝛc) être sale, *m.*; =er Koch, cuisinier *m.*; = mit ct. umgehen, faire qc malproprement; =keit, f. malpropreté, saleté, f; -reizbar, a. ad. qui ne peut être irrité; -republikaniſch, a. ad. antirépublicain, e; -rettbar, a. ad. qu'on ne peut sauver; er iſt = verloren, il est perdu sans ressource; -reuig, a. ad. sans contrition; sans (se) repentir; -richtbar, a. ad. qui ne peut être dirigé; 2. qui ne peut être jugé; -richterlich, a. ad. qui ne convient pas à un juge; -richtig, a. ad. incorrect, *inexact*, *incongru*, faux, *irrégulier*; ein =es Verhältniß, proportion qui n'est pas juste; =e Schreibart, style incorrect; = ſchreiben, écrire incorrectement; =er Abſchreiber, copiste inexact; =es Maß und Gewicht, fausse mesure et faux poids; =e Rechnung, compte inexact; = rechnen, zählen, mal calculer, compter; se tromper en comptant, commettre une erreur de calcul; (die Uhr) geht =, ne va pas juste; (das feuchte Wetter) macht, daß die Uhren = gehen, déregle les horloges ꝛc; eine =e Bewegung des Pulſes, un pouls irrégulier, erratique, intercadent; =e Redensart, =er Ausdruck, phrase, expression incongrue; =er Schluß, =e Folgerung, faux argument ꝛc; =e Zeichnung, dessin incongru; die Poſten gehen =, les postes sont rompues; n'arrivent pas régulièrement; ſa. es iſt ihr = gegangen, elle a fait une fausse couche; -richtigkeit, f. irrégularité, f; manque d'exactitude, de justesse; die = eines Verhältniſſes, Maßes, einer Rechnung, le manque de justesse d'une proportion ꝛc; 2. (-richtigen Sinn) *inexactitude*, *incorrection*, f; die =en dieſer Zeichnung, les *inc-s* de ꝛ; man hat mehrere =en in ſeinem Werke gefunden, on a trouvé plu. *inex-s* dans ꝛ; (in ſeiner Rechnung) plu. *inex-s*, plu. erreurs; -riechbar, a. ad. qu'on ne peut flairer sentir; -riſſig, a. ad. sans fentes, déchirures, crevasses; -ritterlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un *chevalier*; peu chevaleresque; ſich = zeigen, ne pas se montrer en bon *ch.*; -rühig, a. ad. sans fêlures, gerçures, fentes; -römiſch, a. ad. qui n'est pas *romain*, d'un *r.*, qui ne convient pas à un *r.*; -roſtig, a. ad. sans être rouillé, non rouillé; -rückſicht, f. manque d'égard, de considération; indiscrétion, f; -rückſichtig, a. ad. indiscret, te, ve ete, -ment; -rügbar, a. ad. (nicht zu rügen m. können) qui ne peut être blâmé; qui n'est pas blâmable; -rude, n. f. *inquiétude*, f; *embarras*; einem viele = machen, causer bc. d'*em.* à qn; das machte ihm =, cela lui donna de l'*i.*, des *i-s*, lui fit, lui causa de l'*em.*; (das Meer) war in großer =, était en gr. agitation, tres-agitée, houleuse; in großer = ſ., être dans de grandes alarmes; (diese Nachricht) hat ihn in ſchreckliche = verſetzt, l'a mis dans de furieuses *i-s*; ſeien Sie deßwegen ohne =, n'en soyez pas inquiet; (der Kranke) brachte die Nacht in großer = zu, passa la nuit dans une grande *i.*, dans de grandes *i-s*; 2. (-ruhige Bewegung) *trouble*; es entſtanden =en in der Stadt, il s'éleva des *t-s* dans ꝛ; die =en ſtillen, apaiser les *t-s*; Horl. =, (Schwenkel einer Uhr) le perpendicule; it. le balancier; Un. (Flügelſtöckchen) balancier; it. (Atmoſphären) sphinx; -ruhig, a. ad. sans repos; remuant, *inquiet*, turbulent; das Meer ward =, war =, la mer commença à s'agiter, était houleuse; er hat ein =es Blut, einen =en Geiſt, il est d'un tempérament *i.*, d'une humeur inquiète; = ſchlafen, avoir le sommeil *i.*; (das Kind) iſt ſehr =, est bien remuant; ein =es Leben führen, mener une vie *i-e*; (der Kranke) iſt =, hat die ganze Nacht ſehr = zugebracht, est *i.*, a passé la nuit dans de grandes inquiétudes; ich bin =, weil ich keine Nachricht von ihr erhalte, je suis *i.* de ne point recevoir de ses nouvelles; einen = machen, inquiéter qn; (er iſt ein Menſch), der leicht = wird, qui s'inquiète aisément; =er Menſch, (in beſtändiger Bewegung) it. geneigt, =ruhe zu ertragen) esprit remuant, brouillon et *i.*; it. esprit turbulent; es iſt auf der Straße ſehr =, (viel Bewegung, Lärm) il y a bc. de bruit dans la rue; (in dieſer Gegend) war es ſehr =, il y avait bc. de trouble dans cette contrée; -rühmlich, a. ad. sans gloire; peu glorieux, d'une manière peu glorieuse; -rührbar, a. ad. qui ne peut être touché; -rührig, a. ad. qui n'est pas agile; -ruhſtifter, f. qui excite, qui cause du trouble, des troubles; le bonte-feu; -ſtiftung, f. suscitation de troubles, f; -ruhvoll, a. ad. (v. Perſ.) plein d'inquiétude; it. (v. einem Ziele) plein de troubles.

Uns, pro. (unſer und unſrer Fall von wir) *nous*, à nous; bei -, chez *n.*; er täuſcht -, il *n.* trompe; er ſagte -, il *n.* dit; er ſpricht von -, il parle de *n.*; er iſt mit -, il est avec *n.*, il est des nôtres.

Un-ſachlich, a. ad. qui n'est pas convenable; -ſacht, a. ad. *lourd*, e, *rude*, -ment; = gehen, marcher lourdement; ct. = angreifen, manier, toucher qc rudement; -ſaftig, a. ad. sans suc, peu succulent; -ſagbar, a. ad. indicible; -ſagbar, a. ad. qu'on ne peut scier; -ſäglich, a. ad. *indicible*, *inexprimable*; Ecr. = und Gottes Gerichte, les jugements de Dieu sont inénarrables; =e Freude e, joie *i.*, *ineff.*; =e Koſten, frais immenses; ich freue mich =, je me réjouis infiniment; =keit, f. (meiner Freude ꝛ) ma joie *i.*, *ineff.*; (der Unkoſten) immensité, f; -ſalzig, a. ad. qui n'est pas salant, sale; -ſandig, a. ad. où il n'y a point de sable; qui n'est pas couvert de sable; -ſanft, a. ad. peu doux, peu doucement; rude, dur; e; -ment; einen = angreifen, toucher qn rudement; = ſitzen, liegen, être assis, couché peu mollement; eine =e Kutſche, carrosse rude; (dies Pferd) geht =, bat einen =en Galopp, a le pas, a le galop rude; (er ſagte ihm) kein =es Wort, pas un mot dur; =e Behandlung, traitement dur; einen = behandeln, traiter qn rudement; -ſättig, a. ad. (v. Speiſen) peu nourrissant; 2. o. -ſättigt; -ſatz, thèse, proposition déraisonnable, f; -ſauber, a. ad. *malpropre*, sale, -ment, e. -rein; =e Hände, mains *m-s*; =e Wäſche, linge sale; =e Arbeit, ouvrage *m.*, ou qui n'est pas joliment travaillé; Ecr. der =e Geiſt, (der böſe) esprit immonde; =keit, f. (eines Zimmers) malpropreté, f; (ſeiner Wäſche), saleté, f; -ſäumig, a. ad. qui ne tarde pas; sans délai; -ſchadhaft, a. ad. entier; qui n'est pas endommagé; -ſchädlich, a. ad. *innocent*, e; qui n'est pas nuisible; =es Mittel, =er Trank, remède, breuvage *i.*; =es Thier, bête *i-e*; einen = machen, mettre qn hors d'état de nuire; Pa. ihm und ſeinem Rechte =, sans préjudice de ses droits; =keit, f. (eines Mittels) innocence, f; -ſchäferlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un berger; qui n'est pas pastoral; -ſchälbar, a. ad. qu'on ne peut peler; -ſchalhaft, a. ad. qui n'est pas malin ou espiègle; -ſcham, f. le manque de pudeur; -ſchamhaft, a. ad. sans pudeur; déhonté; -ſchämlich, a. ad. c. -ſchamhaft 2. qui n'a rien de *honteux*; dont on n'a pas besoin d'être *h.*; -ſchändlich, a. ad. qui n'est pas à-, -ſcharf, a. ad. qui n'est pas aiguise, tranchant; =e Werkzeuge, outils émousses; =er Eſſig, vinaigre qui n'est pas fort; -ſchärfe, état d'un corps émoussé, qui n'est pas aiguisé, tranchant; fg: (ſeiner Vorwürfe), la douceur de ꝛ; -ſchattig, a. ad. qui ne donne point d'*ombre*; it. sans *o.*, où il n'y a point d'*o.*; Gg. die =en Erdwohner, les anciens; peuples ...; -ſchätzbar, a. ad. non redevable, non contribuable; -ſchätzbar, a. ad. *inestimable*, *inappréciable*; =es Gut, bien *i.*, *inap.*; =er Werth, valeur *i.*; =keit, f. qualité de ce qui est *i.* ꝛ; -ſchaudar, a. ad. qu'on ne peut voir, regarder; qui ne peut être vu, regardé; -ſcheidbar, a. ad. *inséparable*; -ſcheinbar, -ſcheinlich, a. ad. peu *apparent*, sans apparence; ein =es Gemählde, tableau peu *ap.*, de peu d'apparence; = w., (v. Farben) se passer; perdre son lustre, son éclat; se ternir; (dieſe Farbe) wird leicht =, se ternit aisément; = machen, (das Silber, einen Spiegel ꝛ), ternir; =keit, f. la manque de lustre, d'éclat; -ſchelbar, a. ad. qu'on ne peut blâmer, injurier; -ſchenkbar, a. ad. dont on ne peut pas faire present; -ſcherbar, a. ad. qui ne peut pas être tondu; -ſcherzhaft, a. ad. qui n'est pas plaisant; -ſcheuchbar, a. ad. qui ne peut être chassé; -ſchick, sp. (einer S.) inconvenance, f; 2. o. -luß; -ſchicklich, a. ad. qu'on ne peut envoyer; -ſchicklich, a. ad. qui ne sied, ou ne convient point; indecent, inconvenant; malséant, messéant; = (ſich betragen ꝛ), indécemment; ein =er (=paſſender) Ausdruck, expression incongrue; =keit, f. (des Betragens ꝛ) *inconvenance*, indécence, f; 2. (=es Betragen) *inc.*, incongruité, f; -ſchiebbar, a. ad. qui ne peut pas être pousse; -ſchießbar, a. ad. qui ne peut pas être atteint, tue avec un fusil ꝛ; -ſchiffbar, a. ad. non *navigable*; *innavigable*; (das Eis) macht dieſes Meer =, rend cette mer *in.*; =keit, f. bei der .. dieſes Fluſſes, ce fleuve étant *in.*, n'étant pas *n.*; -ſchimpflich, a. ad. qui ne fait point honte, qui n'est pas honteux; -ſchlachtbar, a. ad. qui n'est pas bon à tuer, pas en état d'être tué; -ſchlachtig, c. -geſchaet; Ecr. ihr ſeid -ſträflich mitten unter dem =en und verfehrten Geſchlechte, vous êtes sans reproches, sans tache au milieu d'une génération depravée et corrompue; -ſchlagbar, a. ad. Ef. qui ne peut encore être abattu, coupé; -ſchlank, a. ad. qui n'est pas svelte; -ſchleifbar, a. ad. qui ne peut être aiguise, poli; -ſchleimig, a. ad. qui n'est pas pituiteux, glaireux, muqueux; -ſchließbar, a. ad. qui ne peut être formé.

Unſchlitt, es, n. sp. (der Talg) le suif; (ein Schiff) mit = beſtreichen, dorer, florer; -geld, n. argent pour acheter du suif; -meſſer, n. Chand. houlette, f; -licht, n. c. Talgl.

Un-ſchlüſſig, a. ad. *irrésolu*, e; *indéterminé*, e; =er Menſch, =es Gemüth, homme, esprit *ir.*; = wegen ct. ſ., être *ir.*, indécis sur qc, au sujet de qc; er iſt =, was er thun ſoll, il est *ind.* sur le parti qu'il doit prendre; =keit, f. irrésolution, indétermination, indécision, f; -ſchmackhaft, a. ad. *insipide*, fade; =igkeit, f. insipidité, fadeur, f; -ſchmeckend, a. ad. (v. Perſ.) qui a perdu le goût; 2. c. -ſchmackhaft; -ſchmeichelhaft, a. ad. qui n'est pas flatteur; -ſchmeidig, a. ad. qui n'est pas souple; -ſchmelzbar, a. ad. qui ne peut être fondu; insusible; =e Bergarten, mines refractaires; =keit, f. insusibilité, f; -ſchmerzhaft, -ſchmerzlich, sans douleur, non douloureux; Chir. indolent, e; =e Geſchwulſt, tumeur indolente; -ſchmiedbar, a. ad. non malléable, non forgeable; -ſchmiegſam, a. ad. qui n'est pas souple; -ſchmierig, a. ad. qui n'est pas gras ou crasseux; -ſchön, a. ad. qui n'est pas beau, belle; es iſt = von dir gehandelt, ce n'est pas bien agi de ta part; -ſchöne, f. sp. défaut, manque de beauté; -ſchonend, a. ad. sans ménagement; -ſchöpferiſch, a. ad. =er Kopf ꝛ, génie ꝛ infecond, infertile; -ſchoßbar, a. ad. non contribuable; -ſchreckhaft, a. ad. qui s'effraie difficilement; -ſchreibbar, a. ad. qu'on ne peut pas écrire; -ſchreiblustig, a. ad. qui n'a pas envie d'écrire; -ſchuld, f. *innocence*, f; ſeine = (bewieſen), son *i.*; 2. Th. ꝛ der Stand der =, l'état d'*i.*; das Alter der = (die Jahrjahre) l'âge de l'*i.*; (dies ſagte ſie) in aller =, tout bonnement, tout innocemment; ich ging in aller = hin, j'y allai innocemment; ein in der = geſprochenes Wort, parole dite innocemment; 3. die = (Neuſchheit) eines Kindes, Mädchens, l'*i.* d'un ꝛ; die = dieſer Neigung, l'*i.* de ce penchant; =freude, f. joie innocente; =gefühl, sentiment d'*i.*; =liebe, f. amour innocent; =miene, air d'*i.*; =mörder, assassin de l'*i.*; =räuber, ravisseur de l'*i.*; =reiz, les charmes de l'*i.*; =sitze, f. terre habitee par l'*i.*, par des innocents; =feſt, n. fête innocente; =sherz, cœur innocent; =sthebeit, f. sp. la majeste de l'*i.*; =ſinn, esprit innocent; =ſlied, n.

(*) Man ſehe die Note, Seite 47.

n. chanson innocente; =sprobe, f. (Gottesurtheil) ordalie. f; =sstätte, f. la demeure, l'asile de l'i.; =svoll, =svoll, a. ad. très-innocent, tout-à-fait ..; =sweit, f. monde ou habite l'i.; -schuldig, a. ad. *innocent*, e, -mment; an einem Verbrechen =s., être, i. d'un crime; sie ist =, elle est *i-e*; so =, wie das Kind im Mutterleibe s., aussi *i.* que l'enfant qui vient de naître; =er Weise (verurtheilt w.), innocemment; für = erklärt werden, être déclaré *i.*; être innocenté; einen =en hinrichten, exécuter un *i.*; Th. die =en Kleinen, (the Innocents dies (28 Dec.) les innocents, les saints ..; =es Genuß, =e Seele, esprit *i.*, une *i-e*; ein =es führen, mener une vie *i-e*; =e Miene, air d'innocence; eine =e Liebe, amour *i.*; ein =es Wort, propos *i.*; ein =es (treuloses) Mädchen, fille chaste, *i-e*; ein =es Arzneimittel, remède *i.*; =e Verunreinigung, souillures *i-s*; -schuppig, a. ad. sans écailles; -schützbar, a. ad. qu'on ne peut protéger; -schwach, a. ad. qui n'est pas faible; -schwächbar, a. ad. qui ne peut être affaibli; -schwäche, f. sp. la force; -schwärmerisch, a. ad. qui n'est pas extravagant; -schweizerisch, a. ad. qui n'est pas d'un suisse, qui ne convient pas à z; -schwer, a. ad. facile, -ment; aisé, -ment; es ist = zu ersehen, cela est facile à deviner; sa. wollen Sie mir es = herrechnen, voulez vous bien me l'avancer, sans vous incommoder; -schwesterlich, a. ad. qui n'est pas d'une, qui ne convient pas à une *sœur*; =e Gesinnungen, sentiments indignes d'une *s.*, d'une bonne *s.*; -schwülig, a. ad. qui n'est pas bouroufié, ampouleux, pompeux; -segelbar, a. ad. qui n'est pas navigable, innavigable; -segen, manque de prospérité; (in einem Lande) infertilité, disette, f; (bei Unternehmungen) malédiction, f; malheur; bei unrecht erworbenem Gute ist =, le bien mal acquis ne prospere point; er hat nichts als =, rien ne lui prospere; il a du *malheur* en tout; (le m.) le poursuit; der = (der Fluch) ruhet auf diesem Hause, la malédiction est sur z; -sehbar, c. -sichtig, -seicht, a. ad. assez élevé, assez profond; -seitig, a. ad. (*neuter*, -participation) neutre; impartial, e; -ment; -selbstständig, (unselbständig), a. ad. qui n'est, qu'une substance pas par soi-même; -selbstsüchtig, (-selbstsüchtig), a. ad. non égoiste; sans égoïsme; -selig, a. ad. *malheureux*, *fatal*, *funeste*; Lit. (wer die Weisheit verachtet) der ist =, est *m.*; =er Einfall, Gedanke, =es Ereignis, idée, pensée fatale; événement *fa.*, *fu.*; =es Verhaben, dessein *fa.*; =e Leidenschaft, fatale passion; .. *fu.*; =keit, f. (seiner Leidenschaft, sa *m-e* passion, sa passion *fu.*; -selten, a. ad. qui n'est pas rare; man sieht nicht = z, on voit assez souvent, assez fréquemment; -sendbar, a. ad. qui ne peut être envoyé.

Unser, (unser Fall von wir) de nous; Gott erbarme sich =, Dieu veuille avoir pitié de nous; = einer, un *homme*, une personne de mon (de notre) état, de notre *condition*; les gens de notre rang; = einer soll, un *h.* de ma *c.* doit; z. (substantivirt) Hüre wertes *notre*; - Garten, - Haus, *n.* jardin, *n.* maison; -e Gärten, Häuser, nos jardins z; (die Hälfte) -er od. unserer Einkünfte, de nos revenus; das gehört -em od. unserm Fürsten, à *n. prince*; das ist -, cela est à nous; cela nous appartient; der Sieg ist -, = ist der Sieg, la victoire est à nous; (die Größe) -er Stadt, de *n.* ville; Leute -es Standes, les gens de *n.* condition; einer von -n Leuten, un de nos gens; -e Kinder, nos enfants; der Geist -er Zeit, l'esprit de nos temps; *sa.* - Held, (von welchem die Rede ist) *n.* héros; Dev. Vater -, *n.* père; das Vater -, le ..; -thalben, -twegen, -twillen, (wegen uns) à cause de nous, pour nous, pour l'amour de nous; 3. (verdeutschtes Fürwort) nôtre; (er ist euer Freund) aber auch -er, mais aussi le nôtre; cf. unsrige; (es ist nicht euer Haus) sondern -es, (celle est unsrige) c'est la nôtre; nicht euren Leuten habe ich es gegeben, sondern -n, ce n'est pas à vos gens que z, mais aux nôtres.

Unsere, (unsre, die, das) *c.* unsriae.

Unsriae, od. unsriae, (unsre, die, das), *nôtre*; nicht eure Tochter, sondern die unsriae, non pas (ce n'est pas) votre fille, mais la *n.*; (eure Kinder und die -n, et les nôtres; die Unsrigen, od. Unsern, (unsere Angehörigen) les nôtres; er ist von den Unsrigen, il est des nôtres; die lieben Unsrigen, notre chère famille; les nôtres; (wer vertheidigen das Unsriae od. Unsere tun, (unsere Pflicht) nous ferons notre devoir, ce qui dépendra de nous. (unser (2)).

Unsert-baldern, -wegen, -willen, cf. Un-fehdbar, -fehdbarkeit, a. ad. qui n'est pas domicilié; -fehdbarn, ad. (nicht gesetzt w. stehend) qui ne peut être posé, placé, z. = (od. -sicher), a. ad. (v. Pers.) qui n'est pas sûr; peu sûr; mal assuré; ein =er Weg, Ort, (wo man Gefahr zu befürchten hat) chemin, lieu qui n'est pas sûr, qui est périlleux; die Räuber machen die Wege =, infestent les chemins; hier ist es =, steht man =; il ne fait pas sûr, on n'est pas en sûreté ici; hier ist es = zu gehen, (man kann leicht fallen) ici l'on n'a pas le pied sûr, on peut facilement tomber; er ist =e Schuld, dette mal assurée; es ist in diesem Hause =, (nicht gehegt) il ne fait pas sûr, il y a des revenants dans z; eine =e Hand h., (beim Gehen, Fahren) n'avoir pas la main ferme; =e Nachrichten h., des nouvelles incertaines, douteuses; ein =er Beweis, preuve qui n'est pas sûre; douteuse; es ist =, ob er k. wird, il n'est pas sûr s'il viendra; =heit, f. le manque, le défaut, le peu de sûreté; incertitude, f; -sichtbar, a. ad. *invisible*. -ment; =e (Sonnenfinsternis) *i.*, non visible; sich = machen, se rendre *i.*; it. (das schnell entfernen) s'éclipser; = werden, disparaître, devenir *i.*; s'éclipser; (der Schuldner) in auf einmal = geworden, s'est éclipsé, a disparu tout à coup; (diese Waare hat sich = gemacht, (ist sehr selten geworden) est devenue bien rare; Cath. die =e Kirche, l'église *i.*; =keit, f. invisibilité, f; =machung, f. action de rendre qc. *i.*; =werdung, f. disparition, f; =lich, a. ad. (-weise) invisible, -ment; =keit, invisibilité, f; -sieghaft, a. ad. sans vaincre, sans être vainqueur; -singbar, a. ad. qui ne peut pas être chanté; -sinn, *non-sens*; chose contraire au sens commun; *déraison*, f; es ist =, fo ist. zu behaupten, il y a de la *d.* à, c'est une folie de prétendre une pareille chose; es ist = so viel Aufwand zu machen, c'est une folie de z; das ist der höchste Grad des =s, c'est le comble du non sens, de la *d.*; es ist wahrer =, (= Unsinnigkeit) mais ce spricht z, il n'y a pas de sens commun dans ce qu'il dit z; z. c. (Handl.) -sinnig, a. ad. *insensé*, *forcené*, *maniaque*; ein =er Mensch, eine =e Frau, ein =er, eine =e, homme *i.*, un *i.*, *m.*, femme insensée, une *m.*, er ist wie =, il est comme *f.*, mau möchte = darüber w., c'est à en devenir fou; es ist = so et. zu vermuthen, c'est contre le sens commun de z; =e Aeußerung, Handlung, propos z *i.*, action *i-e*; =e Rede, discours *i.*; =e Reden, discours qui n'ont point de sens, de sens commun; = schwatzen, déraisonner; =keit, f. frénésie, folie, f; (seiner Reden z, le nonsens, la folie de z, s. (=e Aeußerung, Handl.) discours insensé, action insensée; -sinnlich, a. ad. qui n'est pas *sensuel*, =e Liebe, amour non *s.*; =keit, f. non-sensualité, f; -sitte, f. mauvaise coutume ou habitude; z. c. -sittig; -sittig, a. ad. c. -genau; =keit, f. incivilité, immodestie, impolitesse, f; -sittlich, a. ad. incivile, -ment; malhonnête, -ment; it. *immoral*, e, -ment; =er Mensch, homme *i.*! =e Handlung z, action *i-le*; =keit, f. (einer Person, eines Buches) *immoralité*, f; es ist =, (o zu sprechen, ist) il y a de l'*i-té* à; (=e Aeußerung, Handl.) discours *i-l*, action *i-le*; -sittsam, a. ad. qui n'est pas honnête, modeste; -sklavisch, a. ad. qui n'est pas esclave; libre; -söhnbar, a. ad. irréconciliable, -ment; -söhnlich, a. ad. qui n'est pas d'un fils, qui ne convient pas à z; er behandelt seinen Vater =, il ne traite pas son père en bon fils; il n'agit pas en bon fils en vers son père; -soldatisch, a. ad. qui n'est pas d'un soldat, qui ne convient pas à z; -sommerhaft, a. ad. =es Wetter, tems qui n'annonce guère l'été, qui ressemble peu à l'été; -sonderbar, a. ad. qui n'est pas singulier; -sonnig, a. ad. qui n'est pas exposé au soleil; -sorge, c. Sorgloſigkeit; -sorgfältig, a. ad. peu ou pas soigneux; insoucient; =keit, f. manque de soin; insouciance, f; -sorglich, a. ad. c. -sorgfältig; er geht seinen Weg = fort, il poursuit son chemin sans se soucier de rien; z. (seine Sorge verursachend) =e Geschäfte treiben, s'occuper d'affaires qui ne causent point de soucis; =keit, f. insouciance, f; -sorgsam, a. ad. sans souci; insoucieux, se; 3. (seine Sorge tragend) insouciant; =keit, f. insouciance, f; -sparsam, a. ad. qui n'est pas économe; -speisbar, a. ad. immangeable; -spielbar, a. ad. qui ne peut être joué; -spinnbar, a. ad. qui ne peut être filé; -sprache, f. mauvaise langue; -sprechbar, a. ad. à qui l'on ne peut pas parler; qui n'est pas visible, accessible; -spurig a. ad. qui ne laisse point de traces; -stachelig, a. ad. sans aiguillons, sans piquants; -städtisch, a. ad. qui n'appartient pas à la ville; =e Sitten, manières impolies, rustres; -stämmig, a. ad. qui n'est pas ramasse; trapu; -standhaft, a. ad. qui n'est pas solide, massif, (v. Pers.) qui n'est pas constant, ferme, persévérant; -ständig, a. ad. qui ne dure pas; =e Gefälle, (zufällige) revenus casuels; -stark, a. ad. qui n'est pas fort; -stärke, f. faiblesse, f; -stät, a. ad. (nicht fest) qui n'est pas ferme, solide; z. remuant, ambulant, 3. *inconstant*, changeant, variable; Lit. = und flüchtig sollst du f. auf Erden, tu seras vagabond et errant sur la terre; ein =er Mensch, (ein Unbeständiger, it. veränderlicher) homme ambulant; it. homme *i.*, changeant; ein =es Leben, une vie *i-e*, errante, vagabonde; ein =er Sinn, esprit *i.*; =es Wetter, temps variable; -stätte, f. (unbebauter Ort, wo man selbst zu bleiben hat) lieu d'un mauvais augure, dangereux, peu sûr; -stätig, a. ad. c. -nät; Math. =e Größen, grandeurs, quantités discrètes; = e Proportion, proportion discrète ou disjointe; =keit, f. (der Dinge) inconstance, vicissitude, instabilité, f; -stattkraut, n. sp. lbo. (Geranium) rue des prés, f; fausse rhubarbe; thalictron commun; -stattbar, (-stattlich) a. ad. qui ne peut être accordé, qui n'a pas lieu, qui n'est pas fondé; =er Wunsch, souhait qui ne peut être accompli; =e Entschuldigung, excuse non valable; sein Gesuch ist =, il n'est pas recevable en sa demande; =es Verfahren, procédé illégal; =keit, (der Gründe) insuffisance, (des Verfahrens) illégalité, f, -stehbar, a. ad. qui ne peut être volé, -steif, a. ad. qui n'est pas roide; -steigbar, a. ad. (von Bergen z) qu'on ne peut gravir; où l'on ne peut monter, z. (von Waaren z) qui ne peut être enchéri, renchéri; -steil, a. ad. qui n'est pas escarpé; -steinig, a. ad. qui n'est pas pierreux; -stellbar, a. ad. qui ne peut être placé, posé; -sterblich, a. ad. *immortel*, le, -ment; die =en Götter, die =en, les *i-s*, les dieux *i-s*; der =e, l'*i.*; = machen, rendre *i.*; immortaliser; fig. Poe. =er Ruhm, Name, gloire *i-e*, nom *i.*; das hat ihn = gemacht, cela l'a immortalisé; =keit, f. (der Seele z) *immortalité*, f; er strebt nach =, il aspire à l'*i-té*; -stern, mauvaise *étoile*; *é.* sinistre, malheureuse; fig. (=gluck) *désastre*, *malheur*; mein = wollte es, mon *m.* l'a voulu; es ist ein großer = für uns, c'est un grand *d.* pour nous; beim kleinsten = den Muth verlieren, perdre courage au plus petit revers ou *m.*; -steuer, f. (lästige Steuer) taxe, impôt onéreux, accise onéreuse -steuerbar, a. ad. (von Schiffen z) qui ne peut pas être gouverné; z. (v. Waaren z) qu'on ne peut imposer, sur quoi l'on ne peut pas mettre de taxes, d'impôts; -stickbar, a. ad. qui ne peut pas être brodé; -stift(s)mäßig, a. ad. qui n'est pas habile à être reçu dans un chapitre, qui n'a pas les quartiers requis pour être reçu z; -still, a. ad. qui n'est pas tranquille; -stillbar, a. ad. (von Hunger, einem Verlangen z) insatiable; qu'on ne peut apaiser; assouvir, contenter; (vom Durst qu'on ne peut étancher; =keit, f. insatiabilité, f; -stille, f. sp. le manque de tranquillité; bruit, tapage; -stimmbar, a. ad. qui ne peut être accordé; -stofflich, a. ad. immatériel, le; -ment; das =e Wesen der Geister, la substance immatérielle des esprits, -störbar, a. ad. qu'on ne peut incommoder, interrompre; *imperturbable*; Pra. *incommutable*; =er Besitz, possession *inc.*; (ein Gut) auf eine =e Art besitzen, posséder incommutablement; ein =es Gedächtniß, mémoire *imp.*; =e Ruhe (der Seele), imperturbabilité de l'ame, f; =keit, f. (der Gemüthsruhe z) imperturbabilité, f; l'ira. (des Besitzes) incommutabilité, f; -stoßbar, a. ad. qui ne peut être broyé, pilé; -strafbar, a. ad. qui ne peut être puni; z. qui ne mérite pas punition; -sträflich, a. ad. qui ne mérite pas punition; z. (substantivirt) *irréprehensible*, *irreprochable*, -ment; = leben, ein =es leben füh-

(*) Voyez la note, page 47.

ren, vivre irréprehensiblement; mener une vie *irr.*; =keit, f. (der Sitten, des Betragens) intégrité, innocence, f; -streb|sam, a. ad. qui manque d'assiduité, d'application *assidue*; -streckbar, a. ad. qui n'est pas extensible, ductile ou malléable; -streifig, a. ad. sans raies; non raye; -streitbar, a. ad. qui n'est pas guerrier ou belliqueux; peu propre à la guerre g; s. c. -heit; -streitig, a. ad. *incontestable*, -ment; *indisputable*; ein =es Recht, droit *ind.*, inc.; eine =e Wahrheit, vérité *inc.*; es ist = besser, cela vaut mieux sans doute, sans contredit; -strichbar, a. ad. qui ne peut être tricolé; -studirt, a. ad. qui n'a pas étudié; illettré, non lettré; =er und ungelehrte Leute, gens ignares et illettrés; s. was nicht studirt ist p. fg: non étudié; naturel; eine =e Antwort, réponse ingénue, franche; eine Predigt = halten, prêcher d'abondance, sans préparation, ex abrupto; -stützbar, a. ad. qui ne peut être étayé, étançonné; -sühnbar, a. ad. *inexpiable*; =es Verbrechen, crime *i.*; s. was nicht versöhnt werden kann (sollen) irréconciliable, implacable; -sündig, a. ad. sans péché; s. unfähig zu sündigen) impeccable; =keit, f. impeccabilité, impeccance, f; -sündlich, a. ad. (v. Sünd'ungen g) innocent, e; (v. Pers.) qui ne peche point; innocent, e; kein Mensch ist =, tout homme est pecheur; nul n'est impeccable; = leben, vivre innocemment; =keit, f. (einer Handlung) innocence, f; s. c. -sündigkeit; die = schlechtigkeit ihn Unsündigkeit in sich, l'impeccabilité emporte l'impeccance; -süß, a. ad. qui n'est pas doux; -symmetrie, f. non symmetrie, asymmétrie, ametrie, f; -symmetrisch, a. ad. sans symétrie; Gris dissimilaire; -tadel, non-blâme; et. mit = aufnehmen, accueillir .. sans le critiquer; -tadelbar, a. ad. qui ne peut être blâmé; -tadelhaft, a. ad. *irréprochable, irréprehensible*, -ment; =e Aufführung, =es Leben, conduite, vie *irr.*; = leben, vivre irreprochablement, irréprehensiblement; er ist = in seinen Sitten, il est *ir.* dans ses mœurs; =igkeit, f. intégrité, innocence, droiture, f; -tadelig, -tadellich, c. -tatelos; Der. ein Bischof soll =, il faut que l'évêque soit *ir.*; -tapfer, a. ad. qui n'est pas vaillant; -tastbar, a. ad. *impalpable*; =keit, f. impalpabilité, f; -tauglich, a. ad. (p. fg:) impropre, qui ne vaut rien, qui n'est pas bon, propre à g; =er Mensch, ouvrage g qui ne vaut rien, zum Schießen =es Holz, bois qui n'est pas propre à ou pour g; er ist zu allem =, il n'est bon à rien; =keit, f. état, qualité de ce qui ne vaut rien, ou n'est pas propre à g; it. inaptitude, f.

Unten, ad. en bas; – im Keller, en bas dans la cave; – auf dem Boden des Wassers, au fond de l'eau; – am Berge, au bas, au pied de g; von – an, par en bas, par le bas; en commençant par g; – wohnen, (im untern Stocke) loger par bas; ich habe – drei Zimmer, j'ai trois chambres par bas; bleiben Sie hier –, restez ici en bas, ci bas, (unter dem Worte p) *ci dessous*; dort –, là bas, it. là *d.*; er ist da –, il est là-bas, it. là *d.*; den Weg – nehmen, (an einem Berge p) prendre le chemin d'en bas; gehen Sie – durch der Thüre p durch, passez par *d.*; – aus der Höhle, du bas, du fond de la caverne; – im Topfe, au fond du pot; von oben bis – besehen, regarder du haut en bas; (ein Haus) von – bis oben auf wieder neu bauen, rebâtir de fond en comble; einen von unten abführen, purger qn par bas; et. – beschneiden, couper qc par en bas; par le bas; fa. – liegen, (über wunden s.) avoir le *d.* fg; – im Lande, (etwas auf dem Lande) dans le plat pays; (das Schloß) liegt weiter – am Flusse, est situé plus bas, près de la rivière; – am Markte, au bout du marché; – anfehen, siehen, (an dem geringern Platze) avoir le bas bout, la dernière place, être au bas bout g; einen – an setzen, mettre qn au bas bout g; von – auf dienen, (von der niedrigsten Stufe an) passer par les charges, par les emplois. [dessous.

II. Unten, n. ce qui est en bas, par bas, ou par

Unter, ad. – mit ihm! (etwas zu Boden g) etzle en bas! 2. mit –, (mit begriffen) y compris .. g; 2. es muß mit – gehen, mit – laufen, (da mit unsern Dingen hingehen) il faut que cela passe avec les autres, avec le reste; es lief et. jugendliche Unbesonnenheit mit –, il y avait un peu de jeunesse en cela; es regnete mit –, il pleuvait de temps en temps.

II. prp. (mit dem) *pendant*; – dem Essen, – Essens, p. le repas; – Tages, p. qu'il fait jour; – Wegs, en chemin; chemin faisant; 2. (zwischen); – Lichts, dans le crépuscule; 3. (opp. à über) sous, dessous, au-dessous; – dem Tische f., – den Tisch setzen, tre, mettre sous, dessous la table; – dem Wasser schwimmen, nager entre deux eaux; et. – den Mantel nehmen, – dem M., – dem Arme tragen, prendre, porter qc sous son manteau, sous le bras; auf und – dem Bette, dessus et dessous le lit; einen – den Armen fassen, prendre qn par-dessous les bras; – sich wirken, (v. Armeen) operer par bas; – freiem Himmel schlafen, coucher en plein air, à la belle étoile; – einem sitzen, wohnen, être assis, logé au dessous de qn; (das ganze Land) steht – Wasser, est inondé; – Wasser setzen, inonder; – der Hand, (in der Nähe) sous main; sich – der Hand erkundigen, s'informer sous main; mächtes Neues – der Sonne, rien de nouveau sous le soleil; – den Waffen f, être sous les armes; et. – den Händen h., (daran arbeiten) être occupé à qc, travailler à qc; it. (in seinem Gewalt h.) avoir qc entre ses mains; et. – der Bank hervorziehen, tirer qc de dessous le banc; – dem Tische durchschlüpfen, passer par-dessous la table; – eines Fahne fechten, combattre sous les drapeaux de qn; sich – eines Herrschaft begeben, entrer au service de qn; einen – die Zahl seiner Diener aufnehmen, recevoir qn au nombre de g, parmi ses g; – eines Befehlen stehen, être sous les ordres de qn; – einem Andern Gewalt h., être sous la puissance d'autrui, dépendre d'autrui; einen – Aufsicht h., avoir la conduite de qn; – diesem guten Könige, sous ce roi, du temps de ce roi; – seinen Gesetzen p, sous ses lois g; et. – Schloß und Riegel verwahren, serrer qc sous la clef; et. – dem Beschluße h., garder qc sous la clef; 4. weit – einem f., (dem weit nachstehen) être loin *au-dessous* de qn; im Wissen steht er weit – ihm, il est be *au d.* de lui en savoir; – diesem Preise (kann ich es nicht lassen), *au d.* de ce prix; – zehn Thaler nicht, pas à moins de dix écus; (eine Witwe) – sechzig Jahre, *au-d.* de 60 *ans*, qui n'a pas encore 60 ans; (Kinder) – zehn Jahren, *au-d.* de dix ans, âgés de moins de dix ans; 5. – (mit) einer Maske in den Saal treten, entrer masqué ou en masque dans la salle; entrer dans la salle avec un masque; fig: – der Maske der Freundschaft (einen täuschen), sous le masque de l'amitié; den Tod – dem Bilde des Schlafes vorstellen, représenter la mort sous l'image du g; – seinem Namen, sous son nom, cf. Schein, Vorwand; – dieser Bedingung, à ou sous cette condition; – Glockengeläute g, au son des cloches g; – dem Donner der Kanonen, au bruit du canon; 6. einer – ihnen, (v. der Gesellschaft p) l'un d'eux; ist keiner – uns, der g, n'est il personne parmi nous qui g; (des Volk,) – welchem ich bin, au milieu duquel, parmi lequel je suis; (Gott ist) mitten – uns, au milieu de nous; es herrscht Uneinigkeit – ihnen, il y a une dissension entr'eux; sie d. – sich die Gewohnheit p, ils ont la coutume entr'eux de g; – den Menschen, parmi les hommes; (er ist der Klügste) – allen, de tous; (welch ein Unterschied) – den Menschen, entre les hommes; es ist keine Vergleichung – diesem und jenem anzustellen, il n'y a pas de comparaison de celui-ci à celui-là; – zwei Uebeln das kleinste wählen, choisir le moindre de deux maux; – andern, *entr'autres*; – andern steht man da, on y voit *en.* g; *en.* on y voit g; – mir und ihm ist der Unterschied p, il y a cette différence entre lui et moi; – uns gesagt, gesprochen, entre nous soit dit; mit einem – vier Augen sprechen, parler à qn entre quatre yeux; einem – die Augen kommen, paraître, se présenter devant qn; (er sagte ihm Grobheiten) – die Augen, en face; einen – die Erde bringen, (begraben) enterrer qn; fg: (Schuld an seinem Tode f.) être cause de la mort de qn; c. bringen, Sorgen g; er gehört nicht – diejenigen, welche g, il n'est pas de ceux qui g, cf. mengen, mischen, rennen; – Mörder geraathen, fallen, tomber entre les mains des assassins; Brod – die Armen austheilen, distribuer du pain aux pauvres; – die Soldaten gehen, se faire enrôler; entrer dans le militaire; et. – die Leute bringen, (bekannt machen) publier, répandre qc; so kömmt doch Geld – die Leute, cela fait circuler l'argent; – die Leute kommen, (Gesellschaften p besuchen) voir le monde, fréquenter compagnie.

III. –, (der, die, das –e, superl. –ste) a. ad. bas, basse; *inférieur*; das –e, –ste Stockwerk (eines Hauses), le bas étage, le rez-de-chaussée; die –n Zimmer, les chambres d'en bas, du bas étage; das –e Kleid, l'habit de dessous; der –ste Theil, la partie la plus basse; le bas; der –e Theil des Berges, der Stadt, la partie *i–e* ou basse de la g; die –e Stadt, la ville basse; die –e Pfalz, le bas Palatinat; das –e Italien, la basse Italie; die –e Gegend der Luft, la basse région *i–e* de l'air; der –e Theil des Leibes, la partie *i–e* du corps; das –ste Ende (des Tisches), le bas bout; das Oberste zu –st kehren, mettre sens dessus dessous; zu –st auf dem Boden, (sens unien) tout au fond; das –e, le dessous, le bas; fg: die –n Stände, Klassen, les classes *i–es*; die –n Schulen, les basses écoles; die –e Gerichtsbarkeit, la basse justice; die –n Götter, les Dieux *i–s*; die –n Kräfte (der Seele), les forces ou facultés *i–es*, f; Gr. die –e Stufe, der –e Grad, positif; der –ste Diener, le dernier serviteur; die –n, (Pers. in der Nähe) gehen fast) les *i–s*; gütig gegen seine –n seyn, en bien user avec ses *i–s*; Jeu. der – ob. –e, (der Bube) le valet.

Unter-abgeordnete, subdélégué; **-abordnung**, f. subdélégation, f; **-abtheilen**, a. ad. subdiviser; **-abtheilung**, f. *subdivision*, f; **-acht**, f. ban inférieur; it. (der niederste Grad von Acht) premier degré de proscription; **-ackern**, **-ähren**, c. –pflügen; **-admiral**, vice-amiral; **-amt**, n. bailliage inférieur, *subalterne*; **-amtlich**, a. ad. concernant le, appartenant à un bailliage *sub.*; =keit, f. état de *sub.*; subordination, f; **-arbeiten**, (sich arbeite–, –gearbeitet, –zuarb.) mettre dessous à force de travail; 2. (–ärbeiten; sich –ärbeite, –ärbeitet, zu =) creuser à force de travail; (eine Mauer) =, saper; **-arche**, f. Ch. (–kette am Saitenzeug) corde d'en bas des toiles g; **-ähren**, c. –pflügen; **-arm**, le dessous du bras; it. (das Gelenk des Vorderfußes) l'avant-bras; **-armbein**, n. l'os de l'avant-bras; **-arrischote**, f. l'helianthe tubereux, le topinambour, la poire de terre; **-arzt**, un médecin en second, ou subordonné; **-aufsehet**, sous-inspecteur; **-aufsicht**, f. sous inspection, f; **-augenlied**, n paupière inférieure; =s-blutader, f. An. veine des paupières; =s-gewölbe, An. nerf des paupières; **-backen**, ir. (ich backe –, –gebacken) (Kartoffeln g) mettre dans le pain g; **-ballen**, Arc. (Gewölbe) architrave, f; Im. (an einer Presse) sommier d'en bas; =**meger**, pl. =**trachi**, f. Mor. (worauf die Enden beiden rudern) serre bauquières, f. pl.; **-band**, n. Chir. la sous-bande, f; **-bank**, f. banc inférieur; **-bannen**, (ich banne –, –gebannt, –zub.) forcer par q. charme à rentrer, à se mettre dessous; **-baß**, contre-basse, f; **-bau**, (B. – der Erde it. Bau, worauf es ruht) bâtiment sous terre; it. fondement, embasement; **-bauch**, le bas-ventre; An. hypogastre; =**gegend**, f. région hypogastrique, f; **-bauen**, (unterbaue .. ich baue –, –gebaut, –zub.) bâtir dessous, sous qc; it. (–bauen ich –baue, habe –baut; mit einem –bau versehen) travailler, reprendre sous œuvre; das =e, reprise, f; 2. Mil. ein Bollwerk g =, (durch B. –sbau) miner, caver, saper un g; **-baum**, Tis. ensuble de devant; **-beamte**, officier, employé *subalterne*; sous employé; **-bediente**, domestique *sub.*; **-befehlshaber**, *vice-commandant*; **-befehlshaberschaft**, charge de *v.*; **-beherrscher**, vice-régent, sous régent; **-behörde**, f. tribunal *sub.* ou inférieur; **-beinkleid**, n. caleçon; **-beißen**, Men. (damaste Brett –hält einen Schraubstock g) la feuille d'en bas; **-bereiter**, sous écuyer; (auf einer Reitschule) créat; **-bergmeister**, sous maître des mines; **-bestand**, c. –pacht; **-bett**, n. lit de dessous; **-betten**, (ich bette –, –gebettet, –zub.) mettre des lits dessous; fg: mettre dessous; **-beute**, f. (eines Bienenstandes) la case de dessous; **-bevollmächtigte**, sous délégué; **-bibliothekar**, sous-bibliothécaire; **-biegen**, ir. va. ar. (courber, plier sous ..; sich =, (ich biege mich –) se courber sous qc; 2. va. passer qc dessous en le pliant; **-binden**, (ich binde –, –gebunden, –zub.) lier dessous, par dessous; (ein Tuch) =,

*** Die mit unter zusammengesetzten folgenden Wörter können leicht übersetzt werden, wenn man das einfache Wort sucht, und demselben sous, dessous, parmi, entre g hinzu fügt.

attacher dessous; 2. (-binden, ich -binde –, -bunden. –jn. haben) die Nabelschnur =, nouer le nombril à q; das =, Chir. ligature, f; -bischof, suffragant; -blasen, (ich blase –) faire passer dessous en soufflant; -blatt, n. feuille de dessous, f; Bij. (Zelt) pavillon; -blech, n. tôle de dessous, f; -blei, -bleistück, n. c. Nabelbier; -bleiben, ir. vn. av. f. (ich -bleibe, -blieben, jn =) ne pas se faire; ne pas avoir lieu; (die Arbeit) ist einige Zeit -blieben, a cessé, a été discontinué, interrompu q. temps; das hätte wohl = können, on aurait bien pu se passer de cela, se dispenser de faire cela; ich glaube er wird es wohl = lassen, je pense qu'il s'en gardera bien, qu'il aura bien l'esprit de n'en rien faire, de s'en abstenir; das = , discontinuation, cessation, interruption, f; -blinde, f. Mar. (Staaffegel an der vorderunterſten blinden Raa) civadière, f; -boden, plancher de dessous; Bout. p. calotte, plafond, platine de dessous (du bouton); Hor. platine des piliers, f, =knopf, bouton à calotte; -bohren, (ich bohre –) forer dessous; -bornmeister, sous officier des salines.

Unter-brechen, iv (ich -breche, -brochen, ju =) (eine Arbeit, eine Berechnung ꝛc.) *interrompre*, discontinuer, cesser; einen in der Arbeit =, *in.* qn dans son ꝛc; das -brechene Opferfest, le sacrifice interrompu; einen in seiner Rede =, couper la parole à qn, *in.* qn; der Redner -brach seine Rede, um z. l'orateur s'interrompit pour; eine -brochene Arbeit wieder vornehmen, reprendre un ouvrage ꝛ qu'on avait interrompu, reprendre ses brisées, revenir sur ses brisées; die Verjährung =, *in.* la prescription; seine von Seufzern -brochene Stimme, sa voix entrecoupée de soupirs; Bo. eine -brochene Aehre, (mit leeren Rämmen zwischen den Blumen) épi interrompu; -brechen, gebrochene Blätter, feuilles pinnées ou empennées interrompues ou avec *interruption*; das = ; -brechung, f. (einer Arbeit). *int.*, discontinuation, f; (der Verjährung) l'*int.*; Pro. natürliche =, (Cf 2243) *int.* naturelle; = im rechtlichen Sinne, *int* civile; -brecher, interrupteur.

Unter-breiten, (ich breite –, bate –gebreitet, –jub.) étendre dessous, par dessous; (Früchte) auf -gebreitete Blätter legen, mettre sur des feuilles, sur une couche, sur un lit de feuilles; man breitete ihm ein Tuch –, on étendit un drap sous lui; -bringen, (ich bringe –) (– Tuch), mettre à couvert, à l'abri, loger; (der Wirth) konnte nicht alle Gäste =, ne put loger tous les étrangers; (ein Pferd) =, établer; mettre dans l'écurie; (einen Wagen) =, remiser; placer dans ou sous une remise; einen als Bedienten bei einem Herrn =, placer qn, lui trouver une place ou condition chez un maître; (seine Kinder) gut =, bien placer; einen Gesellen bei einem Meister =, emboucher un garçon, l'engager pour un métier dans une boutique; Geld =, (es auf Zinſen thun) placer de l'argent; Il. -bringen, (ich bringe ꝛc. –meiden; -brocken, (ich brocke –, -gebrockt, –jub.) entremêler qc en le rompant en morceaux.

Unter-dach, n. (das -Dach) toit de dessous; -dechant, sous doyen; Amt, Würde eines =en, sous doyenné; -damm, digue de dessous, f; -deck, n. Mar. le premier pont; -decke, f. couverture de dessous, f; -decken, (ich decke –, -gedeckt, –jub.) mettre dessous, tout en bas.

Unterdessen, unterdeß, ad. (Indeſſen) *cependant*; pendant cela; dans ou sur ces entrefaites; il. en *attendant* que, jusqu'à ce que ꝛc; kam die Zeit, c. le temps arriva ꝛ; – will ich z, en *at.* je ꝛ; ich leſe –, bis er kommt, je lis en *at.* qu'il vienne, jusqu'à ce qu'il vienne.

Unter-diakonat sous-diaconat; -diakonus, sous diacre; -dienſtbothe, domestique en second; -drängen, (ich dränge –, -gedrängt, –jub.) fourrer dessous, parmi; -drehen, (ich drehe –, gedreht, –jub.) faire entrer dessous en tournant; -drempel, Mar. (Cet = D.) seuillet d'en bas; -dringen, ir. vn. av. f. (ich dringe –, -gedrungen, –jub.) percer, pénétrer sous qc; -drucken, (ich drucke –, -gedruckt, –jub.) *imprimer dessous*; seinen Namen = laſſen, faire *i.* son nom *d.*; z. (–trücken, ich –drücke, -gedrückt, ju =) mettre qc feuilles imprimées *d.*; -drücken, t. (ich drücke –, -gedrückt, –jub.) pousser *d.*; (das ſchwimmende Holz), enfoncer; 2. (–drücken, ich –drücke, –drückt, ju =) (ein Buch ꝛ), *supprimer*; (ein Feuer) =, éteindre; (seinen Unwillen, eine unterlaufte Neigung) =, réprimer; (das Gewiſſen) =, endormir, endurcir; einen =, de l'Armen ꝛ =, (auf alle Art bedrücken) *op.* qn ꝛ; (er hat Verdienſte) und doch = Sie ihn, et cependant vous le déprimez; =d, oppressif, ve; das = ; -drückung, f. suppression, oppression, f; -drücker, oppresseur; -ducken, (ich ducke –, -geduckt, –jub.) se mettre à l'abri en baissant la tête; se baisser, se tapir; -dürfen, ir. vn. av. h. (ich darf –, -durfte, -jubürfen) fa. avoir le droit, la permission de se mettre à l'abri, à couvert.

Unterer, (der, die, das), cf. Unter (III).

Unter-egen, (–eggen), (ich ege –, -egt, –jueget, (den Samen), recouvrir avec la herse; -eilen, vn. av. f. (ich -eile, -geeilet, –jueilen) *courir dessous*, se hâter de se mettre *d.*, à l'abri; -einander, mit =, nous tous; entre nous; ſie verſtehen ſich =, ils s'entendent; wir haben Alles = gemein, tout est commun entre nous; 2. (durcheinan.) *pêle mêle*; confusément; hier iſt Alles =, (il. n.) hier iſt Alt =, tout est *p.* ici; c'est un *p.*; cf. -ei.tmander; -eingeleſe, n. c. –ſen (Tin. u) -eintheilen, subdiviser; -eintheilung, f. subdivision, f; -eilen, n. Chaud. tas à percer les trous; -eitern, vn. av. h. o. f. (– ez. eitern) suppurer dessous; (–eitern, ez -eitert. –eitert. ju =), der ganze Nagel iſt beinahe -eitert, presque tout le dessous de l'ongle suppure; -erdgeſchoß, n. le souterrain; -faß, n. la tablette, le rayon de dessous; Tis. le bas de la chaîne; -fächeln, (ich fächle –, -gefächelt, –juf.) faire aller, pousser dessous en éventant; -factor, Im. sous prote; -fahen, c. –fangen; -fahren, ir. (ich fahre –, -uefahren, –juf. l. vn. av. f. (– ein Gefäß) mettre sa voiture dessous ꝛ, sous un abri, à l'abri; z. vn. das Heu =, (damit es nicht naß wird) voiturer le foin sous un abri; Il. (–fahren, ich –fahre, –fuhren, ju =) mit der Hand, passer la main ꝛ sous qc, pour le saisir ꝛ; it. ct. =, (–bohren) creuser qc en passant plu. fois dessous; Ex. die Erze =, pousser les travaux d'une mine jusqu'au-dessous des gîtes du minerai; Arc. (–bauen) reprendre un fondement sous œuvre, par-dessus œuvre; fg: (Einem in die Rede fallen) couper la parole (à qn); interrompre; -fallen, ir. (ich falle –, -gefallen, –juf.) tomber dessous; -fangen, ir. (ich –fange, -fangen, ju =) (–bald laſſen) fangen, se saisir de qc en l'attrapant par-dessous; 2. ſich =, (zu bewerkſtelligen ſuchen) entreprendre; ich –fange mich nicht ihm zu widerſprechen, je n'use le contredire; ich würde mich ſolcher Dinge nicht =, je n'oserais entreprendre de pareilles affaires; er hat es ſich =, il a osé faire cela; z. eine Mauer =, c. –fahren (Arc.); das =, la hardiesse, l'audace, f; l'effort; l'*entreprise*, f; ein gefährliches =, une *en.* dangereuse, cf. Wagſtück. –nehmen; -faß, n. tonneau de dessous; Ex. -fäßel, –fäßchen, n. (bei dem Waſchbrette) cuvette, f; -faſſen, (ich faſſe –, -gefaßt, –juf.) passer la main sous qu ou qc (pour le soutenir ꝛ); it. einen =, (– den Arm faſſen) prendre qn sous les bras; -faulen, vn. av. f. (ei –faulen) pourrir par-dessous; (dieſer Balken) iſt ganz -faulet. le dessous de ꝛ est tout pourri; -fegen, (ich fege –, -gefegt. –juf.) mettre dessous en balayant; -feilen, (ich feile –, -juf.) mêler la limaille avec qc (en travaillant); 2. (–feilen, ich –feile, –feilen. ju –feilen) faire une entaillure par dessous avec la lime; -feldhauptmann, od. -feldherr, général en second, lieutenant-général; -feuern, vn. av. h. (ich feuere –) faire du feu dessous; 2. (mit der Zunge) faire feu, tirer dessous; -flattern, vn. av. f. (ich flattere – ꝛ) voleter sous qc; -fläche, f. c. Grundfl.; -finden, ir. vn. av. h. (ten Weg) trouver le chemin par dessous qc; -flechten, ir. (ich flechte –, -geflochten, –juf.) entrecalcer; Mitten unter die Rosen =, entrecalcer les myrtes et les roses; 2. (–flechten, ich –flechte, –flochten, ju =); mit Dornen =, entrelacer d'épines; fg: (verbinden, vermiſchen) mêler; -fliehen, (ich flieh –, -geflohen, –juflohen) mettre une pièce dessous (en ravaudant); -fliegen, vn. av. f. (ich fliege –, -geflogen, –juflogen) voler dessous; -fliehen, ir. vn. (ich fliehe –, -geflohen, –juf.) se sauver dessous; -fließen, ir. vn. av. f. (ich fließe –) couler sous qc; -flößen, (ich flöße –) faire couler, faire flotter par-dessous qc; -flüchten, c. –flumen; -förſter, *forestier subalterne*; -förſterei, f. la charge, il. la demeure, maison d'un *f. a.*; -freſſen, (ich –freſſe) (einen Balken ꝛ), ronger, manger *par dessous*; von Würmern =e (Säulen), rongées des vers *p.*; fg: die Zähne ſind =, les dents sont carriées par-dessous; -fügen, (ich füge –) mettre dessous; -führen, (ich führe –) mener *dessous*; mener sous un abri; -führer, qui mène qn *d.* ꝛ; z. c. –leiter; -fürſt, prince subordonné (à un autre); -fuß, le bas du pied; -futter, n. (eines Kleides) doublure, f; 2. (für das Vieh) ce qu'on mele au fourrage du bétail; -futtern, (ich futtere –) *doubler*; Pelzwerk =, *d.* de fourrure; ein Kleid mit Seide =, *da.* un habit de soie; 2. -füttern, ich –füttere, –futtert, ju =) mettre une doublure dessous; *da.*; -füttern, (ich füttere –); Streh =, mêler de la paille dans le fourrage; -gaffen, vn. (ich gaffe –) fa. regarder sous qc bouche béante; -gang, t. (der Sonne) le *coucher*; bei, vor, nach = der Sonne, à soleil couchant; avant, après soleil couché; mit = der Sonne antommen, arriver vers le *c.* du soleil; (die Sonne) neigt ſich zu ihrem =, est à son *c.*; As. = eines Sternes, le *c.* d'un astre; (treten Verſchwinden in den Sonnenſtrahlen) le *c.* héliaque d'un astre; 2. Gg. (Himmelsgegend) le couchant, l'occident; Mar. ponant; faillaise, f; 3. fg: (einer Perſ. ꝛ) *ruine, perte*, f; der = Pompejis, la r. de Pompéi; (eines Staates ꝛ) r. *p.*; (eines Geſchlechts, einer Familie ꝛ), r. *p.*; 4. Arp. z. (Grenzberichtigung) visite des bornes, f; cerquemanage; einen = halten, visiter les bornes; Pra. (Augenſchein) la *descente* sur les lieux; man hat befohlen einen = zu führen, on a ordonné une *d.* sur ..; -gänger, Arp. cerquemanneur; arpenteur juré; z. commissaire des frontières, –gänglich, a. ad. Gou. =er Schluß, décision des cerquemanneurs; das =e Recht, droit de cerquemanage; -gattung, f. espèce inférieure; -gebäu, n. c. –bau; 2. c. –ſchoß; -geben, (ich gebe –) donner qc pour qu'on le mette dessous; 2. einen =, (unter eines Befehle ꝛ) commettre, donner, mettre sous les ordres de qu; Il. (–geben, ich –gebe) (– einen Andern Aufſicht, Gewalt geben) commettre; (einem Lehrer) ſeine Kinder =, (zur Unterweiſung und zum Unterricht) confier ses enfants à ꝛ; les donner à élever, à instruire à ꝛ; commettre à qn l'instruction de ses enfants; ſich einem Herrn =, se soumettre à ꝛ; einem = ſein, être subordonné, soumis à qn; die ihm =en Provinzen, les provinces comprises dans son gouvernement; dont il est gouverneur; der =e (eines Lehrers ꝛ), écolier, disciple, élève; (eines Beamten), administré, subalterne; über ſeine =en eine gute Aufſicht führen, bien surveiller ses subalternes; fg: ſich einer Sache =, (–nehmen) se charger de qc, entreprendre qc; 2. Chance, der = Fall, (der gegenwärtige) le cas present; =heit, f. subalternité, f; -gebieter, maître subalterne; -gebiß, n. (die Zähne der –n Kinnlade) dent de la mâchoire inférieure; -gebünde, n. Fil. centaine ou centène, f.

Unter-gehen, ir. vn. av. f. (ich gehe –); (von Schiffen) couler à fond; périr; être abîmé; (vom Seekleide), aller au fond; (die Stadt) ging durch ein Erdbeben –, fut abîmée par un tremblement de terre; (v. Gestirnen) – (den Gesichtskreis) gehen, se coucher; der Mond iſt –gegangen, la lune s'est couchée; der Stern geht in der Sonne –, cet astre se couche dans les rayons du soleil; fg: ich gehe in der Größe dieſes Mannes –, je me perds dans la grandeur de cet homme; 2. (– ein anderes Ding gehen) (die Vorderräder) gehen an dem Wagen –, passent, roulent par dessous la voiture; 3. (aufhören zu ſ., zu exiſtiren, zu gehören ꝛ) périr; s'en aller en ruine; être abîmé, ruiné; man glaubte, dieſe Erde werde =, on croyait que la terre abîmerait, serait abîmée; (die Freiheit Roms) ging – Tiberius –, expira sous Tibère; dieſer Staat, die Macht dieſes Staates iſt am =, cet état est près de sa ruine, la puissance de cet état est près d'expirer; Il. –gehen, ich –gehe, –gangen, ju =) eine auf einem Berge befindliche Truppe =, tourner une troupe postée sur une montagne; (der Feind) wurde –gangen, fut tourné; it. einen hohlen Berg =, pu. passer par dessous une montagne creuse; 2. das Feld, die Mark =, (benachbarten) visiter les bornes;

, Les composés d'Unter, qu'on a omis ici, se traduiront sans peine, en cherchant le mot simple, et y ajoutant *sous*, *dessous*, de *dessous*, en bas, d'en bas ꝛ.

das =, o. -gang.

Unter-gehölz, n. (das -holz) bois à taucillon; menu bois taillis; **-gehörig**, a. ad. qui est sous qc, soumis, sujet à q; **-gehülfe**, m. ad. qui est sous qc, soumis, sujet à q; **-geistliche**, ecclésiastique subalterne; **-gelangen**, vn av. s. fa. arriver, parvenir à se mettre sous un abri; **-geleiten**, conduire sous qc; **-gelese**, n. c. -lese (Tuch); **-gemach**, n. appartement d'en bas; **-geordnet**, c. -etter, der =e, le *subalterne*, le sous-ordre; **-gericht**, n. justice *sub.* ou inférieure, basse-justice; =sbarkeit, f. jurisdiction *sub.*, basse-justice; =sherr, bas justicier; **-gerinne**, n. Fond. canal ou rigole des lavoirs; it. (geringe Sorte des nassen Erzes) minerai qui s'échappe des lavoirs; Min. (in welchem das Quecksilber flüst) le canal ou coursier; Pap. la chanee étriere; **-gerüst**, n. échafaud d'en bas; **-geschoß**, n. (Gebäudes) le rez de chaussée; **-gesicht**, n. partie inférieure du visage; **-gesimse**, n. moulure inférieure ou d'en bas; **-gespann**, hau. (in Ungarn) le vice-palatin, sous-palatin; **-gestell**, n. partie basse ou inférieure d'un treteau; (an einer Kutsche), train de dessous; **-gewand**, n. habit de dessous; **-gewehr**, n. Mil. (der Säbel od. Pallasch e) les basses armes, armes blanches; mit Ober- und -gewehr erscheinen, se présenter avec ses armes; **-gießen**, ir. (Tagwasse -verser dans, parmi d'autres choses; 2. (-gießen, ich -gieße) mêler en versant; **-gleiten**, (ich gleite -) glisser dessous, par-dessous; **-glied**, n. Log. (in einem Schlusse) la mineure; **-glimmen**, c. -glomm; **-gott**, Dieu inférieur; 2. (Gott der Welt) le Dieu des enfers; **-gottheit**, f. divinité inférieure; **-graben**, (ich grabe -) couvrir de terre en bêchant; den Dünger =, couvrir le fumier de terre avec la bêche; 2. (-graben, ich -grabe, -gräbt, -grub, -grüb) miner, creuser, caver, *saper*; ein Haus, einen Berg =, *s.* une maison, une montagne; der Fluß hat die Brückenpfeiler =, a caué les piles de ce pont; (diese Festung) kann nicht = werden, ne peut se miner; (eines Gebäudes) =, miner le bien être de qc; die Grundsäulen eines Staates =, *s.* les fondements d'un état; das =, sape, f; **-gräber**, qui caue, qui mine qc; mineur, sapeur; **-grad**, grade inférieur; Gr. positif; **-greifen**, ir. (ich greife -) passer la main dessous; **-gucken**, vn. av. h. fa. (ich gucke -) regarder dessous; **-gurt**, sangle d'en bas; **-gürten**, einen Säbel =, (- den Degen) ceindre, attacher une épée sous son habit; **-haar**, n. le poil, les cheveux de dessous; **-haben**, *sv.* h. (ich habe -, gehabt, -habt, -hat gehabt haben); den Gegner =, avoir terrassé, mis sous soi son adversaire; 2. (- den Hünden haben) manier; müd er -hat, ist verdirbt, tout ce qu'il a dans les mains; tout ce qui lui passe par les mains est gâté; sie haben ihn -, (machen ihn müde über ihn) ils se moquent de lui; Chanc. die =de Sache, affaire dont il s'agit; 3. (- einen Gr. an sich haben) nach einen andern Rock =, avoir encore un autre habit dessous, par-dessous; **-haken**, (ich hake -, gehakt, -hakt, -hakt) hacher entre ce dans d'autres choses; 2. (-haken, ich -hake, -hakt, -hakte, -hakte) couper par-dessous; **-halen**, -holen, (ich hole -) tirer dessous, sous qc à l'aide d'un croc ou d'un crochet; **-halb**, ad. au-dessous; = der Stadt, des Flusses, au-dessous de la ville, de la riviere; = am Berge hingehen, passer au pied de q; eine Sache = lassen, prendre une chose par en bas, par le bas; **-hals**, An. (-theil des Halses) *hypotracheliun*; Arc. (am Säulenschaft) *h.*

Unter-halt, (seiner Familie) sustentation, f; 2. (an Bedeutung, Meinung e) *entretien*, la *subsistance*; Pe. entretenement; sur jemandes = gehen, pourvoir à la *s.* de qn; einem = schaffen, fournir à l'e. à la *s.*, de qn; fournir à qn les alimens, la sustentation; seinen Kindern den = geben, entretenir ses enfants; seinen, it. seinen gewissen =, n'avoir pas de quoi vivre, it. avoir du pain assuré; seinen = suchen, chercher à vivre, de quoi subsister; =kosten, =stossen, pl. frais d'*entretien*; die .. des Kindes tragen, se charger de l'*en.* de l'enfant; =schale, f. soucoupe qu'on tient sous qc, f; =smangel, manque de *sub.* =smittel, n. moyen de *sub.*

Unter-haltbar, a. ad. (v. Gebäuden e) qu'on peut *conserver*, *entretenir*; **-haltlich**, a. ad. (v. Gebäuden) qu'on peut facilement garder, *c.*, *en.*; 2. (gerathen e) amusable; 3. (-haltungs-weise) man sprach = davon, on en parla dans la *conversation*, par manière de *c.*

Unter-halten, (ich halte -, -gehalten, -zuhalten) *tenir* dessous, *t.* sous qc; die Hände, die Schürze =, eine n. darin aufzufangen) *t.* les mains, le tablier dessous; einem, der trinkt, die Schale =, *t.* la soucoupe à qn qui boit; Il. (-halten, ich -halte, -halten zu =, länger tauern machen) *entretenir*; die Freundschaft, den Haß =, *en.* l'amitié, *fomenter* la haine; die Uneinigkeit in einer Familie =, *en.*, *f.* la dis corde dans q (ein Gebäude, die Wege) =, *en.*; (die Landstraßen) sind schlecht =, sont mal entretenues; ein Feuer =, *en.* un feu; ein Gespräch =, (fortsetzen) *en.*, faire durer la conversation; einen =, (zum Zeitvertreib e) *en.* qn; sich selbst =, s'*en.* soi-même; (ein Heer, eine Familie) =, *en.* une e; viel Vieh zu = h., avoir bc de bétail à nourrir; ein Mädchen =, (für ihren Unterhalt sorgen) *en.* une fille; ein =es Mädchen, fille entretenue; 2. einen, die Gesellschaft =, (durch Gespräch e) *en.*, *amuser* qn e; man muß ihn zu = suchen, il faut chercher à l'*a.*; einen mit Spiel =, *en.* qn par q. jeu e; sich mit jemande =, s'*en.* avec qn; ich habe niemand, mit dem ich mich = konnte je n'ai personne avec qui m'*en.*; sie = sich durch Briefe, ils s'entretiennent par lettres; sich den Gott, mit G. =, s'*en.* de Dieu, avec Dieu; er = hält sich gern mit Gelehrten, il se plaît à converser avec des e; sich vertraulich mit einz. =, converser ensemble familièrement; ein sehr =es Buch, *livre* fort amusant; eine sehr =e Frau, femme fort amusante; **-halter**, (-halter, der e. - einer S. hält) qui tient qc dessous; 2. -hälter, (eines Gebäudes e) qui entretien qc; **-haltlich**, a. ad. (vom Ort) qu'on peut conserver; 2. =, (-haltbar) amusable; 3. ad. (in der Unterhaltung) man sprach = davon, on en parla dans e.

Unter-haltung, f. (der Wege, eines Herres e) l'*entretien*; die = seines Hauses, l'*en.* de sa maison e; eines Regiments e, l'*en.*, l'*al*l'entretenement du r; die = der bei sich einquartierten Soldaten, l'*en.* des gens de guerre; die = im Gespräche, la *conversation*, l'*en.*; die Gabe der =, *h.*, avoir le don de la c.; 2. (Zeitvertreibung) *amusement*; die Bücher sind meine =, les livres sont mon *a.*; Spiel, Tanz sind unsere gewöhnlichen =en, nous nous amusons ord. à jouer, à danser; le jeu, la danse sont nos amusements ordinaires; (diese Beschäftigung) gewährt mir keine =, ne m'amuse pas; it. (Gespräch) *conversation*, f, *en.*; eine vertrichte =, *c.* galante; die = abbrechen, rompre la c.; der = wieder anbeitzte, rechauffer, ranimer la c.; sich in eine = einlassen, entrer en c.; ein Vergnügen an der = finden, aimer à s'entretenir; se plaire à la c.; =sgabe, f. don de la c.; =skasse, f. caisses pour l'*en.* de qc; =sloskeit, f. -sucht, -sucht, -slust, f. art de bien entretenir; =ston, ton de la *c.*; es herrscht dort ein schlechter .., le ton de la c. y est ennuyeux, bien mauvais; =swelle, f. *manière* de s'entretenir e, f; 2. ad. par *m.* de *c.*, d'*en.*

Unter-hämmern, (-zuh.) pousser, chasser des sous à coups de marteau; **-handeln**, (ich -handle) *negocier*; entrer en négociation; mit jemand wegen einer Sache =, *n.* qc, traiter de qc avec qn; den Frieden =, *n.* la paix, conférer sur la paix; für den Staat =, *n.* pour l'état; eine Heirath =, *n.* un mariage; (die Festung) verlangte zu =, demanda à capituler; **-händler**, -händlerin, entremetteur, (sup.); *négociateur*, -trice; Mil. raculeur; homme procurant de la recrue; der = bei einem Vergleiche, Frieden, le *nég.* d'un traité, d'une paix; die =inn bei einer Heirath, la négociatrice d'un mariage; it. (eine P., welche im Namen des Staates handelt) ein geschickter =, un habile *nég.*; er war der = dieser S., de cette affaire; Com. (Krämer) mercier, détailleur; Pq. courtier; **-handlung**, f. *négociation*, f; die = wurde im Lager gepflogen, la *nég.* se fit dans le camp; zu = treten, sich in einlassen, entrer en *nég.*, en conférence; *parlementer*; (der Befehlshaber der Festung) verlangte = zu pflegen, demanda à *p.*; die = hat sich zerschlagen, la *nég.* s'est rompue; (die Festung) mußte sich ohne = übergeben, fut obligée de se rendre sans *capitulation*, à discrétion; it. (zur Feste dem) la *nég.*, *cap.*; =spolte, parlementaire; =skunst, f. diplomatie, f; art de négocier; =s-

Unter-hängen, (ich hänge -, -gehangen, -zuhängen) pendre sous qc; **-harken**, rateler sous qc; **-harnen**, pisser dessous; **-harz**, Gg. le *Harz inférieur*; **-harzisch**, a. ad. du *H. i.*; **-harzer**, inn, habitant du *H. i.*; **-haube**, f. coiffe de dessous, f; **-hauchen**, vn. av. h. souffler sous qc; 2. va. pousser sous qc en soufflant; **-hauen**, (ich haue -) hêler une chose avec une autre en frappant, en coupant; 2. (-hauen, ich -haue, -hauen zu =; -haut am -n Zweige behauen) Ex. enlever la mine par dessous; =e Wände, pierres sous lesquelles on a creusé; **-haupt**, n. partie inférieure de la tête; **-hauptmann**, capitaine en second, lieutenant-capitaine; it. le lieutenant; **-haus**, n. c. -gebäude; 2. en England) la chambre basse ou des Communes; **-haut**, f. peau de dessous, f; =blutader, f. An. veine sous cutanée; **-heben**, ir. (-en. heben) tenir sous qc; **-heerführer**, lieutenant-général; =amt, n. =würde, f. la dignité de q; **-hefen**, c. Sott. -hob, -hoben); **-heften**, (- ein anderes Ding) attacher sous qc; **-helfen**, (ich helfe -) aider à mettre sous un abri q; fg: einem =, aider à placer qn; **-helfer**, qui aide à placer qn; 2. (-Hehlerin) soustractrice; =amt, n. =stelle, f. sous-diaconat; **-hemde**, n. chemise de dessous, f; **-hér**, ad. au-dessous de qc; sie lamen =, ils vinrent se se mettre sous notre abri e, à l'abri auprès de nous; **-herd**, foyer de dessous; it. partie basse ou inférieure d'un foyer; Fond. c. Stahl.; **-herrschaft**, f. sous-commandement; 2. (Region, wo sie = hat) sous commandant; 3. (Amt; it. die -e Herrschaft) sous-commanderie, f; it. seigneurie inférieure; **-himmel**, ciel inférieur; **-hin**, ad. sous qc; **-hinken**, vn. av. f. aller, passer sous qc en boitant; **-hirt**, berger subalterne, subordonné; **-hof**, cour inférieure; 2. partie inférieure d'une cour; **-hofmeister**, sous-gouverneur; **-höhlen**, (ich -höhle, -höhlt, zu =) *creuser* par-dessous; caver; (die Strömungen) = die Erde, creusent sous la terre; einen Berg =, *s.*, une montagne, *cr.* sous une e; Gu. (eine Stadt) =, saper, miner e; einen =, cabaler contre qn, chercher secrètement à ruiner qn; **-hölle**, f. le fond (la partie la plus basse) de l'enfer; **-holz**, n. Ll. (zum Wasserbau) bois à taucillon; menu bois taillis; Mar. (vom Korbe bis zum Dubborte) les œuvres vives (d'un vaisseau); **-hole**, f. caleçon; **-hüpfen**, vn. av. s. sauter sous qc; passer sous qc en sautant; **-irdisch**, a. ad. *souterrain*, e; ein =es Gewölbe, un *s.*; (in einer Kirche) crypte, f; =es Feuer, feu *s.*; =e Verstandnisse, catacombes, f; das =e Reich, les enfers; My. die =en Götter, die =en, les Dieux infernaux; die =en Geister, les gnomes; **-jagd**, f. (niedere Jagd) basse ou petite chasse; **-jochen**, (ein Volk, Land) subjuguer, asservir, assujettir; fg: seine Leidenschaften =, assujettir ses passions; **-jocher**, qui subjugue, qui assujettit, qui asservit; **-jochung**, f. assujettissement; oppression, f; **-kämmen**, (-en th.) mettre sous qc en peignant, en cordant; **-kammer**, f. chambre de dessous ou inférieure; **-kämmerer**, sous-inspecteur, sous intendant; **-kammerherr**, second chambellan; **-kämpfen**, einen, terrasser qn dans un combat; **-kanonier**, Art. le servant d'Artillerie; **-kanzler**, vice-chancelier; **-kappe**, f. bonnat de dessous; **-karren**, brouetter sous qc; mettre sous qc avec la brouette; **-kauern**, vn. vp. se blottir, se tapir sous qc; **-kauf**, achat pour revendre; Com. courtage; **-käufer**, (Mäkler) courtier; 2. =, inn, (Hehler e) revendeur, -se; **-kehle**, f. c. -tinn; **-kehren**, balayer sous qc; **-keilen**, (ich keile -) affermir par dessous avec des coins; 2. -keilen, ich -keile, -keilt, zu =) mettre des coins par dessous; **-keltner**, second sommelier; **-keulen**, pousser dessous à coups de massue; **-kiefer**, *mâch. ire*, mandibule *inférieure*; (bei Pferden) ganache, f; =nerve, An. nerf de la *m. i.*; =knochen, An. nerf maxillaire de la *m. i.*; =schlagader, f. An. artere alvéolaire *i.*; =winkel, An. angle de la *m. i.*; =zwieg, An. rameau maxillaire inférieur; **-kleme**, f. branchie, ouie *f.*; **-kinn**, n. double menton; menton à double étage; (an Pferden) sous-barbe ou soubarbe, f; =blutader, f. An. veine *sous-mentonnière*; =lade, f. mâchoire inférieure; =schlagader, f. An. artere *s.-m.*; **-kissen**, n.

(*) Man sehe die Note, Seite 66.

cousin de dessous; **-fitten**, attacher dessous avec du ciment; **-klaffe**, f. classe inférieure; **-kleben**, coller dessous; **-kiecken**, c. -tiedte (s); **-kiecken**, 1. (ich kiecke –) griffonner en signant, griffonner dessous; 2. (-tiecken, ich -tiecke, -tiedte, -tiedte, zu =) cin mit seinem Namen -tiecketter Brief, lettre ou il a griffonné sa signature, son nom; **-kleid**, n. habit de dessous; s. die **-kleider**, les chausses, f; la chaussure; Mar. das = (eines Segels), seconde bonnette, bonnette d'en bas; **-kleifern**, (ich kleis fere –, coller dessous; z. (-klopfen, ich -klopfte, -klopfet, zu = coller par dessous, en bas; **-kleitern**, (ich kaltere –) grimper au-dessous de qc, par-dessous; **-klopfen**, pousser dessous à force de frapper; **-knecht**, c. -knechte, -knechte, **-kneten**, mêler en pétrissant; **-kneter**, aide boulanger; **-knöpfen**, (– et. knöpfet mörten) boutonner sous qc; **-knüpfen**, nouer dessous, attacher dessous par un nœud; **-koch**, aide de cuisine; **-kochen**, (Speise) cuire ensemble, l'un avec l'autre; **-kohlrübe**, f. (weiße – ter erste Mönn chou rave; **-kollern**, vn. av. f. rouler sous qc; 2. va. rouler qc sous; **-kommen**, vn. av. f. (ich komme –, e. Obach) trouver à se mettre à l'abri, trouver un abri, un logis; (es haben so viel Fuchtlinge an), daß sie nicht alle = konnten, qu'ils ne purent tous trouver à se loger; (dieser Bediente) kann nicht =, (seinen Dienst haben) ne trouve pas de place, de condition; **wohl =**, en gagé = finden, trouver une bonne place, un bon établissement; Com. mit Partieren =, trouver à vendre, à placer des effets, des lettres de change; z. va. (ich –komme, –kommen, zu =), fr., prévenir, détourner qc; fig. empêcher; Ecr. Lukas –kam dieses, Lysias survint; **-kunft**, vice-roi; **-können**, ir. vn. av. b. (– et.) fa. pouvoir passer dessous; **-körper**, partie inférieure d'un corps; **-kübig**, a. ad. (s. Wunden) qui suppure en dedans; = w., former un sac, un kyste; **-krämpeln**, mêler avec .. en cardant; **-kragen**, (ich trage – et; Land kragen – et. tragen) mêler avec d'autres choses en grattant; 2. (-krigen, ich –trage, –trug, zu =:) seinen Namen =, griffonner son nom; signer avec une plume qui crie, gratte, ou s'ébrouse; **-kreuzen**, Ma. croiser sous qc, par-dessous qc; s. (mit einem Kreuze –zeichnen) signer en faisant une croix; **-kriechen**, vn. av. b (ich kriede –, –krochen, –kroch) ramper dessous, passer par-dessous en rampant, en se traînant; die Katze ist –gekrochen, (– ein Schaden) le chat a passé, s'est glissé par-dessus l'armoire; Ex. commencer la percée d'une galerie couverte; der Gang kriecht –, (wenn eine Erde sich verschoben hat) le filon a passé dessous; 2. va. (-kricken, ich –kriede, –krochen, zu =); et. =, ramper sous qc; (die Maulwürfe) = die Erde, les taupes s'introduisent, pénètrent sous la terre en creusant; Ex. der Gang ist –krochen, le filon est entamé par la percée de la galerie; **-kriegen**, (et.), fa. se saisir de qc; attraper qc; **-kritzeln**, (ich kritzle –, –kritzelt, –kritz.) griffonner au bas de qc; écrire dessous qc en griffonnant; 2. (-kritzeln, ich –kritzle, –kritzelt, zu =) signer en griffonnant; **-krücken**, (– et. mit einem Krücken) passer dessous .. avec un râble ou rabot; **-krümmen**, mettre, faire passer un corps sous qc en le courbant; **-kugeln**, c. -rollen; **-lade**, f. le tiroir de dessous; Drap. (am Webestuhle) le bas du battant; **-laden**, (ich Obach z; it. – einem andern Dinge) charger sous qc; **-ladung**, f. chargement sous qc; 2. (Wallon) lest; **-lage**, f (mot – einem andern Dinge liegt) couche, lit de dessous; 2. (womit es erhöhet wird) banc, assise; 3. (et. wodurch es gestützt wird) cale, f; 4. (Unterhalten am Dachstuhle) chantignole, f; 5. (Bäcker darauf zu legen: chantier; Bra. sommier; Arc. die =n, (Lagerhölzer) chantiers; eine = unter einen Balken thun, mettre une cale sous une poutre, caler une poutre; die = (eines Säulenstuhles), soubassement; (– et. zum Hebebaume), hypomoclion, orgueil; point d'appui; die = (zur Stückpforte) = einem Kugelboden, lambourdes, f; die = (eines Balkens, Tisches z), cale, f; (einer Kanone), chevet; (eines Druckerpuffers), (Balken, Sane und Erde – kenn.) couchis; eine Mauer ohne = aufführen, poser un mur à cru; Arc. =, (Unterschutt) couche de chaux qu'on met sur un cintre, f; Cout. z (Stück Zeug, eine zerrissene od. blos Stelle zu –legen) reufort; Couv. (Strohhauben z) torche ou torchon de paille; Econ. (eines Magazins) ais, planche du fond; Fond. (eiserne Platten auf dem Boden des Probirofens) taque, f; Im. (Mahlerkunst, welches man – das Papier legt, damit man trocken) hausse, f; taquon; it. –lagen, (wodurch der Querbalken der Presse höher od. niedriger gemacht wird) clavettes, f; Jos. z die **-lage** (unter gelassen Cartoffeln, it. unter Spargeln; Kolle) paillon; it. tain; Mar. (die Befestigung der inwendigen Stücken des Gerüstes) les vaigres; Mag. =, (die – gelegte Kraut auf dem Bahnenpflanzmesser; Ser. =, (der Quarrat, Stange, auf welchen das ganze Gatter gleichsam ruht) l'appui, la base de la grille; it. der Seilente, creux (pour y estamper); Art. der Formkante, base du chemin à mouflir, f; **-lager**, n. (ein – ein unterst gelegtes Ding, welches damit man Lager dient) support; pied; base, f; **-land**, n. pays *inférieur* ou bas; Gg. cf. Niederl.; **-länder**, inn, qui est du pays *inf.*, du bas pays; Gg. c. Niederl.; **-ländisch**, a. ad. qui est du pays *inf.*, qui appartient à un z; Gg. c. Niederl.; **-laufen**, z. vn. av. b. (– et. bis an.) atteindre, s'étendre jusque sous qc; z. va. (– et. an., hingehen) passer, tendre, donner sous qc; **-lappen**, et., fa. mettre une pièce, un lambeau sous qc; **-lâß**, (em. Unterlaß), fcs, ohne = arbeiten, (ohne aufzuhören) travailler sans cesse, sans relâche, sans interruption, continuellement; Schmerzen ohne = d., des douleurs continuelles; **-lassen**, (ich lasse –) laisser venir dessous; man ließ ihn nicht –, (– das Obach) on ne lui permit pas de se mettre dessous; 2. (-lassen, ich –lasse, –ließen, zu =) et. =, (nicht thun) omettre, manquer de faire qc; ich will nicht = es zu thun, je tâcherai, je ne manquerai pas de z; ich habe nicht =, es zu schicken, je n'ai pas manqué de z; er kann das Streiten nicht =, il ne peut se desaccoutumer de disputer z; = Sie es ja nicht, n'y manquez pas; ne manquez pas de le faire; er ließ nicht, zu thun, (was er sich vorgenommen hatte), il ne laissa pas de faire ce qu'il z; seine Pflicht, eine Gewohnheit, eine Sünde =, manquer à son devoir, abandonner une coutume, une habitude, un péché; ich will nichts =, was dazu beitragen kann, je n'omettrai rien de ce qui; das könnte ich wohl =, in pourrais bien te passer de cela; das Eine thun und das Andere nicht =, faire l'un et ne point omettre ou négliger l'autre; 2. c. wegnehm; **-lassung**, o. ad. qui peut être omis; **-lassung**, f. *omission*, f; **=sfehler**, faute d'o., f; **=ssünde**, f. péché d'o.; **-last**, f. (Bauk.) lest; **-lauf**, Mar. (ein – e Bretter) premier pont; der = des Kiels zum Vorsteven, brion; **-laufen**, (ich laufe –, –lief, –lief) vn. av. f. (zu = ed. mit =, einander – andern Dingen) trahiser; it. – western Dingen, an was sie eben vermöge ihrer Schwere sinken) passer parmi, dans le nombre; das mag so mit =, cela peut passer avec le reste; es ist ein Irrthum mit –gelaufen, il s'y est glissé une erreur; es ist ein Mißverstand –gel., il y a du mal-entendu; 2. va. Ex. poussier, brocher dessous; **-laufer**, (ich laufe, –laufet, zu =) Ex. einen =, einem den Degen =, faire une passe sur qn; Ch. den Querdahn =, (– den, wenn er auf dem Baume sich unvermerkt in.) passer vite sous le ..; s'approcher du coq de bruyère à la portée du fusil; 2. vn. av. f. die Haut ist mit Blut =, la peau est meurtrie, est livide; ein mit Blut =es Mal, meurtrissure, f; das = der Haut mit Blut, effusion du sang dans les vaisseaux cutanés; enchymose, f; **-laufer**, Drap. c. -baum; 2. Sal. (Betrüger) aide-saunier; 3. (Schleichhändler) *contrebandier*; it. vaisseau c.; interlope, aventurier; **-leder**, n. cuir de dessous; Cord. semelle, f; **-leefegel**, n. Mar. bonnette basse; **-lefze**, f. *lèvre inférieure*; Org. l. c.; **-legen**, (ich lege –) mettre dessous, mettre sous qc; (der Tisch steht nicht fest) man muß et. =, il faut mettre qc dessous; einen Span, ein Holz =, caler qc; mettre une cale sous qc; einem Huhn Eier zum Ausbrüten =, faire couver une poule, lui donner des œufs à couver; dem Kranken ein Bett =, mettre un lit sous le malade; einem Kinde frische Windeln =, remuer un enfant (au maillot); einem frische Pferde =, mettre des relais; mit –gelegten Pferden reisen, aller en relais, avec des relais; einem Tonstücke, andere Worte =, mettre d'autres paroles sous une pièce de musique; einem Worte einen andern Sinn =, supposer un autre sens à un mot; einer Stelle einen bildlichen Sinn =, supposer, attribuer une signification allégorique à un passage; it. (-legen, ich –lege, –legt, zu =) mettre dessous; Tail. ein Kleid =, (es zu verändern) mettre un renfort à un habit; renforcer, fortifier, doubler un habit z; Im. die Schriften =, (Spätze =) mettre des hausses sous les caractères; rehausser, taquonner ou taconner les z; 2. et. bei einem =, (den in der Stille bei den Gemüthern, dazu verleiten) prévenir qn en secret de qc; gagner qn sous main pour qc; ein –legter Handel, affaire concertée, affaire arrangée en secret; 4. c. -leiden; **-legen**, n. ad. fz: (-gesetzt, -schätzt) inférieur; **-legenpferd**, n. cheval de relais; **-leger**, qui met qc dessous; 2. Charp. (unter der Balken od. Kisp. über welches die langen Kerben des Gerüstes gehen) bout de poutre; billot; Mar. –(Lager) ponton; **-legtreuse**, f. Mes. le filet; **-leben**, n. fief servant; **=sfall**, Feo. mutation, changement de vassal; **-lehnen**, (– et. l.) appuyer sous qc; **-lehrer**, inn, f. instituteur, institutrice secondaire; sous maître, sous-maîtresse; **-lehrmeister**, c. -leiter; **-leib**, partie inférieure du corps; bas-ventre; An. abdomen. **=schlagader**, f. An. artere abdominale; **-leim**, Mar. talingue de fond, f; **-leimen**, (ich leime –) attacher sous qc avec de la colle forte; z. -leimen, ich –leime, –leimet, zu =) mettre de la colle forte au dessous, par-dessous; **-leine**, f. Ch. corde d'en bas ou basse corde des toiles ou filets; **-leintuch**, n. drap de dessous; **-leiten**, (– et. leuten) conduire sous qc; **-lenken**, (– et. l.) diriger sous qc; **-leuchten**, passer la lumière, éclairer sous qc; par dessous qc; **-liegen**, (ich liege –) être mis, couché sous qc (dies ist eine Erhöhung), es muß et. =, il faut qu'il y ait qc dessous; fg. (–getrost. in Grunde liegen) die =den Worte, les mots principaux ou fondamentaux; der =de Text, le texte qui sert de base; der =de Sinn, le sens primitif ou fondamental; (Beispiel w. z) succomber; oft muß der Unschuldige =, souvent l'innocent succombe; wir lassen –, (statt wir –liegen) nous succombâmes; z. (-liegen, ich –liege, –legen, zu =) (in Worte ins. benutzt w. od. f.) *succomber*; avoir le dessous, être terrassé, vaincu, surmonté; dem Feinde z, s. contre un plus fort; et hat bei dieser Sache = müssen, il a eu, on lui a donné du dessous dans cette affaire; dem Unglücke =, s. au malheur; sie –liegen, ils succomberent, ils eurent le dessous; **-lieutenant**, sous-lieutenant; **-lippe**, f. lèvre inférieure; balevre, f; lèvre d'en bas; eine große Unlippe =, une lippe, une vilaine lippe; der eine große = hat, un lippu; Bo. =, barbe, f; **=nnerve**, An. rameau de la lèvre inférieure; **-löthen**, souder sous qc; **-luft**, f. air inférieur.

Unterm, (statt dem) sous le ..; = freyem Himmel, en plein air; it. à la belle étoile.

Unter-maatbarte, f. Com. (des Wallfisches) barbe d'en bas ou inférieure; **-magd**, f. aide de servante, sous servante; **-mahlen**, (ich mahle –, –gemahlen, –mahlt, zu =) (s. mal.) peindre sous qc; z. (-mahlen, ich –mahle, –mahlet, zu =:) (–das mit Mahlerei verfehlen) peindre par dessous; Pl. (anstreichen) ébaucher; (dieser Kopf) ist erst –mahlet, n'est qu'ébauché; 3. **-mahlen**, (auf der Mühle; – et. (unterm m.) moudre avec d'autres choses; **-mann**, Mil. (der – einem Manne, welcher neben) homme de la gauche; Jeu. (Bube) valet; **-mark**, f. Gg. la Marche inférieure; la basse-Marche; 2. (die – e W. od. Grenze) les limites inférieures; **-marschall**, lieutenant-maréchal; maréchal en second; **-maß**, n. (Chymie) déchet; **-masse**, f. Ex. (Ma. –bald einer Kunstarbeit) masse de minerai qui se trouve sous une fouille, f; **-mast**, f. (– der dritte Schiffsmast, als Bonaner z) la vermine; it. c. Schiffsstrickes; **-mauern**, (ich mauere –, –gemauert, –mauert, zu =) construire un mur sous qc; z. (-mauern, ich –mauere, –mauert, zu =) (–bald m.) donner un empâtement de maçonnerie; von neuem =, reprendre sous-œuvre, par dessous œuvre; faire une reprise; rebâtir les fondements par dessous œuvre; eine Mauer neu =, faire une reprise à un mur; das = z, reprise, f; **-maul**, n (des Pferdes) menton; sous-barbe, f; **-maus**, f. An. muscle inférieur; **-meister**, sous-maître; maître en second; **-mengen**, (ich menge –, –et. Anderes mengen) *entremêler*; mêler entre, dans q. autre chose; 2. (-mengen, ich –menge, –mengt, zu =); Korn mit Weizen =, du froment parmi du seigle; Mehl und Asche –mengt,

(*) Voyez la note, page 67.

de la farine mêlée de son, avec du son; -miet[s]mann sous locataire; -minen, -miniren (ich -mine -minire) miner, saper; (eine Stadt) =, miner; -mischen, c. -mengen, den Wein mit Waſſer =, mêler le vin avec de l'eau; -mögen, vn. av. b. fa. (- et.) vouloir passer sous qc; -mühle, moulin inférieur, situé plus bas; -mühlſtein, la meule de dessous; le gîte; -muſkel, muscle inférieur; -müſſen, vn. av. b. (- et.) être obligé de passer sous qc; -mütze, f. bonnet de dessous.

Untern, fa. (unter ten) sous le ..; - Tiſch, sous la table.

Unter-nageln, (ich nagele -, -genagelt, -zum.) clouer dessous; 2. (-nägim. ich -nagele, -nagelt, zu =) mettre des clous sous qc; -nagen, (ich -nage) creuser en rongeant; fig. (das Waſſer) -nagt dieſen Felſen, l'eau dégraviole ce rocher; -nähen, (ich nähe -, -genäht, -zum.) Tail. mettre, coudre un renfort; 2. (-nähten, ich -nähete, -näht, zu =) coudre par le bas; -nahme, f. (das -nehmen) entreprise, f; -nahrt, f. Cout. couture inférieure ou de dessous, f; -nehmen, (ich nehme -, -genommen, -zunehmen) cacher sous qc; entamer, ich -nehme, -nommen, zu =) fg. entreprendre; eine Arbeit e =, e. un travail e; ich -nehme es nicht, zu e, je ne le prends pas sur moi, je ne me charge pas de e; Sie = zu viel, vous prenez trop sur vous; it. vous entreprenez trop, vous vous surchargez; ein =der Mann, homme entreprenant; einen =den Geiſt h., avoir l'esprit entreprenant; -nehmen, s, n. *entreprise*, f; kühnes e =, *en.* hardie; ein = zu Stande bringen, venir à bout d'une *en.*; -nehmer, ins, entrepreneur, se; -nehmig, a. ad. (gern -nehmend) qui aime à entreprendre qc; -nehmung, f. *entreprise*, f; Mil. expédition, *en.*; (auf eine Festungs attaque, f; eine kaufmänniſche =, une *en.* de commerce; eine = vereiteln, rendre vaine une *en.*; die = eines Baues, l'*en.* d'un bâtiment; =geiſt, esprit d'*en.*; it. homme, esprit entreprenant; -neigen, (- et. n.) incliner, baisser au dessous de qc; -nieten, attacher sous qc en rivant; -nöthigen, fa. forcer de se mettre, de passer dessous; -oberſte, lieutenant-colonel, -obrigkeit, f. magistrat inférieur, subordonné; -offenbuch, diphryges e, c. Ruperſchlafer; -offizier, officier subalterne; bas-officier; -ordnen, *ranger* dessous; *subordonner*; das Kleinere dem Großern =, r. le plus petit sous le plus grand; s. le plus petit au plus grand; einem Andern -geordnet ſ., être subordonné à e; -ordnung, f. subordination, f; it. (-e Ord.) sous-ordre; in =, subordonnément, en sous ordre; -öſterreich, n. Gg. l'Autriche inférieure; -pacht, (der st. die) le sous-bail; la sous ferme; einen Meierhof in = nehmen, prendre la sous-ferme d'une métairie; -pachter, inn, sous-fermier, ere; -pachen, (- et.) empaqueter sous qc; -pappen, c. -tuchern, -parlament, n. c. -haus; -pfählen, (ich -pfähle, -pfahlt, zu =) garnir de pieux en dessous; -pfalz, Gg. le bas *Palatinat*; le *P.* du Rhin.

Unter-pfand, n. l'*hypothèque*, f; nantissement, gage; (ein Gut) zum =e geben, donner en *h.*, pour *h.*; ein Gut zum =e verſchreiben, hypothequer une terre; Dr. ein ſtillſchweigendes =, *h.* tacite; ein beſonderes od. beſtimmtes =, *h.* spéciale; ein allgemeines ..., *h.* générale; ein gerichtliches od. vertragsmäßiges =, *h.* judiciaire; Geld auf = od. gegen ein = ausleihen, prêter de l'argent sur gage; durch ein = gedeckt ſ., être nanti; ein Gut zum =e inne h., posséder un bien par engagement; er hat Möbeln zum =e, il est nanti de meubles; ſ. = aus den Händen geben, se dénantir; ich ſetze meine Ehre zum =e, j'engage mon *honneur*, je mets mon *h.* en gage; =glaubiger, créancier hypothécaire; =ſchuld, f. dette hypothécaire, f; =recht, n. *h.*, f; eine mit dem Handlexicon ausgeſtellte Verſicherung gibt kein =, une promesse sous seing privé ne porte point *h.*; jemem =srechte ſchaden, déroger à son *h.*; in eines Andern =srecht eintreten, être subrogé à l'*h.*; dem =srechte -worfenes Gut, bien assujetti à l'*h.*, susceptible d'*h.* ou d'être hypothéqué.

Unter-pfandlich, a. ad. hypothécairement; hypothéquer en gage, par engagement; et. = beſitzen, tenir, posséder qc par engagement; =e Sicherheit, hypothèque, f; -pfarrer, diacre; it. vicaire; -pfarrſtelle, diaconat; it. vicairerie, vicariat, f; -pflanzen, (ich pflanze -, -gepflanzt, zwischen andere Dinge pflanzen, =pflanzt, zu =) planter sous qc, en dessous; -pflegen, (ich pflege -) couvrir de terre en labourant; den Dünger, den Samen =, recouvrir le fumier e avec la charrue, en labourant; 2. (-pflugen, ich -pflüge, -pflügte, zu =) ein Gewächs =, (- et. dire) couper la racine d'une plante avec le coutre; -pfuſcheln, (ich pfuſchle -, -gepfuſchelt, -zup. t - et. p., (ident madern) barbouiller sous qc; 2. (-pinſeln, ich -pinſele, -pinſelt, zu =) passer le pinceau dessous; -platte, f. plat de dessous; -polſter, n. coussin de dessous; -präſident, vice-président; -präceptor, sous-précepteur; -prediger, =ſtelle, c. -pfarrer e; -preſſen, (- et.) mettre sous qc en pressant, avec le râteau; -reden, (ich -rede) sich mit einem =, s'entretenir, s'aboucher avec qu; ich wegen et. mit jemand =, s'..., *communiquer* avec qu sur qc, de qc, au sujet de qc; ich habe mich darüber mit ihm -redet, j'en ai communiqué avec lui, je lui en ai parlé, je l'en ai entretenu; 2. pu. c. -bräuen, -bräunung, f. *aboucheme*nt, *entretien*; conversation, f; eine = zwiſchen zwei Perſonen veranſtalten, aboucher deux *personnes*, ménager un ab. entre deux p; ſie hatten eine lange = mit einander, ils eurent une longue c. ensemble; eine vertrauliche =, un ent. particulier; -reich, n. (die -weit) séjour des trepassés; les champs elysées; -reichen, vn. av. b. (ich -reiche, -reicht, zu =) entrelacer sous qc; 2. va. (- et. tirden) tendre dessous; -reihe, f. le rang inférieur, la file inférieure; -reißen, (- et.) tirer sous qc avec violence; -reiten, ir. vn. av. b. (- et. t.) passer dessous qc avec son cheval; -rennen, ir. vn. av. f. courir sous qc; -rheiniſch, a. ad. du *B.*; situé près du *B.*, sur le *B.*

Unterricht, es, sp. *enseignement*; *instruction*, f; der = der Kinder, l'i. des enfants; für einen = ſorgen, avoir soin de l'i. de qu; den = verſtehen, entendre, connaître l'*en.*, être au fait de l'*en.*; avoir la pratique de l'*en.*; der öffentliche =, l'*en.* public; e. (Unterrichte, welche man einem beſtimmen.), i.; den = eines Knaben benutzen, profiter des *en.s* de e; öffentlichen = geben, faire, donner des leçons publiques; einem = geben, erthellen, donner des leçons à qu; instruire qu; einem = im Zeichnen geben, donner à qu des leçons de dessin, c. -richten; in den = geben, aller à une leçon; Mil. = der Rekruten, école de la recrue, f.

Unterrichten, (Kinder) *enseigner*, *instruire*; gut, ſchlecht =, bien, mal *ens.*; wer hat ihn -richtet? qui a-t-il eu pour maître? qui l'a instruit e? einen in einer Wiſſenſchaft, Kunſt =, *inst.* qn dans; im Singen, Tanzen e =, *ens.*, monitor es apprendre à chanter, à danser; donner à qu des leçons de chant, de danse, dans le chant e; ſie ſind gut unterrichtet, ils sont bien instruits; er iſt ſehr unterrichtet, (erlernt) il est très instruit; 2. einen von et. =, (dem benachrichtigen) *i.*, informer qu de qc; = Sie mich darüber, informez m'en; donnez-m'en avis; einen =, was er zu thun hat; faire la leçon à qu; gp. endoctriner qn, l'instruire de ce qu'il doit faire; ſich von et. =, s'informer de qc, s'instruire sur une chose.

Unter-richten, (ich richte -, -gerichtet e. - et. r) diriger sous qc, donner une direction sous qc; jemand eines Beſſern =, (beſtehen) désabuser, détromper qn. [teur.

Unterrichter, s, (Richter) pu. *maître*, *instituUnter-richter, (- et s.) juge *inférieur*, subalterne; -richterlich, a. ad. concernant le juge *inf.* s; -rieſeln, vn. av. f. (- et. t.) ruisseler sous qc; -rinde, f. (eines Baums) aubier, aubour; -rippe, f. côte de dessous ou inférieure, f; =ngegend, f. An. région hypocondriaque, f; -rock, (der Frauen zimmer- jupon, jupe de dessous; cotillon; -roggen, (welcher erſt im Mai -geſäet wurde) seigle de mars; -rollen, c. -tuchen, -rollnerve, An. nerf sous-trochléateur; -rücken, va. pousser; placer sous qc; Il. m. partie inférieure du dos; -rudern, (- et.) passer sous qc en ramant; -ruhen, vn. av. b. (- et. t., als Grundſatz - et. liegen) être posé dessous; -rühren, (- et.) brouiller, mêler, mélanger avec d'autres choses; -ruſchen, vn. av. f. (- et. ins r.) glisser, couler, échapper sous qc.

Unters fa. (unter das) sous le e; - Bett, sous le lit.

Unter-ſaal, salle de dessous, inférieure, d'en bas, f; -ſagen, (ich -ſage e) (einem et.) *interdire*, *défendre*; fra. inhiber, prohiber; es iſt mir -ſagt worden, on me l'a défendu; das iſt euch -ſagt, cela vous est interdit; ich habe ihm den Eintritt in mein Haus -ſagt, je lui ai interdit l'entrée de e; einem die Ausübung ſeines Amtes =, *int.* qn de ses fonctions; *sat.* qu; man hat ihm die Kanzel -ſagt, on lui a interdit la chaire; Chanc. die -ſagten Dinge, les choses inhibées; es iſt jedermann -ſagt und verboten, inhibition et défenses (sont faites) à tout le monde de e; das = e; -ſagung, f. défense, interdiction, interdit; fra. inhibition, f; =sbefehl, inhibition, défense, f; -ſatz, (Staatsrath) sujet, habitant; manant; l'éc. (Lehnsmann) arrière-vassal; it. (-than) sujet; -ſatz, (-ſitz) hausse, f; appui; Arc. (zwiſchen dem Säulenfuße und Säulenfuße) le socle; it. (ſimmerne Wärfel, Latten e darauf zu ſetzen) socle, dé, Mett. (Satz) dé à emboutir; Serr. -ſatze, (Dielen) tas, tasseau à relever; -ſitze unter die Bettſtellen machen, (damit ſie höher ſtehen) mettre des hausses à des quenouilles de lit; Mac. (-legmaster) abloc ou ablot; Hand. das auf einem gemauerten -ſatze ruhet, maison bâtie sur des ablots; Cou. maison ablotée; 2. Lo. (Sag. in welchem das Vorderſchiff mit dem Hinterſchiffe verbunden wird) la mâture; proposition ..; -ſäule, f. colonne inférieure ou d'en bas; -ſaum, Arc. (einer Säule) ourlet, la ceinture d'en bas; -ſchaben, (- et.) racler une chose dans e; -ſchaffen, (- ein Gerade ſchaffen) mettre, porter e dessous, sous un abri; -ſchaffner, sous-administrateur; -ſchale, f. soucoupe, f; Arf. (der Kaſtenſchäfte) le culot; Bou. (das -e Stück Holz von der Krone eines Baumes) le bas bout de caisse; An. (Brunnen) sternum; -ſchaaren, (ich ſchaare -, -geſchaart, -zuſch.) couvrir de terre en grattant; 2. (-ſcharren, ich -ſcharre, -ſcharrt, zu =) creuser en grattant; -ſchatzmeiſter, vice-trésorier; -ſchauen, (- et.) regarder sous qc; -ſchaufeln, den Miſt e =, couvrir le fumier de terre avec la pelle; -ſcheide, f. (einer Säule e) tranche, rouelle de dessous; it. (eines Fenſters) carreau, vitre de dessous; -ſcheid, c. -ſatz, =) ar. =ich, a. ad. qu'on peut séparer, distinguer ou discerner; qui peut être distingué e.

Unter-ſcheiden, (ich -ſcheide, -ſchieden, zu =) (abſondern) séparer; (die Mauer) -ſchiedet beide Häuſer, sépare les deux maisons; fig. (v. andern Dingen unterſcheiden) *distinguer*; von einq. -ſchieden ſ., différer; être différent; (beide Brüder) ſind durch ihre verſchiedene Größe -ſchieden e, se distinguent par la différence de leur taille e; (die Farbe) -ſcheidet Gold und Silber dinlänglich, distingue assez l'or de l'argent; (beide Häuſer) ſind in nichts -ſchieden, ne diffèrent en rien; es kamen -ſchiedene Briefe, il arriva différentes lettres, cf. -ſchieden; 2. (nicht mit einq. verwirren, verwechſeln) discerner, *distinguer*; (es wird ſchwerlich zwei ſo gleiche Dinge geben), daß man ſie an nichts = könnte, difficilement l'on trouvera deux choses si ressemblantes qu'on ne puisse les *dist.* en rien; (die Dunkelheit) macht, daß man die Gegenſtände nicht = kann, empêche de discerner les objets; das Wahre vom Falſchen =, discerner, *dist.* le vrai du faux; démêler le vrai d'avec le faux; den Schuldigen von dem Unſchuldigen =, démêler le *coupable* de l'*innocent*, d'avec l'*i.*; man -ſcheidet neun Redetheile, on distingue neuf parties du discours; zwei Wörter von einq. =, (darunter ein unterſchied machen) différencier deux mots; das falſche Geld vom guten =, *dist.* la fausse monnaie d'avec la bonne; ein =des Merkmal, note caractéristique ou distinctive; die =den Kennzeichen des Fiebers, les diagnostiques, les signes .. de la fièvre; man muß im Könige den Fürſten von dem Menſchen =, il faut *dist.* dans le roi le prin-

(*) Man ſehe vor Rom, Seite 66.

ce de l'homme; die Zeiten =, (einen -ſchied machen) *dist.* les temps; Ecr. damit daß er nicht -ſcheidet den Leib des Herrn, ne discernant point le corps du seigneur; das =, s. -ſcheidung.

Unter-ſcheidung, f. (das -ſcheiden) séparation, f; it. *distinction*, f; *discernement*; die = des Wahren vom Falſchen, la *dist.* du vrai et du faux, du vrai d'avec le faux; =sbegriff, Lo. la différence; =sjahr, n. âge de raison, de discrétion; =skraft, f. *disc.*; viel =skraft beſitzen, avoir bc. de *disc.*; (dieſe Arbeit) ſetzt =skraft voraus, demande un esprit de *disc.*; =skrebe, f. Méd. diagnose, f; =sname, nom distinctif; =szeichen, n. caractère distinctif, Gr. (der Unterſcheidſatze) la ponctuation, les signes de la ..; it. worduch man die einzen Sätze eines Verſeyes -ſcheidet, *Komma*) la virgule; =szug, trait caractéristique.

Unter-ſcheinen, ir. vn. av. h. luire dessous; **-ſchenkel**, sous-échanson; **-ſchenkel**, partie inférieure de la cuisse; **-ſchieben**, effenyer et chasser sous qc; **-ſchichten**, liter, empiler sous qc; **-ſchieben**, (-ſchob -) mettre, pousser, fourrer dessous; den Wagen =, (= den Savoyen) mettre la voiture sous le hangar; fig: (ich ſchiebe =, it. ich -ſchobe) *substituer*, *supposer*; ein Teſtament =, *sup.* un *testament*; ein Kind =, *subs.*, *sup.* un enfant; den Worten einen falſchen Sinn =, *sup.*, donner un faux sens aux paroles; **-ſchieber**, qui substitue, qui suppose; 2. (ein Ecy. worchen man = *et.* ſchiebet) coulisse; châssis qu'on met dessous.

Unter-ſchied, eß; e, (was zwei Dinge abſondert) v. séparation, f; 2. fig: (Verſchiedenheit) *différence*, *distinction*, f; discernement; die für die Pflanzengattungen aufgeſtellten =e, les *dist.-s* admises pour les genres des plantes; es iſt ein großer = zwiſchen beiden, il y a une gr. *dif.* entre les deux, de l'un à l'autre de l'un avec l'autre; der = des Standes, des Alters, la *dif.* d'état, d'âge; Arith. der = von 9 und 6 iſt 3, la *dif.* de 6 à 9 est 3; der = vom Größern zum Kleinern; la *dif.* du plus au moins; 3. Mor. ohne = der Perſonen Recht und Gerechtigkeit handhaben, rendre la justice sans acception de personnes; (man muß nicht) alles ohne = verachten, rejetter tout sans *dist.*, sans *dif.*; Freund und Feind ohne = behandeln, traiter indistinctement les amis et les ennemis; (er iſt von Allem) ohne =, indifféremment; einen = machen zwiſchen dem, was e, faire *dis.* entre ce qui e; ich mache keinen =, je n'y fais, je n'y mets aucune *dif.*; darin liegt der =, c'est en quoi consiste la *dif.*, c'est ce qui en fait la *dif.*; einen = unter den Leuten machen, faire *dis.* des personnes; man muß unter Freund und Feind einen = machen, il faut faire *dis.* de l'ami et de l'ennemi; il faut savoir distinguer l'ami de l'ennemi; zum =e von e, par opposition à e; =lich, a. ad. different, e, différemment, divers, e, -ment; es giebt =e Arten Getreide, e, il y a différentes sortes de bleds; =e Sachen, Geſchäfte, différentes choses, diverses affaires; (Tücher) von =em Preiſe, von =er Farbe, de divers ou différents prix, de diverses ou différentes couleurs, man ſpricht = davon, on en parle diversement; ich habe ihm noch =es zu ſagen, j'ai encore différentes choses à lui dire, c. verſchieden.

Unter-ſchieden, a. ad. distingué, ée; distinct, e, -ment; différent, e; -mment; divers, e; -ment; **-ſchielen**, vn. regarder sous qc en louchant; **-ſchießen**, vn. av. ſ. (ich ſchieße -, -geſchoſſen) -jutzarten) s'élancer dessous; 2. av. h. (mit einem Geſchoſſe et bin- ich) tirer sous qc; it. v. a. eine Kugel =, tirer une balle, un boulet sous qc; it. va. -ſchießen, ich -ſchieße, -ſchoßen, zu -ſchießen, -bald beſchießen, durchſchießen) abattre à coups de canon, en tirant dessous; **-ſchiff**, n. (Bott, welches im Waſſer iſt) les œuvres vives d'un vaisseau; **-ſchiffen**, naviguer, passer dessous, par-dessous; **-ſchild**, bouclier dessous; (der Schildkröten) sternum; **-ſchlächtig**, a. ad. Hy. =es Waſſerrad, (an welches das Waſſer -bald fällt) roue à aileron, à volets, f; =e Mühle, moulin à aileron ou alichons, à volets; **-ſchlag**, (das -ſchlagen) action de supplanter, f; it. c. -ſchloß; 2. c. Berſtoß; Mar. **-ſchläge**, (an beiden Seiten des Fockes eines Maſtes) entremises, clefs, f.

Unter-ſchlagen, (ich ſchlage -, -geſchlagen, -zu ſchlagen) faire entrer dessous qc à coups de marteau; en frappant; einem ein Bein =, (p. fg.) donner le croc-en-jambe à qn; *supplanter* qn; fig. id.; it. couper l'herbe sous le pied à qn; *sup.* qn (avec adresse); (der Schneider) ſchlägt (ops) Steifleinwand = die Knopflöcher, met du bougran sous les boutonnières; it. mit einer Grundlage verſehen) poser pour fondement; it. (-ſchlagen, ich -ſchlage, -ſchlugen, zu =) = s. (-bald teilen, -nuſch.); ein Kleid mit Hauſwerk =, garnir un dessous de robe; s. ein Zimmer =, (abtheilen) faire une séparation dans une chambre, séparer, partager une chambre par un entre-deux; 3. (einen und unterrechtlich zurückbehalten) supprimer, *soustraire*, *divertir*, *détourner*; einen Brief =, supprimer; (ein Teſtament) =, *sous.* et bat die in dieſer Erbſchaft gehörtaen Stücke =, il a diverti, detourné les effets de q; die eingenommenen Gelder =, *di*, les deniers de la recette; das =, die -ſchlagung (der Gelder); divertissement; (eines Teſtaments) soustraction, f; (eines Beines) croc-en-jambe.

Unter-ſchlägig, a. (-ſchlagung: -ſchleichen, ir. vn. av. ſ. (ich ſchleiche -, -geſchlichen, -zuſch.) se glisser dessous; es ſchleicht heraleichen wohl zuweilen mit -, il s'y glisse bien qf. de pareilles choses; 2. (-ſchleifen, ich -ſchleife, -ſchliffen, zu =) einen Handel =, gâter secrètement, furtivement le commerce de qn; **-ſchlauf**, **-ſchleife**, f; e, einem = geben, (= B. einem Diebe e) donner retraite à qn; 2. (Sammlung) fraude, f; (im Amte) malversation; f; Mar. barat; la ratterie, f; = machen, begehen, (heimlich betrügen, it heimlich einbringen, ohne die Abgabe zu entrichten) tromper, frauder, malverser; it. faire la contrebande; frauder, in seinem Amte = begehen, commettre des malversations, malverser; (dieſer Wein) iſt durch = eingebracht worden, est entré en fraude; **-ſchleifen**, ré. (ich -ſchleife) (-ſchleift (2) reifen) frauder; faire la *contrebande*; verbotene Waaren =, passer des marchandises en fraude, faire la c.-b.; ir. (ich ſchleife -) f. (-ſchleifen -geſchliffen, -zuſch.) der Krone auf einem Glaſe den Namenszug =, tailler le chiffre sous la couronne d'un verre; **-ſchleiflich**, a. ad (als -ſchleif) en fraude; **-ſchlenkern**, (- et. ſch.) jeter sous qh; **-ſchleppen**, traîner sous qc; **-ſchlendern**, (- et.) lancer sous qc; **-ſchlichten**, (- et.) ranger sous qc; **-ſchlingen**, fa. avaler; **-ſchlucken**, avaler; **-ſchlüpfen**, vn. av. ſ (- et. ſch.) glisser, se glisser dessous; **-ſchlürfen**, avaler, boire en sirotant; fig: (die Erde) ſchlürft das Waſſer -, boit l'eau; **-ſchmeißen**, it. fa. jeter sous qc; **-ſchmettern**, v. vn. av. ſ. tomber sous qh avec fracas; 2. (ſchmetternd - et. werfen) jeter sous qh avec fracas; **-ſchmieden**, (- et.) attacher sous qh en forgeant; forger dessous; **-ſchmiegen**, vn. (ich - et.) s'introduire se mettre sous qc en se pliant; se blottir sous qc; **-ſchmieren**, (ich ſchmiere -, -et. ſchmiert, -zuſch.) 1. (- et.) graisser, oindre dessous; enduire par-dessous de q. corps gras; 2. (beim Schreiben) griffonner sous qc, au bas de qc; it. (-ſchmieren, ich -ſchmiere, -ſchmiert, zu =; et. -, frotter qc par-dessous; seinen Namen, barbouiller son nom, sa signature; **-ſchnallen**, (- et.) attacher dessous avec une boucle, avec des boucles, **-ſchneidemeſſer**, n. F. car. écrénoir; **-ſchneiden**, y couper qc; couper qc et le mêler avec ..; 2. F. car. (einen Buchſtaben) =, écrener; -ſchnittene Buchſtaben, lettres écrenées; courtes-lettres; das = (der Buchſtaben), écrénage; écrenerie, f; **-ſchnellen**, faire aller sous qc par une chiquenande, en donnant des chiquenaudes; **-ſchnicken**, **-ſchnippen**, c. -ſchnellen; **-ſchnitt**, coupure de dessous ou faite sous qc; **-ſchnüren**, (ich ſchnüre -, -geſchnürt, zu =, - et. ſchn., (einigen zuerſt) appliquer dessous en faillant; **-ſchnüren**, ich -ſchnüre -) attacher par dessous avec des cordes; 2. (-ſchnüren, -ſchnürt, zu =) lier dessous avec une corde; **-ſchnurren**, vn. av. ſ. (ſchnurrend - et Reagen) voler dessous en bourdonnant; **-ſchöpfen**, (ich -ſchöpfe) (vor einem Untergang, power avant qu; fe: Mar. die Segel = den Wind, (wenn ſie einen den Wind aufnehmen) les voiles s'abritent; **-ſchöpfer**, My. (=ſtern) créateur secondaire, subordonné; Aeon; **-ſchrauben**, attacher dessous avec des vis; **-ſchreiben**, (ich ſchreibe -, -geſchrieben, -zuſch.) écrire sous qc; eine Erklärung =, (= ein Buch) mettre un explication dessous, en bas; s. (-ſchreiben, ich -ſchreibe, -ſchrieben, zu -ſchreiben) *souscrire*, signer; Ihre Behauptung möchte ich nicht =, je ne voudrais pas mettre mon nom à ce que vous avancez là; le donner sous mon nom; it. (einen Namen - eine Schrift (ſchreiben) die Einladung =, = une invitation; auf ein Buch =, (unſchreiben) s. pour un ouvrage; (ein Teſtament, einen Paß e) =, signer; eine Quittung, einen Vertrag =, signer une quittance, s. un contrat; = Sie! ſignez! mit =, contre-signer; ſich =, (einen Namen =) signer son nom; ich Endes-ſch riebener bekenne e, je soussigné confesse e; **-ſchreiber**, (Unterſchreiber) (er et.. ein Buch -ſchreibt) qui écrit qc dessous, en bas; 2. (-gerichtet Schreiber) sous écrivain; écrivain subalterne; un aide; it. (Unterſchreiber) einer Urkunde e, qui signe ou souscrit qc; Jur. signataire; **-ſchreiten**, (- et. ſch.) marcher sous qc; **-ſchrift**, f. = einem Bilde, inscription d'une image, f; s. (der = eine Schrift geſetzte Name) souscription, *signature*, f; seing; die = eines Vertrages e, la *si.* d'un ordre e; ſie haben dieſen Vertrag durch ihre =, durch ihre =en gekräftiget, ils ont approuvé ce traité par leur *si.* ou souscription, par leurs *si.-s*; (er kann dieſe Schuld nicht ableugnen) ich habe ſeine =, j'ai son seing, sa *si.*; eines = nachmachen, contrefaire le seing, la *si.* e; vom Tage der = an, (à date); à compter du jour de la date; **-ſchub**, (einer Urkunde e) substitution, supposition, f; **-ſchule**, f. (niedere Sch.. Volksſch.) basse école; éc. primaire, l'éc.; 2. (im = e Theile der Stadt) éc. de la ville basse; **-ſchüler**, écolier d'une basse éc.; **-ſchullehrer**, c. -ſchulmeiſter; **=ſtelle**, f. place de maître d'école, f; **-ſchulmeiſter**, sous maître d'éc.; **-ſchulterblattmuskel**, An. muscle sous-scapulaire; **-ſchulterblattſchlagader**, f. An. artère sous scapulaire; **-ſetzer**, sous-préposé d'une école; **-ſchuppen**, (- et.) pousser dessous en courant; **-ſchüren**, Feuer, (= einen Keſſel) allumer ou remuer le feu dessous; Fond. jeter du minerai dans l'auge du bocard, sous le pilon; **-ſchürer**, Fond. ouvrier qui jète le minerai dans l'auge du bocard; **-ſchürgeld**, n. Fond. salaire de l'ouvrier qui entretient de minerai les auges du bocard; **-ſchürſtempel**, Fond. premier des trois pilons de l'auge du bocard; **-ſchuß** Drap. (Faden im Tuche wenn der Einſchlag = einem od. einigen Fäden übergangen iſt) lardure, f; **-ſchüſſelchen**, n. c. -taſſe; **-ſchütteln**, (- et.) mêler avec qc en le remuant; **-ſchütten**, (- et. ſch.) verſer parmi ou dans d'autres choses; **-ſchwanzriegelblech**, n. Art. (Gelchlag unten am Schwanzriegel) contre-lunette, f; **-ſchwären**, ir. vn. av. ſ. qui suppure dessous; der Finger iſt -ſchworen, il y a du pus sous, dans le doigt; **-ſchwelle**, f. seuil; **-ſchwellen**, et., (ich ſchwelle -, -geſchwellt, -zuſch.) mettre un seuil dessous q; 2. (-ſchwellen, ich -ſchwelle, -ſchwollen, zu =) = ein Haus neu =, remettre des seuils à e; **-ſchwemmen**, (ich -ſchwemme, -geſchwemmt, -zuſch.) unter et. ſchwemmen machen) faire couler dessous; 2. (-ſchwimmen, (ich -ſchwimme -ſchwemmt, zu = - bald ſch.) mouiller par-dessous; (das Schiff) iſt mit Waſſer -ſchwemmt, est pénétré d'eau en bas; **-ſchwenken**, (ich ſchwenke -, -ge- ſchwenkt, -zuſch.) poser, mettre sous qc; ein Faß =, (= die Traufe) poser, mettre un tonneau sous la gouttière; eine Stütze =, (- et.) mettre une étaie dessous; ein Stück Leinwand =, (- einen Zeug näßen) mettre un morceau de toile dessous; seinen Namen =, (= ſchreiben) signer, mettre son nom au bas; 2. (-ſetzen ich -ſetze, -geſetzt, zu =) et. mit Stützen =, mettre des étaies sous qc; Charb. das großgeſetzt mit kleinern =, mettre les petites bûches sous les grandes; dieſe Stelle muß mit Leinwand -geſetzt werden, il faut mettre un renfort à cet endroit; ein -geſetzter Mann, (ein bämmlicher) homme ramassé; ein kleiner -geſetzter Menſch, (dick, ſtark) un petit homme tra-

(*) Voyez la note, page 67.

pu, un petit ragot; -seher, e. -taſſe; -setzſcherbe, (eines Blumentopfes) plateau d'un pot à fleur; -ſichter, Boud. garçon qui tasse ou blute la farine; -sieben, (conjug. – et. mengen) mêler avec .. en criblant; -siegeln, (ich siegele –, gesiegelt, -zuſiegeln) apposer son cachet dessous, au bas; it. attacher dessous avec de la cire d'Espagne; v. (-siegeln, ich -siegele, -siegelt, zu =); einen Vertrag =, ap. son cachet à un contrat, au bas d'un contrat q; (mit einem obrigkeitlichen Siegel) =, scel-ler; appliquer le sceau; ſg: (beträftigen) affirmer; das =, apposition de son cachet ou du sceau, ſ; -ſinken, vn. av. ſ. aller à, au fond; enfoncer; Mar. couler à fond, c. vent.; -ſippſchaft, Pra. cognation en ligne descendante, ſ; -ſitz, (der – en. pl. niedere Sitz) dernier siège; -ſitzen, ir. vn. av. ſ. (– et.) être assis dessous; -ſklave, dernier esclave; -ſollen, vn. av. h. fa. devoir aller ou passer sous qc; -ſpähen, vn. av. h. regarder attentivement sous qc; -ſpannen, tendre, etendre dessous; -ſpeien, cracher dessous q; -ſpeiſemeiſter, sous-réfectorier; -ſperren (– et.) enfermer sous qc; -ſpicken, (ich ſpicke –, -geſpickt, -zuſpicken) larder sous qc; 2. (-ſticken, ich -ſticke, -ſpickt, zu =; bald ſp.; it. beſpicken) larder par-dessous, par le bas; it. entrelarder; -ſpielen, (im Spielen et. –bringen) faire passer dessous en jouant ou en escamotant; -ſpinnen, ir. mêler en filant; -ſpreiten, etendre dessous, par dessous; -ſpreizen, (ich ſpreize –, -geſpreizt, -zuſp.) c. -ſpreuen; it. mettre des etreillons, des etançons, des traverses sous qc; 2. (-ſtreuen, ich -ſtreue, zu =); (ein Haus q), soutenir, étayer, étançonner; eine Höhle =, étayer un antre, -ſpreuen, (ich ſpreuge –, -geſprengt, -zuſp.) ein Pferd =, (– die Menge) pousser un cheval dans la foule q; 2. (et. in Treppen fallen machen) faire tomber par gouttes, faire dégoutter sous qc; 3. av. ſ. mit dem Pferde =, (in ſpringendem Laufe – et. ſich begeben) aller à ventre à terre sous qc; ll. (-ſpringen, ich -ſpringe, -ſprungen, zu =; ſein q), sauter sous qc; 2. (-ſpringen, ich -ſpringe, -ſprungen, zu =; bald ſp.) (eine Wand) ſauter, étançonner; eine Höhle =, étayer un antre, -ſpreuen, (ich ſpreuge –, -geſprengt, -zuſp.) ein Pferd =, (– die Menge) pousser un cheval dans la foule q; 2. (et. in Treppen fallen machen) faire tomber par gouttes, faire dégoutter sous qc; 3. av. ſ. mit dem Pferde =, (in ſpringendem Laufe – et. ſich begeben) aller à ventre à terre sous qc; ll. (-ſpringen, ich -ſpringe, -ſprungen, zu =; bald ſp.) arrouer au pied, par le bas; 2. (dire und da beſpr.) arroser par ci par-là; -ſprungen, vn. av. ſ. (ich ſpringe –, -geſprungen, -zu ſpr.) sauter sous qc; 2. (-ſpringen, ich -ſpringe, -ſprungen, zu =; bald ſp. ſpringend erreichen) Ch. den Aufbaum =, c. -laufen; -ſpritzen, (ich ſpritze –, -geſpritzt, -zuſp.); Waſſer =, jeter de l'eau dessous; 2. (-ſpritzen, ich -ſpritze, -ſpritzt zu -ſpritzen, -bald ſpritzen) arroser par le bas; -ſprudeln, (– einem die Spr.) passer dessous en bouillonnant; -ſprung, Tis. (-faden der Flettene) le pas d'en bas, pas de *derrière*; die Fäden des =es, les fils de

Unterſt, cf. untere, (ber. die. tabl.). [d.

Unter-ſtab, Mil. (opp. à Ober-ſtab) les bas officiers de l'état-major; -ſtachelmuskel, An. muscle sous-épineux; -ſtadt, ſ. ville basse; =befehlshaber, sous-commandant d'une ville; -ſtallig, Mar. =e (Waare e), placée ou qu'on met à fond de cale; -ſtallmeiſter, sous écuyer; -ſtämmen, appuyer; Mar. accoter; -ſtampfen, (– et. ſt.) mettre sous qc en pilant; -ſtand, (p. ſg.) état d'une personne, d'une chose, qui est inférieure, soumise à une autre, co-ordonnée, subordonnée à q; -ſtarren, vn. av. h. (– et.) regarder fixement, d'un œil fixe sous qc; -ſtatthalter, sous gouverneur (d'une province); sous-préfet; -ſtauben, vn. av. h. (es ſtaubt –, -geſtaubt, -zuſt.); (ungemünzt es bedeckt war) hat es doch -geſtaubt, la poussière s'est glissée, introduite dessous; -ſtäuben, pousser, chasser dessous en soufflant; -ſtecken, (ich ſtecke –, -geſteckt, -zu ſt.) (Holz e) =, fourrer, mettre dessous; eine Schleife =, (mit einer Nadel) coudre, attacher un nœud dessous; 2. (-mengen) entremêler; mettre parmi d'autres choses; (Soldaten) =, (– einen andern Haufen e) incorporer; die Rekruten =, encadrer les recrues; ll. -ſtehen, (ich -ſtehe, -ſtand, zu -ſtehen) piquer dessous, cf. beſtecken; -ſtehen, ir. vn. av. h. (ich ſtehe –, -geſtanden, -zuſt.; – et. ſt.) fa. être à l'abri, à couvert; (wir wurden nicht naß) wir ſtanden –, nous étions à couvert, à l'abri; it. av. ſ. (– et. treten) se mettre à couvert, à l'abri; 2. (-ſtehen, ich -ſtehe, -ſtanden, zu -ſtehen); ſich = (es zu thun e, (es übernehmen) oser faire qc; avoir l'audace, la hardiesse de e; ich -ſtehe mich es zu Stande zu bringen, je me fais fort de réussir, d'en venir à bout; du -ſtehſt dich meinem Befehle zuwider zu handeln e, tu oses agir contre mes ordres e; ich -ſtehe mich nicht es euch zu ſagen, je n'ose vous le dire; was -ſtehet du dich? de quoi vous avisez-vous? -ſtehe dich deſſen nicht, ne t'en avise pas; Lucifer -ſtanden ſich mich zu tödten, formerent le projet de me tuer; -ſtehlen, ir. vp. (ich bemmle – et. begehe) se glisser dessous; -ſteifen, (ich -ſteife, -geſteift, -zu ſt.) etayer par dessous; 2. (ſteifen, ich -ſteife, zu -ſteifen) mettre des etaies dessous; -ſteigen, ir. (– et.) monter ou descendre dessous; -ſteiger, Ex. sous-maître mineur, maître mineur en second; -ſtellen, mettre des pierres dessous; -ſtelle, f. la dernière place; die = am Tiſche, le bas bout de la table; -ſtellen, (ich ſtelle –, -geſtellt, -zuſt.) mettre, placer dessous; ein Gefäß, Faß =, (et. auffangen) mettre un vase q dessous; ſich =, (– ein Obdach e) se mettre à l'abri, à couvert; eine Stütze =, mettre un etaie dessous; einen Wagen =, (– den Schoppen) remiser une voiture; la placer sous un hangar, dans une remise; einem ein Bein =, donner un croc en jambe à qn; ſg: et. =, (verbergen, vergeben) avancer, suppoſer; 2. (-ſtellen, ich -ſtelle, -ſtellt, zu =) c. -ſtützen; eine -ſtellte Decke, plafond étayé; -ſtellung, f. ſg: supposition, f. c. -ſtutz; -ſtemmen, (ich ſtemme –) appuyer dessous; die Arme =, mettre les mains sur les côtes, sur les hanches; P. Faire le pot à deux anses; 2. (-ſtemmen, ich -ſtemme, -ſtemmt, zu =); -eine Wand e), étayer; -ſtemmfutter, n. Cord. (des Stiefels) piston; renfort d'en bas; -ſtempel, Mo. poinçon, coin de dessous; -ſtempeln, (ich -ſtempele, -geſtempelt, -zu ſt.) estampiller, timbrer; 2. (-ſtempeln, ich -ſtempele, -ſtempelt zu =; bald ſt.) mettre une estampille, un timbre dessous; -ſteppen, (ich -ſteppe –, -geſteppt, -zu ſt.) attacher, mettre dessous en piquant, en couire-pointant; 2. (-ſteppen, ich -ſteppe, -ſteppt, zu =) piquer, garnir de piqûre dessous; -ſteuermann, pilotin en second; -ſtichel, (ich ſticke –, -geſtichelt, -zu ſt. – et ſt.) piquer dessous, attacher dessous en piquant; 2. (-ſticheln, ich -ſticheln, -ſticheln, zu =; mit feinen Stichen zu Grunde richten) gâter par des piqûres; -ſticken, (ich -ſticke, -geſtickt, -zu ſt.; – et. ſt.) broder dessous; einen Namen =, broder un nom dessous, au bas de qc; 2. (-ſticken, ich -ſticke, -ſtickt, zu =; -bald ſt.) mettre une broderie dessous; -ſtützen, c. -ſtutzen; -ſtützen, (ich -ſtütze e) mettre des bâtons, des pieux dessous; -ſtolpern, vn. av. ſ. fa. (– et.) tomber dessous en bronchant; -ſtopfen, (ich ſtopfe –, -geſtopft, -zu ſt.) mettre dessous, en gambillant, en gigotant; -ſtrecken, (– etwas ſt.) etendre sous qc; -ſtreichen, (ich ſtreiche –, ſtrich =, (– et.) etendre de chaux par-dessous; 2. (-ſtreichen, ich -ſtreiche, -ſtrichen, zu -ſtreichen); eine Stelle e (in einem Buche) =, souligner un e; -ſtrichenes Wort, mot souligné; -ſtreifen, Arc. e (an Schuhen) cannelure d'en bas; -ſtreuen, (– et.) épandre, etendre *dessous*; Sand =, mettre du sable *d.*; den Pferden Streu =, faire la litière aux chevaux; ſg: et bat Mehreres in ſeine Rede -geſtreuet, mêla e il a glissé ou fait entrer dans son discours plu. choses qui e; -ſtrich, (ter – e Str.) trait tiré dessous q; it. (*comma*) virgule, f; 2. (St. – et. –) trait tiré sous qc; -ſtrichen, (– bald ſt.) mettre de petites lignes dessous; -ſtrömen, vn. av. ſ. (es ſtrömet –, -geſtrömt, -zuſtrömen; et. – bin ſt.) couler par dessous; 2. va. (-ſtrömen, -ſtrömet, zu =; -bald beſtr. und ausſtrömen) das Waſſer -ſtromet das Ufer, les eaux creusent le rivage; 2. (ſtrömend ſich – et. miſchen); (der Fluß) war mit Blut -ſtrömet, était teint de sang; -ſtrudeln, imp. (es ſtrudelt –, -geſtrudelt, -zuſt.) couler dessous en bouillonnant; -ſtrumpf, chausse-te, f; -ſtube, f. chambre d'en bas, f; -ſtück, n. piece de dessous; d'en bas; Ex. (am Bergbohrer) tarière, f;

ſtücken, -ſtücken, mettre sous qc en petites pieces; -ſtufe, f. degré inférieur, it. le plus bas degré; Gr. positif; -ſtuhl, (am Thore) chaise placée au bas bout; it. (ter –ſte Theil eines Stuhles) partie inférieure d'une chaise, f; -ſtupfen, fa. (– et. ſt.) pousser dessous; -ſtürmen, vn. av. ſ. (– et. bin ſt.) passer dessous avec impétuosité; 2. va. (ſtürmen) – et. unterminen) pousser dessous avec impétuosité; -ſtürzen, vn. av. ſ. (– et. ſt.) tomber sous qc; 2. va. (– et. ſt. machen) faire tomber sous qc; -ſtütze, f. etaie, f; it. (-e Stütze) étaie de dessous, f; -ſtützen, va. (ich ſtütze –, -geſtützt, -zuſt.) – etwas ſtützen einen Pfahl =, mettre un pieu dessous pour étayer; den Arm =, (– den Kopf) mettre le bras sous la tête; appuyer la tête sur le bras; 2. (-ſtützen, ich -ſtütze, -ſtützt, zu =) *appuyer* or par des etaies, par des étançons; *étayer, étançonner, soutenir*; ein Gebäude, eine *Decke* =, *v.* un bâtiment, *et.* un plafond; (mit Strebebalken), chevaler; ein Gewölbe mit einem Pfeiler ꝛc. Gewölbbogen =, butter une voûte; la *e* d'un pilier boutant, d'un arc-boutant; ſg: einen =, épauler, aider, *assister*, *e.*, *seconder*, *ap.* qn; einen Kranken =, *ar.* qn dans sa maladie; einen Armen =, *as.*, secourir un pauvre; einen mit Rath und That =, aider qn de ses conseils et de sa bourse, et par des effets; einen jungen Menſchen =, (mit Geld e) *son.*, it. faire étudier un e; = Sie meine Bitte beim Fürſten, appuyez ma demande auprès du prince; (ſie iſt es) welche ihn bei Hofe -ſtützt, qui le soutient à la cour; der Miniſter -ſtützt ſie, le ministre les seconde; es uns Abtrünnigen =, (retiſtren) *sec.* les vues de qn, *sea.*, aider qn dans une affaire; fangen Sie nur an, ich will Sie nachher ſchon =, commencez, j'irai à l'appui de la boule; (ſ. Regiment) von der Reiterei -ſtützt e, soutenu par la cavalerie; Pt die Schatten = die Nächte, les ombres relevent, font ressortir les jours; Bo. eine -ſtützte Wurzel, (wenn der Stamm auf der Grundfläche der Wurzel nicht hervorſteht, ſo daß er heißt, an Größe gleich kömmt e) racine étayée; -ſtützer, (der et. –ſtützet) qui étaie, soutient qc; 2. -ſtützer, (der mit einer Stütze verſieht) qui met une etaie sous qc; ſg: soutien, appui; -ſtützung, f. Bd. Arc. étaiement, étançonnement, chevalement; ſg: (Beiſtand, thätige Hülfe) secours, appui, support; aide, assistance, f; einem = angedeihen laſſen, secourir, aider, assister qn; einem Armen eine = reichen, donner q. secours à un pauvre; es hat bei Hofe, il a de l'appui à la cour; (es hat Freunde) ce n'est pas sans support; =sanſtalt, f. établissement pour secourir les pauvres; =skaſſe, f. caisse des pauvres, f.

Unter-ſuchen, va. (ich -ſuche, -ſucht, zu =) *examiner*, rechercher qc; faire l'examen, la recherche de q; visiter; eine Rechnung =, *ex.* un compte; eine Sache genau =, discuter, scruter une affaire; l'*ex.* à fond; ſein Betragen verdient -ſucht zu werden, sa conduite mérite d'être recherchée, est suspecte, n'est pas nette, a besoin d'être examinée; eine Sache gerichtlich =, informer d'une affaire; eine Wunde (mit dem Suchteiſen) =, sonder une plaie; (der Wundarzt) hat die Wunde -ſucht, a visité la plaie; Mar. mit dem Senkblei =, sonder; jeter la sonde; das =e; -ſuchung, f. *examen*; recherche, discussion, f; eine = über et. anſtellen, et. der = unterwerfen, l'*ex.* d'une chose, la soumettre à un *ex.*; die = einer Rechnung, l'*ex.* d'un compte; philoſophiſche =en, discussions, disquisitions philosophiques; gerichtliche =, *information*, enquête, f; eine ger. = anſtellen, aller aux *in-s*; faire, prendre des *in-s*; faire la visite, une enquête; die = der Päſſe vornehmen, faire la reconnaissance des papiers; Pra. nach geſchehener = ſand man e, l'enquête faite, on trouva e; die = eines Geſchwüres, einer Wunde, exploration d'un ulcère, d'une plaie; =sbeſcheid, Pra. un délibéré; =skammer, f. chambre des enquêtes, f.

Unter-taſſe, f. soucoupe, f; -taſſen, (– den Ofen e) entasser sous qc; -tauchen, vn. av. h. *plonger*, s'enfoncer dans l'eau; er kann gut =, il sait bien *p.*; er taucht im Waſſer – wie eine Ente, il plonge dans l'eau comme un canard; wieder von neuem =, replonger; *p.* de nouveau; ſg: c. -gehen; v. va. einen Biſſen = (in eine Brühe), tremper un morceau de pain (dans une sauce); einen =, (– das Waſſer) *p.* qn dans l'eau; Bo. -getauchter Stengel, -es Blatt, (wenn er ſich – der Waſſerfläche verbreitet) tige, feuille qui nage entre deux eaux; tige, feuille flottante, submergée; das =e, *immersion*, f; (die Taufe) durch =, par *im.*; -taumeln, vn. av. ſ. (– et.) tomber dessous en chancelant.

(*) Man ſehe die Note, Seite 66.

Un-

Unterthan, s. *sujet*, assujetti, soumis; Ecr. füllet die Erde, und machet sie euch —, peuplez la terre et assujettissez-la; sich jemand — machen, contraindre qu. soumettre, assujettir qn; einem Fürsten —, être *s.* à un prince, être sous l'obéissance d'un prince; Ecr. die Weiber seien — ihren Männern als dem Herrn, que les femmes soient soumises à leurs maris comme au seigneur; ill. —, ès, en, (en; en), le *sujet*; der König und seine —en, le roi et ses sujets; sie ist eine —inn des französischen Reichs, elle est sujette de l'empire *français*; alle französischen —en, tous les sujets *fr.*

Unterthänig, a. ad. (unterthan) sujet, te; soumis, e; assujetti, e; — e Bauern, (welche einem Grundherrn mit Leibeigenschaft z. verbunden sind) des sujets; ein —em — sepn, être sujet à qn; 2. (in der Schreibart) respectueux, se; Ihr —er, —ster Diener, votre très humble serviteur; ich bitte —st, je vous prie très-*humblement*; —keit, f. sujetion, dependance, f; in — bitten, prier très-*h.*; ich verharre in — Ehr. e, je suis avec soumission, votre e.

Unter-theil, (n. m.) partie inférieure; le bas, le dessous; —theilen, subdiviser; das — e, subdivision, f; —thor, n. das — thor der Stadt, porte de la ville basse; —thun, sa. mettre entre e; entremêler; Gewürz —, (—des Epeciens) mettre des epices (dans un mets); —thür, f. porte d'en bas, f; —torkeln, vn. av. s. (—t.) tomber sous qu en chancelant; —treiben, vn. av. f. passer, se mettre, se rendre sous qc au trot, en trottant; —tragen, ir. (—t. tr.) porter sous qc; —treiben, ir. (—t. tr.) faire passer dessous, mener sous qc; —treten, ir. vn. av. f. (ich trete —; — ein Ochs) se mettre à l'abri, à couvert; es war nichts da zum —, il n'y avait là aucun abri où l'on pût se retirer, rien où l'on pût se mettre à l'abri; 2. va. einen Stern in die Erde —, faire entrer une pierre dans la terre avec le pied, en la foulant avec le pied, en marchant dessus; ill. (—treten, ich —trete — die Füße treten) fouler aux pieds, fig: (—drücken) opprimer, supplanter; —trippeln, vn. av. f. (— t.) passer dessous à petits pas, en trepignant; —truchsess, sous-écuyer tranchant; —tuch, n. drap de dessous; —tunken, (ich tunke —) plonger; it. (Brod) in eine Brühe —, tremper dans la sauce; —tuschen, c. vermischen; —verdeck, n. franc tillac; —verwalter, sous-intendant; —vogt, sous-curateur, sous-administrateur, sous-bailli; —vogtei, (Bezirk, Gericht) sous-baillage; sous-prévôté, f; (Abtheilung) demeure, maison du sous-bailli z; —vogteilich, a. ad. du ressort d'un sous-baillage, appartenant au sous-bailli; —vormund, *protuteur*; —schaft, f. charge de *pr.*, f; —vorsteher, sous-préposé; —wachsen, ir. vn. av. f. (ich wachse —) croître sous qc; ill. (—wachsen, ich —wachse, —wachsen, zu —) ein —n Theile verwachsen, wachsend sich verbreiten) die Wunde ist mit wildem Fleische —, il y a des chairs mortes à cette plaie; 2. (davon die ganze Wunde dick und da bewachsen) (das Fleisch) ist mit Fett —, est entrelardée; das Getreide ist mit Unkraut —, il y a de l'ivraie parmi ce blé; —wagen, sich, (ich wage mich —) oser, risquer de passer, de se mettre dessous; it. ich mag mich nicht —, (— die Menge) je n'ose me hasarder, m'enfoncer dans cette foule; —wagen, s. le train d'une voiture; —wald, (der — es, wälder) it. das — holz) partie basse ou inférieure de la forêt; it. bois à taillis; —wall, Fort. (niedriger Wall vor dem Hauptwalle) fausse-braie; —wälzen, (— ct.) rouler sous qc; —wand, Mar. (eines Mastes) bas-hauban; —wandeln, —wandern, ir. vn. av. f. (— e. ding) se promener, marcher sous qc; —wärts, ad. en bas, vers le bas, vers la partie inférieure; — des Berges, en bas, au pied de la montagne; mit den Kanonen — schießen, plonger; tirer en plongeant; —waschen, c. (spülen) —wasser, n. eau qui coule en bas d'un endroit; —watschen, vn. av. f. passer sous qc d'un pas lourd; —weg, chemin inférieur ou d'en bas, qui est plus bas; —wegs, —wegs, ad. en *chemin*; *ch.* faisant; = fegn, être en *ch.*, en route; (er war 14 Tage) =, en marche; einen = antreffen, rencontrer qn en *ch.*; fig: = lassen, (—lassen, omettre, ne pas faire; 2. —wegen bleiben, (vorgeb.) pn. ne pas se faire, ne pas avoir lieu; —wehen, vn. av. b. (— t. wehen); hier wehet der Wind —, le vent passe, souffle ici dessous; 2. va. (der Wind) hat Staub hier —gewehet, a chassé, a fait passer de la poussière ici dessous; —weibig, a. Bo. hypogyne; —heit, f. Bo. hypogynie, f; —weilen, ad. (—weilen) par intervalles; quelquefois; —weisen, ir. (ich weise —, gewiesen, zu —) e. (—weisen) montrer un abri, un lieu où l'on puisse trouver un abri; s. (ich —weise, —wiesen, zu —); einen —, (lehren) *enseigner*, instruire, montrer qn; einen in einer Kunst, im Tanzen, Fechten, Reiten z. —, *en.* un art à qn; montrer à qu à danser, à faire les armes z; er —weiset ihn im Christenthum, il lui enseigne la religion chrétienne; das — e, enseignement; instruction, f; —weiser, instituteur; —welt, f. le séjour des trépassés; My. les enfers; it. les champs élysées; 2. (andere Welt) monde sublunaire; —werfen, (ich werfe —) jeter sous qc; 2. (—werfen, ich —werfe, —worfen, zu —) (Wölfe) =, *soumettre*, *assujettir*, subjuguer, asservir; réduire sous ses lois, sous son empire, sous sa puissance, sous sa domination; sich ein Land, ein Volk =, *as.* un pays, un peuple; sich einer fremden Gewalt =, se *s.* à une z; einem —worfen s., être soumis à qn, dépendre de qn; sich den Gesetzen =, se *s.* aux lois; sich Gottes Willen =, se *s.*, se resigner à la volonté de Dieu; ich werde mich Ihrem Urtheile =, je subirai votre jugement, votre arbitrage, je me soumettrai à..., à votre arbitre; sich dem Urtheile des Richters, dem richterlichen Ausspruche =, subir condamnation; —worfen seyn, (ausgesetzt s.) être sujet ou exposé à z; Alles ist der Veränderung —worfen, tout est sujet au changement; wie viel Unglücksfällen ist der Mensch —worfen? à combien de maux l'homme n'est-il pas sujet, exposé? (diese Waaren) sind dem Zolle nicht —worfen, ne paient point de droit, ne sont pas sujettes à payer le droit; —werfung, f. assujettissement; sujetion, *soumission*, f; = in den Willen Gottes, *sou.*, résignation, acquiescement à la volonté de Dieu; —werk, n. Fort. ouvrage inférieur ou d'en bas; —wesse, f. le gilet; —wickeln, (ich wickele —, gewickelt, —zum.) et. Anderes wickeln) envelopper sous qc, au-dessous de qc; 2. (—winden, ich —winde, —wunden, zu —) (bald verwickeln) envelopper, entortiller par le bas, à la partie inférieure; —wind, (welcher nahe über der Oberfläche der Erde weht) vent qui souffle dans la basse région; —winden, (ich winde —, gewunden, —zum.) tortiller sous qc, au-dessous de qc; it. mettre, poser, placer dessous par le moyen d'un guindal z; 2. vp. (—winden, ich —winde mich, —wunden, zu —); sich = et. zu thun z, oser faire qc; se faire fort, se charger de qc, de faire qc; avoir, prendre la *hardiesse* de z; Ecr. ich habe mich —wunden, mit dem Herrn zu reden, j'ai pris la h. de parler au Seigneur; —winken, (winken, — et. zu t.); einen =, faire signe a qn de passer, de venir sous qc; —wirken, (ich wirke —) tisser entre qc; 2. (—wirken, ich —wirke, —wirkt, zu —) (der Zeug ist braun) mit gelb —wirkt, entremêlée de jaune; —wirren, (— et. wirren) embrouiller avec ou entre q. autre chose; —wischen, vn. av. f. fa. (— et. wischen, (sich) sich begeben) glisser, se... sous qc; —wölben, (ich —wölbe, —wölbet, zu —) (bald wölben) voûter par-dessous; ein Gebäude =, faire une voûte ou des voûtes sous un bâtiment; (die Wälle der Festung) sind —wölbt, sont casematés; —wollen, vn. ir. av. b. (ich will —) fa. vouloir passer dessous; es will nicht —, (— den Thür.) cela ne peut pas passer ou aller, on ne saurait le mettre sous la z; —wühlen, vn. vp. (ich wühle —, —gewühlet, — zu wühlen) (v. Schweinen z) se fourrer dessous; se vautrer dans la boue; 2. (—wühlen, ich —wühle, —wühlet, zu — bald wühlen) fouiller dessous, creuser, miner par-dessous; (die Schweine) = die Erde, fouillent (la terre); fg: das Wasser hat das Ufer —wühlet, l'eau a mine, creuse la rivage; —wundarzt, chirurgien subalterne; —wurf, act. de jeter dessous, f; Sch. (eines wilden Schweines) mâchoire inférieure; —würfig, a. ad. (ich —werfend, —thänig) *soumis*, e; assujetti, e; subordonné, e; dépendant, e; sehr = seyn, être fort *s.*; ein —er Sklave, esclave *s.*; sich einen = machen, assujettir, asservir, soumettre, subjuguer qn, réduire qn sous sa puissance; —keit, f. assujettissement; sujetion, soumission, subordination, dépendance, f; —würgen, fa. (ich würge —) avaler avec peine; —zähnen, (— et.) compter et faire passer avec, entre —; —zahn, dent de la mâchoire inférieure, f; —zauberer, magicien inférieur, subordonné; —zaubern, (— et.) faire passer dessous par q. enchantement; —zeisen, (ich zeise —) tirer qn par les cheveux sous qc; —zehenter, *sous-dîmeur*; = amt, n. charge de *s.-d.*, f; —zeichnen, (ich zeichne —, et. — ein Ding z.) dessiner qc dessous, sous z; 2. (—zeichnen, ich —zeichne, —gezeichnet, zu —) mettre un signe, une marque dessous; seinen Namen =, *signer*, soussigner; einen Vertrag =, *s.*, souscrire un contrat; einen Befehl, Brief =, *s.* un ordre, une lettre, cf. —schreiben; auf ein Buch =, souscrire pour, s'abonner à un livre; fg: (beistimmen) souscrire; ich —zeichne Ihre Meinung, je souscris à votre opinion; —zeichner, (Unterz.) qui dessine qc, qui fait un dessin dessous; 2. (—zeichner, der seinen Namen —zeichnet) signataire; it. (auf ein Buch) souscripteur, abonné; —zeichnung, f. souscription, signature, f; —zerren, (— et. z.) tirer dessous avec force; —ziehen, ir. vn. av. f. (ich zieh —, —gezogen, —zum.) passer lentement sous qc; 2. va. (— et. z.) tirer, mettre, placer dessous; die Schildkröte zieht Kopf und Füße —, (wenn sie angegriffen wird), la tortue rentre ou tire sa tête et ses pieds sous son écaille z; den Wagen =, (— den Schuppen) mettre la voiture sous le hangar; die Pferde =, (— ein Gebäude) mettre les chevaux à couvert; fg: eine Linie =, tirer une ligne dessous; souligner (un mot z); eine neue Schwelle =, (— der Wand eines Zimmers) renouveler une sablière, mettre une nouvelle sablière (dans une chambre); ein Kleid =, (— den Unterrock) mettre un habit sous son surtout; 2. va. (—ziehen, ich —ziehe, —zogen, zu —) (bald berg.) ein Bettgestell mit Gurten =, mettre des sangles à un bois de lit; (ein Gebäude) mit einer Mauer =, donner un empâtement de maçonnerie à z; construire une muraille sous un bâtiment, s. (—bald mit et. durchziehen und das Ganze von dem Untern trennen) séparer en passant qc par-dessous; 3. vp. sich einer Sache =, (die zu tiefen Gewässern) se charger de qc, entreprendre qc; —ziehung, f. (einer neuen Schwelle) renouvèlement d'une z, e. —zug; —ziehzumpf, c. —trumpf; —zielen, (— et. ein z.) viser par-dessous qc; —zirkeln, (ich zirkele —, gezirkelt, —zum.; wie abgezirkelt — et. hinzeichnen, schreiben) écrire ce dessous comme au compas, en employant le compas; 2. (—zirkeln, ich —zirkele, —zirkelt, zu —); (ein Bild z), orner de figures z compassées, comme faites au compas, comme si on s'était servi du compas; —zischen, vn. av. f. (flüssend — et. fliegen) voler sous qc en sifflant; —zug, (das — ziehen) act. de souligner, it. de tirer qc dessous, Ex. de renouveler les traverses d'un plancher; 2. (was — gegen wird) Ex. —zuge, traverses ou poutres du plancher à déblais; Charp. (Balken, welcher — einen andern gegen wird) sommier; —ständer, Charp. chandelle, poteau à fond; —zungen-schlagader, f. An. artère soulinguale; —zupfen, va. (zupfend — et. ziehen) faire passer dessous en tirant, en tiraillant; 2. (zupfend — et. mengen) effaufiler, parfiler et mêler avec qc; —zwängen, (— et.) faire passer de force sous qc; —zweck, but secondaire; —zwingen, ir. (— et.) forcer de passer sous qc.

Un-teufisch, a. —teufisch; —that, f. (unterhafte, abscheuliche That) fait, action abominable; méfait; et wurde für seine —en enthauptet, il a été puni pour ses méfaits; —thätchen, n. dim. (kleiner Fehler, Mangel) fa. petite tache, petite faute; es ist kein — daran zu sehen, on n'y voit pas le moindre défaut, la moindre défectuosité; —thätig, a. ad. *inactif*, désœuvré, oisoux, oisif; ein —er Mensch, ein —es Leben, homme *in.*; vie inactive; (das Heer) blieb nicht —, ne fut pas oisive; —keit, f. inactivité, inaction, oisiveté, f; désœuvrement; einen aus der — reißen, tirer qn de l'inaction; in — bleiben, demeurer dans l'inaction; seine — machte mich ungeduldig, son inactivité m'impatienta; —theilbar, a. ad. *indivisible*, —ment; Pra. impartable, impartageable (pu.); die Sonnerstäubchen sind —, les atomes sont *in.*; die Lehre vom —en, la méthode des *in.*; =e Güter, biens impartiables; =e Lehen, fiefs impartibles; —keit, f. impartibilité, *indivisibilité*, f; die — des mathematischen Punktes, l'*in.* du point mathématique; —theilhaft, a. ad. (v. Sachen) partageable; s. (nicht Theil nehmend) qui n'est pas participant, qui n'a point de part, qui ne participe pas à z; einer Sache =, ne point de part, qui ne participe pas à z; einer Sache = seyn, n'avoir point de part à qc; —theilhaftig, a. —theilhaft (z); —theilig, a. ad. qui n'a point de parties; —theilnahme, f. le manque, le peu d'*intérêt* qu'on prend à qc; —theilnehmend, a. ad. sans avoir ou prendre part à z; sans s'intéresser à z;

(*) Voyez la note, page 67.

=seyn, n'avoir d'*int.* pour rien; =er Mann, homme insouciant, qui ne prend *int.* à rien; -theilnehmung, f. c. -theilnahme; -thier, n. monstre; *fig.* (Ungeheuer) grand vaurien, homme vicieux; -thierisch, a. ad. qui n'est pas animal ou brutal; 2. (zu einem =thier gehörend, thierisch) bestial, brutal, e; -thierlich, (-thierisch) a. ad. *infaisable, impraticable*, impossible; it. désavantageux, e. -tragbar, das ist eine =e Sache, c'est une chose *in.*; das ist schlechterdings =, cela est tout-à-fait *in.*; =keit, f. impossibilité de faire qc, f; it. désavantage; -tief, a. ad. pas ou peu profond; (v. einem Flusse) bas, se; =e Stelle, (im Fl.) c. -tiefe (s); -tiefe, n, f. manque de profondeur; 2. (-tiefe Stelle) Riv. bas fond; haut fond; les basses, les secques, f. pl.; das Schiff geht sehr tief, es kann nicht in den =n segeln, ce vaisseau tire bc d'eau, il ne peut naviguer dans les bas fonds; es sind rechts und links =n, il y a des basses; es ist eine =n in diesem Flusse, (an seichter Fahrt) il y a un ensablement dans; -tilgbar, (-tilglich) a. ad. (vom Feuer) inextinguible, (vom Unkraut) inextirpable, (v. Schulden) non amortissable, non rachetable; -tochterlich, a. ad. qui n'est pas d'une fille, qui ne convient pas à ..; sie hat =gehandelt, elle n'a pas agi en bonne fille; -todtlich, a. ad. qui n'est pas mortel, qui ne cause pas la mort; 2. c. -tödtlich; -todt, a. ad. qui n'est pas mort; vivant, qui vit, qui est en vie; -todtbar, a. ad. qui ne peut être tué; -tonend, a. ad. qui n'a point de son; non sonore; -trächtig, a. ad. (-trächtbar) stérile; -tragbar, a. ad. qui ne peut être porté; ein =es Kleid, habit qui n'est pas mettable; 2. (unfruchtbar, v. Thieren) stérile; -träglich, c. -erträglich; -treffbar, a. ad. (das nicht getroffen w. kann) qui ne peut être attrapé, atteint; -trennbar, a. ad. *inséparable*, -ment; (der Schatten) ist vom Körper =, est *i.* du corps; =keit, impossibilité de séparer qc de q; -trennlich, c. -trennbar; -treu, a. ad. *infidèle*; -ment; perfide, -ment; déloyal, e, -ment; =es Gemählde, tableau *i.*; =er Bericht, rapport *i.*; =es Gedächtniß, mémoire *i.*; =es Gesinde, domestiques *i-es*; =er Freund, ami *i.*, cf. -getreu; -treue, f. *infidélité*, perfidie, déloyauté, f; (eines Geschichtschreibers), inexactitude, f; die = in einem Berichte q, l'*i.* d'un rapport q; die = des Gedächtnisses, l'*i.* de la mémoire; die = einer Frau, *i.* d'q; P. = schlägt ihren eigenen Herrn, l'homme faux se perd lui-même; -treufraut, n. Bo. l'alliaire, f; -treulich, c. -treu; -triglich, c. -trüglich; -trinkbar, a. ad. qui n'est pas *buvable*, potable; (das Meerwasser) ist =, n'est pas *bu.*; -tropfbar, a. ad. qui ne peut être réduit en gouttes; -trüglich, a. ad. *incontestable*; über einen Verlust, Todesfall = f., être *i.* d'une perte, de la mort de qn; ein =er Mensch, homme *i.*; =keit, f. état de celui qui est *i.*; -trüglich, a. ad. (-trüglich, el) *i.*; 2. (nicht erfrischend) peu agréable; -trüglich, a. ad. (-weiberbar) *indubitable*, certain; die Sache ist =, la chose est *in.*; =e Kennzeichen, marques certaines; 2. (-irrbar) *infaillible*; Gott ist =, Dieu est *inf.*; =keit, f. *infaillibilité*, f; certitude entière; die .. einer Regel, *li-te* d'une règle; Th. (des Papstes) *i-té*, f; Anhänger, Vertheidiger der .. des Papstes, infaillibiliste; -tüchtig, a. ad. qui n'est pas propre à q; inepte à, *incapable* de q; zu den Wissenschaften, zu Allem =, inepte aux sciences, à tout; er ist = zu seinem Amte, il est *inc.* de son emploi; ein =er Mensch, homme *inc.*; =keit, f. *incapacité*, inaptitude, f; die .. zu den Geschäften, l'*inc-té* pour les affaires; die .. zu jeder Art ernsthafter Beschäftigungen, l'inaptitude à q; -tugend, f. (Fehler) défaut, vice; imperfection, f; viele =en an sich h., be de vices; (dies Pferd) hat mehrere =en, a plu. vices; er hat die =, das er schielet, il a le défaut de loucher; Ecr. (für Schuld) péché; offense, iniquité, prévarication, f; die = ist Sünde, l'iniquité est péché; -tugendhaft, -tugendlich, -tugendsam, a. ad. vicieux; non vertueux; -überdacht, a. ad. irréfléchi; = handeln, agir sans réflexion, d'une manière irréfléchie; -übereilt, a. ad. qui n'est pas précipité ou hâte; -übereingekommen, a. ad. sans être convenu, de q; -übereinstimmend, a. ad. sans accord, qui ne s'accorde pas à q; -übereintreffend, a. ad. non correspondant; qui ne correspond pas à q, qui ne s'accorde pas avec q; -übergeführbar, a. ad. qui n'est pas transportable; *fg.* qui ne peut être convaincu; -überführt, a. ad. qui n'est pas convaincu; -übergeben, a. ad. qu'on n'a pas rendu, livré, délivré; -überlaßlich, a. ad. incessible; qui ne peut être abandonné, cédé, laissé; -überlegen, a. ad. qui n'est pas supérieur; -überlegsam, a. ad. qui ne réfléchit point; -überlegt, a. ad. *irréfléchi, indélibéré*, inconsidéré, -ment; à l'étourdie, à la volée; ein =er Mensch, homme étourdi, *ir-e*; =e Aeußerung, Rede, propos *ir-s*; =e Handlung, acte *in-e*, action *in-de*; =e Bitte, demande inconsidérée; = handeln, agir inconsidérement, en étourdi, à l'étourdie; =heit, f. *inconsidération*, f; et. aus = thun, faire qc par *i.*; -überleimt, a. ad. non enduit de colle forte; -überleitend, a. ad. Gr. =es Ausdrucswort, verbe intransitif, neutre; -überschaubar, -übersehbar, -überschlich, a. ad. que l'œil ne peut embrasser; =e Ebene, Fläche *e*, une plaine *e* à perte de vue; =keit, f. (einer Ebene *e*) immensité, f; -übersetzbar, -übersetzlich, a. ad. (-übersetzbar) qu'on ne peut pas passer; 2. (-übersetzbar) *intraduisible*; =e Stelle, passage *i.*; =er Schriftsteller, auteur *i.*; =keit, f. impossibilité de passer, it. de traduire *e*, f; -übersetzt, a. ad. qui n'est pas traduit; -übersteigbar, -übersteiglich, a. ad. qu'on ne peut franchir; *fg. Insurmontable*, -übersteigbare (Berge), qu'on ne peut passer ou franchir, gravir; -übersteigliches Hinderniß, difficulté *in.*; =keit, f. impossibilité de passer *e*, de surmonter; -übertragbar, a. ad. (in eine andere Sprache) intraduisible; =e Feinheiten, finesses *i-s*, qu'on ne peut rendre ou exprimer dans une autre langue; -übertreffbar, -übertrefflich, a. ad. qu'on ne peut *surpasser*; =keit, f. impossibilité de *s.*, f; -übertraglich, a. ad. qui ne peut être transféré ou transmis; -übertroffen, a. ad. qui n'a pas été surpassé; -überwältigt, a. ad. qui n'a pas été, qui n'est pas vaincu, assujetti, dompté *e*; -überwindlich, a. ad. *invincible*, -ment; =es Heer, armée *i.*; =e, f., être *i.*; =e Festung, place imprenable; h. d'Esp.; die =e Flotte, (welche Philipp II. gegen England sandte) l'*i.* Armada; *fg.* =e Hartnäckigkeit, opiniâtreté *i.*, f; =e Hindernisse, obstacles insurmontables, *i-s*; =keit, f. der Hindernisse, les *ob.* ..s; -übermolbt, a. ad. non survoûté; -überwunden, a. ad. invaincu; qui n'est pas vaincu; -überzählbar, -überzählich, a. ad. qu'on ne peut compter *e*; innombrable, immense; -überzählich, a. ad. non surnuméraire; -überzählt, qu'on n'a pas compté, sans être compté; -ublich, a. ad. inusité; -umackert, a. ad. qui n'est pas labouré; -umänderbar, -umänderlich, a. ad. qui ne peut être changé; -umendbar, -umendlich, a. ad. Gr. indéclinable, invariable; =keit, f. indéclinabilité, f; -umfangen, a. ad. qui n'est pas embrassé, environné; -umfassend, a. ad. =der Blick, regard qui n'embrasse pas bien les choses; -umgänglich, a. ad. (-gemüthsatur) *insociable, impraticable, intraitable*, inaccostable; ein =er Mensch, homme *in.*; er ist nicht =, il est d'une humeur *im.*; 2. (-nothwendig) *indispensable*, -ment, de toute nécessité, d'une nécessité absolue; es ist = nothwendig, c'est une chose *ind.*; cela est d'une nécessité absolue, *ind.*, c'est un faire le faut; eine = nothwendige Sache, chose *ind.*; aus =er Nothwendigkeit, d'une nécessité nécessitante; ich mußte = abreisen, j'étais indispensablement obligé de partir; =keit, f. l'insociabilité, f; it. nécessité absolue; -umgehauen, a. ad. qui n'est pas abattu ou coupé; -umgehbar, a. ad. autour duquel on ne peut pas aller; dont on ne peut pas faire le tour; *fg.* indispensable; -umgekleidet, a. ad. sans mettre d'autre habit, sans changer d'habit, sans s'habiller autrement; -umgrenzt, a. ad. sans bornes; illimité; -umschränkt, a. ad. *illimité, absolu, souverain*; =e Gewalt, pouvoir *il., ab.*; autorité absolue, *il-de*; sie hat eine =e Gewalt im Hause, elle dispose absolument dans la maison; mit =er Gewalt handeln, agir d'autorité *ab-e*; = regieren, gouverner absolument; = befehlen, commander souverainement; =er Fürst, Herr, prince *souverain*; un-*s.*, un maître *ab.*; er ist = in seinem Lande, il est *s.* dans son pays; (die Sache) steht zwischen zwei =en Mächten in Unterhandlung, se traite de couronne à couronne; =heit, f. souveraineté, f; -schrieben, a. ad. (ohne Unterschrift; it. nicht beschrieben) sans inscription; it. sans périphrases; *fg.* c. -bestimmt; -umstößlich, a. ad. qui ne peut être renversé; *fg. incontestable*, -ment; =er Beweis, preuve *in.*; er = beweisen, prouver qc d'une manière *in.*, *in-ment*; =es Gesetz, loi irrevocable; das ist mein =er Wille, c'est ma ferme volonté, ma volonte immuable, irrévocable; -unwerflich, a. ad. *inversable*; ein =er Wagen, voiture *in.*; -unwillt, a. ad. qui n'est pas couvert de nuages; *Jo-rein*; =er Himmel, ciel *s.*; *fg.* =e Stirn, front *s.*, déridé; =er Sinn, esprit gai; -unwunden, a. ad. qui n'est pas entortillé; fg. franc, ouvert, ingénu; einem = seine Meinung sagen, dire tranchement, ouvertement sa pensée à qn; -umzäunt, a. ad. qui n'est pas clos d'une haie; -unterbrochen, a. ad. non interrompu; sans *interruption, discontinuation* ou intermission; continuel, le, -ment; continu, -ment, d'*arrache-pied*; er hat 6 Stunden = gearbeitet, il a attendu six heures d'*ar.*; = erzählen, raconter sans *int.*; er hat = daran fort gearbeitet, il y a travaillé continument, sans *int.*, sans *dis.*; eine =e Reihe, suite non interrompue; -untergeben, a. ad. qui n'est pas sujet ou soumis; -untergraben, a. ad. qui n'est pas creuse, mine; -unterhaltbar, a. ad. qui n'est pas amusable; -unterhaltend, a. ad. qui n'amuse pas; =de Erzählung, conte peu amusant, qui n'amuse pas; -unterhandelt, a. ad. sans negociation, sans avoir negocié; -unterjocht, sans être, qui n'est pas subjugué; insoumis, e; libre, indépendant; -unterläßig, a. ad. =e Arbeit, travail continu; = (arbeiten). sans relâche; -unterlaßlich, a. ad. indispensable, qui ne peut être omis, qu'on ne peut omettre; -unternehmend, -unternehmig, a. ad. qui n'est pas entreprenant; -unternommen, a. ad. qui n'a pas été, qu'on n'a pas entrepris; -unterrichtet, a. ad. qui n'est pas, qu'on n'a pas instruit, enseigné, it. informé; -unterjagt, a. ad. qui n'est pas, qu'on n'a pas défendu; -unterscheidbar, -unterscheidlich, a. ad. indiscernable; -unterschieden, a. ad. qui n'est pas distingué; sans distinction; -unterthänig, a. ad. qui n'est pas sujet ou soumis; -unterwiesen, c. -unterrichtet; -unterwürfig, a. ad. insoumis, e, -ment; 2. (er nicht bekennen will) insubordonné; =keit, f. insubordination, f; -unterzeichnet, a. ad. qui n'est pas signé; =er Brief, lettre qui n'est pas signée, sans signature, anonyme; -vaterländisch, a. ad. indigne, peu digne de la patrie; = gesinnt, peu patriote, qui a des sentiments peu patriotiques; -vaterländisch, a. ad. qui n'aime pas, qui aime peu sa patrie; -väterlich, a. ad. indigne d'un père, qui ne convient pas à un père; peu paternel; sich = zeigen, ne pas se montrer en bon père; das heißt = gehandelt, ce n'est pas agir en père; -verachtbar, a. ad. qui ne peut être méprisé; -verächtet, a. ad. sans mépris; it. sans mepriser; seine Würde als Beamter =, perdient er als Mensch doch nichts als Verachtung, sans toucher à sa dignité, abstraction faite de sa qualité d'employé *e*, il ne merite comme homme que q; -verächtlich, a. ad. qui n'est pas méprisable; -verähnlichet, a. ad. qu'on n'a pas rendu semblable; -veraltert, a. qui n'a pas vieilli; -veraltet, a. ad. qui n'est pas vieux; it. non usé; -veränderbar, -veränderlich, a. ad. qui ne peut être changé; it. *immuable*, invariable, -ment; inaltérable; Pra. *incommutable*, -ment; (Gott) ist =, est *im-s* (die Gesetze der Natur) sind =, sont *im-s*; eine =e Zugethanheit, immuablement attachés l'un à l'autre; =es Eigenthum, propriété *inc.*; -veränderlichkeit, f. invariabilité, immutabilité, incommutabilité, f; -verändert, a. ad. sans être changé ou altéré, sans changement, sans alteration; den Zustand der Sachen = lassen, ne rien changer à l'état présent des affaires; das wird = bleiben, cela ne souffrira pas de changement, d'altération; -verantwortlich, a. ad. qui n'est pas justifiable; *inexcusable*; ein =er Fehler, faute *in.*; ein =es Betragen, conduite *in.*;

*) Man sehe die Note, Seite 47.

z. =; (dort et., v. Pers.) non responsable de qc; =keit, f. qualité de ce qui est *in.*; 2. non-responsabilité, f; -verarbeitet, a. ad. non ouvré; qui n'est pas mis en œuvre; -veräußerlich, a. ad. *inaliénable*; (das Krongut) ist =, est *in.*; =keit, f. inaliénabilité, f; -veräußert, a. ad. qui n'est pas aliéné; -verbergłich, a. ad. qu'on ne peut pas cacher; -verbeſſerlich, a. ad. où il n'y a rien à corriger, à refaire; *parfait, excellent, accompli*; ein =es Wert, ouvrage *p.*, *ac.*; das iſt =, il n'y a rien à refaire à cela; =keit, f. qualité de ce qui est *ex.*, *ac.*; -verbeſſert, a. ad. non corrigé, qui n'a pas été ..; -verbildet, a. ad. =er Menſch, homme naturel; -verbindlich, a. ad. qui n'oblige, qui n'engage à rien; ein =es (Kompliment), peu obligeant; ein =es Benehmen, manieres désobligeantes, peu obligeantes; ein =es Geſetz, (welches uns nicht verbindet, es zu thun) loi non *obligatoire*; (eine wider das Gewiſſen laufende Gewohnheit) iſt =, n'est pas *ob.*; =keit, f. manque d'obligation; it. incivilité, malhonnêteté, f; -verbittlich, a. ad. dont on ne peut s'excuser; -verblendet, a. ad. sans être, qui n'est pas ébloui; -verblümt, a. ad. fg: (ſprache) sec, sèche, -ment; sans ornement; non figuré; et. = ſagen, dire sèchement qc; =e Bedeutung (eines Worts), le sens propre; -verborgen, a. ad. non caché; connu; Der. ihre Miſſethat iſt vor meinen Augen =, leurs vices ne me sont point cachés; -verboten, a. ad. non *défendu*; permis, licite; das bleibt dir =, on ne vous a pas *d.* cela; (er lehrte) =, sans que personne l'en empêchât; -verbrauchbar, -verbrauchlich, a. ad. qu'on ne saurait consommer, qui ne peut être consommé; -verbraucht, a. ad. qui n'est pas consommé; -verbrennbar, -verbrennlich, a. ad. *incombustible*; =er Stoff, substance *inc.*; =keit, f. incombustibilité, f; -verbrieft, a. ad. qui n'est pas confirmé par lettres; -verbrochen, a. ad. Ex. =es Feld, endroit qu'on n'a point encore creusé, ouvert, exploité; -verbrüchlich, a. ad. *inviolable*, -ment; ein =es Stillſchweigen beobachten, observer, garder un profond silence; ſ. Wort = halten, garder inviolablement sa parole; =e Treue, fidélité *in.*; =keit, f. inviolabilité, f; -verbürgbar, a. ad. dont on ne peut répondre, qui ne peut être garanti, assuré; =e Gerüchte, bruits qui méritent confirmation, qui ont besoin de .., qui ne sont pas garantis; -verdächtig, a. ad. non suspect, non soupçonné; =er Zeuge, témoin qui n'est point suspect; =keit, f. exemption de suspicion, de soupçon; -verdammlich, a. ad. qui ne peut être condamné, qui n'est pas *condamnable*; =keit, f. qualité de ce qui n'est pas *co.*; -verdammt, a. ad. qui n'est pas condamné; -verdaut, a. ad. qui n'est pas digéré; *indigesta*; er gibt die Speiſen roh und = von ſich, il rend les viandes crues et *i.*; er hat =e Speiſen im Magen, il a des crudités dans *e*; fg: =e Gedanken, pensées *i.*; -verdaulich, a. ad. i.; de difficile, de dure digestion; =e Speiſen, viandes *i.*; (unausgebackenes Brod) iſt =, est difficile à digérer; =keit, f. *indigestion*, f; crudités, f; =keit machen, verursachen, donner, causer des *i.*; engendrer, causer des crudités; au =keit leiden, avoir des *i.*; -verdauung, f. dyspepsie, f; -verdeckbar, a. ad. qui ne peut être couvert; -verdeckt, a. ad. qui n'est pas couvert; -verderblich, a. ad. qui ne peut pas se gâter; it. incorruptible, Dd. immarcessible; =keit, f. incorruptibilité, incorruption, f; -verderbt, a. ad. qui n'est pas gâté; -verdeutſchbar, a. ad. qui ne peut être rendu, traduit en allemand; -verdeutſcht, a. ad. qui n'est pas traduit en allemand; -verdienend, a. ad. qui ne mérite pas qc; -verdienſt, n. manque de mérite; -verdienſtlich, a. ad. qui n'est pas *méritoire*; sans mérite; eine =e Handlung, action non *m.*; -verdient, a. ad. qu'on n'a pas mérité; =er Haß, haine qu'on n'a pas méritée; =er Beifall, sans l'avoir, sans qu'on l'ait mérité; -verdorben, a. ad. qui n'est pas gâté, *corrompu*; non *cor.*; =e Waare, qui n'est pas gâtée; ein =er Menſch, homme qui n'est pas *cor.*; homme probe; die =e Natur, la nature non corrompue; l'homme dans l'état d'innocence; =heit, f. qualité de ce qui n'est pas *cor.*; die =heit ſeiner Sitten, l'innocence de ses mœurs; -verdrängbar, -verdränglich, a. ad. qu'on ne peut pas déplacer, éloigner; -verdrießlich, a. ad. qui n'est pas fâché; -verdroſſen, a. ad. (-ermüdlich) *infatigable*; mit =er Sorgfalt, avec un soin *inf.*; er iſt zu Allem =, il est prompt à tout faire, *inf.* en toutes choses; =heit, f. infatigabilité, f; -verdreht, a. ad. qui n'est pas ennobli; Jar. =e Früchte, fruits *e* non ameliorés, non perfectionnés; -verehelicht, a. ad. pas marié; er lebt =, il vit dans le célibat; -vereinbar, a. ad. inalliable, fg: inconciliable, incompatible, charges incompatibles: (dieſe beiden Nachrichten) ſind =, sont inconciliables; =keit, f. incompatibilité, f; -vereinbarlich, -vereinlich, a. -vereinbar; -verfahren, a. ad. Ex. =es Feld, terrain qu'on n'a pas encore exploité; -verfallen, a. ad. qui n'est pas échu; -verfälſchbar, a. ad. qui ne peut être altéré, falsifié; (relate) -verfälſcht, a. ad. non falsifié; (vom Weine) non frelaté; =e Waare, marchandise bonne et loyale; -verfänglich, a. ad. qui n'est pas captieux; =e Frage, question non captieuse; -verfaſſungsmäßig, a. verfaſſungsmäßig; -verfaulbar, a. ad. qui resiste, qui n'est pas sujet à la putréfaction; *imputrescible*; (dies macht die Häute =, cela rend les peaux *im.*; -verfluchbar, a. ad. qui ne peut être maudit, exécré; -verfolgt, a. ad. sans être persécuté; -verfüglich, a. ad. indisputable; -verführbar, a. ad. (nicht verführt zu thun) qui n'est pas transportable, qui ne peut être transporté; fg: qui ne peut être séduit; -verführlich, a. -verführbar; -vergänglich, a. ad. *impérissable*; qui n'a point de fin; (Gott allein) iſt =, n'a point de fin; =e Farbe, couleur qui ne passe point; ein =er Ruhm, gloire immortelle, éternelle; =keit, f. qualité de ce qui est *im.*; sans fin, -vergeblich, a. ad. qui ne peut être conféré à un autre; 2. (-verzeihlich) impardonnable; -vergeltlich, a. ad. qui ne peut être récompensé; -vergeſſen, a. ad. qui n'est pas, qu'on n'a pas oublié; die Sache iſt mir =, je n'en souviens toujours; es iſt mir =, je ne l'oublierai jamais; Sie ſind bei mir =, vous n'êtes pas oublié, je ne vous oublie pas; -vergeſſig, a. ad. qui n'oublie pas; -vergeßlich, a. ad. qui ne s'oublie pas, qu'on ne peut pas oublier; dieſer Auftritt wird mir =, je n'oublierai jamais cette scène, je garderai à jamais le souvenir de *e*; =keit, f. dieſes Auftrittes, cette scène que je n'oublierai (qu'on n'oubliera) jamais; -vergiftet, a. ad. qui n'est pas empoisonné; -vergittert, a. ad. qui n'est pas grillé, qui n'est pas fermé d'une grille, pas garni de grilles; -vergleichbar, a. ad. *incomparable*, -ment; (ſie iſt) = ſchoner, *in-ment* plus belle; von =er Schönheit, d'une beauté *in.*; 2. (v. Pferden etc.) inaccommodable, interminable; =keit, f. qualité de ce qui est *in.*; -vergleichlich, a. ad. (-verzeihlich) *incomparable*; eine = ſchöne Arbeit, ouvrage *in.*, d'un beauté *in.*; admirablement beau; Gott iſt =, rien ne peut être comparé, ne peut entrer en comparaison avec Dieu; it. (vortreffliche) *in.*; ein =er Mann, homme *in.*; et, das iſt ja =, ah, cela est excellent; das ſchmeckt =, cela a un excellent goût; der, die =e, homme, femme *i.*; Ha. die =e, (Arontute) le cédonulli; it. (die Gattungsart) la nompareille, la graine d'avoine; =keit, f. excellence, supériorité, f; -vergnügen, n. le manque de plaisir, le déplaisir; -vergnüglich, -vergnügſam, c. -genügſam; =keit, f. insatiabilité, f; -vergnügt, a. ad. qui n'est pas content; mécontent; -vergolten, a. ad. sans être, qui n'est pas récompensé; -vergönnt, a. ad. qui n'est pas permis, accordé; -vergreiflich, a. ad. qu'on ne peut débiter, vendre totalement, tout-à-fait; 2. (wovon man ſich nicht vergreifen kann) qu'on ne peut pas toucher; -vergrößert, a. ad. qui n'est pas agrandi; -verhaftet, a. ad. sans être, qui n'est pas arrêté; 2. qui n'est pas obligé à qc; -verhalten, a. ad. fg: Ler. eins ſich =, n'ignorez pas ceci; Chanc. ſolches h. mir euch = laſſen wollen, c'est ce dont nous avons voulu vous avertir, vous donner connaissance; -verhältnißmäßig, a. ad. sans *proportion*; *disproportionné*, ée; = groß, klein, démesurément grand, petit; grand *e* outre *p.*; ein =er Preis, prix *d.* ou sans *p.*; -verhinderbar, -verhinderlich, a. ad. qui ne peut être empêché; -verhinderlichet, c. -vermöhnt; -verhindert, a. ad. sans être empêché; -verhofft, a. ad. *inespéré*, -ment; imprévu, inopiné, à l'improviste; ein =es Glück, bonheur *i.*, inopiné; P. = kömmt oft, on voit souvent arriver ce qu'on n'a pas attendu, espéré; dieſe Nachricht, dieſe Erklärung kam uns ganz =, nous ne nous attendions point à cette nouvelle *e*; er hat = eine Erbſchaft gethan, il lui est survenu inespérement une succession; -verhohlen, a. ad. non caché, celé; *ouvertement*, sans déguisement, à découvert; et. = ſagen, thun, dire, faire qc *ouv.*; -verhört, a. ad. sans avoir (qui n'a pas) été ouï, entendu; -verhudelt, a. ad. fa. qui n'est pas, qui n'a pas été gâté; -verhüllbar, a. ad. qui ne peut être voilé, couvert; -verhüllt, a. ad. qui n'est pas voilé ou couvert; -verhungert, a. ad. qui n'est pas mort de faim; -verhunzt, a. ad. fa. qui n'est pas, qui n'a pas été gâté; -verjagt, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été chassé; -verjährbar, -verjährlich, a. ad. *imprescriptible*; =es Recht, droit *imp.*; =keit, f. imprescriptibilité, f; -verjährt, a. ad. non prescrit; -verirrbar, a. ad. (v. Pers.) qui ne peut être égaré, fourvoyé, it. (v. Wegen) où l'on ne peut s'égarer, se fourvoyer; -verkannt, a. ad. qui n'est pas méconnu; -verkäuflich, a. ad. (v. Waaren) *invendable*; qui n'est pas de vente, de bonne vente; qui ne se vend pas aisément; =es Gut, terre *in.*; -verkauft, a. ad. non vendu; invendu; (dieſe Tücher) ſind = geblieben, sont restés invendus; -verkennbar, a. ad. qui ne peut être méconnu; = iſt dieſer Vorzug, cette préférence n'est pas à *méconnaître*; on ne saurait *méc.* cette e; -verkleinerlich, a. ad. qui ne peut être abaissé, ravalé, diminué; -verkürzt, a. ad. qui n'est pas raccourci; fg: qui ne souffre aucun tort ou préjudice; sans dommage, sans préjudice; -verlarvt, a. ad. sans masque; non masqué; -verläſſig, c. -ſamerläßig; -verlegen, a. ad. =e (Waare), qui se vend facilement; it. qui n'est pas deterioré dans la boutique; 2. (nicht in Verlegenheit ſetzend) qui n'est pas embarrassé; er ſah ſie = an, il la regarda sans éprouver d'embarras, sans gêne; -verleidet, a. ad. dont on n'est pas dégoûté; -verleſen, a. ad. qui n'est pas epluché; -verleßbar, -verletzlich, a. ad. *inviolable*, -ment; (eine Perſon) iſt =, est *inv.*; (das Völkerrecht) iſt =, est un droit *inv.*; 2. c. -verwundbar; =keit, f. (einer P., der Rechte, Eidſchwüre etc.) inviolabilité; 2. c. -verwundbarkeit; -verlegt, a. ad. qui n'a pas été blessé; it. (-verletzt) sans être gâté ou endommagé; 2. c. -verletzt; =e Sitte, usage, coutume inviolable; -verleumdet, a. ad. qui n'est pas calomnié, détracté; -verliebt, a. ad. qui n'est pas amoureux; -verlieben, a. ad. qui n'est pas loué ou prêté; Ex. =es Feld, terrain qui n'est pas encore cédé; -verlierbar, -verlierlich, a. ad. *imperdable*; Th. inamissible; =er Rechtsſtreit, procès *im.*; =es Spiel, jeu *im.*; Th. die =verlierliche Gnade, la grace inamissible; =keit, f. impossibilité de perdre (sa cause), f; Th. inamissibilité, f, -verloren, a. ad. sans être, qui n'est pas perdu; das iſt =, cela est en bonne main; -verlöſchbar, -verlöſchlich, a. ad. inextinguible; =keit, f. inextinguibilité, f; -verlöſchend, a. ad. qui ne s'éteint pas; sans s'éteindre; -verluſtig, a. ad. einer Sache = bleiben, ne pas perdre qc, demeurer possesseur de qc; -vermachbar, a. ad. *indisponible*; =e Güter, biens *i.-s.*; -vermählt, a. ad. qui n'est pas marié; célibataire; -vermehrbar, -vermehrlich, a. ad. qui ne peut être augmenté; -vermehrt, a. ad. qui n'est pas augmenté; -vermeidlich, a. ad. *inévitable*, -ment; die =e Nothwendigkeit, la nécessité *in.*; =e Gefahr, danger *in.*; ſ. Tod iſt =, la mort est *in.*; das wird Ihnen = widerfahren, cela vous arrivera inévita-

(*) Voyez la note, page 47.

lement; =keit, f. la nécessité absolue; seines Todes, sa mort *in.*; -vermenglich, a. ad. qui ne peut être mêlé; -vermenschlicht, a. ad. qui n'est pas anthropomorphosé; sans anthropomorphose; -vermerkt, a. ad. insensible, -ment; sans qu'on s'en aperçoive; die Zeit rückt = vor, le temps approche *insensiblement*; sich = einschleichen, se glisser *in.*; -vermiedet, a. ad. sans être, qui n'est pas loué; -vermiethlich, a. ad. qui ne peut être loué; -vermindert, a. ad. non diminué, non amoindri, entier; -vermischbar, a. ad. qui ne peut être mêlé ou mélangé; immiscible; =keit, f. immiscibilité, f; -vermischt, a. ad. qui n'est pas mêlé, mélangé, mixtionné; sans mélange; -vermögen, (rt. zu thun) le manque de pouvoir, de forces; *l'impuissance*, f; f. = Ihnen zu dienen, *l'imp.* où il est de ɛ; aus = rt. nicht thun, ne pas faire qc par *imp.*; f. = entschuldigt ihn, son *imp.* l'excuse; das = zu bezahlen, insolvabilité, f; *imp.* de payer; s. c. -vermögenheit; -vermögend, a. ad. *impuissant*; ein =er Freund, *ami im.*; ich bin = Ihnen zu dienen, je suis dans l'impuissance de ɛ; = Kinder zu zeugen, *im.*; das Alter macht =, la vieillesse rend *im.*; sie hat einen =den geheirathet, elle a épousé un *im.*; Cons. einen für = (für insolvent) erklären, déclarer qn insolvable; = zu arbeiten, und seinen Unterhalt zu verdienen, invalide, infirme; -vermögenheit, f. (Mangel zu zeugen) *impuissance*, f; ermeine =, *imp.* avérée; er stehet im Verdachte der =, il est soupçonné d'*imp.*; -vermögig, c. -vermöglich (A); -vermöglich, a. ad. (nicht vermögend) impuissant; 2. (ohne Vermögen) sans biens; -vermuthet, a. ad. *inopiné*, -ment, à l'improviste; ein =er Zufall, accident *i.*; Alles dieses trug sich = zu, tout cela arriva inopinement; -vermuthlich, a. ad. qu'on n'aurait pu attendre, prévoir; sans qu'on s'y attendît; -vernehmbar, -vernehmlich, a. ad. *indistinct*, e, -ment; qu'on ne peut pas bien entendre; ein =er Laut, son *i.*; =e Sprache, langue, manière de parler *i.-e*; (er spricht) sehr =, très indistinctement; =keit, f. qualité de ce qui est ɛ; -vernichtlich, a. ad. qui ne peut être nié; -vernichtlich, a. ad. indélébile; qui ne peut être anéanti; -vernommen, a. ad. qu'on n'a pas entendu, écouté; qu'on n'a pas compris; -vernunft, f. *déraison*, f; défaut, manque de raison; rt. aus = thun, *faire* qc par *d.*; (das ganze Verhandeln) ist lauter =, n'est que *d.*; mit = handeln, agir déraisonnablement; 2. (unvernünftige Handlung) action déraisonnable; -vernünftig, a. ad. (v. Leuten) *irraisonnable*; die =en Thiere, les bêtes *i.-s*; 2. (v. Thaten) *déraisonnable*, -ment; = f., handeln, être *d.*, agir déraisonnablement; = reden, déraisonner; ein =er Schwätzer, un brise raison; =keit, f. qualité de ce qui est ɛ irraisonnable ou *d.*; -verordnet, a. ad. qui n'est pas ordonné; -verpachtet, a. ad. qui n'est pas affermé; -verpachtlich, a. ad. qui ne peut pas être affermé; -verpfändet, a. ad. qui n'est pas engagé ou hypothéqué; -verpflegt, a. ad. qui n'est pas soigné, dont on n'a pas soin; -verpflichtet, a. ad. qui n'est pas obligé, qui n'est pas pris à serment; -verrathen, a. ad. sans être, qui n'a pas été trahi; -verrathend, a. ad. qui ne trahit pas; -verrätherisch, a. ad. qui n'est pas traître; -verrichtet, a. ad. qui n'a pas été fait ou exécuté; qu'on n'a pas fait à exécution; inexécuté; das Geschäft ist noch =, l'affaire n'est pas encore achevée, finie, executée; =er Sache abziehen, sortir bredouille d'un lieu, sortir, se retirer sans avoir rien fait ou effectué; =er Sache zurückkommen, sans avoir rien exécuté, effectué, s'en aller comme on est venu; revenir comme on s'en est allé; P. avoir l'aller pour le venir; -verritt, a. ad. Ex. =es Feld, terrain non entamé; -verrostet, a. ad. non rouillé; -verrückbar, -verrücklich, a. ad. qui ne peut être dérangé, déplacé; -verrückt, a. ad. sans être, qu'on n'a pas dérangé, déplacé; rt. = stehen lassen, laisser une chose en sa place, sans le déplacer, sans y toucher; einen mit =en Augen ansehen, regarder qn d'un œil fixe, fixement, sans détourner les yeux; =er Gehorsam, obéissance constante, inaltérable; einer =en Glückseligkeit geniessen, jouir d'une constante prospérité; -versagt, a. ad. qui n'est pas, qui ne s'est pas engagé; -versäuert, a. ad. qui n'est pas trop aigre, trop aigre; -versäumbar, a. ad. qui ne peut être négligé; Pa. eine =e Frist, (welche bei Strafe nicht versäumt w. darf) terme peremptoire.

Un-verschämt, a. ad. *impudent*, insolent, impertinent, e, -ment; effronté, -ment; déhonté; sans honte, sans pudeur; ein =er Mensch, ein =er, eine =e Dirne, eine =e, un (homme) effronté, *im.*, une (fille) *im-e*; une effrontée, une insolente; ein =er Lügner, un *im.* menteur; ein =es Betragen, conduite *im-e*; = sprechen, parler impudemment, effrontément; ein =es Maul h., (= Dieses sagen) savoir une méchante ou mauvaise langue; =e Lästerungen, *im-s* blasphèmes; 2. (unehrbar, unkeusch) impudique, -ment; 3. (in hohem Grade = dreist) une =e Bitte, Forderung, demande *im-e*; =heit, en, f. impudence, insolence, effronterie, impertinence, f; er hat die =heit gehabt, il a eu l'impudence ɛ; einen für seine =heiten züchtigen, châtier qn pour ses impudences.

Un-verschanzt, a. ad. sans être, qui n'est pas retranché; sans retranchement; -verschieblich, a. ad. qui ne peut être différé, retardé; eine =e Sache, affaire qui ne souffre point de retard; -verschleiert, a. ad. sans voile; sans être voilé; -verschließbar, a. ad. qu'on ne peut fermer; -verschonet, a. ad. qu'on n'a pas, qui n'a pas été épargné; -verschrieben, a. ad. ou, sur lequel ɛ l'on n'a pas encore écrit; it. qui n'est pas obligé, assuré par écrit; -verschrocken, a. ad. Ex. c. -entrocken; -verschuldet, a. ad. sans l'avoir mérité, sans être coupable; ein =es Uebel, Unglück, mal qu'on n'a pas mérité; =er Weise, innocemment; 2. (unschuldig) innocent; die =en Armen! la pauvre innocente! it. (ohne Schulden) qui n'est pas endetté; sans dettes; -verschüttet, a. ad. qui n'est pas répandu, épanché; it. (vom Getreide ɛ) qui n'est pas ecrouté, encombré; -verschwiegen, a. ad. indiscret; =heit, f. indiscrétion, f; -versehen, a. ad. (mit rt.) qui n'est pas fourni, pourvu de ɛ; 2. (unvermuthet) *imprévu*; =er Zufall, accident *i.*; =er Weise, *inopinément*; it. ad. =, -versehens, (unvermuthet) *im.*, à l'improviste, au dépourvu, sans qu'on s'y attende; = ankommen, arriver *im.*, -versehrbar, -versehrlich, a. ad. qui ne peut être blessé, endommagé; =keit, f. qualité de ce qui ɛ; -versehrt, a. ad. qui n'est pas endommagé, gâté; a quoi l'on n'a pas touché; en bon état; entier; (das Siegel) ist noch =, est encore entier; -versendet, a. ad. qui n'est pas, qu'on n'a pas envoyé; -versichert, a. ad. Com. (v. Schiffen ɛ) non *assuré*, qui n'est pas *a.*; -versiegbar, a. ad. *intarissable*; eine =e Quelle, source *int.*; fg. eine =e Freude, joie *int.*; -versiegelt, a. ad. (von Briefen ɛ) qui n'est pas cacheté; ouvert. ɛ; -versiegend, a. ad. qui ne tarit pas; -versilbert, a. ad. non argenté, non plaqué d'argent; s. (nicht versilbert) invendu, non vendu; -versöhnbar, -versöhnlich, a. ad. *irréconciliable*, -ment; implacable; =er Feind, ennemi *ir.*; =er Haß, haine *ir.*; = entzweit, irréconciliablement brouillé; 2. (-fühnbar) inexpiable; =keit, f. seines Hasses ɛ, sa haine *ir.*; -versöhnt, a. ad. irreconcilié; -versorgbar, a. ad. qui ne peut être établi, pourvu; -versorgt, a. ad. qui n'est pas établi, pourvu; sans établissement; (sein Sohn) ist noch =, n'est pas encore établi; er hat noch eine =e Tochter, il a encore une fille à marier, à établir, à pourvoir; -verspart, a. ad. qu'on n'a pas réservé, différé; -verspielt, a. ad. qu'on n'a pas perdu au jeu; -verspottet, a. ad. sans s'en être moqué; dont un ne s'est pas moqué; -versprochen, a. ad. qui n'est pas encore promis; (seine Tochter) ist noch =, n'est pas encore promise (en mariage); -verstand, *imprudence*, *déraison*, f; (seine ganze Aufführung) verräthet nichts als =, est une perpetuelle *d.*; (er that es) aus =, par *imp.*, par bêtise; -verständen, a. ad. qu'on n'a pas, qui n'a pas été compris; -verständig, a. ad. (=los) *imprudent*, e; -ment; = f., handeln, sprechen, être, agir ɛ imprudemment; ein =er Mensch, homme *i.*; ein =es Ding, une petite cervelle; =er Streich, imprudence; -verständiget, a. ad. qui n'est pas informé; -verständlich, a. ad. *intelligible*; qu'on ne peut entendre; =e Sprache, Stelle, langue, passage *i.*; das ist mir =, je n'y comprends rien; =keit, f. inintelligibilité, f; -verständniß, n. manque d'entendement, d'intelligence; -verstärkt, a. ad. sans être renforcé ou enforci; -verstorben, a. ad. qui n'est pas mort; -verstoßen, a. ad. qui n'est pas abandonné ou chassé; -versucht, a. ad. qui n'a pas été tenté, essayé; =es Mittel, moyen qu'on n'a pas encore essayé; ich will nichts = lassen, je ne négligerai rien; je ferai tout au monde, je tenterai tous les moyens; s. c. -ertentes; -vertheidigbar, a. pa. indéfensable; -vertheidigt, a. ad. indéfendu; sans défense; -vertheilbar, a. ad. impartageable, impartable; -vertheilt, a. ad. non partagé; -verthunlich, a. ad. qui n'est pas dépensier; -vertieft, a. ad. non approfondi; -vertilgbar, -vertilglich, a. ad. indélébile; ineffaçable; -vertilgt, a. ad. qui n'est pas exterminé, extirpé; -verträglich, -vertraglich, a. ad. *incompatible*; (in der Relation ɛ) intolerant; ein =er Mensch, eine =e Gemüthsart, homme, humeur *inc.*; =keit, f. incompatibilité, f; intolerance, f; -vertraulich, a. ad. qui n'est pas familier; -vertreiblich, a. ad. qu'on ne peut chasser; -verwahrlich, a. ad. qui ne peut être gardé; -verwandelt, a. ad. sans être, qui n'est pas changé; -verwandt, -verwendet, a. ad. (nicht anderweitig) einen =, mit =en Augen ansehen, regarder qn d'un œil fixe; s. (nicht zum anderweiten) qui n'est pas employé; 3. -verwandt, (nicht von Blut ɛ) étranger, n'est nullement) qui n'est pas apparenté, allié; -verwehrbar, -verwehrlich, a. ad. qu'on ne peut pas défendre; -verwehrt, a. ad. qui n'est pas défendu; das sei Ihnen =, je vous permets, il vous est libre de le faire; -verweigerlich, a. ad. qu'on ne peut *refuser*, denier; qui n'est pas à r., qu'on ne saurait r.; -verweigert, a. ad. sans être, sans avoir été refusé; -verweilt, a. ad. sans s'arrêter, sans délai; à, dans l'instant; sur-le-champ; incessamment; -verweislich, a. ad. qui ne mérite point de reproches, de réprimande; -verwelklich, a. ad. qui ne peut se flétrir, se faner; (diese Blumen) sind =, ne se flétrissent point; fg. (unvergänglich) *permanent*; Ecr. das =e Erbe im Himmel, die =e Krone der Ehren, l'héritage *incorruptible* du ciel; la couronne *in.* immarcessible de gloire; ein =er Ruhm, un renom *p.*; une éternelle renommée; =heit, f. seines Ruhmes, sa gloire immortelle, cf. -vermelkung; -verwelkt, a. ad. sans être flétri, sans se flétrir; -verwerflich, a. ad. *irrécusable*; non recusable; non rejetable; ein =er Zeuge, Beweis, témoin, preuve *ir.*; =es Zeugniß, témoignage *ir.*, irrétragable; =keit, f. impossibilité de recuser ɛ; -verwesend, a. ad. qui ne pourrit, qui ne se corrompt pas; -verweslich, a. ad. incorruptible; Dd. immarcessible; (in Verwesung aufbewahrt) sind die Körper =, les corps sont incorruptibles; Ecr. es wird gesäet verweslich, und wird auferstehen =, il est semé dans un état de corruption et il ressuscitera incorruptible; =keit, f. Ecr. (der verklärten Leiber), incorruptibilité, f; -verwirrt, a. ad. qui n'est pas brouillé, embrouillé; -verworren, a. ad. qui n'est pas embrouillé, confus; sich mit et. = lassen, (sich nicht damit abgeben) ne pas se mêler, ne pas s'ingérer d'une ou dans une affaire; -verwundbar, -verwundlich, a. ad. invulnérable; =keit, f. invulnérabilité, f; -verwundet, a. ad. qui n'est pas blessé; -verwüstet, a. ad. qui n'est pas désolé, dévasté, ravagé; -verwüstlich, a. ad. qui ne peut être ruiné; sein Körper ist =, son corps n'est pas à ruiner; eine =e Gesundheit, santé inébranlable, qui n'est pas à ruiner; -verzagt, a. ad. intrépide, -ment; nur muthig, =! allons, courage! =heit, f. intrépidité, f; -verzärtelt, a. ad. qui n'est pas délicat, amignardé; -verzehrbar, -verzehrlich, a. ad. qui ne peut être *consommé*, ou *consumé*; -verzehrt, a. ad. qui n'est pas *c.* ou ɛ; -verzeihbar, -verzeihlich, a. ad. *impardonnable*; ein =er Fehler, faute *imp.*, irrémissible; =keit, f. qualité de ce qui est *imp.*; -verzinsbar, -verzinslich, a. ad. qui ne porte point d'intérêt; sans intérêts; -verzogen, a. ad. qu'on n'a pas, qui n'est pas gâté par une mauvaise éducation; -verzögerlich, a. ad. qui n'est pas dila-

(*) Man sehe die Liste, Seite 47.

toire; -verzuckert, a. ad. qui n'est pas trop sucré; -verzüglich, a. ad. sans tarder, sans délai, *incessamment*; incontinent, aussitôt, sur le-champ, tout de suite; et reflet = ab, il va partir *in.*, sans remise; Pa. sans départ; =e Folge leisten, obéir à l'instant; er kommt = wieder, il reviendra aussitôt, tout de suite; das =e Recht, procès sommaire; -verzerlich, a. ad. qui n'est pas d'un cousin, qui ne convient pas à ..; -vollreich, a. ad. qui n'est pas bien peuplé; -voll, a. ad. (mit voll) qui n'est pas plein; -vollbracht, -vollendet, a. ad. *inachevé*, e; qui n'est pas *achevé*, fini; =es Werk, ouvrage *in.*, non *ach.* e, -vollendung, f. état de ce qui est *imparfait*; état *i.* ou d'imperfection; -vollführt, a. ad. qui n'est pas *ach.*; -vollkommen, a. ad. défectueux, se; *imparfait*, e; = e Sammlung, (-vollständige) recueil incomplet; (der Mensch) ist ein =es Wesen, est un être *i.*; er ist nur = geheilt, seine Genesung ist nur =, il n'est guéri qu'imparfaitement; sa guérison est *i.-e*; ein =es Kind, faux germe; =heit, f. *imperfection*, *défectuosité*, f; körperliche, geistige =, *im.* de corps, d'esprit; die= (eines Gebäudes), l'*im.*, la *d.*; (des Menschen e) l'*im.*; die =en seiner Freunde tragen, supporter les défauts de ses amis; -vollständig, a. ad. (p. fg.) *incomplet*, ète; *imparfait*, e; *défectueux*, se; = e Sammlung, recueil *inc.*; =es Werk, ouvrage *d.-e*; =es Buch, (in welchem einige Bogen fehlen) livre *imp.*; ein =er Begriff, Beweis, idée incomplète; démonstration .., ou défectueuse; =heit, f. défectuosité, imperfection, f; -vollstimmig, a. ad. Mu. qui n'est pas parfait; -vollstreckt, a. ad. sans être qui n'est pas exécuté; -vollzählig, a. ad. incomplet; non-complet; = machen, de compléter; =heit, f. (der Truppen), le non complet des e; -vollzogen, c. -vollstreckt; -voraussehbar, a. ad. qu'on ne peut prévoir; -vorbehaltlich, a. ad. sans réserve; -vorbereitet, a. ad. sans être préparé, sans préparation; -vorbestimmt, a. ad. qui n'est pas prédit; qui n'a pas été fixé, concerté d'avance, -vorgefodert, -vorgeladen, a. ad. qui n'est pas cité, appelé; qui n'est pas ajourné, assigné; -vorgesehen, a. ad. (unvermuthet) imprevu; inopiné, -ment; -vorgreiflich, a. ad. (ohne fremden Vorgriffen) impartial, modéré; 2. (ohne Abbruch) sans préjudice de e; seine =e Meinung sagen, dire son sentiment, son avis sans prétendre prévenir celui des autres; -vorhergesagt, a. ad. sans l'avoir prédit; -vorhergesehen, a. ad. imprévu; sans l'avoir prévu; sans être, sans avoir été prévu; -vorschreiblich, a. ad. Chanc. sans être prescrire; -vorschriftlich, a. ad. sans exemple; it. sans précepte; -vorsetzlich, a. ad. sans dessein prémédité, sans propos délibéré; einen = beleidigen, offenser qn sans dessein, sans le vouloir; -vorsicht, f. manque de précaution, de circonspection; -vorsichtig, a. ad. *imprévoyant*, e; inconsidéré; e; (junge Leute sind) =, sont *i.-s*; = an den Tisch stoßen, pousser étourdiment la table; = handeln, agir inconsidérément; ein =er Streich, *étourderie*, f; =heit, f. imprévoyance, inconsidération, f; aus =, faute de prévoyance, de réflexion, de circonspection; eine = begehen, commettre une *ét.*; -vorsichtlich, a. ad. qui ne peut être représenté; -vortheilhaft, a. ad. *désavantageux*, se; -ment; die Sache ist = für mich ausgegangen, l'affaire s'est terminée désavantageusement pour moi; eine =e Meinung von jemand h.. juger *d.-ment* de qn; ein =er Posten, poste *d.*; -vortheilig, c. -vortheilhaft; -vortrāglich, a. ad. qu'on ne peut exposer, réciter, qui ne peut être exposé, récité; -vortrefflich, a. ad. qui n'est pas *excellent*; =heit, f. non excellence, f; -vorwetslich, -vorzeighar, a. ad. qui ne peut être produit ou montré; qui n'est pas présentable; -wachsam, a. ad. invigilant; qui n'est pas vigilant; =heit, f. invigilance, f; défaut, manque de vigilance; -wachter, a. ad. déloyal; e, -ment; -wagbar, a. ad. (von Sachen e) qui ne peut être pesé; qu'on ne peut peser; -waglich, a. ad. qui ne peut être risqué; it. (nicht gefährlich) sans danger; -wählbar, -wahlfähig, a. ineligible; =keit, f. ineligibilité, f; -wahr, a. ad. qui n'est pas vrai; contre la vérité; faux, fausse; die Sache ist =, la chose est fausse, n'est pas vraie, est controuvée, ct. =es glauben, croire une fausseté; ct. für = halten, croire qch faux; ne pas croire qu'une chose soit vraie; -wahrhaft, a. ad. qui n'est pas vrai; faux, controuvé; eine =e Geschichte, histoire qui n'est pas vraie; 2. (v. Pers.) qui n'est pas *véridique*; qui est peu *v.*; =er Geschichtschreiber, Zeuge, historien infidèle, faux témoin; =heit, f. infidélité, f; manque de foi; -wahrheit, en, f. (einer Ψ) manque de véridicité, f; = (einer Nachricht), la *fausseté*; it. (=worte Art e) *f.*; eine = vorbringen, faire une *f.*; eine Geschichte voller =en, histoire pleine de *f.-s*; -wahrnehmbar, -wahrnehmlich, a. ad. imperceptible, -ment; -wahrscheinlich, a. ad. *invraisemblable*; =e Geschichte, histoire *inv.*; das =ste ist, daß .., ce qu'il y a de plus *inv.*, c'est que ..; =keit, f. (einer Thatsache) invraisemblance, f; a. (= es.) chose invraisemblable; -wandelbar, a. ad. immuable, invariable, -ment; (die Gesetze der Natur) sind =, sont *im-s*; sie sind sich mit =er Treue zugethan, ils sont immuablement attachés l'un à l'autre; =keit, f. (der göttlichen Rathschlüsse), immutabilité, f; -wankelhaft, -wankelmüthig, a. ad. qui n'est pas vacillant ou versatile; -waschbar, a. ad. qu'on ne peut pas laver; -wechselbar, a. ad. qui ne peut être changé; -weg, chemin impraticable; 2. fausse-route e, c. tirmes; -weglig, c. -weglam; -wegsam, a. ad. =er (Wald e), où il n'y a point de *chemin* (frayé); = e Straße, route *impraticable*; = machen, rendre *i.*; encombrer e; =heit, f. eines Waldes e, forêt sans *ch.*, *i.*; -wehrhaft, a. ad. hors d'état de se défendre; -weib, n. qui n'est pas *femme*; *fem.* qui n'a point le caractère de son sexe; it. (verächtlich) *fem.* déréglée, débauchée; -weiblich, a. ad. qui ne convient pas à une *fem.*; =keit, f. ihrer Aufführung e, sa conduite, peu convenable à son sexe; -weichlich, a. ad. qui n'est pas délicat, efféminé, ou douillet; -weidmännisch, a. ad. (ein Weidmann nicht ziemlich) contre l'usage des chasseurs, contre les règles de la vénerie; -weigerlich, a. ad. sans refus; sans faire de difficultés; sans opposition; =en Gehorsam leisten, prêter une obéissance absolue; obéir aveuglement; -weise, (-weislich). a. ad. qui n'est pas *sage*, peu *s.*; imprudent; (wir waren weitaus) =, insenses; ein =s Betragen, conduite peu *s.*; = handeln, agir imprudemment, comme des personnes imprudentes; -weisheit, f. manque de sagesse; -weit, ad. pas *loin*; non *l.*; = von der Stadt, pas *l.*, non *l.* de la ville e; = von hier, pas *l.* d'ici; près d'ici; -weithar, a. c. -erne weithar; -weitlich, a. ad. qui n'est pas mondain; -wendbar, a. ad. qui ne peut être tourné, ou retourné; -werth, a. ad. qui n'est pas digne de e; indigne, c. -würdig it. mais wenig Werth an de peu de valeur; peu estimé; (der Ueberfluß dieser Waare) hat sie = gemacht, l'a avilie, en a avili le prix; Il. der =, (Mangel des Werthes) le peu de *valeur*; la non *v.*; den = einer S. darthun, prouver qu'une chose n'a point de *p.*, prouver la *futilité* d'une *chose*; der = der Sache liegt am Tage, la *f.* de la *ch.* est manifeste; eine Sache auf ihrem Werthe und = beruhen lassen, den Werth od. = einer Sache dahin gestellt sein lassen, laisser une *ch.* pour ce qu'elle est, ne pas décider ou prononcer sur la *v.* d'une *ch.*; (die Diamanten) sind wirklich im =, ne sont pas présentement en *v.*; der = (eines Landgutes) la non *v.*; -wesen, n. sp. (Unordnung) *désordre*; confusion, f; gross = anrichten, causer de grands *d.-s*; dem = steuern, réprimer le *d.*; -wesentlich, a. ad. sans *réalité*; 2. qui n'est pas *essentiel*; peu important; =keit, f. le peu d'importance; -wetter, n. mauvais temps; intempérie de l'air, f; -wichtig, a. ad. (v. Mänen) qui n'est pas de poids; fg; =e Sache, Nachricht, affaire, nouvelle peu importante, de peu d'*importance*; =keit, a. ad. f. (einer Mänie) le défaut, le manque de poids; fg; (einer S.) le peu d'*im.* d'une chose; 2. (= es.) chose peu importante, de peu d'*im.*; -widerlegbar, (-widerleglich), a. ad. *irréfragable*; =er Ausspruch, Zeuge, autorité, lemoin *ir.-s*; =keit, f. qualité de ce qui est *ir.-s*; -widerredlich, c. -widersprechlich; -widerruflich, a. ad. irrévocable, -ment; =es Urtheil, arrêt *ir.-s*; =es entscheiden, décidé *ir-ment*; =keit, f. (eines Urtheils e) irrévocabilité, f; -widersetzlich, a. ad. à qui, à quoi l'on ne peut s'opposer; -widersprechlich, a. ad. *incontestable*, -ment; sans contredit, sans contradiction; eine =e Wahrheit, vérité *inc.*; =es Zeugniß, autorité *inc.*; =er Beweis e, preuve *inc.*, irréfragable; das Alles ist = wahr, tout cela est *inc.*, est *inc-ment* vrai; =keit, f. incontestabilité, f; -widerstehbar, -widerstehlich, a. ad. *irrésistible*, -ment; =e Reize, charmes *i.-s*; sie reist mich = hin, elle m'entraine irrésistiblement; eine =e Lust zu schlafen, envie de dormir insurmontable; =keit, f. irrésistibilité, f; -widerrieflich, c. -bigment; -wiederbringlich, a. ad. sans *retour*; *irréparable*, -ment; er ist = verlohren, il est perdu sans *r.*, pour jamais; (die vergangene Zeit) ist =, est *ir.*, sans *r.*; ein =er Verlust, perte *ir.-s*; -wiederkauflich, a. ad. qui ne peut être racheté, qui n'est pas rachetable; -wiederlehrlich, a. ad. qui ne veut pas revenir, ou s'en retourner; 2. c. -widerruflich; -wiederruflich, a. ad. *irrévocable*, -ment; (die verlorne Zeit) ist = dahin, elle n'est, sans retour, cf. -wiederbringlich; =keit, f. *irrévocabilité*, f; die =keit (der göttlichen Rathschlüsse), l'*ir-té* des e; -wille, (großer Mißmuth) *indignation*, f; dépit; er hat sich seinen =n zugezogen, il s'est attiré, il a encouru son *ind.*; (seine Aufführung) erregte bei Allen =n, donna, causa à tous de l'*ind.*; ich habe einen großen =n gegen ihn gefaßt, je suis dans une gr. indisposition contre lui; je suis très-fâché contre lui; ich sehe mit =n, daß e, je suis indigné de voir que e; 2. (Widerwillen) pa. ich thue das mit =n, je fais cela à contre-cœur, avec répugnance, à regret; das sind die Wirkungen seines =s, voilà les effets de sa malveillance; -willfährig, a. ad. peu condescendant, peu officieux, se, -ment; =keit, f. le manque de condescendance; -willig, a. ad. (nicht mit seinem Willen) à contre-cœur; er mag es willig od. = thun, qu'il le fasse de bon cœur ou non, bon gré ou mal gré; 2. (sehr mißvergnügt) indigné, dépité, dépiteux (v.); er ist = darüber, daß e, il est indigné de ce que e; = über et., über einen v.. s'indigner de qc, contre qn; einen = machen, indigner, indisposer, dépiter qn; ein =es Kind, enfant dépiteux; =keit, f. c. -wille; -willkommen, a. ad. qui n'est pas *bienvenu*; ein =er Gast, étranger qui n'est pas *b.*, pas bien vu; =er als dies konnte mir nichts seyn, c'est la chose la plus désagréable qui ait pu m'arriver; =e yn, n. (dieses Besuches, dieser Botschaft e) combien ne a dû vous (lui e) être désagréable, est arrivé mal à propos; -willkürlich, a. ad. *involontaire*, -ment; =e Bewegung (des Blutes e), mouvement *i.*; -winkelig, a. sans angles; Bo. inangulé, e; -wirklich, a. ad. qui n'existe pas; -wirksam, a. ad. *inefficace*; =es Mittel, Arzeneimittel, moyen, remède *in.*, inactif; (meine Bitten) blieben =, n'eurent aucun effet; Th. =e Gnade e, grace e *in.*; =keit, f. *inefficacité*, f; (einer Arzenei, eines Mittels), l'*in-té*, inactivité, f; (der Gnade), l'*in-té*; -wirsch, c. -wild; -wirthbar, c. -bewohnbar; -wirthlich, a. ad. qui ne convient pas à un bon hôte; 2. (-gastfreundlich) inhospitalier; =keit, f. inhospitalité, f; -wirthschaft, f. mauvais ménage; -wirthschaftlich, a. ad. non (ou qui n'est pas) ménager, économe; qui n'use pas de ménage, d'économie; -wissbar, a. ad. qu'on ne peut savoir; au dessus de la sphère de nos connaissances; -wissbegierig, a. ad. non ou peu désireux d'apprendre; -wissend, (et. thun) par *ignorance*; *inciemment*, cf. -wissentlich; =sündigen, pécher par *ig.*; einem = schaden, nuire à qn *in.*; sich = stellen, faire l'ignorant, prétendre cause d'*ig.*; 2. (unbekannt) es ist mir =, -nahm, (ist ich weiß nahm je n'en sais rien; je l'ignore; mir = ist es geschehen, (ohne mein Wissen) cela s'est fait à mon insu; 3. (-gelehrt) *ignorant*, e; ignorammment; in einer Wissenschaft, in der Geschichte e = s, f., ignorer une science, l'*histoire* e, être *ig.* en une science, dans l'*h.*; er ist in diesen Dingen =, il est *ig.* sur ces matières-là; bedeutend, très *ig.*; fa. ignorantissime; ein =er, un *ig.*; -wissenheit, f. (einer Thatsache e) *ignorance*, f. die = des Gesetzes, (beim im Gesetze, l'*i.* de droit; das mit niemand = vorsehen, sich mit = entschuldigen; also que nul ne personne n'en prétende cause d'*i.*;

(*) Voyez la note, page 47.

ich gestehe meine = in diesem Punkte, j'avoue mon *i.* là dessus; auf = sündigen, pécher par *i.*; v. (in einer Wissenschaft) *i.*; feine = in der Sternkunde verrathen, avouer son *i.* en astronomie; il. (Mangel aller Kenntnisse); gänzliche, grobe, tiefe =, *i.* entière, grossière ou crasse; profonde *i.*; in = versunken *s.*, croupir dans l'*i.*; =sfehler, faute commise par *i.*; (*f.* Buch) ist voll grober ..., est plein d'*i-s* grossières; =sfünde, *f.* péché d'*i.*, commis par *i.*; -wissenschaftlich, a. ad. qui n'est pas scientifique, -ment; -wissenswürdig, a. ad. qui n'est pas digne d'être su; -wissentlich, ad. sans le savoir; insciemment, par *ignorance*; = et. thun, faire qc par *ig.*; = sündigen, pécher par *ig.*; =e Sünde, péche d'*ig.*, commis par *ig.*; -witz, défaut, manque d'esprit; -witzig, a. ad. sans esprit; =e Antwort, réponse peu spirituelle, qui annonce peu d'esprit; =er Scherz, plaisanterie insipide; = *f.*, n'avoir point d'esprit; -wohl, a. ad. (nicht recht; übr thatet =, es zu sagen, vous avez mal fait, vous n'avez pas bien fait de le dire; 2. (etw weniz krank) indisposé; -wohlmeinend, a. ad. mal-affectionné, mal-intentionné; -wohlthätig, qui n'est pas charitable; =keit, *f.* le manque de charité; -wohnbar, *a.* = bewohnbar; -würdig, a. ad. *indigne*, -ment; er ist meiner Wohlthaten =, bat sich meiner Wohlthaten = gemacht, il est *in.*, il s'est rendu *in.* de mes bienfaits; Ecr. wer nun von diesem Brod = isset, quiconque mangera de ce pain indigneument; =er Genuß des heil. Abendmahls, communion *in.*; das Abendmahl = genießen, communier indigneument; sein Amt = verwalten, s'acquitter indignement de s.; =keit, *f.* *indignité*, *f.*; er wurde seiner .. wegen ausgeschlossen, il en fut exclu à cause de son *i.*; -wurzelfest, Bo. (welcher ten Würgeltrieb ist) fausse radicule; -würzhaft, a. ad. qui n'est pas aromatique; -zaghaft, a. ad. qui n'est pas timide, craintif; -zahl, *f.* sp. (jdnare Menge) nombre infini; er hat mir eine = Verbindlichkeiten aufgetragen, il m'a chargé de vous dire mille honnetetes; -zahlbar, a. ad. (nicht gezahlt v. können) impayable; qui ne peut être payé; =er Dienst, service *i.*; =e Summe, somme qui ne peut être payée; 2. (auch nicht zahlbar; non payable, non echu; (dieser Wechsel) ist =, n'est pas encore échue, payable; -zählbar, a. ad. *inombrable*, c. -ibles; -zählig, a. ad. *innombrable*; =e Menge Menschen, multitude *in.* d'hommes; es waren = viele da, il y en avait innombrablement; fa. (sehr viel); man hat es = e Mal gesehen, on l'a vu quantité de fois; -zahm, a. ad. qui n'est pas apprivoisé; -zähmbar, a. ad. *indomptable*; =e Thiere, animaux *i-s*, -zänkisch, a. ad. qui n'est pas querelleux, grondeur; -zart; a. ad. *indélicat*; =er Ausdruck, expression *in-e*; einen = behandeln, traiter qu d'une manière *in-e*; =heit, *f.* indélicatesse, *f.*; -zärtlich, a. ad. qui n'est pas *tendre*; =er Empfang, accueil peu *t.*; 2. c. -zart; =keit, *f.* manque de tendresse; 2. c. -zartheit; -zähmbar, a. ad. qui ne peut être bridé; *fg.* qui ne peut être refrené.

Unze, n, *f.* Com. (Theil eines Pfundes) *once*, *f.*; eine halbe =, une demi *o.*; eine = Gold, une *o.* d'or; 2. (der 4te Theil eines Simri) quateron; 3. (Längenmaß, ein Zoll) pouce; Hn. (Raubthier) *o.*, *f.*; =nperle, *f.* (Saamperle, Kolb. Staude) perle à l'*o.*, *f.*; -nweise, ad. par onces.

Un-zehentbar, a. ad. dont on ne paie point la dîme; 2. exempt de la dîme; qui ne pase point la dîme; -zeigbar, qui ne peut être montré; -zeit, *f.* sp. le *contre-temps*; temps tout-à-fait contraire; Sie kommen zur =, vous venez à c., à heure indue, mal à propos; Ecr. hatten an, es sey zur rechten Zeit, od. zur =, pressez, exhortez à temps et à *c.*; -zeitig, a. ad. (zur =zeit) à *c.*, hors de saison, mal à propos; eine = Nachsicht, indulgence mal placée; = e Schamhaftigkeit, mauvaise honte; 2. (=reif) qui n'est pas mûr; =e Birne, poire verte *v.*; =e Geburt, avorton; =keit, défaut de maturité; -zeitling, es, =e, (=zeitige Leibesfrucht) avorton; -zerbrechlich, a. ad. qui n'est pas fragile; qu'on ne peut rompre ou briser; *infrangible*; =keit, *f.* infrangibilité, *f.*; -zergänglich, a. ad. qui ne se liquefie, qui ne se délaie, ne se fond pas; =zergliederlich, a. ad. qui ne peut être analysé; =e Begriffe, des idées qui ne peuvent être analysées; -zergliedert, a. ad. qui n'est pas anatomisé ou analysé; -zerhaubar, a. ad. qui ne peut être coupé, dépecé, detaillé; -zerhaubar, c. -zuhauen; -zerknickt, a. ad. a. ad. qui n'est pas rompu, brisé; -zerlegbar, -zerlegtich, a. ad. qui ne peut être démonté, décomposé, qui ne peut être analysé; -zermahlen, a. ad. non moulu; -zerreiblich, a. ad. qui ne peut être broyé, gruge; qui n'est pas friable, triturable; -zerrieben, a. ad. qui n'est pas broyé, gruge; -zerrissen, a. ad. qui n'est pas déchiré; -zerrüttet, a. ad. qui n'est pas troublé, dérangé; =e Gesundheit, santé qui n'est pas dérangée, altérée; -zerschneidbar, -zerschneidlich, a. ad. qui ne peut être coupé; -zerstörbar, a. ad. qui ne peut être décomposé; -zersprengbar, a. ad. qu'on ne peut crever, percer, faire éclater, qui ne peut être crevé; (v. Truppen) qu'on ne peut entamer, disperser; die =en Todessparten, les portes de la mort qu'on ne saurait forcer; -zerstörbar, -zerstörlich, a. ad. *indestructible*; =keit, *f.* indestructibilité, *f.*; -zerstreut, a. ad. qui n'est pas répandu, dissipé; *fg.* = senn, ne pas être distrait; -zertheilbar, a. ad. indivisible, -ment; =keit, *f.* indivisibilité, *f.*; -zertheilt, a. ad. *indivis*, par *i.*, qui n'est pas divisé; =e Erbschaft, succession *i-e*; (seine Güter) sind gemeinschaftlich und = geblieben, sont demeurés communs et *i.*; sie besitzen dieses Haus =, ils possedent cette maison par *i.*; Bo. =e Blätter, feuilles *i-es*; -zertrennbar, -zertrennlich, a. ad. *inséparable*, -ment; sie sind = mit einander verbunden, ils sont unis inséparablement; (die Form) ist von der Materie =, est *ins.* de la matière; =e Verbindung, union indissolubile; =es Gut, bien indivisible; Hn. die =en, (ausländische Völker) les *ins-s*; =keit, indivisibilité, indissolubilité, *f.*; -zertrennt, a. ad. sans être separé; indivis; -zierer, n. vermine, *f.* coll. -geziefer; -ziehbar, a. =e Mineru, welche vom Magnete nicht angezogen wird, mineral non soumis à l'attraction; =e Metalle, métaux non ductiles; *fg.* (v. Pers.) qu'on ne peut pas bien élever; -ziemend, -ziemlich, a. ad. malséant, messeant; contraire à la bienséance, c. -amment; -ziemend reden, parler indecemment; -zier, -zierde, *f.* manque d'élégance; mauvaise grace; (die einen Thüren und die niedrigen Fenster) sind eine große = dieses Hauses, défigurent le cette maison; das gereicht euch zur =, cela vous défigure; -zierlich, a. ad. *inélégant*, e; =er Ausdruck, expression *in-e*; =keit, *f.* *inélégance*, *f.*; die = seiner Schreibart, l'*i.* de s.; -zimmerbar, a. ad. qui ne peut être charpenté; -zinsbar, a. ad. qui n'est pas tributaire ou contribuable; franc, exempt de tribut; =e Aecker, champs non censuels; =keit, *f.* franchise, exemption de tribut; immunité, *f.*; -zollbar, a. ad. (v. Pers.) libre, franc d'impôts; =e (Waaren), qui ne paient pas de droits de douane; -zubereitet, a. ad. qui n'est pas apprêté; (die Speisen) sind noch =, ne sont pas encore apprêtées; -zuverlässig, a. ad. malcontent, -ment; -zucht, *f.* (Unkeuschheit) *impudicité*, *luxure*, impureté, *f.*; in = leben, = treiben, vivre dans l'*im.*, se livrer à l'*im.*; (v. Mädchen) faire folie, forfaire de son corps, se prostituer, s'abandonner; die Sünde der =, le péché de l'*u.*, d'impureté; mit einem Mädchen = treiben, abuser une ou d'une fille, débaucher une fille; =treibeit, *f.* sp. la liberté de se livrer à l'*im.*; =haus, *n.* bordel; =fenche, *f.* c. Kuhl.; -züchter, *s*, inn, qui commet le peché d'impureté; paillard, e; -züchtig, a. ad. *impudique*, -ment; =er Mensch, homme *impud.*; = e leben, vivre impudiquement; =e Geberden, Worte, Blicke, gestes *impud-s*, paroles *impud-s*, dissolues, regards lascifs; =keit, *f.* impudicité, *f.*; -zufrieden, a. ad. malcontent, *mécontent*; mit einem, mit et. = *f.*, être *m.* de qn, de qc; ein =er Mensch, homme *m.*; sehr = leben, vivre fort *m.*; meiner une vie très *m-e*; =heit, *f.* mécontentement; -zugangbar, -zugänglich, a. ad. *inaccessible*; =er Ort, lieu *in.*; =er Fürst, prince *in.*, inabordable, de difficile accès; =keit, *f.* inaccessibilité, *f.*; -zugängig, c. -zugänglich; -zulänglich, a. ad. insuffisant, e, -mment; (zu et., .. pour *s*; (dieser Beweis) ist =, est insuffisant; =keit, *f.* *insuffisance*, *f.*; die .. dieser Gründe, l'*ins.* de ces raisons; -zulässig, a. ad. *inadmissible*; =er Umstand, Beweis, fait, preuve *in.*; =keit, *f.* qualité de ce qui est *in.*; -zünftig, a. ad. qui n'appartient pas à un corps de métier; =es Handwerk, métier qui n'a pas droit de former un corps; -zurechtfertigend, a. ad. qui ne peut être *justifié*; =er Beweggrund, motif qui ne saurait être *ju.*; -zureichend, a. ad. insuffisant; -zusammendrückbar, a. incompressible; -zusammenfassend, a. ad. qui ne comprend, n'embrasse ou ne contient pas tout; -zusammenhaltend, qui ne tient pas ensemble; -zusammenhang, incoherence, *f.*; -zusammenhangend, a. ad. *incohérent*; =e Bilder, Begriffe, images, idées *in-es*; =er Styl, style entre coupé; das =e der Farben, Begriffe, l'incohérence des couleurs *s*, *f.*; -zusammenpassend, a. ad. qui ne cadre pas; qui ne sympathisent pas ensemble; -zusammenstimmend, a. ad. discordant; -zuständig, a. ad. qui n'appartient pas à *s*; -zuträglich, -träulich, a. ad. non insinuant *s*, cf. zuträglich; -zuträglich, a. ad. qui n'est pas profitable; -zutrauisch, a. ad. qui n'est pas confiant, qui n'a point de confiance; -zuverachtend, a. ad. qui n'est pas à mépriser; -zuverlässend, a. ad. incorrigible, cf. -verlässig; -zuverkennend, a. ad. qui n'peut être méconnu; -zuverlässig, a. ad. qui n'est pas positif ou sûr; incertain, douteux; ein =er Mann, homme sur qui on ne peut compter, à qui on ne peut se fier; =es Versprechen, promesse sur laquelle on ne peut faire fond; es ist viel =es in der Arzneikunde, il y a bc d'incertitude dans la *s*; =keit, *f.* incertitude, *f.*; -zuvernachlässigend, a. ad. qu'on ne doit pas negliger; -zuverneinend, a. ad. qu'on ne peut, qu'on ne doit pas nier; -zuversichtlich, a. ad. sans confiance; qui n'a point de confiance; -zuverwüstend, a. ad. qui ne peut être gâté, ruiné; -zweckmäßig, a. ad. oppose, contraire au but, à la fin qu'on se propose; =e Mittel, moyens non ou peu convenables; -zweideutig, a. ad. non *equivoque*; =er Beweis (der Freundschaft *s*), preuve non *éq.* d'*s*; -zweifelhaft, (-zweifelig) a. a.; *indubitable*, -ment; =es Recht, droit *ind.*; =e Nachrichten, nouvelles *ind-s*; das ist = wahr, cela est indubitablement vrai; =gkeit, *f.* entière certitude.

Uppig, a. ad. (v. Pf.) luxuriant, e; (die Erbsen) wachsen auf diesem Boden zu =, poussent trop dans ce sol; a. (v. Menschen, (gewöhnlich) qui aime le luxe, la bonne chere; - leben, vivre dans l'abondance; il. ein =es Gastmahl, repas abondant; 3. (weltlich) *luxurieux*; ein =er Mensch, homme *l.*; =e Geberden, Stellungen, gestes *l.*, lubriques; =keit, *f.* trop grande *abondance*; luxe; in = leben, vivre dans l'*a.*; = im Essen und Trinken, in der Kleidung, le luxe de la table, des habits; es herrscht (in dieser Stadt) eine große =, il y a bc de luxe, un grand luxe en *s*; welche =! quel luxe! it. die = des Wachsthums, la surabondance de végetation; 2. (Wollust) luxure, *f.*

Ur, es; e, (Wurmsorte) l'ure. [lubricité, *f.*

Ur-ahn, le bisaieul; die = od. =frau, la bisaieule, *f.*; der =ahn, der =urahn, le trisaieul, le quatrieme aïeul; =ahnlich, a. ad. qui convient aux bisaieux; du temps des..

Ural-maus, *f.* bn. (eine Mäuse-sorte aus den Hayn wie mit einem Bande gezeichnet sind) souris à collier, *f.*

Ur-alt, a. ad. *tres-vieux*; très *ancien*; ein =er Mann, homme décrépit; ein =es Städtchen, petite ville fort ancienne; ein =es Schloß, *v.* château; ein =es Geschlecht, maison tres ancienne; von =er Zeiten her, des les temps les plus reculés; -alter, n. (das früheste höchste Alter v. temps primitif, premier temps; -altermutter, *f.* (M. des Urgroßvaters od. der Mutter) trisaieule, *f.*; -altern, pl. (der -Altervater und die -Altermutter) le *trisaieul* et la *t-e*; it. (Vorfahren) les *ancêtres* ou aïeux; seine = von Noah herrechnen, compter ses aïeux, ses *an.* depuis Noé; faire remonter ses aïeux *s* jusqu'à Noé; -altern, ad. (v. = der, v. -alten Zeiten her) des les anciens temps, de toute antiquité; -alterthum, n. la plus haute *antiquité*, l'*a.* la plus reculée; 2. (Denkmal aus dem Alterthum) *m.* des temps les plus reculés; monument de la plus haute *a.*; -altervater, (der Vater des -großvaters od.

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

ter -großmutter) trisaïeul; -altmutter, f. -altvater, c. -großmutter. -großvater.

Uran, es, m. sp. -erz, n. Mg. l'*urane*; grünes -erz, n. vert; sanesitoſiges -erz, n. ou uranite minéralisé par l'acide arsenical; n. oxidé; -glas, n. n. oxidule; -glimmer, m. micacé-oxidé; -kalk, n. oxidé; erdiger =, n. oxide *terreux*; ocre d'u.; verhärteter =, n. oxidé *i.* enduci; -ocker, ocre d'u.

Ur-anfang, (ver unerſte Anfang; der Urſprung) le principe; die vier -anfänge, (*Elemente*) les quatre éléments; -anfänglich, a. ad. primitif, ve; die =en Beſtandtheile, (Urſtoffe) les principes primitifs, les éléments; =e Gebirgsarten, roches ou masses minérales primitives; -anfangs, ad. dès les plus anciens temps, dès les temps les plus reculés.

*Urania, f. My. Uranie, f.

Uranit, es, Mg. (Art Pechſtein) uranite; kriſtalliſirter -, -ſtalt, urane micacé ou oxidé; vererdeter -, uranite terreux; ocre d'urane.

Ur-anlage, f. diſpoſition primitive.

Uranus, As. (Planet) l'Urane.

Urban, s, (np.) Urbain.

Urbar, a. ad. labourable, cultivé, labouré; ein Stück Landes - machen, mettre une terre en labour; essarter, défricher un champ; -es Land, terre nouvellement défrichée; novale, f; défrichement; terre labourée, cultivée; das - machen ej -machung, f. défrichement; 2. das - ob. -buch, (Grundbuch) terrier, cadastre; -macher, défricheur; -ſteuer, f. taille des novales, f.

Ur-ban, (alter W.) vieux bâtiment; r. (Schutt) décombres, f. pl.; -bede, f. Abgabe v. Grundſtücken) v. impôt foncier, sur les biens-fonds; -bedeutung, f. ſignification primitive; -begeiſterung, f. (erſte höchſte B.) l'enthouſiasme le plus pur; -beginn, c. -anfang; -begriff, première *idée*, *i.* primitive; -beſtandtheil, partie primitive, essentielle; -bewohner, premier habitant; die =, les aborigènes; -bild, n. (*Urbild*) l'idéal; r. (*Original*) l'original, le type, l'archétype, le prototype, le modèle; -bildlich, a. qui convient, qui ressemble à l'idéal, à l'original; -born, Poé. c. -quell; -brief, (-ſtum de) document écrit; document; -bühr, f. c. -recht; -deutſch, a. ad. (altdeutſch) vieux allemand; die =en, les anciens ou vers allemands; -dichter, (*Originalb.*) poète original; -dichtung, f. poésie originale; -eigen, a. ad. (*originell*) original, e; =heit, f. *originalité*, f; -eigenthümlich, a. ad. propre dès l'origine, dès le commencement; =keit, f. propriété primitive ou originale, f; -enkel, inn. arrière-petit fils, arrière petite-fille; -erbe, -erbinn, f. Dr. principal héritier, principale héritière; -fall, Gr. (der erſte F.) le nominatif; -fehde, f. serment de bannissement, de ne pas se venger; = ſchwören, jurer, faire serment de ne pas se venger; -feind, premier, ancien ennemi; le plus grand ennemi; -feuer, n. feu primitif; 2. (*Elementarfeuer*) feu élémentaire; -form, f. (das *Urbild) l'idéal; -gebirge, n. montagne primitive; -geiſt, (Gott) le premier esprit; r. (*origineller Geiſt*) esprit original; -gemenge, -gemiſch, n. (das Chaos) chaos; -gepräge, n. prototype; -geſang, le premier chant; -geſchichte, f. histoire des temps primitifs, f; -geſtalt, f. le prototype; la première forme; it. (*Original*) l'original; -gewebe, n. le premier tissu; -gewicht, n. Mo. l'archétype; -gicht, f. Dr. l'aveu, la confession formelle d'un criminel; -glanz, le premier lustre, la première lueur; -granit, roche primitive de granit; =block, bloc d'une ej -gran, c. -ait; -großältern, pl. le *bisaïeul* et la *b-e*, les bisaïeux; -großmutter, f. la *b-e*, f; -großmütterlich, a. ad. qui appartient à la *b-e*, qui convient à une *b-e*; -großvater, le *b.*; -großväterlich, a. ad. qui appartient au *b.*, qui convient à un *b.*; -grund, le premier fond, le fond primitif; fg: première cause, cause primitive; auteur; -hahn, c. Auerhahn.

Urheber, s; inn, (eines Zankes, Krieges ꝛc) l'*auteur*; (der Religion), l'*a.*; (eines Staates ꝛc), l'*a.*, le fondateur; Gott iſt der - aller Dinge, Dieu est l'*a.* de toutes choses; ſie war die -inn meines Glückes, elle a été l'*a.* de ma fortune.

Urheit, f. c. Urerſtarrung.

Urian, s, ſs. (wenn man verächtlich v. einem ſpricht) was will denn der Herr - hier? que cherche donc ici cet homme, ce monsieur? it. (der Teufel) le diable.

Urias, (np.) Urie; -brief, ſg: lettre perfide, contenant la perte de celui qui en est porteur.

Urin, es; e, *urine*, f. cf. -harn; den - laſſen, uriner, pisser; po. faire de l'eau; -bad, n. bain d'u.; Drap. (in welchem die Wolle gewaſchen wird) bain d'u.; -becken, An. réservoir de l'u.; -blaſe, f. vessie, f; -doctor, c. Harn- arzt; -geiſt, esprit d'u.; -glas e, c. Harn- ej; -halter, Chir. urinal, -röhrchen, n. Chir. algalie, f; cathéter; -ſalz, n. -ſäure e, c. Harn- ej; -ſperrer, instrument pour arrêter l'incontinence d'u.; -ſtein, le calcul, la pierre, f; -ſtoff, l'urée, f; la base de l'u., f; -treibend, a. ad. c. Harn- ej; -wölfchen, n. nuage de l'u.; énorème.

*Urinös, a. ad. urineux, se.

Ur-keim, le premier germe; -kirche, f. la primitive église; l'église ..; -kopf, tête originale; genie; -kraft, f. force primitive ou originale; die -kräfte der Natur, les forces primitives de ę.

Urkunde, n, f. (*Dokument) acte, *document*, *titre*, diplôme; alte -n, vieux, anciens *d-s*, anciens *t-s*; -n und Beweiſe beibringen, fournir des *t-s* et enseignements; einer, der ſaliche -n macht, titrier; 2. (Zeugniß) v. Chane. zu - deſſen, en foi de quoi; -nbewahrer, m. (*Archivar) chartrier; -nbuch, n. livre des *d-s*; 3. (-ſammlung) recueil diplomatique; cartulaire; -nforſcher, diplomatiste; -ngewölbe, n. (*Archiv) les archives, f; chartrier; -nhaus, n. les archives, f; -nkammer, f. c. -ngewölbe; -nkenner, diplomatiste; -nkunde, f. (*Diplomatik) diplomatique, diplomatie, f; -nſaal, les archives, f; -nſammlung, f. (*Archiv) les archives, f; cartulaire; it. (-nbuch) recueil diplomatique; -nſchatz, (*Archiv) les archives, f; cartulaire; -nſchrank, armoire aux diplômes, aux *d-s*, f; -nwerk, n. recueil diplomatique; cartulaire.

Urkunden, (bezeugen) Pra. attester authentiquement; faire foi; certifier; wir - und bekennen, nous déclarons et confessons; 2. ſich -, (ſich verſchreiben) dériver.

Urkundlich, a. ad. Pra. (in Gemäßheit eines Zeugniſſes, zu einem Zeugniſſe) en foi de, en témoignage de ..; Gegenwärtiges habe ich - unterſchrieben, en foi de quoi j'ai signé les présentes; 2. (aus -lichen Zeugniſſen) authentique, -ment; er hat es - bewieſen, il l'a prouvé authentiquement.

Urlaub, es, (Erlaubniß) pa. permission, f; s. (Erlaubniß, ſich auf einige Zeit zu entfernen) *congé*; einem Soldaten - geben, ertheilen, donner *c.* à ę; (die Schüler) b. um - gebeten, ont demandé c. ; - nehmen, demander, prendre *c.*; auf - ſ., Eccl. être en *vacances*; Mil. être en *c.*; auf - gehen, aller en *c.*; Mil. aller dans sa famille, chez soi, en *c.*; der - geht zu Ende, les *v.* sont finies; le *c.* est à sa fin, le terme du *c.* est expiré; von einem Freunde - nehmen, (Abſchied) prendre *c.* d'un ami; fa. - hinter der Thür nehmen, déloger à la sourdine.

Ur-laut, Gr. (*Vokal) voyelle, f; -lauter, a. ad. très-pur; très purement.

Urle, n, f. c. Aborn; 2. c. Ulme.

Ur-licht, n. la lumière primitive; -menſch, le premier homme; s. (*origineller Menſch*) un original; -mutter, f. la première mère; -mütterlich, a. ad. qui a rapport à la première mère; -nachricht, f. *nouvelle* très-ancienne; it. (ächte) n. authentique; -name, premier nom; nom primitif.

Urne, n, f. (rundes Gefäß der Alten) *urne*, f; Bo. (der Moose, der Staudenmiere, die Bäckie) u. des mousses, f; -nförmig, a. ad. Bo. urcéolé; -nmiſpel, f. (in Nordamerika) (esp. de nefier).

Ur-ochs, c. Auerochs; -pfad, chemin primitif; -pflanze, f. première plante, plante primitive; -plötzlich, a. ad. soudain, e, -ment; subit, e, -ment; -quell, première source; fg: le principe; l'origine, f; source primitive; -rein, a. ad très-pur, e; -ment; -reue, n, f. (erſte reuende Urſache) it. ein Ding, das die Urſache der Bewegung in ſich ſelbſt hat) *mouvement* primitif, it. *m.* perpétuel; -reger, s, (erſter Urheber) premier mobile; -rind, n. c. Auerochs.

Urſache, n, f. *cause*, f; *principe*; *raison*, f; *ſujet*, *motif*; l'occasion, f; ſeine Krankheit war die -, daß ꝛ, sa maladie a été *c.* que ꝛ; - an et. f. (Schuld) être *c.* de qc; er iſt - an ſeinem Tode, il est *c.* de ę; ich habe - ſo zu handeln, j'ai *r.*, *r.* d'en agir, d'en user de la sorte; er hat mir - dazu gegeben, il m'en a donné *r.*; ich habe dazu keine -, je ne vois pas de *r.* de *m.* de le faire ꝛ; dies iſt die wahre - davon, c'est là la vraie *r.*, le vrai *m.*; dies iſt -, daß ich nicht ausgehe, cela est *c.* que ꝛ; man hat ſie nicht ohne - geſtraft, ce n'est pas sans *r.*, sans *c.* qu'on l'a punie; - zu Klagen geben, donner *r.* de plainte, de se plaindre; ich habe - zu zürnen, j'ai *r.* d'être en colère, de me fâcher; aus was für einer - hat er dies gethan? par quel *m.* a-t-il fait cela? ich einer geringen - wegen ärgern, se fâcher pour un léger *r.*; dans une légère occasion; aus welcher -? pour quelle *r.*? ohne dringende -, sans des *r-s* pressantes; aus guten -n, pour bonnes *r-s*; à bonnes et justes *c-s*; par de bons *m-s*; ich hatte meine guten -n, es auszuſchlagen, c'est à juste *c.* que je l'ai refusé; es geſchieht nichts ohne -, rien ne se fait sans *r.*, sans *c.*; (Gott) iſt die - aller -n, est la *c.* de toutes les *c-s*; natürliche od. phyſiſche, ſittliche od. moraliſche -, *c.* physique, morale; wirkende -, *c.* efficiente, active; mitwirkende -, *c.* partielle; die Art, wie eine - wirkt, la causalité; (die Sonne) iſt die - der Wärme, est la *c.* ę; was iſt die - ihres Kummers? quelle est le *s.*, la *c.* de ę? Bindewort, welches eine - anzeigt, conjonction causative; es geſchah nicht Urſach deſſen, weil ꝛ, (ungat) cela ne se fit pas, parce que ę; - an einen wollen, (an einen zu kommen ſuchen) v. en vouloir à qn; - zu et. geben, (Veranlaſſung) donner occasion, *s.* de faire qc.

Urſacher, c. Urheber.

Urſächlich, a. ad. (Kauſal) causal, e; causatif, ve; -es Bindewort, conjonction causative; -keit, f. (Kauſalität) causalité, f.

Ur-ſage, f. ancienne tradition; -ſatz, (*Axiom) axiome; -ſchalt, son primitif; -ſchicht, Ex. couche primitive; -ſchön, a. ad. beau au dernier degré; de la plus gr. beauté; -ſchönheit, f. beauté idéale; le beau idéal; -ſchreiber, le *premier* écrivain; it. le *pr. auteur*; l'*a. original*; 2. (ein -tes gener. *originaleurer Schriftſteller) *a. o.*; -ſchrift, f. l'o.; die =en der Väter, avoir, posséder l'o.; =enverwahrer, (*Archivar) chartrier; -ſchriftlich, a. ad. (*authentiſch) authentique, -ment; =e Nachrichten, notices puisées dans des sources authentiques; -ſchriftſteller, c. -ſchreiber; -ſelbſt, indécl. m. (*Original) original; 2. (*Originalität) originalité, f.

Urſinie, f. Bo. (Bärenkralle) ursine, f.

Urſinus, (np.) Ursin.

Ur-ſitz, premier siége ou domicile; -ſprache, f. langue primitive, 2. (Stamm- od. Mutterſpr.) langue mère ou matrice; -ſprung, le *principe*; l'*origine*, f; der =e (eines Fluſſes), la source; (einer Stadt, Sprache), l'*o.*; der =e der Welt, l'*o.* du monde; (alle Dinge) h. ihren =en von Gott, ob. in Gott, tirent leur *o.* de Dieu; Dieu est le *pr.* de ę; der =e ihres Unglücks, l'*o.*, la source de ę; =sort, lieu d'où qc tire son *o.*, d'où qc est originaire; -ſprünglich, a. ad. *originaire*, -ment; primitif, ve, -ment; primordial, e; (die Franken) ſtammten =aus Deutſchland, étaient *o-res* de Germanie; (dies Wort) ſtammt = aus dem Deutſchen, vient originairement de l'Allemand; eine =e Sprache, langue primitive; das =e Recht, le droit primordial; =keit, f. qualité de ce qui est *o-re*; -ſtamm, tige, souche primitive; -ſtand, premier état; état primitif; -ſtand, ob. =e, f. v. résurrection, f. c. Auferſtehung; -ſtempel, Mo. l'archétype; -ſtier, c. Auerochs; -ſtoff, principe, élément; la matière première, primitive; -lehre, f. -lehrgebäude, n. (*Atomiſtik) ſyſtème atomique; Anhänger der =lehre, atomiste; -ſtoffig, a. ad. composé d'éléments ę; -ſtofflich, a. ad. qui ressemble aux éléments; élémentaire; =theilchen, n. atome; -ſtrack, ad. c. -uhrplötz; -ſtück, n. piece très ancienne; 2. (*Originalität) originalité.

Urſula, Urſel, (np.) f. Ursule, f.

Urſulinerinn, Urſulinernonne, f. h. Ecc. ursuline, f.

Ur-teufel, le premier diable; -text, le pre-

mier texte; le texte original; -theil, (U gebraud in. dim. -theilchen, n. (Verhandlerthe eines Dinges; (Element) element, c. -hof.

Urtheil, n. (rechtliches) *jugement, arrêt; sentence*, f; unabfechtbares -, f. insoutenable; ein - fällen, donner, rendre, prononcer un *j.*, une *s.*; ein - über einen Verbrecher fällen, juger un criminel; einem *j.* vorlesen, faire à qn lecture de son *a.*; er erwartet nur noch f. -, (Verdammungs-) il n'attend que sa condamnation, cf. Bei-, Ent-; 2. (Meinung über die Beich. eines Dinges) *jugement*; f. - über eine Sache fagen, äußern, porter, donner son *j.* sur qc; einen um f. - fragen, demander le *j.* de qn; mei-nem -e nach sollten Sie e, à, d'après mon avis, selon mon *j.* vous devriez e; unterwerfen Sie sich meinem -e? vous rendez-vous à mon *j.*? seine Schriften jemandes -e unterwerfen, soumettre ses écrits à la censure de qn; sich dem -e (dem Tadel) der Leute aussetzen, s'exposer à la censure; *Lo.* (Verurtheilung od. auch Trennung zweier Begriffe) *j.*; 2. (-s-kraft) le *j.*; -sbuch, n. l'a. livre des arrets, ou l'on transcrit les arrets; -sbeffnung, f. publication de l'arrêt; -sfähig, a. ad. capable de juger; it. de prononcer un *a.*; -sgeist, (berrichende Meinung zu urtheilen) envie de juger, f; -skraft, -kraft, f. sp. le *j.*, cf. Beurtheilungskr.; -sprechen, n. act. de prononcer un *a.*; -spruch, -sfpruch, *a.*; *sentence*, f; den - vollziehen, exécuter la *s.*; -stag, jour où l'on a prononcé l'*a.* de qn; -stein, (*Dalen) baillotte, f; -steller, -sverfasser, celui qui dresse un *a.*; -svermögen, (-vermögen) n. c. -straft; -svoll, (-voll) a. ad. plein de *j.*

Urtheilen, vn. ov. b. (ql. va.) (gerichtlich) *juger*; recht urtheilen, rendre un jugement équitable; Er. ich urtheile einen jeglichen nach seinem Wesen, je juge chacun de vous selon ses propres voies; 2. ord. (seine Meinung äußern); über einen od. über et. -, *j.* de qn, de qc; über ein Werk -, critiquer un ouvrage; ich will andere darüber - laffen, je laisse à d'autres le soin d'en *j.*; nach sich von Andern od. über Andere -, *j.* d'autrui par soi-même; Ecr. des Himmels Gestalt kannet ihr -, tenmet ihr denn nicht auch die Zeichen dieser Zeit -? vous savez *j.* de ce que présagent les apparences du ciel, et vous ne pouvez discerner les signes des temps que Dieu a marqués; schlecht von od. über et. -, mal *j.* de qc; Sie können am besten von dieser Sache -, vous êtes juge compétent de cette affaire; vous êtes à même en dans le cas d'en *j.* mieux que personne; *Lo.* (das Verb. zweier Begriffe erkennen) *j.*; former, faire un jugement.

Urtheiler, s; inn, le juge.

Ur-urältern, pl. (die Aeltern der -Eltern) le trisaïeul et la trisaïeule; it. (Vorältern) les aïeux, les ancêtres; -urenkel, inn, (die Kinder des -enkels e) enfant de l'arrière-petit fils, de l'arrière-petite fille; -urgroßältern, pl. (die Aeltern der -großältern) le *quatrième* aïeul et la *qu.* aïeule; -urgroßmutter, f. (die M. des -großvaters od. der -großmutter) la *qu.* aïeule; -urgroßvater, (der V. des -großvaters, der -großmutter) le *qu.* aïeul; -vater, (-fprüngl.ver der Vater) grand-père, lasouche; it. (-ahn) aïeul; -verleger, (opp. à Mutterrecht) légitime ou premier éditeur; -vermögen, pour sic primitif; force primitive; -versammlung, f. (*Primär.) assemblée primaire, f; -volk, n. peuple primitif; -vorfahr, aïeul; l'un des aïeux; -waffer, n. Alc. eau primordiale; -weisheit, f. sagesse primitive; -welten, die Städte, Forgeunter dem Wasserhammer platten) aplatir les *barres* de fer ou les semelles; das - e; aplatissement; -weller, s. ouvrier qui aplatit les *b.* e; -wellhammer, Forg. aplatissoir; -welt, f. monde primitif; -wesen, n. (ein erstes -sprüngliches Wesen) le *principe*, le premier être; (Gott) ist das - aller Dinge, est le *pr.* de toutes choses; it. (die -stoffe od. -weten) les éléments; 2. (-sicht) Weise; *Originale originale*; -wissenschaft, f. science primitive, première science; -wort, n. (Stammwort) mot primitif; -zeichen, n. signe primitif; -zeit, f. les temps *primitifs*; le commencement des temps; -zeitig, a. ad. des temps *p.*-s; des premiers temps; -zeitlich, a. ad. dans les temps *p.*-s; -zustand, état primitif, premier état; -zweck, premier but, but principal.

*Uso, f. Com. (Zeit von 14 Tagen, od. auch 4 Wochen, nach dem Tage, an welchem der Wechsel ausgestellt ist) *usance*, f; auf zwei -, bezahlen Sie an Herrn L., begahlen Sie gegen diesen ersten (od. 2ten, 3ten) Wechselbrief v. à deux *u.*-s, payez à Mr. L., payez par cette 1e (2e ou 3e) lettre de change r.

Utopien, n. c. Schwärmerland.

Uhen, einen, se moquer de qn, plaisanter qn.

V.

V, *Gr.* le *v.*, ve ou vé.

*Vacant, *Vacang, c. vakant r.

*Vacciren, vn. ov. b. (v. Stellen) vaquer; être vacant; 2. (v. Pers.) être sans place.

Vagabunde, n; od. Vagant, en, c. Vaganbunden.

*Vakant, (-ntzigt) vacant, e. [kanter.

*Vakanz, en, f. (einer Stelle) *vacance*; f; im Falle einer -, vacation avenante; en cas de *v.*; a. c. Leuten. [dire adieu à qn.

*Valedicireu, einem, prendre congé de qn; -

*Valediction, f. c. Abschiedrede.

Valencia, n. Gg. Valence, f.

Valentin, s, (np.) Valentin; -s Krankheit, mal caduc; le haut mal; épilepsie, f.

Valeria, s, f. (np) Valérie, f.

Valerian, s, cd. -ns, (np.) Valérien.

Valerius, (np.) Valérius, Valère, Valer.

*Valet, n. v. *adieu*; les adieux; einem - geben, dire *ad.* à qn; it. congédier, renvoyer qn; der Welt - geben, dire *ad.* au monde; -schwanz, Valtelin, -er, c. Veltelin g. [c. Veltelinerin.

*Valuta, f. Com. valeur, f.

*Valvations-tabelle, c. Münzverrüfungsart.

Valviren, (Münzen) c. würdigen.

Vampyr, es, n. c. Blutsauger; 2. (eine große Fledermaus) *vampire* ou *vampyre*; roussette *v.*, f; chien volant; rougette, f; fg: (v. Pers.) *v.*; sangsue, f.

Vandale, n; n, hm. Vandale; -uropeit, -nwuth-e, f. vandalisme.

*Vanille, f. sp. Bo. Com. *vanille*, f; s. Bo. die -, cd. -npflanze, f. la *v.*, le vanillier; -neffenz, f. essence de *v.*, f; -nschote, f. Com.

*Varinas, Varinasdaf, verine, f. [la *v.*

*Vasall, es; inn, vassal, e; feudataire; -eneid, foi et hommage; -en-huldigung, -en-pflicht, *hommage*; foi et *ho.*; -enschaft, f. -enstand, vasselage, c. Lehnbarkeit. Lehnspflicht.

*Vasallisch, a. ad. de vassal.

*Vase, n, f. Arc. &c. g vase.

Vater, s; Väter; (dim. Väterchen, Väterlein, n.) *père*; fa. papa; - w. devenir *p.*; unsere Väter, (Vorfahren) nos peres; fg: zu den Vätern gehen, versammelt w., mourir, decéder, trepasser; fa. aller ad patres; fg: er ist ein - der Armen, c'est le *p.* des pauvres; die Väter der Stadt, (die Obern derf.) les *p.-s* de la ville; ein altes Väterchen, un bon vieillard; - unser der du bist im Himmel, Notre Pere qui etes aux cieux; Th. Gott der -, Dieu le *p.*; der heilige -, (Papst) le saint *p.*; Ecr. der Teufel ist ein - der Lügen, le diable est le *p.* du mensonge; Ex. c. -stadt.

Vater-amt, n. charge de *père*, f; -angesicht, n. visage de *p.*, d'un *p.*; -angst, f. anxiété d'un *p.*; -arm, bras d'un *p.*; fg: protection paternelle; -auge, n. -blick, regard de *p.*, d'un *p.*; regard paternel; -bruder, -sbruder, frère du *p.*; oncle; -sbruders-frau, femme de l'oncle paternel; -sbruders-sohn, -tochter, cousin germain, cousine germaine du côté du *p.*; -blut, n. le sang d'un *p.*; fg: in ihm ist kein Tropfen -, il n'a pas une goutte du sang de son père, il ne ressemble en rien à e; -brust, f. le sein *paternel*, d un *p.*; -burg, f. (die Mutterstadt) le *château* paternel, le *ch.* de ses pères; -entschluß, résolution paternelle; -erbe, n. patrimoine paternel; -erbgut, n. heritage paternel; -fluch, malédiction paternelle; -freude, f. joie d'un *p.*, joie paternelle, f; -gut, n. c. -erbgut; -haus, n. maison paternelle; -heiligkeit, f. sp. le respect dû, à un *p.*; la sainteté du nom de *p.*; -herrd, les foyers paternels; la maison paternelle; -herz, n. cœur paternel; -hoffnung, f. espérance d'un *p.*, f; it. (die f. - zu w.) espérance de devenir *p.*; -huld, f. bienveillance paternelle; -hütte, f. la cabane paternelle; -korn, n. c. Mutterk.; -kraft, f. force qu'on tient de son *p.*; -kuß, baiser paternel, d'un *p.*; -land, n. patrie, f; (die Erde) ist unser aller -, est notre patrie à tous, est notre commune patrie; einen aus seinem -e vertreiben, expatrier qn; -liebend, a. ad. patriotique; -sart, f. coutumes, manieres de la patrie, f; -sliebe, patriotisme; -sfreund, inn, patriote; -sgeist, patriotisme; -skind, n. enfant de la patrie; -sliebe, f. amour de la patrie; patriotisme; -sholz, la fierté de sa patrie; -sunser, p. de la patrie; -land, tum, (*Patriot) patriote; -ländisch, a. ad. qui appartient à, qui tient de la patrie; -e Erzeugnisse, productions de la patrie; die -e Geschichte, l'histoire de la patrie; die -en Sitten beybehalten, conserver, retenir les mœurs de sa patrie; 2. (-landsliebend) patriotique; = gesinnt f., avoir des sentiments patriotiques; -e Gesinnungen, sentiments patriotiques; -liebe, f. amour paternel; -linie, f. ligne paternelle; -los, a. ad. sans *p.*; -e -e Waise, orphelin, orpheline qui n'a plus de *p.*; = w., perdre son *p.*; -losigkeit, f. état d'orphelin, d'orpheline; -macht, f. puissance paternelle; -milde, f. indulgence, bonté d'un *p.* ou paternelle; -mord, le *parricide*; -mörder, inn, le, la *par.*; -mörderisch, a. ad. *par.*; -e Gesinnungen, sentiments parricides; mit -er Hand, d'une main *par.*; it. (den - meritren) qui tue un *père*; -name, le nom de *p.*; 2. nom qu'on tient de son *p.*; -palast, le palais paternel; -pflicht, f. devoir d'un *p.*; -ruf, la voix d'un *p.*; 2. la renommée d'un *p.*, la renommée paternelle; -sage, f. tradition transmise par ses peres, qu'on tient de ses peres; -schacht, f. Ex. (der zuerst getriebene) le *p.* des puits, le 1er filon; -schooß, le sein paternel ou d'un *p.*; -schwester, f. tante, f; -segen, bénédiction paternelle; -sinn, sentiment de *p.*; -sitte, Vätersitte, f. coutume, coutumes des peres, f; -sitz, demeure paternelle; -sohn, dim. -sohnchen, n. (vom - verstoßener Sohn. fils gâté de son *p.*; -sorge, f. les soins d'un *p.*; es trägt = für ihn, il a pour lui les soins d'un *p.*; -sprache, f. c. Muttersprache; -stadt, f. ville natale; -städtisch, a. ad. de la ville natale, qui appartient à ...; -stand, paternité, f; état, qualité de *p.*; -stelle, f. office de *p.*; = bei jemand vertreten, tenir lieu de *p.* à qn; -stimme, f. voix paternelle ou d'un *p.*; -theil, (Vermögen) patrimoine paternel; -tochter, f. (vom - verstoßene T.) fille gâtée de son *p.*; -ton, c. -stimme; -treue, f. les soins, l'attachement d'un *p.*; -trieb, nature, sentiments d'un *p.*; -unser, n. (das Gebet Jesu) l'oraison dominicale; le pater, le patenôtre; ein - lang, le temps qu'il faut pour dire un pater; -wohnung, f. demeure paternelle; -wort, n. parole d'un *p.*; -würde, f. dignité de *p.*, f; -zorn, colère paternelle ou d'un *p.*; -zucht, f. discipline paternelle ou d'un *p.*

Väterlich, a. ad. *paternel*, le, -ment; das -e Vermögen, le bien *p.* ou du pere; Poe. das -e Land, la patrie; Ecr. das -e Gesetz, la loi que les peres ont donnée; nach -er Weise, comme en usent les peres; selon la coutume des peres; das -e Ansehen, die -e Gewalt, l'autorité paternelle, le pouvoir *p.*; -e Pflichten, devoirs d'un pere; die -e Liebe, l'amour *p.*; seine Kinder - lieben, aimer ses enfants en *p.*; einen - behandeln, traiter qn paternellement; er hat aufs -ste für mich gesorgt, il a eu pour moi les soins les plus *p.-s*.

Vätern, vn. ov. b. (nach dem Vater artten) ressembler à son *père*; 2. (Vater w., f.) devenir, être *p.*

Vaterschaft, f. paternité, f; qualité, état de père; seine - läugnen, nier qu'on soit père.

Väter-zeit, f. temps des peres, des aïeux.

*Vegetabilien, n. pl. les végetaux.

*Vegetabilisch, a. végetal, e; végetable; die -e Kraft, faculté végetale ou végetative.

*Vegetation, f. végétation, f.

*Vegetiren, vn. ov. b. végeter.

Veh, Vehde, Vehm, c. Fehde &c.

*Vehikel, s, n. (Mittel) véhicule.

Veil, es; e, c. Beilchen (violier), leucoïnium; perce-neige; (Frühjahrsblume) c. Leucojum; -blau c.

c. Veilchenstaub; -rebe, f. c. Jasmin; -röschen, n. (Nornraten) nielle coquelourde, f; (wildes), lychnis dioïque, c. Klatschrose; -saft, -sirop, -stein, -wurz, -zucker, c. Veilchensaft c

Veilchen, s, n. *violette,* f; das wohlriechende =, das blaue =, März=, la *v.* de Mars; le violier commun; das dreifarbige =, (Stiefmütterchen) *v.* de trois couleurs; pensée, f; herbe de la trinité, f; 2. das weiße =, (aus der Komtur der Marquisa) perce-neige, f; 3. das gelbe =, (der gelbe Lack) giroflée des murailles, f; le violier jaune; -apfel, pomme *v.*, f; -bett, n. couche de *v.*, f; -blatt, n. feuille de *v.*, f; -blau, a. ad. violet, te; das =, le violet, la couleur violette; -branntwein, liqueur de *v.*, f; -essig, vinaigre violat; -farb, e, -blau; -geruch, odeur de *v.*, f; -holz, n. Alen. e (Limoges, -blauer) bois violet ou de *v.*; -honig, miel violat; -kranz, couronne de *v.*; -moos, n. byssus rouge; -rasen, gazon couvert de *v.*; -saft, -sirop, sirop violat; -stein, pierre de *v.*, f; iolite, f; -strauß, bouquet de *v.*; -thal, n. vallée couverte de *v.*; -voll, a. ad. plein de *v.*; -wurz, -wurzel, f. racine de *v.*, f; 2. (weiße florentinische Schwertlilie) l'iris de Florence, flambe blanche; 3. (gemeine blaue Schwertlilie) iris germanique; flambe, f; -zucker, conserve de *v.*, f.

Veit, s, (np.) Guy, Vit, Voit; -sbohne, f. fascole, f; 2. lupin blanc; -stag, jour, fête de St. Guy; -stanz, Sanct =stanz, (Krankheit) mal, maladie de St. Guy; le mal de danse; danse de St. Guy, de St. Vit, f; -swurm, ver ombilical.

***Velin,** velin; parchemin; -papier, n. papier velin.

Veltelin, s, n. Gg. la Valteline; -er, s; inn, habitant, -e de la V.; veltelin, e; 2. (Art Weintrauben, die Zweifarbigen) (esp. de raisin).

Veltes, s, (np.) Valentin; -stanz, (Krankheit) le haut mal; mal caduc; épilepsie, f.

Venedig, s, n. Gg. Venise, f; -er, (od. Venetianer), s; inn, de V., vénitien, ne.

Venedisch, (venetianisch), a. ad. vénitien, ne; de *Venise*; der -e Meerbusen, le golfe de *V.*; -e Seife, savon de *V.*; -es Wasser, eau de *V.*, f.

***Venerisch,** a. ad. *vénérien,* ne; er ist —, il est attaqué du mal *v.*; -e Krankheit, maladie vénérienne; la vérole.

***Ventil,** es, e, n. (Klappe) *soupape,* f; die -klappe in einer Pumpe, Orgel e, la *s.* de pompe e.

***Ventilator,** s; en, (Luftpfeifer, Luftrad e, Wh. die Luft zu reinigen) ventilateur.

***Ventose;** n, f. Chir. (Schröpfkopf) ventouse, f.

Venus, s. My. *Vénus,* f; die medicäische —, la *V.* de Médicis; As. *V.*; Bo. — die fliegenfängerinn, (Fliegenfänger) la dionée attrape-mouche; -bart, s. Kartenspiel; -berg, Chiro. (in der Hand) le mont d'amour; An. (über der Scham) mont de *V.*; montagne, éminence de V., f; pénil; -beule, f. Méd. le bubon; -bild, n. image, statue de *V.*; -blatter, f. (im Gesicht) bourgeon; (auf der Stirne) chapelet; -blümchen, n. c. -blatter; -brust, f. sein de *V.*; it. très-beau sein; Jard. (-spitze) teton de *V.*; Con. (Art Schraubenmuttern) tetun blanc, mammelon blanc; -dose, f. Con. porcelaine zigzag, f; -finger, Bo. la cynoglosse officinale, la langue de chien; -fliegenwedel, (Art Fortetalien) la gorgone éventail; -haar, n. Bo. c. Frauenh.; 2. (schwarzes Frauenhaar) le doradille noire, le capillaire noir ou commun; -herz, n. Con. le conque de *V.* à pointes, *V.* occidentale; 2. le cœur de *V.*, le cœur de l'homme; -hügel An. éminence de *V.*, f. c. -berg (2); -kamm, la came feuille, l'amande, f; -krankheit, f. (Krankheit) mal vénérien, maladie vénérienne; la vérole; -muschel, f. la conque de *V.*; la came; -nabel, bo. le nombril de *V.*, l'operculite, f; Bo. c. Mauerpfeffer; 2. (Art Hauswurz) cynoglosse à feuilles lancéolées, f; -perle, f. c. -blatter; -pfeil, (an den Gartenzäunen) l'aiguillon, le dard, la flèche (du limaçon); -pfirsiche, f. Jar. le teton de *V.*; -schacht, (Art Wasserleitungen) l'arrosoir, le brandon d'amour; le prépuce, le pinceau de uier; 2. (An Säugethieren) la jambe, la cuisse, le prispe de *V.*; -schaft, (Art Röhrenleitungen) le tuyau trompette; le clerge; -schnecke, f. c. Porzellanschnecke; -schuh, Bo. sabot de la vierge ou soulier de Notre Dame; -sche, f. c. -traubeli; -spiegel, n. Bo. panicule, f; raisin de renard; -spiegel, (Art Glockenblumen) la campanule doucette; le miroir de *V.*; -spiel, n. les plaisirs de l'amour; -stein, Con. l'hystérolithe; -stern, As. *V.*; étoile du berger, f; -strahl, (Mathematik) le peigne de *V.*; l'aiguille de berger, f; le cerfeuil à aiguillettes; -taube, f. colombe (du char) de *V.*, f; 2. c. Schleier.

Ver-absolgen, va. einem et., *remettre, délivrer,* transmettre qc à qn; 2. va. et. = lassen, permettre qu'on emporte, qu'on retire, qu'on prenne qc; lasser *r., d.*, emporter, prendre qc; se dessaisir de qc; das = e, remise, délivrance, f; -abreden, (eine Zusammenkunft, e) *concerter;* die Ausführung einer Sache =, *n.* l'exécution d'une affaire; das ist ein verabredeter Handel, c'est une pièce concertée; -abredeter Maßen, de concert; das = e; -abredung, convention verbale; eine = mit jemand treffen, se *c.* avec qn; -absäumen, c. versäumen; -abscheuen, (einen, et.), *détester,* avoir en horreur, en aversion; das Laster, die Schmeichelei, *d.* le vice e; et. von Natur =, abhorrer qc; ich verabscheue dies von Natur, cela me répugne, me révolte naturellement; er ist allgemein -abscheuet, il est généralement detesté; das = e; -abscheuung, f. detestation, aversion, horreur, f; =swerth, =swürdig, a. ad. *détestable,* abominable, execrable; ...es Verbrechen, crime *d.*; -abschieden, einen, *congédier* qn, donner congé à qn; (Soldaten) =, *c.*, licencier; (s. Herr) hat ihn -abschiedet, l'a congédié, lui a donne son congé; (der Minister) war in Gefahr, verabschiedet zu werden, faillit d'être renvoyé, remercié; sich bei einem =, prendre congé de qn; 2. (Pra. einen gerichtlichen Bescheid geben) decreter, décider, décerner, arrêter; prononcer, rendre un décret; das = e; -abschiedung, (eines Soldaten) congé; (der Truppen) licenciement; (eines Beamten e wegen Untreue e) la casse; -abschossen, *h.* d'All. payer la détraction; -accisen, (et.), payer l'accise de qc; *-accordiren, einem et., et. mit einem, faire un forfait avec qn pour qc; -achtbar, a. ad. méprisable; -achten, (einen), *mépriser;* (eines Freundschaft, Anerbieten e) dédaigner; (eine Waare), depriser; n verachteter Mensch, homme méprisé; (die Seelengröße) -achtet die Rache, dédaigne, méprise la vengeance; den Tod =, braver, affronter la mort; das = e, c. -achtung; =swerth, =swürdig, a. ad. digne d'être méprisé; méprisable, contemptible; -ächten, einen, (in die Acht thun) mettre qn au ban; -ächter, s; inn, qui méprise qn, qc; ein = der Götter, un contempteur des Dieux; -ächter, s, e, -achter; 2. (der -ächtet) celui qui met au ban; -ächtlich, a. ad. (-achtungswerth) *méprisable, contemptible;* sich = machen, se rendre *m.*, e; et. = machen, rendre qc vil, abject, *m.*; avilir qc; er Mensch, homme *m.*, c.; s. (-achtet) méprisant, *dédaigneux;* einem = begegnen, einen = ansehen, traiter, regarder qn dédaigneusement; =e Behandlung, traitement *d.*; in einem =en Tone, d'un ton méprisant, *d.*; =e Blicke e, *regards* de mépris, *r.* méprisants; =heit, f. vileté, indignité, f; 2. (-achtetes Benehmen) mépris, dédain; air dédaigneux, cf. -achtung; -achtung, f. (einer P. e) le *mepris;* mit = von et. reden, parler de qc avec *m.*; einem = äußern, montrer du *m.* à qn; die = der Gefahr, des Lebens, des Todes, le *m.* du danger, de la vie e; 2. (Zustand der =) *m.*; in = gerathen, tomber dans le *m.*, dans l'avilissement; =svoll, (=ves) a. ad. plein de *m.*; très dédaigneux, se, -ment; =swerth, =swürdig, a. ad. digne de *m.*; méprisable, contemptible; -achten, sein Leben e, passer sa vie e à gemir; -ackern, dépenser; it. passer au labour, en labourant; -ähnlichen, vn. av. s. (ganz ähnlich machen) devenir tout ressemblant; 2. va. (ganz ähnlich machen) assimiler; das = e, assimulation, f; -ahlern, (seine Zeit e) passer à des niaiseries, à des sottises e; 2. vn. av. f. (ganz alten w.) radoter; devenir radoteur, -se; -alfanzen, fa. vieil Zeit, passer, perdre bc de temps à des niaiseries, à des sottises, à des folies; 2. einen, faire de qn un bouffon, un radoteur, un sot; rendre qn bouffon e; -allgemeinen, (Gebräuche e) généraliser; das = e, généralisation, f; -alten, vn. av. f. vieillir; -altete Wörter, Sitten, Moden e, mots, coutumes qui ont vieilli; modes surannées; ein -altes Übel, mal invétéré, enracine; eine -altete Schönheit, beauté surannee; ein -altetes Kleid, habit surannè; die Kleider =, (m. argotisch) les habits s'usent; 2. va. (alt machen) rendre vieux; das =, vieillissement; -ältern, c. -alten (1); -änderbar, a. ad. qui peut être change; diversifiable.

Ver-änderlich, a. ad. (Art -änderung unterworfen) sujet aux changements; Alles ist =, tout change, est sujet à changer; As. =e Sterne, les changeantes, c. Sternbild; 2. (das oft und leicht ändernd) *changeant, variable,* muable, variant, cf. naturländerlich, wankelmüthig; ein =er Mensch, eine =e Gemüthsart, homme *ch., v.*, humeur *ch-e, v.*; = in seinen Entschließungen f., être *v.*, variant, inconstant dans ses =es Wetter, temps *v.*, *ch.*; nichts ist =er als das Glück, rien de plus *v.*, n'est plus *v.* que la fortune; =heit, f. variabilité, f; -ändern, (andern machen) *changer;* eine Thür, ein Kleid e =, *ch.*, faire *ch.* une porte e; seine Wohnung =, (andern einrichten; it. anstreichen) faire *ch.* sa maison; it. *ch.* de logis; das Theater =, (die Dekoration) *ch.* le théâtre den Namen =, *ch.* de nom; die Stimme =, *ch.* sa voix; seine Kleidung, seine Religion =, (wechseln) *ch.* d'habit, de religion; 3. (abwechseln) seine Ausdrücke =, varier, diversifier ses expressions; 4. (-ern) alterer; (die Sonne) -ändert die Farben, altere les couleurs; sich =, *ch.*, se *ch.*; it. s'altérer; fa. (sich verheirathen) se marier; sie hat sich seit einem Jahre sehr -ändert, elle a bien changé, elle est bien changée depuis un an; er hat sich ganz -ändert, il a changé de visage, de couleur; (der Wind) hat sich seit gestern -ändert, s'est change depuis hier; die Witterung hat sich -ändert, le temps a changé, varie; (dicke Farbe) -ändert sich, change, s'altère, se passe; (die Zeiten, Moden) = sich, changent; die Sachen h. sich -ändert, les affaires ont change; seine Farbe -änderte sich bei diesen Worten, (er wurde roth und blaß) il changea de couleur à ce discours; mit einer -änderten Stimme, d'une voix altérée; das = e, c. -änderung.

Ver-änderung, en, f. (das -ändern) *mutation, variation, changement;* eine = machen, faire un *ch.*; die = lieben, aimer le *ch.*; die = des Wohnortes, le *ch.* de domicile; die = des Zustandes, der Lage, le *ch.* d'état, de condition; es wurden in der Einrichtung des Staates manche =en nöthig, divers *ch-s* furent nécessaires dans l'organisation de l'état; sich eine = machen, (ein Vergnügen) prendre q. plaisir; se délasser, se divertir; varier, changer d'occupation, d'air pour se délasser; die = des Wetters, la *v.*, le *ch.* de temps; die =en welche in der Luft vorgehen, les mutations qui arrivent dans l'air; Fco. (des Gut) zahlt bei jedesmaliger = des Herrn so viel, paie tant à chaque *m.* de seigneur; Mar. die =en der Kompaßnadel, les variations de la boussole de l'aiguille; Pt. =, (Mannigfaltigkeit der Pers.) la diversité des situations; (-lehre f.) *ch.*; die vorgenommenen =en, les changements qu'on a faits; Ma. die =en, (=Vorrichtungen) les *variations,* f; ein Lied mit =en, un air avec des *v-s*; =sgesetz, n. loi de *ch.* par laq. les choses sont sujettes à changer; =sstrafe, f. force qui entraine les êtres sujets au *ch.*, force qui opere leur *ch.*, f.

Ver-angenehmen, rendre *agréable;* ihr Umgang macht mein Leben, sa société me rend la vie *ag.*; -anlern, affermir avec des *ancres;* eine Mauer =, mettre des *an.* à une muraille; -anlassen, et., occasionner qc, donner occasion, sujet, prétexte à q; causer qc; ihre Sache h. ...; dies -anlaßte seine Bekehrung, cela occasionna sa conversion; einen zu et. =, engager qn à qc; (das Testament) hat einen großen Rechtsstreit -anlaßt, a occasionne, produit un gr. proces; dies =de Ursache, la cause occasionnelle; dies hat das höchste Gericht -anlaßt, ju e, cela a mu, engagé le 1er tribunal à e; das = e; -anlassung, f. *occasion,* cause, f; auf meine = ist dies geschehen, cela s'est fait à cause de moi, à mon *oc.*; j'y ai donné sujet, *oc.*; ohne eine = dazu gegeben zu h., sans en avoir donné sujet, sans y avoir donné lieu; 2. (das durch et. -anlaßt wird) *oc.*, f; *sujet,* lieu, motif; dies gab = zu einem Wortwechsel, cela donna lieu, *oc.*

su. à une dispute; an =en dazu hat es ihm nicht gefehlt, il en avait assez de motifs, de sujets; -anlaſſer, 6; inn, qui donne sujet à ç; le sujet, la cause; -annehmlichen, ct., rendre acceptable, admissible; -anſchaulichen, ct., donner une idée claire de qc; -anſchlagen, ct., priser, estimer qc; -anſtalten, (ein Feſt) arranger; (ct. zu einer Reiſe), disposer; es wird ſchon alles zum Kriege -anſtaltet, on fait déjà les préparatifs de guerre; das = ç; -anſtaltung; en, f. *dispoſitiɔn*, f; = zu ct. treffen, faire les *d.-s*, prendre les mesures pour qc; -anſtalter, 6; inn, qui dispose, qui arrange les choses.

Ver-antworten, ct., répondre de qc; être *responsable* de qc; das will ich ſchon =, je m'en charge, je prends cela à ma charge; je prendrai cela sur moi, sur mon compte; du wirſt es zu =, vous en répondrez, vous en serez *re.*; it. (rechtfertigen) *juſtifier*; er kann ſ. Benehmen nicht =, ſ. B. iſt nicht zu =, il ne peut pas *j.* sa *conduite*, sa *co.* n'est pas justifiable; ſich =, se *j.*, se *défendre*, s'excuser; ſich vor jemand =, se *j.* auprès de qn; ſich gegen jemand =, se *j.*, se *d.* contre qn; er kann ſich nicht =, il ne peut se *j.*; ein Bedienter ſoll ſich nicht =, wenn man ihm einen Verweis gibt, il ne convient pas à un domestique de répliquer lorsqu'on le reprend; er hat ſich ſchlecht -antwortet, il a donné, fourni de mauvaises défenses; it. autref. (ct., das Evangelium ç) =, (vertheidigen) défendre qc ç; das =ç; -antwortung, f. (Rechtfertigung) responsabilité, ç; auf Ihre = bin ihue ich es, je le fais sous votre responsabilité; vous répondrez de mon fait; ct. auf ſeine = nehmen, prendre qc sur soi, sur son compte; répondre de qc; einen wegen ct. zur = ziehen, rechercher qn au sujet de qc, demander compte à qn de qc; (wenn er dies thut), wird man ihn zur = ziehen, il en sera recherché; z. (Vertheidigung) justification, réponse, défense, excuse, f; einen zur = zulaſſen, admettre qn à sa justification, à se justifier, à donner ses défenses; =rede, f. discours apologétique; =ſchrift, f. (Exception) *soutènement*; défense, f; =weiſe, ad. .. vor Gericht ct. vorbringen, (Einreden) fournir de *s.-s*.

Ver-antwortlich, a. ad. (ſich verantworten laſſend) *excuſable*, justifiable; die Sache iſt gar nicht mehr =, la chose me paraît très-*ex.*; z. (verantwortungs ausgeſetzt) *responſable*; dafür muß ich =ſ., *j'en* serai *r.*, cela est sous ma responsabilité; einen = für ct. machen, rendre qn *r.* de qc; ich bin für die Fehler eines Andern nicht =, je ne suis point *r.* des fautes d'autrui.

Ver-arbeiten, (Holz ç zu ct.) mettre en œuvre; employer; den Hanf zu Stricken =, convertir le chanvre en cordes; -arbeitetes Eiſen, Kupfer, Silber, Gold, fer, cuivre ouvré, argent, or mis en œuvre; z. (zu Medicin verbrauchen); die Aerzte ſind -arbeitet, on a employé toute; les planches; er verarbeitet viel Wolle, Eiſen ç (in ſeiner Fabrik), il consomme bc de laine, de fer ç; das = ç, emploi; consommation, f. Ver-argen, vn. av. ſ. vp. (ärg, ſchlimm w.) pu. empirer; 2. va. (übel auffaſſen) trouver *mauvais*; prendre en mal, en mauvaise part; das kann mir niemand =, personne ne peut m'en blâmer, m'en vouloir; ich -arge es ihm gar nicht, daß er es gethan hat je ne trouve point *m.* qu'il l'ait fait; je ne le blâme nullement de l'avoir fait; er hat es mir -argt, daß ich ç, il a pris en mauvaise part, en mal que je ç, cf. -ſtehen; -ärgern, (das Uebel ç) empirer, accroître; -argwohnen, einen, jeter le soupçon sur qn; -armen, vn. av. ſ. appauvrir, devenir pauvre; (die Staaten) = durch den Krieg, s'appauvrissent par la guerre; das = ç, -armung, f. (eines Landes ç), appauvrissement; -arrendiren, ct. -pachten; °-arreſtiren, ct., faire arrêt sur qc; -arten, vn. av. ſ. changer de genre, donner dans un autre genre; dégénérer; -arzeneten, (ſ. Geld), fa. dépenser à droguer, en remèdes ç; -aſchen, vn. av. ſ. tomber en cendres; -äſchen, -äſchern, ct., va. réduire en cendres; cinefier; das = ç, cinération, incinération, f; -aſſecuriren, ct. -äſern; -äſten, vn. av. ſ. (Aeſte treiben) se *ramifier*; z. va. (in Aeſte theilen) diviſer en branches; ſich =, *r.*, se *r.*; °-auftiren, ct. -panken, -ſetzen; -äußerlich, a. ad. *aliénable*; =keit, f. aliénabilité, f; -äußern, (veräußern) *aliéner*, vendre; ein Stück Landes =, *al.* une terre; er hat dieſes Gut -äußert, il a disposé de ç; (Kirchengüter) können nicht -äußert werden, ne peuvent s'*al.*, sont inaliénables; das = ç; -äußerung, f. *aliénation*, f; =srecht, n. droit d'*al.*; =surtheil, n. décret d'*al.*; -babbeln, (die Zeit ç), passer à causer, à jaser; -backen, einen Scheffel Getreide zu einem Brode =, *co.*, *em.* toute la farine à faire du pain; 2. (Backen verbrennen) *conſommer*, *employer* en boulangeant; alles Mehl zu Brod =, *co.*, *em.* toute la farine à faire du pain; 3. (backend -kleben) gâter en cuisant; das Brod iſt =, le pain est gâté; -baden, (ſ. Geld), dépenser en bains; z. eine Stunde =, passer une heure au bain, dans le bain; -balgen, fa. die Zeit, passer le temps à se chamailler; -ballen, va. joindre par des poutres; -ballaſten, (ein Schiff) lester; z. (mit Ballaſt überladen) mettre trop de lest dans ç; trop lester un ç; -ballen, diviſer par balles ou ballots; emballer; -ballen, c. -binden; -ballhornen, fa. ct., gâter qc en voulant le corriger; le gâter encore davantage.

Ver-band, (einer Wunde), (das -binden) le pansement; Couv. der = der Dachziegel, la liaison des tuiles; Maç. der = der Steine in einer Mauer, la liaison des pierres, la maçonnerie en liaison; Jar. im = geſetzte Bäume, arbres plantés en quinconce; 2. (Binde) bandage, *appareil*; die Anlegung des ertſten =es, la levée du premier *ap.*; 3. fig. (-einigung) union, alliance, f; der geſellſchaftliche =, l'union, le lien de la société; it. la société; =läppchen, n. (auf Wunden) compresse, f.

Ver-bandern, garnir de rubans; -bangen, ſein Leben ç, passer sa vie dans des angoisses, dans l'anxiété.

Ver-bannen, (einen Verräther ç) *bannir*, exiler, proscrire; aus einem Lande =, *b.* d'un pays; er wurde nach Sibirien -bannt, on le relégua, on l'exila en Sibérie; fig. er iſt aus allen Geſellſchaften -bannt, il est banni de ç; die Traurigkeit =, *b.* la tristesse; alle Furcht =, *b.* toute crainte; ein -bannter, einer, un exilé, un banni; ſeine Bannte, z. (ſeinen Weg ç) v. prohiber, c. -bieten; 3. ct. =, (Gott ç weihen) v. consacrer; 4. (-kuchen) v. anathématiser; Ecr. -bannet ſ. den Ubrich, être séparé de ç; être anathème et séparé de ç; ſie -bannten ſich weder zu eſſen noch zu trinken, ils firent vœu avec serment et imprécation de ne manger ç; das = ç; -bannung, f. bannissement, exil; =sort, lieu d'exil, de l'exil; =surtheil, n. arrêt de bannissement; =swerth, a. bannissable; -bannen, 6, inn, proscripteur.

Ver-barren, (Korn in die Scheuer), entasser dans ç; -barſen, vn. av. b. ſie iſt mit mir -barſt, elle m'est parente; c'est ma parente, ma cousine; -baſten, vn. av. ſ. (in Baſt verwandelt, mit B übergehen w.) se changer en liber, se couvrir de liber; 2. av. b. Ch. (vom Hirſche, den Baſt vom Geweih abſchlagen) frayer (der Hirſch) -baſtet, fraie, cf. fejen.

Ver-bauen, (die Fenſter), fermer, boucher par q. *bâtiment*; den Eingang in den Hof =, fermer le passage, l'entrée de la cour par q. *b.*; einem Hauſe die Ausſicht, das Licht =, ôter le jour à une maison par q. *b.*; boucher, masquer la vue d'une maison; eine Ausſicht, welche der Nachbar nicht = darf, une vue de servitude; (die Kirche) iſt mit Wohnhäuſern -bauet, est entourée de *b.-s*; z. (mit Bauwerken einſchließen) enfermer par des *b.-s*; enfermer; 3. (zum Bauen anwenden) employer à bâtir; Holz zum =, c. Bauholz; 4. (zum Bauen -brauchen) *conſommer*, *employer* en *b.-s*; alles Holz =, *c.*, *em.* tout le bois à bâtir; er hat alle Steine zu ſein Haus -bauet, il a employé toutes les pierres à sa maison; er hat ſich, ſein Geld =, il s'est ruiné à bâtir; il a dépensé tout son argent à bâtir; Ex. die Zeche -bauet ſich, (bringt die Unzeiten herauf) la mine se ruine; le produit couvre les frais; 5. (faſch, ſchlecht bauen) mal bâtir.

Ver-bauern, vn. av. ſ. (zum Bauer w.) tomber dans la rusticité; devenir rustre, grossier; contracter des manières rustiques; -beben, vn. av. ſ. (vom Schalle ç) se dissiper, s'éloigner (en *frémissant*), se perdre dans le lointain; -beinen, vn. av. ſ. (zu Bein od. Knochen w.) s'ossifier; ct. =, va. (mit Bein verſehen) garnir d'os; das = ç; -beinung, f. *ossification*, f; =spunkt, point de l'*os*.

Ver-beißen, ir. ct. (ver.) mordre; casser, couper avec les dents; -biſſene Bäume, (vom Vieh) arbres, arbrisseaux rabougris; fig. fa. die Worte =, (ct. od. Sachen davon nicht viel laſſen), manger les mots; 2. die Schmerzen, das Lachen ç =, dévorer ses douleurs; se mordre les lèvres pour se contenir, pour s'empêcher de rire ç; einen Schimpf =, avaler, boire un affront; ſeinen Verdruß, ſeinen Zorn =, ronger son frein, dissimuler son dépit; faire bonne mine à mauvais jeu; réprimer, contenir sa colère; 3. die Zähne an ct. =, se gâter les dents en mordant qc; il. vn. av. b. Ch. (der Auerhahn) -beißt, (aört auf zu balzen) cesse d'être en amour; Ill. vp. ſich =, mordre, serrer si fort avec les dents, qu'on ne puisse les séparer ou desserrer; der Hund hat ſich -biſſen, le chien ne peut pas desmordre; Ch. die Enten = ſich in das Gras, in das Rohr, (wenn ſie angeſchoſſen ſich ins Roh = und to banden bleiben) les canards se blottissent, se cachent, s'enfoncent dans les herbes, les roseaux.

Ver-beißen, Ch. (vom abbeißen) brouter; das Wild -beißt den jungen Wuchs, les bêtes fauves broutent les jeunes plantes; -bellen, Ch. annoncer par des aboiements; -bengeln, va. av. ſ. fa. devenir rustre, grossier, rude.

Ver-bergen, ir. (einen, ct.) *cacher*; einen Dieb =, receler un voleur; ſich =, se c.; (v. Gebäuden) se c.; disparaître; (vom Wilde) se reinbucher; ſich vor jemand, ſich einem =, se *c.* à qn; ſich hinter der Thüre, unter der Treppe, se *c.* derrière la porte, sous l'escalier; ſie -barg ihr Geſicht in ihrem Tuche, elle se cacha, se couvrit le visage de son mouchoir; ſein Geld verbergen, *c.* son argent; ſich an einem Orte -bergen halten, se tenir caché, se tenir clos et coi dans un endroit; ein -borgener Schatz, trésor caché; ein -borgener Ort, lieu écarté, secret; it. (ct. zu =) cache, f; (der Rebel) -barg den Feind vor uns, vor unſerm Geſichte, nous dérobe l'ennemi, dérobe la vue des ennemis; (das Heer) hat ſeinen Marſch -bergen gehalten, a dérobé sa marche; (eine Batterie ç) =, masquer; Cout. eine -borgene Naht, -borgene Stiche, couture, point qui ne paraît pas; ein -borgenes Uebel, (einſames ç) vice caché; ſeine ſchwache Seite =, *c.*, son faible; ſeinen Haß, ſeinen Kummer =, *c.*, dissimuler sa haine, son chagrin; eine Ubrich =, *c.*, celer un dessein, *c.* -bieten; ein -borgener Fehler, vice latent; für die -borgenen Fehler eines Pferdes ſtehen, garantir un cheval des vices latents; die -borgenen Wiſſenſchaften, les sciences occultes; die -borgenen Dinge kommen an den Tag, les choses les plus cachées viennent au jour; ſich vor einem =, (dem ſeine Abſicht dara -brennchen) se cacher de qn, it. à qn; ct. =, (-bringlichen) se cacher de qc; er -birgt es nicht, il ne s'en cache pas; die Sache wird -bergen bleiben, la chose demeurera cachée, secrète; dem Arzte darf man nichts =, il ne faut rien cacher au medecin; -bergener Weiſe, im -bergenen, secrètement; en cachette; 2. vp. ſich =, (ſich =laſſen) se cacher; der Freude Botſchaft -birgt ſich ſchwer, une nouvelle joyeuse se cache difficilement; das = ç; -bergung, f. recélement; -berger, 6; inn, qui cache qc; recéleur. [secret.

Verbergſich, a. ad. qu'on peut cacher, tenir

Verberg-ſchirm, paravent, écran qui cache qc; Ch. (Arras) les privés, les lieux; les latrines, f.

Verbeſſerer, 6, inn, réformateur, -trice; der = der Druckfehler, (in einer Druckerei) correcteur; prote; -beſſerlich, a. ad. corrigible, réformable, amendable, réparable, cf. -beſſern.

Ver-beſſern, (ein Gut) *bonifier*, *améliorer*, *abonnir*, amender; ſeine Umſtände =, *am.* sa situation, ses affaires; das wird ſeinen Handel nicht =, cela n'amendera pas son marché; ſich =, (beſſer w.) s'*am.*, se *b.*, s'*am.*; devenir meilleur; ein Gedicht, ein Werk =, *corriger* un poème ç; -beſſerte Auflage, édition corrigée; es iſt viel (an dieſer Rede) zu =, il y a bc à c., a retoucher à ç; den Kalender, die Gerechtigkeitspflege =, *réformer* le calendrier, la justice; ſeine Sitten =, rectifier, *ref.* ses mœurs; ſ. Leben =, *réf.*, amender sa vie; Kloſtergeiſtliche nach den -beſſerten Regel, religieux réformés; (Fäbl. Keller) = den Wein, abonnissent, rabonnissent le vin; der Wein -beſſert ſich im Keller, le vin s'abonnit, rabonnit dans la cave; ein Kleid =, (ausb.) raccommoder un habit; ein Haus =, réparer une maison; 2. verbeſſern, (ſchlimmer anſtatt beſſer machen) inu. gâter qc

en voulant le c.; das = e; -beſſerung, f. amendement, (das Verbeſſerte) bonification, correction, amélioration, réparation, f; die = eines Gutes, des Vermögensſtandes, l'amendement, la bonification d'un bien, l'amendement des affaires; (eines Werkes), correction; (eines Hauſes), réparation, f; allgemeine =, (im Staate, Hausweſen ꝛc), réforme generale; (dieſe Veränderung) iſt eine wahre =, est une vraie amélioration; =bſſert, m. lm. (*Correctur) épreuve, f; 2. (*Errantenſaal) l'errata, la feuille des é.; =bſſern, c. -bſſert (s) = bſſerte, pl. amélioration, f; les frais d'amélioration; =smittel, n. moyen de correction ꝛc.

Ver-beten, die Furcht e, chaſſer la peur ꝛc en priant ou par la priere ꝛc; 2. die Zeit =, paſſer le temps à prier; -beten, die Zeit, paſſer son temps à mendier; -betten, (unrecht b.) mal arranger un lit, les lits; 2. (mit Betten verſehen) couvrir de lits; -bengen, vp. ſich vor jemand =, s'incliner devant qn, faire une révérence à qn, cf. biegen, neigen, verneigen; das = s; -beugung, f. inclination, f.; f; eine tiefe = machen, faire une profonde r. ou in.; -biegen, (durch Biegen ſeine rechte Geſtalt benehmen ꝛc) fauſſer, forcer; einen Flintenlauf =, f. un canon de fuſil; eine Nadel, ein Schloß, einen Schlüſſel =, f., tortuer une aiguille, f., forcer une ſerrure, une clef; (dieſe Nadel, dieſe Zange ꝛc) hat ſich -bogen, s'eſt fauſſée ꝛc.

Verbiet-brief, lettre qui défend qc; défense, f.

Ver-bieten, ir. (unterſagen ꝛ) défendre, interdire, inhiber, prohiber; Spiel und Tanz ſind hier verboten, il eſt défendu de jouer, de danſer ici; einem et. =, d. qc à qn; das Reden =, in. la parole; er verbot ihm die Geſellſchaft, il lui défendit cette ſociété; das iſt bei Todesſtrafe verboten, cela eſt défendu ſous peine de la vie; ich verbiete dir ihm et. davon zu ſchreiben, je vous défends de ꝛ; (dieſe Weſen ꝛ) ſind noch verboten, (man darf noch nicht durch ſie gehen) ſont encore en défends; verbotene Dinge, Waaren, Bücher, choſes inhibées, marchandiſes prohibées, livres défendus; = Gewehr zu tragen, pr. le port d'armes; (der Art;) hat ihm den Wein verboten, lui a défendu, interdit le vin; man hat ihm die Stadt verboten, on lui a défendu l'entrée de la ville; la ville lui eſt interdite; einem die Kanzel =, int. la chaire à qn; man hat den Gottesdienſt in dieſer Kirche verboten, on a interdit cette égliſe; der verbotene Grad der Verwandtſchaft, le degré prohibé; das = s, défense, prohibition, f. cf. Verot; -bieter, s, inn, personne qui défend, qui interdit e.

Ver-bilden, mal former ou repréſenter; -bildung, f. mauvaiſe formation ou conformation; défaut, vice de c.; -bilden, (allegoriſiren) allegoriſer; -bildlichen, repréſenter sous un ſymbole; -binden, a.ad. être joint, lié; communicable.

Ver-binden, (an eine. b.) lier, joindre, unir; einen Theil mit dem andern =, j. une partie à l'autre; = Sie Ihren Garten mit dem Hauſe, joignez votre jardin à la maiſon; ein Faß =, (mit Reifen) relier un tonneau; Bretter =, j., aſſembler des ais; (der Kalk und der Kitt) = die Steine, lient les pierres; Mac. Steine =, (ſo legen, daß nicht Fuge auf Fuge zu ſtehen kömmt) liaiſonner des pierres; ein -bundenes Mauerwerk, maçonnerie en liaiſon; Chi. (Stoffe s) =, combiner; im Weingeiſte ſind Waſſer, Oel und Salz mit einander -bunden, l'eſprit de vin eſt un combiné d'eau, d'huile et de ſel; Mar. ein tief -bundenes Schiff, vaiſseau de haut bord; niedrig -bundenes, .. de bas bord; tief -bundenes Zwiſchendeck, entrepont qui a de la profondeur; Bo. -bundene Blätter, (an ſtarrem unten Ende) feuilles cónées; Pl. Gruppen, Farben mit einander =, lier, nouer des groupes, des couleurs; eine Gruppe mit einander wohl -bundener Geſtalten, un groupe de figures bien liées ou nouées; die Theile einer Rede gehörig =, lier un diſcours, les parties d'un ..; Begriffe, Zahlen, Herre mit einander =, combiner des idées, des nombres, des armées; er bindet Deutlichkeit mit Nettigkeit, il joint la clareté à la netteté; das Nützliche mit dem Angenehmen =, f. l'utile à l'agréable; (beide Sätze) laſſen ſich nicht mit einander =, ne ſe lient pas bien enſemble; ein = des Urtheil, (in welchem Beariffe mit einan. -bunden w.) "unterrichtendes" jugement ſynthétique; Gr. ein = des Bindewort, conjonction copulative; ſg: ſich mit ſemand =, se lier, s'unir, s'allier avec qn; (Oeſterreich) hat ſich mit uns -bunden, s'eſt alliée avec nous; die gegen uns -bundenen Mächte, les puiſſances alliées, coaliſées, ligueés contre nous; die -bundenen Provinzen ꝛ, les provinces fédérées, confédérées; die Verwundeten wurden unendlich unter einander, il y eut une diſſenſion entre les confédérées, it. entre les alliés; (zwei Perſonen) ehelich mit einander =, unir, j. par le lien conjugal, marier; ſie haben ſich -bunden, (geheirathet) ils ſe ſont mariés; (beide Häuſer) haben ſich durch eine Heirath mit einander -bunden, ſe ſont unies par un mariage; ſe ſont alliés; ein Amt, ein Land mit einem andern =, annexer un emploi, un pays à un autre, les réunir; einen ſich = et. zu thun, einen, ſich zu et. =, (einen unentlichen Sachen) obliger qn, s'obliger, s'engager à qc, à faire qc; ſich zur Bezahlung für einen Andern =, s'engager à payer pour qn; das Geſetz bindet alle Menſchen, (macht ſie = thätig) la loi oblige tous les s; dann bindet mich meine Liebe, mon amour m'y oblige; ich fühle mich im Gewiſſen dazu -bunden, ma conſcience m'y oblige, m'en fait un devoir; je m'y ſens obligé en conſcience; einen durch Aufmerkſamkeiten =, (durch dieſelben einen obligiren) par des attentions; Sie werden mich ſehr =, wenn ꝛ, vous m'obligerez beaucoup ſi ꝛ; ich bin ihm ſehr -bunden, je lui ai bc d'obligations; je lui ſuis très obligé; ich werde Ihnen dafür -bunden ſein, je vous en ſerai obligé; ſich einem =, s'obliger à qn; ſich für einen =, répondre de qn, pour qn; eine = de Antwort, réponſe obligeante; 2. mit einer Binde lier, bander, ſerrer avec un bandeau s; Eer. du ſollſt dem Ochſen s nicht das Maul =, tu n'emmuſeleras point ton bœuf; einem die Augen =, bander les yeux à qc; mit -bundenen Augen, les yeux bandés; eine Flaſche =, (an der Oeffnung) coiffer une bouteille; ſich den Kopf =, s'envelopper la tête d'un linge, s'emmaiſonner la tête; (eine Wunde) =, bander, it. panſer; mettre l'appareil à s; die Verwundeten =, panſer les bleſſés; 3. den Flachs in Bieken =, lier le lin en bottes; 4. (zum Binden verbrauchen) employer; der Bindfaden iſt ſchon wieder -bunden, on a déjà employé toute la ficelle; Mar. c. comb.; 5. Rel. ein Buch =, (falſch Binden) transpoſer les feuilles d'un livre; dieſes Buch iſt ganz -bunden, ce livre eſt plein de transpoſitions; das = s, eines Buches, transpoſition des feuilles d'un livre, f; cf. -bung; -binder, s, celui qui lie, qui joint s qc.

Ver-bindlich, a. ad. (-binden w. können) pu. qu'on peut lier, joindre; 2. (-binden, -pflichten) obligatoire; ein = es Geſetz, ein = er Vertrag, loi, traité o.; das iſt für mich nicht =, cela ne m'oblige pas; 2. (gefällig z) obligeant, e, -ment; einen = behandeln, traiter qn d'une maniere ob-e, obligeamment; eine = Aufnahme, accueil ob.; ein = es Wort, parole ob-e; der =e, l'homme ob.; das = e, was man Andern ſagt, les choſes ob-es qu'on dit aux autres; 3. (verbindlich) ein Soldat iſt ſeinem Landesherrn =, le ſoldat eſt obligé envers ſon ſouverain; ſich zu et. = machen, s'obliger à qc; ſich einer für den Andern = machen, s'obliger ſolidairement (pour qn).

Ver-bindlichkeit, en, f. (einer S. mit einer andern), pu. poſſibilité de lier, d'unir, deux choſes, cf. -binden; 2. die = eines Geſetzes ꝛ, la force obligatoire d'une loi s; 3. (im Benehmen, Einnehmende) obligeance, f; die =, womit er es mir ſagte, la maniere obligeante dont il me le dit; 4. (Dankſagung z) obligation, reconnaiſsance, f; einem viele = in ſchuldig ſeyn, haben, avoir bc d'o-s, devoir bc de r. à qn; 5. (Pflicht z) obligation, f; die = entſpringt aus dem Naturrechte, celle o. eſt de droit naturel; Jur. perſönliche, dingliche, zufällige, unbedingte, allgemeine, beſondere s, o. perſonnelle, réelle, accéſoire, pure et ſimple, générale, ſpéciale; mündlich eingegangene =, o. verbale; ſich einer = überheben, ſe diſpenſer d'une o.

Ver-bindung, en, f. (das -binden) union, jonction, liaiſon, f; die = des Bretes ꝛ, la j., l'aſſemblage des ais s; die = (einer Wunde), le panſement; die = (der -bung) des Schiffes, la l. du vaiſſeau; die = der Theile zu einem Ganzen, la connexion, la l. des parties d'un tout; die = zweier Stoffe, la combinaiſon de s; (der Metalle), alliage; (dieſe Sache) ſteht mit jener in =, a de la l.-avec l'autre; (dieſe Wiſſenſchaften) ſtehen in keiner = mit eina., n'ont aucun rapport les unes aux autres, avec les autres; die = der Theile einer Rede, la l. des parties d'un diſcours; es iſt keine = zwiſchen dieſen Begriffen, il n'y a point de connexion, de l. entre ces idées; zwiſchen der Feſtung und dem Heere findet keine = Statt, il a n'y point de communicati-n entre la forteresse et l'armée; die = zu Waſſer iſt unterbrochen, hergeſtellt, la c. par eau, par mer eſt rompue, rétablie; die Verbindung eines Zimmers mit dem andern, la c. d'une chambre à l'autre; 2. (unter Perſ.) liaiſon, connexion, f; (unter Mächte) alliance, ſf. Bund. Bündniß; in eine eheliche = treten, ſe marier; die eheliche =, le mariage, le lien du mariage; union conjugale; la conjonction par mariage; eine = aus Neigung, un engagement d'affection; in = mit einem ſtehen, être en l., en c., en relation avec qn; (mit Magnetism) être en rapport avec qn; eine = eingehen, abbrechen, former, rompre une l.; das Gefährliche ſeiner = en; le danger de ſes l.-s; in = ſtehend, (o. -bung. Materien) connexe; =sbegriff, (Verbindet b.) Gr. (*Copula) la copule; =sgang, Bä. (arbeitet Gs. mit der 2 Zimmer mit eina. verbinden) couloir; Fort. (unterirdiſcher Gr. z) galerie de communication, f; =slinie, (Verbindet.) f. (*Communicationslinie) ligne de c., f; =smittel, n. (Verbindem.) n. moyen de c., delier, d'unir qc; =sröhre, (Verbindet.) f. tuyau de c.; Hn. (an Dampfmaſchinen Röhren) ſiphon; =sſtrich, (Verbindet.) Gr. trait d'union; tiret; =sthür, =streppe, f. porte, escalier de c.; =swort, (Verbindem.) n. Gr. copule, f; it. conjonction, f; =szeichen, (Verbindet.) n. c. =ſtrich.

Ver-bitten, ſich t., (s., das man. nicht thun dürfe) s'excuser de faire qc; prier qn de ne nous en dispenſer; er hat es ſich -bitten, il a prié qu'on l'en dispenſât, il s'en eſt excuſé; 2. (bitten, daß es nicht geſchehe) prier qn de ne pas faire qc, de s'en d.; dergleichen Bemerkungen -bitte ich mir, je vous prie de ne plus faire de telles remarques; ſich alle Beileidsbezeugungen =, prier qn de ne se d. de ꝛ; it. das -bitte ich mir, (in trauerem Tone) je vous aviſez plus de le faire; que cela ne vous arrive plus; -bittert, s, qui empêche ou détourne qc par ſes prieres; -bittern, (bitter machen; nicht ſg:) rendre amer; aigrir; unſere Freude wurde dadurch -bittert, notre joie en fut troublée; cela a mis bc d'amertume dans notre joie; einem das Leben =, rendre la vie amère, désagréable à qn; mettre de l'am. dans la vie de qn; it. a. crd.; -bitterung, en, f. am., aigreur, f; it. c. Erbitterung; -bittlich, a. ad. dont on peut s'excuſer; -bläſen, c. -bleſen; -blaſen, vn. av. h. (-blaſungen) reprendre haleine; respirer; die Pferde = laſſen, laiſſer reph., donner h. aux chevaux; II. va. (durch Blaſen -treiben) chaſſer en ſoufflant; (der Wind) hat den Nebel =, a chaſſé le brouillard; Fond. =, (verm. eines Blaſebalgs das Eiſenglas vom Boden abtreiben) affiner; ſg: Pl. die Farben =, (in eine übergehen machen) effumer les couleurs; 2. (bleicht -bringen) mehrere Stunden =, paſſer qq heures à jouer de la flûte ꝛ; 3. (durch Blaſen -brauchen) die ganze Glasmaſſe iſt ſchon =, on a déjà ſouffle, employé tout le verre; 4. ſich =, (falſche Töne blaſen) jouer faux ſur un inſtrument à vent; 5. (durch falſches Blaſen -verlieren) eine Flöte, ein Horn =, gâter une flûte, un cor à force de jouer faux; das = s; =heit, f. der Farben, (auf einem Glasmalerei) ton leger des ſouffleurs; ton légèrement, faiblement prononcé; -blaſer, s, Verr. paraiſonier; cueilleur; -blaſen, vn. av. f. pâlir, blêmir; das -blaßte Geſicht eines Todten, la figure blême d'un mort; -blatten, garnir d'une feuille, de feuilles; Vig. den Wein =, (Blätter an dem Weinſtocke abreißen) effeuiller la vigne; -blättern, (in einem Buche) perdre en feuilletant; perdre la marque, l'endroit où l'on était; -blauen, vn. av. f. bleuir; -bleichen, garnir, couvrir de ſer-blanc; -bleßen, vn. av. f. Chi. (vom Mittelſalze) ſe diſperser; 2. ſich =, (bei den Thieren ſaire une bévue); -bleiben, vn. av. f. (bleiben) demeurer, s'arrêter, rester; bei ſeiner Meinung =, perſiſter, perſévérer dans ſon opinion; dabei ließ man es =, on en demeura là, on acquieſça à cela, on s'y arrêta; Chance, es hat dabei ſein =, c'eſt une affaire arrêtée, faite; ich bleibe Ihr ꝛ Diener, (in Briefen) je suis votre ꝛ ſerviteur; -bleichen, vn. av. f. pâlir; devenir pâle, blêmir; die Tinte, die Schrift

ist -blichen, l'encre a blanchi, l'écriture est devenue pâle; (v. Farben) se passer r, c. -fassen; -blichene Farben, couleurs passées, ternies, déteintes, délavées; die Rosen = auf ihrem Gesichte, le teint de ses belles joues se ternit; des Todes =, v. (tieften) mourir, décéder, trépasser; der Verblichene, (der Todte) le défunt; -bleien, garnir, couvrir, mêler de plomb; (Waaren) =, (spöttmirtem) plomber; Fond. das Erz =, allier la mine avec du plomb; plomber la mine; das Erz -bleiet sich selbst, le minerai se plombe de lui même, contient assez de plomb pour le départ.

Ver-blenden, va. *éblouir*; (die Sonne) bat mich, hat meine Augen -blendet, m'a ébloui, m'a.. les yeux; fg: *éb.*, fasciner, offusquer; (die Leidenschaften) = die Vernunft, unsern Verstand, offusquent la raison, nous fascinent l'esprit; sich durch Gold = lassen, se laisser *éb.* à l'or; durch den Glanz des Reichthums -blendet, ébloui de l'éclat des richesses; =de Schlüsse, raisonnements éblouissants; Ch. den Zeug =, couvrir les toiles de branches, de rameaux; Arc. ein Haus =, (mit Espris e bretchen) ravaler une maison; Ex. die Erze =, (-schmieren, verpinnaen; damit sie Andere nicht gewahr w.) cacher, masquer le minerai ou les filons; die Gänge =, (mit Brettern verschlagen) boucher les filons; das = e; -blendung, f. (durch die Sonne e) *éblouissement*; die = einer Mauer, ravalement d'un mur; fg: *éb.*, *aveuglement; fascination*, f; (sein Gegensinn) grenzt an =, tient de la *f.*; welche =, sich einzubilden r, quel *av.* de s'imaginer r; in seiner = ging er in die Falle, dans son *av.* il donna dans le piège; 2. (Ausdrucksart Dina): es ist bloße =, c'est pur *prestige*; il n'y a que du *p.* à cela.

Ver-bleichen, vn. av. b. Fond. das Silber hat -bleicht, (hat auf dem Treibherde gemacht) l'argent a jeté son éclair; a fait l'éclair, est affiné; -blinden, vn. *av.* f. devenir *aveugle*; 2. va. rendre *av.*; -blinten, vn. av. b. cesser de luire, de briller; die Sterne =, (es wird Tag) les étoiles perdent leur éclat, disparaissent r; -bligen, vn. av. b. cesser de faire des éclairs; fg: Augen, welche -blitzt haben, des yeux éteints, qui ne brillent plus, qui ont perdu leur éclat; -blüffen, vn. av. f. (Landleute, (den, beiirs w.) *s'épouvanter*, se *déconcerter*; se *décontenancer*; ganz -blüfft s, être tout épouvanté, tout étourdi; s. va. einen =, étourdir, *ép.*, *déc.* qu; -blühen, vn. av. f. et b. (v. Blumen) cesser de fleurir; passer; (die Veilchen) sind, haben -blüht, ont cessé de fleurir, sont passées; fg: Schönheit -blüht sehr schnell, la beauté passe très-vite; eine -blühte Schönheit, beauté passée; it. (Frauen, insgem.) s. (v. Männern) déflorir, c. abl.; -blümeln, va. cacher sous de petites fleurs, sous des fleurs; fg: (verschönern) pallier; -blümen, cacher sous des fleurs; cacher adroitement; 2. (durch Anspielung ze verstehen geben); einem et. -blümt sagen, dire qc à qn en termes couverts; -blümte Reden, paroles couvertes; -blumte Redensarten, (=allegorische) expressions figurées, allégoriques; -blümt reden, parler figurément, allégoriquement; allegoriser; -blümung, f. (=allegorie) allegorie, f; -blüten, vn. av. b. et f. perdre tout son sang; faire une grande perte de sang; eine Wunde = lassen, laisser saigner une plaie; Poe. f. Leben =, perdre la vie avec son sang; sich =, perdre tout son sang, mourir d'une perte de sang; it. die Wunde hat sich -blutet, la plaie a cessé de saigner; fg: sich =, (verblüthen) fa. mettre tout son bien, tout son argent à une entreprise; se ruiner par ses dépenses; die Sache hat sich -blutet, (ist in Vergessenheit gerathen) la chose est assoupie, a été mise en oubli; on n'y pense plus; das = e, la perte de sang; an einer -blutung sterben, mourir d'une perte de sang; -bodmen, (ein Schiff), hypothéquer, assurer; -bohlen, va. garnir de madriers; -bohren, (Löcher), percer mal, à faux; (diese Löcher) sind =, ont été mal percés; 2. sich =, (im B. verstehen) percer mal, à faux; 3. Charp. ein Gebäude =, (durch böhmische Bäger etc. thun) cheviller un bâtiment; -bollen, vn. av. f. s'enfler; -bollwerken, (eine Stadt r), couvrir, environner de bastions; barricarder, fortifier; fg: sich =, se défendre, se fortifier; -bolzen, (ein Schiff r) cheviller; -borgen, (Geld), prêter; (Waaren), donner, vendre à crédit; 2. a. ad. cf. -bergen; das =e, ce qui est *caché*; (Gott) sieht ins =e, voit ce qu'il y a de plus c., de plus secret; =heit, f; état de ce qui est c.; in =leben, vivre dans l'obscurité, mener une vie cachée; -borten, va. garnir de galons; galonner; -bösen, vn. av. f. devenir *méchant*; 2. va. rendre *m.*; sich =, devenir *m.*; -bosen, va. *empirer*; sich =, (übler w.) *em.*; -bot, es; e, n. *défense, prohibition*, f; Pra. *inhibition*, f; (fortzudauen), nonciation, f; ein = erlassen, ergehen lassen, défendre, prohiber, inhiber; das = der Zweikampfe, la *d.* des duels; (gesetzter Warren), la *pr.* de ze; das = Gold, indische Zeuge e zu tragen, la *d.* de l'or, des indiennes; le décri des étoffes des Indes; das = der Amtsverrichtungen auf eine Zeitlang, interdiction, f; das = des öffentlichen Gottesdienstes, interdit, f; das = eines Buches, suppression d'un livre, f; =brief, m. =schreiben, n. lettre d'*in.*, f; -boten, c. -tönen; -brämen, va. border de pelleterie; (einen Pelz e) mit Zobel =, garnir, chamarrer .. de zibeline; it. einen Hut e mit Tressen =, garnir un chapeau e de galons; mit Tressen -bramte Weste, gilet galonné; Gr. eine Kupferplatte =, border une planche avec de la cire; faire un bord de cire autour d'une planche; fg: et. =, (ausschmücken) embellir qc; das = e; -brämung, bordure, garniture de ze, f; it. la garniture; chamarrure, f; eine = von Hermelin, garniture d'hermine; -brand, (Feuerung) chauffage; le bois qu'on emploie à chauffer e; -brannt, c. -brennen; -braten, (viele Butter r), consommer, employer à rôtir qc; 2. (Gewürznelken braten) mal rôtir; it. (zu start) faire trop rôtir; trop cuire; 3. (vor Hitze v.) brûler de chaleur; -brauch, (=Consumtion) des Holzes r, *consommation*, consomption de bois r, f; der = dieser Waare ist stark, il se fait une grande *c.* de cette marchandise; =sache, f. objet de *c.*; -brauchbar, a. ad. qui peut être consommé; -brauchen, (viel Holz zu et.), consommer, employer a e; (dieser Gold. schmidt) braucht viel Gold, emploie bc d'or; (es wird viel Holz -braucht, il se fait une grande *c.* de bois; man -braucht viel Wein, Holz e in diesem Hause, il se fait une grande *c.* de vin, de bois e, on consomme bc de vin, de bois dans cette maison; er -braucht viel Papier, il lui faut, il use bc de papier, il faut une grande *c.* de papier; 2. (den Vorrath ein=sparen; alles Holz ist -braucht, tout le bois est brûlé, consommé, employé; fg: (meine Geduld) war bald -braucht, fut bientôt épuisée, à bout; das = e, la *c.*; -brauen, (Malz, Hopfen) employer, consommer à brasser; der ganze Vorrath von Malz ist -brauet, on a brassé toute la provision de malz; tout le malz a été employé à brasser; -brauen, vn. av. f. brunir; devenir tout brun; -brauen, rendre tout brun; brunir; -brauen, vn. av. b. et f. cesser de bruire; den Wein e = lassen, laisser bouillir le vin e; fig: (v. Pers.) er hat -brauet, il a jeté sa gourme, c. -teten.

Ver-brechen, (=ung ten) briser, casser, rompre; Ex. ein -brochenes Feld, (zum Bergbau bereits gebaut, u. eingeschlagen) terrain percé, entamé; it. mine encombrée; fg: autref. (mit Brechen) rompre; Ecr. fig. b. den ersten Glauben -brechen, ils ont laissé leur première foi; s. etwas =, (ein Verbrechen begehen) commettre une faute, un crime; Pra. commettre un délit; délinquer; ich habe nichts -brechen, je n'ai rien fait de mal; was hat sie -brochen, quel mal a-t-elle fait, a-t-elle commis? en quoi a-t-elle délinqué, failli, manqué? Fée. c. -ritten; 3. Ch. die Jährte, den Schweiß, den Ausschuß =, (die Jährte r mit grünen Zweigen bezeichnen) briser, faire des brisées sur la voie ou les voies de la bête; 4. sich =, po. (sich verrenken) s'éreinter; se démettre q. membre; avoir un os luxé.

II. =, s, n. *crime*; Pra. délit; ein = begehen, commettre, faire une *c.*, Pa. un délit; délinquer; die auf ein = gesetzte Strafe, la peine, la punition d'un *c.*; das = ist schwer, läßt Begnadigung zu, le cas est grave, graciable; einem et. zum = machen, faire un *c.* à qn de qc, lui imputer qc à *c.*; man macht ihm ein = daraus, das r, on lui fait un *c.* de ze; -brecher, s, (=in, *criminel*, le; zum = werden, se rendre *c.*-l; sie erschien als eine =in, elle parut comme une *cr.-lle*; c. Mädchen; -brecherisch, a. ad. *cr.-l*, le; =e That, un crime; action *cr.-lle*; =e Wünsche, vœux *cr.-ls*; = handeln, agir criminellement; (eine Frau) mit =en Blicken ansehen, regarder *cr.-lement*; =er Mann, =es Weib, homme *cr.-l* femme *cr.-lle*.

Ver-breiten, einen angenehmen Geruch e, (v. Blumen u. andern Sachen) *répandre* une odeur agréable; (die Sonne) -breitet das Licht, répand la lumière; (sobald die Sonne aufgeht) = sich ihre Strahlen über den ganzen Gesichtskreis, il se fait une irradiation dans tout l'horizon; s. eine Nachricht, ein Gerücht =, divulguer, *r.*, débiter une nouvelle e; (die Sittenverderbniß -breitet sich überall hin, se répand de toutes parts; das = e; -breitung, f. der Lichtstrahlen, irradiation, f; propagation ou diffusion de la lumière, f; eines Gerüchtes, la divulgation d'une nouvelle e; eines Irrthumes, propagation d'une erreur; -breiter, s; inn, qui répand, divulgue qc; ein = von Neuigkeiten, un débiteur de nouvelles; der = (eines Nachdruckes), le débitant; (einer falschen Lehre), le propagateur; -breitsam, a. ad. facile à répandre.

Ver-brennbar, -brennlich, a. ad. *combustible*; =keit, f. (des Holzes, der Luft e) combustibilité, f.

Ver-brennen, vn. av. f. être consumé, se consumer par le feu; brûler; (Steine) = nicht, ne se consument pas par le feu; (Tannenholz) -brennt schneller als e, brûle plus vite que e; -branntes Vieh, (entzündetes) sang aduste; it. va. (zum Einheizen e) *brûler*; (dieses Holz) taugt nur zum =, n'est bon qu'à *b.*, que pour *b.*, man -brennt hier Torf, Oel e, on consomme, on brûle ici de la tourbe e; it. (mein Holzvorrath) ist -brannt, (-brennt) est brûlée, consommée; viel Licht =, *b.*, consommer bc de chandelles, s. (durch Feuer zerstören) *b.*; et. zu Asche =, réduire qc en cendres; einen Brief =, *b.* une lettre; (die Alten) -brannten (-brennten) ihre Todten, brûlaient leurs morts; eine Stadt =, *b.* une ville, la réduire en cendres; sich =, (durch Feuer-leiden) se *b.*; Sie werden sich =, vous vous brûlerez; sich die Finger am Licht =, se *b.* les doigts à la chandelle; sich am heißen Brei den Mund =, se *b.* la bouche avec de la bouillie chaude; sich beim Wärmen die Beine =, se griller les jambes auprès du feu; sich die Hände an den Nesseln =, se piquer les mains aux orties; fg: sich die Finger =, (sich durch Unterstützung e eines Andern zahlen) s'échauder; être attrapé; fa. sich das Maul =, s'attirer q. disgrace pour q. propos indiscret; P. ein -branntes Kind fürchtet das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide; 3. (durch das Feuer, durch zu große Hitze die gehörige Farbe, Geschmack, Brod, oder Obst verlieren; von der Sonne -braunt, bâlé; (die Sonne) hat ihr die Haut -brannt, lui a brûlé le teint; l'a halée; (die Sonne) -brennt das Gras e, brûle l'herbe e; (die Sonne) hat die bereitte Saat -braunt, a brouï les blés; -brannte Früchte, fruits brouïs; (der Becker) hat das Brod -braunt, (hat die Rinde zu schwarz werden lassen) a brûlé le pain, einen Braten von außen =, havir un rôti; Metalle =, (zu lange gluhen lassen) brûler des métaux; -branntes (-brennes) Fleisch, de la viande brûlée; (der Frost) hat das Getreide -braunt, (gelblich) a brûlé le blé; das = e, *combustion*, action, délagration, f; die kunst ist zum =, zur =ung eines Körpers nothwendig, l'air est nécessaire à la *c.*; das = der Leichname, la *c.* des cadavres; das = einer Urkunde, le brûlement d'un titre; das = zu Asche, cinération, incinération, f; die =nung eines Planeten, la conflagration d'une planète; =swerth, =swürdig, a. ad. qui mérite d'être brûlé.

Ver-brennlich, c. -brannt; -bretern, garnir, fermer, couvrir de *planches*; -bretterung, f. des *pl*; -briefen, confirmer par *écrit*; -briefte Schulden, (über welche man Brief und Siegel hat) dettes reconnues, confirmées par *é.*; sich für jemand =, (durch eine verbürgen) s'obliger pour qn par *é.*; das = e; -briefung, f. obligation par *é.*, f; s. (Urkunde) signature, obligation, f; -bringen, (das Geld) (zurück.) dissiper, manger son r; (die Zeit), passer, perdre, c. zubr.; das =e, dissipation, f; -bringer, s, inn, c. -schwender r; -brocken, (Brod e) émier, émietter; sich =, s'émier; it. se perdre en s'émiettant; -brocken, Semmeln in die Suppe r, émietter des pains blancs dans la soupe; -brodeln, vn. (zu Brei w.) devenir pain; die Meinung, daß der Leib Christi im Abendmahl brode, la doctrine de l'impanation; s. va. et. =, convertir qc en pain, en faire du pain; die -brodung des Leibes Christi im Abendmahle, l'impanation, f; -brösseln, c. -brocken; -brücken, va. mettre un pont

n z; fr. joindre par un pont; -brüdern, ſich, (von einem Volke z) confraterniser; ſich mit jemand =, contracter un pacte, une convention de fraternité avec qn; die ganze Nation -brüderte ſich, toute la nation fraternisa; -brüderte Perſonen, (bei einer -brüderung) confreres; das = z; =rung, f. fraternisation, f; 2. (-brüderte Perſ.) confrerie, congrégation, f; -brüden, (ein Huhn), *trop échauder*; ſich die Finger =, s'*éch.* les doigts; er hat ein -brühtes Bein, il a une jambe échaudée; die Blätter z ſind wie -brühet, (vom Truffel) les feuilles sont comme rôties, brûlées; Bo. -brüht Kraut, (Tabaksmarke) Pholoste; fig. la mignonette; (die Bienen) wurden beim Verſtauben -bruder, (v. der Hitze) ont be. souffert du chaud dans le transport; -brüllen, vn. av. b. et f. l'oe. cesser de rugir, de mugir; (der Donner) hat verbrüllet, a cesse, a cesse de gronder; -drummen, vn. av. b. et f. (von einer Glocke z) cesser de résonner, de tinter, de bourdonner; -brunſten, Cha. cesser d'être en rut; c. abstr. -brünſten, (den Schaf) Fond. (mit einer Wand vertiefen) fermer le devant, la poitrine d'un fourneau; -brüten, (falſch bauen) mal couver; (die Henne hat die Eier -brütet, a mal couvé, n'a pas bien couvé; -bübeln, (ſ. Geld z) dépenser en polisson; (ſeine Zeit) =, passer à faire des polissonneries; -buben, (ſ. Geld) dépenser en débauches; -bügeln, (einen Rock z) garnir d'anses; z. (die Wäſche) mal repasser, gâter en repassant; -bügen, ein Schwein, Bau. un cochon par les jambes de derrière, une retraite pour le lard; -bühlen, (ſich den Tag erfreuten, v. Piraten) se donner une détorse; se blesser au garrot; -buhlen, vn. av. ſ. s'abandonner à un commerce, à un amour illicite; -buhlt ſ., être adonné aux femmes; ein -buhltes Weib, femme coquette, lascive; ein -buhltes Anſehen, air lascif; it. air coquet; 2. va. (ſ. Geld), dépenser avec des *femmes*, en *débauches*; (ſeine Zeit) =, passer avec des *f.-s*, en *d.-s*; -buhlerey, f. coquetterie, f; -bunden, a. ad. c. -inden.

Ver-bünden, allier, coaliser, associer, fédéraliser, confédérer, liguer; er -bund ſich mit mehrern Mächten, il se ligua, s'allia, se confedéra avec plusieurs puissances; ſie -bündeten ſich zu z, ils se confederèrent pour z; (mehrere Provinzen) b. ſich -bündet, se sont fédéralisées; (mehrere Fürſten) b. ſich gegen dieſe Macht -bündet, se sont coalisés contre z; -bündete Fürſten, Mächte, les princes alliés, coalisés, les puissances alliées, coalisées; die -bündeten Staaten, Städte, Fürſten, Völker, les états confederés, les villes confederés, ligueés, les princes, les peuples confédérés, alliés; die Verbündeten, les alliés, les confédérés, les fedérés; hf. les ligueurs; das = z, confédération, fédération, f; -bündner, s; un, personne, chose qui lie, unit, coalise des états z; -bündniß, s. Bündniß.

Verbürgbar, a. ad. qui peut être cautionné.

Ver-bürgen, ct., ſich für ct., *cautionner*, garantir qc; être, se rendre caution, garant, répondre de qc; das will ich =, j'en répondrai; ſich für jemand =, (ſich zum Bürgen für ihn machen) c. qn; (wenn das alte ſeine Schulden ſind), ſo -bürge ich mich für ihn, je les cautionne; Einer für Alle, und Alle für Einen ſich =, répondre corps pour corps; s'obliger solidairement; ich -bürge mich für ihn, (für ſeine Rechtſchaffenheit z), je reponds de lui, cf. ſtehen (für einen, für ct.); das = z; -bürgung, f. cautionnement; caution, f; =ſchrift, n. hypothèque, f; =swechſel, lettre de change par laquelle on cautionne qc; -bürger, s; ius, le répondant, la caution, le garant.

Ver-bürgern, vn. av. ſ. (Bürger w.) devenir *bourgeois*; 2. (bürgerliche Sitten annehmen) prendre des manières bourgeoises ou roturières; ll. va. (zum Bürger machen) recevoir qn b.; an einem Orte -bürgert ſ., être b. d'une ville z; -burſten, ôter en brossant; Charp. assembler par entailles; -butten, vn. av. ſ. (Thier und unanſtändig w.) *rabougrir*, se r.; (dieſes Thier, dieſer Baum z) -buttet ganz, rabougrit tout à fait; ein ganz -buttetes Kind, enfant tout rabougri; ll. (zum Gemüſe) hebeln; -buttern, employer à faire du *beurre*; ſie hat die Milch -buttert, elle a fait du b. avec le lait.

Ver-dachen, (ein Haus z) couvrir.

Verdacht, es; (z, pu.) *soupçon*; Pra. suspicion, f; leiſer, ſtarker -, léger s., grand s.; einen - haben, hegen, avoir s., avoir suspicion; - ſchöpfen, prendre du s., entrer en s., en suspicion; einen - wegen ct. auf jemand haben, ſoupçonner, suspecter qn de qc; in dem -e ſtehen, geſtohlen zu haben, être soupçonné de vol ou d'avoir volé; er ſteht im -e der Ketzerei, on le soupçonne d'hérésie; - erregen, erwecken, donner, inspirer du s.; -los, a. ad. (frei von -) sans s.; ll. (frei von - haben) it. être exempt de s.; ohne -, sans soupçon; it. qui n'est pas suspect; -loſigkeit, f. absence de soupçon, de suspicion, f.

Verdächtig, a. ad. *suspect*, e; Er ſtellt es mir -, votre silence m'est s.; -e Reden, Handlungen, discours *s.-s*, actions *s.-es*; (dieſer Menſch) ſieht mir - aus, m'a l'air s.; je n'ai pas bonne opinion de -; einen - machen, rendre qn s.; man hielt ſeine Lehren für -, on suspectait sa doctrine; des Diebſtahls ſehr -, fort très suspect, soupçonné de vol; ſich - machen, se rendre *s.*; ein -er Schriftſteller, (nicht glaubwürdiger) auteur apocryphe; dies Geldſtück iſt -, cette pièce d'or est douteuse; -keit, f. soupçon, suspicion, f.

Verdächtigen, (verdächtig machen) rendre suspect; 2. (in Verdacht b.) soupçonner, suspecter.

Verdammen, *condamner, damner*; zur Landesverweiſung verdammt, condamné à l'eau; einen zum Tode -, c. qn à mort, à la mort; Th. (verewigen Strafe) (ewiglich ertennen) *d.*; einen verdammt werden, être damné, réprouvé éternellement; die verdammten Seelen, die Verdammten, les ames damnées; les damnés, les réprouvés; fig. (für unmäßige Strafe) ſeinen Nächſten, ſein Benehmen z-, c., blâmer z; eine Lehre -, c. une doctrine; ihn ich denn dazu verdammt z? suis-je donc condamné à z? fa. ein verdammter Böſewicht, (abſcheulicher) un franc scélérat; verdammte Grundſätze, maximes damnables condamnables; der verdammte Geiz! l'exécrable avarice! it. (als Ausruf der Verwünſchung) eine verdammte Geſchichte, ein -er Weg, -er Streich, une maudite histoire; maudit chemin; maudite affaire; ei verdammt, daß z, peste! que z; it. (Verwünſchung) ich will verdammt ſ., wenn z, que je sois damné, si z; das - z, c. -dammung; -swerth od. -würdig, a. ad. *condamnable, damnable*, blâmable; -swerthe Meinung, That, opinion, action *c., d.* z; -swürdigkeit, f. le blâme z.

Ver-dämmen, fermer d'une digue; Art. die Kammer und Kugel =, (in den großen Stücken) boucher un canon; das = z; -mung, f. Fort. (einer Mine), bourrage.

Verdammer, s, qui condamne, blâme qn ou qc, cf. verdammen.

Verdämmern, vn. av. ſ. (dämmernd ſich verlieren) se perdre dans le crépuscule, 2. va. (mit dunkel ſehen laſſen) voiler.

Verdammlich, a. ad. *condamnable, damnable*; -e That, action *c., d.*; Ecr. es iſt nichts -es an denen, die z, il n'y a nulle condamnation pour ceux qui z; -keit, f. le blâme; ce qu'il y a de *d.*, de *c.* en qc.

Verdammniß, f. (n.) *condamnation*, f; Ecr. der Weg der zur - führet, chemin qui mene à la perdition; die - zuziehen, in die - ziehen, ſtürzen, damner; ſich die - zuziehen, se damner; fa. ſie ſind in gleicher -, ils sont également punissables.

Verdammung, f. *condamnation*, f; Th. *damnation*, f; die Lehre von der -, le dogme de la *d.*; bei Strafe der -, sous peine de *d.*; -macht, f. manie de condamner, f; -surtheil, n. la *c.*; es wird ein = gegen ihn ergehen, il y aura *c.* contre lui; ein = ausſprechen, prononcer *c.*; ſich dem = unterwerfen, subir *c.*; -swerth, -würdig, c. verdammenswerth z.

Ver-dampfen, vn. av. ſ. (v. einer Flüſſigkeit) s'*évaporer*; =laſſen, laisser ou faire *é.* une liqueur; (verſtopfen Sie die Flaſche) daß der Geiſt nicht -dampft, pour que la liqueur, l'esprit ne s'évapore point; ll. va. (= laſſen) faire *é.*; 2. fa. viel Taback =, fumer, consumer be de tabac; das = z, évaporation, f; -dämpfen, faire *é.*; 2. viel Aepfel, Fleiſch =, employer be de pommes, de viande en étuvées; 3. (dicke Aeſten) = das dazwiſchen aufſproſſende Laubholz, (es ſticken es) étouffent le jeune taillis; l'empêchent de s'élever, de croître; -danken, reconnaître; einem ct. =, (Dankbarkeit bezeigen) savoir gré, être obligé, reconnaissant à qn de qc; it. einem ct. =, zu = h., (ct. v. einem erhalten h.) être *redevable*, avoir l'obligation à qn de qc, devoir qc à qn; ich -danke ihm mein Leben, je lui dois la vie; je lui suis *red.* de la vie; das hat man ſeiner Güte zu =, on en est *red.* à sa bonté; man hat es ihm ſehr -dankt, (gedankt) on lui en a su tout le gré du monde; ou l'en a bien remercié; -darren, viel Malz =, sécher be de malt.

Verdauen, *digérer*; (ſ Magen) verdauet nicht gut, ne digère pas bien; (dieſe Speiſen) ſind leicht, ſchwer zu -, sont de facile, de difficile digestion, sont difficiles à *d.*; (die Gurken) ſind ſchwer zu -, sont bien crus, sont difficiles à *d.*; fg. eine ſolche Beleidigung z kann ich nicht -, je ne puis *d.* un tel affront z; (es ſind ſchöne Sachen in dieſem Buche), aber ſie ſind nicht recht verdaut, mais elles ne sont pas bien digérées, das - z, c. Verdauung.

Verdaulich, a. ad. facile, aiſé à digérer; de facile digestion; -keit, f. qualité digestive.

Verdauung, f. *digestion*, coction, f; die - befördern, ſtören, aider à la *d.*, troubler ou empêcher la *d.*; die - beförderndes Mittel, remède digestif; -sgang, (Verdauung.) promenade qu'on fait pour la *d.*, f; pour digérer; -sgeſchäft, (Verdauung.) la *d.*; -skraft, (Verdauungs.) f. force digestive; -smittel, (Verdauungsm.) n. digestif, remede ..; -sſaft, (Verdauungsſ.) humeur digestive, liqueur gastrique; -sſchwäche, (Verdauungsſch.) f. *d.* dépravée, laborieuse; mauvaise *d.*; Méd. dyspepsie, f; -sſtunde, (Verdauungsſt.) f. heure de la *d.*, f; -swerk, (Verdauungsw.) n. la *d.*; -swerkzeug, (Verdauungsw.) n. organe de la *d.*

Verdeck, es, e, n. Mar. (auf einem Schiffe) le *pont*; das erſte -, le premier *p.*; glattes -, *p.* entier; gebrochenes -, *p.* coupé; loſes -, *p.*-levis; das oberſte -, tillac; das unterſte -, franc tillac; ein durchgehendes -, *p.* courant devant arrière; faſches -, (die Bodenbretter) faux-pont; Fahrzeug mit einem -e, *bâtiment* ponté; Fahrzeug ohne -, b. non ponté; plattes Fahrzeug ohne -, *p.* ras à l'eau; -ſtück, Mar. (Deckwerk) *p.* de cordage.

Ver-deckbar, a. ad. qui peut être couvert.

Ver-decken, *couvrir*, voiler; den Tiſch =, *c.* le z; ein -decktes Eſſen, plat couvert; Mil. -deckt das Gewehr unter den linken Arm! l'arme sous le bras gauche! fg. mit -decken Worten reden, parler à mots cachés, couverts; ſeine Bosheit, den Schalk =, cacher sa malice; Ecr. das noch -deckte Evangelium, (das -borgene) l'évangile encore voilé; Fort. der -deckte Weg, (nach der Vertheidigung des Grabens) le chemin couvert; -deckte Kanonen, pièces cachées; 2. (mit einem Deckel z verſehlicken) *c.* (d'un couvercle z); eine Oeffnung =, *c.* une ouverture; 3. (zum Decken -brauchen); man hat alle Ziegeln -deckt, on a employé toutes les tuiles (à *c.*); 4. (falſch bei dem einen Tiſch z); ſie hat ganz -deckt, elle a mal mis le couvert; das = z, Ausdruck (ſprichwörtliche Bedeutung eines Gerichts durch den Mund z) occultation, f.

Ver-dehnen, va. déformer en tirant; 2. ſeine Zeit =, (in Trägheit) Nichtsthun -bringen) passer son temps à ne rien faire.

Ver-denken, (übel aufgenommen trouver *mauvais*, prendre en *m-e* part; blâmer; Sie können mir es nicht -denken, daß z, vous ne pouvez me blâmer de z; vous ne trouverez pas *m.* que z; ich -denke es ihm nicht, je ne l'en blâme pas; ich würde es ihm nicht -dacht h., wenn er z, je n'aurais pas pris en *m-e* part, s'il z.

Verderb, es, sp. (der Lebensmittel z) dégât; der Zeit, perte du temps, f; 2. des Obſts z, (durch Fäule z) la corruption; fg. das iſt eben der =, voilà justement le mal; voilà le plus grand mal; -bar, a. ad. qui peut être gâté, ruiné z, cf. verderben.

Verderben, vn. av. ſ. (-derbens ir. (zu Grunde gehen z) se gâter, se corrompre, s'altérer; déperir; changer en mal; das Obſt, das Fleiſch z iſt -derben, les fruits se sont gâtés, la viande s'est gâtée, corrompue; (das Bier, der Wein) -dirbt, (wird ſäuer) s'altère, se gâte; -derbene Waaren, marchandises viciées, gâtées, corrompues, dépéries, Com. tarées; man muß nichts = laſſen, il ne faut rien laisser perdre, gâter; er läßt auf ſeinem Gute Alles =, il laisse tout déperir dans sa terre; Schadloshaltung wegen deſſen, was an Mobeln -derben werden iſt, verlangen, demander un dédommagement pour le

dépérissement des meubles; (das Klavier) ist –derben, est gâté; fg: –dorbene Sitten, mœurs corrompues; Th. die –derbene Natur, der –derbene Wille, la nature corrompue, la volonté dépravée; 2. =, (in seinen Vermögensumständen) s'appauvrir, se ruiner; ein –derbener Kaufmann, marchand derangé dans ses affaires, perdu de crédit; ruiné; an ihm ist ein Soldat, ein Schauspieler r. –derben, (er wäre ein guter Soldat r. geworden) il eût fait un bon soldat r; vor Hunger r. =, (tantomman) perir de faim r; sich durch Sorglosigkeit =, se ruiner, se perdre par sa négligence, par son insouciance.

II. (–derben) va. rc. gâter, endommager, ruiner, détériorer, perdre, corrompre, dépraver, pervertir, vicier, detraquer; (der Neger) hat die Wege –derbt, a gâté les chemins; (der Mehlthau) hat das Getreide –derbt, a perdu, gâté, ruiné les blés; (die große Wärme) –derbt das Fleisch, corrompt, gâte la viande; eine Uhr =, détraquer, derange une r; (ein Kleid) =, gâter, abîmer; Sie h. dieses Pferd ganz –derbt, vous avez détraqué ce cheval; (diese Speise) hat mir den Magen –derbt, m'a ruiné, gâté, derangé, détraqué, dévoyé l'estomac; einen –derbten (–terbenen) Magen h, avoir l'estomac détraqué; die Säfte =, vicier, corrompre les sucs; –derbte (–terbene) Säfte, sucs viciés; sich den Geschmack =, se dépraver le goût; sie hat ihren Wuchs –derbt, elle s'est corrompu la taille; seine Gesundheit durch Ausschweifungen =, se ruiner la santé, ruiner sa santé par les débauches; sich das Gesicht =, (durch Leben r) se gâter la vie; (die Blattern) h. ihr Gesicht –derbt, lui a gâté le visage; Ein Wort –derbte (–terb) Alles, un mot gâta tout; eines Freude =, troubler la joie de qn; dies –derbte mir den Abend, cela a gâté ma soirée; es mit niemand =, ne désobliger, n'offenser personne; es mit Allen =, mécontenter tout le monde; wenn ich es bei ihr –derbt? en quoi ai-je démérité auprès d'elle? ich mag es nicht mit ihnen =, je ne veux pas les offenser, me brouiller avec eux; mit mir hat er es derben, il a fait à moi; je ne veux plus avoir affaire à lui; die Sitten =, corrompre, dépraver, pervertir les mœurs; sich durch übermäßiges Trinken =, se ruiner à (force de) boire; fg: s. Zorn drohte sie zu =, dans sa colère il les menaça de les perdre, de leur ruine; einen =, (zu Grunde richten) perdre, ruiner qn; einen jungen Menschen =, (ins Elend) pervertir un jeune homme, pervertir, corrompre mes mœurs d'un ..; le démoraliser, (böse Beispiele) = uns, nous corrompent; Ver. der Leib und Seele = mag in die Hölle, qui peut perdre l'ame et le corps dans la geheune; Th. (–dammen) damner, réprouver; Ver. (die Sündflut) soll alles Fleisch =, (alles) détruira toute chair; das = r.

III. =, s, n. (des Fleisches), *corruption*, f; **verdem** = bewahren, preserver de la c.; 2. das = der Sitten, *dépravation*, perversion, perversité des mœurs; das = des menschlichen Herzens, der menschlichen Natur, la c. du cœur humain, la d., la c. de la nature humaine; 3. (Untergang) *perte, ruine*, f; in s. = rennen, courir à sa p., à sa r.; einen ins = stürzen, conduire qn à sa p., le perdre; Th. der Weg des =s, le chemin, la voie de (de la) perdition; (die Weiber) waren s. =, l'ont ruiné, ont causé sa r.; **–derbung**, f. (der Sitten) c. –derben (2.)

Verderber, s; inn, qui gâte r, cf. verderben; (des guten Geschmackes der Sitten), corrupteur, –trice; der – eines Handwerkes, gâte-métier.

Verderberisch, a. ad. qui ruine, gâte; qui aime, qui se plaît à ruiner, à gâter r, cf. verderben.

Verderblich, a. ad. (was leicht verdirbt) corruptible, qui se gâte facilement; sujet à la corruption, à se gâter; eine –e Waare, marchandise sujette à se gâter; 2. (Verderben bringend) *ruineux; pernicieux*, se, –ment; (diese Sache) kann für ihn leicht – w., peut facilement le ruiner, le perdre; der –e Krieg, la guerre ruineuse; ein –er Rechtsstreit, eine –e Lehre, ein –es Beispiel, un proces r., une doctrine pernicieuse, corruptrice, un exemple p.; **–keit**, f. qualité de ce qui se corrompt; corruptibilité, f; it. die = der bösen Beispiele, la contagion des r.

Verderbniß, f. it. n. ſſes, ſſe, n. der Sitten, la *corruption, dépravation*, des mœurs; das – des Menschen, la c. de l'homme; das – unsers Jahrhunderts, la *c.*, la *d.* de notre siècle; das Fleisch vor der – bewahren, préserver la viande de la c.; 2. (verdorbene Dinge) it. Verderben bringende Sache corrompue, gâtée, altérée, it. qui corrompt, gâte, ruine.

Verderbtheit, f. (der Sitten) *corruption*, dépravation, f; die – des menschlichen Herzens, la c. du r.

Ver-denken, (irreg. v.) mal expliquer; **–deutlichen**, rendre clair; expliquer, clarifier; **–deutſchbar**, **–verdeutſchlich**, a. ad. qu'on peut traduire, rendre en allemand; **–deutſchen**, traduire, rendre en *allemand*; die Werke Homers –deutscht durch Voß, les ouvrages d'H. traduits en *al.* par Voß; 2. (deutlich machen) rendre *al.*; das =s; **–deutſchung**, f. *traduction en al.*, f; 2. (deutliche Uebersetzung) *tr. al-e*; es gibt von Homers Werken mehrere =en, l'on a plu. *t-s al-es* des r; **–dichtbar**, a. ad. condensable; **=keit**, f. condensabilité, f; **–dichten**, (dichter machen) *condenser*; die Luft =, (durch Zusammenpressung) c. l'air; (die härtesten Körper) w. durch die Kälte –dichtet, = sich durch Kälte, se condensent par le froid; (das Wasser) läßt sich nicht =, l'eau n'est pas condensable; seine Zeit =, passer son temps à faire, à composer de vers; das = s; **–dichtung**, f. (der Luft r) condensation, f; **=spreſſe**, f. ob. **–dichter**, (Instr.) *Kompressions-*machine condensateur; **–dicken**, *épaissir, incrasser*, condenser; einen Saft =, *ép.*, épaissir un sirop; **–dicke Materie**, matière épaisse, condensée; Med. das Blut, die Säfte =, *in.* le sang, les humeurs; =de Arzenei, =es Nahrungsmittel, médicament, aliment incrassant; (die Dünste) = die Luft, épaississent l'air; sich =, s'ép.; das = s; **–dickung**, f. (der Luft) épaississement; condensation, f; (der Säfte, des Blutes), incrassation, f; (Verdickte masse) conglutination (des humeurs), f; Chi. inspissation, f; **–dielen**, va. *planchéier*; den Fußboden in einem Zimmer =, *p.* une chambre.

Ver-dienen, (irreg. verdi ent) *gagner*; viel Geld =, *g.* bc. d'argent; dabei ist nicht viel zu =, il n'y a pas grand' chose (pas bc.) à *g.*; –dientes Geld, argent gagné; f. Brod, seinen Unterhalt =, *g.* sa vie; ich habe so und so viel daran –dient, (rabot für meine Arbeit zu fordern) il me faut tant, vous me donnerez tant pour mon travail; man –dient an dieser Arbeit kaum das Wasser, il n'y a pas de l'eau à boire à cet ouvrage; (der Schneider) –dient f. Brod mit der Nadel, l'aiguille du tailleur est son gagne pain; ich habe dieses Geld wohl –dient, j'ai bien gagné, mérité cet argent; 2. et. =, (verdienen machen) *mériter* qc; Ehre r =, *m.* de l'honneur r; die –dirnte Strafe leiden, subir la peine qu'on a méritée; er hat seinen –dienten Lohn, il a été traité selon ses mérites, comme il le méritait; P. es ist s. –dienter Lohn, c'est (da) pain bénit; 3. sich um jemand –dient machen, (Ausdrücke auf seinen Dank zu verdienen) bien mériter de qn; er hat sich um das Vaterland –dient gemacht, il a bien mérité de la patrie; ich habe das nicht um ihn –dient, je n'ai pas mérité cela de lui; das habe ich –dient, cela m'est bien dû, je l'ai bien mérité; die –dientesten Männer r, les hommes qui ont le plus de mérite r; fg: Geld muß wieder Geld =, (einbringen) il faut que l'argent en rapporte de nouveau; l'argent profite en circulant; das =, gain, profit.

Verdienſt, es; e, s. m. (was man durch Arbeit verdient hat) *gain, profit*; viel es, wenig en – dabei h, y gagner bc., peu; y faire un grand *g.*, peu de *g.*, y avoir bc., peu de bénéfice, de *p.*; dies ist mein ganzer – dabei, c'est tout ce que j'y ai gagné; 2. n. (ohne Plural) *mérite*; nach – belohnt w., être récompensé selon ses mérites, comme on le méritait; man behandelt ihn nach –, on le traite selon son *m.*; Ler. uns aber aus Gnaden, so ists nicht aus – der Werke r, or si c'est par la grace, ce n'est plus par les œuvres r; 3. n. (Belohnung für Arbeit erwirbt) *mérite*; er hat das –, das r, il a le *m.* de r; s. – anerkennen, reconnaître son *m.*; seine geringen –e, son peu de *m.-s*; er rechnete sich dies (bei seinen Obern) zum –e an, il s'en fit un *m.* auprès de r; (dieſe Handlung) hat in seinen Augen großes –, est d'un grand *m.* à ses yeux; das – des Leidens Jesu Christi, le *m.* de la passion de J. C.; fg: das – auszeichnen, distinguer le *m.*, les gens de *m.*; **–gehalt**, pension, f; **–los**, a. ad. (ohne – haben) sans gain, sans profit; = s., ne rien gagner; **–lose Zeiten**, temps ou l'on ne peut rien gagner; 2. (ohne – haben) sans *m.*; **–voll**, a. ad. qui a bc. de *m.*; **–voller Mann**, homme de *m.*; **–volles Unternehmen**, entreprise de bc de *m.*, f.

Verdienſtlich, a. ad. (Verdienst bringend) **–es Gewerbe**, métier où l'on peut gagner qc; 2. (ein Verdienst in sich enthaltend) *méritoire*, =ment; (diese Handlung ist sehr – in meinen Augen, est d'un gr. mérite à mes yeux; (das Almosen) ist –, est *m.*; um auf eine –e Art Almosen zu geben, muß man r, pour faire l'aumône méritoirement, il faut r; Christi –es Leiden; les mérites de la passion de J. C.; **–keit**, f. qualité de ce qui est *m.*; le mérite, le prix.

Verding, es; e, (–e) act. d'arrêter une place, une condition r; accord d'r; 2. (Vermiethung) louage; (einer Arbeit) tâche, f.

Ver-dingen, rr. ir. (ein Kind) in die Kost, mettre en pension; er ist bei einem Kaufmann in die Kost –dungen, il est en pension chez un marchand; (einen Jungen) in die Lehre =, mettre en apprentissage; einem eine Arbeit =, donner à qn un ouvrage à la tâche; einem Maurer ein Gebäude überdingt =, faire un forfait avec un architecte pour un bâtiment; **–dungene Arbeit machen**, travailler à la tâche; sich =, (von Leuten zu einer Arbeit) se louer; prendre *condition*; se mettre en c.; sich an einen Herrn =, s'engager, se louer au service d'un maître; 2. einem seine Zeit, seine Kräfte =, vouer son temps, ses forces à qn pour un certain prix; das = s; **–dingung**, f. (u. r) engagement louage, cf. supra; **–dinget**, s; inn, qui met qn en pension; qui arrête une c., une place r; it. qui donne à la tâche r; **–dolmetſchen**, (einem et.), *interpréter*, traduire; it. expliquer; seine französisch **–dolmetschte Rede**, son discours rendu, traduit en français par un interprète; Ecr. Immanuel, das ist **–dolmetschet Gott mit uns**, Emmanuel, qui veut dire, *Dieu avec nous*; das = s; **–dolmetſchung**, f. traduction; interprétation, f; **–dolmetſcher**, interprète; **–donnern**, Poe. vn. av. s. cesser de tonner; 2. va. –donnert, comme frappé de la foudre; es das ist ein –donnerter Streich, (ein –tausmer) c'est une maudite affaire; ein –donnerter Kerl! un diable d'homme; 3. vp. sich =, fg: (sich im Donnern verlieren, irren) tempêter, grouder à tort, sans sujet.

Verdoppeler, s. Verdoppler.

Ver-doppeln, die Wachen, *doubler* les gardes; den Sold der Truppen =, *d.* la paie des r; ein Schiff =, (mit einer zweiten Verkleidung) *d.* un vaisseau; fg: seine Schritte =, *d.* le pas; seine Anstrengungen =, (vermehren) *redoubler* ses efforts; den Widerstand =, *r.* la résistance; seinen Fleiß =, *r.* les soins, *r.* de soin; Gr. eine =de Partikel, particule réduplicative; Mar. den Lauf des Schiffes =, *d.* le sillage d'un vaisseau; das = s; **–doppelung**, f. doublement, redoublement; Gr. (eines Mitlautes), *réduplication*, f; die = einer Silbe, la *réd.* d'une syllabe; Ge. die = des Würfels, la duplication du cube; An. die = der Oberhäutchens, des Netzes r, la *dup licature* de la cuticule r; les *d.-s* r; Mar. c. Doppelmast; **–doppler**, s, qui double; Card. (ein um einen der Kartenstempel) doubleur ou doublet; Phy. (Duplikator) doubleur; collecteur d'électricité; **–dorben**, c. –derben; **=heit**, f. corruption, dépravation, f; **–dornen**, munir, garnir, enclorre, environner d'*épines*; fg: den Weg des Lebens =, semer, couvrir d'*ép.* le chemin de la vie; rendre la vie pénible, désagréable; **–dorren**, va. av. r. *sécher*; se s., devenir sec; das Gras, die Blumen r =, l'herbe, les fleurs sèchent; (die Bäume) –dorrten bis in die Wurzel, séchèrent sur pied; ein Baum, der oben am Gipfel anfängt zu =, arbre qui se couronne, qui se desseche par la tête; **–dorrte Aeste**, ein –dorrter Baum, branches sèches, arbre sec; eine –dorrte Hand h., avoir la main exténuée, desséchée; 2. va. (Obst r) rendre sec; sécher; das = r, l'état d'une chose qui seche; **–dorren**, c. –dorren; **–drängen**, déplacer; ich will Sie nicht von Ihrem Platze =, je ne veux pas vous d.; fg: einem vom Amte =, d., débusquer, supplanter qn; (ein neuer Günstling) hat ihn aus seinem Amte –drängt

l'a débusqué de son emploi; -drängtich, a. ad. qui peut être déplacé; -drechſeln, (viel Holz z) employer à *tourner*; 2. fa. ein Stündchen =, passer une heure à *t.*; 3. (Reitkunſt) *t.* mal; gâter en tournant; -drehen, den Schlüſſel z, *fausser*, forcer la clef; ein Schloß =, *f.*, mêler une serrure; ſich den Arm, den Fuß =, ſe détordre le bras z; ſie hat ſich das Handgelenk -drebt, elle s'est détordu le poignet; er hat ſich den Fuß -dreht, (-renkt) il s'est donné, il a une entorse au pied; die Augen wie ein Meſſerer =, rouler les yeux comme z; fa. et. -dreht halten, (-kraus) tenir qc à rebours; fg: ein Wort, den Sinn einer Rede =, tordre, pervertir un mot, le sens d'un discours, lui donner une entorse, le détorquer, le détourner; einem die Worte =, violenter les, faire violence aux paroles de qq; das Recht =, détourner le sens d'une loi, interpréter mal la loi; fa. -dreht im Kopfe ſ., (-rückt) être fou; ein -dreht Kopf, (-werker) esprit biscornu, de guingois; z. c. -drechſeln; das = z; -drehung, f. (eines Muskels z) détorse, entorse, distorsion, contorsion, f; die = der Augen im Kopfe, le roulement des yeux; die = der Worte, interprétation maligne des paroles; Bo. die = der Blätter, contorsion ou intorsion des feuilles, f; -dreher, s, qui détourne, tortue; pervertit qc; -dreifachen, *tripler*; rendre triple; ſeine Ernte, eine Zahl z =, *t.*, sa récolte, un nombre z; ſich =, devenir triple; *t.* der Stock hat ſich ſeitdem -dreifacher, le capital a triplé depuis; das = z; -dreifachung, f. tripiement; -dreſchen, (alles Getreide) *battre*; 2. (trocken verbringen) ſie h. mehrere Tage -droſchen, ils ont passé plu. jours à *b.* le bled; ſich die Langeweile =, *b.* le bled pour tuer, pour passer le temps.

Verdrießen, vn., imp. av. h. chagriner, fâcher, dépiter, piquer qn; causer du chagrin à qq; es verdrießt mich, die Sache verdrießt mich, cela me chagrine, me choque, me fâche; cela me cause du chagrin; dies hat ihr verdrießen, cela les a choquées, leur a causé du chagrin; es verdrießt uns, wenn z, nous avons du chagrin, nous sommes fâchés, piqués quand z; es verdrießt ihn, daß ihr es nicht gethan habt, il fut fâché, il lui fâcha que vous ne l'eussiez pas fait; (dieſe Beſchuldigung) verdrießt mich am meiſten, m'a piqué, m'a fâché le plus; ſich et. -laſſen, être vivement piqué de qc; Er. mich verdrießt zu leben, la vie m'est devenue ennuyeuse; er läßt ſich weder Mühe noch Koſten =, (tout mettre..) il n'épargne ni peine ni dépense; (für ſeine Freunde) muß man ſich keine Mühe nicht -laſſen, il ne faut point plaindre sa peine pour z; et läßt ſich nichts =, rien ne le décourage, ne l'abat, ne le rebute; il ne se rebute de rien.

Verdrießlich, a. ad. (ärgerlich, launiſch,) fâcheux, grondeur z; -werden, *f.*, se fâcher, se dépiter, se chagriner, se mettre de mauvaise humeur; être *chagrin*; ein =er Menſch, (mürriſcher Menſch) homme *ch.*; alte Leute ſind =, la vieillesse est chagrine; er iſt von Natur =, das =e Weſen iſt ihm angeboren, il est naturellement *ch.*, il est né *ch.*; einen = machen, dépiter, fâcher qn, le mettre de mauvaise humeur; eine =e Miene, air *ch.*; z. (Wetter; erweiſen) fâcheux, chagrinant, dégoutant; eine =e Nachricht, nouvelle chagrinante; eine =e Geſchichte, fâcheuse affaire; eine =e Arbeit, travail rebutant, dégoûtant; das iſt mir ſehr =, j'en suis bien fâché, j'en ai bien du chagrin; das lange Warten iſt mir =, je m'ennuie, il me fâche d'attendre si long-temps; =es Wetter, temps morne, fâcheux; =keit, f. (einer P.) mauvaise humeur; einer Geſchäftes, le fâcheux, le désagréable d'une affaire; 2. (=e Sache) fâcherie, f; *ch.*, déplaisir; ein Anlaß zu =, sujet de fâcherie; in = mit jemand gerathen, se brouiller avec qq; ſie gerieth beim Spiele in = mit einander, ils prirent querelle au jeu; um alle =en zu vermeiden, pour éviter tout désagrément, tout accident fâcheux; einem =en verurſachen, donner du chagrin, des dégoûts à qq, le chagriner; er hat ſich =en zugezogen, il s'est attiré des affaires fâcheuses.

Ver-bringen, einen, déplacer; -brönen, vn. av. f. cesser de trembler, de grender, cf. brönen; -droſſen, a. ad. (fauſ. läſſa. nachläſſig) nonchalant, paresseux; zu Allem =, *f.*, être ennuyé, dégoûté de tout; Er. werdet nicht = Gutes zu thun, ne vous lassez point de bien faire; =heit, f. dégoût, ennui, dépit; paresse z, f; -drucken, (viel Papier), employer à l'*impression*; viel Geld =, employer bc d'argent à l'*im.*; 2. (auch tr.) faire une faute en imprimant; die Seiten eines Bogens =, transposer les pages d'une feuille; ein Wort =, faire une faute d'*im.* dans un mot; it. mal imprimer un mot; 3. c. -drücken; -drücken, (aus einer Stelle tr.) déplacer en pressant; fg: (unser für unterdrücken) supprimer; 2. (durch Dr. die Oeffn. ändern) plier faux; eine Haube =, chiffonner une coiffe; Ex. es hat der Gang -druckt, (-drückt), wenn er ganz schmal wird) le filon s'est serré, comprimé, a perdu en puissance, s'est retréci.

Verdruß, ſſes, sp. (literar. Mißvergnügen z) déplaisir, *dépit*, *chagrin*; voller = ſ., plein de *d.*, bien *ch.*; einem = erregen, verurſachen, causer, donner du *ch.* à qq; le chagriner; ich habe viel = davon, cela me donne bien du *ch.*, du dégoût; ich thue dies mit =, je fais cela à contre-cœur; das that er mir zum =ſe, il a fait cela en *d.* de moi, pour me chagriner; zu jedermanns =ſe, en *d.* de tout le monde; seinen = verbergen, cacher, dissimuler son *ch.*; z. (neue = erregen) einem allen = anthun, faire à qn tous les *ch.-s*, les déplaisirs possibles; it. (-briefen ganzen); es wird einen = geben, seyen, il y aura q. fâcherie; er hat = mit ihm gehabt, il a eu querelle avec lui; ich würde deßwegen nur = mit ihm bekommen, cela m'attirerait un démêlé, une contestation avec lui; po. einen = h., (ausgewachſen f.) être bossu, contrefait.

Verdrüßlich, a. verdrießlich

Ver-dudeln, fa. ein-Stündchen z, passer une heure z à fredonner; -dunſen, vn. av. f. *s'évaporer*, s'exhaler; (der Geruch) ist fast ganz -dunſet, s'est presque toute évaporée; das = z, évaporation, exhalaison, f; -dünſten, faire *ev.*; -dulden, f. (eben z, passer sa vie z à souffrir, dans les souffrances; -dummen, vn. av. f. devenir *stupide*; va. rendre *s.*; abalourdir, hébéter; -dumpfen, vn. av. f. (dumpf w. p. fg.) devenir sourd; (der Donner) -dumpft, gronde sourdement; 2. va. (dumpf machen) rire Glocke =, rendre le son d'une cloche sourd.

Ver-dunkeln, va. *obscurcir*; rendre obscur; *offuscquer*; ſich =, s'*ob.*, s'*offi*; ein Zimmer =, rendre une *chambre* obscure; eine Farbe =, rendre une couleur plus foncée; (die Wolken) = den Mond, das Licht, den Tag, offuscquent, obscurcissent la lune, obscurcissent la lumière, le jour; (der Himmel) fängt an ſich zu =, commença à s'*ob.*; das =lt mir mein Geſicht, cela m'offusque la vue; den Verſtand =, *offi.* *ob.* l'esprit; (die Schönheit der Tochter) =lt die der Mutter, obscurcit celle de z; (meiner Dichter) =lt (verdunkelt) alle übrigen, éclipse tous les autres; (alle jene großen Männer) werden durch dieſen Helden =lt, sont éclipsés par ce héros; ce héros a effacé tous ces z; (der Demant) =lt alle übrige Edelſteine, défait toutes les z; (dieſe Handlung) hat ſeinen Ruhm =lt, a obscurci sa gloire; (sein Ruhm) fängt an ſich zu =, s'obscurcit; das = z; =lung, f. (der Farben, der Sonne, der Fenſter z) l'obscurcissement; (auch der glänzendſte Ruhm) ſi einer =lung ausgeſetzt, est sujette à s'offusquer q. éclipse.

Ver-dünnen, (ein Bret z) *amincir*, *amenuiser*, dégrossir; rendre plus mince; ein Stück Holz an einem Ende =, *am.* un morceau de bois à l'un de ses bouts; einen Stein z =, dégrossir une pierre; Arc. eine -dünnte Säule, colonne diminuée; Bo. ein -dünntes Kätzchen, chaton aminci ou atténué; (die Kanonenkugeln) -dünnten die Reihen der Krieger, éclaircirent, élaguèrent les rangs des guerriers; 2. (Flüſſigkeiten) attenuer; rendre plus liquide, plus coulant; (die Farbe) =, délayer, rendre plus liquide; das Blut =, subtiliser, raréfier le sang; die Säfte =, atténuer les humeurs; Méd.: =d, *atténuant*, raréfactif, rarefiant; ein =des Arzneimittel, un *at.*, remède *at.*, rarefiant, délayant, épaississant; =de Mittel, des *at.-s*; (die Wärme) hat eine =de Kraft, a une vertu raréfactive; die Luft =, raréfier, dilater l'air; ſich =, se raréfier; das =, amenuisement, amaigrissement, démaigrissement; -dünnung, f. (am Theriake einer Säule) contracture, f; (flüſſiger Körper) raréfaction, f; (durch das Feuer) subtilisation, f; (der Luft) raréfaction, dilatation, f, (der Farben, der Säfte) délaiement; =smittel, n. Méd. (welches die Säfte =t) un délayant, remède délayant.

Ver-dünnern, va. amincir; rendre plus mince; -dunſen, vn. av. f. s'évaporer, s'exhaler; (die Feuchtigkeit) iſt -dunſet, s'est évaporée; (der Weingeiſt) -dunſtet ſehr leicht, s'exhale aisément; eine -dunſtete Flüſſigkeit, liqueur évaporée; das = z, évaporation, exhalation, f; -dünſten, (eine Flüſſigkeit) faire évaporer; das = z; -dünſtung, f. *évaporation*, f; die = an freier Luft, l'é. à l'air libre; -dupfen, faire passer en touchant légerement; -durſten, vn. av. f. mourir de soif; ich -durſte beinahe, je meurs presque de soif; fa. =, (großen Durſt h.) avoir grand' soif, être fort altéré; -düſterer, s, (Obſcurant, partisan, propagateur du système de l'*ignorance*, de laisser les peuples dans les ténèbres de l'*ig.*; -düſtern, va. av. f. devenir *sombre*; s'*obscurcir*; 2. va. rendre *som.*, obscur; *ob.*; fg: c. -dunkeln; das = z, obscurcissement; -duzen, einen, étonner, *étourdir*, déconcerter, *effarer* qn; -duzt w, s'*ét.*, s'*eff.*; ganz -duzt ſ., être tout étourdi, ébaubi, ébahi; it. (einen machen) hébéter, abalourdir; rendre lourd, stupide; -ebenen, (eben machen) aplanir; changer en une plaine; -ecken, Ch. vn. der Hirſch hat -ekt, geht wieder hoch -ekt, (hat ſ. neues Geweih aufgeſetzt) le cerf a posé son bois.

Ver-edeln, *ennoblir*, relever; rendre plus noble; Obſtarten, Pflanzen =, *en.*, bonifier, *améliorer*, *perfectionner* les fruits, les plantes; en *am.* les espèces; die Schafe, Pferde z =, (durch die Wahl der, Hengſte z) *am.*, *en.*, *p.* la race des brebis z; die Wolle =, *am.*, *p.* la laine; das Herz durch Leſen guter Bücher =, *en.*, élever le cœur par la lecture de z; -edelte Geſinnungen, sentiments ennoblis, relevés; (die Wiſſenſchaften) = eine Sprache, ennoblissent une langue; die Erzeugniſſe eines Landes =, (die vervollkommnen) mettre en œuvre les produits d'un pays; -edeltes Metall, métal ouvré, mis en œuvre; Chi. eine Mixtur =, exalter un minéral; Alc. die Metalle =, exalter les minéraux; ſich =, s'*en.*; it. s'*am.*, se *p.*; Ex. der Gang -edelt ſich, la mine devient plus riche; (die Erze) = ſich, deviennent plus riches; durch fleißigen Bau = ſich die Früchte, les fruits s'améliorent, se perfectionnent, s'ennoblissent par une culture soignée; das = z; -edlung, f. ennoblissement; (der Früchte) *amélioration*, perfection, f; Chi. der Metalle *exaltation*, f; Alc. maturation, f; -edler, s; inn, qui ennoblit *p.*

Ver-egen, den ganzen Tag z, passer toute la journée à herser; -ehelichen, (ein Mädchen) *marier*; donner en mariage; ſich mit einem Mädchen =, se *m.* avec une z; l'épouser; das = z, le mariage.

Ver-ehren, *honorer*, *révérer*, *respecter*; ich -ehre ihn von Herzen, je l'honore, je le respecte de tout mon cœur; die Gottheit =, *rév.* la z; ein Gott =des Volk, peuple adorateur; ſeine Geliebte =, *h.*, *rev.*, *rés.*, adorer son amante; die Heiligen =, vénérer les saints; einen Wechſel =, (ſchmeichelnd) *h.* une lettre de change; faire honneur à z; 2. einem et. =, (ein Geſchenk machen) faire *présent* à qn de qc; lui donner qc en présent, c. *faveur*; er -ehrte ihm ein Buch, il lui fit présent d'un livre, il lui donna un livre en présent; das = z, c. -ehrung; -ehrenswerth, -würdig, a. ad. c. -ehrungswerth z; -ehrer, s; inn, qui honore, respecte qn, qc; *adorateur*, -trice; er iſt ein großer = dieſes Schriftſtellers, il est *ad.* de cet *auteur*, il a une estime particulière pour z; ein = des ſchönen Geſchlechts, un *ad.* du beau sexe; ſie hat zahlt viele =, (Anbeter) elle a bc. d'*a.*-s; 2. (der einem et. ehrt) personne qui fait q. présent à qn; -erbietig, a. ad. vénérable, respectable; hoch =e Herren! messieurs; très-vénérables, très-honorables z.

Verehrung, f. *vénération*, f; *respect*; einem viele = bezeigen, témoigner bc de *v.*, de *res.* à qq; die = der Gottheit, le culte, la *v.* de la divinité; 2. (das Beſchenken) act. de faire un cadeau, un *présent*, f; 3. (Geſchenk) don, *p.*; *douceur*, f; eine = bekommen, avoir un *p.*; er hat dafür eine kleine = bekommen, cela lui a valu q. *d.*; -swerth, -swürdig, a. ad. vé-

nérable, respectable; ein -würdiger Mann, homme *v., r.* -würdige Freundinn! *v.* amie!

Ver-eid·en, (einen Zeugen) *obliger* par *serment*; die Truppen =, faire prêter aux troupes le *s.* de fidélité; sich =, s'*ob.* par *s.*; -eidet, *part.* *assermenté*; -eidet, *b.* qui oblige qn par *s.*; -eigenen, donner en propriété, en propre; -ein, *b.* *e, union*, f; (unter Staaten) *u.*, confédération, coalition, f; gesellschaftlicher =, société, f; einen = schließen, conclure une *u.*; 2. c. Gesellschaft; -ein·bar, a. ad. (v. Aemtern, Sitten) compatible; (v. Meinungen) alliable; (v. Farben, Schattirungen) conciliable; =e Flüsse, rivières communicables, =keit, f. (zweier Aemter) compatibilité, f; -ein·baren, unir, allier; das läßt sich =, cela peut s'arranger, se faire; cela est compatible; sich mit jemand =, s'unir à qn, avec qn; das = e; -einbarung, f. union, (zweier Aemter) réunion, f; union, f; es findet keine = dieser beiden Aemter Statt, il n'y a point de compatibilité entre ces deux charges; -einbarlich, a. -einbar; -einen, *unir*; zwei Dinge mit einander =, *u.* deux choses ensemble; sich mit jemand =, s'*u.* à qn, s'*u.*, se lier, se confédérer avec qn; -eint mit einander leben, vivre unis ensemble; mit -einten Kräften arbeiten, travailler de toutes ses forces, en réunissant, rassemblant toutes ses forces; das = e, a. -einigung; -einer, *b.* qui unit; -einfachen, *simplifier*; rendre simple; die Staatsverwaltung =, *s.* le gouvernement; das = e, simplification, f.

Ver-einigen, *unir, joindre, réunir*; zwei Häuser, Gärten e mit einander =, *u., j.* deux maisons e ensemble; zwei Gebäude e so mit einander =, daß sie in gerader Linie mit einander fortlaufen, *r.* deux bâtiments à un même niveau, raccorder deux bâtiments; mehrere Güter mit den seinigen =, incorporer, *r.* plusieurs terres à la sienne; englober plusieurs terres dans la sienne; zwei Füße mit einander =, *j.* deux rivières; (beide Heere, beide Flotten) -einigten sich, se joignirent, se réunirent; die -einigte Armee zweier Staaten, l'armée combinée de deux états; man suchte ihre Parteien zu =, on chercha à *j.* leurs brigues, à *r.* leurs partis; die -einigten Niederlande, les Provinces Unies; verschiedene Farben mit einander =, assortir plusieurs couleurs entr'elles, l'une avec l'autre; (Leib und Seele) sind zu Einem Ganzen -einiget, forment un tout réuni; in einen Mittelpunkt =, concentrer, centraliser; seine Bitten e mit denen eines Andern =, *j.* ses prières e à celles d'un autre; wieder =, sich wieder =, *r.*, se *r.*; il. (mit -söhnen) se réconcilier; Gelehrsamkeit mit Gottesfurcht, allier le savoir avec e, cf. -einen; il. sich mit jemand (gegen einen Andern) =, se lier, se confédérer avec qn; se coaliser, c. -bünden; die Kräfte =, concentrer, *j.*, *r.* les forces; die Sonnenstrahlen =, *r.* les rayons du soleil; (die Sonnenstrahlen) = sich in dem Brennpunkte eines Brennspiegels, se concentrent dans le foyer d'un e; fig: sich über gewisse Punkte mit jemand =, s'accorder avec qn sur cert. points; über diesen Punkt d. sie sich -einiget, ils se sont accordés, réunis sur ce point; (die Gläubiger) konnten sich nicht mit den Schuldnern =, ne purent s'accommoder avec les e; den Bruder und die Schwester wieder mit einander =, concilier, réunir, réconcilier le frère et la sœur; mehrere Meinungen, Schriften =, concilier plu. opinions, accorder plu. lois; Stellen der heiligen Schrift mit einander =, concilier les écritures; -einigend, Myth. unitif, ve; das =, a. -einigung; -einiger, *b.* inu, qui joint, unit e une chose à une autre, avec une autre e.

Ver-einigung, f. (das -einigen) *union, réunion*, f; die = zweier Flüsse e, la jonction, conjonction de deux rivières e; die = der Seele mit dem Leibe, l'*u.* de l'ame avec le *corps*; die = der Gemüther, la conciliation des esprits; An. die = der Gefäße, l'abouchement des vaisseaux; die = der Lippen, la commissure des lèvres; die = der Mächte (zu einem gemeinschaftlichen Zwecke), la coalition, le *r.* des puissances, cf. -einung; in = mit Andern läßt sich immer mehr bewirken, la *r.*, le concours des forces, des agents produit touj. un plus grand effet; Th. die = mit Gott, (das gemeinige nähere Verh. Gottes und der Menschen) l'*u.* entre Dieu et les hommes; =sgang, c. -einungsgang; =shaut, f. An. (der Augapfel) la conjonctive; =slinie, f. Fort. ligne de communication, f; =smittel, n. moyen de jonction, d'*u.*, de communication; =sort, lieu de rassemblement, de *r.*, de ralliement; =spunkt, point de *r.*, de ralliement; An. (der Sehenerven e), commissure, f; Phy. (einer der Linse) le point de concours; le foyer; =sruf, Mil. mot de ralliement; it. (*d'Arrêt*) appel; =sweite, f. Phy. éloignement, distance du point de concours ou du foyer (relativement à la lentille ou au miroir); =swort, n. mot qui en joint deux autres; 2. (Streit durch welches man sich einigt) mot, parole de réconciliation; =szeichen, n. (zwischen Völkern e) signe de rapprochement; signe qui indique des lettres à rapprocher.

Ver-einlich, a. ad. compatible; =keit, f. compatibilité, f. c. -einbar; **-einsamen**, vn. av. f. (einsam w.) être abandonné, vivre solitaire; 2. (einsam machen) rendre solitaire; **-einständig**, c. (im Verständnisse) **-einzeln**, (als einzeln gestellen) isoler; Gr. (zwei neben einander stehende Selbstlauter) =, (ein jedes auszusprechen) séparer; prononcer séparément; s. (einzelne Sr. in einzelnen Theilen von sich geben, verlauten) détailler; eine Büchersammlung, Bibliothek =, vendre en détail une bibliothèque e; ein Gut =, démembrer une terre; das Werk wird nicht -einzelt, on ne vend point séparément les volumes de cet ouvrage; il. (2 Dinge, welche zus. gehören; it. welche ein Paar ausmachen, v. einander trennen) *dépareiller, désappareiller*; il. déparier, désapparier; man muß diese zwei Vasen nicht =, il ne faut pas *dép., déc.* ces deux vases; Strümpfe, Handschuhe, Tauben =, déparier des bas, des gants; déparier, désapparier des pigeons; das = e; **-einzelung**, f. séparation, isolement e; =szeichen, n. Gr. la trema; **-eisen**, vn. av. f. se *changer*, être changé en fer; s. se *ch.*, être changé en glace; 3. va. garnir de fer; **-eiteln**, vn. av. f. (eitel w.) devenir, être vain, plein de vanité; 2. va. (eitel machen) rendre vain; (die Vorstellungen) -eiteln ihn, le rendirent vain, lui inspirèrent de la vanité; il. ord. (trachten mit nichts) tâter, déjouer; faire échouer; rendre vain, inutile, sans effet; das Unternehmen, der Plan ist -eitelt, l'entreprise, le plan a échoué, est échoué; (alle meine Hoffnungen) sind -eitelt, sont détruites, anéanties; -eitele mir diese Freude nicht, ne va pas détruire, gâter ma joie; das = e, act. de .; anéantissement; **-eitern**, vn. av. f. se couvrir de pus; 2. vn. vp. (in Euer verwandelt w.) suppurer; se tourner en pus; das = e; **-eiterung**, f. suppuration, f; **-ekeln**, (Ekel erregen) *dégoûter*; donner du dégoût; einem eine Speise =, *d.* qn d'un mets; 2. vn. av. f. (Ekel bekommen) inu; en ekl. =, concevoir un dégoût pour qc; **-elenden**, vn. av. f. (elend w.) tomber dans la misère; 2. va. (elend machen) rendre misérable, jeter dans la misère; it. v. (ins Elend verweisen) exiler qn; chasser qn de sa patrie; **-enden**, va. (völlig enden) finir tout à fait; terminer; 2. vn. av. f. (sterben, ord. Ch.) mourir; **-engeln**, vn. av. f. devenir un ange; 2. va. einen =, faire un ange de qn; **-engen**, *étrécir*, rétrécir; rendre plus étroit; einen Raum, einen Weg =, *ét.* un espace, un chemin; fig: der Abschied -engt mir das Herz, les adieux me serrent, me resserrent le cœur; Ex. das Erz =, affiner le minerai; 3. sich =, se rétrécir, s'étrécir; der Fluß -enget sich allmählig, la rivière se retrécit peu à peu; das = e; **-engung**, f; rétrécissement, étrécissement; die = der Vorhaut, phimosis; Mar. die = des Hintertheils, l'aisade de poupe; **-enger**, *b.*, qui rétrécit qc; An. der = der Rachenmündung, le constricteur de l'isthme du pharynx; **-engern**, c. -engen; **-erben**, (einem et.), laisser, léguer qc à qn; 2. pu. ein Gut =, transférer, céder la propriété d'un bien moyennant une redevance; sich =, passer à un autre par voie de succession; it. (v. einer Krankheit) passer du père au fils e; das = e, (eines Gutes) transport d'un bien par voie de succession; **-erblichen**, rendre héréditaire; **-erden**, vn. av. f. se changer, être changé, réduit en terre; **-erdete Körper**, corps convertis, changés en terre; va. (zu Erde machen) réduire, convertir en terre; (der Arzt) **-erdet** das Eisen, convertit le fer en terre; das = e, réduction, conversion en terre, f; **-erzen**, vn. av. f. se *minéraliser*; 2. va. *m.*; (die metallischen Dünste) = die Erdarten, mit welchen sie sich verbinden, minéralisent les terres avec lesq. elles se combinent; das = e; **-erzung**, f. minéralisation, f; réduction, conversion en métal, f; =smittel, n. minéralisateur; **-esseln**, vn. av. f. devenir âne, bête comme un âne; 2. va. métamorphoser, transformer en âne; **-essen**, dissiper en mangeant; alles s. Geld =, *manger* tout son argent; sich =, fa. trop *m.*; *m.* avec excès; **-ewigen**, *éterniser*, immortaliser; seinen Namen e =, *é.* son nom e; sie hat sich durch ihren Tod = ewigt, elle s'est immortalisée par sa mort; il. unsere -ewigten (-storbenen) Freunde, feu nos amis; der -ewigte, le défunt, das = e; **-ewiger**, *b.*, qui éternise, immortalise e.

Ver-fachen, chasser, pousser en éventant; **-fachen**, c. -fächern; s. (in Fächer -theilen) classer; fly. (mit einem Fachwerke -sehen) garnir, étayer d'une charpente; 3. sich mit jemand =, (anfangen) v. s'accorder, trasiger avec qn; **-fackeln**, vn. av. f. s'user en flambant; das Licht ist -fackelt, la chandelle s'est bientôt usée, parce qu'elle flambait; s. va. viel Licht =, user bc. de chandelles en courant çà et là; **-fahrbar**, a. ad. transportable.

Ver-fahren, ir. vn. Chanc. av. f. des Todes e, (sterben) mourir, décéder; 2. av. f. et *b.* (auf eine gewisse Art bauteln) *agir, procéder*; en *user*; gut, schlimm, strenge e mit jemand =, bien traiter qn, maltraiter qn, le traiter sévèrement; en bien, mal *u.*, en *u.* durement avec qn; er ist in dieser Sache als ein Mann von Ehre =, en ce point il a procédé en homme d'honneur; wörtlich, nach der Schärfe e =, *agir* sagement, *p.* à la rigueur; wenn ich nun mit dir so = sollte, si j'en usais de la sorte avec toi; Pra. wider einen =, *p.* contre qn; zum Urtheil =, *p.* au jugement; so und so ist es =, *p.* en qc de telle sorte; das =, procédé; conduite, f; er ist mit ihrem = nicht zufrieden, il n'est pas content de leur procédé, de leurs procédés, de leur conduite; Pra. das rechtliche =, la procédure; 3. (v. b. et f. Ex. (das Feld mit Schaufeln öffnen) exploiter un terrain; il. va. (auf einem Fahrwerke weglassen) Waaren =, transporter des marchandises par terre; voiturer des ..; Mar. das Unterlau auf dem Bratspill =, dépasser au choquer le câble sur le virevaut; das Unterlau in den Klüsen =, changer la fourrure du câble dans les écubiers; 2. einen Gang =, Ex. (im Graben -setzen) manquer un filon; den Zoll =, (sich dem durch einen Umweg entziehen) frauder la douane, des droits; frauder la gabelle; 3. den Weg =, sich =, (irre fahren) manquer le *chemin*, s'écarter du *ch.*, s'égarer; (beide Fuhrwerke) hatten sich in eins =, (-einander laufen) les deux voitures s'étaient prises l'une dans l'autre; im. sich =, (die Form nicht weit genug unter den Tiegel fahren) faire peu ou trop avancer le train; 4. den ganzen Tag =, (fahrend -bringen) aller, marcher toute la journée; Ex. seine Schicht =, (die bestimmte Arbeit verrichten) faire sa tâche, fournir son poste; s'acquitter de sa besogne, de son travail; 5. Ch. der Hirsch -fährt die Ameisenhaufen, (stürzet sie auf einen) le cerf détruit les fourmilières; Mar. ein Tafel =, (die obern und untern Bilde, wenn sie zu, stehen und nicht gebraucht w. können, v. einander bringen) reprendre un palan; 6. die Wege =, (durch Fahren aufbrechen) rompre, gâter les chemins; einen Acker =, gâter un champ en passant dessus avec la voiture; ein Kind =, c. überf.; Ex. ein =es Feld, (ein aufgebrauchtes terrain exploité, fouillé; das = e; **-fahrung**, f. (der Waaren) transport par terre; =skarr, f. procédé; manœuvre, f; it. (*Manière*) méthode, f; =slehre, (Verfahrt.), (Wissenschaft) f. méthodologie, (Au.) f; s. (regelrecht) traité méthodique ou de méthode; =sweise, (Verfahr w.), f. c. =art; **-fahren**, vn. av. f. vp. jaunir; er ist ganz =fahren im Gesichte, il a le visage tout jaune.

Verfall, es, sp. (eines Hauses e) *dépérissement; décadence*, f; fig: der - des römischen Staates, la *d.*, le délabrement de l'empire romain; in -gerathen, tomber, aller en *d.*, en ruine; déchoir; seine Handlung geräth in =, son commerce commence à déchoir; der - der Künste und Wissenschaften, la *d.* des arts et des sciences; der - seiner Angelegenheiten, seiner Gesundheit, le délabrement

ment de ses affaires, de sa santé; der – ſeiner Glücks-umſtände, l'abaissement, la perte de sa fortune; der – der Sitten, la corruption, la dépravation des mœurs; der – eines Gutes, le dép. d'un bien; (ſein ne Güter) ſind in einem groſſen –e, sont dans un grand délabrement, dép.; ein Gut in – kommen laſſen, détériorer une terre; 2. Com. e der – (eines Wechſels), l'échéance, f; der – (Verfall) eines Rechts, la déchéance, la perte d'un droit; Pra. der – einer Klage, (die Ungültigkeit wegen der verſäumten Friſt) peremption d'instance, f; –buch, n. Com. livre d'échéance; –gut, n. –ſache, f. (*Kaufmannsw.*) chose, bien confiscable; contrebande, f; –tag, jour de l'é.; (eines Wechſels), l'é. d'une e; einen auf den – bezahlen, payer qn à l'é., au terme; –waare, f. marchandise confiscable; –zeit, f. (eines Wechſels, Pfandes) l'é.; 2. (Z., be ex. in – gerathen iſt) temps de la déc., du dép.

Ver-fallen, ir. vn. av. f. (v. Gebäuden e) tomber, s'en aller en décadence, en ruine; commencer à tomber; dépérir; eine –e Burg, château ruiné ou en ruines; fg: =, (v. den Sitten) se dépraver, se corrompre; (v. einem Rechte) déchoir; se perdre; (vom Glück e) déchoir, baisser; (Dieſer Kaufmann) iſt =, (hat Bankerott gemacht) a failli, a fait banqueroute; an Kräften =, diminuer de forces; baisser, s'affaiblir; ſie –fällt immer mehr, (wird immer magerer) elle maigrit, amaigrit de jour en jour; ein =es Geſicht, visage défait; it. autref. (ſterben) mourir, périr; 2. in Sünde und Laſter =, tomber dans le crime; in ein Uebel =, éprouver q. désagrément, q. mal; in die geiſtliche Strafe –, encourir la peine portée par la loi; in eine Geldſtrafe =, être à l'amende; 3. auf et. =, (von den Erbanten zufällig darauf gerathen) tomber sur qc; wie –fällt du darauf? comment tombes-tu sur ce sujet, sur cette idée? auf den wäre ich nicht =, (dieſe nicht vermuthet, hätte nie so gedacht) je n'aurais pas pensé à lui e; auf eine Meinung =, concevoir une opinion; auf Lächerlichkeiten =, donner dans le ridicule; Mar. das Schiff –fällt, (wenn es v. keinem Lande erhält) le vaisseau déchoit; 4. (v. einer Zeit. Friſt) verfließen e) échoir; die Zeit, der Wechſel iſt =, le temps est échu, la lettre de change est échue; das Pfand iſt =, le terme, le délai convenu pour retirer le gage est expiré, est échu; Feo. =, (v. einem Lehen) tomber en commise; ein =es Vermächtniß, eine =e Erbſchaft, (wenn keine Erben da ſind e) legs caduc, succession caduque; ſeine Güter ſind dem Könige =, ses biens sont acquis au fisc; die Klage iſt =, (wegen Friſtverſäumung) il y a peremption d'instance; l'instance est périmée, perie, n'a plus lieu; er hat die Klage = laſſen, il a laiſſé perimer l'instance; Ea. =, (den Sieg mit der Zweiten doch ableiten) lier l'épée; it. vp. ſich das Geſicht, die Hand =, se meurtrir le visage, la main en tombant.

Ver-fallen, in eine Strafe (od. Buß) =, condamner à une *amende*; ein Lehen =, (durch einen Lehens-fehler) laiſſer tomber un fief en *commise*; Chasse. (durch Erlegung an jemand fallen machen); das von ſeinem Vater an ihn –fällte Gut, la terre qui lui est échue par son père, par la mort de son père; ſa. ein Mädchen =, pu. séduire, déflorer une fille; –fäller, s, qui condamne qn à une *am.*; it. qui laiſſe tomber son fief en e.; –fällig, a. ad. confiscant, confiscable; –fälſchen, *falsifier, sophistiquer, frelater*; Silber, Metalle, Wein, Bilam e =, *fa.* de l'argent, des métaux, *fa.*, *f.*, *fr.* du vin, *fa.* du monoie; Münzen =, *fa.* de la monnaie; die Arzeneiwaaren =, *fa.*, *s.* les drogues; das Datum =, *fa.* la date; einen Vertrag, eine Handſchrift =, *fa.* un contrat, une obligation; eine –fälſchte Urkunde, acte falsifié; einen Text, eine Schriftſtelle =, *fa.*, corrompre un texte, un passage; Tail. einen Rock =, (einen falſchen Anlaß daran machen) mettre une fausse alonge à une jupe; das = e; –fälſchung, f. (der Arzeneiwaare, Münzsorte e) falsification, f; 2. (et. –fälſchtes) eine offenbare =, une falsification manifeste; es ſind mehrere =en in dieſer Schrift e, il y a plu. falsifications dans e; die =en eines Textes, einer Stelle, la corruption d'un texte, d'un passage; es iſt eine =en in dieſem Weine, ce vin a été frelaté, sophistiqué.

Ver-fangen, ir. autref. (in Beſitz nehmen) =e Güter, biens dont on a pris possession; 2. in Streit = verwickelt) f., être embrouillé, compliqué dans une dispute; im Streit =e Güter, biens sur lesquels il s'éleve, il y a des contestations; Mar. die Wache =, (übernehmen) relever le quart; 3. ſich =, (ſich verwickeln) se prendre, s'embrouiller; Ecr. –fange dich nicht an ihren Augenliedern, ne te laiſſe point prendre à ses yeux; ſich im Reden =, (ſich wider ſprechen e) se couper dans ses discours; der Wind hat ſich in dem Schornſteine, in ſeinem Mantel, in der Rehe =, le vent s'est engouffré dans la cheminée; ſich =, (in beſtiger Bewegung in viel Luft einhalten) s'essouffler; 4. (anfangen zu. ſchmutzen) arrêter; Mar. ein Tau =, (einen Strecker auf ein Tau ſchlagen) hosser un cordage; die Bettung =, (auf dem Bord aufliegen) accoster les bittes; fg: autref. (in Protokoll nehmen) dresser le procès verbal; 5. ſich =, (unterfangen) avoir l'audace, avoir, prendre la hardiesse de e; entreprendre; 6. Ch. ſich =, e. (ſich –ſtellen) (der Hund) hat ſich =, ne peut pas démordre; it. (v. Hunden, zum Pferden) attraper une fourbature; dieſe Stute hat ſich =, cette jument est fourbue.

II. vn. av. h. (wollen) faire effet; (die Arzenei) will nicht mehr =, n'a, ne fait plus d'effet, n'opère plus; bei ihm –fängt nichts, tout ce qu'on lui dit n'est d'aucun effet, est sans effet, ne sert de rien; das =, Mar. fourbure, f; =ſchaft, f. c. –fangs recht.

Verfang-kraut, n. pv. c. Schächtkraut; –recht, n. (Recht, nach welchem der Verkaufende Obrigkeit die Zurückung per den Käufern zufallenden Güter hat) le droit du retour.

Verfänglich, a. ad. (wo man leicht verfangen e w. kann) *captieux*, se, *illusoire*, –ment; ein –er Schluß, eine –e Frage, ein –er Umſtand, raisonnement c., demande, expression captieuse; auf eine –e Weiſe (et. erlangen), obtenir qc captieusement; eine – abgefaßte Verſchreibung, obligation conçue illusoirement; –e Handlung, action préjudiciable; 2. pv. (nützlich) qui opere e; cf. –fangen; –heit, f. (eines Verſprechens, einer Frage) ce qu'il y a de c. dans e; la ruse, l'artifice de e; 2. (–e S.) chose captieuse, illusoire.

Ver-färben, va. (die Farbe verändern) changer la couleur d'une chose; teindre autrement; 2. (falſch färben; it. im Färben verderben) teindre faux; it. gâter en teignant; II. ſich =, (ſeine v. der Geſichtsfarbe, roth und blas w.) changer de couleur; ein –färbtes Geſicht, visage pâle; 2. vn. av. f. se déteindre; 3. ſich =, rougir; it. pâlir; 4. vn. av. h. Ch. (vom Wilde) changer de poil; muer; –faſern, va. effiler.

Verfaſſen, (ein Gedicht, ein Buch e) composer; (ein Tagblatt), rédiger; cf. ſchriftlich –, mettre, coucher, rédiger qc par écrit; concevoir, mettre qc en écrit; Charp. die Ständer –, (v. den Hauptbalken) lier, recevoir; das –, c. Verfaſſung.

Verfaſſer, s; inn, *auteur*; die –inn dieſes Gedichts e, l'au. de ce poeme e; der – (eines Tagblattes), rédacteur.

Verfaſſung, en, f. (eines Buches e) composition, f; – eines Tagblattes, einer Geſetzſammlung, rédaction, f; (eines Staats e), *la constitution*; la forme, le système de gouvernement e; (dieſer Staat) hat noch keine –, n'a pas encore de c.; eine monarchiſche e –, c. monarchique e; nach der – dieſes Landes, selon les c.-s de ce pays; die – einer Geſellſchaft, la c., les statuts, les règles ou lois d'une société; ihre Haushaltung iſt nicht in der beſten –, son ménage n'est pas dans le meilleur état; – (des Gemüths), état; situation, disposition, assiette, f; f. Geſchäfte, ſich in eine gute – ſetzen, mettre sa conscience en bon état, se mettre en bon état; er iſt in einer guten, ſchlechten –, il est en bonne, en mauvaise posture en bon, en mauvais état; ich fand ihn in einer traurigen – des Gemüths, je le trouvai, (je lui trouvai l'esprit) triste et inquiet, je le trouvai dans une triste situation d'esprit, cf. Zuſtand; (ſ. Gemüth) iſt nie in einerlei –, n'est jamais dans une même situation, dans une même assiette; it. ſich in eine gute – ſetzen, (im Fall eines Angriffes) se mettre en bonne posture; faire les préparatifs, les dispositions nécessaires; bien prendre ses mesures; –slos, a. ad. sans *constitution*; –slosigkeit, f. le manque de c.; –smäßig, a. ad. *constitutionnel*, le, –ment; =e Geſetze, lois c.-les; die =en erwählten Mitglieder, les membres élus constitutionnellement; =keit, f. constitutionnalité, f; –surkunde, f. charte c.-le; –widrig, a. ad. contraire à la c.; *inconstitutionnel*, le, –ment; =e Anſtalt e, taxe e in.-le; =keit, f. (einer Verfügung e) inconstitutionnalité, f.

Ver-faſten, (die Zeit) passer à jeûner, dans le jeune; –faulbar, a. ad. putrescible; =keit, f. putrescibilité, f; –faulen, vn. av. f. *pourir*, se p.; tomber en pourriture, se putréfier, (v. Knochen, vom Carrière) se carier; (das Holz) –fault in der Näſſe, se pourrit dans l'humidité; in der Erde =, se p., se corrompre dans e; (der Miſt) –fault in der Erde, se putréfie dans la terre; die Feldfrüchte –faulen, les bleds se carièrent; das –faulte (v. einer Wunde e) abſchneiden, ôter le pouri; das = e, pourriture, putréfaction, f; it. carie, f; –faulenzen, (die Zeit) passer à ne rien faire; f. Glück =, négliger sa fortune par sa paresse; –fechten, ir. *défendre, soutenir*, maintenir; eine Sache, Meinung =, *so.* une chose e; die Freiheit =, *dé.* la liberté; f. Recht =, *d.*, *so.*, débattre son droit; jemandes Sache vor Gericht =, plaider la cause de qn; das = e, *d.*-fense, f; –fechter, s; inn, défenseur, partisan; fauteur, fautrice; die –inn einer Meinung, la fautrice d'une opinion; –federn, vn. av. h. changer de plumes; muer; –fegen, chasser, pousser, ôter en balayant; –fehlen, *manquer*; den rechten Weg od. des rechten Weges =, *m.* le chemin; s'égarer, s'écarter du chemin; die Zeit =, *m.* le temps; das Ziel, ſeinen Zweck =, *m.* le but, son coup; ich habe ihn –fehlt, je l'ai manqué; ein. =, *se m.* l'un l'autre); 2. Chasse. (vorbeigehen) *m.*; ich –fehle nicht, Sie zu beſuchen, je ne manque pas de vous avertir; –feiern, manchen Tag e, passer maintes journées à chômer, à chômer des fêtes; –feilen, détruire en limant, avec la lime; 2. gâter en limant, avec la e; –feinden, rendre *ennemi*; zwei Perſonen mit einander =, brouiller deux personnes; ſich jemand, mit j. =, se rendre qn *en.*, se faire un *en.* de qn; 2. c. anfeinden; 3. ſich =, (ſich w.) concevoir de la haine, de l'inimitié pour e; –feinen, rendre fin, plus fin; *raffiner*; 2. ſich =, devenir fin, s'épurer, se *r.*, cf. –feinern; –feinert, *s*, qui raffine e; –feinerin, (feinere Mannsperſon, bes. fg.) *r.*, *polir*; Chi. subtiliser; die Sitten =, *p.* les mœurs; 2. ſich =, devenir plus fin, se *r.*, se *p.*, *s'épurer*; (v. den Sitten, dem Geiſte, der Schreibart e) *s'ép.*; se *p.*; (f. Geiſt, ſeine Schreibart) –feinert ſich, s'épure; (die Welt) –feinert ſich, se raffine; das = e; –feinerung, f. épurement; Chi. subtilisation, f; –fertigen, faire, fabriquer; Kleider, Schuhe =, faire des habits, des souliers e; eine Zeichnung, eine Bildſäule =, faire un dessin, une statue; ein Gedicht e =, composer un poème e; eine Arzenei =, préparer un remède, Ec. einen Plan =, construire un plan; 2. Güter, Waaren =, (–ſenden) envoyer, expédier des marchandises; das = e; =gung, f. (eines Zeuges) fabrication, f; (eines Plans) construction, f; (eines gelehrten Werkes) composition, f; (eines Steinwerkes) confection, f; =ger, s, (eines Buches e) auteur; (eines Zeuges e), fabricateur; –feſſeln, mettre des chaînes à ..; –feuern, consumer par le feu; brûler; viel Holz, Kohlen =, brûler, consumer bc de bois e; 2. (–ſchießen) tirer, consumer en tirant; alles Pulver, alle Patronen =, tirer toute la poudre, toutes les munitions; 3. Ch. einen Platz =, (wo es das Wild beſtätigt) entourer un canton de feux; das = e, consomption par le feu, f; it. consommation du bois, de la poudre e, f; –fil-gen, (die Haare) mêler; –filzte Haare, cheveux mêlés; 2. vp. (die Wolle, die Haare) = ſich, se mêler.

Verfinſterer, s, c. Verdüſterer.

Verfinſtern, *obscurcir*; As. *éclipser*; das Zimmer =, rendre la chambre obscure; (die Heuſchrecken) –finſterten das ganze Land, obscurcirent tout le pays; (der Mond) –finſtert die Sonne, éclipse le soleil; (die Sonne) wird –finſtert, s'éclipse; fg: f. Geſicht –, (ein finſteres Geſicht machen) faire grise mine; Ecr. ihr Herz wurde –finſtert leur cœur a été rempli de ténèbres; die Köpfe – wollen, vouloir ob. les esprits; 2. ſich –, s'ob., s'éc.; der Himmel –finſterte ſich, le ciel s'obscurcit; der Mond –finſterte ſich, la lune s'éclipsa; ſeine Augen h. ſich –fin-

ſtert, sa vue s'est obscurcie; das – e; -rung, f. obscurcissement; obscuration, f; (der Sonne ꝛc) éclipse, f; (eines Planeten) défaillance, défection, f; die =en der Trabanten, les éclipses des satellites; (der Mond) iſt =en unterworfen, a ses éclipses; =sgeiſt, (Verfinſterungsmut) envie, système d'entretenir les hommes dans l'*ignorance*, dans les ténèbres de l'*ig.*; =smittel, n. moyen d'*ob.* l'esprit; =sſucht, f. manie d'*ob.* l'esprit humain, de l'entretenir dans l'*ig.*, f; =sverſuch, essai pour *ob.* l'esprit humain ꝛ.

Ver-firſten, (ein Haus) *enfaîter*; das = e, enfaîtement; -fitzen, feutrer; fg: c. -wirken, -wirkung 2. =, (Zwirn ꝛ) mêler, brouiller; fg: ſich =, s'embrouiller; -flachen, vn. av. ſ. vp. (flach wd.) devenir plat; 2. va. aplatir; das = e, aplatissement; -flächen, *aplatir*; ſich =, (v. einer Gegend ꝛ) s'*ap.*; se changer en une plaine; -flackern, vn. av. ſ. brûler, se perdre en flambant, en jetant de la flamme; 2. va. faire brûler, dissiper en flambant ꝛ; -flammen, vn. av. ſ. cesser de flamber, de jeter de la flamme; -flattern, vn. av. ſ. se répandre, se perdre en *voltigeant*, en *voletant*, emporté par le vent; it. ſich =, (v. einem Schmetterlinge) se décolorer les ailes en folâtrant, en *v.*; 2. va. die Blätter =, (vom Winde) emporter, enlever, dissiper; fg: ſeine Zeit =, passer son temps à folâtrer; -flechten, ir. *entrelacer*, enlacer; Haare und Seide mit einander =, *ent.* les cheveux de soie, avec de la soie; Baumzweige in einander =, *ent.* des branches d'arbre (l'une dans l'autre); Bo. -flochtene Zweige, rameaux entrelacés; fg: in eine Geſchichte, in einen Handel -flochten ſ., être impliqué dans une affaire; mit einem andern Gegenſtande -flechten, implexe; lié à un autre sujet; 2. (falſch flechten) mal *ent.*; se tromper en enlaçant ꝛ; 3. (zum Flechten verbrauchen, consommer, employer à *ent.* ꝛ; das = e, enlacement, entrelacement; -fleiſchen, vn. av. ſ. devenir chair, se changer en chair; Chir. se carnifier, s'incarner; -fleiſchte Knochen, os carnifiés; das = s; -fleiſchung, f. carnification; die = Chriſti, l'incarnation de J.-C. f; -flicken, (viel Zwirn, Lappen ꝛ) employer à rapiécéler, à ravauder; consommer en ravaudant; it. (an mehreren Orten flicken); ein -flicktes Kleid, habit cousu; -fliegen, ir. vn. av. ſ. (fliegend ſich entfernen) s'envoler, se perdre; der Ball iſt -flogen, (man weiß nicht wohin) la balle s'est perdue; die geiſtigen Theile = ſchnell, les parties spiritueuses se perdent, se dissipent bien vite; die Kraft des Weines iſt -flogen, le vin a perdu sa force, la force du vin s'est evaporée; die Zeit -fliegt, le temps s'envole, passe rapidement; die Hitze der Soldaten = laſſen, laisser éteindre le courage des soldats; laſſen Sie Ihren Zorn =, laissez passer votre colère; v. voler trop loin; it. s'égarer en volant; der Falk -fliegt, (verliert ſich im Fluge) l'oiseau s'égare, se perd; -flogene Tauben, Bienen, pigeons égarés, épavés, abeilles épavés; fg: ſich =, (zu Grunde) prendre un vol trop haut, trop élevé; -fließen, ir. vn. av. ſ. écouler; das Waſſer iſt -floſſen, les eaux (se) sont écoulées; fg: die Zeit -fließt, le temps s'écoule, passe, se passe; die Friſt (dieſes Wechſelbriefes) iſt -floſſen, le terme est échu, expiré; es ſind drei Jahrhunderte -floſſen, ſeit ꝛ, il s'est écoulé trois siècles depuis ꝛ; das -floſſene Jahr, l'année dernière ou passée; nach -floſſenen zehn Jahren, après dix ans révolus; 2. =, (v. Farben) s'étendre; (dieſe Stelle war naß), die Farbe -fließt, la couleur s'étend; auf Löſchpapier -fließt die Tinte, l'encre coule, s'étend sur du papier brouillard; das = s; -fließung, f. écoulement; nach = eines Jahres, au bout d'un an; après un an écoulé, révolu; die = der Friſt, l'échéance d'un terme, *cf.* -fluß; -flimmern, vn. av. ſ. cesser de briller, de luire; -flößen, (-floßen machen) faire écouler; l't. die Farben =, (Farbemäler verdünnen ꝛ) fondre les couleurs, les teintes; fg: unir étroitement; 2. Holz =, faire flotter du bois; ſich =, se lier étroitement en coulant l'un dans l'autre; fg: se lier, s'unir étroitement.

Ver-fluchen, einen, *maudire* qn, charger qn de malédictions; donner des malédictions à qn; das Spiel, ſein Geſchick =, *m.* le jeu, sa destinée; Ecr. -flucht ſey, wer ſeinem Vater flucht, maudit soit celui qui aura maudit son père; der -fluchte, le maudit; it. gehet hin, ihr -fluchten ꝛ, allez, maudits ꝛ; ſich =, (ſich verfluchen) jurer; faire des imprécations; Ecr. Vertrus hub an ſich zu =, Pierre se mit à faire des imprécations, des serments exécrables; ich will -flucht ſ., wenn ꝛ, je veux être damné si ꝛ; fa. -flucht, abſcheulich ꝛ; eine -fluchte That, action détestable, exécrable, abominable; ein -fluchter Menſch, Kerl, homme maudit, exécrable; das -fluchte Spiel, le maudit jeu; ein -fluchter Weg, un maudit chemin; das iſt -flucht grob, theuer, cela est extrêmement, diablement grossier, cher; cela est d'un prix fou; po. -flucht! ſebt doch wie klug! peste! parbleu! diable! voilà de la prudence; voyez quelle prudence! 2. das Spiel, den Wein =, (-ſchwören) jurer de s'abstenir du jeu, du vin; das = e, imprécation, malédiction, f; =swerth, =swürdig, a. ad. exécrable, maudit; digne de malédiction, d'être maudit; -flucher, s; inn, qui maudit.

Ver-flüchtigen, (flüchtig machen); *Chi. volatiliser*, subtiliser; rendre volatile ꝛ; Queckſilber ꝛ =, *v.* du mercure ꝛ; fg: faire disparaître; ſich =, se *v.*; das = e, volatilisation, subtilisation, f.

Verfluß, ſſes, *écoulement*; der – des Waſſers, l'*é.* de l'eau; der – der Zeit iſt ſchnell, le temps s'écoule, se passe rapidement; nach – zweier Jahre, au bout de deux ans; deux ans après; après deux ans écoulés, révolus.

Ver-flüſtern, (die Zeit), passer à *chuchoter*; den Abend =, *ch.* toute la soirée, passer la soirée à *ch.*; -fluten, vn. av. ſ. (vom Waſſer) s'écouler; 2. va. (wegſpülen) emporter, gâter (en coulant contre).

Verfolg, es, la suite, la continuation; le cours; im – der Erzählung, dans la suite, dans le cours du récit ꝛ; aus dem – der Sache klar werden, s'éclaircir par la suite de l'affaire.

Ver-folgen, einen, et., *poursuivre* qn, qc, courir après ꝛ; den Feind =, (auf der Jagd) *p.* l'ennemi; donner la chasse à l'ennemi; (der Feind) wurde von der Reiterei -folgt, fut poursuivi par ꝛ; ein Schiff =, courir un vaisseau, donner la chasse à ꝛ; einen Haſen =, courir un lièvre; fg: ſeinen Weg =, *p.* son chemin, continuer sa route; ſein Recht =, *p.* son droit; einen mit Steinen, it. mit Steckbriefen ꝛ =, jeter des pierres après qn; it. donner un réquisitoire contre un fugitif; Ecr. Unglück -folgt die Sünder, le malheur suit les pécheurs; einen =, (in Unglück zu bringen ſuchen, aus Haß ꝛ) persécuter qn; die Unſchuldigen =, persécuter les innocents; das = e, poursuite, persécution, f; -folgung, *poursuite*, *persécution*, f; die = des Weges, la continuation de la route; die = einer Unterſuchung, la *p.-te* d'une enquête, d'une information; die = ſeines Rechtes an einer Sache, la *p.-te* de son droit dans q. affaire; die = des Wildes, des Feindes, la chasse du gibier, la *p.-te* des ennemis; Ch. die = der rechten Fährte, beau revoir; die = (Andersdenkender), la *pers.*; =en leiden, essuyer des *pers.-s*; die =en der Chriſten, les *pers.-s* qu'essuyèrent les chrétiens; =sgeiſt, esprit de *pers.*; =sſucht, f. envie, *manie* de persécuter, f; *m.* des *pers.-s*; =sſüchtig, a. ad. qui a la *m.* de ꝛ; -folger, s; inn, persécuteur, -trice; ein = der Ehriſten, der Unſchuld, persécuteur des ꝛ, de l'innocence; -folglich, a. ad. qui peut être poursuivi.

Ver-formen, et., changer la forme, la face de qc; 2. (falſch ſo.) mal former; die Arme (dieſer Bildſäule) ſind -formt, les bras de ꝛ sont mal formés; -forſten, einen Baum, Ec. payer le droit au forestier; -frachten, Waaren, *accorder* la voiture; *ao.* avec un voiturier pour le transport des marchandises; einem ein Schiff =, (vermiethen) fréter un vaisseau à qn; 2. (Frachtgeld v. et. geben) payer le port; das = s; -frachtung, f. (eines Schiffes), frètement; -frachter, s, fréteur; -frauen, c. -weibe; -fremden, vn. av. ſ. devenir *étranger*; 2. va. rendre *ét.*; it. (Waaren ꝛ) =, rendre à des *ét.-s*; -freſſen, ir. ſ. Geld, ſ. Vermögen, manger son argent ꝛ; 2. = ſ., (ganz unmäßig im Freſſen ſ.) être *gourmand* ꝛ; er iſt ſehr =, c'est un g., un goinfre; =heit, f. gourmandise, goinfrerie, f; -freunden, vn. av. ſ. devenir ami; 2. va. zwei Perſonen mit einander =, rendre deux personnes amies; -frieden, (einen Garten), enclore, c. einfriedigen; -frieren, ir. vn. av. ſ. c. einfrieren; 2. (falſch fr.) être fort sensible au froid; -froren ſ., être frileux, se; ein -frorenes Mädchen, fille frileuse; -fröhnen, assujettir aux corvées; 2. (Frohndienſte v. et. leiſten) faire corvée, des corvées; es ſind von dem Gute zwei Pferde zu =, cette terre doit faire corvée avec deux chevaux; -frühen, et., hâter qc; faire qc de très bonne heure, de meilleure heure; -fuchsſchwänzen, einen, faire tort, nuire à qn par des flagorneries, par de faux rapports; das =, faux rapport; flagornerie, f; -fuchteln, einem den Eigenſinn, die Mücken ꝛ, corriger qn de son entêtement, lui faire passer ses quintes avec le bâton; -fugen, (in eins. fugen) joindre, emboîter; -fuger, s, qui emboîte, joint ꝛ qc, *cf.* fugen.

Ver-fügen, arranger, *disposer*, ordonner; es iſt von den Richtern ſo -fugt worden, les juges en ont ainsi ordonné, disposé, l'ont ainsi arrangé; ich werde = was recht iſt, je donnerai des ordres en conséquence; j'ordonnerai ce qui sera nécessaire, équitable ꝛ; den Aufbruch der Truppen =, donner ordre aux troupes de se mettre en marche; über et. =, *d.* de qc; über ſeine Kinder, Vermögen ꝛ =, *d.* de ses enfants, de son bien ꝛ; durch ein Teſtament =, *d.* par testament; zum Vortheile ſeiner Frau =, (im Teſtamente) *d.* au profit de sa femme; der = de Theil des landesherrlichen Befehls, le dispositif de l'édit; 2. ſich an einen Ort =, se rendre en q. lieu; ſie -fügten ſich an Ort und Stelle, ils se rendirent, se transportèrent sur les lieux; ſich nach Hauſe =, se retirer, retourner, se rendre chez soi, s'en aller au logis; das = e; -fügung, en, f. *disposition*, f; arrangement; eine = machen od. treffen, faire une *d.-n*; die = unter Lebenden, la *d.-n* entre vifs; freiwillige =, *d.-n* libre; die in einer Verhandlungsſchrift getroffenen =en, les *d.-ns* d'un acte; = eines Einzelnen über ſ. Vermögen, *d.-n* de l'homme; letztwillige =, *d.-n* testamentaire; die nöthigen =en treffen, donner les ordres nécessaires; -fügt, s; inn, qui ordonne qc, qui dispose de qc; le disposant; -füglich, a. ad. disponible; eine = Summe, somme..

Ver-führbar, a. ad. (v. Waaren) transportable; 2. (zum Böſen, v. Perſ.. qu'on peut séduire ꝛ, *cf.* -führen.

Ver-führen, (Waaren ꝛ) *transporter*; (Lebensmittel) aus dem Lande =, *t.* hors du pays; 2. (irre führen) égarer; wir wurden von unſerm Wegweiſer -führt, notre guide nous égara; fg: (zum Böſen) *séduire*, décevoir, *corrompre*, *suborner*, *débaucher*; einen =, *sé.* qn; ſich zu et. = laſſen, se laisser *sé.*, induire à qc; einen Menſchen =, (zur Ehrenſchändlichkeit) *d.* un homme; ein unſchuldiges Mädchen ꝛ =, *sub.*, *sé.*, *d.*, une ꝛ; man -führte ihm ſeine Soldaten, on lui débaucha ses soldats; er -führte das Volk, il s'adjoint le peuple; fa. (durch Vorſtellung des Angenehmen überreden) *d.*; (man wünſcht Sie auf dem Balle zu ſehen), ich komme Sie zu = mitzugehen, je viens vous *d.*; wir wollen ihn dieſer Tage =, nous voulons le *d.* l'un de ces jours; 3. großen Lärm, großes Geſchrei =, faire un gr. bruit, un gr. train, bo de tapage; das = e; -führung, f. (der Waaren) transport; fg: (zum Böſen) séduction, subornation; ſie widerſtand der =, elle résista à la séduction; an der = eines Mädchens Theil h., avoir part à la subornation d'une fille; =skunſt, f. art de séduire; 2. (Mittel zu verführen) artifice; alle =skünſte anwenden, mettre en usage tous les artifices; employer toutes les voies, tous les moyens de séduction; =smittel, n. moyen de séduction; -führer, s; inn, séducteur, -trice, suborneur, -se, débaucheur, -se; ein =, eine =inn der Jugend, un corrupteur, séducteur, une corruptrice, séductrice de ꝛ; un débaucheur, une -se; -führeriſch, a. ad. séducteur, -trice; die =en Reize der Wolluſt, les appas séducteurs de ꝛ; Ecr. ſie werden anhangen den =en Geiſtern,, ils suivront des esprits d'erreur; 2. (angenehm locken); das iſt ſehr =, cela est bien engageant, attrayant, attirant, tentant; (dies Nachtkleid) macht ſie ſehr =, lui donne un air très-*séduisant*; der Ton ihrer Stimme iſt =, le ton de sa voix séduit, est *s.*; = e Unterhaltung, entretien *s.*; -führlich, a. ad facile à transporter, fg: à séduire ꝛ.

Ver-füllen, das Bier ꝛ in Fäſſer, entonner de la bière; in Flaſchen =, mettre en bouteilles; 2. (falſch füllen) emplir un vase pour un autre; -fünfachen, quintupler; -funkeln, vn. av. ſ. cesser de briller; -futtern, (viel Leinwand), *employer* en *doublure*, à doubler; allen Zeug =, em. toute l'étoffe en *d.*, pour la *d.*; fa. P. ſ. Geld =, (verthun) manger, dépenser tout son argent; -futtern, em-

ployer pour la *nourriture*, en *fourrage*; it. consommer en *f.*; das Vieh =, ruiner le bétail par trop de *n.*, it. par un *mauvais f.*; das = des Heues, *employé* de foin pour la *n.* du bétail; 2. (alles Futters), *consommation* du *f.*, f.

Ver-gaben, va. donner en *présent*, en *aumône*; s. employer, *dépenser* en *au-s*; 3. c. -machen; das = ; -gabung, f. *don*, *pr.*; *au.*, f; s. (Gabe) l'*au.*, f; la charité; *pr.*; -gaber, s, *donateur*, c. Geber, Schenker; -gadern, -gaddern, v. -gattern; -gaffen, sich in et., an einer Sache, se *laisser éblouir* par qc; sich in die Welt =, se *l. éb.* par les vanités du monde; sich in eine Person =, (verlieben) se coiffer d'une personne; sie hat sich in ihn -gafft, elle s'est coiffée, amourachée de lui; sich in ein hübsches Gesicht =, se *l.* amouracher, coiffer d'un joli minois; -gähnen, seine Zeit, passer son temps a bailler; -gähren, ir. av. b. bien *fermenter*, cesser de *f.*, (der Most) hat -gegohren, a bouilli, a fermenté; 2. =, ob. sich =, trop *f.*; -gallen, vn. av. s. se changer en bile, devenir amer comme de la bile; fg: ein -gallter Gemüth, esprit aigri, exaspéré; -gällen, rendre amer avec du fiel; Gal. einen Fisch =, (durch unvorsichtige Zerstörung der Gallenblase) crever le fiel, l'amer d'un poisson; fg: einem das Leben, eine Freude =, mettre de l'amertume dans la vie de qn; empoisonner la joie de qn; -galoppiren, sich, (v. Pferden) *galoper* trop long temps; se faire mal à *g.*; fg: v. Pers.) s'échapper; sich in seinen Reden =, s'enferrer, s'enfiler dans ses discours; -gang, etat de ce qui diminue, se perd, disparaît; über den = seiner Jugend nachdenken), sur les années de sa jeunesse; Mitmuth über den unnützen = seiner Kräfte, le chagrin d'avoir perdu inutilement ses forces; -gängein, einen, égarer qn (qu'on mène à la lisière); -gangen, ef. -gehen; =heit, f. le *passé*; état de ce qui est *p.*; 2. (Zeit) le *p.*, temps *p.*; die = und Zukunft, le *p.* et l'avenir; -gänglich, a. ad. *passager*, ere; *transitoire*, périssable; Alles ist =, tout est *c.* ou *p.*; die Schönheit ist =, la beauté est passagère; =e Güter, biens *p-s*, périssables; =e Farben, couleurs qui passent bientôt; (die Freuden dieser Welt) sind =, sont *p-s*, *t-s*; =keit, f. sp. *fragilité*, caducité, f; der .. unterworfen seyn, être soumis à la *f.*; 2. (das Irdische selbst), in dieser .., dans cette vie passagere, dans ce monde périssable.

Ver-ganten, vendre à l'*encan*, à l'enchère; gerichtlich =, subhaster, cf. -ästern; einem =, mettre les biens de qn en *crieé*; das = ; -gantung, f. la vente à l'*enc.*; l'*enc.*; gerichtliche =, *subhastation*, f; =saustuf, crieé, f; =srecht, n. droit de *subh.*; -garnen, prendre au filet, dans un filet; -garstigen, vn. av. f. devenir *laid*; *enlaidir*; 2. va. *enlaidir*, rendre *l.*; -gasten, vn. av. b. Mar. die Zeit -gastet, la marée est à sa fin; -gatten, (übers. -tauen) joindre; 2. Econ. qf. seine Felder =, (bestellen) emblaver ses terres; -gattern, et., mettre une grille à qc; griller qc; 2. (Soldaten) =, (durch Trommelschlag versammeln) assembler les soldats au son du tambour, de la caisse; das = ; -gatterung, f. Mil. l'*assemblée*, f; =schlagen, battre l'*as.*; -gatthobel, Men. rabot à écorner; -gaukeln, v. -taukeln; 2. seine Zeit =, passer son temps à faire des singeries, des bouffonneries; -gaunern, sein Leben, passer sa vie avec des escrocs, à faire des escroqueries.

Ver-geben, ir. (an einen andern g.) *donner*, *conférer*; seine Tochter =, (zur Ehe) *d.* sa fille en mariage, marier sa fille; ihre Hand ist noch nicht =, sa main est encore à elle; est encore libre; elle n'a pas encore disposé de sa main; elle n'est pas encore promise; ein Amt an jemand =, *c.* une charge à qn, pourvoir à une charge q; diese Stelle ist noch nicht =, cette place est encore vacante, vaque encore; die Pfarre wird vom Bischofe =, la cure est à la collation de q; sein Recht =, (abtreten) céder, transférer son droit; ihr et. von seinem Rechte =, se laisser entamer; laisser empiéter sur ses droits; ich darf meinem Nachfolger nichts =, (nichts zu seinem Nachtheile gethehen lassen) je ne puis préjudicier au droit de mon successeur; er gibt seiner Würde nichts, il ne se laisse point manquer de respect; nicht geben, daß man sich nichts -gibt, (nichts gegen seine Würde thut or. leidet) prendre garde, éviter de se compromettre; er, seine Muse hätte geglaubt sich et. zu =, wenn er, wenn sie diesen Gegenstand besungen hätte, sa muse aurait cru déroger, en chantant un pareil sujet; 2. (verzeihen) *pardonner*; seinen Feinden s =, *p.* à ses ennemis s; (Gott -gibt die Sünden, remet, pardonne les péchés; Ew. und -gib uns unsere Schulden wie wir = s, et remettez-nous nos dettes comme nous les remettons à s; et pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux s; eine Beleidigung =, *p.* une offense; das konnte er sich nie =, (konnte nie ohne Verdruß daran denken, es gereuen ihn dasselbe) il ne put jamais se le *p.*; 3. Jeu. =, sich =, die Karten =, (falsch geben) *médonner*, ord. maldonner; die Karten sind =, la donne n'est pas juste, est fausse; 4. einem ob. einen =, (mit Gift tödten) *empoisonner* qn; Mäuse s =, *d.* du poison aux souris les *em.* avec de la mort-aux-rats; sich selbst =, s'*em.*; 5. (alles vergeben) tout *d.*; das Geld -gibt sich, l'argent s'en va; sich =, *d.* tout ce qu'on a; 6. =, a. pv. (vergeblich) inutile; Arc. ein =er Boden, (ein wüster Platz, unter dem Gemäuer) un terrain désert ou ruiné; 7. =, a. pv. (verzeihlich) pardonnable; ein =er Irrthum, une erreur excusable; eine =e Sünde, péché véniel, remissible; 2. (den Zweck nicht erreichend) *vain*, e, -ment; *inutile*, -ment; sich = bemühen, faire de *v-s* efforts, des efforts *i-s*; s'efforcer en *v.*, inutilement; =e Schritte thun, faire des pas *v-s*, *i-s*; man wurde diesen Schritt = thun, ce serait inutilement, sans succès qu'on ferait cette démarche; =e Hoffnung, Wünsche, Sorge, Klagen, espérance *v-e*, souhaits, soins, regrets *i-s*; =e Furcht, craintes non fondées, mal fondées; -heit, f. (seiner Bemühungen s). inutilité, f.

Vergeßsam, a. ad. qui aime à *pardonner*; -heit, f. inclination, disposition à *p.*, f.

Ver-gehen, (siehe Pfründe s) passer à faire de sottes plaisanteries; -gegenwärtigen, *représenter*; rendre présent, mettre sous les yeux, rendre une chose comme présente; sich eine Sache =, se r., se figurer une chose.

Vergehen, ir. sich, (fehl gehen) s'égarer, se fourvoyer; fg: (gegen das Sittengesetz fehlen) *manquer*; sich gegen ob. wider jemand =, sich an einem =, (gegen ihn unrecht handeln) demeriter auprès de qn, *m.* à qn; habe ich mich gegen ihn vergangen? lui ai-je manqué? ai je demerité auprès de lui? sich thätlich an einem =, mettre la main sur qn; er hat sich mit Worten gegen sie vergangen, il s'est échappé en paroles envers elle, il s'est échappé, oublié à son égard; sich wider das Gesetz =, *m.* à la loi; 2. va. (durch Gehen verlieren) faire passer en marchant; sich die Steifheit =, faire passer la roideur de q. membre, dégourdir q. membre en marchant; die Zeit =, passer le temps à marcher; sich =, (durch Gehen Platz) se donner du mouvement en se promenant; 3. vn. av. s (sich verlieren, aufhören zu s.) passer, cesser, finir, s'écouler; die rothen Flecken auf der Haut = und kommen wieder, les taches de rousseur passent et reviennent; (der Nebel) vergeht, se dissipe, tombe; (der Schmerz) vergehet, passe, cesse; der Hunger ist ihm vergangen, la faim lui a passé; seine Wuth ist ihm bald vergangen, sa rage est bientôt passée; die Furcht ist ihm vergangen, il en a perdu l'envie, l'envie lui en est passée; seine Kräfte =, (nehmen ab) les forces lui défaillent, ses forces diminuent; das Gesicht vergehet ihm, (wird schwächer) la vue commence à lui manquer, sa vue commence à défaillir, à diminuer; sa. mir verging Hören und Sehen, je perdis (l'usage de) la vue et de l'ouïe; je fus tout étourdi; Ecr. dieses Geschlecht wird nicht =, (ausgerottet werden) cette génération ne passera point; Schönheit vergeht, la beauté passe; endlich vergehet Alles, à la fin tout périt; im Feuer =, périr par le feu; it. c. acc. (ängsten, nennen) dernièrement, l'autre jour je le trouvai s; Gr. die vergangene Zeit. le parfait, le prétérit; die unlängst verg., kaum verg. ob. jüngst verg. Zeit, l'imparfait (le relatif); die längst verg. Zeit, le plus que-parfait; die einfache verg. Zeit, le parfait simple ou historique; le définí; das = (der Zeit), écoulement; das =, die -hung geben seine Pflicht, la *faute*; le manquement contre le devoir; excès, délit; ein leichtes, schweres =, une légère *f.*, une *f.* grave; wie viele = ob. -gehungen sind ihm nicht nachgesehen worden, que de *f-s* ne lui a-t-on pas pardonnées!

Ver-geigen, (die Zeit), passer à jouer du violon; 2. sich die Grillen =, se divertir, se distraire en jouant du violon; -geilen, vn. Jar. (mager und elendiglich aussehen) s'étioler; das = , étiolement; -geisten, (Geister machen, mit Geistern treiben) rendre tout esprit, rendre spirituel; 2. vn. av. s. (die geistigen Theile verlieren) s'évaporer; geistreiche Getränke =, in einem offenen Gefäße, les liqueurs spiritueuses s'évaporent dans un vase ouvert; -geistern, va. changer en esprit, rendre tout esprit; fg: (entzücken) charmer, ravir; -geistern, (zu Geist machen) *spiritualiser*; Salze, Flüssigkeiten =, *sp.* des sels, des liqueurs; Wein s =, (Alkohol daraus machen) alcooliser du vin; das =, spiritualisation, alcoholisation, f; -geigen, vn. av. f. se changer en *esprit*; -geizet seyn, être très-avare; 2. va. (einem vergeizen) perdre par trop d'*av.*; -gelben, vn. av. f. (v. der Farbe) jaunir; -gellen, vn. av. f. (v. einem Laute) se perdre peu à peu; die Stimme ist -gellt, la voix, le son de la voix s'est perdu peu à peu.

Vergelt, es, m. n. (Vergeltung) récompense, rétribution, f; -gerechtigkeit, f. justice vengeresse; -göttinn, f. Nemesis, f.

Vergelten, ir. einem, et., (v. guten und bösen Handlungen und Thaten) *récompenser*; rémunérer; einem et. =, *r.* qn de qc, cf. bezahlen; Ecr. vergeltet nicht Böses mit Bösem, ne rendez pas le mal pour le mal; Gleiches mit Gleichem =, rendre la pareille; le réciproque, le change; das Gute mit Bösem =, rendre le mal pour le bien; wieder =, revaloir (qc à qn); rendre la pareille; Gott vergilt einem jeden nach seinen Werken, Dieu rémunère chacun, rend à chacun selon ses œuvres; ich kann Ihnen Ihre Dienste nicht =, je ne saurais *r.* vos services; ich werde seine Mühe =, je reconnaîtrai ses peines; es ist mir schlecht vergolten worden, j'en ai été mal récompensé; Gott vergelt' es Ihnen, que Dieu vous en récompense, vous le rende; das = s; -geltung, f. (Belohnung) *récompense*, rétribution, rémunération, f; cf. Wieder=; er hofft nur von Gott auf =, il n'attend *ré.*, sa *ré.* que de Dieu; zur = des uns verschaften Vergnügens, en retour, en revanche du plaisir que vous nous avez procuré; einem für einen Dienst eine = geben, récompenser qn d'un service, lui donner une *ré.* pour un service qu'il a rendu; =srecht, n. (nach welchem man empfangenes Gutes or. Uebel mit der gleichen) le droit du talion, de représailles; =stag, (der Tag der =) le jour des *ré-s*, où l'on sera récompensé; Th. jour du dernier jugement; -gelter, s, *rémunérateur*; Gott ist der = guter Werke, Dieu est le *rém.* des bonnes œuvres; Gott sey dein =! que Dieu t'en récompense; Dieu soit ta récompense; My. die -gelterinn, Némésis, f.

Ver-gerben, employer à tanner, à la préparation des peaux; -gesellschaften, réunir en *société*, faire entrer en *s.*; sich mit jemand =, entrer en *s.*, en compagnie avec qn; fg: in ihr sind Tugenden mit Reizen gesellschaftet, elle réunit, elle joint les vertus aux charmes; das Glück mit der Klug-

heit -geſellſchafter, la fortune accompagnée de la prudence.

Vergeßbar, a. ad. qu'on peut oublier.

Vergeſſen, ir. vn. ev. b. *oublier*; einen Namen, eine Sprache –, ou. un nom, une langue; die Sache iſt längſt –, il y a long-temps que la chose est oubliée; ſie hat das Tanzen z – , elle a oublié la danse, it. la leçon de danse; einen od. eines –, (abſichtlich od. mit Willen) *ou.* qn; ich habe – Ihnen zu ſagen, j'ai oublié de vous dire; – Sie die Armen, der Armen nicht, n'oubliez pas les pauvres; ſie wurde im Teſtamente z –, elle a été oubliée dans ſ; das vergißt ſich leicht, cela est bientôt oublié; ſeiner Schuldigkeit, ſeiner Pflicht – ſeyn, fouler aux pieds ſes devoirs; prévariquer; Gottes – ſeyn, *ou.* Dieu; er iſt ſehr –, (vergeßlich) fa. il est fort oublieux; il oublie facilement; ſich –, (gegen ſeine Pflicht) s'*ou.*; manquer à son devoir; (im Reden) s'*ou.*; s'échapper; (ſeinen Nutzen) s'*ou.*; négliger ses intérêts; das Glück iſt oft Urſache, daß man ſich vergißt, la prospérité est souvent cause que l'on s'oublie; b. Sie ſich ſo weit – können? avez-vous pu vous *ou.* à ce point? (er zahlt die Andern aus), er wird ſich nicht –, il ne s'oubliera pas; eine Beleidigung –, *ou.* une injure; dies ſoll nicht ſo leicht – m., il s'en souviendra long-temps, il ne l'oubliera de long-temps; das werde ich die zeitlebens nicht –, (einen Dienſt od. eine Beleidigung) je ne l'oublierai de ma vie; et., ſeine Uhr z –, (liegen laſſen z) *ou.* qc z; eine –e Sache, chose oubliée; ein –er Menſch, ein –er, (leicht –t) oublieux, *cf.* vergeßlich; das – z –iſſung, f. oubli; er wurde für dieſe = geſtraft, il fut puni de cet oubli.

Vergeſſenheit, *oubli*; in – f., gerathen, tomber en o.; ſie ſtehen oubliés; et. in – ſtellen, mettre qc en o.; oublier qc; in – ſeyn, être enseveli dans l'o.; être oubliée; 2. (Zuſtand, da man es leicht vergißt) o., (v. oubliance, f.) (c. vergeßlich).

Vergeſſer, ſ; inn, oublieur, se; sujet à oublier.

Vergeßhaft, a. ad. (vergeßlich) oublieux; –igkeit, f. facilité d'oublier, f. c. Vergeſſenheit (2).

Vergeßlich, a. ad. qui peut être oublié; ſollten mir ſeine Wohlthaten wohl – ſeyn? pourrais-je jamais oublier ses bienfaits? *cf.* un–; 2. (geneigt zu vergeſſen) *oublieux*; Sie ſind ſehr –, vous êtes fort *ou.*; ein–es Weib, femme oublieuse; –keit, f. oubli.

Ver-geſtirnen, mettre au nombre des astres; placer parmi les ſ; –geuden, (geſchwinder verſchwenden) *dissiper*; ſein Vermögen = gaspiller, manger son bien; (die Staatsgelder), dilapider; das = z; –geudung, f. dissipation, f; gaspillage; dilapidation, f; –geuder, ſ; inn, dissipateur, –trice; –geuderiſch, a. ad. prodigue, dépensier; –gewaltigen, Chane. (Gewalt anthun) violenter; das = z; =gung, act. de violenter; 2. (Gewaltthätigkeit) violence, oppression, f; –gewerken, Ex. distribuer, départir, répartir les parts d'une mine à exploiter; trouver des associés, enrôler des exploiteurs; –gewiſſern, assurer, certifier, rendre certain; einen Vertrag =, (beſtätigen) confirmer un contrat; um ſich ſeiner Perſon zu =, pour s'assurer de sa personne; das = z, confirmation, f.

Ver-gießen, *épancher*, *répandre*; Waſſer, Milch =, auf den Tiſch =, *é.* de l'eau, du lait, *f.* sur la table; (das Glas iſt zu voll), du wirſt =, tu épancheras, *cf.* –ſchütten; Thränen =, um einen =, *rép.*, verser des larmes, pour qn; ſie –goß heiße, bittere Thränen, elle pleura à chaudes larmes, amèrement; es wurden Ströme Blutes –goſſen, on répandit, versa des torrents de sang; des torrents de sang coulèrent; ſein Blut für einen =, verser son sang pour qn; unſchuldiges Blut =, verser le sang innocent; 2. Td. Zinn, Blei z =, couler, employer de l'étain, du plomb z; das Zinn iſt gänzlich zu =, on a employé, consumé tout l'étain à fondre des cuillères; 3. mit Blei =, (verdichten) sceller en plomb; ein Loch mit Wachs =, remplir, boucher un trou en y coulant de la cire; 4. (umrecht gießen); (der Zinngießer) hat dieſe Schüſſel –goſſen, a mal fondu ce plat; ſich =, (ſich im Gießen verſehen) fondre mal; 5. Pflanzen z =, (durch zu vieles Gießen verderben) gâter les plantes z en leur donnant trop d'eau, en les arrosant trop; das = z; –gießung, f. (des Blutes z) *effusion*, f; die = des chriſtlichen Blutes, l'*ef.* du sang chrétien; nach = ſo vielen Blutes, après l'*ef.* de tant de sang; après avoir répandu, versé tant de sang; unter = bitterer Thränen, en versant des larmes amères.

Vergiften, einen, *empoisonner* qn; ſich –, s'*e.*; ſg: die Unſchuld –, *e.* l'innocence; die Unſchuld zu Tode –, (ſie martern, ſie ganz verloren geben machen) donner le coup de mort à ſ; assassiner l'innocence; (die Wolluſt) vergiftet die Herzen, corrompt, infecte, empoisonne les cœurs; vergiftete Lobſprüche, louanges empoisonnées; 2. die Speiſen, Getränke –, *e.* les viandes z; einen Brunnen, Dolch e –, *e.* un puits z; (der Geiſer der Kröten) vergiftet die Kräuter, envenime les herbes; ein –der Athem, haleine qui empoisonne; (der Geſtank) vergiftet die Luft, infecte l'air; ſg: (Haß und Neid) – unſer Leben, mettent le d'amertume dans notre vie, empoisonnent notre vie; einem das Leben –, (durch Aergerz) *e.* la vie de qn; das – z; –giftung, f. l'empoisonnement; der = übermitteln werden, ſein, être convaincu d'empoisonnement; –gifter, ſ; inn, empoisonneur, se.

Ver-gilben, *c.* –ſeyn; –girren, (manche Stunde), passer à genir, à soupirer; –glichen, vn. av. b. cesser de bouillir, d'écumer, de mousser; 2. av. ſ. (aufhören ſich zu vertragen) s'en aller, se repandre en bouillant; s'enfuir.

Vergißmeinnicht, indécl. pl. –e, n. Bo. (Mausöhrchen) gremillet; herbe aux perles, f; scorpione, oreille de-souris, f; myosote; it. c. Siamaster.

Ver-gittern, griller, barrer, treillisser, embarrer; fermer d'une grille; das = z; –gitterung, grille, f; treillis, treillissage; –glänzen, vn. av. ſ. cesser de luire, de jeter de l'éclat; –glasbar, a. (–glasung) vitrifiable, vitrescible; =keit, f. vitrescibilité, f; –glaſen, vn. av. ſ. se changer en verre, se *vitrifier*; 2. va. (durch Schmelzhitze) *vi.*; (das Feuer) –glaſet Kieſelſteine, Minerale z, vitrifie des cailloux z; it. (–glaſiren) plomber, azurer, vernir, vernisser; das = z; –glaſung, (der Mineale z) vitrification; 2. (Glaſur) vernis; couverte, f; corps plombé, matière plombée, vernissée; =ofen, m. feu de vitrification; –glaslich, *c.* –glasbar; –glauben, die Zeit =, passer, perdre le temps à croire, en croyant qc.

Vergleich, es; e, (Vergleichung) *compareison*, f; einen – zwiſchen zwei Dingen machen, faire c. de deux choses, d'une chose avec une autre, comparer deux choses enſemble; faire de parallele d'une z; der – zwiſchen einem Verfahren nach Grundſätzen und einem B. nach Willkühr fällt zum Vortheil des erſtern aus, en comparant un procedé basé sur des principes avec un procedé arbitraire, le premier aura la préférence; zwiſchen ihm und ſeinen Bruder findet gar kein – Statt, il n'y a point de *c.* de lui à son frère, avec son .., entre lui et son ..; ohne –, über allen –, (unvergleichlich) *incomparable*, sans *c.*, hors de *c.*; über allen – ſchön, *inc.* beau; II. (Vertrag) accord; convention, f; *accommodement*; *composition*, *transaction*, f; einen – vorſchlagen, proposer un *ac.*; einen – machen, ſchließen, treffen, faire, passer un accord, une *tr.*; einen – vermitteln, unterhandeln, s'entremettre d'*ac.*, d'un ..; traiter un ou d'un *ac.*; ein gütlicher –, *ac.* à l'amiable, une *com.* amiable; gerichtlich beſtätigter –, *tr.* homologuée en justice; eine Sache ſummariſch und durch einen gütlichen – abthun, juger une affaire à l'expédient; zu einem – kommen, venir à *com.*; zu einem – bereitwillig od. erbötig ſ, von einem – hören wollen, entendre à un, n'entendre à aucun *ac.*; die Sache kommt zu einem –, la chose est en voie, en termes d'*ac.*; der – enthält, nur z, la convention porte que z; P. ein magerer – iſt beſſer als z, mechant *ac.* vaut mieux que z; eine Stadt auf – einnehmen, (auf Kapitulation) prendre une ville par capitulation; –gemäß, a. ad. d'après, selon la *convention*; –mäßig, a. ad. selon, d'après la *conv.*, l'*ac.*; conventionnel, le, –ment; –platte, f. Ep., Tir. (Meſſingplatt z gleich zu machen) apériteure, pericore, f; –handlung, f. *com.*, *conv.*, f; *ac.*; –mittel, n. moyen d'*ac.*; –punkt, point de *conv.*; –preiſe, od. conventionnellement, en forme de *conv.*; it. comparativement à ..

Vergleichbar, a. ad. *comparable*; (die Güter dieſer Welt) ſind mit den Gütern jener Welt nicht –, ne sont pas *c–s* aux biens de l'éternité; –keit, f. qualité de ce qui est *c.* à z.

Ver-gleichen, ir. (gleich, eben machen) *aplanir*, *égaler*; Forg. die Eiſenſtangen =, (gerade richten) *ég.* les barres de fer; die Unebenheiten auf einer Fläche =, *ap.* les inégalités d'une plaine, d'une surface; den Boden =, (eben machen) *ég.*, unir le terrain; Tail. den Rand eines Hutes =, (rund herum gerade ſchneiden) couper le bord d'un habit égal; Mégis. die Felle =, (die e pigen darau abſchneiden) donner l'émouchet aux peaux; ſg: (–ſtillen) *accorder*, mettre d'accord; accommoder; einen Verluſt =, (erſetzen) compenser une perte; die Koſten eines Prozeſſes =, compenser les dépens d'un procès; zwei ſtreitende Parteien =, *ac.* deux parties litigantes; ſich =, (über die gegenſeitigen Anſprüche) s'*ac.*, s'accommoder, *composer*, transiger, s'arranger; die beiden Parteien b. ſich mit einander –glichen, les deux parties se sont accommodées, accordées; ſie b. ſich gütlich mit einander –glichen, ils ont composé à l'amiable; des Rechtens müde, –glichen ſie ſich, las de plaider, ils transigèrent; man muß ſie zu = ſuchen, (wieder zu vereinigen) il faut tâcher de les concilier; ſie werden ſich ſchon =, (mit einander wieder) ils s'entendront assez, ils s'arrangeront bien; ſich wegen des Preiſes =, convenir du prix; ſich mit ſeinen Gläubigern, ſich wegen ſeiner Schulden mit einem =, *composer* avec ses créanciers, *com.* de ses dettes avec qn; Streitigkeiten =, (beilegen) accommoder des différends; Streit, der in Güte –glichen werden kann, différend, querelle accommodable; fa. die Rechnung –gleicht ſich, (ſtimmt überein) les comptes s'accordent; Einnahme und Ausgabe = ſich, le revenu et la dépense se compensent; Pot. den Thon =, (durcharbeiten) pétrir l'argile.

2. (die Gleichheit od. Ungleichheit z zwiſchen Dingen zu erforſchen ſuchen) *comparer*, *égaler*, conférer, confronter; ein Bild mit der Perſon ſelbſt =, *com.* un portrait avec ou à l'original; er darf mit den größten Männern –glichen werden, on peut le *com.*, il est comparable aux plus gr. hommes; (die Geſchichte) hat nichts aufzuweiſen, was mit dem letzten Feldzuge –glichen werden könnte, n'offre rien de comparable à la z; (in dieſer Kunſt) iſt ihm niemand zu =, il n'y a pers. qu'on puisse lui *ég.*; je mehr ich dieſe beiden Dichter e –gliche, deſto mehr e plus je compare ces deux poetes z, plus z; (zwei Ueberſetzungen, die Zeitrechner z) mit einander =, conférer; man hat die Abſchrift mit der Urſchrift –glichen, on a confronté, conféré, collationné la copie à l'original; Pra. die inventirten Stücke mit dem Inventarium =, récoler un inventaire; eine =de Ueberſicht der Nationalreichthümer, (tableau comparatif des z; die Handelsweiſe eines Menſchen mit ſeinen Grundſätzen =, *com.* la manière d'agir de qn avec ses principes; faire comparaison de la .. à ou avec ses principes; ſich mit Höheren =, faire des comparaisons avec plus grand que soi; ſich mit einem =, se *com.*, s'*eg.*, s'assimiler à qn; se mettre au niveau de qn; it. ſich =, (ſich – laſſen), pouvoir être comparé, être égal, semblable à z; it. (ein Gleichniß zwiſchen z Dingen machen) Ecr. wem iſt das Reich Gottes gleich, und wem ſoll ich es =? à quoi est semblable le royaume de Dieu et à quoi le comparerai-je? Batt. die Goldblätter =, (einlegen) assortir les z; das = , c. –gleichung.

Vergleicher, s; inn, (der, die Andere vergleicht) qui accommode, accorde les autres; pacificateur; amiable compositeur; 2. (der Sachen vergleicht, unterſucht) qui compare, qui fait comparaison, *cf.* vergleichen.

Vergleichlich, *c.* vergleichbar.

Ver-gleichung, en, f. *comparaison*, f; *parallele*; *conférence*, *confrontation*, f; eine = zwiſchen zwei Perſonen od. Sachen anſtellen, faire *com.* entre deux personnes ou choses; mettre deux pers. e en p., faire le *p.* d'une personne z avec une autre; zwiſchen dieſen beiden Schriftſtellern findet keine = Statt, il n'y a point de *com.* entre ces deux auteurs; = von Handſchriften, *com.* d'écritures; = von Schriftſtellern, *conf.*, *confr.* de passages; die = der Gewichte und Maße, la réduction des poids et mesures; er ſchrieb eine = der berühmten Griechen und Römer, il a écrit un *p.*, un ouvrage intitulé *com.* des z; ich verbitte mir alle =, keine =en,

wenn es Ihnen beliebt, trève de *com.*, point de *com.*, s'il vous plaît; ohne =, sans *com.*; in = mit, gegen ɛ, en *com.* de ɛ; =grad, Gr. degré de *com.*, degre comparatif; =grund, sujet de *com.*; =punkt, point de *com.*; =stück, n. partie d'une *com.*, f; =stufe, f. c. =grad; Gr. die erste, zweite, dritte .., le positif, le comparatif, le superlatif; =weise, ad. comparativement, par *com.*; (diese Dinge) sind nur =zweise gut od. schlecht, ne sont bonnes ou mauvaises que comparativement.

Ver-gleiten, vn. av. f. s'en aller en glissant; -gliedern, (*Articulieren, organisiren*) articuler, organiser; das = ɛ, articulation, organisation, f; An. coarticulation, synarthrose, f; -glimmen, vn. av. f. s'éteindre peu à peu; fg: der Zorn ist -glommen, la colère s'est éteinte, est passée; 2. brûler avec une petite flamme; das = (der Stehlen ɛ), extinction successive; -glimpfen, (*Schärfungen*) apaiser, adoucir; -glühen, vn. av. f. cesser peu à peu d'être rouge, ou d'être embrasé; das geschmolzene Eisen = lassen, laisser refroidir le fer fondu; fg: (mit dem Alter) -glüht das Feuer der Einbildungskraft, le feu de l'imagination s'éteint; er -glüht an sich selbst, un feu intérieur le consume.

Vergnügen, va.c. vergnügen; 2. (*befriedigen*) *contenter, satisfaire*; rendre content; (emand) –, (dem Gemüthe leisten) *c.* qn, le *s.*; seine Gläubiger –, (*bezahlen*) *c.* ses ɛ; seine Neugierde, seine Lust, Leidenschaft –, *c.* sa curiosité; *c.*, *s.*, son désir ɛ; ich bin unmöglich vergnügt, (*befriedigt*) me voici satisfait, content; mit seinem Stande vergnügt s., (*zufrieden*) être content de ɛ; mit Wenigem vergnügt s., *se c.*, être content de peu; ich bin vollkommen vergnügt, je suis pleinement satisfait; it. einen –, (jmn vergnügt machen) faire du plaisir, donner du .., de la satisfaction à qn; das vergnügt mich, cela me réjouit, m'amuse, me divertit; das vergnügt mich von Herzen, je m'en réjouis vivement, de tout mon cœur; sich –, mit et., se divertir, s'amuser à qc; sich am Spiel, mit Spiel ɛ –, se divertir, s'amuser au jeu, à jouer; –d, qui fait plaisir, qui donne du plaisir; divertissant, amusant; das – ɛ, *c.* Vergnügung.

II. –, s, n. (Freude, Zufriedenheit ɛ) *plaisir, contentement; satisfaction*, f; agrément; délectation, f; les délices, f; – über, an et. h., prendre *p.* à qc; er findet – an der Bienenzucht, il prend *p.*, il se délecte à ɛ; – verursachen, causer du *p.*; (meine Kinder) machen mir –, me donnent du *c.*, de la *s.*; nichts macht ihm –, rien ne lui fait *p.*, il ne prend *p.*, il n'a de *p.* à rien, il ne se plaît à rien; s. einziges – besteht im Studieren, il fait toutes ses délices de l'étude; ich arbeite nur zum – daran, je n'y travaille que pour le *p.*; eine Reise zum –, voyage de *p.*, d'amusement; ein blos zum – erdichtetes Mährchen, un conte fait à *p.*; – an einer Unterhaltung finden, avoir de la *s.* de l'entretien de qn; großes – an seiner Hantierung finden, trouver de grands agrements dans sa profession; ich verspreche mir ein großes – davon, je m'en promets un grand *p.*, je m'en fais un grand cadeau; was Ihnen – macht! (eine Gelassenheit, die man ausübrigt) à ce qui vous fait *p.*; s. (was – macht) *p.*; einem ein – machen, donner du *p.* à qn; sich ein – machen, *se* donner un *p.*, se divertir; an allen – der Familie Theil nehmen, prendre part à tous les plaisirs, à tous les divertissements de la famille, *c.* Vergnügung.

Vergnüglich, a. ad. *c.* vergnügsam; 2. (Genüge leistend) satisfaisant; – bezahlen, – e Zahlung leisten, contenter ses créanciers; it. *c.* vergnügend; – e Tage, jours heureux; –keit, *c.* Genügsamkeit; it. (das Vergnügen) contentement; satisfaction, f; plaisir.

Vergnügsam, a. ad. facile à *contenter*; –, *se c.*, être content de peu; ein –er Mensch, homme frugal, content de peu; –keit, f. frugalité, f; contentement.

Vergnügt, a. ad. *content*, satisfait; es ist –, sie stellt sich –, il est *c.*, elle fait semblant d'être *c.*–e; eine –e Miene, air *c.*; s. (zufrieden, fröhlich) *joyeux*, gai; sie sangen an – zu werden, ils commencent à s'egayer, à devenir gais *f.*; 3. (vergnügend) qui fait *plaisir*, qui donne du *p.*; –e Nachricht, nouvelle qui donne, qui fait du *p.*; ein –es Leben, vie joyeuse, agréable.

Vergnügung; en, f. act. de contenter qn, de faire *plaisir* à qn, *c.* vergnügen (va.); 2. (Zustand) bestehn contentement, *p.*; 3. (das Vergnügen) *p.*; les *délices*, f; *divertissement*; réjouissance, récréation, f; die sinnlichen, geistigen –en, les *p.*–s, les *dé.* des sens, de l'esprit; unschuldige –en, *p.*–s innocents; die –en der Stadt ɛ, les *p.*–s, les *d.*–s de la ville; er hängt den –en nach, il est adonné à ses *p.*, sujet à ses *p.*; die –en der Leidenschaften, l'assouvissement des passions; –reich, a. ad. où l'on trouve, ou qui procure bc de *p.*; –sucht, f. la passion des *p.*–s, pour les *p.*–s, f; désir immodéré des *p.*–s, des *d.*–s.

Ver-göhren, *c.* –gehren.

Vergolde-gitter, n. Dor. grille, f; –lapen, Rel. drapeau; –messer, n. Dor. avivoir; Rel. palette, f; –pinsel, Or. (pinsel, das vergoldete Gold ɛ aufzutragen) le doroir; –staffel, f. Dor. chevalet; –stein, Dor. pierre à dorer, f.

Vergolden, (ein Geschirr, Leder, Papier ɛ) *dorer*; falsch –, cuivrer; mit Blattgold –, *d.* à feuilles d'or; mit Goldschaum –, *d.* à l'oripeau, au vernis; mit Goldkalk –, *d.* à chaux d'or; kalt –, *d.* à froid; im Feuer –, *d.* au feu; vergoldetes Geschirr, vaisselle dorée; ein Buch auf dem Schnitte –, *d.* la tranche d'un livre; Buch mit vergoldetem Schnitte, livre doré sur tranche; voll –, *d.* à plein or; mit verschiedenen Stempeln –, *d.* à petits fers, à petits filets; Bo. vergoldete Blätter, (mit gelbem Rand ɛ) feuilles dorées; Chap. den Filz –, (mit einem feinen Ueberzuge von Biberhaaren versehen) *d.* un chapeau; (die Sonne) vergoldete die Berge, dorait les ɛ; das – ɛ, *c.* Vergoldung. [dorure, f.

Vergolder, s; inn, doreur, se; –kunst, f.

Vergoldung; en, f. (das Vergolden) act. de dorer; 2. (Ueberzug von Gold) *dorure*, f; et. mit einer – versehen, dorer qc; die – an einer Kutsche, la *d.* d'un carrosse; schöne –en, de belles *d.*–s; die – von et. wegmachen, abreiben, abschaben, abtragen, dedorer qc; Chap. (feiner Ueberzug von Biberhaaren ɛ über dem Fuß der Hüte) *d.*; 3. (das Vergolden) die – im Feuer, la *d.* au feu; die – auf Oelgrund, la *d.* à l'huile; die – mit Quickgold, la *d.* en or moulu; die – mit Goldblättchen, la *d.* d'or en feuille, ou *d.* au feu avec de l'or en feuille; gehackte, schraffierte –, *d.* hachée.

Ver-gönnen, permettre, concéder; es soll dir –gönnt s., je te le permets; tu es libre de le faire; je t'en donne permission; Chance euch ist –gönnt à vous permis; 2. *c.* mißg.

Vergöttern, déifier; mettre au rang des dieux; (die Alten) vergötterten ihre Helden, déifiaient leurs héros; ein vergötterter römischer Kaiser, un empereur romain déifié; fg: einen –, (übermäßig verehren, lieben) idolâtrer qn; eine idolâtre de qn; die öffentliche Stimme hat ihn vergöttert, le public a fait son *apothéose*; er vergöttert alles, was er liebt, il divinise tout ce ɛ; das – ɛ, –ung, f. a., *déification*, f; die – des Herkules, l'*a.*, la *d.* d'Hercule; die – der Thiere, la *d.* des animaux; die Feierlichkeit zur – der römischen Kaiser, la cerémonie de la *d.* des ɛ; eine Münze, welche – vorstellt, médaille qui représente son *a.*; einen bis zur – lieben, aimer qn jusqu'à l'idolâtrie.

Vergötterlichen, *c.* vergöttern.

Vergöttern, (*zu seinem Gotte machen*) idolâtrer.

Ver-graben, (Kartoffeln ɛ) *enfouir, enterrer*; einen Schatz =, *enf.* un trésor; er hat s. Geld in den Keller =, il a enterré son argent dans la cave; fg: seine Anlagen, s. Pfund =, (sie unbenutzt und unausgebildet lassen) *en.* ses talents, *enf.* son talent; sich =, (v. Kaninchen) se terrer; fg: sich in die Einsamkeit =, s'ensevelir dans la solitude; in Büchern =, ensevelir dans les livres; s. einen Acker =, (*dünger.*) couper un champ par un fossé; den Weg =, couper le chemin; it. ein Lager =, sich =, (durch Gräben schützen) *retrancher* un camp; se *r.*; 3. fa. sich die Langeweile =, se désennuyer en creusant la terre; das = ɛ; –grabung, f. enfouissement, enterrement; –graber, qui enfouit, enterre ɛ qc.

Ver-grämeln, va. rendre chagrin, morose; chagriner; 2. s. Leben =, passer sa vie dans le chagrin; –grämlichen, *c.* –grämeln (1); –gramen, die Nächte ɛ, passer les nuits dans le *chagrin*, *c.* –grämen; 2. sich =, se consumer d'ennui, de *ch.*, de tristesse; –grasen, vn. av. f. se couvrir d'herbe; die Gänge sind –grast, les allées sont couvertes d'herbe; 2. va. das Getreide =, (vor dem Schossen als Gras abmähen und verfüttern) effaner les bleds; –gräßlichen, rendre *horrible*, effroyable, ou plus *h.* ɛ; –grauen, vn. av. f. grisonner; das –grauete Alterthum, l'antiquité la plus reculée; –gräulichen, rendre horrible, effroyable.

Ver-greifen, ir. Com. (diese Waare) war bald –griffen, a été vendue, débitée en peu de temps; die ganze Auflage (des Buches) ist –griffen, l'édition est vendue, épuisée; sich =, se débiter, se vendre; dieses Buch hat sich –griffen, ce livre est vendu, il n'en reste plus d'exemplaire; eine gute Waare –greift sich bald, bonne marchandise se vend aisément; 2. (durch Fehlgreifen beschädigen) sich die Hand =, sb. sich =, se disloquer, se démettre, se détordre la main en prenant qc; it. sich =, (falsch av.) se méprendre, s'abuser en prenant; 3. sich an fremdem Eigenthum =, (sich widerrechtlich desselben bemächtigen) toucher au bien d'autrui, attenter aux biens d'autrui; sich an den öffentlichen Geldern =, toucher aux deniers publics; sich an einer Person =, (Hand an sie legen) mettre la main sur qn; attenter à la personne de qn; fg: sich an den Gesetzen, an geheiligten Dingen =, violer, enfreindre les lois; profaner les choses saintes; sich mit Worten an jemand =, attaquer qn de paroles; das = ɛ; –greifung, f. attentat; violation, f; violement; profanation, f; Eer. um der großen = willen, à cause du forfait; –greiflich, a. ad. qui se laisse attaquer, qu'on peut facilement attaquer, *cf.* –greifen.

Ver-grellen, einen, (einen) irriter; mettre en colère; mit –grellten Augen ansehen, regarder avec des yeux pleins de colère; –griechen, (griechisch machen; it. ins Griechische übersetzen) rendre grec (gréciser); it. traduire en grec; –griff, *c.* –griffel, attentat; –groben, vn. av. f. devenir gros, grossier; 2. va. *c.* –gröbern; –gröbern, (gröber machen) grossir qc; le rendre plus gros; 2. vn. av. f. devenir plus gros, plus grossier; –gröberer, s, qui agrandit, grossit, exagere, outre, charge qc, qui le rend plus grand, plus gros ɛ; –gröberlich, a. ad. qui peut être agrandi, grossi ɛ.

Ver-größern, (größer machen) *agrandir, accroître*; rendre plus étendu, plus grand; *augmenter*; eine Stadt, einen Garten, eine Oeffnung =, *ag.*, *ac.* une ville ɛ; sich =, s'*ag.* ɛ; (Güter w.) grossir; fg: (die Schmerzen) =, *aug.*, augmenter; f. Gefolge, seinen Aufwand =, *aug.* son train ɛ; (die Stadt) hat sich durch ihren Handel sehr –größert, s'est fort accrue par son commerce; (ich hatte ein beschränktes Gut), aber ich habe mich sehr –größert, mais je me suis accru; (die Anzahl seiner Kunden) –größert sich, s'accroît, augmente; (die Umstände) = das Verbrechen, aggravent le crime; =de Umstände, circonstances aggravantes; 2. (dem Scheine nach) (die Hohlspiegel) = die Gegenstände, grossissent les objets; (die Furcht) –größert die Gegenstände, grossit les objets; die Sachen =, (bei Erzählung derf.) grossir, amplifier les objets; man hat die Sache sehr –größert, on a fort exagéré, grossi l'affaire; das = ɛ; –größerung; en, f. *agrandissement, accroissement; augmentation*, f; die = (eines Hauses ɛ), l'*ag.* ɛ; (eines Vermächtnisses), l'*ac.*; (des Einkommens), l'*aug.*, f; =en auf einem Gute machen, faire des *aug.*–s à une terre; (er ward krank) zur = seines Unglückes ɛ, pour comble de malheur ɛ; die (durch einen Hohlspiegel bewirkte) = eines Gegenstandes, le grossissement d'un objet; die = (in einer Erzählung), exagération, f; =gier, =gierde, f. cupidité de s'agrandir, de s'accroître, f; =glas, n. microscope; =laterne, f. lanterne magique, f; =linse, f. loupe, f; =maß, n. =messer, auzomètre; dynamomètre; =plan, plan d'*ag.*, de s'agrandir; =spiegel, miroir concave; =sucht, f. la manie de s'agrandir; =versuch, essai d'*ag.*, de s'agrandir; tentative pour s'agrandir, f; =zahl, f. Op. der Brillen ɛ, le numéro, le degré des lunettes.

Ver-grübeln, seine Zeit ɛ, passer son temps ɛ à des subtilités, à (faire) des *raffinements*; 2. (durch Grübeleien ersinnen) dégurer par des *r.*; –grün-

den, Mo. die Kräße =, (die Träne davon schwimmen) laver les balayures, les déchets; -grünen, vn. av. f. devenir vert; 2. (aufhören zu grünen, p. fg.) cesser de verdir; perdre sa verdure; (die Wiesen und Wälder) = verrieth, se dépouillent déjà de leur verdure; die = de Fluthen, plus touj. verts; Por. mein Frühling ist -grünt, le printemps de ma vie est passé; -gucken, sich, se laisser éblouir; it. c. -gaffen; -gülden, c. -golden; -gunst, f. *permission*, f; mit =, avec *p.*, it. sauf ou sous correction; -günstigen, (-gönnen) permettre, accorder, concéder; das = e; -günstigung, f. permission, concession, f; Prov. *souffrance*, f; (diese Traufe ist keine Gerechtigkeit), es ist nur eine = von Seiten des Eigenthümers, ce n'est qu'une *s.* du propriétaire qui le permet; den Gaup eines Gutes aus =, unter dem Titel der = b., jouir d'une terre par *precaire*, à titre de *pr.*, en jouir précairement.

Ver-gurgeln, (Gyß e) consumer, employer à se gargariser; *z.* fa. (f. Vermögen) =, manger, dissiper en débauches; -gülten, (gut machen) *bonifier*; Sal. arme Seele =, *b.* l'eau salée; 2. (ersetzen) *b.*, dédommager, suppléer; ich werde ihm =, was er dabei verliert, je lui bonifierai la perte, ce qu'il y perdra; die Auslage, die Kosten =, rembourser la dépense, les frais; einem den verursachten Schaden =, réparer le dommage que l'on a causé à qn; (wenn Ihnen diese Stelle nicht tausend Gulden einträgt), so will ich Ihnen das Fehlende daran =, je vous bonifierai, je suppléerai ce qui y manquera; das = e; -gütung, f. dédommagement; wie viel bekam er zur =? combien eut-il en compensation?; -gutzen, c. -güten; -haaren, vn. av. b. die Haare verlieren; muer; changer de poil; se dépiler; 2. (aufhören sich zu haaren); (dieses Thier) hat -haaret, s'est dépilé, a perdu son poil; -haarer, *b.* lim. (der Sevaie) l'aplysie, f; le lièvre de mer.

Verhack, es; e, *abatis*; *a.* d'arbres; einen - machen, faire un *a.*; embarrasser le chemin par un *a.*

Ver-hacken, couper en morceaux, hacher; einen (geschlachteten) Ochsen =, dépecer un bœuf; 2. einen Hund, ein Pferd =, (ihnen den Schwanz abstutzen) écourter un chien e; 3. Schinken zur Wurst =, hacher du jambon pour en farcir des saucissons; 4. (falsch hauen) mal couper; 5. ein Lager =, (mit einem -hacke verthun) faire un abattis autour du camp; -hadern, (f. Geld) perdre en procès.

Verhaft, es, (*Arrest*) l'arrêt; arrestation, f; emprisonnement; prise de corps, capture, détention, f; einen in - nehmen, ihn zum - bringen, arrêter, capturer qn, le mettre aux arrêts, l'emprisonner; den - einer Person verfügen, ordonner la capture de qn, décréter, décerner une prise de corps contre qn; décréter contre qn; im -e f., être aux arrêts; den - wieder aufheben, lever les arrêts; er mußte lange im - sitzen, che er loskam, il n'obtint sa liberté qu'après une longue détention; il fut détenu long-temps, avant d'être mis en liberté, d'obtenir sa liberté; - auf Waaren legen, faire arrêt sur des e; -befehl, mandat d'arrêt; décret de prise de corps; gebeimer =, lettre de cachet; -brief, exploit d'emprisonnement; -nehmung, f. emprisonnement; capture, f.

Verhaften, einen, (festsetzen, seiner Freiheit berauben) *arrêter*, capturer, emprisonner qn; appréhender qn au corps; saisir qn, mettre qn aux arrêts, en prison; einen Angeklagten -, *ar.* un accusé, le mettre en prison, aux arrêts; ein Verhafteter, un détenu, un prisonnier; einen mit Leib und Gut -, faire arrêt sur les biens et la personne de qn; 2. vn. av. f. einem mit et. verhaftet f., être obligé, redevable à qn de qc; it. (dies Gut) ist mit Pflanschaften verhaftet, est affecté et hypothèque; das = e, emprisonnement; capture, f; arrêt.

Ver-hageln, vn. av. f. être gâté par la grêle; Obst, Feldfrüchte sind -hagelt, la grêle a ruiné, gâté les fruits e; fg: -hagelt, (vom Gesichte) grêlé; -hagen, enclorre, enclore, entourer, enfermer d'une haie; -hagern, vn. av. f. maigrir, s'amaigrir; -häkeln, joindre par, fermer avec des crochets; 2. (viel Garn e) =, employer, consumer à broder, à la broderie; 3. sich =, (sich mit seinen Häkchen festhalten) s'accrocher à qc; se prendre à ses propres crocs; -haken, crampouer; joindre, fermer, assurer avec des crochets e; 2. (mit dem Hakenpflug) détruire avec le croc, avec la charrue à croc; 3. sich =, c. -hälsen; -halftern, sich, (v. Pferden, sich in die Halfterkette verwickeln) s'enchevêtrer; -hallen, vn. av. f. (v. Tönen) se dissiper, se perdre peu à peu; -halt, es, (Verhältniß) rapport; relation, f.

Ver-halten, ir. (unterhalten) *retenir*; den Athem, den Harn, die Thränen =, *r.* son haleine, son urine, ses larmes; (das Blut) =, arrêter, étancher; einem ein anvertrautes Gut =, *r.* un dépôt; den Most =, (die Gährung aufhalten) arrêter, suspendre la fermentation du moût; Ecr. (die Sterne) = ihren Schein, conservent leur éclat, leur lueur; Ch. die Leerheit =, tenir les *spheaux* dans un lieu obscure; Ch. sich =, (vom Wilde) se cacher, se tenir caché; (sich verbergen) recéler; seinen Harn, seinen Schmerz =, contenir, réprimer sa colère, *r.* sa douleur; el. =, (verschweigen) celer, cacher, recéler qc; einem nichts =, ne rien cacher à qn; Ecr. ich will euch aber nicht =, daß e, mais je ne vous cacherai point e; 2. (-stillehen) einem den Mund =, fermer la bouche à e; 3 (behandeln) mit einem gut =, bien traiter qn; 4. (vor und von sich halten); den Zügel =, (straffen, kürzen) lâcher, rendre la bride; mit =em Zügel, à bride abattue, à toute bride.

II. sich =, *a*) (zurückbleiben, seinen Ausgang finden) s'arrêter; être retenu; die Luft verhält sich lange darin, l'air s'y arrête long-temps; =e Dünste, Dämpfe, fumées, vapeurs arrêtés, retenues; =e Winde, (im Leibe) vents arrêtés, retenus; flatuosités, f; es hat sich in dem Winkel noch et. =, il est encore resté qc dans ce coin; b) sich =, (einer gewissen Weise, haben) être tel ou tel; être en tel état; so -hält sich die Sache, tel est l'état de l'affaire; la chose est ainsi; voici ce qui en est; wenn es sich so -hält, s'il en est ainsi; wie -hält sich die Sache, od. wie -hält es sich mit der Sache? à quoi en est, comment va l'affaire? eben so -hält es sich mit der meinigen, il en est de même de e; es -hält sich mit den Dichtern wie mit den Mahlern, il en est des poetes comme des peintres; c) sich =, (im Verhältniß stehen) avoir du *rapport*, être en proportion avec qc; man muß sehen, wie sich beides zu einander -hält, il faut voir en quoi *r.* sont les deux choses; quelle relation les deux choses ont entr'elles; 6 -hält sich zu 12, wie sich 3 zu 6 -hält, il y a le même *r.* entre six et douze qu'entre trois et six; die Länge -hält sich ganz gut zur Breite, la longueur répond assez bien, est assez bien proportionnée à la largeur; d) sich =, (sich betragen) se *comporter*, se *conduire*; sich ruhig =, se tenir tranquille, coi; sich gut, schlecht e =, se *com.* bien, mal e; ich weiß nicht, wie ich mich in dieser Sache =, soll, je ne sais comment me *con.* dans cette affaire; sich nach den Umständen =, se *com.*, s'arranger d'après les circonstances; wie -hält sich das Eisen im Feuer? quel changement éprouve, subit le plomb dans le feu? das = e, des Harnes, der Winde, rétention d'urine, des vents, f; des Blutes, étanchement du sang; 2. (Benehmen, Betragen) *conduite*, f; sein = pflichtmäßig einrichten, conformer sa *c.* à ses devoirs, c. -haltung.

Verhältniß, sses; sse, n. *rapport*; *relation*, f; die -sse des Menschen, les *r.-s* de l'homme; die sse, in welchen ich mit ihm stehe, les *r.-s* que j'ai avec lui, qui existent entre nous; stehen Sie mit ihm in -ssen? etes vous en *re.* avec lui? in freundschaftlichen -ssen stehen, être ami; avoir des *re.-s* d'amitié; meine -sse erlauben es nicht, (meine Umstände) ma situation, ma position ne me le permet pas; unsre - gegen Gott, nos *ra.-s*, nos devoirs envers Dieu; 2. (der Seiten gegen einander) *proportion*, f; *rapport*; die -sse in den Ordnungen der Baukunst, les *p.-s* des ordres d'architecture; die -sse der Theile des menschlichen Körpers, l'accord, la *pr.* des parties du corps; (alle Theile des Körpers) stehen in einem gewissen -sse mit einander, ont un certain *r.* les unes avec les autres; das - der Länge zur Breite, la *p.* entre la longueur et la largeur; die Höhe des Baumes steht in keinem -sse mit seiner Dicke, il n'y a point de *p.* entre la hauteur de cet arbre et son épaisseur; nach -, (wie es das Verhältniß erfordert) à raison, à *p.*, au prorata de ..; nach - meiner Schuld, à raison, à *p.* de ma dette; nach -, im -sse zahlt er mehr, als wir, il paie plus que nous à *p.*; nach - seiner Dienste, à ou en *p.* de ses services; zwischen 4 und 6 ist das nämliche - wie zwischen 8 und 12, il y a le même *ra.*, la même raison entre quatre et six qu'entre huit et douze; ungleiche -sse, *pr.-s* inégales; zwei Größen, die einerlei - d., deux quantités proportionnelles; die -sse der Töne sind bestimmt, les *p.-s* des sons sont fixées; ein wechselseitiges -, (wie Ursache zur Wirkung) un *r.* mutuel, reciproque, (comme de la cause à l'effet); -antheil, quote part, f; -anzeiger, Arith. (*Exponent*) exposant; -los, a. ad. sans *p.*; -mäßig, a. ad. proportionné, -ment; à *p.*, proportionnellement; eine =e Größe, grandeur proportionnée; = einrichten, proportionner; Blei ist = schwerer als Zinn, (*Specific.*) le plomb est specifiquement plus lourd que l'étain; -regel, f. règle de *p.*, f; Arith. (die Regel de tri) la règle de trois ou de *p.*, règle d'or; -theil, c. -antheil; -wort, n. Gr. (Fürwort) le Pronom; proposition, f; it. adverbe; -zahl, f. (*Logarithmus*) logarithme; -zirkel, compas proportionel.

Verhaltung, f. sp. des Harnes, der Winde, rétention d'urine, des vents, f; 2. (Verheimlichung) introduite, f. cf. verhalten; -sart, f. manière de se conduire, de se comporter; -sbefehl, ordre; *instruction*, f; Un. consigne, f; (der Gesandte) erwartet seine =e um abzureisen, attend ses *in.-s* pour partir; -slehre, f. l'*in.*; -sregel, f. *in.*

Ver-hämmern, vn. fermer à coups de marteau; -handelbar, a. négociable; -handeln, einen Frieden, einen Vergleich e, *négocier*, conclure une paix; arrêter, *n.*, faire un contrat; z. tr. =, (verkaufen) vendre qc, se défaire d'une chose; (diese Waare ist schon -handelt, est déja vendue; einen Wechselbrief =, *n.*, trafiquer une lettre de change, un billet; das =e; -handlung, f. (eines Vertrages) conclusion, f; =en anknüpfen, entrer en négociations; die =en, les négociations, les traités, les actes, c. Gerichts=; it. die = (einer Sache), la vente e; (eines Wechselbriefes), la négociation, la vente; =spapiere, =schriften, les actes (d'un traité e).

Ver-handlangen, aider, secourir; -handler, (des Friedens, eines Vertrags e), négociateur; (eines Wechsels e), le vendeur, l'endosseur.

Ver-hängen, eine Oeffnung, ein Fenster, das Bett e, mettre un rideau e, devant une ouverture, à une fenêtre, à un lit; (ein Bild, einen Spiegel) =, couvrir d'un rideau e; 2. (falsch hängen) (dieses Gemählde) ist -hängt, est mal pendu; 3. (weit herauslassen) dem Pferde den Zügel =, lâcher, rendre la bride au cheval; mit -hängtem Zügel, à bride abattue, à toute bride; fg: (zulassen) *décerner*, ordonner; (Gott) hat es über uns -hängt, (Gott, das Schicksal) hat es so -hängt, l'a voulu, l'a ordonné ainsi; eine Strafe über einen =, *d.* une peine contre qn; man hat die Todesstrafe über ihn -hängt, on l'a condamné à mort.

Verhängniß, sses, sse, n. (eine verhängte, von einem höhern Wesen verausgabte Bestimmung e) le sort, le destin; la *destinée*, fs tragiques, ungluckliches -, un triste sort, une malheureuse *d.-ée*; durch ein sonderbares -, par une étrange fatalité; it. (das Schicksal) le *destin*, la fatalité; man kann seinem -sse nicht entfliehen, entrinnen, on ne peut fuir son *d.-n*, on ne peut échapper à son *d.-n*; die Gewalt des -sses, le pouvoir du *d.-n*; -gläubige, fataliste; -lehre, f. fatalisme; Anhänger der =, fataliste; -voll, a. ad. *fatal*, e; der =e Augenblick, Tag, le moment, le jour *f.*; die =e Stunde, l'heure *f.-e*; der =e Kloß des Meleager, (von dessen Verbrennung durch das Feuer sein Leben abhing) le tison *f.* de Méléagre.

Ver-harmen, vn. av f. être attaqué de *chagrin*; f. -harmtes Gesicht, son visage défiguré par le *ch.*; -härmen, f. Leben e, passer, consumer sa vie dans le *ch.*; -harren, vn. av. b. et f. an einem Orte, demeurer constamment en un lieu, ne pas bouger d'un endroit; in der Sünde, in dem Laster =, persévérer dans le péché e; auf seiner Behauptung =, *p.* à soutenir qc; auf seiner Meinung =, persister dans son opinion; ich habe die Ehre mit der vollkommensten Hochachtung zu =, (in Briefen) j'ai l'honneur d'être avec la plus parfaite estime; z. va. die Zeit =, passer son temps à at-

tendre; Ecr. ſie haben drei Tage bei mir –harret, il y a trois jours qu'ils me suivent, qu'ils ne m'ont point quitté; das =e, persévérance, constance, fermeté, f; –harrlich, =keit, c. (veraltet) e.

Ver-härſchen, vn. av. f. *durcir, se d.*; s'endurcir; die Wunde iſt –harſcht, il s'est fait, il s'est formé une croûte sur la plaie; –härten, durcir, endurcir; (das Feuer) –härtet den Thon, durcit l'argile; eine –härtete Geſchwulſt, tumeur squirrheuse; Ex. ein –härteter Gang, roche qui résiste; dif ficile à entamer; fg: (gewiſſe Speiſen) = den Leib, (verſtopfen ihn) constipent, resserrent le ventre; ein –härtetes Herz, Gewiſſen, cœur endurci, conscience endurcie; (der Geiz) hat ihn, hat ſ. Herz –härtet, l'a endurci, lui a endurci le cœur; ein gegen den Schmerz –härteter Menſch, homme endurci à la douleur; das = e; –härtung, (ob. –hartung), f. der Lunge e, le durcissement du poumon e; die = eines Geſchwüres, l'induration, l'*endurcissement* d'une tumeur; fg: die = des Herzens, l'*en.* du cœur; 2. (–härteter Theil) induration, dureté, f; cal, calus; die = des Leibes (bei Kindern), le carreau; ſie hat eine = an der Bruſt bekommen, il lui est venu une dureté au sein; ſchwielige =en, duretés calleuses; es hat ſich eine = am Halſe erzeugt, il s'est fait une induration au cou; (der weiße Theil des Blutes) geht ſehr leicht in = über, est fort susceptible d'induration; =ſgeſchwulſt, f. *squirrhe*; tumeur squirrheuse; die = der Augenlieder, le *sq.* des p.

Ver-harzen, endurcir, fermer, boucher avec de la résine; 2. lier unir avec de la résine; –haſpeln, employer, consumer en dévidant; Ser. c. –haſpen; 2. (unrecht haſpeln) mal dévider; ſich =, (im Reden ſtecken) s'embarrasser dans son discours; –haſpen, eine Thür, mettre des pentures à une porte; il. fermer une porte avec un crochet; –haſſen, (mit Haß verfolgen) v. *haïr de tout son cœur*; –haßt, *odieux*, se; nichts iſt mir ſo –haßt, als e, *rien ne* m'est plus *od.*, je ne hais rien tant que e; ſich bei jemand –haßt machen, se rendre *od.* à qn; ein–haßter Menſch, homme *od.*, haïssable, détestable; er iſt ſo –haßt, daß e, il est tellement haï, si haï, si détesté que e; eine –haßte Sache, chose odieuse; das Leben iſt mir –haßt, la vie m'est devenue odieuse; das iſt mir das –haßteſte bei der ganzen Sache, voilà ce qui me déplait le plus dans toute l'affaire; auf eine –haßte Art, d'une manière odieuse; odieusement; –häßlich, va. rendre laid; –hätſcheln, c. (–plaudern); –hau, c. (–haue); –hauben, coiffer; mettre un bonnet, une coiffe à e; (den Falken), (–tarpen) chaperonner, encha peronner; Arc. ein gothiſches Gewölbe =, (mit Querbändern verſehen) herner une e; –hauchbar, a. ad. qu'on peut exhaler; ach! wie leicht = iſt des Menſchen Leben, ah! que la vie de l'homme tient à peu de chose; =keit, f. qualité de ce qui peut être exhalé; –hauchen, exhaler; rendre en souffl ant; (die Blumen) = ihren Duft, répandent, exhalent leur odeur; 2. es =, (durch einen Hauch wegblaſen) emporter par le souffle, par l'haleine; 3. den letzten Athem =, rendre le dernier soufle ou soupir; das Leben =, rendre l'ame, c. ausd.; –hauchlich, c. –hauchbar.

Ver-hauen, ir. couper, découper; einen (geſchlachteten) Ochſen =, depecer, detailler un bœuf; 2. (durch Behauen verſtümmeln) Ecr. der Herr wird die Aeſte mit Macht =, retranchera, élaguera les rameaux avec force, d'une main puissante; Viz. den Weinſtock =, (beſchneiden) couper la vigne; Drap. das Tuch auf der linken Seite =, tondre le *drap* à l'envers; das Brit =, (in Weinſtöcken) ouvrir, couper, hacher le marc avec la pelle; 2. (–bauen) fermer par un abattis; eine Wald, einen Weg =, (unwegbar machen) embarrasser, boucher une *forêt*, un chemin par un abattis (d'arbres); fg: einem den Weg =, couper le chemin à qn; Ex. (die Zeche) =, encombrer; ſich =, se couper le travail par les déblais; 4. (falſch hauen) das Fleiſch e =, mal détailler, mal découper la viande; ſich =, mal couper, détailler, découper; Ex. ſich =, manquer son coup; donner jour ou prise à son ennemi; fa. ſich im Reden =, (verſtehen) se couper, se contredire.

Ver-hauptmaſchen, Ch. (die größern und ſtärkern Maſchen an den Garnen ſtricken) enlarmer les filets; –hauſen, (ſ. Vermögen e) dissiper, dépenser par une mauvaise administration, par manque d'*économie*, faute d'*é.*; 2. (ſeine Wohnung verändern) pu déloger; changer de logis; déménager; –häuten, va. garnir d'une peau; ein Schiff =, (mit der äußern Bekleidung verſehen) doubler un vaisseau; ſich =, changer de peau; muer; se dépeler, se dépouiller; das = e; –häutung, f. la mue; ext. (eines Schiffes), Mar. (äußere Bekleidung) le doublage; –heben, ir. (an einen andern Ort heben) pu. mettre, poser en un autre lieu; 2. ſich =, (durch Heben –renken) se donner un tour de reins; prendre un effort; 3. die Karten = (falſch abh.) couper faux ou mal; Im. ein (rohes) Buch =, (die Lagen unrecht abh.) broniller un livre; das =, (Verrenken) effort.

Ver-heeren, *dévaster, désoler, ravager*; ein Land, eine Stadt =, *dév., dés., r.*, ruiner, infester un pays; *dév.* une ville; (das Land) wurde mit Feuer und Schwert –heeret, fut mis à feu et à sang; (die Heuſchrecken) –heerten die Felder, ruinerent les champs, ravagerent les campagnes; (das Feuer) –heerte die ganze Stadt, consuma toute la ville; ein =der Strom, torrent dévastateur; eine =de Überſchwemmung, inondation destructive; die =den Streifereien der Hunnen, les excursions dévastatrices des Huns; das = e; –heerung, f. dévastation, désolation, f; ravage; (durch Hagelſchlag e) dégât; (durch Rauben und Plündern) déprédation, f; große =en anrichten, faire de grands dégâts ou ravages; –heerer, ſ; inn, dévastateur, –trice, désolateur, destructeur; –heften, (eine Wunde), coudre; 2. ein Buch, die Bogen eines Buches =, (falſch heften) transposer les feuilles d'un livre; dies Buch iſt –heftet, les feuilles de ce livre sont transposées; 3. viel Zwirn =, employer bc de fil à coudre; das = e, (eines Buches), transposition des feuilles, f; –hegen, c. –hägen.

Ver-hehlen, (dem Anblick entziehen) *cacher*; Ecr. meine Augen ſehen auf alle ihre Wege, daß ſie vor mir ſich nicht = können, mes regards sont sur toutes leurs voies, elles ne me sont point cachées; (verbergen); geſtohlenes Gut =, *receler* un larcin, un vol, c. un vol; einen Dieb e, *r.* un voleur e; (ſeine Plane e), c., celer, cf. –heimlichen; die Wahrheit =, *c.* la vérité; (er ſtand in Verbindungen mit ihr), aber er ſuchte es zu =, mais il s'en cachait; = Sie es nicht, ne vous en cachez pas; et. einem od. vor einem =, *c.*, celer qc à qn; das = e; –hehlung, f. (eines Diebſtahls, einer Sache) recelement; (eines Umſtandes) suppression, réticence, f; –hehler, ſ, qui cache qc.

Ver-heiden, vn. av. f. (bei Heiden) devenir païen; fg: devenir sauvage, s'abrutir faute de culture; –heilen, av. f. (heil w.) guérir; (die Wunde) iſt –heilet, est tout à fait fermée; 2. va. eine Wunde =, laisser fermer, laisser consolider une plaie; –heiligen, va. rendre saint; sanctifier.

Verheimlichen, va. (heimlich halten) cacher; (einen Dieb), *receler*; (geſtohlenes Gut), *r.*; (Stücke einer Erbſchaft), celer, *r.*, latiter; Pra. commettre un recelé; (ſeine Plane e), cacher, celer, c. verbergen; ihm, vor ihm brauche ich nichts zu =, je n'ai rien de caché, de secret pour lui; je n'ai pas besoin de lui rien cacher; das = e; –heimlichung, f. recelement; Pra. le recelé; der = überwieſen werden, être convaincu de recelé.

Ver-heirathen, *marier*; ſeine Tochter =, *m.* sa fille; –heirathet ſ., être marié; –heirathete Kinder d., avoir des enfants mariés; ſich =, ſich mit einer Perſon =, se *m.*; ſe *m.* avec ou à une personne, l'épouser; wieder =, ſich wieder =, *remarier*; se r.; das = e; –heirathung, f. (einer Tochter e) mariage.

Verheißen, ir. (einem et.) promettre; Ecr. und –hießen ihnen Freiheit, leur promettant la liberté; das –heißene Land, (Kanaan) la terre promise; fg: (viel) verſprechen, geben; fg: (die Baumblüte) –heißt ein reiches Obſtjahr, nous promet be de fruits; das = e; –heißung, f. *promesse*; viele =en machen, faire bc de *p.*; –heißer, ſ; inn, prometteur, –se.

Ver-heizen, (viel Holz) employer, consumer à chauffer, pour le chauffage; (der Holzvorrath) iſt –heizet, est brûlée; 2. (falſch heizen) mal *chauffer*; den Ofen =, mal *ch.* le poële; –helfen, ir. vn. av. f. einem zu et., aider qn à faire, à obtenir qc; *procurer*, faire avoir qc à qn; einem zu einem Amte =, p. un emploi, une place à qn; ich will dir gern dazu =, j'y contribuerai de tout mon pouvoir; je m'y emploierai avec plaisir; das = e; –helfung, assistance, aide, f; –hemmen, arrêter tout-à-fait.

Verhenkert, a. ad. fa. das wäre ein –er Streich, ce serait un vilain tour, une vilaine pièce; – böſe, (ſehr) très fâché; das iſt – ſchlecht gemacht, cela est diablement mal fait; ein –er Weg, un chemin endiablé; er iſt – ſtark, il est diablement fort; ei –! ah diable!

Ver-herben, vn. av. f. (herb w.) devenir âpre; 2. va. rendre âpre; –herren, vn. av. f. (zum Herren m.) devenir maître; –herrlichen, (Gott e) *glorifier*; etwas Namen =, *gl.* le nom de qn; (Chriſtus) iſt –herrlicht worden, a été glorifié; (Gott) iſt in ſeinen Heiligen –herrlicht, est glorifié dans ses Saints; ſich =, se g.; das = e; –herrlichung, f. glorification, f; =ſformel, f. (Doxologie) doxologie, f; –herrlicher, ſ, qui glorifie; qui rend glorieux; –hetzen, die Schweine e, (durch einen Hund) haler un chien, les chiens après les cochons; 2. einen =, (aufh. ef.) inciter, exciter, animer qn; einen zu et. Böſem, zur Rache, zur Grauſamkeit =, animer qn au mal; er hat ihn gegen mich –hetzt, (aufgewiegelt) il l'a déchaîné contre moi; das = e; –hetzung, f. incitation, excitation, f; –hexer, ſ, qui déchaîne, anime, incite qn contre un autre; –heulen, (den Tag e) passer à pleurer, à hurler; –heutigen, va. (moderniſiren) rendre moderne; –hexen, ensorceler, enchanter, charmer; er glaubt er ſey –hext, il se croit ensorcelé.

Verhinderer, ſ, qui empêche qc.

Verhinderlich, a. ad. c. Nutzen; 2. qu'on peut empêcher; vieilleté iſt die Sache noch –, peut-être la chose est encore à empêcher.

Verhindern, *empêcher*; ich kann es nicht –, je ne puis l'*em.*; eine Heirath –, *em.* un mariage; er verhinderte mich an der Arbeit, il m'empêcha de travailler; (thun Sie es doch), wer verhindert Sie daran? qui vous en empêche? das = e; –hinderung, f. (Hinderniß) *empêchement*, obstacle; ich hatte =, j'avais de l'*em.*, j'étais empêché; –hinderniß, c. Hinderniß.

Ver-hitzen, ſich, c. ſich erhitzen; –hobeln, mal *raboter*; 2. gâter à force de *r.*; 3. (viel Bretter) employer, consumer à *r.*; –hochdeutſchen, ein Wort, Gr. donner à un mot les désinences, la forme du *haut allemand*; 2. (ins Hochdeutſche überſetzen) traduire en *h. al.*; –hochmüthigen, rendre orgueilleux; –hoffen, vn. av. h. Cls. (vom Wilde, ſtark w. und ſich umdrehen) s'arrêter; 2. (dauern ſperren) 3. (die Zeit) passer à espérer, à attendre; das =, *espérance*, f; gegen alles =, contre toute attente ou *es.*; –höhen, hausser, exhausser, *rehausser*, *relever*; (einen Deich e) *rel.*, *reh.*; –höhnen, einen, se moquer, se jouer, se rire de qn; das = e; –höhnung, f. moquerie, f; –hökern, –höfern, détailler; vendre en détail; –holen, (ein Schiff) Mar. (verm. eines Tau es fortziehen) touer un e; das =, touage; toue, f; –holzen, vn. av. f. (in Holz w.) se ligni fier; devenir bois; fg: (ſteif w.) *roidir*, se r.

Verhör, es; e, n. (Anhörung der Ausſage eines Andern, beſ. vor Gericht) *interrogatoire*, examen; einen ins – nehmen, (aufnehmen) examiner, interroger qn; ein – anſtellen, faire l'*i.*; einen zum – ziehen, (vor Gericht) faire subir l'*i.* à qn; er hat ſich in ſeinem –e widerſprochen, il s'est coupé dans son *i.*; das – der Zeugen, l'audition des témoins, f; –gemach, n. –ſtube, f. –zimmer, n. chambre du conseil ou du palais; –protokoll, n. l'*i.*; proces-verbal, protocole, c. –gemach; –ſchrift, n. protocole; proces-verbal; –ſtunde, heure de l'interrogatoire, f; –tag, jour d'audience.

Ver-horchen, ne pas bien comprendre ou entendre (étant aux écoutes).

Ver-hören, (hören) entendre, ouïr; Ch. die Feldhühner e, être aux écoutes pour découvrir le remise des perdrix; 2. einen =, (ins Verhör nehmen) *interroger, examiner* qn; man muß ihn ein wenig darüber =, il faut l'*ex.* un peu là dessus; einen Beklagten, einen Verbrecher =, *in.* un accusé e; die Parteien, die Zeugen =, écouter les parties e; einen Zeugen nochmals =, répéter, recoler un témoin; gegen einz. =, confronter; gerichtlich =, ouïr en

justice; (er iſt vorgeladen worden), um -hört zu w., *pour être ouï, interrogé, pour subir l'interrogatoire*; it. einem Schüler das Gelernte =, (es ihn verlangen laſſen) faire reciter, faire dire la leçon à un écolier; 3. ct. =, (nicht ob. unrecht hören) *ne pas comprendre*, mal *com.* ce qu'on dit; ſich =, (falſch hören) ne pas bien *com.* ce qu'on dit; **-hörer**, *s*, qui interroge, qui fait l'interrogatoire; Ecol. le maître; Pa. le juge.

Ver-hudeln, bousiller; gâter la besogne; faire un mauvais ouvrage; dies iſt -hudelt, cela est bousillé; c'est du bousillage; **-hülfbar**, a. ad. qui peut être couvert, voilé; **-hüllen**, *couvrir, voiler*, envelopper qc; das Geſicht =, se cacher, *se c.* le visage; den Kopf, ſich mit einem Schleier =, *se c.* la tête, *se c.* d'un voile; den Kopf mit einer Kappe -, s'encapuchonner; er -hüllte ſich in ſeinen Mantel, il s'enveloppa, s'affubla de son manteau; ein Bild =, *v.* un portrait *q*; fig: (verbergen) in Dunkelheit -hüllt iſt unſer Schickſal, notre destin est voilé de ténèbres; ſich mit dem Schleier der Andacht, der Frömmigkeit -hüllen, *se c.* du voile (se voiler) de la piété, de la dévotion; das = *s*; **-hüllung**, f. (Hülle) voile; unter dieſer = hätte ich ihn nie erkannt, je ne l'aurais pas reconnu sous cet accoutrement, déguisement; ainsi arrangé, déguisé.

Verhüll-tuch, n. voile, affublement.

Ver-hüllen, garnir d'une gousse, d'une cosse *q*; **-hundertfachen**, **-hundertfältigen**, centupler; (der Handel) hat ſ. Vermögen -hundertfacht, a centuplé sa fortune; (die Wuth) **-hundertfacht** die Kräfte (des Körpers), centuple les forces; **-hungern**, vn. av. f. (vom Hunger verderben w.) mourir de *faim*, être consumé de *f.*; **-hungert ausſehen**, avoir l'air affamé; 2. (vor Hunger ſterben) *mourir*; perir de *f.*; man hat ihn = laſſen, on l'a laissé *m.* de *f.*; er iſt -hungert, il est mort de *f.*; **-hunzen**, (-unſinnen) défigurer, chiffonner; rendre difforme; fig: (verderben) eine Arbeit =, gâter, bousiller un travail; die Sache iſt gleich im Anfange -hunzt worden, la chose a été gâtée dès le commencement; **-hurden**, entourer de claies; **-hüpfen**, (mehrere Stunden), passer à sauter; 2. ſich den Fuß =, se disloquer le pied en sautant; **-huren**, (ſ. Vermögen *q*), dépenser avec des putains, avec des filles de joie, de mauvaise vie; 2. (ſeine Geſundheit), affaiblir, ruiner par la paillardise; 3. ein -hurter Menſch, paillard; ribaud; homme adonné à la paillardise; ein -hurtes Weib, garce, putain, ribaude, f.

Verhüten, (ein Uebel, Schaden *q*), empêcher; ein Unglück -, prévenir un malheur; Ecr. -daß uns nicht jemand Uebels nachrede, prenant soin que personne ne puisse nous rien reprocher; das wolle Gott =, ob. Gott verhüte es! Dieu nous en préserve, nous en garde! s. die Schafe -, (falſch hüten) mal garder les brebis; das -*s*; **-hütung**, f. (des Viehes), dommage causé par le bétail mal gardé; =s-mittel n. *préservatif*; remède *p.*

Ver-impfen, employer à l'inoculation; **-innigen**, (innig verbinden) unir étroitement; 2. (innig machen, der innern Stärke nach vermehren) *augmenter*; *aug.* l'intensité de ...; das = *s*; **-innigung**, f. union étroite; it. augmentation de *q*; **-inſeln**, (einem Ufer ſo nahe treiben) isoler; das = *s*, isolation, *f*; **-intereſſiren**, (eine Summe) payer l'intérêt de *q*; ſich =, (v. einem Gute *q*) être d'un bon produit, d'un bon rapport; produire ses intérêts; **-irren**, vn. av. f. u. vp. s'*égarer*, se perdre, se fourvoyer, se désorienter; er -irrte im Walde, il se fourvoya, se perdit dans la forêt; er iſt -irrt, bat ſich im Walde -irrt, il s'est égaré, il s'est perdu, fourvoyé dans la forêt; ein -irrtes Schaf, brebis égarée; fig: ſich in ſeinen Gedanken =, s'*ég.* dans ses pensées; die Geburt einer -irrten Einbildungskraft, les productions d'une imagination égarée; die -irrten, die -irrten Schafe zurückführen, ramener les dévoyés, la brebis égarée; Ch. =, (v. Hunden, Fallen) prendre le change; das = *s*; **-irrung**, f. von den =en ſeiner Jugend zurückkommen, revenir des égarements, des erreurs de sa jeunesse.

Ver-jachtern, **-jackern**, (ſeine Lernſtunden), passer à courir à cheval; **-jagen**, (Vögel, Diebe *q*) chasser; (die Pferde) = dieſelben mit ihrem Schwanze *q*, s'émoucher avec leur queue.

Verjährbar, a. ad. Pra. prescriptible

Verjähren, (-jähren) vn. av. f. vieillir; -jährt iſt Redlichkeit, la probité à vieilli, n'est plus de mode; Pra. (durch die Zeit ungültig w.) *suranner*; *prescrire*; se *pr.*; dieſe Bewilligung iſt -jährt, cette concession est surannée; -jährte Schuld, dette surannée; eine Schuld für -jährt erklären, erkennen, *pr.* une dette; die Rechte der Minderjährigen = nicht, on ne prescrit pas contre les mineurs; die Rechte der Wahrheit = nie, les droits de la vérité sont imprescriptibles; eine Vollmacht *q* = laſſen, laisser *s.* une procuration; -jährte Verurtheile, préjugés invétérés; das = *s*; **-jährung**, f. surannation, prescription, f; der = unterworfene Rechte, droits prescriptibles; gegen Minderjährige findet keine = Statt, on ne prescrit pas contre les mineurs; die Losſprechung von einer Schuld wegen = erlangen, prescrire une dette; die = gegen jemand einwenden, verſchützen, prescrire contre qu; =srecht, n. droit de prescription; **-jährlich**, *a.* -jährbar.

Ver-jammern, (ſ. Leben *q*), passer à lamenter, *g.*mir; **-jauchzen**, **-jubeln**, (den Tag), passer dans la joie, les plaisirs, l'allégresse, la jubilation; **-jochen**, subjuguer; 2. (ſ. Geld *q*), dépenser dans les plaisirs; **-judeln**, vn. av. f. (zum Juden w.) devenir juif; **-jungen**, vn. av. f. (wieder jung w.) rajeunir; s. av. *b.* (eine vollkommene Jugend zur Welt bringen) avorter; **-jüngen**, va. einen, ct., rajeunir qn, qc; rendre la jeunesse à *q*; der Frühling -jüngt die Natur, rajeunit la nature; alles wird im Frühlinge -jüngt, tout rajeunit, se rajeunit au printemps; fig: (kleiner, dünner machen) réduire en petit; eine Säule =, Arc. (nach oben ſchmäler zulaufen machen) diminuer une colonne; eine -jüngte Säule, colonne diminuée, moindre; -jüngte Sparren, chevrons clayes; eine Zeichnung, einen Maßſtab =, réduire en petit un dessin, une *échelle*; der -jüngte Maßſtab, l'*é.* de *réduction*, f; ct. nach -jüngtem Maßſtabe zeichnen, dessiner qc d'après l'*é.* de *r.*; **-jüngte Probe**, (bei den Tuchfabriken) essai en petit; s. ſich =, *rajeunir*; *ser.*; im Frühlinge -jüngt ſich die Natur, la nature rajeunit au printemps; es ſcheint, er -jüngt ſich täglich, il semble qu'il rajeunisse tous les jours; eine Säule, welche ſich -jüngt, (welche nach oben dünner wird) une colonne diminuée vers le haut, au fût supérieur; das = *s*, rajeunissement; **-jüngung**, f. Arc. (einer Säule) contracture, f; fig: réduction, f; **-jüngern**, *v.* -jüngen; (das Kleid) -jüngert ihn um 10 Jahre, le rajeunit de dix ans; das =, le rajeunissement.

Ver-jungfern, (ein Mädchen wieder zur Jungfer machen) rendre la pucelage, la virginité à *q*; **-jungfräulichen**, (eine Frau), rendre l'air de jeunesse à *q*; (der Mahler) hat ihr Geſicht -jungfräulicht, l'a rajeunie, lui a donné le visage d'une jeune fille; **-jüngtlingen**, einen, rendre la jeunesse à qn; **-junkern**, (ſ. Geld), dépenser à faire joyeuse vie.

Ver-kaiſern, vn. av. f. (zu einem Kaiſer, it. kaiſerlich w.) devenir *empereur*; it. être du parti de l'*em.*; 2. va. einen =, faire de qn, un *em.*, it. donner à qn des sentiments, des manières d'*em.*, it. lui faire embrasser le parti de l'*em.*; **-kalben**, vn. av. *b.* (v. den Kühen, -werfen) avorter; **-kälbern**, (die Zeit), passer à folâtrer, à faire le veau; **-kalbar**, a. ad. qui peut être calciné; **-kalken**, (Salpeter, Metalle *q*), *calciner*; (Steine) =, réduire .. en chaux; s. (mit Kalk ſtreichen) enduire de chaux; das = *s*; **-kalkung**, f. (des Salpeters, Metalls *q*) calcination, f; **-kalten**, va. av. f. (kalt w.) se refroidir; **-kälten**, (kalt machen) *refroidir*; ein Pferd =, morfondre un cheval; ſich =, (durch Kälte eine Unpäßlichkeit zuziehen) se morfondre, se *ref.*; das = *s*, refroidissement; **-kämpfen**, *employer*, consumer à *combattre*; ſeine Kräfte =, *c.* de toutes ses forces; *empl.* ses forces à *c.*; 2. ſich =, Ch. (v. Hirſchen) entrelacer sa tête dans celle de son adversaire; (die Hirſche) hatten ſich ſo -kämpft, daß *c.* avaient tellement entrelacé leurs têtes, que *q*; **-kannt**, *a.* -kennen; **-kappen**, couvrir d'un bonnet; Fau. (den Falken), *enchaperonner*, *chaperonner*; eine Mauer =, *ch.* un mur; ſich =, (vermummen) s'encapuchonner, se masquer, s'affubler; se déguiser; ein -kappter Schriftſteller, auteur pseudonyme, auteur qui écrit sous un nom emprunté; ein -kappter Böſewicht, scélérat masqué, déguisé; das = *s*; **-kappung**, f. déguisement, affublement; **-karren**, va. mener, emmener, emporter sur une charette; 2. ct. =, ſich =, voiturer qc dans un lieu où il ne faillait pas; se tromper de lieu en voiturant qc; **-karten**, (ſ. Geld), dépenser aux cartes, au jeu de cartes; 2. (seine Zeit), passer à jouer aux cartes; **-kaſten**, (das Geſtein), Ex. rallermir par des enchâssements de décombres; **-kähen**, vn. av. *b.* (v. Kähnen -werfen) avorter; **-kahen**, **-katten**, den Anker, Mar. (mit einer Kahe werfen) empenneler l'ancre.

Ver-kauf, *vente*, f; it. (Abſatz) débit; eine Sache zum = ausſtellen, mettre, exposer une chose en *v.*; einen = beſtätigen, confirmer une *v.*; = unter dem Werthe, mit Schaden, *v.* à perte; gerichtlicher =, subhastation, f; ein Gut *q* gerichtlich zum = anſchlagen, décréter une terre; faire le décret d'une terre; gerichtlich zum = ausgeſetztes Haus, maison mise en décret; =lager, n. assortiment; =preis, prix (de vente); =sbuch, n. Com. brouillon, brouillard.

Ver-kaufen, *vendre*; ein Haus, eine Stelle *q* =, *v.* une maison, une charge *q*; er will dieſe Möbel *q* =, il veut se défaire de ces meubles; ct. an einen =, *v.* qc à qn; ich habe es ihm für 50 Gulden -kauft, je le lui ai vendu 50 florins, pour 50 florins; (das Haus) iſt zu =, est à *v.*; it. Com. (abſetzen) débiter; (dieſer Kaufmann) -kauft viel, vend, débite beaucoup; bald -kauft man, etre de bon débit, de bonne vente; von dieſer Waare wird viel -kauft, il se fait un gr. débit de *q*; theater, mobiliſ. um ein Sportgeld, mit Verluſt *q* =, *v.* cher, à bon marché, à vil prix, à perte; im Ganzen ob. Großen =, *v.*, *d.* en gros; im Kleinen, heimlich =, *v.*, *d.* en détail, *v.*, *d.* sous le manteau; Zucker, Kaffee *q* im Kleinen =, détailler du sucre *q*; prudhomie, nach der Elle, dem Gewicht, dem Hundert *q* nach =, *v.* à la livre, à l'aune, au poids, au cent; wieder =, revendre; öffentlich, gerichtlich =, subhaster; fig: ſich an jemand =, se *v.* à qn, se laisser corrompre; ich weiß nicht ob ich verrathen ob. -kauft bin, (was mir mir geſchehen ſoll) je ne sais si je suis trahi ou vendu; 2. ſich an ct. =, (es zu theuer b.) payer, acheter qc trop cher; P. an guter Waare -kauft man ſich niemals, bonne marchandise n'est jamais trop chère; qui bon l'achète, bon le boit; das =, vente, f; débit; Pra. subhastation, f; **-kaufer**, (-kaufer) *s*; inn, le vendeur, la vendeuse, Pra. venderesse.

Ver-käuflich, a. ad. de bonne *vente*; commerçable; =e Vermögensſtücke, Wertpapiere, effets, billets commerçables; eine =e Waare, marchandise de *v.*, de bonne *v.*; Alles iſt mit =, (und -kauft Alles) je vends tout; eine =e Stelle, charge vénales; fig: =er Menſch, homme vénal, ame vénale; 2. ad. einem ct. = überlaſſen, vendre qc à qn; =keit, f. (einer Waare), bon débit de *q*; (der Aemter), vénalité, f; fig: ſeine =keit iſt erwieſen, sa vénalité est constatée *q*.

Ver-kaupeln, troquer; **-kegeln**, perdre aux quilles, au jeu de quilles; **-kehlen**, Arc. munir d'une gorge, d'un talon.

Verkehr, *s*, (Umtrieb) *commerce*, *trafic*; es iſt dort, in dieſem Lande viel -, es iſt viel -an dieſem Orte, il s'y fait un grand *c.*, il se fait un grand *c.* dans ces pays-là, en ce lieu; ce pays *q* est très-commerçant; fig: ein - von Gedanken, Empfindungen, de pensées, de sentiments; ſie ſtehen in geiſtigem -, ils entretiennent, ils ont *c.* d'esprit; ich habe keinen -, ſtehe in keinem - mit ihm, je n'ai, je n'entretiens point de *c.*, de relation avec lui, je ne suis point en *c.*, en relation avec lui; allen - mit einem abbrechen, rompre tout *c.* avec qn; der - der Waaren, le *c.*, le *t.* des *q*; in - (Verbindungen) mit dem Auslande ſtehen, avoir *correspondance*, des relations (de *cor.*) dans les pays étrangers; er hat mit dieſem Hauſe *q* keinen -, il n'est pas en *cor.* avec *q*.

Verkehren, I. va. av. *b.* Com. (handeln) commercer; avoir, faire *commerce*; et verkehrt viel, il fait bc d'affaires, il a un grand *c.*; an dieſem Orte wird viel verkehrt, c'est un lieu fort commerçant, il se fait bc de *c.* en ce lieu; it. mit einem =, (Gemeinſchaft h.) avoir *c.* avec qu; ich habe nichts mit ihm zu =, je n'ai point de *c.*, de liaison avec lui; je ne suis pas en relation avec lui; 2. Jeu. jouer au trictrac.

II. =, va. eine Sache =, (anders ſtellen) tourner une chose à l'envers; retourner; Arc. -kehrte Kehlleiste, talon renversé; Mar. die -kehrten Auflanger, (die obersten A) les alonges de revers; **-kehrte Knie der Decke**, courbes verticales des ponts; **-kehrte Säule**, genoux

des

des fourcats; eine -kehrte Pompe, (bei welcher der Stiefel im Wasser steckt und umgekehrt ist) pompe foulante; ein Schlag mit der -kehrten Hand, coup d'arriere main, coup de revers; un revers; die -kehrte Seite, (eines Zeuges ꝛc) envers; (Sammt) ohne -kehrte Seite, à deux envers; die Erbfolgeordnung, die Ordnung in der Zeitrechnung =, intervertir l'ordre de succession, des temps; das Datum -kehrt angeben, intervertir la date; die -kehrte Halsgestalt des Pferdes, encolure renversée; Mil. -kehrt schultert das Gewehr! portez la crosse haute! fg: (-mantein) changer; Ker. (eure Traurigkeit) soll in Freude -kehrt w., se changera, sera changée en joie; 2. die Augen =, (verdrehen) rouler les yeux; ein Buch =, (falsch lesen) tourner un livre à l'envers; Strümpfe, Handschuhe, den Mantel -kehrt anziehen, (aus dem Futter nach Außen) mettre ses bas ꝛc à l'envers; sie hat ihren Rock -kehrt angezogen, (das Vorderstück nach vorn) elle a mis sa jupe sens devant derriere; ct. -kehrt anfangen od. angreifen, legen, prendre ou faire qc à rebours; mettre qc à contre-sens, de travers, sens devant derriere; fg: er hat diese Sache -kehrt angegriffen, il a pris cette affaire à contre-sens, à contre poil; il a pris le contre-sens de cette affaire; die Ordnung der Natur = wollen, vouloir renverser l'ordre de ꝛc; das Gesetz =, (übel auslegen ꝛc) mal interpréter la loi, détourner le sens d'une loi; er -kehrte mir die Worte im Munde, je n'avais pas encore achevé de parler, qu'il voulait déjà donner un sens sinistre à mes paroles, qu'il les interprétait déjà en mauvaise part; er verkehrt Alles -kehrt, erzählt Alles -kehrt wieder, il entend tout de travers, il rapporte de travers tout ce qu'on lui dit; -kehrt denken, handeln, déraisonner; penser, agir d'une maniere déraisonnable, il, (übel) d'une maniere perverse; ein -kehrter Mensch, homme pervers, méchant; ein -kehrtes Betragen, conduite perverse; die Welt ist sehr -kehrt, le monde est bien pervers; die -kehrte Welt, le monde renversé; il. (zum Bösen verleiten) pervertir; die reizende Lust -kehrt unschuldige Herzen, la concupiscence pervertit l'innocence, les cœurs sans malice; ein -kehrter Sinn, (lasterhafter) esprit pervers; 3. c. wegtun 4. (dem Kehren verseren neben machen); eine Nadel ꝛ =, perdre une épingle ꝛ en balayant.

Il. sich =, (sich -wandeln) se changer; Ker. euer Lachen -kehre sich in Weinen, que votre ris se change en pleurs; das = ꝛ; **-kehrung**, f. (der Sinnes ꝛ) perversion, f; (der Erbfolgeordnung) intervertion, f; intervertissement; succession; Gr. (Übertauschung) inversion, f; Mu. (da von 2 Stimmen die obere zur untern wird, und so umgekehrt) renversement; 2. (-kehrter Sag) interversion, f.

Verkehrt-bäuche, f. (wo man Einsaltgucken glaubt, und doch aufsteigt) pont ꝛ hétéroclyte; **-denken**, n, déraisonnement; déraison, f; **-handeln**, n. maniere d'agir perverse, déraisonnable, insensée; **-schnabel**, hn. (Säbelschnäbler) avocette, f; 2. der schwarze =, bec-en-ciseaux, bec-de-hache, pied rouge, couleur d'eau.

Verkehrtheit, f. (einer Person, Handlung ꝛ), perversité, f; 2. (-kehrte Sth.) action perverse.

Verkehr-voll, a. ad. commerçant, e; qui a un grand commerce.

Ver-keifen, (den ganzen Tag), passer à *gronder*; 2. (seinen Zorn) faire passer à force de g.; **-keilen**, (ein Beil ꝛ) affermir, assujettir avec un coin, avec des coins; einen Tisch =, caler une table; 2. (ein Loch) =, fermer, boucher avec un coin, avec des coins; das = ꝛ, affermissement, assujettissement avec des coins.

Verkeil-spitze, f. Fort. (Linie, welche man mit der Kehlaxe nach der Schnur auf der Erde macht ꝛ) trace, f, **-spitzen**, (Kriegspiel) tracer.

Ver-keimen, vn. av. f. sécher en germant (faute d'humidité); **-kennbar**, a. ad. qui peut être méconnu; **-kennen**, ir. *méconnaître*; ich habe ihn -kannt, je l'ai méconnu; den Werth einer Sache =, *mé.* le prix d'une chose; ein -kannter Mann, homme méconnu; Pra. einen Verschwender =, (für mündig oder ertüchtig) interdire un prodigue; das = ꝛ; **-kennung**, f. seiner Dienste, *ses services* méconnus; **-kerben**, marquer sur la taille; 2. (falsch kerben) mal entailler; **-ketteln**, attacher avec des chaînettes; (eine Thür), fermer à la *chaînette*, avec une *ch.*; **-ketten**, (mit Ketten verbinden) lier, fermer; engager avec des chaînes; fg: enchaîner; Alles in der Natur ist eng -kettet, tout est étroitement enchaîné dans la nature; (die natürlichen Ursachen sind mit einander -kettet, sont enchaînées les unes aux autres; das = ꝛ; **-kettung**, f. *enchaînement*; (s. Ansehen ꝛ) enchaînure, f; fg: = der Begriffe, Beweise, l'*en.* des idées ꝛ; durch eine = von Unglücksfällen, par un *en.* de malheurs; =sschluß, m. Verstand. **-ketzern**, (einen), traiter d'*hérétique*; (eine Lehre) =, taxer, accuser d'hérésie, déclarer *h.*; **-ketzerei**, *cuphemer*; garnir de plumes; il. sich =, (s. Vögeln; Federn bekommen) s'*en.*; 2. vn. av. s. das Federvieh -kietet od -kietet sich, les grosses plumes viennent à la volaille.

Ver-kinden, vn. av. f. devenir *imbécille*; 2. va. rendre *im.*; **-kindern**, vn. av. f. c. -kinden; 2. cesser d'être enfant; II. va. rendre *im.*; 2. (die Zeit) =, passer à (faire) des enfantillages; **-kitten**, ct., cimenter, luter, mastiquer; 2. (mit Kitt verschließen) fermer, boucher avec du ciment; das = ꝛ, lutation, f; **-klagen**, einen, accuser qn; einen bei ob. vor Gericht =, déférer qn en justice, actionner qn, intenter une action contre qn; man hat ihn fälschlich -klagt, on l'a accusé à faux; der -klagte, l'accusé; *défendeur*; **-kläger**, -kläger, f; fm. c. &ther; **-klammen**, vn. av. f. roidir de froid; die Hände sind mir -klammt, j'ai les mains roides de froid; **-klammern**, *cramponner*; attacher, affermir avec des crampons; Balken =, *cr.* des poutres; Charp. =, (mit Schwalben (Schwalben verbinden) assembler en queue d'aronde; das = ꝛ, affermissement, assujettissement avec des crampons; Charp. assemblage en queue d'aronde; **-klappen**, munir de clapets, de bascules; **-klappern**, chasser en cliquetant, en claquant, par le bruit d'un claquet; 2. (im Klappern wegtragen) emporter peu à peu.

Ver-klären, clarifier; rendre clair; fg: transfigurer, glorifier; Ker. welcher = wird unsern nichtigen Leib, daß er ähnlich werde seinem -klärten Leibe, qui transformera notre corps abject, afin de le rendre conforme à son corps glorieux; ein -klärtes Antlitz, (in welchem das Entzücken ausdrückt) visage, air radieux, rayonnant; un transport serein; Ker. nun ist des Menschen Sohn -klärt und Gott ist -klärt in ihm ꝛ, maintenant le fils de l'homme est glorifié et Dieu est glorifié en lui ꝛ; (Christus) ward auf Thabor -klärt, se transfigura sur le Thabor; die -klärten Leiber, *les corps glorieux*; Mar. =, faire dresser un proces ꝛ verbal des avaries d'un vaisseau; das = ꝛ; **-klärung**, f. Christi, la *transfiguration* de J. C.; die = der Auserwählten, la glorification des élus; Pt. eine =, une *tr.*; Mar. = od. Verklärung, procès-verbal des avaries d'un vaisseau.

Ver-klaffen, classer; **-klatschen**, ct., divulguer qc; 2. eine Sache ꝛ, (durch Klatscherei verderben) gâter une affaire en la divulguant; die Sache ist schon -klatscht, l'affaire est déjà gâtée, parce qu'on l'a divulguée; 3. einen =, (durch Klatscherei in üblen Ruf bringen) diffamer qn; **-klaufen**, **-klaufulieren**, einen Vertrag ꝛ, mettre, insérer, ajouter une clause, des clauses à ou dans un contrat; **-kleben**, (allen Lehm), consommer, employer à bousiller; 2. (durch Kleben verschließen) boucher, enduire avec de l'argile ou de la glaise; ein Loch mit Lehm =, boucher, fermer un trou avec de l'argile; einen Ofen inwendig mit Thon =, glaiser un fourneau; eine Mauer =, (die Oeffnungen ꝛ der.) gobeter une muraille; mit Stroh und Lehm =, bousiller; die Ritze an einer Thür =, calfeutrer une porte, coller du papier sur les fentes d'ꝛ; (die Bienen) = die Ritzen ihrer Stöcke, boucher les fentes ꝛ de leurs ruches; **-klecken**, épancher, répandre; viel Tinte =, barbouiller bien du papier; gâter bien de l'encre; **-kleckser**, viele Farbe, barbouiller bien des tableaux, gâter bien des couleurs; **-kleiben**, ct. -kleben.

Ver-kleiden, *revêtir*, couvrir; einen Pfeiler ꝛ mit Marmor ꝛ =, *r.* de marbre ꝛ un pilastre ꝛ; eine mit Jaspis -kleidete Mauer, muraille incrustée, revêtue, couverte de jaspe; die Sparren (eines Daches) mit Brettern =, (auf Schlagen) *r.* les chevrons de planches; eine Thür, ein Fenster =, (mit Brettern einfassen) *r.* la baie d'une porte, d'une fenêtre; einen Schacht mit Brettern =, cuveler un puits de mine; ein Schiff inwendig mit Planken =, vaigrer, lambrisser un vaisseau; einen Graben =, (die Böschungen mauern) *r.* un fossé; ein Bollwerk mit Backsteinen =, *r.* un bastion de briques; 2. einen =, (durch Kleidung unkenntlich machen) *travestir*, *déguiser* qn; man -kleidete ihn in ein Frauenzimmer, on le déguisa en femme; sich als einen Bauern, Soldaten, ob. in einen Bauern ꝛ =, se *d.*, se *d.* en paysan ꝛ; -kleidet *f.*, être déguisé, travesti; das = ꝛ; **-kleidung**, f. revêtement, revêtissement; (eines Schachtes), cuvelage; (einer Thür, eines Fensters), chambranle; die obere = einer Thür, le placard d'une porte; die = des Walles, des Grabens, le revêtement du rempart ꝛ; die äußere = (eines Schiffes), bordage; (einer Galeere), rombalure, f; inwendige = (eines Schiffes), serrage; zweite =, doublage; bretterne = (einer Windmühle), houssage; inwendige = (eines Gewölbes mit Mörtel), trullisation, f; 2. (Verkleidung der Kleidung) *déguisement*, *travestissement*; einen unter allen = wieder erkennen, reconnaître qn sous tous les déguisements; seine = als Bauer ꝛ, son *d.*, *tr.* en paysan, l'habit, le costume de paysan qu'il avait pris.

Ver-kleinen, rendre plus petit; réduire, briser en petits morceaux; Ex. das Gestüde =, pulvériser la brasque; fg: eine Sache =, c. -kleinern; **-kleiner**, 6, qui affaiblit, diminue qc; **-kleinerer**, 6, détracteur; qui déprime, déprise ou rabaisse qn, qc; **-kleinerlich**, a. ad. avilissant, e; désavantageux, se, -ment; er sprach = davon, il en parla d'une maniere avilissante, avec mépris; **-kleinern**, rendre plus petit, apetisser, *rapetisser*; diese Figur muß man =, (sie ist zu groß), il faut *r.* cette figure; einen Plan, ein Gemählde =, (verjüngen) réduire un plan, un tableau, le réduire en petit; il. (kleiner darstellen als es wirklich ist) diminuer; Gläser, welche die Gegenstände =, des verres qui diminuent les objets; eine Sache =, (sie unbedeutender vorstellen, als sie ist) déprimer, rabaisser, ravaler, déprimer; Pra. extenuer une chose; einen =, parler de qn d'une maniere avilissante, méprisante, désavantageusement; rabaisser, ravaler le mérite de qn; eines Ansehen =, décréditer qn; Gr. =de Wörter, c. -kleinernde wort; das = ꝛ; **-kleinerung**, f. diminution, f; apetissement; Pt. réduction en petit, f; die = (Verringerung) eines Verbrechens, l'extenuation d'un crime; **=glas**, n. verre, lentille ou lunette qui diminue les objets; **=swort**, **-kleinungswort**, n. Gr. *diminutif*; Häuschen ist das .. von Haus, maisonnette est le *d.* de maison; **-kleinlichen**, *rendre* plus petit, *r.* mesquin; **-kleistern**, (viel Kleister), consommer, employer; 2. ein Loch, eine Ritze =, boucher, fermer un trou, une fente avec de la colle; die Spalten einer Thür mit Papier =, calfeutrer une porte, coller du papier aux fentes d'ꝛ; fg: einem die Augen =, fasciner les yeux à qn; éblouir, aveugler qn; it. c. femändern; **-klemmen**, faire coller à ꝛ; **-klettern**, sich, grimper trop haut; **-klicker**, 6, Mar. (Art Flügel, die Richtung des Windes zu erkennen) le penon; **-klimmen**, vp. c. -klettern; **-klingen**, ir. vn. av. f. cesser peu à peu, insensiblement de sonner, de résonner, **-klinken**, (die Spitzen der Spitzen und Enden der Netzen umschlagen) river, claveter une cheville sur virole; **-klirren**, vn. av. f. cesser de cliqueter, de fremir; **-klopfen**, fermer en frappant; **-klöppeln**, (viel Zwirn), consommer à faire de la dentelle; 2. sich =, (falsch kl.) faire une faute dans la dentelle; **-klüften**, Ch. den Dachs ꝛ, pousser le blaireau dans le terrier; sich =, (vom Dachse) se terrer, se cacher; **-knallen**, vn. av. f. disparaître; se dissiper, se perdre avec un éclat, en éclatant; **-knappen**, einem ct., tailler, faire les morceaux bien courts à qn; serrer la courroie à qn; **-knarren**, vn. av. f. cesser de craquer, de crier; **-kneben**, baillonner, garroter; **-kneipen**, joindre à l'aide de *tenailles*, avec des *t.*; **-kneten**, (viel Mehl), employer, consommer en pâte, à faire de la pâte; 2. Kummel unter den Teig =, mettre du cumin dans la pâte; 3. den Abend =, pa. passer la soirée à pétrir de la pâte; **-knicken**, gâter par des fêlures, gâter en brisant; 2. sich =, se fêler, se briser; **-knickte Gläser**, verres fêlés, pleins de fêlures; **-knien**, (eine Stunde), passer à *genoux*; (die Hosen), user à force de se mettre à g.; **-knistern**,

vn. av. h. Chi. (im Feuer), *décrépiter*; -knisterndes Salz, sel décrepité; Salz = lassen, décrepiter du sel; das = e, décrépitation, f; -knittern, (Papier, eine Haube e) chiffonner; -knochen, -knöchern, vn. av. f. it. vp. *ossifier*, s'o.; das = e, ossification, f; -knöpfen, *boutonner*; 2. (zuerst zuknöpfen) mal b., b. de travers; -knoten, -knotigen, nouer; fg: lier, allier, joindre étroitement; Vig. tailler, couper les rejetons à trois ou cinq yeux; -knüllen, (den Zeug, ein Kleid) chiffonner.

Ver-knüpfen, nouer; fg: lier, unir, joindre, allier; eins ist mit dem andern unzertrennlich -knüpft, l'un est inséparablement joint à l'autre, avec l'autre; durch das Ehebund mit einander -knüpft f., être uni par le lien conjugal; mit gewissen Aemtern -knüpfte Rechte und Freiheiten, droits et privileges affectés à certaines charges; (die Zehenten aus diesem Bezirke) sind mit der Priorei -knüpft worden, ont été annexées au prieuré; Begriffe mit einander =, lier, combiner des idées; was für einen Begriff = Sie mit diesem Worte? quelle idée attachez vous à ce mot? Ch. sich =, (vom Wolfe und Hunde; sich verbeißen) s'accoupler; 2. (de knüpfen, das man es nicht wieder aufzuknüpfen kann) nouer, serrer trop fort; Med. -knüpfter Darm, boyau noué; -knüpftes Kind, (mit der englischen Krankheit behaftet) enfant noué, rachitique; das = e; -knüpfung, f. nouement; fg: enchaînement; combinaison, liaison, f; Méd. rachitisme; =kurtheil, n. jugement synthétique; =swort, -knüpfwort, dim. -knüpfwörtchen, n. Gr. copule, f.

Ver-knütten, (alle Wolle e), consumer, employer, user à tricoter, en tricot; -kochen, vn. av. f. (vom Fleische) se consumer à force de bouillir; alle Kraft ist aus dem Fleisch -kocht, la viande a perdu tout son suc à force de cuire; fg: den Zorn = lassen, laisser passer sa colère; Il. va. (das Fleisch) =, ch. = lassen, laisser ou faire trop cuire; it. (in einer Krankheit) faire consommer; ganz ob. zu Brei = lassen, gâter à force de cuire, faire pourrir de cuire; fg: die böse Laune =, laisser passer la mauvaise humeur; -koldern, (Fische e) amorcer; -kohlen, vn. av. f. être réduit en *charbon*; 2. va. réduire, passer en *ch.*; carboniser; -kohltes Holz, bois carbonisé, bois passé, réduit en *ch.*; das = es; -kohlung, f. *carbonisation*, f; die = des Holzes, la c. du bois, la conversion du bois en charbon; -kollern, vn. av. f. se perdre en roulant; 2. ct. =, perdre qc en le roulant; -kommen, ir. vn. av. f. c. fortkommen; 2. (umkommen) périr; se perdre; vor Gram =, périr, se consumer de chagrin; 3. fa. einem =, (begegnen) rencontrer qn; 4. pu. mit einem =, c. abkommen.; -koppeln, coupler; -korben, emmuseler, baillonner; -korken, mettre du *liége* à; garnir de *l.*; (eine Flasche e), coiffer; (ein Loch), boucher, fermer avec du *l.*; -kornen, sich, (vom Getreide) grener; monter en graine; -körnen, = (-ter den) amorcer; -körpern, vn. av. f. devenir un corps; se changer en un corps; 2. va. (körperlich darstellen); die Schönheit =, (vom Bildhauer, Maler e) représenter la beauté sous une forme corporelle; Chi. Geister =, (durch chemisches Verfahren) corporifier des esprits; 2. =, (mit einem Körper versehen) donner un corps à e; das = es; -körperung, f. changement en un corps; Chi. corporification, f; 2. (ct. Körperliches) substance corporifiée, corporelle; -kosen, (die Zeit) passer à causer; -kosten, allen Wein, die ganze Flasche e, boire tout le vin en le goûtant; vider la bouteille en goûtant le vin; -kösten, -kästigen, nourrir, alimenter, *cf.* verköstigen; -kothen, (ein verrostetes Glied) remboîter; -kraden, vn. av. f. (vom Donner e) cesser d'éclater, de retentir; der Donner des Geschützes ist kaum -kracht, à peine le bruit du canon a-t-il cessé; -kralien, sich, se cramponner de manière à ne pouvoir se détacher, se débarrasser; -kramen, (ct.), déplacer, déranger; -krämern, (die Zeit, it. f. Geld) passer, it. perdre en faisant la mercerie; -krämpeln, (viel Wolle) consumer, employer en cardant; 2. die Wolle =, carder toute la laine; -krämpfen, resserrer en faisant des mouvements convulsifs; -krämpeln, vn. av. f. s'affaiblir par des *indispositions*; 2. av. h. et hat die Frühlingszeit -kränkelt, il a été maladif pendant le printemps; -kranken, vn. av. f tomber malade; it. être epuisé, consumé de maladie; 2. av. h. (f. Leben) =, passer à être malade, dans les maladies; -kratzen, (verderben) gâter en grattant; einem das Gesicht =, dévisager qn; 2. ein Wort =, gratter, ratisser un mot; -krauten, vn. av. f. se changer en chou; -kreiden, enduire de craie.

Ver-kriechen, sich, se cacher, se fourrer, se retirer sous qc, en q. lieu (en rampant); (die Mathäser e) = sich in die Erde, se cachent, s'enfoncent dans la terre; Ch. sich in die Erde =, (v. Füchsen, Kaninchen e) s'enclôtir, se terrer, se clapir; (die Mäuse) = sich in die Löcher, se cachent dans les trous; sich in eine Höhle, in einen Winkel =, se cacher dans une caverne, dans un coin; se resserrer, se tapir dans un coin; (der Regen) -kriecht sich in den Sand, s'absorbe dans les sables; er weiß nicht, wo er sich = soll, il ne sait où se fourrer; er muß sich vor ihm =, il a honte, il est honteux de son état; il est fort inférieur; il faut qu'il baisse pavillon devant lui.

Ver-kriegen, employer, dépenser, consumer à faire la *guerre*, à la *g.*; it. seinen Ruhm =, perdre sa gloire à la *g.*; 2. (f. Leben) =, passer à faire la *g.*; -kritteln, (die Zeit) passer à critiquer; -kritzeln, (viel Federn, Papier e) employer, consommer à griffonner; 2. (durch Kritzeln verderben, entstellen) gâter, défigurer en griffonnant; 3. sich =, (sich verschreiben) se tromper en écrivant; -kritzen, ct., rayer qc; faire des raies à, dans qc; -kröpfen, Clou. -kröpfte Nägel, (in der Mitte zu etc) clous malfaits; Men. =, faire des crossettes, des oreillons ou oreillons; das = es; -kröpfung, f. (-röpftes Werk) *crossette*, f; oreillon, orillon; =en an einem Dachfenster, *cr-s* de lucarne; -krümeln, -krümen, (Brod e) gâter, perdre en miettes; fg: f. Geld, f. Vermögen =, dissiper son argent, son bien; es -krümelt sich das Geld, man weiß gar nicht wie, l'argent s'en va sans que l'on sache comment; (die Gesellschaft) hat sich -krümelt, (nach und nach aufgelöst) s'est dissoute; -krummen, vn. av. f. se courber; devenir courbe; -krümmen, courber; 2. gâter en courbant; fg: c. -krüppeln; -krümmern, rendre plus courbe; -krüppeln, vn. av. f. *rabougrir*, se r.; devenir rabougri; ein -krüppelter Baum, Mensch, arbre, homme rabougri; fg: (bei einer schlechten Erziehung) muß der Geist =, la culture de l'esprit doit être fort imparfaite, l'esprit doit être fort retréci, doit prendre une mauvaise direction; 2. va. (zum Krüppel machen) *estropier*; ein -krüppelter Soldat, soldat estropié; Ex. einen Bau =, (übel anlegen) mal établir l'exploitation d'une mine; Pt., Se. eine Figur =, *ex.* une figure; fg: den Verstand =, (-bilden) mal former l'esprit; -kühlen, vn. av. f. it. sich, *refroidir*, se ..; die Suppe = lassen, laisser r. la soupe; das Wetter -kühlet sich, le temps se refroidit; -kümmeln, va. fa. (f. Geld) *dépenser* en eau d'anis, de cumin; fg: d. en bagatelles; -kümmern, (mit gerichtlichem Verbote) saisir, arrêter juridiquement; jemandes Gehalt, Einkünfte =, einem seinen Gehalt, seine Einkünfte =, saisir les appointements, les revenus de qn; der -kümmerte und der -kümmerer, le saisi et le saisissant; 2. (den Genuß einer S. stören); troubler, gâter; er hat uns unsere Freude -kümmert, il a troublé, gâté notre joie; 3. vn. = ob. -kummern, (in einen kümmerlichen Stand geraten) déchoir, périr, dépérir; das = es, Pra. saisie, f; -künden, annoncer, *cf.* -tündigen; -künder, s; inn, qui annonce qc; porteur d'un avis, d'une nouvelle e; -kündigen, *annoncer*, *publier*; eine Neuigkeit =, *a.*, *p.* une nouvelle; *cf.* unter Trompetenschall =, *a.*, *p.* qc à son de trompette; einen Feiertag =, *a.* une fête; Gottes Wort, das Evangelium =, *a.* la parole de Dieu, *p.* l'evangile; die Propheten haben die Zukunft des Messias verher -kündiget, les prophètes ont annoncé, prédit la venue du Messie; dies Alles -kündiget mir seinen nahen Tod, tout cela m'annonce, me prédit sa mort prochaine; das = es; -kündigung, en, f. *publication*, f; die = des Evangeliums, *la p.-n* de l'evangile; 2. (Nachricht) nouvelle, f; Ecr. wir -kündigen euch die =, die wir von ihm gehört haben, nous vous annonçons la promesse que nous avons entendue de lui; Mariä =, l'*annonciation*, f; it. (Fest) fête de l'*a.*, f; Pt. tableau de l'*a.*; die Orden, Ritter, Mönche, Nonnen vom Orden der =, les ordres de l'annonciade, les chevaliers, les religieux, les religieuses de e; -kündiger, s; inn, c. -künder e; -kundschaften, (unübl.) découvrir en prenant des informations; déterrer, espionner; 2. c. -künd'gen; -kundschafter, espion; -künsteln, (durch Künsteln -künsten) gâter à force de vouloir trop bien faire, à force de raffiner; er hat so lange daran gekünstelt, bis er es -künstelte, il y a tant retouché, qu'à la fin il l'a gâté; (den Wein) =, sophistiquer; das = s; -künstelung, f. dés menschlichen Geistes e, le raffinement de l'esprit humain e; -kupfern, va. garnir, couvrir de cuivre; eine -kupferte Nase, (eine kupferrothe) nez couperosé; -kuppeln, (zur Ehe) marier, coupler; it. (junge Leute e zur Unzucht) accoupler; zwei Personen =, ménager un commerce illicite entre deux personnes; ein Mädchen =, prostituer une fille; fa. sich mit einer Person =, (verheirathen) se marier avec e; s'allier, se lier avec une personne par *mariage*, *cf.* kuppeln; -kurzen, vn. av. f. s'accourcir; devenir court, trop court.

Ver-kürzen, va. *accourcir*, *raccourcir*, *abréger*; einen Stock =, *ac.* un bâton; die Theile einer Gestalt =, *r.* les parties d'une figure; -kürzter Arm, bras raccourci; den Arm =, (ihn an sich ob. zurück ziehen) *r.* le bras; ein Wort =, (-abkürzen) *ab.* un mot; fg: f. Leben =, (durch Selbstmord e) *ab.* sa vie; Ecr. und wo diese Tage nicht würden -kürzt, et si ces jours là n'avaient pas été abrégés; 2. sich die Zeit =, (durch angenehme Unterhaltung e) abréger, passer le temps; um sich die Zeit zu =, pour passer le temps, pour ne pas s'ennuyer, pour se désennuyer; durch Spiele e -kürzten wir uns manchen Abend, le jeu e nous fit passer agréablement maintes soirées; 3. einem seinen Lohn =, (-mgern) diminuer, rogner les gages de qn; einen =, (übervortheilen) faire tort à qn; frauder, léser qn; es wurde niemand dabei -kürzt, il n'y eut personne de lésé en cette affaire; ein Stück =, (ihm weniger als den andern geben) désavantager un enfant; Ecr. die Hand des Herrn ist nicht -kürzt, (unmächtig geworden) le bras du Seigneur n'est pas raccourci; 4. sich =, (kürzer w.) se r.; wenn sich die Schatten =, quand les ombres se raccourcissent; das = es; -kürzung, f. accourcissement, raccourcissement; fg: retranchement, désavantage, tort; Pt, Se. (-kürzte Stellung) raccourcissement, raccourci; eine Figur in der = vorstellen, représenter une figure en raccourci; die = der Figuren ist das Schwerste in der Perspektive, le raccourcissement des figures est ce qu'il y a de plus difficile dans la perspective; An. die = der Nerven, rétraction des nerfs, f; Gr., Im. (Abkürzung) *abréviation*, f; =szeichen, n. (ein -kürzendes Zeichen) *ab.*, f; -kürzer, s, qui raccourcit, abrége qc; (eines Wortes) abréviateur.

Ver-kutten, einen, déguiser qn avec un *froc*; sich =, mettre un *f.*, s'affubler d'un *f.*; -lachen, einen, etwas, se rire, se moquer, se jouer de qn, de qc; man hat seine Drohungen nur -lacht, on s'est moqué, on n'a fait que rire de e; er wird von jedermann -lacht, il sert de risée à tout le monde; il est la risée du public; 2. die Zeit =, passer à rire; sie h. den ganzen Abend -lacht, ils n'ont fait que rire toute la soirée; ils ont passé toute la soirée à rire; das = es, dérision, f; -lacher, s; inn, qui se moque, qui se joue de qn; moqueur, plaisant; -lacken, (viel Oel e) employer en vernis, à vernir ou *vernisser*; 2. (-lackirten) vernir, *v.*; -lackte Waaren, (-lackirte) du vernis; ouvrage verni, vernissé; 3. (mit Bad -streichen) boucher avec du vernis, enduire de vernis; -lacker, s, (-lackirer) vernisseur; -laden, ir. Waaren e, (um -senden) charger des marchandises; 2. (falsch laden); mal charger; das = es; -ladung, f. chargement; =sschein, lettre de voiture, f; Mar. connaissement.

Verlag, es, sp. (Uebernahme der Druckkosten eines Buches e) *impression*, f; les frais d'*i.*; den = eines Buches übernehmen, ein Buch in = nehmen, faire imprimer un livre (à ses frais), se charger de l'*i.* d'un livre; 2. (nöthige Gelder zu einer Unternehmung) les fonds; (einem Handwerker) den = verschießen, avancer les fonds à e; der = fehlt ihm zu dieser Unternehmung, il n'a pas assez de fonds pour cet-

te entreprise; (dieſer Handel) ſobert einen ſtarken –, demande de grandes avances; dieſes Buch, dieſer Kupferſtich kommt in ſeinem –e heraus, c'est lui qui imprime ce livre, cette gravure; ce livre paraître chez lui; 3. (was auf ſolche Art verlegt wird) sortes, f. pl.; er verkauft bloß ſeinen –, il ne vend que ses sortes, que ses impressions, que les ouvrages dont il est éditeur, qui paraissent, qui sont imprimés chez lui; à ses frais; **–artikel**, m. –e buch, **–ſwerk**, n. ouvrage, livre de fonds, dont on est éditeur; **–koſten**, pl. les frais d'impression; **–lager**, n. magasin de livres de fonds; **–recht**, n. droit, m. privilège d'impression.

Ver-lahmen, vn. av. ſ. devenir *perclus*; en cinem Arme =, être *p.* d'un bras; das = e, paralysie, f; **–lammen**, vn. av. b. (v. Schafen; =werfen) avorter; das = e, avortement; **–ländern**, vn. av. ſ. contracter, prendre des manières rustiques; **–landen**, vn. av. ſ. devenir terre, se changer en terre; 2. (das Land verlaſſen) émigrer; II. va. einen Teich =, (austrocknen) dessécher un étang.

Verlangbar, a. ad. qu'on peut demander.

Verlangen, vn. av. b. et va. (begehren, wünſchen) désirer, *souhaiter*, *demander*; ich verlange ſehr nach Ihnen, il me tarde bien de vous revoir; man verlanget ſehr ihn zu ſehen, on désire bc. de le voir; (der Kranke) verlangt nach einem Glaſe Wein, a envie d'un verre de vin, demande, désire un e; (das Weibchen) verlangt nach dem Männchen, appète le mâle; es verlangt mich, od. mich verlangt zu wiſſen, ob e, je voudrais bien *savoir* si e; nach Reichthum –, désirer la richesse; mich verlangt ſehr nach gutem Wetter, je soupire après le beau temps; Lor. mich hat herzlich verlanget, das Oſterlamm mit euch zu eſſen, j'ai souhaité avec ardeur de manger cette pâque avec vous; er verlangt nach Ihnen, (wünſcht Sie zu ſehen) il demande après vous, il vous demande; es ſoll mich doch –, od. ich möchte doch –, ob e, je suis curieux de savoir, il me tarde de savoir si e; Geld zu et. –, (vorhaben) *d.* de l'argent pour qc; er verlangt dieſes Buch, il demande ce livre; was – Sie von mir? que désirez-vous, que demandez-vous? que me voulez-vous? wie viel – Sie dafür? qu'en demandez-vous? es iſt ja nichts Unbilliges, was er verlangt, sa demande est juste, équitable; il ne demande rien d'injuste; unbillige Dinge –, *d.*, désirer, *s.* des choses injustes; ich verlange Gehorſam, je veux être obéi; das ſind die verlangten Sachen, voilà les choses que vous avez désirées, demandées; er hat ſie zur Frau verlangt, il l'a demandée en mariage; dazu wird mehr verlangt, als Sie leiſten können, (mehr erfordert) cela est au-dessus de vos forces, de vos moyens; cela demande plus de talents, d'expérience, de moyens e que vous n'en possédez; 2. ſich – laſſen, (das die Zeit lang w. laſſen) s'ennuyer; das –, (Luſt, Wunſch) *désir*; *envie*, f; (ſinnliche) appétit; ein – nach et. empfinden, h. trauen, désirer qc, avoir *e.* de qc; eines – ſtillen, befriedigen, contenter, satisfaire le *d.* de qn; ich brannte vor – ihn wieder zu ſehen, je brûlais du *d.* de le revoir; was iſt Ihr –? (was wollen Sie h.) que désirez-vous? que voulez-vous? nach ſeinem –, d'après, selon ses *d.-s*; au gré de ses *d.-s*; wie kann man ein – danach h.? comment peut-on le désirer, en avoir *e.*? 2. (das Verlangte) ce qu'on désire; le désir; **–swerth**, **–swürdig**, a. ad. digne de nos désirs, d'être demandé, désiré.

Verlängern, (verlängen) va. (p. ſg.) *allonger*, *rallonger*, *prolonger*, *continuer*, étendre; Fra. proroger, ajourner; eine Linie, einen Graben e, *p.* une ligne, un foſſé e; eine Mauer, einen Tiſch –, *p.*, *c.* une muraille, *al.*, *r.* une table; ein Kleid, einen Vorhang –, *al.* un habit, *r.* un rideau; ſeine Reiſe –, *c.* son voyage; das wird ſein Leben –, cela prolongera sa vie; dieſe verlängert nur den Krieg, die Krankheit e, cela ne fait que *p.* la guerre e; einen Rechtsſtreit –, (in die Länge ziehen) *al.*, traîner un procès; den Waffenſtillſtand, die Zahlungsfriſt –, *p.* la treve, le terme d'un paiement; die Zahlungsfriſt eines Wechſels –, (erſtrecken) ajourner une lettre de change, un *billet*; wir verlängerten die Schritte, (mehrere größere Sch.) nous doublâmes le pas; *s.* ſich –, (länger w.) s'*al.*; das – e; **–längerung**, f. *alongement*, *prolongement*; An. production, prolongation, f; die häutige = (des Knies), l'expansion membraneuse; das Getreide iſt eine = des Bauchfelles, le mésentere est une production du péritoine; die = eines Kunſtgrabens, einer Mauer, eines Baumgangs, l'alongement d'un canal, l'..; le prolongement d'un mur e; die = (des Waffenſtillſtandes), la prolongation; (der Friſt), prolongation, prorogation, f; die = der Friſt eines zu zahlenden Wechſels, l'atermoiement d'un billet e; die = eines Wortes, l'accroissement d'un mot; Fort. die = (der Kurtine), le complément; (der Geſichtslinie einer Feſtung), prolongement; **–ſtück**, n. (an einem Tiſche e) alonge, f. [e, cf. verlangen.

Verlänglich, a. ad. qui peut être demandé.

Ver-länglich, a. ad. qui peut être alongé; **–langſamen**, retarder; **–lappen**, (mit Lappen verſehen) rapiécer; couvrir des morceaux de drap e; n. viel Tuch =, (an Lappen verbrauchen) consommer, employer beaucoup de drap e à raccommoder; 3. (mit Lappen vertuſchen) garantir par le moyen d'un morceau de drap e; Ch. c. belappen; **–läppern**, (auf eine läppiſche Art durchbringen) *gaspiller*; f. Geld =, g. son argent; 2. (Waſſer) =, épancher, répandre en serpentant e; fg: (viel Wein) =, consommer en buvottant, **–lärmen**, (die Zeit) passer à tapager; den ganzen Tag e =, tapager, faire du tapage toute la journée; **–larven**, vn. av. ſ. (v. Zuſchern) se changer en larve; 2. va. (mit einer Larve verſehen) *masquer*; das Geſicht =, se *m.* le visage; ſich =, se *m.*; eine –larvte Geſellſchaft, ein –larvter Aufzug, une mascarade; fg: ein –larvter Schriftſteller, auteur déguisé; eine –larvte Freundſchaft, fausse *amitié*; –larvter Metall, métal *masqué*, métal enveloppé de q. substance; Bo. –larvte Blumenkrone, corolle personnée; das = e; **–larvung**, f. mascarade, f; einen unter ſeiner = erkennen, reconnaître qn sous son masque, sous son déguisement.

Verlaß, ſſes; ſſe, (das Verlaſſen) séparation, f; abandon; 2. (Nachlaß) héritage; succession, f; 3. (ge nommene Abrede) *convention*, f; accord; dem –ſe nach, d'après, selon la *con-*; 4. (Zuverläßigkeit) certitude, f; **–ſum**, n. Verlaſſenſchaft.

Verlaſſen, ir. einem et., (überlaſſen) *céder* qc à qn; ein Haus e an jemand –, *c.*, *abandonner* une maison e à qn; fg: (verwerfen) concerter; ich habe es zu Hauſe ſo –, (ſo beſtellen) j'en ai donné l'ordre en sortant de chez moi; 2. einen, et., (ihn davon entfernen) *quitter* qn, qc; it. (ihn Gute laſſen) *ab.*; wir verließen das feſte Land, nous quittâmes la terre ferme; die Stadt –, *qu.* la ville; er verließ die Provinz, um ſich den Verfolgungen zu entziehen, il quitta, déserta la province, pour e; er verließ uns ſehr zeitig, il nous quitte de très-bonne heure; ein Haus –, (es aus verſch. entfernen) it. aus verſch. gehen) *qu.* une maison; it. déloger, déménager; die Welt, das Leben –, (ſterben) *qu.*, *ab.* le monde, dire adieu à ce monde; aller, passer en l'autre monde; mourir; Ch. einen Stand, den Handel e –, *qu.*, *ab.* un état e; Vater und Mutter –, *qu* père et mère; Frau und Kinder –, (ſterben) *ab.* sa femme et ses enfants; ſeine Geliebte –, *ab.* son amante; (die Krankheit) hat ihn gänzlich –, l'a tout à fait quitté; ſ. Gedächtniß, ſ. Geſicht verläßt ihn, (wird ſchwach) sa mémoire, sa vue l'abandonne, s'affaiblit; den Weg der Tugend –, *qu.* le chemin de la vertu; Ch. die Fährte –, (v. Hunden) *qu.* la piste; Fra. er war genöthiget, Haus und Hof zu –, il a été obligé de déguerpir, de déguerpir sa maison; (der Krieg hat ihn genöthiget) ſ. Haus zu –, d'*ab.* sa maison; ein –es Haus, Gut, maison abandonnée, bien délaissé; ein großes Vermögen –, (hinterlaſſen) laisser de grands biens; 3. (ohne Beiſtand, ohne Hülfe laſſen) von Gott und Menſchen – ſ., von aller Welt – ſ., être délaissé de Dieu et des hommes, être abandonné, délaissé de tout le monde, être dans un abandon, un délaissement général; einen in der Noth –, *ab.* qn dans le besoin; ſie ſieht ſich in ihrer Noth –, elle se voit délaissée dans sa misère; Gott verläßt die nicht, die auf ihn hoffen, Dieu ne délaisse point ceux qui e; ein ganz –er Menſch, (ohne Freunde, ohne Vermögen) homme entièrement esseulé; (die Aerzte) h. ihn –, (aufgeben) l'ont abandonné; 4. ſich auf et. –, (darauf bauen) se *fier*, se *reposer* sur qc; se confier en qc; ſich auf jemand –, compter, se *r.* sur qn; ſich auf ſ. Glück, ſeine Kräfte, ſeine Verdienſte –, se *f.* à sa fortune, à ses forces, se confier en ses forces, se *f.* sur ses mérites; – Sie ſich auf mich, faites fond, comptez sur moi; man kann ſich auf ihn –, nicht –, on peut, on ne peut se *f.* à lui; il est d'un commerce sûr; il n'y a point d'assurance, il n'y a nulle assurance à prendre en lui; ich verlaſſe mich auf Ihr Wort, je me fie à votre, je compte, je me repose sur votre parole; ich verlaſſe mich ganz auf Sie, je me repose, je compte entièrement sur vous; man kann ſich nicht darauf –, (ſa. es iſt ſich nicht darauf zu –), on ne peut s'y *f.*; ſich auf Träume –, croire aux songes; 5. das Waſſer –, (ab laufen laſſen) faire découler l'eau; das – e; **–ſung**, f. abandonnement, *délaissement*; = eines Grundſtückes zu Gunſten der Gläubiger, l'abandon, l'abandonnement, *déd.*, la cession d'un bien à ses créanciers. [délaissement, abandon.

Verlaſſendheit, f. ſp. (ſtatt V. in der Noth e)

Verlaſſenſchaft, en, f. (Nachlaß) *succession*, f; –, wozu ſich kein Erbe meldet, *s.* jacente, vacante; die – (eines Ordensgeiſtlichen), défroque, f.

Verlaſſer, s; inn, qui abandonne qn, qc.

Verläßig, –keit, c. zuläßig e.

Verläßigen, (zuverläßig machen) *assurer*; ſich –, (ſich überzeugen) s'*as.* [quitter.

Verlaßlich, a. ad. qu'on peut abandonner,

Ver-läſtern, (einen) diffamer, calomnier, décrier, détracter qn; –läſtere Niemand! ne calomniez, ne détractez *personne*, ne détractez de *p.*! Gott =, blasphémer; das = e, diffamation, détraction, calomnie, f; l'blasphème; **–lateinen**, (ein Buch e) traduire en latin; ein Wort =, (ihm eine lateiniſche Endung geben) latiniſer un mot; das = e, traduction en latin, f; it. latiniſation, f; **–latſchen**, (die Schuhe e) gâter en marchant nonchalamment, en traînant les pieds; n. (den Tag) =, passer à fainéanter; **–latten**, (mit Latten verſehen) latter; **–lauen**, (lau machen) faire tiédir; **–lauern**, (eine Stunde) passer à épier.

Verlaub, e, c. Erlaubniß.

Ver-lauf, (des Waſſers, it. der Zeit) écoulement; durch den = der Zeit, Pa. par le laps des temps; nach = einiger Zeit, einiger Tage, q. temps, q. jours après; nach = eines Jahrhunderts, vieler Jahre, après cent ans révolus, après une longue revolution d'années; nach = von ſechs Tagen, au bout de six jours; 2. (Art und Weiſe, wie eine S. geſchieht) le cours, la suite, le succès (d'une chose); ich will Ihnen den ganzen = der Sache erzählen, je vous raconterai toute l'affaire, je vous conterai comment toute l'affaire, toute la chose s'est passée; 3. (Begebenheit) aventure, f.

Ver-laufen, ir. vn. av. ſ. (vom Waſſer) s'*écouler*; fg: (v. der Zeit) s'é.; passer, se passer; die Zeit –läuft bald, le temps passe, se passe, s'écoule vite; die Zeit, die Friſt iſt =, le temps, le terme est expiré, échu; ehe das Jahr = iſt, avant que l'année soit révolue; II. va. einem den Weg =, (ihm in den Weg laufen) couper le chemin à qn; fig: empêcher, prévenir qn; 2. eine Stunde =, passer une heure à courir; 3. ſich die Schmerlen =, faire passer son mal, ses douleurs en marchant; III. ſich =, (vom Waſſer) s'*écouler*; it. (v. Menſchen e); die Geſellſchaft hat ſich =, les soldats se sont dispersés; das Gedränge hat ſich =, la foule, la presse s'est écoulée; Pt. die Farben = ſich, (wenn ſie in einander laufen) les couleurs sont bien fondues; ein =er Menſch, Kerl, =es Geſindel, un vagabond, une troupe de vagabonds; ein =er Mönch, un moine défroqué; 2. (im Laufen, ſich verirren) s'*égarer*, se dévoyer; ſich vom rechten Wege =, s'*ég.* du vrai chemin; ich im Walde =, s'*ég.* dans la forêt; ein =es Stück Vieh, une bête égarée; ein =es Wild aufſuchen, requêter une bête; Bil. ſich =, se perdre; se blouser; er iſt =, il s'est perdu, blousé; il est rentré; it. Quil. ſich =, (die Angel über das Ziel hinausſtellen) se noyer; **–läufer**, (–laufer) qui s'égare; Bil. qui se blouse, se perd; Quil. qui se noie.

Ver-läugnen, (durch R. verſtecken) denier, démentir; ein anvertrautes Gut =, denier un dépôt; ſeinen Herrn =, (läugnend ſagen, daß er nicht zu Hauſe ſei) celer son maître; dire (par son ordre) qu'il est sorti, qu'il n'y est pas; ſich = laſſen, se faire celer; faire dire qu'on est sorti, qu'on n'est pas au

logis; Jeu. eine Farbe =, (nicht bekennen) renoncer; jouer en renonce; 2. (die Bekanntschaft, Verbindung z mit einer S. ꝛc. v. Jemanden) renier; Ecr. du mirst mich dreimal =, tu me renieras trois fois; seine Geburt, s. Gewerbe =, démentir sa naissance, sa profession; s. Vaterland =, renier sa patrie; einen Verwandten =, désavouer qn pour son parent; seine Unterschrift =, désavouer son seing; it. (aller Gemeinschaft mit einem Dinge entsagen); Gott, seinen Glauben, seine Religion =, renier Dieu, sa foi z; Alles = (verlassen) um Christo nachzufolgen, renoncer à tout, pour z; fg: (einer S. zuwider handeln); die Natur =, agir contre la nature; seinen Charakter, Stand =, démentir son caractere, sa profession; sich selbst =, (seine Neigungen unterdrücken) renoncer à soi-même; das = z; -läugnung, f. reniement, désaveu; Pa. = des Eigenthums, désappropriation, f; die = seiner selbst, le renoncement à soi-même; Dev. abnegation de soi-même; -läugner, s; inn, qui dénie ou renie z.

Verläumden, v. verleumden.

Ver-lausen, vn. av. f. être tout couvert de poux, de vermine; ein -lauftes Kind, enfant pouilleux; -laut, es, bruit; dem = nach, suivant le bruit commun; d'après, (à ce) qu'on dit; -lautbaren, vn. av. f. (bekannt w.) se divulguer; 2. va. (bekannt machen) d., notifier, publier; -lauten, vn. av. s. mêlés von einer Sache = lassen, ne rien dire ou témoigner, ne rien faire connaître de qc; sich = lassen, dire, témoigner, faire connaître; 2. imp. es -lautet, on dit, le bruit se répand, le bruit court; wie -lautet, à ce qu'on dit; -läuten, ein Gewitter, chasser, écarter l'orage en sonnant les cloches, par le son des cloches; -leben, (zubringen) passer; seine Tage im Vergnügen, im Schoße seiner Familie =, p. ses jours, sa vie dans les plaisirs z; ich habe dort manchen glücklichen Tag -lebt, j'y ai passé maint heureux jour; eine unschuldig-lebte Jugend, jeunesse passée dans l'innocence; 2. vn. (sterben) décéder, mourir; -lebt, mort, décédé; it. ein -lebter Mann, (sehr alter) vieillard cassé, décrépit; -lebendigen, va. et laun sich ihn noch =, il peut encore se le figurer, se le représenter comme s'il était en vie; fg: er versteht seine Darstellungen zu =, il sait animer ses tableaux, ses récits, les sujets qu'il expose; il sait donner de l'ame, du feu à ses récits z; -lechzen, vn. av. f. (sehr w.) s'ouvrir, se fendre, se crevasser; 2. (sehr heftig unternehmen) per Hitze =, mourir de chaud; in der Hitze =d, épuisé par la chaleur, mourant de chaud; im Elend, in der Sklaverei =, gémir, languir dans la misere, dans l'esclavage; -lecken, (einen) affriander; rendre gourmand, friand; ein -lecketer Mensch, un f. fg: homme fort délicat, difficile à contenter; 2. (s. Geld) =, dépenser en friandises; -leder, garnir de cuir; -leyen, die Orgelpfeifen, Org. (stimmen) mettre les biseaux aux tuyaux d'orgue.

Ver-legen, (an einen andern Ort tragen) transférer; die Soldaten =, déloger les soldats; les faire changer de garnison, de logements; die Messe, den Reichstag z an einen andern Ort =, t., placer la foire en un autre lieu; eine hohe Schule nach einem andern Orte =, t. une université à un autre endroit; it. (v. der Zeit) einen Jahrmarkt =, t., remettre la foire à un autre jour; einen Festtag auf einen Sonntag =, t., remettre une fête à un dimanche; fg: (mit dem Nöthigen versehen); ein Land mit Waaren =, fournir un pays de marchandises; (Schweden und Rußland) = England mit Eisen, fournissent l'Angleterre de fer; einen Kaufmann mit Waaren =, fournir les marchandises à z; einen Handwerker mit Arbeit =, procurer du travail à un artisan; einen mit dem zu einer Unternehmung nöthigen Gelde =, avancer à qn l'argent nécessaire pour une entreprise; Libr. ein Buch =, (auf seine Kosten drucken lassen) faire imprimer un livre à ses frais; 2. (falsch legen); die Karten =, mal mettre, mal arranger les cartes; die Handschuhe, den Schlüssel =, égarer les gants, la clef; -legte Briefschaften, papiers égarés, adirés; 3. einem den Weg =, (-ferren) couper le chemin à qn, couper, fermer, boucher le passage à qn; fg: empêcher qn; das = z; -legung, f. (nach einem andern Orte) translation, f; (der Zeit) ꝛc. dislocation, f. it. (einer Versammlung z) ajournement; (eines Buches) impression, f.

II. -legen, a. ad. (durch langes Liegen -derben) (v. Kleidern z) vieux, vieilli; =e Waaren, de vieilles marchandises; des garde-boutiques; =er Wein, vin passé, gâté; =es Obst, fruits passés; 2. (unentschlossen, wie man sich verhalten soll); *embarrassé*, déconcerté, perplexe; in der Wahl =, *f.*, être *em.* à choisir; man ist hier in der Wahl =, ce choix est embarrassant; eine =e Miene, Haltung, air *em.*, gêné, contraint, contenance embarrassée z; ich bin um Hülfe, um Geld =, je suis en peine où trouver du secours, de l'argent; ich bin deswegen nicht =, je n'en suis pas en peine; er ist mit seiner Zeit =, il est *em.* de son temps, il ne sait à quoi passer son temps; er ist mit seiner Person =, (weiß nicht, wie er sich geberden soll) il est *em.*, gêné de sa personne.

Verlegenheit, en, f. *embarras*; perplexité, f; sich in einer seltsamen - befinden, se voir dans un étrange *e.*; dies setzt, bringt mich in -, cela me cause, me donne de l'*e.*, me met dans l'*e.*, m'embarrasse; einen aus der - reißen od. ziehen, tirer qn d'*e.* où il est; 2. (Tadl., was uns verlegen macht) souci; peine, f; *e.*

Verleger, s; inn, qui transfere z, cf. verlegen; s. (Verlasser z) débitant; (eines Buches) libraire, éditeur; Ex. mandataire d'une société d'exploitants.

Ver-lehnen, v. -leihen; 2. donner en fief; -lehren, (f. Lehren) passer à enseigner; -leihdingen, Chanc. z douer; assigner un douaire, un apanage à z; das = z, assignation d'un douaire z, f; -leiden, *dégoûter*; einem das Spiel, das Tanzen =, *d.* qn du jeu, de la danse; es ist ihm Alles -leidet, il est dégoûté de tout; -leiern, (eine Stunde) passer à vieiller; fg: seine Zeit =, perdre son temps à lambiner.

Verleih-buch, n. livre à louer; Ex. livre ou registre des concessions.

Ver-leihen, ir. (-borgen) *prêter*; Bücher, Möbeln =, *p.*, *louer* des livres, des meubles; Pferde, Zimmer z =, (-miethen) *l.* des chevaux z; Geld auf Zinsen =, *p.* de l'argent à intérêt; 2. Feo. (als ein Lehen übertragen) *donner* en fief, fieffer; *d.* l'investiture d'un fief; 3. (ertheilen) *conférer*, concéder, accorder; einem ein Amt, eine Pfründe, eine Gnadenbezeigung =, *c.*, donner une charge, un benéfice à qn; lui *c.* une grace; einem Hülfe =, secourir, aider qn; *p.* secours à qn; einem ein gutes Wort bei Jemand =, intercéder pour qn auprès de qn; recommander qn; (einem ein Privilegium) =, accorder, octroyer; derjenige, dem ein gewisses Recht z -liehen ist, le concessionnaire; man hat ihm die Jagdgerechtigkeit in diesem Bezirke -liehen, il est concessionnaire des chasses de cette contrée; Gott -leihe uns Gnade, que Dieu nous fasse grace; Gott -leihe uns den Frieden, Ihnen langes Leben, que Dieu nous accorde la paix, vous donne une longue vie; wenn uns Gott Leben und Gesundheit -leihet, si Dieu nous conserve la vie et la santé; (der Himmel) hat ihm ein glückliches Temperament -liehen, l'a doué d'un naturel heureux; Kraft des ihm -liehenen Amtes, en vertu de la charge à lui *conférée*; das = z; -leihung, f. (eines Rechtes, einer Freiheit, la concession d'un droit; l'octroi d'un privilege; die = einer Gerichtsbarkeit, l'attribution d'une juridiction; die = einer Pfründe, la collation d'un bénéfice; er hat bei mir um = eines guten Wortes angehalten, il a brigué mon intercession; -leiher, s; inn, prêteur, se; loueur, se; der = eines Amtes, einer Pfarre, einer Pfründe, qui confere une charge; collateur d'une cure, d'un bénéfice.

Verleih-recht, n. droit de conférer qc; collation, f; -tag, Ex. jour de la concession.

Ver-leimen, coller; boucher, fermer avec de la colle forte; -leisten, garnir de listels, de tringles.

Ver-leiten, (einen) méconduire, fourvoyer; fg: einen zu et. =, *induire*, porter, *engager* qn à faire qc, persuader à qn de z; einen zu unnöthigen Ausgaben, zu Ausschweifungen =, *en.*, *in.* qn à des dépenses inutiles, le *p.* à la débauche; zum Bösen =, *in.* à mal faire; (meine Pflichten sind mir zu lieb) als daß ich mich = ließe, pour me laisser entamer; Zeugen zu einer falschen Aussage =, suborner des témoins (pour leur faire déposer faux); sie hat sich durch ihren Mann dazu = lassen, elle s'est laissé aller à cela par l'induction de son mari; einen zu einem Lustgange =, (-reden) déterminer qn à faire une promenade; das = z, induction, subornation, f; -leiter, s; inn, qui induit les autres; séducteur, séductrice, suborneur, se; -leitlich, a. ad. qui se laisse séduire, induire.

Ver-leiten, mal guider; 2. a. ausl.; -lernen, (den ganzen Tag) passer à l'étude, à apprendre; 2. (das Gelernte vergessen) désapprendre; er hat Alles -lernt, was er wußte, il a désappris, oublié tout ce qu'il savait; ich -lerne das Englische wieder, j'oublie l'anglais; das = z, oubli de ce qu'on avait appris; -lesen, ir. (ausbessern) die Wolle =, éplucher la laine; 2. (verlesen) lire à haute voix; einen Brief z =, lire à haute voix une lettre z; das Evangelium (in der Kirche) =, lire à haute voix l'évangile; die Soldaten =, (-lesen) appeler les soldats l'un après l'autre; faire l'appel; 2. sich = (falsch lesen) lire faux, faire une faute en lisant; das = z, lecture, f; Mil. appel; sich beim = einfinden, se trouver à l'appel; -leser, s; inn, qui lit qc à haute voix. [qu'on peut blesser.

Verletzbar, verletzlich, a. ad. vulnérable;

Verletzen, *blesser*; *endommager*; einen Baum =, (beschädigen) *end.* un arbre; eine Bildsäule =, gâter, *end.* une statue; einen am Kopf, an der Hand =, *b.* qn à la tête, à la main; der Schlag hat ihm das Horn verletzt, le coup lui a offensé le cerveau; die Pulsader =, offenser l'artere; sich =, se *b.*; fg: eines Andern Ehre =, thu an seiner Ehre =, entamer la réputation de qn, *b.* l'honneur de qn; es ist niemand verletzt, il n'y a personne de lesé; das Völkerrecht, die Gastfreundschaft =, violer le droit des gens, l'hospitalité; f. Gewissen =, *b.* sa conscience; das = z, v. Verletzung.

Verletzer, s; inn, qui blesse qn, qc; qui endommage qc.

Verletzung, en, f. *blessure*, f; *endommagement*; mehrere =en am Kopfe erhalten, avoir plu. *b.-s* à la tête; die = (eines Gemäldes z), l'*end.*; die = der Ehre, des guten Namens, la *b.* faite à l'honneur, à la réputation; die = der Rechte der Gastfreundschaft, la violation des droits de l'hospitalité; die = der Privilegien, le violement, l'infraction des privileges; das ist eine offenbare = des Friedensvertrages, c'est une contravention, une infraction manifeste au traité de paix, une violation manifeste du ..; Pra. (der jüngstes Nachtheil) *lésion*, f; Jur. = über die Hälfte, *l.* enorme; wenn die = mehr als die Hälfte des wahren Werthes beträgt, quand il y a *l.* d'outre moitié du juste prix.

Ver-leugnen, v. -läugnen; -leumden, *calomnier*; einen =, *c.* qn, détracter qn ou de qn, médire de qn; man hat ihn bei seinen Vorgesetzten -leumdet, on l'a calomnié auprès de ses supérieurs; das = z; -leumdung, f. calomnie, diffamation, détraction, médisance, f; dénigrement; eine schändliche =, une noire *c.*; =schmied, fa. qui forge des calomnies contre qn; calomniateur; -leumder, s; inn, calomniateur, trice; diffamateur, détracteur.

Verleumderisch, a. ad. v. Pers.) calomniateur, diffamateur, détracteur; 2. (v. Reden z) *calomnieux*, se, -ment; diffamatoire; -e Worte, -e Anklage, paroles *c.-ses*, accusation *c.-se*; -er Weise angeklagt werden, être accusé calomnieusement.

Verlieben, (den ganzen Tag) passer à faire l'amour; (v. Thieren) à se faire l'amour, à se caresser; ne faire que se caresser toute la journée; 2. (s. Geld z) perdre en faisant l'amour.

Verlieben, sich, devenir *amoureux*, -se; sich in ein Mädchen =, devenir *a.* d'une fille; sie ist in ihn verliebt, ist närrisch in ihn verliebt, elle est amoureuse, elle s'est amourachée de lui; sterblich verliebt s., mourir d'amour; er ist närrisch in seine Frau verliebt, il affole de sa femme; er verliebt sich in jeden Unterrock, in jede Schürze, il serait *a.* d'une chevre coiffée; sie ist in sich selbst verliebt, elle est amoureuse, éprise d'elle-même; er ist sehr verliebter Natur, il est très-*a.*, d'un tempérament *a.*, d'une complexion amoureuse; verliebte Blicke, Gedanken, Reden, regards *a.*, pensées amoureuses, discours *a.*; verliebt seufzen, soupiren, regarder amoureusement; fg: ich habe mich

ganz in diesen Garten, in dieses Kleid, in dieses Pferd verliebt, je me suis amouraché, je suis affolé de ce jardin ꝛc; in ein Buch ꝛ verliebt ſ. f., être affolé d'un livre ꝛc; 2. vp. die Liebe verliebt ſich leicht, on cesse facilement d'être amoureux; l'amour se passe facilement. [charmant.

Verliebtlichen, va. rendre charmant ou plus

Verliebtheit, f. état d'une pers. amoureuse; it. (=liche Natur) tempérament amoureux, complexion amoureuse. [bauche.

Verliederer, ſ, bon vivant; un dissolu, débauché.

Verliederlichen, (ſ. Geld) manger, dépenser en débauches.

Verliedern, (ſ. Vermögen) dépenser, dissiper à faire la débauche.

Ver-liegen, ir. vn. av. b. et ſ. et vp. se gâter, se pourrir, se corrompre pour être resté trop long temps en q. endroit, c. -legen (ll); Ex. auf der Zeche =, exploiter une mine avec perte; ſich =, ſich an dem Geſteine =, être arrêté par la dûreté de la pierre; 2. ſich =, s'acagnarder; perdre toute activité par sa fainéantise; Mar. den guten Wind =, (verſäumen) manquer le bon vent.

Verlierbar, a. ad. perdable; qui peut se perdre; Th. amissible; -keit, f. Th. amissibilité, f.

Verlieren, ir. einen Handſchuh ꝛ, *perdre* un gant ꝛ; das Verlorne wiederfinden, retrouver ce qu'on a perdu; durch einen Flintenſchuß ein Auge ꝛ –, *p.* un œil ꝛ d'un coup de fusil; ſ. Vermögen –, *p.* son bien; (der Beſen, die Art) werd den Stiel –, se démanche; (die Bäume) – ihre Blätter, perdent leurs feuilles, s'effeuillent; das Geſicht, den Geſchmack, das Gehör, die Geſundheit, ſeine Freiheit –, *p.* la vue, le goût ꝛ, sa liberté; das Fieber –, *p.* la fièvre; das Herz, den Muth, die Geduld –, *p.* courage, *p.* patience; den Verſtand –, *p.* la raison, l'esprit; alle Hoffnung –, *p.* toute espérance; den Kopf –, (verhauptet was ſg: die Beſonnenheit und Klugheit) avoir la tête coupée, *p.* la tête; ſg: *p.* la tête, la tramontane; einen Sohn ꝛ –, (durch den Tod ꝛ) *p.* un fils ꝛ; ich habe an ihm einen Freund verloren, j'ai perdu en lui un ami; (bei dieſer Unternehmung) iſt gar nichts zu –, il n'y a rien à *p.* à ꝛ; an einer Waare –, *p.* à une marchandise, la vendre avec perte; (die Sonne) verliert ihren Glanz, perdit son éclat; verloren gehen, se *p.*; es ging ein Hund ꝛ verloren, un chien ꝛ s'est perdu; eine Sache verloren geben, désespérer de qc, renoncer à qc, n'en plus rien espérer; ſg: im Spiele –, *p.* au jeu; er hat im Spiele verloren, il a perdu au jeu, il a fait de grandes pertes au jeu; Alles wieder –, was man gewonnen hatte, regerdre tout ꝛ; ein Spiel verloren geben, céder le jeu, la partie; im Kriege –, *p.* à la guerre, avoir le dessous dans la guerre; eine Schlacht –, *p.* une bataille; eine Feſtung nach der andern –, *p.* plu. forteresses l'une après l'autre; eine Wette, eine Rechtsſache –, *p.* une gageure ꝛ; 2. den Weg –, (davon abkommen) *p.* le chemin, s'en égaré du chemin; die Fährte –, (verfehlen) *p.* la piste, la voie; Ch. der Hund jagt verloren, (wenn er von der Fährte abkommt) le chien se rabat; Mar. –, (v. dem rechten Wege abkommen) dériver; er. aus den Augen, aus dem Geſichte –, *p.* qc de vue; Men. ein verlorner Zapfen, (welcher nicht zu ſeiben iſt) cheville noyée, perdue; 3. ſeine Mühe –, *p.* sa peine, dâbri perliert man ſ. Geld, on y perd son argent; alle Ermahnungen ꝛ ſind an ihm verloren, les exhortations ne font point d'impression sur lui; Zeit –, *p.* du temps; – Sie keine Zeit, ne perdez pas de temps; es iſt keine Zeit zu –, il n'y a point de temps à *p.*; 4. verloren gehen, (zu Grunde gehen) être perdu; (wenn er in ihre Hände fällt) ſo iſt er verloren, il est perdu; Ecr. verloren gehen, (verdammt w.) être damné; verlorne Schildwache, sentinelle perdue; verlorne Umſtände, Rückſtände, (wegen Zahlungsunvermögen) non-valeurs, ſ; 5. verloren gearbeitet, (im Schiffbaue) en sifflet; et. verloren machen, (überhin, um es nachher recht zu machen) ébaucher qc; Ex. verlornes Holz, eine verlorne Verzimmerung, cuvelage perdu; et. nur verloren zeichnen, ébaucher une chose; Tail. verloren heften, anheften, (mit verlornen Stichen) faufiler, bâtir; Arp. einen verlornen Zug thun, faire un mesurage perdu ou de simple précaution; mit verlorener Schnur vermeſſen laſſen, mesurer les travaux souterrains avec un cordon perdu; faire le mesurage perdu; Ch. ein verlorenes Treiben, battue perdue, c. -jagen; F. van. verlorener Kopf, (der Ausguß des Metalls, welcher bei Gießung der Kanonen am Ende ihrer Mündung zugegeben wird) masselotte, ſ; Cui. verlorne Eier, (in der Schale geſotten, des œufs en chemise, à la coque.

II. vp. ſich –, (in einem Walde ꝛ) s'égarer; it. (ſich entfernen, verſchwinden) die Zuſchauer verlieren ſich nach und nach, les spectateurs se retirent, s'écoulent, s'en allerent peu à peu; es verlor ſich einer nach dem andern, ils s'éclipserent l'un après l'autre; ſich aus den Augen, aus dem Geſichte –, se dérober à la vue; eine ſo kleine Sache verliert ſich leicht, un objet si petit se perd aisément; das Waſſer verliert ſich in den Erdboden, l'eau se perd dans les terres; (die Schmerzen) d. ſich verloren, ont passé, se sont passées; (die Farbe) verliert ſich, (geht aus) passe; Pt. (die Farben) – ſich, (gehen unmerklich in andere über) se perdent, se noient l'une dans l'autre; Gv. die Schnitte – ſich, les tailles se noient, se confondent; Bo. ein ſich –der Stengel, c. verſchwindender; ſich aus dem Gedächtniſſe –, s'effacer de la mémoire; (dieſe Erfindung) verliert ſich in das höchſte Alterthum, se perd dans l'antiquité la plus reculée; ſich im Nachdenken –, se *p.* dans la méditation.

Verlierer, ſ, qui perd; le perdant.

Verlies, es; e, n. (Burgverließ) cachot.

Ver-liſpeln, vn. av. ſ. se perdre en un murmure, en un gazouillement, en murmurant ꝛ; 2. cesser de gazouiller ꝛ.

Verloben, (geloben) *promettre* solennellement; 2. (zur Ehe verſprechen) *p.* en mariage; *fiancer*; einem ſeine Tochter =, ſeine Tochter mit einem Manne =, *f.* sa fille à qn; ſich mit einander =, se faire une promesse réciproque de mariage; faire les fiançailles; er hatte ſich ſchon mit ihr verobt, il était déjà fiancé avec elle; der, die Verlobte, le fiancé, la fiancée; das – ꝛ; -lobung, f. les fiançailles, ſ; =sabend, =sfeier ꝛ, c. Verlobungsabend, -feier ꝛ.

Verlöbniß, ſſes, ſſe, n. (ſ.) *fiançailles*, ſ; ein gültiges, ungültiges –, ſ. valables, nulles; das – feiern, célebrer les *f.*; -abend, le soir des *f.*; -feier, f. la célébration des *f.*; -ring, anneau de *f.*; -ſtunde, f. heure des *f.*, ſ; -tag, jour des *f.*; -zeuge, témoin (aux *f.*)

Ver-lochen, (mit einem Loche ab. Löchern verſehen) *trouer*; das Eiſen =, *t.* le fer; 2. (in ein Loch ſchießen); das geſtertene Vieh =, enterrer les bêtes mortes; -lochſteinen, am Tage. Ex. aborner au jour les limites d'une concession; -locken, *allécher*, détourner par q. appât; Tauben =, *a.* les pigeons; das =, ſeduction, ſ; -locker, ſ; lin, ſéducteur, -trice. -lockern, das Erdreich ꝛ, remuer, mouver la terre; 2. ſ. Vermögen ꝛ =, dissiper son bien ꝛ en folles dépenses; -lockſich, a. ad. qu'on peut ſéduire; facile à ſéduire; -loderu, vn. av. ſ. cesser de flamber, de jeter de la flamme, de brûler; se consumer en flambant, en brûlant; 2. être consumé dans les flammes, par les flammes; -logen, a. ad. (lügenhaft) *menteur*, se; meusonger, ère; =seyn, aimer à mentir; ein =er Menſch, un *m.*, homme *m.*; =heit, f. habitude de mentir, ſ; mensonge; -lohnen, payer, gager; es =lohnt die (ſa. der) Mühe nicht, cela ne vaut pas, (ce n'est pas) la peine; es =lohnte wohl die Mühe hinzugehen, il valait bien la peine d'y aller; -loren, cf. -liren; -löſchbar, a. ad. qui peut être éteint; -löſchen, ir. vn. av. ſ. s'éteindre; das Licht –liſcht, la chandelle s'éteint; ſg: das Feuer der Leidenſchaft iſt –loſchen, le feu de la passion s'est éteint; eine –loſchene Inſchrift, inscription oblitérée; 2. va. (– machen) éteindre; Gv. Pt. die Lichter =, exterminer les jours; -löſchlich, c. -liſtig; -loſen, *lotir*; ein Land, ein Gut, die Erbſchaftsſtücke =, *l.* une maison ꝛ; das – ꝛ, lotissement; -löthen, (Blechſtücke), souder; 2. Gefäße =, (mit einem Kette verſchließen) souder; fermer par la soudure; das = ꝛ, la soudure; -ludern, po. (ſ. Geld ꝛ) prodiguer, dissiper, dépenser dans les plus sales débauches; 2. va. (ein Aas ſchwindend zu Leben beginnen) s'acoquiner; -lügen, einen, pu. dire des mensonges de qn, cf. -logen; -lumpen, changer en haillons, en *lambeaux*; 2. -lumpt ſeyn, (mit Lumpen angethan ſ.) être tout deguenillé, tout en *l.*; -luppen, c. -lauben; -luſen, Ch. c. -hören.

Verluſt, es; e, *perte*, ſ; der – ſeines Vermögens, ſeiner Geſundheit, ſeines Lebens, la *p.* de sa fortune, de sa santé, de sa vie; der – des Geſichtes, la *p.* de la vue; der – einer Schlacht, la *p.* d'une bataille; ſ. – iſt ſehr groß, sa *p.* est énorme; il perd énormement; bei – der Waaren, à peine de confiscation des marchandises; bei – ſeines Rechtes, à peine de déchéance; der – des Adels, la *degradation de noblesse*; bei – des Adels, à peine de *dég.* de *n.*; dies hat den – ſeines Kredits bewirkt, cela a causé la *p.*, la ruine de son crédit; 2. (Nachtheil) la *p.*, le dommage, einen – leiden, faire une *p.*; im – e ſeyn, être en *p.*; es iſt – (Abgang) bei dem Umſchmelzen der Münzen, il y a du déchet, déperdition dans la fonte des monnaies; (ſ. Tod) iſt für uns ein großer –, est pour nous une grande *p.*; einen großen – verurſachen, causer un grand dommage; er hat mehrere bedeutende – erlitten, il a fait, il a essuyé plu. *p.*-s considérables.

Ver-lüſtern, einen, rendre qn cupide, avide, *convoiteux*; ein -lüſterter Menſch, homme *c.*

Verluſtig, a. ad. (einer S.) privé de ..; eines Dinges – werden, *perdre* une chose; déchoir de qc; ſeines Amtes, eines Lebens, der Belohnung – gehen, *p.* sa charge, *p.* un fief ou le laisser tomber en commise, être privé d'une récompense; er iſt ſeines Ranges – erklärt werden, il a été declaré déchu de son rang; ſich ſeines Amtes ꝛ – machen, *p.* sa place, son emploi; ſich des Adels – machen, déroger à la noblesse; deroger.

Ver-luſtigen, einen, *divertir* qn; ſich =, se *d.*; °-luttren, Chi. (verlutten) luter.

Ver-machen, ſa. (ein Loch), *boucher*, fermer; (einen Weg), barrer, barricader; das Fenſter =, fermer la fenetre; it. mettre un rideau, un voile devant la fenêtre; alle Zugänge =, *b.* toutes les avenues; eine Röhre, welche an dem einen Ende – macht iſt, tuyau fermé à l'un des bouts; 2. (im Teſtamente) *léguer*; ſein Vermögen einer Kirche =, *l.* ses biens à ꝛ; zum voraus =, préleguer.

Vermacher, s; inn, le testateur, la testatrice.

Vermächtniß, ſſes; ſſe, n. (letzte Verordnung einer Sterbenden) pu. testament; dernière disposition; dernières volontés; ohne – ſterben, mourir, décéder intestat; 2. (was vermacht wird) le legs; ein – zu milden Stiftungen, un legs pieux; ein verfallenes, ungültiges –, legs caduc; das – zum voraus, préciput; -nahme, f. acceptation d'un legs, ſ; -nehmer, s; inn, le, la *légataire*; er iſt = von dem und dem, il est *l.* d'un tel.

Ver-magern, vn. av. ſ. maigrir, amaigrir.

Vermählbar, a. ad. nubile, mariable.

Ver-mählen, (viel Oel ꝛ) *employer*, *consommer* à *peindre*, à la peinture; er hat viel Geld, Zeit –mahlt, il a dépensé bc d'argent, passé bc de temps à *p.*; 2. den ganzen Vorrath von Farben =, *em.*, c. toute la provision de couleurs; 3. c. au m.: 4. ein Feld =, (mit Grenzſteinen verſehen) aborner un champ; mettre des bornes à ꝛ; II. ir. (auf der Mühle); Weizen, Rocken =, *moudre* du froment, du seigle; it. alles Getreide =, *m.* tout le froment; (ſ. Vorrath Getreide) iſt bereits –mahlen, est déjà moulue.

Vermählen, va. vp. (Verliebte) marier; ſeine Tochter mit jemand –, marier sa fille à, ou avec qn; ſich –, se marier; c. verheirathen; ſg: sty. s. unir, joindre; dort liegt er dem Staube vermählt, (auf der Erde) le voilà étendu sur la poussiere; auf ihrer Wange – ſich Schnee und Roſenglut, la blancheur de la neige et l'éclat de la rose s'unissent sur ses joues; das – ꝛ; -lung, f. le *mariage*; la cérémonie du *m.*; les épousailles, f; die – vollziehen, consommer le *m.*; =sfeier, f. célébration du *m.*, ſ; =sfeſt, n. festin de noces; =stag, jour du *m.*

Ver-mahnen, exhorter (itérativement, à diverses reprises); das =e ꝛ; -mahnung, f. l'exhortation, *admonition*, ſ; -mahner, s; inn, qui exhorte ꝛ; admoniteur, -trice; inp. sermoneur, prôneur, se; -mateln, tacher; -mäkeln, vendre; -maledeien, fa. maudire; das =, malédiction, imprécation, ſ; -malzen, consommer, employer à faire du malt; -manqeln, (den Tag), passer à calandrer; -mannichfaltigen, *diversifier*, *varier*; ſich =,

se d., se v.; -mannen, das Leben, Féo. servir le fief; -manntes Leben, fief dévolu; -männlichen, changer en homme; -manuſchaften, peupler; pourvoir de gens, de monde; -märkeln, c. demarken; -marken, (ein Feld), aborner un ε, mettre des bornes à un ε; das = ε, abornement; bornage; -maſſen, masquer; -maſſen, (ein Schiff), mâter; -mauern, (viel Kalk), employer, consommer la maçonnerie; 2. (durch Mauern verwahren); einen Schatz =, murer un trésor, cacher un trésor dans le mur; ein Fenſter =, (zumauern) maçonner, murer une fenêtre; eine -mauerte Thür, porte maçonnée, murée, condamnée; -mauſ|bar, a. qui doit péage, soumis au p., imposé; -mauthen, et., payer le péage de ε; -mehrbar, a. ad. multipliable; jede Zahl iſt =, tout nombre est m.; =keit, f. possibilité de multiplier, f.

Ver-mehren, (ſ. Vermögen, ſeine Einkünfte ε), augmenter, accroître; ſeinen Viehſtand =, aug. son bétail, le nombre de ses bestiaux; er hat unſere Geſellſchaft -mehrt, il a augmenté notre société; eine Zahl mit einer andern =, (*multiplizíren) multiplier un nombre par un autre; die -mehrte (=de) Zahl, (*Multiplikator) multiplicateur; die zu =de Zahl, multipliande; das -mehrt ſein Glück, seine Freude ε, (macht .. größer) cela augmente son bonheur, sa joie ε; Lib. -mehrte und verbeſſerte Ausgabe (eines Buches), édition augmentée et corrigée; 2. ſich =, aug., s'aug., croître, accroître, s'..; (v. Thieren) multiplier, se m.; (die Zahl der Armen) -mehrt ſich täglich), augmente, s'.. tous les jours; ſeine Einkünfte, ſeine Reichthümer, Schulden ε -mehren ſich, son revenu accroît, ses richesses, ses dettes augmentent, s'..; (ſeine Familie) -mehrt ſich von Jahr zu Jahr, croît d'un an à l'autre; (meine Familie) hat ſich ſehr -mehrt, est bien crue, a bien cru, a bien prospéré; das Unkraut -mehrt ſich ſehr ſchnell, les mauvaises herbes pullulent bien vite; (kein Thier) -mehrt ſich ſo ſchnell als die Kaninchen, ne foisonne, ne multiplie, ne peuple autant que le lapin; (die Hitze, der Schmerz) -mehrt ſich, augmente; das = ε; -mehrung, f. augmentation, f; accroissement; zur = ſeiner Beſoldung gab man ihm ε, pour surcroît d'appointements on lui donna ε; Arith. multiplication, f; =anſtalt, établissement destiné à peupler une colonie, un pays; à en augmenter, accroître la population; =ſtrieb, c. Zeugungstr.; =ſyahl, f. Arith. (*Zähler) facteur; -mehrer, s; inn, qui augmente ε.

Vermehrlich, a. -mehrbar.

Vermehrtheit, partie qui augmente qc.

Ver-meidbar, a. ad. évitable; (ein ſolcher Fall) iſt =, est é., peut être évité, écarté; das Zuſammentreffen mit ihm war nicht mehr =, il n'était plus possible de décliner, d'éviter le rendez-vous; d'éviter sa présence ε; -meiden, ir. (einen, eine Geſellſchaft ε), éviter; dies Unglück war nicht zu =, ce malheur n'était pas, cela n'est pas évitable; er -meidet es ihn zu ſehen, il évite de le voir; il évite sa rencontre ε; Zweideutigkeiten =, év. les équivoques; Gelegenheiten zum Böſen =, év., fuir les occasions de faire du mal; das = ε; -meidung, f. der Gelegenheit, des Laſters, la fuite de l'occasion, du vice; des = unſerer Ungnade, sous peine d'encourir notre disgrace; -meidlich, a. -meidbar; -meiern, ein Gut ε, donner un bien à un métayer; le donner à ferme; l'affermer; -meinen, (meinen) croire, estimer, penser; ich -meine Recht zu haben, od. daß ich Recht habe, je crois, je pense avoir raison; der -meinte (-meinliche) Vater des jungen Menſchen, le père putatif du ε; der -meinte Prinz, le prétendu prince; ſein -meinter Freund, son pr. ami; dieſes -meinte Glück, ce pr. bonheur; -meintlich, cf. -meint; -meißeln, consommer, employer au ciseau, à sculpter ε; 2. gâter qc avec le ciseau, en travaillant au ciseau; -melden, (melden) mander, notifier; faire savoir; ſ. Tod iſt mir -meldet worden, on m'a mandé sa mort; Ch. die Hunde =, (ſchlagen an, und ſind dann wieder ſtill) les chiens donnent de la voix; =Sie ihm meinen Gruß, faites lui mes compliments; das = ε; -meldung, f. ſagen Sie ihm nebſt = dieſes Unglücks meinen Gruß ε, en lui mandant ce malheur, faites-lui mes compliments ε; -melder, s; inn, qui mande qc.

Ver-mengen, *mêler, entremêler*, mélanger; Haber mit Gerſte =, *m.* de l'avoine avec de l'orge; Ker. und vermengte den Sauerteig unter drei Scheffel Mehl, et elle mêla le levain dans trois mesures de farine; ſo verſchiedene Dinge muß man nicht mit einander =, il ne faut point *en., confondre* des choses si différentes; fg: die Begriffe =, (-mehr ſein) *con.* les idées; ſich in etwas =, (unartig; darein miſchen) s'ingérer dans une affaire; er iſt mit darein -mengt, (-miſcht) il y est aussi enveloppé; 2. (falſch mengen) mal *m.*; faire une faute, se tromper en mêlant; das = ε; -mengung, f. mélange; confusion, f; -menger, s; inn, qui mêle ε; -menglich, a. ad. qu'on peut mêler.

Ver-menſchen, va. rendre homme; donner une forme humaine; 2. va. et f. devenir homme; die -menſchung des Sohnes Gottes, l'incarnation du fils de Dieu; -menſchlichen, (menſchlich darſtellen) *représenter* sous une forme humaine; 2. (menſchlich machen) rendre humain; humaniser; 3. Gott =, (einem menſchliche Handlungen u. Denkungsart zuſchreiben) anthropomorphoser Dieu; das = ε, -menſchlichung, f. anthropomorphose, f; =ſlehre, f. anthropomorphisme; -menſchlicher, s, anthropomorphite; -merk.ae; ε, Chanc. (Aufzeichnung eines Umſtandes) remarque, observation, f; -merken, (merken) *apercevoir*, s'a., observer, remarquer; ich -merke es bald, je m'en aperçus bientôt; Ch. das Wildpret -merkt etwas, (wird ſcheu) le gibier s'éionne, s'inquiète; fg: etwas übel =, (aufnehmen) trouver mal qc; prendre qc en mauvaise part; etwas im Beſten =, agréer, trouver bon qc; prendre qc en bonne part; s. es =, (aufmerken) noter qc; 3. (falſch begreifen) mal noter; se tromper en notant qc; -meßbar, a. mesurable; -meßbuch, n. Ev. registre de mesurage.

Vermeſſen, a. ad. (der zu viel wagt) téméraire, -ment; ein -er Menſch, homme téméraire, it. bp. audacieux; ein -es Unternehmen, entreprise téméraire; ein -er Held, (im guten Sinne) héros audacieux, entreprenant; -heit, f. *témérité*, audace, f; ſeine = iſt ihm theuer zu ſtehen gekommen, sa t. lui a coûté cher; das iſt eine =, c'est une t.

Ver-meſſen, (Tuch ε), *mesurer*; auner; Arc. eine Mauer =, *m.*, toiser un mur; faire le toisé d'un mur; Arp. ein Feld, ein Gut =, *m., arpenter* une terre, un bien; die Markung eines Dorfes =, *m., a.* le terrain d'un village; Ex. am Tage =, *m.* au jour; 2. (nach dem Maße vertheilen) distribuer; das Land iſt ſchon alles an die Bauer =, le terrain, le pays est déjà tout distribué aux colons; 3. =, ſich =, (falſch meſſen) mal mesurer; se tromper en mesurant; der Krämer, der Schneider hat ſich =, le marchand a mal auné ou mesuré, s'est trompé en mesurant; le tailleur a mal pris la mesure; 4. ſich =, (mehr von ſich rühmen als man iſt) se faire fort, se vanter; er -maß ſich es zu vollbringen, il se fit fort, il se vanta de l'; er -maß ſich einer Sache, die nicht von ihm abhing, il se fit fort d'une chose qui ne dépendait pas de lui; ſich zu viel =, (zu viel unternehmen) trop présumer de soi-même; 5. (förmlich versprechen) promettre solennellement; it. (doch bestimmt) protester, assurer; ſich = und ſchwören, assurer, affirmer, attester avec serment; attester en jurant, en faisant des jurements, des serments; das = ε, mesurage, arpentage, aunage; =ſauerung, f. Ex. demande de mesurage, f; =ſchuldigkeit, f. obligation de faire mesurer, arpenter sa mine; -meſſentlich, ad. témérairement; -meſſer, s, qui mesure qc; (des Feldes), arpenteur, cerquemaneur; -mezen, (das Getreide), payer la mouture de ..

Ver-miethen, (ein Haus ε), *louer*; donner à louage; (dies Haus) iſt zu =, est à l.; eine Stube an einen =, *l.* une chambre à qn; (ein ganzes Haus miethen), und einen Theil davon wieder an Andere =, et en relouer, louer, recéder une partie; Pferde =, *l.* des chevaux; ein Schiff =, fréter un vaisseau; ſich bei jemand =, se *l.* au service de qn; ſich zum od. als Bedienten, zur Magd, als Magd =, se *l.*, s'engager comme domestique, comme servante; das = ε, louage; (eines Schiffes), le fret; -miether, s; inn, loueur, se; locateur; Mar. freteur; -miethzettel, (an Häuſern ε) écriteau de maison à louer.

Verminderer, s, qui amoindrit, diminue, rogne qc, cf. -mindern.

Ver-mindern, *diminuer, amoindrir*; die Zahl der Arbeiter =, *d.*, réduire, réformer le nombre des ouvriers; die Truppen =, réduire les troupes; um die Hälfte =, réduire à la moitié; (das Regiment) iſt um die Hälfte -mindert worden, a été dédoublé; das hat ſeine Einkünfte -mindert, cela a amoindri son revenu; den Lohn, die Beſoldung, den Preis =, *d.* la paie, le salaire; *d.*, rogner les appointements; *d.* le prix; eine Schenkung, welche größer iſt, als die Geſetze es erlauben, kann -mindert werden, une donation plus forte que la loi ne permet, est réductible; Arith. eine Zahl =, (ſubtrahiren) soustraire un nombre; die =de Zahl, diviseur; die zu =de Zahl, dividende; fg: eines Anſehen, Ehre =, nuire à la renommée, à l'honneur de qn; das -minderte unſere Freude, cela a diminué notre joie; ſich =, *d.*; *am.*, s'*am.*; (die Zahl der Einwohner) -mindert ſich, diminue; (ſein Einkommen) -mindert ſich, amoindrit, s'amoindrit; fg: die Schmerzen = ſich, les douleurs diminuent; das = ε; -minderung, f. amoindrissement; diminution, f; (der Truppen), réduction, f; =swort, n Gr. diminutif, terme diminutif.

Ver-miſchen, *mêler*; Wein, ſeinen Wein mit Waſſer =, *m.* du vin avec de l'eau; couper, tremper son vin; zwei od. mehre Weine mit einander =, couper du vin; den Wein (mit andern trinken Zuſätzen) =, mélanger, mixtionner le vin, cf. -miſchen; mit Waſſer -miſchte Milch, lait coupé; (dieſe Flüſſigkeiten) = ſich nicht mit einander, laſſen ſich nicht mit einander =, ne se mêlent pas; Metalle =, (beſchicken) allier des métaux; Farben =, c. mischen; Drap. gefärbte Wolle =, trépiguer la laine; (zu Tüchern) rompre; Per. Haare von verſchiedener Farbe =, nuancer des cheveux; verſchiedene Getreidearten mit einander =, *m.* des grains ensemble; -miſchtes Getreide, Futter ε, c. Mengkorn, Mischel; Arzeneiſtoffe =, mixtionner, (zu einer feinen Maſſe) incorporer des drogues; ein -miſchter Körper, corps mixte, un mixte; -miſchte Waare, marchandise mêlée; fg: -miſchte gelehrte, geſchichtliche Aufſätze, -miſchte Gedichte, *mélanges* de littérature, *m.-s* historiques, *m.-s* de poésie; Schriften -miſchten Inhalts, des miscellanées, f; (Gott) hat unſere Freuden mit Leiden -miſcht, a mêlé de peines nos plaisirs; ſich fleiſchlich =, (von Thieren) s'accoupler, se mêler, ſich fleiſchlich mit einem Weibe =, connaître charnellement une femme; eine -miſchte Geſellſchaft, compagnie mêlée; Arith. -miſchte Zahl, (aus einer ganzen Zahl und einem Bruche) nombre mixte; Géo. eine -miſchte Linie, (aus geraden und krummen Linien) ligne mixte; -miſchte od. -vermiſchtlinige Figuren, (deren Umfang zum Theil aus geraden, zum Theil aus krummen Linien beſteht) figures mixtilignes; Pra. eine -miſchte Klage, ein vermiſchter Rechtshandel; action, cause mixte; das = ε; -miſchung, f. le *mélange*; die Ehebrüche =, la copulation charnelle; coït, accouplement; die = verſchiedener Thierarten, le *mél.* de différentes espèces d'animaux, cf. Mischung; die =rechnung, =regel, c. Vermiſchungsregel.

Vermiſſen, s'apercevoir qu'il manque qn; ich -miſſe ein Buch, je trouve qu'il me manque un livre; man wird mich nicht -, on ne s'apercevra pas de mon absence; man hat Sie (in dieſer Geſellſchaft) vermißt, on vous a trouvé à dire, on vous a trouvé de manque dans ε; (nach dem Treffen) wurden ſo und ſo viele Soldaten vermißt, on trouva qu'il manquait tant de soldats; er iſt unter den Vermißten, il est du nombre de ceux qui manquent, dont on ignore le sort; 2. einen -, (einen Tod, eine Abweſenheit betrauern) regretter qn; ich vermiſſe meinen verſtorbenen Freund gar ſehr, j'ai grand regret à mon ami qui est mort; der verſtorbene Miniſter wird am Hofe ſehr vermißt, la mort de ce ministre fait un grand vide à la cour; on regrette bc ε.

Vermitteln, einen Streit, (beilegen) accommoder un différend; einen Vergleich, eine Uebereinkunft =, (durch ſeine Dispoſitionskunſt) moyenner un accommodement, un accord; den Frieden =, négocier la paix; er hat eine Zuſammenkunft zwiſchen ihnen vermittelt, il a moyenné, ménagé une entrevue entr'eux; etwas zu = ſuchen, s'*entremettre* de qc; er hat einen Vergleich zwiſchen ihnen zu = geſucht, il s'est entremis de leur accommodement, il s'est entremis pour les accorder; ſich für einen, für et. =, s'*en.*,

s'interposer, intercéder pour qn; intervenir dans une affaire; das – ɛ; -mittlung, f. entremise, *médiation*, intervention, interposition, f; (eines Streites), accommodement; =ſchreiben, n. acte de *méd.* [de ɛ, c. mineſt.

Vermittelſt, *prép. moyennant* qc; au moyen

Vermittler, ɛ; inn. *médiateur*, -trice; conciliateur, -trice; er iſt in dieſer Sache – geweſen, il a été *m.* dans cette affaire; der – des Friedens, le *m.* de la paix, cf. Miniſter, Mittelsperſon; 2. (verbotener Zuſammenkünfte) entremetteur, se.

Vermocht, *c.* vermögen.

Ver-möbeln, meubler; 2. (ſeine Sachen) vendre.

Ver-modern, vn. *pourrir, se p.*; ſe putréfier; im Grabe –, *p.* dans le tombe; er iſt ſchon längſt–modert, (verweſet) il y a long temps qu'il est pourri; ein –moderter Zeug, étoffe pourrie; das –moderte, le pourri; das = ɛ, pourriture, putréfaction, f.

Vermöge, prép. (auch das Vermögen od. die Kraft; it. zu Folge) *en vertu de*; par; it. *conformément à*; en conformité de; *suivant*, selon; ich thue das – meines Amtes, je fais cela en v. de ma charge; – des Urtheils, en v. de la sentence; – der Mittel, welche ich in Händen habe, par les moyens que j'ai en main; – des empfangenen Befehles, *conf.* à l'ordre que j'ai reçu; – der Geſetze, der Gewohnheit, *s.* les lois, *s.* la coutume; – meines Verſprechens, *s.*, selon ma promesse.

Vermögen, vn. ir. av. b. (et. thun ɛ) *pouvoir*; avoir le pouvoir, la puissance, la force, le moyen, la capacité de ɛ; être capable, être en état de ..; Gott vermag alles, was er will, Dieu peut tout ce qu'il veut; er vermochte nicht zu widerſtehen, il ne put résister, il n'eut pas la force de ɛ; ich vermag nicht, ich bin nicht – d weiter zu gehen, je ne puis, je ne saurais aller plus loin; vor Freude vermochte er nicht, war er nicht – d ein Wort vorzubringen, il fut si transporté de joie, qu'il ne put proférer une seule parole; viel bei einem, od. über einen –, *p.* be sur qn; avoir grand crédit, be de crédit auprès de qn; avoir un grand ascendant sur qn; er vermag Alles bei dem Fürſten, bei Ihren Richtern, il peut tout sur le prince, sur l'esprit du prince; auprès de vos juges; ſie vermochte viel über ihren Mann, elle avait un grand ascendant sur son mari, sur l'esprit de son mari; Dd. die –de Kraft, la force virtuelle; la virtualité; der –den Kraft nach, virtuellement; 2. (an Geld ɛ beſitzen) v. avoir, posséder; wie viel vermag er wohl? combien a-t-il de bien? er iſt mehr ſchuldig, als er vermag, il a plus de dettes que de bien; il doit plus qu'il n'a vaillant; ein –der, *fa.* vermöglicher Mann, un homme accommodé des biens de la fortune, qui est à son aise; ſehr – de od. vermögliche Leute, des gens fort riches; 3. va. einen zu etwas –, (dazu bewegen) v. porter, disposer, engager qn à qc; ich habe ihn dazu vermocht, daß er darein gewilligt hat, ie l'ai porté à y consentir.

II. –, ɛ, n. (Kraft, Macht ɛ) *pouvoir, moyen; faculté*, f; das iſt, das ſteht nicht in meinem –, das geht über mein –, cela n'est pas en mon *p.*, cela passe mon *p.*; (ich bitte Sie, dieſes zu thun), wenn es in Ihrem – ſteht, si vous en avez le *m.*; über –, über ſein – arbeiten, travailler au-delà de ses forces; s'excéder de travail; die Seele hat das – zu wollen, l'ame a la *fa.*, la puissance de vouloir; die verſchiedenen – der Seele, les différentes *fa.*s ou puissances de l'ame; 2. (leiblicher Güter) *bien; fortune*, f; ein ſchönes, mittelmäßiges –, une belle *fo.*, médiocre; er hat –, beſitzt ein großes –, *fa.* bat viel im –, il a du *b.*, il a de grands *b.*s, une grande *fo.*; er hat kein –, iſt ohne –, il manque de *b.*, il n'a pas de *b.*, de *fo.*, il est sans *b.*; ein reines (unvermiſchtes) –, un *b.* clair et net, clair et liquide; das väterliche, mütterliche –, das – von väterlicher ɛ Seite, les biens, les *propres* paternels, maternels; les *pr.* du côté du père, de la mère; ſein wirkliches, baares –, ses biens effectifs, actifs; einen jeden nach ſeinem –ſchätzen, autégen, taxer chacun selon ses facultés; er hat ſein ganzes – in dieſes Gut geſteckt, il a mis tout son *b.*, tout son *vaillant* à cette terre; er hat nichts mehr, kennen Heller mehr im –, il n'a plus rien *v.*, il n'a plus un double *v.*, il n'a plus le sou; er hat zehn tauſend Thaler im –, il a dix mille écus vaillant; ſ. – auf die Seite ſchaffen, (v. einem Kaufmanne, welcher Bankerott macht) détourner, divertir ses effets; -los, a. ad. sans *fo.*; -beſtand, -übertrag, -maſſe, f; les *b.-s*; le montant, l'état, la masse des *b.-s*; -ſtand, *c.* –umſtände; -ſteuer, f. taxe réelle; taxe imposée sur les *b.-s*, -ſtück, n. effet; -umſtände, pl. les *b.-s*, les moyens; er iſt in guten –n il a du *b.*, il est à son aise; ich kenne ſeine –nicht, je ne connais pas ses moyens; -verwalter, curateur aux *b.-s*; -verwaltung, f. administration, curatelle des *b.-s*, f.

Vermögend, vermöglich, cf. vermögen (vn.); 2. vermöglich, pu fort, robuste, vigoureux.

Ver-mooſen, *c.* bem; -morſchen, vn. av. ſ. mollir; devenir frêle; (v. Knochen) se carier, pourrir; -murmeln, *marquer, déguiser*; fa. *affubler*; ſich –, se *m.*, se *d.*, s'*a.*; eine –mummte Perſon, personne masquée, déguisée; um –mummte, déguisée; das – ɛ, la mascarade; le déguisement; -münzen, (Silbergeld ſchlagen ɛ), convertir en monnaie, employer à faire de la .., *a monnayer*; alles Gold ɛ –, *m.* tout l'or ɛ; (in dieſem Staate) wird kein Kupfer –münzt, on n'emploie pas de cuivre pour les monnaies, on ne bat pas de monnaie de cuivre, de billon; -münztes Gold, Silber, or, argent monnayé.

Vermuthbar, *c.* muthmaßlich.

Vermuthen, *présumer, conjecturer*; se *douter* de ..; (er ſchreibt mir nicht), ich vermuthe, er iſt krank, od. daß er krank iſt, je présume, je crois, j'imagine qu'il est malade; es iſt zu –, daß ɛ, il est à *p.* que ɛ; hieraus läßt ſich –, daß ɛ, on peut *c.* de cela que ɛ, das habe ich gleich -muthet, je m'en suis bien douté; ich vermuthe nichts Gutes davon, je n'en présume ou augure, imagine rien de bon; (zu der Zeit) da er es am wenigſten vermuthete, où il s'en doutait le moins; dieſen Streich hätte ich (mir) nicht vermuthet, je ne m'attendais pas à ce tour-là; je ne me défiais pas de ce tour-là; wer hätte das vermuthet? wer konnte das je –? qui aurait cru cela? qui se serait douté de cela? qui pouvait jamais s'attendre à cela, croire, imaginer cela? ich vermuthe heut'e Beſuch, je m'attends à une visite, à des visites auj.; das – ɛ, *c.* Vermuthung; wider alles –, contre toute *attente*; das geſchah wider mein –, cela arriva contre mon *a.*, contre mon opinion; über alles –, au-dela de toute *a.*

Vermuthlich, *a. ad.* qui est à *présumer*, qu'on peut *p.*, conjecturer ɛ; apparent, vraisemblable; der –e Erbe, l'héritier présomptif; er wird – f.., il viendra *apparemment*; *a.* qu'il viendra; (ſ. Rechtshandel geht ſchlecht), – wird er ihn verlieren, probablement il le perdra, *c.* wahrſcheinlich.

Vermuthung, f. *conjecture, présomption, apparence*, f; ſtarke, ſchwache, leere –, forte, faible, vaine *c.* ou *p.*; daraus ziehe ich die –, daß ɛ, j'en tire la *c.* que ɛ; worauf gründen od. ſtützen Sie dieſe –? sur quoi fondez-vous, appuyez-vous cette *c.*? alle –en laufen darauf hinaus, toutes les *c.-s* vont là; die – iſt gegen ihn, la *p.* est contre lui; es gibt –en, die ſtatt eines Beweiſes dienen, il y a des *p.-s* qui tiennent lieu de preuve; aller – nach, selon toute *ap.*, *c.* Wahrſcheinlichkeit; –sgrund, sujet de *c.*, de *p.*

Vernachläſſigen, ſeine Geſchäfte, ſeine Studien, ſeine Freunde, ſeine Pflicht, ſein Amt ɛ, *négliger* ses affaires ɛ; er iſt, ſeine Erziehung iſt ſehr vernachläſſigt worden, son éducation a été bien négligée; ſeine Geſundheit, eine Krankheit –, *n.* sa santé ɛ; (dieſer Schriftſteller) vernachläſſigt ſeine Schreibart, fängt an ſich zu –, néglige son style, commence à se *n.*; eine vernachläſſigte Schreibart, style négligé; dieſe Sache darf man nicht –, ce n'est pas une affaire à *n.*; eine Gelegenheit –, *c.* verſäumen; ſich –, ſeinen Anzug –, se *n.*, être négligent dans ses habits; das – ɛ, négligence, f; manque de soin, cf. Nachläſſigkeit.

Ver-nageln, (eine Thür, ein Fenſter), clouer, condamner; *fg.* fa. er iſt im Kopfe –nagelt, dat et neu –nagelten Kopf, c'est un crâne étroit; il a le cerveau étroit, débile, faible; 2. ein Pferd –, (durch falſches Beſchlagen) enclouer un cheval; (dieſes Pferd) hinkt, weil es –nagelt worden iſt, boite d'une enclouure; einem –nagelten Pferde die Nägel wieder herausziehen, déenclouer un cheval; Mil. (eine Kanone) –, enclouer; eine –nagelte Kanone wieder in brauchbaren Stand ſetzen, déenclouer un canon; Mar. (ein Schiff) =, (abm.) gournabler; das = ɛ, (eines Pferdes) enclouure, f.

Ver-nähen, (viel Zwirn), employer à coudre; ſie hat allen ihren Faden –näht, alle Seide iſt –näht, elle a employé, usé tout son fil, toute la soie est usée, employée; 2. *c.* anm., (zunähen) ein –nähtes (überall genähtes) Kleid, habit *cousture*; fg: ein von den Pocken ganz –nähtes Geſicht, visage tout couturé de petite vérole; 3. *c.* einm.; 4. ſich =, mal coudre; faire une faute en cousant; -narben, vn. it. vp. se *cicatriser*; (die Wunde) fängt an zu =, ſich zu =, commence à se *c.*; eine –narbte Wunde, plaie cicatrisée; 2. va. =de Mittel, remedes cicatrisants ou épulotiques; des cicatrisants; das = ɛ; -narbung, f. cicatrisation, f; -narren, vn. (zum Narren w.) pu. devenir fou; (ſeitdem er reich geworden iſt), iſt er ganz –narrt, il est tout à-fait fou; 2. va. (f. Geld), dépenser follement; à des folies, à de folles dépenses; 3. ſich in etwas, in eine Perſon =, s'affoler, s'infatuer, s'assotter de qn, de qc; er iſt in ſeine Frau, in ſein Haus –narrt, il est affolé, infatué de sa femme, affolé de sa maison; -naſchen, (f. Geld ɛ), dépenser en friandises; 2. -naſcht ſeyn, être friand; ein –naſchter Menſch, ein –naſchtes Weib, un friand, une friande; einen –naſcht machen, affriander qn; -naſen, den Blaſebalg, Fond. (die Schlacken von der Blaſefalgröhre todmachen) conduire le nez de la tuyère; (rompre, détacher les scories qui s'attachent à la tuyère pendant la fonte); -naſſen, vn. av. ſ. être mouillé; it. se gâter pour être trop mouillé; -natürlichen, rendre naturel; it. rendre semblable à la nature; fg: (*naturaliſiren*) naturaliser; das = ɛ, naturalisation, f.

Vernehmbar, vernehmlich, *a. ad.* qui peut être entendu; intelligible, distinct, e, -ment; – reden, parler distinctement, intelligiblement; -keit, f. intelligibilité, f.

Vernehm-bericht ɛ, *c.* Vernehmungs-b. ɛ.

Vernehmen, ir. et., (durch die Sinne empfinden) avoir connaissance d'une chose par les sens; Ch. das Thier hat den Jäger vernommen, (gemerkt) la bête a aperçu, a entendu le chasseur, a senti la présence du ..; it. (mit dem Gehör) entendre, écouter, ouïr; ich habe nur einige Laute vernommen, je n'ai entendu que qs sons; (ein Tauber) vernimmt ſelbſt Kanonenſchüſſe nicht, n'entend pas même les coups de canon; 2. (hören und unterſcheiden) (in einem Singchore) hören wir auch die ſchwächſte Stimme, aber wir – ſie nicht, on entend même la voix la plus faible, mais on ne la distingue pas; eines Stimme –, distinguer, reconnaître la voix de qn; Ecr. keiner vernahm (verſtand) des Andern Sprache, ils n'entendaient pas le langage l'un de l'autre; Herr, vernimm mein Gebet! Seigneur, écoute ma prière; Jeſus vernahm aber ihre Gedanken, (merkte ſie) mais Jesus connaissait leurs pensées; der natürliche Menſch aber vernimmt nichts vom Geiſt Gottes, l'homme animal ne comprend point les choses (n'est point capable des choses) qui sont de l'esprit de Dieu; 3. et. –, (erfahren) *appreadre* qc; Ecr. euch iſt gegeben, daß ihr das Geheimniß des Himmelreiches vernehmt, il vous est donné de connaître les mystères du royaume des cieux; ich habe noch nichts davon vernommen, je n'en ai encore rien appris; man hat ſo eben vernommen, daß ɛ, on vient d'*ap.* que ɛ; ſich –laſſen, (verlauten laſſen) fa. faire entendre, donner à entendre; Chanc. einem zu – geben, (dem eröffnen) déclarer, insinuer à qn; 4. (verhören) einen über etwas –, *interroger* qn sur qc; (einen Gefangenen) –, *int.*; man wird morgen die Parteien –, on écoutera demain les parties; (er iſt vorgeladen), um gerichtlich vernommen zu w., pour être ouï; 5. ſich mit jemand –, (verſtehen) s'entendre avec qn; das – ɛ; dem – nach ſoll er todt ſeyn, on le dit mort; à ce qu'on apprend, à ce qu'on dit, il est mort; 2. das –, (Verſtändnis) *intelligence*, f; mit jemand in gutem – ſeyn od. ſtehen, être en bonne *i.* avec qn; ſie ſtehen in ſchlechtem – mit einander, ils sont mal ensemble; *c.* Verſtändniß.

Vernehmer, ɛ, qui interroge, *cf.* vernehmen.

Vernehmlich, *c.* vernehmbar.

Vernehmung, en, f. (vor Gericht) interrogation, f; *interrogatoire*; die – der Zeugen, l'audition des témoins, f; -sbericht, (Vernehmb.) n. *procès-verbal*, rapport d'un *int.*, fait sur un *int.*; -sbuch, n.

c. -schrift; -schrift, (Vernehm-sch.), f. (bas Protocoll) le protocole; le *pr.*

Ver-neigen, ſich, (aus Ehrerbietung) s'incliner; faire la *révérence*; ſich tief =, faire une profonde *r.*; das = e; -neigung, f. *inclination*, f; die = mit dem Kopfe, l'*in.* de tête; 2. (als Zeichen der Ehrerbietung) révérence, f; =en recht und tief machen, faire des révérences, (saluer) à droite et à gauche.

Verneins, v. c. Verneinungs-e.

Verneinen, nier; dire non, dire que non; eine Frage -, nier une question, y répondre négativement; eine -de Antwort geben, donner une réponse négative; répondre négativement; ich verneine es, moi je le nie; ein -des Wort, (Verneinungswort) mot négatif; Gr. das -de *a*, (in der griechischen Sprache) alpha ou a privatif; ein -der Satz, negation, f; proposition négative, une negative; das - e; -ung, f. *négation*, f; 2. (-der Satz) *n.*, négative, f; =s-a, (Verneins-a)' n. Gr. un a privatif; =s-satz, (Verneins-satz), *n.*, proposition négative, une negative; =s-wort, (Verneinwort), *n.*, négative, f.

Verneinet, e, inn, qui nie qc, cf. verneinen.

Verneinlich, a. ad. qui peut être nié; 2. (auf verneinende Weise) négativement.

Ver-nennen, irr. mal nommer; se tromper dans un nom; 2. ſich =, dire un mot pour un autre; se méprendre; -neuen, (ganz neu machen) *renouveler*; (eine vermüſtete Stadt) =, rétablir; it. rebâtir; ſich =, (ganz neu werden, c. einwerden) -neuern, c. -neuen; Ch. den Beſuch =, renouveler la quête d'une bête détournée; das = e; -neuerung, *renouvellement*; Ecr. verändert euch durch = eures Sinnes, soyez transformés par le *ren.* de votre esprit.

Vernichtbar, a. ad. qui peut être anéanti.

Vernichten, (einen, ſeine Pläne e), *anéantir*; réduire au néant; (Gott) kann die ganze Welt -, peut *a.* l'univers; eine Blume, ein Kunſtwerk -, abîmer une fleur e; Heere werden vernichtet, les armées s'anéantissent; ein Geſetz -, *a.*, abroger, abolir une loi; ein Teſtament, eine Schenkung -, (umſtoßen) annihiler un testament e; -de Klauſel, clause dérogatoire; -der Spruch, décret irritant; eines Andern Hoffnung, Glück e -, *a.* l'espérance, la fortune de qn; das - e; -nichtung, *anéantissement*; l'a. annihilation, f; die gänzliche = ſeines Glückes, l'*anéan.* de sa fortune; -nichtens-werth, -würdig, a. ad. digne d'être aboli, anéanti; -nichter, s; inn, qui anéantit e, cf. -nichten; -nichtigen, v. -nichten; -nichtiger, c. -nichter; -nichtlich, a. ad. qui peut être anéanti; -nicken, (die Zeit), passer à dormir (sur un siège), avec des vacillations de tête; -nieblichen, (ct.), *enjoliver* qc; ſich =, s'*en.*; (v. Pers.) s'adonner; (der Mahler) -niedlichte die von ihm gemahlten Perſonen, flatte tout. un peu les personnes qu'il peint; -nieten, river; 2. attacher par

Vernig, c. Firnis. [un rivet.

Ver-nüchtern, ſich, rompre son jeune.

Vernunft, f. (Unterſtandkraft) *raison*, f; er hat den Gebrauch ſeiner - noch nicht, il n'a pas encore l'usage de la *r.*; das iſt über, wider die -, cela passe la *r.*, est contraire, opposé à la *r.*; es iſt gegen die geſunde -, c'est contre le bon sens, contraire à la saine *r.*; das lehrt uns ſchon die geſunde -, la saine, la droite *r.*, le bon sens nous l'apprend, nous le dit; mit -zu Werke gehen, agir, se conduire avec jugement; der - Gehör geben, -entendre *r.*; écouter la *r.*; bei guter - ſein, être en son bon sens; einen zur - bringen, réduire, ranger, amener qn à la *r.*; er hat viel Verſtand, aber wenig -, il a bc d'esprit, mais peu de jugement; -ähnlich, a. ad. *analogue* à la *r.*; er. =eß, qc d'*a.* à la *r.*; =keit, f. analogie, rapport d'une chose avec la *r.*; -befehl, ordre que nous donne la *r.*; -begabt, a. ad. doué de *r.*; -begriff, idée que la *r.* seule nous fournit, f; -beweis, preuve tirée de la *r.*, fondée sur la *r.*; -erklärung, f. explication tirée de la *r.*, donnée par la *r.*; -fähig, a. ad. capable de *r.*; =keit, f. capacité d'avoir de la *r.*; -forſcher, philosophe; -forſchung, f. recherche philosophique; -gebot, n. commandement que donne la *r.*; das unbedingte =, (Philoſophie) devoir de rigueur, absolu; -gebrauch, usage, emploi de la *r.*; -gemäß, a. ad. conforme à la *r.*, qui convient à la *r.*; conformément, convenablement à la *r.*; -geſetz, n. loi que nous donne la *r.*; loi naturelle, loi de la *r.*, f; -gewebe, n. tissu formé par la *r.*; -glaube, croyance fondée sur la *r.*; -grund, motif puisé, tiré de la *r.*; -grundſatz, principe fondé sur la *r.*; -klar, a. ad. clair à, pour la *r.*; -kraft, f. c. -vermögen; 2. faculté intellectuelle; -kraut, n. (Gewächs) mouron des champs; -kunſt, f. c. Dialectik; -künſtler, logicien; -leben, n. vie basée sur les lois, les règles de la *r.*; -lehre, f. (Logik) logique, f; 2. (Schrift, Buch) *logique*, f; traité de *l.*; 3. (Lehre von der - gegründete) doctrine basée sur la *r.*, tirée, puisée de la *r.*; -lehrer, logicien; -lehrig, a. ad. logique, -ment; qui convient à la logique; -los, a. ad. sans *r.*, privé de la *r.*; irrationalle, -ment; ein -loſer Menſch, homme sans *r.*; -loſe Reden, Handlungen, discours, actions irrationnalles, déraisonnables; -loſigkeit, f. défaut, manque de *r.*; déraison, f; mann. mp. logicien; -mäßig, a. ad. raisonnable; convenable à la *r.*, conforme à la droite *r.*; =handeln, agir raisonnablement, conformément à la *r.*; =keit, f. conformité avec la *r.*, f; -prediger, prédicateur qui prêche d'une maniere conforme à la *r.*; 2. (der - ſich Offenbarung predigt) prédicateur qui s'appuie sur la seule *r.*; -predigt, f. sermon conforme à la *r.*; 2. (welche - lehrt) sermon qui roule sur la *r.*; -recht, c. -gemäß; -religion, f. religion naturelle, tirée, puisée de la *r.*, basée sur la *r.*; -ſatz, thèse, f; intelligible, accessible à la *r.*, f; -ſchluß, syllogisme; die adjectgende Reihe von -ſchlüſſen, episyllogisme; -ſchwärmer, qui extravague en raisonnant; -ſittenlehre, f. philosophie morale, f; -ſpruch, décision de la *r.*, f; -ſtaat, état gouverné d'après les principes de la *r.*; 2. état imaginaire, idéal; -thier, n. (der Menſch) animal raisonnable; -voll, a. ad. très-raisonnable; -wahrheit, f. vérité fondée dans la *r.*, enseignée, démontrée par la *r.*; -weiſe, (der), philosophe; -weisheit, f. philosophie, f; -wesen, n. (mit - begabtes) être raisonnable; 2. (welches in der - allein ſein Daſeyn hat) être de *r.*; -widrig, a. ad. contraire à la *r.*; -wiſſenſchaft, f. philosophie, f.

Vernünfteleien, en, f. raisonnement trop subtil, trop recherché; subtilité, f.

Vernünfteln, vn. av. b. subtiliser; trop philosopher; (man entfernt ſich zuweilen von der Wahrheit) wenn man zu viel vernünfteln, à force de subtiliser; über Religionswahrheiten muß man nicht zu viel -, il ne faut pas trop philosopher sur les e.

Vernünften, vn. av. b. (*philoſophiren*) philoso-

Vernünfter, s, philosopho. [pher.

Vernünftig, a. ad. *raisonnable*, -ment; *sensé*, -ment; *judicieux*, se, -ment; (der Menſch) iſt ein -es Weſen, est un être *r.*; die -e Seele, l'ame *r.*; -ſprechen, -handeln, parler, agir raisonnablement, conformement à la raison; ein ſehr -er Gedanke, Rath, penſee fort *s.-e*, *j.-se*, conseil fort *s.*, fort *j.*; -e Handlung, action *j.-se*; er hat eine -e Frau, (die viel Vernunft hat) il a une femme bien *s.-e*; -e Vorſtellungen annehmen, entendre raison, se rendre à la raison; fa. das iſt -, das Sie kommen, vous faites bien de venir; Ihr Einfall iſt ganz -, ce que vous dites là est juste; -keit, f. conformité avec la *raison*, avec le bon sens; it. la *r.*, le bon sens.

Vernünftigen, va. rendre raisonnable.

Vernünftler, s; inn, quisubtilise, cf. vernünfteln.

Vernünftlich, a. ad. qui peut être connu, jugé par la raison.

Ver-nützen, (eine Sache), (abnützen) user; 2. (viel Holz), consommer; -nützlichen, rendre utile; utiliser; -öden, vn. av. i. devenir *désert*; nach und nach -ödete die Inſel, peu à peu l'île devint *d.-e*; ein -ödetes Land, pays *d.*; 2. va. désoler; rendre inculte, *d.*; ruiner, dévaster; (ein Land) =, désoler, ruiner; das = e; -ödung, f. désolation, dévastation, f; -öder, s; inn, qui désole, ruine, dévaste; désolateur, dévastateur; dévastatrice; -offenbaren, va. vp. (ein Geheimniß), trahir, découvrir; dieß -offenbaret daß e., cela prouve, fait voir, montre que e, c. -ombaren; -often, -offern, (ſeinen Beſuch e), répéter souvent; das = e; -öfterung, f. fréquentatif; répetion; =swort, n. Gr. verbe fréquentatif; -ölen, huiler; -ordentlichen, mettre en ordre, régler, ordonner.

Ver-ordnen, *ordonner*, commander; prescrire, mander; (der Arzt) hat mir ein Bad -ordnet, m'a ordonné un bain; (die Obrigkeit) hat -ordnet, daß e, a ordonné que e; gerichtlich =, décréter, decerner; ſo befehlen und = wir, (bei offenen Briefen der Fürſten) si donnons en mandement; er hat es ſo (in ſeinem Teſtamente) -ordnet, il l'a ainsi ordonné dans, par ſa; er hat ihm tauſend Thaler (in ſeinem Teſtamente) -ordnet, il lui a légué, laissé mille écus, il a disposé de mille écus en sa faveur par e; it. Ecr. alle Obrigkeit iſt von Gott -ordnet, les puissances sont établies de Dieu; Amtleute, Richter =, établir, commettre des baillis e; die zu einem Geſchäfte Verordneten, les commissaires nommés à cet effet; Ecr. welche er aber -ordnet hat, die hat er auch berufen, ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; das = e, c. -ordnung; -ordner, inn, qui ordonne e.

Ver-ordnung, en, f. (Gebote e) *ordonnance*, disposition, f; mandement, reglement; eine = machen, erlaſſen, bekannt machen, émettre un décret, publier une *o.*; nach = des Geſetzes, suivant la disposition de la loi; obrigkeitliche =en, *o-s*, mandements de magistrat; die königlichen =, les *o-s* royales; =en die Gerechtigkeitspflege betreffend, reglements pour la justice; die kirchlichen, päpſtlichen, kanonitchen =en, les constitutions ecclésiastiques, pontificales, canoniques; bis auf weitere =, jusqu'à ce qu'il en ait été autrement ordonné; die =en des Arztes, les *o-s* du médecin; die = auf den Fall des Todes, la disposition de derniere volonté; die = (eines Richters e) l'institution, f; (der Kommiſſarien) la nomination; -smäßig, a. ad. suivant l'*o.*

Ver-pachten, *affermer*; donner à ferme; Pra. bailler à ferme; amodier, arrenter; einen Acker, Garten =, *a.* un champ, un jardin; er hat ſeine Weinberge gegen einen Grundzins an mich -pachtet, il m'a arrenté ses vignes; ich habe meine Güter um die halbe Nutzung -pachtet, j'ai donné, affermé mes terres à moitié; Syn. man -pachtet Grundſtücke, man vermiethet Wohnungen, on afferme ses biens ruraux, on loue les logements; das = e; -pachtung, f. amodiation, f; arrentement; bail à ferme; das = des Viehes um die Hälfte, cheptel, chepteil; -pachter, s; inn, qui afferme, qui donne à ferme; bailleur; bailleresse, f; -pachtlich, a. ad. qui peut être affermé.

Ver-packen, (Bücher e), *empaqueter*, *emballer*; die Waaren wohl =, bien *emp.*, *emb.* les marchandises; ſich =, (ſich in Kleidungsſtücke e, ganz einhüllen) s'affubler, s'emmitouller; 2. (zum Verſenden eine packen) Waaren nach Paris =, *emp.* des marchandises pour Paris; 3. viel Stroh =, consommer, employer be de paille en emballage; 4. (falſch packen) mal *emp.*, *emb.*; -packer, qui empaquete, emballe; emballeur.

Ver-palliſſadiren, palissader; ſich = c. -pallieren; -pauſchen, fa. (das Waſſer in der Küche e) gâter, gaspiller; 2. den Wein =, gâter le vin en le mélantaal proprement; -panzern, *cuirasser*; ſich =, se c.; mettre un cuirasse; -papern, (die Zeit), passer à causer; -pappen, (allen Kleiſter), consommer, employer; it. (Mehl e), consommer, à faire de la colle; 2. die Riſſen an der Thür =, calfeutrer un porte, coller du papier aux fentes de e; boucher les fentes de e en y collant de papier; -paſchen, (ſeine Zeit), passer, perdre à jouer aux des; 2. (ſ. Geld), perdre aux des, en jouant aux des; -paſſen, (verſäumen) *manquer*; perdre en hésitant; eine Gelegenheit =, *m.* une occasion, (faute d'attention); Jeu. ein Spiel =, (nicht ſpielen, da man es ſpielen könnte) passer un jeu; 2. den Wagen, Sturm, das Gewitter (unter einem Baume) =, attendre que la pluie, la tempête, l'orage aient cessé, soient passés; -pechen, -pichen, *poisser*; eine Tonne, Flaſche =, *p.* un tonneau, une bouteille; die Nathen der Schiffe =, brayer les coutures; -peilen, Hy. sonder avec une perche ou avec la sonde la profondeur d'un terrain qui est sous l'eau; -peitſchen, einem die Luſt zu ſpielen e, faire passer à qn l'envie de jeu (l'envie de jouer) à coups de fouet; -peitzen, Ex. boucher la bonde inférieure du corps de pompe ou du tuyau principal de la machine hydraulique; -pelzen, einen, revêtir qn d'une *fourrure*, lui mettre une *f.*; l'envelopper d'une *f.*; dans une *f.*; -perſönlichen, (die Hoffnung, die Liebe e), *personnifier*; (der Dichter) -perſönlichet ſeine Gedankenweſen, personnifie ses idées.

idées.

Verpeſten, (die Luft ꝛ), empester, infecter; ſg: der verpeſtete Hauch des Südwindes, le souffle empesté du midi; die Unſchuld mit ſeinen Grundſätzen =, *em.* l'innocence de ses principes.

Verpeſtſchaften, (veraltet) cacheter.

Ver-pfählen, einen Garten, einen Wall ꝛ, palissader un jardin ꝛ; ſich =, (ſich -palliſadiren) s'entourer d'une palissade, se fortifier par une .., se retrancher derrière une ..; einen Weg =, couper, embarrasser un chemin avec des pieux; das = ꝛ; **-pfählung,** (Feſtungsw.) palissade, estacade, f.

Verpfänden, *engager, obliger, affecter, hypothéquer;* ſ. Vermögen. ſ. Haus, ſ. Gut =, *h., en.* son bien ꝛ; (alle ſeine Güter) ſind ſeinen Gläubigern -pfändet, sont affectés à ses créanciers; ſ. Vermögen und ſeine Perſon =, s'*ob.* corps et biens; ein verpfändetes Haus, worauf eine Hypothek haftet, maison affectée et hypothéquée; zur Tilgung einer Schuld -pfändetes Haus, maison affectée au paiement d'une dette; von neuem =, aufs neue =, reengager; einem ſeine Ehre =, *en.* son honneur à qn; Ex. das Zimmerwerk =, (mit friſchem Holze ausſtreichen) rhabiller une charpente de mine; das = ꝛ; **-pfändung,** f. engagement; hypothèque, f; der = fähiges Gut, bien susceptible d'hypothèque; die =en ins Reine ſetzen, purger les hypothèques; **-pfänder, ó;** inn, qui engage, oblige, qui hypothèque.

Ver-pfeffern, eine Speiſe ꝛ, trop poivrer un mets, y mettre trop de poivre; fg: das wird ihm ſeine Luſt =, cela gâtera sa joie, lui fera passer sa joie, son envie ꝛ; (dieſe Waare) iſt -pfeffert, (ta rchandise) est bien poivrée ou salée; est trop chère pour qu'on l'achète; **-pfeifen, (die Zeit)** passer à siffler; 2. die Langeweile =, chasser l'ennui en sifflant; **-pflanzen,** transplanter, déplanter; man hat dieſe Linden -pflanzt, on a déplanté ,transplanté ces tilleuls; fg: aus Europa nach Amerika -pflanzte Familien, familles transplantées d'Europe en A.; das = ꝛ; **-verpflanzung,** f. transplantation, f; **-pflanzer, ó:inn,** qui transplante; Jar. (Wz.) déplantoir; **-pflaſtern,** (viel Sand, Steine ꝛ) employer, consommer à paver; 2. Chir. (viel Leinwand ꝛ) employer, consommer en emplâtres.

Verpfleg-amt, Verpflege-amt ꝛ, n. c. Verpflegungs-amt.

Ver-pflegen, einen Kranken ꝛ, soigner un malade; einen Armen =, (die nöthigen Bedürfniſſe zum Unterhalt reichen) nourrir, entretenir un pauvre; es werden (in dieſem Hauſe) über 100 Waiſen -pflegt, on nourrit, on entretient plus de cent orphelins dans ꝛ; ein Heer =, fournir les vivres à ꝛ; das = ꝛ; **-pflegung,** f. soin qu'on a pour qn; entretien de qn; (eines Kranken) le traitement; Anſtalt zur = der Armen, établissement pour l'*entretien* des pauvres; **=amt,** n. bureau, collége chargé de l'*en.* des pauvres ꝛ; Mil. commissariat des vivres; **=s-anſtalt,** f. établissement de bienfaisance; maison, hôpital des pauvres; **=geld,** n. argent que coûte la nourriture ou l'*en.* de qn; **=haus,** n. c. =s-anſtalt; **=koſten,** (einer P., der Truppen) frais d'*en.*; **=offizier,** Mil. commissaire des vivres; **=s-ſteuer,** f. (*Provinzialgef.*) impôt pour l'*en.* des gens de guerre; **=weſen,** n. l'*en.*, tout ce qui a rapport à l'*en.* (des pauvres, des gens de guerre ꝛ); **-pfleger, ó;** inn, qui a soin de qn, qui nourrit qn, cf. Pflegevater. Pflegemutter; ſie iſt die =inn ihres alten Vaters, elle a soin de son vieux père; er iſt ein milder = der Armen, il a un soin charitable des pauvres; c'est le père des pauvres.

Verpflichten, einen durch ct., (vertraglich machen) *obliger* qn par qc; er hat mich durch dieſen Dienſt ſehr verpflichtet, il m'a fort obligé par ce service; ich bin ihm dafür unendlich verpflichtet, je lui en suis infiniment obligé; 2. einen zu ct. –, *ob., engager* qn à qc; zu ct. verpflichtet ſ., être obligé à qc; ſehr wenig ſie dazu gc; ſich zu ct. –, s'*en.*, s'*ob.* à qc; eine -de Klauſel ꝛ, clause obligatoire; 3. einen –, (in Eid und Pflicht nehmen) prendre qn à serment; das –: **-pflichtung,** f. engagement; obligation, f; eine =, =en eingehen, prendre un engagement, des engagements; durch die Ehe legt man ſich die ſtärkſten =en auf, le mariage est le plus grand des engagements; **=ſchein,** h. d'All. revers, reversaux; reversales, lettres reversales, f.

Ver-pflöcken, *cheviller;* attacher, affermir, assembler, joindre avec des chevilles; it. enfermer, enclorre avec des piquets; Ton. zwei Faßdauben od Bodenſtöcke mit eina. =, *ch.* les douves d'une futaille; **-pflügen,** (einen Graben ꝛ) combler, faire disparaître avec la charrue, en labourant; 2. (falſch pflügen) mal labourer; 3. ſich =, se tromper en labourant; **-pfropfen,** employer à greffer; 2. (falſch pfropfen) mal greffer; 3. (eine Flaſche) =, boucher; **-pfründen,** einen, pourvoir qn d'un *bénéfice*, d'une prébende; conférer un *b.* à qn; **-pfuſchen,** fa. rejeter avec horreur; **-pfunden,** Mar. payer les droits d'entrée des vaisseaux; **-pfuſchen,** eine Sache, massacrer une chose, la gâter par mégarde, par maladresse; (der Schneider) hat mir mein Kleid -pfuſcht, m'a massacré mon habit; **-pichen,** c. -preſſen; 2. auf ct. -picht ſ., c. -preſſt; **-pinſeln,** ct., (durch Pinſeln verderben) gâter (avec le pinceau); 2. (eine Stelle ꝛ) =, (mit dem Pinſel verſtreichen) passer le pinceau sur ꝛ; 3. alle Farbe =, (zum Malen verbrauchen) employer, consommer toute la couleur à peindre ꝛ; 4. (die Zeit) =, passer à peindre, it. passer à lamenter; it. vn. av. ſ. (zum Pinſel w.) devenir imbécille; **-plackern,** (viel Pulver) consommer à tirailler; **-plämpern,** fa. (das Waſſer) *gaspiller*, répandre ꝛ; (ſ. Geld), éparpiller, *g.*; dépenser mal à propos; 2. ſich mit jemand =, (ſich unbedachtſam Böſes verüben) *s'empêtrer* de qn; ſich mit einer Frau =, s'*em.* sottement d'une femme; **-plappern,** (die Zeit) passer à causer; 2. ſich =, (ſich im Plappern verſehen) s'échapper, s'oublier; er hat ſich ein wenig -plappert, il a un peu trop causé, parlé; il s'est un peu échappé, oublié, avancé; **-plätſchern,** das Waſſer, (in der Küche ꝛ) gaspiller l'eau, l'employer inutilement, la répandre; **-platten,** vn. av. ſ. vp. s'aplatir; **-platzen,** c. -platzern; **-plätzen,** c. -empfangen; **-plaudern,** (die Zeit) passer à causer; 2. einem die Langeweile =, désennuyer qn en causant; 3. c. aus pl.: ſich =, redire un secret; **-pfeffen,** den Hund, Ch. intimider, rebuter le chien par un traitement trop dur; **-plempern,** c. -plämpern; **-pleln,** vn. av. ſ. vp. (pöbelhaft w., ſich zum Pöbel herumtreiben) s'encanailler; **-pochen,** (durch Pochen verderben); die Zimmerleute h. mich aus meinem Zimmer -pocht, les charpentiers m'ont chassé de ma chambre par leur tapage; 2. vn. av. h. (vom Herzen) cesser de battre; bis mein Herz = wird, jusqu'à ce que mon cœur aura cessé de battre; tant qu'il me restera un souffle de vie; tant que je vivrai; **-pökeln,** (das Fleiſch) trop saler; **-polſtern,** garnir de coussins, de traversins; mettre des .. à ꝛ; **-polſtern,** vn. av. ſ. vp. se perdre en se mêlant avec, parmi q. autre chose; it. va. ct., perdre qc en le mêlant parmi q. autre chose; 2. chasser en faisant du tapage; **-porzellanen,** recouvrir, enduire de porcelaine; **-prägen,** employer à battre, à frapper de la monnaie; 2. (unterſtellt. verwerfen prägen) tráiler; **-prangen,** dépenser en luxe; **-praſſeln,** vn. av. ſ. s'en aller, s'envoler en petillant, en craquetant; 2. das Salz = laſſen, faire décrépiter le sel; das = ꝛ, (des Salzes) décrépitation, f; **-praſſen,** (ſ. Vermögen) dissiper en *bombance*, en bonne chère, en débauches; **-praſſer, ó,** qui dissipe son bien en *b.* ꝛ; **-prellen,** (an die Wand) rebondir contre; frapper, atteindre en rebondissant; e. Stich =, se faire une contusion, une meurtrissure à q. membre; Ch. (ein Raubthier) =, effaroucher; e. -prelltes Raubthier, animal vorace effarouché, qui s'effarouche, se méfie; das = ꝛ; **-prellung,** f. contusion, meurtrissure, f; **-preſſen,** trop presurer; gâter en trop pressurant; **-probeu,** consommer, employer en éprouvant, en essayant; **-provianti'ren,** (eine Feſtung) avitailler, approvisionner; munir de provisions; (ein Schiff), avictuailler; das = ꝛ; **-proviantirung,** f. avitaillement, approvisionnement; Mar. avictuaillement; **-prozeſſiren,** (ſ. Geld ꝛ) dépenser, manger en procès; **-prügeln,** chasser à coups de bâton; **-prunken,** dépenser en luxe; **-pudern,** employer, consommer à poudrer; 2. (mit Puder verderben ꝛ) cacher avec de la poudre, couvrir de poudre; **-puffen,** vn. av. h. (v. Salpeter ꝛ) *détoner*; (von Salz dekrepitiren; Salpeter = laſſen, faire *d.* du nitre; ll. va. fa. (durch Nachläſſigkeit ꝛ verlieren) perdre par negligence; 2. (= machen) faire *d.*; **-puffter Salpeter,** nitre détoné; 3. (durch unnützes Schießen verbrauchen) employer, consommer à tirailler; 4. ſich =, (einen Fehler begehen) faire une bévue; it. (ſagen, was man nicht ſagen ſollte) s'échapper, s'oublier; redire un secret; das = ꝛ; **-puffung,** f. Chi. détonation, décrépitation, f; (des Knallpulvers) fulmination, f; **-pulvern,** réduire en poudre; **-punſchen,** dépenser, employer en ponche, à faire du ponche; **-puppen,** vn. it. ſich =, (zur Puppe w.) se *changer*, se transformer en *chrysalide*; die -puppten Inſekten, insecte changé, transformé en *chry.*; das = ꝛ; **-puppung,** f. changement, transformation en *chry.*, f; métamorphose, f; **-purpern,** teindre en *pourpre*, it. orner de *p.*; das = ꝛ; **-purperung,** f. la teinture en *pourpre*, f; 2. (eines Gewandes) la *p.*; ornement de *p.*; it. (Purpurfarbe) le *p.*; **-putzen,** (ein Kleid) gâter par trop de parure; 2. (ſ. Geld) =, manger, dépenser en ajustements, en parure; **-quackſalbern,** (ſ. Geld) dépenser à droguer; **-qualmen,** vn. av. ſ. se répandre, se perdre en une fumée épaisse; 2. va. laisser évaporer; **-quecken,** vn. av. ſ. (v. einem Acker) se remplir, être rempli de *chiendent*; **-queckſilbern,** mercurifier; das = ꝛ, mercurification, f; **-quetſchen,** ir. vn. av. ſ. (zu ſehr u. Nähe ausgetrocknete w. und zerreißen) se gonfler; die Fenſterrahmen ſind durch das naſſe Wetter ganz -quollen, l'humidité a fait gonfler les châssis des *fenêtres*; 2. se fermer en se gonflant; 3. tarir; cesser de sourdre; **-queren,** mettre de travers; **-quetſchen,** froisser, meurtrir; die Thür hat ihm den Finger -quetſcht, la porte lui a froissé le doigt; **-quicken,** *amalgamer*; unir, dissoudre ou incorporer un métal avec le mercure; Geld, Silber =, *am.* de l'or, de l'argent; **-quicktes Metall,** métal amalgamé; un amalgame; fg: ſich =, (innig mit verbinden) s'*am.*, s'unir; das = ꝛ, amalgamation, f; it. (Quickſilber) amalgame; **-quickwerk,** n. atelier d'amalgamation.

Ver-raſſen, se tromper en enlevant, en emportant, en raflant; **-rahmen,** encadrer; **-rainen,** enclorre d'une haie, de bornes; ein -rainter Feld, champ enclos de bornes; **-rammeln, -rammen,** (eine Thür, ein Thor) barricader, bacler; Ex. das Bohrloch =, bourrer la cartouche dans le trou de mine; it. c. -bourren; 2. ein Bett =, (zum Beſtehen verderben) mettre un lit en tapon; das = ꝛ, barricade, f; **-ranken,** ſich, (vom Hopfen ꝛ) grimper, s'attacher, se tortiller autour de qc avec les vrilles; (der Hopfen) hat ſich an dieſen Baum -rankt, a grimpé, s'est attaché autour de cet arbre; **-ranzen,** (das Bett) c. -rammeln; 2. (ſeine Zeit) =, passer à fainéanter; **-raſen,** vn. av. ſ. se couvrir d'herbe ou de gazon; (ſ. Grab) iſt ſchon -raſt, est déjà couvert de gazon; ll. av. h. (vom Sturme) cesser de bruire; (vom Winde) cesser de mugir; (v. einem ausſchweifenden jungen Menſchen) avoir jeté sa gourme; er hat nunmehr -raſet, (v. einem Soldaten) maintenant sa rage est passée; 2. va. er hat ſeinen Zorn, ſeine Wuth -raſet, sa colère s'est passée, sa fureur, sa rage s'est apaisée à force de tempêter, de faire du bruit, du vacarme; **-raſpeln,** racler; **-raſſeln,** vn. av. ſ. (vom Sturme) cesser de bruire; -raſſelt ſind die Wetter alle, les orages ont cessé, ont cessé de bruire, sont passés.

Verrath, es, *trahison,* f; einen – an jemand begehen, faire une *t.* à qn, trahir qn.

Verrathbar, a. ad. qu'on peut trahir.

Verräther, in (ſeiner Freund, ſ. Vaterland ꝛ) *traître*; er iſt – und verkauft, il est traître et vendu; ein Geheimniß –, déceler, *t.*, *découvrir* un secret; ſeine Mitſchuldigen –, *déc.* ſes complices; (ich will mich dir entdecken) du muſt mich aber nicht –, mais ne vas pas me *t.*; (ich will nicht gekannt ſ.), – Sie mich nicht, ne m'allez pas déceler; fa. wiſſen Sie mir nicht einen guten Schuhmacher zu –? (zu nennen) ne me savez-vous pas un bon cordonnier? fg: (zu erkennen geben) *t.*; ſeine Stimme verräth ihn, sa voix l'a trahi; ſeine Unruhe verrieth ihn, verr. ſ. Verbrechen, son embarras l'a trahi, a décelé son crime; (dieſe Grobheit) verräth Mangel an Erziehung, montre, prouve, annonce un manque d'éducation; (ſein

ne Schreibart) verräth viele Bildung, annonce un esprit très-cultivé; 2. ſich ſelbſt –, (ſich aus Verſehen im Reden etc. merken laſſen) se couper; se trahir ſoi-même; 3. (falſch rathen) pu. mal *deviner*, *d.* faux; du haſt es –, tu n'as pas bien, tu as mal deviné.

Verräther, *s*; inn, *traître*; traitresse, f. cf. Treuloſe; einer wurde der – des andern, l'un a trahi l'autre; oft iſt das Auge der – des Herzens, souvent l'œil trahit le cœur; Judas der –, le *t.*, le *p.* Judas; **-brief**, lettre d'un traitre, qui trahit, découvre qc; qui contient q. trahison; **-heer**, n. armée de traîtres, f.

Verrätherei; en, f. *trahison*; (Treuloſigkeit) *perfidie*, f; eine ſchwarze –, une noire *t.*, *p.*; er hat dieſe – entdeckt, il a découvert cette *t.*

Verrätheriſch, *a.* ad. *traître*, traitresse, perfide, cf. treulos; ihre –en Blicke ließen mich nicht länger daran zweifeln, ses regards la trahirent et ne m'en laisserent pas douter long-temps; –e Gunſtbezeugungen, faveurs traîtresses; ein ſehr –es Verfahren, un procédé bien *t.*; – handeln, agir en *t.*; –er Weiſe, en *t.*, traîtreusement.

Verräthlich, *a.* verrathbar. [énigme.

Verräthſeln, parler énigmatiquement, par

Ver-rauchen, s'en aller, se dissiper en fumée; 2. (mit Rauch überziehen w.) s'enfumer; alte –rauchte Häuſer, vieilles maisons enfumées, noircies de fumée; 3. eine heiße Speiſe = laſſen, laisser refroidir une viande jusqu'à ce qu'elle ne jete plus de fumée; fg: ſeine Hitze iſt –raucht, (hat ſich gelegt) il s'est refroidi, ralenti, ratiedi; son ardeur s'est ralantie; ſeinen Zorn = laſſen, laisser passer sa colere, fa. laisser cuver son vin; eine Sache = laſſen, (nach und nach außer Acht kommen laſſen) laisser dormir une affaire, oublier peu à peu une affaire; die Sache iſt nun –raucht, l'affaire est maintenant assoupie, oubliée; 4. vn. vp. (verbunden) *s'évaporer*, se dissiper, s'éventer; il. s'en aller en fumée; den Wein = laſſen, laisser *év.* le vin; der Wein –raucht ſich leicht, le vin s'évapore facilement; der Geiſt iſt –raucht, l'esprit est, s'est évaporé? II. va. (zum Rauchen gebrauchen) employer à fumer; Roſenblätter zu Tabak =, employer les feuilles de roses en guise de tabac; fumer des feuilles de roses; allen Tabak =, fumer tout le tabac; 2. viel Geld =, dépenser bc. d'argent en tabac, ou à fumer; 5. (dieſer Tabak) –raucht ſich leicht, (verbrennt ſchnell) brûle vite; das = e, évaporation; Phy. dissipation, f.

Ver-räuchern, vn. av. f. (räuchernd w.) s'enfumer; alte –räucherte Papiere, vieux papiers enfumés; 2. va. viel Weihrauch =, consumer, brûler bc. d'encens; Chi. =, faire dissoudre par les vapeurs, en exposant aux vapeurs; **-rauſen**, einem das Haar, déranger la chevelure de qn en le tirant par les cheveux; 2. (anders) *arracher*; **-räumen**, ein Papier e, e-s, *égarer* un papier e en rangeant son bureau e; ſie hat beim Aufräumen dieſes Buch –räumt, elle a égaré, mis q. part ce livre en nettoyant, en arrangeant la chambre e; **-rauſchen**, vn. av. f. s'en aller, passer, s'écouler avec bruit; das Waſſer –rauſcht, les eaux s'écoulent avec bruit; fg: dieſe zu ſchnell –rauſchten Jahre, ces années trop vite écoulées, passées; 2. av. b. cesser de faire du bruit; **-recken**, séparer avec le *rateau*; Miſt =, écarter, éparpiller du fumier avec le *r.*; 2. (falſch r.) mal rateler; **-rechnen**, (eine Summe) mettre en ligne de *compte*, mettre en c., sur un *c.*, faire entrer en *c.*; es iſt mir mit –rechnet worden, on l'a mis dans le *c.*; ein –des Amt, emploi, charge comptable; ein –der Beamter, un comptable, un employé ..; 2. (falſch r.) se tromper dans son calcul, se *mécompter*; s'abuser en comptant; faire une faute de calcul; mal calculer; fg: (ſich in ſeiner Erwartung täuſchen) se *m.* (wenn er ſich darauf Hoffnung macht) ſo –rechnet er ſich, il se mécompte; ich habe mich ſehr –rechnet, je me suis fort mécompté; je me suis bien trompé dans mon calcul; das = s; **-rechnung**, f. emploi d'une somme, d'une partie; il. mécompte; erreur de calcul; ein mit einer = verbundenes Amt, charge, emploi comptable; **-rechten**, (ſ. Vermögen) dépenser en *procès*; 2. (die und da, die Abgabe getheilt) pu. payer, acquitter les droits, les impôts; **-recken**, vn. av. f. (vom Vieh) b. *crever*, mourir; ſeine Kuh iſt –reckt, sa vache est crévée; ein –reckt es Pferd, un cheval mort; 2. po. (v. Perſ.) crever; 3. ct. =, déranger qc par une trop grande tension; **-reden**, *v.* –ateren; 2. faire vœu de s'abstenir de qc; renoncer à s; ich habe das Spiel –redet, j'ai renoncé entièrement au jeu; 3. va. vp. *v.* –ateren; il. (ſich im Reden verſehen) se méprendre, se tromper en parlant; (s'équivoquer, fa.); P. mit Schweigen ſich –redt niemand, on ne perd rien à se taire; on ne se repent guere de s'être tû; er hat ſich –redet, la langue lui a fourché; das = s, renoncement à s; il. méprise (en disant un mot pour un autre), f.

Ver-regnen, vn. av. b. cesser de *pleuvoir*; il. av. f. der Garten iſt ganz –regnet, le jardin est plein d'eau; la pluie a tout abîmé le jardin; 2. va. faire tomber en abondance; faire *p.*; 2. (durch den Regen verderben) die Frende wurde uns –regnet, notre joie fut gâtée par la pluie; la pluie vint déranger nos plaisirs s; **-reiben**, bien frotter; (die Farben) bien broyer; 3. alle Farben =, broyer toutes les couleurs; 3. einen Schmutzfleck =, ôter une tache en frottant qc dessus, à force de frotter; **-reichen**, einem eins, fa. (verſetzen) donner, appliquer un coup à qc; **-reimen**, employer en *rimant*; 2. (falſch r.) faire une fausse rime; rimer faux; **-reiſen**, vn. av. f. *partir*; aller en voyage; nach der Schweiz =, *p.* pour la s; (die ganze Familie) iſt –reiſet, est partie, est en voyage, est absente; 2. va. (ſ. Vermögen) dépenser en voyages; er hat viel Geld –reiſet, il a dépensé bc. d'argent à voyager; das =, départ; **-reißen**, ir. entourer, couvrir de rameaux; **-reißen**, ir. déranger en tirant; 2. (viele Kleider) =, user, déchirer; **-reiten**, ir. (ſ. Geld) dépenser à *monter* à cheval, en faisant des courses, des voyages à cheval; il. (die Hoſen e) user en montant à cheval; 2. die Zeit =, passer son temps à aller, à monter à cheval; 3. ſich die Schenkel im Unterleibe =, faire passer la faiblesse du bas ventre par l'exercice du cheval; 4. ſich =, (falſch reiten) s'égarer, se fourvoyer à cheval; **-reiten**, inciter, exciter au mal.

Ver-renken, einem den Arm e, *luxer*, démettre, déboiter, *disloquer* le bras à qn; ſich den Fuß, die Hand e =, se *dis.*, se *l.*, se détordre e le pied, la main; se donner une entorse au pied, à la main; er hat ſich im Fallen einen Knochen –renkt, il a fait une chute qui lui a deboîté, disloqué un os; ſich die Hüfte =, se demettre la hanche; ein –renktes Bein, os disloqué, luxé; Pferd, welches ſich das Schulterblatt, die Kehe –renkt hat, cheval épaulé, bouleté; das = s; **-renkung**, f. luxation, deboitement; dislocation, détorse, entorse, f; le diastase, l'exarthrême, l'exarthrose, l'exarticulation, f; die = eines Knochens, le deboitement, l'écart d'un os; = des Hüftbeines (bei Pferden und Jagdhunden), épointure, f; (von einem Fehltritte herrührende) = des Fußes eines Pferdes, mémanchure, f.

Ver-rennen, ir. einem den Weg, couper le passage, le chemin à qn (en courant); fg: dem Feinde die Flucht, den Weg zur Flucht =, couper le retraite à l'ennemi, couper l'ennemi dans sa fuite; 2. (den halben Tag) =, passer à courir; 3. ſich =, se fourvoyer, s'égarer en courant.

Verrichten, (thun) *faire*, ich habe dort et. zu –, j'y ai à *f.*; j'y ai q. *affaire*; q. *aff.* m'y appele; ihr habt hier nichts zu –, vous n'avez que *f.* ici; viel zu – haben, avoir bc. à faire, avoir bien de la besogne, de l'occupation; eine Sache gehörig –, *f.* une chose comme il convient; ſeine Arbeit –, *f.* son *travail*, sa besogne; das Aufgetragene, ſeinen Auftrag –, s'acquitter de ce dont on est chargé, de sa commission, de son message; *f.* sa s; ich habe hier ein beſonderes Geſchäft zu –, j'ai q. *aff.* particuliere à soigner ici; nach verrichteter Arbeit ſchmeckt die Ruhe ſüß, après le *tr.* le repos n'en est que plus doux; ſ. Amt –, exercer sa charge; s'acquitter de sa charge, de son emploi, des fonctions de sa charge; ſ. Gebet, ſeine Andacht –, *f.* sa priere, ses prieres, ses dévotions; ſ. Tagewerk –, *f.* sa tâche; 2. (falſch r.) die Kanonen, das Sprützenrohr –, mal pointer le canon, mal ajuster le canon d'une seringue; eine Uhr –, mal régler une montre; 3. Ch. den Zeug –, (die Farbe wohl vermachen) dresser, ajuster, adapter les pans et reti; das = s; **-tung**; en, f. *fonction*, f; die = dieſes Geſchäftes erfordert viel Gewandtheit, l'exécution de ce *t.*, cette *f.* demande bc. de dexterité, d'usage s; ich bin mit ſeiner = zufrieden, je suis content de son *tr.*, de la maniere dont il s'acquitte de sa charge, de ses *f.*–s; einem gute = wünſchen, souhaiter un heureux succès à qn; zu den niedrigſten = en gebraucht w., être employé aux *f.*–s les plus abjectes; die = des Magens iſt die Speiſen zu verdauen, la *f.* de l'estomac est de s; die = der Einbildungskraft, l'office, les *f.*–s de l'imagination; was iſt ſeine =? (Geſchäft, Gewerbe) quelle est sa *f.*, sa profession? eine = an einem Orte h., avoir q. *aff.* dans un endroit; viele = en h., avoir bien des affaires, de l'occupation; eine chargé d'affaires; eine = übernehmen, einem eine = auftragen, se charger, charger qn d'une *aff.*; zu wichtigen = en gebraucht w., être employé à des *aff.*–s importantes; l'org. die =, la fonte du fer; le temps de la f.

Ver-riechen, ir. vn. av. f. il. vp. s'éventer; perdre l'odeur; dieſe Blumen, Salben e ſind –rochen, h. ſich –rochen, ces fleurs ont perdu leur odeur, ces parfums sont éventes, se sont éventés; dieſer Wein wird =, wird ſich =, ce vin s'éventera, s'évaporera; das =, évaporation, f.

Ver-riegeln, (verm. eines Riegels verwahren, verſperren, verſchließen) *verrouiller*, *barrer*; fermer au verrou, à la barre; ein Fenſter, eine Thür =, *b.* un fenêtre, *b.*, *v.* une porte, la fermer au verrou; das Haus war –riegelt, la porte de la maison était verrouillée, barrée; eine Thür doppelt =, fermer une porte à deux verrous; von außen =, baillonner; einen =, (einſperren) enfermer qn au verrou; er hat ſich –riegelt, il s'est verrouillé; Charp. zwei Zimmerhölzer =, (durch einen Riegel verbinden) assurer, lier deux pieces de charpente par des entraits; Ton. ein Faß =, (den Boden mit einem quer darüber befeſtigten Riegel verwahren) barrer une futaille; fg: –riegelt ſ., im Kopfe .. ſ., (ſchwer begreifen) avoir l'esprit lourd, pesant; être fort stupide; das = s; die –riegelung, (einer Thür) barricade, f.

Ver-rieſeln, vn. av. f. ruiseler; couler, s'éloigner en ruiſselant; **-rinden**, vn. av. f. devenir *écorce*; se convertir, se changer en *é.*

Verringern, va. *amoindrir*, *diminuer*, *réduire*; eine Zahl –, auf ſo und ſo viel –, r. un nombre, le r. à tant; ſeine Ausgaben –, *d.*, *r.* sa dépense; das verringert ſi. Conſommen um Vieles, cela amoindrit son revenu de bc.; dies hat ſ. Vermögen verringert, cela a diminué son bien; das hat meine Achtung für ihn verringert, cela a diminué l'estime, m'a fait rabattre de l'estime que j'avais pour lui; die Abgaben, die Taxe) –, *d.*, rabaisser; die Münzen –, (geringhaltiger prägen) affaiblir les *monnaies*; den Werth der M. –, (herabſetzen) rabaisser les *m.*; ein Verbrechen, eine Beſchuldigung –, (zu beſeitigen verſuchen) extenuer un crime, une accusation; (einen Verdienſt) –, ravaler, rabaisser le s; ſich –, *d.*, *a.*, s'*a.*; (ſ. Anſehen, ſ. Kredit) bat ſich ſehr verringert, a bc. diminué, baissé; (ſ. Einkommen) verringert ſich, amoindrit, s'arrtirent, verminert; das = s; **-rung**, f. der Steuern, des Einkommens, la diminution des tailles, la ., l'amoindrissement du revenu; (eines Verbrechens), l'atténuation, f.

Ver-rinnen, vn. av. f. découler, s'écouler; fg: die Zeit **-rinnt**, le temps s'écoule, s'enfuit; das =, découlement, écoulement; **-riſſen**, *p.* ad. –ene; **-ritzen**, Ex. ein –ritztes Feld, (abſichtlich Zeit, wo das Gras ſchon aufgebrochen iſt) terrain entamé; **-rocheln**, vn. av. b. mourir en râlant; *expirer*; 2. va. ſ. Leben =, rendre le dernier soupir; *ex.* (en râlant); **-rochen**, cf. -riechen; **-rollen**, vn. av. b. s'éloigner en roulant; nachdem der Donner –rollt war, après que le bruit du tonnerre eut cessé, se fut dissipé; fg: Jahrhunderte =, les siecles se passent, s'écoulent; **-roſten**, vn. av. f. se *rouiller*; s'enrouiller; (das Eiſen) –roſtet leicht, se rouille, s'enrouille aisément; ſeine Waffen = laſſen, laisser *r.* ses armes; ganz –roſtete Piſtolen, pistolets tout rouillés; fg: er iſt in ſeinem Dorfe ganz –roſtet, (verbauert) fa. il s'est bien rouillé, enrouillé dans son village; (der Geiſt) –roſtet im Müßiggange, se rouille dans l'oisiveté; P. c. roſtet das = s; **-roſtung**, f. rouille, f; der = vorbeugen, empêcher, prévenir la rouil-

le; it. (das Verroſtete an einer S.) rouillure, rouille, f; -rotten, vn. av. ſ. pourrir, ſe pourrir, c. -mo-dern, -faulen; -rotteter Schiefer, de l'ardoiſe en chaux.

Verrucht, a. ad. (der abſcheulichſten Frevelthaten fähig) *infâme, scélérat, perdu*; ein -er Menſch, ein -er, un homme *i.*, *s.*, *p.*, un *s.*, un *i.*; eine -e That, action *i.*, scélérate; ein -es Leben führen, mener une vie *i.*, c. rustique; -heit, f. scélératesse, f.

Ver-rücken, (v. ſeiner Stelle r.) *déplacer, déranger*; it. (falſch r.) mal placer; = Sie dieſe Stühle, Bücher nicht! ne déranges, ne déplacez pas ces chaises et; ein Sehrohr r =, déajuſter un téleſcope; die Grenzſteine =, *dép.* les bornes; den Zeiger einer Uhr =, avancer ou reculer, it. déranger l'aiguille d'une montre; Eer. laſſet euch niemand das Ziel =, (an Erreichung eines Zwecks verhindern) ne vous laiſſez pas détourner de votre but; fg: das hat meinen Plan -rückt, cela a dérangé mon projet, a dérangé, rompu mes deſseins; einem den Verſtand, Kopf, das Gehirn =, démonter la cervelle, diſloquer, bouleverſer l'eſprit à qn, lui troubler l'eſprit, la raiſon; (die Liebe, dieſe Nachricht r) hat ihm den Kopf -rückt, lui a bouleverſé l'eſprit, la tête; (die Furcht) hat r, lui a troublé la raiſon; -rückt ſ., (den Verſtand verloren h.) avoir la cervelle démontée, l'eſprit troublé, égaré; être fou; ein -rückter Menſch, ein -er, homme qui a la raiſon troublée, la cervelle démontée; un fou; ein -rückter Einfall, Gedanke, folle idée, penſée; idée, penſée de fou; das = r; -rückung, f. (ſeiner Möbeln r) *déplacement*; (ſeiner Bücher) dérangement; Chir. = der Knochen im Gelenke, l'écart, la diſlocation des oſs; 2. c. -rückt ſein; it. (Anfall v. -rücktheit) accès de folie, de démence; er fällt öfters in =en, il a trouvent des accès de folie r, il eſt ſujet à des égarements d'eſprit.

Verrücktheit; en, f. des Verſtandes, aliénation, égarement d'eſprit; *démence, folie*, f; er hat Anfälle von -, il eſt ſujet à des égarements d'eſprit; ſeine - geht ſo weit, daß r, ſa *f.*, ſa *d.* va juſqu'à r; 2. (-rückte Handlung) *f.*, *d.*; -en ſagen, begehen, dire, faire des *f*-s; das iſt eine eigentliche =, c'eſt une vraie *d.*

Ver-rufen, (in übeln Ruf bringen) décrier, décréditer; ein =er Menſch, Dieb, homme décrié, diffamé; un fameux voleur; =es Papier, eine =e Bank-actie, papier r discrédité; er iſt =, ſa fauſſe Münze, il eſt décrié comme la fauſſe monnaie; er iſt wegen ſeiner Betrügereien =, ſes filouteries, ſes fourberies l'ont mis en fort mauvaiſe réputation; il eſt fort décrié pour ſes r; eine Münze =, (abwürdigen) décrier une monnaie; =es Geld, argent décrié; das = r; -rufung, f. (der alten Leute'or, bey Parlamenten) le décri; -rühren, mêler en remuant; Eier =, battre des œufs; -runzeln, vn. av. ſ. (v. der Haut) ſe rider; (vom Obſt) ſe ratatiner; (die Birnen) ſind -runzelt, ſont ratatinées; eine -runzelte Haut, peau ridée; -rupfen, ein Schaf, eine Gans r, arracher la laine d'une brebis, plumer une oie; eine Blume, Roſe =, (entblättern) effeuiller une fleur r; en arracher les feuilles; den Salat, die jungen Pflanzen =, (wenn ſie zu dicht ſtehen) éclaircir la ſalade, les jeunes plantes; it. er =, gâter qc en enarrachant les poils r.

Vers, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) *vers*; ein -en - nach dem Silbenmaße leſen, herſagen, (*scan-dieren*) ſcander un *v.*; er. in -e bringen, mettre qc en *v.*; verſifier qc; in -en ſchreiben, écrire en *v.*; -e machen, faire, compoſer des *v.*; verſifier; er macht gute -e, il verſifie bien; lateiniſche, gereimte -e, *v.* latins, *v.* rimés; it. coll. einen guten, fließenden - ſchreiben, bien tourner un *v.*; -e auf einen machen, (zu ſeinem Lobe) faire des *v.* à la louange de qn; it. (gegen ihn) faire une épigramme r contre qn; 2. (in der Bibel; einer Kirchenlehre) verſet; (die Kapitel der heiligen Schrift) ſind in -e abgetheilt, ſont diviſés par verſets; Johannis am dritten (Kapitel) im ſechſten -, (évangile de) St. Jean, chapitre troiſième, verſet ſixième; 3. (in Gedichte) couplet; ſtrophe, f; -art, f. genre de *v.*; in welcher = iſt das Gedicht geſchrieben? dans quel genre de rhythme ou mètre le poème eſt-il compoſé? -bau, (in einem Gedichte) verſification, f; der = (in dieſem Gedichte) iſt leicht und richtig, la verſification r eſt aiſée et juſte; -kunſt, -ekunſt, f. l'art de la verſification; -künſtler, -ekünſtler, verſificateur; poete; -machen, -emachen, n. fa. fabrication des vers, f; -macher, -emacher, verſificateur; es geht genug =, aber wenige Dichter, il y a aſſez de verſificateurs, mais r; -emann, c. -emacher; -maß, n. la meſure des *v.*; le mètre; das fünfzüßige, ſechsfüßige =, pentamètre, hexamètre; dieſes = paßt zu dem Gegenſtande des Gedichtes, ce mot convient au ſujet du poème; das = angeben, nach dem = e leſen, ſcander; -meſſung, f. la mètrique, l'art mètrique; -weiſe, ad. (nach Art der -e; it. in -en) en maniere de *v.*; it. en *v.*; das iſt = geſchrieben, cela eſt écrit en maniere de *v.*; -wuth, f. manie de faire des *v.*, f; mètromanie, f.

Ver-ſacken, Korn r, enſacher; mettre dans des ſacs; 2. ſich =, (v. Gebäude r) s'affaiſſer; -ſäen, (einen Scheffel Reagen r) *semer*; 2. (durch Säen verſperren) einen Weg =, *s.* un chemin, un paſſage; 3. ſich =, (unrecht ſäen) mal *s.*

Ver-ſagen, va. einem et., (verſprechen) promettre; (dieſe Waaren) ſind bereits -ſagt, ſont déjà engagées, prennbes, ont déjà un maître; ſind Sie ſchon -ſagt? (beim Tanze) êtes-vous déjà engagée? ich habe mich zum Mittageſſen bei ihm -ſagt, j'ai promis de, je me ſuis engagé à dîner chez lui; da ich ſchon anderwärts -ſagt bin, étant déjà engagé ailleurs; iſt Ihr Herz ſchon -ſagt? avez-vous déjà donné, promis votre cœur? votre cœur eſt-il déjà engagé? (ſeine Tochter) iſt bereits -ſagt, (der Ehe) eſt déjà engagée, promiſe; ihre Hand iſt ſchon -ſagt, ſa main eſt déjà promiſe? nom, an wen iſt ſie -ſagt? à qui eſt-elle promiſe?

2. (-weigern, abſchlagen) *refuſer, dénier*; = Sie ihm dieſe Gnade, Ihren Beiſtand nicht, ne lui refuſez pas cette grace, ne lui deniez pas votre ſecours; einem die Gerechtigkeit =, *d.* la juſtice à qn; ſie kann ihren Kindern nichts =, elle ne ſauroit rien *r.*, *d.* à ſes enfans; er -ſagt uns ſeine Dienſte, il dédaigne, il refuſe de nous ſervir; = Sie ihm ſeine Bitte nicht! ne lui refuſez pas ſa demande, ſa prière; ne lui refuſez pas ſa r; ne lui donnez pas un refus; einem einen Tanz, die Erlaubniß zu et. =, *r.*, s'excuſer de danſer avec qn; lui *r.* la permiſſion de faire qc; ich kann dieſer That meine Bewunderung nicht =, je ne puis *r.* mon admiration à cette action; je ne puis m'empêcher d'admirer cette action; ſich et. =, ſe *r.* qc, ſe priver de qc; er -ſagt ſich das Nothwendige, il ſe refuſe, ſe retranche le néceſſaire; (ein weichlicher Menſch) der ſich nichts -ſagt, qui ne ſait rien ſe *r.*, qui ne ſait ſe priver de rien; Gu. einen Zügel =, (ihn zurückhalten) refuſer une aile; das = r; -ſagung, f. refus; die = des Rechts, le déni de juſtice.

Il. vn. av. h. (von Feuergewehren, nicht losgehen) manquer, rater; das Gewehr -ſagte ihm, es -ſagte ihm das Gewehr, le fuſil manqua, rata; (ſeine beiden Piſtolen) -ſagten, manquerent; 2. die Stimme, das Wort im Munde -ſagte ihr, la voix, la parole lui manqua; ſeine Kräfte -ſagten ihm, les forces lui manquerent, 3. Mar. (das Schiff) -ſagt, ne prend pas bien le vent; das = r, (eines Schiffgenoſſen) laux feu.

Ver-ſägen, ſcier; Holz in Bretter =, ſcier, débiter du bois en planches; 2. (falſch ſägen) mal ſcier; -ſager, s, qui promet qc, qui s'engage à qc; it. qui refuſe qc.

Verſal-buchſtab, majuſcule, f; lettre majuſcule, capitale ou initiale; Im. groſſe, f.

Ver-ſalzen, (viel Salz) employer, conſommer à ſaler; 2. et., trop ſaler; fg: einem et. Vergnügen =, troubler le plaiſir de qn; it. eine Waare, eine Freude =, ſaler, faire payer bien cher une marchandiſe, un plaiſir.

Ver-ſammeln, *aſſembler, raſſembler*; die Stände, den Rath, das Volk r =, *aſſ.* les états, le conſeil, le peuple; das Heer, die Truppen =, *r.* l'armée, les troupes; die zerſprengten Schwadronen wieder =, rallier les eſcadrons rompus; er -ſammelte alle ſeine Freunde (um ſich zu berathen), il aſſembla tous ſes amis; liederliches Geſindel =, *r.*, attroupper la canaille; hier -ſammelte er ſeine Heerde, als r, il raſſembloit ici ſon troupeau, lorſque r; hier hat die Natur Alles -ſammelt, was ſie Schönes hat, ici la nature a raſſemblé tout ce qu'elle a de beau; Eer. wo zwei od. drei -ſammelt ſind in meinem Namen, ou deux ou trois ſeront raſſemblés en mon nom; it. zu ſeinen Vätern, zu ſeinem Volke -ſammelt werden, (ſterben) être reuni à ſes peres, à ſon peuple; 2. ſich =, s'*a.*, ſe *r.*; (der Gemeinderath) hat ſich auf dem Rathhauſe -ſammelt, s'eſt aſſemblée à la maiſon de ville; (die Unzufriedenen) -ſammelten ſich auf dem Markte, s'aſſemblerent, s'attroupérent ſur la place; (die zerſtreuten Soldaten) -ſammelten ſich wieder um die Fahne, ſe retrouverent, ſe rallierent autour du drapeau; das = r, c. -ſammlung.

Ver-ſammlung; en, f. (das Verſammeln) *raſſemblement*, die = der Heere, l'aſſemblée des l'armées; der (ſtehenden) Truppen, le *r.*, le rallîement des troupes; 2. (zuſammen Menge) *aſſemblée*, f; (v. Aufrührern) attroupement; eine = berufen, entlaſſen, convoquer, congédier une *a.*; vor einer zahlreichen = predigen, prêcher devant une nombreuſe *a.*, un nombreux auditoire; es iſt in voller = beſchloſſen worden, il a été décidé en pleine *a.*; die = der Stände, der Geiſtlichkeit, l'*a.* des états, du clergé; die = der Kardinäle, la congrégation des cardinaux; die = der Gläubigen, l'*a.*, la congrégation des fideles; =shaus, n. maiſon d'*a.*, f; =sort, =splatz, lieu d'*a.*; (für die Truppen) lieu de *r.*, point de rallîement; rendez vous; (bei einer Jagd) *a.*; rendez-vous; =ssaal, ſalle d'*a.*, f; =stag, jour d'*a.*; =szeit, f. temps d'*a.*

Ver-ſanden, vn. av. ſ. it. ſich =, ſe remplir, ſe combler, ſe couvrir de ſable; s'enſabler; (alle Quellen) waren -ſandet, étaient enſablées; (der Fluß) -ſandet an ſeinem Ausfluſſe immer mehr, s'engorge toujours davantage à ſon embouchure; ein -ſandeter Hafen, port engorgé; (die Wieſen) = oft bei Ueberſchwemmungen, ſe couvrent ſouvent de ſable dans les inondations; 2. va. combler, remplir de ſable; -ſandung, f. *enſablement*; in dieſem Fluße ſind =en (welche die Schiffahrt hindern), il y a dans cette riviere des *e-s* qui r.

Ver-ſandt, c. -ſenden.

Ver-ſanften, vn. devenir doux; 2. =, ob. -ſänftigen, va. rendre doux; adoucir.

Vers-art, c. Vers.

Verſatz, es; e, (Handl., da man auf Unterpfand borgt) engagement; Tan. (wenn die Hände zum zten Mal in die Trommel gelegt w.) ſecond tan; Charp. - der Ständer in die Balken, embranchement; Et. (wenn das Zinn vor der Verarbeitung verſetzt wird) alliage; *Méd.* der - (die Verſetzung) der Milch, dépôt du lait, dépôt laiteux; Ser. (Mieth über den Fahnen und Ringkämpfen der Schützen) delente, f; Tan. (der Häute) 2d tan; 2. (in Briefadreſſen) gage; ſeine Uhr r in - geben, engager ſa montre r, la mettre en gage; ich habe ſ. Eſſbergeſchirr im -e, j'ai ſon argenterie en gage; -amt, (Leihhaus) lombard.

Ver-ſäubern, Et. achever de polir, donner le poli; -ſauen, b. vn. av. ſ (devenir extrêmement ſale, mal propre, cochon; 2. va. (beſchmutzen) rendre fort ſale; ſouiller, ſalir; er -ſauet Alles, was er in die Hände bekömmt, il ſouille, ſalit tout ce qui lui paſſe par les mains; it. (unreinlich arbeiten) cochonner; -ſauern, vn. av. ſ. devenir aigre; s'aigrir; der Wein iſt -ſauert, le vin s'eſt aigri; fg: ſa. auf dieſem kleinen Dorfe -ſauert er, il s'enrouille, ſe rouille dans ce r; -ſäuern, rendre trop *aigre*; den Teig, das Brod =, rendre la pâte, le pain trop *a.*; v mettre trop de levain; fg: (das Unglück) hat ſ. Gemüth -ſäuert, a aigri ſon caractère; dieſer Genuß iſt mir ſehr -ſäuert (verſäumen) worden, on m'a fait acheter, j'ai acheté, payé ce plaiſir bien cher; ce plaiſir a été mêlé de bien de l'amertume; -ſaufen, (ſ. Vermögen r) *dépenſer* à boire; fg: ſeinen Verſtand =, (ſich durch vieles Saufen um denſ. bringen) noyer ſa raiſon; er hat ſeinen Verſtand im Weine -ſoffen, il a noyé ſon eſprit dans le vin; 2. vn. av. ſ. pv. c. *enivrer*; il. -ſoffen ſ., être ſujet à boire, à la boiſſon, au vin, à ſe ſoûler, à s'enivrer; ein -ſoffener Kerl, un *ivrogne*, franc *i*: ein -ſoffenes Weibsbild, une ivrognesſe; -ſäufen, pv. c. enſoufen.

Verſäumen, die Mahlzeit, eine Gelegenheit, den günſtigen Zeitpunkt r, *manquer* le repas; *m.*,

négliger, perdre, laiſſer échapper une occaſion ꝛc; es iſt keine Zeit zu –, il n'y a point de temps à perdre; es iſt noch nichts verſäumt, il n'y a encore rien de perdu; it. (auf der Acht laſſen): ſeine Geſchäfte –, *n.* ſes affaires; die Lehrſtunden –, fripper, *n.* ſes leçons; er verſäumt das Schauſpiel niemals, il ne manque *jamais le* ſpectacle; – Sie es ja nicht, ihn zu beſuchen, *ne* manquez pas, n'oubliez pas de l'aller voir; er hat es verſäumt, ſich zu melden, il a négligé de ſe préſenter; das – ꝛ, l'omiſſion, ſ; le manque, la négligence.

Verſäumniß, *es,n* (das Säumen) *omiſſion, négligence*, ſ; das verurſacht viele –, cela fait négliger bien des choſes; dann bereuet man die –, wenn ꝛ, c'eſt alors qu'on ſe repent de ſa *n.*, ſi ꝛ; (das Verſäumte) wer bezahlt mir die –? qui me tiendra compte du temps que j'ai perdu, qui me paiera la perte de mon temps? dabei iſt zu viel –, on y perd trop de temps.

Ver-ſauſeln, -ſauſen, vn. av. ſ. se perdre, s'éloigner en murmurant, en bruyant.

Vers-bau, c. Vers.

Ver-ſchaben, racler, ratiſſer; user en raclant, en ratiſſant; **-ſchachern,** *fa.* vendre (à un juif.)

Verſchaffen, tr. *procurer, fournir*; einem die Mittel –, ſeine Abſicht zu erreichen, *p., f.* à qn les moyens de ꝛ; einem ein Amt, eine Gelegenheit –, *p.* une charge, une occaſion à qn: ſich ꝛc –, ſe *p.* qc; ſich ſelbſt Recht –, *ſe faire juſtice ſoi-même*; einem Geld ꝛ –, *p., f.* de l'argent ꝛ à qn; einem ein Jahrgeld –, *menager, faire obtenir* une penſion à qn; 2. ir. (in ꝛr. Schickſeeré umſchaffen) empirer; changer en pis; das – ꝛ, fourniture, *f.*

Verſchaffer, *s*, qui procure, qui fournit qc; pourvoyeur.

Ver-ſchälern, (die Zeit), perdre en badinant, paſſer à badiner, à folâtrer; **-ſchalen,** vn. av. ſ. devenir fade, perdre ſa force, s'altérer, s'éventer, s'évaporer; (der Wein) iſt –ſchalet, n'a plus de force, a perdu ſa force, s'eſt éventé, évaporé; 2. (ein Schalen) Meſſer –, emmancher des couteaux; das – ꝛ; **-ſchalung,** *f.* (eines Meſſers) garniture, ſ; **-ſchallen,** vn. av. ſ. se perdre en rendant un ſon; ihre Stimme –ſchallet in der Einöde ungehört, ſa voix ſe perd dans la ſolitude sans être entendue de perſonne; dieſes Geſchrei wird nie in meiner Seele –, ce cri retentira toujours dans mon ame; Pra. er iſt –ſchollen, (v. einem, der in den Morgenländern Mährchen vorgeladen wird, weil niemand weiß, wo er iſt) on ignore ce qu'il eſt devenu; il a diſparu, ſans qu'on ſache s'il vit encore ou non; er iſt ſchon ſeit 30 Jahren –ſchollen, il y a déjà trente ans qu'il a diſparu, ſans qu'on eût depuis de ſes nouvelles; ein –ſchollener, homme dont on n'a plus de nouvelles depuis long-tems; it. **-ſchollen,** (ſeines Rechts –laufen) déchu de ſes droits pour cauſe de contumace; it. (–ruſen) mp. fameux.

Verſchämlichkeit, *f.* c. Verſchämtheit.

Verſchämt, a. ad. *honteux*, ſe; confus, e; *fa.* pudibond, e; das arme –e Mädchen konnte kein Wort hervorbringen, la pauvre fille honteuſe, confuſe ne ꝛ; ſie war ſehr –, ſah ſehr – aus, elle était toute *h-eſe*, elle avait l'air bien *h.*; ſie that ſehr –, elle ſemble bien *h-eſe*, elle feint un air de pudeur; – antworten, répondre ꝛ d'un air *h.*, confus; er war zu –, um ein Almoſen anzuſprechen, il était trop timide pour ꝛ; ein –er Armer, un pauvre *h.*; it. c. ſchüchtern, blöde; **-heit,** *f.* honte, pudeur, *f.* c. Schüchternheit.

Ver-ſchänden, *défigurer, difformer*; rendre difforme; (dieſer Baum) wurde durch das Beſchneiden –ſchändet, a été défiguré, gâté par la coupe; on a gâté, défiguré cet arbre en le taillant; 2. (ſchänden) violer; **-ſchändlichen,** pu. c. –unflätig, –ternen; **-ſchanzen,** (ein Lager, einen Berg) *retrancher, fortifier*; ſich –, *ſe r., ſe f.*, ſe remparer; ein wohl –ſchanztes Lager, camp bien retranché, fortifié; Mar. das Schiff –, (mit Hangematten, altem Tauwerk) ſe bastinguer; das – ꝛ; **-ſchanzung,** *f.* Gu. (aufgeworfene Werke) *retranchement*; Mar. baſtinguage; –en anlegen, faire des *r.*; die –en ſtürmen, erſteigen, forcer, enlever d'aſſaut les *r.*; –im Rücken, *r.* de revers; **–ſtrieg,** guerre des *r.*, ſ; **–ſtunft,** *f.* l'hercotectonique, ſ; **-ſchärfen,** die Strafen ꝛ, aggraver la peine; Ti. die Blaukäpe –, (unnützen, in ungeſchickten Fall anſchneiden) renfoncer la cuve; it. ſich –, (vom Verbrauche) s'aiguiſer, devenir pénétrant ꝛ; **-ſcharren,** gâter en grattant; (die Hühner) h. dieſe Beete –ſcharret, ont gratté ces planches; 2. (einſcharren) *enterrer, enfouir*; cacher en terre; ſ. Geld –, *ent., enf.* ſon argent; (der Hund) –ſcharret ſeine Knochen, cache ſes os en terre; et. in den Sand –, cacher qc dans le ſable; ſich in die Erde –, (v. den Füchſen) ſe terrer; einen Todten –, couvrir un mort de terre; **-ſchatten,** (–ſchattern) ombrer; 2. (in Schatten ſtellen, p. fig.) ombrager; faire, donner de l'ombre à ꝛ; das – ꝛ; **-ſchattung,** *f.* ombrage; **-ſchätzen,** ct., (–ſchatzen) payer la taxe, l'impôt, les droits de qc; er –ſchätzt jährlich 10000 Gulden, il paie annuellement la taxe de dix-mille florins; er hat ſ. Vermögen –ſchätzt, il a payé la taxe de ſon bien; 2. (falſch ſchätzen) mal taxer, mal eſtimer; das – ꝛ, l'acquit, le paiement de la taxe; it. fauſſe eſtimation; **-ſchäufeln,** ct., enterrer, enfouir avec une pelle; 2. (Mift) épandre, étendre; **-ſchaukeln,** chaſſer en balançant; (die Zeit) paſſer à balancer; **-ſchäumen,** vn. av. h. ceſſer d'écumer, ne plus jeter d'écume; 2. av. ſ. se diſſiper en écumant; (der Geiſt des Champagners) –ſchäumt, iſt –ſchäumt, s'évapore, se diſſipe, s'eſt évaporé, diſſipé en mouſſant; **-ſcheiden,** ir. vn. *expirer, décéder*, mourir; rendre l'ame; er iſt ſo eben –ſchieden, il vient d'*ex.*; aus der Welt –, mourir; quitter ce monde; im Herrn –, mourir au ſeigneur; das –, décès, trépas; mori, ſ; er war ſchon im –, als ich kam, il était déjà expirant, agoniſant, à l'agonie, lorſque je vins; **-ſcheinen,** ir. vn. ceſſer de luire; (Sonne und Mond) werden –, perdront leur lueur, leur éclat, ceſſeront de luire; it. fa. pu. –ſchienene (vergangene) Woche, la ſemaine dernière; **-ſchellen,** rompre, briſer, caſſer; **-ſchenken,** ct., donner qc; faire préſent de qc; er hat Alles –ſchenkt, il a tout donné; er, ſie –ſchenkt nicht leicht et., il n'eſt pas donneur, donnant, elle n'eſt pas donnante; ich habe meine Uhr –ſchenkt, j'ai fait préſent de ma montre; 2. Wein, Bier –, (ausſchenken) vendre du vin, de la bière en détail, à pot et à pinte; (in dieſer Schenke) wird viel Wein –ſchenkt, on vend ou débite bc. de vin; das – ꝛ; **-ſchenkung,** *f. c.* Schenkung; **-ſcherben,** Mar. (zwei Hölzer), joindre par un écart; empater; **-ſcheren,** ir. einem die Haare, den Bart ꝛ, couper, faire les cheveux, la barbe à qn; den Kopf –, tondre qn; 2. (falſch ſcheren); mal couper, mal tondre; gâter en coupant; l'ouv. das Tuch –, (unrichtig ſcheren) bretauder le drap; **-ſcherzen,** (die Zeit) paſſer à badiner, en badinant, à des badineries; 2. die Launeweile –, chaſſer l'ennui en badinant, par des badinages; 3. (die aus Unbeſonnenheit um den Weg eines Thieres bringen) négliger, perdre; er hat ſ. Glück –ſcherzt, durch ſeine Unbeſonnenheit –ſcherzt, il a négligé ſa fortune, a manqué ſa fortune par ſa légereté; die Gnade, Gunſt eines –, perdre les bonnes graces de qn par ſa légereté, par ſon étourderie; ſeine Seligkeit –, négliger ſon ſalut, n'avoir aucun ſoin de ſon ſalut; das – ꝛ; **-ſcherzung,** *f.* (einer Gelegenheit ꝛ) la perte; **-ſcheuchen,** *effaroucher, épouvanter*, chaſſer; (*étranger*, v.); das Wild, die Vögel –, *eff.* le gibier, *eff., ép.* les oiseaux; die Tauben –, (vom Taubenſchlage –treiben) *eff., étr.* les pigeons; die Hunden –, (durch Herumtreiben) *eff.*, chaſſer ses chalands; l'. *eff.* les pigeons; fig: (der Wein) –ſcheucht die Sorgen, chaſſe les ſoucis; **-ſchicken,** (Waaren) *envoyer, expédier*; ich habe meinen Bedienten –ſchickt, j'ai envoyé mon domeſtique q. part; er iſt in Staatsangelegenheiten nach Paris –ſchickt worden, il a été envoyé à Paris pour des intérêts d'état; das – ꝛ; **-ſchickung,** *f.* (der Waaren) envoi; expédition, ſ.

Ver-ſchieben, ir. (aus ſeiner Lage ſchieben) déranger, déplacer; remuer de ſa place; er hat den Tiſch ein wenig –ſchoben, il a un peu dérangé, déplacé la table; das hat ihr Halstuch, ihren Hut –ſchoben, cela a dérangé ſon fichu, ſon chapeau; (Ihr Halstuch) iſt –ſchoben, hat ſich ein wenig –ſchoben, eſt de travers, s'eſt un peu dérangé; das iſt –ſchoben, hat ſich –ſchoben, (recht –ſchoben) cela eſt de guingois, de travers; Ba. –, (auf die Seite drängen) preſſer ſur le côté; interrompre la marche des veines; Hor. (die Wache an einer Spieluhr –, pouſſer; 2. ſich –, (v. Zeugen, wenn die Fäden durch Fehler aus ihrer gehörigen Lage kommen) *s'érailler*; dieſe Zeuge – ſich leicht, ces étoffes ſont ſujettes à s'*é.*; –ſchobene Gaze, de la gaze éraillée; das –ſchobene an einem Zeuge, l'éraillure d'une étoffe; it. ſich –, (auf der Regelbahn; ſeiten) mal jouer; manquer; *fig:* mein ganzer Plan iſt mir –ſchoben, (vereitelt) tout mon plan eſt dérangé; it. ein kleines –ſchobenes (verwachſenes) Kerl, un petit homme mal fait; un bout d'homme, un petit bout d'homme; 3. *fig:* eine Sache –, (auf ſpäter) *différer, retarder* une affaire; auf einen andern Tag –, renvoyer, remettre à un autre jour; Pra. ajourner; ſeine Abreiſe iſt auf Morgen, bis Morgen, um einige Tage –ſchoben worden, ſon départ a été remis à demain, juſqu'à demain; a été différé, retardé de qs jours; **-ſchiebe** deine Beſſerung nicht! ne différez pas de vous corriger; (er verſprichet auch zu bezahlen). er –ſchiebt es aber immer den Tag zu Tag, mais il différe, il recule toujours, il différe de jour en jour; dieſe Sache läßt ſich nicht –, c'eſt une affaire qu'on ne peut *d.*, *ret.*, qui ne ſouffre pas de délai, de retardement; das – ꝛ; **-ſchiebung,** *f.* deplacement; dérangement; 2. (Aufſchub) retardement, délai; remiſe, *f*; Hor. (Verrichtungen, wodurch ſich die Wache an einer Spieluhr ꝛ verrichtet) pouſſoir; **-ſchieblich,** a. ad. qu'on peut différer; qu'on peut renvoyer, remettre à un autre temps.

Verſchieden, a. ad. *différent*, e, –mment; divers, e, –ment; von ct. – ſeyn, être *d.* de qc, différer de qc; (die Menſchen) ſind an Körper und Gemüth ſehr –, ſont bien *d-s*, différent bc. de corps et d'ame; (die Gebräuche beider Völker) ſind ſo –, daß ꝛ, ſont ſi *d-s*, ſi divers, différent tellement que ꝛ; unſere Meinungen ſind –, wir ſind –er Meinung, nos ſentiments ſont différent, ſont *d-s*, divers; nous ſommes de *d-e* opinion, d'opinion divers; worin ſind ſie von einander –? en quoi diffèrent-ils? ils ſont in einem Punkte –, ils diffèrent en un point; das ſind ſehr –e Dinge, ce ſont choſes bien *d-es*; (beide Wörter) h. einen ganz –en Sinn, ont un ſens tout-à fait *d.*; ſie ſprechen beide ſehr – davon, ils en parlent tous deux fort différemment; man hat es –, auf –e Art erklärt, on l'a expliqué diverſement, différemment; das läßt ſich auf –e Art machen, cela peut ſe faire de différentes manières, de diverſes façons; zu –en Zeiten, und an –en Orten, en divers temps et en divers lieux; Bo. –, (v. einem allgemeinen Irrthume, wenn er am Rande ſtatt und in der Mitte ſteht; ſt. ob. umgekehrt) varié; 2. ich habe mit –en (mehreren) Perſonen davon geſprochen, j'en ai parlé à *d-es*, à diverſes perſonnes; ich habe –es zu leiden mit Ihnen zu ſprechen, j'ai à vous parler de *d-es*, de diverſes, de plu. choſes; man ſpricht –es davon, on en dit *d-es*, diverſes choſes; –e Urſachen, plu., *d-es* raiſons; **-artig,** a. ad. de *d-e* eſpèce; diſparate, hétérogene; das ſind ganz –e Dinge, ce ſont des choſes bien *d-es*, fort diſparates; zwei ſo –e Gemüther, deux caractères auſſi oppoſés; **-artigkeit,** *f.* hétérogénéité, ſ; **-farbig,** a. ad. de *d-es* couleurs; **-förmig,** a. ad. ll. –, *p. ch.* verſchieden. ſde *d-es* formes.

Verſchiedenheit:en, *f.* (Mannigfaltigkeit) diverſité, ſ; it. (Unterſchied) *différence*, ſ; dieſe – von Blumen, cette *div.*, variété de fleurs; die – des Geſchlechtes, der Perſonen, Gegenſtände, des Geſchmackes, la *div.*, la *diff.* de ſexe, des perſonnes, des objets, des goûts; die – ihrer Beſchäftigungen, Meinungen, la *div.*, la *diff.* de leurs occupations ꝛ; welch eine Menge –en faſſet dieſes Wort! que de nuances, que de ſignifications diverſes renferme ce mot!

Verſchiedentlich, *fa.* a. ad. c. verſchiedene; 2. (auf mehr als eine Art) de plus d'une façon; de différentes, de diverſes manières ou façons; ſie können dieſe Waaren – haben, il y a différentes ſortes de cette marchandiſe, dont vous pouvez choiſir; vous avez un choix dans cette marchandiſe, il y en a de diff. ſortes; 3. (mehr als einmal) plus d'une fois; maintes fois, diverſes, différentes fois; plu. fois; ich habe ihn – geſprochen, je lui ai parlé maintes fois, bien des fois, plu. fois.

Verſchieblich, a. ad. (verſchieben) *différent*, e,

-mment; divers, e, -ment; er führt -e Waaren, il a *d-es*, diverses sortes de marchandises; ich habe Ihnen -es zu ſagen, j'ai *d-es*, diverses choses à vous dire; man ſpricht - davon, on en parle différemment, diversement.

Ver-ſchienen, (mit Schienen verſehen) garnir de bandes; (ein Rad), embattre.

Verſchieß, es, der Farben, Pt. (da man die Stärke deſſ. nach den Graden der Entfernung ſchwächt) dégradation des couleurs, f.

Ver-ſchießen, ir. vn. av. ſ. ſg: (v. Farben) se passer, s'altérer, se décharger, se déteindre; perdre sa couleur; helle, glänzende Farben = leicht, les couleurs vives se passent, se déchargent, se déteignent aiſément; dieſe Zeuge, Tücher = nicht, ces étoffes ne se déchargent pas, ne se déteignent pas; (dieſer Regenſchirm, Taffet) iſt -ſchoſſen, est déteint; eine -ſchoſſene Farbe, couleur altérée, passée; -ſchoſſene Blumen, fleurs décolorées; Pt. die Farben allmählig = laſſen od. brechen, dégrader les couleurs; 2. Econ. (in einen unrechten Bierrath ſtoßen) s'égarer.

II. va. alle Kugeln =, (mit einem Gewehre) tirer toutes les balles r, les consommer en tirant; ſie hatten all' ihr Pulver -ſchoſſen, ils avaient tiré, employé, usé, consommé toute leur poudre; alle Pfeile =, tirer, lancer, décocher toutes les flèches; it. (durch Schießen verthun) viel Geld =, dépenser bc d'argent en poudre et en plomb, à tirer; it. (bei einem Scheibenſchießen) ſie haben 100 Thaler -ſchoſſen, ſie haben ſie eingeſetzt und verloren) ils ont dépensé cent écus au jeu d'arquebuse; a. =, ſich =, (viel Schüſſen) manquer; das war -ſchoſſen, ich habe mich -ſchoſſen, j'ai mal tiré; j'ai manqué; it. er hat ſich -ſchoſſen, il a tiré son coup; il n'a plus de quoi tirer; im. eine Schriftſtelle =, (um nichts retten) déranger, transposer une page; 3. Pt. die Farben, Gegenſtände =, dégrader les couleurs, les objets; 4. Ex. das Gezimmer =, asturer avec des dosses la partie supérieure ou les côtés d'une galerie.

III. ſich =, Ch. (v. den Hunden) s'égarer; Tiſſ. (falſch durch die Kette ſch.) passer la navette à faux; 2. Mil. tirer, user, consommer, employer toute sa poudre; n'avoir plus de quoi tirer, plus de munitions; 3. fa. (ſich ſchnell und deſtig verlieben) er hat ſich -ſchoſſen, iſt -ſchoſſen, (ord. angeſchoſſen) il en a dans l'aile; son cœur s'est laissé prendre; il s'est amouraché; ſich in ein Mädchen =, s'amouracher d'une fille; das = (der Farben, eines Zeuges), altération, ſ; Pt. (der Farben), dégradation, f.

Ver-ſchiffen, (Waaren), transporter par eau, sur des navires; es wird viel Wein, Korn r von dort -ſchifft, il s'y fait de grandes traites de vin, de blé, e. ausführen; das = r, envoi, transport par eau; traite, ſ; e. Ausfuhr, -ſchildern, einen, et., (falſch, nachtheilig ſchildern) mal dépeindre, mal esquisser qn, qc; -ſchilfen, vn. av. ſ. se couvrir de roseaux; Ton. (die Faßdauben r), *garnir de roseau*; Vit. (die Ruth der Fenſterrahmen), g. de r; -ſchimmeln, vn. av. ſ. *moisir*, se *m.*; *chancir*, se *ch.*; -ſchimmeltes Brod, pain moisi; das = r, le moisi; moiſiſſure, ſ; -ſchimmern, vn. av. ſ. cesser de briller, de luire; it. perdre son lustre, son éclat; se ternir; das Sternenlicht -ſchimmert beim Anbruch des Tages, les étoiles perdent leur éclat, disparaissent avec l'aube du jour; -ſchimpfen, fa. (-unnatten) défigurer, difformer; 2. fa. e. beſchimpfen; -ſchindeln, couvrir, garnir de bardeaux; -ſchlachten, (viel Vieh) tuer; (der Fleiſcher) hat alle ſeine Ochſen ſchon -ſchlachtet, a déjà tué tous ses bœufs; -ſchlacken, vn. av. ſ. it. ſich =, se *scorifier*; se *réduire* en scories; -ſchlactes Eiſen, fer scorifié; 2. va. (in Schlacken verwandeln) *sc.*; *r.*, convertir en scories; das = r, scorification, f.

Ver-ſchlafen, ir. (mit Schlafen verbringen) passer à *dormir*; er hat ſein halbes Leben =, il a passé la moitié de sa vie à *d.*; 2. it. (eine Gelegenheit r) =, négliger, il perdre en dormant, er hat den günſtigen Zeitpunkt =, il a passé à *d.* le moment favorable; pendant qu'il dormait, le moment favorable s'est échappé; die Morgenſtunden =, perdre la matinée à *d.*; er -ſchläft oft die Schule, il manque souvent l'école en restant au lit; die Predigt =, passer l'heure du sermon à *d.*; it. *d.* pendant le sermon; ich hätte es bald =, beinahe hätte ich die gehörige Zeit =, peu s'en faut que je n'aie laissé passer l'heure, le moment r en dormant; 3. allen Kummer =, oublier tous ses chagrins dans le sommeil, en dormant; 4. = ſeyn, (gern ſchlafen) aimer à dormir; er iſt ſehr =, ein =er Menſch, il aime fort à *d.*, il est grand dormeur; =heit, f. disposition à *d.* trop long temps, f; ſeine .. ging ſo weit, daß r, il aimait tant à *d.* que r.

Ver-ſchlaffen, vn. devenir *lâche*, *flasque*; ihre Brüſte =, ses mamelles deviennent flasques; 2. va. rendre *l.*, *fl.*; das = r; um dem =vorzubeugen, pour empêcher que qc ne devienne *l.*, *fl.*, ne se relâche.

Verſchlag, es; pl. -ſchläge, (v. Brettern zur Verſchlagung einer Wand) *cloison*, f; cloisonnage; einen - machen, faire une c.; hinter einem -e ſtecken, être caché derriere la c.; (der Knecht) ſchläft in einem tiefen -e, couche dans un petit réduit de cloisonnage; der - im Schiffsraume, (wo das Korn aufgeſchüttet wird) le bardis; der - unter dem Verdecke, (für das Federvieh) le parc; der - vor einer Thüre, (um das Hereindringen der Kälte zu verhindern) le tambour; dieſe Zimmer ſind nur durch Verſchläge von einander abgeſondert, ne sont separées que par des cloisons, par du cloisonnage; 2. Com. (leichte Kiſte) caisse, f; 3. Sal. (mit der Salzſiede angeſtellte Verſuche) essai du sel; 4. Art. c. Verſchlag.

Ver-ſchlagen, ir. ein Zimmer r, cloisonner une *chambre*; faire une cloison dans une *ch.*; 2. (alle Nägel), employer, user; er hat viel Nägel in dieſen Fußboden =, il a employé bien des clous à ce plancher, mis bien des clous dans r; 3. (Küſſer, Küſten) =, (zunageln) clouer; fermer avec des clous; einen Ort mit Bretern =, clorre, fermer un lieu de planches; Sal. die Pfannen =, (aus Brettern) reparer, raccommoder les chaudières; 4. (durch Schlagen verbeſſern, gälter en frappant; (Gegenſatz) user; Ex. die Eiſen =, user, émousser les outils; ein Pferd =, (falſch beſchlagen) mal ferrer un cheval, l'enclouer; Ch. einen Hund = (zu ſehr ſchlagen und furchtſam machen) intimider un chien par de mauvais traitements; die Zähne =, (indem man es, Saures beißt) agacer les dents; 5. Sal. die Sohle =, (den Gehalt der Salzſiede ungefähr beſtimmen) faire l'épreuve, l'essai de l'eau saline; 6. einen Ball =, (daß man ihn nicht weiter ſchlagen kann) perdre une balle; 7. Mar. vom Winde, Sturme = werden, être emporté, battu par le vent, par la tempête; wir wurden, unſer Schiff wurde an die Küſte von Afrika =, nous fûmes jetés, notre *vaisseau* fut jeté à ou sur la côte d'Afrique; der Sturm -ſchlug die Schiffe, le tempête écarta les v-x; die Strömungen = ein Schiff, (von ſeinem rechten Striche) les courants font abattre un v.; ein =es, von ſeiner Fahrt =es Schiff, v. écarté de sa route; it. den rechten Weg =, (verfehlen) manquer le bon chemin; s'écarter, se détourner du droit chemin; 8. etwas in einem Buche =, perdre la page, l'endroit qu'on a marqué dans un livre; 9. Ch. der Schuß hat ſich =, le coup a manqué; das Wild hat ſich =, la bête s'est rembuchée, s'est enfuie; (die Hunde) haben ſich =, h. die Spur = (verloren), ont pris le change, sont en défaut; it. das Wild -ſchlägt ſich in den Zeug, la bête s'embarrasse dans les toiles; 10. ſich et. =, ſg: (es verſäumen) négliger, manquer, perdre qc; (ein Kaufmann, welcher überiſtet), -ſchlägt ſich die Kunden, rebute, éloigne, perd ses chalands; ſich eine gute Heirath, ein großes Glück =, manquer un bon parti r; et hat ſein Glück =, il a négligé sa fortune; Mo. eine Münze =, (vermalen, abwürdigen) rabaisser, décrier une monnaie.

II. vn. av. h. Ch. (der Birkhahn) -ſchlägt, (wenn er aufhört zu balzen) cesse d'appeler; it. der Hirſch hat =, (wenn er den Bast von ſeinem Gehörne abgeſchlagen hat) le cerf a frayé; 2. (v. kalten, bes. fällig in Körpern) abſchlagen) tiedir, s'attiedir; das Waſſer = laſſen, étourdir, faire dégourdir l'eau; friſches, ein wenig -ſchlagenes Waſſer, de l'eau fraîche, un peu dégourdie; (dieſer Wein iſt nicht warm), er iſt nur =, il n'est qu'étourdi; 3. ſein Pferd -ſchlägt, hat =, (wenn es wegen plötzlich gehemmter Ausdünſtung krank wird) son cheval se morfond, s'est morfondu; (ſatteln Sie das Pferd nicht ſogleich ab), es möchte ſonſt =, de peur de le morfondre; ein =es Pferd, cheval morfondu; 4. nichts =, (keine Wirkung thun) n'avoir pas son effet, ne faire aucun effet; (die Arzenei) will nichts =, ne veut pas opérer; es -ſchlägt nichts, rien n'opère, aucun remède ne fait plus d'effet sur le malade; ſelbſt ſein Bitten konnte nichts =, ses prières même ne firent aucun effet, furent sans effet, furent inutiles; das kann Alles nichts =, (helfen) tout cela ne sert de rien, à rien; 5. es -ſchlägt viel, nicht viel, (der Unterſchied trägt viel, nicht viel) il y a bien de la *différence*, cela fait une grande *d.*; il y a peu de *d.*, cela fait une petite *d.*; it. es -ſchlägt viel, (es liegt daran gelegen) l'affaire est de conséquence, d'importance, est importante; cela importe bc, cela y fait bc; das -ſchlägt nichts, n'importe, peu importe, cela n'y fait rien; cela est indifferent; es -ſchlägt mir nichts, das kann mir nichts =, cela ne m'importe, ne me touche en rien, ne me fait rien, m'est indifferent; was -ſchlägt Ihnen das? qué vous importe? que vous fait cela? en quoi cela peut il vous importer; was -ſchlägt es Ihnen, wenn r, que vous importe, si r; das = (der Zahne), agacement.

Verſchlagen, a. ad. fin, e; *rusé*, e; das iſt ein -er Menſch, Kopf, Burſche, c'est un homme fin, r-; un fin matois, un *r.* matois; (dieſer Feldherr) iſt ein -er Kopf, -er als r, est bien fin, plus *r.* que r; einen -en Kopf h., avoir l'esprit fin, subtil; - antworten, eine -e Antwort geben, répondre adroitement, finement; faire une réponse adroite, fine, délicate; -e Erwiederungen, fines reparties; -heit, f. *finesse*, ruse, ſ; er beſitzt viel =, il est très rusé; il a bc de ruse; nichts kommt ſeiner = gleich, rien n'égale sa *f.*, sa ruse; die = dieſer Antwort, la *f.* de cette réponse.

Ver-ſchläger, s, Sal. officier qui fait l'essai de l'eau saline; -ſchlag-hammer, Chaud. (die Bleche damit zu verdünnen) marteau à étendre; -ſchlag-ſchaden, fa. (eine Abgabe für das Mümmerer bezahlen) payer le droit de monnayage; -ſchlammen, vn. av. ſ. se remplir, se combler, se couvrir de bourbe, de fange, de limon; s'engorger; (v. Röhren, einem Hafen r) s'engorger; (dieſer Hafen) -ſchlammt nach und nach, s'engorge peu à peu; einen -ſchlammten Teich ausbringen, débourber, nettoyer un étang; das = (eines Kluſes, Hafens), engorgement; -ſchlämmen, a. -ſchlemmen; -ſchlampampen, -ſchlampen, fa. (ſein Geld, Vermögen), dépenser en bombance, à faire bonne chere, à faire la débauche, gogailler; -ſchlappen, fa. o. -ſchlagen; -ſchläudern, a. -ſchleudern; -ſchlechten, -ſchlechtern, rendre pire; détériorer, empirer; das hat ſeine Lage um vieles -ſchlechtert, cela a détérioré, empire sa condition de bc; it. ſich =, changer en pis; empirer, se détériorer; (die Waaren) = ſich alle Tage, se détériorent de jour en jour; es -ſchlechtert ſich Alles, tout se détériore; das = r détérioration, ſ; -ſchleichen, (ſein Vermögen r), dépenser en friandises; -ſchleichen, ir. vn. av. ſ. it. ſich =, (ſortſchleichen) se retirer, s'esquiver doucement; filer doux; s'en aller secrètement; (der Aal) iſt -ſchlichen, s'est échappée; (die beſtürzten Thiere) -ſchlichen ſich in ihre Höhlen, se retirerent dans leurs cavernes; (das Waſſer) -ſchleicht ſich in die Erde, s'écoule dans la terre; ſie hatten ſich in das Gebüſch -ſchlichen, (verborgen) ils s'étaient cachés dans les broussailles; ſg: wie langſam -ſchleicht die Zeit! que le temps coule, s'écoule lentement! Cui. die Butter = laſſen, faire fondre le beurre à petit feu; -ſchleiern, *voiler*; couvrir d'un voile; eine -ſchleierte Dame, dame voilée; ſg: ſeine Liebe mit der Hülle der Freundſchaft =, *v.* son amour des apparences de l'amitié; eine Erzählung =, (das Unanſtändige darin verbergen) gazer un conte; -ſchleifen, ré. (pron. -ſchlaifen) transporter sur un traineau; it. transporter où il ne fallait pas; ſg: (-ſchleppen) emporter secrètement; détourner, distraire, dérober; (die Magd) hat wenigſtens fünf Pfund Kaffe r -ſchleift, a volé, détourné au moins cinq livres de café r; 2. (in die Länge ziehen); (einen Proceß) =, *allonger*; *traîner* en longueur; 3. eine Sache, einen Rechtshandel =, (auf eine ungebührliche Art an einem andern Orte anhängig machen) distraire une cause, un procès; II. =, ir. (-ſchleifen), fa. (eine Degenklinge), gâter en aiguisant; it. (durch Hinſtreifen auf dem Boden verderben) user en laissant traîner; (die Schleppkleid) iſt ganz -ſchliffen, est toute usée en bas.

Ver-ſchleimen, vn. av. ſ. it. ſich =, se charger,

s'emplir de pituite, de glaire; (v. Aalen, einem Hafen) s'engorger; ſeine Zunge iſt ſehr -ſchleimt, sa langue est fort chargée, il a la langue ꝛ; ein -ſchleimter Magen, estomac chargé, plein de pituite; wenn ſich die Bruſt -ſchleimt, quand la poitrine s'embarrasse, s'engage; (bei der fallenden Sucht) -ſchleimt ſich das Gehirn, le cerveau s'embourbe; -ſchleimtes Blut, sang conglutiné, pituiteux; eine -ſchleimte Röhre, tuyau engorgé; 2. va. charger, emplir de pituite, de glaire; it. (eine Röhre) engorger; das -ſchleimt die Zunge, das Blut, cela empâte la langue, conglutine le sang; rend le sang pituiteux; die Leber, die Drüſen =, empâter le foie, les glandes; das = ꝛ; -ſchleimung, f. (der Zunge) *empâtement*; (der Leber, Drüſen, Gedärme) *emⁿ.*; obstruction, f; (des Blutes) conglutination, f.

Ver-ſchleiß, ſſes, sp. pu. (Verkauf) débit; vente f; -ſchleißen, ir. vn. av. f. pu. it. ſich =, (ein durch den Gebrauch abnützen) s'user; ein -ſchliſſenes Kleid, habit usé; it. (v. der Leinwand) s'effiler; 2, va. (ein Kleid), user; (Leinwand ꝛ), effiler; it. (eine Waare verkaufen) débiter, vendre; das = ꝛ; -ſchleißung, f. (der Waaren) vente, f; débit; -ſchlemmen, couvrir, remplir de bourbe, de fange, de limon, de vase; (der Fluß) -ſchlemmte die Wieſen, couvrit les prez de vase, de limon; (die Gräben) ſind -ſchlemmt, sont remplis de fange, de bourbe; einen -ſchlemmten Kanal reinigen, débourber un canal; ſich =, ſe. ſchlemmen; 2. (ſein Vermögen), dissiper, dépenser en débauches; (die Zeit) =, passer à faire la débauche; das = ꝛ; -ſchlemmung, f. (eines Fluſſes, Hafens) engorgement; -ſchlendern, fa. (die Zeit), passer à courir çà et là, à baguenauder; -ſchlendern, jeter en secouant, en lançant; -ſchleppen, porter en un lieu où il ne faut pas; égarer; (die Kinder) = oft Sachen, égarent souvent différentes choses, les portent en des lieux où on ne les retrouve pas; it. (auf unerlaubte Art bei Seite ſchaffen) emporter secrètement; détourner, distraire, dérober; et bat ſeinem Herrn viel -ſchleppt, il a volé, détourné, distrait bc d'objets à son maître; 2. viele Kleider =, (durch Schleppen abnützen) fa. user bien des habits; -ſchlenderer, inn, gaspilleur, se; -ſchlendern, (einen Stein), lancer, jeter avec la fronde; it. alle Steine =, lancer toutes les pierres avec la fronde; fg: ſein Geld, ſein Vermögen =, gaspiller, prodiguer, dissiper son argent; dilapider son bien; (untreue Beamte) haben die Staatsgelder -ſchleudert, ont dilapidé les finances de l'état; (dieſer Kaufmann) -ſchleudert ſeine Waaren, (-kauft ſie unter dem Preiſe) vend à perte, mévend; et bat ſ. Glück -ſchleudert, il a ruiné, détruit sa fortune; die Zeit =, perdre son temps, passer son temps à baguenauder, à ne rien faire; das = ꝛ; -ſchleuderung, f. (des Vermögens), dissipation, f; (der Staatseinkünfte), dilapidation, f; (es iſt keine Sparſamkeit bei ihm), es iſt eine wahre =, c'est un vrai gaspillage; die = (der Waaren), la mévente; -ſchlicken, c. -ſchlammen; -ſchließbar, qu'on peut fermer; qui peut être fermé.

Ver-ſchließen, ir. va. *fermer, clorre*; die Thür, das Thor =, (durch Abreißung des Schloſſes) *f.* la porte à clef, à la clef; it. (zumachen) *f.*, *c.* la porte; (das Zimmer, das Haus) iſt -ſchloſſen, est fermée; eine doppelt -ſchloſſene Thür, (wo man den Schlüſſel zweimal umgekehrt hat) porte fermée à double tour; bei -ſchloſſenen Thüren, à huis clos; ein -ſchloſſener Ort, lieu fermé; Ecr. den Himmel =, (das er nicht Regen giebt) *f.* le ciel; Bo. -ſchließen, (wenn ein Körper ſich nicht öffnet, od. die Mündung zugetrocknet wird) fermé, e; clos, e; 2. einen Hafen =, *f.* un port; mit Ketten ſperren) barrer; alle Häfen ſind ihnen -ſchloſſen, tous les ports leur sont fermés; it. ſich =, (v. den Schwefeltheilchen ꝛc) se *f.*, se resserrer; fg: (durch ſeinen Stolz) -ſchließt er ſich den Zutritt in dieſer Geſellſchaft, il se ferme l'entrée de cette société; ſein Herz dem Kummer, ſein Ohr der Verläumdung, vor der Verl. =, *f.* son cœur au chagrin, l'oreille à la calomnie; einem ſein Herz =, cacher ses sentiments à qn; it. être insensible aux maux de qn; ſ. Herz hat ſich allen ſeinen Freunden -ſchloſſen, son cœur s'est fermé à tous ses amis; ein -ſchloſſener Menſch, homme taciturne, resserré, peu *communicatif*; er iſt ſehr -ſchloſſen, il n'est point *com.*, il est tout. boutonné, il est tout. retiré en lui même; ſ. -ſchloſſenes Weſen iſt Schuld, son air peu *com.* est cause ꝛ; ein -ſchloſſener Leib, ventre constipé; einen -ſchloſſenen Leib h., être constipé; Ecr. (unfruchtbar ſ.) être stérile; 2. (einſchließen) *enfermer, serrer*; ſein Geld, ſeine Kleider =, *en.*, *s.* son argent, ses hardes, les *s.*, *en.* sous la clef; Kleider in einen Schrank, Papiere in einer Schublade =, *en.* des habits dans une armoire, des papiers dans un tiroir; (bei ihm) iſt immer Alles -ſchloſſen, tout est serré sous la clef, enfermé à la clef, sous les clefs; tout est sous clef, sous la clef; einen, ſich =, *en.* qn, *s'en.*; wieder =, *renfermer*, resserrer; er hat ſich in ſein Cabinet, in ſeinem Cabinete -ſchloſſen, il s'est enfermé dans son cabinet; = Sie dieſe Papiere wieder in das Cabinet, resserrez ces papiers dans le cabinet; ſich in ein Kloſter =, *s'en.* dans un couvent; fg: ſeine Empfindungen, ſeinen Kummer in ſich =, *r.* ses sentiments, son chagrin; ſich in ſich ſelbſt =, *se r.* en soi-même, 3. Waaren =, (verſteigen, verkaufen) débiter, vendre; das = ꝛ; -ſchließung, f. (einer Waare), débit; vente, f; bei = der Thore, à la fermeture des portes; 2. das Gelübde der = (Clauſur) ablegen, faire vœu de clôture; die = der Schweißlöcher, le resserrement des pores; der (Riegel an Schlöſſern) *fermeture*, f; tour; ein Schloß mit einer =, mit 2, 3 =en, serrure à une *f.*, à deux *f.-s* ou à double tour, à trois *f.-s*; -ſchließer, s, (der Waaren-ſchleicht) débitant.

Ver-ſchließ-muskel, An. (2 Muskeln, welche das eiſtrmige Loch zwiſchen dem Schambeine und den Hüften verſchließen) muscle obturateur.

Ver-ſchlimmen, (ſ. Schlimm ꝛ), pu. rendre *mauvais*; 2. vn. av. ſ. it. ſich =, devenir *m.*

Ver-ſchlimmern, va. *empirer*; rendre pire, détériorer; das -ſchlimmert nur das Uebel, die Sache, cela ne fait qu'*e.* le mal ꝛ; (dieſer Verluſt) hat ſeinen Zuſtand -ſchlimmert, a empiré, deterioré sa condition; wer dem Andern ſein Gut -ſchlimmert, iſt ſchuldig den Schaden zu erſetzen, celui qui détériore, dégrade le bien d'autrui, est tenu de ꝛ; 2. vn. av. ſ. it. ord. ſich =, *em.*; devenir pire; (der Kranke, das Uebel) -ſchlimmert ſich von Tag zu Tag, empire de jour en jour; das = ꝛ; -ſchlimmerung, f. détérioration, f.

Ver-ſchlingen, ir. (in einz. ſchl.) *entortiller, entrelacer*; Baumzweige mit einander =, *entrel.* des branches d'arbres; -ſchlungene Baumzweige, branches entrelacées l'une dans l'autre; der Faden hat ſich -ſchlungen, le fil s'est entortillé; mit -ſchlungenen Armen daſitzen, rester assis les bras croisés; ſg: joindre, unir étroitement ꝛ; (-kauten) *engloutir, avaler, dévorer*; fa. gober; po. engouler; (ein Fiſch) -ſchlang Jonas, engloutit Jonas; (die Krokodille) = zuweilen Menſchen, dévorent qf. des hommes; mehrere Flaſchen Wein und eine Hammelskeule =, *a.*, *en.* plu. bouteilles de vin et un gigot; die Biſſen = ohne ſie zu kauen, *en.*, *a.* les morceaux sans les mâcher; fg: (ſ. väterliches Erbgut) in kurzer Zeit =, (durchbringen) *en.* en peu de temps; der Mächtige -ſchlingt den Schwachen, les gens puissants dévorent les faibles; (dieſer Richter) hat ſchon das Vermögen von mehreren Familien -ſchlungen, (ſie darum gebracht) a déjà englouti les fortunes de plu. familles; einen, et. mit den Augen =, *d.* qn, qc des yeux; er -ſchlang das Buch, jedes Wort, das ſie ſagte, il dévorait le livre, chacune de ses paroles; it. ein Wort, eine Silbe =, (nicht deutlich ausſprechen) manger un mot, une syllabe; (dieſe Stadt) wurde durch ein Erdbeben -ſchlungen, fut engloutie par un tremblement de terre; (das Meer) hat viele Schiffe, Reichthümer -ſchlungen, a englouti bc de vaisseaux, bien des richesseses; ſie wurden von den Fluten, dem Meere -ſchlungen, ils furent engloutis par les ondes, par la mer; it. Poe. den Tag -ſchlingt die fürchterlichſte Nacht, la nuit la plus affreuse fait disparaître le jour; das = ꝛ; -ſchlingung, f. des Weinſtockes um einen Baum, l'entortillement de la vigne autour d'un arbre; (der Baumzweige), entrelacement; die =en eines Namenszuges, les entrelacements d'une chiffre; 2. englontissement; -ſchlinger, s; inn, qui avale, qui engloutit; avaleur.

Ver-ſchloß, ſſes, ſſe, n. pu. lieu fermé, clos.

Ver-ſchloſſen, p. of. -ſchließen; =heit, (eines Menſchen), taciturnité, f; -ſchlößen, vn. av. ſ. devenir de grêler; 2. être grêlé, être gâté par la grêle, couvert de grêle; das Getreide iſt -ſchloßt, les bleds sont grêlés.

Ver-ſchlucken, einen Biſſen, eine Pille ꝛ, *avaler* une morceau; (der Hecht) -ſchluckte einen Karpfen, avala, engloutit une carpe; fg: Chi. =, absorber; (die Erde) -ſchluckt das Waſſer, absorbe, boit l'eau; (die Laugenſalze) = die Säuren, absorbent les acides; eine Silbe, ein Wort =, (unrichtig ausſprechen) manger une syllabe, un mot; eine Beſchimpfung =, *a.*, boire, dévorer un affront; it. das Weinen, den Schmerz =, retenir ses larmes, contenir sa douleur; 2. ſich =, (falſch ſchlucken) *a.* de travers; das = ꝛ, absorbtion, f; Méd. feſter, flüſſiger Dinge, la déglutition des solides, des fluides, f.

Ver-ſchlummern, (die Zeit), passer en *sommeillant*, à sommeiller; 2. ſein Glück =, négliger, perdre sa fortune en *s.*; ſeinen Kummer =, faire cesser son chagrin en *s.*; -ſchlüpfen, vn. av. ſ. it. ſich =, *se glisser, se cacher*; (die Schlange) -ſchlüpfte in eine Spalte, se glissa dans une fente; das Waſſer -ſchlüpft ſich in die Erde, l'eau s'introduit, pénètre, s'écoule dans la terre; wir wollen uns =, allons nous *c.*; -ſchlürfen, humer, c. ſchlürfen; -ſchluß, ſſes, act. de fermer ꝛ, c. -ſchließung; 2. (Ort, wo man es. -ſchließt) et. in =, unter ſeinen =ſe halten, avoir qc sous la clef; 3. (v. Waaren) débit; (dieſer Kaufmann) hat =, viel =, einen ſtarken = in Tüchern ꝛ, vend bc, a un grand débit de draps ꝛ; -ſchmachten, vn. av. h. se sentir défaillir; mourir d'inanition; *languir*; sécher de langueur; voir *H.* de faim, de soif; ich -ſchmachte vor Hitze, je n'en puis plus de chaleur; la chaleur me consume; im Elende, im Gefängniſſe =, *l.* de misère, dans la misère, dans une prison, être languissant dans une prison; fg: vor Liebe, vor Furcht =, *l.* d'amour, mourir de peur; 2. va. ſein Leben =, in Trauer =, traîner une vie languissante, passer sa vie dans l'affliction; das = ꝛ, abattement causé par l'inanition; langueur, défaillance, f; -ſchmähen, *dédaigner*; Sie = mich, = meine Freundſchaft, vous me dédaignez, vous.. mon amitié; er hat dieſes Anerbieten, mein Geſchenk -ſchmäht, il a dédaigné cette offre, mon présent; den Reichthum =, (verachten) mépriser les richesses; das = ꝛ; -ſchmähung, f. dédain, mépris; -ſchmälern, rendre plus étroit; étrécir, retrécir; fg: c. -mindern; das = ꝛ, étrécissement; -ſchmauchen, dépenser, consommer en fumant; er -ſchmaucht viel Taback, -ſchmaucht jährlich eine beträchtliche Summe, il consomme bc de tabac à fumer, il dépense annuellement une somme considérable à fumer, en tabac, ou pour sa pipe; -ſchmauſen, (ſ. Geld), dépenser en bombance, à banqueter, à faire bonne chère, en festins; 2. (die Nächte), passer à faire bonne chère, à banqueter ꝛ; -ſchmeißen, fa. c. -werfen.

Ver-ſchmelzen, vn. av. ſ. ir. *fondre*, se *f.*; wie Wachs am Feuer -ſchmelzet, comme la cire fond, se fond auprès du feu, c. ſchmelzen; fg: (ſich innig =binden) se confondre; (dieſe verſchiedenen Gefühle) -ſchmolzen in das Gefühl der reinſten Wonne, se confondaient dans celui du plaisir le plus pur; it. va. (alles Blei), employer à la *f.*; *fondre*; 2. unir; mêler par la fonte; Gold mit Kupfer =, *f.* de l'or avec du cuivre; Mo. die Münzen =, refondre les monnaies; convertir les espèces; fg: Pt. (die Farben), *f.*; die Farben od. Tinten in einander =, *f.* les couleurs ou les teintes, les *f.* l'une dans l'autre; zum -ſchmelzt die dunkeln Stellen mit den hellen, on fond les bruns avec les clairs; gut -ſchmolzene Farben, couleurs bien fondues; die metalliſchen Farben zu einer Schmelzarbeit =, parfondre les couleurs; faire fondre l'email également partout; it. Mu. die Töne =, lier les sons par des passages harmonieux; das = ꝛ; -ſchmelzung, f. (der Metalle ꝛ), fonte, f; Pt. = der Farben, la fonte, l'adoucissement des couleurs.

Ver-ſchmerzen, einen Verluſt ꝛ, se consoler d'une perte ꝛ; das iſt leicht zu =, ich habe es bereits -ſchmerzt, c'est de quoi on se console aisément, j'en suis déjà consolé; ich kann dieſe Beleidigung, dieſe Ungerechtigkeit nicht =, je ne puis digérer cette offense, cette injustice; j'ai tout. sur le cœur cette ꝛ; it. (ein Uebel) =, geduldig ertragen) porter, supporter pa-

tiemment; -ſchmieden, *forger*; Stangeneiſen =, *f.* des barres de fer; réduire le fer en barres; 2. (viel Eiſen ꝛc.) *f.*; employer, consomer à *f.*, en forgeant; 3. die Glieder einer Kette =, assembler les anneaux, les chainons d'une chaîne.

Ver-ſchmieren, employer, consommer à oindre, à graisser, à frotter ꝛc; ſie hat allen Lehm, alle Butter -ſchmiert, elle a employé tout l'argile, tout le beurre; ſg: viel Geld =, (zu Beſtechungen) dépenser bc d'argent à corrompre, à gagner qn; 2. enduire, *boucher* avec de la terre grasse ꝛc; die Ritzen mit Kalk ꝛ =, *b.* les fentes avec de la chaux ꝛ; den Ofen =, (die Ritzen) *b.* les fentes, les crevasses d'un fourneau; mit Lehm -ſchmiertes Loch, trou bouché, fermé avec de l'argile ꝛc; ſg: Ex. die Gänge =, enduire, oindre avec de l'argile ꝛ les filons pour les masquer; viel Papier =, (verſchreiben) fa. barbouiller bien du papier; Meu. die Mühlſteine = ſich, wenn ſie ſtumpf werden les meules s'engraissent; das = ꝛ. barbouillage; -ſchmierer, qui enduit, ferme, bouche qc avec de l'argile ꝛ, barbouilleur.

Verſchmitzt, a. ad. fin, subtil, délié, rusé, déniaisé, dégourdi, espiègle; ein -er Menſch, Kopf, homme fin, rusé; un dégourdi; (dieſes Kind) iſt =, est espiègle; ein -er Einfall, idée bien fine; auf eine -e Art, d'une manière fine, subtile; finement, subtilement; -heit, f. finesse, f; espièglerie, f.

Ver-ſchmoren, vn. av. f. (vor Hitze vergehen) *étouffer, mourir* de chaud; (v. Pfl.) se faner; auf dieſer Ebene -ſchmorte ich beinahe, j'étouffai presque de chaud dans cette plaine; 2. va. laisser ou faire *é., m.* de chaud; -ſchmunzen, vn. av. f. se salir; weiße Stoffe = gleich, les étoffes blanches se salissent bientôt, sont fort salissantes; 2. va. salir; rendre sale; wo hat er ſeinen Mantel ſo -ſchmutzt? où a-t-il, ainsi sali son manteau; -ſchnallen, *boucler*; faire tenir avec des boucles; 2. (unrecht ſchn.) mal *b.*; -ſchnappen, vn. av. f. (tadlich ſchn., abſchn.) se dédander, se lâcher mal à propos; das Schloß iſt -ſchnappt, *le* ressort de la serrure partit, se détendit; 2. fa. ſich =, (im Reden) se couper; s'échapper en paroles, s'enferrer; man -ſchnappt ſich leicht, wenn man die Wahrheit nicht ſagt, on se coupe aisément, quand on ne dit pas la vérité; er hat ſich -ſchnappt, il lui est échappé un mot; il a laissé échapper un mot; la langue lui a fourché; er -ſchnappt ſich öfters, il s'échappe souvent; -ſchnappſen, fa. (viel Geld), dépenser en eau-de-vie, en liqueurs; -ſchnarchen, vn. av. h. cesser de *ronfler*; 2. va. passer à *r.*; die Zeit, eine ganze Stunde =, passer le temps à *r.*; *r.* une heure entière; -ſchnaufen, -ſchnaufen, vn. av. h. reprendre *haleine*, respirer; se remettre en *h.*; die Pferde = laſſen, laisser reprendre *h.*, donner *h.* aux chevaux; ich muß ein wenig -ſchnaufen, il faut que je reprenne un peu *h.*; 2. va. er hat ſeinen Zorn -ſchnauft, en soufflant, en haletant, sa colère s'est calmée, apaisée, est passée.

Ver-ſchneiden, ir. *couper, découper, trancher*; wollen Sie nicht dieſen Kuchen, dieſe Paſtete, dieſen Kapaun =? ne voulez-vous pas *c.* ce gâteau, ce pâté, *t.*, *d.* ce chapon? *c.* zeitgen; Leinwand, Papier =, *c.*, *d.* de la toile, du papier; Com. Zeuge ꝛ =, (in kleinen Theilen verkaufen) vendre des étoffes ꝛ à l'aune, en détail; it. den Wein =, (-miſchen) couper le vin; 2. (durch Getränken -brauchen) *employer* en coupant; viel Tuch zu einem Kleide =, *em.* bc de drap à un habit, eine Rolle Knaller =, *c.* un rouleau de canastre; 3. (v. der Länge nehmen) *c.*; die Nägel, Haare =, *c.* les ongles, les cheveux; das Haar ein wenig =, éclaircir, étager un peu les cheveux; einen Baum, die Aeſte eines Baumes =, tailler un arbre, les branches d'un arbre; den Weinſtock od. die Reben =, *c.*, tailler la vigne; einem Vogel die Flügel =, *c.*, rogner les ailes à ꝛ, *c.* les (durch Ver-ſchneiden) *c.*, rogner les ailes à ꝛ, *c.* les (die herausgenommenen federbarten Theile wegnehmen) planer, aplanir; 4. (tadlich ſchn.) gâter en coupant; er hat das Kleid -ſchnitten, il a massacré, mal taillé cet habit; 5. ein Schwein, einen Stier, einen Menſchen =, (zur Fortpflanzung unfähig machen) *châtrer un cochon*, un taureau, un homme; man hat ihn -ſchnitten, on l'a châtré, émasculé; on l'a fait eunuque; (ein Pferd) =, *ch.*, couper; ein -ſchnittenes Pferd, *cheval coupé*, hongre, un hongre; ein -ſchnittener Menſch, ein -ſchnittener, un homme châtré; un châtré, un eunuque; Mu. un castrat; die -ſchnittenen im Serail des Großherrn, les eunuques du sérail; das = ꝛ. châtrure, émasculation, f; (der Bäume) la taille; (des Weinſtocks) la taille, la coupe.

Ver-ſchneien, vn. av. f. être couvert de neige; (alle Wege) ſind -ſchneiet, sont couverts, encombrés de neige; -ſchnellen, ſich, c. -ſchnappen; -ſchneiden, ir. c. -ſchneiden; -ſchnipfeln, -ſchnippeln, -ſchnippern, fa. consommer, (à force qc en le coupant en petits morceaux; -ſchnitt, es, e. (das) -ſchneiden; Wurſt zum = liegen haben, vendre du cervelat en détail, par tranches; -ſchnitten, p. ct. -ſchneiden; -ſchnitzeln, c. -ſchnitzlen; -ſchnupfen, (viel Tabak ꝛ) prendre, user; (viel Geld) =, dépenser en tabac; 2. imp. das -ſchnupfte ihn, es -ſchnupfte ihn, (erkältete er, vertrug ihn) cela le choqua, le fâcha un peu; il s'en trouva un peu offensé, il s'en piqua un peu; der Teufel! das -ſchnupft, diable! cela est fâcheux, chagrinant; 3. vn. av. f. -ſchnupft ſeyn, (von Schnupfen k.) être enrhumé; -ſchnüren, rt., mettre des cordons à qc; Tail. die Knopflöcher =, (mit Borten einfaſſen) recouvrir les boutonnières; 2. einem den Hals =, étrangler qn avec un cordon, avec une corde; 3. Ex. ein Feld =, mesurer un terrain à la corde, au cordeau; eine Zeche = laſſen, . déterminer au cordeau l'étendue des travaux souterrains d'une mine; das = ꝛ. Ex. mesurage à la corde; -ſchoben, p. ct. -ſchieben; -ſchocken, (ein Gut, ſ. Haus) payer l'impôt de ꝛ; -ſchollen, c. -ſchallen

Ver-ſchonen, *épargner*; einen, et., ob. eines, einer S. =, *é.* qn, qc; man -ſchonte der Weiber und Kinder, on épargna les femmes ꝛ; der Tod -ſchont niemand, la mort n'épargne personne; der Feind -ſchonte weder Alter noch Geſchlecht, l'ennemi n'épargna ni âge ni sexe; (der Sieger) hat die Stadt -ſchont, a épargné la ville; (das Feuer, die Zeit) hat dieſe Denkmahler -ſchont, a respecté ces monuments; (er läßt ſo gern) das er ſeine Freunde ſelbſt nicht -ſchont, qu'il n'épargne pas même ses amis; einen mit der Mühe, mit der Strafe =, *d.* la peine à qn, l'en dispenser; remettre à qn la peine; einen, ein Dorf mit der Einquartierung =, exempter qn, un village de logements de gens de guerre; ich bitte Sie, mich mit dieſem Auftrage zu =, je vous prie de me dispenser de cette commission; = Sie mich mit ſolchen Reden, épargnez moi de pareils propos ꝛ; ne me tenez pas, je vous prie, de pareils propos ꝛ; das = ꝛ; -ſchonung, f. exemption, dispense, f; um = bitten, prier d'être dispensé, exempté de qc; demander grace, pardon; er bat den General um die = der Stadt, il pria le général d'é. la ville.

Verſchönen, c. verſchönern.

Verſchöner, Verſchönerer, s; inn, qui embellit qc; enjoliveur, se; die Künſte, die -innen des Lebens, les arts qui embellissent la vie.

Verſchönern, va. *embellir*; rendre plus beau; (durch Zierathen) enjoliver; ein Haus, einen Garten, ein Werk =, *e.* une maison ꝛ; (die Freude) -rte ihre Wangen, embellit encore ses joues; (die Stadt) iſt durch mehrere Paläſte -rt worden, a été embellie de plu. palais; eine Erzählung, Geſchichte =, (durch Schmücken) *e.* un conte ꝛ; 2. ſich =, *e.*, s'e.; devenir plus beau; (dieſe Stadt) hat ſich ſehr -rt, s'est fort embellie; das = ꝛ; -ſchönerung, f. embellissement, m; enjolivement; (dieſer Kanal) dient der Stadt zu einer großen =, est un grand embellissement à la ville; verſchiedene =en an et. anbringen, faire divers embellissements à qc.

Verſchönlich, a. ad. qu'on peut embellir; susceptible d'embellissement.

Ver-ſchoſſen, (ein Gut, ſ. Haus ꝛ) payer l'impôt, les tailles de ꝛ; Ex. (den obern Theil, die Seiten eines Ganges ꝛ) =, garnir, revêtir de bois; -ſchragen, garnir de *tréteaux*; clorre, fermer avec des *t.*; -ſchrägen, mettre de biais; faire biaiser; it. palissader de pieux croisés = mis en croix; -ſchrämen, einen Gang ꝛ, Ex. (eine ſchmale Oeffnung unten einen Gang bauen) entailler, déchausser un filon; -ſchrämtes Feld, terrain dont on a enlevé la roche; -ſchrammen, gâter, défigurer par des éraflures, des égratignures; -ſchränken, (die Arme, Beine ꝛ) croiser; mettre en croix; mit -ſchränkten Armen da ſtehen, se tenir les bras croisés; it. Baumzweige in eine. =, entrelacer des branches d'arbre l'une dans l'autre; -ſchränkte Buchſtaben, lettres entrelacées; -ſchränkter Namenszug, entrelacs; nom en chiffre; monogramme, (der Verliebten) lacs, chiffre d'amour; 2. (mit Schranken verſehen: it. Geb. einſtehlen) fermer, enfermer, barrer de barrières; it. fermer, clorre; barricader; das = ꝛ; -ſchränkung, f. (der Arme, Beine) le croisement; (der Worte) entrelacement; eine = von Hecken, une clôture de haies, f; -ſchrauben, rt. et ir. visser; fermer à vis, affermir avec une vis, c. (tadlich) v. (falſch ſchr.) visser à faux; eine Schraube =, fausser une vis; (dieſe Schraube) iſt -ſchraubt od. -ſchroben, est faussée; Art. das Zündloch =, mettre un grain à une arme à feu; fg: einen =, ihm den Kopf =, (verdrehen) démonter la cervelle à qn; ein -ſchrobener Menſch, Kopf, homme, esprit mal tourné, tête mal tournée; er -ſchraubt ſeine Gedanken ſo, daß man nichts davon verſteht, il entortille ses pensées de façon qu'on ꝛ; eine -ſchraubte, -ſchrobene Periode, période entortillée; -ſchraubt antworten repondre ambigument; -ſchrobene Verhältniſſe, relations gênantes, désagréables; -ſchrecken, chasser en effrayant; er hat die Tauben -ſchreckt, il a effrayé les pigeons, fait peur aux ..; 2. vn. c. erſchrecken.

Verſchreibe-geld, n. Ex. (welches man alle Vierteljahre zur Abverdienung des Lebens entrichten muß) le quatembergeld; le trimestre.

Ver-ſchreiben, ir. employer à écrire; (viel Dinte, Federn) =, user, consommer; faire une grande consommation de ꝛ; 2. (falſch ſchr.) écrire faux, mal; dieſes Wort, dieſe Zeile iſt -ſchrieben, il y a de la faute, de l'erreur en ce mot, en cette ligne; ce mot est mal écrit, mal orthographié; il y a q. transposition ꝛ, q. faute dans cette ligne ꝛ; it. ſich =, faire une faute, se tromper en écrivant, ich habe mich -ſchrieben, je me suis trompé en écrivant ce mot ꝛ; j'ai mal écrit ce mot ꝛ; 3. einem et. =, (verſichernd zuſchreiben) *assurer* qc à qn par écrit; einem eine Summe Geldes, ein Haus ꝛ =, *as.* à qn une somme d'argent, une maison ꝛ; it. (zum Unterpfand) obliger, engager; (zur Verſicherung der Schuld) bat er ſ. ganzes Vermögen -ſchrieben, il a obligé, engagé tous ses biens; er hat mir (für die geliehene Summe) ein Landgut -ſchrieben, il m'a *engagé*, hypothéqué sa terre; ſich =, ſich eigenhändig =, *s'obliger, s'engager* par écrit, *s'o.* de sa propre main; er hat ſich mir -ſchrieben, il s'est obligé envers moi par écrit; ſich, ſeine Seele dem Teufel =, se vendre, *e.*, vendre son ame au diable; ſich für jemand =, (ſchriftlich verbürgen) *s'o.*, *s'e.* pour qn; se rendre caution, répondre pour qn; k. (Waaren ꝛ) =, (kommen laſſen) commander; das Buch iſt bereits von Leipzig -ſchrieben, on a déjà écrit à Leipsic pour faire venir ce livre; einen Bedienten, Hofmeiſter =, écrire à qn de nous envoyer un domestique; faire venir un gouverneur pour ses enfants it. eine Arzenei =, (verordnen) ordonner une médecine; er hat ihm ein Brechmittel -ſchrieben, il lui a ordonné un vomitif; das = ꝛ; -ſchreibung, f. (der Waaren) commande, f; (eines Artztes) ordonnance, f; (eines Gutes ꝛ) *engagement*; 2. (Schrift) *obligation*, assurance, promesse par écrit; *billet*; er hat mir eine = darüber gegeben, il m'en a donné son *b.*, il m'en a fait une *ob.*; -ſchreiber, s; inn, qui s'oblige par écrit, qui commande ou fait venir qc.

Verſchreibe-tag, Ex. c. Gebetstag; -zettel, Ex. (auf welchem den Gewerken ihr Eigenthum verſchrieben iſt) acte, titre de concession.

Ver-ſchreien, ir. décrier, diffamer, décréditer; einen Kaufmann (aus Neid) =, décrier un marchand; er iſt allgemein, in der ganzen Stadt -ſchrien, il est généralement décrié, décrié dans ꝛ; ein -ſchriener Menſch, ein ſehr -ſchrienes Buch, homme décrié, diffamé; livre fort décrié; er -ſchreit die Werke dieſes Schriftſtellers bei jeder Gelegenheit, il saisit toutes les occasions de décrier les ouvrages de cet auteur; 2. den Entleibten =, (bei den ehemaligen Halsgerichten, wenn der Mörder nicht ausfindig gemacht werden konnte) faire le proces à un cadavre; 3. ein Kind =, (verderen) po. ensorceler, en-

chanter un enfant; das = e, décrier; it. ensorcèlement; -ſchreier, s, qui décrie e; -ſchrien, p. cf. -ſchreien; =heit, f. mauvaise réputation.

Ver-ſchroden, p. cf. -ſchrauben; =heit, f. fg: (des Verſtandes, der Gedanken, Ausdrücke) entortillement; tête .. iſt von der Art, daß e, son esprit est tellement entortillé que e; -ſchröpfen, das Getreide e, mal essaner, mal essoler les blés; -ſchroten, consommer, employer en égrugeant; man hat viel Malz = od. -ſchrotet, on a égrugé, moulu bc de malt; 2. Ex. = e Waſſer, eaux tirées d'une mine par des percements; eaux qu'on fait écouler par des conduits; = es Feld, terrain percé de galeries e; -ſchrumpeln, fa. -ſchrumpfen, vn. av. f. fa. se rider, se ratatiner, se retrécir, c. -ſchlafen.

Verſchub, es, sp. délai, retard, retardement; suspension, remise, t. c. Aufſchub.

Verſchüchtern, va. *effaroucher*, intimider; ſie iſt durch ihre bisherigen Erfahrungen verſchüchtert, l'expérience l'a intimidée, l'a rendue plus circonspecte, plus timide; 2. vn. av. f. *s'effr.*; être timide.

Ver-ſchulden, (mit Schulden belaſten) *endetter, obérer*, charger de dettes; er hat ſein Haus ſtark -ſchuldet, il a fort obéré sa maison; er iſt -ſchuldet, ſehr .., il est endetté, obéré, fort ..; il est accablé, criblé, perdu, abîmé de dettes; ein -ſchuldeter Mann, une -ſchuldete Familie, -ſchuldete Güter, homme endetté, obéré, famille endettée, obérée, biens endettés, obérés; 2. ct. =, (durch ſeine Schuld ſich zuziehen) se rendre coupable de qc; mériter qc; ſie h. dieſes Elend -ſchuldet, ils sont cause de la misère où ils se trouvent; c'est leur faute s'ils éprouvent cette misère; s'il sont dans cette misère; -ſchuldetes Unglück, malheur qu'on s'est attiré soi-même; was habe ich -ſchuldet? en quoi ai je manqué? qu'ai-je fait? de quoi me suis-je rendu coupable? ich habe nichts -ſchuldet, je suis innocent; je ne suis coupable en rien, de rien; das hat er an ſeinem Vater -ſchuldet, c'est en quoi il a mal agi envers son père, il a manqué à son père; it. c'est une punition de ce qu'il a fait envers son père; il a bien mérité cela par sa conduite envers son père; ich habe nichts gegen ihn -ſchuldet, je n'ai point démérité auprès de lui; was habe ich bei Ihnen -ſchuldet? quel démérite ai je auprès de vous? en quoi vous ai-je déplu, manqué? it. das habe ich nicht um Sie -ſchuldet, (verdient) je n'ai pas mérité cela de votre part; 3. ct. (eine Wohlthat e) =, (vergelten) v. reconnaître, récompenser qc; se revancher de e; it. ich will es wieder =, je le reconnaîtrai, j'en serai reconnaissant, je m'en revancherai; 4. ſich =, (ſeine Schuld auf ſich laden) se rendre *coupable*; durch Verbrechen des Diebſtahls -ſchuldet man ſich eben ſo ſehr, als e, en recelant le vol on se rend aussi c. que e; ſich an od. wider jemand =, se rendre c. envers qn; er hat ſich ſchwer an mir -ſchuldet, durch Undank an mir -ſchuldet, il m'a manqué gravement, m'a offensé, outragé sensiblement; il s'est rendu coupable d'ingratitude envers moi; womit habe ich mich -ſchuldet? de quoi me suis je rendu c.? en quoi ai-je manqué, déplu? das = e, faute, f; manquement; it. démérite; it. v. reconnaissance, revanche, f; das iſt ohne mein = geſchehen, cela s'est fait sans ma participation, sans qu'il y ait de ma faute; er iſt ohne f. = unglücklich, il est malheureux sans qu'il y ait de sa faute; -ſchuldung, f. c. das -ſchulden.

Ver-ſchuldigen, c. -ſchulden (3).

Ver-ſchuppen, pousser, jeter avec la pelle; it. enterrer, enfouir avec une pelle; -ſchüren, déranger, gâter en remuant; er hat das Feuer -ſchürt, il a éteint le feu en y touchant, en le remuant; -ſchürzen, joindre par un nœud; nouer; zwei Schnüre mit einander =, nouer deux cordons ensemble; 2. mal nouer; nouer de manière qu'on ne peut défaire le nœud; -ſchuſtern, va. employer; it. gâter à faire des souliers; er hat viel Leder -ſchuſtert, il a bien gâté du cuir; 2. vn. av. f. fg: (durch Unachtſamkeit, Unthätigkeit e in ſchlechte Umſtände gerathen) fa. et -ſchuſtert immer mehr, ses affaires empirent, vont touj. plus mal; 3. ſich an ct. =, fg: (auf eine leichte oder ungeſchickte Art daran arbeiten, ſtatten) bouiller, saveter; -ſchütteln, perdre; it. déranger en secouant; ſich =, (ſchütteln) se secouer.

Ver-ſchütten, (durch Schutt verſperren) *encombrer, combler*; (die Trümmer vom Hauſe) h. die Straße -ſchüttet, ont encombré la rue; einen Graben, Brunnen =, (mit Schutt) c., *en.* un fossé, un puits; 2. (bedecken) von einer Schneelawine -ſchüttet werden, être enseveli sous une avalanche; (die Erde) -ſchüttete die Arbeiter, s'écroula, s'éboula sur les ouvriers, couvrit, ensevelit les e; Ex. ein -ſchütteter Gang, (mit Schutt einfallen) filon pourri, éboulieux, qui s'écroule; 3. (Waſſer, Wein e) *répandre, épancher*; nehmen Sie ſich in Acht, daß Sie nichts =, prenez garde d'*ép.*, de *rép.*; wer hat Oel (in dem Zimmer) -ſchüttet? qui a épanché, répandu de l'huile e? fg: P. das Kind mit dem Bade =, jeter l'or avec la crasse; es (od. den Brei) bei jemand =, perdre les bonnes graces de qn; se mettre mal dans l'esprit de qn; po. chier dans la malle de qn jusqu'au cadenas; die Leibesfrucht =, po. faire une fausse couche; das = e; -ſchüttung, f. encombrement; it. épanchement, éboulement; it. po. fausse couche.

Ver-ſchwägern, allier par mariage; (ſie ſind keine Blutsverwandte) ſondern blos -ſchwägert, ils ne sont qu'alliés; ſich mit jemand =, s'allier, s'apparenter avec qn; das = e, alliance (par mariage) f; -ſchwanken, vn. av. f. disparaître, s'éloigner en chancelant, en balançant; -ſchwären, ir. vn. av. f. s'ulcérer, c. -ſchwären; -ſchwärmen, vn. av. h. it. ſich =, se partager, se perdre en voletant, en essaimant; 2. (v. Bienen) cesser de voleter, d'essaimer; 3. fa. fg: den Tag =, passer la journée à faire la débauche, dans les plaisirs; -ſchwarzen, vn. av. f. noircir se..; devenir noir; daß du -ſchwarzeſt! (Verwünſchung) peste soit de toi! la peste soit du fou! peste du benêt e; -ſchwärzen, noircir; rendre noir; Wäſche =, salir du linge; fg: c. anſch.; das = e.

Ver-ſchwatzen, fa. (die Zeit) passer à jaser, à causer, à babiller; 2. pv. c. anſch.; 3. ſich =, (ſich im Schw. übereilen, verreden) s'échapper; 4. einen =, pv. décrier, dénigrer qn; man hat mich bei ihm -ſchwatzt, on m'a desservi auprès de lui, on m'a noirci dans son esprit; 5. ſich den Kopf =, se troubler la tête à force de jaser, de babiller; -ſchwehen, vn. av. f. disparaître, s'éloigner en s'élevant, en planant dans les airs.

Ver-ſchweigen, ir. ct., *taire* qc; er kann nichts =, il ne saurait se t., rien t., ne saurait rien garder, rien tenir secret; ein Geheimniß =, garder, t. un secret; einem ct. =, t., cacher qc à qn; er hat Ihnen das Hauptſächlichſte -ſchwigen, il vous a tû le principal; er kann ſ. Glück nicht =, il ne peut se t. de son bonheur e; die Sache wird, kann nicht -ſchwigen bleiben, la chose ne demeurera pas touj. cachée, secrète, ne saurait être tenue secrète; dieſem Freunde -ſchweige ich nichts; je ne cache rien à cet ami; je n'ai point de secret, je n'ai rien de secret, de caché pour cet ami; ſeinen Stand =, t., cacher son état, sa qualité; dieſen Umſtand hat er wetzlich -ſchwiegen, il a eu la prudence de t. cela, de passer cela sous silence, c. -ſchwigen; das = e; -ſchweigung, f. (eines Geheimniſſes e) le silence sur e; Pra. die = (eines Umſtandes) *réticence*, omission, f; (eines Verweiſes) suppression, f; betrügliche =, (in einem Atteſtate) *r.* frauduleuse.

Ver-ſchweinen, fa. vn. av. f. devenir malpropre, être d'une extrême malpropreté; 2. va. salir extrêmement; er -ſchweinet Alles, was ihm in die Hände kömmt, il souille, salit tout ce e; -ſchwelgen, (ſ. Vermögen) dissiper en bombance, en bonne chère, en débauches; it. die Zeit =, passer son temps dans la débauche; das = e; -ſchwelgung, f. (eines Vermögens) dissipation, f; -ſchwelger, s, inn, qui dissipe son bien en bombance e; dissipateur, -trice; -ſchwellen, va. ein Ständerwerk, ein Haus neu =, mettre une sablière neuve sous un colombage, remettre des sablières à une maison; ein -ſchwellter Dachſtuhl, ferme qui porte, qui pose sur des sablières particulières; 2. -ſchwellen, ir. vn. av. f. s'enfler, se gonfler; das Auge iſt ſo -ſchwollen, das e, l'œil est tellement enflé, que e; 2. va. (eine Badewanne) =, faire renfler dans l'eau; das = e, enflure, gonflement; -ſchwemmen, (vom Waſſer) pu. emporter; der ausgetretene Fluß hat mehrere Häuſer -ſchwemmt, les eaux ont entraîné, emporté plus. maisons; 2. mit Schlamm e =, (eine Wieſe e) couvrir de vase, de limon, c. -ſchlämmen; Pt. die Farben =, (Kunſt mit einander verbinden) noyer les couleurs; 3. (durch Einſchwemmung verſtopfen) boucher, engorger, encombrer; ein -ſchwemmter Hafen, port engorgé.

Ver-ſchwenden, (ſ. Vermögen e) *prodiguer, dissiper, dilapider*; eines andern Gut =, *dil.* le bien d'autrui; die Speiſen, den Wein =, faire profusion de viandes, de vin; er verſchwendet das Geld im Spiele, mit Spielen, Thorheiten e, il prodigue, dissipe son argent au jeu, à des folies e; ſ. Leben, ſeine Geſundheit, ſeine Kräfte =, *p.* sa vie, sa santé, ses forces; ſeine Zeit =, *p.*, perdre son temps; être prodigue de son temps; ſeine Wohlthaten an einen Undankbaren =, *p.* ses bienfaits à un ingrat; das heißt ſeine Wohlthaten =, (übel anwenden) c'est mal employer, mal placer ses bienfaits; alle Ermahnungen e ſind bei ihm an ihm nur verſchwendet, toutes les exhortations e ne sont rien sur lui, n'ont, ne font aucun effet sur lui; das = e; -dung, f. *prodigalité*, f; (des Vermögens e) dissipation, f; (der Staatsgelder e) dilapidation, f; 2. (Betzung zu verſchwenden) *p-té*, dissipation, f; einen Hang zur =, *p.* être enclin à la *p-té*, à la profusion; 3. (einzelne That) *p-té*, profusion, dilapidation, f; folle dépenses; ſolche =en machen ein Land arm, de telles dilapidations appauvrissent un pays; = ſucht, f. passion de la *p-té*, de la profusion; manie de dissiper, de dépenser, de faire de folles dépenses, f.

Ver-ſchwender, s, inn, *prodigue*; dieſer -ſeines Vermögens, ſeiner Zeit e, cet homme, *p.* de son bien, de son temps e; it. (verſchwenderiſche Perſon) *p.*, *dissipateur*, -trice, *dépensier*, -ère; femme *p.*; er iſt ein -, grosser -, sie iſt eine -inn, c'est un *p.*, un grand *dis.*, une dissipatrice; Pra. einen für einen - erklären, interdire qn.

Ver-ſchwenderiſch, a. ad. *prodigus, dépensier*, ère; prodigalement, profusément, avec profusion; - mit et. umgehen, être *p.* de qc; - ſeyn, leben, être *p.*, vivre prodigalement; ein ſehr -er Menſch, eine ſehr -e Frau, homme fort *d.*, femme fort dépensière; ein -es Gaſtmahl, repas somptueux, repas où tout est en profusion; ein -es Leben führen, vivre prodigalement; faire vie ou feu qui dure; (Kuchen und Wein) wurden -, in -em Maße ausgetheilt, furent distribués avec profusion, avec prodigalité; - in Worten, Verſprechungen, *p.* de paroles, de promesses.

Ver-ſchweſtern, c. -ſchwiſtern.

Ver-ſchwiegen, a. ad. *secret*, ète, *discret*, ète; ein Freund muß = ſeyn, un ami doit être *d.*; eine = e Frau, femme discrète; (man kann ihm Alles anvertrauen) er iſt ſehr =, il est fort *s.*, *d.*; = heit, f. discrétion, f; ich rechne auf Ihre -, je compte sur votre discrétion; die .. iſt eine große Tugend, c'est une grande vertu de savoir se taire, cf. verſchwiegen.

Ver-ſchwielen, vn. av. f. devenir *calleux*; -ſchwielte Hände, mains calleuses; ſeine -ſchwielten Hände bezeugen ſeine Arbeitſamkeit, les cals qu'il a aux mains prouvent e.

Ver-ſchwimmen, ir. vn. av. f. se confondre, se mêler en nageant, en flottant e; Pt. (von Farben) se noyer; 2. =, ſich =, se confondre, se perdre insensiblement, par des mouvements ou passages insensibles; damit die mannichfaltigen Gegenſtände nicht vor unſern Augen =, afin que les objets variés ne se perdent, ne se confondent pas insensiblement devant nos yeux; ſie -ſchwammen in Glückſeligkeit, ils furent ravis, transportés de bonheur, de leur félicité; ravis, transportés de leur bonheur, leurs sentiments, leurs affections se confondirent e.

Ver-ſchwinden, ir. vn. av. f. *disparaître*, s'éclipser, s'évanouir; er -ſchwand wie ein Blitz, il disparut comme un éclair; (das Geſpenſt) iſt vor unſern Augen -ſchwunden, a disparu à nos yeux, s'est évanoui devant nos yeux; (man drängte ihn um die Bezahlung) da -ſchwand er, il disparut; er -ſchwand aus der Stadt, il s'est éclipsé tout d'un coup; (ich hatte Handſchuhe), ſie ſind -ſchwunden, ils ont dis-

disparu, ils se sont éclipsés, évanouis; (ſ. Vermögen) war in kurzer Zeit -ſchwunden, disparut, s'évanouit, s'éclipsa en peu de temps; (die Herrlichkeit der Welt) -ſchwindet, s'évanouit; (Liebe, Hoffnung, Furcht), Alles iſt -ſchwunden, tout s'est évanoui; das machte unſere Hoffnungen =, cela fit évanouir nos espérances; Bo. ein =der Stengel, (wenn er ſich in Aeſte ſo zertheilt, daß der Hauptſtamm ſelbſt nicht mehr zu bemerken iſt) tige qui confond ses branches; dans laquelle les branches se confondent; ein =der Ring, (wenn er bei der völligen Entwickelung des Pflanzenglieds -ſchwindet) collet fugace; it. ein =der Geſchmack, der ſich ſchnell verliert, goût qui se perd, qui se dissipe; das =, *disparition*; ſ. plötzliches = ſetzte jedermann in Unruhe, a. d. subite alarma tout le monde; das = eines Kometen, la d. d'une comète; das = der Kräfte, la défaillance, l'anéantissement des forces.

Ver-ſchwiſtern, rendre frères et sœurs; mehrere Perſonen mit einander =, établir entre plus. personnes une amitié de frère et sœur; ſich mit einer Perſon =, prendre pour une personne des sentiments de frère en de sœur, lier avec elle une amitié de frère en de sœur; (alle Menſchen) ſind -ſchwiſtert, sont frères, sont freres et sœurs; ſg: =, unir, lier *étroitement*; meine Seele ſehnet ſich nach einer -ſchwiſterten Seele, mon ame soupire après une autre ame qui lui soit unie, aspire à s'unir intimement avec une autre ame; -ſchwiſterte Seelen, Tugenden, ames *ét.* unies, qui sympathisent l'une avec l'autre; vertus *ét.* unies; -ſchwitzen, vn. av. ſ. s'en aller, s'évaporer en sueur, pas la sueur; alle Säfte ſind -ſchwitzt, tous les sucs se sont évaporés, se sont dissipés par la transsudation, par les pores; 2. av. b. cesser de suer; Il. va. perdre en suant; viel Säfte =, perdre bc. de sucs z en suant; die Luftſeuche =, (durch tranſpirirende Dünſte ſtehen) auer la vérole; ſg: das habe ich ſchon längſt wieder -ſchwitzt, il y a long temps que j'ai oublié cela; er hat Alles -ſchwitzt (retiert, vergeſſen) was er wußte, il a oublié, désappris tout ce qu'il savait, c. aut. ſww. 2. (ein Kleid z) encrasser de sueur, gâter par la sueur; (das Hemd) iſt ganz -ſchwitzt, est trempée de sueur; er -ſchwitzt alle Tage ein Hemd, il sue si fort qu'il lui faut tous les jours une nouvelle chemise.

Ver-ſchwören, ir. et, *abjurer* qc; jurer de s'abstenir de qc; er hat es -ſchworen, jamais wieder dieſes Haus zu betreten, il a juré de ne remettre jamais le pied dans cette maison; das Verſchwören z =, *ab.* la poésie z; es hat den Wein, das Trinken, das Spielen -ſchworen, il a juré de ne plus boire (de vin z), jouer; it. pa. c. accus; 2. ſich =, jurer; affirmer par serment, par des jurements; er hat ſich -ſchworen, hoch und theuer -ſchworen, il en a juré, il en a juré solennellement; er -ſchwur ſich nie wieder zu kommen, il jura, il fit serment de z; 3. ſich mit jemand =, conjurer, conspirer avec qn; Cinna -ſchwur ſich gegen Auguſt, Catilina -ſchwur ſich (mit mehreren jungen Römern) gegen die Republik, Cinna conjura, conspira contre A.; Catilina conjura, conspira contre la république avec z; ſie haben ſich zu ſeinem Verderben mit einander -ſchworen, ils ont conjuré, conspiré sa perte; man erfuhr, daß man ſich in dieſer Stadt -ſchwöre, on eut avis que l'on conspirait dans cette ville; ſg: Alles ſcheint ſich wider mich, zu meinem Unglücke -ſchworen zu haben, tout semble conjuré, conspiré contre moi; tout semble avoir conjuré mon malheur; ſo viele zu ſeinem Untergange -ſchworne Feinde, tant d'ennemis conjurés pour le perdre; die -ſchwornen, les conjurés, les conspirateurs; man hat einen -ſchwornen verhaftet, on a arrêté l'un des conjurés z; das = z; -ſchwörung, f. *conjuration*, *c. spiration*, f; eine = anſtiften, anzetteln, former, ourdir ou tramer une c.; ihre = en ſind entdeckt worden, leurs c.-s ont été découvertes; -ſchwörer, 6, *conjurateur*, conspirateur.

Ver-ſchwunden, p. cf. -ſchwinden; -ſechsfachen, sextupler; -fegeln, vn. av. ſ. (a. Schiffen) disparaître à l'aide des voiles; Mar. (das Schiff) iſt -ſegelt, est hors de vue, a noyé la terre; 2. =, ſich =, s'écarter de sa route, faire fausse route; dériver; wir ſind -ſegelt, wir haben uns -ſegelt, nous nous sommes écartés de notre route, nous avons fait fausse route.

Ver-ſehen, eine Gelegenheit z, pa. *manquer*, *négliger*; 2. et. =, (aus Nachläſſigkeit et. thun, was man nicht thun ſollte) faillir, se tromper en qc; *m.*; faire une faute; = iſt auch verſpielt, qui se trompe perd; worin hat er es =? en quoi a-t-il failli, manqué? wer in ſeinem Amte et. -ſieht, manq z, celui qui fait q. faute dans les fonctions de sa charge, doit z; er hat et. Schweres, Wichtiges =, il a fait une faute grave, importante; er hat es bei ihm =, (durch ein = ſeine Gunſt verloren) il a démérité auprès de lui; wodurch habe ich es bei Ihnen =? quel démérite ai-je auprès de vous? en quoi ai-je pu vous déplaire? ich habe es darin =, daß ich zu nachſichtig war, j'ai péché, failli par trop d'indulgence; P. der Klugſte -ſieht es bisweilen, -ſieht es auch wohl, les plus doctes sont sujets à faillir; il n'est si bon charretier qui ne verse; il n'est si bon tireur qui ne manque; ſich =, se tromper, s'abuser, se méprendre; ich habe mich =, und eine Karte für die andere verworfen, je me suis trompé, mépris en écartant une carte pour l'autre; j'ai par mégarde, écarté une carte pour une autre; Sie haben ſich =, (wägen Sie, meſſen Sie noch einmal), vous vous êtes trompé, abusé; perez z; ich habe mich in der Rechnung =, je me suis abusé, trompé dans le calcul; ſich gröblich =, se méprendre, se tromper lourdement; 3. ſich an et. =, (in Anſehung deſſen) s'effrayer, avoir l'imagination frappée à la vue d'une chose; (dieſe Frau) hat ſich an einem Affen =, s'est effrayée à la vue d'un singe, a eu l'imagination frappée de la vue d'un singe, et son enfant s'en est ressenti.

Il. =, einen mit et., (verſorgen) *pourvoir*, *fournir* qn de qc; man hat ihn mit Allem =, was er braucht, on l'a pourvu, fourni de tout ce dont il a besoin; er iſt mit Weißzeug, mit Geld (zu ſeiner Reiſe) wohl =, il est bien pourvu, fourni de linge, d'argent z; (dieſer Kaufmann) -ſieht meine Hand mit Wein z, fournit ma maison de vin z; eine Feſtung, ein Schiff mit Lebensmitteln =, *p.*, munir une place de vivres; avitailler une place, un vaisseau; ein Heer mit Getreide, mit Lebensmitteln =, *f.* une armée de blé, de vivres; (eine Feſtung) mit Kriegsbedürfniſſen =, garnir, munir en approvisionner une z; (ein Zimmer) mit Geräthe z, garnir, meubler; ein Bett mit Vorhängen =, garnir un lit de rideaux, (encourtiner un lit, v.); eine Meierei mit Vieh =, meubler une ferme de bétail, de bestiaux; (Küche und Keller) ſind wohl =, sont bien fournies; ein Beſteck mit allen dazu gehörigen Stücken =, *f.* un étui de toutes ses pièces; (mit Waaren, einen Laden) mit allerlei Waaren =, assortir de toutes sortes de marchandises; (dieſer Kaufmann) iſt gut mit Waaren =, est bien assorti; e. wohl -ſehener, mit Waaren wohl -ſehener Laden, boutique bien fournie (de marchandises); einen Teich mit Fiſchen, Taubenhaus mit Tauben =, peupler un étang, un colombier; ein Rad mit Speichen =, garnir une roue de rais, enrayer une roue; ſich mit et. =, se *p.*, se munir de qc; er hat ſich mit guten Päſſen =, il s'est muni de bons passe-ports; ſich mit Kleidern, Weißzeug z =, se *p.* d'habits, de linge z; ſich mit Pferden auf die Reiſe, mit einem guten Mantel gegen die Kälte =, se munir de chevaux pour un voyage, d'un bon manteau contre le froid; ſich auf den Winter = ſich mit Brennholz z =, se *p.* pour l'hiver, faire fourniture, sa provision de bois à brûler z; (ich bin) mit dem Nöthigen, mit Allem =, pourvu, fourni du nécessaire, de tout; der Menſch iſt mit Augen zum Sehen =, l'homme est pourvu d'yeux pour voir; ihr einen Kranken =, pv. (mit den Sakramenten) administrer une malade, lui administrer, conférer les sacrements; Mar. das Takewerk =, (untersehen, befeſtigen z) reconnoître, visiter les manœuvres; die Nähten =, parcourir les coutures.

III. ein Amt =, (verwalten, exercer une charge; was für ein Amt -ſieht er? quelle charge a-t-il, exerce-t-il? er -ſieht ſein Amt gut, übel, il s'acquitte bien, mal de sa charge, de ses fonctions; einen Andern Stelle, Amtsgeſchäfte =, faire, remplir les fonctions d'un autre; (während ſeiner Abweſenheit) werde ich ſeine Geſchäfte =, je remplirai ses fonctions; den Gottesdienſt =, faire le service; eine Pfarre =, (für einen andern) desservir une cure; vicarier; fa. das Haus, den Stall =, (die Geſchäfte im Hauſe z) avoir la charge de la maison, de l'écurie; it. Pra. et. =, (verhüten) disposer, régler, ordonner q; es iſt in den Geſetzen, Rechten ſo =, cela est ordonné par les lois, c'est la disposition du droit.

IV. ſich einer Sache =, (darauf gefaßt ſein, ſie zu erwarten) s'attendre à qc; at., espérer, se promettre qc; ich hatte mich ſeiner nicht =, je ne l'avais pas attendu; wer hätte ſich auch ſo et. von ihm =? qui aurait cru cela de lui? das hätte ich mir von ihm nicht =, je ne me serais pas attendu à cela de sa part; je n'aurais pas cru, attendu cela de lui; ich hätte mich eh. nur eher des Himmels Einſturz =, als z, je ne serais plutôt attendu à voir tomber le ciel qu'à z; ſich zu einer Sache des Beſten =, bien espérer, avoir bonne opinion d'une chose; ich -ſehe mich nichts Gutes, nichts G. von ihm, je n'attends, je ne me promets rien de bon, rien de bon de lui; ich -ſah mich deſſen gar nicht, je ne m'y attendais pas du tout; ehe ich mir es -ſah, war er verſchwunden, il disparut lorsque je m'y attendais, je m'en doutais le moins, lorsque j'y pensais le moins; das = z, (im Rechnen z) *méprise*, *bévue*; erreur, faute, f; (im Vortrage z) *b.*, manquement, faux-pas; ein = machen, begehen, faire une *b.*; er hat es aus = gethan, il l'a fait par *m.*, par mégarde; ſolche = begehen, daß z, de pareilles bévues prouvent z; es iſt ein = (Irrthum) in der Rechnung vorgekommen, il y a du mécompte, de l'abus dans le calcul; das = z; -ſehung, f. (zum Amte z) exercice, (einer Sache mit Lebensmitteln, approvisionnement, *avitaillement*; it. (eines Schiffes) *av.*

Verſehen, 6; ein, qui est chargé de qc, qui remplit q. fonction, ch. remplir.

Verſehrbar, a. ad. qui peut être blessé, endommagé; -keit, f. possibilité d'être blessé z, f.

Verſehren, einen, ſich, (verletzen) *blesser* qn, se *b.*; ſich die Hand z =, se *b.*, se faire mal à la main z; (die Almanac) hat ihm einige Haare verſehrt, lui a brûlé qq cheveux; it. (Abſ. beſchädigen) endommager; es iſt nichts daran verſehrt worden, il n'a pas été endommagé, il n'a point souffert, il n'a souffert aucun dommage; ſg: pa. c. tetchigen.

Verſehrlich, a. ad. c. verſehrbar.

Ver-ſetzen, va. av. ſ. (verſchieben, v. einem Fluſſe z) laisser; des ſeine Haa; -ſetzen, vn. av. ſ. c. -ſiegen; va. Ex. faire une rigole dans une galerie d'écoulement; -ſeihen, c. -ſiegen; -ſeilen, pourvoir de cordes; -ſeilen, die Kabelaring, Mar. virer le câble avec le tournevire.

Verſe-kunſt z, c. Verskl. z.

Verſelei, en, f. fa. (das Verſemachen) mp. fabrication de vers, f; 2. (ſchlechte Verſe) mauvais vers, mauvaise poésie, rimaille, f.

Verſeler, Verſler, 6; inn, fa. qui poétise, qui fait de mauvais vers; mauvais poète; poétereau, rimailleur.

Verſeln, va. vn. av. h. fa. (ſchlechte Verſe machen) poétiser, versifier, rimailler; er hat hier et. geverſelt, voici qq vers de sa fabrique; das = z, versification, f; er kann das =, die Verſelung nicht laſſen, il ne peut s'empêcher, s'abstenir de poétiser, de rimailler, renoncer à la manie de faire des vers.

Ver-ſelzen, pa. rendre rare.

Verſe-machen z, c. Verſe z.

Ver-ſenden, va. et ir. (abſenden z) envoyer, expédier; das = z; -ſendung, f. (der Waaren) *envoi*, *expédition*, f; die = ſand nicht Statt, l'expédition n'eut pas lieu; es ſind mehrere =en nach B. gemacht worden, on a fait, il a été fait pla. envois à B.; =sgebühr, f. ord. pl. provision, f, les droits d'exp.; =sgeſchäft, f. *exp.*, f; er hat ſich mit =sgeſchäften ab, il a un commerce d'*exp.*, il fait l'*exp.*; =sgüter, pl. n. marchandises d'*exp.*

Ver-ſengen, va. av. ſ. (eine Stoffe) être brûlé; être brûlé à la superficie; (weiſſene Stoffe) = leicht an einem erhitzten Ofen, se brûlent aisément, sont sujettes à se brûler auprès d'un poêle; 2. va. brûler, rousir (la superficie) d'une chose; (v. der Sonne) brunir; ſich die Haare am Lichte =, se brûler les cheveux, le bout des cheveux à la chandelle; Sie werden das Tuch =, (wenn Sie es zu nahe an das Feuer

ba'ten). vous roussirez ce linge, si ; die Wäſche beim Bügeln =, roussir le linge en le repassant; (die Sonne) das die Blätter, das ganze Feld -ſengt, a brouï les feuilles, a brûlé toute la campagne; eine -ſengte Aehre, -ſengte Früchte, épi brouï, fruits brouïs; es riecht nach -ſengtem, il sent le brûlé, le roussi.

Verſenk-bohrer, Ser. fraise, f; Hor. foret à noyau; **-bolzen**, cheville à tête perdue, f.

Ver-ſenken, enfoncer, plonger dans l'eau; ein Schiff =, couler un vaisseau à fond; Kanonen in einen Morast, in einem Moraste =, embourber, enfoncer des canons dans un marais; (die Gewalt der Wellen) -ſenkte das Schiff, submergea, abîma, engloutit le vaisseau; (dieſes Dorf) wurde von einem Erdbeben in den Abgrund -ſenkt, fut abîmé par un tremblement de terre; in die Tiefe des Meeres =, plonger au fond de la mer; eine Leiche, einen Sarg =, descendre un corps mort, un cercueil dans la fosse; ſg: ich fand den Kranken ganz in Kiſſen -ſenkt, je trouvai le malade enfoncé, perdu dans les coussins; den Kopf einer Schraube, eines Nagels =, noyer la tête d'une vis, d'un clou; Schraube mit -ſenktem Kopfe, vis à tête perdue; Lan. ein Glas =, mouler un verre, le rendre concave; Bl. eine -ſenkte Rose ; rose (mise) en abîme; -ſenktes Schloß, château fondu; Mas. -ſenkter Kalk, chaux gardée; in namenloſen Schmerz -ſenkt, plongé dans une douleur inexprimable; in tiefe Gedanken -ſenkt, plongé dans de profondes rêveries; das =; **-ſenkung**, f. enfoncement; submersion, f; **-ſenker**, qui enfonce qc.

Ver-ſeſſen, p. c. -ſitzen.

Verſeß-amt, c. Bergamt; **-grube**, f. Tan. refaisage; cuve au double tan, f; **-ſchwärmer**, Arf. Kr. kleiner Schw. ad. Sarmentipète) vétille, f.

Ver-ſetzbar, a. ad. qu'on peut *transplanter*; junge =e Bäume, jeunes arbres propres à *tr.*, à être transplantés; **=keit**, f. possibilité de *tr.* , f.

Ver-ſetzen, (als Pfand) *engager*; mettre, donner en gage; ſeine Kleider , *eng.* ses habits ; (ſeine Uhr) iſt für 10 Thaler -ſetzt, est *engagée*, en gage pour dix écus; er -ſetzte wieder einlöſen, dégager qc; retirer un gage; er. von neuem =, regager qc; 2. fa. einem einen Schlag, Stich =, (ihn tödtigen) porter, donner, appliquer un coup, un coup d'épée à qn; er hat ihm einige Hiebe, eine tüchtige Ohrfeige -ſetzt, il lui a déchargé ce coups, appliqué, flanqué un bon soufflet; ich habe ihm eins -ſetzt, ein Dutzend -ſetzt, je lui ai donné, appliqué un bon coup, un rude coup; 3. =, (antworten) répliquer, repartir, repromdre; auf alle dieſe Vorwürfe -ſetzte er Folgendes: , il répliqua à tous ces reproches que ; er -ſetzte darauf, es ſei ihm unmöglich, il repartit que cela lui était impossible; ich werde es thun, -ſetzte er, je le ferai, répli qua-t-il; ja, -ſetzte der Andere, oui, reprit l'autre; 4. (anders ſetzen, die Stühle, den Tiſch =, déplacer les chaises, la table; die Worte eines Verſes, die Silben, Buchſtaben eines Verſes =, transposer les mots d'un vers, les syllabes, les lettres d'un mot; einen Baum =, verpflanzen, *transplanter*, *déplanter* un arbre; dieſe Pflanzen müſſen alle Jahre -ſetzt werden, il faut *tr.*, *dé.* ces plantes tous les ans; Mar. den Anker =, relever l'ancre; Lx. =, couvrir de pierres, masquer avec des pierres; -ſetzte Berge, déblais pierreux déposés sur les planchers au-dessus des galeries de mine; Ler. Berge =, transporter les montagnes; einen Beamten =, déplacer un employé, le nommer à une autre place; er wurde als Hauptmann zu einem andern Regiment -ſetzt, il a été nommé, fait capitaine dans un autre régiment; (die öffentlichen Beamten) werden oft öfters -ſetzt, y sont sujets à être souvent déplacés, à changer souvent de place; einen Schüler in eine höhere Klaſſe =, faire passer, monter un écolier d'une classe inférieure à une plus haute; einen unter die Heiligen =, mettre qn au nombre des saints; in den Himmel -ſetzt werden, monter au ciel; den Sitz des Reiches von Rom nach Conſtantinopel =, transférer le siége de l'empire de R. à C.; (um von dieſem Manne zu urtheilen) müſſen wir uns in die Zeit und an den Ort =, wo er lebte, il faut nous transporter aux lieux et aux temps où il vécut; in ein beſſeres Leben -ſetzt werden, être appelé à une meilleure vie; = Sie ſich in meine Stelle od. Umſtände, mettez vous dans ma situation, à ma place; (der Krankheitsſtoff) hat ſich -ſetzt, a changé de siége, de place, s'est jeté sur une autre partie; die Milch -ſetzt ſich, (bei Wöchnerinnen) le lait se caille; der Strom -ſetzte ſich, le torrent changea de lit, prit un autre cours; it. einen in ſchlechte Umſtände =, mettre qn dans une fâcheuse situation; ein Mädchen in andere Umſtände =, (verführen) séduire, engrosser une fille, la rendre enceinte; einen in Elend, in die größte Noth =, jeter qn dans la misère, réduire qn à la dernière extrémité; (dieſe Nachricht) -ſetzte ihn in Schrecken, Furcht, große Freude , lui donna, lui causa de l'effroi, de l'épouvante, de la terreur, jeta, mit la frayeur dans son esprit; lui donna, causa bien de la joie, une grande joie; das -ſetzt mich in die Nothwendigkeit Ihnen zu ſagen , cela me met dans la nécessité de vous dire ; 5. Im. alle Schriften =, épuiser les caractères; composer tout ce qu'il y a de caractères, de lettres; Mas. die Steine =, (in die Mauer einlegen) asseoir, placer les pierres; 6. (an einen falſchen Ort ſetzen): die Stühle, Bänke =, déranger, mal placer les chaises, mal planter les arbres; die Grenzſteine =, (zum Schaden des Unterm) déplacer, reculer les bornes; Im. ſich =, Wörter, Buchſtaben, Zeilen =, transposer des mots, des lettres, des lignes; dieſe Zeile iſt -ſetzt, cette ligne est transposée; ein Glied =, démettre, disloquer un membre; ſein Arm -ſetzte ſich, wurde -ſetzt, il eut le bras démis, disloqué; 7. (eine Thür) mit Brettern, Holz =, (-ſperren) barrer, barricader avec des planches, du bois ; ſie -ſetzten den Eingang mit Füſſern, Steinen , als fermerent, embarrasserent l'entrée avec des tonneaux ; (die Hitze, der Geſtank) -ſetzte mir den Athem, n'ôta, me fit perdre la respiration, pensa m'étouffer; der Blaſebalg -ſetzt (-ſtopft) ſich, le soufflet se bouche; die Wunde = ſich in den Gedärmen, les vents, les flatuosités s'engagent, sont retenus dans les intestins; Ch. der Dachs -ſetzt ſich, (gräbt ſich in die Erde) le blaireau se terre; 8. das Gold mit Silber od. Kupfer =, (miſchen) allier l'or avec l'argent ; Pt. die Farben =, mêler les couleurs; faire le mélange, l'union de pla. teintes; Arf. eine Uhr, Schwärm-rakete =, garnir une fusée, une ..à serpenteaux; mit Schwärmern -ſetzte , fusée à serpenteaux; ein Arzeneimittel mit einem andern , mêler une drogue avec une autre; Cir. das Wachs =, (in Waſſer ausſtehen und kneten) corrompre la cire; eine Krone mit Edelſteinen, eine Uhr mit Perlen =, (beſetzen) garnir une couronne de pierreries, une montre de perles; -ſetzte Edelſteine, (erhabene) pierres mises en œuvre; 9. Ch. vn. av. h. (umgeben) entourer (mit zur Welt bringen) avorter; die Hyrin kuh, Hyäne hat -ſetzt, la biche a avorté. das = ; c. -ſetzung: **-ſer**, f; (ein, qui de) lace, transpose, transplante .

Verſetzung, en, f. (der Grenzſteine), déplacement; (der Buchſtaben, Wörter, Linien, Seiten), Im. transposition, f; Méd. die - der Milch, caillement du lait; le poil; Rh. -, (der Wörter in der Rede, wegen des Wohlklangs) inversion, f; die - der Buchſtaben, (metathe in einem einen verwandelnden Laut) anagramme, f; Gr. die - der Buchſtaben, (z. B. berlin ſtatt breloni) métathèse, f; bei den Buchſtaben a, b, c ſind ſechs -en möglich, (a b c. a c b. b a c.) les lettres a b c sont susceptibles de six permutations ou combinaisons; Méd. die - eines Krankheitsſtoffes, (auf einen andern Theil des Körpers) métastase, f; die - eines Tribunals in eine andere Stadt, la translation d'un , d'un siége; die - eines Biſchofes, Pfarrers, la translation d'un évêque, d'un curé; die - der Civilbeamten, le déplacement des ; bei der Armee ſind viele -en vorgenommen worden, be d'officiers ont été changés de régiment; die = (Versetzung) einer Uhr, engagement d'une montre; die - der Bäume, Pflanzen, la transplantation des arbres, des plantes; die - (der Metalle), l'alliage; (der Farben), le mélange; Ch. =, (in der Hirſchzeit) avortement; 2. Arf. (Satz zu Feuerwerksgarnituren), f; artifice; **-ſtegel**, f. règle d'alliage, f.

Ver-ſeufzen, (ſein Leben, ſeine Tage), passer à gémir, à soupirer; 2. fa. ſeinen Gram =, apaiser, soulager son chagrin par ses gémissements; exhaler son chagrin en soupirs.

Verſicherer, 6. Com. assureur.

Verſichern (einem et.), *assurer*; er verſichert, er habe nichts von der Sache gewußt, daß er nichts von der Sache gewußt habe, il assure, proteste, affirme n'avoir rien su de ; er verſicherte ihm die Wahrheit dieſer Geſchichte, -rte ihn von ſeiner unwandelbaren Freundſchaft, il lui assura la vérité de ; il l'assura d'une amitié inaltérable; können Sie mich, mit -, daß ſich die Sache ſo verhält? pouvez-vous m'*a.*, répondre que la chose est ainsi? ja, ich verſichere Sie, oui, je vous assure; ich verſichere es Ihnen, je vous en assure, je vous le proteste; - Sie ihn meiner Dankbarkeit, assurez-le de ; ſeyn Sie verſichert, daß ich thun werde, assurez-vous, soyez assuré, persuadé que je ; it. ſich einer Sache =, (Gewißheit über ſie erlangen) s'*as.* d'une chose; einer Sache verſichert ſeyn, être sûr d'une chose; ich bin verſichert, halte mich -rt, daß Sie es nicht gethan hätten, je suis sûr que vous ne l'auriez pas fait; ich bin deſſen, davon verſichert, j'en suis sûr, persuadé; s. die Ruhe des Staates -, (ſichern) *as.* le repos de l'état; Com. ein Schiff -, - laſſen, (aſſekuriren) *as.*, faire *as.* un vaisseau; -rte Waaren, marchandises assurées; der Verſicherer und der Verſicherte, l'assureur et l'assuré; (ſein Haus) iſt mit 10000 Thalern (in der Brandkaſſe) -rt, est assuré pour la somme de dix mille écus; it. eine Schuld -, (Sicherheit dafür geben) *as.* une dette; eine Summe Geldes auf etwas -, (zum Unterpfande ſetzen) *as.* une somme d'argent sur qc; einen Jahrgehalt auf ein Kammergut , (auf die Einkünfte des. anweiſen) assigner une pension sur un domaine; it. ſich einer Sache -, (vermittelſt p. fa.) saisir une chose, se saisir d'une chose; ſich der Möbeln (eines Schuldners) -, (die in Beſchlag nehmen) saisir les meubles; ſich einer Erbſchaft vorläufig -, se mettre de l'effet d'une succession; ſich einer Perſon -, s'*as.* d'une personne, l'arrêter; fg: (wenn die Sache gelingen ſoll), ſo muß man ſich der Allen des Miniſters -, (ihn gewinnen) il faut avant tout s'*as.* du ministre; ſich des Beifalls des Publikums -, s'*as.* de l'aveu, de la volonté, de l'approbation du public; Ch. (das Wild) verſichert ſich des Zeuges, cherche une issue le long des toiles; das -, c. Verſicherung.

Verſicherung, f. (einer Thatſache), *assurance*, f; man kann ihm trop aller ſeiner -en nicht glauben, on ne peut le croire, malgré toutes ses *as.*-s, ses protestations; die Sache wird gehen, ich gebe Ihnen meine -darüber, la chose se fera, je vous en donne l'*as.*; das ſind keine Terre -en, ce ne sont pas de vaines *as.*-s; (in Briefen): empfangen Sie die -, die -en meiner vollkommenſten Hochachtung, womit ich die Ehre habe zu ſeyn , agréez l'*as.*, les *as.*-s de la plus parfaite estime avec laquelle j'ai l'honneur d'être ; Com. die - eines Schiffes, Hauſes , l'*as.* d'un vaisseau ; die - einer Ladung bezeugen laſſen, faire soigner l'*as.* d'une cargaison; (wenn man Geld anleihet), will man - (Sicherheit) haben, on veut avoir des *as.*-s, des sûretés; (leihen Sie es ihm), er wird Ihnen eine gute - geben, il vous donnera une bonne *as.*, une bonne caution; **-sanſtalt**, f. Com. maison d'*as.*, f; **-sgeld**, n. (für Waaren) la prime, la prime d'*as.*; **-sgeſellſchaft**, f. société d'*as.*, f; **-skammer**, f. chambre des *as.*-s, f; **-sprämie**, f. c. -sgeld; **-spreis**, le taux de l'*as.*; la prime, f; **-ſchein**, (für eine Schuld, it. über -rte Waaren) *as.*, obligation, f; it. police d'*as.*, f; **-ſchrift**, f. certificat; certification, f; **-ſchuß**, Mar. (im Verbrennen, ju- das man von der Nation ſa. deren Flagge man führt) coup d'*as.*; **-swerth**, c. -sprämie.

Ver-ſichtbaren, rendre visible; **-ſickern**, vn. av. ſ. cesser de suinter; 2. s'écouler, s'enfuir, se perdre en suintant; das -, suintement; **-ſieben**, alles Mehl, Korn , tamiser, passer toute la farine, cribler tout le blé; 2. die Spur =, cacher, recouvrir la trace en criblant, en tamisant qc dessus; **-ſiebfachen**, septupler; **-ſiechen**, vn. av. ſ. languir, traîner; vivre dans un état de langueur; **-ſieden**, vn. av. ſ. s'enfuir en bouillant, à force de bouillir; it. av. h. cesser de bouillir; 2. va. employer en cuisant, à faire *bouillir*; die Soole =, faire *b.* les eaux salines; alles Waſſer, alle Lauge =, faire *b.* toute l'eau ; fa. (in Butterfäſſern) trop cuire; (der Fiſch) iſt -ſotten, est trop cuit.

Verſiegbar, a. ad. qu'on peut tarir, ſujet à tarir.

Verſiegelet, ſ, qui cachete, scelle; ſceelleur.

Verſiegeln, (einen Brief, ein Paket), cacheter; ein mit ſpaniſch Wachs e verſiegelter Brief, lettre cachetée avec de la cire d'Eſpagne ſ; (ſobald er todt war), ging der Richter hin, bei ihm zu –, ſeine Verlaſſenſchaft zu –, le juge alla ſceller chez lui, alla apposer, mettre le ſcelle ſur la ſuccession ſ; (eine Flaſche) hermetiſch –, (verpichen) ſceller, boucher .. hermétiquement; Chi. fg: eine Glasröhre –, ſceller un tuyau de verre en y ſoudant qc; Ecr. damit ihr verſiegelt (verſchloſſen) ſeyd auf den Tag der Erlöſung, par lequel vous avez été ſcellé pour le jour de la rédemption; 2. einen Vertrag, ein Teſtament –, (beſtegeln) ſceller un contrat, un testament; das – ſ, *appoſition* du ſcellé, ſ; zur –lung in dem Hauſe des Verſtorbenen ſchreiten, proceder à l'*ap.* du ſcellé.

Verſiegen, vn. av. ſ. tarir; devenir ſec; eine Quelle, welche niemals verſieget, ſource qui ne tarit point, intarissable; (die große Hitze) machte die Bäche –, a fait tarir, a tari, a desseché les ſ; die Milch in der Bruſt, im Euter iſt verſieget, elle n'a plus de lait; ſon lait eſt épuiſé, tari; eine verſiegte Bruſt, mamelles taries; eine verſiegte Kuh, vache qui eſt à ſec; meine Thränen werden nie –, mes larmes ne tariront jamais; fg: (aufhören, vergehen) ceſſer, paſſer, s'écouler; 2. (= machen) pn. tarir; das – ſ, tariſſement.

Verſilbern, ſ, argenteur; it. celui qui convertit qc en argent, c. –ſiberm; it. pv. der einen Verkauf zu beſorgen hat; commis à la vente de qc.

Verſilbern, (ein Geſäß, einen Rahmen e) *argenter*; verſilberte Knöpfe, boutons argentés; –rte Pillen, pilules argentées, recouvertes d'une feuille d'argent; fg: die Pille –, (vergolden) enter unangenehmen e. einen Umſtand geben) dorer la pilule; Bo verſilberte Blätter, feuilles argentées; fg: ſa. etwas –, (verkaufen) convertir qc en argent; ſeine Geräthſchaften –, faire argent de ſes meubles; Schuldſcheine, Wechſel –, réaliſer des billets ſ; it. einem die Hände –, (ihn beſtechen) graiſſer les mains à qn; das – ſ; –rung, f. argenture, ſ; die – von et. abmachen, *désargenter* qc; die – verlieren, ſe *dés.*

Ver-ſingen, ir. (die Zeit), paſſer à chanter; 2. die Sorgen –, chaſſer les ſoucis en chantant; wenn Phyllis die den ſchwarzen Grem–ſingt, quand Phyllis, par ſon chant, chaſſe ton noir chagrin; it. ſa. die Mahlzeit –, manquer le repas pour s'être amuſé à chanter.

Ver-ſinken, vn. av. ſ. ir. *enfoncer*; couler à fond; couler bas; être submergé; in den Abgrund –, abîmer; (das Schiff) –ſank, iſt bei dem Hafen –ſunken, coula bas, coula à fond, eſt coulé à fond près du port; (das Schiff) iſt mit Mann und Maus –ſunken, a été submergé avec toute ſa charge, a péri corps et biens; (der Nachen) –ſank, enfonça dans l'eau; im Schlamme, Sande –, *enf.* dans la boue, dans le ſable; er –ſank im Fluſſe, il abîma dans la rivière; eine (todte ein Gebeten) –ſunkene Stadt, ville abîmée; fg: in tiefen Schlaf, in tiefe Gedanken, in tiefes Nachdenken –, être enſeveli dans un profond ſommeil, s'abîmer dans ſes penſées; in ſüße Träumereien –ſinken, plongé dans de douces rêveries; in ſeinem Schmerze –ſinken, abîmé dans ſa douleur; in Ausſchweifungen –ſunkener Menſch, homme plongé dans la débauche, qui croupit dans la ſ; in Elend, Unglück –ſinken ſ., être dans une extrême misère, accablé de malheurs; in das Studieren ganz –ſinken f., abſorbé dans l'étude; er iſt ganz in Gott –ſunken, il est tout absorbé en Dieu; 2. –, (in einen Verfall gerathen); dieſer Menſch, die Sittlichkeit dieſes Menſchen –ſinkt immer mehr, cet homme devient chaque jour plus d'réglé, dépravé; perd chaque jour en moralité; les mœurs de cet homme ſe corrompent, ſe dépravent chaque jour davantage; das – ſ (der Sitten), dépravation, ſ;

Ver-ſinnbilden, pn. repréſenter ſous un emblème, ſous un ſymbole; ſous une image, ſous une figure emblématique; das – ſ, repréſentation d'une choſe ſous une emblème ſ, ſ; **–ſinnen**, ſich, pn. s'abîmer dans ſes penſées; **–ſinnlichen**, rendre *ſenſible*, perceptible; repréſenter ſous q. forme ou emblème, um Ihnen dieſen Begriff, dieſe Wahrheit zu –, pour vous faire ſaiſir cette idée ſ, pour vous rendre cette idée ſ, plus ſ; 2. einen –, (ſinnlich machen) pn. rendre ſenſuel; 3. vn. av. ſ. (ſinnlich w.) devenir ſenſuel; s'adonner à la ſenſualité, aux plaiſirs ſenſuels ou des ſens; das – ſ, repréſentation ſous q. forme ou emblème, ſ; **–ſintern**, c. –ſidern; it. c. fermenter; **–ſitzen**, ir. (die Zeit), laiſſer paſſer, perdre à être, à demeurer aſſis; (die Gelegenheit) –, manquer en demeurant aſſis; den Gerichtstag –, manquer de ſe trouver, de ſe rendre à l'audience; 3. eine Schuld, Geldſtrafe –, (abſitzen, c.) acquitter une dette, une amende par la priſon; 3. ein Ei, einen Vogel –, écraſer un œuf, tuer un oiſeau en s'aſſeyant deſſus; 4. ſich –, nuire à ſa ſanté à force d'être aſſis, par une vie trop ſédentaire; it. perdre l'activité, l'uſage du monde à force d'être aſſis, d'étudier, de travailler; 5. auf etwas –ſitzen ſeyn, (epicet.) être acharné, fort attaché à qc, paſſionné pour qc; **–ſklaven**, vn. av. ſ. pn. devenir eſclave; 2. va. rendre eſclave.

Verſi-kunſt ſ, c. Verſi.

Verſler, c. Verſicer.

Ver-ſohlen, (Schuhe), reſſemeler, c. beſohlen;

Verſöhnbar, a. ad. qui peut être expié; it. *réconciliable*; –es Verbrechen, crime qui peut être expié; (dieſe beiden Familien) ſind nicht –, ne ſont pas *ré–s*, à reconcilier.

Verſöhn-becher, **–feſt** ſ, c. Verſöhnungs-becher ſ.

Verſöhnen, (ſeine Sünden, Vergehungen), expier; 2. einen –, *réconcilier* qn; zwei Perſonen –, wieder mit einander –, accommoder, *r.e.* commoder, *réc.* deux personnes, *les ré.* ensemble; ſich mit jemand –, ſe *ré.*, ſe *ra.* avec qn; (dieſe zwei Eheleute) b. ſich wieder verſöhnt, ſe ſont réconciliés, raccommodés; einen Zorn –, (illgen) apaiſer la colère de qn; Th. Jeſus Chriſtus hat uns mit Gott verſöhnt, J. C. nous a réconciliés avec Dieu; das – ſ, c. Verſöhnung.

Verſöhner, ſ, inn, *réconciliateur*, –trice; it. der –, (Chriſtus) J. C. qui nous a réconciliés avec Dieu; le réparateur, le *réc.* du genre humain.

Verſöhnlich, a. ad. c. verſöhnbar; 2. ord. (ſich leicht verſöhnen laſſend) pacifique; prompt à ſe *réconcilier*; ein Chriſt ſoll – ſeyn, le chrétien doit être prompt, touj. prêt à pardonner, à ſe *ré.*; ein –es Herz haben, être d'une humeur pacifique, prompte à ſe réconcilier; **–keit**, f. diſpoſition, promptitude à ſe *réc.*

Verſöhnung, f. (der Sünden, eines Verbrechens ſ), *expiation*, ſ; (zweier Perſ.) *réconciliation*, ſ; er hat an unſerer – gearbeitet, il a travaillé, il a eu part à notre *r.*; eine verſpeiſete –, *r.* feinte, plâtrée; **–becher**, coupe de *r.*, ſ; **–bock**, hj. (Sündenbock) bouc émiſſaire; **–feſt**, n. fête de la *r.*, ſ; heute feiern ſie ihr –, ils célebrent aujourd'hui leur *r.*, la fête de leur *r.*; it. hj. (an welchem man den –bock in die Wüſte ſchickte) fête des expiations, ſ; **–opfer**, n. ſacrifice expiatoire; **–tag**, jour de *r.*; it. hj. (an welchem man durch feierliche Opfer verſöhnt werden mußte) jour de propitiation; **–tod**, *mort expiatoire*, ſ; der – Chriſti, la *m. ex.* de J. C.; **–werk**, n. œuvre *ex.*, ſ; das – Jeſu Chriſti, l'œuvre de la *r.* du genre humain, de l'*ex.* des péchés du genre humain; l'*ex.* de nos péchés par J. C.

Ver-ſorgen, einen mit et., (verſehen) *pourvoir*, *fournir*, munir qn de qc; er iſt mit allem Nöthigen –ſorgt, il eſt pourvu, muni, fourni de tout ce qu'il faut; das Heer mit Lebensmitteln –, *p.* l'armée de vivres, lui fournir des vivres; (eine Feſtung) mit friſchen Truppen, Lebensmitteln e, –, rafraîchir, avitailler; einen mit Büchern –, *f.* des livres à qn; ſich mit Holz auf den Winter –, ſe *p.* de bois, faire proviſion de bois pour l'hiver; (dieſer Kaufmann) –ſorgt uns, unſer Haus mit Zucker, Kaffe e, nous fournit le ſucre, le café e, fournit, pourvoit notre maiſon de e; mit gutem Geſinde –ſorgt ſeyn, avoir de bons domeſtiques; Ex. eine Feſte –, *p.* une mine de tout ce qui eſt néceſſaire; Art. das Geſchütz –, (mit Munition) approviſionner la Lotterie; it. (einem ein Unterhalt verſchaffen); einen Armen –, *entretenir*, *nourrir* un pauvre; er hat ſechs Kinder zu –, il a ſix enfants à *e.*, à *n.*; it. (auch die Kinder einer Perſon e) *p.*, établir; er hat alle ſeine Kinder –ſorgt, gut –ſorgt, il a pourvu, établi, bien pourvu, établi tous ſes enfants; (dieſes Mädchen) iſt gut –ſorgt, eſt bien pourvue, établie; er iſt noch nicht –ſorgt; il n'eſt pas encore établi, placé; das – ſ; **–ſorgung**, f. (eines Hauſes e) fourniture, ſ; (einer Armen), entretien; (einer Kinder), *établiſſement*; die – eines jungen Menſchen übernehmen, ſe charger de l'*et.* d'un jeune homme, ſe charger de le placer, de l'établir; ſie denkt ſchon an die – ihrer Tochter, elle penſe déjà à établir, à pourvoir ſes filles; 2. (Amt, Dienſt e) *ét.*, eine gute – h., avoir q. bon *ét.*, q. bonne place; noch keine – h., (v. ledigen Perſ.) n'être pas encore marié, placé, établi, pourvu; **–anſtalt**, f. **–haus**, n. (wo gewiſſe Perſ. unentgeldlich erzogen und verſorgt w.) conſervatoire; **–ſorger**, ſ; inn, qui pourvoit qn, qui en a ſoin; er iſt ein –, ſie iſt eine – der Armen, il eſt le pere, elle eſt la mère des pauvres; Gott iſt unſer Aller –, c'eſt Dieu qui a ſoin de nous tous; 2. Ex. (welcher anſtatt des Schutzherrn gen. eine Sache verſorgt) pourvoyeur.

Ver-ſorten, **–ſortiren**, c. ſortiren; 2. (mit den nöthigen Sorten von Waaren verſehen) la. *aſſortir*; einen, ſich mit friſcher Waare –, *a.* qn, *s'a.* de nouvelles marchandiſes; **–ſotten**, p. ch. –ſotten; **–ſpalten**, (alles Holz), fendre; **–ſpannen**, trop tendre; diſtendre; 2. bleſſer en tendant; 3. (die Pferde) –, mal atteler, confondre en attelant; **–ſparen**, épargner, c. ſparen; 2. (–ſparen) *réſerver*, *différer*, *remettre* à un autre temps; ich will es –, dis ich zu Ihrer Frau, je le réſerve pour le moment où j'irai vous voir; etwas auf eine andere Zeit –, *rés.*, *rem.* qc à un autre temps; ich hatte es lange –ſpart, mit ihm zu ſprechen, il y avait *long temps* que je me réſervais à lui parler; *j'avais différé* l. de ſ; **–ſpaſſen**, (die Zeit), paſſer à plaiſanter, à badiner; 2. die üble Laune –, chaſſer ſa mauvaiſe humeur en badinant, en plaiſantant, par des badineries, des plaiſanteries.

Verſpäten, (ſeine Abreiſe ſ), *retarder*, *différer*; du haſt den Tod nur verſpätet, tu n'as fait que r. la mort; ſeine Heirath um einige Monate –, r. ſon mariage de q. mois; (dieſer Geſchäftsbriefträger) verſpätet die Grundlegung der Stadt Tyrus bis auf Nebucadnezars Regierung, remet la fondation de la ville de Tyr a.u regne de N.; 2. einen –, (einen Ort zu ſpät zu ſeiner Beſtimmung kommen) *arrêter*, r. qn; (dieſer Umſtand) hat uns verſpätet, nous a retardés; it. ſich –, tarder, s'*ar.*, venir trop tard, ne pas venir à temps; wir hatten uns ein wenig verſpätet, nous nous étions un peu retardés, nous nous étions un peu arrêtés en chemin; (beſchleunigen Sie Ihre Abreiſe), ſonſt werden Sie ſich –, ſi non, vous arriverez trop tard, bien tard; ſich bis in die Nacht –, s'amuſer; eine verſpätete Blume, fleur tardive; das – ſ; **–ſpätung**, f. retardement; das war an der – der Stadt, unſerer Abreiſe Schuld, cela fut cauſe du retard, du retardement de l'affaire, de notre départ.

Ver-ſpeien, ir. einen e, cracher ſur qn, après qn; fg: conſpuer qn; Ex. ſie werden ihn verſpeien und –, ils se moqueront de lui, et lui cracheront au viſage; it. er hat das Zimmer, den Boden des Zimmers –ſpien, il a rempli la *chambre*, couvert le plancher de ſa *ch.* de crachats; 2. ſeine Kleider –, vomir ſur ſes ſ; **–ſpeilen**, ſa. (Holz) employer à faire des brochettes; 2. Würſte –, brocheter des ſaucisſes; **–ſpeiſen**, (viel Fleiſch e), manger; it. (v. einem Winter) conſommer; ein Theil des Obſtes wird –ſpeiſet, der andere verkauft, l'on mange une partie des fruits, et ſ; alles Fleiſch, Obſt –, manger toute la viande, le fruit; **–ſpenden**, (Geld, Almoſen e), diſtribuer, diſpenſer, départir, répartir, c. au.ſ.; (ein Fürſt) welcher Geſchenke, große Geſchenke –ſpendet, qui fait des libéralités, de grandes largeſſes; **–ſperren**, (eine Thür e), *barrer*, *fermer*; die Straßen, Wege, den Paß –, f., barricader, boucher, embarraſſer les rues, les chemins, le paſſage; eine Gaſſe (durch hingeworfenen Schutt) –, encombrer une rue; einem den Weg –, (verrammeln) couper, *f.* le chemin à qn; 2. (einſchließen) ſerrer, enfermer; des – ſ; **–ſperrung**, f. (einer Straße) barricade, ſ; (mit Schutt) encombrement; **–ſpicken**, Gui. piquer, *entrelarder*; 2. (allen Spitz, employer à piquer, à *ent.*; **–ſpielen**, ein Schiff, Mar. clouer un vaiſſeau; **–ſpielen**, vn. av. o. *perdre*; p. au jeu; wer hat –ſpielt? qui a perdu? beſtändig –, jouer de malheur, jouer de guignon; P. verſpielen iſt auch –ſpielt. les fautes ſont faites pour les joueurs; fg: (das Leben ſeinen Freunden) p.; ll. va. (ſeine Zeit) –, paſſer à jouer; (ein Geld), p. au jeu, à jouer; ſa. es bei einem ſpielt h., être mal

dans l'esprit de qn; 3. die Langeweile =, chasser l'ennui, se desennuyer en jouant; wir wollen uns die Grillen =, chassons ces chimères en jouant à q. jeu, en faisant une partie de jeu; das = z, perte, f; -ſpieler, s, qui perd au jeu; le perdant; -ſpillen, v. -ſtreuen, -ſchwenken; -ſpinnen, ir. (allen Flachs, alle Wolle), *filer*; employer, consommer à *f.*; 2. (durch Spinnen, Einſpinnen verdienen, verbergen); das Gewebe, worein er seine Liſt -ſponnen hatte, le tissu dans lequel il avait caché, voilé sa ruse; das = (des Flachſes) flage; consommation au rouet, en filant, f; -ſpleißen, v. -ſpalten; it. (v. Klettern) v. -ſcheiden; it. ein Gut =, demembrer, partager, diviser une terre; -ſplittern, briser, rompre par éclats; fg: sein Geld =, dissiper, gaspiller son argent; die Zeit =, perdre son temps; ich habe dabei Geld und Zeit -ſplittert, j'y ai dépensé de l'argent et perdu mon temps; das = z, dissipation, f; gaspillage; die -ſplitterung der Zeit, la perte, le mauvais usage du temps; -ſpreu, vn. av. f. c. ſprengen.

Ver-ſpotten, einen, se *moquer*, se *jouer*, *railler*, se r. de qn; r., f., huer, persifler qn, le tourner en dérision; er wird in allen Geſellſchaften -ſpottet, on se moque de lui, il est persifle dans z; Molière hat die Scheinheiligen -ſpottet, Molière a joué les faux dévots; eines Schwäche, Meinung z =, se m., se f., r. du faible, de l'opinion z de qn; tourner le faible, l'opinion de qn en ridicule, en dérision; Andere weichen ihrer Geſtalt =, plaisanter aux la figure des autres; das = z; -ſpottung, f. moquerie, dérision, f; persiflage; die = der Religion zeigt, das z, les plaisanteries sur la religion prouvent z; -ſpotter, s; inn, qui se moque z; -ſpöttern, fa. o. -ſpotten.

Ver-ſprechen, ir. (einem et.), promettre; es wurde ihm eine Belohnung für ſeinen Dienſt -ſprochen, on lui promit une récompense pour ce service; -ſprich mir, daß du es nicht wieder thun willſt, promets-moi de ne plus le faire; er hat in ſeines Bruders Namen -ſprochen, il a promis au nom de z; Pra. il a stipulé au nom z; er hat ihr die Ehe -ſprochen, il lui a promis de l'épouser, il lui a fait une promesse de mariage; P. = macht zum Schuldner; was man -ſpricht, muß man halten, chose promise, chose due; qui promet, s'oblige; einem ſeine Tochter zur Ehe =, promettre sa fille en mariage à qn; ſie iſt ſchon -ſprochen, mit dem und dem -ſprochen, elle est déjà promise, engagée; elle est promise, engagée à z; ſind Sie auf diesen Abend ſchon -ſprochen? (versagt) etes-vous déjà engagé pour ce soir? ich habe mich diesen Abend an Herrn N. -ſprochen, (um um in Geſellſchaft zu kommen) je me suis engagé pour ce soir chez Mr. N.; ſich =, ſich mit einer Perſon =, (verloben) s'engager, se promettre avec une personne, fiancer une personne, se fiancer à z; er hatte ſich noch mit ihr -ſprechen, aber r, il s'était déjà engagé avec elle, fiancé à elle, il l'avait déjà fiancée, mais z; fg: promettre; der Anfang -ſpricht viel Gutes, les apparences promettent bc; die Früchte = eine reiche Ernte, promettent une riche récolte; (feine Arbeit) = etwas Vorzügliches, promettent qc de distingué; (dieſer junge Menſch) -ſpricht viel, promet bc; das iſt ein viel =der junger Menſch, c'est un jeune homme de grande espérance, qui promet bc, qui donne de belles, de grandes espérances; ein viel =des Aeußeres, un extérieur, un air très avantageux, qui promet bc; ſeine Miene -ſpricht mehr, als an ihm iſt, sa mine trompe à son avantage, donne de lui une opinion plus avantageuse qu'il ne mérite; à le voir, on lui donnerait plus de talents qu'il n'en a; ſich viel von jemand =, se promettre, attendre bc de qn; ich -ſpreche mir das von Ihrer Güte, je me promets, j'attends cela de z; ich -ſpreche mir wenig von dieſer Verjüngerung, j'augure mal de z; ce retard me laisse peu à espérer; 2. fa. (ein Stündchen) =, passer à parler, à s'entretenir; c. -plaudern, -ſchwatzen; 3. ein Wort =, (falſch, unrichtig ſprechen) mal prononcer un mot; ſich =, se méprendre; se tromper en parlant; s'équivoquer, fa.; ich habe mich -ſprochen, je me suis mépris; la langue m'a fourché; P. -ſpricht ſich doch der Prediger auf der Kanzel, il n'est si bon prédicateur qui ne se mecprenne, à qui la langue ne fourche; le plus habile peut se tromper, peut faire des fautes; das = z, *promesse*, f; ſchriftliches, mündliches =, *p.* par écrit z; ein = geben, faire une *p.*; ich habe sein =, j'ai sa *p.*; sein = halten, erfüllen, tenir, garder sa *p.*, accomplir sa *p.*, satisfaire à sa *p.*; s'acquitter de sa *p.*; sein = brechen, violer, fausser sa *p.*, manquer à sa *p.*; -ſprechung, f. eines Amtes, Beſuches r, *p.* d'une place, de rendre visite à z; die = (Verheißung) zweier Verliebten, les fiançailles de deux amants; 2. (gegebene Verſicherung) *p.*; leere =en, vaines *p.*; er machte mir viele =en, il me fit bc de *p.*; große =en thun, promettre monts et merveilles; (ſie willigte ein) unter der Ehe, sous *p.* de mariage; = geld, serment par lequel on promet qc.

Ver-ſpreiten, répandre, étendre; -ſpreizen, v. -breiten; Ex. die Gänge =, (mit Stöpen verſehen) étançonner les galeries; -ſprengen, (Felſen z), faire sauter; Bil. einen Ball =, faire sauter une bille; it. (verhindern *disperser*; den Feind, eine Schaar =, *d.* les ennemis z; ein -ſprengtes Korps, (v. der Hauptarmee getrennt) corps isolé, séparé, coupé du corps principal; 2. (alles Waſſer), jeter, répandre; -ſpriegeln, (et.), munir d'archets; mettre des archets à z; Ex. remplir de pièces de bois les fentes entre les creux; der Stollen hat ſich -ſpriegelt, (vorm Einſinken der Erde z) la galerie s'est garnie, remplie de bois; -ſpringen, ir. ſich den Fuß =, se démettre, se disloquer le pied, se donner une entorse au pied en sautant; 2. (die Zeit) verlangen und =, passer à danser et à sauter; 3. ſich den Appetit =, faire passer l'appetit en sautant; II. vn. av. f. cesser de sauter; 2. sauter çà et là; III. ſich =, s'égarer, se perdre en sautant, en courant; (gebt Achtung) daß ſich der Junge nicht -ſpringt, ayez l'œil sur ce garçon, afin qu'il ne s'égare, ne se perde pas en courant çà et là; -ſpritzen, faire jaillir çà et là; 2. (alles Waſſer) =, employer, consommer, jeter avec une seringue; (das Feuer iſt noch nicht gelöſcht) und alles Waſſer verteilt -ſpritzt, et l'on manque déjà d'eau, il n'y a plus d'eau pour les pompes; fg: ſein Blut =, verser, répandre son sang; das = z, fg: c. -ſtreuen; -ſprocken, p. c. -ſtrecken; -ſprudeln, (et.), bouillonner; (unten) mit Brettern = recouvrir de planches; -ſprühen, (Funken e.) sentir; ich -ſpüre ſeine Wirkung bei der Arbeit, la médecine ne fait aucun effet, n'opère pas; je ne m'aperçois pas des effets du remède; fg: ich -ſpüre Liebe, Abſcheu in mir, j'éprouve, je sens de l'amour; j'éprouve l'envie, le désir, je sens un désir

Vers-ſucht, f. cf. Verſuch. [de me venger.

Ver-ſtäben, Arc. Art. garnir, orner d'ouvrages, de rudentures; eine -ſtäbte Canneluren, cannelure rudentée; eine (unten) -ſtäbte Säule, colonne rudentée; eine ausgetehlte und -ſtäbte Säule, colonne canelée et emhâtonnée; das = z; -ſtäbung, f. Arc. *rudenture*, f; ſtabe, ſtarke =, r. plate, à liaison; ſchmale und dünne =, r. à baguette; Art die =en (an den Bögen, Brüchen und am Korpe der Kanonen), moulures, f; die vordere =, (am dopfe der Kanonen) bourrelet; die = des Mundſtückes einer Kanone, l'astragale de volée; -ſtäblen, (eine Art, ein Meſſer, einen Meſſel z), acérer; eine -ſtählte Klinge, lame acérée; -ſtampfen, (Zucker, Pfeffer z), piler, casser, concasser; 2. gâter en palant, en écrasant; die Beete mit den Füßen =, gâter, déranger les planches z en frappant du pied, avec les pieds; das Gras =, gâter, fouler l'herbe avec les pieds, en marchant, en trépignant.

Verſtand, es, *entendement*, *esprit*; *intelligence*, f; sens; Phil. intellect; die Seele hat drei Kräfte, den =, das Gedächtnis und den Willen, l'ame a trois puissances, l'*ent.*, la mémoire et la volonté; man ſchreibt den Thieren auch = zu, l'on accorde aussi de l'*ent.* aux z; der menſchliche =, l'*ent.*, l'*esp.* humain; der geſunde =, le bon sens, le sens naturel, commun; viel, wenig = h., bc., peu d'*esp.*, d'*int.*; et bat viel =, aber keine Beurteilungskraft, il a bc d'*esp.*, mais z; er hat =, seinen =, il a de l'*esp.*, de l'*ent.*, de l'*int.*; il n'a point d'*esp.* z; er hat blos natürlichen =, il n'a que le sens naturel, commun; (ein Mann) von =, von großem, geringem =, d'*esp.*, d'*ent.*, de bc. d'*esp.*, de bc. d'*ent.*, de grand sens, de peu d'*esp.*, de peu d'*ent.*, de petit sens, de peu d'*int.*; ein Mann von gutem =, un homme de bon sens; dieſer Mann hat einen lebhaften =, cet homme a l'*int.* vive; seinen = anbauen, ausbilden, cultiver, orner son *esp.*; den = eines jungen Menſchen bilden, former l'*esp.* d'un jeune homme; den ab. seinen = verlieren, von =e kommen, perdre l'*ent.*, le sens; er iſt nicht wohl bei =e, il a l'*esp.*, le sens troublé, il n'est pas dans son bon sens; bei gutem, geſundem =e ſein, être dans son bon sens; (der Kranke) blieb bis auf den letzten Augenblick bei =e, behielt seinen = bis an seinen Tod, conserva son bon sens, sa raison jusqu'au dernier moment; wieder zu =e kommen, (v. einem Wahnſinnigen) recouvrer le sens, revenir en son bon sens; it. (nach einer Ohnmacht z) reprendre ses sens; se reconnaître; das geht über meinen =, cela est au-dessus de ma portée, cela me passe; et. mit =e leſen, machen, einrichten, lire avec *esp.*; faire, arranger qc sensément, avec *int.*; ohne = reden, déraisonner, parler en dépit du bon sens; P. er hat mehr Glück als =, il est plus heureux que sage; (er wird anders denken) wenn er erſt zu =e gekommen ſein wird, quand il parviendra à l'âge de discrétion; 2. (Sinn) sens; es iſt kein = in dieſer Rede, il n'y a point de sens dans ce discours; in dieſem Buche iſt kein =, il n'y a point de jugement dans ce livre; der richtige, unrichtige =, le vrai sens, le faux sens; ein Wort in einem andern =e nehmen, prendre un mot dans un autre sens, dans une autre acception, signification; in weiterem, engerem =, dans un sens plus étendu, plus étroit; in verzüglichem =e, par excellence; in dieſem Werke iſt kein =, ce mot n'a aucun sens; -los, a. ad. =er Menſch, homme sans jugement, qui n'a pas le sens commun; = ſprechen, déraisonner; parler contre le bon sens, en dépit du bon sens, sans rime ni raison; eine =e Rede, discours qui n'a point de sens, où il n'y a point de jugement; ich leſe es = bieder, je l'ai mis ici sans y penser; -reich, -voll, a. ad. qui a, qui marque un grand sens, bc. d'*esp.*; plein de sens, d'*esp.*

Verſtandes-begriff, Lo. idée, f; Phil. die reinen =e, les idées pures; idées nées de l'esprit, produites par l'esprit; -held, génie supérieur; i. homme qui étale son esprit, qui fait parade d'esprit; -kraft, f. faculté intellectuelle; faculté, puissance intellective; (im Schlafe, im Sturme der Leidenſchaft) hören die -kräfte auf zu wirken, les facultés intellectuelles sont suspendues; -laſten, (der Sorge) (les tablettes, les cellules de l'esprit); la tête; -ſchärfe, f. subtilité d'esprit, f; pénétration, sagacité, perspicacité, f; -ſchwach, a. ad. faible d'esprit; -ſchwäche, f. faiblesse d'esprit, f; -verwirrung, f. égarement d'esprit; -welt, f. monde intellectuel; -weſen, n. objet, être intellectuel, intelligible; (Gott) iſt ein reines =, est un être purement intellectuel e..

Verſtändig, a. ad. *intelligent*, e, -mment; it. *int.*, *judicieux*, se; *sensé*, e; =e Thiere, animaux *i.*-s; der Menſch iſt ein =es Weſen, l'homme est un être *i.*; ein =er, ſehr =er Mann, un homme *i.*, *fort i.*, *fud.*, e.; ein der Sache =er Mann, un homme *i.*, verse, expert dans cette affaire; = urtheilen, ſprechen, raisonner, parler intelligemment, judicieusement, sensement; ein =es Wort ſprechen, dire une parole sensée; it. parler sensement, intelligemment; das =e Alter, l'âge de discrétion; -heit, f. intelligence, f.

Verſtändigen, einen, *mettre* qn au fait, éclairer qn, *éclaircir* qc à qn; (er hat die Sache mißverſtanden) man muß ihn hierüber =, il faut la lui é.; laſſen Sie ſich über dieſe Sache =, permettez que je vous mette au fait, faites-vous mettre au fait de cette affaire, faites-vous expliquer la chose; — wir uns! laſſen Sie ſich erſt =, ehe Sie ſich zu et. entſchließen, entendons-nous! entendez-vous avant de prendre un parti; it. Chanc. (etwas machen) notifier, faire connaître, faire savoir; Dero Meinung uns zu =, pour nous faire connaître votre opinion; 2. c. c. verdeutlichen; das = z, éclaircissement; ex-

plication, it. notification, f.

Verſtändlich, a. ad. *intelligible*; -ment; laut und – ſprechen, parler à voix haute et *i.*; eine –e Ausſprache, Rede, prononciation distincte, *i.*, discours *i.*; dieſe Stelle iſt nicht –, ce passage n'est pas *i.*; ſich – ausdrücken, s'exprimer *i-ment*; – leſen, ſchreiben, lire, écrire *i-ment*; (dieſer Schriftſteller) iſt nicht ſehr –, n'est guère *i.*; ich will Ihnen die Sache – machen, je m'en vais vous expliquer la chose; das iſt allgemein –, cela est à la portée de tout le monde; allgemein – predigen, prêcher populairement; eine allgemein –e Art zu reden, une façon de parler populaire; das iſt mir nicht –, je n'y comprends rien; **-keit**, f. intelligibilité, f; (was mir an dieſem Schriftſteller am meiſten gefällt) iſt die =, c'est l'..; la manière claire, intelligible avec laquelle il s'enonce.

Verſtändlichen, rendre intelligible; expliquer; das – ſ; **-chung**, f. explication, *intelligence*, f; zur = des Gedichtes ſ, pour l'*in.*, pour faciliter l'*in.* du poème ſ.

Verſtändniß, ſſes; ſſe, n. (Verſtand) v. entendement, *esprit*, *intelligence*, f; einem das – öffnen, ouvrir l'*es.* à qn; 2. (Einverſtändniß; it. Einnahme an einer gebrimen Unternehmung) *i.*; Pra. collusion, f; ein –, ein geheimes – mit jemand haben, unterhalten, avoir, entretenir *i.*, une *i.* secrete avec qn; Pra. colluder avec qn; es findet ein –, ein heimliches – zwiſchen ihnen Statt, il y a de l'*i.*, une *i.* secrete entr'eux; ils sont d'*i.*, ont *i.* l'un avec l'autre; ſeine –e mit dem Feinde ſind entdeckt worden, ses *i.-s* avec l'ennemi ont été découvertes; (dieſer Verkauf iſt nur zum Scheine) es iſt ein heimliches – dabei, il y a collusion; (dieſer Urtheilsſpruch) iſt nach einem heimlichen –e gefällt worden, a été rendu collusivement, c. être-; 3. in gutem, in einem guten – mit einander leben, *vivre en bonne i.*

Ver-ſtärken, *fortifier*, *rendre plus fort*; *renforcer*; eine Säule, einen Wall, eine Mauer =, *f.*, *r.* une colonne, un rempart, *r.* ou enforcir un mur; eine Kanone mit –ſtärkten Bodenſtücken, canon renforcé; ſg. die Beſatzung, das Heer =, *r.* la garnison ſ; die Arbeiter =, augmenter le nombre des travailleurs; (das Heer) iſt durch 10000 Mann –ſtärkt worden, a reçu un renfort, a été renforcée de dix mille hommes; (ihre Vereinigung) hat ſ. Heer um den vierten Theil –ſtärkt, a grossi, renforcé son armée d'un quart; ſeine Seemacht =, *r.* ses flottes, augmenter ses forces de mer; die Feſtungswerke =, augmenter les fortifications, les rendre plus fortes; eine Achſe =, (durch einen Ring) recharger un essieu; (heftige Leidenſchaften) = die Krankheiten des Körpers, augmentent, aggravent les maladies du corps; Pt. die Farben ob Tinten =, *f.* les teintes; Schatten und Licht =, *f.* les ombres et les touches; eine Figur, die Theile einer Figur =, *f.* une figure, les membres d'une figure; Mu. den Ton =, *r.* le son; Chi. die Säuren, Flüſſigkeiten =, concentrer les acides, les liquides; Gr. =de Partikeln, particules augmentatives; ſich =, se *r.*; (der Feind) –ſtärkt ſich täglich, se renforce tous les jours; (der Wind) –ſtärkt ſich, se renforce, augmente; das = ſ, c. –ſtärkung.

Ver-ſtärkung, f. (eines Balkens, einer Säule) renforcement; (einer Achſe), recharge, f; Chi. die = durch die Verdunſtung, das Gefrieren, la concentration par évaporation, par congélation; Mil. (an Mannſchaft) *renfort*; dem Heere eine =, anſehnliche =en zuſchicken, envoyer un *r.*, des *r.-s* considérables à l'armée; Art. die erſte = an einer Kanone, le premier *r.*; zweite =, dritte =, *e.*, 3e *r.*; die – am Hahne des Flintenſchloſſes, espalet, support du chien de le platine; Ru. (Steigerung) climax; gradation, f; =**flaſche**, f. Phy. (ältere od. theilbare Flaſche) bouteille de Leyde, f; =**ſoldaten**, =**truppen**, pl. *r.*; troupes de *r.*, f; **-swort**, *augmentatif*; nom, mot *a.*, cf. verſtärken.

Ver-ſtarren, vn. av. ſ. *roidir*, se *r.*; vor Kälte =, être transi, tout roide de froid; it. s'engourdir; devenir tout roide; -ſtarrte Glieder, membres engourdis, tout roidis; it. (vor Verwunderung) (bei dieſer Nachricht) –ſtarrte er, il fut tout interdit; *il demeura immobile*, interdit; Lit. ihr Herz war –ſtarret, leur cœur était endurci; ein –ſtarrtes Herz, cœur endurci; das = ſ; **-ſtarrung**, f. roideur, f; transissement, engourdissement; **-ſtatten**, einem et., (geſtatten, e.) *permettre*, *accorder* qc à qn; das = ſ, permission, f; **-ſtauben**, vn. av. ſ. s'envoler en manière de *poussière*, comme de la *po.*, s'en aller en *po.*, c. -ſtören; **-ſtäuben**, faire en aller en poussière, c. -ſtören; viel Puder =, consommer bc de poudre; ſg: Lit. ich will ſie =, je les réduirai en poussière; 2. ſich =, c. -ſtauben; **-ſtäubern**, **-ſtöbern**, c. -ſtäuben; 2. (den Weg) =, (vom Schneewetter) couvrir de neige; 3. (Hühner, Tauben ꝛ) chasser en furetant; **-ſtauchen**, (eine Aeder ꝛ) gâter, plier, écraser en poussant contre qc; et dat ſich die Axt –ſtaucht, il s'est foulé le poignet en poussant ꝛ contre qc; ſich die Hand, den Fuß =, se fouler le poignet, le pied; das = ſ; **-ſtauchung**, f. *foulure*; f; das iſt eine bloße =, ce n'est qu'une *f.*; **-ſtecken**, ir. Jeu. ſich =, aller ſeine Trümpfe =, jouer toutes ses triomphes, tous ses atous; Cout. die Löcher in einem Strumpfe, Hemde ꝛ =, boucher, fermer les trous d'un bas ꝛ avec l'aiguille; ravauder, raccommoder un bas; Mar. das Unterzeug =, (in den Nähten) changer la fourrure du câble; (auf dem Breitſiel) dépasser ou choquer le câble; s. pu. c. -bauſchen; 3. den Wein =, (verſchneiden, e.) couper le vin.

Verſteck, (der, das) act. de cacher; – ſpielen, (Kinderſpiel) jouer à la cligne-musette; Gu. Mar. (die Truppen, Kriegsſchiffe) machten einen –, s'embusquèrent, se mirent en embuscade; 2. (Ort, wo man ſich verſteckt) cache, cachette, f; hinter einem –e auflauern, s'embusquer, se cacher pour surprendre qn; **-lehne**, **-leine**, f. Art. (eiſerner Riegel, welcher durch die Achſe des Kanonengeſtelles geht, um damit den Protzwagen zu vereinigen) cheville de lien, f; **-ſpiel**, n. (der Kinder) cligne musette, f; **-winkel**, cache, cachette, f.

Ver-ſtecken, (alle Bohnen ꝛ) planter; employer à planter; (alle Nadeln) =, attacher, employer toutes les épingles; ſg: ſ. Geld =, (verſchwenden) dépenser son argent; ſich =, dépenser au-delà de ses moyens; it. s'endetter, s'engager; et hat ſich durch den Kauf dieſes Landgutes ſehr –ſteckt, l'achat de cette terre l'a mis à sec; ich habe mich für ihn –ſteckt, je me suis engagé pour lui; 2. die Stalthür =, (indem man einen Pflock ꝛ vor ſie, in die Krampe ſteckt) fermer la porte de l'étable; einen Weg =, (durch Baumzweige, Stangen ꝛ) barrer, clore, fermer un chemin, un passage avec des perches, des branches d'arbres ꝛ; it. (mit Strohwiſchen) mettre des défenses à un chemin; (bei der fallenden Sucht) –ſteckt (verſchleimt) ſich das Gehirn, le cerveau s'embourbe; et iſt –ſteckt (in der Naſe), il est enchifrené; 3. (verſtecken) cacher, ſ. Geld =, c. son argent; et. hinter den Spiegel, unter die Treppe =, c. qc derrière le miroir, sous l'escalier; ſich hinter einen Strauch, Baum =, se c. derrière un buisson ꝛ; = ſpielen, cf. Verſteck; et., ſich vor einem =, c. qc, se c. à qn; ſg: (der Mond) iſt hinter Wolken –ſteckt, est caché sous les nuages; l'I. et. =, (nicht in die Augen fallen laſſen) voiler qc; ein –ſteckter Menſch, (der ſeine Gedanken nicht leicht äußert) homme, esprit caché; –ſteckt handeln, se c.; c. son jeu; chercher les ténèbres; ſein –ſteckes Weſen macht ihn mir verdächtig, son air caché me le rend suspect; darin liegt ein –ſteckter Vorwurf, il y a là un reproche indirect; –ſteckte Worte, Reden, mots couverts, paroles couvertes; auf eine –ſteckte Art zu verſtehen geben, faire entendre en (ou à) mots couverts.

Verſteckt, a. cf. verſtecken; **-heit**, f. (einer P.) caractère caché; ſeine = ging ſo weit, il sut tellement se cacher, il porta le déguisement au point ꝛ; **-thümlich**, a. Mg. thomblière.

Verſtehbar, a. ad. qui peut être compris; comprehensible, intelligible.

Verſtehen, va. (durch das Gehör vernehmen) *entendre*; (durch den Verſtand) *ent.*, *comprendre*; (er ſpricht undeutlich), man hat Mühe, ihn zu –, on a de la peine à l'*ent.*, à le c.; ich –ſtehe, was er ſagen will, je comprends, j'entends ce qu'il veut dire; er –ſteht den geringſten Wink, il entend à demi-mot; il comprend le moindre signe qu'on lui fait; Sie haben mich falſch, unrecht –ſtanden, vous m'avez mal compris, vous ne m'avez pas bien compris; Scherz, Spaß –, *ent.* raillerie; (dieſer Menſch) –ſteht keinen Spaß, n'entend pas raillerie; ſa. (er wollte ihn necken), *aber dieſer* –ſtand es unrecht, (wollte es nicht für Spaß aufnehmen) mais celui-ci le prit en mauvaise part, en mal; das –ſteht ſich von ſelbſt, ſa. am Rande, cela s'entend, *se comprend* de soi-même; cela va sans dire; wie ſich von ſelbſt –ſteht, comme de raison; das –ſtehe ich eben darunter, c'est ainsi que je l'entends; c'est justement ce que j'entends par-là; (ſ. Einkommen beläuft ſich auf ſo und ſo viel), dieſe Rente mit darunter –ſtanden, y compris cette rente; (wenn ich das zu Ihnen geſagt habe). ſo –ſtand ich mit darunter, daß ꝛ, j'ai sous-entendu que ꝛ; Sie ſollen nicht von der Stelle, – Sie mich? (Ihre Drohung) vous ne bougerez pas de là, entendez-vous? n'entendez-vous bien? et. zu – geben, donner qc à *ent.*, laisser ou faire *ent.* qc; er gab ziemlich zu –, daß ꝛ, il donna assez à *ent.*, il fit assez *ent.* que ꝛ; (er hat es nicht ausdrücklich geſagt), aber er hat es mir zu – gegeben, mais il me l'a donné à *ent.*; ſich mit jemand über et. –, (einverſtanden ſ.) être d'accord, d'intelligence, s'*ent.* avec qn au sujet de qc; s'*ent.* sur qc; darüber – ſie ſich ſchon lange, quant à cela, il y a longtemps qu'ils sont d'accord, qu'ils s'entendent; wir –uns, nous nous entendons; nous sommes d'accord; ſich gut mit einander –, s'*ent.* bien; ſa. ich –ſtand, ich ſollte zu Ihnen kommen, daß ich zu Ihnen kommen ſollte, j'ai compris que vous vouliez que je vinsse chez vous, que je devois venir chez vous; den Sinn einer Rede –, *comp.*, *ent.* le sens d'un discours; nun –ſtehe ich es, j'y suis maintenant; maintenant je vous, (je le ꝛ) comprends.

2. eine Sprache, Kunſt, Wiſſenſchaft –, *entendre*, comprendre une langue, un art, une science; er –ſteht franzöſiſch, engliſch, das Franzöſiſche, Engliſche, il sait, il comprend le français, l'anglais; die Heilkunſt, das Recht –, *ent.*, savoir la médecine, la jurisprudence; er –ſteht dieſes Spiel gut, il est au fait de ce jeu; il connaît ce jeu; ich –ſtehe nichts von der Sache, je n'y entends rien; das Tanzen ꝛ–, ſich auf das Tanzen ꝛ –, savoir danser ꝛ; s'entendre à la danse; er –ſteht ſich beſſer darauf, als ich, il s'y entend mieux que moi; er –ſteht das Hofleben, die Geſchäfte, il entend la cour, il s'entend aux affaires; ich –ſtehe dieſe mechaniſche Einrichtung nicht, je ne comprends pas ce mécanisme; er –ſteht wenig von dieſer Kunſt, il s'entend, se connaît peu à cet art; ſich auf Frauenzimmer, auf Pferde, Gemählde, Edelſteine ꝛ –, se connaître, s'*ent.* en femmes, en chevaux ꝛ; er –ſteht ſich darauf, ein Lager zu ſchlagen, il se connaît, s'entend à asseoir un camp; P. er –ſteht ſich darauf, wie ein Blinder auf die Farben, il s'y entend comme à faire un coffre, comme à ramer des choux.

II. ſich zu et. –, (wohin finden laſſen) prêter la main, *consentir* à qc; se *prêter* à qc; *entendre* à qc; er wollte ſich nicht zu dieſer Sache, zu dieſem Vergleiche =, il ne voulut pas se *p.*, *ent.*, c. à cette affaire, à cet accommodement; er hat ſich dazu –ſtanden, il y a consenti; er will ſich dazu nicht =, il n'y est pas disposé, il n'y veut pas *ent.*, il ne veut pas s'y *p.*; er –ſteht ſich zu Allem, il est toujours prêt à tout, content de tout; il est de tous bons accords.

Ver-ſtehen, va. ir. eine Stunde ꝛ, (mit Stehen zubringen) passer une heure debout; rester debout pendant une heure; vn. av. ſ. (durch zu langes Stehen verletzt geben, verfaulen, bei von Pflanzen) se prescrire; das Pfand iſt –ſtanden, hat ſich –ſtanden, le gage s'est prescrit; –ſtandene Pfänder verkaufen, vendre les gages prescrits ou caducs; Ma. ein –ſtandenes Pferd, cheval détraqué par un trop long repos; (ſ. Pferd) iſt –ſtanden, ne sait plus aller, tirer, pour être resté trop long-temps à l'écurie; it. =, (vom Wein ꝛ) être trop long temps sans être bu, être passé, évaporé; **-ſteifen**, va. (p. fg.) *roidir*; rendre roide; 2. vn. av. ſ. (ſteif w.) *r.*; devenir roide; (meine Hand) iſt –ſteift, est devenue roide, est roidie.

Ver-ſteigen, ſich, ir. s'égarer, se perdre en montant; it. monter si haut qu'on ne sache plus comment descendre; wir hatten uns auf den Felſen –ſtiegen, nous nous étions égarés en montant sur des rochers, nous ne savions plus par où nous en retourner; fg: ſich in Ausdrücken =, se servir

d'expressions guindées, empoulées; eine -ſtiegene Rede, discours guindé ꝛ; (dieſer Redner) -ſtellt ſich ſo hoch, daß man ihn aus den Augen verliert, se guinde si fort qu'on le perd de vue; (dieſer Schriftſteller) -ſteigt ſich, prend un vol trop haut, trop élevé; ſich in Fragen =, (nach zu vielen Dingen fragen) faire des questions trop subtiles; ſich im Nachdenken, in ſeinen Gedanken =, s'enfoncer, s'abimer, se perdre dans ses pensées, dans ces méditations, réflexions; ſich in Unternehmungen =, entreprendre au dessus de ses forces; = Sie ſich nicht zu hoch, zu weit, ne prenez pas un trop grand essor; ne vous élevez pas trop haut, n'entreprenez pas trop; ſo hoch, ſo weit -ſteige ich mich nicht, je ne prends pas mon vol ſi haut; iro. er hat ſich in dieſer Kunſt, Wiſſenſchaft nicht weit -ſtiegen, il n'a pas fait de grands progrès dans cet art ꝛ; it. =, pv. c. -ſteigen.

Ver-ſteigern, (Bücher, Möbeln, ein Haus) vendre à l'encan, à l'enchère; mettre à l'enchère; *Fra. liciter*; gerichtlich =, subhaster; man hat alle ſeine Grundſtücke = laſſen, on a fait *l.* tous ſes biens fonds; das = ꝛ; **-ſteigerung**, f. licitation, subhastation, f; s. (Auction) encan; *en-hère*, f; *inventaire*; die = bei der brennenden Kerze, l'*en.* à la *chandelle* ou à *ch.* éteinte; ich habe dieſen Tiſch, dieſe Bücher in einer = gekauft, j'ai acheté cette table ꝛc à un encan, à un vente, à un *in.*; er läuft in alle =en, il court tous les encans; eine = ausrufen, faire la crière d'un *in.*; =sbuch, n. l'*in.*; la note, la liste des objets à vendre à l'*en.*; 2. livre vendu ou à vendre à l'*en.*; =sfache, f. objet à vendre à l'*en.*; =sſtube, f. chambre où ſe fait l'encan; **-ſteigerer**, s, qui vend ou fait vendre qc à l'encan, à l'*en.*

Ver-ſteinen, vn. av. f. devenir *pierre*; ſe *pétrifier*; -ſteinte Körper, Pflanzen, corps pétrifiés, plantes pétrifiées; 2. va. a) *pé.*; changer en *pi.*; Chi. lapidifier; -ſteinte Metalle, métaux lapidifiés; fg: die Tapferkeit ſelbſt -ſteinte die fürchterliche Kunde, cette terrible nouvelle pétrifia les plus braves mêmes, c. -ſteinert; b) (mit Grenzſteinen ſetzen) einen Acker, einen Weinberg =, borner un champ, une vigne; das = ꝛ; **-ſteinung**, f. pétrification, f; (von Cadaſtern der Grenze in der Erde) la formation des pierres, f; *lapidification*, f; Chi. (der Metalle ꝛ) *lap.*; die = eines Feldes, Gutes, le bornage d'un champ ꝛ.

Ver-ſteinern, vn. av. f. it. vp. ſe pétrifier; (das Holz) -ſteinert, -ſteinert ſich in dieſem Boden, ſe pétrifie dans ce terrain; -ſteinerte Knochen, Fiſche, Muſcheln, os, poiſſons pétrifiés, coquilles pétrifiées; fg: ein -ſteinerter Sünder, (verſtockter Sch) pécheur endurci; wie er = wird, wenn er erfahren wird ꝛ, comme il ſera pétrifié, lorſqu'il apprendra ꝛ; 2. va. pétrifier; Chi. lapidifier; (es gibt Waſſer), welche alles, was man hineinwirft, =, qui pétrifient tout ce qu'on y jete; eine =de Quelle, ſource qui pétrifie; Chi. ein =der Saft, suc lapidifique; fg: er war ganz -ſteinert (erſtaunt) bei dieſer Nachricht, il fut, demeura tout pétrifié à cette nouvelle; die Freude hatte mich -ſteinert, j'étais immobile de joie; das = ꝛ; **-ſteinerung**, f. *pétrification*; Chi. lapidification, f; s. (-ſteinerte Körper) *p.*; er hat ſehr ſeltene =en, il a des *p.-s* fort rares, c. -ſteinung.

Ver-ſteinen, ꝛc. -ſteinern.

Ver-ſtellen, (die Stühle, Bücher ꝛ) déplacer, déranger; er hat mir alle meine Bücher -ſtellt, il m'a dérangé tous mes livres; 2. fg: ſeine Stimme, Handſchrift =, (unkenntlich machen) contrefaire, *déguiſer* ſa voix, ſon écriture; (ein falſcher Bart) -ſtellt einen Menſchen ſehr, déguiſe bien un homme; er legte ein Pflaſter auf das Auge, um ſich zu =, il ſe mit un emplâtre ſur un œil, pour ſe *dég.*; it ſich =, (ſich anders bringen, als man denkt) *feindre*, *dissimuler*, ſe *déguiſer*, ſe *contrefaire*; (der Heuchler) -ſtellt ſich auf tauſenderlei Art, ſe déguiſe en mille manières; man kann ſich nicht lange =, on ne peut pas ſe =r long temps; er weiß ſich trefflich zu =, er iſt ein Meiſter in der Kunſt ſich zu =, il ſ'ait parfaitement *f.*, *d.*, il eſt savant dans l'art de *f.*, de *d.*; -ſtellter Menſch, par feinte; -ſtellter Weiſe zornig thun, ſe faire ſemblant de, *f.* d'être en colère, *f.* de la joie; eine -ſtellte Zärtlichkeit, tendresse feinte; eine -ſtellte Krankheit, ein -ſtellter Marſch, maladie feinte ou de commande, fausse marche; ein -ſtellter Charakter, ein -ſtellter Menſch, un esprit ou *caractère*, un homme *diſſimulé*; ſich in et. =, ſe *dég.* en qc; Ecc. (der Satan) -ſtellt ſich in einen Engel des Lichts, ſe déguiſe en ange de lumière; 3. (verkehrt und auffallen) placer, mettre, distribuer en plus endroits; die Vorſpannspferde ſind von 2 zu 3 Meilen -ſtellt, on a placé, mis les relais, à la distance de deux à trois lieues; 4. (falſch ſtellen) mal *placer*, mal poſer; die Bücher =, mal *pl.*, mal ranger les livres; (dieſe Säulen) ſind -ſtellt, ſont mal placées, mal distribuées; it. ſeinen Magen =, (in Unordnung bringen) pu. ſe détraquer l'estomac; fg: (eine unentbehrliche Sache geben) contrefaire, déſigurer; (er hat Zuckungen gehabt), welche ihm das ganze Geſicht -ſtellt haben, qui lui ont contrefait tout le visage; die Art, wie ſie ſich kleidet, -ſtellt ſie ſehr, la façon dont elle ſe met, la dépare fort; 5. eine Thür den Weg =, (verſperren) barricader, embarraſſer une porte, le chemin; das = ꝛ; **-ſtellung**, f. dérangement, déplacement; fg: *déguiſement*; *feinte*, *diſſimulation*, f; (die Wahrheit) wird trotz aller = erkannt, ſe reconnaît malgré tous les *dég.-s*; ohne = reden, parler ſans *f.*, ſans *dég.*, ſans *diſs.*; das Alles iſt lauter =, tout cela n'eſt que *f.*, *diſs.*; =skunſt, f. art de feindre, de diſſimuler; la *diſs.*; ſich der = bedienen, uſer de *diſs.*; er hat es in der = weit gebracht, il eſt fort dans l'art de feindre, de diſſimuler.

Ver-ſtempeln, employer à timbrer ꝛ; **-ſtepfen**, (alle Seide ꝛ) employer, uſer à piquer; **-ſterben**, ir. vn. av. f. mourir, décéder; unſer -ſtorbener Vater, notre ami *défunt*, notre père *d.*; ſein mon père; die letzt -ſtorbene Kaiſerinn, feu l'*impératrice*, la feue *i.*, l'*i. défunte*; der, die -ſtorbene, le *d.*, la défunte; die Kinder des -ſtorbenen, les enfants du *d.*; Gott für die -ſtorbenen bitten, prier Dieu pour les défunts, les trépaſſés; das = ꝛ, le décès, le trépas; **-ſteuern**, vn. av. f. it. vp. Mar. faire fauſſe route; das Schiff iſt -ſteuert, mir h. uns -ſteuert, le vaiſſeau a fait, nous avons fait fauſſe route; 2. va. ſein Haus, ein Gut =, payer les impôts, les charges de ſa maiſon ꝛ; ein Gut, das nicht -ſteuert werden darf, terre franche de tailles; Waaren =, c. -jetten; das = ꝛ, acquittement, paiement des impôts ꝛ; **-ſticken**, (mit Seide ꝛ) employer, uſer à broder; **-ſtieben**, ir. vn. av. f. s'en aller, s'envoler en *pouſſière*; (in den Mühlen) -ſtiebt viel Mehl, bc. de farine s'envole, ſe perd en *p.*; fg: =, être diſſipé comme de la *p.*; Alles -ſtiebt, was dem Staube entgeht, tout ce qui eſt formé de la *p.*, paſſe, périt; 2. faire en aller, faire envoler en *p.*, c. -ſtäuben; -ſtiegen, p. c. -ſteigen; **-ſtielen**, (eine Art, einen Hammer ꝛ) emmancher; **-ſtiften**, va. Tel. munir de ferrets, de pointes, de goupilles; attacher avec des ꝛ; 2. (verſtecken) pr. léguer; **-ſtimmen**, (ein Klavier, eine Geige ꝛ) *déaccorder*; ein -ſtimmtes Donnerwetter, inſtrument déaccordé, diſcord, diſcordium; fg: einen =, donner de l'*humeur* à qn; (dieſer Scherz ꝛ) hat ihn -ſtimmt, l'a mis de mauvaiſe *h.*; 2. vn. av. f. it. vp. ſe *d.*; (dieſe Harfe ꝛ) -ſtimmt leicht, iſt (hat ſich) -ſtimmt, ne tient pas l'accord, eſt déaccordée; fg: er iſt -ſtimmt, wird durch die geringſte Kleinigkeit -ſtimmt, il eſt mal diſpoſé, il eſt de mauvaiſe *h.*, la moindre choſe lui donne de l'*h.*; **-ſtinken**, ir. vn. av. h. ceſſer de puer; it. av. f. ſe gâter à force de puer; (dieſes Fleiſch) iſt -ſtunken, eſt gâtée; -ſtunkene Eier, œufs gâtés, corrompus; **-ſtören**, c. -ſtäuten.

Ver-ſtocken, vn. av. f. ſe gâter par l'humidité, c. (weten); 2. av. f. (unempfindlich w.) s'endurcir; devenir *inſenſible*; gegen alle Vorſtellungen -ſtockt er, être *in.* à toutes les remontrances; ein -ſtockter Menſch, homme *in.*, que rien n'émeut, ne touche; qui n'eſt ſenſible à rien, touché de rien; ein -ſtockter Sünder, pécheur endurci; ein -ſtocktes Herz h, avoir le cœur endurci; 2. va. endurcir; rendre *in.*; (dieſe Mißhandlungen) h. ihn ganz -ſtarr, l'ont tout-à-fait endurci, l'ont rendu *in.*; der (Geiz) hat ſein Herz -ſtockt, lui a endurci le cœur; das = ꝛ; **-ſtockung**, f. *endurciſſement*; **-ſtockheit**, f. (eines Sünders, des Herzens) *en.*; it. (eines Menſchen) inſenſibilité, f.

Ver-ſtohlen, a. (zum Stehlen geneigt) ſujet à voler; qui a les mains crochues; er iſt ſo =, wie eine Dohle, il eſt larron comme une pie; 2. (heimlich) furtif, ve; ein =er Blick, œillade furtive; =e Liebe, de furtives amours; einen =, =s anblicken, regarder qn *furtivement*, à la dérobée, du coin de l'œil; =, =er Weiſe ſich hereln, hinausſchleichen, entrer, s'en aller *f.*, ſourdement, à la ſourdine; =er Weiſe eine beſuchen, ſe voir *f.*, à la dérobée; **-ſtöhnen**, fa. (die ganze Nacht) paſſer à gémir, à ſoupirer; **-ſtören**, c. -ſtören; **-ſtollen**, (ein Bergwerk ꝛ) Ex. ouvrir, percer, creuſer des galeries, faire des percements dans une mine; **-ſtollen Feld**, terrain percé de galeries; **-ſtolpern**, fa. vn. av. h. it. vp. chopper; fg: ſich =, faire une bévue, une faute; da hat er ſich ſehr -ſtolpert, il a fait là une étrange bévue; **-ſtolzen**, va. av. f. (durch Geld =) pu. devenir tout fier; 2. va. (dem Geld machen) rendre tout fier; it. (viel Geld) =, employer, donner au faſte; **-ſtöpſeln**, (ein Loch, eine Flaſche ꝛ) boucher; **-ſtöpſelte Flaſche**, bouteille bouchée.

Ver-ſtopfen, ein Loch, eine Flaſche ꝛ, *boucher* un trou, une bouteille; einem den Mund =, (daß er nicht ſchreien kann) fermer la bouche à qn; ſich die Ohren =, mit Baumwolle =, se *b.* les oreilles, le *b.* avec du coton; et. mit Werg =, étouper qc, le *b.* avec de l'étoupe; die Ritzen eines Faſſes =, étouper les fentes d'un tonneau; die Ritzen an einer Thür, einem Fenſter (mit Papier ꝛ) =, calfeutrer une porte, une fenêtre; it. (durch ein Hinderniß verſchließen, den freien Durchgang verwehren) Méd. reſſerrer, conſtiper, opiler, obſtruer; (die Unreinigkeiten) h. dieſen Abzug, dieſe Röhre, dieſen Kanal -ſtopft, les immondices ont bouché, engorgé cet égout, ce tuyau, ce canal; eine Quelle =, *b.* une ſource; (die Quelle) iſt -ſtopft, eſt bouchée, encombrée; (ſ. Pfeifenröhre, dieſe Spritze) iſt -ſtopft, eſt bouché, c'eſt une -ſtopfte Waſſerröhre, ein -ſtopfter Kanal, tuyau engorgé, canal engorgé, obſtrué; (die Mittel, die Verſtopfen, Quitten) = den Leib, reſſerrent, conſtipent, obſtruent le ventre; einen -ſtopften Leib h., -ſtopft ſ., avoir le ventre ſerré, être conſtipé; das -ſtopft die Milz, die Leber, cela engorge, opile la rate, le foie; dadurch können die Gefäße ſe -ſtopft werden, cela peut engorger, obſtruer les vaiſſeaux; das -ſtopfte die menatiſche Reinigung, cela ſupprime les regles; (die Gefäße, Gänge im Körper) =d, obſtruction, ve; opilatif, ve; den Leib =d, qui conſtipe, qui reſſerre le ventre; -ſtopft, in der Naſe -ſtopft ſ., (wegen Schnupfens ꝛ) être enchifrené; it. ſich =, ſe *b.*, s'engorger, ſe reſſerrer; der Leib hat ſich von ſelbſt -ſtopft, Mar. la voie d'eau a ſupé; (wenn Blutblütchen da iſt) = ſich die Adern, les veines s'engorgent; die Schwindſucht haben ſich -ſtopft, les pores ſe ſont reſſerrés; das = ꝛ, c. -ſtopfen; **-ſtöpſeln**, c. -ſtöpſeln.

Ver-ſtopfung, f. (der Ritzen in einer Thür, einem Fenſter) calfeutrage; 2. (einer Röhre, Ader) *engorgement*; dieſe Übel rühren ſind durch die = verurſacht, l'*en.* a fait crever ces tuyaux; er leidet an einer = der Gefäße, der Leber, der Milz, il eſt malade d'un *en.*, d'une opilation, d'une *obſtruction* des vaiſſeaux, du foie, de la rate; die = der Schweißlöcher, la reſſerrement des pores; die = (der Gänge im menſchlichen Körper) heben, déſopiler les conduits; (dieſes Mittel iſt vortrefflich), um die = der Milz zu heben, pour déſobſtruer la rate, pour la déſopilation de la rate; (dieſe Pflanze) hebt die =, est déſopilative; die = der Naſe, enchifrenement; die = der monatlichen Reinigung, *ſuppreſſion*, f; *ſup.* des mois, des regles ꝛ; it. (der Unterleibes) *conſtipation*, *ob.*, f; (dieſe Speiſen) verurſachen =, en, obſtruent, opilent, causent des *ob.-s*, des *en.-s*; er leidet daran, il eſt ſort ſujet aux *ob.-s*, *en.-s*.

Ver-ſtören, einen über et., troubler, déranger en dans une affaire; die Diebe wurden durch die Herbeikunft mehrerer Perſonen -ſtört, l'arrivée de pluſ. perſonnes fit décamper les voleurs, les engagea à ſe retirer; -ſtört ausſehen, avoir un air dérangé, troublé, égaré; avoir les yeux égarés, hagards; ich fand ſie ganz -ſtört, je la trouvai toute éſarée, troublée, conſternée, éperdue; er kam mit einem -ſtörten Geſichte ꝛ, il vint avec un viſage

effaré *e*; it. (in Unordnung bringen) troubler, *c.* ôter; 2. pu. *c.* ſtreif.: das = *e*; -ſtörung, f. le trouble; = lag in ſeinem Geſichte, le trouble était peint sur son visage; son visage annonçait un grand trouble; -ſtörer, *s*, qui trouble qc; Ecr. *c.* Zerſt.

Ver-ſtoß, ſtes; pl. -ſtöße, (Verſehen) *faute*, *erreur*, *bévue*, f; einen = begehen, faire une *f.*, une *b.*; es iſt ein = gegen die gute Lebensart, wenn man *e.* choquer la bienséance, manquer à la bienséance, que de *e.*; ein = in der Rechnung, mécompte; abus, *e.* de calcul; 2. den = h., bestommen, (v. Pferden) ne vouloir pas manger.

Ver-ſtoßen, ir. l. vn. *av.* h. fg: (ein Verſehen in einer S. begehen) *manquer*; gegen od. wider die Regeln, gegen die Wohlanſtändigkeit =, *pécher contre* les regles, *c.* la *bienséance*, choquer la *b.*, *m. aux b-s*; (dieſer Mahler) hat gegen die Verhältniſſe, gegen das Koſtum =, *a failli* dans les proportions, a péché *c.* le costume; gegen die Sprachlehre, den geſunden Menſchenverſtand =, *p. c.* la grammaire, *c.* le bon sens; it. ſich =, (einen Fehler begehen) faire une faute, une bevue; ſich im Rechnen =, se mécompter; commettre une erreur de calcul, s'abuser dans le calcul, o. -ſehen; 2. fa. (vom Pferde) cesser de fermenter.

II. vn. (aus ſeiner Lage ſtoßen) déplacer, déranger; (das Pferd) hat eine Ader =, (durch einen Fehltritt) s'est déplacé une veine; fg: jemand =, rompre tout commerce avec qn; einen aus einer Geſellſchaft, aus dem Rathe =, chasser qn d'une *société* *e*; einen Liebhaber =, rebuter, congédier un amant; (einen Bedienten) =, chasser, renvoyer; einen vom Throne =, détrôner qn; einen vom Amte =, déposer, casser qn; aus dem Beſitze =, déposséder; it. ſeine Frau =, répudier, *abandonner* sa femme; einen Sohn =, abdiquer, *a-s* un fils; ſeine Tochter in ein Kloſter =, enfermer sa fille dans un couvent; ein von Gott =er Sünder, pécheur réprouvé de Dieu; Ecr. zur Hölle hat ſie Gott =, Dieu les a précipités dans l'abîme; alle Mittel, allen Rath =, (verwerfen) refuser, rejeter tous les remèdes *e*; fa. (aus Mode kommen) vendre par besoin; er kam in den Fall, ſeine Bücher *e* zu =, le besoin, la nécessité l'obligea de vendre ses livres *e*; 2. (durch Stoßen vertrauben): Pfeffer, Zucker *e* =, concasser, piler, broyer du poivre, du sucre *e*; (durch Stoßen abnutzen) user, déchirer, endommager l'extrémité d'une chose; ein Meſſer *e* =, émousser un couteau (en le poussant, en heurtant contre qc); dieſer Aermel iſt ganz =, cette manche est tout usée; das = *e*-ſtoßung, f. (eines Weibes) répudiation, f; (eines Gatten) abdication, f. *c.* -ſtoß.

Ver-ſtrahlen, vn. *av.* f. (ausſtrahlen in Ecr.) cesser de rayonner, de jeter des rayons; ſein Glanz iſt -ſtrahlt, son éclat a disparu; 2. va. ſein Licht =, répandre sa lumière, ses rayons; it. (es erſtrahlen) épuiser sa *e*; (mann die Sonne) ihr wohlthätiges Licht -ſtrahlt, répand ses rayons bienfaisants; -ſtrampeln, -ſtrampfen, fa. gâter, déranger à force de piétiner; -ſtranden, vn. *av.* f. Mar. (ſtranden) échouer; (das Schiff) muß irgendwo -ſtrandet ſeyn, aura échoué, sera allé échouer q. part; -ſtrecken, vn. *av.* h. Ch. (vom Hirſche) renouveler son bois; (vom Gewehre) repousser.

Ver-ſtreichen, ir. vn. *av.* f. (v. der Zeit) passer, se passer, s'écouler; unſere Tage = unvermerkt, nos jours passent, se passent, s'écoulent insensiblement; es ſind ſeitdem viele Jahre -ſtrichen, il s'est passé, écoulé bien des années depuis; in Verſchäftigungen -ſtrich ihm die Jugendzeit, il passa sa jeunesse dans ces *e*; der Termin iſt -ſtrichen, le terme est expiré, échu.

II. va. *emplâtrer* en étendant sur qc, en enduisant qc; viel Säbe, Pflaſter =, *em.* le, d'onguent, d'emplâtre; (viel Butter) =, consommer en beurrées; 2. eine Mauer =, mit Mörtel =, enduire, crépir une muraille, l'enduire de mortier; die Ritzen =, boucher les fentes (avec du mortier *e*); die Fugen mit Lehm =, boucher, couvrir les jointures avec de la terre grasse; die Fugen der Steine =, Mac. jointoyer, (remplir les joints des pierres) avec du mortier ou du plâtre; mit Mörtel -ſtrichene Fugen, pierres jointoyées; ein Faß mit Pech =, enduire un tonneau de poix; die Dachziegel mit Mörtel od. Speiß =, raccorder les tuiles avec les murs *e* par le moyen d'une ruillée; den Ofen =, boucher les fentes d'un poêle avec de la terre grasse; das = der Zeit, la faite du temps; le temps qui s'écoule, qui se passe, qui s'enfuit; -ſtreichung, f. (des Termins) expiration, échéance, f; (einer Mauer *e*) crépissure, f; enduit; (der Dachziegel) ruillée, f.

Ver-ſtreiten, (ſ. Geld) dépenser en procès; 2. rt. =, défendre, soutenir qc; 3. ſich =, disputer, se disputer; -ſtrengen, vn. *av.* f. pu. devenir sévère, rigide, plus sévère *e*.

Ver-ſtreuen, (Blätter *e*) éparpiller, dissiper, disperser; Ecr. wie Spreu, die der Wind -ſtreuet, comme la balle que le vent chasse au loin; er wird dich wieder verſammeln aus allen Völkern, dahin er dich -ſtreuet hat, il te rassemblera de nouveau d'entre tous les peuples parmi lesquels il l'a dispersé, *c.* pruſſ.; fg: (den und der Ehre) répandre; die Blumen, welche der Lenz -ſtreuet, les fleurs que le printemps répand; it. (einzeln verſtreuen) bis ins Herz von Perſien waren Griechen -ſtreuet, il y eut des Grecs répandus, dispersés jusqu'au sein de la Perse; 2. employer, consommer à répandre; alles Stroh =, (für das Vieh), employer toute la paille en litière; (viel Sand *e*) jeter, mettre; it. employer, consommer à sabler; 3. (aus Verſchen) répandre; man fand mehrere Goldſtücke auf dem Wege -ſtreuet, on trouva plus pièces d'or éparses sur le chemin; das = *e*, éparpillement; dispersion, f; -ſtreichen, munir, couvrir de petites raies; -ſtrichen, *p. c.* -ſtreichen.

Ver-ſtricken, (v. Garn; an den Strick binden) attacher à une corde; it. (in Zauberei verwickeln, *p* fg.) engager dans les filets, dans les lacs; enlacer; (der Löwe) -ſtrickte ſich in die Netze, s'engagea, se prit dans les filets; (das Pferd) hat ſich -ſtrickt, (in die Stränge) s'est empêtré; ſie ſuchte mich zu =, in ihre Netze zu =, elle cherchait à m'engager, à me prendre dans ses lacs, dans ses filets; (eine Kokette) -ſtrickt ſich in ihren eigenen Netzen, se prend dans ses propres lacs; in gefährliche Unternehmungen -ſtrickt ſeyn, être impliqué, engagé dans des *e*; er iſt in einen ſchlimmen Handel -ſtrickt worden, il a été empêtré, enveloppé dans une méchante affaire; in Liebe -ſtrickt ſeyn, être épris d'*amour*; pris dans les lacs de l'*a.*; ſich durch die Liebe nicht = laſſen, ne pas se laisser prendre à l'*a.*, ne pas donner dans les pièges de l'*a.*; (die Verſchwörer) ſuchten ihn zu =, cherchaient à l'engager, à l'attirer dans leur parti; da könnte der Schlaueſte -ſtrickt werden, le plus fin y serait pris, pourrait y être attrapé; 2. (mit Garnen verſtricken) lier, joindre avec des cordes; fg: (genau, feſt verbinden) lier, unir intimement, étroitement; it. ſich =, (ſich verſchwören) pu. conspirer, conjurer; 3. fra. einen =, (in Verdruß nehmen) pr. arrêter qn.

II. (von Stricken; durch Stricken mit einander verbinden) joindre en tricotant; fg: entrelacer; ſich =, s'entrelacer; bo. -ſtrickte Zweige, branches entrelacées; 2. (aus Stricken gebrauchen, verbr.) employer à *tricoter*; it. wer à *t.*; ſie -ſtrickt Baumwolle, Wolle *e*, elle tricote du coton *e*; ſie hat alles Garn -ſtrickt, elle a mis tout le fil à *t.*; 3. (den ganzen Morgen) =, passer à *t.*; 4. (ſtricken fehlerh.) mal *t.*; das iſt -ſtrickt, cela est mal tricoté; ſich =, se tromper en tricotant; das = *e*; -ſtrickung, f. pinge, lacet; filets; Bo. entrelacement; Pra. saisie, f; die =en (der Liebe, Sünde *e*), les chaînes, f.

Ver-ſtrömen, va. répandre à flots, à grands flots; heiße Thränen =, pleurer à chaudes, à grosses larmes, verser un torrent de larmes; 2. (=machen) faire couler à flots; welche Gewäſſer = nicht die Flüſſe in die See, quelle quantité d'eau les fleuves ne versent-ils pas dans la mer! fg: das Leben zugleich mit dem Blute =, rendre l'ame avec son sang; it. vn. *av.* f. *couler*, s'écouler comme un torrent; it. cesser de *c.*; ſchon iſt der Regen -ſtrömt, déjà les eaux pluviales se sont écoulées; ins Meer =, se rendre, se décharger, verser ses eaux dans le mer; fg: Jahrhunderte = vor dem Ewigen, wie ein Tag, devant l'Eternel, les siecles s'écoulent comme un jour; das = *e*, écoulement; -ſtroſſen, (einen Stellen Schacht), Ex. pratiquer des *strosses*, des gradins dans *e*; exploiter en *st.*, par *st.*; -ſtroſſ. tes Feld, terrain en mine exploité en *st.*, en gradins; -ſtroßter Bergbau, exploitation par *st.*; das = *e*, exploitation par *st.*, f; -ſtrudeln, vn. *av.* f. s'en aller, se perdre en bouillonnant; it. cesser de bouillonner; -ſtudieren, fa. (ſ. Vermögen *e*) dépenser à étudier, pour ses *études*; er hat viel Geld -ſtudiert, il a dépensé bc. d'argent pour ses *ét.*; ses *ét.* lui ont coûté bien de l'argent; ſeinen Verſtand =, devenir fou, perdre la tête à force d'étudier; -ſtufen, (das Geſtein) Ex. marquer d'une entaille, d'entailles, (pour savoir de combien avancent les travaux); einen Stollen =, marquer les bornes d'une galerie; das = *e*.

Ver-ſtümmeln, *mutiler*, *tronquer*, *estropier*; einen an Naſe und Ohren =, *m.* qn du nez et des oreilles; eine Bildſäule =, *m.*, *t.* une statue; ein -ſtümmelter Körper, eine =lte Bildſäule, Bildſäule, corps mutilé, estropié, colonne tronquée, statue mutilée, tronquée; einen Baum =, *e.* un arbre; fg: ein Buch, eine Rede =, *t.*, *e.*, *m.* un livre *e*; er hat dieſe Stelle -ſtümmelt, il a tronqué, estropié ce passage; -ſtümmelter Gedanke, pensée mutilée, estropiée; Bo. =lte Wurzeln, (unvollkommene Wurzelfaſern) racines mutilées; 2. (entmannen) *m.*, châtrer; Origines -ſtümmelte ſich ſelbſt, Origène se mutila lui-même; Bo. -ſtümmelte Blumen, (ohne Zeugungstheile) fleurs mutilées; das = *e*; -ſtümmelung, f. mutilation, f; Bo. (bei den Blumen *e*) mutilation, f; it. (bei Perſ.) mutilation, castration, f.

Ver-ſtummen, vn. *av.* f. devenir muet; fg: rester, demeurer muet; rester court, perdre la parole, se taire tout d'un coup, ne pouvoir répondre, ne savoir que dire; (bei dem Anblicke ſeines Vaters) -ſtummete er, il perdit la parole, il se tut tout d'un coup; vor Scham =, rester muet de confusion; (dieſer Verwurf) machte ihn =, lui coupa la voix, le rendit muet; 2. va. Poe. (= machen) rendre muet; faire taire; das = *e*; -ſtummung, f. perte de la parole, f; Méd. aphonie, f; -ſtümpeln, -ſtümpern, gâter en bouillant; massacrer; er -ſtümpert alles, was er macht, il massacre tout ce qu'il fait; -ſtümpelte Kleid, habit affamé; -ſtumpfen, pu. *émousser*; 2. vn. *av.* f. pu. *s'é.*; -ſtunden, pu. remettre à une autre heure; -ſtürmen, vn. *av.* f. cesser de bruire; die Wetter ſind -ſtürmt, les orages sont passés; 2. va. emporter, disperser; die Schiffe ſind -ſtürmt worden, l'orage a dispersé les vaisseaux; -ſtürzen, Ex. (einen Schacht) combler, remblayer; remplir de déblais; einen Gang =, couvrir, cacher un filon par des décombres; -ſtutzen, die Haare, écourter les cheveux, *c.* ſimon; einem Pferde die Ohren, den Schweif =, essoriller, courtauder un cheval.

Verſuch, *s*: *e*, (das Verſuchen) *essai* *épreuve*, *tentative*, f; Phy. *expérience*, f; einen = machen, mit etwas anſtellen, faire un *e.*, une *t.*, une *ex.*, faire *ex.*, l'*ex.*, l'*ép.* de qc; er hat einen = bei mir gemacht, (ob er mich nicht dazu bereden könnte), il a fait une *t.* auprès de moi, pour voir s'il *e*; il a essayé s'il *e*; ich werde einen = mit dieſem Bedienten machen, (ob er mir anſteht *e*) je ferai un *ex.* avec ce domestique; j'essaierai de ce *e*; das iſt sein erſter =, c'est son coup d'*e.*; es kömmt auf einen = an, il faut en faire l'*ex.*, il s'agit d'essayer, d'en faire l'*ex.*; (wenn Sie an der Wirkung dieſes einfachen Mittels zweifeln) ſo können Sie einen = damit anſtellen, vous pouvez l'expérimenter, l'essayer, en faire l'*ex.*, l'*ex.*; = mit dem Magnete über die Schwerkraft der Luft anſtellen, faire des *ex-s* avec l'aimant sur la gravité de l'air; ein = über die Sittenlehre, *e* sur la Morale, Moralei *e*, (Abhandlungen) *ex.* de morale, essais sur la morale; Montaigne; -anſteller, qui fait un *ex.*, une *ex.*; -bohrer, Ex. perçoir d'*ex.*; -frage, f. question captieuse; -jahr, n. *e.* Theol.; -loch, n. Ex. forme d'*ex.*, f; -luſt, f. envie de faire des essais, des *ex-s*; -luſtig, a. ad. qui aime à faire des essais, des *ex-s*; -ort, Ex. *e.* Sucht; -weiſe, -weiſe, ad. par manière d'*ex.*, pour essayer.

Verſuchen, (einen Verſuch machen, um es zu koſten) *essayer*, *éprouver*, *tenter*; ich will =, ob ich es machen kann, j'essaierai, j'éprouverai si je puis

le faire; man muß die Sache –, il faut *t.*, *es.* la chose; ich habe es verſucht, ihm ſeinen Irrthum zu benehmen, j'ai essayé de le détromper ꝛ; ich will zu gehen, wieder aufzuſtehen, je vais *es.* à marcher ꝛ; (ich weiß nicht es ich es kann) ich habe es noch nicht verſucht, je ne l'ai pas encore essayé; (die Sache iſt zu ſchwer), ich mag ſie nicht –, je ne veux pas *es.*, la *t.*; ich habe allerley Mittel verſucht, j'ai tenté toutes sortes de moyens; ſ. Heil, ſ. Glück –, *s. fortune*; ſ. Glück im Kriege –, chercher *f.* à la guerre; ſ. Glück anderwärts –, chercher *f.* ailleurs; ſeine Kräfte –, *es.* ses forces; it. die Münzen –, (unterſuchen) *es.* la monnaie.

2. es mit jemand, mit einer Sache –, (ob ſie ihm taugt) *essayer* d'une personne, d'une chose; (nehmen Sie ihn in Ihre Dienſte), – Sie es mit ihm einige Monate, essayez-en qq. mois; eine Arzenei an jemand –, *es.* un remède sur qn; ſich an, in et. –, *s'es.* à qc; (mehrere Kupferſtecher) verſuchten ſich an dieſem Gemählde, se sont essayés à ce tableau; er hat ſich im Mahlen, Zeichnen ꝛc umſonſt verſucht, il s'est essayé inutilement à peindre, à dessiner; ſa. er hat ſich ez. verſucht, in der Welt verſucht, (hat viel erfahren) il a de l'expérience, il a une grande connaissance des affaires, du monde; il a vu du pays, il a roulé le monde; ein verſuchter, ſehr … Mann, homme expérimenté, fort ..; verſuchte Truppen, troupes aguerries; eines Treue, einen Freund –, mettre à l'épreuve la fidélité de qn, un ami; Gott –, (Sünder von ihm verlangen) tenter Dieu; Gott verſucht uns, (Prüfen und) Dieu nous éprouve, nous met à l'épreuve; der Teufel verſucht die Menſchen (wenn er ihnen Gelegenheit zur Sünde gibt) le diable tente les hommes; ein jeder wird von ſeiner eigenen böſen Luſt verſucht, chacun est tenté par sa propre concupiscence; ſich zu et verſucht fühlen, être tenté de faire qc; ich fühlte mich ſehr verſucht, ihm derb zu antworten, je fus bien tenté de ꝛ.

3. et. –, (koſten) *essayer* qc, *goûter* qc, de qc, tâter à qc, de qc; – Sie dieſen Wein, von dieſem Weine, essayez ce vin, tâtez de ce vin là; die Brühen –, tâter aux sauces; wollen Sie nicht dieſen Tabak, von dieſem Tabac –? ne voulez-vous pas *g.* ce tabac, de ce tabac? das – ꝛ, (der Würze) dégustation, ſ. c. Verſuchung.

Verſucher, *s*; inn, qui essaie ꝛ qc, cf. verſuchen; Mo. (Münzprobirer) essayeur; 2. –, (zum Bösen) *tentateur*, tentatrice; (die Tugend ꝛ) fürdt –, trouve des *t.*-s; it. der –, (der Teufel) le *t.*

Verſuch-frage, *s*, c. Verſuch ꝛ.

Verſuchung, en, f. (zum Bösen) *tentation*, f; die – des Fleiſches, les *t.*-s de la chair; it. (lieber Gott zu et.) *t.*; er gerieth in –, war in großer –, es ihm zu ſagen, il fut tenté, il eut une grande *t.*, une grande envie de le lui dire; geruthen Sie bei dieſem ſchönen Wetter nicht in –, ſpazieren zu gehen? ce beau temps ne vous tente-t-il pas d'aller vous promener? ich hatte Mühe der – zu widerſtehen, (von dieſen Früchten zu eſſen), j'eus de la peine à me défendre de la *t.* de ꝛ; der – unterliegen, Raum geben, succomber, se laisser aller à la *t.*; Luc. und führe uns nicht in –, et ne nous induis pas en *t.*; die – zum Böſen, la *t.* qui nous porte au mal, à faire le mal.

Ver-ſudeln, (viel Papier ꝛ) gâter, *barbouiller*; viele Farben –, employer, user bc. de couleurs à *b.*; it. (eine Arbeit ꝛ faſcht machen) *b.*, bousiller; das – ꝛ, barbouillage, bousillage; **-ſühnen**, c. -ſöhnen; **-ſummen**, vn. av. ſ. cesser de bourdonner, de résonner; se perdre en bourdonnant, en résonnant; bis die Glocken –, jusqu'à ce que le son, le frémissement des cloches se soit perdu; **-ſumpfen**, vn. av. ſ. devenir, être tout-à-fait *marécageux*; se convertir en marais; (die ganze Gegend) iſt –ſumpft, n'est plus qu'un marais; **-ſümpfen**, rendre *m.*; a. autref. in Gott –ſümpft, abîmé, absorbé en Dieu; **-ſumſen**, fa. c. -ſummen; **-ſündigen**, ſich, *pécher*; ich habe mich ſchwer –ſündiget, an Gott und Menſchen –ſündiget, j'ai péché grièvement, péché contre Dieu et contre les hommes; womit habe ich mich –ſündiget, daß es mir ſo unglücklich geht, quel péché ai-je commis, pour m'attirer tous ces malheurs; Ecr. ſich an unſchuldigem Blut =, *p.* contre le sang innocent; it. c. -ſchulden; das = ꝛ; **-ſündigung**, ſ. le péché; das iſt eine = an unſerem Nebenmenſchen, c'est un péché contre le prochain, contre ce que l'on doit à son prochain; **-ſuntzen**, p. c. -ſintzen; **-ſvelt**, ſ. des Handels, des öffentlichen Wohlſtandes, l'état déplorable où se trouve le commerce, la prospérité publique; die .. der Sitten, la *corruption* des mœurs, la *démoralisation*; die .. dieſes Menſchen geht ſo weit, daß ꝛ, la *d.*, l'immoralité, la *c.* de cet homme est telle, cet homme est tellement démoralisé, immoral, corrompu, tellement perdu de mœurs que ꝛ.

Vertüßeln, rendre doucereux.

Verſüßen, (p. ſp.) *adoucir*, rendre doux; Chi. *édulcorer*, *dulcifier*; die Zitronenſäure (mit Zucker) =, *a.* l'acide du citron; Méd. die ſcharfen Säfte, das ſcharfe Blut =, *a.* l'acreté des humeurs, du sang; mineraliſche Säuren mit Weingeiſt =, *d.* les acides minéraux avec de l'esprit de vin; einen Abſud, Aufguß ꝛ –, *éd.* une décoction, une infusion; verſüßter (Salpetergeiſt), dulcifié, e. adj.; ſg: das verſüßet mir meinen Schmerz, mein Elend ꝛ, cela adoucit ma douleur ꝛ; einem das Leben –, *a.* la vie, rendre la vie plus agréable à qq; 2. (u. ſüß machen) rendre trop doux; den Kaffee, Wein –, trop sucrer le café, le vin; das – ꝛ, adoucissement; Chi. édulcoration, dulcification, f.

Ver-täfeln, c. täfen; **-tagen**, Pra. *ajourner*; eine Frage, einen Gegenſtand =, *a.* une question, un objet; die Stände ꝛ =, *a.* les états ꝛ; die Rathsverſammlung ꝛ hat ſich –tagt, le conseil s'est ajourné; 2. (den beſtimmten Tag verſäumen) manquer de paraître au jour marqué; das = ꝛ; **-tagung**, f. einer Sache, *ajournement* d'une affaire; **-tagen**, qui ajourne qc; **-tandeln**, die Zeit ꝛ, passer, perdre le temps à folâtrer, à badiner; s'amuser à des bagatelles; er hat ſein G.ld –tändelt, il a manqué sa fortune, il a laiſſé échapper, il a négligé l'occaſion de faire sa fortune par ses folies, par ses folâtreries; 2. (ſ Geld) =, *s'*equiper, gaspiller; employer en folles dépenses; 3. ſich =, (ſich leichtſinnig zur Ehe ꝛ verheyrathen) s'empêtrer sottement; das = ꝛ, c. -plündern; **-tanzen**, (die Nacht) passer à danser; 2. (einer dem Tanz zu verſäumen); er hat die Gelegenheit –tanzt, il a négligé le dîner pour la danse; la danse lui a fait oublier l'heure du dîner; 3. (ſeine Geſundheit) =, ruiner à danser, à force de danser; 4. ſein Geld =, jeter dix ûtre *t.*, soulager sa *douleur*, chasser la mauvaise humeur en dansant, par la danse; ſich den Schnupfen =, faire passer son rhume à force de danser; 5. (ſein Geld) =, dépenser à la danse; das = ꝛ; **-tappen**, c. -trappen; **-taſten**, ſich, und tasten, ne pas bien tâter; se tromper en tâtant, cf. tasten; **-taumeln**, (ſeine Zeit ꝛ), passer dans l'étourdissement, dans le *tumulte* des plaisirs; 2. (ſein Vermögen) =, dépenser en débauches, dans le *t.*, dans l'ivresse des plaisirs; 3. ſich =, Poé. (wie im Traume ꝛc geſchehen) se passer dans le *t.* des plaisirs; ſo –taumelt ſich der ſchönſte Theil unſers Lebens, ainſi s'écoule, se passe la plus belle partie de notre vie dans le *t.* de ꝛ, comme dans l'ivresse.

Ver-tauſchbar, *a.* échangeable.

Ver-tauſchen, *changer*, *échanger*, *troquer*; Waaren, Länder =, *é.*, *t.* des marchandises, faire un échange de pays; ſein altes Tafelgeſchirr gegen neues, ſein Pferd gegen ein Gemählde =, *ch.*, *é.*, *t.* sa vieille vaiſſelle contre ou pour de la neuve, *é.* son cheval contre un tableau; eine geiſtliche Pfründe =, permuter un bénéfice, une prébende; der mit einem Andern eine Pfründe ꝛ –tauſcht, copermutant; das irdiſche Leben mit dem ewigen =, (lieber quitter ce monde; 2. ein Wort mit dem Andern =, prendre un mot pour l'autre; das = ꝛ; **-tauſchung**, f. troc, échange; (einer Pfründe), permutation, f; cf. Tauſch; **-tauſcher**, qui change ꝛ; (einer Pfründe), copermutant.

Ver-tauſendfachen, **-tauſendfältigen**, augmenter, multiplier mille fois, à l'infini; (durch die Kupferſtecherey) mit den Bild –tauſendfältiget, l'on multiplie un portrait des milliers fois, par milliers; **-teppichen**, (tapeziren) pa. tapisser; **-teufeln**, v. ad. (teufliſch) *di'abolo'ser*, *incarn'ailler*, c; das iſt ein =er Menſch, Kerl, c'est un homme *d.*, *endiablé*, un diable d'homme, un endiablé; ein =es Weib, une femme *d.*, endiablée, une diablesse de femme, une endiablée; eine =e Lüge, un mensonge *d.*; = lügen, mentir diaboliquement; = böſe werden, endiabler; ein =er Weg, chemin *d.*, *end.*, un diable de chemin; ein =er Handel, un diable d'affaire; it. po. = heiß, ſchwer ꝛ, diablement chaud, lourd; es iſt ihm = bange, il a diablement peur; ſie hat einen =en Stolz, ſtreit = häßlich, elle est diablement laide; **-teufen**, ein Schiff, Mar. (es vor 2 od. mehrere Anker legen) affourcher; **-teufung**, f. Mar. (Ort zweier Schiffe) encastillage, accastillage; rabattue, f; **-teutſchen**, c. -teutſchen.

Vertheidigen, *défendre*; ſich ſelbſt –, se *d.* soi même; ſein Vaterland, ſeine Ehre –, *d.* sa patrie, son honneur; ſein Leben gegen Räuber –, *d.* sa vie contre des brigands; (die Beſatzung) hat ſich tapfer, hat die Feſtung tapfer vertheidigt, a fait une belle défense, s'est défendue vaillamment, a bien défendu la place; (dieſe Batterie) vertheidigt den Eingang ꝛ, défend l'entrée ꝛ; eines Unſchuld –, *d.* l'innocence de qn, un innocent; einen Satz –, *d.*, soutenir une thèse; it. (vor Gericht) *d.*; einen Beklagten –, *d.* un accusé; plaider pour ꝛ; das – ꝛ, c. Vertheidigung.

Vertheidiger, *s*; inn, (des Vaterlandes, Glaubens ꝛ), *défenseur*; Sie haben an ihr eine gute –inn, vous avez en elle un bon *d.*; den – eines verruffenen Menſchen machen, se rendre le *d.*, l'apologiste d'un ꝛ der gerichtlich aufgeſtellte – (eines Angeklagten), *d.* officieux.

Vertheidigung, f. (des Vaterlandes, der Unſchuld ꝛ), *défense*, f; man hat ihm die – dieſes Platzes anvertraut, on lui a confié la *d.* de ꝛ; Gu. die = des Feſtungsgrabens, les chicanes ꝛc; Jouſ, f; s. (Schrift) *justification*, *apologie*, f; ſeine – niederſchreiben, écrire sa *j.*, sa *d.*, son *a.*, la mettre par écrit; ſeine – vor Gericht einreichen, übergeben, donner, fournir ses *d.*-s; **-ſanftalt**, f. präparatif de *d.*; = en treffen, faire des préparatifs de *d.*, des .. pour se défendre; **-ſauſchuß**, comité de *d.*; der allgemeine =, comité de *d.* générale; **-ſbündniß**, alliance, ligue défensive; **-ſgrund**, motif qu'on allégue pour sa *d.*, pour sa *j.*; raiſon juſtificative; **-ſkrieg**, guerre défensive; **-ſkunde**, f. Th. apologétique, f; **-ſkunſt**, f. art de défendre, de se défendre; Gu. art d'eſcrimer; 2. (Kampfesart, Vertheidigung) c. -leitung; **-ſlehre**, f. c. -kunſt; **-ſlinie**, f. Fortifigue de *d.*, f; **-ſpredigt**, f. ſtreichende, ligne de *d.* flottante, rasante; **-ſlos**, a. ad. sans *d.*; der -ſloſe Zuſtand einer Feſtung, ſituation d'une place qui n'est pas en état de *d.*, qui est hors de *d.*; **-ſmittel**, n. moyen de *d.*, de *j.*; **-ſmuth**, courage de défendre qq, de se défendre; **-ſrede**, f. *apologie*, f; discours apologétique; Pra. plaidoyer; **-ſſchrift**, f. écrit apologétique; *ap.*, f; Pra. les défenses, le soutenement, c. – (an) **-ſtand**, état de *d.*; (die Feſtung) iſt im =e, est en état de *d.*; ſich, die Küſten in =e ſetzen, se mettre, mettre les côtes en état de *d.*; außer dem =e ſeyn, être hors de *d.*; **-ſvertrag**, traité défensif; **-ſwaffe**, f. arme défensive; **-ſweiſe**, ad. en prenant la défensive, en se bornant à la défensive; ſich = verhalten, = zu Werke gehen, être, se tenir sur la défensive; den Krieg nur = führen, se borner à la défensive, à une guerre défensive; er ſagte dieſes =, il dit cela par manière de *d.*, de *j.*, comme pour se défendre, pour se juſtifier; **-ſwerk**, n. Fort, fortification défensive.

Ver-theilbar, *a.* ad. qui peut être partagé, divisé, réparti, distribué; =keit, f. qualité de ce qui peut être partagé ꝛ.

Ver-theilen, *distribuer*, *départir*, *répartir*, *partager*; eine Erbſchaft, die Beute =, unter Mehrere =, *p.*, *r.* une succession, le butin, le *p.*, *r.* entre plus.; (eine Summe Geldes) unter die Armen =, *dist.*, *dép.* aux pauvres; eine Summe unter dieſe zu vertheilen =, welche Antheil daran haben, *diviser*, *p.* une somme entre les ayant droit; die Truppen in verſchiedene Quartiere =, in die umliegenden Dörfer =, *distr.*, *r.* les troupes en divers quartiers; dans les villages circonvoiſins; (dieſe Koſten) ſind auf alle theilt werden, ont été départis, répartis sur tous; die Intendanten in die Provinzen, die Prozeſſe unter die Richter = *dép.* les intendants dans les provinces, les procès aux juges; die Luſt =, *p.*, *d.* le far-

fardeau; Pt. die Gegenſtände, Lichter gehörig =, bien *dist.* les objets, les lumières; ſich =, *se dist.*; (dieſe Quelle) -theilt ſich in alle Stadtviertel, ſe distribue dans tous les q.; 2. fa. (unrichtig th.) mal p., *dist., répa.*; ſe tromper en partageant q.; it. ſich =, s'oublier (dans un partage); ne rien garder pour ſoi; = Sie ſich nicht! ne vous en privez pas; gardez ce pour vous! das =ung, f. der Beute, Preiſe r, le partage, la distribution du butin, la distribution des prix r; die = der Truppen, Auflagen, la répartition des troupes q; die = der Truppen in ihre Quartiere, le département des troupes dans leurs logements ou quartiers; Pt. die = der Lichter, la distribution des lumières; -theiler, 6; inn, qui distribue, partage, répartit, départit qc; distributeur, -trice.

Vertheuren, va. goudronner.

Vertheuern, *enchérir, renchérir*; faire *en., r.*; dieß vertheuerte das Holz, cela enchérit, renchérit, fit *en., r.* le bois; das =, *enchérissement*, renchérissement; die -rung der Lebensmittel verhindern, empêcher l'*en.* des denrées; obvier à l'*en.* des q.

Verthieren, vn. av. f. (zum Thiere w.) v. Perſ.) s'abrutir; 2. va. abrutir; (dieſe Lebensart) verthiert den Menſchen, abrutit l'homme; it. (in thieriſche Theile verwandeln) animaliser; das -, abrutissement; it. animalisation, f.

Verthuer, 6; inn, *dépensier, ère*, cf. -ſchwender.

Verthulich, a. ad. fa. qui peut être dépensé; 2. ord. (v. Perſ.) =, verthuiſch, *dépensier, ere*; er, ſie iſt ſehr =, il est fort d., elle est fort dépensière; c'est un gr. d., une grande dépensière; -thun, ir. va. fa. (verthauen) employer, consommer, user; (die Maurer) h. allen Kalk -than, on a employé toute la chaux; die Butter iſt -than, on a use, employé tout le beurre; 2. (Waaren) =, débiter, vendre; 3. (-ſchwenden) dépenser follement, inutilement; dissiper, prodiguer; er hat ſein ganzes Vermögen -than, il a mangé, dissipé tout son bien; er -thut viel Geld, il dépense bc d'argent; il est fort dépensier; das =, dissipation, f.

Vertical, a. ad. (Scheitelkreis) *vertical*, e, -ment; -ſonnenuhr, f. cadran *v.*

Vertiefen, rendre *profond*, plus *p.*; *approfondir*; einen Graben, Brunnen -, *ap.* un fossé, un puits; das Flußbett, einen Hafen -, *ap.* le lit d'une rivière, un port, leur donner plus de profondeur; eine Schüſſel, einen Teller -, enfoncer un plat, une assiette; Pt. (durch Wegſchaben der Oberfläche) fouiller; So. fouiller, évider; vertiefte Arbeit, (im Geg. der erhobenen) ouvrage évidé; Bo. vertieftes Blatt, feuille lacuneuse; 2. ſich in einen Wald =, s'enfoncer dans un bois; fg: ſich in ſeine Gedanken, in das Studium der Mathematik r, s'abîmer, s'enfoncer, s'absorber dans ses pensées, dans l'étude des mathématiques; ganz in Betrachtungen vertieft, entièrement absorbé, enfoncé dans ses réflexions; in Sünden, Schulden vertieft ſeyn, être enfoncé, croupir dans le péché, être abîmé de dettes; das -, c. Vertiefung.

Vertief-ſtempel, Geint. estampe, f.

Vertiefung, (das Vertiefen) approfondissement; 2. (tiefer Ort) creux; cavité, *excavation*, f; *enfoncement*; enfoncure, f; (das Austreten des Fluſſes) hat da eine = (in die Erde), mehrere =en in den Weg gemacht, a fait là une *ex.*, a fait plu. *ex.s dans le chemin*, a *creusé* le chemin en plu. endroits; die - der Krippe eines Keſſels r, enfoncure d'une crèche, d'un chaudron; es ſind -en im Pflaſter, il y a des enfoncures dans le pavé; die - eines Brunnens, l'*en.* d'un puits; eine - in einem Fluß, endroit creux d'une rivière; die -en am Schedel r, les cavités du crâne; Arc. die - in einer Wand, Mauer, (zweier Gitterſtäbe r) *renfoncement* d'un mur; die halbovale - in einem Profile, (die Einziehung) la nacelle; Persp. (in die Gegenſtände perſpectiviſch ein: it. der Hintergrund) r.; it. *en.*; die - einer Theaterverzierung, le r. d'une décoration de théâtre; in der - dieſer Schaubühne, dieſes Gemäldes ſieht man r, dans l'*en.* de ce théâtre on voit; Pt. -, (runde Stelle ohne Haare) tête, f. (in den Fällen eines Gemäldes) *en.*

Ver-tilgen, *exterminer*; détruire, faire périr entièrement; (er drohete) ihn und ſein ganzes Geſchlecht zu =, de l'*ex.*, de l'anéantir lui et toute sa race; das Ungeziefer, Unkraut =, *ex.* la vermine, extirper les mauvaises herbes, *e.* mauvaises; eine Handſchrift, Schuldverſchreibung =, annuller, anéantir un billet r; fg: das Andenken an etwas =, aus dem Gedächtniſſe =, effacer, éteindre, détruire la *mémoire* d'une chose, effacer qc de la *m.*; er hat dieſen Schandfleck durch die edelſten Thaten -tilgt, il a effacé cette tache par les r; das =, -tilgung, f. anéantissement; extermination, extirpation, f; =-krieg, guerre d'extermination, exterminatrice; -tilger, 6; inn, exterminateur, destructeur, -trice; (extirpateur, pu.); Herkules, der = der Ungeheuer, H., l'exterminateur des monstres.

Ver-toben, vn. av. b. cesser de faire du bruit, de faire rage, de *tempêter*; (der Sturm) hat -tobt, a cessé, est passé; (wenn dieſer junge Menſch) -tobt haben wird, aura jeté sa gourme; 2. va. (die Zeit) =, passer à *t.* r; eine ganze Stunde =, *t.*, faire rage une heure entière; -tollen, vn. av. f. (toll werden) *enrager*; da möchte man =, c'est pour *en.*; it. av. b. cesser de faire rage, de tempêter, de tapager, de faire des extravagances, c. -toben; 2. va. (den Abend) =, passer à faire du vacarme, du tapage, des extravagances; it. (ſein Geld) =, dépenser follement, employer en folles dépenses, en extravagances; -tölpelt, fa. vn. devenir balourd, e; 2. va. etwas =, perdre qc par sa lourderie ou balourdise; -tönen, vn. av. f. cesser de tonner, de résonner, de retentir; se perdre en sonnant r; der Knall -tönte über dem Walde, le bruit expirait au-delà du bois; kaum hatte ihre Stimme -tönet, à peine avait on cessé d'entendre sa voix; à peine le son de sa voix s'était il perdu; das Geräuſch des Tages war -tönt, le calme, le repos avait succédé au bruit du jour; das =, c. -toben; -toſen, vn. av. b. cesser de bruire; -traben, fa. faire perdre en trottant.

Vertrakt, a. ad. fa. *méchant*, bizarre, fantasque; der -e Menſch, Kerl! le *m.* homme, le diable d'homme; die -e Schindmähre! cette chienne de mazette! das iſt eine -e Geſchichte, c'est une diable d'histoire, une affaire bien désagréable; es iſt doch -, daß er nicht kömmt, cela est bien fâcheux, chagrinant, dépitant, cela est bien diable qu'il ne vienne pas; es -, wenn ich nur fort wäre! peste, que ne suis-je parti, que ne suis-je loin d'ici! -heit, f. méchanceté, bizarrerie, f; le désagrement, le fâcheux (d'une chose).

Vertrag, es; pl. -äge, *contract, pacte, traité, accord; convention*, transaction, f; einen - mit jemand, über et. machen, faire un *c.* avec qn au sujet de qc; einen - (Vergleich) machen, passer une transaction; das iſt wider den -, wider unſern -, cela est contraire au *c.*, est contre notre *c.*, notre *ac.*, notre *conv.*; es beſteht ein - zwiſchen ihnen, il y a *p.* entr'eux; das ſteht nicht in ſeinem -e, cela n'est pas dans son *c.*, dans son *tr.*; ſich durch einen - anheiſchig machen, s'engager par *a.*; einen - aufſetzen, entwerfen, passer, dresser un *c.*; (beide Mächte) haben mit ihm einen - geſchloſſen, ont conclu un *tr.* avec lui; einen - halten, brechen, einem -e zuwider handeln, garder, tenir, rompre ou violer un *tr.*, contrevenir à un *tr.*, à un *c.*, à une *conv.*; ein - nach ſtrengen Rechten, un *c.* en bonne forme; ein abſchließender -, (der einer S. gänzlich ein Ende macht) un *c.*, *tr.* définitif; ein heimlicher -, un *p.* secret, une paction secrète; ein -, welcher beſtimmt, daß die Sache durch Schiedsrichter ausgemacht werden ſoll, *conv.* compromissaire; die einen - ſchließenden Theile, les parties contractantes, les contractants; - über die gegenſeitige Auslieferung der Ausreißer, cartel (pour l'extradition des déserteurs); -buch, n. (Vermerkbuch) livre ou registre des transactions; -mäßig, a. ad. selon le *c.*, le *tr.*, la *conv.*; it. contractuel, conventionnel, le, -ment; die Stadt = übergeben, remettre la ville selon la *conv.*, de la manière stipulée par la capitulation; der =e Werth, la valeur conventionnelle; der =e Erbe, l'héritier contractuel; eine = eingegangene Verpflichtung, engagement conventionnel; das =e Contingent ſtellen, fournir le contingent stipulé par le *tr.*; -leit, f. conformité avec le *c.*, le *tr.*, la *conv.*; -spunkt, point, article de *c.*, de *tr.*; -widrig, a. ad. contraire au *c.*, au *tr.*, à la *conv.*; contre le *c.* g; = handeln, agir contre le *c.*, le *tr.*, la *conv.*; contrevenir au *c.* g; -leit, f. opposition avec le *c.* g, f; contravention au *tr.* g, f.

Ver-tragen, ir. (an einen ungewöhnlichen Ort tr.) porter en un lieu indû, en q. lieu qu'on ne sait plus; égarer en portant; ich habe das Buch g=, j'ai porté le livre où il ne fallait pas; je l'ai mis q. part sans me le rappeler; je l'ai égaré; Sie haben mir dieſes Buch =, vous m'avez emporté ce livre; (die Katzen) = ihre Jungen, portent leurs petits dans des endroits cachés; (dieſe Vögel) = verſchiedene Dinge, emportent et cachent différentes choses; Sie werden mir doch nicht das Geld = wollen? (nicht bei einem fremden Hauſe wollen) vous ne porterez pas, j'espère, votre argent ailleurs! j'espère que vous me donnerez la préférence?

2. (ein Kleid) =, (abtr.) user; ich will dieſes Kleid vollends =, je porterai cet habit jusqu'à ce qu'il soit entièrement usé.

3. et. =, (ertragen) *supporter, endurer, souffrir*; Hunger und Durſt, Hitze und Kälte =, *sup., en., sou.* la faim et la soif, le chaud et le froid; (er iſt ſehr zärtlich), er kann nichts =, il ne saurait rien *sup.*; (mein Magen) kann dieſe Speiſe nicht =, ne peut *sup.*, digérer ce r; er kann den Wein nicht =, il ne porte pas bien son vin, il ne peut boire sans s'enivrer; er kann den Wein gut =, il porte bien le vin, son vin; (dieſer Wein) kann das Waſſer =, porte bien l'eau; (dieſer Wein) -trägt kein Waſſer, ne porte pas l'eau; fg: (dieſer Menſch) kann nicht viel =, (viel leidet termin) est peu endurant, n'est pas d'une humeur endurante; die Eigenheiten ſeiner Frau =, s'accommoder aux caprices de q; die Schwachheiten ſeines Nebenmenſchen = lernen, apprendre à compatir aux faiblesses de r; (f. geringes Vermögen) -trägt ſolche Ausgaben nicht, ne comporte pas de pareilles dépenses.

4. fg: einen =, (ihn leiden können) *tolérer, supporter*, souffrir qn; (um im Frieden zu leben), muß man die Narren = können, il faut savoir *t.*, *sup., sou.* les fous; ſie = ſich gut, ſchlecht, ils sont, ils s'accordent bien, mal ensemble; ſie können ſich nicht =, ils ne sauraient s'accorder, ils ne sauraient compatir ensemble; ſich mit ſeinem Nachbar gut =, vivre en bonne harmonie ou intelligence avec q; (er iſt ſo wunderlich) daß ſich niemand mit ihm =, das er ſich mit niemand = kann, que pers. ne peut compatir avec lui, qu'il ne saurait compatir avec pers.; it. ſich =, (ſich gut =) s'accorder, s'accommoder; vivre d'accord, en bonne intelligence; (beide Eheleute) = ſich, s'accordent, sont bien, vivent bien ensemble, vivent en bonne intelligence q; ſie haben ſich immer wie Brüder =, ils se sont toujours accordés comme des frères; P. ſie = ſich wie Hunde und Katzen, ils s'accordent comme chiens et chats; er -trägt ſich mit jedermann, il s'accommode avec tout le monde; it. ſich mit jemand =, die Einigkeit, den Frieden wieder herſtellen) se *raccommoder*, se *réconcilier* avec qn; die Parteien haben ſich =, (durch Vergleich) les parties se sont accommodées, ont composé ensemble, ont composé à l'amiable; it. einen Streit =, zwei Perſonen mit einander =, (dieſelben vergleichen) v. terminer un différend à l'amiable; *réc.*, *rac.* deux personnes; it. ſich =, (v. Sachen: übereinkommen) s'accorder, compatir, être compatible; (dieſe Speiſen) = ſich nicht mit einander, ne sont pas compatibles; (was Sie da ſagen), -trägt ſich nicht mit dem, was r, ne s'accorde pas avec ce que r; dieſe Farben = ſich gut mit einander, ces couleurs sont amies, contrastent bien ensemble.

5. =, vn. av. b. (einen Vertrag machen) pu. faire un contrat, une convention, un accord; mit dem Feinde =, capituler avec l'ennemi; das =, c. Vertrag.

Verträglich, a. ad. (v. Perſ., v. der Gemüthsart) *accommodant, traitable, sociable, facile*, de bonne composition, d'un commerce aisé; -, f. eine - Gemüthsart haben, être *ac.* g; être d'une humeur *tr.*, *f.*, aisée, *ac-e*, *f.*, conciliante; - mit einander leben, se comporter, s'accorder bien ensemble, vivre bien ensemble; it. (v. Sachen) *compatible*; (wahre Freiheit) iſt mit Geſetzloſigkeit nicht -, ne s'accorde pas, n'est pas *co.* avec l'anarchie; -keit, f. humeur traitable r, f; caractère d'un homme traitable r; it. (v. Sachen) compatibilité, f. (Verträglichkeit.)

Vertragſam, a. ad. c. verträglich; -keit, f. c.

Ver-trällern, fa. (ſeine Zeit), passer, perdre à fredonner; (die Sorgen), chasser en fredonnant;

das = ſ; -trampeln, -trampen, (Blumenbeete ꝛc), fa. gâter en trépignant, it. en foulant aux pieds; -trappeln, -trappen, fa. gâter en marchant lourdement.

Ver-trauen, vn. av. ſ. einem, se fier à qn, en qn; se confier en qn, se reposer sur qn; en croire qn, mettre sa confiance en qn; -traue ſeinem Freunde, den du nicht erprobt haſt, ne te fie pas à un ami avant de l'avoir éprouvé; er -trauet Gott allein, -trauet allein auf Gott, il ne se fie, ne se confie qu'en Dieu; derjenige, auf welchen ich -trauet habe, hat mich verrathen, celui à (en) qui j'ai mis, à qui j'ai donné ma confiance, m'a trahi; ſeinem Glücke =, se fier à sa fortune; ich -traue ſeinen Einſichten, je me confie en ses lumières; ich -traue, Gott werde zulaſſen ꝛ, j'ai la confiance que Dieu permettra ꝛ; v. a. einem ct. =, (an=) fier, *confier* qc à qn; dieſem Menſchen wollte ich meine Ehre ꝛ nicht =, je ne voudrais pas fier, *c.* mon honneur à ꝛ; ich einem =, se fier, se *c.* à qn; dieſem Arzte möchte ich mich nicht =, je ne voudrais pas mettre mon sort entre les mains de ꝛ; fg: der Erde etwas =, (in Hoffnung eines reichlichen Ertrages) confier qc à la terre; it. etwas =, (mittheilen) faire confidence de qc; einem ein Geheimniß =, *c.* un secret à qn; = Sie mir Ihren Kummer, confiez-moi vos peines; faites-moi part de vos peines ꝛ avec confiance; ich möchte Ihnen ein paar Worte =, je voudrais vous dire qs mots en confidence, en particulier; er hat mir ſein Vorhaben -traut, il m'a fait confidence de son dessein; ſich einem =, (ſich ihm entdecken) s'ouvrir, se découvrir à qn; lui ouvrir son cœur.

Il. =, *n. confiance*, f; ſein = auf jemand, auf et. ſetzen, mettre sa *c.* en qn, en qc; = zu einem, zu etwas h., faſſen, avoir, prendre *c.* en qn, en ou dans qc; einem ſein = ſchenken, donner sa *c.* à qn; er beſitzt mein =, il a ma *c.*; ſein = auf den Reichthum ſetzen, mettre sa *c.* dans les richesses, en ses richesses; ich habe kein = zu dieſem Menſchen, je n'ai pas de *c.* en cet homme, en ses promesses; (ein Kaufmann) hat = bei Andern nöthig, a besoin de la *c.* des autres; 2. (Hoffnung der Verſtorbenheit) *confidence*, f; ich ſage Ihnen dieſes im =, je vous dis cela confidemment, en *confid.*; das iſt mir im =, (nicht von Amtswegen) geſchrieben worden, cela m'a été écrit en *confid.*, confidentiellement; einem et. im = ſagen, faire *confid.* de qc à qn; lui dire qc en *confid.*; einem = gemachte Eröffnung, ouverture confidentielle; im = auf ſeine Verſchwiegenheit habe ich ꝛ, me confiant à sa discrétion, lui faisant fond sur sa discrétion, j'ai ꝛ; er ſagte es ihr im =, il le lui dit en *confid.*; im = geſagt, entre nous; it. das gute = (Vernehmen) erhalten, entretenir la bonne intelligence; =voll, =ſvoll, a. ad. plein de confiance; -trauer, *s*; inn, confiant, e, qui a de la confiance en qn ꝛ.

Ver-trauern, (ſeine Tage ꝛ), passer dans la tristesse; ſie -trauert ihr Leben in einem Kloſter, elle passe sa vie tristement dans un couvent; 2. einen =, porter le deuil de qn, *cf.* trauern; -träufeln, -träufen, faire dégoutter, découler, distiller; 2. consommer, employer à distiller, à faire dégoutter ꝛ; -traufen, vn. av. ſ. cesser de dégoutter, de découler; se perdre en dégouttant, s'enfoir goutte à goutte; -träufen, o. -träufelnt it. *c.* -traufen.

Vertraulich, a. ad. confiant, e; qui a, qui marque de la confiance; *familier*, ère, -ment; privé, ée, fa. (privément, v.); avec confiance; = mit jemand umgehen, ſprechen, vivre familièrement avec qn; lui parler familièrement, avec confiance; ein -es Geſpräch, discours *f.*, conversation familière; -e Briefe, lettres familières; in der -en Schreibart, dans le style *f.*; in einem -en Geſpräche mit einander begriffen ſ., s'entretenir familièrement; er iſt ſehr -, thut ſehr -, il est bien *f.*, a des manières très-familières; das heißt ſehr - ſeyn, allzu - ſeyn, c'est être bien *f.*, privé, trop *f.* ou privé; ich lebe mit ihm auf einem ſehr -en Fuße, je vis, je vis avec lui sur un pied très-*f.*; je vis très-*f.* avec lui; er lebt in dieſem Hauſe in ſehr -en Verhältniſſen, il vit en cette maison avec le de privauté; er wird gleich allzu -, il se familiarise aisément, bientôt, prend des familiarités, des manières trop familières; ich kann das allzu -e Weſen nicht leiden, je n'aime pas ces familiarités; eine -e Eröffnung, ouverture confidentielle, faite confidentiellement; ich fragte es ihn - ob ꝛ, je le lui demandai en confidence, confidemment; it. (v. Perſ. verſchiedenen Geſchlechtes) mp. ſie ſind zu - mit einander, ils sont trop familiers, ils ont trop de familiarité ensemble; einen allzu -en Umgang mit einem Frauenzimmer h., avoir des familiarités avec une femme, *c.* vertraut; Ch. der Hirſch gehet -, (wenn er traut) *le cerf* viande d'assurance; 2. (zu den Tranen einladend) qui inspire de la confiance; unter dem ſchattigen Dache meiner -en Ulmen, sous l'ombrage des ormes, confidents de mes peines ꝛ; -heit, f. *familiarité*, f; (das reifere Alter) hebt die - der Jugendjahre auf, fait disparaître la *f.* du premier âge; die = in der Schreibart, la *f.* de style; 2. (-e Handlung, Äußerung) *f.*, privauté, f; ſich gewiſſe = en heraus nehmen, prendre certaines *f-s*, privautés; das iſt eine =, welche hier nicht an ihrem Platze iſt, c'est une *f.* très déplacée, bien hors de saison.

Ver-träumen, (die Zeit), passer à songer, à rêver, en rêveries; fg (dieſer Menſch) hat ſein Leben -träumt, a passé sa vie à rêver, à songer creux, en rêveries, dans l'inaction; 2. ſein Glück =, manquer sa fortune en rêvant, en se livrant à ses rêveries.

Vertraut, a. ad. (vertrauen, e.) *familier*, ère, -ment; privé, ée; (privément, v.); ein -er Umgang, commerce *f.*; = mit jemand umgehen, agir, en user familièrement avec qn; mit jemand ſehr - thun, prendre un air fort *f.* avec qn; ſie ſind ſehr = mit einander, ils sont fort *f-s* ensemble; ils sont sur un pied fort *f.*; auf einem -en Fuße mit jemand leben, vivre familièrement, sur un pied *f.* avec qn; (dieſe zwei Frauen) leben auf dem -eſten Fuße mit einander, vivent ensemble dans la plus grande intimité; mit dem Geiſte einer Sprache - ſeyn, connaître parfaitement le génie d'une langue; er iſt mit dieſen Wiſſenſchaften ſehr -, il possède parfaitement ces sciences; mit einer Sprache, einem Schriftſteller - werden, ſich mit einer Sprache ꝛ - machen, se familiariser une langue, un auteur, se .. avec une langue ꝛ; er iſt mit dem Schmerze - geworden, il s'est familiarisé avec la douleur.

2. (das Vertrauen eines Andern beſitzend); ein -er Freund, ami intime, familier; einer ſeiner -eſten Freunde, un de ses amis les plus familiers, les plus intimes; - (mit einem) ſprechen, confidemment, en confidence; er ließ ihm durch einen -en Mann ſagen, il lui fit dire par un homme affidé ou de confiance; der -e, le confident, la confidente; l'affidé, l'affidée; er iſt ſein -er, il est son *c.*, c'est son confident, son homme de confiance, c'est sa confidente; (dieſer Schauſpieler) ſpielt die -en, joue les confidents; die Rollen der -en ſpielen, jouer les rôles de confidents et de confidentes; der -e des Fürſten, le confident, l'affidé du prince; (dieſer Miniſter) läßt ſich von ſeinen -en beherrſchen, est gouverné par ses entours; it. qf. die -en, *c.* Geſinde; -heit, f. familiarité, f.

Ver-treiben, ir. die Diebe ꝛ, *chasser* les voleurs; den Feind aus einem Poſten =, *c.* l'ennemi d'un poste, d'une position; *déloger*, débusquer l'ennemi; einen aus ſeinem Hauſe, von Haus und Hof =, *c.* qn de sa maison, déposséder qn de sa maison; einen aus ſeinem Berte, ſeiner Wohnung, ſeinem Gute =, déconcher qn; déloger qn; expulser qn de sa terre; ein -triebener, (aus ſeinem Vaterlande) un banni, exilé; einen von ſeinem Platze =, *c.* qn de sa place; déplacer qn; Vögel =, (wegjagen) *c.* les oiseaux; aus dem Neſte =, faire dénicher; (die Katzen) haben die Tauben aus dem Taubenhauſe -trieben, (ils ont fait le même) ont chassé les pigeons du colombier; Gewalt mit Gewalt =, repousser la force par la force, opposer la force à la force; (der Wind) -treibt den Regen ꝛ, chasse la pluie ꝛ; die Krankheit =, *c.* la maladie; (dieſes Mittel) -treibt das Fieber, chasse la fièvre, est un anti-febrile, un febrifuge; einem den Rauſch =, désenivrer qn; (dieſer Syrop) -treibt die Heiſerkeit, den Schnupfen, deſenroue, deſenrhume; er hat ſich die Heiſerkeit, den Schnupfen -trieben, il s'est deſenroué, deſenrhumé; (dieſes Mittel) hat ihm die Geſchwulſt, hat ihm die Geſchwulſt am Arm -trieben, a opéré la deſenflure, lui a deſenflé le bras; ſich die Grillen, die Langeweile =, *c.* ses chimères; se distraire, se déſennuyer; (dies Spiel) hat ihr die Langeweile -trieben, l'a deſennuyée; ſich die Zeit mit Muſik, mit Singen =, passer le temps, s'amuser à faire de la musique, à chanter; womit wollen wir uns die Zeit =? à quoi passerons-nous le temps, à quoi nous amuserons nous? fg: Waaren =, (abſetzen) débiter, vendre des marchandises; (dieſer Kaufmann) -treibt nicht viel, ne vend pas bc; Pl. die Farben =, noyer, fondre les couleurs; die Farben in dieſem Gemählde ſind ſehr ſchön -trieben, ce tableau est d'une belle fonte; die Lichter auf einem Gemählde =, éteindre les lumières d'un tableau; die Umriſſe =, adoucir les contours; 2. -trieben, Mar. (v. feinen Ankern) dériver, dechoir; das = ſ; -treibung, f. der Feinde, (aus dem Lande) *expulſion* des *c*, f; (aus einem Poſten) délogement; Pl. die = der Farben, der Umriſſe, la fonte des couleurs, l'adoucissement des contours; -treiber, inn, qui chasse, qui expulse; donne la chasse.

Vertreib-pinſel, Pl. pinceau pour noyer, pour fondre les couleurs.

Ver-treten, ir. ſich, od. ſich den Fuß, se fouler le pied, se faire une entorse en faisant un faux pas; 2. va. (die Blumenbeete ꝛ), gâter en marchant dedans; Acr. etliches wurde =, une partie fut foulée aux pieds; das Gras =, fouler l'herbe; fg: die Kinderſchuhe =, sortir de l'enfance; P. cf. Kinderſchuhe; 3. einem den Weg =, (verſperren) barrer, boucher le chemin, le passage à qn; se mettre devant le chemin de qn; 4. einen =, einer Stelle =, représenter, remplacer qn; vicarier; faire les fonctions de qn; (ſein Amtsgenoſſe) -trat ihn während ſeiner Krankheit, a exercé sa charge, a rempli ses fonctions pendant sa maladie; (in dieſer Verſammlung) wird das Volk nicht =, le peuple n'a point de représentants; etwas =, faire qc à la place d'un autre; die = der Staatsgewalt, l'autorité représentative; Vaterſtelle bei einem =, tenir lieu de père à qn; jemand bei einem Andern =, (den Verbittenden, eine Schuldigen ꝛ) intercéder pour qn auprès de qn; prier pour qn, prendre son parti; soutenir, défendre ses intérêts; prendre fait et cause pour qn; jemand vor Gericht =, prendre la défense de qn, plaider la cause de qn; das = ſ; -tretung, f. (des Fußes) foulure, entorse, f; (eines Andern) exercice d'une charge, d'une fonction à la place de qn; it. (Fürbitte) intercession, f; die = (des Volks), représentation, f; =srecht, n. droit de représentation; -treter, ſ; inn, qui tient la place de qn, qui représente qn, qui défend, qui soutient les intérêts de qn; (des Volks), représentant.

Vertrieb, es, (der Waaren), *débit*; (dieſer Kaufmann) hat viel =, a bc de *d.*; er hat einen großen = an Seidenwaaren, il a un grand *d.* de soieries.

Vertrieben, cf. vertreiben.

Ver-trieſen, c. -traufen; -trillern, passer à fredonner; -trinken, (ſ. Geld), dépenser à boire; 2. ſich die Grillen ꝛ =, noyer son chagrin ꝛ dans le vin ꝛ; ſeinen Verſtand =, perdre la raison à force de boire; noyer sa raison dans le vin; 3. (mit Trinken zubringen); it. über dem Tr. verſäumen; den Abend =, passer la soirée à boire; die Mahlzeit =, passer le temps du dîner à boire; -trippeln, vn. av. ſ. s'en aller à petits pas; -trocknen, vn. av. ſ devenir sec; *tarir*; (da Waſſer) -trocknet bei großer Hitze, tarit dans les grandes chaleurs; (die Quelle) iſt -trocknet, est sans eau, ne donne plus d'eau, est séchée; dieſer Brunnen -trocnet nicht, ce puits ne tarit point; ſeine Thränen -trockneten bald, ses larmes tarirent bientôt; -trocknete Brüſte, mamelles taries; 2. (verdorren) secher; (das Gras) iſt -trocknet, est desséchée; ein -trocknetes Baum, arbre sec; 2. va. *t.*, *s.*; das = ſ; -trocknung, f. tarissement; (der Lunge) dessèchement; -trödeln, vendre aux fripiers; mp. Bücher, Kleider =, vendre des livres, des habits; 2. (die Zeit), passer à ne rien faire; -trommeln, (die Zeit), passer à battre le tambour; 2. (die Nayen) =, chasser par le son de tambour; -trompeten, (den Morgen), passer à sonner de la *trompette*; 2. (durch Trompeten -treiben) chasser avec la *tr.*; -tröpfeln, o. -träufeln; -tropfen, vn av. s. et ſ. cesser d'*égoutter*; die Wäſche ꝛ = laſſen, laisser *é.* le linge ꝛ; -tröſten, einen, donner de l'espérance à qn; faire espérer qn; tranquiliser, calmer, apaiser qn en lui donnant des espé-

rances; einen auf etwas =, faire espérer qc à qn; (ſeine Gläubiger) von einem Monate zum andern =, remettre .. d'un mois à l'autre; er hat mich von einer Zeit zur andern -tröſtet, il m'a remis sans cesse; ſich auf etwas =, espérer qc; ich habe mich darüber -tröſtet, je n'y pense plus; j'y ai renoncé; -tröſtlich, a. ad. qui se laisse, qu'on peut apaiser, tranquilliser par des espérances; -trumpfen, alle ſeine Trümpfe, faire toutes ses *triomphes*; ſich =, donner, employer toutes ses *tr.*; -tummeln, (manchen Tag) zu Pferde, passer à travailler des chevaux; 2. die Sachen =, egarer les choses dans la hâte; -tunken, employer, consommer, user en trempant; -tüpfeln, -tüpfen, mal pointer; faire de faux points; -tuſchen, viele Tuſche, employer, consommer, user bc d'encre de la Chine; viel Geld =, dépenser bc d'argent en encre de la Chine; 2. eine Zeichnung =, mal laver un dessin; fg: (-tedien, -ſchwärzen) celer, cacher, assoupir; tenir secret; geſtohlenes Gut =, celer un vol; eine Sache, eine böſe That =, cacher, celer une chose, une méchante action; das = e, suppression, f; assoupissement; -tuſcher, s, qui cele ou cache qc.

Ver-übelu, prendre en mauvaise part, en mal; trouver mauvais; einem et. =, (es ihm übel nehmen) interpréter, expliquer en mal ce que qn fait ou dit; er hat es ihr -übelt, daß ſie es ihm nicht geſagt habe e, il a pris en mal, en mauvaise part qu'elle ne le lui ait pas dit e; -üben, *exercer, commettre*; einen Mord, eine Schandthat =, c. un assassinat, un forfait; ein Verbrechen =, c. un crime; Pra. perpétrer ..; viel Böſes =, faire bc de mal; Grauſamkeiten =, *ex., c.* des cruautés; -über, s; inn, qui commet, exerce qc; der = dieſer Schandthat, l'auteur de ce forfait; -umſtändlichen, détailler; -undeutſchen, (einen Satz) donner une fausse tournure, une tournure non allemande à e; 2. it. mal traduire en allemand; -unedeln, rendre ignoble; dégrader; Ex. der Gang -unedelt ſich, le filon s'appauvrit, devient moins riche, contient moins de minerai; das = e, perte, diminution, dégradation, f; -unehren, *déshonorer*, prostituer; einen heiligen Ort =, *d.*, profaner un lieu saint; er -unehrt ſeine Familie, il déshonore, il diffame sa famille; das = e, déshonneur; -uneinigen, désunir; semer la discorde, mettre en dissension; zwei Perſonen =, *brouiller* deux personnes; ſich =, se désunir, se *b.*; das = e, désunion, discorde, brouillerie, f; -unfläthigen, souiller; (das Kind) hat ſich -unfläthiget, s'est embrené; -unfrieden, *désunir, brouiller*; ſich mit jemand =, se *b.* avec qn; -unglimpfen, einen, médire de qn, dire du mal de qn, ternir la réputation de qn; décrier, décrier qn; it. injurier qn; -unglimpfer, s, un av. f. (v. Sachen, Planen e) échouer, ne pas réussir; (v. Perſ., um das Ziemliche, ums Ertragenkommen e) avoir q. *malheur*; it. périr; er iſt -unglückt, (hat ein Pein getroffen e) il a eu du *m.*, il lui est arrivé un accident; der -unglückte, le malheureux; den -unglücklen beiſtehen, secourir les malheureux; im Waſſer, auf der See =, périr dans l'eau, sur mer; (v Schiffen, se perdre; faire naufrage; das Unternehmen iſt -unglückt, l'entreprise a échoué; ein -unglückter Scherz, plaisanterie qui a manqué son effet; das = e; -unglückung, f. revers, *m.*; = sfall, cas de revers; im = sfalle, dans le cas où cela manquerait, no réussirait pas; -ungnaden, vn. av. f. tomber en disgrace; 2. va. einen =, disgracier qn; -ungültigen, annuller, casser, invalider; -unheiligen, profaner; -unreinigen, *souiller*, salir; das Waſſer =, salir l'eau; die Luft =, infecter, corrompre l'air; einen Tempel =, polluer, profaner un temple; ſich =, se salir, se *r.*; ſich (durch Berührung unreiner Körper) =, se polluer; hj. (durch Berührung unreiner Körper) se contaminer; diejenigen, welche Todte berührten, waren -unreinigt, ceux qui touchaient les morts étaient contaminés; das = e, -unreinigung, f. souillure, salissure, profanation, pollution, f; die = der Luft, l'infection de l'air, f; die geiſtliche =, contamination légale; -unreiniger, s, qui souille, qui salit qc; -unrichtigen, rendre inexact; -unrundigen, c. teunrudigen; -unſäubern, rendre malpropre; -unſichern, rendre périlleux, peu sûr; -unſichtbaren, rendre invisible; -unſtalten, défigurer, enlaidir, déparer; (die Art, wie ſie ſich kleidet) -unſtaltet ſie, la dépare; (die Schnurbruſte) d. ihren Wuchs -unſtaltet, lui ont corrompu la taille; durch die Blattern ganz -unſtaltet ſeyn, être tout défiguré, enlaidi de la petite vérole; ein ganz -unſtalteter Menſch, homme tout contrefait; (dieſe zwei Gebäude) = die ganze Straße, déparent toute la rue; -unſterblichen, immortaliser; -untiefen, rendre bas; der Hafen wird durch den Sand immer mehr -untieft, les bancs gagnent sensiblement dans ce port; ce port s'ensable, s'encombre de plus en plus; -untreuen, divertir, détourner; er hat die eingenommenen Gelder -untreuet, il a diverti, détourné, volé les deniers de sa recette; (das Geſinde) ſoll ſeiner Herrſchaft nichts =, ne doivent rien détourner de ce qui appartient à leurs maîtres; die öffentlichen Gelder =, administrer infidèlement les deniers publics; das = e, der öffentlichen Gelder, divertissement des deniers publics; la déprédation; -untreuer, (öffentlicher Gelder), déprédateur; -unwilligen, fâcher; ſich mit jemand =, s'indigner contre qn, se brouiller avec qn; -unwürdigen, (einen), traiter indignement, d'une manière indigne; -unzieren, déparer; (dieſe Kleidung) -unziert ſie, la dépare; (dieſer Thurm) -unziert die Kirche, dépare l'église; -urſachen, *causer*; faire naître; occasionner, produire, donner; (dieſe Krankheit) -urſacht mir große Schmerzen, me cause ou donne de grandes douleurs; Schaden, Verdruß =, *c.* du dommage, de la joie; einem Verdruß =, *c., d.* du chagrin à qn; (die verdorbene Luft) hat viele Krankheiten -urſacht, a causé, produit bc de maladies; Durſt =, exciter, provoquer la soif; Chanc. ju et. -urſacht ſeyn, (verantwortl.) être mu à qc; -urſacher, inn, auteur; -urtheilen, *condamner*; jemand zum Tod, zur Galeerenſtrafe e =, *c.* qn à mort, à la mort, aux galeres e; einen zur Gefangenſchaft, zu einer Geldſtrafe =, *c.* qn à la prison, à une amende; in die Koſten -urtheilt werden, ſeyn, être condamné aux frais; die Kinder des -urtheilten, les enfants du condamné; das = e; -urtheilung, f. *condamnation*, f; = zur gefänglichen Haft, *cond.* par corps; = wegen ungehorſamen Ausbleibens, *cond.* par défaut; -urtheiler, s, qui condamne; -vieben, vn. av. f. s'abrutir; 2. va. abrutir; -vielen, *augmenter, multiplier*; 2. ſich =, *a., s'a.*, se *m.*; -vielfachen, multiplier; ſich =, se *m.*; -vielfältigen, *multiplier*; eine Zahl =, *m.* un nombre; (dieſer Spiegel) -vielfältiget die Gegenſtände, multiplie les objets; (zwei gegen einander überhangende Spiegel) = einen Gegenſtand ins Unendliche, répètent un objet à l'infini; 2. ſich =, se *m.*; das = e, multiplication, f; -vierfachen, *quadrupler*; 2. ſich =, *q.*; (f. Vermögen) hat ſich -vierfacht, a quadruplé; -vollkommlich, a. ad. perfectible; = keit, f. perfectibilité, f; -vollkommnen, (vollkommen machen) *perfectionner*; die Künſte d. ſich ſehr -vollkommet, les arts se sont bien perfectionnés; ſich zu = ſuchen, chercher à se *p.*; das = s; -vollkommnung, f. (einer Sache durch e) perfectionnement; -vollkommner, s, qui perfectionne; -vollkommnern, (vollkommner machen) perfectionner; -vollſtändigen, compléter; -vollſtändiget, s, qui complete; -vollzähligen, compléter; -vortheilen, einen, frauder, léser, surprendre, tromper qn; das = s; -vortheilung, f. tromperie, fraude, f; die = um mehr als die Hälfte des Werthes, la lesion d'outre moitié; -wachen, (die Nacht) passer à veiller; 2. vp. ſie hat ſich bei dieſem (kranken) Kinde ganz -wacht, elle s'est rendue malade à veiller cet enfant.

Ver-wachſen, vn. ir. it. vp. (v. Wunden e) se fermer, se couvrir; (v Narben, v. Einſchnitten in die Rinde eines Baumes e) disparaître, se perdre (en croisant); die Wunde, die Narbe -wächſt, la plaie se ferme, la cicatrice disparaît; ihre Blatternarben ſind faſt ganz =, (it. va.) ſie hat ihre B. faſt ganz =, les marques de la petite vérole se sont presque toutes perdues, ne paraissent presque plus; (dieſer Weg) iſt =, mit Gras =, s'est couvert d'herbe; mit Dornen =er Acker, champ couvert d'épines; (der Teich) iſt ganz =, mit Rohr =, est tout rempli de roseaux; 2. (durch Wachſen verbunden w.) s'unir, se joindre en croissant, cf. zuw.., zuſammenwa.; (die Ränder einer Schnittwunde) = bald, s'uniſſent, se joignent bientôt; (dieſe Bäume) =wachſen in einander, s'unirent en croissant; dicht =es Gebüſch, buissons épais et entrelacés; An. ein =es Blutgefäß, vaisseau oblitéré; Bo. =e Staubfäden, Staubbeutel, Blätter, filets réunis, anthères, feuilles collées; 3. =, (feſterwachſen wa.) prendre une conformation vicieuse (en croissant); er iſt vorn und hinten =, (ſudelſp) il est bossu par-devant et par-derrière, en gang =er Menſch, homme tout contrefait; ein =es Kind, enfant noué, rachitique; 4. va. die Kleider =, faire croître si fort, grandir au point que les habits deviennent trop petits, trop courts, trop étroits; 5. ſich =, (vom Korn) s'étioler; das = e, An. (Zuſammenwachſen v. im natürlichen Zuſtande getrennten Theilen) coalescense, f; Agr. (des Kornes) étiolement; Chir. das = ſeyn (des Afters), imperforation, f

Ver-wagen, pu. *hazarder*; f. Vermögen e =, *h.* son bien e; -wägen, re. et ir. peser, c. wägen, abwägen, zuwägen; 2. ſich =, (unrathſam wä.) se tromper au poids, en pesant.

Verwahr, es, sp. in - geben, im - h., c. in Verwahrung geben e; -arzeneien, f. remède *préservatif*, médecine préservative; -geld, -gut, n. (in -ung gegebenes) dépôt; -laſſe, f. (*Depoſitenk.*) caisse de dépôts, f; -mittel, n. remède *p.*, prophylactique; = gegen die Peſt e, *p.* contre la peste e.

Verwahren, (vor Verluſt, Raub e Schaden) *garder*; an einem verſchloſſenen Orte -, unter dem Schloße -, serrer, *c.* einſchließen, verſchließen; er verwahrt ſeine Sachen ſorgfältig, il garde, il serre soigneusement ses effets, ses hardes e; einem Geld zu - geben, donner à qn de l'argent à g., en garde, en dépôt; mettre de l'argent en dépôt chez qn; ein niedergelegtes Gut treulich -, *g.* religieusement un dépôt; eine Stadt mit Mauern, einen Garten, mit einem Zaune -, fermer, enfermer une ville de murailles, un jardin d'une haie; (dieſe Thür) iſt nicht wohl verwahrt, (verſchloſſen) n'est pas bien fermée; einen Gefangenen enge -, resserrer un prisonnier, le mettre, le tenir dans une étroite prison; man muß ihn noch enger -, il faut le resserrer encore davantage; ſich gegen den Regen, gegen die Kälte, vor der Kälte -, se garantir, se défendre de la pluie, se garantir du froid, se prémunir contre le froid; (das Oel) verwahrt das Eiſen vor dem Roſte, garantit le fer de la rouille; Fleiſch vor dem Faulen -, empêcher la viande de se pourrir; Com. gut verwahrte Waaren, marchandises bien remballées, empaquetées; it. bien conditionnées, en bon état; Pra. ſich -, f. Recht, ſeine Gerechtſame -, protester, revenir, réclamer, se pourvoir contre ..; prendre ses sûretés; it. ſich -, se *g.*, c. ſich hüten, ſich vorſehen; das - e, c. Verwahrung.

Verwahrer, s; inn, le garde ou gardien; la gardienne; (d'une chose), cf. verwahren; (eines anvertrauten Gutes), le dépositaire.

Verwahrlich, a. ad. pu. qui peut être gardé, serré, (qui est) de garde; 2. ad. et., - bei einem niederlegen, déposer qc entre les mains de qn, mettre qc en dépôt chez qn, cf. hinterlegen.

Verwahrloſen, *négliger*; gâter, endommager, laisser périr faute de soin, ou par inadvertance; er iſt in ſeiner Jugend ſehr verwahrloſet worden, son éducation a été bien négligée; il a été bien négligé dans sa jeunesse; ein Kind -, (nicht genugſam warm) mal soigner un enfant; ein Kind ſo -, daß es zum Krüppel wird, estropier un enfant par sa négligence; ſeine Geſundheit, ſ. Herz, ſeinen Verſtand -, *n.* sa santé, n'avoir aucun soin de former son cœur, son esprit, de s'instruire; das Feuer -, ne prendre point garde au feu; das - e, négligence, f; défaut de soin, d'attention; der Brand iſt durch -ſung des Feuers ausgegangen, l'incendie a été causé par la négligence à soigner le feu.

Verwahrung, f. la garde, cf. verwahren; et. in ſeiner - d., avoir qc en sa garde; nehmen Sie dieſes Geld in -, gardez, serrez cet argent; Alles iſt in guter -, tout est bien gardé, serré; Pra. - (ſeiner Rechte) *protestation*, reclamation, f; mit - meines Rechtes e, sauf mon droit; eine - einlegen, fa-

re sa *pr.*; protester, revenir, réclamer contre *s*; **-s-arzenei** *f.*, *c.* Verwahrungsarzenei *f.*

Ver-waiſen, *v.* Kind. pu. rendre un enfant d'orphelin; *s.* vn. devenir *o.*; *c.* Kind -waiſet, wenn ſeine Aeltern ſterben, un enfant devient *o.* par la mort de ses parents *s*; er iſt ſehr frühe -waiſet, il a perdu de bonne heure son pere et sa mère; -waiſter Knabe, -ſtes Mädchen, un *o.*, une orpheline; *fg.* ein -tes Haus, eine -te Familie, maison, famille abandonnée, délaissée; -tes Land, (pays qui a perdu son souverain sans laisser d'héritier).

Ver-walten, *administrer, manier*; die Finanzen, ein Gut =, *a.*, *m.*, régir les finances, *a.* un bien, une terre; jemandes Vermögen =, *m.*, *a.*, régir, faire valoir le bien de qq; er hat die öffentlichen Angelegenheiten -waltet, il a manié les affaires publiques; eines Geſchäfte =, *a.*, gérer, régir, conduire, faire les affaires de qq; einen Staat, das Reich =, *gouverner* un état, *g.* l'empire; ein Amt =, exercer un emploi, une charge; das Hausweſen =, *g.*, conduire le ménage; ein gut -waltetes Land, pays bien gouverné; das Abendmahl =, *c.* vidren; -d, administratif, ve; -de Behörde, Stelle, corps administratif; charge administrative; das = *s*, *c.* -waltung.

Verwalter, *s*; inn, (eines Gutes *s*) *administrateur*, -trice, cf. Amts-, Gerichts-, Haus-, Kaſſen-, Poſt-Verwalter, -, Reichs-, Spital-, Staats-; der - einer Wirthſchaft, eines Landgutes, *l'a.* d'une économie; l'économe, *l'a.*, le régisseur d'un bien, d'une terre; (dieſe Handelsgeſellſchaft) hat ihn zu ihrem - ernannt, l'a nommé son *a.*; der - des Hausweſens, der Einkünfte eines vornehmen Herrn, le maître d'hôtel; l'intendant d'*q*; der gerichtlich ernannte - einer ſtreitigen Sache, le séquestre.

Verwaltung, en, *f.* (das Verwalten, it. eine verwaltende Stelle) *administration, régie, gestation*, *f*; *maniement*; die - des Vermögens eines Minderjährigen, die - der Finanzen, *l'a.* des biens d'un pupille, *l'a.*, le *m.* des finances; man hat ihm dieſe -, die - darüber übertragen, on l'a charge de cette *a.*, de ce *m.*; ſeine - umfaßt mehrere Millionen, son *m.* est de plu. millions; die - eines Amtes, la *g.*, l'exercice d'une charge, d'un emploi; Rechenſchaft von ſeiner - ablegen, rendre compte de sa *g.*; eine Erbſchaft, Güter in - geben, donner une succession, des biens en *s.*; die - der erledigten Pfründen, l'*a.*, l'économie des bénéfices vacants; die - einer ſtreitigen Sache, la séquestration, *f*; -ſach, n. -ſtreits, -zweig, branche d'*a.*, *f*; département; -ſkammer, -verſammlung, *f.* corps administratif, assemblée administrative; -rath, conseil, it. conseiller d'*a.*; -weſen, n. -ſachen, pl. l'*a.*, les affaires de l'*a.*; er verſteht nichts vom -weſen, hat keine Einſicht in -ſachen, il n'entend rien en *a.*; -zweig, *c.* -ſach.

Verwandelbar, a. ad. transmuable; commuable; it. convertible, *c.* umwandelbar; **-keit**, *f.* (der Metalle *s*) *f. transmutabilité.*

Verwandeln, va. *changer, convertir, transmuer, transformer, métamorphoser*; ſich -, *ch.*, se *ch.*, se *conv. s*; Waſſer in Wein -, *ch.*, *c.* l'eau en vin; (roths Weib) wurde in eine Salzſäule verwandelt, fut changée, transformée en une statue de sel; (Katona) verwandelte Bauern in Fröſche, changea, transforma des paysans en grenouilles; (Narciſſus) wurde in eine Blume -lt, fut métamorphosé en une fleur; (Proteus) -lte ſich auf tauſenderlei Arten, se transformait de mille manières; prenait mille formes différentes; Metalle in Gold -, *ch.*, *conv.*, *transm.* les metaux en or; (die Raupen) - ſich in Puppen, se changent, se transforment en chrysalides; (die Stadt) wurde in einen Aſchenhaufen -lt, fut reduite en cendres; (ein guter Magen) -lt alles in gute Nahrung, convertit tout en bonne nourriture; (alles, was er zu ſich nimmt) -lt ſich in Galle, se convertit en bile; The. der Schauplatz -lt ſich in einen Garten, le théâtre est changé en un jardin; die Metalle in Kalke -, calciner les métaux; in Glas -, vitrifier; in Knochen -, ossifier; Cath. (in der Meſſe) wird das Brod in den Leib *s* Chriſti -lt, le pain est transsubstantié, est changé au corps *s* de J.-C.; eure Leiden ſollen in Freude -lt werden, vos maux seront changés en joie; Dr. eine Strafe in eine andere -, *ch.*, commuer une peine; (die Galeerenſtrafe) iſt in die Verbannung -lt worden, a été changée, commuée en celle du bannissement; *fg.* ſie hat ihren Schmuck in Geld -lt, elle a converti ses pierreries, ses bijoux en argent; Alg. eine Gleichung -, *transf.* une équation; Com. eine Handſchrift, einen Wechſel in Geld -, *ch.*, *conv.* un billet en argent; realiser un billet *s*; ſeine Güter in Geld -, dénaturer son bien; einen Schuldbrief in eine Leibrente -, convertir une obligation en une rente viagère; Mo. die Münzen -, (umprägen) *ch.*, *conv.* les espèces; das = *s*, *c.* Verwandlung.

Verwandler, *s*; inn, *pu.* qui change, convertit, transforme *qc*.

Verwandlung, en, *f. changement; conversion, transmutation, transformation*, *f*; My. *métamorphose*, *f*; die - des Schauplatzes, le *ch.* de théâtre, de scène; die - der Metalle, des Kupfers in Gold, la *conv.*, la *transm.* des métaux, du cuivre en or; die - eines organiſchen Körpers in ein Mineral, la *conv.* d'un corps organique en minéral; die - der Zieler, la *transf.* des insectes; die fabelhaften -en, les *transf-s* fabuleuses, les *m-s*; Ovids -en, les *m-s* d'Ovide; die - einer Strafe in eine andere, la commutation de peine; die - in Kalk, in Glas, in Aſche, in Knochen, calcination, vitrification, cinéfaction ou incinération, ossification, *f*; die - in einen Spiritus, spiritualisation, *f*; Alg. - (der Gleichungen), transformation, *f*; Ge. - einer Figur in eine andere, transmutation d'une figure, *f*; (in kleinere Theile), réduction, *f*; Mo. die - der Münzen, la conversion, le changement des espèces; Th. die - des Brodes *s* (beim Abendmahle), transsubstantiation, *f*; die - eines Schuldbriefes in einen Rentenvertrag, convertissement d'une obligation en contrat de constitution; -shülfe, *f.* hu. chrysalide, *f.*

Ver-wandruthen, einen Schacht, Ex. revêtir de solives les parois d'un puits; cuveler un puits.

Verwandt, a. ad. *parent*, e; der -e, le *p.*; die -e, la *p-e*; -er von väterlicher, von mütterlicher Seite, *p.* paternel, *p.* du côté du père, consanguin; *p.* maternel; die -en vom männlichen Stamme, les agnats; die nächſten und angeſehenſten -en, les grands *p-s*; er iſt mit mir -, wir ſind -, nahe -, im dritten Grade -, il est de mes *p-s*, nous sommes *p-s*, proches *p-s*, *p-s* au troisième degré; er iſt mein nächſter -er, il est mon plus proche *p.*; (die Heirath zwiſchen ihnen findet nicht Statt), weil ſie zu nahe mit einander. - ſind, à cause de la proximité du degré; wie ſind Sie mit ihm -? de quel côté êtes vous *p-s*? er hat keine -en, il n'a aucuns *p-s*; ſie ſind entfernte -e, ils sont *p-s* éloignés; wir ſind keine -e, keine Bluts-e, wir ſind blos verſchwägert, nous ne sommes pas *p-s*, nous ne sommes qu'alliés; er hat reiche, vornehme -e, arme, unbedeutende -e, il est bien *apparenté*, mal *a.*; ſa. in Adam, von Adam her ſind wir alle -, nous sommes tous *p-s* en Adam; *fg.* die Dichtkunſt und die Mahlerei ſind mit einander -, il y a de l'affinité entre la poésie et la peinture; unſere Herzen ſind ſich -, nos cœurs s'accordent; ſie ſind -e Geiſter, ce sont des génies, des esprits de même nature; -e Wörter, mots *synonymes*; des *s.*; eine -e Bedeutung, signification semblable; (dieſe zwei Wörter) ſind mit einander ſehr -, ont bc. d'affinité; *fa.* er iſt mit mir mit hundert Thalern -, (iſt mir 100 Thaler ſchuldig) il me doit cent écus; 2. *p.* -, employé à *q.* cf. verwenten.

Verwandtſchaft, en, *f. parenté*, *f*; ſie ſtehen in -, es findet - zwiſchen ihnen Statt, il y a *p.* entr'eux; ils sont parents; die Grade der -, les degrés de *p.*; die Nähe der -, la proximité du degré; die - zwiſchen Perſonen, die v. denſ. Aeltern abſtammen, la cognation, cf. Blut-; die - durch Heirath, *c.* Schwägerſchaft; die - vom männlichen Stamme der, agnation, *f*; mit einem in - treten, (durch Heirath) devenir parent de qq; s'apparenter avec qq; s'allier à qq; er iſt durch dieſe Heirath mit mir in - getreten, il est devenu mon parent par ce mariage; er iſt in eine gute, reiche, vornehme - getreten, il s'est bien apparenté; er hat ſeine Tochter in eine gute - gebracht, il a bien apparenté sa fille; *fg.* Chi. die chemiſche - (der Körper), *affinité* chimique, *f*; die Geſetze der -, les lois d'*a.*, *f*; zuſammenhäufende -, *a.* d'agrégation; einfache, doppelte, mehrfache -, *a.* simple, double, composée; neutrisante -, *a.* produite; anziehende -, *a.* appropriante, cf. Wahl-; die natürliche - (der Pflanzen), l'*a.* naturelle; die - der Wörter, l'*a.* des mots; Gr. synonymie, *f*; es findet eine große - zwiſchen ihnen, zwiſchen ihren Gemüthern Statt, il y a grande *a.* entr'eux *s*; die - der Charaktere, l'*a.* des caractères, l'*a.* entre les *s*; - zwiſchen zwei Wiſſenſchaften, connexité entre deux sciences, *f*; 2. (mit dem verwandte Perſ.) *p.*; er hat ſeine ganzen - zu Eſſen gebeten, il a donné un repas à toute sa *p.*; man betrieſ die - zuſammen, on assemble la *p.*; -sgrad, degré de *p.*; -skraft, *f.* Chi. force d'*a.*; -smittel, n. Chi. intermede; -stafel, f. Chi. (weiſſe der Wahl-en angibt) table d'*a.*, *f.*

Verwandtſchaftlich, a. ad. de *parent*, en *p.*; -e Geſinnungen, des sentiments de *p.*; die -en Verbindungen, Verhältniſſe, les liaisons entre *p-s*, les rapports ou relations de *p-s*, de parenté; der -e Umgang, le commerce entre *p-s*; - denken, handeln, penser, agir en bon *p.*

Ver-warnen, *c.* warnen; **-waſchen**, ir. (viel Seife) consommer, employer à laver; 2. (Flecken *s*) =, ôter, faire disparaître, faire en aller en lavant; eine -e Farbe, couleur passée, effacée par le blanchissage; Pt. die Farben =, (treiben) noyer, fondre les couleurs; Tt. (zu ſehr verdünnen) délayer, delaver les couleurs; 3. (durch Waſchen abnützen) user en lavant; *fg.* =, *c.* -ſchwätzen; Ex. den Schlamm (auf dem Planenherde) =, (reinigen) laver le schlich; das = der Erze, le lavage des minerais; **-wäſſern**, mettre trop d'eau à *qc*, trop tremper, trop détremper; noyer; (Sie gießen zu viel Waſſer in ihren Wein), ſie = ihn, vous le noyez; -wäſſertes Fleiſch verliert allen Saft, la viande qui trempe trop longtemps, perd tout son suc; *fg.* er -wäſſert ſeine Gedanken durch eine Flut von Worten, il noie ses pensées dans un flux de paroles; -wäſſerte Schreibart, style lâche, diffus, *c.* wäſſerig; **-weben**, (Garn *s*) consommer, employer à tisser, à un tissu; nur Wolle =, ne travailler qu'en laine; (alles Garn) iſt ſchon -webt, est déjà employé; 2. faire entrer dans un tissu; Blumen in ei. =, entrelacer des fleurs dans *qc*; in eins. =, (*p. fg.*) enlacer, entrelacer, entremêler; ineins. -webte Zweige, rameaux enlacés les uns dans les autres; rameaux entrelacés.

Ver-wechſelbar, a. qui peut être changé; *convertible*; Lo. -e Ausdrücke, termes *c-s*.

Ver-wechſeln, ein Stück Geld, einen Dukaten gegen Silbergeld *s*, *changer* une piece d'argent, *ch.* un ducat pour de l'argent blanc; wir haben unſere Hüte -wechſelt, (vertauſcht) nous avons changé, troqué de chapeaux; it. (durch Verſehen) nous avons pris par mégarde les chapeaux l'un de l'autre; die Kleider, die Wäſche =, *c.* wechſeln; Lo. zwei Ausdrücke, die ſich = laſſen, deux termes qui se convertissent; 2. (ein Ding aus Verſehen, aus Unkunde für das andere halten, nehmen) *confondre*; die Wörter, die Begriffe =, *co.* les mots, les idées; Sie = Dinge, die ſehr verſchieden ſind, vous confondez des choses qui *s*; Sie *h.* dieſen Schriftſteller mit einem andern -wechſelt, vous avez confondu cet auteur avec un autre; = Sie meine Sache ja nicht mit der ſeinigen, n'allez pas *co.* mon affaire avec la sienne; Sie = mich mit einem andern, vous me prenez pour un autre, pour q. autre; Handſchuhe, Strümpfe, welche zuſ. gehören, =, déparier des gants, des bas; das = *s*, (des Geldes) change; (der Hüte *s*) échange, troc.

Verwegen, *téméraire*, -ment; ein -er Menſch, homme *t.*, esprit *t-s*; er iſt mehr - als tapfer, il est plutôt *t.* que vaillant; eine -e That, action *t-s*; das iſt ein -er Satz, eine -e Behauptung, voilà une proposition *t.*, une assertion *t-s*; es iſt -, ſich ſo in die Gefahr zu ſtürzen, il y a de la témérité à se jeter ainsi dans le péril; der -e handelt ohne Ueberlegung, le *t.* agit sans réflexion; ſich - unter die Feinde ſtürzen, se jeter témérairement au milieu des *s*; - ſprechen, urtheilen, parler, juger témérairement; **-heit**, *f. témérité*, *f*; es liegt viel = in dieſer That, il y a bc. de *t.* en cette action; welche =, quelle *t.*!

Ver-wehren, *c.* -wehren.

Ver-wehen, vn. cesser de *souffler*; *fg.* se dissiper, se perdre; disparaître; die Winde =, les vents

ceſſent de *s.*; die Ermahnungen = bei ihm, wie der Schall in der Luft -weht, *les exhortations se perdent dans son esprit, comme le son se perd dans l'air*; 2. va. *dissiper, disperser en soufflant*; wie Spreu, die der Wind -weht, comme la balle que le vent emporte; Mar. (das Schiff) iſt -wehet, eſt dérivé de sa route par la tempête; 3. mit et. =, *couvrir de* q; (der Wind) hat die Wege mit Schnee, mit Sand -weht, a couvert les chemins de neige, a ensablé les chemins; die Spur, die Fährte iſt -weht, la trace, la veie a disparu.

Ver-wehren, *empêcher, défendre*; dem Feinde den Uebergang über den Fluß =, *e.* l'ennemi de passer la riviere, *d.* le passage de la riviere; man -wehrte ihm den Eintritt, den Intritt, on lui défendit l'entrée, l'accès; on lui refusa la porte; das wolle Gott =! à Dieu ne plaise! Dieu nous en préserve! -weiden, vn. pu. s'amollir; devenir efféminé; 2. va. efféminer q; 3. einen =, donner une femme à qn; -weichen, vn. devenir trop mou en demeurant dans l'eau ou dans q. autre liqueur; s'amollir, tremper trop; 2. va. rendre trop mou; trop amollir; tremper trop long temps; -weichlichen, *amollir*; efféminer; (das Wohlleben) -weichlicht die Menſchen, amollit, efféminé les hommes; ein -weichlichtes Volk, peuple efféminé; 2. vn. s'a.; devenir efféminé; -welfen, c. -fallen; -wetgern, einem et., *refuser, dénier* qc à qn, donner un refus à qn; er hat mir ſeine Hülfe -weigert, il m'a refuſé son secours; einem ein Geld-anlehen =, *r.* de prêter de l'argent à qn; einem eine Gunſt =, *r.* une faveur à qn; man hat ihm alle Gerechtigkeit -weigert, on lui a dénié toute justice, cf. ab-ſchlagen; das = *s.* refus; (was er Ihnen geſagt hat) iſt eine höfliche -weigerung, est un honnête refus; die =rung der Gerechtigkeit, le déni de justice; im =rungsfalle, en cas de refus.

Verweilen, vn. it. vp. *demeurer, s'arrêter*; Sie -, Sie - ſich zu lange bei dieſer Arbeit, vous traînez trop ce travail; vous demeurez trop longtemps à faire cela; er hat (ſich) lange unter Weges verweilt, il a demeuré long temps en chemin; es wird ſich lange -, bis ſeine Wunde heilt, sa plaie sera long-temps à se guérir; wir wollten nur eine Stunde bei ihm =, nous ne voulions *d.*, nous *a.* qu'une heure chez lui; ſ. Blick verweilte bei jeder Blume, ses yeux s'arrêtaient sur chaque fleur; verweilet nicht zu lange, ne vous arrêtez pas trop longtemps; ne tardez pas trop; ſich bei Nebendingen, bei Kleinigkeiten =, *s'a.*, s'amuser à des choses indifférentes, minutieuses, à des bagatelles; P. s'amuser à la moutarde; 2. va. einen =, (aufhalten) retarder qn; das Urtheil -, différer, retarder, suspendre le jugement; das -, retard, retardement.

Wer-weinen, (die ganze Nacht) passer à *pleurer*; ſie hat den Leng ihrer Jahre -weint, elle a passé dans la triſteſſe, dans les pleurs le printemps de sa vie; 2. ſeinen Schmerz, ſeinen Kummer =, soulager, adoucir sa douleur, son chagrin par ses larmes; 3. ſich die Augen =, avoir les yeux enflés à force de *p.*; ſie hatte ganz -weinte Augen, elle avait les yeux tout rouges de pleurs; das Geſchriebene =, mouiller son ecriture de ses larmes; (ihr Brief) war ganz -weint, était toute mouillée de larmes; 4. ſich =, c. ſich ausweinen.

Verweis, es; *e. réprimande*, réprehension, ſ; gelinder, derber, ernſter -, douce *r.*, grande ou rude *r.*, *r.* sévère; -e geben, bekommen, *faire des r.-s*, avoir, recevoir des *r.-s*; das verdient einen -, einen ſtarken -, cela mérite *r.*, une forte *r.*, est très-reprehensible; er theilt gar gern -e aus, c'est un grand faiſeur de *r.-s*; ich werde ihm einen - darüber geben, je lui en ferai *r.*; er hat einen tüchtigen - bekommen, on lui a fait une bonne *mercuriale*, une rude *m.*; öffentlicher obrigkeitlicher -, animadversion publique; (an einen Geiſtlichen), monition, f.

Verweiſen, ir. einen, (an jemand) *renvoyer* qn; von dem einen zum andern -, *r.* de l'un à l'autre; einen an ein anderes Gericht -, *r.* qn à un autre tribunal; (ſtatt aller Antwort) hat er mich an ſeine Frau verwieſen, il m'a renvoyé à sa femme; ich verweiſe den Leſer auf das, was, je renvoie le lecteur à ce qui; er verwies mich mit meiner Zahlung auf Weihnachten, il me renvoya à Noël pour mon paiement; des beſtändigen -s müde, hat er, las d'être toujours renvoyé, il a; 2. (verbannen) *exiler, reléguer, confiner, bannir*; einen des Landes, aus dem Lande -, *e.*, *b.* qn du pays; er iſt an den und den Ort, nach X, auf eine wüſte Inſel verwieſen worden, il a été relégué, confiné en un tel lieu, à X., dans une île déserte; einen aus ſeinem Vaterlande -, expatrier qn; ein Verwieſener, un exile; 3. einem et. -, réprimander, reprendre qn de qc; ich habe ihm das, ſeinen Fehler ſehr ſtark verwieſen, je l'ai fort réprimandé sur cela, je l'en ai fort réprimandé, je l'ai repris de cette faute; einem et. ſanft -, reprendre qn doucement; das = *s.*; -weiſung, ſ. renvoi; *s.* exil; relégation, ſ; bannissement; 3. c. Verweis.

Verweislich, *a.* ad. pu. réprehensible.

Ver-weißen, (viel Kalk) *employer, consommer* à blanchir; 2. (eine Wand) mal blanchir, gâter en blanchissant; **-welken**, vn. se *faner*; se *flétrir*; (das Gras) iſt -welkt, est fanée; -welkte Roſe, Blumen, rose flétrie, fleurs flétries; Bo. eine =de Blumenſcheide, *spathe ou gaine marcescente*; fg: ihre Schönheit -welkt, *sa beauté se fane*, se flétrit; eine -welkte Haut *b.*, *avoir la peau* ridée, *cf.* welken; 2. va. (welk machen) pu. *f.*, *fl.*; Obſt =, sécher des fruits; das = *s.* flétrissure, ſ; -welklich, *a.* ad. sujet à se *f.*, à se *fl.*; (alle Blumen) ſind =, se fanent; die =e und leicht zerfallende Roſe, la rose qui se *fl.* et s'effeuille si facilement; fg: (die größte Schönheit) iſt =, se fane, se flétrit; -welklichen, geiſtliche Güter, Neo. (Weltliche) séculariser des biens ecclésiastiques; -welklichtes Kloſter, couvent *s* sécularisé; das = *s.* sécularisation, f.

Ver-wenden, ré. et ir. (weg wenden) *détourner*; den Blick v. einem Gegenſtande =, *d.* la vue de qc, de dessus q. objet; ſie -wendete od. -wandte ihre Augen von ihm, elle ne détournait pas les yeux de lui; ses regards furent continuellement fixés sur lui; kaum hatte ich den Rücken -wendet od. -wandt, als *s* a peine eus je le dos tourné que *s*; mit -wendetem Geſichte, en détournant le visage, cf. abwen-, umwe-.

2. (anwenden) *employer, mettre, appliquer, dépenser*; ſ. Einkommen zu Almoſen =, *em.* son revenu en aumônes; zu den Staatsbedürfniſſen =, *em.* aux nécessités de l'état; alle ſeine Beredſamkeit für et. =, *em.* toute son eloquence à qc; er -wendete alle Sorgfalt auf dieſes Werk, il donna tous ses soins à cet ouvrage; er hat viel Zeit darauf -wendet, il y a employé, donné, mis bc. de temps; Geld auf Pferde =, *d.* en chevaux; *d.*, *m.* de l'argent en chevaux; er -wendet viel auf Kleider, il dépense bc (bc d'argent) en habits; eine Summe zum Bauen =, *a.*, *em.* une somme à bâtir; er hat dieſe Summe in ſeinen Nutzen -wendet, il a appliqué cette somme à son profit; (ein Theil ſeines Einkommens) wird zur Befriedigung ſeiner Gläubiger -wendet, s'applique, est appliquée à satisfaire ses créanciers; wieder, aufs neue zu et. =, remployer; 3. fg: ſich für einen, für et. =, *s'em.* pour qn, pour qc, intercéder pour qn; *interposer*, *em.* ses bons offices pour qn; s'entremettre de qc; ich habe mich -wendet, ihm Geld zu verſchaffen, je me suis employé pour (ou à) lui procurer de l'argent *s*; er hat ſich bei dem Miniſter für ihn -wendet, er hat ſich für ſeine Begnadigung -wendet, il a intercédé pour lui auprès du ministre, il s'est entremis pour lui faire avoir sa grace; das = *s*; -wendung, ſ. (einer Summe, ſeiner Zeit *s*) emploi; Pra. die =en (zum Unterhalte eines Hauſes, Gutes *s*), les *impenses*, f; man erſetzt dem Miethmanne nur die nützlichen =en, on ne rembourse au locataire que les *imp.* utiles; die = (zu Gunſten einer Perſon), *intercession*, ſ; die = (für eine Sache, die man zu Stande bringen will) *entremise*, ſ; ich verdanke das ſeiner =, je dois cela à son *int.-s*, à son *en.*

Ver-werfen, ir. vn. *av.* b (zu früh zeitig werfen; v. Thieren) avorter; die Stute hat -worfen, la cavale a avorté; 2. ſich = (vom Holze) c. ſich werfen; 3. (als unbrauchbar) *rejeter*; Ecc. der Stein, den die Bauleute -worfen hatten, la pierre que les architectes avaient rejetée; eine Münze =, (als geringhaltig) *r.*, rebuter une pièce de monnaie; Jeu. =, (Karten, um andere dafür zu taufen) écarter; *b.* Sie ſchon -worfen? avez-vous déjà écarté? fg: eine Meinung, einen Vorſchlag =, *r.* un avis, une proposition; man hat ſeine Anerbietungen -worfen, on a rejeté ses offres; Pra. Zeugen, einen Richter =, récuser, reprocher des témoins, un juge; eine Urkunde (als falſch) =, *r.* un titre; Ecc. Gott -wirft den Frommen nicht, hat den Saul wegen ſeines Ungehorſams -worfen, Dieu ne rejète point l'homme intègre, a réprouvé Saül pour sa desobéissance; (die Kirche) -wirft dieſe Lehre, réprouve, condamne cette doctrine; ein -worfener (der laſterhafter) Menſch, ein Verworfener, un homme réprouvé, abject; un réprouvé, un scélérat; eine -worfene Geſichtsbildung, visage, face de réprouvé, physionomie abjecte; der -worfenſte Böſewicht, le plus infâme scélérat; ſie iſt eine -worfene Perſon, eine -worfene, c'est une abandonnée, une prostituée; ein Wort, einen Ausdruck (als feilerhaft) =, condamner un mot, un terme, une expression; 4. (unter eina. werfen, e) jeter pele-mele; déranger, bouleverser, brouiller; (den Mist der aus eina. werfen) jeter çà et là; disperser; it. c. -ſtreu; das Feuer =, (durch Wände aus eina. werfen) d. tirer le feu; 5. (durch Werfen von Worten etwas bringen) employer, consommer à jeter; wir hatten alle unſere Steine, unſere Bomben -worfen; wir hatten uns ganz -worfen, nous avions jeté, lancé toutes nos pierres, jeté toutes nos bombes; notre provision de pierres, de bombes était toute épuisée; 6. pu. ſich den Arm =, se disloquer le bras en jetant, par un jet; 7. ſich =, (fehl werfen) manquer; mal jeter; se méprendre, se tromper en jetant; er hat ſich beim Geldzählen -worfen, il s'est mépris, trompé en jetant l'argent, en comptant l'argent par tas; Jeu. ſich =, (unter die rechten Karten wegwerfen) mal écarter; ſich =, (die Kugel (im Kegelſpiele) =, manquer; mal jeter, mal jouer sa boule; 8. eine Mauer *s* =, (mit Mörtel *s*) crépir un mur; le couvrir, enduire de mortier *s*, c. bewerfen; it. einen Riß, ein Loch =, (zuwerfen) boucher, fermer, combler une fente, un trou; das = *s*, (eines Loches *s*) avortement; (einer Anklageſchrift) rejet; (eines Zeugen) recusation, f; reproche; (einer Wahl) rebut; (einer Schrift) réprobation, f.

Verwerflich, *a.* ad. *rejetable*; eine -e Münze, pièce de monnaie *r.*; dieſe Entſchuldigung, dieſer Vorſchlag iſt nicht -, cette excuse, cette proposition n'est pas *r.*; ein -er Richter, -e Zeugen, juge récusable, témoins récusables, reprochables; dieſes Zeugniß iſt =, ce témoignage est reprochable; -er Grundſatz, -e Lehre, That, maxime damnable, *condamnable*, doctrine, action *c.*; -e Waare, marchandise de rebut; **-keit**, ſ. ce qu'il y a de *c.* en qc.

Ver-werthen, et., vendre, réaliser qc; convertir qc en argent, faire argent de qc; **-weſen**, vn. *pourrir*, se putréfier, se corrompre; (der Leichnam) war ſchon halb -weſet, était déjà à demi pourri; im Grabe =, *p.* dans le tombeau; -weſender Dünger, fumier putréfié; das =e; **-fung**, ſ. pourriture, putréfaction, corruption, ſ; 2. ein Amt =, c. -walten; **-wefer**, ſ, administrateur, *c.* -walter; it. vicaire, *c.* Amts=, Reichs=; **-weslich**, *a.* ad. *corruptible*; sujet à pourrir, à se putréfier; der =e Körper, le corps *c.*; Ecc. der Körper iſt geſäet =, und wird auferſtehen un=, le corps est semé en corruption, et il ressuscitera incorruptible; das =e wird nicht erben das Un=e, la corruption n'héritera point l'incorruptibilité; die =keit corruptibilité, ſ; **wetten**, (wetten) gager; *c.* perdre par gageure; er hat viel Geld -wettet, il a perdu bc. d'argent par des gageures, à des paris; **-wettern**, c. zerſchmettern, zerreißen; **-wettert**, *a.* ad. pu. er iſt ein =er (verwünſchter, verfluchter) Kerl, c'est un diable d'homme; il a le diable au corps; eine =e Sache, une diable d'affaire, une maudite affaire; ſie hat einen wetterten Hochmuthsteufel im Kopfe, elle a un orgueil diabolique; **-wichen**, a. ad. *la. passé*, e; *decrire*, ere; =en Montag, lundi *p.*, *d.*; =es Jahr, im =en Jahre, l'année passée, dernière; = (vorhergehende Nacht) hatte ich einen Traum, dernièrement, l'autre jour, j'eus un rêve; **-wichſen**, (alles Wachs) employer, consommer à cirer, au cirage; 2. (einen Riß) couvrir, boucher avec de la cire; 3. einen =, po. (prügeln) rosser, étriller qn.

Ver-wickeln, (auf od. abwickeln;) Faden =, pelotonner du fil; ct. in Papier =, (einwickeln) envelopper, entortiller qc de papier; 2. Garn =, (-winden) *mêler*, brouiller, entortiller du fil; **-wickelte Haare**, cheveux mêlés; sich in Schlingen, Netzen =, s'engager, s'embarrasser dans des lacets, dans des filets; die Füße in ct. =, *empêtrer*, engager, embarrasser les pieds dans qc; sich mit den Füßen in ct. =, *s'em.*; *s'em.* les pieds; (dieses Pferd) hat sich mit den Füßen in die Stränge -wickelt, s'est empêtré dans les traits; fg: eine Sache =, -wickelt machen, brouiller, embrouiller, embarrasser une affaire; einen mit in eine Sache =, *m.*, envelopper, impliquer, engager, *em.* qn dans une affaire; er ist mit in diese Anklage, in dieses Verbrechen -wickelt, il est mêlé, enveloppé, impliqué dans cette accusation, dans ce crime; dieses hat mich in einen Rechtshandel -wickelt, cela m'a engagé dans un procès; er hat sich in einen schlimmen Handel, in große Schwierigkeiten -wickelt, il s'est engagé, embarqué dans une mauvaise affaire, dans de grandes difficultés; sich in einen Beweis =, s'enchevêtrer dans un raisonnement; ein sehr -wickelter Handel, eine -wickelte Rechtssache, affaire, cause bien embrouillée; -wickelte Schreibart, style embrouillé, entortillé; -wickelte Sätze, Redesätze, phrases, périodes entortillées, enchevêtrées, embrouillées; diese Frage ist sehr -wickelt, ist mit einer Menge anderer Fragen -wickelt, cette question est bien embrouillée, bien embarrassée; s'embranche avec une foule d'autres; er -wickelt sich leicht in seiner Rede, er -wickelte sich so sehr, daß r. il s'embarrasse, il se brouille aisément dans son discours; il se brouilla tellement que r.; der Stoff dieses Schauspieles ist zu -wickelt, le sujet de cette pièce est trop compliqué; ein sehr -wickeltes Schauspiel, une pièce bien intriguée; -wickelte Krankheit, maladie compliquée; Cris. -wickelt gefugt, complexe; das = r; **-wicklung**, f. (des Garnes r.) *entortillement*; (v. Sachen) grand embrouillement; (einer P. in ct.) embarquement; implication dans r, f; es ist eine = in diesem Satze, il y a de l'*en.* dans cette phrase; die = (in diesem Lustspiele) ist schön, l'intrigue de r est belle; die = (einer Krankheit, eines Verbrechens), complication, f. [term.

Ver-wiesen, ct. -weisen; **-wilden**, c. -wildern

Verwildern, (wild machen) rendre sauvage, farouche; abrutir; (dieses Laster) verwildert den Menschen, abrutit l'homme; Ch. einen Bärenfang, eine Wolfsgrube -, couvrir une trape de branchage; 2. vn. devenir farouche, sauvage; s'abrutir, s'abâtardir, dégénérer; (v. Früchten r) dépérir faute de culture; (dieses Pferd) ist ganz verwildert, (weil es lange nicht geritten wurde), est devenu farouche, intraitable; einen jungen Menschen ganz - lassen, négliger entièrement l'éducation d'un jeune homme; (die jungen Leute) - im Müßiggange, s'abâtardissent dans l'oisiveté; ein verwilderter Knabe, un garçon devenu farouche, indisciplinable; diese Nebenpflanzung, dieser Garten ist verwildert, ce plant de vigne s'est abâtardi, ce jardin est tout-à-fait en désordre, a dépéri faute de culture; (dieser Baum) verwildert, pousse trop de branches, trop de bois; er läßt s. Landgut ganz -, il laisse tout-à-fait dépérir sa terre; das = r, abâtardissement, dépérissement; défaut de culture.

Ver-willigen, c. -willigen; **-wimmern**, (s. Leben r) passer en gémissant, dans des gémissements; 2. vn. (sich fest in eins, schlingen und verwachsen) s'entrelacer; die Wurzel dieses Baumes ist -wimmert, les racines de cet arbre sont fortement entrelacées; **-winden**, ir. (durch Winden verbinden) entortiller, entrelacer; 2. c. verkörpern; 3. fa. seine Krankheit, einen Verlust =, (sich davon erholen) revenir, se remettre d'une *maladie*, d'une perte; er wird es so bald nicht =, (wird es noch lange dauern) il s'en ressentira encore long temps; **-winseln**, c. -wimmern (r); **-wirken**, Baul. (alles Mehl) consommer, employer à pétrir, à faire de la pâte; v. -ergeben) v. *commettre*; ein Laster =, c. une crime; was habe ich -wirkt? quel mal ai je fait? de quoi suis je coupable? quel crime ai je commis? 3. ct. =, (sich dessen verlustig machen) perdre qc, se priver de qc; er hat Leib und Gut -wirkt, il a forfait corps et avoir; ein Leben (durch Verletzung der Lebenspflicht) =, *f.* un fief; er hat das Leben -wirkt, il a mérité la mort, encouru la peine de mort; 4. eine Strafe =, (verdienen) v. encourir une peine, une punition; das = r; Leo. forfaiture, félonie, f; **-wirklichen**, *réaliser*; sich =, se *r.*; wann unsere Hoffnungen sich = werden, -wirklicht seyn werden, quand nos espérances se réaliseront, seront réalisées; das = r; **-wirklichung**, f. réalisation, f.

Ver-worren, ro. et ir. (in Unordnung bringen) *mêler, brouiller, embrouiller*; mettre en désordre, en confusion; Garn, Strähnen =, *m.* du fil r; die Spindel (das Garn auf der Sp.) ist -wirrt, la fusée est mêlée; da ist alles -wirrt unter einander, tout y est en confusion; (die Haare) sind so -wirrt od. -worren, daß r, sont tellement mêlés que r; die Fäden h. sich -wirrt, les fils se sont mêlés; den Staat =, *b.* l'état; eine Sache, einen Rechtshandel =, *b.*, *emb.*, embarrasser une affaire, un procès; ein sehr -wirrter od. -worrener Handel, affaire bien embrouillée; -wirrte od. -worrene Haushaltung, ménage confus, désordonné; er -wirrt alles, il brouille, embrouille tout; il ne fait que *b.*; da geht es sehr -wirrt zu, tout y va confusement, fg: ein -wirres Geschrei, Getöse, des cris *confus*, un bruit c.; **-wirrte, -worrene** Begriffe, idées confuses, embrouillées; **-worrene** Schreibart, style o; ein -werter, -worrener Kopf, esprit c., embrouillé; einen =, -wirrt machen, *emb.* qn, *emb.* l'esprit à qn; it. (aus der Fassung bringen) déconcerter, décontenancer, confondre, démonter qn; (die Liebe) hat ihm den Kopf -wirrt, er ist -wirrt; er ist -wirrt im Kopfe, lui a brouillé, troublé l'esprit, la cervelle; la tête lui a tourné; il a l'esprit aliéné; er -wirrt sich leicht, (in seinen Gedanken, in seiner Rede r) il s'embrouille aisément; sich in seiner Rede =, s'embarrasser dans son discours, s'embrouiller; er spricht -wirrt, il parle confusément; it. il rêve, il extravague, il est en délire; er war ganz -wirrt, als er sich auf der That ertappt sah, il fut tout c., lorsqu'il r; er sieht ganz -wirrt aus, hat einen -wirrten Blick, il a l'air tout confus, il a un air tout égaré, il a les yeux égarés, la vue égarée; Mg. -wirrtes od. -worrenes Erz, minerai embrouillé ou rameux; eine -werrene Kristallisation, cristallisation confuse; das = r, c. Verwirrung.

Ver-wirrung, (das -wirren) *embrouillement*; *confusion*, f; des Geistes, *e.* d'esprit; it. trouble, aliénation d'esprit; = von Geschäften, *e.* d'affaires; er hat alles in = gebracht, il a tout mis en *c.*, en désordre, cf. Unordnung; (in seinem Zimmer) ist alles in =, tout est en *c.* dans r; es herrscht = in seiner Schreibart, il y a r, il regne de la *c.* dans son style; Lex. die = der Sprachen, la *c.* des langues; einen in = bringen, *c.* einen verwirren; er war in großer =, er konnte keine = nicht verbergen, il était dans un grand embarras, dans une grande perplexité; il ne pouvait cacher son trouble, son embarras; in = gerathen, se défaire, se troubler; (die Eifersucht) hat viel = in diesem Hause angerichtet, a causé bien du trouble dans cette maison; er hat den ganzen Staat in die größte = gebracht, il a mis tout l'Etat en combustion; nach allen Seiten =en ersetzte wieder Ordnung, après tous ces troubles, l'ordre se rétablit; Sie hätten mir diese =en ersparen können, vous auriez pu me sauver de ces embarras.

Ver-wirthschaften, (s. Vermögen r) dissiper r, c. -schwenden, -bringen; **-wischbar**, a. effaçable; **-wischen**, (auswischen, auslöschen) effacer; it. (-löschen) oblitérer; Pt. die Farben =, c. -treiben; diese Schriftzüge sind fast ganz -wischt, ces caractères sont presque entièrement effacés; fg: (die Zeit) hat ihre Schönheit, die Farben dieses Gemähldes -wischt, a effacé sa beauté, les couleurs de ce tableau; (von der Zeit) -wischte Inschrift, inscription oblitérée; das ist aus meinem Gedächtnisse -wischt, cela est effacé de mon souvenir; Mg. die Kanten der Kristalle = sich, (v. Dunst) les arêtes des cristaux s'oblitèrent; **-witterbar**, a. ad. efflorescent, e; sujet à l'efflorescence; **-wittern**, vn. Mg. Chi. effleurir; tomber en efflorescence; **-witterte Steine**, Mineralien, pierres effleuries ou *mortes*; coquilles calcinées; **-witterte Erze**, mines ef-

fleuries, tombées en efflorescence; **-witterter Kalk**, chaux fusée; =de Salze, sels efflorescents; das = r, *efflorescence*, f; 2. va. Ch. eine Falle, ein Eisen =, mettre l'appât, l'amorce au piège; amorcer le piège; **-wittibt**, -witwet, cf. -wittern; **-witwen**, vn. devenir veuve; sie ist -witwet, =De ist veuve; die -witwete (od. -wintte. v.) Gräfinn, la comtesse douairière; bei der -witweten Frau L., chez Madame L., veuve; 2. va. rendre veuve; **-wogen**, vn. irr. h. (v. der Flut) cesser; se *dissiper* en ondes, en vagues; fg: (v. Thränen) se *d.*, se perdre en tremissant, en ondulant; 2. p. c. -wägen; **-wöhnen**, laisser ou faire contracter q. *mauvaise habitude*; *gâter*; man muß die Kinder nicht =, il ne faut pas g. les enfants; ein -wöhntes Kind, enfant gâté; einen durch leckerhafte Speisen r =, affriander qn; sich =, prendre, contracter une *m. h.*, de *m-s h-s*; **-wöhntheit**, f. *m. h.*; es gehört eine große = dazu, um r, il faut être bien gâté r pour r; **-wolfen**, vn. irr. h. (v. Thieren) avorter; **-worfen**, c. -werfen; **=heit**, f. (eines Menschen) dépravation, scélératesse, f; *abandonnement*; seine .. geht so weit, *l'ab.* où il vit, est tel que r; **-worren**, c. -wirren; **=heit**, f. c. Verwirrung r; **-wühlen**, gâter en fouillant; it. c. durchwühlen, umwühlen.

Verwundbar, a. ad. *vulnérable*; (dieses Thier) ist nur am Bauche=, n'est v. qu'au ventre, ne peut être blessée qu'au ventre; fg: das ist die -ste Stelle seines Herzens, voilà l'endroit le plus sensible de son cœur; **-heit**, f. possibilité r de blesser qn r, f.

Verwunden, einen, *blesser* qn; einander gegenseitig -, s'entre-blesser; er ist am Kopfe verwundet, il est blessé à la tête r; leicht, tödtlich verwundet, blessé légerement, à mort ou mortellement; ein Verwundeter, un blessé; die Verwundeten verpflegen, avoir soin des blessés; sich -, se *b.*; er hat sich (mit einem Messer) am Finger -wundet, il s'est blessé au doigt avec r; fg: (die Liebe) verwundet die Herzen, blesse les cœurs; (dieser Baum ist verwundet, (verstümmelt) est blessé; Ch. der Hirsch verwundet od. tränget, c. (dessen) (3); Ex. verwundetes (bereutes) Feld, (wo jetzo ein Bergbau angefangen ist) terrain entamé; das = r; **-wundung**, f. blessure, f. c. -wunde.

Ver-wundern, sich, *s'étonner*, fa. *s'émerveiller*; être surpris; er -wunderte sich sehr, war sehr -wundert, daß r, il s'étonna be, fut bien étonné, surpris de ce que r; (der Weise) -wundert sich über nichts, ne s'étonne, n'est surpris de rien; darüber wird er sich sehr =, cela l'étonnera be; ich war über die Thaten dieses Helden -wundert, je fus étonné, émerveillé des exploits de ce héros; er sah mich -wundert od. =dan, il me regarda avec étonnement; darüber darf man sich nicht =, il n'y a pas de quoi s'*ét.*, de quoi s'*ém.*; er -wunderte sich sehr, er war sehr -wundert über diese Neuigkeit, il fut fort étonné, fort surpris de cette nouvelle; es ist nicht zu =, daß r, il n'est pas étonnant que r; 2. das -wundert mich sehr, cela m'étonne be; wie kann Sie dieses noch =? comment cela peut-il vous *ét.* encore? comment pouvez-vous vous *ét.* encore de cela? c. wundern; das = r, c. -wundern.

Verwunderung, f. *étonnement*; *surprise*, f; einen in - jetzen, étonner, émerveiller qn; jeter qn dans l'ét.; causer, donner de l'ét. à qn; das hat mich sehr in -, in große - gesetzt, cela m'a fort étonné, m'a frappé d'ét.; zur großen - aller Welt, au grand *ét.* de tout le monde; vor - außer sich seyn, être ravi d'ét.; in - gerathen, être saisi d'ét.; er sah mit -, wie r, il fut étonné de voir, il vit avec *ét.* que r; ich bezeigte ihm meine - darüber, je lui en témoignai ma *s.*; -evoll, a. ad. plein d'ét.; **-szeichen**, n. Gr. signe, point admiratif.

Verwundlich, c. verwundbar.

Verwundung, f. cf. verwunden.

Ver wünschen, (weg-w.) désirer que qn ou qc soit loin de nous, n'existe pas; wenn ich ihn nur auf hundert Meilen von mir = könnte! plût à Dieu qu'il fût à cent lieues d'ici! z. (-dammen) maudire; er -wünscht sein Daseyn, sich selbst, il maudit son existence, il se maudit lui-même, il fait des imprécations contre lui-même; ich -wünsche den Tag, da, je maudis le jour que r; das -wünschte Spiel! le maudit jeu! das ist ein -wünschter Weg, voilà un

maudit chemin! 3. (durch Zauberformeln bannen, vermaledeien) enchanter; ein -wünschtes Schloß, château enchanté; eine -wünschte Prinzessinn, princesse enchantée; das = s; -wünschung, f. malédiction, imprécation, exécration, f; tausend =en gegen einen ausstoßen, faire mille *imprécations* contre qn; charger qn d'i.

Ver-würfeln, (sein Geld), perdre en jouant aux dés, au jeu de dés; er hat viel -würfelt, il a beaucoup perdu (en jouant) aux dés; -würfen, c. -mettre; -würzen, (die Speisen), trop épicer; diese Brühe ist -würzt, cette sauce est trop épicée.

Ver-wüstbar, a. ad. qui peut être dévasté, ravagé; -wüsten, ravager, dévaster, désoler; (die Feinde) haben das ganze Land -wüstet, ont ravagé, dévasté, désolé tout le pays; von den wilden Schweinen -wüstetes Ackerfeld, pièce de bled ravagée par les sangliers; (der Hagel) hat diese Gegend -wüstet, a ravagé cette contrée, cf. -heeren; -wüstetes Land, Schloß, -wüstete Stadt, pays ravagé; il pays désert, château désert, ville déserte; ein =der Strom, ein =des Heer, torrent dévastateur, armée dévastatrice; fg: (diese Leidenschaft) -wüstet die Seele in einem hohen Grade, fait de grands ravages dans le cœur; 2. seine Kleider =, (-tertben) pv. *gâter* ses habits; (viel Papier) *g.*, gaspiller; das = s; -wüstung, f. ravage; dévastation, f; (der Feind, der Hagel s) hat große =en angerichtet, a fait de grands ravages, bien du dégât, cf. -heerung; -wüster, s; inn, *dévastateur*, -trice; désolateur; (die Spanier), diese = der neuen Welt, ces *d.-s* du nouveau monde; -wüstlich, c. -wüstbar.

Verzagen, vn. s'abattre, se décourager; perdre courage; (der Weise) verzagt bei widrigen Schicksalen nicht, ne s'abat point dans l'adversité; (das Unglück) macht schwache Seelen verzagt, abat, décourage les ames faibles; verzagt zu Werke gehen, eine Sache verzagt anfreifen, agir timidement, mettre la main à qc en tremblant, avec crainte; au seiner Rettung =, *désespérer* de son salut; an sich selbst =, perdre toute confiance en soi-même, *d.* de soi-même; ein verzagter Mensch, (furchtsamer) homme timide, craintif; it. (feiger) homme lâche, un poltron; das = s, abattement, découragement.

Verzagt, cf. verzagen; -heit, f. timidité, f; it. lâcheté, poltronnerie, f.

Ver-zählen, sich, (unrichtig z.) se mécompter, mal compter; ich habe mich -zählt, je me suis mécompté; 2. va. c. (zählend -zehren) it. (zehrend) denteler; ein -zahntes Rad, roue endentée; Charp. Stücke Holz =, (mit Zähnen in eins. fügen) *e.* des pièces de bois; les assembler en adent; 3. va. av. v. achever la dentition; cesser de faire des dents; (dieses Kind) hat noch nicht -zahnt, n'a pas encore (fait) toutes ses dents, cf. ab-; das = s; -zahnung, f. endenture, denture, f; Charp. adent; endente, f; Hor. (der Räder) engrenage; Maç. (an einer Mauer, um künftig daran fortzubauen) pierres d'attente, f; -zanken, (die Zeit), pu. passer à gronder, à quereller; -zapfen, (Wein, Bier), vendre à pot et à pinte; er hat heute ein ganzes Faß -zapft, il a vendu auj. un tonneau entier, une futaille entière; Charp. ein Stück Holz =, (mit einem Zapfen einfügen) emmortaiser une pièce de bois; das = s; -zapfung, f. (eines Faßes Bier z) la vente en détail, à pot et à pinte; Charp. (zweier Hölzer) assemblage à tenons et à mortaises; -zappeln, vn. pu. s'épuiser, se fatiguer à force de se *débattre*, de *gigotter*; it. cesser de se *d.*, de *g.*; -zärteln, (-stückeln) einen, *délicater*, *dorloter*, mignarder, mignoter qn; man muß die Kinder nicht =, il ne faut pas *dél.* les enfants; ein -zärteltes Kind, enfant gâté; sich =, seine Kinder =, se *dél.*, se *do.*; *dél.* son corps; Sie = sich zu sehr, vous vous délicatez, vous vous dorlotez, écoutez trop; ein -zärtelter Körper, corps amolli; ein -zärtelter Wollüstling, homme amolli par la volupté, par les débauches; fg: das Glück hat ihn -zärtelt, er ist durch das Glück -zärtelt, la bonne fortune l'a gâté, il est gâté par la ..; das = s; -zärtelung, f. mollesse, *délicatesse*, mignardise, f; es ist eine zu große =, wenn man z, c'est une trop grande *dé.* que de z; -zauberer, c. Zauberer; -zaubern, (durch Zauber verwandeln) changer, métamorphoser par q. charme; feer; it. (bez.) enchanter, ensorceler; in einen Drachen -zaubert, change en dragon; eine -zauberte Prinzessinn, princesse enchantée; das = s, enchantement; ensorcèlement; it. c. wegz.; -zäunen, (ein-) environner, entourer, fermer d'une haie, de haies; it. eine Wiese, einen Acker =, (verpferren) boucher le passage d'un pré s; par une haie; ein -zäunter Weg, chemin bouché par une haie; das = s; -zäunung, f. boucheture, clôture, f; -zechen, (sein Geld), dépenser à boire; er -zecht sein halbes Einkommen, il dépense la moitié de son revenu à l'auberge, au cabaret; v. (die Zeit), passer à boire, au cabaret; -zehnfachen, (eine Zahl, f. Vermögen), *décupler*; sein Einkommen hat sich -zehnfacht, son revenu s'est décuplé, a augmenté dix fois; -zehnfältigen, c. -zehnfachen; -zehnten, ct., (den Zehenten davon geben) *payer la dîme*, les dîmes de qc; er hat sein Obst noch nicht -zehntet, il n'a pas encore payé la *d.* de ses fruits; 2. (den Zehnten von et. fordern) dîmer qc; lever, exiger la *d.* de qc; c. zehnten; 3. (*decimiren) decimer; (dieses Regiment) ist -zehntet worden, a été décimé; man hat die Aufrührer -zehntet, on a décimé les rebelles; das = s, paiement de la *d.*; it. levée de la *d.*, f; it. (der Geistlichen, Rebellen) décimation, f.

Ver-zehren, (-brauchen) manger, consommer, consumer; it. dépenser; (Sie kommen zu spät zum Essen), wir haben schon alles -zehrt, nous avons déjà tout mangé; (alles, was im Lande wächst), wird auch darin -zehrt, s'y consomme; (alle Lebensmittel) waren -zehrt, étaient consommés; die herbeigebrachte und die =de Klasse, les cultivateurs et les consommateurs; er hat sein Erbgut -zehrt, il a mangé, consumé son patrimoine; er hat täglich einen Thaler zu =, il a un écu à dépenser par jour; (fragt den Wirth) was wir -zehrt haben, combien nous avons dépensé, combien nous devons; er -zehrt sich durch Rechtshändel, il se consume en procès; fg: (allmählig verzehren) consumer, dévorer; (der Rost) -zehrt das Eisen, mange, consume le fer; vom Feuer, von den Flammen -zehrt w., être consumé par le feu, par les flammes; das Opfer wurde gänzlich vom Feuer -zehrt, la victime fut brûlée jusqu'à entière consomption, fut entièrement consumée par le feu; (der Kummer, diese Krankheit) -zehrt ihn, le consume; (das Feuer, die heftige Leidenschaft), welche ihn -zehrt, qui le dévore; (die Zeit) -zehrt alles, consume, dévore tout; er hat ein =des Feuer in seinen Eingeweiden, il a un feu dévorant dans s; er -zehrt sich durch Kummer, il se consume de chagrin; Med. Chir. ein (die überflüssigen Säfte od. das faule Fleisch) =des Mittel, remède *consomptif*; un *c.*; das = s; -zehrung, f. (der Lebensmittel) consommation, f; (durch Feuer z) *consomption*, f; die = eines Opfers, la *c.* d'une victime; -zehrer, s; inn, consommateur; die Anbauer und =, les cultivateurs et les consommateurs; die Zeit ist die =inn aller Dinge, le temps consume, dévore tout; P. ein Sparer will einen = haben, un père économe a ordinairement un fils dépensier; P. père avare, fils prodigue.

Ver-zeichnen, (falsch z.) *dessiner* mal ou faux; (diese Figuren) sind -zeichnet, sont mal dessinées, ne sont pas dessinées correctement; 2. vp. er hat sich -zeichnet, (bei Lotterien gew.) il a mal dessiné; 2. (aufz.) mettre, coucher par écrit; noter, annoter; it. einzeln, stückweise =, inventorier, spécifier; faire la liste, le catalogue de s; man hat sämtliches Hausgeräthe -zeichnet, on a inventorié tous les meubles; (dieses Stück z) ist nicht in dem Contracte -zeichnet, n'est pas spécifiée dans le contrat; et. stückweise -zeichnet übergeben, donner qc par déclaration; das = s; -zeichnung, f. (der Figuren) incorrection dans le dessin; (des Hausgeräthes z) spécification, f; cf. -zeichnis.

Verzeichniß, sses; sse, n. (der übersichtlich Waaren), spécification, *liste*, f; (dieses Buch) steht nicht in meinem -sse, n'est pas dans ma *l.*, cf. Liste; ein =s seines Vermögens entgehen, donner une *déclaration* de s; ein = der zu ersetzenden Schaden und Zinsen, une *d.* des dommages et intérêts; das = des Hausrathes, der Güter; l'*inventaire* des meubles, des biens s; ein = machen, entwerfen, faire, dresser un *i.*, une *l.*, une rôle; man hat ein = von diesen Büchern gemacht, on a fait l'*i.*, la *l.*, le catalogue de ces livres; on a inventorié ces livres; in das = einschreiben, eintragen, aufnehmen, mettre, coucher dans l'*i.*, sur l'*i.*, dans la *l.*, sur la *l.*; von dem =sse ausstreichen, ôter de dessus le rôle, la *l.*; rayer de l'*i.*, de la *l.*; ein = schließen, clorre un *i.* das = der Schiffsmannschaft, le rôle de l'équipage d'un vaisseau; das = der neuen Bücher, (v. d. Messe) le *catalogue* des livres nouveaux; das = der durch den Bann verbotenen Bücher, le *c.* des livres défendus par le pape; l'*index*; *ind.* expurgatoire; das = der in einem Buche enthaltenen Sachen, la table des matières; das = der Druckfehler, l'errata; Com. das = der Waarenpreise, tarif; Féo. das = der Lehenstücke, dénombrement, énumération des portions du fief.

Ver-zeihbar, c. -zeihlich; -zeihen, ir. *pardonner*; einander gegenseitig =, s'entre-pardonner; Gott -zeihe uns unsere Sünden, Dieu nous pardonne nos péchés; = Sie ihm diesen Fehler, pardonnez lui cette faute; ich -zeihe Ihnen, -zeihe es Ihnen von ganzem Herzen, je vous pardonne, je vous le pardonne de tout mon cœur; das ist nicht zu =, cela n'est pas pardonnable; c'est impardonnable, cela ne peut se *p.*; diese Thorheit werde ich mir nie =, je ne me pardonnerai jamais cette folie; Gott -zeihe es mir! Dieu me le pardonne! it. fa. ich glaube, -zeih mir's Gott, je crois, Dieu me pardonne, qu'elle devient folle; = Sie meiner Freimüthigkeit, pardonnez à ma franchise; = Sie, wenn ich Sie störe, excusez-moi, pardonnez-moi, je vous demande pardon si je vous dérange; (Sie sagen, ich habe es gethan). = Sie, ich habe es nicht gethan, pardonnez, ce n'est pas moi qui l'ai fait; er ist abgereiset? = Sie, Sie =, er ist noch hier, il est parti? pardonnez, pardon, (fa. ne vous en déplaise), pardonnez-moi, je vous demande pardon, il est encore ici; das = s, c. -zeihung; z. sich eines Dinges =, c. (auf et.) Verzicht thun; -zeihlich, a. ad. *pardonnable*; (vor der Obrigkeit), graciable; ein =er Fehler, faute *p.*; nichts ist =er, als e, il n'y a rien de si *p.* que s; =keit, f. qualité de ce qui est *p.*; -zeihung, f. *pardon*; einem = angedeihen, widerfahren lassen, accorder le *p.* à qn; die = der Beleidigungen, eines Fehlers, der Sünden, le *p.* des injures, d'une faute, des péchés; einen um = bitten, bei einem um = bitten, demander *p.* à qn; ich bitte Sie deshalb tausendmal um =, je vous en demande mille fois *p.*, je vous en fais mille excuses; ich bitte um =, (in der Höflichkeitssprache) je vous demande *p.*; um = meine Herr, pardon, monsieur; =swürdig, a. ad. digne de *p.* d'être pardonné.

Ver-zerren, *tordre*; défigurer par des contorsions, par des grimaces; den Mund =, *t.* la bouche; in Reden, grimacer en parlant; das Gesicht =, grimacer; ein -zerrtes Gesicht, visage défiguré; it. grimace, f; ein -zerrtes Bild, c. Zerrbild; einen Zeug =, érailler une étoffe; -zerrter Flor, crêpe éraillé; Chir. ein -zerrtes Auge, œil éraillé; das = s; -zerrung, f. *contorsion*, *distorsion* f; wenn man die =en sieht, welche sie macht, (sollte man glauben, sie sey besessen), à voir les *c.-s* qu'elle fait s; die = des Mundes, la *d.* de la bouche; die = der Fäden eines Zeuges, éraillure, f; Chir. die =, (Umstülpung) der Augenlieder, éraillement des paupières; ectropion.

Ver-zetteln, *éparpiller*, *gaspiller*; laisser tomber çà et là; répandre; (beim Einfahren des Heues z) wird Manches -zettelt, on en éparpille, il s'en perd bc; -zettelt diese Papiere nicht, n'éparpillez pas ces papiers; (machet die Hand fest zu), sonst werdet ihr =, was ihr darin habt, si non, vous répandrez ce que vous tenez; Kleidungsstücke, Wäsche z =, gâcher, dissiper, gaspiller, prodiguer, dépenser, dissiper, dissiper, dissiper

en. zu hoffen, zu suchen) renoncer à r; ich thue – auf diese Unternehmung, Ehre r, je renonce à cet entreprise, à cet honneur r, cf. entsagen. –brief, acte de r., de d.; –eid, serment de r., de d.; –leistung, f. r.; mündliche, schriftliche, eidliche =, r. verbale, r. par écrit, r. par serment; seine = ist nicht in gehöriger Form r, sa r. n'est pas en bonne forme r.

Verzichten, auf et., (Verzicht thun, cf.) renoncer à qc, se désister de qc; darauf habe ich verzichtet, j'y ai renoncé.

Ver-ziehen, ir. (trocken, –gerren) tordre; tirer de travers; (er lachte nicht) er –zog nur den Mund zum Lachen, il faisait seulement mine de rire; er –zog spöttlich den Mund, il fit une mine moqueuse; fg: ein –zogener (–künstgener) Name, chiffre; nom en chiffre; 2. Jeu: einen Stein =, sich =, (im Damenspiele, Schachspiele) jouer une pièce pour l'autre; 3. ein Kind =, (verderben, verziehen) gâter un enfant; ein –zogenes Kind, enfant gâté; 4. sein Bürgerrecht =, perdre son droit de bourgeoisie en changeant de domicile; er hat schon viel Geld –zogen, il a déjà dépensé bien de l'argent à changer de demeure, de domicile; 5. Jar. c. –reißen: 6. sich =, (in die Ferne i. und sich verziehen) se dissiper, se perdre; der Nebel, das Gewitter hat sich –zogen, le brouillard, l'orage s'est dissipé; il. l'orage s'est éloigné, a pris une autre direction; die Wolken = sich, les nuages se dissipent i; Chir. die Geschwulst –zieht sich, l'enflure se perd d, disparaît; it. (aus der geraden Lage t.) Das Kleid hat sich –zogen, cet habit s'est dérangé, déformé, a pris un faux pli; (diese Bretter) haben sich –zogen, se sont coffinées, de-etées; 7. vn. av. d. c. –weilen: attendre, rester, s'arrêter; = Sie noch ein wenig, attendez, restez encore un moment; ich kann nicht länger =, je ne puis m'arrêter plus long temps; 8. sich =, (sich in die Länge ziehen, langweilig w.) traîner; tirer en *longueur*; durer long temps, c. sich –ziehen; es –zieht sich, es –zieht mit der Sache, die Sache –zieht sich, cela traîne, cela tire, se tire en *l.*; l'affaire va, tire en *l.*; das = r, (des Mundes) distorsion, f; (der Kinder) mauvaise éducation; (des Bürgerrechtes) perte (du droit de bourgeoisie) par le changement de domicile, f.

Ver-zielen, vn. av. d. pu. mal viser, prendre mal la visée; das war –zielt, c'était mal visé.

Ver-zieren, *orner, décorer, enjoliver*; eine Kirche, einen Altar =, *o.* une église r; ein Gebäude (äußerlich) =, *d.* un édifice; (die Schaubühne) war prächtig –ziert, était magnifiquement décoré; ein Kleid mit Bändern r =, *e.* un habit avec des rubans r; er hat seine Wohnung schön –ziert, il a bien enjolivé son logis; (dieses Täfelwerk ist zu leer), man sollte es ein wenig = lassen, il faudrait un peu le faire historier; ein allzu –ziertes, mit Verzierungen überladenes Kabinet, cabinet trop historié; fg: seine Sprache, seine Rede =, *o.* son langage, son discours; seine Schreib-art ist zu sehr –ziert, son style est trop orné, trop fleuri; das = r; **–zierung**, f. *décoration*, f; ornement, enjolivement; die = einer Schaubühne, la *d.* d'un théâtre; kleine, niedliche =en, des enjolivures, f; =en (an Frauenzimmerkleidern), des agréments; (um Vorschriften) des cadeaux; **–zierer**, m. *décorateur*; peintre *d.*; **–zierer**, f. pu. décoratrice, enjoliveur.

Ver-ziffern, c. reg. 2. eine geheime Nachricht =, (in Ziffern übertragen) chiffrer un avis secret; **–zimmern**, (Zielt) employer à charpenter, en charpente; man hat zu diesem Gebäude viel Holz –zimmert, on a employé bc de bois (de charpente) à ce bâtiment; 2. (ein Gebäude), revêtir, garnir de charpente, de planches, c. aus r; Ex. einen Schacht =, cuveler un puits; 3. Mar. (ein Schiff) =, (ausbessern) radouber; das = r, revêtement; Ex. cuvelage; (eines Schiffes) radoub; **–zinken**, c. –zapfen, (Charp.); **–zinnen**, Gebisse, Sporen, Nägel r, *étamer* des mors, des éperons, des clous; das Blei (im Feuer) =, blanchir le plomb; die Stecknadeln =, blanchir les épingles; in der Krufe =, *ét.* au pot; durch Beize =, *ét.* au corrosif, par macération; das kupferne Küchengeräthe r wird –zinnt, on étame les r; **–zinnte Kasserolen**, des casseroles étamées; **–zinntes Eisenblech**, fer de tôle étamé, fer-blanc; das = r, –mage, (des Drahts, der Nadeln) blanchiment; it. **–zinnung**, f. (Handlung v. Zinn) étamure, f; diese = ist zu leicht, zu dünne, cette étamure est trop légère; **–zinner**, *ś*, étameur; **–zinnt selben**, Vitr. fer à étamer; **–zinnung**, m. –krufe, f. Ep. la chance, le pot à blanchir; **–zinsen**, eine Schuld, payer les *intérêts* d'une dette; er **–zinset** diese Summe mit fünf vom Hundert, il paie cinq pour cent d'intérêt de cette somme; er hat diese Schuld noch nicht –zinset, il n'a pas encore payé les *i.* de r; 2. sich =, (Zinsen bringen) rapporter des *i.*; bei diesem Anlehen –zinset sich das Hundert mit zehn, dans ce prêt, le cent rapporte dix d'*i.*; das = r, paiement des *i.*; **–zinslich**, a. ad. Geld = austhun, mettre de l'argent à *intérêts*; =es Anlehen, prêt qui rapporte des *i.*, dont on paie des *i.*; **–zogen**, cf. –ziehen; **–zögerer**, pu. qui différe, qui tire ou traîne en longueur; **–zögerlich**, a. ad. qui aime à différer r, cf. –zögern; 2. (Verzögerung verursachend) *dilatoire*, –ment; Ira. eine =e Einrede, exception *d.*; **–zögern**, (eine S.) différer, retarder, reculer; tirer en longueur; dieses –zögerte die Ankunft der Hülfstruppen, cela retarda l'arrivée du secours; (seine Heirath) wurde um einige Tage –zögert, fut retardé de qs jours; das hat die Entscheidung meines Prozesses –zögert, cela a reculé le jugement de mon procès; diese Sache –zögert sich außerordentlich, cette affaire tire, se tire, traîne extrêmement en longueur, .. se traîne extrêmement; das =e r; **–zögerung**, f. *retardement*, retard; die Sache leidet keine =, l'affaire ne souffre point de r., cf. Aufschub; **–zollen**, Waaren r, payer la douane, la coutume, les droits des marchandises; Vieh =, payer le pied fourché; (diese Waare) muß –zollet werden, doit la coutume; das = r, paiement, acquit de la douane r; **–zucken**, die Glieder r, avoir des convulsions, des mouvements convulsifs dans les membres; 2. fg: ravir, c. entzücken; das = r; **–zuckung**, f. convulsion, f, c. Zuckung; fg: ravissement r; Med. c. –zuckung; **–zücken**, c. entzücken; Med. in einer –zückung seyn, être dans l'extase; ein –zückter, un extatique r; **–zucken**, (Speise c), sucrer; saupoudrer de sucre, c. zuckern, überzuckern; fg: –zuckerte Worte, paroles emmiellées; 2. (zu sehr zuckern) trop sucrer; (dieses Getränk) ist –zuckert, est trop sucrée.

Verzug, *ś*, *retard*, retardement, *délai*; ohne – abreisen, partir sans r., sans *d.*, incessamment; das ist Schuld an dem –e dieser Sache, voilà ce qui a causé, apporté du retardement à cette affaire; ohne weitern –, sans plus de r., de *d.*; ohne allen –, c. unverzüglich.

Verzüglich, a. ad. Pra. dilatoire, c. verzögerlich; –e Einreden, Schutzreden, Ausflüchte, exceptions r dilatoires.

Ver-zupfen, (seidene Flecke), effiler; man hat alle Flecke zu Leinwandschabel –zupft, on a employé tous les morceaux de linge à faire de la charpie, cf. ausrupfen.

Ver-zweifeln, vn. av. f. et d. désespérer, se désespérer; (der Christ) –zweifelt nie, ne (se) désespère jamais; die Aerzte = an seiner Genesung, les médecins désespèrent de sa guérison; il est désespéré des médecins; er ist od. hat auf der Barmherzigkeit Gottes, an seiner Seligkeit –zweifelt, il a désespéré de r; er –zweifelte, die Sache zu Stande zu bringen, il désespérait de venir à bout de cette affaire; er thut wie –zweifelt über den Tod seines Sohnes, la mort de son fils le désespère; das ist zum =, darüber möchte man =, cela est désespérant; das bringt mich zum =, cela me désespère, cela me fait désespérer; wie ein –zweifelter fechten, combattre en désespéré, comme un ..; sich –zweifelt wehren, schlagen, se défendre, se battre désespérément, en désespéré, fa. à la désespérade; ein –zweifelter Handel, eine –zweifelt schlimme Sache, une affaire désespérée; bei diesem Gedanken möchte man =, cette pensée est désespérante; er ist –zweifelt, zum = verliebt, il est désespérément amoureux; das = r; **–zweiflung**, f. *désespoir*; in = gerathen, seyn, zur = gebracht werden, tomber dans le *d.*, se désespérer, être dans le *d.*, être réduit au *d.*; (diese Nachricht) hat ihn in = versetzt, gestürzt, l'a plongé, jeté dans le *d.*; er ist in solcher =, daß er an sich selbst Hand anlegen will, il se désespère au point de vouloir attenter à sa propre vie; sein Schicksal bringt mich zur =, son sort me désespère; **=voll**, a. ad. plein de *d.*; désespéré; en désespéré; **–zweifler**, *ś*, inn, qui désespère; qui perd tout espoir; diese = an einem glücklichen Ausgange dieses Krieges, ces gens qui désespèrent d'une heureuse issue de g.

Ver-zweigen, sich, se ramifier; **–zweigung**, f. *ramification*, f; **–zwergen**, devenir nain; fg: *rabougrir*, se r., c. –krüppeln; **–zwicken**, den Weinstock, Vig. ôter les tendrons de la vigne; fg: **–zwickt**, (seltsam) *étrange, bizarre*; ein –zwickter Mensch, homme *é.*, *b.*; das sieht –zwickt aus, cela a l'air *é.*; 2. die Nägel =, (die Spitzen umbiegen, und wieder zurück in das Loch einschlagen, recourber les clous en attache; fg: das ist eine –zwickte (schwierige, mißliche) Sache, das ist ja –zwickt, voilà une affaire bien difficile, épineuse, délicate; –zwickt reden, parler à demi-mot, intelligiblement; 3. eine Art r =, affermir le manche d'une cognée r avec des coins, c. –keilen; **–zwiefachen**, c. –doppeln.

Vesper, n, f. (die Zeit gegen Abend) le soir (vêpre, v.); zur – essen, goûter; faire une collation; manger qc vers le soir; 2. (Abendmittagsgottesdienst) *vêpres*, f. pl; in die – gehen, – hallen, aller à v., entendre v.; zur –, in die –läuten, sonner v.; es ist in der –, il est à v.; **–brod**, n. *collation*, f; das = essen, goûter, cf. – (1); gebt diesen Kindern ihr =, gebt ihnen Obst zum =, donnez à *goûter* à ces enfants, donnez-leur des fruits pour leur *g.*; **–glocke**, f. cloche de v., f; man läutet die =, on sonne, il sonne v.; **–lost**, f. –mahl, n. c. –brod; **–prediger**, **–predigt**, c. Abendmahlsgast, r; **–schnitte**, f. tranche, morceau de pain pour le *g.*, it. pour la c.; **–zeit**, f. le soir; Cath. v., cf. – (1).

Vest, **Veste**, **Vestung**, c. fest 2.

Vesuv, ės, *Gg.* le Vésuve.

Vesuvian, *Mg.* vésuvienne, f.

***Veteran**, en; en, vétéran. [v., f.

***Veterinar**, a. *vétérinaire*; **–schule**, f. école

Vettel, n, mp. inf. (v. Vettelschwestern) une alte –, une vieille carcasse; eine liederliche –, une bagasse, garce, putain, coureuse, gouine, *gourgandine*; Con. (Ein Frauenzimmer) la *g.*; it. die alte, runzelige –, la vieille ridée, la came ridée.

Vetter, ś; n, (Oheim onkel; 2. Geschwisterkind) cousin germain; 3. (des Verwandten) *cousin*; *parent*; er ist mein –, wir sind –n, c'est mon *c.*, nous sommes cousins; ein weitläuftiger, ein naher –, un *c.* ou *p.* éloigné, un proche *p.*; –n im dritten, vierten Grade, cousins au 3e degré ou arrière-issus de germains; *c.* au 4e, du 4e degré; wieder sind sie–n? de quel côté sont ils cousins? sich – nennen, (sich vettern), se cousiner; ich weiß nicht, wie sie verwandt sind, aber sie nennen sich –, (sie vettern sich), je ne sais de quel côté ils sont parents, mais ils se cousinent; **–gunst**, f. népotisme; **–lich**, a. ad. en *c.*, de *c.*; er behandelt mich =, il me traite en *c.*; =e Gesinnungen, des sentiments de *c.*; **–schaft**, f. cousinage; woher kommt ihre =? d'où vient leur cousinage? it. (alte –gut.); er lud die ganze = ein, il invita tout le cousinage. [Vetter.

Vettern, sich, (sich Vetter nennen) se cousiner, cf.

***Veziren**, einen, berner, railler, plaisanter, it. agacer qn, c. Verdruß machen; 2. (verdrießen) vexer.

Vexiererei, en, f. plaisanterie, raillerie, moquerie; it. agacerie, f; 2. vexation, f.

Vexier-becher, c. Spiel b.; **–glas**, c. Spring–; **–ring**, bague trompeuse; **–schloß**, n. serrure à secret, f; **–spiegel**, miroir de plaisanterie; ***–gurke**, f. concombre d'âne ou sauvage; **–pulver**, n. ellébore.

***Vezier**, ś; e, (Minister des türkischen Staatsrathes) visir ou vizir; der Groß–, (erste Minister) le grand visir; **–würde**, f. –at, n. le vizirat.

***Vicar**, ś; e, m. ecc. (Vicarius), vicaire; **–iat**, es; e, n. vicariat.

***Vice**, (Stellvertreter); **–admiral**, vice amiral; **–dom**, c. Bisthum; **–kanzler**, vice chancelier; **–könig**, vice-roi; **–präsident**, vice président.

***Victualien**, pl. (Lebensmittel, Mundvorrath) vivres; denrées, f; munitions de bouche, f; Mar. victuailles, f.

***Vidimiren**, (beurkunden vidimer; it. légaliser.

Vieh, es; e od. er, n. (unvernünftige Thiere) la bête, la brute, it. les bêtes, cf. Feder–, Haus–, Horn–, Roß–, Maul–, Rind–, Schaf–, Schlacht–, Zucht–, Zug–; er hat nicht

nicht mehr Vernunft als ein –, er iſt ein wahres –, il n'a pas plus de raiſon qu'une brute; c'eſt une vraie brute, une vraie bête, un ſrane animal; (die Vernunft) unterſcheidet den Menſchen vom –e, diſtingue l'homme de la brute, des brutes; das dumme –! (Schimpfw.) la ſotte bête! zum –e werden, ſich zum –e machen, s'abrutir; (die Trunkenheit) macht den Menſchen zum –e, abrutit l'homme; dieſe –e (–er von Menſchen glauben e, ces bêtes croient ꝛ; 2. coll. die Hausthiere) le *bétail*; les beſtiaux; das –füttern, füttern, garder, nourrir le *b.*; das große, kleine –, le gros *b.*, le menu *b.*; ein Stück –, une pièce de *b.*; allerley – halten, élever, nourrir du *b.*, faire des nourritures; er iſt reich an –, il eſt riche en *b.*, en beſtiaux; –arzenei, f. remede pour les bêtes; =buch, n. livre qui traite de la médecine *vétérinaire*; =kunde, =kunſt, f. médecine v., ſ; art v.; =ſchule, f. école v., ſ; –argeneilich, a. ad. v.; =es Gewächs, plante employée dans la médecine v.; der =e Gebrauch dieſer Pflanze, l'emploi qu'on fait de cette plante dans l'art v.; –arzt, le v., médecin v.; –bremſe, f. taon, oeſtre; –dieb, voleur de *b.*; –diebſtahl, c. –raub, –diſtel, f. Bo. chardon marie; –dummheit, f. extrême ſtupidité; –fall, c. –ſterben; –fütterer, ſ. c. –ſtreuſe; –fröhne, f. corvée d'animaux, ſ; –futter, n. le fourrage; mangeaille pour le *b.*, ſ; ein gutes –, un bon fourrage; –glöckchen, n. –glocke, f. c. –ſchelle; –gras, n. herbe bonne pour le *b.*; it. (Hühnerauge) pou; paturin; –handel, trafic du *b.*, des beſtiaux; –händler, marchand de *b.*; –haus, n. e. –ſtall; –hirt, pâtre; gardeur de *b.*; bouvier, vacher; –hirtinn, gardeuſe de *b.*; bouvière, vachere, ſ; –hof, (vor den Städten) baſſe cour, ſ; 2. (zur beſſern Wartung) ménagerie, ſ; 3. c. –markt; –hut, f. garde du *b.*, ſ. –hütung, f. c. –weide; –knecht, valet pour le *b.*, valet de baſſe cour; –krankheit, f. maladie de bête, de *b.*; it. ſ. –ſeuche; –kraut, n. c. –gras; it. (Art des Erdrauches) la véronique mâle; le thé d'Europe; –magd, f. ſervante de baſſe-cour, ſ; –marder, c. Baummarter. Zeitw. –markt, marché au *b.*; it. foire où ſe vend du *b.*, ſ; –mäßig, c. versuch; –mast. f. engraiſſement du *bétail*, des *beſtiaux*; 2. (Futter zum engrais); –mäſter, engraiſſeur de *bœ.*; –meiſter, inſpecteur du *bé.*, des nourritures; maître pâtre, maître bouvier; –pacht, (m.), –pachtung, f. bail de *bé.*, de *bœ.*; die =um die halbe Nutzung, *cheptel*, cheptel; bail à *ch.*; –pächter, fermier qui prend des *bœ.* à bail; –peſt, f. c. –ſeuche; –poſſe, f. c. –. Seuche; –raub, larcin, vol de *bœ.*; Pra abigeat; –räuber, voleur de *bœ.*; –reich, a. ad. abondant en *bé.*, en *bœ.*; –ſchade, perte de *bé.*, ſ; 2. (den das Vieh anrichtet) dommage causé par le *bé.*; Pra. agatie; –ſchatz, c. –ſteuer; –ſcheue, f. sonnaille, ſ; –ſchlächter, –ſchlächter, boucher; –ſchwemme, f. c. Schwemme (2); –ſeuche, f. contagion, mal contagieux parmi les *bœ.*; épizootie, ſ; –ſtall, étable, ſ; –ſtamm, race de *bœ.*, ſ; –ſterben, n. mortalité dans le *bé.*, .. des *bœ.*, parmi les *bœ.*, ſ; –ſteuer, f. droit, impôt ſur le *bé.*; it. c. –zoll; –theriak, Med. diatessaron; –tränke, f. abreuvoir; –treiber, c. –händler; –trieb, m., –trift, f. Com. (Recht, ein – auf od. über den Acker eines Andern zur Weide zu treiben) droit de pacage, de pâturage; (dieſer Wald) iſt für das – verboten, est en defends; est en défense; –. die =, der –weg, chemin, paſſage pour le *bé.*; –weide f. pâturage, pacage, gagnage; –zehnte, dime du *bé.*, ſ; –zoll, droit, peage ſur le *bé.*; pied-fourche; it. (=mäßer Zuwachs) le *bé.*; –zucht, f. la nourriture, l'entretien du *bé.*; = haben, ſich auf die = legen, faire des nourritures; dies ſes Gut iſt zur = geſchickt, cette terre eſt propre à y faire des nourritures.

Viehhaft, a. vieltäs.

Viehheit, f. (die viehiſche Natur) brutalité, ſ; état, nature de bruie, de bête.

Viehiſch, a. ad. (nach Art des Viehes; ſo viehiſch ſaufen und dumm bestial, brutal, e, –ment; eine –e Wuth, fureur bestiale; ein –er Menſch, homme brutal; –e Leidenſchaft, passion brutale; – leben, vivre bestialement, vivre en bête; – werden, s'abrutir.

Viel, a. ad. *beaucoup*; – od. –es Geld, – od. –e Leute, *MOZIN DICT. Partie allemande.* Tom. II.

b. d'argent, de gens; ſa. bien de l'argent, des gens; force argent, gens; er weiß –, hat – geleſen, il ſait *b.*, il a *b.* lu; er ſagt – od. –es mit wenig Worten, il dit *b.* en peu de paroles; – reicher als ich, *b.* plus riche, de *b.* plus riche que moi; das iſt, das heißt – für ſein Alter, c'eſt *b.* pour ſon âge; es wird viel ſeyn, wenn e, ce ſera *b.*, ſi ꝛ; es fehlt – dazu, il s'en faut *b.*, de *b.*; es hätte nicht – gefehlt, ſo e, il s'en eſt peu fallu que ꝛ; er iſt –, il mange *b.*, bien; –e Geſchichtſchreiber haben e, *b.* d'hiſtoriens, nombre d'.. ont ꝛ; durch –es Geld, Bitten hat er es dahin gebracht e, à force d'argent, de prières, à force de prier il eſt parvenu à ꝛ; durch –es Schreien, à force de crier; der –e Wein, den er getrunken hat, die –en Menſchen, die ꝛ, la grande quantité de vin qu'il a bu; le gr. nombre de personnes ꝛ; ich habe es oft und –gejagt, je l'ai dit bien des fois; je l'ai ſouvent répeté; es lamen ihrer –e, il en vint *b.*; unter den –en Fehlern, welche e, parmi le gr. nombre de fautes qui ꝛ; ſeine –en Geſchäfte, la multiplicité de ſes affaires; = ganz anderes, bien autrement; es waren von beiden gleich –, il y en avait autant de l'un que de l'autre; das iſt mir gleich –, cela m'eſt égal, m'eſt tout un; es iſt gleich –, was er dazu ſagt, n'importe ce qu'il en dira; iro. ich bekümmere mich – darum, was er dazu ſagt, je ne me ſoucie pas de ce qu'il en dira; es iſt – von ihm, daß er es thut, c'eſt *b.* de sa part, qu'il l'ait fait; nicht –, pas *b.*, ne.. guère, cf. guère.

2. ſo –, *tant, autant*; ſo – ich weiß, *a.* que je ſais; à ce que je ſais; *a.* que je ſache; er hat ſo – Bücher, daß e, il a *t.* de livres que ꝛ; er hat ſo – und noch drüber, il en a *t.* et plus; wir alle, ſo – unſerer ſind, tous *t.* que nous ſommes; man muß nicht ſo – reden, il ne faut pas *t.* discourir; ich bin ſo –, eben ſo – als er, je ſuis *a.* que lui; arbeitet ſo – ihr könnet, travaillez *a.* que vous pourrez; um ſo – mehr, d'*a.* plus; it. à plus forte raiſon; um ſo – beſſer, weniger, d'*a.* mieux, d'*a.* moins.

3. wie –? *combien?* er fragte mich, wie – ich Einkommen habe, ich ſagte ihm, ſo und ſo –, il me demanda *c.* j'avais de revenu, je lui dis que j'en avais *tant*; wie – ſind eurer? *c.* êtes-vous? wie – Menſchen, Pferde! que d'hommes, que de chevaux! quelle multitude d'hommes ꝛ!

4. zu –, *trop*; ich will nicht ſo –, das iſt zu –, je n'en veux pas tant, c'en eſt *tr.*, en voilà *tr.*; er hat zu – getrunken, il a *tr.* bu; es ſind unſerer zu –, nous ſommes en *tr.* grand nombre; das iſt ein wenig zu –, das iſt – zu –, c'en eſt un peu *tr.*, bc *tr.*; it. das iſt zu –, (das geht zu weit) c'en eſt *tr.*; cela paſſe les bornes, (le badinage ꝛ); allzu – ſchadet; was zu – iſt, iſt zu –, *tr.* eſt *tr.*; rien de *tr.*; tout excès eſt condamnable; thut weg, was zu – iſt, ôtez le *tr.*, ce qu'il y a de *tr.*; P. beſſer zu – als zu wenig, ce qui abonde, ne vicie pas; ſg: das iſt ihm nicht zu –, celui-là en ſait bien aſſez; il en eſt bien capable, il eſt très-capable de le faire.

Viel-arm, hn. (Beere) polype; **–armig**, a. ad. à *pluſieurs* bras; qui a *beaucoup* de bras; ein =es Thier, animal à *pl.* bras; **–artig**, a. ad. de *pl.* eſpèces, ſortes, qualités; **–ästig**, a. ad. branchu, e; rameux, se; Bo. eine =e Rispe, paniculе multiflore; **–äugig**, a. ad. qui a *pl.* yeux; **–bedeutend**, a. ad. très ſignificatif, ve; **–blattig, –blätterig**, a. ad. Bo. qui a bc de feuilles; composé de *pl.* feuilles; Bo. polypétale; polypétale; it. polyphylle; =e Blumen, fleurs polypétales, fleurs en roſe; =e Blumenkrone, corolle polypétale; =er Kelch, =e Hülle, calice, collerette polyphylle; **–blumig**, a. ad. polyanthe, e; *multiflore*; die =e Aurikel, oreille d'ours polyanthée; =er Stiel, =es Grasbüschen, =e Scheide, pédoncule épillet, ſpathe *m.*; **–brüderig**, a. Bo. polyadelphe; die Klaſſe der =en Pflanzen, la polyadelphie; **–brüſtig**, a. ad. qui a *pl.* mamelles; **–bündelig**, c. –brüderig; **–deutig**, a. ad. qui a *pl.* ſens ou ſignifications; **–druck**, Im. polytypage; durch = abgedruckt, polytypé; durch = gedruckten, polytyper; **–eck**, n. *polygone*; regelmäßiges, unregelmäßiges =, *po.* régulier, irrégulier; **–eckig**, a. ad. *po.*; =e Figur, figure *po.*, ſ; un *po.*; Bo. =er Stengel, tige à *pl.* angles, ſ; **–ehig**, a. Bo. polygame; die Klaſſe der =en Pflanzen, la polygamie; **–eidig**, a. ad. Ch. =er Hirſch, cerf à *pl.* andouillers ou cors; **–erlei**, a. ad. de *pl.* ſortes, eſpèces, manières, qualités; Strauß von = Blumen, bouquet de *pl.* ſortes, de différentes ſortes de fleurs; = Kenntniſſe, des connaiſſances très-variées; auf =Art, de plu. manières; er hat = in der Welt erfahren, il a une grande connaiſſance des affaires du monde; it. il a eu bien des aventures dans le monde; **–eſſen**, n. polyphagie, ſ; **–eſſend, polyphage**; **–fach**, a. ad. multiple, cf. –fältig; Math. =e Größe, (die aus mehreren durch die Zeichen + und — verbundenen Größen beſteht) un polynome, multinome; quantité .., ſ; =es (unter =en Größen beſtehendes) Verhältniß, raiſon multiple, ſ; dreifig iſt ein =es von Drei, trente eſt multiple de trois; **–fächerig**, a. ad. à *pl.* compartiments; Bo. =e Frucht, Kapſel, fruit *multiloculaire*, capſule *m.*; **–fachheit**, f. multiplicité, ſ. cf. –fältigkeit; **–fältig**, a. ad. (in Menge) en quantité, en abondance; abondamment; it. (oft wiederholt) multiplie, réitéré; =e Frucht bringen, fructifier abondamment; die =en Wohlthaten, welche Gott den Menſchen erweiſet, les bienfaits multipliés que Dieu répand ſur les hommes; durch =es Bitten, par des prieres réitérées; à force de prières; **–keit**, f. multiplicité, diverſité, variété, ſ; die =keit der Namen, Gegenſtände ꝛ, la multiplicité des noms, des objets, cf. Mannigfaltigkeit; **–farbig**, a. ad. de *pl.* couleurs; bigarré; der =e Pfauenſchweif, la queue du paon nuancée de *pl.* couleurs, aux couleurs variées; **–keit**, f. la variété des couleurs, la bigarrure; **–feldig**, a. ad. Bl. =er Schild, (der mehr als vier Felder hat) écu qui a plus de quatre quartiers; **–fingerig**, a. polydactyle; **–flach**, n. Ge. polyedre; **–fleißer**, hn. polypière; **–flügelig**, a. ad. à *pl.* ailes; Bo. =er Same, semence, graine polyptère, à *pl.* ailes; **–förmig**, a. ad. de *pl.* formes; multiforme; An. polymorphe; **–heit**, f. la multiplicité des formes; **–fraß**, hn. (e. Tadel von Vielgefräßigkeit) glouton, goulu; carcajou, quincajou; vautour quadrupede; s. c. Vielfraß; 3. c. Spottname; 4. ſchwarzbrauner Wargenkäfer) cantharide ardoiſée; 5. mp. po. (v. Menſchen) glouton, ne; goulu, e; gourmand, e; er iſt ein garſtiger =, c'eſt un vilain glouton; ſie iſt ein dicker =, c'eſt une groſſe gourmande; **–fräßig**, c. gefräßig; **–fruchtt**, f. Bo. (Pflanze) polycarpon; **–fuß**, hn. (Taufendfuß, Art ungeflügelter Inſecten) jule; 2. der flache =, le ſcolopendre; 3. c. –arm; =ſchnecke, f. Gm. le mille-pieds, mille-pattes; **–füßig**, a. ad. à *pluſieurs* pieds; **–gebärend**, a. ad. =es Thier, animal multipare; **–gefaltet** ꝛ, qui a bc de plis; **–geliebt**, a. ad. bien-aimé; chéri, e; **–geltend**, c. –gültig; **–geſchwiſter**, n. pl. Bo. (Klaſſe v. Pflanzen, deren Staubfäden in =e Bündel verwachſen ſind) polyadelphie, ſ; **–geſtaltig**, c. –förmig; **–gliederig**, a. qui a bc. de membres; Alg. c. –fach; **–götterei**, f. polythéiſme; **–götterer, polythéiſte**; **–griffelich**, a. Bo. polyſtyle; **–gültig**, a. ad. ein =er Mann, homme fort accrédité, homme puiſſant; eine =e Fürbitte, puiſſante intercession; **–gültigkeit**, f. (einer P.) grand crédit; (einer S.) grande valeur; **–gut**, n. Bo. epine blanche; it. c. Weißdorn; **–haarig**, f. hu. =e Mücke, mouche polypile; **–halmig**, a. ad. à *pl.* tuyaux; **–händig**, a. ad. à *pl.* mains; **–häutig**, à *pl.* peaux; **–heit**, f. (der Mannen, Gegenſtände ꝛ) la multiplicité; (der Rathsverſammlungen in einem Staate), polyſynodie, ſ; **–herriſch**, a. ad. *polycratique*; =e Regierungsform, gouvernement *po.*; **–herrſchaft**, f. polyarchie, polygarchie, polycratie, ſ; **–herz**, n. (pla.) polycardia; **–jährig**, a. ad. de *pl.* années; eine =e Erfahrung hat mich gelehrt, daß ꝛ, l'expérience d'une longue ſuite d'années m'a appris que ꝛ; eine =e Freundſchaft, une amitié qui exiſte depuis bien des années; ein =er Krieg, ſeine =en Dienſte, une longue guerre, ſes longs ſervices; **–kantig**, a. ad. à *pl.* côtes; it. c. –eckig; **–kapſelig**, a. ad. Bo. =e Frucht, fruit multicapſulaire; =e Pflanze, plante multicapſulaire, polyange; die Klaſſe der =en Pflanzen, la polyandrie; **–kernig**, a. ad. qui a *pl.* pepins ou noyaux; Bo. =er Stein, =e Frucht, noyau à *pl.* amandes, fruit polyſpyrène ou à *pl.* noyaux ou pepins; **–klappig**, a. ad. à *pl.* valves ou valvules; Bo. multivalve ou multivalve; **–knotig**, a. ad. à *pl.* nœuds; **–köpfig**, a. ad. à *pl.* tê-

tes; *polycéphale*; das =e Thier in der Offenbarung. la bête à *pl.*-têtes de l'apocalypse; eine =e Bildsäule, une statue *polycéphale*; =e Wurzel, racine à *pl.* têtes; -körnig, *a.* ad. qui a, qui contient bc de grains; =e Aehre, épi bien grene; An. =e Drüsen, glandes conglomérées; Bo. cf. -frenig; -lappig, *a.* ad. Bo. multilobé, e; =e Blätter, feuilles multilobées, =er Same, graine polycotylédone; -löcherig, qui a *pl.* trous, bc. de trous; -mahl, (-mahls) ad. bien des fois; souvent, *c. oft*; ich danke Ihnen =, je vous remercie infiniment; -mahlig, *a.* ad. qui a lieu *plusieurs* fois, bien des fois; réitéré, e; durch =e Versuche gelang es ihm, par des essais réitérés, il réussit à; -männerei, f. polyandrie, f; -männerig, *a.* Bo. polyandre, polyandrique; Bo. die Klasse der =en Pflanzen, la polyandrie; la classe des plantes polyandres ou -driques; -mehr, ad. (eher, cf. plutôt; au contraire; (Sie lachen und sollten = weinen, et vous devriez plutôt pleurer; -namig, *a.* ad. qui a *pl.* noms; polyonyme; Alg. *c.* -fach, -trenig; -nüßig, *a.* ad. Chi. polycreste; -ortig, *a.* ad. (v. einer Ader) polyeanthrique; -räderig, *a.* ad. à *pl.* roues; composé de *pl.* roues; -reder, grand parleur, *c.* Schwätzer; -ruderig, *a.* ad. =es Jahrzeug, bâtiment *multirème*, un *m.*; -sagend, *a.* ad. *expressif*, ve; ein =er Ausdruck, terme fort *expr.*; -saitig, *a.* ad. à *pl.* cordes; =es Tonwerkzeug, instrument de musique à *pl.* cordes; un polychorde; -samig, *a.* ad. Bo. polysperme, polyspermatique; -säulig, *a.* polystyle; ein =es Gebäude, un polystyle; -schalig, *a.* ad. Hn. =e Muschel, coquille *multivalve*, f; un *m.*; -schotig, *a.* ad. Bo. multisiliqueux, se; à *pl.* siliques partant d'un même point; die Familie der =en Gewächse, la famille des multisiliqueuses; -schreiber, polygraphe; mp. écrivailleur; -schreiberei, f. polygraphie, f; mp. (-schreiben) bouillage; -sehend, *a.* qui voit bc.; qui a de grandes lumieres; -seitig, *a.* ad. *multilatère*; =es Eck, figure *m.*; =er Körper, corps polyedre; un polyèdre; Bo. =er Stengel, tige polygone; Hor. *c.* -eckig; fig. =e Kenntnisse, ein =er gelehrter Mann, connaissances étendues; homme qui a des ..; = geschnitten, Lap. taillé à facettes; facetté; -sichtig, *a.* ad. Phy. =es Glas, polyoptre, polyscope, polyedre; verre à facettes; -silbig, *a.* ad. *polysyllabe*; ein =es Wort, ein -silber, mot *pol.*; un *pol.*; -stimmig, *c.* -tönig; -spaltig, *a.* ad. Bo. ein =es (-mast gespaltet) Blatt, eine =e Blumenkrone, feuille *multifide*, corolle *m.*, f; =e Nebenblätter, bractées à multifides; -spitzig, *a.* ad. *plurieure* pointes; -sprachig, *a.* ad. polyglotte; =es Wörterbuch, =e Bibel, dictionnaire, bible polyglotte; -stängelig, -stengelig, -stielig, *a.* ad. à *pl.* tiges; multicaule, tigeux, se; =e Pflanze, plante multicaule ou tigeuse; -stimmig, *a.* ad. ein =es Geschrei, les cris de *pl.* personnes; Mu. =e Tonstück, pièce de musique à *pl.* voix ou parties; -strahl, hn. ein Seestern mit =en, astérie à *pl.* rayons, f; -thätig, *a.* très-actif; très-expéditif; -theilig, *a.* ad. composé de *pl.* parties; Bo. =e Blütendecke, perianthe multiparti; =e Blätter, feuilles multipartites ou multipartites; Math. =e Größe, un *multinome* ou polynome; quantité *m.*; -tönig, *a.* ad. composé de *pl.* tons; Ant. Mu. polyphtongue; -vermögend, *a.* ad. puissant; -weiber, polygame; (die Mahomedaner) sind =, sont polygames; -weiberei, f. *polygamie*, polygynie, f; in der .. leben, vivre dans la *p.*; -weibig, *a.* ad. Bo. polygyne, polygynique; die Ordnung der =en Pflanzen, la polygynie; -winkelig, *a.* ad. à *pl.* angles; *multangulaire*; -wissen, n. polymathie, f; (etwas gehöriges), polymathique; -wissend, *a.* ad. qui sait bc.; -wisser, polymathe; -wissenheit, f. =. -wisserei, f. polymathie, f; -zahl, le pluriel; -zahn. (pol.) polyodon; -zähnig, *a.* à *pl.* dents; -zopf, hn. (polycnemos); -züngig, *a.* ad. à *pl.* langues; fig. der =e Ruf, la renommée aux cent bouches; 2. =, polyglotte, *c.* -sprachig; -züngler, hn. (amerik. Drossel) polyglotte, moqueur; -zwergig, *c.* -zöllig.

Vielleicht, ad. *peut-être*; (wird das geschehen?) -, - auch nicht, *p.*, *p.* aussi point; it. n. die Sache beruht noch auf einem -, la chose dépend encore d'un *p.*; ich mag es nicht auf ein - hin wagen, je ne veux pas le hasarder sur un *p.*

Vier, *quatre*; - Jahre, *q.* ans; mit - Pferden, mit -en fahren, aller à *q.* chevaux; wir sind unser - od. -e, wir sind zu -, nous sommes *q.*; um halb - Uhr, à trois heures et demie; die - Zeiten, (*Quatember*) les *q.* temps; alle - von sich strecken, (v. Thieren) étendre les *q.* jambes; fig. it. crever; (von Pers.) s'étendre tout de son long; auf allen -en gehen, marcher à *q.* pattes; von -en einen, de *q.* un; zu -, je - und - gehen, marcher *q.* à *q.*; ein Gesang von -, zu - Stimmen, un quatuor, cf. -stimmig; sie sahen eins. unter - Augen, ils eurent un tête-à-tête; es gesiehl unter - Augen, cela se fit entre *q.* yeux; ich will es ihm unter - Augen sagen, je le lui dirai en particulier; P. - Augen sehen mehr als zwei, *q.* yeux voient plus (y voient mieux) que deux; in - Theile getheilt, partagé en *q.*; Bl. ecartelé; - Könige, - Damen, (im Kartenspiele) quatorze de rois, de dames.

2. die -, der -er, (Zahlzeichen) un *quatre*; (de chiffre, en chiffre), it. (Kartenblatt) un (Würfelseite mit - Augen) un *q.*; sie sah eine - zwei -en, mettez un *q.*, deux *q.*; er hat mit einer - gestochen, il a coupé avec un *q.*; einen -er werfen, amener *q.*; alle - werfen, amener carmes, quadernes.

Vier-ähren, -arten, einen Acker, Agr. tiercer un champ; -äugig, *a.* ad. à *quatre* yeux; -bahnig, *a.* ad. à *q.* les, de *q.* les; -beinig, *a.* ad. à *q.* jambes ou pieds; ein =er Stuhl, un siege à *q.* pieds, cf. -füßig; -blatt, n. *c.* Cinquefeuille; -blattig, -blätterig, *a.* ad. =er Schirm, Unterrock, paravent de *q.* feuilles, jupe de *q.* pans; =er Klee, trefle à *q.* feuilles; Bo. =e Blumenkrone, corolle tétrapétale, f; =er Kelch, calice *tétraphylle*, quadriphylle, *c.*; -blumig, *a.* ad. Bo. =er Stiel, pédoncule quadriflore; -bödrig, *a.* liv. =es Rohr, canal de *q.* pouces et demi de diamètre; -bund, -bündniß, n. alliance, confédération de *q.* états; quadruple alliance, f; -draht, (an Zeug) tiretaine, f; -drathig, *a.* ad. =es Seil, corde de *q.* fils ou torons; =er Sammet, velours à *q.* poils; ein =es Seil, une corde à *q.* cordons ou torons; =e Strümpfe, bas à *quatre* fils; -eck, n. *carré*, quadrangle, quadrilatere; gleichseitiges und rechtwinkeliges od. vollkommenes =, (*Quarrat*) un *c.* parfait; ungleichseitiges = mit zwei gleichläufigen Seiten, trapeze; (wo keine Seite mit der andern gleichläufig ist), trapézoide; langes rechtwinkeliges =, rectangle; (längliches), barlong; gleichläufiges =, parallélogramme; schiefwinkeliges =, losange, rhombe; = von Zahlen, *c.* magique; ins =, carrement; eine Figur ins = bringen, carrer une figure; Truppen ins = stellen, former un bataillon *c.*; Confitemes =, quartelette, f; 2. hn. das glatte od. itas chellöse =, (Art Brustkäfer) coffre *tig.*; 3. (Stanbfäne) carrelet; Mar. das = der Ankerruthe, le *c.*, la culasse de l'ancre; =schanze, f. *c.* Schanze; -eckig, va. *c.* -eten machen, -eckig, *a.* ad. *carré*; en *c.*; quadrangulaire; ein =er Tisch, table carrée; ein =er Platz, une =e Figur, un *c.*, cf. -eck; = e Glasscheibe, carreau de vitre; et. = schneiden, couper qc carrément, en *c.*; = machen, behauen, beschneiden, carrer, équarrir, cf. -ecken; (einen Saal) mit =en Platten auslegen, pflastern, carreler; -erlei, *a.* ind. ad. de *q.* sortes, espèces, façons, manières, qualités; = Tuch, *q.* sortes de drap; = Sprachen, *q.* langues différentes; eine Sorte auf = Art zubereiten, appréter un mets de *q.* manières différentes; -fach, *a.* ad. en *q.*; it. quadruple; = zulegen, plier en *q.*; = vermehren, quadrupler; acht ist das =e von zwei, huit est le quadruple de deux; et. = ersetzen, das =e erstatten, restituer qc au quadruple; restituer le quadruple; Bo. =e Blätter, (deren gemeiniglich allzeit vier Blätchen stehn) feuilles quadernes, f; = wechselnd, gleichfächig, Cui. bibiaiterne; -fächerig, *a.* Bo. quadriloculaire; -fältig, *c.* -fach; -fältigen, quadrupler; -fingerig, *a.* ad. à *q.* doigts; -flach, n. Geo. tétraèdre; -flügelig, *a.* ad. à *q.* ailes; Bo. =er Same, graine ou semence tétraptere, f; -fürst, Ant. tétrarque; -fürstenthum, n. tétrarchat, tétrarchie, f; -füßer, hn. quadrupède; -füßig, *a.* ad. à *q.* pieds, à *q.* pattes; quadrupède; die =en Thiere, (wie sie alten) les quadrupèdes, les animaux .., *c.* -bänkig; 2. (-Fuß lang); ein =er Stab, un bâton de *q.* pieds; -füßler, *c.* -füßer; -gädig, *c.* -füßig; -gesang, quatuor, cf. -stimmig; -gespann, n. attelage de *q.* chevaux; -gestrichen, *a.* ad. Mu. à *q.* croches; = e Note, quadruple croche, f; das =e F, le fa de la sixi me octave; (dieses Klavier) geht bis ins =e F, est de six octaves; -gerbelt, *c.* -teilig; -gewinn, (Quatrine) quaterne, f; -gliederig, -gliedrig, *a.* ad. de *q.* membres, de *q.* (Stiel; Alg. eine =e od. -namige Größe, un quadrinôme; -großenstück, n. piece de *q.* gros, f; -händig, *a.* (= Stücke bestimmt à *q.* mains; Hn. die =en Thiere, (wie sie alten) les quadrumanes; Mu. =es Tonstück, piece à *q.* mains, f; -hängig, *a.* ad. Arc. ein =es (und 4 Seiten abhängiges) Dach, toit en pavillon; -herr, quatuorvir; -herrenamt, n. quatuorvirat; -herrschaft, f. tétrarchat; it. quatuorvirat; -herrscher, *c.* -fürst, -herr; -hörnig, *a.* ad. à *q.* cornes; Hn. =er Knorrhahn, (der Grönländ. Moschusochs) le *q.*-cornes; -hundert, *a.* ad. *q.* cents; -hunderttel, n. la *q.*-centieme partie, le *q.*-centieme; -hundertmahl, *q.* cents fois; -hunderttausend, f. hn. *c.* Viehläufer; -jahr, n. espace de *q.* ans; Ant. olympiade, f; -jährig, *a.* ad. de *q.* ans; (dieser Ochs) ist =, *a quatre* ans; =er Wein, vin de *q.* feuilles; =es wildes Schwein, quartanier; =e Pflanze, =es Kraut, plante quadriennale, chargo quadriennale; -jährlich, *a.* ad. qui se fait, qui arrive tous les *q.* ans; =es Fest, fete qui se célebre tous les *q.* ans; -kante, *c.* -eck; Mar. -kanne brassen, (die Segel) brasser carre; -kantig, *a.* ad. quadrangulaire, tétragone, *c.* -eckig; Bo. =es Blatt, feuille tétragone; -lapelig, *a.* Bo. quadricapsulaire; -klappig, *a.* ad. Bo. quadrivalve; -kernig, -körnig, *a.* ad. Bo. tétrapyrène; -klang, *a.* hn. quadrisule, ée; -länfer, Mar. (Ein Tau) palan à deux poulies doubles; -ling, (Zwillingsart) *quaternion*; ein = Butter, un *q.* de beurre; ein halber =, unterhalb =, un demi-*q.*, un *q.* et demi; 3. (Geldsorte) quart; drei = Haber, trois quarts d'avoine; 4. (Schiffsmünze) piece de *q.* fenins; Bo. (Maarkraut) *argine*, f; lance d'eau, f; -mächtig, *a.* Bo. (v. Antherblumen, welche außer zwei kürzern, vier gros se Staubgefäße haben) tetradynamique, tétradyname; die Klasse der =en Blumen, la tétradynamie; -mahl, *ad.* *q.* fois; = so viel, *q.* fois autant; = quadruple; = gestrichen, *c.* -gedrückt = gröber machen, quadruple; -mahlig, *a.* réitéré, répété *q.* fois; -mann, *c.* -herr; -männerig, *a.* ad. Bo. de la tétrandrie; die Klasse der =en Pflanzen, la tétrandrie; -mark, f. lorne, marque de *q.* territoires ou frontieres, f; -meister, pl. (bei Taubenliebhabern) les *q.* anciens maîtres; -monatig, *a.* ad. de *q.* mois; ein =es Kind, enfant de *q.* mois, âgé de ..; -monatlich, *a.* ad. qui arrive tous les *q.* mois; -nächtig, *a.* ad. de *q.* nuits; -namig, *c.* -gliederig; -paß, (eiserne Einfassung über der Krampfader eines Pferdes) embrasure, f; -pfennigstück, n. piece de *q.* fenins, f; -pfündig, *a.* ad. de *q.* livres; ein =es Brod, un pain de *quatre* livres; =e Kanone, *c.* -röhrer; -räderig, *a.* ad. à *q.* roues; -rippig, *a.* Bo. quadrinerve ou quadrinervé; -ruderig, *a.* ad. =es Schiff, vaisseau à *q.* rangs, de *q.* rangs; un quadrireme; -samig, *a.* ad. Bo. = e Pflanze, (wo weiter kein der Fruchtknoten in - freie Samen verwandelt) plante tétrasperme; -sätzig, *a.* ad. à *q.* cordes, tétracorde; = e Leier, lyre à *q.* cordes, un tétracorde; -sang, *c.* -gesang; -säulig, *a.* ad. à *q.* colonnes; Arc. =er Tempel, un tétrastyle; -schärtig, *a.* ad. Tu. =er Stuhl, métier à *q.* marches; = arbeiten, travailler à un métier de *q.* marches; -schaufler, Econ. brebis dans sa troisieme année, f; -schrötig, *a.* ad. Lf. =er Baum, arbre dont on peut faire *q.* poutres; fig. fa. ein =er Mensch, homme carré; gros garçon bien râblé; it. (v. großen Steinen) homme grossier; un rustre, rustaud; -seitig, *a.* ad. *quadrilatère*, quadrilatéral, e; = e Figur, figure *quadr.*; un *quadr.*, *cf.* -eck; Bo. =er Stengel, tige tétragone; -silbig, *a.* ad. *tétrasyllabe*, quadrisyllabe; =es Wort, ein -silber, mot *t.*; un *t.*; -sitzig, *a.* ad. =es Bank, banc pour *q.* personnes; =er Wagen, voiture à deux fonds, f; -spal-

tig, a. ad. Bo. quadrifide; Im. à q. colonnes; =er Blumenkrone, corolle quadrifide; die Seiten, Blattſeiten ſind .. getheilt, il y a q. colonnes à chaque page, l'ouvrage y eſt imprimé à colonnes; -ſpänner, qui a un attelage de q. chevaux, de q. lonſs; -ſpännig, a. ad. =er Wagen, voiture attelée de q. chevaux; Ant. un quadrige; = fahren, aller à q. chevaux; -ſpänner, m. (Kartenſpiel zu — Perſ.) quadrille; Mu. (Tonſtück) quatuor, cf. -geſang; -ſpitzig, a. ad. à q. pointes; -ſtachelig, a. ad. à q. piquants ou épines; Hn. das =e Dreieck, c. Trinidad (1); -ſtimmig, a. ad. à q. voix; =er Geſang, =e Tonſtück, un quatuor; -ſtöckig, a. à q. étages; ein Haus = bauen, donner q. etages à une maiſon, la bâtir à q. étages; -ſtündig, a. ad. de q. heures; -tägig, a. ad. de q. jours; -täglich, a. ad. qui a lieu ou ſe fait tous les q. jours; das =e nur täglich; -tägige Fieber, -tagefieber, la fievre quarte; -tauſend, a. q. mille; -tauſendſte, a. q.-millième; -theil, c. Viertel; -theilen, diviſer, partager, couper en q.; (einen Verbrecher) =, écarteler; tirer à q. chevaux; er, ſ. Körper iſt geviertheilt worden, il a été écartelé, ſon corps a été mis en quartiers, en q. quartiers; Bl. das Schild) écartelé; das =e; -theilung, f. (einer Verbrecherin) act. d'écarteler; bl. (eines Schildes) pu. écartelure, f; -theilig, a. ad. partagé, diviſé en q. (parties); composé de q. parties; Math. =e Größe, c. -grösse; Bl. =er Schild, écu écartelé; Bo. =er Kelch, =e Blätter, calice quadriparti, feuilles quadripartites; =er Griffel, pistil quadriſide, cf. -ſpaltig; -treffer, quaterne, f; -und zwanziger, Com. (24 Kreuzerſtück) 24 kreutzers; piece de ..., f; -verein, c. -bund; -verk, quatrain; -vierteltakt, Mu. q. quarts de meſure; la meſure entière; -weg, c. Kreuzweg; -weibig, a. Bo. tétragyne; die Klaſſe der =en Pflanzen, tetragynie, f; -winkelig, a. ad. quadrangulaire; -zackig, a. ad. à q. branches ou fourchons; =e Gabel, fourche ou fourchette à q. fourchons; -zähnig, a. ad. à q. dents; Bo. =e Blütendecke, (deren Rand — fünf Zähne od. Einſchnitte hat) périanthe quadridenté; -zehen, -zehn, a. quinze; = hundert, = tauſend, quatorze cents, quatorze mille; vor heute in = Tagen, dès = Tage, d'aujourd'hui en quinze jours; eine Friſt von = Tagen, un terme de quinze jours; -zehig, a. ad. à q. doigts; hn. quadridactyle, tétradactyle; -zehn, c. -reſen; =fach, =fältig, a. ad. quatorze fois; =löthig, a. ad. de ſept onces; Orf. ..es Silber, de l'argent à dix deniers et douze grains; =tägig, a. ad. de quatorze jours; it. (zweimöchig) de quinze jours; -zehnte, a. quatorzième; das = Jahr ſeiner Regierung, la quatorzième année de ſon règne; Ludwig der =, Louis quatorze; =halb, a. treize et demi; -zehntel, n. un quatorzième; -zehntens, ad. quatorzièmement; en quatorzième lieu; -zeilig, a. ad. de *quatre* lignes; =er Vers, c. -vers; 2. =er Gerſte, orge carrée; ecourgeon, escourgeon; -zeiten, pl. les q.-temps, cf. Quatember; -zinkig, a. ad. c. -zackig; -zöllig, a. ad. de q. pouces.

Vierzig, a. *quarante*; = Tage, q. jours; etwa =, etliche =, une quarantaine; es waren ihrer =, ils étaient q., au nombre de q.; er iſt ſchon in die =, il a déjà paſſé q. ans; -jährig, a. ad. de q. ans, qui a q. ans; -ſtündig, a. ad. de q. heures; -tägig, a. ad. de q. jours; die =e Faſten vor Oſtern, le jeûne quadrageſimal, le carême.

Vierziger, s; inn, (P., welche 40 Jahr alt iſt) un quadragénaire, une femme ..; 2. -, membre du conſeil des *quarante*, d'une ſociété de q. perſonnes.

Vierzigſte, a. quarantième; (er ſtarb) in ſeinem =n Jahre, dans ſa quarantième année.

Vierzigſtel, n. un quarantième.

Vierzigſtens, ad. quarantièmement; en quarantième lieu.

Vieren, (eine Figur) carrer; 2. (ein Stück Holz) équarrir, carrer, c. abvierren; Bl. (ein Schild) écarteler; Math. eine Zahl =, (*quatrieren*) chercher le carré d'un nombre; geviertе Zahl, nombre carré; un carré; Mar. ein Tau, die Schoten =, (nachlaſſen) larguer une manœuvre, les écoutes; das =; -rung, f. équarriſſement; die = des Zirkels, la quadrature du cercle; it. die =, c. Viereck; Ex. (geviertes Raum, welcher die geſetzmäßige Breite einer Decke ausmacht) quadrature, f.

Vierer, s, c. Vier (2); 2. c. Vierpfennigſtück.

Vierte, a. quatrième; der = Theil, la 4e partie; le quart; er wohnt in dem =n Stocke, il loge au 4e; im =n Grade verwandt, parent au 4e degré; um die = Stunde, sur les *quatre* heures; Heinrich der =, Henri q.; er iſt ſelb = gekommen, il eſt venu lui 4e; das = Buch Moſis, le livre des nombres; den =n Theil an et. haben, être pour un 4e dans une affaire; er iſt in der =n Klaſſe, (in der Schule) il eſt en 4e; der = Mai, le q. (de) mai; Mu. die =, (der = Ton v. einem Grundtone) la quarte; Ex. (der = Buchſtabe) la quarte; -halb, vierthalb, a. ind. trois et demi; = Gulden, Ellen, trois florins et demi, trois aunes et demie.

Viertel, s, n. le *quart*; vier = machen ein Ganzes, quatre quarts font une unité, un tout; drei = davon abrechnen, en rabattre trois quarts; er hat ein = von der Erbſchaft bekommen, il a eu le q. de ſa; er hat ein =, drei = an dieſer Unternehmung, il eſt pour un q., pour un quatrième, pour trois quarts dans cette entreprise; eine Elle und ein halbes =, une aune et demi-q.; ein = Band, Tuch, un quartier de ruban, de drap; es iſt ein = auf vier Uhr, il eſt trois heures un q.; drei = auf fünf Uhr, quatre heures et trois quarts, cinq heures moins un q.; es iſt ein =, drei = vorbei, il eſt un q. paſſé, trois quarts paſſés; ein = Kuchen, un quartier de gâteau; ein = Huhn, Gans, ein = von einem Kalbe, ein Kalbs =, un quartier de poulet, d'oie, de veau, cf. Hammels =, Hinter =, Vorder =; ein = (=morgen) Weinberg, Wieſen =, un quartier de vigne ou d'arpent de prés; ein = Papier in = brechen, plier une feuille de papier in-quarto; ein = Wein, Bier =, quartaut de vin, de bière q.; ein = (=büchſe) Haber, un picotin d'avoine, cf. Viertling; ein = (=hundert) Federn, un quarteron de plumes; einen Apfel in vier = zerſchneiden, couper une pomme en quatre quartiers; ext. die Stadt iſt in zehn = (=Quartiere) eingetheilt, la ville eſt diviſée en dix quartiers; der Mond iſt im erſten, im letzten =, nous ſommes au premier, au dernier quartier de la lune; Mu. ein =, (=note) q. de note; une noire.

Viertel-ader, f. An. c. Arteria; -anker (Wein =), quartaut; -bauer, payſan qui ne poſsède que le *quart* d'une charrue; -bogen, q. de feuille; -duplirt, c. -getoppelt; -elle, f. q. d'aune, quartier; eine = Band, un quartier de ruban; -form, -größe, f. Im. l'in-quarto; ein Buch in =, un in-quarto, livre ..; -gedoppelt, Cris. ſous-quadruple; -gut, n. c. -hufe; -herr, c. -meier; -hufe, f. q. de charrue; -hufner, c. -bauer; -hundert, n. quarteron; ein halbes =, un demi-quarteron; -jahr, n. un quartier; trois mois; drei =, neuf mois; fünf =, quinze mois; ſieben =, vingt un mois; um ein et neuf mois; ein = ſeines Lohnes, un quartier de ſes gages; =gehalt, m. =geld, m. quartier; =tag, premier jour du quartier; =weiſe, ad. par quartier; -jährig, a. ad. de *trois mois*; ein =es Kind, un enfant de *tr. m.*; -jährlich, a. ad. qui a lieu ou ſe fait tous les trois mois; par quartier; ein =er Sold, un quartier de gages; einen = bezahlen, payer q. par quartier; die =en Zahlungen, les paiements qui ſe font par quartier; -kartaune, f. Art. piece de batterie de douze livres (de balles); -knecht, huiſſier de quartier; -meile, f. *quart* de mille; -meiſter, (Aufſeher über ein Stadt-) quartenier, quartinier; -meße, f. q. de minot; -note, f. noire, note noire, f; -pauſe, f. Mu. q. de pauſe; ſoupir; -pfund, n. quarteron, cf. Viertling; -pfündig, a. ad. (da poids) d'un quarteron; -ſchlag, c. -note; -ſchwentung, f. c. -wendung; -ſeglied, n. q. de rang; mit =n aufmarſchiren, défiler par *q. de rang*; -ſherr, -ſtöndt, -ſmeiſter, c. -ier q.; -ſtab, Arc. (deſſen Krümmung noch feinen halben Zoll ausmacht) q. de rond; aſtragale; -ton, q. de ton; -ſtrich, Mar. q. de vent, q. de rumb; -ſtunde, f. q. d'heure; drei =n, trois quarts d'heure; -ſtündig, a. ad. d'un q. d'heure; -ſtündlich, a. ad. qui arrive, qui ſe fait tous les quarts d'heure; (dieſe Uhr) ſchlägt =, ſonne les quarts; -ſzirkel, nicoleau; -takt, Mu. q. de meſure; -tonne, f. quartaut; q. de muid; -wendung, f. Mil. q. de conversion; -zeutner, q. de quintal.

Vierteln, va. c. viertheilen; 2. Hor. (dieſe Uhr) viertelt, ſonne les quarts; 3. c. aufgehen (3).

Vierrens, ad. quatrièmement; en quatrième lieu. (cf. erſtens (As).

Viertſchein, es; e, As. aspect carré ou quadrat.

*Vigilant, a. ad. vigilant, c. wachſam.

*Vigilie, n, f. (Vorabend eines Feſtes) *vigile*, f; die = der heiligen Andreasnacht, la v. de ſaint André; 2. -n, (Seelenmeſſen) v.-s des morts.

Vigilius, (np.) Vigilance.

*Vignette, n, f. (Buchdruckerzierſtock) vignette, f.

Vigogne, n, (Schaffamell) *vigogne*; 2. - od. -nwolle, f. laine de v., f.

Vikar, c. Vicar.

Villa, (Landgut, Landhaus) terre, f; maiſon de campagne, de plaiſance, f.

Vincenz, Vincentius, (np.) Vincent.

*Vindication; en, f. *revendication*, f; -ſtörge, f. acte de vendication, de r. [quer.

*Vindiciren, (anſprechen, zurückfordern) revendi-

*Viol-blau, c. -violett.

*Viole; n, f. (Veilchen) *violette*, f; gelbe =, c. Veilchen; wälſche =, giroflée commune; türkiſche =, *lupin*; pois *l.*; 2. (größere Geige) viole, f; (mit ſilbernen od. meſſingenen Saiten) viole d'amour, cf. Arm-geige, Baßgeige; -napfel, Violett-apfel, la v., (ſo. de pommes); -nblau, a. violet, te; -nbraun, brun violet; -nfarb, -nfarbig, a. couleur de v.; -nreche, Jasmin; -nreiher, Violett-r., hn. (Krattenreiher) le crabier gris de ſer; crabier de Bahama; -nſchwamm, Violett-ſch., amonite aranéeuse; agaric violet; -nſtein, c. Veilchenſt.; -nwurzel, c. Veilchenw.

*Violett, a. c. Violenblau; it. c. Viole; -apfel, c. Violenapfel.

*Violine; n, f. (Geige) *violon*; it. Mu. deſſus de v.; Mar. (Saiten des Bogenſtriches) v.

*Violiniſt, en; en, violoniſte.

*Violin-noten, f. pl. notes pour le *violon*, ſ; -ſchlüſſel, clef de v., f; -ſtimme, f. partie de *Violoncell, es; e, violoncelle. [v., f; le v.

Viol-rebe, c. Kreuzwurz.

Viper; n, f. la *vipère*; (eine junge) vipereau; -biß, morsure de v., f; -fett, n. Thar. graiſse, axonge de v.; -gift, n. venin de v.; -gras, (Scorzonera tenuifolia) n. scorsonere, f; -natter, f. la v. noire; la dipsade; -pulver, n. poudre de v., f; -ſalz, n. ſel de v.; -weiſe, f. hn. mouche à colon, f; -wurz, -wurzel, f. Bo. c. -gras; 2. (ob. Natterwurz) la bistorte.

Virgil, s, (np.) Virgile. [tabac de *I.*

Virginien, s, n. Gg. la *Virginie*; -tabak,

Virginiſch, a. it. Virginier, s; tun, de Virginie; virginien, ne.

*Virtuoſe, n; n, ob. Virtuoſ, en; en, die -in, *virtuose*; er iſt ein -, ſie iſt eine -ſinn, c'est un v., une v.

*Viscéral..., a. *viscéral*, e; Méd. -elixier, -liſtier, elixir, lavement; v.; élixir bon pour les viſceres, pour les entrailles; -arzenei, f. remede v.

*Viſir, (Viſier) es; e, n. (am Feuergewehr) *viſière*, f; Bl. mézail; das - aufheben, aufſchlagen, lever la v.; das - niederlaſſen, baiſſer la v.; die Lanze am - zerbrechen, rompre en v.; Arq. (am Gewölbe) la v., la mire, le cran de mire; Art. (des Aufſatzes) v.; -eiſen, n. Art. le chat; -gebäude, f. c. Gießh.; -graupen, pl. Mg. étain oxidé granuliforme ou amorphe; -korn, n. bouton; mire, f; -linie, f. Art. ligne de mire, f; -maß, n. mesure de jaugeage, f; -ring, c. -tube; -ruthe, f. -ſtab, jauge, f; -ſchuß, Art. coup de haute volée; it. tir de but en blanc.

*Viſiren, va. (ohmen, eichen) jauger; étalonner; 2. (zielen) viſer.

*Viſitation; en, f. (Beſichtigung) *viſite*, f; die - in einem Kirchſprengel, einem Spitale v. vornehmen, faire la v. dans un diocèſe; - (in einem Hauſe, wo es verſiegelt ſeyn ſoll), v., recherche, dans; (einer Schule), v.; inſpection, f; (der Gewehre), inſpection, f.

*Viſitator, s; en, *viſiteur*; qui examine, qui recherche; - der Zölle, Poſten, v. des douanes, des poſtes; it. (der Kirchgänge und Kirchen) v.; der General-, le v. général.

*Viſite; n, f. (Beſuch) *viſite*, f; -n annehmen,

recevoir *v.*, des *o.*; -**nkarte**, *f.* carte de *v.*, à *o.*, *f.*
*Viſitir-eiſen, *n.* Com. Chir. (Sonde.) sonde, *f.*; Art. chat; etoile, *f.*
*Viſitiren, *va.* (die Küſten, Zeughäuſer, einen Sprengel, eine Schule, ein Spital *ꝛc.*) *visiter*; faire l'inspection des *ꝛ*; (die Mautbedienten) haben ſeinen Wagen viſitirt, ont visité sa voiture; eine Wunde –, *v.*, sonder une plaie.
Viſpern, *v.* Küſtern.
Vitriol, es; *e*, (in Zuſammenſetzungen aufgelöſtes Metall) *vitriol*; Ch. *n.* *sulfate*; cf. Diet–, Eiſen–, Kupfer–, Laubfröſch–, Silber–, Zink– *ꝛc.* natürlicher, gediegener od. gewachſener –, *v.* natif; grüner –, *v.* vert ou martial; couperose verte; blauer –, *c.* Kupfer–; weißer –, coupe-rose blanche; – ſieden, faire, fabriquer du *v.*; cuire la lessive du *v.*; -**äther**, Ch. ether de *v.*; -**artig**, *a.* ad. vitriolique; -**blumen**, *pl.* fleurs de *v.*, *v.* natif capillaire; -**erde**, terre de *v.*, terre vitriolique ou vitriolée; -**erz**, *n.* minerai vitriolique; -**geiſt**, Ch. esprit de *v.*, acide sulfurique etendu d'eau; verſüßter =, esprit de *v.* dulcifié; -**haltig**, *a.* ad. =*es* Waſſer *ꝛc.* eau vitriolique; vitriolée; (dieſe Erde) iſt =, est vitriolée, contient du *v.*; -**hütte**, *f.* fabrique de *v.*, *f.*; -**kern**, fleurs de *v.*, *f.*; -**kies**, pyrite vitriolique; -**klein**, *m.* (das feinſte –erz); it. Abgang von dem –erze) limon de *v.*; it. dépôt, menu de la terre vitriolée lessivée; -**kriſtall**, cristal de *v.*; -**lauge**, *f.* lessive vitriolique ou de *v.*, *f.*; -**meiſter**, maître d'une fabrique de *v.*; -**öl**, *n.* Ch. *n.* (Schwefelſäure) huile de *v.*, *f.*; acide sulfurique; -**pulver**, *n.* (Pulver, in welches der Eiſen– beim Ausſüßen gefällt) colcothar; -**ſalz**, *n.* Chi. sel de *v.*; flüchtiges =, sel volatil de *v.*; -**ſauer**, *a.* ad. sulfaté; =*e* Salze, sulfates, *c.* Schwefelſäure; -**ſchmant**, (bei Botanikern der –lauge) sédiment de la lessive vitriolique; feces du *v.*, *f.*; -**ſieden**, *n.* preparation, fabrication du *v.*; -**ſieder**, fabricant de *v.*; -**ſiederei**, *f.* *c.* –ſieden; 2. *c.* –hütte; -**ſtein**, (Altertumsforſchern) pierre de *v.*, *f.*; -**waſſer**, *n.* eau vitriolique ou vitriolée; -**werk**, *c.* –hütte; -**zapfen**, *pl.* Mg. fer sulfaté stalactiforme; *v.* martial en stalactites.
Vitriolig, *a.* ad. *c.* Vitriol-haltig.
Vitrioliſch, *a.* ad. (vom Vitriol herrührend) vitriolique, Chi. *n.* sulfurique.
Vitriolifiren, *va.* rendre vitriolique; Chi. *n.* sulfurique; -**rung**, *f.* vitriolisation, Chi. *n.* sulfatisation, *f.*
*Vitzdom, es; *e*, (Statthalter) vice-régent; 2. (ehemals Domſtifts–) vidame; -ei, *f.* Vitzthum, *n.* (an einem Domſtifte) le vidamé; la vidamie.
*Vizir *ꝛc.* *c.* Vezier *g.*
*Vlieſe, Vließ, *c.* Fließ, Fließ.
*Vocal, es; *e*, (–buchſtabe) voyelle, *f.*; -**muſik**, *f.* musique vocale.
*Vocation; en, *f.* vocation, *f.*; *c.* Ruf, Beruf.
*Vocativ, es; *e*, Gr. (Ruf–fall) vocatif.
*Vociren, einen, appeler qn; donner la vocation à qn. [Vocation à qn.
*Voce, *c.* Foce (Hau.).
Vogel, s; pl. Vögel, *oiseau*; kleiner –, Vögelchen, Vögelein, *n.* oiſillon; *cf.* Land–, Raub–, Sang–, See–, Strand–, Strich–, Stuben–, Sumpf–, Wald–, Waſſer–, Zug–; verſteinerter –, ornitholithe, *f.*; Vögel ſchießen, tirer aux *o.*–*x*, tirer des *o.*–*x*; die Naturgeſchichte der Vögel, ornithologie, *f.*; fig. ſo ſich habe ein Vögelchen davon ſingen hören, j'en ai entendu parler; – friß od. ſtirb! il n'y a pas à reculer; il faut en passer par-là ou par la fenêtre; der – iſt gefangen, (man hat ihn und den erwiſcht) l'*o.* est pris, on a pris le galant; den – in ſeiner Hand halten, avoir l'avantage; den – aus der Hand laſſen, se désaisir de qc; er iſt wie der – auf dem Zweige, il est comme l'*o.* sur la branche; er iſt ein leſer –, un dur-à-cuire, c'est un fin merle, un fin matois, un pélerin; *cf.* Zeiſig; halt, warte du kleiner –! attends, petit fripon! *cf.* Galgen–, Unglücks–; P. einem jeden – gefällt ſein Neſt am beſten, en jeder – lobt ſein Neſt, à chaque *o.* son nid est beau; 2. Ch. –, (Falke) *o.*; 3. Hn. papillon; 4. Jeu (beim –ſchießen) l'*o.*, le *papegai*; nach dem – ſchießen, tirer l'*o.*, tirer au *p.*; er hat den – abgeſchoſſen, il a abattu l'*o.*, le *p.*; 5. Con. das Vögelchen, Vögelein, (Art Muſikwerk) l'*o.*; l'hirondelle, *f.*; 6. (an dem Ey) *c.* Hahnenkrim.
Vogel-abdruck, ornitholypolite; -**auge**, *n.* œil d'*oiseau*; Bo. primevère farineuse; -**bauer**, *n.* (Käfig) cage, *f.*; it. *c.* –haus; -**beere**, *f.* Bo. sorbe, corme, *f.*; 2. (Pflanzenart) *c.* ize ou alise, *f.*; it. *c.* –ebereſche (3); 3. chamerise ou camérise, *f.*; it. *c.* –beer-baum (3); 4. *c.* Geißblattſtrauch; -**beerbaum**, sorbier, cormier; 2. alisier, alizier; 3. chamœrisier, chamœrisier, camerisier, chevre-feuille des buissons; -**beize**, *f.* Ch. la chasse du vol ou à l'*o.*; fauconnerie, volerie, *f.*; -**bärme**, *pl.* Con. boyaux d'*o.*–*x*; -**deuter**, augure; -**deuterei**, *f.* ornithomance, –cie, *f.*; -**dunſt**, cendrée, cendre, poudre de plomb, *f.*; menue dragée, *f.*; (feinere) nompareille, *f.*; -**erbſe**, *c.* –wicke; -**falk**, *c.* Sperber; -**fang**, (Art und Kunſt) oiselerie, *f.*; *c.* –herd; -**fänger**, oiseleur; -**flinte**, *f.* fusil pour tirer aux *o.*–*x*; -**fött**, *f.* flageolet; -**flug**, vol des *o.*–*x*; 2. (Zugvögel) volée d'*o.*–*x*, *f.*; -**frei**, *a.* ad. hors de la loi; man hat ihn für = erklärt, er iſt = gemacht, on l'a mis hors de la loi; on l'a proscrit; on a mis sa tête à prix; -**fuß**, pied d'*o.*, pied de *v.*, it. Bo. =, od. =**kraut**, *n.* (Hülſenpflanze) pied d'*o.*; Con. der =, (Pfeifenzug, Art Zungenſtimmen) la patte de pelican, patte d'oie, *f.*; hallebarde, *f.*; aile de chauve-souris, *f.*; -**futter**, *n.* mangeaille pour les *o.*–*x*, *f.*; -**garn**, *n.* filet, rets à prendre des *o.*–*x*; -**geſang**, chant des *o.*–*x*; ramage; Org. (Zug) rossignol; -**geier**, vautour à aigrette; -**geſchlecht**, *n.* genre d'*o.*–*x*; -**geſchrei**, *n.* cri des *o.*–*x*; -**grad**, *n.* renouée traînasse, *f.*; -**handel**, commerce d'*o.*–*x*; l'oiselerie, *f.*; -**händler**, marchand d'*o.*–*x*; oiselier; -**haube**, *f.* *c.* Falken–; -**haus**, *n.* *volière*, *f.*; ein im Freien ſtehendes =, *v.* à l'air, *v.* découverte; -**hecke**, *f.* (Deckeiſe) couvée, ponte, *f.*; *s.* (–haus beim Hauſe) cabane, volière, *f.*; -**heerd**, Oi. aire d'oiseleur, *f.*; -**heu**, *n.* *c.* –wicke; -**hirſe**, *c.* Sternhirſe; -**hütte**, *f.* *c.* –haus; -**jagd** *f.* chasse aux *o.*–*x*, *f.*; -**käfich**, *n.* la cage; -**kenner**, ornithologue, ornithologiste; -**kien**, résine de la cime des pins, des sapins, *f.*; -**kirſchbaum**, merisier; 2. cerisier à grappes; putier; 3. *c.* –traubenbaum; -**kirſche**, *f.* Bo. (rothe wilde), merise, *f.*; 2. (ſchwarze) –, cerise à grappes, *f.*; 3. *c.* –traube (3); 4. (afrikaniſche) baie d'argan, *f.*; -**klaue**, *f.* griffe, serre d'*o.*, *f.*; Bo. *c.* –fuß; -**kloben**, *m.* –kluppe, *f.* perche d'oiseleur, *f.*; -**knöterich**, *c.* –gras; -**kopf**, tête d'*o.*, *f.*; Bo. passerine, *f.*; -**kralle**, *f.* griffe, serre d'*o.*, *f.*; -**krankheit**, *f.* maladie d'*o.*–*x*, *f.*; -**kraut**, *n.* Bo. (gemeines), la morgeline au alsine; (große), le ceraiste aquatique; (großes rankes), ceraiste commun; (kleines), sablonière à feuilles de serpolet, *f.*; (kleineres), drave printanière, *f.*; 2. seneçon vulgaire; 3. mouron des champs; 4. ornithogale ou ornithogalon jaune; -**kunde**, *f.* ornithologie, *f.*; -**kundige**, *c.* –kenner; -**laus**, *f.* pou d'*o.*–*x*; -**fliege**, *f.* hn. hippobosque aviculaire; -**leich**, *a.* ad. léger comme un *o.*; -**leim**, glu, *f.*; mit = beſtreichen, engluer; Bo. =, gui de tilleul; -**markt**, marché aux *o.*–*x*; -**meier**, Bo. (gemeiner), *c.* –laus (1); (großer), la stellaire commune; la langue d'oiseau; (blauer), veronique agreste; -**milbe**, *f.* mite des moineaux, *f.*; tique de la chauve-souris, *f.*; -**milch**, *f.* Bo. *ornithogal-um*, churle; (gemeine od. doldenförmige), *orn.* à bouquet; dame de onze heures, *f.*; (gelbe), *orn.* jaune; (arabiſche), *orn.* arabe; (überhängende), jacinthe de mai, *f.*; (pyramidenförmige), épi de lait, épi de la vierge; (pyrenäiſche), *orn.* des Pyrénées; -**miſt**, fiente d'*o.*–*x*, *f.*; (v. Raub–) fiente émonde, *f.*; -**näpfchen**, *n.* godet; auget; -**neſt**, *n.* nid d'*o.*; (mit Fiſchen, Eyern), nid d'*o.* des Indes; Bo. *athamanta* libanotide, *ath.* d'Allemagne; 2. (Art Mittraut) la doradille à feuilles de bananier; 3. (Art des Zweizahnes) nid d'*o.*; l'ophrys ou ophryse nid d'*o.*; 4. la carotte sauvage; -**orgel**, *f.* –orgelchen, *n.* serinette, *f.*; flageolet organisé; -**pfeffer**, Bo. le poivre des *o.*–*x*, des poules; 2. (kleine Weißbeere) petit poivre de chien; -**pfeife**, *f.* appeau, *c.* Bot pl.; -**pfote**, *f.* pied d'*o.*, *f.*; Bo. *c.* –fuß; -**recht**, Fau. (was dem Falken von der Beute gebührt) le devoir de l'*o.*; -**riemen**, hn. (Art Einer weitverwandten der Vögel) la fasciole des *o.*–*x*; -**rohr**, *n.* (–flinte) fusil (rayé) pour la chasse des *o.*–*x*; 2. (Blaſerohr) sarbacane, *f.*; -**ſang**, *c.* –geſang; -**ſchau**, *f.* hn. anc. augure, auspice; -**ſchauer**, augure; -**ſcheu**, -**ſcheuche**, *f.* (welche Vögel von den Früchten zu verſcheuchen) épouvantail; -**ſchießen**, *n.* Jeu. le tir à l'*o.*; ein = halten, tirer l'*o.*, tirer au papegai; -**ſchlag**, (zum Fangen der Vögel) trébuchet; -**ſchlinge**, *f.* lacs, lacet pour prendre des *o.*–*x*; -**ſchnell**, *a.* ad. avec la rapidité de l'*o.*, d'un *o.*; -**ſchreck**, *f.* *c.* –ſcheu; -**ſchrot**, *c.* –hund; -**ſelbe**, *f.* Bo. linaire, *f.*; -**ſpeiſe**, *f.* *c.* –futter; -**ſpiel**, *n.* le jeu de l'*o.*; -**ſpieß**, brochette (à rôtir des *o.*–*x*), *f.*; -**ſpinne**, *f.* araignée aviculaire, *f.*; -**ſporn**, ergot; -**ſpötter**, *c.* Gesbamſel; it. Spottdroſſel; -**ſtange**, *f.* (beim –ſtellen) perche de papegai; 2. (bei –ſtellen) arbret, arbrot; 3. (in einem Käfich) perchoir; -**ſtein**, hn. ornithobithe, *f.*; -**ſteller**, *n.* (–fang) oiselerie, *f.*; -**ſteller**, oiseleur; -**ſtern**, Bo. ornithogale arabe; -**ſtimme**, *f.* cri, chant d'un *o.*, des *o.*–*x*; -**ſtrich**, passage des *o.*–*x*; it. temps du passage; -**tod**, Bo. la grande cigüe; -**trogleln**, *n.* *c.* –näpfchen; -**wahrſager**, *c.* –deuter *g.*; -**wand**, *f.* Oi. pan de filets; -**wärter**, oiselier; -**werk**, Vögelwerk, *n.* Lit. ornithologie, *f.*; ouvrage sur les *o.*–*x*; -**wicke**, *f.* Bo. vesce multiflore, *f.*; (große), vesce sauvage ou des buissons; gelbe =, (Schmetterlingsart) la gesse des prés; it. (Art gelbrothe Schmetterlings) lotier corniculé, lotier des prés; treſle jaune; kunte =, (bunte Abwechslung) coronille bigarrée; kleine =, (zottige Staude mit vielen Aeſten) vesce velue; kleine glatte =, ers tétrasperme; -**wildbret**, *n.* menu gibier; -**wurz**, *f.* Bo. *c.* –neſt (3); -**zucht**, *f.* éducation, entretien des *o.*–*x*; -**zug**, passage des *o.*–*x*; -**zunge**, *f.* langue d'*o.*, *f.*; Bo. semence du frêne, *f.*; Mg. (verſteinte), ornithoglosse, *f.*; glossopètre; Art. (Gift, die Hahnen ausjutaten) la cuillere de canon, *f.*; Ser. (Zeug) langue d'*o.*, *f.*
Vögel-beſchreibung, *f.* *c.* Vogelkunde.
Vogeler, Vögler, *s.* *oiseleur*; Heinrich der –, Henri l'*o.*; -**hütte**, *f.* cabane, hutte d'*o.*, *f.*; -**pfeife**, *f.* (Lockpfeife) appeau, –jeu, *n.* équipage d'*o.*, instruments, filets *ꝛc.* pour l'oiselerie.
Vogeſen, *pl.* Gg. die –, das vogeſiſche Gebirge, les Voges, *f.*
Vogt, es; pl. Vögte, (Vormund) *v.* *tuteur*, *curateur*; 2. autref. (Schirm– einer Kirche) *avoué*, protecteur, patron; it. (Gerichts–) *justicier*, bailli; *cf.* Oberamts–, Rathen–, Kloſter–, Schirm–; 3. (Aufſeher über ein Schloß–Haus) concierge, *cf.* Haus–, Burg–, Schloß–; 4. (Oberaufſeher auf Landgütern) maitre-valet; 5. (Vormund, Aufſeher) *administrateur*, intendant, prévôt, *cf.* Armen–, Bettel–, Feld–, Groß–, Land–, Reichs–, Staats–; -**bar**, *a.* ad. (mündig) *v.* majeur, *e*; =**keit**, *f.* majorité, *f.*; -**dienſt**, charge de *t.*, d'*av.*, de *f.*, de concierge, d'*ad.* *n.* *f.*; -**ding**, -**gericht**, *n.* (*c.* in den Schirmvogtei) juridiction, tribunal de l'*a.*, du *f.* d'un couvent *ꝛ*; -**geld**, *n.* droit d'*av.*, reconnaissance due à l'*av.*; -**haber**, pr. droit d'avenage dû à l'*av.*; -**herr**, *c.* Vogt (2); -**junker**, *c.* Landvogt, Gubernator; -**kind**, *n.* (Pflegekind) pupille; -**lehen**, *n.* fief d'*av.*; -**pfennig**, *c.* –geld; -**recht**, *n.* les droits d'un *av.* ou patron; -**ſchatz**, -**ſchilling**, -**ſteuer**, -**zins**, *c.* –geld
Vogtei, en, *f.* (Bezirk, in welchem ein Vogt) *intendance* de province, *f.*; *prévôté*, administration, *f.*; baillage; juridiction, *f.*; it. (Verwandtſchafts) *v.* tutelle, curatelle, *f.*; *s.* (Wohnung eines Vogtes) l'*int.*, la *pr.*; -**gebühr**, *f.* –geld, *n.* *c.* Vogtrecht *ꝛ*; -**lich**, *a.* ad. qui appartient à la dignité, à l'autorité d'un avoué, justicier, bailli, prévôt *ꝛ*; it. du ressort d'un avoué *ꝛ*; sujet à sa juridiction; =*e* Gerichtsbarkeit, juridiction de l'avoué *ꝛ*, *f.*; =*e* Güter, les terres de l'avoue; *cf.* Vogt (2); =**keit**, *f.* (=*e* Würde) l'*int.* *ꝛ*; 2. juridiction d'un prévôt *ꝛ*; -**ſchreiber**, greffier du bailliage.
Volk, es; pl. Völker, *n.* (dim. Völkchen, *n.*) le *peuple*; la *nation*, *f.*; das jüdiſche od. iſraelitiſche –, le *p.* juif ou hébreu, le *p.* d'Israël; das franzöſiſche –, die deutſchen Völker, le *p.* français, la *n.* française, les *p.*–*s* allemands; ein kleines –, ein Völkchen, Völklein, petit *p.*, *p.* peu nombreux; une peuplade; die morgenländiſchen, abendländiſchen, mittternächtlichen od. nordiſchen Völker, les *p.*–*s* d'orient, d'occident *ꝛ*, les *p.*–*s* septentrionaux ou du nord, les *n.*–*s* septentrionales; die aſiatiſchen Völker, les *p.*–*s* asiatiques; ein mächtiges –, un *p.* puissant, une *n.* puissante; die gebildeten Völker, les *p.*–*s* civilisés, policés, les *n.*–*s* civilisées; ein rohes, ungebildetes, wildes –, *p.*, *n.* barbare, sauvage; 2. (ungebildete Klaſſe von Staatsbürgern) le *p.*; das gemeine –, le bas *p.*, le petit *p.*, le menu *p.*, la populace; das – und der Adel,

e p. et la noblesse; die Tribunen des -es, les tribuns du p.; 3. (Menge Menſchen); es iſt viel - in Paris, il a beaucoup de p. dans Paris; alles - aus der Stadt lief zuſammen, tout le p. de la ville accourut; eine Menge -es, une foule de p., de monde; ſich durch das - durchdrängen, fendre la presse, la foule; it. (Leute): das iſt ein dummes -, voilà de sottes gens; es war lauter gemeines - da, il n'y avait que du p., que des petites gens; mit ſolchem - laſſe ich mich nicht ein, je ne veux pas avoir affaire à de telles gens; iro. ihr ſeyd ein ſchönes Völkchen, vous êtes de jolies gens; 4. (Truppen, Soldaten; Mannſchaft); unter das - gehen, se faire soldat, se faire enrôler; viel - auf den Beinen h., avoir be de troupes sur pied; die franzöſiſchen, öſterreichiſchen -, Völker, les troupes françaises, autrichiennes &c, cf. Kriegs-; it. (Länder); das muntere Völkchen, la petite troupe joyeuse; les enfants pleins de joie &c; 5. ce. Gemüthe; Ch. ein - (Flug, Trupp) Rebhühner, une compagnie de perdrix, -arm, a. ad. peu peuplé; =es Land, pays peu peuplé; =e Stadt, ville peu peuplée; -beherrſcher, c. Völkerbeh.; -gefällig, a. ad. Néo. (bei dem - beliebt) *populaire*; =keit, f. popularité, f; -leer, a. *désert*, e; =es Land, =e Stadt, pays d., ville déserte, c. -arm, -mäßig, a. ad. (dem -e verhältnißmäßig) *populaire*; =e Rede, Wahrheit, discours *po.*, vérité *po.*; -reich, très peuplé, e; populeux, se; eine =e Stadt, ville très peuplée; -ſchaft, f. c. Völkerſchaft.

Völker-beherrſcher, -fürſt, dominateur de *peuples*; *souverain*; prince *s.*; -kenntniß, f. connaissance des *p.*, des nations, f; -kunde, f. statistique, f; -recht, n. le droit des gens; das allgemeine od. natürliche =, le droit des gens naturel; das willkührliche, hervorgebrachte =, le droit des gens positif; -rechtlich, a. ad. qui a rapport, qui app. au droit des gens; die =en Verhältniſſe, les relations, rapports des *p.* fondés dans le droit des gens; -reich, a. ad. très-peuplé; das einſt ſo =e Italien, l'Italie jadis si peuplée, *jadis habitée par tant de p.*; -seerecht, n. droit des gens maritime, c. Seerecht; -ſtaat, état composé de plu. *p.*; -verein, alliance, confédération de plu. *p.*; -wanderung, f. migration, *transmigration* des *p.-s*, f; die =en von Aſien nach Europa, la tr. des *p.* de l'Asie en Europe.

Völkerſchaft; en, (ein aus kleinen Völkern beſtehendes Volk) nation, f; it. (kleines Volk) petit peuple; die griechiſchen -en, les petits peuples de la Grece; die teutſchen -en, (Oeſterreicher, Baiern, Schwaben &c) les peuples de l'Allemagne; -lich, a. national, e.

Volks-aberglaube, superstition du *peuple* ou *populaire*; -anführer, démagogue; -angelegenheit, f. affaire nationale, publique; qui concerne un *p.*; -auflauf, -aufſtand, sédition *pop.*, f; -bewegung, f. émeute *pop.*, f; -blatt, n. feuille *pop.*; feuille destinée pour le *p.*; -brauch, c. -gebrauch; -brod, c. Gebäcke &c; -buch, n. livre, écrit *pop.*, destiné à l'usage, à l'instruction du *p.*; -dichter, poète *pop.*, it. poète *national*; -dichtung, f. poésie *pop.*, it. *n-e*; it. c. -gedicht; -feind, ennemi du *p.*; -feindlich, a. ad. anti-*pop.*, qui hait le *p.*, ennemi du *p.*; =e Geſinnungen, sentiments anti-populaires; -feſt, n. fête *pop.*, *n-e*, publique; -freund, ami du *p.*, homme *pop.*; -freundlich, a. ad. *pop.*, ami du *p.*; ſeine =en Geſinnungen, ses sentiments *pop-s*; sa popularité; -führer, c. -anführer; -gebrauch, usage *pop.*, *n.*; coutume *pop-s*, *n-s*; -gedicht, n. poeme *pop.*, *n.*; -geiſt, esprit *n.* ou public; esprit de corps d'un *p.*; -geſang, chanson *pop.*, *n-s*; -geſellſchaft, f. société *pop.*, f; it. le *p.*, la nation; -glaube, croyance *pop.*, f; -gunſt, f. faveur du *p.*, f; -haß, haine publique; it. haine *n-s*; -hauſe, la foule du *p.*, f; la populace; -herrſchaft, f. démocratie, f; gouvernement *pop.*, démocratique; =lich, a. ad. démocratique; -herrſcher, *souverain*, prince *s.*; -irrthum, erreur *pop.*, f; -klaſſe, f. la classe du *p.*; -koſt, c. Gemüſekoſt; -krankheit, f. maladie *pop.*; -lehrer, instituteur du *p.*, qui enseigne, qui instruit le *p.*; -liede, f. amour du *p.*; popularité, f; it. patriotisme; -lied, n. chanson *pop.*, *n-s*; it. vaudeville; -mährchen, n. conte *pop.*; -meinung, f. opinion *pop.*, f; -menge, f. population, f; s. c. -taufe; -name, nom de ..; Gr. mot ethnique; -rath, conseil *n.*, sénat, parlement; -recht, c. Stimm-; -rede, f. discours *pop.*, discours tenu devant une assemblée du *p.*; -redner, orateur *pop.*, qui parle devant le *p.*, -regierung, f. c. -herrſchaft; -religion, f. religion *pop.*, it. *n-e*; -ſache, f. affaire du *p.*; aff. publique; -ſage, f. tradition *pop.*, *n-e*, f; -ſchluß, décret, arrêt du *p.*; hr. plébiscite; -ſchrift, c. -buch; -ſchule, f. école *pop.*, primaire ou pour le *p.*, f; -ſchullehrer, maître, précepteur d'une école *pop.*; -ſitte, f. c. -gebrauch; -ſpiel, n. jeu *pop.*, *n-s*; -ſprache, f. langue *n-e*; 2. langage *pop.*; -ſtellvertreter, c. -vertreter; -ſtimme, f. voix du *p.*, f; -ſtimmung, f. disposition du *p.*; -thum, n. nationalité, f; -thümlich, a. ad. national, e; -ment; =keit, f. c. -thum; -tracht, f. costume *n.*; -unruhen, pl. troubles parmi le *p.*; émeutes *pop-s*; -verführer, séducteur *pop.*, f; -verſammlung, f. assemblée *n-e*; -vertreter, représentant du *p.*; hr. tribun du *p.*; -wahn, erreur *pop.*, f; -wanderung, f. c. Völkerw.; -wille, la volonté du *p.*, de la nation, ou *n-e*; -wuth, f. la fureur de la populace; -zeitung, f. gazette *pop.*, it. *n-e*.

Voll, a. ad. *plein*, e, -ment; *rempli*, e; ein Faß =e Wein, un muid *p.* de vin, *r.* de vin; ein =es Glas, une =e Flaſche, verre *p.*, bouteille pleine; ein ganz =es Glas auszutrinken, boire une rasade; (dieſes Geſäß, dieſer Sack &c) iſt ſo =, daß &c. est si *p.*, qu'il &c; halb -, à-demi *p.*, ganz -, tout *p.*; ein Korb - Früchte, un panier *p.*, *r.* de fruits; eine Börſe - Dukaten, une bourse pleine de ducats; une pleine bourse de ducats; ein Arm -, eine Hand -, une brassée, une poignée; ein Keſſel -, une chaudronnée; eine Butte -, une hottée; eine Kufe od. Bütte -, une cuvée; ein Korb, ein Körbchen -, une panerée, corbeillée; ein Krug -, une cruchée; ſein Kornboden iſt - Getreide, ſein Keller - Wein, son grenier est *p.* de bled, sa cave est pleine de vin; il a du bled *p.* son *grenier*, il a du vin *p.* sa cave; mit -en Händen geben, donner à pleines mains; (der Saal) war - Menſchen, était pleine, *r-e* de monde; er hat den Bauch, den Magen -, il a le ventre *p.*, l'estomac *p.*; - machen, emplir, remplir; wieder - machen, remplir; - werden, s'emplir, se remplir; wieder - w., se remplir; ein =es Maß, une mesure pleine, comble; das Maß - machen, combler la mesure; podie Hoſen - machen, faire dans ses culottes; eine =e Aehre, épi grenu, bien garni; fg: er iſt -, Weins, er hat ſich - getrunken, il est soûl; il est *p.* de vin; ſich - ſaufen, s'enivrer, se soûler; mit -en Segeln, à pleines voiles; Mar. - und bei! (bei dem Winde und mit -en Segeln) près et *p.*! aus -em Halſe lachen, ſchreien, rire à gorge déployée, crier à pleine gorge, à pleine tête; er iſt - Schlaf od. Schlafes, il est accablé de sommeil; - Staub, Schweiß &c, *p.*, couvert de poussière, de sueur; er iſt - von ſich, (lebt von ſich eingenommen) il est *p.* de lui-même, *p.* de bonne opinion de lui même; ſ. Maß iſt -, er hat ſ. Maß - gemacht, sa mesure est comble, il a comblé la mesure; er hat den Kopf - Anſchläge, il a la tête *r-e* de desseins; er iſt ganz - von dieſer Begebenheit, il est tout *r.* de cet evenement; il ne pense qu'à cet; il ne s'occupe que de cet &c; er iſt - Verſtand, - Liſt, - witziger Einfälle, il est *p.* d'esprit, *p.* de ruse, il abonde en saillies, en bons mots; - Entzücken, - Begeiſterung, ravi en extase, *p.* d'enthousiasme; - Anmuth, *p.* de graces; (die heilige Jungfrau) -er Gnaden, pleine de graces; ſein Herz iſt zu -, als daß er ſprechen könnte, son cœur est trop *p.* pour pouvoir parler; einem die Ohren - ſchreien, rompre les oreilles à qn; das Leben iſt - Elend, la vie est pleine, *r-e* de misère; (dieſes Buch) iſt - Gelehrſamkeit, - Fehler, est *p.* ou *r.* d'érudition, de fautes; ein Feld - Dornen, champ *p.* ou *r.* d'épines; (ein Garten) - Obſt, *p.* de fruits.

2. (dem gehörigen Maß &c) *plein*, e; (dieſe Münze) hat ihr -es Gewicht, est de poids; einen Dukaten für - annehmen, prendre un ducat pour bon; der Mond iſt -, la lune est pleine, est dans son *p.*; in -em Rathe, en *p.* conseil, en pleine cour; (das Heer) iſt in -em Marſche, est en pleine marche; in -em Trabe, Galoppe, au grand trot, au gr. galop; er hat -e Macht und Gewalt, il a pleine puissance et autorité; die -e Summe (bezahlen), la somme entière; die Summe - od. -zählig machen, compléter, parfaire la somme; ein -er Tag, ein -es Jahr un jour entier, une année entière; wir h. noch acht -e Tage, ehe &c, nous avons encore huit jours francs, avant &c; er iſt -e dreißig Jahre alt, il a 30 ans accomplis; ich laſſe ihm - Gerechtigkeit widerfahren, je lui rends pleine justice; er hat mir -e Genüge gethan od. geleiſtet, il m'a pleinement, parfaitement, entièrement satisfait; er kann das mit -em Rechte thun, il peut le faire de *p.* droit; er iſt bei -em Verſtande geblieben, il a conservé sa raison toute entière; (ich laſſe Ihnen) -e Freiheit, une entière liberté; (dieſer Baum) ſteht in -er Blüte, est tout en fleurs.

3. (reichlich mit et. verſehen); -e Wangen od. Backen, -e Waden, Arme h., avoir de grosses joues, avoir les jambes grasses, les bras charnus, potelés; ſie hat einen -en Buſen, elle a la gorge pleine, le sein rebondi; ein -es od. völliges Geſicht, un visage *p.*; Mar. ein -er Bug, (rund und bauchig) un avant rendé, jonflu; ein - gebautes Schiff, vaisseau de grands fonds qui a les fonds larges; - Geld, Mar. (eine reichliche Menge Lebensmittel, die ein jeder zu ſeinem Unterhalt der Gemmat) ration pleine; Bil. einen Ball -, jeu - net, prendre une balle pleine, trop pleine.

Voll-ährig, a. ad. qui a les épis grenus; -auf, ad. it. *n.* (im Ueberfluß) en abondance, *abondamment*; er hat Alles =, il abonde en toutes choses, il a abondance de toutes choses; = zu thun h., avoir be. de travail; es war Eſſen und Trinken = da, il y avait *ab.* à boire et à manger; bei allem = an Glücksgütern, iſt er doch nicht glücklich, quoiqu'il soit *ab.* fourni des biens de la fortune, il &c; -bäckig, c. -wangig; -blütig, a. ad. *pléthorique*; replet; it. a. die =en ſind, les per onnes *pl-s*, les *pl-s* sont &c; =keit, f. la pléthore; -brüſtig, a. ad. qui a la gorge pleine, le sein rebondi; it. mamelu, c. großbrüſtig; -bürtig, a. ad. de même lit; Jur *germain*, e; =e (od. leibliche) Brüder, Schweſtern, freres *g-s*, sœurs *g-es*; =keit, f. parenté entre freres et sœurs du même lit; -busig, c. -trüllig; -farbig, c. bunt; -genuß, pleine jouissance; -geſicht, n. visage plein, it. ein Kopf im =e, (auf Münzen) tête en face, f; -gewalt, f. plein pouvoir; -griff, Mu. accord complet, parfait; -gültig, a. ad. qui a la valeur requise; it. parfaitement valide ou valable; =e Münze, piece qui a la valeur requise; eine Münze für = annehmen, prendre une piece pour bonne, pour ce qu'elle devrait valoir; =e Entſchuldigung, excuse parfaitement valide ou valable; Th. das =e Verdienſt Chriſti, le mérite de Jesus-Christ qui nous justifie pleinement; -haarig, a. ad. chevelu; it. velu, poilu, e; Drap. =es Tuch, drap bien peuplé, bien garni de poil; -haltig, a. ad. (vom Silber &c) de bon aloi; fin; fg: =e Sprache, langue riche, abondante, c. reichhaltig, ganz. ſinnlich; -härig, c. -haarig; -handig, Mar. =es Wetter, (wo man mit genauer Noth die Segel reffen kann) temps peu maniable; -häring, (voll Milch und Rogen) hareng plein, laité, œuvé; -heit, f. plénitude, f. c. Fülle; 2. crapule, f. c. Trunkenheit, Völlerei; -herzig, a. ad. plein de sentiment; fort sensible; eine =e Liebe, parfait amour; ein =es Vertrauen, entière confiance; -huf, (deſſen innere Höhle ganz zugemachen iſt) pied comble; 2. c. Hufwand; -hufig, a. ad. =es Pferd, cheval qui a le pied comble, cf. -huf; 2. c. -hufſchlag; -hüfner, paysan qui a une charrue (de terre); -jährig, a. ad. Dr. majeur, e; =machung, f. emancipation, f; =keit, f. majorité, f; -kantig, a. ad. Ef. Charp. =es Holz, bois équarri; bois taillé à vive arrête; -klang, Mu. accord complet, parfait; -körnig, a. ad. grenu, e; ſehr =e Aehre, épi bien grenu; -leibig, a. ad. qui a du embonpoint; replet, e; =keit, f. embonpoint; réplétion, f; it. c. Fettigkeit; -lich, n. c. -ment; -macht, f. *pouvoir*; plein *po.*; it. (Urkunde) *procuration*, f; = geben, ertheilen, donner *po.*, plein *po*; it. donner *pro.*; er hat =, iſt mit einer = verſehen, er hat = von ſeinem Herrn, il a *po.*, il est chargé, fondé de *pr.*, il a *po.*, plein *po.* de son maître; (die Geſandten) theilen eine gegenſeitig ihre =en mit, h. ihre =en vorgelegt, se communiquent réciproquement leurs pleins-pouvoirs; ont exhibé leurs &c, ont fait aparaître de leurs &c; eine allgemeine, beſondere

=, une *pr.* générale, spéciale; unentgeldliche =, *pr.* gratuite, mandat gratuit; er hat =, den Frieden, wegen des Friedens zu unterhandeln, il a un plein *po.* pour traiter de la paix; sehr ausgedehnte =, *pr.*, *po.* fort ample; seine = ist erloschen, verallet ꝛc. verjährt, sa *pr.* est expirée, surannée; seine = zurücknehmen, révoquer sa *pr.*; =blatt, n. Necarte-blanche, f; =brief, c. -macht; -meier, fermier d'une charrue (de terre); -mond, la pleine lune; es ist =, voir h. =, la lune est dans son plein; =gesicht, n. visage de pleine lune; es ist ein .., c'est une lune, un visage de pleine lune; =nacht, f. nuit éclairée par la pleine lune; =schein, c. -mond; -mast; =zeit, temps de la pleine lune; -mündig, a. qui a la bouche pleine, épaisse; Jur. e. -jährig; =-pfündig, a. du poids requis; it. du poids d'une livre; -saftig, a. ad. plein de suc; =e Frucht, fruit plein de jus; =er Baum, arbre plein de sève, bien nourri; =er Mann, Körper, =e Person, homme *replet*, corps *r.*, personne replete; =keit, f. abondance de jus, de sève, d'humeurs; plénitude d'humeurs; repletion, f; -sauser, ivrogne; fg: suppot de Bacchus; -säuferei, f. ivrognerie, f; -schein, c. -mond; -spanner, c. -bäner; -ständig, a. ad. *complet*, ete, -ment; ein =er Anzug, habit c.; =es Wörterbuch, dictionnaire c.; =e Werke des ꝛ, œuvres *c.-es* de ꝛ; =e Rüstung, armure *c.-e*; =er Sieg, victoire *c.-e*, entière; Log. =er Begriff idée adéquate; der =e Gegenstand einer Wissenschaft, l'objet adéquat d'une science; Bo. =e Frucht, e fruit *c.*; = machen, rendre *c.*; compléter; =keit, f. le complet; l'intégrité, f; die .. des Ganzen, l'intégrité du tout; =machend, a. ad. intégrant, e; =machende Theile, parties intégrantes; =machung, f. complétement; -stimmig, a. ad. =er Accord, accord parfait; =es Tonstück, =e Musik, symphonie, concert; =keit, f. harmonie parfaite; -tönig, a. ad. *c.* -stimmig; =e Stimme, voix *sonore*; =e Sprache, langue *s.*; Poés. =e Reime, rimes riches; -wangig, a. ad. qui a les joues grosses; joufflu, *mafflé*; =es Gesicht, Mädchen, visage joufflu, fille joufflue; -wichtig, a. ad. qui a le juste poids; =er Dukaten, ducat de poids; (dieses Geldstück) ist nicht =, n'est pas de poids; fg: =e Gründe, de puissants motifs; =e Entschuldigung, excuse valable; =keit, f. le juste poids; -zählig, a. ad. *complet*, etc; =es Regiment, régiment *c.*; der Rath war =, beisammen, tout le conseil était assemblé; das Heer, eine Summe = machen, compléter l'armée, une somme, parfaire une somme; (das Heer ꝛ) = erhalten, tenir .. au complet; =keit, f. le complet; =machung, f. complément, complétement; -zählig, a. ad. qui a toutes ses dents; -zapf, (Trunkenbold) ivrogne; -zeitig, a. bien mûr; =keit, f. pleine ou parfaite maturité.

Vollbringen, ir. *achever*, *finir*, consommer, cf. vollenden, vollführen, vollziehen; ein Werk, ein Geschäft, einen Auftrag =, *a.* un ouvrage, *f.* un travail, s'acquitter d'une commission; nach vollbrachter That, après le fait; Gott vollbrachte das Werk der Schöpfung in sechs Tagen, Dieu consomma en six jours l'œuvre de la création; Ker. Jesus sprach, es ist vollbracht! J.-C. dit: tout est accompli; das = ꝛ; -gung, f. achevement, accomplissement; -ger, *s*; inn, qui achève, qui parachève, finit, accomplit qc.

Völle, f. *c.* Vollheit, Fülle.

Vollenden, *achever*, *consommer*; it. (vollkommen machen) *finir*, *parfaire*; eine Arbeit =, *a.*, *c.-e*, *f.*, *p.* un ouvrage; ein vollendetes (vollkommenes) Werk, ouvrage fini, accompli; das Vollendete, die schöne vollendete Arbeit (an dieser Bildsäule), le fini, le beau fini de ꝛ; (die Erziehung) wird durch den Umgang mit der Welt vollendet, s'achève par le commerce du monde; (Jesus) vollendete durch seinen Tod das Werk der Erlösung, consomma par sa mort l'œuvre de la rédemption; f. Leben, seinen Lauf =, finir sa vie, sa carrière; abs. er hat vollendet, il a fini, achevé sa carrière, fini ses jours; der Vollendete, (Verstorbene) le défunt; ehe der Tauf (dieses Planeten) vollendet ist, avant que le cours .. soit révolu; nach vollendeter Arbeit schläft man ruhig, le sommeil, le repos est doux après le travail; ein vollendeter Weiser, Staatsmann, un sage, un homme d'état accompli; ein vollendeter Bösewicht, un scélérat achevé, un franc scélérat; das = ; -dung, f. *achèvement*; consommation, f; it. perfection, f; (es fehlt nur noch ein Prachtbau) zur gänzlichen = dieser Kirche, pour l'*ach.* de cette église; (der Bau) ist seiner = nahe, est sur le point d'être fini; bis zur vollkommenen und gänzlichen =, jusqu'à perfaite et entière confection; (es gehoren noch etwa Monate dazu), um dieses Gebäude zu seiner = zu bringen, pour porter ce bâtiment à sa perfection; -der, *s*; inn, qui achève, qui finit qc; Th. der Anfänger und = unseres Glaubens, l'auteur et le consommateur de notre foi.

Vollends, ad. entièrement, tout-à-fait; = ausreden, schreiben ꝛ, *achever* de parler, d'écrire; (der Mahler) wird mich heute = ausmahlen, m'achevera aujourd'hui; das wird ihn = zu Grunde richten, *fa.* ihm = den Rest geben, cela achevera de le perdre; fa. voilà pour l'a., pour l'*a.* de peindre; einen = niederhauen, niederdrücken niederschießen, *a.* qn; der Umgang mit der Welt bildete ihn = aus, le commerce du monde l'acheva, le forma; durch seine Ausschweifungen hat er sich, seine Gesundheit = zu Grunde gerichtet, il s'est achevé par ses débauches; fa. ich werd bald = fertig seyn, j'aurai bientôt fini; wenn er = auch noch dieses erführe ꝛ, s'il venait encore à savoir cela ꝛ.

Völlerei, f. *crapule*; in = leben, sich der = ergeben, vivre dans la *cr.*, se livrer à la *cr.*; crapuler.

Vollführen, (etwas zu Stande bringen) achever, finir, *c.* vollenden; it. exécuter, réaliser, effectuer, *a.* ausführen.

Völlig, a. ad. plein, e; *entier*, ere; total, e; -ment; ein =er Scheffel, *tout* un boisseau; un boisseau *ras*; eine =e Stunde, toute une heure, une heure entière; ein =er Narr, un fou achevé; =er Ablaß, indulgence plénière; die = Summe, la somme totale; (diese Münze) hat ihr =es Gewicht, est de poids; er ist = genesen, wieder = hergestellt, il se porte parfaitement bien; il est entièrement rétabli; es ist noch = ein Jahr, noch ein =es Jahr bis dahin, il y a encore une année entière d'ici là; eine =e Gleichheit der Rechte, une égalité entière, une parfaite égalité de droits; ich bin hierin = Ihrer Meinung, en cela je suis tout-à-fait de votre avis; =e Freiheit haben, geben, avoir, donner pleine liberté, une entière liberté; in =em Staate erscheinen, en grand gala, en grande parade; die =e Größe, la juste grandeur; (dies Kleid) ist zu =, est trop large, trop long; die Wasser sind =, les eaux sont enflées; = von et. überzeugt seyn, être pleinement convaincu de qc; er ist = zu Grunde gerichtet, il est entièrement, totalement ruiné; Gr. die = vergangene Zeit, le défini, le parfait ou prétérit défini; 2. (ausgemacht) ein =es Gesicht, visage plein; (diese Frau) ist zu =, a trop d'embonpoint, est trop replete, trop puissante; =keit, c. Vollheit, Fülle.

Vollkommen, a. ad. *parfait*, e, -ment; *accompli*, e; ein =er Mensch, *p.* courtisan *ac.*; eine =e Schönheit, beauté *p-e*, *ac-e*; ein =es Werk, un ouvrage *p.*, *a.*; ein ganz =er Mensch, un homme *p.*, un homme *ac.* de tout point; es gibt keine =e Tugend, kein =es Glück auf Erden, il n'y a point de vertu *p-e*, consommée, point de bonheur *p.* au monde; eine =e Weisheit, une *p-e sagesse*, une *s.* consommée; Ker. sey = wie euer himmlischer Vater = ist, soyez *p-s*, comme votre père céleste est *p.*; er dränget sich = wohl, il se porte parfaitement bien; er weiß, singt = schön, il joue, chante en perfection, parfaitement bien; ich bin zufrieden, so sind parfaitement content, complétement, pleinement satisfait; ein =er Sieg, eine =e Rüstung, *c.* ensämmig; =, =er machen, rendre *p.*, plus *p.*; perfectionner; das =ste, was es gibt, ce qu'il y a de plus *p.*; er hat eine =e Kenntniß von dieser Sache, il a une connaissance *p-e*, une pleine connaissance de ꝛ; er hat =e Gewalt damit zu schalten, il a pleine autorité, pleine puissance d'en disposer; ich habe =e Freiheit es zu thun, j'ai pleine liberté de le faire; ich bin davon überzeugt, j'en suis parfaitement, pleinement, entièrement convaincu; Sie haben = Recht, vous avez bien raison; er hat sich deßwegen = gerechtfertiget, il s'en est pleinement justifié; Arith. eine =e Zahl, nombre *p.*; eine =e Quadratzahl, carré *p.*; Bo. eine =e Blume, Frucht, *c.* [ment.

Vollkommenheit, en, f. *perfection*, f; nach der = streben, aspirer à la *p.*; es ist zur = zu bringen suchen, tâcher d'arriver à la *p.*; er näherte sich der =, il approcha de la *p.*; ein Werk zur = bringen, porter un ouvrage à sa *p.*; in ihrer ganzen = aufbewahrte Blumen, Früchte, fleurs, fruits conservés dans leur *intégrité*, en leur parfaite *i.*; die =en Gottes, die göttlichen =en, les *p-s* divines; sie besitzt alle Arten von =en, elle est douée, ornée de toutes sortes de *p-s*.

Vollkommentlich, ad. *c.* vollkommen.

Vollstrecken, *c.* vollziehen.

Vollziehen, ir. *exécuter*, effectuer; mettre en effet, à execution; *accomplir*; einen Beschluß =, *ex.* un arrêt; man vollzog das Urtheil auf der Stelle, on exécuta la sentence, la .. fut exécutée sur-le-champ; ich habe Ihre Befehle vollzogen, j'ai exécuté, effectué vos ordres; um diesen Vertrag, diesen letzten Willen zu =, pour *ex.* ce traité, ce testament; die =de Gewalt (im Staate), le *pouvoir exécutif*; f. Gelübde =, *ac.* son vœu; der Vertrag konnte nicht vollzogen werden, le traité n'a pu s'*ac.*; die Ehe, die Heirath =, *ac.*, consommer le mariage; das = ꝛ, *c.* Vollziehung.

Vollzieher, *s*; inn, *exécuteur*, -trice; der = eines letzten Willens, l'*e.* testamentaire; ich will der = Ihrer Befehle seyn, je serai l'*e.* de vos ordres; sie, als gerechte =inn der Befehle Ihres Mannes, elle, en fidèle exécutrice des ordres de ꝛ.

Vollziehung, f. (eines Befehls) *exécution*, f; einen Befehl zur = bringen, mettre un arrêt, une sentence à *ex.*; zur = kommen, en venir à l'*ex.*; die = der Ehe, la consommation du mariage; die unterlassene = eines Vertrages, l'inexécution d'un traité; -gewalt, -smacht, f. pouvoir exécutif; -srath, conseil exécutif.

Vollzug, es, sp. *c.* Vollziehung.

***Volontär**, s; e, Mil. volontaire.

***Volte**, n, f. Ma. (Wie im Reiten) *volte*, f; ein Pferd auf die = nehmen, zu den =n abrichten, die =n machen lassen, mettre un cheval sur les *v-s*, faire aller un cheval sur les *v-s*; eine halbe =, demi *v.*; (Marionettenspiel) estoc; die = schlagen, faire l'estoc.

***Voltigiren**, vn. ar. s. (Kunstspringen, Kunststücke auf ein Pferd ꝛc. über ein Pferd machen) voltiger.

***Voltigirer**, s, voltigeur.

***Voltigir-meister**, maître voltigeur; -pferd, (Pf. v. Holz zum Voltigiren) cheval de bois.

Vom, c. von dem. [sissement.

***Vomiren**, (sich erbrechen) vomir; das =, vomissement.

***Vomitiv**, es; e, n. (Brechmittel) vomitif.

Von, prp. de; = wem? = was? de qui, de quoi? = dem Vater (sprechen ꝛ), du père; = der Stadt kommen ꝛ, venir de la ville ꝛ; = einem gehen, s'éloigner de qn; = dem ab, vom Dache fallen, tomber du toit; vom Rhein bis an das Meer, depuis le Rhin jusqu'à la mer; = 6 Uhr bis 7 Uhr, depuis six heures jusqu'à sept; = hier an, = da an, d'ici, de là; = der Seite her, de côté; = hinten, par derrière; = alten Zeiten her, = Alters, depuis *long-temps*, dès *l.*; = Kindheit an, dès l'enfance; = heute an, des aujourd'hui; = nun an, = Stund an, = diesem Augenblicke an, dès à présent, dès ce moment; vom Kopfe bis zu den Füßen, de la tête aux pieds; = hier bis dahin, d'ici là; vom Morgen bis an den Abend, du matin au soir, depuis le matin jusqu'au soir; = einem Tage zum andern, d'un jour à l'autre; = Thür zu Thür, de porte en porte; (das Licht) kommt von oben, vient d'en haut, par en haut; er ist vom Lande, il est de la campagne, de la province; = seiner Hand, de lui, de sa main; einer = uns, l'un de nous, d'entre nous; der Stärkste = Allen, le plus fort de tous; er hat es = mir, il le tient de moi; was willst du = mir? que me veux-tu? = einem unterrichtet, geachtet werden, être instruit par qn, estimé de qn; müde vom Gehen, las de marcher; = Gottes Gnaden, par la grace de Dieu; es war nicht recht = ihm, ce n'était pas bien de sa part; ein Tisch = Holz, une table de bois

eine Rolle – 100 Thalern, un rouleau de cent écus; ein Kind – 3 Jahren, un enfant (âgé) de trois ans; fa. ein Scheim – einem Kinde, un fripon d'enfant; ein Teufel – einem Weibe, une diable de femme; klein – Person, de petite taille; schön – Gestalt, de belle figure; (ich kenne ihn) – Person, vom Sehen, de personne, de vue; – neuem ɔb., – neuem, de nouveau; cf. bei. terminus etiäm, ernten ɔ: der Herr, die Frau vom Hause, le maître, la maîtresse de la maison; der König – England, le roi d'Angleterre; der Graf – Falkenstein, le comte de Falkenstein; der Herr – Voltaire, Mr. de Voltaire; fa. er nennt sich von, es ist ein Herr von, il se qualifie de *gentil-homme*, c'est un ɔ., cf. Adel. Gestalt ɔ: ein Mann – Verstand, Verdienste, un homme d'esprit, de mérite; die Leute – Stand, les gens de qualité; eine Sache ɔ. großem Werthe, une chose de grand prix; er ist – Adel, il est noble, ɔ.; – einander, séparé, mis en deux, cf. entzwei; = bringen, legen, machen, trennen, séparer, cf. (aus) einander; = brechen, rompre, casser, mettre en deux; = gehen, se séparer; (z. Ehen) se déjoindre; = hauen, schneiden, scier en deux; couper en deux; it. trancher en pièces.

Vondeit, f. pu. (Adel) la *noblesse*; auf seine – stolz seyn, être fier de sa *n.*

Vonnöthen, n. (adhuc *necessaire*; cf. – haben, avoir besoin de qc; (er hat sowen) was ihm – ist, ce qui lui est *n.*, ce qu'il lui faut.

Vor, prp. (mit dem vierten Falle, wo es mit dem Begriffe der Zeit verbunden ist) ɔ. (vor Zeit nach); – Ostern, *avant* Pâques; die, welche – uns gewesen sind, ceux qui ont été *a.* nous; der Tag – diesem Feste, la veille de cette fête; – Tag, – Abend, *a.* jour, *a.* le jour; *a.* le soir, cf. Abend, Zeit, – diesem, – dem, autrefois; 2. (dem Raume nach) *devant*; – einem stehen, être, se tenir *d.* qn; – der Thür stehen, sitzen, être, se tenir assis *d.* la porte; er hat den Vortritt – mir, il a le pas sur moi, il marche *d.* moi; – einem knien, être à genoux *d.* qn; – Augen haben, avoir *d.* les yeux; bis – die Thore der Stadt, jusqu'aux portes de ɔ; et. – die Hand nehmen, mettre la main à qc; – der Hand, maintenant, présentement, cf. Hand, Mund, Nase, Wind ɔ; it. (in Gegenwart) – dem Könige predigen, prêcher *d.* le roi; er hat es – mir, – meinen Augen gethan, il l'a fait *d.* moi, en ma présence, *d.* mes yeux; (ich schwöre Ihnen) – Gott, *d.* Dieu; (sagen Sie nichts) – ihm, *d.* lui; den Hut – einem abnehmen, ôter son chapeau à qn, saluer qn; – einem stehen, faire qn; it. *d.* qn; fg: – dir habe ich keine Geheimnisse, je n'ai point de secret pour vous, cf. bewahren, verhüten, behüten, sich schämen; 3. (dem Range, dem Werthe nach); den Vorzug – einem haben, avoir le pas sur qn; ich wähle dieses – allen Uebrigen, je préfère celui-là à tous les autres, je choisis celui-ci préférablement à tous...; allem wollen wir dieses thun, faisons cela avant toutes choses; diesen Vortheil hat er – mir voraus, il a cet avantage sur moi; 4. (eine störende Ursache anzudeuten); – Hunger sterben, mourir de faim; – Kälte umkommen, périr de froid, cf. Angst, Durst, Frost, Schrecken, Schmerz, Verwunderung; sich – einem fürchten, avoir peur de qn; Achtung – einem h., avoir des égards pour qn, cf. scheuen, erschrecken, etwas, Mitleiden, Mitleiden.

II. (mit dem vierten Falle, eine Bewegung od. Richtung nach dem vordern Theile eines Dinges zu bezeichnen); sich – die Thür setzen, s'asseoir *devant* la porte, à la porte; (eine Schildwache) – das Thor stellen, mettre *à, d.* la porte; einen – den Richter führen, mener qn *d.* le juge, cf. Gericht, Fuß, Gericht, Kopf, Bett, Wagen, kommen; – sich gehen, (–wärts) avancer; marcher en avant; it. (sich zurregen) se faire, se passer, arriver, cf. bringen; wir gehen –, nous marchons les premiers; it. nous avons la préférence.

III. ad. fa. (unser) auparavant, autrefois; – wie nach, nach wie –, *toujours*, comme *t.*; comme il a été *t.*, de tout temps; er ledte – wie nach, il fut *t.* le même; war er reich, autrefois il était riche; P. – gethan, und nach bedacht, hat Menschen in greß Leid gebracht, faire d'abord et penser après, c'est la maxime des fous; last mich –! laissez-moi passer, avancer; geht –! tretet –! approchez! présentez-vous! cf. herver.

IV. –, n. indecl. rang, place avant qn ou qc; fg: cet Verzug, das *Vor*; er hat das Vor, il a la préférence, le pas ɔ, cf. Vorzug.

Vor-ab, l. c). (zumeist) surtout; II. ad. fa. (vorab) coupé, brisé ɔ par devant; 2. c. –auf, –ber; **–abend**, (cet N. – einem Tage) *veille*, f; it. (– einem Feste) la *v.*, it. Cath. la vigile; den = vor dem Feste, la *v.* de la fête; **–achtbar**, a. ad. préférable; it. (Titel) très-estimable, -honorable, -notable; **–achten**, préférer; **–sichen**, einem, soupirer avant qn; it. devant qn, en présence de qn; einem et. =, lamenter en présence de qn; **–acker**, *champ* situé avant, devant; (an einem Wege), *ch.* limitrophe, voisin; **–ackern**, einem, *labourer* devant qn pour l'instruire; lui montrer à *l.*; 2. (zurückkehrend zuvorkommend) devancer qn en labourant; 3. (im = antworten) *l.* d'avance; **–äffen**, faire des singeries devant qn; **–ahn**, aïeul; die =en, les ancêtres, les aïeux; **–ahnen**, va. pressentir; **–ahnung**, f. pressentiment; **–alpe**, f. basse Alpe; die =n, les basses Alpes; **–alpisch**, a. ad. qui appartient aux basses Alpes; 2. (°cisalpinisch cisalpin, e; die =en Länder, Völker ɔ, les pays, les peuples cisalpins; **–alte**, (der, die) personne qui a vecu long-temps avant nous; ancetre; die =en, les ancêtres, les aïeux; **–älterlich**, a. ad. qui appartient, qui convient aux ancetres, aux aïeux; **–ältern**, pl. ancêtres, aïeux.

°**–, Voran**, ad. *devant*; à la *tête*, le *premier*; nur –! immer –! allez, passez *d.*! allez toujours! **–gehen**, sich, se mettre à la *t.*; **–bewegen**, se mettre en mouvement le *p.*, *d.* les autres, à la *t.* des ɔ; **–binden**, va. lier *d.*; **–bleiben**, vn. être, rester *d.*, à la *t.*, le *p.*; **–brausen**, vn. avancer avec bruit, en bruyant; **–drängen**, ct. sich, pousser qc en avant; percer, pénétrer en avant; **–dürfen**, fa. avoir la permission de passer *d.*; **–eilen**, se hâter de passer *d.*, prendre le *d.* gagner les devants; **–fahren**, ir. vn. av. f. passer *devant* en carrosse, en voiture, en bateau ɔ; **–gehen**, marcher, aller *d.*, prendre le *d.*; gehen Sie –, allez, passez le *pr.*; allez, marchez *d.*; einem =, passer *d.* qn; fg: in jenes Leben =, décéder, mourir le *p.*, avant qn; précéder qn en l'autre monde; 2. (den Vorzug h.) passer avant, avoir la préférence; das geht –, cela passe avant; **–gebühren**, vn. av. h. diese Sache gebührt –, cette chose doit aller, passer, doit être mise ou placée avant l'autre; **–heften**, attacher, lier *d.*; **–helfen**, einem, aider qn à passer *d.*; **–ketten**, attacher par *d.* avec des chaînes; **–kommen**, arriver, venir le *p.*, à la *t.* des autres; it. arriver plus tôt; prendre le *d.*; **–kutschen**, passer *d.* avec un carrosse, une voiture; **–lassen**, ir. laisser passer, *d.*; **–laufen**, ir. vn. av. f. prendre le *d.* en courant; courir *d.*; **–leuchten**, passer *d.* pour éclairer; sich – machen, se mettre le *p.* en route, prendre le *d.*; et möchte gern –, aber ɔ. il voudrait bien passer *d.*, mais ɔ; **–müssen**, être forcé de passer *d.*; **–reiten**, vn. av. f. voyager, aller à la *t.* de ɔ, le *p.*; **–reiten**, aller, passer *d.* à cheval; prendre le *d.* aller à la *t.* de ..; **–rennen**, ir. vn. av. f. courir *d.*; **–schicken**, envoyer *d.*; einem Buche eine Vorrede ɔ =, mettre une preface ɔ à la tête d'un livre; **–schreiten**, marcher *d.*; **–schwimmen**, nager *d.* qn pour l'instruire; it. prendre le *d.* en nageant; **–segeln**, vn. av. f. faire voile *d.* qc, être en *av.*, à l'*av.*; fg: fa. marcher *d.*; **–senden**, envoyer en *av.*, *d.*; **–setzen**, (seinen Namen) mettre.. *d.*; **–seyn**, ir. vn. av. f. être *d.*, avoir le *d.*; **–sitzen**, avoir la première place, la préséance; **–tanzen**, danser *d.*; fg: mener le branle, la danse.

Vor-angedeutet, a. ad cité ci dessus, plus haut; dont il a été fait mention plus haut; **–angeln**, vn. av. h. pêcher à la ligne devant qn; montrer à qn la maniere de pêcher à la ligne; **–anmerken**, remarquer *avant* qn; it. plus haut, ci-dessus, *av.*, auparavant; **–anmerkung**, f. note, remarque, observation faite ci-dessus, faite plus haut ɔ; **–anstalt**, f. préparatif; **–antwort**, f. *réponse* anticipée, précipitée; 2. (–klage R.) *r.* preliminaire; **–antworten**, répondre *av.* qu'un autre ait cessé de parler; couper la parole à qn, interrompre qn; **–anzeige**, f. annonce faite *av.*; it. annonce préliminaire; **–arbeit**, f. travail qui précède; préparatifs pour qc; Chi. préparation, f; **–arbeiten**, einem, travailler en présence de qn pour l'instruire; (lui montrer à travailler); 2. (im Pr. prœsentivum) devancer qn en travaillant; 3. et. =, faire les préparatifs, le plus gros de ɔ; préparer la besogne; ich habe schon viel –gearbeitet, j'ai déjà préparé, dispose une partie, le plus gros du travail; ich habe mir viel auf morgen –gearbeitet, j'ai bien anticipé, avancé ma tâche de demain; 4. sich =, (durch das Gedränge) fendre la presse pour avancer; se faire jour, pénétrer à travers la presse; sich aus dem Schutte =, sortir, se débarrasser de dessous les décombres (par ses efforts); **–arbeiter**, ouvrier qui devance qn; it. qui travaille *devant* qn pour l'instruire; 2. celui qui aplanit les difficultés, qui fait le plus gros d'un travail; **–arm**, avant bras; **–ärmel**, fausse manche, f; poignet; **–ärnte**, c. ernte; **–arten**, einen Acker, donner le 3e labour à un champ; **–ätzen**, einem, appliquer l'eau forte devant qn, pour l'instruire; 2. =, former, creuser les contours, les tailles avec l'eau-forte; it. préparer la planche avec l'eau forte.

Vorauf, (vorauf, ad. (sonst als voran) devant, à la tête, le premier.

Voraus, (vorüngs) (°nachst nach) d'*avance*, par *av.*; mehrere Tagereisen vor einem =, sein ɔb. haben, avoir plu. journées d'*av.* sur qn; –gehen, prendre, gagner le devant; ich ließ sie – gehen, je leur laissai gagner le devant; fg: einem Vorzug zu verschaffen) vor einem Andern viel – haben, avoir bc. d'*a.*, bc. d'avantage sur qn; einem et. zum – vermachen, faire des avantages à qn, avantager qn; 2. (der Zeit nach) d'*av.*, par *av.* par *anticipation*; et. – thun, faire qc par *av.*; Geld zum – h., avoir de l'argent par *av.*; d'*av.*; sich im – freuen, se réjouir d'*av.*; et. zum – in Besitz nehmen, s'emparer de qc par *ant.*; einen Dienst zum – leisten, faire un service par *ant.*; seinen Gehalt zum – beziehen, anticiper ses gages; zum – abziehen, wegnehmen, prélever; Mittel, sich zum – bezahlt zu machen, moyen d'*ant.*; –, im –, zum – bezahlen, payer d'*av.*; avancer; Lib. s'abonner; 2. c. unter.

II. n. indecl. (nach v. einer Entschaft einem zum – gegeben wird) le prélegs; le don absolu, le précipuit, l'avantage; er hat seinem Sohne ein großes – gegeben, il a fait de grands avantages à son fils; das – des ältesten Sohnes, das gesetzliche – des Aeltesten, und das bedungene – des längstlebenden, le *pr.* de l'aîné, le *pr.* légal des nobles, et le *pr.* conventionnel ou du survivant; das – der Wittwen und Kinder, les reprises, f; 2. (Cast., was einer vor dem andern – hat, hatt., um welches einer vor dem Andern – ist; fg Vorsprung, Vorzug avance, f; avantage; sich ein – nehmen, (sich et. herausnehm.) s'émanciper.

°**–, Voraus-bedenken**, ir. *réfléchir d'avance*; Pra. einen =, (im Testamente) faire des avantages à qn; **–bedingen**, stipuler d'*av.*; sich et. =, se réserver qc; 2. (sich et. vor Andern als einen Vorzug bedingen) er hat sich den Garten des Verstorbenen – bedungen, il s'est reservé par anticipation le jardin du défunt; sich – begeben, (auf den Weg) devancer qn; prendre le devant; **–behalten**, garder d'*av.*, Pra. par anticipation; einen – bestellen, donner l'ordre à qn de partir avant les autres, de prendre le devant; **–bestimmen**, Th. c. vorherbestimmen; **–bezahlen**, payer d'*av.*; avancer; man hat ihn auf 2 Monate – bezahlt, il a eu, on lui a payé deux mois d'*av.*, on lui a avancé deux mois; für ein

°*, Das Zeitwort voran wird mit verschiedenen Zeitwörtern, die man nicht allezeit dafür kann, gebraucht, ohne seine Bedeutung zu verändern, und wird mit devant, en devant, à la tête, le premier, od. auch mit faire précéder übersetzt, z. B.

°*, l'Adverbe voran s'emploie avec différents verbes qu'on ne peut tous citer ici, et ne change rien à leur signification; on le rend ordinairement par *devant*, *en avant*, *à la tête*, *le premier*, ou aussi par *faire précéder*; ex.

°*, Die auf voran zusammengesetzten Zeitwörter werden überhaupt mit d'avance, par av. übersetzt, und sind sicher keine Schwierigkeit dar. z. B.

°*, Les verbes composés de voran, se rendent généralement par d'avance, par av., et n'offrent aucune difficulté, ex.:

Buch =, s'abonner à, pour un livre; souscrire; -bezahler, l'abonné; le souscripteur; -bezahlung, f. *av.*; Pra. anticipation, f; Lib. souscription (à un livre), f; -blick, regard pénétrant, qui pénètre dans l'avenir; prévoyance, f; -blicken, vn. av. b. prévoir l'avenir, pénétrer dans l'avenir; -brausen, vn. av. f. passer devant avec bruit; -denken, ir. vn. av. b. penser à l'avenir; prévoir l'avenir à force de penser; -deuten, ct., expliquer qc d'*av.*, avant qu'il n'arrive; -drängen, va. pousser en avant; sich =, percer la foule pour gagner le devant; -dringen, ir. vn. av. f. percer la foule, fendre la presse pour gagner le devant; -dürfen, c. verbum; =empfangen, recevoir d'*av.*; seinen Gehalt =, anticiper ses gages; das =, anticipation, f; -empfinden, ir. pressentir; das =, pressentiment; -entscheiden, préjuger; -erben, avoir un prelegs, des prelegs; -erhalten, ir. c. -empfangen; -fahren, vn. av. f. (wer hinten f.) aller devant, devancer (en voiture ꝛ): 2. va. (seine Möbel) =, envoyer en avant; faire précéder, faire partir ses ꝛ; -fahrt, f. promenade en voiture ꝛ, où l'on devance les autres, f; -flattern, -fliegen, voleter, voler devant, en avant, à la tête de ꝛ; -fliehen, -flüchten, fuir, se réfugier le premier, à la tête ꝛ; précéder, devancer les autres dans la fuite; -freuen, sich, se réjouir d'*avance*; -fühlen, pressentir; -führen, mener en avant, mener le premier; -gehen, ir. avancer; faire des avances, des avantages; Jeu. (verstehen) donner des points; -gehen, prendre, gagner le devant; (ich will immer =, (ihr könnet folgen), je m'en vais toujours, vous me suivrez; et lieh uns =, il nous laissa gagner le devant, les devants; -genießen, ir. jouir d'*av.*, Pra. par anticipation; ich genieße das Vergnügen dieser Reise schon -, je jouis d'av. du plaisir de faire ce voyage; - haben (Geld ꝛ), avoir d'*av.*, en *av.*; eine Tagreise vor einem -, avoir une journée d'*av.* sur qn, c. verbal; fg: (vor andern einen Vorzug h.): er will et. =, il s'émancipe; -helfen, einem, aider qn à gagner le devant; -hetzen, (einen mit Hunden ꝛ) (durch Hetzen jemanden nöthigen) forcer qn à marcher devant, à prendre le devant en halant les chiens après lui; -hinken, vn. av f. marcher devant, précéder clopin-clopant, en clopinant; -jagen, vn. av. f. précéder, devancer les autres à toute bride; 2. va. chasser en avant; -karren, envoyer en avant sur une charrette; -kutschen, marcher, passer devant en haletant; -kommen, venir le premier, venir avant les autres; -können, pouvoir prendre le devant; *devancer* qn; -kriechen, ramper en avant; *précéder*, *dev.* en rampant; -kutschen, passer devant; *dev.*, *p.* en voiture; -lassen, laisser passer en avant; laisser *dev.*; -laufen, courir en avant; devancer en courant; -liefern, fournir d'*av.*, par *av.*; -locken, engager ꝛ à passer devant, à *dev.*, à *p.* les autres; -machen, faire d'*av.*; -merken, s'apercevoir d'*av.*; -mögen, avoir envie de passer devant, de prendre le devant, de *dev.*; -müssen, être forcé de passer devant ꝛ; -nahme, f. (seiner Besoldung ꝛ) *anticipation*, f; die = des folgenden Tones, l'*ant.* de ton; -nehmen, prendre par *av.*; anticiper, prélever, ct. vorweg -, -pflegen, *précéder*, *dev.* les autres pèlerins; -rasen, passer, marcher devant avec fureur, comme un furieux; -reiten, partir avant les autres, le premier; prendre le devant; -reiten, partir à cheval) avant les autres; it. *dev.*, *p.* les autres à cheval; -rennen, courir devant, *dev.* en courant, à la course; -rücken, avancer; -rudern, passer devant, prendre le devant en ramant; -sage, f. prédiction, f; -sagen, prédire; -sagung, f. prédiction; f; -schaffen, (Möbeln ꝛ) c. -fahren (2); -schauen, c. -sehen; -schicken, envoyer en avant; it. faire prendre le devant à ꝛ; faire *p.*; einen Boten =, (um sich melden zu lassen), envoyer un messager en avant; fg: den Plan zu einem Werke =, den zum - bestimmt machen; it. den zum Werke voranspielen) publier, it. exposer pr. liminairement, le plan d'un ouvrage; -schieben, Mar. mettre un *vaisseau* de l'arrière; dépasser un *v.*; das = des Vorsteven, l'élancement de l'étrave; -schiffen, vn. av. f. gagner le devant sur un *v.*; -schleichen, ir. vn. av. f. *dev.* d'un pas lent, en se traînant; -schleifen, traîner en avant, mener, envoyer en avant avec un traîneau; -schleppen, traîner en avant, ou devant les autres; -schlittschen, (unter Schlitt) courlure d'*av.*; -schlupfen, se glisser en avant; *dev.* en glissant; -schreiten, marcher, aller devant; -schwimmen, *devancer*, *précéder* les autres en nageant; it. nager le premier, à la tête des autres; -segeln, gagner le devant en faisant voile; it. faire voile en avant, à la tête des autres; fg: fa. c. -gehen; -sehen, (einen Verfall ꝛ) *prévoir*; ich sah seinen Fall -, j'ai prévu sa chute ꝛ; -senden, c. -schicken; -setzen, den rechten Fuß vor den linken ꝛ, poser le pied droit avant le pied gauche; fg: et. =, supposer qc; ich setze -, daß dies so sei, je suppose que cela soit ainsi; -gesetzt, daß es sich so verhält, suppose que la chose soit ainsi; la chose présupposée telle que vous dites ꝛ; Sie setzen das -, worüber gestritten wird, vous supposez ce qui est en question, ce qui fait l'objet de la question, de la discussion; (die wahre Freundschaft) setzt gegenseitige Verdienste -, suppose des mérites réciproques; -setzung, f. fg. *supposition*, présupposition, f; das und =en, die man nicht annehmen kann, ce sont des *s.* qu'on ne peut admettre; in der =, dans la *s.* que ꝛ; -sein, ir. vn. av. f. être devant, en avant; er ist -, il a gagné le devant; -sicht, f. (das -sehen) prévoyance; 2. c. Voriges =lich, ad. avec prévoyance; it. comme on peut ou pouvait le prévoir; -sollen, vn. av. b. devoir prendre le devant; -sprengen, vn. av. f. passer devant, gagner le devant au galop, ventre à terre; -springen, ir. vn. av. f. courir en avant, gagner le devant en courant; -stehen, ir. vn. av. f. et b. être le 1er, à la tête, être placé devant les autres; -stehlen, ir. sich, fa. se glisser en avant; -steigen, ir. vn. av. f. monter le premier; -stoßen, ir. pousser en avant, faire avancer en poussant; -streben, vn. av. b. s'efforcer de *devancer*, *f.*; de surpasser qn; -streuen, tendre devant soi; -stürmen, vn. av. f. passer en avant, gagner le devant avec impétuosité; -stürzen, vn. av. f. se précipiter devant, en avant; gagner le devant en courant avec impétuosité; -summen, -sumsen, vn. av. f. voler devant, en ayant en bourdonnant; -tanzen, vn. av. f. précéder, *dev.* les autres en dansant; fg: mener le branle; -tragen, ir. porter d'*avance*, par *av.*; it. porter avant, faire *p.*; -treiben, ir. chasser en avant; -treten, ir. vn. av. f. marcher devant; -trippeln, vn. av. f. marcher devant à petits pas; -verkündigen, annoncer d'*av.*; -vermachen, prélever ct. -vermessen (2); -wagen, sich, risquer d'aller, de marcher devant; -wallen, c. -wogen; -wandeln, -wandern, marcher devant, se mettre le premier en route; -werfen, ir. jeter devant soi; -wissen, ir. savoir d'*av.*; das =, prescience, f; -wittern, flairer; fg: s'apercevoir d'*av.*; -wogen, vn. av. f. rouler ses vagues en avant; fg: passer devant en foule; -wollen, vn. av. b. vouloir passer devant, gagner le devant; -wärts, passer devant, gagner le devant en fureur; -zahlen, payer d'*av.*, c. -entrichten; -zahler, (*Pränumerant*) l'abonné; it. le souscripteur; -ziehen, ir. vn. av. f. passer avant les autres; 2. va. faire suivre qc en le tirant ou traînant après soi.

Vor-babbeln, einem et., jaser pour en donner l'exemple aux autres, pour les engager à en faire de même; it. entretenir qn en jasant; -backen, ir. einem, cuire devant qn pour l'instruire; -baden, vn. av. b. se baigner avant les autres; -bahnen, einem, frayer le chemin à qn; -bau, f. baue placé avant, devant qc; -bau, c. Vorbergebäude; -bauen, bâtir en saillie; den ersten Stock =, faire saillir le premier étage; 2. (= einem Bau hinbauen) bâtir les jours ꝛ de qn; placer, élever un bâtiment devant un autre; fg: einer Krankheit, einem Uebel =, obvier à, prévenir une maladie, un *mal*; das =; -bauung, f. précaution, f; =smittel, n. preservatif, défensif; Ecbre von den =smitteln, Med. dissertation, f; -bauer, qui bâtit les jours ꝛ de qn, devant les fenêtres ꝛ de qn; fg: (eines Uebels ꝛ), qui obvie à, qui prévient qc; -bedacht, (das Besinnen) *préméditation*, f; mit = handeln, et. thun, agir, faire qc avec *pré.*; ohne = handeln, agir inconsidérément; -bedächtig, a. ad. prudent, circonspect, réfléchi, précautionné; =er Mensch, homme prudent, réfléchi ꝛ; qui agit avec *pré.*, réflexion ꝛ; =es Verfahren, procédé prémédité, réfléchi; -bedächtlich, ad. pa. avec *pré.*, réflexion; de propos délibéré, de dessein prémédité; -bedenken, ir. préméditer; -bedeuten, présager, pronostiquer; das bedeutet nichts Gutes -, c'est un mauvais augure, présage; -bedeutung, f. *augure*, présage, *pronostic*; eine böse, gute =, un mauvais, un bon *au.*; ich halte dies für eine gute =, je prends cela à bon *au.*; j'en *au.* bien; das ist eine = seines Todes, c'est un *pro.* de sa mort; -bedingt, a. p. c. condition qu'on fait d'*avance*; condition préliminaire; mit dem =e sichere ich mich, daß ꝛ, j'y mets d'*av.* la condition que ꝛ; -bedingen, ir. stipuler d'*av.*; faire d'*av.* ses conditions; -bedingung, f. c. -bedingt; -begehren, demander d'*av.*, par *av.*; 2. (begehren, -bin zu gelangen ꝛ) avoir envie d'être, demander à être devant; -begriff, f. notion préliminaire, f; -behalt, es; e, -*réserve*, réservation, *restriction*, exception ꝛ, f; et. ohne = versprechen, promettre qc purement et simplement, sans *ré.*, sans *res.*; mit, unter dem =e, daß ꝛ, à la *re.* de ꝛ; mit = meiner Rechte, sauf mes droits, sans préjudice de mes droits; mit dem =e, ed wieder zu verlangen, wenn ꝛ, sauf à le redemander, si ꝛ; mit = des Titels, sauf le titre; à l'exception du titre; 2. der geistliche =, h. d'All. (das im westphälischen Frieden von den Katholiken -behaltene Recht, das der katholische Geistliche, der zur protestantischen Kirche übertrete, seiner Güter und Würden vertustig gehen solle) réservation ecclésiastique; der = in Gedanken, (christliche Einwilligung des Eides, bei Jesuiten ꝛ) restriction mentale; -behalten, ir. (-enthalten) détenir, retenir; 2. sich et. =, se réserver qc; (auf eine andere Zeit) prendre date, retenir date; it. se réserver qc; (ich konnte mich gestern bei ihm zu Mittag essen), ich behielt mir aber diese Ehre auf nächsten Sonntag -, mais je pris, je retins date pour dimanche prochain; ich behalte mir -, nachher mehr davon zu reden, je me réserve à vous en parler plus amplement un de ces jours; (bei dem Vergleiche) behielt er sich dieses Recht -, il se réserva ce droit par le contrat; (er hat s. Gut vorbehalten), sich aber die Jagd auf dem -behalten, mais il s'en est réservé la chasse; den Ausspruch des Todesurtheils hat sich der König -behalten, le roi s'est réservé la sentence de mort; ich behalte mir -, Aenderungen darin zu machen, je me réserve d'y faire des changements; das =; -behaltung, f. réserve, f. c. -behalt -behältlich, ad. à la réserve de ..

*,*Vorbei, ad. devant, par-devant, à côté, en passant; bei od. neben jemand - gehen, passer à côté, auprès de qn; Mil. -! od. Runde -! (Ausruf der Wachen) ronde! ronde-major! -beben, vn. av. f. *passer* en tremblant; -begehen, sich, *p.* auprès, à *côté* de ꝛ; -blicken, vn. av. b. regarder en passant; ich sah die Möbel -bringen, je vis porter les meubles par-ici, devant ma maison, mes fenêtres ꝛ; je vis *p.*, porter les meubles; -eilen, *p.* précipitamment; -fahren, ir. vn. av. f. (Land sich bei et. -bewegen) *p. devant*, à c. de ꝛ; (die Lanze) fuhr dicht bei ihm -, passa tout près de lui; er fuhr schnell bei mir -, il passa vite à c. de moi; 2. (in Wagen ꝛ) *p.* en voiture; mir fuhren an einem Walde -, nous passâmes près d'un bois; It. va. et., *p.* qc en voiture ꝛ; -fahrt, f. le passage auprès, à c. de ꝛ; -fliegen, (-schießen) tirer à c. de ꝛ; -flattern, *p. d.* en voletant; -fliegen, -fließen, voler, couler *d.*, auprès de ꝛ; -flüchten, vn. av. f. *p.* à c. de, auprès de ꝛ en fuyant; -flug, le vol auprès, à c. de ꝛ; le passage; et. im =e erwähnen,

, Das Zeitwort vorbei wird mit vielen Zeitwörtern gebraucht, ohne ihre Bedeutung zu verändern, und wird alsdann mit denen, à côté, auprès, par ici, de ce côté, par-là ꝛ, ꝛc. auch mit passer, passer devant, en passant ꝛ übersetzt, s. d.

, L'adverbe vorbei s'emploie avec différents verbes, sans rien changer à leur signification; on peut le rendre ord. par *devant*, à *côté*, auprès, par-ici, de ce côté, par-là ꝛ, ꝛc. aussi par *passer*, *passer devant*, *en passant* ꝛ, ꝛc.

faire mention de qc en passant; -gang, le passage; im =e, en passant; -geben, ir. vn. av. f. *passer devant*, aupres, à c. (sich bei dem Hause -gegangen,) s'i passé d. sa maison; der =de, le passant; wieder =, repasser; it. c. (einen, et.) =, p.; it. négliger; ne pas prendre garde à c; die erbetliche Dürftigkeit =, distraire la *jurisdiction*; ein im Testamente -gegangenes Kind, enfant preterit; eine Sache mit Stillschweigen =, (*dissimulation*) p. qc sous silence; eine Gelegenheit = lassen, c. -lassen; diese Zeit ist glücklich -gegangen, ce temps s'est passé heureusement; im = be. jemand einsprechen, faire une visite à qn en passant; im = et. bemerken, remarquer qc en passant; -gebung, f. Pa. (im Testamente) prétérition. f; -geleiten, (an einem Orte) conduire qn à côté de q; -gleiten, glisser à c. de q; -greifen, (*Gewehr*) se méprendre; -gucken, c. -sehen; -hacken, -hauen, porter un coup à c. de q; er hauete ihm an dem Gesicht =, le coup lui passa auprès du visage; lui rasa le visage; -heißen, aider à p.; -jagen, (zu Pferde) p. au galop, ventre à terre; z. va. faire p. vite; -kehren, balayer *devant*, à côté; -kollern, c. -rollen; -kommen, p. d., à c.; man kömmt bei einer Stadt =, on passe près d'une ville; -können, pouvoir p. auprès, à c. de q; par ici q; -lugen, c. -sehen; -kutschen, passer d., à c. de q en voiture; -lärmen, vn. av. f. p. en faisant du tapage, avec bruit; -lassen, laisser p.; fg: die Gelegenheit =, perdre, négliger l'occasion, laisser échapper l'..; -laufen, passer en courant; -letten, -leuten, conduire auprès, à c. de q; -marsch, le passage; -mögen, avoir envie de p.; vouloir p.; -müssen, vn. av. f. être obligé de p. d., à c.; -rasen, passer en fureur; -rauschen, p. en faisant du bruit; Wellen rauschten =, les ondes bruyantes passaient auprès, à c. de q; -reise, f. le passage; bei meiner = bei diesem Orte, en passant, en passant à mon passage près de ce lieu; -reisen, passer auprès, à c. de q (dans un voyage), bei einem Orte =, p. près d'un lieu; reisen Sie mich nicht =, ne passez pas près de ma maison q sans venir me voir; -reiten, p. à cheval; es ritten vier mehrere Reiter =, plu. cavaliers viennent de p.; an einem Wirthshause =, (*ohne einzukehren*) brûler un cavalier; -rennen, p. en courant; -rinnen, couler à c. de q; p. en coulant; -rollen, vn. rouler; faire p. en roulant; z. vn. av. f. p. en roulant; -schaffen, faire p. *devant* q; -schieben, pousser d.; die Kugel bei den Kegeln =, jeter la boule à *côté* des quilles; et hat -geschoben, il a manqué; son coup a porté à faux; -schießen, tirer à c.; manquer son coup en tirant; bei dem Ziele =, manquer le but; it. =, (-einen) p. rapidement; -schiffen, *passer* vis-à-vis, à *côté*, (avec un vaisseau q); bei od. an einem Vorgebirge, ein Vorgebirg =, doubler, parer un cap; -schlagen, manquer son coup; donner à c.; it. (mit Gewalt -treiben) faire p. à force de coups de bâton; -schlüpfen, vn. av. f. se glisser d. qn ou qc, à c. de q; (v. der Zeit) se p., s'écouler; unmerklich schlüpfte so die Winterzeit =, l'hiver se passa ainsi sans qu'on s'en aperçût; -segeln, c. -laufen; fg: c. -gehen, -ziehen, p. d'un saut, en sautant; -seyn, (-gewesen seyn) être passé; er ist schon =, verungnen, gestorben) il est déjà passé; bald ist ein Jahr =, bientôt un an est passé; die Zeit, der Tag ist =, le temps, le jour est passé; die Sache ist =, l'affaire est faite; -ist =, ce qui est passé est passé; le passé n'est plus en notre pouvoir; nous ne pouvons rappeler le passé; die Schmerzen sind =, les douleurs sont ..., sont passées; es ist mit ihm =, (*stirbt*) c'en est fait de lui; -sollen, vn. av. f. devoir p. d. q; -stecken, manquer son coup; il aller à c.; -stehlen, sich, p. secrètement; couler le long de, a c. de q; -stoßen, c. (*stoßend*) -machen, sich, oser p., risquer de p. d. q; -weisen, montrer, indiquer le chemin qui passe à c. q; -werfen, ir. donner à c. q, manquer le but (*mit der Kugel*); -winken, vn. av. f. einem =, faire signe à qn de venir, de p. de q; -zeigen, c. -weisen; -ziehen, ir. p.: (das Heer) zog an der Stadt =, passa, delà à c. de la ville; (die Gewitterwolke) zog neben dem Thurm =, passa près de la tour; z. ..., tirer après soi de q; -ziehen, vn. av. f. donner à c. q; manquer le but.

Vor-beißen, einem, *mordre* q de la viande devant qn, pour l'instruire; -bekommen, avoir sous les yeux, devant soi; sie hat eine Schürze =, elle a, on lui a mis un tablier; it. et. zum Lernen =, avoir une tâche, avoir qc à apprendre; it. ich habe von ihm wenig =, (*im Stande*) il m'a donné vingt points d'avance; it. ich kann es nicht =, (*lernen b.*) je ne puis tirer cela de cet endroit; -bellen, einem, aboyer devant qn, pour lui montrer à en faire de même; fg: mp. et., eine Rede, seine Predigt q, aboyer qc, son discours, son sermon q; -beten, (*Geistliche*) faire l'office; einer S., s'aller de l'avance; it. avant les autres; -bemeldet, -benannt, a. Chanc. sus-dit, ci-dessus, ci-dessus *mentionné*; *m.* plus haut; -berathen, délibérer avant, d'avance; -bereget, a. touché ci-dessus, plus haut; -bereiten, *préparer, disposer*; Ex. die Erze =, (*zum Schmelzen*) *p.* le minerai pour la fonte; es ist Alles zu seinem Empfange =bereitet, tout est préparé pour le recevoir; darauf war ich nicht -bereitet, je n'y étais pas préparé, je ne m'y attendais pas; einen zum Tode =, *p.*, *d.* qn à la mort; sich zu einer Reise =, se *p.*, se *d.* à un voyage; die Kinder zum heiligen Abendmahle =, *p.* les enfants à leur 1e communion; sich auf die Unterrichtsstunden =, se *p.*; *p.* ses leçons; =de Kenntnisse, connaissances préparatoires, préalables, préliminaires; =des Arzneimittel, remede préparatoire, dispositif; sich zu et. =, se *p.* à qc; es bereitet sich ein Sturm =, il se prépare un orage; -bereiter, qui prépare, qui dispose; -bereitschaft, f. préparation, f; -bereitung, f. préparation, f; 2. (-bereitete Mittel) remède préparatif; (unser Leben) soll eine = zum Tode seyn, doit être une préparation à la mort; die = zum Abendmahle, la préparation à la communion; in die =, zur Beichte gehen, aller se *p.* à la confession; die =en zum Kriege, zu einem Gastmahle, les préparatifs de la guerre, d'un repas; -bekenntniß, f. connaissance préparatoire; =emittel, n. Méd. remede dispositif; =ofen, Math. proposition préparatoire; =schule, f. école élementaire, primaire, basse école; =stunde, f. leçon ou lon se prépare, f; =wissenschaft, f. science, connaissance préparatoire; -berg, montagne avancée, pied, bas d'une montagne; -bericht, (einer Schrift z) avant-propos; discours préliminaire; -berichten, avertir; faire un avant-propos; -berühren, ct., toucher qc d'avance, en faire mention plus haut; -berührt, -besagt, c. -benannt; -bescheid, -bescheid, Pa. (-beschieden) ajourné, assigné; assignation, f; le venir; 2. (-theilter ... réponse préliminaire); -bescheiden, l'a. (-bescheiden) ajourner, assigner, *ajourner*; die Parteien =, *aj.* q les parties; 2. =, donner une réponse provisoire; -beschließen, ir. arrêter d'avance; -beschluß, arrêt préliminaire; -besehen, occuper avant qn; -besitzen, ir. vn. av. h. posséder avant qn; -besitzer, prédécesseur, antérieur; -besteller, qui commande qc d'avance; -bestimmen, c. verbenb. z; -bestimmung, c. (*Verbenb. z*) =gläube q, c. (*Verbenb. z*) -betagen, (*Sauerteig*) autidifier; -beten, einem, apprendre à qn à prier; prier devant qn; réciter une prière à qn pour l'instruire, pour lui apprendre; einem Kranken =, assister un malade de ses prières; fg: einem immer une eins und dasselbe = répéter toujours la même chose, chanter toujours la même chanson à qn; -beter, -betin, qui prie q, cf. -beten; -betterei, f. mp. manie de prier q, cf. -beten; -betrachten, considérer avant, d'avance; -betrachtung, f. réflexion qu'on fait avant, d'avance; -betteln, dire, réciter d'un ton de mendiant; -biegen, plier, courber, pencher en avant, den Kopf =, pencher la tête en avant; die =den Muskeln (der Armmuskel), les muscles pronateurs, fg: einer Krankheit, einem Uebel =, prévenir une maladie, un mal; obvier à q; das =, -beugung, f. penchement, inclination en avant; =emittel, n. préservatif, remède; -bringer, -bringerin, (*Zeitung*) prédécesseur; -bringen, garder, conserver d'avance; -bringen, apporter auparavant; -bewähren, ir. (*einen*) prouver qc à qn; -bewegt, -bewogen, -bogen, plier en avant; -bieten, ir. Pa. (*einem*) ajourner, assigner; -bild, n. exemple, modele; it. (zum Nachahmen) original, patron; Ecr. (Christus) hat uns ein = gelassen, nous a laissé un modele; sich et. zum = nehmen, machen, prendre qc pour patron, pour modele; sich jemand zum =e nehmen, prendre exemple sur qn; wir h. an den Kunstwerken der Alten treffliche =er zur Nachahmung, les monuments d'art des anciens nous prêtent d'excellents modeles; Th. le type; it. le symbole, la figure de q; die Opferung Isaaks war ein = der Opferung Christi, le sacrifice d'Isaac était représentatif du sacrifice de J.-C.; =bilden, modeler; ein Brustbild aus Gips, Wachs =, modeler un buste en plâtre, en cire; fg: (sittlich -bilden) représenter sous q figure, sous un emblême; z. (als ein Bild einer künftigen Sache darstellen) figurer; (die Opferung des Osterlammes) bildete die Opferung Christi am Kreuzes-stamme =, l'immolation de l'agneau pascal figurait celle de J.-C. sur q; (die eherne Schlange) bildete Christum am Kreuze =, figurait J.-C. attaché à la croix; das = e; -bildung, f. représentation, f; it. (-nen) le modele, le type; -bilder, -bildner, qui modele; -bildlich, a. ad. figuratif, ve, -ment; typique, représentatif; viele Feierlichkeiten (des alten Bundes) waren =, bc. de cérémonies . . étaient figuratives; 2. (sich -bilden lassen) qu'on peut représenter, figurer; -binden, ir. lier, attacher par-devant; eine Schürze =, mettre un tablier; 2. einem, lier en présence de qn pour l'instruire; lui montrer à lier qc; Econ. einem =, (*im Weinberge, Garten*) lier les gerbes le ser, avant qn; 2. devancer qn en liant les gerbes; 3. Ch. die Leinen =, attacher les cordes des toiles à des arbres; -binder, s, inn, qui lie par-devant; it. qui lie les gerbes le premier ou la première q, cf. -binden; -bitte, f. prière qui tend à prévenir qc; 2. c. Fürbitte; -bitten, prier qn d'obvier à qc, de prévenir qc, 3. fa. (bitten -gutommen) prier d'avancer; -bitter, inn, qui prie qn de ne pas faire q; -blasen, einem, polir en présence de qn, pour l'instruire; =blaser, ir. einem, montrer à qn à jouer, à sonner d'un instrument à vent q, cf. Hafen; 2. einem et. auf der Flöte, auf dem Horne, auf der Trompete =, jouer de la flûte, sonner du cor, de la trompette devant qn; er hat mir ein Stückchen =geblasen, il m'a joué un air; -blättern, montrer à qn à feuilleter; -bleiben, rester devant; -blenden, (ein Bienwerk -machen) éblouir; -blick, prévoyance, f; regard dans l'avenir; -blicken, vn. av. h. voir dans l'avenir; -blinken, vn. av. h. paser en brillant; -blühen, vn. av. h. jeter un éclat à travers qc; -blöcken, beier avant les autres; fg: chanter en chevrotant; z. bêler devant qn, en présence de qn; -bohren, (mit einem kleinen Bohrer -ber b.) amorcer; 2. einem =, montrer à qn à forer; it. devancer qn en forant; -bohrer, (ter -bohrt) qui montre à qn à forer q; 2. Charp. amorçoir; -bot, es, e, n. (-sbuna) assignation, f; ajournement; -bothe, le messager; l'avant-coureur, le prodrome, le précurseur de qc; fg: (einer Sache) ist der =n des Todes, sont les messagères du printemps; die =n einer Krankheit, des Todes, les présages, les signes, les précurseurs d'une maladie q; die =nden Vögel, les avant-coureurs de la pluie; (diese Unannehmlichkeiten) sind =n eines Bürgerkrieges, sont les avant coureurs d'une q; -böthin, f. l'avant-courriere, f; -bramsegel, n. Mar. vergue de petit perroquet, f; -bramsegel, n. la voile de petit perroquet d'avant; -bramstenge, f. petit mât de petit perroquet; -bramstengensitz, m. état de petit perroquet; -segel, c. -bramsegel; -braten, (*um sie schnell* rôtir d'avance; 2. einem =, montrer, apprendre à qn à rôtir q; -brausen, sortir avec bruit; -brechen, ir. (*mit Gewalt*) -machen) briser, enfoncer, einem ein Fenster, (-ins Zimmer) -ins Haus) -ins Feld) entrer en au front avec un fer chaud; -bringen, ir. (*einen b.*) amener, faire sortir; mettre sous les yeux; fg: (eine neue Lehre) proposer, avancer, dire, proférer; sein Werk -bringen, ne pouvoir produire son ouvrage; er muß es nicht zu Stande -bringen, il ne saurait venir à bout de; pour s'excuser, sagen Sie -bringen, qu'avez-vous à dire, à proposer; er brachte seine Meinung, seine Klage -, il produisit ses preuves, il exposa sa plainte; Sie brin-

gen da et. ſchwer zu beweiſendes –, vous avancez là une choſe difficile à prouver; Art. ein Geſchütz =, mettre la pièce en batterie; das =, proposition, f; exposé; -brocken, -brocken, jeter par morceaux devant qn ou qc; -bruch, ſortie impétueuſe; cf. -brechen; -brüllen, -brummen, -brummeln, -brummen, mugir, bourdonner devant qn; fg: er brummte uns ein Liedchen –, il nous fredonna un air; -bruſt, f. Bou. c. Vorbrett; -buchſtaben, (*-buchſtabiren), einem Kinde, montrer les lettres à un enfant, le faire épeler; -bücken, incliner en avant; -bug, c. Vorderbug; -bühne, f. (Vorbret.) f. l'avant scene, f; -burg, f. petit château en avant d'un plus grand; it. château avancé; -dach, n. avant-toit; toit avancé, -damm, digue en avant d'une autre, digue avancée; -dämmen, garantir par une digue; -dämmern, vn. av. b. ſortir du crépuscule; it. commencer à paraître; -dampfen, vn. av. b. ſortir en maniere de fumée; 2. va. einem =, cf. =, (mit der Tabakspfeife) fumer auprès de qn, devant qn; -dank, remerciments faits d'avance; -danken, remercier d'avance; -daſeyn, c. Vorderſein; -decke, f. couverture, f; voile; -decken, mettre un voile e devant; 2. einen Tiſch e, couvrir la table e en preſence de qn pour lui montrer à le faire; -deich, c. -damm; -deichen, c. -dammen; -dem, autrefois, jadis; -denken, ir. einem, *penſer*, avant qn; it. p. plus profondément que qn; 2. apprendre à qn à bien p.; -denker, qui montre le chemin, qui devance les autres en pensant.

Vorder, a. (der, die, das -e, ſte), qui est *devant*; *antérieur*; der -e Theil des Hauſes, le d. de la maiſon; die -n Zimmer, les chambres de d.; der -e Theil des Kopfes, des Leibes, la partie a-e de la tête, du corps; der -ſte, celui de d., qui est d., qui est à la tête; le premier; Vorderſten wurden von den Hinterſten verdrängt, ceux qui étaient d. furent pressés par ceux de derrière.

Vorder-achſe, f. l'essieu de *devant*; -arm, (der -e Theil des Armes, vom Ellbogen bis zur Handwurzel) avant-bras; 2. (am Flügel der Vögel) partie antérieure, supérieure de l'aile; =lange, f. coudée, f; -backe, f. le d. de la joue; -backen, n. Im. (des Kegels) le d., la face du cône; -baum, arbre de d.; -bauſch, Sal. (eines teutſchen Sattels) les arçons; -bein, n. c. -fuß; -blatt, n. (Schulterblatt der vierfüßigen Thiere) paleron; quartier de d.; -bruſt, f. le d. de la poitrine; it. partie antérieure de l'épaule (d'un bœuf); -bug, c. -blatt; -bühne, f. c. Vorderbau; -bündchen, n. (der oberſte Beſchlag an Meſſer und Gabel) (Kales) garniture du haut du manche, f; -caſtell, c. -taſtell; -dach, n. toit de d. ou de la face (d'une maison); -deck, n. Mar. le devant du pont; -eiſen, n. (an den -n Füßen der Pferde) fer (du pied) de d.; -fach, n. la tablette ou le rayon de d.; -faden, Tap. fil de d.; -flagge, f. pavillon de d.; it. auf dem Bugſpriete) pavillon de beaupré; -fleck, Cord. (neue halbe Seite) avant-bout; -flügel, (an den vierfüßigen Thieren) aile de d., f; -fuß, pied de d.; der linke = (eines Pferdes), le pied du montoir; der rechte =, le pied hors du montoir; An. (der -e Theil des Fußes) le tarse; -gang, Arc. (der -e Gang) corridor de d.; -gebäude, n. le d., l'avant-corps d'un bâtiment; -gebirge, n. montagne de d., f; 2. partie antérieure d'une montagne; -gefecht, n. *combat* antérieur; it. c. des premieres lignes d'une armée; -gegend, f. le d., le commencement, l'entrée d'une contrée; -gehäſe, n. Ch. le d., la partie antérieure d'un lievre; -geſchirr, n. (der Pferde) poitrail du harnois; -geſchwader, n. escadron de d.; le d. de l'escadron; -geſtell, n. avant train; -getümmel, n. la mêlée qui précede, qui a lieu avant; -glas, n. verre de d.; Lun. (Objectivglas) l'objectif; le verre ..; -glied, n. le *premier* rang, it. le *p.* membre; Arith. le *p.* membre; le terme antecédent; Lo. l'antecédent; la 1ere proposition, c. -laß; -graben, avant-foſſé, foſſé avancé; Fort. le foſſé; foſſé extérieur; -grund, (eines Gemähldes), Pt. le d.; Thé. (Vorgrund) avant scene, f; -haar, n. les cheveux de d.; -hand, f. main de d., f; An. (zunächſt an der Handwurzel) le carpe; it. c. Vorhand; -haupt, n. tête de devant, f; 2. (der -e Theil des Hauptes) le d. de la tête; An. le sinciput; =bein, n. An. os parietal; die =beine, les os pariétaux; =ſchlagader, f. artere sincipitale, f; -haus, n. le d., la face de la maiſon; avant-corps; -heer, n. le d., la tête, le front de l'armée; la partie de d. d'une armée; -herd, Métal. (Vorherd) bassin de réception; -hof, avant cour, f; partie antérieure de la cour; -kammer, f. chambre de d., f; it. chambre de l'avant-corps; -kaſtell, n. Mar. (eines Schiffes), château ou gaillard d'avant; das – und Hinterkaſtell, accastillage; mit einem – und Hinterkaſtelle verſehenes Schiff, vaisseau accastillé; -keule, f. (von einem flüſſigen Stoffe) quartier de d.; -lieb, Mar. brion; ringeau; -kopf c. -haupt; -laſt, f. charge de d., f; -lauf, Ch. (eines Pferdes), le pied de d.; -leder, n. cuir de d.; -leib, le d., la partie antérieure du corps; -locke, f. boucle de d., f; -luke, f. Mar. écoutille de d., f; -mann, Mil. chef de file; fg: (Vorgänger) prédecesseur; -maſt, mât d'avant; -mauer, f. mur de face; -muskel, f. An. muscle antérieur; der lange ob. gerade -gerade =, le long ou grand droit antérieur; -naht, f. couture de d., f; -pferd, n. cheval de d.; -pforte, f. porte de d., f; -pfote, f. patte de d., f; -rad, n. roue de d., f; Art. die -räder, les petites roues; -raſt, (an den Stückformen) arret de d.; demi-bande; -reibe, f. premier rang; -reiſe: linie, f. c. Vorreiſe; -rhein, Gg. Rhin antérieur; -rheiniſch, c. vorrheiniſch; -ried, n. commencement, entrée du marais; Pas. rot ou peigne de d.; -riegel, verrou de d.; -röhre, f. tuyau de d.; -rücken, partie antérieure du dos; sternum; (bei den Vögeln) l'entre-deux des ailes; (bei den Inſecten) le corselet; -ſatz, Gr. (eines Nebeſatzes), premier membre; Lo. antécedent; die -ſätze (in einem Schluſſe), les premisses, f; -ſchaft, partie antérieure de la tige; Arq. la crosse, la couche; c. -n (am Lauf) canal; logement du canon ou fût du fusil; Tis. la tringle de *devant*; -ſchanze, f. ligne avancée, 1ere ligne; -ſchenkel, la jambe de d., f; der linke = (eines Pferdes), la jambe de d. du côté du montoir; Pferd mit kurzen =n, cheval brassicourt; -ſchiff, n. 1er vaiſseau, vaisseau qui est de l'avant; 2. (der -e Theil) le d. d'un vaisseau; -ſchinken, le jambon de d.; l'épaule d'un cochon, f; -ſchlägel, Bou. c. -viertel; -ſchraube, f. la vis de d.; -ſchnitt, Hel. (an einem Bude) la gouttiere; -ſchuh, (das Oberleder) le d. du ſoulier; l'empeigne, f; -ſegel, n. la voile d'avant; -ſeite, f. le côté de d.; de d.; = (eines Gebäudes), la face, la façade; le front, frontispice; (eines von Holz ausgeführten Geb.) le pan de bois, de charpente; die = (einer Mauer), pan; die =en (des Schiffes), les épaules, f; die =einer Münze, (Münzk.) l'effigie, f; côté de l'effigie; =ſitz, (einer Kutſche) le devant, le rebours; den = einer Kutſche wegnehmen laſſen, faire couper un carrosse; Kutſche ohne =, carrosse coupé; -ſpan, Sal. tenant; -ſpann, (im Schiffbaue) couple de l'avant, f; -ſprung, Tis. le pas d'en haut, pas de d.; -ſtab, Art. (am Munitionskaſten einer Karrone) l'estragale (d'un canon); -ſtänder, m. -ſtande, f. Pap. la grippe de *devant*, f; -ſtelle, f. place de d., f; 1ere place; -ſteven, Mar. étrave, étable, établure, f; der =(eines Flußſchiffes), le chef; -ſtich, Cout., Tail. le point de d.; point à faufiler; faufilure, f; Sel. point ſimple; -ſtrich, ligne, raie de d., f; -ſtube, f. dim. -ſtübchen, n. chambre de d., f; -ſtück, n. piece de d., f; Perbord de front; -ſtudel, Ser. (eines Schloſſes) picolet de d.; cramponet; -tau, n. câble de d.; -theil, (der Sal) le *devant*; partie antérieure; (eines Nachtſtuhles, einer Pferdetruppe, eines Kraunſtandes), devanture, f; (eines Schiffes), la proue, l'avant; le cap; das = nach dem Lande zu richten, porter le cap à terre; das = nach der offenen See hin richten, porter le cap au large; der = (eines Wagens), l'armon; (eines Schutkarrens), collet; (eines bedauenen Steines), parement; (des Körpers, Kopfes e), le d.; (eines Pferdes), l'avant main; (eines Hauſes), c. -teil; -thor, n. avant-portail; -thür, f. porte de d., f; -treffen, n. premiere ligne d'un ordre de bataille; -verdeck, n. c. -teil; -viertel, n. Bou. quartier de d.; = eines Hammels, un carré de mouton; (woran der Bug fehlt), épaulée, f; Ch. c. -teil; -wage, f. (an einem 4ſpännigen Wagen) palonneau; (an einer Kutſche) volée, f; =ring, anneau de volée du bout du timon; -wagen, train de d. (d'une voiture); it. l'armon, cf. -theil; -wand, f. pan de muraille; Im. (des Kegels), face, f; le d.; -wunde, f. plaie au-devant du corps, de la tête e; -zahn, dent de d., f; (eines Pferdes), pince, f; -zange, f. Men. la grande vis de l'établi; -zeug, n. c. -geſchirr; -zimmer, n. la chambre, l'appartement de d.

Vorderſt, c. vorder; Chanc. c. zuvörderſt.

Vordeſſen, ad. autrefois, jadis.

Vor-deuten, c. -bedeuten; 2. (Künftiges im Voraus b.) expliquer d'*avance* l'avenir; -deuter, qui explique d'a. l'avenir; it. c. -bedeutung; -deutung, f. explication d'une choſe future, f; 2. c. -bedeutung; -dichten, vn. av. b. précéder dans la poésie; it. donner des modeles de, en poésie; 2. va. einem etwas =, faire accroire qc à qn; -dolmetſchen, cf. interpréter qc; 2. (= einem dolmetſchen) interpréter en présence de qn pour l'inſtruire; lui apprendre à interpréter; -donnern, va. prononcer, dire qc d'une voix de tonnerre; -drängen, pousser, presser en avant; ſich =, s'avancer en fendant la foule, la presse; -drechſeln, einem, montrer à qn à tourner; -dreſchen, mettre devant qc en tournant; den Wirbel an einem Fenſter =, passer le tourniquet devant le châſsis; 2. (durch Dreſchen vorbringen); die beſte Seite =, montrer le meilleur côté; 3. c. -dreſchen; -dreſchen, vn. av. b. einem, montrer à qn à battre le bled; 2. =, battre le bled le premier, à la tête des autres; -dreſcher, premier batteur; -dringen, ir. vn. av. f. avancer, s'avancer avec force; Gu. gagner du terrain; der Feind drang bis zur Hauptſtadt –, l'ennemi pénétra, s'avança jusqu'à la capitale; fg: ſein =der Geiſt, son esprit perçant, pénetrant; das = e, avancement; -dringlich, a. ad. ein =er Geiſt, esprit perçant, pénetrant; -druck, (Werk vom erſten Drucke) mont du premier pressurage; 2. Im. (*Original nach original); -drucken, imprimer en présence de qn pour l'inſtruire e; 2. (im D. vorausgehen) imprimer le premier; it. va. (im Drucken vorausſetzen) imprimer devant; -drücken, faire avancer en pressant; 2. ein Siegel =, apposer un sceau; -druſch, action de montrer à battre le bled, f; 2. ce qu'on a battu de bled d'avance, ou en montrant à qn à battre; -dudeln, einem ein Stückchen, jouer à qn un air de musette, une musette; -duften, vn. av. b. exhaler une odeur plus forte; surpasser en odeur; -dürfen, c. vorauß.; -ebbe, f. commencement du flux; -egen, -eggen, vn. av. b. herser le premier; précéder qn en herſa ti; 2. einem =, montrer à qn à herſer; 3. devancer qn en herſant; -eid, ſerment de prud'hommie; -eile, f. le trop grand empreſſement; -eilen, vn. av. f. ſe hâter pour avancer, ſe dépêcher d'avancer; einem =, prévenir, devancer qn; fg: devancer; -eilig, a. ad. (auf eine unüberlegte Art eilig) précipité, précipitamment; er iſt ſo =, il précipite tellement ſes affaires; =e Antwort, réponſe précipitée; =eit, f. précipitation, f; -eilung, f. précipitation, f; it. c. Uebereilung; -einnehmen, ir. préoccuper; für et. -eingenommen ſ., être prévenu, préoccupé pour qc; -eingenommenheit, f. prévention, préoccupation d'eſprit, f; -empfang, (= der eigentlichen Zeit) anticipation, f; 2. (was man vorz aus empfängt) ce qu'on anticipe; l'avance, f; -empfangen, anticiper, c. voraus empfangen; -empfinden, preſſentir; -empfindung f. preſſentiment; -ende, n. Econ. bordure, liſiere d'un champ contigu à un pâturage e; 2. c. -bauer; -enthalten, ir. *détenir*; retenir injuſtement; er hat ihm ſeinen Lohn =, il a retenu ſes gages; fremdes Gut =, *dét.* le bien d'autrui; das = e, détention, f; -enthalter, ſ; inn. détenteur, -trice; -entwerfen, ir. eſquiſſer; -entwurf, (*Entw.) eſquiſſe, f; einen = zu etwas machen, faire l'eſquiſſe de qc, eſquiſſer qc; -erbe, (der im -aus erbt) héritier par *préciput*; it. n. (Erbrecht e) le *pr.*; -erben, avoir q. *pr.*; -erfinden, ir. inventer le premier, avant d'autres; -erhalten, ir. recevoir d'*avance*; -erinnerer, auteur d'un avant-propos, d'un préambule e; -erinnern, faire un avant-propos, un préambule; faire d'*av.* mention de qc; -erinnerung, f. (des Verfaſſers an die Leſer) avant propos; diſcours préliminaire, préambule; -erkennen, ir. reconnaître d'*av.*; -erklären, (im -aus) déclarer d'*av.*; 2. (in den Schulen) expliquer, interpréter à qn, en preſence de qn; -erklärung, f. act. de déclarer e, f; 2. (eine im -aus gegebene E.) déclaration, it. explication e préliminaire, f; -ernte, f. 1ere recolte ou moiſſon; récolte e antici-

pée; -ernten, anticiper la récolte; -errathen, ir. deviner d'av.; -erſehen, ir. prédestiner; -erſt, ad. avant tout, premierement, en premier lieu; = muß man dieſes thun, il faut avant tout faire cela; -erwägen, ir. considérer d'av.; -erwählen, élire d'av.; prédestiner; -erwählung, f. choix préliminaire; it. (-beſtimmung) prédestination, f; -erwähnen, faire mention d'avance, le 1er ou avant qn; die -erwähnten Perſonen, les personnes susdites, ou ci dessus mentionnées; -erzählen, einem et., raconter ce devant qn, it. à qn; raconter en présence de qn; -erzähler, qui raconte ce à qn; -eſelshaupt, n. Mar. chouquet de misaine; -eſſen, einem, manger devant qn pour l'instruire; apprendre à qn à manger; 2. devancer qn en mangeant; 3. =gegeſſenes Brod, (wenn Einer zu ſeinem Unterhalt ſchon etwas verdienet) du bled mangé en herbe; 4. n. Cui. entrée, f; le premier mets; -fabeln, dire des fables; -fahr, f; en; inn, od. -fahrer, m, (in einem Amte z) prédécesseur, devancier; la devancière, f; mein = in der Ehe, le premier mari de ma femme; 2. die =en, (-Altern) les devanciers, les ancêtres, les aïeux; -fahren, ir. aller devant, précéder en voiture; er fuhr =, die Andern alle nach, sa voiture précéda, les autres suivirent; 2. (= die Thür fahren) mener la *voiture* devant la maison z; den Kutſcher, die Kutſche = laſſen, dire au cocher d'avancer le carrosse, faire avancer le carrosse; es iſt ein Gefährt -gefahren, une v. vient de s'arrêter devant la (sa, notre) maison; 3. einem =, devancer qn en voiture, en voiturant; -fall, (Fall -wärts) chute, f; Bled. der = der Pärmutter, der =, la chute, la descente de la matrice; der = des Augenliedes, der Hornhaut, des Augapfels, c. Augenlieder=, Hornhaut=, Augapfels=; der = des Augenſternes, staphylôme; der = der Kriſtall-linſe, la chute du cristallin; der = der Regenbogenhaut, le ptosis; z (eine -fallende S. ſeyn) Hor. (in einer Schlaguhr) détente, f; it. (Stellung) guide chaine, f; 3. (Zufall) *accident*, événement, cas; affaire, it. occurence, conjoncture, f; das iſt ein eigener, beſonderer =, voilà un cas singulier, un singulier *ac.*, une étrange affaire; in allen -fällen des Lebens, dans tous les accidents de la vie, cf. -gang; -fallen, ir. tomber devant qc, prédecer qc; 2. (-wärts fallen) den -gefallenen Theil wieder an ſeinen Ort bringen, remettre à sa place la partie qui est descendue, tombée; 3. (ſich zutragen) arriver, survenir, se passer, se faire; was iſt wieder -gefallen? qu'est il encore arrivé? ist il rien de nouveau? was iſt -gefallen? ne s'est il rien passé de nouveau? bey der =gegenheit, quand l'occasion se présentera, dans les occurrences; =heit, f. (-fall) evénement; -fang, prise, capture anticipée; -fangen, prendre d'avance; -faſſen, vn. av. b. tenir devant; it. fg: pa. jugor z avec précipitation; 2. va. fg: eine Meinung =, (ohne hinreichenden Grund) se prévenir; -gefaßte Meinung, préoccupation, prévention, f; -faſten, vn. av. f. jeûner d'avance; 2. =, pl. (-ten Faſttage) les jours gras; =ſonntag, le dimanche gras; -fechten, ir. vn. av. b. einen, escrimer devant qn pour l'instruire; faire l'office de prévot de salle; 2. surpasser qn à faire des armes; 3. =, combattre dans les premiers rangs; -fechter, qui escrime devant qn; le prévôt de salle d'armes; .. premier combattant, champion z; -fegen, pousser en avant, devant en balayant; -feier, f. fête précédente; it. fête de la veille, du jour précédent; -feile, f. lime bâtarde, f; -feilen, limer d'avance; -fenſter, n. contre-fenêtre, f; contre châssis; double-châssis; -feſt, n. c. -feier; -fiedeln, fa. c. -geigen; -finden, ir. (-finden) trouver; ich fand ihn ſchon =, als ich ankam, je le trouvai déjà à mon arrivée; hat ſich nichts mehr von ſeinen Sachen -gefunden? n'a-t-on plus rien trouvé de ses effets? -finger, c. Zeigef.; -fiſchen, pêcher avant qn; it. devant qn, lui montrer à pêcher; -flammen, vn. av. b. jeter une flamme z; -flattern, c. -anfl.; -flechten, ir. (Draht z. ein Gitter) entrelacer; (eine Oeffnung) entrelacer de fil d'archal une ouverture; mettre un treillis de fil d'archal à z; -fleck, pièce qu'on met devant qc; -fliegen, c. vorwärts fliegen; -flieger, qui vole le 1er, qui devance en volant; -fließen, vn. av. f. sortir en coulant; 2. (= Augen fließen) couler devant qn, devant les yeux de qn; —flöße, f. (Recht, ein Holz — Andern fortzuflößen) droit de premier flottage; -flöten, einem et., jouer de la flûte à qn, lui jouer un air de flûte, un air sur la flûte; -fluchen, vn. av. b. jurer devant qn; -flüſtern, einem et., chuchoter qc à qn; -flut, f. (erſtes Waſſer, wenn es mit der Flut kömmt) avant flot; -fodern, einen, appeler, citer, faire venir, *assigner*, *ajourner*; faire comparaître; die Partein =, *as.*, *af.* les parties; das =, assignation, citation, f; ajournement; -folter, f. question préparatoire, f; premiers tourments de la gêne; -forder, c. -vorder; -form, f. le modèle; -formen, (*metalliren*) modeler; -former, modeleur; -frage, f. (-läufige) question *préliminaire*; z. (im -beſtimmten gemeine Frage) question qu'on fait à qn en passant; -freſſen, c. -eſſen; -freude, f. joie anticipée; -friede, (-läufiger) paix *p.*, f; -friedenspunkt, article *p.*; -früh, a. ad. trop tôt; de trop bonne heure; trop matin; -frühling, jours qui précèdent le printemps; -fühlen, pressentir; sentir d'avancé; das =, pressentiment; -führbar, a. ad. qu'on peut amener, présenter; -führen, mener *devant*; 2. (= Jemand f.) amener, conduire devant qn; man hat den Verbrecher -geführt, on a amené le criminel; ſich ein Pferd = laſſen, (es zu Kaufe zu nehmen) faire marcher un cheval en sa présence; führt mir mein Reitpferd -, amenez moi mon cheval de selle; fg: (die Einbildungskraft) führt der Seele ein Bild nach dem andern -, présente à l'ame les images les unes après les autres; -fund, (*Inventarium* inventaire; =ſtück, n. objet d'inventaire ou inventorié; -fuß, c. Vorfuß; Mar. den = haben, (ein Schiff tief gefrigt haben) être de l'avant; dépasser un vaisseau, le mettre de l'arrière; -gabe, f. (in manchen Spielen) les points z d'avance (qu'on donne à qn qui est moins fort), l'avance, f; l'avantage; 2. (was man -gibt, -legt z) ce qu'on propose, allégue, avance; 3. (-läufige Gabe) don, present exquis; 4. (das -geben); ſeiner = nach, à ce qu'il dit, à ce qu'il prétend; -gackern, crier comme une oie (en présence de qn); -gang, (-tur, -tanz) le pas; ſich um den = ſtreiten, se disputer le pas; 2. (Muſter. Beiſpiel) *exemple*; maître, chef, modele, guide; ſie war ihre =inn in der Tugend, elle lui a donné l'*ex.* de la vertu; elle l'a précédée dans la voie de la vertu; elle lui a servi de modele, elle a été son .. dans le chemin de la vertu; 2. (in einem Amte z) *prédécesseur*; *devancier*; das Beiſpiel ſeines =s nachahmen, suivre l'*ex.* de son d., de son *p.*; 3. (Ein am Auge des Pferdes eſſend) le funin, la corde du harpon; Mar. = (ob. -läufer) des Untertaues, bout du câble qu'on attache à l'arganeau de l'ancre; = der Vogten, l'houache ou houage du loch; =srecht, n. (*Präcerniren*) le pas; droit de priorité; -gängig, a. ad. (-läufig) précédent; préliminaire, provisionnel, provisoire, antérieur; provisionnellement z; =es Urtheil, jugement, sentence préparatoire; -gaukeln, einem et., faire des tours de passe-passe, des singeries, bouffonneries en présence de qn; fg: duper qn; -gebären, accoucher avant terme, avant une autre; it. (querſt. als erſtes Kind z.) faire ses premières couches; accoucher la 1e fois; -gebäude, c. Vorderg.; -geben, ir. (beim Spielen) donner de l'avantage, de l'avance; wie viel geben Sie mir —? combien (de points) me donnez-vous d'avance? quel avantage me donnez-vous? etwas auf hundert Schritte geben =, donner à qn dix pas d'*avance* sur cent; 2. einem eine Schürze =, donner un tablier à qn; dem Vieh ſein Futter =, donner la nourriture aux bestiaux; fg: Ecr. das Geſetz, das ich ihnen -gegeben habe, verlaſſen ſie, ils abandonnent la loi que je leur ai donnée; 3. einem etwas =, (zum Lernen) donner une tâche à qn; 4. (behaupten) prétendre; er gab —, er ſey ihm nichts ſchuldig, il prétendit, allégua, dit ne lui rien devoir; ſeine -gegebene Beſcheidenheit, sa prétendue modestie; ſo wie er -gab, à ce qu'il prétendait; à son dire; it. eine Krankheit =, (als Vorwand z) prétexter, feindre une maladie; Pra. *simuler*; das =, Jeu. les points, l'avance, l'avantage qu'on donne à qn; z. (Vorwand) prétexte; ſeinem = nach, à son dire, selon son dire, à ce qu'il dit, avance ou allégue; alle dieſe = helfen nichts, tous ces prétextes ne serviront à rien; -gebirge, n. le pied, la partie basse d'une chaine de montagnes; la montée; 2. (das ſich ins Meer erſtreckt) le promontoire, le cap; das grüne =, le cap vert; Mar. zwiſchen zwei =n f., (v. einem Schiffe) être encapé; An. =, (im Boden der Trommelhöhle) promontoire; Con. das = der guten Hoffnung, (Landkarten-ſprache) la geographique, carte ..; mappe-monde, f; la porcellaine montagneuse; -gebirgen, Poet. (mit =serſehen); -gebirgte Gefilde, rivages couverts de caps; -gebildet, a. ad. pretendu, soi-disant; ein =es Recht, un prétendu droit; dieſe =en Philoſophen, ces prétendus, ces soi-disant philosophes; -geboren, p. ne avant qn; -gebot, n. c. -ferterung; -geburt, f. enfantement précédent ou antérieur; couches antérieures ou précédentes; it. enfant né avant un autre; -gedacht, c. -benannt; -gedanke, (-läufige) tere pensée; -gefaßt, cf. -faſſen; -gefecht, n. rencontre qui a lieu, léger combat qui précede une bataille; it. c. Vortreffen; -gefühl, n. *pressentiment*; sentiment secret; das dunkle = ſeines Schickſals, le secret *pr.* de son sort; -gehen, ir. av. f. (-wärts gehen) sortir, passer devant; geh —! sors! fg: (-tragen) passer; das Futter (des Viehes) geht —, la doublure passe; Ihr Unterrock geht —, on voit votre jupon; votre jupon dépasse votre robe; das Haar geht unter ſeiner Perücke —, ses cheveux dépassent, débordent sa perruque; das Tuch geht einen Schuh vor der Mauer —, le toit déborde le mur d'un pied; 2. (ſich zutragen) se passer; was iſt denn hier —gegangen? qu'y a-t-il eu ici? que s'est-il passé ici? es iſt nichts Neues -gegangen, il ne s'est rien passé de nouveau; (ich kann nicht ſagen) was in mir -ging, quel sentiment j'éprouvai, ce qui se passa en moi; damit iſt es —, ist eine Veränderung -gegangen, qu'y a fait qc; on y a changé qc; il y a eu q. changement; während dieſes -ging, sur ces entrefaites; 3. c. vorangehen; fg: (den -zu haben) avoir la préférence; einem =, en Gelehrſamkeit =, *surpasser* qn, *s.* qn, être supérieur à qn en savoir z; etwas = laſſen, donner la préférence à qc; 4. (-ſtreben); das geht mir —, j'en ai un pressentiment; 5. (als Beiſpiel) donner l'exemple; aller, marcher le premier; andern mit gutem Beiſpiele =, donner, montrer bon exemple aux autres; 6. (im Gehen zuvorkommen; fg: ihn übertreffen) devancer qn; fg: surpasser; einem im Alter =, surpasser qn en âge; 7. (die Uhr) geht —, (zu ſchnell) avance; -gehet, qui précède, qui devance, qui passe avant; -geigen, einem, montrer à qn à jouer du violon; it. einem ein Stückchen =, jouer un air de violon à qn; -geiger, qui montre à qn à jouer du violon; 2. (im Orcheſter) premier *violon*; *v.* qui dirige les autres; -geiß, f. chèvre, chanois qui mene le troupeau; -geld, n. po. c. Wärterlohn; -gelege, n. Hy. noue; -geleit, n. antériorité de droit d'escorter; -geleiten, einen, conduire, escorter, précéder qn; -gellen, vn. av. b. retentir, sonner plus fort; -gemach, n. antichambre, f; -gemählde, f. (*Statue*) exquise, f; -gemeldet, a. ad. ci dessus mentionné; susmentionné, ausdit; -genannt, cf. -nennen; -genießen, ir. jouir d'avance; -genuß, jouissance anticipée; -gerathen, ir. vn. av. f. venir devant par hasard; -gerben, einem, montrer, apprendre à qn à passer, à préparer les cuirs; -gericht, n. Cui. entrée, f. cf. -eſſen; nach der Suppe trägt man die =e auf, on sert les entrées après la soupe; 2. Pa. c. -gängiges Urtheil; -gefang, (das -ſingen) net. d'entonner le chant; -geſchehen, vn. av. f. arriver avant; -geſchichte, f. histoire antérieure, précédente; 2. ce qui est arrivé avant; -geſchmack, c. -ſchmack; -geſchwader, escadre avancée; -ſchreeskadre; -geſetzt, préposé, *supérieur*; it. préfet; ſeinen =n gehorchen, obéir à ses *s.*; -geſperr, n. Ser. (Dedel welches das Gehäuſe des Werkes ſchließt, und auf eine gewiſſe Art geöffnet wird) le balustre; -geſpräch, n. le dialogue, l'entretien précédent; -geſtalten, former devant qn, sous les yeux de qn; fg: présenter à l'esprit; -geſtrig, a. d'*avant-hier*; der =e Tag, le jour d'*av.*; la sur-veille, l'avant-veille;

-gestern, ad. avant-hier; das ist von = her, cela est d'avant hier; -gesümpf, n. Ex. der creux percé au sol d'une galerie; -gewächs, n. Econ. (Stopfwachs) propolis; -gewicht, n. o. Uebergew.; -gewinn, gain qu'on fait d'*avance*; -gewinnen, ir. gagner d'*av.*; -gewöhnen, accoutumer d'*av.* à qc; -gieβel, (einer Geschütze) le frontispice, le frontou; -gieren, vn. av. h. désirer d'*av.*; jeter d'*av.* des regards avides sur qc; -gieβen, ir. répandre devant, en avant; 2. faire couler, sourdre ou jaillir; -glänzen, vn. av. h. paraître avec éclat; briller; 2. (sich durch seinen Stand hervorthun) être plus brillant; (der Dement) glänzt vor den übrigen Steinen =, surpasse en éclat toutes les autres pierres; fg: andern mit Wissenschaften =, se distinguer, (servir d'exemple aux autres) par des connaissances brillantes; -gläsern, (-läufig) lisser d'*avance*; -gleiten, av. f. aller en avant en glissant; 2. einem, montrer à qn à glisser; -glühen, vn. av. h. regarder avec de grands yeux; -glühen, vn. av. h. rougir, être, devenir rouge avant q. autre chose; rougir d'*av.*, ou avant; -graben, fouir, creuser avant, it. devant qn; 2. einem =, montrer à qn à fouir; 3. devancer qn en creusant; -graben, fossé pratiqué devant qc; Fort. avant-fossé; -grasen, vn. av. h. devancer qu en coupant l'herbe; -greifen, ir. (vermittn g.) toucher, prendre devant qn, en avant de qc; (das Pferd) greift -, (macht große Schritte) fait de grands pas; 2. (-Andern nach et. greifen) tendre, avancer la main avant qu, pour saisir ou prendre qc; prendre le premier; fg: einem =, usurper, entreprendre, empiéter sur qn, sur autrui; einem in seinem Amte =, empiéter, anticiper sur la charge de qn; das Recht, einem in einer Sache -zugreifen, droit de prévention; it. ich will Ihnen nicht =, je ne ferai rien avant vous, sans vous, sans votre aveu. je ne veux pas vous prevenir; Ch. c. überreden; it. (in einem Gefäße, auer-ziehen und ziehen, wo die Hefthäute sich gegen sint) briser; faire des brisées; den Feuerbund = lassen, (den die verlorene Jährte wieder suchen lassen) laisser revenir le limier sur la voie; -greiflich, a. ad. par anticipation, par prévention; -griff, (das -greifen) Pa. r prévention, f; empietement; anticipation, f; cf. -greifen; -grinsen, vn. av. h. regarder en faisant des grimaces, en grinçant les dents; -grund, c. Mortier q.r; -grunzen, vn. av. h. surpasser en grognant; grogner devant qn pour qu'il l'entende r; 2. va. ein Stück =, grogner un air; -gucken, c. -lehen; 2. vn. av. h. Ihr Hemde, Ihr Unterrock guckt -, on voit votre chemise, votre jupon; votre chemise r passe; -gunst, f. prédilection, faveur, préférence, f; -gurgeln, (-lären) fa. einem etwas =, chanter un air à qn; -gürten, ct., (sich g.) ceindre devant soi; -haar, n. cheveux de devant; -haben, avoir devant soi; eine Schürze =, avoir un tablier devant soi; fg: einen =, (den - sich haben, den zu fassen, den et. zu fragen r) reprendre qn; it. examiner qu; 2. etwas =, (im Sinn h.) avoir q. dessein, q. plan; rouler q. projet dans sa tête; eine Reise =, avoir dessein de faire un voyage, avoir un voyage en vue; et. Böses =, penser à mal; machiner, couver q. méchanceté; man weiß noch nicht, was sie =, on ne sait pas encore leur dessein, leur projet, ce qu'ils méditent, le dessein r qu'ils ont formé; er hat große Dinge -, il roule de grands desseins dans sa tête; il a de grands projets en tête; (darf man nicht wissen) was Sie mit ihr =? (was Sie mit ihr thun wollen) quel est votre dessein à son égard, à quoi vous la destinez; 3. et. =, (zu thun h.) avoir une tâche ou qc à faire; das =, projet, *dessein*, plan; intention, f; ein = billigen, approuver un *dessein*; sein = ausführen, exécuter son d.; ich bin = (sich bitte -) es zu thun -, j'ai d., envie de r; j'ai résolu, je me suis résolu, je me suis proposé de r; -hacken, einem, hacher, piocher devant qu qu'on veut instruire; (-lügen, ein -aus haben) hacher, piocher d'*av.*; -häkeln, attacher devant qc avec des crochets; -haken, attacher devant qc avec des crocs; -halle, f. le porche; -halt, act. d'arrêter devant qc; Mu. note qui doit être prolongée, sur laquelle il faut appuyer avant une autre; fg: (Vorwand, Stütze) prétexte, appui; it. (Vorstellung) représentation, remontrance, f; einem einen = (über ein Versehen) machen, faire un reproche, une réprimande à qn; -halten, ir. c. -enthalten; 2. tenir devant; einem ein Buch, einen Spiegel, ein Stück Geld =, tenir un livre, un miroir devant qn, présenter une pièce d'argent à qn; die Hand =, se cacher le visage avec la main; den Schild =, se couvrir de son bouclier; fg: (zur Annehmung - bitten, p. fg.) Ecr. der jedermann -hält den Glauben, qui persuade à chacun de servir Dieu; 3. fg: (-stellen) représenter; einem die Wahrheit, seine Pflicht =, dire la vérité à qn, lui représenter son devoir; einem ein Vergehen =, reprocher une faute à qn; er hat mir es genug -gehalten, il me l'a assez souvent reproché, cf. -werfen. -rücken; Ch. dem wilden Schweine den Spieß =, présenter l'épieu au sanglier; das Schießgewehr im Zielen =, ob. mit demf. ihen =, tenir, mettre le fusil en joue; viser; II. vn. av. h. (dauern) durer; (dieser Vorrath) wird nicht lange =, ne durera pas long temps, ne suffira pas pour long-temps; -haltung, f. das -halten, cf; (Vorstellung) représentation, f; (einer Vergehen) reproche; -hand, f. (Vorder-hand) carpe; 2. (die rechte Hand v. Seite) einem die = lassen, donner la main, la droite, le rang, la préséance à qn; Jeu. la main, la primauté; er hat die =, il a la main r; il a l'avantage de parler, de jouer le premier; Ma. die = (der -dere Theil des Pferdes, avant-train, avant main du cheval; -handen, a. ad. (gegenwärtig r) existant, e; qui existe; es ist noch ein großer Vorrath, et. Geld =, il y a encore une gr. provision, q. argent; der = e Vorrath, la provision qu'il y a encore; Alles, was dort = ist, tout ce qui s'y trouve, tout ce qui y est; die = en Möbeln, les meubles existants, fur. extants; es waren wenig Liebhaber dazu = il y avait peu d'amateurs; (f. Bruder) ist nicht mehr =, (ist gestorben) n'est plus; Ecr. es ist =, das Herodes satte das Kindlein umzubringen, (es ist offenbar) Hérode cherchera l'enfant pour le faire mourir; 2. v. mahrscheinlich; es ist Gefahr, Noth =, il y a du danger, il y a nécessité pressante; -hang, *rideau*; die -hänge vor dem Bette, dem Fenster, les r-x, la garniture, le tour d'un lit, les r-x d'une fenêtre; die -hänge (des Bettes) aufziehen, zuziehen, tirer les r-x, ouvrir, fermer les r-x; sich hinter den = verbergen, se cacher derrière le r.; der = (auf der Schaubühne, la *toile*; (im Hintergrunde der Schaubühne), la ferme; den = aufziehen, fallen lassen, lever, baisser la r.; der = wird aufgezogen, ob. geht auf, fällt, la t. se lève, se baisse; der = vor dem Tabernakel, le pavillon du tabernacle; fg: einen = über eine Sache ziehen, tirer le r. sur une affaire; n'en plus parler; = eisen, anneau de r.; = stab, m. = stange, f. tringle, f; -hangen, vn. av. h. pendre devant qc; es hat ein Tuch -gehangen, un drap pendait, était pendu devant; 2. (-wärts h.) deborder, avancer, saillir; être en saillie; der Felsen hangt -, le rocher avance, saille, va en saillie; 3. deborder, passer; das Futter hangt -, (an Kleidern r) la doublure déborde; -hängen, va. pendre, suspendre, attacher devant; ein Kreuzchen an das Halsband =, mettre, attacher une croix au collier; ein Schloß =, (vor die Thür) mettre un cadenas r; -hängeschloß, n. cadenas; ein = an eine Thür legen, sie mit einem = verschließen, cadenasser une porte, la fermer au cadenas, y mettre un r; -häring, c. Ornith.; -harken, vn. av. h. einem, montrer à qn à piocher, à manier la pioche; 2. =, commencer à piocher; 3. devancer en piochant; 4. va. avancer, mettre devant en piochant; -hauen, ir. einem, montrer à qn à couper r; 2. =, commencer à couper; 3. devancer en coupant; 4. va. Charp., Ser. ein Loch =, (mit dem Meißel) amorcer un trou; -gehauenes Loch, trou commencé avec l'amorçoir; -hauer, qui coupe le premier, qui montre aux autres à couper r qc; -haupt, n. c. Mortier-b.; Econ. eines Acker, (die Querfurche an den Enden, worin die Pflugschaar gestürzt werden) les têtes, les bouts d'un champ; -haus, n. (Mortier-b.) l'avant corps; le devant de la maison; Ex. entrée du bâtiment d'une machine à molettes; édifice construit au-dessus du puits d'extraction; 2. (Saalthür) entrée d'un maison, f; le vestibule; -haut, f. An. (am männlichen Gliede) le *prépuce*; (am weiblichen le o. du clitoris; Hn. (um den eichelförmigen Mund eines Saamen- le p.; panache de mer; -hand, n. An. frein du p.; filet; = senge, f. An. (ein fehlerhafter Zustand der =) le phimosis; -heben, mettre, poser devant; 2. (vor - lesen) relever; -hecheln, montrer à qn à serancer; -heften, attacher devant r; eine Nadel =, attacher une épingle devant soi; den Titel - das Buch heften, coudre le titre d'un livre; 2. einem =, montrer à qn à attacher qc; (Bücher), montrer à brocher r; -helfen, ir. vn. av. h. einem, aider qn à passer devant; it. (heraush.) aider à sortir; -hemde, n. chemisette, f.

Vorher, ad. (voraus) en avant; it. d'avance, par avance; er lief =, il courait en avant; ich sage es =, je le dis d'avance; 2. vorher, (vordin, opp. à Nachher) *avant*; *auparavant*; it. *antérieurement*; (bald geht die schöne Zeit zu Ende), - aber wollen wir sie noch genießen, jouissons-en encore *av.*, *aup.*; - kann ich nicht kommen, je ne pourrai venir *av.*, *aup.*; ein Jahr -, un an *aup.*; eine - gemachte Schuld, dette antérieure, contractée *ant.*; wie ich - gesagt habe, comme j'ai dit précédemment, plus haut; lange -, ehe ich Sie kannte, long-temps *av.* de vous connaître; - konnte ich es nicht wissen, je n'ai pu le savoir *av.*; sowohl - als nachher, aussi bien *av.* qu'après; it. c. vorhin (ad.).

Vorher-bedenken, préméditer; considérer, réfléchir *avant*; das hätten Sie = sollen, vous auriez dû y penser, y réfléchir *av.*; eine lange -betrachtung, action préméditée de longue main; -bestimmen, déterminer, fixer d'avance; Th. *prédéterminer*, prédestiner; (der Mensch) kann sein Schicksal nicht =, ne peut *p.* son sort; -bestimmend, Th. (v. der Gnade) prédéterminant, e; -bestimmung, f. Th. (Präterminanten) prédétermination, *prédestination*. f; = sglaube, la croyance à la *p.*; = sglaubige, (der), prédestinatien; = slehre, f. la doctrine, le dogme de la prédétermination; prédestinatianisme; -bestimmt, p. prédestiné, e; -eilen, -fahren r, c. vorauseilen r; -empfinden, pressentir; -erkennen, reconnaître d'avance; -gehen, aller, marcher à la tête, devant; précéder, devancer; eine Menge Bedienten gingen vor seinem Wagen her, précédaient sa voiture; (die Morgenröthe) geht vor der Sonne -, précède, devance le soleil; fg: die = den Worte, Seiten, les mots précédents, les pages précédentes; im = den ist schon davon die Rede gewesen, il en a été question, on en a parlé plus haut, ci-avant; die = den Umstände erwägen, considérer les circonstances précédentes; ohne -gegangene Warnung, sans une sommation préalable, cf. Roman r; -kommen, venir avant; -laufen, courir en avant, devant; -merken, pressentir; présager, augurer; -nehmen, c. vorausnehmen; -sage, f. prédiction, f. pronostic; présage; -sagen, c. voraussagen; ich will Ihnen =, was daraus entstehen wird, je vous dirai d'avance ce qui en résultera; das = e, prédiction, f; -schauen, -sehen, ct, prévoir qc; das zur - sehen, on pouvait s'y attendre, le prévoir, c. voraussehen; -sehung, f. prévoyance, f; Th. prévision, f; -senden, envoyer en avant; -verkündigen, prédire; die Witterung =, pr., pronostiquer le temps; das = e; -verkündigung, f. prédiction, f; pronostic; (der Witterung), pronostication, f; -wissen, ir. savoir d'avance; das =, prescience, f.

Vor-herbst, temps qui précede l'*automne*; it. le commencement, l'entrée de l'a.; -herd, foyer de devant; it. devant du foyer; Fond. bassin de réception.

Vorherig, a. ad. (selig) précédent, antécédent, antérieur, dernier; bei seinem -en Besuche, à sa dernière visite; meine -e Vermuthung trifft ein, ma conjecture de l'autre jour se réalise; it. der -e Graf von L., le ci-devant Comte de L.; die -en Adeligen, les ci-devant nobles.

Vor-herrschen, vn. av. h. prédominer; = de Macht, pouvoir prédominant; fg: der = de Geschmack, le goût predominant; (die Klugheit) herrscht in allen seinen Handlungen -, prédomine dans toutes ses actions; -herrschend, qui prédomine; -heucheln, feindre devant qn; faire l'hypocrite; duper qn par un air, une contenance hypocrite; Treue =, affecter, feindre de la fidélité r; -heulen, einem et., venir pleurer qc devant qn, l'incommoder de ses pleurs; fg: chanter d'une voix pleureuse; -hieb, coup qu'on porte droit devant soi; Ser. coup qu'on donne ou frappe en amorçant un trou; -himmel, (unterm die obere Laube gebreiteten Zeug über et. stehen) les limbes; -hin, ad. devant; Ecr. gehe = vor dem Volke, passe, marche devant le peuple; 2. vorher) *auparavant*; 3. (vor kurzem) *tantôt*; ich habe es erst = noch gesehen, je l'ai vu r., je l'ai en-

core vuil n'y a pas long-temps; -hinig, a. d'auparavant; der =e Graf, le ci devant comte; cf. vorderig; -hof, avant cour, entrée, f; 2. (-haus: *vestibule*; (zires Tempels), le porche; der = (der Stiftshütte), le parvis; An der = (des Zuganges im Dore) la ruche; die -höfe des Herzens, le vestibule du cœur; =gang, An. échelle du v., f; =block, m. An. le trou dur.; =nerve, An. le nerf de la ruche; -höhle, f entrée, devant d'un mitre; autre situé devant qc; -hüter, c. -täufer; -holen, (hervor-holen) chercher sous qc; er hat sie Alles=, vomiter et glauber, une Vergiftung machen zu tenaten, il alla chercher tout ce qu'il crut pouvoir nous faire plaisir; Mar. die Mars- und Bram-schoten =, border les écoutes tout plat; -hofer, c. -läufer; -holen, (hervor-holen) chercher sous qc; er hat sie Alles=, vomiter et glauber, une Vergiftung machen zu tenaten, il alla chercher tout ce qu'il crut pouvoir nous faire plaisir; Mar. die Mars- und Bram-schoten =, border les écoutes tout plat; -hoter, qui va chercher qc sous; Mar. (des Topfreeps), drailles ou cartahus du palan d'étai; -holz, n. entrée d'un bois, f; bocage en avant d'un bois; -hören, va. man hört ihre Stimme unter allen –, on entend sa voix par-dessus toutes les autres; sa voix prédomine, surpasse toutes; 2. vn. av. b. (bei jemand -irten and tären) venir écouter; ich will einmal =, ob sie fertig sind, je m'en vais voir, savoir, m'informer s'ils sont prêts; -hügel, pied, bas d'une colline; il. colline avancée; -hüllen, envelopper devant qc; -husen, tousser devant qn; -hut, f. Econ. (Bienk. – Andern zuerst zu weiden) droit de premier pâturage ou pacage; -hüten, avoir la garde, garder devant qc; -hütte, f. lere cabanne; cabane située avant une autre.

Vorig, a. *précédent, antécédent*, e; der –e Zustand, l'ancien ordre des choses; der –e Wein war besser, le vin *pr.* était meilleur; die –e Zeit, le temps passé; Ecr. euer –er Wandel, votre conduite antérieures; er beriefs auf ein –es Urtheil, il se fondoit sur un arrêt *ant.*; seine –e Gesundheit wieder erlangen, recouvrer sa 1ere santé; der –e Besitzer, l'ancien possesseur; die –en, (Vorfahren) les aieux, les ancêtres; il. (nächst vergangen); das –e Jahr, im –en Jahre, l'année dernière, passée, précédente; –en Sommer, –en Monat, l'été, le mois dernier ou passé.

Vor-insel, f. l'entrée, le commencement de l'île; il. île en avant d'une autre, f; -jagd, f. c. -jagen (s.); -jagen, vn. (-wärts) courir en avant; 2. venir, passer vite à cheval, en voiture; 3. (– einem bey) passer vite devant qn à cheval, en voiture; 4. (zu vorkommen) devancer en courant; 5. (– einem das Jagen vor anführen) chasser avant un autre; il. va. (bey-treiben) chasser dehors, faire sortir; 2. (-wärts) chasser en avant; die Hirsche, Sauen =, faire sortir, faire avancer les cerfs, les sangliers, les chasser vers un lieu; das =, act. de g; (Jagd – einem ändern) avant-chasse, f; 2. (-läufiges Jagen) petite chasse (qu'on fait avant une grande); -jahr, n. c. Jährig; -jährig, a. ad. de l'*année* passée, *dernière* ou précédente; seine =e Reise, le voyage qu'il fit l'*a. d.*; g; das =e Bücherverzeichniß, le catalogue (de livres) de l'*a. d.*; g; der =e Schnee, les neiges d'antan; =e Zeiten, figues de l'*a. d.*; -jammern, einem et., incommoder qn de ses plaintes; -jauchzen, einem, pousser des cris de joie devant qn, pour qu'il l'entende ou l'imite; -jubel, cris de joie qu'on fait éclater d'avance; joie anticipée; -jubeln, c. -jauchzen; -kalben, vn. av. b. vêler avant; il. avorter; -kälbern, vn. av. b. folâtrer, faire le veau devant qn; -kämmen, (-wärts kämmen) peigner en avant; pousser en avant avec le peigne; 2. vn. av. b. einem =, montrer à qn à peigner; -kammer, f. antichambre, 1ere chambre; die = des Herzens, les oreillettes du cœur; -kampf, 1er combat; combat antérieur; -kämpfen, *combattre* avant qn; 2. *com.* dans les premiers rangs; -kämpfer, qui combat avant qn, ou dans les premiers rangs; -kappen, et., mettre une coiffe devant qc; -karren, mener la charrette, la brouette en avant; 2. einem =, montrer à qn à mener la brouette; à brouetter; il devancer qn en brouettant; -kauen, einem et., (damit es es leichter kauen könne) mâcher qc à qn; fig. (einem, was er sagen soll, recht kauend machen) faire le bec à qn; man muß ihm Alles =, il faut lui mâcher tous ses morceaux; -kauf, achat qu'on fait avant qn; 2. =, =recht, n. droit du premier acheteur; préférence au marché, f; -kaufen, acheter avant qn; il. acheter pour revendre; -käufer, s; inn. qui achète avant qn; 2. (Trödler, der seen revendeur, se; -kauferei, f. f. mpt c. -kauf; -kegeln, vn. av. b. einem =, montrer à qn à jouer aux quilles; jouer aux quilles devant qn; -kehren, (-wärts kehren) tourner en dehors; die rauhe Seite =, tourner, mettre le côté rude en dehors, f; il. fig. user de rigueur, de sévérité; montrer les cornes; 2. fig. (– der anwenden) das Aeußerste =, prendre les mesures nécessaires; Mittel =, employer des moyens pour prévenir qc; 3. (mit dem Besen) balayer en avant, pousser en avant avec le balai; -kehrung, f. das -kehren, cf.; 2. (Mittel, um eine Absicht zu erreichen) *mesure, disposition*, f; *préparatif*; =en gegen et. treffen, prendre ses *m–s*, faire des *d–s* pour qc, contre qc, pour prévenir qc, obvier à qc; =en zum Kriege treffen, se préparer à la guerre; faire des *p–s* de guerre; =mittel, n. moyen pour obvier à qc, pour prévenir qc; -keil, ct. aus einem zu spaltenden *clavette*, f; -keilen, mettre une *cl.*; -keimen, vn. av. f. pousser; -kenntniß, f. (-klänge &.) prénotion, f; connaissance préliminaire; -kerben, vn. av. b. montrer à qn à faire des entailles; 2. (-läufig kerben) entailler d'avance; 3. mit Farben -zeichnen) marquer par des entailles; -ketten, va. attacher devant qc avec des chaînes; -keuchen, vn. av. f. marcher devant en haletant, en soufflant; -kichern, vn. av. b. rire devant qn; -kind, n. enfant du premier lit; -kirche, f. (Gegs – der &.) le parvis, d'une église, le porche; -klappen, vn. (-wärts klappen) *trébucher* en avant; 2. va. faire *tr.* en avant; -klben, (vor et. kitten) attacher devant qc avec du ciment; 2. (in einer Gegend mit kitten) cimenter, mastiquer devant qn, en présence de qn; -klaffen, vn. av. b. (-läufig –klben) s'avancer en baillant; -klage, f. (-läufige) plainte anticipée; mit der = kommen, se plaindre d'avance; Dr. (erste Klage; *Anmerkungen*-klage) prévention, f; -klagen, (– einem Andern fl., damit er es höre) se plaindre devant qn; 2. (mit einer –klage) cf. -klagen; -klammern, (– einmal fl.) attacher devant qc avec des crampons; -klang, son qui précède, qu'on entend avant un autre; -klappen, den Deckel, mettre le couvercle devant; -klappern, cliqueter, craqueter devant qn; -klatschen, einem, apprendre à qn à claquer; fig. raconter en caquetant; caqueter; -klben, Papier, (– eine Oeffnung) coller du papier devant une ouverture; -klecken, -kleckſen, (– et. um zu decken) faire des taches devant qc; 2. (Schrift –schreiben, –machen) barbouiller un modele d'écriture, de peinture; -kleistern, c. -kleben; -klettern, c. -klimmen; -klimmen, c. -klettern; -klimpern, einem et. auf dem Klavier, jouer un air de clavecin à qn; -klingen, vn. av. b. avoir, rendre un son plus fort; -klopfen, chaser, pousser en avant en frappant; -kloppeln, vn. av. b. apprendre à qn à faire de la dentelle, à travailler au fuseau; -klug, a. ad. indiscret, curieux; -klügeln, vouloir faire croire qc par des raisonnements subtiles; -knarren, craquer devant qn; -kneten, einem, montrer à qn à *pétrir*; 2. *p.* le premier, avant les autres; 3. *p.* d'avance; -knien, vn. av. f. se *mettre à genoux* en avant; 2. se *m.* à g. pour en donner l'exemple à qn; -knöpfen, boutonner devant soi, par-devant; -knüpfen, nouer, mettre devant soi; -kollern, s'avancer, sortir en roulant; 2. (– ein-kollern) rouler devant; 3. va. avancer, faire sortir en roulant.

Vor-kommen, ir. vn. av. f. (ber- t.) *sortir*, provenir; komm doch –! sors donc; 2. (vornehm t.) avancer; *s.* en avançant vers un lieu; man kann vor dem Gedränge nicht =, la presse est si grande, qu'on ne peut pas *s.*, avancer; 3. (– jemand, – seine Augen t.) être admis, introduit; obtenir audience; er suchte Gehör, konnte aber nicht =, il demanda audience, mais il ne put l'obtenir; er konnte bey dem Minister nicht =, il ne put avoir audience du ministre, parvenir à parler au; sie sind –gekommen, ils ont été admis; fig. die Sache ist –gekommen, l'affaire a été mise sur le tapis, a été proposée; die =den Geschäfte, les affaires qui se présentent; es kam die Frage –, ob, on demanda, on proposa la question, si g; 2. (angezeigt, bey einem angebracht w.) être rapporté; Ecr. mir ist=, das Zank unter euch sei, il m'a été rapporté qu'il y avait des dissensions parmi vous; ein solcher Fall ist mir noch nicht –gekommen, un pareil cas n'est pas encore venu à ma connaissance; il. (sich einfinden, sich zeigen) arriver; se présenter, s'offrir; das, dieser Fall kömmt oft –, cela arrive souvent, ce cas n'est pas rare; (kleine Geschäfte) die immer von neuem wieder =, qui reviennent à chaque instant; er ist Alles, was ihm –kömmt, il mange tout ce qu'on lui présente; sich den =den Fällen gemäß betragen, se conduire d'après les circonstances, selon les cas occurrents; dies kömmt in seinen Schriften oft –, cela se trouve souvent dans ses ouvrages; dieses Wort kommt oft –, ce mot revient, se trouve souvent; il. est fort usité; es ist ihnen nichts Merkwürdiges –gekommen, ils n'ont rien rencontré, il ne s'est rien offert de remarquable; ist Ihnen mein Buch nicht –gekommen? n'avez-vous pas vu mon livre? was kam bei der Prüfung, in der Predigt –? sur quoi, sur quel sujet a roulé l'examen qu'a fait on demandé à l'examen? de quoi a-t-on parlé au sermon? 3. (scheinen) paraître, sembler; er kömmt mir nicht ganz unbekannt –, il me semble que je le connais; es kömmt mir –, als hätte ich mich rufen hören, il me semble qu'on m'a appelé; das kömmt mir wunderlich od. tyrannisch –, cela me semble, me paraît bien étrange; ich weiß gar nicht wie Sie mir heute =, je ne sais quelle humeur je vous trouve aujourd'hui, de quelle humeur vous êtes aujourd'hui; 4. (zuvorkommen) devancer; dépasser; gagner le devant; er ist ihm im Laufe –gekommen, il l'a devancé en courant, en marchant; 5. (der Zeit nach) einem =, venir avant qn, devancer, prévenir qn; fig. (–heiten, *prévenir*; einer Krankheit, *p.* une maladie; =heit, f. c. -fall.

Vor-können, ir. vn. av. f. pouvoir sortir; 2. pouvoir avancer; -kopf, (Botanik) le devant de la tête; le sinciput; -kost, f. l'entrée, f. cf. -essen -kosten, goûter avant qn, goûter pour qn; 2. (im –aus kosten) goûter d'avance; -krächzen, -krähen, crier devant qn d'une voix rauque; -kramen, ranger en tirant hors de g; 2. ranger en avant; -kratzen, faire sortir en grattant; -kreis, cercle de devant; -kriechen, ir. vn. av. f. sortir en rampant; -krieg, guerre précédente; -kriegen, (hervorkriegen) faire sortir; 2. (unter die Bänke treiben) wenn ich ihn einmahl –kriege, s'il tombe un jour entre mes mains; -kritzeln, mettre en avant en griffonnant; 2. griffonner un modele d'écriture, de dessin; -krümeln, -krümen, jeter devant qn ou qc en émiettant; montrer à qn comment il doit émietter; -kugeln, c. -rollen; -kunde, f. connaissance (qu'on a) d'une chose future; -kundig, a. ad. qui sait, qui connaît une chose future; -künsteln, montrer son art à qn; einem Reue =, affecter, feindre du repentir devant qn; -gekünstelte Empfindungen, sentiments affectés, mensongers; -kussen, baiser le premier; baiser d'avance; -kutschen, vn. av. f. mener la voiture, aller en avant; il. devancer en voiturant ou en voiture; -lächeln, sourire devant qn, pour qu'il le voie; 2. va. faire voir, montrer en souriant; -lachen, vn. va. rire devant qn; il. rire le 1er, commencer à rire; -laden, ir. charger en avant; 2. Pra. (Citation) *assigner, ajourner*; zum zweiten Male =, reassigner, réajourner; die Partei peremptorisch =, *as.* la partie avec intimation; er hat ihm seine Appellation gerichtlich insinuiren, ihn aber nicht =lassen, il lui a fait signifier son appel, mais il ne l'a point intimé; -ladung, f. (einer Klage) bourre, f; er hat ihm die = in den Leib geschossen, il lui a mis la bourre dans le ventre; 2. Pra. (Citation) ajournement; assignation, f; (– ein gerichtliches Gericht), la citation, f; die wiederholte gerichtliche =, la réassignation, le réajournement; die peremptorische =, l'intimation, f; die erste schriftliche =, l'exploit introductif; = durch einen Gerichtsdiener, exploit d'assignation; =schreiben, m. lettre d'évocation, f; -lage, f. arrêt; (piece de bois, pierre servant à fixer un tonneau, un chariot &; Chi. (der Retorte) le récipient; flugelförmige glaserne = (mit einem kurzen Halse), ballon, d. =, (fisch unterzulegte Tiere) relais; -lager, n. Mil. la tête d'un camp; partie antérieure d'un camp; -lagern, sich, asseoir son camp devant qc; -lallen, einem et., bégayer, brédouiller qc à qn; -lammen, vn. av. b. mettre bas, faire ses petits avant; (parl. des bre-

bis); it. avorter; -land, n. pays le plus avancé; Hy. = eines Dammes, terrain hors de digue; Gg. die österreichischen =e, (in Schwaben) autref. l'Autriche antérieure; -landtag, (in Polen) diétine, f; -langen, tirer dehors, aveindre; et. aus dem Schranke =, tirer qc de l'armoire; 2. (- et. ein langen) tendre devant qc; 3. (-reichen) die Schnur langt bis zu mir -, le cordon va jusqu'à moi; -längſt, ad. il y a long-temps; depuis long-temps; -lappen, mettre une piece devant; -laß, ſſes; ſſe, Ch. (des Falken) Intervalle) le *leurre*; tiroir; den Falken an das = gewöhnen, leurrer l'oiseau; le dresser au *l.*; it. Ch. dem Hühnerhunde einen = geben, dresser un chien couchant au *l.*, avec le *l.*; 2. der =, (beim Keltern des Weins, was zuerſt ausläuft) la mère goutte, le surmoût; junger Wein vom -laſſe, de la tocane; Champagner vom -laſſe, de la tocane de Champagne; -laſſen, ir. (ferner laſ.) einen aus ſeinem Winkel z =, laisser sortir qn de son coin z; 2. (-märkt laſ.) laisser passer en avant; laisser devancer; 3. einen =, (- ſich l.) laisser entrer qn, lui donner accès; l'admettre; (er ſuchte Gehör beim Fürſten), man hat ihn aber nicht -gelaſſen, mais il ne fut pas admis; das = z, admission, f; -laſt, f. c. Vorderl.; -lastig, a. ad. Mar. (wenn ſowohlen beladen) chargé du devant, en proue; -laube, f. *berceau* situé avant qc; it. entrée du *b.*, f; -lauf, course avant, devant qc; 2. c. -laß (2); Chi. (der flüſſige Braunſtein z, welcher zuerſt übergehet) avant-coulant; -laufen, ir. (ferner-l.) courir en avant, courir vers z; 2. (vor einem andern Dinge laufen) courir avant, au devant qn ou qc; einem =, (- dem Ort, deſſ. Wege) courir devant qn; 3. montrer à qn à courir; it. (im Laufen zu verkommen) devancer en courant, dépasser qn; Il. va. Ex. Cry. Kohlen z =, (- den Schmiedſohn ſchaffen) amener, transporter la mine, du charbon z devant le fourneau de fusion; -läufer, -laufer, *précurseur*, avant coureur; prodrome; (Johannes) der = Chriſti, le *p.* de J.-C.; (die Propheten) waren die = Chriſti, ont été les avant-coureurs de J.-C.; (Aurora) die -läuferinn der Sonne, l'avant-courière du soleil; Ecr. Chriſtus der -läufer der Gläubigen, (der ihnen Muſter z ist) J.-C., le *p.* des fidèles; Oi. (Cockerel) le perchant; Ex. ouvrier qui amène les mines au fourneau; -läufig, a. ad. provisoire, -ment; par provision; *préalable*, -ment, au *pr.*; préliminaire, -ment; =e Bedingungen, conditions préliminaires; eine =e Frage, question préliminaire; hier h. Sie = einen Theil davon, en voici en attendant, une partie; = muß man ſehen, ob z, il faut au préliminaire on préalablement voir si z; ein =es Urtheil, arrêt provisionnel, sentence préparatoire; = in einer Sache erkennen, ein =es Urtheil ergehen laſſen, juger provisoirement; préjuger; eine = entſchiedene Frage, question préjugée; -lauſchen, vn. av. f. regarder devant en épiant; -laut, a. ad. (- allen laut); in einer Geſellſchaft = werden, parler trop haut, trop librement dans une société; 2. (- der Zeit laut) Ch. der Hund iſt =, (ſchlägt zu früh an) le chien appèle en faux; fg. ein =er Menſch, homme qui a la parole en main; qui parle inconsidérément, étourdiment; Il. =, ez. son qu'on entend avant un autre; -lauten, vn. av. b. Gr. (v. einer Silbe z) sonner plus fort que qn; -läuten, einem, sonner devant qn pour qu'il l'entende; -legbar, a. ad. *proposable*; =e Frage, question *p.*

Vorlege-gäbelchen, n. (bei den Braunſchweinern) bassiot; -kelle, f. cuillère à puiser, f; -löffel, la grande cuillère; -meſſer, n. grand *couteau* de table, *c.* à trancher; -neß, n. filet d'un gord; -ſchloß, n. cadenas; -werk, n. Hor. (Gitterwerk unter dem Zifferblatte) cadrature, f; =macher, cadraturier.

Vor-legen, einen Stein z, mettre une pierre devant; ein Schloß =, mettre un cadenas; friſche Pferde =, (-ſpannen) mettre des relais; Cout. z Stahl =, mettre les outils tranchants; 2. bei Tiſche =, servir; faire les honneurs d'une table; legen Sie ihrer Nachbarinn zuerſt -, servez premièrement votre voisine; ſoll ich Ihnen von dieſer Paſtete =? vous servirai je de ce pâté? den Pferden Heu =, (auffüttern) donner du foin aux chevaux, leur mettre du foin dans le ratelier; ſeine Waaren =, déplier ses marchandises; er ließ ſich die Original-urkunden =, il se fit représenter les pièces originales; ſeine Gründe, eine Frage, exposer ses raisons, proposer une question; ſeine Beweiſe vor Gericht -legen, exhiber ses titres; ſeine Vollmacht =, montrer, communiquer son pouvoir; das = z, représentation, exhibition, communication, exposition, proposition, f; -leger, inn, (bei Tiſche) qui fait les honneurs de la table, qui sert; -lehnen, *appuyer* devant qc; ſich =, (- et. gegen die Thür z lehnen, damit ſie nicht geſchloſſen werden) s'a. contre, devant (la porte z); -lehre, f. (-läufige) leçon préliminaire; -lehren, enseigner; -leib, c. Vorderleib; -leiern, einem, jouer de la vielle, un air de .. z à qn; fg. er leiert mir immer das Nämliche -, il me rompt sans cesse les oreilles de la même chose; c'est toujours la même chanson; -leihen, c. Darleihen; -leiher, inn, prêteur, se; -leit, n. Mar. la relingue de tétiere; -leimen, (- et. leimen) coller devant qc; -leiten, -leuken, conduire, précéder; -lenz, c. -frühling; -lernen, (- der Zeit lernen) apprendre d'avance; -lesbar, a. ad. qui peut être lu; -leſe, f. commencement de la vendange; 2. droit de vendanger avant les autres; -leſen, ir. moissonner, it. vendanger avant les autres, cf. leſen; 2. (in einem Buche z) livre devant qn; einem einen Brief z =, lire une lettre à qn; noch einmahl =, faire la seconde lecture de qc; den Zeugen ihre Ausſage noch einmahl =, récoler les témoins; faire le recolement des témoins; -leſer, inn, lecteur, lectrice; -leſung, f. *lecture*, f; die = eines Briefes z, la *l.* d'une lettre z; abermalige =, relute, f; 2. (auf hohen Schulen) leçon, f; öffentliche =en halten, enseigner publiquement, professer; eine = über eine Pflanze, über einen Leichnam halten, faire une démonstration de botanique sur une plante, une leçon d'anatomie sur un cadavre; er hält =en über die Arzneimwiſſenſchaft, er hält botanische, anatomiſche =en, il enseigne la médecine, la botanique, l'anatomie, fait des démonstrations d'anatomie; er läßt ſeine =en über die Philoſophie drucken, il fait imprimer son cours de philosophie; -letzt, a. avant-dernier, *pénultième*; die =e Silbe, la *p.*; die =e Zeile, la *p.* ligne; in meinem =en Briefe, dans mon avant-dernière lettre; -leuchten, vn. av. b. einem, (mit einer Leuchte z) éclairer à qn; fg. (zum Muſter) donner l'exemple, servir d'exemple à qn; 2. (im Leuchten übertreffen) éclairer, luire mieux que z; surpasser en éclat; der Mond leuchtet - den andern Geſtirnen, la lueur de la lune surpasse celle des autres astres; -leuchter, qui éclaire qn; fg. exemple, modèle; -lieb, c. (ſcherz.) -liebe, f. *prédilection*, f; eine = für od. zu et. h., avoir de la *p.* pour qc; -lieben, einen, et., avoir de la *p.* pour z; -liegen, ir. vn. av. b. être situé devant; es liegt ein Stein -, (- der Thür z) il y a une pierre devant; es liegt ein Schloß -, il y a, on y a mis un cadenas; Ch. der Dachshund liegt -, bat -gelegen, le basset aboie, a aboyé devant le terrier; Fort. die =den Werke, (außer dem detachirten Wege) les ouvrages avancés ou antérieurs; die =den Reichskreiſe z, Gg. outref. les cercles antérieurs, les cercles limitrophes de l'Empire; Ex. =de Gänge, filons qui n'ont pas encore été mis à découvert par des galeries; fg. (- Augen liegen) être sous les yeux de qn; es liegt ein Hinderniß -, il y a q. obstacle; im =den Falle, dans le cas *présent*; das =de Hinderniß heben, lever, ôter l'obstacle *pr.*; das =de, la chose dont il s'agit en ce moment; nach Maßgabe der =den Reichsbeſchlüſſe, d'après, selon les recez, les arrêts de l'empire; -lippe, f. lèvre extérieure; -lispeln, chuchoter; -loben, louer devant qn; -locken, c. hervor l.; -lodern, c. -flammen; -los, Fau. c. -laß; -löthen, souder devant, attacher devant en soudant; -luchſen, -lugen, fa. c. -ſehen; -lüge, f. mensonge antiſipé; -lügen, einem et., mentir, en conter; dire des mensonges; en faire accroire à qn; -luſt, f. joie anticipée, qu'on a d'avance; 2. (große Luſt) joie extrême; -machen, einem et., montrer à qn à faire qc; einem Poſſen =, bouffonner, faire des bouffonneries devant qn; it. er macht Ihnen nur et. -, il ne fait, il n'agit ainsi que pour vous tromper; einem einen blauen Dunſt =, (ihn täuſchen) en faire accroire, en conter à qn; 2. (- et. befeſtigen) *mettre devant*; ein Brett =, *m.* une planche *d.*; eine Schürze =, (-binden) *m.* un tablier; einen Zaun =, entourer, environner d'une haie; einen Vorhang -machen, *m.* un rideau, couvrir d'un rideau; -magen, (gewiſſer Wägel) le jabot; -mähen, faucher le 1er; être le 1er faucheur; 2. einem =, montrer à qn à faucher; 3. (im M. jemanden) devancer en fauchant; -mäher, 1er faucheur; -mahlen, einem, montrer à peindre à qn; einem Kinde die Buchſtaben =, écrire les lettres à un enfant; fg. et. recht ſchön =, (ſchattiren) représenter qc du beau côté; -mahlig, a. ad. précédent, antérieur; die =en Wunder, les miracles d'autrefois, cf. ehemahlig, -berig; -mahls, ad. ci-devant, autrefois, jadis; Ecr. Nicodemus, der = bei der Nacht zu Jeſu gekommen war, Nicodème, qui auparavant était venu de nuit trouver Jésus; -mangen, einem, montrer à qn à calandrer; -mann, Gu. soldat du premier rang, it. d'un rang antérieur, du rang de devant; Jeu. joueur qui a la main; fg. Mar. vaisseau de l'avant, qui va devant un autre; 3. it. der = in einem Boote, (der -tende Ruder) le vogue-avant; 4. c. -gänger; -marſch, Mar. la hune du mât d'avant, du mât de misaine; =leeſegel, n. bonnette de *petit hunier*, f; voile du *p. h.*, f; -maß, n. (was als zum Muſter dient) mesure qui sert d'étalon, de modèle (pour les autres); mesure d'étalonnage, f; étalon; (in Meſtern z) mesure d'après laquelle on coupe qc; modele; -maſſ, es; en, m. c. Formmaß; 2. fig. per engrais; -mauer, f. avant-mur; Fort. bastion; fg. rempart, *boulevard*; (dieſe Feſtung iſt die = des Landes, est le *b.*, la barrière du pays; (die Schamhaftigkeit iſt eine ſtarke = der Unſchuld, défend puissamment l'innocence, offre une forte défense a ..; -mauern, mettre un mur devant; -mauſen, montrer à prendre des souris; -meckern, chevroter en présence de qn; 2. vn. fig. chanter d'une voix chevrotante; -meißeln, travailler d'abord avec le ciseau; 2. einem, montrer à qn à ciseler; -melken, ir. montrer à traire à qn; 2. traire avant qn; 3. devancer en trayant; -mengen, mêler en présence de qn; 2. mêler d'*avance*; -merken, (- dem Vorgeben) pressentir; s'apercevoir d'*a.* de z; 2. (im -aus bem.) remarquer d'*a.*; 3. (dem mit einem Merkzeichen vorſehen) marquer devant, à la face, à la tête de qc; -merkung, f. pressentiment; 2. observation, remarque faite d'*a.*; -meſſen, ir. mesurer devant qn; -miſchen, c. -mengen; -mittag, l'avant midi; la matinée; am =e, dieſen =, le matin, ce matin; cet avant midi; den ganzen = arbeiten, travailler toute la matinée; -mittägig, a. ad. d'avant-midi, de la matinée; die =en Stunden, les heures de la matinée; der =e Gottesdienſt, le service divin du matin; -mittäglich, a. ad. qui se fait l'avant-midi; alle Beſuche = machen, faire toutes les visites avant midi; -mittags, ad. *avant-midi*; dans la matinée; =gottesdienſt, le service divin du matin; =prediger, prédicateur d'*a.-m.*, du matin; =predigt, f. sermon d'*a.-m.*; =ſchule, f. école du matin, d'*a.-m.*, f; =ſtunde, f. heure de la matinée; 2. (Unterhaltungsſtunde) leçon du matin; =wache, f. Mar. le quart de huit à midi; =zeit, f. temps de la matinée; -mitternacht, f. avant minuit; -mitternächtig, a. ad. die =en Stunden, les heures d'avant-minuit; -mitternächtlich, a. ad. qui se passe avant minuit; 2. qui ressemble au temps d'avant minuit; -modeln, einem, montrer à qn à modeler; -mögen, ir. vn. av. b. vouloir passer, aller devant, en avant; -morden, tuer, massacrer le 1er, donner l'exemple du massacre z; -mund, es; pl. -münder, le *tuteur*; (Pfleger) curateur; einen zum = ſeiner Kinder ernennen, nommer qn *t.* de ses enfants; einem einen = ſetzen, créer qn *t.* à qn; -münder, s; inn, *t.*, tutrice; (die Mutter) iſt die natürliche =inn ihrer Kinder, est tutrice naturelle de z; =samt, n. charge de *t.*, f; 2. c. -mundſchaftsamt; =sbeſtellung, f. constitution de procureur, f; =ſtube, f. c. -mundſchaftsamt; -mundlich, a. ad. qui regarde ou concerne le *t.*; die =e Würde, charge de *t.* z; =s-Sergeſür jemand tragen, être *t.* de qn, tenir lieu de *t.* à qn; -mundſchaft, f. *tutelle*, curatelle, f; eine = übernehmen, prendre une *tu.*; eine = niederlegen, se décharger d'une *tu.*; Rechenſchaft von ſeiner = ablegen, rendre compte de sa *tu.*; =amt, n. (Partikularamt) la chambre, le conseil des

tutelles; =angelegenheit, f. affaire qui concerne la *tu.*; =ſache, f. affaire de *tu.*, f.: =geld, n. les deniers pupillaires; =rechnung, f. compte des deniers pupillaires; = ablegen rendre compte d'une *tu.*; =ſtube, f. c. -munkſchaftsamt; :. chambre où le conseil des tutelles s'assemble; =weſen, n. les affaires de la *tu.*, it. de la chambre des tutelles; =ſchaftlich, a. ad. qui concerne une tutelle; -münzen, monnayer devant qn; 2. (-aus münzen) monnayer d'avance; -murmeln, einem et., marmoter qc à qn; -müſſen, ir. vn. av. h. (verborgenen e m.) être obligé de sortir; 2. (vorn hin e m.) it. = jemand etwas nun m.) être obligé d'avancer, it. de paraître devant qn; -mutter, f. aïeule, f.

Vorn, ad. *devant*; = und hinten, *d.* et derrière; = im Hauſe, = heraus wohnen, loger sur le *d.*; = ſteht eine Linde, *d.*, par-*d.* est un tilleul; ein Pferd = beſchlagen, ferrer un cheval des pieds de *d.*; (dieſes Pferd) iſt = verwundet, est blessé sur le *d.*; es iſt = ſehr ſchwach, il a le train de *d.* faible; von = ſieht es gut aus, il est beau de l'avant-main; = ſitzen, être assis devant; = an ſitzen, gehen, occuper la 1e place, le haut bout, être à la 1e place, marcher à la tête; von =, von =en, par-*d.*, par le *d.*; von = angreifen, attaquer de front, en front; et lam = herein, il entra par-*d.*, du côté de-*d.*; von = anfangen, commencer par le *d.*; wieder von = anfangen, recommencer; = anheften, abbrechen, abheften, attacher, rompre, mordre par-*d.*; Mu. von =! da capo; nach = zu gehen, aller vers le *d.*; = in einem Buche, à la tête d'un livre; ein Buch von =, bis hinten leſen, lire un livre du commencement jusqu'à la fin; von = und hinten, par *d.* et par derrière; er iſt überall hinten und =, (wo es was gibt) il est partout; il se fourre partout; er will überall = daran ſeyn, il veut être le premier à tout et partout; mit ihm muß man immer von = anfangen, (mit man mit ſeinen) c'est toujours à refaire, à recommencer avec lui; on ne finit point avec lui.

Vor-nachricht, f. (-täufige M.) *nouvelle* préliminaire; 1ere *n.*; -nächtig, a. ad. qui devance ou précède la nuit; 2. (v. der vorigen Nacht her) de la nuit dernière; die =e Zuſammenkunft, l'entrevue de la nuit dernière; Ch. =e Fährte des Hirſches, la rentrée du cerf; -nagel, (vorn an der Deichſel) cheville du palonneau, f; -nageln, clouer devant; ein Brett =, attacher, clouer une planche devant qc; -nähen, einem, montrer à qn à coudre; 2. it. devancer qn en cousant; -nähme, f. prise d'avance f, cf. -nehmen 2. =, -name, m. (Taufname) prénom; nom de baptême.

Vorne, c. vorn.

Vornehm, a. ad. (vorzüglich) *principal*, e; ſein =ſter Zweck, son but *pr.*; das =ſte bei der Sache iſt, le *pr.* de l'affaire, c'est; 2. (v. hohem Stande); ein =er Mann, un homme de qualité, de condition, de distinction; (homme qualifié, vl.); von =em Stande, de grande qualité; ein =er Herr, un grand seigneur; = thun, faire l'homme d'importance; fa. trancher du grand seigneur; die =ſten (Leute) in der Stadt, les personnes les plus considérables, les principaux de la ville, les notables; der =ſte in der Geſellſchaft, le principal, le plus considéré de l'assemblée; ein =er des Raths, (in einigen Städten) sénateur.

Vor-nehmen, ir. (vor ſich nehmen) mettre, prendre devant soi; eine Schürze =, mettre un tablier devant soi; 2. fig: (ſich mit et. beſchäftigen f) *entreprendre*; et. Nützliches =, *en.* qc d'utile; mettre la main à qc, s'occuper de qc d'utile; eine wichtige Arbeit =, *en.* un travail important; er wird es =, (das Werk f) il s'y mettra; et. zuerſt =, commencer par qc; noch einmal =, reprendre; 3. jemand =, (vor ſich l. laſſen, ihn zu prüfen, auszuforſchen) it. ihm einen Verweis zu geben) examiner qn; it. reprendre qn, lui faire des réprimandes; 4. ſich et. =, (ſich einen Zweck, welchen man erreichen will) *se proposer* qc; former un dessein; ich habe es mir feſt =genommen, je me le suis fermement proposé; ſich eine Reiſe =, se *pr.* de faire un voyage; it. eine Reiſe =, (die wirklich unternommen) *en.* un voyage; man hat dies zuerſt =genommen, on a commencé par cela; eine Sache wieder =, reprendre une affaire f; das = e, entreprise, f; 2. (Entſchluß, Beſchluß) résolution, f; it. (Abſicht) *dessein*; von ſeinem = abſtehen, se désister de son *d.*; f. = ausführen, exécuter son *d.*

Vornehmheit, Vornehmigkeit, f. (einer p. ex. St.) importance de f, f; supériorité de qn, de qc sur f; 2. c. Vornehmthun.

Vornehmlich, a. ad. (vorzüglich) v. principal, e; -ment; 2. ad. principalement, particulièrement, surtout, avant tout.

Vornehmthun, ſ, n. air de grandeur, le grand air; ſie iſt das = gewohnt, elle est accoutumée à faire la dame.

Vor-neigen, *incliner* en avant; ſich =, s'*in.*; -neigung, f. inclination; 2. fg: (= Liebe) prédilection, f; -nennen, ir. (in einer Gegenwart n. damit er es höre; ich will ſie Ihnen alle =, je vais vous les nommer tous; it. damit Sie nachnennen) je vais vous apprendre à les nommer; 3. -genannt, ci-dessus mentionné; -neunwort, n. Gr. pronom; -nieten, river *devant*, par-*d.*; -norgeln, einem et., taquiner, bouder qn au sujet de qc; -nöthigen, (nöth. -zuthun) fa. forcer d'avancer; it. de sortir; -nummer, f. numéro précédent; -nummern, prescrire les numéros; -nähen, (= der Zeit) user avant le temps; -oberdramſegel, n. Mar. petit perroquet volant ou cacatois; -ofen, Ver. (D., das Aeußere des Schmelzofens) arche, f; Boul. (der vordere Theil des Ofens) le porte-bouchoir; la tablette; autel du four; -ordnen, ranger plus en avant; 2. *ranger* avant un autre; 3. r. avant, plus tôt; -orgel, f. c. Portative; -orgeln, einem, jouer de l'orgue devant qn; et hat uns et. -georgelt, il nous a joué un air d'orgue, sur l'orgue; -pappen, ein Papier f, (= eine Oeffnung) coller un papier devant; -paſſen, vn. av. h. (= et. p.) aller, convenir à qc; (dies Glas) paßt nicht =, (vor das Fenſter) ne va pas à cette lunette; 2. va. adapter à qc; disposer, préparer pour être mis devant qc; -pauken, aller, marcher en avant en jouant des timbales; 2. (= einem p.) apprendre à qn à jouer des timbales; -peitſchen, (der Leute) faire sortir avec le fouet; -pfahl, pieu, pieux de devant; palissade, f; 2. (eiſernes Thor, das Loch in der Erde zu machen) pal de fer; -pfeifen, ir. (= einem pf.) siffler; einem Vogel =, (damit er es ferne) siffler un oiseau; er hat uns et. -gepfiffen, il nous a sifflé qc; it. il nous a joué un air de flûte; -pflanzen, *planter* en avant; fg: wenn ſie die Speere f =, lorsqu'ils ont ou tiennent leurs lances devant eux; 2. (= et. pf.) *p.* devant qc; 3. (= andern pf.) *p.* avant qn; -pflicht, f. Mar. tille de l'avant, f; -pflügen, c. -ackern; -pinſeln, (= et. thun p.) *peindre* devant qc; 2. einem, montrer, apprendre à qn à *p.*; 3. fa. (meiſterlich -tragen) dire, dépeindre, exposer qc en lamentant; -plappern, einem et., jaser, caqueter devant qn, avec qn; nachdem er uns eine Stunde lang -geplappert hatte, après avoir bavardé, caqueté pendant une heure; -plärren, dire en criant; -platz, (= einem Hauſe) vestibule; (= der Hauptthür einer Kirche) parvis; portail; -plaudern, c. -plappern; fa. er kann euch genug =, c'est une gueule ferrée; 2. c. -lügen; (einem Mädchen) von Liebe =, conter ses raisons, dire des fleurettes, parler de galanterie à f; er hat dir nur et. -geplaudert, il vous en a fait accroire; 3. einem =, jaser pour engager qn à en faire de même; -pochen, faire sortir en frappant; -poltern, vn. av. f. tomber devant, en avant avec bruit; -pommern, n. Gg. la Poméranie citérieure; -poſaunen, et., jouer qc sur la saquebute; -poſſekel, Chaud. (zweier Hammer) marteau de devant; -poſten, Gu. avant-poste; poste avancé; -predigen, prêcher devant qn; fg: er hat ihm ein Langes und Breites -gepredigt, il l'a prêché, sermonné long temps; er kommt alle Augenblicke uns et. -jupr., il vient nous sermonner à chaque instant; -preiſen, ir. vanter devant qn; -preſſen, faire sortir en pressant; 2. presser, pousser en avant; -prüfen, (=läufig pr.) essayer qc; it. einen =, examiner qn préalablement; -prüfer, qui essaie qc f; -prüfung, f. essai; essai fait d'avance; it. examen préalable; -quellen, c. hervorquellen f; -ragen, sortir, passer, c. hervorr.; -ragung, f. saillie, f; -rammeln, -rammen, Pfähle f, enfoncer des pieux avec le mouton devant la porte f; -rang, premier rang; *primauté*, f; den = haben, avoir la *pr.*; den = vor einem h., avoir le pas sur qn; -raſſeln, vn. av. f. passer devant, avancer avec bruit.

Vorrath, es; äthe, (v. Wein, Mehl e) *provision*, f; = an Lebensmitteln haben, avoir *pr.* de vivres; große Vorräthe von Getreide e, de grandes *pr.-s* de blé f; ich habe noch einen hinlänglichen = von Wein f, je suis encore pourvu, fourni de vin f; der = an Lebensmitteln und Kriegsbedürfniſſen, les munitions, f; les *pr.-s* de bouche et de guerre; der wirkliche =, l'effectif; mit einem = von Lebensmitteln verſehen, approvisionner; ſich einen = von et. anſchaffen, faire *p.* de qc; ich habe = genug davon, il y en a assez pour ma fourniture; et. im = h., avoir qc en réserve; -kaufſeher, préposé d'un magasin; magasinier; -kgewölbe, -gewölbe, n. c. -kammer; -khaus, -haus, n. magasin; -kkammer, -kammer, f. Econ. f magasin; (eines Lieferanten) pourvoirie, f; -kmeiſter, -meiſter, (Protestant m.) avitailleur, munitionnaire, étapier; -kſchleuße, Fort. (in welcher das Waſſer anfangs warm wird) écluse provisionnelle; -kſchrank, -ſchrank, Cui. f le garde-manger, l'armoire à garder les viandes, f; -kſtube, -ſtube, f. c. -kammer; -kverwalter, magasinier.

Vorräthig, a. ad. (im Vorrath) en *provision*; das -e Mehl, Korn, la *p.* de farine, de blé; alles Nöthige = h., avoir *p.*, être pourvu, fourni de tout ce qui est nécessaire; es iſt nichts mehr =, il n'y a plus de *p.*, il ne reste plus rien; ich habe immer noch et. auf den Nothfall =, j'ai toujours qc en réserve, pour le cas de besoin; Mil. =, haut-le-pied, c. überzählig.

Vor-raum, place libre devant qc; -räumen, ranger sur le devant; -räuſpern, vp. cracher devant qn; -rechen, c. -harken; -rechnen, compter, calculer devant qn, en présence de qn; et hat ihm alle ſeine Ausgaben -gerechnet, il lui a détaillé toutes ses dépenses; 2. einem, montrer à qn à calculer; -recht, n. prérogative, f; 2. (Recht vor dem Hauptwortrage) *préambule*; eine lange = machen, faire un long *p.*; 3. die = (in einem Buche), avant propos; preface, f; avis au lecteur; discours préliminaire; -reden, vn. parler avant qn; 2. einem, apprendre à qn à parler; 3. va. einem et. =, dire qc à qn; it. (glauben machen) faire accroire qc à qn; laß dir nichts von ihm =, ne te laisse pas tromper, éblouir par ses discours; 4. (eine Vorrede machen) faire une préface, cf. -rede (3. 4.): darüber habe ich nichts -jur., il n'est pas nécessaire de préface, it. de préambule là-dessus à ce sujet; -reder, qui fait accroire qc, qui en fait accroire à qn; it. (der eine -rede vor ein Buch machende) auteur d'une préface; Thé. (der einem Prolog ſpricht) prologue; -reiben, ir. montrer à qn à frotter, à broyer f; 2. (-aus r.) die Farben =, broyer les couleurs d'avance; fg: einem et. =, (unter die Male r.) planter, plaquer qc au nez de qn; -reiber, (Maler an Thüren, Fenſtern) tourniquet; happe, f; -reichen, va. avancer, presenter, tendre en avant; 2. tendre devant qn ou qc; 3. vn. (Vorrathen) avancer, saillir; -reif, a. ad. prématuré; -reifen, vn. av. f. mûrir avant le temps; -reihe, f. premier rang; -reihen, premier rang d'une danse; den = h, mener la danse, le branle; ouvrir le bal; -reimen, einem, apprendre à qn à rimer, à faire des vers; -reiſen, c. voranr.; -reißen, ir. faire sortir en tirant avec violence; 2. tirer en avant; 3. déchirer un peu, pour qu'un autre achève; it. (den einen Umriß eines Dinges machen ed. ſtechen) contourner; Charp. das Holz =, (einen Vorriß -r.) marquer le bois; 2. einem =, (damit er es ſehe) montrer à qn à dessiner; -reiber, Charp. (Pinſel) traceret; tracelet, traçoir; it. (Bl). v. Eiſen) rainette, rouanne, f; Org. (zu den Mündungen der Orgelpfeifen) traceboche; Jar. (Bl). et. damit -jur. = unterſuchen) le traçoir; -reiten, einem, aller à cheval devant qn pour l'instruire; 2. c. voranr.; 3. weiter =, aller plus en avant, avancer devantage; 4. einem ein Pferd =, (zur Schau) promener un cheval devant qn; fg: einem et. =, (zur Anſicht, Beurtheilung vorlegen) passer devant, avancer avec bruit.

bringen) mettre qc sous les yeux de qn; **-reiter**, qui précède, qui va devant à cheval; it. (Postillon) *postillon*; Art. (Schmiedehandw.) (mittlerer) *p.* de volée; **-reitkunſt**, n. Mar. (Kunſt, einen mit Pferden und Ruthe) courbe d'étrave, f; **-reitſattel**, Sel. (zum Vorreiten mit Zügel von zwei Pferden) selle de devant, selle du *p.*, f; **-reiz**, charme qu'on éprouve d'avance; **-rennen**, *c.* retard.; **-rheiniſch**, a. ad. en deçà du *Rhin*; die =en Länder, les pays en deçà du *R.*, de deçà le *R.*; **-richten**, (-wärts v.) die Uhr =, avancer la montre, l'horloge; 2. (zurüſten) *préparer*, *apprêter*; Ex. den Bau =, faire les préparatifs pour l'exploitation d'une mine; den Schmelz-ofen aufs neue =; *p.*, *a.* le fourneau pour une nouvelle fusion; 3. (-ber. ohne genaue Untersuchung richten) juger prématurément, avant d'avoir examiné l'affaire; **-richtung**, f. (das -richten) préparation, f; it. (zu einer Reiſe z) préparatif; 2. (Einrichtung an einer Maſchine) mécanisme; Chi. (-lage) ballon; **-riechen**, vn. av. b. (-wärts r.) sentir plus fort; **-riegeln**, (die Thür) verrouiller; mettre le verrou à z; **-rinnen**, ir. vn. av. ſ. (herraus.) sortir en coulant; couler en avant; **-riß**, (-lung gemachter Riß) croquis; ébauche, f; **-ritt**, sortie, course à cheval à la rencontre de qn, it. en précédant ou devançant qn, f; 2. Fēo. droit, obligation de précéder qn à cheval; 3. (N. vor einander) course à cheval qu'on fait devant qn; **-rollen**, *c.* vorwälzen z.; **-rücken**, vn. av. b. (ſich -wärts bewegen) avancer; s'avancer; **rücken Sie ein wenig mit dem Stuhle –**, avancez un peu votre chaise; (der Feind) iſt -gerückt, est, s'est avancé; die Truppen ſind -gerückt, les troupes; Pl. (durch neue, glänzende Farben hervorbringen) approcher z; Weiß rückt mit dem Braunen –, le blanc avec le brun approche; it. vn. av. (-wärts rücken) avancer; approcher, pousser en avant; rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig =, avancez, approchez un peu votre chaise; fg: einem et. =, (-werfen) *reprocher* qc à qn; einem ſeine Fehler z, die er empfangen, Wohlthaten =, *r.* à qn ses fautes z, les bienfaits qu'il a reçus; das = z, avancement; fg: reproche; As. die -rückung eines Wandelſternes, (ersten Austritt aus den Sonnenſtralen) émersion d'une planète, f; das = der Nachtgleichen, la précession des équinoxes; it. le mouvement rétrograde des points équinoxiaux; **-ruderer**, nague avant; **-rudern**, vn. av. b. ramer en avant; **-rufen**, ir. einen, crier à qn de venir, d'approcher, d'avancer; einen Schauſpieler =, (heraus.) demander un acteur; 2. einem =, (damit er es höre etc. nachahme) crier devant qn, (pour qu'il l'entende z); lui montrer comment il doit crier; **-rühmen**, vanter devant qn; man rühmte uns ihre Schönheit, viel von ihrer Schönheit – on nous a beaucoup parlé de sa beauté, be vanté, exalté sa beauté; **-rüſten**, (-ser r.) préparer; faire les préparatifs; das = z; **-rüſtung**, f. préparation, f; 2. (zu Gaben etwa) préparatif; **-rütteln**, faire avancer en secouant; **-ſaal**, m. dim. **-ſälchen**, n. antichambre, antichambrette, f; **-ſabbat**, la veille du sabbat; **-ſäen**, semer en avant; 2. einem =, montrer à qn à semer; **-ſagen**, einem et., *dire* qc à qn; ſie ſagten ihm viel Schönes –, il se dirent le de fleurettes; er ſagt allen Frauenzimmern viel ſchöne Sachen –, il dit des fleurettes à z; il en conte à z, *c.* -machen: einem et. z =, (zum Nachſchreiben) dicter qc à qn; das -geſagte, la dictée; 2. (– einem Andern, damit er es nachſage) faire la leçon, le bec à qn; einem Schauſpieler =, souffler un acteur; 3. (-lesen) prédire; **-ſägen**, scier en présence de qn; 2. einem, montrer à qn à scier; 3. (im Voraus ſägen) scier d'avance; **-ſager**, Thé. le souffleur; **-ſalzen**, saler d'avance; **-ſammeln**, (– einem Andern, damit er es nachlese) faire la leçon, le bec à qn; einem Schauſpieler =, souffler un acteur; 3. (-lesen) prédire; **-ſag

des avant-goûts du paradis; -schmauchen, vn. av. h. fumer d. qn; -schmecken, vn. av. h. avoir un goût prédominant; dominer; der Pfeffer schmeckt an dieser Brühe -, le poivre domine dans ce; 2. va. et. =, (im -aus genießen) jouir d'avance de qc; fg: (-aus fühlen) avoir un avant-goût de qc; pressentir qc; avoir q. prénotion, q. pressentiment de qc; -schmeicheln, (als Schmeichelei -sagen) dire (d'avance) des flatteries; -schmeißen, ir. fa. c. -werfen; -schmied, Forg. l'aide de forgeron; -schnallen, (- etwas sch.) boucler, agrafer devant qc; -schneideeisen, n. fer à découper; -schneidemesser, n. couteau à découper; -schneiden, vn. (- unten sch.) couper, trancher le premier; (mit der Sense) faucher le premier; 2. einem =, couper, trancher *devant* qn; montrer à qn à couper; fg: einem Gesichter =, faire des grimaces d. qn; 3. (früher als ein anderer sch.) couper, trancher avant qn; II. va. (zerschneiden) découper; die Speisen =, couper, découper les viandes, faire les honneurs, (à table); -schneider, (-schneiter) ier faucheur; 2. (der Tücher) qui coupe, qui dépèce les viandes; qui fait les honneurs à table; (an Höfen) écuyer-tranchant; =amt, n. charge d'écuyer-tranchant, f; -schnell, a. ad. *précipité*; précipitamment; =mit dem Munde l. -, être *pr.* de paroles; = urtheilen, juger, décider légèrement; er ist nicht selten ein wenig =, il est souvent un peu *pr.*, indiscret dans ses jugements, dans ses discours; il lui échappe souvent de dire des choses mal à propos; -schnelle, f. précipitation, indiscrétion, étourderie, f; -schnitt, l. act. de découper; 2. droit de ier fauchage; -schnitter, ier faucheur; -schnur, f. (Schnüre) lacet; -schoppen, hangard (place) devant qc; -schoß, c. Vermögensfleuer; -schreiben, ir. (einem Schüler), montrer à, comment il doit écrire; il. ihm Buchstaben =, lui écrire ou tracer des lettres pour les imiter; lui donner ou faire une exemple, un modèle; das -geschriebene nachschreiben, copier, imiter un exemple d'écriture; fg: et. =, (als Verhaltungsregel) *prescrire, ordonner* qc; einem =, was er thun soll, *pr.* à qn ce qu'il doit faire; die Bedingungen der Uebergabe =, dicter les articles de la capitulation; ich lasse mir nichts =, je n'entends pas qu'on me prescrive rien; je ne reçois point d'ordre (à ce sujet); was hat Ihnen der Arzt -geschrieben, que vous a ordonné le médecin; 2. -et. (schreiben) *écrire* devant qc; dem Buche seinen Namen =, *é.* son nom à la tête d'un livre; den Nullen eine Eins =, mettre un un avant les zéros; das =, Méd. ordonnance, f; 2. c. Vorschrift; -schreien, ir. einem etwas, élever la voix, crier devant qn; crier pour qu'un autre le répète; 2. crier plus fort que qn; se faire entendre par-dessus les autres; -schreiten, ir. vn. av. l. (-wärts sch.) marcher en avant; fg: avancer; faire des progrès; (dieser Bau) ist schon weit -geschritten, est déjà bien avancé; 2. einem =, *marcher* devant qn; montrer à qn à *m.*; il. devancer qn en marchant; -schrift, f. (Muster zum Nachschreiben) exemple, f; modèle d'écriture; (der Schreibmeister) hat uns neue =en gegeben, nous a donné de nouvelles exemples; eine = kaufen, (mehrere Blätter) acheter des exemples, un cahier, un livre d'exemples; 2. (Verhaltungsregel) précepte, ordre; *instruction*, f; nach der = verfahren, agir d'après son *i.*; er hat die erhaltenen =en genau befolgt, il a suivi exactement les préceptes, il les ordres qu'on lui a donnés; das ist wider die = des Arztes, c'est contre l'ordonnance du médecin; Mil. = zum Marsch, feuille de route, f; = für den Dienst, l'*i.*; -mäßig, -schriftlich, a. ad. d'après, selon l'*i.*; -schritt, pas en avant; fg: große =e (in den Wissenschaften) machen, faire de grands progrès; den ersten = thun, (bei einem Vergleich) faire le ier pas, les avances; -schub, (im Kegelspiele) premier coup de boule; den = haben, avoir la boule, Bil. avoir la main; jemanden =, einen mächtigen = thun, (zur Erreichung seiner Absicht behilflich sein) donner des secours, de puissants secours à qn; aider, assister qn; l'aider puissamment; ohne seinen = hätte ich es niemals durchgesetzt, sans son aide, sans son secours, son assistence je n'en serais jamais venu à bout; er hat es durch meinen = erhalten, il l'a obtenu par mon entremise, par ma médiation; -schub, Cord. (Uebersatz) empeigne, f; -schuhen, Stiefel, remonter des bottes; -schule, f. école préparatoire, primaire; -schulmeistern, einem et., enseigner qc à qn; -schürze, f. le garde robe; -schürzen, vn. mettre (devant soi) en forme, en place de tablier; -schuß, (mit einem Gewehre) ier coup; den = thun, h., tirer le ier, avoir le droit de tirer le ier; 2. =, (an Geld) *avance*, f; einem einen = thun, avancer de l'argent, faire des *av.-s* à qn; er hat große -schüsse erhalten, on lui a fait de fortes, de grandes *av.-s*; bei jemand im -schusse stehen, avoir avancé de l'argent, avoir fait des *av.-s* à qn; ich stehe ob. bin noch immer im -schusse, je suis touj. en *av.*; Meu. (Schwungmehl) fleur de farine, f; Vig. (Wein. e.) la mere goutte; 3. (was -geschossen wird) Drap. c. Mantel (Drap.); Im. ein Buch auf = drucken, (auf Veranstaltung) imprimer un livre par abonnement, par *souscription*; =schein, Im. la *s.*, billet de *s.*; quittance des souscripteurs, f; =weise, ad. par avance; à titre d'avance, it. par souscription; sich .. Geld geben lassen, se faire avancer de l'argent, se faire donner des avances; -schutt, Ch. (Futter für das Vieh im Winter) mangeaille d'hiver, f; -schütten, verser, répandre, jeter devant qc; dem Viehe Futter, den Pferden Haber =, donner à manger aux bestiaux, donner l'avoine aux chevaux; -schützen, mettre, tenir devant qc, pour le défendre; fg: et. =, (als Vorwand -gebrauchen) prétexter qc; Pra. simuler; er schützte eine Krankheit, eine Reise -, il prétexta une maladie, un voyage; er hat sein Alter -geschützt, il s'est excusé sur son âge; seine Unwissenheit =, prétendre cause d'ignorance; das = v. prétexte; excuse, défaite, f; -schwarm, (v. Bienen) ier couvain; -schwatzen, c. -plaudern; -schweben, vn. av. l. (vor Augen schweben) être, être mis devant les yeux; es schwebt mir -, (ich erinnere mich dunkels) j'en ai une idée confuse; ein gleiches Schicksal schwebt ihm -, il est menacé d'un pareil sort; -schwimmen, ir. c. veranl. -schwören, ir. einem et., jurer qc à qn; es schwor ihr viel von Liebe und Treue -, il lui jura plu. fois de l'aimer et de lui être touj. fidèle; il lui jura plu. fois un amour et une fidelité inviolables; 2. einem =, jurer *devant* qn pour qu'il en fasse de même; 3. einem den Glaser = boire, vider dix verres d. qn, pour le défier d'en faire de même; -segel, n. Mar. (-tem großen Maste) basse voile; -segeln, c. veranl.; it. einem Schiffe =, (es hinter sich zurück lassen) mettre un vaisseau de l'arrière; -sehbar, a. ad. qu'on peut prévoir; -sehen, ir. prévoir; 2. (im voraus für et. Sorge tragen) prendre soin d'*avance*, préparer d'*av.*; 3. sich =, (damit man seinen Schaden nehmen) prendre garde, être sur ses gardes; -gesehen! (Zuruf an Vorübergehenden) gare! ici dessous, (nehmt euch in Acht) prenez garde à vous! tenez-vous, soyez sur vos gardes; bon pied, bon œil; er hat sich -gesehen, il s'est précautionné; il a pris ses précautions; Ecr. sehet euch - vor dem Sauerteige der Pharisäer, gardez-vous du levain des ct. -sehung, f. (Vorsicht) précaution, f; Chanc. wegen einer Sache = thun, (die Anordnung er) pourvoir à qc, disposer qc; 2. Th. die = (Gottes), *providence*, f; sein Vertrauen auf die = setzen, mettre sa confiance en la *p.*; -seite, f. c. Vorderseite; =stakel, Mar. (am Fockmaste) caliorne de misaine, candelette; (auf einer Galeere) gourdiniere, f; -senden, c. veranl.; -setzbar, a. ad. qui peut être mis ou placé devant ou avant qc.

Vorsetz-blech, n. Fond. (unbeschlagenes B., welches vor ein Vorgelege gesetzt wird) passoire, f; -deckel, (in den Schmiedestätten) le couvercle; -fenster, n. contre-fenêtre, f; -papier, n. Rel. feuille blanche, ou marbrée, au frontispice et à la fin d'un livre; -silbe, f. Gr. particule prépositive ou préfixe; -topf, Salp. (worein der gesäuerte Schwefel gesetzt wird) recipient; -wand, f. (verschiedene Bl. vorzusetzen) paravent; Fond. (unten am Herde in dem Schmelzofen) chemise, f; -wort, n. annexe, f; it. c. Vorwort.

Vorsetze, f. (ein Ding, welches man vorsetzt) chose qu'on met devant q. objet.

Vor-setzen, (-wärts setzen) mettre en *avant*; den Stuhl weiter =, mettre la chaise plus en *a.*; l'avancer davantage; sich =, se mettre en *a.*; 2. (vor et. setzen) mettre *devant* qc; einen Stein =, mettre une pierre *e d.* (une ouverture); den Stuhl =, (vor eine Thür) mettre la chaise *d.* ou contre la porte; seinen Namen, eine Vorrede dem Buche =, mettre son nom, une preface à la tête, au frontispice d'un livre; einem Worte eine Silbe =, préposer une syllabe à un mot; 2. fg: einem Speisen, einem zu essen =, présenter à manger à qn; 3. einen einer S. =, (ihm der Leitung derl. übertragen) préposer qn à qc; einen dem Heere, der Flotte =, mettre une armée, une flotte sous le commandement de qn; mettre qn à la tête d'une *a.*; man hat ihn dem ganzen Lande -gesetzt, on l'a préposé sur tout le pays; der -gesetzte, le préposé, le supérieur; 4. c. -stehen; 5. sich etwas =, (-nehmen) se proposer qc; Jeu. =, (eine höhere Karte auf die ausgespielte legen) fournir, jouer une carte plus haute; it. doch = ob. stechen, couper de haut; das =e; -setzung, f. Gr. eines Buchstabens ob. einer Silbe (zu Anfang eines Wortes), prothèse, f; Hy. (Verwandlung eines Vocales) revêtement; -setzer, qui met qc devant e, en avant; Chap. die =, (zwei oben gegen eina. gebogene Hölzer, damit das Zeug nicht verfliegen kann) les dossiers.

Vorsetzlich, a. ad. prémédité, *délibéré*; de propos *dé.*; er hat es -gethan, il l'a fait à dessein, de propos *dé.*, à bon escient; eine -e Bosheit, malice préméditée.

Vor-seufzen, soupirer devant qn; -seyn, ir. vn. av. i. fa. être en *avant*, it. devant qc; er war schon weit -, il était déjà bien en *a.*; fg: er ist seinem Bruder weit -, (hat es weiter gebracht) il a bien devancé son frere; it. es war mir -, (ich ahnete es) j'en avais un pressentiment, je m'en doutais; da sei Gott -! Dieu nous en préserve; 2. (verhandelt werden) être discuté; diese Sache war heute -, cette affaire a été discutée aujourd'hui; it. (v. Pers.) comparaître; être interrogé e.

Vorsicht, f. (das Vorsehen) prévoyance, *précaution, circonspection*, f; mit -ju Werke gehen, en agir avec *pré.-s*; -brauchen, se precautionner; user de *pré.*, prendre ses *pré.-s*, ses sûretés; 2. (göttliche -, die Vorsehung) la *providence*; die - Gottes, die göttliche -, la *pro.* de Dieu, la divine *pro.*; -smaßregel, f. mesure précautionnelle ou de *pré.*; -smittel, n. moyen que suggere, que fournit la *cir.*; -sregel, f. règle de *cir.*, f.

Vorsichtig, a. ad. précautionné, circonspect; avec *circonspection, précaution*; - handeln, reden, agir, parler avec *cir.*, avec *pré.*; -keit, f. *cir., pré.*; 2. (in einzelnen Fällen) *cir.*

Vor-silbe, f. Gr. prothèse, f; -silben, épeler; prononcer les syllabes; syllaber; -singen, ir. (in einer Gesellschaft) *chanter* à qn, *devant* qn; er sang uns ein Lied -, il nous chanta un air, une chanson; 2. einem =, (beim Unterrichte) *ch.* qc à qn; *ch.* pour l'instruire, apprendre à *ch.* à qn; 3. =, (in der Kirche) entonner; -singer, c. -sänger; -sinken, ir. vn. av. l. s'affaisser en avant; -sinn, le sens de ce qui précede; -sitz, (das Recht oben an zu sitzen) la *prescéance*; den = haben, avoir la *pr.*; (im Gerichte) avoir la présidence; =streit, dispute au sujet de la présidence, f; -sitzen, ir. vn. av. l. et a. (-präsidiren) présider; in einem Gerichte =, présider un tribunal; (der Bischof) welcher der Versammlung -gesessen hat, qui a présidé l'assemblée; der =de Rath, Richter r. le *président*; -sitzer, *pr.*; =amt, n. charge de *pr.*, f; présidence, f; =platz, =stelle, f. place de *pr.*; présidence, f; =würde, f. dignité de *pr.*, f; présidence, f; -sollen, vn. av. h. devoir passer avant ou en avant; -sommer, temps qui précede l'été; it. commencement de l'été; -sorge, (-sicht) précaution, prévoyance, f; it. (Fürsorge) soin; P. = ist besser als Nachsorge, il vaut mieux prendre des précautions superflues, que d'avoir à se reprocher de les avoir négligées, cl. Nachsorge; = für jemand tragen, avoir soin de qn; -sorgen, prendre des précautions; it. soigner qc; -sorger, inn, qui a soin de qc, qui prend des précautions; -sorglich, a. ad. par précaution; it. provisoirement; -spähen, vn. av. h. (vervorspähen) regarder, épier de derriere qc, avancer la tête en épiant; -spann, les *relais*, chevaux de *r.*; = nehmen, fodern, relayer; demander des *r.*; Mar. c. Vorstevhol.; =pferd, n. cheval de *r.*; =quittung, f. c. =schein; =rechnung, f. compte des *r.* qu'on a fournis; =schein, billet, reconnaissance de *r.* fournis; -vergütung, f. remboursement ou dommagement pour les *r.* qu'on a fournis; =wesen, n. les *r.*; tout ce qui concerne les *r.*; -spannen, (- etwas sp.) atta-

cher, atteler *devant*; die Pferde =, (ſie anſpannen) atteler; mettre les cheveaux à la voiture; 2. den Reiſenden =, fournir des *r.* aux; 3. ein Tuch =, (es vor ſich ausſp.) tendre un drap ꝛc *d.* qc; -ſpanner, qui fournit des relais; -ſparen, réſerver, épargner pour l'avenir; -ſpeiſe, f. Cui. entrée, f; mets, plat d'entrée; -ſpeiſen, manger avant le repas; -ſpiegeln, fg: einem etwas, (einem et. lehrn, hoffen laſſen, was dieſer Schein ꝛc) leurrer, duper, tromper qn par de fausses *apparences*, lui faire *illusion*; er hat ihm Freundſchaft -geſpiegelt, il lui a fait de fausses *démonstrations* d'amitié; das =; -ſpiegelung, f. leurre; duperie, f; 2. *id.*, f; fausse apparence; bei dieſer = ſeiner Freundſchaft, sous ces *ap.*, sous ces dehors, ces *d.* d'amitié; -ſpiel, n. Mu. le prélude; Thé. petite pièce; fg: (der Ereigniſſe). le *pr.*; -ſpielen, einem et., *jouer* qc à qn; ſie hat uns eine Arie auf dem Klavier -geſpielt, elle nous a joué un air de clavecin; 2. einem =, montrer, apprendre à *f.* à qn; 3. (im Spielen vorangehen) mener le jeu; (in einem Orcheſter) être le premier joueur; 4. =, (*präludiren*) préluder; -ſpieler, qui joue le 1er; -ſpitzen, (vorn ſpitz machen) faire une pointe par-devant, à la tête; -ſpornen, pousser, faire aller en avant avec l'*éperon*, à coups d'*ép.*; -ſprache, f. c. Jüriſp.; -ſprang, c. -ſprünge; -ſprechen, ir. vn. *av.* b (= Andern ſich hören laſſen) parler plus haut qu'un autre; dieſe Orgelpfeife ſpricht –, (man hört ſie zu laut) ce tuyau parle trop haut; 2. bei einem =, (den beſuchen, aller voir qn; ſie haben bei uns -geſprochen, ils sont venus nous voir; ll. va. einem =, *prononcer* devant qn, à qn pour l'instruire; dire à qn comment il doit *pr.*; ich will dir dieſe Worte =, (ſprich du ſie mir nach, je vais *pr.* ces mots, tu les répéteras; 2. c. Jüriſp.; -ſprecher, c. Jüriſp.; -ſpreiten, -ſpreiten, ir. vn. *av.* f. (hervorſpr.) pousser; -ſpringen, epandre, étendre devant qc; -ſprengen, Arc. einen -geſprengter Bogen, (über Fenſtern und Thüren) arceau; 2. vn. *av.* f courir en avant à cheval; -ſpritzen, ir. vn. *av.* b. einem, *sauter* devant qn; montrer à *s.* à qn; it. *av.* f. (–wärts, vornehin ſpr.) sauter, courir en avant; it. sauter le premier; 2. einem =, (zuvorkommen) devancer qn en courant, en sautant; 3. (hervorſpr., bei fg: vom Waſſer) jaillir, sourdre; ein =der Quell, une source qui jaillit, .. jaillissante; der =de Theil eines Hauſes, (der vorgehende) partie d'une maison qui fait saillie, qui est en saillie; =de Ecken, angles saillants; ein =des Dach, toit avancé; (dieſe Karniese) springt nicht genug –, ne saille pas assez, n'a pas assez de saillie; -ſpringer, qui fait des sauts, qui saute devant qn; -ſproſſen, (hervorſpr.) pousser; -ſpruch, visite qu'on fait à qn; 2. c. Jüriſprache; -ſprung, (das -ſpringen) saut en avant; 2. (auf der Reiſe) l'avance, le devant; fg: avantage qu'on a sur qn; einen = vor jemand haben, (dem Raume, dem Range nach) avoir devance, surpasse qn; er hat einen = von vier Tagen vor uns voraus, il a quatre journées d'avance sur nous; einen = gewinnen, gagner le *devant*, les *d.*-*s*; Econ. sp. (das ſchwerere Getreide, welches beim Worfeln am weiteſten vorn hin ſpringt; it. welches – beim Dreſchen ſchon ausfällt) grain qui s'épille, qui sort le 1er sous le fléau; Brd. (–lauf) l'avant-coulant; le bec; Arc. der = vor einem Hauſe, (der -ſpringende Theil deſſ.) cf. -ſtringen; der = eines Daches, l'avance, la saillie d'un toit; ein Kragſtein mit einem =e, console avec encorbellement; (dieſe Karniese) hat zu viel =, a trop de saillie, trop de ressaut; der = eines Kamins, (der -ſpringende Rand) le rebord d'une cheminée; -ſpul, -ſpulen, c. –beſtrumg. –beſtreuen; -ſpüren, va. sentir d'avance, pressentir; -ſtadt, f. *faubourg*; Stadt und =, (die -ſtädte zuſ.) la ville et les faubourgs; in der = wohnen, demeurer dans le *f.*; -ſtädter, inn, habitant, -e d'un *f.*; -ſtagſegel, n. Mar. (dreieckiges Segel) trinquette, f; -ſtammeln, einem et., bégayer qc à qn; -ſtand, Pa. comparition personnelle devant le juge; einen = haben, (ſich perſönlich vor Gericht ſtellen müſſen; it. Perſonen perſönlich zu vernehmen haben) comparaître en jugement en personne ou personnellement; it. être chargé d'entendre, d'ouir les parties; 2. (Kaution) Sûreté ꝛ qui chez nous est d'ordinaire de quatre cautions, f; 3. (–ſteher eines Kollegiums, Comptoirs ꝛ) chef, directeur; it. direction, f; Arq. (an der Pflanze) garde, f; -ſtänder, Ef. (junge Bäume, Laubholz, welche man bei Mittheilung des Schlagholzes ſtehen läßt) péroi; baliveau de deux coupes, de l'âge de deux coupes; les réserves, bois de reserve.

Vorſteck-eiſen, n. clavette, f; c. -nagel, -pfrt. Cord. (Pflöcken, Löchern in die Achſe zu machen) broche, f.

Vor-ſtechen, vn. *av.* b. paraître, briller par-dessus qc; dominer; das Gelbe ſticht –, le jaune domine; der Eigennutz ſticht bei ſeinen Handlungen merklich –, l'intérêt domine visiblement dans ses actions; (dieſer Ballen, Ziegel ſticht –, (ragt vor) déborde; 2. einem =, montrer à qn à piquer; 2. va. ein Loch =, abs. =, (in ein Heft Papier ꝛ) percer, faire d'abord un trou; das =; -ſtechung, f. act. de piquer, de percer ꝛ; Arc. (eines Gitters od. Zaunes. Der Löcher) saillie, f; zwei Körper in eine gleiche = bringen, affleurer deux corps; -ſtecher, Arq. (Werkzeug damit zu bezeichnen) poinçon à piquer; Ev. (Das bei. womit das Papier abgeſtochen wird) sonde, f; Lap. (die Steine einzuſetzen) poinçon à sertir.

Vorſteck-ärmel, (welcher vor die Ärmel des Hemdes geſteckt wird) bouts de manches; manchettes, f; -blume, fleur qu'on attache au sein; -laſt, c. Brauſtlaſt; -lien, f. cheville d'essieu, f. c. -nagel; -locke, f. boucle qu'on attache *devant*, vers le front; -münze, f. esse, f; -nagel, (M. welcher vor das Rad an der Achſe geſteckt wird) clavette, f; ficheron; der =, (an einem Pflluge) la happe de charrue; -pflock, pieu, piquet qu'on fiche *d.* qc; Horl. goupille, f; -ring, bague qu'on met en avant d'une autre; -roſe, f. rose qu'on attache au sein; -ſtift, c. Vorſteckſtift; -ſtiften, n. Horl. c. -nagel.

Vor-ſtecken, (-et. ſtecken) ficher, attacher, mettre *devant* qc; einen Nagel am Ende der Achſe eines Wagens =, mettre une clavette ou cheville au bout de l'essieu d'un chariot; man hat die Pfeife – das Haus geſteckt, on a fiché, mis des piquets *d.* la maison; ſich eine Blume =, attacher une fleur à son sein; Cor. =, (den Balken in das Räthen ſtecken) brocher le touret; fg: ſich ein Ziel =, se proposer un but; former, arrêter un dessein; 2. (–wärts u.) *avancer*; den Kopf =, *av.* la tête; 3. einer Perſon eine Haube =, montrer à qn à monter une coiffure; -ſtecker, qui met, qui attache qc *d.* ꝛ; 2. (an einem Pfluge), happe, f; Art. heurtoir; Charp. (Querbalken) *boulon*; Loch an dem =, jour de *b.*; (großer Hauer) dent de loup, f; Mar. (Pfahl) linguet.

Vorſtehe-hund, c. Hühnerhund, Wachtelhund.

Vor-ſtehen, ir. vn. *av.* b. (hervorſt.) *avancer*; trop *av.*; Arc. *av.*, saillir; Cout. déborder; in einem Gliede Soldaten darf kein Mann =, dans une file de soldats, il ne faut pas que l'un soit plus en *avant* que l'autre; (das Haus) ſteht zu weit –, est trop en *a.*; (dieſer Altan) ſteht zu weit –, avance, saille trop; das Futter ſteht –, cette doublure déborde; fg: (vorzüglich ſeyn) exceller; 2. (vor einem andern Dinge ſtehen) être, être mis, placé devant qc; das =de Titelkupfer, la gravure en tête ou du livre; die Marſchregel ſteht –, (wenn die Soldaten -geſtellt ſind) les huniers sont bordés; die =de Seite, (die vorgeſetzte Seite) la page précédente; =des hat er ſelbſt geſchrieben, il a écrit ce qui précède; fg: einem Dinge =, (die Aufſicht darüber haben) présider qc, à qc, être préposé à qc, gouverner, *administrer* qc; einem Amte =, *adm.*, remplir une charge; er hat ſeinem Amte wohl -geſtanden, il s'est bien acquitté de sa charge; dem Hauswesen =, conduire la maison; ſie hat dem Hauswesen wohl -geſtanden, elle a gouverné sagement la maison; einer Schule =, diriger, conduire une école; Ch. =der Hund, c. -ſtöber (Ch.); 2. fa. (ahnen) es ſteht mir –, j'en ai un pressentiment; 3. (bevorſtehen) es ſtehet mir et. –, il m'arrivera qc; je suis menacé de qc; 4. *av.* f. et b. Pa. (– Gericht erſcheinen) comparaître.

Vorſteher, administrateur, directeur; -inn, administratrice, directrice, f; (eines Kloſters), le supérieur, la supérieure; (eines Spitales), le gouverneur, le proposé; (einer lateiniſchen Schule), le principal, le régent, le recteur; (in Seminarien), président, supérieur, directeur; Ch. (bei Vorſtehehund) chien couchant; An. (unter dem Halſe der Harnblaſe) prostate; -amt, n. la charge de directeur, d'administrateur; le gouvernement; l'administration, la présidence; (in einer lat. Schule), principalité, régence, f; rectorat; -brüſe, f. c. – (An.); -drücker, An. muscle compresseur du prostate; =ſaft, An. liqueur prostatique, f.

Vorſteherſchaft, f. c. Vorſteheramt.

Vor-ſtehlen, ſich, ir. te glisser en avant; -ſtellen, ir. vn. *av.* f. monter en *avant*, it. *devant* qc; -ſteiger, qui monte *a.* qn; -ſtellbar, a. ad. qui peut être représenté.

Vor-ſtellen, (–wärts hinſtellen) mettre, poser en *a.*, it. *d.* qc; einen Stuhl =, (vor die Thür) mettre, poser une chaise *d.* la porte; eine Uhr =, (–rücken) avancer une horloge ꝛ; fg: einen Fremden ſeinen Freunden =, *présenter* un étranger à ses amis; er wurde (bei) dem Könige -geſtellt, il fut présenté au roi; ſich bei Hofe = laſſen, se faire *p.* à la cour; einen zu einem Amte =, *p.* qn pour q. place; das Recht, einen zu einem Amte –zuſtellen, droit de présentation.

2. (vor Augen gleichſam ſtellen); etwas mit dem Pinſel, mit dem Bleiſtifte =, *représenter* qc avec un pinceau, au crayon; (dies Gemählde) ſtellt einen Schiffbruch –, représente un naufrage; einem den Nutzen von etwas =, *r.* à qn l'utilité de qc; einem ſ. Unrecht =, *r.*, remontrer, faire voir à qn son tort; es wurde ihm -geſtellt, wie viel er verlieren würde, on lui représenta, remontra combien il perdrait; ich kann mir leicht =, wie groß ihre Freude geweſen ſeyn mag, je m'imagine facilement quelle a été sa joie; ſich die Dinge ſo = wie ſie ſind, se représenter les choses telles qu'elles sont; ſtellen Sie ſich –, imaginez-vous, figurez-vous; das habe ich mir wohl -geſtellt, je m'y attendais; je me l'étais bien imaginé; das kann ich mir nicht =, je n'en ai aucune idée; je ne puis croire cela; einen zum Muſter =, proposer qn pour modèle, pour exemple; eine Sache, Angelegenheit =, exposer une chose ꝛ; er hat die Sache unrichtig -geſtellt, il a exposé faux.

3. (– Andern Augen gleichſam hinſtellen) *représenter*; man ſtellt auf der Bühne oft ganz andere Menſchen –, als ſie ſind, souvent on représente sur la scène les hommes tout autres qu'ils ne sont; er ſtellt etwas –, (das ein ſchönes Ideales) il est d'une belle représentation; il se présente bien; er ſtellt etwas Großes =, il fait l'homme d'importance, il se donne des airs de grandeur; jemandes Perſon =, (die Rolle deſſ. vortragen) *rep.* qn, faire le personnage de qn; er ſtellt den Wirth –, il fait l'hôte; (dieſer runde Stein) ſtellt das Brod –, représente le pain, en Schauſpiel =, (aufführen) *rep.*, donner une pièce de théâtre; die Perſon eines Liebhabers =, *rep.*, jouer l'*amant*, faire le rôle d'*a.*, le personnage d'un *a.*; das =, *a.* -ſtellung; -ſteller, *s*, qui représente qc; -ſtellig, *a.* ad. einem etwas = machen, (es ihm -ſtellen) remontrer, exposer, *rep.*, expliquer qc à qn.

Vor-ſtellung, f. (das -ſtellen) *représentation*, f; die = eines Beamten ꝛ, la présentation d'un officier civil ꝛ; = einer Perſon bei Hofe, présentation d'une personne à la cour; die = eines Luſtſpieles, la *r.* d'une comédie; die = des Glückes ihrer Kinder (macht ſie glücklich), l'idée du bonheur de ses enfants ꝛ; 2. (was -geſtellt wird) Thé. *r.*; in die = gehen, aller voir la *r.*; die erſte, zweite =, premiere, seconde *r.*; 3. (Ermahnung, Einwurf ꝛ) *représentation*, f; *remontrance*, f; erlauben Sie, daß ich Ihnen dagegen meine =en mache, permettez moi de vous faire mes observations, *rep-s*, *rem-s* là-dessus; man hörte auf ſeine =, sa *rem.* fut écoutée; ſeinen Obern =en machen, (in Sachen, worin ſie ſich irren können) faire des *rep-s* à ses supérieurs; ſeiner eigenen = nach, (ſo wie er die S. in ſeiner Vorſtellung -geſtellt hat) d'après son propre exposé, de la manière dont il a exposé l'affaire; ſeine = iſt unbeantwortet geblieben, on n'a pas répondu à son exposé; 4. (Bild, welches man ſich in Gedanken von et. macht) idée, *perception*, f; ſich eine = von etwas machen, se faire une idée de qc; deutliche =, *p.* distincte; von Gott kann man ſich keine = machen, on ne peut pas se faire d'idée de Dieu; in der = (Einbildung) glücklich ſeyn, être heureux en idée, dans son imagination; das geht über alle =, cela passe l'imagination; =en haben, (Begriffe) avoir des idées, des notions; =sart, f. manière de se *représenter* qn; =sfähigkeit, =skraft, f. faculté de se *rep.* qc, imagination, f; =spredigt, f. (wenn ein Pfarrer der Gemeine -geſtellt wird) sermon de présentation; =srecht, n. (zu einer Wahl für ein Amt) droit

de présentation; =ſvermögen, n. o. =örtraft; =ſwelſe, f. la manière de se rep. qc.

Vor-ſtemmen, étayer devant; eine Stütze =, mettre une étaie devant; -ſtenge, f. Mar. (erſte Verlängung des Fockmaſts) mât de hune, d'avant; =ſtag, n. étai du petit hunier, étai du petit mât de hune; =ſtagſegel, n. Mar. le second ou troisième foc; =ſwand, f. les haubans du petit hunier; -ſteiben, ir. vn. av. ſ. mourrir *avant* un autre; -ſteven, Mar. étrave, étable, étalure, f; Riv. (eines Fahrzeuges) avant-bec; -ſtich, Tail. (der fühlbar gemacht wird) point d'avant; Fond. première percée; =nacht, f. Tail. (wo man die Spitze der Nadel ein wenig -wärts kehrt und herauffährt, und um ſo viel die Nadel von Neuem -wärts ſetzt, als vorher unten -wärts geführt iſt) la passée; -beſtimmen, vn. av. h. voter, donner ſa voix le premier; s. einen =, ein Vorwerfen; *accorder* un instrument *avant* qn, lui apprendre à *ac.*; -ſtolpern, vn. av. ſ. avancer en bronchant; -ſtopfen, mettre qc *d.* un trou, pour le boucher; -ſtören, avancer, faire avancer en fouillant; -ſtoß, coup en avant ou pour faire avancer qc; Arc. Charp. (verſtrebender Theil eines Bogens) avant-ſail, f; Cour. (der vorderſte Theil eines Bogens) échantillon, pureau; Tail. (-ſtechender Theil des Futters z am Saume) le passe-poil; Chi. (Biere, welche mit der einen Mündung an den Abſpeiſeloch, mit der andern in die Bottige geſetzt wird) alonge, f; it. c. Sterpſtock; -ſtoßen, ir. mettre, pousser en *avant*; etwas mit dem Fuße =, pousser qc en *a.* avec le pied; 2. (- *et.* ſtoßen) pousser devant; ſg: c. aufſtoßen; 3. Tail. =, einen Saum =, (ol. -ſtoß) faire un passe-poil; 4. Arc. vn. av. ſ. (von Vorrägen) saillir, avancer; -ſtottern, dire en bégayant; -ſtrahlen, c. verſtr.: -ſtreben, vn. av. h. tendre en *avant*; -ſtrecken, va. tendre en *a.*; die Hand, die Zunge =, tendre la main, tirer la langue; 2. mettre devant; ſg: einem Geld, die Koſten z =, avancer de l'argent à qn, avancer les frais; -ſtreicher, qui avance une somme z; -ſtreichen, ir. mettre, étendre en avant en passant la main ou q. autre chose par-dessus; 2. ein Wort, eine Stelle (in einem Buche) =, faire un trait de plume devant un mot, *d.* un passage; die -geſtrichene Stelle, le passage marqué; 3. einem etwas auf der Geige =, jouer un air de violon à qn; -ſtreifen, vn. av. ſ. (auf einer Streifjagd) avancer (en faisant des courses); -ſtreiten, vn. av. h. aller le premier au combat; -ſtreiter, premier combattant; -ſtreuen, den Hühnern z Futter, jeter de la mangeaille aux poules z; -ſtrich, trait de plume fait *devant* un mot z; Ser. (die dem ſchwarzen an der vordern Tatze des Schützenpferdes) dent, f; *rateau*; = mit Kolben, *r.* en pomme. -ſtricheln, faire de petites lignes *d.*; -ſtricken, einem, mon trer à qn à tricoter; 2. c. anſtricken; -ſtrömen, c. verſtr.: -ſtube, f. avant-*chambre*, ière *ch.*; it. *ch.* de *devant*, ſ; -ſtück, n. pièce de *d.*, it. d'*avant*; die =e auf den Schiffen, (die vorderſten Kanonen) canons de chaſſe; -ſtücken, mettre en pièces, en petites pièces *d.* qc; -ſtufe f. degré de *d.*, it. d'*av.* qc; le premier degré; -ſtupfen, pousser en *a.*, faire avancer en piquant; -ſturmen, vn. av. ſ. sortir avec impétuosité; (die in den Hohlen verhaltenen Winke) ſtürmten nun -, sortirent avec impétuosité; der Hinterhalt ſtürmte - und z, les soldats mis en embuscade sortirent avec impétuosité et z; -ſtürzen, c. verſtr.: -ſtützen, mettre une étaie *d.* qc; -ſuche, f. Ch. la quête; -ſuchen, c. verſtr.: Ch. (mit dem Leithunde) aller en quête; -ſud, Sal. premier bouillon ou bouillonement; -ſumpf, Ex. Vertiefung in einer Grube, wo ſich Waſſer ſammelt) puisard; -ſündflutlich, a. ad. arrivé, qui a eu lieu, qui s'est passé *avant* le déluge; -ſüßeln, (ſüßend als ein Gebäck vorreichen) offrir quelques friandiſes =, dire, conter des douceurs, des fleurettes à z; -tadeln, reprimander en présence de qn; -tanz, (das -tanzen) l'ouverture du bal, de la danse, f; 2. (der erſte Tanz) ière danse; ſg: (das einem Vorfalle vorhergeht) das war nur der =, ce n'était que le commencement; -tanzen, commencer la danse, le bal; mener le branle, la danse; 2. einem =, montrer à qn à danser; 3. (im Tanzen zuvorkommen) devancer en dansant; -tänzer, f. (der auf dem Tanzboden -tanzt) prévôt de salle (à danser); 2. =, tun, (bei einem Balle e) personne qui conduit ou dirige la danse, qui mène la danse, le branle; -theil, c. Vortheil; 2. (Theil, welchen man der Andern voraus bekömmt) part reçue d'avance.

Vortheil, es; e, (Nutzen) *avantage, profit, bénéfice, gain; utilité*, f; et. mit - verkaufen, vendre qc avec *p.*, avec *b.*; können - bei einem Geſchäfte h., n'avoir point de *p.*, de *b.* dans une affaire; auf ſeinen - ſehen, ſeinen - ſuchen, chercher son *p.*; er that es des -s wegen, il le fit à cause du *p.*, du *g.*; ſeinen - aus den Händen laſſen, ne laisser échapper aucun *av.*; das gereicht ihm zu großem -, il en a be d'*av.*; - aus einer Sache ziehen, tirer de l'*av.*, du *p.* d'une affaire; er weiß aus Allem - zu ziehen, il sait tirer *av.* de tout; ſich gut auf ſeinen = verſtehen, entendre, faire bien son compte; entendre bien ses intérêts; was habe ich davon für -? quel *av.* en ai je? den - über einen h., *gagner* la main; *g.* qn de la main; ſich im -e befinden, avoir l'*av.*; er wandte die Sache zu ſeinem -e, il a tourné la chose à son *av.*; es iſt Alles zu ſeinem -e ausgeſchlagen, tout a tourné à son *b.*; dem Feinde den - abgewinnen, avoir l'*av.* sur l'ennemi; einen mit - angreifen, attaquer qn avec *av.*; er hatte den - der Stellung, il avait l'*av.* du poste; Mar. den - des Windes haben, avoir l'*av.* du vent, être au dessus du vent; den - des Windes verlieren, tomber sous le vent; 2. (Vortheilhafte) art, manière de faire qc; er hat ſo ſeine eigenen -e, il sait le fin de l'art; il a une méthode toute particulière; et. mit einem gewiſſen -e thun, faire qc avec une certaine dextérité, adresse; es gehört zu Allem ein -, il y a façon de s'y prendre, il faut savoir comment s'y prendre en toutes choses; den - noch nicht h., tenuen, n'être pas encore bien versé, exercé z; manquer encore de pratique, d'usage, d'expérience; 3. ſich zu ſeinem -e vor jemand z auszeichnen, se distinguer avantageusement de qn, parmi les z.

Vor-theilen, va. d. ſpecier z devant qn pour qu'il l'imite; vn. (Vortheil bringen) apporter de l'avantage; s. (auf ſeinen Vortheil bedacht ſein) être intéressé; chercher son profit; 3. (Vortheil ziehen, h.) émolumenter.

Vortheilhaft, a. ad. *avantageux*, ſe, -ment; *profitable*, -ment; - verkaufen, vendre avec avantage, avec profit, bénéfice; -es Unternehmen, -e Bedingung, entreprise *p.*, condition avantageuse; eine =e Stellung nehmen, h., ſe poster, être poste avantageusement; ſie h. ihn zu einer ihnen -en Zeit, in einer ihnen -en Lage angegriffen, ils l'ont pris à son avantage; - von jemand ſprechen, parler avantageusement de qn; parler à l'avantage de qn; ſie iſt - geſleidet, elle est habillée à son avantage, avantageusement; 2. (nutzt: auf ſeinen Vortheil bedacht) intéressé.

Vor-theilig, a. ad. c. vortheilhaft; 2. (ſeinen Vortheil ſuchend) intéressé; -theilſch, c. -theilig (2); -theil, -theln, c. -thal. -theilen: -thier, n. Ch. (Thier, welches - mehreren Wilde -angeht) clef de meute, f; -thun, ir. (- e. thun) mettre *devant*; eine Schürze =, mettre un tablier; die Vorhänge =, tirer les rideaux; den Riegel =, verrouiller la porte; mettre, faire le verrou; 2. (-ber thun) faire avant qc; P. c. -gethan; 3. einem et. =, montrer à qn à faire qc; ſich -thun, c. verſtr.: -thür, f. contre-porte, f; -tiegel, Fond. catin; -ton, Mu. mordant; -tönen, vn. av. h. (Hörner als Unterrot z.) rendre un son plus fort; dominer; 2. va. faire résonner, faire entendre devant qn; -trab, Mil. l'avant-garde, f; -traben, vn. av. ſ. trotter en *avant*, avancer au trot, en trottant; -träber, qui trotte en *a.*

Vortrag, es; -träge, (mündlicher Bericht über et.) *exposition*, narration, f; récit; der - (der Religionswahrheiten), l'*ex.*, l'explication des z; den - übernehmen, ſe charger du récit, du rapport; er hat den - beim Fürſten, il est chargé de faire au prince le rapport de z; eine Sache in - bringen, (in der Behörde zur Berathſchlagung zu) Beſchleunig -tragen) exposer un fait, proposer un sujet, une matière à traiter, à juger, à délibérer; bei einer Berathſchlagung etwas in - bringen, faire une ouverture dans une délibération; den - thun, porter la parole; faire la proposition; dieſer Rath hat den - in meiner Sache, mon procès est au rapport de ce conseiller; 2. Rh. (Art und Weiſe et. vorzutragen) *élocution, énonciation*, prononciation, diction, action, f; débit; ein edler, einfacher, erhabener, verwickelter, kraftloſer z -, une *élo.*, *én.* noble, simple, sublime, embarrassée, faible; (dieſer Redner) hat ſeine Würde in ſeinem -e, n'a point de noblesse dans son *élo.*; er hat einen leichten, angenehmen z - im Sprechen, il a le débit aisé, agréable; (dieſer Prediger) hat einen ſchönen -, a l'action, la prononciation belle; 3. (Rede) discours; einen - halten, faire un discours; der - einer Predigt, (Hauptinhalt) le thème, le sujet d'un sermon; -art, -sart, f. (eines Redners) c. - (z); (eines Lehrers), manière, méthode, f; -kunſt, -ſkunſt, -eskunſt, f. (*Rednerkunſt*) art de réciter, de faire un rapport, une relation; (*Declamation*) déclamation, f; -weiſe, f. c. -art.

Vor-tragbar, a. ad. proposable.

Vor-tragen, ir. (- et. vor m.) *porter devant* qn ee qc; ſich eine Laterne = laſſen, faire *p.* une lanterne *d.* soi; s. (-wärts tragen) *p.* en *a.*; traz es dem Vater -, (in die vordere Stube z) porte le au père dans la chambre de *d.*; 3. einem et. =, montrer à qn à porter qc; 4. (- einen tragen) mettre, poser *d.* qn.

II. (Andern mittheilen) *proposer, exposer*, débiter; Mu. réciter, exécuter; er weiß ſeine Sache gut -zutragen, (er erzählt gut) il parle ou débite bien; il fait bien un écrit; débite bien sa marchandise; eine Sache deutlich, rührend z =, *exp.* clairement une chose, d'une manière touchante; die Art, wie er ſeine Gedanken -trägt, la manière dont il énonce ses pensées; er hat ihm ſeine Noth -getragen, il lui a exposé, représenté ses besoins; eine Sache im Rathe =, *pr.* une chose au conseil; ſeine Meinung, eine Meinung zuerſt = *pr.* son avis, son sentiment; ouvrir un avis; man muß dies dem Könige =, il faut en référer au roi; *d.* dieſe Meinung -getragen war, lorsqu'on eut ouvert cet avis, quand cet avis fut ouvert z; ſich = laſſen, ſe faire référer; aus den Akten =, faire le rapport d'un procès; rapporter d'un procès; ein Tonſtück ſchön =, bien reciter une pièce de musique; er hat ſ. Solo ſehr gut -getragen, il a très-bien récité, it. bien exécuté son solo; -träger, qui porte qc devant qn; qui fait un rapport, un recit, une proposition; -träglich, a. ad. c. -traubar; 2. c. zuträglich.

Vortrefflich, a. ad. *excellent*, e, -mment; exquis; -er Wein, du vin *ex.*, d'*ex.* vin; ein -er Mann, un *ex.* homme; das iſt ja -! voilà qui est *ex.*; ein -er Geſang, un chant délicieux; ein -es Werk, un ouvrage *ex.*; (ich habe ſ. Buch geleſen) es iſt ganz =, il est *ex.*, excellentissime; - ſingen, tanzen, chanter, danser supérieurement; er verſteht ſ. Handwerk ganz =, il excelle en son métier; fa. = laufen, ſauſen, courir très bien, boire comme il faut; -keit, f. excellence, f; 2. (-e E., Eig.) chose, qualité excellente.

Vor-treiben, ir. (-wärts tr.) pousser, chasser en avant; 2. (- einen tr.) ſich das Vieh = laſſen, damit man es in Augenſchein nehme, se faire amener le bétail pour l'examiner; 3. (- einem tr., damit er ſich vor z) einem den Kreiſel =, montrer à qn à fouetter, à faire aller le sabot z; -treiber, celui qui pousse, qui chasse en *avant*, ou qui mène *d.*; -treppe, ter escalier, petit escalier *a.* un grand; Con. die echte =, (Art Pflanzenſchneiden) cabestan; 2. c. Stiege (ha z); -treten, ir. vn. av. ſ. c. verſtr.: (ſ. Haus) trait ror den übrigen -, avance, est plus avancée, plus en avant que les autres; 2. (- et. treten) se mettre *devant*; 3. einem =, (feierlich - einem hergehen) précéder qn (d'un pas lent); marcher (gravement) *d.* qn; -treter, précurseur; 2. c. -gänger; -trieb, c. -tur. -trift; -trillern, einem ein Liedchen, gringotter un air à qn; -trinken, ir. boire le premier; er hat mir -getrunken, il a bu avant moi; z. einem =, provoquer, engager qn à boire par son exemple; -trinker, qui boit le ter, avant qn; -tritt, (eine Stange nach) pas, rang; einem den = laſſen, céder le pas à qn; den = vor jemand h., avoir le pas sur qn; -trommeln, -trompeten, einem, battre le tambour, sonner de la trompette devant qn; apprendre à qn à z; -trunk, (das -trinken) le ter coup (à boire); an wem iſt der =? qui boit le ter? 2. (Getränk) légère boisson, ter vin e qu'on preſente avant un autre; -trupp, ière troupe, troupe avancee; s. die =en,

(der -trab) avant garde, f; -tuch, n. (Sattl.) tablier; (der Barbierer), le linge à barbe, à faire la barbe; -tüchlein, n. (der Kinder) bavette, f; -üben, exercer préalablement, d'avance.

**Vorüber, p. (zum Raume nach) outre; au-delà; *devant*; vor einem - gehen, passer *d.* qn, auprès de qn; das Gewitter zieht -, l'orage passe; 2. (der Zeit nach); unsere Leiden gehen -, nos maux passeront; (dieser unglückliche Tag) ist nun -, est enfin passé, *cf.* vorbei; -begehen, sich, *passer*; -dürfen, ir. vn. av. b. fa. avoir la permission de *p.*; -eilen, vn. av. f. *p.* en hâte; -fahren, vn. ir. av. f. *p.* en voiture; *p.*; -fliegen, ir. vn. av. f. *p.* en volant; er flog uns -, il vola *d.* nous, auprès de nous; -fliegen, ir. vn. av. f. couler *devant*; der =be Strom, le fleuve qui coule, qui passe *d.*, auprès z; fg: wie schnell fliegt ein Tag -! qu'un jour passe vite, est vite écoulé! -flug, (der Vögel) passage; -führen, mener *d.*, à côté de z; er führte das Heer vor der Festung -, il mena, fit *p.* l'armée à côté de la forteresse; -gang, (das -gehen) le passage; 2. (was bald - geht); das ist nur ein =, cela ne fait que *p.*, ne dure qu'un instant, n'est point de durée; -gehen, ir. vor dem Hause z, *p.* devant la z; Ecr. die aber -gingen, läfterten ihn, ceux qui passaient par-là le blasphemaient; 2. einen =, (im übergehen) oublier qn; die =den, les passants; ein =der Schmerz, douleur passagère; ein so =des Glück, un bonheur si passager, si transitoire; -geleiten, conduire auprès, à côté de z; -gleiten, ir. vn. av. f. glisser à côté de z; -kommen, ir. vn. av. f. (vor et. - gehen) *passer*; hier werden sie =, ils passeront ici, par-ici; -können, ir. vn. av. b. pouvoir *p.*; -kutschen, *p.* en voiture; -lassen, ir. vn. av. b. laisser *p.*; -mögen, ir. vn. av. b. avoir envie de *p.*; -müssen, ir. vn. av. b. être obligé de *p.*; -reise, f. (Durch.) passage; bei meiner = an D., en passant, à mon passage près de D.; -reiten, vn. av. f. *passer* à côté de ..; -reiten, ir. vn. av. f. *p.* à cheval *devant* z; -schreiten, ir. vn. av. f. *p.* à pas lents; -schwimmen, ir. vn. av. f. *p.* en nageant, à la nage; -sein, ir. vn. av. f. être, avoir passé, cessé; être fini; er ist schon -, il est déjà passé; das Gewitter ist -, l'orage est passé; eine Stunde ist bald -, une heure est bientôt passée; (der Schmerz) z ist -, est passée; -sollen, vn. av. b. devoir *p.* z; -sprengen, vn. av. f. (zu Pferde) *p.* au galop; -strömen, vn. av. f. *p.*, couler à côté de z; fg: man sah unzählige Menschen =, on vit *p.* une foule innombrable de monde; -tanzen, vn. av. f. *p.* en dansant; -tragen, ir. *p.* qc *d.*; -treiben, ir. das Vieh z, (um es zu besichtigen z) faire passer le bétail z de qn z; -wagen, *c.* Vorbeywagen; -wallen, Poés. vn. av. f. (- gehen) *p.*; die =de Menge, la foule qui passe; -wandeln, Poés. vn. av. f. *p.*; -wandern, vn. av. f. *p.*; -wollen, ir. vn. av. b. vouloir *p.*; -ziehen, ir. vn. av. f. *p.*; das Gewitter zog ihm -, l'orage passa à côté de lui; als das Heer -zog, au passage de l'armée; fg: (v. der Zeit) *p.*; s'écouler lentement; die Stunden zogen vor mir -, les heures s'écoulèrent lentement; je comptai les heures; je trouvai le temps long; 2. va. faire *p.* en tirant; -zischen, vn. av. f. *p.* en sifflant.

Vor-übung, f. exercice préliminaire; -urtheil, n. (-läufiges U.) Pa. le préjugé; z. (ohne Prüfung - gefaßte Meinung) préjugé; *prévention*, préoccupation, f; viele =e hegen, avoir bc de préjugés; sich von seinen =en frei machen, se défaire, se dépouiller de ses préjugés, *pr-s*; er hat eine Menge =e, il est plein de *pr-s*; =frei, =los, a. ad. sans préjugés; =voll, a. ad. plein de préjugés; -urtheilen, (ein -läufiges Urtheil fällen) Pa. préjuger; z. (ohne gehörige Untersuchung urtheilen) juger d'*avance*, avec précipitation; (da ich mit der Sache noch nicht bekannt bin), so will ich nicht =, je suspends mon jugement; -urtheiler, qui juge d'a. ou avant les autres; -väter, pl. c. -ältern; -verkündigen, annoncer d'a.; -vermachen, (-aus vermachten) prélegner; einem et. =, prélegner qc à qn; -vermächtniß, n. prelegs; -vernünftеln, (vernünfteln -stellen) démontrer en raisonnant, par le raisonnement; -versuchen, goûter d'a.; it. essayer, goûter le vin; -verſucher, (*Zweifler) chamson; -vertheilen, partager d'a.; -verwandte, (B. in aufsteigender Linie) les ascendants; -verwandtſchaft, f. parenté en ligne ascendante; it. les ascendants; -vieh, n. Econ. (Schaf, welche dem Schäfer von der Herrschaft frei gehalten w.) brebis franches; -vinkenet, s, n. Mar. (Netted. zu Verdeckung der Wasserm) saint-aubinet; -vorig, a. ad. (-jetzt) l'avant-dernier; die =e Unterrichtsſtunde, l'avant-dernière leçon; -vorleßt, a. ad. der dem =en befindlich, avant-dernier, *cf.* -vorig; Gr. die =e Silbe, antepénultième, f; -wache, f. garde-avancée, *c.* -posten; -wachſ, n. c. Stopfmat. -wachſen, ir. vn. av. f. *c.* hervor w.; 2. (= ct. hervor) croître *devant* qc; 3. (im W. zuvorkommen) devancer en croissant; -wagen, sich, oser sortir ou avancer; -wägen, peser *d.* qn; -wählen, (vor Andern) choisir le premier, avant les autres; 2. (vorzugsweise wählen) choisir par préférence; -wall, enveloppe, f; ter rempart, rempart avancé, ou qui est avant qc; -walten, vn. av. b. Poés. (= Andern walten, herrschen) avoir plus de pouvoir qu'un autre; z. (durch geistige Kraft sich vorzüglich äußern) dominer, prédominer, prévaloir; Nachsicht = lassen, laisser prévaloir l'indulgence; hier waltet kein Zweifel -, il n'y a point de doute ici; la chose n'est pas douteuse; -walzen, vn. av. b. valser le 1er, mener le branle; -wand, *prétexte*; ein kahler =, un mauvais *pr.*, une mauvaise défaite; unter dem =e der Freundschaft, der Andacht z, sous *pr.*, sous couleur d'amitié, sous le semblant de la dévotion; unter dem =e, als wäre er ein Anverwandter, à titre de parent; II. f. (-mauer) mur de devant, mur avancé; avant-mur; Ex. (vorn am Schmelzofen) la chemise, la poitrine, le paroi antérieur d'un haut fourneau; *Ex.* (Setzung am Saum eines Wasserd) l'avant bois; it. lisière, f; Ch. (erste Wand od. erster Gang eines Kiebergarnes) enlarme, f; -wänden, Fond. (den hohen Ofen) refaire la chemise z (d'un haut fourneau); -warten, Dr. einem =, (auf den Saum) attendre, guetter qn; -wärts, ad. en *avant*; weiter =, plus en *av.*; = gehen, avancer; er geht rückwärts anstatt =, il recule au lieu d'avancer; das will weder - noch rückwärts, cela ne va ni ne vient; cela ne va ni en *av.*, ni en arrière; den Feind = angreifen, attaquer l'ennemi par devant; -weben, An. der runde =breier, (ein Muskel, welcher die Speiche um das Ellenbogenbein nach vorn dreht) *pronateur rond*; der geckige =breher, (welcher das untere Speichenende = dreht) *pro.* carré; =treben, n. (einer P. z) efforts pour avancer; (eines Körpers) tendance en avant, f; =zieher, An. (des Obres) muscle attractif; -wehen, (= ct. wehen und dadurch vorbringen) tisser *devant* qc; 2. Strümpfe =, (neue Füßlinge an dies. weben) rempieter des bas; 3. einem =, montrer à qn à *tisser*; z. d. qn; -weg, ad. = gehen, (-aus gehen) prendre le *d.*; et. = genießen, jouir d'avance de qc; et. = nehmen, (*antizipiren) anticiper qc; das = z, anticipation, f; -wehr, f. boulevard avancé, *cf.* -wall; -wehren, vn. av. f. se prémunir d'*avance* contre qc; s'y opposer d'a.; er hat dem Uebel -gewehrt, il a prévenu, détourné le mal; -weinen, pleurer devant qn; einem f. Unglück =, raconter son malheur à qn en pleurant; -weis, (Reisewes) passe-port; -weisen, ir. et., (-zeigen) *produire*, montrer, *présenter* qc; faire apparaître de qc; seinen Paß =, *prés., pro.* son passe-port; weisen Sie Ihre Hände -, montrez, voyons vos mains; 2. (vormachen weisen) étaler, exposer d. qn ou qc; montrer à qn; montrer en avant; 3. einen =, (ihn wärts weisen) envoyer qn en avant, sur le *d.*; das = z; -weisung, f. *représentation*, exhibition, f; die = der Urkunden, la *rep.* des pièces; -weiſer, qui présente qc; der = eines Wechsels, le porteur d'une lettre de change; -weislich, a. ad. présentable; -welt, f. ceux qui nous ont devancés, qui ont vécu avant nous; die Geschichte der =, l'histoire des temps passés, des siècles reculés; -weltlich, a. ad. du temps de nos aïeux, de ceux qui ont vécu avant nous; -wenden, ir. tourner en avant, en dehors; fg: (als -wand gelten) prétexter; alléguer, apporter pour prétexte; prétendre, simuler; er wandte eine Dichte z -, il prétexta un voyage z, *cf.* -want; -werfen, ir. *jeter* en avant; z. *f. d.* qc; dem Hunde einen Knochen =, *f.* un os à un chien; den wilden Thieren -geworfen werden, hr. être livré, exposé aux bêtes féroces; 3. einen =, montrer à qn à *f.*, à lancer; fg: einem eine Frage =, faire une question à qn; it. einem et. =, (-halten) reprocher qc à qn, le faire *f.* au nez; er wirft ihm seine Undankbarkeit, seine Armuth -, il lui reprocha son ingratitude, sa pauvreté; sie b. etwas, nichts -zuwerfen, ils sont à deux de jeu; l'un vaut bien l'autre; -werk, n. Fort, ouvrage avancé; die =e der Festung, les dehors de la place; 2. (Steigerer Ausgang) *métairie*, f; =backer, champ appartenant à une *m.*; =besitzer, possesseur d'une *m.*; =gesinde, n. les domestiques d'une *m.*; =knecht, valet d'une *m.*; =magd, f. servante d'une *m.*, f; =pferd, n. cheval d'une *m.*; =vieh, n. bétail d'une *m.*; -weſer, qui a vécu avant nous; unsere =, nos prédécesseurs, nos devanciers, *cf.* -fahr, -gänger; -wiegen, vn. av. b. peser plus que qc; l'emporter; -wimmern, einem f. Unglück z, raconter son malheur à qn en se lamentant, en poussant des cris plaintifs, des gémissements; it. se lamenter z *d.* qn; (pour le toucher, l'émouvoir); -wind, Mar. (Nützemind) vent arrière, vent en poupe; -winken, einem, faire signe à qn de sortir, d'approcher, d'avancer; -winseln, *c.* -wimmern; -winter, temps qui précède l'*hiver*; it. commencement de l'*h.*; -wirken, Tis. *c.* -weben; z. =, (v. Sachen) opérer, agir *avant*; it. avoir un plus grand effet; -wissen, ir. (-bereitete Bd.) savoir d'avance; ich habe es -gewußt, j'en étais instruit, je le savais d'avance; das =, *connaissance* qu'on a de qc, f; es ist mir meinem = geschehen, cela s'est fait de *ma c.*; ohne mein =, à mon insu; -wissenſchaft, f. *c.* -wissen; 2. (-bereitende Bd.) science préparatoire; -wittern, (im -aus) flairer d'avance; fg: et. =, eine -witterung von et. h., pressentir qc; -witz, (ein -scheuer Witz) curiosité, f; P. was deines Amtes nicht ist, da laß deinen =, ne sois point curieux de choses (pourquoi t'informer de choses) qui ne te regardent pas; 2. (-witzige P.) fa. un curieux, une curieuse; -witzig, a. ad. *indiscret*, ète, *curieux*, se; -ment; trop *c.*; ein =er Knabe, garçon *i.*, d'une curiosité indiscrète; = seyn, montrer trop de curiosité; être trop *c.*; er fragte mich =, ob ich z, il me demanda curieusement si z; =keit, f. curiosité, indiscrétion, f; -wollen, ir. vn. av. b. vouloir sortir, avancer; vouloir passer devant; -wort, n. (ein Wort, od. wenige Worte, welche man einer S. voran schickt) *préambule*; einem Aufsatz ein = voranschicken, faire un petit *pr.*, un exposé succinct, dire qq mots avant de commencer un mémoire; 2. (Wort, welches einem vor Andern gehört); ihm gebührt das =, c'est à lui de porter la parole, de parler le premier; Gr. (Verhältnißwort) préposition, f; it. c. Fürwort; -wurf, (das -werfen) act. de jeter qc devant; Ch. (Lockspeise für die Räubthiere) amorce, f; appât, leurre; Ser. c. Anwurf; fg: (Gegenstand) objet, sujet; 2. (Tadel z) *reproche*; einem bittere -würfe machen, faire des *r-s* amers à qn; ich habe mir deßhalb keine -würfe zu machen, je n'ai rien à me reprocher à cet égard; =frei, =los, a. ad. sans reproches; irréprochable; =voll, a. ad. plein de *r-s*; -zählen, (vor einem Buch.) nombrer, compter devant qn; er hat uns alle Personen der Gesellschaft -gezählt; il nous a nommé toutes les pers. de la société; einem f. Geld =, conter de l'argent à qn; das Geld ist in Gegenwart der Notarien gezählt und ihm -gezählt worden, l'argent lui a été compté et nombré en présence des notaires; -zaubern, surdont, f; -zaubern, (einem) faire sortir par charme; mettre sous les yeux de qn en usant de charme; fg: (v. Malern, v. der Einbildungskraft) représenter par un pouvoir magique; sich goldene Zeiten =, se figurer, se représenter des jours, des siècles d'or; -zeichen, n. (Anzeichen) indice; it. augure, présage, pronostic; =weiſel, Arq. (wenn das Reh zu einer Schraube z bezeichnet wird) broche pointue; -zeichnen, einem et., *dessiner* qc devant qn; mon-

**L'Adverbe vorüber se joint à différents verbes, à peu près dans le sens de vorbei; on n'en donnera ici que quelques-uns, qui suffiront pour indiquer la manière de rendre les autres.

**Das Nebenwort vorbei wird, wenn es mit verschiedenen Zeitwörtern verbunden; hier folgen nur einige, aus welchen man leicht die andern wird übersetzen können.

trer à qn à d.; it. =, d. le premier, avant un autre; Ser. ein Loch =, (machen ein Loch kommen soll, einen Einschnitt machen) an percer un trou; Mu. (die Stellen des Griffbrettes – die Noten finden machen) mettre la clef, 4. Brod. mit Stichen =, tracer; das = z; -zeichnung, f. trace; dessin de g; 2. (Muster z) modele de dessin; dessin servant de modele; Brod. trace, f, Mu. la clef; -zeichner, qui donne ou trace un modele de dessin; -zeigbar, a. ad. ostensible, présentable; -zeige, f. (das -zeigen) act. de g; Pra. exhibition, représentation, f; -zeigen, faire voir; montrer; Pra. produire, représenter, exhiber; seine Arbeit =, m. son ouvrage; einen Brief =, pré., pro. une lettre; seine Vollmacht =, m. son pouvoir; faire apparaître de z; die Originaldokumente =, reproduire les titres originaux, c. -zeige; das = z; zeigen Sie einmal –, montrez-moi! -zeiger, inn, qui montre z qc; diese, le porteur; le por. de la présente, de ce billet z; der = eines Wechsels, le por. d'une lettre de change; Arg. c. -zeichen; -zeit, f. le temps passé; les temps anciens; l'antiquité, f; in der grauen =, dans les temps les plus reculés; -zeiten, ad. (ehemals) autrefois; au temps passé; jadis; anciennement; -zeitig, a. frühreif; -zergliederer, An. (*Professor) professeur ou chirurgien qui fait des démonstrations anatomiques; -zergliedern, faire des démonstrations anatomiques; -ziehen, ir. vn. av. s. (= st. bei 3.) aller devant; 2. (sich wohin begeben) marcher en avant; 3. (in eine vordere Wohnung ziehen) aller se loger sur le d.; it. va. (hervorz.) tirer dehors; et. unter dem Kasten z =, tirer qc de dessous l'armoire; 2. (= st. ziehen) tirer d. qc; die Straßenketten =, bacier les rues; den Vorhang =, tirer le rideau d.; Ill. fg: (öfter schönen z) préférer; ich ziehe ihn den Uebrigen –, je le préfère aux autres; das Anständige dem Nützlichen =, pr. l'honnête à l'utile; (ein rühmlicher Tod) ist einem schimpflichen Leben zuzuziehen, est préferable à une vie honteuse; -zimmer, n. antichambre, f; -zucht, Econ. (Mutterviehzucht) souche, f; -zug, Mil. (-trab) avant-garde, f; 2. fg: preference, f; ich gebe ihm den =, je le prefere; je lui donne la preference; sie hat bei mir den =, vor den Andern, je la prefere aux autres, je lui donne la preference sur les autres; s. Amt gibt ihm einen = vor denselben, sa charge lui donne l'avantage, la superiorité sur eux; 3. (-recht) *prérogative*, f; (der Adel) hat manche -züge vor dem Bürger, a maintes p–s sur le simple citoyen; it. sie hat große -züge vor ihren Schwestern, elle a de grands avantages sur ses sœurs; sie hat den = vor ihren Freundinnen, elle surpasse ses amies; elle l'emporte sur ..; dieser Wein hat den = vor den andern, ce vin l'emporte sur les autres; das Landleben hat in gewissen Hinsichten -züge vor dem Stadtleben, la campagne a, offre en présente à certains égards des avantages sur le séjour de la ville; 4. (-rang) préeminence, f; (der Zeit nach) antériorité, f; (in Erbschaften) retenue, f; it. (im Spielen) primauté, f; 5. (-jährige Eigenschaft) *avantage*; die -züge, welche ihm die Natur verliehen hat, les *av–s* que lui a départis la nature, dont la nature l'a. doué; Beredsamkeit ist ein großer =, l'éloquence, le talent de l'éloquence est un don précieux; Com. =, c. Waschwolle; =spreis, prix de superiorité z; =recht, droit de preference; =weise, ad. par préference, par privilege, par excellence; -würdig, a. ad. preferable; de bc de mérite, preeminent, supérieur; ein sehr =er Mann, un homme d'une grande preeminence; er ist ein =er Reiter, il est excellent cavalier, il monte supérieurement à cheval; eine =e Gelehrsamkeit, une érudition éminente; sie besitzt =e Eigenschaften, elle est douée de qualités éminentes, supérieures; die Liebe zum Nächsten ist die =ste Tugend des Christen, l'amour du prochain est la vertu préeminente du z; s. ein =er Wein, d'excellent vin, du vin exquis; ich schätze, liebe diesen Mann =, j'estime, j'aime cet homme préferablement a tous les autres; er verdient deßwegen = unsere Achtung, il mérite principalement en cela (par cela) notre estime; man muß = bemerken, daß z, il faut remarquer particulierement, principalement que z; =zeit, f. *supériorité*, preeminence; (seiner Talente) la *sup.*, la *transcendance*; 2. (-jährige Eigenschaft) qualité supérieure. [tion, f.

•Votiren, (stimmen) voter, opiner; das –, vota-

•Votiv-bild, n. (Gelübdesgegenstand) un ex-voto; -tafel, f. un ex-voto, tableau d'ex-voto. [vœu.

•Votum, s, n. voix, f; suffrage; 2. (Gelübde) •Vulgata, f. (germeine lateinische Bibel) vulgate, f.

•Vulkan, s; e, My. Vulcain; 2. (feuerspeiender Berg) volcan; -blende, f. amphibole cristallisé; -glas, n. quartz concrétionné, -schörl, schorl volcanique; schorl noir des volcans; -esche, n. pl. Ant. vulcanales, f; -wacke, f. produits volcaniques

•Vulkanisch, a. ad. volcaniques; -er Schörl, c. Vulkan schörl; -e Erzeugnisse ob. Produkte, produits volcaniques.

•Vulpinit, s, Mg. (Kieselzeolith) vulpinite, f.

W.

W, n. le W, (le double-v, le double-u).

Waadt-land, n. Gg. (in der Schweiz) le pays de Vaud; -länder, s; inn, Vaudois, e.

Waage, c. Wage.

Waare; n, f. *marchandise*, f. cf. Arznei-, Eisen-, Eß-, Krämer-, Putz-, Stahl- z; schöne, gute, schlechte –, belle *m.*, bonne, mauvaise *m.*, mauvaise denrée; verbotene –n, *m–s* défendues; (Schleich-n) de la *contrebande*; des *m–s* de c.; mit verbotenen –n handeln, faire la c.; kleine, kurze –, de la quincaillerie, c. Kram-, Ellen- z; wollene, baumwollene, seidene –, des *m–s* de laine, de coton, de soie; des laines, des cotons, des soieries; Cui. grüne –, herbes potagères; it. (Eß-) denrée, f; (Material-) drogue, f; er verkauft seine – gut, weiß seine – gut anzubringen, il vend bien sa *m.*, sa denrée; il débite bien ses drogues; il fait bien valoir sa *m.*, sa drogue; das ist theure –, c'est une chere denrée; P. jeder Krämer lobt seine –, chacun loue sa *m.*; gute – rühmt sich selbst, la bonne *m.* se recommande elle même; s bon vin il ne faut point de bouchon; gute Worte verkaufen böse –, avec de bonnes paroles on debite la mauvaise *m.*; -nanschlag, taxation, prisée des *m–s*, f; -nfälscher, falsificateur de *m–s*; -ngewölbe, -nhaus, n. magasin; -nkenntniß, -nkunde, f. connaissance des *m–s*, f; (ein Kaufmann) muß = besitzen, doit connaître la *m.*; -nkiste, f. caisse de *m–s*, f; -nlager, n. magasin; it. fonds; (dieser Kaufmann) hat s = verkauft, und die Handlung aufgegeben, a vendu son fonds et s'est retiré du commerce; -npreis, prix des *m–s*; -nrechnung, f. (*Faktur) facture, f; =sbuch, n. livre de factures; -nschau, f. visite, examen des *m–s*; -nsteuer, f. impôt sur les *m–s* ou denrées; -ntausch, échange de *m–s*; -nverfälscher, c. -mfälscher; -nversender, expéditeur; -nverzeichniß, n. spécification des *m–s*, f; (bei einer Versendung) facture, f; Mar. cargaison, f; (mit den Preisen) tarif; -nzoll, douane, f. cf. Zoll.

Wabe, (Honig-) rayon de miel.

Wach, a. ad. (nicht schlafend) *éveillé*; er ist noch –, il est encore *é.*; il ne dort pas encore; sind Sie schon – ? etes-vous déja *é.* ? – seyn, – bleiben, veiller; – werden, s'éveiller, se réveiller, c. aufwachen.

Wach-aufzug, (Wachtparade) parade, f; -bar, c. wachsam; -bett, n. (in dem Zimmer eines Kranken) lit de veille; -bettchen, n. veilleuse, f; -feuer, n. feu de *garde*, de la g. du camp; -frau, f. la *g.*; einem Kranken eine = zugeben, donner une *g.* a un malade; -frei, a. ad. exempt de faire la *g.*, exempt de guet et de *g.*; -freiheit, f. exemption de faire la *g.*, f; -geld, n. (bei Krankenwärtern) *salaire* du garde malade, de la ..; 2. (bei Todten wächtern) *s.* du veilleur; 3. (bei Nachtwächtern) *s.* du guet; 4. (der Polizeidiener, auf Messen z) droit de guet et garde; 5. (eines der die – für einen versichert) *s.* d'un remplaçant (qui fait la garde pour qn); -gröschen, c. -geld (4. 5.); -glas, n. Mar. (Sanduhr) ampoulette, f; sablier; -habend, a. de *g.*; der =de Offizier, l'officier de *g.*; -halter, c. Wächter; Hin. (Art Eidechsen, welche die Nähe der Krokodile verräth) le lézard moucheté; le sauve-garde, sauveur, tupinambis; -haus, n. corps de *g.*; -häuschen, n. laguerite; it. c. Schilderhaus; -hund, c. Hofhund; it. c. Bullenbeißer; -lohn, c. -geld; -meister, Mil. (Unterofficier bei der Reiterei) sergent-major; (eines Reiterregiments) le maréchal de logis; -ordnung, f. c. -rolle; -parade, f. parade, f; -posten, le poste; it. corps de *g.*; -pritsche, f. lit de corps de *g.*; -rolle, f. Mar. (Rolle, der auf der -e befindlichen Mannschaft) le rôle de quart; -schau, f. c. -parade; -schiff, n. Mar. vaisseau de *g.*; (auf Flüssen) patache, f; -stube, f. chambre de corps de-*g.*, f; -sucht, f. Med. (Schlafsucht) insomnie, f; -süchtig, a. sujet aux insomnies; -tafel, Mar. (Logtafel) table du loch; -thurm, c. Warte; -zeit, f. la *g.*; temps ou il faut faire la *g.*; Mar. le quart.

Wache; n, (Wacht; en) f. *garde*, f; guet; Mar. quart; it. (Schild-) sentinelle, f; (bei Kranken) veillée, f; die – haben, auf der – seyn, être de *g.*, être au guet; – halten, stehen, thun, faire la *g.*, le guet; Mar. faire le quart; gute, schlechte – halten, faire bonne *g.*, mauvaise *g.*; Mar. faire bon quart; auf die – ziehen, entrer en *g.*; it. monter la *g.*; von der – kommen, ab–, abziehen, sortir de *g.*; it. descendre la *g.*; die – ablösen, relever la *g.*; ein Offizier, der – thun, auf die – ziehen muß, officier factionnaire; der Officier von der –, l'officier de *garde*; die – halten, (bei Kranken) veiller; 2. (= weiche – halt; it. mehrere Perl. dieser Art); die – ausstellen, poser, asseoir la *g.*, le guet; die – verstärken, doubler la *g.*; die – ablösen, relever la *g.*; die – aufführen, abführen, montrer, descendre la *g.*; die aufziehende, die abziehende –, la *g.* montante, descendante; die – hat (heute, Nacht) mehrere Diebe aufgefangen, le guet a pris plu. voleurs; cf. Bürger-, Ehren-, Feld-, Grenz-, Haupt-, Leib-, Schar-, Schild-, Thor- z; 3. (Wachdienst) corps-de *g.*; man hat ihn auf die – gebracht, gesetzt, on l'a mené, mis au corps-de-*g.*; 4. (Wachzeit) la *g.*; Mar. le quart; die erste –, (auf Schiffen) le quart de huit à minuit, cf. Wachtheils-, Hunde-, Morgen-, Nachtwache, Platzfuß-, Scharrwerks-, Tag-, Vormittags-.

Wachen, vn. av. s. *veiller*; ich habe die ganze Nacht gewacht, j'ai veillé toute la nuit; einem Kranken, bei einem Kranken –, v. un malade, auprès d'un z; ich mag – od. schlafen, soit que je dorme ou que je veille; das –, veille, f; das viele, lange, öftere – schadet der Gesundheit, les longues veilles, les grandes .., les frequentes .. altèrent la santé; fg: über et. –, *v.* à ou sur qc; surveiller à z; sorgfältig über et. –, *v.* soigneusement à, sur qc; über das Wohl des Staates –, *v.* au salut, au bien de l'état; über einen –, *v.*, surveiller qn; Mar. eine Bank, welche wacht, (ganz trocken ist, und über dem Wasser hervorsieht) banc qui veille; die Boje wacht, (ist über dem Wasser) la bouée veille.

Wacher, s, Mar. (brennende Kunte) mèche du gaillard d'avant; 2. –, Mar. (unter Wimpel, den man nach Sonnenuntergang ausstekt) flamme de nuit, f; it. (Kompagnieklassen) habitacle; gésole, f.

Wachholder (Wacholder), s, Bo. (kleiner) od. -busch, -strauch, -staude, *genievre*, genevrier; (großer), od. -baum, cade; grand genevrier; petit cèdre; -beere, f. grain, graine, baie de *g.*; le *g.*; =n essen, manger du *g.*; -branntwein, eau de vie de *g.*, f; -drossel, f. bn. grive de *g.*, f; litorne, f; -flechte, f. Bo. lichen du *g.*; -gummi, m. -harz, n. sandarac; sandaraque, f, -holz, n. bois de *g.*; -latwerge, f. -saft, electuaire, rob de *g.*; -motte, f. la phalene du *g.*; -öl, n. huile de *g.*, f; -rauch, fumée, parfum de *g.*; einen = machen, parfumer avec du *g.*; -saft, jus de *g.*, de baie de *g.*; it. c. -latwerge; -vogel, c. -krosset; -wanze, f. hn. la punaise du *g.*; -wasser, n. c. -branntwein; -wein, genevrette, f; vin de *g.*

Wachs, es, n. *cire*, f; rothes –, c. brute; gelbes, weißes –, c. jaune, blanche, cf. Jungfern-; zum Wichsen, cirure, f. cf. Wichse; et. mit – überziehen, tranken, encirer qc; in – arbeiten, ein Bild von – machen, travailler en c., faire un portrait en c.; in – poussieren od. bossieren, modeler en c.; nichts als –-lichter brennen, ne brûler que de la c., de la bougie; spanisches –, (Siegel-), de la *c.* d'Espagne, cf. Bart-, Haar-, Schuh-.

Wachs-abdruck, empreinte sur la *cire*, f; **-achat**, Mg. quartz agate jaune, brun clair; **-ähnlich**, **-artig**, a. ad. cerumineux, se; An. die **-ähnliche Ohrenfeuchtigkeit**, l'humeur cérumineuse des oreilles, cf. Ohrenschmalz; **-apfel**, pomme de c., f; **-bank**, f. Cir. banc à c.; 2. c. Bauth. (Ll); **-baum**, Bo. (virginischer) = od. **-strauch**, le cirier; arbre de c.; **=** des Levantischer =, le galé odorant, le piment royal ou des marais; myrthe du Brabant, myrthe bâtard; äthiopischer =, cirier d'Ethiopie; eichenblättriger =, cirier à feuilles de chêne; 2. (Schwarzpappel) peuplier noir; **-beule**, **-beule**, f. c. Wachs (Ll); **-bild**, n. image, figure de c., f; **-bildner**, ouvrier qui modèle en c.; modeleur en c.; **-bildnerei**, f. art de modeler en c.; **-birn**, f. Jar. poire de c., f; (poire fondante, de couleur jaune de c.); **-bleiche**, f. blanchisserie, herberie, f; **-bleichen**, n. blanchiment de la c.; **-bleicher**, blanchisseur de c.; **-bleicherei**, f. c. -bleiche; 2. c. -bleichen; **-blume**, f. fleur de c., faite de c.; Bo. le mélinet; la cerinthée; it. c. -kamille; **-boden**, (runder Stein —) pain de c.; **-bossirer**, **-bossierer**, c. -bildner; **-butter**, f. c. -öl; **-druse**, f. Mg. minerai qui ressemble à de la c., cf. -edrat; **-druse**, f. c. -beule; An. glande sébacée; **-fabrik**, f. cirerie, f; **-facel**, f. flambeau de c.; **-farbe**, f. couleur de c., f; 2. (zur -malerei) couleur pour peindre sur la c., couleur employée dans l'encaustique; **-farben**, **-farbig**, a. ad. couleur de c.; **-figur**, f. figure de c., f; **=enkabinet**, n. cabinet de figures en c.; **-fisch**, c. Bauth. (Ll); **-flecken**, tache de c., f; **-form**, f. moule à modeler en c.; 2. (Form z. —) moule de c.; **-former**, c. -bildner; **-gefäß**, n. c. Wachs (Ll); 2. -tafel; **-gelb**, a. ad. jaune comme c.; **-gepräge**, n. c. -abdruck; **-gesicht**, n. visage, masque de c.; Puppe mit einem =e, poupée avec un visage de c.; **-glanz**, Mg. éclat de la c.; **-haarsalbe**, f. pommade de c., f; cérat; **-handel**, trafic, commerce de c.; **-händler**, tm., marchand, -e de c.; marchand cirier; **-haut**, f. hn. (Haut am Schnabel der Vögel) la c.; **-hut**, chapeau ciré; **-kammer**, f. chambre à la c., aux bougies z, f; 2. c. Wachs (Ll); **-kasten**, c. Wachs (Ll); **-kerze**, f. c. -licht; (in Kirchen) cierge; **-kerzler**, o -lichtzieher; **-kreide**, f. résida de la c. après la se presse; **-klumpen**, masse de c., f; it. c. -beule; **-krämer**, c. -händler; **-kirsche**, f. cerise (faite) de c.; Jar. cerise couleur de c.; **-körnlein**, n. pl. grenaille, f; c. en grenaille, f; **-kuchen**, (ausgegossene Honigwaben) gâteau, pain de c.; **-kümmel**, cumin des prés; carvi; **-künstler**, c. -bildner; **-lampe**, f. (weiße — gebrannte Wint) lampe à c., f; **-lappen**, (Bienenlappen) frottoir; **-larve**, f. masque de c., de toile cirée; **-leinwand**, f. toile cirée; **-licht**, n. bougie, f; chandelle de c.; 2. c. -kerze; Con. (Art Zuckerkonfekten) cierge; onix; mennonite; **=gießer**, **=zieher**, ciergier, cirier; **-malerei**, f. (Anwendung) *encaustique*, f; peinture *en.*, f; **-mehl**, n. (Samenstaub der Blumen) pollen; poussière des étamines, f; poussière fécondante; **-milbe**, f. mite de la c., f; **-modell**, n. modèle de c.; **-modelliren**, c. -bilden; **-motte**, f. (Nimmersatter) phalène mélonnelle, f; **-obst**, n. fruits de c., faits de c.; **-öl**, n. huile, beurre de c.; (céroleum); **-opal**, Mg. quartz résinite opalin; **-papier**, n. papier ciré; **-perle**, f. perle de c., f; **-pflaster**, n. Chir. cérat; cérone; **-pflaume**, f. prune (faite) de c.; **-pflichtig**, a. ad. obligé, sujet à une redevance en c.; **-pomade**, f. pommade de c., f; cérat; **-poussierer**, cirier; faiseur de flambeau; it. c. -bildner; **-presse**, f. presse à purifier la c., f; **-puppe**, f. poupée de c., f; **-röhrchen**, n. f. Chir. (die Harnröhre zu erweitern z) bougie, f; **-röschen**, n. c. -blume (Bo.); **-salbe**, f. cérat; **-schabe**, c. -milbe; **-scheide**, f. (in den Blumenblättern) gâteau, rayon de c.; **-schere**, c. -modellirer; **-schläger**, Cir. épureur, batteur de c.; **-schmelze**, f. fonderie (pour la c.), f; **-schnabel**, (ois.) bec de c.; sénégali raye; **-seife**, f. savon de c.; **-seide**, f. passoire à la c. fondue, f; greloire, f; grelotir, grelou; **-sonde**, f. c. -röhrchen; **-stein**, Ex. c. Bauth. (Stock) bougie filée ou pliée; pain de bougie; eine Nelle =, un pain de bougie; einen = ziehen, filer une bougie; **=stock**, f. bougeoir; **=stöcklein**, n. (mit — überzogene Tafel zum Schreiben) Ant. *tablette* cirée; f., tablette enduite de c.; **-tafel**, f. c. -leben, -kuchen, -schiefer; 2. =, **-täfelchen**, n. (mit — überzogene Tafel zum Schreiben) Ant. *tablette* cirée; f., tablette enduite de c.; **-taffet**, taffetas ciré; **-träger**, pl. Cir. les restes de la c. fondue; **-traube**, f. raisin, grappe de c., faite de c.; **-trog**, c. -laden; **-tuch**, n. c. -leinwand; **=fabrik**, f. fabrique de toiles cirées, f; **=tapeten**, f. pl. tapisseries de toile cirée, f; **-vermögen**, n. c. Wachs (Ll); **-zelle**, (Honig —) alvéole, cellule, f; **-zieher**, cirier; **-zins**, redevance en c., f; **-zinsig**, c. -pflichtig.

II. **Wachs-bank**, f. Bras. (Schmalzkammer) germoir; Salp. z cuvier de cristallisation; **-beule**, **-beule**, f. Chir. bubon de puberté, bubon inguinal; **-gefäß**, n. c. -laden; **-kammer**, f. chambre ou l'on fait végéter des provins z, f; **-kasten**, Salp. z (Kasten, in welchen man die abgeklärte Barilsauge gießt) cuvier de cristallisation; **-platz**, Bras. c. -bank; **-trog**, c. -laden; **-vermögen**, n. (-thumlos.) faculté de croître, f; (ter Pfl.) faculté végétative.

Wachsam, a. ad. *vigilant*, e, -ment; *alerte*, *éveillé*; ein -er Hund, un chien *v.*, *a.*; (dieser Kranzenwärter) ist sehr -, est bien *v.*; -e Soldaten, soldats *v.-s*, *a.-s*; sg: (man wird ihn nicht so leicht überfallen), er ist immer -, il est tout. *a.*; sehr - auf seinen Vortheil seyn, être fort *é.* sur ses intérets; ein -es Auge auf et., auf einen h., veiller à qc, avoir l'œil à qc; surveiller qu; **-keit**, f. vigilance, f.

Wachsbar, a. ad. pu. qui peut croître; *végétable*; (dieser Baum ist dürre), es ist nichts -es mehr an ihm, il n'a plus rien de *v.*

Wachsen, vn. ir. (v. hintern. Pflanzen z) *croître*; (dieser Baum) wächset ed. wächst sehr schnell, croît bien vite, prend bien de la croissance; (die Hitze) — bis in ein gewisses Alter, croissent jusqu'à un certain âge; die Eichen — langsam, les chênes croissent lentement; (dieser junge Mensch) ist sehr gewachsen, a bien cru, grandi; sich den Bart, die Haare — lassen, laisser c. sa barbe, ses cheveux; das Vermögen (der Pflanzen), m. —, la vertu, la faculté végétative; Der. Gott sprach zu ihnen: wachset und mehret euch, Dieu leur dit: croissez et multipliez; die Steine — durch Ansetzung neuer Theile von außen, les pierres croissent par juxta-position; (diese Pflanze) wächset in das Kraut, pousse be de feuillage; (dieser Baum) wächst in das Holz, augmente en grosseur, fait be de bois; es wächst, (gut, gedeiht) sein Korn in diesem Lande, il ne croit, il ne vient point de bled en ce pays-là; (dieses Heu) ist auf meinen Wiesen gewachsen, est de mon cru; auf diesem Boden wächset gutes Getreide, an diesem Abhange wächst guter Wein, il croit de bon bled sur cette terre, de bon vin sur cette côte; (diese Pflanze) wächst (gutes Kraut) auf den Bergen, croît, se trouve sur les montagnes; (dieser Baum) ist ganz gerade gewachsen, a crû, est venu tout droit; ein krumm gewachsener Mensch, Baum, homme, arbre *tortu*; ist ist schön gewachsen, elle est bien faite, de belle taille; er ist übel gew., il est mal bâti, mal fait; wieder —, revenir; (die Nägel, die Haare) — wieder, reviennent; in die Höhe —, pousser; in die Dicke —, grossir; sg: —, über einen hinaus —, (v. Pers.) devenir plus grand que qn; über et. hinaus —, (v. Gewohnheiten) c., pousser plus haut que z; (manchem) *croître*, *accroître*, s'ac., augmenter; (der Mond) wächst, fängt an zu —, croît, commence à c.; der Fluß ist gewachsen, la rivière a cru, est crue; (f. Heer) wuchs von Tag zu Tage, crut, s'accrut, augmenta de jour en jour; (die Zahl der Mitvergnügten) wächst, augmente, s'accroît; sie kann ihren Sohn nicht mehr bändigen, er ist ihr über den Kopf gewachsen, elle ne peut plus réduire son fils, il est devenu trop grand; einer Sache gewachsen seyn, être capable d'une chose; avoir les qualités requises pour z; (dieser Mann) ist seiner Frau nicht gewachsen, n'est pas capable de gouverner, it. de contenter sa femme; er strebt nach einem Amte, dem er nicht gewachsen ist, il aspire à une charge qui est au-dessus de sa portée, de ses forces; sie sind eins gewachsen, ils sont d'une intelligence, d'une force égale; ils s'égalent en courage, en savoir z; das Geld ist ihm nicht an das Herz gewachsen, l'argent ne lui tient pas au cœur; fa. cf. Gras. Mss. Schmerz, das —, croissance, f; (der Pflanzen) végétation, f; (des Wassers) crue, f; (des Mondes) croissant; der Mond ist im —, la lune est dans son croissant, cf. Wachsthum, Wuchs.

Wächsern, a. ad. de *cire*; ein. -es Bild, une image de c.; eine -e Nase h., avoir un nez de c.; sg: einem eine -e Nase drehen, an-dr., (ihm et. weis machen) en faire accroire à qn; die Gerechtigkeit hat eine -e Nase, (die Gelege w. nach Willkür, nach Gunst ausgelegt) la justice a le nez de c.; les lois s'interprètent à volonté, à la volonté des juges.

Wachsicht, a. ad. c. wachsähnlich.

Wachsthum, *es*, sp. (der, das) *croissance*, crue, f; accroissement, progrès; (dieser Baum, dieser Mann) hat s. richtiges — erreicht, a toute sa *cr.*, a pris toute sa crue; das Alter des höchsten -es, l'âge de *cr.*; das — der Pflanzen, végétation, f; sg: (seines Staates) agrandissement, accroissement; **-vermögen**, c. Wachsk.

Wachs, f. c. Wachs; **-glas**, **-haus**, **-meister**, **-rolle**, **-schiff**, **-thurm** z, c. Wachsst., -baus z.

Wachtel, n. f. hn. la *caille*; dim. Wächtelein, n. junge —, cailleteau; **-n fangen**, streichen, prendre des *c.-s*; tirasser des *c.-s*, aux *c.-s*; der Schlag der —, le cri de la *c.*; die — schlägt, (sie kreischt, ehe sie schlägt, la *c.* chante, elle margotte avant de chanter; 2. (Deckschoucas); **-falk**, hn. lanier, laneret; **-fang**, la chasse des *c.-s*; **-fänger**, preneur de *c.-s*; **-garn**, n. filet pour les *c.-s*; allier; **-geschrei**, n. c. -gang; **-hund**, le braque; chien couchant, chien d'arrêt; spanischer =, épagneul; anglischer =, pyrame; *gredin*, gr. d'angleterre; **-käfig**, cage à cailles, f; **-könig**, (Wiesenknarre) le roi des *c.-s*; le râle de genêt, râle de terre; **-lerche**, f. girole, f; alouette d'hiver, f; **-netz**, n. c. -garn; **-pfeife**, f. courcaille; appeau à *c.-s*; -ruf, c. -schlag; 2. c. -pfeife; **-schlag**, le courcaille; le cri de la *c.*; 2. c. -lied; **-streichen**, n. -strich, c. -zug; 2. (-fang) la chasse des *c.-s* à la brasse, f; auf den — gehen, aller tirasser des *c.-s*, aux *c.-s*; **-weizen**, (Wiesenweizen) melampyre des champs; bled noir ou de vache, du bœuf; 2. (Gartenkraut) laiteron des jardins; **-zug**, le passage des *c.-s*.

Wachter, *s*, (bei einer Leiche) veilleur; (bei Kranken) garde-malade; (Nacht-) le *garde*, le guet; die -inn, la *g.*, c. Krankin-; it. Nacht-, Schar-, Thurm-; Mar. der — im Mastkorbe, le *g.* au mât; le gabier; Hn. —, la *pie grièche* grise; la grande *p.*; Ex. (Kammer an den Kanalmündungen) avertisseur; **-geld**, n. c. Wachtg.; **-horn**, n. cor ou cornet de guet; **-ruf**, -schrei, cri du guet.

Wacke, n, f. Mg. la wacke; roche à base de trapp, f. cf. Grau-; 2. c. Waite (Pf.); **-ngebirge**, n. montagne de wacke, f; **-nkobalt**, cobalt gris amorphe; **-nstein**, c. —.

Wackelhaft, c. wackelig; **-igkeit**, f. disposition à branler z, cf. wackeln.

Wackelig, a. ad. *branlant*, e; (dieser Tisch) ist —, branle, n'est pas ferme; -er Zahn, Zahn chaise, dent qui branle, qui vacille, qui chancele; -es Hufeisen, fer qui loche; einen -en Kopf h., avoir la tête *b.-e*; (dieser Greis) ist — auf den Füßen, est un chevreau *b.*

Wackel-kopf, tête qui branle, f; 2. homme qui a la tête *branlante*; **-kopfig**, a. ad. qui a la tete *br.*; **-zerz**, pv. (ois.) lavandière, f.

Wackeln, vn. ov. h. *branler*; (v. Hufeisen) locher; (dieser Tisch, Zahn) *wackelt*, branle, chancele, vacille; im Gehen —, *b.* en marchant; chanceler; aller d'un pas chancelant; ein -der Gang, pas chancelant; mit dem Kopfe, mit den Füßen —, *b.* la tête, les jambes; der Kopf wackelt ihm, er hat einen -den Kopf, la tête lui branle, il a la tête branlante; es wackelt ein Eisen an diesem Pferde, ce cheval a un fer qui loche; an et. —, faire *b.* qc; sg: —, chanceler, vaciller, balancer; s. Glück wackelt, sa fortune vacille, est chancelante; P. nicht alles, was wackelt, fällt um, tout ce qui branle, ne tombe pas; **das —**, branlement; vacillation, f.

Wacker, a. ad. (tapf. gut z); — arbeiten, bien travailler; er hat seine Rolle — gespielt, il a bravement joué son personnage; — fressen und saufen, manger et boire vigoureusement; er kann — zechen, il entonne bien; einen — abprügeln, rosser qn comme il faut, d'importance, cf. tüchtig; 2. (munter) éveillé, e; Mar.

actif, vigilant; 2. (redlich) *brave*; ein –er Mann, eine –e Frau, un *b.* homme, une *b.* femme; er hat ſich – gehalten, il s'est bravement battu, il s'est comporté.

Wacker, *ſ.* Mar. c. Wacker (2).

Wackig, *a.* (voller entſtanden) de wacke, ſonte.

Wackler, c. Quacker. [nant de la wacke.

Wad, *ſ.* *m.* Mg. *manganèse* oxidé inflammable noirâtre; *m.* oxide gris terreux; guhr de *m.*

Wade, *n.* *ſ.* le gras, le mollet de la jambe; er hat ſehr dünne –n, gar keine –n, il a la jambe tout d'une venue, d'une pièce; ſtarke, dicke –n *h.*, avoir les jambes fortes, groſſes; (er hat eine Wunde) an der –, au mollet; Ma. die Hülfe mit der –, l'aide du gras de la jambe; (dem Pferde) die –n geben, faire sentir les gras de jambes; zu den –n gehörig, sural, e; –n-ader, –n-blutader, *ſ.* An. la surale, veine ..; –n-bein, *n.* An. le péroné; =muskel, An. muscle péronier; =ſchlag-ader, *c.* –n-ſchlag-ader, –n-muskel, An. muscle sural; der innere = le muscle solléaire; die großen =n. les gastrocnémiens; –n-nerve, nerf sural; –n-ſchlagader, *ſ.* artere surale; –n-ſtecher, *m.* (grauer Stechfliege) la mouche piqueuse; le stomoxe.

Wadel, *ſ.* –, la queue; 2. la pleine lune, c. Wollmond; 3. *Ef.* c. Holz-; –bier, *ſ.* (ein täglicher B.)

Waden, *c.* waten. [cuisse-madame, *f.*

Waffe, *n.* *ſ.* (ſich damit zu vertheidigen) *arme*, *ſ.* eine – zum Angriffe, zur Vertheidigung, *a.* offensive, defensive, *cf.* Mord-, Stich-, Trutz-; einen mit –n verſehen, einem die –n anlegen, fournir des *a-s* à qn; mettre les *a-s* à qn; armer qn; die –n anlegen, ergreifen, zu den –n greifen, mettre les *a-s*, prendre les *a-s*; s'armer; zu den –n! aux *a-s*! unter den –n ſtehen, ſeyn, être sous les *a-s*; die –n führen, manier les *a-s*; die Soldaten in den –n üben, exercer les soldats à manier les *a-s*; die –n tragen, porter les *a-s*, suivre les *a-s*; verbotene –n tragen, porter des *a-s* défendues, *cf.* gut; Truppen von verſchiedenen –n, od. –gattungen, troupes de différentes *a-s*; einem die –n aus den Händen winden, faire tomber les *a-s* des mains à qn; désarmer qn; ext. die Hörner ſind die –n des Ochſen, les cornes sont les *a-s* du bœuf; die –, womit die Natur die Thiere verſehen hat, les *a-s* que la nature a données aux bêtes; les défenses, *ſ.* *cf.* Zang, Ch. Der wäre, fg: er iſt für die –n zum Soldatenſtande) geboren, il est né pour les *a-s*; Sie geben ihm –n gegen Sie ſelbſt in die Hände, vous lui fournissez des *a-s* contre vous-même; Faſten und Gebet ſind die beſten –n eines Chriſten gegen Verſuchungen, le jeûne et la prière sont les meilleures *a-s* d'un chrétien contre les tentations.

Waffel, *n.* *ſ.* (Art Backwerkes, mit rautenförmigen Vertiefungen) *gaufre*, *ſ.*; –n backen, faire, cuire des *g-s*; –bäcker, gaufrier; –eiſen, *n.* (–n damit zu backen) le gaufrier; Con. la vénus réticulée; –kuchen, *g.*; –ſtein, *m.* madrépore alvéolé; –teig, pâte à *g-s*, *f.*

Waffen-bruder, frère, compagnon d'*armes*; –brüderſchaft, *f.* *confrérie*, fraternité d'*a.*; *c.* de soldats, de gens de guerre; –fabrik, *f.* fabrique d'*a.*, *f.*; –fähig, *a.* ad. capable, en état de porter les *a-s*; hier iſt ſo und ſo viel =e Mannſchaft, il y a ici tant d'hommes portant *a.*; –freund, –gefährte, *c.* –bruder; –gellirr, *n.* le fracas, le cliquetis des *a.*; –genoß, *c.* –bruder; –genoſſenſchaft, *c.* –brüderſchaft; –geräuſch, –getöſe, *n.* le bruit des *a.*; –gerüſt, –geſtell, *n.* rateliер; –glück, *n.* le sort des *a.*; das = iſt veränderlich, les *a.* sont journalières; –haken, crochet d'*a.*; –haus, *c.* Zeughaus; –hemd, *c.* –rock; –herold, le *héraudt*, le *h.* ou roi d'*a.*; –hammer, *c.* Künſtl.; –klang, *c.* –getöſe; –kleid, *c.* –rock; –kunſt, *f.* art de la guerre; il. art de manier les *a.*; –los, sans *a.*; –luſt, *f.* goût pour les *a.*; –ort, –platz, Gu. place d'*a.*, *f.*; –putzer, armurier; –recht, *n.* *droit* des *a.*, *d.* du plus fort; *d.* de la guerre; –rock, cotte d'*a.*, *f.*; –ruf, appel; –ruhe, *f.* *c.* –ſtillſtand; –rüſtung, *f.* armure, *f.*; –ſalbe, *f.* (Salbe, welche einen Verwundeten heilen ſoll, wenn man die Waffe, womit er verwundet worden iſt, beſtreicht) onguent des *a.*; –ſchau, *f.* revue, *f.*; –ſchmied, armurier; das Gewerbe, die Kunſt des =s, armurerie, *f.*; –ſchmiede, *f.* fabrique d'*a.*, *f.*; –ſchmuck, ornements d'armure, *cf.* Helmſch.; –ſchrank, armoire d'*a.*, aux *a.*, pour les *a.*, *f.*; –ſpiel, *n.* maniement, exercice des *a.*; –ſtillſtand, armistice; *trêve*, *f.*; suspension d'*a.*, *f.*; einen = ſchließen, den = brechen, conclure une *t.*, un armistice; rompre, enfreindre la *t.*; der = iſt zu Ende, iſt abgelaufen, l'armistice est expiré, la *t.* est expirée; –tanz, (kriegeriſcher T.) danse guerrière, *f.*; Ant. danse pyrrhique; –that, *f.* *exploit*; *ex.* militaire; fait d'*a.*; –tragen, *n.* le port d'*a.*; das = iſt den gemeinen Bürgern verboten, le port d'*a* est défendu aux roturiers; –träger, (eines Ritters) *écuyer*; –übung, *f.* exercice des *a* ou militaire; –wache, *f.* Chev. (Wache, welche der, dem zum Ritter geſchlagen w. ſollte, die Nacht zuvor in einer Kapelle hielt) la veille des *a*

Waffnen, (be-) *armer*; man waffnete ihn vom Kopfe bis zu den Füßen, on l'arma de pied en cap; ſich –, s'a.; er hat ſich mit Panzer, Helm, Schwert und Lanze gewaffnet, il s'est armé d'une cuirasse, d'un casque, d'une épée et (et*a*) mit gewaffneter Hand angreifen, attaquer à main armée, les armes à la main; fg: ſich mit Geduld –, s'a. de patience; das –; **Waffnung**, *f.* armement.

Wag-amt, *n.* bureau de la balance publique ou de la douane; –haus, *c.* Wageh. *c.*

Wägbar, *a.* ad. qui peut être pesé; pondérable; –keit, *f.* pondérabilité, *f.*

Wage, *n.* *ſ.* (das Wagen) pu. *risque*; wenn dich die– ſchreckt, wenn dir vor der– bangt, si vous craignez d'en courir le *r.*, de le hasarder; 2. (Gleichgewicht, *cf.*) *équilibre*; et. in der– halten, tenir qc en *é.*; balancer qc; ſich in der– halten, tenir l'é.; ſich im– halten, *contrebalancer*, contrepeser; (dieſe zwei Gewichte) halten einander die–, se contrebalancent mutuellement; fg einem die– halten, (an Stärke, Kenntniſſen, gleich kommen) égaler qn, *c.* qn; (dieſe Mächte) haben einander lange die– gehalten, se sont long-temps contrebalancées; (ſeine guten Eigenſchaften) hielten ſeinen Fehlern die–, contrebalançaient ses défauts, *cf.* aufwägen.

II. (Kgl. zum Wägen) *balance*, *ſ.*; *cf.* Fleiſch–, Gold–, Güter–, Heu–, Saffian–, Probe–; die gemeine od. neuere (gleich armige) –, la *b.* ordinaire ou moderne; die römiſche (ungleicharmige) –, Schnell–, la *b. romaine*, la *r.*; le peson; eine richtige –, une *b.* juste; dieſe – iſt falſch, cette *b.* est fausse; die – ſteht im Gleichgewichte, la *b.* est en équilibre; etwas auf die – in die – legen, mettre qc dans la *b.*; auf der– wiegen, peser dans la *b.*; fg: alle Worte, alle ſeine Worte auf die– legen, peser toutes ses paroles; peser, examiner tout ce qu'on dit; it. (Flüſſigkeiten zu wägen) aréomètre; pèse-liqueur; *c.* Bier–, Brannteiwein–, Salz–, Senf–, Wein–; hydroſtatiſche –, (zur Erforſchung des eigenthümlichen Gewichtes feſter Körper) la *b.* hydrostatique; Arp. (Wg. die gleich hohe Lage in einer und derſ. Fläche zu erforſchen) le niveau, *cf.* Biel–, See–, Waſſer–; Ex. die – der Markſcheider, le niveau du mineur; As. die –, das Zeichen der –, (Sternbild) la *balance*, le signe de la *b.*; (die Sonne) tritt in die –, tritt in das Zeichen der –, entre dans la *b.*; entre dans le signe de la *b.*; Char. die – an einer Deichſel, (Querholz, mit deſſen Enden die Ortſcheite verbunden ſind) le palonnier; la balance, la volée du chariot; *c.* Wagenbau; Com. Forg. eine – Eiſen, (44 bis 165 Pfund) charge de fer, *f.*; (quantité de fer de 44 à 165 livres).

Wage-balken, le fléau, le traversin ou traversant de la *balance*; die Haken ep. Häkchen am =, les esses de la *b.*, du fléau de la *b.*, *f.*; Char. (am Wagen) crochet de la volée (du chariot); die Hörner des =s, les cornes du fléau; –bret, *n.* (worauf das Gewicht gelegt wird) plateau de la *b.*; –fiſch, *c.* Hammerfiſch; –geld, *n.* droit de *b.*, droit de quintal; –hals, (welcher unbeſonnen ſein Leben wagt) un *téméraire* déterminé; Man. un casse-cou, un brise-cou; –halſig, *a.* ad. *t.*, *hasardeux*, se, –ment; =et Menſch, =e Unternehmung, homme *h.*, entreprise *h-se*; das war ſehr = gehandelt, c'était agir bien *h-sement*; –halter, soutien de *b.*; porte-balance; –haus, *n.* douane, *f.*; *b.* publique; –herr, officier, maître de la douane; maître peseur; –leiden, (Kl. in welchem der Balken beweglich iſt) la chasse de la *b.*; –knecht, valet, bas officier de la douane; employé à la *b.* publique; –kunſt, *f.* art du balancier, *cf.* Wägekunſt; –macher, balancier; –meiſter, *c.* –herr; –nagel, (hinter R. hinten auf der Deichſel, an welchem die –ſcheite ꝛc. befeſtigt ſind) la cheville ouvrière, *cf.* Wage (Char.); –ordnung, *f.* ordonnance pour la douane, pour la *b.*, publique, *f.*; –recht, *n.* ad. (*horizontal*) *horizontal*, e, –ment; de *niveau*, au *n*; eine =e Fläche, Linie, un plan *hor.*, ligne horizontale; et. =e ſtellen, placer qc horizontalement; zwei Dinge in eine =e Linie od. Fläche bringen, mettre deux choses de *n.*; der Hof liegt mit dem Garten nicht in einer und derſelben =en Fläche, la cour n'est pas au *n.* du jardin; es iſt keine =e Fläche richtiger als die des Waſſers, il n'y a point de *n.* plus juste que celui de l'eau; –ſatz, (*Hypotheſe*) hypothèse, *f.*; –ſchale, *f.* bassin, plat de *b.*; –ſcheit, *n.* Mag. (Bret, worauf die Setzwage geſtellt wird) règle, *f.*; –ſchnur, *f.* corde de *b.*, *f.*; –ſchreiber, (Sch. auf dem Zollhauſe) greffier de la douane, de *b.* publique; –ſpiel, *n.* (*Hydroſtatik*, *n.*) jeu de hasard; –ſtange, *f.* *c.* –balken; Ha. (Schwingholz) balancier; –ſtein, (Gewichtſt.) poids (de *b.*); –ſtück, *n.* coup hasardeux, entreprise hasardeuse; –zettel, billet, contrôle du poids; –zunge, *f.* languette, aiguille de la *b.*, *f.*

Wäge-geld, *n.* c. Wageng; –kunſt, *f.* art de peser; Phy. la statique, *f.*; (Waſſer=), l'hydrostatique, *f.*; Mec. c. Statik; –lehre, *f.* Phy. statique, *f.*; –ſtein, *c.* Gewichtſtein. [nier.

Wägeler, *ſa.* (Sauberer) *ſa.* barguigneur, lanter-

Wägeln, *ſa.* (Sauern) barguigner; das –, barguignage, lanternerie.

Wagen, *hasarder*, *risquer*, *aventurer*; ſein Leben –, *h.*, *r.* sa vie; er wagt ſein ganzes Vermögen im Spiele, il hasarde, il risque tout son bien au jeu; eine Schlacht –, *r.* une bataille; eine Summe an ets –, *a.* une somme à qc; einen Schritt, einen Vorſchlag –, *h.* une démarche, une proposition; ſa. *r.* l'abordage; Alles, das Aeuſſerſte –, tout *r.*; et. auf gut Glück –, tenter fortune; man muß ſich nicht ſo –, il ne faut pas tant se *h.*, s'*a.*, s'exposer; ſich auf die See –, s'exposer à la mer; ſich auf das Eis, in das Waſſer –, *r.* d'aller sur la glace, dans l'eau; ſich an einen –, oser attaquer, se *h.* d'attaquer qn; entreprendre qn, se jouer à qn; ſich an et. –, se *h.* d'entreprendre qc, courir le hasard de qc; man muß es –, es muß gewagt ſ., il faut *h.*, *r.* le paquet; (Sie können das nicht thun) ohne zu –, sans *r.*, sans vous exposer; die Sache iſt ſehr gewagt, das iſt ein gewagter Handel, ein gewagtes Unternehmen, cela est bien hasardeux, voilà une affaire, une entreprise bien hasardeuse; P. gewiunt, – verliert, qui ne hasarde rien ne gagne rien; friſch gewagt iſt halb gewonnen, il n'y a qu'à hasarder pour être heureux; la fortune accompagne l'audace; es iſt gewagt, le sort, le dé en est jeté; 2. es –, oser; er hat es gewagt, ihm zu widerſprechen, il a osé le contredire; niemand wagt es, ihm zu ſagen, personne n'ose lui dire; ich will es –, ihm dieſen Vorſchlag zu thun, je me hasarderai à lui faire cette proposition; eine Bitte, eine Vermuthung –, *h.* une prière, une conjecture; fg: einen Ausdruck, eine Redensart –, *h.* une expression, une façon de parler; ein gewagter Ausdruck, une expression hasardée; das –, hasard, risques; das – iſt oft gefährlich, il est souvent dangereux de *h.*

Wagen, *n.* *pl.* die– od. Wägen. (dim. Wägelchen, Wägelein, *n.*) (Fuhrwerk) *chariot*; *voiture*, *f.*; il. (Kutſche) *v.*; carrosse, *cf.* Bauer–, Bier–, Erntе–, Frucht–, Heu–, Laſt–, Leiter–, Miſt–, Munitions–, Pack–, Poſt–, Proviant–, Reiſe–, Roll–, Schnell–, Stroh–, Sommen–, Staats–, Trauer–, Triumph–; auf, in einem – fahren, aller en *v.*; ein zweiräderiger –, charrette, *f.*; der Alten) char; der – der Venus, le char de Vénus; ein vierräderiger –, *ch.*; *v.* à quatre roues; den – anſpannen, beſpannen, die Pferde an den – ſpannen, atteler le *ch.*, atteler les chevaux au *ch.*, à la *v.*; auf dem –, im – führen, fortführen, voiturer; ein – Holz, voll Holz, une *v.*, une charretée, une voie de bois; et hat den –, mit dem – umgeworfen, il a mis bas la *v.*, il a mis *v.* bas, à bas; il a versé; P. cf. Nat. (ſpannen) As. –, (Himmels–), (Sternbild) le *ch.*; der große –, le grand *ch.*, le *ch.* de David; der kleine –, le petit *ch.*

Wägen, re. et ir. (Waaren *e.*), *peser*; auf der Wage –, *p.* avec une balance; dieſes iſt richtig gewogen, (gewogen), cela est pesé juste; er wägte (wog) dieſen Stein auf der Hand, il pesa cette pierre dans

la main, avec la main, cf. ab-, wägen (va.): 2. mit der Waſſerwage) pu. niveler; das – e, pesée, f; nivellement.

Wagen-achſe, f. essieu de voiture; **-bauer**, c. -macher; **-baum**, Char. (zwiſchen das Vorder- und Hintergeſtell inſcina, verbindet) la flèche, le brancard; **-brücke**, f. Mil. pont roulant; **-burg**, f. Fort. barricade de chariots; eine = um eine Stadt ſchlagen, former le blocus d'une ville; **-decke**, f. bache, banne, f; eine = über einen – ausſpannen, bacher une voiture; **-deichſel**, f. timon; **-flechte**, f. banne, bannette, f; **-fracht**, f. la voiture, le transport; **-frohne**, f. corvée d'animaux; **-führer**, voiturier; **-geleiſe**, n. la voie d'un *chariot*; **-geſchirr**, n. harnois; **-geſtell**, n. train de *ch.*; **-geſtirn**, n. As. *ch.*; **-haus**, n. (zum Schutz der – gegen die Witterung) remise, f; (der Miethkutſcher), chantier; Wagen in das = ſtellen, remiser des voitures; **-kaſten**, coffre d'une voiture; Carr. corps de carrosse; bateau; **-kelle**, f. (Schloſſerkelle) panier; **-kette**, f. chaine de *chariot*, f; (unter Deichſel) chainette, f; it. cf. Bemmat.; **-knecht**, valet de voiturier, charretier, garçon..; **-lord**, c. –ſtecke; **-lader**, chargeur; **-leiſe**, c. –geleiſe; **-leiter**, f. (an einem Bauer-) ridelle, f; **=ſperre**, f. épart; **-macher**, charron; 2. c. Wage m.; **-meiſter**, (eines Fürſten) *vaguemestre*; Mil. *vag.*, brigadier; **-nagel**, (Deichſelnag.) attelоire, f; 2. (Schirrn.) cheville ouvrière; **-pferd**, n. cheval de harnois, de trait; **-rad**, n. roue de chariot, f; **-remiſe**, f. c. –haus; **-rennen**, n. course de chars, de chariots, f; **-roß**, c. –pferd; **-ſalbe**, f. c. –ſchmiere; **-ſchauer**, c. –ſcherpen; **-ſchmiere**, f. le vieux-oing; la graisse, le graissage; it. (die bei der Ware verausgabrigt) *cambouis*; es ſind Flecken von = an ihrem Mantel, il y a des taches de c. à y; **-ſchoppen**, hangar, chartil; **-ſchrot**, n. f. bois de charronnage; **-ſitz**, siége de chariot; **-ſperre**, (Radſp.) enrayure, f; **-ſpur**, f. ornière, f; voie d'un *chariot*, f; **-ſtreue**, pl. c. Waagen (Au.); **-ſterz**, (an den Bauer-) queue de *ch.*, f; **-theil**, Bl. (Winkel eines Kreuzes ot. andern Schildfußes) canton; **-über**, c. –ſchmiere; **-tuch**, n. c. –decke; **-winde**, f. le cric. [Wäger.

Wäger, ſ, (in einem Wagehauſe) peseur; Mar. c.

Wagſtich, a. ad. (gewagt) pu. hasardeux, se; ein =es Unternehmen, entreprise hasardeuse; 2. (das gewagt werden kann) pu. *risquable* qu'on peut risquer, hasarder; **-e Sache**, affaire *r.*; die Sache iſt –, on peut risquer la chose; 3. c. verwegen, waghalſig; **-heit**, f. risque. [wägen) maître peseur.

Wägmeiſter, Ex. welcher das geſchmolzene Metall

Wagner, ſ, charron; **-arbeit**, f. *charronnage*; **-holz**, n. bois de *ch.*; **-zunft**, f. corps des charrons.

Wagniß, ſſes; ſſe, n. pu. coup hasardeux; affaire, entreprise hasardeuse, c. Waage-ſtück.

Wag-ſcheit, n. Maç. c. Wageſcheit.

Wahl, en, f. *choix*, *option*, ſ; (zwiſchen zwei Dingen), alternative, f; eine gute – treffen, faire un bon *ch.*; Sie haben die –, die – darunter, vous avez le *ch.*, l'o.; vous en avez le *ch.*; das ſteht zu Ihrer –, cela est à votre *ch.*, à votre *o.*; man hat ihm die – gelaſſen, frei geſtellt, on lui a laiſſé, donné le *ch.*; ich laſſe Ihnen die – unter dieſen beiden Sachen, je vous donne l'*o.* de ces deux choses; ich überlaſſe das ihrer –, je laiſſe cela à votre *ch.*, à votre *o.*, je vous en réſere l'*o.*; je mets cela à votre *ch.*; die – in einer Sache einem Andern überlaſſen, remettre une chose au *ch.* d'un autre, à son *ch.* et *o.*; 2. (Ernennung) *élection*, f; die – eines Kaiſers, Papſtes z. l'é. d'un empereur z; eine – vornehmen, beſtätigen, faire, confirmer une é.; einer – beiwohnen, assiſter à une é.; die – durch verſchloſſene Zettel, le ſcrutin; die – durch Kugeln, le ballotage.

Wahl-abt, abbé électif; **-ältern**, parents, père et mère par adoption; **-amt**, n. charge élective; **-anziehung**, f. c. –verwandtſchaft; **-bedingung**, f. condition sous laquelle on eſt élu à q. charge; die =en bei der deutſchen Kaiſer-, die kaiſerliche =capitulation, la capitulation de l'Empereur d'Allemagne; **-bewerber**, candidat; **-biſchof**, évêque électif; =capitulation, f. c. –bedingung; **-erbe**, héritier teſtamentoire; **-erzbiſchof**, archevêque électif; **-fähig**, a. ad. *éligible*; vermöge ſeiner Geburt iſt er =, il eſt é. par ſa naiſſance; die =en, les perſonnes éligibles, ceux qui ſont éligibles; 2. (fähig zu wählen) pu. qui a le pouvoir d'élire, qui a voix active; électeur; =keit, f. éligibilité, f; voix paſſive; 2. (f. zu wählen) le pouvoir d'élire; la voix active; **-feld**, n. champ, plaine où ſe fait une *élection*; **-folge**, f. ſucceſſion par *el.*, f; **-freiheit**, f. *liberté* de choiſir, *l.* de choix, f; **-fürſt**, (Kur-f.) h. d'All. prince électeur; électeur; 2. (ſ. – welcher ernannt werden ſo) prince électif; **-fürſtenthum**, n. principauté élective; **-gerechtigkeit**, f. c. –recht; **-geſchäft**, n. c. –handlung; **-geſetz**, n. loi d'*élection*, f; **-handlung**, f. action d'élire; *él.*, f; die = vornehmen, faire l'*él.*, f; **-herr**, (Kur-) électeur; **-kaiſer**, empereur électif; =thum, n. empire électif; **-kind**, n. enfantadopté; **-könig**, roi électif; **-königreich**, n. royaume électif; **-kugel**, f. ballotte, f; **-mann**, c. –brr; **-mutter**, f. mere par adoption, f; **-ort**, lieu où ſe fait une *él.*; **-pfründe**, f. bénéfice électif; **-platz**, c. –ort; 2. Gu. (Waalplatz) champ de bataille; (zu einem Zweikampf) rendez-vous; lieu choiſi pour un duel; **-rath**, conſeil, corps d'électeurs; 2. (Mitglied des =s) conſeiller électeur; 3. (Sitzung des =s) aſſemblée des électeurs, f; aſſemblée pour faire une *él.*; einen = halten, s'aſſembler pour faire une *él.*; **-recht**, n. droit d'élire, droit d'*élection*; droit de ſuffrage dans une *él.*; **-reich**, n. royaume, empire électif; **-ſaal**, c. –zimmer; **-ſchluß**, arrêt conclu dans une *él.*; **-ſohn**, fils adoptif; **-ſpruch**, *devise*, ſ; ſentence favorite; mot favori; wenig und mit Frieden, das iſt mein =, paix et peu, voilà ma *d.*; **-ſtadt**, f. ville qui a le droit d'*élection*, f; it. ville où ſe fait une *él.*; Frankfurt am Main war die = des römiſchen Reiches, l'*él.* de l'empereur d'Allemagne ſe faiſait à Francfort ſur le Mein; **-ſtatt**, –ſtätte, f. c. –ort; 2. c. –platz (2); **-ſtein**, c. –urne; **-ſtimme**, f. voix active, ſuffrage dans une *él.*; **-tag**, jour de l'*él.*; **-tochter**, f. fille adoptive; **-tüchtig**, c. –fähig; **-unfähig**, a. ad. *inéligible*; incapable d'être élu; **-vater**, pere par adoption; **-verſammlung**, f. *aſſemblée* d'électeurs, *a.* électorale; **-verwandtſchaft**, f. Chi. affinité élective, f; **-zettel**, (z., worauf der Name der gewählten ſteht) bulletin; die = zählen, compter les bulletins; **-zeuge**, ſcrutateur; **-zimmer**, n. chambre; ſalle où ſe fait une élection, f; (bei der Parlswahl) le conclave.

Wählen, (zwiſchen zwei Dingen) *choiſir*, opter; (hier ſind verſchiedene Zeuge). Sie dürfen nur –, – Sie einen, vous n'avez qu'à *ch.*, choiſiſſez-en une; das Beſte –, *ch.* le meilleur, ce qu'il y a de mieux; unter ſo vielen Dingen iſt es ſchwer zu wählen, man weiß nicht, was man ſoll, l'on a peine à *ch.*, on ne ſait que *ch.* parmi tant de choſes; von dieſen beiden Aemtern hat er dasjenige gewählt, welches z. de ces deux charges il a opté pour celle z; (wollen Sie es, od. wollen Sie nicht)? – Sie, optez; décidez-vous; 2. (zu einer Würde er-) *élire*; einen zum Könige –, *e.* qn roi; er wurde zum Conſul gewählt, il fut élu conſul; durch das Loos, durch Stimmenmehrheit –, *é.* au ſort, à la pluralité des voix; durch Kugelung –, ballotter; nach langem –, (nach langer Ueberlegung) après avoir long-temps balancé, délibéré; lieber den Tod als die Schande –, preferer la mort à la honte; Jeu. (umſetzen) pu. tourner; das – e, Want.

Wähler, ſ; inn, qui choiſit, qui ſait un choix; (für ein Amt), electeur, c. Wahlmann; (bei geiſtlichen Gemeinden), vocal; pl. vocaux.

Wahn, es; sp. (Meinung, it. Vermuthung) *v. opinion*, *persuasion*, f; it. preſomption, conjecture, f; 2. (irrige Meinung) *erreur*, f; ein ſüßer –, une douce *e.*; ſalſcher, irriger –, fauſſe *o.*, *o.* erronée; une *e.*; einen – hegen, –ire, vivre dans l'*e.*; ich ſtand in dem –e, als ob z. j'étais dans la *p.* que z; einem ſeinen – benehmen, tirer qn de *e.*; **-begriff**, fauſſe idée; **-bett**, n. Ch. gite que le cerf a quitté; **-bild**, n. chimere, illuſion, f; **-burt**, f. pr. bâtardiſe, f; **-bürtig**, a. bâtard, e; **-ehe**, f. c. –tanz; **-ehre**, f. faux honneur; **-gedanke**, fauſſe penſée; **-glaube**, fauſſe croyance; **-gut**, n. bien imaginaire, chimérique; **-hirn**, n. cervelle creuſe; **-hoffnung** f. fauſſe eſperance; **-kante**, f. Charp. (nicht ſcharf bei banene &.) *flache*, f; dieſer Balken hat =n, il y a des *fl-s* dans cette poutre; (der Zimmermann) zeichnet das Holz auf der =, marque le bois ſuivant le dévers; **-kantig**, a. ad. *flacheux*, se; devers, e; =es Holz, bois *fl-x*, flache; ein =er Balken, une poutre flachenſe; **-kauf**, (ungültiger &.) marché invalide, nul; **-korn**, n. (tauben &.) bled, grain vide; **-macht**, c. Commacht; **-maß**, n. fauſſe meſure; **-muth**, c. Wuthlongkeit; 2. c. Mißmuth; 3. c. –ſinn; **-müthig**, a. ad. c. mürriſe; 2. c. mißmüthig; 3. c. wahnſinnig; **-rauer**, a. (vom Bier z) aigre; **-ſchluß**, c. Trugſchl.; **-ſinn**, manie, *démence*, f; délire; aliénation d'eſprit, f; frenéſie, f; ſeine Narrheit hat ſich in = verwandelt, ſa folie a changé en manie; er iſt in = verfallen, il eſt devenu maniaque; il eſt tombé en *dém.*; es wäre =, ſo ct. zu glauben, il y aurait de la *dém.* à croire cela; **-ſinnig**, a. ad. (des Verſtandes beraubt, von der fixen Zuſtande irrigend) *maniaque*; frénétique; =ſeyn, werden, être, devenir *m.*; être, tomber en *dém.*; ein =er Menſch, ein =er, eine =e, un *m.*, une *m.*; ein =es Beſtragen, Gerede, conduite, diſcours de *m.*; **-ſtolz**, a. preſomptueux; **-ſucht**, f. c. –ſinn; **-ſüchtig**, c. –ſinnig, a. ad. **-tugend**, f. fauſſe vertu, vertu imaginaire, chimérique; **-weiſe**, ſophiſte; fauſſe philoſophe; **-weisheit**, f. ſophiſtiquerie, f; fauſſe philoſophie; **-witz**, égarement d'eſprit; délire; cf. –ſinn; **-witzig**, a. ad. qui a l'eſprit troublé, égaré, cf. –ſinnig; Syn. der –witzige iſt gewöhnlich geſprächig. der –ſinnige kann ſtill, ruhig ſ., celui qui a l'eſprit égaré, aime ord. à converſer; le maniaque peut être taciturne, tranquille z.

Wähnen, vn. av. h. (glauben, meinen, cf.) croire, penſer; 2. (irrig daſür halten) errer; ihr ſollt nicht –, daß e. ne croyez pas que e; er wähnt, er ſey im Himmel, il ſe croit dans le ciel. [–ment.

Wähnhaft, **wähnlich**, a. (falſch) faux, fauſſe; **Wähnen**, vn. av. h. pr. (vom Wahne) s'aigrir.

Wahr, a. ad. (wirklich, nicht erdichtet) *vrai*, e; it. (–haft, –lich) *véritable*; der –e Gott, le vrai Dieu; ein –er Freund, un vrai ou *vé.* ami; die –en Weiſen, les vrais philoſophes; das iſt der –e Grund, die –e Urſache e, voilà le vrai motif, la vraie cauſe e; ein –er Feldherr, Redner, un vrai ou *vé.* capitaine, orateur; er iſt das –e Ebenbild ſeines Vaters, il eſt la vraie image de e; der –e Name einer Pflanze, le vrai nom d'une plante; die –e Religion, der –e Glaube, la vraie religion e; der –e König wurde von dem Uſurpirenige verjagt, le vrai roi, le roi légitime fut chaſſé par l'intrus, par l'uſurpateur; das –e vom Falſchen unterſcheiden, –e, diſcerner le vrai du faux, d'avec le faux; das iſt das voilà le vrai; Sie h. das –e getroffen, vous êtes dans le vrai, vous avez trouvé le vrai; iſt das –? es iſt mehr als zu –, nur allzu –, cela eſt-il vrai? il n'eſt que trop vrai; es iſt kein Wort daran –, es iſt kein –es Wort daran, es iſt nichts –es an der Sache, il n'y a pas un mot de vrai, un mot de vérité; er ſpricht kein –es Wort, nie ein –es Wort, il ne dit pas un mot de vrai, un mot de vérité, il ne dit jamais parole de vérité; (dieſe Nachricht) hat ſich – befunden, s'eſt trouvée vraie; eine –e Geſchichte, une hiſtoire *vé.*; ein –er Bericht, une relation *vé.*; ich ſtehe Ihnen dafür, daß dieſes – iſt, je vous garantis cela *vé.*; dieſer Satz iſt –, cette propoſition eſt vraie; ſa. ſo – ich lebe, ſo –, als ich hier ſtehe, ſo – Gott lebt, ſo – die Sonne am Himmel ſteht, vrai comme il faut mourir! aussi vrai que je suis ici, aussi vrai qu'il est jour! ſo – mir Gott helfe! ainſi que Dieu me ſoit en aide! er ſpricht nicht immer –, il ne dit pas toujours vrai; – machen (er.), démontrer la vérité de z; ſagen Sie, was – iſt, ſprechen Sie – mit mir, dites le vrai, la vérité, parlez-moi véritablement; Sie haben das geſagt? iſt es –? vous avez dit cela? vrai? cela eſt-il vrai? Sie reden ſehr –, wenn Sie ſagen, daß e. vous dites bien vrai que e; ich halte es für –, je le crois vrai, je le tiens pour vrai; ſa. nicht –? iſt es nicht – ? n'eſt-ce pas? n'eſt-il pas vrai? es iſt –, ich bin ihnen dieſe Summe ſchuldig, aber e, il eſt vrai, je vous dois cette ſomme; véritablement je vous.., mais e; das bleibt ewig –, cela eſt d'éternelle vérité; das iſt vollkommen –, cela eſt de toute vérité; es iſt –, ich habe ihn geſchlagen, aber e, à la vérité je l'ai frappé, mais e; er hat das Sprichwort – gemacht, das Spr. iſt an ihm – geworden, das e. il a juſtifié, verifié le proverbe qui dit e; P. es iſt nicht gut alles ſagen was – iſt, toutes les vérités ne ſont pas bonnes à dire; fg: das iſt der –e meiner Platz für dieſes Gemälde, voilà la vraie place de ce tableau; das ſind Bänder von der –en Farbe, voilà des rubans de la vraie couleur; er iſt ein –er Affe, ein –er Löwe, c'eſt

c'est un vrai singe, un vrai lion.

Wahren, va. (gewahr werden) appercevoir; Com. garantir; sich –, (sich hüten) v. prendre garde; madre dich! prends garde; P. Hand muß Hand –, une main garantit l'autre; 2. (erhalten) v. *conserver*; avoir soin de q; Chanc. jemandes Gerechtsame –, c. les droits de qn.

Währen, vn. av. h. (fortdauern) durer; hiernieden währet nichts ewig, rien ici bas ne dure eternellement; (ihre Freundschaft) hat nicht lange gewährt, n'a guère duré; es kann noch viele Jahre –, *cbe r*, il peut se passer encore bien des années avant q; es hat lange gewährt, bis er gekommen ist, il a bien tardé à venir; es währte nicht lange, so ging der Krieg an, la guerre ne tarda pas à éclater; es wird mit ihm nicht mehr lange –, il ne vivra, il ne se soutiendra plus long-temps; ses affaires vont bientôt changer; die noch –den Unruhen, les troubles qui durent encore; eine ewig –de Glückseligkeit, ewig –de Qualen, une felicité eternelle; des tourments eternels, cf. dauern, während, immerwährend.

Während, prép. *pendant, durant*; – des Winters, *p., d.* l'hiver; – seines ganzen Lebens, *p., d.* toute sa vie, toute sa vie *d.*; 2. cj. – sie versammelt waren, *p.* qu'ils étaient assemblés; – er so sprach, *p.* qu'il parlait ainsi.

Wahrhaft, (wahrhaftig) a. ad. (echt) vrai, e, vraiment; *véritable*, –ment, c. war; sie ist – schön, elle est vraiment belle; er ist ein – großer Mann, c'est un homme vraiment grand; Jesus Christus ist – od. –ig auferstanden, J. C. est ressuscité véritablement; 2. (der Wahrheit gemäß); ein – od. –iger Mann, homme vrai, véridique; er ist – od. –ig in seinen Reden, in seinen Versprechungen, il est *vé.* dans ses paroles, dans ses promesses; eine – od. –ige Erzählung, ein – er Bericht, un récit, une relation *vé.*; das ist –ig sehr sonderbar, cela est vraiment bien etrange.

Wahrhaft, c. baueban. [cf. wahrub.

Wahrhaftig, a. ad. vraiment, en *vérité*, à la vérité, cf. wahrhaft; **–keit**, f. *véracité*, f; die = Gottes, la *v.* de Dieu; die = dieses Geschichtschreibers, la *v.*, la véridicité de cet historien; man bestreitet die = dieser Erzählung, on conteste la vérité, la véridicité de ce récit.

Wahrheit, en, f. (was wahr ist) la *vérité*; die – eines Satzes, la *v.* d'une proposition; die – lieben, der – treu bleiben, aimer la *v.*, être fidele à la *v.*, bleiben Sie bei der –, sagen Sie die –, parlez vrai, dites la *v.*; ich kann es mit – sagen, je puis le dire en *v.*; von der – abweichen, die – verletzen, der – zu nahe treten, s'éloigner de la *v.*, blesser la *v.*; côtoyer la *v.*; in –! (Betheuerung) en *v.*! vraiment! certes! ich weiß es in – nicht, je ne le sais vraiment pas; en *v.* je ne le sais pas; Th. Gott ist die Quelle aller –, Dieu est le principe de toute *v.*; es ist viel – in diesem Kopfe, in dieser Freundschaft, il y a bien de la *v.* dans q; (das Spiel dieses Schauspielers) ist voll –, est plein de *v.*; es liegt viel – in seiner Schreibart, il y a bcp de *v.* dans son style; 2. sp. die – sagen, reden, bekennen, gestehen, dire la *v.*, parler vrai, avouer, confesser la *v.*; die – zu sagen, wenn ich die – sagen soll, à dire vrai, à vous dire le vrai; die – entdecken, hinter die – kommen, découvrir, éclaircir, démêler la *v.*; die – aus einem herausbringen, tirer la *v.* de la bouche de qn; erzählet uns die Sache nach der –, contez nous la chose au vrai; das ist der – entgegen, cela est contraire à la *v.*; das ist die reine, lautere, nackte –, c'est la pure *v.*, la *v.* toute pure, toute nue, cela est de toute *v.*; die – ist, daß *c.* la *v.* est que; sa. einem die – sagen, (einen Fehler e. frei heraus sagen) dire à qn ses vérités; ich habe ihm derb die – gesagt, je lui ai bien dit ses vérités; P. die Zeit bringt die – in das Licht, le temps découvre la *v.*; es ist nicht immer gut, die – zu sagen, toutes vérités ne sont pas bonnes à dire; 2. (wahrer Satz, wahre Lehre); eine wichtige, allgemein anerkannte, anschauliche, handgreifliche –, *v.* importante, reconnue de tout le monde, *v.* sensible, palpable; die –en der Religion, les *v.-s* de la religion; Irrthümer für –en ausgeben, donner des erreurs pour des vérités; sein Blut für die – vergießen, verser, répandre son sang pour la *v.*; ein Zeuge, ein Märtyrer der –, un témoin, un martyr de la *v.*; 3. c. Wahrhaftigkeit, **–eifer**, le zèle pour la *v.*; **–feind**, ennemi de la *v.*; **–forscher**, scrutateur de la *v.*; **–freund**, ami de la *v.*; **–liebe**, f. amour de la *v.*; veracité, véridicité, f; **–liebend**, a. ad. vrai, véridique; ein = er Mann, homme vrai, véridique; **–scheu**, a. qui craint la *v.*; **–widrig**, a. ad. contraire à la *v.*

Wahrlich, ad. (wahr, gewiß) *vraiment*, en *vérité*; ich bin – unschuldig, en *v.*, je suis innocent; das ist – verdrießlich, cela est *vr.* fâcheux; ja –! oui, *vr.*; oui, assurément.

Wahrlosigkeit, f. c. Wahrhaftigkeit, Unaufrichtigkeit.

Wahrmann, c. Gewährsmann. [Bewährtsmann.

Wahrnehmbar, a. ad. appercevable, perceptible, sensible, visible; nicht –, imperceptible, invisible; **–keit**, f. perceptibilité, visibilité, f.

Wahrnehmen, ir. ct., *appercevoir* qc; à-a. de qc; (mit dem Verstande) observer, remarquer qc; ich nahm ihn gleich von ferne wahr, je l'aperçus de bien loin, du plus loin; ich habe oft wahrgenommen (bemerkt), daß *c.*, j'ai souvent observé, remarqué que *c.*; 2. (auf et. achten); die Zeit, die Gelegenheit, der Zeit, der Gelegenheit –, épier le *moment*, profiter du *m.*; épier, ménager l'*occasion*, profiter de l'*oc.*; 3. ct. –, (für et. sorgen) v. veiller à qc, prendre soin de qc, conserver qc; das – s; **–mung**, f. perception, apperception, it. observation, remarque, f; **=vermögen**, n. appercevance, f; faculté d'appercevoir, f.

Wahrsage-geist, **–kunst**, c. Wahrsagergeist z.

Wahrsagen, ct., *deviner, prédire* qc; einem et. –, *pr.* qc à qn; it. (weissagen) dire la *bonne aventure* à qn; die Kunst zu –, l'art de *d.*; sich – lassen, se faire dire la *b. a.*, faire tirer son horoscope; (dieje Zigeunerinn) hat mir wahrgesagt, m'a dit la *b. a.*; aus dem Fluge, aus dem Geschrei der Vögel –, augurer du vol, du chant des oiseaux; aus der Karte –, tirer les cartes; –d, *fatidique*; der –de Dreifuß zu Delphi, le trépied *f.* de Delphes; das – s; **–gung**, f. divination, f; an = en glauben, croire aux prédictions des devins, des devineresses, aux divinations, c. Wahrsagerei.

Wahrsager, s, devin; fa. devineur; diseur de *b. a.*; Ant. fatuaire; (aus dem Fluge der Vögel) augure; (durch das Punktiren) géomancien; (aus den Linien der Hände) chiromancien; (aus den Gesichtszügen) metoposcope; (aus den Eingeweiden der Thiere) extispice; (der Opferthiere) aruspice; (aus den Gestirnen) astrologue; (aus den Träumen) onirocritique; die –in, la devineresse; diseuse de bonne aventure; zum – gehen, aller au devin; an die –, an die –inncn glauben, croire aux devins, aux devineresses; **–buch**, n. livre qui traite de l'art divinatoire; **–geist**, esprit de divination, talent de deviner; er hat einen =, il a le talent de deviner; **–kunst** f. art de deviner, art divinatoire; devination ou divination, f; (aus den Eingeweiden) extispicine, f; cf. Wahrsagerei; **–stab**, baguette de devin, f; it. bâton augural.

Wahrsagerei, en, f. divination ou devination, f; (aus den Linien der Hand) la chiromancie; (aus dem Fluge der Vögel) ornithomance, ornithomancie, f; (aus den Gesichtszügen) métoposcopie, f; (aus den Eingeweiden der Menschen) anthropomancie, f; (aus den Eingeweiden der Thiere) extispice; extispicine, f; (der Opferthiere) aruspicine, f; (wenn man ihn Kreise beschreiben) gyromance, gyromancie, f; (der Bauchredner) gastromancie, f; (aus einem Becken, einer Schüssel) kcanomancie, f; (aus dem Brunnenwasser) pégomancie, f; (aus dem Namen, den Wachholderbeeren) onomancie, nomancie, f; (aus dem Feuer) pyromance, pyromancie, f; (aus den Nägeln an den Fingern) onychomancie, f; (aus dem Fressen eines Hahnes z) alectoromancie, alectryomancie, f; (aus der Leber) hépatoscopie, f; (aus Kerbhölzern) diphnomancie, f; (aus Feigenblättern) sycomanie, f; (aus den Gestirnen) astrologie, f; (aus der Luft) aéromancie, f; (verm. der Mäuse) myomancie, f; (aus dem Mehle) alphitomancie, f; (aus dem Nabel) omphalomancie, f; (aus dem Aufsteigen des Opferrauches) libanomancie, f; (verm. eines Ringes) dactyliomancie, f; (aus dem Schaalthierchen) ammiomancie, f; (verm. der Schlangen) ophiomancie, f; (verm. der Schlüssel) clidomancie, f; (verm. des Siebes und) coscinomancie, f; (verm. eines Spiegels) catoptromancie, f; (mit verschiedenen Gattungen des Wachses in Wasser) céromancie, f; (aus dem Wasser) hydatoscopie, f; (verm. Zahlen) arithmancie, f.

Wahrsagerisch, a. ad. de *devin*, qui appartient à un *d.*; **–e Künste**, tours, artifices de *d.*

Wahrschaft, c. Gewährschaft.

Wahrschau, f. c. (bas) Wahrsagerei.

Wahrschauen, (verdeutschen) prévoir; 2. (warnen) avertir; das – s; **–schauung**, f. prédiction, f; it. avis, avertissement.

Wahrscheinlich, a. ad. *vraisemblable, probable*, –ment; das ist nicht –, die Sache ist ziemlich –, cela n'est pas *v.*, la chose est assez *v.*; eine –e Meinung, opinion *v.*, *p.*; es ist –, daß es geschehen wird, il est *p.* que cela arrivera; das sind bloß –e Gründe, ce ne sont là que des arguments probables; es ist nicht –, daß er das gethan hat, il n'est pas *v.*, *p.* qu'il ait fait cela; – wird er seinen Redehandel verlieren, probablement, *v.-ment* il s; – wird er bald ankommen, *v.-ment* il arrivera bientôt; **–keit**, f. *vraisemblance, probabilité*, f; das ist gegen die –, cela est contre la *v.-ce*, peche contre la *v.-ce*; es ist gar keine =, daß dieses geschehen wird, il n'y a pas de *v.-ce*, il n'est pas *v.-ble* que cela arrive, que cela ait lieu ou se fasse; was Sie sagen, hat keine =, il n'y a pas de *v.-ce*, de *p.-té* à ce que vous dites; die Lehre od. Meinung von der =, la doctrine, l'opinion de la *p.-té*.

Währung, f. (Werth des Geldes) la valeur d'une *monnaie*; in Hamburger – bezahlen, payer en *m.* de Hambourg; hundert Gulden Wiener –, cent florins argent de Vienne, en *m.* de V.; 2. c. Gewährleistung; 3. c. Dauer.

Währwolf, (ein in einen Wolf verwandelter, sg: ein wüthender, fressender, ungeselliger Mensch) *loup-garou*; man schreckt die Kinder mit dem –e, on fait peur du *l.* aux enfants; sg: er ist ein wahrer –, c'est un vrai *l.*; un franc *l.*; er frißt wie ein –, il mange comme un ogre.

Wahrzeichen, n. v. le signe, la marque; c. Zeichen, Wahrbei, c. Wrbei. [chen, Kennzeichen.

Waid, es, (das–kraut), *la guède*, le *pastel*; falscher –, herbe aux vipères, f; viperine vulgaire, f; mit – färben, empasteler, empasteler; guéder; **–asche**, f. vedasse, vaidasse, potasse, f; alun catin; **–ball**, Tt. balle, boule de *g.*, f; **–bau**, culture de la *g.*, du *p.*, f; **–bauer**, cultivateur de *g.* ou de *p.*; **–bereitung**, f. fabrication du *p.*, f; **–blau**, n. bleu de *g.*; **–blume**, f. fleur de la *g.*, f; Tt. écume de *p.*, f; **–farbe**, f. c. =blau; **–färber**, teinturier en *p.*; **–färberei**, f. teinture en *p.*, f; **–handel**, trafic, commerce de *g.*; **–händler**, marchand de *g.*; **–kraut**, n. c. –; **–kuchen**, cocagne, f; **–kugel**, f. c. –ball; **–küpe**, f. cuve à la *g.*, au *p.*, f; **–mühle**, f. moulin à *p.*; **–pflanze**, f. c. Waid.

Waise, n, (m.; ord. f.) (dim. Waischen, Waisleín, n.) *orphelin*, e; eine –, zur – werden, devenir *o.*; eine väterliche, mütterliche –, un *o.* de père, de mère; Mg. opalin commun; opale commune; Hn. (poi.) veron, vairon; **–amt**, n. c. –gericht; **–anstalt**, f. c. –haus; **–geld**, n. argent des *o.-s*, des pupilles; deniers pupillaires; **–gericht**, n. conseil, chambre des pupilles; **–gut**, n. bien des *o.-s*; **–haus**, n. maison des *o.-s*, f; **–kind**, n. c. –; **–kirche**, f. église des *o.-s*, f; **–knabe**, garçon *o.*; **–mädchen**, n. orpheline, f; **–mutter**, f. mere des *o.-s*; (femme chargée du soin des *o.-s*); **–rath**, conseil des tutelles; 2. (Mitglied deſſ.) conseiller des tutelles; **–richter**, membre du conseil des tutelles; juge en matières de tutelle; **–schule**, f. école pour les *o.-s*, f; **–schullehrer**, maître d'école des *o.-s*; **–stand**, état, condition d'*o.*; **–vater**, père des *o.-s*; (homme chargé du soin des *o.-s*).

Wake, n, f. Mg. c. Wadt; Pe. (Art Quanke) chalon; it. (ein in das Eis gehauenes Loch) trou fait dans la glace; Com. (Sammelfell) peau de mouton, f.

Wald, es, pl. Wälder, *bois*; (großer), *fôret*, f; dim. Wäldchen, Wäldlein, petit *b.*; bosquet, bocage; hundert Morgen –, cent arpents de *f.*, de *b.*; ein hoher –, ein – von hochstämmigen Bäumen, *b.* de haute futaie; junger –, den man heget, *b.* marmenteau; einen – fällen, couper, abattre un *b.*; Wege durch einen – hauen, percer une *f.*, un *b.*; cf. Eich–, Buchen–, Birken–, Cichen–, Tannen–; P wie man in den – hineinruft, so schallt es wieder heraus, telle demande, telle réponse; tel son, tel écho; à beau jeu, beau retour; sg: er hat einen – von Haaren auf dem Kopfe, il a un forte chevelure; 2. Kf. (die grünen Aeste an den Blumen) *ramure*, f; (dieser Baum) hat einen

schönen –, a une belle r.

Wald-acker, champ situé dans un *bois*, dans une *fôret*; entre des *b.*; 2. c. -morgen; **-asse**, hn. sylvain; **-ameise**, f. (die große Ameise) la grande fourmi des *b.*, la fourmi (brune à corselet) fauve; **-ammer**, **-ämmerling**, bruant commun de France; **-amt**, o. Forstamt; **-anemone**, f. Bo. anemone des *f.-s*, f; **-apfel**, c. Holzapfel; **-aren**, Ef. marquer, c. anschlämen; **-axt**, f. grande cognée de bûcheron, f; 2. c. -eisen; **-bach**, ruisseau d'un *b.*; qui a sa source, qui coule dans un *b.*; **-bart**, c. -beißbart; **-bauer**, paysan d'un pays de *b.*; 2. c. Holzb.; **-baum**, arbre de *f.*; **-beere**, f. baie qui croît, qui vient dans les *b.*; 2. c. Heidelb.; **-benedictenkraut**, n. benoite d'eau, f; **-bereiter**, garde-*b.* à cheval; **-berg**, c. -gebirge; **-besichtigung**, f. c. -reise; **-beute**, f. creux d'arbre, arbre creux qui sert de ruche aux abeilles sauvages; **-bewohner**, habitant des *b.*; fg: pl. les animaux, les oiseaux; **-biene**, f. abeille sauvage, f; =**ultraut**, n. c. -melisse; =**brecht**, n. Pra. Ns., den Honig der wilden zu sammeln) abeillage; **-bienzucht**, f. éducation des abeilles sauvages; **-bingelkraut**, n. Bo. la mercuriale sauvage ou de montagne; chou de chien; **-binse**, f. Bo. souchet des *b.*; **-birn**, c. Holzb.; **-blume**, f. fleur des *b.*, f; 2. arnique ou betoine de montagne, f; **-bock**, bouc sauvage; 2. boisbock, c. Holzbock; =**bart**, Bo. barbe de chèvre, f; **-brand**, incendie d'un *b.*, dans un *b.*, dans une *f.*; **-bruder**, hermite, anachorète qui habite dans un *b.*; **-bürger**, c. -bewohner; **-buße**, f. c. -strafe; **-distel**, f. Bo. chardon des *b.*; it. (Stechpalme) houx; bois franc; 2. (Mannstreu) panicaut des champs; **-dorf**, n. village situé dans une *f.*; **-dosten**, Bo. origan sauvage; marjolaine sauvage ou bâtarde; **-drossel**, mauvis; **-dunkel**, n. obscurité d'un *b.*, f; **-eber**, sanglier; **-eiche**, f. chêne à grappes; **-eidechse**, f. lezard des *b.*; **-einsiedler**, c. -bruder; **-ein**, ad. in den -steinen); = **gehen**, entrer dans un *b.*; **-eisen**, n. rouanne, f; marteau à layer; =**bewahrer**, garde-marteau; **-engelwurz**, f. Bo. angelique sauvage, f; **-eppich**, c. Epbe; **-erdbeere**, f. fraise des *b.*, f; **-erve**, f. Bo. orobe sauvage; **-esche**, f. Bo. sycomore; érable blanc des montagnes; **-esel**, ane sauvage; **-eule**, f. hn. (grane), hulotte, f; (kleine), petite chouette; **-farn**, m. =**kraut**, n. Bo. fougere commune ou impériale; it. c. Adlerf.; **-fenchel**, Bo. fenouil des *b.*; **-fichte**, f. pin sauvage; pinastre; **-fingerhut**, Bo. digitale jaune des *b.*, f; **-flur**, c. Waldfeld; 2. soulcist; **-flachs**, linaire, f; **-flechte**, f. lichen des *b.*; **-fleischblume**, f. mclampire des *b.*; **-fliege**, f. mouche des *b.*, f; **-floh**, podure des *b.*, f; **-fohre**, **-forelle**, f. truite des *b.*, f; **-frevel**, forfaiture, f; délit forestier; dommage causé aux *b.*, cf. Forst; **-frevler**, qui a commis un délit forestier; **-gänsedistel**, f. **-gänsekohl**, c. -salat; **-garten**, jardin situé dans un *b.*; **-gärtner**, jardinier qui cultive dans un *b.*; Hn. c. Bertentäfer; **-gebirge**, n. montagne couverte de *b.*; **-gedinge**, n. Ef. (Versammlung der Forstbeamten, die Holzverkaufe zu bestätigen) assiette de vente, f; **-geflügel**, n. oiseaux des *b.*; **-geier**, buse, f; **-geiß**, f. chèvre sauvage, f; =**bart**, c. -bocksbart; **-geist**, (entsprechender Gn. der sich in den Wäldern aufhalten soll) esprit des *b.*; 2. (Alte Afen) singe barbu à queue de lion; **-genoß**, co-participant a un *b.*; **-geräumte**, n. novale, f; **-gerecht**, c. -ding; **-gericht**, c. Forstgericht; **-gesang** ramage, chant des oiseaux ou des habitants des *b.*; **-geschrei**, n. cri de chasse dans un *b.*; **-geselle**, c. -mann (Ch.); **-gesetz**, loi forestiere, f; **-gewächs**, n. plante des *b.*, f; **-gilge**, f. c. -lilie; **-glocke**, =**blume**, f. **-glöckchen**, **-glöckleln**, n. Bo. la campanelle, campanette, f; **-gott**, m. **-gottheit**, f. My. dieu, divinité des *b.*, des *f.-s*; faune, satyre, sylvain; Hn. =, (Alte Afen) maimon; singe des *b.*; 2. pitheque; **-göttinn**, f. My. Napee, f; Bo. =, od. =**kraut**, n. dryade ou benoite à huit pétales, f; **-göze**, idole adorée dans un *b.*; 2. c. Waldgeist; **-gras**, c. Holzgras; 2. c. Wildgras; **-grün**, n. Bo. (Sternkraut, das das Gelbe) laiche des *b.*, f; caret muriqué; 2. das Haarige = jone poilu; 3. (gemeine Perlgras) melique penchée; 4. (gebogener Schmiele) canche flexueuse; **-grasmücke**, f. la fauvette des *b.*; roussette, f; **-grille**, f. grillon champêtre; **-grün**, n. Mg. porphyre breche; **-günsel**, Bo. bugle rampante; **-häher**, geai commun; 2. (Kreuzschnabel) pie-grieche grise; **-hahn**, c. Auerhahn; **-hahnenfuß**, renoncule des marais, grenouillette d'eau, f; **-hammer**, c. -ortolan; **-henne**, c. -huhn; **-herd**, Oi. aire d'oiseleur établie dans un *b.*; **-herr**, proprietaire d'un *b.*; gruyer; 2. inspecteur des *f.-s*; hn. c. -häher (2); **-hirsch**, c. Edelhirsch; **-hirse**, f. Bo. (-kubweizen), melampyre des *b.*; 2. *grémil* des boutiques; it. *g.* des pres; 3. = od. =**ngras**, n. petit millet, millet épars; **-hirte**, pâtre qui paît dans les *b.*; **-holder**, **-holunder**, sureau à grappes; **-honig**, miel sauvage; **-hopfen**, Bo. houblon sauvage; 2. (Art Sebanntkraut) mille-pertuis des *b.*; **-horn**, cor; cor de chasse; **das = blasen**, sonner du cor; Congrand planorbe; (gefingeltes), dauphin; frisette, f; petit barbu; =**bläser**, =**hornist**, sonneur de cor; **-huhn**, n. gelinotte des *b.*, f; it. c. Auer-henne; **-hühnchen**, n. Bo. centaurée des montagnes, f; **-hummel**, f. bourdon des *b.*; **-hüter**, garde *b.*; garde-*f.*; **-jäger**, c. Forstbeamt.; **-kapelle**, f. chapelle d'un *b.*, f; **-kapper**, f. Bo. *câprier* sauvage, c. des *b.*; **-katze**, f; chat sauvage; **-kauz**, c. -eule; 2. c. Schleiereule; **-kerbel**, c. Bärenkl.; **-kicher**, f. Bo. gesse sauvage ou des *b.*, f; (dode, staudige), orobe noirâtre; (rothe -wicke), orobe printanier; **-kirsche**, f. merise, f; cerise sauvage; =**nbaum**, merisier; cerisier sauvage; **-klafter**, f. toise, corde de *b.* moulé dans la *f.*; **-kleekraut**, n. c. -beerklee (2); **-kletterkatze**, f. -kuecht, c. -hüter; **-kuoblauch**, Bo. ail sauvage, ail des *b.*; **-kohl**, (Gartenk) chou colsat; 2. (Baumkraut) turrette, f; **-kraut**, n. herbe, plante des *b.*, f; 2. (weißes eastraun) gaillet blanc; **-kresse**, f. cresson sauvage ou des *b.*; **-kropfgans**, f. onocrotale, f; tantale; **-krotengras**, n. c. -gras (2); **-kuchenschelle**, f. Bo. anemone printaniere, f; **-kuhweizen**, c. -birle (1); **-kümmel**, (Garten) serpolet; **-land**, n. pays de *b.*; **-latte**, f. Econ. latte de *f.*, f; **-lattig**, c. -latt; **-lauch**, Bo. ail à feuilles carenées; **-lauskraut**, n. Bo. pédiculaire sauvage, f; **-leben**, n. *f.*, *b.* donné en fief; **-leite**, f. Ch. lisiere, rive d'un *b.*, f; **-lerche**, f. c. -heidelerche (2); 2. (kleine Baumlerche) petite alouette huppée, alouette lulu; **-leute**, pl. cf. -mann; **-lilie**, *chèvrefeuille* des *b.*; it. *ch.* cultivé; 2. (Dictam) dictame de Crète; **-linde**, f. c. Steinl.; **-löchel**, c. -linde; **-malve**, f. Bo. mauve des *b.*, f; **-mangold**, Bo. petite *pyrole* à fleur solitaire; (staudiger), *p.* a ombelle; **-mann**, homme des *b.*; homme sauvage; Ch. (männlicher Leitmann) limier; **-männchen**, *e.* esprit des *b.*; satyreau; Bo. c. -meister; **-marder**, martre des *b.*, f; **-mast**, f. glandee, f; **-maus**, f. (große -ratte) grand rat des *f.-s*; 2. c. Haselmaus, Siebenschläfer; **-meier**, Bo. lysimachie des *b.*, f; **-meise**, c. Tannenm.; **-meister**, maître des *f.-s*; Bo. *aspérule*, f; **der wahre od. wohlriechende =**, l'*a.* odorante, le petit muguet; **der rothe =**, l'*a.* rubéole; **der sechsblättrige =**, l'*a.* des champs; **der vierblättrige =**, l'*a.* trinerve; la croisette de Portugal; **der goldene =**, la croisée, la croisette velue; **der große =**, consoude officinale, f; it. =, c. Beinwurz, Lattkraut; **-melde**, f. Bo. arroche sauvage ou étoilée, f; **-melisse**, f. Bo. mélisot; mélisse sauvage, f; **-mensch**, c. -mann (1); 2. (Art Affen) homme sauvage ou des *b.*; orang-outang; **-messer**, arpenteur de *b.*; **-miethe**, f. c. -zins; **-milbe**, f. pou des *b.*; mite piquante; **-mist**, fumier de feuilles d'arbre et de mousse; **-mohn**, Bo. laiteron des montagnes; **-moos**, n. mousse des *b.*, f; **-morgen**, arpent forestier; **-motte**, f. hn. phalene des *b.*, f; **-mutterkraut**, n. c. -melisse; **-nachtschatten**, belladone, f; cf. Tollkirsche; **-nelke**, f. Bo. œillet des poetes; **-nessel**, f. Bo. grande ortie puante; 2. (gelbe), ortie morte des *b.*, ortie jaune; 3. c. -melisse; **-nießwurzel**, f. elléborine à longues feuilles, f; **-nimfe**, f. My. dryade, hamadryade, f; *nimphe* bocagere, *n.* des bois, f; **-nutzung**, f. usage d'un *b.*; chauffage; 2. c. -recht; **-ochs**, **-ochse**, bœuf sauvage; **-ochsenzunge**, f. Bo. grande pulmonaire; **-ordnung**, f. c. Forst-or.; **-papel**, f. Bo. grande mauve; mauve sauvage; **-pech**, n. poix commune; **-pferd**, n. cheval sauvage; **-pimpernelle**, f. c. -wiesenkn.; **-polei**, Bo. clinopode vulgaire; **-rabe**, hn. coracias huppé; le sonneur; **-rapunzel**, f. Bo. raiponce des *b.*, f; s. campanule à feuilles rondes, f; **-ratte**, **-ratze**, f. rat des *b.*; (große), surmulot; (amerikanische), alcouchi; **-rauch**, résine de la Thuringue, f; 2. (Bärenkraut) moscatelline, f; fumeterre musquée; **-raute**, f. Bo. rouelle sauvage, f; **-raupe**, f. chenille des *b.*, f; **-rebe**, f. *clématite*, f; aufrechte =, *cl.* droite; brennende =, *cl.* flammule ou odorante; die = mit ungetheilten Blättern, la *cl.* à feuilles simples; die gemeine =, la *cl.* des haies; l'herbe aux gueux, f; die blaue =, la *cl.* bleue, la petite vigne; 2. c. -lilie (1); 3. aristoloche *cl.*, f; 4. c. -laste grimpant; bourreau des arbres; **-recht**, n. droit d'usage; **das = in einem Forste haben**, avoir le droit d'usage dans une *f.*; it. cf. Forst-rechten, Charpentiers einen Stamm Bauholz =, (aus dem Groben behauen) ebaucher un arbre; ein ganzer gewaldrechter Baum (mit seinem Stamm- und Zopfende), piece de bois de brin; **-regal**, c. Forstregale; **-reich**, a. ad. riche en *b.*; ein =es Land, ein -land, un pays riche en *b.*, un pays de *b.*; Ef. une biere, un pays de biere; **-reiter**, c. -bereiter; **-riegel**, lunaire, f; **-rietgras**, n. c. -rispe; **-rinde**, f. chevreseuille des buissons; **-rispe**, f. Bo. paturin des *b.*; **-rodel**, c. -laufkraut; **-rohr**, n. Bo. scirpe des *b.*; **-roschen**, n. c. -anemone; **-roggenfeld**, c. -reif (1); **-roßwicke**, c. -wicke (2); **-rübe**, f. pv. cyclamen d'Europe; **-ruhrpflanze**, f. genre hale des *f.-s*; **-rutbe**, f. verge ou perche forestiere, f; **-sache**, c. Forstsache; **-salat**, Bo. chondrille ou prenanthe des murs, f; **-salbei**, f. Bo. sauge des *b.*, f; **-sänger**, hn. grisette, f; fauvette grise; fg: Poëchantre des *b.*; **-scabiose**, f. scabieuse des *b.*, f; **-schabe**, f. blatte de cuisine, f; **-schaden**, dommage causé dans les *b.*, dans les *f.-s*; it. -frevel; **-schärlei**, toute-bonne des prés, f; **-schau**, f. Ef. récolement; **-schelle**, f. *digitale* pourprée; it. *d.* jaune; **-schilf**, roseau de *b.*; 2. c. -binse; **-schlange**, f. hn. serpent des *b.*; 2. (Art giftiger Schl.) scythe, f; **-schmergel**, Bo. renoncule blonde; **-schnecke**, f. hn. die schwarze, (Art nackter Erdsch. in den Wäldern) la limace noire des *b.*; 2. (Art Schnirkelschnecken) le limaçon ou l'helice des *b.*; **-schnepfe**, f. la *bécasse* commune, *béc.* des *b.*; **-schreiber**, c. Forstsekr.; **-schritt**, Arp. pas d'arpenteur de *b.*; **-schütze**, c. -büchse; **-schwamm**, agaric, amanite des *b.*; **-schwein**, sanglier; **-see**, lac d'un *b.*; **-seil**, n. Arp. la corde à arpenter les *b.*; **-semse**, **-senfe**, c. -binse; **-spargel**, asperge sauvage ou des *b.*; **-sperling**, hn. moineau des *b.*; **-stadt**, f. ville forestiere; die vier -städte (in der Schweiz), les quatre villes forestieres; **-städter See**, Gg. lac de Lucerne; **-stein**, borne, f; 2. (Frauenglas) pierre speculaire, f; **-strafe**, f. amende pour delits forestiers, f; reparation a la hache, f; **-streu**, f. litiere de fanes, de feuilles ramassées dans les *b.*; **-stroh**, n. Bo. caille-lait jaune, petit muguet jaune; 2. gaillet blanc; **-strom**, fleuve, torrent qui coule ou nait dans une *f.*, qui sort d'une *f.*; **-taube**, f. pigeon de *b.*; bivet; **-teich**, etang d'un *b.*; **-teufel**, c. -berl; **-teufel**, My. c. -geist, -mann; Hn. (Art Affen) pithique; **-thal**, n. vallon, vallée d'un *b.*; **-thier**, n. animal des *b.*; bête sauvage, f; 2. (Art Gemse) isard; **-trespe**, f. brome gigantesque; **-veilchen**, n. Bo. anemone a fleur jaune, f; **-verbrechen**, **-vergehen**, c. -frevel; **-verbrecher**, c. -frevler; **-vogel**, *oiseau* des *b.*; *o.* branchier; **-wachtelweizen**, c. -birle (1); **-wanze**, f. punaise des *b.*, f; **-wärts**, ad. vers le *b.*; du côté de la *f.*; **-wasser**, n. eau des *b.*, f; it. c. -fee, -teich, -strom; **-weg**, route, chemin qui traverse un *b.*; it. laie, f. cf. Schneise; einen = hauen, faire une laie dans un *b.*; layer un *b.*; **-weide**, f. paissou, f; **-weiderich**, Bo. lysimaque des *b.*, f; **-weizen**, (blauer) Bo. melampyre violet; **-wicke**, f. Bo. *vesce* des *b.*, f; 2. (große, blaue) grande *v.* des *b.*; 3. (mit knolligen Wurzeln) orobe tubereuse; 4. (rothe) orobe printanière, f; **-wiesel**, n. furet; **-winddlume**, f. c. -anemone; 2. c. -windeln; **-rinde**, f. c. -linde; 2. c. -linde; 3. c. Wasserlinse; 4. c. -meister (Bo.); **-wirthschaft**, c. Forstw.; **-wurz**, f. ruce pin; **-zeichen**, n. (mit dem -hammer) martelage; **-zeisig**, roitelet huppé; **-ziege**, f. chevre sauvage, f; **-zins**, cens du droit de chauffage; **-zypressenmoos**, lycopode aplati; **-zwiebel**, f. c. -lauch.

Waldenser, inn, Vaudois, e.

Waldicht, a. ad. pu. ressemblant, semblable à un bois, à une forêt; 2. -e, ch; e, n. c. Holz, Gebüsch.

Waldig, *a.* ad. couvert, garni de bois; boisé, -ée Gebirge, montagne couverte, garnie de bois; dieses Land iſt ſehr –, ce pays est couvert ou hérisse de bois; -e Abhänge, côteaux garnis de bois.

Waldine, f. Ch. (Eigenname weiblicher Perſonen) fevrette, f.

Waldung; en, f. *bois*; (große) grand *b.*; forêt, f; ein Gut, das ſchöne – hat, terre bien boisée; tauſend Morgen –, *mille arpents de b.*; (dieſes Land) iſt reich an –en, est riche en *b.*, a de *b.* et de forêts, pl. [couloir.

Wale-gang, Mar. (Gang zu den Schiffskammern)

Walen, vn. Mar. (ſich hin und her bewegen) vaciller; n'avoir point de sillage; (das Schiff) walet, n'a pas assez de vent pour faire sillage; die Kompagnadel walet od. wallet, (geht unrichtig) l'aiguille vacille, est affolée.

Walger, Wälger, *s.* (Stopfwerk) pâtron; -holz, rouleau; Cir. rouloir.

Walgern, Wälgern, Wällern, (Teig e) rouler (avec les mains e).

Walg-vogel, pv. hn. drontе; cygne capu-

Walk-arbeit, f. c. Walke; 2. drap feulé ou qui doit passer à la foulerie; -haut, *l. c.* -tafel; -erde, c. Walkererde; -faß, n. vaisseau à fouler; -gebäude, n. c. -mühle; -haare, n. pl. (d. die beim –en abgeſtoßen w.) le lavetон; -hammer, pilon d'un moulin à foulon; -holz, n. Chap. foulоir; -kammer, f. Chap. foulerie, batterie, f; -keſſel, chaudière à fouler, f; -mühle, f. foule ou foulerie, f; moulin à fouler; -müller, c. Walker; 2. propriétaire d'une foulerie; -raſch, Dr. ras foulé; -rippe, f. faux pli; -ſtock, c. -tоs; -tafel, f. Chap. foulоire, foule, f; table à fouler, f; -trog, foulоire, f; pot; -werk, n. c. -mühle.

Walke, n, f. (das Walken) foulure, f; dem Tuche die – geben, fouler le drap; 2. c. Wollmäuſe; Cham. (Haufen mit – beſtimmter Größe v. Hammelfelle) *foulée*, f; eine – von 60 Bünden, une *f.* de 60 peaux; 3. c. Walkholz; 4. c. Walktafel.

Walken, (Tuch e) *fouler*; Strümpfe – und auf Tuchart zurichten, draper des bas; Chap. einen Hut –, *f.* un chapeau; Corr. Häute –, (mit den Füßen treten) *f.* des cuirs; (dieſer Zeug) muß ſtark gewalkt werden, doit être foulée en fort; ungewalktes Tuch, drap de laine en laine; fg: po. einen –, (ſein prügeln) étriller qn; das – der Tücher, Strümpfe, Hüte, la foule, la foulure des draps e; beim –, im – eingehen, se raccourcir, se resserrer à la foule; Corr. das – der Felle, la foulure des cuirs; das trockene, das naſſe –, *foulure* à sec, *f.* avec mouillage.

Walker, s. *foulon*, foulonnier; -diſtel, f. Bo. chardon à *f.*; -erde, f. -thon, terre, argile à *f.*, f; smectite, f; argile smectique, f; smectin; einen Zeug mit – über treiben, terrer une étoffe; -lohn, salaire du *f.*; ſo und ſo viel –, tant pour le *f.*, pour la foule; -rechen, c. Strauchw.

Wall, es; Wälle, Fort. *rempart*; einen – aufwerfen, niederreißen, élever, abattre un *r.*; den – beſtreichen, monter sur le *r.*; (mit Leitern) escalader le *r.*, la place; eine Stadt mit Wällen umgeben, befeſtigen, environner une *ville* de *r.-s*; fortifier .. par des *r.-s*; remparer; die Wälle abtragen, demolir les *r.-s*; 2. (Damm) digue, f; 3. (Schanze) chaussée, levée, f; 4. ein – (Haufen) Torf, pile, pilier de tourbe; 5. Mar. (Küſte, Ufer, Land) côte, rive, f; rivage; terre, f; it. (Anfurt, Anlande) abord; an den – fahren, aborder, arriver; prendre terre; (das Schiff) kommt an den –, aborde, *cf.* Ufer-; 6. (Zahl von 80) quatre-vingt; zehn – Eier, huit cents œufs; 7. (das Aufwallen des ſiedenden Waſſers) bouillon, bouillonnement; das Waſſer einen – thun laſſe, donner à l'eau un seul bouillon; über die Spargeln darf man nur einen – gehen laſſen, das Waſſer darf nur zwei Wälle thun, il ne faut qu'un bouillon aux asperges, il n'y faut que deux bouillons; -anker, Mar. ancre de terre, f; -arbeit, f. travaux des *r.-s*; -arbeiter, travailleur aux *r.-s*; terrassier; -aufwurf, m. -bank, f. Fort. (Erhöhung an der innern Seite des –es) banquette, f; -bekleidung, f. Maç. revêtement de *r.*; -breche, f. pr. Agr. c. Wallig. -bruch, (in den – gemachte Lücke) brèche, f; -büchſe, f. fusil de *r.*; -diſtel, f. chausse-trappe, f; -gang, Fort. (zwiſchen der Bruſtwehr und der innern Böſchung) terre-plein; -gräber, c. -arbeiter; -granate, f. grenade de *r.*, f; -gucker, c. Kriegsſpringer; -hammer, c. -teufel; -haſe, Fort. cavalier; 2. c. Wallage; -keller, Fort. (S. unter einem –e) casemate, f; 2. (Grube im –gange, aus welcher man Mineurgänge treibt, die feindlichen Minierer zu entdecken) cascane, f; -kugel, f. Gu. bidon; -laffette, f. Art. affût de place; -lampe, f. Gu. (Hirtner Feuertopf, den trockenen Graben zu erleuchten) lampion du parapet; reichaud du *r.*; -meiſter, inspecteur du *r.*; -plan, (Ebene eben auf dem –e) plaine du *r.*; -ſcheit, n. Fort. (Latte, nach welcher die Böſchung eines –es aufgeführt wird) regle de talus, f; -ſchild, n. Fort. ravelin; -ſchlagel, Fort. batte, f; -feger, batteur de *r.*; -wind, Mar. vent de terre. [(ins) cf. –(1).

Wall, es; e, (Bewegung durch) mouvement; (bei Wallfahrten) *s.* pèlerinage, m.

Wall-bruder, c. Pilger; -hund, c. Menſchenhaut; -katze, f. c. Seekatze; -nuß, f. (gemeine od. wälſche) *noix*, f; (ſchwarze), *n. de pacanier*, *de pacane*; groſſe =, *n.* de jauge; =baum, noyer; *p.-e p.-s*; -bald, (weiße Fettklümpchen, welche das Gehirn des Pottfiſches umgibt) *blanc de baleine*; sperma-ceti; =fiſch, (Pottfiſch) cachalot; =licht, n. chandelle de *bl. de b.*, f; =pflaſter, n. onguent de *bl. de b.*; =tonne, f. tonneau pour le *bl. de b.*; -roß, n. hn. le *morse*; cheval marin, vache marine; die Jagd, der Fang des –es, la chasse, la pêche du *m.*; (nördliches), dugon; =zahn, dent de *m.*, f; -ſame, es, cresson sophie; thalictron des boutiques; science des chirurgiens, f; -ſtab, (Wunderſtab) bourdon; -ſtein, Bo. c. Bärlapp; Mg. c. Trepolith; Metal. (des Bergmanns) la dame (de l'avant-foyer); -ſtrob, c. Lattich; -tag, (alter Apoſtel Tag) la fête des apôtres, de tous les apôtres, f; -wurz, (-wurzel) f. -mannlein, n. (Wermuth) consoude officinale, f; 2. (Lungenkraut) grande pulmonaire.

Wallach, es; en, *hongre*; cheval *h.* ou châtré; er reitet einen –en, il monte un *h.*; ein Zug von ſechs –en, un attelage de six *h.-s*.

Wallache, n; n, -chin, Gg. le, la *Valaque*.

Wallachei, f. Gg. la Valaquie ou Valachie.

Wallachen, (ein Pferd, einen Hengſt) (verſchneiden, *cf.*) hongrer, châtrer un cheval; (dieſes Pferd) iſt gewallacht worden, a été hongré, châtré; ein ge wallachtes Pferd, c. Wallach; ein gewallachter ungluckſeliger Paſſagier, guillédin. [chevaux.

Wallachen, s. (der Pferde wallachen) châtreur de

Wallachiſch, a. de Valaquie ou de Valachie.

Walle, f. Fond. point d'un haut fourneau sur lequel le laitier coule.

Wallen, vn. av. h. (ſich wellenförmig bewegen) *ondoyer*; it. (von ſiedendem Waſſer e) *bouillonner*; die Flamme wallet, la flamme ondoie; man ſieht den Rauch empor –, on voit la fumée *o.*; das Meer wallet, la mer ondoie; die –den Fluten, les flots ondoyants, les vagues ondoyantes; die –de Saat, die –den Fluten, les épis ondoyants, les plaines ondoyantes; ihr Haar wallete im Winde, ses cheveux ondoyaient au gré du vent; Med. ein –der Puls, un pouls ondoyant; ihr –der Busen, son sein palpitant; das Blut wallet ihm in den Adern, le sang lui bout dans les veines; das Herz wallet mir vor Freude, mon cœur palpite de joie; das –, (des Blutes, einer Quelle e) le bouillonnement; (einer ſiedenden Flüſſigkeit) ébullition, f; (des Waſſers e) ondulation, f. *cf.* Wallung; 2. Poé. –, (wandern) aller, marcher; (ſo lange er noch auf Erden od. im Leib wallete, aussi long temps qu'il vécut, *cf.* wallfahrten.

Wallen, Fleiſch, Kartoffeln, faire bouillir de la viande e; gewallte Kartoffeln, des pommes de terre cuites à l'eau, en chemise, en robe de chambre, c. ab-. [(ſäubern.

Waller, s; inn, Poé. c. Wanderer, Pilger, Wallfahrer.

Wallerfiſch, hn. (der F. von Kopf nackt, farbig und raubig) l'amie; la tête nue. [Wallfahrer.

Wallfahrer, Wallfahrter, c. wallfahrten.

Wallfahrt; en, f. *pèlerinage*; eine – thun, unternehmen, ſich auf einer – befinden, faire un *p.*, aller en *p.*; être en *p.*; er hat eine – nach Rom, nach dem heiligen Grabe gethan, il a fait le *p.* de Rome, du saint sépulcre; -altar, -ſtirche, f, chapelle, église où l'on va en *p.*; -ort, *p.*; lieu de *p.*; Loretto, einer der berühmteſten –orter, Notre-Dame de Lorette, l'un des plus fameux *p.-s*.

Wallfahrten, vn. faire un *pèlerinage*, aller en *p.*; er iſt zweimal nach Jeruſalem gewallfahrtet, il a fait deux fois le *p.* de J.; das –, le *p.*, les *p.-s*.

Wallfahrter, s; inn, pèlerin, e.

Wallfiſch, es; e, hn. la *baleine*, f; junger –, baleineau, baleinon; der gemeine od. grönländiſche –, la *b.* franche, *b.* de Groenland, *b.* de grande baie; der ochſenäugige od. langſchnauzige –, c. Finnfiſch; der amerikaniſche –, c. Pfeifiſch; it. *cf.* Amerikaniſch, Nordiſch, Grönländiſch; -e fangen, pêcher des *b.-s*; As. (am Sternbild) la *b.*; -ähnlich, -artig, a. ad. cétacé, ée; die –en Thiere, les cétacés, les animaux cétacés; -aſſel, f. hn. aselle, cloporte de *b.*, f; -barte, fanon, barbe de *b.*; -bein, n. os de *b.*; -benſel, c. -tauber; -fahrer, c. -fänger; -fang, pêche de la *b.*, des *b.-s*, f; auf den – ausgehen, aller à la pêche de la *b.*; -fänger, pêcheur de *b.-s*; baleinier; -floſſe, -feder, f. nageoire, bras de *b.*; -knochen, c. -bein; -koth, excrément de *b.*; fg: (ſchwarzer Amber) ambre noir; -laich, sperme de *b.*; -laus, f. (Art Krebsthiere) galéode; pou de *b.*; 2. (Art Läuſemuſcheln) ocsabrion de *b.*, punaise de *b.*, f; 3. c. -aſſel; 4. c. -pocke; -lien, f. Mar. ligne de *b.*, f; -pinſel, c. -ruthe; -pocke, f. Con. balanite diadème; diadème; pou de *b.*; -rippe, f. côté de *b.*, f; -ruthe, f. balenas; membre de la *b.*; -ſpeck, lard de *b.*; -thran, huile de *b.*, f; -tödter, (Harpunier) épaulard.

Wallis, n. Gg. Wallisterland, (in England) la principauté, le pays de *Galles*; der Prinz von –, le prince de G.; 2. (in der Schweiz) le Valais.

Walliſer, s; inn, du pays de Galles; 2. du Valais; Valaisan, ne, *cf.* Wallis.

Wallon, en; en, it. -iſch, Wallon, ne.

Wallung; en, f. (das Wallen) bouillonnement; it. ébullition, f; das Meer geräth in –, la mer commence à ondoyer, à faire des ondes; Méd. eine – im Geblüte, effervescence du sang, f; die – der Säfte, (da ſie auszuruhen ſuchen) orgasme; er iſt in ſtarke –gerathen, das hat ihm eine – verurſacht, il a marché trop vite, cela lui a causé de l'*émotion*; f. Puls iſt in –, il a de l'*ém.* dans le pouls; fg: in große – (Gemüthsbewegung) gerathen, éprouver une forte, une grande *ém.*; être fort ému.

Walm, es; e, Arc. (abhängige Richtung eines Daches) *croupe* de comble, f; -dach, n. comble à *cr.*; -gewölbe, c. Steinhg.; -ſparren, chevron de *cr.*; -ſtein, -ziegel, tuile de *cr.*, f.

Walmen, Arc. ein Dach, donner une croupe à un comble, faire un comble à croupe.

Walpläß, c. Wasplap (2).

Walpurgis, (ap.) f. *Vaubourg*, f; -abend, veille de sainte *V.*, f; -feſt, n. -tag, fête de sainte *V.*, f; -kraut, n. *lunaire*, osmonde *L*, f; -nat, pu. c. Walpurgisnacht; -nacht, f. nuit de la veille de sainte *V.*, f; le sabbat des sorciers; -tag, jour de sainte *V.*; -zins, cens e de sainte *V.*, échu à la [sainte *V.*

Wälſch, a. ad. (fremd, ausländiſch) étranger, ère; -er Hahn, coq d'Inde; -es Huhn, -e Henne, poule d'Inde; -e Bohne, la faséole, le haricot; die -e Nuß, la noix; fg: das kommt mir –(fremd) vor, cela me paraît étrange; 2. (franzöſiſch) *v. français*, e; die -e Schweiz, la Suisse française; le pays de Vaud; -Neuburg, Neuchâtel; das -e Flandern, la Flandre française; 3. (italieniſch) *italien*, ne; – reden, parler *i.*; it. *c.* Lautet-; die -e Sprache, la langue italienne; -er Wein, vin d'Italie; die -e Practik, Arith. la pratique italienne; -korn, n. c. Mais; -kraut, n. c. (Wirbelw. zweiter); -land, *n.* l'Italie, f.

Wälſchen, vn. av. h. (in einer unverſtändlichen Sprache reden) fa. jargonner, baragouiner; ſie h. lange mit einander gewälſcht, ils ont long-temps jargonné, baragouiné ensemble.

Walten, vn. av. h. (wirken, handeln) agir, *disposer*, gouverner, *c.* regieren. herrſchen; it. mit *cf.* –, *d.* de qc; einen – laſſen, laisser faire ou agir qn, *cf.* ſchalten; walte es Gott, walte Gott! daß walte Gott! plût à *Dieu*! au nom de *D.*! que *D.* y donne sa bénédiction!

Walther, s, (ap.) Gauthier. [caparaçon.

Waltrappe; n, f. (Pferderüſtung) la housse, le

Walze; n, f. Géo. (Rundthal) le *cylindre*; gerade, ſchiefe –, c. droit, c. oblique; 2. Méc. (Rolle) le *c.*, le *rouleau*; die Gänge (in einem Garten) mit einer – ebenen, aplanir les allées avec un *c.*, avec

un r.; mit der – über ein gepflügtes Feld hinfahren, passer le c., le r. sur une terre labourée; Laſten auf hölzernen –n fortrollen, transporter des fardeaux sur des r. de bois; –, die auf Zapfen geht, r. sans fin; Cer. (auf welche man den Wachsſtock wickelt) le tour; Horl. (Welle, in Stockenſpielen) le tambour; Org. (einer Drehorgel), le barillet; Pap. – des Holländers, grand arbre du moulin à c.; Suc. – (womit das Zuckerrohr preſſirt wird) le tambour; Verr. (womit die Glasmaſſe aufgetrieben wird) r. à couler; 3. Bo. –, (röhrenförmige Verlängerung, welche den Stempel umgibt) c.; eine vollkommene, unvo. –, (v. gleichem ungleichem Durchmeſſer) c. parfait, imparfait; –nförmig, a. ad. cylindrique; en forme de r., en r.; = der Sonnenuhr, cadran cylindrique; Bo. = der Wurzeln, Aehren ꝛc, racines ꝛ cylindriques; –ngerüſt, n. train d'un c., d'un r.; –nguirle, pl. lm. (einer Druckerpreſſe) cordes du r., f; –nkäfer, hn. scarabe cylindrique; –nlinie, f. hélice, f; –nrad, n. Med. roue cylindrique, f; –nrund, a. –nförmig; –nſcheide, f. Con. ascidie brune ou champêtre; –nſchelt, n. bûche ronde; –nſchlange, f. le r.; le boa scytale; –nſchnecke, f. volute, f; c., r.; –nſpath, spath calcaire; –nſpindel, f. (an einer Buchdruckerpreſſe) broche de r., f; –nſtein, Mg. entrochite, f; –nwurz, f. c. –nkraute.

Walzen, ein gepflügtes Feld, die Gänge in einem Garten ꝛc, passer le *cylindre*, le *rouleau* sur une terre labourée; aplanir, unir les allées d'un jardin avec un c., avec un r.; Agr. den Haber –, (wenn er aufgegangen iſt) rabattre les avoines; Boul. den Teig –, (walken) étendre la pâte avec le r.; 2. vn. av. h. (im Waſſer herum tanzen) valser; danser une valse, des valses; das – r, act. de r; man kann das – nicht lange aushalten, on ne peut soutenir long-temps la valse; –ger, s, (der mit der Walze walzen pu. qui passe, qui fait passer le c., le r. sur qc; 2. –, (in, celui, celle qui valse, qui danse une valse; danseur, danseuse de valses; 3. (Tanz) la valse, f; einen – tanzen, danser une valse.

Wälzen, *rouler*; faire r.; einen Stein fort –, r. une pierre; ſie wälzten ſich auf dem Graſe herum, ils se roulerent sur l'herbe; ſich im Kothe –, se vautrer dans la fange; fg: er hat ſich in allen Laſtern herum gewälzt, il s'est vautré dans toutes sortes de vices; die Schuld von ſich –, auf einen Andern –, se décharger d'une faute sur qn; rejeter la faute sur un autre; das – r, act. de r; –ger, s, Brig. rouleur; hn. (Art Angelwürmchen) volvoce; 2. c. Walzen-; 3. Bä. (ſchwerer Stein r den man nicht anders als durch Wälzen od. auf Walzen fortbringen kann) pierre r qui doit être roulée ou mue, exploitée sur des rouleaux; fg: (ein grosses und dickes Buch) gros livre, gros volume.

Wälz-hammer, Forg. marteau à frapper devant; –ſtein, c. Saltpeth.

Walz-holz, n. Vitr. rouleau; –rad, n. roulette, f; –werk, n. Mo. r laminoir; –zapfen, Forg. (Zillen zu verſtellen) tourillon en forme de cylindre.

Wamme; n, f. (eines Ochſen ꝛ) *fanon*; (des Hirſches) bampe, f; Pell. (der Felle) ventre; panse, f. cf. Fell- die – ausſtrecken, couper le ventre; 2. Bou. (Geſchlinge) les tripes, f; (inwendiges Fett geſchlachteter Thiere) fleur de graisse, f; 4. (Bauch) ventre; panse, f.

Wammer, s, (im Salz) nœud.

Wämmſ, es; pl. Wämſer, n. *pourpoint*; furtgets –, Wämmchen, Wämmſlein, n. gilet; camisole, chemisette, f; (bei Frauenzimmern) corset, cf. Leibchen; leder-nes – ohne Aermel, collet ou colletin de buffle; im bloßen –e ſeyn, gehen, être en p.; ein flanellenes Wämmchen auf dem bloßen Leibe tragen, porter une chemisette de flanelle sur la peau; fg: einem Hoſen und – ausziehen, dépouiller qn de tous ses habits; mettre qn tout nu; fg: dépouiller qn de tout son bien; fg: ſa. einem das – ausklopfen, einem –e (Schläge) geben, épousseter qn à coups de bâton, cf. wammſen; –macher, –ſchneider, pourpointier; –ſchneiderei, f. pourpointerie, f. ſqn.

Wammſen, einen, (prügeln) fa. rosser, étriller

Wampe; n, f. c. Wamme (1); 2. (welche Seite des Unterbauches) le *flanc*; An. les îles, f; einen in die –, in die –n ſtoßen, donner dans le *f.* à qn, donner à qn des coups dans le *f.*; 3. (Unterleib) bas-ventre; it. (Schmerbauch) gg. panse, bedaine, f; ſich die – füttern, se rembourrer ou remplir le ventre; remplir, farcir sa bedaine.

Wand; pl. Wände, f. (Mauer) le mur; la muraille; (dünne) cloison, f; eine hölzerne, bretterne –, cloison de bois, d'ais, de menuiserie; ſteinerne, gemauerte –, mur de pierre, cloison de maçonnerie; cloison maçonnée, cf. Hinter–, Lehm–, Mittel–, Scheide–, Seiten–, ſpaniſche–, Verder–; ſich an die – lehnen, s'appuyer contre le mur, contre la muraille; mit dem Kopfe wider die –, an die – rennen, donner de la tête contre le mur; fg: er will immer mit dem Kopfe durch die –, (mit Gewalt) il veut toujours donner de la tête contre le mur; il veut à toute force aller au but, à son but; es ärgert ihn die Fliege an der –, (er ärgert ſich über das Geringſte) il est tendre aux mouches; il s'offense de la moindre chose; 2. Td. die Wände einer Kutſche, les panneaux d'un carrosse; die hölzernen Wände (eines Gebäudes), les pans de bois; die Wände (einer Schankſtube), les coulisses, f; von Bäumen und Geſträuchen gegegene grüne –, palissade, f. c. de; die – (dichter Bäume) eines Berges, la côte, la pente, le penchant d'une montagne, c. Berg–, Zeit–; die Wände (Seitenklüfte) einer Preſſe, les jumelles de presse, de pressoir, f; die Wände (innern Seitenflächen) eines Gefäßes, les parois d'un vase, f; An. (Magen–) paroi, f; Art. die Wände eines Munitionswagens, (die gatterförmig zuſammengeſetzte Vorder- und Hinterwand deſſelben) les bayons d'un r; Ch. Wände, (aufgeſtellte Liebesgarne) panneaux; pans de rets; – (eines Vogelgarns), *nappe*, f; die Wände (Rippenſtücke eines Hirſches, Rehes, des Cabe eines Cerf ꝛ; Ex. –, (ſtarkrennes Gebein v. Ein) paroi, roche, f; den Einſturz der Wände verhüten, prévenir l'éboulement des roches, des terres; die Wände ziehen ſich, la roche est prête à se détacher, à tomber; die – hat den Bergmann gefangen, (verſchüttet) la roche a saisi le mineur, il a été accablé par la chute des terres, des parois; die – eines Schachtes, le côté d'un puits; ext. eine – (einen Stein) zerſchießen, zerſtoßen, casser une pierre, un morceau de roche; Ma. die – (äußerer Theil) am Pferdehufe, le quartier, la muraille du sabbot (d'un cheval); neue –, quartier neuf; avalure, f; Pferd mit alten engen Wänden, cheval encastelé; Mar. –, (Verbindung von ſtarken Tauen, welche den Marſen ꝛ zur Hauptbefeſtigung dienen) les *haubans*; die große –, les grands *h.*; die – anlegen, (um den Maſt capeler les *h.*; die – anziehen, (die –taue mehr ſtrammen) rider les *h.*, cf. Back–, Fock–, Mars– ꝛ. [it. (Be–) habit.

Il. –, es; s, n. pu. (Gewebe ꝛ) drap; étoffe, toile, f;

Wand-bank, f. (an der – befeſtigte B.) banc attaché au mur; –bein, n. An. os pariétal; –bekleidung, f. Men. revêtement du mur; lambris, lambrissage; boiserie, f. cf. Getäfel, Täfelwerk; it. (Tapete) tapisserie, f; –bereiter, pv. Drap. tondeur, c. Tuchſcheerer; –bord, f. échoppe, f; –feſt, a. ad. qui tient au mur; attaché au mur; = der Spiegel, trumeau; –flechte, f. Bo. lichen des *murailles*; –fliege, f. mouche des *m.*, f; –haken, croc, crochet attaché à la muraille; patte, cheville, f; it. mantonnet; crochet à clouer; –huten, Mar. ligne à *hameçons*, garnie d'*h.*, f; –kalender, almanach de comptoir; –kamin, cheminée adossée; –kirche, f. église sans piliers, f; –klampe, f. Mar. taquet de haubans; –kloſe, f. Mar. (an der –taue) pomme gougée et cochée; –knopf, –knoten, Mar. nœud de haubans; cul de-porte double; –kraut, n. pariétaire, f; –laus, f. (Wanze) punaise, f; –lauſekraut, n. iris fétide ou puant; –leuchter, f. bras; (mit vielen Armen) lustre; (Blech daran) plaque, f; –moos, n. Bo. hypne des murailles; 2. c. –Aloe; –pfeiler, Arc. pilastre engagé; pied droit; (kleiner vorſpringender) dosseret; –rahmen, Drap. (die Tücher darauf zu ſtrammen) châssis; –ring, c. Ringmauer; –ruthe, f. Ex. solive, pièce de charpente pour le cuvelage d'un puits; –fäule, f. demi colonne, colonne adossée, engagée; (welche um die Hälfte ihres Durchmeſſers vorſtehen und halbe Wandpfeiler ſtarken), colonne flanquée; –ſchmied, (Hufwurm) pou pulsateur; –ſchneider, c. Gewandſchneider; –ſchopper, (Maurerhandw) pic ou grimpereau des murailles; –ſchrank, f. armoire de *muraille*, ménagée dans une *m.*; –ſchraube, f. vis de porte-manteau, f; crochet à vis fiché dans le mur ꝛ; –ſtropp, Mar. estrope ou esbitre à rider les haubans, f; –ſtuhl, c. –ſtr; –tau, n. Mar. hauban; die –taue einer Galeere, les coutières, f; –teppich, tapisserie, f; –uhr, f. horloge, f; pendule de muraille, f.

Wandel, s, sp. (Veränderung: changement; Gott iſt ohne –, Dieu est immuable; 2. (das Gehen) marche, f; Ch. das Wild hat hier ſeinen –, (paſſage hier aus und ein zugehen) la bête a ici son passage, cf. Wechſel; 3. (Gehen–) la *conduite*, la vie, cf. Lebens–; f. – iſt untadelhaft, sa c. est irréprochable; 4. (Taufch, Verkehr, cf.); im Handel und –, dans le *commerce* de la vie; der Handel und – iſt ſehr lebhaft (in dieſem Lande), il y a bc de co., un grand *co.* dans ce; 5. (Mangel, Fehler) v. défaut; ohne –, sans défaut; integre, parfait; –baum, sureau à grappes; –bild, c. Tragelaph; –gang, c. Spaziergang; 2. c. Lauf–; –geiſt, revenant; –glück, n. incomtance de la fortune, f; it. fortune inconstante, variable, f; –fragen, c. Bettler; –kraut, n. cucubale béhen; –ſtern, c. Planet–, planète, f; –thurm, Gu. anc. l'hélepole; –weiſe, f. Gr. (einer Zeitwörter) mode; bestimmte od. ungebundene, unbeſtimmte od. gebundene, wünſchende, erſtrebende, ob; zugegene =, indicatif, subjonctif, optatif, impératif, infinitif; le mode de l'indicatif ꝛ; –zeit, f. Gr. temps.

Wandelbar, (wandelbaß) a. ad. *muable*, *variable*, *inconstant*, c. veränderlich, unbeſtändig; in dieſer Welt iſt alles –, tout est *m.* en ce monde; das –e Glück, la fortune inconstante, chancelante; ein –er Sinn, esprit changeant, volage, versatile; 2. (tauglich) *praticable*; 3. (ſchicklich, thunlich) dieſes Gebäude wird –, (tauglich) ce bâtiment se démet, commence à se détruire; diese Uhr wird –, (fängt an unrichtig zu gehen) cette montre se détraque; das Schloß iſt –geworden, la serrure s'est détraquée; –heit, f. mutabilité, instabilité, inconstance, f. c. Unbeſtändigkeit, Veränderlichkeit.

Wandeln, vn. av. h. et ſ. (gehen) v. aller, marcher, cheminer, cf. wä–; it. c. wandern; ſtehe auf und wandele, lève-toi et marche; it. va. einen Weg –, suivre un chemin; diesen Weg bin ich noch nicht gewandelt, je n'ai pas encore passé par ce chemin; lin. das –de Blatt, (Art Fortkriechen) feuille ambulante; fg: unſträflich –, se conduire d'une manière irréprochable; marcher droit; mit Gott, vor Gott –, die Wege Gottes –, vivre selon Dieu; suivre le chemin de Dieu; 2. (verändern) *changer*; das Glück wandelt den Sinn, la fortune change l'esprit; ſeine Liebe in Haß –, *ch.* son amour en haine; ſich –, se *ch.*; it. varier; 3. (tauſchen) *ch.*, troquer; 4. Pra. c. erlegen, Erlag leiſten; das – r, marche, promenade, f; it. variation, f; Th. die –lung (Verwandlung) beim Abendmahle, transsubstantiation, f; Pra. c. Sakrament.

Wander-biene, f. hn. la nomade; –buch, n. (der Handwerksgeſellen) le livret; –bündel, valise, f; –droſſel, f. grive passagere, f; –falke, faucon pélerin; –fieder, (Z. im Gedicht) tache volante; –geld, –gerädh, c. Reisegeld ꝛ. –geſell, compagnon de métier qui voyage; –hur, c. Reisebur; –jahre, n. pl. temps que les compagnons de métiers sont obligés de voyager; er hat ſeine = (ſeine Wanderſchaft vollendet, il a achevé ses voyages, il a fait son tour; –kleid, –luſt ꝛ, c. Reiſekleid ꝛ; –maus, –ratte, f. hn. le surmulot; le rat de la Norwege; –raupe, f. chenille processionnaire ou évolutionnaire, f; –ſack, c. –bündel; –ſmann, c. Wanderer; –ſpieren, f. pl. Mar. (Bauchbänder, welche die Stelle der Hegelnaben vertreten) *lisses* d'appui, f. de garde-corps, de fronteau, f; –ſtab, bâton de voyageur; fg: den = ergreifen, (eine Reiſe antreten; it. auswandern) s'acheminer, se mettre en voyage; it. quitter un lieu, un pays; émigrer; den = weiter ſetzen, continuer son chemin, son voyage; –taube, f. hn. *pigeon* de passage, *p.* sauvage d'Amérique; –zeit, f. (der Gefieder) tems destiné à voyager, à faire son tour à l'étranger ꝛ.

Wandering, f. Mar. (Laufplanke) passe avant.

Wandern, vn. *aller*, *marcher*, *voyager*; zu Fuß –, *a.*, *v.* à pied; po. battre la semelle; wir ſind den ganzen Tag gewandert, nous avons marché toute la journée; aus der Stadt –, sortir de la ville, cf. aus–; in die Fremde –, *v.*, faire un voyage dans les pays étrangers; durch ein Land –, passer par un pays, parcourir un pays; er iſt brav in der Welt herum gewandert, il a bien couru le monde; er wandert beſtändig herum, il est fort ambulant, il mene une vie ambulante; eine –de Schauſpielergeſellſchaft,

une troupe de comédiens ambulants, troupe ambulante; it. va. ſeine Straße –, *a.*, passer ſon chemin; it. –, in die Fremde –, (von Handwerksburſchen) voyager; faire son tour; (dieſer Geſell ꝛ) iſt (hat) gewandert, a voyagé, a fait ſon tour; er hat drei Jahre auf ſ. Handwerk – müſſen, il a été obligé de voyager trois ans en exerçant son métier, de passer trois ans dans l'étranger à exercer son métier; fg: ſ. Gerath, ſeine Kleider – zu den Juden, (er vertauft ſie an die J.) il vend ſes meubles, ſes habits aux juifs; das – ; -rung, f. voyage; course, marche, (der Geſellen) tour, voyage; (der Pilger ꝛ) pélerinage, peregrination, f; auf ſeinen =en in der Schweiz, dans ſes courses, voyages, excursions en Suisse; er iſt von ſeinen langen =en zurückgekommen, il est revenu de ses longues peregrinations, cf. Ruh=, Streif=.

Wanderſchaft; en, f. *voyage*; it. (der Geſellen) le tour; auf die – gehen, aller voyager; it. aller faire son tour; auf der – ſeyn, voyager, être en ꝛc., faire son tour; von der – kommen, revenir de ſes v.-s, de son tour, cf. Wanderjahre; fg: er hat ſeine – auf Erden geendigt, il a fini ſa course, ſa carrière.

Wange; n, f. (Seitenfläche des Geſichts) (ältere Ausdrucksart für Backe) *joue*, f; einem die –n ſtreicheln, caresser qn en passant la main sur ses joues; auf die – küſſen, baiser à la *f.*; rothe –n h., avoir les joues rouges, vermeilles; (die Thränen) fließen ihr über die –n, fließen über ihre –n herab, lui coulaient le long des joues; die Scham rothete ihre –n, elle rougit de honte, de pudeur; la rougeur lui monta au visage; 2. Td. die –n (einer Preſſe, einer Drehbank), les jumelles; f; Mar. (an einem Maſte) les jumelles, f; les gabarons, einen Maſtbaum mit –n verſehen, betreſſigen, jumeler un mât; Ex. –n, (oben auf den Kunſtſtangen) les ailes, f; Mar. – (des Steuerruders), safran; Mew. (eines Hobels, im Rohre) face, f; -nbein, n. c. Jochb.; -neiſen, n. Ex. ferrure, bandes des ailes, f; -nfortſatz, An. apophyse *zygomatique*, f; -ngrübchen, n. fossette des *y.-s*, f; -nhobel, c. Geſimſer; -nmuskel, An. muscle *zy.*; -nnerve, An. le nerf *zy.*; -nſcheibe, f. Econ. (zu beiden Seiten eines Bienenſtockes) rayon de miel des parois d'une ruche.

Wanke; n, f. Drap. (Ausdehnen auf dem Hill wegen den Stoffe der Tuchfabrik, worauf der Nitmen befeſtigt iſt, der das zweite Blatt trainen muß) laseau.

Wankelbar, a. c. wankelmüthig.

Wankel-laune, f. inégalité d'humeur, f; humeur inégale; -muth, inégalité d'esprit, vacillation dans les sentiments, f; *inconstance*, f; -müthig, a. ad. *chancelant, vacillant, e*; *versatile*; ein =er Sinn, Charakter, un esprit *ch., vac., vers.*, un caractere *vers.*; er iſt äußerſt =in ſeinen Entſchließungen, il vacille touj., il ne fait que vaciller, il chancele dans ses résolutions, cf. veränderlich, unbeſtändig, wankelbar; =keit, f. *inc.* ; c. -muth; -ſinn, cf. -muth. [ten.

Wanken, vn. av. ſ. chanceler, vaciller, c. wan-

Wanken, vn. av. ſ. *branler, chanceler, vaciller*; (die Erde bebte ſo ſtark), daß die Häuſer wankten, zu – anfingen, que les maisons branlerent, commencerent à *b.*; er wankt, er iſt im Begriffe zu fallen, il chancele, il est près de tomber; (dieſer Tiſch ſteht nicht feſt) er wankt, elle vacille; ein –der Gang, démarche chancelante; im Gehen –, mit –den Tritten gehen, aller à pas chancelants; it. av. ſ. er wankte vom Bette an das Fenſter, il se traîna d'un pas chancelant de son lit à la fenêtre; betrunken war er nach Hauſe gewankt, il était rentré chez lui ivre et en chancelant, cf. (schwanken, wackeln); (der linke Flügel unſeres Heeres) fing an zu –, commença à s'ébranler; fg: ich werde weder – noch weichen, je resterai ferme dans ma résolution; er wankt in ſeinem Glauben, ſ. Glaube wankt, il chancele dans sa foi, il a une foi chancelante, il n'est pas ferme dans sa foi; ſ. Muth fing an zu –, son courage commença à *ch.*; er wankt beſtändig in ſeinen Entſchließungen, il vacille touj. dans ses résolutions; in der Liebe, in ſeinen Antworten –, (ſich nicht gleich bleiben) *v.* dans ses réponses; der Sieg, ſ. Glück fing an zu –, la victoire, sa fortune commença à *ch.*; ein –der Thron, un trône qui chancele; das –, chancèlement, branlement; (eines Tiſches, Seſſels ꝛ) vacillation, f; das – der Erdachſe, des Mondes ꝛ, rotation ꝛ, f. c. ſchwanken.

Wann, ad. (zu welcher Zeit, zu der Zeit da) *quand*; – werden Sie kommen? *q.* viendrez-vous? ich weiß nicht – und wie, je ne sais encore *q.* ni comment; es ſei – es wolle, en quelque temps que ce ſoit; en tout temps; à toute heure; ſeit – iſt er hier? depuis *q.* est-il ici? ſa. dann und –, (v. Zeit zu Zeit) de temps en temps; quelquefois, cf. wenn.

Wanne; n, f. Econ. (Futter–, Schwing-) le van; 2. (Gefäß, darin zu waſchen) cuve, f; cuvier; it. c. Bade–; kleine –, Bäunchen, Bännleiu, n. cuvette, f, cuveau; it. –! i. pv. gare! -nmacher, -nner, vannier; it. boisselier; =arbeit, f. vannerie, boisselerie, f. -nreif, cerceau de cuve; -nweber, -nweibe, bn. (Art Faſten) crécerelle, f.

Wannen, das Getreide ꝛ, vanner le bled ꝛ, cf. ſchwingen; s. ad. (wo) où? von –? d'où? c. woher.

Wanſt, es; pl. Wänſte, le bas ventre, l'abdomen; *la panse*, f; ein großer, dicker –, une grosse *p.*; po. ſeinen – füllen, remplir ſa *p.*, ſa bedaine; -ig, a. ad. pa. pansu, e.

Wanze; n, f. *la punaise*, c. Baum–, Bett–, Fliegen–, Haus–, Kuh–, Matrit–, Pflanzen– Teich–, Waſſer–; dieſes Bett iſt voll –n, ce lit est plein de *p.-s*; -nbrut, f. couvain de *p.-s*; -nblüle, f. c. Kuhlauben; -ngeſicht, n. Bo. coriope, coréope, f; -nkraut, n. Bo. (Art des Schwarzwurzes) chasse *p.*, f; cimicaire fétide, f; s. (Art Schwarzwurz) actée chasse *p.*, f; 3. c. Perſich ; 4. fougère *mâle*, f; 5. (kaute Nieſſel) lamion pourpre ; 6. (kleinere Schwertlilie) herbe aux *p.-s*, f; -nmelliſſe, f. Bo. melissot; mélisse puante ou de *p.*; -nmittel, n. remède, drogue pour chasser ou pour faire mourir les *p.-s*; -neſt, n. couvée de *p.-s*, f; -nſame, Bo. coriſperme; -ntod, c. -mittel; -nvöbter, c. -krant (1); -nwurz, f. c. -krant (4).

Wanzicht, e. Mar. (eine Ebbe und Flut, die wegen der Lage des Landes auf einer Stelle zur. bleibt) marée et contre-marée, f.

Wanzicht, e. ad. (dem Wanzen ähnlich); -er Geruch, odeur de punaise; -er Wein, vin punais; das riecht –, cela sent la punaise, a une odeur de punaise. -(de punaises.

Wanzig, a. ad. (voll Wanzen); -es Bett, lit plein

Wappen (Waren), s, n. (eines Fürſten ꝛ) les *armes*, armoiries, f; ein echtes, regelmäßiges –, des *a.* vraies et légitimes, des *a.* réguliéres; ein unechtes –, des *a.* fausses; erbeiratheted –, des *a.* d'alliance; abweichendes –, (gegen die Regeln der Kunſt entworfenes) des *a.* à enquerre ou à enquérir; das iſt mein –, ce sont mes *a.*; ein – mit den gehörigen Farben ausmahlen, blasonner des *a.*; er führt einen Löwen in ſeinem –, il porte un lion dans ses *a.*; ſie führen einerlei –, ils portent les mêmes *a.*; ſ. Wappen mahlen laſſen, faire peindre ses *a.*, ses armoiries; ein– auf eine Kutſche mahlen laſſen, faire armorier un carrosse; (auf den alten Grabmählern) findet man die – vieler berühmten Familien, on trouve les armoiries, les blasons de bien des familles illustres; in den – kommen ſieben Farben vor, le blason a sept émaux, sept sortes d'émaux, cf. Amts–, Anfprüche–, Erbſchafts–, Geſchlechts–, Gemeinde–, Gnaden–, Reichs–, Stadt– ꝛ.

Wappen-ausleger, c. -kunſtige; -balken, Bl. fasce, f; -bild, n. figure, emblème des *armes*, peint sur les *a.*; -binde, f. bande d'armoiries, f; -buch, n. armorial; -becke, f. pavillon; -farben, pl. les émaux; -feld, Bl. quartier; -halter, c. Schildh.; -helm, casque, heaume, timbre; -herold, heraut d'*a.*; -kenner, c. -kunſtige; -könig, roi d'*a.*; it. c. -herold; -kunde, f. *blason*; science du *bl.*, f; la science ou l'art héraldique; -kundige, blasonneur, armoriste; -kunſt, c. -kunde; -künſtler, c. -kundiger -mahler, blasonneur; it. peintre d'armoiries; -mantel, manteau; it. c. -brief; -meiſter, c. -herold, -könig; -ſäule, f. colonne héraldique, f; -ſchau, f. (bei Turnieren ꝛ) inspection, examen des *a.*; -ſchild, m. Bl. écu; -ſchneider, -ſtecher, graveur d'*a.*; -ſpiegel, c. Spiegel (Mar.); -ſpruch, devise, f; -ſtück, n. pièce de l'écu; pl. meubles d'armoiries; -träger, c. -halter; -verſtändige, c. -kundige; -werk, n. c. -buch; -zeit, n. c. -brief; -zierde, f. ornement, accompagnement de l'écu.

Wappern, Mar. c. fillen.

Wappnen, (waffnen) armer; fg: ſich gegen et. –, s'a. contre qc; se fortifier, se prémunir contre qc.

Wardein, es; e, Mo. ꝛ (welcher den Gehalt der Metalle und Minern zu unterſuchen hat) essayeur, cf. Berg–, Münz–.

Wardieren, (worden, würdern) Mo. ꝛ (den Gehalt der Metalle und Minern unterſuchen) essayer; faire l'essai; das Geld ꝛ, die Minern –, essayer l'or, l'argent, les mines, cf. proben, probieren; das – ; -ung, f. -ieren, essai.

Warf, es; e, Tis. (Einzug) trame, f; s. (Kette) chaîne, f.

Wargel, f. cb. -holz, n. pv. c. Neuholz, Mangholz; 2. –, c. Steinkuttel.

Wargeln, pv. c. wälzen.

Wargendikel, f. c. Feldſchanze.

Warl, Warel, s, Mar. (kleiner Mittel) *tourniquet*; -block, poulie à ꝛ, f.

Warlich, c. wahrlich.

Warlo, (Kellerzug) Mar. rechange.

Warm, a. ad. comp. wärmer, ſup. wärmſte, *chaud*, e, -ment; mir iſt –, ich habe –, j'ai *ch.*; es wird mir –, je commence à avoir *ch.*; -e Füße, Hände haben, avoir les pieds chauds, les mains chaudes; ſich – geben, – arbeiten, s'échauffer à marcher, à travailler; it. marcher, travailler pour s'échauffer; die Sonne ſcheint ſehr –, le soleil est bien *ch.*; -es Waſſer, de l'eau chaude; -e Speiſen, -es, des mets chauds; eine -e Brühe zu ſich nehmen, prendre un bouillon *ch.*; -er (gewärmter) Wein, -es Bier, -bier, du vin chaud, chauffé, de la bière chauffée; ein -es Bad, bain *ch.*; -e Bäder, eaux thermales; (mineralische) eaux minérales chaudes; eine gute warme Stube, une bonne chambre chaude; es iſt ſehr – in dieſer Stube, il fait bien *ch.* dans cette chambre; -eſſen, trinken, die Speiſen, das Getränk – zu ſich nehmen, manger *ch.*, boire *ch.*; den Kaffee – trinken, prendre le café *ch.*; ein -es Kleid, -er Zeug, habit *ch.*, étoffe chaude; -e Tücher anlegen, mettre des linges chauds, des chauffoirs; halter dieſe Speiſen am Feuer –, tenez ces viandes chaudement auprès du feu; ſich – kleiden – halten, ſe vêtir, se tenir chaudement; -es Wetter, temps *ch.*; es iſt –, die Luft iſt –, il fait *chaud*, l'air est *ch.*; es iſt wärmer als geſtern, il fait plus *ch.* ꝛ; – machen, chauffer, *échauffer*, c. erwärmen; – werden, chauffer, être *ch.*, *éch.*, s'*éch.*; der Ofen wird –, iſt –, le poële chauffe; das Bad iſt –, le bain chauffe; er kann nicht – werden, il ne saurait *éch.*, s'*éch.*, reprendre de la chaleur; wieder – machen, *réchauffer*; die Luft fängt wieder an – zu werden, l'air commence à se *réch.*; Fond. – thun, (das Feuer im Schmelzofen verſtärken) faire *ch.*; augmenter le feu; fg: ein –er Freund, un *ami ch.*; er iſt – in der Freundſchaft, il est *ami ch.*; eine –e Liebe, un amour ardent; einem – machen, (im Streite, Kampfe thätig zuſetzen) chauffer qn; man hat uns da – gemacht, ba ging es – zu, c'était une occasion bien chaude, il fit bien *ch.*; ich ſchreibe Ihnen dieſe Neuigkeiten noch ganz –, je vous écris ces nouvelles toutes *ch.-es*; der Kopf wird ihm gleich –, (er geräth gleich in Hitze) il a la tête chaude, le sang *ch.*; einem den Kopf – machen, échauffer les oreilles, le sang à qn; ſich – ſetzen, (in eine vortheilhafte Lage) se mettre à son aise, cf. (Leben, Spas); -bad, n. eaux thermales, eaux minérales chaudes; -bier, od. -es Bier, n. bière chaude; -blütig, a. ad. à sang *ch.*; (die Säugthiere) ſind =e Thiere, ont le sang *ch.*; -brunnen, eaux thermales, f.

Wärm-becken, n. bassinoire, f; c. Bettwärmer; Cui. (zu den Seiten) réchaud; -eſſe, f. Forg. (das Kupfer zu glühen) la chaufferie; -feuer, n. feu de chambre; -flaſche, f. c. Bettw.; -kaſten, Hel. (die Pflanzbeete zu wahren) chauffoir; it. -bd. -käſtchen, n. chaufferette, f; chauffe-pied; -kord, (Behälter zu wärmen) panier à feu; chauffe chemise; -lampe, f. (eine Thermolampe) thermolampe, f; -ofen, Cart. chauffoir; Tref. (das Silberfangen darin beſſer zu machen) terrasse, f; 3. (zum Wärmen der Speiſen) réchauffoir; -pfanne, f. c. Bettpfanne; 2. c. Bettwärmer; Sal. (die Sole abdampfen zu laſſen) chaudière (pour faire évaporer les eaux salées), f; -ſtuff, c. Wärmeofen; -ſtube, f. c. -zimmer; -tuch, n. (womit man einen Kranken wärmt) chauffoir; -zange, f. Forg. grosses tenailles, pl.; -zeiger, c. Wärme meſſer; -zimmer, n. (im Schauſpielhauſe) foyer, *chauffoir*; (in einem Kloſter) *ch.*

Wärme, f. *chaleur*, f; le chaud; die – der Sonne,

des Feuers, la *ch.* du soleil, du feu; die thierische, natürliche –, la *ch.* animale, naturelle; viel natürliche – besitzend, chaleureux, se; – haben, empfinden, avoir chaud, sentir de la *ch.*; Phy. die eigenthümliche (spezifische) –, (das Verhältniß der Menge von thierischem in einem Körper zu seiner Masse) la *ch.* spécifique; – und Kälte ertragen können, pouvoir supporter la *ch.* (le chaud) et le froid; fg: die – der Schreibart, la *ch.* du style; mit – (sprechen, schreiben), avec *ch.*; er nimmt sich seiner Freunde mit – an, il prend avec *ch.* les intérets de ses amis; es ist viel – und Leben in dem Vortrage dieses Schriftstellers, in den Arbeiten dieses Malers, il y a bc de *ch.* dans les compositions de cet écrivain, de ce peintre; cet écrivain, ce peintre est chaud dans sa composition.

Wärme-grad, b. degré de *chaleur*; it. la *température*; der gewöhnliche = der Luft, la *t.* ordinaire de l'air; **-land**, n. Gg. (in Preußen) la *Varmie*; l'Ermeland; (in Schweden) la *Vi*; le Vermeland; **-leitend**, a. ad. Phy. qui conduit le calorique; **=er Körper**, ein **-leiter**, conducteur du calorique; **-maß**, n. c. -grad; 2. c. -meter: **-materie**, f. c. -stoff, **-messer**, Phy. (der Luft, einer Flüssigkeit) thermomètre; (der eigenthümlichen = eines Körpers) calorimètre; **-sammler**, Phy. collecteur, condensateur de la *ch.*; **-stoff**, Phy. le *calorique*; **=empfänglichkeit, =fähigkeit**, f. (eines Körpers) capacité pour le *cal.*, f; die .. der Körper ist verschieden, la capacité des corps pour le calorique est différente; **=meßer**, c. -messer; **-zeiger**, thermoscope.

Wärmen, *chauffer*; wieder –, rechauffer; das Bett, Betttücher, Wäsche –, *ch.* le lit; seine Hände –, se *ch.* les mains; – Sie sich, chauffez-vous; gewärmte Speisen, viandes rechauffées; du rechauffé; (ein Zimmer) –, *ch.*, echauffer; dieser Ofen wärmt gut, (gibt recht warm) ce poile chauffe bien; l'. sich bei fremdem Feuer –, se chauffer au feu d'autrui; profiter du bien d'autrui; Chir. eine Wunde –, étuver, fomenter une plaie; Forg. das Eisen –, (glühen) rougir le fer; den Stahl –, detremper l'acier; Ziegelsteine –, recuire les tuiles; it. an der Sonne –, *ch.* au soleil, Ch. insoler; das – s; **-mung**, f. Dd. caléfaction, f; Chir. etuvement; fomentation, f; Ch. insolation, f.

Wärmer, b. pu. celui qui chauffe, qui échauffe; Td. chauffeur; 2. c. Bettwärmer.

Warnen, einen, *avertir* qn; ich warne Sie als Freund, je vous avertis en ami; er ist hinlänglich gewarnt worden, il a été bien averti; ich habe Sie nun einmal gewarnt, nun sind Sie gewarnt, vous etes averti; P. un averti, un bon averti en vaut deux; einen vor einer Gefahr –, *a.*, prévenir qn d'un danger; (thun Sie das nicht mehr), ich warne Sie, je vous en préviens, vous vous en trouverez mal; einen (in der Stille) gerichtlich –, *admoneter* qn; das – s; **-nung**, f. avertissement, avis; (dieser Vorfall) ist eine gute =, kann zur = dienen, cet accident est un avertissement, un avis au lecteur; das ist eine gute = für ihn, le voilà bien averti; lassen Sie sich dieses zur = dienen, tenez-vous mieux sur vos gardes une autre fois; profitez de l'avis; wenn Sie der = nicht folgen, wird es Ihnen übel bekommen, si vous ne profitez pas de l'avis, vous vous en trouverez mal.

Warschau, b, n. Gg. Varsovie, f.

Wart-baum, Mag. défense, f; **-frau**, f. (bei einem Kranken) garde, f; **-geld**, n. (eines Wärters), salaire de garde; (eines Kutschers, den wir aufhalten), *dédommagement*; (der Kutscher wurde einen halben Tag aufgehalten), man ist ihm ein = schuldig, on lui doit un *ded.*; (dieser Beamte) steht auf =, hat 300 Gulden =, n'est pas encore place, n'a qu'une traitement provisoire de 300 florins; **-mast**, f. garde, f; **-thurm**, c. Wache (s).

Warte, n, *guérite*, f; *donjon*; 2. (mit einer Sternglase) *beffroi*; (an der Küste) *tour marine*; At. observatoire; Fort. *echaugucte*, f; von dieser – hat man eine schöne Aussicht, on jouit d'une belle vue de cette *g.*, de ce *d.*; es ist immer jemand auf der –, (um zu sehen) il y a toujours un homme à la *g.*, à l'*ech.*; 2. (Wache) pu. garde, f.

Warte-frau, **-geld**, c. Wartfrau s; **-saal**, m. **-stube**, f. **-zimmer**, n. (Vorzimmer) antichambre, f.

Wartel, c. Grieb-, Kampf-.

Warten, vn. av. h. *attendre*; auf einen, auf et. –, einen, einer S. –, *at.* qn, qc, après qn, après qc; er soll bis um ein Uhr –, qu'il attende jusqu'à une heure; man wartet auf Sie, on vous attend, on attend après vous; nur darauf wartet man noch, on n'attend plus qu'après cela; mit et. –, differer qc; – Sie mit Ihrer Abreise, bis es schönes Wetter wird, attendez à partir qu'il fasse beau-temps; man hat mich – lassen, on m'a fait *at.*; er hat lange auf sich – lassen, il s'est fait long-temps *at.*; einen vor der Thür – lassen, faire *at.* qn à la porte; auf ein Amt, auf eine Erbschaft –, *at.* une place s; auf Briefe –, *at.* des lettres; fg: einem auf den Dienst –, *c.* lauern; da konnte ich (man, er s) lange –, j'attendrais inutilement; j'aurais beau *a.*; da können Sie lange –, P. attendez-moi sous l'orme; warte! wenn ich dich erwische, (mit Drohung) attends! si je l'attrappe; die Strafe wartet auf dich, wartet deiner, la punition t'attend; tu n'échapperas pas à la punition; welches Schicksal wartet meiner noch? quel sera mon sort; P. lange –, langes – verrieselt, wer – muß, dem wird die Zeit lang, il ennuie à qui attend; wer – kann, erlebt alles, tout vient à point à qui peut *at.*; it. auf et. –, (sich dazu verstehen) à *at.* à qc; darauf habe ich lange gewartet, je m'y suis attendu des long temps; das –, attente, f; einlanges –, une longe attente; nach vergeblichem –, après une vaine attente, après avoir attendu inutilement; ich bin des –s müde, je suis las d'attendre; z. va. (Sorge für et. tragen) *soigner*, *garder*; avoir, prendre soin de s; eines od. einen Kranken –, *s.*, *g.* un malade; Kinder –, *s.*, *g.* des enfants; ein Pferd –, panser un cheval; ein gut gewartetes Pferd, un cheval bien pansé de la main; (diese Pflanze) will wohl gewartet s., veut être bien soignée; seines Amtes, seines Berufes –, s'acquitter de sa charge, de son emploi, de ses devoirs; das – s; **-ung**, f. eines Kranken, der Kinder, les soins qu'on prend d'un malade, des enfants; die = der Pferde, le pansement des chevaux; gute = haben, être bien soigné; (diese Kinder) haben schlechte =, sont mal soignés.

Wärter, b; inn, (bei Kranken s) le, la *garde*; (er ist krank), er muß einen –, eine – inn haben, il lui faut un *g.*, une *g.*, c. Gefangen–, Kranken–, Kinder–inn, Thier–, Thür–.

Warum? ad. *pourquoi?* – hat er es gethan? *p.* l'a-t-il fait? – nicht? *p.* non? *p.* pas? – denn? *p.* donc? – das? und – das? *p.* cela? le *p.* de cela, s'il vous plaît? – bleiben Sie nicht hier? que ne demeurez-vous ici? – sagt er das? à quel propos, à quel sujet dit il cela? it. (als eine Art Vorwurf); – sorgt ihr nicht für eure Sachen! que n'avez-vous soin de vos affaires! 2. pron rel. (aus welchen Ursachen) et ging fort, ohne zu sagen –, il sortit, partit sans dire *p.*; es ist kein Grund vorhanden, ich sehe nicht ein, – ich (– er s) es nicht thun sollte, il n'y a aucune raison, je ne vois rien qui m'empêche de le faire; (je ne vois pas pour quelle raison il ne le ferait pas, ce qui l'empêcherait de le faire); 3. n. (der Grund, die Ursache) pu. et ist fort, das – weiß niemand, il est parti, personne n'en sait le *p.*, la raison, la cause.

Wär-wolf, c. Alpwolf.

Warze, n, f. *verrue*, f; *poireau* ou porreau; er hat –n im Gesichte s, il a des *v-s* au visage s; seine Hände sind voll –n, il a les mains pleines de *v-s*, de *p-s*; eine – abschneiden, ausrotten, couper la tête d'une *v.*, d'un *p.*; extirper une *v.*; (dieses Pferd) hat –n an den Füßen, a des *p-s* aux jambes; die – an der Brust, *mamelon*; kleine –, Wärzchen, Wärzlein, n. petite *v.*, petit *p.*; die kleinen Warzchen auf der Haut, auf der Zunge, les *m-s*; An. les papilles, f; Bo. (kleine runde Erhabenheiten auf Samen und Früchten) les *m-s*; papilles, f; Arf. die – (am Fuße eines Raketenstockes), la demi-boule; le bouton, la tetine.

Warzen-aloe, f. Bo. aloès *verruqueux*; **-backe**, f. Con. couronne d'Ethiopie, f; bac couronné à mamelons; **-bucket**, Con. doris verruqueuse; limacon *v.*; **-butter**, Con. nérite à mamelons, f; **-eichel**, f. Con. balanite, f; gland de mer *v.*; **-flechte**, f. Bo. lichen *v.*; **-flunder**, hn. (Art Seitenschwimmer) plie à verrues, f; **-formig**, a. ad. *mammillaire*, *papillaire*; papuleux, se; An. die =en Erhöhungen der Gehirnhöhlen, les eminences *m-s* des ventricules du cerveau; **-fortsatz**, An. (der Leber) tubercule *p.*; **-freffer**, die –fressende Heuschrecke, sauterelle rongeverrue, f; **-käfer**, cantharide, f; **-kopf**, hn. (Gattung Fische) uranoscope rude; **-kraut**, n. Bo. (Stonpmont,) scorpioïde; chenille, f; 2. (Art Bainfarn) l'herbo aux mamelles, la lampsane; 3. (gemeine Sonnenwende) l'héliotrope commun ou d'Europe, l'herbe aux verrues, f; verrucaire, f; 4. (Singrünkraut) souci des boutiques; 5. c. Porée; **-kreis**, c. -ring; **-kürbis**, Bo. potiron à verrues; barbarine, f; **-maul**, n. bouche garnie de verrues; 2. c. Art Eyd: **-melone**, f. Bo. cantaloupe, f; **-mittel**, n. remède pour faire passer les verrues; **-ring**, (um die Brustwarze) aréole du mamelon, f; **-rippe**, f. Con. (warzige Venusmuschel) la clonisse, la venus clonisse, f; **-scheide**, f. Con. asciadie à mamelons, f; **-schnecke**, f. Con. (Art Stachelschnecken) murex à mamelons; 2. (Art kleiner Erdschnecken) limace papillaire, f; **-schnirkel**, Con. (Art Schnecken) helice mamillaire, f; **-schwanz**, Hn. (Art Hornfische) le baliste à verrues; **-stein**, Mg. (Stücke v. verkreideten Seeigeln mit –förmigen Erhöhungen) roche mamelonnée, f; mamelon d'oursin; 2. (Art Trappsteine) stalagmite, f; stalactite à mamelons, f; it. matite, f; **-stern**, Hn. étoile de mer papillaire, f; **-zahn**, dent mamelonnée; Thiere mit –zähnen, animaux à dents mamelonnées; **-zirkel**, c. -ring.

Warzig, a. ad. plein de *verrues*; An. Bo. *papillaire*, mamelonné, verruqueux, verruceux, se; –e Hände, mains pleines de *v.*; An. das –e Zungenhäutchen, la membrane *p.*; Bo. –e Wurzel, racine *p.*; –e Pflanzen, Blätter, plantes, feuilles mamelonnées, verruqueuses ou verruceuses.

Was, pron. ind. (tragendes Fürwort) quoi; que; – ist schöner als s, quoi de plus beau que s; – sagt er? que dit-il? – ist das? qu'est-ce que cela? – ist Ihnen? – fehlt Ihnen? qu'avez-vous? – gibts? qu'y a-t-il? – ist zu thun? que faire? neu – ist die Rede? de quoi est-il question? de quoi s'agit il? an – denken Sie? à quoi pensez-vous? mit – beschäftigt er sich? à quoi s'occupe-t-il? für – hältst du mich? pour qui me prends-tu? – ist das für ein Mensch? quel homme est-ce là? – für ein Thier ist dieses? quel animal est-ce là? – für Wetter ist es? quel temps fait il? – für Bäume? quels arbres? – nützt mich das? à quoi cela me sert-il? – das für ein lästiger Mensch ist! que cet homme est importun! –! (erstaunt) ihr unterstehet euch s? quoi! quoi donc! vous osez s? – für eine Unverschämtheit! quelle impudence! it. (a. erstaunt) – sagst du? pourquoi riez-vous? qu'avez-vous à rire? – quälen Sie mich so? pourquoi me tourmenter ainsi? it. abs. (einen Sprechenden zu fragen) – ? quoi? plaît il? – denn? quoi donc? it. (Verwunderung zu äußern, der Verachtung) et –! laßt mich in Ruhe! hélaissez-moi tranquille; et – geht mich das an! eh! que m'importe! ach – beträthen! comment, me marier!

r. (beziehendes Fürwort) das ist Alles, – ich habe, voilà tout ce que j'ai s; es sey – es wolle, quoi que ce soit; ich wollte lieber ich weiß nicht – thun, j'aimerais mieux faire tout au monde, toute autre chose; – auch daraus entstehen mag, quoi qu'il en arrive; *quelque* chose qui arrive; – für Gründe, – für gute Gründe man thun auch anführen mag, *q-s* raisons, *q-s* bonnes raisons qu'on lui apporte; Sie mögen sagen – Sie wollen, quoi que vous disiez; it. vous avez beau dire; – Sie mir sagen, ist gewiß, ce que vous me dites est sûr; – das Schlimmste ist, ist, daß, ce qu'il y a, ce que j'y trouve de pis, c'est que s; – mich betrifft, pour moi, quant à moi; wenn Sie wüßten, – für ein Vergnügen es ist s, si vous saviez quel plaisir c'est de s.

3. n. ein unbekanntes –, ein ich weiß nicht –, no je ne sais quoi; niemand weiß das nie und –, personne ne sait ni quoi ni comment; it. fa. (für: etwas); das ist – Anderes, c'est autre chose, c'est une autre affaire; haben Sie – Neues gehört? avez-vous entendu qc de nouveau? it. (für: es sey); er läuft, – er kann, il court à toutes jambes; Sie glauben nicht, – sie schön singen kann, vous ne croiriez pas comme elle sait bien chanter; it. (eine Verstärkung zu bedeuten); – ich dir sage, sie ist da, elle est là, tu peux m'en croire; ce qu'il y a de sûr, c'est qu'elle est là; je t'assure qu'elle est là.

Wasch-amber, Mg. ambre jaune, succin décroûte, nettoyé; **-band**, f. banc à laver; (der Wollkämmer), dégraissoir; **-bär**, hn. (Thier, welches seinen Biß erst ins Wasser taucht, und dann mit den Pfoten reibt) le raton, le coati; **-becken**, n. bassin à se laver les

mains; le *lavoir*; (einer Sacristei), *l.*; lave-main; Ha. (Messenmuskel) grand benitier; -besen, Ex. houssoir; -blase, f. c. -testa; -bläuel, battoir de lessive; -bühne, f. Ex. table de lavoir; -bütte, f. cuve à laver, f; cuvier; -eisen, n. Ex. fer de lavage; -erde, c. Walkererde; -erz, n. Ex. *minerai* de lavage; it. *m. lave*; -faß, n. cuveau, baquet; -fell, n. c. -leder; -frau, f. c. Waschерin; -gefäß, n. c. -faß; -geld, n. blanchissage; -gelte, f. c. -faß; -gerätb, n. (G., welches gewalken werden kann) linge; 2. (G., was ehes man zum -en braucht) ustensiles de buanderie, pl.; -geschworene, c. -steiger; -gold, n. (G. und Zusatz) or de lavage; or natif en paillettes; -haft, c. schwammhaft, pianteraft; -handschuhe, pl. gants qu'on peut laver; -haus, n. lavoir; buanderie, f; -herd, Ex. plan; -holz, n. c. -stäuel; -junge, Ex. garçon de lavoir; -kessel, chaudière à lessive, f; -kiste, f. c. -tübe; -klammer, f. klämmchen, n. (zum Aufklagen der Wäsche) lichoir; -klöpfel, c. -bläuel; -korb, (Welle, Faste z. Tragen zu -en) *manne, panier* à laver; 2. (die Wäsche darin zu tragen) *m., p.* au linge; -kraut, c. Seifenkr.; -krücke, f. c. -stäe; -kübel, c. -faß; -kufe, f. c. -stäe; -kupfer, n. Ex. cuivre de lavage; -küste, f. Ex. (das gewaschte Zeug beim -en in Ha und der zu pleben) ruart; -lappen, lavette, f; -lauge, f. lessive, f; -leder, n. cuir, peau qu'on peut laver; -lebern, a. de cuir qu'on peut laver; -lohn, c. -geld; -magd, f. c. frau; -manier, f. Dess. (da man die Zeichnung mit leichten Wasserfarben übermalen kann) lavis; -maschine, f. machine à laver le linge, f; -maul, n. fa. (maulartige V.) babillard, e; bavard, e; -meister, (an Höfen) lavandier; -mühle, f. Ex. moulin à laver; -pinsel, f. Des. pinceau à lavis, pour le lavis, pour fondre les couleurs; -plan, c. -bett; -platz, lavoir; -probe, f. Ex. essai du minerai lavé; -scheidebank, f. Ex. (Kasten, worin das Erzgewaschene wird) caisse en tombeau, f; -schürze, f. tablier de blanchisseuse, de lavandière; -schwamm, éponge, f; -seife, f. savon; -silber, n. Mo. (Silbererzen) pigne, f; -steiger, Ex. maître ouvrier qui surveille le lavage du minerai; -stein, Cui. z evier; dalle, f; Ex. c. -ofen; -thon, c. Walkererde; -tisch, table à laver, f; -trog, auge à laver, f; Ex. lavoir; Im. (in welchem die Fischen gewaschen werden) baquet; Pap. (worin die Lumpenzeuge von den Lumpen sich absondern) reposoir; -wanne, f. c. -faß; -wasser, n. eau à laver, f; (für die Haut) eau cosmétique; Cui. (Spülw.) lavure, f; bringt =, apportez à laver; -weib, n. c. -frau; -werk, n. lavoir; machine à laver le minerai, f; 2. c. -erz; -wolle, f. laine lavée au savon; -zeug, n. c. -gerätb (1); -zinn, n. étain de rivière; -zuber, c. -bütte.

Wäsch-buch, n. note, inventaire du *linge*; 2. c. -zettel; -kasten, armoire à *l.*, f; -geld, n. le blanchissage; -kammer, f. (für weiße Wäsche) lingerie, f; (für schwarze) chambre au *l.* sale; -korb, manne à *l.*, pour le *l.*, f; -leine, f. corde à étendre le *l.*, f; -mangel, -rolle, f. calandrine, f; -schrank, c. -kasten; -seil, n. c. -leine; -verzeichniß, n. -zettel, mémoire (du *l.* à blanchir); hat die Wäscherinn den -zettel? la blanchisseuse a-t-elle le mémoire?

Wäsche, n. f. (das Waschen des Erzengeräthes) *blanchissage*; *lessive*, f; Ex. (der Erze z), lavage; eine - halten, anstellen, faire une *l.*; eine - haben, au de -, avoir une *l.*, être occupé à la *l.*; das Erzengeräth in die - geben, in die - thun, donner le linge à blanchir, mettre le linge à la *l.*, au *bl.*; (dieses Kleid) ist in der -, est au *bl.*, à la *l.*; die - kostet so und so viel, il m'en coûte tant en *bl.*, pour le *bl.*; (dieser Flecken) geht nicht anders heraus, als in mehreren -n, ne s'en va que dans plu. savons; 2. (Wäsche) linge; weiße, reine, frische -, du linge blanc, blanc de lessive, du linge propre; schwarze, beschmutzte -, du linge sale; Hemden z zur schwarzen - thun, mettre des chemises z au linge sale; große, feine, schöne -, gros linge, linge fin, beau linge; - ohne Spitzen, linge uni; - machen, verfertigen, nähen, faire, coudre du linge; frische - anziehen, prendre, mettre du linge; er zieht alle Tage weiße - an, wechselt die - alle Tage, il change de linge tous les jours; er hält viel auf schöne -, il est curieux en beau linge, cf. Bank-, Bett-, Kinder-, Leib-, Tisch- z; 3. Ex. (Waschbank) le lavoir.

Waschen, ir. *laver*; (Erzengeräth) *blanchir*; die Hände -, sich -, se *l.* les mains z, se *l.*; gebt Wasser zum -, zum Hände -, donnez à *l.*; sie wusch ihm die Füße, elle lui lava les pieds; Wäsche zum - geben, donner du linge à *bl.*; (das Erzengeräth) ist noch nicht gewaschen, n'est pas encore lavé, blanchi; sie wäscht nur, elle ne blanchit, elle blanchit mon linge; man wäscht Ihnen, on vous blanchit, vous êtes blanchi; mit Seife -, savonner; morgen werden wir -, demain nous ferons la lessive; die Wäsche aus dem ersten Wasser, aus dem Gröbsten -, décrasser le linge; Cui. das Geschirr -, *l.*, écurer la vaisselle, cf. spülen; Im. die Schrift -, brasser les lettres; Tl. die Tücher z nach dem Färben -, reviguer les draps z; fg: einem den Kopf -, *l.* la tête à qn, lui faire une sévère réprimande; po. das hat sich gewaschen, (ist vorzüglich, trefflich) cela est excellent; sich die Kehle, die Gurgel -, s'arroser, se *l.* le gosier; P. eine Hand wäscht die andere, une main frotte l'autre; qui plaisir fait, plaisir attend, cf. Mehr; ich wasche meine Hände (in Unschuld), je m'en lave les mains; Ex. die gepochten Erze -, *l.* le minerai bocardé; Dor. das gemahlene Gold, den Goldteig -, apurer l'or moulu; Des. eine Zeichnung -, (die Farben vom Dunkeln ins Helle vertheilen) *l.* un dessin; gewaschene Z., dessin lavé; gewaschenes Blatt, gravure lavée, en manière de lavis; 3. fg: (schwatzen, klatschen) jaser, caqueter, bavarder; das -, (der Wäsche) blanchissage; lessive, f; Cath. (der Füße, Mühe) lavement; (der Füße v. zwölf Armen) le mandatum; (der Finger bei der Messe) lavabo; (der Erze und Metalle) Lavure, f; (einer Zeichnung) lavis; Chi. (der Salze z) lotion, f; fg. (das Plaudern z) caquet, babil, bavardage.

Wascher, Wäscher, s; (in), blanchisseur, se; lavandière, f; it. laveur, se; (der neuen Erfindung) buandier, ère; cf. auf mährischen, Erz-, Gold-, Silber- z fg: (Schwätzer) jaseur-e; -lohn, le blanchissage.

Wascherei, Wäscherei, en, f. mp. *blanchissage*; eine kleine -, un mauvais *bl.*; fg: (Geschwätz, Schwätzerei) caquet, bavardage z.

Waschen, (Rasen) *gazon*; mit - belegen, gazonner; - stechen, couper des *g.*-s; 2. (Schwingen) voirie, f; 3. (Reisbündel) fagot; bourrée, f; -bank, f. banc de *g.*; -binder, fagoteur; -bank, f. bêche, f; -holz, n. ramille, f; menu bois; -meister, c. Abdecker; -stück, n. Jar. boulingrin; -wall, rempart gazonné.

Waschgau, s, n. Gg. les Vosges, f.

Waschig, a. ou il y a du *gazon*; couvert de *g.*

Wasser, s, n. *eau*; *brute, gute*, trinkbares -, e. claire, bonne *e.*, e. bonne à boire, e. potable; bartes -, (welches nicht mit Seife schäumt) e. crue; wildes -, (nicht durch Kunst getheilt) e. naturelle; süßes -, e. douce; frisches -, e fraiche; stehendes -, e. dormante, croupie; fließendes -, e. coulante, e. vive; cf. Back-, Brunnen-, Cisternen-, Fluß-, Meer-, Pfützen-, Quell-, Regen-, Salz-, Sauer-, Schnee-, Sumpf-, Tag-, Weih-; er trinkt nichts als -, il ne boit que de l'*eau*; Sie haben zu viel - unter diesen Wein gethan, es ist ja fast lauter -, vous avez mis trop d'*e.* dans ce vin; vous avez noyé ce vin, ce n'est que du lavage; jemand bei - und Brod, auf - und Brod setzen, mettre qn au pain et à l'*e.*; zu - und Brod verurtheilt seyn, être condamné au pain de douleur; (diese Stiefel) halten kein -, prennent l'*e.*, ne sont pas à l'épreuve de l'*e.*, ne résistent pas à l'*e.*; etwas in - kochen, faire bouillir qc dans l'*e.*; zu - werden, (von Speise z) devenir *eau*; fondre; fg: zu - werden, s'anéantir; se réduire à rien, s'en aller en fumée; diese Sache ist zu - geworden, cette affaire est à vau-l'*e.*, a tourné en *e.* de boudin; einem etwas zu - machen, faire échouer les projets de qn; - in das Meer z tragen, porter de l'*e.* à la mer z; es wird noch viel - verlaufen, (lange Zeit dauern) bis dieses geschieht, il passera bien de l'eau sous les ponts (il s'écoulera bien du temps) avant que cela arrive; das - auf seine Mühle leiten, faire venir l'*e.* à son moulin; cf. Fisch-, fischen, Mühle, reichen, trüben, verlieren; P. man muß das faule - nicht eher weggießen, bis man besseres hat, il ne faut pas quitter ce qu'on a, avant d'avoir qc de meilleur; il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain; un tient vaut mieux que deux tu l'auras, cf. Sth

2. (eine Sammlung -s, ein Ind. Teich, See, Meer) *eau*, f; ein breites, tiefes, fischreiches, schiffbares -, une *e.* large, profonde, poissonneuse, navigable; am -, au bord de l'*e.*, de la mer, de la rivière; kleines -, Wässerchen, Wässerlein, n. petit ruisseau, petit lac ou étang; über dem -, jenseits des -s, d'outre-l'eau, d'outre la rivière; it. d'outre-mer; sich ins - werfen, stürzen, se jeter à l'*e.*; (dieser Pudel) geht gut ins -, va bien à l'*e.*, (ein Schiff) ins - lassen, lancer à l'*e.*; das - ging ihm bis an den Hals, il avait de l'*e.* jusqu'au cou; das - ist hoch, niedrig, les eaux sont hautes, grosses ou grandes, les eaux sont basses; ein Land unter - setzen, inonder un pays z; die Mühle steht unter -, (das die Mühlräder sich nicht umdrehen können) le moulin est engorgé; unter dem - wieder hervor kommen, revenir sur l'*e.*; zu - und zu Lande, par mer et par terre; Mar. ablaufendes -, c. Ebbe; auflaufendes, steigendes od. wachsendes -, c. Fluth; hohl -, grosse mer; zwischen Wind und -, à fleur d'*e.*; (Schiff), das viel - zieht, (sehr tief geht) qui tire bc d'*e.*; (Schiff), das viel - fallen läßt, (das flachsohlig geht) voisseau qui est sur l'arriere; - schlagen, pâtisser de l'*e.* dans la mer.

3. fg: (natürliche Feuchtigkeit) *eau*, f; wohlriechendes -, *e.* de senteur; abgezogene, gebrannte -, *eaux* distillées; liqueurs, f; Kölnisch -, *e.* de Cologne; ungarisches -, *e.* de la reine (d'Hongrie); zusammenziehendes, blutstillendes -, *e.* styptique; herzstärkendes -, *e.* cordiale, cf. Arg-, Augen-, Gold-, Kalkarfichen-, Königs-, Lavendel-, Lebens-, Magen-, Pomeranzenblüt-, Rosen-, Scheide-, Wund-, Zimmt- z; it. (Flüssigkeiten, welche sich im Körper absondern, bei, der Harn); (als man ihn öffnete), fand man die Brust voll -, on lui trouva la poitrine pleine d'*e.*; (die Blasenpflaster) ziehen Blasen voll klaren -s, font des ampoules pleines d'*e.* claire; die Augen stehen ihm voll -, il a les yeux baignés de larmes, ses yeux sont trempés de larmes; das - (der Schwiz) läuft ihm über das Gesicht herunter, l'*e.* lui dégoutte du visage; der Mund wird ihm voll -, das - läuft ihm in den Mund, l'*e.* lui vient à la bouche; sein - lassen, (urin) faire, lâcher de l'*e.*, son *e.*; uriner; er hat dem Arzt sein - gezeigt, il a montré son *e.* au médecin; (sie wird bald gebären), das - (Amn.) ist ihr angetreten, angegangen, ses eaux ont percé; Lap. das - (der Edelsteine), l'*e.*; le lustre, le brillant; diese Perlen haben ein schönes -, ces perles sont d'une belle *e.*; ext. das - (der Glanz) des Mohren, des Camelottes, les ondes de la moire, du camelot; (dieser Mohr) hat ein schönes -, est bien ondée.

Wasser-aal, m. -älchen, n. Im. (Art Seetausendfüß) néréide lacustrale, f; 2. (Art Molchen) millepied à dard; -ablaß, -ableitung, saignée, écoulement, dérivation des eaux; it. détour qu'on fait prendre aux eaux; -abschlag, Hy. décharge, f; -abwägen, n. nivellement des eaux; -ader, f. (in der Erde) veine d'*eau*, f; (ganz dünne, feine), filet d'*e.*; An. =, vaisseau lymphatique; =bruch, Chir. hydrocirsocèle, hygrocirsocèle, f; -adern, (Einschnitten) obier, aubier; -alber, (Mannheim) erable commun; -aloe, f. Bo. aloes d'eau, ananas *aquatique*; -ampfer, Bo. parelle, f; patience des marais, f; -amsel, f. (Steinpicker) plurier; 2. c. -ar; -amt, n. intendance des eaux, f; -andorn, Bo. marrube *aq.*; lycope; (traunet), petite ortie puante, ortie morte des marais; -apfel, =baum, corossol de marais; -arche, f. Econ. auge, f; conduit; -arm, a. ad. qui n'a guere d'*eau*, qui manque d'*e.*; -arm, n. calle des marais, f; -assel, f. Hn. aselle d'*e.* douce; -ast, c. -äste; -augen, n. Chir. (Auge mit einer -geschwulst) œil hydrophthalmique; 2. (Augenwasserfucht) hydrophtalmie, f; -bach, ruisseau; -back, jatte, gatte, f; -bad, n. bain d'*e.*, fg: baptême; -baldrian, Bo. (kleiner), petite *valériane aquatique*; (großer), *v.* commune, *v.* sauvage ou des bois; -balsam, c. -münz; -basilie, f. basilic *aq.*; -bathengel, germandrée *aq.*; -bau, construction faite z dans l'*e.*, bâtiment élevé dans l'*e.*; 2. der =, die =kunst, l'*hydraulique*, f; science *h.*, architecture *h.*; =künstig, a. ad. (Vortrag, Buch) *h.*; -künstige Schriften, Mschiften, écrits sur l'*h.*, machines *h.-s*, f; =künstler, =meister, architecte *h.*; -baum, Bo. nyssa; tupelo; olivier d'Amér.; -becken, c. Wasch-b. z (eines Springbrunnens) bassin d'*eau*, rond d'*e.*; -beere, f. Bo. (Begetation) merise, f; it. merisier; 2. (Sumpfbeere) cousinet de marais; canneberge, f; 3. c. -abere; 4. comaret des marais; -beerstaude, c. -ame; -behälter, reservoir; 2. c. -becken (2); 3. (Cisterne) citerne, f; Sal. (in das Salz) baissoir, -beißer, Hn. coupeur d'*e.*; bec-en-ciseaux; -benedictkraut, n. Bo. benoite

aquatique, ſ; -beſchädigt, qui a ſouffert des eaux; -beſchreiber, hydrographe; -beſchreibung, f. hydrographie, ſ; -beſen, Hn. (Art Würmer) brachion de Baker; -betonie, f. Bo. bétonie d'eau, ſcrophulaire *aquatique*, ſ; -bett, n. (eines Fluſſes), lit; (einer Mühle), daraiſe, auge, ſ; -bewohner, e. -in; -biene, f. c. Drone; =aſchwarm, Arf. caiſſe de feu *aq.*, ſ=bild, n. figure repreſentée dans l'eau; -birke, f. petit bouleau; -birn, f. Jar. mouille bouche, ſ; lange Herbſt=, verte longue, ſ; -blaſe, f. (Mz. auf dem —, wenn es ſtark regnet) bulle d'eau, ſ; 2. (am menſchlichen Körper) cloche, ampoule, veſſie, ſ; Méd. hydatide, ſ; die -blaſchen an den Augenlidern, (Krankheit) les hydatides des paupières, ſ; 3. c. Oſenblaſe; 4. Hn. (Am Blaſenſamenten) belle hydatide, bulle d'eau papyracée, conque ſphérique, ſ; -blaſer, hn. cachalot; -blatt, n. Bo. hydrophylle; -blätter, f. c. -blaſe(2); 2. die =n od. -pocken, la petite vérole volante; Méd. varicelle, variolette, ſ; -blau, a. ad. bleu de mer, bleu turquin; -blei, n. Mg. (metalliſcher mit Schwefel vereinter Stoff) *molybdène*; =erz, n. *m.* ſulfure; (glimmerndes), ſer carburé; =glanz, c. =erz; =kalk, *m.* calcaire; =könig, =metall, n. régule de *m.*; =ocker, *m.* ocreux; =ſauer, a. ad. Chi. à base d'acide molybdique; =ſaures Salz, molybdate; =ſaures Blei, Eiſen ꝛc. molybdate de plomb, de fer ꝛc.; =ſäure, f. acide molybdique; =ſilber, n. argent molybdique; -blume, f. fleur aquatique; Bo. c. -lilie (1); 2. (am tes Haarmoſes) byſſus flottant; -blut, n. -blüte, f. c. -pfeffer; -bogen, Hy. arc d'eau; -bohne, f. Bo. colocaſie, ſ; pied de-veau; -bord, n. ſarque, falque, ſ; -bramen, c. -pflanzen; -braunwurz, f. Bo. ſcrophulaire aquatique, ſ; -brei, bouillie à l'*eau*, faite avec de l'*e.*, ſ; -brenner, diſtillateur; -brodwurzel, f. Bo. chou du Brésil, chou poivré, chou caraïbe, gouet ombiliqué; -bruch, Chir. hydrocele, ſ; =artig, a. hydrocelique, hydrocéloïde; -brudel, (Sprudel) bouillon; -brunnen, puits; fontaine, ſ; -buche, f. platane occidental; -bühne, Ex. (worein die Gruben- getheert werden) canal d'écoulement; -bunge, c. Bad. (1); -büttche, f. c. -lein; -butte, f. botte, ſ; -cur, f. Méd. guériſon opérée, obtenue par les eaux minérales; die = gebrauchen, prendre les eaux minérales; -damm, digue, ſ; ſteinerner = längs dem Ufer eines Fluſſes hin, turcie, ſ; -dampf, vapeur de l'eau, ſ; -darm, c. -fadenwurm; -dicht, a. ad. qui ne donne pas paſſage à l'*eau*; (dieſer Damm) iſt =, eſt ſi ferme que l'*e.* ne perce pas, ne pénètre pas; (dieſe Zeuge, Schuhe) ſind =, ſont imperméables; ne percent point; (dieſes Tuch) iſt nicht =, prend l'*e.*, n'eſt pas à l'épreuve de l'*e.*; -dichte, f. imperméabilité, ſ; -diſtel, f. Bo. quenouille, ſ; -dock, c. -jungfer; -doſt, eupatoire, ſ; 2. c. -hanf; -drache, (*-baſe. e.*) dragon d'*e.*; -dreiblatt, n. Bo. trèfle d'*e.*; ménianthe d'*e.*; -droſſel, f. Hn. litorne aquatique, ſ; merle d'*e.*; -druck, Phy. preſſion de l'*e.*; =lehre, c. -trattenlehre; -dunſt, c. -dampf; -dürrwurz, c. -hanf; 2. (Art Waſſerpflanze) cinéraire ou cendrieuſe des marais, ſ; -ebene, f. ſurface ou ſuperficie de l'*eau*, ſ; it. (-gleiche C.) plaine, ſurface horizontale, ſ; -eibiſch, Bo. ketmie ou guimauve des marais, ſ; -eidechſe, f. Hn. lezard *aquatique*; -eimer, ſeau, godet; -eiſen, n. Mg. ſyderite, ſ; -engelwurz, f. angélique des prés, ſ; -enzian, Bo. gentiane *aq.*, ſ; -erbſen, Bo. lierre d'eau ou *aq.*; -eppich, celeri; perſil des marais; ache vulgaire, ſ; 2. (-wurz) ache ou encens d'eau; berle à larges feuilles, ſ; it. berle nodiflore, ſ; 3. (artiger Waſſerfenchel) renoncule des marais, ſ; grenouillette d'eau, ſ; -erz, n. mine de fer oxide, ſ; -erzeugung, f. formation de l'eau, ſ; -eule f. c. -meiſe; -faden, Bo. *conferve*, ſ; der kugelförmige, kupfergrüne, beidelblage, blaſenartige, gegitterte, haarfeine, lettenförmige, torfmoſen-artige, zweitheilige, gallert-artige =, la *c.* égagropile, vert de gris, amphibie, bullueuſe, grillée, capillaire, chainette, coraline, fourchue, gélatineuſe; der geballte ſchwarze, nebförmige =, la *c.* peloton-née, polymorphe, reticulée; le filet à réſeaux, le lin maritime; der beſenartige =, la *c.* à balais; der verumtreibende =, la *c.* errante; 2 Hn. =, =wurm, chanterelle, ſ; crinon aquatique; ver en crin; fil de mer; -fabrt, f. promenade en bateau, ſ; -fall, Meu. (Fall des -s auf ein Mühlrad) chute de l'*eau*, ſ; saut de moulin; s. (Kaskade) *cascade*, ſ; chute d'*e.*; (ſehr hoher, flacher) cataracte, ſ; ein gelind abſchüſſiger =, une *ca.* en rampe douce; ſtaffelförmiger =, *ca.* par chute de perron; der = des Rheins, la *ca.* du Rhin; die -fälle des Nils, les cataractes du Nil; 3. Pra. canon, droit qu'un meunier paie pour l'uſage de l'*e.*; -faut, (Waſſerſtand) inule dyſentérique, ſ; -fang, c. -tasche; -farb, -farben, a. c. -farbig; -farbe, f. la *couleur* de l'*eau*; *e.* d'*e.*; Pt. (mit angemachte Farbe) *détrempe*, ſ; mit = mahlen, peindre en *d.*, à gouache; mit = gemahltes Stück, peinture en *d.*; une *d.*; -farbig, a. ad. couleur d'*e.*; -farn, Bo. hydroptérite, ſ; 2. fougère aquatique ou fleurie, osmonde fleurie; -faß, n. tonneau à l'*e.*; 2. c. -bienenſchwarm; -feder, f. c. -aise; 2. c. -vilken (1); 3. (Vogel) roſeau commun; -feuchel, fenouil *aquatique*; ciguë *aq.*, ſ; 2. c. -vilken (1); 3. c. -taufenddarm; 4. c. -eiſe; 5. c. -hahnenfuß; 6. c. -ſtolaud (Bo.); -fertlein, n. (Sumpfſchwein) capiſ, capiverd, capivard; -feſt, a. ad. c. -dicht; Mar. =es Schiff, c. fleit (Mar.); -feuer, n. Arf. feu *aquatique*; feu d'artifice qui brûle ſur l'*eau*, dans l'*e.*; it. feu grégeois; -feuerrad, n. Arf. jatte d'*e.*, ſ; -feuerwerk, n. feu d'artifice tiré ſur l'*e.*; -flij, c. -faten; -fläche, f. ſuperficie de l'*e.*, ſ; -flächlich, c. -paß; -flachs, c. -garn; -flaſche, f. bouteille à l'*eau*, ſ; -flechte, f. Bo. lichen aquatique; -fleck, tache d'*e.*, ſ; -flieder, c. -holunder; -fliege, f. mouche d'*e.*, ſ; 2. c. -motte; -floh, Hn. puce d'*e.*, ſ; 2. (Krebstier) puce de mer, ſ; 3. (Schwimmkäfer) gyrin nageur; tourniquet; 4 (Springſchwanz) podure aquatique, ſ; -flohkraut, n. renouée aquatique, ſ; -flüchtig, c. -faten; -flut, f. inondation, ſ; débordement, torrent; cf. Zim. Chron. -fracht, f. frei; -frau, c. Myth. =nimphe; -frohne, f. corvée des digues, des ouvrages élevés dans l'eau; -frosch, la *grenouille*, *gr.* des marais; =löffel, c. -regenpfeife; -fuchsſchwanz, vulpin genicule ou genouillé; -führer, charretier qui amène de l'eau; -fünffingerkraut, n. c. -fingerkraut; -furche, f. Agr. rigole, ſ; -furt, f. gué; durch die = gehen, paſſer à gué; -galgantgras, n. leche ou laiche d'eau, ſ; -galle, f. (Kätzgalle) fondrière, ſ; 2. c. Regenwurmgalle; 3. c. Gerſtenkorn (Chir.); -gallig, a. ad. marecageux, fangeux, se; =er Acker, champ où il y a des fondrières; -gang, canal, conduit d'*eau*; Jar. galerie d'*e.*, ſ; (einer Mühle), (durch welchen das - auf die Mühlräder geleitet wird) biez; Mar. (am Kante des Vorderds) les gouttières, ſ; An. der Fallopiſche =, (in dem Gehörleitu) aqueduc de Fallope; die -gänge des Auges, die nuchiſchen -gänge, (in der Aderhaut des Auges) les canaux aqueux; conduits de Nuck, conduits nuckiens; der ſylviſche =, (in der dritten Hirnkammer) aqueduc de Sylvius; -garbe, f. Bo. la mille feuille aquatique; l'achillée mille-feuille, ſ; 2. c. -ſchaub, 3. c. -taufenddarm; 4. c. -veilchen; Hy. gerbe d'eau, ſ; -garn, c. -taufenddarm; -gauchheil, n. Bo. la *véronique* mouron; 2. (Nachlaugen) v. d'eau; -gefahr, f. danger cauſé par l'*eau*; in = ſeyn, être en danger de perir dans l'*e.*; -gefäß, n. vaſe, vaiſſeau à l'*e.*, à mettre de l'*e.*; An. vaiſſeau lymphatique; -geflügel, n. oiſeaux aquatiques; bas inſide =, la sauvagine; -geiſt, Ondin; -geld, n. Ex. (Abgabe, die eine Grube von einer andern erhält, wenn ſie ihre - mit ableiten) argent des eaux; -gefäß, f. ſeau, baquet à l'eau; -gerechtigkeit, f. droit ſur une eau, ſur une rivière; droit de pêche ꝛ; -gericht, n. tribunal des eaux; -gerinne, n. (Gerinne) rigole, gouttière, ſ; -gerippe, n. c. -faten (1); -geſchirr, n. c. -gefäß; -geſchöpf, n. c. -thier; -geſchwulſt, f. Chi. œdème; it. hydrorarque; heile = der Augenlieder, c. Augenlieder-ſeite; -gevögel, n. c. -geflügel; -gewächs, n. plante aquatique, ſ; -gewand, n. Pt. draperie transparente; -gewicht, n. poids d'eau; -gewürm, n. les vers aquatiques; -glanz, éclat de l'*eau*; -glas, n. verre à *e.*; -gleiche, c. -paß; -gleiche, f. plaine horizontale; -göpel, Ex. machine à molette, ou baritel que l'*e.* fait tourner; -gott, m. -gottheit, f. dieu, divinité des eaux, cf. Jüd. Myth. Meergott; -graben, foſſé pour l'écoulement des eaux; it. tranchée, foſſé rempli d'*e.*; kleiner = (zum Wäſſern der Wieſen), rigole, ſ; Fort. = (in der Mitte eines trockenen Grabens), cunette, cuvette, ſ; -graf, (Beiſitzer eines -gerichts) aſſeſſeur du tribunal des eaux; -gras, n. Bo. (im - wachſendes Gras) herbe aquatique, ſ; 2. c. -ſchmiele; 3. c. -fuchsſchwanz; 4. (Rohrgras) roſeau laineux; -grindwurz, f. c. -ampfer; -grotte, f. grotte près de l'*e.*, it. grotte à cascades, ſ; -grube, f. (Syſteme) citerne, ſ; 2. (vom Regen- ausgehöhlte St.) fondrière, ſ; foſſe remplie d'*e.*; -guß, c. Regenguß; 2. c. Gußheim (1); -haarmoos, n. c. -faten (Bo.); -haſen, pot à *e.*; it. c. Oſenhaſen; -hafer, Bo. zizanie *aquatique*, ſ; -hahnenfuß, m. -hahnlein, n. Bo. renoncule *aq.*; -haltend, c. -dicht; -halter, Ex. ouvrier chargé de tirer les eaux des mines; -hälter, c. -behälter; -hammer, Phy. (ſiehe Röhrl) marteau d'*eau*; -handlein, n. =wurz, f. Bo. orchis à larges feuilles; -händler, inn, marchand, -e d'eaux minérales; -hanf, Bo. cornuet; tête cornue; *cupatoire* d'eau, *cup.* femelle, ſ; chanvre ſauvage ou bâtard; -hart, a. ad. (vom Boden) ferme; Pot. ſeché à l'air; bien reſſué; dieſe thönernen Gefäße ſind =, cette poterie, cette vaiſſelle de terre eſt bien ſéchée; -haſe, c. -ferkel; -haut, f. (Schafkrankheit) amnios; amnion; -hederich, c. -kraut; -heil, n. véronique d'*eau*, ſ; -hell, a. ad. clair, limpide comme l'*eau*; -helle, f. clarté de l'*e.*, ſ; -helmkraut, n. c. -ſchlauch; -henne, c. -huhn; 2. (Krebstier) puce de mer, ſ; -herr, proprietaire d'eaux, d'étangs, de rivières; -hirſe, f. c. -ſchmiele; -höhe, f. hauteur des eaux, ſ; Mar. c. -pas; -holder, -holunder, Bo. aubier, *sureau* d'eau; *s.* aquatique; 2. (Mücke) gui; -holz, n. c. -ſchof; -honig, c. Meth; -hoſe, f. Phy. (maſſe in Geſtalt eines Kegels, die ſich im Waſſer drehend ſchnell fortbewegt) trombe, ſ; ſiphon, typhon; (in der Levante) échillon; -hufe, f. étendue d'eau de la grandeur d'une charrue de terre, ſ; -huhn, n. hn. (gemeines), poule d'eau, ſ; foulque, morelle, ſ; (graues), canut; (rothes), cul-blanc; bécaſseau; (ſchwarzes), la grande foulque; le diable de mer; la macroule; (ſchwärzliches), le judelle; -hühnlein, n. le chevalier; it. (Herrſchnepfe) bécaſſe, ſ; chevrette volante; -hund, Ch. (Sp. der Ind — geht) chien canard; 2. der große ed. ungariſche =, c. Pudel; Ex. pompe qui verſe l'eau ſur les roues de la machine hydraulique; -igel, c. Seeigel; -ilge, f. c. -lilie (1); -jagd, chaſſe où l'on pouſſe le gibier à travers l'eau; 2. (Z. zu — auf -geflügel) chaſſe de la ſauvagine, ſ; -jungfer, f. hn. *demoiselle*, ſ; *d.* ou libellule *aquatique*; -käfer, ſcarabé *aq.*; 2. c. Kuttermaus; -kanne, f. aiguière, ſ; -karte, f. carte hydrographique, ſ; -kaſtanie, f. c. -nuß. Kaſtanien; -kaſten, (Syſteme) citerne, ſ; puits; 2. -behälter; 3. Sal. baiſoir; 4. (Gerüſte, Gerüſt) puiſard; -kegel, Arf. plongeon, dauphin; Hy. (Meſſinſtrument) Toramitten v. -ſtützen) obeliſque d'*eau*; -kelle, c. Schöpf-; -kerzen, f. pl. Hy. (viele -ſtrahlen in einer Linie) cierges d'*e.*; -keſſel, chaudière à l'*e.*, ſ; (kleine zum Theer) bouilloire, ſ; it. coquemar; -kicher, f. geſſe des marais, ſ; -kies, Mg. (Magnetkies) *pyrite* arſenicale, ſ; fer arſenical; mispickel; 2. (zerfreſſener Schwefelkies) *py.* hepathique; *py.* marcaſſe brune, ſ; -kirſche, f. (Weinart) bigarreau, -klampe, f. Mar. taquet à fraſques; -klee, c. -treiblatt; -kleffe, f. (Pechkleppe) tuyau de pêche; -kluft, Ex. *fente* remplie d'*e.*, apportant des eaux; -knecht, Ex. (der das Grubenwaſſer ausſchöpft) puiſeur; -knoblauch, germandrée d'*e.*, ſ; vrai ſcordium; -knopf, Mar. c. Schiffs-; -kolbe, f. maſſette, maſſe d'*e.*, ſ; -könig, roi des eaux; Neptune; -kopf, Chir. hydrocéphale, ſ; -korallе, f. *corail*, c. de mer; -kraft, f. force de l'*e.*, ſ; =lehre, f. Phy. hydrodynamique, ſ; -krampfaderbruch, c. -aderbruch; -kraut, n. herbe aquatique, ſ; Bo. épi d'*e.*; potamogeton; 2. c. Saamen- (2); -krebs, c. Flus-. Seek-; -kreſſe, f. Bo. creſſon d'*e.*; 2. c. -ranke; -kreuel, Bo. *élatine*, ſ; él. port de la morgeline; -kriſtall, c. Bergkr.; -kropf, Vét. (bei Rindvieh und der Schafe) tumeur aqueuſe, (provenant d'un fourrage humide); -krötе, f. crapaud aquatique; -krug, cruche à l'*e.*, ſ; (großer) jarre, ſ; -kübel, c. -gefäß; -kugel, f. Arf. ballon d'*e.*, pot à feu d'*e.*; -kügelchen, n. globule d'*e.*, ſ; -kuh, c. Seekuh (2); -kunde, f. c. -lehre; -kunſt, f. (Lehrbegriff) *hydraulique*, ſ; 2. =, =ſtück, =werk, n. (verbeſſerte Maſchine) machine *hy.*; 3. (künſtliches Spring-) fontaine, ſ; jet d'*e.*; die -kunſt ſpielen od. ſpringen laſſen, faire jouer les eaux; -künſtler, fontenier; -künſtlich, a. *hy.*; -kurbis, c. -melone; -lache, f. mare, ſ. c. -lache; -lack, Bo. (ſchwimmendes Sumpfkraut) épi d'*e.*;

herbe

herbe des étangs, f; -land, n. pays d'eaux, qui a le de rivieres, d'étangs, fontaines ꝛ; -länge, f. c. -ſchlange; -lanze, f. Hy. (-Stadt) lance d'*eau*, f; -laub, n. Arc. feuilles d'*e.*, f; -lauch, c. Gärten (verſtanden) 1. (Wieſenlauch) ail potager; -lauf, cours de l'*e.*; Ex. foſſé, canal ꝛ pour l'écoulement des eaux; -läufer, -läufer, hn. (Art Raben) rale d'*e.* noir; 2. (Art Fiſchen) petronelle, f; Ex. filon pauvre; -laus, f. c. -wanze; -leberkraut, n. c. -Bohnenkraut; -leer, a. ad. sans *eau*, où il n'y a pas d'*e.*; -leſen, f. pl. An. (unter den großen Schaalthieren) nymphes, f; -legger, Mar. (Tonne zum Waſſer) boute, f. c. Pegel; -lehre, f. hydrologie, f; -leim, c. Mahlz.; -leite, f. canal; =kunſt, c. -leitungskr.; -leitung, f. *aqueduc*, canal; An. c. -gang; =brücke, f. pont d'*e.*, (sur lequel passe un *e.*); =ſtunſt, f. *hydraulique*, f; art *h.*; science *h.*, f; =recht, n. Cou. (Recht, ein — auf ſ. Gut z. ꝛc. leiten) droit d'abreuvis; 2. c. Teufr.; =röhre, f. tuyau de conduite; -leuchter, Hy. (Handwerk Springbrunnen) chandelier d'*e.*; -lieger, c. -legger; -lieſch, butomne, f; jone fleuri; -lilie, f. Bo. (-ſchwertel) iris ou glaieul des marais; flambe bâtarde; faux acore, faux calament; 2. (Seeblume) nymphée, f; lis d'étang; nénuphar; -ling, ée; c. -ens; -linie, f. Mar. *ligne* d'*e.*, f; *l.* de flottaison; -linſe, f. Bo. *lentille* d'*e.*, f. des marais, f; (große), hydrocharis; (Zähnings-ſtern). callitrie printanier; capillaire d'*e.*; lentille des prés, f; camille, f; -lippen, c. -leſen; -loch, n. trou, creux rempli d'*e.*; (Seeloch) puisard; (durch eine Mauer) égout; -lobe, f. c. -ſcheu; -los, c. -leer; -löſe, -löſung, f. (Schacht) égout; décharge, f; -lotte, f. Ex (Mühle) porte-eau; -mahlerei, f. Pt. peinture en détrempe, f; gouache, gouasse, f; -mangel, diette d'*e.*, f; -mangold, c. -amyſer; -mann, As. verseau, -männchen, n. c. -jungfer; -märtyrant, c. -benedictinerant; -maſchine, f. machine hydraulique, f; -maß, n. (Maßen mit Fäſſern, womit beſtimmt wird, wie viel Soll Waſſer eine Quelle ausſtrömen) jauge d'*e.*, f; -maus, f. souris d'*e.*, f; (kleine), c. -ſpitzmaus; -meerrettig, c. -rettig; -melone, f. melon d'*e.*; -mengelwurz, f. c. -amyſer; -merk, n. Bo. (Lattich-ger) berle nodillore, f; (mit breiten Blättern) berle à feuilles larges, ache, f; encens d'*e.*; 2. =, (ſtarkriechender Erdich) ache vulgaire, f; persil des marais; Mar. c. -linie; -merle, f. c. -ſar; -meſſer, Phy. hydromètre; -meßkunſt, f. hydrométrie, f; -milbe, f. hn. mite aquatique, f; 2. c. -ſpinne; -minze, f. c. -münze; -mohn, m. -möhre, f. nenuphar blanc; -molch, mouron aquatique; salamandre ou lézard d'*e.*; -mönch, Hy. bonde, f; -moos, n. c. Meerlinſen; 2. (-Farn) mousse d'*e.*, f; conserve, f; -meerelle, f. c. -merk; -mörſer, Arf. mortier d'*e.*; -moſt, (Bauer) piquette, f; -motte, f. hn. phrygane, f; mouche papillonacée; teigne aquatique, f; charrée, f; -mücke, f. hn. cousin d'*e.*; 2. (Zeichnung) punaise des marais, f; -mühle, f. moulin à *e.*; -müller, meunier d'un moulin à *e.*; -münze, f. Bo. menthe aquatique, f; -murmelthier, n. c. Bibergeile; -muß, n. c. -bru; -nabel, (-nabelkraut) Bo. écuelle d'*e.*, f; gobelet; herbe aux Patagons, f; hydrocotyle, f; =bruch, Chir. hydrompha-le, f; -nachtigall, f. (Blaukehlchen) gorge-bleu; -nafe, f. Arc. c. Wetter (ſchwüle); -natter, f. hn. (ägyptiſche) situle; -nelke, f. c. -veilchen (1); -nepf, c. -münze; -nimphe, f. My. nimphe des eaux, f; Naïade, f; Hn. c. -jungfer; -nix, -nixe, f. c. Nixe; -noth, f. misère, calamité causée par des inondations, des torrents, f; in — gerathen, être exposé à périr dans l'*eau*; 2. c. -mangel; -nöthig, a. ad. Ex. =e Zeche, mine presque inondée, dont il est urgent de faire évacuer les eaux; it. mine qui a besoin du secours de l'*eau* extérieure pour mettre ses machines en jeu; -nuß, f. c. Stachelnuß (1); -ochs, bœuf marin; 2. (Robbenart) butor; -opal, Mg. opale aqueuse; adulaire, f; feldspath nacré; -ordnung, f. ordonnance des eaux, f; -orgel, f. orgue hydraulique, f; Con. tuyau de mer; -otter, c. -ſchlange; 2. c. Fiſchotter; -paß, a. ad. (mit der Oberfläche des -s gleichlaufend) *horizontal*, e; -ment; à fleur d'*e.*, cf. wagerecht; 2. der =, c. -wage; Hn. c. Hammerfiſch; -paſtinal, c. -merk (mit breiten Blättern); -perle, f. *perle* fausse, *p.* contrefaite; -pe-

terlein, n. -peterſilie, f. c. -paſtinal; -pfahl, pieu, pilotis enfonce dans l'*e.*; -pfau, c. Pfauenreiher; 2. c. -jungfer; -pfeffer, Bo. poivre ou piment d'*e.*; le curage; la perſicaire âcre ou brûlante; 2. (Gattung) gentiane; calle des marais, f; 3. élatine conjuguée; poivre d'*e.*; -pfennig, c. -gelt; -pferd, n. My. cheval marin; Hn. (Seepferd) hippopotame; cheval marin ou de rivière; 2. c. Waſſilisk; -pferdegöpel, Ex. machine à molette pour extraire les eaux, tirée par des chevaux; -pflanze, f. plante aquatique, f; -pflaume, f. prune pisseuse; -pfriemen, Bo. aléne d'*e.*, subulaire, f; -pfuhl, m. -pfütze, f. mare, f. c. Pfuhl. Pfütze; -pimpinelle, f. Bo. pimprenelle des marais, f; -piatz, Mar. (Zeichnen — einzutragen) aigade, f; -poche, f. c. -blatter (2); -polei, Bo. numulaire, lysimachie numulaire, f; 2. c. -münz; -portulak, Bo. pourpier aquatique; pépide, f; -preſſe, f. Pap. presse, f; -probe, f. essai, épreuve par le moyen de l'*e.*; die = der Metalle, essai des métaux en les pesant sous l'*e.*; 2. =, (Art Gottesgericht) épreuve de l'*e.* froide, par l'*e.* froide, f; ordalie par l'*e.*, f; -prophet, (der aus dem — die Zukunft verſteht) hydromancien; fg: mp. (Quacksalber, der aus dem Harne die Krankheit erkennen will) uromante; -prophezeihung, f. hydromancie, it. uromancie, f; -pumpe, f. pompe, f; machine pour élever ou puiser de l'*e.*; -puppe, f. c. -jungfer; -pyramide, f. c. -tegel (Hy.); -quelle, f. source d'*e.*, f; -rabe, (Seevo.) corbeau de mer; cormoran, 2. (Art Nashornvogel) oiseau rhinocéros; corbeau d'*e.*; -rakete, f. Arf. fusée qui brûle sur l'*e.*; -rad, n. Hy. roue mue par le moyen de l'*e.*, it. qui sert à élever des eaux; Agr. roue persanne ou persique; Arf. girandole aquatique, f; -ralle, f. hn. (große) *râle* d'*e.*; r. noir; (mittlere) maroucette, f; (kleine) petit r. d'*e.*; -ranke, f. Jar. sarment ꝛ luxuriant, inutile; branche gourmande, f; -ratte, -ratze, rat d'*e.*; 2. (Bisamratte) rat musqué; -rauke, f. c. -reitz; 2. cresson sauvage; -raum, espace rempli d'*e.*; Mar. eine die —laſſen liegen) cale à l'*e.*, f; -rebe, f. faux bois; -rebhuhn, n. bécasse de forêts, f; -recht, n. ad. c. wagr. (1); 2. =, n. c. -leitungsrecht; -reich, a. ad. riche, abondant en *e.*; =e Gegend, Quelle, contrée qui abonde en *e.*; source abondante; 2. =, n. empire, règne des eaux; -reif, bruine, f; -reis, n. c. -roſe; -reiſe, f. voyage par *e.*; -rettig, Bo. raifort aquatique; -rhabarber, c. -amyſer; -riedgras, n. laiche coupante; 2. c. -wiedgras; -riemen, (Tang) ſcutere, f; -rieſe, fg: géant de mer; -rinne, (eines Daches) gouttière, f; (in einer Mauer), chantepleure, f; 2. c. -furche, -riſpe, c. -wiedgras; -riß, ravine, f. c. -ſchlucht, it. endroit où une rivière mine ses bords; -röhre, f. fente par où l'*e.* pénètre; Mar. c. Leck; -röhre, f. tuyau, canal; conduit d'*eau*; -roſe, f. c. -lilie (2); -roß, n. c. -pferd; =ſchwanz, Bo. *prêle* des rivières, f; it. *p.* des marais; -rübe, f. rave commune; -rüſter, f. Bo. ormeau tilleul; -fabler, (-ſalat) avocette, f; -ſack, Chir. (chirurgiſche Geſchwulſt) poche d'*e.*, f; Hy. (eines inventig ausgeſtellten -zeuges) pot, auget; intervalle entre les aîlerons d'une roue; 3. Ex. amas d'*e.*; -ſäge, f. c. -aloe; -ſalamander, c. -molch; -ſalat, piſſie, f; 2. (Bachbunge) véronique d'*e.*, f; -ſammlung, f. amas d'*e.*; 2. act. d'amasser l'*e.* dans un endroit; -ſand, sable des rivières; =ſtein, c. Fürnerſt.; -ſapfir, Mg. saphir couleur d'*e.*; ſelaïte d'un blanc bleuâtre, f; -ſäule, f. Hy. Phy. colonne d'*e.*, f; 2. -ſtr; -ſchabe, c. -motte; -ſchadt, Ex. puits d'extraction des eaux; -ſchaden, dégât, dommage causé par l'*e.*; Com. avarie, f; -ſchadhaft, a. gâté par l'*e.*; Com. avarié, f; -ſchar, f. peuple des eaux; -ſchatz, provision d'*e.*, f; -ſchaufel, f. (Rad — aus den Schaufeln zu ſchöpfen) ecope, f; Mar. gueridon; 2. (an einem -rade) chantille, f; aileron; =maus, f. jachie, f; -ſcheide, f. c. Meerreet (Bau.); -ſcheidung, f. act. de separer, d'arrêter, de détourner les eaux; 2. digue, ouvrage qui sépare ꝛ les eaux; 3. endroit où une rivière ſe sépare en deux ou plus. bras; -ſchenkel, c. Wetterlehre; -ſcherer, hn. (Art Sturmvögel) puffin; 2. c. -heber; -ſcheu, a. ad. *hydrophobe*; ein =er, eine =e, un *h.*, une *h.*; 2. f. die =, (n. allen Thieren geſtiftet Menſchen) hydrophobie, f; -ſchierling, Bo. cigué *aquatique*, f; 2. (Roßfenchel) phellandre *aq.*, f;

-ſchiff, n. vaisseau, navire ꝛ; Mar. (Kamel) chameau; bateau d'*e.*; -ſchildkröte, f. tortue de mer ou de rivière, f; -ſchlacht, c. Seekrieg; Hy. clayonnage, digue le long du *rivage*; -ſchlamm, vase, fange, f; Hn. (Badewaſſerfaden) conferve des ruisseaux; éponge d'*e.* douce, f; -ſchlange, f. hn. serpent *aq.*; couleuvre d'*e.*, f; 2. c. -aal (2); As. hydre, f; Mar. (Röhre, durch welche man — in die —laſſer bringt) manche à *e.*, f; =ſtrauf, n. c. -ſtrauß; -ſchlauch, outre à *e.*, f; Bo. utriculaire, f; -ſchlehe, f. Bo. févier sans épines; -ſchlinge, f. Bo. putier; -ſchloß, n. château élevé dans l'*e.* ou près de l'*e.*; Hy. (worin ſich —beſitzer befinden) château d'*e.*; -ſchlotte, f. Bo. grande prêle des rivieres; -ſchlucht, f. (vom — ge riſſene Schl.) ravine, f; -ſchlund, gouffre, abîme; -ſchmetterling, c. -motte; -ſchmiele, f. Bo. canche *aq.*, f; -ſchnecke, f. *limas aq.*; *l. d'e.*; Con. grand buccin; (große lebendig gebärende) vivipare à bandes, f; Hy. c. -ſchraube; -ſchneider, c. -beißer; -ſchnepfe, f. hn. c. Bekaſine; 2. (Mundart.) sourde, f; 3. (kleine Pflanzſch.) *barge*, f; *b.* commune; 4. (Salzſpeiſerei) guiguette, f; -ſchöpfe, f. seau; -ſchöpfer, puiseur d'*e.*; 2. (Wk. — zu Saßpfen) puiſoir; -ſchoß, n. Jar. *branche* gourmande, *br.* parasite, *br.* de faux bois, f; -ſchoten, f. pl. Mar. (Seile, mit denen Bonnetes gefaßt) écoutes des bonnettes basses, f; -ſchott, cf. -ſchuß (Mar.); -ſchraube, f. Hy. (an — in die Höhe zu heben) bélier hydraulique; limace ou vis d'archimède, f; -ſchreier, (Vogelgattung) onocrotale; grand gosier; -ſchuß, Jar. c. -ſchoß; Mar. ein Schiff auf = ſtr. -ſchelt verteten, (daß der Strom quelchen das Vorderthil und die Seite des Schiffes trifft) mouiller mi-travers à la marée; -ſchwalbe, c. Uferſch.; -ſchwamm, c. -ſchlamm (Bo.); -ſchwanz, Bo. pesse vulgaire, f; -ſchwarm, Arf. caisse de feu, f; -ſchwärmer, Arf. dauphin, canard; fusée courante *aquatique*; -ſchwein, n. hn. c. Sumpfſch.; 2. (*Tapir*) vache montagnarde; tapir; -ſchwere, f. Phy. pesanteur (ſpecifique) de l'*eau*; -ſchwertel, m. -ſchwertlilie, f. c. -lilie (1); -ſchwimmer, nageur; 2 (Kammgewehr) broquette, f; -ſegel, n. Mar. (an den Seiten des Schiffes, bei ſtillem Wetter) voile d'*e.*, f; -ſeige, f. Bouſ. humectoir; Ex. sol d'une galerie d'écoulement; -ſeite, f, côté de l'*eau*, de la rivière, de la mer ꝛ; -ſenf, Bo. c. -reutz; (falſcher), velar; tortelle, f; herbe au chantre, f; -ſerpentoſe, f. c. -ſchwämmer; -ſichel, f. c. -aloe; -ſkorpion, scorpion *aq.*; -ſnoth, c. -noth; -ſpeier, Arc., Font. (Freigemauert aus welchem das — läuft) gargouille, f; -ſpiegel, miroir de l'*e.*, surface unie de l'*e.*; -ſpiel, n. jeu d'*e.*; it. jeu exécuté sur l'*e.*, à laide de l'*e.*; 2. (-kunſt) jeu hydraulique; -ſpinne, f. araignée *aq.*, f; -ſpitzmaus, f. musaraigne d'*e.*, f; -ſprenger, (Gaukler, der ins — ſpringt) sauteur d'*e.*; -ſprihe, f. seringue, pompe servant à jeter de l'*e.*, cf. Feuerſpr.; -ſpritzer, hn. mye *aq.*, f; -ſprudel, f. ont. bouillon; -ſtadt, f. ville située dans l'*e.* ou près de l'*e.*; -ſtag, Mar. sous-barbe de beaupre, f; -ſtand, la hauteur de l'*e.*, (d'une rivière, d'un étang ꝛ); -ſtänder, tinette à l'*e.*, f; =lehre, f. hydrostatique, f; -ſtar, hn. le merle d'*e.*; -ſtein, (welcher die Steinen in Flüſſen ꝛ beſchneidet) borne, f; 2. (Gußſtein) évier; 3. c. Fürnerſt.; Econ. (Kalkſtein, welche ſich in den Waſſerröhren einſetzt) chaux carbonatée concrétionnée; =breche, Bo. filipendule *aquatique*, f; persil des marais; -ſtelze, c. Bachſt.; (ſchwarze), râle d'*e.*; -ſtern, Bo. le *callitric*, la callitriche; der Frühlings=, le *c.* printanier; der Herbſt=, le *c.* d'automne; 2. der =, das =kraut, c. -kant; 3. c. Seeſt.; -ſteuer, f. c. -ruder; -ſtiefel, pl. *bottes* de pêcheur, *b.* à l'épreuve de l'*e.*, f; -ſtoff, Chi. (welcher mit dem Wärmeſtoff die brennbare Luft ꝛc. das -geſtoff bildet) *hydrogène*; geſchwefelter =, *h.* sulfuré; =gas, n. gaz *h.*; air inflammable; =haltig, a. *h.*, hydrogené, ée; -ſtollen, Ex. (Ez., das -abzuführen) percement; arrugie, f; -ſtrahl, rayon d'*e.*; Font. jet d'*e.*; lance d'*e.*, f; -ſtrauch, pa. arbriſſeau *aq.*; Bo. la rose du Japon, f; l'hydrangée cultivée; (indiſcher Zimmerſtrauch) aquilice; bois de source; -ſtrecke, f. Ex. route, canal qui conduit les eaux d'un puits; -ſtreif, -ſtreife, -ſtreime, f. Bouſ. (unausgebauete Stelle im Waſſer-ſole, ſi endroit pâteux (dans un pain); -ſtreifig, -ſtreimig, a. Bouſ. qui a de la sole, des endroits pâteux;

-ſtrom, torrent; it. courant d'e.; -ſtrudel, tournant, tourbillon d'e.; -ſtub, e, f. hy. réservoir de distribution, f. cf. Brunnenſtube; -ſtück, n. Jar. pièce d'e., f; -ſturz, chute d'e., f. c. -fall; -ſucht, f. Méd. hydropisie, f. c. Waſſer-, Leib-, Bauch-, Kopf-, Lend-ſucht; -mittel, n. remède contre l'hydropisie ou anti hydropique; -ſüchtig, a. ad. *hydropique*; ein =er, un h.; eine =e, une h., femme h.; =ſeyn, être h., avoir l'hydropisie; -ſuppe, f. soupe à l'e., f; -tännel, c. -kienzapf; -taucher, c. Taucher; -taufe, f. *baptême* avec de l'e.; b. d'e.; -tauſendblatt, n. Bo. le volant d'e.; la mille-feuille *aquatique*; -teufel, c. -hund (das ſchwarze); -theilchen, n. Phy. molécule d'e., f; -thier, n. animal *aq.*; -thurm, c. -ſchloß (Hy.); -tiefe, f. la profondeur de l'e., f; Mar. (Tiefe, um welche ein Schiff im -gehet) le tirant d'e.; flottaison, f; -tölpel, hn. (weiſſe Seevogel) le fou blanc; -tonne, f. tonne, futaille à e.; à l'e., f; it. Mar. c. Batz; -topf, pot à e., à l'e.; -tracht, f. charge d'e., voie d'e., f; Mar. c. -laſt (Maaß); -träger, ſ; inn, porteur, porteuse d'e.; Hn. c. Trobne; z. c. -ſchreier; (geherrſcht) =, aigle d'e. cornu; kamichi, camoucle; -treibend, a. ad. Méd. *hydragogue*; =e Mittel, remedes, médicaments h.; des h.; -treuſe, f. (der Pferde) bridon d'abreuvoir; -treten, n. art de marcher sur l'e.; -treter, nageur qui sait marcher dans l'e., (sans toucher au fonds); Hn. (Art Ralle) râle *aquatique*; -trichter, hn. (Art Bier-arten) entonnoir d'e.n; -trinker, inn, buveur, buveuse d'e.; Méd. hydropote; -tritt, c. Wegeet.; -trog, auge, f; -tröglein, n. (an Vogelſtäbchen) auget; -trommel, f. Ex. ventilateur; -trompete, f. c. -hofe; -tropfen, goutte d'e., f; Con. *tigre*; peau de t., f; (quinetſcher) lapin, majet; -trüffel, c. Stachel nuß (1); -tulpe, f. nénuphar blanc; -tümpel, c. -pfütze; -uhr, f. clepsydre, f; horloge d'e., f; -urtheil, n. c. -probe (2); -veilchen, n. Bo. violette *aq.*, giroflée d'e., plume d'e., plumette, f; 2. (Blumenliſte) jone fleuri; 3. (Schotenwelterich) epilobe hérissé; -viehgras, n. Bo. paturin *aq.*; -vilkraß, c. -ſchreier; -viole, f. c. -veilchen; -vogel, oiseau *aq.*; -vorrath, provision d'e.; Mar. aiguade, f; -wage, f. Phy. (die Neigung einer Fläche zu beſtimmen) *niveau*; mit der = abwägen, nach der = abmeſſen, richten, mesurer avec le *n.*, au *n.*; niveler; 2. (die Schwere der Flüſſigkeiten zu beſtimmen) aréomètre, pèse-liqueur; -wägekunſt, f. art de niveler; nivellement; it. hydrostatique, f; -wägen, n. Hy. nivellement; -wäger, niveleur; -wägung, f. c. -wägen; -wahrſager, c. -ſteyther; -wahrſagung, f. c. -prophezeihung; -wanze, f. punaise d'e., f; -warte, (Wegwarte) f. chicorée sauvage, f; Mar. c. Warte; -watte, f. c. -farze; -wechſel, affluence réciproque des eaux de deux mers z, f; -wegerich, Bo. (gemeiner) *plantain aquatique*; pl. d'e.; fluteau plantagine; (ſpitziger kleiner), fluteau renoncule; -wehr, n. c. Wehr (Hy.); -weib, n. c. Nixe; 2. (-trägerinn) porteuse d'e., f; -weide, f. osier noir; -weiderich, Bo. lysimaque thyrsiflore, f; -welle, f. onde, vague, f; flot; -werk, n. c. -kunſt; 2. c. Springbrunnen; -wicke, f. c. -linſen; -wieſel, n. c. Sumpfotter; -wirbel, c. -ſtrudel; 2. c. -hoſe; -woge, f. c. -welle; -wolf, (Otter) loup des eaux; 2. (Rezept-vogel) corlieu, courlis; -wundkraut, n. Bo. bident penché; vulnéraire *aq.*, f; 2. (Wanzengeſchlecht) coréopse; -wurm, ver *aq.*; 2. c. -motte; (dickfüßiger) scolopendre; 3. pétromizon branchial; -wurzel, c. Tarantelwurz, Tormentill; -zauberer, hydromancien; -zauberkunſt, f. hydromancie, f; -zaum, Mar. (Trenſe für's Pferd) mastigadour; -zehrkraut, c. -brennkraut; -zeichen, n. Pap. (z. in den Papierformen) marque du papier, f; -zeiſt, c. -maus; -zeugend, a. ad. qui produit de l'e.; der =e Stoff, c. -ſtoff; -zimle, f. Bo. cornille d'e., f; ceratophylle flottant; -zipergras, n. Bo. *laiche* compacte, f; caret des renards; (kleines), *l.* leporine, *l.* des lièvres; 2. caret à épis ecartés; -zoll, Hy. (-maß in der Dicke eines Zolles) pouce d'e.; 2. (Zoll, auf einen Waſſerbaren -) péage; douane, f; -zuber, cuve, cuvier à l'e.; tine, f; -zug, (Lauf eines -s) cours de l'e.; Mar. der = eines Schiffes, (-tiefe zum Flottwerden) tirant d'un vaisseau, cf. -tracht.

Wäſſericht, a. ad. *aqueux*, se; -e Feuchtigkeit, humeur aqueuse ou séreuse; sérosité, f; An. ble -e Feuchtigkeit des Auges, l'humeur hydatoide ou aqueuse de l'œil; -er Saft, jus ou suc a., cf. wäſſerig.

Wäſſerig, a. ad. *aqueux*, se; Med. *séreux*, se; -er Ort, -e Landerteien, (ſumpfige) lieu aquatique, champs, terres aquatiques; -er Wein, -es Bier, vin mince, plat; bière mince, plate; -e Früchte, fruits a.; Méd. -es Blut, sang a.; der -e Theil des Blutes, la partie a.de ou s.se du sang; -e Geſchwulſt, tumeur a.se; fig: -e Schreib art, *style* lâche, sans nerf, qui n'a pas de force, qui n'a rien de nerveux; -ſchreiben, avoir un st. lâche; fig: einem den Mund nach et. - machen, faire venir l'eau à la bouche à qn, cf. wäſſern (3.); -keit, f. qualité a.se; Med. sérosité, f.

Wäſſerling, es; e, c. Waſſerkirn.

Wäſſern, die Wieſen z, arroser les prés z; die Wäſche z, mouiller le linge z; jenen Wein -, *tremper* son vin; den Fabrikan -, t., dessaler la morue; gewäſſerter Stockfiſch, -, (damit ſich das Salz herausziehe) faire t. une pièce de bœuf salé; ein Faß -, (einquellen) combuger une futaille; Mar. ein Schiff -, (um zu ſehen ob ſich keine Löcher zeigen) abreuver un vaisseau; Man. das Tuch -, m. le drap; Meg eine Haut -, (einweichen) faire boire un cuir; 2. Man. einen Zeug -, (um ihm einen ſeidenen Glanz zu geben) tabiser, onder une étoffe; la façonner en ondes; gewäſſerte Bänder, rubans tabiés, moirés; gewäſſerter Camelott, camelot ondé; groß, fein gewäſſerter Moor, moure à grandes ondes, à petites ondes; f; 3. vn. av. h. der Mund wäſſert ob. waſſert ihm, (läuft ihm voll Waſſer) l'eau lui vient à la bouche; fg: danach wäſſert einem der Mund, (danach läuft einem) l'eau m'en vient à la bouche; cela fait venir l'eau à la bouche; Ch. (vom Wilde) pisser, faire de l'eau; das - z, -rung, f. arrosement, arrosage; it. trempe, f; (der Wieſen) irrigation, f; =sgraben, canal d'irrigation, d'arrosage.

Waſſ-lauch, Bo. poireau, poreau.

Waſſ-artig, a. ouateux, se, cf. Watte (1.).

Watte, Watte; n, f. (feine Baumwolle, zum Unterlegen der Kleidungsſtücke) *ouate*, f; mit - unterlegen od. futtern, ouater; doubler d'o.; 2. Fr. (Zugnetz) traîneau; 3. -n, Mar. (ſeichte, ſandartige, ſich weit vom Ufer erſtreckende Bänke) bancs de sable et d'argile; it. (Untiefen) basses, f; basses eaux, f; 4. -, Bo. (Art Aftermoos) olve, f; ériophore; linaigrette, f; -nfaher, vaisseau plat pour les basses eaux; semaque, f; -nfahrt, f. Mar. sillonnage; -nkraut, n. Bo. apocyn; herbe à l'ouate, f; 2. c. - (Bo.)

Waten, vn. (im Waſſer -, marcher dans l'eau; im Kothe -, patauger, marcher dans la boue; wir ſind durch den Fluß gewatet, nous avons passé la rivière à gué, cf. durch-).

Wathe, c. Wate.

Watſack, c. Mantelſack Reiſeſack, Schnurſack.

Watſcheln, vn. *canarder*; einen -den Gang h., c.; marcher comme un canard.

Watt, es; e, ulva e, f. c. Wate (4).

Watte, -nfahrer, e, cf. Wate, -fahrer g.

Wattiren, (mit Watte futtern) ouater; wattirter Unterrock, jupe ouatée, doublée d'ouate.

Wau, es, Bo. gaude, vaude, f; herbe à jaunir, f; mit -färben, gauder; -küpe, f. Tr. cuve à gauder, f. (vent a calmé.

Wau, ad. Mar. der Wind iſt -, (es iſt ſtille) le Wauwau, es; e, pv. c. Pepan, Gespenſt

Webe; n, f. c. (das) Weben; Ecr. offrande, f; Tis. pièce de toile de soixante aunes, f; -leinen, -linnen, -lingen, f. pl. Mar. (Querleinen an den Wänden der Maſtraume) enlêchures, f; pas de haubans.

Webel, c. Weibel, Gerichtsdiener; it. cf. Faltwebel.

Weben, re. ir. va. Tis. *tisser*; travailler au métier; Leinwand, Tuch, Spitzen z -, faire de la toile, du drap, de la dentelle au métier; leinene, wollene, baumwollene Zeuge -, t. du lin, de la laine, du coton; das iſt ſchlecht gewebt, gewoben, cela est mal tissu; it. Strümpfe -, (wirken) faire des bas au métier; gewebene Strümpfe, bas faits au métier, fg: Poë. ein Weib aus Roſenglut und Lilienſchnee gewoben, femme formée de roses et de lis; (die Frauen) welche Roſen in unſer Leben -, qui entrelacent, qui tissent nos jours de roses; Mar. (die Enterleinen an die Wände ſchlagen) attacher, mettre les enlêchures aux haubans; 2. vn. vn. av. h. (hin und her bewegen) agiter, remuer; Ecr. wie die Meeresmogen die vom Winde getrieben und gewebt wird, semblable au flot de la mer que le vent pousse et jete çà et là; it. Ecr. et. -, offrir qc en sacrifice; 3. vn. av. h. (ſich bewegen) se mouvoir, se remuer; es lebt und webt Alles an ihm, il est plein de vivacité, de feu; Ecr. in ihm da Gott) leben, - und ſind wir, par lui nous avons la vie, le mouvement et l'être; er ließ - den Oſtwind unter dem Himmel, il excita dans les cieux le vent d'orient; das - z, tissage; texture, f; 2. mouvement; 3. c. Webe (Ex.)

Weber, s, *tisserand*; die -inn, femme de t., c. Band-, Damaſt-, Lein-, Seiden-, Strumpf-, Zeug-; Hn. (Art Hospitäler) t.; -arbeit, f. ouvrage de t.; tissu; tissure, f; ſchöne =, beau tissu, belle tissure; -baum, (über dem Webſtuhle) lisseron ou liceron; st. (worauf das Schergarn abgewunden wird) ensuple, ensouple, ensuelle, f; it. (worauf der gewebte Zeug aufgerollt wird) ensouleau; -blatt, (Kammblatt am Webſtuhle) peigne, ros ou roi; -diſtel, f. c. -latte; -einſchlag, -eintrag, ſtamm, -fleiſchlein, n. (poi.) able, ablet; -gaden, c. -ſtube; -geſell, garçon t.; -handwerk, n. metier de t.; tisseranderie, f; -kam m, c. -blatt; 2. (Geſchirrkamm) lame (du t.), f; =macher, lamier; -karde, f. chardon à carder; -kleiſter, chas; colle, pâte de t., f; -knappe, c. -geſell; -knecht, c. -geſell; hn. (Art Spinners faucheur ou faucheux; -knopf, hn. (Cnapweed) tétard; queue de poële, f; -knoten, nœud de t.; -kunſt, f. l'art de tisser; tisseranderie, f; -lade, f. caisse du corps de t., f; 2. (am -ſtuhle) chasse de t., f; battant; -meiſter, maître t.; -neſt, n. (Fehler im Gewebe) forlançure, f; -ſchämel, c. -tritt; -ſchiff, navette, f; -ſchlichte, f. c. -kleiſter; -ſchütze, c. -ſchiff; -ſpule, f. bobine, f; épouilin; hn. (Art Blattenfreſſenden) navette de t., f; -ſtube, f. chambre, atelier de t.; -ſtuhl, métier de t.; -tritt, (Fußtritt am -ſtuhle) marche, marchette (de t.), f; -zettel, (Aufzug) chaine, f.

Weberei; en, f. (Webergewerbe) *tisseranderie*, f; die - verſtehen, treiben, savoir tisser, exercer la t.; 2. (Gewebe) tissu; tissure, f; eine ſchöne -, un beau tissu, tissure, fines tissures pleines d'art, fort ingénieuses. (Gellert z.

Web-ſchiff, -ſtuhl, -zettel, c. Weber.

Wechſel, s, (der Dinge z) *changement, vicissitude*, f; (die Tugend) iſt dem - des Glückes nicht unterworfen, n'est pas sujette au ch., aux alternatives de la fortune; der - menſchlicher Dinge, le v. des choses humaines; er hat in ſeinem Leben manchen - erfahren, il a éprouvé, subi dans sa vie bien des vicissitudes, il a passé par bien des vicissitudes; was für ein ſchrecklicher -! quelle terrible v., quel terrible ch.; die Leidenſchaften in ihrem -, les passions dans leurs changements; der - der Zeiten, der Jahreszeiten, la révolution des temps, la revolution, la v. des saisons; der - des Mondes, les phases de la lune; Ex. der - der Wetter, le ch. d'air; Ch. (Ort, wo der Hirſch gewöhnlich äßet) lieu où le cerf vient viander; gagnage; it. (wo er aus dem Dickicht hervortritt) passage, relevé; hier hat der Hirſch ſeinen -, c'est ici que le cerf à son relevé, vient aux gagnages; it. (Ort, wo der gejagte Hirſch durchzuſtimmen pflegt) refuite, f; friſche Hunde an die - ſtellen, mettre des relais aux refuites.

2. der - der Briefe, la correspondance; der - der Worte, Blicke, paroles lâchées de part et d'autre, regards jetés, lancés de part et d'autre, c. Burſch-, Wort-; it. (Tauſch) change, échange, troc; einen - mit einem treffen, faire un échange, un troc avec qn, troquer; Ex. - (der Zimmerung), *ch.*, renouvellement; - einziehen, renouveler le bois.

3. -, (-brief), billet, *lettre de change*; traite, f; mit -n bezahlen, payer en lettres de *ch.*, en papier; einen - ausſtellen, tirer, donner une *l.* de *ch.*; Geld und - leihen, prêter de l'argent (à qn) sur une *l.* de *ch.*; einem Geld durch - übermachen, faire une remise par *ch.*, par une *l.* de *ch.*, par lettres de *ch.*; einen offenen - haben, (Creditbrief) avoir une *l.* de creance ou de crédit; einen - auf jemand ziehen, (ausſtellen) tirer sur qn, tirer une *l.* de *ch.* sur qn; einen - annehmen, *accepter* accepter une *l.* de *ch.*; einen - abweiſen, *protester* protester un billet, une

l. de ch.; einen – übertragen, indoſſiren, giriren, endoſſiren une *l. de ch.*; ein –, der an den Inhaber od. Ueberbringer zahlbar iſt, *l. de ch.* payable au porteur; ſ. Vermögen beſteht meiſtens in –n, –briefen, il eſt riche en papiers; it. (bar übermachte) Geld: remiſe, f; argent; (er hat zu bezahlen verſprochen, ſobald er ſeinen –, Briefe – erhalten h. wurde, des qu'il aurait reçu ſon argent, q. nouvelle remiſe.

4. Td., Hor. (in einer Uhr) roues qui engrènent, et qui n'ont pas de pignons; Ch. (Ort, wo ein Sagethäcker zuſ. ſtoßen) jonction, jointure des toiles; Ex. (Ort, wo die Theile eines Filzes v. einem Orange z gerennt w.) it. Ort, wo ein Dach aufhört, une cin autrement ſituée Art aufſteigt) crin; it. endroit où deux choſes ſe joignent, ſe touchent; der – der Fahrten, point d'union de deux échelles d'un puits de mine; jointure, f; it. (Ort, wo man beim Bauen ein Herausſpringen in einer Grube entdeckt) repos, plancher de repos; Hy. (Ort, wo 2 Röhren zuſ. ſtoßen; it. kleine Röhr, welche 2 größere verbindet) jointure, f; it. petit tuyau de jointure; Char. (Ort, wo 2 Felgen in der Nähe zuſ. ſtoßen) jointure (de deux jantes), f.

Wechſel-amt, n. emploi alternatif, charge alternative; Com. e. –geſetz; **–balg**, *fa.* enfant ne d'un incube, procréé, engendre par un incube; it. enfant ſuppoſé; man ſagt dieſes Kind ſe. ein =, on dit que cet enfant a été changé en nourrice; it. =, changeling; it. (Mähriſch Kind) po. enfant mal né, mal élevé, mal morigéné; it. enfant fort laid; der kleine = ſchreit den ganzen Tag, le petit drôle ne fait que crier toute la journée; der (kleine) kleine = l le marmouset! la petite marmotte! **–bank**, f. (–tiſch, –tafel) table de banquier, de changeur, f; it. (Gebäude eines Wechslers) comptoir de banquier, boutique de changeur, f; *s.* (öffentliche Kaſſe, wende – annimmt und ausleiht) it. Ort, wo man Münzſorten gegen andere vermechſelt) banque, f; it. change; auf die = gehen, aller à la banque, au change; **–begriff**, Lo. notion, idée identique; **–beſtand**, accusé faute de paiement, ou pour falſification d'une *lettre de change*; **–beziehung**, f. c. –brief; *s.* (B. einer –s) encaissement, rentrée d'une *l. de ch.*, du montant d'une *l. de ch.*; **–beziehung**, relation réciproque; corrélation, f; **–blatt**, n. Bo. feuille alterne, f; *s.* (pla.) *alliophyllo*; das = mit dreizähligen Blättern, l'*al.* à feuilles ternées; das = aus Zeylon, l'*al.* de Ceylan; **–blick**, regard mutuel; **–bock**, Ex. (an einem Zeitgestänge) madrier ſur lequel les traverſes du canal ſe joignent; **–brief**, (cf. –, 3) billet, *lettre de change*; **–buch**, n. Com. livre des *l.* de *ch.*; **–bund**, alliance mutuelle; **–bürge**, Com. donneur d'aval; **–bürgſchaft**, f. aval; **–chor**, chœur alternatif; **°–curs**, le *ch.*; le cours du change; der = iſt geſtiegen, le *ch.* eſt haussé; Geld nach dem = einwechſeln, prendre à *ch.*; **–ducaten**, ducat de *ch.*, de billet; **–fall**, (p. fg.) chute alternative; *s.* (aus man zwiſchen 2 Dingen wählen muß) alternative, f; 3. (bei –geſchäften) cas de *ch.*; **–farbe**, f. couleur changeante; **–farbig**, a. ad. changeant, e; =es Taffet, taffetas changeant; **–farbigkeit**, f. qualité de ce qui eſt changeant; **–feld**, n. Agr. champ où l'on alterne les ſemences, les grains; **–fieber**, n. fievre intermittente; **–forderung**, f. prétention fondée ſur une *l.* ou billet de *ch.*; **–frift**, f. Com. (Verzeihung, jours de faveur ou de grace; it. c. uſ. **–furche**, f. Agr. derayure, f; **–geber**, tireur; **–geld**, n. argent de banque, de change; *s.* (B. zum Auswechſeln) argent à changer; 3. (Auf–, Zuſetzen) agio; **–gelenk**, n. An. ginglyme; **–gericht**, n. tribunal qui connaît des affaires de change; tribunal de banque; **–geſang**, chant alternatif; **–geſchäft**, n. Com. le *ch.*; la banque, f; commerce d'argent, de lettres de *ch.*; das = iſt ein Handel mit Geld, le *ch.*, la banque eſt un commerce d'argent; **–geſchäfte treiben**, die –g. wohl verſtehen, faire le *ch.*, entendre bien la banque; **–geſpräch**, n. entretien, discours mutuel; **–geſtalt**, f. forme ſujette à changer; Proteus =, les changements de Protée; **–glück**, n. *fortune* changeante, variable; ein Ball des =s, jouet de la *f.*, de l'inconſtance de la *f.*; das = der Waffen erfahren, éprouver la chance, l'inconſtance des armes; **–gruß**, ſalut réciproque, mutuel; **–handel**, Com. commerce de banque, de lettres de *ch.*; it. c. –geſchäft; **–händler**, (°Banker) banquier; (Kaufmann, welcher –handel treibt) négociant, banquier; **–handlung**, f. (das Handeln mit –n) c. –handel; 2. (–haus) le *ch.*; **–haus**, n. (Haus, wo Geld gewechſelt wird; it. gewechſelt –geſchäfte treibt) la banque; bieſes = hat keine Zahlungen eingeſtellt, ce banquier a ſuſpendu, a ceſſé ſes paiements; **–herr**, banquier; **–jahr**, n. c. Etuſen [.] **–kauf**, achat d'une lettre, de lettres de *ch.*; **–kind**, n. c. –balg; **–kläger**, accuſateur en matière, en affaires de *ch.*; **–kloß**, Charb. (groſſes bûches qu'on met autour du fourneau); **–knöterich**, Bo. perſicaire amphibie, f; **–kunde**, f. connaiſſance des affaires de *ch.*; **–kundig**, a. ad qui connaît les affaires de *ch.*, verſé dans les; Ch. qui connaît le relevé, les gagnages du cerf e; **–lauf**, courſe alternative; 2. (abwechſelnder L.) cours changeant, inconſtant, ſujet au changement e; der = der Zeit, la révolution des temps; 3. pu. e. –curs; **–licht**, n. (ein –nder, ſich verändernder Glanz) lumière changeante; Ex. (Licht, welches in der Grube noch außer den andern bei dem Zuſammen angezündet wird) lampe ou lumière extraordinaire, f; **–liebe**, *l.* (ſich verändernde Liebe) amour inconſtant; 2. (–ſeitige Liebe) amour mutuel, réciproque; **–los**, a. ad. non ſujet au changement; immuable, inaltérable, invariable; immuablement e; **–loſigkeit**, f. qualité de ce qui n'eſt pas ſujet au changement; invariabilité, conſtance, f; **–mäkelei**, f. mp. le courtage; le .., le trafic de lettres de *change*; **–mäkler**, mp. courtier ou agent de *ch.*; **–nehmer**, porteur; **–ordnung**, f. ordonnance, reglement touchant le *ch.*; **–pfarre**, f. cure conférée alternativement par plu. collateurs, dont les collateurs alternent; **–pferde**, f. Agr. (da ein Nachbar dem andern –weiſe ſeinen Acker beſpringen läßt) parcage alternatif; **–pferd**, n. relais; cheval de relais; =e beſtellen, commander des relais; **–pflicht**, devoir, obligation réciproque; **–piſtolen**, f. pl. Arq. piſtolets parfaitement travaillés, égaux; **–platz**, place de *ch.*, f; (Hamburg) einer der bedeutendſten –plätze, l'une des principales places de *ch.*; **–proceß**, procès en matière de *ch.*, de banque; **–rechnung**, f. compte de *ch.*, de banquier; **–recht**, n. droit de *ch.*; 2. (Vorzugsrecht der –) privilège dont jouiſſent les lettres de *ch.*; **–rede**, f. (Gegenrede) replique, f; 2. uſy. *s.* (–geſpräch) dialogue, entretien alternatif; **–reich**, n. empire, royaume alternatif; état alternatif; **–reime**, pl. rimes croiſées; **–reiter**, Com. tirailleur; **–reiterei**, f. Com. manège des tirailleurs; = treiben, tirer des lettres de *ch.* de côté et d'autres (pour ſe maintenir encore q. temps); faire courir la navette; **–richter**, juge d'un tribunal de banque; **–ſache**, f. objet, affaire qui concerne le *ch.*; in =en, en matière de *ch.*; **–ſatz**, Lo. propoſition alternative; **–ſchenkung**, f. donation réciproque; don mutuel; **–ſchlag**, (der Noten) cadence alternative; **–ſchluß**, Lo. (°Dilemma) dilemme; **–ſchrift**, f. replique, f; ich las ihre =en, j'ai lu leurs diſputes, leurs controverſes; **–ſchuld**, f. dette fondée ſur une lettre de *ch.* ou billet de *ch.*; **–ſeitig**, a. ad. mutuel, le, –ment; *réciproque*, –ment; ein =es Verſprechen, promeſſe mutuelle, *ré.*; =e Pflichten, devoirs mutuels, *ré-s.*; =er Haß, haine *ré.*, mutuelle; ſich = lieben, s'aimer réciproquement, mutuellement; s'entr'aimer; =e Beziehung, corrélation, f; **=heit**, f. réciprocité, f; **–ſendung**, f. (°Remeſſe) remiſe, f; **–ſenſal**, c. –mäkler; **–ſpiel**, n. jeu alternatif; das = des Schmerzes und der Freude, les ſentiments alternatifs de douleur et de plaiſir; **–ſtand**, pu. c. –curs; **–ſtreit**, diſpute *ré.*, f; im = ſo vieler Hinderniſſe, combattu par tant de difficultés oppoſées; dans le choc de tant e; **–ſtunde**, f. Ex. (welche auf dem Grubenzimmer die Viertel eines halben Zolles und die Arten der ſtreichenden Bänge v. eins, zweifachen) heure alternante; **–weiſe**, c. –meiſe; **–tafel**, c. (–bank) table de banquier, de changeur, f; **–thaler**, écu de banque; **–tanz**, danſe alternative; **–tauſch**, troc, *ch.réciproque*, mutuel; **–thier**, n. (verſchiedlges Th.) pu. *amphibie*; animal ..; **–tiſch**, c. –tafel; **–verhältniß**, *n.* relation *ré.*; Ehelente ſtehen im =ſſe mit einander, entre le mari et la femme, il y a une relation *ré.*; Math. =, raiſon alterne, f; **–vers**, c. –rein; **–vertrag**, convention, contrat, traité *ré.*; **–weiſe**, adv. (gegenſeitig) reciproquement, *mutuellement*; ſich = helfen, ſe ſecourir *m.*, réciproquement; 2. (einer nach dem andern) *alternativement*; tour-à-tour; = bei einem Kranken wachen, veiller un malade *al.*; Furcht und Hoffnung = empfindend, agité tour à tour, *al.* par la crainte et par l'eſpérance; ein Stück Land = bauen, (= ein Jahr um's andere benutzen) alterner une terre; 3. f. die =, le mode alternatif; l'alternative, f; **–weizen**, (°Triticum) froment à épi rameux; bled d'abondance, bled de Smyrne; **–werf**, n. Hor. c. Wechſel, (Hor.); **–wind**, vent variable, changeant; **–winkel**, Math. angle alterne; **–wirkung**, effet, action réciproque; **–wirthſchaft**, f. culture où les champs reposent *al.*; **–wort**, n. réplique, f; Gr. (Mittelwort) pu. participe; **–wörtlich**, a. ad. Gr. (als –wort) comme participe; **–zahlung**, f. paiement en lettres de change, en argent de banque; **–zahn**, (Milch–) dent de lait, f; **–zange**, f. Tis. pince, tenaille, f; **–zustand**, (S–, in welchem ſich zwei od. mehr Dinge befinden) *réciprocité*, f; état de *r.*

Wechſelbar, a. ad. qui peut être changé; qu'on peut confondre, qu'on peut prendre l'un pour l'autre; **–e Begriffe**, c. Verwechſelbegriffe.

Wechſeln, I. va. *v. b.* changer; es wechſelt Alles in der Welt, tout change dans le monde; es wechſelt mit uns wunderlich, nous éprouvons d'étranges changements; die Schönheiten des –den Jahres, les beautés qu'offre le changement de l'année; der Wind wechſelt, (drehet ſich) le vent change; ſo oft der Mond wechſelt, à tous les changements de lune; dieſes Amt wechſelt, cet emploi alterne; ein –des Amt, emploi alternatif; eine –de Farbe, (welche aus einer in die andere ſpielt) couleur changeante; –de Laune, humeur variable, inconſtante, changeante; 2. –, (Voc. ſich –) (abwechſeln) agir alternativement, garder l'alternative; ſe ſuivre, ſe ſuccéder; wie (ſich) Stunden und Luft – in liebender Bruſt, comme le chagrin et le plaiſir ſe ſuivent, ſe ſuccèdent dans un cœur aimant, cf. *ab–*; it. –de Liebe, (gegenſeitige) amour mutuel, réciproque; Ex. die Wetter–, (wenn die Luft einen gebirgigen Zug hat) l'air a ſon paſſage, ſon courant réglé; 3. (den Ort–) changer de lieu; Ch. hier wechſelt der Hirſch, c'eſt ici que le cerf a ſon relevé, change de pâtis, vient aux gagnages; it. (die Spur verſtellagen) ruſer; der Hirſch wechſelt und nimmt ſeinen Weg zurück, le cerf ruſe et refuſe ſur lui; le cerf uſe de refuites; in andere Forſte –, paſſer dans d'autres forêts; 4. Com. (Wechſelgeſchäfte treiben) pu. tenir banque; faire le change; faire commerce d'argent de place en place; man wechſelt von Leipzig nach Amſterdam, il y a un commerce de banque, de change de Leipzic à Amſterdam.

II. va. *changer* de; die Kleider –, *ch.* d'habits e; mit der Wäſche –, *ch.* de linge; die Pferde –, relayer; relayer ou *ch.* de chevaux; prendre des relais; den Herrn –, *ch.* de maître; ſeinen Platz –, *ch.* de place; die Zähne –, (neue bekommen) faire de nouvelles dents; die Farbe –, (im Geſichte) *ch.* de couleur; Geld, ein Goldſtück –, *ch.* des eſpeces, une piece d'or; it. faire *ch.* des e; = Sie mir dieſen Louisd'or, changez-moi ce louis; 2. (aus–, ver–) *ch.*; die Plätze –, *ch.* de places; laſſen Sie uns die Pferde, die Hüte – changeons de chevaux, de chapeaux; Briefe mit jemand –, avoir, entretiner un commerce de lettres avec qn; être en correſpondance avec qn; die Ringe –, (v. Verl., welche ſich verloben) échanger les bagues; Worte mit jemand –, s'entretenir avec qn, lui parler; it. diſputer avec qn; ohne viel Worte zu –, ſans de longs diſcours, ſans de ſe paroles; Schriften gegen einander –, écrire l'un contre l'autre; Blicke –, ſe regarder mutuellement; lancer, jeter des regards mutuels; Kugeln –, ſe battre au piſtolet; nachdem ſie Kugeln gewechſelt hatten, après avoir déchargé un coup, plu. coups de piſtolets; das – e; **–ung**, f. changement; Mar. (der Fuden der Planken, ſo das nicht 2 Fugen in einer Reihe zuſ. kommen) écart.

Wechſler, *s.* (der Geld wechſelt) changeur; (Wechſelherr) banquier; **–buch**, n. **–tafel**, f. c. Wechſelb. c.

Weck, es, e, (pv. der –en, die –e) Bouk. (des Gemüſes) petit pain (blanc); Econ. (an beſten Orten ſyp geformtes Stück Butter) coin de beurre; Hl. (längliche Raute) fuſée, f; drei roth'e –en im ſilbernen Felde, d'argent à trois fuſées de gueules; mit –en beſetzt, fuſelé, e; **–en backer**, boulanger de petit pain; **–en mehl**, n. farine de pain blanc, à faire du c; it. (aus gereinigtem und zerriebenem –en) farine de pain bis mis reduit en poudre; Stippchen mit = beſtreuen, paner des cô-

toilettes.

Wecken, (einen), *éveiller, réveiller*; ich laſſe mich um 4 Uhr –, je me fais é. à 4 heures; P. wecke den ſchlafenden Löwen nicht, il ne faut pas r. le lion qui dort; fig: das weckt den Muth, cela éveille, reveille le courage; 2. Lil. geweckt, (an a Enden mit ſpitzigen Feldern verſehen) fuſelé, e; das –, réveil.

Wecker, ſ. (ter. weichermecket) réveilleur; 2. (in einer Uhr) réveil; reveille-matin; den – auf 4 Uhr ſtellen, mettre le reveil à quatre heures; Forg. e (Hammer, welcher die Umgänge des Kunſtrades durch Schläge anzeigt) avertisseur; it. (in Mahlmühlen; Glöckchen, welches klingelt, wenn der Trumpf leer wird) sonnette, ſ; Ch. (Wachtelpfeife) courcaillet.

Weck-glocke, ſ. cloche de *réveil*, ſ; –hahn, coq matinal; –ſtunde, ſ. heure du r., ſ; –uhr, ſ. horloge, montre à r., ſ; –werk, n. rouage du r.

Wedel, ſ. (dim. –chen, –lein, n.) (der Schwanz eines Thiers, beſ. des Hirſches) la queue; it. (das Ende des Schwanzes der Hunde) le balai; le bout de la queue; Bot. (der Farnkräuter, lange Stiele derſ. mit ihren Blättern) l'*éventail*, la feuillade des fougères; it. (belaubter Zweig) feuillage; branche de feuillage, ſ; Td. c. Feuer–, Fliegen–, Büſch–, Spring–; –förmig, a. ad. en forme d'*év.*; flabelliforme; –ſchwamm, *ém.*; éponge en *ém.*, ſ; –ſchwanz, hm. c. Wachtelzeiſig.

Wedeln, n. av. s. (mit dem Wedel, mit einem Fächer e) éventer; faire du v.; mit dem Schwanze –, (v. Hunden) frétiller, flatter de la queue; 2. v. die Fliegen –, pu. chasser les mouches avec l'émouchoir.

Weder, cj. ni; – ſchön noch häßlich, ni beau ni laid; – er noch ich, ni lui, ni moi; – Gold noch Silber, ni or ni argent; – Vorſtellungen noch Bitten konnten e, les remontrances ni les prières ne purent r; it. Poe. – vorwärts noch rückwärts wollt' er gehen, il ne voulait ni avancer ni reculer.

Wefel, ſ. n. Tis. (Eintrag) pv. la trame; s. fg: (Made der Bienen) rayon de miel; –ſpule, ſ. Tu. sepoule, ſ; –n, vn. av. h. (v. Bienen) former les rayons.

Weg! – da! place! faites place! – von hier! retirez-vous d'ici! sortez d'ici! –! aus meinen Augen, ôtez-vous de devant mes yeux! – mit ihm! à bas! emmenez-le! qu'on l'emmène! qu'on le faſſe ſortir, partir; – mit dem Redner, mit dem Vorſchlag, à bas l'orateur, la motion! – mit dem da! ôtez, emportez cela! – mit der Hand! ôtez votre main! – mit dieſen Gedanken! écartons (écartiez e) ces pensées! loin de moi, (de nous e) ces pensées! Kopf –! gare la tête! die Finger –! gare les doigts! ôtez vos doigts! c. pin.; (das Haus) liegt weit – von der Straße, est bien éloigné, est à une grande distance de la route; ſchlecht, ſchlicht –, (ohne Umſchweif) tout simplement, tout court, sans façons; nennen Sie mich nur ſchlecht–N., appelez moi N. tout court, tout uniment; gerade–, tout à plat, tout platement, sans ménagement, sans détour e; er läugnet es gerade –, il le nie tout à plat; man muß ihr ſeinen Tod nicht gerade –ſagen, il ne faut pas lui annoncer tout platement sa mort; vom Blatte – ſpielen, ſingen, jouer, chanter à livre ouvert; it. friſch–, (munter, raſch hinter einander) gaiement, avec ardeur, en diligence; friſch–! allons, courage! in einem–, hinter einander –, de suite, sans relâche, sans discontinuer, sans interruption; er hat in einem– zehen Briefe geſchrieben, eine ganze Stunde geſprochen, il a écrit dix lettres de suite, il a parlé une heure entière sans discontinuer; zwei Stunden – arbeiten, travailler deux heures de suite; hinter einander – eſſen, arbeiten, manger promptement, en diligence, travailler sans cesse, sans relâche e; er, es iſt –, – iſt er, es, (nicht mehr vorhanden) il n'y est plus, il a disparu; meine Uhr iſt –, ma montre est perdue; it. on a volé ma e

Weg-arbeiten, ôter par le travail; (das Waſſer) hatte einen Theil der Mauer –gearbeitet, avait emporté une partie de la muraille; ſa. geſtern arbeitete ich ein gutes Stück –, je fis hier bien de l'ouvrage, de la besogne; –athmen, den Staub, Glanz, ôter, emporter la poussière e en aspirant; –ätzen, enlever à l'eau-forte ou par un corrosif; (der Höllenſtein) ätzt das Fleiſch –, corrode les chairs; das faule Fleiſch –, cauteriser la chair morte; –bannen, chasser par le moyen d'un charme; die böſen Geiſter –, conjurer les démons; –begeben, ſich, s'absenter, s'éloigner, se retirer, partir; er hat ſich um ſieben Uhr –, (aus der Geſellſchaft) il s'est retiré à sept heures; er will ſich von hier –, (aus dieſer Stadt e) il veut quitter cette ville e; –begehren, vn. av. h. demander à quitter un lieu, une place; –beißen, ir. emporter, ôter en mordant; fg: einen –, fa. chasser qn à coups de dents; it. (verklingen) débusquer, supplanter qn; –beigen, c. –ogen; –bellen, fa. éloigner, chasser à force d'aboyer; –berufen, ir. rappeler; –beten, den böſen Geiſt, eine Krankheit e, chasser le démon e à force de prières; –betten, mettre, faire transporter son lit à un autre endroit; it. faire lit à part; er hat ſich von ſeiner Frau –gebettet, il a découché d'avec sa femme; –beugen, *éloigner*, ôter en courbant; –bewegen, *él.*, ôter en remuant, par q. mouvement; (der Kahn) kann ſich da nicht –, ne peut sortir de là; –biegen, *él.*, ôter en pliant; –binden, ir. ein Gewächs, eine Warze e, extirper une verrue, une excroissance en la liant; den einen Ochſen von dem andern –, détacher, délier un bœuf de l'autre; –blaſen, ir. souffler; ôter, emporter en soufflant; den Staub von etwas –, souffler la poussière de dessus qc; –bleiben, vn. av. ſ. ne pas venir, ne pas comparaître; (alle kamen), kein einziger blieb –, pas un seul ne manque; bleiben Sie –, n'y allez pas; it. n'approchez pas; das Diebswaſſer blieb –, (aus) l'eau des fontaines tarit, manqua, ne coula plus; (das Fieber) iſt –geblieben, ne s'est pas montrée, n'est pas revenue; dieſes Wort kann –, ce mot peut être omis; hier iſt ein Wort –geblieben, il y a ici un mot d'omis; –bleichen, vn. av. ſ. devenir pâle et perdre son embonpoint; 2. va. die Flecken –, ôter les taches en blanchissant; –blicken, (ſeine Blicke abwenden) détourner ses regards, les yeux, la vue; gern blickt man von ſolchen Greuel-auftritten –, on aime à détourner la vue, ses regards de ces scènes d'horreur; (ich konnte ſeinen Blick nicht aushalten), und blickte –, et je détournai la vue; –blühen, va. av. ſ. se flétrir; wie bald ſind dieſe Blumen –geblüht! que ces fleurs se sont flétries vite! fg: wie ihre Schönheit –blühet! comme sa beauté se passe, se flétrit! –brechen, ir. ôter, enlever, emporter en rompant, en brisant; ein Stück von einer Mauer, von einem Steine –, abattre un pan de muraille, un morceau d'une pierre; ein Stück von einem Zahne –, rompre, ébrécher une dent; it. vn. es hat etwas davon –, il s'en rompit, détacha qc; 2. (durch Ertrinken von ſich geben) viele Galle von ſich –, vomir bc de bile; –brennen, ir. vn. av. ſ. être consumé par le feu; 2. va. ré. ir. die Stoppeln, eine Wange –, brûler le chaume, une verrue; extirper une verrue avec un fil de fer rougi; (der Feind) hat das Dorf –gebrannt, a brulé le village; –bringen *emporter*, ôter, enlever; man konnte nichts –, on ne put rien *em.*; er iſt nicht von hier, nicht aus dem Zimmer –zubringen, il ne bouge pas d'ici; on ne saurait lui faire quitter la chambre, l'avoir hors de la chambre; dieſer Flecken iſt nicht –zubringen, (–zuwaſchen) on ne peut pas faire en aller cette tache; mit Citronenſaft bringt man die Dintenflecken –, on emporte, on enleve les taches d'encre avec c it. (an einen andern Ort bringen) *transporter*, emmener; die Gefangenen –, *tr.* les prisonniers; –brocken, ôter, détacher par petites parties ou parcelles; –brühen, c. abbrühen (t): –bücken, ſich, s'en aller, s'éloigner en se baissant; ſich von der Seite, wo der Schlag herkommt, –, esquiver le coup en se baissant; –bügeln, ôter en repassant; die Falten –, ôter, rabattre les plis avec le fer; –buchſen, –büchſen, (–ſchießen) alles Wild –, tuer tout le gibier; –bürſten, den Staub, die Federn, ôter la poussière, les plumes en vergetant, avec la brosse; it. die Haare vom Hute –, user, enlever le poil d'un chapeau à force de le brosser; –capern, c. –ſapern; –dämmen, das Waſſer, arrêter, détourner les eaux par une digue; –dampfen, vn. av. ſ. s'évaporer; s'en aller en vapeur; 2. va. –, –dämpfen, c. vend.: –decken, mettre le couvert ailleurs; –denken, ir. et. –, ſich et. –, se représenter qc comme absent, comme éloigné; ſich von einem Orte –, s'imaginer être absent, éloigné d'un lieu; denken Sie den Begriff von dem Worte –, ſo figurez-vous ce mot de-pouillé de cette idée, il; it. (in Gedanken abſtrahiren) pu. abstraire; –deuteln, –deuten, den wahren Sinn (einer Schriftſtelle) = wollen, vouloir détourner le vrai sens par une interprétation forcée; c. –erklären; –dorren, vn. av. ſ. sécher et périr ou tomber: die Warze iſt –gedorrt, la verrue est séchée et tombée; –drängen, einen, faire quitter une place à qn en le poussant, pressant, serrant, c. vend.: –dreſchen, emporter, enlever au tour; –drehen, *détourner*; ſein Geſicht –, (–wenden) d. le visage; ſich von etwas –, se d. de qc; –drücken, ôter, emporter en serrant, en pressant; einen von ſeinem Platze –, déplacer qn en le poussant; pousser qn hors de sa place; –dunſten, vn. av. ſ. s'en aller en vapeurs; s'évaporer, c. vend.; –dünſten, (ver.) faire évaporer; –dürfen, ir. vn. av. h. oser s'en aller; ich darf jetzt nicht –, je ne puis m'en aller, m'absenter à présent; –eilen, se hâter de s'en aller, de partir; warum eilen Sie ſo –? pourquoi pressez-vous tant? pourquoi etes vous si presse de partir? fg: über etwas –, (es nur leicht berühren) effleurer un sujet, le toucher légèrement; –eitern, vn. av. ſ. s'en aller, se dissiper en suppurant; –erklären, dissiper, faire disparaître par une explication, en interprétant; er ſucht des Sinn dieſes Wortes –zuerklären, il cherche à détourner le sens de ce mot par son interprétation; –eſſen, (alles), *manger*; et. vom Feuer –, *m.* qc tout chaud; einen Braten vom Spieße –, *m.* un rôt de broc en-bouche; –fächeln, (die Fliegen), chasser avec un émouchoir; –fahren, ir. vn. av. ſ. (ſich ſchnell entfernen) partir, s'éloigner vite; er fuhr wie der Wind –, il partit avec la vitesse du vent; mit der Hand e über etwas –, passer la main e par-dessus qc; 2. (vern. einen Fuhrwerke, Fahrzeuge) partir, s'en aller en voiture, en carrosse, en bateau; wir fuhren um 5 Uhr –, nous partîmes à cinq heures e; über eine Klippe –, franchir un écueil; über einen Strudel –, passer sur un tournant; Il. va. (auf einem Fuhrwerke Fahrzeuge –ſchaffen) emmener, enlever, emporter, transporter (par charroi, par voiture, par eau); den Schutt –, enlever le gravois; –fahrt, ſ. c. Abfahrt; –fallen, ir. vn. av. ſ. tomber, se détacher; s'éloigner en tombant; an dieſem Balken können noch drei Zoll –, on peut encore diminuer cette poutre de trois pouces; fg: (unterbleiben) être omis; cesser; n'avoir plus lieu; (dieſe Anmerkung) hätte e können, aurait pu être omise; von dieſen Beiſpielen kann keins –, on ne peut omettre aucun de ces exemples; das fällt nun –, fällt von ſich ſelbſt –, cela tombe, cela n'existe plus, cela cesse à présent de soi-même; dieſer Artikel fällt –, cet article tombe en nonvaleur; il faut défalquer cet article; –fangen, prendre; einem Nachbar die Tauben –, prendre, attraper les pigeons de son voisin; –faulen, s'en aller, se perdre par la pourriture, en pourrissant; –feilen, limer; die Unebenheiten e –, limer les inégalités; ôter, enlever les inégalités e avec la lime; –fiſchen, prendre à la pêche; man hat alle Fiſche aus dieſem Teiche –gefiſcht, on a pris tous les poissons de cet étang; fg: einem etwas vor dem Munde, vor der Naſe –, enlever qc à la barbe, au nez de qn; einem ein Amt e vor der Naſe –, ſouffler une charge à qn; ein anderer hat ihm die Braut vor dem Munde –gefiſcht, il recherchait cette fille, un autre lui a fait la barbe; –flattern, vn. av. ſ. s'éloigner en voletant; der Vogel iſt –geflattert, l'oiseau s'est envolé; –fliegen, ir. vn. av. ſ. s'envoler; (der Vogel) flog –, s'envola; ſein Hut flog –, son chapeau fut emporté (par le vent e); –fliehen, ir. vn. av. ſ. s'enfuir; von einem Orte –, s'enfuir d'un lieu; –fließen, ir. vn. av. ſ. s'écouler; –flößen, faire flotter; emporter; Riv. (auf einer Fähre) transporter sur un radeau, sur un train; Holz e –, faire flotter du bois; (der Strom) hat das Ufer –geſpült, a emporté, enlevé, entraîné la rive; –fluchen, fa. chasser en pestant, en jurant; –flüchten, va. sauver par la *fuite*; er hat ſeine Familie vor dem Feinde –geflüchtet, il a mis sa famille à couvert des ennemis par la f.; ſich –, se sauver par la f.; 2. vn. av. ſ. se sauver, se mettre en sûreté par la f.; –fluten, vn. av. ſ. s'écouler; das ausgetretene Waſſer flutete bald wieder –, les eaux s'écoulerent bientôt; 2. va. emporter, entraîner; Alles wurde –gefluthet, tout fut emporté par les eaux; –freſſen, manger; consumer en mangeant; d. vorer; (die Raupen) haben allen Kohl –gefreſſen, ont mangé tous les choux; it. (von Menſchen) po. ſie d. den Andern Alles –gefreſſen, ils ont tout mangé, dévoré, sans rien laisser aux autres; fg: (vern Feuer e) consumer; Feuer vom Himmel fraß ſie –, ils furent consumés par le feu du ciel; der

Krebs hat ihm die Naſe –gefreſſen, le cancer lui a rongé le nez; das Scheidewaſſer hat zu viel vom Kupfer –gefreſſen, l'eau-forte a trop rongé le cuivre; **–freſſen**, c. ſupra; **–fuchteln**, chaſſer qn à coups de flamberge; **–führen**, emmener; ein Kind bei der Hand =, emmener un enfant par la main; man führte ihn – von hier, ins Gefängniß, qu'on l'emmène d'ici, en prison; s. (verm. einer Fuhrwerkes) emporter, emmener par charroi; transporter par voiture; den Schutt =, emporter, enlever, transporter le gravois, c. ſemd.; **–führung**, f. transport, enlevement; **–gabeln**, fa. emporter avec la fourche; fg: c. –ſtechen; **–gähren**, ir. vn. av. ſ. s'en aller, se perdre par la fermentation; die fremdartigen Stoffe gähren aus dem Weine, dem Biere –, par la fermentation du vin, de la bière, les substances hétérogènes s'en séparent, sont évacuées; **–gang**, départ; (er ſagte mir) bei ſeinem =e, en partant, en sortant, à son départ; **–geben**, ir. ct., donner, quitter, céder, abandonner qc; se défaire de qc; ſie gibt nicht gern etwas –, elle n'est pas donneuse; er hat alles –gegeben, was er hatte, il a donné tout ce qu'il avait; Sie wollen Ihre Pferde =? vous voulez vous défaire de vos chevaux? fg: ein Kind =, mettre un enfant en pension; eine Tochter =, marier une fille; ſie kann ſich nicht entſchließen, ihre Kinder –zugeben, elle ne peut se décider à mettre ses enfants en pension, à se séparer de ses enfants, à voir partir ses enfants de la maison.

Weg-gehen, ir. vn. av. ſ. s'en aller; se retirer; ich gehe nicht eher –, als …, je ne m'en vais pas avant …; geh –! gehen Sie –! va-t-en! allez-vous-en! laſſen Sie uns –! allons nous-en! retirons nous! er iſt auf eine halbe Stunde –gegangen, il s'en est allé, s'est absenté pour une demi heure; von ſeiner Stelle, von ſeinem Sitze =, quitter sa place, se déplacer; von der hohen Schule =, quitter l'université; gehet nicht –! (bis ich wieder komme,) ne vous absentez pas! ne vous écartez pas! wann ſind Sie –gegangen? (aus der Geſellſchaft) quand vous êtes-vous retiré? einen = heißen, faire en aller qn, c. ſortgehen; fg: fa. (dieſe Waaren) gehen ſchnell –, se débitent bien vite; die Fleckе ſind –gegangen, (aus dem Zeuge) les taches s'en sont allées, c. ausgehen; das =, la sortie, le départ; beim = der Richter, beim = aus der Kirche, à la sortie des juges, au sortir de l'église; er ſagte mir beim =, il me dit en sortant, en s'en allant.

Weg-geifeln, chasser à coups de fouet; **–geleiten**, einen, accompagner qn, (qui se rend en q. lieu); **–gewöhnen**, déshabituer d'aller, de venir en q. lieu; die Tauben vom Taubenſchlage =, étranger les pigeons du colombier; ſich von einem Orte =, s'étranger d'un lieu, se déshabituer d'y venir; **–gießen**, ir. verſer, jeter; wer hat das Waſſer –gegoſſen? qui a épanché, jeté, versé l'eau? **–glätten**, die Falten, ôter, effacer les plis en lissant; **–gleiten**, ir. vn. av. b. (gleitend v. ct. ents. ſein) s'écarter, s'éloigner en glissant; vom Ziele =, s'écarter, s'éloigner du but; fg: über ct. =, glisser, passer légèrement sur qc; **–graben**, ir. fa. enlever, emporter en creusant, en bêchant; man hat ein Stück vom Wege –gegraben, on a creusé, coupé une partie du chemin; 2. (an einen andern Ort vergraben) déterrer et, enfouir, enterrer ailleurs; **–greifen**, fa. agripper, rafler; **–gucken**, vn. av. b. fa. c. –ſehen; **–gus**, (das –gießen) act. de verser, d'épancher; 2. (was man –gießt) ce qu'on verse, qu'on épanche; **–haben**, ir. fa. vn. av. b. (empfangen b.) avoir reçu, obtenu; ſeinen Lohn =, avoir reçu ses gages; er hatte eine Ohrfeige –, von ihr –, (ehe er es ſich verſah), il reçut un soufflet, elle lui donna un soufflet; er hat ein's –, (einen Streich) il en a; on lui en a donné; 2. ct. =, (abgeleſen, gelernt haben) avoir compris; er braucht es nur einmal geſehen zu haben, ſo hat er es –, il suffit qu'il ait vu qc une fois pour être au fait, pour pouvoir le faire; ich merke ſchon, Sie h. es –, (begriffen, errathen) je vois déjà que vous y êtes; er darf nur ein Wort mit jemanden reden, ſo hat er den ganzen Menſchen –, (ſo kennt er ihn ganz) il lui suffit de parler à un homme pour le connaître à fond; 3. er hat es bei mir –, (hat es bei mir verdorben) il a fait à moi, avec moi; il a perdu mon estime, mon amitié; ll. va. (–geſchafft b.), ich habe den Stein –, je suis parvenu à enlever cette pierre; ich habe den lleberläſtigen –, je me suis débarrassé, défait de cet importun; **–halten**, ir. (–gehalten, entfernt v. ct. halten) tenir écarté, éloigné; die Hand, den Kopf =, retirer la main, détourner la tête; **–hängen**, pendre ailleurs; **–harnen**, lâcher, laisser aller, jeter avec l'urine, en urinant; **–haſchen**, saisir, prendre, emporter furtivement; die Fliegen =, attraper les mouches; fg: ein Amt, einen Vortheil, eine Gunſt = attraper un emploi, obtenir adroitement un avantage, une faveur; **–hauchen**, va. faire en aller par le souffle, en soufflant; 2. vn. av. ſ. disparaître, passer comme un souffle; **–hauen**, ir. couper; emporter en coupant; er hat ihm einen Finger, den Arm –gehauen, il lui a coupé un doigt; 2. einen =, (mit der Peitſche) chasser qn à coups de fouet; **–heben**, ir. enlever, emporter; ôter en soulevant; fg: Ecr. hebe dich – von mir, ſatan! retire-toi, Satan! **–helfen**, ir. einem, aider qn à partir, à s'éloigner, à quitter un lieu; einem vom Militär =, aider qn à quitter l'état militaire; **–hexen**, c. ſort h. (3); **–hüpfen**, vn. av. ſ. s'en aller en sautillant, en bondissant; fg: geſchwind, leicht über et. =, passer légèrement sur qc; **–huſten**, (auch h.) rendre, jeter en toussant; Blut =, cracher du sang en toussant; 2. (verm.) eine Feder, den Staub =, enlever, chasser une plume, en toussant; **–jagen**, *chasser*; die Hühner =, *ch.* les poules; er iſt aus ſeiner Heimath –gejagt worden, il a été chassé de son pays; er hat ſeine Bediente –gejagt, (aus ſeinen Dienſten) il a chassé, congédié ses domestiques; **–kämmen**, fa. emporter en peignant; den Schmutz vom Kopfe =, décrasser la tête avec un peigne; die Haare von der Stirne =, relever les cheveux, les écarter du front avec le peigne; **–karren**, fa. ein Schiff, prendre un vaisseau (en course); fg: et =, enlever adroitement qc; it. ct. –ſtehen; er wußte den Brief –zukehren, il trouva le moyen de s'emparer de la lettre; **–karren**, Schutt, enlever, transporter le gravois, avec une charrette, une brouette; **–kaufen**, acheter; er hat Alles –gekauft, il a tout acheté, enlevé; (ich wollte das Haus kaufen) er hat es mir –gekauft, il vint me l'enlever; Homb. Alles =, (alle noch übrige Karten) aller à fond; **–kehren**, das Geſicht, ſich, détourner le visage, se détourner; 2. (mit einem Beſen, –ſchaffen); den Unrath =, balayer les ordures; **–klettern**, vn. av. ſ. s'éloigner en grimpant; **–klopfen**, chasser, ôter en frappant; **–kochen**, c. abth.; **–kochen**, vn. av. ſ. sortir, s'évaporer en bouillant; **–kollern**, va. vn. c. fortrollen.

Weg-kommen, ir. vn. av. ſ. partir, s'en aller; s'éloigner d'un lieu, quitter un lieu; ich bin geſtern nicht –gekommen, (aus der Stube) je ne suis pas sorti hier, je n'ai pas bougé d'ici hier; er ſoll mir nicht ungeſtraft =, il en sera puni, il ne m'échappera pas; er wird bald von hier =, il s'en ira, partira bientôt; il quittera bientôt ce lieu; ich kann nicht von ihm =, je ne saurais le quitter; fg: er wird ſchlecht, übel =, (aus der S.) il s'en tirera mal, à son désavantage; er iſt gut –gekommen, il s'en est bien tiré; il en est sorti, il en a été quitte à bon marché; ich bin bei der Sache, im Spiele noch gut –gek., je me suis encore assez bien tiré d'affaire, du jeu; mit der bloßen Furcht =, en être quitte pour la peur; s. (ſich verlieren) se perdre, s'égarer, bas iſt mir unter den Händen –gek., cela s'est égaré chez moi, sous mes mains; es iſt ein Windhund –gek., un levrier s'est égaré, a disparu; meine Uhr iſt mir –gek., on m'a volé, enlevé ma montre.

Weg-können, ir. vn. av. b. pouvoir s'en aller ou partir; pouvoir quitter un lieu; ich kann hier nicht –, (v. dieſer Stelle) je ne puis quitter, bouger d'ici; (ich hätte ihn begleitet) aber ich konnte nicht –, mais je ne pouvais m'absenter, mais mes affaires me retenaient; (Alles iſt zu ſeiner Abreiſe bereit) aber er kann noch nicht –, mais il ne peut pas encore se mettre en chemin, partir; mais il est encore retenu par des affaires; **–loſen**, chasser, écarter en caressant; einem die Sorgen =, chasser, dissiper les soucis de qn par ses caresses; **–krahen**, (durch Kr. –ſchaffen) ôter, enlever en grattant; einen Dintenfleck =, gratter, ratisser une tache d'encre; 2. (durch Kr. –treiben) chasser en grattant; **–kriechen**, ir. vn. av. ſ. s'en aller en rampant, en se traînant; **–kriegen**, fa. recevoir, attraper; fg: ich kann das nicht =, (begreifen) je ne puis comprendre cela; **–krümmen**, écarter, éloigner en courbant; ſich =, se retirer, s'éloigner en se courbant; **–kugeln**, vn. av. ſ. s'en aller en roulant; *rouler*; 2. va. r., faire r.; **–künſteln**, ôter, faire perdre à force de raffiner, de subtiliser; **–küſſen**, fa. chasser par un baiser, par des baisers; ſie küßte mir die üble Laune –, ses baisers chaſsèrent, dissipèrent ma; einem die Thränen von den Wangen =, sécher, essuyer les larmes de qn par ses baisers; **–lächeln**, chasser en souriant; ſie lächelte den Gram von ſeiner Stirn –, son doux sourire lui dérida le front, chassa, dissipa, fit évanouir le chagrin de ses sens son front; **–lachen**, chasser en riant, cf. –lächeln; **–laſſen**, ir. laisser aller ou partir; man ließ mich nicht –, on me retint, on ne me laissa pas partir; er will dieſen Bedienten nicht =, il ne veut pas laisser partir ce domestique, il ne veut pas lui donner son congé; it. (v. Sachen, Waaren); anders als für jeden Thaler kann ich die Elle nicht =, je ne puis laisser l'aune à moins de dix sous; 2. (zu wenig halten, nicht mit aufnehmen, ermahnen) diesen Zänker wollen wir bei dieſer Luſtbarkeit =, n'invitons pas, n'admettons pas ce grondeur pour cette partie de plaisir; laſſen wir dieſen Punkt –! négligeons, passons, omettons ce point; was zur Sache gehört, darf nicht –gelaſſen werden, il ne faut rien omettre de ce qui appartient au fait; ein Wort =, (im Schreiben) omettre un mot; das =; **–laſſung**, f. omission, f; mit = alles Ueberflüſſigen, en passant, en omettant tout ce qui est superflu; **–laufen**, ir. vn. av. ſ. s'en aller; it. s'enfuir, s'échapper; (ich ſagte ihm, er ſollte mich hier erwarten), er iſt aber –gelaufen, mais il s'en est allé; (ſ. Bedienter) iſt ihm –gelaufen, s'est échappé, l'a quitté sans congé; er iſt von ſeinem Regimente –gel., il a déserté de son régiment, c. unerlaubt entf.; it. (v. Flüſſigkeiten) s'écouler, c. verdr., abl.; Ch. weit =, (vom Stricke) longer; das =, désertion, f; 2. va. c. abl.; it. (auf dem Lauftarren –ſchaffen) brouetter; **–läugnen**, (läugnen) nier, désavouer; er hat alles –geläugnet, il a tout nié, désavoué; **–läuten**, éloigner en sonnant les cloches; das Gewitter = wollen, vouloir écarter, éloigner l'orage en sonnant les cloches; **–lecken**, ôter en léchant; lécher; **–legen**, mettre à côté, de côté, à part; ôter; ich will das =, je vais mettre cela de côté; lege das Meſſer –! remettez ce couteau; ôtez ce couteau de votre main; ſeinen Hut =, (abl.) ôter son chapeau; **–leihen**, ir. prêter; donner un prêt; er leihet alle ſeine Sachen –, il prête tout ce qu'il a, c. ausl.; **–leiten**, das Waſſer, détourner l'eau, c. abl.; **–lenken**, c. abl.; **–leſen**, ir. (alles Obſt –) ramasser; cueillir, recueillir; 2. fa. (eine Schrift) lire *couramment*; er lieſt das Hebräiſche –, wie das Deutſche, il lit l'hébreu aussi c. que l'allemand; et. hinter einander =, (ohne Anſtoß) lire qc sans hésiter, de suite; 3. das Unkraut vom Salate =, éplucher la salade; en ôter les mauvaises herbes; **–leuchten**, einem, éclairer à qn en sortant; **–locken**, écarter, faire sortir, faire en aller en alléchant; einem die Tauben =, attirer, attraire les pigeons de qn; er wußte ihn von ſeinem Zufluchtsorte –zulocken, il sut le tirer de, lui faire quitter son asile; einem die Kunden =, attirer, enlever les pratiques de qn; **–löſchen**, ct. von der Tafel, une Null, effacer qc d'un tableau, effacer un zéro; s. vn. ir. Poé. s'éteindre, c. ausl.; **–lügen**, eine Thatſache, nier, désavouer; **–machen**, ôter, enlever; faire en aller; einen Fleck, Unreinigkeiten =, ôter, faire en aller une tache; enlever, ôter des ordures; (ein Gemählde) von der Wand =, fa. ôter de la muraille; it. et. nach ob. hinter eins. =, se hâter, (se) dépêcher de faire qc; nun, macht ſchnell hinter eins. –! eh bien! faites vite; dépêchez-vous! 2. ſich =, (ſich entfernen) se retirer, s'absenter; it. s'évader, s'esquiver, s'échapper; décamper, déloger, c. ſich fortm.; **–mähen**, (das Gras) faucher; ôter, enlever en fauchant; **–mausen**, fa. escamoter, gripper; voler subtilement; **–meißeln**, ôter, emporter, enlever avec le ciseau; **–meſſen**, ir. ôter en mesurant; man hat von der

sem Haufen Korn 3 Scheffel -gemessen, on a ôté 3 boisseaux de bled de ce tas; -mögen, ir. vn. av. b fa. avoir envie de s'en aller, de partir; ich möchte gern (von dieser Stelle) -, je voudrais bien quitter cette place; -müssen, ir. vn. av. b. fa. être obligé, contraint de s'en aller, de partir, de quitter un lieu; (ich mochte sagen was ich wollte), ich mußte -, il me fallut partir; 2. (-gesbaff: w. müssen); dieser Ast, dieser Zaun muß -, das Bein muß -, il faut couper cette branche, ôter cette haie, il faut amputer la jambe; -nagen, emporter, enlever en rongeant; -nahme, f. einer Festung, la prise d'une place; die = der Zufuhr, l'enlevement des convois; die gerichtliche =, la *confiscation*; bei Strafe der = der Waaren, à peine de c. des marchandises.

Weg-nehmen, ir. *enlever*, *ôter*, emporter, prendre; das Tischtuch vom Tische =, *ô.* la nappe, l'*en.* de la table; (der Wind) hat ihm seinen Hut -genommen, a emporté, enlevé son chapeau; (der Hund) hat ein Stück Brod vom Tische -genommen, a pris un morceau de pain sur la table; (einem Kinde) ein Messer =, *ô.* un couteau à q; die Seife nimmt die Flecken -, le savon emporte, enlève les taches; 2. (mit Gewalt); einen zum Soldatenstande =, *en.* qn pour le *militaire*; enrôler qn dans le *m.*; (verbotene Waaren) =, *en.*, confisquer; (die Waare) kann -genommen werden, est confiscable; et. gerichtlich =, *en.*, saisir qc; se saisir de qc; die Gerichtsdiener h. ihm seine Möbeln, die Räuber h. ihm all s. Geld -genommen, les sergeants lui ont enlevé, ont saisi ses meubles, les voleurs lui ont pris tout son argent; 3. eine Stadt, Festung, Provinz =, prendre une ville, *en.* une place, une province; sie nahmen uns diese Insel -, wieder -, ils nous enlevèrent ou prirent, ils nous reprirent cette île; in Gefahr, außer Gefahr seyn -genommen zu werden, être en prise, hors de prise; 4. fig: (das Haus) nimmt einen großen Theil des Raumes -, prend, occupe une grande partie de l'espace; das nimmt mir viel Zeit -, cela me prend bien du temps; das = e, c. -nahme.

Weg-neigen, éloigner, écarter en baissant, en inclinant; sich =, s'écarter, se retirer en s'inclinant; -nöthigen, obliger, contraindre à s'éloigner, à se retirer; -packen, déballer pour mettre, pour placer ailleurs; packt den Koffer vorn von der Kutsche -, ôtez le coffre de devant le carrosse; 2. sich =, (sich entfernen) po. s'en aller, se retirer; packe dich -, Schlingel! retire-toi, maraud! -peitschen, chasser à coups de fouet; -pfeifen, ir. fa. ein Liedchen, siffler un air; 2. (verwehren) chasser en sifflant; -pflücken, (alle Blumen e) cueillir; -pflügen, emporter, enlever, ôter avec le soc, avec la charrue, en labourant; 2. c. abs.; -pilgern, vn. av. f. s'en aller en pelerinage; -pinseln, (Flecken e) faire en aller, ôter, enlever avec le pinceau; -predigen, fa. einem seine Irrthümer, enlever, dissiper les erreurs de qn par des sermons q; er wollte mir diesen Glauben =, il voulait m'enlever cette croyance; niemand soll mir meinen Glauben =, tous les sermons du monde ne sauraient me faire changer de croyance; -prügeln, chasser à coups de bâton; -pumpen, c. abs.; -putzen, ôter, enlever en nettoyant, en décrottant; den Schmuz von dem Leuchter, den Koth von den Stuhlen = nettoyer le chandelier, décrotter, nettoyer les souliers; fig: po. einen =, (mit einem Schuß todten) tuer qn d'un coup de fusil, de pistolet; it. et. =, (sich heimlich zueignen) gripper, escamoter qc; -radiren, c. abs.; -raffen, enlever, emporter, rafler; (die Soldaten) h. alles -gerafft, ont tout raflé, emporté; (die Pest, der Tod) raffte viele Leute -, enleva, emporta bc de monde; -rapfen, po. c. -graben; -rafen, vn. av. f. s'en aller, s'éloigner, se retirer plein de rage; -raspeln, c. abs.; -rauben, c. rauben; -rauchen, vn. av. f. s'en aller en fumée; 2. va. fumer; er hat meinen Kanaster -geraucht, il a fumé mon canastre; -raufen, c. abs.; -räumen, ôter; mettre de côté; den Schutt =, ôter, emporter les décombres; räume deine Bücher da -! ôte tes livres! fig: einen heimlich =, (tödten) expédier, tuer qn en secret; die Hindernisse, (überwinden) =, lever les obstacles, aplanir les difficultés; das = e; -räumung, f. (des Schuttes) transport; (der Schwierigkeiten) aplanissement; -reiben, ir. den Rost v, ôter la rouille e en frottant; -reichen, va. donner à un autre; er reichte die Schüssel -, il présenta, passa le plat à un autre; 2. vn. av. b. über et. =, (streifen, länger seyn) s'étendre, s'élever par dessus qc; -reise, f. c. abs.; -reisen, (abreisen, verreisen, c.) partir; faire un voyage; -reißen, emporter, arracher; ein Bret e =, arracher une planche e; eine Mauer =, abattre, démolir une muraille; das Wasser hat das Ufer, ganze Hauser, der Wind große Baume -gerissen, les eaux ont emporté le rivage, des maisons entieres, le vent a arraché de gros arbres; it. (mit Heftigkeit -nehmen); er riß mir das Buch e unter dem Arme -, il m'arracha, m'enleva le livre e de dessous le bras; ich wollte gerade zugreifen, als er mir es -riß, j'allais le prendre, lorsqu'il vint me l'enlever, me l'arracher; -reiten, ir. vn. av. f. partir, s'en aller, s'éloigner à cheval; er ist eben -geritten, il vient de monter, de partir à cheval; il est allé se promener à cheval; wann wollen wir =? quand partirons-nous? -rennen, c. abs., forts.; -reuten, c. anbr.; -richten, et., donner une autre direction à qc; -rinnen, vn. av. f. s'éloigner en coulant lentement; couler, s'écouler; -ritt, départ (à cheval); -rollen, vn. av. f. rouler d'un endroit; die Kugel rollt auf einer schiefen Fläche -, la boule roule sur un plan incliné; (die Kutschen) rollen über das Pflaster -, roulent sur le pave; der Wagen rollte -, la voiture partit; über et. =, rouler sur, par-dessus qc; 2. va. eloigner, déplacer en roulant; faire rouler; rollet diese Fäßer dort -! roulez ces tonneaux de cet endroit! -rosten, vn. av. f. être enlevé, détruit par la rouille; der Name ist -gerostet, la rouille a mangé, effacé le nom; -rucken, -rücken, vn. av. f. reculer; it. avancer; se ranger; rücken Sie gefälligst ein wenig -! avancez, reculez un peu, s'il vous plait! nun so rück -! eh bien, faites place! rangez-vous! er wollte nicht von seiner Stelle =, il ne voulait pas bouger de sa place, remuer, se remuer; vom Feuer =, s'éloigner du feu; 2. va. ôter, remuer, déplacer; wer hat den Tisch, das Glas -gerückt? qui a remué la table, déplacé ce verre? rücken Sie das Licht weiter -! mettez la bougie plus loin; reculez la lumiere; den Torf vom Feuer =, retirer, éloigner le pot du feu; -rudern, vn. av. f. s'éloigner, se retirer en ramant, en voguant; vom Ufer =, s'éloigner du rivage à force de rames; 2. va. den Kahn vom Ufer =, éloigner la nacelle du rivage à force de rames; -rufen, ir. einen, *appeler* qn; *ap.* qn hors de q. lieu; er ist (aus der Gesellschaft) -gerufen worden, on est venu l'*ap.*, on l'a appelé (de cette société e); fig: sty. s. als der Tod ihn -rief, lorsque la mort vint l'*ap.*; it. (zurückrufen) rappeler; -rupfen, c. anbr.; -sabeln, emporter d'un coup de sabre, à coups de sabre; -sagen, einen Ast e, scier une branche, l'ôter avec la scie, c. abs.; -saufen, fa. boire; er säuft den Wein wie Wasser -, il boit du vin comme si c'était de l'eau; er hat den Andern alles -gesoffen, il a tout bu, sans rien laisser aux autres; -saugen, ir. sucer; enlever en suçant; (aus der Brust) teter; das Kind hat alle böse Säfte -gesogen, l'enfant a tiré toutes les mauvaises humeurs avec le lait; -schaben, ôter, enlever, emporter en raclant; -schaffen, ôter, *enlever*, *emporter*, écarter, éloigner, *transporter*, den Schutt =, *enl.*, *tr.*, *emp.* les décombres e; die Verwundeten vom Schlachtfelde =, *enl.* les blessés du champ de bataille; déblayer le champ de bataille; einen Schmutzflecken =, ôter, faire en aller une tache; alles unnütze Geräth =, (aus dem Hause) se *défaire*, se débarrasser des meubles inutiles; einen Bedienten =, (verabschieden) se *d.* d'un domestique; it. einen Menschen =, (aus dem Wege, aus der Welt) se *d.* d'un homme, expédier un homme; Alg. die Brüche, eine unbekannte Größe (aus einer Gleichung) =, faire évanouir les fractions, éliminer, faire évanouir une inconnue; das = s; -schaffung, f. (des Schuttes) transport; Alg. évanouissement; -scharren, ôter, enlever en grattant; -schauen, c. -sehen; -schaufeln, ôter avec la pelle; -scheiden, ir. vn. av. f. s'en aller; partir; von der Erde =, quitter ce monde; 2. va. separer, c. -sondern; -scheuchen, va. ir. fa. chasser à force de gronder; -scheuren, (vertilgen, c.) donner; -scheren, ir. (mit dem Scheermesser, der Scheere) couper avec le rasoir, avec les ciseaux; sich den Bart = lassen, se faire raser, se faire faire la barbe; den Schafen die Wolle =, tondre, dépouiller les brebis; 2. sich =, (sich entfernen) po. s'en aller, se retirer; -scherzen, die Sorgen e, chasser les soucis e par des badineries; -scheuchen, c. verstärk.; -scheuren, c. abstrk.; -schicken, envoyer q. part; faire partir; einen Brief auf der Post =, envoyer, faire partir une lettre par la poste; Waaren =, envoyer, expédier des marchandises; wohin hat man den Bedienten geschickt? où a-t-on envoyé le domestique? it. einen Bedienten =, (aus seinem Dienste) renvoyer un domestique; -schieben, ir. pousser, reculer, déplacer; mettre de côté en poussant; einen Kasten =, reculer une armoire, la pousser d'un autre côté; et. von sich =, éloigner, écarter qc de soi en le poussant; pousser qc loin de soi; fig: er schob alles von sich -luschieben, (abwälzen) fa. il écarte tout ce, il cherche à se dispenser de tout ce dont on veut le charger; -schielen, vn. av. b. loucher; regarder de côté en louchant; -schießen, ir. vn. av. f. partir, se retirer brusquement; er schoß wie der Blitz -, il partit, disparut comme un éclair; 2. va. emporter, abattre d'un coup de feu; die Kugel schoß ein Stück von der Mauer -, le boulet abattit, emporta un pan de la muraille; einen =, tuer qn (d'un coup de feu); alles Wild =, abattre, tuer tout le gibier; it. eine Kugel =, (abfeuern) faire partir une balle; -schiffen, vn. av. f. partir sur un vaisseau, s'embarquer; mettre à la voile; 2. va. transporter par eau, sur un navire; -schlagen, fr. éloigner en frappant, en battant; emporter, enlever, abattre; er schlug den Ball, ein Stück von diesem Steine -, il chassa la balle, il abattit un morceau de cette pierre; er ist -geschlagen worden, (-gerathen) il a été chassé à coups de bâton; den Feind von einer Festung -schlagen, chasser l'ennemi de devant une place; einem den Kopf =, abattre la tête à qn, cf. fort fam; -schleichen, ir. vn. av. f. se dérober, s'eclipser, s'esquiver; se retirer tout doucement; er schlich -, schlich sich von der Gesellschaft-, il se retira tout doucement, se déroba de la compagnie; -schleifen, (auf dem Schleifsteine) ôter en emoulant; die Spitze, den Rost von einem Messer =, emporter la pointe, enlever la rouille en émoulant un couteau; die Scharten =, ôter, faire disparaître les brèches d'un couteau e en l'émoulant; 2. (auf der Schleife -schaffen); Waaren =, emmener, transporter des marchandises sur un traineau; einen bei den Haaren =, traîner qn par les cheveux; -schleudern, c. fort fam.; -schleutern, écarter, éloigner en secouant; secouer, c. abstrk.; -schleppen, entraîner, emporter, enlever; man hat den Todtenkörper bereits -geschleppt, on a déjà enlevé, emporté le corps; sie h. ihn wider seinen Willen mit sich -geschleppt, ils l'ont entraîné avec eux malgré lui; (die Feinde) h. Alles -geschleppt, ont tout enlevé, c. forts fam.; -schleudern, *jeter* avec une fronde; it. *j.* avec violence; einen Stein =, lancer une pierre; (sie wollte ihn umarmen) aber er schleuderte sie von sich -, mais il la repoussa brusquement; it. fig: c. verstärk.; -schlüpfen, se dérober, s'esquiver, s'eclipser; ehe man sichs versah, war sie -geschlüpft, elle s'échappa tout à coup, elle disparut, s'échappa lorsqu'on y pensait le moins; fig: über et. =, (nur leicht berühren) passer légèrement sur qc; -schlürfen, humer, absorber; den Rahm von der Milch =, humer la crême du lait; (die Erde) schlürft die Feuchtigkeiten -, absorbe les humeurs; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, vn. av. b. ir. fondre, se fondre; s'en aller à la fonte; (der Schnee) fängt an -zuschmelzen, commence à fondre, à se fondre; es ist ein Stück von diesem Löffel am Feuer -geschmolzen, un morceau de cette cuillere s'est fondu au feu; 2. va., réseparer, faire tomber par la fusion, c. abstrk.; it. (durch Sch. alle machen) fondre; man hat viel Silber -geschmolzen, on a fondu bc d'argent; -schnappen, fa. happer; (der Hund) schnappte den Bissen -, happa le morceau; fg: attraper, enlever, emporter avec vitesse, par surprise; einem et. vor der Nase =, enlever qc au nez, à la barbe de qn; er hat ihm seine Börse -geschnappt, il lui a grippé, filouté, escroqué sa bourse; (er wollte sich retten) aber die

Häſcher ſchnappten ihn –, mais les ſergents le happerent, l'attraperent; -ſchnarchen, fa. chaſſer à force de ronfler, de grogner; -ſchnäuzen, ôter en mouchant; die Licht-ſchnuppe =, moucher la chandelle ꝛ; abs. mouchet; Bart =, rendre du ſang en ſe mouchant; -ſchneiden, couper, *retrancher*; ſchneiden Sie ein Stück davon –! coupez-en un morceau! die überflüſſigen Aeſte an einem Baume =, *ref.* les branches ſuperflues d'un arbre; das unnöthige Holz am Fuße des Weinſtocks =, curer une vigne en pied; das =ꝛ; -ſchneidung, f. coupe, ſ; retranchement; Chir. (eines verletzten Gliedes) apocope, apherèſe, ſ; -ſchnellen, lancer; (die Seetrebſe) ſchnellen ihre verletzten Scheeren von ſelbſt –, lancent leurs ſerres endommagées; -ſchnitt, c. -ſchneidung; -ſchnitzeln, -ſchnitzen, ôter, emporter, enlever en coupant, en taillant; -ſchrecken, chaſſer, éloigner en épouvant, par l'épouvante; die Vögel =, effaroucher les oiſeaux; (ſeine kalte Miene) hat mich von ſeinem Hauſe -geſchreckt, m a ôté l'envie de frequenter ſa maiſon; -ſchreien, ir. chaſſer, éloigner à force de crier; -ſchreiten, ir. vn. av. ſ. s'en aller gravement, à pas mesures; über das Haupt ſeines Feindes =, marcher ſur la tête de ſon ennemi; -ſchrumpfen, vn. av. ſ. ſe ratatiner et tomber; -ſchuppen, c. ſ. -ſcharn; -ſchüttlen, ſecouer; (faire tomber ꝛ en ſecouant ꝛ); -ſchütten, verſer, épancher, *jeter*; ſchüttet das Waſſer –, verſez, jetez cette eau; den Unrath =, ſ. les ordures; -ſchwanken, vn. av. ſ. s'en aller en chancelant; -ſchwären, ir. vn. av. ſ. s'en aller en ſuppurant, en jetant du pus; -ſchwärmen, vn. av. ſ. (v. Bienen) s'éloigner en eſſaimant; die Bienen ſind -geſchwärmt, l'eſſaim a pris l'eſſor; -ſchwärzen, noircir; faire diſparaître en noirciſſant; -ſchweben, vn. av. ſ. s'éloigner en voltigeant, en planant, c. -ſcharn; -ſchwefeln, die Flecken, faire en aller les taches par la vapeur de ſoufre; -ſchwemmen, emporter, enlever par la force de l'eau; der Strom hat die Brücke, das Waſſer hat den Grund am Fuße der Mauer -geſchwemmt, la rivière a emporté le pont, l'eau a dégravoyé le mur; (das Meer) ſchwemmt immer et. von dem Ufer –, empiete touj. ſur les côtes; -geſchwemmtes Holz, bois échappé; -ſchwimmen, ir. c. ſ. -ſchwinden, ir. (verſchwinden, e.) diſparaître; -ſchwingen, ir. jeter en lançant, en branlant, en secouant; ſich =, s'élancer; s'éloigner en s'élançant; -ſchwitzen, c. aufhören; -ſegeln, vn. av. ſ. (abſ.) démarrer; faire voile; mettre à la voile; partir; (die Flotte) iſt ſchon -geſegelt, a déjà mis à la voile, eſt déjà partie; -ſegnen, (durch Segenſprechen & vertreiben) fa. das Feuer, eine Krankheit =, conjurer l'incendie; guérir une maladie par q. *charme*; -ſehen, vn. av. b. von einem Dinge ↻, *détourner* la vue, les yeux d'une choſe; er ſah –, il détourna la vue, les yeux; fig: wenn ich auch von meinem eigenen Vortheile -ſehe, abſtraction faite de mes propres intérêts; -ſehnen, ſich, déſirer ardemment de s'en aller, de partir, de quitter un lieu; ich ſehne mich ſchon lange –, von hier –, il y a long-temps que je déſire m'en aller, être loin d'ici; -ſenden, ir. c. -ſchicken; -ſengen, ôter, emporter en flambant; -ſetzen, va. mettre, placer de côté, déplacer; mettre à part, à côté; mettre ailleurs; ſetzen Sie dieſen Stuhl –, ôtez cette chaiſe d'ici, mettez cette chaiſe ailleurs; ein Kind =, (aus-ſetzen) expoſer un enfant; fig: Mar. ein Schiff =, (ihre verkehrter Weiſe ſchlagen laſſen) faire échouer un vaiſſeau à deſſein, malignement; 2. ſich über Andere =, s'élever, s'eſtimer, ſe croire au deſſus des autres; 3. ſich über et. =, (es nicht achten) ſe mettre au-deſſus de qc, ne point s'en ſoucier; ſich über das Urtheil der Welt =, braver l'opinion, le jugement du public; darüber ſetze ich mich –, je ne m'en ſoucie nullement; je ſuis fort indifférent à cet égard; je m'en moque; er glaubt, ſ. Gang ſetzte ihn über dieſe Verbindlichkeit –, il croit que ſon rang le diſpenſe de cette obligation; II. vn. av. ſ. über einen Graben, eine Schranke ꝛ =, franchir un foſſé, une barrière ꝛ; das =ꝛ; -ſetzung, f. cinés Tiſches, Kirches, le déplacement d'une table, l'expoſition d'un enfant; -ſeyn, ir. vn. av. ſ. fa. être abſent; er iſt bereits viele Jahre –, von hier –, von Hauſe –, il y a déja plu. années qu'il eſt abſent, qu'il eſt parti d'ici, qu'il eſt abſent de chez lui; er iſt –, (nicht mehr da) il eſt parti, il s'en eſt allé, il n'y eſt plus; fg: die arme Frau iſt –, ganz –, (närriſch) la pauvre femme n'eſt pas dans ſon bon ſens, eſt tout-à-fait folle; vor Freude ꝛ =, être transporté, ne ſe poſséder plus de joie ꝛ; bei dem Anblick dieſer Schönheit war er –, ganz –, à la vue de cette beauté, il fut hors de lui, tout transporté; s (vergangen, verſtrichen ſ.) die Gelegenheit iſt –, l'occaſion eſt paſsée; die Furcht, die Krankheit iſt –, la crainte à ceſſé, la maladie eſt paſsée; ich bin –, (verloren) s'en eſt fait de moi; je ſuis perdu; meine Uhr, mein Geld iſt –, ma montre eſt perdue, mon argent s'en eſt allé; 3. über et. =, ne plus ſe ſoucier d'une choſe; être revenu d'une choſe; über ſolche Bedenklichkeiten iſt er ſchon längſt –, il y a long-temps qu'il eſt au-deſſus de pareils ſcrupules; er iſt über das Urtheil des Publikums –, il ſe ſoucie peu de l'opinion du public; il s'eſt mis au deſſus du qu'en dira-t-on; über dieſe Thorheit bin ich –, je suis revenu de cette folie; -ſtehlen, ſaucher; couper avec la faux; -ſingen, ir. fa. va. die Sorgen =, chaſſer les ſoucis en chantant; ſie hat mir allen Gram -geſungen, elle a diſſipé, fait évanouir mon chagrin par ſon chant; 2. vn. av. b. vom Blatte =, chanter à livre ouvert; hinter ein. =, chanter de mite; -ſollen, vn. av. b. fa. *devoir* s'en aller, d. partir, c. -müſſen; ihr ſollt –, – von hier, il faut que vous partiez d'ici, il faut vous retirer, vous en aller; -ſpeien, ir. cracher; rendre en crachant; vomir; die gegeſſenen Speiſen wieder =, rendre, vomir ſon dîner ꝛ; c. aus-ſp; -ſpielen, ôter, éloigner en jouant; einen Ball vom Leche =, (auf der Billiardtafel) éloigner une bille de la blouſe; eine Kugel vom Ziele =, (im Kugelſpiel) débuter une boule; it. vn. av. b. vom Blatte =, jouer à livre ouvert; -ſpötteln, -ſpotten, va. et ſpottete; ſpottete ihn –, il ſe força à partir par ſes moqueries, railleries; il le fit partir à force de le railler ꝛ; die Sorgen =, chaſſer, diſſiper les ſoucis par des railleries; einem eine Gewohnheit ꝛ =, faire perdre une habitude à qn par ſes moqueries ꝛ; ihr ſollt mir dieſen Glauben nicht =, vos railleries, vos moqueries ne me feront pas renoncer à cette croyance; -ſprechen, ir. einem et., ordonner à qn de ſe défaire de qc; it. de faire ôter qc; man hat ihm ſeinen Hund, die Dungſtätte vor ſeinem Hauſe -geſprochen, on lui a ordonné de ſe défaire de ſon chien, de faire ôter le fumier de devant ſa maiſon; 2. das Fieber =, (durch Segenſprechen ꝛ) conjurer la fièvre; ſeine Angſt, ſeinen Kummer von dem Herzen =, ſoulager, décharger ſon cœur en parlant franchement; it. vn. av. b. frei von Herzen, von der Leber =, parler à cœur ouvert, franchement; -ſprengen, va. faire ſauter; ein Stück von einem Felſen durch Pulver =, faire ſauter un morceau de rocher avec de la poudre; 2. vn. av. ſ. (zu Pferde) partir au grand galop; -ſpringen, ir. vn. av. ſ. ſauter; s'en aller en ſautant; es iſt ein Stückchen von dieſem Glaſe -geſprungen, ce verre eſt ébreché, a un éclat, une breche; es iſt et. von der Wand -geſprungen, qc s'eſt détaché, eſt ſauté de la muraille; bei dieſem Anblicke ſprang er ſchnell –, à cette vue, à cet aſpect il courut, il ſe ſauva à toutes jambes, c. abſp.; fg: über eine Sache =, (die nur kurz berühren) effleurer un ſujet, gliſſer ſur un ſujet, le traiter légèrement; it. (gar nicht berühren) paſſer ce ſous ſilence; -ſpritzen, (v. Sch ſp.) faire jaillir; (er nahm den Mund voll Waſſer) und ſpritzte es weit –, et la lança, la fit jaillir bien loin; s. (durch Spr. -ſchaffen) ôter, emporter avec une ſeringue, une pompe à feu ꝛ; -ſpülen, emporter, enlever en coulant contre ou en versant de l'eau deſſus; den Schmutz von den Wagenrädern =, laver les roues d'un carroſse; (der Fluß) hat einen Theil des Ufers -geſpült, a lavé, emporté une partie du rivage; das Waſſer hat den Grund am Fuße der Mauer, die Regenſluth h. die Erde am Fuße dieſer Bäume -geſpült, l'eau a dégravoyé le mur, les ravines ont déchauſſé ces arbres; -ſtarren, vn. av. b. fixer ſes regards d'un autre côté, ſur un autre objet; -ſtauben, vn. av. ſ. s'en aller, s'élever, ſe diſſiper en pouſsière; -ſtäuben, chaſſer en ſouettant, en fuſtigeant; -ſtechen, ir. enlever, emporter (avec qc de pointu); den Ring =, (beim Ringſtechen) emporter la bague; -ſtecken, ficher, planter ailleurs; ein verbotenes Buch =, (verſtecken) cacher un livre défendu; -ſtehlen, ir. *voler*, dérober; einem Geld ꝛ =, v. de l'argent à qn, c. ſtehlen; ſich =, ſe dérober; ſe retirer tout doucement; ſe ſtuſſer ſich aus der Geſellſchaft –, il ſe déroba de la compagnie; -ſtellen, mettre à part, ailleurs; ſtellen Sie dieſen Stuhl –, mettez cette chaiſe ailleurs, à côté; éloignez cette chaiſe; ſich =, changer de place; ſe placer ailleurs; -ſterben, ir. vn. av. ſ. mourir; die Freunde ſind mir -geſtorben, la mort m'a enlevé ces amis; ces amis ſont morts; -ſteuern, vn. av. ſ. partir, c. -ſegeln; -ſtibitzen, fa. escamoter, eſcroquer; gripper; -ſtieren, c. -ſtarren; -ſtoßen, ir. éloigner en poussant; *pousser*, repouſſer; einen mit dem Arme, et. mit dem Fuße =, *p.* qn avec le bras, avec le pied; er ſtieß ihn von ſeinem Platze –, il le pouſſa *hors* de ſa place; (er wollte ſie umarmen) ſie ſtieß ihn aber –, mais elle le repouſſa; Bil. einen Ball =, pouſſer une bille; eine Kante von einem Tiſche =, (mit dem Hobel) raboter la carne d'une table; einen Fuß von einem Tiſche =, caſſer le pied d'une table en pouſſant, à force de pouſſer; -ſtreichen, va. ôter en paſſant qc deſſus; die Haare von der Stirn =, relever, écarter les cheveux du front; das Geld =, (einſtreichen) ramaſſer l'argent et l'empocher; ein Wort, eine Zeile =, aus-ſtr.) rayer, effacer un mot, une ligne; einen Punkt im Vertrage =, effacer, biffer un article du contrat; 2. vn. av. ſ. (ſtreichend ſich entfernen) paſſer; die Schneeſen ſind -geſtrichen, les berceaſſes ſont paſſées; -ſtreifen, ôter en paſſant la main deſſus; die Blätter von einem Zweige =, effeuiller une branche avec la main; 2. vn. av. ſ. (auf ob. bei et. hin ſich entfernend &c.) vie eine Vogel, der über das, dem Waſſer -ſtreift, comme l'oiſeau qui effleure la ſurface de l'eau; -ſtreiten, ir. einen, chaſſer qn à force de diſputer; it. einem et =, *conteſter* qc à qn; er ſtreitet einem die ſonnenklare Wahrheit –, il vous conteſte la vérité la plus évidente; il diſpute contre l'évidence; kein Menſch ſoll mir dieſe Ueberzeugung =, perſonne ne ſaurait m'en faire démordre, me perſuader du contraire; einem Geld =, diſputer, c. une ſomme à qn; -ſtricheln, ôter, effacer par des raies; -ſtrömen, c. -ſtießen; it. c. -ſchwemmen; -tadeln, ôter en blâmant; du wirſt dieſe Fehler nicht =, vous ne corrigerez point ces défauts en les blâmant; -tändeln, einem die Sorgen =, chaſſer, diſſiper, faire évanouir les ſoucis de qn par des badineries; -tanzen, user, perdre en dansant; -taumeln, vn. s'en aller en chancelant; -thun, ir. ôter, écarter, éloigner, retirer, mettre à part, à côté; thut das –! ôtez cela! wer hat das Buch vom Tiſche -gethan? qui a ôté le livre de deſſus la table? er will ſeinen Sohn aus dieſem Koſthauſe, von dieſem Menſchen =, il veut retirer ſon fils de cette penſion, de chez cet homme; ich werde dieſen Bedienten =, (verſtoßen) je renverrai ce domeſtique; er hat alle ſeine Hunde -gethan, (-gegeben) il s'eſt défait de tous ſes chiens; -traben, vn. av. ſ. s'en aller, partir au trot; -trachten, chercher à s'en aller, à quitter un lieu; -tragen, ir. emporter, enlever; -treiben, ir. das Vieh, die Fliegen, *chaſſer* le bétail, les mouches; den Feind =, ch. l'ennemi, c. vertr.; it. einem ſ. Vieh =, (ſtehlen) voler à qn ſon bétail; 2. vn. av. ſ. (vom Winde, Waſſer) être emporté (par le vent, par les flots); -treten, ir. vn. av. ſ. s'ôter, s'en aller d'une place, ſe retirer, ſe mettre à part, à quartier; s. va. (durch T. -ſchaffen); die Erde von et. =, emporter, enlever, ôter la terre de qc, en heurtant avec le pied; die Abſätze =, user les talons en marchant; -trinken, ir. boire; et hat mir meinen Wein -getrunken, il a bu mon vin; fg: eine Krankheit =, chaſſer une maladie à force de boire; ſeine Sinne =, perdre la raiſon, l'uſage de ſes ſens à force de boire; -trocknen, vn. av. ſ. diſparaître en ſéchant; s. va. ôter en ſéchant, en eſſuyant; die Thränen =, ſécher, eſſuyer les larmes; -trotten, fa. c. -traben; -verlangen, vn. av. b. déſirer, avoir envie de s'en aller, de partir, de quitter un lieu; -vernünfteln, ôter, enlever en ſubtiliſant; er ſoll mir dieſen Glauben nicht =, il a beau ſubtiliſer, il ne me ſera pas renoncer à cette croyance; ſes ſophiſmes ne me feront pas renoncer

à q; -wagen, ſich, oſer s'en aller, s'absenter, s'éloigner; ich wage mich nicht von hier –, je n'ose m'éloigner d'ici; -wälzen, rouler ailleurs, ôter en roulant; wer wälzt uns den Stein von des Grabes Thür –? qui nous ôtera la pierre de l'entrée du sépulcre? -wandern, vn. av. ſ. s'en aller, partir à pied; aus ſeinem Vaterlande =, émigrer, s'expatrier; quitter ſa patrie; -wanken, vn. av. ſ. s'en aller en chancelant; -wärts, ad. vers un lieu détourné, éloigné; en s'éloignant; et wandte ſich =, il se détourna; -waſchen, ôter, faire en aller, emporter en lavant; den Schmutz =, ôter la ſaleté e en lavant; den Schmutz von den Fenſtern =, laver, nettoyer les vitres; ſich den Schmutz vom Geſichte =, se laver, se débarbouiller le visage; (der Zluß) hat hier viel Erde -gewaſchen, a emporté ici bc de terrain; -wehen, vn. av. ſ. (-wärts weh.) s'écarter, s'éloigner en ſouſflant; 2. va. emporter, enlever en ſouſflant; (der Wind) hat ihm den Hut -geweht, a emporté ſon chapeau; -weiden, ſa. einem Andern das Gras, fourrager, faire paître l'herbe d'autrui; -weinen, ſein Leben, ely. s. paſſer, conſumer ſa vie dans les larmes; -weiſen, ir. einen od. einem =, von ſich, dire à qn, it. faire ſigne à qn de ſe retirer, de s'en aller; in der Ferne wies er uns von ſich –, il nous fit ſigne de loin de nous retirer, de nous écarter; 2. einen =, (abw.) renvoyer qn; einen aus der Geſellſchaft e =, éconduire qn d'une ſociété e; ich wurde von dieſem Hauſe (wuſste das unrecht war) -gewieſen, on me dit dans cette maiſon que je m'étais trompé; dans cette maiſon on me renvoya ailleurs; einen aus dem Lande =, ordonner à qn de quitter le pays; -wenden, vn. av. ſ. ſe détrir; ſe faner, ſe paſſer; -wenden, re. ir. *détourner*; die Augen e =, d. la vue, les yeux; mit -gewandtem, -gewendetem Geſichte, en détournant le viſage; ſich =, ſe d.; er wandte, wendete ſich von ihr –, il ſe détourna d'elle; cſ. abw.: it. Poſ. ſich =, den Fuß =, (ſich entfernen) s'en aller; -werfen, ir. (von ſich werfen) *jeter*; (als untauglich) *f.* rejeter; einen Stein, das Gewehr =, *f.* une pierre, ſes armes; Jeu. Karten =, *tanterc* (alſo zu taufen) *écarter*; haben Sie ſchon -geworfen? avez-vous déjà écarté? einen König =, *ec.* un roi; alle neun Karten (im Hombre) =, prendre une chemiſe blanche; écarter ſes neuf cartes; wo ſind meine -geworfenen Karten? où eſt mon écart? *fg.* dieſes Geld iſt ſo gut als -geworfen, c'eſt de l'argent perdu; c'eſt autant d'argent perdu; er wirft nichts –, (gibt nichts unnützig aus) il ne jète rien; ne dépenſe pas mal à propos; er hat meine Vorſchläge weit -geworfen, il a rejeté bien loin les propoſitions que je lui ai faites; (nichts iſt ihm recht). er wirft Alles –, il rebute tout; ſich =, (ſich ſelbſt zu wenig achten) s'avilir, ſe dépriſer, ſe déprécier, ſe proſtituer; s'abaiſſer vilement en à des choſes indignes; it. einen Buchſtaben, eine Silbe =, (-laſſen) élider, retrancher une lettre, une ſyllabe; dieſer Buchſtabe wird -geworfen, cette lettre s'élide; das =; -werfung, *f.* (der Karten), écart; (eines Buchſtabens), apocope, élision, *f.*; -zeichen, -werfzeichen, n. apoſtrophe, *f.*; -wetzen, *c.* autres; -winken, va. vn. av. b. faire ſigne (à qn) de s'en aller, de ſe retirer; er winkte –, winkte ihm, ihn –, il fit ſigne, il lui fit ſigne de s'en aller, de ſe retirer; -wiſchen, ôter, emporter en torchant, en eſſuyant; einem die Thränen =, eſſuyer les larmes de qn; *fg.* -gewiſcht iſt das Andenken daran, le ſouvenir en eſt effacé; 2. vn. av. ſ. ſa. (-ſchlüpfen) s'eſquiver, s'échapper; *fg.* über etwas =, (es nur leicht berühren) paſſer légèrement ſur qc; -wideln, (durch Wickeln -ſchaffen): ich laſſe mir dieſe Meinung nicht =, ce ne ſont pas des ſophiſmes, des ſubtilités qui me feront changer d'opinion; welche die Religion = wollen, qui tâchent d'anéantir la religion par des ſophiſmes, par des raiſonnements ſubtils; -wollen, vn. av. b. ſa. vouloir s'en aller, partir; er will von dieſer Stelle –, il veut quitter cette place; -wünſchen, einen, et., ſouhaiter que qn ou qc s'en aille, ne ſoit pas, ne ſe trouve pas en q. lieu; dieſe Fehler ſind -zuwünſchen, il ſerait à deſirer que ces fautes n'y fuſſent pas, ne s'y trouvaſſent pas; man hat ihn -gewünſcht, on a ſouhaité qu'il n'y fût point; ſich =, deſirer d'être abſent, éloigné, de n'être pas en q. lieu, ne pas y être; -wurf, acc. de jeter qc, *c.* -werfen; 2. (welches man als untauglich -wirft) rebut;

-zaubern, chaſſer, faire ceſſer par q. charme; charmer; *fg.* er hat meinen Schmerz -gezaubert, durch ſeine angenehme Unterhaltung -gezaubert, il a charmé ma douleur, a charmé ma douleur par l'agrément de ſa converſation; -zehren, manger, conſommer; aller Mundvorrath war -gezehrt, on avait conſommé toutes les proviſions de bouche; ſich =, ſe conſumer, *c.* auf j. -zeigen, *c.* -weiſen; -zerren, ôter, enlever, faire quitter un lieu en tiraillant; *entraîner*; einen =, *ent.* qn; er hat ihr das Halstuch -gezerrt, il lui a arraché ſon fichu; -ziehen, ir. vn. av. ſ. s'en aller, s'éloigner; die =den Wolken, les nuages qui s'éloignent; der ganze Haufen zog hierauf –, alors toute la foule s'éloigna; continua ſon chemin; das Gewitter iſt -gezogen, hat ſich -gezogen, l'orage s'eſt éloigné; it. (aus einer Wohnung, einem Wohnorte) quitter un endroit, changer de lieu, de demeure, de logis; déloger, déménager; (er wohnt nicht mehr in dieſem Hauſe) er iſt -gezogen, il a changé de logis, il a déménagé, il eſt délogé; (dieſe Familie) wird von hier =, (aus dem Lande) va quitter ce pays, va paſſer dans un autre pays; =de Vögel, *c.* Zugvögel; 2. va. =, tirer, ôter, emporter, écarter, éloigner, enlever en tirant, à force de tirer; er hat mir das Bettluch unter dem Leibe -gezogen, il a tiré le drap de deſſous moi; einen unter dem Pferde =, (das geſtürzt iſt) dégager qn de deſſous ſon cheval; die Hand, den Fuß =, retirer la main, le pied; einen von dem Abgrunde =, tirer qn du précipice; den Vorhang =, tirer le rideau; *fg.* einen von, aus einem Orte =, tirer qn d'un lieu; einen von einer Partei =, détourner qn d'un parti, le lui faire abandonner; das =, *c.* -ziehen, vn. av. b. viſer, mirer vers q. autre lieu, vers q. autre objet; -zifchen, vn. av. ſ. partir en ſiflant; der Pfeil zifcht –, la flèche part, s'échappe en ſiflant; 2. va. chaſſer, éloigner en ſiflant; -zug, *départ*; er ſagte bei ſeinem =e zu mir e, il me dit en partant q; der = (aus einem Hauſe), déménagement, délogement; vor ſeinem =e nach Amerika, avant ſon *d.* pour l'*Amérique*, avant ſon paſſage en *A.*; Ch. der = der Schweden e, le paſſage, le *d.*, l'émigration des Suédoiſes e.

Weg, es; e, (zum Fahren) *chemin*; route, voie, *f.*; it. paſſage; hohler –, (Hohl-) *ch.* creux; geſchlagener –, (v. verſchlagenen Steinen) *ch.* ferré; ſchlimme -e, mauvais *ch.*; verdorbener, ausgefahrener –, *ch.* rompu; ein – ins Feld, Holz, *ch.* des champs, du bois, *c.* Feld-, Holz-; der – nach Paris, le *ch.*, la route de P.; der – von Straßburg nach Paris, le *ch.*, la route de Strasbourg à P.aris; der appiſche, flaminiſche –, la voie appienne, flaminienne; der öffentliche –, la voie publique; dieſer – geht, führt nach B., ce *ch.* va, conduit à B.; einen – durchs Holz, durch den Wald hauen, percer une route dans un bois, dans le bois; hier geht kein – durch, ici il n'y a point de paſſage; einen – nehmen, einſchlagen, prendre, enfiler un *ch.*, une route; den – nach dem Walde, nach B. einſchlagen, enfiler le *ch.* de la forêt, prendre la route de B.; über den – laufen, fahren, traverſer, croiſer le *ch.*; einem den – weiſen, montrer, enſeigner le *ch.* à qn; er hat ſeinen – durch B. genommen, il a pris ſa route par B.; ſich auf den – machen, begeben, ſe mettre en *ch.*; ſe acheminer; auf dem rechten, unrechten –e ſeyn, être, n'être pas dans le bon *ch.*; den rechten – verfehlen, vom rechten –e abkommen, manquer le droit *ch.*, perdre le *ch.*, ſe détourner du droit *ch.*, s'écarter, s'égarer de ſon *ch.*; ſe dérouter; einen vom rechten –e abbringen, détourner qn du droit *ch.*, le dérouter; einen wieder auf den rechten – bringen, remettre qn dans le bon *ch.*; ſeinen – fortſetzen, verfolgen, continuer, pourſuivre ſon *ch.*, ſa route; es liegt, iſt mir zu weit aus dem –e, il eſt trop éloigné de mon *ch.*, de ma route; es liegt, iſt Ihnen auf dem –e, es liegt auf Ihrem –e, c'eſt ſur votre route; einem aus dem –e gehen, ſe mettre à l'écart, ſe ranger pour faire place à qn; ſe ranger; faire place; s'ôter du *ch.* de qn; aus dem –e! geht aus dem –e! gare! ôtez vous! place! faites place! ich will denſelben – reiſen, machen, reiten, fahren, je ferai le même *ch.*, le même voyage, je le ferai à pied, à cheval, en voiture; rubig ſeines –es gehen, aller, paſſer tranquillement ſon *ch.*; geh deinen –! (geh fort) ſa. paſſez votre *ch.*! allez-vous-en! gerades –es von B. nach D. reiſen, aller directement, en droiture de B. à D.; ein Stück –es, (ein Theilſtück –es) ſa. un bout de *ch.*; une partie du *ch.*; wir haben ſchon ein gut Stück –es zurückgelegt, nous avons déjà fait bien du *ch.*, er begleitete mich ein Stückchen –es, il m'accompagna un petit bout de *ch.*; eine Meile. Stunde –es, une lieue, une ..de *ch.*; unter –es, auf dem –e, en *ch.*, en route; wir ſind ſchon zwei Stunden auf dem –e, il y a déjà deux heures que nous cheminons, que nous ſommes en route; unter –es bleiben, (nicht an den beſtimmten Ort z.) demeurer en route; ſich unter –es irgendwo aufhalten, s'arrêter q. part en route; es iſt nur ein kleiner – bis dahin, il n'y a qu'un petit tour juſques là; unter –es ſagte er zu mir e, *ch.* faiſant, en faiſant *ch.* il me dit, c. unterwegens; auf halbem –e, (auf der Hälfte des –es) à mi-*ch.*, à moitié *ch.*; auf halbem –e wieder umkehren, retourner ſur ſes pas à mi-*ch.*; einem Glück auf den – wünſchen, ſouhaiter un bon voyage à qn; Glück auf den –! bon voyage! *fg.* fa. einem etwas in den – legen, en mettre un ſur le dos, ſur les bras; einem (ſeinen Mädchen hinterlich ſeyn; it. ihn beſtrickend) mettre de l'empêchement, mettre obſtacle aux projets de qn; contrarier, contrecarrer qn; it. fâcher, choquer, piquer, offenſer qn; ich will da nichts, Ihnen nichts in den – legen, je n'y mettrai point d'empêchement; je ne vous contrarierai pas; auf halbem –e ſtehen bleiben, (es nur halb thun) demeurer à mi-*ch.*, en beau *ch.*; (er hat Talente), er wird ſeinen – (ſein Glück) machen, il fera ſon *ch.*; il cheminera; er iſt auf gutem –e, il eſt en beau *ch.*, il chemine; die Sache iſt auf gutem –e, l'affaire eſt en bon train; das bahnet uns den – dazu, (dient dazu) cela nous y achemine; nous y conduit; er ſteht, bi mit ihr auf, immer im –e, je le trouve partout, toujours mon *ch.*, ſur mes briſées; il me traverſe, me contrarie partout, *tout.*; das ſteht, iſt. liegt mir im –e, c'eſt ce qui m'embarraſſe, m'empêche; voilà l'obſtacle, le nœud, la difficulté; es iſt mir etwas in den – gekommen, il m'eſt ſurvenu q. empêchement; es nehmen aus dem –e geben, (ihn vermeiden) éviter la rencontre de qn; l'esquiver; er iſt ein überläſtiger Menſch, dem ich aus dem –e gehe, ſo gut ich kann, c'eſt un importun que j'évite, que j'eſquive autant que je puis; er wird mir ſchon noch in den – kommen, (Drohung) je le trouverai en mon *ch.*; il paſſera par mes mains; er geht ihm in nichts aus dem –e, (hält ihm in nichts nach) il ne lui cède, il ne lui eſt inférieur en rien; auf dem –e ſ., et. zu thun, (auf dem Punkte) être en voie de faire qc; es iſt eine Krankheit bei ihm auf dem –e, il eſt menacé d'une maladie; im –e (verſtreut. herum) liegen laſſen, laiſſer traîner; po. laiſſer en voie; er läßt Alles im –e liegen, (geht nichts auf) il laiſſe tout traîner; den – aller Welt, alles Fleiſches gehen, mourir; das kann unter –e, es bleiben, (unterbleiben) on peut s'en diſpenſer; il n'eſt pas beſoin de le faire; on peut bien laiſſer cela; das wird er wohl unter –e laſſen, il n'aura garde, il ſe gardera bien de le faire; il n'en fera rien; et. zu –e bringen, effectuer qc, venir à bout de qc; es hat damit gute –e, ſeine guten –e, (die S. hat keine Eile; it. es iſt nichts daran zu verſäumen) cela ne preſſe pas, il n'y a rien qui preſſe; it. n'importe; je ne m'en ſoucie point; je n'en ſuis pas en peine; mit dem Sehne hat es gute –e, (den will ich verſorgen), quant au fils, il ne faut pas s'en inquiéter, en être en peine; aller –en, (überall) en tous lieux partout; in alle –e, (allerdings) v. ſans doute, aſſurément; keines –es, (gar nicht) nullement, en aucune manière, point du tout; fg. die erſten –e, Méd. (im Körper) les premières voies; Dev. den – der Tugend gehen, von dem –e der Tugend abweichen, marcher dans le *ch.*, s'écarter du *ch.* de la vertu; auf dem –e des Verderbens, zum Verderben, zur Verdammniß ſ., être en voie, dans la voie de perdition, courir à ſa perte; Herr, lehre mich deine –e, Seigneur, enſeignez moi vos voies; der – in den Himmel, la voie, le *ch.* du ciel; Sie ſchlagen nicht den rechten – ein, um Ihre Abſicht zu erreichen, vous ne prenez pas la bonne voie pour réuſſir; das iſt der kürzeſte, beſte –, c'eſt la voie la plus courte, la plus ſûre; der –, den er einſchlägt, le *ch.* qu'il prend, la route, la voie qu'il tient; die –e Gottes ſind unbegreiflich, les voies du Seigneur ſont incompréhenſibles; die –e des Menſchen, (ſein ſündiges Verhalten) les voies de l'homme; er weiß Mittel und –e, die Sache zu bewerkſtelligen, il connaît les moyens d'ame-

d'amener l'affaire à ſon terme, de mettre cela en exécution; er weiß Mittel und –e, il ſait cheminer; ſich krummer –e bedienen, ſe ſervir de mauvaiſes voies; employer des voies obliques, des détours; user de détours; auf dieſem –e wird es Ihnen nicht gelingen, vous ne reuſſirez pas par cette voie; man hat einen – gefunden, dieſe Waaren anzubringen, on a trouvé un débouché, un débouchement pour ces marchandises; auf welchem –e (auf welche Art) wollen Sie es ihm ſchicken? par quelle voie voulez vous z.? der – der Poſt iſt der ſicherſte, la voie de la poſte eſt la plus sûre; Chi. der naſſe –, la voie humide; der trockene –, la voie ſeche; die Scheidung auf naſſem, trockenem –e, le départ par la voie humide, par la voie ſèche; it. (Mittel) au/ allerlei –en zu etwas gelangen, arriver à qc par différentes voies, par divers moyens; ſich krummer –e (ſchlechter Mittel) bedienen, ſe ſervir de mauvaiſes voies, employer des voies obliques, des détours, user de détours; man geht den ſicherſten –, wenn man den rechten – geht, en ſuivant le droit ch. on prend en même temps le plus sûr; durch den –, auf dem –e Rechtens, par voie de droit, de justice; der – der Gewalt, la voie de fait, la force; la violence, cf. *chemin, route, voie*; –enge, f. detroit; –geld, n. (Wegeg. z; ᵐ–injector, c. Wegeaufſeher; –ſtand, pouſſiere des *ch-s*, f; –ſtein, c. Wegeſtein z; –wärts, ad. vers le *ch.*, du côté du *ch.*; –weiſer, ſ; inu. *guide*, conducteur, -trice; mir nahmen einen = über die Gebirge, nous prîmes un *g.* pour paſſer les monts, pour nous conduire au-delà des montagnes; (ein kleines Mädchen) war unſere =inn, nous servit de *g.*, fut notre *g.*; 2. Lib. (Karte) *g.* des voyageurs; *g.* des chemins; = durch die Schweiz, *g.* dans la Suiſſe; = im Felde der Geſchichte z, *g.* dans l'hiſtoire z; = für Seefahrer, routier; 3. (Säule z an Schiffswegen) poteau; colonne itinéraire; = an die Kreuzwege ſetzen, planter des poteaux dans les carrefours; Chir. (Wz. beim Steinſchnitt) conducteur, gorgeret; Hn. (Tangirnſtäbchen) mante; f; feuille ambulante; einfacher =, (die Trems mutterſchraube) la vis à tambour, f; Mar. (Wertlaut) penon; 2. (Taufendtein) ratelier de poulies; 3. (an der Fockmaſt) cordage, draille avec cosses et pommes goudrées, servant de râtelier; –gehrung, f. paſſade, f, viatique; –geiger, c. –weiſer.

Wege-amt, n. (Behörde über die –) voirie, f; –aufſeher, voyer; –bau, construction, réparation des chemins, des routes, f; 2. (Zweig der Staatsverwaltung) département des ponts et chauſſées; –bereiter, gendarme; (antref. archer; cavalier de la marechauſſée); 2. c. –aufſeher; –beſſerer, qui travaille à la réparation des routes, des chemins; –beſſerung, f. réparation des chemins, f; –blatt, n. –breit, m. n. Bo. *plantin*; ſtaudiger = od. Wegerich, l'herbe aux puces *vivace*, f; der ſpitzige = od. Wegerich, das –blatt, grand *p.*, *p.* à bouquet; wälſcher =, (Wollenkraut) le doronic à feuilles oppoſées, le *p.* de montagne; –diſtel, f. le *chardon* commun ou à feuille d'acanthe, l'épine blanche ſauvage; 2. (Marienb.) *ch.*-Marie, *ch.* Notre-Dame; 3. (An der Joedenbuche) centaurée de Phrygie, f; –dorn, (gemeiner Kreuzdorn) *nerprun*; *n.* purgatif ord.; 2. (wilde Stachelbeere) groſeille ſauvage, f; =beere, f. baie de *n.*, f; 2. c. –dorn (1); –geld, n. péage de long, de travers; le paſſage; le barrières, f; it. barrage; = bezahlen, payer le péage; –gras, n. (–mos) renouée vulgaire, f; centinode, f; herbe de St. Innocent, f; 2. (Taubneſſel) ſtatice, ſtaticée, f; gazon d'Eſpagne; (kleines od. polniſches), gnavelle vivace, f; –häspel, (den Eingang dem Bieh zu verwehren) tourniquet; –haus, n. péage; beim = anhalten, arrêter au peage; –hummel, carvi; cumin ſauvage ou des prés; –lagern, vn. av. h. (am – auf die Vorüberziehenden lauern, um ſie zu berauben) v. ſe mettre en embuſcade pour dépouiller les paſſants; –lagerung, f. v. auf = ausgehen, aller ſe mettre en embuſcade z; –lerche, f. (Taubenk.) cochevis; –leuchte, f. réverbere; –meſſer, (Geometer) odomètre; it. (Maß) mesure itinéraire; –recht, a. –s und ſtegerrechter Jäger, chaſſeur qui connait tous les chemins, tous les tours et détours; –ſäule, f. colonne itinéraire, f; –ſcheide, f. bivoie, f; carrefour; –ſcheu, a. ad. (v. Pferden) qui s'effarouche à la vue d'un carrefour, d'une bivoie; –ſchlinge, f. Bo. pv. vierne coudre moiſnine, f; –ſchnecke, f. (die Erdſchnecke, nackte Schn.) le limas, la limace; –ſenf, (Gartenkr.) vélar des boutiques; tortille, f; 2. (Gartenk.) moutarde des champs, f; 3. (Sophienkraut) creſſon Sophie; 4. (wilder Schottiſchkraut) la drave ou alyſſonne blanche; alyſſon blanc ou incane; –ſtein, borne, f; –ſtreckt, f. étendue de chemin, f; traite, trotte, f; –ſteuer, f. pu. c. Wegebrung; –tritt, (–grad) la renouée vulgaire, la centinode; 2. kleiner =, (Taubneſſel der Knauel) gnavelle vivace, f; it. (Braunkraut) l'herniaire ou l'herniole, f; 3. (Gartenkr.) ſtatice, ſtaticée, f; –walle, f. (Sternblatt chausse-trape, f; –warte, f. Bo. *chicorée*, f; wilde =, *ch.* ſauvage; große und hohe =, (Barrenkörbarie) *ch.* cultivée; gelbe =, (Mauerhabichtskraut) it. Art des Bitterkrautes, die Wurmſtinke) l'épervière des murs, f, it. la picride épervière, l'herbe aux vermiſſeaux, f; –winde, f. c. Ackerwinde; –zoll, (–geld, c.) le peage.

Wegen, pré. pour; à cauſe de; –Schulden, od. Schulden – gefangen ſitzen, être arrêté pour dettes; er wird – ſeiner guten Eigenſchaften geachtet, il eſt eſtimé pour ſes, à cauſe de ſes bonnes qualités; – einer Sache ſehr beſorgt ſeyn, être fort en peine d'une choſe; ihrer Jahre – könnte ſie z, (in Anſehung ihrer Jahre) quant à ſon âge, par rapport à ſon âge, elle pourrait z; um –, von – ſeiner guten Aufführung, (ungut für: –) à cauſe de ſa, eu égard à ſa bonne conduite; grüßen Sie ihn von meinet –, ſaluez-le de ma part; – eurer, – ſeiner, eurer–, ſeiner–werde ich z, à cauſe de vous, de lui, je z; – er. mit einem ſprechen, parler à qn au ſujet de qc; ſich ſeines Alters z – entſchuldigen, s'excuſer ſur ſon âge z; des Preiſes – einig werden, convenir de prix.

Wegen, ſ. Mar. (innere Seitenplanken) vaigre, ſer-

Wegerich, es, ſp. Bo. c. Wegebreit. [re, f.

Wegerungen, pl. Mar. (Verbindung der Wegen) ſerrage, vaigrage.

Wegern, c. wegern; 2. Mar. (die Wegen befeſtigen) vaigrer; das –, vaigrage, ſerrage.

Wegſam, a. ad. (fahrbar z); –e Gegend, contrée; où il y a des *chemins praticables*; durch dieſe Gebirge mag es nicht gar – ſeyn, les *ch.* ne ſeront guere *pr.* dans ces montagnes; il ne ſera pas facile de voyager par ces z, cf. wegſam.

Weh! (wehe!) i. ah! ha! ahi! aïe! ouf! o –! au weh! ahi! o –, welch ein Schmerz! aïe! quelle douleur! ach und –ſchreien, jeter, pouſſer des cris douloureux; 2. (Drohung z) – dem, der z, *malheur* à qui z; *m.* à celui qui z; – dir, wenn du es thuſt z, *m.* à toi ſi tu le fais z; – den Gottloſen! *m.* aux impies! – über euch und eure Kinder, *m.* à vous et à vos enfants!

II. –, (wehe), ad. – thun, faire mal, cauſer de la *douleur*; der Kopf thut ihm –, latête lui fait mal, il a mal à la tête; es thut mir –, je sens q. *d.*, des *d-s*; (erwas völlig geſund) und es that ihm kein Finger –, et ne ſentait pas le moindre mal; das Brennen einer Wunde thut – et als z, la cautériſation d'une plaie eſt plus douloureuſe que z; hier thut mir der Fuß am –ſten, c'est ici que mon pied me fait le plus de mal, me cauſe le plus de douleur; einem – thun, faire mal à qn; fg: bleſſer, offenſer, chagriner qn, lui cauſer de la peine; drücken Sie mich nicht ſo, Sie thun mir –, ne me ſerrez pas tant, vous me faites mal; dieſer Verdacht thut mir ſehr –, ce ſoupçon me cauſe bc de peine; du haſt ihm mit dieſem Vorwurfe – gethan, vous l'avez affligé par ce reproche; ce reproche l'a bleſſé, offenſé; man muß niemand – thun, il ne faut chagriner, offenſer *personne*, faire de peine à *p.*; was mir am –ſten thut, ist z, ce qui me fait le plus de peine, c'est z; es thut mir in der Seele –, nicht z, cela m'affligе vivement, cela me perce le cœur de ne z; ſich –, e thun, (ſich verletzen) ſe. ſe bleſſer; dieſe Frau hat ſich –e gethan. ſo –e gethan, daß z, cette femme s'eſt bleſſée, tellement bleſſée que z; er hat ſich im Kreuz –e gethan, (hat es ſich verrenkt) il s'eſt donné un tour de reins; ſeinem Munde –e thun, fg: (ſich es entziehen) épargner ſur ſa bouche; ſie thun einander nicht –ethun, (p. fg:) ils ne ſe feront point de mal; dem Fleiſche –e thun, fg: (ſich kaſteien) macérer la chair; it. es iſt mir –e, wird mir –e, (übel) j'ai mal au cœur, je me trouve mal, il me prend une faibleſſe; es iſt mir ſo – ums Herz, je me ſens le cœur ſi ſerré; je me ſens défaillir.

III. –, es; e, n. (ob. Wehe, e, n.) *malheur*; das – über jemand e ausrufen, prononcer *m.* contre qn z; Poe. noch höre ich ihre –e hallen, ſes cris douloureux retentiſſent encore à mes oreilles; 2. das –, (ob. die Wehe, n) (Schmerz) mal; *douleur*, f; it. (Unglück) *m.*; (er will mein Glück), und mehrt doch nur mein –, et cependant il ne fait qu'augmenter mon mal; noch größe – ſtand ihm bevor, il n'était pas à la fin de ſes maux; il lui reſtait encore bien des malheurs à eſſuyer; dein Wohl und – liegt mir am Herzen, je m'intéreſſe à tout ce qui peut vous arriver d'agréable ou de fâcheux; it. pl. Wehen, (Schmerzen einer Gebärenden) les *d-s* de l'enfantement; die –en kommen, les *d-s* commencent à ſe faire ſentir; ſie bekommt, hat –en, elle ſent l'approche des *d-s*, elle commence à éprouver les *d-s*; leichte, ſtarke –en haben, reſſentir de légères, de fortes *d-s*; wilde –en, (die nicht auf das Kind wirken) fauſſes *d-s*, c. Nachwehen; it. c. Bauch–, Hals–, Hirn–, Kopf–, Magen–.

Weh-ausruf, lamentation, imprécation, f; –frau, (die Hebamme) la ſage-femme, l'accoucheuſe, f; –gefühl, n. Poe. ſentiment *douloureux*; –geheul, n. Poe. cri d.; –klage, f. *lamentation*, plainte, f; man hört nichts als =n, on n'entend que *l-s*, que plaintes; =n hören laſſen, ſe lamenter; faire des *l-s*; –klagen, vn. av. h. lamenter, ſe lamenter; ſe plaindre; gemir; über etwas =, gemir, ſe plaindre de qc; er klagt über Alles, il ſe plaint de tout, il n'eſt content de rien; 2. va. Poe. einen =, ſein Geſchick =, déplorer qn; lamenter, déplorer ſon ſort; das =, *l-s*, plaintes, f. pl; gémiſſements; man hört nichts als Weinen und =, on n'entend que pleurs et que *l-s* –leidig (v. Theilen des Körpers) (ſehr empfindlich) douloureux, ſe; Méd. endolori, e; –muth, f. douleur, triſteſſe, f; ich kannte mich der = nicht erwehren, je ne pus me défendre, m'empêcher d'être ému; mit = vernahm ich, daß z, j'appris avec douleur que z; mein Herz ſchmolz in ſüße =, une douce triſteſſe s'empara de mon âme; =ſvoll, (=voll), a. ad. plein de triſteſſe; ſaiſi, penetré de douleur; ihre =ſvolle Thränen, ſes larmes qui marquent une grande triſteſſe, une douleur profonde; er ſchüttelte =voll ſein Haupt, il secoua la tête d'un air plein de triſteſſe; –müthig, a. ad. lamentable, –ment; dolent, e; dolemment; it. affligé, ée; touché, penétré, ſaiſi de douleur; tief = ſeyn, werden, être vivement affligé, ému, attendri; = ſtunden alle um den Sarg, tous pénétrés, ſaiſis de douleurs, entouraient le cercueil; = ſtehen, ſupplier d'un ton lamentable; ein =es Gefühl, eine =e Erinnerung, =e Klagen, ſentiment de triſteſſe, ſouvenir douloureux, plaintes lamentables; mit =er Stimme, d'une voix lamentable; =leit, f. c. –muth; –mutter, f. c. –frau; –ſtand, (Wehe-ſt.), état douloureux, état de triſteſſe.

Wehen, vn. av. h. (vom Winde) ſouffler; der Nordwind weht, es weht ein ſehr ſtarker Wind, la bise ſouffle; il ſouffle un vent bien fort; das –, le ſouffle; das ſanfte – der Zephire, le doux ſouffle, le douce haleine de z.

Wehling, es; e, Mar. c. Wiele.

Wehr; en, f. (Wehre; n, f.) *défenſe*, réſiſtance, f; ſich zur –ſetzen, ſtellen, ſe mettre en d., ſe défendre; s'oppoſer à ſon corps défendant, c. Gegen–, Noth–; 2. (Waffe) arme défenſive; it. arme, f; mit Waffen und –erſcheinen, paraître tout armé, armé de pied en cap, de toutes pièces; ihre noch blutigen –en, leurs armes encore ſanglantes, c. Gewehr, Waffe; it. Ch. eine lebendige –, enceinte formée par les batteurs.

II. –, es; e, n. Hy. (Damm) *digue*, f; *bâtardeau*; ein – durch einen Fluß ziehen, bauen, pratiquer, faire, conſtruire une *d.*, un *b.* dans une rivière; den Fluß durch ein – aufhalten, arrêter la rivière par un *b.*, c. Nal–, Fiſch–; ein – an Aeckern und Wieſen, (Einfaſſung) enclos; clôture, haie, f; c. Mühl–; Fort. c. Wär; Ex. (ein Maß von 14 Klaftern) (meſure de quatorze toiſes).

Wehr-anſtalt, f. diſpoſition, préparatif de *défenſe*; armement pour ſe défendre; –baum, Hy. palplanche, f; 2. (Schlagb.) barriere, f; –bündniß, n. alliance défenſive; –damm, Hy. digue (élevée devant un bâtardeau); Mar. môle; –eiſen, n. Ex. (an dem Hanfe anhängt) *garde*, f; Forg. (im Schlauche) *g.*, f; –gatter, barreau du bâtardeau; –gehänge, –gehenk, n (bei die Schützen) baudrier; it. (um die Hüften) ceinturon; –geld, n. autref. (Strafgeld) prix du ſang; –geräth, n. us-

tensile, machine de défense, pour la défense; -gerüſt, -geſtell, n. (im Gewehre aufzuhängen) rätelier; -krieg, -kunſt, c. Vertheidigungs-k.; -linie, Fort. *ligne de défense*, f; die ſtreichende =, (wenn ſie in gleicher Richtung mit der Stirnlinie läuft) *l.* de *d.* rasante; die dehrende =, (wenn ſie davon abweicht) *l.* de *d.* fichante; -los, a. ad. sans armes, sans *dé*; das =e Volk, les gens incapables de porter les armes; it. le peuple, les gens sans armes; die Gefangenen = machen, désarmer les prisonniers; =er Ort, une place sans *d.*; ſg: die Weiber, =e (Schwache) Geſchöpfe, les femmes, créatures faibles; Bo. =er Stengel r., (ohne Dornen od. Stacheln) tige inerme, f; =er Staubbeutel, (der meiſt gekrümmt und hammerförmig iſt) anthère mutique, f; -loſigkeit, f. manque d'armes, de moyens de *d.*; -mittel, n. moyen de *d.*; ſg: préservatif; -ſalbe, c. Wagenſ.: -ſchanze, f. ligne, f; retranchement; -ſchau, f. c. Waffen-ſchau; -ſchmied, c. Waffen-ſchmied; -ſchrift, c. Vertheidigungs-ſchrift; -ſtachel, (der Inſekten) aiguillon, dard; -ſtand, état militaire; état des gens d'epée, des gens de guerre; ordre qui veille à la défense de l'état; -ſtempel, Ex. (in trommen Schichten) rouleau; it. (Schiebempf.) bois, piston conducteur; -vieh, n. Féo. (ſtarkes V.) c. Stammv.; 2. (die guten Schafe, welche man überwintern) brebis qu'on garde l'hiver; -waſſe, f. arme défensive; -waſſer, n. eau qui déborde par dessus le bâtardeau; -wolf, c. Wärwolf; -zahn, ord. pl. -zähne (des wilden Schweines), les *d.-s*, f; -zins, pv. arrière-censive, f; -zoll, (3. an der Grenze) pv. péage; -zug, Ex. (dritte Abmeſſung einer Sache, wenn die beiden erſten v. einander abweichen) mesurage décisif.

Wehre, f. c. Wehr.

Wehren, (Einhalt thun) *arrêter*, *empêcher*; einem -, *ar.*, *em.* qn (dans ton travail r.); wer mag ihm -, wenn er es thun will? s'il veut le faire, personne ne peut l'en *em.*, y mettre obstacle; er läßt ſich nicht -, il n'écoute point, il n'obeit point; il ne fait aucun cas de ce qu'on lui ordonne ou défend; il va tout. son train; il ne se laisse pas détourner de ses desseins r; einem es. -, *em.* qn de faire qc; *défendre* qc à qn; wer kann ihm das Reden -? qui peut lui *d.* de parler; dem Feuer, dem Waſſer -, *ar.* le feu, l'eau; se rendre maître du feu r; einem Uebel -, *em.*, détourner, prévenir un mal; der Krankheit, Fäulniß -, resister à la maladie, à la pourriture; dem Aergerniſſe, Laſter, ſeinen Leidenſchaften, Begierden -, s'opposer au scandale, au vice; réprimer ses passions, ses désirs; ſg: der jedes Unglück von mir gewehret hat, qui m'a garanti, préservé de tout malheur; it. c. ver-, verwehren; it. ſich -, (ſich vertheidigen) se *d.*; ſich gegen Räuber -, se *d.* contre des brigands; ſie ſ. ſich tapfer gewehrt, ils se sont défendus vigoureusement, en braves; ils ont fait une belle défense; ſich ſeiner Haut -, (ſeine V. ſ. bes ſchen vertheidigen) ſa. *d.* sa peau, sa vie; ſich mit Händen und Füßen -, fa. se *d.*, se débattre des pieds et des mains; ſich einer Sache -, s'opposer, résister à qc; das -, défense, f; -er, s, pu. qui empêche qc, qui s'oppose à qc; it. qui se défend, qui résiste; combattant.

Wehrhaft, a. ad. capable de porter les armes; it. capable, en état de se défendre; die ganze -e Mannſchaft, tout ce qui est en état de porter les armes; ſo viel -e Mannſchaft, tant d'hommes en état, capables de porter les armes; -er Ritter, chevalier qui sait manier les armes; -er Mann, homme courageux, qui sait se défendre; einen - machen, armer qn, lui donner des armes; einen Edelknaben - machen, donner l'épée à un page, le mettre hors de page; Ch. einen Lehrling - machen, passer compagnon un garçon chasseur; -es Schwein, sanglier en son tiers ou quart an; -igkeit, f. capacité de porter les armes, de se défendre, f.

Wehſe, n; n, mittelmäßiger Opal, in welchem ſich alle Farben ſtark asterie, f; girasol.

Weib, es; er, (dim. -chen, n.) (jede weibliche P., it. verheirathetes *femme*, f; der Mann und das -, l'homme et la *f.*; den -ern nachlaufen, courir les *f.-s*, le cotillon; Geſchmack an den -ern finden, aimer les *f.*; Mann und -, mari et *f.*; er und *f.* -, lui et sa *f.*; ein - nehmen, prendre *f.*, une *f.*; ſeine Tochter zum - geben, donner sa fille en mariage; hübſches -chen, jolie petite *f.*; fa. liebes -! mein beſtes -chen! ma bonne *f.*! ma chère petite *f.*! das treuloſe - hat ihn verlaſſen, la perfide l'a abandonné; ein altes -, une vieille; die -er des Großherrn, les *f.-s* du Grand Seigneur; Gen., Jur. die -er werden von den Männern ausgeſchloſſen, les mâles excluent les femelles; Hn. das -chen (eines Thieres), la *femelle*; das Männchen und das -chen, le mâle et la *f.-le*; das -chen des Elephanten r, la *f.-le* de l'éléphant r; iſt dieſer Vogel ein Männchen od. -chen? cet oiseau est-il mâle ou *f.-le*? es iſt ein -chen, c'est une *f.-le*; Fau. -chen (der Raubvögel), forme, f; ſg: (v. männlichen Perſ.: (reg. weichherzig) er iſt ein -, c'est un vrai *f.*, une vraie *f.*, une vieille *f.*; Hn. das alte -, c. Lungenkräuter; 2. (Art Hermelin) vieille, f; because de mer, f; 3. (Wetterfichte) vieille, f; tanche de mer, f; 4. - mit Zähnen, (Sturmſchneide) gueule de loup, f; aveline, f; 5. das alte gerunzelte -, (An Stadtgeſichtern) grimace, bossue, f; 6. armes -chen, (An Weltergeſichtern) mignature, f, Bo. das -chen vom Hanf, le chanvelle femelle.

Weibbar, a. ad. en âge de prendre une femme; nubile, mariable; die -en Jungeſellen, les garçons mariables.

Weibel, c. Webel. [cons mariables.

Weiben, vn. av. s. pu. prendre femme.

Weiber-adel, noblesse maternelle ou du côté de la mère; -anmuth, f. l'amabilité, les graces des femmes; -arbeit, ouvrage, occupation de *femme*, pour les *f.-s*; it. (v. -n verfertigt) de l'ouvrage de *f.*; das Sticken und andere =en, la broderie et autres ouvrages de *f.-s*; -art, f. manière des *f.-s*, f; das iſt ſo =, c'est l'usage, la manière, la coutume des *f.-s*; -aufſeher, (im Orient) intendant d'un harem; -bruſt, f. mamelle (des *f.-s*), f; teton; it. sein; -feind, ennemi des *f.-s*; misogyne; -feindſchaft, mysogynie, f; 2. (z. wiſchen -n) inimitié des *f.-s*, entre *f.-s*; -freund, ami, amateur des *f.-s*; er war ein großer =, il aimait bc. les *f.-s*; était grand ami, grand partisan des *f.-s*; -freundſchaft, f. (Neigung für die -) amour des *f.-s*, pour les *f.-s*; 2. (Freundſchaft -n) amitié entre des *f.-s*; -gebeu, n. gémissements, lamentations de *f.-s*; -geflatſche, n. caquet, babil de *f.*; -geluſt, n. envie, fantaisie de *f.* grosse, f; Méd. pica; malacie, f; -geſchlecht, n. sexe féminin; le sexe; -geſchrei, n. crierie, criaillerie de *f.-s*, f; -geſchwätz, n. caquet, babil, bavardage de *f.-s*; das Alles iſt Roſes =, tout cela est du bavardage de commères, de *f.*; -geſicht, n. *visage* de *f.*, v. féminin; er hat ein =, ein hübſches =chen, il a un *v.* de *f.*, le *v.* féminin, une jolie petite figure de *f.*; -gezänk, n. querelle, débat, dispute de *f.-s*; -gierig, a. ad. passionné pour les *f.-s*; -glück, n. (G. in der Ehe; it. bei den -n) bonheur en *f.-s*, en fait de mariage; it. bonne fortune auprès des *f.-s*; -gucker, fa. lorgneur de *f.-s*; -gunſt, f. faveur, affection, bonnes graces des *f.-s*, f; -gürtel, ceinture de *f.-s*, f; -haar, n. cheveux de *f.*; chevelure des *f.-s*, f; -halstuch, n. mouchoir de *f.*; ſchu; -hand, f. main de *f.*, f; it. (-ſchrift) main, écriture de *f.*, f; er hat eine =, il a une main de *f.*; il écrit comme une *f.*; -handſchuhe, pl. gants de *f.*, pour *f.-s*; -handſchrift, f. c. -hand (z); -haß, haine, aversion des *f.-s*, pour les *f.-s*; misogynie, f; 2. (das bei — unter einm.) haine des *f.-s*, entre *f.-s*, f; -heffer, c. -feind; -haube, bonnet de *f.*; coiffe, f; -haus, n. maison des *f.-s*, f; (bei den alten Griechen) gynecée; (bei den Türken) sérail; harem; -hemde, n. chemise de *f.*, pour *f.-s*, f; -herrſchaft, f. pouvoir qu'exercent les *f.-s*; als die =en (weibliche Thronfolge) in England eingeführt wurde, lorsque le gouvernement des *f.-s*, le gouvernement gynecocratique ou la gynecocratie fut introduite, établie en Angleterre; -herz, n. cœur de *f.*; -hof, cour de *f.-s*, f; 2. (an welchem — die Herrſchaft h.) cour où les *f.-s* gouvernement; -huld, f. c. -gunſt; -hut, chapeau de *f.*, pour *f.-s*; -jacke, corset; -jupe, f. jupe de *f.*, f; -kappe, f. bonnet de *f.*, pour *f.-s*; (gegen den Regen) cape, f; -kenntniß, f. (v. der — unter Dens und Handelswelt) la connaissance des *f.-s*, f; -kleid, n. habit de *f.*, pour *f.-s*; (dieſer Schneider) verfertigt =er, habille les *f.-s*; er hatte, sog =er an, il était habillé, déguisé en *f.*; il s'habille, se travestit en *f.*; -knecht, damereł, damoiseau; -kram, fa. vétilles, chiffons de *f.*; -krankheit, f. maladie des *f.-s*, f; -krant, n. Bo. c. Weibwurz; -krieg, guerre, débat de *f.-s*; guerre contre les *f.-s*, f; -kunſt, f. art des *f.-s*; it. finesse, adresse de *f.* ou des *f.-s*, f; -laune, f. humeur, caprice de *f.*; -leben, n. c. Ausſchl.: -liebe, f. (weiche — empfindsame) amour des *f.-s*; 2. (die z. in den -n) amour des *f.-s*, du sexe; amour qu'on éprouve pour les *f.-s*, l'amour; -liſt, f. ruse, finesse de *f.*, des *f.-s*, f; = geht über alle Liſt, rien n'égale la ruse des *f.-s*; -los, a. ad. sans *f.*; qui n'a point de *f.*; -luſt, f. récreation, divertissement, plaisir de *f.*, pour les *f.-s*; it. pu. c. -gnügen; -macht, f. empire des *f.-s*; -mähre, f. -mährchen, n. conte de bonne *f.*; -mangel, manque, disette de *f.-s*; -mann, c. -mensch; it. homme qui se laisse gouverner par sa *f.*; bon mari; -mantel, manteau de *f.*, pour *f.-s*; -milch, f. lait de *f.*; -mord, meurtre commis en la personne de sa *f.*; -mörder, meurtrier de sa *f.*; -mühe, f. c. -bube; -name, nom de *f.*; -narr, fou des *f.-s*; passionné pour les *f.-s*; -neſſel, f. Bo. (die weiße Taubneſſel) le lamier blanc; ortie blanche; -ohr, n. oreille de *f.*, f; -orden, Chev. ordre pour les *f.-s*; it. gr. (-ſtand) fa. état d'une *f.* mariée; in den = treten, se marier; entrer dans l'état de mariage; -palaſt, palais des *f.-s*; sérail; -pelz, pelisse, fourrure de *f.*, pour *f.-s*, f; -plage, f. peine, tourment des *f.-s*; 2. peine, tourment que donnent les *f.-s*; -putz, parure de *f.*, f; -rache, f. vengeance des *f.-s*, f; -ranl, intrigue de *f.*, f; -rath, conseil de *f.*; 2. (berathende Verſammlung von -n) conseil, assemblée de *f.-s*; -raub, rapt; enlèvement d'une *f.*; -räuber, auteur, coupable de rapt, d'un rapt; -recht, n. droit, privilège des *f.-s*; -regiment, n. c. -herrſchaft; -reich, a. ad. riche, abondant en *f.-s*; ein =er (morgenländiſcher) Fürſt, prince qui a beaucoup de *f.-s*; 2. =, n. gynecocratie, f; gouvernement gynecocratique; ſg: empire des *f.-s*; -rock, robe, habit de *f.*; jupe, f; (geſtrickter) cotte, f; -röckchen, n. jupon; cotteron; -rolle, f. rôle, personnage de *f.*; eine = ſpielen, jouer, faire un rôle de *f.*; faire le personnage d'une *f.*; -ſache, f. affaire de *f.-s*, f; ſich in =en miſchen, se mêler d'affaires de *f.-s*; des aff. des *f.-s*; -ſage, f. bruit nouvelle, propos r de *f.-s*, de commères; *f.*; -ſattel, selle de *f.*, f; -ſchänder, corrupteur, violateur de *f.-s*; -ſchändung, f. viol; -ſchen, a. ad. qui évite, qui fuit les *f.-s*; le commerce, la société des *f.-s*; 2. f. =, (-ſcheue) fuite des *f.-s*, antipathie pour les *f.-s*, f; -ſchinder, fa. qui maltraite sa *f.*; bourreau de sa *f.*; -ſchleier, voile de *f.*; -ſchmuck, parure, ajustement, joyaux, pierreries, atours de *f.*; -ſchneider, tailleur pour *f.-s*; -ſchönheit, f. beauté des *f.-s*, f; -ſchrift, écriture, main de *f.*, f; -ſchuh, soulier de *f.*, pour *f.-s*; -ſchule, f. école de *f.-s*, f; ſg: école des *f.-s*; er iſt noch nicht in der = geweſen, il n'a pas encore été à l'école des *f.-s*, il n'a encore aucune expérience des *f.-s*; -ſchürze, f. tablier de *f.*; -ſinn, l'humeur, naturel, genie des *f.-s*; -ſklave, fg: esclave des *f.-s*; -ſtamm, (in einer Geſchlechtsfolge) tige, souche féminine; -ſtand, état, condition de *f.*, f; -ſtiefel, botte de *f.*, f; bottine, f; -ſtimme, f. voix de *f.* ou féminine; Mu. (°Diskant) le dessus; die tiefe =, (Alt) la haute-contre; -ſtreit, querelle, débat, contestation de *f.-s*, f; -ſtrumpf, bas de *f.*, pour *f.-s*; -ſucht, f. passion excessive pour les *f.-s*; gynecomanie, f; -ſüchtig, a. ad. excessivement passionné pour les *f.-s*; der =e, le gynecomane; -tand, colifichets, babioles de *f.*; -theil, c. Mitbürgerth.; -thräne, f. larme de *f.*, f; -titel, titre de *f.*; -tracht, f. habillement, costume de *f.*; (er entſteht) in =, vêtu, déguisé en *f.*; -treue, f. fidelité des *f.-s*, f; -trug, artifice, supercherie de *f.*, des *f.-s*; -verächter, détracteur du sexe, des *f.-s*, c. -haſſer; -wächter, (im Morgenlande) garde des *f.-s*; -weiſe, f. c. -art, it. -zeit; -werk, n. c. -arbeit; -witz, esprit, pointe, saillie de *f.-s*; -zank, c. -ſtreit; -zeit, f. (monatliche Reinigung) temps des *f.-s*; -zier, -zierde, f. ornement de *f.*; -zimmer, n. appartement des *f.-s*; (bei den alten Griechen) gynecée; -zirkel, cercle, société de *f.-s*; -zorn, colere des *f.-s*, f; -zwinger, (bei den Türken) harem, serail.

Weiberhaft, a. ad. (den Weibern eigen) féminin,

-e; -e Klagen, plaintes de femme; -e Kleinmüthigkeit, pusillanimité de femme ou féminine, c. weibliche.

Weiberling, c. (Verächtl.)

Weibern, vn. av. h. (nach einem Weibe verlangen) désirer une *femme*, éprouver le besoin d'une *f.*, chercher les *f.-s*.

Weibes-schönheit, **-sinn** e, c. (Weiberl.); **-sohn**, fils d'une *femme*; ne d'une *f.*; *mortel*; kein = (ich thu je zittern, jamais *m.* ne le vit trembler.

Weibheit, f. nature, qualité de femme ou féminine.

Weibisch, a. ad. (weiberhaft, feig, weichlich e) mp. *efféminé*, e; *féminin*, e; en femme; comme une femme; ein -er Mann, ein -es Herz, un homme, un cœur *eff.*; ein -es Gesicht h., avoir le visage *eff.*, *fé.*; -e Manieren, ein -es Wesen, manières féminines, air *fé.*; er hat es -es an sich, il y a qc d'*eff.*, de *fé.* dans son air, dans ses manières; il a des manières féminines; (die Kastraten) h. eine -e Stimme, ont la voix féminine; - machen, werden, efféminer, s'.; Capuas Wollüste machten seine Soldaten -, les délices de Capoue efféminèrent ses soldats; - klagen, se lamenter, se plaindre comme une femme; sich - betragen, se comporter en femme, comme une ..

Weiblich, a. ad. (den Weibern eigenthümlich) *féminin*, e; de femme; der -e Körper, le corps de la femme; das -e Geschlecht, le sexe *f.*, le sexe, les femmes; die -en Schamtheile, les parties naturelles de la femme; das gesellige -e Herz, le cœur sensible des femmes; -e Liebreiz, -e Zartheit, graces propres, naturelles aux femmes, délicatesse de la femme; ein Weib, welches nichts -es an sich hat, femme qui n'a rien de son sexe, rien de *f.*; die -en Tugenden, la vertu *f.-s*; die -e Stimme, la voix féminine; h. Mu. le dessus; -e Schwächen, Rechte, faibles, droits des femmes; -e Beschäftigungen, occupations de femme, f; -er Putz, -e Kleidung, parure, habillement de femme; Gr. das -e Geschlecht, le genre *f.*; Mutter, Stunde e sind -en Geschlechtes, mère, heure e, sont du genre *f.*; -e Endung, (eines Wortes) terminaison féminine; ein Wort - machen, féminiser un mot; Poé. -er Reim, (v. zwei Reimsilben) rime féminine; *Géo.* die -e Linie, la ligne féminine; it. (v. Thieren und Pflanzen) ein -er Zeug, ein Zeug -en Geschlechtes, serin femelle; eine -e Pflanze, Blume, plante, fleur femelle; die -en Theile der Pflanzen, les parties femelles des plantes.

Weiblichkeit; en, f. (die Natur des Weibes, als eines solchen) nature, qualité de *femme*, caractère particulier à la *f.*; ein Weib ohne -, (ohne die sanften e Eigenschaften) *f.* qui n'a pas les qualités de son sexe, propres à son sexe; er wollte ihr ihre - zum Vorwurf machen, il voulait lui faire un reproche d'être *f.*, de sa qualité de *f.*; 2. (Schwachheit e) faiblesse, défaut de *f.*; (der Verfasser) hat einige -en gerügt, l'auteur a touché, censuré qc faibles ou défauts des *f.-s*; 3. (die weiblichen Schamtheile) pu. les parties naturelles de la *f.*

Weibling, es; e, homme efféminé; it. homme gouverné par sa femme, par les femmes.

Weib-los, a. ad. sans *femme*; ein -loser Mann, homme non marié, qui n'a point de *f.*; **-mann**, (Hermaphrodite; gynanthrope, hermaphrodite; s. c. Zwitter) *gynandrique*; **-männerig**, a. Bo. (v. Pfl., deren Staubgefäße an dem Stengel sind) *gynandrique*; die -en Pflanzen, die -e Klasse, les plantes *g.-s*, la gynandrie; **-süchtig**, a. ad. c. weiberl.

Weibs-bild, n. (weibliche P., aus dem niedern Stande) fa. *femme*, fille du commun, f; ein liederliches -, une *f.* de mauvaise vie; dummes -, sotte *f.*; femmelette, f; **-bruder**, fa. frère de la *f.*; **-gesicht**, n. visage de *f.*; it. mp visage féminin, efféminé; **-gestalt**, f. figure, taille de *f.*, f; (das Gespenst) erschien ihm in -, lui apparut sous la figure d'une *f.*; 2. (weibliche P.) *f.*; figure de *f.*; ich erblickte einige -en, j'aperçus *quelques f.-s*, q. figures de *f.*; **-kleid**, fa. c. Weiberkl.; **-leute**, pl. fa. les *f.-s*; mit -en zu thun h., (entweder in üblem Umgang h.) avoir affaire à des *f.-s*, avoir commerce avec des *f.-s*; **-mensch**, b. c. -âße; **-mord**, assassinat, meurtre commis en la personne d'une *f.*, de sa *f.*; **-mörder**, assassin, meurtrier d'une *f.*, de sa *f.*; **-person**, f. (weibliche P., bes. v. geringem Stande) femme, fille, f; **-pflicht**, devoir de *f.*; **-schneider**, **-schuster**, c. Weiberschn.; **-schwester**, f. fa. sœur de la *f.*, f; **-stück**, n. (weibliche P.) po. mp. *f.*, fille grossière; malotrue, f; das ist ein ganzes =, c'est une vraie commère; **-süchtig**, c. Weiberl.; **-theil**, (der, das) (an einer Erbmasse) partage de la *f.*, portion due à la *f.*; **-volk**, coll. fa. mp. les *f.-s*; dem = nachgehen, courir après les *f.-s*, après le cotillon.

Weich, a. ad. (opp. à hart) mou, (mol); molle, f, mollet; douillet, tendre; - wie Wachs, mou comme la cire; -es Brod, pain tendre; -er Käse, fromage mou, tendre; -e Federn, plumes molles; ein -es Bett, Kissen, lit, coussin mou, mollet, douillet; - sitzen, liegen, être assis, couché mollement, douillettement; eine -e Hand, main douillette; das macht die Haut -, cela rend la peau douillette; -es Fleisch, (der Thiere) chair molle; it. Cui. viande *tendre*; (dieser Fisch hat ein -es Fleisch, a la chair molle; dieses Fleisch ist sehr -, - wie Butter, (riecht zu tauen) cette viande est fort *t.*, *t.* comme rosée; man hat dieses Fleisch gar zu - gekocht, on a fait pourrir cette viande de cuire; (das Fleisch, die Erbsen e) sind nicht - gekocht, ne sont pas assez, ne sont pas bien cuits; -e Birnen, (riecht zu beißen; it. mürbe) poires tendres; it. poires molles; -e, - gesottene Eier, œufs mollets, à la coque; Eier - sieden, cuire des œufs à la coque; dieses Gemüß muß - gesotten seyn, il faut que ce légume soit cuit mou; fig. - machen, (tauben, das man es in Wasser legt) rendre mou; *amollir*, *attendrir*; Méd. mollifier; Phar. malaxer; Wachs - machen, *am.* de la cire; man klopft das Fleisch um es - zu machen, on bat la viande pour l'*at.*; - werden, devenir mou; s'*am.*, s'*at.*; (vom Peter) tremper, s'*am.*; (vom Obste) mollir; die Mägerin werden auf dem Strohe -, les nelles mollissent sur la paille; das - machen od. - werden, amollissement; trempe, f; -e Speisen, (nicht zu verdauende) viandes tendres, légères; -es Wetter, (regnichtes) temps mou; ins - treten, fallen, (in den Koth) fa. marcher, tomber dans la boue; it. -es Holz, bois *tendre*; (die Pappel, Tanne e) sind -e Holzarten, sont des bois *t.-s*; -es Eisen, (leicht zu schmelzendes) fer *t.*, doux; (das Blei und das Zinn) sind die -sten Metalle, sont les plus *t.-s*, les plus doux des metaux; -e Schlacken, scories *t.-s* et fondantes; -e Steine, pierres *t.-s*; -es Haar, (biegsames) chevenx, poil doux; -es Getreide, (der Saat; im Gegens. harten, des Regens e) l'avoine, f; fig: das Mutterherz ist -, (wird leicht gerührt) le cœur d'une mère est *t.*; ein -es Herz h., avoir le cœur *t.*, sensible; es wird mir so - ums Herz, je me sens emu, j'ai le cœur emu, touché; - werden, (gerührt, erweicht w.) s'*attendrir*, se laisser toucher; er wurde bei diesem Anblicke -, il s'attendrit à ce spectacle, il fut touché de ce ..; sich - finden (sich erweichen lassen, s'*at.*, être ému, touché; einen - machen, (rühren) toucher, *at.*, émouvoir qn; it. -, (in übler Nachgebung) mou, molle; jene -en Seelen, welche keiner Bitte widerstehen können, ces ames molles, faibles, qui ne sauraient résister à la moindre prière; ein -er Mann, (ohne Festigkeit) homme mou; ein -es Pferd, (ohne Kraft) cheval mou; sich - seyn, (allzudringlich für seine Gefälligkeit) s'écouter; être douillet, n'être sich allzu -, il s'écoute trop, il est trop douillet.

2. -e Töne, (rührende) doux, tendres accents; Mu. -e Töne, (Mollton) tons mineurs; die -e Tonart, (Moll) le mode mineur; die -e diatonische Leiter, l'échelle diatonique molle, le diatonique mol; Pl. - mahlen, (mit sanften Umrissen die Farben angenehm verschmelzen) peindre tendrement, avec tendresse; ein -er Pinsel, -e Pinselstriche, un pinceau tendre, des touches tendres; it. ein -er (matter, sanfter) Glanz, doux éclat, douce lueur; Gr. -e Buchstaben, (welche leicht und sanft ausgesprochen w. können, als: b, d, g, l, r, im Gegs. der harten, p, t, k) lettres ou consonnes faibles; (diese Buchstaben) werden - ausgesprochen, sont faibles, se prononcent mollement; il faut peu appuyer sur ces lettres; er hat eine -e Aussprache, il a la prononciation douce, délicate.

Weich-beule, f. Mare. (Geschwulst an der Achsel molette, f; **-bild**, n. (Raum, auf welchem eine Stadt gebaut ist, bes. das zu vers. gehörende Gebiet) *banlieue*, f; das = dieser Stadt, la *b.* de cette ville; **-geld**, n. (aus provenant des fonds d'une *b.*; **=gericht**, n. juridiction municipal; **=recht**, n. droit municipal; **-bottich**, n. Bra. (zum Maische) le bas à forme; Tu. (-tüpe) trempoire; **-erz**, n. argent, plomb sulfuré; **-faß**, n. trempoir; trempoire, f; **-fasten**, c. Weichf.; **-federig**, a. ad. qui a les plumes tendres; **-fisch**, morue séchée; 2. (-schuppiger Fisch) poisson à écailles molles; **-flügeler**, hn. (Käfer mit -en Flügeldecken) mollipenne, apalyère; **-geschaffen**, a. ad. = e Seelen, (gefühlvolle, mitleidige) ames sensibles, compatissantes, bien nées; **-gewächs**, n. c. -ern; **-haarig**, a. ad. qui a les cheveux, le poil doux; Bo. pubescant, e; **-häutig**, a. ad. qui a la peau molle; Hn. malacoderme; **-herzig**, a. ad. *tendre*, *sensible*; qui a l'ame, le cœur *t.*, *s.*, compatissant; it. (gerührt, emu, touché; er ist sehr = ein =er Mensch, il est d'un naturel *t.*, *s.*, il a le cœur fort *t.*; il est aisé à émouvoir, à toucher; il s'émeut facilement; er wurde =, il s'attendrit, il fut touché, ému; **-herzigkeit**, f. attendrissement; it. sensibilité de cœur; seine = ließ ihn nicht weiter reden, son émotion l'empêcha de continuer; ich kenne seine m. je connais la sensibilité de son cœur; **-hufig**, a. ad. ein =es Pferd, cheval qui a la corne molle, qui a le sabot, le pied trop mou; **-kraut**, n. Bo. caille-lait blanc, (mollugo); =artige Pflanzen, les mollugines, f; **-kübel**, baquet à tremper; Pap. (für die Masse) trempis; **-kufe**, f. c. -bottich; **-küpe**, f. Tu. (für den Zeug) le trempoire, la -; **-lecht**, c. -bastig; **-mäulig**, a. ad. Ma. =es Pferd, cheval qui a la bouche *t.*, délicate, qui a l'appui fin; **-müthig**, a. ad. c. -herzig; =keit, f. c. -herzigkeit; **-pflaster**, n. (erweichendes) emplâtre malactique, émollient; un malagme, cataplasme; **-schalig**, a. ad. qui a l'écale ou écaille molle; = e Fische, poissons à écailles molles; (die Eier der Amphibien) sind =, ont l'écale *tendre*, molle; **-schwamm**, agaric pulvine; **-schwanz**, hn. (Zärtlertrabe) cancre parasite; **-stachelig**, a. ad. Bo. (mit turzen, fruntartig am Stachein besetzt) muricué, e; **-stein**, c. Kalkst.; it. (Stein an den Ecken der Häuser) boute-rue, f; **-stock**, c. -bottig; **-trog**, Im. c. Formentrog; **-zuber**, c. -bottig; Boy. (die Därme einzuweichen) chaudron.

Weiche; n, f. (Weichheit) *mollesse*, f; die Härte und - der Körper, la dureté et la *m.* des corps; die - eines Bettes, Sitzes, ihrer Hand, la délicatesse d'un lit, d'un siege, la douceur de sa main; 2. (der weiche Theil zwischen den Rippen und Hüften) le flanc; l'aine, f; le défaut des côtes; An. l'hypocondre; er erhielt einen Schuß in die -, wurde in der - verwundet, il reçut un coup dans le flanc, il fut blessé dans l'aine, au défaut des côtes; die rechte, linke -, le flanc droit, gauche; 3. (gezupfte Leinwand) pr. charpie, f; 4. sp. (das Einweichen einer S.) la mise en trempe, f; die Wäsche aus der - waschen, laver la lessive.

Weichen, vn. av. h. (weich werden) devenir mou; mollir, s'amollir; diese Birnen - erst gegen Weihnachten, ces poires ne sont molles, tendres, ne mollissent, ne s'amollissent que vers Noël; it. (in einem flüssigen Körper) *tremper*; das Leder im Wasser - lassen, laisser *tr.* le cuir dans l'eau; der Streckfisch liegt schon im Wasser und weichet, on a déjà mis *tr.* le stockfisch; Brod in Milch - lassen, mettre *tr.* du pain dans du lait, c. weichm.; 2. va. (weich machen); das Leder, die Wäsche -, *tr.*, faire *tr.* le cuir, le linge; Brod in Wein -, *tr.* du pain dans du vin, c. eine weichen; das - , amollissement.

Il. Weichen, vn. av. s. ir. (einem Drucke nachgeben e) céder (à une force étrangère e); die Luft weicht leicht jeder Bewegung, l'air cède facilement à tout mouvement; das Wasser weicht mit einigem Widerstande, l'eau cède avec q. resistance; das Gewölbe ist gewichen, (hat sich gesenkt) la voûte a cédé, s'est affaissée; -, von der Stelle -, céder, reculer, se reculer, branler, bouger, se retirer; abandonner sa place; (was ich thun auch sagen mochte), er wich nicht von der Stelle ne bougea pas, ne se retira pas; keinen Fuß breit -, ne pas céder un pouce de terrain; (diese Soldaten) - niemals, ne reculent point, ignorent coquel c'est de céder; (das Bataillon fing an) zu -, à branler, à plier, à céder, à lâcher le pied; den Feind zum - bringen, faire reculer, faire plier l'ennemi, le forcer de se retirer; it. der Soldat darf nicht aus dem Gliede -, le soldat n'ose sortir des rangs, hors des rangs, quitter les rangs; aus dem Wege -, (Platz

machen) s'ôter du chemin de qn; se ranger, faire place; von dem Wege –, s'écarter du chemin, quitter le chemin; von einem –, (ihn verlaſſen) ſa. quitter qn, s'éloigner de qn; fg: Alles weicht der Liebe, tout cède à l'amour; die Nacht weicht dem Tage, la nuit cède, fait place au jour; einem an Verdienſten –, céder à qn en mérite; ſie weicht ihrer Schweſter in nichts, elle ne cede, elle ne le cède en rien à ſa sœur.

Weichen-band, An. (B. in der Gegend der –) ligament de l'aîlope; **-bruch**, c. (veralt.) **-bruſe**, f. An. (unten an den –) glande inguinale, f.

Weichheit, f. *mollesse*, f; die – der Töne, ihrer Stimme, la tendresse des sons, de sa voix; die – der Farben (in einem Gemählde), le tendre, la tendresse des couleurs, des touches d'un tableau; die – eines Bratens, Gemüſes ꝛc, la tendreté d'un rôti, d'un legume; Fig. die – des Fleiſches, la *m.* des chairs; die – des Pinſels, der Umriſſe, la *m.* du pinceau, des contours; die – des Gemüthes, la sensibilité, la tendresse de l'ame.

Weichlich, a. ad. un peu mou; mollet; es fühlt ſich – an, il est un peu mou au toucher; it. –es (weiches) Fleiſch, chair mollasse; 2. ord. fg: – e Speiſen, (nur kränkl., bes. ungeſalzene, ungewürzte) viandes creuses, fades; das ſchmeckt ſo –, cela a un goût si fade; Pl. (ohne Kraft) mou, molle; – machen, avoir le pinceau mou; eine – e Manier, maniere, touche molle; it. (bey dem Körper und Geiſte der Menſchen) mou, molle; ein – er Menſch, un homme mou; (er kann keine Beſchwerlichkeiten ertragen), er iſt zu –, zu – erzogen, il est trop mou, élevé trop mollement; eine – e Erziehung, – e Sitten, une éducation molle, des mœurs efféminées; ein – es Leben führen, im – en Müßiggange leben, vivre mollement, dans la mollesse, vivre dans une molle oisiveté; ſeine Schönheit hat nichts We-es, sa beauté n'a rien de mou; – e Soldaten, soldats efféminés; (Kapuas We-ünſte) machten die Soldaten –, efféminerent les soldats; – e Lebensart, vie passée dans la mollesse; maniere de vivre efféminée; einen – en Körper h., (nicht viel ausdauern können) être douillet, d'une complexion fort délicate; ſie iſt äuſerſt –, (ſchwächlich) elle est fort douillette; 3. (leicht Schaden nehmend, zärtlich) delicat, e; (die jungen Puthühner) ſind ſehr – e Thiere, sont fort délicats; eine – e Pflanze, plante tendre, délicate; **-heit**, f. *mollesse, délicatesse*, f; die – der Sybariten, la *m.* des Sybarites; die – des Körpers, der Sitten, la *d.* de la complexion, la *m.* des mœurs; die Kinder mit allzugroßer – erziehen, élever les enfants avec trop de *d.*; die –, die in ſeinem Charakter liegt, la *m.* qui domine son caractere; eine weibliche –, *d.* efféminée; aus – im Bette liegen bleiben, garder le lit par *d.*; Pl. die – des Fleiſches, la *m.* des chairs; die – in den Gewändern, la *m.* de la draperie, cf. Weichheit.

Weichling, es; e, (weichlicher Menſch) homme mou; délicat, *efféminé*; er taugt –, c'est un *e.*, un douillet; 2. (ausländiſche Pflanzen, mit zärtlichen Blättern) mollugines. f. cf. Kreuzkraut 2.

Weichſel, f. Gg. la *Vistule*; **-fiſch**, poisson de la *V.*; die **-mündung**, das **-ufer** ꝛc, l'embouchure, les rives de la *V.*, f; **-zoll**, péage de la *V.*

II. **-e**, f. Bo. (–kirſche) griotte, agruelle, f; –n zum Einmachen, griottes à confire; **-kirſchbaum**, griottier; **-wein**, vin de cerises; **-zopf**, (Krankheit der Haare) plique, f; plica.

Weid, es, Bo. c. Waid; **-acker** ꝛc. Weideng. s; **-darm**, c. Mäſtd.; **-gerecht**, a. ad. versé dans la vénerie; c. (Jäger.) 2. (v. Hundeunterricht) à la *chasse*; **-geſchrei**, n. c. Jagdg. **-haufen**, Ch. le corps des chasseurs; **-knecht**, valet de *ch.*; **-leute**, pl. cf. **-mann**; **-loch**, n. Ch. (After des Hirſches) l'anus (des bêtes fauves); **-mann**, es; pl. **-männer**, -leute, Ch. chasseur, veneur; it. einem einen – ſetzen, (ihn beſtrafen, daß ihm das Gewehr verlaze ꝛc) charmer qn; user de charmes envers qn; 3. –s Heil! (Gruß der Jäger) bien vous arrive! **-ſprache**, f. le langage des chasseurs, les termes de chasse, de vénerie; in der –ſprache ſagt man ꝛc, en termes de chasse on dit ꝛc; **-männiſch**, a. ad. de, en chasseur ou veneur; **-e Redensart**, terme de chasse, de chasseur ꝛc; – ſprechen, parler en chasseur, en termes de chasse; auf gut –, à la façon, à la maniere des chasseurs; **-manuſchaft**, f. sp. vénerie, f; **-meſſer**, Ch. couteau des chasseurs; wegen dieſes Fehlers hat er das – bekommen, (Schläge auf den Hintern mit dem Hirſchfänger) on lui a donné, il a eu des coups de plat de couteau de chasse, pour avoir commis cette faute; 2. (Junge des Hirſches) langue du cerf, f; **-nahrung**, f. c. Weide n. 1; **-recht**, n. c. Jägerr.; **-ſack**, Ch. c. –taſche; **-ſ.** (Wand des Wildes) parement; **-ſpieß**, c. Jagdw.; **-ſprache**, f. o. –mannsſprache; **-ſproſſe**, f. Ch. (Augenſproſſen am Hirſchgeweihe) andouiller, dard; **-ſpruch**, terme, expression de chasse, de chasseur; fg: (Wahlſpruch, Kernſpruch) sentence favorite, énergique; das iſt ſein –, c'est son mot favori; **-taſche**, f. (Jagdtaſche) gibecière, carnassiere, f; **-werk**, n. Ch. (Jägerei) venerie, f; 2. (Jagd) *chasse*, f; dem – obliegen, s'occuper de *ch.*; 3. (Wildpret) gibier; es gibt hier wenig –, il y a peu de gibier ici; das hohe, niedere –, le gros, le menu gibier; **-werken**, vn. irr. h. giboyer, chasser; se livrer à la *chasse*; **-wort**, n. (Kunſtausdruck der Jäger) terme de *ch.*; **-wund**, **-wunde**, c. Weidw.

Weide, n, f. (pron. Waide), c. (Fut) Weiten; 2. (–plus) *pâturage, pacage*, pâtis, *gagnage*; pâture, f; it. (Futter auf der –) pâture, f; Ven. *viandis*; fette –, gras pâturages, pacages; eine große –, vaste pâture; das Vieh auf die – treiben, mener les bestiaux au *pac.*, au *pât.*; les mener paître; ein Pferd, Ochſen ꝛc auf die – thun, mettre un cheval ꝛc en pâture, dans le *pac.*, au *pac.*, dans le pâtis, à l'herbe; das Vieh geht auf die –, temmt von der –, les bêtes entrent dans les *g.-s*, reviennent du *g.*; Land, das gute – hat, pays de pacages; (jedes Thier) geht ſeiner – nach, cherche sa pâture; (Schafe finden dort) vortreffliche –, une excellente pâture; zur – gehen, aller paître; der Hirſch iſt auf der –, geht auf die –, le cerf est au *p.*, va au *p.*, va viander; die – im Walde, (was das Vieh und Hochwild im Walde zu freſſen findet) paisson, f; c. Gemein–; Ch. (das unverdaute Gras im Magen des Viehes) mangeure, f; fg: das iſt – für mein Herz, eine angenehme – für die Augen, cela délecte, charme mon cœur; cela repaît, charme les yeux, *c. augm.* Seelen–; Vét. der Kuh iſt die – gebrochen, la vache a pisse du sang; cf. **-bruch**, **-acker**, friche, f; champ servant de pâture; **-darm**, Ven. (des Hirſches) gros boyau; **-fiſch**, menuaille, blanchaille, f; **-freiheit**, f. droit de pacage, de pâturage, d'herbage; **-gang**, pacage, pâturage; 2. c. **-weg**, **-gang**, f. oie qu'on mène paître, f; **-geld** n. droit d'herbage; it. c. **-ung**; **genoß**, qui participe à un pacage, pâturage; **-gras**, n. herbe des pacages, des pâturages, f; **-land**, n. terrain servant de pacage, de pâturage, terres propres aux herbages ꝛ; it. (Land welches viele –n hat) pays de pacages; **-lohn**, gages du pâtre, du berger; **-mann**, **-meſſer**, c. Weidm. s; **-nahrung**, f. pâture, f; nourriture provenant des pacages; **-ochs**, bœuf qu'on mene paître; bœuf nourri, engraissé à l'herbe; **-pferd**, n. cheval qu'on fait paître, nourri dans les pacages; **-platz**, pâturage; (magerer) pâtis; **-recht**, n. droit de *pâcage*, de *pâturage*, d'herbage; 2. –, weites eine – bat) droit, privilege attaché à un *pât.*; **-ſtein**, borne de *pac.*, de *pât.*, f; **-vieh**, n. bétail de *pac.*; **-wald**, bois de *pac.*; **-wund**, a. ad. Ch. (durch einen Schuß in den Eingeweiden) blessé aux intestins; **-wunde**, f. plaie des *intestins*, aux *i.*, f.

II. **Weide**; n, f. Bo. le *saule*; (Bach–) *osier*; gemeine od. große, weiße Bäbe–, *s.* vulgaire, *s.* blanc; gebrte –, c. Kätzel–; kattlonſche–, (Trauer–) *s.* du levant; meergrüne – le *s.* vert-de-mer; weidenähnliche –, c. roſtrother–; it. c. Bach–, Band–, Binſen–, Korb–, Maſtix–, Palm–, Pfirſich–, Roſen–, Rosmarin–, Schil–, Staud–; 2. wilde od. ſpaniſche–, c. Hartriegel (1); 3. c. Schotten.

Weidel-werk, n. c. Weidenrinde.

Weiden, a. ad (aus Holz) de *saule*, d'*osier*; eine – e Gerte, ein – er Korb, une verge de *s.*, d'*o.*; un panier d'*o.*; – es Holz, du *s.*; du bois de *s.*

Weiden, f. pl. cf. Weite (II); **-art**, f. espèce de *saule*, f; **-aſche**, f. cendre de *s.*, f; **-bach**, ruisseau bordé de saules; **-band** n. lien d'osier; pleyon; hart, f; Ton. cerceau de *s.*, d'osier; Ven. (–reife, f; **-baſt**, écorce de *s.*, f; **-baum**, le *s.*; it. (Bachweide) osier; 2. **-bäumchen**, n. (Zwergweide) le *s.* nain; **-blatt**, n. feuille de *s.*, f; **-blätterſtein**, pierre empreinte de feuilles de *s.*; **-bohrer**, (zweite Raupe im Lauſen beſ. in –; die –raupe) le cossus; 2. (Art Reſſelkäfer auf –) charançon du *s.*; **-bruch**, c. –meer; **-buſch**, le *s.* en buisson; **-dorn**, argousier; **-droſſel**, f. la rousserole, roussette, f; le rossignol de riviere; **-eiche**, f. chêne *s.*; **-erde**, f. vermoulure de *s.*, f; **-flöte**, f. (–pfeife) sifflet d'écorce de *s.*; **-gebüſch**, n. saussaie, saulaie, oseraie, f; **-gerterlein**, n. c. –ruthe; **-gerte**, f. verge d'osier, f; gaule, houssine, f; **-geſträuch**, n. c. –gebüſch; **-hahn**, n. **-huhn**, n. (Vögel) allise des *s.-s*, f; **-holz**, n. du *s.*; bois de *s.*; **-hopfen**, houblon sauvage; **-horſt**, c. –pfau; **-käfer**, c. Maik.; 2. (Art Rüſſelkäfer) la charançon, le porte-croix des saules; **-kätzchen**, n. chat, chaton de *s.*; **-kohle**, f. charbon de *s.*; **-kopf**, tête de *s.*, f; **-korb**, panier d'osier; **-kraut**, n. salicaire, f; *lysimachie* rouge, f; 2. (gelbes), *l.* vulgaire; **-laub**, n. feuilles, feuillage de *s.*; **-meeſpe**, f. mouche à scie des *s.-s*, f; **-laus**, f. puceron des *s.-s*; **-meiſe**, f. gendulme, f; **-miſte**, f. mitte des saules, f; **-moor**, marais planté de saules; **-motte**, f. (Raupe) teigne des saules, f; **-mücke**, f. (Art Gnatmücke) fauvette des roseaux, f; **-nutzung**, f. Cou. le *s.*; droit de couper des saules (pour son usage); la part de saules; **-palme**, f. chaton de *s.*; **-pfarre**, n. plantation, transplantation des saules, f; **-pfeife**, f. c. –flöte; **-pflanzung**, f. plantation des saules, f; **-plan**, **-platz**, saussaie, saulaie, oseraie, f; **-raupe**, f. chenille de *s.*, f; **-reibe**, f. écarissoir; fendoir; **-roſe**, f. rose des saules, f; **-röslein**, (Weidenröschen) épilobe à feuilles étroites; **-rüſſelkäfer**, c. –käfer (2); **-ruthe**, f. verge d'osier, de *s.*, f; **-ſauger**, c. –käfer (2); **-ſ.**, le kermes de *s.*; **-ſchild**, n. –laus, f. cochenille du *s.*, f; **-ſchnitt**, c. –nutzung; **-ſchößling**, jet de *s.*, d'osier; **-ſchwamm**, bolet odorant; **-ſpalt**, **-ſperling**, (Baumſperling) foquet, (saulet); 2. (Rohrſperling) l'ortolan de roseaux; le montant; **-ſpinner**, (Art Motten) l'apparent; le phalene apparent; **-ſtamm**, tronc de *s.*; **-ſtrauch**, le *s.* arbuste; **-trieb**, c. –ſchößling; **-vogel**, (Gattungsvogel) merle dorée; 2. c. –ſpinner; **-zeiſig**, le pouillot, le chantre, le chanteur; it. c. –maſe.

Weiden, vn. av. h. (it. ſich –, pa.) paître, pâturer; Ch. (v. Hirſchen) viander; das Vieh weidet auf dem Felde, le bétail paît, pâture dans les champs; die Heerden, des troupeaux qui pâturent; ſeine Pferde auf der Wieſe ſeines Nachbars – laſſen, faire paître ses chevaux dans la prairie de ſ; (die Heerde) hat in dieſem Walde geweidet, a pâture dans cette forêt; die Hirſche haben hier geweidet, les cerfs ont viandé ici; Lit. ein – der Stier, taureau paissant; 2. sty. s. (v. einem Hirten) faire paître le bétail; (der junge Hirt), weidet auf dieſem Gebirge, weidet, qui fait paître son troupeau sur cette montagne; 3. va. das Vieh, die Heerde –, faire paître le bétail, le troupeau; Th. die Schafe Chriſti –, paître les ouailles de J.-C.; fg: einen, ſich mit leeren Hoffnungen –, *repaître* qn, se paître, se *rep.* de chimeres, d'espérances; ſeine Augen an etwas –, *rep.* ses yeux de qc; wie ſich ihre Augen an meiner Verlegenheit weideten! comme elle jouissait de mon embarras; ſich an einem Anblicke –, se *rep.* d'un spectacle; Ch. einen Dachs –, (aus–) eventrer, vider un blaireau; das –, pacage.

Weiderich, es; e, Bo. (–kräut. (Weidenr.) *épilobe*; der – mit ſchmalen, rauhen Blättern, l'é. à feuilles étroites, velues; der braune od. rothe –, la *salicaire*; la *lysimachie* rouge; der braune – mit Pfeil-blättern, la *s.* à feuilles d'hysope; gelber –, la *l.*; it. (Mauritane) l'herbe aux ânes, l'onagre; gemeiner gelber –, *l.* vulgaire; la corneille; le souci d'eau; la chasse bosse, la perce bosse; ſtraußförmiger gelber –, (Waſſer–) la *l.* thyrsiflore; 2. –, (Art des Ehrenpreiſes) la véronique mâle; le thé d'Europe; Ha. (Weidenröschen) épilobe à feuilles roses, f; **-röslein**, n. c. –.

Weidlich, es; e. n. saussaie, saulaie, oseraie, f; 2. (pron. Weidlich) c. Weidenplatz.

Weidlich, a. ad. fa. (tüchtig it. tüchtig); – arbeiten, faire bien de la besogne; bien travailler; – zechen, einen – abprügeln, boire largement, rosser qn d'importance, comme il faut; 2. (verſtändlich, tauglich) v. brave, ment; vaillant, -mment; Ex. ein – er Mann, homme fort et vaillant.

Weidling, es; e, Bo. agaric comestible, champignon à manger; 2. –, (–kapfel), c. Schämmerfel.

Weife, n, f. (Haſpel) dévidoir; Man. aspe, f; 2. (Sägengatter) châssis de la scie Con. (gerade

ſtiche) dévidoir; arche torse ou bistournée.

Weifeln, fa. die Mütze, den Hut, (damit auf der Hand herumwerfen) faire tourner son bonnet, son chapeau sur la main.

Weifen, Garn, dévider du fil, c. haſpeln.

Weifer, *s*; inn, dévideur, se.

Weigern, (einem et.) refuser, c. ver-; 2. ord. vp. ſich –, refuser, se défendre de faire ou d'accorder qc; se refuser à qc; er weigerte ſich es zu thun, il refusa de le faire; il s'y refusa; il n'en voulut rien faire; ich will mich nicht länger –, je ne m'en défendrai pas plus long temps; ſich einer Sache –, se défendre d'une chose, de faire qc; ich weigere mich deſſen nicht, je ne m'en défends pas; das –*s*; **-rung**, en, f. *refus*; ſeine – verdroß mich, son *r.* me fâcha; Pra. die = einem den nöthigen Unterhalt zu reichen, le déni d'alimens; Arc. die die Pflicht dem Einnehmen nicht mehr einbringen) *r.*; =**sfall**, cas d'un *r.*; im =sfalle, en cas de *r.*, en cas qu'il ne veuille pas, en cas qu'il s'y oppose, qu'il s'y refuse.

Weih-altar, autel bénit, consacré; **-baum**, c. Zuckerbaum; **-bild**, n. ex-voto; (die Kirche) hängt voll von =ern, est toute tapisée d'ex-voto; **-biſchof**, Cath. suffragant; **-brod**, n. pain bénit; it. (beim Abendmahle) l'hoſtie, f; **-brunnen**, c. =feſſel; **-faſten**, pl. Cath. les quatre-temps; **-gabe**, f. offrande, f; it. (geweihte G.) don, présent de q. objet bénit; **-gebet**, n. prières pour la *bénédiction* de qc, f; **-gelübde**, n. vœu; 2. (Faſt.) was man gelobt hat) un ex-voto; **-gemählde**, n. ex-voto; **-geſang**, chant relatif à la bénédiction; it. (der Gemahl geweihter G.) hymne; **-geſchenk**, n. c. =gabe; **-kelch**, Cath. calice; **-keſſel**, Cath. bénitier; **-lied**, n. c. =geſang; **-meſſe**, f. Cath messe de bénédiction, f; **-muthfichte**, **-muthkiefer**, f. Bo. (Ein Nutzbaum aus Virginien) le pin blanc; pin de (Lord) Weymouth.

Weih-nacht, f. ord. **-nachten**, pl. (das Feſt der Geburt Chriſti) =ften) *Noël*; la fête de *N.*; den Kindern an = Geſchenke machen, faire des cadeaux aux enfants à *N.*; um, gegen =, à, vers *N.*; P. grüne od. warme =, weiſſe od. kalte Oſtern, (wenn um = die Erde grün iſt, ſo hat man gemeiniglich Schnee an Oſtern) *N.* à son pignon et Pâques à son tison; it. =, fa. (=baſtament) les étrennes de *N.*, f; **-nachtlich**, a. ad. de *N.*; die =en Geſchenke, les présents, les étrennes de *N.*; **=abend**, la veille de *N.*, f; **=apfel**, (Aepfel, welche man den Kindern an =en zum Geſchenke macht) pomme de *N.*, f; **=birn**, f. (Art der Ambraniss) (espèce de poire-d'Ambrette); **=feier**, f. célebration de la fête de *N.*, f; **=feiertag**, jour, fête de *N.*; **=feſt**, n. la fête de *N.*; **=freude**, f. les plaisirs des fêtes de *N.*; **=gabe**, f. c. =geſchenk; **=geſang**, *N.*; cantique, chanson de *N.*; **=geſchenk**, n. présent, étrennes de *N.*; **=gottesdienſt**, office, messe de *N.*; **=huhn**, n. poule de cens due à *N.*; **=lied**, n. *N.*; cantique de *N.*; **=liedersingen**, chanter des Noëls; **=markt**, (vor =en) foire de *N.*, f; **=mette**, f. les matines de *N.*, f; **=morgen**, matin de *N.*; première fête de *N.*; **=predigt**, f. sermon de *N.*; sermon sur la matinée de J. C.; **=quartal**, quartier de *N.*; **=roſe**, f. (die ſchwarze Nieſewurz) rose de *N.*, f; ellebore à fleurs de roses; **=tag**, c. =feiertag; **=woche**, f. semaine de *N.*, f; **=zeit**, f. temps de *N.*

Weih-quaſt, pu. c. =wedel.

Weih-rauch, Cath. (weſtindiſcher N.) la fumée de l'*encens*; 2. (weſtindiſches Harz) *e.*; arabischer od. männlicher =, *e.* mâle; oliban; weißer geringerer =, *e.* blanc ou femelle; wilder =, *e.* de Thuringe; = verbrennen, den = weihen, brûler de l'*e.*, benir l'*e.*; fg: einem = ſtreuen, opferm, (den Lobpreiſen, etwas beh) donner de l'*e.* à qn; l'encenser; **=baum**, c. =ſtrauch; **=büchſe**, f. vase à l'*e.*; Cath. la navette; **=dampf**, la vapeur, la fumée de l'*e.*; **=faß**, n. Cath. encensoir; **=fichte**, f. c. =tanne; **=holder**, c. =ſtrauch; **=käſtchen**, n. cassette à l'*e.*, f; **=kiefer**, l'arbre d'*e.*, le pin à torche; **=körner**, pl. n oliban; **=kraut**, n. asaret d'Europe; **=rinde**, f. (so. d'écorce aromatique), **=ſtaude**, f. **=ſtrauch**, junipère; **=vogel**, (Kolibri v. Surinam.) loriot; **=wachholder**, c. =ſtrauch; **=wurz**, f. c. Rosmarin.

Weih-faß, n. Cath. sel bénit; **-ſchrift**, f. (eines Buches) dédicace, f; **-ſprengel**, c. =wedel; **-tafel**, f. (Mahlerey.) un *ex-voto*, tableau d'*e.*; **-teller**, patène, f; **-waſſer**, n. Cath. eau bénite; mit = beſprengen, asperger d'eau bénite; **-wedel**, Cath. aspersoir, goupillon; fa. asperges.

Weihe, n, (m. f.) (Art Falken, Hühnergeier) *milan*; die gemeine –, le *m.* noir; die Königs–, le *m.* royal; l'écoulle; ll. (Weihung) *f. consécration*, f; (einer Kirche), *e.*, dédicace, f; die – verrichten, faire la *c.*, la bénédiction; die –, Weihung eines Biſchofs, le sacre d'un évêque. die –, Weihung eines Prieſters, l'ordination d'un prêtre; die – ertheilen, (einem Prieſter) donner, conférer les *ordres*; die – nehmen, prendre les *o.*; die – verrichten, donner, conférer les *o.*; die vier untern –n, les quatre moindres *o.*, les quatre *o. mineurs*; fg: mit – und Salbung ſprechen, parler énergiquement et avec onction; die – des Dichters, l'enthousiasme du poète.

Weihel, *s*, c. Weihwedel; 2. (Tuch der Kloſter-frauen über dem Kopfe) *écharpe*, faille, f; –n, vn. av. d. prendre l'*e.*; it. s'envelopper dans son *d.*-e.

Weihen, (einmen) *dévouer, consacrer, dédier, vouer*; ſein Leben z dem Vaterlande –, *v., dév.* sa vie z à la patrie; ſeine Zeit der Erziehung der Kinder –, *v.* son temps à l'éducation des enfants; (dieſe Einſamkeit iſt der Trauer geweihet, est consacrée à la douleur; einem eine Schrift –, (zueignen) *dédier*, un ouvrage à qn; er hat ſein Leben Gott geweihet, il a consacré sa vie à Dieu; Kodrus weihete ſich dem Tode, Codrus se dévoua à la mort; ſeine Kinder der Kirche, ſich Gott, dem Dienſte Gottes –, *v.* ses enfants à l'autel, se *v.* à Dieu, au service de Dieu; it. (eine geweihte Heiligkeit ertheilen) die Frömmigkeit weihet alle andere Tugenden, la piété relève toutes les autres vertus, donne du relief, du lustre à z; z. (ein–); eine Kirche z –, *c.*, *dédier*, bénir une église z; ein geweihter Ort, lieu sacré; Brod, Wein z –, bénir du pain, du vin z; geweihtes Waſſer, de l'eau bénite; eine geweihete Hoſtie, hostie consacrée; it. (v. Perſ.); eine Nonne –, donner la bénédiction à une religieuse; einen Biſchof, Prieſter –, sacrer un évêque; ordonner un prêtre; donner, conférer les ordres à un prêtre; er wurde zum Biſchof, Prieſter geweihet, il fut sacré évêque, ordonné prêtre; Ant. zum Gotte –, mettre au rang des Dieux; apothéoser; it. einen zum Lehrer der Gottesgelehrtheit –, conférer à qn le grade de docteur en théologie, le créer docteur en théologie; das –*s*; **-hung**, f. cf. Weihe.

Weiher, *s*; inn, (v. welche et. weiht) qui consacre, qui bénit qc, *cf.* weihen; 2. –, (Teich) *étang*, vivier; **-ampfer**, c. Waſſerm.; **-andorn**, le marrube aquatique; la patte de loup; **-binſe**, f. scirpe des étangs, grand jonc; **-blatter**, pl. épi d'eau; potamogeton; **-damm**, digue d'*é.*, f; **-fiſch**, poisson d'*é.*; **-fuß**, renoncule des pres, f; bouton d'or; **-kolbe**, f. massette, f; **-nuß**, f. macre flottante, nageante; le tribule aquatique; la châtaigne d'eau; **-peterlein**, c. Waſſerp.; **-ried**, **-rohr**, n. roseau commun ou de marais; **-ſchwamm**, éponge des marais, f; **-waſſer**, n. eau d'*é*, f.

Weil, ad. (ſo lange als) fa. Poé. tant que; – ich athme, will ich dafür danken, j'en serai reconnaissant toute ma vie, tant que je vivrai; 2. (während, la zeit) fa. pendant que, tandis que; eſſet davon, – es warm iſt, mangez-en, pendant qu'il est chaud; – man noch jung iſt, macht man ſich gern luſtig, tandis qu'on est jeune, on aime à se divertir; ll. *c. puisque*, parce que, à cause que ...; (pour, av. l'inf.); – Sie krank ſind, ſo bleiben wir hier, *p.* vous êtes malade, nous resterons ici; – ich krank bin, ſo werde ich nicht ausgehen; ich werde nicht ausgehen, – ich krank bin, je ne sortirai pas, parce que je suis malade; – ſich die Sache ſo verhält, la chose étant ainsi; *p.* que la chose est ainsi; ich will es thun, – Sie es wollen, je le ferai, *p.* vous le voulez; – Sie es denn ſo wollen, puis donc que vous le voulez; das kommt daher, – Sie zu nachſichtig ſind, cela vient de ce que vous êtes trop indulgent; das macht, – er mich haßt, c'est qu'il me hait; er iſt krank, – er zu viel gegeſſen hat, il est malade pour avoir trop mangé; **-arbeit**, f. Ex. (ſo. in den Feuerſtunden) travail surérogatoire ou de surérogation; **-ort**, lieu, endroit où l'on s'arrête, où l'on séjourne; **-zeit**, f. temps qu'on s'arrête, qu'on séjourne en q. lieu.

Weiland, vl. ad. (ehemals) *jadis, autrefois, ci devant*; – war es anders, *a.* les choses allaient autrement, on en usait *f.* autrement; es war – ein König, welcher z, il y avait *a.*, *f.* un roi qui z; er war – ein angeſehener Mann, c'était *a.* un homme considéré; Hr. B., – Profeſſor zu M., Mr. B., *ci d.* professeur à M.; 2. a. indecl. (verſtorben) *ci-d.*; die – Adeligen, les *ci-d.* nobles; er iſt ein – Adeliger, c'est un *ci-d.*, iro.; die – Republik Venedig, la *ci-d.* république de Venise; it. n. Verſtorbenen) Chanc. feu, défunt; – König F., le feu roi F.; feu F.

Weile, f. (dim. Weilchen, n.) *quelque* temps, un certain *temps*; certain espace de *t.*; ſich die nöthige – zu etwas nehmen, prendre le *t.* nécessaire pour faire qc; es iſt ſchon eine ziemliche –, daß er fort iſt, il y a déjà q. *t.* qu'il est parti; über eine kleine –, nach einer kurzen –, in einer –, dans peu de *t.*, dans un moment, au bout de *q. t.*, *q. t.* après; Alles währt nur eine –, chaque chose a son *t.*, ne dure qu'un certain *t.*; es kann noch eine – dauern, cela peut encore durer *q. t.*; wohin geht ſie bei nächtlicher –? où va-t-elle dans la nuit? où muße eine gute – warten, j'ai dû attendre assez long-*t.*; ruhen Sie ein Weilchen aus, warten Sie nur ein kleines Weilchen, reposez-vous un moment; attendez, je vous prie, un instant, un petit moment; P. gut Ding will – haben, il faut du *t.* pour toutes choses; on ne fait pas les affaires en courant; on ne peut faire qu'en faisant; eile mit –! hâte-toi lentement; il faut aller bride en main; zu rechter –, (Zeit) à propos; dans un moment favorable, opportun; es hat gute –, cela ne presse pas; mittler – (während der Zeit) dans ces entrefaites; sur ces ...; en attendant, c. alle–.

2. (Muße) loisir; ich habe weder Zeit noch – dazu, je n'ai ni temps ni loisir pour cela; habet ihr Luſt und –, si vous avez envie et loisir; Ex. in der – arbeiten, (in den Feierſtunden) travailler aux heures de repos; die lange –, l'ennui; lange – haben, s'*ennuyer*; trouver le temps long; es hat immer lange –, il s'ennuie toujours; vor lieber langer – ſich nicht zu laſſen wiſſen, vor langer – ſterben, sécher, mourir d'ennui; s'*en.* à mourir; es wird mir darüber Zeit und – lang, das macht mir lange –, cela m'ennuie, me donne de l'ennui; man kann das ohne lange – nicht anhören, on ne saurait entendre cela sans ennui, sans s'*en.*; einem die lange – vertreiben, *désennuyer* qn; (ſie ſpielen), um ſich die lange – zu vertreiben, pour se *d.*; P. wir ſind nicht für die lange – hier, tant que nous ne perdrons rien, pour enfiler des perles.

Weilen, vn. av. d. haben – (it. jagern) se trouver en q. lieu; s'arrêter; it. tarder; wo mögen ihr –, meine Freunde? en quels lieux pouvez vous être, etes vous, mes amis? wir dürfen hier nicht –, nous ne pouvons nous arrêter ici; (die Sache iſt dringend), was – (jagern) wir? que tardons nous? 2. va. (aufhalten) pu. arrêter, retenir; das nichts dich weile! que rien ne l'arrête, ne te retienne! fa. ich habe mich dort angenehm geweilet, j'y ai passé q. temps fort agréablement; je m'y suis arrêté q. temps, et j'y ai trouvé bien de l'agrement, je m'y suis bien amusé, diverti.

Weiler, *s*; inn, qui s'arrête, qui tarde; 2. der od. das –, (kleines Dorf, nur aus einigen Häuſern) le hameau.

Wein, es; e, *vin*; junger, neuer, alter, ſüßer, herber, ſaurer –, *v.* vert, nouveau, vieux, doux, âpre, aigre; leichter, ſchwacher –, petit *v.*, *v.* faible; ſchwerer –, (Ungar.) *v.* gras; dieſe – werden leicht ſchwer, ces vins sont sujets à s'engraisser; geſottener –, *v.* cuit; weißer –, *v.* blanc; rother –, farbiger –, *v.* rouge, *v.* de teinture; zweijähriger, dreijähriger –, *v.* de deux, de trois feuilles; dießjähriger, heuriger –, *v.* de l'année, de cette année; abgezogener, auf Flaſchen gezogener –, *v.* tiré au clair, en bouteilles; ungegohrener, geſpundeter –, *v.* bourru, *v.* muet; unſtätig gewordener –, (den man durch hineingeworfene ganze Trauben wieder gut gemacht hat) du rainé; *v.* passé par on sur le râpé; mit Hobelſpänen geklärter –, du râpé de copeaux; umgeſtandener –, (der ſeine Kraft verloren hat) *v.* poussé, tourné; –, der in den Kerf ſteigt, *v.* fumeux, qui porte à la tête; –, der nach dem Weſen ſchmeckt, einen Erdgeſchmack hat, *v.* qui sent le terroir; ſauler, verrochener –, *v.* évaporé, éventé; den – in das Faß thun, entonner le *v.*; dem – etwas geben ſeyn, être adonné au *v.*; zu – gehen, (in ein Haus z) aller au cabaret, aller boire au cabaret; er

kann den – vertragen, il porte bien le *v.*, son *v.*; der – macht ihn lustig, traurig, händelsüchtig, il a le *v.* gai, triste, mauvais; der – macht beredt, löset die Zunge, le *v.* délie la langue; sich in –, mit – betrinken, s'enivrer de *v.*; französischer –, ungarischer –, *v.* français ou de France, *v.* d'Hongrie; 2. coll. (Gewächs, das den – gibt) la vigue; – bauen, planter de la vigne; planter, cultiver la vigne; der – setzt gut an, la vigne vient bien; der – erfriert leicht, la vigne est sujette à geler; haben Sie Ihren – schon gelesen? avez vous déjà vendangé? cf. Apfel–, Birn–, Rüsch–, Stachelbeer–, Obst–.

Wein-apfel, pomme vineuse; **-arm**, a. ad. qui a, qui produit peu de vin; **-ärnte**, *c.* -ernte; **-art**, f. sorte, espece de vin, f; **-artig**, a. ad. vineux, se; **-ausrufer**, *c.* -rufer; **-bank**, f. (B. in einem – hause) fa. banc (d'un cabaret); **-bann**, (ausschließliches Recht, einen – auszuschenken) banvin, ban à vin; **-bau**, culture de la *vigne*, f; den = treiben, cultiver la *v.*, s'occuper de la culture de la *v.*; diese Gegenden h. vielen =, il y a bc. de *v.-s*, de vignobles dans ces contrées; **-bauer**, cultivateur de *v.-s*, de la *v.*; 2. *c.* -gärtner; **-becher**, gobelet à vin; **-beer-butte**, f. *c.* -bute; **-beere**, f. grain de raisin; **-beer-gelte**, f. *c.* -bune; **-beer-hülse**, f. peau, marc de raisin; **-beer-kern**, pepin de raisin; **-beer-kuchen**, (Masse ausgepreßter Trauben) gâteau de marc de raisin; it. (Backwerk mit –beeren) gâteau de raisin; **-beer-mus**, (vom Safte der –beeren) raisiné; **-berg**, *vigne*, f, vignoble; neu angelegter =, un nouveau complant; die =e in Champagne, les vignobles de Ch.; er besitzt mehrere =e, il a plu. *v.-s*; fig: den = beschneiden, lesen, tailler la *v.*; vendanger; **-birn**, f. poire de *v.*, f; **-grille**, f. *c.* Insekt.) **-hüter**, garde-champêtre; messier; **-schneide**, f. (Art eßbarer Schwämme) pomaciæ, f; vigneron; limaçon, escargot des *v.-s*; **-fell**, n. (ehemaliges Flächengramas v. 64 Ellen) (mesure de 64 aunes); **-firn**, f. (Art saftiger, –saurer Birnen) le franc réal d'été; **-blatt**, n. feuille de *vigne*, f; 2. (Bergahorn) érable blanc de montagne; sycomore; **-blume**, f. (Wanderer) onagre, f; 2. (Rebenblüte) œnanthe; 3. (roter Steinbrech) filipendule, f; **-blüte**, f. fleur de la *v.*, f; 2. (Zeit der –blüte) saison, temps où la *v.* fleurit, est en fleur; fleur, fleuraison de la *v.*, f; **-bohrer**, perçoir; **-branntwein**, eau-de-vie de vin, f; **-brod**, n. pain trempé dans du vin; **-brühe**, f. sauce au vin, f; **-butte**, f. la botte; (weiche v. Pferden getragen wird) bachon, bachou; **-drossel**, f. mauvis; mauvielle, f; 2. petite grive, *c.* Gesang.) 3. fg. fa. femme sujette au vin, à boire; **-dunst**, les fumées du vin, f; die –dünste treiben den Kopf, les fumées du vin offusquent le cerveau; **-ernte**, f. vinée, vendange, f; récolte du vin, f; it. (Zeit der –ernte) les vendanges, f; wir h. eine reiche, volle, halbe =, nous avons grande, pleine vinée, demi-vinée; in der =, pendant les vendanges; **-essig**, vinaigre de vin; **=brauer**, *c.* Essig-br. *c.*; **=hefen**, pl. lie de vinaigre, f; **-fächser**, plant, marcotte de *v.*; **-fahne**, f. (an Wirtshäusern) enseigne à vin, f; **-falter**, (Spece de papillon des *v.-s*); **-farbe**, f. couleur vineuse; rouge vineux; **-farbig**, a. ad. vineux, se; **=er Rothfuchs**, cheval rouan vineux; **-faß**, tonneau à vin ou de vin; fg: fa. (der viel – trinkt) grand buveur; sac à vin, b.; Con. (Art Polisanderholz) tonne, f; bucaia cordelé; **-flasche**, f. bouteille au vin, f; it. (3. mit –) bouteille de vin; die = steht bei ihm immer auf dem Tische, (er trinkt häufig –) il a toujours la bouteille devant lui; fg: fa. (P., welche gern – trinkt) grand amateur de vin, gr. ami du vin; **-feld**, n. champ planté de *vigne*; **-fleden**, tache de vin, f; **-frohne**, f. Feo. corvée des vendanges, f; Cou. viande, f; **-fuhre**, f. voie de vin, f; **-führer**, voiturier qui fait métier de transporter du vin; **-füller**, qui entonne du vin, it. qui tire ou met du vin en bouteilles; **-gabel**, f. **-gäbelein**, n. (Ranken an den –reben) fourchette, nille, vrille de la *v.*, f; **-garben**, *c.* -feller (s); **-gährung**, f. fermentation du vin, f; it. (weinfaure G.) fermentation vineuse; **-garten**, jardin planté de *v.-s*; *v.*, f; **-gärtner**, vigneron; **-gäscht**, écume, mousse du vin, f; **-gast**, hôte, chaland; **-gebind**, n. *c.* -faß; **-gebirge**, *c.* montagne plantée de *v.-s*; côteaux où il croît du vin; vignoble; **-gefäß**, n. vaisseau à mettre du vin; **-gegend**, f. contrée où il croît du vin, où l'on cultive la *v.*, f; **-geist**, esprit du vin; 2. (trennbare Flüssigkeit, welche man durch Destillieren aus – erhält) esprit de vin; gerectifizierter, abgezogener =, esprit de vin rectifié; alcohol; **=firnis**, (aus –geist bereiteter) vernis d'esprit de vin; **-gelag**, n. compagnie de buveurs de vin, f; **-geländer**, n. treille, f; **-gelb**, a. ad. (blaß rötlich g.) jaune vineux; **-geld**, n. argent pour le vin, pour acheter du vin; it. argent provenant de la vente de son vin; 2. (Abgabe vom –) droit sur le vin; vinade, f; **-gelehrt**, a. ad. qui connaît, qui sait manier les vins; die =en Männer, les connaisseurs en vins; **-geruch**, (Ob. nach –) it. der angenehme G. des –es) odeur, senteur de vin; it. fumet du vin; **-geschirr**, n. vase, vaisseau pour y mettre du vin; **-geschmack**, goût vineux; (dieser Apfel) hat einen =, a un goût vineux; **-gesenk**, n. *c.* Gesenk (Vig.); **-gesetz**, n. (–pflanzung) complant; **-gierig**, a. ad. avide de vin; **-glas**, n. verre à vin; **-gott**, m. My. le Dieu du vin; Bacchus; **-grau**, a. ad. gris vineux; **-grün**, a. ad. (v. Farben g) vert couleur de feuille de vigne; Ton. (v. Flöten) enviné, aviné; fa. (v. einem starken Trinker) er ist =, il est aviné, c'est un corps aviné; 2. =, n. grüne Farbe des –laubes) le vert couleur de feuille de vigne; Bo. (Wintergrün) petite pervenche; 2. (Bärlapp) lycopode à massue; 3. (Quecksilbergetreut) mercuriale vivace, f; **-gülte**, f. redevance en vin, f; **-hacke**, f. mare ou marre, f; houe de vigneron, f; **-handel**, (der H. mit –) commerce de vin; einen = treiben, commercer en vins, faire le commerce de vin; **-händler**, marchand de vin; **-handlung**, f. magasin de vin; it. maison d'un marchand de vin; die = des Herrn N., la maison de Mr. N., marchand de vin; hier ist seine =, c'est ici qu'il a ou que sont ses vins, qu'on peut avoir de ses vins; er besitzt eine große =, il est bien assorti en vins, il a un très-grand magasin de vins; **-hänfling**, linotte des vignes, f; **-hasser**, abstème; **-haus**, f. *c.* -haer; **-haus**, n. cabaret, (mp. taverne, f.); ins = gehen, aller au cabaret; **-heber**, (Gef. zum – aus dem Faß zu heben) siphon, larron; **-hefen**, pl. lie de vin, f; **=asche**, f. la *gravelée*; la cendre *g.*; it. (Weinhefe) védasse ou vaidasse, f; **=branntwein**, eau-de-vie de lie de vin, f; **=geist**, esprit tiré d'un vin étant sur la lie; eau-de-vie du Rhin; **=grau**, a. ad. gris couleur de lie de vin; **-herr**, Com. officier pourvoyeur et visiteur des caves; **-hitze**, f. échauffement causé par le vin; **-höhe**, f. *c.* -hügel; **-holz**, n. bois de vigne; **-hügel**, côteau planté de vignes; de ceps de vigne; **-hülse**, f. peau, marc de raisin; **-hüter**, *c.* Weinbergsh.; **-jahr**, n. année abondante en vin; dies Jahr verspricht ein gutes = zu werden, cette année promet bc. de vin; **-käfer**, foulon; scarabé peint; **-kalkschale**, soupe au perroquet, soupe au vin froide, f; **-kanne**, f. pot au vin; **-karren**, baquet, charrette à voiturer, à transporter du vin; **-kärrner**, charretier qui voiture du vin; **-kauf**, achat de vin; it. (Zeit d.) vin du marché; it. les arches, f; **-käufer**, acheteur de vin; **-kaufmann**, pu. *c.* -händler; **-keller**, cave à vin, au vin, f; cellier; it. (wo – gekeltert wird) cave, f; **-kellner**, pu. *c.* Keller, Kellermeister; **-kelter**, pressoir, *c.* Kelter; **-kenner**, connaisseur en vins; gourmet; **-kenntniß**, f. connaissance des vins, f; **-kern**, *c.* -beerkern; **-kirsche**, f. griotte, f; **-knospe**, f. bourgeon, bouton de la vigne; **=käfer**, coupe-bourgeon; **-koster**, essayeur de vin; it. *c.* -tenner; **-krankheit**, f. (durch mit Galläpfel od. Metall vermischten Wein entstehende K.) colique de plomb ou de Poitou, f; **-krug**, (einer –haues) bouchon (de cabaret); **-kraut**, n. herbe bonne à mettre dans le vin; Bo. (Wirtemmbergische) anemone des prés, coquelourde noirâtre, f; it. (Küchenschelle) anémone pulsatille; it. *c.* -anemone (2); **-krug**, cruche à vin, f; **-kufe**, cuve à vin, f; **-kühler**, (Gefäß, den – in Italien darin kühl zu erhalten) vaisseau à rafraîchir le vin en bouteille; **-küfer**, -küper, (Küfer) tonnelier; **-laden**, boutique où l'on peut avoir du vin; **-lagel**, pu. -baril, tonnelet à vin; **-lager**, n. (Gewölbe, worauf die Fässer liegen) chantier de cave; 2. (Vorrath v. –) provision de vin (enchantelé ou en chantier); er hat ein großes =, il a une grande provision de vin en cave, en chantier; (dieser –händler) hat das beste = in der Stadt, est le mieux enviné de toute la ville, est le mieux fourni de bons vins; **-land**, n. pays de vignobles, pays où il croît bc de vin; it. terroir propre à la culture de la vigne; **-länder**, habitant d'un pays au vin; **-latte**, f. latte propre à faire une treille; **-laub**, feuillage de la vigne; 2. *c.* -blatt (Bo.); **=kranz**, couronne de pampre, f; **=stab**, bâton environné de pampre; thyrse; **-laube**, f. treille, f; it. cabinet, allée couverte de pampres; **-lauch**, ail des champs; **-leite**, f. côteau planté de vignes; **-letter**, (den – in den Keller zu stellen) poulain; **-lerche**, f. alouette huppée; **-lese**, f. vendange, vinée, f; it. (Zeit der =) les vendanges, f; = halten, faire vendange, vendanger; in der =, pendant les vendanges; **-leser**, inn, vendangeur, se; coupeur, se; **-lied**, n. (zum Lobe des –es; it. beim –e zu singen) *chanson bacchique*; it. *ch.* à boire ou *ba.*, f; scolie, f; **-mähre**, f. *c.* -lattich; **-mäkler**, courtier de vin; **-mangel**, manque, disette de vin; **-markt**, marché au vin; **-maß**, n. mesure de vin, pour le vin, f; **-meister**, (Titel) vigneron; 2. (an Höfen g) grand-maître des caves; **-messer**, jaugeur; 2. (Werk. die Güte des –es zu messen) œnomètre; 3. n. Vig. *c.* Reben-m.; **-meth**, hydromel vineux; **-mischer**, *c.* -verfälscher; **-mißwachs**, manque de vin; non réussite du vin, f; 2. (–mißjahr) année où le vin a manqué; **-monat**, mois où l'on vendange; (in Deutschland) mois d'Octobre; **-most**, vin doux, le moût; **-motte**, f. sphinx de la vigne; **-mücke**, f. mouche de vin, f; it. *c.* Essig-m.; **-muy**, n. *c.* -bremse; **-muster**, n. échantillon, essai de vin; **-muth**, courage que donne le vin; **-mutter**, f. lie de vin, f; **-niederlage**, f. dépôt, magasin de vin; Chi. acidule de potasse; **-öl**, n. Chi. (aus der Schwefelsäure ausgezogenes Öl; (Äther mit Schwefel- oder Vitriolöl) ether sulfurique ou vitriolique; **-palme**, f. (auch deren wedelähnlichen Blumenkätzchen der Palme, gegen Mitt) rondier, lontar, ciprier; cocotier de mer; **-pfahl**, échalas de vigne; mit –pfählen versehen, échalasser; **-pfirsche**, f. pêche vineuse, d'un goût vineux; **-pflaume**, f. reine-claude, f; **-presse**, f. pressoir (pour le vin); **-presser**, pressureur; **-probe**, f. *c.* -muster; 2. (Pr., welche man mit dem –e macht, ob er nicht gemischt sei g; it. Mittel dazu) essai, épreuve du vin; Com. = (ob der – die Farbe eines Rengs nicht wegnimmt) l'épreuve du vin, f; die Farbe hält die = aus, cette couleur est à l'épreuve du vin; **-prober**, **-prüfer**, essayeur de vin; **-probierbohrer**, percerette, f; tire-fausset, gibelet; **-quelle**, f. source de vin, f; **-rande**, f. pampre; **-raupe**, f. chenille de la vigne, f; **-rausch**, ivresse de vin, qui vient du vin, f; **-rebe**, f. *c.* Gartenr.; **-rebe**, f. (Zweig eines –stocks; it. der ganze –stock) sarment; it. vigne, f; cep de vigne; =, (mit den grünen Blättern) pampre; ein Büschel abgeschnittener =en mit den Trauben, moissine, f; die weiße =, (weiße Traubenart) vigne blanche; **=reasche**, f. cendre de sarment, f; **=rschwarz**, a. ad. noir couleur de sarment brûlé; **-rechnung**, f. (B. über empfangenen –) compte de vin; it. (B. über den –preis) note des prix du vin, f; **-reich**, a. ad. riche, abondant en vin; **=es Land**, =er Keller, pays abondant en vin, cave bien fournie de vins; (diese Trauben) sind sehr =, rendent bien du jus, du vin; **-reis**, n. sarment; **-römer**, (–glas) gobelet; **-rose**, f. (Schlesien.) églantine, f; it. =, **=nstrauch**, églantier; **-roth**, a. ad. vineux, se; **-ruser**, crieur qui annonce du vin à vendre; **-ruthe**, (langer courgée, f; **-sauer**, *vineux*, se; **-saure Aepfel**, Birnen & pommes, poires vineuses; Chi. **-saures Eisen**, tartrite de fer; ein –saurer Geschmack, un goût *v.*; **-säuerlich**, a. ad. un peu *v.*; aigrelet; **-säuerling**, *c.* -apfel; **-säufer**, grand buveur de vin; **-säure**, f. verdeur, f; acidité du *vin*, f; 2. *c.* -weinstein; **-schale**, f. tasse, vase à vin; **-schank**, vente du vin en détail, f; einen = haben, tenir cabaret; einen = anlegen, établir un cabaret, se faire cabaretier; 2. = m. **=recht**, n. droit de cabaret, de vendre du vin en détail; **=steuer**, f. jalage; **-schätzer**, expert chargé d'estimer, de fixer le prix du vin; **-schaum**, écume, mousse du vin, f; **-schenk**, inn, le, (–schenke), cabaretier, ère; (tavernier, v.); **-schenke**, f. cabaret; mp. taverne, f; **-schen**, a. ad. qui ne boit point de vin; abstème; **-schiff**, n. bateau à vin, de vin, charge de vin; **-schlag**, *c.* Einschlag

(ſ); -ſchlauch, outre de vin, à vin; ſg: ſa. grand buveur de vin; (ſac à vin, b.); -ſchlehe, f. (Weinbeerſtrauch) épine vinette, f; -ſchmack, c. -geſchmack; -ſchröter, encaveur (de vin); Hn. c. Küfermeiſter; -ſchuld, f. dette de cabaret, f; -ſchwärmer, (Art Dämmerungsvogel) sphinx de la vigne; -ſegen, abondance du vin, f; récolte, vendange abondante; -ſetzling, provin, plant, marcote de vigne; -ſtab, échalas; -ſtadt, f. ville de vignoble, ville riche en vignoble, f; -ſtecher, (Wz. ſtec – anguſtechen) perçoir; Hn. (Werkz.) ver coquin.

Wein-ſtein, (weniger üb in den -ſäuren anſtatt *tartre*; Lp. Tr. gravelle, f; dieſe Weine ſetzen nicht viel = an, ces vins n'ont guère de *t.*; ausſtöchen, wieder hergeſtellter, vitrioliſirter =, *t.* ſoluble, régénéré, vitriolé; gereinigter =, c. =rahm; mit = ſalzigen, tartariſer; it. = (an den Zähnen), le *t.* (des dents); =artig, a. ad. tartareux, ſe; tartarique; =auflöſung, f. *diſſolution* du *t.*, ſ; 2. (in Waſſer z. aufgelöſten =) *d.* de *t.*; =erde, f. terre foliée de *t.*; =geiſt, eſprit de *t.*; =kriſtall, criſtal de *t.*; Chi. n. tartrite acidule de potaſſe; =öl, n. huile de *t.*, ſ; durch Zerſtießen, huile de *tartre* par défaillance; =probe, f. (Münzer) eachillon de *t.*; a. (Spr.. welche man mit = vornimmt) aſſai avec le *t.*; =pulver, n. crème de *t.* en poudre, ſ; =rahm, (ſaurer -ſtein, ſalz) crème de *t.*, ſ; =ſalz, n. ſel de *t.*; carbonate de potaſſe; an der Luft geſtoffenes =ſalz, obs. =ſalzſeuchtigkeit, f. huile de *t.* par défaillance, ſ; a. ſaures =ſalz, (-rahmſalz) tartrite acidule de potaſſe; acidule tartareux de Morveau; mit =ſalz reinigen, tartariſer; =ſauer, a. ad Chi. tartareux, ſe; =ſaures Ammoniak, Blei, =ſaurer Urſeuil, Spießglanz, ſel ammoniacal tartareux, (tartrite d'ammoniac), *t.* ſaturnin, (tartrite de plomb); tartrite d'arſenic, *t.* émétique ou ſtibié, (tartrite d'antimoine); =ſäure, f. (eine dem =e eigenthümliche Säure, welche man aus demſ. zieht, ſtibi, die -ſäure) acide de *t.* ou tartareux; brenzliche od. brandichte =ſäure, acide pyro-tartareux.

Wein-ſteuer, f. impôt du vin, ſur le vin; it. (Ehmals) afferage; -ſticher, (°-viſitator) commis aux aides; officier des droits réunis; po. rat de cave; Hn. c. -ſtecher; -ſtock, cep, pied de vigne; coll. la vigne; wilder =, vigne ſauvage; lambruche ou lambrusque, ſ; ein frummgewachſener =, un cep tortu; das ſchadet dem =, cela nuit à la vigne; -ſucht, f. paſſion du vin, ſ; -ſüchtig, a. ad. paſſionné pour le vin; -ſuppe, f. ſoupe au vin, ſ; -taufer, qui trempe ſon vin; -taumel, vertige de l'ivreſſe; -tonne, f. tonneau à vin, de vin; -träber, pl. le marc de raiſins; -traube, f. raiſin; grappe de raiſin, f; Con. die =, l'enfant au maillot; =trakmin, c. Trautend.; =ſirup, ſirop de raiſins; -treſter, pl. c. -träber; -trinker, inn, buveur, buveuſe de vin; -trotte, f. c. -tonne; -trunken, a. ad. ivre de vin, pris de vin; -tunke, f. ſauce au vin, f; -verfälſcher, qui frelate le vin; ſophiſtiqueur de vin; -verfälſchung, f. ſophiſtiquerie du vin, ſ; °-viſierer, jaugeur; °-viſitator, c. -ſteher; -vorrath, proviſion de vin, f; -wachs, le cru; (dieſes Land) hat guten =, produit de bons vins; es iſt viel = in dieſem Lande, ce pays produit bc. de vin, a bc. de vignobles; -wage, f. pèſe-liqueur; -wagen, voiture de vin, chargée de vin; -wetter, n. temps favorable à la vigne; -wirth, inn, cabaretier, ere; -wurz, f. (Weſtmoreurz) la benoîte des villes ou commune; -zahn, ſa. ſg: ſich den = ausſchlagen, (ſich die Zeit – ju traurig vergehen laſſen, z. B. weil er ſo traurig iſt) perdre l'envie de boire du vin; -zapfer, c. -ſchenk; -zeche, f. compte du vin; écot; -zecher, inn, buveur, buveuſe de vin; -zehnte, dîme du vin, f; le vinage; -zeichen, n. (an einem Hauſe) enſeigne à vin; bouchon; -zieher, (Stechheber) tâte-vin; -zind, cens du vin; redevance en vin, ſ; -zober, tine à vin, f; -zoll, impôt ſur le vin; droits d'entrée et de ſortie qu'on paie pour le vin; -zuber, c. -zober.

Weinen, vn. av. h. *pleurer*; verſer, jeter, répandre des larmes, des pleurs; bitterlich –, *p.* amerement, ef. – (z); über etc. über den Verluſt einer Sache, über einen Vorfall –, *p.* de qc, *p.* la perte d'une choſe, au ſujet d'un evenement; worüber – Sie? de quoi pleurez vous? über jemandes Tod –, *p.* la mort de qn; um et., nach et. –, *p.* après qc redemander qc en pleurant; (das Kind) wünſcht nach der Mutter, pleurait après ſa mère; vor Rührung, aus Mitleiden –, *p.* d'attendriſſement, de compaſſion; weinet über euch! pleurez ſur vous! ſie trat –d herein, man fand ſie bitterlich –d, elle entra en pleurant, on la trouva toute larmoyante; it. ſ. Auge weint, ſes *larmes* coulent; ſes yeux ſont pleins de *l.*; mit –den Augen, les *l.* aux yeux, les yeux baignés de *l.*; der Weinſtock weint, (tropft im Frühlinge) la vigne pleure; 2. va. bittere, bitterbittre Thränen –, *p.* amerement, *p.* à chaudes, à groſſes *l.*, verſer des *l.* de douleur; man möchte Blut, blutige Thränen –, cela mériterait d'être pleure avec des *l.* de ſang; Poe. einen –, (be-) *p.*, déplorer qn; it. ſich die Augen roth –, avoir les yeux rouges de *l.*, d'avoir pleuré; ſich blind –, perdre la vue, devenir aveugle à force de pleurer; ſg: ich möchte mich blind –, je pleurerais à en perdre la vue; das –, les pleurs, les *l.*; wer könnte ſich des –s enthalten? qui pourrait s'empêcher le *p.*, de verſer des *l.*? ich konnte mich des –s nicht enthalten, je ne pus m'empêcher de *p.*, je ne pus retenir mes *l.*

Weinens-werth, a. remarkend. =.

Weiner, ſ; inn, pu, pleureur, ſe.

Weinerlich, a. ad. fa. *pleureur*, ſe; -es Geſicht, -e Miene, air *p.*, mine *p.*-re; mit, in einem -en Tone ſprechen, parler d'un ton *p.*; (ich fand ihn) in einer ſehr -en Stimmung, fort triſte; mir iſt ſo –, je ſuis près de, je me ſens diſpoſé à pleurer; mir iſt nur gar nicht –, je n'ai pas la moindre envie de pleurer; z. -er Brief, lettre lamentable, pitoyable; -es Schauſpiel, ſpectacle pitoyable, déchirant, capable d'arracher des larmes; -es Luſtſpiel, comedie larmoyante; -keit, f. (einer P.) triſteſſe, f; l'air, le ton *p.*; humeur, mine pleureuſe; (einer S.) ce qu'il y a de pitoyable z dans qc; (ſeiner Stimme) le ton *p.*, lamentable.

Weinerling, ſ, Néo. c. Weiner.

Weinhaft, a. ad. qui tient du vin; de la nature du vin; vineux, ſe, c. weinicht.

Weinicht, a. ad. *vineux*, ſe; qui ſent le vin; qui a un goût, une odeur de vin; -er Geſchmack, Geruch, goût *v.*, odeur vineuſe; (die Erdbeeren) ſind –, ſont vineuſes; die -e Gährung, c. Weingährung.

Weinig, a. ad. qui contient, qui rend du vin.

Weinling, es; e, c. Weinſtock, -traube, -roſinne; it. (Botanicorum) pr. baie, fruit du vinetier.

Weis, ad. (verbunden mit machen etc. m.) fa. einem et. – machen, (glauben machen etc. glauben machen wollen) faire *accroire* qc à qn; en faire *ac.*, en donner à garder à qn; en conter, en impoſer à qn; er wollte mir das – machen, il voulait me faire *ac.* cela; ich laſſe mir nichts – machen, on ne m'en fait pas *ac.*; je ne me laiſſe pas duper; machen Sie das einem Andern –, à d'autres! contez cela à d'autres; portez vos coquilles ailleurs, à d autres; ich habe ihnen – gemacht, ſie ſei krank, je leur ai fait *ac.* qu'elle était malade; Sie werden ihm nichts – machen, vous ne lui en ferez pas *ac.*; it. et. – werden, (merken, inne w.) apprendre, pénétrer qc; s'apercevoir de qc.

Weiſe, a. ad. *ſage*, -mein; – ſeyn, handeln, être *s.*, agir ſagement; -r Rath, Ausſpruch, conſeil, ſentence *s.*; Alles – anordnen, diſpoſer tout ſagement; ein -r Mann ein Weiſer, un homme *s.*, un *s.*; der – iſt Herr ſeiner Leidenſchaften, le *s.* eſt maître de ſe; die ſieben -n Griechenlands, les ſept ſages de la Grèce; die drei -n aus Morgenland, les trois Mages; der Stein der –n, la pierre philoſophale; 2. ein -r Mann, eine – Frau, (Wahrſager, inn) devin, devinereſſe.

II. –; n, f. (Art) *manière*, *façon*, f; auf einerlei Art und – gebildet, formé d'une même *f.*, de la même *f.* ou *m.*; auf vielerlei – (et. machen), de *différentes* manières, de *d.* façons; auf allerlei, mancherlei –, de *d.*, de plu. manières; gleicher –, auf gleiche –, de la même *f.*, *m.*; auf die gewöhnliche –, à la *m.* accoutumée; à l'ordinaire; er, ſie iſt lediger – (im ledigen Stande) geſtorben, il est mort garçon, elle est morte fille; auf dieſe, auf ſolche – geht es nicht, cela ne va pas de cette *m.*; man muß es auf (eine) andere – verſuchen, il faut l'eſſayer d'une autre *f.*, *m.*; ich will auf keine – davon ſprechen hören, je n'en veux entendre parler en aucune *f.*, *m.*; er ſoll es auf keine – h., en toute *m.* il ne l'aura pas; il ne l'aura en aucune *m.*; ich ſchätze mich auf alle – glücklich, de toutes les *m-s* je m'eſtime heureux; ungerechter, thörichter, heimlicher –, injuſtement, ſottement, clandeſtinement; d'une *m.* injuſte, ſotte, clandeſtine; it. das iſt aus od. außer der –, (ich ungewöhnlich; it. über die Gebühr) cela eſt extraordinaire; ce n'eſt nullement la *m.*; ce n'eſt pas ainſi qu'on en uſe, qu'on en agit; jedermann hat ſeine eigene –, chacun a ſa *m.*, ſa *f.*, ſa guiſe; nach ſeiner – leben, handeln, vivre, agir à ſa *m.*, à ſa guiſe; jedes Land hat ſeine –, (Gewohnheit) chaque pays a ſa guiſe; das iſt ſo ſeine –, (Art zu handeln) c'eſt ſa *m.*, ſa *f.* de faire, ſa méthode; ſich in jemandes – ſchicken, ſich nach ſeiner – richten, ſe conformer, s'accommoder aux façons de vivre de qn; er kömmt gleich wieder in ſeine alte –, il reprend toujours ſes habitudes, ſes *m-s*; er hat eine gute – zu lehren, il a une bonne méthode d'enſeigner; Gr. –, (Modus) le mode; die anzeigende, bedingte od. gebundene, die gebietende, die ungewiſſe od. unbeſtimmte –, l'indicatif, le conjonctif ou ſubjonctif, l'impératif, l'infinitif; le mode indicatif z; Mu. (Geſang–) mélodie, ſ; air, chant; ich kenne die – dieſes Liedchens nicht, je ne ſais pas l'air de cette chanſon; eine ſchöne –, une belle mélodie; dieſe –n gefallen mir, ces mélodies me plaiſent; das iſt nicht die – dieſes Liedes, es muß nach der – von .. geſungen werden, ce n'eſt pas là le chant de cet air, il doit être chanté ſur le chant de cet air, il doit être chanté ſur le chant, ſur la mélodie de .., it. (Art) chant, air; chanſon, f. cf. Bur-leſk-, Hautbois-, Trau-, Schert-, Zoten- z.

Weiſel, ſ, (Mutterbiene) la reine *abeille*; mère-*ab.*, mère-mouche, ſ; -gefängniß, n. (im Bienenſtock) prison pour la reine-*ab.*, ſ; -haus, n. alvéole de la reine-*ab.*, ſ; -los, a. ad. qui n'a point de mère-*ab.*; ſans mere *ab.*

Weiſen, ir. einem et., *montrer* qc à qn; – Sie mir Ihre Uhr, Ihren Garten z, montrez moi votre montre; faites-moi voir votre jardin z; – Sie einmahl her, montrez (-le) -moi! donnez, que je voie! mit dem Finger –, auf et. –, *m.* du doigt, *m.* qc du doigt; mit den Fingern, mit Fingern auf einem –, ſg: (ihn zum öffentlichen Gespötte machen) *m.* qn au doigt; einem den Weg, den rechten Weg –, *m.* le chemin à qn; einem den Weg –, einen ſeiner Wege –, ſg: fa. (ihn fortgehen heißen) dire à qn de s'en aller; éconduire, reconduire qn; einem die Thür –, ſg: fa. *m.* la porte à qn; éconduire qn; le mettre à la porte; einem die Zähne –, ſg: (ſich ihm widerſetzen z) *m.* les dents à qn; einem das Schreiben, Zeichnen z –, (ihn darin unterrichten) *m.* à qn à écrire, à deſſiner; ich will Ihnen –, wie Sie es machen müſſen, je vais vous *m.* comment il faut faire; einen zurecht –, (ihm den rechten Weg –; it. ihn tadelnd, welches das Rechte iſt) *m.* le *chemin* à qn, mettre qn dans le bon *ch.*, le remettre ſur le bon *ch.*, le redreſſer; it. einen Verweis geben) réprimander qn; (ich hatte mich verirrt) ein Bauer wies mich zurecht, wieder zurecht, un paysan me redreſſa; (er hatte ſich getäuſcht) ich habe ihn zurecht gewieſen, je l'ai redreſſé; (er hat ſich ſchlecht benommen). man wird ihn deßhalb zurecht –, il en ſera réprimandé; das wird ſich –, (der Erfolg wird es lehren) la ſuite nous l'apprendra; nous verrons; it. (vorſchreiben, wohin ich jemand weiſen ſoll) die Truppen in ihre Standörter –, aſſigner des quartiers aux troupes; it. les renvoyer dans leurs quartiers; (er braucht Geld) ich habe ihn an Sie gewieſen, je l'ai adreſſé à vous; er hat mich an dieſen Sachwalter gewieſen, il m'a adreſſé à cet avocat; (als ich ihn um die Urſache fragte) wies er mich an ſeine Frau, il me renvoya à ſa femme; man wies ihn an den Richter, on le renvoya au juge, n. ver-; ein Anerbieten von ſich –, rejeter une offre: er wies dieſes Geſchäft von ſich, weit von ſich, il éluda, rejeta cette affaire; il refuſa, il s'excuſa de ſe charger de cette affaire; einen aus der Stadt z –, chaſſer, faire ſortir qn de la ville z; 2. (unterrichten, belehren) er läßt ſich –, nicht –, (verſtehen) il entend, n'entend pas raiſon; il ſe rend, ne ſe rend pas à la raiſon; man wird's euch –, (wird euch ſchon dazu bringen) on ſaura bien vous y réduire; on vous le fera voir; ich will ihm –, mit wem er es zu thun hat, je lui apprendrai, je lui ferai voir à qui il a affaire, à qui

il se joue, s'adresse; ich will ihm –, daß er Unrecht hat, je lui montrerai qu'il a tort; das –, c. Weiſung.

Weiſen-ſtein, (der Stein der Weiſen) pm. la pierre philosophale.

Weiſer, *s*, (der et. weiſet) qui montre qc; 2. c. Weiſer; Hn. (Art Zügeldrachen, das Ohr) oreille d'âne, f; 5. (Zeiger an einer Uhr) aiguille, f; As. die –, (zwei Sterne der großen Bären) les roues de derrière de la grande ourse; Carl. (Wg., welches dem Ausſchneidemeſſer die Richtung gibt) guide.

Weiſer-drath, (in Pfeifenbrennereien; Draht. mit welchem das Loch in die Pfeife gebohret wird) la broche (de fer); **–haus**, n. c. Weiſerdr.; **–los**, *a.* weiſerl.; **–werk**, Hor. rouage des aiguilles.

Weisheit, *s.f.* (das Weiſen) le *savoir*; ſeine – ausſtreuen, étaler son *s.*; iſt das deine ganze –? est-ce-là tout son *s.*, tout ton *s.* faire? s. (Eigenſch. des Weiſen) *sagesse*, f; die göttliche, menſchliche –, la *sag.* divine, humaine; die – Salomos, la *sag.* de Salomon; die Göttinn der –, (Minerva) la deesse de la *sag.*; (das Weltall) iſt mit vieler – angeordnet, est arrangé, disposé avec bc. de *sag.*; Ecc. das Buch der –, la *sag.*; le livre de la *sag.*; die Bücher der –, les livres sapientiaux; 3. (Wiſſ.) la *sag.*; la *philosophie*; das Studium der –, l'étude de la *sag.*; einen – lehren, apprendre la *ph.* à qn.

Weisheit: (ob. Weisheits-) **dünkel**, préſomption qu'on a de sa *sagesse*, f; **–feind**, ennemi de la *s.*; **–forſcher**, ami de la *s.*; **–forſchung**, f. philosophie, f; **–freund**, ami de la *s.*; **–gürtel**, Méd. (in Gliedt und Darmbäder getauchte Binde, welche um die Lende gewunden wird, die Krämpfe zu vertreiben) ceinture de vif argent e, f; **–kram**, fa. fauſſe *s.*, faux savoir; **–krämer**, fa. homme qui étale sa *s.*, son savoir, qui fait parade de *s.*; **–lehre**, f. philosophie, f; **–lehrer**, philosophe; **–lehrig**, *a.* ad. philosophique; **–narr**, fa. homme épris de sa *s.*, qui croit avoir bc. de *s.*; **–quell**, source de *s.*, f; **–ſpruch**, sentence de la *s.*, f; **–voll**, plein, rempli de *s.*; **–zahn**, dent de *s.*, f.

Weislich, *a.* ad. *sagement*; – handeln, alles anordnen, agir *s.*; disposer toutes choses *s.*, avec sagesse; das hat er – verſchwiegen, il a eu la sagesse, l'esprit de le taire, de n'en rien dire.

Weiß, *a.* ad. *blanc*, blanche; en *b.*, de *b.*; –er Faden, du fil *b.*; –e Seide, de la soie blanche; – wie Schnee, *b.* comme (la) neige; – gekleidet gehen, avoir un habit *b.*, être en habit *b.*; être vêtu de *b.*; Ch. der –e Leithund, (der Schnee) la neige; – machen, blanchir; rendre *b.*; das –machen, Alc. déalbation, f; – werden, blanchir; devenir *b.*; – anſtreichen, färben, peindre, teindre en *b.*, de *b.*; – ſieden, blanchir; et. –e, qc de *b.*; das –e im Ei, le *b.* d'œuf; la glaire; das –e im Auge, le *b.* de l'œil; fig: he hat eins, das –e im Auge gezeigt, (sind bei an eins, gekommen) ils se sont mangé le *b.* des yeux; Ch. das –e am Wilde, (das Fett) venaison, f; fig: –es Papier, (unbeſchriebenes) papier *b.*; –es Glas, verre *b.*; Ver. eine –e Hütte, (wo nur –es Glas gemacht wird) verrerie à verre *b.*, f; – e Mönche, –e Brüder, (Ordensleute mit Prämonſtratenſern) moines blancs; – e Frauen, (Nonnen vom Magdalenenorden) religieuses blanches, c. Weiße, m.; –es Tiſchtuch, –e Wäſche, (v. ſehr –gebleichter Leinwand; it. friſch gewaſchen) nappe blanche, linge *b.*; – e Wäſche anziehen, changer de linge; geben Sie mir ein –es Hemd, donnez-moi une chemise blanche; –es Mehl, farine blanche; du *b.*; halb –es Mehl, farine pour du pain bis *b.*; –es Brod, du pain *b.*; –er Wein, du vin *b.*; Chaud. – e Blut, (der – liche Antheil im Kefſel) étamure, f; – es Eiſen, Forg. (E. deſſen Bruch – lich iſt) fer *b.*; –es Tau, Mar. (ungetheertes) cordage *b.*; die – e Woche, (die W. nach Oſtern) la semaine de quasimodo; der – e Sonntag, le quasimodo; Gg das – e Meer, la mer blanche.

II. –, *s*, n. (die weiße Farbe) le *blanc*; couleur blanche; ein reines, blendendes, ſchmutziges –, un *b.* net, éblouissant, sale; it. (die Weiße) blancheur, f; Com. (weißer Farbenvorrath) le *b.*; – auftragen, (weiße Schminke) mettre du *b.*; ſpaniſches –, *b.* d'Espagne, cl. (weiß. s.)

Weiß-armig, *a.* ad. qui a les bras blancs; dieſe =en Mädchen, ces filles à bras blancs; **–arſch**, fa. (weißer Schaf) le mouflon; la chèvre du Levant; 2. c. Springkäfer; **–auge**, n. hn. (ſchwarzer Erdfloh) carabe leucophthalme, carabe noir cannelé; bupreste tout noir; 2. (Art Baumfalken) la cygale à yeux blancs; 3. (Art Nachtfalter) phalene à taches blanches; 4. (Art Papageien) perroquet à yeux blancs; 5. (Art Perlhuhnſchnecken) petit œil blanc, pointillage blanc; perdrix, thorax oculé; **–back**, hn. (Seeadlerart; emerillon; 2. (See fiſch) macareux; perroquet plongeonau de mer; 3. (Ente) canard à longue queue; **–backen**, *a.* ad. fa. =es Brod, petit pain, pain fait de fleur de farine; 2. n. (–bäckerei; it. Recht –es Brod zu backen) boulangerie de petit pain, f; it. droit de boulanger le petit pain; **–bäcker**, boulanger de petit pain; **–bäckerei**, c. –backen (n); **–bäckig**, *a.* ad. à (qui a les) joues blanches; **–band**, n. hn. (Art Möve) le polymne; **–barſch**, hn. (Art – er Barſch) ablette de mer, f; **–bart**, à (qui a la) barbe blanche; Hn. (ſchwarzer Affe mit – em Bart) ouanderou; singe noir à barbe blanche; Bo. (mit dem Mooskraute verwandte Pflz.) géropogon; **–bauch**, (Art Enten) canard à ventre *blanc*; **–bauchig**, *a.* ad. à (qui a le) ventre *b.*; **–baum**, c. –pappel; n. (Malerey) ecrêle commun; 3. (das –holz) cajeput; bois *b.*; **–beinholz**, n. Bo. troène commun; frêsillon; **–bier**, n. bière-blanche; =brauer, brasseur de =; =hefen, pl. levure de bière-blanche, f; **–binder**, tonnelier en bois *blanc*, de bois *b.*; **–birke**, f. bouleau *b.*; **–birn**, f. blanquette, f; **–blatt**, n. (Staudengewächs) argophylle; **–blätterig**, *a.* ad. à (qui a les) feuilles blanches; **–blau**, *a.* ad. bleu tirant sur le *b.*; 2. n. (Augentrankheit) glaucome; **–bläulich**, *a.* ad. bleuâtre tirant sur le *b.*; **–blech**, n. (verzinntes Eiſenblech) le fer *b.*; =fchmied, blanc-ouvrier; **–blei**, n. acide molybdique combiné avec le soufre; =erz, n. plomb *b.*; plomb carbonaté; **–blütig**, *a.* ad. qui a le sang *b.*; **–bors**, c. –barſch; **–brod**, n. pain *b.*; **–brüſtchen**, n. c. –kehlchen; **–bucht**, –buchen, c. Hagenb.; **–buſig**, *a.* ad. à (qui a la) gorge blanche; **–dach**, n. (Art Käfermuſcheln) oscabrion *b.*; **–döbel**, meunier, vilain, têtard; **–dorn**, épine blanche, o. Hagenb.; =vogel, c. Meiſing (3); **–droſſel**, f. c. Weimb.; 2. c. Gelangenb.; **–eiche**, f. bois de fer; **–eller**, m. –erle, f. aune à feuilles blanchâtres; **–erz**, n. mine blanche; **–espe**, f. c. –pappel; **–farbig**, *a.* ad. *blanc*; de couleur blanche; **–federich**, *a.* ad. d'un *plumage b.*; à (qui a le) *pl. b.*; **–fellchen**, n. (Gangfiſch) lavaret (d'un an); **–fichte**, f. c. –tanne; **–fiſch**, pinson *blanc*; =fiſch, (Uferfiſch) able, ablette, f; 2. (Muſch) bordelière, f; 3. (Obſtart) dobule, f; 4. (Pilze) la serve; le gardon; 5. (Seevögel) vaudoise, f; dard; 6. (die Weiſe nase) ſ. (Orte) orphe; 8. (der –e Delphin) dauphin blanc; 9. (Art Salm) lavaret; 10. (kleiner Kalchfiſch) petit cachalot; 11. (Pontiſch) cachalot; allerlei =e, (Orts. kleine Fiſche) de la blanchaille; **–fleckig**, *a.* ad. tacheté de blanc; **–floſſer**, hn. grislagine, f; **–föhre**, f. truite blanche; **–föhre**, f. pin des bois; **–fuchs**, Ma. (Pferd mit ſchwarzen Haaren) baillet; alezan clair; **–fuß**, cheval, animal à pieds blancs; **–füßig**, *a.* ad. à pieds blancs; Ma. balzan; **–galleritz**, f. Cui. gelée blanche; **–gar**, *a.* ad. Még. passé en mégie; die Felle = machen, passer les peaux en mégie; **–geflügelt**, *a.* ad. à (qui a les) ailes blanches; =e Seegans, outarde, f; l'oie des îles Malouines, f; **–gelb**, *a.* ad. jaune blanchâtre, tirant sur le blanc; (v. den Haaren) blond, e; Ma. (v. Pferden) soupe de lait; =es Haar, cheveux blonds; =es Pferd, cheval soupe de lait; (dieſes Pferd) iſt =, est soupe de lait; **–gelblich**, *a.* ad. jaunâtre tirant sur le blanc, c. –gelb; **–gerber**, mégissier; =handwerk, n. mégisserie, f; =zeug, Még. pâte de mégissier, f; =waare, f. mégisserie, f; **–gerberei**, f. mégisserie, f; **–gewächſt**, *a.* ad. à (qui a la) queue blanche; der =e Adler, grand pygargue; die =e Bachſtelze, molteux; **–gekäpfelt**, *a.* ad. tacheté, moucheté de *blanc*; **–glas**, n. verre *b.*; **–glocke**, f. Bo. (Zaunwinde) liseron des haies; **–glühend**, *a.* Forg. chauffé à *blanc*; incandescent, e; das Eiſen = machen, chauffer le fer à *b.*; **–glühhitze**, f. feu pour chauffer à *blanc*; chaude à *b.*, f; **–gold**, n. golderz, n. (Platina) or blanc; le platine; **–grau**, *a.* ad. gris *blanc*; gris tirant sur le *b.*; **–grauliſch**, *a.* ad. grisâtre tirant sur le *b.*; **–groſchen**, gros *b.*; **–grün**, *a.* ad. vert tirant sur le *b.*; **–grünlich**, *a.* ad. verdâtre tirant sur le *b.*; **–gülden-erz**, **–gültigerz**, n. argent *b.*; mine d'argent blanche; **–haarig**, *a.* ad. à (qui a les) cheveux blancs, le poil blanc; **–hafer**, avoine blanche; **–halſig**, *a.* ad. à (qui a le) cou *b.*; **–händig**, *a.* ad. à (qui a les) mains blanches; **–harz**, n. résine blanche; **–holz**, n. (–es H.) bois *b.*; 2. c. –baum; 3. (Tabakbaum) bignone à ébene, f; **–hölzer**, pl. Sol. à lissoirs; **–huhn**, n. gelinotte ou perdrix blanche; lagopède; **–jöckelgut**, n. Mg. c. Gallmeiſtein; **–kalk**, chaux à blanchir, f; **–kehlchen**, n. (ois.) gorge-blanche, f; 2. c. –kehlen (n); **–kies**, pyrite blanche ou arsenicale; **–kirſche**, f. bigarreau; **–klar**, *a.* ad. *blanc* clair; =er Bernſtein, succin *b.* clair; **–kobolt**, cobalt gris; **–kuh**, rôusseur en blanc; **–kopf**, l. chou blanc; **–kopf**, tête blanche, f; Hn. (Fiſchart) grand pygargue; 2. (Art Springer) moineau à tête blanche; 3. (Art Finken) pinson à tête blanche; 4. (Art Tauben) pigeon à tête blanche; 5. (Art Meerſchwalm) mouette brune; le fou, le noddi; 6. (Art Mattern) le blanchâtre; **–köpfig**, *a.* ad. à (qui a la) tête blanche; **–kram**, fa. (Leinwandwaare) lingerie, f; **–krämer**, fa. linger; marchand linger; machand de toile blanche; **–kraut**, n. c. –kohl; **–kübel**, auge, cuvette au lait de chaux, f; **–kümmel**, cumin des prés; carvi; **–kupfer**, n. (–kupfererz) cuivre blanc; mine de cuivre blanche; s. cuivre rendu blanc par un mélange d'arsenic et de tartre; =erz, n. c. –kupfer (1); **–lachs**, saumon *blanc*, saumon qui a mis bas; **–lackwerk**, n. vernis *b.* sur bois; **–lauben**, olivier commun; **–leder**, n. Bo. (Stinkbaum) albuca, f; **–loth**, n. Geint. (E. aus Zinn und Meſſing zum Löthen) soudure tendre, f; soudure blanche et molle; **–mehl**, n. *farine* blanche ou pure; fleur de *f.*; feines =, seconde *f.* de froment; feines gebeuteltes =, première *f.* de gruau; *f.* de bourgeois; blanc bourgeois; **–nackig**, *a.* ad. à (qui a la) nuque blanche, le cou blanc; **–nagelſchmied**, cloutier d'épingle; **–naſe**, f. hn. (Affe) blanc-nez; **–naſig**, *a.* ad. à (qui a le) nez blanc; **–pappel**, f. peuplier ou orme blanc; ipreau; **–pfennig**, (Schreibmaterie) le blanc; **–pinſel**, brosse à blanchir, f; **–reuſſen**, n. Gg. la Russie blanche; **–ringel**, (Art Ringelſchlange) amphisbène *blanc*; **–röhrlein**, n. Bo. xylosteon; chevrefeuille des buissons; **–roth**, *a.* ad. rouge tirant sur le *b.*; Marc. (v. Pferden) soupe de lait. **–ruſſland**, n. c. –reuſſen; **–ſchimmel**, cheval blanc; **–ſchlinge**, f. (Schlingbaum) viorne coudre-moinsine, f; **–ſchnabel**, (Art Sperber) grand pic noir à bec *blanc*; **–ſchnäbelig**, *a.* (qui a le) bec *b.*; **–ſchuppig**, *a.* ad. à (qui a les) écailles blanches; **–ſchwamm**, (Art Blätterſchwamm) agaric jaunâtre; **–ſchwanz**, (–reiher) molteux; cul-blanc; 2. (gemeiner Baumläufer) aigle commun; la queue blanche; 3. (Art Singvögel) petit deuil; **–ſeiden**, *a.* de soie blanche; **–ſieden**, *vs.* Mo. saucer au blanc; 2. n. (–ſut) Mo. sauce au blanc, f; *blanchiment*; das = des Silbergeſchirres, der Münze, Münzſtücke, le *b.-t* de la vaisselle, des épingles, de la monnaie; **–ſiederofen**, Mo. fourneau à sécher les flans après le bouillitoire; **–ſilbererz**, n. mine d'argent antimonial, arsenical, f; **–ſilbererz**, n. c. Weißerz; **–ſpecht**, pic varié à tête rouge; **–ſpießglanzerz**, n. antimoine oxidé; **–ſprenkelich**, *a.* ad. c. –geſprenkelt; **–ſtämmig**, *a.* ad. à (qui a la) tige blanche; **–ſtirnig**, *a.* ad. à (qui a le) front blanc; **–ſtück**, Mag. stuc blanc; **–ſtein**, Mg. weisstein; pierre blanche, f; **–ſud**, c. –ſieden; den Münzplatten den = geben, donner le bouillitoire aux flans; Ep. =, (Brüte, worin die Metern – gekochten werden) chaudière, f; =keſſel, Mo. bouilloir; **–tanne**, f. pin cultivé; **–vitriol**, vitriol blanc; **–warm**, *a.* ad. c. –gluhend; **–waſſer**, n. Chir. eau blanche ou de goulard; **–werden**, n. (der Haare) blanchiment; **–wollig**, *a.* ad. à (qui a la) laine blanche; **–wurz**, f. (Art der Maiblume) genouillet; **–zahnig**, *a.* ad. à (qui a les) dents blanches; **–zeug**, n. linge; =händler; inn, linger, ère; =kammer, f. lingerie, f; =laden, boutique de linger, de lingere, f.

Weiſſagen, prophetiser, prédire; (die Cryſtäer) haben ſeine Ankunft geweiſſaget, ont prophétiſé, prédit sa venue; (die Alten) weiſſageten aus dem Fluge der Vögel e, tiraient des presages, des augures du vol des oiseaux e; der – de Flug der Vögel, die – den Eichen des Waldes bei Dodona, le vol fatidique des oiseaux; les chênes fatidiques de la forêt de Dodone; fg: (verſtändet) présager; (dieſe Worte, ſeine Blicke) – nichts Gutes, Un-glück

glück, ne nous présagent, ne nous annoncent rien de bon; nous présagent q. malheur; das – ; -gung; en, *f. prophétie.* f; die Gabe der = b., avoir le don de *p.*; 2. (Worte, welche eine = enthalten; it. das, was man weiſſaget) *p.*; der Sinn dieſer =. le sens de cette *p.*; die =en zingen in Erfüllung, les prophéties s'accomplirent; =sagbe, f. don de *p.*; -ger, ß; inn, prophète, prophetesse.

Weiſſagerei; en, (das Weiſſagen) inp. prophétie, prédiction, f.

Weiß-armig, ɔ, cf. Weiſſig. [lie, f.

Weiſſenburg, n. Gg. Weissembourg; Albe Julie.

Weiße, n, n. (die weiße Farbe; it. ein weißes Ding) le *blanc*; das ſticht ins –, cela tira sur le *b.*; das im Ei, in der Schebe, le *b.* d'œuf, d'un but; ins – (der Scheibe) treffen, donner dans le *b.*; Ch. (Jur der Winterzeit) venaison, f; aufs – nehmen, (dem werden, être en venaison, cf. weiß. a. et n.

Weiße, f. sp. (der Schnee ɔ), le *blancheur*; die – der Lilien, des Buſens, la *b.* des lis, de son sein; von blendender –, d'une *b.* éblouissante.

Weiße, n, (der, die) Europäer im Geg. der Neger) le blanc, la blanche; er iſt der Sohn eines Schwarzen und einer –n, etacs – n und einer Schwarzen, il est né d'un noir et d'une blanche, d'un blanc et d'une noire; die – n und die Schwarzen, les blancs et les noirs.

Weißen, (ſtändisch) blanchir; Suc. den Zucker –, (indem man die Formen mit einer feinen Erde beſchmiert) [terrer le sucre.

Weißer, ß, e. Tünder.

Weißlich, a. ad. *blanchâtre*; -e Farbe, couleur *b.*; -blau, -gelb ɔ, bleu, jaune ɔ *b.*, tirant sur le blanc; -rother Rubin, rubis spinelle.

Weißling, es, ɛ, (Art Vögeln) sarcelle blanche et noire; la religieuse; 2. (Weißfiſch) able, ablette, f; 3. (Art Seefiſch) merlan; 4. Con. (Brausbrod) teton ou mamelon blanc; 5. (Art Schmetterlinge) le gazé; le papillon d'hiver; 6. (Art Aepfel) (pomme liquelée de blanc); 7. c. Weißdornbaum.

Weißnen, pr. c. Weißen.

Weiſung; en, f. (das Weiſen) enseignement; 2. (Befehl) *instruction*, f; ordre; ich habe ihm die – gegeben, ich ɔ. je lui ai donné l'*in.* de ɔ; er erhielt die – ſich zu entfernen, abzureiſen, on lui insinua de s'éloigner, il reçut l'ordre de partir; Pra. c. Weiſung; Cir. (An–) assignation, f; 3. (gelinder Verweis) reprimande, réprehension, correction, f; es iſt ihm eine – darüber zu ertheilen, il faut lui en faire une réprimande.

Weit, a. ad. (entfernt) *loin, éloigné*, e; à une certaine *distance*; ſehr – von hier, bien *l.*, bien *él.* d'ici; es iſt zu –, c'est trop *l.*; wie – iſt es von hier bis nach Paris? combien y a-t-il d'ici à Paris? à quelle *d.* Paris est-il d'ici? es iſt von hier nicht –er nach B., als nach D., il n'y a pas plus *l.* d'ici à B. qu'à D.; B. et D. sont à une egale *d.* d'ici, sont également éloignés d'ici; er iſt am –eſten zurückgeblieben, il est resté le plus en arrière; (die Nacht hinderte uns) –er zu gehen, de passer outre, d'aller plus *l.*; die Waare –er ſchicken, (verſenden) expédier, faire partir la marchandise; wir ſtehen, ſitzen zu – aus einander, nous sommes placés, assis trop *l.* l'un de l'autre; – von einander geſetzte Bäume, arbres plantés *l.* à *l.*; – in den Wald hineingehen, dringen, aller, pénétrer plus avant dans la forêt; Ihre Zeilen ſtehen zu – von einander, vos lignes sont trop éloignées les unes des autres; Im. die Zeilen ſtehen nicht – genug von einander, les lignes ne sont pas bien espacées; – ſehen, gehen, tragen, werfen, voir, aller, porter, jeter *l.*; dieſe Flinte ſchießt –, ſein Geſicht reicht –, ſehr –, ce fusil porte *l.*, sa vue porte *l.*, fort *l.*; er ſieht nicht –, ſein Blick reicht nicht –, fg: il ne voit pas bien *l.*, il n'a pas l'esprit fort pénétrant; wie – dürfte ich in dieſer Sache gehen? à (jusqu'à) quel point pourrais-je m'engager dans cette affaire? (v. einer großen Entfernung) ſich – wegbegeben, s'en aller bien *l.*; er iſt – von hier, il est bien *l.*, bien éloigné d'ici; ſeine Eroberungen – verbreiten, étendre ses conquêtes bien *l.*; – von der Stadt, bien *l.* de ɔ; – und breit, au long et au large; ſich – und breit ausdehnen, s'étendre au long et au large; – und breit herrſchte tiefe Stille, un profond silence regnait tout autour; man ſpricht – und breit davon, on en parle partout, cf. weit; eine – ausgebreitete Gegend, une contrée fort étendue, qui s'étend fort *l.*; ſ. Ruhm iſt – ausgebreitet, sa gloire est fort étendue; il a porté bien *l.* la gloire de son nom ɔ; ſ. Anſehen, ſeine Macht erſtreckt ſich ſehr –, il jouit d'une grande autorité, son pouvoir s'étend fort *l.*; das iſt ein – ausſehender Handel, c'est une affaire qui peut aller, mener *loin*; ɛt. – verbreiten, aller chercher qc de bien *l.*; fg: c. verbreiten; das iſt nicht – her, fg: ſa. taugt nicht viel, cela ne vaut pas grand' chose; er iſt nicht – her, c'est un homme de peu de mérite; it. (der Geburt nach) de basse extraction; ſie ſind noch – von einander, fg: (noch lange nicht einig) ils sont *l.* de compte; einen –en Weg zu machen h., avoir bc. de chemin à faire; ich habe noch – bis nach Hauſe, j'ai encore bien du chemin jusque chez moi; dieſer Weg iſt –er als jener, et iſt der –eſte von allen, ce chemin est plus long que l'autre, est le plus long de tous; mein Weg iſt der –eſte, c'est moi qui suis le plus *él.*, qui ai le plus long chemin à faire; eine –e Reiſe machen, faire un long voyage; er macht nicht gern –e Reiſen, il n'aime pas les voyages de long cours; einen –en Umweg machen, nehmen, faire, prendre un grand détour, c. Weite (a.): von –en ed. von –em zuſehen, hören ɔ. regarder, entendre de *l.*; ich ſehe ihn von –em kommen, fg: (errathe, was er ſagen will) je le vois venir de *l.*; ich ſehe ſchon von –em, wie es kommen wird, fg: (kann voraus) je vois d'avance ce qui en arrivera; ich habe ſchon er. von –em davon gehört, (kann bei) j'en ai entendu parler confusément; –her, (aus einer großen Entfernung) de bien *l.*; er kömmt – her, il vient de bien *l.*; –hin, (in eine große Entfernung) bien *l.*; er ſchleuderte den Stein – hin, il lança la pierre bien *l.*; es iſt noch –hin, bis dieſes geſchieht, il y a, il faut encore bien du temps avant que cela arrive; –entfernt, fort *el.*; lointain; =e Länder, pays lointains, fort éloignés; it. (mit dem Maße der Entfernung) er wohnt zehen Schritte – von hier, il demeure à dix pas d'ici; ein zehen Meilen –er Weg, un chemin de dix lieues; er kann keine Meile – gehen, il ne peut faire une lieue à pied; er kann noch keine Stunde – ſeyn, il ne peut encore avoir fait une lieue, il ne peut encore être *él.* d'une lieue; –er vorwärts, –er zurück, plus en avant, en arrière; it. fg: (Sie wollen mich in zwei Jahren bezahlen), das heißt mich – hinausziehen, c'est me remettre bien *l.*; der Sommer iſt noch –, l'été est encore bien *él.*; nous sommes encore *l.* de l'été; die Zeit iſt nicht mehr –, nicht mehr – entfernt, wo ɛ, le moment n'est plus fort *él.* où ɛ; (erſt zwei Uhr!) es muß –er ſeyn, il faut qu'il soit plus tard; es iſt nicht mehr – bis zur Vollendung des Werkes, l'ouvrage approche de sa fin; P. c. Schuß.

2. (dem innern Raume nach) *large*, ample, étendu; ein –es Kleid, habit *l.*, ample; (dieſer Schuh) iſt –er als der andere, est plus *l.* que l'autre; (dieſer Hut) iſt mir zu –, ſ. Kopf iſt zu –, m'est trop *l.*, est trop *l.* d'entrée; –e Stiefeln, –e Stiefelſtülpen, welche zu – ſind, trop évasées; ein Glas, das eine zu –e Oeffnung hat, verre trop évasé; ein Kleid –er machen, élargir un habit; eine Röhre, ein Gefäß –er machen, évaser un tuyau, un vase, c. erweitern; –er werden, s'élargir, s'évaser; geſtrickte Sachen laſſen ſich ſehr weit ausdehnen, le tricot s'étend bc.; (das Fenſter) ſtand – offen, était toute grande ouverte; die Thüre – aufmachen, ouvrir entièrement la porte, l'ouvrir toute grande; ein zwei Fuß –es Gefäß, vase *l.* de deux pieds; –e Höhle, caverne spacieuse; –e Ebene, plaine vaste, fort étendue, d'une grande étendue; das –e Meer, la vaste mer; in die –e Welt gehen, in der –en Welt umherirren, aller courir le monde; ein –er Zwiſchenraum, grand intervalle; ein –er Kamm, (beſſen Zähne – n. eins. ſtehen) peigne à gros ſes dents; –es Loch, grand trou; ein Loch –er machen, agrandir un trou; –es Sieb, (welches große Zwiſchenräume hat) crible fort espacé, it. à grands trous; ein –es Maul, grande bouche; einen –en Magen h., avoir l'estomac *l.*; ein –es Gewiſſen h., fg: avoir la conscience *l.*; ein –er Begriff, idée vague; (dieſer Begriff) iſt zu –, est trop vague; die –ere Bedeutung, der –ere Verſtand eines Worts, ſignification, acception plus étendue, sens plus étendu d'un mot; (dieſes Wort bedeutet) in –erem, im –eſten Verſtande ɔ. dans un sens plus étendu, dans le sens le plus étendu; et. im –en Verſtande nehmen, prendre qc dans un sens fort étendu; 3. ſo – will ich es nicht kommen laſſen, (bis zu dem Grade) je n'en laisserai pas venir les choses si *l.*, à ce point là, je ne pousserai pas la chose si *l.*; iſt es ſo – mit ihm gekommen? (conf. v. einem ſchlimmen Zuſtande) en est il venu jusque-là? en a-t-il été réduit à ce point là? die Sache iſt ſchon zu – gekommen, l'affaire est déjà trop avancée; ehe man ſo – kömmt, avant d'en venir là; iſt die Sache noch nicht –er gediehen? l'affaire n'est elle pas encore plus avancée? es kam ſo –, daß er mir drohete, il vint, il en vint jusqu'à me menacer; das geht –, die Sache geht ſehr –, cela va *l.*, la chose va bien *l.*; die Sache ging ſo –, daß ɛ. la chose se alla si *l.* que ɛ; et. zu – treiben, in der Sache zu – gehen, pousser, porter, mener une chose trop *l.*; outrer une chose; excéder dans une chose; ſo – darfſt du dich nicht vergeſſen, il ne faut pas s'oublier à ce point; wie – haſt du dich durch dieſe Gründe gebracht? à quel point ces raisons l'ont-elles persuadé? ich weiß nicht, wie – es gehen wird, (in der Sache) je ne sais jusqu'où il ira, jusqu'où il poussera la chose; ſo – haben Sie recht, in ſo – ſind wir einig, (auf dieſen Punkt) vous avez raison quant à ce point; nous sommes d'accord jusque là; ſo – iſt mirs gelungen, j'ai réussi jusqu'à ce point; –voll, jusqu'à, jusqu'à quel point j'ai réussi; in ſo – er ein Menſch iſt, liebe ich ihn, je l'aime comme homme, en tant qu'homme; ſo – Sie es für gut finden, autant que vous le trouvez bon; er geht es nicht, (er läßt ſich die S. nicht bringen) l'affaire ne peut pas aller plus *l.*, on ne saurait pousser la chose plus *l.*; hier heißt es: nicht –er! il faut s'en tenir là, en rester là; mit dieſem Mittel komme ich –er, (richte ich mehr aus) par ce moyen, par celà-même j'ai fais plus de besogne, j'avance davantage; ich bin mit allen meinen Bemühungen nicht–er gekommen, malgré tous mes efforts, je ne suis pas plus avancé; er iſt in ſeinen Studien – gekommen, il est bien avancé dans ses études; ſo – iſt man gekommen, ich bin noch nicht ſo – gekommen, on en est là, je n'en suis pas encore là; ich werde nicht – mit dieſer Summe kommen, je n'irai pas loin avec cette somme; wir ſind ſchon – im Jahre, l'année est fort avancée; er hat es –er gebracht, als ſ. Bruder, (hat mehr gelernt, ein größeres Glück gemacht ɔ) il a mieux réussi, mieux prospéré que son frere; il est allé plus *l.*, il s'est poussé plus que son frere; ich würde es –er gebracht h., wenn ɛ, je serais plus avancé, j'aurais fait plus de progrès, si ɛ, cf. bringen; ſeine Klage –er gelangen laſſen, (vor eine andere Behörde) porter ses plaints ailleurs; das geht zu –, (übertrieben) cela va trop *l.*; das geht mir zu –, (übertrifft alle Grenzen; it. geht über meine Begriffe) cela passe les bornes; it. cela passe ou excède ma portée, est au dessus de ma portée; ein –er Stoff, Gegenſtand, (v. großem Umfange) un ample sujet, une ample matiere.

3. –er, (ein Fortſatzen, eine Fortſetzung anzeigen) plus *loin*; man muß dieſe Hecke –er fortführen, il faut pousser cette haie plus *l.*; ich kann nicht –er leſen, je ne puis lire davantage; leſen Sie, ſchreiben Sie –er! continuez de lire, d'ecrire; nun, –er! (fahren Sie fort, ich höre, continuez! poursuivez! eh bien, ensuite? ſie gingen, reiſeten –er, il continuèrent leur chemin, leur route; als ɛ –er reden wollte, comme il allait continuer son discours, de parler; geben Sie mir Zeit –er darüber nachzudenken, donnez-moi du temps pour y réfléchir davantage; er verſprach uns, dem Kinde –er zu helfen, (für ſ. Zuſtimmen –erer Sorge zu tragen; it. im Lernen) il nous promit qu'il aurait soin de l'enfant, de continuer ses soins à l'enfant, d'assurer le sort futur de l'enfant; t. de pousser cet enfant; ich kann in der Sache nichts –er thun, je ne puis rien faire de plus dans cette affaire; ich will nichts –er mit ihm zu thun, zu ſchaffen haben, je ne veux plus rien avoir à faire à lui; das hilft zu –er nichts, cela ne sert de rien; cela navance pas l'affaire; ein anderes Mahl wollen wir –er darüber ſprechen, nous en parlerons davantage, plus amplement une autre fois; ich habe nichts –er zu ſagen, zu thun, je n'ai rien de plus à dire, à faire; *j'ai dit*, j'ai fait; was wollen Sie –er? que voulez-vous encore, de plus, davantage? hören Sie –er, nur –er! écoutez ce qui suit! écoutez la suite! und wie ging es –er? et puis? et la suite? –er, (ferner, hierüber) de plus, en outre,

outre cela; ich kann nicht –er, (muß aufhören) je n'en puis plus; es braucht nichts –er, als c. il ne faut que ç; wenn es –er nichts iſt, si ce n'est que cela; eine Sache bis auf –er ausſetzen, accrocher une affaire, la remettre à un autre temps; bis auf –es! (auf Widerrufen) à revoir! auf –ern, bis auf –ern Befehl warten, attendre de nouveaux ordres, des ordres ultérieurs; bis auf –ern Befehl, jusqu'à nouvel ordre; man hat keine –ere Nachrichten erhalten, on n'a point reçu de nouvelles ultérieures; er hat mir –er nichts gemeldet, il ne m'a rien mandé de plus, depuis, ultérieurement; –ere Erklärungen verlangen, demander des explications ultérieures; ohne –ere Schwierigkeit, sans plus de difficulté; ohne –ers, ohne –ere Umſtände, sans plus; sans plus de façon, sans plus de compliments, sans autres façons; zeige mir ohne –ers den Weg! montre-moi le chemin sur le champ, sans différer! ich ſagte ihm ohne –ers, ſchickte ihn ohne –ers fort, je lui dis sans façon, tout roundement; je le renvoyai sans façon; er wurde ohne –ere Umſtände erſchoſſen, il fut fusillé sans autre forme de procès; was –er daraus werden ſoll, weiß ich nicht, j'ignore quel en sera le résultat; wir brauchen eins. –er, (künftig noch) nous aurons encore besoin l'un de l'autre dans la suite; it. und ſo –er, (und ſo auch das Andere, gew. mit den bloßen Anfangsbuchſtaben, u. ſ. w.) et cetera, (etc.); et le reste; ainsi du reste; et ainsi des autres.

4. (am rechten Begriff zu verdeutlichen) *beaucoup*, bien; er iſt – größer, reicher c als ich, il est *b.*, bien plus grand, plus riche que moi; er hat –mehr Verſtand (als die Andern), il a *b.* plus d'esprit; einen – übertreffen, surpasser qn de *b.*; – andes ſprechen, als man denkt, parler tout autrement qu'on ne pense; parler au plus *loin* de sa pensée; ich ziehe ihn ſeinem Bruder – vor, je le préfère de *b.* à c; das iſt et. – Schönes, c'est ce de bien plus beau; – gefehlt, il s'en faut *b.*; – gefehlt, daß er den rechten Sinn getroffen hätte, il s'en faut c qu'il ait saisi le vrai sens; (Sie halten ihn für reich) – gefehlt, bien *l.* de là; il s'en faut *b.*; vous vous trompez fort; – gefehlt, daß ich ſo et. gethan hätte, bien *l.* d'avoir dit une pareille chose, j'ai soutenu au contraire c; das iſt bei –em größer als der Mond, iſt bei –em nicht ſo groß als die Sonne, la terre est de *b.* plus grande que la lune, n'est pas à *b.* près aussi grande que le soleil; das iſt bei –em mehr, als ich dachte habe, c'est *b.* plus que je n'ai pensé; er iſt bei –em nicht ſo gelehrt, als der andere, il s'en faut *b.* qu'il soit aussi savant que l'autre; das rührt mich bei –em nicht ſo, als c, cela ne me touche pas à *b.* près autant que c.

5. in wie –, (in wie fern, a); ich will nicht entſcheiden, in wie – das wahr ſei, je ne déciderai pas à quel point, sous quel rapport cela est vrai.

6. –, es, n. eines Schiffes, plur. (die Breite) la largeur d'un vaisseau.

Weit-auge, n. Con. (die Vorſichtsmuſchel) lapin, majet; **-äugig**, a. ad. à grands yeux, qui a les yeux grands; it. qui fait de grands yeux; = ſchaute er mich an, il me regarda avec de grands yeux; **-ausſehend**, a. ad. vaste, s aubleben; **-bauchig**, **-bäuchig**, a. ad. à gros ventre; =er Krug c, cruche fort ample, à gros ventre; **-beinig**, a. ad. (bei Vieh u. dgl. abſtehend) qui a les jambes écarquillées; **-berühmt**, a. ad. fort célèbre, fameux; d'une grande célébrité; dieſe Thaten h. ihn = gemacht, ces exploits l'ont rendu fameux, ont étendu, porté son nom, sa gloire partout; **-bewundert**, a. ad. admiré partout; **-blumig**, a. Bo. laxiflore; **-ber**, ad. de loin, bien loin, cf. **-hin**, ad. c. – (:); **-läufig**, (-läufig, ä) a. ad (einen großen Raum einnehmend) it. – v. dem andern entfernt) vaste, spacieux, fort étendu; it. fort éloigné, à une grande distance l'un de l'autre; ein =es Reich, vaste empire; der Park, der Garten iſt ſehr =, le parc est d'une grande étendue, le jardin est fort spacieux; = geſetzte Bäume, des arbres plantés bin à loin; (dieſe Bäume) ſtehen zu =, sont trop éloignés l'un de l'autre; Sie ſchreiben zu =, vous ne serrez pas assez votre écriture; fg: er iſt = mit mir verwandt, nous sommes parents de loin; wir ſind verwandt, aber =, nous sommes parents, mais c'est de loin; ſa. ein =er Verwandter, Vetter, parent éloigné; s. (umſtändlich) ein =er Bericht, relation ample, fort détaillée; ich habe ihm = darüber geſchrieben, je lui en ai écrit amplement; er hat das ſehr = erklärt, il a expliqué cela très-amplement, fort au long; einen Artikel et. = abhandeln, traiter un article avec q. étendue, s'étendre un peu sur un article; es wäre zu = Jhnen die Sache umſtändlich zu erzählen, il serait trop long de c; 3. (–ſchweifig, e.) diffus, prolixe; (dieſer Schriftſteller) iſt zu =, ſchreibt zu =, est trop diffus, écrit trop diffusément, trop prolixement, c. –ſchweifig; it. ſehr = ſein, (viele Umſtände machen) faire bc. de façons; **–läufigkeit**, f. (ſa. –läufigkeiten) (eines Parkes, Reiches c) vaste étendue, f; (der Schreibart), prolixité, diffusion, f; (dieſer Redner) iſt von einer unerträglichen =, est d'une diffusion, d'une prolixité; s. (–läufiges Verfahren; viele Umſtände) machen Sie nicht, keine ſolche =en, ne faites pas tant de façons; (die Sache) wird =en verurſachen, aura des suites, des conséquences fâcheuses; (die Sache) iſt mit vielen =en verbunden, est pleine de difficultés; **–maſchig**, a. ad. à grandes mailles; **–maul**, n. fa. *grande bouche*; homme, animal qui a une *g. b.*; **–mäulig**, a. ad. fa. qui a une *g. b.*; **–mund**, **–münder**, **–munder**, Con. (die Trompetenſchnecke) la *g.* gueule; la nasse; **–ſäulig**, a. ad. Arc. (wo die Säulen – v. eina. abſtehen); =es Gebäude, un diastyle, arcostyle; **–ſchauend**, a. ad. qui voit bien loin; Poe. auf =e Höhe, sur une élévation d'où l'on a une vue fort étendue; **–ſichtig**, a. ad. vaste; =es Gebäude, vaste *édifice*, *éd.* fort spacieux; =er Plan, plan vaste, c. –läufig; **=keit**, f. (eines Gebäudes) *vaste étendue*, f; fg: die .. ſeiner Plane, la *v. ét.* de ses plans, c. –läufigkeit; **–ſchiff**, n. Mar. c. Schmack; **–ſchweifig**, a. ad. (weitläufig, v. Sachen u) *diffus*, e; *–iment*, *prolixe*, *–ment*; =e Rede, Schreibart, discours, style *d.*, *p.*; = (reden, ſchreiben), diffusément, prolixement; et. zu = behandeln, traiter un sujet trop diffusément, prolixement; **–ſchweifigkeit**, f. diffusion, prolixité, f; 2. (–ſchweifige Erzählung v); welche =en! quelle prolixité! quelles longueurs! que ce discours e est diffus, prolixe! **–ſehend**, a. ad. qui voit loin; **–ſichtig**, a. ad. (–ſehend; it. nur in die Ferne deutlich ſehend) qui voit loin; it. qui ne voit que les objets éloignés; presbyte; alte Leute ſind öfters =, les vieillards sont souvent presbytes; der, die =e, le, la presbyte; **=keit**, f. bonne ou longue vue; it. presbyopie, presbytie, f; **–ſpurig**, a. ad. (v einem Wagen) qui a la voie large; **–ſtellig**, a. ad. =es Pferd, (welches die Hinterfüße aus eina. ſtellt) cheval ouvert; **–ſtern**, Con. (Art Seeſternaſſeln) madrepore lacheté; **–umfaſſend**, a. ad. (Blicke) umf.; eine =be Gelehrſamkeit, =e Plane, un savoir très-étendu; des plans d'une grande, d'une vaste étendue; **–umſchattend**, a. ad. qui répand son ombre au loin, unter einem =en Oelbaume, à l'ombre sous un grand olivier; protégé, couvert par le vaste ombrage d'un olivier; **–zahnig**, a. ad. =er Kamm, peigne à longues dents.

Weite, n, f. (Entfernung) *distance*, f; *éloignement*; die – eines Ortes von dem andern, la *d.* d'un lieu à l'autre; (ihre Häuſer) ſtehen in gleicher – von dem Fluß, sont à une égale *d.* de la rivière; in großer – von der Stadt, à une grande *d.*, dans un grand *cl.* de la ville; die – zwiſchen den Schultern, l'entre-deux des épaules; die – eines Weges, la *longueur* d'un chemin; die – meſſen, mesurer la *d.*, la *L*; Art. die – des Schuſſes, Wurfes, l'*amplitude* du jet, f. c. Schuß–; die – des Bombenwurfes meſſen, mesurer l'*am.* du jet des bombes; it. (ein –r Raum) As. die – eines Sternes, (der Bogen zwiſchen dem Geſtirne und dem Mittelpunkte des) *am.* d'une étoile; ſüdliche, nördliche –, *am.* méridionale, septentrionale, c. Abend–, Morgen–; Ge. die – der krummen Linie, *am.* de la courbe; 2. (Ferne) lointain; er ſieht gut in die –, il voit dans le lointain, sa vue porte loin; die unermeßlichen –n, l'immensité, f; 3. (innere Breite eines Raumes) Manufs. c) l'ampleur, largeur, f; die – eines Gefäßes, capacité d'un vase, f; – eines Gebäudes, l'étendue, la largeur d'un bâtiment; den Aermeln mehr – geben, élargir les manches, leur donner plus d'ampleur; die – der Mündung des Geſchützes, le calibre du canon; die – einer Oeffnung, la grandeur, la largeur d'une ouverture; Mar. (Abſtand v. einem Orte zum andern in Seemeilen) *d.*, f; geſegelte –, (die geſegelte – in Seemeilen) le chemin qu'un vaisseau a fait (dans un certain temps); Ex. –n, pl. Weitungen, espaces, endroits creux, excavations d'où l'on a déjà extrait le *minerai*.

II. –, n. n. sp. (der ſich nach allen Seiten hin erſtreckende Raum) bas – ſuchen, gagner le large, s'évader, s'éloigner; battre aux champs; eine Sache ins – ſpielen, traîner une chose en longueur; ſa. das geht ins –, cela passe les bornes.

Weiten, (weit machen) *élargir*; ſich –, s'é.; (die Kleider) – ſich beim Gebrauch, s'élargissent en les portant; (dieſe Schuhe) h. ſich geweitet, se sont élargis.

Weiten-meſſung, f. art de mesurer la *distance* des objets éloignés; apomécométrie, f; **–zirkel**, As. cercle de *d.* (expéditeur.

Weiter, comp., cf. weit(s. 3.); **–fender**, Com. **Weitere**, n, n. sp. das –, le *reste*, la *suite*; ce qui r., ce qui suit; das – wollen wir finden, pour le r., cela se trouvera; nous nous arrangerons pour le r.; das – mergen, le r., la *s.* à demain.

Weitern, c. erweitern; **–rung**, en, f. élargissement; extension, dilatation, f. cf. Er–; **–rer**, s, qui élargit, amplifie qc.

Weitung, en, f. c. Weiterung; s. Arc. c, (Name eines Baumzeuges, einer Wagenſchuppe, darin ein Fuhrwerk umkehren kann; it. genügsame Höhe unter einer Treppe, um zu einer Seitentreppe gelangen zu können) echappée, f; die – eines Wagenſchuppens c, l'echappée d'une remise e; Ex. (ausgebauener Ort) excavation, f. c. Weit.

Weitzel, c. Weichſel (It.)

Weizen, s, *froment*; vieljähriger, tauſendfältiger –, (Winter–) le *f.* à épi rameux, bled d'abondance ou de Smyrne; der polniſche od. lethringer –, le *f.* de Pologne, bled de Surinam, de Mogador, cf. Sommer–, Winter–; der engliſche, rauhe –, *f.* ou bled barbu; 2. türkiſcher –, (Mais; türkiſches Korn; it. das baumige Pertgras) *f.* d'Inde ou de Turquie; le maïs; it. la mélique ciliée, cf. Buch–, Kuh–, Kraut–; **–acker**, champ de *f.*, semé de *f.*, it. champ propre à la culture du *f.*; **–ähnlich**, c. –artig; **–ähre**, f. épi de *f.*; **–artig**, a. ad. qui tient du *f.*; de la nature du *f.*; Bo. fromentacé, ée; =e Pflanzen, plantes fromentacées; **–bau**, culture du *f.*, f; **–bier**, n. bière de *f.*, f; **–boden**, sol, terrain propre à la culture du *f.*; **–brei**, bouillie de *f.*, f; **–brod**, n. pain de *f.*; zwei –brode, deux pains de *f.*; **–ernte**, f. la récolte, la moisson du *f.*; **–eſſig**, vinaigre de grain; **–feld**, n. c. –acker; **–garbe**, f. gerbe de *f.*, f; **–gras**, n. (Cuscte) chiendent; 2. (Zittergras) brome cornicule; **–graupe**, f. *f.* mondé; **–griez**, gruau de *f.*; **–halm**, feu, tuyau de *f.*; **–hauſen**, tas, monceau de *f.*; **–kleie**, f. son de *f.*; **–korn**, n. grain de *f.*; **–land**, n. pays au *f.*, qui produit bc. de *f.*; 2. c. –acker; **–mais**, n. malt de *f.*; **–mehl**, n. farine de *f.*, f; **–motte**, phalene du *f.*; **–reich**, a. ad. riche, abondant en *f.*; **–saat**, f. (das Säen v) semailles du *f.*, f. pl.; 2. (Zeit dazu) saison, temps où l'on sème le *f.*; 3. (der aufgegangene junge –) les bleds, le *f.*; die = ſtehet ſchön, le *f.*, les bleds sont de belle venue, le *f.* vient bien; **–ſack**, champ de *f.*; **–ſchröpfe**, f. Agr. act. d'effaner, d'effioler le *f.*; **–ſtroh**, *f.* egruge; **–ſpreu**, f. balle de *f.*, f; **–ſtroh**, n. paille de *f.*, f; **–ſuppe**, f. fromentée, f.

Welch, (welcher, welche, welches) pro. qui; lequel, laquelle; perſonige, –er mich grettet hat, –em ich ſchreibe, –en ich liebe, von –em ich alles habe, was c, celui qui m'a sauvé, à qui j'écris, que j'aime le plus, de qui (dont) je tiens tout ce c; die Perſon, –e es gethan hat, –er man es vorwirft, –e mich verfolgt, von –er die Rede iſt, la personne qui l'a dit, à qui (à laquelle) on le reproche, dont il est question; (Kinder, Frauen), –e ſo ſprechen, –en ich es gethan habe, –e ich ſehe, von –en ich rede, qui parlent ainsi, à qui (auxquels, auxquelles) je l'ai dit, que je vois, dont (desquels, desquelles) je parle; das Glück, von –em ich alles erwarte, la fortune de qui, de *laquelle* j'attends tout; eine Bedingung, ohne –e er es nicht thun will, une condition sans *laq.* il c; die Unglücklichen, unter –en er ſich befindet, les

malheureux parmi lesquels il se trouve; der Mann, deſſen (welches) Sohn geſtorben iſt, die Frau, deren (-er) Tochter ſich verheirathet, l'homme dont le fils est mort, la femme dont la fille se marie; die Kinder, deren (-er) Mutter ich kenne, die Blumen, deren (-er) Schönheit mir bewundern, les enfants dont je connais la mère, les fleurs dont nous admirons la beauté; das Haus aus-em er eben ausgeht, la maison d'où il sort en ce moment, il. aus-em er herſtammt, dont il sort; die Jahreszeit, die Lage, in -er wir ſind, la saison où (dans laquelle) nous sommes, la situation où nous nous trouvons; (die Dame) neben -er ich ſaß, auprès de qui, de laquelle j'ei tais assis.

2. (fragweiſe) quel, quelle; lequel, laquelle; -er Mann, -e Frau wäre im Stande das zu thun? quel homme, quelle femme serait capable de ç; -er von dieſen Knaben hat es geſagt? -e von dieſen Blumen, -es von dieſen Büchern wollen Sie? lequel de ces garçons l'a dit? laquelle de ces fleurs, lequel de ces livres voulez-vous? (hier iſt rother und weißer Wein) von -em wollen Sie? duquel voulez-vous? (einer von Ihren Brüdern war dabei); -er? lequel? -em von beiden gehört dieſes? von -em von beiden ſprechen Sie? auquel des deux cela appartient-il? duquel des deux parlez-vous? -em Menſchen, -er Perſon kann ich nun ferner trauen? à quel homme, à quelle personne pourrai-je me fier à l'avenir? it. (ohne Rückſicht auf Geſchlecht od. Zahl, wenn das Wort, auf -es ſich die Frage bezieht, erſt nachſteht) ſa. -es iſt ſ. rechter Name? -es iſt die ſchönſte Blume? -es ſind die Kennzeichen davon? quel est son vrai nom? quelle est la plus belle fleur? quels en sont les caractères? -es gefällt dir am beſten? laquelle vous plaît le mieux? mit -er Freimüthigkeit ſprach er? avec quelle franchise il parla? (ich weiß nicht) in welchem Zuſtande er ſich jetzt befinden mag, on quel état il est à présent; man weiß, auf -e Art er ſich bereichert hat, on sait de quelle manière il; (er iſt Obſt), aber ich weiß nicht -es, was für -es er liebt, mais je ne sais pas lequel ou quelle sorte il aime; (er wünſcht einige Blumen); was für-e? -e Blumen? lesquelles? quelles fleurs?

3. (Ausruf der Verwunderung); -er Unfall! -e Größe! -es Schickſal! quel accident! quelle grandeur! quel sort! (folgt das Wort ein od. ein Nennwort darauf, ſo lautet es blos welch); welch ein Mann! welch eine Pein! welch großer Mann! welch göttliche Verſicht! quel homme! quel tourment! quel grand homme! quelle providence! welch Glück, wenn nur die Sache gelingt! quel bonheur si ç.

4. fa. (er hat neue Bücher) wollen Sie welche kaufen, leſen? voulez-vous en acheter, en lire *quelques uns*? wenn Sie mir welche geben wollen, si vous voulez m'en donner ç.; b. Sie Geld? ich habe welches, avez-vous de l'argent? j'en ai; von dieſen Früchten waren welche ſauer, welche ſüß, ç. de ces fruits étaient aigres, et ç. doux.

Welcher-geſtalt, cj. (auf welche Art; it. dem zu Folge) v. comment, de quelle manière ou façon; it. selon quoi, cf. Folge.

Welcherlei, a. indécl. (v. welcher Art) v. de quelle manière, sorte ou façon; Ecr. denn mit -Gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden ç, car vous serez jugés selon que vous aurez jugé les autres ç; - Dinge, (welche verſch. D.) quelle variété de choses; que de choses différentes, und - rühmen ſie ſich? et de quoi, et dequelles choses se glorifient-ils? - Entſchuldigungen er auch vorbringen mag, quelques excuses qu'il allégue.

Welgern, Welger, c. Walgern. Wälger.

Welk, a. ad. (v. Gewächſen) flétri, e; fané, e; -e Blätter, Blumen, feuilles, fleurs flétries, fanées; (dieſes Gras) iſt -, est fanée; - machen, werden, faner, se ..; flétrir, se ..; se passer; (die große Sonnenhitze macht die Blumen -, le grand hâle fane, flétrit les fleurs; (dieſe Früchte) werden beim Reifen -, se fanent, se flétrissent en mûrissant; ein -er Apfel, pomme flétrie; it. (ſchlaff); -es Fleiſch, eine -e Haut, chair mollasse, peau mollasse, flétrie; -e Brüſte, sein flétri, cf. tetas; -es Euter, pis flasque; fg: ihre -e Schönheit, sa beauté flétrie, fanée, passée; 2. (gedörrt, an der Luft getrocknet) sec, sèche; séché, ée; -es Obſt, -e Trauben, Rüben, Zwetſchken ç, fruits, raisins, navets secs, prunes séches ou séchées ç; -boden, Bra. grenier à faire sécher le malt; touraille, ſ; -heit, f. (der Blumen, Früchte ç) la flétrissure, it. die = (Schlaffheit) des Fleiſches, la mollesse des chairs; -ofen, (D. das Obſt ç zu dörren) four à sécher; Bra. c. Maltzarre.

Welken, vn. ev. f. (weil w.) se *faner*, se *flétrir*; eine -de Roſe, rose qui se fane, qui se flétrit; Früchte, welche beim Reifen -, fruits qui se fanent, se flétrissent en mûrissant; Bo. -der Griffel, -de Blütendecke, (welche nach dem Blühen -) style, périanthe marcescent; fg: (die Schönheit) welkt bald, se fane, se flétrit, se passe bientôt; (dieſe Frau) fängt an zu -, commence à se faner; 2. (weil machen) *fa.*, *fl.*; die Hitze welkt die Blumen, le hâle fane, flétrit les fleurs; fg: der Kummer welkte ihre Schönheit le chagrin flétrit, fit *fa.*, *fl.* sa beauté; Obſt -, (dörren) sécher des fruits; gewelkte Pflaumen, Aepfel, prunes, pommes séchées, ç. ver-.

Well-bank, f. (Bkſpr. auf welchen die Achſen einer Welle aufliegen) le chevetaux; Pot. (Bret vor der Schaube, auf welchem der Töpfer ſitzt) siège, banc du potier; -baum, (zu einer Welle taugliches) arbre propre à en faire un arbre de moulin; 2. (eine ſtarke Welle ſelbſt) arbre; der = an einer Mühle, arbre de moulin; (an einer Winde) le treuil; (an einer Stocke) le mouton; -baumen, Méc. (Zapfen an einem -baume, worauf die Hämmer gehoben w.) levée, camme, ſ; -ring, cercle de tournant; -ſame, c. Wall-ſ. -ſand, Mar. c. Treibſ.; -ſtein, pierre cylindrique; cylindre; -zapfen, tourillon de l'axe ou de l'arbre d'une roue.

Welle, n, f. dim. Wellchen, n. (auf dem Waſſer) *flot*; *vague*, *onde*, ſ; Mar. lame, f; die -n des Meeres, les flots, les vagues de la mer; (der Wind) macht -n auf dem Fluſſe, forme des ondes sur la rivière, ride la surface de l'eau; das Meer ſchlägt, wirft -n, la mer forme, pousse des vagues, élève ses flots; est agitée; von den -n verſchlungen werden, in den -n ſ. Grab finden, être englouti par les vagues, être enseveli dans les ondes; die -n brechen ſich an den Felſen, les flots, les vagues se brisent contre les rochers; es kam eine -, welche das Schiff beſchädigte, il vint une lame qui courrit le vaisseau, cf. *lame*; die traufen und weiß ſchäumenden -n, les moutons; das Meer wirft ſchäumende -n, la mer moutonne, est moutonnée; Poé. (Waſſer überh.) l'*onde*; les ondes; (die Sonne) taucht ſich in die -n, se cache dans les ondes; auf den -n dahin ſchweben, voguer sur les ondes; fg: die -n der Zeit, (kleinere Theile der Zeit) les ondes du temps; -nbad, n. bain de rivière, de mer; -nbarſch, -nbors, hn. (pol.) perche ondulée; -nbewegung, f. mouvement ondulatoire ou d'ondulation; ondulation, ſ; -nbruch, brisement des flots; -nförmig, a. ad. disposé, façonné en ondes; ondoyant, e; bl. ondé, ée; Bo. onde, ondulé, ée; onduleux, se; die =e Linie, c. -nlinie; ſich = bewegen, onduler; Pt. =e Umriſſe, contours ondoyants; =e Bewegung, ç. -nbewegung; Bo. =es Blatt feuille ondée, ondulée; s. c. Welle (II); -nhaft, a. ad. c. -nförmig; -nhorn, n. Con. buccin ondé ou du Nord; -nkreis, ondulation circulaire, ſ; -nlinie, f. ligne ondoyante; 2. c. Welle (II); -nlos, a. ad. calme; où l'on ne voit ni flots ni vagues; -nmeer, n. Poé. (ein -n ſchlagendes Meer) mer agitée; -nſchlag, brisement des flots; it. (Eſp. einer Wand an das Schiff) coup de mer; -nſchlagend, a. ad. qui forme, qui pousse des flots, des vagues; ondueux, se; ondoyante, e; agité, e; -nſchnitt, Bl. partition ondée; -nſpiel, n. jeu, mouvement des ondes, des flots; -nſtein, pierre ondée, ondulée; -nſtrichraupe, ſ. chenille à raies ondoyantes, ſ; -nvoll, a. ad. ein =es Meer, mer fort agitée, mer couverte de vagues; -nwerfend, c. -nſchlagend.

II. **Welle**; n, f. (Walze) *arbre*, cylindre, rouleau; die - eines Mühlrades, Uhrrades ç, l'*a.* d'une roue de moulin, d'horloge ç; die -n an der Spinnmühle, (auf welcher die Schneckenräder laufen) les *a.*-*s*; Ep. Tir. (worauf der Draht gewunden wird) *bobine*, ſ; auf die - ziehen, traire à la *b.*; die - (in einer kleinen Orgel, einem Glockenſpiele), cylindre, tambour; Mar. die - des Gangſpills, la fusée du cabestan; -nbret, n. c. -nbaumen; -nbaumen, Ek. mentonnet au came de l'*a.*; -nförmig, a. ad. cylindrique; -nfuß, Forg. (Hölzer, welche beim Umdrehen der - die Bohren niederdrücken und zwingen mit Gewalt zu blaſen) -nfamm) dent de l'*a.*, ſ; -nholz, n. bois propre à faire des *a.*-*s* de roue; it. c. Welle (II); -nkammen, c. -nſuß; -nlinie, f. ligne spirale, ſ; -nrahmen, Org. (Rahmen die - des Klavieres liegen) abrége; -nring, (an der - eines Rades) lien ou frette de fer de l'*a.* d'une roue; -nſchnecke, f. (Geſchl.) buccin ondé; petit buccin du golfe; -nritt, (an den Wirthshäuſern l'*a.*; -nwerk, n. Org. c. -nbäumen.

III. **Welle**; n, f. (Weinſtock) *sagot*, colret; bourrée, ſ; -n binden, fagoter; faire des *f.*-*s*; mettre du sarment, du ramage en *f.*-*s*; -nband, n (W. von Weiden ç) hart de *f.*, ſ; -nbinden, -nmachen, n. fagotage; -nbinder, fagoteur; -nholz, n. (in -n gebundenes Reiſerholz) it. worauf -n gemacht w.) bois de *f.*, mis en *f.*-*s*; it. fagotage, bois, branchage, ramilles à *f.*-*s*; -nmacher, c. -nbinder; -nſchreiber, commis ou contrôleur du fagotage.

Wellen, c. Walken; Forg. c. ſchweißen.

Weller, ś, Forg. c. Schweißer; Fabr. (gerolltes Stück Tuch, auf welchem in der Form eine Pfeife gebildet wird) le rouleau; -arbeit, f. (gewellerte) *bouillage*, *torchis*; ouvrage de *t.*, de bauge; -decke, f. (eines Zimmers) plafond de *b.*, de *t.*; -mauer, f. mur de *t.*, de *b.*, de bauge; mur bouillé; -ſtock, latte ou baton d'un mur de *b.*; -wand, f. mur de *t.*, de bauge, de *b.*; mur bouillé.

Welleret, ś, (welchen wellen) bouilleur.

Wellern, (mit Letten und Stroh kneten) *bouiller*; torcher; maçonner avec du torchis, en bouillage; eine Wand -, *b.* un mur; construire un mur de torchis, de bouillage; das Haus, die Wand iſt nur gewellert, la maison, la muraille n'est que de bouillage, de torchis; (ſie bauen mit geringen Koſten) ſie - nur, ils ne font que *b.*; das - ç, bouillage, torchis.

Wellig, a. ad. c. wellen förmig.

Welling; en, f. Mar. (Bretter an Tiſchen) ceinte, preceinte à largeur égale.

Wels, es; e, hn. (Waller fiſch) silure, glanis, malle.

Welſch, c. wälſch.

Welt; en, f. (im Sinn le *monde*; la terre; die vier Theile, die vier Enden der -, les quatre parties, les quatre bouts du *m.*; ſeitdem die - ſtehet, depuis que le *m.* est *m.*; bis an der - Ende, jusqu'au bout du *m.*; die - umſegeln, eine Reiſe um die - machen, faire le tour du *m.*, c. Ober-, Unter-; it. (-theil); die alte -, (Afrika, Aſrika und Europa) l'ancien *m.*; die neue -, (America) le nouveau *m.*; beide -n, les deux continents; fg: auf die - kommen, venir au *m.*; ein Kind zur - bringen, zur - gebären, mettre un enfant au *m.*; von der -, aus der - ſcheiden, sortir du *m.*, passer, aller en l'autre *m.*; die jetzige, heutige -, le *m.* d'aujourd'hui; ein Mann aus, von der alten -, homme du bon vieux temps, de la vieille roche; ſo geht es in der -, ainsi va le *m.*, c'est le train du *m.*; ſich mit Ehren durch die - bringen, vivre honorablement; ſich in die - ſchicken, ſich der - gleichſtellen, se conformer, s'accommoder au *m.*, au siecle; it. (die Menſchen überh.); ich kenne die -, je connais le *m.*; in die - treten, (öffentlich auftreten) entrer dans le *m.*; das kann alle - wiſſen, tout le *m.* peut le savoir; je ne m'en cache à personne; je le ferais à la face de tout le *m.*; er iſt in den Augen aller - ein Schurke, c'est un coquin, il est reconnu pour coquin aux yeux de tout le *m.*; et. vor den Augen der - verbergen, cacher qc aux yeux du public; was ſagt man in der -? was ſagen die Leute in der -? que dit-on dans le public? was wird die - dazu ſagen? qu'en dira-t-on? qu'en dira le *m.*? ſcheuen Sie ſich nicht vor dem, was die - dazu ſagen wird? ne craignez-vous pas les discours du *m.*; das iſt aller -, der ganzen - bekannt, cela est connu de tout le *m.*; die Augen der - auf ſich ziehen, attirer sur soi les yeux; les regards du public, c. Mach-. Vor-; in alle - gehen, (taufen laufen) s'évader, se sauver; gagner aux champs; po. s'en aller à tous les diables; ſich aus der -zurückziehen, aus der - in die Einſamkeit ziehen, se retirer du *m.*; aller vivre dans la solitude; die - verlaſſen, um in ein Kloſter zu gehen, quitter le *m.* pour ç; wieder in die - zurückkehren, (aus der Einſamkeit ç) rentrer dans le *m.*; it. (Menſchen von einer gewiſſen Klaſſe) sp. die junge -, (alle junge Perſ.) la jeunesse, les jeunes gens; die große, vornehme -, le grand *m.*; die ſchöne, feine -, le beau *m.*, le *m.* poli, les gens

du bon ton; die gelehrte –, le *m.* savant, les gens de lettres, la république des lettres; er hat in der gelehrten – einen großen Ruf, il jouit d'une gr. reputation dans la république des lettres; it. (die bürgerliche Gesellschaft; das Leben in der –, das weltliche, im Gegens. zum Klosterleben) la vie civile, la vie séculiere; (das triviale) la vie de ce *m.*; it. (die sinnlich gesinnten Menschen) die böse, arge –, le *m.* dépravé; die blinde –, (verblendete Menschen) le *m.* aveugle; it. (im Geg. der geistlichen, entsagenden) die – lieben, der – anhangen, aimer le *m.*, être attaché au *m.*; der – absterben, renoncer, mourir au *m.*; it. (Kenntniß der Sitten der feinen –); er hat –, keine –, il a du *m.*, il n'a pas de *m.*; (dieser junge Mann) hat sehr viel –, a bo de *m.*, sait bien le *m.*, son *m.*; it. (verächtlicher Ausdruck) sa. nichts in der – macht ihm so viel Vergnügen, rien au *m.* ne lui fait tant de plaisir; ich möchte um aller – willen, um alles in der – willen nicht, daß, je ne voudrais pas pour rien au *m.*, pour tout au *m.* que; das geschieht in der – nicht, in aller – nicht, cela ne se fera nullement, en aucune maniere; ich begreife in aller – nicht, (gar nicht) was man je ne conçois nullement ce qu'on; unsre Sache ist auf dem besten Wege von der –, notre affaire va le mieux du *m.*, le meilleur train du *m.*; (der beste Mensch) von der –, du *m.*; (womit kann ich Ihnen dienen) mit nichts auf der –, en rien du tout; um aller – Reichthum, pour tous les biens du *m.*; it. (Ausruf der Verwunderung) wie in aller – konnten Sie? mais comment avez-vous pu? was in aller – soll das bedeuten? mais que peut signifier cela? 2. (Himmelskörper) *m.*; der Himmel mit seinen unzähligen –en, le ciel avec ses *m.-s* innombrables; die Mehrheit der Welten, la pluralité des *m.-s*; fg: in eine andere, bessere – übergehen, passer dans un autre *m.*, dans une meilleure vie, c. Sternen–; 3. (der ganze Inbegriff aller Dinge) le *m.*, l'*univers*; die Schöpfung der –, la création du *m.*, de l'*u.*; die große –, (das ganze – gebäude) le macrocosme, l'*u.*; die kleine –, die – im kleinen, (der Mensch) le microcosme, le *m.* en abregé; die beste –, le meilleur *m.*; die Lehre von der besten –, l'optimisme; Anhänger dieser Lehre, optimiste; die – in Bildern, (allerley Gegenstände aus der – zur Belehrung der Jugend) l'*u.*, le *m.*; peinture, représentation du *m.*, cf. *monde*.

Welt-achse, f. (linie, deren Enden die –pole sind) axe du *monde*; **–all**, n. Poë. (die ganze –) l'*univers*; **–alter**, n. âge du *m.*; 2. (ein Theil davon) âge du *m.*; die vier =, les quatre âges du *m.*; das goldene = l'âge ou le siecle d'or, cf. *âge*: **–angel**, f. c. –pol; **–ansicht**, f. maniere d'envisager le *m.*, f, **–apfel**, sa. (Reichs–apfel) globe impérial; **–art**, f. c. –trieb; **–auge**, n. (das die – überschauende A. Gottes) l'œil du *m.*; fg: (die Sonne) œil du *m.*; Mg. (Art Edelsteine, Opale, welche ihre Durchsichtigkeit durch die Verwitterung verloren haben) œil du *m.*; hydrophane, f; **–ball**, (Erdkugel) globe terrestre; **–bau**, construction, constitution, structure, disposition du *m.*, f; 2. (das –gebäude) système du *m.*, l'univers; die Lehre von dem =, cosmologie, f; **–begebenheit**, f. evenement du *m.*; (diese Staatsumwälzungen) und andere =en, et autres évènements du *m.*, qui ont une grande influence sur le *m.*; **–begier**, **–begierde**, f. goût mondain, goût des plaisirs du *m.*; **–beherrscher**, (Gott) dominateur, maître suprême du *m.*, de l'univers; Poë. (mächtiger Fürst) souverain du *m.*, de la terre; **–bekannt**, a. ad. public; *notoire*, généralement connu; das ist =, eine =e Wahrheit, cela est *n.*, de notoriété publique, c'est une verité *n.* a tout le *m.*, généralement connue, connue de tout le *m.*; **–beobachtung**, f. contemplation du *m.*, f; **–bereiser**, voyageur qui parcourt le *m.*, les différents pays du *m.*; **–berühmt**, a. ad. très-célebre, très-renommé; fameux; dont la renommée est répandue par tout le *m.*; ein =er Mann, =e Thaten, homme très célebre, exploits fameux; sich = machen, se rendre célebre, fameux dans tout le *m.*; **–heit**, f. grande célebrité; **–beschreiber**, cosmographe; **–beschreibung**, f. *cosmographie*, f; it. (Buch) c.; zur = gehörig, cosmographique; **–bezwinger**, Poë. vainqueur, dompteur, conquérant de l'univers; **–brand**, sb. **–embrand**, la conflagration de l'univers; **–brauch**, la pratique, l'usage du *m.*; coutume reçue dans le *m.*; das ist so der =, tel est l'usage du *m.*, c'est ainsi qu'en use le *m.*, qu'on en use dans le *m.*; **–bühne**, f. Poë. le théâtre, la scène du *m.*; **–bürger**, inn, *cosmopolite*, cosmopolitain, e; (er betrachtet jedes Land als sein Vaterland) er ist ein =, c'est un *cos.*; **=isch**, esprit, sentimens de *cos.*; **–bürgerlich**, a. ad. = denken, handeln, penser, agir en *cos.*; = Gesinnungen, Handlungen, sentiments, actions de *cos.*; **–bürgerschaft**, f. état, qualité de *cos.*; ces mopolitisme; **–dame**, f. dame du grand *m.*, f; **–dank**, f. (schlechter Dank) récompense du *m.*, que donne le *m.*, f; **–dauer**, f. durée du *m.*, f; **–denkmahl**, n. monument durable, perpetuel, eternel; **–diener**, un mondain; homme attaché au *m.*, aux plaisirs de ce *m.*; **–ehre**, f. gloire du *m.*, f; honneur mondain; **–eitelkeit**, f. mondanité, f; vanité mondaine; **–ende**, f. (das E. der – im Raume) le bout du *m.*; (von einem = zum andern, d'un bout du *m.* à l'autre; 2. (das E. der – in der Zeit) la fin du *m.*, f; **–entstehung**, f. formation de *m.*, de l'univers; die Lehre von der =, cosmogonie, f; **–erfahren**, a. ad. qui connaît le *m.*; qui a bo d'expérience, d'usage, qui a une grande connaissance, routine du *m.*; habile dans les affaires du *m.*; ein =er Mann, homme qui a du *m.*; qui a vecu dans le *m.*, qui connaît le *m.*; **–erfahrung**, usage, connaissance du *m.*; (ein Mann) von vieler =, qui a bc d'usage, qui a une grande connaissance du *m.*; **–erhalter**, conservateur du *m.*, de l'*univers*; **–erhaltung**, f. conservation du *m.*, de l'*u.*, f; **–erleuchtung**, f. illumination du *m.*, f; 2. (Erleuchtung der Menschen) les lumieres, f; **–eroberer**, conquerant du *m.*, de l'*u.*; grand conquerant; **–eroberung**, f. conquête du *m.*, de l'*u.*, f; **–erschaffer**, c. –schöpfer; **–erschaffung**, f. c. –schöpfung; **–feind**, ennemi du *m.*; misanthrope; **–freude**, f. mondanité, f; la vanité mondaine; 2. (sinnliche F.) plaisir mondain, joie mondaine; **–freund**, ami, partisan du *m.*; cosmopolite; 2. (F. des Sinnlichen) mondain; homme attaché aux plaisirs du *m.*; **–ganze**, n. c. –all; **–gebäude**, n. l'univers; le système du *m.*; **–gebieter**, Poë. c. –herrscher; **–gebrauch**, c. –brauch; 2. c. –erfahrung; mit einem Anstrich von Höflichkeit und =, avec une teinture de politesse et d'usage du *m.*; **–gedränge**, n. tumulte du *m.*; **–gegend**, f. (Himmelsgegend) *région* du *m.*, f; die vier =en, les quatre *r.-s* du *m.*; les quatre plages, f; 2. (Land der Erde) *r.* de la terre; in welcher = lebt dieses Thier? quelle est la patrie de cet animal? dans quel pays se trouve (trouve t-on) cet..? **–geist**, (–ferie) esprit, ame du *m.*, esprit ou principe universel; Chi. l'archée, f; 2. (Stimmhalt der –) esprit du *m.*, du siecle; **–geistliche**, Cath. séculier, ecclésiastique séculier; **–geistlichkeit**, f. le clergé *séculier*, les ecclésiastiques *s.-s*, les *s.-s*; **–gepränge**, n. le faste du *m.*, pompe mondaine, pompes, f; **–gepriesen**, a. ad. generalement loué; celebre partout; jene =en Weisen, ces sages, dont la memoire est celebre partout, dont le *m.* entier chante les louanges; **–getümmel**, n. le bruit du *m.*; (ein vom =e, loin du bruit du *m.*; **–gericht**, n. le *jugement* universel; le *j.*; le *j.* dernier ou final; **–gerichtstag**, jour du *j.*; du *j.* universel; **–geschäfte**, **–händel**, pl. les affaires du *m.*, f; **–geschichte**, f. *histoire* du *m.*, f; 2. (Welt von der =) Riemers =, allgemeine =, l'h. générale ou universelle par Reimer; **–geschöpf**, n. creature, être de ce *m.*; 2. (im Weltsinne des ausgebreiteten G.) mondain, e; **–gesinnt**, a. ad. mondain, e; qui a l'esprit, le goût des choses du *m.*; **–getümmel**, tumulte, bruit du *m.*; **–glück**, n. bonheur de ce *m.*; bonheur passager, terrestre, temporel; et bat viel =, il a bc de bonheur, il est tres-heureux dans ses entreprises; **–gürtel**, (Erdgürtel) zone, f; **–gut**, n. bien du *m.*; bien terrestre, temporel; die –güter verachten, mépriser les biens du *m.*, de ce *m.*; **–handel**, (Geschäft, Streit, welcher die Menschen und ganze Völker beschäftigt) affaire du *m.*, f; sich in die –handel mischen, se mêler des affaires du *m.*; 2. (der H. durch die ganze –) le commerce du *m.*, dans toutes les parties du *m.*, dans tout le *m.*; (dieser Macht) führt den =, le commerce du *m.*; **–herr**, maître, dominateur du *m.*; (die Römer), ehemals die =en, autrefois les maîtres du *m.*; **–herrschaft**, f. empire, domination du *m.*; **–herrscher**, c. –herr; **–karte**, f. carte universelle, générale du *m.*; mappe-monde, f; planisphère terrestre; 2. c. Himmels–; **–kenntniß**, f. connaissance du *m.*, f; = verschafft man sich in der –, im Umgange mit Menschen, la connaissance du *m.* s'acquiert en fréquentant le *m.*, dans le commerce des hommes; ein Mann, der viel= hat, homme qui sait, qui connaît bien le *m.*; **–kind**, n. fa. mondain; esprit mondain; **–klug**, a. ad. prudent; sage, habile dans les affaires du *m.*; *politique*, **–ment**; ein sehr =er Mann, homme fort habile dans les affaires du *m.*, homme très-*p.*; er ist zu =, um zu, il est trop *p.* pour; sein Benehmen war sehr =, sa conduite a été fort *p.*; er handelt = in allen Dingen, il agit politiquement en toutes choses; (er wird Ihnen nicht sagen, wie er denkt), das ist ein –kluger, c'est un *p.*; bie –en, les *p.-s*, les sages du siecle; **–klugheit**, f. experience dans les affaires du *m.*, f; la *p.*; er besitzt viel =, il est grand *p.*; diese erbärmliche =! cette miserable *p.*! **–König**, m. roi, reine du *m.*; **–körper**, corps céleste; monde, globe; **–kreis**, (Erdkreis, la terre, le globe; 2. (–all; Universum) **–kugel**, f. c. Erd–; **–kunde**, f. (s. von den –körpern) cosmologie, f; 2. (v. den Begebenheiten in der –) connaissance des évenements arrivés dans le *m.*, f; **–kundig**, a. ad. versé dans la connaissance des évènements de ce *m.*; 2. c. –kennt; **–kunst**, f. art de se conduire dans le *m.*; **–lauf**, courant, cours, train du *m.*; das ist so der =, c'est là le train du *m.*; ainsi va le *m.*; **–leben**, n. vie passée dans le *m.*, dans le grand *m.*; 2. (irdisches, sinnliches L.) vie terrestre, sensuelle; **–lehre**, f. 2. (s. von den –körpern; it. Buch) cosmologie, f; **zur = gehörig**, cosmologique; **–leute**, pl. (dem –leben ergebene L.; it. L. aus der großen –) les mondains; it. les gens du *m.*, du grand *m.*; **–licht**, n. (die Sonne) la lumiere, le flambeau du *m.*; **–liebe**, f. amour du *m.*; **–lied**, n. chanson mondaine; **–lust**, f. plaisir mondain; **–macht**, f. *puissance* de ce *m.*, f; 2. (die –liche M.; it. im Geg. der geistlichen) *p.* mondaine; it. *p* séculiere, pouvoir séculier; **–mann**, (M. aus der großen –; it. der – das) homme du *m.*, du grand *m.*; it. homme qui a du *m.*; 2. (–lieger M.) politique; qui a une grande connaissance du *m.*; 3. (Inselbe der ältesten Mondain; **–meer**, n. (das die Erde umgebende M.) *océan*; mer océane, f; 2. das atlantische, indische =, l'*o.* atlantique, des Indes; **–mensch**, (–kind) mondain; **–messer**, Math. cosmolabe; **–narr**, fa. homme passionné pour le *m.*; **–ordnung**, f. système, ordre, arrangement, disposition du *m.*; **–ort**, Ez. (–gegend) point cardinal du *m.*; die vier –örter, les quatre points cardinaux; **–plan**, c. –ordnung; **–pol**, pôle du *m.*; nördlicher, südlicher =, pôle arctique, pôle antarctique; **–pracht**, f. c. –gepränge; **–priester**, Cath. prêtre séculier; **–regierer**, moderateur du *m.*; **–regierung**, f. gouvernement du *m.*; Gottes = tadeln critiquer la maniere dont Dieu gouverne le *m.*; **–reich**, n. (R. in der –) empire du *m.*; (die Römer) bildeten das größte =, formerent le plus grand empire du *m.*; **–richter**, juge du *m.*; **–rund**, n. c. Erd–; **–sache**, f. (das Irdische betreffende) chose qui concerne le *m.*, affaire du *m.* ou mondaine; **–schaffend**, a. createur du *m.*; **–schauplatz**, theâtre, scene du *m.*; **–scheu**, a. ad. qui fuit le commerce du *m.*; solitaire, misanthrope; **–schöpfer**, créateur du *m.*; **–schöpfung**, f. creation du *m.*, f; **–seele**, f. ame du *m.*, f; **–sinn**, (Weltsinn (der das Irdischen) esprit du *m.*, pour le *m.*; esprit mondain, inclination mondaine; mondanité, f; 2. (Sinn der feinen –) esprit du grand *m.*; **–system**, système du *m.*, cf. –ordnung; **–sitte**, f. usage, pratique du grand *m.*; **–sorge**, f. soins de ce *m.*; **–strich**, fa. c. Erd–strich; **–sucht**, f. fg: contagion, corruption de ce monde, f; **–süchtig**, a. infecté de la contagion du *m.*; **–tafel**, f. tableau ou carte générale du *m.*; mappemonde, f; **–theil**, partie du *m.*, f; die fünf =e, les cinq parties du *m.*; **–ton**, (der T. der großen –) le ton du *m.*, du grand *m.*; den = kennen, connaître son *m.*, savoir le ton du *m.*, du grand *m.*; **–umgang**, commerce du *m.*; **–umsegler**, navigateur autour du *m.*, qui fait, qui a fait le tour du *m.*; **–umsegelung**, f. navigation autour du *m.*, f; le tour du *m.*; **–untergang**, ruine, fin du *m.*, f; **–vater**, père du *m.*; **–verbesserer**, réformateur du *m.*; **–verbesserung**, f. réformation du *m.*, f; **–verkehr**, c. –umgang; **–verhältniß**, n. relation, rapports qu'on a avec le *m.*; **–verläugnung**, f. renoncement au *m.*; **–verwüster**, dévastateur du *m.*; **–volk**, n. fa. (die –leute)

les gens du *m.*; **-weiſe**, f. c. **-ſitte**; **-weiſe**, a. ad. *philosophe*; dieſer = König, ce roi *p.*; der, die =, le *p.*; Ariſtoteles der =, Aristote le *p.*; ſie iſt eine =, elle est *p.*; c'est une femme *p.*; **-weisheit**, f. philosophie, f.; **-weſen**, n. (=ſchaffender W.) l'être créateur du *m.*; 2. (das Thun und Treiben der Menſchen) les choses, les affaires du *m.*, f.; **-wunder**, merveille du *m.*, f.; die ſieben =, les sept merveilles du *m.*; **-zerſtörer**, destructeur du *m.*; **-zerſtörung**, f. destruction du *m.*, f.; **-zirkel**, c. (Himmelsk.).

Welten-all, c. (Welt all 2.

Weltlich, a. ad. (im Geg. von kirchlich und geiſtlich) *séculier*, ère, -ment; lai, e; laïque; der -e Arm, die -e Obrigkeit, le bras *s.*; ein -er Fürſt, prince *s.*; der -e Stand, l'état *s.* ou politique; von -em Stande ſeyn, être laïque, lai, séculier; die -e Gerichtsbarkeit, das -e Gericht, la juridiction séculière, la cour laïe; einen Geiſtlichen dem -en Gericht übergeben, traduire un e en cour laïe; -es Regiment, -e Regierungsform, gouvernement politique; -es Kleid, -e Güter, habit *s.*, bien séculiers; ein Bisthum - machen, (anderen) séculariser un évêché; die -machung (eines Kloſters 2), sécularisation, f; die -en Schriftſteller, die -e Geſchichte, les auteurs profanes, l'histoire profane; ein -er, un laïque, un *s.*; die Geiſtlichen und die -en, et les laïques ou séculiers; 2. (zu den Angelegenheiten dieſer Welt gehörig) *mondain*, e, -ment; -e Angelegenheiten, affaires séculières, mondaines; -es Kleid, chanson mondaine; ü. (tadelnd, ſinnlich); -e Freuden, Geſinnungen, plaisirs, sentiments mondains; - geſinnt, *m.*, qui a l'esprit *m.*, des sentiments mondains; - geſinnte Leute, gens mondains; ein ganz -es und keineswegs chriſtliches Leben, une vie toute séculière, toute mondaine et nullement chrétienne; ein -es Leben führen, vivre mondainement; das -e lieben, an dem -en hangen, aimer le monde, être attaché au monde, aux choses du monde ou mondaines, aux mondanités; eine ſehr -e Kleidung, eine - gekleidete Frau, habit fort mondain, femme vêtue mondainement.

Weltlichen, ein Kloſter, Stift 2, (weltlich machen) pu. séculariser un monastère, un chapitre; das -, ſecularisation, f.

Weltlichkeit; en, f. (im Geg. des Geiſtlichen) *séculatité*, f; 2. (weltliche Geſinnungsart) juridiction séculière; 3. (der weltliche Stand) état séculier; les séculiers; die Geiſtlichkeit und -, le clergé et les séculiers; 4. (weltliche Geſinnung 2) mondanité, f.

Weltling, es; e; pu. c. Welt-kind, -mann.

Welzen, c. wälzen.

Wem? (3ter Fall von Wer?) à qui? von -? de qui? von - ſpricht er? de qui parle-t-il? - ſchreiben Sie? à qui écrivez-vous? cf. wer.

Wen? (4ter Fall von Wer?) qui? - ſuchen Sie? qui cherchez-vous? cf. wer.

Wende, n; n, *Og.* (alter Volk Deutſchlands) Vandale; die Gothen und -n, les Goths et les Vandales ou Vendes.

Wende; n, f. c. (das Wenden; 2. (Zuſtand, da ſich et. wendet); die - der Sonne, (Sonnen-) le solstice; 3. (=punkt) point vertical; 4. (Feldmaß in Niederteutſchland; ein halber Morgen) demi arpent.

Wende-bock, Ex. c. Webr-bock; **-eiſen**, n. Forg. c. **-hange**; **-fahrt**, f. (eines Pflugs) seconde façon, 2d labour; **-graben**, *Vig.* fossé, sillon destiné à recevoir les provins; **-haken**, (Haken zu beben) croc, crochet; **-hals**, hn. (oi.) torcol, torcon, turcot; **-kreis**, *As.* (die 2 um die Erde gedachte, vom Gleicher gleich weit entfernte Kreiſe, zwiſchen welchen ſich die Sonne zu bewegen, und an welchen ſie ſich zu =n ſcheint) cercle de retour; *tropique*; der nördliche =, der = des Steinbocks, le *t.* du capricorne ou septentrional; der ſüdliche =, der = des Krebſes, le *t.* du cancer ou méridional; zwiſchen den -kreiſen, entre les deux tropiques; **-pflug**, (Art Pflüge, deren Schaarſtreifle 2 auf die eine und die andere Seite geſtellet w. können) coutrier; **-punkt**, (eines Körpers am ei.) point vertical; *As.* = der Sonne, point solsticial; il. c. Pet; **-ring**, c. =zaken; **-rohr**, (an einer Feuerſpritze 2) tuyau tournant; **-ſäule**, f. (an Schleuſenthören) poteau, montant (d'une porte d'écluse); **-ſchämel**, (am Vorderwagen) pellette, f; **-ſchatten**, Pt. (Sch., welcher rund um den Thurm an den Wendungen gegeben wird) tournant; die = dieſer Uhr ſind zu trocken, les tournants de ces contours sont trop secs; **-ſchaufel**, (für das Getreide 2) pelle (à remuer le bled 2), f; **-ſpindel**, f. Gant. die Mühle (ganz zu treiben) quille (des gantiers), f; **-ſtange**, f. Forg. (Schwert an Eiſenſtangen ſie in der Eſſe bequemer zu =n) ringard; Mar. = auf Schiffen, (Schwert am Helmſtocke) queue de la barre du gouvernail, f; **-ſtecken**, ſtock, Gant. (die Finger der Handſchuhe umzuwenden) tourne-gant, renformoir; demoiselle, servante, f; **-zirkel**, c. =tritt.

Wendel-baum, (Welle, wodurch man eine Stange ſtecket, zu aufwinden) treuil, arbre; it. (einer Windmühle) l'arbre; Charp. (einer =treppe) le noyau; **-bogen**, Maç. (gewölbter B.) plancher de barge, de torchis; **-bohrer**, (Bruſt-b.) vilebrequin; **-ſchnecke**, f. Con. (an gewundenen Sch.) escalier; 2. c. =treppe; **-ſtein**, (oberſter Mühlſtein) meule courante ou de dessus; **-ſtieg**, c. =ſtig; **-ſtiege**, f. c. =treppe; **-ſtütze**, f. hn. (Spitze bei einer Schneckenhaube) columelle, f; **-treppe**, f. escalier en limaçon, à vis, en hélice; Con. (Art künſtlichen) l'escalier; la perspective, le cadran; die ächte =, le véritable escalier; la vraie scalaire ou scalata; unechte od. gemeine =, la fausse scalaire.

Wenden, *Gg.* (Landſtrich in Hinterpommern) la Vandalie; 2. pl. cf. Winde *Gg.*).

Wenden, re. et ir. va. *tourner*, faire *t.*; das Geſicht nach et., von et. -, *t.* le visage vers qc; détourner le visage, sa vue de qc; er wandte kein Auge von ihr, il eut tou. les yeux fixés sur elle; eine Kutſche -, faire *t.* un carrosse; ein Schiff -, (ſeine Richtung bei dem Winde ſo ändern, daß es an der andern Seite wieder bei dem Winde zu liegen kömmt) virer de bord; *t.* le bord d'un vaisseau; den Vordertheil des Schiffes gegen Norden -, virer le cap au nord; das Schiff auf die rechte, linke Seite -, virer le vaisseau à stribord, virer à basbord, à l'autre bord; das Schiff nach einem andern Windſtriche -, revirer de bord; durch den Wind -, (über die Linie, welche der Wind bläſt, hinausfahren) dépasser le lit du vent; eine Deichſel auf die Seite -, braquer un timon, le *t.* d'un côté; ein Zeug auf die andere Seite -, *t.* une étoffe d'un autre sens; ein Pferd -, faire *t.* un cheval; das Pferd bald auf die rechte, bald auf die linke Seite -, faire changer un cheval de main; (der Wind) hat ſich gewendet, a tourné; das Glück hat ſich gewendet, la fortune a tourné, change, cf. Blatt; Gott möge es zum Beſten -! Dieu veuille le faire à en bien! (der Elephant) kann ſich nur mit Mühe -, se tourne avec peine; ſich zu, gegen jemand -, se *t.* vers qn; ſich ſchnell -, se *t.* vite, lestement; ſich zur Rechten, Linken -, (auf dem Wege) *t.*, se *t.* à droite, à gauche; prendre à droite, à gauche; am Ende dieſer Straße - Sie ſich links, au bout de cette rue, vous tournerez à gauche; ſich von einem -, se détourner de qn; fig: (ihn verlaſſen) abandonner qn; se séparer, se détacher, se retirer de qn; f. Herz von einem -, retirer à qn ses affections; ſich hin und her -, se *t.* de tous côtés; ich weiß nicht, wohin ich mich - ſoll, (meinen Weg nehmen ſoll) je ne sais de quel côté me *t.*, je ne sais quel chemin (je dois) prendre; den Rücken -, nach einer Seite -, *t.* le dos, le *t.* d'un côté; einem den Rücken -, *t.* le dos à qn; kaum wendete er den Rücken, 2 (entfernte er ſich auf kurze Zeit) à peine a-t-il le dos tourné, que 2; fig: das Glück hat ihm den Rücken gewendet od. gewandt, la fortune lui a tourné le dos; (der Feind) wendete, wandte ſich, trat um andre route, se tourna d'un autre côté; er wendete ſich gegen die Feſtung, il se tourna, se dirigea vers la forteresse; il marcha du côté de la..; den rechten Flügel des Feindes -, (durch Umgehen 2) *t.* l'aile droite de l'ennemi; fig: ſein Gemüth, alle ſeine Gedanken auf etwas -, *t.*, diriger son esprit, toutes ses pensées vers qc; ſein Herz zu Gott -, *t.* son cœur à Dieu; ihr Herz hat ſich von mir gewandt, elle m'a retiré ses affections; ella a changé ses affections à mon égard; ſich zu einem -, (ſich zu ſeiner Partei ſchlagen) *t.* du côté de qn; se ranger du côté, du parti de qn; ſeinen Fleiß auf etwas -, donner, mettre, apporter des soins particuliers, les plus grands soins à qc; ſeine Zeit, alle ſeine Kräfte auf etwas -, employer son temps, toutes ses forces à qc; s'appliquer de toutes ses forces à qc; er wendete ſeine ganze Zeit auf's Studieren, il donne tout son temps à l'étude; ſein ganzes Vermögen auf et. -, mettre tout son bien à qc; ſein Geld an Waaren -, employer, converſir, mettre son argent en marchandises; viel auf ſeine Kinder, auf Kleider -, *dépenser* bc pour l'éducation de ses enfants, *d.* be en habits; eine Unterredung, ein Geſpräch -, (den Gegenſtand derſ. ändern) changer de *conversation*, de *discours*; anener la c., le *di.* sur un autre sujet; donner une autre tournure à la c., au *di.*; das Geſpräch wandte ſich, on changea de c.; la c. tomba sur un autre sujet; ſich an jemand -, (bei einer Bitte 2) s'adresser, recourir à qn; avoir recours à qn; ein Unbekannter wandte ſich an mich, um mich zu fragen 2, un inconnu m'aborda pour 2; (wenn Sie Geld wollen), ſo - Sie ſich an ihn, adressez-vous à lui; ſich an jemand mit einer Bitte -, faire une priere à qn; ich wendete mich mit meiner Bitte an ſeinen Vater, an den König, je m'adressai à son père; j'adressai ma demande, ma priere au roi; ſich mit ſeiner Klage an den König -, porter ses plaintes au roi; it. (umkehren) *t.*; den Braten, den Bratſpieß -, *t.* la broche; das Getreide -, (auf dem Felde, wenn es naß wurde) remuer, *t.* le bled; das (andersherum) Getreide -, remuer, manier le bled; (die Sonne) ſcheint ſich an den Wendepunkten zu -, (eine entgegengeſetzte Richtung anzunehmen) semble se *t.* vers les points solsticiaux; ein Kleid -, retourner un habit; ein gewendetes Kleid, un habit retourné; einen Acker -, (zum zum 2ten Male pflügen) biner un champ; lui donner la seconde façon; ein Gartenbeet -, (umgraben) retourner une planche; 2. (abwenden) ein Unglück -, détourner un malheur; Gott wende es! Dieu veuille nous en préserver! Dieu veuille le détourner! it. vn. v. h. (ſich -) *t.*, se *t.*; (das Ende des Acters), wo die Pferde - müſſen, où les chevaux sont obligés de *t.*; mit dem Wagen -, faire *t.* le chariot; *t.*; der Kutſcher wollte -, und warf uns um, le cocher voulait *t.*; das -, c. Wenden; es iſt nicht Platz genug zum Wenden, (des Wagens) il n'y a pas assez de tournant; Mar. c. Wendung.

Wender, s, qui tourne, qui fait *tourner* qc; 2. (=s) instrument qui fait *t.* qc; An. (Schenkelträger) trochantier; rotateur; **-ſtütze**, f. Con. columelle, f.

Wend-geſicht, n. (*Prosn* pu. profil.

Wendiſch, a. ad. *Gg.* (des Wenden gehörig 2) *vandale*, vandalien; de *Vandale*, en *V.*; 2. Men. - werden, (ſich wenden) gauchir.

Wendiſch, a. ad. (ſich leicht wenden laſſend) pu. qui peut tourner, se être tourné aisement.

Wendung; en, f. *tour*, f; eine - machen, faire un *t.*; tourner; se tourner se mouvoir à droite ou à gauche; Mil. tourner; faire une conversion; die - eines Schiffes, revirement d'un vaisseau; volte, f; eine - (mit dem Schiffe) machen, faire une manœuvre; (der Kutſcher) hat die - zu kurz genommen, a pris le tournant trop court; Ex. eine - machen, (um auszuweichen) volter; - in der Secunde, in der Quarte, volte en seconde, de quarte; fig: die - einer Sache, tour, tournure d'une affaire; der Sache eine andere - geben, donner un autre tour, une autre tournure à 2; (der glückliche Ausgang dieſer Sache) hängt von der - ab, welche man ihr geben wird, dépend de la tournure, du tour qu'on lui donnera; die Sache hat eine andere, gute, ſchlimme - genommen, prise un autre, un bon, un mauvais tour, une mauvaise tournure; ſeine Angelegenheiten nehmen eine günſtigere -, ses affaires prennent un meilleur train, se tournent plus favorablement; einer Frage, der Unterhaltung eine andere - geben, détourner une question, la conversation; ſie weiß den Sachen, ſie weiß Allem, was ſie ſagt, die angenehmſte - zu geben, elle sait tourner les choses le plus agréablement du monde, elle sait donner un tour très-agréable à tout ce qu'elle dit; der Gedanke iſt nicht neu, aber die -, la pensée n'est pas nouvelle, mais le tour en est nouveau; wie reich iſt dieſer Schriftſteller an neuen -en! quelle richesse de constructions, de tours dans cet auteur! comme cet auteur sait nuancer, manier ses phrases; qu'il est fécond en nouveaux tours; dieſe Redensart hat eine dunkle, ſonderbare, glückliche, falſche od. unregelmäßige -, ce tour de phrase est obscur, singulier, heureux; il y a de l'entortillement dans cette phrase; 2. (Ort, wo man wendet) tournant; der Ort - der Straße 2, au détour, au tournant de la rue 2; it. (zertrümmert Todt) tour; die - en des Flußes, les circuits, les sinuosités, les détours de la rivière;

(der Fluß) macht hier angenehme –en, fait ici d'agréables détours; Fort. – der Laufgräben, retour des tranchées; Pl. –en, (Theile eines erhobenen od. rundlichen Körpers, welche den Umriſſen am nächſten ſind) tournants.

Wenig, a. ad. *peu*; –er, moins; am –ſten, le moins; – Geld, – Freunde h., avoir *p.* d'argent, *p.* d'amis; er hat – Freunde mehr, il n'a plus guère d'amis; das iſt ſehr –, –er werden, amoindrir, diminuer; ein – trinken, boire un *p.*; ein klein–(eſſen n), un petit *p.*; warten Sie nur ein klein –, attendez un instant, tant soit *p.*; in –en Tagen, en, dans *p.* de jours; vor –en Stunden, il y a *p.* d'heures; – Menſchen wollen, *p. d'hommes* veulent; il y a *p.* d'*h.*, il n'y a guère d'*h.* qui veuillent; die –en Verdienſte, die er hat, le *p.* de mérite qu'il a; ihr –es Vermögen, das – Vermögen, welches ſie hat, le *p.* de fortune qu'elle a; meine –en Bücher, einige –e Einwohner, mon *p.* de livres, quelque *p.* d'habitants; es waren unſerer nur –e, nous n'étions que quelques-uns; que trois ou quatre; ſie hat –er Verſtand, als er, elle a moins d'esprit que lui; er zeigt die –ſte Aufmerkſamkeit, c'est lui qui montre le moins d'attention; das hat mir die –ſten Koſten verurſacht, cela m'a coûté le moins de dépenses; qui m'a coûté le moins; das koſtet mich –ſtens, aller–ſtens 1000 Thaler, cela me coûte au moins, tout au moins mille écus; ich habe den –ſten Theil daran, j'en ai le moins, la moindre partie; ich begnüge mich mit W–em, je suis content de *p.*, de *p.* de chose; ich habe nur – od. ein –es dazu beizutragen, j'y ai bien *p.* contribué; je n'y ai que *p.* de part; er lebt von dem –en, das er hat, il vit du *p.* qu'il a; ich will mein –es dazu beitragen, j'y contribuerai du *p.* qui dépend de moi; es iſt nur ein –es, c'est *p.* de chose; das Urtheil mehrerer od. –erer verſtändiger Männer genügt mir, le jugement de qq personnes sensées, d'un certain nombre de gens sensés me suffit; ein – Wein, un *p.* de vin; mit ein – Waſſer dazu, avec un *p.* d'eau; – geben, donner *p.*; ein Thaler –er einen Groſchen, un écu moins un gros; das iſt nur die Hälfte –er, ce n'est que la moitié moins; das iſt–er, als nichts, c'est moins que rien; das –ere, ce qui est de moins, ce qui y manque; er hat das –ſte, am –ſten gefordert, il a demandé le moins; das –ſte, was Sie thun können, iſt n, le moins que vous puissiez faire, c'est de q; ſg: einer Sache – kundig ſeyn, s'entendre *p.* à une chose; n'être guère versé dans un chose; man achtet ihn –, il est *p.* estimé; on ne l'estime guère; der Sache zu viel od. zu – thun, faire trop ou trop *p.* dans une affaire; ich erſchrak nicht –, je ne fus pas *p.* effrayé; ich bin zu – Kenner, um n, je suis *p.* connaisseur pour q; ein–zu viel, un *p.* trop; (er iſt zwar gelehrt), darum iſt er aber nicht –er einſichtig, mais il n'en est pas moins sot; it. ſa. ſagen Sie nur ein –, (testo) was an der Sache iſt, dites moi un *p.* ce qui en est; ſa. ich bin zu – dazu, (zu gering) je n'ai pas assez de talents, de fortune, de mérite e pour cela; je ne saurais y suffire; cela est au dessus de mes forces.

2. (Windeswerth) ſehr geſchickt, und nicht –er gut, fort habile, et non *moins* bon; je –er er weiß, deſto mehr glaubt er n, *m.* il sait, plus il croit q; je mehr ſie verlangt, deſto –er bekommt ſie, plus elle demande, *m.* elle obtient; er iſt ſo – geneigt das er n, il est si *peu* avare qu'il q; es fehlte –, daß er ihn nicht ſchlug, *p.* s'en fallut, il s'en fallut *p.* qu'il ne le battît; er konnte kaum ſtehen, viel –er alſo gehen, il pouvait à peine se tenir debout, et *m.* encore marcher; ich habe nichts –er vermuthet, als daß, je ne me suis attendu à rien *m.* qu'à cela; ich verlange es eben ſo –, als Sie, je le désire aussi *p.* que vous; Sie haben eben ſo – Theil daran, als er, vous n'y avez pas plus de part que lui; um ſo viel –er hätten Sie es thun ſollen, d'autant moins auriez-vous dû le faire; it. Sie werden doch –ſtens od. zum –ſten die Hälfte geben, vous en donnerez au *m.*, du *m.* la moitié; –ſtens, zum –ſten müſſen Sie geſtehen, daß e, vous avouerez au *m.* que e; il faut avouer du *m.* que e; Sie hätten es zum –ſten ſagen ſollen, vous auriez dû, il fallait au *m.* le dire; (er iſt ſehr jung) und nichts deſto –er ſehr klug, et néanmoins fort sage; et il n'en est pas *m.* sage; der –ſtnehmende, l'entrepreneur au rabais; eine Arbeit dem Wenigſtnehmenden geben, zuſchlagen, donner, adjuger un ouvrage au rabais.

Wenigkeit, f. pu. le peu, la petitesse, petite quantité; ſa. es iſt eine –, (eine Kleinigkeit) c'est une bagatelle, un rien, peu de chose; ſa. meine –, (meine geringe Perſ.) moi; ma petite personne; mon petit individu.

Wenn, (ta; mann g) *quand, lorsque*; – man jung iſt, *q.* on est jeune; ſey folgſam, – man dich g, sois docile lorsqu'on q; – ich dich ſehe, ſo freue ich mich; ich freue mich, – ich v, *q.* je te vois, je me réjouis; je me ... *q.* je te vois; – man recht thut, kann man e, en faisant bien, on peut g; – man ſo lebt, wie er, à vivre comme il fait; it. (Bedingung) si, *q.*; – es Ihnen möglich iſt, s'il vous est possible; – es geſchehen kann, ſo thue dieſes; ich thue es, – es geſchehen kann, si cela se peut, je le ferai; – ich es wüßte, ſo würde ich es Ihnen ſagen, si je le savais, je vous le dirais; – mein Bruder nicht wäre, ſo wäre ich e, sans mon frère, je serais e; – er etwa nicht zu Hauſe wäre, si par hasard il n'était pas chez lui; – er es nicht thut, s'il ne le fait pas; – ich es nun thäte, was könnte er ſagen? et *q.* je le ferais, qu'aurait-il à dire; laß das ſeyn, –nicht, ſo werde ich e, ne faites pas cela, si non je g; – anders, (wofern) à moins que, pourvu que; – man anders nicht närriſch iſt, ſo v, à moins d'être fou; si toutefois l'on n'est pas fou q; it. (bei Fragen; wie, – er nun doch käme? comment? s'il venait encore? quand bien même il viendrait encore? it. (einem Wunſch zu begleichen); – doch dieſe Zeit da wäre! oh, que ce temps n'est-il arrivé! ach, – ich doch das nicht gethan hätte! ah, si je n'avais pas fait cela! – ich nur wüßte, wer e, si je savais seulement qui e; it. 3. – das Wenn und Aber nicht wäre e, si ce n'était le si et le mais; 4. – auch, – gleich, – ſchon, quand même, quoique, bien que; – ich es auch wollte, ſo v, quand même je le voudrais q; – er ſchon nicht reich iſt, ſo iſt er doch freigebig, bien qu'il ne soit pas riche, il est généreux; – gleich jedermann gegen mich wäre, tout le monde fût-il, quand même tout le monde serait, si même tout le monde était contre moi; – er gleich jung iſt, ſo hat er v, quoiqu'il soit jeune, quoique jeune, il a q; 5. als –, wie –, als wie –, comme si; er iſt ſo ſtolz, als – er der beſte Schauſpieler wäre, il est aussi fier que s'il était le meilleur acteur; ſie jammert, wie – Alles verloren wäre, elle se lamente comme si tout était perdu; 6. – nur, (vorausgeſetzt daß) pourvu que, *c.* nur; – aber, mais si, *cf.* wann.

Wenzel, s, (ap.) Venceslas; Jeu. (Bube) valet, *c.* Scher–; P. unter den Tiſch mit den –n! (das Spiel iſt aus) tirez les rideaux, la farce est jouée; Hin. fauvette grise, *c.* Klapper–; Com. fa. *c.* Laufe–.

Wenzig-ſchrift, f. Im. nompareille, f.

Wer, (fragendes Fürwort) qui; – hat das geſagt, es gethan? qui a dit cela, qui l'a fait? ſa. qui est-ce qui a dit cela? qui est ce qui l'a fait? weß od. weſſen iſt das Buch? à qui appartient le maison? wem gehört das Haus? à qui appartient la maison? wen hat er geſehen? qui a-t-il vu? von wem habt ihr es? de qui le tenez-vous? – iſt er? – ſind dieſe Leute? qui est il? qui sont ces gens? – da? qui est là? qui va là? Mil. qui vive? – hätte das geglaubt? qui aurait cru cela? ich werde erfahren, – er iſt, – ſie ſind, je saurai qui c'est, qui il est, qui ils sont; ich weiß nicht, wem er ähnlich ſehen ſollte, je ne saurais dire à qui il ressemble; es iſt gleich viel, wen er bringt, c'est égal qui il amène; 2. (für welcher); gebts, wem ihr wollt, donnez-le à qui vous voudrez; 3. (unbeſtimmte P.): – ſchuldig iſt, muß bezahlen, celui qui doit, est obligé de payer; – die Tugend liebt, celui qui aime la vertu; wem das Glück lacht, celui à qui la fortune rit; es mag kommen, – da will, vienne qui voudra; – es auch ſeyn mag, es ſey, – es wolle, qui que ce soit; – er auch ſeyn mag, er ſey, – er wolle, qui qu'il soit, quel qu'il soit; man ſoll von niemand Böſes reden, – es auch ſey, il ne faut parler mal de qui que ce soit; ſa. (jemand); es iſt–da, il y a qn là; iſt–da? y a-t-il qn là? ich höre wen rufen, j'entends crier qn, qn qui crie.

Werbe-frei, a. exempt de la conscription, du service militaire; –geld, argent destiné aux enrôlements, à lever des recrues; 2. (Soldatenlieb) engagement; –hauptmann, capitaine chargé d'enrôler, de recruter; recruteur; –haus, n. maison où loge le recruteur; –kaſſe, f. caisse des enrôlements, fj; –kreis, canton d'enrôlement; –liſte, f. *enrôlement*; –offizier, officier qui fait la recrue, qui recrute, qui enrôle des soldats; –patent, n. commission, ordonnance pour lever, pour enrôler des soldats, pour recruter; –platz, lieu où l'on recrute; –ſchein, *en.*; –trommel, f. tambour, caisse des *en-s*.

Werben, ir. vn. av. ß. (um et.) *demander, rechercher* qc; um ein Amt, um einen Dienſt –, r. un emploi; poursuivre, solliciter une charge; um ein Mädchen, um die Hand eines Frauenzimmers –, *r.*, poursuivre une fille; faire la demande d'une fille; *d.*, *r.* une fille en mariage; für einen Andern –, *d.* une fille pour un tiers; er hat für ſeinen Sohn um die Hand meiner Tochter geworben, il m'a demandé ma fille pour son fils; um eines Gunſt –, *r.* les bonnes graces de qn, *c.* ſich be–e v. va. –, Soldaten –, *enrôler*, engager des soldats; (durch liſtige Kunſtgriffe) racoler, embaucher; mit Gewalt, Liſt –, *en.* par la force, par la fraude; neue Truppen –, recruter; faire des recrues; es wird in dem ganzen Lande geworben, ſtark geworben, on enrôle, il se fait des enrôlements, on recrute dans tout le pays; on fait de grandes levées dans e; man hat aufgehört zu –, on a cessé la recrue; man wirbt nur Leute von fünf Fuß, on n'enrôle que des gens de cinq pieds; er hat durch ſeine Kniffe hundert Mann geworben, il a racolé, embauché cent hommes par ses ruses; neu gewordener Soldat, soldat nouvellement enrôlé, engagé; die neu geworbenen Soldaten, la recrue, les hommes de recrue; ſg: er ſucht Anhänger, ſie ſucht Bewunderer zu –, il cherche à *racoler* des partisans; elle cherche à *ra.* des admirateurs; das – e; –bung, f. um ein Amt, ein Mädchen, demande, recherche d'un emploi, d'une fille en mariage, ſ; wie ſteht es um Ihre =? à quoi en êtes-vous relativement à cette pers. que vous recherchez en mariage? die = der Soldaten, enrôlement; engagement des soldats; la levée de troupes; (dieſer Offizier) iſt, liegt hier auf =, est ici pour recruter, pour enrôler; auf = gehen, aller en recrue; er iſt auf der = glücklich geweſen, il a fait une belle recrue; die gewaltſamen =en ſind verboten, les enrôlements forcés sont défendus.

Werber, s, qui recherche qc, *c.* Bewerber, Braut–, Amt–; Mil. enrôleur; officier chargé d'enrôler, de lever des soldats; zu einem – gehen, aller trouver l'enrôleur; (der mit Liſt anzuwerben ſucht) *racoleur, embaucheur*; –handwerk, n. le métier de *r.*, *dem.*, le racolage.

Werden, ir. l. vn. av. ſ. *devenir*; ſ. Sohn wird od. wurde König, iſt König geworden, son fils devint roi, est devenu roi; er ſollte ein Kaufmann –, lieber aber wollte er ein Arzt –, il devoit suivre le commerce, entrer dans le commerce, mais il préféra la médecine, se faire médecin; ein Soldat, Chriſt, Mönch e–, se faire soldat, chrétien, moine e; Amtmann, Statthalter –, *d.* bailli, être fait gouverneur; er iſt General, Kammerherr geworden, il fut fait général e; Edelmann –, être anobli; obtenir des lettres de noblesse; Graf –, être fait comte, être élevé à la dignité de comte; wir wurden bald Freunde, nous fûmes bientôt amis; nous eûmes bientôt lié amitié; aus einem reichen Manne wurde er ein Bettler, zum Bettler, de riche qu'il était, il devint gueux; ſie ward (im erſten Jahre ihrer Ehe) Wittwe, elle devint veuve e; zu Stein –, se petrifier; zu nichts –, zu Stand, zu Waſſer –, *d.* à rien, se réduire, se convertir en poussière, en eau; (meine Hoffnungen) ſind zu Waſſer geworden, ont été déçues; s'en sont allées, sont venues à rien, sont allées à vau-l'eau; dadurch wird ſ. Plan zu Nichts –, cela fera échouer, manquer son plan, *cf.* Waſſer; ich weiß nicht, was aus dem Allem noch – ſoll, je ne sais ce que tout ceci amenera; was wird aus Ihren Verſprechungen –? que deviendront vos promesses? was wird aus mir –? mie wird es noch mit mir –? (wie wird mirs ergehen) que deviendrai-je? was iſt aus ihm geworden? (wo iſt er hingekommen?) qu'est-il devenu? es wird er. aus ihm –, (ein angehender Mann e) il sera qc, il fera son chemin; il parviendra; es wird nie er. aus dir –, (wenn du nicht fleißig biſt), tu ne seras jamais propre à rien, tu ne parviendras jamais, si e; daraus wird nichts, (das kann nicht ſ.) il n'en sera rien; aus allen ſeinen Unternehmungen wird nichts –, toutes ses entreprises s'en iront à rien; aus dem Re-

bel ward endlich Regen, le brouillard se réduisit, se convertit, tomba enfin en pluie; aus den Pflanzen – Bäume, aus den Kindern – Leute, les plantes deviennent (se changent en) arbres, les enfants deviennent hommes; (der Kranke) wird schwerlich wieder gesund –, relevera, se rétablira difficilement; die Sache wird, anstatt besser zu –, immer schlimmer, l'affaire, au lieu d'aller mieux, va toujours pis; klüger –, devenir plus sage; durch Schaden klug –, devenir sage à ses dépens, cf. Schaden; größer, dicker, weiter, kürzer z. –, devenir plus grand (grandir), devenir plus gros (grossir), devenir plus large (s'élargir), devenir plus court (se raccourcir) z; einem gut, feind –, concevoir de l'amitié, de la haine pour qn; prendre qn en amitié, en haine; es wird noch Alles gut –, (prov.) tout ira bien encore; aura encore une bonne fin; (diese Arbeit) wird mir zuwider, commence à me dégoûter, à me repugner; einer Sache gewiß –, s'assurer d'une chose, en avoir, s'en procurer la certitude; es iſt wahr geworden, (impers.) la chose s'est vérifiée, réalisée; einer Sache los –, se débarrasser, se défaire d'une chose; er möchte ſeines Weibes, Bedienten los –, il voudroit se séparer de sa femme, se défaire de son domestique; il. imp. es wird mir leicht ihn zu überreden, il me sera facile de le persuader; (ich glaubte nicht), daß dieſe Arbeit mir ſo ſchwer – würde, que ce travail serait si difficile, offrirait tant de difficultés, me causerait tant de peine; es wird mir immer wahrſcheinlicher, daß er todt iſt, sa mort me paraît toujours plus *vraisemblable*; je trouve tou. plus v. qu'il est mort; es wird mir ſo gut nicht –, je n'aurai pas cet avantage; sty. s. des Guten ward mehr als des Böſen, le bien surpassa le mal, l'emporta sur le mal, c. angst, anfangs, blau, beſſer, Bürge, barbaſt, linne, lintisch, ling, lrant, lang, Meiſter, Paar, roth, ſauer, Sprichwort, Theil z.

2. (wirklich werden, entſtehen); être; und Gott ſprach: es werde Licht, und es ward Licht, et Dieu dit: que la lumière soit, et la lumière fut; und Gott ſprach: es – Lichter z, puis Dieu dit; qu'il y ait des luminaires z; es wird bald Abend, Nacht, Morgen –, il fera bientôt soir, nuit, jour; nicht lange, ſo wird es wieder Winter, nous aurons encore bientôt l'hiver; l'hiver ne tardera pas à revenir; wie ward ich? comment reçus-je l'existence? die Sache iſt noch im –, la chose ne fait encore que de commencer; (das römiſche Reich) war noch erſt im –, als z, ne faisait que de naître, lorsque z; es wird Lärm in der Stadt, l'alarme est, se répand dans la ville; es wird wieder Krieg –, la guerre recommencera; nous aurons de nouveau la guerre; es wird bald Friede –, la paix se fera bientôt; nous aurons bientôt la paix.

3. (in eines Weiſe kommen); it. (widerfahren): dem Finder ſoll ein großer Lohn –, une grande récompense est promise, destinée à celui qui le retrouvera; was recht iſt, ſoll euch –, on vous fera justice; vous aurez ce qui est juste; was wird mir dafür? (was betomme ich dafür) qu'en aurai-je? que m'en reviendra-t-il? ein ſchreckliches Loos iſt ihm geworden, il a éprouvé un sort affreux; eines Andern –, (als Braut, Gattin) prendre un autre mari, se marier à un autre, être le partage d'un autre; mir ward ein Traum, j'eus un songe; it. ſa. wie ward es denn weiter? (wie ging denn die S. weiter) et ensuite? qu'arriva-t-il ensuite? comment la chose se termina-t-elle? hören Sie nur, wie es ward, écoutez donc ce qui arriva, comment la chose se fit; es wird nicht lange –, (dauern) ſo hat er ſ. Vermögen durchgebracht, il aura bientôt mangé son bien; il ne sera pas long-temps sans avoir mangé son bien; es wird nicht mehr lange mit mir –, je ne vivrai plus long-temps; je mourrai bientôt.

5. v. ax. ich werde baden, ſeyn, j'aurai, je serai, ich werde es thun, je le ferai; morgen wird die Sache entſchieden –, la chose sera decidée demain; man wird es ihm geſagt h., on le lui aura dit; ich würde es ihm ſagen, geſagt h.. wenn z, je le lui dirais, je le lui aurais dit, si z; ich würde bezahlt worden ſeyn, wenn ich z, j'aurais été payé, si je z; it. (den Verluſt des leiblichen Vermögens in der Umwandelung eines Naturgegenſtandes zu beklagen) être; geliebt –, être aimé z; er wird täglich mehr geachtet, on l'estime chaque jour davantage; il est plus estimé chaque jour, de jour en jour; er wurde allgemein bedauert, il fut généralement regretté, il emporta les regrets de tout le monde; lieber geliebt als gehaßt –, il vaut mieux être aimé que d'être haï; er wäre König geworden, würde König worden ſeyn, wenn z, il aurait été (fait) roi, serait devenu roi, si z; er wird jetzt gekrönt –, on le couronne en ce moment; er wird morgen gekrönt –, on le couronnera, il sera couronné demain; ich bin dreymegen gelobt worden, on m'en a loué; er iſt mißkannt worden, on la méconnu; ſeine Worte ſind mißdeutet worden, on a mal interprété ses paroles.

Werden-born, Bo. pv. argousier.

Werder, ſ, lieu bas situé le long d'une *rivière*; it. (Insel inſeln) île d'une r., ſ; 2. (Damm) digue, chaussée entre deux bras de r.; der Danziger –, les lieux bas, les basses du territoire de Dantzik; it. le district de Dantzik.

Werf, es; e, (m. n.) Hy. jetée, levée, ſ; -eiſen, n. Pê. (Art Dreizack) fichure, ſ; -pfeil, c. Wurfſp. -zeug, n. c. Wurfz.

Werfen, (pret. mit der Hand) *jeter*; (mit Heftigkeit) lancer, ruer; einen Stein in das Waſſer, über das Haus –, ſ. une pierre dans l'eau, par dessus la maison; et. ins Feuer –, ſ. qc au feu, dans le feu; den Ball auf den Boden –, (damit er in die Höhe ſpringe) lancer, ſ. la balle contre terre; et. von ſich, auf die Seite –, ſ. qc, ſ. de côté; et. zum Fenſter hinaus –, ſ. qc par la fenêtre; ein Tuch über, auf et. –, (um es zu bedecken) ſ. un linge sur qc; einem et. vor die Füße –, ſ. qc aux pieds de qn; einem et. in den Weg –, (um ihn aufzuhalten, p. fg.) ſ. qc sur le chemin de qn; fg: barrer, croiser le chemin à qn; viel Augen, zwölf Augen –, (im Würfelſpiele) amener gros jeu, douze points; Wurfſpieße –, lancer des javelots; das Los –, ſ. au sort; ſie warfen das Los über ſeinen Rock, ils jetèrent sa robe au sort; das Los iſt geworfen, fg: die E. iſt entſchieden) le sort en est jeté; einem et. nach dem Kopfe, an den Kopf –, ſ. qc à la tête de qn; er warf ihm das Glas an den Kopf, il lui jeta le verre à la tête; einem Hunde ein Bein in den Rachen –, ſ. un os à la gueule d'un chien; er hat ihm ein Auge aus dem Kopfe geworfen, (durch einen Stein z) il lui a fait sortir un œil d'un coup de *pierre*; er warf ihm ein Loch in den Kopf, il lui fit un trou à la tête d'un coup de p.; einen mit Koth –, ſ. de la boue à qn, sur qn; mit Steinen nach einem –, ſ., lancer des p–s contre qn; er iſt mit Steinen, mit einem Steine todt geworfen worden, on l'a tué à coups de p., d'un coup de p.; ſich ob, einander mit Steinen, Schneeballen z –, se battre à coups de p–s, à coups de pelotes de neige; fg: mit Scheltworten, mit lateiniſchen Brocken um ſich –, cracher des injures, du latin; mit loſen Worten um ſich –, s'échapper à des paroles aigres et outrageantes; er wirft mit Lügnern, Schurken um ſich, il traite les gens de menteurs, de coquins; Gu. Granaten, Bomben –, ſ. des grenades z; Mar. den Anker –, ſ. l'ancre; mouiller; Pê. das Netz –, (Fiſche zu fangen) ſ. le filet.

2. fg: einen zu Boden –, *jeter*, *renverser* qn par terre, le ſ. sur le carreau; terrasser qn; et. über den Haufen –, r. qc; die Geſetze, die Religion über den Haufen –, (zerſtören) r. les lois z; den Feind –, mettre l'ennemi en fuite, en déroute; culbuter l'ennemi; (der Feind) wurde geworfen und z, fut culbuté et z; einen –, (ſchnell Fall verurſachen) ruiner qn; den Falken –, Fau. (fliegen laſſen) ſ. le faucon; die Kleider von ſich –, ôter promptement ses habits; einen Mantel um ſich –, ſeinen Mantel über ſich –, s'envelopper d'un manteau, mettre son manteau; ſogleich warf er einen Schleier über ſie, il la couvrit aussitôt d'un voile; ſich einem in die Arme –, (p. fg.) se ſ. dans les bras de qn; ſich einem um den Hals –, se ſ. au cou de qn; ſich einem zu Füßen –, ſich vor ihm auf die Knie –, se ſ. aux genoux de qn, aux pieds de qn; einem et. an den Kopf, den Hals –, ſ. qc à la tête de qn; man muß ſich den Leuten nicht an den Kopf –, (ſich ihnen aufdringen) il ne faut pas se ſ. à la tête des gens; ſich auf das Bett, auf einen Stuhl –, se ſ. sur le lit, ſ. ſich unter einen Baum in das Gras –, se ſ. sur l'herbe sous un arbre; ſich in den Wagen, auf das Pferd –, se ſ. dans la voiture, sur son cheval; (die Truppen) h. ſich in die Feſtung geworfen, se sont jetées dans la place; eine Beſatzung, Lebensmittel in eine Feſtung –, ſ. une garnison, des vivres dans une place; einen ins Gefängniß –, mettre qn en prison; (der Feind) warf ſich auf unſern linken Flügel, se jeta sur notre aile gauche; ſich auf ſeinen Gegner –, se ſ. sur son adversaire; den Kopf in die Höhe –, (den ſchnell erheben) relever la tête; ſich auf einen Theil –, Méd. (v. Krankheitsſtoffen) se ſ., se déposer sur q. partie; den Kopf, die Naſe in die Höhe –, (aus Stolz z) tenir la tête haute, porter le nez au vent; ſeine Blicke auf jemand –, (ihn anſehen) ſ. ses regards sur qn; ſeine Augen auf einen, auf et. –, (es anſehen; fg: um et. damit vorzunehmen) ſ. les yeux sur qn, sur qc; Verdacht, einen Verdacht auf jemand –, ſ. son soupçon sur qn; ſ. des soupçons contre qn; Liebe, Haß z auf einen –, concevoir de l'amour, de la haine z pour qn; ſeinen ganzen Haß z auf einen Gegenſtand –, concentrer toute sa haine z dans un objet, faire de qn l'objet de sa z, c. Freundſchaft, Paſch, Staub, Strahl z; (dieſes Kleid z) wirft falſche Falten, fait de faux plis; Pt. (dieſer Mahler) wirft die Falten, die Gewänder gut, ſchlecht, jète bien les draperies; ein wohlgeworfenes Gewand, draperie d'un beau jet; das wirft kein gutes Licht auf ihn, cela le présente, le fait paraître dans un mauvais jour; cela ne donne pas une bonne opinion de lui z; Charp. z ſich –, (vom Holze; wenn es krumm wird z) se déjeter, se cambrer, se cotliner; (das grüne Holz) wirft ſich mehr, als das trockene, se déjète, travaille plus que le sec; dieſe Dielen, Bretter h. ſich geworfen, ces ais se sont dejetés, cambrés, cotlinés.

3. vn. av. h. Fau. (Hunde durch den Akt v. ſich gebären) émeutir, émeuter; 2. (Hunde gebären) mettre bas; faire des petits; (v. Hündinnen) levretter; (v. Schafen) agneler; (v. Kaninchen) ſaonner; (v. Rähen) véler; (v. Ziegen) chevroter; (v. Katzen) chatter; (v. Wölfinnen) louveter; (v. Sauen) cochonner; (v. Stuten) pouliner; (v. Hündinnen) chienner; it. va. viele Junge –, faire beaucoup de petits; die Katze hat vier Junge geworfen, la chatte a fait quatre petits; (dieſe Stute) wirft ſchöne Füllen, fait de beaux poulains; it. (von Bäumen) Zweige –, (treiben) *jeter*; ſ. des scions; das – z, c. Wurf.

Werft, es; e, n. (Ort, wo Schiffe gebaut, it. wo ſie aufgehoben w.) *chantier*; it. carénage; ein Schiff auf das – bringen, vom – nehmen, mettre un vaisseau sur le *ch.*, l'ôter du *ch.*; 2. –, (od. Werfte; n, f.) Tis. (Anfang, Ende, e.) chaîne, ſ; eine – aufziehen, ourdir une chaîne; -brücke, pl. (zerſtörte Jöcher) fils courants; -en-geſtell, n. -en-hänge, f. Drap. (Geſtell, das gefärbte – darauf trocknen zu laſſen) penture, ſ; pental; -en-zähler, Tis. liseur; -käfer, hm. (am St. auf der Saalweide) phalène ou arpenteuse ondulée; chrysomèle du saule marseau, ſ; -ſtrauch, osier rouge; -weide, f. le marseau; le saule-osier.

Werfte, n, f. Tis. c. Werft (2); 2. Bo. pv. c. Weite, Saalweide; 3. (Kornſeile) *crible*; c. à pied.

Werg, es, n. sp. (welches vom Brechen des Flachſes und Hanfes abgeht) *étoupe*, ſ; Mar. (zum Verſtopfen) calfat; calfatage; hänfenes, flächſenes –, ſ. de chanvre, de lin; et. mit – verſtopfen, boucher qc avec de l'é.; étouper qc; Mar. calfater; -garn, n. -leinwand, f. (S. z. v. –) du fil, de la toile d'é.

Wergen, a. ad. (von, aus Werg) d'*étoupe*; -eß Garn, -e Leinwand, du fil, de la toile d'é.

Werk, es; e, n. (dim. -chen, -lein, n.) (That, Handlung) *œuvre*, f. (ſyſ. m.); böſe –e, mauvaises œ–s; gute – thun, faire de bonnes œ–s; ein gutes, chriſtliches – thun, verrichten, faire une bonne œ., une œ. pie, un œ. de charité; –e der Gottſeligkeit, Demuth z, œ–s pies, d'humilité z; ein heiliges, verdienſtliches –, une œ. sainte, méritoire; ein – der Barmherzigkeit, œ. de charité, ſ; –e des Fleiſches der Finſternis, Ecr. œ–s de la chair, des ténèbres; it. –e des Fleiſches, (ſittliche Verunſtaltung) œ–s de la chair; ein jeder wird nach ſeinen –en gerichtet werden, chacun sera jugé selon ses œ–s; die –e Gottes, Th. (die Schöpfung, Erlöſung, Heiligung) les œ–s de Dieu, ſ; das – der Schöpfung, Heiligung z, l'œ. de la création, sanctification z, ſ; ein – der göttlichen Allmacht, un acte de la puissance de Dieu; ein chriſtliches – vornehmen, fa. (zum Abendmahle gehen wollen) aller faire ses dévotions, aller à la communion.

2. (Arbeit); et. ins – ſtellen, richten, ſetzen, (bewerk-

heiligen) mettre qc en œ., à, en exécution, à effet; réaliser, exécuter, effectuer, accomplir qc; it. (Gefäß, Verfärbung) *ouvrage*, œ.; das – vollenden, achever l'*ou.*; das – unvollendet liegen lassen, laisser l'œ. imparfait, la besogne imparfaite, abandonner l'*ou.*; die Hand ans –, die letzte Hand an das – legen, mettre la main, la dernière main à l'*ou.*, à l'œ.; an das – gehen, zum – gehen, schreiten, greifen, die Hand ans – legen, se mettre à l'*ou.*, aller au fait; mettre la main à l'œ., à l'*ou.*; lassen Sie uns nun zum – schreiten! mettons-nous à l'*ou.*! it. au fait! allons, (venons) au fait! wie muß ich dabei zu – gehen, schreiten? comment faut il m'y prendre, me conduire? Sie gehen sehr rasch zu –, vous allez bien vite en besogne; so geht man nicht zu –, on n'en use pas de la sorte; Sie müssen anders dabei zu – gehen, il faut vous y prendre, vous conduire différemment; il faut prendre d'autres moyens; das ist nicht Eines Menschen –, ce n'est pas un *ou.*, une affaire pour un seul homme; das ist mein – nicht, (ich thue, meine dergleichen nicht) cela n'est pas dans mon caractere, dans mes principes; ce n'est pas ainsi que j'en use ꝛc.

3. (Wirkung der Arbeit) *ouvrage*; *œuvre*, f; das geringste – der Natur ist vollkommener, als alle –e der Kunst, la moindre œ. de la nature est plus parfaite que toutes celles de l'art; (Himmel und Erde) sind das – Gottes, le ciel et la terre sont l'*ou.* de Dieu; die –e der Kunst, les *ou-s* de l'art; –e der Mahlerei ꝛ, *ou-s* de peinture ꝛ; zusammengesetztes, künstliches –, *ou.* composé, travaille artistement; das ist ihrer Hände –, c'est son *ou.*, l'*ou.* de ses mains; –e des Geistes, (Schriften) *ou-s* d'esprit; das ist nicht s. –, cela n'est pas de lui, de son cru; (mein Glück) ist Ihr –, est votre *ou.*; (man muß unterscheiden) was – der Natur, und was – der Kunst ist, ce qui est l'*ou.*, l'effet de la nature, et ce qui est l'*ou.*, l'effet de l'art; it. (verwirrt gebrachte Dinge, Bau, Gebäu) *ou.*; das ganze – steht auf Pfählen ꝛ, tout l'*ou.*, l'édifice ꝛ repose sur d-s poteaux ꝛ; ein festes –, (Befestigungs-) *ou.* de fortification; die feindlichen –e zerstören, détruire les *ou-s* des ennemis; die äußern –e, les *ou-s* extérieurs, c. Außen-, Horn-, Kron- ꝛ; it. c. Berg-, Erden-, Hammer- ꝛ; Mar. cf. in bendig. tem; Econ. das – (das Gebäude) der Bienen, l'ou. des abeilles; Méc. (dieser Uhr ꝛ) ist ein vortreffliches –, est un excellent *ou.*; das – (dieser Uhr) ist noch gut, l'*ou.* est encore bon, en bon état, c. Thür-, Stund-, Mühl-, Druck-, Räder-, Uhr- ꝛ; it. c. Feder-, Feuer-, Schieß- ꝛ; it. (– der Gelehrsamkeit, Schrift) *ou.*; ein sehr gelehrtes –, un *ou.* plein d'érudition; sein erstes – war das beste, son premier *ou.* fut le meilleur; Goethes –e, hinterlassene –e Friedrichs II., les œ-s de Goethe, œ-s posthumes de Frédéric II.; Wielands sämmtliche –e, les œ-s complettes, tous les *ou-s* de W.; ein – über die Handlung, *ou.* sur le commerce; seine –e sind noch nicht gedruckt, ses œ-s, ses *ou-s* ne sont pas encore imprimés; ein –chen über die Musik, opuscule, petit *ou.* sur la musique; it. (Sammlung v. Kupferstichen, Kunststücken) œ. (m.); er besitzt das ganze – von A. Dürer, il a tout (tout le) l'œ. d'A. Dürer, c. Kupfer- Sal. (die ganze Arbeit des Siedens; it. die davon erhaltene Menge Salz) la cuite, f; Forg. (das durch Schmelzen erhaltene Gemisch) œ., f; Verr. (die Glasmasse) la fritte; Pap. (der flüssige Zeug in der Bütte) la pâte; Alc. das große –, (die Aufsindung des Steines der Weisen) le grand œ.; an dem großen – arbeiten, travailler au grand œ.; 5. fa. das ist ein eigenes –, (eine eigene S.) c'est une chose particulière, singulière; viel – aus et. machen, (viel Aufhebens) faire grand cas, bc. de cas, de bruit, d'éclat de qc; wenig – von et. machen, faire peu de cas, de bruit de qc.

Werk-arbeit, f. c. Maurer. ꝛ **-bank**, f. (der Handwerker) établi; **-behältniß**, n. eines Streichofens, (worinn das – enthalt) laboratoire d'un fourneau de reverbere; **-birne**, f. c. Arbeitsk.; **-blei**, n. For. plomb d'œuvre, plomb de liquation; Ferb. (das Blech darauf aufzutragen) le plomb; la plaque de plomb, f; **-brei**, n. (B. versch. Handwerker, auf welchem sie zuschneiden ꝛ) écofraï; **-bütte**, f. Pap. cuve, f; **-eisen**, n. (Messer zum Zuschneiden) tranchet; Maré. (Werkzeug) bute, f; **-geräth**, n. outil, instrument, ustensile, m. sf. **-gut**, n. or d'orfevrerie; **-hammer**, Forg. martinet; **-haus**, n. c. Arbeitsk.; **-heilig**, a. ad. qui fonde sa sainteté sur les œuvres extérieures de la piété; die –en, les pers. qui fondent leur sainteté ꝛ; **-heiligkeit**, f. sainteté fondée sur les œuvres, f; it. (falsches Vertrauen auf die Verdienstlichkeit guter –e) fausse confiance dans le mérite des œuvres extérieures; **-hof**, m. (Zimmerhof) atelier, chantier; **-holz**, n. (Bauholz ꝛ) bois d'ouvrage, de construction ꝛ; Forg. (Treibholz) bois d'allumage; **-kunst**, f. (Mechanik) mécanique, f; **-künstler**, mécanicien; **-laden**, boutique, f; boutique où l'on trouve différents ouvrages, outils ꝛ; **-leder**, n. (Schmiedleder) cuir à œuvres; banane chipée; **-leute**, pl. ouvriers, manouvriers; **-loch**, n. Verr. (im Glasofen) ouvreau; **-los**, a. ad. (v. Pers.) sans ouvrage, sans travail; oisif; s. =er Glaube, foi destituée d'œuvres; foi morte; **-mann**, ouvrier, manouvrier; **-meister**, Arc. (der die Aufsicht über einen Bau führt) l'ouvrier-architecte; le maître des œuvres; it. (in Bauhütten, Aufseher über die Arbeiter) piqueur; 2. (in Bäcker ꝛ Einnehmer) receveur; 3. (einer Zunft) inspecteur (de fabrique); 4. (bei versch. Handwerkern, der erste Gesell) maître-garçon, maître ouvrier; **-messer**, n. Cord. ꝛ zum Zuschneiden des Leders) tranchet; **-ofen**, Verr. fourneau de verrerie; **-pfleger**, Ex. (der Geld in einem Bergwerke hat) actionnaire de mine; **-probe**, f. For. essai de l'œuvre; **-ruthe**, f. Drap. (das Korn der Zeuge dünner den Schäften abzusondern) verge, f; 2. (Eine gemessen) verge ordinaire, f; **-sag**, Charp. (der Aufrichtung eines höhern Gebäudes durch Verbindung der einzelnen Theile desß.) rayure, enrayure, f; **-scherben**, Pot. (die Stücke bei der Arbeit zu neuem Zeug) tessons, (der Maurer ꝛ) pied ordinaire, pied de roi; **-schule**, f. o. Arbeits-sch.; **-silber**, argent tiré de l'œuvre; 2. (auch altem Silber zur geschmiedeten Verarbeitung; it. welches die Goldschmiede verarbeiten) argent à refondre; it. argent d'orfevrerie; **-stadt**, f. Sal. eau saleé d'une chaudière; **-staffel**, f. Cir. gradin; chaise, f; **-statt**, **-stätte**, *atelier*, ouvroir; *boutique*, f; der Meister ist in der =, le maître est à l'a., à l'ouvroir; (eines Mahlers, Tischlers), *a.*; (eines Schneiders ꝛ), *b.*, *a.*; (eines Bottchers), *a.*; tonnellerie, f; (eines Gerbers), *a.*; tannerie, f; (eines Scheidekünstlers, Apothekers, Feuerwerkers), laboratoire; it. c. **-tisch**; sg. (Ort, wo es. arbeiten wird) *a.*, ouvroir; **-stätter**, (Kupferschmied) chaudronnier; **-stein**, c. **-nägel**; **-stelle**, f. c. **-bank**; **-stellig**, a. ad. et. einen Entwurf = machen, executer, realiser, effectuer un projet; le mettre en œuvre, à effet, à exécution, c. bewerkstelligen; **-stoff**, la matière, les materiaux d'un ouvrage; **-stube**, f. ouvroir; chambre de travail, f; it. (auf Bleichhütten) lieu où l'on coupe le fer blanc ou la tôle de mesure; **-stück**, n. Bâ. *pierre de taille*, de liais, f; carreau de *p.*; ein = zerhauen, moyer une *p.* de *t.*; ein Loch in ein = machen, (um es aufzuhauen) louver une *p.* de *t.*; **-stuhl**, (der Weber ꝛ) métier; Chaud. (auf welchem die gezogenen Drähte abgetopft) établi; Pas. (auf welchem die Kunststücke gemacht w.) ratière, f; **-tag**, jour ouvrier, ouvrable, jour de travail; **-täglich**, a. d'un jour ouvrier; Li. ferial, e; =e Geschäfte, occupations des jours ouvriers ꝛ, f; **-thätigkeit**, f. activité, f; 2. (Bewerkstelligung) réalisation, exécution, f; **-tisch**, (-bank) établi; (der Sattler, Schuhmacher ꝛ), ecofraï; (in Nadelarbeiten) veilloir; **-verständig**, a. ad. expert, experimenté en q. art, travail ꝛ; der =e, l'expert, le connaisseur; es auf den Ausspruch der =en ankommen lassen, s'en rapporter au dire des experts; **-zange**, f. Batt. (die Gold- und Silberdrähte hin und her zu ziehen) les tenailles, fj; **-zeug**, n. *instrument*, *outil*; (Sägen, Hobel) sing =e der Tischler, sind sehr brauchbare =e, sont des *o-s* de menuisier, sont des *in-s*, des *o-s* de grand usage; sammtliche =e der Tischler ꝛ, l'attirage; ich habe mein = (Handwerkszeug) nicht bei mir, je ne suis pas attiré; mathematisches, chirurgisches ꝛ =, *i.* de mathématique, de chirurgie; =e der Sinne, les organes des sens; das = des Gesichts, Gehörs ꝛ, l'organe de la vue; de l'ouïe ꝛ; die =e der Empfindungen, les organes des sensations; fig. (z. B. Menschen, deren man sich zu einem Zweck bedient) l'*i.*; der und der war das = seiner Rache, un tel a été l'*i.* de sa vengeance; ich sollte seiner Leidenschaft zum = dienen, il voulait me faire servir d'*i.* à sa passion. [Alltags m

Werkel-tag, c. Werktag; **=ßmensch**, fa. c.

Werken, v. c. arbeiten.

Wermuth, es, Bo. (-traut) *absinthe*, f; portugiesischer –, *ab.* de Portugal; *armoise* en arbre, f; – aus Judäa, (Wermuth.) *ar.* de Judée; pontischer, edler od. römischer –, *ab.* pontique, romaine, en de Hongrie, *ar.* pontique, c. Ois-; 2. (ungefärbtes Mutterkraut) fausse matricaire; P. bitterer als –, plus amer que l'*ab.*; **-becher**, sg. calice d'amertume, de souffrance, de douleur; den = leeren, avaler, boire le calice; **-bier**, n. biere d'*ab.*, f; **-bitter**, a. ad. amer comme de l'*ab.*; **-bitterе**, f. amertume de l'*ab.*, f; **-busch**, *ab.* en buisson; **-eule**, f. (Mit Nachtvögel) phalène de l'*ab.*; **-extract**, extrait d'*ab.*; **-kraut**, n. c. –; **-lau**, f. puceron de l'*ab.*; **-öl**, n. huile d'*ab.*, f; **-saft**, sue d'*ab.*; **-salz**, n. sel d'*ab.*; **-speise**, f. mets amer comme de l'*ab.*; **-trank**, boisson d'*ab.*, f; **-wein**, vin d'*ab.*

Werner, s, (np.) Verner; Guernard.

Werre, n, f. c. Engerling.

Werrig, es, m. sp. c. Werg.

Werse, n, f. od. **-beere**, f. pv. Bo. nerprun.

Werling, c. Wirling. [Wernt.

Werst, es; e, (Russischer Meile) verste, f; verst,

Werften-beere, c. Werftenb.

Werth, a. ad. (würdig) *digne*; er ist Ihres Vertrauens –, il est d. de votre confiance; il mérite votre ꝛ; er ist, s. Anerbieten ist aller Ehre (fa. aller Ehren) –, c'est un homme très estimable, d'un grand mérite; c'est une *offre* très-avantageuse, très généreuse, une belle *o.*; son *o.* n'est pas à dédaigner; er ist des Todes –, il est d. de mort, de la mort; il mérite la mort; ich bin dieser Wohlthat nicht –, je ne suis pas d. de, je ne mérite pas ce ꝛ; er ist es –, il en est d., il le mérite; der Mühe – sein, valoir la peine; es ist nicht der Mühe –, der Rede –, cela n'en vaut pas la peine; cela ne vaut pas la peine d'en parler; es ist wohl der Mühe –, cela en vaut bien la peine; iro. voilà bien de quoi; es ist nicht der Mühe – hinzugehen, il ne vaut pas la peine d'y aller; er wäre –, daß er gehängt würde, il mériterait la corde, se d'être pendu; er ist nicht –, daß ihn die Sonne bescheint, il n'est pas d., il ne mérite pas que le soleil l'éclaire; 2. – sein, (vom Preise) valoir; (dieses Gut) ist 1000 Thaler –, vaut mille écus; das ist keinen Kreuzer –, ist des Aufhebens nicht –, cela ne vaut pas le sou, ne vaut pas le ramasser; (eine goldene Kette) 100 Thlr. –, de la valeur de cent écus, valant cent écus; ein 10 Thlr. –er Ring, une bague de dix écus, qui vaut, valant dix écus; wie viel ist dieses –? combien vaut cela? das ist viel, wenig, nichts –, cela est de grand prix, ne vaut pas grand' chose, vaut peu de chose; es ist eines so viel –, als das andere, l'un vaut l'autre; er ist so viel Gold –, als er schwer ist, il vaut son pesant d'or; ein gutes Gewissen ist mehr –, als ꝛ, une bonne conscience vaut mieux que ꝛ; Silber ist weniger –, als Gold, l'argent vaut moins que l'or; Com. er mag 100,000 Thaler – sein, (so viel im Vermögen ist) il peut être riche de cent mille écus; 3. (geschätzt) mein –er Freund! mon *d.*, mon cher ami! meine –esten Zuhörer! mes très-chers auditeurs! er ist mir sehr –, –er, als ꝛ, il m'est fort cher, plus cher que ꝛ; (die Ehre) ist mir –er, als das Leben, m'est plus cher que la vie; die –esten Gegenstände meines Herzens, les objets les plus chers à mon cœur; et. – halten, schätzen, estimer qc, faire cas de qc; ich halte ihn sehr –, je l'estime, je le chéris bc., je fais grand cas de lui; einen lieb und – halten, aimer et estimer qn.

II. **Werth**, es, sp. *valeur*, f; *prix*; jedes Ding hat seinen –, chaque chose a son *p.*, sa *v.*; dies hat für mich viel –, einen großen –, cela a bc. de *v.*, de *p.* pour moi, est pour moi d'une grande *v.*, de grand *p.*; (das ist eine Sache) von geringem –e, de peu de *v.*, de peu de *p.*; einer Sache einen hohen, geringen – beilegen, attacher bc. de *v.*, un grand *p.*, peu de *v.*, peu de *p.* à qc; ich lege einen hohen – auf seine Freundschaft, j'attache bc. de *p.* à son amitié; das Geld, als Geld, hat für mich keinen –, l'argent comme tel n'a aucun *p.*, aucune *v.* pour moi; n'est d'aucun *p.*, d'aucune *v.* pour moi; Dinge, deren – von der Laune abhängt, choses dont le *p.* la

v. dépend d'un caprice; (er iſt ein Mann) deſſen – man nicht kennt, dont on ne connaît pas le *p.*; ich laſſe jeden in, bei ſeinem –e, je ne dépriſe perſonne; je laiſſe chacun ce qu'il eſt; der ſittliche – eines Menſchen, einer Handlung, la *v.* morale d'un homme, d'une action; eine gute Handlung verliert ihren –, wenn man ſie aus Eigennutz gethan hat, une bonne action perd ſon *p.* quand ɛ; der innere –, (welchen eine S. immer behält) la *valeur*, le *prix* intrinſèque; (Gold und Silber) behalten immer ihren innern –, ont toujours leur *v.* intrinſèque; der äußere – der Dinge ändert ſich oft, la *v.*, le *p.* extrinſèque des choſes change ſouvent; der innere – des gemünzten Goldes, Silbers, (ſ. Gehalt) le titre, le degré de fin de l'or, de l'argent monnayé; der – einer Note, eines Ausdruckes ɛ, la *v.* d'une note, d'un *terme*; ich laſſe dieſe Neuigkeit auf ihrem – od. Unwerthe beruhen, (laſſe es dahin geſtellt ſeyn, ob ſie gegründet iſt od. nicht) je ne veux pas décider de l'authenticité de cette *nouvelle*; je ne donne cette *n.* que pour ce qu'elle eſt; je vous rends cette *n.* comme on me l'a donnée; Schmuck von großem –e, des bijoux de grand *p.*, d'une grande *v.*; ein Gut, 2000 Thaler an –, une terre ɛ de la *v.* de vingt mille écus; (in ſeinen Speichern) hat er den – von tauſend Thalern in Korn, il a dans ſes greniers la *v.* de mille écus en blé; den – von 100 Thalern niederlegen, déposer la *v.* de cent écus; den – für et. empfangen, recevoir la *v.*, le montant de qc; ich habe ihm den – dafür bezahlt, je lui en ai payé la *v.*; im –e ſeyn, (einen großen – h.) être en *v.*; das Korn iſt im –e, der Wein iſt (dieſes Jahr) nicht im –e, les bleds ſont en *v.*, les vins ne ſont pas en *v.*; Com. den – bar, in Waaren empfangen, *v.* reçue comptant; *v.* reçue en marchandises; et. über den – bezahlen, kaufen, verkaufen, ſurpayer, ſurachéter, ſurvendre qc; der gleiche –, la même *v.*, le même *p.*, l'*équipollent*; ich gab ihm den gleichen – von dem, was er mir geliehen hat, je lui donnai l'*éq.* de ce qu'il m'a prêté; gleichen – haben, de même *v.*, de même *p.*; equivalent, *éq.*; (dieſe beiden Ausdrücke) h. gleichen –, den nämlichen –, ſont de même *v.*, ſont *éq.*, équivalents.

Werth-achtung, f. *estime*, f; das qu'on fait de qu, de qc; **-erſatz**, équivalent, équipollent; **-haltig**, a. ad. qui a de la *valeur*; **-haltung**, f. c. **-ſchätzung**; **-los**, a. ad. ſans *v.*, de nulle *v.*; **-ſchätzen**, estimer; faire cas de ɛ; mein **-geſchätzter** Freund! mon estimable ami! das **-ſchätzen** ɛ; **-ſchätzung**, f. l'*es.*; er hat meine ganze =, il a toute mon *es.*; **-ſetzung**, f. taxation, *t.*

Werthen, eine Sache, (Commerc. taxer, estimer une chose; ſich –, (ſich werth, würdig achten) s'estimer digne de ɛ; (der Ritter) deſſen Seele ſolcher That ſich – durfte, dont le cœur pouvait s'estimer digne de faire une pareille action.

Weſen, ś, (das Seyn. Daſeyn) *existence*, f; ein Ding das – geben, donner l'être, l'*e.* à qc; it. (Art und Weiſe, wie et. iſt); et. in ſeinem –, ein Haus in baulichem – halten, entretenir qc dans le même état, dans ſon être; entretenir une maiſon en bon état; it. (Art und Weiſe zu ſeyn im Aeußern); air; *manières*, f. pl.; ſie hat ein ſehr einnehmendes –, f. ganzes – iſt einnehmend, elle a des *m.* fort engageantes, toutes ſes *m.* ſont engageantes; ein gezwungenes, gekünſteltes –, des airs forcés, gênés, contraints, des *m.* forcées, gênées, contraintes; ein ungezwungenes –, *m.* libres, naturelles, franches; ein Menſch von ſtillem, ſittſamem –, un homme qui a les *m.* douces, modestes; ſie hat et. Edles in ihrem –, elle a un air noble, le port noble; das traurige –, welches man in der Liebe annimmt, l'air de triſteſſe que donne, que fait naître l'amour; f. ungezogenes –, ſes *m.* desobligeantes; ihr – gefällt mir, ſes *m.* me plaiſent; ich laſſe jedem ſ. –, je laiſſe faire chacun à ſon gré, à ſa guiſe; je laiſſe à chacun la liberté de faire comme il veut; it. das böſe –, c. (Gallerie) Gadt; it. (die wahre Beſchaffenheit eines Dinges. Gegenſatz des Scheines) *réalité*, f; das – nicht vom Scheine unterſcheiden können, ne pouvoir diſcerner la *r.* d'avec les apparences; it. ſa. ſ. – ſt. Geſchäft an einem Orte h.. avoir ſon domicile, ſa demeure, ſon établiſſement en un lieu; was iſt das für ein –? (für ein Treiben, Treiben, Gethätigkeit) quel tapage, quel bruit! quel tapage, quel bruit faites-vous là, (fait-on là)? er macht nicht viel – ɛb. –s, (nicht viele Umſtände) il ne fait pas bc. de façons, de cérémonies; it. (ſpielt keine große Rolle) il ne fait pas grande figure; wenn du mir des –s zu viel machſt, ſo ɛ, ſi vous faites trop de façons ɛ; das iſt ein närriſches –, c'eſt une folle *conduite*, une *c.* ridicule; es iſt noch immer das alte –, c'eſt tonj. la même choſe; viel –s von einem Dinge machen, (viel Aufhebens) faire bc. de bruit, faire grand cas de qc; man macht von ſeinen Verdienſten gar zu viel –s, on fait bc. trop de cas de ſon mérite; it. die Sache verdient nicht, daß man ſo viel – deßhalb macht, la choſe ne mérite pas qu'on y apporte tant de façons; it. das gemeine –, (die Einrichtungen im Staate) le bien *public*; l'État; das gemeine – einrichten, organiſer l'État; zum Beſten des gemeinen –s beitragen, contribuer au bien *p.*; der Stadt gemeines – in Acht nehmen, bem gemeinen – vorſtehen, bien adminiſtrer les affaires de la ville, en bien ſoigner les intérêts; das gelehrte –, la république des lettres.

2. (das Weſentliche) l'*essence*, f; l'eſſentiel; la ſubſtance, f; das – des Menſchen beſteht darin, daß er ein vernünftiges Geſchöpf iſt, l'*es.* de l'homme eſt d'être animal raiſonnable; dies iſt das – der Sache, c'eſt l'eſſentiel de la choſe; das – und das Zufällige (eines Dinges), l'eſſentiel et l'accidentel; das – der Dinge iſt ewig, l'*es.* des choſes eſt éternelle; (die Dinge) ſind nur durch ihr – verſchieden, ne ſont différentes que par leur *es.*, par leurs *es.*-s; das göttliche –, das – Gottes, l'*es.* divine, l'*es.* de Dieu; das gehört zum – der Sache, cela eſt de l'*es.* de la choſe, eſt eſſentiel à la choſe; die Einheit des –s, l'unité, l'identité d'*es.*, de ſubſtance; Th. la *conſubſtantialité*; die Einheit des –s des Sohnes mit dem Vater, la *con.* du fils avec le père; der Sohn iſt Eines –s mit dem Vater, le fils eſt conſubſtantiel au père, eſt conſubſtantiellement un avec le père; in Einheit des –s, conſubſtantiellement.

3. (ſtetsſtändiges Ding) *être*; *substance*, f; geiſtiges, körperliches –, *é.* ſpirituel, corporel; *ſub.* ſpirituelle, corporelle; der Menſch iſt ein vernünftiges –, l'homme eſt un *é.* raiſonnable; Gott, das vollkommenſte –, Dieu, l'*é.* le plus parfait; das höchſte –, l'*é.* ſouverain, ſuprême; in der Reihe der –, dans la catégorie des êtres; (alle Körper) ſind vergängliche –, ſont des êtres, des *ſub.* périſſables; –, die in die Sinne fallen, die nicht in die Sinne fallen, êtres ſenſibles, intelligibles, être ſenſibles, inintelligibles; it. (Ding. Maſſe körperl.) *ſub.*; Ueberiges. ſteinigtes ɛ –, *ſub.* viſqueuſe, pierreuſe; (in dem Tiegel) blieb ein hartes – zurück, il était reſté une *ſub.* dure; das brennbare –, autref. c. Brennſtoff.

Weſen-einheit, f. Th. conſubſtantialité, f; **-lehre**, f. c. **-reihe**, **-lehre**, f. c. **-s**, **-ton** – der Dinge) *ontologie*, f; it. (Scholl.) o.ſ. traité d'*o.*; **-leiter**, f. fg. rang, claſſification des êtres; **-los**, a. ad. *vain*, e; ſans corps, ſans conſiſtance, ſans réalité; **-loſe Schatten**, ein **-loſes Schreckbild**, de *v-es* ombres, un *v.* fantôme; **-loſigkeit**, f. la non exiſtance, la chimère; **-reich**, n. monde, empire des êtres; **-reihe**, f. ſerie des êtres, f.

Weſenheit, f. l'phil. (wirklich vorhandenes Weſen) *entité*, f; nicht alle –en der Philoſophen ſind wahre od. vorhandene Weſen, toutes les *e-s* qu'admettent les philoſophes, ne ſont pas de véritables êtres; 2. (Wirklichkeit. Im Geg. v. Schein) réalité, f; bald überzeugte uns das Auge von der – jener Träume, bientôt nos yeux nous perſuadèrent de la réalité de ces ſonges; 3. (das Weſen) essence, ſubſtance, f.

Weſentlich, c. weſentlich.

Weſentlich, a. ad. (vorhanden, wirklich, im Geg. v. Scheinbar, erdichtet) réel, le, -ment; ſubſtantiel, le, -ment; Dinge, welche – vorhanden ſind, choſes qui exiſtent réellement; (in dem Abendmahle) empfängt man den Leib des Herrn wirklich und –, on reçoit le corps de notre ſeigneur réellement et ſubſtantiellement; (das iſt ein bloßer Traum) und nichts –es, et rien de réel; 2. (die vornehmſten Beſtandtheile v. et. enthaltend) *essentiel*, le, *ſubſtantiel*, le, -ment; der –e Inhalt eines Briefes, einer Rede ɔ, l'*e.*, le *ſub.*, l'essence, la ſubſtance d'une lettre ɛ; er hat aus dieſem Buche das –ſte ausgezogen, il a tiré, extrait de ce livre ce qu'il contient de plus *e.*, *ſub.*; ich will Ihnen das –e davon mittheilen, je vous en dirai l'*es.*, le *ſub.*; mehrere –e Umſtände vergeſſen, oublier plu. circonſtances *e-s*; er hat mich – verpflichtet, mir –e (wichtige) Dienſte geleiſtet, il m'a obligé eſſentiellement, m'a rendu des ſervices *e-s*; Chi. –e Oele, Salze, (meiſtens den Geſchmack, Geruch ɛ der Körper beibehalten, aus welchen ſie gezogen ſind) huiles *es-les*, ſels *es-les*; 3. (in dem Weſen eines Dinges gegründet) *ess.*, *ſub.*; der –e Theil eines Dinges, la partie *es-le*, *ſub-le*, l'eſſence d'une choſe; (die Bewegung) iſt zum Leben – nothwendig, eſt eſſentiellement neceſſaire à la vie; Gott iſt – gut, Dieu eſt eſſentiellement bon; es iſt dem Menſchen –, es iſt eine –e Eigenſchaft des Menſchen, vernünftig zu ſeyn, il eſt *e.* à l'homme, c'eſt une qualité *e-le* de l'homme d'être raiſonnable; (die Theilbarkeit) iſt eine –e Eigenſchaft des Raumes, eſt une propriété conſtitutive de l'étendue; eine –e Bedingung, (ohne welche der Vertrag nichts gilt) condition eſſentielle; Chi. der –e Geiſt in den Metallen, Mineralien, Pflanzen (ame des métaux ɛ; es iſt ſehr –, (gehört nothwendig dazu) daß Sie mit ihm ſprechen, il eſt très-*e.* que vous lui parliez; **-heit**, f. pu. qualité de ce qui eſt *e.*; it. essence, ſubſtance, f.

Weſer, f. Gg. le Weſer; (la Viſurge).

Weſpe, u, f. hn. *guêpe*, f; **-nbein**, n. An. c. Hand.; **-nfalt**, (welcher auch von –n lebt) bondrée, f; goiran; **-nfliege**, f. mouche-guêpe, f; **-nfreſſer**, c. Vierfüß.; **-neſt**, n. guêpier; fg. in ein – ſtechen od. ſtören, (mehrere zugleich ſehr gegen ſich erbittern) irriter les guêpes; irriter ceux qui peuvent nuire; **-nſtich**, piqûre de *g.*, f.

Weß, weſſen, (zweiter Fall v. Wer, Was) de qui? de quoi? – iſt dieſes Bild? quelle eſt (de qui eſt) cette image? – erfreuet du dich? de quoi te réjouis-tu? **Weßhalb** (a. weßwegen), **weßwegen**, (a. weßwegen), à cauſe de qui, de quoi; *pourquoi*; pour quelle raiſon; pour quel ſujet; – ſind Sie fortgegangen? à cauſe de qui, de quoi êtes-vous parti? – ſind Sie unzufrieden? pour quel ſujet, *p.* êtes vous mécontent? ich weiß nicht, – niemand kommt, je ne ſais *p.* perſonne ne vient, c. warum.

Weſt, c. Weſten.

Weſt, es; e, (Weſte od. Abend-Wind) vent d'oueſt; Poe. *zéphir*; ein ſanfter –, ſanfte –e fäuſelten in den Blättern der Bäume, de doux *z-s* murmuraient dans le feuillage des arbres; 2. –, *occidental*, e; **-afrika**, l'*Afrique oc-e*; l'oueſt de l'*A.*; **-afrikaner**, inn, Africain, Africaine de l'oueſt; **-afrikaniſch**, a. ad. de l'oueſt de l'*A.*; **-aſien**, **-europa**, l'Aſie, l'Europe *oc-e*; l'oueſt de l'Aſie, de l'Europe; **-falin**, (–fäliſch, inn) Weſtphalien, ne; **-falen**, n. Gg. la *Weſtphalie*; **-fäliſch**, a. ad. de *W.*; der =e Friede, la paix de *W.*; =e Schinken, jambons de *W.*, de Mayence; **-franke**, (Einwohner v. –franken) Franc de l'oueſt; **-franken**, n. Gg. (der am Rhein –lich gelegene Theil des fränkiſchen Kreiſes) la Franconie *oc-e*; **-friesland**, la Friſe *oc-e*; **-friſe**, **-friesländer**, Friſon de l'occident; **-gegend**, f. contrée, région *oc-e*; **-gelispel**, n. Poe. le doux murmure des zéphirs; **-gewölk**, n. nuage vers le couchant; **-gothe**, Goth *oc.*; Viſigoth; **-gothland**, Weſtro-Gothie, f; **-grenze**, f. frontière *oc-e*; **-hauch**, Poe. le ſouffle du zéphir; **-indianer**, c. –inder; **-indien**, les Indes *oc-les*; **-indienfahrer**, navigateur aux Indes *oc-es*, vaiſſeau qui va aux ɛ; **-indier**, inn, habitant des Indes *oc-es*, femme des ɛ; **-indiſch**, a. ad. des Indes *oc-es*; =e Waaren ɔ, marchandiſes ɛ des Indes *oc-es*; **-kante**, f. Mar. (eines Flußes ɔ) rive *oc-e*, rivage *oc.*; **-küſte**, f. côte *oc-e*; **-land**, n. pays *oc.*; **-länder**, inn, habitant d'un pays *oc.*, des pays occidentaux; femme d'un ɛ; die =, les occidentaux; **-ländiſch**, a. ad. des pays occidentaux; **-manuland**, (Weſter-manuland), n. la Weſtmanie, f; **-meer**, n. mer *oc-e*, mer du couchant, mer d'oueſt; **-nord**, nord oueſt; der Wind kommt aus =, le vent eſt nord-oueſt; 2. (=wind) vent nord-oueſt, de nord-oueſt; **=ſpitze**, cap du nord oueſt; **=ſtern**, Ouest-Nord Ouest; 3. (Mar.) l'ɔ, le vent d'Ouest-Nord Ouest; **-nördlich**, a. ad. de nord-oueſt; au –; die =en Provinzen, les provinces du nord oueſt; **-pfahl**, c. –ſtr; **-preußen**, la Pruſſe *oc-e*; **-preußiſch**, a. ad. de la Pruſſe *oc.*; **-punkt**, point *oc.* ou d'occident; **-reich**, c. Ein

sente; -see, f. mer d'occident ou oc-e; -seite, f. côté oc.; -süd, Gg. le sud-ouest; 2. (-südwind) le..; le vent du sud ouest; -südlich, a. ad. du sud-ouest; au s; situé vers le s; -südwest, (der Kompaßstrich, welcher 22½ Grad vom -punkte nach Süden liegt) ouest-sud ouest; 2. (Wind) l'ouest-sud-ouest; le vent d'..; -theil, partie oc-e; -volk, peuple oc.; -wärts, ad. à, vers l'ouest; = fahren, schiffen, segeln, faire l'ouest; faire route à l'ouest; sich = halten, wenden, tenir l'ouest, tourner vers l'ouest; -welt, partie du monde située au couchant; -wind, vent d'ouest, d'occident; l'ouest; -wohner, inn, habitant de l'ouest; d'un pays situé à l'ouest; femme d'un e.

Weste, n, f. (dim. -chen, -lein, n.) (Kleidungsstück der Männer, ohne Aermel) *veste*, f; eine = mit Schößen, *v.* à pans; kurze = ohne Schöße, gilet; -nfutter, n. doublure de *v.*, f; -nknopf, -ntasche, f. bouton, collet de *v.*; -ntasche, f. poche de *v.*, f.

Westen, (West), (Punkt am Himmel, wo die Sonne untergeht) l'*ouest*; l'occident; der Wind kömmt aus -, die Wolken ziehen nach -, le vent vient, s'souffle d'*ou.*, est à l'*ou.*, les nuages vont vers l'*ou.*; von Osten nach -, de l'est à l'*ou.*; (die Magnetnadel) weicht von Norden gegen - ab decline du nord vers l'*ou.*; nach - zu, à, vers l'*ou.*; Mar. West zum Norden, - zum Süden, *ou.* quart de nord, *ou.* quart de sud, cf. Wind; 2. -, *s.* (westliche Gegend am Himmel; it. auf der Erde) l'*ou.*; im - steigt ein Gewitter auf, il s'élève un orage à, vers l'*ou.*; im - und im Osten Krieg führen, faire la guerre à l'*ou.* et à l'est, au levant et au couchant.

Westen-hemd, n. (dim. -hemdchen, klein, n.) (kleines weißes Hemd; it. der Kinder bei der Taufe) -linge, -wat) chemise fine; it. chemise, robe baptismale; An. (Helm) coiffe, f; -kleid, n. cf. -hemt; -manaland, n. (Ländname) -reich, n. Gg. anc. l'Austrasie, f; -wat, c. -hemd.

Westlich, a. ad. *occidental*, e; qui est à l'*ouest*, au couchant, à l'occident; tirant à l'*ou.*, à l'occident; das -e Europa, die -en Länder, l'*Europe oc-e*, les pays occidentaux ou de l'occident; die -e Küste, la côte *oc-e*; - segeln, steuern, faire route à l'*ou.*, faire l'*ou.*; Gg. die -e Länge, la longitude *oc-e*; Frankreich liegt - von Deutschland, la France est à l'*ou.*, au couchant de l'Allemagne; 2. (auf Westen kommend) der Wind ist, kömmt -, le vent vient, souffle d'*ou.*, est à l'*ou.*; il fait un vent d'*ou.*

Westphale, r, c. Westf e.

Wett, ad. *fa. et.* - machen, (verdienen, ermitteln) *revaloir* qc, rendre la *pareille*; (er hat mich betrogen) aber ich werde es schon - machen, mais je saurai le lui r., je lui rendrai la *p.*; ich werde suchen diese Gefälligkeit - zu machen, je tâcherai de reconnaître cette complaisance, de vous rendre la *p.*; sie h. es uns - gemacht, (Böses mit Bösem vergolten) ils sont à deux de jeu; ils se sont rendu réciproquement de mauvais offices; nun sind wir -, (einer ist dem Andern er. schuldig) nous voilà quittes; nous sommes quittes; Prs. -schlagen, (eine gegen das Andere aufheben) compenser l'un par l'autre; faire quitte à quitte; das = s; -schlagung, f. Prs. die = findet nur Statt, wenn beider Forderungen unbestritten sind, la compensation n'a lieu que de liquide à liquide; Ex. sich - bauen, (auf seinen Antheil an einem Bergwerke Bau) s'épuiser en frais; et hat sich - gebauet, il s'est épuisé en frais.

Wett-eifer, *émulation*, m, f; (um einen Preis) rivalité, concurrence, f; es herrscht unter ihnen ein edler =, il règne entr'eux une noble *é.*; das weckt, erregt =, cela donne, excite de l'*é.*; durch = wurden die Künste blühend, l'*é.* fit fleurir les arts; -eifern, émuler; -eifern, vn. av. h. s'efforcer à l'envi; *rivaliser*; sie haben stets mit einander gewetteifert, ils ont toj. rivalisé, toj. travaillé à qui ferait le mieux; sie = mit einander, ils Studieren, ils sont rivaux d'étude; ils étudient à l'envi l'un de l'autre, à qui mieux mieux; mit einem in Höflichkeitsbezeugungen =, *v.*, combattre avec qn de civilité, d'honnêteté; er ist nicht gemacht mit Jungen zu =, (es Jungen gleich zu thun) il n'est pas fait pour *r.* avec vous; in gewissen Stücken -ifert er mit Raphael, pour certaines parties il rivalise avec lui.; das =e, c. -eifer; -fressen, (um die -e fr.) manger à l'envi, cf. Wett; -gehen, vn. av. s. marcher à l'envi; -gesang, combat du chant; (chant par lequel on dispute q. prix); in = den Preis davon tragen, remporter le prix du chant; -kampf, combat, lutte, f. c. -streit; -kämpfen, vn. v. h. mit einem, lutter, combattre contre qn; entrer en combat, en lice avec qn; mit den Tapfersten =, combattre contre les plus vaillants; -kämpfer, combattant, champion; rival, antagoniste; -lauf, course, f; combat de la course; niemand kam ihm im =en gleich, personne ne l'égalait à la course; der = der Rosse, la course des chevaux; =preis, prix de la course; -laufen, cf. Wette; mit einem =, disputer le prix de la course à qn; das =, c. -lauf; -läufer, -läufer, champion, rival à la course, pour le prix de la course, c. -rennen; -reiten, courir à cheval au plus vite, à l'envi l'un de l'autre; faire une course de chevaux; 2. disputer le prix de la course des chevaux; -rennen, c. -laufen; wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen = lassen? voulez-vous courre votre cheval contre le mien? das =, (zu Fuß od. zu Pferde) la course, le combat de la course; ein = halten, arranger une course à pied, une course de chevaux; beim = den Preis gewinnen, gagner le prix de la course; -rennen, c. -laufen; 2. (Pferd) cheval, coursier, coureur; ein englischer =, coureur anglais; -ritt, course de chevaux, f; sie machten einen =, ils firent courir leurs chevaux à l'envi, à qui irait le plus vite; -saufen, boire à l'envi *q*; -schlagen, P. cf. Wett (ad.); -singen, chanter à l'envi *q*; mit einem =, disputer le prix du chant à qn; -spiel, n. jeu où l'on cherche à surpasser ses rivaux; jeu de prix; -spielen, vn. av. h. jouer à l'envi; -spieler, rival, antagoniste à q. jeu; qui joue à l'envi de qc; -streit, combat; concours pour q. prix; es entstand ein edler = zwischen ihnen, il s'éleva un noble combat entre eux; der = der Ehre und Liebe, Ehre und Liebe im =e, combat entre l'honneur et l'amour; sich in einen = mit jemand einlassen, entrer en dispute, en lice, en carrière contre ou avec qn sur qc; -streiten, ir. vn. av. h. disputer, combattre; nachdem sie lange mit einander -gestritten hatten, wer unter ihnen r, après avoir disputé long-temps lequel d'entr'eux r; -werben, ir. vn. av. h. concourir; das =e, concurrence, f; -werber, concurrent, rival, antagoniste.

Wette, n, f. (bei gewissen Saetten) *gageure*, f; *pari*; eine - machen, eingehen, faire une *g.*, un *p.*; es hat eine - gegen mich eingegangen, il a fait une *g.*, il a parié contre moi; man ist eine große - eingegangen, on a fait un gros *p.*; die - gilt, (ich gebe dir - ein) je tiens le *p.*; gilt es eine -? voulez-vous gager, parier? einem eine - anbieten, offrir le *p.* à qn; die - gewinnen, verlieren, bezahlen, gagner, perdre la *g.*, payer le *p.*; die - gilt tausend franken, le *p.*, la *g.* est de mille francs; um die -, in die - thun, faire qc à l'envi, à qui mieux mieux; sie lernen, arbeiten in die -, verlästern einander, fressen, saufen, laufen e um die -, ils étudient, travaillent à l'envi, à qui mieux mieux; ils médisent à l'envi l'un de l'autre; mangent, boivent, courent à l'envi; et s'écrie mit dem in die -, il cria avec lui à l'envi, ils courent à l'envi l'un de l'autre. [gueer un cheval.

2. (Schwimme) gué; ein Pferd in die - reiten, **Wetten**, vn. av. h. *gager, parier*; wollen wir -? voulez-vous *g.*, *p.*? ich wette, so hoch Sie wollen, je gage, je parie autant que vous voudrez, tout ce que vous voulez; ich wette, daß er kömmt, kommen wird, je gage, je parie qu'il vient, qu'il viendra; ich wollte -, daß die Sache nicht Statt findet, je gagerais, je parierais que le chose n'aura pas lieu; ich wette, daß ich es in zwei Minuten thue, je gage de le faire en deux minutes; mit einem, gegen einen -, *g.*, *p.* avec, contre qn; ich wette um 100 Thaler, je gage, je parie cent écus; 2. va. *g.*, *p.*; was, wie viel wollen Sie -? que (combien) voulez-vous *g.*, *p.*? ich wette zwei Dukaten gegen Einen, je gage, je parie deux ducats contre un; ich wollte zwei gegen eins -, je gagerais, je parierais double contre simple, deux contre un; ich wollte meinen Kopf -, das er es thut, je gagerais ma tête qu'il le fera; das - s, c. Wette. [gageuse, f.

Wetter, s; inn, (pron. Wetter; die Witterung) *temps*; température, f; constitution, disposition de l'air; das - ändert sich, wir werden anderes - bekommen, le *t.* change, le *t.* va changer; des - beobachten, observer le *t.*, la température de l'air; (das Barometer) zeigt das -, die Veränderung das -s an, verkündigt das -, annonce, indique le *t.*, le changement du *t.*; wenn dieses - anhält, si ce *t.* dure, continue; das - ist trübe, hellt sich auf, le *t.*, le ciel se couvre, s'éclaircit; was ist für -? quel *t.* fait-il? es ist schönes, übles, schlechtes -, il fait beau, mauvais, vilain *t.*; beständiges, veränderliches -, *t.* constant, variable; wir hatten jede schönes -, nous eûmes très-beau *t.*; stürmisches, heiteres -, *t.* orageux ou gros *t.*, *t.* serein; bei schlechtem - abreisen r. partir r par un mauvais *t.*; bei diesem - gehe ich nicht aus, je ne sors pas par ce *t.*-là; schönes - wünschen, désirer un plus beau *t.*; das - heitert, hellt sich wieder auf, le *t.* se remet au beau; Ex. pl. (Luft) air, allure; die - ziehen, l'air court, passe, circule; die - ziehen nicht in Einem Zuge, l'air ne reste pas dans une voie; die - wechseln, l'air change; frische - in die Grube bringen, renouveler l'air dans les souterrains, y introduire de l'air frais; böse, faule -, mousettes, mofettes, f; exhalaisons pernicieuses; Mar. schweres -, (Sturm) gros temps; fg: in. um schön - bitten, (um Verzeihung) demander pardon.

2. (Gewitter) *tempête*, f; *orage*; es zieht sich ein - zusammen, il se forme un *o.*, une *t.*; es erhob sich ein fürchterliches -, il s'éleva un furieux *o.*, une furieuse *t.*; das - ist über diese Gegend ausgebrochen, l'*o.* a crevé sur cette contrée; das - wird bald ausbrechen, l'*o.* éclatera bientôt; das - (der Blitz) hat eingeschlagen, in einen Baum geschlagen, le tonnerre est tombé; la foudre est tombée sur un arbre; vom - erschlagen w., être tué d'un coup de tonnerre, de foudre; être frappé du tonnerre, de la foudre, du foudre, c. abs (tödten; po. daß dich das -, que le tonnerre t'écrase, te bombarde! es erhob sich ein fürchterliches -, il s'éleva un furieux *o.*, une furieuse *t.*; fg: (Gefahr, Unglück) es zieht sich ein - zusammen, über seinem Kopfe zus., il s'élève un *o.*, il se forme un *o.* sur sa tête, une *t.* s'élève contre lui; man weiß nicht, wo das - ausbrechen wird, on ne sait où l'*o.*, la nuée crevera; Poe. sich in das - der Schlacht stürzen, se jeter dans le fort du combat, dans la mêlée; einem alle - auf den Hals wünschen, fa. proférer, vomir, faire toutes sortes d'imprecations contre qn; it. fa. (großer Lärm, Zank); wegen einer Kleinigkeit, um nichts ein - anfangen, machen, tempêter pour une bagatelle, pour un rien, à propos de rien.

Wetter-ableiter, paratonnerre, conducteur; -ableitung, f. dérivation de la foudre, f; -dach, Poe. torrent formé par l'orage; torrent; -baum, fa. (Dicke Wolke) wie die Aerzte einen Baumes, welche guter - od. Regen verkündigt) nuée en forme d'arbre, f; -beobachter, observateur du temps, de la disposition de l'air; météorologue; -beobachtung, f. météorologie, f; observation météorologique, f; -bläser, Mi. (Maschine, frische Luft in die Gruben zu treiben) ventilateur; -bret, n. (das Wasser von den Fenstern ablaufen zu machen) jet d'eau; -dach, n. (den Regen abzuhalten) abat-vent; auvent; avant-toit; appentis; -dächelchen, n. (über einer Mauer) chapeau; -eilung, f. fa. orage, tempête de peu de durée; -fahne, f. dim. -fähnchen, n. (auf einem Thurme) girouette, f; Mar. flouette, f; Bl. mit einer =, girouetté, e; Ex. -fang, (Leitung, die Luft aufzufangen und in die Gruben zu treiben) bure d'airage, f; -fisch, (Schlammpeitzer) misgurne; -frosch, c. Laubfr.; -galle, f. Mar. œil de bœuf; -gebet, n. prière pour l'orage, en tems d'orage, dans une tempête, f; -geläut, n. sonnerie des cloches pendant l'orage, f; -gewölk, n. Poe. nuées d'orage, f; -glas, n. ord. (welches die Schwere der Luft anzeigt) barométre; 2. (welches die Grade der Wärme der Luft anzeigt) thermométre; -glocke, f. cloche qu'on sonne dans un orage, une tempête; -gnudel, c. -fisch; -hahn, (auf einer Kirche) le coq d'une église; wohin sieht, sieht der -? où est tourné le coq? fg: er ist ein -, (unbeständiger, wetterwendischer Mensch) c'est une girouette; Bo. (Sauerklee) petit alléluia; -hasen, Econ. (s. von Heu auf den Wiesen) veillotte, f; das Heu in = setzen, envellotter, envelloter le foin; -häuschen, n. (Ph). mit einem Püppchen r, welches herauskommt, wenn es regnen will) hygrométre, hygroscope; 2. (s. auf dem Felde, in welchem man sich vor dem Regen schützt) butte, f; -hut, c. Regenh.; 2. c. -fang; -hütlein, n. (kleines -dach) pe-

tit ouvent; -hütte, f. (-häuschen) hutte, cabane, f; Mil. baraque, f; -junge, (verwünſchter S.) po. maudit garçon; -laſten, Ex. (in die Luft in die Gruben zu leiten) ventilateur; -teil, c. Donnerk.: -ferl, (verwünſchter K.) b. mâtin, vilain m.; maudit chien; -tluft, f. c. Cit.: -tluftig, c. eint.; -tüdlung, f. rafraîchissement de l'air; -kunde, f. météorologie, f; -kundig, a. ad. versé, instruit dans la m.; die -en, les météorologues, météorographes; -laune, f. humeur qui dépend du temps, du changement, de la température de l'air, f; fg: humeur très-variable; -launig, -launiſch, a. ad. qui se ressent du changement de l'air; dont l'humeur change d'après la température de l'air; it. fg: ein -er Menſch, homme changeant, variable, inconstant, d'une humeur variable, changeante; er iſt ſehr -, il est d'une humeur fort variable; il change comme le temps, c. -menſch; Ch. -er Hund, chien dont l'humeur varie suivant les changements du temps; -läuten, n. c. -geläut; -leiter, c. -ableiter; -leuchten, vn. imp. (blitzen): es -leuchtet, il éclaire, il fait des éclairs; es hat die ganze Nacht geleuchtet, il a fait des éclairs toute la nuit; it. (blitzen ohne Donner); es -leuchtet, il fait des éclairs; fg: der -de Glanz von hundert bloßen Schwertern, l'éclat flamboyant de cent épées nues; das -, les éclairs; les éclairs non accompagnés de tonnerre; -licht, n. -lichter, Mar. le feu Saint-Elme; -lied, n. cantique pour le temps d'orage, pour un orage; -loch, n. Ex. (cavité d'où sort un air frais); -löſung, f. Ex. circulation de l'air dans les mines, f; 2. c. -maſchine; -lotte, -lutte, f. Ex. (Luftzug von Wetter) porte-vent; buse, f; -männchen, n. anémoscope; -maſchine, f. Ex. machine propre à introduire de l'air dans les mines; ventilateur; -nacht, f. nuit orageuse, où il y a un orage; -prophet, inn, fa. pronostiqueur du temps; -prophezeihung, f. prédiction du temps, du changement de temps, f; -rad, n. Ex. c. -maſchine; -regen, pluie d'orage, f; -roſe, f. (Malvenpappel) mauve alcée, f; 2. -röslein, n. (Art des Eiſenhuts) ketmie triflore, f; -ſack, Ex. (Art -bläſer) pompe à air, f; -ſauger, Ex. machine d'airage par le moyen d'un coffre à feu; -ſäule, trombe de terre, f; -ſchacht, puits, bure, fosse d'airage; cheminée, f; -ſchaden, dégat causé par l'orage; -ſcheide, f. Cath. (petite chasse remplie d'images bénites ꝛc, destinée à préserver une maison du tonnerre); -ſcheide, f. endroit où les orages se divisent; 2. (Trennung der Gewitterwolken) séparation des nuées d'orage, f; 3. contrée où (sur laquelle) a crevé l'orage; -ſcheidung, f. (die Wippe) les éclairs; 2. c. -bericht; -ſchenkel, Arc. (an den Fuenſtöcken der Fenſterflügel, das Wegenwaſſer abzuleiten) réverseau; -ſchießen, n. act. de tirer des boîtes pour dissiper, écarter l'orage; -ſchirm, (Schutz gegen unfreundliche Witterung) abri contre le gros temps; it. (den Blitz von ſich abzuleiten) paratonnerre portatif; -ſchlag, (Donnerſtreich) coup de tonnerre; coup foudroyant; it. (heftiger Hagel-) grand orage mêlé de pluie et de grêle; -, (Hagelſchlag) grêle, f; dommage causé par la grêle; wir hatten dieſes Jahr -, les vignes, les bleds ꝛ ont été grêlés cette année, ont été gâtés cette année par la grêle; -ſchnelle, f. vitesse de l'éclair, f; -ſegen, charme pour diviser et chasser l'orage; -ſeite, f. (eines Gebäudes) côté le plus exposé à la pluie et à l'orage; -ſtange, f. c. -ableiter; -ſtein, Mg. (Donnerkeil) bélemnite, échinite, f; -ſtrahl, foudre, f; -ſtrecke, f. Ex. galerie de communication, pour donner passage à l'air; -ſtrich, direction que prend un orage; -ſtrick, (aus einem Gemiſche verſchiedener Feuchtigkeiten) hygromètre funiculaire; (hygromètre fait d'une corde); -thür, f. Ex. (den Zug der Luft zu befördern) spund; porte ou trappe pour la circulation de l'air, f; -trommel, f. c. -ter; -veränderung, f. changement de temps; -vogel, (Mergus.) courlis ou courlieu commun; -wechſel, variation du temps, f; Ex. passage, courant d'air; -wendiſch, a. ad. qui dépend du temps, des changements du temps; -er Bäche, Quellen, Bäche ꝛ, eaux, sources, ruisseaux qui grossissent ou diminuent suivant que le temps est humide ou sec; 2. c. -taunig; fg: -er Menſch homme changeant, variable, inconstant, d'une humeur changeante, v.; homme qui tourne à tout vent, qui change à toute heure de sentiment; une girouette; des Glückes -e Launen, les caprices changeants de la fortune; 2. fa. -es Haar, (von Pferde. Ochſen; in einem Mittel und gegen eine gemachte Feuchtigkeit) poil planté, farreux; -wirbel, c. -säule; -wolke, c. Gewitter-w.; -wurm, c. Seidenraupe; -zeichen, n. signe, marque, présage, pronostic d'un orage; -zeiger, pronostic; instrument qui indique les changements de l'air; it. c. -männchen; -zotte, f. (Art Baumwolle) byssе globuleux; moisissure globuleuse; -zug, Ex. c. -loch, -wendiſch.

Wetteran, f. Gg. Vétéravie, Wétéravie, f.

Wetteren, vn. ar. b. imp.; es wettert, es wettert ſehr ſtark, (ſtürmt und regnet; it. donnert und blitzt) il y a un orage, un furieux orage; it. il tonne, il fait des éclairs; il tonne furieusement, il fait de grands éclairs; Poe. und Stürme wetterten über uns, et des orages éclatèrent au-dessus de nos têtes, fondirent sur nous; fg: fa. (heftig toben, fluchen) pester, tempêter, fulminer; (er iſt aufgebracht), er flucht und wettert, il fulmine et tempête.

Wetzen, (ein Meſſer), aiguiser; auf einem Wetzſteine ꝛ -, al. sur une pierre ꝛ; eine Art, ein Beil, eine Senſe -, al. une cognée, une hache, al., abhier, rabattre une faux; it. (der Vogel) wetzt ſeinen Schnabel, (wenn er ihn an et. hints und vorn ſtreicht) aiguise son bec; fg: das Meſſer auf jemand -, préparer ses couteaux, se préparer au combat contre qn; lui en vouloir; den Zahn -, (den anſchicken tüchtig zu eſſen) fa. ai. ses dents; fg: (ſchärfen) den Verſtand -, ai. l'esprit; Poe. (reizen); Alles, was den Gaumen zum Trinken wetzt, tout ce qui pique le palais, tout ce qui excite à boire; 2. vn. ar. b. auf dem Pflaſter mit dem Degen -, ai. son epée sur le pavé; frapper sur le pavé avec son épée, la laisser, la faire traîner, résonner sur le pavé; das -, aiguisement; -er, s. aiguiseur.

Wetz-ſchiefer, schiste à aiguiser; argile schisteuse novaculaire d'Hauy; novaculite de Kirwan; -ſtahl, (die Meſſer zu wetzen) fusil à ai.; -ſtein, pierre à ai., f; =zu Scheermeſſern, pierre à raſoir, queue, f; = zum Schärfen der Senſen, dalle, queue, f; queux; =kraut, n. Bo. arrête-bœuf vulgaire, f; =ſchiefer, ar. sch.; =wacke, ar. sch. micacée.

Wibbeln, wiebeln, vn. ar. b. (wimmeln) fa. fourmiller; es wibbelt hier von Ungeziefer, il fourmille ici de vermine.

Wichſe; n, f. (Salbe von Wachs ꝛ, Lederwerk ꝛ zu beſtreichen) cirage; cirure, f; fg: fa. (Prügel): -austheilen, friegen, rosser, étriller qn; être rossé, étrillé, avoir des coups de bâton.

Wichſen, cirer; den Knebelbart -, c. la moustache; Stiefel, Leinwand, einen Faden, Fußboden -, c. des bottes ꝛ; gewichſte Leinwand, de la toile cirée; fg: fa. Sie ſind ja heute recht gewichſt, (aufgeputzt) vous voilà bien paré aujourd'hui; 2. fa. einen -, berb -, (prügeln ꝛ) rosser, étriller, battre qn; le rosser d'importance, c. ab-, aus-; das -, cirage.

Wichs-lappen, Corr. ꝛ (das Leder zu wichſen) gipon.

Wicht, es; e, (dim. -chen, -lein, fa. -el, n.) ein armer -, un pauvre homme; mich trauenzigen konnte ſie leicht betrügen, elle avait beau jeu à, il lui était facile de me tromper; wer biſt du, kleiner -? qui es-tu, petit bout d'homme? o stehe, ihr armen -e! fuyez, pauvres enfants! mp. et ici ein ärmlicher, erbärmlicher -, (verſtärkt gar nichts) c'est un pauvre hère, un pauvre sire, un pauvre diable, un homme sans aucun mérite; was will denn das -chen? que veut donc ce petit bout d'homme! 2. c. Böſe-.

Wichtel-kopf, c. Wetterfeld.

Wichtig, a. ad. (ſchwer) pesant, e; it. (gewichtig); ein -er Dukaten, un ducat de poids, qui a le p.; (dieſer Thaler) iſt nicht -, n'a pas le p.; fg: (viel bedeutend) important, e; de conséquence, d'importance; ein -er Mann, homme de p., de c., d'im.; er gibt ſich ein -es Anſehen, il fait l'important l'homme d'im.; eine -e Miene machen, prendre la mine d'une pers. qui sait qe d'important; -e Sache, -es Geſchäft, chose, affaire importante, de c.; -e Beweggründe, raisons graves ou majeures; eines der -ſten Aemter, un des emplois les plus importants, les plus considérables; ich habe Ihnen etwas -es, eine ſehr -e Nachricht mitzutheilen, j'ai à vous communiquer qe d'important, une nouvelle très-importante, fort intéressante; das iſt mir -, das -ſte, voilà ce qu'il y a de plus important, intéressant pour moi; ce qui m'importe, m'intéresse le plus.

Wichtigkeit, f. (Schwere) pesanteur, f; poids; 2. (einer Münze) le p.; le p. requis; die - eines Dukatens beweiſen, prouver qu'un ducat est de p.; fg: ein Mann, eine Sache von -, un homme, une affaire de p., de c.; conséquence, d'importance; das iſt für mich eine Sache von der äußerſten -, cela est pour moi, cela m'est de la dernière im.; die Sache iſt von keiner -, la chose n'est d'aucune im.; es iſt von ſehr großer -, daß mir ihn auf unſere Seite bringen, il est très-important, d'une très-grande im. de le mettre de notre côté, de l'attirer dans notre parti; Sie legen zu viel - darauf, vous y mettez, vous y attachez trop d'im.; ſich - zu geben ſuchen, faire l'important; 3. fa. (wichtige Sache) es iſt eine -, c'est une chose d'im., de c.; es ſind keine -en, ce n'est rien d'important, d'intéressant, ce ne sont pas des choses importantes.

Wicke, n, f. Bo. vesce, f; -n bauen, cultiver de la v.; -n füttern, nourrir son bétail avec de la v.; zahme -, (Futter-) la v. cultivée; c. -baue-, -bogel-, -baum-; 2. (Name anderer Gewächſe; gelbe -, (Wieſen-platterbſe) la gesse des prés; ſpaniſche od. türkiſche -, la gesse de Tanger; it. c. Erve; die afrikaniſche -, c. Giftbohne; die türkiſche -, (weiße, it. gelbe Feigenbohne) lupin blanc; it. lupin jaune; -nbrod, n. pain de v.; -nbund, n. botte de v., f; -nernte, f. recolte de la v., f; -nfeld, n. champ de v.; -ngemenge, n. c. Wickfutter; -nlinſe, f. pucceron de la v. sauvage; -nſchabe, f. phalene de la v.; -nſchrot, gruau de v.; v. égrugée; -nſtein, orobite, f; -nſtrob, n. paille de v., f. c. l. v. esce.

Wickel, s. (der, das); ein - Flachs, (ein Becken voll) une quenouillée de lin; ein - Hanf, Cor. chanvrée, f; 2. -, fg: (p. Perücke) perruque, f; 3. (oberes Theil der Strümpfe, welche man ebenfalls überzuſchlagen pflegt) rouleau de bas; Con. ein - Taback, rouleau de tabac; ein - Wolle, (in einen Strumpf zuſ. gewickelte gewaſchene Wolle) botte de laine, f; it. (Röllchen zum Spinnen zubereitete Wolle) feuillet de laine; 4. (Papierchen, Zwirn darauf zu wickeln; it. die Haare aufzuwickeln) papier à pelotonner du fil; it. papillote, f; -band, ruban dont on lie qc; it. ord. (Stricken Zeug, Kinder darein zu wickeln) bande de maillot, f; bandelette, f; tour de langes; -blatt, n. (in welchen die kleinen Tabacksblätter zum Spinnen gewickelt w.) surtout; feuille d'enveloppe, f; -blume, f. Bo. aclage, f; -flechte, f. Bo. lichen entrelacé; -frau, f. (welche ein Kind wickelt) remueuse, f; -haspel, (Garnwinde) tourne-le, f; -kind, n. enfant au maillot; poupard; Con. (Art Monatsmarken) enfant au maillot; -moos, n. c. -flechte; -natter, f. bali; -puppe, f. poupée, f; poupon, poupard; -raupe, f. (Blattwickler) rouleur, se; -ſchnur, f. c. -band; -ſchwanz, (mancher Thiere, welchen ſie um Aeſte wickeln) queue prenante; Affe mit einem -, singe à queue prenante; it. (Thier mit ſolchem Sch.) animal à queue prenante, c. Merrtaye; -ſtrumpf, bas à rouleau, bas roulé, retrousse; -tuch, n. linge dont on enveloppe qc; it. (für -kinder) bande de flanelle pour emmailloter un enfant, f; -zeug, n. fa. (zum Wickeln der Kinder gehörige Stücke) layette, f; maillot; {langes, pl.

Wickeln, c. Wickeln.

Wickeln, (Papier ꝛ) rouler; plier en rouleau; die Strümpfe -, (am obern Theil rous. ses bas; Zwirn, Seide -, (auf ein Karrenblatt ꝛ) pelotonner du fil, de la soie; mettre du fil ꝛ en pelote, en peloton; dévider du fil ꝛ par pelotons; Garn auf eine Rolle ꝛ -, dévider, mettre du fil sur un rouleau ꝛ; die Seide auf Spulen -, dévider les soies; einen Wachsſtock -, (um ihn feſter) plier un pain de bougie; die Haare -, (in ein Stückchen Papier; it. zuſ. rollen und auf dem Kopfe befeſtigen, damit ſie traus werden) mettre les cheveux sous (dans) des papillotes; it. rou. et attacher les cheveux, c. auf-; ein Läppchen um den Finger -, envelopper son doigt d'un linge; 2. et. in ein Papier ꝛ -, envelopper, entortiller qc dans un papier ꝛ; ein Kind -, emmailloter un enfant, c. ein-; Geld, Karten ꝛ aus dem Papiere -, ôter l'argent du rouleau, ôter les cartes de l'enveloppe; einen Pack Wäſche auseinander -, développer un paquet de linge; fig: ſich aus einer Sache -, (ſtehlen) se tirer, se démêler se débarrasser d'une affaire; er hat ſich aus ihren Schlingen gewickelt, il s'est tiré de ses filets, c. aus-, heraus-; das - ꝛ (der Strümpfe), roulement.

Wicken-brod ꝛ, cf. Wicke.

Wick-futter, (Wicken, welche man füttert; it. mit Wi-

den vermengtes Futter) *vesce*, f; it. nourriture, fourrage mêlé de *v.*; -stroh, n. paille de *v.*, f.

Wicker, *s.* (Det. c. wickeln) qui roule *c.*, cf. wickeln; Hn. c. Wickelraupe; it. c. Wickelmotter; 2. fg: fa. (der eine S. zu verwickeln versteht) chicaneur.

Wickerei, f. c. (das) Wickeln; fg: fa. chicane, chicanerie, f.

Widder, *s*, *bélier*; der cyprische, wilde –, le mouflon; la chèvre du Levant, f; der peruanische –, le mouton du Pérou; As. –, le *b.*, l'aries; (die sonne) tritt bald in den –, in das Zeichen des –*s*, entre bientôt dans le *b.*, dans le signe du *b.*; Hy. hydraulischer –, (Wasserschraube) *b.* hydraulique; -fell, n. peau de *b.*, f; das goldene =, (Myth) toison d'or, f; -haupt, n. -kopf, tête de *b.*, de mouton; (v. Pferden) c. Ramskopf; Arc. tête de *b.*, f; mouffe; -horn, n. corne de *b.*, f; Fort. -hörner, pl. (niedrige Streichpfeiler zur Vertheidigung des Grabens) corne de *b.*, f; Hn. (Ammonshorn) corne d'Ammon, f; ammonite, f; 2. c. Posthorn; -kampf, (in England) combat de *b.-s*; -kopf, c. -haupt; -pauke, Arc. tête de *b.*, f; mouffe; -horn, n. corne de *b.*, f; Fort. -hörner, pl. (niedrige Streichpfeiler zur Vertheidigung des Grabens) corne de *b.*, f; Hn. (Ammonshorn) corne d'Ammon, f; ammonite, f; 2. c. Posthorn; -kampf, (in England) combat de *b.-s*; -kopf, c. -haupt; -pauke, Arc. tête de *b.*, f; mouffe; -horn, n. corne de *b.*, f; Fort. -hörner, pl. (niedrige Streichpfeiler zur Vertheidigung des Grabens) corne de *b.*, f; Hn. (Ammonshorn) corne d'Ammon, f; ammonite, f; 2. c. Posthorn; -kampf, (in England) combat de *b.-s*; -kopf, c. -haupt; -pauke,

Wide, c. Wuth. [As. c. Frücht. p.]

Wider, prép. *contre*; – den Strom schwimmen, nager *c.* le courant de l'eau; – meinen Willen, *c.* ma volonté; sich – eine Sache, – jemand erklären, se déclarer *c.* qc, *c.* qn; ist Gott für uns, wer mag – uns seyn? si Dieu est pour nous, qui sera *c.* nous? das ist – die Natur, – Recht und Billigkeit, cela est *c.* nature, *c.* droit et raison; das ist – seine Natur, (seiner Natur zu–) cela est *c.* son naturel; – einander laufende Sätze, Meinungen, thèses contradictoires, opinions opposées; fa. das geht – den Mann, (erregt eine widrige Empfindung) cela répugne; 2. n. le *c.*; das Für und das – einer Sache wissen, savoir le pour et le *c.* d'une affaire.

Wider-bellen, -bellen, vn. av. b. fa. (sich widersetzen, bellen –) se rebequer *contre* qc; contredire; -beller, inn, fa. qui se rebeque *c.* qn *c.*; -christ, antéchrist; -christisch, a. antichrétien, ne; -christenthum, n. antichristianisme; -druck, (Gegendruck, reaction, f; Im. (Abdruck auf der Nädelte) retiration, f; Gv. (Gegen abdruck) contre-épreuve, f; -drücken, (sich drücken –, -gedrückt, -jubr.) presser, serrer contre qc; réagir; -fahren, ir. vn. av. f. (sich –fahren, ich –fahren, zu –fahren) arriver; es ist ihm ein Unglück =, il lui est arrivé un malheur; es -fährt manchem mehr Ehre, als er verdient, maintes personnes jouissent de plus d'honneur qu'elles n'en méritent; einem Recht, je dem sein Recht = lassen, rendre justice, faire droit à qn, à chacun; rendre à chacun ce qui lui est dû, *c.* Gerechtigkeit; -fährte, f. Ch. (Gemsenfährte contrepied; -fechten, (et.), pn. s'opposer à qc; (eine Lehre), combattre; -gänge, pl. Min. (unter rückwärts gehende Gänge) araignées, f; -haken, croc, crochet; (einer Angel, eines Pfeils) crochet; barbe, f; ein Pfeil mit =, une flèche barbelée; die = an einem Pfeile machen, daß sie, les barbes d'une flèche font que *c.* Bo. (Art Verbindung der Pfeilgräte, f) agraise, f; 2. (Pfl.) ancistre à feuilles d'argentine; -haltig, a. ad. pourvu de crochets, de barbes; -halt, (-stand) résistance, opposition, f; (der Herz) batte keinen =, ne savait pas résister; 2. (mit einem Drucke –stehen) soutien, appui; keinen = haben, n'avoir point de soutien *c.*; (dieser Pfeiler, diese Stütze), dient dieser Mauer zum =, sert de soutenement, d'appui à ce mur; -halten, vn. av. h. (sich halte –, -gehalten, -jub.) appuyer contre; résister; (wenn auf der einen Seite Nägel in die Thüre eingeschlagen werden), muß man auf der andern =, quand on chasse des clous dans une porte, on appuie le côté oppose; es wird nicht lange = können, il ne pourra résister longtemps; fa. (das ist eine leichte Speise) die nicht lange -hält, (bald verdauet ist) qui ne dure guère, qui se digere bien vite; -halter, (vorn an der Gabelteilschiff) ragot; 2. (an den Handgriffen der Feldthauen) arrêtoir; -haltig, a. ad. qui résiste; fa. = e Speisen, viandes nourrissantes; qui ont de la consistance; -horst, c. -nis; -kampf, combat contre qc; -kämpfen, (sich –kämpfen, habe –gekämpft, –jub.) combattre contre *c.*; -klage, f. Pa. c. Gegenklage; -klägen, Pra. c. Gegenklage; -kreuz, n. Bl. croix croisettée; -lage, f. -lager, n. Arc. (Mauern. Pfeiler, welche dem Drucke stehen) contre-fort, contre boutant; boutée, f; die = n stehen dem Drucke eines Gewölbes od. Bogens, les contre-forts, les contre-boutants soutiennent la poussée d'une voûte ou d'un arc; die erste = (eines Gewölbbogens), l'enfourchement; die Biegung, der Anfang eines Gewölbes vom Obersteine der = an, la retombée; =, (Strebepfeiler, Gewölbepf.) arc-boutant; éperon; die = einer Brücke, (Gemäuer am Ufer, welches die letzten Bögen hält) la boutée, butée, culée d'un pont; Ex. (auf welcher die eine Mauer eines in schiefstehenden Bogens ab. Gewölbes ruhen kann) creux auquel s'affermit le pied d'une voûte; Pra. (Gegenvermächtnis) augment de dot; présent, don de noces; douaire; -lager, Ex. ouvrier qui creuse les fondements d'une boutée, butée ou culée; -laufen, ir. vn. av. f. (sich –laufe) donner, heurter contre qc en courant; Ch. (vom Hasen) faire un circuit, un détour; das =, (des Hasen) randonnée, rendonnée, f; -legbar, a. ad. (–legt w. können) qui peut être refuté; leicht = e Vorwürfe, reproches aisés à réfuter; =keit, f. facilité, possibilité de refuter qn, qc; réfutation, f; -legen, (ich lege –, -gelegt, –jub.; – et. legen damit es dem. –flann recht) appuyer, mettre contre; 2. (ich –lege, habe –legt, zu –legen) *réfuter*, démentir; Pra. contredire; mit Gründen =, *réf.* par des raisons; einen Beweis, Satz =, *réf.* un argument; ein Buch, einen Schriftsteller =, *réf.* un livre; (seine Handlungen) = seine Worte, démentent ses paroles; (die Erfahrung) -legt es, le dément; (bei diesem Prozesse) ist nur ein Aktenstück zu =, il n'y a qu'une pièce à contredire, à *réf.*; -leger, inn, qui réfute qn, qc; der = dieses Buches, celui qui réfute, qui a réfuté ce livre; -leglich, =keit, c. -legbar, =keit; -legung, en, f. *réfutation*, f; Pra. contredits, pl; die = eines Beweises, Buches, la *ré.* d'une preuve, d'un livre; das ist keiner = werth, cela ne mérite pas d'être réfuté; die = ist mit viel Geist geschrieben, la *ré.* est écrite avec beaucoup d'esprit; Pra. er hat noch keine = beigebracht, il n'a pas encore fourni de contredits; =schrift, f. *ré.*; Pra. les contredits; die .. der ersten, der weitern gegnerischen Beweisschrift, les contredits de production, de production nouvelle; -natürlich, a. ad. contraire à la *nature*; contre *n.*; (Vatermord) ist ein = es Verbrechen, est un crime contre *n.*; (diese Schilderung) ist =, n'est pas naturelle, manque de naturel; -natürlichkeit, f. qualité de ce qui est contraire à la *n.*, contre *n.*; er war von der = einer solchen Handlung empört, il fut révolté d'une action si contraire à la *n.*, si dénaturée; 2. (–natürliche S.) chose contraire à la *n.*, contre *n.*; (ein Mensch), der an solchen = en Gefallen findet, qui trouve du plaisir à des choses si contraires à la *n.*; -papst, fa. c. Gegenp.; -part, fa. c. Gegenp.; einem = halten, se rebequer contre qn, cf. -fechten; -prall, contre coup; rebondissement; (der Strahlen), repercussion, f; er wurde durch den = (der Kugel) verwundet, il fut blessé du contre-coup; der = der Sonnenstrahlen, la répercussion des rayons du soleil; -rathen, ir. (ich –räthe, habe –rathen, zu –r.) *déconseiller*; einem etwas =, *dé.* qc à qn; cf. abr.; er that es ungeachtet alles =s, il le fit en dépit de tout le monde, contre l'avis, le conseil de tout le monde, quoique tout .. le lui déconseillât; -räther, celui qui déconseille; -rechtlich, contraire à la justice; déloyal, illégal, e, -ment; contre les lois; Pra. témeraire, -ment; tortionnaire; = e Handlung, action déloyale; = handeln, agir déloyalement; alles = e ist mir verhaßt, je hais tout ce qui est contraire à la justice; = es Verfahren, procédé illégal, procédure injuste; = es Urtheil, jugement témeraire, injuste; = urtheilen, juger témérairement, injustement, schimpfliche und = e Verhaftung, emprisonnement injurieux et tortionnaire; -rechtlichkeit, f. déloyauté, illégalité, f; um ihn von der = dieser Handlung zu überzeugen, pour le convaincre de la déloyauté de cette action, que cette action est contre la justice; s. -rechtliche S. (Sache), cf. -rechtlich; -rede, f. contredit; contradiction, réplique, f; seine Meinung wurde ohne = angenommen, son avis à été reçu sans contradiction; dagegen findet keine = statt, cela est sans contredit, cela ne souffre point de réplique; er that es ohne =, il l'a fait sans répliquer; keine =! point de replique! er ist ohne = (unwiderlegt) ein ehrlicher Mann, c'est sans contredit un honnête homme; -rist, (der rückwärts stehende Theil am Hinterfuße des Pferdes) garrot; (dieses Pferd) ist am = e gedrückt, est blessé au garot;

Ma. est égarroté; -ruf, *rétractation*, révocation, f; *désaveu*; einen = thun, faire sa *rét.*, un *d.*; man hat ihn genöthiget, einen = zu thun, einen öffentlichen = seiner Irrthümer zu thun, on l'a forcé de *révoquer* c, de chanter la palinodie, de faire une *rét.* publique de ses erreurs, c. -rufung; -rufen, va. vn. av. h. (ich –rufe, habe –rufen, zu –r.) *révoquer*, *rétracter*, se rétracter, se *dédire*; chanter la palinodie; einen Befehl, eine Schenkung =, *rév.* un ordre, une donation; man zwang ihn seine Meinung öffentlich zu =, on le contraignit de *ret.* publiquement son opinion, de se *rét.*, de se *d.* de c; seine Gelübde, sein Wort =, (zurücknehmen) *rév.* ses vœux, reclamer contre ses vœux, se *d.* de sa parole; (die Zeugen) haben ihre Aussage =, se sont dedits; öffentlich = müssen, être obligé de se rétracter, de chanter la palinodie; das = e; -rufung, f. révocation, rétractation, f; désaveu; die = eines Testamentes, la révocation d'un testament; Clausel, welche eine = enthält, clause révocatoire, f; -ruflich, a. ad. révocable; qui peut être révoqué; =keit, révocabilité, f; -sacher, inn, *adversaire*, *antagoniste*; ennemi, e; er war stets mein =, il a toujours été mon *ad.*, mon *an.*; Scr. das meine = (Feinde) sich nicht freuen, que mes adversaires ne se réjouissent pas c; Pra. opposant; partie adverse ou contraire; Scr. (der Teufel) le diable, le démon; -satz, (-setzung) pu. opposition, f; 2. (Sag. welchen man einem andern aufstellt) antithèse, f; -schall, -schein, c. (Widerschein, e) -schlagen, ir. vn. av. h. (– et. (dat.) donner contre; -fee, f. Mar. (Schutzriff an der Westküste) retrait; ressac; -setzen, sich, (ich –setze mich, habe mich –gesetzt, mich zu –setzen) *résister*, s'*opposer*; sich einem Beschlusse =, s'*op.* à un décret; er hat sich stets meinen Planen, Vorschlägen –setzt, il s'est toujours opposé à mes desseins, il a toujours résisté à mes propositions; sich einem tapfer =, *ré.*, s'*op.* fortement à qn; sich dem Feinde =, *ré.* faire résistance aux ennemis; sich der Obrigkeit =, *ré.* aux autorités publiques, se revolter ..; das =, opposition, résistance, f; da half kein =, ici la résistance est inutile; -setzlich, =keit, c. -spänstig, =keit; -sinn, (der –r. verkehrte Sinn) pu. esprit contrariant; humeur contredisante; opiniâtreté, f; 2. (–sprechender, verkehrter Sinn) *contre-sens*; (erklärt man die Worte so), so entsteht ein =, il en résulte un *co.*; (dieser Redesatz) schließt einen = in sich, renferme un *co.*; 3. (dem gesunden Menschenverstande –sprechender Sinn) absurdité, f; sens absurde; das ist gänzlicher =, c'est le plus grande absurdité, ce sens est absolument absurde; -sinnig, a. ad. pu. ein = er Mensch, Kopf, homme, esprit contrariant; 2. (v. Sachen, Sätzen) contraire au vrai sens; à contre-sens; eine Rede = verstehen, erklären, prendre, expliquer un discours à contre-sens; it. (der gewöhnlichen Meinung –sprechend) paradoxe; = e Sätze behaupten, soutenir des paradoxes, des propositions paradoxes; 3. (dem gesunden Menschenverstande –sprechend) contraire au bon sens; absurde; ein = er Mensch, ein = es Betragen, homme, conduite absurde; = e Frage, Antwort, question, reponse sangrenue, absurde, contraire au bon sens; er fing die Sache = an, il s'y prit absurdement, d'une maniere absurde, contraire au bon sens; sie kleidet sich =, elle se met d'une maniere absurde, ridicule; fg: (der gewöhnlichen Richtung zu–laufend) pu. à contre-sens; einen Zeug = zuschneiden, couper une étoffe à contre-sens; Ex. = e Gänge, filons ou couches qui changent souvent de directions; = fallende Gänge, filons qui s'inclinent vers l'intérieur de la montagne; = e Lage, position renversée; =keit, f. (einer S.. einer S.) c. -sinn; eine .. im Ausdrucke, contre sens d'expression; -spänstig, (-spenstig) a. ad. rétif, ve; récalcitrant, e; opiniâtre, obstiné, entêté, rebelle; réfractaire, révolté, désobéissant; = seyn, handeln, être rétif, opiniâtre, obstiné c; s'opiniâtrer, s'entêter, s'obstiner, regimber; resister opiniâtrement; s'opposer, se rebuter; das macht ihn nur noch = er, cela ne fait que l'obstiner davantage; ein = er Mensch, homme rétif, récalcitrant, d'un esprit rétif; sich = gegen die Befehle der Obern zeigen, être réfractaire, rebelle aux ordres de c; den = en machen, faire le rétif; = es Kind, enfant obstiné, opiniâtre; (wenn man die Kinder so behandelt), werden sie =, ils regimbent, se rebutent, s'obstinent; Jagdhunde, welche = werden, (wenn man sie schlägt), chiens de chasse qui se rebutent; sein = es

Betragen, ſon obſtination, ſon opiniâtreté; **-ſpänſtigkeit**, (-ſpenſtigkeit) *opiniâtreté, obſtination*, f, *entêtement*; große = zeigen, montrer une grande *op.*, be d'*obſt.*, d'*en.*; 2. (-ſpänſtige Art.) *désobéiſſance, réſiſtance*, f; keine =! feine =en! point de *ré.*! point de *d.*-s! die =en der Unterthanen ſtrafen, punir les *d.*-s des ſujets; **-ſpiel**, n. (Gegenſpiel) le contraire, le contre-pied; (ſeine Schweſter) hält gerade das = in ihrer Aufführung, fait tout le contraire de lui, dirige ſa conduite en prenant le contre pied de la ſienne; **-ſpitze**, f. c. -bieten; **-ſprechen**, ir. va. *av.* b. (ich -ſpreche, habe -ſprochen, zu -ſprechen) einem, *contrarier* qn; contredire; ſa. contre-pointer qn; einem Satze, einer Nachricht =, contredire une propoſition, une nouvelle; er -ſpricht ihr in Allem, was ſie ſagt, il la contredit, le contrarie en tout ce qu'elle dit; ich will Ihnen hierin nicht =, je ne veux pas vous *con.*, vous contredire en ce point, ſur ce ſujet; (große Herren) laſſen ſich nicht gerne =, n'aiment pas à être contrariés; es hat ſich niemand gefunden, der ihm -ſprochen hätte, perſonne n'a osé le *con.*, le contrarier; il n'a pas trouvé de contradicteur; er -ſpricht gern, il aime à *con.*, à contredire; il est contrariant, contredisant; c'est un eſprit contrariant, contradicteur; il a l'humeur contrariante, contredisante; man -ſpricht ſich leicht, (wenn man nicht bei der Wahrheit bleibt), l'on ſe contrarie, ſe contredit, ſe coupe aiſément quand; er hat ſich in ſeinen Antworten -ſprochen, il s'est coupé dans ſes reponses; Sie = ſich ſelbſt, vous vous contrariez, vous vous contredisez vous-même; (dieſer Schriftſteller) -ſpricht ſich an mehreren Stellen, s'est contrarié, s'est contredit en pluſ. endroits; dieſer Satz -ſpricht dem andern, cette propoſition est contradictoire à l'autre; beide Sätze = einander, = ſich ſelbſt, ces deux propoſitions ſe contredisent, ſont contradictoires; das = Sätze, propoſitions contradictoires; das -ſpricht ſich, cela repugne; cela implique contradiction, renferme une contradiction; (ſeine Handlungen) = ſeinen Worten, démentent ſes paroles; wahre Tugend -ſpricht ſich nie, la vraie vertu n'est jamais en contradiction, ne ſe dément jamais; es iſt etwas = des in dem was er ſagt, il y a quelque repugne, quelque contradictoire dans ce qu'il dit; auf eine = de Art, contradictoirement; il. einer Sache =, (ſich ihr entgegenſetzen) pu. aller au contraire, à l'encontre de qc; réclamer contre qc; einer Sache öffentlich =, proteſter publiquement contre qc; das = s; **-ſprechung**, f. contradiction, f; c. -ſpruch; **-ſüchtig**, a. manie de contrarier, de contredire, f; **-ſprecher**, inn, contradicteur, eſprit..; ſie iſt eine =inn, eine ewige =inn, elle a l'humeur contrediſante, contrariante; elle contredit éternellement; **-ſprechlich**, a. ad. pu. qui peut être contredit; **-ſpruch**, *contradiction*; contredit; keinen = leiden, vertragen können, n'aimer pas la c.; ſeine Meinung iſt ohne = angenommen worden, ſeine Behauptung hat keinen = gefunden, ſon avis a été reçu ſans c., ſon aſſertion n'a reçu aucun contredit; das leidet keinen =, cela ne ſouffre pas de c., cela est ſans contredit; nach manchem = iſt dieſer Geſetzesvorſchlag durchgegangen, ce projet de loi a paſſé après bcp de contradictions; it. ohne =, (unverſtändig) ſans c., ſans contredit; er iſt ohne = der größte Feldherr, c'est ſans contredit le plus grand capitaine; 2. (in der Behauptung) contrariété, f; dieſer Satz enthält einen =, cette *propoſition* implique c., renferme une c.; dieſer Satz ſteht mit dem erſten in =, cette *pro.* répugne, est contradictoire à la premiere; in = gerathen, tomber en c.; ſich in -ſprüche verwickeln, s'embrouiller dans des contradictions; ein Menſch, der mit ſich ſelbſt im = iſt, ſteht, homme qui est en *c.* avec lui même; es iſt ein =, ein auffallender = zwiſchen dieſen beiden Beſchlüſſen, il y a une contrariété, de la .., une *c.* manifeſte entre ces deux arrêts; den = zweier Stellen vereinigen, accorder deux paſſages, la contrariété de deux s; viele -ſprüche, die wir in der ſittlichen Welt antreffen, bc de contradictions, que nous rencontrons dans le monde moral; der = der Geſetze, gerichtlicher Urtheile, la contrariété de lois, d'arrêts; der = der Pflichten, le conflit de devoirs; Gr. der = im Beiſatze od. der Beilegung, la *c.* dans les termes, entre les termes; 3. (Gegenerklärung) protestation, f; ich las ſeinen = in den öffentlichen Blättern, j'ai lu ſa protestation dans s; **=ſegeiſt**, eſprit de *c.*, contrariant; ſein .. macht den Umgang mit ihm ſehr unangenehm, ſon eſprit contrariant ea de *c.*, rend ſon commerce fort désagreable; it. er iſt ein .., c'est un eſprit contrariant, un diſputeur; il a un eſprit de *c.*; **=teufel**, m. le démon, l'eſprit de *c.*; **-ſtand**, *réſiſtance*, oppoſition, f; (Deiche erbauen) um dem Waſſer = zu leiſten, conſtruire des digues pour arrêter les eaux, pour reſiſter aux eaux; in harte Steine iſt ſchwer zu graben, wegen des =es des Stoffes, il est difficile de graver ſur des pierres dures à cauſe de la *ré.*; dem Feinde =, nur ſchwachen = leiſten, réſiſter à l'ennemi, ne faire qu'une faible *ré.*; cf. -leiſten; nach tapferm = ergab ſich die Feſtung, après une vigoureuſe *re.*, la place ſe rendit; der = der Luft, la *ré.*, la force de l'air; (wenn Sie dies vorſchlagen), ſo werden Sie viel = finden, vous trouverez bien de la *ré.*, de l'oppoſition; ohne = Folge leiſten, obeir ſans *ré.*, ſans oppoſition; **=linie**, f. Fort. ligne de *ré.*, f; **-ſtehen**, ir. vn. av. b. (ich -ſtehe, habe -ſtanden, zu -ſtehen) réſiſter; faire *ré.*; tenir contre; s'oppoſer à; (ein harter Körper) -ſteht dem Stoße ſtärker, als ein anderer, réſiſte plus au choc qu'un autre; dem Feinde muthig =, réſiſter courageuſement à l'; mein Herz kann ihr nicht =, mon cœur ne peut lui réſiſter; wer könnte ihren Bitten =? qui pourrait tenir contre ſes prières? wenn das Glück unſern Unternehmungen -ſteht, ſo, ſi la fortune s'oppoſe, est contraire à nos entrepriſes; Phy. = der Mittelraum milieu réſiſtant; atmoſphère; 2. (zuwider ſeyn, -willen erregen) répugner; (dieſe Speiſe, der Wein) -ſteht ihm, lui répugne; die Arzneimittel = ihm, les remèdes lui répugnent; das =, c. -ſtand; **-ſtehlich**, a. ad. réſiſtible; **=keit**, f. poſſibilité de réſiſter à; réſiſtance, f; **-ſtoß**, contre-coup; Bo. (An Wurzbaum) doradille polytric, f; 2. (Mauerblümchen) la lychnide dioïque; 3. (Seeſtrandes) limoine, ſtatice maritime, f; 4. **=wider**, (Seewaſſers) cornillet penché; 5. **=weiſer**, (weiſer Baum) cucubale bâtard; **-ſtreben**, vn. av. b. (ich -ſtrebe, habe -ſtrebt, zu -ſtreben) einem, dem Willen Gottes =, réſiſter, s'oppoſer à qn, réſiſter au St. Eſprit; den Naturgeſetzen -ſtrebt man umſonſt, en vain on s'oppoſe aux lois de s; = Dinge in Uebereinſtimmung bringen, des choſes oppoſées; das =, *réſiſtance, oppoſition*, f; da half kein =, toute *ré.*, toute *op.* fut inutile; **-ſtrebend**, a. ad. à qui, à quoi l'on peut réſiſter, s'oppoſer; **-ſtreit**, (-ſpruch, c. r; der = der Pflichten, Kräfte, le conflit des devoirs, des forces; im = ſeyn, liegen, ſich befinden, être, ſe trouver en contradiction; (dieſe zwei Geſetze ſcheinen ſich zu -ſprechen), es iſt ſchwer dieſen = zu heben, il est difficile de concilier cette antinomie; **-ſtreiten**, ir. va. va. av. b. (ich -ſtreite, habe -ſtritten, zu -ſtreiten) einer ob. eine Meinung =, (ſie beſtreiten) combattre, impugner, contester une opinion; das, dem läßt ſich nicht =, cela est incontestable; ich will Ihnen nicht =, je ne veux pas diſputer contre vous, vous contrarier; das =, conteſtation, f; **-ſtreiter**, inn, qui conteſte, impugne, combat qc, qui diſpute contre qn; **-ſtrom**, (Waſſerſtrom) reflux, refoulement des eaux; it. tournoiement; **-ſtütze**, f. étaie, f; c. Stütze; **-ſtützen**, (ich ſtütze -) étayer, appuyer, affermir contre qc; **-thon**, Bo. c. -ſtoß (Bo. 1.); 2. **=weiſer**, (Saamrübe) bryone blanche; 3. der große weiße =, (Art des Spinnenſtaudes) petit lis à hampe; lis de St. Bruno ou des Albroges; der kleinblumige weiße =, le petit lis à hampe rameuſe; phalange, f; 4. der güldene od. gegliederte =, (Hanfmaus) le polytric commun; la perce-mouſſe; 5. edler =, (Art Sonnenthau) le roſſolis à feuilles rondes; herbe aux goutteux, f; **-wärtig**, a. ad. (zu-ſeyend, zu-laufend) contraire; es trat ein = er Umſtand ein, der die Sache ſcheitern machte, il ſurvint q. accident contraire qui fit échouer la choſe; einem = (Unwillen) ſeyn, être contraire à qn; it. (-ſtoß, -willen erregend) = e Sache, Stimme, choſe, voix désagreable; = e Speiſe, = er Geſchmack, mets dégoûtant, goût désagreable; = e Miene, Geſichtsbildung, mine, phyſionomie rebutante, rébarbative; = es Benehmen, = e Haltung, manières désagreables, rébarbatives, mauſſades; maintien désagreable s; = e Gemüthsart, humeur aigre, rébarbative; = e (dunkle) Farben, Pl. couleurs aigres; ein = er Menſch, homme rebutant, revêche, disgracieux, dégoûtant; eine ſehr = e Frau, femme bien mauſſade; c. wirtig; **-wärtigkeit**, f. = einer Perſon, Sache, la mauvaiſe grace, la mauſſaderie d'une perſonne; le dégoûtant d'une choſe; = der Gemüthsart, aigreur de l'humeur, f; 2. (-wärtiges Schickſal) *adverſité*, f; revers; die Geduld in =en, la patience dans l'*ad.*, dans les revers; große =en erleiden, eſuyer de grandes *ad.*-s; **-wille**, *répugnance, averſion*, f; (*déplaiſance*, f. pu.); mit = in et. willigen, conſentir à qc avec *répu.*; et. mit = n thun, faire qc à contre cœur, à regret, à ſon corps défendant; ſeinen = n überwinden, vaincre ſa *répu.*, ſon *av.*; einen = gegen jemand faſſen, prendre qu en *av.*, en *dé.*; prendre du dégoût pour qn; er hat einen = n gegen das Heirathen, gegen dieſe Frau, il a de la *répu.*, pour le mariage, au mariage; il a de la *répu.*, de l'*av.* pour ou contre cette femme; er hat einen natürlichen = n gegen dieſe Speiſen, il a de l'antipathie pour ces viandes; jemandes = n auf ſich laden, s'attirer la haine de qn; ſeinen = n (ſein Mißvergnügen) bezeigen, témoigner, marquer ſon mécontentement; **-willig**, a. ad. de mauvaiſe grace; à contre-cœur; er that es murrend und =, il le fit en murmurant et à contre-cœur; dieſer lange und = verhaltene Haß, cette haine long temps comprimée; **-wind**, (widriger) vent contraire; **-worte**, n. pu. réfutation, réplique, f.

Widerlich, a. ad. (Ekel, Widerwillen erregend); = er Geſchmack, Geruch, goût, odeur *désagréable*; das ſchmeckt, riecht -, cela a un goût, une odeur *d.*; = ſüß, d'une douceur qui répugne; = e Speiſe, = er Anblick, mets dégoûtant, ſpectacle dégoûtant, rebutant; = e Geſichtsbildung, phyſionomie rebutante; ſeine Stimme iſt mir ſehr =, ſa voix m'est fort *d.*; = er Menſch, homme déplaiſant, disgracieux, dégoûtant, rebutant, c. widerwärtig; dieſe Arznei iſt - zu nehmen, on ne peut prendre ce médicament ſans averſion, ſans répugnance; **=keit**, f. ce qu'il y a de *d.*, de dégoûtant en qn, dans qc.

Widern, vn. av. b. donner du *dégoût*, de l'*averſion*; Alles, was ihm widert, ſuche ich zu entfernen, je cherche à écarter tout ce qui peut lui donner de l'*av.*, qui peut lui être désagréable; dieſe Speiſe widert mir, *j'ai* de l'*av.*, du *d.* pour cette viande; elle me dégoûte, me répugne; (ich kann Ihnen nicht ſagen) wie der Ort mir widert, combien ce lieu me déplait, m'est désagréable, quelle averſion j'ai pour ce lieu; das = s, c. Widerwille.

Widmen, *consacrer, vouer*, dévouer, *dédier*; ſich, ſ. Leben, ſeine Zeit der Erziehung ſeiner Kinder, den Wiſſenſchaften -, se *con.*, *con.* ſa vie, ſon temps, se *v.* à l'éducation de ſes enfants, aux lettres; er widmet ſich der Handlung, il ſe dévoue, ſe deſtine au commerce; er hat ſeine Kinder dem Dienſte des Vaterlandes gewidmet, il a dévoué, deſtiné ſes enfants au ſervice de la patrie; ſich Gott, dem Dienſte Gottes -, se *v.*, se *con.* à Dieu s; (ſeine Eltern) hatten ihn der Kirche, dem Dienſte des Altares gewidmet, l'avaient voué, dévoué, conſacré, dédié à l'égliſe, au ſervice des autels; (ſ. ganzes Leben) war Gott, dem Wohl des Staates gewidmet, fut conſacrée à Dieu s, il conſacra ſa s; dieſe der Andacht, der Freundſchaft gewidmete Stunde, cette heure conſacrée, deſtinée à la dévotion, à l'amitié; ein Grundſtück, eine Summe Geldes zum Unterhalte der Armen -, affecter un fonds de terre, *con.*, deſtiner une ſomme à l'entretien des pauvres; jemanden ſeine Zeit -, *con.*, *v.* ſon temps à qn; (einem ein Buch) -, (zueignen) *déd.*; das = s; **-mung**, en. f. dévouement; deſtination, f; 2. (eines Buches) *dédicace*, f; **=brief**, m. **=ſchreiben**, n. **=ſchrift**, f. dédicace, f; épître dédicatoire, f. [ſwidmen.

Widmer, s, (eines Buches) pu. dédicateur, cf.

Widrig, a. ad. (unglücklig) *contraire*; = er Wind, vent *c.*; wir hatten = en Wind, le vent nous était *c.*, nous avions le vent *c.*; Mar. nous avions le vent debout; eine = e Meinung h., être d'un avis *c.*, d'opinion *c.*; = geſinnet ſeyn, être dans une diſpoſition *c.*; ich fand ihn gegen uns = geſinnet, je le trouvai indiſpoſé contre nous, mal diſpoſé envers nous, en noire faveur; = e Schickſale, évènements, accidents fâcheux; adverſités, f; ein = es Geſchick erfahren, h., eſſuyer des revers; avoir la fortune *c.*; eine Wirkung des = en Geſchickes, effet de la fortune adverſe, d'une fortune *c.*; = en Falls, im = en Falle, ſi non; autrement; ſans quoi; faute de quoi; (deſſen Sie ſich)

-en Falls werde ich c. si non, sans quoi, autrement je c; 2. (der finnlichen Empfindung zuwider) *désagréable*, dégoûtant, *rebutant*; das erregt eine -e Empfindung, cela excite, fait naître un sentiment d.; -er Geruch, -es Gesicht, odeur d., dégoûtante; visage r., d.; das schmeckt –, cela a un goût d., est d'un goût d., cf. widerlich, widerwärtig; **-keit**, f. état, qualité de ce qui est *contraire*, d. c; die = des Windes nöthigte uns dazu, le vent c. nous y obligea; die = der Meinungen, la contrariété d'opinions; die = der Ereignisse, la contrariété des événements, les *év.* contraires, fâcheux; 2. (-e S.. Gegebenheit); alle =en entfernen, écarter tout ce qui est c., d.; die =en im menschlichen Leben, (Widerwärtigkeiten) les contrariétés, les adversités, les revers de la vie humaine.

Widrigens, ad. (widrigen Falls) si non, autrement, sans quoi, faute de quoi; dans le cas contraire, cf. widrig.

Wie, ad. (Fragewort) *comment*; – heißt er? c. s'appele-t-il? – heißt das? c. s'appele cela? c. cela s'appele t-il? – ist s. Name? quel est son nom? – gebt es Ihnen? c. vous va? – ist es gemacht? c., de quelle maniere est-il fait? – kommt es, daß v. d'où vient que ; ? – wird es ihm ergehen? que deviendra-t-il? – würdet es um uns stehen? ou en serions-nous? – soll ich es anfangen? c. m'y prendre? c. m'y prendrai je? -? – sagten Sie? c.? c. disiez-vous? – bald (wann) will er abreisen? quand partira-t-il? – bald, in – viel Zeit kommen Sie dort an? en combien de temps y arriverez-vous? – alt sind Sie? quel âge avez-vous? – dick, breit ist es? de quelle grosseur, largeur est-il? – hoch spielen Sie die Partie? combien jouez vous la partie? cf. hoch. fig. theuer; – lange ist es, daß er abgereist ist? combien (de temps) y a-t-il qu'il est parti? – lange schlaft er? combien de temps dort-il? – lange h. Sie gespielt? jusqu'à quelle heure avez-vous joué? – lange (seit wann) sind Sie hier? depuis quand êtes-vous ici? – oft? combien de fois? fort oft; – oft denn? bien des fois; combien donc? – stark war die Gesellschaft? de combien de personnes était la société? – viel kostet das? combien coûte cela? combien cela coûte-t-il? – viel Brüder hat er? combien de freres a-t-il? für – viel Personen? pour combien de personnes? der – vierte ist er in seiner Klasse? quelle place a-t-il dans sa classe? der – neunte Band fehlt? quel tome manque? den – vierten (Tag des Monats) d. wie? quel jour, quel quantième (du mois) avons nous? à quel jour (du mois) sommes-nous? – weit sind Sie gegangen? jusqu' où avez-vous été? – weit sind Sie in diesem Buche (im Lesen) gekommen? jusqu'où-avez-vous lu ce livre? où en etes-vous dans la lecture de ce livre? – weit ist es von hier nach B.? combien de lieues y a-t-il d'ici à B.? it. (Entfernung) – bald ist es um uns geschehen! que notre vie tient à peu de chose! que c'est bientôt fait de nous! – leicht kann man irren! qu'il est facile de se méprendre! – lange ist es noch bis dahin! qu'il y a encore loin jusque-là! – sehr habe ich mich geirrt! combien me suis-je trompé! – viel Gutes thut er nicht! que de bien ne fait il pas! – ungerecht sind nicht die Menschen! que les hommes sont injustes! – mächtig ist Gott! – prächtig ist dieser Pallast! que Dieu est puissant! que ce palais est magnifique! – schön ist das! que cela est beau! – glücklich ist sie! qu'elle est heureuse! – mächtig muß der seyn, der nicht seyn, der die Welt erschaffen hat! que celui-là doit être puissant, (combien ne doit-il pas être puissant celui) qui ; – wenig, – viel weniger braucht man, um glücklich zu seyn! qu'il faut peu de chose, qu'il faut bc. moins pour être heureux! – viel Vergnügen machen Sie mir doch! que vous me faites plaisir! quel plaisir vous me faites! it. (– sehr): aber wie erschrak er, als er ! mais quelle fut sa frayeur, mais qu'il fut effraye, lorsqu'il e! ach, – freue ich mich! – freue ich mich nicht! ah, que je me réjouis! ah, combien je me réjouis! o, – betrügen Sie sich! oh, que vous vous trompez! it. (Einwurf, Zweifel anzudeuten): – ? hätte ich mich geirrt? *comment*? me serais je trompé? – ? ha Sie mir es nicht versprochen? c.? ne me l'avez vous pas promis? –, wenn er dennoch käme? *oh.*, si cependant il venait? – so? – denn? – denn das? (um das Nähere eines S. zu wissen) c.? c. donc? – anders? (allerdings) sans doute; assurément.

2. (ohne zu fragen; auf mache Art); *comment*; ich denke daran, – die Sache zu machen ist, je pense c. la chose pourrait se faire; ich sehe wohl, – das kommen wird, je vois bien c. cela ira; er war verschwunden, ich weiß nicht –, il avait disparu je ne sais c.; ich weiß nicht, – ich es machen soll, je ne sais c. faire; begreifen Sie, – es das gethan hat? comprenez-vous c. il a fait cela? dem sei, – ihm wolle, quoi qu'il en soit; du weißt es, – ich dich liebe, vous savez combien je vous aime; it. s. auf das – kommt es an, il s'agit du c., de la maniere.

3. cj. a) (gleich- z. *comme*; sie gleichen einander, – zwei Tropfen Wasser, ils se ressemblent c. deux gouttes d'eau; es ist einer – der andere, ils sont faits l'un c. l'autre; es ist – gewöhnlich, c'est c. à l'ordinaire; saites c. moi; er trinkt den Wein – Wasser, il boit du vin c. si c'était de l'eau; er ist – unsinnig, il est c. insensé; sie lag – todt da, elle était étendue là c. morte; ein Mann – er, un homme c. lui, tel que lui; – ein Löwe, so – ein Löwe, der sich auf seine Beute stürzt, c. un lion, tel, ainsi qu'un lion qui ; (ich werde zu ihm gehen) so – Sie mich sehen, tel que vous me voyez; ich nehme die Sache so – sie ist, je prends la chose telle qu'elle est; er hat sich – ein Schurke betragen, il s'est conduit en coquin, c. un coquin; – es sich für einen Mann gehört, c. il convient à un homme; (ich bitte ein Gerücht) – wenn der Wind , c. si le vent ; sie liebt nichts – ihn, (nichts so sehr) elle l'aime par-dessus tout; elle n'aime rien autant que lui; nichts ergötzt ihn – ein Abenteuer, rien ne lui fait autant de plaisir qu'une aventure; ich habe nicht so viel Muße – (als) Sie, je n'ai pas autant de loisir que vous; er ist nicht so groß, als – ich, il n'est pas aussi grand, si grand que moi; it. (eine Aehnlichkeit, Vergleichung anzeigend); – man sagt, so , à ce qu'on dit, il ; (Sie sind wieder hergestellt) – ich sehe, à ce que je vois; b) fa. (als, da) c., lorsque; – er zu Pferde stieg, sagte man ihm , c., il montait à cheval, on vint lui dire ; er kam an, – ich abreiste, il arriva c. je partais; so – er angekommen war, (sobald er ..) dès (aussitôt) qu'il fut arrivé; dès son arrivée; c) fa. (da): – man der Ruhe braucht, so muß man auch , c. on a besoin de repos, de même il faut ; d) (in Verbindung mit andern Verhältnißwörtern) er mit seinen Brüdern, – auch seine Frau , lui et ses frères, de même que sa femme ; – gelehrt (so gelehrt) er auch sein mag, so wird er , quelque savant qu'il soit, il aura ; – schwer es mir auch ankommt, quoi qu'il m'en coûte; es ist uns wohl bekannt, – daß der Mensch nur Staub ist, nous savons que l'homme n'est que poussiere, c. – nach. – vielle.

Wiedehn, c. (wiedeln). [– wont.

Wiede; n. f. (Weide) pv. le saule, l'osier; 2. (z. Band v. Ruthen, bes. v. der Weide) rouette, hart, f; pleyon; Reisbüscheln mit -n binden, lier des fagots avec des harts; -n drehen, tordre des harts, de l'osier; it. (Rang-) flèche, f; 3. c. Wand: **-bopf**, hm. le huppe; **=kraut**, n. le sainfoin esparcette; **-kraut**, n. pv. grand liseron.

Wieder, ad. (v. neuem) de *nouveau*, *encore*, *en.* une fois, *en.* un coup, une autre fois; (derechef, vl.); er hat – angefangen, il a recommencé; er verlangt – (noch einmal) zu trinken, il demande *en.* à boire; thut das nicht –, ne le faites plus, n'y retombez pas; que je ne vous y retrouve plus ; kommt ein andermal –, venez une autre fois, revenez dans un autre moment; et. – lernen, rapprendre qc; – einschlafen, se rendormir; er schläft schon –, il dort de *n.*; le voilà déjà de *n.* rendormi; es regnet schon –, voilà qu'il pleut *en.*, qu'il pleut de *n.*; et. – verkaufen, vendre qc de *n.*; ich bin schon – hier, me voici de *n.*; ich sah ihn nicht –, je ne le revis plus; etwas – in den vorigen Stand setzen, remettre qc dans son ancien état; it. (wagen); ich will dir dafür – das und das geben, je vous donnerai de mon côté telle chose; ich lasse ihn – grüßen, veuillez lui rendre son salut, le saluer également, lui faire aussi mes compliments; (er hat mir Obst geschickt), ich muß ihm – et. dafür schicken, il faut que je lui envoie aussi qc.

Wieder-abdruck, réimpression, f; **-abdrucken, réimprimer; imprimer de *nouveau*; **-abfallen**, ir. vn. av. s. retomber; fg: (v. der Religion) devenir relaps; retomber dans l'hérésie; ein -abgefallener, un relaps; un relaps; **-abfeuern**, faire une 2de décharge; **-abjagen**, reprendre, (recourre, v.); den Feinden die Beute =, reprendre le butin aux ; **-abjagung**, f. reprise, recousse, délivrance, f; **=recht**, n. droit de recousse; **-ablaufen**, ir. vn. av. s. s'écouler; (v. der Flut) refouler; **-abreisen**, vn. av. s. repartir; **-absagen**, contremander, dédire; **-abschreiben**, recopier; **-abtheilen**, subdiviser; **-abtreten**, ir. receder; Pra. rétrocéder; **-abtretung**, f. rétrocession, f; **-achten**, estimer réciproquement, porter la même estime; **-äffen**, bercer, berner réciproquement; **-anbinden**, ir. reher, rattacher; **-anfangen**, ir. recommencer; **-anfassen**, remanier; **-angeben**, ir. vn. av. s. (-anfangen) recommencer; it. (sich erneuern) se renouveler, se reveiller, se rallumer; das Treffen ist -angegangen, le combat a recommencé; das Feuer (welches man für gelöscht hielt) ging – an, le feu .. se rallume; **-angewöhnen**, sich, se raccoutumer; **-angreifen**, ir. remarner; (den Feind) =, rechargez; **-anheften**, rhabiller; **-anlegen**, n. rattacher ; cf. anlegen; f. Geld, eine Summe =, placer de *nouveau*, replacer son argent, remplacer une somme; **-anlegung**, f. (einer Summe) remplacement; **-anmachen**, rattacher; **-annähern**, sich, se rapprocher; **-annehmen**, ir. reprendre; **-anstellen**, remployer, reinstaller; placer de *n.*; (der Minister) hat ihn – angestellt, l'a remployé, l'a placé de *n.*; **-anstellung**, f. reinstallation, f; **-ansuchen**, solliciter de *n.*; **-anthauen**, rebâtir, reconstruire, rédifier; **-aufbauung**, f. reconstruction, rédification, f; **-aufbrechen**, ir. einen Brief, Koffer, rouvrir une lettre, forcer de *n.* un coffre; it. vn. av. s. se rouvrir; **-auferstehen**, ir. vn. av. s. ressusciter; **-auffärben**, repasser, biser; **-auffinden**, ir. retrouver; **-aufgeben**, ir. vn. av. s. se rouvrir; **-aufgraben**, refouiller; fouir de *n.*; **-aufhängen**, ir. rependre, raccrocher; **-aufheben**, ir. ramasser, relever, resserrer; fg: (ein Gesetz) cesser; annuller; **-aufkommen**, ir. vn. av. s. (v. einem Kranken) se retablir; relever de maladie; **-aufleben**, vn. av. s. revivre; **-auflegen**, rappliquer; (ein Buch) réimprimer; **-aufmachen**, rouvrir; **-aufmuntern**, ranimer; **-aufnehmen**, ir. recevoir de *n.*; – zu Gnaden aufgenommen werden, rentrer, être remis en grace; **-aufrichten**, relever, redresser; **-aufschlagen**, ir. (ein Buch, eine Bude) remonter; **-aufstehen**, ir. vn. av. s. se relever; **-aufthun**, ir. rouvrir; **-ausbessern**, reparer; **-ausbesserung**, f. réparation, f; **-ausbrechen**, ir. vn. av. s. recommencer, se renouveler; **-ausbruch**, des Krieges, der Feindseligkeiten, nouvelle rupture, renouvèlement de la guerre, des hostilités; nach dem =, la guerre s'étant rallumée, les hostilités ayant recommencé; **-ausföhnen**, reconcilier; **-ausföhnung**, f. reconciliation, f; **-babeln**, fa. vn. av. h. babiller à son tour; **-backen**, recuire, **-bauen**, rebâtir, reconstruire; **-bedecken**, recouvrir; **-bedenken**, repenser; **-befähigen**, Pra. rehabiliter; **-befähigung**, f. Pra. rehabilitation, f; **-befestigen**, rattacher, raffermir; fortifier de *nouveau*; **-befestigung**, f. raffermissement; die = der Stadt kostete so und so viel, il en coûta tant pour fortifier de *n.* la ville; **-begehren**, redemander; **-beißen**, ir. remordre; **-beklagte**, Pra. (der) , verklagter v. Beklagten angeklagt ist, l'accusé en reconvention; **-bekommen**, ir. ravoir, recouvrer; **-belagte**, c. = beklagter; **-belagern**, assiéger de *n.*; **-beleben**, ranimer, revivifier, faire revivre; **-belebung**, f. revivification, f; **-bemächtigen**, sich einer Sache, se remparer de qc; **-beruhigen**, rassurer; **-besänftigen**, radoucir, rapaiser; **-besänftigung**, f. radoucissement; **-besetzen**, réoccuper; chercher le mot simple, et y ajoutant *de nouveau* ; comme ci dessus, où ord. la syllabe *re*, comme abschreiben, copier; wiederabschreiben, recopier.

**Die mit Wieder zus. gesetzten hier fehlenden Wörter, die man hier, wo dieselben vorkommen, übersetzt, wenn man das einfache Wort sucht, und demselben die neuerne ; wie hier oben, ob. gewöhnlich die Silbe re hinzufügt, z. B. abschreiben, copier, – abschreiben, recopier.

**Les composés de mots ici, se traduisent en

occuper *de n.*; eine Stelle =, remplir une charge vacante; -beſinnen, ſich, ſe reconnaître; -beſitz, reprise de *poſſeſſion*; remiſe en *p.*; in den =, zum =e einer Sache kommen, être remis, rentrer en poſſeſſion de qc; das Verlangen nach dem =e des Hauſes, le déſir de ravoir la maiſon; -beſitzen, poſſéder de *n.*, ravoir; -bevölkern, repeupler; -bevölkerung, f. repeuplement; -bewaffnen, armer de *n.*; -bezahlen, (zurück) rembourſer; -bezahlung, f. rembourſement; -beziehen, ir. recouvrir, remonter *c.*, cf. beziehen; (ein Haus), habiter de *n.*; -bieten, c. bieten; -bitten, (v. neuem) prier, inviter de *n.*; reinviter; 2. (das Einladen erneuern) faire, inviter à ſon tour, réciproquement; -bleiben, ir. vn. av. ſ. redemeurer; -blitzen, vn. av. h. réfléchir les éclairs; -borgen, prêter à ſon tour, réciproquement; -brauchen, ct., uſer, ſe ſervir de *n.*, une ſeconde fois de qc; -bringen, ir. rapporter, ramener; -bringer, qui rapporte, qui ramène; -bringlich, a. ad. reparable, recouvrable; -bringung, f. Th. die = aller Dinge, (die -herſtellung ferl. in einer zukünftigen Zeit) le rétabliſſement de toutes choſes; -brüllen, vn. av. h. réfléchir, répéter les mugiſſements; -dienen, ſervir à ſon tour, réciproquement, rendre un ſervice; wenn ich Ihnen = kann, ſi je puis reconnaître ce ſervice, vous rendre q. pareil, q. autre ſervice; -donnern, vn. av. h réfléchir le *tonnerre*; es -donnert, l'écho réfléchit le *t.*; -eindringen, ir. (das Verlaſſene) réparer, récompenſer; (einen Verluſt) dédommager de qc (die Koſten) rapporter; -einbringung, f. Chir. (eines vorgefallenen Theiles in ſeine Lage) réduction, f; die = vornehmen, faire la réduction; -einführen, introduire de *nouveau*; rétablir, renouveler; -einlenken, in den Weg, rentrer dans le chemin; (im Reden) revenir à ſon propos, revenir de ſes écarts; -einlöſen, dégager, déſengager; -einlöſung, f. dégagement, retrait; *n.* =, f. =ſrecht, n. c. -taufs=recht; -einnehmen, prendre de *n.*, decherf, une ſeconde fois; reprendre; -einnehme, -einnehmung, f. (einer Stadt ꝛc) reprise, f; -einpacken, remparqueter, remballer; -einreißen, va. demolir; 2. vn. av. ſ. (v. einem Mißbrauche ꝛc) s'introduire de *n.*; -einrenken, c. (Gelenke); -einrichten, Chir. (ein Glied) remboiter, redreſſer; ſg: rétablir, réorganiſer; -einrichtung, f. Chir. remboîtement, redreſſement; ſg: rétabliſſement, réorganiſation, f; -einſchiffen, *rembarquer*; ſich =, *ſe r.*; -einſchiffung, f. rembarquement; -einſchlagen, ir. va. refiche; it. vn. av. h. rentrer; -einſchließen, ir. renfermer, reſſerrer; -einſetzen, remettre *dans* ſa place, remettre en poſſeſſion; rehabiliter, reintégrer, reſtituer, rétablir; einen in ſ. Amt, in alle ſeine Rechte =, rétablir qu dans ſa charge, dans tous ſes droits; -einſetzung, f. (in den Beſitz einer Sache) reintegration, f; Dr. ca. reintégrande, f; (in die vorigen Rechte) reſtitution, f; (in den vorigen Stand) reſtitution en entier, réhabilitation, f; die = in ſ. Amt, in ſeine Rechte, le rétabliſſement dans ſa charge, dans ſes droits; -einſtecken, (in die Taſche) remporcher; (in die Schule) regaler; (ins Gefängniß) remprisonner; remettre en priſon; -einſtellen, ſich, revenir; -einweihen, rebénir; bénir, dédier de *nouveau*; -einweihung, f. (einer entweiheten Kirche) reconciliation, f; -entſtehen, ir. vn. av. ſ. renaître; -ergreifen, ir. reprendre; -ergreifung, f. reprise, f; die = der Klage, la reprise d'inſtance; -erhalten, recouvrer; -erheitern, raſſeréner; -erholen, ſich, ſe remettre; -erinnern, ſich, ſe reſſouvenir; -erinnerung, f. reſſouvenir; réminiſcence, f; -erkennen, ir. reconnaître, remettre; das =, die -erkennung, reconnaiſſance, f; -erlangen, recouvrer; -erlangung, f. recouvrement; -erobern, reconquérir; -eroberung, f. repriſe, f; -eröffnen, couvrir; -erreichen, ratteindre, regagner; -erſcheinen, ir. vn. av. ſ. reparaître; -erſcheinung, f. reparition, f; -erſetzen, -erſtatten, reſtituer; -erſetzung, -erſtattung, f. reſtitution, f; -erzählen, redire, raconter; -erwärmen, rechauffer; -erwärmung, f. réchauffement; -erzeugen, *reproduire*; ſich =, *ſe r.*; (dieſes Kraut) erzeugt ſich immer, ne ceſſe de ſe *r.*; -erzeugung, f. reproduction, f; =kraft, f. force reproductive; -fährte, f. Ch. (eines Wildes) retour ſur les mêmes voies, c. Mache, Rüde, (eines Hirſches); -finden, ir. retrouver; -fallen, ir. retomber; -flug, Ch. (der Streichvögel im Frühlinge) retour (des oiſeaux de paſſage); -fluß, reflux; -fodern, redemander, répéter; -foderung, f. Pra. répétition, f; -fortgehen, ir. vn. av. ſ. s'en retourner; -gabe, f. reddition, f; Pra. redhibition, f; -gang, Ch. (des Wildes) retour; rentrée, f; it. (auf einer Fluth) reflux, f. c. Wechſel; -gebären, ir. faire renaître; Th. régénérer; die -geborenen, les régénérés; -geben, ir. redonner, rendre; ſg: (zurückgeben) rendre; -gebung, f. c. -gabe; -geblich, a. ad. qui doit être rendu; Pra. redhibitoire; -geboren, cf. -gebären; -geburt, f. ſg: renaiſſance, f; ſeit der = der Wiſſenſchaften, depuis la renaiſſance des lettres; Th. =, régénération, f; -gelangen, vn. av. ſ. (zu et ob. wohin) ravoir qc; parvenir de *nouveau* à qc; -gelangung, f. auf den Thron, le rétabliſſement ſur le trône; nach ſeiner = apres être remonté ſur le trône; -genesen, vn. av. ſ. ſe remettre d'une maladie; ſe rétablir; der, die =de, le convalescent, la =e; der, die =e, pers. qui eſt rétablie, guérie; -genesung, f. guériſon, f; rétabliſſement de la ſanté; -gewinnen, ir. regagner; -glanz, c. Abglanz; -glänzen, vn. av. h. rejaillir; (die Sonnenſtrahlen) reluire; auf der Oberfläche des Waſſers =, réfléchis dans l'eau, de la ſurface de l'eau; -gründen, établir, fonder de *nouveau*; rétablir; -grünen, vn. av. h. reverdir, -grüßen, rendre le ſalut; - gut machen, reparer, *radoucir*; - gut werden, ſe *r.*; -haben, ir. ravoir, retenir; -hall, -hallen, c. -ſchall; -hacken, rattraper; -haſſen, haïr reciproquement; rendre haine pour haine; -hauen, rendre un coup, des coups; -heimſuchen, rendre la viſite; -heirathen, vn. av. h. ſe remarier; -heiſchen, c. -fodern; -herablaſſen, ir. *redeſcendre*; -herabſteigen, ir. vn. av. ſ. *red.*; -herbringen, ir. c. -bringen; -herſtellen, remettre, rétablir, reſtaurer; Chi. réduire, regénérer; -herſteller, régénérateur, reſtaurateur; -herſtellung, f. rétabliſſement, reſtauration, reſtitution, f; =ſzeichen, n. ſigne qui rétablit un mot effacé; ſetzen Sie etliche Punkte unter das Wort, als .., mettez, faites qs points ſous ce mot, pour le rétablir; -hervorbringen, ir. reproduire; -hervorbringung, f. reproduction, f; Chi. palingenéſie, f; -hinaufgehen, ir. vn. av. ſ. remonter; -hineingehen, ir. vn. av. ſ. rentrer; -hineintun, ir. remettre dedans; -hineintragen, ir. reporter dans ꝛc; -holen, (ich hole wieder, -geholt, -zuh.) aller chercher de *nouveau*, aller reprendre; 2. (-hören, ich -höre, -hört, zu -hören; abermahl ſagen etc. thun) *répéter*, réiterer, redire; (ich habe es Ihnen geſagt) und -hole es Ihnen, et je vous le répète; er -holt das nämliche zehnmal, il repète, redit dix fois la même choſe; et. bis zum Ekel =, *répéter* juſqu'à l'ennui, le répétailler; (am Ende jeder Strophe) wird der letzte Vers -holt, le dernier vers ſe repète; (dieſes Echo) -holt die Töne zweimal, répète les ſons deux fois; Mu. einen Takt =, *rép.* une meſure; = Sie dieſe Handlung nie! *ne faites* plus cela, ne répetez jamais cette action! einen Befehl, ein Verbot =, (nochmahl ertheilen laſſen) réitérer un ordre, une défenſe; eine Arzenei, die Aderläſſe =, (noch einmal geben) réitérer une médecine, la ſaignée; ſeine Lection =, *rép.* ſa leçon; mit ſeinen Schülern die öffentlichen Vorleſungen =, *rép.* ſes écoliers; -holte Befehle, ordres réitérés; Pa. commandements géminés, iteratifs; auf ſein -holtes Bitten, à, ſur ſes inſtances, .. ſes prieres réitérées; den Inhalt einer Rede, eines Aufſatzes =, récapituler un diſcours, un mémoire; das Geſagte kurz zuſammengefaßt =, résumer ce qu'on a dit; ſe résumer; reprendre en peu de mots ce qu'on a dit; eine Uhr, welche -holt, montre à répétition, f; (dieſe Wanduhr) -holt die Stunden ꝛc, répète les heures; dieſer Schriftſteller -holt ſich, cet auteur ſe répète; -holer, (ein, qui répète; it. (Lehrer, welcher mit den Schülern das Vorgetragene -holt) répétiteur; -holung, en, f. cf. -holen; nach geſchehener = ſeines Pferdes ꝛc, après avoir été reprendre ſon cheval ꝛc; 2. (einer Rede ꝛc) *répétition*, *réitération*, redite, *récapitulation*, f; die langweilige = gleichbedeutender Wörter in einer Rede ꝛc, la *rép.* ennuyeuſe de ſynonimes pour exprimer la même choſe; le datisme; die =en (in einer Rede) vermeiden, éviter les *rép-s*, les redites; in dieſem Stücke ſind zu viele =en, il y a trop de *rép-s* dans cette piece; er gab eine kurze = des Geſagten, il fit une courte *réc.* de ce qu'il avait dit; =ſtunde, f. heure deſtinée à répéter qc; =ſzeichen, -holz., n. ſigne de répétition; Mu. reprise, f; -holzwerk, n. pu. c. Repetirwerk; -kauen, (-käuen) remâcher; it. (v. Thieren) ruminer; (die Ochſen, die Schafe) käuen -, ruminent; die =den Thiere käuen das -, (noch einmahl) was ſie ſchon gekäuet h., les animaux ruminants remâchent leur nourriture; ſg: einen Gedanken =, remâcher une penſée; das =, -kauung, f. rumination, f; -kauf, *rachat*; der = ſeines Hauſes, le *r.* de ſ; 2. Pa. = ob. =srecht, n. remeré, retrait; la faculté, le droit de *r.*; et hat ſ. Landgut auf = verkauft, il a vendu ſa terre avec la faculté de réméré, avec faculté de *r.*; ein im Vergleiche bedungener =, retrait conventionnel; in den Beſitz eines Stücks vermöge des =srechts wieder eintreten, rentrer dans un heritage en vertu du réméré; =skauf, f. Pa. action en réméré, f; -kaufen, racheter; Pa. retraire, retirer; er hat (als Verwandter) das Recht dieſes Gut -zukaufen, il a le droit de retraire cette terre; -käufer, inn, qui rachète; Pa. retrayant, e; -käuflich, a. ad. *rachetable*; ein in drei Jahren =es Gut, terre *r.* dans trois ans; 2. et. = veräußern, vendre qc à la faculté, avec faculté de rachat; et. = an ſich bringen, acquérir qc en vertu de la faculté, du droit de rachat; -kehr; en, f. retour; (der Geſtirne) révolution, f; Ch. (-gang) rentrée, f; Charp. (das Zuſammentreffen zweier Bücher) rencontre, jonction, f; Tis. (gegen eine getriebte Richtung der Körperfaſern) extrémité, f; retour; Ru. die =en, (Rabmähder) bâtons de retour; =szweig, Au. (Zweig des Stimmnervens) nerf vague proprement dit; -kehren, vn. av. ſ. (bleiben) revenir; (beehren) retourner; 2. (=vorkommen) ſe répéter; das =; -kehrung, f. retour, c. -tehr=spunkt in einer krummen Linie, point de rebroussement; -klage, f. (Gegenk.) réconvention, f; -klagen, réconvenir; -kläger, inn, réconvenant, e; -klang, écho; it. (Reſonnanz) réſonnance, f; -klingen, ir. vn. av. h. retentir, réſonner; -knüpfen, renouer; -kochen, recuire; -kommen, ir. vn. av. ſ. revenir, c. zurückkom.; -kriegen, fa. c. -bekommen; -kunft, f. retour; -laden, ir. recharger; -lebendig machen, revivifier; faire revivre; -lebendigmachung, revivification, f; -leſen, ir. relire; -leſung, f. relute, f. pu; -löſen, c. -einlöſen; -löſung, f. dégagement; it. retrait; =srecht, n. c. -taufsrecht; -machen, refaire; -murmeln, réſonner, répéter en murmurant; -nahme, f. repriſe, f; -nehmen, recoudre; -nähern, rapprocher; -nehmen, ir. reprendre; -niederlegen, recoucher; -niederſetzen, ſich, ſe raſſeoir; -öffnen, rouvrir; -ſagen, redire, rapporter; das -ſagen, les rapports; er ſagt immer die nämliche Sache -, (=bört ſie immer) il redit, répète toujours la même choſe; er hat Alles, was man ihm anvertraut hatte, -geſagt, (ausgeplaudert) il a redit tout ce qu'on lui avait confié; -ſammeln, recueillir, raſſembler; -ſchaffen, faire ravoir, faire retrouver; (du haſt meine Uhr verloren) du muſt ſie mir -ſchaffen, il faut que tu me la retrouves; -ſchall, réſonnement, retentiſſement; écho; nur der = antwortete meinem Rufen, l'écho ſeul répondit à mes cris, à ma voix; -ſchallen, vn. av. h. retentir, réſonner; eine =de Stimme, voix retentiſſante, réſonnante; ein =der Geſang, chant éclatant, dit Tône ſchallen hier ſtark -, ce lieu eſt trop réſonnant, les ſons y ſont trop éclatants; das Gewölbe, die Felſen ſchallen -, la voûte réſonne, retentit, les rochers réſonnent ꝛc; -ſchein, *rejaillissement*, réfléchiſſement; réverbération, reflexion de la lumière, f; Pt. reflet; (dieſe Lichtmaſſe) brachte einen wunderbaren = hervor, formait un *reſp.* merveilleux; der = entfernter Blitze, le *reſp.* des éclairs lointains; der = in dieſem Gemählde iſt gut getroffen, les reflets ſont bien entendus dans ce tableau; der = des Waſſers, les reflets de l'eau; einen = machen, refleter; -ſcheinen, ir. vn. av. h. réfléchir, réverbérer; (der Mond, die Sonne) ſchei-

nen im Waſſer –, ſont réfléchis par l'eau; = de Blitz, éclairs réfléchis; -ſchelten, ir. rendre l'invective, une injure; -ſchenken, redonner; donner à ſon tour; rendre; -ſchicken, renvoyer; -ſchimpfen, rendre l'injure; -ſchlag, (zweitertter; it. = bitter Sch.) coup rendu; it. coup repeté; -ſchlagen, ir. rendre les coups; battre à ſon tour; -ſchmelzen, ir. refondre; -ſchmieden, reforger; -ſchreiben, ir. récrire; -ſee, f. Mar. reflux, refoulement des vagues; -ſehen, ir. revoir; auf =, à revoir; à l'honneur, au plaiſir de vous revoir; Gott befohlen, bis auf =, adieu jusqu'au revoir; -ſetzen, remettre, rasseoir; ſich =, se rasseoir; Gu. se rallier; -ſpannen, rebander; -ſprung, (bas Zurückſpringen) bond, rejaillissement; Bil. Pau. bricole, f; durch =, par bricole; Ch. (bas verfolgten Hirſchen) rendonnée, f; -ſtärken, réconforter; -ſtoß, coup rendu; it. c. Billard. -ſtoßen, ir. repousser; -ſtrahl, rayon réfléchi, renvoye; -ſtrahlen, vn. av. b. réfléchir, réverbérer; die Sonne ſtrahlet auf dem Waſſer –, l'eau réfléchit les rayons du soleil, le soleil est réfléchi par l'eau; s. va. réfléchir, réverbérer, faire réfléchir ou réverbérer; das Waſſer ſtrahlet die Sonne –, l'eau réfléchit le soleil; -ſtrich, (der Streichvögel) le retour; -ſtrom, c. Hydr. -ſuchen, chercher; tâcher de retrouver; -taufe, f. rebaptisation, f; -taufen, rebaptiser; -täufer, anabaptiste, rebaptisant; =lehre, f. anabaptisme; -thun, c. Billard. -thun, ir. refaire; -tönen, c. -ſchallen; -umkehren, *retourner*; r. sur ses pas; Mil. revirer sur l'ennemi; -verändern, rechanger; -verbinden, rebander; -vereinigen, réunir, rejoindre; -vereinigung, f. reunion, f; -vergelten, ir. récompenser; rendre la pareille; es ſoll dir –vergolten werden, vous en serez récompensé; on vous rendra la pareille, c. vergelten; -vergelter, rémunérateur; -vergeltung, f. récompense, rémunération, rétribution, f; talion; Gu. les représailles, f; an eine = in einer andern Welt glauben, croire à la récompense, aux récompenses de l'autre vie; =srecht, n. le droit, la loi du talion; ſich des =s rechtes bedienen, user, faire usage du droit du talion; user de représailles; -vergleichen, ir. comparer ₰ de nouveau, encore une fois; fig: raccommoder, c. vergleichen; -vergleichung, f. raccommodement; -verheirathen, remarier; -verkauf, revente, f; -verkaufen, revendre; -verſöhnen, raccommoder, réconcilier; -verſöhnung, f. raccommodement; réconciliation, f; -verſtopfen, reboucher; -verſtopfung, rebouchement; -vertreiben, ir. rechasser; -vorbeigehen, ir. vn. av. ſ. repasser; -wachs, c. -wuchs; -wachſen, ir. vn. av. ſ. recroître; -wägen, -wiegen, repeser; -wärmen, rechauffer; -waſchen, ir. relaver; -wechſel, Com. rechange; -wegnehmen, ir. reprendre; ôter une seconde fois; -wegnahme, f. reprise, f; -werden, ir. vn. av. ſ. redevenir; -wollen, ir. revouloir; vouloir ravoir; -wuchs, le recru, la revenue; -zahlen, rembourser; -zählen, recompter; -zeit, f. Mar. (Zurückkunft der Ebbe od. Fluth; it. = kommende Ebbe od. Fluth ſelbſt) temps de la marée et de la contre marée; it. marée et contre marée; -zug, (der Streichvögel) retour; -zurück, ad. de nouveau en arrière; Ex. = anſetzen, reprendre le travail d'une galerie e; -zuſammenſetzen, recomposer; -zuſammenſetzung, f. recomposition, f. [derechef; encore une fois.

Wiederum, ad. (v. neurm. wiktr. e.) de nouveau,

Wiege, n, f. (für Kinder) *berceau*; das Kind in die – legen, coucher, mettre l'enfant dans le *b.*; noch in der – liegen, être encore au *b.*; von der – an, dès le *b.*; das iſt nur ſchon in der – vorgeſungen worden, (das habe ich ſchon längſt gewußt) j'ai su cela au *b.*, dès le *b.*; das iſt ihm nicht bei der – geſungen worden, (in ſeiner Kindheit hörte er nicht geſagt, daß es ihm ſo gehen würde ₰) il n'aurait jamais cru devoir être exposé à de pareils accidents; fig: einen Aufruhr in der – erſticken, étouffer une rebellion dans son *b.*, dans sa naissance; dort liegen die Künſte noch in der –, les arts y sont encore au *b.*, à leur *b.*; (Griechenland) war die – der Künſte, a été le *b.* des arts; Bou. die –, od. –meſſer, n. le couperet; Gv. (bei gemſenjägern gebräuchl. Ausdr., die Kupferplatte damit aufzuſtreichen) *b.*

Wiegen-angebinde, n. (Geſchenk, womit ein Kind in der Wiege; it. eine P. an ihrem Geburtstage am gedachten Orte) cadeau fait à un enfant au *berceau*, it. cadeau de jour de *naissance*; -band, n. bande de *b.*, f; -bogen, c. -ſpringel; -bret, n. (auf welchem die wegenförmigen Füße der Wiege ruh bewegen) ais de *b.*; -feier, f. celébration du jour de *n.*; -feſt, n. fête, jour de *n.*; das = feiern, begehen, célébrer le jour de sa *n.*; -fuß, pied de *b.*; -geld, n. présent qu'on fait à la nourrice à la *n.* d'un enfant; -geſang, chant propre à endormir un enfant au *b.*, cf. -lied; -geſchenk, n. c. -angebinde; -kind, n. enfant au *b.*, c. Wiegkind; -kord, natte d'enfant, f; -lied, -liedchen, n. chansonnette pour endormir les enfants (qu'on berce); -mädchen, n. fille qui berce un enfant, f; -pferd, n. cheval de bois sur lequel les enfants se balancent; -ſpriegel, archet de *b.*; -tuch, n. couverture de *b.*, f.

Wiegen, *bercer*; ein Kind –, in den Schlaf –, *b.* un enfant; *b.* un enfant pour l'endormir; ein Kind in ſeinen Armen, auf den Knien –, *b.* un enfant dans ses bras, sur ses genoux; ſich –, se *b.*; fg: l'Poé. agiter doucement, balancer; bunte Binmen wiegten ſich an dem Rande der Quelle, des fleurs variées s'agitaient, balançaient leurs têtes au bord de la source; der liſpelnde Weſt, der ſich auf den Zweigen wiegt, le murmure du zéphir qui agite les rameaux; das Schiff wiegt ſich auf den Wellen, le vaisseau est doucement agité sur les flots; ſich (auf eine ableine Art) hin und her–, dandiner, se –; ein Schiff –, (tauen, das viele Leute zu gleicher Zeit v. einer Seite zur andern tauſen) crouler un bâtiment; fg: ſich in, mit ſüßen Hoffnungen –, (ſchmeicheln) se *b.* de douces espérances; v. Bou., Cui. (Fleiſch, Kräuter) –, (mit dem Wiegenmeſſer ſchneiden) couper, hacher .. avec le couperet; Gv. die Platte –, grainer la planche avec le berceau; 3. fa. in allen Sachen gewickelt und gewiegt (erfahren, geſchickt ſeyn, être versé, expérimenté en toutes choses.

II. **Wiegen**, ir. (wägen, c.) peser; ich habe dieſen Dukaten gewogen, er iſt zu leicht, j'ai pesé ce ducat, il n'a pas le poids, il n'est pas de poids, il est trop leger; – Sie ihn noch einmal! pesez-le encore une fois; repesez-le! 2. vn. av. b. peser; wie viel, wie ſchwer wiegt das? combien cela pese-t-il? ce wiegt hundert Pfund, il pèse cent livres; das Gold wiegt viel ſchwerer, als das Silber von gleich großer Maſſe, l'or pese bc. plus que l'argent; l'or l'emporte de bc. sur l'argent en pareil volume; das –, pesée, f; -ger, ś; in, (eines Kindes) personne qui berce un e.

Wiehern, vn. av. b (v. Pferden) hennir; (dieſer Hengſt) wiehert nach der Stute, hennit après la jument; das – der Pferde, le hennissement des chevaux; fg: mit der Stimme, d'une voix semblable au hennissement du cheval; d'une voix forte et désagréable; 2. va. fg: Zoten –, proférer des saletés avec de grands éclats de rire.

Wieke, n, f. Chir. (zerzupfte Leinwand, in eine Wunde oder in irgend eine tente, mèche, f; (v. Werg) étoupade, f; it. (Pfropf, in eine Wunde, in ein Geſchwür zu legen) bourdonnet; it. (Zäpfchen, welches in die durch den Scheidenſpiegel gemachte Oeffnung geſteckt wird) sindon; Bo. rose de chien, f.

Wiele, n, f. Mar. (Stücke v. altem Tauwerk, die man um ein Schiff bindet, damit es nicht durch Kanonen leide) cordes, colliers de défense.

Wiel-troß, Cor., Mar. (ein term. des Kabel getheert Tros) pièce de corde fabriquée, faite à la roue.

Wienach, ad. (welchem Gedanken ₰ nach?) par quelle raison? de quelle manière ou façon? – meinen Sie denn, daß ₰? par quelles raisons, pourquoi croyez-vous donc que ₰?

Wien, ś, n. Gg. Vienne, f.

Wiener, ś; in, (aus, v. Wien) Viennois, e; de *Vienne*; 2. ein –, -wagen, (in Wien verfertigter) une voiture, un carrosse de *V.*; -iſch, a. ad. de *V.*; à la manière de *V.*, à la viennoise.

Wies-baum, c. Hell. -wachs, c. Wieſenm.

Wieschen, ś, n. (dim. v. Luiſe) pv. Louisette, f.

Wieſe, n, f. (dim. Wieschen, Wieslein, n.) pré, *prairie*, f; eine – abmähen, faucher un pré, l'herbe d'un pré, une *p.*; das Grün der –n, la verdure des prés; künſtliche –n, *p.-s* artificielles; trockene –, (die nicht gewäſſert w. kann) un sécheron, c. eine ſchöne, zwiſchenliegende; P. fa. das iſt Waſſer auf ſeine –, (Mühle) c'est faire venir l'eau à son moulin.

Wieſen-afterkäfer, hm. (Zwittkäfer) le proscarabe; la cantorelle, le ver de mai; -ammer, f. bruant des prés; bruant fou; -apfer, oseille des jardins, f; -anborn, lycopode d'Europe; -anis, anis sauvage; aralie à grappe, f; -bach, ruisseau d'une *prairie*, qui arrose une *p.*; -bathengel, *véronique* petit chêne, ou *v.* chênette, *v.* germandrée; -bau, la culture, l'amélioration des prés, des *p.-s*; -bertram, achillée sternutatoire, f; ptarmique, f; -betonie, f. betoine des boutiques, f; -blume, f. fleur des prés, f; it. souci d'eau; -bocksbart, petite barbe de chevre; reine des prés, f; ormiere, vignette, f; -bingel, (mittel -kraut) *elléborine* à larges feuilles, f; orchis nid d'oiseaux; 2. (weiße Nieswurz) *id.* à longues feuilles, f; -diſtel, f. (ortribläterige D.) chardon hémérophyle; 2. o. -eſel; -dragun, c. -bertram; -ehrenpreis, c. -bachpreis; -engelwurz, f. angélique sauvage, f; -erz, n. (Reichenst. Pumpiers) mine des *p.-s*, f; ſidérite de Bergmann; fer limoneux; -feld, n. (mit Gras bewachſener Fl.) herbage; -fench, c. -kelchgras; -flachs, m. (-lein) lin purgatif; 2. (Wollgras) linaigrette paniculée; lin des marais; -fluß, riviere qui coule dans une *p.*, qui arrose une *p.*; -fuchsſchwanz, vulpin des prés; -gauchheume, f. c. -troſſel; -geld, n. (Pferdgeld) nummulaire, f; -gerſte, f. orge seglin; -glocke, f. -glöckchen, n. campanule des prés, f; -gras, n. l'herbe des prés, f; 2. (in friſchem Futter) herbage; 3. gemeines =, (-viehgras) paturin des prés; jähriges =, paturin annuel; ſtraußtragendes =, paturin commun; -grün, n. la verdure des prés; -grund, des *p.-s*; contrée, plaine, vallée couverte de prés, de *p.-s*; -haber, fromental; avoine élevée; faux seigle; -habichtskraut, n. herbe à l'épervier des prés, f; -hahnenfuß, bassinet des prés; bassinet rampant; grenouillette des prés, f; -hobel, Econ. (Wz., die Maulwurfshaufen wegzuſchaffen) charrue à taupinieres, f; -hopfen, le houblon sauvage; -hummel, f. bourdon des prés; -kicher, f. c. -klatſchrose; -klapper, f. Bo. la coerete des prés; -klee, *trèfle* des prés; rother od. brauner =, *t.* vulgaire, *t.* d'Espagne, d'Hollande, d'Angleterre; weißer =, *t.* blanc et rampant; gelber =, luerne lupuline, f; -knopf, Bo. grande pimprenelle des prés, f; sanguisorbe des boutiques; -kohl, (gemeine Kratzdiſtel) le cnique des jardins; chardon bénit; vulg. quenouille des prés, f; -knarrer, c. -knarre; -kopigium, f. c. -bocksbart; -kraut, n. herbe des prés, f; it. c. -kropf; 2. (Sanikel) œillet de Paris; gazon d'Espagne; statice ou staticée, f; 3. -kranklein, n. bugle rampante; consoude moyenne; -kreſſe, f. cresson des prés; passe-rage sauvage, f; -kuhweizen, c. -wachtelweizen; -kukuk, rother, orchis à larges feuilles; -kümmel, cumin des prés, cumin sauvage; -larve, f. (2. einer Art Nachtvögel) phalène de l'herbe, f; -lattig, dent de lion, f; -lauch, ail anguleux; -läufer, (Wachtelkönig) râle de terre, roi des cailles; -lein, c. -hahnenfuß; -lerche, f. alouette des prés, f; farlouse, f. -liefchgras, n. la fléole des prés, le fléau; la marsette; -mahd, f. fauchage des prés; -mangold, trefle aquatique ou de marais; menianthe; -mohn, coquelicot; -monat, hf. rév. (Brachmonat) Juin; (prairial); -mücke, f. (Art Schnaken) tipule des prés, f; -nelke, f. œillet couché; -nieswurz, f. elleborine des prés, f; -pfad, sentier à travers les prés; -pflanze, f. plante des prés, f; -pflug, charrue à labourer les prés; -pimpernelle, f. c. -troſt; -plan, *prairies*; plaine de *p.-s*, f; -platterbſe, f. gesse des prés, f; -quelle, f. source d'un pré, d'une *p.*, f; -raute, f. cresson des prés; -raute, f. griffe, la rue des prés, thalictron, ou thalitron commun; *pigamon* jaunâtre; fleine =, petit *pig.*; *pig.* mineur ou de montagne; (mit Ufeublättern) *pig.* à feuilles d'ancolie; 2. =, (Art Potel) germandrée jaune, f; -rebhuhn, n. francolin; -ripe, f. paturin des prés; -rodel, (Bauernſprache) crête de coq, f; -röthe, f. Bo. gaillet ou caille-lait boréal; -ſafran, c. Herbſtzeitloſe; -ſalbei, la sauge, l'orvale sauvage ou des prés, f; la toute-bonne sauvage; -ſauerampfer, c. -ampfer; -ſchaute, f. c. Färberreſeda; -ſchilf, n. roseau plumeux; laiche, f;

che, f; -schleppe, f. c. -bohrer; -schmetterling, papillon des prés; -schmiele, f. mélique bleue; -schnarre, f. c. -klapper; -schrecke, f. c. -heuschr.; -schwalbe, f. glaréole, f; -schwamm, (eßbarer Blätterſch.) amanite ou agaric comestible; agaric ou champignon à manger; -schwertel, iris germanique, f; -schwingel, Bo. la fetuque élevée; -segge, f. (vielblütiges Riedgras) le caret allongé; -spargel, f. asperge vulgaire ou commune sauvage; -sperling, c. -lerche; -spinne, f. l'araignée labyrinthe, f; -stein, c. -ritz; -steinbrech, la saxifrage des prés ou des Anglais; -thal, n. vallée couverte de prés, de prairies; -thau, rosée des prés, f; -vichgras, n. c. -gras; -vogel, (ein ſich auf - aufhaltender V.) oiseau des prés, qui vit dans les prés; 2. c. -ſchmetterling; -vogt, (Aufſeher über die -) l'administrateur, l'intendant des prés, des p-s; -wachtelweizen, le mélampire des prés; -wanze, f. punaise des prés, f; -waſſer, n. eau des prés, f; -wedel, c. -feldkraut; -winddlume, f. (Brit.-w.) anémone des prés, f; coquelourde noirâtre, f; -winde, f. liseron des prés; -wolle, f. (Meſſgras) linaigrette commune; lin de marais; 2. (Art Mattrott) cotonnier commune; filago de Germanie; herbe à coton, f; 3. (Art der Rohrpflanze) gnaphale dioïque; -zehnte, dime des foins, f; -zeitlose, f. c. -herbſtzeitlose; -zins, cens, redevance des prés; -zittergras, n. brize tremblante ou moyenne; amourettes tremblantes; -wachs, herbage; dieſes Gut hat vielen, ſchönen =, cette terre a bc. d'*herbages*, a de beaux h., de belles prairies.

Wieſel, s, n. (dim. -chen, n.) hn. *belette*, f; das wilde od. weiße -, (Frettchen) le furet; das große -, (Hermelin) hermine, f; das ſtinkende -, (Zibe) le putois; das ſibiriſche -, la *b.* de Sibérie; das ägyptiſche -, c. Pharaonsratze; -beere, f. (wilde Vogelkirſche) mérise, f; -eichhorn, palmiste; écureuil-palmiste; rat-palmiste. [mir.

Wievieleſte, (der, die, das) le, la quantième, cf.

Wiewohl, (wiewol), cj. quoique; encore que; bien que; - er noch ſehr jung iſt, quoiqu'il, bien qu'il ſoit encore fort jeune; quoique fort jeune encore, cf. wie.

Wild, a. ad. (opp. à verbeilt) *sauvage*; -e Pflanzen, Bäume c. plantes, arbres sauvages; -er Oelbaum, olivier s.; dort wachſen die Pomeranzenbäume -, (im Freien ohne Pflege) les orangers y croissent naturellement, sans culture; -e Baumſtämme, des sauvageons; ein -er Wald, forêt inculte, qui n'est pas tenue, exploitée; eine -e Gegend, Lage, Natur, (ohne Spuren menſchlichen Anbaues) contrée, site, nature s.; -e Thiere, (nicht zahme) bêtes, animaux sauvages, farouches; eine -e Ente, Katze c. canard, chat s.; ein -es Thier zähmen, apprivoiser une bête s., farouche; it. die -en Thiere, (die reißenden) les bêtes féroces; es gibt kein -eres Thier, als den Tiger, il n'y a pas d'animal plus féroce que le tigre; -es Geflügel, (welches gejagt wird) de la volaille; du menu gibier; de la sauvagine; it. -e Fiſche, (welche nicht gezogen w.) poissons de rivières, de lacs; die -e Fiſcherei, la pêche dans les rivières, les lacs s; -es Waſſer, (nicht durch Kunſt geleitet) eau de rivières, de lacs c, f; ein -es Bad, (natürliches, mineraliſches) bain minéral, chaud; ein -er Boden, (unangebauter) terrain inculte; friche, lande, f; -e Erde, (ungebauete, unter der Dammerde) terre inculte, f; -es Geſtein, Ex. (taube); it. welches ſeiner Härte wegen nicht zu gewinnen iſt) roche stérile; it. roche ou pierre s., f; -e Lauge, (Wittel-L., aus der Auslaugung des Aſchenkrautes) lessive crue; it. (v. Perſ.) -e Menſchen, Wilde, (die im rohen Naturzuſtande leben) hommes sauvages, des sauvages; die W-en in Amerika, les sauvages de l'A.; -e Völkerſchaften, peuples sauvages; ein W-er, eine W-e, un, une s.; die alten Deutſchen waren urſprünglich W-e, les anciens Germains étaient originairement des sauvages; it. fg: ein -er Menſch, (ein roher, ungeſitteter) homme féroce, farouche, rude, peu traitable; ein -es Leben führen, vivre sans freins; mener une vie déréglée, effrénée; ein -es Vergnügen, Geſchrei, (ein rohes) plaisir grossier; it. bruyant, tumultueux, brutal; des cris tumultueux; it. - werden, (zornig) s'irriter; se mettre en colère; er iſt gewaltig - auf mich, il est fort irrité contre moi; ein -es Auge, Anſehen, eine -e Miene, ein -er Blick, mil, air farouche, ou hagard; mine farouche, hagarde; regard farouche, féroce ou hagard; eine -e Gemüthsart, temperament, humeur s., féroce; - und verſtört ausſehen, avoir la mine hagarde; seine Augen waren - und zerſtört, il avait les yeux hagards, égarés; ein -er blickender Mann, homme qui a le regard farouche; -e Begierde, Leidenſchaften, désirs fougueux, farouches, passions fougueuses c; it. ein -er Knabe, (ſehr lebhafter) garçon extrêmement vif, bouillant; die -e Jugend, la jeunesse fougueuse; seid nicht ſo -, ihr Kinder! (ihrme nicht ſo) ne faites pas tant de bruit, de tapage, mes enfants! ein -es (unbändiges) Pferd, cheval fougueux, farouche; ein Thier, ein Pferd - machen, effaroucher une bête un cheval; it. -es Fleiſch, (in Wunden wachſendes Fl.) chair morte, chairs baveuses; -e Blattern, c. Waſſerbl.

II. **Wild**, es, n. coll. (-e Thiere ább.) bêtes *sauvages*, f; (die Gegend) wimmelt von -, fourmille de bêtes s.; 2. (jagdbare Thiere) *gibier*; edles -, (nur Mehrung) le g.; bêtes s. bonnes à manger; rothes -, (Hirſche, Hirſchkühe, Rehe) les bêtes fauves; ſchwarzes -, (die -en Schweine) bêtes noires; das hohe -, (Hirſche, Schweine c) le gros g.; das kleine -, (Haſen, Feldhühner c) le menu g.; das - beſtätigen od. ſtellen, détourner la bête; das - aufſuchen, aufſpüren, guéter la bête; - hemlich ſchießen, braconner; ein Stück -, ſechs Stück -, une pièce, six pièces de g.; it. (v. einem einzelnen Stücke) une bête; ein - (ein Hirſch, das Thier) la biche.

Wild-acker, (zum Behuf des -es im Thiergarten) champ pour le gibier; **-bad**, n. (mineraliſches) bain minéral ou chaud; it. Gg. (warmes Bad in Würtemberg) Wildbad; les bains de W.; **-bahn**, f. (durch einen Wald gehauener Weg) laie, f; 2. (Gehege) varenne, f; 3. (bei den Fabricanten) Weg neben dem Geleiſe) voie du tiers cheval, f; Pferd, welches auf der = geht, le tiers cheval; 4. c. -bann (2); **-bann**, droit de chasse; hoher =, droit de haute chasse; die = h., avoir le g.; 2. (ein geſchloſſener Jagdbezirk, ſa. -baun) varenne close; =herr, seigneur qui a le droit de chasse; **-baum**, (lange Aſtreiſerbaume, welche man ſtatt, damit das - die Rinde abſchälen kann) arbre de brout; **-braten**, rôti de *venaison*; de la *v.* rôtie; du gibier rôti; **-bret**, coll. (ebbares -) *gibier*; bête, f; es iſt viel = in dieſem Walde, il y a bc de g. dans c; 2. (Fleiſch) *venaison*, f; g.; ich habe ihm = geſchickt, je lui ai envoyé de la *v.*, du g.; (dieſes Fleiſch) ſchmeckt wie =, a un goût de *v.*; Ch. das kurze =, (die Hoden des Hirſches) les daintiers; **=braten**, c. -braten; **=brühe**, f. sauce noire; **=geſchmack**, goût de *v.*; **=händler**, marchand de *v.*, de g.; **=paſtete**, f. pâté de *v.*; **-beude**, f. c. -hetzjagd; **-dieb**, braconnier; **-dieberei**, f. **-diebſtahl**, chasse furtive; vol de g.; braconnage; **-doſt**, Bo. clinopode commun; pied de lit; basilic sauvage; herbe de mastic, f; **-elger**, f. pie grièche grise; **-erz**, n. (aus der mine d'or du Hartz); **-eſſer**, mangeur de venaison; **-fahrt**, f. c. -baun (1); **-fang**, fa. (das Fangen des -es) pn. chasse, f; 2. (im Freien aufgewachſenes Pferd) cheval sauvage apprivoisé; it. (unbändiges Pferd) cheval échappé; Fau. (wildgefangener und gezähmter Falke) autour branchier, épervier ramage; Jar. c. Wildfang; 3. autref. (unehelich geborener od. fremder und herrenloſer Menſch) enfant illégitime et sans aveu; 4. (unbändiger junger Menſch) jeune étourdi; libertin; er, ſie iſt ein =, c'est un libertin, un jeune étourdi; c'est une petite libertine, une jeune étourdie; **-flach**, c. Wiesen fl.; **-fleiſch**, n. de la venaison; **-forſt**, forêt où il y a, où l'on entretient du g.; **-fraß**, c. -ſchaden; **-fremd**, fa. (ganz fr.) tout-à-fait étranger, ère; ein =er Menſch, homme tout-à-fait inconnu; ich war dort =, je n'y connaissais personne; **-fuhr**, f. c. -baun (1. 2.); 2. (Raum zwiſchen Aeckern) raie, linière, f; **-gans**, f. oie sauvage, f; **-garbe**, f. (rother Steinbrech) filipendule, f; **-garn**, n. Ch. petit filet de chasse; **-garten**, c. Thiergs.; **-gefälle**, pl. revenus provenants de la chasse, de la venaison; **-gehäge**, **-gehege**, n. parc; varenne, f; **-geruch**, odeur sauvagine, f; einen = h., sentir le sauvagin; **-geſchmack**, goût sauvagin ou de venaison; **-graf**, **-gräfinn**, le, la Wildgrave, cf. Raugraf; **-gras**, n. vulpin des prés; **-grube**, f. chausse-trape, f; **-haber**, (Taubhaber) folle avoine, avoine folle, f; 2. (Winterweich) ivraie vivace ou fausse; **-haut**, f. peau de bête fauve, f; Ch. (den Hunden das -reet zerauſen geben) nappe, f. **-häuten**, n. ad. de peau de bête fauve; **-hirt**, garde-champêtre (qui empêche les dégats du gibier); **-holz**, n. (Gehölz) genêt; **-huhn**, c. Rebh.; 2. pv. (Schnee-h.) lagopède; **-hüter**, c. -hirt; **-jagd**, f. la chasse; **-kalb**, (K. v. Hirſchen-Arten) faon; **-katze**, f. chat sauvage; **=kraute**, f. (Sadebaum) sauge marseau; **-kraut**, n. anémone des Alpes, f; **-marder**, martre des bois, f; **-meiſter**, garde-chasse, **-meiſterei**, f. la charge, it. la maison, le district d'un garde-chasse; **-neß**, n. c. -nest; **-obſt**, n. fruits sauvages; **-pret**, c. -bret; **-recht**, n. (der Jagde od. Falken) *curée*, fouaille, f; les menus droits; devoir de l'oiseau; den Hunden das - geben, donner la *c.* aux chiens, mettre les chiens en *c.*; **-reich**, (reich an -, v. einer Gegend od. gihoyeux, se; **-röthe**, f. Bo. caillelait boréal; **-ruf**, cri du *gibier*; 2. (Pfeife der Jäger, das - zu locken) appeau; **=rieher**, *tourneur en corne*; **=horn**, n. c. -ruf (2); **-ſchaden**, (auf Feldern, in Gehölzen) les hardées, f; dégât causé par le *g.*; **-ſchreiber**, écrivain de chasse, qui tient compte du *g.*; **-ſchuppen**, hangard, abri pour le *g.*; **-ſchur**, f. (Feld) vilchoura; **-ſchütze**, arquebusier; chasseur à l'arquebuse; tireur; 2. c. -ſtrich; **-ſprossen**, Ch. andouillers; **-ſpur**, f. piste, voie, trace du *g.*, f. c. Fährte; **-ſtand**, (Aufenthalt des -es) reposoir, demeure, f; 2. (Verſtand an gehegten -e) état, totalité du *g.* d'une forêt, d'un parc; einen großen = h., avoir de *g.*; **-taube**, f. pigeon à collier; ramier; **-trage**, f. Ch. bannette à transporter le *g.*, f; **-vogt**, c. -hirt; **-wage**, f. balance à peser le *g.*, la venaison; **-weg**, c. -baun (1); **-werk**, n. (äußerl. -) du *g.*; toutes sortes de *g.*; **-zaun**, haie, clôture, enceinte pour retenir le *g.*, f.

Wilde, (der, die) le, la sauvage, cf. wild (1).

Wildenzen, vn. av. h. fa. (v. allgemeinerem Wilde gesagt) *faisander*, se *f.*; avoir du fumet; (dieſer junge Haſe) fängt an zu -, commence à *f.*, à se *f.*; it. (übh. nach wildem ſchmecken, riechen) avoir un goût *sauvagin*, sentir le *s.*; das wildenzet zu ſtark, cela sent trop le *s.*, la sauvagine.

Wilderer, s, c. Wildrieb.

Wilbern, pn. vn. av. h. (wild od. wilder w.) devenir *sauvage*, plus *s.*; 2. pv. (wild tieriſch werden) braconner; 3. c. wüthen (2); 4. va. (wild od. wilder machen) rendre *s.*, plus *s.*

Wildheit, en, f. (des Tigers) *férocité*; it. (einer V. od. S.) *f.*, f; caractère sauvage, féroce; die - der alten Deutſchen, la *f.* des anciens Germains; die - des Gemüthes, la *f.* d'humeur, de caractère; die - des Ortes ſchreckte mich ab, l'aspect sauvage du lieu s; 2. (wilde, rohe Art.) action barbare, cruelle, f.

Wildigkeit, f. c. Wildheit. [brutalité, f.

Wildling, es, e, (wilder Obſtſtamm) sauvageon; 2. (noch ungeſittet, it. in einem roher Menſch) *homme* non encore cultivé, poli, formé; it. *h.* rude, sauvage, brutal.

Wildniß, ſſe, f. *désert*; lieu sauvage; in einer - leben, vivre dans un *d.*; fg: (dieſer Garten, Weinberg) iſt eine wahre -, est un vrai *d.*, est très-mal cultivé, entretenu g.

Wildern, c. wüthen (2).

Wilhelm, s; e, (np.) Guillaume; dim. -chen, Guillot; **-ine**, f. Guillemette, Wilhelmine, f; dim. -inchen, n. Minette, f; it. -, Bo. œillet prolifère; 2. der wohlriechende -, liseron empenné; jasmin rouge de l'Inde; fleur du cardinal, f.

Wille, ns; n. *volonté*, f; die drei Kräfte der Seele, Verſtand, Gedächtniß und -, les trois puissances de l'ame, l'entendement, la mémoire et la *v.*; der freie -, le franc *arbitre*, le libre *ar.*; (Gott) hat den Menſchen einen freien -n gegeben, a donné aux hommes leur franc *ar.*, leur libre *ar.*; der bloße -, la simple ou pure *v.*; ein ſchwacher -, une velléité; 2. (in einzelnen Fällen) *v.*; es war mein -, ces fut mon -, (ich wollte es thun) c'était mon dessein, mon intention de le faire; nach meinem -n ſollte es geſchehen, es war mein - daß das geſchehen ſollte, c'était

ma v. que cela se fît; mit meinem –n soll das nie geſchehen, cela ne se fera jamais de ma v., de mon consentement, de mon gré; je n'y consentirai jamais; (er that es) ohne meinen –n, à mon insu, sans ma participation, sans mon aveu; es geſchieht nichts ohne Gottes –n, rien ne se fait que par la v. de Dieu; –ns ſeyn et. zu thun, avoir dessein, l'intention de faire qc; ich war –s es zu laufen, j'avais le d., l'i., c'était mon i. de l'acheter; et. wider –n, gegen ſeinen –n thun, faire qc contre sa v., malgré soi, à contre cœur; er hat es wider ſeinen –n abgetreten, il l'a cédé malgré lui, à contre-cœur; ich habe es nicht mit –n gethan, (nicht mit Willen) je ne l'ai pas fait à dessein; es iſt wider, gegen meinen –n, ohne mein Wiſſen und –n geſchehen, cela s'est fait à mon insu et contre ma v.; ſeinen –n zu et. geben, consentir à qc, donner son consentement à qc; et. aus freiem –n thun, faire qc de franche v., de bon gré, de son bon gré, volontairement; jeder hat ſeinen freien –n, les v.s sont libres; einem zu –n ſeyn, lieben, thun ſeinen –n thun, faire la v. de qn, condescendre, se prêter à la v., aux v.s de qn; ſich nach eines andern –n bequemen, richten, se conformer à la v. d'autrui; mit dem guten –n fürlieb nehmen, prendre la v. pour le fait; se contenter de la bonne intention; (wie viel verlangen Sie von mir?) was Ihr guter – iſt, ce qu'il vous plaira; po. votre v.; ich ſtelle das in Ihren –n, je laisse cela à votre disposition, à votre discrétion; es iſt mit beiderſeitigem guten –n geſchehen, cela s'est fait de gré à gré; er hat viel guten –n, il a bc de bonne v., est plein de bonne v.; ein Frauenzimmer zu ſeinem –n haben, bringen, jouir d'une femme, avoir les faveurs d'..; la faire répondre, l'amener à ses désirs; er hat ſeinen –n, (hat es recht gern, wenn alles nach ſeinem –n geht) il aime à faire ses volontés; nun, er ſoll ſeinen –n haben, eh bien, qu'il fasse à sa v.; l'on fera sa v.; il sera fait comme il le veut; alles zu ſeinem –n haben, avoir tout à sa disposition; die Sache geht nach –n, (nach Wunſch) la chose reussit à souhait; mit allem –n, (sehr gern) très-volontiers, de tout mon cœur; er beſteht auf ſeinem –n, il persiste dans sa v.; ich will meinen –n haben, je veux qu'on fasse ma v.; du darf darin ganz deinen –n, vous en êtes le maître; cela dépend de vous; iſt es Ihr –? est-ce votre v.? Chanc. daran geſchiehet unſer –, tel est notre plaisir, notre bon plaisir.

2. der letzte – eines Menſchen, (Verfügung über ſein Vermögen) les *dernières volontés* de qn; le *testament*; ſeinen letzten –n zu Papier bringen, mettre, coucher par écrit ses d. v.; et. in ſeinem letzten –n verordnen, ordonner qc dans son *t.*; jemandes letzten –n vollziehen, exécuter les *d.* v., le *t.* de qn; den letzten –n eröffnen, bekannt machen, publier le *t.*

3. um –n, (wegen) pour; à cause; (ich thue es) um ſeiner Schweſter –n, à cause de sa sœur, pour l'amour de sa sœur; ich liebe ſie um ihrer Schönheit –n, je l'aime pour sa beauté; (thue es um deines eigenen Vortheils –n, pour votre propre intérêt; (die Tugend) iſt ſchätzbar um ihrer ſelbſt –n, est estimable par elle-même; (aebt den Armen) um Gottes –n, pour l'amour de Dieu; um Gottes –n, thun Sie das nicht, pour l'amour de Dieu, ne faites pas cela! um des Himmels –n! juste ciel! est-il vrai! est-il possible! deinet–n, thret–n, meinet–n, c. deinetwillen &c. um deß–n, c'est pourquoi.

Willen–los, a. ad. sans *volonté*; qui n'a point de v.; die –loſe Natur, la nature privée de v., qui n'a point de v.; **–loſigkeit**, f. défaut, manque de v.

Willens–beſtimmung, f. Ecol. (Handlung der Wille für et. beſtimmt) volition, f; **–erklärung**, f. Pa. acte déclaratoire; **–freiheit**, f. la libre *volonté*, la liberté de v.; **–kraft**, f. (–vermögen) la force de la v.; **–meinung**, f. la v.; Chanc. daran geſchiehet unſere allergnädigſte =, car tel est notre bon plaisir; **–vermögen**, n. c. –kraft (1).

Willentlich, ad. (mit Willen) pn. volontairement; de son bon gré; – thaten wir es nicht, nous ne l'avons pas fait à dessein, de notre gré v.

Willfahren, vn. av. b. einem in etwas, *complaire* à qn en qc, *condescendre* à la volonté de qn; accorder, conceder qc à qn; ich kann Ihnen hierin, in dem, was Sie von mir verlangen, nicht –, je ne puis vous *comp.* en cela; je ne puis y acquiescer; je ne puis *cond.*, consentir à ce que vous me demandez; man hat ihm in dieſem Punkte gewillfahret, ce point lui a été concédé; on lui a accordé ce point; einem Begehren, Geſuche –, déférer à une requisition; einem in ſeiner Bitte –, accorder la prière, la demande, consentir à la demande de qn; das –, acquiescement, consentement; **–rer**, *s*; inn, pu. qui condescend à q.

Willfährig, a. ad. (gern willfahrend); –er Menſch, homme condescendant, complaisant, *officieux*, *obligeant*, *serviable*; er iſt äuſſerſt –, il est extrêmement *obl.*, *s.*, *t*, il est prompt, touj. prêt à obliger, à servir; einem in et. –, f., c. willfahren; er erzeigt ſich immer ſehr – gegen mich, il se montre touj. fort dis posé à me servir, touj. fort *off.*, *s.* envers moi, à mon égard; **–keit**, f. condescendance, *complaisance*, obligeance, f; la promptitude à obliger *s*; (er bot mir ſeine Dienſte mit vieler = an, fort officieusement; 2. (Dienſt) service; bon office; durch =en gewinnt er alle Herzen, par sa *comp.*, par son zèle à obliger, il gagne tous les cœurs.

Willig, a. ad. et. – thun, (aus freiem Willen) faire qc librement, de son gré, de franche *volonté*; 2. (gut zu Willen ſeyend) qui fait volontiers qc, qui le fait de bonne v., de bon cœur, de plein gré; prompt, prêt à faire ce qu'on demande; ein –er Menſch, homme de bonne v.; ſich zu etwas – finden laſſen, zeigen, être, se montrer prompt, prêt à faire qc; faire qc de bon gré, de bonne v.; ich war dazu – und bereit, j'y consentis volontiers, de bon cœur; aus –em Herzen, de bon cœur, du fond du cœur; den Tod – erdulden, – ſterben, prendre la mort en gré, mourir avec résignation; it. –es Pferd, (leichtlaufend) cheval docile, doux; Ex. –es Erze, (leichtflüſſige) minerais très-fusibles, aisés à fondre; **–keit**, f. bonne v., promptitude à faire ce que l'on demande.

Willigen, vn. av. b. in et., in ein Verlangen c. consentir, donner son consentement à qc, acquiescer à un désir; (der Vater) willigt nicht in dieſe Heirath, ne consent pas à ç; it. etwas –, pu. c. be willigen; **das –**, consentement, acquiescement.

Willigſt, ad. c. willig.

Willkomm, c. Willkommen (II.); **–becher**, vidrecome, vilcom, cf. Willkommen (II); **–lied**, n. chanson pour célébrer la *bienvenue* de qn, f; **–mahl**, n. repas de b.; **–ſchuß**, salve, f; **–trunk**, **–wein**, vin de *b.*

Willkommen, a. ad. (v. Perſ.) *bienvenu*, e; er iſt in jeder Geſellſchaft –, il est *b.* dans toutes les sociétés; (ein ſolches Geſchenk iſt immer –, vient touj. à propos; (dieſes Geld) war mir ſehr –, me vient fort à propos; er iſt mir ſtets –, Sie ſind mir ein –er Gaſt, il est touj. le *b.* chez moi; vous êtes touj. le *b.*; cela me fait tout. le de plaisir de vous voir chez moi; das wird ihm eine ſehr –e Nachricht ſeyn, cette nouvelle lui sera fort agréable; il recevra cette nouvelle avec un grand plaisir; ſeyn Sie –, ſeyn Sie mir –! (Grüßformel bei der Ankunft) soyez le *b.*, la *b.*-e! – auf dem Lande! soyez les *b.*-s à la campagne! einen – heißen, (ihn bewillkommnen) faire la bienvenue à qn; accueillir, recevoir qn; lui faire accueil.

II. **Willkommen**, *s*; –, (Aufnahme) *accueil*; das iſt ein ſehr freundiger, ſehr freudiger –, voilà un *a.* bien froid, bien gai; fa. eins zum –trinken, boire la *bienvenue* de qn; 2. (Ankunft, Schmaus bei der Ankunft) repas, festin de *b.*; ſeinen – bezahlen, payer ſa *b.*; j. den – trinken, boire la *b.* de qn; it. iro. (Anjetzt Schläge bei der Ankunft im Zuchthauſe) la *b.*; 3. c. Willkommbecher. I

Willkühr, f. (das Vermögen, nach Gutdünken zu handeln) *volonté*, *disposition*, *discrétion*, f; le *g.-d.*; das ſteht in Ihrer –, ich laſſe es in Ihre – geſtellt ſ., cela est en votre v.; je laisse cela à votre *dire.*, *disp.*; handeln Sie nach Ihrer –, agissez en à votre v.; à votre *g.*, selon votre *g.*, comme bon vous semblera; (ich gebe Ihnen dieſes Geld), um damit nach – zu ſchalten, je mets cet argent à votre *disp.*; das wird nicht in ſeiner – ſtehen, cela ne dépendra pas de lui; il n'en sera pas le maître; eine Wahl, die ich in ihre freie – geſtellt habe, un choix dont je l'ai faite ou rendue seule maîtresse; 2. (der bloſe Willkühr) l'arbitraire; nach – handeln, agir selon son bon plaisir, arbitrairement; da, wo die – herrſcht, muß das Recht ſchweigen, là ou le caprice regne, (là ou le pouvoir est arbitraire), la justice doit se taire.

Willkührlich, a. ad. *spontané*, je; (spontanement; (die Thiere) haben eine –e Bewegung, ont un mouvement *sp.*; eine Bewegung, welche – geſchieht, un mouvement *sp.*, qui s'execute, qui a lieu spontanement; 2. (keinen andern Grund der Handlung haben, als ſeinen Willen) *arbitraire*, –ment; –e Strafen, Handlungen, punitions, actions *a.*-s; man kann es ſo oft, ſo machen, das iſt –, die Sache iſt –, on peut le faire de telle ou telle maniere, cela est *a.*, la chose est *a.*; – angenommener Satz, hypothèse, f; proposition hypothétique, supposition gratuite; it. (den Worten Gottes willen beſtimmt) eine Sache – ändern, changer une chose *a.-ment*; ein –es Verfahren, eine –e Gewalt, procédé, pouvoir *a.*; – herrſchen, (despotiſch) gouverner *a.-ment*; **–keit**, f. der Bewegung bei den Thieren, la spontanéité du mouvement dans les animaux; die = im Verfahren, des Verfahrens, ce qu'il y a d'*a.* dans un procédé; l'*a.* d'un; 2. (–e Handl.) acte, action *a.*; ſolche =en ſollten c, de pareils actes *a.*-s devraient c.

Wimmeln, vn. av. b. (in lebhafter Bewegung neben und durch eins, ſeyn) fourmiller, grouiller, abonder; die Maden, welche in dieſem Käſe –, les vers qui fourmillent, grouillent dans ce fromage; eine –de Menge, une foule de monde; die Straßen – von Menſchen, in den Straßen wimmelt es von M., les rues fourmillent d'hommes, de monde, sont remplies de monde; das wimmelt von Raupen, cela grouille, fourmille, est tout grouillant de chenilles; fg. das Werk wimmelt von Fehlern, l'ouvrage fourmille de fautes, les fautes fourmillent dans; das –, fourmillement.

Wimmer, n, f. (harte Stellen in Körpern) pv. durillon; durcté, f; die –n im Holze, les nœuds du bois; Ex. –n im Geſteine, nœuds, parties dures de la roche; 2. c. Mater; –ig, a. ad. plein de duretés, de durillons, de nœuds; =es Geſtein, Holz, roche qui a des nœuds, bois noueux; 2. c. materie; **–vogel**, (ein Vogel ſelten) sphinx tête de mort; papillon à tête de mort.

Wimmern, vn. av. b. gémir, se lamenter; (der Kranke) wimmert erbärmlich, gémit, se lamente pytoyablement; ein–der Kranker, –der Ton, un malade gémissant, un ton dolent, lamentable, plaintif; 2. va. einem ſein Leid–, (vor–) communiquer ses chagrins à qn en gémissant, en se lamentant; **das –**, les gémissements; lamentations, plaintes, f.

Wimpel, *s*, (–; n, f.) Mar. (kleine Flagge, welche ſich in 2 langen Enden endet) *flamme*, banderole, f; it. *pavillon*; ein Schiff mit ſeinen –n, un vaisseau avec ses *fl.*-s; den – ſtreichen laſſen, déployer le *p.*-s; 2. Bo. (Art Strauch) (linconia); **–gaſt**, Mar. (Matroſe, welcher die – führt) capitaine des *fl.*-s; **–holz**, n. –ſtange, f. c. –ſtock (1); **–ſcheide**, f. la gaine de *fl.*; **–ſtock**, Mar. (oben auf dem Maſte) bâton de flamme; 2. (Quere ſtock am –) digon, diguon.

Wimpeln, vn. av. b. (gleich einem Wimpel werden) pu. ondoyer comme la *flamme* (d'un vaisseau), à la maniere d'une *fl.*

Wimper, n, f. (an den Augenlidern) cil; **–artig**, a. ad. Bo. cilié, ée; == Blumenkrone, Blätter, corolle ciliée, feuilles ciliées; **–blatt**, f. (auf Baumblumen) itchen cilié; **–t**, a. ad. bordé, garni de cils; cilié, ée; Bo. ==es Blatt, feuille ciliée.

Wimpern, vn. av. b. (die Wimpern ſchnell bewegen) mit den Augen –, abs. –, ciller, clignoter, c. bliuzen; 2. Bo. gewimperter Kelch, calice c ciliè; cf. wimperig; **das –**, cillement, clignotement.

Wimpfel–fiſch, c. Stimmfiſch.

Wind, es; *s*, *vent*; ſtärker, ſchwächer, friſcher –, grand v., v. faible ou léger, petit v., v. frais; es weht, es geht ein –, ein ſtarker –, il fait du v., il fait grand v.; es entſteht, erhebt ſich ein –, le v. commence à souffler, à s'élever; der – kommt aus Abend, von Morgen, le v. vient, souffle d'occident, d'orient; der – hat ſich gelegt, le v. a cessé, est tombé, s'est apaiſé, s'est abattu; der – hat ſich gedreht, geändert, le v. a tourné, changé; –, einen – machen, (mit einem Fächer) faire du v.; in den –e liegen, (v. Bäumen) être exposé au v.; Mar. guten, günſtigen –, avoir le v. favorable; mit widrigem –e ſegeln, naviguer par un v. contraire; mit halbem –e ſegeln, (den – gerade von der Seite) avoir v. largue; der – wird günſtiger, le v. adonne; der – läuft um, le v. se range; den – gegen ſich haben, faire v. devant, aller debout au v., avoir v., le v. debout; den – faſt ganz gegen ſich haben, être trop près du v.; von einem guten –e einen ſchlechten machen, (den andern stets

Sturme, der dem Lauf des Schiffes gänzlich ist. das Schiff unter segen und bei dem – e treiben) changer le bon v. en mauvais v.; se mettre à la cape; einem Schiffe den – abschneiden, abkneifen, abgewinnen, passer au v. d'un vaisseau, gagner le v. d'un; gagner le dessus du v. à un vaisseau; einem Schiffe im – e liegen, vor – segeln, (ihm den – abgewinnen d.) être au v. d'un vaisseau, être au-dessus du v.; an den – gehen, (das Schiff gerade od. beinahe gegen den – rig ten) aller au lof; auf dem – e, gegen den –, (gegen den – v. d. Feinde; bei dem – e liegen, (so. das der Schiffer, welchen man nennt, einen scharfen Winkel mit dem – e ſtricht macht) être à la bouline; bei dem – e halten, (wenn man den – in einer ſolchen Richtung von dem Feinde mit) pincer le v., aller à la bouline; dicht beim – e segeln, (der nahe gerade gegen den – segeln) aller au plus près, au plus près du v., sf. legen; das Schiff bei dem – e schneiden, (es dadurch) mettre en panne; in den – drehen, (gerade gegen den –) donner v. devant; oder dem – e, au-dessus du v.; unter dem – e, (in Lee) sous le v.; vor dem – e halten. sf. abraumen; vor dem – e segeln, den – vor ſich haben, vollen – haben, faire v. arrière; mit vollem – e segeln, aller à pleines, à toutes voiles; vor dem – e werden, (daſen) amurer; virer v. arrière; ſich unter dem – e befinden, être sous v., sous le v.; das Schiff nach dem – e drehen od. wenden, rallier le navire au v., mettre le navire au v.; die Segel aus dem – e segen, bringen, (d. das ſie der – nicht mehr faſſen kann) déventer les voiles; die Segel nach dem – e richten, arventer les voiles; die Segel seitwärts gegen den – richten, mettre le v. sur les voiles; den –, die Höhe des – es gewinnen, gagner le v., monter, passer au v.; den Vortheil des – es h., it. verlieren, être au-dessus du v., tomber sous v., sous le v.; über den – kommen, gagner le dessus du v.; den – b., über den – e ſ., avoir le v., le dessus du v.; ſich oberhalb – es halten, (den – nur Seine laſſen) tenir le lof; vom – e getrieben werden, flotter au gré, à la merci des vents, sf. auf, austrieben, ſchwer, ſtill g.

2. fig: et. in den – ſchlagen, (es nicht achten) mépriser qc, se moquer de qc; et ſchlägt alles in den –, il méprise tout, il ne tient compte de rien, il passe par dessus toute considération, il se moque du qu'en dira-t-on; in den – bauen, bâtir des châteaux en Espagne ou en l'air; in den – reden, parler en l'air, à des sourds. sf. Mantel; – machen, (prahlen; it. durch Pracht im Anzuge e ſich ein Anſehen geben wollen) vendre de la fumée; faire le gascon, en imposer; it. faire parade; vouloir imposer, éblouir par son extérieur; es iſt lauter –, (Unwahrheit) mais et fagt, tout ce qu'il dit n'est que du v.; – machen e) von et. bekommen, avoir v., avis de qc; ich bekam – von ihrem Vorhaben, j'ai eu v. de leur projet; et hat – davon bekommen), il en a eu v., le v.; Ch. der Hund hat –, hat etwas in –, (wittert et.) le chien halène le gibier; das Wildbret hat den Jäger e in den – bekommen, (durch den Geruch geſpürt die Bête a eu le v. du chasseur; it. Ch. (Waidhunt) pu. levrier.

3. Méd. z –, (im Leibe) *vent*; flatuoſité, ventoſité, ſ; pet; (die Hülſenfrüchte machen, verurſachen – e, causent, donnent, engendrent des v.; des ventoſités; es nen – laſſen, ſtreichen laſſen, lâcher un v., faire un pet; peter.

Wind-ähre, f. c. –bahn (1); **–ball**, (Luftball) ballon; **–baum**, Mar. (Sp Ind.) barre du cabestan, ſ; **–beſchreibung**, f. anémographie, ſ; **–beutel**, fa. (P. weiche viel –, wird ſehr leere Worte machen) fanfaron, gascon; vendeur de fumée, diseur de grands mots; 2. (Alt hebräiſ Backwerk) échaudé; **–beutelei**, f. fa. *fanfaronnerie*, ſ; ſeine = iſt bekannt, l'on connaît sa f.; 2. (Aufführung eines – beutels) fanfaronnade, gasconnade, rodomontade, ſ; ich mag dieſe = en nicht mehr anhören, je ne veux plus entendre ces fanfaronnades g; **–beuteln**, vn. av. b. fa. gasconner; faire des gasconnades, fanfaronnades, rodomontades; er – beutelt zuweilen, il est sujet à gasconner g; er – beutelte da etwas her, il nous en donna des siennes; das =, c. –beuteln; **–blaſe**, f. dim. **–bläschen**, n. (mit Luft gefüllte, am Körper) tumeur aérienne; tympanite, ſ; **–blatter**, f. ord. pl. petite vérole volante; fausse petite vérole; **–blume**, f. *anémone*, ſ; herbe au vent, ſ; weiße, ſchwärzliche, wilde =, a. des bois, des prés, (coquelourde noirâtre), a. sauvage; **–bruch**, Ef. (durch den – umgeriſſenes Holz) chablis, bois chablis, chablé, versé, câblé; Méd. hernie venteuse; pneumatocèle, ſ; fausse hernie; **–brüchig**, a. ad. Ef. = es Holz, bois chablis; **–büchſe**, f. arquebuse, fusil, carabine à vent; **–darm**, An. le colon; **–dorn**, Méd. arthrocace, ſ; spina-ventosa; **–drache**, Mar. dragon de vent; **–dürr**, a. ad. seché à l'air; **–ei**, n. œuf main, œuf sans germe; **–eiſen**, n. c. Brunnenſeile, Arm. le tourne à gauche; **–es wirbel**, c. –wirbel; **–fächer**, éventail, éventoir; **–fackel**, f. (flambeau, tortorche à l'épreuve du vent, ou que le vent ne peut éteindre); **–fahne**, f. girouette, ſ; Mar. flouette, ſ; **–fall**, Ef. (–bruch) chablis; Mar. (heftiger – ſtoß) grain, grain du vent; **–fang**, Ex. c. Wetterf.; Hor. (Weiſe mit 2 Flügeln an dem Schlagwerke der Uhren, den ſchnellen Lauf der Räder zu mäßigen) volant; Mar. (Vorrichtung, um friſche Luft in die untern Räume zu bringen) ventilateur; Men. (Vorſchlag vor einer Thür, den Zutritt der Luft abzuhalten) tambour; = (an einem Kalkbrennerofen), ébraiſoir; die –fänge an den Blasebälgen, les ventaux des ſoufflets; ſg: fa. =, (lebhaftlanger Mutſche) un éventé; **=getriebe**, n. Horl. rouage du volant; **=rad**, n. Hor. roue de volant, ſ; **–faß**, n. Ex. tonneau à vent; **–feder**, f. Mar. (welche anzeigt, woher der – kommt) plumet de pilote; (an einem Strohdache), bordure, ſ; **–fege**, f. Econ. (esp. de crible à volants); **–flagge**, f. Mar. grenaise, ſ; **–flechte**, f. lichen venteux; **–flügel**, c. –mühlflügel; Hor. aile du volant, ſ; **–galle**, f. c. Wetterm.; Vét. (Art Steingalle) molette ſoufflée; **–geſchwulſt**, f. pneumatose, ſ; emphyſème; (am Nabel), pneumatomphalocele; **=artig**, a. emphyſemateux; **–glocke**, f. dim. **–glöckchen**, **–glöcklein**, n. liseron des champs; **–göpel**, Ex. machine à molettes mue par le vent; **–gott**, le dieu des vents; Eole; **–griff**, fa. (Jrrthum) méprise, ſ; it. bévue, ſ; **–haber**, folle avoine, avoine sauvage; **–halm**, (–hre) agrostis éventé ou des champs; l'éternue éventée; 2. (Wetterkorn) canche élevée; **–halter**, (unterirdiſche Wetterröhre, durch welche Luft in die Zimmer zu leiten) prison des vents, ſ; **–harfe**, f. (Saitenſpiel) la harpe d'Eole; **–haspel**, moulinet; **–hauch**, ſouffle de vent; **–haufen**, *veillotte*, ſ; das Heu in = ſetzen, mettre le foin en v.; **–hetze**, f. Ch. chaſſe du lievre avec des lévriers, ſ; **–hetzen**, vn. av. b. Ch. levretter; chaſſer avec des lévriers; **–hetzer**, *chasseur* de menu gibier, *ch.* qui prend des lièvres e à la course avec des lévriers; **–hodenbruch**, c. –bruch; **–hoſe**, f. c. –teufel; **–hund**, levrier; chien courant; ſleiner od. junger =, levron; **–hündin**, ſ. levrette, ſ; (junge), levrière, ſ; mit –hunden jagen, c. –hetzen; **°–inſtrument**, n. Mu. instrument à *vent*; **–kammer**, f. (Bergbaukunſt, in welchem durch den Fall des Waſſers ein beſtändiger Luftzug verurſacht wird) chambre à v., ſ; **–kanal**, Org. c. –röhre; **–kaſten**, Org. laie ou laye, f; Ex. c. Wetterm.; **–keſſel**, (an Feuerſpritzen) chopinette, ſ; **–klappe**, f. soupape, ſ; **°–kolik**, f. colique venteuse; **–kopper**, cheval qui tique en l'air; tiqueur en l'air; **–kraut**, n. (ſtachelartige Pfl.) herbe au v., ſ; philomis herbe au v.; 2. (Küchenſchelle) anémone pulsatile, ſ; **–kugel**, f. Phy. c. Dampfk.; 2. Méd. c. Staubkugeln; **–kunſt**, f. machine hydraulique mue par le v.; **–lade**, f. Ex. (Vorrichtung, friſche Luft in die Gruben zu bringen) ventilateur; Org. (Windkaſten, welcher den – den Orgelpfeifen mittheilet; it. hölzerner Kanal, welcher den – aus den Blasebälgen den Pfeifen zuführet) le somnier, le secret; it. le porte v.; **–laden**, (Wet. Fenſterl.) contre-v.; **–lähne**, f. c. Bauſunſt; **–latte**, f. (an Sparren unter dem Dache mit einander verbunden) contre-latte, ſ; **–leicht**, a. ad. léger comme le v.; **–leine**, f. ord. pl. Ch. cordes qui tiennent les toiles, ſ; **–licht**, n. c. –fackel; **–loch**, n. Arc. soupirail, évent; (an Oefen, Röhren) ventouse, ſ; Org. lumière, ſ; 2. trou, ouverture d'un sort qf. un v. souterrain; **–lotte**, f. Ex. c. Wetterm.; **–machen**, n. fa. c. –machen; **–macher**, fa. qui fait du v., qui évente; 2. (Mu.) instrument propre à faire du v., ſ; c. –fächer, Fächerer; fg: (v. Perſ.) hableur, fanfaron, c. –beutel; **–macherei**, f. fa. ostentation e, f. c. –beuterei; **–malz**, malt ſeché à l'air; **°–maſchine**, f. machine à v., ſ; Ex. o. Wetterm.; **–meſſer**, anémomètre; **–meſſkunſt**, **–meſſung**, f. anémométrie, ſ; **–monat**, novembre, (ventoſe), **–mühle**, f. moulin à v.; **–mühlbalken**, tratte de moulin à v., ſ; **–mühlbaum**, attache, ſ; it. (bei Bauſ der Mühle zu bemmen) bascule de moulin à v., ſ; **–mühlbach**, n. chapiteau de moulin à v.; **–mühlflügel** aile, volée, volant d'un moulin à v.; **–mühlgehäuſe**, n. cage de moulin à v., ſ; **–mühlrad**, n. roue de moulin à v., ſ; **–müller**, meunier (d'un moulin) à v.; **–ofen**, (Zug–ofen) fourneau à v., à réverbère; it. (Ort in einem Treibofen, wo das Holz hineingeſetzt wird) la chauffe; **–pfeife**, f. Fond. (in den Mantel einer Form) évent; **–pfropf**, Art. tampon; **–piſtole**, f. pistolet à v.; **–pocke**, f. c. –blatter; **–pulver**, Méd. poudre carminative ou contre les vents; **–rad**, n. roue à v., ſ; it. –rädchen, n. (an den –mühlen) moulinet; (in Gruben) ventilateur; 2. Méc. roue à v., ſ; **–raum**, (Spielk.) jeu; Art. évent; **–reep**, Mar. guinderesse, ſ; **–reh**, a. ad. (v. Pferden) fourbu d'avoir avalé du v.; 2. f. fourbure qui naît du v. (qu'un cheval a avalé), ſ; **–riß**, (in einem Baume) gerçure causée par le v.; 2. Ef. o. –bruch; **–rohr**, n. c. –büchſe; **–röhre**, f. (an einem Blasebalge) tuyère, ſ; Org. (welche den – in die –laden führt) porte-v.; **–roſe**, f. Mar. rose de vents ou de compas; Bo. *anémone* sauvage, ſ; 2. **–röslein**, **–röschen**, n. a., herbe au v., ſ; it. a. sauvage; 3. leide, ledon, leduan; **–ruthe**, f. (an den Flügeln einer –mühle) ante, ſ; (an Fenſtern) triangle, ſ; verge à fenêtre, ſ; **–ſack**, fa. c. –beutel; **–ſamenkraut**, n. arctotis; arctotide, ſ; **–ſbraut**, f. bouffée de v.; tourbillon; bourrasque, ſ; Mar. rafale, ſ; fortunal; **–ſchacht**, Ex. puits d'airage; **–ſchaden**, (an Blumen, Gebäuden e) dommage causé par le v.; (in Forſten), v. arrière, ſ; **–ſchauer**, v. violent et momentané; coup de v.; 2. (Scheppre der Steinſauer e) tue vent; Charb. mur qui met le fourneau à l'abri du v.; **–ſcheider**, Ex. (an Wetterlöſen machine d'airage; **–ſcheu**, a. ad. qui craint le v.; **–ſchief**, a. ad. = es Holz e, bois de verse; déjeté, coſſiné; fg: = e Frage, question mal énoncée, mal tournée; **–ſchirm**, paravent; Jar. (von Erde) brise v., abat v.; it. c. –ſchauer (2); **–ſchlag**, c. –bruch; **–ſchlauch**, outre remplie de v.; fg: c. –beutel; **–ſchnell**, a. ad. prompt, vite comme le v.; **–ſchnelle**, f. vitesse du v., ſ; **–ſchöpfer**, c. –fang; **–ſchüſſer**, pl. Fond. (die über beiden Rändern der Mauerlatte eines beſten Ofens erhobenen Mauern) batailles, f. pl.; **–ſchoppen**, c. –ſchauer (2); **–ſeite**, f. côté du v., d'où vient le v.; Forg. eines Treibofens, (dem Gerüſte gegenüber liegende Seite) contre-v. de haut-fourneau; **–ſieb**, c. –ſichter; **–ſparren**, c. –latte; **–ſpiel**, c. –bantz; **–ſtein**, Fond. (Ef. des Herdes, auf welchem der – aus den Blasen ſtößt, das –ſtück contre-v.; **–ſtill**, a. ad. calme; es iſt ganz =, le temps est tout-à-fait calme; il ne fait pas une haleine de v., il ne fait ni v. ni haleine; = es Wetter, temps calme; = er Hafen, port à l'abri de tout v.; fg: =, calme; ſtille, ſ. le calme; Mar. bonace, ſ; furze =, Mar. accobrie, ſ; (in dieſen Meeren) treten große = en ein, il y a de grands calmes; = haben, être en bonace; fg: =, le calme; **–ſtock**, (–büchſe, in Gebäuden eines Stockcanne à v., ſ; Org. (Behälter Orgelpfeifen) chape, ſ; **–ſtoß**, coup de v.; bourrasque, ſ; Mar. grain de v.; rafale, ſ; **–ſtrahl**, Art. (die Raketenröhren zu leiten) baguette à rouler, ſ; **–ſtrebe**, f. étaie (qui protege) contre le v.; **–ſtrich**, passage, lit du v.; 2. (Compaßkunſt) aire, rumb de v.; trait, point du compas; (die Inſel) lag und in dem und dem = e, nous restait à telle aire de v.; die Fahrt nach einem andern = e nehmen, revirer de bord; tourner, changer le bord; **–ſtrick**, Ch. (an welchem die Hunde geführt w.) laisse, botte, ſ; **–ſtück**, n. c. –ſtrich; **–ſturm**, tempête, bourrasque, ſ; **–ſuri**, c. –bruch; **–ſucht**, f. Méd. (Aufſchwulſt des Leibes, in welcher Luft enthalten iſt) *tympanite*, ſ; die = der Mutter, la c. de la matrice; Vét. (des Viehes), crapaud; **–ſüchtig** Méd. météoriseux, se; **–treibend**, a. ad. Méd. carminatif, ve; **–trocken**, a. ad. séché par le v.; **–trommel**, f. Ex. c. Wetterm.; **–viering**, f. Mar. (die untere Rundung des Schiffes nach hinten) la hanche, les fesses; f; = ſtücke, f. Mar. (Aufhänger der Rantſtöckler) allonges d'estains, ſ; **–vogel**, (Wetterv.) Depeſchenvogel) courlis, courlieu; 2. (Lappenvogel, Tringa) barle couronne; Fau. (Weibl. der gut gegen den – fliegt) ventolière; **–wage**, f. (Art Stärke und Beſch. des – es zu erforſchen) baromètre; pèse v.; **–wagen**, (welcher vom – e getrieben wird) chariot à voile; **–wärts**, ad. du côté du v., d'où vient le v.; Mar. = Zeit, marée contraire au v., ſ; **–waſſer**, n. Méd. eau carminative, ſ; **–waſſerbruch**, Chir. hydrophiſocèle, hydropneumatocèle, ſ; **–waſſerſucht**, f. hydropiſie tympanite, ſ; **–wehe**, f. amas de neige fait par le vent; **–weihe**, f. hn. aubrier, hobereau; **–weiſer**, anémoſcope; **–winkel**, (am Mittelpunkte der – roſe) angle des airs de v.; **–wirbel**, tourbillon, c. –strauß; **–wurf**, Ef. c. –bruch; **–wurzel**, fa. c. Wetterkraut; **–zeiger**, c. –weiſer;

il. c. -feder; -ziehe. f. (Rückwelle an -mühlen) engin à tirer au v; -zirkel, pr. Hn. émerillon; -zubringer, Ex. -le ventilateur; -zug, (Bergbau) v. coulis; Arch. (Röhren, wodurch man frische Luft in die Zimmer bringt) conduit à v. ou d'airage; ventilateur; -zunge, f. (Pflanzen an den Cyperpflanzen) languette, f.

Winde; n. f. (Garn-) dévidoir; tournette, f. c. Draht-; 2. (Laden in die Höhe zu n) *gvindal*, guindas, engin, vindas; Mar. cabestan; guindoule, f; 3. (Vogelgen-) cric; sf. 4. Mar. (Werg) étoupe (a calfater), f; cf. Baum-, Hebe-, Schiffs-, Schrauben-, Winkel-; -baum, arbre du guindal e; (der Zimmerleute, il. auf Schiffen), amarre, f; Ex. c. Haspel-; -bret, n. Cir. (auf welches die Wachsfäden gewunden werden: plioir; -draht, fil d'archal à filer; Cou. qu'on file ou tord autour d'un plus gros; -eisen, n. fer à tordre, à tourner, à replier qc; Ser. v. (elektrischer Hebel Kopf. Schrauben z um zutreffen Tour-à-gauche; -formig, a. ad. en forme de dévidoir e; -gang, (Irrgang) labyrinthe; -hals, c. Vente b.; -mannlein, n. -muskel, f. Au. trochleateur; -nagel, Tt. cheville, f; -nmacher, poulieur; -uformig, a. ad. en forme de cric; -rad, n. roue de guindas e, f; -seil, n. corde, câble a elever des fardeaux; Arc. haubau; Mar. cinquenelle ou cinquenelle, f; -spake, f. Mar. c. Spill s; -stange, f. -stock, bille, f; Cham. torsoir; die Haute mit dem - ausringen, biller les peaux; Tt. (Spinnen) espart; -tau, n. guinderesse, f, c. -seil; -werk, n. (Art Mühlenwerken) jument, f;

2. -, Bo. (Pflanz.) *liseron*; große weiße -, l. des haies, grand l.; liset; kleine -, l. des champs; liseret; dreifarbige -, l. de Portugal; belle de-jour, f; spritzige -, scammonée, f; kriechende -, liserole, f; trichterförmige -, quamoclit; -glöckchen, n. liseret; -kraut, n. grand l.; -nharz, n. scammonée, f; -nschwärmer, -vogel, (Art Abendvogel) phinx du l.

Winden; n. f. (in welche man kleine Kinder wickelt) *langes*, *drapeaux*; couche, f; (unter den Hintern zu legen) braie, f; mit Spitzen besetzte -, couche à dentelles, f; einem Kinde frische -n unterlegen, changer un enfant de couches, de l.-s; die -n trocknen, sécher les drapeaux z d'un enfant; in -n wickeln, c. windeln; ein Kind in -n, enfant en (ou au) maillot; das Kind hat in die -n gemacht, man muß ihm eine andere unterlegen, l'enfant s'est sali, embrené, il faut le changer de braie, de linge; -band, n. four de l., bande de maillot, c. Windel b.; -boden, c. Wendel b.; -bohrer, vilebrequin; fln. (Art Bohrwerkzeuges) vilebrequin; vermet; -kind, n. c. Windel s.; -schnur, f. four, cordon de l.; -treppe, c. Wendel s.; -tuch, n. c. -.

Winden, va. av. b. (windig s.) *venter*; es windet, es hat die ganze Nacht gewindet, il vente, il a vanté toute la nuit; Ch. (vom Winde und den Hunden; gegen den Wind wittern) prendre le vent, flairer; (das wilde Schwein) windet, hat auf allen Seiten herum gewindet, ehe es aus seinem Lager ging, prend le vent, a pris le vent de tous côtés avant de sortir de sa bauge; 2. va. ir. (nasse Wäsche), *tordre*; die Wäsche aus einander -, (um sie auszutrocknen) détordre le linge; die Hände -, (ringen) se t. les mains; zusammen -, (Seide, Faden z), tortiller; einem et. aus den Händen -, arracher qc des mains de qn (en le tournant z); er wand ihm den Stock aus der Hand, il lui arracha le bâton de la main (en le tournant); Kränze -, Blumen in Kränze -, (flechten) tresser, faire des guirlandes, des couronnes de fleurs; gewundene Säule, colonne torse; gewundener Gerstenzucker, sucre tors; sein Haupt, um welches sich der Vorderer wand, sa tete ceinte, couronnée de lauriers; sich -, (krümmen wie ein Wurm) se tortiller, se replier, se recoquiller; auch der kleinste Wurm windet sich, wenn er getreten wird, le plus petit ver se recoquille, quand on marche dessus; sich durch eine kleine Oeffnung -, s'introduire, passer par z; ein Fußpfad, ein Bach windet sich hier durch das Thal, ici un sentier, un ruisseau serpente dans la vallée, à travers la vallée; (die Schlange) hatte sich um sein Bein gewunden, s'était entortillé autour de sa jambe; (der Epheu) windet sich um die Bäume, s'entortille autour des arbres; Bo. -der Stengel, tige volubile, entortillée, grimpante; rechts, links -d, qui se roule de droite à gauche, de gauche à droite; fg: einem ein Geheimniß aus der Brust, aus dem Herzen -, arracher un secret à qn; Sie mögen sich -, (Ausflüchte suchen) wie Sie wollen, das dient zu nichts, vous avez beau lanterner, tortiller, cela ne servira de rien; vous avez beau faire, vous en défendre, il faut, il faudra y passer, en passer par-là; it. Garn z, (ab-) dévider du fil; Garn auf ein Knauel -, pelotonner du fil; mettre du fil en peloton; ein Tuch um den Finger -, envelopper le doigt d'un linge; er ist so geschmeidig geworden, daß man ihn um den Finger -kannte, il est devenu souple comme un gant, c. ad. dem; Mec. (mit einer Winde) guinder, pouller; Steine mit einem Kranz in die Höhe -, g. des pierres avec une grue; (einen umgefallenen Wagen) in die Höhe -, relever par le moyen d'un guindas, d'un cric z; Baumstücke aus der Erde -, arracher, enlever des souches avec un guindas; das - z; -dung, en. f. tortillement, entortillement; it. guindage; Au., Bo. *torsion*, f; 2. (sich windende Richtung, Bewegung; die =en eines Baches z, les détours, les replis, les sinuosités d'un ruisseau z; welche Krümmungen und =en in der Bewegung! que de tours et de détours dans le mouvement! it. (gewundene Linie, Fläche); die =en der Schneckenlinie am jonischen Kapital, les *circonvolutions* de la volute ionique; eine einfache = einer Schneckenlinie, une spire; un seul tour d'une spirale; die =en der Wendeltreppen, les spires des volutes; die =en der Fäden, (bei gewissen Fl.) les c. des trachees ou vaisseaux aeriens; die =en einer Schraube, eines Schneckenhauses, les pas d'une vis, les tours d'une coquille a vis; die =en einer Uhrfeder, les tours, les c. d'un ressort de montre.

Winder, s, Arf. (Rohrstock) baguette a rouler, f; -blatt, n. Art. carton rendoublé a mouler.

Windig, a. ad. (Wind habend) *venteux*, se; ein -er Himmelsstrich, eine -e Jahreszeit, plage, saison *v-se*; es ist -, sehr -es Wetter, il vente; le temps est fort v., il fait un grand vent; z. -es (vom Winde ausgesetzt) Haus, maison exposée, sujette aux vents; fg: ein -er Mensch, (Windbeutel) homme éventé; un fanfaron; ein -es Unternehmen, entreprise en l'air, fort hasardée, dont le succes est fort douteux; es sieht - aus, les affaires vont mal, sont en mauvais état; es sieht mit der Sache noch sehr - aus, l'affaire est encore fort douteuse, incertaine; z. (Windungen habend, gewunden) en spirale; spiral, e; -e Bäume, arbres dont les fibres sont roulees, disposées, contournées en spirale; arbres à trachées ou vaisseaux aériens; -es Brot, planche a fibres spirales, f; Uhr mit -er Feder, montre à ressort spiral; -heit, f. fg. mauvais état d'un affaire; incertitude, f; it. c. Windbeutelei.

Windsor, Gg. (ville d'Angl.) *Windsor*; der Pallast zu -, le château de W.; -birn, f. (Art Birnen, welche aus England stammen) poire de W., f; -bohne, f. (Abart der Garten- od. Saubohne) feve de W., f.

Wink, es, e, (Zeichen mit der Hand z) *signe*; einem einen - geben, faire s. à qn; geben Sie ihm einen -, daß er bleiben soll, faites lui s. de rester; sie gab ihm einen - mit der Hand, mit den Augen, er solle gehen, elle lui fit s. de la main, des yeux de partir z; elle l'avertit par un clin d'œil, elle lui fit un clin d'œil pour l'avertir de partir z; einen - von der Seite geben, (den Mitmann bemerken soll) faire s. du coin de l'œil; h. Sie den - verstanden? avez vous compris le s. qu'il (qu'on z) vous a fait? et gehorcht auf den -, auf den geringsten -, il obeit sur-le-champ, à l'instant, au moindre s.; man gehorcht ihm auf den -, il se fait obéir par un clin d'œil; er ist auf den ersten - bereit abzureisen, il est prêt a partir au premier ordre ou avis qu'il en aura; auf den - bedient werden, être servi au doigt et a l'œil; fg: f. öfteres Gähnen war für mich ein - fortzugehen, ses frequents bâillements etaient pour moi un avis de me retirer; (das Buch) enthält mehrere nützliche -e, renferme plu. avis, contient plu. idées utiles; jemanden einen - geben, avertir qn secrètement.

Winkel, s, (dim. -chen, n.) *angle*; rechter -, *a.* droit; spitzer, spitziger -, *a.* aigu, maigre; stumpfer -, *a.* obtus, gras; vermischter -, *a.* mixtiligne; schiefer -, *a.* oblique; eingehender od. einwärts gehender, ausgehender od. auswärts gehender -, *a.* rentrant, *a.* saillant; der äußere, innere -, l'*a.* externe, interne; krummliniger, geradliniger -, un *a.* curviligne, rectiligne; Fort. abnehmender -, *a.* du fosse, cf. Bollwerks-, Scharten-, Ecken- z; 2. (Ecke) *coin*; Arc. (wo zwei Mauern zus. stoßen) encoignure encoignure, f; seinen Stock in den - stellen, mettre, placer sa canne dans un c.; man hat in diesem - ein Kabinet, einen Schrank angebracht, on a ménagé un cabinet z dans ce c., dans cette encoignure; (dicke Mauer) macht einen -, ce mur fait le coude; einen in einen - treiben, pousser qn dans un c.; acculer qn; die - der Augen, des Mundes, les coins, les a-s des yeux, de la bouche; Bl. -, (eines Kreuzes od. andern Schildstückes) canton; er führt ein goldenes Kreuz mit einem Sterne in jedem - deß., il porte une croix d'or et une étoile à chaque canton; der rechte, linke -, le canton dextre, senestre; 3. (heimlicher Ort) e.; recoin; sich in einen - verstecken, se cacher dans un c.; in allen - des Hauses suchen, chercher dans tous les coins et recoins de la maison; wer weiß, in welchem - der Erde er lebt, qui sait dans quel c. de la terre il vit? in einem elenden -, in einem - der Stadt wohnen, loger dans un misérable c., demeurer dans un c. de la ville; fg: die - des menschlichen Herzens, les recoins, les replis du cœur humain; zu - kriechen, fa. se cacher dans un c., dans un reduit; sich im - (heimlich) trauen lassen, fa. se marier clandestinement; das ist nicht im - geschehen, fa. cela ne s'est pas fait en cachette; 4. pr. (Krambude) boutique, f; it. (Werkplatz) atelier; boutique, f.

Winkel-band, n. Ser. (an Fensterrahmen z) *équerre*, f; -beständig, a. ad. Cris. persistant e; =er kohlensauerer Kalk, chaux carbonatée persistante; -bogen, Math. arc d'un angle; Arc. (Begenkst) tierceron, tierceret; -brauer, n. brassage clandestin; -bach, n. Arc. comble en *éq.*; -beich, c. Schornbrd. z; -bruder, (Dr., welcher nicht Meister ist) imprimeur qui travaille en chambre; -druckerei, f. imprimerie clandestine; it. c. -presse; -ecke, f. Bl. canton; -ehe, f. mariage clandestin, de conscience, sous la cheminée; it. (nicht vollzogene Ehe, die nur den Schein hat) mariage en détrempe, f; -eisen, n. c. -baken, -maß; -fasser, (Bb.) fausse *éq*, *éq.* plinthe; sauterelle, f; (bei Goldarbeitern) beauveau, beveau, biveau; -förmig, a. ad. en *angle*; en forme d'*a.*; -gasse, f. rue qui a bc de coins; it. rue éloignée, écartée; -gerade, a. ad. pu. c. -recht; -geschwindigkeit, f. Phy. la vitesse des plans inclines formant entr'eux des *a-s*, l; -halen, Charp., Men. (-maß) *éq.*, f; règlet; bewegliches m. fausse-*éq.*; = mit Anschlag, *éq.* de bois à épaulement; F. car. (die gegossenen Schriften gleich zu machen) justifieur; Im. (worein die Zeilen eingelegt w., damit sie rechtwinkelige Seiten bilden) compositeur; Hn. (Art Angel) *éq.*, jambe, cuisse, f; priape de Vénus; -hebel, levier brisé ou rectangulaire; -heirath, f. fa. mariage clandestin; -hochzeit, f. fa. noces secrètes, clandestines; it. noces sans aucun bruit; -holz, n. *éq.* de bois; fg: fa. -holzer suchen, (leere Ausflüchte) chercher des detours, des subterfuges; -hure, f. b. putain entretenue secretement, en secret; -klammer, f. crampon, harpon coudé; -kuie, n. Mar. genou coudé; -kreuz, n. croix à angles droits, f; Ex. = der Gänge, filons qui se croisent en angles droits; -linie, f. *diagonale*, f; ligne *d.*; -maß, n. *éq.*, f; (bewegliches), c. -faser; (zu ungleichen =en nach dem =e bearbeiten, einrichten, dresser à l'*éq.*; -meister, (der noch nicht selbständig arbeiten darf) chambrelan; -messe, f. Cath. messe privée, secrète; -messer, Math. goniomètre; (für alle Arten v. -n) pantomètre; (für auswärts und einwärts gehende) récipiangle; (für Winkel auf der Ebene) graphomètre, c. -faser, -baken, -maß; it. (runder, in Grade getheilter Scheiben) astrolabe; planchette ronde, f; z. (messingener Halbkreis mit einem verjüngten Maßstab) rapporteur, transporteur; sauterelle graduée; -messung, f. Math. goniométrie, f; -münze, f. fausse monnaie; 2. (Die falsche Sorte) fabrique de fausse monnaie; -münzer, faux-monnayeur; -naht, f. An. (am Hirnschädel) suture lambdoïde, f; -passer, c. -faser; -prediger, prédicateur *clandestin*; -predigt, f. sermon *cl.*; -presse, f. presse d'imprimeur, d'ouvrier en chambre, f; -pulsader, f. (an der Schläfe) *anguliaire*, f; artère *a.*; -rath, conseil *cl.*, tenu clandestinement; -rathgeber, (-conseiller) consultant qui exerce clandestinement; -recht, a. ad. à angles droits, qui a des angles droits; en angle droit; rec-

tangulaire; = ſchneiden, behauen, ſägen, tailler à angles droits, équarrir, scier en angle droit; -richter, juge qui exerce 'clandestinement; -rolle, bobine de boutique, f; -ſchaufel, f. (Kreppſchaufel) auget, gaudet; -ſcheide, (-meſſer) f. astrolabe; -ſchenke, f. cabaret borgne; -ſchreibmeiſter, buissonnier; -ſchule, f. école privée, de permission, f; -ſchulmeiſter, permissionnaire; -ſpiel, n. (zu einer mitten im Sommer ſtets weicher, während die Andern ihre Plätze wechſeln, ſuchen muß in eine Ede zu kommen) les quatre coins, le jeu des quatre coins; -ſpitz, Men. parement; -ſpinne, f. araignée qui tend sa toile dans les coins, f; -ſtändig, a. ad. Bo. *axillaire*; =er Blumenſtiel, (entſtehen dem Stamme und den Blättern) pedoncule *ax.*; =es Blatt, (an dem Orte, wo der Ast entſpringt) feuille sous-*ax.*; -ſtube, f. fg: appui secret, caché; -tadel, blâme donné en secret, clandestinement; -treppe, f. escalier dérobé; -verbindung, f. -verbündniß, n. ligue, cabales clandestines; -verſammlung, f. conventicule; assemblée clandestine; -weiſer, (Art Richtſcheit der Maurergeſellen) montreur d'angles; viseur; -werk, n. Fort. réduit; -wolle, f. (verälte) chevron; laine de chevron, f; -zange, f. Forg. c. Schmiedszange; -zirkel, compas à mesurer les angles; -zug, ord. pl. fg: détours, prétextes, subterfuges; -züge machen, biaiser, tortiller, fa.; chercher des détours, des subterfuges.

Winkelicht, a. ad. c. winkelförmig.

Winkelig, a. ad. qui a un angle; ein =es Eiſen, r, (winkelförmig gebogenes) fer coudé, c. recti-, ſtumpf-; 2. (mehrere Winkel enthaltend) angulaire, -ment; anguleux; par angles, c. -tés; =es Haus, maison qui a bc de coins et de recoins; =e Stadt, ville mal bâtie, qui a bc de coins, de culs de-sac.

Winken, vn. av. b. (winzeln) cligner; ciller; 2. (einen Wink geben); mit der Hand, dem Finger Kopfe, den Augen =, faire *signe* de la main, du doigt, de la tête, des yeux; er bat ihm mit den Augen gewinkt, il lui a fait un clin d'œil, un *s.* de l'œil; er darf nur =, ſo geſchieht, was er will, il se fait obéir par un clin d'œil; on lui obéit, il est servi sur un clin d'œil; einem =, faire *s.* à qn; 3. va. faire *s.* de; er winkte ihm Stillſchweigen, il lui fit *s.* de se taire; er winkte ihn zu ſich, il lui fit *s.* d'approcher; das =, c. Wink, (ein = iſt mein Gebot, un clin d'œil de sa part est un ordre pour moi; -ker, ſ; inn, qui cille, cligne, qui fait *s.*; Hn. (An Aepfel) crabe vocatif ou appelant.

Winne; n, f. (Kunſtſtetter in den Mühlen, worauf der Mühlenrumpf ruhet) chevalet.

Winſel-affe, hn. (Art Affen, welche eine winſelnde Stimme haben) le saï, le pleureur; singe musqué; -ſtimme, f. voix plaintive. [winſeln.

Winſeler, ſ; inn, qui se plaint, qui gémit, c

Winſelig, a. ad. pu. plaintif, ve.

Winſeln, vn. av. b. *gémir*; se plaindre (en gémissant); pousser des cris plaintifs; vor Schmerz =, *g.* de douleur; -der Hund, chien qui crie, qui fait des cris plaintifs; -de Stimme, voix plaintive; das =, les gémissements; les cris plaintifs, c. Gewinſel.

Winſpel, n. (Getreid.

Winter, ſ, *hiver*; es wird =, der - tritt ein, l'h. approche; im =, mitten im =, im härteſten =, en *h.*; au milieu, au cœur, dans le cœur ou dans le fort de l'*h.*; den = über, pendant, durant l'*h.*; Poe. ſie war zwölf = (Jahre) elle avait vu douze hivers; elle avait douze ans; it. (die rem = eigene, tiefe, unfreundliche Witterung; wenn der = um unſere Wohnung ſtürmt, quand l'*h.* se déchaine autour de notre habitation; fg: der = des menſchlichen Alters, leben, (das Greiſenalter) l'*h.* de l'âge; -abend, soirée d'*h.*, f; die langen =e, les longues soirées d'*h.*; 2. (Himmelsgegend) occident d'*h.*; -acker, champ d'*h.*; champ semé de gros grains; -ammer, f. (Art V. in Nordamerika) l'ortolan jacobin; -anzug, c, -kleidung; -apfel, f. pomme d'*h.*, f; -arbeit, f. travail d'*h.*; -aufenthalt, séjour d'*h.*; 2. (Ort) residence, demeure d'*h.*, f; -aufgang, c. -morgen (As.); -beere, f. Bo. (mit der Stechpalme verwandte Pfl.) *apalachine*, f; prinos; wintériformes, glatte =, *ap.* à feuilles de prunier, *ap.* glabre; 2. (Sumpfvogel) la *cannebergе*, sirelle *c.*, f; le cossinet des marais; -bahn, Ef. glissoire d'*hiver*, f; -beule, f. c. Froſtb.; -birn, f. poire d'*h.*, f; die königliche =, la royale d'*h.*; ungariſche =, (variété du martin sec); -blume, f. fleur d'*h.*, f; fleur brumale, hivernale; Bo. (Amerikaniſcher Amarath) l'amaranthine globuleuse; le globe amaranthoïde; la globose, la globulaire, f; la tête aride, f; 2. -blümchen, n. (Canterburyglocke) gnaphale des sables; it. (Maſtlinum stoechadicitrin; -brameſegel, n. Mar. (Steinerer Br. für die ſtürmiſche Saiſon) perroquet d'*h.*; -brunſt, f. Ch. rut d'*h.*; -butter, f. beurre d'*h.*; -droſſel, f. grive rouge, f, -eiche, f. le *rouvre*; le chêne *r.*; -ente, f. (Art nordiſcher Enten) la cane d'*h.*, f; le canard à longue queue; it. le canard d'Islande; 2. (Art Taucherente) la pietre; le petit harle huppé; -fälbel, Com. panne d'*h.*, f; -fällig, a. ad. Econ. (vom Viehe) amaigri par l'*h.*, tou. maigre en *h.*; -feld, n. (mit Frucht beſtellter) champ d'*h.*; das =, les champs d'*h.*, semés de gros grains; -feldzug, campagne d'*h.*, f; -fenſter, n. c. Vorfenſter; -feſte, pl. Ant. (bem Bacchus zu Ehren) fêtes brumales, f; -finſt, c. Schnee, f; -flur, les campagnes, la plaine en manteau d'*h.*; die mit Schnee bedeckten =en, la plaine, les campagnes couvertes de neige; à c. -feit; -frucht, f. (welche über den — auf dem Felde ſteht) bleds, grains d'*h.*; gros grains; it. c. -obſt; -futter, n. pâture, fourrage d'*h.*; (für Pferde) hivernache, f; -garten, jardin hivernal, de plantes hivernales ou brumales; -gegend, f. contrée où règne l'*h.*, qui représente l'*h.*, en manteau d'*h.*, f; it. dieſe frottige und ſtarre =, cette contrée froide et glacée; -gerſte, f. orge d'*h.*, f; -geſellſchaft, f. société, compagnie d'*h.*, f; -getreide, n. c. -frucht (1); -gewächs, n. plante vivace, f; it. (welches im — blüht) plante hivernale ou brumale; -grün, n. Bo. (Pflanzen, welche auch im — ihre grünen Blätter um Freien behalten) la pirolle, pirole; la verdure d'*h.*; 2. (Ernegrün) pervenche, f; 3. c. Eybeu; 4. (Quecksilbergiftart) mercuriale vivace, f; -haar, n. (der Thiere) poil d'*h.*; -haber, avoine d'*h.*, f; -halbente, f. sarcelle commune; la cercelle, f; -halbjahr, n. semestre d'*h.*; -handſchuhe, pl. gants d'*h.*; mitaines, f; -haus, c. Zimmet (1); -hart, a. Jar. =e Aeſte, (hart genug, den Winterfroſt zu ertragen) branches aoûtées; -haus, n. maison d'*h.*, pour l'*h.*, f; 2. (Gewächshaus) serre, orangerie, f; -holz, n. bois d'*h.*, bois de chauffage; -kälte, f. froid d'*h.*, de l'*h.*; -kannenkraut, n. prêle d'*h.*, f; -kleid, n. habit d'*h.*, pour l'*h.*; -kleidung, f. habillement d'*h.*, pour l'*h.*; -kohl, choux verts; -korn, n. c. -getreide; -kräbe, f. c. Meerkol.; -kraut n. chou cabu; chou pomme blanc; -kreſſe, f. le cresson d'*h.*; la barbarée; l'herbe Sainte-Barbe, l'herbe aux charpentiers, f; la roquette, f; -kriete c. -kohlrabi; -kuh, f. Econ. vache d'*h.*, qui donne du lait pendant l'*h.*; -lager, couche, gîte d'*h.*; Md. camp d'*h.*; it. c. -quartier; -lauch, c. -zwiebel; -lehne, f. c. -kuß; die = eines Berges, penchant, pente d'une montagne vers le nord; -leite, f. pu. c. -kuß; -lerche, f. alouette de neige, f; 2. c. Goldammer; -levkoje, f. la julienne *giroflée*, *g.* des jardins, f; -lied, n. *chanson* sur l'*h.*, sur les avantages, les plaisirs de l'*h.*, f; it. *ch.* pour chanter en *h.*; -linde, f. Bo. (Steinl.) le tilleul; -loch, irraie vivace ou fausse; -luft, f. air d'*h.*; -luſt, f. -luſtbarkeit, f. plaisir, divertissement d'*h.*; -mährchen, n. histoire, conte pour l'*h.*, pour les veillées d'*h.*; -mairan, marjolaine d'*h.*, f; -mangold, pirolle à feuilles rondes, f; -mantel, manteau d'*h.*; pour l'*h.*; -mäßig, a. ad. d'*h.*; =e Kälte, froid d'*h.*; =er Anzug, vêtement, habit d'*h.*; -meliſſe, f. (ein — über dauernde) mélisse vivace, f; -melone, f. melon tardif; -meve, f. mouette d'*h.*, f; -monat, mois d'*h.*; novembre; mois de novembre; it. die drei -monate, les trois mois d'*h.*; -morgen, matinée d'*h.*, f; As. (=punkt) orient, levant d'*h.*; -nacht, f. nuit d'*h.*, f; -nahrung, f. nourriture d'*h.*, f; -obſt, n. fruits d'*h.*, bons en *h.*; -palaſt, palais d'*h.*; -pflanze, f. c. -gewächs; it. c. -grün (1); -punkt, As. (P. in der Sonnenbahn, in welchem die Sonne am weiteſten vom Aequator gegen Süden entfernt iſt, gegen den 21. December) le solstice d'*h.*, point d'écliptique d'*h.*; -quartal, n. quartier d'*h.*; -quartier, n. *quartier* d'*h.*; die =e beziehen, nehmen, prendre ses *q-s* d'*h.*; entrer en *q.* d'*h.*; (das Heer) iſt in die =e gerückt, a pris ses *q-s* d'*h.*; die Truppen in das =legen, bringen, mettre les troupes en *q.* d'*h.*; während ihres =es, pendant leurs *q-s* d'*h.*; -rapunzel, raiponce sauvage, f; -raupe, f. chenille d'*h.*, f; -regen, pluie d'*h.*, f; -reiſe, f. voyage d'*h.*; -reitig, gros radis noir d'*h.*; -rock, robe, d'*hiver*, f; -roggen, seigle d'*h.*; -roſe, f. rose hivernale, f; 2. (Sammetroſe) rose veloutée; -rübeſame, fa. -rübſen, navette ou colsa d'*h.*; -ſaat, f. (das Säen des —getreides) semailles d'automne, f; 2. (aufgehende) les bleds d'*h.*, les gros grains; -ſalat, salade d'*h.*, f; -ſaturei, f. tarriette de montagne, f; -ſchein, As. (Mennond im November) lune de novembre, f; -ſchlaf, sommeil d'*h.*, f; -ſchlag, Agr. sole des gros grains, f; -ſchnee, neige d'*h.*, f; -ſeite, f. (eines hanfes Bergeß r.) côté du nord; -ſonne, f. soleil d'*h.*; -ſonnenwende, f. solstice d'*h.*, cf. -punkt; -ſpelz, (mit Fleiß gefärbter) épaulre d'*h.*; -ſperling, c. Winterling; -ſpinat, (im Freien gebauet) épinard d'*h.*; -ſtand, Ch (des Viehes) gîte, repaire d'*h.*; demeure, séjour (d'une bête) en *h.*; -ſtaub, poussière de l'*h.*, qui s'est déposée sur une chose pendant l'*h.*; -ſtoppel, (der die) Econ. le chaume; les éteules des bleds d'*h.*, des gros grains; das Vieh auf die =n treiben, mener paître les bestiaux dans les chaumes; -ſtube, f. chambre d'*h.*, f; -ſturmorage d'*h.*; -tag, jour, journée d'*h.*; an einem ſehr kalten =e, dans un jour d'*h.* qu'il faisait bien froid; -treſpe, f. c. -kohl; -tuch, n. drap d'*h.*, pour l'*h.*; -veilchen, n. -viole, f. violette d'*h.*, f; -vergnügen, n. c. -luſt; -vogel, oiseau d'*h.*; -vorrath, provision d'*h.*; -waid, guède, pastel d'*h.*; -weizen, froment d'*h.*; -wende, f. c. -ſonnenwende; =kreis, -zirkel, tropique du capricorne; -wetter, n. temps d'*h.*; -wicke, f. gesse à feuilles larges, f; -wohnung, f. habitation, demeure d'*h.*, f; -wolfwurzel, f. ellébore d'*h.* ou à fleur jaune; -wolle, f. Econ. laine de la première tonte, f; -zeichen, n. As. signes hivernaux ou d'*h.*; -zeit, f. temps, saison d'*h.*, de l'*h.*; zur =, en *h.*; dans la saison de l'*h.*; -zeug, étoffe d'*h.* pour l'*h.*, f; -zimmer, n. c. -haus; -zwiebel, f. (Spielart weißer) oignon d'*h.*; 2. (Hohlzwiebel) ail fistuleux; oignon de Strasbourg; 3. (Schnittlauch) cive, civette, f.

Winterhaft, a. ad. (dem Winter ähnlich) d'*hiver*; comme en *h.*; -angekleidet ſeyn, être en habit d'*h.*, habillé comme en *h.* [me en *h.*, c. winterlich.

Winterlich, a. ad. (zur Winterszeit gehörig) d'*hiver*, comme en *h.*; -e Kälte, -es Wetter, froid, temps d'*h.*; -e Arbeiten, Vergnügungen, travaux, divertissements d'*h.*; -e Geſellſchaft, société d'*h.*, f. [neige

Winterling, es; e, (Schneeammer) ortolan de

Wintern, vn. av. b. es wintert ſchon, c'est, on sent déjà l'*hiver*; il fait déjà froid; der -de Sturm, tempête d'*h.*, f; 2. (über=) passer l'*h.*; hiverner; 3. va. (den Winter über erhalten) c. aus-, durch=; das = es; -rung, en. f. der Thiere und Gewächſe, pu. conservation des bestiaux et des plantes pendant l'*h.*, f; 2. (das Winterquartier) pu. die = ſtedt ſchön, les gros grains sont beaux; la montre des bleds d'*h.* est belle; Jar. (Gewächshaus) *serre*, f; die Gewächſe in die = bringen, rentrer les plantes dans la *s.*

Winters-rinde, f. Bo. *écorce* caryocostine, *é.* de Winter, f.

Winz, Wienz, (Sing) matou.

Winzer, s; inn, *vigneron*, ne; 2. (Traubenleſer) vendangeur, se; -gefang, m. -lied, n. chanson de v., de vendangeur, f; -hacke, f. meigle, mare ou marre, f; -meſſer, n. serpette, f.

Winzig, a. ad. (ſehr wenig, it. ſehr klein) très-peu; it. fort petit, extrêmement petit; -eſſen, manger fort peu; ein =es Ding, Männchen, une chose d'une petitesse extrême; un petit bout d'homme; -keit, f. petitesse, f.

Wipfel, s, (dim. -chen, n.) (der oberſte Theil der Bäume, r) le sommet, la *cime*, f; wie die vom Winde ſchwankenden — der Bäume, comme les cimes des arbres agitées par le vent; Ef. (der mit Federn bewachſene Theil) la houppe, le houppier; fg: (Gipfel) comble; -bruch, c. Sturmſchad; -dürr, a. ad. (im — dürre; ein =er Baum, arbre dont la c. est sèche, morte; -ende, n. bout du bois; bout de l'arbre; -reich, a. bien branchu.

Wipfeln, einen Baum, (des Wipfels berauben) *écimer*, étêter, ébouper un arbre, c. toppen, töpfen.

Wipfen, c. wippen.

Wipfler, *s.* (der wipfelt) qui écime; 2. (gewipfelter Baum) arbre écimé; arbre pour l'entretien des abeilles.

Wippe, *n.* f. état de ce qui est près, *sur le* point de tomber, de trébucher, de faire la bascule, la culbute; das Glas ſteht auf der –, ce verre est près de tomber, de trébucher; *fg:* mein Glück ſteht auf der –, il y va de ma fortune; 2. (Strafe) *estrapade*, f; einem Verbrecher die – zuerkennen, condamner un criminel à l'*e.*; er hat dreimal die – ausgeſtanden, il a souffert trois tours d'*e.*, trois traits de corde; einem die – geben, donner l'*e.* à qq; Mo. die Kippe und –, (der Münſterten) billonnage, billonnement; 3. (in der Mitte aufliegendes Brett zum Schaukeln) balançoire, bascule, f; 4. (Stützbarren) tombereau; Arc., Charp. (Kranz, Laſten zu heben) grue, bascule, f; Mar. (Schiffe und Tau. Stärngäſter anzulaven) cartahu; *Ep.* (eiſernes Gebiß, die Knöpfe auf die Schärfe der Steinhauereiſen feſt zu ſtampfen) tête, entêtoir; cliquet, te, f; it. – an einem Webſtuhle, einer Thurmuhr, (Wagebalken) bascule, f; it. (Brunnenſchwengel) bascule, f; 5. c. Wippgalgen; Arq. (die Armbrust zu ſpannen) cranequin; Arf. die – der Bohrbank zu Raketen, l'arbre du tour en l'air; Tour. (an der Decke befeſtigte Stange, an welcher die Schnur, welche das Rad treibt, befeſtiget iſt) archet (du tour); verge, f.

Wippen, vn. av. b. trébucher, balancer; 2. va. ſich –, (ſchaukeln) se balancer; jouer à la bascule; ein Faß –, (kippen) mettre un tonneau de bout; it. einen Verbrecher –, (ihn an einem Schnellgalgen aufziehen und plötzlich wieder herunter fallen laſſen) donner l'estrapade à un criminel; estrapader un c., cf. wippe; Mar. die Matroſen –, (indem man ſie an einem Seile v. einer Rah ins Waſſer fallen läßt) donner la cale aux matelots, c. tirebaler; das – c. estrapade, f.

Wippen-band, n. Hy. (Reifer. Faßbinden und Bürſte zur. zu binden) lien d'osier; **-bohrer**, Art. (an den Zündlöchern) bascule (pour *forer* les lumières des bouches à feu), f; **-fäule**, f. Ep. colonne d'entêtoir, f.

Wippert, *s.* c. Kipperei.

Wipp-galgen, (*-maſchine*) *estrapade*, f; (in der Türkei) ganche, f; **-ſeil**, n. corde d'*e.*, f.

Wir, pro. *nous*; – leſen, *n.* lisons; (ihr geht ſpazieren) – ſchreiben, *n.*, *n.* écrirons; – wiſſen es, *n.* le ſavons; – alle, – ſelbſt, *n.* tous, *n.*-mêmes; – ſind es, die es *h.*, c'est *n.* qui l'avons; –, die – glaubten, *n.* qui croyions *e*; (wer ſagte das?) –, *n.*; – haben es geſagt, c'est *n.* qui l'avons dit; – Friederich von Gottes Gnaden König von, Nous Frederic, par la grace de Dieu, roi de *e.*

Wirbel, *s.* (dim. **-chen**, n.) (kreisförmige Bewegung) tournoiement; (hier macht das Waſſer einen –, hier drehet ſich das Waſſer um –, l'eau tournoie en cet endroit; la *r.* y fait une forme ici un tournant; il y a là un tournoiement; *fg.* das ſchnelle Umtreiben der Obergeiſter im Raufche) tournoiement; vertige; 2. (im Kreiſe ſich bewegendes Ding; – des Waſſers, (Waſſer-) tournant, *tourbillon* d'eau; es iſt hier ein –, den die Schiffe vermeiden, il y a là un tournant que les bateaux évitent; – (Sturm) im Meere, trombe, f; ein – vom Winde, von Staub, (-wind, Staub-) un *t.*, un *t.* de poussiere; der Wind treibt den Staub in – empor, le vent éleve la poussiere en *t.-s*; der Rauch ſteigt in –n in die Höhe, la fumée s'éleve en *t.-s*; 3. – auf der Stirn der Pferde, wo die Haare in einem Kreiſe um einen Punkt gewachſen ſind) épi; molette, f; – an einer Perrücke, plaque, f; der – (Scheitel) auf dem Kopfe (des Menſchen, le sommet de la tête; von der Fußſohle an bis zum –, depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête; l'Phil. (nach Ca-ſendi, eine Menge Materie, welche ſich um einen Himmelskörper bewegt) le *t.*; der – der Sonne, des Jupiters, le *t.* du soleil *e*; *fg:* (in Trieben) ſich in einem – von Geſchäften befinden, se trouver dans un *t.* d'affaires; it. der – der leidenſchaften, Verguügungen, le *t.* des passions, des plaisirs; 4. (– an einem Fenſter; Weiber) tourniquet; der – (an dem Hahne eines Faſſes), la clef de robinet; (einer Geige), cheville, *f*; (eines Klaviers), fiche, *f*; An. (des Rückgrathes), vertèbre, f; der – (an den Gelenken), emboiture des os, f; Méc. (Garrot) manivelle, f; der – (Rieben an einem Gewinde, poulie de moufle, f; der – (an Orgelpfeifen), bouchon des *t*; 5. (einer Spindel), peson; Mar. –, (das Bramſegel über ſich zuſammen zu ziehen), cargueur; (einer Segelſtange), galoche, f; Hn. der – der Auſtern, (Kamm) peigne dariuscule; 6. –, (auf der Trommel od. Pauke) *roulement*; einen – ſchlagen, faire un *r.*

Wirbel-ader, f. c. **-ſchlagader**; **-balken**, c. **-knochen**; **-beere**, f. Bo. (Strauch mit –förmig an einander geſchloſſenen Beeren) callicarpe d'Amerique, f; **-bein**, n. An. *vertèbre*, f; ſpondyle; die –e des Halſes, *les v.-s* du cou; das zweite – des Rückgrathes, *la ceignante*, la *v. c.*; **-band**, n. ligament vertébral; **-ſchlagader**, f. c. **-blutader**; **-blutader**, f. An. veine vertébrale, f; **-boſt**, Bo. (Pflanze mit –förmigen Blumenſtöcken) le basilic sauvage; faux basilic; le clinopode; **-förmig**, a. ad. en tournant; it. en forme de peson, de fuseau; die Haare vorn an der Stirn der Antilope kräuſeln ſich –, les poils du devant de la tête de l'Antilope vont en tournant; **-gang**, An. (der durch die Durchlöchrung der Knochen in den Hals-n gebildete Gang) canal vertébral ou rachidien; **-gegend**, f. (eben am – des Kopfes) région du sommet de la tête, f; **-geiſt**, (unruhiger Geiſt *e*) brouillon; esprit brouillon; **-gelenk**, n. (einer Kette) chaînon tournant; **-horn**, n. Con. (der Schneckenhörner) la perspective, l'escalier, le cadran; la rosette d'épinette; 2. (der Schneckenſchn.) l'helice spirale, f; **-haſten**, einer Geige, (am Halſe derſ.) le creux, la partie evidée du manche ou sommier d'un violon; **-knochen**, c. **-bein**; **-kopf**, (*s.* eines – an einer Geige *e*) tête de cheville *e*, f; *fg:* c. **-geiſt**; **-kraut**, n. Bo. c. **-boſt**; 2. (Pflanze mit 4 ſchmetterlingsförmig geſtellten Blumenblättern) astragale; 3. das purpurrothe –, (Art der Wieblume) anthyllide ou vulnéraire des montagnes, f; **-punkt**, c. Schleifw.; **-rauch**, fumée qui monte en tourbillons, f; **-ſäule**, f. An. (des Rückgrathes) colonne vertébrale, f; Thiere, welche eine – h., animaux vertébrés; **-ſcheibe**, f. Con. (der Schneckenſchnecken) planorbre à six spirales à arête; **-ſchlagader**, f. artère vertébrale, f; **-ſchnecke**, f. c. **-horn**; **-ſchnirkel**, (Schneckenſchnecke mit hohem –) turrilite, f; **-ſtock**, (in einem Klaviere *e*) sommier; **-ſturm**, tourbillon violent; **-ſucht**, f. (Schwindel) pv. vertigo; tournoiement de tête; Vet. (Drehkrankheit) vertige; **-tanz**, danse où l'on tournoie, f; *fg:* Poe. mächtig reißet uns die Zeit in ihren –, le temps nous entraîne avec force dans ses tourbillons; nous sommes entraînés puissamment par les tourbillons du temps; **-wind**, tourbillon; **-wurm**, (welcher mit ſeinem Fuſern – artigen Kanal) vorticelle, f.

Wirbelhaft, Wirbelicht, a. ad. (einem Wirbel ähnlich) en tournant, en tournoyant; semblable à un tourbillon.

Wirbelig, a. ad. (einen Wirbel enthaltend, it. ſich wirbelnd) où il y a un *tournant*, des *t.-s*; it. qui va en *t.*; das Haar auf der Stirn des Pferdes iſt –, le poil du front du cheval tourne, va en *t.*

Wirbeln, vn. av. b. ſich –, tournoyer, tourbillonner; se mouvoir en tournoyant; der Wind wirbelt, das Waſſer wirbelt ſich, le vent, l'eau tournoie; -de Bewegung, Phy. mouvement vertigineux; *fg:* es wirbelt mir im Kopfe, der Kopf wirbelt mir, j'ai un tournoiement de tête, un vertige; la tête me tourne; 2. (die Empfindung des Wirbels od. Schwindels hervorbringen; der Wein wirbelt mir im Kopfe, le vin me fait tourner la tête; 3. (in Wirbeln od. einförmigen, ſo ſchnell wiederholten Tönen, daß es ein Laut zu ſeyn ſcheint, ertönen); ein –der Ton, *roulement*; roulade; son qui forme un *r.*; der –de Geſang der Nachtigall, les roulades, les *r.-s* du rossignol; man hört die Trommeln –, on entend le *r.*, les roulades, le son des tambours; it. (einen Wirbel ſchlagen) exécuter un *r.*, une roulade; auf der Trommel –, exécuter, battre, faire un *r.*, une roulade sur le tambour; it. (vom Schlage mancher Vögel; (die Lerche) wirbelt in den Lüften, wirbelt ihr Lied, grisolle dans l'air, chante son air, grisolle; (die Nachtigall) wirbelt, fait entendre ses roulades.

II. vs. (im Wirbel ſich ferneren machen) faire tournoyer; 2. (wirbelnd treiben machen) das Zeichen zum Rückmarſch –, (auf der Trommel) battre en retraite; das – *e.* (des Waſſers) tournoiement; (der Ebbe; it. der Rückfluth) *r.*; roulade, f.

Wirk-art, *s.* c. Wirkungsart; **-band**, n. Man. (Reife mit Schnüren am –ſtuhle, welche die Lagen in Bewegung ſetzen) calqueron; **-bret**, n. Boul. (auf welchem der Teig gewirkt wird) tour; **-eiſen**, n. Maré. (womit den Pferden der Huf ausgeſchnitten wird) paroir, boutoir, rogne pied; bute, renette, f; (der Gerber), boutoir ou butoir, herbon; demi-rond; **-form**, f. Gr. (die –ſchaft) l'actif; la forme active; **-hand**, n. *manufacture* (d'étoffes), f; =beſitzer, propriétaire d'une *m.*; **-kreis**, c. Wirkungskr.; **-meiſter**, maître tisserand; Boul. (Oberſtuhlmeiſter) garçon; **-meſſer**, n. c. -eiſen; **-mittel**, n. moyen, expédient, remède; **-mühle**, f. Boul. pétrin; **-ſchnur**, f. (am –bret) corde de calqueron, f; **-ſtuhl**, métier (de tisserand *e*); it. (des Bortenwirkers) ratière, f; **-tiſch**, m. **-tafel**, f. Boul. table à pétrir la pâte, f; toor; **-trag**, c. **-mutter**; **-urſache**, f. cause efficiente; **-wort** n. Gr. pu. verbe actif.

Wirkbar, a. ad. (gewirkt, bewirkt w. können) qui peut être effectué, réalisé; faisable; **-keit**, f. possibilité d'effectuer, de réaliser, de faire qc, f.

Wirken, vn. av. b. (be-, hervorbringen) opérer, agir; produire q. effet; (Gott) wirket in Allem, opere en tout; (diese Arzenei) wirket ſtark, opere, agit puissamment; (das Mittel) hat nicht gewirkt, n'a pas opéré, n'a fait, n'a eu aucun effet; ſchnell –de Arzneimittel, remèdes actifs; ſchnell und heftig –des Arzneimittel, remède drastique; der Wein wirkt auf den Körper und den Geiſt, le vin agit sur le corps et sur l'esprit; (das Feuer) wirkt auf alle Metalle, agit sur *s*; (die dämmlichen Körper) – auf die irdiſchen, agissent, influent sur *s*; (meine Bitten) *b.* bei ihm nichts gewirkt, *b.* nicht auf ihn, auf *s.* Herz gewirkt, n'ont rien produit, n'ont eu aucun effet sur lui, sur son cœur; –de Urſache, cause efficiente; Th. –de Gnade, –de Kraft der Gnade, grace efficace, l'efficacité de la grace; Gr. die –de Bedeutung eines Wortes, la signification active d'un mot.

2. va. (hervorbringen) *opérer*, effectuer, produire; (er hat ſ. Möglichſtes gethan) aber nichts gewirkt, mais il n'a rien effectué; Wunder –, *o.*, faire des miracles; Gutes, Böſes –, (thun) faire du bien, du mal; ich kann wenig –, je puis peu de chose; j'ai peu d'influence, de pouvoir *s*; Gott wirket das Wollen und das Vollbringen, Dieu produit le vouloir et l'exécution; ich habe doch ſo viel gewirkt, daß er hingieng, je suis parvenu à l'y faire aller; j'ai tant fait qu'il y est allé; das –de, ce qui opère, qui agit; l'agent; Il. Bon. Strümpfe, Borten, Spitzen –, faire des bas, des passements, de la dentelle (au métier); Tapeten –, faire, fabriquer de la tapisserie; Boul. den Teig –, (zurichten) écocher, pétrir la pâte; Maré. den Huf des Pferdes –, aus–, (zurichten) parer, renetter le pied d'un cheval; Sal. das Salz –, (ſieden) cuire le sel; zu zwölf Stücken –, cuire à douze; das –, c. Wirkung. [le leur croissance.

Wirkbar, a. Ef. –e Bäume, arbres qui ont ton-

Wirker, *s.* inu, qui agit, qui produit qc; agent; cause, f. cf. wirken; Boul. pétrisseur; Sal. saunier; 2. c. Weber; Borten–, Strumpf–; **-ſtuhl**, c. Wirkſt.

Wirkerei, en, f. (das Wirken, die Kunſt ſelbſt) tissage; tisseranderie, passementerie *e*, f; 2. (Gewebe) pu. tissu; tisture, f.

Wirklich, a. ad. (in der That vorhanden) *actuel*, le, -ment; *effectif*, ve, -ment; *réel*, le, -ment; *positif*, ve, -ment; – werden, se réaliser, s'effectuer; es iſt nicht blos möglich, es iſt –, non seulement cela est possible, mais c'est une chose réelle, la chose est réelle, la chose est, existe; et – machen, réaliser, effectuer qc; ein –es Ding, chose réelle; (das iſt nichts Einzelbleibes) ſondern et. –es, c'est une realité, une chose positive; die –e Zahlung, le paiement *ac.*, *ef.*; et hat – in barem Gelde bezahlt, il a payé en deniers *ef-s*; das Geld iſt ihm – ausbezahlt worden, l'argent lui a été compté réellement; (ein Heer) von 30,000 Mann – vorhandener Leute, de 30 mille hommes *ef-s*; der –e Beſtand ſeines Heeres iſt *e.*, l'*ef.* de son armée est de ..; son armée est de .. *ef-s*; der –e Vorrath von Lebensmitteln, der ſich in den Vorrathshäuſern befindet, l'*ef.* des vivres qui se trouvent dans les magasins; –er Schaden, Nutzen, dommage, profit *ef.*, *r.*; das iſt – gut,

cela est effectivement, réellement bon; die -en (wahren) Güter, les biens réels; die -e Gegenwart des Leibes Christi (im Abendmahle), la presence réelle, la réalité du corps de J. C.; -e Sünder, Th. peché actuel; it. -er Hofrath, Hauptmann, conseiller ac., en charge; capitaine en pied; it. ad. (in der That); (das sino keine Fabeln) das ist - wahr, geschehen, cela est effectivement, réellement vrai, cela est arrivé effectivement; ich bin ihm - recht gut, en effet, en vérité, effectivement, je l'aime bc.; - ? (ist es in der That so?) vraiment? effectivement? réellement? 5. (gewaltig) pr. *a.*; *a-lement*; der -e König, die -e Regierung, le roi, le gouvernement *a.*; ich habe - kein Geld, *a-lement* je n'ai point d'argent; 4. c. wirken; -machung, f. réalisation, f; -keit; ein, f. *existence*, réalité, f; effet; von der Möglichkeit einer Sache darf man nicht auf die =, nicht gleich auf ihre = schließen, il ne faut par argumenter de la possibilité à l'effet, à l'*ex.*; mit nichts men oft den Schein für die =, nous prenons souvent l'ombre pour la réalité; (eine Einbildung, ein Traum) ohne =, sans realité; zur = bringen, realiser, effectuer; 2. (wirkliche E.) réalité, f; o würde doch das zur =! oh que cela n'est-il réalité, vrai! oh si cela pouvait se realiser, être realisé! das sind =en, ce sont des réalités, des choses réelles.

Wirksam, a. ad. *agissant*, e; actif, ve, *efficace*, -ment; -e Arznei, remede *ef.*, *ag.*; (diese Arznei) ist sehr -, est très-actif; das wird ein -es Mittel seyn ihn zu bessern, ce sera un moyen *ef.* pour le corriger; unter allen Elementen ist das Feuer das -ste, le feu est le plus actif de tous les elements; der -e Glaube, la foi active; - machen, activer; faire agir; rendre *ag.*; rendre actif, *ef.*; ein -er (tüchtiger) Mensch, pu. homme actif, *ag.*; -keit, f. *activité*, efficacité, efficace, f; die = eines Mittels, einer Arznei, l'efficacité d'un moyen; l'efficacité, l'efficace l'*ac.* d'un remede; die = des Feuers, der Sälze v. l'*ac.* du feu ɔ; die = der Gnade, l'efficacité de la grace; seine Rede war von großer =, sa harangue fit une grande impression, un grand effet.

Wirkung; en, f. (das Wirken); eines Wunders, l'*opération* d'un miracle, f; des Teiges, le petrissage de la pâte; 2. (wirkende Kraft) *action*, *opération*, f; *effet*; die - des Feuers auf das Holz, der Sonne auf die Gewächse v. l'*a.* du feu sur le bois, du soleil sur les plantes ɔ; (das Feuer) vergleicht durch seine heftige - die Metalle, vitrifie les metaux par la violence de son *a.*; die - und Gegen-, l'*a.* et la reaction; die -en der Natur, der Gnade, les *o-s*, les *e-s* de la nature ɔ; aus der - schließt man auf die Ursache, on juge de la cause par l'*e.*; die Arzenei hat - gethan, hat eine herrliche - gehabt, le remede à fait son *e.*, a parfaitement opéré; das wird eine schlimme - thun, hervorbringen, cela fera, produira un mauvais *e.*; (diese Rede) hat eine große - auf die Gemüther gehabt, a fait un grand *e.* sur les esprits; (meine Bitten) blieben ohne -, furent sans *e.*; (dieses Mittel) ist von großer -, est d'un grand *e.*, d'une grande efficace; übernatürliche -en, *e-s* surnaturels; (dieses Gemählde) macht eine schöne -, fait un bel *e.*, est d'un bel *e.*; -sart, f. maniere d'operer, d'agir, f; die = ihrer Laune ɔ, la maniere dont elle fait sentir son humeur; -sfähig, a. ad. capable d'opérer, d'agir; de produire un *e.*; -skraft, f. efficace, efficacité, vertu, action, Dd. virtualité, f; (dieses Kraut) hat eine besondere =, a une vertu particulière; der Grundsatz von der kleinsten =, le principe de la moindre action; -skreis, (einer Mittelsumme) it. fg. (einer P.) sphere d'activité, f; wenn ein jeder in seinem =e so viel Gutes thut als er, si chacun selon ses moyens, fait autant de bien que ɔ; -slinie, f. Min. ligne d'explosion, f; -slos, a. ad. sans *e.*; sans aucun *e.*; =e Mittel, remedes, moyens inefficaces, sans *e.*

Wirr-bund, n. (dim. -bündchen, -bündel, n.) botte de menue paille, botte de fretille, f; -garn, n. fa. fil mêlé, brouille; -geist, (Mensch, der Alles verwirrt) *brouillon*, esprit *b.*; -knäuel, peloton brouillé; -kopf, fa. esprit confus, *embrouillé*; -köpfig, a. ad. qui a l'esprit confus, *em.*; =keit, f. embrouillement d'esprit; -reis, n. Jar. (Ähre ausgehende Aehre) fretille, f; -sal, es; e, n. embrouillement; it. chose embrouillée; welches = in der Sprache! quelle confusion dans la langue! seiche =e aufzulösen ist schwer, il est difficile de démeler des choses si embrouillées; -seide, f. (Taschentuch über der Seite) strasse, estrasse, étrasse, f; -stroh, n. Econ. menue *paille*, *p.* courte, froisée, fretille, f.

Wirre, f. (Verwirrung) confusion, f.

Wirren, in einander, (ver-) mêler, brouiller, embrouiller, embarrasser; die Haare -, mettre les cheveux en désordre, les mêler; it. ein. aus eins. -, (ent-) *démêler*, débrouiller qc; die Haare, Garn aus eins. -, *d.* les cheveux, du fil; das - ɔ; -rung, f. confusion, f; embrouillement; it. (verwirrte S.) chose embrouillée, c. Verwirrung.

Wirrwarr, s, (Sachen, Verwirrung) fa. *brouillamini*, *désordre*; *confusion*, f; es ist darin zu viel -, il y a là-dedans trop de *br.*; (was er sagt od. schreibt) ist bloßer -, n'est que *galimatias*; er machte über diese Stelle einen trefflichen -, il a fait un excellent *g.* sur ce passage; 2. (Ding, in welchem man sich verwirren, verirren kann) labyrinthe.

Wirsching, Wirsich, Wirse-kohl, c. Wirsing (weisser).

Wirsing, es, (krausser Kohl) chou frisé; grüner -, chou frange, chou frisé d'Allemagne; dicker -, (dessen Stengel nicht hoch wird) le chou grosse-côte; -, weißer -, (mit dicken Stengeln und sehr krausen Blättern, welche oft einen kleinen Kopf bilden) chou pancalier, chou de Milan, de Savoie, d'Hollande, d'Espagne.

Wirtel, s, (dicker Ring, an dem unteren Theile einer Spindel) peson de fuseau; -beere, f. (Art Wasserbeeren mit -förmig gestellten Zweigen) prunos *verticillé*; apalachine *v-ée*; -bein, n. (Sprengels.) astragale; -förmig, a. ad. (die Form eines -s haben) en forme de peson; Bo. *v.*, ée; =e Blätter ɔ, feuilles *v-ées*; -kraut, n. (schmutzige Pfl., mit -förmig bei einander stehenden Blättern) rotale, f.

Wirth, es; e, inn, (Gast-) *hôte*, hôtelier, aubergiste; (in Wirthshäusern) cabaretier; die -inn, hôtesse, hôteliere, f; it. cabaretière, f; der - vom goldnen Löwen, zum rothen Hause ɔ, l'hôte, l'aubergiste du lion d'or, de la maison rouge ɔ; P. c. Wirthschaft; c. Bier-, Gast-, Schenk-, Speise-; 2. (P., die einen bewirtheten) *h.*, hôtesse, f; es ist der angenehmste - von der Welt, c'est l'*h.* le plus agréable du monde; die Tochter machte (in Abwesenheit der Mutter) die -inn, (bei dem Gastmahle) la fille fit les honneurs de la maison; it. (P., bei welcher man sich auf einige Zeit einquartiert hat) mein -, meine -inn ist sehr gefällig gegen mich, mon *h.*, mon hôtesse a bc de complaisance pour moi; 3. (Haus-, Land-) *économe*; *ménager*, e, f. Vermögen als ein guter - verwalten, soigner ses biens en bon *é.*; (seine Frau) ist eine vortreffliche -inn, est une excellente *é.*, ménagère; it. (die Hauptperson einer Haushaltung, bes. auf dem Lande) propriétaire de maison; (das Dorf) hat nur zwanzig -e, ne compte que vingt propriétaires de maison; -shaus, n. (Gasthof) *hôtellerie*, *auberge*, f; it. (Schenke) *cabaret*; taverne, f; in welchem =e werden Sie einkehren? à quelle *au.*, à quelle *hô.* irez-vous descendre, loger? im =e zum goldenen Adler, zum weißen Rosse, à l'aigle d'or, au cheval blanc ɔ; die -shäuser fleißig besuchen, frequenter, hanter les *e-s*; -slunge, garçon d'*au.*, de *c.*; -smagd, f. servante d'*au.*, de *c.*, f; -sstall, ecurie d'*au.*, f; -stafel, f. -tisch, table d'hôte, f; -swein, vin d'*au.*, de *c.*

Wirthbar, a. ad. (wohnbar, bewohnt) *habitable*; habité; qui offre un séjour, un gîte, un asile; -e Länder, tilleuls qui offrent un asile; -keit, f. état de ce qui est *h.* ɔ.

Wirthen, pu. c. be-; it. (das Gewerbe eines Wirthes treiben) tenir auberge; être aubergiste.

Wirthlich, a. ad. (in einem guten Hauswirthe gelegen) *ménager*, ère; *économe*; économique, -ment; ein -er Mann, homme *m.*, *é.*; - seyn, être *m.*, *é.*; - leben, vivre économiquement, d'économie, avec économie; it. pu. -e Kenntnisse ɔ, connaissances ɔ économiques; a. c. gastfreundlich; -keit, f. ménage; économie, f; épargne, f; 3. c. Gastfreundlichkeit.

Wirthschaft; en, f. (Gewerbe eines Gastwirthes) profession d'aubergiste, d'hôtelier, de cabaretier, f; conduite, direction d'une hôtellerie; - treiben, tenir auberge, hôtellerie, cabaret; it. (Hauswesen, Geschäft eines Gastwirths) auberge, hôtellerie, f; (eines Schenkwirths) cabaret; die - verpachten, louer son auberge ɔ; 2. (Land-) *économie*, f; die - verstehen, gute - führen, entendre l'*é.*, avoir de l'*é.*; it. (Verwaltung gewisser Geschäfte; man führt in dem Forste eine schlechte -, ces bois sont mal administrés, mal soignés; il n'y a point d'ordre, point d'*é.* dans l'administration de ɔ; die - in den Finanzen ist schlecht, les finances sont mal administrées; il n'y a point d'*é.* dans l'administration des finances; sie führt die - im Hause, sie stehet der - vor, elle dirige, gouverne l'*é.*, les affaires de la maison; elle est preposée à l'*é.* de la maison, elle est à la tête de la maison; it. (Verwaltung der häuslichen Geschäfte) *é.*; *ménage*; die - verstehen, lernen, entendre, apprendre l'*é.*; er führt die - selbst, il conduit lui-même son *m.*; fg. iro. das ist eine saubere -, voilà un joli *m.*, une jolie *é.*; Sie haben da eine schöne - angerichtet, vous avez fait là une belle équipée; (diese Buben) haben eine schöne - im Garten angerichtet, ont joliment arrangé le jardin, ont fait bien du ravage dans le jardin; 3. (das Hauswesen) *ménage*; er hat seine eigene -, il a son propre *m.*; gemeinschaftliche - mit jemand h., faire *m.* commun avec qn; it. (bes. ein Hauswesen auf dem Lande; Haus, Hof und Ländereien) établissement rural; ferme, métairie, f; eine - kaufen, acheter un ɔ; it. pu. c. Bauergut; -samt, n. (auf großen Gütern) direction, intendance des biens ruraux, des domaines, f; -sbeamte, l'intendant, l'administrateur, l'économe; -sgebäude, n. bâtiment rural, pour l'économie rurale; -skenntnisse, pl. connaissances économiques; -skunst, f. l'économique, f; -sregel, f. regle économique ou d'économie.

Wirthschaften, vn. ov. h. (Gastwirthschaft treiben) tenir auberge, hôtellerie, (Schenkwirthschaft tr.) tenir cabaret; er wird nicht lang -, il ne tiendra pas long-temps; il sera bientôt sans chalands, ruiné; 2. (Landwirthschaft treiben) faire l'économie; (er pachtete ein Gut) wo er durch vernünftiges - ein beträchtliches Vermögen erwarb, où, par une sage *économie*, il acquit ɔ; mit einem Walde, mit den Staatseinkünften übel -, mal administrer un bois ɔ; er hat mit den Einkünften dieses Gutes nicht gut gewirthschaftet, il n'a pas bien ménagé, économisé les revenus de cette terre; il ne les a pas fait valoir en bon économe; 3. (Haushalten) tenir, faire *ménage*, mener, conduire un *m.*; er hat noch nicht lange angefangen zu -, il n'y a pas long-temps qu'il a son *m.*, son *é.*, qu'il tient *m.*; gut, schlecht -, bien, mal soigner ses affaires; sie versteht zu -, elle entend l'*é.*, le *m.*, sait bien conduire un *m.*; wenn er besser gewirthschaftet hätte, s'il avait mieux ménagé, économisé, ou plus d'*é.*; fg. fa. übel -, faire mauvais *m.*; (die Feinde) h. schrecklich gewirthschaftet, ont fait bien du ravage; (der Hagel, die Schweine) h. auf den Feldern übel gewirthschaftet, ont fait bien du dégât, du dommage, du ravage dans les champs; das - ɔ, l'*é.*, administration ɔ, f.

Wirthschafter, s; inn, c. Wirth (3); er ist ein guter -, sie ist eine schlechte -in, il est bon *économe*, bon *menager*, elle n'est pas *é.*, menagère; 2. (P., welche der Wirthschaft einer andern P. vorsteht); er hat einen -, eine -inn bei sich, welcher, welche Alles besorgt, il a chez lui un homme, une femme, une menagère qui a soin de tout, c. Landvoigt, Inn.

Wirthschaftlich, a. ad. (haushälterisch) *économe*; *ménager*, ere; ein -er Mann, eine -e Frau, homme *é.*, *m.*; femme *é.*, menagère; - seyn, leben, verfahren, être *é.*, *m.*; vivre economiquement, d'économie; mit et. - umgehen, être bon *m.* de qc; der - ist darauf bedacht, l'*é.*, l'homme *m.*, *é.* est attentif à ɔ; 2. (in guter Führung der Wirthschaft gebräuchl) économique; -e Kenntnisse, Grundsätze, connaissances, maximes économiques; ein Gut - verwalten, administrer un bien suivant les règles économiques ou de l'économie; 3. (in einer Wirthschaft, bes. Landwirthschaft gebräuchl) -e Einrichtungen, arrangements économiques; die -en Gebäude, c. Wirthschaftsgebäude; -keit, f. économie, sage .. ou administration de ɔ.

Wirthschafts-amt, es, cf. Wirthschaft.

Wirths-haus, es, cf. Wirth.

Wisch, es; e, (Bl. zum Wischen, Abwischen) torchon; c. Bett-, Fieber-, Kehr-, Streb-; 2. (Strauß od. Bündel [der] auf Stangen an Wegen, Wiesen ɔ) brandon, bouchon, c. Bier-; Couv. (ein Fuß einer Leiter ɔ) échelon, consistuel; fg. fa. unter dem -e (et. thun, verkaufen ɔ), en

secret; sous main; 3. (beſchriebenes Papier, Brief ꝛc) mp. *chiffon*; it. (ſchlechte Schrift) *ch.*; mauvaise brochure; ich leſe ſolche –e nicht, je ne lis pas ces *ch.–s*, ces brochures; **–fang**, Ot. (Bäuerl. Redew. womit man wenn Schnee liegt, Finken ꝛ fängt, indem man denſ. an einem Loche herausſteckt) bouquet d'epis; **–gold**, n. Batt. or en feuilles; **–hader**, c. (–lappen) **–lolben**, c. (Wiſcher (Art.)); **–lappen**, torchon; **–papier**, n. papier pour eſſuyer, nettoyer qc; chiffon; **–tuch**, n. –tüchlein, n. ſa. (Taſchentuch) mouchoir; **–waſch**, ſa. (unverſtändiges Gewäſch) verbiage, galimatias.

Wiſchen, vn. av. h. (wegſchlüpfen) *échapper*, s'é.; es iſt mir unter den Händen davon gewiſcht, il s'est échappé de (d'entre) mes mains; das iſt ſo glatt, daß es mir aus der Hand wiſchte, cela est si uni, si liſſe qu'il m'echappa de la main; (ehe ich mir es verſah), wiſchte ſie in das Haus, elle se sauva, se glissa dans la maison, e. durch–, ent–, fort–; 2. va. (leicht über die Oberfläche hinſtreichen) torcher; nettoyer, *essuyer* avec un torchon; frotter, *es.*; den Staub mit einem Tuche vom Tiſche ꝛ –, ôter la pouſſiere de deſſus la table ꝛ avec un linge; – Sie ſich den Schweiß von der Stirne, essuyez-vous le front, vous suez, vous êtes couvert de sueur; ſich den Schlaf aus den Augen –, s'*es.*, se frotter les yeux en s'éveillant; den Mund, die Naſe –, s'*es.*, la bouche, le nez; den Hintern –, se torcher le cul; wiſche (ſtreiche) nicht daran, n'y touchez pas; Dez. (mit zerriebenen trocknen Farben zeichnen) estomper, eine gewiſchte Zeichnung, dessin estompé; fg: po. er mag ſich nur das Maul –, (er wird nicht ertappen, was er wünſcht) il n'a qu'à s'en torcher le bec; it. po. er hat ſich die Naſe gewiſcht, (iſt auf die Naſe gefallen) il a donné du nez en terre; das –e.

Wiſcher, ſ, qui torche ꝛ, c. wiſcht; 2. (Ww. zum wiſchen) torchon; *torche*, f; Art. –, (den Ruß der Kanonen zu reinigen) *écouvillon*; bouton en boite d'*éc.*; It. (Kräger) le tire-bourre; Cart. (Fil. die Kartenblätter mit Seifenwaſſer zu beſtreichen) savonnoir; Dez. (womit man rothe p. Kreide auf die Stellen wiſcht, wo Schatten hin kommen ſoll) estompe, f; fg: ſa. (Verweis) *réprimande*, *mercuriale*, f; einem einen – geben, faire une *ré.*, une *mer.* à qn; er hat einen derben – bekommen, il a eu une bonne *ré.*; on lui a fait une rude *mer.*; on lui a bien lavé la tête.

Wismuth, es; e, (unedles Metall) *bismuth*; étain de glace; gewachſener od. gediegener –, *b.* natif; taubenhalſiger –, *b.* natif riſé; **–aſche**, f. *b.* oxidé; **–auflöſung**, f. solution, dissolution de *b.*, f; **–beſchlag**, c. –aſche; **–blumen**, f. pl. **–blüte**, f. *b.* oxidé pulverulent; **–butter**, f. Chi. muriate oxigené de *b.*; **–erz**, n. minerai de *b.*; *b.* sulfuré; **–glanz**, galène de *b.*, f; **–glas**, n. oxide de *b.* vitreux; **–graupen**, f. pl. noyaux de *b.*; **–kalk**, c. –aſche; **–könig**, Chi. régule, culot de *b.*; **–korn**, n. Fond. grain de *b.*; **–kryſtalle**, pl. cristaux, nitrate de *b.*; **–malm**, c. –aſche; **–niederſchlag**, magistère de *b.*; **–ocher**, c. –aſche; **–rauch**, fumée de *b.*, ſ; **–ſalmiakblumen**, f. pl. muriate de *b.*; **–ſanderz**, n. *b.* natif dans du grès; **–ſpiegel**, *b.* natif; **–ſtufe**, f. Ex. morceau, échantillon de *b.*; **–vitriol**, vitriol, sulfate de *b.*; **–weiß**, n. magistere de *b.*; blanc de fard, de perle, d'Espagne; **–würfel**, c. –ſpiegel.

Wismuthen, Et. ſonder avec du bismuth.

Wiſpel, ſ, (Getreidemaß, 24 Scheffel) wispel.

Wiſpeler, s; inn, chuchoteur, se.

Wiſpeln, **wiſpern**, chuchoter; das –, chuchoterie, f.

Wißbar, a. ad. qu'on peut savoir; wer iſt, der da alle –e Dinge weiß? où est l'homme qui sache tout, tout ce qu'on peut savoir? der Inbegriff alles –en, le sommaire, l'abrégé de tout ce qu'on peut savoir, de toutes les connaissances.

Wiß-begier, **–begierde**, f. *curiosité*, f; désir d'apprendre, de s'*instruire*; von einer lobenswürdigen=getrieben, conduit, pouſſé par une louable *c.*, animé d'une ꝛ; viele, große = *b.*, beſitzen, avoir bc de *c.*, une grande *c.*, un grand désir, bc d'envie de s'*i.*; **–begierig**, a. ad. curieux, se; devireux, –se d'apprendre, de s'*i.*; –er Menſch, homme avide de s'*i.*; ſie iſt äußerſt =, elle brûle d'envie de s'*i.*; it. elle est extrêmement curieuse.

Wiſſen, ir. va. vn. av. h. *savoir*; nicht –, ignorer; ne pas *s.*; ich weiß den Weg gut, je sais bien le chemin; ich weiß aus Erfahrung, wie viel ꝛ, je sais par expérience combien ꝛ; P. das – die Kinder auf den Gaſſen, (iſt jedermann bekannt) la chose est publique, est connue de tout le monde; tout le monde le sait; er will Alles –, il veut, il prétend tout *s.*; ich weiß nicht, was ich thun ſoll, je ne sais que faire; das iſt mehr, als ich weiß, cela passe mon *s.*; keinen Rath –, *fa.* ſich keinen Rath –, po. ſich in ſeinem Leibe, ſeinem Leben keinen Rath –, (ſich nicht zu helfen –) ne *s.* où donner de la tête, comment se tirer d'affaire; ich weiß es gewiß, beſtimmt, zuverläßig, j'en suis sûr; je le sais positivement, certainement; das iſt etwas, das ich nicht weiß, c'est une chose que j'ignore; ich weiß gar wohl, daß ꝛ, *je* sais bien, je n'ignore pas que ꝛ; P. was man nicht weiß, macht einem nicht heiß, on ne se tourmente pas, on ne se fait pas de peine des choses qu'on ignore; ce qu'on ignore ne fait pas de mal ꝛ; er hat von Allem, was vorging, nichts gewußt, il n'a rien su de ꝛ; il ignorait absolument ce ꝛ; ich weiß ſo wenig davon, als ein Kind im Mutterleibe, j'en suis aussi ignorant que l'enfant qui est à naître; ich weiß von nichts, (nichts von der Sache) je n'en suis nullement instruit; je l'ignore absolument; er weiß, wo die Sache hängt und langt, il sait les tenants et les aboutissants de l'affaire; (eine Liebe), die nichts von Eigennuß und Eiferſucht weiß, qui ne connaît ni interêt ni ꝛ; ich weiß es von ihm ſelbſt, je le tiens de lui-même; cf. Kant; woher weißt du es? qui te l'a dit? d'où le tiens-tu? um etwas –, *s.* qc, avoir connaissance de qc; er weiß um das Geheimniß, um den ganzen Handel, il sait le secret, notre secret ꝛ, il est instruit, au fait de toute l'intrigue; (er ſagte es mir nicht), wohl–d, daß ich ꝛ, sachant bien que je ꝛ; ſich ſicher, unſchuldig –, se *s.*, (*s.* qu'on est) en sûreté, se *s.*, se sentir innocent; wenn ich nur doch glücklich wäre, pourvu que je sache que tu es heureux; willſt du mich ruhig –, ſo mußt du ꝛ, veux-tu me tranquilliser, veux-tu que je sois tranquille, il faut ꝛ; nichts mehr von ſich ſelbſt –, avoir perdu connaissance; einen et. – laſſen, ju – thun, mander, faire *s.* qc à qn; et. zu – bekommen, apprendre une chose, être informé d'une chose; nichts von ſich – laſſen, ne pas donner de ses nouvelles, cf. Dant; Geld bei jemand –, *s.* que qn a de l'argent; ſich viel mit et. –, (ſich viel damit einbilden) se piquer, se tenir fier de qc, tirer vanité, être vain de qc; er weiß über Alles et. –, (macht über Alles ſeine Anmerkungen) *fa.* il épilogue sur tout; fa. et will die Sache geendigt –, il veut que la chose soit terminée, achevée; ich will es durchaus gethan –, je veux absolument que cela se fasse; wiſſe, du ſollſt –, man muß –, daß ꝛ, sache, tu dois *s.*, il faut *s.* que ꝛ; Sie müſſen –, daß man mich nicht ungeſtraft beleidigt, sachez qu'on ne m'offense pas impunément; (ſollte wohl Gefahr dabei ſeyn?) man kann nicht –, que sait-on? il est possible; die Frage iſt zu –, obe, la question est de *s.*, si ꝛ; es ſtehet zu –, (es iſt die Frage) c'est à *s.*; es ſtehet zu –, ob er es wagen wird, *s.*, si *s.*, c'est à *s.* s'il osera le faire; (man könnte glauben), daß mir, wer weiß was, daran gelegen ſey, que cela m'importe extrêmement; er denkt, wer weiß wie reich ſie ſey, il la croit immensement riche; ſie hat, ich weiß nicht was, Angenehmes, elle a un certain je ne sais quoi d'agreable; daß ich nicht wüßte, je ne sache pas; non que je sache; (iſt er ſchon hier?) daß ich nicht wüßte, ſo viel ich weiß, nicht; meines Wiſſens nicht, je ne sache pas; non, autant que je sache; non, que je sache; (was gibt es Neues?) nichts, daß ich wüßte, rien que je sache; ſo viel ich weiß, iſt er nicht da; er war nicht da, ſo viel ich weiß, il n'y est pas, que je sache; il n'y était pas, autant que je sais; ich wüßte niemand, der dieſer Meinung wäre, je ne sache personne qui soit de cet avis; weißt du was, wiſſen Sie was (Neues)? eh! savez-vous bien? eh! savez-vous une nouvelle? weißt du was? nun wollen wir die Unkoſten theilen, eh bien! savez-vous quoi? partageons les frais.

2. (in engerer Bed., aufmerkſ.) *fa. savoir*; ſeine Aufgabe –, *s.* sa leçon; – Sie Ihre Rolle ſchon? savez-vous déjà votre rôle? er wußte ſeine Rede auswendig, il savait sa harangue par cœur; (man ſagt, dieſer Menſch ſey gelehrt), was weiß er denn? que sait-il donc? er weiß wenig, ſehr wenig, il sait peu, très-peu de chose; it. (Mittel und Wege –, ꝛc. zu thun); ich werde mich zu vertheidigen –, je saurai me défendre; er weiß die Sache zu drehen und zu wenden, wie er will, il sait tourner les choses comme il lui plaît; er wußte ſeine Sache ſo geſchickt zu machen, daß ꝛ, il sut si bien faire, si bien tourner la chose que ꝛ; er weiß weder aus noch ein, weiß ſich nicht zu helfen, il ne sait où donner de la tête; er weiß zu leben, il sait vivre; il a du monde, du savoir-vivre; il sait le monde; ich weiß mich deſſen nicht zu erinnern, je ne saurais me le rappeler, m'en souvenir, cf. *ſouvoir*.

3. **Wiſſen**, ſ, n. le *savoir*; das – iſt nicht genug, man muß auch darnach thun, ce n'est pas assez de savoir, il faut agir conformement à ce qu'on sait; es iſt ohne mein – geſchehen, cela s'est fait à mon insu; mit meinem –, de ma science; vor den Augen und mit – der ganzen Welt, au vu et au su de tout le monde; er hat es mit – und Willen gethan, il l'a fait sciemment, de propos delibéré; er ſpricht wider ſein beſſeres Wiſſen, il parle contre sa propre conviction; il sait mieux qu'il ne dit; wider beſſeres – und Gewiſſen et. thun, faire qc contre sa conscience; meines –s iſt es noch nicht angekommen, il n'est pas encore arrivé que je sache, à ce' (autant) que je sais; it. (Inbegriff deſſen, was man weiß) le *s.*; ſein – iſt gering, il a peu de *s.*, de connaissances; ſein *s.* n'est pas grand; **–bluſt**, f. c. Bläſe begleitet; **–werth**, **–würdig**, a. ad. digne d'être su, connu, do piquer, d'exciter la curiosité; eine Menge =er Dinge ſind dem Menſchen unbekannt, l'homme ignore quantité de choses dignes d'être connues, de piquer la curiosité; **–würdigkeit**, f. qualité de ce qui est digne d'être su, connu ꝛ; it. chose digne d'être sue ꝛc ap prise.

Wiſſenſchaft, en, f. (Kenntniß von et.) *connaissance*, ſ; – von et. haben, avoir *c.* de qc; ich habe davon gar keine –, je n'en ai aucune *c.*; et. zu jemandes – bringen, donner *c.* d'une chose à qn; faire parvenir qc à la *c.* de qn; 2 (Inbegriff der Kenntniſſe, welche man beſitzt) pu. *savoir*; *érudition*, ſ; ein Mann von vieler, großer –, un homme de bc de *sa.*, d'é., d'un grand *sa.*; 3. (einzelne –) *science*, f; (die Feldmeßkunſt) iſt eine wahre –, est une *sc.* veritable; die verſchiedenen Fächer der –en, les différentes branches des sciences; die – von den natürlichen Dingen, la *sc.* des choses naturelles; die – der Sprachen, c. Sprachkunde; – der Bilder, iconographie, f; – der Kunſtwörter, technologie, f; – der Seefahrt, marine, f; ſich den –en ergeben, s'adonner aux sciences; auf was für eine – hat er ſich gelegt? à quelle *sc.* s'est il appliqué? die – des Ueberſinnlichen, la métaphysique; die ſchönen –en, (Dichtkunſt, Beredſamkeit ꝛ) les belles lettres, c. Schul–; die –en blühten unter ſeiner Regierung, les sciences, les lettres fleurirent sous ꝛ; die Akademie der –en zu Berlin, l'académie des sciences de B.; it. (der lehrende Theil der –en) la théorie; **–eifer**, le zele pour les sciences; **–kunde**, f. (Einleitung in die –en) introduction aux sciences, f; **–lehre**, f. théorie des sciences, f; **–weſen**, n. (Alles, was zu –en gehört) la littérature.

Wiſſenſchaftlich, a. ad. *scientifique*, –ment; ein –es Werk, eine –e Frage, un ouvrage, une question *s.*; et. – ordnen, eine Materie – behandeln, arranger qc scientifiquement, traiter un sujet ..

Wiſſenſchaft, ſ. cf. Wiſſen (3).

Wiſſentlich, a. ad. (mit Wiſſen) sciemment, avec *connaissance*; – ſündigen, betrügen, pécher, tromper avec *c.*, tromper sciemment; (er that es nicht aus Unachtſamkeit), ſondern – und vorſetzlich, mais sciemment et de propos delibéré.

Wiſſer, s; inn, (Pl. welche es weiß) pu. *connaisseur*, se; (ich bedaure ihn) wenn er ſich eine –inn zur Gattinn wählt, s'il prend pour femme, une savante, une personne qui joue le *c.*, qui veut faire le *c.*

Wißmuth, c. Wismuth.

Witfrau, f. v. c. Wittwe.

Witherit, s, sp. (eine Art aus kohlenſaurer Schwererde ꝛ) witherite; baryte carbonatée d'Haüy.

Witib, v. c. Wittwe.

Witſch, (eine ſchnelle Bewegung. Entfernung anzeigend) fa. crac; – fiel es mir aus den Händen, crac, il m'échappe des mains.

Witſche, n, f. Bo. (Pflz. mit ſchmetterlingsähnlichen Blumen) *aspalat*; gelbe, indiſche, dornige –, l'a. chénopode, de l'Inde, épineux; 2. c. Färberblume (1); 3. c. Beifenkraut.

Witterhaft, pu. c. gewitterhaft.

Wittern, vn. av. h. (donnern; es wittert, hat dieſe Nacht

Nacht gewittert, il tonne, il a tonné cette nuit; 2. (von der Witterung; von gewiſſer Art ſ.); es wittert nun den ganzen Monat ſo, (es iſt den ganzen Monat ſolches Wetter) il a fait ce temps là tout ce mois; nous avons eu ce temps-là, le même temps pendant tout ce mois; 3. ſa. es wittert durch das Dach, (Regen od. Schnee dringt durch das Dach) la pluie, la neige perce le toit, pénètre à travers le toit; 4. nach et. –, (danach riechen; ſ. a. auf gewiſſen Zeichen als et. dunkel erkannt w.) sentir qc; **Wörter**, die nach einem franzöſiſchen Urſprunge –, mots qui paraissent venir du français, avoir une origine française; 5. va. Ch. (durch den Geruch erkennen, entdecken) flairer, halener; avoir le vent de; it. (durch den Geruch zu erkennen ſuchen; winden) prendre le vent; ſobald die Hunde das Wild gewittert hatten, dès que les chiens eurent flairé, halené la bête; das Wild witterte den Jäger, la bête eut le vent du chasseur; (die Raben) – ein Aas, ont le vent d'une bête morte; die Spur des Wildes –, éventer la voie; fig. et. –, (aus gewiſſen Zeichen dunkel erkennen) flairer, pressentir qc; der Schiffer ſieht nach Luft und Wind, und wittert Sturm und Regen, le batelier observant l'air et le vent, pressent l'orage et la pluie; ſobald er die Thaler dieſer Witwe gewittert hatte, bewarb er ſich um ſie, dès qu'il eut flairé les écus de cette veuve; er witterte es, il en eut vent, il en fut instruit, il s'en douta; ſich – laſſen, (ſich aus gewiſſen Zeichen dunkel erkennen laſſen; it. überh. ſich zeigen) se faire sentir; die Mäuſe laſſen ſich dieſes Jahr nicht ſo häufig –, les souris ne paraissent pas cette année en aussi gr. nombre; it. ſich –, (von den Dienern) ſe mettre au soleil; das –, s. Witterung

Witterung, en, f. (Wetter; Zuſtand der Luft) sp. le *temps*, la disposition, constitution, température de l'air; eine ungeſunde, heiße –, un *t.* malsain, chaud; wir h. ſo veränderliche –, bad, il fait un *t.* si variable, le *t.* est si variable que qc; s. Wetter, 2. Ex. (die Dämpfe, welche gewiſſen und den Grubengebäuten ſteigen; it. die unterirdiſche Wärme) les vapeurs, les exhalaisons; it. la chaleur, la vapeur souterraine; die – bringt die Erze zur Zeitigung, la chaleur souterraine porte les matieres minerales à leur maturité; 3. Ch. (der Geruch den der Hund von et. hat; der Hund hat – vom Haſen, (wittert ihn) le chien a le vent du lievre; die – (von einem Wilde) bekommen, éventer la voie; (dieſer Hund) hat eine gute –, (einen guten Geruch) ce chien a le flair bon; fig. po. – (Wind) von et. haben, avoir vent de qc; 4. Ch. (riechende Körper, wilde Thiere anziehen) appât; **–blume**, f. (beym Oeffnen von der trocknen od. feuchten Beſchaffenheit der Luft abhängig) fleur météorique, f; **–kalender**, annuaire météorologique; **–ſtunde**, **–ſtehre**, f. météorologie, f.

Witt-frau, **–mann**, v. s. Wittwe, Wittwer.

Witthum, es, e, n. (zum Unterhalt einer Wittwe) *douaire*; ju ihrem – ewurden ihr dieſe Einkünfte ausgeſetzt, on lui assigna ces revenues pour son *d.*

Wittwe, n, f. *veuve*, f; – zur – werden, devenir *v.*; (der Krieg) macht viele –n, fait bien des veuves; Hn. (die Paratiekammer) la *v.* à collier d'or, la grande *v.* d'Angola; 2. (Art Enten in Amer.) le canard du Maragnan, canard à face blanche; 3. Bot. die fürſtliche – im Trauerſtor, (die traurige Schwertlilie) l'iris de Suze, de Constantinople; **–nblume**, f. (Grundkraut bei, das ſchwarzrothe) la scabieuse des Indes, la fleur de *v.*; **–ngebühr**, f. Cou. (Recht einer –, verſch. Sachen aus der Verlaſſenſchaft wegzunehmen) la portion, le droit de la *v.* **–ngehalt**, n. douaire; **–ngeld**, n. (welches –n gebört) l'argent des *v.-s*; 2. e. –nhalt; **–ngeräth**, n. Cou. (was eine – von der Verlaſſenſchaft nehmen darf; das beſte Kleid, den Trauring) vivelotte, vivenotte, f; **–nhaus**, n. maison pour les *v.-s*; **–njahr**, n. (das Trauerjahr einer –) l'an de viduité; **–nkaſſe**, f. la caisse des veuves, pour l'entretien des veuves; **–nkaſten**, (Altenburg) ſ. v. a. tronc des veuves; **–nkind**, n. (welches eine – nach dem Tode ihres Mannes gebohren od. als – mit einem andern Manne zeugt) bas enfant de *v.*; **–nleben**, n. la vie de *v.*; des –s überdrüßig, dégoûtée du veuvage; **–nrecht**, n. (R. einer – während des Trauerjahres den Beſitz ihres Gatten od. einen Theil deſſ. zu beziehen) le droit de viduité; **–nſchleier**, bandeau, voile de *v.*; **–nſitz**, (Aufenthaltsort einer verwittwen –) domicile affecté au douaire; 2. (der – in der Kirche; –ſtuhl) le banc des veuves; **–nſtand**, (der Stand einer –) le veuvage; le viduité, f; état de viduité; im – bleiben, demeurer en viduité; **–nſtuhl**, s. –nſitz.

Wittwenhaft, a. ad. (einer Wittwe ähnlich, angemeſſen: de veuve; qui ressemble, qui convient à e.

Wittwenſchaft, f. sp. (Zuſtand einer Wittwe) *veuvage*; viduité, f; ſie iſt in ihrer – glücklich, elle est heureuse dans son *v.*

Wittwer, s, le *veuf*; – werden, devenir *v.*; **–leben**, n. la vie de *v.*; **–ſtand**, veuvage; viduité, f; état de viduité; im – bleiben, demeurer en viduité.

Wittwerhaft, a. ad. (einem Wittwer ähnlich, angemeſſen) de veuf; qui ressemble, qui convient à e.

Wittwerlich, a. ad. (dem Wittwerſtande gemäß) de veuf, en veuf.

Wittwerſchaft, f. sp. s. Wittwerſtand.

Witz, es; e, ſa. (Verſtand) pu. la raison, le bon sens; den – verlieren, perdre le bon sens, la raison; 2. ord. (Vermögen der Seele, Begriffe zu verb. aufzuſtellen) *esprit*; (dieſer Menſch) hat, beſitzt viel –, iſt voll –, a bc d'*e.*, est plein d'*e.*; 3. (witziger Einfall; ſa. trait d'*e.*; saillie, f; bon mot; bel-esprit –, trait d'*e.* piquant, mordant; es iſt viel falſcher – in dieſem Werke, cet ouvrage est plein de faux-brillant; **–arm**, a. ad. qui a peu d'*e.*; **–bold**, (Menſch, der viel – ige Einfälle hat) v. dieur de bons mots; **–funken**, (–ige Aeußerung) trait d'*e.*; **–jagd**, f. ſa. l'affectation, le désir de montrer de l'*e.*, de dire des saillies; **–jäger**, homme qui affecte de montrer de l'*e.*; diseur de bons mots; **–leer**, **–los**, a. ad. sans *e.*; vide, dénué d'*e.*; **–reich**, a. ad. plein d'*e.*

Witzelei, en, f. (das Witzeln) affectation de montrer de l'esprit, de dire des bons mots, des choses ingénieuses et piquantes, f; 2. (witziger Einfall e; mit –en iſt es nicht ausgerichtet, les pointes, les subtilités ne suffisent pas, ne font pas l'affaire.

Witzeln, vn. av. h. (auf eine geſuchte Art witzig ſ. wollen) afficher le bel esprit, affecter de dire des saillies, des bons mots, des choses ingénieuses et piquantes; avoir des saillies e, **–her**, s, pu. diseur de bons mots, de pointes.

Witzig, a. ad. (Witz haltend und verrathend) qui a, qui montre de l'esprit; *ingénieux*, se, **–ment**; *spirituel*, le, **–ment**; **–er Menſch**, Kopf, homme *i.*, *sp.*, plein d'esprit, tête ingénieuse; ein **–er Gedanke**, Einfall, un trait, une pointe, saillie; une pensée vive, brillante; (dieſes Werk) iſt voll **–er** Gedanken, est plein de traits; er bringt lauter **–e** Einfälle vor, il ne dit que des pointes, des saillies; das war eine ſehr **–e** Antwort, c'était une réponse fort spirituelle; et. **–es** ſagen, dire qc de piquant, d'*i.*, de *sp.*; dies iſt einer unſerer **–ſten** Schriftſteller, c'est un de nos auteurs les plus ingénieux, qui abonde le plus en traits d'esprit; **–heit**, f. (einer S.) saillie, f; (einer Antwort) le sel, le piquant.

Witzigen, einen, (ihn übiger, verſchlagner machen) rendre plus sage, plus circonspect; déniaiser; das Unglück, die Erfahrung hat ihn gewitzigt, er iſt durch Unglück gewitzigt worden, le malheur, l'experience l'a rendu plus sage, plus circonspect; (ich werde mich dem nie wieder ausſetzen), ich bin gewitzigt worden, (durch Schaden klug geworden) j'en ai fait les frais; j'ai appris à mes dépens; j'ai payé l'apprentissage, la folle enchère; dieſer Unfall ſoll mich auf immer –, cet accident me servira d'exemple, de leçon, me rendra sage pour toujours, à jamais; (er iſt noch ziemlich einfältig), aber durch den Umgang mit der Welt wird er gewitzigt werden, mais il se déniaisera dans le monde; das – s: **–gung**, f. exemple; leçon, f; das ſoll mir zur – dienen, je profiterai de cet avis, de cet exemple, de cette leçon; cela me servira de leçon

Witz-jagd, s. c. Witz. [pour l'avenir.

Witzler, s; ler, **Witzling**, es; e, (v., welcher gern witzelt) qui affecte le bel esprit; bel esprit manqué; diseur, –se de bons mots, de pointes; jene Witzlinge, welche keinen Menſchenverſtand haben, ces beaux esprits qui n'ont pas le sens commun.

Wo, ad. (Umſtandswort des Ortes) a) (irgend einen uns bekannten od. unbeſtimmten Ort zu bezeichnen, od. darnach zu fragen); ich habe es – (irgendwo) gefunden, je l'ai trouvé *quelque* part; – er auch ſeyn mag, en q. lieu qu'il soit; – iſt er? où est-il? – kommen Sie her? d'où venez-vous? ich weiß nicht –, je ne sais où; – denn? où donc? er weiß nicht, – er ihn finden ſoll, il ne sait où le trouver; b) (beſtimmt); der Ort, – ich ihn fand, le lieu où je le trouvai; ba, – er iſt, möchte ich nicht ſ., je ne voudrais pas être où il est; er wohnt in eben dem Hauſe, – ich wohne, il loge dans la même maison que moi; ich weiß nicht, – wir ſtehen geblieben ſind, je ne sais où nous en sommes restés; 2. (dann ſtatt worin ter Satz). das geſchah zu einer Zeit, – man e, cela arriva dans un temps où l'on e; (die Zeit kommt), – wir glücklich ſ. werden, où nous serons heureux; es geſchah, – ich es am wenigſten dachte, cela arriva quand j'y pensais le moins; ll. cj. (eine Verbindung zu bezeichnen; = wenn) ich nicht irre, – mir recht iſt, si je ne me trompe; – nicht, sinon, sans quoi, autrement; (thut, was ich euch ſage), – nicht, ſo wird es euch gereuen, sinon vous en repentirez.

Wobei, (bei was; bei welchem, welcher, welchen) où; à quoi, *auquel*, à *laquelle*; *auxquels* s; das Haus, – er vorüber ging, la maison où, devant laquelle il passa; das war ſein Vorſchlag, – man es bewenden ließ, telle fut sa proposition, à *laq.* on acquiesça; (halten Sie ſich an das Arzeneimittel), – Sie ſich am beſten befinden, dont vous vous trouvez le mieux; (eine Sache), – ich betheiligt bin, où je suis intéressé; – noch zu bemerken iſt, daß e, où, outre quoi il est encore à observer que e; s. (Fragewort) – lag es? où, à côté de quoi était-il? – ſind wir ſtehen geblieben? où en sommes-nous restés? – muß man anfangen? où, par où faut-il commencer?

Woche, n, f. *semaine*, f; eine ganze –, une *s.* entiere; die vergangene, die künftige od. nächſte –, la *s.* passée ou dernière, la *s.* prochaine; zu Ende der –, au bout de la *s.*; in einer –, in Zeit einer –, dans une *s.*; er war in einer einzigen – damit fertig, il en eut venu à bout en une seule *s.*; ſie kommen die –, in der – zweimal zuſammen, ils s'assemblent deux fois la *s.*; von heute über drei –n, d'aujourd'hui en trois semaines; die heilige –, la *s.* sainte, cf. Oſter–, Oſter–; die – iſt an mir, es iſt meine –, (in welcher mich die Reihe trift) je suis de *s.*, en *s.*; er tritt die – an, ſeine – fängt an, il entre en *s.*; ſeine – iſt aus, iſt zu Ende, il sort de *s.*; er vertauſcht mich von einer – zur andern, il me remet de *s.* en *s.*, de huitaine en huitaine; er hat den Dienſt eine – um die andere, il est de service de deux semaines l'une; 2. pl. die –n, die ſechs –n, (–zeit) la *couche*, les couches, cf. –bett; während ſie in den –n war od. lag, pendant ses couches, pendant qu'elle était en *c.*; ſie hielt ihre –n in der Stadt, elle fit ses couches en ville; in die –n kommen, accoucher; ſie iſt vor der Zeit in die –n gekommen, elle est accouchée avant terme; elle a fait une fausse *c.*; aus den –n k., gehen, relever de *c.*; in den –n ſterben, mourir en *c.*

Wochen-arbeit, f. travail, ouvrage d'une *semaine*; la *s.*; das iſt für einen Mann –, c'est la *s.* de quatre hommes; **–beſuch**, visite qu'on fait à une femme en couche, à l'accouchée; **–bett**, n. lit d'accouchée; 2. s. Wochen, (2. pl.) it. Kindbett; in das – kommen, accoucher; das – halten, être en *couche*; **–blatt**, n. feuille, gazette *hebdomadaire*, f; journal *h.*, ouvrage *h.*; it. (das öffentliche Anzeigen enthält) *affiches*, f. pl.; eine Anzeige im das – ſetzen laſſen, faire mettre une annonce dans les *a.*; **–fieber**, n. fièvre d'accouchée, f; **–geld**, n. argent de la *c.*, la *s.*; dies iſt euer –, voici votre *s.*, voici l'argent pour vos dépenses de la *s.*; (dieſer Knabe) bekommt ein kleines – von ſeinem Vater, reçoit toutes les semaines une petite somme de son pere pour ses menus plaisirs; 2. c. –lohn; **–geſell**, garçon de métier, compagnon qui travaille à la *s.*; semainier; **–kind**, n. (das in den erſten 6 –) *enfant* nouveau né; e. en maillot, au maillot; **–kleid**, n. c. Wochengeſchirr, s; **–lang**, a. ad. qui dure une *s.*, plu. semaines; **–lohn**, le *s.*; (der Arbeiter) hat ſeinen – empfangen, a eu ſa *s.*; **–markt**, marché de la *s.*; **–prediger**, prédicateur qui prêche certain jour ouvrier; **–predigt**, f. sermon prononcé certain jour ouvrier; **–rechnung**, f. compte de la *s.*, des dépenses de la *s.*; **–ſchrift**, f. c. –blatt; **–ſchriftſteller**, (mp. –ſchriftler), auteur d'une feuille *h.*; journaliste; **–ſtube**, f. chambre de l'accouchée, f; **–tag**, jour de la *s.*; 2. (Werktag) jour ouvrier; **–täglich**, c. werkt.; **–weiſe**, ad. par *s.*; = arbeiten, beſahlt werden, travailler, être payé

par s.; -zehrung, f. dépense de la s., f; it. c.-geld, (1); -zeitung, f. gazette h., f; c. -blatt; -zettel, billet, note, *mémoire* de ce qui doit se faire, ou de ce qui s'est fait pendant la s.; m. de la s. ou h.; der = der Schauspieler, (der aufzuführenden Stücke) repertoire; -zimmer, n. c. -stube.

Wöchentlich, a. ad. par *semaine*; toutes les *s.*; *hebdomadaire*; einen - bezahlen, payer qn par s.; -e Zeitungen, Nachrichten, gazettes, nouvelles *h.*; in einem -en Zusammenkünften, dans nos assemblées *h.*

Wöchner, s; inn. (V., welche die Reihe in einem bestimmten Amte trifft) *semainier*, ère; *hebdomadier*, ère; 2. die -inn, (Kindbetterinn) l'accouchée

Wocken, c. Rocken, Spinnrocken; -stube, f. chambre de veillée, f.

Wodurch, (durch was; it. durch welchen, welche, welches) par *lequel*, par *laquelle*, par *lesquels* s; par quoi, par où; das -, er sich am meisten empfohlen hat, ce qui a le plus contribué à le recommander; das Thor, wodurch er ausgehen wollte, la porte par *laq.* il voulait sortir; der Fluß, - wir mußten, la rivière qu'il nous fallut passer; das Mittel, - ich es bewirkt habe, le moyen par *laq.* j'ai réussi; 2. (fragisch: durch was?); - soll ich mich aus der Sache ziehen? par où me tirerai-je de cette affaire? - gedenken Sie es zu bewerkstelligen, par quoi, par où, par quelle voie pensez-vous l'effectuer?

Wofern, cj. si; *pourvu* que, au cas que, en cas que, dans le cas que; - kein Hinderniß vorkömmt, s'il ne se présente pas d'obstacle; - kein widriges Ereignis dazwischen kömmt, p. qu'il n'arrive rien de contraire; (man hat für Alles gesorgt), - er nicht zurückkommen sollte, dans le cas où il ne reviendrait point; - Sie es nicht thun, so werden Sie gestraft werden, si vous ne le faites, vous serez puni.

Wofür, (für was; it. für welchen, welche, welches) pour *lequel*, pour *laquelle*, pour *lesquels* s; pour qui, pourquoi; er ist das nicht, - er angesehen seyn will, il n'est pas ce qu'il veut paraître; (das ist ein Dienst), - Sie bezahlt worden sind, dont (ou pour *les.*) vous avez été payé; (das sind Gefälligkeiten) - ich Ihnen sehr verbunden bin, dont je vous suis bien obligé; 2. (fragisch: für was?); - halten Sie mich? - sehen Sie mich an? pour qui me prenez-vous? - thun Sie das? pourquoi faites-vous cela? - soll das gut seyn? à quoi bon cela?

Woge, n, f. (große Wasserwelle) *vague*, f; die -n des Meeres, les *v.-s*, les flots de la *mer*; er wurde von den -n verschlungen, il fut englouti par les vagues, cf. Welle; -nförmig, ad. c. wellenartig; -nweise, ad. par vagues, comme des vagues.

Wogegen, (gegenüber; gegen was; it. gegen welchen, welche, welches) contre *lequel*, *laquelle*, contre *lesquels* s; contre quoi; it. en échange de quoi; au lieu, à la place de quoi; das ist ein Grund, - ich einzuwenden habe, das s., c'est une raison contre *laq.* j'ai à objecter que s; das sind Sachen, - viel zu sagen ist, ce sont des choses contre lesquelles il y a beaucoup à dire, auxquelles il y a beaucoup à redire; - er ihm sein Pferd gab, en échange de quoi il lui donna son cheval; 2. (fragisch: gegen was?); - haben Sie es eingetauscht? contre quoi l'avez-vous échangé? - (nach welcher Gegend zu) wohnt er? en quel endroit, ou loge-t-il?

Wogen, vn. av. s. ondoyer; rouler des vagues; das -de Meer, la mer ondoyante, agitée; fig: die -den Saaten, les blés ondoyants; die Fahnen wogten, les drapeaux ondoyaient; ihr -der Busen, son sein palpitant, cf. wallen; 2. (auf den Wogen schwimmen) voguer; être porté par les vagues; sie wogten auf der offenen See, ils voguaient en pleine mer; sich -, se faire porter par les vagues; Poe. die Nymphen wogten sich in den krystallenen Fluten, les nimphes se faisaient bercer sur les vagues de cristal.

Wogig, wogicht, a. ad. (wogend) pu. *ondoyant*, e, cf. wogen; das -de Meer, la mer *o.-s*; Bo. (Bertiefungen und Erhöhungen auf feiner Oberfläche habend) sinueux, se.

Woher, (von welchem Ort) d'où; de quel côté; sieht man. - der Wind kömmt, allez voir d'où, de quel côté vient le vent; (ich will Ihnen sagen) - ich das weiß, d'où je tiens cela, ou j'ai appris cela; nun begreife ich, - es kömmt, daß s, à présent je vois d'où il vient, ce qui est cause que s; 2. (fragisch) - kömmt er? d'où vient-il? - wissen Sie es? de qui le tenez-vous? qui vous l'a dit? - ist das gekommen? d'où cela est-il venu? - bezieden Sie Ihre Waaren? d'où tirez-vous, où prenez-vous vos s.

Wohin, (an welchen Ort) où; das Land, wohin ich euch sende, le pays où je vous envoie; (er weiß nicht), - er dieses Buch gelegt hat, où il a mis ce livre; - ich meine Blicke auch wenden mag, de quel côté que je tourne les yeux, les regards; er geht, ohne zu wissen -, il s'en va sans savoir où; (ich werde Ihnen folgen), - Sie immer wollen, partout où vous voudrez; irgend -, q. part; er ist - (irgend-) gegangen, il est allé q. part; fig: man sieht schon, - dieses alles abzielt, on voit bien à quoi tend tout cela; 2. (fragisch) - gehen Sie? où allez-vous? - führt der Weg? où va, où conduit ce chemin?

Wohinter, (hinter was; it. hinter welchen, welche, welches) pu. *derrière lequel*, laquelle; *d.* lesquels s; (fragisch); der Baum, - er sich versteckt hatte, l'arbre *d. laq.* il s'était caché; 2. (fragisch: - soll ich mich denn verstecken, *d.* quoi me cacherai-je?

Wohl ad. (comp. -er, sup. am -sten) *bien*; er befindet sich -, es ist ihm -, er ist - auf, il se porte *b.*, il est bien portant, en bonne santé; es ist ihr nicht -, elle se trouve mal; sie ist nicht - auf, sie ist nicht gar -, elle ne se porte pas *b.*, pas trop *b.*; fig: - auf s., être gai, de bonne humeur, *b.* disposé; haben Sie - geschlafen? avez-vous *b.* dormi? ziemlich -, ganz -, assez-*b.*, très-*b.*; man kann sich nicht -er befinden, als er, on ne peut se porter mieux que lui; mir ist so -, um -sten, wenn ich allein bin, je suis si à mon aise, je me trouve si *b.*, je suis le plus à mon aise quand je suis seul; das thut mir -, cela me fait du *b.*; die Wärme thut sehr -, la chaleur est *b.* agréable; wie - thut die Ruhe nach der Arbeit! que le repos est doux après le travail! - thun, (tanzen) *b.* faire; den Armen - thun, faire du *b.* aux pauvres; das schmeckt -, cela est agréable au goût, cela a un bon goût; diese Blume riecht -, cette fleur sent bon; dieses gefällt mir sehr -, cela me plaît *b.*; ihm ist nun -, (im Himmel) enfin il est heureux, délivré de toute peine; 2. (der Natur der Sache, der Absicht dem Zwecke angemessen); wie - war das gethan! que c'était *b.* fait! que vous avez *b.* fait d'en agir ainsi! mischet die Sachen - untereinander, mêlez *b.* ces drogues; ich weiß es nur allzu -, je ne le sais que trop *b.*; überlegen Sie es -, songez-y *b.*, réfléchissez-y *b.*; er meint es - mit mir, er will mir -, il me veut du *b.*; das Glück will ihm -, la fortune lui est favorable; er sieht nicht -, il voit trouble, il a la vue basse; etwas - in Acht nehmen, prendre *b.* garde à qc, avoir grand soin de qc; ich bin sehr - mit ihm zufrieden, je suis fort content de lui; etwas - (einhängen) sieden lassen, faire *b.* bouillir qc; leben Sie -! adieu! portez-vous *b.*! - ihm! das er dieses nicht erlebt hat, c'est un bonheur pour lui qu'il n'ait pas assez vécu pour voir cela; - mir! das ich das gethan habe, je me félicite *b.* d'avoir fait cela; - dem, welcher s, heureux celui qui s; 3. (eine Billigung s zu erkennen geben); nun -, thun Sie das, eh *b.*, faites cela; ist es so recht? -, ganz -! est-ce *b.* comme cela? *b.*, fort *b.*! ja -, oui *b.*, assurément; heute nicht, - aber morgen, pas aujourd'hui, mais *b.* demain; das geschieht - bisweilen, cela arrive *b.* aussi q; das geht noch - hin, cela peut *b.* passer; cela passe encore; cela est encore passable; ich mag - sagen, daß s, je peux *b.* dire que s; das könnte - seyn, cela pourrait *b.* être; es könnte - geschehen, daß s, il pourrait *b.* arriver que s; ich möchte - wissen, je voudrais *b.* savoir; das laß ich - bleiben, je m'en garderai *b.*; je n'ai garde de faire cela; er wird heute - (vermuthlich) kommen, il viendra *b.* aujourd'hui; apparemment qu'il viendra aujourd'hui; Sie sind - ein Narr, daß s, vous êtes un fou de qc; das ist - wahr, aber s, cela est *b.* vrai, mais s; er ist - (zwar) reich, aber s, il est vrai qu'il est riche, mais s.

II. Wohl, es, le *bien*; le *salut*; das öffentliche -, das - des Staates, le *b.*, le *s.* public; le *b.*, le *s.* de l'état; es betrifft Ihr -, das - Ihrer Familie, il y va, il s'agit de votre *s.*, du *s.* de votre famille; das ewige -, le *s.* éternel.

, Wohl-achtbar, a. ad. très-estimable; =er Herr! monsieur; -an, (Zuruf der Aufmunterung) çà! (or çà! sus donc!) allons; allons, faisons-le! courage! allons, çà! travaillons; or sus! commençons notre ouvrage; =! mes amis; =, wir wollen gehen, çà! allons; it. (einen schnellen Entschluß zu bezeichnen) eh bien! =! ich bin entschlossen, eh bien, me voilà résolu; =! wir wollen siegen od. sterben, eh bien! vainquons ou mourons; -anständig, a. ad. bienséant, e; it. décent, e, honnête, cf. anständig; -anständigkeit, f. bienséance, f; it. décence, f; -auf! c. -an! -ausgedacht, a. ad. *bien* imaginé; -bedacht, a. ad. *b.* réfléchi, *b.* délibéré, cf. besonnen; -bedächtig od. -bedächtlich, a ad (et. thun), de propos délibéré, après y avoir *b.* réfléchi; -befinden, n. la *santé*, bonne *s.*; sich nach jemandes = erkundigen, s'informer de la *s.* de qn, demander des nouvelles de la *s.* de qn; -befugt, c. -befugt; -begabt, a. ad. richement doué de qc; doué de belles qualités; -begütert, a. ad. opulent, riche; -behaart, a. ad. chevelu, e; ein =er Kopf, tête bien fournie de cheveux; -behagen, n. le *bien être*, cf. Behagen; -behalten, a. ad. (v. Pers.) en bonne santé; (v. Dingen) sans dommage; en bon état, bien conservé; (das Schiff) ist = angekommen, est arrivé heureusement au port, est arrivé à bon port; -behangen, a. ad. Ch. ein =er Hund, chien *b.* coiffé, cf. behangen; -behuft, c. behuft; -belaubt, a. ad. feuillu, e; -belebt, a. ad. *poli*, *civil*, *honnête*; -beleibt, a. ad. qui a de l'embonpoint; d'une grande corpulence; -beleibtheit, f. corpulence, f; embonpoint; -beliebt, c. beliebt (a. ad.); -berechnet, a. ad. *bien* calculé; ein =er Plan, projet *b.* calculé; -bereit, c. bereit; -bereitet, a. tout prêt; en bon état; -beschaffen, a. ad. *bien* conditionné, en bon état; -bestallt, a. ad. fourni de toutes choses; -betagt, c. betagt; -bieter, inn, mp. le *complaisant*, la *c.-e*; l'*officieux*, homme obsequieux; er ist der = des Ministers, er spielt den = bei ihm, c'est le *c.* du pres du ministre; il fait le *c.* l'*off.*, l'empressé, le bon valet auprès du ministre; sie ist die =inn der dieser Dame, c'est la *c.-e* de cette dame; -edel, -edelgeboren, a. ad. (Titel) v. notable; -edler, -Herr! monsieur! -ehrwürden, Quer =, (Titel geistlicher Pers.) votre Reverence; -ehrwürdig, a. ad. *révérend*, e; =er Pater! *rév.* Père! -erfahren, a. ad. *bien* experimenté, verse; qui a beaucoup d'expérience; -ergehen, n. *prospérité*, f; salut; ich wünsche Ihnen alles =, je vous souhaite toute sorte de *p.*; -erhalten, a. ad. *b.* conservé; -erwogen, c. -erwogen; -erworben, a. ad. *b.* acquis; -erzogen, a. ad. *b.* élevé; morigéné; -fahrt, f. *prospérité*, f; le *salut*, le *bien*, le *bonheur*, cf. Glück; die = des Staates, die öffentliche =, la *p.* de l'état, le *s.* public, le *b.* public; seine = liegt mir sehr am Herzen, je m'intéresse bien à son *b.*; die häusliche =, le *bo.* domestique, le *bo.* des familles; =hausschuh, hf. rév. comite, de *s.* public; =gesellschaft, f. pu. société patriotique ou philanthropique, f; -feil, a. ad. (opp. à thuer) à bon *marché*; (diese Waare) ist sehr =, (spott =, est à bon *m.*, à vil prix; (dieses Tuch) ist =er als jenes, est à meilleur *m.* que l'autre; ich habe das = bekommen, ich bin = dazu gekommen, j'ai eu cela à bon *m.*, j'en ai eu bon *m.*; (das kostet nur einen Thaler), das ist =, c'est bon *m.*; ich habe =er eingekauft, als Sie, j'ai acheté à meilleur *m.* que vous; etwas = geben, faire bon *m.* d'une chose; es ist hier = zu leben, il fait bon vivre ici, on vit ici à bon *m.*; (das Getreide) ist =er geworden, a baissé, a diminué de prix; (unter diesen Zeugen) ist dieser der =ste, celle ci coûte le moins, est de moindre prix; hier werden Sie am =sten einkaufen, c'est ici qu'on vous fera le meilleur *m.*, qu'on vous vendra au plus bas prix; -feile, (dcster) -feilheit, f. le bon marché, bas prix; -geartet, a. ad. *bien* né; er hat =e Kinder, il a des enfants *b.* nés; -gebauet, a. ad. *b.* bâti, e; fg: ein = er junger Mann, jeune homme *b.* bâti, *b.* fait, de belle taille; ein =gebautes Pferd, un cheval de belle taille; -gebildet, a. ad. *bien* fait; de bonne mine, de bon air; ein =es Gesicht, un beau visage, une belle physionomie; ein

, Die mit Wohl zusammengesetzten, hier fehlenden Wörter werden leicht übersetzt.

, Les composés de wohl omis ici, se traduisent sans peine, en cherchant le mot simple, et en y ajoutant *bien* p. voyez -ausgedacht p.

=er Mann, Körper, homme, corps *b.* fait; ſie iſt ſehr =, elle est de belle taille; -geboren, n. ad. (Titel) -geborner Herr! Euer -geboren! monsieur! Seiner =, Herrn Hofrath N., à monsieur N., conseiller aulique; -gebrüht, c. grenadé; -gefallen, n. *plaisir*, contentement; jem = an etc. *h.*, se plaire à qc; prendre *p.*, trouver du *p.* à qc; ein = an ſich ſelbſt haben, ſich ſelbſt mit = betrachten, se complaire en soi-même, se regarder avec complaisance; Ecr. das iſt mein lieber Sohn, an welchem ich = habe, c'est mon fils bien aimé, en qui j'ai mis toutes mes complaisances; it. nach Ihrem =, (Belieben) à votre *p.*, à votre gre, comme il vous plaira; -gefällig, a. ad. très-agreable; ich hoffe, mein Vorhaben werde allen = ſeyn, j'espère que ma proposition sera agréable à tout le monde, plaira à ...; et. = aufnehmen, recevoir qc avec bonté; 2. ſich = betrachten, se regarder avec complaisance; -gefühl, n. sensation agreable, f; bien-être, cf. -bewegen; -gehärtet, a. ad. *bien* durci, *b.* trempé; =er Stahl, acier de bonne trempe, *b.* trempé; -gehauſet, c. beuh; -gekleidet, a. ad. *b.* mis, e; *b.* vêtu, e; -gelaunt, a. ad. de bonne ou belle humeur; -gelegen, a. ad. *b.* situé; ein =es Haus, maison *b.* située; -gelehrt, a. ad. *b.* savant; -gelungen, a. ad. =es Werk, ouvrage parfait, bien entendu; -gemeint, a. ad. qui part d'une bonne intention; ein =er Rath, conseil d'ami; das war =, l'intention était bonne; -gemuth, n. Bo. c. Dod; 2. a. ad. (guten Muth habend; aufgeräumt, vergnügt cf.) v. qui a du courage, de l'assurance; gai, e; de bonne *humeur*; er iſt immer =, il est tou. gai, de bonne *h.*; -genährt, a. ad. *bien* nourri; -geneigt, a. ad. *b.* affectionné; -genuß, agréable jouissance, f; -geordnet, a. ad. *b.* ordonné, *b.* disposé, *b.* arrangé, *b.* réglé; -gerathen, a. ad. qui a bien reussi; =e Kinder, enfants *b.* nés, *b.* élevés; -geruch, bonne *odeur*, o. suave; it. senteur, f; *parfum*; einen = von ſich geben, verbreiten, exhaler, répandre une bonne o.; ein ſüßer =, un doux *p.*; er liebt die -gerüche, il aime les *p.*-s, (die Blumen) ersüllen die Luft mit -gerüchen, parfument l'air; embaument, remplissent l'air de leur parfum; -geſchaffen, c. -gebildet; -geſchmack, goût agreable; der = dieſer Speiſen, la délicatesse de ces; -geſinnt, a. ad. bien intentionné; -geſittet, a. ad. qui a des mœurs, de bonnes mœurs, de belles manières; bien morigéné; civil, poli, honnête; -geſtalt, f. belle, jolie figure; belle taille; -geſtaltet, a. ad. de belle figure, de belle taille; *bien* fait; -geſtaltig, c. -geſtaltet; -gewählt, a. ad. *b.* choisi; -gewogen, bienveillant, e; *b.* affectionné, e; einem = ſeyn, affectionner qn, porter de l'affection à qn; ich bin Euer =er, je suis votre *affectionné*, votre très-a. s; -gewogenheit, f. bienveillance, affection, f; (ich empfehle mich) Ihrer =, à votre bienveillance; -gezeichnet, a. ad. *b.* dessiné; -gezogen, a. ad. *b.* élevé, *b.* morigéné; =e Kinder, enfants *b.* élevés, *b.* morigénés; -habend, a. ad. aiſé, e; qui est à son aise, qui a de l'aisance; ein =er Bürger, bourgeois aisé; er iſt =, fehr =, il est aisé, fort aisé; il est à son aise, fort à l'aise; (er hat das Nothdürftige), aber = iſt er nicht, mais il n'a pas le bien-être; man hat ihn im Steuerregiſter unter die Zahl der =den geſetzt, on l'a mis sur le rôle des aisés; -habenheit, f. aisance, f; -häufig, c. -habend; -häufigkeit, c. -habenheit; -hergebracht, a. ad. fondé en bon droit; it. *bien* acquis =e Sitte, coutume autorisée par l'usage, fondée en bon droit; =te Freiheiten, privileges *b.* acquis, fondés en bon droit; -klang, son agreable; *harmonie*, f; Gr. Mu. euphonie, f; der = ihrer Stimme, l'*h.* de sa voix, cf. -laut; -klingend, a. ad. *sonore*, *harmonieux*; =e Stimme, voix *s.*, *h.-se*; =e Verſe, des vers *s.-s*, *h.*; =er Redeſatz, periode *h.-se*; =e Töne, sons *h.* ou harmoniques; -laut, *euphonie*, f; it. harmonie, f. c. -klang; wegen des =es ſagt man ton amitié für ta amitié, c'est par *e.* qu'on dit *ton amitié* pour *ta amitié*; ein Buchſtab, der des =es wegen geſetzt wird, lettre euhonique; -lauten, vn. av. *b.* sonner agreablement; rendre un son agreable, harmonique; -lautend, c. -klingend; -leben, n. vie délicieuse; les *délices*; it. (im Eſſen und Trinken) la *bonne chère*; seine Tage in lauter = zubringen, passer ses jours dans les *d.*; faire touj. *b. ch.*; -leber, *s*, pu. bon vivant; -löblich, a. ad. (Titel) *louable*; die =en Schweizerkantone, les *l.-s* cantons de la Suisse; -luſt, c. Wollust; -meinend, c. meinend; -redekunſt, -redenheit, f. don de bien parler; le bien-dire; it. l'eloquence, f. c. Beredſamkeit; -redend, a. ad. bien-disant; eloquent, e, cf. Redner; -rechend, homme bien-disant, cf. Redner; -riechend, a. ad. *odoriférant*, e; Poe. odorant, e; =es Holz, bois o., odorant; =e Sachen, Zubereitungen, des parfums; odeurs, senteurs, f; =e Handſchuhe, Waſſer, *gants* parfumés, *g.* de *senteur*, eaux de *s.*; = machen, parfumer, embaumer; -ſchmack, c. -geſchmack; -ſchmeckend, a. ad. de bon goût; savoureux, se; ragoûtant, délicieux; -ſegend, a. Mar. bon voulier; -ſeyn, n. la *santé*, bonne *s.*; ich habe ihn bei gutem = angetroffen, je l'ai trouvé en bonne *s.*; Ihr =, Ihr gutes =, auf Ihr =! (beim Trinken) à votre *s.*! -ſtand, (einer P., einer Familie), (gute äußere Lage) *aisance*, f; im =e ſeyn, leben, avoir de l'*a.*, vivre avec *a.*; einen in = verſetzen, procurer l'*a.* à qn, mettre qn dans l'*a.*; der = eines Landes, la *prosperité*, le bien-être d'un pays; (dieſes Land) verdankt ſeinen = dem Handel, doit sa *pr.*, ses richesses au commerce; im =e ſeyn, leben, avoir de l'*a.*, vivre avec *a.*; einen in = verſetzen, procurer l'*a.* à qn, mettre qn dans l'*a.*; der = eines Landes, la *prosperité*, le bien-être d'un pays; (dieſes Land) verdankt ſeinen = dem Handel, doit sa *pr.*, ses richesses au commerce; im =e fehlt es einem nicht an Freunden, dans la *pr.* on ne manque pas d'amis; 2. (Wohlanſtändigkeit) *bienséance*, convenance, f; der = erfordert es, la *bi.* veut que; il est de la *bi.* que, es das iſt gegen den =, beleidigt, verletzt den =, ſtößt gegen den = an, cela est contre la *bi.*; cela choque, blesse la *bi.*; cela n'est pas dans la *bi.*; den = des, de Geſetze =es beobachten, garder la *bi.*, les *bi.-s*, les regles, les lois de la *bi.*; gegen den = anſtoßen, ſündigen, ſich verfehlen, pécher contre la *bi.*; ſich über den =, über die Geſetze des =es hinwegſetzen, se mettre au-dessus des *bi.-s*; Bo. o. Mediceum (1. 2.); -that, f. *bienfait*; einem eine =, =en erzeigen, faire du bien à qn; einen mit =en überhäufen, überſchütten, combler, accabler qn de *b.-s*; P. es geht keine = verloren, un *b.* n'est jamais perdu; fg. (bei großer Hitze) iſt ein Bad eine =, eine wahre =, un bain est fort agréable, fait le *b.* bien; Med. die = der Natur, (Heilkraft, wodurch ſich die Natur hilft) bénéfice de nature; -thäter, inn, bienfaiteur, -trice; -thätig, *bienfaisant*, e; = gegen Arme, *b.*, charitable envers les pauvres; =er Mann, homme *b.*; =er Charakter, caractère *b.*, =e Abſichten, vues bien veillantes; 2. (nur -that genannt) *utile*, *salutaire*; =e Einrichtung, institution *u.*, *s.*; das =e Licht der Sonne, la lumiere *féconde* du soleil; -thätigkeit, f. (einer P.) bienfaisance, f; 2. (einer S.) utilité, f; =s-anſtalt, f. établissement de bienfaisance; -thun, vn. av. *b.* (ein angenehmes Gefühl erregen) faire du *bien*, du *plaisir*; es thut ihm auf dem Kopfe, es thut ihm =, wenn man ihm kratzt, la tête lui demange, cela lui fait du *b.* quand on le gratte; das thut mir =, (erfreut, gefällt mir) cela me fait, me donne du *pl.*; ſich =, c. gütlich (ſich gütlich thun); it. cf. wohl (ad.); 2. (=thaten erzeigen); seinen Feinden =, faire du *b.* à ses ennemis; = bringt Zinſen, un bienfait n'est jamais perdu; das =, c. -thätigkeit; -thend, c. -lautend, -klingend; -überlegt, c. -bedacht, -bedächtig; -verdient, a. ad. *bien* merité; =e Belohnung, Strafe, récompense, peine *b.* meritée; 2. c. verdienſtlich; -verhalten, n. la bonne *conduite*; er iſt ſeines =s wegen belobt worden, il a été recompensé de sa bonne c., pour s'être *b.* conduit; -verlet, Bo. arnique des boutiques, f; doronic à feuilles opposées; tabac des Vosges; betoine des *montagnes*, betoine-tabac, f; le plantain des *m.*; 2. wilder cb. falſcher =, inule dysentérique, f; 3. wilder =, laule à feuilles de saule, f; 4. c. Berg=; 5. (Art Gemſenkraut) doronic plantain, .. à feuilles en cœur; -verſtanden, a. ad. *bien* entendu, *b.* compris; -verſucht, c. erfahren; -verwahrt, a. ad. *b.* gardé; sous bonne garde; =es Haus, =er Schrank, maison, armoire *b.* fermée; er iſt = in das Zuchthaus eingeliefert worden, il a été conduit sous bonne garde, sous bonne escorte dans ...; einen = in das Gefängniß abführen, conduire qn sous bonne garde, sous bonne escorte dans la prison; -weiſe, a. ad. (Titel) v. très-sage; -weislich, ad. avec préméditation; prudemment; avec prudence, sagesse; er hatte = dafür geſorgt, il avait eu la prudence d'y pourvoir; ſa. das hat er = bleiben laſſen, il s'en est bien gardé; il n'a eu garde de le faire; -wiſſend, a. ad. à bon escient; sciemment; =, daß er ꝛc, sachant bien qu'il ꝛc; -wollen, vn. av. *h.* einem, vouloir du bien à qn, cf. wohl (ad.) wollen; 2. =, n. *bienveillance*, f; ſich jemandes = erwerben, gagner, captiver, se concilier la *bienv.* de qn; -wollend, a. ad. bienveillant, e; ein =es Gemüth, ame bienveillante, bienfaisante; =e Geſinnungen ꝛc, sentiments de *bienv.*; = gegen einen geſinnet ſeyn, se sentir de la *bienv.* pour qn; er iſt nicht = gegen ſeine Brüder geſinnet, il n'est pas bienveillant envers ses freres; -ziemend, a. ad. bienséant, decent, e, c. -anſtändig.

Wohnbar, (Wohnlich) a. ad. habitable, logeable; -keit, c. Bewohnbarkeit.

Wohn-bett, n. c. Lager; Ch.); -haus, n. *maison* (où on loge), f; dieſes hier iſt ſ. =, voici la *m.* qu'il habite, ou il loge; -ort, *habitation*, *demeure*, f; Pra. *domicile*; ſeinen = verändern, changer de *de.*; Pra. de *dom.*; er hat keinen beſtändigen od. bleibenden = od. Wohnſitz, il n'a pas de *de.* fixe ou constante, de *dom.* fixe ou constant; ſeinen = od. -ſitz in Paris aufſchlagen, établir son *dom.* à Paris; ſich einen = od. -ſitz wählen, choisir une *dem.*; Pra. faire election de *dom.*; der Richter des =es, juge domiciliaire; -ſitz, c. Wohnort; (eines Fürſten) la *résidence*; (dieſe Pfründen) verpflichten, den = an einem Orte zu nehmen, obligent à la *r.*, à *r.*, demandent *r.*-=ſtatt, -ſtätte, f. c. Wohnort; (die Bienen) ſiegen aus ihrer =, quittèrent leur *demeure*, s'envolèrent de leur *de.*; fg. (der Himmel) iſt die = Gottes, est la *de.*, l'habitation, l'habitacle de Dieu; -ſtube, f. c. -immer; -zimmer, n. chambre, appartement ordinaire; -zins, le loyer.

Wohnen, vn. av. *h. habiter*, *demeurer*, *loger*; (die Thiere, die Wilden) — in Waldern und Höhlen, habitent les bois et les cavernes; die in dieſem Lande, die unter der Linie — den Völker, les peuples qui habitent ce pays, qui habitent sous la ligne; unter Zelten, in Häuſern —, *h.* sous des tentes, dans des maisons, cf. be-; auf dem Lande, in der Stadt —, *d.* à la campagne, à la ville; a. la ville ꝛc; er wohnt in dieſer Straße, bei der Kirche, im Gaſthofe zur Sonne, il demeure dans cette rue, près, auprès de l'église; il loge au soleil; ſie — beiſammen, ils demeurent, logent ensemble; er wohnt gut, bequem, enge, il est bien logé, il est loge commodement, étroitement; er hat ehemals da gewohnt, il y a demeuré autrefois; wo wohnt er? ou demeure-t-il? où loge-t-il? où est sa demeure? (er iſt aus Wien) aber er wohnt gewöhnlich in Paris, mais il demeure, réside ordinairement à Paris; fg. Gott wohnt im Himmel, in einem unzugänglichen Lichte, Dieu habite dans le ciel, habite une lumiere inaccessible; es kann keine gute Neigung in einem Herzen —, in welchem ꝛc, un cœur qui ꝛc, est incapable d'aucune bonne inclination; das —, le séjour.

Wohner, c. Be-, Ein-.

Wohnhaft, a. ad. fa. *demeurant*, *habitant*, logé à ꝛc; in der und der Straße —, *d.* dans telle rue; bei Herrn N., logé chez Mr. N.; an einem Orte — ſeyn, demeurer, être domicilié dans un lieu; zu Herrn N.. — im goldenen Löwen, à Mr. N., (logé au lion d'or; ſie hat dieſen Ort zu ihrem Aufenthalte gewählt, wo ſie noch — iſt, elle a choisi sa demeure dans cet endroit, où elle est encore habitante.

Wohnung, en, f. *demeure*, f; Pra. *domicile*; ſeine — an einem Orte nehmen, haben, établir sa *de.*, son *dom.* en q. endroit; être domicilié dans un lieu; ſeine — verändern, changer de *de.*, de logis, de *dom.*; (die Marder) nehmen ihre — in hohlen Bäumen ꝛc, se logent dans le creux des arbres ꝛc; 2. (Haus ꝛc, wo man wohnt) *de.*, *habitation*, f; *logement*, logis, *appartement*; Pa., Poe. manoir; eine ſchöne —, une belle *de.*; un beau logis; hier iſt meine —, voici ma *de.*, mon *l.*, mon *ap.*; eine — aus zehn Zimmern, un *l.*, *ap.* de dix pieces; (ſ. Haus iſt groß) es ſind viele —en, vier vollſtändige —en darin, il y a bo de *L.*, quatre *ap.-s* complets; eine eigene —, avoir un chez soi, cf. -recht; Pra. alle gerichtliche Vorladungen, Befehle ꝛc müſſen entweder der Perſon, an die ſie gerichtet ſind, ſelbſt eingehändigt, od. doch in ihrer — abgegeben werden, tous les exploits doivent être signifiés à la personne en son *dom.*, ou être signifiés à *dom.*; Ecr. Poe. die — des Allerhöchſten, l'habitacle du Treslaut; die — im Himmel, der Seligen, les habitacles

du ciel, des bienheureux; die ewigen -en. les habitacles éternels; -los, a. ad. pu. sans de., sans h.; qui n'a pas de de., d'h.

Wojwode, Wojwodſchaft, c. Woiwode z.

Wölb-bogen, c. Gewölb-b. -ſtütze, f. Arc. cintre.

Wölben, va. Arc. voûter, cintrer; einen Keller –, e. une cave; ein gewölbter Saal, salle voûtée; eine Thüre z eben –, c. une porte z; nach einem vollen Bogen –, v. à plein cintre; einen Weg z ein wenig –, bomber un chemin z; das – z; -bung, f. (Gewölbe) voûte, f; it. (Gewölbebogen) voussure, f; cintre; (eines Weges z) bombement; (eines Gewölbes) voûte; (eines Hufeiſens) voûte; An. (des Gaumens, der Nase) la voûte; (des Hirnmantels) c. -hirngewölbe.

Wolf, es; pl. Wölfe, *loup*; ein junger –, ein Wölfchen, Wölflein, n. louveteau; die Wölfinn, la louve; P. die Schafe dem –e anvertrauen, donner la brebis à garder au *l.*; den – bei den Ohren halten, (nicht wiſſen, wenn man ſich entſchließen ſoll) tenir le *l.* par les oreilles; der Wolf läßt nie Haaren, aber nicht von Art, (ſchlimme Leute ändern ſich ein böſer Menſch) le *l.* mourra dans sa peau; der Hunger treibt den – aus dem Walde, (die Noth bringt zu verzweifelten Entſchlüſſen) la faim chasse le *l.* hors du bois; wer ſich zum Schafe macht, den frißt der –, (wer zu gut iſt, wird gemißbraucht) qui se fait brebis, le *l.* le mange; wenn man den – nennt, wenn man vom –e redet, ſo iſt er nicht weit, cb. wird der – genannt, ſo kommt er gleich gerannt, quand on parle du *l.*, on en voit la queue, cf. Schaf. beuten, ſtellen; 2. Hn. der indiſche od. mexikaniſche –, (der nackte amerik. Hund) le *l.* du Mexique; der ſcythiſche –, le *l.* noir, cf. Abend-, Gold-, Tiger-; 2. c. Stachel-bär; 3. c. Bienen-; 3. der – im Korn, (Brennwurm) chatte pelue, f; As. –, (Sternbild) *l.*; Jeu. der – und die Schafe, (das -ſpiel), (Art Brettſpiel) le *l.* et les brebis; le jeu du *l.* et des brebis; Td. Chir. –, (Verbandart des Geſichts) *l.*; it. (Entzündung der Haut) *l.*; er hat ſich einen – geritten, il s'est écorché en allant à cheval; Charp. – eines Strohdaches, poutre de comble ou de faîte d'un toit de chaume, f; Cord. der –, (Seile) toupin, sabot; Drap. (die Wolle aufzutreiben) *l.*; Ex. (Hutſchmid, der in einer Bergſtadt als Gaſt arbeitet) *l.*; Forg. (walzenförmiges Stück Roheiſen, welches, wenn es größer iſt, Gans heißt) carcas; Hy. c. Bär. Stamme, Stammtier; Mar. (hervorſpringende gerundete Theile an den Schiffen) voûte, f; Men. (Mz. Binnen zu machen) jalloire, f; Pö. (Art Garne) *l.*

Wolf (od. Wolfs)-angel, hameçon à prendre des loups; 2. (Fiſchangel) c. -eiſen (1); -art, f. ſg. race, engeance de *loup*, f; auf –, à la manière des *l.*-s; -auge, n. œil de *l.*; Mg. c. Augenaugs; -balg, peau de *l.*, f; -bart, Bo. talisin des prés; -baſt, Bo. bois gentil; -beere, f. (Einbeere) parisette, f; raisin de renard; 2. -ſtrauch; -biß, morsure d'un *l.*, f; -bohne, c. Felgenb.; -born, Bo. le liciet; -eiſen, n. (wie Angeln, Wölfe zu fangen) c. -angel; 2. (Art des Fangeiſen mit zwei Federn) chausse-trape, f; 2. (Art Spieß auf Jagden gegen) -falle, c. -eiſen (2). -fang, la prise d'un *l.*, des *l.*-s; auf den – ausgehen, aller prendre des *l.*-s; 2. -fänge, pl. (die langen getrümmten Zähne der Wölfe) les grosses dents du *l.*; -farbig, c. -grau; -finder, Ch. chien *l.*, chien pour la chasse du *l.*; -fiſt, Bo. lycoperdon; vesse de *l.*, f; -fliege, c. Raubfl.; -fuchs, hn. le corsac; -fuß, pied de *l.*; Bo. c. Bärlapp; 2. (Waſſerunkraut) renoncule aquatique; -garn, n. c. -netz; -garren, Ch. enceinte pour la chasse du *l.*, f; -gebiß, n. les dents, le denticr du *l.*; Ma. (Art Gr. für Hornhäutige Pferde) écuelle, escaille, f; -geheul, n. hurlement des *l.*-s; -gerüle, f. polytric commun; -geſchwulſt, f. Chir. loupe, f; -geſicht, n. *visage* de *l.*; fg. v. faronche, v. d'un homme sanguinaire; it. Bo. la lycopside; la bugloſe noire ou sauvage, f; -gift, n. poison pour les *l.*-s; lue-*l.*; Bo. c. -kraut (1); -graben s. -grube (Jar.); -grau, a. ad. louvet, te; -es Pferd, cheval louvet; -grube, f. Ch. (vertiefte Gr. Falle zu fangen) trape, f; Fort. (mit Reiſig bedeckte Gr. vor den Bruſtwehren zu fangen) trou de *l.*, puits; Jar. (Gr. um Stücke einer Mine, den Augen zu verbergen) saut de *l.*; -haß, -hetze, Ch. chasse du *l.*, f; -haut, f. peau de *l.*, f; -hund, c. -hatzer; 2. c. -fuchs; -hunger, faim de *l.*; malefaim, f; Méd. adéphagie, f; -hütte, c. -grube; -jagd, f. chasse du *l.*, f; ſämmtliche zur = gehörige Jäger les officiers de la louveterie; -jagdzeug, c. -zug; -jäger, louvetier; -kasten Ch. loge, cabane de *l.*, f; -kirſche, f. (Bot.) belladone, f; -klaue, f. griffe de *l.*, à *l.*, f; Bo. c. Bärlapp; -klinge, f. Man. (Art Degenklingen) lame d'épée au vieux *l.*; -knoblauch, ail d'ours; -kopf, hure de *l.*, f; (einer Wölfinn), poupe, f; -kraut, n. Bo. (einer Staudart) aconit tue *loup*; étrangle-*l.*; 2. (Schwermuth) sedon téléphe; 3. (Springkraut) balsamine ne me touchez pas, f; -lager, n. Ch. (bei Nacht) les déchaussures, f; (bei Tage) liteau de *l.*; -loch, n. c. -grube; -luchs, le *l.* cervier; le lynx; -magen, estomac de *l.*; fg. estomac vorace, dévorant; -menſch, c. Wahrwolf; -milch, f. lait de louve; Bo. euphorbe cisule ou à feuilles de pin; petite ésule; le reveille-matin des vignes; =raupe, f. chenille de la petite ésule, f; =ſchwärmer, =vogel, (Schmetterling) sphynx de l'euphorbe; -monat, décembre; -netz, n. rets pour prendre des *l.*-s; -pack, hn. l'ource; -pelz, c. -balg; 2. pelisse de peau de *l.*, f; -ram, c. Widder; -riß, Ch. bête déchirée par un *l.*; it. dégât dans le gibier causé par les *l.*-s; -saite, f. corde de boyaux de *l.*; -ſcheide, f. Pell. tréteau, chevalet (servant à étendre et à sécher la peau d'un *l.*); -ſchlinge, f. Ch. le hausse-pied, (lacs); -ſchote, f. (Staudenart) pois chiche ou gris; 2. c. Bocksh.; -ſchrot, n. Ch. plomb à tirer les *l.*-s; -ſpiel, n. c. Wolf (6); -ſpinne, f. (Art Spinnen, welche ihre Gewebe verfertigen, ſondern ihrem Raube nachlaufen) *l.*; araignée-*l.*, f; -tatze, f. patte de *l.*, f; -trappe, f. la trace du *l.*, f; Bo. c. Herzgeſpann; -traube, c. -kirſche; -ſturmhut, c. -kraut (1); -tiger, hn. le guépard; -wurz, f. Bo. c. -kraut (1. 2.); 2. die herzentragende =, l'aclée à épi, l'herbe de St. Christophe, f; -zahn, dent de *l.*, f; Ch. (bei den Fertein. kleine ſpitze ſchwarze Zähne) dent de *l.*; it. Ma. (bei Pferden, welche manchmal doppelt vorhanden ſind) dent de *l.*; Con. der weiße =, (Art Zahnſchneiden) dent de *l.*; -zeug, n. Ch. louveterie, f; équipage pour la chasse du *l.*

Wolfart, Mg. c. Wolfram; 2. c. Wolfszahn.

Wölfen od. wölfen, vn. av. h. louveter; (die Wölfinn) bat gewölfet, a louveté, a mis bas.

Wölfiſch, a. ad. pu. de *loup*, en *l.*; ein –er Hunger, faim de *l.*; -e Natur, Gemüthsart, nature, caractère de *l.*

Wolfram, es, Mg. -könig, m. -metall, n. (ſchwärzliches Metall, welches nach dem Brennen das ſchwerſte von allen heißt) *wolfram*; *schéelin* ferrugineux; Succows weißer –, weißes -erz, w. blanc; *sch.* calcaire; -gefäuert, -ſauer, a. ad. Chi. -geſäuertes Salz, tungstate; -kalk, oxide de *w.*; -ſäure, f. Chi. Wolfrig, c. Wolfram. [acide tungstique.

Wolfs-z, c. Wolfs-g.

Wolke, n, f. (dim. Wölkchen, Wölklein, n.) *nuage*; nue, nuée, f; große, dicke –, gros n., n. épaisse; nuée épaisse; kleine –, petite nue; es iſt kein Wölkchen am Himmel, le ciel est sans *n.*-s; der Himmel iſt mit –n überzogen, umzogen, le ciel est couvert de *n.*-s; (die Sonne) dringt, ſticht durch die –n, perce les *n.*-s, les nues; (der Wind) verjagt, zerſtreut) die –n, les *n.*-s; (der Himmel) fängt an, ſich mit weißen Wölkchen zu überziehen, commence a se pommeler, cf. Schäfchen; (der Blitz) bei aus der –fährt, qui sort de la nue; (ein Vogel) der ſich in den –n verliert, qui se perd dans les nues; der Gipfel dieſes Berges) reicht über die –n hinaus, s'élève au-dessus des nues; die – ergießt ſich, le *n.*, la nuée crève, cf. Gewitter-, Hagel-, Regen-; fg: die –n ſind glücklich zerſtreut worden, (die Irrungen z zwiſchen ihnen ſind glücklich gehoben worden) les *n.*-s se sont heureusement dissipés; die –n, welche unſern Verſtand umnebeln, les *n.*-s qui offuſquent l'entendement; keine – trübte die Heiterkeit ſeines Lebens, aucun *n.* ne troubla la sérénité de z; einen Menſchen, eine That bis in die –n erheben, élever qn, une action jusqu'aux nues; aus den –n fallen, (in die äußerſte Verwunderung gerathen) tomber des nues; (als er das hörte) wor es ihm, als ob er aus den –n fiele, il tomba des nues; 2. ext. eine – von Staub, Rauch z. un *n.* de poussiere, de fum.-s; eine – von Heuſchrecken, une nuée de sauterelles; 3. Td. As. das Wölkchen, (ehemal weißlicher Flecken am Himmel, in der Nähe des Gürtels) nubécule, f; Con. das Wölkchen, c. Waſſerauge, Lap. (früher Fuchs) nuée, f; Méd. die Wölkchen im Harne les nubécules ou *n.*-s de l'urine; l'encorème; Oc. Wolken im Auge, (Hochlicht, Weiſen auf der Oberfläche des Auges) nubécule, f; néphelion; Par. eine –, pu. c. Weiße, perrûche.

Wölken, ſich, (es-)se couvrir de nuages; it. se pommeler, cf. Gans; die gewölkte Voute, c. Weiß trenbacke.

Wolken-artig, c. wolkicht; -backe, f. Con. (Art Kegelſchnecken) l'ecorchée, f; -bine, c. Wolfsbeere, f. ronce faux-mûrier, f; -berg, montagne de *nuages*, f; -bruch, ondée, lavasse, f; nuée qui crève; -feſt, c. -los; -gebirg, n. c. -berg; -himmel, Phy. région de l'air ou sont les *n.*-s, f; -horn, n. c. -kuppe, -kreiſel, Con. la grande pyramide; le grand sabot pyramidal, le bouton de la Chine; -leer, -los, a. ad. sans *n.*-s; *serein*, e; der Himmel iſt ganz =, le ciel est *s.*; -meer, n. fg. mer de *n.*-s, f; -perrücke, f. (große, teutſche) grande perruque moutonnée; -rolle, f. c. -kuppe; -fäule, f. hj. colonne de nuées, f; -ſchnecke, f. c. -kuppe; -ſtute, f. Con. (Art Kegelſchnecken) le brocard de soie; la tulipe, f; -zug, le passage, le cours des nues.

Wolkicht, a. ad. *nuageux*, se; das –e Weſen (im Harne), les nuages; Méd. l'encorème; Lap. et Diamant, diamant *n.*, glaceux; -e Perrücke, perruque moutonnée. [le ciel est *n.*

Wolkig, a. ad *nuageux*, se; der Himmel iſt –, Woll-ähnlich, c. wollicht; -arbeit, f. travail en *laine*; façon qu'on donne aux *l.*-s; le lainage; 2. (aus -e verfertigte Sa.) lainage; lainerie, f; -arbeiter, ouvrier en *l.*; -baum, Bo. (Filzb.) tomex; 2. c. -ſamenbaum; -bereiter, inn, appréteur, apprêteuse de *l.*; -bereitung, f. apprêt de la *l.*; -blume, f. Bo. (Pflanz. mit ſchmetterlingsförmigen Blumen) *anthyllide*, anthylle, f; geiſtlicheförmige =, a. faux-cytise; die ſtachelige =, a. hérissonnée; dreiblättige =, a. involucrée; vierblättrige =, a. tétraphylle; ſtrauchartige =, a. hétérophylle; 2. c. -traut; 3. =, (Frühblume) eranthème; -bogen, Td. (Fachw.) archet; -diſtel, f. Bo. (Mannstreu) panicaut des champs; 1. (der Zärtlich od. Zärtl.) andryale, andrisle, f; 3. (Krapdiſtel) chardon à carder; -dorn, Bo. (Kätzbaum) fromager; 2. (Art -ſamenbaum) fromager à sept feuilles; 3. c. -ſame (2); -eule, f. hn. (Art Nachtfalter) phalene léporine; -fabrik, f. fabrique, manufacture d'étoffes de *l.*, f; -fabrikant, fabricant, manufacturier en *l.*; -färber, teinturier en *l.*; -färberei, f. teinture en *l.*, f; -feder, c. Stammf.; -fell, n. peau garnie de sa *l.*; -flocke, f. flocon de *l.*; -garn, c. Wollen-g.; -gras, n Bo. *linaigrette*, f; vielblättriges =, *l.-te* commune, le lin de marais; ſcheidiges =, *l.-te* à gaine; -haar, n. (-locken) cheveux cotonnes; -habichtkraut, m. Bo. picride épervière, herbe aux vermisseaux, f; -handel, commerce des *laines*, de lainage; trafic de lainerie; einen = treiben, faire commerce de lainage; -händler, marchand de *l.*; lainier; -huhn, n. coq à duvet, coq du Japon; -kamm, le peigne de cardeur; it. c. -trämpel; -kämmen, n. cardage de la *laine*; -kämmer, inn, cardeur, -se; houppier; -kleid, n. habit de *l.*; -klette, f. Bo. bardane à têtes cotonneuses, f; -klopfer, Man. batteur de *l.*; -kopf, tête moutonnée; Bo. l'ericocéphale, f; -krämpel, -krahe, f. carde, f; (große), droussette, f; -krämpler, -krahen, c. -kämmer; -kraut, n. Bo. (weißes) le *bouillon* blanc, la *molène*, *m.* officinale; (wildes), le blattaire, l'herbe aux mites, f; (ſchwarzes), *b.* noir; (rothes), *b.* pourpré; 2. c. -diſtel; 3. (eine auf dem Kap einheimiſche Pfl.) corymbiole, f; 4. wollrichtenden =, primevere des boutiques, f; =eule, f. hn. (Art Nachtfalter) phalène du *b.*; -raupe, f. la chenille du *b.*; =vogel, c. =ente; -leſer, inn, Man. épluchcur, -se de *laine*; -markt, marché aux *l.*-s; -pelz, c. Saalp. -kämmer-z; -rad, n. rouet à filer de la *l.*; -reich, a. ad. (vom Lande) laineux, se, cf. wollig; 2. (v. einem Lande) riche en *l.*; -reiher, inn, Man. chiqueteur, se; -ſack, sac à *l.*; Fort. ballot à *l.*; (gefüllter) sac de *l.*; -ſame, graine cotonneuse; 2. der =, (ac =ſtaude) f. le *fromager*; *fr.* à fleur laineuse; gossampin, gossypion; (filziger) *fr.* cotonnier, *fr.* à grandes fleurs; it. =, (od. Flaumbaum) *fr.* pentandre; it. cf. -bora;

=uſtaude, f. c. -ſtame (s); -ſtammt, c. Manche=ſter; -ſtecke, f. (die Stange zu ſtecken) les forces, f; -ſchläger, c. -tieger; -ſchlumper, Man. drouſſeur; -ſchur, c. Schafſch.= -ſpinner, inn, fileur, fileuſe de l., tordeur, ſe; -ſpinnerei, f. (das -ſpinnen) filage de la l.; 2. (Anſtalt) filature de l., f; -ſtrecker, aplaneur; -thier, n. bête laniſere, f; -trägend, a. laniſére; =e Thiere, Bäume, animaux, arbres laniſéres; -vieh, n. bêtes laniſéres, f; -waare, f. c. Wollen=w.= -wäſche, f. lavage des l.=, des toisons; -wäſcher, inn, laveur, =ſe de l.=, de toisons; -weber, c. Wollen=m.= -weide, f. Bo. (mit wollichten Blättern) saule laineux; -werk, n. c. =arbeit (s); f. c. Wollen=waare; -zauſer, épluchoir des toisons; -zehente, dime des laines, f; (dieſer Pfarrer) hat den =n, dime sur le laine, a la dime des laines; -zeug, c. Wollen=t.= -zupfer, c. =zauſer.

Wolle, f. (Schaf=) *laine*, f; rohe, ungewaſchene, fette =, *l.* crue, *l.* surge, *l.* grasse; kurze =, *l.* courte, *l.* basse, basse *l.*; lange =, grande *l.*, *l.* haute; grobe, feine =, grosse *l.*, *l.* fine; vermiſchte =, *l.* fourbandree; die beſte =, (vom Rücken) *l.*-mere ou mère-*l.*, f; = von geſchlachteten Schafen, avalies, f. pl; flockenweiſe ausgerupfte =, Meg. grappes, f. pl; perſiſche =, carmeline, f; = von der erſten, zweiten, dritten Sorte, *l.* prime, seconde, tierce; ſchwarze, levantiſche =, *l.* de chevron; (dieſer Hammel) hat eine ſchöne =, a une belle toison; in = arbeiten, travailler en *l.*; mit = handeln, faire commerce de *l.*, de laine; die = (der Haſen, Kaninchen), poil; = aufwerfen, (vom Tuche, wollig werden) se cotonner; jeter du coton; (das ſpaniſche Tuch) wirft = auf, (das Tuch wollig) se cotonne; fig: in der = ſitzen, être à son aise, pondre sur ses œufs; P. viel Geſchrei und wenig =, be de bruit, de caquet, et peu d'effet; Bo. =, (weiche Haare, der Pflanzen, Früchte; it. feine Fäden, womit die Samen mehrer Pfl. umgeben ſind) coton, duvet; it. chevelure, f; mit = überzogen, c. wollicht Bo.)

Wollen, a. ad. (aus Wolle gemacht) de *laine*; =es Garn, fil de *l.*; =es Kleid, Zeug, habit, étoffe de *l.*; = Kleider tragen, s'habiller de *l.*

Wollen, va. et vn. ir. av. h. *vouloir*; ich will es gern, je le veux bien; er will nicht, il ne veut pas; willſt du es thun? veux-tu le faire? ihr möget es = od. nicht, que vous le vouliez ou non; man wollte wohl od. übel, ſo mußte es geſchehen, bon gré, mal gré, il fallut en passer par-là; was er will, das will er ernſtlich, feſt, il veut ce qu'il veut; ce qu'il veut, il le veut fortement; ich will, daß dieſes geſchehe, je veux, j'entends que cela se fasse; et. nicht thun =, ne v. pas faire qc; refuser de faire qc; was Gott will, das geſchieht, la volonté de Dieu s'accomplit touj.; wollte Gott, daß es geſchähe, Dieu veuille que cela se fasse; plût à Dieu que cela se fît, que cela arrivât; ſo Gott will, s'il plaît à Dieu; was = Sie von mir? que me voulez-vous? lieber =, aimer mieux; preferer; er will lieber ſterben, als ſich demüthigen, il aime mieux, il prefere mourir que de s'humilier; ich wollte es lieber thun, j'aimerais mieux le faire; man will nicht gerne arm ſcheinen, on n'aime pas à paraitre pauvre; er will nicht daran, il ne veut pas le faire, n'est pas disposé à le faire; il n'a pas envie de le faire, d'y consentir; die Umſtände es ſo, les circonstances l'exigent ainsi; das Geſetz will es ſo, la loi le veut ainsi; (dieſe Arbeit) will Zeit h., (erfordert Zeit) veut, demande, exige du temps; einem wohl, übel =, v. du bien, du mal à qn; einem zu Leibe =, (ihm ſchaden =) en v. à qn; zu wem = Sie? (wen ſuchen Sie, nach wem fragen Sie?) qui cherchez-vous? qui demandez-vous? it. (hinwenn): = Sie es wohl thun, = Sie wohl die Güte h.? voulez-vous bien le faire? aurez-vous la bonté?

2. (anzuzeigen, daß man es thun werde): ich will es nicht vergeſſen, je ne l'oublierai pas; wir = kommen, nous viendrons; ich will es Ihnen ſagen, je vous le dirai; je vais, je m'en vais vous le dire; wir = ſehen, was er ſagen wird, nous verrons, nous allons voir ce qu'il dira.

3. (zur Anzeige d.) *vouloir*, entendre, prétendre; avoir le dessein; was = Sie damit ſagen? que voulez-vous dire par là? ich weiß nicht, was er damit will, je ne sais quel est son dessein, son idée, ce qu'il veut dire; ich will damit ſo viel ſagen, daß er, je veux dire par là que; das wollte ich eben nicht ſagen, ce n'est pas ce que je voulais dire; ce n'était pas là mon intention; wenn Sie das =, wenn Sie es ſo =, ſi vous l'entendez ainsi, si vous le prenez ainsi; ich habe nur ſcherzen =, je plaisantais; j'ai voulu, prétendu plaisanter; was will dieſer Menſch? que veut dire, que prétend cet homme? was will dieſes Wort ſagen? que veut dire, que signifie ce mot?

4. (im Begriffe ſ.) aller; er will ſterben, il va mourir, il s'en va mourir; es will Nacht werden, le jour va finir; il s'en va faire nuit; (dieſes Haus) will einfallen, menace ruine; er wollte fallen, il pensa *tomber*; it. il était sur le point de *t.*; er wollte über dieſe Nachricht toll werden, il pensa enrager de cette nouvelle.

5. nicht =, (das Zeitwort nicht wiederholen) ne pas vouloir; (dieſes Holz) will nicht brennen, ne veut pas brûler; die Sache will nicht vom Flecke, la chose, l'affaire n'avance pas; das will ihm nicht ein, il ne peut pas comprendre cela, cela lui est inconcevable; it. il ne veut pas y consentir, s'y prêter; es will ihm nicht ſchmecken, il n'y trouve pas de goût.

6. (verſichern, behaupten): er will es geſehen h., il dit, il assure l'avoir vu; man will Sie das ſagen gehört h., on prétend, on assure que vous avez dit cela.

7. (können im Stande ſeyn:) wo will er ſo viel Geld, ſo viel Zeit hernehmen? où trouvera-t-il tant d'argent, assez de temps? où prendre tout cet argent? ich will mich geirrt h., supposons que je me sois trompé; it. dem ſei wie ihm wolle, quoiqu'il en soit; er ſei, wo er wolle, en q. lieu qu'il soit; er ſei, wer er wolle, quel qu'il puisse être; es ſei, wer es wolle, qui que ce soit; es ſei, was es will, quoi que ce soit; es mag geſchehen, was da wolle, quoi qu'il en arrive; ich mag ſagen, was ich will, er thut es doch nicht, j'ai beau dire, il n'en fait rien; ich mag kommen, wann ich will, ſo iſt er nicht zu Hauſe, à quelle heure que je vienne, il y; er ſei ſo reich, als er wolle, q. riche qu'il soit; (tauſend Thaler) das will nicht viel ſagen, ce n'est pas grand' chose; das = y, le *vouloir*; mit dem = iſt es nicht immer ausgerichtet, il ne suffit pas touj. de v., ce n'est pas touj. assez de la bonne volonté; la bonne volonté ne suffit pas touj.

II. Wollen, ſich, (v. Zeugen, wollig w.) jeter son *coton*, du c.; se cotonner. [jeter la Bourre.

Wollen, vn. av. h. Fan. (bei Greville v. ſich geben)

Wollen-baum, m. peuplier noir; =garn, n. fil de *laine*; -haupt, n. c. Wollenzopf; -fabrik, -fabrikant, -handel, -händler, c. Wollf.=; -faſer, f. la moudelle; nagender =, le birrhe; -kleid y, c. Wollt.= y; -waare, f. marchandise de *l.*, f; laînage; der Handel mit =n, commerce de laînage; trafic de laînerie; -weber, tisserand en *l.*; -werk, n. c. =waare; -zeug, étoffe de *l.*, f.

Wolle-tragend, c. Wollent.

Wollicht, a. ad. (Wolle habend) *cotonneux*, se; it. cotonné, moutonné, e; Bo. laineux, *lanugineux*, *cot.*, se; drapé, ée; =e Haare, cheveux cotonnés; =er Kopf, Haarputz, tête coiffure, moutonnée; =e Perrücke, perruque moutonnée; =e Früchte, Pflanzen, fruits *cot.*, laineux, *l.*; plantes cotonneuses y; die Pfirſiche, die jungen Triebe des ewigen Kleeß ſind .., les pêches y sont cotonneuses; die Blätter des weißen Wollkrautes ſind =, les feuilles du bonillon blanc sont drapées; =e Oberfläche, superficie laineuse; = werden, (v. Tüchern y) se cotonner; (die ſpaniſchen Tücher) werden =, tragen ſich =, se cotonnent.

Wollig, a. ad. (Wolle habend, mit Wolle verſehen) laineux, se; Bo. laniſére; ſehr =e Schafe, brebis bien laineuses; =e Pflanzen, plantes laniféres; = machen, lainer, c. raubir, auſer.

Wolluſt, f. pl. Wolluſte, (große Luſt) la *volupté*; délice, m; les *delices*, f; = iſt eine = Gutes zu thun, zu trinken, wenn man recht Durſt hat, il y a de la *v.* à faire du bien, à boire quand on a bien soif: (die Gelehrten) finden eine = in der Entdeckung der Wahrheiten, trouvent de la *v.* dans y; das iſt eine größte =, il en fait ses plus grandes *d.*; alle Wolluſte des Lebens ſchmecken, goûter toutes les *d.* de la vie; 2. (unmäßige, ſinnliche Luſt) *v.*, *débauche*, f; der = widerſtehen, résister à la *v.*; ganz in = verſinken, se plonger dans les *v.=s*, dans la *déb.*; der = nachhangen, der = pflegen, ſich den Wolluſten ergeben, s'abandonner à la *v.*, languir dans les *v.=s*, se livrer à la *déb.*, se jeter dans la *déb.*; ein durch Wolluſte zu Grunde gerichteter Menſch, homme perdu de débauches; ſich in Wolluſten wälzen, se vautrer dans la *déb.*, dans les *v.=s*; das erregt die =, cela excite la *v.*; thieriſche, viehiſche =, *v.* brutale; lasciveté, lubricité, f; die Sünde der =, péché de luxure.

Wolluſtig, a. ad. (Wolluſt gewährend) *voluptueux*, *délicieux*, se, =ment; =es Vergnügen, plaisir *v.*, *d.*; =es Leben, vie *v.=se*; 2. mp. (Wolluſt begehrend y): ein =er Menſch, ein =es Weib, homme *v.*, femme *v.=se*; = leben, vivre *v.=ment*; im Eſſen y iſt er ſehr =, er führt eine ſehr =e Lebensart, il est *d.* dans son manger y, dans sa manière de vivre; die =en, les *v.*, les personnes *v.=ses*; =e Begierden, désirs *v.*; 3. (Wolluſt erregend) *lascif*, ve, =ment; ein =es Gemählde, tableau *l.*; =e Blicke, Stellungen, Tänze, regards *l.=s*, postures, danses *l.=ves*; =, mit =en Blicken anſehen, regarder *l.=vement*; ſie tanzt =, elle danse *l.=vement*.

Wolluſtling, es; e, mp. le *voluptueux*, *débauché*; er iſt ein =, ein alter =, c'est un *v.*, un *d.*, un vieux *d.*

Womit, (beziehlich: mit was; it. mit welchem, welcher, welchen) avec *lequel*, *laquelle*, *lesquels* y; dont; der Stock, = er geſchlagen hat, le bâton avec *leq.* il a frappé; (der Degen) = er ihn durchbohrt hat, l'épée dont (avec *laq.*) il l'a percé; die Werkzeuge, = er arbeitet, les outils avec *lesq.* il travaille; die Hoffnung, = Sie mir ſchmeicheln, l'espérance dont vous me flattez; der Vogel, = er mich beſchenkt hat, l'oiseau dont il m'a fait présent; die Dinge, = er ſich beſchäftigt, les choses auxquelles il s'applique, dont il s'occupe; ich habe et., = ich ihn zufrieden ſtellen kann, j'ai de quoi le satisfaire; 2. (fragend): = h. Sie es gemacht? avec quoi l'avez-vous fait? = ernährt er ſich? de quoi vit-il? à quoi gagne-t-il sa vie? = iſt das Schiff beladen? de quoi le vaisseau est-il chargé? = kann ich Ihnen dienen? en quoi puis-je vous servir?

Wonach, (beziehlich: nach was, nach welchem, welcher, welchen) après, d'après *lequel*, *laquelle*, *lesquels* y; das Ziel, = man ſchießt, le but après *leq.* on tire; der Befehl, = wir uns richten, l'ordre que nous suivons, d'après *leq.* nous agissons; das Muſter, = man arbeitet, le modele y d'après *leq.*, sur *laq.* on travaille; das iſt es, = ich trachte, voilà ce que je recherche, ce que je désire; 2. (fragend): = fragen Sie? que demandez-vous? = fragen Sie? à quoi visez-vous? = riecht das? quelle odeur cela a-t-il? qu'est-ce que cela sent? = ſoll ich mich richten? sur quoi, d'après quoi faut-il me régler?

Woneben, (beziehlich: neben was; neben welchem, welcher, welchen) pu. près de quoi, duquel, de laquelle, desquels y; 2. (fragend: neben was?) près de quoi?

Wonne, f. (großes Vergnügen) les *délices*, f; *ravissement*; *transport de joie*; welche =! quel r., quel *tr.* de *j.*! du, meines Herzens =, toi, les *d.* de mon cœur; des Lebens =, les *d.* de la vie; das Land der =, (der Himmel) le pays des *d.*; -berauſcht, a. =trunken; -gedanke, pensée, idée ravissante; -gefühl, n. plaisir *ravissant*, sentiment délicieux, sensation délicieuse; -geſang, chant *r.=t*, délicieux; -leben, n. vie délicieuse; -monat, -mond, mois, lune de mai; -tag, jour délicieux; -trunken, a. ad. enivré de plaisir, ravi en extase; -voll, a. ad. délicieux, se; ravisant, e.

Wonnig, a. ad. (Wonne gewährend) *délicieux*, se, =ment; ravissant, e; ein =es Gefühl, Leben, un sentiment *d.*, une vie délicieuse; =e Tage verleben, passer des jours *d.*, pleins de délices; = od. =lich leben, vivre dans les délices.

Wonniglich, ad. f. c. wonnig.

Woran, (beziehlich: an was, an welchem, welcher, welchen, welchen à quoi; *auquel*, *à laquelle*, *auxquels* y; es iſt nichts da, = man ſich halten könnte, il n'y a rien à quoi l'on puisse se tenir; das iſt et., = mir viel gelegen iſt, voilà une affaire qui m'intéresse, qui m'importe be; das Zeichen, = ich es erkenne, la marque à *laq.* je le reconnais; der Kaſten, = er ſich mit dem Kopfe geſtoßen hat, l'armoire contre *laq.* il a donné de la tête; (er weiß noch nicht) = er iſt, où il en est; das iſt es, = Sie ihn erinnern ſollen, c'est de quoi, c'est ce dont vous devez lui faire souvenir; ich weiß wohl, = es liegt, je sais

bien à quoi cela tient; 2. (fragend. an was?): – denken Sie? à quoi pensez-vous? – liegt es, daß e. à quoi tient-il que e.; – hat er mich erkannt? à quoi m'a il reconnu? – dieß es, – war es befestigt? à quoi tenait-il, était il attaché?

Woraus, (bezeichnet: auf was, auf welchem, auf welcher; it. auf welchen, auf welche) à quoi, sur quoi; sur *lequel, laquelle, lesquels* e.; ou; die Bank, – er saß, le banc ou (sur *leq.*) il était assis; (ich weiß nicht – er wartet, apres quoi il attend; das, – man hauptsächlich zu sehen hat, ce à quoi il faut principalement avoir égard; die Sache, – ich mich am meisten verlasse, la chose sur *laq.* je me fie, je me repose le plus; 2. (fragend: auf was?): – sitzen Sie? sur quoi etes vous assis? – gründen Sie Ihre Meinung? sur quoi fondez-vous votre opinion? – zielen Sie? où visez-vous? – rechnen Sie? sur quoi comptez vous?

Woraus, (bezeichnet: aus was, aus welchem, welcher, welchen) de quoi, d'où; duquel, de *laquelle*, desquels e.; dont; ich weiß nicht, – Sie das schließen, vermuthen, je ne sais d'où vous tirez cette consequence, ce qui vous fait présumer cela; eine Verlegenheit, – er sich schwerlich herausreißen wird, un embarras dont il se tirera difficilement; der Stoff, – dieses gemacht ist, la matiere dont cela est fait; das Buch, – ich diese Stellen ausgezogen, die Quelle, – ich geschöpft habe, le livre d'ou j'ai tiré ce passage, la source ou, dans *laq.* j'ai puisé; 2. (fragend: aus was?): – ist dieses Uebel entstanden? d'ou ce mal a-t-il pris son origine? – wird dieses gemacht? de quoi cela est-il fait, se fait-il? – schließen Sie das? d'ou concluez-vous cela?

Worein, (bezeichnet: in was, in welchen, in welche, in welchem) dans quoi; dans *lequel, laquelle, lesquels* e.; ou; das ist es, – ich mich nicht mische, c'est une chose dont je ne me mêle point; der Brunnen, – er sich gestürzt hat, le puits dans *leq.*, ou il s'est jetté; ein Sack, eine Tasche, – man viel stecken kann, un sac, une poche ou l'on peut e.; das Unglück, – er sich gestürzt hat, le malheur ou il s'est jetté; der Schrank, – ich es verschlossen habe, l'armoire dans *laq.*, ou je l'ai serré; 2. (fragend: in was?): – wollen Sie dieses thun? ou, dans quel vase e. voulez vous mettre cela? – soll ich es wickeln? dans quoi l'envelopperai-je? – mischen Sie sich? de quoi vous mêlez-vous?

Worfeln, das Korn e., Econ. (mit einer Schaufel od. Wanne gegen den Wind werfen und es v. der Spreu e. reinigen) venter, vanner le bled e.; das – e. ventage.

Worfler, s. qui vente le bled; vanneur.

Worf-schaufel, f. pelle à venter, à vanner le bled.

Worgen, vn. av. h. it. sich –, po. s'efforcer d'*avaler* ou de vomir qc; er hat lange an diesem Bissen gewürgt, il a eu bien de la peine à *av.* ce morceau, cf. würgen.

Worin, (bezeichnet: in was, in welchem, in welcher) en quoi, dans quoi; ou; dans *lequel, laquelle, lesquels* e.; (ich weiß nicht) – f. Wissen besteht, en quoi consiste son savoir; (das Haus) – ich wohne, ou je loge; (die Wälder) –, ou, dans lesquels e.; das, – er am meisten geübt ist, en en quoi il est le plus versé; die Jahreszeit, – wir sind, la saison où nous sommes; (das Faß e.) – der Wein war, ou, dans *leq.* était le vin; 2. (fragend: in was?): – besteht die Glückseligkeit? en quoi consiste le bonheur? – liegen Ihre Kleider? – haben Sie Ihre Kleider liegen? où avez-vous vos habits? – war es eingewickelt? dans quoi était il en

Worinach, o. wonach. [veloppé?

Worpen, f. pl. Mar. (an das Schiff anschlagende Wellen) manture, f.

Wort, es, pl. Wörter, n. (einer Sprache) *mot, terme*; ein deutsches –, un *m.* allemand; kleines –, ein Wörtchen, Wörtlein, petit *m.*; Gr. particule, f; die Wörter einer Sprache, les mots d'une langue; ein neues, altes, veraltetes –, *m.*, *t.* nouveau, vieux *m.*, *t.*; *m.*, *t.* hors d'usage, qui n'est plus d'usage, qui vieillit; *m.* suranné; ein fremdes –, *m.* ou *t.* étranger; unechte Wörter, mots barbares, cf. sonderlings, zweideutig, gleichlautend, einfältig, zweifältig, dreifältig, vielfältig: ein – aussprechen, effacer un *m.*; ein – aussprechen, prononcer un *m.*, une parole; ein – erklären, expliquer un *m.*, un *t.*; Gr. e. Ausspr.-, Bet-, Empfindungs-, Für-, Grund-, Haupt-, Ueber-, Umstands-, Verhältniß-, Vor-, Zeit- it. cf. Kauf-; von – zu – lesen, übersetzen, lire, traduire *m.* pour *m.*, *m.* à *m.*, litteralement; Wörter lernen, apprendre des mots.

2. –, es; pl. Worte, (als Ausdruck od. Vertrag der Gedanken) *parole*, f; *mot, terme*; seine Gedanken durch –e ausdrucken, exprimer ses pensées par des *p–s*; er spricht des Tags nicht drei –e, il ne dit pas trois *p–s* en un jour; er sagte nicht ein –, il n'a dit *m.*, il n'a somme *m.*, il n'a pas dit une seule *p.*; (er ging fort), ohne ein – zu sagen, sans dire *m.*, sans *m.* dire; er konnte kein –, kein Wörtchen darauf sagen, dagegen vorbringen, il n'eut pas le *m.* à dire, pas le petit *m.*, pas le moindre *m.*, pas le moindre petit *m.*; mit drei –en, en trois mots, en trois *p–s*; er hat es ihm – für – hinterbracht, il le lui a rapporté *m.* pour *m.*, *p.* pour *p.*; seine –e wählen, abwagen, choisir, peser ses mots, ses *t–s*, ses *p–s*; ich habe nur ein – zu sagen, je n'ai qu'un *m.* à dire; (sagen Sie es) in od. mit wenig –en, en peu de mots; das heißt mit viel –en wenig gesagt, du fond peu utile; voilà bien des mots pour ne pas dire grand' chose; voilà bien des *p–s* inutiles; eitle, leere –e, *p–s* vaines, *p–s* en l'air; (er glaubt) mich mit leeren –en abspeisen zu können, m'amuser, me payer de *p–s*; das ist das eigentliche, das rechte –, voilà le *m.* propre, le *t.* propre; bei den bloßen –en stehen bleiben, s'arreter à l'ecorce des mots, à la lettre; auf ein –, auf ein Paar –e (als Zusatz) un *m.*! deux mots! s'il vous plait; er versteht einen aufs halbe –, il entend à demi *m.*; das – (Stichwort) eines Rathes, le *m.* d'une énigme; mit Einem –e, wie viel wollen Sie dafur? au dernier *m.*, enfin, qu'en voulez-vous? (zum Zehner) das ist mein letztes –, c'est mon dernier *m.*; mit Einem –e, ich thue nicht mehr, en un *m.*, je n'en ferai rien; Ein – so gut als tausend, en un *m.* comme en mille; mit ausdrücklichen –en (et. bedingen), en *t–s* exprès; nach den –en (dem Inhalte) des Vertrages, aux *t–s*, selon les *t–s* du contrat; (er sagt eben dieses), nur mit anderu –en, mais en d'autres *t–s*; das – h., nehmen, (in einer Versammlung) avoir, prendre la *p.*; das – führen, (im Namen Mehrerer) porter la *p.*; er führt immer das – allein, (in Gesellschaften) il est touj. le seul a parler; er will immer das große – h., il veut touj. être le dernier à parler, il n'est jamais sans replique; das – wieder ergreifen, reprendre la *p.*; ich konnte nicht zum –e kommen, man ließ mich nicht zum –e kommen, je ne pus parvenir a parler, à dire mon avis; on ne me permit pas de parler; einem ins – (in die Rede) fallen, couper la *p.* à qn; wenn man mit großen Herren spricht, muß man nicht viele –e machen, a grand seigneur peu de *p–s*; mit –en an eins. gerathen, se prendre de *p–s*; sie h. einige –e mit eins. gewechselt, ils ont eu des *p–s*, qs *p–s* ensemble; von –en kam es zu Schlägen, des *p–s* on en vint aux mains; viel –e machen, parler bc; faire une longue tirade de *p–s*; er ist von wenigen –en, er macht nicht gern viel –e, il est réservé, retenu en *p–s*; il n'aime pas à parler bc; wozu so viel –e? à quoi bon tant de *p–s*? glauben Sie seinen –en? ajoutez vous foi à ses *p–s*? kein – mehr! silence! plus un *m.*, que je n'entende plus un *m.*! kein – mehr davon! n'en parlons plus! brisons là! brisons là-dessus! ne me parlez plus de cela; er will es nicht – h., (nicht ausgeben, zugeben) il ne veut pas en convenir, convenir du fait; einem gute –e geben, flatter, caresser qn; das ist ein –, das ist doch noch ein –, das ist ein vernünftiges –, ein – zur rechten Zeit, voilà parler; c'est parler cela; voilà ce qui s'appele parler; vous parlez d'or; P. cf. Antwort, Statt; Th. das –, das – Gottes, (die heilige Schrift) la *parole* de Dieu; la bible, l'ecriture sainte, les livres sacrés; das – Gottes predigen, verkündigen, prêcher, annoncer la *p.* de Dieu; Diener am –e Gottes, ministre de la *p.* de Dieu; Ecc. das –, (Christus) le *verbe*, la *p.*; das ewige –, das im Fleische erschienene –, le *v.* eternel, incarné, la *p.* eternelle, la *p.* incarnée.

3. (das Versprechen) la *parole*, la promesse; – halten, f. – halten, tenir *p.*, tenir, degager sa *p.*, sa promesse; f. – geben, donner sa *p.*; f. – zurücknehmen, retirer, reprendre sa *p.*; f. – brechen, manquer de *p.*; violer sa promesse; ich habe f. –, j'ai *p.* de lui; ich mel'a promis; ich verlasse mich auf Ihr –, je me fie à votre *p.*; er ist ein Mann von –, il est homme de *p.*; auf mein –, ich gebe Ihnen mein – darauf, sur ma *p.*; je vous en donne ma *p.*; einen beim –e, bei seinem –e nehmen, prendre qn au mot; P. ein – ein Mann, homme d'honneur (un honnête homme) n'a que sa *p.*; Gr. c. Leitung, Bolmgs-.

Wort-ableiter, **-ableitung**, c. -forscher, -forschung; **-ähnlichkeit**, f. paronomase, paronomasie, f; **-anmerkung**, f. scolie, f; **-arm**, a. ad. pauvre en *mots*; =e Sprache, langue pauvre; **-armuth**, f. disette de *m.*, f; (einer Sprache), pauvreté, f; **-art**, f. Gr. (Redetheil) partie du discours, f; **-aufwand**, profusion de paroles, f; **-ausleger**, scoliaste, interprete; **-auslegung**, f. explication de *m.*, f; **-bau**, structure des *m.*, f; **-bedeutung**, c. -erklärung; **-betrug**, sophisme; **-bild**, n. Rh. figure, métaphore, f; trope; **-bildung**, f. la formation d'un mot, des *m.*; **-bruch**, manque, violement de *parole*, de promesse; **-brüchig**, a. ad. qui manque à sa *p.*; er ist = geworden, il a manqué a sa *p.*; =keit, c. -stand; **-christ**, chrétien de *p–s*; **-deuter**, **-deutung**, c. -ausleger, -auslegung; **-erfinder**, néologue; **-erfindung**, f. néologie, f; **-erklärer**, c. -auslegers; **-erklärung**, f. explication, définition d'un mot, des *m.*; it. c. -auslegung; **-fechter**, qui dispute sur les *m.*, c. -grübler; **-fechterei**, f. logomachie, f; **-folge**, c. -fügung; **-forscher**, etymologiste; **-forschung**, f. etymologie, f; **-fügung**, (-füge) f. construction, (des *m.*) f; ordre, arrangement des *m.*; Gr. =, =ge lehre, **-fügelehre**, f. syntaxe, f; **-führend**, c. -patend; **-führer**, (un. pers. qui porte la *p.*; **-fülle**, f. abondance de *p–s*, f; flux de bouche; **-gebrauch**, emploi des *m.*; **-gefecht**, n. c. -fechterei; **-gekünzel**, n. mp. belles *p–s* qui ne disent rien, qui ne signifient rien; ein kleines =, un pompeux *galimatias*; **-gepränge**, n. mp. *déclamation*, f; es ist zu viel = in dieser Rede, il y a trop de d. dans ce discours; **-getön**, n. c. -schwall; **-gewirr**, n. g.; **-gezänk**, n. c. -fechterei; **-gleichheit**, f. c. -ähnlichkeit; **-grübelei**, f. logomachie, f; **-grübler**, épluchcur de *m.*, de phrases, de syllabes; logomachiste; **-haberd**, qui porte, it. qui a la *p.*, (dans une assemblée); der =e Bürgermeister, le bourguemestre régent; **-kampf**, débat; es entstund ein gewaltiger = darüber, il s'éleva la dessus de grands débats; **-karg**, a. ad. chiche de ses *p–s*; laconique; =heit, f. habitude de ménager, d'epargner les *m.*, ses *p–s*, de s'exprimer en peu de *m.*; le laconisme; **-klang**, son des *m–s*, accent; **-klauber**, **-klauberei**, c. -grübler; **-kram**, *fatras* de *p–s*; *verbiage*; (das Buch) ist voll =, est plein de *v.*, de *f.*; **-krämer**, inn, verbiageur, se; 2. c. -grübler; **-krämerei**, f. c. -kram, -grübelei; **-krieg**, dispute de *p–s*, de *m.*, f; **-kündig**, ad. =e Erörterung, etymologie, f; **-künstelei**, f. sophistiquerie, f; it. affectation d'un langage trop recherché; **-künstler**, sophiste; it. qui affecte de se servir d'expressions recherchées; qui est trop recherché, trop étudié dans ses discours e.; **-kürzung**, f. abreviation, f; **-los**, c. (redend.); **-macher**, n. **-macherei**, f. mp. *néologisme*; manie du *n.*, f; **-mäcker**, mp. néologue; forgeur, faiseur de *m.*; 2. c. Schwätzer; **-mangel**, c. -armuth; **-menger**, **-mischer**, c. Sprachm. e; **-mengerei**, **-mischerei**, f. c. Sprach m.; **-ordnung**, f. c. -fügung; **-prunk**, c. -gepränge; **-rätsel**, n. logographe; **-register**, n. (in einem Buche) table des *m* es, f; **-reich**, a. ad. riche, abondant en *m.*, en termes; =e Sprache, langue riche; 2. (viele =e anwendend) *verbeux*, se; =e Beredsamkeit, eloquence verbeuse; =er Sachwalter, avocat *v.*; **-reichthum**, la richesse de *m.*, de termes; der = dieser Sprache, la richesse de cette langue; **-richter**, critique de *m.*; qui critique les *m.*, les expressions; it. mp. c. -grübler; **-schmuck**, c. Redenk.; **-schwall**, fatras de *p–s*, redondance f; **-schwulst**, le phebus; **-setzung**, c. -fügung; **-sparend**, c. -targ; **-sparsamkeit**, f. c. -fargheit; **-spiel**, n. jeu de *m.*; *rébus*; =e machen, sd. **-spielen**, *n.* jouer sur les *m.*, faire des jeux de *m.*, des *r.*; **-spieler**, inn, qui joue sur les *m.*, qui fait

des jeux de *m.*; -ſpielerei, -ſpielſucht, f. mp. habitude, manie de jouer sur les *m.*, de faire des jeux de *m.*; -ſtellung, f. phraseologie, f; -ſtreit, (-wechſel) dispute, querelle, f; débat; einen = mit einem bekommen, se prendre de *p.-s* avec qn; 2. (Streit über Worter) *logomachie*, f; dieſer Streit iſt ein bloßer =, cette discussion, cette dispute n'est qu'une *l.*; -ſtreitigkeit, f. c. -ſtreit (1); -ſtrom, ſg: flux de *p.-s*; -ungeheuer, n. mot monstrueux; -verderber, inn. ecorcheur, -se de *m.*; -verderbung, f. corruption des *m.*, f; -verdrehung, f. acerroissement d'un mot; Gr. crément; -verſetzung, f. transposition de *m.*; inversion, f; es kommen in dieſer Rede allzuhäufige =en vor, les inversions sont trop fréquentes dans ce discours; -verſtand, le sens littéral; dem eigentlichen =e nach, selon le sens propre du mot, des *m.*; des termes; au pied de la lettre; -verwandtſchaft, f. affinité de *m.*, f; -verwechſelung, f. erreur de *m.*, où l'on prend un mot pour un autre, méprise, f; -verzeichniß, n. c. -regiſter; -voll, c. -reich; -wechſel, *discussion, dispute, contestation*, f; ſie haben einen =, einen ſtarken = mit einander gehabt, ils se sont pris de *p.-s*; ils ont eu une *d.*, une grande *d.*, une *c.* ensemble; ils ont eu des *p.-s*, qs *p.-s* ensemble; -wechſeln, vn. av. h. c. einen -wechſel h.; -weiſer, c. -regiſter; -werk, c. -kram; -wurzel, f. Gr. racine, origine d'un mot, f; -zank, -zwiſt, c. -wechſel; -zeit, f. Dicc. (in der Verſkunſt) la quantité (des *m.*, des syllabes), f.

Wörter-buch, n. (einer Sprache) *dictionnaire*; (einer todten Sprache), lexicon, lexique; (kurzgefaßtes), vocabulaire; ein deutſches, deutſch-franzöſiſches =, un *d.* allemand, allemand-français; alphabetiſches =, *d.* par ordre alphabétique; ein = der Geſchichte, der Erdbeſchreibung ꝛc, *d.* historique, géographique; -ſchreiber, lexicographe. [kram ꝛc.

Wörter-kram, -krieg, -kreit ꝛc, c. Wort-

Wörtlich, a. ad. (in Worten ausgedrückt) *vocal*, e; das -e und das ſtille Gebet, l'*oraison v-e* et l'*o.* mentale; 2. (in den Worten gegründet) *littéral*, e; der -e Sinn einer Stelle, le sens *l.* d'un passage; 3. (v. Wort zu Wort) *l.*; mot à mot, mot pour mot; -e Ueberſetzung, traduction *l.-e*; -überſetzen, traduire littéralement, mot pour mot; der -e Inhalt eines Schreibens, les paroles propres d'un écrit.

Worüber, (beziehlich: über was, über welchem, welcher; it. über welchen, welche, welches) sur quoi, de quoi; sur *lequel, laquelle, lesquels* ꝛ; das iſt es, - ich mich wundere, c'est, voilà de quoi je m'étonne; (der Verluſt) - er ſich betrübt, dont il s'afflige; (das Geſchäft, die Arbeit) - ich ſitze, que j'ai devant moi, dont je m'occupe; der Stein, - ich gefallen bin, la pierre qui m'a fait tomber; die That, - er ertappt wurde, le fait sur *leq.* on le prit; die Wieſen, - der Weg führt, les prairies par où, à travers lesquelles le chemin conduit; die Frage, - ſie ſtritten, la question sur *laq.* ils disputaient; 2. (fragend, über was?); - zanken ſie ſich? sur quoi se querellent-ils? - bekümmert, freuet er ſich? de quoi s'affige-t-il, se réjouit-il? - iſt er gefallen? qu'est-ce qui l'a fait tomber? - ſind Sie böſe? de quoi êtes-vous fâché? quel est le sujet de votre mécontentement? c. über.

Worum, (beziehlich: um was; um welchen, welche, welches) pr. das die Sache, - ich ihn ſchon ſo oft gebeten habe, ce, la chose que je l'ai prié si souvent de faire; ce que je lui ai demandé tant de fois; 2. (fragliche: um was?) - klagen Sie denn? quel est donc le sujet de vos plaintes? 3. c. warum.

Worunter, (beziehlich: unter was; unter welchem, welcher; it. unter welchen, welche, welches); - ich nichts Anderes verſtehe, als ꝛ, par quoi je n'entends dire autre chose, sinon que ꝛ; - auch dieſes begriffen iſt, daß ꝛ, y compris aussi que ꝛ; (der Tiſch ꝛ) - er verſteckt war, sous laquelle il était caché; ein Wort, - man vielerlei verſteht, un mot qui a plu. sens ou si gnifications; (meine Freunde), - auch er iſt, - ich auch Sie zähle, du nombre desquels il est aussi, parmi lesquels je vous compte également; (der Baum), - wir ſaßen, sous lequel nous étions assis; die Papiere, - ich es fand, les papiers parmi lesquels je le trouvai; (die verbotenen Bücher) - auch dieſes gehört, parmi lesquels est aussi celui-ci, dont celui-ci fait nombre; 2. (fragliche: unter was?); - hatte er ſich verſteckt? sous quoi s'était-il caché? - ſoll ich Sie zählen? en quel rang, avec qui vous mettrai-je?

Worvon, worvor, worzu, c. wovon ꝛc.

Woſelbſt, c. wo.

Wovon, (beziehlich: von was; von welchem, welcher, welchen; it. von welchen, welche, welches) *devant* lequel, *d. laquelle*, *d.* lesquels ꝛ; it. de quoi, dont; das iſt etwas, - ich mich nicht fürchte, c'est une chose dont je n'ai pas peur; o'est, voilà de quoi je n'ai pas peur; die Thür, - er ſtand, la porte *d. laq.* il était; 2. (fragliche: von was?) *d.* quoi? - lag es? *d.* quoi était-il? - fürchten Sie ſich? de quoi avez vous peur?

Wowider, (beziehlich: wider was; wider welchen, welche, welches) *contre* quoi; *c. lequel, laquelle, lesquels* ꝛ; der Baum, die Wand, - er mit dem Kopf rannte, l'arbre *c. leq.*, la muraille *c. laq.* il a donné de la tête; 2. (fragliche: wider was?) *c.* quoi? c. wogegen.

Wowode, n, vayvode, palatin; die Würde, das Amt eines -n, c. Wowodſchaft.

Wowodſchaft, f. dignité, charge de vayvode, f; palatinat.

Wozu, (beziehlich: zu was; it. zu welchem, welcher, welchen) *à quoi, auquel, à laquelle, auxquels* ꝛ; wer weiß, - Sie beſtimmt ſind, qui sait à *q.* vous êtes destiné, à *q.* vous porte le destin ꝛ; der Gebrauch, - ich es beſtimme, l'usage *aug.* je le destine; das iſt etwas, - ich Ihnen nicht rathe, c'est une chose que je ne vous conseillerais pas de faire; die Laſter, - er geneigt iſt, les vices auxquels il incline; fa. man muß ſich doch - zu irgend etwas entſchließen, il faut bien se résoudre à qc; prendre un parti, une résolution; 2. (fragliche: zu was); - dient, nützt das? à *q.* cela sert-il? à quel usage cela est il bon? - haben Sie mich rufen laſſen? pourquoi, pour quel sujet m'avez-vous fait appeler? - ſoll das? à *q.* bon cela?

Wrack, es, e, n. Mar. (Trümmer) les *débris*; Mar. vare, vrac; es konnte nichts von dem -e gerettet werden, on ne put rien sauver des *d.* du *vaisseau*; 2. Mar. (Strandſachen) varec, varech; -fiſch, Pc. poisson en vrac; -gut, n. rebut; Mar. effets d'un v. naufragé; -häring, (bald geſalzener) hareng en vrac; -papier, n. (Muſikalien) feuilles, papier de rebut; -recht, n. droit de varech; -ſchiff, n. v. naufrage.

Wricken, vn. av. h. Ri. (ein Fahrzeug mit der Ruderſtange fortbewegen) coqueter.

Wucher, s, (unrechtmäßiger Gewinn) *usure*, f; intérêt excessif; it. gain, profit illicite; auf - leihen, prêter à *u.*; - treiben, exercer l'*u.*, faire l'usurier; vom - leben, vivre d'intérêts usuraires; ſg: eine Wohlthat mit - (reichlich) vergelten, rendre un bienfait avec *u.*; 2. autref. (Zins, Gewinn) gain, profit, intérêt; Geld auf - leihen, prêter de l'argent à intérêt; -blume, f. Bo. (Goldblume) le chrysanthème; it. =, eigentliche, gelbe =, la *marguerite* jaune; le souci des champs, des bleds; große, ſchöne, morgenländiſche =, la *m.* grande, (gr. pâquerette), la *m.* jaune ou double, (fleur dorée), le balsamite du Levant; -frei, sans *u.*; 2. sans intérêt; -gier, f. c. -ſucht; -gierig, a. ad. avide de profit illicite; passionné pour l'*u.*; -jude, juif usurier; -kraut, n. -pflanze, f. herbe, plante pullulante; -ſucht, f. passion de l'*u.*, de prêter à *u.*, f; manie de s'enrichir par l'*u.*, f; -ſüchtig, a. ad. c. -gierig; -zins, intérêt usuraire.

Wucherei, f. (das Wuchern) ſs. l'*usure*, f; métier d'usurier; - treiben, exercer l'*u.*, faire l'usurier.

Wucherer, s; inn, usurier, ère.

Wucherhaft, a. ad. qui tient de l'*usure*; usuraire; das kommt ein wenig - heraus, cela tient un peu de l'*u.*, cela sent un peu l'usurier; ein -er Gewinn, gain, profit usuraire ou d'usurier, c. wucherlich.

Wucheriſch, a. ad. *usuraire*, -ment; - e Zinſen nehmen, prendre un intérêt *u.*; -er Vertrag, Gewinn, contrat, profit *u.*; - verkaufen, vendre à usure, avec usure; - ein Aufwechſel treiben, agioter; ein -er Jude, c. Wucher jude.

Wucherlich, c. wucheriſch.

Wuchern, vn. av. h. (Wucher treiben) exercer, faire l'*usure*; ein -der Geizhals, avare usurier, qui fait l'usurier; mit dem Gelde -, agioter; faire le métier d'agioteur; mit Korn ꝛc -, accaparer les bleds ꝛ; ſg: mit ſeinem Pfunde, ſeinen Gaben -, faire valoir son talent, ses talents; ſein Geld - laſſen, faire profiter son argent; 2. Bo. (v. Pflanzen) pulluler; die Queckе, die Wucherblume ꝛc - außerordentlich, le chiendent, la marguerite jaune ꝛ pullulent extrêmement; -de Pflanzen, c. Wucherpflanzen, ſg: (von Gemüthsgaben, Talenten ꝛc; ſich ſehr vermehren) gagner, s'accroître, se répandre, se propager; 3. va. Geld zuſammen -, ſich reich -, amasser de l'argent, s'enrichir par l'*u.*, en exerçant l'*u.*; das -, c. Wuchern; Bo. pullulation, f.

Wuchs, es, (Wachsthum) crue, *croissance*, f; mit ſchönem -e aufblühen, (v. Pflanzen) croître, venir bien, être d'une belle venue; (dieſer Baum) hat einen ſchnellen -, hat ſeinen vollen -, prend bien de la *cr.*; a pris toute sa crue, toute sa *cr.*; (dieſer junge Menſch) hat ſeinen vollen - noch nicht erreicht, n'a pas encore pris toute sa *cr.*, pas encore pris, fait toute sa crue; 2. (Art und Wuchs, wie etwas wächſt ꝛ); (dieſer Baum) iſt von Einem -e, hat einen ſchönen -, est d'une belle venue; ein Roß von ſchönem -e, von Einem -e, (Schnitt) canne d'un beau jet, d'un seul jet, f; der - einer Pflanze, le port d'une plante; it. (von thieriſchen Körpern) *taille*, f; (ein Menſch) von einem ſchönen -e, d'une belle *t.*; er, ſie hat einen vortheilhaften -, il, elle est d'une *t.* avantageuse, est bien taillé, taillée; il est bien pris dans sa *t.*; (Pferd, Hund) von ſchönem -e, de bonne *t.*; 3. (was gewachſen iſt) le crû; dies iſt der dieſjährige -, der - von dieſem Jahre, voilà le crû de l'année.

Wucht, f. (Laſt) pesanteur, f; poids; 2. Art. (Hebeſtück zum Unterlegen, um es mit einem Hebebaum zu bewegen) pointal; -baum, (Hebebaum) levier.

Wuchten, vn. av. h. être pesant, lourd; der -de Druck der Wagen, le poids des voitures; it. va. et. -, (mit einem auf eine Wucht gelegten Hebebaum in die Höhe heben) soulever (au moyen d'un levier); 2. (eine Laſt in ſchwankende Bewegung ſetzen) agiter, remuer, balancer (q. corps pesant); 3. (die Wucht, das Gewicht einer S. in der Hand erforſchen, es in der Hand wägen) peser (avec, dans la main).

Wuhl, f. Ch. (Grübchen des Mittels) boutis; fouge, f.

Wuhlen, Mar. (durch ein herumgeſchlagenes Tau verſtärken) rouster, roster, surlier.

Wühlen, va. vn. av. h. *fouiller*; (die Schweine) - in der Erde, h. hier ein Loch gewühlt, fouillent dans la terre, ont fait un trou ici (en fouillant); der Maulwurf hat hier gewühlt, la taupe a fouillé ici; (die Schweine) - nach Würmern, vermilleut; Ch. (v. wilden Schweinen) fouger; der Rüthwurm wühlet, la courtilière mouline; ſich in die Erde -, se cacher dans la terre en fouillant; it. das Waſſer hat hier gewühlet, hat eine große Vertiefung gewühlet, l'eau a creusé ici, a fait un grand creux, une grande cavité; it. ext. unvertheilt durch und durch ſtören; in den Acten, Papieren -, *f.* dans les actes, dans les papiers; (ein Geizhals), der in ſeinen Dukaten wühlt, qui fouille dans ses ducats, qui remue, retourne ses ꝛ; ſg: (die Schmerzen), welche in ſeinen Eingeweiden wühlen, qui lui déchirent les entrailles; in ſeinen eigenen Eingeweiden -, ſcherf contre soi-même, contre ses propres entrailles; das -, c.

Wühlung, en, f. Mar. (Tau, womit man es verſtärket) rouslure, liure, f; die - des Wagſprietes, le lièvre, la saisine du beaupré. [des champs,

Wühl-maus, f. (Feldmaus) campagnol; petit rat

Wuhne, n, f. trou fait dans la glace (pour puiser de l'eau, ou pour donner de l'air aux poissons.

Wuhr, n. Hy. c. Wehr.

Wulf, Mar. c. Wolf.

Wulſt, es, m. (pl. -e, f.) pl. Wülſte, Bo. (Mittelhaut der jungen Pflze) volve, volva, f; Jar. (Ring, welchen ein Pfropfreis macht) *bourrelet*, bourlet; it. pr. c. Gichtwulſt; Arc. (Viertelſtab) quart de rond; (an jonischen Säu-

len) coussinet, oreiller, balustre; eiförm'ge Verzierung an dem –e einer Säule, ove; echine, f; Art. um die Mündung einer Kanone, b.; Bl. (gleichsam) gene Stude auf dem Helme) torque, f; Ferb. (wegen teller Wand einer Bierstanne, die Dauben zu verstärken) b.; Mar. (Bekleidung am Hintertheile des Schiffes) revers d'arcasse; Ser. (angeschmiedetes Eisen zur Verstärkung) mise, f; Suc. (Verstärkung d. Gefäßes, worin die Formen mit den Zuckerhüten durch die Fallthüren gegossen wd.) b.; it. (Ring von Leder, Tuch, eine Lage auf dem Kopfe zu tragen) b., bourlet, tortillon; ein lederner –, um b. de cuir; – auf Nachtstühlen, b. à bassin; it. autref. –, (unter dem Rade, über die Hühner) vertugade, f; (kleiner) vertugadin; – in den Haaren, (kleines Stück, die Haare darüber zu schlagen) toupe, f; it. c. Haar–; Vet. der schwammichte – am Hufe eines Pferdes, (Ring am Huf, da, wo das alte Horn weggeschnitten wird) avalure, f; Con. (Art Dasenknochen) la bossue sans dents; –haar, n. cheveux relevés en b.; b. de cheveux; –knöpfchen, n. Con. œil flambé.

Wulſtig, a. ad. (einem Wulste ähnlich) en forme de bourrelet; –e Lippen, –es Gesicht, grosses lèvres; visage bouffi; –es Haar, chevelure touffue; sorte chevelure; Bo. –er Pilz, champignon volvé.

Wulze, Ef. c. Stinkbruch.

Wund, a. ad. blesse, écorché; einen – schlagen, hauen, blesser qn (d'un coup de bâton, d'épée); sich – gehen, reiten, se blesser, s'écorcher en marchant, en montant à cheval, à force de marcher; er hat sich – gerieben, den Arm – gefallen, il s'est écorché en se frottant, il s'est écorché, effleuré le bras en tombant; der Kranke hat sich – gelegen, le malade s'est écorché en restant si long temps couché; der Sattel hat das Pferd ganz – gedrückt, la selle a tout écorché le cheval; ein – gedrücktes Pferd, *cheval* qui a une foulure; ein (am Widerrüste) – gedrücktes Pferd, *ch.* egarole; eine –e Stelle, *écorchure*, f; (die Wickelkinder) werden gern – zwischen den Schenkeln, sont sujets à des *éc–s*, à des excoriations entre les cuisses; er ist ganz –, sein ganzer Arm ist –, il est, il a le bras tout écorché; eine –e Haut h., avoir la peau écorchée, effleurée; fig: ein –es Herz h., avoir le cœur déchiré, blessé; ein –es Gewissen, conscience ulcerée; der –e, pu. c. Verwundete.

Wund-arzeney, en, f. médecine *vulnéraire*, cf. –mittel; =kunſt, f. *chirurgie*, f; =lehre, f. c. =kunſt; z. (Schul) traité de *ch.*; =ſchule, f. école de *ch.*; =wiſſenſchaft, f. *ch.*; –arzt, *chirurgien*; hn. (Art Kuppelerin) le *ch–n*; –ärztlich, a. ad. chirurgique, chirurgical, e; =e Verrichtungen, opérations chirurgiques, chirurgicales; =es Werkzeuge, instruments de *ch.*; –balſam, baume *vul.*; –baum, Bo. grand frêne; –eiſen, n. Chi. (Sucheiſen) sonde, éprouvette, f; –eſſenz, f. essence *vul.*, f; –fieber, n. fievre causée par une blessure; –glöckel, n. Bo. cortuse (de Mathiole), f; –holz, n. bois *vul.*; =oel, =baum, c. –baum, Barriteli; –lilie, cf. –traut (); –pflaſter, n. (Schuh) traité d'*ok.*, des *vul–s* z; –öl, n. huile *vul.*, f; –pflaſter, n. emplâtre *vul.*; –pulver, n. poudre *vul.*, f; –ſalbe, f. onguent *vul.*; –trank, potion *vul.*, f; –waſſer, n. eau *vul.*, f; it. c. Schuß–: –zettel, bulletin, rapport de chirurgien.

Wunde, n, f. *plaie*, *blessure*, f; leichte, ſchwere –, *b.* légère, grave; einem eine – hauen, ſtechen, ſchlagen, blesser qn d'un coup de sabre, d'épée, de bâton; eine – bekommen, haben, recevoir, avoir une *b.*; er ist an seinen –n gestorben, il est mort de ses *b–s*; an einer – ſchneiden, mettre le fer dans une *p.*; die – iſt wieder aufgegangen, aufgebrochen, la *p.* s'est rouverte; die –n Christi, les plaies de J. C.; ext. (von Thieren) *b.*; fg: die –n, welche die Liebe ſchlägt, les blessures que fait l'amour; die –n, welche er seiner Ehre geſchlagen hat, la *b.*, la *p.* qu'il a faite à son honneur; was vermag die –n meines Herzens zu heilen? quel remède pourrait guérir les blessures de mon cœur?

Wunden-frei, a. ad. sans *blessures*, qui n'a pas été blessé; sein =es Herz, son cœur qui n'a, qui n'avait pas encore été blessé; –heiler, ſm. qui guerit les *b–s*, les plaies; –mahl, n. cicatrice, f, marque, suture d'une plaie, d'une blessure; die =e Christi, les stigmates de J.-C.; –voll, a. ad. couvert de plaies, de *b.*; sein =es Körper, son corps couvert, criblé de *b.*; fg: ein =es Herz, cœur grièvement blessé.

Wunder, a. ad. étonnant, frappant.

Wunder, s, n. (das Verwundern) *étonnement*; voll –s ſchweift sein Blick auf z, plein d'é., il g; es nimmt mich –, daß z, je suis surpris, étonné que z; das nimmt mich –, cela m'étonne; j'en suis étonné z; das darf Sie nicht – nehmen, n'en soyez pas, vous ne devez pas en être surpris; que cela ne vous étonne pas; fa. sein –, po. sein blaues – an et. ſehen, voir qc avec *é.*; être frappé d'*é.* en voyant qc; man hört, ſieht das ſeine –, on est étonné, surpris de voir, d'entendre ces choses.

2. (wunderbare S.) *miracle*, *prodige*; *merveille*, f; es iſt ein –, das er nicht getödtet worden iſt, c'est un *mir.* qu'il ne soit pas tué; es iſt ein –, es iſt ein –, das man Sie einmahl ſieht, c'est un *mir–*, une *merv.* de vous voir, c'est *merv.* de vous voir; es iſt kein –, wenn er die Gebuld verliert, il n'est pas étonnant, *surprenant* qu'il perde patience; es wäre kein –, wenn man vor Gram ſtürbe, il ne serait pas étonnant, surprenant qu'on mourût de chagrin; das iſt kein –, kein großes –, ce n'est pas *merv.*, pas une grande *merv.*; iſt das ein –? was iſt's –? qu'y a-t-il là d'étonnant, de *r–*, de merveilleux? faut-il s'en étonner? et erzählte uns – von diesem Lande, il nous raconta des *merv–s* de ce pays; dieses Regiment, dieser Soldat that –, ce régiment fit *merv–s*, ce soldat fit des *merv–s*, des *mir–s*; das iſt ein – von einem Kinde, c'est une *merv.*, un pr. que cet enfant-là; ein – von Tapferkeit, ein – von Schönheit z, un *pr.* de valeur, de beauté, une *merv.* en beauté; er iſt das – unſerer Zeit, il est le *pr.*, la *merv.* de nos jours; ein – der Natur, Kunſt, *merv.* de la nature, de l'art; –halber, wegen, par pure curiosité, pour la rareté du fait; –halber will ich hingehen, will ich davon koſten, j'irai par pure curiosité, j'en goûterai pour la rareté du fait; ich dachte – was es wäre, je m'imaginais des *pr–s*, m'attendais à voir des *merv–s*, qc de merveilleux, tout autre chose; ich bildete mir – ein, was er mir zeigen würde, je m'imaginais qu'il allait me montrer les choses les plus rares, les plus belles z; ſich – was einbilden, (v. stolzen Pers.) se donner de grands airs; ich dachte –, wo sie wäre, je la croyais dans tout un autre endroit, dans une maison z du premier rang, d'un rang distingué z; von der beschenden Sonne bis zur kleinſten Pflanze sind alles –, depuis le soleil, qui donne la vie à la nature, jusqu'à la plus petite plante, tout est *merv.*, tout est merveilleux; die ſieben – der Welt, les sept *merv–s* du monde; it. (wunderbare Erscheinung) *mir.*, *pr.*; das grenzt an ein –, cela tient du *p.*, il y a en cela qc de miraculeux; die ſieben – ſchien ein großes Unglück anzudeuten, ce *pr.* semblait présager z; die –, welche Christus gethan, gewirkt hat, les miracles qu'a faits, qu'a opérés J.-C.; (die Auferweckung des Lazarus) iſt eines der größten –, est un des plus grands miracles; die Gabe – zu thun, le don des miracles; es werden Zeichen und – geſchehen, il y aura des signes et des prodiges; (das Volk hält oft ganz natürliche Wirkungen für –, prend souvent pour des prodiges les effets purement naturels.

Wunder-ähnlich, a. ad. qui tient du *prodige*, du *miracle*; –ähre, f. c. –weizen; –apfel, pomme de merveille, f; –balſam, baume *admirable*; –bau, bâtiment prodigieux, *ad.*; der =e der Pyramiden, la structure *ad.* des z; –baum, arbre merveilleux; Bo. (die Celsus) le ricin z; palme-de-christ, figuier infernal, faux café, pignon d'Inde; z. (Fleiner), adélie ricineille; 3. =, (gemeine Akazie) acacia commun, faux acacia, arbre des cabarets; 4. (Silberpappel) peuplier blanc ou ipreau; =förner, pl. n. grains de ricin; =öl, n. huile de ricin, f; –berg, montagne merveilleuse; it. remplie d'objets *ad.*, merveilleux; –bild, n. image *ad.*; fg: une merveille en beauté; z. Cath. (Mariens V.) image miraculeuse; –blume, f. fleur *ad.*, d'une grande beauté; Bo. l'*ad.*, f; la merveille du Perou, la belle de nuit; jalap faux; –brunnen, fontaine *ad.*, merveilleuse; –ding, n. merveille, f; chose merveilleuse, miraculeuse; wir h. =e geſehen, nous avons vu des merveilles, des choses *ad–s*; –diute, f. encre sympathique, f; –erde, f. terre miraculeuse, argile hématite; –erſcheinung, f. apparition miraculeuse; –gabe, f. don, talent merveilleux; 2. (Ch. – zu thun) don des miracles; –gebäu, –gebäude, n. c. –bau; –geburt, f. naissance miraculeuse, merveilleuse; z. (–bar geborenes Kind) enfant, part *extraordinaire*; –geſchichte, f. (–baren Ch.; it. Ch.–n) *histoire* miraculeuse, merveilleuse, étonnante; it. l'*h.* des miracles; –geſchöpf, n. créature merveilleuse, *ext.*; it. être prodigieux; –geſchrei, n. cri d'étonnement, de surprise; –geſicht, n. vision miraculeuse, *ext.*, étonnante; –geſtalt, f. être merveilleux; forme, figure merveilleuse, *ext.*; –geſtalt, a. ad. d'une figure, d'une forme merveilleuse, *ext.*; –gewächs, n. plante merveilleuse, *ext.*; –glanz, éclat, splendeur merveilleuse, *ext.*; –glaube, (Ch. an –) croyance aux miracles, f; z. (Ch., wer dies thut – tun) pu. foi des miracles, f; –gläubig, a. ad. qui croit aux miracles; –gleich, a. ad. qui tient du miracle, du prodige; 2. (dem Verwundern gleich) d'une ressemblance étonnante, frappante; –glück, n. bonheur *ext.*, *étonnant*; fortune prodigieuse; –groß, a. ad. prodigieusement, monstrueusement grand; d'une grandeur étonnante, prodigieuse g; –gütig, a. ad. extrêmement bon, d'une bonté étonnante, *ext.*; –hand, f. main miraculeuse; Gottes =, la main toute puissante de Dieu; –held, héros *merveilleux*, *admirable*, *ext.*; z. c. –thäter; –jahr, n. année miraculeuse, pleine de merveilles; –kind, n. enfant *m–x*, *ad.*; es iſt ein =, c'est une merveille que cet enfant; –klein, a. ad. extrêmement petit, d'une petitesse étonnante, surprenante; –korn, n. c. –weizen; –kraft, f. force, vertu merveilleuse, miraculeuse; z. (Ar. – zu thun) puissance de faire des miracles, f; –kraut, n. herbe d'une vertu merveilleuse, étonnante, *ext.*; Bo. millepertuis; herbe de St. Jean, f; –kur, f. fa. cure merveilleuse, *admirable*; –land, n. pays *merveilleux*, *ad.*; –laterne, c. Zauberl.; –lauf, cours *m–x*, étonnant, *ad.*; –licht, n. clarté merveilleuse, miraculeuse; –liebe, f. (z. zu –) désir des miracles; goût pour les z; z. (außerordentliche L.) amour *extraordinaire*, singulier; –macht, f. (außerordentliche Macht; it. M. – zu thun) puissance étonnante, merveilleuse; it. puissance de faire des miracles; –mädchen, n. fille merveilleuse, étonnante, *ad.*; –mähre, f. nouvelle *ext.*, étonnante; –mann, fa. homme *merveilleux*, *étonnant*; z. homme qui fait des miracles; –menſch, homme *m–x*, *és*; –mittel, n. remède *admirable*, *m–x*; –naſe, f. hn. for à cheval; –netz, n. filet *m–x*, *ad.*; An. (des Gehirns) réseau muqueux de Malpighi; rets admirable; –palaſt, (–volles) palais *m–x*, enchanté; –pfeffer, c. Wunderstaude; –quelle, f. source merveilleuse, enchantée; –regen, fa. pluie miraculeuse; –reich, a. ad. riche, fécond en prodiges, en miracles; =e Zeiten, temps féconds en prodiges; =e Kraft, force, vertu miraculeuse, merveilleuse; z. (außerordentlich reich) prodigieusement riche; –ring, c. Zauberr.; –ſache, f. chose miraculeuse, merveilleuse; –ſalbe, f. onguent *admirable*, *merveilleux*; –ſalz, n. sel *ad.*; Glauberſches =, sel *ad.* de Glauber; –ſchön, a. ad. d'une beauté *ad.*; admirablement beau; er hat eine =e Frau, sa femme est d'une beauté *ad.*, surprenante; das iſt =e gemacht, cela est merveilleusement bien fait; –ſchönheit, f. beauté *ad.*, étonnante, merveilleuse; ſie iſt eine =, c'est une merveille en beauté; –ſchwer, a. ad. extrêmement lourd, pesant; –ſegen, bénédiction miraculeuse, merveilleuse; it. (Zauberformen) charme magique; –ſelten, a. ad. très-rare, très rarement; –ſeltſam, a. ad. fort (bien) singulier; fort étrange, fort bizarre; das iſt eine =e Sache, c'est une chose fort singulière, –ſonne, c. Nebentonne; –ſpiegel, miroir magique; –ſtab, bâton miraculeux; –ſtark, a. ad. prodigieusement fort, robuste; –ſtärke, f. force prodigieuse, merveilleuse; As. étoile changeante; –ſtumm, f. voix *admirable*, prodigieuse *extraordinaire*; –ſtrauch, arbrisseau *ad.*, *ext.*; Bo. (der Canarien, c.) le quisqualier d'Inde; –ſucht, f. envie, manie des miracles, de voir faire, de vouer, de raconter des z, f; –ſüchtig, a. ad. qui a la manie des miracles; –ſüß, a. ad. merveilleusement doux; d'une douceur merveilleuse; –that, f. action merveilleuse; merveille, f; er verrichtete =en

(in

(in dieſer Schlacht), il a fait merveilles ; Th: action miraculeuse ; miracle, prodige ; die =en, welche die Apoſtel verrichteten, les miracles opérés par les apôtres ; -thäter, inn, qui fait des miracles ; *thaumaturge* ; -thätig, a. ad. qui fait des miracles ; *th.* ; der =e Gregor, S. Grégoire *th.* ; ein =es Marienbild, image miraculeuse de la Vierge ; it. =e Hülfe, secours miraculeux ; -thätigkeit, f. opération miraculeuse ; (eines Bildes ꝛc.), don, vertu de faire, d'opérer des miracles ; -thier, n. animal *admirable, merveilleux*, prodigieux, *extraordinaire* ; fig: fa. gr. homme *ad., m-x, ext.* ; -thun, fa. c. -thäter ; -tugend, f. vertu *ad., m-se* ; -viole, f. c. -blume (Bot.) ; -voll, a. ad. (voll-) plein de miracles, de prodiges, de merveilles ; *m-x, ad.* (Theſſalien), jenes =e Land der Vorzeit, pays autrefois, anciennement si fecond en miracles, en prodiges ; der =e Bau des menſchlichen Körpers, la structure *ad., m-se* du ꝛ ; -waſſer, n. eau *ad., m-se* ; -wege, pl. die = Gottes, (die -ten) les voies *ad-s, m-ses* de Dieu ; -weizen, (-ähre, -korn, tauſendfältiger Weizen) froment à épi rameux ; bled d'abondance ou de Smyrne ; -werk, n. ouvrage *m-x*, miraculeux ; *merveille*, f; die ſieben =e der Welt, les sept *m-les* du monde ; ein = aus etwas machen, faire d'une chose une *m-le*, la donner, regarder comme une *m-le* ; er macht aus Allem ein =, tout est pour lui une *m-le*, est *m-le*, à ses yeux ; it. (übernatürliche Wirkung) miracle, prodige ; ein =, =e verrichten, opérer un miracle, faire des miracles ; -wirkung, f. theurgie, f; 2. (-bare W.) effet admirable, merveilleux ; -zeichen, n. signe, phénomène ; man ſah feurige Schwerter und andere = am Himmel, on vit dans le ciel des épées flamboyantes et d'autres phénomènes, d'autres signes ; 2. Ecr. (-wer) miracle, signe, prodige ; (dieſes Volk) verlangt =, demande des signes, des miracles.

Wunderbar, a. ad. *miraculeux, prodigieux, merveilleux*, se, -ment ; *surprenant, étonnant*, e ; *admirable* ; -e Wirkung, Sache, Erſcheinung, effet *mir., merv.* ; chose miraculeuse, merveilleuse, étonnante ; phénomène *mir.* ; (ſeine Geneſung war -, a été miraculeuse ; et rettete ſich -, auf eine -e Art aus der Gefahr, il échappa miraculeusement du péril ; -e Pflanze, =es Stück, plante, pièce merveilleuse, *ad.* ; Gott hat Alles ſehr - geordnet, Dieu a disposé toutes choses très-merveilleusement ; (ein Baum) von -er Größe, d'une grandeur prodigieuse ; -e Schönheit, beauté étonnante, surprenante ; das iſt ſehr -, cela est fort *ét., surp.* ; was das W-ſte iſt, ce qu'il y a de plus *ét., surp.* ; das W-e mit dem Wahrſcheinlichen verbinden, joindre le *merv.* au vraisemblable ; it. das iſt ein -er Menſch, (ſans autre caractère) c'est un homme *merv., ét.* ; -er (ſeltſamer) Menſch, vie tonnen Sie ſo ſprechen ! vous êtes un *merv.* homme de parler ainsi. [veilleusement.

Wunderbarlich, ad. miraculeusement, mer-

Wunderlich, a. ad. (ſeltſam, ſonderbar) *étrange, bizarre*, -ment ; *baroque* ; *singulier*, ère ; es iſt ihm - ergangen, il lui est arrivé des accidents étranges, des aventures extraordinaires ; das iſt eine -e Figur, Meinung, Ausführung, c'est une figure, une opinion, une conduite *bi., bar.* ; une *ét.* figure ꝛ ; ein -er Anzug, un ajustement *bi., bien ét.* ; welch ein -er Zufall quel *ét.* accident ! es gibt hier -e Gebräuche, il y a ici des usages bien *ét-s*, das Glück ſpielt mir - mit, la fortune dispose bien bizarrement de moi ; dieſer Menſch hat zweilen -e Einfälle, Grillen, cet homme est sujet à de grandes bizarreries, à de fâcheux retours ; ſein -es Weſen iſt unerträglich, sa bizarrerie est insupportable ; it. (ſehr eigen, launig, ein genialer Mann ein -er Menſch, Kopf, homme, esprit *bi., bar.*, fantasque, quinteux, capricieux, extravagant ; homme, esprit bien *ét.* ; niemand mag mit ihm umgehen, ſo - iſt er, tant il est *bi.* ; *ét.* ; fa. ſeyn Sie nicht ſo -, (nehmen Sie es an), ne soyez pas si singulier ; ne faites pas tant de façons ꝛ ; -heit, f. *bizarrerie*, f ; *caprice* ; caractère intraitable ; ſeine = iſt unerträglich, *sa bizarrerie* est insupportable ; er hat die = an ſich, daß er will ꝛ, il a la *biz.*, le *cap.* de vouloir ꝛ.

Wundern, ord. vp. étonner, surprendre ; das wundert mich gar nicht, cela ne m'étonne, ne me surprend pas du tout ; je n'en suis pas du tout *surpris, étonné* ; es hat mich ſehr gewundert, daß er gekommen iſt, j'ai été bien *é., s.* de ce qu'il est venu ; mich wundert, es wundert mich, daß ich immer krank bin, daß er mir nicht ſchreibt, je m'étonne d'être toujours malade, qu'il ne m'écrive pas ; es wird Sie - mich hier zu ſehen, vous serez *ét., s.* de me voir ici ; laſſen Sie ſich das nicht -, que cela ne vous étonne, ne vous surprenne pas ; es ſollte mich ſehr -, wenn es heute regnete, je serais bien *ét.*, s'il pleuvait auj. ; es ſoll mich -, ob er es thun wird, je suis curieux de savoir s'il le fera ; 2. ſich -, s'étonner ; être *ét., s.* ; ich wundere mich, daß er ſo ſpät kommt, je m'étonne, je suis *s.* qu'il vienne si tard ; er wundert ſich über nichts, il ne s'étonne, il n'est *ét., s.* de rien ; wir - uns über Ihren Freund, daß er Sie verlaſſen hat, nous sommes *ét-s* que votre ami vous ait abandonné ; er wird ſich -, wenn er hört, daß ꝛ, il sera *ét., s.* d'entendre, en entendant que ꝛ ; ich wundre mich über Ihr Verfahren, je m'étonne de vos procédés, c. ver- ; das -, étonnement ; surprise, f.

Wundernswerth, wunderswürdig, a. ad. étonnant, surprenant, admirable, il. c. bewundernswürdig.

Wundersam, a. ad. c. wunderbar.

Wundheit, f. état, situation de celui qui est blessé, écorché, *cf.* wund.

Wunſch, es ; pl. Wünſche, (Verlangen nach dem Beſitze einer Sache) *souhait, désir* ; vergeblicher -, *s.* vain, inutile ; einen - thun, faire, former un *s.* ; meine Wünſche gingen in Erfüllung, mes souhaits furent accomplis ; mes vœux furent réalisés, exaucés ; das erregte Wünſche in ſeiner Bruſt, welche ꝛ, cela excita dans son cœur des désirs qui ꝛ ; jemandes Wünſche erhören, erfüllen, gewähren, befriedigen, exaucer, remplir, accorder, satisfaire les *s-s*, les *d-s*, les vœux de qn ; alle ſeine Wünſche erfüllt ſehen, se voir au comble de ses vœux ; ſein - iſt ihm gewährt worden, il a obtenu, on lui a accordé ce qu'il désirait ; er kommt allen ihren Wünſchen zuvor, il va au-devant de ses *d-s* ; il la prévient dans ses *d-s* ; viele gute Wünſche für ſeine Freunde, für ihr Glück thun, former bien des vœux pour ses amis ꝛ ; meine beſten Wünſche begleiten Sie, mes vœux les plus ardents vous accompagnent ; ein frommer -, (der nicht wohl vollzogen oder erfüllt werden kann) pieux *d.* ; das iſt ein bloßer frommer -, c'est un vain *d.* ; cf. fromm ; Alles geht nach -e, tout va à *s.* ; es geht ihm Alles nach -, tout lui vient, arrive à *s.*, lui réussit, lui succède ; tout lui succède à *s.* ; das iſt mein größter -, c'est le plus grand de mes *d-s* ; ein Pferd, ein Weib war ſchon lange ſein -, il désirait depuis long-temps d'avoir un cheval ꝛ ; -weiſe, ad. par maniere de *s.* ; einen Befehl = ausdrücken, donner un ordre en maniere de *s.* ; (bei den Griechen) iſt die Losſprechungsformel = eingerichtet, l'absolution est deprécative, est énoncée en termes deprécatifs ; 2. =, f. Gr. die = (eines Zeitworts), l'optatif ; le mode optatif, la forme optative ; -würdig, a. ad. c. wünſchenswürdig.

Wünſchbar, a. ad. qu'on peut désirer ; it. c. wünſchenswerth.

Wünſchel-hut, ſm. (dim. -hütchen, n.) (S., durch deſſen Drehen ꝛ (ſogleich jener Wunſch befriedigt wird) *chapeau* magique ; fg: (kleiner Hut) petit *ch.* ; mit ſeinem =e, avec son petit *ch.* ; -rute, f. baguette divinatoire, f.

Wünſchen, va. vn. av. h. *souhaiter, désirer* ; er wünſcht Sie zu ſprechen, il souhaite, désire de vous parler, il désire vous parler ; ich wünſche nichts ſo ſehr, als ihn zu verbinden, je ne souhaite, désire rien tant que de l'obliger ; ich wünſche, daß Sie abreiſen, je souhaite, désire que vous partiez ; es wäre zu -, daß er komme, il serait à *s.*, à *d.* qu'il vînt ; ich wünſche weiter nichts, als ihn zu ſehen, je ne désire autre chose, je ne désire que de le voir ; (ich will es gern thun), wenn Sie es -, puisque vous le souhaitez, désirez ; ich wünſchte ſehr, daß das geſchähe, daß es ſo wäre, je voudrais bien que cela se fît, je souhaiterais, désirerais bien qu'il en fût ainsi ; ich hätte gewünſcht, Sie wären mit ihm gekommen, j'aurais désiré, souhaité, j'aurais bien voulu que vous fussiez venu avec lui ; einem Böſes -, ihm alles Unglück auf den Hals -, a du mal à qn ; faire mille imprécations contre qn ; einem alles Gute, alles Mögliche zu -, *s., d.* toute sorte de bien, toutes sortes de prospérités à qn ; ich wünſche Ihnen einen guten Morgen, Abend, eine glückliche Reiſe, Glück auf die Reiſe, je vous souhaite le bon jour, le bon soir, un bon, un heureux voyage ; ein gutes, glückliches neues Jahr -, *s.* la bonne année ; einem Glück zu ſeiner Heirath -, féliciter qn de (au sujet de) son mariage ; ich wünſche Ihnen, daß Sie dieſe Stelle erhalten mögen, je souhaite que vous obteniez cette place ; ich wünſche mir einen Freund, der mir getreu wäre, je désirerais avoir un ami qui me fût fidèle ; ſich den Tod -, *s., d.* la mort ; ſich an einen Ort -, *d.* d'être en q. endroit ; er wünſcht ſich das große Los, il voudrait bien gagner le gros lot ; eine lang gewünſchte Sache, chose long-temps désirée ; das -, c. Wunſch ; -ſcher, ö ; inn, qui souhaite, désire qc.

Wünſchens-werth, -würdig, a. ad. *souhaitable, désirable* ; die =este Sache von der Welt, la chose du monde la plus *s.*, *d.* ; gibt es etwas =eres als ein ſolches Loos ? y a-t-il (est-il) rien de plus *s.*, *d.* qu'un pareil sort ? -würdigkeit, f. qualité de ce qui est *s.*, *d.*

Würde, n, f. (einer P. od. S.) *dignité, importance*, f ; *mérite* ; die - des Gegenſtandes erfordert, daß ꝛ, la *d.*, l'*imp.* du sujet demande, requiert que ꝛ ; e nem nach -n begegnen, traiter qn selon son *m.* ; ſich in ſeinen -n laſſen, ne pas attaquer le *m.* de qn, ne pas porter atteinte au *m.* de qn ; 2. (Amt) *d.* ; einem eine - ertheilen, ihn mit einer - bekleiden, conférer une *d.* à qn, le revêtir d'une *d.* ; einem eine abſteigende - ertheilen, conférer à qn un degré dans une université ; graduer qn ; zu -n gelangen, parvenir aux *d-s* ; er iſt zu den erſten, höchſten -n im Staate erhoben worden, il a été élevé, il est parvenu aux premières, aux plus grandes, aux plus hautes *d-s* de l'état ; einen ſeiner Aemter und -n entſetzen, ihn aller ſeiner Aemter und -n verluſtig erklären, destituer, dépouiller qn de charges et *d-s*, le déclarer déchu de toutes ses ꝛ ; et. unter ſeiner - achten, tenir qc au-dessous de sa *d.*, au-dessous de soi ; ſeiner - et. vergeben, compromettre sa *d.* ; die - ſeines Ranges behaupten, soutenir la *d.* de son rang ; weltliche, geiſtliche -n, *d-s* temporelles, ecclésiastiques ; die königliche -, la *d.* de magistrat ; la magistrature ; die königliche, biſchöfliche -, la *d.* royale, la royauté ; la *d.* épiscopale, l'épiscopat ; die fürſtliche, kaiſerliche -, la *d.* de prince, d'empereur ; die päpſtliche -, la *d.* papale, la papauté, le pontificat ; fig: mit - (ſprechen, handeln), avec *d.* ; es liegt viel - in ſeinem Benehmen, il y a, il a bc de *d.* dans ses manieres ; die - in der Schreibart, la *noblesse*, la *d.* de style ; -los, a. ad. non élevé en *d.* ; sans *d.* ; destitué, dépourvu de *d.* ; -träger, (oder Staatsbeamter) dignitaire, c. Gr. ; -voll, a. ad. plein de -n, de *d.* ; ſehr - ſprechen, parler avec bc de *d.* ; =ſchreiben, écrire noble-

Würden, pu. c. würdigen. [ment, avec *n., d.*

Würdig, a. ad. *digne* ; ein -er Mann, Beamte, Vater, un *d.* homme, magistrat, père ; mein -er Freund ! mon *d.* ami ! eines Amtes, einer Ehrenbezeugung -ſeyn, être *d.* d'une charge, d'un honneur ; ich zu et. - machen, se rendre *d.* de ꝛ ; ich halte mich deſſen nicht -, je ne m'en crois pas *d.*, je ne crois pas le mériter ; des Todes, Preiſes -, *d.* de louange ; den -ſten befördern, avancer ꝛ le plus *d.*, celui qui a le plus de mérite ; des Todes -, *d.* de mort, de la mort ; ein ſchweres Strafe -es Verbrechen, crime *d.* d'une grande punition ; (ein ſolches Betragen) iſt Ihrer nicht -, est indigne de vous ; ſein Amt - verwalten, s'acquitter dignement de son emploi ; einen - behandeln, traiter qn dignement ; -keit, f. dignité, f ; ich zweifle nicht an ſeiner = zu dieſem Amte, je ne doute pas qu'il ne soit digne de cet emploi, qu'il n'ait les qualités requises pour ꝛ, *cf.* Würde.

Würdigen, va. *daigner* ; (ich bitte Sie) mich eines Gehörs zu -, de *d.* m'entendre, de vouloir bien m'entendre ; er hat ihn keiner Antwort gewürdiget, il n'a pas daigné lui faire réponse ; er hat mich nicht gewürdiget, mich zu grüßen, mich anzureden, mit mir zu ſprechen ꝛ, il n'a pas daigné me saluer, me regarder, me parler ꝛ ; - Sie mich Ihrer Freundſchaft, daignez m'accorder votre amitié, m'honorer de ꝛ ; er würdiget mich ſeines Schutzes ꝛ, il m'honore de sa protection ꝛ ; einen großer Ehre -, rendre, faire des honneurs extraordinaires à qn ; 2. (ſchätzen, anſchlagen) *estimer*, priser, taxer ; die Menſchen und ihre Handlungen richtig -, *apprécier* justement les hom-

mes et leurs actions; eine Wohlthat zu – wiſſen, savoir *gr.*, *ap.* un bienfait; eine Schrift –, (recension) faire la critique d'un livre; Mo. die Münzen –, évaluer les monnaies; ein Gut auf 40000 Thaler –, évaluer une terre (à) 40 mille écus; das – ; -gung, f. évaluation, estimation, prisée, f; die = einer Schrift, (Recension) la critique d'un ouvrage; viele dieſer = en ſind ſehr parteiiſch bo de ces critiques sont fort partiales, montrent une grande partialité; -ger, s, qui évalue, estime, prise, taxe qc; = (einer Schrift), le critique.

Würdiglich, ad. (veraltg) dignement.

Wurf, es; pl. Würfe, (das einmalige) jet, coup; Méc. *projection*, f; einen – thun, jeter, faire un coup; thun Sie noch einen –, jetez encore une fois; faites encore un coup; zwei Würfe hinter einander thun, faire deux coups de suite; der – mit einem Steine, le jet, le coup de pierre; der – mit einem Netze, (des Fiſchers) le jet d'un filet; coup de rets, de filet; ein – mit den Würfeln, coup de dés; den erſten – haben, avoir le dé, (in Kegelſpielen) avoir la boule; um den erſten – ſpielen, abuter; einen glücklichen – thun, faire un coup heureux; auf Einen –, auf den erſten – alle neun Kegel umſchlagen, abattre, faire les 9 quilles d'un coup, du 1er coup; fig: der – iſt geſchehen, (die S. iſt nun nicht mehr zu ändern) la pierre, le dé, le sort en est jeté; c'en est fait; einem in den – kommen, laufen, venir s'exposer à un coup, venir se jeter sous les coups de qn; er warf mit Steinen gegen einen Baum, als ihm zufälliger Weiſe ein Kind in den – kam, lief, welches am Kopfe verwundet wurde, il jetait des pierres contre un arbre, lorsqu'un enfant venant à passer, reçut le coup à la tête, fut blessé à la tête; it. fig: einem in den – kommen, (wenn von ungefähr begegnen) tomber sous les mains de qn; wenn er mir in den – kömmt, will ich ihn nicht übel durchprügeln, ſchmähen, si je le trouve ou rencontre q. part, s'il tombe sous ma main, je le rosserai, grongerai comme il faut; Econ. ein – junger Hunde e, portée, ventrée de petits chiens e, f; ein – junger Schweine, ein – junger Katzen, une cochonnée, une chatée; Hunde von einem –e, chiens d'une ventrée; Ch. (vom Wolfe niedergeſtrecktes Wild) bête déchirée, dévorée par le loup; Mac. (der bei der Kattundruckerei angeworfene Kalk) endait; auf naſſen – mahlen, peindre à fresque; it. Pt. der – der Falten, le jet d'une draperie; Com. ein – Geld, (beim Zählen) compte, jets; wenn man immer 4 und 4 zuſammen nimmt, ſo gehören 25 Würfe dazu, um die Zahl 100 zu bekommen, en comptant à à 4, il faut vingt-cinq comptes ou jets pour faire cent; Ep. ein – Nadeln, (fünf Stücke) un jet; Ch. (Rüſſel der Schweine) boutoir, groin, c. Ober–, Unter–.

Wurf-angel, f. Pê. ligne simple, ligne de fond, f; -anker, Mar. (Art A.) das Schiff in einem Hafen weiter zu bringen) ancre de toue, à touer, f; ein Schiff vermittelſt des = s fortbringen, nager sur le fer; = tau, n. le câble de l'ancre à touer; -bewegung, f. Phy. mouvement projectile ou de projection; -blei, n. Mar. le plomb, la sonde; -eiſen, n. Pê. fouane, foesne, foëne, f; -erde, f. Arc. (ausgeworfene E. bei Anlegung eines Grabens) terres jectisses, f; -feſſel, f. c. -riemen, -garn, n. Pê. (–netz, –bauer à épervier); -geräth, n. armes de jet, f; -geſchoß, n. c. –gewehr; -geſchütz, n. (der Alten) armes de jet, f; -gewehr, n. arme de jet, f; -haken, Mar. (z. B. zum Entern) grappin de main, d'abordage; -hände, f. c. -garn; -kraft, Phy. force projectile ou de projection, f; -kreiſel, toupie, f; -leiter, f. c. Strick-; -linie, f. Phy. (welche ſchwere Körper in die Luft geworfen beſchreiben) ligne de projection, f; -maſchine, f. (der Alten) catapulte, baliste, f; -netz, n. s. -garn; -pfeil, dard; einen = ſchleudern, jeter, lancer un dard; darder; er ſchoß ſeinen = auf ihn, il lui lança son dard; it. s. Harpune; =ſchütze, dardeur; -riemen, Fau. (am Fuße der Falken) lanière, longe, f; jet; dem Falken den = abmachen, delonger, delonger l'oiseau; -ſchaufel, f. pelle à vanter le bled, f; -ſcheibe, f. (der alten Römer) disque; -ſchlange, f. hu. (Art ſchnell fortſchlängelnder Schl.) le trait; -ſpeer, s. -ſpieß, (der Alten) *javelot*, dard; javeline, f; einen = werfen, lancer, darder un *j.*; jeter, lancer un dard; die eiſerne Spitze von einem = eines machen, déferrer un *j.*; -ſtein, (womit man nach einem Ziele wirft) palet; it. (welche man auf einem gegen den Feind wirft) pierre, f; -ſtreifig, a. ad. Tiſ. qui a, où il y a des entrebas; -waffe, f. arme de jet, it. de trait, f; -weiſe, ad. par jets; par comptes; Geld = zählen, compter de l'argent par jets s; -weite, f. distance, portée d'un jet de pierre, f; mit näherten uns auf =, nous approchâmes jusqu'à la distance d'un jet de pierre; Art. (einer Bombe) l'amplitude, la portée du mortier, f; -zeug, n. (Art Backwerk der Alten) mangonneau; it. c. -gerüſt, -geſchütz.

Würfel, s, (*Cubus*) *cube*; einem Steine die Geſtalt eines –s geben, tailler une pierre en forme de *c.*; lui donner une forme cubique; eine auf einen – geſtellte Bildſäule, une statue posée sur un *c.*; der – an einem Säulenſtuhle, le dé du piedestal; Brod, Fleiſch in – ſchneiden, couper du pain e par petits carrés, par petits morceaux carrés; it. (v. Knochen ob. Elfenbein zum Spielen) dé; – ſpielen, mit zwei, drei –n ſpielen, jouer aux dés, à deux, à trois dés; P. er ſpielt gern mit –n, les os lui sortent des doigts; – mit abgeſchliffenen Ecken, dé écorné; blinder –, (der nur auf einer Seite Augen hat) un farinet; falſche –, des pipés; falſche mit Blei ausgefüllte –, des chargés; ein falſcher, auf einer Seite abgeſchliffener –, une comme, c. Dreh–; fig: (Raummaß, welches gleichviel in die Länge, Breite und Höhe beträgt; *Cubus*) *c.*; (dieſer Stein) hält 3 Schuh im –, a trois pieds au *c.*; der – einer Zahl, (Diese Zahl mit ihrem Quadrate multiplizirt) le *c.* d'un nombre; -becher, (zum –ſpiel) cornet; -bein, n. An. (am Ellenbogen) le cuboïde; os..; -bret, n. (Damenbret) damier; -erz, n. (Kupfererz in Würfeln –n) cuivre arsenïate ferrifère de Brochant; it. c. Mineralog; -fall, le sort des dés; le nombre amené; -form, -geſtalt, f. forme, figure cubique, f; -förmig, a. ad. en forme de *c.*, de dé, cuboïde, cubiforme; =er Körper, corps cuboïde; un *c.*; et. = ſchneiden, couper par petits carrés; –es Bein (an der Fußwurzel), *c.* –bein; -fuß, (F. in die Länge, Breite und Höhe) pied *c.* ou cubique; -glas, *c.* –ſpath; -inhalt, capacité *c.* ou cubique, f; -maß, n. mesure *c.* ou cubique, f; -meile, f. lieue *c.* ou cubique, f; -ruthe, f. toise *c.* ou cubique, f; -ſchiefer, argile schisteuse; -ſchuh, pied *c.* ou cubique; -ſpath, spath cubique, chaux sulfatée anhydre d'Haüy; -ſpiel, n. jeu de dés; ein = ſpielen, jouer aux dés; -ſpieler, inn, joueur, joueuse aux dés; -ſtein, pierre cubique, f; Mg. dé fossile, quartz cubique; boracite; -talk, talc *c.*; -thon, argile glaise, tessulaire, f; -tiſch, table à jouer aux dés, f; -vogel, (Nachtfalter) phalène jaune à quatre points; -weiſe, en forme de *c.*, de dé; -wurzel, f. racine *c.* ou cubique, f; -zahl, f. nombre *c.* ou cubique; -zoll, pouce *c.* ou cubique.

Würfelich, würfelicht, a. ad. (einem Würfel ähnlich) cuboïde, cubiforme, *c.* würfel-förmig.

Würfelig, a. ad. *cubique*; carré comme un dé; carrement; der –e kryſtalliſirte Kalk, le ſpuate de chaux *c.*; das Brod – ſchneiden, couper le pain carrément, par morceaux carrés; –er Zeug, (mit kleinen Viereckern) étoffe à petits carreaux, f; – eingelegter Fußboden, parquet à petits carreaux; – geſtickt, brodé à petits carreaux; Bl. – geſetzt, échiqué, échiqueté.

Würfeln, vn. av. h. (mit Würfeln ſpielen) *jouer* aux dés; ſie h. die ganze Nacht gewürfelt, ils ont passé toute la nuit à y. aux dés; um et. –, *j.* qc aux dés; zuweilen – zum Tode verurtheilte Soldaten auf der Trommel um ihr Leben, qf. des soldats condamnés à mort décident sur le tambour par un coup de dés, lequel d'entr'eux doit mourir; 2. va. (würfelförmig machen) das Brod, ein Stück Fleiſch –, couper le pain e par petits carrés; gewürfelter Zeug, Fußboden, étoffe, parquet à petits carreaux; gewürfelte Pflanze, (welche würfelförmige Theile hat) plante tesselée ou *tessulée*; gewürfeltes Blatt, feuille *t.*; die gewürfelte Kibitzblume, la fritillaire méléagre, le damier; fg: Poë. et. –, (etwas künſtlich aufs Spiel ſetzen) exposer, abandonner, confier qc au hasard.

Wurf-erde, f. cf. Wurf e.

Würfler, s, joueur aux dés.

Würfling, es; e, Econ. (eines alten Bienenſtocks) jet d'abeilles; Bo. (Wirrling) orphe, orfe.

Würg-apfel, (Würge-a.) (An ſolcherart Aepfel) pomme d'*étranguillon*, f; -bien, (Würge-b.), f. poire d'angoisse, d'*ét.*, f; -engel, hj. ange exterminateur; Hn. (-vogel) pie grièche grise; 2. (Art Falken) lanier; 3. (Rieſenſchlange) boa devin; -vogel, s. (Würgengel) (Hn.)

Würge-apfel, -birn, s. Würgeapfel e; -kraut, n. seneçon vulgaire; -platz, lieu, place du massacre, du carnage, de l'assassinat, f; -ſchwert e, s. Mordſch. e.

Würgen, einen, *étrangler* qn; Ecr. und er griff ihn an, und würgete ihn, und ſprach: bezahle mir e, et l'ayant saisi, il l'étrangla, en lui disant: paie-moi e; P. c. Würge; it. (v. Dingen, welche nicht durch den Schlund gehen wollen) engouer; dieſer Biſſen würgt mich, ce morceau m'engoue; et. hinunter –, avaler qc avec peine; ſich –, faire des efforts pour avaler qc ou pour vomir; Arf. eine Natter, Kabelenbiſſe –, *et.* une fusée e; s. (durch Zuſchnürung der Luftröhre tödten) *ét.*, c. er–; ein Huhn, eine Taube –, (ſchlachten) égorger un poulet, un pigeon; sty. s. (den Feind) würgte Weiber und e, égorgea les femmes; (der Wolf) würget das Lamm, étrangle l'agneau; fg: das Schwert würgte Viele, plu. tomberent, périrent sous le fer; 3. ſich müde –, se fatiguer à force de massacre e; nachdem ſie ſich müde gewürgt hatten, las, fatigués de massacre, de carnage; das –, carnage; Arf. étranglement; (im Halſe) engouement.

Würger, s; inn, qui égorge, qui étrangle; *égorgeur, assassin, meurtrier; Hn. c. Würg-engel (t. a, 3); -bande, f. troupe, bande d'assassins, f.

Würgeriſch, a. ad. en assassin, en meurtrier; assassin, e; meurtrier, ère; mit –er Hand, d'une main assassine.

Wurm, es; pl. Würme ob. Würmer, hn. ver; dim. Würmchen, Würmlein, n. vermisseau; – im Kopfe, ver encéphalique; – in der Naſe, ver rinaire; – im After der Pferde, moraine, f; ſich krümmen wie ein –, se recoquiller comme un ver; von den Würmern gefreſſen werden, être mangé par les vers; Würmer (Maden) b. ſich in das Fleiſch geſetzt, il y a des vers à cette viande, les vers se sont mis à e; die Würmer im menſchlichen Körper, les vers du corps humain; es iſt ein –, es ſind Würmer von ihm gegangen, il a rendu un ver, des vers; Arzenei, Mittel gegen die Würmer, c. -mittel; Würmer zwiſchen Fell und Fleiſch, vers cutanés; leuchtender –, (Johanniswürmchen) ver luisant; von Würmern durchfreſſenes Buch, livre vermoulu; nach Würmern wühlen, Würmer ſuchen, (vom Dachſe, Schweine e) vermiller, vermillonner, c. Band–, Erd–, Faden–, Korn–, Kopf–, Spul–, Spitz–, Seiden–, s. –ſchlangen; fg: der arme –, das arme Würmchen, (v. einem kleinen Kinde) la pauvre petite creature; P. c. Waiſe; fg: Voll. der –, Toll–, (der Hunde, wovon man glaubte, es verurſache die Tollheit) le ver; einem Hunde den – nehmen, ſchneiden, everver un chien; der – des Pferdes, (Geſchwulſt in den Gängen) le farcin; Pferd das den – hat, cheval farcineux; der – der Schafe e, (im Kopfe) ver-coquin; der – am Finger, (Geſchwulſt) le panaris; mal d'aventure; der ſchlafende –, paronychie, f; der freſſende –, (ein um ſich freſſendes Geſchwür in der äußern Haut) loup; ulcère qui mange les parties saines; Jar. den – b., (v. Bäumen) être attaqué, rongé par les vers; it. fg: (nagender Kummer) le chagrin secret; ver, ver rongeur; in ihrem Herzen nagt ein geheimer –, un chagrin secret lui ronge le cœur; die Gottloſen h einen –, der ſie nagt, les méchants ont un ver qui les ronge; der nagende –, (Gewiſſensbiß) ver rongeur; it. (dieſer Menſch) hat einen –, Würmer im Kopfe, (hat eine ganz ſeltſame, bes. boshaftige Art zu handeln) a des rats, des rats dans la tête; a un coup de hache, c. Hieb; Im. (geſtohlne Exemplare des Titels einer Schrift) signature de titre, f.

Wurm-ähnlich, a. ad. qui ressemble à un ver; *vermiculaire*; =e Wurzel, Bewegung, racine, mouvement *v.*; die =e Bewegung der Gedärme, le mouvement *v.* vermiculant ou peristaltique des intestins, la péristole; -artig, a. ad. de la nature d'un ver; *v.*; -arzenei, f. c. -mittel; -arzt, médecin qui s'occupe de remèdes anthelmintiques, de vermifuges; *-eſſenz, f. essence contre les vers, f; -farn, la tanaisie vulgaire, l'herbe aux vers, f; -fieber, n. fièvre causée par les vers; -förmig, a. ad. vermiforme, *v.*; (der Ameiſenbär) hat eine =e Zunge, a la langue vermiforme, *v.*; Bo. =e Wurzel, racine *v.*; An. der =e Anhang des Blinddarmes, appendice vermiforme du cœcum; die =en Muskeln der Hand,

les muscles *lombricaux*, vermiformes de la main; Arc. = geſtreifte Quadermuskeln, boyaux vermiculés; An. c. -knoten; -fortſatz, An. proces vermiforme; -fraß, (-kunſt) pâture, aliment de vers; 2. (am Holze) vermoulure, f; mangeure de vers, f; das Holz hat =, il y a de la vermoulure dans ce bois; 3. dommage causé par les vers; -fräßig, c. -ſtichig; -futter, n. c. -kraut (1); -gehäuſe, n. kn. (Röhren-förmige) tuyau v., vermiſseau de mer; 2. vermiculite, f; tuyau v. foſſile; -geſchwür, n. (der Pferde) bouton de farcin; -haut, f. peau de ver, f; Mar. (Spitzen-kn.) doublage; -holz, n. bois de palmier ſoſſile pétrifié; -krankheit, f. v. Würmern verurſachte K.) le mal de vers; maladie v.; helminthiase, f; Jar. (maladie des plantes rongées par les vers), f; -kraut, f. herbe bonne contre les vers; herbe *anthelmintique*, vermifuge; Bo. c. -farn; 2. le creſson Sophie, cf. Sophienkraut; 3. (Wieſenwerdel) reine des prez, f; ormiere, f; 4. (Braunwurz) ſcrophulaire, f; 5. (-pflanze) ſpigelie *anth.*, f; 6. (-pulver, -ſame) ſementine, barboline, f; poudre à vers, armoiſe de Judée, f; -kuchen, -küchlein, n. trochiſque pour, contre les vers; -linig, a. ad. kn. (mit länglichten rundlichten, blau- und ſchwarzumrandeten Schalenbetten) vermiculé, ée; -loch, n. trou de vers; -löcherig, a. ad. troué des vers; it. c. -ſtichig; -löwe, (Art Stiegen) ver-lion; -mehl, n. vermoulure, f; poudre de bois vermoulu, f; -mittel, n. *anth.*; remede *anth.*, vermifuge, anti-vermineux, helminthique, helmintha-gogue; bon pour ou contre les vers; -moos, n. conſerve fourchue; it. mouſſe *anth.* e, f; -muskel, muscle lombrical, verniformc; -neſt, n. nid, berceau de vers; Agr. vermeil; -nudeln, f. pl. vermicelles, vermichelles, f; -pflanze, f. c. -kraut (5); -pflaſter, n. emplâtre contre les vers; -pille, f. pilule contre les vers, f; -pulver, n. poudre contre les vers, f; it. c. -kraut (6); -röhre, f. c. -geſchwulſt; it. c. -ſtich; -ſalbe, f. onguent contre les vers; -ſame, ſemencine, f; it. (Art Gänſefuß) anſerine vermifuge, f; -ſchlange, f. lombric; ſerpent d'oreille; 2. (Art Röhrenſchnecken) ſerpule lombricale, f; -ſchneider, qui éverre les chiens; -ſtein, vermet; vermiculite, verniculaire, ſerpulite, f; -ſtich, piqûre de ver, f; it. (im Holz) 2) vermoulure, f; dieſes Holz hat =e, il y a de la vermoulure dans ce bois; ce bois eſt vermoulu; -ſtichig, a. ad. véreux, vermoulu; piqué de vers; mouliné, carié, comſonné; =es Obſt, fruits véreux; =es Holz, =er Balken, bois, vermoulu, mouliné, carié, poutre vermoulue; =es Getreide, bled rouge par les calandres; = werden, ſe vermouler, ſe piquer; (dieſes Holz) wird gern =, eſt ſujet à ſe vermouler, à ſe piquer; -ſtock, ſa. c. -neſt; -ſtrahl, (Art Seeſterne) étoile à queue de ſerpent, f; -tod, ſa. remede qui tue les vers; 2. c. Wermut; -treibend, a. vermifuge; ein =es Mittel, remede vermifuge, anthelmintique; -trichter, (Art Röhrenſchnecken) verminseau en forme d'entonnoir; -trocknis, f. (der Bäume) deſſéchement cauſé par les vers; (der Fichten) ver deſſéchant; cancre des pins; -weide, f. (in Brabanten) (geoffroya); -wurz, -wurzel, f. racine bonne contre les vers; Bo. (Ap. der -pflanze) racine de la ſpigelie anthelmintique; 2. c. -kraut (4); 3. (Wieſenkerbel) grande pimprenelle des prez, f; 5. (Vogelkirſche) nid d'oiſeau; -zucker, ſucre contre les vers.

Würmen, vn. *av.* h. pu. ramper comme un ver; Charb. (das Feuer) wurmt im Meiler und rampe, pénetre dans le fourneau; fg: das wurmt ihn (ihm), bat ihn ſehr gewurmt, (macht ihm Kummer, ärgert ihn) cela le chagrine, le fâche, le met de mauvaiſe humeur; cela lui a mis la puce à l'oreille, l'a bien fâché, chagriné; lui a fait bien de la peine; Ch. -, (Würmer ſuchen) vermiller, vermillonner; S. (Würmer hervorbringen) engendrer des vers

Würmer, pl. cf. Wurm; -ſpeiſe, c. Wurmtrat (1).

Wurmig, a. ad. où il y a des vers; -er Käſe, fromage qui a des vers, plein de vers; -es Obſt, fruits véreux; it. -es Holz, (wurmſtichiges) bois vermoulu; fg: ſa. - werden, ſeyn, ſe fâcher, être fâché, cf. wurmen; ein -er Menſch, homme prompt, ſujet à ſe fâcher; it. homme qui a des rats dans la tête.

Würfing, c. Wirling.

Wurſt; Würſte, f. (dim. Würſtchen, Würſtlein, n.) (Fleiſch-) *andouille*, f; (feine) andouillette, f; (Blut-) *boudin*; (Brat-) *ſaucisse*, f; (große) ſaucisſon, c. (Horn-, Leber- -; warme geräucherte Würſtchen, petites *s-s* ou *aa-s* fumées chaudes; - machen, ſtopfen, füllen, faire des *b-s*, des *aa-s*, des *s-s*; P. - wieder -, à beau jeu beau retour; chou pour chou; à bon chat bon rat; à vilain, vilain et demi; ſi tu me donnes des pois, je te donnerai des feves; comme il te fera, fais-lui; *bratest du mir eine* -, ſo löſze ich dir den Durſt, à la pareille; Arc. c. Pfühl; Boul. (walzenförmige Stücke Teig zu Semmeln) pâton; Hy. (ohne lange Nebbündel, worunter Pfäffe geſchlagen w.) ſaucisſon; Mar. die - in der Wand, (Tau, die Puttingtaue zu befeſtigen) quenouillette de trelingage, f; baſtet; Min. c. Pulver-; Plom. (der Kern, welcher aus den bleiernen Röhren derm. Bed-Orbers gegoſſen wird) *b.*; Serr. (Stück Eiſen, zur Verſtärkung) miſe, f; it. Würſtchen, pv. (die Käſchen der Weiber q) chaton; 3. -, (-ſchlitten, -wagen) voiture, traîneau à caliſourchons ou à la file; fg: auf der - herumfahren, reiten, (v. einem Verwandten q zum andern ſchmarotzen gehen) cousiner.

Wurſt-baum, cannelicier; -blech, n. -bügel, (die Wände zu füllen) boudinière, f; -darm, boyau à boudin, à ſaucisse, à andouille; -eifen, n. c. -bügel; -fett, n. graiſſe de, à *andouille*, boudin, ſaucisſe, f; z. (v. gebrühten Würſten) graiſſe des boudins échaudés; -fleiſch, viande à faire des *a-s* q; -fülle, f. farce de, à boudin q, f; -füller, qui emplit les *a-s* q; -hacker, qui hache la viande pour en faire des *a-s* q; -händler, in, charcutier, ère; vendeur d'*a-s* q; -haut, f. peau, robe de l'*a.* q, f; An. (zur Nachgeburt gehörende h.) allantoïde, membrane allantoïde, f; -holz, -hölzchen, n. c. -fetter; -horn, -hörnchen, n. (-bügel) cornet à boudin, à *a.* q; -kraut, n. herbe à assaisonner des *a-s* q; -lippe, f. fa. groſſe lippe; -machen, n. action, it. art de faire des *a-s* q; -macher, boudinier; charcutier; -marmor, pouding; pudding; -maul, n. fa. lippe, f; groſſe levre; it. (P. mit einem ſolchen Maule) le lippu, la lippue; 2. (P. welche gern - eſſen) amateur de boudins q; -mäulig, a. ad. lippu, e; -reiter, (Schmarotzer) hobereau; chercheur de franches lippées; -röhrenbaum, c. -baum; -ſchlitten, c. -(3); -ſpetier, -ſpieß, brochette, (à ſaucisse e), f; -ſtein, c. -marmor; -ſuppe, f. brouet d'*a-s* q; -trichter, c. -büchſe, -horn; -wagen, c. -(3); -zipfel, bout d'un boudin q. [doüilles, cf. Wurſt.

Würſten, vn. *av.* h. faire du boudin, des andouilles, cf. Wurſt.

Würz-apfel, pomme d'un goût *aromatique*, f; -blume, f. fleur *ar.*, f; -brühe, -bühe, f. c. Gewürz-; -duft, odeur *ar.*, f; -garten, jardin de plantes *ar-s*; it. pu. c. Küchen-; -geruch, (-haften) odeur *ar.*, f; -geſchmack, (-haften G.) goût *ar.*; -haft, a. ad. piquant, it. *ar.*, e. gewürzhaft; -handel e, c. Gewürz-e; -käſe, fromage aromatiſé, épicé; -kram e, c. Gewürz-; -kräuter, n. pl. Cui. (in den Speiſen) herbes fines; -los, a. ad. sans goût, sans odeur; non épicé, non *aromatique*; -mittel, n. épice, f; -mühle, -mägelein, c. Gewürz-m. e; -reich, a. ad. fort *ar.*; -ſchachtel, c. Gewürz-; -ſchau, f. inſpection des épiceries, des drogues, f; -ſpeiſe, f. mets bien épicé, bien aſſaiſonné; -ſuppe, f. soupe *ar.*, qui a un goût *ar.*, f; -trank, boiſſon, potion piquante, *ar.*; -waare, f. c. Gewürz-; -weide, c. Krautw.; -wein, vin qui a du bouquet; it. (mit Gewürz angemachter) vin *ar.*; hypocras; murrhine, f.

Würze; n, f. (das -n) *aſſaiſonnement*; s. (Gewürz. e.) épice, épicerie, f; die - gibt den Speiſen den Geſchmack, l'a. donne le goût aux viandes; (dieſe Pflanzen) dienen zur -, ſervent à l'a.; (das Fleiſch iſt gut) aber die - taugte nichts, eſt ſchlte ihm an -, mais l'a. ne vaut rien; elle n'eſt pas bien aſſaiſonnée; das Salz iſt eine ſehr nothwendige -, le ſel eſt une épice fort neceſſaire; P. Hunger iſt die beſte -, il n'eſt ſauce que d'appétit; neue -, (Wortes wein) amomi; Bre. -, (das noch nicht getoſtete und noch nicht geſchene Bier) guilloire, f; 2. (womit man das Bier wärmet) ingredients qu'on met dans la bière, qui donnent le goût à la bière.

Wurzel; n, f. (einer Pflanze) *racine*, f; dim. Würzelchen, Würzelein, n. radicule, f; (dieſe Bäume) ſchlagen, treiben tiefe -n, jetent, poussent de profondes *r-s*; - faſſen, prendre *r.*; - bekommen, avoir des *r-s*; einen Baum mit der - ausreißen, arracher un arbre avec ſes *r-s*; le déraciner, c. Haupt-, Herz-, Pfahl-, Tau- e; fg: (die Liebe) hat tiefe -n in ſeinem Herzen geſchlagen, a jeté de profondes *r-s* dans ſon cœur; einen Mißbrauch mit der - ausrotten, extirper un abus juſqu'à la *r.*; das Laſter - faſſen laſſen, laiſſer enraciner le vice; ein Gebrauch, welcher ſchon lange - gefaßt hat, uſage établi dès *long-tems*, qui exiſte depuis *l.*; (der Geiz) iſt die - alles Uebels, eſt la *r.* de tout mal; Econ. e, -n, (Pflanzen, die man ſtets *r-s*; et lebt von -n, il vit de *r-s*; fg: die - des Haares, der Nägel, eines Zahnes, Hühneraugen e, la *r.* des cheveux e; die - eines Berges, le pied d'une montagne; die - der Hand des Fußes, c. Hand-, Fuß-; Bo. e, c. -fäden; Arith. die - einer Zahl, (Mrl. Größe, welche den Quadrat-zahlen q zu Grunde liegt) *r.* d'un nombre; die - von 9, 27 iſt 3, la *r.* de 9, de 27 eſt 3; die - ausziehen, tirer, extraire la *r.*; die - einer Quadratzahl, Cubikzahl, la *r.* carrée, cube; Gr. die - eines Wortes, (Stammſylbe) la *r.*, d'un mot; Con. (Art Spitzthurm) le buccin ventru; le radis; la tonne *fluviatile*, la bulle papyracée *fl.*

Wurzel-ähnlich, a. ad. ſemblable, qui reſſemble à une *racine*; -artig, a. ad. de la nature, en manière, en forme de *r.*; Bo. radiciforme; -aſter, c. Baumw.; -baum, (in Indien) rhizophore ou rhizophora; (wilder), c. Knieholz; (niedriger), candel; it. c. Affe-b.; 2. (antikiſche Frige) figuier d'Inde; raquette à feuilles oblongues, f; -blatt, n. Bo. feuille radicale, f; -brod, n. pain de *r.*; it. pain de caſſave, pain de manioc ſeché; pain de Madagascar; -brühe, f. bouillon de *r.*, ſauce faite avec des *r.*; -buchſtabe, lettre radicale, f; -ende, f. (eines Baumes) le pied; partie voiſine des *r.*, qui touche aux *r.*; -farbe, f. Tl. (Stoff v. der - des Waidbaumes) racinage; mit = färben, racinet; -faſer, f. Bo. c. -faden; -fläche, f. Bo. c. -base, f; -förmig, a. ad. en forme de *r.*; Con. das =e Röhrchen, ver à tuyau; -frau, f. fa. femme qui cherche, qui vend des *r-s*; -gewächs, n. plante dont on mange la *r.*, f; -gräber, homme qui cherche, qui vend des *r-s*; -grund, Bo. collet de la *r.*; -holz, n. bois de *r.*; -keim, Bo. radicule, f; -knoten, nœud, renflement de la *r.*; -lobe, f. Bo. c. -ſproſſe (2); -los, a. ad. sans *r.*; -mann, c. -gräber; -mehl, n. farine de *r-s*, f; Phar. fécule, f; -nager, (Ertzratte) hm. cheuille ſpondyle, f; -peterſilie, gros perſik-perſil d'Angleterre; -rand, Bo. bord de la *r.*; -raſen, f. pl. Bo. courants, coulans, fouets, filets, fleaux, jets, tirants, traînées, traînaſſes, nilles, liſieres, f; -raupe, f. chenille rhizophage, f; -reich, a. ad. qui a de bon *r-s*; -reis, n. Bo. drageon, ſurgeon; bille, f; Jar. talle ou tale, f; -reiſer treiben, dragеonner; -ſanger, (Fichtenk.) chrysomele du pin; -ſaum, Cout. (wo der Saum wie gerollt iſt) ourlet rond; -ſchößling, c. -reis; -ſilbe, f. ſyllabe radicale; -ſproſſe, f. Bo. (unter der Erde wagerecht fortlaufende Verlängerung der -) rejeton; 2. (und der - kommender Sprößling; -lobe) turion; bourgeon radical; -ſtändig, a. ad. Bo. =er Blumenſtiel, (einzeiner aus der - kommender) pédoncule radical, e; -ſtock, Bo. *r.* vivace; -ſtockig, a. ad. Bo. dont la *r.* eſt vivace; =er Blumenſtiel, pédoncule radical, c. -ſtändig; -ſtoff, Chi. la baſe, le radical; principe radical; -ſuppe, f. ſoupe aux *r-s*, f; -tafel, f. Arith. table des *r-s* (des nombres); -torf, tourbe de *r-s*, f; -werk, n. des *r-s*; toutes ſortes de *r-s*; -wort, n. mot radical ou primitif; la *r.*; -träger, Bo. (amerikaniſcher Baum) paletuvier; -zahl, f. Arith. la *r.* d'un nombre, cf. Wurzel; -zaſer, f. Bo. (an den -n der Pflanzen) les radicules, f; die =n, les *r-s*, le chevelu; -zeichen, n. Alg. ſigne radical.

Wurzelig, a. ad. plein de *racines*, qui a de *r-s*; -keit, f. abondance, quantité de *r.*, f.

Wurzeln, vn. *av.* h. prendre *racine*; *raciner*, s'enraciner; jeter, pouſſer des *r-s*; (dieſe Pflanze) hat ſchon gewurzelt, a déjà pris *r.*; Bo. -der Stengel e, tige radicante; -des Blatt, feuille radicante; über der Erde, auf der Oberfläche der Erde hin -, tracer; (der Ulmbaum) wurzelt ſtark über der Erde hin, trace be; gerade unter ſich -, (eine Pflanzenwurzel treiben) pivoter; fg: dieſes Laſter wurzelt nur allzu leicht in einem jungen Herzen, ce vice ne s'enraci-

ne que trop facilement dans un jeune cœur; (die Tugend) hat tief in ſeinem Herzen gewurzelt, a jeté de profondes r–s dans son cœur; Ch. (vom Daſeyn) chercher des r–s; das – r. (der Pflanzen) radication, f.

Würzen, vn. av. h. Cui. (v. Gewürzen) donner un bon goût, un goût piquant, une odeur agréable; 2. va. (Speiſe –) *assaisonner, épicer* des viandes &c; (wohlriechend machen) *aromatiser*; er weiß die Speiſen gut zu –, il sait bien *ass., ép.* les viandes; (die Paſtete) iſt zu ſtark gewürzt, est trop épicé; er mag weder Geſalzenes noch Gewürztes, il n'aime ni salé ni épicé; (dieſe Waſſer h. einen angenehmen Geruch) mon bat ſie gewürzt, on les a aromatisées; Bra. das Bier –, houblonner la biere; Poe. die von Roſen gewürzte Luft, l'air parfumé de roses; fg: nichts würzt das Leben mehr, als Freundſchaft, rien ne répand plus d'agréments dans la vie, rien ne donne plus de charmes à la vie que l'amitié; ein feiner mit Salz gewürzter Scherz, une plaisanterie fine, assaisonnée de sel; ſeine Rede –, *ass.* son discours, l'accompagner de traits d'esprit ingénieux et spirituels; das – r. assaisonnement; aromatisation, f; -jer, s; inn, "qui assaisonne, qui épice; assaisonneur.

Würze-reich, a. würzig. [neur.

Würzig, a. ad. (gewürzhaft) aromatique.

Würzler, s, fa. c. Wärter.

Würzling, es; e, Jar. (Fläſchen) drageon, surgeon.

Wuſch, wuſchen, c. buſch, buiſſon.

Wuſt, es, sp. amas confus; chaos, fatras; it. (Schmutz e) ordure, crasse, saleté, f; dieſer – von Büchern muß erſt getrennt und geordnet werden, ſonſt r. il faut d'abord trier et ranger cet amas confus, ce chaos de livres, sinon r; in dieſem – von Meinungen verliert man ſich, on se perd dans ce chaos d'opinions; (ſ. Kabinet) war mit einem –e von Papieren, Gemählden r. angefüllt, était rempli d'un fatras de papiers, de tableaux r; et. vom –e ſäubern, den – wegſchaffen, nettoyer, décrasser qc; ôter les ordures, les saletés de qc.

Wüſt, e, a. ad. (öde, unbebaut) *désert*, e; inculte; inhabité, e; ein –e Gegend, Inſel, contrée, île *d–e*; –e Oerter, lieux déserts, inhabités; ein –es Feld, campagne inculte; (dieſer Acker) liegt –, est inculte, en friche; das –e Arabien, l'Arabie *d–e*; (dieſes Haus) ſtehet –, est inhabitée; (ſeit dem letzten Kriege) liegt die Stadt –, la ville est désolée, *d–e*; –e Stellen, Straßen, (in einem Dorfe &c) places, rues *d–es*; Men. das –e Gerinne, la lancière; fg: (verwildert, unordentlich) ein –er Menſch, c. Wüſtling; ein –es Leben führen, mener une vie déréglée; vivre dans la débauche; –e Sitten, mœurs rudes, grossières; 2. der Kopf iſt mir –, (ich bin nicht im Stande klar zu denken) j'ai la tête embarrassée; zu viele Anſtrengung des Geiſtes, (Betäubung e) macht den Kopf –, embarrasse, dérange, trouble la tête; 3. pv. (unrein, ſchmutzig) laid, e; it. sale, crasseux, se; ein –es Mädchen, laide fille; –e Hände h., avoir les mains sales; – ausſehen, avoir l'air sale, malpropre.

Wüſte, n, f. (wüſte Gegend) *désert*; die arabiſchen –n, les *d–s* de l'Arabie; in einer – leben, vivre dans un *d.*; (dieſes Land) iſt eine –, est un *d.*; (der Feind) hat dieſes Land zur – gemacht, a fait un *d.* de ce pays, a désolé, ravagé ce pays; Ecr. die Stimme eines Predigers in der –, voix qui crie dans le *d.*; fg: ein Prediger in der –, homme qui prêche à des sourds; Poe. die – des Meeres, les vastes plaines de l'océan.

Wüſten, vn. av. h. fa. (ver–) pu. causer, faire du ravage; ravager; mit dem Gelde –, dépenser follement son argent.

Wüſtenei, en, f. c. Wüſte; 2. pv. (wüſte Sache) das iſt eine –, cela est mal fait, malpropre, laid, cf. wüſt (3).

Wüſtheit, f. (einer Gegend) aridité, rudesse, f; (durch Krieg) dévastation, désolation, f. c. wüſt; die – der Sitten, la rudesse, la grossièreté des mœurs; die – ſeiner Lebensart, le déréglement de sa vie.

Wüſtig, a. ad. pu. c. wüſte, abſcheulich.

Wüſtling, es; e, (ausſchweifender Menſch) un roué, *débauché*; grand libertin; homme abandonné à la débauche; ein alter –, un vieux *d.*, roué; Hu. (brauner Nachtvogel) le bec figue; it. (Kleiner in Wäldern lebender Vogel) la becca.

Wüſtung, en, f. Econ. (durch gelaſſenes Feld) terre demeurée en friche; eine – wieder urbar machen, cultiver de nouveau une terre qu'on avait laissée en friche.

Wut, (Wuth) f. *rage, fureur*, furie, f; in – gerathen, seyn, entrer en *f.*, en furie, se mettre en furie; être en *f.*, dans la *r.*; er iſt darüber in ſolcher –, in ſo großer –, il en est dans une *r.* si grande, dans des *r–s* si grandes que &; ſeine – ging ſo weit, daß &, sa *f.* alla au point que &; ſeine – an einem auslaſſen, exercer sa *r.* contre qn; er ließ ſeine – an dem Erſten, Beſten aus, il a passé sa *r.* sur le premier venu; in – fortgehen, partir en *f.*; einen in – ſetzen, bringen, mettre qn en *r.*, en *f.*; dieſe Beleidigung brachte ihn in –, cette injure lui porta la *r.* dans le cœur; ein Löwe in –, un lion en *f.*, en furie; die – des Sturmes, Meeres, der Winde, flammen, la *f.* de la tempête, de la mer, des vents, des flammes; in der – des Schmerzens &, dans le fort de la douleur; it. (für Krankheiten) er entging der – des Tyrannen, il échappa à la *r.* de ce tyran; 2. (Krankheit) *r.*, *fureur*, f; (er iſt närriſch geworden) und bekommt von Zeit zu Zeit Anfälle von –, et de temps en temps il a, il lui prend des accès de *f.*; (er iſt von einem tollen Hunde gebiſſen worden), die – iſt ſchon ausgebrochen, la *r.* s'est déjà déclarée, c. Hund–, Mutter–; die – der Hunde, la *r.* des chiens; die ſtille –, (da ſie an einem Orte bleiben) la *r.* muette; die raſende –, la *r.* blanche; die ſchlafende –, (da ſie ſchlafen) la *r.* endormie; fg: er hat die – Verſe zu machen &, il a la *r.*, la *f.* de faire des vers &; er hat eine – zu ſpielen &, il a la *r.*, la *f.* du jeu; die – Gemählde zu ſammeln, la *r.* des tableaux; -kraut, n. Bo. mouron vulgaire; -voll, a. ad. saisi, plein de *r.*, de *f.*

Wüten, (Wüthen) vn. av. h. être en fureur, en furie; être *furieux*, furibond; faire rage; s'emporter de rage; être transporté de fureur; er wütet vor Zorn, il enrage; il est forcené, *f.* de colère; gegen ſich ſelbſt –, enrager contre soi-même; -d werden, enrager; être saisi de rage, de fureur; er wurde -d über dieſe Beleidigung, il fut, devint *f.* de cette offense; er kam ganz -d auf uns zu, il vint à nous tout *f.*, tout furibond; (die Truppen) gingen -d auf den Feind los, donnerent avec furie sur l'ennemi; das iſt ein -der Menſch, ein Wütender, c'est un homme *enragé*, c'est un *en.*, un furibond; ein -der Jakobiner &, un Jacobin *en.*; das machte ihn -d, cela le mit en fureur; 2. (die Wut h.) être *enragé*; -d werden, ſeyn, enrager; devenir, être *f.*, *en.*; ein -der Menſch, Hund, homme *f.*, *en*; chien *en.*; it. der Löwe wütet, wenn er verwundet iſt, (setzt auf Alles los) le lion est *f.* quand il est blessé; eine -de Löwinn, lionne furieuse; fg: die See wütet, la mer est en fureur; (die Winde) –, sont déchaînés, sont en furie; (die heftigſte Leidenſchaft) wütete in ſeiner Bruſt, enflammait son sein, c. toben; eine -de Leidenſchaft, ein -der Hunger, Schmerz, passion, faim, douleur enragée; es iſt ein -der Schmerz um das Zahnweh, le mal de dent est une rage; (der Schmerz) wütet in ſeinen Eingeweiden, lui déchire les entrailles; (die Peſt) wütet daſelbſt, y fait des ravages; der Krieg hat in dieſem Lande gewütet, la guerre a désolé ce pays, c. raſen; das -de Heer, l'armée furibonde ou furieuse; fa. -d reich ſ., être furieusement riche; 2. va. Poe. Rache –, se venger que vengeance.

Wüter (Wüther), s; inn, pu. furibond, e; furieux, se; *enragé*, e; qui fait rage, cf. wüten.

Wüterich (Wüthrich), es; e, le barbare, *homme b.*, cruel, feroce; tyran; Nero, tener abſcheuliche –, Néron, ce tyran abominable; er iſt der größte –, den die Geſchichte kennt, c'est l'*h.* le plus cruel, le plus *b.* que nous préſente l'histoire; (wenn er in Zorn geräth) iſt er ein wahrer –, c'est un vrai furieux, quand il e; Bo. (Schierling) ciguë, f.

Wütig (wüthig), a. ad. *enragé, furieux*, furibond; ein –er Menſch, homme *f.*, un furibond, un *en.*; ein –er Hund, chien *en.*; die –en Widerſacher Voltaire's, les antagonistes enragés de Voltaire; fg: (ſ. Pferd) begann ein –es Rennen, se mit à courir furieusement.

X

X.

X, n. X; ein kleines r, un petit x; fg: fa. ein X für ein U machen, (et. weiß machen) faire passer de blanc pour du noir; tromper; en faire *accroire*; er wollte mir ein X für ein U machen, il voulait m'en faire *ac.*

Xaintonge, n. Gg. Xaintonge ou Saintonge; aus – gebürtig, Saintongeois, e.

Xantippe; n, f. (np.) Xantippe, f; fg: fa. (dieſes Weib) iſt eine –, est une vraie Mégère.

Xaver, s, (np.) Xavier.

Xenokrates, (op.) Xenocrate.

Y

Y.

Y, n. Y; i grec; ein kleines y, un petit y.

Yacht, c. Jacht.

Yam, s; e, Bo. *igname*; -wurzel, f. racine d'*ig.*, *i.*

Yauen, vn. av. h. (ſchreien, vom Eſel) fa. braire; das –, le braiment ou le braire.

Ygel, Yſop &c, Igel, Yſop &c.

Ytterit, en; en, od. Ytter-erde, f. Mg. (erdichter Grundſtoff des Gadolinits) yttria.

***Yucca**, s, f. Bo. (der Aloe ähnlicher Pflanzenſtoff) yucca.

Z

Z.

Z, n. Z; ein kleines z, un petit z; ſo geht es vom A bis Z, il en est ainsi, la chose va ainsi depuis le commencement jusqu'à la fin.

Zaar, c. Czar.

Zabern, s, n. Gg. Saverne, f.

Zach, c. Jak.

Zacharias, (np.) Zacharie; -blume, c. Kornbl.

Zacke, cf. Zak; -eiſen, n. fer à échiqueter, **Zäcke**, c. Zack. [cf. *autjaden.*

Zackel, s, n. (zerriſſener od. beſchädigter Schaft) chèvre de Crete, f.

Zacken, s, (od. die Zacke; n), (dim. Zäckchen, Zäckſein, n.) pointe, f; die – an einem Hirſchgeweihe, les *chevilles* d'un bois de cerf, f; Bl. les *ch.* du cerf; er führt zwei Hirſchgeweihe im blauen Felde, wovon jede Stange ſechs weiße – hat, il porte d'azur à deux bois de cerf, chaque branche chevillée de six pièces d'argent; die – an einer Heugabel, Oſengabel &, les dents d'une fourche &; die – an einer Egge, an einem Rechen &, les dents d'une herse &; der – (einer Gabel), fourchon; (einer Spicknadel), les ailes, f; eine Gabel mit zwei, drei –, une fourchette à deux, à trois fourchons; die – eines Felſens, les pointes d'un rocher; die –, Zäckchen an den Spitzen, les picots de dentelles; engrelure, f; Zäckchen an ein Kleid, an einen Kragen machen, faire des langnettes à une robe &; mit – verſehen, (ein Kleid &) échiqueter; -blatt, n. feuille échiquetée; -felſen, n. rocher hérissé de pointes; -horn, n. Con. buccin onglé; -kamm, hn. (der Kürſchner) patelle crêtée; -kraut, n. roquette, f; -linie, f. Fort. (Vertheidigung aus Schießſcharten) ligne de redent, f; -meißel, Sc. le boucharde; -ſchote, f. c. -traut; -walze, f. (in Münzſchrauben) cylindre armé de pointes; -werk, n. Fort. cheval de Frise.

Zacken, (ein Kleid &) échiqueter, cf. aus–.

Zacker, (Zackerer), s; inn, (v. welcher Zacke) pers. **Zackern**, c. pflügen. [qui échiquète.

Zackig, a. ad. qui a des pointes, des fourchons; rameux; Bl. chevillé; -es Gewehr, bois rameux; -es Blatt, feuille en, à crenelure; feuille dentée; -es Werkzeug, instrument garni, pourvu de pointes; der -e Ausſchnitt an einem Kleide, échiqueture, f; -ausſchneiden, échiqueter.

Zade; n, f. pr. bresis, f; -fleiſch, n. chair **Zaffer**, s, c. Safre. [de *b.*, f.

Zag, a. c. -haft, -muth, c. Zagem.; -müthig, c. ängſtlich.

Zagel, s, pv. (Schwanz) queue, f; der – eines Baumes, (Wipfel) cime d'un arbre, f; Fond. (der 4te Theil eines Tons) partie, division d'une loupe de fer, f.

Zage-muth, (Zaghaftigkeit) peur, lâcheté, poltronnerie, f; **-muthig,** c. zaghaft.

Zagen, vn. av. b. (zaghaft ſ.) avoir peur, être poltron, perdre courage, se décourager; **das -,** peur, crainte, poltronnerie, f.

Zager, *s*; inn, peureux, se, poltron, ne.

Zagerei, c. Zaghaftigkeit.

Zaghaft, a. ad. *craintif*, ve; *timide*, -ment; *peureux*, se; it. abattu, découragé; 2. (fela) lâche; poltron, ne; **ein -es Mädchen,** fille *t.*; **-er Menſch, un** *p.*, un poltron; **er iſt zu -,** il est trop *p.*; **-igkeit,** f. timidité, peur, crainte, poltronnerie, lâcheté, f; manque de courage.

Zaghheit, c. Zaghaftigkeit.

Zaglich, a. ad. c. zaghaft; 2. c. tbricht.

Zäh, (zähe) a. ad. (v. Leder, Holz, Fleiſch ꝛc) *coriace*; (v. Pech ꝛ) *ténace, visqueux*, se; **-es Metall,** métal *t.*; **-es Eiſen,** fer réfractaire; **-er Schleim,** humeur *t.*, visqueuse; **-er Wein,** vin gras; (dieſer Wein) wird -, pousse au gras, tourne à la graisse; in dieſem Keller wird der Wein gern -, cette cave fait bouler le vin; (dieſe Weine) werden gern -, sont sujets à bouler, à s'engraisser; Bo. **-er Stengel,** tige *t.*, flexible; fig: (v. Perſ.) unbiegſam) entêté; (nicht gern giebt) *c.*, *t.*; **er iſt ſehr -,** il est très *c.*; **ein -es Leben haben,** avoir la vie dure; avoir l'ame chevillée, cramponnée dans le corps; Fond. (hat geweicht, firm) **-er Schlamm,** vase fine, pâteuse; **-flüſſig,** c. ſtrengfl.; **-gerte,** f. Bo. la lachnée.

Zähheit, f. (eines zähen Körpers) *ténacité*; die - der Metalle ꝛ, la *t.* des métaux; (einer P.) *t.*, cf. tdh.

Zähe, f. ténacité, f. c. Zähheit.

Zahl; en, f. *nombre*; gerade, ungerade, runde -, *n.* pair, impair, rond; eine - mit der andern vermehren, multiplier un *n.* par un autre; die - zehn ꝛ, le *n.* dix ꝛ; zuſammengeſetzte -, *n.* composé; -, welche man nur durch Eins theilen kann, *n.* primitif; -, welche ſich durch zehn vermittelſt der Theilung aufheben läßt, *n.* articulé; -, welche eine andere vielmahl in ſich enthält, un multiple; -, welche nicht ohne Bruch getheilt werden kann, *n.* sourd, irrationnel; die -, welche zu theilen iſt, dividende; *n.* à diviser; die -, womit man eine andere theilet, le diviseur; die -, welche durch das Theilen ob. Dividiren herauskömmt, le quotient; gemiſchte -, (welche einen Bruch bei ſich hat) *n.* mixte; diejenige -, welche multiplizirt werden ſoll, le multiplicande; -, mit - multiplizirt wird, le multiplicateur; Ar. c. geiend a. (Anzahl) *n.*; in großer, in gleicher -, en grand *n.*, en *n.* égal, en pareil *n.*; einen unter die - ſeiner Diener aufnehmen, recevoir qn au *n.* de ses domestiques; er gehört unter die - meiner Freunde, il est du *n.* de mes amis; zu den -en gehörig, numérique; der - nach genau berechnet od. zuſammengenommen, numériquement, en *n.* exact; der erſte, der letzte in der -, le premier, le dernier du *n.*; ohne -, (unzählig) sans *n.*; innombrable; Gr. die einfache -, *n. singulier*, le *s.*; die mehrfache -, *n. pluriel*, le *p.*; fa. eine - (Zahl) Garn, un compte de fils; eine - Platt-eiſen, (110 Stück) cent dix carrelets; it. (zum Spinnen aufgereihte Bl.) lâche, f; Arith. (-ſtehrn) le *chiffre*; die römiſchen, arabiſchen **-en,** les *ch-s* romains, arabes; ich habe mich in der - geirrt, je me suis trompé au *ch.*; **-buchſtabe,** lettre numérale, f; **-en-folge,** f. série, suite de *n-s*; **-en-kunſt,** f. art d'écrire des *n-s*; **-en-lehre,** f. *arithmétique*, f; **-en-leh-rig,** a. ad. *ar.*, *ar-ment*; **-es Verhältniß,** proportion *ar.*; **-e Verhältnißgrößen,** quantités proportionnelles *ar-ment*; **-en-loſung,** f. (Spiel) loto; **-en-lotterie,** f. loterie à numéros, f; **-en-mehrung,** f. multiplication, f; **-en-ordnung,** f. c. **-enfolge**; **-en-reihe,** f. série de *n-s*, f; **-en-ſammlung,** f. addition, f; **-en-ſinn,** (in der Schönſchreiberei) disposition, talent pour l'*arithmétique*, pour le calcul; **-en-theilung,** f. division, f; **-en-trennung,** f. soustraction, f; **-en-verhältniß,** n. rapport des *n-s*; **-en-wahrſagerei** f. arithmancie, f; **-en-wiſſenſchaft,** f. *arithmétique élémentaire*, ſpéculative, f; **-figur,** f. chiffre; **-größe,** f. quantité numérique, f; **-haspel,** c. **-welle**; **-holz,** n. (worinnen nach der - verkauft wird) bois de compte; **-kunſt,** c. **-en-t.**; **-los,** a. ad. *innombrable*; sans *nombre*; **=e Menge,** quantité *in.*, f; infinité, f; **-perle,** f. perle de compte, f; **-pfennig,** jeton; **-reich,** a. ad. nombreux; **=e Familie, Armee** ꝛ, famille, armée ꝛ nombreuse; **-reim,** chronogramme, chronographe; **-ſcheit,** n. (Bch. v. -tob) buche de compte, f; **-ſpiel,** n. jeu de *n-s* ou de chiffres; **-tuch,** n. Brod. canevas; (modèles de chiffres, lettres ꝛ pratiqués sur une étoffe); **-verhältniß,** n. rapport, proportion entre des *n-s*; **-vers,** c. -reim; **-weiſe,** f. devidoir qui marque le *n.* des tours; **-wiſſenſchaft,** f. c. **-enwiſſenſchaft**; **-wort,** n. mot numéral; Gr. *n.*; **-zeichen,** *n.* chiffre.

II. **Zahl-amt,** n. (das A., Geld auszuzahlen) emploi, charge de payeur, de caissier; **das =** übernehmen, accepter la charge de payeur ꝛ; ext. se charger de payer, de tenir la bourse; 2. (Bezirk) chambre aux deniers, f; département des finances; **-fähig,** a. ad. solvable; en état de payer; **-friſt,** terme; **-kammer,** f. c. **-amt**; **-meiſter,** payeur des gages; **-ſchein,** c. Zahlungsbrief; **-tag,** jour du paiement; **-unfähig,** a. ad. insolvable; **-unfähigkeit,** f. insolvabilité, f; **-woche,** f. semaine des paiements, f.

Zahlen, (eine Schuld ꝛ) *payer*, acquitter; Com. faire face, faire honneur à un engagement ꝛ; richtig -, *p.* exactement; voraus -, *p.* d'avance; er zahlt nicht gern, il est mauvais payeur; il n'est pas bon payeur; il n'aime pas à *p.*; zweifeln Sie daran, daß er - kann? doutez-vous de sa solvabilité? er iſt im Stande zu -, er kann -, il est solvable; il a de quoi *p.*; er hat aufgehört zu -, il a ceſſé, ſuspendu ses paiements; il a fait faillite, banqueroute; einem ſeinen Lohn -, *p.* à qn son salaire, ses gages; den Zoll -, *p.* Pimpôt; fig: ſie werden es mit ihrem Leben -, (büßen) ils le paieront de leur tête, de leur vie; **das -** c. Zahlung.

Zählen, *compter, nombrer*; die Stunden ꝛ -, c. les heures ꝛ; Geld -, c. de l'argent; wer kann die Sterne am Himmel od. den Sand am Meere -? qui pourrait *n.*, c. les étoiles du ciel, ou les grains de sable de la mer? noch einmahl -, recompter; die Einwohner -, dénombrer les habitants, faire le dénombrement des habitants; wir wollen vom fünften dieſes Monats zu - anfangen, datons du cinq de ce mois; Arith. -, calculer, c., *n.*; fa. er kann nicht drei -, il ne sait pas c. jusqu'à trois; P. der Wolf frißt auch die gezählten Schafe, à brebis comptées le loup en prend une, cf. freſſen; einen unter ſeine Freunde, unter die Gelehrten -, mettre qn au nombre, au rang de ses amis ꝛ; fg: auf einen, auf et. -, (trachten) c. sur qn, sur qc, cf. trachten; **das -** c. compte; eine Zählung des Volkes veranſtalten, faire le dénombrement, l'énumération du peuple; Arith. **das -,** numération, f.

Zähler, *s*; inn, *payeur*, se; la paie; ein guter -, un bon *p.*, une bonne paie; er iſt ein ſchlechter, eine ſchlechte -inn, il est mauvais *p.*; c'est une mauvaise paie; il, elle n'aime pas à payer; elle paie mal.

Zähler, *s*; inn, qui compte, nombre, cf. Zahlen; Pap. die -inn, (die das Papier in Riese bringt) la compteuse; Bil. marqueur; Arith. (bei Brüchen) *numérateur*; in dem Bruche $\frac{5}{7}$ iſt 5 der - und 7 der Nenner, dans la fraction $\frac{5}{7}$, 6 est le numérateur et 7 le dénominateur.

Zähl-geld, n. (Gebühr) taxation, f; er hat zwei Kreuzer = vom Gulden, il a deux creutzers par florin de taxation; **2.** c. Lohn **2.**; **-holz,** n. c. Zahlbrett; **-punkt,** époque, f; **-tiſch,** (der Kaufleute) comptoir.

Zahlung, en, f. *paiement*; Pro. *ſolution*, f; -leiſten od. thun, payer; die - geſchah in drei Friſten, le *p.* se fit en trois termes; bis zur gänzlichen - und Tilgung der Schuld, jusqu'à parfaite *s.* et *p.*; fünfjährige -, *s.* quinquennelle; 2. (Summe, welche ge zahlet wird); ſeine - empfangen, recevoir son *p.*; **-bürge,** garant d'une lettre de change; donneur d'aval; **-fähig,** a. ad. solvable; **-fähigkeit,** solvabilité, f; **-friſt,** f. terme de *p.*; **-kammer,** f. c. Zahlamt; **-krang** (der Glaubiger), collocation, f; **-ſchein,** quittance, f; **-tag,** c. Zahlt.; **-termin,** *terme*, *t.* du *p.*; **-unfähig,** c. zahlunfähig; **-vermögen,** n. c. **-fähigkeit**; **-werth,** (einer Münze), valeur numéraire, f.

Zahm, a. ad. privé, *apprivoiſé*, e; **-e Thiere,** animaux domestiques, privés; **ein -er Vogel,** oiseau privé; (ein Thier) **- machen,** *apprivoiſer*; **ein -er Wolf,** loup *ap.*; **-e Bienen,** abeilles domestiques; **-e Fiſche,** poissons d'étangs ꝛ; die **-e Fiſcherei,** la pêche dans les étangs, vivers ꝛ; **-e Waſſer,** (Teich) étang, vivier; fg: **-es Pferd,** (stemmes) cheval paisible, doux, craint ſo - wie ein Lamm, il est aussi doux qu'un agneau; **ein -er Baum** ꝛ, (verbeſſert ꝛ) arbre ꝛ franc; Ex. **-e Erze,** minerais traitables, fusibles.

Zähmbar, a. ad. qu'on peut apprivoiser, dompter; domptable.

Zähmen, vn. av. b. (zahm w.) s'apprivoiser; Hühner ꝛ - leicht, les poules ꝛ s'apprivoisent aisément.

Zähmen, ein wildes Thier ꝛ, apprivoiser, *dompter* une bête feroce; einen Menſchen -, *d.* un homme; fg: ſeine Leidenſchaften -, *d.* ses passions; ſeinen Zorn, ſeinen Ehrgeiz -, refréner, réprimer sa colere, arrêter, réprimer son ambition; die Jugendhitze -, refréner la fougue de la jeunesse; ſich -, (dt.) se retenir; **das -** ꝛ, apprivoisement.

Zähmer, *s*; inn, qui apprivoise, dompte ꝛ; der - wilder Thiere, le dompteur d'animaux, de bêtes farouches.

Zahn, es; Zähne, (dim. Zähnchen, Zähnlein, n.) la *dent*; dies Kind bekömmt Zähne, les *d-s* viennent à cet enfant; die Zähne wechſeln, neue Zähne bekommen, avoir, faire de nouvelles *d-s*; Schmerzen in den Zähnen h-, avoir mal aux *d-s*, de maux des *d-s*; einen - ausziehen laſſen, faire arracher, tirer, ôter une *d.*; ein abgebrochener -, *d.* ébréchée; die obern, untern, vordern, hintern Zähne, les *d-s* de dessus, de dessous, de devant, de derriere; eine Reihe Zähne, (im Munde) un rang de *d-s*; die beiden Reihen Zähne, les deux rangées de *d-s*, le râtelier; ſie hat zwei ſchöne Reihen Zähne, elle a deux beaux rangs, deux belles rangées de *d-s*; ſie hat garſtige Zähne, elle a un vilain râtelier; zwiſchen den Zähnen reden, (unverſtändlich) parler entre ses *d-s*; fg: einem auf den - fühlen, tâter le pouls à qn; Haare auf den Zähnen h-, (Hart. erfahren ſ.) avoir du sang aux ongles, sous les ongles, au bout des ongles; es thut ihm kein - mehr weh, (er hat nichts mehr - ver) il n'a plus mal aux *d-s*; einem etwas aus den Zähnen reißen, enlever qc au nez, à la barbe de qn; mit langen Zähnen eſſen, (begierig) manger goulument; einem die Zähne weiſen, (dem Bettler etwas entgegenſetzen) montrer les *d-s* à qn; 2. die Zähne einer Säge, eines Kammes, Uhrrades, einer Feile ꝛ, les *d-s* d'une scie ꝛ; die Zähne an einer Säge, einem Kamme ausbrechen, édenter une scie, un peigne; es iſt ein Zahn an dieſem Kamme zerbrochen, ce peigne a une dent rompue; Zähne in einen Kamm, in ein Rad ſchneiden, endenter un peigne, une roue; - (eines Rades, der in ein anderes Kammrad greift), allusion; (an einem Weißbaume ob. Sperrrade) came ou came, f; die Zähne an einem - hämmer ob. -meiſel, breture, f; die Zähnchen am Rande der Blätter, les denticules des feuilles, f, Ex Zähne (an Erzen), les pointes, f; 3. -, (Kerbe) cran.

Zahn-arzeney, f. c. **-mittel**; **-arzt,** *dentiſte*; chirurgien-d.; **-ausbeißer, -auszieher,** c. **-brecher**; **-balſam,** baume odontalgique; **-bleckerꝛ,** qui grince les dents; **-braſſen,** (poi.) (Meerbraſſen mit ſtarkgeſchmolzenen Zähnen ꝛ) le denté; **-brecher,** mp. (armirter - arzt) arracheur de *dents*; fg: fa. es ſchreit wie ein =, il crie à tue tête; er lügt wie ein =, il ment, il est menteur comme un arracheur de *d-s*; **-buchſtabe,** (B., welcher mit Aufſetzen der Zunge an die Zähne ausgeſprochen wird) lettre dentale, f; D, T ſind =n, D, T sont des lettres dentales; **-bürſte,** f. brosse à dents, à nettoyer les dents, f; **-decke,** f. Ser. (Stück am =ſchüſſeltuche) le fonce; **-eingug,** (E. in einen hohlen -) eau, drogue qu'on met dans une dent creuse, f; **-eiſen,** n. Sc. (Meſſer mit kleinen Zähnen) fermoir à dents; 2. (E., Zähne damit auszuziehen) fer, instrument pour ôter les dents; 3. Art. (Kettenhaken der Bohrkunſt) la crémaillere; 4. (Staub geſchmiedete Eiſenſtäbe) fer en barres; **-fäule,** **-fäulniß,** carie des *d-s*, f; **-feder,** f. hn. pennatule ou pine marine admirable, f; **-feile,** f. rugine, f; lime à cornes, f; **-fieber,** n. fievre de dentition, f; **-fiſch,** poisson pourvu de *d-s*; **-fiſtel,** f. fistule des gencives, f; **-fleiſch,** n. *gencive*, f; les *g-s* et bat ein geſchwollenes =, il a les *g-s* enflées; **das =** von den Zähnen losmachen, décharnir les *d-s*; **das =** löſet ſich von dieſem Zahne ab cette *d.* se déchausse; **-fletſchend,** a. grinçant les dents; **-fletſcher,** qui

grince les dents; -förmig, a. ad. An. Bo. dentiforme; ber =e Fortſatz (am 2ten Halbmondbeinbein) l'apophyse dentiforme ou odontoïde, f; Hu. das =e Röhrchen, le tuyau (entale); la dentale entale; -fortſatz, An. (3. des Oberkiefers) procès alvéolaire; -geſchwür, apostème des gencives; parulie, f; -hammer, Carr. (halbmondsförmiger H.) laie, f; marteau bretelé; Steine mit dem =e behauen, laier, bretteler des pierres; Forg. (das -eiſen traus zu ſchneiden) martinet à créper le fer; Or. marteau à étendre les barres; -hecht, hn. le synode; synodon; -hieb, coup de d.; dentée, f; -höhle, Men. rabot bretelé ou dente; -höhle, f. (in den Kinnladern) alvéole, f; s. (in einem Zahne) creux, cavité d'une dent; =ngang, An. canal alvéolaire; -lamarienſchnecke, f. strombe dentelé; -kräher, e. -meiſel; -kraut, n. Bo. (Pflanze, welche das Zahnen erleichtern) dentaire, f; 2. (Schuppenwurz) clandestine écailleuse; 3. e. Wirrkraut; 4. (Gartenbaldrian) valériane franche ou des jardins, f; -krone, f. couronne d'une dent, f; -künſtler, e. -arzt; -lade, f. c. Kinnlad; =nerve, f. An. nerf alvéolaire. -latwerge, f. opiat pour les dents; -lehre, odontologie, f; -los, a. ad. édenté; sans dents; = ſeyn, n'avoir point de dents; -loſigkeit, f. manque de dents; -lücke, f. vide dans la denture; dent ébréchée; ſie hat mehrere =n, elle a perdu plu. dents; (ſie wäre hübſch), wenn ſie keine =n hätte, si elle n'était pas brèche dent; -lückig, a. ad. brèche-dent; ſie iſt =, elle est br.; -maul, n. bouche garnie de dents; Hn. (Gatt. Karpfen) dentex, cyprin dentex; -meiſel, (die Zähne zu reinigen) rugine, f; burin du dentiste; mit dem = reinigen, ruginer; Mac. langue de bœuf, f; ébauchoir brette ou bretelé; Sc. ripe, f; -mittel, n. remède odontalgique; le dentifrice; -motte, f. (esp. de phalène géométrique); -muſchel, f. e. -ſchnecke; -muskel, f. muscle incisif; -pein, -plage, f. grand mal de dents; -pulver, n. poudre pour les dents, dentifrice, f; dentifrice sec; -puțer, qui nettoie les dents; s. e. -meiſel (2); -rad, n. (in Uhrwerken) roue dentée; -räumer, e. -kratzer; -reihe, f. rang de dents; dentier, die beiden =n, les deux rangées de dents; le râtelier; -röhre, f. e. -fächer; -ſäge, f. Tab. (die Zähne eines Kammes zu ſägen) etadou, estadou; -ſalbe, f. onguent pour les dents; dentifrice mou; -ſchmerz, mal de dents; douleur de dents, f; ſie hat =en, elle a mal aux dents, les dents lui font mal; Mittel gegen die =en, remèdes odontalgiques; -ſchmied, Forg. (welcher das Zahneiſen ſchmiedet) marteleur; -ſchnäbler, hn. (Vögel mit gezähnten Schnäbeln) dentirostre; -ſchnecke, f. (An Schnecken mit am Rande gezähnter Schale) dentale, f; -ſchnitt, (Verzierung von Einſchnitten) denteluré, f; die =e an Schiffaſſetten, les coches d'affût de bord; -ſeher, dentiste qui remet des dents; -ſichel, f. faucille dentelée; -ſilber, n. (Zahnſ.) argent en barres; -ſpindel, le fuseau denté; Hn. fuseau étoilé; -ſpitzfeile, f. Pei. les carrelettes, f; -ſtift, e. -ſtimmel; -ſtocher, le cure dent; Bo. der ſpaniſche =, (ſpaniſche Möhre) la bisnague; visnague; herbe aux cure dents, aux gencives, f; =büchſe, f. =futteral, n. étui à cure-dents; -ſtochern, ſich, se curer, se nettoyer les dents; -ſtümmel, -ſtumpen, -ſtumpf, chicot; -troſt, Bo. euphraise tardive, f; -waſſer, n. eau pour les dents, f; dentifrice liquide; -wechſel, chute des dents de lait, pousse de nouvelles dents, f; ſie ſtarb vor dem =, elle mourut avant d'avoir fait de nouvelles dents; -weh, e. -ſchmerz; =baum, e. Bertramsbaum; -werk, n. die Zähne; denture, f; fa. r. dételier; dentier, pu. les dents; (ſie hat) ein ſchönes =, une belle denture, un beau r.; das =e eines Uhrrades, cinerMaſchine, la denture d'une roue d'horloge, l'endenture d'une machine, f; -wirbel, Bo. (Pflanzl. wegen der ſpitzigen Blume auf der Frucht) les spermacoces; -wurm, petit ver d'une dent creuse; -wurz, f. e. Bleiwurz; s. e. -traut (2); 3. (Alte Weyerich) plantain d'Europe; 4. e. -wurzel (Bo.); -wurzel, f. la racine, la bulbe d'une dent; Bo. e. -traut (1. 4); 2. (Aus der Kamille) camomille pyrèthre, f; -zange, f. (Zange, einen - auszuziehen) pélican, davier, élevateur, élévatrice; tire-dent, f; (die Stümmel der Zähne auszuziehen) le rhizagre; -zweig, An. rameau dentaire.

Zähne-fletſchend, c. zähneknirſchend.

Zähneln, vn. av. b. faire des dents; s. va. denter, denteler; ein Uhrrad -, denteler, créneler une roue d'horloge; Bl. gezähnelt, danché; Bo. dentelé, denticulé; Arc. gezähnelte Arbeit, gezähnelter Stein, ouvrage bretelé, pierre bretelée.

Zähnen, vn. av. b. faire des dents; dies Kind zähnet ſchon, les dents viennent, percent déjà à cet enfant; (dies Kind) hat erſt gezähnet, les dents ont percé depuis peu à e.; das -, dentition, f; (viele Kinder) ſterben am -, meurent aux dents.

Zähnen, (ein Rad), endenter; Forg. das Eiſen -, (traus ſchmieden) mettre le fer en barres; Bo. gezähnter Reich, gezähntes Blatt, calice denté ou dentelé, feuille dentée ou dentelée, c. planein; Men. ſchief gezähnte Säge, scie dentée à refendre, à dents couchées ou recoupées; Sc. (mit dem Zahneiſen bearbeiten) ébaucher avec le fermoir à dents; bretteler.

Zähnig, zähnig, a. ad qui a une dent, des dents; denté, dentelé, bretelé; zweizähnige Schafe, brebis de deux ans.

Zähn-klappen, vn. av. b. claquer des dents; das =, claquement de dents; -knirſchen, n. grincement de dents; -knirſchend, a. grinçant les dents.

Zähre; n, f. Poé. (dim. Zährchen, Zährlein, n.) (die Thräne) larme, f; -naß, a. ad. mouillé de larmes.

Zähr-ziegel, Fond. grand creuset.

Zäh-weide, f. (Baſtw.) saule triandrique.

Zain, es; e, Metal. (breiter Stab Metall) *lingot*; *barre*, f; das Eiſen zu -en ſchmieden, mettre le fer en b.-s, en l.-s; ein - Silber, b. d'argent; Mo. die -e beſchroten, ébarber les lames; Charb. (ein Maß) caisse, f; -eiſen, n. fer en b.-s; -hammer, fenderie, f; -ſchmied, le marteleur, le fendeur.

Zainen, (zu Zainen verarbeiten) mettre en barres, en lingots; it. créper; das -, la fenderie.

Zainer, s, e. Zainſchmied.

Zampel, Sol. s. (am Weberſtuhle) *semple*; -halen, crochet du s.; -knüppel, c. -ſtock; -ſchnur, f. ficelle du s., f; -ſtock, bâton du s.; -ſtuhl, metier à s.

Zamt-bret, n. Sol. (worauf der Zampel gemacht wird) tringle de *semple*, f; -nadel, f. (dünner Stab beim Einlaſſen des Zampels, etc. Fäden damit aufzuhalten, welche eingelaſſen w. ſollen) aiguille de s., f.

Zamten, vn. av. b. Sol. (die eingelaſſenen Zampelfäden in die Lage einſchlagen und in dieſelbe verbinden) monter, arranger le semple.

Zander, s, od. -barſch, c. Sander (hn.).

Zange; n, f. dim. Zängchen, Zänglein, fa. Zängel, n. *tenaille*, f; les t.-s ou triquoises; Chir. forceps; dim. petite t.; it. la *pincette*; les pincettes, les bedines, f; er rupft die Barthaare mit einem Zänglein aus, il se fait la barbe avec une p.; einen mit glühenden -n zwicken, tenailler qn; der Arm einer -, la branche de tenailles; cf. Brod-, Draht-, Knip-, Korn-, Stein- -; Men. -n, Schneiden an der Hobelbank) la vis; le valet, le sergent; fg. -n, (der Pferde) les dents de devant, f; 2. -n (Vorderzeuch des Judas) des Hirſches, le devant du pied du cerf; Fort. die -, das -werk, (Außenwerk in Geſtalt einer -) la t.-s; -nbret, n. Men. (an einer Hobelbank) arrêt de bois de l'établi; -förmig, a. ad. en forme de t.-s; =es Werk, c. -nwerk; -käfer, (Ohrwurm) forficule auriculaire, f; (vulg.) perce-oreille; s. (Sandkäfer) cicendèle ou cicendelle, f; -ring, Art. maille de t.-s, f; -nſchnauze, f. museau en forme de t.-s; 2. (poi.) la t.-s; poisson à bouche en t.-s; -nträger, qui porte des t.-s; Hn. (Stechſen-ſpinne) araignée scorpion, f; -nwerk, n. c. -(Fort.); -winkel, Fort. l'angle de la t.

Zängel, n. dim. cf. Zange; -maß, n. Tir. c. Wechmaß.

Zängeln, prendre avec une pincette, avec une petite pince ou tenaille.

Zank, es, *querelle*, noise, rixe, f; einen -mit einem anfangen, faire q. à qn; - ſtiften, anrichten, ſuchen, émouvoir q.; -apfel, My. (um welchen ſich Paris und Juno und Minerva ſtritten; fg. jeder Gegenſtand eines -es) la *pomme* de discorde; fg. la p., le tison de discorde; sujet de q.; -eiſen, n. (aus metallenen Stäben zuſammengeſetztes Gitterwerk) rétille, f; Ser., Com. querelleux; fg. (zankſüchtiges Weib) pie grièche, f; ein altes =, une vieille grondeuse; -fleckchen, (kleine Hautflecken, welche nach des Plinii Meinung - vertreiben) phlycténe, f; -geiſt, esprit querelleur, contentieux; -gier, f. manie de quereller, f; -luſt, f. envie de quereller, f; -luſtig, a. ad. qui a envie de quereller; querelleur, se; -luſtigkeit, f. c. -luſt; -maul, n. fa. pers. qui aime à quereller; querelleur, grondeur, se; -ſchrift, f. ouvrage de controverse, polémique; -ſtifter, qui suscite une q., auteur d'une q.; le boute-feu; -ſucht, f. passion, manie, demangeaison de quereller; -ſüchtig, a. ad. fort querelleur, se; enclin, porté à quereller, à gronder; -ſüchtigkeit, f. c. -ſucht; -teufel, -vogel, fa. (-ſüchtiger Menſch) homme, esprit contentieux, querelleur; -wort, n. mot qui fait naître une dispute, qui est l'objet d'une dispute; 2. =e ſprechen, (ſich zanken) se quereller.

Zänkeln, vn. av. b. avoir quelque légère querelle ou dispute; ſie h. gezänkelt, ils se sont un peu querellés, disputés.

Zanken, vn. vp. *quereller*, *gronder*; über et., um et. -, disputer sur qc, au sujet de qc; mit einem -, q., gr. qn; ſie zankt den ganzen Tag, elle querelle, gronde toute la journée; ſich -, mit einander -, q., se q., s'entre-quereller; 2. va. vp. ſich müde -, se fatiguer à force de q.; einen aus dem Hauſe -, chasser qn de la maison à force de q.; it. einen -, (unqut. für ſchelten) gronder qn; (ihre Mutter) hat ſie gezankt, l'a grondée; du wirſt gezankt werden, vous serez grondé; das -, c. Zänterei.

Zänker, s; im. querelleur, grondeur, se; -in, -Zänkerei, en, f. noise, grouderie, querelle, f.

Zankhaft, a. ad. qui ressemble à une querelle; 2. c. zänkiſch.

Zänkiſch, a. ad. *querelleur*, grondeur, hargneux, se; acariâtre; - ſeyn, aimer à quereller; ein =er Menſch, ein =es altes Weib, homme q., vieille querelleuse, grondeuse, acariâtre, hargneuse.

Zapf-bottich, bra. cuve à broche, f; (cuve percée au fond et pourvue d'une broche).

Zäpfchen, s. Zapfen; -heber, An. muscle de la luette; -kraut, c. Zapfenkraut.

Zapfen, s, (dim. Zäpfchen, n.) Charp. (et. zu befeſtigen) *tenon*; einen - in et. ſchlagen, chasser un t. dans qc; Men. -, (vermit e Stücke mit einander verbunden w.) goujon; 2. -, (et. daran zu hängen) cheville, f; crochet; 3. -, (an einem Faſſe), *broche*, f; den - aus dem Faſſe ziehen, tirer la b. du tonneau; fa. das Faß geht aus -, (die ausrinnt) le tonneau est mis en perce; der - (an einem Teiche), bonde, f; den - aufziehen, niederſtoßen, lächer, baisser la bonde; den - an einem Teiche abziehen, débonder un étang; 4. der - an einem Waſſerbehälter, (der die Oeffnung verſchließt, durch welche das Waſſer in die Röhre dringt) soupape, f; (an einer Brunnenröhre), clef; 5. die - (an den gegoſſenen Bleituygeln), les branches, f; Vig. - am Weinſtocke, (nach verſchiedener Richtung) le courson; fg. die - (an Tannen, Fichten), les cônes, les strobiles; Arc. (Verzierung am deutſchen Hauptgeſimſe) gouttes, larmes, f; An. der -, das Zäpfchen, (am Gaumen) la luette; An. staphyle, f; das Zäpfchen iſt ihm gefallen od. geſchoſſen, il a la luette tombée ou abattue; it. c. Eis-, Mutterzäpfchen, Stumpfzapfen; Couv. der - an einem Dachziegel, le crochet d'une tuile; Méc. (an einer Welle, Glocke, um welche ſich ein ſchwerer Körper dreht), tourillon; (auf welchem ſich eine Maſchine dreht; it. Hor. eines Rades), pivot; ſich auf einen - drehen, tourner sur un pivot; der untere - einer Radſpeiche, (der in die Nabe geht), patte de rais, f; 6. po. (Säufer) biberon, ivrogne; -baum, arbre d'argent; -bier, n. (welches in den Kübel unter dem - läuft) baquetures de bière, f; 2. (Faßbier) bière en tonneau, f; -birn, f. poire en forme de broche, f; -blatt, n. c. -traut (2); -bohrer, (Löcher zu bohren) vrille, f; -bret, n. (worauf man Kleider zum Trocknen räthelier; porte manteau; -decke, f. chape, f; -drüſe, f. An. glande uvulaire, f; -faß, n. c. -trog; -feld, n. einer Kanone) renfort des tourillons; -förmig, a. ad. en forme de broche; Bo. atrobiliforme; -geld, n. impôt sur les vins à qui se vendent au pot et à la pinte; s. (Obmgeld) forage, pertuisage; -gerüſt, n. (in Mühlwerken) charpente des vannes, f; -haus, n. dim. -häuschen, n. petit bâtiment qui renferme la bonde d'un étang; -holz, n. bois propre à faire des broches; 2. (Faßbaum) bourdaine, f; 3. (S. mit -, et. daran aufzuhängen) tringle, f; c. -brei; -hopfen, le houblon femelle; -kasten, une vieille bonde, châssis de la vanne ou bonde de l'étang; -keil, Ex. coin pour serrer les tourillons; -loch, (in deren Mauerkranz der - einer Welle ſich dreht; -lager) encastrement, logement, place du tourillon; -kraut od. Zäpfchen-kraut, n. (Arten des Mauerkrauts) langue de cheval, f; laurier alexandrin, -lager, n. (in Mühle und Uhrwerken) support; it. place du tourillon, f; cf. -loch;

-loch, n. (in einem Faſſe), trou de la broche, du robinet; Charp. (in einem Stücke Bauholz) mortaise ou mortoise, enlaçure, f; den Zapfen in das = vermagein, enlacer le tenon; faire une enlaçure; den Zapfen in das = ſtoßen, emmortaiser le tenon; das = in einem Sparren, pas de chevron; Hor. (in welchem der = eines Rades ſteckt) lumière, f; =bohrer, Men. guilboquet; =macher, qui fait des broches, des robinets; =muſter, f. (Pflanze, worin der = einer Welle läuft) grenouille, f; Ser. crapaudine, f; -rand, An. (am = theile des Hinterhauptbeines) bord de l'apophyse basilaire; -raupe, f. larve conifère, f; -recht, n. c. Schenkr.: -ring, (an der Welle) anneau, cercle de tourillon; -ſchacht, Ex. puits où les tirants des pompes ont leur mouvement; -ſchwelle, f. (an einer Schmiede racinal; -ſtreich, Mil. *retraite*, f; den = ſchlagen, battre la r.; -ſtück, n. (an der Kanone) second renfort d'un canon; Fond. (an der Art Block) poullier; Hor. bouchon; -theil, An. (am Hinterhauptbeine) partie basilaire, f; -trog, (unter dem Faſſe) baquet, (sous la broche d'un tonneau); -wein, (welcher neben dem = auf dem Faſſe tropft) les baquetures, f; -wirth, c. Schenkwirth; -wurzel, f. pr. c. Pfoſtenwurzel.

Zapfen, Wein, Bier ꝛc. tirer du vin, de la bière ꝛc; it. (im Kleinen verkaufen) vendre en détail, au pot et à la pinte, à pinte et à pot; Charp. (um-) emboîter, enclaver, enter, emmortaiser; Chir. einen = ab. zäpfen, c. a.=

Zapfer, ſ; inn, qui tire du vin ꝛc, cf. zapfen.

Zapf-geld ꝛ, c. Zapfengeld ꝛ.

Zäpfchen, ſ, cf. Zapfen (m.): -kraut, n. c. Zapfenkraut; 2. (Salz-C.) campanule gantelée; -muſkel, f. An. muscle péristaphylin; -ſchlundmuſkel, pétristaphylo pharyngien.

Zapfner, ſ, qui fait des broches, des robinets; it. qui tire le vin du tonneau, c. Zapfer; Vig. (sorte de raisin blanc).

Zappeln, vn. av. h. se débattre, se démener, s'agiter, se remuer violemment; gigotter; (das Kind) zappelt mit Händen und Füßen, se débat des pieds et des mains; mit den Füßen =, trépigner des pieds, gigotter; (der Fiſch) zappelt noch, frétille, se débat encore; (der Haſe iſt nicht todt), er zappelt noch, il gigotte, il se débat encore; fig. das Herz zappelt ihm vor Freude, son cœur tressaille de joie; fig: man muß ihm noch eine Weile = laſſen, (an Verſorgenheit ꝛ laſſen) il faut le laisser se débattre encore q. temps; il faut lui faire tirer la langue d'un pied de long; 2. av. f. fa. (mit kurzen und ſchnellen Schritten die Füße werfend gehen) la femme et gezappelt, le voilà qui vient, qui arrive à petits pas.

Zappler, ſ, qui trépigne, qui se débat, cf. zappeln.

Zarge, f. n. (Einfaſſung, Rand) bord; bordure, f; (einer Thür, eines Fenſters), cadre, châssis; (eines Siebes), cercle, cerceau; (eines Faſſes), bord, jable; tête, f; (eines Mühlſteines), archure, f; (einer Doſe, Taſchenuhr, Schachtel ꝛ), dragoir; *drageoir*, bate, f; dies Stück paßt durch eine = auf das andere, cette pièce s'ajuste dans l'autre à d.; 2. Men. (Zwinge) sergent, tirant; -uförmig, a. ad. en d.; etwas = drehen, tourner qc en d.

Zarg-zieher, Ton. (den Boden der Fäſſer anzuziehen) tire fond; jabloire, f.

Zart, a. ad. (ſchwach, leicht beſchädigt w. Pflanzen) *tendre*; -e Blume, fleur t.; -es Blatt, feuille t.; - von Gliedern ſeyn, avoir les membres t.-s; -e Haut, peau t., douce, delicate, douillette; -es Fleiſch, (weich gewordenes) viande t.; man kann nichts = erst eſſen, on ne peut rien manger de plus t.; ein ſehr = es Pulver, poudre bien subtile; -e Leinwand (feine) de la toile délicate; fig: eine = e Geſundheit, santé délicate; das = e Alter, l'âge t.; in ſeiner = en Jugend, dans sa verte jeunesse; von ihrer zarteſten Kindheit an, dès sa plus t. jeunesse; ein zartes Gewiſſen, conscience t., délicate; er hat kein ſehr = es Gefühl, il n'est pas délicat, son ame est peu delicate; ſein = es Herz, une = e Liebe, son t. cœur, un t. amour; -fiſch, (Art Süßwaſſer) poisson t.; -fühlend, a. ad. délicat; = es Herzen, cœurs délicats; -fühlig, a. ad. délicat; = e Naſen, nez délicats; -füßig, a. ad. qui a les pieds délicats; -gefühl, n. *délicatesse* (de tact, de sentiment ꝛ); -gliederig, a. ad. qui a les membres t.-s; -herzig, a. ad. qui a le cœur t.; -leibig, a. ad. qui a le corps délicat; -müthig, a. ad. délicat; -rindig, a. ad. qui a l'écorce t.; -ſchwamm, agaric sucré; -ſinn, *dél.*, f; -ſinnig, a. ad. délicat, e, -ment; avec *dél.*

Zärte, f. (Zartheit) tendreté, délicatesse, f; 2. -; n. f. bn. (leichter Fiſch, welcher häufig gebacken wird) vimbe, f; 3. -, od. Zärter, c. Setter. [Zauberin.

Zärtel-kind, n. enfant gâté; -weib, f. c. Zärtelin, vn. av. h. (art. pärtlich ſ.) être délicat; 2. va. (ver-) délicater, amignarder, amignoter.

Zartheit, f. (einer jungen P. od. Sa.) *délicatesse* ꝛ, f. cf. zart; (des Pulvers), subtilité, f; (des Fleiſches), tendreté, f; die = der Haut, der Geſichtsfarbe, la d. de la peau, du teint; die = des Geſchmacks, des Gefühls, des Gehörs, la d. de goût, de tact, d'oreille; die = des Gewiſſens, la d. de conscience.

Zärtlich, a. od. (empfindlich ꝛ. v. der leidenſchaftlichen Liebe) délicat, e, -ment; douillet; eine = e Geſundheit, santé délicate; ein Kind = halten, = erziehen, dorloter, délicater un enfant; ein = es Kind, un enfant délicat; zu = erziehen, élever avec trop de *délicatesse*; 2. (vom Herzen) *tendre*; = lieben, aimer tendrement, chérir; die = ſte Liebe, l'amour le plus t.; er ſah ſie = an, il la regarda d'un œil t., d'un air t.; = thun, faire le t., affecter de la tendresse; = keit, f. (der Geſundheit, des Körpers), la *dél.*; 2. (des Herzens) tendresse, f; die = einer Liebenden, la tendresse d'un amant; viele = gegen einen empfinden, avoir be de tendresse pour qn; 3. (Aeußerung zärtlichen Gefühls) tendresse, f; expression, marque de tendresse, f.

Zärtlich-thun, n. *tendresse* affectée; expressions outrées de t., cf. zärtlich.

Zärtling, es, e, (ſchwächer, weichlicher Menſch) homme délicat, douillet, efféminé; le douillet; er iſt ein =, c'est un douillet; il est délicat et blond; Hn. (zärtliche Maus) souris vagabonde; 2. Bo. (zärtliche Pf. v. Umeiſe) la callise rampante.

Zaſer, n, f. (dim. Zäſerchen, Zäſerlein, n.) Bo., Mg. fillet, filament; fibre, f; c. Faſer; dim. filament très-menu, très délié; fibrille, f; die = n (in gekochten Fleiſche), les filandres, f; -blume, f. ficoïde, f.

Zaſericht, (Faſern habend) qui ressemble aux fibres, aux filandres; en forme de fibres, fibrillaire, c. faſerig.

Zaſerig, a. ad. (aus Faſern beſtehend ꝛ) fibreux, filandreux, ligamenteux; -e Wurzel, racine ligamenteuse; Pflanze mit = en Wurzeln, plante filamenteuse, c. faſericht.

Zaſern, (in Faſern auflöſen) effiler; dieſer Zeug faſert ſich, cette étoffe s'effile.

Zaſpel, n, f. (Maß für geſaſpeltes od. gewelftes Garn, welches 20 Gebinde od. 400 Fäden, den Faden zu 4 Ellen hält) compte.

Zauber, ſ, (Bezauberung) *enchantement*, *charme*; den = löſen, auflöſen, ôter, détruire l'e., rompre, ôter le *ch.*; desenchanter; 2. (-mittel) charme; fig: der = ihrer Schönheit, ihrer Stimme, les charmes de sa beauté, de sa voix; der = der Sittſamkeit, der Tonkunſt, der Dichtkunſt, les charmes de la modestie ꝛ; la magie de la poesie; ſo ſtark iſt der = dieſes Gemähldes, daß ꝛ, telle est la magie de ce tableau, que q; -auge, n. œil charmant, enchanteur; -baum, arbre enchanté; -becher, coupe enchantée; -berg, montagne enchantée; -bild, n. talisman; fig: ihr = ſchwebt mir immer vor Augen, (ihr bezaubertes Bild) sa figure charmante est, les charmes de sa figure sont tout. devant mes yeux, me sont tout. présents; -blick, regard charmant, enchanteur; -brunnen, fontaine enchantée; Phy. (künſtlicher Springbr., welcher abwechſend Waſſer wirft, und dann wieder trinkt) fontaine, source intermittente ou de commandement; -buch, n. le grimoire; -buchſtabe, lettre magique, f; -degen, épée enchantée; -ding, n. chose enchantée; -faden, (dim. -fädchen, n.) fil enchanté; -felſ, rocher enchanté; -feſt, a. ad. à l'abri de, garanti contre le charme; -fiſch, poisson enchanté; Hn. le crapaud; la pytonisse, f; -flamme, f. flamme enchantée; -flöte, f. flûte enchantée; -fluß, rivière enchantée; fg: der = der Rede, flux enchanteur du discours; -formel, f. formule *magique*, paroles magiques, f; -garten, jardin enchanté; it. jardin enchanteur; -gefäß, n. vaisseau, vase enchanté; Phy. vase magique; (vase où l'on croit voir nager les objets situés ou qui passent vis-à-vis); -gehenk, amulette, f; -gemählde, n. tableau ravissant, charmant, enchanteur; -geräth, n. ustensiles magiques, it. enchantés; -geſang, n. chant enchanteur; -geſchichte, f. histoire, aventure magique; -geſtade, n. rivage charmant, enchanteur; it. rivage enchanté; -glas, n. verre enchanté; -gott, -göttinn, f. Dieu, Déesse qui a le pouvoir d'enchanter, de charmer; -gürtel, ceinture enchantée; -hand, main qui a, qui exerce un pouvoir magique; it. main charmante; -höhe, f. hauteur qui enchante; it. hauteur enchantée; -höhle, f. antre enchanté; -hülle, f. enveloppe qui enchante, it. enchantée; -hund, chien enchanté; -inſel, f. île enchantée, it. qui enchante; -kehle, f. gosier enchanteur; -kelch, c. -becher; -kette, f. chaîne enchantée; -klang, son *magique*, enchanteur; -knoten, (eines Gliedes), ligature *m.*, f; -kraft, f. vertu, pouvoir *m.*; ihr Blick hat eine =, son regard charme, enchante; -kraut, n. herbe qui a des vertus *m-s*; it. (Hexenkr.) circée, f; -kreis, cercle *m.*; -kriſtall, cristal *m.*; -kunſt, f. magie, f; art *m.*; 2. (Kunſtſtück) tour de magie; -land, n. pays enchanté, it. enchanteur; -laterne, f. lanterne *m.*, f; -lauch, ail des Indes; -leuchte, f. c. -laterne; -licht, n. lumière *m.*; -liebe, f. amour inspiré par q. charme; 2. (= brünſtige Liebe) amour *m.*; -lied, n. (bezaubernd es Z.) chanson enchanteresse, charmante; 2. (Lied v. der Zauberei) chanson *m.*; -macht, f. puissance *m*; -mährchen, n. conte *m.*; -mann, sorcier, magicien; -mantel, manteau enchanté; -mäßig, a. ad. *m.*; -meiſter, (Zauberer) sorcier, magicien; -milch, f. lait produit par art *m.*; -nebel, brouillard *m.*; -neß, n. rets enchanté, *m.*; -ort, lieu enchanté; -palaſt, palais enchanté; -perſpektiv, n. lunette *m.*, f; -pferd, n. cheval enchanté; -quelle, f. fontaine enchantée; -rauch, fumée *m.*; -regen, pluie *m.*, f; -reich, a. ad. fécond en enchantements; très-enchanteur; 2. n. empire enchanté, -ring, anneau *m.*, enchanté, constellé; -rotte, f. troupe de magiciens, f; -ruthe, f. baguette *m.*, enchantée; -ſaal, salle enchantée; -ſalbe, f. onguent *m.*; -ſchall, son *m.*, enchanteur; -ſchein, lueur charmante, enchanteresse, lueur *m.*, f; -ſchlaf, sommeil *m.*; -ſchlag, coup de la baguette *m.*; -ſchloß, n. château enchanté; -ſchlummer, c. -ſchlaf; -ſchnecke, f. escargot merveilleux, admirable; Hn. oreille de Judas, f; 2. (Räuberſchnecke) gueule de loup, aveline, f; -ſchrift, f. écrit *m.*; -ſchule, f. leçon de magie, f; -ſchwert, n. épée enchantée, it. *m.*; -ſegen, enchantement, charme; conjuration, incantation, f; -ſiegel, n. cachet *m.*; -ſpiegel, miroir *m.*; -ſpiel, n. (bezaubernd es Spiel) jeu enchanteur, charmant; 2. (eine Zauberei) magie, sorcellerie, f; charme; -ſpruch, formule, parole *m.*, f; incantation, f; -ſtab, baguette *m.*, f; -ſtadt, f. ville enchantée; -ſtimme, f. voix enchanteresse, charmante; -ſtrauch, buisson enchanté; Bo. l'hamamélis de Virginie, pistachier noir de V.; -ſtreich, c. -ſtück; -ſtück, n. sortilège, charme; tour *m.*; 2. (bezaubernd es St.) pièce charmante; -ton, ſeiner, ihrer Stimme, le son enchanteur de sa voix; -trank, philtre; -täfelchen, entonnoir *m.*; -trommel, f. tambour *m.*; -tute, f. nébuleuse, f; -waſſer, f. arme *enchantée*; -wald, forêt *en.*; -waſſer, n. eau *en.*; -wehr, f. c. -waffe; 2. c. -gehenk; -welt, f. monde produit par q. charme; it. monde enchanté; -werk, n. le charme; -weſen, n. magie, f; operation *m.*, f; -wind, vent produit par un charme; -wort, n. parole *m.*, f; -wurzel, f. racine qui a des vertus *m-s*; -zeichen, n. caractère *m.*; ein = bei ſich tragen, porter sur soi un caractère *m.*; -zettel, billet *m.*; amulette, f.

Zauberei, en, f. *magie*, *sorcellerie*, f; *envoûtellements*, *enchantement*, maléfice; charme; -treiben, exercer la *m.*, se mêler de *s.*, user de charmes; eine Perſon der = beſchuldigen, accuser qn d'*ens.*, de maléfice; 2. (Text ꝛ) *each.*; die = en der Medea ꝛ, les *each-s* de Médée ꝛ; das geht mit = zu, l'diabler ſteckt =, il y a de la s., de l'*ens.* à cela; c'est la *m.* noire; fg: die = en der Liebe ꝛ, les *each-s* de l'amour ꝛ.

Zauberer, s; inn, (ord. Zauberinn) magicien, ne; sorcier, ère; enchanteur, enchanteresse; Con. (im Kartenſpielen) la sorcière.

Zauberhaft, a. ad. magique.

Zauberiſch, a. ad. *magique*; -e Mittel anwenden, user de charmes; -e Formeln, formules, paroles *m-s*; 2. (bezaubernd) ein = es Lächeln, sourire enchanteur; ihre = en Reize, Blicke, ses charmes, ses

regards enchanteurs.

Zauberei, vn. exercer la *magie*; user de charmes, d'enchantements, employer l'art magique; -lönnen, se mêler de *m.*, savoir la *m.*; fg: ein -der Blick, regard enchanteur; 2. va. effectuer, produire qc par enchantement; eine Wüſte in eine reizende Gegend -, changer par q. charme un désert en une contrée charmante; man ſollte glauben, dieß Schloß wäre dieher gezaubert, on dirait que ce château se trouve ici par enchantement; das -, enchantement. [barguignage.

Zauderei, f. lanternerie, f; temporisement;

Zauderer, s; inn, (od. Zauderinn) temporiseur, barguigneur, se; procrastinateur; lanterniер, ère.

Zauderhaft, a. ad. qui tarde, lanterne, temporise; ein -er Menſch, homme qui tarde, qui temporise; temporiseur ; - ſeyn, temporiser, lanterner; -igkeit, f. barguignage.

Zaudern, vn. av. a. lanterner, temporiser, hésiter, tarder, barguigner, lambiner, cf. ſäumen; was zauderſt du? pourquoi tardez-vous? fort! nicht lange gezaudert! allez! ne tardez pas! point tant de barguignage; wenn Sie nur ein wenig -, ſo r, pour peu que vous tardiez ; das -, temporisement, barguignage; lanternerie, f; wozu hilft das -? à quoi bon tarder? à quoi bon ce retard?

Zaum, es; Zäume, (dim. Zäumchen, -lein, n.) *bride*, f; ein Pferd am -e führen, mener un cheval par la *b.*; den - hoch, kurz halten, den - anziehen, tenir la *b.* haute, courte, tendre la *b.*; den - nachlaſſen, lâcher la *b.*; An. das Zäumchen, (an der Zunge; it. an der Ruthe) frein; Bon. (Faden, den die Rabbi nicht gefaßt hat) *b.*; fg: einen im -e halten, tenir qn en *b.*; ſeine Begierden, ſeine Zunge im -e halten, refréner, réprimer ses désirs, ses passions, tenir, retenir, refréner sa langue, mettre un frein à sa langue; -binde, f. Chir. frein; -frei, a. ad. débridé; sans frein; -geld, n. (für den Knecht beim Pferdekaufen) bridage; argent pour *b.*; -los, a. ad. sans *b.*; débridé; fg: sans frein; =e Leidenſchaften, passions effrenées; die =e Einbildungskraft, l'imagination effrenée, c. zügellos; -recht, a. ad. ein =es Pferd, cheval dressé; -ſcheide, f. le porte-trait; -zeug, n. Chir. (die Reihen der Wunden zuſ. zu heften) *b.*

Zäumbar, a. ad. qu'on peut brider, refréner; it. domptable; -keit, f. possibilité de brider ; f.

Zäumen, ein Maulthier , *brider* un mulet ; fg: ſeine Leidenſchaften, ſeine Begierden -, réprimer ses désirs, refrener ses passions; 2. Cui. die Hühner, *Paysanne* -, (die eine ſut. gebogene Kreide durch den Durchſchnitt im Bauche, die andere aber durch den über den Rücken hinuntergebogenen Kopf und Schnabel ſtecken) trousser les poules, les chapons.

Zaun, es; Zäune, (dim. Zäunchen, -lein, n.) la *haie*; ein geflochtener -, une *h.* de branchages; ein - von Pfählen od. dürrem Reiſig, un échalier; les bendages -, *h.* vive; einen Garten mit einem - umgeben, entourer, fermer, environner, clorre un jardin d'une *h.*; den - um einen Acker r niederreißen, wieder wegnehmen, déclorre un champ; l'. er iſt nicht hinter dem -e gewachſen od. gefunden, (er iſt v. keiner gemeinen od. unbekannten Herkunft) il est de bonne naissance, de grande extraction; wo der - am niedrigſten, da will jeder hinüber ſpringen, (die Schwächſten ſind am meiſten gereizt) les plus faibles sont les plus exposés aux vexations; fg: eine Gelegenheit zum Streite vom -e brechen, chercher, commencer une noise, une querelle légèrement, sans sujet, à propos de rien; ein vom -e gebrochener Streit, une querelle d'Allemand, à la main; -ammer, bruyant de *h.*; zizi; verdier de *h.*; -blume, f. (Spinnenart) phalange, phalangère, f; antherie; mit regenförmigen Blättern) le brise-os; (Salat) petit lis à hampe rameuse, l'herbe à l'araignée, phalange, f; 2. (Art des Pflanzenſomens) poincillade, pointillade, f; fleur de paon, f; -dürr, a. ad. ſa. sec comme un hareng; -gerte, f. branchage à faire une *h.*; -glocke, f. c. -blume (1); 2. c. -winde; -hopfen, houblon sauvage; -kirſche, f. (Heidenk.) *cherry feuille* des buissons; 3. (Spottname) *ch.* des bois; -könig, roitelet; troglodyte; (welcher beſtändig ſingt), le chanteur, le chantre; -kraut, n. c. -blume; -lilie, f. (Art der -blume) petit lis à hampe; 2. c. -lilie (2); -pfahl, palis; -rebe, f. c. -rübe (1); 2. (Wurzel) la douce amère, la morelle grimpante; -recht, n. droit de *h.*, droit de clorre, d'enfermer un lieu de haies; 2. (Bl., welches gleichſam ein - hat, v. Niemand beſchädigt zu w.) droit des haies; -reis, n. branchage de *h.*; Bo. (Stechpalme) rieble, grateron; -ried, n. (Süßerholz) roseau commun; -riegel, troene vulgaire; -ritter, chevalier de basse extraction; -roſe, f. rose de chien, f; -rübe, f. couleuvrée, brioine, f; (wilde) vigne blanche; 2. =, taminier; racine vierge, f; sceau de Notre-Dame; -ruthe, f. c. -gerte; -ſchlieffer, -ſchlupfer, c. -könig; -ſtänder, palis; -ſtecken, c. -gerte; 2. pv. c. -pfahl; -weide, f. saule propre à faire des haies; 2. c. -ziegel; -wicke, f. vesce sauvage, f; 2. (Winterpflanzenart) gesse des prés, f; -winde, f. liseron des haies.

Zäunen, va. clorre, enclorre d'une haie, cf. ein-.

Zäunling, es; e, c. Zaunkönig (1).

Zaupf! Ex. (Ruf an den Treiber der Pferde, wenn ſie halten ſollen) halte!

Zaupfer, s, Ex. chef ouvrier qui conduit le travail d'une machine à molettes.

Zauſen, einen bei den Haaren r, tirer qn par les cheveux r; ſich balgen und -, se battre et se houspiller; ſie zauſeten einander herum, ils se houspillerent. [zèbre.

Zebra, s; od. Zebe, s, hn. (Streifth. Bastard) le

Zech-bothe, messager d'un corps de métier; -bruder, fa. biberon; grand buveur; it. compagnon de bouteille.

Zeche; n, f. (bei einem Wirthe) *écot*; dépense, f; laſſet den Wirth die - machen, faites faire notre compte; die -, ſeine - bezahlen, payer l'é., son *é.*; die - zuſammen legen, mettre l'é.; um die - ſpielen, jouer l'é.; fg: die - ohne den Wirth machen, (ohne vernommen) compter sans son hôte; die - zahlen müſſen, payer les pots cassés, les violons; payer la folle enchere de qc; 2. (Geſellſchaft) compagnie, société de buveurs, f; écot; 3. (Zunft, Innung) corps de métier; Ex. (Geſellſchaft der Gewerbe) société exploitante; compagnie des actionnaires, f; it. (das einer Geſellſchaft verliehene Feld) *mine*, minière, f; eine - bauen, exploiter une *m.*; eine - beſahren, visiter une *m.*; eine - ausmeſſen, abziehen, lever le plan d'une *m.*; eine - liegen laſſen, abandonner les travaux d'une *m.*, se désister d'une exploitation; eine - frei machen, rendre une *m.* libre; eine - abhöhlen, détériorer une *m.*; eine - zu Grabe tragen, (die verlieren) porter une *m.* au tombeau; eine - löſen, (das Waſſer herausſchaffen und ihr Luft geben) affranchir une *m.*; eine - verhauen, (den Schutt nicht wegſchaffen) encombrer la *m.*; 4. (Ordnung, nach welcher die Glieder einer Geſellſchaft an Geſchäft übernehmen) tour; das Vieh nach der -, od. um die - hüten, garder le bétail alternativement, successivement, l'un après l'autre, tour à tour; -meiſter, ancien d'un corps de métier; -neiſen, n. Forg. marteau à marquer le fer en barre; -nhaus, n. Ex. maison où les mineurs se rassemblent, f; -nholz, n. bois de puits de mine; -meiſter, Ex. officier chargé des comptes d'une *m.*; -nrauch, c. Schwefelkies; -nregiſter, n. Ex. état, note des travaux d'une mine.

Zechen, (tüchtig trinken) boire copieusement; chopiner; trinquer; faire la débauche; es kann nicht -, il entonne bien; c'est un grand buveur; ſie h. die ganze Nacht gezecht, ils ont passé toute la nuit à boire; 2. (bei einem Wirthe) manger et boire; faire de la dépense.

Zecher, s; inn, biberon; buveur; se.

Zech-fahne, f. drapeau d'un corps de métier; -frei, a. ad. qui a son écot franc, qui est défrayé; wir h. ihn = gehalten, nous l'avons défrayé; nous avons payé son écot, sa part; -gaſt, convive; -gelag, n. bacchanale, f; -genoß, membre d'un corps de métier; 2. (an einem Trinkgelage) biberon; compagnon, camarade de débauche; -geſell, c. -genoß; -geſellſchaft, f. *compagnie de buveurs*, d'ivrognes, f; it. écot; -haus, n. maison, où s'assemblent des *b.*, f; -meiſter, Ex. c. Zechmann.; 2. président d'une *com.* de *b.*; -ordnung, f. ordre qu'on observe dans une *com.* de *b.*; 2. ordre qu'on observe dans un corps de métier; -ſchuld, f. dette d'auberge, f; -ſchweſter, f. buveuse; -ſtein, Ex. pierre qui se trouve dans une mine, f; -tag, jour d'assemblée des garçons d'un métier; 2. jour d'écot, jour où l'on va boire; -wappen, n. écriteau d'une *com.* de métier.

Zechine; n, f. (Goldmünze) le sequin.

Zecke, Zicke; n, f. (kleines Thier) tique, f; -nkorn, n. la semence du ricin.

Zeckel, s, Bo. pv. acalyphe.

Zeckler-haar, n. Drap. (s. auf der Oberfläche des groben Tuches) long poil de la frise.

Zeder, f. c. Ceder; (ruſſiſche od. ſibiriſche), v. -fichte; die weiße -, le cyprès à feuilles de thuya; le cèdre blanc; die - aus Lycien, *genévrier* de Lycie; die bermudiſche -, le cèdre de Bermude; die große, ſpaniſche -, *g.* d'Espagne; die virginiſche od. rothe -, *g.*, cèdre de Virginie; cèdre rouge; die - od. -baum auf Barbados, cèdre odorant, acajou à planches, cèdre acajou; it. -, (Zederbaum) arbre de vie; thuya occidental; -baum, c. -; -fichte, f. *cimbre*; pin *c.* ou alvier; -harz, c. Cedern. ; -nuß, f. (Cedern.) pignon; -tiſch, table (de bois) de cèdre, f; -wacholder, *g.* oxicèdre; petit cèdre d'Espagne; po. cade; -wald, forêt, bois de cèdres.

Zedern, a. ad. de cèdre, de bois de cèdre.

Zehe; n, f. le *doigt* du pied; die große -, l'orteil; le gros *d.* du pied; (die Vögel) d. weit geſpaltene -n, ont les doigt très-fendus; die -en des Bibers r, les doigts du castor ; ein Fuß mit ſechs -n, pied sex-digital, qui a six doigts; auf die -n treten, ſich auf die -n ſtellen, se dresser sur les orteils, se mettre, se lever sur la pointe des pieds; auf den -n gehen, aller sur la pointe des pieds; eine - Knoblauch, Ingwer, une gousse d'ail, un nœud de gingembre; -nbeuger, An. muscle fléchisseur des orteils; -nglied, n. phalange d'un *doigt*, f; -ngliedchen, n. Hn. phalange ou tarentule, f; -nnagel, ongle du *d.* du pied; -nnerve, An. nerf du doigts du pied; -nſpitze, f. le bout des doigts du pied; auf den =n gehende Thiere, digitigrades; -nſtrecker, An. extenseur des doigts du pied; der kurze =, muscle court extenseur des r; -ntritt, marche sur la pointe des pieds, f.

Zehen, (od. zehn) dix; - Perſonen r, dix personnes r; die - Gebote Gottes, les dix commandements de Dieu; le décalogue; er iſt - Jahr alt, il a dix ans; wir ſind unſer -, nous sommes dix; ein Haufen von - Bund (Garben od. Heu), un dizeau; ich und - andere, moi onzième; einer von -en, (der ſiebente von -) un de dix; das ſind die -e, (beſſer: die -) voilà les dix; -er Kinder Vater, pere de dix enfants; die -, (die - Perſ. welche ein Ganzes ausmachen) le dix.

Zehen, od Zehn; en, f. (Zahlzeichen) un *dix* de chiffre; eine römiſche -, un dix en chiffre romain; 2. (Kartenblatt) un dix; eine - in Kreuz, un dix de [trèfle.

Zehen-(zehn-) blumig, a. ad. à dix fleurs; -eck, n. *décagone*; Fort. un *d.*; -eckig, a. ad. à dix angles; *d.*; -ender, cerf de dix cors; -fach, a. ad. décuple; dix fois autant; ich will es ihm = erſtatten, je lui en rendrai dix fois autant; je le lui rendrai au décuple; eine Summe = nehmen, décupler une somme; -fache, n. le décuple; f. Vermögen um das =e vermehren, décupler son bien; -fädig, c. -männig; -fältig, a. ad. dix fois autant, cf. -fach; -fuß, qui dix pieds; -füßig, a. ad. à dix pieds; -griffelig, a. Bo. decagyne; -herr, un des dix; décemvir; -herrlich, a. ad. décemviral; -herrſchaft, f. décemvirat; -herrſchaftlich, c. -herrlich; -hundert, a. mille; dix fois cent; -hunderſte, millième; -jahr, n. période de dix ans; -jährig, a. ad. de dix ans, âgé de dix ans, décennale; =es Kind, enfant de dix ans; âgé de =e Regierung, regno décennal; -jährlich, a. ad. décennal, e; =e Feſte, fêtes décennales; les décennales; -jahrfeſt, n. fête décennale; la décennal, e; -kantig, a. ad. à dix cornes ou arêtes; -klappig, a. ad. à dix clapets; -kreuzer, -ſtück, n. piece de dix creutzers, f; -lappig, a. Bo. decalobe, e; -löthig, a. ad. de cinq onces; =es Silber, de l'argent à sept deniers et douze grains; -mahl, a. ad. dix fois; Zahl, die = ſo viel beträgt als eine andere; un nombre décuple d'un autre; le décuple; -mahlig, a. ad. répété dix fois; -mann, c. -herr; -männig, a. ad. Bo. decandre; die =en Gewächſe, la decandrie; =e Pflanze, plante

plante décandre; de la décandrie, f; -maß, mesure de dix pots z, f; -monatig, a. ad. de dix mois; -monatlich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les dix mois; -mondig, c. -monans; -narbig, a. Bot. decagyne; -pfennigſtück, n. pièce d'argent de dix fenins, f; -pfunder, de dix livres, qui pèse dix livres; Art. (ein Stück, welches eine Kugel von - Pfund ſchießt) pièce de dix livres de balle, f; -pfündig, a. ad. de dix livres; qui pèse dix livres; =es Zinn, étain contenant une livre de plomb sur dix; -ruderig, a. ad. à dix rangs de rames; -ſäulig, a. ad. de dix colonnes, qui a dix colonnes; =es Gebäude, *décastyle*; bâtiment *d.*; -ſchuhig, a. ad. large ou long de dix pieds; de dix pieds de long, de large; -ſilber, -ſilbler, mot de dix syllabes; -ſilbig, a. ad. de dix syllabes; décasyllabe, décasyllabique; =er Vers, vers décasyllabique; -ſpaltig, a. à dix fendes; Bo. décafide; -ſtadt, f. une des dix villes; ville de la décapole, f; -ſtrahl, hn. astérie à dix rayons, f; -ſtrahlig, a. ad. à, de dix rayons; -ſtündig, a. ad. de dix heures; -ſtündlich, a. ad. qui se repete, qui a lieu toutes les dix heures; -tägig, a. ad. de dix jours, âgé de dix jours; -täglich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les dix jours; décadaire; -tauſend, a. dix mille; -tauſendſte, a. le, la dix-millième; -theil, dixième partie, f. c. Zehntel; -theilig, a. ad. composé de dix parties; Bo. décafide; -viertelig, a. ad. de dix quarts; -wochentlich, a. ad. qui a lieu, qui se fait toutes les dix *semaines*; -wöchig, a. ad. de dix *s.*, âgé de dix *s.*; -zackig, a. ad. à dix pointes, à dix dents ou fourchons, à dix chevilles, cf. Zack; -zehig, a. qui a dix doigts aux pieds; -zellig, a. ad. de dix lignes; -zopf, hn. (esp. d'astéries).

Zehend, es, e, n. (Bau von 10) *dixaine*, f; ſo ein - Jahre, une *d.* d'années.

Zehender, c. Zehenter.

Zehener, Zehner, s. (Baſi. welche ſo viel Maß 10 Eimbrten begreifet, als ſie ſelbſt Eimbrten enthält) dixaine, f; 2. die -, (Gerichtsbehörde) tribunal des dix; hr. décemvirat; (Mitglied davon) membre de dix; hr. décemvir; Bo. (Pflz) décumaire à feuilles veineuses, f.

Zehenerlei, Zehnerlei, a. indécl. de dix espèces, de dix sortes ou genres; - Münzſorten, dix différentes espèces de monnaie; - Dinge unter einander mengen, mêler dix sortes de choses ensemble.

Zehent-acker, champ sujet à la *dîme*, champ décimable; -amt, n. collége, département des dîmes; -bezirk, c. -gebiet; -dreſcher, batteur à la *d.*; -einnehmer, dîmeur; -einnehmerei, f. c. -amt; -flur, f. champ décimable; -frei, a. ad. exempt, franc de dîmes; -freiheit, f. exemption de dîmes, f; -fröhner, corvéable qui a droit à la *d.*; -garbe, f. gerbe de la *d.*, f; -gebiet, n. dîmerie, f; -gebühr, f. congrue, f; portion congrue, f; -gefälle, n. pl. droits, revenus de la *d.*; -gegenſchreiber, Ex. contrôleur de la *d.*; -geld, n. les dîmes, f; -gericht, n. tribunal des dîmes; -gerſte, f. orge de *d.*, f; -grenze, f. frontière, limites d'un champ décimable; -herr, décimateur; (welcher den Zehr-en beſitzt) champarteur; -hof, c. -ſcheuer; -korn, n. bled de *d.*; -loſung, f. c. -geld; -mann, homme décimable; -ordnung, f. règlement de la *d.*, des *d.-s*; -pflichtig, a. ad. sujet aux *d.-s*; décimable; =e Bauern, paysans, manants décimables; -rechnung, f. Arith. (Decimal r.) calcul décimal; -recht, n. (R. den -en zu ertheilen) droit de dîmer, de *d.*; Jur. droit décimal; 2. c. -ordnung; 3. privilège de la *d.*; -regiſter, n. livre, registre des *d.-s*, des décimes; -roggen, seigle de *d.*; -ruthe, f. la verge de *d.*; -ſache, f. affaire qui regarde la *d.*; Jur. matiere décimale; -ſammler, dîmeur; -ſchaaß, c. -geld; -ſcheuer, f. grange des *d.-s*, f; -ſchreiber, greffier des *d.-s*; -ſchuldig, a. ad. décimable; -ſtein, borne d'un champ décimable, f; -ſtrich, *d.* du bled battu; *d.* payable en bled battu; -ſtroh, n. -wurzel, c. -weizen, n. -korn.

Zehentbar, a. ad. *décimable*; -er Acker, champ *d.*; 2. (verbunden, den Zehenten zu geben) *d.*; sujet à la dîme; -e Bauern, paysans, manants *d.-s*.

Zehente, od. zehnte, (der, die, das) a. *dixième*; die - Stunde, la *d.* heure; er wird den -n (des Monats) ankommen, il arrivera le dix; morgen iſt der -, c'est demain le dix; am -n Tage ſeiner Krankheit, le dix de sa maladie; Clement der -, Clément dix (X.); zum -n Mahle, la *d.* fois; zum -n, -ns, dixièmement; bei einer Truppe z um den -n Mann looſen, (der ſterben ſoll), décimer une troupe; Mit-erbe zum -n Theile, héritier pour un *d.*

Zehente, od. Zehnte, n; n. *dîme*, f; der groſſe -, (Korn-, Wein-) les grosses *d.-s*; der kleine -, (les menues *d.-s*; der - von Hülſenfrüchten, Flachs, Hanf u. les vertes *d.-s*; der geiſtliche -, décime, f; der - vom Geflügel, *d.* domestique; der halbe -, reportage; den -n einnehmen, lever la *d.*; dîmer; den -n betreffend, décimal.

Zehentel, Zehntel, s, n. le *dixième*; la *d.* partie (d'un tout); er bekömmt ein - von der Erbſchaft, il est héritier pour un *d.*

Zehentlein, zehntlein, c. Zehenten.

Zehenten, zehnten, (den Zehnten erhalten) *dîmer*; lever la dîme; er zehntet in dieſen Dörfern, il dîme dans z; an der Zeiter -, *d.* au pressoir; 2. (den Zehnten geben) payer la dîme; Mil. (den zehnten Mann beſtrafen) *décimer*; ein Regiment -, *d.* un régiment.

Zehentens, zehntens, ad. dixièmement; en dixième lieu.

Zehenter, Zehnter, s, (der den Zehenten nimmt) dîmeur; 2. (der den Zehnten zu geben verpflichtet iſt) homme décimable.

Zehig, a. ad. qui a des doigts aux pieds; hn. *digité*; die -en Thiere, les *d.-s*, les animaux *d.-s*.

Zehn, c. zehen.

Zehren, vn. av. h. (Speiſe und Trank zu ſich nehmen; leben) *vivre*; von ſeinen Einkünften z -, *v.* de ses revenus; nichts zu - haben, n'avoir pas de quoi *v.*, de quoi subsister, de quoi se nourrir; für ſ. Geld aus eigenem, aus fremdem Beutel -, *v.* à ses dépens, aux dépens d'autrui, sur la bourse d'autrui; im Wirthshauſe -, manger et boire dans une hôtellerie z; 2. (nicht nähren) ne pas nourrir; der Wein, Thee zehret, le vin, le the ne nourrit point; 3. ſich grämen und -, maigrir de chagrin, cf. ab-, aus-; 4. (vermindert w., abnehmen) se consumer; der Wein zehret im Faſſe, le vin se consume, s'évapore dans la futaille; 5. va. (mager machen); der Eifer zehret, le vinaigre amaigrit; -d, Méd. (verzehrend) consomptif, ve; ein -des Fieber, c. Zehrfieber; das -, c. Zehrung.

Zehrer, s, consommateur; it. dépensier; P. cf. Sparer.

Zehr-fieber, (Schwindſ.) fièvre étique ou lente; -frei, a. ad. défrayé; einen = halten, défrayer qn; -freiheit, f. droit, privilège d'être défrayé; -geld, n. argent nécessaire pour vivre, pour subvenir à la dépense, it. pour les frais d'un voyage; it. c. -pfennig; -kraut, n. Bo. betoine, f; 2. (Gartenbaldrian) valériane phu ou des jardins, f; 3 (Jakobsblume) Jacobée, f; herbe de St. Jacques, f; -pfennig, (geringes -geld, unterhalt davon zu zehren, bei. als Eimoſen) *passade*, f; viatique; einem Armen einen = geben, donner la *p.* à z; -vorrath, (Proviant) les vivres; les provisions, f; les munitions de bouche, f; -wurm, crinon, dragonneau, draconcule; -wurzel, f. (Fiederwurzel) arum ou gouet maculé; pied-de-veau; 2. (Drachenwurz) serpentaire, f; -zoll, (bei den Waſſerzöllen) pouce de surmesure.

Zehrling, c. Zehrung.

Zehrung, f. (Eſſen und Trinken) écot; *dépense* (à l'auberge, en voyage), f; ſeine - im Wirthshauſe bezahlen, payer sa *d.* dans l'hôtellerie; freie -, *d.* (auf einer Reiſe z) être défrayé, c. Zehrgeld, -pfennig; 2. Méd. (Auf-) consomption, f; an der - ſterben, mourir étique; Art. (Theil einer Ration über dem Dorn) le massif; -frei, c. -frei; -kloſten, pl. *d.* de bouche, f; die = für jemand bezahlen, défrayer qn; -pfennig, accise, f; taxe sur les vivres, sur les comestibles, f.

Zeichen, s, n. le *signe*; das - des Kreuzes, le *s.* de la croix; die 12 - des Thierkreiſes, les douze *s.-s* du zodiaque; unter einem glücklichen - geboren ſeyn, être né sous une heureuse constellation ou étoile; 2. (Kenn-, Merkmahl) *s.*; enseigne, f; (rothe Farbe) iſt ein - von Geſundheit, est un *s.* de santé; kein - des Lebens mehr von ſich geben, ne donner plus aucun *s.* de vie; die - einer Krankheit, les symptômes d'une maladie; das iſt ein -, das es regnen wird, c'est *s.* de pluie ou qu'il pleuvra; du wirſt mich an dieſem - erkennen, vous me connaîtrez à cette enseigne; zum -, daß ich dort war, pour preuve que j'y étais; einem ein - mit der Hand, mit den Augen geben, faire *s.* à qn de la main, des yeux; 3. (Signal) signal; ein - mit der Trommel geben, donner un signal avec le tambour; (die Belagerten) gaben das verabredete -, firent le signal dont on était convenu; it. (mit der Glocke, vor dem Gottesdienſt); das erſte, zweite - geben, läuten, sonner le premier, le second coup; 4. -, (welches man an ſt. macht) *marque*, f; (geſchriebenes), *m.*, note, f; ein - an et. machen, faire une *m.*, une note à qc; ein - in einem Buche, an den Rand eines Buches machen, in e.n Buch leſen, faire une *m.*, une note dans un livre, faire une note à la marge d'un livre; mettre une *m.* dans un livre; ein -, welches man in ein Buch gelegt hatte, wieder herausthun, démarquer un livre; (da er nicht unterſchreiben kann), hat er ſ. - unten hin geſetzt, il a fait, a mis sa *m.* au bas; einem Pferde ein - anbrennen, marquer un cheval avec un fer chaud; man bezeichnete die Stirn der Verbrecher mit gewiſſen -, on imprimait certains caractères sur le front des criminels z; er ſchrieb gewiſſe - hin, il y mit certains caractères; chemiſche, geheime -, caracteres chimiques, secrets; das - auf dem Papiere, la *m.* du papier; (jede Papiermanufaktur hat ihre eigenen -, a son *estampille*, a une *est.* particuliere; das - an einem Aktenſtücke, la cote; (dies Aktenſtück) befindet ſich unter dem - A, est sous la cote A; Tl. das -, (welches die Färber benutzen, welche et. färben laſſen) la *m.*; Mu. das -, (wo man wieder anfangen ſoll) le renvoi; Or. das - (die Probe am Silber, le coin; Charp. -, (welches man auf Fägebäume machen repère ou repaire; das - an einem Fernrohre, (um zu erkennen wie weit die Röhre herausgezogen w. ſollen) repère; Mar. (Platz z, an gefährlichen Orten, um die Schiffe zu warnen) amarque, f; die - der Zeit, (alles, woran ſich der Gang der Zeit offenbaret) indices, marques, preuves de l'esprit du temps; 5. (Merkmahl einer künftigen S.) *augure*, *présage*; ein gutes, ein böſes -, un bon, un mauvais *a.*; ich würde das als ein ſehr gutes - anſehen, je prendrais cela à bon *a.*; 6. (Wunder-) *signe*; - und Wunder thun, faire des *s.-s* et des miracles.

Zeichen-bild, n. emblème; -brenner, qui imprime une marque sur qc; -deutend, a. ad. emblématique; -deuter, ſau, interprète des signes, des présages, des augures; femme qui se mêle d'interpréter les signes, les présages; it. (Aſtrolog) astrologue; -deuterei, -deutung, f. explication des signes, des présages, des augures, f; z. l'art d'interpréter, d'expliquer les signes z; -eiſen, n. (d., womit man ein - aufbrennt) poinçon; -foderer, qui demande des signes, des miracles; -garn, n. ſil à marquer; -hammer, (der Metallarbeiter), marteau à marquer; -lehre, f. (L. v. den -, welche für groſſe Vorſtellungen erfunden und angewendet ſind) art caractéristique; art de trouver, d'employer des signes, des emblèmes; Méd. (L. den Grund z einer Krankheit aus den - gehörig zu beurtheilen) séméiologie, séméiotique, f; -rechenkunſt, -rechnung, f. arithmétique spécieuse, f; algebre, f; -ſetzung, f. (Sc. der Schrift-) interponctuation, f; -ſohle, f. Sal. eau saline destinée aux pauvre berniers; -ſpiel, n. jeu qui se joue avec des signes, des marques; -ſprache, f. langage par signes; pantomime, f; -ſtab, piquet, jalon; -ſtempel, c. -baumer; -träger, (Feuerwerker) analême; -tuch, n. canevas à marquer.

Il. Zeichen-börſe, hn. (Art Börſe, mit einem Brandmale ähnlicher Zeichnung auf dem Hinterviertel) (esp. de perche); -buch, n. livre de dessin ou à *dessiner*; Pt. livre de portraiture; -feder, f. plume à *d.*; -kreide, f. craie à *d.*; crayon; -kunſt, f. art du dessin, de *d.*; -leiſte, f. Vitr. regle, f; -meiſter, maître à *d.*, maître de dessin; -ſchiefer, schiste graphique; argile schisteuse graphique; -ſchule, f. école de dessin, f; -ſtift, crayon; -ſtunde, f. leçon de dessin, f; table à *d.*, f.

Zeichnen, va. *dessiner*; - lernen, apprendre le dessin; - können, savoir *d.*, savoir le dessin; nach der Natur, nach Antiken, nach Abgüſſen -, *d.* d'après nature, d'après l'antique, d'après la bosse; einen Baum -, *d.* un arbre; die - den Künſte, les arts

du dessin; s. (ſtr.) *marquer*; einen Waarenballen, einen Pack –, *m.* un ballot de marchandises, un paquet; einen Brief –, *m.* une lettre; Briefſchaften, Akten –, coter des écritures, des pieces; das Vieh –, *m.* le bétail; ct. mit einem Ohre, einem Sternchen –, *m.* qc d'une oreille, d'une étoile; eine Stelle (in einem Buche) –, *m.* un passage; Hemden –, *m.* des chemises; *fa.* einen –, (braun und blau ſchlagen) meurtrir qn de coups; 3. c. unter–; 4. vn. av. b. Mar. (ſ. Akten durch die Säure zu ertennen geben) marquer; dieſes Pferd zeichnet nicht mehr, ce cheval ne marque plus, démarque; das – *s.* dessin; Unterricht im – geben, montrer le dessin; er iſt ein Meiſter im –, il possede le dessin, cf. Zeichnung.

Zeichner, *s*; inn, *dessinateur*, crayonneur, femme qui dessine; er iſt ein guter –, ſie iſt eine gute –inn, il est bon d., elle dessine bien, elle sait le dessin; 2. qui marque qc, cf. zeichnen; –iſch, a. ad. d'après les regles du dessin.

Zeichnung, *en*, *f.* (das Zeichnen) le *dessin*; it. action de marquer; 2. (Zeichenkunſt) le d.; 3. (ct. Gezeichnetes) d.; (eines Werkes, Gebäudes), le d., le trace; Pl. eine ſchöne –, eine – von Raphael, un beau d., un d. de Raphaël; –ſtunſt, *f.* le d.; art du d., de dessiner.

Zeidel-bär, *e.* ſynkop.: –baſt, *e.* Schenkl.; –baum, (an welchem für die Bienen Beuten aufgehangen werden) arbre propre à creuser des *ruches*; –gabel, fourchette à miel, *f.*; –gericht, *n.* (in Nürnberg) tribunal qui connait de ce qui a rapport aux *abeilles*; –gut, *n.* Con. terre *e* qui a droit d'entretenir des *r.* dans la forêt *e*, *f.*; –heide, *f.* partie d'une forêt destinée à nourrir des *ab.*; –huſe, *f.* charrue (de terre) où l'on a droit de nourrir des *ab.*, *f.*; –meiſter, (Bienenvater) gardien d'*ab.*; 2. pr. c. –richter; –meſſer, *n.* couteau à châtrer les *r.*; –ordnung, *f.* reglement concernant les mouches à miel qu'on entretient dans une forêt; –recht, *n.* droit d'entretenir des *ab. e* dans une forêt; –richter, juge qui connait des affaires relatives aux *ab.*; –weide, *f.* étendue de forêt où l'on entretient des *ab.*, *f.*; 2. entretien d'*ab.* dans une forêt; –zeichen, *n.* marque que mettent sur leurs *r.* les propriétaires d'*ab.* dans une forêt, *f.*; –zins, cens, redevance des *ab.* nourries dans une forêt.

Zeideln, châtrer, tailler les *ruches*; das –, la taille des *r.*

Zeidler, *s*, qui éleve, nourrit des *abeilles* ou mouches à miel; 2. qui a le droit d'entretenir des *ab. e* dans une forêt; 3. forestier ſaiſſe d'un canton de forêt pour l'entretien des *ab.*

Zeigbar, a. ad. qu'on peut montrer; ostensible.

Zeige-baut, *f.* c. –taſel; –finger, *indicateur*; doigt index; l'index; =ſtrecker, An. *in.*, muscle *in.*, extenseur du doigt *in.*; –tafel, *f.* –tiſch, table sur laquelle on montre qc.

Zeigen, (weiſen) *montrer*; mit dem Finger auf ct. –, *m.* qc du doigt; (die Sonnen-uhr) zeiget die Stunden, montre les heures; einem den Weg –, *m.*, enseigner le chemin à qn; ich will ihm dieſe Stelle (in einem Buche) –, je lui montrerai ce passage dans *e*; einem –, wie er es machen ſoll, *m.* à qn comment il doit s'y prendre; einem ein Gemählde, den Garten *e* –, *m.*, faire voir à qn un tableau *e*; ſich –, se *m.*, se présenter; erröthet; die Pocken – ſich, (m. Schwar) la petite vérole se déclare; er hat nicht das Herz, ſich zu –, il n'ose se *m.*; fig: ich habe ihm gezeigt, daß er Unrecht hatte, je lui ai montré, fait voir qu'il avait tort; ich will ihm ſchon –, mit wem er es zu thun hat, je lui ferai bien voir à qui il a affaire; das wird ſich bald, am Ende –, on le verra bientôt, cela se verra à la fin; am Ende zeigte es ſich, daß *e*, à la fin on trouva que *e*.

Zeiger, *s*; inn, qui montre, cf. zeigen; 2. (An Thurmuhren) aile d'ange, *f.*; 3. (an Uhren) aiguille, *f.*; der – (an einer Sonnen-uhr), le style d'un cadran solaire; gnomon; it. der – (am Kompaſſe), l'index d'un compas, de la boussole; Art. (Stück Schwamm, welches zwiſchen, wenn die Minen losgehen) témoin; it. c. Zeigefinger; Chi. (Silberform) témoin; –muſtel, *e.* Zeigefingermuſkel; –linie, *f.* (die Linie, welche eine Stange bei Sonnenuhren) ligne soustylaire (d'un cadran) solaire, *f.*; –rad, *n.* roue du cadran, (roue qui fait mouvoir les aiguilles), *f.* –ſtange, *f.* (an einer Sonnenuhr) style; Hor. (an einer groben Uhr) conduite, *f.*; –uhr, horloge sans timbre, qui ne sonne point, *f.*; –werk, *n.* (an Uhren) mouvement; rouage qui fait mouvoir les aiguilles.

Zeitlich, *c.* (ſelten) [aiguilles.

Zeihen, ir. (einen der Lügen, eines Verbrechens) *accuser* qn de mensonge *e*; wer unter euch kann mich einer Sünde –? qui d'entre vous peut m'*acc.* de péché? P. es iſt leichter ſtehlen, als –, (es iſt gefährlich, einen wegen et. anzuklagen) il y a plus de risque à *ac.* qn qu'à voler; c'est une chose plus delicate d'*ac.* qn que de voler.

Zeiher, *s*; inn, accusateur, accusatrice.

Zeiland, *s*, Bo. la *camelée*, la *c.* à trois coques; l'olivier humble; le bois gentil.

Zeile; *n*, *f.* (gerade Reihe von Dingen einer Art) *ligne*, *rangée*, *f.*; ct. in –n ſäen, pflanzen, semer, planter qc au cordeau, en *l.* droite; Econ. den Miſt in –n ſchlagen, (auf dem Felde) aligner le fumier; décharger, mettre le fumier en *l.* droite; eine – Bäume, rang d'arbres; eine – Semmel, rangée de pains blancs; Pell. –, (eines Buches) *e* la *l.*; er kann keine – richtig ſchreiben, il ne sait pas écrire une *l.* sans faute; fünfzehn Worte in jeder –, und dreißig –n auf jeder Seite, quinze mots à chaque *l.*, et trente *l.s* à chaque page; in der dritten – von oben, dans la troisieme *l.* d'en haut; gerade, krumme –n, *l.s* droites, courbes; ganze, halbe –, *f.* entiere, demi *l.*; die –n zu enge zuſammen ſchreiben, trop serrer les *l.s*; zwiſchen zwei –n hineingeſchriebenes Wort, mot interlinéaire; Raum zwiſchen zwei –n, interligne, entre-*l.*; –ngerſte, *f.* orge de mai, *f.*; –nweiſe, ad. à la *l.*, à la file; par *l.*, *f.* pour *l.*

Zeilen, (in – bringen) mettre en lignes; Pell. (mehrere Reihe in einer Reihe ct. Reihe zuſammen ordnen) coudre par rangées, en lignes.

Zeil-ſemmel, *e.* Schenkl. [ſacht–*e*.

Zeilig, a. ad. qui a des lignes, cf. drei–, vier–.

Zeiſchen, *c.* Zeiſig; –kraut, *n. c.* Zeiſig.

Zeiſel; *n*, *f.* hn. (Spitzmaus) musaraigne, *f*; –bär, ours commun.

Zeiſig, es; *e*, (dim. –lein, Zeiſlein, Zeiſchen, *n.*) le *serin*; (das Weibchen) la serine; fg: (leichtſinniger, liederlicher Menſch; it. Schlaukopf) homme leger, volage, débauché; it. pelerin; ich kenne den –, je connais le pelerin; –grün, a. ad. vert de *s.*; –kraut, *n.* (Gauchheil) mouron des champs; s. (rothe Hanfneſſel) galéope des champs; 3. (ährige Roß-neſſel) stachis annuel.

Zeit; en, *f.* *temps*; die – wird es lehren, le *t.* nous l'apprendra; von – zu –, de *t.* en *t.*, de *t.* à autre; zur –, ob. der –, (jetzt) à present, actuellement, dans ce moment; it. zu der –, (damals) dans ce *t.*; alors, pour lors; noch zur –, préſentement, encore, en ce *t.*, jusqu'ici; nach der –, (nachher) après; plus tard; er hat ſich die – der wohl bedungen, il s'est bien porté jusqu'ici; ſeit der –, (ſeitdem) *depuis*; ſeit einiger –, *d. q. t.*; von der – an, (von jenem –punkte an *d.*, dès; *d.* que, des que *s*; *d.* ce temps-là; zu ſelbiger –, dans le même *t.*; mit der –, (in der Folge) avec le *t.*, à la continue; um die – der Weinleſe, au *t.* des vendanges; von langer, geraumer – her, de longue main; unter der –, daß *e*, pendant que *s*; zu –en, (manchmal, quelquefois; bei –en, (zu rechter –) à *t.*; vor kurzer, vor geraumer –, il y a peu de *t.*, il y a long *t.*, il y a bien du *t.*; zu allen –en, de tout *t.*; in – von ſechs Wochen, dans l'espace de six semaines; die – iſt hin, le *t.* est passé; die alte, die neue –, l'ancien, le nouveau *t.*; zu unſrer Väter –, du *t.* de nos peres; zur – der Sündfluth, du *t.* du déluge; zu einer andern –, à un autre *t.*; nicht an die – gebunden ſein, n'être pas sujet à l'heure; it. (v. der Tages–): es iſt noch früh an der –, (nach Morgen) il est encore de bonne heure, il n'est pas encore tard; es iſt ſchon ſpät an der –, il est déjà tard; welche – iſt es? quelle heure est-il? um welche –? à quelle heure? ſich in die – ſchicken, s'accommoder au *t.*; s'arranger d'après les circonſtances; über ſchlechte –en klagen, se plaindre des *t.* fâcheux, difficiles; es ſind theure –en, les vivres sont fort chers; betrübte –en, des *t.* calamiteux, de misere; das war eine gute –, c'était un bon *t.*; die goldene –, le siecle d'or; er hat gute –, (es geht ihm gut) il est à son aise; damit hat es gute –, (keine Eile) cela ne presse pas; mit der – fortgehen, avancer avec le *t.*; – meines Lebens habe ich nichts der Art geſehen, de ma vie je n'ai rien vu de semblable; – Lebens will ich daran denken, j'y penserai toute ma vie; zu meiner –, de mon *t.*; ſa. du meine –! (Ausruf der Verwunderung) ah! mon Dieu; es iſt eine ſchreckliche –, (Ausruf der Verwunderung) il fait un *t.* affreux; Mar. die –, (da Ebbe und Fluth eintreten) la maree; die – bricht den Hals, (wenn die Fluth eintritt) le jusant est à sa fin; die – ſtoppen, mouiller l'ancre pour attendre la maree; it. die rechte – verſäumen, négliger le moment, le *t.* favorable; zu der gehörigen – kommen, arriver à *t.*; es iſt –, daß man ſich nach Hauſe begibt, il est *t.* de se retirer; es iſt hohe –, es iſt die höchſte –, le *t.* presse, il est *t.*, il n'y a point de *t.* à perdre, point de *t.* de reste, il est plus que *t.*; es iſt – zu ſprechen, il est *t.* de parler; ſich vor der – freuen, se réjouir avant le *t.*; etwas außer der – thun, faire qc hors de saison; die rechte – zum Reiſen, la saison propre pour voyager; ſich einen Verrath zu rechter – anſchaffen, faire sa provision dans la saison; die – der Blüthe, la floraison, la fleur; die – der Weinleſe, le *t.*, la saison de la vendange; les vendanges, cf. Leſen–, Saat–, Schnepfen–, die theure –, la diſette; *t.* de diſette; jedes Ding hat ſeine –, chaque chose a son *t.*; il y a un *t.* pour tout; zu ſeiner – will ich dich ſchon daran erinnern, je vous le rappelerai à son *t.*, quand il sera *t.*; ſie hat nicht viel – mehr vor ſich, (es iſt in kurzer Niederkunft) elle est sur son terme; vor der – niederkommen, accoucher avant terme; einem – zu et. geben, laſſen, donner du *t.* à qn pour faire qc; laſſen Sie mir – dazu, donnez m'en le loisir; auf – kaufen, (auf Friſten) acheter à termes; einem eine – feſtſetzen, fixer un terme à qn; ſich – zu bedenken nehmen, prendre du *t.* pour se resoudre; es gehört viel – dazu, die Sache erfordert viel –, cela demande, exige bc de *t.*; ich habe keine (Weile) – dazu, je n'en ai pas le *t.*; er muß viel übrige – haben, il faut qu'il ait bien du loisir; ſich die – angenehm vertreiben, paſſer le *t.* agreablement; das verkürzt mir die –, cela me fait passer le *t.*; dabei wird mir die – lang, cela m'ennuie; Gr. die gegenwärtige –, le *t.* present; Gr. le preſent; die vergangene –, le *t.* passé; die unlängſt od. jüngſt verg. –, l'imparfait; le *t.* impalfait; die völlig od. ganz verg. –, le parfait; die längſt verg. –, le plusque parfait; die künftige od. zukünftige –, le *t.* futur, Gr. le futur; die künftig vergangene –, le futur passé; die bedingte –, le conditionnel; 2. fa. –, (Blutlauf der Frauen) les *regles*, *f*; ſie hat ihre –, elle a ses *r.*

Zeit-abſchnitt, époque, *f*; it. c. –raum; –alter, *n.* l'âge (du monde); das goldene, ſilberne *e* –, l'age d'or, d'argent *s*; in allen –n, (in allen –n) dans tous les âges, dans tous les *temps*; die Zierde ſeines –s, l'ornement de son âge, de son ſiecle; mit ſeinem – fortrücken, suivre son ſiecle, être de son ſiecle; in unſerm –, de nos jours; das mittle –, le moyen âge; –angabe, *f.* date, *f.*; die – in einem Briefe, la date d'une lettre; –aufwand, emploi, sacrifice de *t.*; das iſt mir vielem – verknüpft, cela prend bc de *t.*; –bedarf, *f.* dont on a besoin; –bedrückung, *f.* oppreſſion qu'amène le *t.*; –bedürfniß, *n.* beſoin que le *t.* amène, exige; –bedürftig, a. ad. qui a beſoin de *t.*; –beginn, commencement du ou d'un *t.*; 2. c. –rechnung; 3. c. –anfang; –behelf, moyen ſubſidiaire, momentane, pour q. *t.*; –berechner, chronologiſte, chronologue; –berechnung, *f.* chronologie, *f.*; Mar. calcul ou connaiſſance des *t.*; –beſchreiber, *c.* –kenner; 2. (B. der Vorzeichenkünſtler in der –) chronographe; –beſchreibung, *f* chronologie, *f.*; 2. chronographie, *f.*; –beſtimmung, *f.* fixation du *t.*, d'un terme, *f.*; –bild, *n.* emblême du *t.*; –bock, Econ. jeune bouc qui a plus de deux ans; –bogen, As. (B. eines Sternenverzeichniſſes) arc du *t.*; –buch, *n.* chronique, *f.*; –dauer, *f.* durée du *t.*, *f.*; –dieb, (der einem die –taubt) pu. qui fait perdre bien du *t.*; (Taubitz) voleur de son *t.*; faineant; –en-buch, *n.* c. –tuch; –en-dunkel, obscurité des *t.*, *f.*; –en-gott, –gott, Dieu du *t.*; –en-kreis, (gewiſſer –umlauf) cycle; –en-kunde, *f.* c. –lunde; –enlauf, cours du *t.*; –en-weiſe, ad. dans de certains *t.*; –fehler, *c.* –verluſt; –feier, *f.* la célébration d'un certain *t.*; –fluß, *fg:* cours du *t.*; –folge, *f.* ſuite des *t.*, *f*; succession du *t.*, *f*; die Begebenheiten nach der – erzählen, raconter les faits d'après la chronologie; s. (Reihe von Begebenheiten) ſuite de faits, *f*; –form, *f.* Gr. mode; –forſcher, chrono-

logiſte; -forſchung, f. chronologie, ſ; -freſſend, a.ad. qui demande, exige, prend du t., bo de t.; -geiſt, eſprit du t.; eſprit dominant; -geld, n. argent dont on a beſoin à de certains t.; -gemäß, a. ad. convenable, adapté au t., qui convient au t.; -genoß, inn, contemporain, es; -genoſſenſchaft, f. contemporanéité, ſ; 2. (die -genoſſen) les contemporains; -gericht, n. jugement ſolemnel en certains t.; -geſchichte, f. hiſtoire chronologique, ſ; 2. (G. einer gewiſſen, beſ. unſerer -) hiſtoire qui rapporte les événements du t. où l'on eſt; les annales, ſ; -geſchmack, goût du t. présent, du t. où l'on eſt; -gewalt, f. puiſſance du t., ſ; -gewinn, épargne de t., ſ; -gleichung, f. Phy. (der wahren und mittlen -) équation du t., ſ; -groſchen, (bei einigen Handwerkern) le gros d'uſage ou ordinaire; -hafen, Mar. port de barre, de havre, de marée; -halter, horloge ou montre marine; -hammel, Econ. mouton de deux ans; -her, -herig, c. (alter) t.; -herrſcher, hr. dictateur; -irrthum, c. -verwechſlung; -karg, a. ad. (qui eſt) avare de ſon t.; -kreis, c. -cirkel; -kuh, f. pv. (zweijährige Kuh) vache de deux ans, ſ; -kunde, f. *chronologie*, ſ; -kundig, a. ad. qui connaît, qui ſait la ch.; der -e, le chronologiſte; -kunſt, f. la ch.; -kürzend, a. ad. qui fait paſſer le *temps*, qui amuſe, deſennuie; amuſant; -kürzung, f. amuſement, paſſe-t.; -lang, a. ad. eine -e, q. t., un certain t., pendant q. t.; ich habe ihn eine -e nicht geſehen, il y a q. t. que je ne l'ai vu; je ne l'ai pas vu depuis un certain t., depuis q. t.; -lauf, pl. -läufe, -läufte, cours du t.; it. pl. (-verhältniſſe) les *conjonctures*, ſ; in dieſen mißlichen -läuften, dans ces c. critiques; -leben, f. ad. de ma (ta, ſa ꝛc.) vie; toute, dans toute ma ꝛc. vie; ſo etwas habe ich -= nicht geſehen, je n'ai rien vu de ſemblable de ma vie, dans toute ma vie; -lehen, n. fief temporaire; -los, non ſujet au t.; a. c. unzeitig; -loſe, f. Bo. colchique, tue chien; mort aux chiens, ſ; 2. (Maßlieb) pâquerette vivace, ſ; 3. (gelbe Narziſſe) narciſe ſauvage, faux narciſe; grande jaune, ſ; -mangel, manque de t.; -maß, n. eſpace de t.; Gr. (der Silben) quantité, ſ; Mu. (*Tempo*) t.; -mäßig, a. ad. convenable aux t. préſents ou actuels; -menſch, homme qui ſait s'accommoder aux t., qui ſuit la marche, l'eſprit du t.; -merkwürdigkeit, f. événement, fait mémorable des t.; -meſſer, qui meſure le t.; 2. (Uhr.) chronomètre; -meſſung, f. *chronométrie*, ſ; -meſſung, f. la ch.; = der deutſchen Sprache, (v. Voß) traité ſur la quantité de la langue allemande; -ochs, bœuf de deux ans; -ordnung, f. ordre du t.; -pacht, f. bail temporaire, bail à t., pour un certain t.; -pflicht, f. devoir borné à un certain t.; -punkt, époche, ſ; it. moment, terme; -quelle, f. (welche nur zu einer gewiſſen -zeit) ſource temporaire, f; -raum, eſpace de t.; période; -rechner, chronologiſte; -rechnung, f. ère, *chronologie*, ſ; die chriſtliche, die muhammedaniſche =, l'ère chrétienne; l'ère des Mahométans, l'hégire; =ſfehler, le parachronisme; -regiſter, n. table chronologique, f; -ſchaf, n. n. brebis de deux ans; -ſchönheit, f. beauté qui ne dure que q. t.; beauté paſſagere; -ſchrift, f. (periodiſche Sch.) ouvrage, feuille périodique; -ſchriftler, (mp. (-ſchriftler), journaliſte; -ſchwingen, n. les oſcillations du t., ſ; -ſparung, f. épargne, économie de t., ſ; -ſplitterer, qui perd ſon t.; -ſplitterung, f. mauvais emploi du t.; perte du t., ſ; -ſtrom, torrent du t.; Mar. (durch Ebbe verurſachter Str.) raz de marée; -tafel, f. table chronologique, ſ; -theil, (dim. -theilchen, n.) partie du t., ſ; -üblich, a. ad. uſité préſentement, dans le t. préſent; das -e in der Tracht beobachten, ſuivre les modes, le coſtume du t. préſent; -umſtand, circonſtance qu'amene le t., amenée par le t.; die jetzigen -umſtände, les t. actuels; -unterſuchung, f. recherche chronologique, ſ; -veränderung, f. changement amené par le t., par les conjonctures; variation de t., ſ; -verderb, perte de t., ſ; -verderber, qui perd le t., qui emploie mal ſon t.; fainéant; -vergang, es, cours du t.; -verhältniß, n. rapport, conjoncture du t.; =ſſe geſtatten es nicht, les conjonctures ne le permettent pas; -verkürzend, a. ad. qui fait paſſer le t., qui empêche de s'ennuyer; amuſant; -verkürzung, f. amuſement, paſſe-t.; -verlauf, cours du t., -verluſt, perte de t., ſ; ohne =, ſans perdre de t.; ſans délai; à, dans l'inſtant; incontinent; ſur-le champ; -verſplitterung, f. c. -ſplitterung; -verſtoß, anachroniſme; it. métachroniſme, parachroniſme; -vertreib, paſſe-t., *amuſement*; etwas zum =e thun, faire qc par a., pour paſſer le t.; ſich einen = mit et. machen, s'amuſer de qc; (Zeitvertreib =e) amuſement, divertiſſement, paſſe-t.; ein = für Kinder, (Spielwerk) amuſettes, jouets d'enfant; Bücher ſind mein =, les livres ſont mes amuſements; -vertreibend, c. -tändend; -vertreiber, inn, pers., choſe qui amuſe, qui ſait paſſer le t.; chaſſe ennui; -verwandte, c. -genoß; -verwechſelung, f. anachroniſme, c. -verſtoß; -wähler, c. Top. w. ſ; -wart, c. -halter; -wechſel, révolution du t., ſ; -weiſe, ad. de t. en t., à de certains t.; -weiſer, (Kalender) almanac; -wierig, a.ad. temporaire; qui ne dure qu'un certain t.; 2. qui dure q. t.; -wind, (periodiſcher W.) vent périodique; -wort, n. mot qui marque un t.; Gr. *verbe*; cf. regelmäßig, unregelmäßig ꝛ; -wörtlich, a. ad. du verbe; verbal, e, -ment, en manière de verbe.

•**Zeitig**, a. ad. (reif, vom Obſt ꝛ) mûr, e, -ment; -e Früchte, -e Kirſchen, fruits mûrs, cerises mûres; -n, mûrir; ſg: -e Leibesfrucht, enfant né à terme, vivace; der Anſchlag iſt noch nicht -, le projet n'eſt pas encore mûr; Chir. -te Geſchwür, apoſteme mûr, abouti; -n, mûrir, aboutir; ſobald das Geſchwür war, dès que l'abcès eut abouti; -machend, maturatif, ve; 2. (früh) de *bonne heure*; — aufſtehen, ſe lever de *b. h.*; er hat es -gemerkt, il s'en eſt aperçu de *b. h.*; man muß — dazu thun, il faut y remédier promptement, ſans délai; 3. (geſchwürig) der -e Bürgermeiſter, le maire d'à *préſent, actuel*; unſer -er Pfarrer, notre curé a., d'à p., d'auj.; Chanc. eine -e Strafe, (die richtige Zeit dauert) punition, peine temporaire; 4. (zur rechten Zeit geſchehend) à temps; er iſt — genug gekommen, il eſt venu aſſez tôt, à temps; er iſt — zu dieſem Beſuche gekommen, il eſt venu à temps pour cette viſite.

Zeitigen, va. (reif machen) *mûrir*; (der Sommer) zeitiget die Früchte, mûrit les fruits, fait *m.* les fruits; 2. vn. ay. h. (reif werden) *m.*; (die Trauben) im Herbſte, mûriſſent en automne; ſg: das Geſchwür fängt an zu —, l'abcès commence à *m.*, à aboutir; (kein Schnupfen) fängt an zu —, commence à *m.*, à ſe pourrir, à ſe détacher; Med. -des Mittel, médicament maturatif, digeſtif; das -e; -gung, f. (des Obſtes), maturation, f; die -e eines Geſchwüres, la maturation, l'aboutiſſement d'un abcès, la digeſtion d'un ulcère; die -befördernd, maturatif; 2. =, (Zuſtand da es, jetzt gezeitigt maturité, f; zur = kommen, mûrir; devenir *m.*; -ger, s, (p. fg:) qui fait mûrir qc, une affaire ꝛ.

Zeitlich, a. ad. *temporel*, le, -ment; -e Dinge, Güter, das Z-e, choſes *t.-les*, biens *t.-s*, le *t.*; an dem -en hangen, être attaché aux choſes *t.-les*; — und ewig (glücklich ꝛ ſeyn), dans le temps et dans l'éternité, temporellement et éternellement; das -eſegnen, (ſterben) mourir, décéder, trépaſſer; quitter ce monde; -e Ehrenſtellen, honneurs paſſagers, *t.-s*; it. -e (weltliche) Güter, biens ſéculiers; it. c. zeitig (5); -keit, f. (Geg. von Ewigkeit) la vie *t.-le*; in dieſer =, dans cette vie *t.-le*; dieſe = genießen, verlaſſen, aus der = in die Ewigkeit verſetzt werden, mourir, décéder, trépaſſer; paſſer de cette vie à l'éternité; 2. weltliche Gerechtſame, pouvoir ſéculier ou *t.*; einen Biſchof mit den =en belehnen, revêtir un évêque du pouvoir ſéculier, *t.*

Zeitung, en, f. (Nachricht) *nouvelle*, ſ; eine angenehme — bekommen, recevoir une *n.* agréable; 2. ord. (-sblatt) *gazette*, ſ; politiſche, gelehrte -, *g.* politique, littéraire; deutſche, franzöſiſche, Frankfurter -, *g.* d'Allemagne, de France, de Francfort; it. *g.* allemande, françaiſe; (dieſe Frau) iſt eine lebendige -, eſt un vrai bureau d'adreſſe; -samt, n. (-ter: reſidirtes Bureau der *l'expédition* d'une *g.*; 2. (die bei angeſtellten Perſ.) *exp.* d'une *g.*; perſonnes employées au bureau de l'*exp.* d'une *g.*; -ſammler, qui fait une collection de *g.-s*; -sblatt, n. la *g.*; -sblättchen, n. gazetin, feuilleton; -sbringer, qui apporte la *g.*; -ſchmied, ſa. fabricateur de *n.-s*; -ſchreiber, rédacteur d'une *g.*; gazetier; -sdichter, fabricateur de *n.-s*; -sdrucker, qui imprime la *g.*; -sgeld, n. argent provenant de la *g.*; il deſtine pour la *g.*; -skapſel, f. caſſette de *g.-s*, d'abonnés à une *g.*; -skrämer, c. -händler(s); -kleſer, liſeur de *g.-s*; -sneuigkeit, f. nouvelle de *g.*, ſ; -sſtube, f. bureau d'*exp.* d'une *g.*; -sſtück, n. morceau de *g.*; -sträger, inn, mp. (p., die ſich mit allerlei Nachrichten tragen) diſeur, diſeuſe de nouvelles; 2. (der die -en herumträgt) gazetier; -sverfaſſer, c. -ſchreiber.

Zeich-holz, n. Lf. ramille, f.

Zeige, n. od. **Zeig**, es, f. Agr. (Zeiten, welche man anbaut, während man die andern brach liegen läßt) ſole, ſaiſon, ſ; (die Aecker) werden gewöhnlich in drei- — eingetheilt, ſe partagent d'ordinaire en trois ſaiſons ou ſoles.

Zeil-bruder, moine, hermite qui vit dans une cellule; -gewebe, n. (der Bienen), les alvéoles des abeilles, ſ; An. (der -ſtoff) tiſſu celluleux ou cellulaire; Bo. (welches die Gefäße umgibt) parenchyme; -haut, f. An. (des Schlundes), la tunique propre; die = des Magens, la tunique propre du ventricule; -körper, corps celluleux; An. der = der Harnröhre, le corps caverneux de la verge, de l'urètre; -ſtoff, An. o. -gewebe.

Zelle, n, f. (dim. Zellchen, n.) der Bienen, les alvéoles ou cellules des abeilles, ſ; An. die -n im Gehirne, les cellules du cerveau, ſ; 2. (eines Mönches, einer Nonne) la cellule; 3. Charp. c. Zelt (kleines Kloſter ꝛ) petit couvent ou prieuré (dépendant d'une abbaye); -förmig, a. ad. cellulaire, alvéolé ou alvéolaire; =keit, f. la forme cellulaire; -gang, (in Klöſtern) corridor; -gewebe, n. c. Zellgewe; -n-gewürm, n. hn. (deſſen innere Theile bald ſtark und eine Art -n bilden) la cellulaire, ſ; -haufen, amas, maſſe de coquillages alvéolés; -haus, n. maiſon où il y a bo de cellules, ſ; -koralle, f. celléporе; -ſchwamm, bolet alvéolé; -wespe, f. guêpe, f.

Zellen, pourvoir, garnir de cellules.

Zellerie, c. Ecorce.

Zeller-nuß, f. aveline, ſ; =baum, avelinier.

Zellicht, ſemblable à des cellules ou alvéoles; celluleux.

Zellig, a. ad. celluleux, *cellulaire*, alvéolé; An. die -e Haut, membrane c. ou adipeuſe; Bo. -e Frucht, fruit celluleux.

•**Zelot**, en, en, c. Eiferer, Gefer; od. Glaubens-Eiferer.

Zelt, es, pl. -gang, Ma. ſp. (der Pferde im -e, Trab; la haquenée, l'*amble*; den - gehen, aller l'a.; f. Pferd im - bringen, mettre ſon cheval à l'a.; einen gemächlichen - h., avoir l'a. aiſé, cf. *amble*.

Zelt, es, e, n. dim. -chen, -lein, n. (zur Wohnung im Felde ꝛ) *tente*, f; oben ſpitz zulaufendes -, *pavillon*; die Seiten eines -es, les parois d'une t., d'un *p.*; die Stangen, Seile eines -es, les mâts, les cordages d'une *t.*, -e aufſchlagen, tendre, dreſſer une *t.*, tendre un *p.*; An. (ein gewiſſer Theil der harten Hirnhaut) proces transverſal de la dure mere; -baum, arbre d'une *t.*; Bo. tallipot; -bett, n. (Zeltch.) *p.*; lit à *p.*; 2. (D. mit Bettvorhängen in Geſtalt eines -es) lit en *p.*; -bude, f. *t.*; -dach, n. le *p.*; -geräth, n. appareil d'une *t.*; -hängen, pl. crochets de *t.*; -haus, n. (Z. in Geſtalt eines -es) *p.*; -pfahl, piquet d'une *t.*; -pferd, n. cheval qui porte les tentes ꝛ; -pflock, c. -pfahl; -ſchneider, faiſeur de *t.-s*; -ſeil, n. -ſtrick, cordage d'une *t.*, d'un *p.*; -ſtange, f. perche, arbre, mât d'une *t.*; -ſtrick, c. -ſeil; -ſtuhl, c. Zeltſt.; -wagen, chariot pour les *t.-s*, chariot de bagage; 2. (mit Leinwand überſpannter W.) chariot tendu, couvert d'une toile; caiſſon.

Zeltchen, Zeltlein, n. cf. Zelt; Conf. paſtille, f.

Zelter, s, (Paßgänger) la haquenée, f; dieſer - geht ſeinen Paß von ſelbſt, ce cheval eſt franc d'amble; -gang, c. Zelt.

Zember-baum, -nuß, c. Zibeth-baum ꝛ.

Zemer, c. Zimmer. (plan'.

Zemmel, s, Ch. nerf, membre du cerf; pv. jeune

Zenge, n, f. Fond. (meſure à charbon).

•**Zenith**, es; e. As. zénith.

Zent, e, f. (Gerichtsbarkeit) juridiction, ſ; it. (oberſte Gewalt) la juſtice criminelle; 2. c. Gerichtsbezirk; -buch, n. protocole d'une juſtice criminelle; -bütel, ſergent d'un tribunal *criminel*; -dienſt, m. Feo. obligation des ſujets de pourſuivre un ce., ſ; -ding, n. c. -gericht; -fall, cas pendable, cas *cr.*; -folge, f. obligation de donner main forte, ſ; ſie ſind zur = verpflichtet, ils ſont ſujets à main-forte; -frei, a. ad.

exempt de la *justice* criminelle; **-gericht**, n. *haute f.*, f; **-graf**, le lieutenant *cr.*, le juge *cr.*; prévôt de la *f. cr-le*; **-grafſchaft**, f. lieutenance *cr-le*; **-haber**, redevance en avoine due au seigneur haut-justicier, **-herr**, seigneur haut-justicier; **-klage**, f. accusation *cr-le*; **-leute**, pl. personnes sujettes à la juridiction *cr-le*; **-mann**, personne sujette à la juridiction *cr-le*; **-ordnung**, f. ordonnance, règlement concernant la justice *cr-le*; **-pflicht**, f. obligation des sujets envers le seigneur haut-justicier; s. serment que prêtent les sujets au seigneur haut-justicier; **-pflichtig**, a. **-bar**; **-recht**, n. droit de haute justice; **-richter**, juge *cr.*; **-ſache**, f. cause, affaire *cr-le*; **-ſchöppe**, échevin, assesseur de la *j. cr-le*; **-ſchreiber**, greffier de la *j. cr-le*; **-verwandt**, c. **-bar**; **-vogt**, *c.* **-richter**; **-wache**, f. la garde d'un *cr.*

Zentbar, a. ad. sujet à une justice criminelle.

Zentner, *s. quintal*; **-bohrer**, mèche à trois points, à étui, f; **-gewicht** n. poids d'un *q.*; **-joch**, n. fg: joug très dur, très pénible; **-laſt**, f. *fardeau* pesant un *q.*; fg: grand *f.*, *f.* trop lourd, trop pesant; **-ſchwer**, a. ad. qui pèse un *q.*; d'un *q.*; du poids, de la pesanteur d'un *q.*; =e Laſt, grand *f.*, fg: *f.* trop lourd, trop pesant; das liegt mir = auf dem Herzen, cela pèse fort sur mon cœur; **-ſchwere**, f. pesanteur, poids d'un *q.*; fg: poids très-pénible; **-ſtein**, pierre du poids d'un *q.*, f; **-wort**, n. parole d'un grand poids, f.

Zeolith, *es*, Mg. (von ζεω, ich ſiede, und λιθος, Stein) le zéolithe.

Zephyr, *s*; *e*. (ſanfter Wind, ſanfter Abendwind) le zephyr; My. (der Gott dieſes Windes) Zéphyre; **-flügel**, Poë. les ailes des Zephyrs.

Zepter, *s*. (der od. das), (Stab als Zeichen der königlichen Würde) le *sceptre*; den - führen, porter le *s.*, régner; einem den - aus der Hand ſpielen, enlever, ôter le *s.*, les rênes du gouvernement à qn; Ecol. der - der Pedellen, la verge, la masse de bedeau; Mar. (unterſte Stängen und den Vord des Steuſels) chandelier de fer; **-baum**, Bo. le brabee à feuilles en étoile; **-fähig**, a. ad. capable de régner; **-leben**, n. autref. fief impérial; fief qui relevait de l'empereur; **-tau**, n. c. Tauw.; **-tragend**, a. ad. Poe. qui porte le sceptre; porte-sceptre; **-träger**, (Zäger) le porte-sceptre; s. (Hofbeamter) porteur du *s.*; Ecol. porte-verge; massier.

Zer-ackern, *labourer* très-menu; briser en petits morceaux en labourant; il. trop *l.*; *l.* trop menu: 2. ſich =, se fatiguer, se tuer à force de *l.*; **-arbeiten**, séparer, dissoudre, détruire à force de *travailler*; ſich =, se tuer à *t.*; s'excéder de travail; se fatiguer. se ruiner à force de *t.*; ich habe mich -arbeitet, um fertigzu werden, je me suis tué pour finir; ſie den Sie, me ſie ſich =, voyez comme ils se débattent, comme ils se démènent; **-beißen**, ir. (in Stücke b.) casser, briser avec les dents; in kleine Stücke =, gruger; 2. (durch Z ermalmen) casser en petits morceaux, broyer avec les dents; **-beizen**, Fleiſch *e*, gâter de la viande *e* à force de la mortifier; **-berſten**, ir. vn. av. f. crever, se crever, se crevasser; **-beſſern**, gâter à force de corriger; **-biſſeln**, briser, casser en petits morceaux; **-blähen**, va. faire crever qc à force de le gonfler; ſich =, crever à force de se gonfler; **-blaſen**, va. ir. briser, casser à force de *souffler*; ſich se fatiguer à force de *s.*; **-blättern**, (in Blätter zerſtreuen) diviser en feuilles; 2. eine Roſe =, (der Blätter berauben) *effeuiller* une rose; ſich =, s'effeuiller, s'*eff.*; (v. Knoſpen) s'exfolier; **-bläuen**, einen, (blau ſchlagen) rosser, étriller qn; battre rudement qn, le meurtrir de coups; **-bohren**, gâter avec le forêt *e*, en trouant, en forant; **-braten**, ir. vn. av. f. se gâter à force de rôtir; das Fleiſch iſt =, la viande est brûlée, est trop rôtie; 2. va. gâter à force de faire rôtir; **-brechen**, ir. va. rompre, *casser*, *briser*; ein Glas =, *c.*, *b.* un verre *e*; in Stücke =, fracasser; (dieſes Kind) -bricht Alles, casse tout; einen Stock, ein Ei =, *c.* un bâton, un œuf; fg: ſeine Feſſeln =, *b.*, rompre ses fers, ses liens, die Bande der Liebe =, *b.* ses chaines, les chaînes, les liens de l'amour; ſa. ſich den Kopf über etw. =, se *c.*, se rompre la tête, se creuser le cerveau à qc, s'ambiquer l'esprit, le cerveau sur qc; 2. av. f. se *c.*, se *b.*; *rompre*, se *r.*; das Glas, das Eis iſt -brochen, le verre s'est brisé, cassé, la glace s'est cassée; (ſein Degen) iſt am Griffe -brochen, s'est rompue à la poignée; das =e; um das = der Gläſer zu hindern, pour empêcher que les verres ne se cassent; **-brechlich**, a. ad. cassant, *fragile*; qui se casse facilement; (das Porzellan) iſt =, se casse facilement, est cassante, fragile; Bo. =er Aſt, branche *f.*; =keit, f. fragilité, f; **-brennen**, va. casser, rompre qc à force de le brûler; **-bröckeln**, **-brocken**, va. rompre par petits morceaux; *bresiller*; Holz, Brod =, *b.* du bois, *b.*, émier du pain; ſich =, s'émier; 2. vn. av. f. s'émier; (dieſer Zwieback) iſt in meiner Taſche ganz -bröckelt, s'est toutémié dans ma poche; **-bröſeln**, c. **-bröckeln**; **-brühen**, gâter, dissoudre en échaudant; **-bügeln**, gâter à force de repasser; **-bürſten**, gâter à force de brosser; **-drechſeln**, gâter à force de tourner; **-drehen**, gâter en tournant, en tordant; **-dreſchen**, écraser, casser, briser, rompre en battant, à force de battre; einen =, (-prügeln) rouer qn de coups; **-drücken**, écacher, écraser, froisser, briser, casser (en pressant, en serrant); eine Nuß =, écacher une noix; **-druckt werden**, (im Getraide) être écrasé; **-egen**, briser avec la herse; **-elfern**, c. *craſſum*; **-fahren**, ir. casser, briser en passant dessus avec une voiture *e*; 2. vn. av. f. crever, se crevasser; das Ei iſt =, l'œuf a crevé; Cui. eine =e Suppe, (v. zerquirlten Eiern) soupe ou l'on a delayé un œuf, des œufs; **-fall**, c. Bruſtfall; **-fallen**, ir. vn. av. f. (in Stücke f.) se rompre, se briser, se casser en tombant; tomber en morceaux, en pieces; das Aſchenfalz -fällt an der Luft, la soude exposée à l'air tombe en délitescence; (er hat die Pfeifenmühle fallen laſſen), und ſie iſt in Stücke =, et il est sauté en pieces; Bâ. =, (v. Gebäuden) tomber en ruine; ein =es Gebäude, bâtiment en ruines; fg: mit jemand =, (mit ihm reden) se désunir, se brouiller avec qn; 2. va. ſich den Kopf =, se casser, se blesser la tête en tombant; **-fällen**, ir. in Abtheilungen, diviser qc en parties; Alg. eine Gleichung =, décomposer une equation; **-fällung**, f. division en parties, f; Alg. decomposition, f; **-feilen**, limer en morceaux; 2. gâter à force de limer; **-fetzen**, charpenter, charcuter, découper mal-adroitement, mal-proprement; er -fetzt das Fleiſch, anſtatt es zu zerſchneiden, il charpente, charcute la viande au lieu de la découper, depecer; 2. einem das Geſicht =, estafilader, écharper le visage à qn; (die Dornen) haben ihm das Geſicht -fetzt, lui ont ecraflé le visage; ſie haben ihm die Haut mit Ruthenhieben -fetzt, ils lui ont déchiré la peau à coups de fouet; **-flattern**, vn. av. f. s'envoler; die Roſe -flattert im Winde, le vent effeuille la rose; la rose s'effeuille par le vent; **-fleiſchen**, (durch vieles Kauen) déchirer, dilacérer (les chairs); mettre qn *e* en pieces; von Hunden -fleiſcht werden, être déchiré par les chiens; Poë. er ſprach die =den Worte il prononça, il dit ces paroles qui me (qui nous *e*) déchirèrent ou percerent le cœur; **-fleiſcher**, *s*, qui déchire *e*, cf. **-ſtören**; **-fliegen**, ir. vn. av. f. s'envoler et se disperser; mit =den Haaren, les cheveux épars, flottants; **-fließbar**, a. ad. Chi. deliquescent; **-keit**, f. déliquescence, f; **-fließen**, ir. vn. av. f. *fondre*, se *f.*, se liquefier; Chi. tomber en *déliquescence*, en *défaillance*; wie Butter an der Sonne =, se *f.* comme le beurre au soleil; ein =der Stoff, ein =des Salz, substance déliquescente, sel déliquescent; der Nebel -fließt, (verwandelt ſich in Waſſer) le brouillard se dissipe; fg: in Thränen =, *f.* en larmes; in Wehmuth, Rührung, Mitleid =, être pénétré d'attendrissement, de compassion; das =, Chi. *déf.*, *del.*, f; Weinſteinöl, welches man durch das = des Weinſteines erhält, de l'huile de tartre par *déf.*; **-flößen**, faire fondre; **-folten**, einen, casser, rompre les membres *e* à qn par la torture; torturer qn; il. tourmenter fort qn; **-freſſen**, ir. ronger, manger, cf. **-nagen**; **-freſſen**, (v. ätzenden Sachen) corroder, cautériser; die Würmer haben das Holz, der Roſt hat das Eiſen =, les vers ont rongé le bois, la rouille a rongé le fer; (das Gift) -frißt die Eingeweide, corrode, cautérise les intestins; =d, corrosif, ve; corrodant, e; das =, corrosion, cautérisation, f; **-frieren**, ir. vn. av. f. se casser, se gâter par l'excès du froid; die Flaſche iſt **-froren**, le froid, la gelée a cassé la bouteille, elle s'est cassée par l'excès du froid; **-gänglich**, a. ad. qui peut se délayer, se liquefier; **-gehen**, ir. vn. av. f. (v. Metall, Erze *e*) se délayer; (vom Wachſe *e*) se liquefier, se fondre; die Erde -geht im Waſſer, la terre se délaie dans l'eau; das Wachs -geht am Feuer, la cire se liquéfie auprès du feu; 2. autref. c. vergehen; 3. pu. (die Schuhe *e*) abîmer à force de marcher; das = *e*, liquefaction, f; **-geigen**, casser en jouant du *violon*; s. ſich =, se tuer, se fatiguer à force de jouer du *v.*; **-geißeln**, déchirer à coups de fouet.

Zergen, (zerren) agacer, harceler, cf. necken.

Zer-gerben, va. gâter qc à force de le tanner; fg: einem den Rücken =, einen =, rosser, étriller qn; **-gliedern**, c. **-gliedern**; **-gliederer**, anatomiste, disséqueur; Chi. qui analyse, décompose q. corps; fg: qui entre dans un trop grand détail *e*, cf. **-gliedern**; **-gliederhaus**, **-kunſt**, *e*, c. **-gliederungshaus** b. *e*; **-gliedern**, (-tern, -klauben) démembrer; séparer les membres (d'un corps); den Braten =, découper, depecer le rôti; An. einen Leichnam =, anatomiser, disséquer un corps, faire l'*anatomie*, la dissection d'un corps; das Gebirn *e* =, faire l'*a.* du cerveau; eine Pflanze =, disséquer, analyser une plante; faire l'*a.* d'une plante; fg: anatomiser, analyser; einen Satz, einen Begriff, eine Rede =, analyser une proposition, en faire l'analyse; *décomposer*, disséquer une idée; analyser, anatomiser un discours; eine Redensart =, *d.*, déconstruire, analyser une phrase; das =e; **-gliederung**, f. démembrement; (eines Leichnams), anatomie, dissection, f; (einer Pflanze), dissection, analyse, f; (eines Begriffes, einer Rede), analyse, décomposition, f; **=gebäude**, f. théâtre d'*anatomie* ou anatomique; **=haus**, n. l'*a.*, f; **=kunſt**, f. l'*a.*, f; **=meſſer**, n. scalpel; **=ſaal**, salle d'*a.* ou anatomique, f; **=tafel**, f. **=tiſch**, table d'*a.*, sur laquelle on fait l'*a.*; **=verſuch**, essai anatomique; **=wiſſenſchaft**, f. c. **=kunſt**; **-grämen**, ſich, être rongé de soucis; **-greifen**, ir. den Teig, Boul. (durch Greifen und Drücken den unter etwas bringen) découper la pâte; wohl -griffener Teig, pâte bien découpée; **-hacken**, c. **-hauen**; **-hämmern**, casser, briser, rompre à coups de marteau; ein -hämmerter Stein, pierre mise en pièces, en morceaux à coups de marteau; **-härmen**, c. **-grämen**; **-hauen**, ir. couper, hacher; tailler en pieces, en morceaux; détailler, dépecer; ein Stück Fleiſch, ein Stück Holz =, dépecer, hacher un morceau de viande, couper un morceau de bois en pieces; einen Ochſen (im Schlachthauſe) =, détailler un bœuf; einen in Stücke =, hacher qn menu comme chair à pâte; fg: den Knoten =, trancher le nœud de l'affaire; einem den Hintern mit Ruthen =, déchirer le derriere à qn à coups de verges; fouetter rudement qn; das Geſicht iſt ihm (im Geſechte) jämmerlich = worden, on lui a terriblement estafilade, écharpé le visage; 2. (ein Beil *e*) =, gâter à force d'abattre du bois *e*, à force de frapper; **-hämmern**, gâter, deranger en peignant; **-hauen**, mâcher, broyer; réduire en petits morceaux, en petites pieces en mâchant; das Fleiſch wohl =, bien mâcher la viande; **-kleinen**, réduire, mettre en petits morceaux; das =, Phar. comminution, f; **-klopfen**, va. *casser*, *briser* qc (à force de frapper dessus); Zucker =, c. du sucre; die Erdklöße mit einem Schlägel =, *b.* les mottes de terre avec un maillet; 2. (einen Hammer *e*) gâter, abîmer . . à force de frapper; **-knacken**, *c.* avec les dents; **-knallen**, vn. av. f. crever, se fendre avec bruit, avec fracas; 2. va. (mit einem knalle zerſprengen machen) faire crever avec bruit; **-knauſchen**, *chiffonner*; f. Kleid *e* =, *ch.* son habit *e*; **-kneipen**, (in Stücke kneipen) *c.*, *b.*, mettre en morceaux avec la pince; 2. einem den Arm =, (mit den Fingern) meurtrir le bras à qn en le pinçant; **-kneten**, défigurer, abîmer en pétrissant; 2. Boul. den Teig =, bien travailler, manier et pétrir la pâte, *c.* **-greifen**; **-knicken**, vn. av. f. se *briser*, se *r.*; *rompre*, se *casser*; 2. va. *c.*, *b.*, *r.*; (einen Strohhalm) =, *c.*, *b.*; **-knien**, (die Hoſen *e*) abîmer à force de s'agenouiller, d'être, de se mettre à genoux; **-knirſchen**, écraser, froisser; einen Knochen =, croquer un os; fg: eines Herz =, *b.*, fendre, percer le cœur à qn; Dev. ein -knirſchtes Herz, cœur contrit, navré; das =; **-knirſchung**, f. des Herzens, la

**.*Zer*, ſeine unterordnete und unbetonte Verſilbe bei Zuſammenſetzungen, ſo v. ganz, gänzlich.

**.*Zer*, particule inséparable, *très, fort, entièrement, tout à fait*.

contrition, l'attrition, f; la componction, le brisement de cœur; -knittern, -knüllen, chiffonner, bouchonner; mettre en tapon; -kochen, vn. av. f. (vom Fleische) *pourrir* de cuire; 2. va. faire *p.* de cuire; Fleisch zu einer Kraftbrühe =, faire consommer de la viande; ganz -kochtes Fleisch, viande pourrie de cuire; -krachen, vn. av. f. se *c.* avec fracas; 2. va. faire casser avec fracas; -krahen, déchirer, écorcher avec les ongles; sie hat ihm das Gesicht -kratzt, elle l'a défiguré; ein Mensch mit einem -krahten Gesichte, homme défiguré; -krümeln, (das Brod) émietter, émier; sich =, (vom Zucker, u. Steinen) s'égrener, s'émier; (der Zucker) hat sich -krümelt, s'est égrené; (dieser Stein) -krümelt sich in der Arbeit, s'égrène sous l'outil; -krümpeln, *c.* -trousser, -retrousser; -künsteln, va. abîmer, gâter qc à force de le vouloir mieux faire, de le vouloir bien faire; -küssen, baisotter, ſie = und zerleckten ſich unaufhörlich ils se baisottent continuellement; -lachen, sich, se pâmer de rire, rire de bon cœur; -lappen, *c.* -lumpen; -lassen, ir. *fondre*, liquéfier; Butter, Talg z =, *f.* du beurre, du suif; =e Butter, du beurre fondu; das = z, fonte, f; -laufen, ir. i. vn. av. f. *c.* -fließen; z. (sich ausbreitend verlieren); die Landschaft -läuft in ein breites Grasmeer, le paysage se perd dans de larges prairies; 3. va. die Schuhe =, user ses souliers les user à force de marcher, de courir; sich =, se fatiguer, se harasser à force de courir, de marcher; -lechen, -lechzen, se crevasser, se fendre de sécheresse; -lechzen, *c.* -lechzt; z. (v. Pers.) mourir de soif; -lecken, *ct.*, abîmer, gâter qc à force de le lécher; sich =, *c.* -tüfen; -legekunst, f. art de découper, de démonter z, cf. -legen -legen, (aus eine. t.) *démonter, décomposer, désassembler*; séparer pièce par pièce; Zimmerwerk, einen Kasten z =, *dés.* une charpente, une armoire; eine Maschine =, *dém.* une machine, man hat das Boot -legt, on a démonté la chaloupe; eine gebratene Gans =, découper, dépecer une oie rôtie; ein -legtes Huhn, émincée de poularde, f; An. =, *c.* -gliedern; Ch. *c.* -wirken; Chi. (auflösen) *analyser, déc.*; ſg: einen Satz =, *an., déc.* une phrase z; das = z, Chi. analyse, décomposition, f; -leger, s; inn, qui découpe, qui dépece, cf. -legen; -lernen, ein Buch, (beim Lernen ganz) atnützen) gâter, un livre (en y apprenant); 2. ſich =, se fatiguer à force d'apprendre; Lesen, ir. (ein Buch) gâter, abîmer à force de lire; 2. ſich =, se fatiguer à force de lire; -loben, ſich, s'épuiser en louanges; -lochern, trouer, *cf.* durch.; -lösen, *dissoudre*; ſich =, se *d.*; -lumpen, va. mettre en *lambeaux*; ſeine Kleider z, déchirer ses habits z; -lumpte Kleider z, habits déchirés, en *l.*; -lumpt einhergehen, être tout déguenillé, tout déchiré, bien délabré; être en *l.*; 2. vn. av. f. tomber en *l.*; -madten, (Korn, Kaffe z) moudre; -malmen, briser, broyer, écraser; Chi., Méd. triturer; einen Knochen mit den Zähnen =, gruger, briser un os avec les dents; ſg: diese Worte = mein Herz, ces paroles me brisent le cœur; das = z, trituration, f; -malmer, s, qui broie, qui brise qc; -martern, *tourmenter*; tuer, faire mourir en tourmentant; ſich =, um et. zu vollenden z, se *t.*, se tuer pour achever z qc; -meißeln, casser avec le ciseau; z. (verderben) gâter avec le ciseau, à force de travailler avec z; -metzeln, (ungeschickt arbeiten) charpenter, charcuter; 2. einen =, estafilader, écharper qn; -mörseln, -mörsern, broyer dans un mortier; -nagen, va. ronger; gâter, abîmer, ruiner en rongeant; (die Mäuse) = die Bücher, rongent les livres; Bo. -nagte Theile, parties rongées, érodées; -nähen, ſich die Finger, s'abîmer les doigts à force de coudre; -nichten, (-stören) *détruire*; ein Kunstwerk =, *d.* un ouvrage de l'art; z. (zu nichts machen) anéantir; ſg: ich bin wie -nichtet, je suis tout anéanti; -pauken, gâter en frappant; (die Pauken), briser en jouant trop fort; ſg: fa. *c.* -prügeln; -pelzchen, briser avec un fouet, à force de fouetter; einen =, fouetter, rosser qn; -pflücken, abîmer en cueillant; der Adler -pflückt ſeine Beute, (reißt die Federn z aus) l'aigle plume sa proie; -pflügen, *c.* -adern; ſich =, se fatiguer à force de labourer; -picken, casser en becquetant, en picotant; -plagen, *c.* -martern; -platzen, vn. av. f. *crever*, se *cr.*, se crevasser; (die Bombe) iſt -platzt, a crevé; -pläuen, faire crever; -preſſen, casser, faire crever en pressant, en pressurant; it. abîmer à force de presser; -prügeln, einen, rouer qn de coups de bâton; er iſt ſo -prügelt worden, daß z, il a été tellement roué de coups qu'il z; -pulvern, broyer; réduire en poudre; pulvériser; das = z, pulvérisation, f; -quälen, tourmenter; tuer par des tourments; ſich =, se tuer en se tourmentant, *cf.* -martern; -quellen, *c.* -quillen; -quetſchen, écraser, écacher, froisser, meurtrir; er hat ſich den Finger -quetſcht, il s'est froissé, écrasé le doigt; einen Wurm z =, écr. un ver z; er wurde unter den Rumen -quetſcht, il fut écrasé sous les ruines; ein =des Werkzeug, (wie Kneipen, Stöcke) instrument contondant; -quillen, ir. vn. av. f. se gonfler et crever; -rädern, casser en passant dessus avec la roue; -rammeln, ein Bett, mettre un lit en tapon; -raufen, einem das Haar, houspiller qn; ſie -rauſte ſich ihr Haar, elle s'arracha les cheveux.

Zerr-bild, n. (ertzerrtes Bild, *Karrikatur*) caricature, f; -bildner, qui fait des caricatures.

Zer-reiben, ir. *broyer*; Chi., Méd. triturer; Farben, Zucker z =, *b.* des couleurs; réduire du sucre en poudre; Boul. den Teig =, *c.* -treten; zu einem ganz feinen Staube =, réduire en poudre impalpable; Chi. lévigter; ein -riebenes Tau, câble rague, écorché; das = z, broiement; trituration, lévigation, f; -reiblich, a. ad. *triturable, friable*; das Salz iſt =, le sel est *f.*; =es Erz, minerai *tr.*; =keit, f. friabilité, f; die .. des Bimssteines, des Zuckers, la friabilité de z. (être déchiré.

Zerreißbar, a. ad. (-riſſen w. können) qui peut se rompre; (v. Kleidern, Schuhen z) s'user; Bo. ein =der Umschlag, (an Pilzen) tunique déhiscente; -riſſenes Blatt, feuille laciniée; ſg: mein Herz will mir =, cela me déchire le cœur, les entrailles; 2. va. (in Stücke z) *déchirer*, rompre; mettre en pièces; Chir. dilacérer; et. mit den Zähnen =, *d.* qc avec les dents; (der Wolf) hat das Schaf -riſſen, a déchiré la brebis; von wilden Thieren -riſſen werden, être déchiré, dévoré par des bêtes féroces; die Dornen h. ihm die Hand -riſſen, et hat ſich die Hand an den Dornen -riſſen, les épines lui ont écraé la main; (die Gewalt des Stoßes) -riß die Fibern, dilacéra les fibres; einen Brief, ein Kleid =, *d.* une lettre, un habit; f. Buch wurde, vermöge eines nichtsnutzigen Spruches, -riſſen und verbrannt, son livre fut lacéré et brûlé par sentence du juge; (der Richter) befahl dieſe Schrift als ein ehrenrühriges Pasquill zu =, ordonna la lacération de cet écrit comme d'un libelle injurieux; man hat dieſe Tapete (durch das Abnehmen) =, on a délabré cette tapisserie, en z; viele Kleider, Wäſche, Schuhe =, (durch den Gebrauch) user bc d'habits, bc de linge, de souliers; it. (zerbrennen, a.) crever; (der Fiſch) -riß das Netz, creva le filet; ein -riſſenes Kleid, habit déchiré, usé, troué; Bo. -riſſenes Blatt, feuille laciniée; ſg: eine Verbindung =, *rompre* une liaison, une alliance; das Band der Ehe =, *r.* le lien conjugal; ein durch Parteien -riſſener Staat, état déchiré par des factions; das Herz =, déchirer le cœur; il. Töne, die das Ohr =, sons qui déchirent, qui écorchent les oreilles; (dieſe Trauertöne) = mir das Herz, me déchirent le cœur; fa. ſich =, (sich übermäßig zu anſtrengen) se fatiguer extrêmement; das = z, déchirement; Chir. dilacération, divulsion, f; Pra. lacération, f.

Zerren, tirer avec force, avec importunité, violence; einen herum, hin und her =, tirailler, houspiller qn; einen bei dem Arme =, tirer, tirailler qn par le bras; man hat ihn aus dem Hauſe gezerrt, on l'a tiré avec force, de force hors de la maison; ſie = ihn ſchon eine ganze Stunde herum, il y a une heure qu'ils ne font que le *tirailler*; ſie h. ihm die Kleider vom Leibe gezerrt, ils lui ont ôté tous ses habits à force de le *t.*; ſich mit einem =, einander =, se *t.*; it. (sich necken) se harceler, s'agacer; Pap. ungleich gezerrte Bogen, papier coulé, lâché, écrasé.

Zer-renken, déboîter, disloquer; défigurer, gâter en maniant, en tirant z mal-adroitement; -renner, ir. Forg. (schmieden machen) fondre; 2. (einmal z.) briser, casser en donnant contre q. corps.

Zerrer, qui tire, qui tiraille, *cf.* -ren; hn. *c.* Mückentropfel.

Zerr-geburt, en, f. monstre; -gemählde, n. *c.* -bild; -geſicht, n. grimace, f.

Zer-riechen, ir. einen Blumenſtrauß z, gâter un bouquet de fleurs à force de le flairer; -ringen, ir. (die Wäſche z) abîmer à force de tordre; ſie -rang ſich die Hände, elle se tordit la main, elle se fit une entorse à la main; -rinnen, ir. vn. av. f. *fondre*, se *f.*; devenir coulant ou liquide; (die Butter) -rinnt an der Sonne, fond, se fond au soleil; ſg: dépérir, se perdre, se dissiper; P. wie gewonnen, ſo -ronnen, ce qui vient par la flûte s'en retourne par le tambour; -ritzen, gâter, blesser à force d'écorcher, d'*érafler*; ſich die Haut an den Dornen =, s'*écr.* la peau à des épines; -rühren, brouiller en remuant; -rupfen, *défaire* ſil à fil; effiler; eine Roſe =, *effeuiller*, dechirer une rose; -rütteln, déranger, brouiller en remuant; -rütten, *brouiller, troubler, déranger*; mettre en désordre; délabrer; eine Maſchine =, *dér.* une machine; den Staat =, *b., ér.* l'état; le mettre en désordre; ſeine -rüttete Geſundheit, *sa* santé délabrée, dérangée, le *délabrement* de sa santé; ſeine Umſtände ſind -rüttet, ses affaires sont dérangées, sont en désordre; der -rüttete Zuſtand ſeiner Geſchäfte z, le *dél.*, la déroute de ses affaires z; das = z, -tung, f. le *dérangement*, le trouble, le désordre, le *dél.*, bouleversement; die = ſeiner Geſundheit z, le *dél., dér.* de sa santé z; ſeine Angelegenheiten ſind in einer gänzlichen =, ses affaires sont dans un bouleversement, dans un *dér.* total; -rütter, s, qui trouble, qui dérange; -ſägen, scier en morceaux; fendre en sciant; scier; Steine =, débiter de la pierre; -ſchaben, racler, ratisser; it. user en raclant, en ratissant; -ſcharren, déranger, défaire en grattant; -ſchäumen, se réduire, se résoudre en écume; -ſcheiden, ir. vn. av. f. vp. se *dissoudre*; 2. va. *dis.*; -ſcheitern, vn. av. f. *briser*, se *b.*; *échouer*; (das Schiff) -ſcheiterte, échoua; 2. va. (= machen) faire *é.*; -ſchellen, vn. av. f. briser; casser, rompre (avec bruit); Ecr. und wer auf dieſen Stein fällt, der wird =, celui qui tombera sur cette pierre en sera froissé; das Bein iſt -ſchellt, il y a fracture à l'os; 2. va. (= machen) *casser*; einem den Kopf =, *c.* la tête à qn; das = z, (eines Beines) fracture, f; -ſchellern, *c.* -ſchellen, einen, vomir des injures, dire bc d'injures, de malhonnêtetés à qn; -ſcherbeln, (einen Topf z) briser, casser en petits morceaux; Fond. =, diviser, partager la loupe; -ſchneiden, ir. couper, gâter avec les ciseaux; -ſcheuchen, chasser, effaroucher, etranger; -ſchinden, ir. *écorcher*; ſich das Geſicht durch einen Fall =, s'*é.* la figure en tombant; -ſchirbeln, Fond. *c.* -ſcherben; -ſchlagen, ir. (entzwei ſchl.) *casser, briser*, fracasser; mettre en morceaux, en pièces; ein Gefäß z =, *c.* un vase z; er hat alles Porzellan z =, il a fracassé toutes les porcelaines z; ſeinen Stock auf dem Rücken eines Bedienten =, *rompre* sa canne sur le dos d'un z; eine Kupferplatte =, *r.* une planche; die Schloſſen h. Alles =, la grêle a tout haché; er hat ſich durch einen Fall den Kopf =, il s'est cassé, blessé la tête d'une chute; ich bin wie =, es iſt mir, als ob mir alle Glieder im Leibe = wären, je suis tout brisé, tout moulu; j'ai le corps rompu; ſg: ein =es Herz, Gemüth, cœur brisé, ame abattue; 2. ſich =, se *c.*, se *b.*, se *r.*; (die Wellen) = ſich an den Felſen, se brisent contre les rochers; Ex. der Gang -ſchlägt ſich, (theilt ſich in mehrere Trümmer ab, ſchmale Gänge) le filon se divise en plu. branches courtes; ſg: der Kauf, die Heirath hat ſich =, le marché, le mariage s'est rompu, s'est dissous, a manqué, a échoué; -ſchleifen,

gâter, abîmer à force de tailler, de polir; (die Sohlen) =, user à force de glisser (sur le plancher e); -ſchlitzen, taillader; der Arm wurde ihm (in dieſer Schlacht) -ſchlitzt, il eut plu. taillades au bras, il eut le bras écharpé dans e; Bot. ein -ſchlitztes Blatthäutchen, feuille déchiquetée, déchirée; -ſchmeißen, c. -werfen; -ſchmelzen, ir. vn. av. ſ. *fondre*, se *f.*; fg: in Liebe, vor Liebe =, brûler, se consumer d'amour; 2. va. (= machen) *f.*; -ſchmettern, fracasser, écraser; (der Blitz) hat den Baum -ſchmettert, a brisé l'arbre; (die Bombe) hat ihm die Beine -ſchmettert, lui a fracassé les jambes; vom Blitz -ſchmettert, écrasé par la foudre; ein Balken -ſchmetterte ihm den Kopf, une poutre lui écrasa, fracassa la tête; er -ſchmetterte ſich den Kopf an einer Mauer, il se cassa la tête contre un mur; (er fiel vom Pferde) und -ſchmetterte ſich den Arm, et se fracassa le bras; das = e; -ſchmetterung, f. (Bliz) fracas; -ſchmieden, (eine Eiſenſtange) e. casser à force de forger; -ſchneiden, *couper, découper, dépecer*; Zeug zu Kleidern, *déc.* une étoffe pour en faire des habits; das Papier, den Strick =, *c.* le papier, la corde; alte Kleider =, *dép.* de vieux habits; ſich die Adern =, se *c.* les veines; fg: den Lebensfaden =, *c.* le fil de la vie; die Speiſen =, *déc.* les viandes; einen Aal, Lachs e =, tronçonner une anguille, un saumon; falſche Münzſtücke =, (damit ſie nicht im Umlauf bleiben) ciseiller les fausses pièces de monnaie; fg: das -ſchneidet mir das Herz, cela me brise, me perce le cœur; 2. (durch Schneiden verderben) gâter, ruiner à force de *c.* ou de tailler; das = e, découpement; -ſchnipfeln, -ſchnippeln, couper en menus morceaux, en petites parcelles; charpenter; -ſchreien, ir. ein Glas, (indem man in das Glas ſtark hineinſchreit e) casser un verre avec la voix; ſich =, ſich die Lunge, Kehle =, se tuer, se fatiguer à force de crier; -ſchroten, (das Eiſen) couper; mettre en pièces; 2. (-nagen) ronger; (die Mäuſe) h. die Bücher -ſchrotet, ont rongé les livres; -ſchütteln, déranger en remuant; -ſchwären, ir. vn. av. ſ. die Haut -ſchwäret, l'abcès aboutit; -ſchwellen, ir. vn. av. ſ. se *rompre* à force de se gonfler; 2. va. (= machen) faire *r.* à force de gonfler; -ſetzbar, a. ad. dissoluble; -ſetzen, Ex. (-ſchlagen) casser, briser; eine Erdſtufe, einen Stein =, mettre en pièces, briser un bloc de minerai ou de roche; ein -ſetztes Gebirge, montagne composée de diverses roches (mêlées) pêle mêle; Chi. (durch Salze) décomposer, analyser; man -ſetzt die Körper beſonders, wenn man ihre Beſtandtheile unterſuchen will, c'est surtout dans l'analyse que les corps sont décomposés; (die Scheidekünſtler) = die gemiſchten Körper vermittelſt des Feuers, décomposent les corps mixtes par le moyen du feu; das = e; -ſetzung, Chi. *décomposition*, analyse, dissipation, dissolution, f; die = des Blutes e, la *d.* du sang; =skunſt, f. l'analyse, f; art d'analyser; -ſinnen, ir. ſich den Kopf, se casser la tête à force de penser; -ſpalten, vn. av. ſ. se *fendre*; (der Zelt) iſt von oben bis unten =, s'est fendu du haut en bas; fg: (ſich trennen) se diviser; 2. va. (= machen) *f.*; ein Stück Holz =, *f.* un morceau de bois; fg: diviser; das Herz =, briser, déchirer le cœur; -ſplittern, vn. av. ſ. se *briser*, se rompre par éclats; s'en aller en éclats; éclater, s'éclater; 2. va. (= machen) *b.*, *f.* en *morceaux*; fg: die Zeit =, perdre son temps; das -ſplittert mir das Herz, cela me brise le cœur; (das Geld) =, *dépenser inutilement*; ſich =, se *b.*, se *f.* en *m.*; (v. der Zeit) se perdre; (vom Geize) se *dép.*, *in.*; -ſprengen, *crever*; faire éclater; (eine allzugroße Pulverladung) -ſprengt die Kanone, crève le canon; ſich er. im Leibe -ſprengen, se blesser en q. partie interne du corps; einen Schuh e beim Anziehen =, *cr.* un soulier en le chaussant; einen Sack =, *cr.* un sac; 2. (ein Heer, eine Heerde e) disperser; -ſpringen, ir. vn. av. ſ. *cr.*, s'ouvrir, se rompre par un effort violent; crevasser; se fendre, se fêler; (das Glas) iſt in der Hitze -ſprungen, s'est fêlé au feu, par l'effet du feu, de la chaleur; (die Bombe) -ſprang in der Luft, eclata dans l'air; (die Flinte) -ſprang ihm in den Händen, lui creva dans les mains; fg: das Herz will mir =, le cœur me fend; 2. va. (= machen) *cr.*, faire éclater; -ſtäuben, (Pfeffer =, *con.* du poivre; et. mit den Füßen =, fouler qc aux pieds; -ſtauben, vn. av. ſ. tomber, s'en aller en *poussière*; -ſtäuben, faire en aller en *p.*; fg: disperser; -ſtäubern, c. -ſtauben; -ſtauchen, gâter, briser en poussant; -ſtäupen, einen, ed. ihm den Rücken =, rosser qn; frotter le dos à qn; -ſtechen, ir. ein Stück Raſen e, couper un morceau de gazon; il. et =, (durchlöchern) percer qc en plu. endroits; transpercer, trouer; ſich die Hände an den Dornen =, se piquer les mains aux épines; (dies Nähtiſchen) iſt ganz -ſtochen, est toute trouée, toute percée de trous; -ſticheln, percer de bo de petits trous; -ſtieben, ir. vn. av. ſ. s'en aller en poussière; fg: se dissiper, s'évanouir, se perdre; ſ. Vermögen iſt -ſtoben, son bien s'en est allé à vau-l'eau; unrecht Gut -ſtiebt in kurzer Zeit, le bien mal acquis se dissipe en peu de temps; -ſtochern, ſich das Zahnfleiſch e, se blesser la gencive en se curant les dents; -ſtören, a. ad. qui peut être détruit; destructible; =keit, f. destructibilité, f; -ſtörer, (auch eine a.) destructeur, trice; das Feuer =, éteindre le feu en le remuant, en fouillant; 2. (zu Grunde richten) *détruire*, ruiner; ein Schwalben-neſt =, *d.* un nid e; ein Haus, eine Stadt =, *d.*, ruiner une maison, une ville; (das Gewäſſer) hat den Damm -ſtört, a détruit la digue; (die Zeit) -ſtört Alles, détruit tout; (das Alter) -ſtört die Schönheit, l'âge détruit la beauté; ein =der Grundſatz, une alle Sittlichkeit =de Lehre, principe destructif, destructeur; doctrine destructive de toute morale; ein =des Lehrgebäude, système destructeur; (inz. gegenſeitig =, s'entre-*d.*; -ſtörer, s; inn. destructeur, trice; die Griechen, die = von Troja, les Grecs, destructeurs de Troie; -ſtörlich, *c.* -ſtörer; Pra. eine =e Einrede, exception péremptoire, f; -ſtörung, *f. destruction*, f; die = Karthagos, la *d.* de Carthage; (das Erdbeben) richtete eine große = an, occasionna, produisit un bouleversement général; die = des Gohendienſtes, la *d.* de l'idolâtrie; =sgeiſt, esprit destructeur; =strieg, guerre destructive; -ſtoßen, ir. piler, écraser, égruger, concasser, broyer, *casser*, *briser*, *rompre*; et. im Mörſer =, concasser qc dans le mortier; =er Zimmt e, de la cannelle concassée; ſich den Kopf =, se casser la tête; ſich =, se *b.*, se *r.*, se *c.* contre qc; se blesser en heurtant contre qc; (die Eisſchollen) -ſtießen ſich an den Brückenpfeilern, se brisèrent contre les piles du pont; 2. (durch Stoßen verderben) die Ecken dieſes Buches ſind ganz =, les coins de ce livre sont tout à fait gâtés, usés e; -ſtreiten, ir. ſich, se fatiguer à force de combattre, de disputer.

Zer-ſtreuen, *éparpiller*, disjoindre, disperser, disséminer; Körner =, *ép.* des grains; (der Wind) hat das Heu, die Wolken -ſtreuet, a éparpillé le foin, a dissipé les nuages; nach der Zerſtörung des Tempels wurden ſie -ſtreuet, ils furent dispersés après la destruction du temple; -ſtreut euch ihr Lämmer auf der Heide! dispersez-vous, ô mes brebis, dans la bruyère; (die Heerde) war in den Kornfeldern e -ſtreut, était épars dans les blés e; (der Aufrührer) hatte ſeine Streitkräfte auf einem ſo großen Flächenraume -ſtreut, avait disséminé ses forces sur un trop grand espace; il. das feindliche Heer =, (durch einen Sieg) dissiper, disperser l'armée ennemie; die hie und da -ſtreut liegenden Häuſer, les maisons répandues çà et là; (alle beſondern Umſtände dieſer Geſchichte) die in Urkunden -ſtreut waren, qui étaient éparses dans les chartres e; fg: der Mahler -ſtreut die Lichter, (wenn er ſie an mehrern Orten unabhängig anbringt) le peintre disperse, éparpille les lumières; Bo. -ſtreut ſtehende Aeſte, rameaux épars; -ſtreute Blätter, feuilles éparses; As. -ſtreute Sterne, (welche unter kein Sternbild gebracht ſind) étoiles sparsiles, sporades ou informes; Zuſtreuen; die Lichtſtrahlen, den Schall =, disgréger les rayons de lumière, le son; jemandes Furcht, Beſorgniß =, dissiper la peur, la crainte de qn; ſeine Aufmerkſamkeit =, diviser, partager son attention; -ſtreut ſeyn, (nicht aufmerkſam) être distrait; avoir l'esprit dissipé; ſie iſt ſehr oft -ſtreut, elle a de fréquentes distractions, elle est fort distraite; dieß -ſtreuet mich zu ſehr, cela me distrait trop; einen Verrückten, Beſümmerten =, *dissiper*, distraire qn qui est affligé, qui a des soucis; ſich =, *d.* son esprit, se *d.*; des Auge -ſtreuet ſich, la vue est partagée, distraite par la multiplicité des objets; il. ſich =, (auf eine Sache gehen) se disperser; die Geſellſchaft -ſtreute ſich, la société se disperse; das = e, c. -ſtreung; -ſtreuer, s; inn. qui dissipe, distrait e; -ſtreulich, a. ad. qui peut être dispersé, dissipé.

Zer-ſtreuung; en, f. *dispersion*, f; *éparpillement*; (eines Heeres, einer Heerde), *d.*; die = der Juden, la *d.* des juifs; Ha. die natürliche = des Samens, (durch den Wind) la dissémination de e; Op. die = der Lichtſtrahlen, *d.*, disgrégation, f; *ép.* des rayons de la lumière; 2. (Zuſtand des Gemüthes) *dissipation*, f; in der = leben, être, vivre dans la *diss.*; ſ. Leben in lauter = zubringen, passer sa vie dans des *diss.-s* continuelles, mener une vie dissipée; ſich eine = machen, se dissiper; 3. (Mangel an Aufmerkſamkeit) distraction, f; er hat eine = gehabt, hat häufige =en, il a eu une distraction, a de fréquentes distractions; =sglas, n. Phy. verre divergent; =skreis, Phy. cercle de divergence; =spunkt, Phy. le point de *d.*, de divergence; =ssucht, f. manie des *diss.-s*, de se dissiper, de chercher les *diss.-s*, f.

Zer-ſtriegela, va. blesser à force d'étriller; -ſtücken, mettre, *casser* en petites pièces; dépecer, tronçonner; ein Stück Zucker e =, *c.* du sucre, le *c.* en petits morceaux; fg: ein Erbgut =, morceler un héritage; ein Lehen =, démembrer, distraire, abréger un fief; einen Staat =, démembrer un état; das = e; -ſtückelung, f. démembrement, dépecement, morcellement; distraction, f; man hat auf = ſeines Gutes angetragen, on a demandé distraction de sa terre; -ſtücken, c. -ſtückeln; Ex. ein -ſtücktes Gebirge, (wo die Berg-arten ſtückweiſe neben einander liegen) minerai en grumeaux; -ſtufen, Ex. (in Stufen -ſchlagen) *c.*, briser; -ſtümmeln, *c.* vers.; -tanzen, (die Schuhe e) user, déchirer à force de danser.

Zerte; n, f. od. Zerter, s, (Carpart zum Bau eines Schiffes) devis d'un vaisseau; serse, f; 2. (Art Urkunden, die zum Zeichen der Einigkeit, in zwei an einander paſſende Hälften geſchnitten w.) expédition dentelée; -tei. Mar. (ehrſamlicher Vertrag zwiſchen dem Schiffer und Schiffbefrachter) police de chargement, d'assurance, f.

Zer-theilbar, a. ad. divisible; -theilen, *diviser*, partager, distribuer, séparer; eine Summe in mehrere Theile =, *d.* une somme en plu. parties; (die Blätter) = ſich in Blättchen e, se divisent en folioles e; ſich in Aeſte =, se ramifier; (der Wind) -theilet die Wolken, dissipe les nuages; das Gewölk -theilt ſich, les nuages se dissipent; (dieſe Pulsader) -theilt ſich nach dem und dem Theile hin, se distribue à telle partie; eine Geſchwulſt =, resoudre une tumeur; ein =des Arzneimittel, remède discussif; un dissolvant; =theilte Geſchwulſt, tumeur résolue; Gr. =des Bindewort, =de Partikel, conjonction ou particule disjonctive; ein Gut, Ländereien =, démembrer une terre, des terres; das = e; -theilung, f. division, f; partage, démembrement; distraction, f; die = in kleine Adern od. Aeſte, ramification, f; =skübel, =strog, Pap. e auge à rompre; -theilet, s, qui divise, partage e; -trampeln, -trampen, gâter, ruiner, briser en trépignant; -treiben, ir. disperser, chasser, c. vert.; -trennen, diviser, séparer, partager, déjoindre, disjoindre, désunir; ein Kleid =, découdre un habit; Chi. einen Stoff =, décomposer, analyser une substance; eine Partei eine Verbindung =, rompre une partie, un engagement; das = e, disjonction, séparation, f. cf. Trennung; -trenner, s, qui sépare, qui divise; -trennlich, a. ad. séparable; -treten, ir. *écraser* avec le pied, en mettant le pied dessus; eine Nuß =, *é.* une noix avec le pied; das Gras =, fouler l'herbe; -trümmerer, s, destructeur; -trümmern, va. av. ſ. (in Trümmer gehen) se *briser*, se *rompre*, se *casser* avec bruit et violence; 2. va. *b.*, *c.*, *r.* avec violence; fg: ein Reich =, renverser, bouleverser un empire; das = e, fg: renversement, bouleversement; -tummeln, (durch T. verderben) gâter, détériorer; die Reiterei hat die Wieſe -tummelt, la cavalerie a foulé l'herbe en exerçant dans la prairie; -walken, einen Zeug e, *c.*, couper une étoffe à force de la fouler; 2. po. *c.* -prügeln; -wanken, *c.* -prügeln; -weben, (verderb -brauen); der Wind -webet die Wolken, le vent dissipe les nuages; -weichen, vn. av. ſ. devenir trop mou; 2. va.

rendre trop mou; trop amollir; **-weinen**, ſich, se fatiguer à force de pleurer; **-werfen**, ir. (mit einem Stein) *casser* d'un coup de pierre q; ein Fenſter =, *c.* une fenêtre; einem den Kopf =, *c.* la tête à qu d'un coup de pierre; ein Glaß, einen Teller =, *c.* un verre, une aſſiette en jetant ce dessus, ou en les jetant par terre; fig: (in kleine Theile theilen und -ſtreuen) diviser, morceler et jeter sans ordre, pêle-mêle; **-wetzen**, *c.*, briser, gâter à force d'aiguiser; die Sohlen =, user les semelles de ses souliers (à force de battre le pavé q); **-wichſen**, *c.* -pügeln; **-winden**, ir. die Wäſche, abîmer le linge à force de le tordre; **-winken**, ſich, faire continuellement des signes, se fatiguer à faire des signes; **-wirken**, einen Hirſch, Ch. (-legen) dépouiller, défaire un cerf; ein -wirkter Hirſch, cerf dépouillé; **-wühlen**, gâter, ruiner en fouillant; (die Schweine) = dieſe Wieſe, gâtent, fouillent cette prairie; die Sachen =, (in einem Kaſten) fouiller dans une armoire; **-zaſern**, diviser en fibres; **-zauſen**, houspiller, einem die Haare =, décheveler qn; ſie iſt ganz -zauſet, elle est toute déchevelée; der Wind hat ihr die Haare -zauſet, le vent l'a décoiffée; **-zerren**, érailler; défaire, déchirer, abîmer, gâter, défigurer en tirailant, **-ziehen**, ir. déchirer, défigurer, abîmer, gâter en tirant; **-zupfen**, (ſeidene Flechten q) effiler, effiler; **-zwicken**, einem den Arm, meurtrir le bras à qn à force de le pincer.

Zeter, (Mordio) malheur! – über jemand ſchreien, (über die o. ihm erlittene Gewalt) crier haro sur qn; –, – Mordio ſchreien, crier malheur, crier au meurtre, jeter les hauts cris; **-bing**, po. *c.* -mädchen; **-geheul**, **-geſchrei**, *n.* les hauts cris; clameur de haro, *f.*; **-junge**, po. diable d'enfant; **-kröte**, *f.* po. vilain crapaud; **-mädchen**, *n.* po. vilaine, méchante petite fille; **-mord**, meurtre accompagné de hauts cris, assassinat accompagné de cris au meurtre; **-ſchreier**, crieur de haro; **-weib**, *n.* po. maîtresse poulette, *f.* [malheur.

Zeteru, *vn. av. d.* (Zeter ſchreien) crier haro; crier

Zettel, *ß*, (dim. -chen, -ein, *n.*) *billet*; ſchreiben Sie das auf einen –, écrivez, mettez cela sur un morceau de papier; trage dieſen – zu Herrn N., porte ce *b.* chez Mr N.; ein öffentlich angeſchlagener –, (der Kaufleute) écriteau, placard; (Komödien-) affiche, *f.*; (auf dustere Schachteln q) étiquette, *f.*; Ex. (Muſik-) demande en concession d'une mine; der – hängt an der Schnur, la concession est conclue; der – iſt todt, (wenn der Muſik- nicht zu rechter Zeit bezahlet iſt) la concession est aveugle; **-bank**, *f.* Com. commerce de *b.-s*, commerce d'argent par *b.-s*; **-ſchreiber**, (Steuer- q) qui écrit des *b.-s*; **-träger**, qui porte les affiches q.

II. **Zettel**, *ß*, Tis. (Anfang, Kette zu einem Gewebe) la chaîne; **-bank**, *f.* banc à ourdir; **-baum**, *m.* ensuple; **-ende**, *n.* entrehande, *f.*

Zettelu, *c.* an-; *v. c.* an-.

Zettler, *c.* Zettel ſchreiber.

Zeug, *es*; *e*, (zu Kleidungsſtücken q) *étoffe*, *f.*; wollener, ſeidener –, *é.* de laine, de soie; es iſt ein ſchöner – um den Sammt, c'est une belle *é.* que le velours; gebildete od. gemodelte, glatte –e, *é.-s* façonnées, unies; Ihr Schneider hat den – nicht geſpart, votre tailleur n'a pas épargné, n'a pas plaint l'*é.*, *cf.* Sammet-, Bänder- 2. (Tuch- woraus es bereitet wird) *matière*, *f.*; der –, aus welchem dies gemacht iſt, la *m.* dont cela est fait; der – bei dieſer Kanone q, la *m.*, l'alliage de ce canon; Pap. (breiartige Maſſe) pâte, *f.*; halber –, wenn die Lumpen nur einmal geſchwemmt ſind) pâte vanante; Mac. *c.* Mörtel; Boul. *c.* Teig; Im. matières dont on fait les caractères; it. les lettres, les caractères usés; Vig. (die Weinbeeren) it. die Weinbeere) les grains de raisins; it. les seps; 3. Ex. (Pumpen) *pompe*, machine pour élever l'eau, *f.*; den – ſtellen, ſtehen laſſen, faire aller, arrêter la *p.* q; die –e verlieren den Hub, les machines perdent leur levée; Ch. (Segelgeräthſchaften) (Rep) l'attirail de chasse; it. les toiles, les rets; it. (zur Militſchreinigkeit) le vautrait; Mar. (Tauwerk) greement, garniture d'un vaisseau; Boul. (Material ingrédient pour faire lever la pâte; levain; auf den – backen, pétrir avec q. levain; Gu. –, (Geſchütz) artillerie, *f.*

II. **Zeug**, *es*; *e*, *n.* (ein Ding, Mittel, es zu bewerkſtelligen; it. Geräthzeug; Tis. (die Leine) le fil, la ficelle des lisses; Leon. leinen –, weißes –, (leinen Geräth) du linge; weißes – herausgeben, (leinen Tuch od. Bett-) donner du linge blanc, des draps blancs; fg: po. einem etc. am –e flicken, (et an ihm tadeln; it. ſich thätlich an ihm vergreifen) réprimander, it. maltraiter qn; *cf.* Bett-, Fahr-, Hetz-, Kopf-, Nacht-, Pferde-, Reit-, Schreibe-, Silber-, Spiel-, Tiſch-, Werk- 2. (Handwerks-) outils, *t.* (Sache Geb.) fa. vieilles, babioles, *f.*; np. das iſt ein ſchlechtes –, das mag ich nicht kaufen, cela ne vaut rien, je ne q; was ſoll mir dies unnütze –? à quoi bon ces vieilles? garſigées, dunuées – reden, tenir des propos sales, dire des bêtises; er hat lauter unnützes – gemacht, il n'a rien fait qui vaille; **-amt**, *n.* intendance de l'artillerie, *f.*; **-art**, espèce, sorte d'étoffe, *f.*; **-artig**, *a.* en manière d'étoffe; **-baum**, Tis. (am Webſtuhle) dechargeoir; ensuple de devant; ensoupleau; Drap. petite ensuple; **-bütte**, Pap. auge, *f.*; **-diener**, Art. déchargeur; **-feller**, (in Gewehrſchmieden) ouvrier qui lime les garnitures de laiton; **-handel**, commerce, trafic des étoffes; **-händler**, inn, marchand, marchande d'étoffes; **-hauptmann**, capitaine d'artillerie; **-haus**, *n.* Ch. (worin das Zeug- verwahrt wird) bâtiment pour les équipages, pour l'attirail de chasse; it. (worin Geſchütz q aufbewahrt wird) arsenal; Pap. chambre où l'on garde la pâte vanante, *f.*; **=verwalter**, intendant de l'arsenal; **-herr**, inspecteur d'un arsenal; **-hoſe**, *f.* culotte d'étoffe de laine; **-jagen**, *n.* chasse aux panneaux, aux rets, *f.*; **-kammer**, *f.* chambre d'équipages de chasse, *f.*; **-laſten**, Pap. auge à piler les drapeaux ou chiffons, *f.*; **-kleid**, *n.* habit d'étoffe de laine; **-kuecht**, Ch. valet des équipages de chasse; Art. valet d'artillerie; **-koſten**, pl. Ex. dépenses, frais nécessaires pour l'entretien des pompes et des machines; **-kram**, **-krämer**, *c.* -handler q; **-kufe**, Bra. cuve-maière, *f.*; **-macher**, *manufacturier d'étoffes*; **=geſell**, garçon de *m.-é.*; **=handwerk**, *n.* métier de q; **=junge**, apprenti de q; **=junft**, *f.* corps des *m.-s d'é.*; **=junftlade**, *f.* caisse du corps des *m.-s d'é.*, *f.*; **-kuhl**, métier d'un *m. d'é.*; **-mantel**, manteau d'étoffe de laine; **-manufaktur**, *f.* manufacture d'*é.*, *f.*; **-meiſter**, Ch. inspecteur des équipages de chasse; 2. (Artilleriekramer) maître d'artillerie; **-modler**, gaufreur, decoupeur; **-pritſche**, *f.* Pap. batte, *f.*; **-rad**, *n. c.* Kunſtrad; **-raſch**, (esp. de serge rase légère); **-rock**, habit, jupe d'étoffe de laine; **-rolle**, *f.* calandre; **-roller**, calandreur; **-ſchacht**, Ex. puits des pompes; **-ſchmied**, *taillandier*; (für große Eiſenwaaren) *c.* grossier; **-ſchmiede**, *f.* forge de *c.*, *f.*; **-ſchneider**, tailleur qui fait des toiles, des panneaux de chasse; **-ſchnur**, *f.* Chap. le cordon de l'arçon; **-ſchreiber**, secrétaire, commis de l'arsenal ou de l'artillerie; **-ſteuer**, *f.* Ex. (welche eine Stadt für den Gebrauch einer fremden Waſſerkunſt q entrichtet) loyer, cens d'une machine hydraulique; **-ſtopfer**, inn, (Tücher q) rentrayeur, ses; **-teich**, Ex. (worauf die Kunſtgezeuge q mit Waſſer verſehen w.) etang d'une machine hydraulique; **-wagen**, Ch. chariot des *équipages de chasse*; **-warr**, *c.* -winder; **-warte**, *f.* echauguette, tour ou l'on garde les équipages de chasse, *f.*; **-wärter**, garde-magasin des chasses; **-weber**, **-wirker**, *c.* -macher; **-webersſtuhl**, métier d'un manufacturier d'étoffes.

Zeuge, *n*; *-e*, (eines Vorfalles q) *témoin*; ein verdächtiger, beſtochener, glaubwürdiger, unverwerflicher –, un *t.* suspect, corrompu, un *t.* digne de foi, un *t.* sans reproche ou irréprochable; falſcher –, faux *t.*; ich nehme ihn zum –n, je le prends à *t.*; ich rufe deswegen alle zu –n auf, die q, j'en atteste tous ceux qui q; –n ſtellen, produire des *t.-s*; als – auftreten, servir de *t.*; die –n verwerfen, reprocher les *t.-s*; ich berufe mich auf –n, je m'en rapporte à des *t.-s*; die –n gegen eine ſtellen, confronter les *t.-s*; Gott iſt mein –, daß q, Dieu m'en est *t.*, m'est *t.* que q; den Himmel, die Götter zu –n anrufen, attester le ciel, les Dieux; es und keine –n dabei geweſen, la chose s'est passée sans *t.-s*; ein ſtummer –, (eine Sache als eine Art Beweis eines Verbrechens q gelten kann) *t.* muet; ich war – dieſer Handlungen, j'ai été *t.* de q; Poſ. ihr Felſen, –n meiner Seufzer! rochers, *t.-s* de mes soupirs; die – od. Zeugnn, *t.*; ſie iſt – von dem, was geſchehen iſt, elle est *t.* de ce qui s'est passé; Arp. (Siegel. Schiefer q, unter der Martinique) *t.*

Zeuge-endung, *f.* **-fall**, Gr. génitif; **-glied**, *n. c.* Zeugungs-q; **-kraft**, vertu *générative*, *f.*; **-linie**, *f.* Gé. ligne generatrice; **-mutter**, *f.* mère, *f.*; **-punkt** (einer Linie), Ge. point generateur.

Zeugen-abhörung, *f.* audition des *témoins*, *f.*; **-ausſage**, *f.* déposition des *t.-s*; **-beweis**, preuve testimoniale, par *t.-s*; **-eid**, serment qu'on fait prêter aux *t.-s*; **-fällig**, *a.* ad. Dr. qui n'a pas le droit de produire des *t.-s*; **-frei**, *a.* ad. sans *t.-s*; sans avoir des *t.-s*; **-führer**, Dr. qui produit des *t.-s*; **-los**, *a.* ad. sans *t.-s*; **-tabak**, la nicotiane à large feuille; **-verhör**, *n.* audition des *t.-s*, information, *f.* [de laine q.

Zeugen, *a.* d'*étoffe*; ein –es Kleid, habit d'*é.*,

Zeugen, (durch Begattung hervorbringen) engendrer, procréer; er hat mit ihr viele Kinder gezeugt, il a eu d'elle bc d'enfants; il a engendre, il a procréé bc d'enfants avec elle; die –de Kraft, *c.* Zeugekraft; die –den, (die Aeltern) les parents; *fg.* Th. (f. Werken auf eine unmittelbare Weiſe mittheilen) der Vater zeuget das Wort od. den Sohn von Ewigkeit her, le père engendre le verbe ou le fils de toute éternité; 2. (hervorbringen); (die Erde) zeuget Gewächſe, produit des plantes; (Mühlgang) zeuget das Laſter, engendre le vice, *c.* er-; 3. Mar. ein Schiff –, (mit dem gehörigen Zeuge verſehen) agréer un vaisseau; das – q, *c.* Zeugnn; Il. vn. av. d. (Zeuge d.) *témoigner*; servir de temoin, porter temoignage; für, wider einen –, *t.* pour qn, *t.*, déposer contre qu; wider die Wahrheit –, porter temoignage contre la vérité; (ſeine Handlungen) – von einem böſen Herzen, attestent un cœur méchant, la méchanceté de son cœur, sont des preuves, des témoins de q; das–, *c.* Zeugnis.

Zeuger, *s*; inn, qui procree, qui engendre; it. (Er-) le père, la mere.

Zeugnis, *ſſes*; *ſſe*, *n.* (einer Perſon, über eine Thatſache) *témoignage*; ſchriftliches, mündliches –, *t.* par écrit, *t.* de vive voix; verdächtiges, falſches –, *t.* suspect, faux *t.*; ſich auf eines – berufen, s'en rapporter au *t.* de qn; ein – ablegen, rendre, porter *t.*; ein – zum Vortheil eines Beklagten ablegen, décharger un accusé; porter *t.* en sa faveur; nach dem –ſſe aller Schriftſteller, d'après le *t.* de q; ſchriftliches – (des Wohlverhaltens q) *attestation*, *f.*; certificat; er hat gute –ſſe aufzuweiſen, il apporte de bonnes *a.-s*; bewährte –ſſe aufführen, (Gewerbsmänner q) alléguer, apporter de bonnes autorités.

Zeugung, *en*, *f.* (das Zeugen) *génération*, *procréation*, *f.*; die – der Kinder, la *p.* des enfants; er iſt zur – tüchtig, untüchtig, il est propre, inhabile à la *g.*; 2. (Nachkommenſchaft) *génération*, *postérité* (Seitenlinie) la postérité, *f.*; it. l'âge; **-kartia**, *a.* ad. analogue, semblable à la *g.*; **-kraft**, *f.* Ge. le génitif; **-geſchäft**, **-werk**, *n.* acte de *g.*; l'accouplement, le coit; **-glied**, *n.* les parties génitales; (männliches), membre génital, membre viril; (weibliches), le clitoris; **-ort**, *n.* lieu de naissance; **-stheile**, pl. les parties génitales; Beſchreibung der =, aidoiographie, *f.*; Abhandlung der =, aidoiologie, *f.*; **-ſtufe**, *f. g.*, *f.*; **-strieb**, instinct qui porte à la *g.*; **-svermögen**, *n.* **-skraft**, *f.* vertu, faculté générative, genitale; vertu d'engendrer, vertu prolifique, *f.*

Zibebe, *n*, *f.* raisin de Damas.

Zibet (Zibeth), *es*, *sp.* (kastrirtes Thier bei Nr -Jagd) *civette*, *f.*; **-katze**, *f.* (Miamatte) rat musqué; **-thier**, *n. c.* -katze.

[chevreau, biquet.

Zicke, *n*, *f.* chèvre, *f.*; dim. Zickelu, *n.* cabri,

Zickel, *s*, *n. c.* Zicklein; **-fleiſch**, *n.* du cabri; **-fell**, *n.* cabron; **-ſchaf**, *n. c.* Bock.

Zickeln, *ert.* (Ziegen; Junge werfen) chevroter; (dieſe Siege) hat noch nicht gezickelt, n'a pas encore chevroté.

Zickzack, *es*; *e*, (eine Linie, welche abwechſelnd eine und mehrere ſpitzige Winkel bildet, wie das Z) le *zigzag*; ein nach einem – gebildeter Laufgraben, une tranchée (faite) en *z.*; im – ſegeln, louvoyer, bordayer; **-datel**, Con. l'olive, la datte; **-muſchel**, *f.* Con. le *bénitier* peigne; petit *b.*; **-portellane**, *f.* Con. le *z.*; **-reiher**, hn. petit butor de Cayenne; **-ſpinner**, (an Nachtfalter) phalene *z.*; **-weg**, chemin

qui va en z.

Zickzackig, a. ad. (einen Zickzack bildend) en *zigzag*; -e Stickerei, broderie en x., f.

Zicke, c. Zähe.

Ziefer, ſ, n. (Gattg. insecte; **-ſ. ſchreiber**, entomolithe; **-beſchreiber**, entomologiste; **-beſchreibung**, f. entomographie, f; **-freſſer**, entomophage; **-kunde**, **-lehre**, f. entomologie, f.

Ziege, n, f. la *chèvre*, (la bique, v.); junge -, ein Zicklein, chevreau; eine Heerde -n, un troupeau de chevres; P. er hat es in ſich, wie die -n das Fett, (er iſt ein Dudmäuſer) c'est un esprit couvert, dissimulé, un tournois; die angoriſche -, (Kämel-). *ch.* d'Angora; ſiriſche od. indiſche -, *ch.* mambrine, *ch.* du Levant; die - von Juvda, od. die kleine - mit geraden Hörnern und umgebogenen Spitzen, la *ch.* ou le bouc de Juda, la petite *ch.* à cornes droites et recourbées à la pointe; die wilde -, (Steppen) le saige; la *ch.* sauvage; le bouc de Hongrie; s. (Alt Karpfen) couteau; it. (Alſe) alose, f.

Ziegel, ſ, (Dach-) *tuile*, f; (Mauer-) *brique*, f; - machen od. ſtreichen, mouler; façonner des *b-s*, des *t-s*; - brennen, cuire de la *b.*, des *t-s*; **-gebrannte**, *t-s* cuites; ein Ofen voll, ein Brand -, une fournée, une cuite de *b-s*, de *t-s*; die - auf die Latten aufhängen, brocher les *t-s*; mit -n decken, couvrir de *t-s*; Stück von einem zerbrochenen -, tuileau; - zu den Dachrinnen, *t-s* gouttières, cf. Firſten-, Flach-, Hohl-, Röhl-; **-arbeit**, f. ouvrage de *b.*; briquetage; nachgemachte =, (mit Gips und Oel) du briquetage; **-baum**, le micacoulier; **-brennen**, n. la cuisson, la cuite des *b-s* ſ; **-brenner**, briquetier, tuilier; cuiseur; **-brennerei**, f. art de faire les *t-s* ſ; 2. (Ort dazu) briqueterie, tuilerie, f; **-brennofen**, c. -ofen; **-dach**, n. toit (couvert) de *tuiles*, **-decker**, couvreur en *t-s*; **-erde**, f. terre à *t-s*, à *briques*, f; **-erz**, n. la mine de cuivre couleur de *b.*; le *ziegel erz*; dichtes =, z. compacte; erdigtes =, z. terreux; verhärtetes =, z. endurci; **-farb**, **-farben**, **-farbig**, a. ad. couleur de *b.*; briqueté; **-farbiger Urin**, urine briquetée; = anſtreichen, briqueter; **-farbe**, f. couleur de *b.*, f; in die = fallen, Tz. tuiler; **-form**, f. le moule à *t-s*; **-hänfling**, ſiserin, ſizerin; **-herz**, n. (Art Herzmuſcheln) la bucarde tuilée, le cœur de bœuf tuilé; **-hütte**, f. briqueterie, tuilerie, f; **-kuchen**, gâteau en forme de *t.*; **-latte**, f. latte où l'on broche les *t-s*; **-machen**, n. art, maniere de faire les *b-s*, les *t-s*; **-macher**, briquetier, tuilier; **-mauer**, f. muraille de *b.* f; **-mehl**, n. farine ou poudre de *b.*, f; **-meiſter**, maître briquetier; **-ofen**, four à *t.*, à *b.*; **-öl**, n. huile de *b.*, f; **-platte**, f. carreau de *b.*; **-rippe**, f. c. -ſtein; **-roth**, a. c. -farb; Vig. = Wein, vin briqueté, vin couleur de *b.*; z. n. le rouge de *t.* ſ; **-ſchuppen**, (Art Seetauben) aphrodite imbriquée; **-ſcheune**, f. le hangar à *t-s*, à *b-s*; **-ſchicht**, f. Ex. couche, lit de houille fortement mélangée de terre; **-ſchläger**, ouvrier qui prépare la terre à *b-s*, à *t-s*; **-ſchuppen**, **-ſchuppen**, c. -ſcheune; **-ſparren**, chevron à *t-s*; **-ſtein**, la *b.*; carreau de *b.*; mit =en bauen, bâtir de *b.*, en *b*; ein Haus von =en, une maison de *b.*; wohlgebrannte =e, *b-s* bien cuites; die =e an der Sonne trocknen, faire sécher, faire cuire les *b-s* au soleil; **-öl**, n. c. -öl; 2. (gl. Unannehmlichkeit) action, propos ſ, contre le sens commun; **-ſtreichen**, n. act. de façonner, de mouler des *b-s*, des *t-s*, ſ; **-ſtreicher**, le mouleur, le briquetier; **=kunſt**, f. art, métier de briquetier, de tuilier; **-ſtück**, n. (Se v. einem -) tuileau; **-thon**, argile glaise à faire des *b-s*, f; **-torf**, tourbe jaune, f; **-wand**, f. mur de *b.*; **-werk**, n. ouvrage de *b.*; Fond. plombagine, f; fer carbaré qui n'est pas nettement bocarde.

Ziegelei, f. c. Ziegelbrennerei.

Ziegen-artig, a. ad. qui ressemble à une *chèvre*; de la nature de la *ch.*; **-auge**, n. œil de *ch.*, d'une *ch.*; Lap. c. Wolfsauge; Med. (Verdrehung ſeines Augapfels ou egilops; **-bart**, la barbe de *ch.*, de bouc, f; Bo. (Art Lattich mit Baumen) la clavaire; 2. (es gibt der Pflanzen) la chanterelle jaunâtre; l'agaric chanterelle; 3. (Schwamm) agarie de chêne; 4. (Wieſenpflanze blume) anémone des prés, f; **=eiche**, f. chêne à grosses cupules; **-bärtig**, a. ad. qui a une barbe de bouc, de *ch.*; **-bäumchen**, n. bois cabrit ou de cabri, bois de fer; **-bein**, n. patte de *ch.*, f; Bo. c. Kornblume; **-bock**, bouc; **-böcklein**, n. cabri; **-butter**, f. beurre de *ch.*; **-dille**, f. la ciguë ordinaire ou grande ciguë; **-einhorn**, n. c. (wilder Ziege; **-fell**, n. peau de *ch.*, f; ein gefärbtes =, un chevrotin, un cabron; **Handſchuhe von =**, gants de chevrotin; **-fleiſch**, n. la chair de *ch.*; **-fuß**, pied de *ch.*; fg. (Verſchanze) pied-de-*ch.*; Bo. (Art Winden) pied-de-*ch.* marin; it. (Art des Sauerklee) oxalis ou alléluia à pied de *ch.*; **-füßig**, a. ad. *ch.*-pied; qui a des pieds de *ch.*; ein =er Waldgott, un Satyre *ch.*-pied; **-füßler**, le *ch.*-pied; **-gefüßet**, c. -füßig; **-haar**, n. poil de *ch.*; =roth, a. ad. Pt. rouge de bourre; **-hären**, a. ad. de poil de *ch.*; **-haarig**, n. ad. (-haare habend) à poils de *ch.*; **-hirt**, chevrier; **-horn**, n. corne de *ch.*, f; **-käſe**, fromage (de lait) de *ch.*; **-koth**, crotte de *ch.*, f; **-lab**, n. la présure de *ch.*; **-lamm**, n. le petit d'une *ch.*; le chevreau, cabri; **-leder**, n. chevrotin, cabron; **-leib**, corps de *ch.*; **-melker**, inn. qui trait les chèvres; chevrier; hn. la tette-*ch.*, tète *ch.*, l'hirondelle de nuit, f; *engoulevent*; le crapaud volant; der amerikaniſche =, l'*an.* à limettes; la tète *ch.* de la Jamaique; der braſiliſche =, l'ibijau; der caroliniſche =, l'*an.* de la Caroline; **-milch**, f. lait de *ch.*; **-miſt**, c. -koth; **-ochs**, vache de Tartarie, f; **-raute**, f. c. Geisraute; **-ſauger**, c. -melker; **-ſchrot**, n. la chevrotine; **-ſtall**, étable aux chèvres, f; **-ſtein**, (im Magen mancher -arten) l'égagropile, f; le bézoard de *ch.*; **-tod**, Bo. le napel; l'aconit napel; l'aconit à fleur bleue.

Zieger, ſ, petit-lait; den - trinken, prendre le petit-lait; s. (die wieder zum Gerinnen gebrachten Molken) seret de lait; 3. (die verhärtete Feuchtigkeit im Auge) chassie, f; 4. (verhärtete Quargmaſſen im Schiefer) couche de cailloux, f; **-auge**, n. œil chassieux; **-käſe**, séret; **-kraut**, n. (blauer Steinklee) lotier odorant, melilot bleu; trèfle musqué; faux baume du Pérou; melilot baumier; 2. (gefüllter Schierling) la *ciguë* ordinaire, la grande *c.*

Zieger, s, maître briquetier.'

Zieh, es, n. sp. Vit. (Winden) le rouet; le tire-plomb; **-arm**, (an einem Gerüſche) bras de levrier; **-band**, n. ruban avec lequel on tire qc; 2. (eiſernes B., welches durch Schrauben angezogen w. kann) bande de fer (faite) en forme de crampon, f; **-bank**, f. (des Drahtziehers) banc de la filière; tréfilerie, f; Vitr. banc à tirer le plomb (de fenêtre); Men. établi; **-brücke**, f. c. Zug-; **-brunn**, **-brunnen**, puits; **-eiſen**, n. (der Drahtzieher) la filière, f; das = an einem Pfropfzieher, la mèche d'un tire bouchon; das =, (der Zahn-ärzte), boussoir; (der Nadler), couloire, f; **-garn**, n. pentière, f; **-haken**, croc, crochet (pour tirer qc); **-haube**, f. (so. der bonnet); **-hebel**, Perr. le seran; **-horn**, c. Ammonshorn; **-klinge**, f. Men. lame à unir, à polir, f; rabot plianf; **-kopf**, c. Schriftl.; **-kraft**, f. Phy. (anziehende &.) force, vertu attractive, f; **-leine**, f. corde, longe pour tirer qc, f; Ri. (ein Schiff ſtromaufwärts zu ziehen) câbleau, câblot; cincenelle, f; **-loch**, n. der Bienenſtöcke ouverture, entrée au devant des ruches, f; **-lüfter**, Tir. (zu einige Webergeräthe, die Lücher des -eiſens zu bohren) alésoir; Ep. (den Abdruck des Radirten ſich einzugraben) bouteroau; **-ochs**, c. Zugochs; **-pantſer**, n. Hy. roue qu'on peut hausser et baisser; **-pferd**, n. c. Zugpf.; **-pflaſter**, n. c. Zug-v.; **-platte**, f. c. -eiſen; **-ring**, Ex. (N. mit einer Schraube, die verbundenen Stangen des Aufſtrengel zuſ. zu ziehen) anneau, cercle des tirants ſ; **-ſäge**, f. Bâ. passe-partout; **-ſchacht**, Ex. puits d'*extraction*; einen = nachrichten, faire correspondre un puits avec un autre; **-ſcheibe**, f. Cir. (Sch., durch deren Löcher die Drahtfäden gezogen w.) filière, f; **-ſchiff**, n. vaisseau qu'on tire ou hale; **-ſchnur**, f. corde pour tirer qc, f; l'is. corde de semple, f; **-ſchraube**, f. Mar. (Wg., die Verſtellung nach den Gütern des Schiffes zu dirigiren) le tire-bord; l'antoit; **-ſeil**, n. c. Zug-; **-ſtange**, f. Ex. (an Pumpen) l'appareil de pompe; bie = am Pfluge, le timon, la perche de la charrue; Ser. die = an einer Kunſt, la *bascule* d'un loquet; Kunſt mit einer =, loquet à *b.*; **-ſtrang**, (an welchem die Pferde ziehen) le trait; **-ſtrick**, Tir. trait, c. Zug-ſeil; **-wage**, f. peson à ressort; **-weg**, Riv. (Schleppfad) le lé, le tirage; **-werk**, n. machine servant à tirer qc, f; Or. (den Gold- und Silber-faden zu ziehen) laminoir; Tir. banc, filière à dégrossir le fil; Vitr. (Bleiguß) la filière de plomb; le tire plomb; **-zange**, f. pince, pincette pour tirer qc; Tir. (womit der Draht durch das -eiſen gezogen wird) bequette, f; **-zeug**, n. c. -werk.

Ziehen, ir. va. *tirer*; in die Höhe -, *t.* en haut; Waſſer aus einem Brunnen -, puiser, *t.* de l'eau d'un puits; einen bei den Haaren -, *t.* qn par les cheveux; einem am Arme, am Mantel z -, *t.* qn par le bras, par le manteau; etwas mit einem Haken an ſich -, *t.* qc vers soi, attirer qc avec un crochet, den Fuß, die Hand an ſich -, retirer le pied, la main; *t.* le pied, la main vers soi; den Kopf aus einer Schlinge -, *t.* la tête d'un piège, d'un lacs; den Mund -, c. ver-; ein Geſicht -, c. (machen); die Achſeln -, hausser les épaules; (die Ochſen) - den Pflug, den Wagen, tirent la charrue ſ; ein Schiff ſtromauf -, haler un bateau, louer un vaisseau; ein Schiff vermittelſt anderer -, remorquer un vaisseau; einen Kahn ans Ufer -, haler une nacelle; *t.* une nacelle à bord; Fiſche durch die Hechel -, serancer le lin; fg. c. Hecheln; den Hut -, (ab-) ôter son chapeau; (vor einem), à qn; saluer qn; den Degen -, dégainer; er wollte nicht -, il ne voulait pas dégainer, se battre, tirer l'épée; einen Nagel aus der Wand -, *t.* un clou du mur; man hat ihm ein Splitter aus dem Fuße gezogen, on lui a tiré une écharde du pied; einen Ring vom Finger -, *t.* une bague de son doigt; den Kürzern -, c. kurz; Td.; Draht, Gold, Silber -, *t.* du fil d'archal, de l'or, de l'argent (par la filière); gezogenes Gold, or tiré; Lichter -, (machen) faire de la chandelle, des chandelles, fondre en abîme; Wachslichter -, filer de la bougie; gezogene Lichter, chandelles plongées; Federpulen -, (durch beiße Bäder hin ten) hollander des plumes; ein Büchſenrohr -, einen dig mit Riefen verſehen) carabiner, rayer une arquebuse; eine gezogene Büchſe, arquebuse rayée, Saiten auf die Geige -, (ſtimmen) monter un violon; den Beutel -, (aus der Taſche) *t.* sa bourse; fg. (bezahlen) payer; Blaſen -, (auf der Haut) faire élever des vessies, des pustules; Med. -de Mittel, médicaments helctiques, épispastiques; eine Linie -, tracer, *t.* une ligne; eine Furche -, faire, tracer un sillon; einen Graben -, *t.* un fossé; eine Mauer -, élever un mur; das Los -, *t.* au sort; eine Lotterie -, *t.* une loterie; (dieſe Lotterie) iſt falſch gezogen worden, man muß ſie von neuem -, a été mal tirée, il faut la retirer; eine Niete -, *t.* un billet blanc; die gezogenen Nummern, les numéros sortis; Halme -, (ſtehen) *t.* à la courte-paille; einen Wechſel, eine Summe Geldes auf jemand -, *t.* une lettre de change sur qn; Zinſen -, viel Geld -, (einnehmen) toucher des intérets, &c. d'argent; Einkünfte aus ꝛc. -, *t.* des revenus de qc; c. Nutzen, Vortheil; ſeine Nahrung aus etwas -, se nourrir de qc; eine Stelle aus einem Buche -, extraire un passage d'un livre; den Inhalt aus einem Buche -, faire l'extrait d'un livre; Saft aus Kräutern z -, *t.*, extraire du jus, du suc des z; ſich eine gute Lehre aus etwas -, *t.*, se faire une bonne leçon de qc; eine Folge, einen Schluß aus etwas -, *t.* un consequence, une conclusion de qc; einen Stein im Brettſpiele, im Schachſpiele z -, jouer une pièce, un pion; Sie müſſen -, à vous le jeu; c'est à vous à jouer; in der Dame ziehen, jouer aux dames; in die Dame -, aller à dame; die Pferde in den Stall, aus dem Stalle -, mener les chevaux à l'écurie, les faire sortir de l'écurie; einen an ſich -, (auf ſeine Seite), attirer qn dans son parti; die Truppen an ſich -, (ſie um ſich verſammeln) rassembler les troupes autour de soi; er zieht durch die Manufakturen den Reichthum Europas an ſich, il attire par les manufactures les richesses de l'Europe; ſie zieht Aller Herzen an ſich, elle attire tous les cœurs; als Verwalter hat er das Recht, dies Gut an ſich zu -, il a droit de retirer, de relcaire cette terre comme parent; Dr. die weibliche Freiheit an ſich -, user du droit de *reprises*, exercer, *t.* ses r.; einen Geruch an ſich -, prendre une odeur; cf. Schlingen; einen auf die Seite -, (um ihm etwas zu ſagen) *t.* qn à part, à côté, à l'écart; einen vor Gericht -, appeler qn en justice; etwas in Klage -, porter plainte de qc; durch ihre Reize zieht ſie Aller Augen auf ſich, elle attire tous les regards par ses charmes; ſeine angenehme Unterhaltung zog mich

gn.

an ihn, sa conversation agréable m'attira à lui, me gagna; einen zur Tafel –, inviter qn à dîner, faire dîner qn avec soi; einen wegen etwas zu Rathe –, consulter qn sur qc; mit ins Geheimniß gezogen werden, être aussi du secret, dans le secret; ins Unglück gezogen werden, être entraîné dans le malheur; einen zur Verantwortung –, rechercher qn; einen zur Strafe –, condamner qn à une peine, lui infliger une peine; einen aus der Verlegenheit –, *tirer* qn d'embarras; sich aus einer Sache –, se *t.* d'affaire, de *t.* d'un mauvais pas; es. in die Länge –, traîner une affaire; Lust in sich –, humer de l'air; Wein –, (mittels des Hebers aus dem Faß) *t.* du vin; Wein auf Flaschen –, mettre du vin en bouteilles, (der Magnet) zieht das Eisen an sich, attire le fer, tire le fer à soi; (die Sonne) zieht Wasser, élève, attire les vapeurs; Wasser in sich –, *t.* de l'eau, s'abreuver d'eau; (die Erde, der Schwamm) zieht das Wasser in sich, boit l'eau; (Sand und dürres Erdreich) – das Wasser in sich, les sables et les terres seches absorbent les eaux; (dies Leder) zieht Wasser wie ein Schwamm, tire, prend l'eau comme une éponge; (dies Schiff) zieht Wasser, (läßt Wasser einnehmen) tire l'eau; (die Sonne) zieht das Holz krumm, fait dejeter le bois; le bois se courbe *z.* au soleil; es. in Betrachtung, Erwägung –, prendre, mettre, faire entrer qc en considération; einen mit es. in Verdacht –, soupçonner qn de qc; es. auf sich –, (auf sich anwenden) s'appliquer qc; sich es. zu Gemüthe –, se mettre en peine, s'inquieter, se chagriner de qc; diese Geschichte zieht viel Unglück nach sich, cette affaire entraine bc. de malheurs; Folgen nach sich –, avoir des suites; *z.* à conséquence; sich ein Unglück auf od. über den Hals –, s'attirer un malheur; den Draht länger und dünner –, affiner le fil d'archal à la filiere; das Leder –, *z.* le cuir; es. (groß–) *nourrir, élever*; ein Kind groß –, *él.*, *n.* un enfant; Pferde, Seidenwürmer –, élever, nourrir des chevaux, des vers à soie; Bäumen aus dem Samen –, *él.*, faire venir des fleurs des semences; Bäume, Blumen *z.* –, cultiver, *él.* des arbres, des fleurs; ein Kind gut, schlecht –, (er–) bien *él.*, morigéner un enfant, mal élever un *z.*; wohl gezogene Kinder, enfants bien élevés, bien nés; enfants morigénés; Gr. eine Silbe, ein Wort –, (dehnen) traîner une syllabe, un mot; die Worte –, (langsam reden) traîner les paroles; parler trop lentement.

II. vn. 1. *sv.* f. (v. einem Orte nach einem andern) *aller*; (der Ackermann) zieht zu Felde, va aux champs; seine Straße, seinen Weg fröhlich –, aller, poursuivre gaiment son chemin; (die Heere) – sich nach dem Rheine, marchent, se rendent vers le Rhin; (das Heer) zog durch dieses Land, passa par ce pays; ins Feld, zu Felde, in den Krieg –, aller en campagne, aller à la guerre; auf die Wache –, monter la garde, (der Hirsch) zieht zu Holze, tire du côté du bois; (die Wolken) – gegen Norden, tirent vers le nord; die Vögel –, (– fort; it. kommen wieder) les *oiseaux* partent; it. les *oie.* reviennent; an einen Ort, in eine Stadt –, aller demeurer en un lieu, dans une ville; aus einem Hause –, quitter une maison; déloger; in ein Haus –, se loger, aller loger dans une maison; in ein anderes Haus –, changer de logis; aus einem Lande, aus einer Stadt –, quitter une province, une ville; aus einem Dienste in einen andern –, changer de maître; quitter qn pour entrer au service d'un autre; (mein Bedienter) ist von mir gezogen, m'a quitté; it. av. d. (dieser Schleifstein) zieht gut, aiguise bien; (sein Schwert) zieht gut, pénètre, entre bien; Cul. die Suppe – (anrösten) laſſen, faire mitonner la soupe.

III. *imp.* es zieht. (es geht ein Zugwind) il y a un vent coulis, un courant d'air; es zieht durch dieses Fenster, il vient un vent coulis par cette fenêtre; es zieht mich in der Schulter, je sens un tiraillement dans l'épaule.

IV. vp. sich irgend wohin –, aller, *tirer* vers q. endroit; (die Truppen) – sich an die Grenzen, tirent vers les frontieres; (die Wolken) – sich nach den Bergen, tirent, coulent, vont vers les montagnes; die Mäuse – sich danach, (nach einer Speise *z.*) les souris en sont attirées; cela attire les souris; fig: (das Gebirge) zieht sich weit ins Meer, s'étend bien avant dans la mer; (der Wald) zieht sich längs nach den Bergen hin, s'étend le long des montagnes; die Strümpfe – sich nach dem Fuße, les bas prêtent (au pied); dieß Zeug, dieses Gestrickte läßt sich –, cette étoffe, ce tricot prête; Ex. die Wand zieht sich, la roche est prête à se détacher, à tomber; das Holz, das Bret hat sich gezogen, (gewerfen) ce bois s'est dejeté, cette planche s'est cambrée, s'est coffinée; it. sich ins Enge –, ins Kleine –, devenir plus étroit, plus petit; fig: (v. Menſchen; sich einſchränken) se borner; se retrancher; diese blaue Farbe zieht sich ins Rothe, ce bleu tire sur le rouge; das Leder, das Federbart *z.* zieht sich, (läßt sich ausdehnen) le cuir, la gomme élastique se laisse étendre; (dieser Weg) zieht sich, zieht sich in die Länge *z.*, ce chemin s'allonge, est plus long qu'on ne croit, qu'il ne paraît; (die Krankheit) zieht sich in die Länge, tire en longueur, tire de long; diese Sache wird sich in die Länge –, cette affaire traînera; it. sich –, (v. dem Flüssigwerden) filer; das – *z.* (eines Schiffes) tirage; (der Baume) culture des *z.* f; (aus einem Hause) demenagement, delogement; (der Vögel) passage; das – od. Spannen in den Gliedern, tension de nerfs, f; corde, f; tiraillement, cf. Ziehung.

Zieher, s; inn, (P... welche ziehn) tireur; personne qui tire; cf. Draht–, Gold–, Licht–; **Pei.** (Werkzeug, die Zähne der Kämme zu runden) grêle, f; Cord. (Abform. tessen) cabriolet; **Ton.** (Rohr aus einem Faß zu ziehen) siphon; cf. Kugel–, Mast–, Vogel–, Pfropf–; **–horn**, n. c. Winterb.–; **–lohn**, m. (für das Ziehen eines Schiffes) le tirage, halage.

Ziehung; en, f. der Loſe, *tirage* des lots; le *t.*; die – einer Lotterie, le *t.* d'une loterie; die erſte –, le premier *t.*; die – der Lotterie wird vor ſich gehen, la loterie sera tirée; die – eines Baumes, eines Kindes, la culture d'un arbre; l'éducation d'un enfant, f; **–sliſte**, f. (der Loſe) liste du *t.* f; **–stag**, jour du *t.*

Ziel, es; e, n. (Ende eines Raumes, einer Strecke) *borne*, fin, f; *terme*; bis ans – gehen, aller jusqu' à la fin; einem Dinge Maß und – ſetzen, restreindre, borner qc; einem ein – ſetzen, fixer, prescrire, mettre des *b.–s* à qn; das – überſchreiten, passer les *b.–s*; eine jede Bewegung hat zwei –e, das –, von welchem man ausgehet, und das –, wo man hinge-het, tout mouvement a deux *t.–s*, le *t.* d'où l'on part et le *t.* où l'on va; das – des Lebens, le *t.*, la fin de la vie; in drei –en bezahlen, payer en trois *t.–s*; der Hauszins wird in vier gewöhnlichen –en bezahlt, les loyers des maisons se paient aux quatre *t.–s* accoutumés, cf. Jammer–; sie iſt vor dem –e niedergekommen, elle est accouchée avant *t.*; sie nähert sich ihrem–e, elle approche de son *t.*; 2. (ein Ding, nach welchem gielen) le but; nach dem –e laufen, werfen, ſchießen, courir, tirer au but; das – treffen, donner, atteindre, frapper au but; toucher, atteindre le but; das – verfehlen, manquer le but, das – im Kugelſpiele, (die Linie, über welche die Kugel nicht hinaus darf) le noyon; die Kugel ſeines Mitſpielers über das – hinaustreiben, noyer la boule de son compagnon; fg: but; *dessein*; ſich ein hohes – vorſtecken, rouler, former de grands desseins; (Reichthum und Ueberfluß) sind das –, nach welchem ſie laufen, ſtreben, sont le but où ils aspirent; ſich von ſeinem –e entfernen, s'éloigner de son but; neben das – ſchießen, (ſeine Absicht verfehlen) manquer son coup, le but; passer à côté du but; das – treffen, attraper, atteindre son but; einem das – verrücken, faire manquer le but de qn, rompre les mesures de qn; ſich zum –e legen, (ſich nach den Absichten eines Andern bequemen) s'accommoder à qc; céder, se prêter aux vœux de qn; **–geld**, n. argent dû ou qu'on touche à de certains *t.–s*; **–gerſte**, c. Bettg.; **–punkt**, le but; **–ſcheibe**, f. le blanc, le but; einen zur – ſeines Witzes machen, prendre qn pour plastron, en faire l'objet de ses railleries; berner qn; **–gerſte**, f. c. Bettg.; **–ſchießen**, n. jeu d'arquebuse; **–ſtange**, f. perche qui sert de but; f; **–tag**, jour fixé, déterminé.

Zielen, vn. av. d. *viser*, *mirer*; Ch. adresser; nach einem Vogel –, *v.* à un oiseau, *m.* un *z.*; – Sie gut, prenez bien la visée; visez bien; man muß vorher genau –, ehe man ſchießt, il faut bien viser, bien mirer avant de tirer; (dieser Jäger) zielt gut, (trifft immer ſ. Stück Wild) adresse bien; fg: auf et. –, (durch verſteckte Worte) viser à qc; 2. (zur Absicht d.) avoir en vue; vouloir; auf et. –, (trachten) viser, buter à qc; ich weiß ſchon, worauf er zielet, je sais bien à quoi il vise, où il en veut venir, ce qu'il a en vue; er zielte ſchon längſt nach dieſem Amte, il y a long-temps qu'il visait, qu'il butait à *cf* (dieſer Krieg) zielet dahin, dieſen Staat zu unterjochen, tend à subjuguer cet état; 3. c. *ac.*: 4. (ziehen, bauen); viel Getreide, Wein –, produire bc. de bled, bc. de vin; das – *z.* (nach einem Gegenſtande) visée, f; das Richten und –, mire; f; fg: (auf et.) tendance à *z.*, f.

Zieler, s, qui vise, qui mire *z.*, cf. ziehen; 2. Kommerzl. [cf. ge–.

Ziemen, vn. av. d. (angemeſſen ſeyn) convenir *z.*

Ziemer, s, (Krammetsvogel) litorne, f; tourd; tourde ou tourdelle, f; grive de genévrier, f; 2. (Wildbretfell) draine, f; 3. merle à plastron blanc; Ch., Cui. (Rückenſtück des Hirſches *z.*) cimier; croupe, f; cf. Hirſch–, Reh–, Ochſen–; 4. (männliches Glied eines größern Thieres) la verge.

Ziemlich, a. ad. (gelegenheit) convenable, –ment; 2. (ei. mehr als mittelmäßig) passable, *raisonnable*, –ment, ein Mann von –er Größe, homme d'une taille *r.*; eine –e Länge, une longueur considérable; es iſt eine –e Strecke bis dahin, il y a une distance assez considérable d'ici jusque-là; in –er Menge, en assez grande quantité; es iſt – lange her, il y a assez long-temps; es iſt noch – weit, c'est encore assez loin; es iſt – ſpät, il est déjà assez tard; er iſt – reich, il est médiocrement riche; – oft, assez souvent; ſ. Haus iſt – groß, sa maison est raisonnablement grande; er hat es ſich – ſchmecken laſſen, il en a mangé honnêtement, d'assez bon appétit; 3. (ungefähr, beinahe) à peu près, environ; er wird – ſo alt ſeyn als ich, il sera à peu près aussi âgé *z.*

Zierammer, (Zaunkönig *z.*) le bruant fou; bruant des prés; **–droſſel**, f. (Art D., welche pfeift od. pfeift) *grive* chantante; petite *g.* tourde, tourdelle, f; 2. *c.* [Wilmsh.

Ziepen, vn. av. d. (v. einigen Vögeln) siffler, pepier.

Zier, f. ornement; **–affe**, (dim. **–äffchen**, n.) minauderie; ère; fa. mijaurée, pimbêche, bégueule, pimpesouée, f; ſie iſt ein kleines –äffchen, c'est une petite minaudière; **–afferei**, f. minauderie, begueulerie, f; **–baum**, Jur. arbre de décoration; (vor Schlöſſern) arbre marmenteau; **–bengel**, (ein junger Menſch, welcher ſich ſtarck und tadel-hafft hin un-hero-wegen läßt) un incroyable; **–buchſtabe**, lettre à crochets, f; **–garten**, c. Bauk.; **–gärtner**, c. Bauk.; **–kunſt**, f. art d'orner; **–lehm**, F. cl. (von welchem die Form zu den Zierathen der Glocke gemacht wird) la potée; **–los**, a. ad. sans ornements; **–meißel**, Ferb. ciseau à ciseler; **–puppe**, f. c. **–ſig–rahmen**, Arc. c. Carnis he.

Zierath, es; e, *ornement*; mit –en überladenes Gebäude, bâtiment chargé d'*o–s*, trop décoré; allerlei kleine –en, enjolivements; **–drehbank**, f. tour à guillocher; **–mahler**, décorateur.

Zierbar, a. ad. qui peut être décoré *z.*, cf. zieren.

Zierde; n, f. *ornement*, it. *anrichissement*; (Gemälde) sind eine große – in einem Hauſe, les tableaux sont un grand *o.*, *en.* dans *z.*; das dient zur –, cela sert d'*o.*; er iſt die – der Stadt *z.*, il est l'*o.* de la ville *z.*; (Tugend und Kenntniſſe) sind die ſchönſten –n, la vertu et le savoir sont les plus beaux *o–s*; Con. die – und Ehre des Meeres, (eine ſeltene Wallenmuſe) la gloire de la mer; **–los**, a. ad. sans *o s.*

Zieren, *orner*, parer, embellir, *enrichir*, décorer; c. (Gebäuden, verſchönern) eine Stadt mit ſchönen Gebäuden –, *e.*, *o.* un ville de beaux bâtiments; mit Säulen –, (eine Kirche *z.*) *o.* de colonnes; mit Teppichen –, *o.* de tapis; ein Buch mit Kupfern –, *o.* un livre de figures; das päpſtliche Wappen iſt mit einer dreifachen Krone geziert, les armes du Pape sont ornées, timbrées d'une tiare; durch Treſſen, Federn *z.* ziert man die Kleider *z.*, on orne les chapeaux avec des galons *z.*; das ziert übel, cela orne, décore mal; Bilder – die dichteriſche Schreib-art ſehr, les figures ornent bc. le discours poétique; eine gezierte Schreib-art, style trop orné, it. maniere; Pt. gezierte Compoſition, composition maniérée; ſich –, (verſchiedene Bewegungen, Worte machen, welche man für ſchön hält) faire des simagrées, faire la petite bouche, affecter des airs ridicules; it. (um zu gefallen) minauder; ſie iſt zu viel geziert, als daß *y.* elle est trop maniérée, trop minaudière pour *z.*; ſie ziert ſich, elle fait la précieuse; ein gezierter Menſch, un élégant; it. ſich

–, (ſich aus überflüſſiger Wohlanſtändigkeit weigern) faire des façons, des compliments ridicules, faire semblant de ne pas vouloir; das –, minauderie, f; singrées, pl. f.

Zierer, ſ; inn, qui orne e, cf. zieren.

Ziererei, en, f. minauderie, f; les *simagrées*, f; der ewigen –en bin ich müde, je suis las de ces s– continuelles.

Zierlich, a. ad. mignon, gentil, élégant; eine –e Hand, main mignonne; ein –er Wuchs, taille élégante; ihr –er Wuchs, l'élegance de sa taille; –e Umriſſe, contours élegants; ſie iſt – gekleidet, elle est mise élégamment; er ſpricht rein und –, il parle purement et élégamment; eine –e Rede, ein –es Gedicht, discours, poëme élegant; in ſeiner Schreibart liegt er. –es ohne Ziererei, il y a dans son style une élegance sans affectation; Dr. ein –er Cid, (Titel) serment solennel; –keit, en, f. *élégance*; die = ihres Wuchſes, Putzes, l'é. de sa taille, de sa parure; die = ſeiner Handſchrift, l'é. de son écriture; die = von Correggio's Pinſel, l'é. du pinceau du Correge; die = der Schreibart, l'é. du style; 2. (perſönl. B.) chose élégante; ornement, enjolivement; er ſagte ihr eine Menge =en, il lui dit bc. de belles choses.

Zierling, es; e, (der ſich zu ſehr zu zieren) minaudier.

Zierrath, c. Zierath. [ment.

Zierſel, s, n. (kleiniſcher Zierath) fa. enjolive-

Zieſel, s, c. –maus; –bär, c. Zeiſelbär; –maus, f. –ratte, f. ſouslik, ſoulic, ſoulick, ziſel.

Zieſer, c. Ziſer.

Ziffer, n, f. (Zahlzeichen) *chiffre*; mit –n bezeichnen, marquer qc par des *ch*–s; chiffrer, –, (auf Druckſchriften) cote, f; 2. (geheimer, willkührlicher Schriftzug) *ch.*; den Schlüſſel zu jemandes –n haben, avoir le *ch.* de qn, avoir le secret du *ch.*; in –n ſchreiben, écrire en *ch.*; die Kunſt in –n zu ſchreiben, c. –kunſt; –baß, (Generalbaß) basse fondamentale; –blatt, n. (einer Uhr) le cadran; (einer Pendeluhr) *ch.* plaque, f; =riß, cadran; cadrannre, f; =riſſig, a. cadranné; –brief, lettre en *ch.*, écrite en *ch.*, f; –kunſt, f. ſteganographie, f; –rechnung, f. arithmétique numérale, f; –ſchlüſſel, clef du *ch.*, f; –ſchrift, f. *ch.*; écriture en *ch.*, f.

Ziffern, vn. ov. h. (mit Ziffern ſchreiben) chiffrer.

Zigeuner, s; inn, (herumſtreifende Menſchen, welche ihre eigene Sprache haben) le bohémien, *bohémien*, ne; égyptien, ne; diseur, –se de bonne aventure; –bande, f. bande de *b*–s, f; –frau, f. bohémienne, égyptienne; –geſindel, n. canaille, racaille de *b*–s, f; –knabe, garçon *b*.; –kraut, n. pv. jusquiame, f; 2. *hydropode* à massue; 3. f. d'Europe; –kunſt, f. art des *b*–s; =ſtück, n. trait, tour de *b*.; –lager, ail d'ours; –leben, n. vie des *b*–s; fig. vie de vagabond, f; –mädchen, n. jeune bohémienne; –rotte, f. bande de *b*–s, f; –ſprache, f. langage, jargon des *b*–s; –tanz, danse des *b*–s, f; –volk, n. mp. des *b*–s; –weib, n. c. –frau.

Zigeuneriſch, a. ad. de bohémien; à la bohémienne.

Zigeunern, vn. ov. h. mener une vie de bohémien, vivre à la bohémienne.

Zikorie; n, f. (Wegwarte) *chicorée sauvage*, f; zahme –, *ch.* endive, *ch.* sauvage cultivée; gelbe –, picride épervière, l'herbe aux vermisseaux, f; warzige –, lampsane de Zante, f; wilde –, c. Eſelsmilch; –nbarte, f. four à sécher la *ch.*; –nkaffee, café de *ch.*; –nmühle, f. moulin à *ch.*

Zimbel, n, f. (kleine Schelle) sonnette, f; 2. c. Cymbel; –blume, f. (Waſſerwegerich) Luteau plantagine; –kraut, c. Cymbel; –register, n. Org. cymbale, f; jeu de sonnettes; –ſtückchen, n. c. Zimbel; –zug, c. –register.

Zimmel, pv. c. Zimmer.

Zimmer, s, n. *chambre*, f; dim. –chen, –lein, n. chambrette, f; petite *ch.*; ein bequemes – bewohnen, habiter une *ch.* commode; eine Reihe an einander hängender –, *appartement*; wo ſind ſeine –? où est son *ap.*? ſeine Wohnung beſteht aus ſechs –n, son *ap.* est composé de six pièces; Miethsmann, der nur ein – gemiethet hat, chambrelan, (po.); ein – für ein Mädchen vermiethen, (und ſie darin für ſich halten) mettre un fille en *ch.*; ein Mädchen in einem (für ſie gemietheten) – unterhalten, tenir une fille en *ch.*; einen in ein – zu gehen nöthigen, (ihn darin feſthalten, einſperren, chambrer qn; jagt ihr, ne jolie moin – aufräumen, qu'elle fasse ou arrange ma *ch.*; das – hüten, garder la *ch.*; cf. Back–, Eß–, Pup–, Schlaf–, Spiele–, Bet–, Thon–; 2. c. Frauen– 3. –, Pell. (Zahl v. 40 od. auch 20 Stücken) le *timbre*; ein – Zobel, (40 Stück) un *t.* de martre zibeline; ein – Füchſe, (20 Stück) vingt peaux de renard.

Zimmer-arbeit, f. besogne, ouvrage, travail de *charpentier*; 2. (der v. Holz verfertigte Theil eines Gebäudes) la charpente, charpenterie, f; –art, f; –beil, n. la hache, bache de *ch.*, f; –bock, chevalet de *ch.*; –beſſel, f. tille de *ch.*, f; –fackel, f. flambeau de chambre; –flöße, f. (das Flößen des –holzes) flottage de bois de charpente; 2. (Baugeſtell, welches größer wird) train de bois de charpente; –gerüth, n. (9. eines –mannes) les outils; l'attirail; 2. (Gr. in einem –) les meubles de chambre; –geſell, garçon *ch.*; –handwerk, n. métier de *ch.*; la charpenterie, la charpente; –hauer, Ex. *ch.* mineur; –hieb, Ex. (die Zurichtung des –holzes im Walde) la charpente, f; –hof, le chantier; (für Schiffe) le parc; –holz, n. bois de charpente, la charpente; –kunſt, f. charpenterie, charpente, f; art du *ch.*; –mann, pl. –leute, le *ch.*; =ſtunſt, c. –kunſt; =ſchraube, f. Charp. (ein Gerüſte in die Höhe zu ſchrauben) le verrin, vérin; =ſchurz, c. –ſchurz; –meiſter, maître *ch.*; –nagel, cheville, tenon de charpente; –platz, chantier; atelier, cf. –beil; –prediger, prédicateur de la cour; aumônier; –recht, n. (K., Gerichte auf ſeinem Grunde aufrichten zu dürfen) droit de superficie; –reihe, f. enfilade suite de *ch.–s*, f; appartement; –ſäge, f. raquette, f; –ſchurz, tablier de *ch.*; –ſpan, copeau de bois de charpente; –ſpinne, f. araignée domestique; it. c. (Uebertreibt) faucheur ou faucheux; –ſteiger, Ex. maître boiseur; maître *ch.* chargé du boisage des mines; –ſtück, n. pièce de charpente, f; –thür f. porte d'une chambre, f; –verzierer, décorateur; –verzierung, f. décoration d'une chambre, f; –werft, c. Werft; –werk, n. charpente, charpenterie, f; ouvrage (de bois de Charpente.

Zimmerbar, a. ad. qui peut être charpenté.

Zimmerling, es; e, c. Zimmer-dämer.

Zimmern, fa. charpenter; ſpecieller gezimmertes Holz, bois mal charpenté; Schiffe –, construire des vaisseaux; eine Krippe, einen Trog –, faire une crèche, une auge; das – e; –rung, f. la charpente; 2. (Zimmerwerk) charpente, charpenterie, f; Ex. le cuvelage, boisage, la charpente des puits des mines.

Zimmet, (Zimmt), es, sp. (die innere od. zweite Rinde des –baums, welche ein feines Gewürz abgibt) *cannelle* ou *canelle*, f; wilder –, c. wauage; geſtoßener –, c. en poudre; poudre de c.; eine Stange –, un bâton de c.; mit Zucker überzogener –, du cannelas; 2. c. Winter–rinde; –apfel, (esp. de pommes); 2. (Blattenpflanze) le corossol réticulé; le cœur de bœuf; –balſam, baume de c.; –baum, cannellier ou canelier; laurier cannellier; 2. der weiße =, (in Oſtindien) la c. blanche; –blume, –blüte, f. fleur de c. f; –bock, (ein Bockähnlicher capricorne du cannellier; –branntwein, eau-de-vie de c., f; –eſſenz, f. essence de c., f; –farben, –farbig, a. ad. couleur de c., cannelle; –geruch, odeur de c., f; –geſchmack, goût de c.; –holz, n. bois du cannellier; –kampher, camphre du laurier camphrier; –loch, Cui. (tourte faite de riz, de sucre et de c.); –konfekt, n. cannelas; –lügelchen, n. pastilles de c., f; –land, n. Gg. la canelle; pays de la c.; –luft, f. air parfumé d'une odeur de c.; –mandel, f. canneles; amandes enduites de c.; –motte, f. phalene de la mélisse citronnelle, f; –öl, n. huile de c., f; –rinde, f. la c.; écorce du cannellier, f; –röhrchen, n. bâton de c.; Hn. (Art Blaſenſchneiden) l'oublie, huile ou., f; le papier roulé; la gaufre roulée; –roſe, f. rose d'une odeur de c., f; –ſchwamm, agaric du cannellier; –wachs, n. (welches man durch Kochen aus den Früchten des –baums erhält) cire de c., f; –waffel, f. gaufre à la c.; 2. (Art Blaſenſchneiden) bulle ouverte; petite oublie blanche papiracée; –waſſer, n. eau de c., f; 2. c. –branntwein; –wein, hypocras.

Zimperlich, a. ad. mignard, e; ſie thut ſo –, gar zu –, ſtellt ſich ſo – an, elle fait trop la délicate, la précieuse; –keit, f. mignardise minauderie, f. [la délicate, la précieuse.

Zimpern, vn. ov. h. faire le délicat, le précieux,

Zindel, s; (ob. –taffet) (die geringſte Art des Taffets) le ras de Cypre; Hn. (poi.) l'aſprède; it. ob. der –fiſch, (Art Hecht, Stuger) le zingel.

Zingel, c. Zindel (Hn).

Zink, es, sp. (ein nicht ſehr hartes Metall, d. einen weißen ins Bläuliche ſpielenden Farbe) le zinc; kohlenſaures –, carbonate de z., z. acré; calamine lamelleuse; ſchwefelſaures –, z. sulfaté; vitriol de z.; gewachſenes –, z. vierge, natif; geiber, engliſcher –, ſpauter, ſpeauter; –ähnlich, a. qui ressemble au z.; –art, f. espece, sorte de z.; –artig, a. de la nature du *zinc*; –aſche, f. chaux de z., f; –blende, f. blende, f; z. sulfuré; –blumen, pl. (die ſich beim Verbrennen des –es an andern Körpern weiß anlegenden Blumen de z., f; tutie blanche; oxide de z. sublimé; –butter, f. (ſalzſaures –, welcher erſt flüſſig, nachher mittelmäßig gerinnbar wird) beurre de z.; –erz, n. mine de z., f; glaſigtes =, z. sulfaté; graues =, z. sulfuré intimement mélangé de plomb sulfuré; ſalzſaures =, calamine, f; –ſand, (Verdünnung an den Schmelzöfen, den in den Erzen befindlichen – aufzunehmen) bamin pour le z.; –glas, =erz, n. z. vitreux; mine de z. vitreuse; –kalk, calamine commune; z. oxidé; –ocher, z. oxidé; –platte, f. lame de z. f; –ſalz, sel ou muriate de z., f; –ſchlacke, f. scories de z., f; –ſpath, calamine lamelleuse; z. oxidé lamelliforme; –ſtuhl, c. –ſand; –vitriol, vitriol de z.; z. sulfaté, vitriol blanc, couperose blanche; vitriol de Goslar.

Zinke; n, f. (Zacke) branche, f; it. fourchon; die –n (eines Bergen) les pointes, f; (einer Gabel, eines Rechens) dents, fourchons; Ch. am Hirſchgeweihe, les chevilles du bois d'un cerf, f; eine –Knoblauch, (eine Zehe jene gemiſſe d'ail; eine –Ingwer, nœud de gingembre; 2. Mu. (Blaſeinſtrument, ſowohl gerade als auch gekrümmte cornet à *bouquin*; Org. (Register) le cornet à *b.*; Bo. c. –ablast; –nbläſer, (Zinkeniſt) joueur de cornet à *b.*; –nblatt, n. (Farnblatt) cératophylle; –ngehörn, n. Ch. bois de cerf à trois ou quatre chevilles; –nregiſter, n. –nzug, Org le cornet, cornet à *b.*

Zinken, mettre, faire des branches, des fourchons à e, cf. Zinke; Men. (vers–) joindre assembler par tenons. [(muſikus) musicien de la ville.

Zinkeniſt, en; en, c. Zinkenblaſer; 2. (Stadt–

Zink-baſter, n. Mu. s. Zinke (2); Con. (Pfeifenrohr ſchmale) bucon. [ſchons e, cf. Zinke.

Zinkig, a. ad. qui a des branches, des four-

Zinkiſch, a. ad. de la nature du *zinc*; Fond. –er Ofenbruch, debris du fourneau à z.

Zinn, es; e, n. (Silberweißes, ſehr weiches Metall) l'*étain*; das Knirſchen des –es beim Biegen, le cri de l'é. lorsqu'on le plie, gemeines –, é. commun, grenes od. klingendes –, é. fin ou sonnant; engliſches, fortmalliſches –, é. d'Angleterre, é de Cornouailles; gutes, reines –, é. plane, é. de marais; – mit zwei Zeichen, (das ein Dreipfennig-Stück enthält) é. à deux marques, à deux contrôles; geringes –, Halb–, bas é.; mildes, ſprödes –, é. doux, é. aigre, cf. Blod–, Probe–; verkalktes –, oxidé, cf. –aſche; –bad, verrerytes –, c. –ers; 2. (–geſchirr) *vaiselle* d'é., f; auf – ſpeiſen, manger dans de la v. d'é.; das – ſcheuern, ecurer la v. d'é.

Zinn-baſter, Ex. rebut de mine d'*étain*; –anbrüche, pl. (–arten) Ex. premières mines d'é. découvertes dans un filon; –art, f. sorte, espèce d'é., f; 2. –arten, c. –anbrüche; –aſche, f. (bei calcinirten –es) potée d'é., cendrée d'é., f; =nbüchſe, f. (bei Glaſirern z) boîte à (la) potée, à cendrée d'é., f; –auflöſung, f. solution d'é., f; –ballen, Ex. rouleaux, balles, ballots d'é.; é. en rouleaux, en balles; –bergwerk, n. minière d'é., f; –bett, n. pyrite hépatique, f; –blatt, –blättchen, n. feuille d'é., f; it. é. (Blatt–) tain; einen Spiegel mit –blättern belegen, mettre une glace au tain; –blende, f. Mg. blende mêlée de mine d'é.; –butter, f. Chi. (ſpeziell ſalzſaures –) beurre d'é.; muriate d'é. sublimé; –erz, n. minerai d'é.; mine d'é., f; fabriciertes geſchwefeltes =, é. oxidé concretionné; glasartiges ſchwarzes =, é. oxidé; holzähnliches ſtrahliges =, é. oxide concretionné; –feile, f. Et. lime à polir ou à couper l'*étain*, f; 2. (–träger) limaille d'é., f; –flötz, Ex. veine, filet (de

mineral) d'é.; -gang, Ex. filon (de mineral) d'é.; -gatter, Fond. table d'é. fondu en forme de grille, f; -gebirge, n. montagne d'é., de mines d'é. f; -gefäß, (kein Gemälde der Art —es) crasse d'é., f; Et. c. —felle (s); -geräth, n. -geräthſchaft, f. ustensiles d'é.; vaiselle d'é., f; -geſchiebe, n. Ex. mineral d'é. en galets ou morceaux roulés, écornés; -geſchirr, n. vaiselle d'é., f; -geſell, c. Binder, -gießer, potier d'é.; =geſell, =junge, compagnon, apprenti de potier d'é.; =gewerk, n. =tunung, f. corps d'etaigners, de potiers d'é.; =handwerk, n. metier de potier d'é.; =kunſt, f. art du potier d'é.; =werkſtätte, f. atelier de potier d'é.; -gießerei, f. c. -gießer-handwerk, it. =werkſtätte; -granate, f. (Art —haltiger Granaten) grenat d'é., s. ob. -graupe, f. (Mineralien, welches aus —, Eiſen und einer ammoniaciſchen Erde beſteht) é. oxidé cristallisé; -grube, f. Ex. mine, minière d'é., f; -haltig, a. ed. qui contient de l'é.; =e Erze, -erze, minerais, mines d'é.; -hammer, Org. marteau de facteurs d'orgue; -handel, trafic d'é.; -händler, inn. marchand, -e d'é.; -haus, n. Forg. hangar à etamer; -hobel, Org. (das zu den Pfeifen gröſſere — glatt zu hobeln) la galere, -kalk, chaux d'étain, f; -keſſel, ſiese, f; -kram, -krämer, c. -handel, -händler; -kräße, f. c. -kalk; 2. c. —felle (2); -kriſtalle, f. cristaux mêlés d'é.; -kruke, f. Org. (das zu den Pfeifen gröſſere — damit zu ſtimmen) le râble; -laden, boutique de potier d'é., f; -loth, n. soudure d'é., f; -mutter, f. Et matrice d'é., f; -ofen, fourneau à fondre l'é. Forg. (auf den Blechhämmern) fourneau d'etamage; -pfanne, f. Forg. le creuset à etamer; -pfeife, f. tuyau (d'orgue) d'é.; -platte, f. plaque d'é., f; -probe, f. essai d'é.; -quarz, Ex. quartz mêlé d'é.; -roſt, Fond. minerai d'é. grillé; -ſalz, n. sel de Jupiter; -ſand, (ganz feine —ſtaupen) minerai d'é. en grains isolés; -ſchläger, batteur d'é. en feuilles; -ſchrank, armoire à vaiselle d'é., f; -ſeife, f. terrain d'alluvion, contenant du minerai d'é.; -ſpäne, pl. (Drehſp.) ratines, ratures d'é., f; -ſpath, s. spathique; schaelin calcaire; -ſtein, pierre d'é., f; Fond. le minerai d'é. bocardé et lavé, préparé pour la fonte; -ſtock, Fond. bâton à rouler les feuilles d'é. (pour en former les balles qu'on livre au commerce); -ſtufe, f. échantillon de minerai d'é.; -tafel, f. plaque d'é., f; -waare, f. marchandise d'é., f; -wage, f. balance pour peser l'é. ou le minerai; -waſche, f. Ex. c. —felle; Fond. le lavage, la lavure de l'é.; -waſcher, ouvrier qui lave l'é.; -waſcherinn, (an Höhm) l'écurreuse (de la vaiselle d'é., f; -weiß, a. ad. blanc d'é.; couleur d'é.; 2. n. la céruse d'é., f; -werk, n. c. -gebäude, -huttenwerk, c. -graupe.

Zinne, n, f. Fort. e (der oberſte, mit Einſchnitten ꝛc. verſehene Theil einer Mauer; it. Arc. an der Einfaſſung eines flachen Daches) *créneau*; eine Mauer e mit -n verſehen, créneler une muraille e; die — (des Tempels zu Jeruſalem), le pinacle; Bl. Schild mit doppelten -n gerade gegen einander über, écu bretessé; mit doppelten -n gegen einander, zu beiden Seiten abgewechſelt, contre-bretessé; -ſchnitt, coupe crenelée.

Zinnen, a. ad. (aus Zinn) d'étain.

Zinner, s, Forg. étameur.

Zinnern, a. d'*étain*; -er Topf, pot d'é.; -e Teller, Schüſſeln, assiettes, plats d'é.

Zinnober, s, ap. Mineral. geſchwefelter Queckſilber) *cinabre*; mercure sulfuré; gewachſener ob. natürlicher —, c. naturel; künſtlicher —, c. factice; gereinigter, gemahlener —, Pt. vermillon; -blume, f. (Queckſilberſalz) lychnis de Chalcedoine; -erz, n. mine de c., f; -glanz, c. vierge; mine de mercure rouge, f; -miſpel, f. (esp. d'amélanchier); -roth, a. ad. (roth wie —) rouge comme le c.; couleur de c., de c.; -röthe, f. la couleur de c., du c.

Zins, ſes; ſe, (vom Gelde) *interêt*, c. Zinſe; -aus-, l'interêt des interêts; arriere change; 2. (Grund-) cens; it. redevance, censive, f; ein Gut auf- weggeben, abtreten, abandonner un terre pour le cens; cf. Erb-, Pacht-, Zeit-; 3. (Miet- v. einem Hauſe) *loyer*; ein Haus in — nehmen, louer une maison; in einem theurern Zinſe ſitzen, payer bc de l.; 4. (Besteuerung, Steuer) le tribut; -acker, *terre* censuelle; c. qui doit champart; -bauer, manant censier, redevancier, censitaire; -brief, Feo. (Urkunde über die Uebertragung eines Grundſtückes gegen einen jährlichen Grund-) lettres de censives, de rentes, f; -buch, n. censier, livre censier; 2. c. (Grund-) cadastre; terrier; -buße, f. amende, peine contre les débiteurs arrieres; -ei, n. œuf de cens; -einnehmer, receveur du cens; -fällig, c. bar; -feld, n. c. -acker; -frau, f. censiere, redevanciere, f; Feo. (Beiſpielinn eines Guts, welches das Lehen eines andern in e) tenanciere, f, -frei, a. ad. (frei vom Grund-e) qui ne paie point de cens; allodial; =es Gut, franc alleu; ein Gut — machen, amortir une terre; 2. (frei vom Miets-) qui a le logement franc; = wohnen, avoir le logement franc; -freiheit, f. immunité, f; it. allodialité, f; -fuß, denier; der geſetzmäßige =iſt bei uns fünf vom Hundert, chez nous le denier de l'ordonnance est de cinq pour cent; -gang, f. oie de cens, f; -garbe, f. champart; -geber, c. -mann; -gerechtigkeit, f. c. -recht; -gericht, n. tribunal des cens, des aff. relatives au cens; -gerſte, f. orge de cens, f; -groſchen, Cout. (Abgabe in Gerſte; it. ein —, v. einem Groſchen) gros de cens; -gut, n. (verliehen einem Grundſchuldigen) tenancier, f; acens; -haber, avenage; -hahn, coq de cens; fg. (ein erbitzter, aufgebrachter Hahn); er iſt erbittert, roth wie ein =, il est rouge comme un coq; -haus, n. *maison* qui paie un cens, f; 2. (Miets-) m. de louage; -heber, s; inn, rentier, rentiere; 2. (der den — einnimmt) percepteur, receveur du cens; -herrn, f. la poule de cens, f; -herr, seigneur censier; -hof, c. -gut; -huſe, f. charrue qui doit ou paie le cens; -huhn, n. c. -henn; -korn, n. bled de cens; -leben, n. fief censile; =buch, n. *le terrier*; papier t.; -leute, pl. censitaires ou censites; -mann, (pl. -männer ob. -leute) censitaire ou censite; rentier, redevancier, tenancier; s. (Miethsmann) locataire; -meiſter, receveur du cens; -pacht, f. acensement; -pflichtig, a. ad. (v. Güttern) censuel, le; it. (v. Pers.) =er Bauer, c. -bauer; -rechnung, f. compte ou calcul d'intérêts ou de rentes; -regiſter, n. (das Register von einzunehmenden —en) cueilleret; -rolle, f. rôle rentier; -tag, jour, terme de paiement; jour de l'échéance du cens; -ſchreiber, greffier du cens; -vertrag, contrat censuel; -weiſe, ad. à cens, à titre de cens; -weizen, froment de cens; -woche, f. semaine de paiement, de l'échéance du cens; -zahl, f. Chro. der Römer =, (wiederkehrende Reihe von 15 Jahren) l'*indiction*, f; le cycle d'i.; -zahlung, f. acquit, paiement du cens, des interêts.

Zinsbar, a. ad. *censuel*, le; -e Güter, terres c.-les; Unterthan, tan eines —en Gutes, tenancier, tenanciere; ſich jemand, ein Volk — machen, rendre qn, rendre un peuple tributaire; -er Beſitz, censivement; -keit, f. état de ce qui doit le cens, it. de celui qui est sujet au tribut.

Zinſe, n, f. (Zins aus geborgtem Gelde) *intérêt*; rente, f; Geld auf -n austhun, mettre de l'argent à i., à rente; wucherliche -n, ſchwere -n nehmen, prendre de gros i.-s, un i. usuraire; die -n zum Kapitale ſchlagen, joindre l'i. au principal; -verzinſung, f. (B. der —n, wenn man dieſe in gleiches unterlässt) *anatocisme*; -wucher, usure, f; -zins, s.

Zinſen, vn. av. b. *payer* le cens, l'interêt; it. p. le loyer, cf. Zins; (dieſes Gut) zinſet nach D., paie son cens à D.; dies Haus, dieſes Gut zinſet jährlich ſo und ſo viel, cette maison rend tant de rente, cette terre doit tant de cens, de champart par an; (f. Geld) zinſet ihm jährlich ſechs vom Hundert, lui rend six pour cent par an; die Zinsbauern müſſen —, les censitaires sont tenus au cens; it. va. zehn Thaler —, payer dix écus de cens; 2. c. ver-.

Zinſer, c. Zinsmann. (3. c. wiesben.

Zinſerelle; n, f. ha (Singvogelgattung) le jaseur.

Zion, s, n. Gg. Sion; fg. le ciel.

Ziper (Zypper); n, f. (Art kleiner Pflaumen und wie Schlehen ſchmeckend, welche v. der Inſel Cypern herkommen ſollen) la prune julienne; 2. —, s, coton, it. bombasin de premiere sorte; Hn. c. Cypr tape; -gras, c. Cyperngras; -holz, n. bois de Chypre; -hund, chien.

Zipf, c. Pippe. (turo ou d'Egypte.

Zipfel, s, (dim. -chen, n.) *bout*; der — eines Mantels, eines Kleides r, d. d'un manteau e; die vier — an einem Bettuche, le quatre *b.-s* d'un drap de lit; der — einer Wurſt, *b.* d'un saucisson; fg: et. bei allen vier -n faſſen, (sehr vorſichtig zu Werke gehen) prendre toutes les precautions possibles; s. fa. (eine ängſtliger Menſch) un mais, nigaud; (ſchmutziger) homme chiche, mesquin; pince-maille; -blume, f. péplide, f; pourpier aquatique; -läufer, Sal. c. Stemmd.; -mütze, f. bonnet à pointe, bonnet de police; -pelz, camisole de peau de mouton, f; -perrücke, f, perruque à nœuds, f; -tuch, n. (Halstuch der Frauen) fichu. (Mantel) iſt —, est *b.*

Zipfelig, a. ad. (Zipfel habend) *barlong*; (dieter Zipfeln, vn. av. b. fa. an et. —, (Hatten) mpléssiner sur qc.

Zipolle; n, f. ciboule, ciboulette, f.

Zipp-ammer, c. Zippe.

Zippe; n, f. c. Bierdrehſel.

Zippen, po. buvotter.

Zipperlein, s, n. ap. la *goutte*, f; das — haben, avoir la g., être attaqué de la g.; Con. (Stein ſpinnender) scorpion; -kraut, n. Bo. (Gelbfuß) podagraire, f.

Zippern, (zittern) trembler; 2. pv. c. träufeln; 3. (trippeln) marcher à pas lents; se traîner.

Zipreſſe, f. c. Cypreß; -wurz, n. lycopode des Alpes.

Zirbel-baum, cimbre, cembre; pin à cinq feuilles; l'arobe, l'arole, l'alviez, le flamme; 2. der wälſche =, pin cultivé; 3. c. Knopfbaum; -drüſe, f. An. *glande pinéale*; =nuß, An. pédoncules de la g. p.; -kiefer, f. c. -baum; -nuß, f. Bo. le pignon; (wilde), le staphilier, faux pistachier; pistache sauvage, f; nez coupé; baguenaude à paternôtres, f; arbre du raisin; 2. (Frucht des Knopfbaumes) fruit du conocarpe; =fichte, =kiefer, f. c. -baum.

Zirgel-baum, c. Weſſelb.; 2. (Elſebeerb.) alisier de Bourgogne.

Zirk-ammer, f. bn. (Gartenv.) emberize des jardins, f.

Zirkel, s, (Kreis) *cercle*; einen — beſchreiben, décrire un c.; halber —, demi c.; der — wird in 360 Grade abgetheilt, le c., se divise en 360 degrés; (die Himmelskörper) bewegen ſich nicht im —, ſondern in einer Ellipſe, se meuvent non circulairement, mais elliptiquement; 2. (Verſammlung) c.; es iſt heute — bei Hofe, il y a aj. c. à la cour; ſie glänzt im allen —n, elle brille dans tous les c.-s; im — ſeiner Freunde, dans le c. de ses amis; 3. (wiederkehrender Lauf); der — der Jahrszeiten, le cours, la révolution des saisons; Log. einen — im Erklären, im Schließen machen, (wieder auf den Begriff zurückkommen, v. welchem man ausgegangen iſt) faire un *cercle*; faire un c. vicieux; 4. c. (Uhr), eine —linie zu beſchreiben *compas*; cf. Dreyen-, Brillen-, Dick-, Dreitheilungs-, Feder-, Haar-, Heft-, Stangen-, Stock-; et. mit dem — meſſen, mesurer qc avec le co.; compasser qc; — mit Drehſpitzen, *co.* à pointes tournantes; dreiſchenkeliger, vierſchenkeliger —, *co.* à trois, à quatre branches; — mit auswärts gebogenen Schenkeln, *co.* à branches recourbées; — mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln, *compas* à l'allemande; — zum Ausmeſſen der Werkſtücke und Bauhölzer, *co.* d'appareillement; fg: alles mit dem — abmeſſen, faire toutes choses par règle et par co., par *co.* et par mesure; être compassé en tout; -abſchnitt, segment; -ausſchnitt, secteur; -bewegung, f. mouvement circulaire; -binde, f. Chir. bandage circulaire; -bogen, arc *circulaire*; Arc. cintre; -bogig, cintré; -brief, c. Kreisſchreiben; -fläche, f. plan circulaire; -form, f. forme circulaire ou du c. f; -förmig, a. ad. *circulaire*, *orbiculaire*, -ment; -geſtalt, c. -form; -lauf, course *cir.*, *or.*, f; -linie, f. ligne *cir.*, f; le c.; -motte, f. sphinx filipendule; -punkt, centre du c.; -rund, a. ad. rond comme un c.; *cir.*, *or.*; -ment; Bo. =es Blatt, feuille *or.*; -runde, f. rondeur d'un c., ou *cir.*; -ſäge, f. scie à revider, à contourner, f; -ſchmid, artisan qui fait des compas; taillandier; -ſchnur, f. Charp. simbleau; -ſchreiben, c. Kreisſchr.; -ſpitze, f. pointe de compas, f; -ſtein, grapholite, serpulite; -tanz, danse privée, danse de société particulière, f; -wendung, f. quadrature du c., f; -wurm, c. Teller.; -zug, c. trace au compas.

Zirkeln, vn. av. b. (ſich im Zirkel bewegen) circuler; se mouvoir circulairement; 2. va. (mit dem Zirkel meſſen) compasser; fg: er zirkelt an Allem, il est

compassé en tout.

Zirken, c. Zirpen. [ſ.

Zirkon, ſ. Lap. (Zirkelſteinart) jargon; hyacinthe, zircon.

Zirkular-bewegung ᵹ c. Zirkelb. ɛ; it. cf.

Zirkuliren, c. Cirkuliren. [Cirkulirer ɛ.

Zirl-ammer, f. c. Zaunk.

Zirn-eiche, f. Bo. le cerre.

Zirnen-baum, c. Zirbel b.; s. c. Zirmeiche.

Zirpe, n, f. (Grille) grillon.

Zirpen, vn. av. b. (v. kleinen Vögeln) pépier; (v. Grillen) gresillonner; it. (v. Baumgrillen) criser, claqueter, chanter.

Zirſche, n, f. c. Zirbelbaum.

Zirſel-kraut, n. alvine ou morgeline moyenne.

Ziſ-ente, f. sarcelle d'eau, f.

Ziſch, es; e, (ſtärkerer Laut) ſiflement; **-eule**, f. c. Seeadler (1); **-laut**, ſon ſiflant; **-lauter**, conſonne ſiflante; **-maus**, f. c. Zitterm. ɛ; **-natter**, f. hn. (aſiat. Schlange) Zitſcher) le malpole, malepole.

Ziſcheln, chuchoter; er ziſchelte ihr einige Worte in die Ohren, il lui chuchota qq mots à l'oreille; das -, chuchoterie, f.

Ziſchel-ſtimme, f. voix qui chuchote.

Ziſchen, vn. av. b. ſiffler; der Schwärmer flog -d durch die Luft, le serpenteau ſiffla dans l'air; die Schlangen, die Gänſe -, les serpents, les oies ſiflent; (das Waſſer kocht noch nicht), es ziſcht nur erſt, elle ne fait que friſſer; Gr. -de Mitlauter, conſonnes ſiflantes; s. va. einem et. ins Ohr -, chuchoter qc à qn; das -, ſiflement.

Ziſcher, ſ; qui ſiffle, cf. Ziſchmatter; 2. c. Ziſchlaut.

Ziſel ᵹ c. Zieſel ɛ.

Ziſeliren, ciseler.

Ziſelirer, ſ, e, ciſeleur.

Ziſer, n, f. od. **-erdſe**, f. c. Richer.

Zither, n, f. (ᵓGuitarre) *guitarre*, f; auf der - ſpielen, die - ſpielen, jouer de la g.; **-ſpieler**, inn, joueur, -ſe de g.

Zitrinchen, ſ, n. c. Zitronenfink.

Zitrone ᵹ, c. Citrone ᵹ.

Zitronen-eule (Citronen.), f. (Art Nachtfalter) phalène de la meliste, f; **-fink**, c. -vogel (1); **-ſchnecke**, f. c. Nabelſch. (1); **-vogel**, (-fink) serin d'Italie; 2. (aus dem Geſchlecht der Kirſchvögel) cassique de Cayenne; 3. c. Mornell; 4. (Art Schmetterlinge) papillon du nerprun; 5. c. -eule.

Zirk, od. **Zik**, es; e, Com. (einige Art bunten Kattuns) le calencar ou calencas; la *perſe*, l'*indienne*, f; ein ſchöner -, ſchöne -e, une belle *p.*, *in.*, de belles *p-s*.

Zitſchen, c. zirpen.

Zitter-aal, c. -fiſch; **-affe**, singe trembleur, **-angſt**, f. peur qui fait trembler, f; **-baum**, c. -espe; **-bleſe**, f. (Art Seeſchafen) l'holothurie tremblante; **-eſche**, **-eſpe**, f. le tremble; le peuplier tremble; **-fieber**, n. Med. fièvre tremblante; **-fiſch**, (-aal), le tremblear, la *tremblante*; anguille *tr.* ou *électrique*, f; 2. (-rochе) la torpille, la torpède, torpédine, tremoise, f; le tremble; 3. (-weiß). ſilure *id.*; **-fliege**, f. mouche pourvue d'un dard ou aiguillon; 2. (Schlupfwespe) ichneumon; **-gold**, n. c. Flitter g.; **-gras**, n. *brize*, brize, *amourette*, f; das ſchöne liebe =, *b.*, *am.*; das größte =, *b.* à gros épillets; das mittle =, *b. tr.*, *b.* moyenne; les *a-s tr-s*; das kleine =, petite *b.*; das grüne =, *b.* verdâtre; **-mahl**, n. dartre, f; **-mücke**, f. (Art Schnacken) la tipule *tr.*; **-nadel**, f. (Schmuck-n.) le tremblant; aiguille *tr.*; aigrette, f; **-pappel**, f. c. -espe; **-roche**, c. -fiſch (2); **-roſe**, f; le narciſſe ſauvage; faux narciſſe; **-ſtimme**, f. voix *tr.*; **-taube**, f. c. Pfauh.; **-trespe**, f. brome cornicelé; **-vogel**, tarier; **-weiß**, c. -fiſch (3); **-wurm**, vibrion; **-wurz**, **-wurzel**, f. la patience aiguë.

Zittern, vn. av. b. *trembler*; (die Baumblätter) - beim geringſten Winde, tremblent au moindre vent; der Kopf, die Beine ɛ - ihm, la tête, les jambes ɛ lui tremblent; er zitterte mit der Hand, als er dies unterſchrieb, la main lui trembla en ſignant cela; ich zittere am ganzen Leibe, tout le corps me tremble; je tremble depuis les pieds jusqu'à la tête, dans tout mon corps; die Erde zitterte, la terre trembla; beim Donner des Geſchützes zitterten die Fenſter, au bruit de l'artillerie, les vitres tremblèrent; vor Furcht, vor Freude ɛ -, ɛ. de peur, de joie ɛ; ſig zittere vor meiner Rache (fürchte ſie) crains ma vengeance; ich zittere vor ihm, je tremble en le voyant, à sa vue; (dieſer Fürſt) machte ganz Europa -, fit *tr.* toute l'Europe; (die ganze Welt) zittert vor ihm, tremble devant lui; ich zittere für ihre Unſchuld, je tremble pour sa vertu, pour son innocence; eine -de Stimme, une voix tremblante; mit -der Stimme ſprechen, parler d'une voix tremblante; das -, le tremblement; es kömmt mich ein - an, il me vient un tremblement.

Zitwer, ſ, Bo. (oſtindiſche Pfl.) la *zédoaire*; wilder -, bryone blanche; **-kraut**, n. l'herbe de la z.; it. la z.; 2. (Dragun) estragon; **-öl**, n. huile de z., f; **-ſame**, ſemence de z., f; 2. (Wurmſ.) absinthe de Judée, f; **-wurzel**, f. racine de z., f.

Zitz, es; e, Com. c. Zeug: 2. (der Weiber) c. Zitze.

Zitze, n, f. (an der weiblichen Bruſt) tetin, teton; mamelle, f; (am Euter) tette, f; trayon; Tan. (an einer Kuh) tetine, f; **-nform**, a. ad. *mammiforme*; **-nförmig**, a. ad. *mammiforme*; **-nkraut**, n. (Kraut) herbe aux mamelles, f; **-nloch**, n. An. trou mastoïdien; **-nnaht**, f. An. suture mastoïde, f; **-nrand**, An. marge mastoïde, f; **-ntheil**, An. partie mastoïde ou mamillaire.

Zitzen, (ſaugen) teter.

Zobel, ſ, (dim. **-chen**, **Zobelein**, n.) la *zibeline*, la martre z.; 2. (Art der -d) c. -balg; ein Mantel mit - gefüttert, manteau fourré de z.; **-balg**, z.; peau de martre z., f; **-fang**, chaſſe des z-s, f; **-fänger**, qui fait la chaſſe aux z., qui prend des z-s; **-färber**, teinturier en noir; noirciſſeur; **-fell**, n. c. -balg; **-futter**, n. fourrure de z., f; **-gebräm**, n. garniture, bordure de z.; **-maus**, f. c. Hemming; **-muff**, manchon de z.; **-mütze**, f; bonnet garni de z.; **-pelz**, z.; peliſſe de z., f; **-rock**, robe, habit fourré, doublé de z.; **-ſchwanz**, queue de z., f; **-thier**, **-wieſel**, n. la z.

Zober (Zuber), ſ, (größeres Gefäß) cuve, tine, f; dim. **-chen**, **-lein**, n. cuveau; petite cuve; ein - voll, une cuvée; **-baum**, perche, bâton d'une cuve (qu'on paſſe dans les anſes pour la porter); **-bohrer**, Ton. vrille, f; **-ſtange**, f. c. -baum.

Zodiacal-licht, n. (Thierkreisl.) lumière zodiacale, f; **-zeitraum**, (ägyptiſcher Zeitkreis v. 1450 Jahren) zodiaque egyptien.

***Zodiacaliſch**, a. (Thierkreiſig) zodiacal, e.

***Zodiacus**, (Thierkreis) le zodiaque.

Zofe, n, f. (dim. Zöfchen, n.) femme de chambre, f; ſuivante, *soubrette*, f; **-nrolle**, f; rôle de *s.*

Zögel, ſ. (od. -ſchirkel) Forg. (eines Zirkels) (partie, division d'une loupe de fer); **-zange**, f. grosse pince. [lambin, cf. Bgern.

Zögerer, ſ, qui lambine, tarde ɛ; lanternier, **Zögern**, vn. av. b. *tarder*, lambiner; keinen Augenblick -, ne pas *t.* un moment; mit der Antwort -, - zu antworten, *t.* de, à répondre; er hat gezögert zu erſcheinen, il a tardé à venir; (es liegt nicht an mir, daß dieſer Prozeß noch nicht abgeurtheilt iſt,) meine Partei zögert, c'est ma partie qui recule; 2. va. (aufhalten) arrêter; das - , retardement.

Zögling, es; e, inn, *élève*; er iſt mein -, ſie iſt meine -inn, c'est mon é., elle est mon é.

Zolluſ, (np.) *Zolle*; ſg. Z.; mauvais critique; **Zollfit**, es. n. Mg. épidote brun. [envieux.

Zoll, es; e, (Längenmaß, deren zehn ob. zwölf auf einen Fuß od. Schuh gehen) *pouce*; ɛt. nach -en meſſen, mesurer qc par *p-s*; zwanzig - lang, breit, vingt *p-s* de long, de large; eine Länge von zwölf -en, une longueur de douze *p-s*; **-fiſch**, la grande marène; **-maß**, n. mesure d'un *p.*, it. mesure par *p-s*, ſ; **-ſtab**, **-ſtock**, (zum Meſſen) verge, f.

Zoll, es; pl. Zölle, (Abgabe) *douane*, *coutume*, ſ; le *péage*; den - bezahlen, fordern, heben, payer, exiger, prendre le *d.*, la *c.*, le *p.*; die Zölle erhöhen, augmenter les *d-s*; den - von einem Ballen auf dem -hauſe bezahlen, acquitter un ballot à la *d.*; den - verfahren, frauder la *d.*, le *p.*; der - von ausgehenden Waaren, les droits de ſortie; der - von eingeführten Waaren, l'entrée, f; les droits d'entrée; der - der durchgehenden Waaren, le *transit*, le passage; droit de *tr.* ɛ; -, welchen Durchreiſende abtragen, le passage; - von Faßthieren, le bâtage; der - für eine od. aus-gehende Waaren, la traite foraine; ſg: der Natur den - bezahlen, payer le tribut à la nature; monrir; -amt, n. (Amt einer - beamten) charge d'un officier de *d.*, f; 2. (Behörde) la *d.*; le bureau de la *d.*; (ſeine Waaren) auf dem =e angeben, déclarer ses.. à la *d.*; **-anſchlag**, c. -tarif; **-aufſeher**, chef, directeur de la *d.*; **-beamte**, **-bediente**, officier, commis ou employé de la *d.*, du *p.*; **-bereiter**, garde du *p.*; **-bude**, f. (petit) bureau de *d.*; **-einnehmer**, peager, buraliste; **-frei**, a. ad. exempt de *p.*, de *d.*; =e Waaren, marchandises exemptes de *p.*; er iſt =, il est exempt de *p.*, de *d.*; ſa. Gedanken ſind =, les penſees sont libres; on n'est pas responsable de ses penſees; **-freiheit**, f. franchiſe, exemption de *d.*, de *p.*; **-freiſchein**, certificat, acquit de franchiſe; (für frei durchgehende Waaren), le passe-avant, passavant, le transit; **-gebühr**, f. la *d.*, le *c.*, le *p.*; **-gerechtigkeit**, f. droit de *d.*, droit de lever le *p.*; **-haus**, n. la *d.*, le *p.*; **-ordnung**, f. règlement des *d-s*, des *p-s*; **-pacht**, bail d'une *d.*, des *d-s*; **-pachter**, fermier du *p.*; douanier, peager; **-pflicht**, a. ad. sujet à la *d.*, obligé à payer la *d.*, le *p.*, la *c.*; **-pflichtigkeit**, f. obligation de payer la *d.* ɛ, f; **-rechnung**, f. compte des *d-s*; **-regal**, droit régalien d'établir des *p-s* ɛ; **-rolle**, f. (-tarif) le tarif, la taxe de *d.*, de *p.*; **-ſäule**, f. poteau de *p.*, de *d.*; **-ſchein**, acquit; acquit à caution; **-ſchreiber**, contrôleur ou commis de la *d.*; **-ſtadt**, f. ville où il y a une *d.*, un bureau de *d.*; **-ſtätte**, f. la *d.*, le *p.*; **-ſtraße**, f. chemin peager; **-tafel**, f. pancarte des *p-s*, f; **-ſtube**, f. la *d.*; **-tarif**, **-taxe**, f. c. -rolle; **-verwalter**, peager, douanier; **-verzeichniß**, n. c. -rolle; **-weſen**, n. les *d-s*; affaires de *d.*, qui regardent la *d.*; beim = angeſtellt ſeyn, être employé à la *d.*; **-zeichen**, n. billet d'acquit de *d.*, de *p.*; acquit; acquit de paiement; ein = löſen, lever un acquit; das = löſen, décharger l'acquit à caution; das = für durchgehende Waaren, acquit de transit; le transit; **-zettel**, c. -zeichen.

Zollbar, a. ad. sujet à la *douane*, à payer la *d.*, le peage, le passage, la coutume; **-e Waaren**, marchandises qui doivent la *d.*, la coutume; **-e Perſonen**, personnes sujettes, soumises au passage.

Zollen, payer la douane; ſg: sty. s. einem Dank -, remercier qn; rendre grace à qn; einem Thränen -, donner des larmes à qn, verser des larmes pour qn; man hat ſeinem unſeligen Thränen gezollt, on a donné des larmes à sa memoire.

Zoller, ſ, qui paie la douane ɛ; 2. (Zollbeamter) douanier, peager, buraliste.

Zollig, a. ad. d'un *pouce*; ein zwölf -es Brett, ſerrugias, planche de douze *p-s* de large, tube de douze *p-s* de long.

Zollner, **Zöllner**, ſ, c. Zoller (2).

Zone, n, f. zone, f. c. Erdgürtel.

Zoogluphit, es; e, hn. (Thierbildſtein, Thierabdruck) zooglyphite.

***Zoogonie**, f. (Thiererzeugung) zoogonie, f.

***Zoographie**, n, f. (Thierbeſchreibung) *zoographie*, f; 2. (Buch darüber) traité de z.

***Zoolatrie**, f. (Thierverehrung) zoolatrie, f.

***Zoolith**, es; e, (Thierſtein, verſteinerung) zoolite.

***Zoologe**, en; en, (Thierkenner) zoologue; f. (Thierlehre, -beſchreibung) zoologie; **-giſch**, a. (thierlehrig, -kundig) zoologique; **-graph**, en; en, (Thierbeſchreiber) zoographe; **-graphiſch**, a. (thierbeſchreibend) zoographique. [phite.

***Zoomorphit**, es; e, (Thierbildſtein) zoomor-

***Zoonate**, ſ, Chi. (thierlauwe Saft) zoonate; dazu gehörig, zoonique.

***Zoonomie**, f. (Thierkunde) zoonomie, f; **-miſch**, a. (thierkundig) zoonomique.

Zoophag, es; e, (Fleiſchfreſſer, -freſſer) zoophage; **-ie**, f. (Fleiſchfreſſerei) zoophagie, f; **-iſch**, a. (Fleiſchfreſſend) zoophagique.

Zoophoriſch, a. Arc. **-e Säule**, (Thierträgende Säule; it. Thierſäule) colonne zoophorique.

***Zoophyt**, es; e, zoophyte.

***Zootomie**, f. (Thierzergliederung) zootomie, f; **-miſch**, a. zootomique.

Zopf, es; Zöpfe, (v. mit gekräuselten Haaren) *queue*; (v. geflochtenen) *tresse* (de *cheveux*), f; das Haar in einen -, in Zöpfe flechten, mettre les *ch.* en *q-s*, en

c.-s; einen – tragen, (v. Männern) porter une *q.*; geflochtener, steifer –, cadenette, f; *q.* cordonnée, entourée d'un ruban; fig: Bo. –, (Skerpf. an der Spitze eines Strauſes) chevelure, f; Ef. der Bäume, (Wipfel) la cime des arbres, f; –band, n. ruban de *q.*; –ende, n. Ef. (eines Baumes) sommité, f; –haar, n. ch. en cadenette; –holz, n. (eines Baumes) bois, branches de la cime; –lerche, f. c. Haubenl.; –perrücke, f. perruque à *q.*, f; –trocken, a. ad. Ef. =e Bäume, arbres dont la cime est sèche, morte.

Zopfen, (in einen Zopf flechten) mettre en queue, en tresses; 3. c. zupfen. (tresses ou tresses.

Zöpfig, a. ad. qui a les cheveux en queue, en

Zorn, es, *colère*, f; sty. s. le courroux; in – gerathen, entrer, se mettre en *c.*; seinen – unterdrücken, bändigen, réprimer, refrener sa *c.*; einen zu – bringen, zum – reizen, émouvoir, exciter, allumer, enflammer la *c.* de qn; seinen – an jemand auslaſſen, décharger sa *c.*, sa bile sur qn; et. im –e, im vollem –e thun, faire qc en *c.*, dans la *c.*, tout en *c.*; vor – außer ſich ſeyn, être hors de soi-même de *c.*; eines – beſänftigen, apaiser la *c.* de qn; P. man muß die Sonne nicht über ſeinem –e untergehen laſſen, il ne faut point garder sa *c.* jusqu'au lendemain; der – Gottes, le courroux, la *c.* de Dieu; der – des Himmels, le courroux du ciel; fig: der – der Winde *r*, le courroux des vents; –blick, regard plein de *c.*; –entbrannt, a. ad. Poe. enflammé de *c.*; –gericht, n. Th. le tribunal, le jugement d'un Dieu courroucé, irrité; –geſicht, n. visage enflammé de *c.*; –glut, f. Poe. grand courroux, grande *c.*; –los, a. ad. sans *c.*; –muth, caractère colérique; –müthig, a. ad. colérique; er iſt =, aber nicht jähzornig, il est colérique, mais non pas *colère*; –rede, f. discours prononcé dans la *c.*, dicté par la *c.*; –ruthe, f. fig: Th. la *c.*, la main de Dieu; les maux que Dieu nous envoie dans sa *c.*, pour nous châtier; –ſchale, f. fig. Th. la coupe de la *c.* de Dieu; les maux dont Dieu châtie les hommes; –ſtimme, f. voix courroucée, qui marque la *c.*; –wort, n. mot prononcé dans la *c.*, qui exprime ou marque la *c.*; –wut, f. fureur, f; fureur causée par la *c.*; transport, accès de *c.*; –wüthig, a. ad. furieux de *c.*

Zornig, a. ad. en *colère*, fâché; sty. s. courroucé; – werden, ſeyn, entrer, se mettre en *c.*; se courroucer; fig: Poe. (ſehr heftig) ein –es Donnerwetter, un furieux orage; 2. (zum Zorne geneigt, leicht in Zorn gerathend) *c.*; – ſeyn, être *c.*; ein –er Mann, eine –e Frau, homme, femme *c.*; 3. –e Worte ſprechen, prononcer des paroles de *c.*; parler en *c.*, avec *c.*; – anſehen, avoir l'air d'être en *c.*; –er Blick, regard plein de *c.*

Zote; n, f. (nichtiger, ſchmutziger Ausdruck z) *obscénité, vilenie, saleté*, f; discours, mot gras; parole sale, déshonnête, f; obscénités, polissonnerie, f; –n vertragen, ſagen, dire des *s.-s*, *s.-s*, ordures; polissonner, cf. trifft. –ngedicht, n. poème obscène; –nlied, n. poésie, chanson obscène, f; –reiſen, n. habitude de dire des *s.-s*, des ordures, f; –nreißer, ordurier, sottisier; diseur de *s.-s*; –nreißerei, f. habitude de dire des *s.-s*, des ordures; –nſchreiber, qui écrit des *s.-s*, des ordures; ordurier. [des saletés.

Zoteln, vn. av. h. dire quelquefois des ordures,

Zoten, vn. av. h. dire des saletés, des ordures.

Zotenhaft, –mäßig, a. ad. polisson, ne; sale; ordurier, ere, cf. Zote.

Zotig, a. ad. qui contient des ordures, des saletés; ein –es Lied, chanson obscène.

Zottel; n, f. (dim. Zöttchen, Zöttlein, n.) touffe de *cheveux*, de poils (au corps d'un animal); die –n an den Füßen der Pferde, le fanon; –nblume, f. le ménianthe trèfle d'eau; –nfiſch, (Art Hornfiſche) le velu; –nhaar, n. ch., poils en touffes; –nkopf, tête où les *ch.* sont en touffes; 2. personne qui a les *ch.* en touffes; Hn. (Meduſenform) tête de Méduse, étoile de mer, f.

Zottel; n, f. petite *touffe*, cf. Zotte; wollene –, floccon, *c.* de laine; ſeine Haare hangen in –n herab, ses cheveux pendent en *c.-s*; die –n (an einem alten zerriſſenen Kleide), les lambeaux; –bär, (Zool. ſeltner) ours velu; –bart, barbe en *c.-s*, f; –bärtig, a. ad. qui a la barbe en *c.-s*; –haar, n. cheveux, poils pendants en *c.-s*; –haarig, a. ad. qui a les cheveux, des poils en *c.-s*; –bäder, le haveron; –kopf, c. Zottenkopf; –locke, f. (dim. –löckchen, n.) cheveux en *c.-s* bouclées; –lockig, a. ad. en *c.-s* bouclées; –mähne, f. crinière en *c.-s* ou touffue; –mähnig, a. ad. à crinière en *c.-s* ou touffue; –roth, a. ad. Vig. –rother Wein (raisin à grappe en forme de *c.*); –ſtrümpfe, c. Patern.

Zottelig, a. ad. en *touffes*; –e Haare, cheveux, poils en *c.-s*.

Zotteln, vn. av. ſ. (p. fg.) trotter; er zottelte hinter ihm drein, il trottait derrière lui.

Zottricht, a. ad. ein zerriſſenes –es Kleid, un habit déchiré et tombant en lambeaux.

Zottig, a. ad. velu; ein –er Bär, Pudel, ours, barbet velu; ein kleiner –er Hund, petit chien à longs poils; un gredin; Bo. velu, duveteux.

Zu, pré. (mit dem 3ten Falle, wo man oft zum, zur, ſtatt zu dem, zu der gebraucht) 1. (einen Stand der Ruhe; it. ein Handeln an or. in einem Orte z ausdrücken) à, à la, au; zu Hauſe bleiben, ſeyn, rester à la maison, au logis, être à la maison, chez soi; zu Tiſche ſitzen, être à table; gut zu Pferde ſitzen, être bien à cheval; zu Bette liegen, être au lit, être couché; zu Boden liegen, être à terre; einem zu Füßen liegen, être couché aux pieds de qn; hier zu Lande, zu Paris z, dans ce pays, à Paris z; einem zur Seite ſitzen, être assis à côté de qn; zu Hofe dienen, servir à la cour; ein Treffen zu Lande, zur See, combat de terre, combat sur mer ou naval; zu Regensburg (in..), à Ratisbonne; das Waiſenhaus zu Halle, la maison des orphelins à Halle; an Herrn S. zu C., à Mr. S. à C.; die hohe Schule zu Heidelberg, l'université d'Heidelberg; zu Anfange, (anfangs) au commencement; zu Ende ſeyn, être au bout, à la fin; (vergangen ſeyn) avoir cessé, fini; zur Stunde, à l'instant; heut zu Tage, aujourd'hui; zu dieſer Zeit, dans le temps présent; de nos jours; zu meiner Zeit, de mon temps; zur Zeit der Noth, der Trübſal, dans le besoin, dans la misère, dans les temps de tribulation; zu rechter, zu gehöriger Zeit kommen, venir à temps, à propos; et. zur Unzeit thun, faire qc à contretemps; zu Zeiten, (zuweilen) de temps en temps; quelquefois; zu Nacht, pendant, dans la nuit; zu ganzen Tagen nichts thun, (ganze Tage lang) être des journées entières sans rien faire; zu ganzen Nächten ſpielen, jouer des nuits entières.

2. (die Art und Weiſe wie et. iſt od. geſchieht); zu Fuß, zu Pferde reiſen, voyager à pied, à cheval; zu Lande, zu Waſſer (et. ſenden z), par terre, par eau; tauſend Mann zu Fuß und hundert zu Pferd, mille hommes d'infanterie, cent hommes de cavalerie; ich habe (davon) zur Genüge, j'en ai assez; zur Noth komme ich damit aus, cela me suffit à peine; zur Ungebühr fodern, demander d'une manière inconvenante; zu Deutſch, zu Latein, en allemand, en latin; zu Tauſenden (ſterben z), par milliers, par mille; (das Lied) iſt zu zweien zu ſingen geſetzt, est composée à deux parties; Sonate zu vier Händen, sonate à quatre mains, f; ſich zum ſchönſten bedanken, remercier de la manière la plus obligeante, la plus honnête; zum zweiten, dritten Male, pour la seconde, pour la 3e fois; zum letzten Male, zu guter Letzt, pour la dernière fois; zu fünf Gulden z, (compte) à cinq florins z; einem zum Freunde b., être ami de qn, être en relations d'amitié avec qn; wenn Sie ihn zum Freunde b., s'il est votre ami, de vos amis, si vous êtes lié d'amitié avec lui; er hat einen ehrlichen Mann zum Vater, son père est un honnête homme; fa. il a un honnête homme de père.

3. (die Bildung, das Ziel z); er kömmt zu mir, il vient chez moi; komm zu mir herüber, venez auprès de moi! ſich zu einem legen, ſetzen, wenden, se mettre, s'asseoir, se tourner vers qn; (führe mich) zu ihm, chez lui; et. zu ſich ſtecken, mettre qc dans sa poche; empochar qc; zur Thür hinaus ſehen, regarder par la porte; zum Fenſter hinausfallen, tomber par la fenêtre; zu Tiſche, zu Bette, zur Kirche, zum Abendmahl gehen, se mettre à table, aller se coucher, aller à l'église, à la communion; zu Tanz, zu Bier, zu Wein gehen, aller danser, aller boire de la bière, du vin; zu Baue gehen od. kriechen, (vom Dachſe) se retirer dans son terrier; zur Stadt kommen, venir à la ville; zu Schiffe gehen, s'embarquer; se rendre sur un vaisseau; zu Boden fallen, tomber par terre; von Tag zu Tag, von Woche zu Woche, d'un jour à l'autre, d'une semaine à l'autre; zur Sache kommen, venir au fait.

4. (eine Begleitung, Beſtimmung z); zum Fleiſche Brod eſſen, manger du pain avec la viande; zu et. ſchweigen, se taire, garder le silence sur qc; laisser passer une chose sous silence; zum Klaviere ſingen, accompagner le clavecin de la voix; Waſſer zum Trinken, zum Waſchen, de l'eau à boire, à laver; Tuch zu einem Kleide, du drap pour un habit; Papier zum Schreiben, Drucken, du papier à écrire, à imprimer; eine Feder zum Schreiben, plume à écrire; ein Pferd zum Ziehen, zum Reuten, cheval de trait, de selle; zu et. beſtimmt, gemacht, auserkohren ſeyn, être destiné, fait, élu pour qc; einem Geld zum Frühſtücke geben, donner de l'argent à qn pour son déjeûner; zu Waſſer werden, se convertir en eau, se fondre; zu Erde werden, se changer en terre; zu Stein werden, se pétrifier; se changer en pierre; et. zu Pulver ſtoßen, pulvériser qc; reduire qc en poudre; einen zum Manne nehmen, se marier avec qn; ſich einen zum Freunde, zum Feinde machen, se faire un ami, un ennemi de qn; zum armen Manne machen, rendre pauvre; ſich zu Tode grämen, freuen, lachen, mourir de chagrin, de joie, de rire; zu Tode martern, tourmenter à mort.

II. ad. (nicht eſſen; geſchloſſen; in der Zuſammenſetzung); zuſeyn, être fermé; (die Thür) war zu, était fermée; zumachen, zuſchließen, fermer; zu! zu! (dient zu fermez donc! it. (ſchnell vorwärts) allons! allons z; allons vite z; dépechez-vous z; avancez! retirez-vous! avancez (avec votre cheval)! ſehr zu Kutſcher, touche, fouette cocher; gerade zu gehen, aller tout droit; nach der Stadt zu, vers la ville; nach Oſten zu ſteuern, naviguer vers l'orient; auf einen zu gehen, laufen, aller, courir à, vers qn; Glück zu! grand bien vous faſſe! Glück zu dem Könige! vive le roi! ein Recht zu et. b., avoir droit sur qc; avoir le droit de faire qc; es fängt an zu regnen z, il commence à pleuvoir z; nichts zu thun b., n'avoir rien à faire; ich habe dir et. zu ſagen, j'ai qc à vous dire; (es iſt Zeit) zu gehen, de nous en aller, de partir; hier iſt et. zu ſehen, zu lernen, il y a ici qc à voir, à apprendre; bei der Sache iſt et. zu verdienen, il y a qc à gagner à cette affaire; was iſt bei der Sache zu thun? quel parti prendre? qu'y a-t-il à faire? it. (eine Verwunderung z ausdrücken); mich ſo zu erſchrecken! (es iſt nicht recht, es iſt es recht, mich ſo zu erſchrecken?) pourquoi m'effrayer ainsi? cr macht mich zu lachen, il me fait rire; das iſt für ihn zu gut, zu ſchwer, cela est trop bon, trop lourd pour lui; ich bin zu ſehr gerührt, je suis trop ému, attendri; ich bin nur zu gewiß, daß z, je ne suis que trop sûr que z, cf. gar.

**Zu-ackern, va. (durch Ackern zufüllen) couvrir de terre en labourant; 2. vn. (fortfahren zu ackern) continuer de labourer; it. (das Ackern vollenden) finir le labourage, de labourer; –backen, c. zuſammenb.; 2. (noch dazu backen) cuire de plus, encore, en outre; –bauen, (durch B. verſchließen) fermer par q. bâtiment, par une muraille; 2. vn. av. h. (fortfb.) continuer de bâtir; –behalten, ir. tenir fermé; –beißen, ir. mordre; beiß zu! allons, merda! macker =, manger de bon appétit; 2. fa. (mit et. eſſen); zum Fleiſche Brod = manger du pain avec la viande; –bekommen, ir. recevoir de plus, en outre; –benamen, surnommer; –benannt, surnommé.

Zu-bereiten, va. apprêter, *préparer*, accommoder; die Speiſen =, *pr.* les viandes; ſich = (zu et.) se *pr.* à z; –bereiter, s; inn, apprêteur, se; –bereitung; en, f. (das Zubereiten) *préparation*, f; 2. (=nichtung) *p.-s*; *apprêt*, préparatif; accommodage; die = der Speiſen, l'*ap.* des viandes; die =en zu einer Feierlichkeit, zum Kriege, les *ap.-s* d'une fête, les préparatifs de guerre; –berufen, ir. (zu et. ber.)

**Die mit zu zuſammengeſetzten, hier nicht angeführten Wörter erklären ſich leicht aus einer od. der andern Bedeutung der folgenden:

**Les composés de zu qu'on ne trouvera point ici, se comprendront aisément d'après la signification de ceux qui vont suivre:

appeler à q; -betten, couvrir de lits; fg: (v. den Bienen) façonner, polir les alvéoles; -biegen, ir. fermer en pliant, en courbant; -bieten, ir. (an-b.) offrir; 2. (mehr bieten) offrir de plus, davantage; enchérir; bieten Sie ihm noch einen Gulden zu, offrez-lui encore un florin; -bilden, (u. et. b.) former à qc; ſich =, se f. à qc; -billigen, (eine Bitte e) déférer à q; -binden, ir. lier, serrer; fermer en liant; einen Sack, einen Beutel =, serrer, lier un sac e; 2. einem die Augen =, bander les yeux à qn; mit -gebundenen A., les yeux bandés; f.f. (einen Wald, Schlag) =, mettre en défends, en défense, en réserve; -blaſen, ir. vn. av. h. continuer de *souffler* (der Wind) blaſet immer zu, ne cesse de *so.*; 2. va. fermer en soufflant, à force de *s.*; it. einem eine Feder =, souffler une plume vers; fg: einem etwas =, (heimlich ſagen) *souffler*, suggerer qc à qn; -blaſer, s, (tech. fg.) soufleur; -bleiben, ir. va. av. ſ. rester fermé; (die Thür) will nicht =, ne se ferme pas, ne veut pas rester fermée; -bleten, boucher, assujettir avec du plomb; -blicken, einem, faire signe des yeux à qn; 2. einem et. =, faire comprendre qc à qn par des signes; -blinzeln, -blinzen, donner un signe, faire signe des yeux; -brennen, ir. vn. av. h. continuer de brûler; 2. va. fermer en brûlant; einem Pferde die Ader =, (vorher man ihm Blut gelaſſen hat) barrer la veine à un cheval; Charb. einen Meiler =, donner la cuite à une pile, à un fourneau de bois; Fond. die Erze =, affiner le minerai par le grillage; le faire passer par plu. feux; den Schiefer =, donner le rôtissage à l'ardoise; (Feuerarbeiten zu brennen) continuer de brûler; -bringen, ir. (an einen Ir.) apporter, porter; ſie hat ihrem Manne ein großes Vermögen -gebracht, elle a apporté de grands biens en mariage à son mari; das -gebrachte Vermögen, les apports; -gebrachte Kinder, enfants du premier lit; 2. einem ein Glas, einen Trunk =, (-trunken) porter la santé de qn; 3. die Zeit mit et. =, employer, passer le temps à qc; s'amuser à qc; den Tag mit Leſen und Schreiben =, passer la journée à lire e; wie viel Zeit h. Sie -gebracht, dieſes zu machen? combien de temps avez-vous employé à faire cela, vous a-t-il fallu pour faire cela? er hat ſechs Monate mit der Verfertigung dieſer Bildſäule -gebracht, il a mis six mois à faire cette statue; -bringer, qui apporte, qui porte; -bröckeln, -brocken, (bröckend zutun) y mettre, y réduire en petits morceaux; fg: fa. -brocken, (v. ſeinem Vermögen -ſetzen) mettre du sien; et. -zubrocken h., (vermögend ſein) être à son aise; avoir de quoi vivre; -brod, n.c. -toſt-brüſten, das Geſteine, Ex. unir, roudre égales les parois; ein Loch =, unir avec la pointerolle l'endroit de la roche où l'on veut percer un trou; Fond. den Ofen =, (neue -machen) fermer le devant, la poitrine d'un fourneau; -brühnen, einen Schacht, Ex. couvrir ou fermer avec du bois et de la terre un puits, une baie; le raffermir, consolider par une charpente; -brüſten, fermer, cacher en passant dessus avec la brosse; 2. (verſtärken zu brüſten) continuer de brosser.

Zubuß-borde, Ex. (messager chargé de la rentrée du *contingent* dû par les *actionnaires*); -faden, -garn, n. Drap. (ſtl destiné à rétablir ceux qui se cassent); -gebäude, n. -grube, f. Ex. mine, minière qui exige des avances de fonds pour en suivre l'exploitation; -ſtempel, estampille des billets du *con.* dû par les *ac-s*; -zeche, f. c. -gruz; -zettel, Ex. billet du *con.* ou de la contribution que doit fournir chaque exploiteur ou actionnaire.

Zubuße, n, f. Ex. (Beitrag zur Beſtreitung der Koſten) contingent, contribution des actionnaires au-delà de leur mise; la réponse aux appels de fonds, f; (dieſe Zeche gibt noch keine Ausbeute) man muß noch - geben, il faut fournir aux frais; die Gewerke geben ſo und ſo viel -, les actionnaires fournissent tant aux frais; it. (er kann mit ſeiner Beſoldung nicht auskommen), er muß von ſeinem eignen Vermögen - thun, il est obligé de mettre du sien; 2. (was man noch über das Wöthige zuſchießen kann) ce qu'on a pour surcroit, en réserve; dieſes Geld iſt eine kleine - für Sie, cet argent est pour le cas de besoin, est une petite gratification e.

Zubüßen, Ex. fournir aux frais pour l'exploitation d'une mine; 2. ſ. Vermögen bei et. -, (anſehnlich) mettre du sien à e; se ruiner à e.

Zucht, Zächte, f. Écon. (Vieh-) éducation, entretien du bétail; (ein Stier) gut zur -, bon pour faire race; einen Bullen zur - halten, nourrir un taureau pour en faire race; dieſes Vieh wird zur - gehalten, on nourrit, on entretient ce bétail pour en tirer de la race, pour en avoir des petits, cf. Pferde-, Schaf-, Schweine-, Vieh-; 2. (Bildung, Erziehung) éducation, *discipline*, ſ; unter einer guten - erzogen werden, être élevé sous une bonne *d.*; unter einer - ſtehen, être sous la *d.* de qn; einen in der -, unter der - halten, tenir qn sous la *d.*; (die Kinder) ſtehen unter der - des Vaters, sont sous la correction du père; er nimmt keine - an, il n'est pas disciplinable; - und Ordnung in einem Hauſe einführen, discipliner une maison; die Soldaten zur - und Ordnung anhalten, discipliner les gens de guerre; die militäriſche -, (Kriegs-) la *d.* militaire; eine ſtrenge, genaue -, une rigoureuse, exacte *d.*; 3. (züchtiges Betragen) *honnêteté, modestie*, pudeur, pudicité, ſ; die jungfräuliche -, la pudeur virginale; in Zucht und Ehren, en tout bien et en tout honneur; pudiquement; in alter - und Ehrbarkeit, in Zucht und Ehren leben, vivre en toute *h.* et *m.*; was iſt das für eine -, (für ein Betragen) quelle conduite est-ce là? quelles manières! quelle conduite! 4. (geſegnete junge Thiere; die junge -, les petits; le jeune bétail qu'on éleve; eine - junger Hühner, poulets qu'on nourrit; von guter - ſein, être de bonne race.

Zucht-amt, n. charge, soin de tenir ou maintenir la *discipline*; -arbeit, f. travaux forcés; -biene, f. (B. zur - od. Fortpflanzung) abeilles qu'on entretient pour la propagation; 2. (Bienenkönigin) mère abeille, ſ; -ente, f. canard pour faire race; -entwohnt, a. ad. indiscipliné; -fähig, a. ad. disciplinable; -gaul, f. oie pour faire race, ſ; -geſetz, n. loi de *d.*, ſ; -gewohnt, a. ad. accoutumé à la *d.*; discipline; -halter, qui tient une bonne *d.*; -haus, n. *maison* de correction, *m.* de *force*, ſ; einen ins = thun, enfermer qn dans la *m.* de *f.*; =anfangene, personne enfermée dans une *m.* de *f.*; =kirche, f. eglise d'une *m.* de *f.*, ſ; =prediger, prédicateur d'une *m.* de *f.*; =ſtrafe, f. peine de reclusion dans une *m.* de *f.*, ſ; bei =ſtrafe verboten, défendu sous peine de reclusion dans une *m.* de *f.*; =vater, c. =vermalter; 2. (Aufſeher über die Sträflinge) inspecteur d'une *m.* de *f.*; =verwalter, directeur d'une *m.* de *f.*; =würdig, a. ad. qui mérite d'être enfermé dans la *m.* de *f.*; =würdiges Verbrechen, crime qui mérite reclusion dans une *m.* de *f.*; -heugſt, etalon; -huhn, n. poule pour faire race, ſ; -hündinn, f. lice pour en tirer race, ſ; -kalb, n. veau pour faire race; -kerker, prison, ſ; -los, a. ad. sans *d.*; indiscipliné, e; -loſigkeit, f. indiscipline, ſ; manque de *d.*; -meiſter, geolier d'une *m.* de *f.*; fg: (Lehrmeiſter) précepteur, pédagogue; -mittel, n. moyen de correction, de *d.*; -mutter, f. bête femelle pour faire race; -ochs, c. -ſtier; -peitſche, fouet pour châtier les détenus dans la *m.* de *f.*; -pferd, n. cheval pour en tirer race; -rind, n. génisse pour en tirer race, ſ; -ruthe, f. *d.*; fouet; fg: (große Plage) fléau; -ſau, f. truie, ſ; -ſchaf, n. mère-brebit, ſ; -ſchule, f. c. Pflanzſch.; 2. école ou l'on tient une rigoureuse *d.*; école de *d.*, de bonnes mœurs, ſ; -ſtahr, bélier pour faire race; -ſtier, taureau; -ſtute, f. jument, cavale pouliniere, portiere; -vieh, n. bétail qu'on nourrit pour le multiplier, pour en avoir de la race; -willig, a. ad. fa. disciplinable.

Züchten, (zu Zucht nehmen) discipliner, morigéner.

Züchtig, a. ad. morigéné, honnête; it. (keuſch) *chaste, pudique*, -moat; ein -es Mädchen, fille *ch.*, *p.*; keuſch und - leben, vivre chastement, pudiquement; -keit, f. pudicité, chasteté, f.

Züchtigen, châtier, punir; corriger; ein Kind -, châtier un enfant; donner le fouet à un e; wer ſ. Kind lieb hat, der züchtiget es, qui bien aime, bien châtie; Gott züchtiget uns als Vater, Dieu nous châtie en pere; einen Unverſchämten durch Demüthigung e -, punir un impudent par des humiliations; das - e, -gung, f. *châtiment*; *correction*, *punition*, ſ; die allzu häufigen =en ſind e, les *ch-s* trop fréquents sont e; gelinde, (ſtrenge =, léger, sévere *ch.*; = nöthig h., avoir besoin de *corr*; die =en müſſen den Vergehungen angemeſſen ſein, les *p-s* doivent être analogues, proportionnées aux fautes; -ger, s, qui châtie, punit e.

Züchtling, es, e, personne détenue dans une *maison de force* ou de correction; -arbeit, -ſtleidung e, f. travail, habits e d'un détenu dans une *m.* de *f.*

Zuck! i. crac! -! und ich bin da, crac! et me voilà.

Zuck, es, e, *mouvement* subit; keinen - thun, ne pas bouger; unwillkührlicher - der Hand, *m.* involontaire de la main; -fuß, pied *palpitant*; it. homme e au pied p., dont le pied palpite.

Zuckeln, vn. av. ſ. (langſam gehen) trotter; 2. c. fadeln.

Zucken, vn. av. h. faire un mouvement subit; it. palpiter; das Augenlied zuckt, er zuckt mit dem Augenlicke, la paupiere palpite; la paupiere lui palpite; ihr Herz zuckt noch, son cœur palpite encore; -de Eingeweide, entrailles palpitantes; -e Bewegungen, Zuckungen, mouvements convulsifs; convulsions, ſ; mit den Füßen -, remuer les jambes; es zuckt mich in den Gliedern, j'ai des mouvements convulsifs; du darfſt nicht -, ne bouge pas; er hat gar nicht gezuckt, il n'a pas fait le moindre mouvement; 2. va. die Achſeln -, hausser les épaules, faire un haussement d'épaules; den Degen - od. ziehen, tirer l'épée; mettre l'épée à la main; mit gezücktem Schwerte, l'épée levée; das - e; -ung, f. mouvement subit; it. palpitation, ſ; Med. (krankhafte) *convulsion*, ſ; er bekam =en, il lui prit des *c-s*; das - der Achſeln, haussement d'épaules; Ex. des Geſteines, (wenn man beim Aufhauen findet, daß es hänſig ſo) la *c.* de la roche; -der, s, (der zuckt) qui remue, qui palpite e.

Zucker, s, *sucre*; -ſieden, faire du *s.*; roher -, *s.* brut; gereinigter, feſter, *raffinirter* -, *s.* raffiné; ganz feiner -, *s.* perle, *s.* royal; brauner -, *s.* noir, *s.* bis; mit - ſüßen, sucrer; mit - beſtreuen, saupoudrer de *s.*; 2. deutſcher -, c. Ahornzucker; -ahorn, l'érable à *s.*; -alaun, alun sucré; -apfel, (ein -ſüßer B.) pomme sucrée; it. (v. - gemacht) pomme de *s.*, ſ; Bo. (der ſchuppige Anſchenbaum) corossol à fruits écailleux; -bad, Suc. (Kaſten zum Koſ-) le bac à *s.*; -bäcker, c. -beder; -backwerk, n. confitures, sucreries, ſ; -bau, la culture de la canne à *s.*; -baum, (Weihnachts-B.) arbre de Noël; -becher, Suc. (der den Koſ- reinigt) affineur de *s.*; 2. (Confiturer) *confiseur*, confiturier; =erde, f. c. -erde; -bederei, f. art, état du *co.* e; 2. (Ort dazu) atelier de *co.* e; -beil, n. hachette à *s.*, ſ; -bild, n. image, figure de *s.*, ſ; -birke, f. bouleau à canot ou de Virginie; -birn, f. *poire* sucrée; rousselet; blanquette, ſ; 2. Con. (B. v. -) *p.* de *s.*; -bohne, f. c. Schwein-B.; -bottich, c. -bad; -branntewein, (B. aus -) guildive, ſ; taffa; 2. (mit - verſüßter B.) liqueur, ſ; -brecher, Econ. (Ein.) casse-*s.*; pincette à casser le *s.*, ſ; -brezel, craquelin à *s.*; -brod, n. (dim. -brödchen, n.) Conf. le biscuit; -büchſe, f. sucrier; -dickſaft, (Saft, welcher v. den durchdörrten dünnen Zähren abfließt) melasse, ſ; -doſe, f. c. -büchſe; -eis, Suc. (Lüſterzug v. - auf Torten e) glace, ſ; -erbſe, f. Jar. pois goulu; Conf. dragée, ſ; -erde, f. Suc. argile pour affiner le *s.*, ſ; -fabrik, f. c. -ſiederei; -faß, n. barrique de *s.*, à *s.*, ſ; -form, f. Suc. forme à *s.*, ſ; cône; -freſſer, fa. qui aime le *s.*; bouche sucrée; ha. (Art Baumſtachelbeeren) sucrier; -frucht, f. fruit sucré; it. fruit dont on retire du *s.*; Conf. (Ein. aus -) fruit à *s.*, de *s.*; -gaſt, (Silbermotte) phalène argentée; -gebäckenes, n. c. -backwerk; -geiſt, c. -branntwein; -geſäuert, c. -ſauer; -geſchmack, goût de *s.*; -glas, n. verre de confiseur; -guß, (über eine Torte e) glace, ſ; -haltig, a. saccharifere; -handel, commerce, trafic de *s.*; -hefen, les basses matieres, ſ; -honig, la mélasse, ſ; -hülſenbaum, (Art Schmetterlinge) l'acacie à fruits sucrés; le pois sucrin; -hut, Com. (in Form eines Hutes) pain de *s.*; 2. Conf. (Hütner Gut aus -) chapeau de *s.*; =ananas, f. ananas; ananas à couronne; =form, f. forme (à pains de *s.*) f; =kappe, f. (von blauem Papier) gonichon; =kohl, le chou-fleur pyramidal; -jude, juif qui trafique en *s.*; -kant, es, e, (mit

den man in Kanten od. kantigen Kriſtallen an Fäden hat anſchießen laſſen) le *sucre* candi; =ſtein, m. succin; -kartoffel, f. (petite pomme de terre d'un goût doux ou sucré); -kind, n. Conf. enfant de *s.*; 2. (Koſewort) charmant enfant; ange, petit..; -kiſte, f. caisse à *s.* it. de *s.*, f; =holz, n. bois dont on fait les caisses à *s.*; -koralle, f. le mille-pore alcyonne; -korn, n. Conf. grain de *s*; -körner, pl. de la dragée; -kuchen, gâteau sucré, gâteau de pâte sucrée; -künſtler, e. -bäcker; -lauch, poireau sucré; -lippe, f, fig: lèvres de *s.*, du miel, f; -mandel, f. amande lisse; praline, f; -mann, Conf. petit homme de *s.*; -maul, n. fa. (weiches Ding = e ſüßes) bouche sucrée, friande, qui aime les sucreries; 2. (=ſüßer Kuß) doux baiser; -mehl, n. *s.* en poudre; -melde, f. o. Gartenm.; -melone, f. melon sucré; -moorhirſe, f. houque saccharin; pain des anges, le millet d'Inde; -mühle, f. moulin à *s.*; -mund, (=ſüßer M.) bouche de *s.*, de miel, f. cf. -maul; -naſcher, qui aime à manger du *s.*; -papier, n. (blaues) papier à (envelopper les) pains de *s.*; -paſtinake, f. pastenade, f; penau; -pferd, n. Conf. cheval de *s.*; -pflanzung, f. c. -rohr pl.; -pflaume, f. Jar. (Damascener.) prune sucrée; prune de Damas; Conf. (aus = gemacht pl.) prune de *sucre*, f; -plätzchen, n. le biscotin; -preiß, prix du *s.*; -puppe, f. poupée de *s.*, f; -raffinerie, f. c. -ſiederei. (2); -ring, (=mit in Gelatine eines Ringes) gimblette au *s.*, f; -rohr, n. canne à *s.*, f; cannamele ou cannamelle, f; malabarsches =, bois de bambou; le bambou, mambou; le roseau d'Inde; =pflanzung, f. culture de la canne à *s.*, f; 2. (Zuſtand mit =rohr) plantage, plantation (de canne à *s.*); -roſe, f. rose de Damas, f; -rübe, f. rave bonne à faire du *s.*, f; it. rave sucrée 2. Bo. cerle des potagers, f; chervi; gyrole, f; -ſaft, suc sucré; it. (=haltiges =rohr) suc de canne; le syrop; reber =, le vesoul; -ſauer, a. ad. sucré; -ſaures Eiſen, fer sucré; -ſaures Eiſenſalz, sel de mars sucré; *s.* martial; -ſaures Salz, sucrite; -ſäure, f. Chi. oxalate; acide oxalique ou saccharin; -ſchabe, f. blatte des cuisines, f; -ſchachtel, f. boîte à *s.*, f; sucrier; -ſchale, f. sucrier; -ſchote, f. o. -erbſe; =baum, o. -hülſenbaum; 2. o. Hanfgattung; -ſchrot, n. de la dragée; -ſieb, n. tamis à sasser le *s.*; -ſieben, n. raffinage du *s.*; -ſieder, raffineur de *s.*; -ſiederei; en, f. o. -ſieden; 2. (Anſtalt) sucrerie, raffinerie, f; -ſtengel, bâton de *s.*; -ſtoff, substance sucrée; Chi. principe saccharin; -ſüß, a. ad. sucré, sucrin; =e Worte, paroles emmiellées; -ſüße, f. douceur du *s.*, f; -ſpeiſe, f. o. -gebäck; -täfelchen, n. bonbon; -tang, baudrier; fucus ou varec saccharin; -tanne, f. (esp. de sapin); -teig, pâte de confitures, f; -tonne, f. o. -faß; -treſter, pl. Suc. crotons; -trog, auge à *s.*, de *s.*, f; -vogel, c. Kanarienvogel; 2. c. -freſſer; -waare, f. sucreries, f; -wein, vin sucré; =beere, f. (Sorte Trauben mit länglichen, grünweißen, =ſüßen Beeren) raisin sucré; -werk, n. Conf. des sucreries, f; -wurzel, f. racine sucrée; it. racine dont on tire du *s.*; 2. c. -rübe (2); 3 peruſche od. peruvianiſche =, liseron batate, -zahn, c. -maul; fg: das hat uns den = ausgeſchlagen, (uns den Geſchmack des = in verſtorbener Peruianität) cela nous a ôté le goût du *s.*, l'envie de manger du *s.*, de faire usage de *s.*; -zange, f. pincettes à *s.*, f; casse-*s.*; -zwieback, biscuit. [cró ée.

Zuckerig, a. ad. (Zucker enthaltend, zuckerlich) sucrin; Zuckerlich, a. ad. (dem Zucker ähnlich, ſüß wie Zucker) qui a le goût de *sucre*, qui ressemble au *s.*; doux comme du *s.*

Zuckern, a. ad. de sucre; -e Sachen, des sucreries, f; 2. va. (mit Zucker ſüßen) *sucrer*; mettre du sucre à q; ein Getränk, den Kaffe =e, *s.* une boisson, le café; den Kuchen -, *s.* un gâteau, le saupoudrer

Zuckung, f. cf. zucken, Bew. [de sucre.

Zu-dämmen, va. fermer, boucher par une digue; 2. vn. av. h continuer de faire, d'élever une digue; -decken, ct., *couvrir*; ſich mit einem Deckbette =, se c. d'une couverture de lit; f. Geſicht =, se c. le visage; eine Leiche =, *c.* un corps mort; einen Topf, einen Brunnen e =, (mit einem Deckel) c. un pot, une fontaine q; fg: po. (verbergen) cacher; die Fehler ſeines Nächſten =, cacher, *c.* les défauts de son prochain; einen =, po. enivrer, soûler qn; it. (den prügeln) rosser, étriller qn; *ajuster* qn de toutes pièces; -deichen, enfermer, encelndre d'une digue; 2. c. -dämmen (2); -dem, ad. (überdies) outre cela, en outre, de plus, encore; -denken, ir. (zu geben Willens ſeyn) destiner; ich habe es ihm zum Geſchenk -gedacht, je le lui ai destiné en présent; das ihm -gedachte Geſchenk, le présent qui lui est destiné; 2. c. hin-; 3. fa. (denken, das es zu nicht offen ſey) penser Sie ſich einmal das Haus -, figurez-vous, supposez la maison fermée; 2. vn. av. b. continuer de penser; -dichten, fermer en condensant; 2. c. hin=; 3. vn. av. b. continuer de faire des poèmes; -drängen, ſich, avancer, s'approcher en foule; se presser d'approcher q; fg: (mit Ungeſtüm zu et. zu gelangen ſuchen) s'introduire avec importunité; s'intriguer; -dreheln, appréter, *arranger* en tournant; 2. vn. av. b. continuer de tourner; -drehen, vn. av. b (mehr drehen) *tourner* avec assiduité, continuer de *t.*; 2. va. (zu. gegen et. hin dr.) *t.* vers qc; 2. (verſtärkter) serrer, fermer en tournant; den Hahn am Faſſe =, fermer le robinet; eine Schraube =, fermer, serrer une vis; -dringen, c. -drängen; -dringlich, a. ad. *importun*, e; -ement, *persécutant*; = ſeyn, s'intriguer; s'introduire avec importunité; er iſt äußerſt =, ein äußerſt =er Menſch, c'est un homme bien *p.*, fort *i.*; =keit; en, f. (einer Perſon e) importunité, f; (einzelne That) empressement déplacé; assiduité outrée (auprès de qn); -drucken, vn. av. b. (fortfahren zu dr.) continuer d'imprimer; 2. c. hin-; -drücken, *fermer* en serrant, en pressant; einem Sterbenden die Augen =, *f.* les yeux à un mourant; fg: ein Auge bei et. =, (ſich dabei ein Auge nur wenig nicht) *f.* les yeux sur qc, faire semblant de ne pas voir qc; it. presser; serrer de toutes ses forces; continuer de presser q; -duften, (von Blumen e) exhaler; die Roſe duftet uns ſüßen Wohlgeruch -, la rose nous envoie un doux parfum; -düngen, Econ. ajouter, mettre encore du fumier; achever de fumer; -ebenen, ein grubiges Stück Land e, unir; un terrain q où il y a des fosses; -eggen, va. ouvrir de terre avec la herse; -eignen, ſich et., *s'approprier* qc, s'accommoder de qc, usurper la propriété de qc; ſich eine Erbſchaft =, *s'ap.* un heritage; er eignet ſich die Arbeit eines Andern zu, il s'attribue le travail d'autrui; 2. einem ein Buch =, (widmen) dédier un livre à qn; man eignet ihm dieſe Schrift -, (hält ihn für den Verfaſſer derſ.) on lui attribue ce livre, on l'en croit auteur; Gr. -de Fürwörter, pronoms possessifs; das =e, c. -eignung -eignet, *s*; ina. (eines Buches), dédicateur; -eignung; en, f. (des fremden Vermögens), *appropriation*, f; die = (Zueignung) des Verdienſtes Chriſti, l'imputation des mérites de J. C.; 2. (Anwendung in einer Rede) application, f; 3. (einer Schrift) dédicace, f; epître dédicatoire, f; =ſchrift, f. (eines Buches), la dédicace, épitre dédicatoire, f; -eilen, (gegen et. hin eilen) aller vite vers q. lieu; se hâter d'arriver; accourir en hâte; fg: dem Verderben =, courir à sa perte; der Abgrund, dem Sie mit ſchnellen Schritten -, le précipice où vous courez; -erhalten, ir. ct., recevoir qc fermé; ich habe dieſe Schachtel =, j'ai reçu cette boîte fermée; 2. (noch dazu erh.) recevoir en outre; -erkennen, ir. einem den Preis e, adjuger le prix à qn; man erkannte ihm die Ehre des Triumphes -, on lui déféra l'honneur du triomphe; on lui décerna le triomphe; das Urtheil hat ihm den Erſatz der Unkoſten -erkannt, le jugement lui a adjugé les dépenses; ihm iſt dies Haus -erkannt worden, il est adjudicataire de cette maison, on lui a adjugé cette maison; einem eine Strafe, den Staupbeſen =, condamner qn à une peine, au fouet; jemandes Güter dem Fiskus =, décréter les biens de qn, jeter un décret sur les biens de qn; das =, -erkennung, *f. adjudication*, f; die = des Preiſes in der Dichtkunſt, l'*ad.* du prix de poesie; =s-urtheil, -erkenntniß, n. sentence adjudicative; -erſt, ad. premièrement, *en premier lieu*, avant tout; avant les autres, le *p.*, la première; er, ſie iſt = gekommen, il est venu le *p.*, elle est venue la 1ère; = muß dies geſchehen, il faut que cela soit fait avant tout; P. wer = gewann, war zuletzt ein armer Mann, on commence par gagner, et l'on finit par perdre; 2. (das erſte Mahl) als ich ihn = ſah, en le voyant (quand je le vis) la première fois; -erzählen, vn. av. b. *continuer* son histoire, son récit; *c.* de raconter; -eſſen, ir. Brod zum Fleiſche e, *manger* du pain avec la viande q; 2. vn. se dépêcher, it. *c.* de *m.*; -fächeln, einem Kühlung, éventer qn; -fahren, ir. vn. (zu et. nach et. fahren, ſchnell od. ungeſtüm nach et. greifen) se jeter sur qc, s'en saisir; jeder fuhr zu, um es zu ergreifen, chacun se jeta dessus pour s'en saisir; gleich, blind = (ohne Unterſuchung) tandem) se jeter *brusquement* et *inconsidérément* dans une affaire, y donner tête baissée; agir *br.* et *in.*; 2. =, (auf einem Wagen e) aller, avancer; dem Walde =, toucher, aller vers la forêt; die Thür iſt von ſelbſt zugefahren, (zugeſchlagen) la porte s'est fermée d'elle même; 2. (das Fahren beginnen); fahr - Kutſcher, touche cocher! (der Kutſcher) fährt friſch -, recht -, va bon train; (es iſt noch weit) wir müſſen ſtärker =, il faut aller meilleur train; II. va.; dem Feinde Lebensmittel =, amener, apporter des vivres à l'ennemi; 2. noch mehr Steine =, voiturer encore plus de pierres, ct. -führen.

Zufall, es; Zufälle, (Zuſtand da et. unvermuthet geſchieht) *hasard*; *accident*; das iſt durch - ſo gekommen, cela est arrivé ainsi par *h.*, par cas fortuit, par *a.*, accidentellement; eine bloße Wirkung des -es, un pur effet du *h*; et. dem -e überlaſſen, donner qc au *h.*; der - hat es ſo gewollt, le *h.* l'a voulu ainsi; 2. (=haltiges Ereignis) *h.*, *a.*, aventure, occurrence, f; evènement imprévu; das ich hier bin, iſt ein bloſer -, c'est un pur *h.* que je suis ici; widriger, günſtiger, glücklicher -, *a* fâcheux, occurrence faverable; heureux *a.*; es iſt mir ein außerordentlicher - begegnet, il m'est arrivé une aventure extraordinaire; (das menſchliche Leben iſt vielen Zufällen unterworfen, est sujette à bc. d'*a.*-s; Med. (Anfall) accès; attaque, f; ſie bekömmt ihren -, son mal lui prend; krampfhafte Zufälle, des attaques de nerfs.

Zu-fallen, ir. vn. av. ſ. (zu einem hinf.) tomber auprès; (der Apfel) iſt mir vom Baume -gefallen, est tombée de l'arbre auprès de moi; fg: (zu Theil w.) échoir, tomber en partage; es iſt ihr eine Erbſchaft von Seiten ihres Mannes -gefallen, il lui est échu un heritage du chef de son mari; (dieſes Gut) iſt ihm in der Theilung -gefallen, lui est échu, lui est tombé en partage; ein -gefallenes Leben, bien échu en partage; it. einem =, (auf ſeine Seite treten) embrasser, prendre, épouser le parti de qn; se ranger, se mettre du parti de qn; 2. (niederfallen und verſchließen) se fermer en tombant; die Thür fällt leicht zu, la porte ferme, se ferme aisément; die Klinke iſt wieder zugefallen, le loquet s'est refermé; die Augen fallen ihm vor Müdigkeit zu, ses paupières se ferment de sommeil; 3. Ch. die Haſelhühner fallen zu, (wenn ſie auf die Lockpfeife zufliegen) les gelinottes donnent dans le piège.

Zufällig, a. ad. *accidentel*, *casuel*, le; -ment; fortuit, e; -ment; contingent; eine -e Zuſammenkunft, *rencontre* fortuite; ich bin ihr- begegnet, je l'ai rencontrée fortuitement, par *hasard*; dieſes Land iſt -er Weiſe entdeckt worden, la découverte de ce pays est due au *h.*, ce pays a été découvert par *h.*; der Gewinn, welchen er zieht, iſt -, le bénéfice qu'il retire est *c.*; -e Einkünfte, le *a.*; revenu *c.*; eine -e Sache, chose contingente; Dr. der -e Antheil, portion contingente; Phil. die weiße Farbe iſt bei dem Wachſe, Marmor e, die Wärme bei dem Eiſen nur -, le blancheur est accidentelle à la cire, au marbre, la chaleur au fer; Pl. -e Lichter, (welche durch Reflexion zufällig einfallen) accidens de lumière; -keit; en, f. (eines Dinges) casualité, contingence, f; 2. (-e S., Begebenheit) accident; cas fortuit; die -en im menſchlichen Leben, les accidents de la vie humaine.

Zu-falten, die Hände, *joindre* les mains; ſich =, se plier, se ſ.; -fertigen, Chanc. expédier, envoyer, dépêcher; einem et. = laſſen, faire expédier qc à qn; -finden, ir. die Thür e, trouver la porte fermée; -flattern, vn. av. ſ. voltiger vers e; -fliegen, ir. ferner, clorre de layonage; ein Loch mit Draht =, fermer un trou avec du fil d'archal; -flicken, boucher, fermer en ravaudant, en rapiéçant, en raccommodant; ein Loch, Löcher in einem Kleide =, rapiécer un habit; Strümpfe =, ravauder des bas; -fliegen, ir. vn. av. (voler vers e; dem Walde =, v. vers la forêt; (der Vogel) fliegt ſeinem Neſte, vole vers son nid; P. wo Tauben ſind, da fliegen Tauben -, (wo viel iſt, da kömmt immer noch mehr hin) le

bien vient touj. à ceux qui sont dans l'abondance; P. tout vient à point qui peut attendre; -fliehen, ir. vn. av. f. fuir vers q; fie flohen dem Walde –, ils prirent la fuite vers la forêt; -fließen, ir. vn. av. f. couler vers q; affluer; (alle Ströme) fließen dem Meere –, affluent dans la mer; fg: die Gedanken fließen ihm –, les idées lui viennent de source, facilement; diesem Hause fließt Alles –, toutes sortes de bien affluent dans cette maison; einem et. = laſſen, *favoriser* qn de qc; einem einen Vortheil = laſſen, *f.* qn de q. avantage, lui accorder q. avantage; avantager qn; einem Wohlthaten = laſſen, faire du bien à qn; combler qn de bienfaits; -flößen, faire flotter vers q; -flößer, ſ, Riv. (welcher das Flößholz ins Waſſer bringt) flotteur; -flucht, f. *recours*; ſeine = zu jemand, zu et. nehmen, avoir *r.*, recourir à qn, à qc; it. (zu einem flüchten) se refugier chez qn; ſeine = zum Arzte nehmen, recourir au médecin, avoir *r.* au médecin; ſeine = zu Gott nehmen, avoir *r.* à Dieu; 2. (P. od. S.) welcher man Hülfe erwartet; Sie ſind ſeine einzige =, il n'a *r.* qu'à vous, vous êtes son unique *r.*, son seul refuge, son dernier *r.*; man wird ihn bald haben, denn er hat nirgends =, car il n'a point de retraite, d'asile; une ſichere =, un refuge assuré, un lieu de refuge; =sort, m. =ſtätte, f. refuge, asile; lieu de refuge; -flüchten, c. -flehen; -flug, (das Zufliegen) vol vers q. lieu; -fluß, des Waſſers, der Leute v, *l'affluence*, des eaux, de monde, ſ; Méd. der = der Säfte, (nach einem leidenden Theile) *l'a.* des humeurs; fg: ein großer = von Menſchen, une grande *a.* de peuple; in London iſt ein großer = von Menſchen und Waaren, Londres est une ville de grand abord; der = von allerlei Gütern, l'*a.* de toutes sortes de biens; 2. -flüſſe, (Hülfsmittel v) les *ressources*, ſ; man hat ihm alle Zuflüſſe abgeſchnitten, on l'a privé de toutes les *r.*-s, de tous secours; -flüſtern, einem et., chuchoter qc à qn; -folge, o. Zoige; -fördern, Ex. transporter le minerai au lieu de décharge; -förderſchacht, Ex. puits d'extraction; -fragen, c. anſt. = freſſen, ir. (zu et., mit et. Anderem ſt.) *manger* avec qc; das Vieh füttert zum Klee = laſſen, donner au bétail de la paille hachée avec le trèfle; it. tüchtig =, *m.* d'importance, comme il faut.

Zufrieden, a.ad. mit einer Sache, mit ſeinem Schickſale v, *content*, satisfait de qc, de son sort; iſt er damit –? en est-il *c.*? – ſeyn, leben, être, vivre *c.*; ein –er Menſch, un homme *c.*; nicht – ſeyn, être mécontent; ein –es Leben, vie tranquille, où l'on est *c.*; ein –es Herz, eine –e Miene, b. avoir le cœur *c.*, l'air *c.*; wer – iſt, iſt glücklich, heureux qui est *c.*, celui-là est heureux qui est *c.*; einen – ſtellen, contenter qn, donner contentement à qn; satisfaire qn; Sie ſollen – geſtellt werden, je vous donnerai, vous aurez contentement; je vous contenterai; ich bin es –, (ich laſſe es mir gefallen) *j'y consens*; je le veux bien; ich bin vollkommen –, je suis pleinement satisfait; ich bin es –, Ihnen das Haus abzutreten, je consens à vous céder la m.; mit Wenigem –, être *c.* de peu (de chose); 2. (Zuſtand, da man – iſt) pu. eine –e Ehe führen, vivre en bon ménage; 3. (unbeunruhigt); einen – laſſen, laisser qn en repos, tranquille; it. einen Zornigen – ſprechen, calmer, adoucir qn qui est en colère; ſich – geben, se calmer, se tranquilliser; -heit, f. *contentement*; = gewähren, über et. empfinden, donner, recevoir du *con.*; P. = geht über Reichthum, *con.* passe richesse.

Zufrieren, ir. vn. av. f. prendre, se geler, se glacer; der Fluß iſt zugefroren, la rivière a pris, est gelée; der See iſt zugefroren, le lac a gelé; 2. av. b. (Gefrieren zu ſt.) continuer de geler; -fügen, einem Schaden, Nachtheil v, faire, causer du dommage à qn; 2. (Zuſatz) ajouter; -fuhr, f. sp. der Lebensmittel v, l'amenage, l'abord des denrées; wie h. hier eine ſtarke = von Waaren, il y a ici un grand abord de marchandises; Gu. = (für eine Feſtung, eine Armee v) le *convoi*; *vivres*, *provisions*, ſ; die Armee hat überflüſſige =, il vient des *p.-v* en abondance à l'armée; einer Feſtung v, die = abſchneiden, couper les *v.-s* à une place v; die = wurde weggenommen, le *c.* fut enlevé; -führen, amener vers q. lieu; einen dem Untergange =, conduire qn à sa ruine; einem einen Freund =, mener un ami chez qn; it. procurer un ami à qn; An. =de Gefäße, (welche den Samen in den Hoden führen) vaisseaux déférents; Bo. (welche den Theilen der Pfl. Nahrung =) vaisseaux adducteurs; 2. (auf Fuhrwerken od. Fahrzeugen); einem Heere Lebensmittel v =, amener des vivres v à une armée; 3. (noch hinzu f.) amener encore, de plus, en outre; 4. (durch Gefäße) der Erde v anfüllen; ein Loch mit Schutt =, combler, remplir un trou, une ouverture avec des décombres; Ex. =, (einen Ort erweitern) conduire, pousser en avant, prolonger les travaux de mines; augmenter, élargir une percée; -führer, qui amène; conducteur; Bo. die = der Moose, (die nicht zur Vollkommenheit gelangenden Stempel der M.) les *adducteurs*, styles *ad.* des mousses; 2. (der einem Mädchen –führt) maquereau; =inn, maquerelle, ſ; -füllen, (einen Brunnen, Graben), combler, remplir; 2. noch Wein v =, y ajouter, y verser encore du vin v; -füller, qui remplit, qui comble qc.

Zug, es; Züge, (das Ziehen; den – der Wolken v beobachten, observer la direction, le cours des nuages; den – der Luft beförderen, accroître, augmenter le courant d'air; der Ofen hat –, (er raucht v) le poële a de l'air q. part, a q. ouverture; das Blaſenpflaſter hat guten –, (zieht gut) le cataplasme opere bien, fait bien son effet; fg: der – gegenſeitiger Liebe, l'entraînement, le pouvoir d'un amour mutuel; 2. der – der Truppen (durch die Stadt) le passage, la marche des troupes; (das Heer) iſt in vollem –e, est en pleine marche; ſeinen – durch einen Ort nehmen, prendre sa route, son chemin par un endroit; auf den – der Vögel achten, observer le passage des oiseaux; der – aus einem Hause in ein anderes, le déménagement; (er geht ſchwer an die Arbeit,) iſt er aber einmal im –e, (so arbeitet er viel, mais quand il est en train, il travaille be.); l'ra. –, (Art der Folter) le trait; ein – mit dem Folterſeile, trait de corde; 3. (einzelne Bel. des Ziehens) *trait*, *coup*; einen guten – thun, (mit dem Netze) faire un bon *c.* de filet; er hat diese Küche in einem – gefangen, il a pris ces poissons d'un seul *c.* de filet, d'un seul *t.*; noch einen –, (und der Ballen iſt oben) encore un *c.*; in einem –e, (Rude) tout d'une tire; einen – thun, (im Wettſpiele v) tirer; faire un *c.*; den erſten – h., avoir le *t.*; einem den erſten – laſſen, donner le *t.* à qn; der – iſt an Ihnen, c'est à vous la main, à jouer; einen – thun, (einmal trinken) *boire* un *c.*; ein Glas in einem –e austrinken, vider un verre d'un seul *t.*; einen guten – thun, *b.* un grand *c.*; in langen Zügen trinken, *b.* à longs traits; kleine Züge thun, *b.* à petits coups; fg: einen – thun, (Unrecht nicht nachgeben) ne pas céder du tout; ne pas faire un pas; einen glücklichen – thun, faire un heureux *c.*; – für –, um – handeln, (in des gleichen Geiſt gegen Gl. od. Waaren gegen Waaren geſchrieben wird) marchander, acheter, au comptant; Gu. ein – zu Lande, zu Waſſer, un expédition de terre, de mer; ein – gegen die Sarazenen, campagne, expédition contre les Sarrasins; cf. Zeit-; die letzten Züge, (Todesnöthe) l'agonie, ſ; in den letzten Zügen liegen, agoniser; être moribond, à l'agonie aux abois, à l'extrémité.

II. (Zahl, was gezogen ein (ſicherlicher) – von Menſchen, *procession*, ſ; da geht der – vorbei, voilà la *p.* qui passe; ein – Vögel v, une bande, volée d'oiseaux; Mil. in Zügen marſchiren, marcher en colonnes, in Zügen aufmarſchiren, se ranger, se former en pelotons; ein – ſchweres Geſchütz, train d'artillerie; ein – Ruder, une drague d'avirons; ein – Pferde, attelage de (deux ou de quatre) chevaux; (dieſer Pächter) hat drei Züge, a trois attelages; ein – Ochſen, une couple, une paire de bœufs; es iſt ihm ein Pferd aus ſeinem beſten –e gefallen, il a perdu un cheval de son plus bel attelage; ein – Fahrzeuge, (welche mit eins auf einem Fluße v ziehen) train, trait de bateaux; der – an den Pumpen v, (Pfropf in der Röhre, durch welchen Stiefeln ein luftverer Raum entſteht, in welchen das Waſſer dringt) les tirants d'une pompe v; es geht hier ein –, (Wind-) il y a ici un vent coulis, cf. Wind-; (mache das Fenſter zu) es kommt ein – herein, le vent entre, il fait du vent; Ex. ſuite de travaux ſouterrains à la file les uns des autres; it. –, (welche der Luft den Durchgang geſtattet, weshalb das Feuer zum hellen Brennen gebracht wird) vent.

III. (was durch einen – entſteht) ein – mit der Feder, trait de plume; it. (ſierlicher – unter Namen v) parafe, paraphe; zierlicher – um einen großen Buchſtaben, um eine Schrift, cadeau; einen – machen, parafer; (er ſchreibt ſeinen Namen) in einem –e, d'un trait; die erſten Züge einer Figur entwerfen, ébaucher les premiers traits d'une figure; einen Kopf, die Umriſſe eines Kopfes mit einem –e machen, faire une tête d'un seul trait; er hat Jenen – an dieſer Zeichnung gethan, (nachm.) il n'a pas touché à ce dessin; et. – für – nachbilden, copier qc trait pour trait; Gr, ſette, markige Züge, traits gras, moelleux; die Züge des Geſichts, (Geſichtszüge) les traits, les linéaments du visage; er hat alle Züge von ſeinem Vater, il a tous les traits de ſa race, grobe Züge, petits traits, grands traits; fg: ein – (des Gemüths, der Denkart), trait du caractere v; das iſt ein ſchöner – in der Lebensgeſchichte dieſes Fürſten, c'est un beau trait dans la vie de ce prince; das iſt der ſchönſte – in ſeinem Leben, c'est le plus bel endroit de sa vie; Arq. –, (Vertiefungen in einem Büchſtanſatz) rayure, f; ein Lauf von acht Zügen, canon à huit rayures; Org. (Regiſter) jeu, c. Flöten-, Trompeten-; – an einem Kleide, (Theil, welcher durch eine Schnur z ſus. gezogen wird) coulisse, ſ; ein – Saiten, assortiment de cordes; Ex. ein – Erz, (ein Treiben Erz) extraction, f.

Zu-gabe, n, f. ce qu'on donne en sus, de *retour*; et. mit od. ohne = verkaufen, vendre qc en donnant du *r.*, sans donner de *r.*; 2. ce qu'on donne par-dessus la marche; (im Maße) comble; (im Gewichte) surpoids; er hat dies als = gegeben, il a donné cela pour le comble; die = (beim Meſſen nach der Elle), l'évent; Bou. =, (Stück Fleiſch, um das Gewicht voll zu machen) réjouissance, f; Lib. =, (zu einer Schrift) addition, ſ; supplément.

Zug-ameiſe, f. (Art Ameiſen, welche große Züge unternehmen z) fourmi de visite, ſ; -angel, f. Pê. hameçon dormant; ligne dormante; -anker, Ex. (eine Mauer feſtreckt zu erhalten) ancre de tirant, ſ; -band, n. ruban pour tirer, serrer qc; Arc. le tirant; -baum, (an –brücken) les flèches (d'un pont-levis); -blatt, n. (Spinnerei) bricole, ſ; -bohrer, Ton. (den Boden eines Faſſes beim Einſetzen zu handhaben) tire-bord; tire-fond; -brücke, f. pont-levis; Chir. (Art Harnſchlauchbruch) engisome; -erz, n. c. Treiberz; -fiſch, poisson de passage; -garn, n. Pê. chalon, traîneau; seine, ſ; -gevögel, n. c. -vogel, -graben, *fossé d'écoulement*; -heuſchrecke, f. sauterelle passagère; -ketten, f. pl. Mil. chaînes de train, de trait; -leine, f. traît; -linie, f. Ge. (trumme mit einem Faden gegogene L.) tractoire ou tractrice, f; Mil. colonne, ſ; -loch, n. (für die –luft) le soupirail, la ventouse; (in Gießöfen), évent; (in den meiſten Oefen) registre; (in Caſematten) ecoute, f; -luft, f. (durch eine Oeffnung einſtrömende und durch eine entgegengeſetzte Oeffnung wieder hinausſtrömende Luft) courant d'air; -luftig, a. ad. exposé au courant d'air; -maus, f. souris passagère; -mittel, n. Méd. *épispastique*, *excitatif*; remède *ép.* ou *ex.*; Vét. retoire; -neh, n. c. -garn; -ochſe, bœuf de labour; -ordnung, f. ordre de la marche; -papier, n. c. Bildh.; -pferd, n. cheval de trait, de harnais; -pflaſter, n. emplâtre *ép.*, onguent attractif, vésicatoire; Vét. retoire; -ramme, f. (welche mit Seilen in die Höhe gezogen wird) le mouton; -raupe, f. la processionnaire; -reck, n. c. (Turnkunſt.) 2. c. Mäuerk.; -riemen, (am Pferdegeſchirre) le trait; -rind, n. bête de trait, ſ; -rohr, n. (an einem Schmelzofen) tuyau d'aspiration; Fond. évent; -rolle, f. (Rädert) poulie, ſ; -roß n. c. -pferd; -ſchiff, n. vaisseau qu'on tire; -ſchnur, f. (an einem Beutel z, le tirant d'une bourse z; -ſeil, n. le trait; Art. (an einer Kanone) le cordeau, comble; Mar. (an einem Schiffe), la cincenelle, le câbleau; -ſtange, f. (in Pumpen z) l'appareil de pompe; la bretelle, bricole, ſ; -ſtiefel, Cord. (bottes dont le cuir prête); -tafel, -tau, n. câble (pour tirer), o. -ſeil (Mar.); -taube, f. pigeon de passage; -thier, n. bête de trait, de voiture, ſ; -thor, n. -thür, f. porte qui se leve et s'abaisse; -vieh, n. bêtes de trait, de voiture, f. pl.; -vogel, oiseau de passage; -volk, n. nation, peuple nomade; -weiſe, ad. par troupes; (v. Vögeln) par bandes, par volées; Mil. = marſchiren, marcher par colonnes; -werk, n. Ex. (Maſchine, den Schutt wegzuſchaffen) trait; Hy. c. Stiefelpumpe; 2. (künſtliche Züge im Schreiben) parafe; -wind, (Wind, der durch kleine Oeffnungen ſtrömt) vent coulis; -winde, f. le moufle, la poulie; Mar. palan.

Zu-

Zu-gang, *accès*; einem den = erlauben, permettre à qn de s'approcher; freien = zu jemand d., avoir un libre *a.* auprès de qn; der = zu thun, zu diesem Orte iſt ſchwer, il est, cette place est de difficile *a.*; es ahnd, c. = nim; der Luft den = verſtatten, laisser entrer l'air; = (Ort, durch welchen man geht) avenue, f; *a.*; die -gänge zu dieſer Stadt, les avenues, les *a.* de cette ville; -gänglich, (-gängig) a. ad. *accessible*; ein = er Mann, homme, d'un facile accès; homme *ac.*, abordable, accostable; der Ort iſt nur von einer Seite =, la place n'est *ac.* que d'un côté; = keit, f. facilité, possibilité d'approcher, d'aborder qn, qc, f; -gattern, fermer d'une grille.

Zuge; n, f. (Ueberzug eines Kiſſens ꝛc) taie, f.

Zu-geben, ir. *donner*; einem Angeklagten einen Anwald =, *d.* un avocat, un défenseur à un accusé; Jeu. =, (auf eine ausgeſpielte Karte eine andere geben) *servir*, répondre; (bei einem Kaufe ꝛc), *d.* qc par-dessus le marché; (beim Gewichte), *d.* pour le par-dessus, pour le surpoids; (beim Meſſen), *d.* pour le comble; auf hundert Birnen drei =, *d.* trois poires sur cent, par-dessus la centaine; 2. (einwilligen) *consentir, permettre, accorder*; er wollte es nicht =, il ne voulut pas le *p.*, l'*ac.*, il ne voulut pas y c.; eine Heirath =, c. à un mariage; er gibt es nicht zu, daß man ſeiner ſpottet, il ne souffre pas qu'on le plaisante; 3. (als wahr anerkennen) convenir, être d'accord, demeurer, tomber d'accord de qc; concéder qc; ich gebe zu, daß er Unrecht hat, je couviens qu'il a tort; ich gebe zu, daß es ſo iſt, j'en demeure d'accord, je veux bien que cela soit; das will ich recht gerne =, c'est de quoi je ne disconviens pas; ſg: fs. klein =, (es nähet geben) filer doux; mettre de l'eau dans son vin; se rapprocher; changer de ton, rabattre qc de son orgueil; it. vn. av. b. continuer de *d.*

Zugegen, ad. (anweſend) *présent*; bei einer Sache, Handlung = ſeyn, être *p.* à qc, à une affaire; ich war nicht =, als dieß geſchah, je n'étais pas *p.* lorsque la chose arriva.

Zuge-glöckchen, n. (Gl., welches man anzieht, wenn etwas dirbt) le glas; das = läuten, sonner le glas.

Zu-gehen, ir. vn. av. f. (zu ꝛc. g., dirig.) aller à ꝛ; ab- und -gehen, aller et venir; niemand darf =, l'accès est interdit, défendu à tout le monde; (dieſer Kranke) geht ſeinem Ende -, tend à sa fin; (dieſer Weg) geht gerade nach der Stadt -, va droit à la ville; 2. (fortfahren zu gehen; etwas g.) doubler, hâter, diligenter le pas; aller vite; faire haut le pied; ſtart =, marcher à grands pas; auf einen Ort, auf jemand =, aller, marcher, s'avancer vers ꝛ. lieu; aller à, vers qn; 3. (geſchehen) arriver; se passer; se faire; wie iſt die Sache -gegangen? *comment* la chose s'est elle passée? c. cela est il arrivé? wie geht das -? c. cela se fait-il? es geht bei ihm ſehr unordentlich -, il est dérangé chez lui, dans sa maison; im Kriege geht es nicht anders -, à la guerre comme à la guerre; cela est ordinaire, c'est l'usage en tems de guerre; la guerre ne se fait pas d'une autre manière; es geht wunderlich -, les choses vont étrangement; il se passe d'étranges choses; das geht nicht mit rechten od. natürlichen Dingen -, cela ne se fait pas naturellement; es müßte mit dem Teufel =, wenn es geſchähe, il faudrait que le diable s'en mêlât, si cela arrivait; 4. (ſich ſchließen) *fermer*, se *f.*; die Thür geht -, la porte se ferme; die Thür, das Schloß will nicht =, la porte, la serrure ne veut pas se *f.*; der Fluß iſt dieſe Nacht -gegangen, (zugefroren) la rivière a gelé cette nuit; die Wunde geht -, la plaie se ferme; 5. (in et. hin gehen) ſpitzig =, aboutir, se terminer en pointe.

Zu-gehör, n. (eines Gutes ꝛ) *appartenance*, dépendance, f; ein Gut mit allem ſeinem =, un bien avec toutes ses *ap-s*; das = zu einem Bette, la garniture d'un lit; das = zu einer Jagd, zum großen Geſchütze, zu einer Buchdruckerei, *l'attirail* de chasse, l'*a.*, le train d'artillerie, l'*a.* d'une imprimerie; das = zu einer Pumpe, l'*a.* d'une pompe; das = zu einer Brücke, l'équipage d'un pont; -gehören, vn. av. b. (zu et. gehören) appartenir, être à ꝛ; das gehört mir -, cela m'appartient, est à moi; wem gehört das Haus -? à qui appartient la maison ꝛ; ꝛ. c. gehörig, anderes; -gehörig, a. ad. appartenant, ꝛ; der ihm = e Garten, das ihm = e Haus, le jardin à lui appartenant, la maison a lui appartenante, qui lui appartient.

Zügel, ſ, (Zaum) rêne, *bride*, f; mit verhängtem - reiten, aller à toute *b.*, à *b.* abattue, ventre à terre; den - nachlaſſen, lâcher la *b.*; dem Pferde den - ſchießen laſſen, lâcher la *b.*, rendre la *b.* ou la main à un cheval; ſeinem Pferde den - laſſen, Mil. (es nach Belieben gehen laſſen) abandonner son cheval; den - durch Fortſetzung des Knopfes bis an die Mähne hin kürzer machen, mettre le cheval sous le bouton; ſg: den Leidenſchaften den - ſchießen laſſen, se laisser aller à ses passions; einem den - kurz halten, tenir le *b.* haute, courte à qn; die - (die Leitung der Regierung in Händen h., tenir les rênes du gouvernement; Cord. -, *b.*; Hn. (Streit w. der Pferdewarfel des Schwabels der Wirt ins zum Auge) lorum; -brassen, hn. (Riemtraſſen) le bridel, le spare..; -hand, f. Man. (die linke H.) la main gauche, f; -los, a. ad. débridé; sans *b.*; ein = es Pferd, cheval débridé; er ritt = fort, il s'en alla, partit sur un cheval sans *b.*; ſg: effréné; das = e Soldatenvolk, la soldatesque effrenée; = e Ehrſucht, ambition effrenée; -loſigkeit, f. (eines Pferdes) état d'un cheval débridé; die = im Betragen, licence effrenée; 2. (-loſe HN.) action licencieuse, effrenée; -ring, Ep. anneau de la *b.*

Zügeln, ein Pferd ꝛ, (zum Reiten ꝛ) brider un cheval ꝛ; (den Zügel halten) le conduire au moyen de la bride, des rênes; ſg: (Nachdem) réprimer, refréner.

Zu-gemüſe, n. *légumes*; l. qu on sert avec qc mets; -genannt, a. ad. *surnommé*; Peter. = der Große, Pierre *s.* le Grand; -gerdnet, c. -ordnen; -geſellen, *associer*; ſich einem =, s'*as.* avec qn, à qn; er iſt mir -geſellt worden, il m'a été adjoint; il m'a été donné pour compagnon ꝛ; das = e, association, f; -geſtehen, ir. (einräumen) avouer; ich geſtehe -, daß ſie e, j'avoue qu'elle ꝛ; -geſtanden, daß e, en accordant que ꝛ; nicht =, nier; 2. (gewähren) concéder, accorder; man hat ihm ſeine Bitte, den Abſchied -geſtanden, on lui a accordé sa prière, sa démission, son congé; man hat es ihm nicht -geſtanden, on le lui a refusé; -gethan, c. -thun; -gewähr, f. Ex. billet de cession ou de transport d'une action à un autre; 2. acte, billet qui atteste l'inscription du transport d'une action à un autre; -gewähren, Ex. inscrire les actions au nom des nouveaux actionnaires; -gießen, ir. (durch Gießen verſtärken) *fermer*, boucher qc en y mettant du plomb fondu; ein Loch mit Blei =, *f.* un trou en y fondant du plomb; 2. (einguß.) verser encore, verser davantage; gießen Sie noch ein wenig Wein -, mettez-y, versez-y encore un peu de vin; wieder ſo viel ſiedendes Waſſer = als verdunſtet iſt, remettre autant d'eau bouillante qu'il s'en est évaporé; das =, c. -guß; -gift, f. c. -gabe; it. c. Mitgift.

Zugig, a. ad. (zugluftig) où il y a un courant d'air, un vent coulis.

Zügig, a. ad. (zum Ziehen taugend) propre à tirer; ein -er Ochs, boeuf de trait; it. c. ſtrk.

Zu-gittern, fermer, enclorre d'une grille, d'un grillage; fermer par ꝛ; -gleich, ad. ensemble, conjointement; er ging mit mir = fort, il s'en alla en même temps que moi; beides iſt = geſchehen, l'un et l'autre s'est fait en même temps; alle beide =, tous deux ensemble; = ſeyn, n. co-existence, f; -gleichen, (gleich machen) *égaler*; die Münzſtücke =, *é.*, ajuster les espèces; -graben, ir. fermer en creusant; 2. vn. av. b. continuer de creuser; -greifen, ir. vn. av. b. (- ne. nach et. gr.) *prendre*; se saisir de ꝛ; er greift gleich -, il met tout de suite la main dessus; mit beiden Händen =, *p.* des deux mains; (in der Unordnung) griff jeder -, chacun saisit ce qu'il put attraper; ſg: der Anker greift -, (wenn der Zügel in den Grund greift) l'ancre mord; it. =, fa. (ſtehlen) voler; gerne =, être dangereux de la main, avoir les mains crochues.

Zugrunde-richten, n. (v. Perſ. und S.) ruine, f; (von Sachen) déperissement; destruction, f.

Zu-gucken, fa. c. -ſehen; -gürten, ceindre, nouer, lier, mettre la ceinture à qn; 2. (verm. eines Gottes verſtärkten, zubauen) fermer avec, par une ceinture; -guß, (das -gießen) act. de verser encore, davantage; 2. (das -gegoſſene) liqueur ꝛ qu'on met, verse à ꝛ; Chi. affusion, f.

Zuguthe-thun, n. (da man ſich od. einem Kinde et. zu gute thut; it. da man ſich auf eine S. et. einbildet) jouissance qu'on procure à qn ou à soi-même; it. *présomption*, vanité qu'on tire de qc, f.

Zu-haben, ir. (zu ſein, was man ſchon hat, behalten) avoir encore, par-dessus; er will immer et. =, il veut touj. qc par-dessus (le marché ꝛ), pour le comble; 2. (-gemacht h.): die Fenſterladen =, avoir les volets fermés; er hat ſeine Stube immer -, sa chambre est touj. fermée; -häkeln, fermer avec des agrafes; agrafer; -häkeln, fermer avec de petits crochets; -halen, fermer avec des crocs ou crochets; -halten, ir. die Hand, den Mund =, fermer la main, la bouche; ſich die Augen, Ohren, die Naſe =, fermer les yeux, se boucher les oreilles, le nez; 2. (zugemacht halten); ſ. Haus, ſeine Stube, die Thore beſtändig =, tenir sa maison, sa chambre touj. fermée; tenir touj. les portes fermées; 3. (a. ſich =, (ſich verhüten nichts zu verſäumen) être assidu à ꝛ; 4. mit einem =, (ſich zu ihm halten) être du parti de qn, être de concert, d'intelligence avec qn; er hält mit dieſer Frau -, il a *commerce*, il est en c. avec cette femme; 5. (i. Versprechen halten) tenir sa parole, sa promesse; -haltung, f. act. de fermer, de boucher ꝛ; Ser. (doppelter Riegel an franzöſiſchen und engliſchen Schlöſſern, der den ordentlichen Riegel so hält, daß er nicht zurückgeſchoben w. kann) gâchette, ſ; -hämmern, fermer à coups de marteau; -hangen, ir. vn. av. b. pendre vers ꝛ; der Wand =, pendre vers le mur; -hängen, couvrir avec un rideau, avec un linge, un drap; -harken, fermer, couvrir en râtelant; -harſchen, vn. av. ſ. (v. einer Wunde) se fermer, cf. vern.; (die Wunde) iſt -geharſcht, s'est fermée; -hauchen, einem =, einem den Athem =, pousser son haleine vers qn; Wohlgerüche =, c. -hauen, ir. (durch H. -bereiten); ein Stück Bauholz =, dégrossir une pièce de bois de charpente; 2. (noch dem Hauen) couper encore, en outre, par-dessus; 3. vn. av. b. (fortfahren zu hauen) continuer de frapper; frapper fort, sonetter rudement, cf. hauen; -heften, c. -häften; -heften, fermer en cousant; -heilen, vn. av. ſ. (v. Wunden) se fermer; die Wunde iſt gut -geheilet, la plaie s'est bien fermée; wieder =, se refermer; 2. va. (= machen) fermer, *guérir*; eine Wunde =, *g.* une plaie, une blessure; (der Wundarzt) hat dieſe Wunde -geheilet, a rejoint cette plaie; ganz =, consolider; das = e einer Wunde, guerison, consolidation d'une plaie, ſ; -heirathen, (durch H. dazu bringen) apporter en mariage; -helfen, aider (à qc); -herrſchen, Poé. dire d'un ton impérieux, d'une voix impérative; -hinterſt, ad. (am Ende) à la fin; -horchen, vn. av. b. écouter (secrètement); être aux écoutes; -hören, vn. av. b. *écouter*; aufmerkſam =, *é.* attentivement; einem, einer Sache =, *é.* qn, qc; prêter l'oreille à qn, à qc; -hörer, inn, qui écoute; auditeur; (dieſer Prediger, Profeſſor) hat viele =, a be d'auditeurs; er hat immer eine ausgeſuchte Verſammlung von =n, il a touj. un bel auditoire; -hörerſchaft, f. (die ſämmtlichen Zuhörer) les auditeurs, l'auditoire; -hülen, c. vern. -jagen, einem ein Thier, das Geflügel ꝛ, chasser une bête, la volaille vers qn; 2. vn. av. f. (zu Pferde) aller, courir à bride abattue, à étripe cheval; er jagte auf ihn -, il courut à lui; dem Walde =, courir vers la forêt; er kam auf uns -gejagt, il vint à nous à bride abattue, au grand galop, ventre à terre; it. av. b. (fortfahren zu jagen) continuer de chasser, it. de courir; -jauchzen, einem, recevoir qn avec de grandes acclamations de joie; einem Beifall =, applaudir à qn par des cris de joie; -jubeln, c. -jauchzen; -karren, brouetter vers ꝛ; mener sur une brouette vers ꝛ; -kaufen, acheter encore, en outre, de plus; Jeu. ich habe nichts -gekauft, il ne m'est rien rentré; -kehr, f. act. de se tourner vers qn ou qc; état de ce qui est tourné vers ꝛ; durch die = des Herzens zu Gott, en tournant son cœur vers Dieu; -kehren, tourner vers ꝛ; einem den Rücken =, tourner le dos à qn; 2. -kehren, (mit dem Beſen) balayer vers ꝛ; it. eine Oeffnung =, boucher une ouverture en balayant du sable ꝛ dedans; -keilen, fermer, boucher avec un coin, avec des coins; -ketten, fermer avec une chaînette; -ketten, fer-

mer avec une chaîne; **-kitten**, fermer, boucher avec du ciment; **-klammern**, fermer avec des crampons; **-klang**, *m.* accord; harmonie, *f.*; **-klappen**, *vn. av. h.* (klappend -fallen) se *fermer*; 2. *va.* (= machen) *f.* le clapet, la trape; **-klatschen**, *va.* claquer vers qn; einem Beifall =, applaudir à qn; et flatsche mir zum Zeichen –, il me donna un signe, le signal en frappant des mains; 2. *vn. av. f.* (klatschend -fallen) se fermer en claquant; **-kleben**, *v. tr.*; **-kleistern**, *v. tr.*; **-klemmen**, *f.* en serrant, en pressant; **-klettern**, *vn. av. f.* *grimper* vers qc; 2. *av. h.* (fortfahren zu cl.) continuer de *g.*; **-klimmen**, *vn. av. f.* gravir; der Spitze des Berges =, tâcher de gravir la cime de la montagne; *fg.* dem Gipfel der Ehre =, aspirer au plus haut degré d'honneur; **-klinken**, *f.* au loquet; (die Thür) war nur -gelnnkt, n'était fermée qu'au loquet; **-knöpfen**, einen Rock z, *boutonner* son habit z; sich =, se *b.*; wieder =, reboutonner; **-knüpfen**, (das Halstuch z) nouer; wieder =, renouer.

Zu-kommen, ir. *vn. av. f.* (zu et. kommen) venir, parvenir, arriver, atteindre, approcher; man kann nicht gut =, on ne peut pas bien approcher; -komme dem Reich, que ton règne arrive; 2. (dem Rechte; nächste zu) retenir; (die Hündinn, die Stute) ist -gekommen, a retenu; 3. einem =, (in Theil w.) venir, parvenir; es ist mir ein Befehl -gekommen, il m'est venu un ordre; (diese Nachricht) kam mir von W. –, m'est venue de W.; (Ihr Brief) ist mir nicht -gekommen, ne m'est pas parvenue; ne m'a pas été remis; durch wen ist ihm das Paket -gekommen? qui lui a remis le paquet? einem einen Brief z = lassen, (-schicken) envoyer une lettre z à qn; it. einem et. = lassen, (es an ihn gelangen l.) laisser, céder qc à qn; accommoder qn de qc; einem Lebensmittel = lassen, fournir des vivres à qn; pourvoir qn de z; wenn Sie mir dieses Kleid wollen = lassen, si vous voulez m'accommoder de cette terre; 4. zu et. =, c. kommen; wie komme ich dazu? à quel titre cela me vient-il? Bouh. den Teig = lassen, laisser fermenter ou lever la pâte; 5. einem =, (selbem zu) appartenir, être dû à qn; das kömmt mir –, cela m'appartient, me vient, m'est dû; (ich verlange nicht mehr) als was mir -kömmt, je ne demande que mon dû, que ce qu'on me doit; das kömmt mir von Gott und Rechtswegen –, cela m'appartient à tout égard, de tout droit; (dieser Titel) kömmt ihm nicht –, ne lui est pas dû, ne lui convient pas; es kömmt dir nicht –, darüber zu urtheilen. (zu beurtheilen) il ne t'appartient pas d'en juger; den Aeltern kommt es –, den Aeltern zu gehorchen, es ist ihre Pflicht) c'est aux enfants d'obéir aux parents; 6. =, (in einer Theilung -fallen) tomber en partage.

Zu-können, ir. *vn. av. h.* (zu et. gelangen können) pouvoir atteindre à, approcher de qc; **-korken**, die Weinflaschen z, *fermer*, boucher avec les bouchons de *liège*, avec du liège; **-kost**, *f.* ce qu'on mange avec le pain, avec la viande z; les légumes; P. Fleisch ist die beste =, la chair nourrit chair; **-kraben**, (ein Loch z) couvrir, remplir, boucher en grattant; **-kriegen**, *va.* ich kann die Thür, den Rock z nicht =, je ne puis pas fermer la porte, boutonner mon habit; **-kugeln**, faire rouler vers z; 2. *vn. av. s.* continuer de rouler.

Zukunft, *f.* (Sing.) arrivée, *f*; die -Christi (zum Gerichte). La venue, l'avènement de Jésus-Christ (au jour du jugement); 2. (zukünftige Zeit) l'*avenir*, le futur; eine traurige -, un triste *a.*; in die -sehen, pénétrer dans l'*a.*; in -, à l'*a.*; in – soll er keine Ursache mehr h., sich zu beklagen, il n'aura plus sujet de se plaindre à l'*a.*; **-sprediger**, *m.* Astrologe; **-sorge**, *f.* souci, peine sur l'*a.*

Zukünftig, *a. ad.* futur; qui est à venir; à l'*avenir*; die -e Zeit, l'*a.*; le temps futur ou à venir; -e Dinge vorhersagen, prédire l'*a.*; die -en Güter, les biens futurs ou *a.*, à venir; er rechnet auf unsichere -e Vortheile, il compte sur des avantages incertains, *a.*, à venir; die Güter des -en Lebens, les biens de l'autre vie, de l'autre monde; das -e vorhersagen, prédire l'*a.*; die Gegenwart gehört das -e, le temps présent engendre l'*a.*; – will ich z, à l'*a.* je z.

Zu-küssen, *va.* fermer par des baisers; 2. *vn. av. h.* continuer de baiser; **-lächeln**, einem, *va. av. h.* sourire à qn; die Hoffnung lächelt ihm –, l'espérance lui rit, lui sourit; 2. *va.* einem Beifall =, applaudir à qn en souriant, par un sourire; **-lachen**, *vn. av. h.* einem =, regarder qn en riant, rire en regardant qn; 2. *va.* einem Beifall =, applaudir à qn en riant; **-lacken**, (einen Brief) cacheter; **-lage**, *f.* Charp. assemblage des pièces de charpente (au chantier); it. pièces de charpente assemblées; Bou. c. **-gabe**; 2. die =, (zu einer Besoldung), *addition*, augmentation d'appointements, de gages, *f.*; Mil. la haute paie; dieser Beamte, Bediente hat eine = erhalten, on a augmenté les *appointements* de cet employé, augmenté, haussé les gages de ce domestique; einem eine = geben, augmenter qn; Soldat der eine = hat, une haute-paie; un appointé; 3. (Masch. womit et. -gelegt wird) die = einer Brücke, (obere Decke ders.) les madriers supérieurs d'un pont; **-lallen**, einem et., dire qc à qn en bégayant; begayer qc à qn; er lallte ihm diese Worte –, il lui bégaya ces paroles; **-langen**, *vn. av. h.* (zu et. hin langen) être assez long pour atteindre à qc; (die Stange, der Strick) langet nicht –, n'est pas assez longue; *fg.* (-reichen) *suffire*; der Zeug langt nicht – zum Kleide, il n'y a pas assez d'étoffe, l'étoffe ne suffit pas pour un habit; das Geld langte nicht –, l'argent ne suffit pas; 2. (nach et. l.); bei Tische =, se *servir* à table; *prendre* d'un mets; ich bitte, langen Sie –! je vous prie de vous servir; 3. va. einem et., présenter, tendre qc à qn; (die Maurer, Dachdecker) langen einz. die Ziegel –, se donnent les tuiles z de main en main; **-länger**, *a.* qui tend, qui donne qc à qn; **-länglich**, suffisant, e; suffisamment; = sein, suffire; **=keit**, *f.* suffisance, *f*; **-läppern**, *fa.* délivrer, donner, acquitter en plu. fois, en petites parties; **-laß**, *sses*; **-lässe**, (am Rheine) tonneau de 4 muids (ou 640 bouteilles) de vin; **-lassbar**, *a.* -lässig; **-lassen**, *ir.* (zu einer P. od. S. gelangen lassen) *admettre*; laisser approcher; donner accès; (der Minister) läßt heute niemand –, ne voit personne, ne reçoit point aujourd'hui; es darf niemand -gelassen werden, il est défendu de laisser entrer personne, d'*ad.* personne; zur Audienz -gelassen werden, être admis à l'audience; einen zum Genusse der Sakramente =, *ad.* qn à la participation des sacrements; den Zuchthäuer, den Hengst =, (zu den Stuten) faire couvrir la vache par le taureau; laisser faire la monte à l'étalon, *faire* saillir la jument; *fg.* (erlauben) permettre; das kann ich unmöglich =, il est impossible que j'y consente, que je le permette; Gott hat dieses -gelassen, Dieu a permis cela; wenn es die Zeit läßt, si le temps le permet; sein Rang läßt das nicht –, son rang ne permet, ne comporte pas cela; 2. (unedirter Laden) die Thür, das Fenster =, laisser la porte, la fenêtre fermée; das = z; **-lassung**, *f.* (zur Audienz z) admission, *f*; it. (Erlaubniß) permission, *f*; **-lässig**, *a. ad. admissible*, recevable; qu'on peut permettre; die Sache ist nicht =, la chose n'est pas *ad.*; =er Beweis, preuve *ad.*; **=keit**, *f.* admissibilité, *f*; **-lässlich**, *a.* -lässig; **-last**, *f.* (Staat) Larrique, *f*; **-lauf**, *m.* Bouteux) le *concours*; la *vogue*, l'*affluence*, *f*; großer = von Volk, von Leuten, grand *c.*, grande *af.* de peuple, de monde; (dieser Prediger) hat großen =, est fort suivi, fort couru, est fort à la vogue; (dieser Kaufmann) hat den =, a la vogue; it. der Ab- und -lauf des Meeres, le flux et le reflux de la mer; einen = (Anlauf) nehmen, prendre son escousse (pour sauter); **-laufen**, *ir. vn. av. f.* (zu et. hin l.) accourir; (zu Wenige) affluer; (der Hund) ist mir -gelaufen, est accouru à moi; sie liefen auf mich –, ils coururent à moi, ils vinrent à moi en courant; Alles läuft ihm –, tout court chez lui; alles Volk lief –, tout le peuple accourut; eine Menge Volks lief diesem Schauspiele –, une foule de peuple accourut à ce spectacle; (alle Flüsse) laufen dem Meere –, affluent dans la mer; dem Ziele =, courir vers le but; (die größten Unglücksfälle) laufen auf das Herz –, aboutissent au cœur; 2. (zu et. zulaufen) *finir* à =, (sich in eine Spitze endigen) se terminer en pointe; 3. (fortfahren zu l., -laufen l.) continuer de *courir*; *c.* vite; lauf –! courez, courez bien vite! 4. (sich senkend) ein in Sand gestossenes Loch läuft –, un trou fait dans le sable se ferme, se bouche; 5. *va.* Verr. (die Flaschen z) =, diminuer, étrécir le cou (des bouteilles z).

Zulege-messer, *n. c.* Ciselerm.

Zu-legen, *va.* (aufsatteln) sich ein Pferd =, *acheter* un cheval; sich eine Bibliothek =, se procurer, *a.* une bibliothèque; sich einen Bedienten =, prendre un domestique; fa. sich eine Frau =, prendre femme; se marier; sich eine tüchtige Portion =, prendre une bonne portion; sich einen dicken Bauch =, prendre chair, faire du lard, remplir son pourpoint; 2. Charp. ein Gebäude =, (das Sparrenwerk auf der Erde zur Hebung) assembler (au chantier) la charpente d'un bâtiment, Ton. =, assembler le fond du tonneau; 3. Ex. einen Riß, einen Grubenzug =, (den zu Tage zu bringen) rapporter sur le papier, faire le plan des souterrains d'une mine d'après une échelle; 4. (zu dem Vorhin gesagten) ajouter, mettre qc de plus; augmenter; noch et. =, (zu dem, was man schon gesagt hat) ajouter encore qc; einem 200 Thaler zu seiner Besoldung =, augmenter les gages de qn de 200 écus; legen Sie noch zwei Gulden –, ajoutez, donnez encore deux florins; 5. (verdichten); eine Oeffnung, eine Grube mit Brettern =, fermer une ouverture z avec des planches; das Ofenloch mit Ziegeln =, boucher, fermer l'ouverture d'un fourneau avec des briques; einen Brief =, (mit -legen) plier une lettre; it. *vn. av. h.* (fortfahren zu legen) continuer d'ajouter z; immer -zulegt! *mettez* toujours, encore; (die Hühner) legen noch –, continuent de pondre; 3. (nähren, feiste m.) prendre de l'embonpoint.

Zu-leimen, fermer, boucher en collant qc dessus; coller; **-leiten**, conduire vers z; **-leiter**, *s*, directeur, conducteur, celui qui conduit qc vers z; it. instrument pour conduire ou diriger qc vers z; **-lenken**, *conduire*, diriger vers z; die Pferde dem Thore =, *c.*, mener les chevaux vers la porte; **-letzt**, ad. à la fin, enfin, finalement; en dernier lieu; pour conclusion; = gab er nach, à la fin il céda, plia; = gehen, aller, marcher le dernier, la dernière; sie kam = herein, elle entra la dernière; **-lispeln**, einem et., chuchoter qc à qn; **-löthen**, souder.

Zulp, *es*; *e*, *pl.* (Schlesien) nouet à sucer; **-en**, **-n**, *va.* cf. [va. vn. sucer.

Zu-machen, ein Loch z, *fermer*, *boucher* un trou z; die Löcher in den Strümpfen =, reprendre, ravauder des bas; den Rock =, boutonner son habit; das Haus, die Thür =, *f.* la maison, la porte; einen Brief =, *f.* une lettre; Fric. =, 16 Bänder voll machen) faire son plein; emplir; Ex. den Ofen =, (zum Schmelzen zurecht machen) approcher la fournaise, 2. *vn. av. h.* (fortfahren zu machen) se dépêcher; mach –, daß du fertig wirst! dépêche-toi (de finir)! **-mahl**, *n. surtout*; *principalement*; (das Geld ist rar) = bei jetziger Zeit, *a.* à présent, ani., de nos jours; 2. *ad.* à la fois; sie kamen alle =, ils arrivèrent tous à la fois, tous ensemble; **-maß**, *n.* (-satz) comble; **-mauern**, *murer*, *maçonner*; eine Thür, ein Fenster =, *mu.*, *ma.* une porte, une fenêtre; ein Loch =, boucher, *maç.*; **-mauerte Thür**, porte murée, condamnée; **-meist**, *ad.* principalement; le plus; **-mengen**, mêler avec qc; **-messen**, *ir.* einem Getreide, Wein =, mesurer du bled, du vin à qn; einem jeden das Seinige =, donner à chacun sa portion; der -gemessene Theil, portion, part, *f*; *fg.* einem jeden seine Arbeit =, assigner, donner à chacun sa tâche z; 2. (bei m.) attribuer, imputer; man mißt ihm alles Geschehene –, on lui impute tout ce qui s'est fait; **-mischen**, *v. impersich.*

Zumpferlich, *a.* pimpernic.

Zu-murmeln, **-murmen**, *v. tr.* **-murmeln**, einem etwas, murmurer qc à qn; dire qc en murmurant z; **-müssen**, *ir. vn. av. h.* devoir être fermé; die Thür muß –, il faut fermer la porte, il faut la porte reste fermée; il faut laisser la porte fermée; **-nehmen**, einem et., demander, exiger, prétendre qc de qn; ich kann ihm das nicht =, je ne puis exiger cela de lui, je n'ose le charger de cela; er nimmt mir zuviel –, il exige, demande trop de moi; man hat ihnen Dinge -genommen, die z, on leur a demandé, on a exigé d'eux des choses qui z; das = z; **-nehmung**, *f.* demande, *prétention*, *f*; das ist eine sonderbare =, voilà une étrange *p-e* proposition; verschonen Sie mich mit solchen =en, dispensez-moi de pareilles commissions z; **-nächst**, *ad.* tout près, tout proche; sie saß = bei ihm, elle

était assise tout près de lui, *immédiatement auprès* de lui; *fg:* (zuerſt) = bedenken wir, daß e., *songeons* d'abord, avant tout que e; das verkanten wir = Gott, nous en sommes principalement redevables à Dieu; = denkt man an ſich, dann an Andere, d'abord on pense à soi, ensuite aux autres; -nageln, (eine Thür, ein Fenſter e) clouer; -nähen, vn. av. f. vp. *approcher, s'ap.* de qc; -nähen, coudre; löcher in den Strümpfen e, reprendre des bas; wieder =, recoudre; -nager, qui coud; Pell. = od. -näßler, chambrelan, pelletier, -nahme, f. *accroissement*, agrandissement; augmentation, f; die = des Waſſers, *fr.* Vermögens, der Krankheit, l'*a.* des eaux e; -name, (Geſchlechts-) nom de famille; 2. (Beina-) surnom; Karl mit dem =n der Kahle, Charles surnommé le Chauve; -namen, surnommer; -naſen, vp. Fond. die Ferne naſet ſich –, (wenn die Gießen ein ec. vor der Wale verſepen) les formes, les tuyères se bouchent.

Zünd-bar, a. ad. *inflammable*; -e Stoffe, matières *i.*-s; -keit, f. inflammabilité, f.

Zund-deckel, Art. (über dem Zündloch der Kanone) chapiteau; -feld, n. Art. (Theil einer Kanone e, in welchem das Zündloch) champ de lumière; -hölzchen, n. Art. baguettes combustibles, f; -horn, n. Arq. (in ferne Körnchen in der Pfanne) grain de lumière; le trou, le conduit de l'amorce; -kraut, n. (das Pulver auf der Pfanne *amorce*, f; = (auf die Pfanne ſchütten), mettre de l'*a.* dans le e; amorcer; -kugel, f. boulet rempli de matières combustibles; -licht, n. (f. womit man eine Kanone e anzündet) lance à feu, f; -loch, n. (einer Flinte e) lumière, f; =lappe, f. cache lumière; -papier, n. (Futter) cornet, cassemouſſet; -pfanne, (einer Flinte e) f. bassinet; (am Perſer) coquille, f; =nadel, (einer Flinte e) f. bassinet; (am Perſer) coquille, f; =nadel, batterie, f; -pulver, n. pulverin, m. (Futter) cornet, cassemouſſet; -röhre, f. (der Bomben e) fusée, f; -rute, f. Art. (Art Luntenſtock) boute-feu; -ſchwamm, amadou; -ſtange, f. Charb. (den Meiler in Brand zu ſtecken) alumelle, f; -ſtrick, (Lunte) corde à feu, f; mèche, f; Art. (Lunteſtrick) étoupille, f; mit =en verſehen, étoupiller; -ſtück, n. c. -feld; -wurſt, f. Art. (mit Pulver angefüllter Schlauch, eine Mine anzuzünden) saucisse, f.

Zünden, vn. av. h. (Feuer fangen) prendre feu; (der Zunder) will nicht –, ne veut pas prendre; 2. (in Brand ſtecken) mettre le feu à e; (die Bombe) fiel auf das Haus ohne zu –, sans y mettre le feu; 3. einem –, (anzünden) éclairer à qn; 4. va. (an-) allumer; Art. die Dateten –, faire partir les fusées.

Zunder, f, (Lumpen-) *mèche*, f; (Schwamm-) amadou; der – fängt nicht, la *m.* ne prend pas; fg: dieß war der – zu dem verderblichen Kriege, ce fut là la cause de cette guerre désastreuse; der – der Liebe, l'amorce de l'amour, f; 2. c. Hammerſchlag; -artig, a. semblable à de la *m.* e; -baum, (Wintertheil) pin de montagne; -brenner, qui fait, qui prépare des *m.*-s; -büchſe, f. boîte à *m.*, f; le fusil; -erz, n. Mg. (Art thüringen Eiſenerzes) le zundererz; mine semblable à de l'amadou; -haft, a. c. -artig; -ſchwamm, amadou.

Zünder, ſ, qui allume qc, qui met le feu à qc; Art. (Luntenſtock) boute feu, f; it. (die mit Pulver gefüllte Röhre einer Bombe) fusée, f.

Zu-nehmen, ir. va. (zu dem, was ſchon da iſt) noch ec. =, prendre encore qc; =, (im Streiten noch mehr Maſchen aufnehmen) relargir; 2. vn. av. h. (ſich vergrößern, vermehren) croître, s'accroître, *augmenter, s'aug.*; die Zuſchauer nehmen –, le nombre des spectateurs augmente; (die Zahl ſeiner Kunden) nimmt –, augmente, s'accroît; ſ. Vermögen hat ſehr –genommen, sa fortune s'est bien accrue; das Waſſer hat um 5 Fuß –genommen, les eaux se sont accrues de cinq pieds; (dieſer Menſch) nimmt –, (wird dicker) prend de l'embonpoint; (dieſes Kind) fängt an –zunehmen, commence à prendre chair; (ſ. Vieh) nimmt nicht –, (gedeiht nicht) ne profite point; (ſ. Arm war geſchwunden) aber er fängt wieder an –zunehmen, mais il commence à reprendre nourriture; der Mond nimmt –, la lune croît, est à son croissant; der =de Mond, das =de Licht, le croissant de la lune; la lune en son croissant; fg: die Kälte e nimmt –, le froid e augmente; (die Krankheit, das Fieber) nimmt –, croît; die Tage nehmen –, les jours croissent, augmentent; bei =den Jahren, dans un âge plus avancé; an Kräften =, enforcir, s'enforcir; se renforcer; an Verſtande, Kenntniſſen, an Geſchicklichkeit =, croître en esprit, en connaissances, en science; an Tugend, an Schönheit =, croître en vertu, en beauté; im Guten =, devenir chaque jour meilleur; profiter dans le bien; das =, *accroissement*; augmentation, f; avancement, progrès, c. -nahme; das = des Waſſers, cuter Krankheit e, l'*ac.* des eaux e; (der Mond) iſt im =, est dans son croissant.

Zu-neigen, *incliner* vers e; ſich einem =, pn. s'*in.* vers qn; Gu. ſich =te Linien, lignes convergentes; das = e; -neigung, f. act. d'*in.* qc; fg: inclination, *affection*, f; große = zu jemand h., avoir bc. d'inclination, d'*af.* pour qn; die väterliche, mütterliche =, l'*af.* paternelle, maternelle; -nehmen, (mit Nehmen -kommen) aiguilleter, pn. das =, Td. aiguilletage.

Zunft, pl. Zünfte, f. (eine Menge Menſchen einer Art, bes. welche zu einem Zwecke verbunden ſind) corps; *communauté*, f; hr. tribu; die – der Junggeſellen, Jungfrauen, Weiber e, le corps des garçons, des filles, des femmes e; (das römiſche Volk war in Zünfte abgetheilt, était divisé en tribus; die – der Gelehrten, die gelehrte –, les gens de lettres; die – der Aerzte, Gottesgelehrten e, la faculté de medecine, de théologie; die – der Kaufleute, la *com.* des marchands; 2. ord. (geſchloſſene Geſellſchaft v. Handwerkern einer Art) le *métier*, le corps de *m.*; la *com.*; die – der Handwerker, *com.* des artisans; in eine – aufgenommen, aus einer – ausgeſtoßen werden, être reçu, entrer dans q. corps de *m.*; die Zünfte zuſammenrufen, convoquer les corps de *m.*, cf. Bäcker-, Schloſſer-, Schmiede-, Schuſter-; -brief, lettres, privilèges, statuts de q. corps de *m*; -geiſt, esprit de corps; -gelehrte, professeur d'une faculté; -gemäß, a. ad. convenable à une *com.*, aux lois, aux statuts d'une *com.*; -genoß, membre d'un corps de *m.*; er iſt mein =, c'est mon confrère; il est du même corps e que moi; -geſetz, n. loi, statut d'une *com.*, d'un corps de *m*; -glied, n. c. -genoß; -haus, n. maison où s'assemble un corps de *m.*; -herr, chef, président d'un corps de *m.*; -mahl, n. repas que donne un corps de *m.*, ou qu'on lui donne; -mäßig, c. -gemäß; -meiſter, maître juré d'un corps de *m.*; (im alten Rom) le tribun; =amt, n. jurande, f; it. hr. le tribunat; -recht, n. droit de former un corps de *m.*; 2. droits, privileges et obligations d'un corps de *m.*; -ſtube, f. chambre où s'assemble un corps de *m.*; -verfaſſung, f. constitution, règles, statuts d'un corps de *m.*, f; it. constitution en forme de communauté, de corps de *m.*; -verſammlung, f. assemblée d'un corps de *m.*; -verwandt, c. -genoß; -weiſe, ad. par corps de *m.*; hr. par tribus; -zwang, obligation qu'imposent les statuts d'un corps de *m.*, f; it. obligation de se faire recevoir dans un e.

Zunfter, ſ, membre d'un corps de métier.

Zünftig, a. ad. uni en un corps; -es Handwerk, métier qui a droit de former un corps; 2. (in einer Zunft geboren) qui appartient à q. corps de métier; -werden, se faire recevoir dans un corps de métier; einen – machen, c. zünftigen. (de métier.

Zünftigen, einen, recevoir qn dans un corps

Zunge; n. f. (Zungelchen, Zünglein, n.) la *langue*; (der Kranke) hat eine weiße, trockene e –, a la *l.* nette, la *l.* seche; er hat ſich die – verbrannt, il s'est brûlé la *l.*; ſich in die – beißen, se mordre la *l.*; die – ausſtrecken, hinausſtr., tirer la *l.*; bl. (Vogel, Adler) mit ausgeſtreckter – von anderer Farbe, oiseau langue; Gu. geräuchterte –, *l.* fumée; gefüllte –n, *l.* e fourrées; Chir. einem Kinde die – löſen, couper le filet à un enfant; dieſem Kinde iſt die – nicht gelöſet, es hat einen Fehler an der –, cet enfant a le filet; fg: das hat ihm die – gelöſet, cela lui a dénoué la *l.*; (der Wein) hat ihm die – gelöſet, lui a delié la *l.*; eine ſchwere – h., avoir la *l.* grasse; eine beredte, fertige – h., avoir la *l.* bien pendue, bien affilée; mit geläufiger – ſprechen, avoir une grande volubilité de *langue*; f. Herz auf der – haben od. tragen, avoir le cœur sur les lèvres; ſeine – im Zaume halten, être maître de sa *l.*; n'avoir point de *l.*; ein Wort auf der – h., avoir un mot sur le bout de la *l.*; es ſchwebt, es liegt mir auf der –, je l'ai sur le bout de la *l.*; der Tod ſitzt ihm auf der –, il a la mort sur les lèvres; mit der – ſündigen, (Böſes ſprechen) mal parler; dire du mal; fa. einen über die – ſpringen laſſen, (Nachtheiliges über ihn reden) donner des coups de *l.* contre qn; einen mit der – tödten, (ihn verläumden) noircir la reputation de qn; eine böſe –, avoir une mauvaise, une méchante *l.*; eine giftige –, une *l.* envenimée, *l.* de serpent; 2. (die Farbe der Fechterkleider) la *l.*; mit od. in fremden – ſprechen, parler des *l.-s* étrangeres; die Gabe der – h., avoir le don des *l.-s*; aus allen Völkern und –n, de toutes les nations et *l.-s*; (Spr., wenige Eine Sprache ſprechen und Eines Volkes ſind); (der Maltheſer-Orden) beſtand aus acht –n, aus der deutſchen, franzöſiſchen e, l'ordre de Malte était composé de huit *l.-s*, de la *l.* d'Allemagne, de celle de France e; 3. fg: eine –, (Land-) Gg. e, (ſo nahe e Ufer beiſammen ſind, welches ſich ins Waſſer hinein erſtreckt) *l.* de terre; Mar. die – des Holzes, (im Schiffbaue, der ſich zuſammenſtoßenden Ende eines H.) *l.*; die – eines Segels, les toiles de pointe d'une voile; die – einer Flagge, (der mittlere in eine Spitze ſpielende Theil) la pointe du milieu d'un pavillon; Flagge mit einer –, pavillon à trois pointes; die – eines Lichtes, (das mittelſte Gras) la mèche d'un mât; die – eines Hebels, (der kürzere Theil) le bras court d'un levier; die –, das Zünglein an der Wage, (welche das Gleichgewicht anzeigt) la *l.*, languette ou aiguille d'une balance; Zünglein am Wagebalken, languette de *beau*, f; die – (der Dorn an einer Schnalle, l'ardillon de boucle; Jm. (Schnalle, c.) languette, f; Mag. – eines Schmelzſteines, (der Unterſchied zwiſchen den 2 Röhren) languette de cheminée, f; – eines Attrittes, (Schiffermaß in einer gewiſſen Höhe) languette de chaussée-d'aisance, f; die – (an den ſchnarrenden Orgelpfeifen), (Blechen welches in die Orgelpfeifen gebracht wird) anche d'orgue, f; die – an einem Ballon, (hölzerne Röhre, worauf der B. ruht) languette de ballon, f; Or. –, (verroſteter Stücken Eiſen od. Stahl an geſpitzten Stäben) *l.*; Arq. die – an einer Flinte e, (Schlagholz) déclin de fusil e; die – einer Pfeife, (kleines Eiſen an der Seite) frion de charrue; die – einer Hoboe, eines Fagotts e, (Mundſtück) cuvrette de hautbois, de basson, f; Hn. c. -ſtab; it. (der Blasinſtrumente) lépas réticulé appliqué en forme d'ongle. [à grandes taches noires.

Zungel, es, hn. (eſp. de poisson du Danube)

Zungeln, vn. av. h. (die Zunge hin und her bewegen, mit der ausgeſtreckten Z. ſpielen) jouer de la langue.

Zungen-aloe, f. (aloes linguiformes) aloès *langue*; -band, n. dim. -bändchen, n. An. filet; frein de la *l.*; -bein, n. An. os hyoïde; =muskel, An. (äußerer), muscle mylohyoïdien; (der Luftröhre) muscle thyroïdien ou thyrohyoïdien; =zungenmuskel, An. muscle hyoglosse; =zweig, An. artere hyoïde, f; -blatt, n. (Art des Zapfenkrautes) laurier à languette; la double langue; 2. (ausländiſche Pfl.) la bauhine grimpante; 3. das -blättchen, (Art des Zäpfchenkrautes) uvulaire des Alpes, f; -bürſte, f. An. veine linguale, f; -buchſtabe, lettre linguale, f; -dreſcher, -um. grand parleur, grande parleuse; it. (v. Sachwaltern) chicaneur; homme de chicane; mauvais avocat, robin bavard; -dreſcherei, f. bavarderie, f; it. chicane, chicanerie, f; -drüſe, f. An. glande linguale, f; 2. (vom unter der –) glande sublinguale, f; -entzündung, f. Méd. glossite, f; -fehler, (Z. an der –) it. F. (in Formen) défaut à la *l.*, it. de *l.*; 2. (mit der – begangener F.) faute de *l.*, faute commise en parlant; -fiſch, (Art Schollen) sole, f; sole franche; -fleiſch, n. chair de la *l.*, f; =nerve, An. *Aygloſſe*; nerf *h.*; -form, forme de la *langue*, f; Org. moute à anches d'orgue; -förmig, a. ad. en forme de *l.*; Bo. linguiforme; -frei, a. ad. pu. qui a la *l.* délicé, dénouée; -freund, ami de bouche; -geſchwür, n. hypoglossite, f; -halter, Chir. (Fig. die niederzuhaltende) glossocatoche; it. (die in die Höhe zu heben) fourchette, f; -haut, f. dim. -häutchen, n. épiderme de la *l.*; 2. -häutchen, c. -band; -held, c. Raub-; -kraut, n. c. -blatt (2); =meißel, petite joubarbe; trique-madame, trise-madame, f; -krebs, *cancer*, chancre à la *l.*; Vét. c. de la *l.*; -loch, n. c. -bettelung; -los, a. ad. sans *l.*; it. c. (wachſes); -löſer, Chir. (Meſſer das -band zu theilen) ancylotome; -maul, n. bouche pourvue d'une *l.*, f; -muskel, An. muscle lingual; glosso pharyngien; -nerve, An. nerf lingual; die =n, les nerfs hypoglosses; -pfeife, f. Org. tuyau à anche; -regiſter, n. Org. jeu d'anche; -rückenſchlag-

aber, f. An. artere dorsale de la *l.*, f; -ſchaber, grotte-*langue*; -ſchlag-ader, f. An. artere linguale, f; -ſchlundnerve, An. le nerf glosso pharyngien; -ſchote, f. Bo. la veile; -ſchwert, n. ſg *l.* tranchante; -ſpitze, f. bout de la *l.*; -ſtab, Maſc. (vorhiver zwei Kamintheilen trennt) barre de languette, ou du mur qui fait la séparation de deux tuyaux, f; -ſtein, hn. glossopetre; -ſünde, f. peché de paroles; -vertiefung, f. An. trou de la *l.*; -vorfall, sortie de la *l.*, f; -warze, f. papille linguale, f; -werk, n. c. Mund=w; -wurm, c. Tollw.; -wurzel, racine de la *l.*, f; -zäpfchen, n. luette, f; =muskel, An. muscle glosso-staphylin; -zergliederung, f. glossotomie, f; -zweig, An. rameau lingual. [Seaalpert.

Zünger, ſ, (Seidenmal.) friand, gourmet; 2. c.

Zu nichte, ad. = machen, *anéantir*; it. gâter, ruiner; ſg. eines Anſchlags = machen, faire échouer les desseins de qn; = werden, s'*anéantir*; ſg: échouer; -nicken, vn. av. b. einem, faire une inclination de tête à qn; 2. (ſortfahren zu n.) continuer de branler la tête, de faire des inclinations de tête; 2. va. einem Beifall =, applaudir à qn par un signe de tête; -nöthigen, (einem et.) c. aufdringen; -ordnen, (bey ordnen) adjoindre; h. d' All. die -geordneten Reichsſtände, (welche dem Kreisdirektorium mit Rath und That an die Hand gingen und im Nothfalle ſeine Stelle vertraten) les états adjoints; -pappen, coller; fermer en collant qc dessus; -pechen, (-richen) poisser; boucher, fermer avec de la poix; -peitſchen, vn. av. b. *fouetter* de la belle maniere, *f.* rudement; it. continuer de *f.*; -pfeifen, vn. av. b. siffler; nur -gepfiffen! sifflez toujours! einem =, siffler pour appeler, pour avertir qn; avertir qn en sifflant.

Zupfbar, a. ad. (gezupft w. thunen) qui peut être épluché, plusé *e.* cf. zupfen

Zupf-eiſen, n. Pol. (Eiſen, den Ueberzug auf glatten und erhobenen Flächen wegzunehmen) crochet, ébauchoir; -ſeide, f. (gezupfte Seide) parfilage.

Zupfen, *tirer*, tirailler; einen beim Aermel, bei den Haaren, beim Barte, bei den Ohren -, *e.* qn par la manche, par les cheveux, par la barbe *e*; *f.* la manche *e* à qn; ſg: zupfe dich ſelbſt bei der Naſe, mêlez-vous de vos propres affaires; occupez vous de vous même; regardez sur vous même avant de censurer, de blâmer les autres; wer ſich getroffen findet, zupfe ſich bei der Naſe, qui se sent morveux se mouche; der eine zupft ihn hier, der Andere dort, (recht thun) il est agacé, harcelé tantôt par l'un tantôt par l'autre; 2. Flecchten. Leinwand, Seide *e* -, (die Fäden aus einem gewebe) éfaufiler, effiler un morceau d'étoffe, de toile, de soie; Treſſen, Damaſt *e* -, parfiler du galon, du damas *e*; ſie bringt ihre Zeit mit Seidezu, elle passe son temps à parfiler; gezupftes (auf Wunden) de la charpie; ein Zentner gezupfter Seide, gezupfter Treſſen ob. Borten *e* un quintal de parfilage; Roſen -, effeuiller des roses; Card. die Wolle -, (mit den Fingern aus einander ziehen) pluser la laine; (ehe ſie gemiſchet iſt) pluser en saint; im Reinen -, (nach der Wäſche) pluser en maigre; Drap. die Knötchen aus dem Tuche -, épincer, épinceler; épucher, uoper le drap; Pol. -, (das Unterne von Schäfeln. Tellern) gratter, ébaucher, unir avec le crochet; das -, tiraillement; (der Seide) parfilage; (der Wolle) plusage.

Zupfer, ſ; inn, qui tire, qui tiraille, qui pluse *e.* cf. zupfen

Zu-pflaſtern, paver; boucher, fermer, couvrir d'un pavé; 2. (eine Wunde) fermer avec un emplâtre; -pflöcken, boucher, fermer avec une cheville, avec des chevilles; -pflügen, (ein Loch) remplir comble en labourant; *t.* (das Pf. vollenden) finir le labour. -pfropfen, *tamponner*, *boucher*; fermer avec un bouchon, avec un tampon; einen Oefnug =, *ta.* une cruche d'huile; eine Flaſche =, *b.* une bouteille.

Zupffel, ſ, n. (gezupfte Leinwand) de la charpie.

Zu-pichen, c. -pecht, -pladen, vn. av. b. ſg: (unbeſonnen handeln) agir brusquement et inconsidérément; donner tête baissée dans une affaire; -plumpen, vn. av. *t.* agir brusquement, lourdement; s'emporter à faire ou à dire des choses grossières, ou qe contre la bienséance; s'échapper; -poſten, Ef. (zu Stabwerke, in Haufen zuſetzen) entasser du bois, compter et délivrer à qn le bois par tas, par monceaux; -preſſen, presser; former en pressant; ſg: das preſt mir die Bruſt -, (Seufzer. Angſtige mich in hohem Grade) cela me serre le cœur; -puz-eiſen, n. Maſc. (derjenige mittel Wk.) langue, f; -quellen, ir. vn. av. *t.* (durch Cunſten. Einſenken verſchieden w., v. Waſſer) se fermer (en gonflant); die Ritzen ſind wieder -gequollen, les fentes se sont fermées par l'humidité.

Zur, (zu der) cf. zu

Zu-rammeln, c. (Wild=) -ratbehaltung, f. (in man ei. zu Ratte geht) l'économie, f; -raiben, ir. vn. av. b. conseiller; ich raithe es ihm wieder - noch ab, je ne le lui conseille ni déconseille; er hat es auf mein = gethan, il l'a fait d'après mon conseil; -rannen, einem et., chuchoter qc à qn; -rauſchen, vn. av. *t.* se mouvoir avec bruit vers *e*; 2. va. einem Beifall =, applaudir à qn en faisant du bruit, par un murmure; die Bäume rauſchten ihm Beifall -, les arbres lui applaudirent par le bruit, par le murmure de leur feuillage. [Zurich.

Zürch-apfel, (Zürcher-apfel) Jar. le pomme de Zurich.

Zu-rechnen, mettre à compte, passer en compte; 2. (-ſchreiben) attribuer, *imputer*; rechnen Sie mir dies nicht -, ne m'imputez pas cela; einem eines Andern Sünden =, *i.* à qn les péchés d'autrui; das = *t*; -rechnung, f. imputation, attribution, f; die = der Sünde Adams, l'imputation du péché d'Adam.

Zurecht, ad (auf die rechte Art) bien; comme il faut; et., eine Sache - bringen, machen, (in den gehörigen Stand ſetzen) mettre qe en ordre, arranger qc; die Speiſen, das Nachteſſen - machen, *préparer*, *accommoder* les viandes, *p.* le souper; die Haare - machen, *ac.*, arranger les cheveux; Mar. einen Anker, ein Spill - machen, parer un ancre, un cabestan *e*; ſich - machen, (ſich kleiden. ins Putzzeug) s'appréter; se mettre en ordre, s'ajuster; et. - bringen, legen, ſetzen, ſtellen, corriger, redresser, restituer, rétablir qe; remettre qe en bon état; arranger, ranger qc, le mettre en ordre; ſg: Sie werden mir dieſe Aeußerung - zu legen wiſſen, vous saurez interpréter dûment, ce que je viens de vous dire; die -rechtlegung, arrangement; einen - weiſen, (ihm den rechten Weg weiſen) montrer le chemin à qn; einen die gehörige Wachweiſung geben) enseigner, aviser qn; (einen Irrthum belehren) désabuser, redresser qn; einem - helfen, aider qn, c. -primern; einen Kranken wieder - bringen, (herſtellen) rétablir un malade; einem den Kopf - ſetzen, (ihn nachdrücklich - weiſen) remonter la tête à qn, ranger qn à la raison; ſich - finden, (ſich orientiren) se retrouver; mit et. - kommen, (auf die rechte Art zu verfahren wiſſen) s'entendre à qc, savoir s'y prendre; venir à bout de qc; mit einem - kommen, (auch *t.*) s'accorder, s'accommoder, s'arranger avec qn; in ſeinem Gewerbe - *t.* (gut ausk.) tirer bon parti de son travail, de sa profession; et kann nicht - *t*, (ausk.) il ne peut pas subsister; il a à peine le nécessaire; -weiſer, qui redresse qn; -weiſung, f. redressement.

Zu-rede, f. (das Zureden) persuasion, f; -reden, einem, parler à qn pour l'encourager, pour l' *engager à faire* qe; ich habe ihm - geredet, je bieten, je l'ai engagé, je l'ai voulu *e.* à rester; einem zu einer Reiſe, Heirath =, *e.*, vouloir *e.* qn à faire un voyage, à un mariage; persuader à qn de faire *t*; ich habe es ihm nicht zu- und nicht ab geredet, je ne le lui ai conseillé ni déconseillé; er läßt ſich nicht =, il ne se laisse pas persuader; il n'entend point raison; einem Kranken, einem Traurigen =, (ihn zu tröſten ſuchen) consoler un malade, qn qui est triste; 2. (fortfahren zu t.) continuer de parler; das = *t*; -redung, f. *persuasion*, f; auf mein = hat er es gethan, il l'a fait à ma *p.*; alle = ſind unbrauchbar, nonobstant toutes les *p-s*; -redungsgabe, f. don de la *p.*; -regnen, abonder, pleuvoir; être, y avoir en grande abondance; -reibe-mörtel, Maſc. (zum groben Wurf an Mauern) mortier, plâtre de la premiere couche; -reichen, einem et., tendre qe à qn; einen et. =, se donner, se passer qe de main en main; 2. va. av. b. (genug) suffire; eine Elle wird ihm =, lui suffira, suffira pour lui; dazu reicht dies Geld nicht -, cet argent ne suffit pas pour cela; zu ſolcher Unternehmung reichen ſeine Kräfte nicht -, ses forces ne suffisent pas à *t*; das iſt nicht -d, cela n'est pas suffisant, cela ne suffit pas; ich habe den Grund dazu, j'ai des raisons suffisantes; Lo. der -de Grund, (worauf ein Satz und ein jedes Ding beruhet) la raison suffisante; -reiſen, ir. fermer en tirant brusquement; -reiſſen, ir. vn. av. *t.* auf einen, dem Walde *e.*, aller à *cheval* vers qn, vers la forêt; it. (fortfahren zu r., fchnell r.) continuer d'aller à *ch.*; it. se presser, se hâter, aller vite à *ch.*; 2. va. ein Pferd =, dresser un *ch.*, mettre un *ch.* dedans; ein -gerittenes Pferd, *ch.* dressé; (dies Pferd iſt gut - geritten, n'est bien mis dedans; Pferd, welches ein wenig -geritten iſt, *ch.* acheminé; völlig -geritten Pferd, *ch.* achevé; -rennen, ir. vn. av. *t.* (auf et.) courir vers *t*; Alles rannte ihm -, tout courut à lui, vers lui; 2. (herbeiv.) accourir; 3. jedermann rannte -, (herbei) tout le monde accourut; it. (fortfahren zu r.) continuer de courir; 2. va. fermer en donnant contre.

Zürich, Zürch, ſ; n. Gg. *Zurich*, Zurick; -er, a; inn, Zurichois, e; -er-apfel, f. pomme de *Z.*, f.

Zuricht-meiſel, Charp. (Schreinerm.) ébauchoir.

Zu-richten, *tourner* vers *e*; die Kanonen der Stadt =, *t.* les canons vers la ville; 2. (-bereiten) *apprêter*, *préparer*, *accommoder*; die Speiſen =, *ap.*, *ac.* les viandes; einen Kapaun, einen Haſen, Karpfen zum Kochen ob. Braten =, habiller un chapon *e*; das Leder, Tuch =, *ap.* les cuirs, les draps; Pell. eine Haut =, habiller une peau; ein Stück Holz, einen Marmorblock, einen Werkſtein =, dégauchir un morceau de bois, un bloc de marbre, dégauchir, dresser une pierre de taille; einen Schenktiſch =, dresser, arranger un buffet; garnir un buffet de sa vaisselle; einen Saal zum Ball =, disposer une salle pour le bal; Aig. die Nadeln =, (glatt feilen) dresser les aiguilles; Man. die Seide =, (anwerfen) dresser la soie; Im. =, (die Stege einrichten um dem Druckbogen seinen Rand zu geben) marger; cf. Form; ſg: ſich =, (ſich beſchmutzen) se salir; einen übel =, (durch Stoßen Schlagen *t*) maltraiter, *ac.* mal qn; (die Räder) b. ihn übel -gerichtet, l'ont accommodé d'une étrange maniere; (er iſt todt) il est bien accommodé, bien ajusté; das = *t*; -richtung, f. der Speiſen, accommodage, apprêt des viandes; (des Geſtlacks) habillage; (der Felle) apprêt, habillage (eines Stücks Bauholz, eines Werkſteines) dégauchissement; (einer Form) le registre; -richter, ſ, qui prépare, apprête *e*; Arq. der Zimmerleute) garnisseur; Chap. l'aide, l'apprêteur; Charb. le dresseur; Bon. l'appareilleur; Fion. garnisseur, f. a bouché ce trou; il s'est bouché par la *r.*

Zurück, ad. en *arrière*; -, -! en *ar.*, en *ar.*! reculez, reculez! weiter -, plus en *ar.*; er will nicht -, il ne veut pas reculer; er ſieht -, il regarde en *ar.*; keinen Schritt - thun, ne pas faire un pas en *ar.*; ne pas reculer d'un pas; bleibt -, restez derrière; er iſt in dieſer Kunſt noch weit -, il est encore bien en *ar.*, bien novice dans cet art; - da! - dort! retirez-vous! retirez-vous là-bas! faites place! it. c. zurückgeht.

Zurück-beben, vn. av. *t.* Poé. aller en *arrière*, reculer en tremblant; -begeben, ſich, *retourner*, s'en *ret.*; -befehlen, ir. (-befehlen) rectifier; -bekommen, (-fordern) redemander; 2. (wieder - wollen) avoir envie, désirer de *ret.*, it. (an mich) de revenir; -begleiten, accompagner, reconduire; -behalten, ir. (bei ſich b.) retenir, détenir; das Beſte hat er =, il a retenu le meilleur; -behalter, retentionnaire; -behaltung, f. (einer Verſendung *t*) détention, f; arrêt; =brief, m. (etwas von dem Vermögen eines Ausgewanderten — betreffend) droit de retenue; -bekom-

*** Der hier ausgelaſſenen Zuſammenſetzungen mit zurück ſuche man ſolche bei, s'entendent d'eux mêmes.

men, ir. (wieder bekommen) ravoir, revoir; reti-rer; ich kann meine Bücher nicht =, (weiche ich ihm geliehen habe) je ne puis ravoir mes livres; bekomme ich meine Papiere nur – ſo e, ſi je puis revoir mes papiers dans mes mains, je e; -berufen, ir. (zu uns) rappeler; faire revenir, donner ordre de revenir, it. (wen von uns) de retourner; einen Geſandten =, ihn von ſeinem Poſten =, rappeler un ambaſſadeur, le rappeler de ſon poste; einen =, (mit dem man unzufrieden iſt), revoquer qn; das =e; -berufung, f. rappel; revocation, f; -beuge-muskel, An. muscle supinateur; -beugen, c. -biegen; -bezahlen, *rembourser*; einem ſeine Auslagen =, *remb.* à qn ſes frais, *remb.* qn de ſes frais; das =e; -bezahlung, f. remboursement; -biegen, ir. (rückwärts b.) plier, courber en *arrière*; ſich =, se courber en *ar.*, Bo. -gebogene Blütenblätter, périanthe réfléchi; 2. (wieder in ſeine vorige Lage -bringen) redresser; -bitten, prier de revenir; -blaſen, ir. (an ſeinen vorigen Ort b.) repousser en ſoufflant; Ch. sonner du *cor* pour avertir que le cerf e a fait un retour; den Hunden =, appeler les chiens au retour; -bleiben, ir. (hinter andern bl.) rester, demeurer derrière, en *arrière*; s'arrierer; (ein Theil der Truppen blieb) –, s'arriera, resta derriere, en *ar.*; 2. (zu bl.) rester; (die Uebrigen gingen weg), und ſie blieb allein –, et elle resta seule; die -gebliebenen Verwandten (eines Verſtorbenen) les survivants; Ch. =, (v. Hirſchen) im Gehen mit den Hinterfüßen die Spuren der Vorderfüße um 2 bis 3 Finger breit nicht erreichen) se mejuger, se retarder; ſg: (im Wachſen) rester en *ar.*; (dieſe Knoſpen, Blumen) ſind weit -geblieben) sont fort en *ar.*, en retard; es iſt noch ein von der Krankheit -geblieben, il y a encore q. reste de maladie; dieſe Uhr bleibt –, (geht zu langſam) cette montre retarde; mit der Zahlung =, s'arrierer, être en *ar.*, en retard; 3. (nicht mitgenommen w.) n'être pas communiqué; être omis e; -blick, regard en *ar.*, sur le passé, e. Rück b.; -blicken, regarder en *ar.*, porter ses regards en *ar.*, jeter un regard en *ar.*; -bringen, ir. (zu uns) rapporter, (eine P., ein Pferd, Gefährte), *ramener*; (weg v. uns) reporter; (mit =) remporter, (Perſ., Pferde) remener; bringe mir alle meine Bücher –, rapportez-moi tous mes livres; einen Flüchtling =, (zu uns) *ra.* un fuyard; man bringt die Kutſche wieder –, on ramène le carrosse; (von 1200 Mann) brachte er nur 400 –, il n'en a ramene que quatre cents; ſg: die Anführer zum Gehorſam =, réduire les rebelles à l'obeissance; einen wieder ins Leben =, rappeler qn à la vie; 2. (rückwärts br.); ſg: (dieſes Unglück) hat ihn, hat ihn in ſeinen Vermögensumſtänden ſehr -gebracht, l'a fort dérangé, a fort dérangé ses affaires; -denken, ir. vn. av. d. se *rappeler* le passe, ce qui est passé; se souvenir du passe; réfléchir sur le passé; an einen, an et. =, se r. qn, qc; r. le souvenir de e; wenn ich an jene glückliche Zeit -denke, quand je me rappele ces temps heureux; -dienen, servir au dessous de son ancien grade; il avoir moins d'appointements, moins de gages qu'auparavant; -drängen, faire reculer, faire retirer en serrant, en pressant; den Feind = repousser l'ennemi; le contraindre de se retirer; ſg: (wieder in die gehörigen Schranken bringen) réprimer; -drehen, tourner en arrière; -drücken, c. -drängen; -dürfen, ir. vn. av. d. avoir la permission de retourner, it. (zu uns) de revenir; -eilen, vn. av. ſ. (zu ſ. Vaterlande, weg v. uns) hâter son retour, se hâter de s'en retourner, it. de revenir.

Zu-rücken, (zu rt. din r., näher r.) avancer vers qc; approcher de qc; der Wand =, avancer vers le mur; ſa. rücken Sie ein wenig –, (näher) approchez-vous un peu, avancez un peu.

Zurück-entbieten, einem, ordonner à qn de retourner, it. de revenir, cf. -bitten; einem einen Gruß = saluer aussi qn, le saluer également, lui rendre son salut; -erhalten, c. -bekommen; -erinnern, einen an et., rappeler qc à qn; ſich an et. =, se rappeler qc; -erinnerung, f. souvenir; -erobern, reconquérir; -fahren, ir. vn. av. ſ. (pflegt ſich rückwärts zu bewegen) *reculer* subitement; vor Schreck, vor Furcht =, r. de frayeur, de peur; (die Kanone) fährt –, wenn man ſie abfeuert, le canon recule en tirant; .. (zu Wagen e ſich -begeben) s'en retourner (en voiture e); über einen Fluß, über eine Brücke =, repasser une rivière; un pont; 3. va. die Reiſenden hin und -zu-fahren, mener et ramener les voyageurs; einen =, ramener qn; einen (über den Fluß, die Brücke) =, repasser qn (la rivière, le pont); ich habe Sie über den Fluß gefahren, ich will Sie auch wieder =, je vous ai passé (la rivière), je vous repasserai; das =, (der Wagen) reculade, f; (mit der Kutſche e) reculement; it. ob. -fahrt, f. retour (en voiture e) -fallen, ir. vn. av. ſ. *retomber*; (rückwärts f.) tomber en arriere; auf das Bett =, *ret.* sur son lit; ſg: in die vorige Krankheit, in den nämlichen Fehler =, rechoir; *ret.* dans la même maladie, dans la même faute; *ret.*, rechoir; ein -gefallener Sünder, un relaps; dieſe Provinz fiel nach dem Tode des Fürſten an das Kaiſerthum –, à la mort du prince, cette province revint à l'empire par droit de réversion; (nach ſeinem Tode) fällt dies Gut an mich –, ce bien me revient, retombe sur moi; it. (–prallen.) das Licht, welches von der Mauer – fällt, la lumiere qui réfléchit de la muraille; ſg: die Schande davon wird auf Sie =, la honte en rejaillira, en retombera sur vous; -finden, ir. den Weg abs. ſich =, retrouver son chemin, se retrouver; -fliegen, vn. av. ſ. retourner, s'en .. (en volant); -fließen, ir. vn. av. ſ. fuir, s'enfuir; prendre la fuite et s'en retourner, se retirer; -fließen, ir. vn. av. ſ. *refluer*; (wenn das Meer ſteigt) macht es, daß die Flüſſe =, elle fait *r.* les rivieres; -fodern, *redemander*, *reclamer*, *revendiquer*, *répeter*; das dargeliehene Geld =, *red.* l'argent qu'on a prêté; (das iſt mein Bedienter) ich fodere ihn –, je le reclame, répete; (das Verlorene, Geſtohlene) = *réc.*, *rép.*, *rev.*; das =e, reclamation, revendication, f; -führen, (zu uns) *ramener*; (weg v. uns) *remener*, *reconduire*; jemand nach ſeinem Hauſe =, *rec.* qn chez lui; ein verirrtes Kind zu ſeinen Aeltern =, *re.*, *ree.* un enfant égaré chez ses parents; ein Pferd in den Stall =, *ra.*, *re.* un cheval à l'ecurie; ſg: den Frieden =, *ra.* la paix, Bo. die =den Gefäße, vaisseaux, conduits excretoires; ſg: einen zur Quelle, zum Urſprung =, renvoyer, faire remonter qn à la source, à l'origine; ein Geſchlechtsregiſter bis auf die früheſten Zeiten =, faire remonter une genéalogie jusqu'aux temps les plus reculés; einen Begriff bis auf ſeine Beſtandtheile =, décomposer, analyser une idée jusque dans ses elements, dans ses principes; 2. d. -fahren (2. 3.): -gabe, f. (einer entlehnten S.) *reddition*, f; (einer genommenen S.) restitution, f; Pra. redhibition, f; ein Fall, da die =einer gekauften Sache Statt findet, un cas redhibitoire; =(einer Feſtung e) *red.*; bei der =dieſes Buches e, en vous (lui, leur e) rendant ce livre e; -gang, retour; retrogradation, f; An. =der Nachtgleichenpunkte, precession des équinoxes, f; -geben, ir. rendre, (das Geſtohlene), rendre, restituer; einem ſ. Geld =, rendre à qn son argent; wenn ihr fremdes Gut habt, müßt ihr es =, si vous avez du bien d'autrui, il faut le rendre, le restituer; eine Feſtung, das eroberte Land =, rendre une forteresse e; einen Ton, einen Schall =, (wiederhallen) rendre un son; das =e c. -gabe; -gehen, ir. vn. av. ſ. aller en arriere, retrograder; retourner en arriere, reculer; retourner sur ses pas; (als wir mitten im Walde waren) mußten wir wieder =, nous fûmes obligés de revenir sur nos pas; die Armee ging wieder über den Rhein e –, l'armée repassa le Rhin; ich werde bald in mein Vaterland =, (weg v. uns) je retournerai bientôt dans ma patrie; (wieder zu uns) je reviendrai bientôt e; =des Pferde, eine =de Kutſche, (die zu verm. Ort e -führen, wieder ſie holen) chevaux, carrosse de renvoi, de retour; ſg: wenn wir in die früheſte Zeit =, ſo finden wir e, en remontant dans les anciens temps, nous trouvons e; auf die Quelle, auf den Urſprung einer S. =, remonter à la source, à l'origine d'une chose; 2. (nicht vor ſich gehen) n'avoir pas lieu; die Sache, der Handel iſt -gegangen, l'affaire n'a pas réussi, n'a pas eu de succes, de suite; man ſagt, die Heirath werde =, on dit que le mariage n'aura pas lieu, que le projet de mariage se rompra; 3. (in einen ſchlechtern Zuſtand geraten) reculer; ſeine Geſchäfte gehen –, umlaut Fortgang zu gewinnen, ſes affaires reculent au lieu d'avancer; -geleiten, reconduire; -gezogen, c. -ziehen; -gleiten, vn. av. ſ. glisser en arriere; -gucken, c. -ſehen; -haben, ir. vn. av. d. *ravoir*, *retenir*; er möchte ſein Wort gerne wieder =, il voudroit bien n'avoir pas lâché cette parole; il voudroit bien r. ce qu'il a dit, -halten, c. (wieder h.) -halten, ir. *retenir*; *arrêter*; einen Gehenden =, a., r. qn qui marche; man hält das Waſſer durch Schleuſen –, on retient l'eau avec des ecluses; den Athem =, *r.* son haleine; einen in ſeinen Geſchäften =, empêcher, *a.* qn dans ses affaires; ſeine Meinung, ſ. Urtheil =, cacher son sentiment; die Furcht vor Strafe hielt ihn, la crainte d'être puni le retint; ich weiß nicht, was mich -hält, daß ich es nicht thue, je ne sais ce qui me retient de le faire, que je ne le fasse e; 2. vn. av. d. (ſeine wahre Geſinnung nicht äußern) dissimuler, cacher son sentiment, ses desseins; agir avec retenue; être *réservé*; er hält ſehr –, il est fort *ré.* à dire son avis; haltend ſeyn, être *ré.*; ein ſehr =der Menſch, homme fort *ré.*; mit der Wahrheit =, cacher la vérité; das =, empechement; it. -haltung, f. (da man ſeine wahre Geſinnung verbirgt) *retenue*, réserve, f; mit vieler = reden, parler avec bc. de *ret.*, de réserve; (erwiedert läßt ſich ſeinen Gefühlen) ohne alle =, sans aucune *ret.*; =los, a. ad. sans *reserve*, sans *ret.*; -hangen, vn. av. ſ. pendre, être attaché derriere, en arriere; Gnom. (v. der Pothole abwechſeln) réclineir; eine =de Uhr, cadran réclinant; das =, pente, inclinaison en arriere, f; Gnom. réclinaison, f; -hängen, pendre, attacher derriere, en arriere; -heischen, redemander; -helfen, ir. aider à retourner, it. (zu uns) à revenir; -holen, ct., aller rechercher qc; -hufen, vn. av. d. *reculer*; aller en arriere; ein Pferd = lagen, faire *r.* un cheval; das =, reculade, reculement; das =der Wagen iſt (für den Fußgänger) gefährlich, les reculades sont dangereuses pour; -jagen, vn. av. ſ. (v. Pferde) rebrousser chemin; retourner ventre à terre, au galop e; 2. va. die Hühner in das Hühnerhaus =, rechaſſer les poules dans le poulailler; (der Wind) jagt den Rauch in den Schornſtein –, renvoie, refoule la fumée dans la cheminée; den Feind =, repousser l'ennemi; den Ball =, rechaſſer la balle; -kämmen, peigner en arriere; -kaufen, rachat; -kaufen, *racheter*, *retraire*; einen Gattin, ein Grundſtück =, *ra.* un jardin, une terre; er hat das Recht, dies Gut –zukaufen, il a droit de *re.* cette terre; -kehr, c. Rück r.; -kehren, va. tourner une chose du côté où elle était auparavant; 2. ct. =, (mit dem Beſen) balayer qc à la même place d'où on l'avait ôté; 2. vn. av. ſ. *retourner*; s'en *ret.*; (zu uns) revenir; ſeit wann iſt er –gekehrt? depuis quand est-il revenu, est-il de retour? nach einigen Monaten kehrte er –, il s'en retourna, it. (zu uns) il revint après qq mois d'absence; erſt nach Muttermahl kehrte er in ſ. Haus –, il ne rentra chez lui qu'après minuit; ſg: wieder zu ſeiner Pflicht, wieder zum Laſter =, rentrer dans son devoir, *ret.* au crime; -kommen, ir. vn. av. ſ. *revenir*; it. c. -bringen (zu uns); von einer Reiſe =, retourner, *rev.* d'un voyage; ich bin erſt ſpät –gekommen, je suis revenu fort tard; er wird bald wieder =, il reviendra dans peu; ſg: von ſeinen Irrthümern, Thorheiten e =, *rev.* de ses erreurs, de ses folies e; von einem Plane =, abandonner un projet; von ſeiner Meinung =, changer d'avis; 2. (in einen ſchlechtern Zuſtand gerathen) décheoir; tomber; (ſeine Familie) iſt ſehr –gekommen, est bien déchue, tombée; er kommt täglich mehr in ſeinen Vermögensumſtänden =, ses affaires vont chaque jour de mal en pis, se dérangent tous les jours davantage; -können, ir. vn. av. d. pouvoir *retourner*, en *revenir*; er kann noch nicht –, il ne peut pas encore *rev.*; (ich habe es verſprochen) und kann nun nicht =, (–treten) et je ne puis plus reculer; je ne saurais m'en retracter; -kunft, f. *retour*; bei, nach meiner =, ging ich e, à mon *r.*, de *r.* chez moi j'allai e; -laſſen, ir. laisser en arriere, derriere soi; abandonner; e las mich nicht –, (nimm mich auch mit), o ne m'abandonnez pas; (er hat nicht Alles mitgenommen) er hat Vieles –gelaſſen, il a laissé différentes choses; -lauf, retour; (der Kanonen =um Abfeuern), recul; (des Waſſers), reflux; (der Geſtirne), rétrogradation, f; -laufen, ir. vn. av. ſ. retourner sur ses pas, en arrière; s'en retourner en courant; An. rétrograder; Ch. (v. Hirſchen) aller sur soi, refuir, se sur-aller, se sur-marcher; (v. Kanonen) reculer; (vom Waſſer) refluer; An. die =den Nerven, les nerfs récurrents; -legen, mettre à part, de côté, en reserve; eine Waare =, mettre une marchandise à côté; Geld =, (zu ſeinem Gebrauch) mettre de l'argent en réserve; er legt ſich jährlich et Ordentliches –, il se fait tous les ans de jolies épargnes; ſg:

einen Weg =, faire un chemin; ein gutes Stück Weges =, faire bien du chemin; sie legten Vormittags 5 Meilen –, ils ont fait cinq lieues avant midi; er hatte das fünfzigste Jahr –gelegt, il avait accompli sa 50e année, avait cinquante ans accomplis; –lehnen, *pencher*, appuyer en arrière; sich =, se *p.*; –leiten, reconduire; –lenken, tourner en arrière, c. –leiten; –lesen, ir. mâwârts lesen) lire à rebours; Verse, die man –kann, vers rétrogrades; –leuchten, vn. av. h. refléchir; das Licht leuchtet von der Mauer –, la lumière reléchit de la muraille; 2. einem =, (nach Hause leuchten) éclairer qn jusqu'à son logis; –liefern, rendre, renvoyer; –locken, Fau. reclamer; –marsch, contre-marche, f; –marschiren, vn. av. l. retourner, s'en *ret.*; it. *revenir*; das Heer marschirt –, l'armée est en marche pour *rev.*; –melden, répondre; –mögen, ir. vn. av. h. avoir envie de *ret.*, it. de *rev.*; –müssen, ir. vn. av. h. être obligé de *rev.*, it. de *ret.*; –nahme, f. (zeab –nehmen) (nâch der = teinés Geldes z, après avoir repris son argent z; die = des gegebenen Wortes, le dégagement de sa parole; dédit; –nehmen, ir. *reprendre*, *retirer*; er hat das Geschenkte wieder –genommen, il a repris ce qu'il avait donné; er hat die Waaren –genommen, il a repris les marchandises; er hat das bei mir niedergelegte Geld wieder –genommen, il a repris, retiré l'argent qu'il avait déposé chez moi; ein Kind aus einer Erziehungsanstalt =, *ret.* un enfant d'z denselben &c.; –reisen, retourner sur ses pas; Ch. aller sur soi, cf. –laufen; fig: s. Wort, s. Versprechen =, dégager, retirer sa parole, se dédire de sa promesse; ich nehme nichts von dem –, was ich gesagt habe, je ne me retracte de rien de ce que j'ai dit; (er sagte er. Beleidigendes) nehm es aber sogleich wieder –, mais il se reprit sur-le-champ; s. Gebiete =, reclamer contre ses vœux; –neigen, c. –lehnen; –nöthigen, forcer de *revenir*, de *retourner*; it. de se retirer; –peitschen, forcer de *rev.*, de *ret.*, it. de se retirer à coups de fouet; –prallen, vn. av. l. (v. einem Ball, Stein, einer Kugel z) *rejaillir*, reLondre; (vom Licht z) *ref.*, réléchir, reverbérer; der Stein prallte an die Mauer –, la pierre rejaillit sur le mur; (die Sonnenstrahlen) prallen an diese Mauer –, reverbèrent contre cette muraille; fig: ich prallte vor diesem fürchterlichen Schauspiele –, je reculai en voyant ce terrible spectacle, à la vue de ce terrible spectacle; das = z, rejaillissement, réléchissement, rebondissement; reverbération, répercussion, f; –prellen, repousser; –prügeln, forcer de retourner, de revenir à coups de bâton; –rasen, vn. av. l. revenir, retourner furieux; –rechnen, vn. av. l. reprendre, recommencer son calcul; 2. va. c. ab v.: –reife, f. retour; –reisen, vn. av. l. *revenir*, it. *retourner*; être envoyage pour *rev.*, pour s'en *ret.*; er ist gestern in s. Vaterland –gereiset, il est parti hier pour *ret.* dans sa patrie; –reiten, ir. vn. av. l. *rev.*, *ret.* à cheval; –richten, dresser en arrière; eine Uhr =, c. –stellen; –rollen, vn. *rev.*, *ret.* en roulant; 2. (= machen) faire *rev.*, *ret.* en roulant; Hn. –gerollter Theil, partie roulée en dehors, revolutée; Bo. –gerollte Knospe, bouton à foliation revolutée; –rücken, reculer; –rudern, vn. av. l. s'en retourner en faisant force de rames; ramer à rebours; Mar. scier; 2. va. ramener en ramant à rebours; –rufen, ir. vn. av. h. crier derrière soi; er rief –, il se retourna pour nous z crier qc; 2. va. einem einen =, *rappeler* qn; einen Bedienten =, r. qn, le faire revenir; rufe dem Bedienten –, rappelez le domestique, dites-lui de revenir; einen Gesandten z =, r. un ambassadeur; fig: etwas ins Gedächtniß =, r. qc dans sa mémoire; sc *rappeler* qc; einen ins Leben =, r. qn à la vie; das = z, rappel; –sagen, dire à ceux qui restent derrière; 2. (auf Fragen) *répondre*; er ließ mir =, il me fit répondre qu'il ne pouvait venir; –schaffen, die gebergten Sachen z, rendre les choses qu'on a empruntées; die Verwundeten =, ramener, renvoyer les blessés; –schallen, vn. av. h. résonner; –schaudern, vn. av. l. reculer en frémissant d'horreur, d'effroi; –schauen, c. –sehen; –scheinen, c. –strahlen; –scheuchen, faire reculer en effarouchant, en épouvantant; Ch. faire refuir; –schicken, renvoyer; das = z, renvoi; –schieben, *reculer*; pousser en arrière; einen Wagen, den Tisch =, r. une voiture, la table; fig: einen Beweisgrund =, (gegen seinen Gegner anwenden) retorquer un argument; den Eid auf jemand =, référer le serment à qn; das =, reculement; (eines Beweisgrundes), retorsion, f; –schießen, ir. vn. av. l. s'en retourner, revenir, it. se retirer brusquement, bien vite, cf. –treiben; (mit einem Gewehre) tirer en arrière; (der Fisch) schoß in die Tiefe –, replongea dans le fond de l'eau; Ep. –schießende Schenkel, c. vorschießen; 2. va. dem Feinde seine Kugeln, seine Pfeile =, renvoyer à l'ennemi ses boulets, ses flèches; –schiffen, vn. av. l. revenir, it. retourner en bateau; 2. va. ramener, reconduire en bateau; –schlag, c. Rückschlag; –schlagen, ir. vn. av. l. (trifft –fallen) retomber avec violence; it. c. –prallen; fig: (v. Krankheiten z einen Theil befallen) remonter, rentrer, cf. –treten; it. (im Verkaufen) baisser; der Preis der Waaren ist –geschlagen, le prix des marchandises a baissé; 2. va. *repousser*, *renvoyer*; den Ball =, *rep.*, *ren.*, rechasser la balle; den Ball im Fluge mit der Faust =, ramener la balle; zwei Kegel =, rabattre deux quilles, faire deux z de rabat; die Feinde wurden –geschlagen, les ennemis furent repoussés; 2. den Mantel =, *rep.* son manteau en arrière; sich =, (das rückwärts Herrschlagen) tomber en arrière; Bo. ein geschlagener Theil, (nach der Ober-seite zu umgebogen) partie reléchie; das = der Wellen von den Felsen, écrain; –schleichen, vn. av. l. se glisser en arrière; *revenir*, s'en *retourner* en glissant; –schleppen, rapporter, remporter en trainant; sich =, *rev.*, s'en *ret.* en se trainant; –schleudern, renvoyer, relancer, remettre (avec la fronde); –schließen, ir. vn. av. h tirer une conclusion, conclure de ce qui suit à ce qui précède; –schlupfen, vn. av. l. s'en retourner en glissant; –schnallen, attacher plus en arrière avec une boucle; boucler plus en arrière; –schnellen, lancer en arrière; it. vn. (v. einer Feder z) faire ressort; –schrecken, faire reculer en épouvantant, en effrayant; fig: (v. Hindernissen) rebuter; (der hohe Preis) hat mich –geschreckt, m'a découragé, m'en a ôté le goût; –schreiben, ir. faire réponse; –schreiten, ir. vn. av. l. faire un pas, des pas en arrière; rétrograder; –schwanken, vn. av. l. *revenir*, s'en *retourner* d'un pas chancelant; –schwimmen, ir. vn. av. l. *rev.*, it. s'en *ret.* à la nage; –schwingen, elancer, lancer en arrière, derrière; sich =, s'élancer en arrière; –segeln, vn. av. l. voguer en arrière; it. faire voile en retour; –sehen, ir. vn. av. h. (nâch der Seite) regarder derrière soi, en arrière; fig: jeter ses regards sur le passé, regarder en arrière; auf s. vergangenes Leben =, examiner sa vie passée; –sehnen, sich, (zu uns) désirer ardemment, avoir un grand désir de revenir; (weg v. uns) de retourner; einen =, regretter qn; avoir un grand désir de revoir qn; –senden, renvoyer; das = z, renvoi; –setzen, *remettre à sa* place; ein Kind auf seinen Stuhl =, r. un enfant sur sa chaise; den Stuhl =, (vom Tische weg) *reculer* la chaise; eine Mauer =, *rec.* une muraille; das Datum eines Briefes =, antidater une lettre; Waaren auszählen und =, (auf die Seite legen) choisir des marchandises et les mettre à part, à côté; fig: einen =, (gemachtlosen) négliger qn; er hält sich zu –gesetzt, il se croit négligé; er setzt alle Andern –, um die Seinigen zu begünstigen, il recule tous les autres pour avancer les siens; dieser Vorfall hat ihn in seinen Geschäften sehr –gesetzt, cet accident a fort reculé ses affaires, l'a fort reculé; diese Ausgabe setzt sie ein wenig –, (in Ansehung ihres Vermögens-umstände) cette dépense raccourcit un peu leurs moyens; 2. vn. av. l. (einen Satz –thun) ressauter; über einen Graben =, ressauter un fossé; it. av. h. Ch. der Hirsch setzt –, (wenn er 14 bis 16 Enden abgeht hat und dann wieder neuliest bekommt) le cerf fait moins de tête; das = z; –setzung, f. act. z; it. état ou l'on est négligé; ich will mich keiner = aussetzen, je ne veux pas m'exposer à être mis au rabais; eine solche = habe ich nicht verdient, je n'ai pas mérité d'être négligé de la sorte; –sein, ir. vn. av. l. (nâch Seite) être en *arrière*; er ist noch weit –, il est encore bien en *ar.*; (dieser Knabe) ist noch –, (in Kenntnissen) est peu avancé; fig: in einer Kunst z noch weit – sein, être bien en *arrière*, fort novice dans un art z; 2. s. –gekommen z (von) être revenu, être de retour; er ist seit drei Tagen –, il est de retour, il est arrivé, revenu depuis trois jours; –stellen, ir. vn. av. l. tomber, se laisser tomber en arrière, à la renverse; fig: in Kasten =, retomber dans le vice; –sollen, vn. av. h. *devoir* revenir, it. d. retourner ou repartir; –spiegeln; renvoyer; réléchir; (das Wasser) spiegelt die Gegenstände –, renvoie, reléchit les objets; –spielen, eine Kugel, Ball, faire dépasser une bille; fig: einem die Dose wieder in die Tasche =, (heimlicherweise) remettre la tabatière dans la poche de qn sans qu'il s'en aperçoive; –springen, (–springen machen) faire faire un saut en arrière; faire reculer; ein Pferd =, faire retourner son cheval au galop; retourner au galop avec son cheval; 2. (rückwärts spr.) jeter, faire rejaillir en arrière; 3. vn. av. l. (zu Pferde) retourner, revenir à bride abattue, ventre à terre; –springen, ir. vn. av. l. retourner, it. revenir en sautant, en courant; ressauter; er sprang plötzlich –, il sauta subitement en arrière, il recula tout d'un saut, d'un plein saut; über einen Graben =, ressauter un fosse; fig: springen wir nun wieder zu unserm Gegenstande –, revenons à notre sujet; 2. (sp. ob. reisen z und –fahren); ein Splitter von dem Steine, (den er gegen die Wand warf) ist auf mich –gesprungen, un éclat de la pierre rejaillit sur moi; (dieser Ball hat keine Schnellkraft), er springt nicht –, il ne rebondit pas; ein spannkräftiger Körper springt –, (in seine vorige Lage) wenn man aufhört, ihn zus. zu drücken, un corps élastique fait ressort; lorsqu'on cesse de le comprimer; (die Lichtstrahlen) springen von der Mauer –, réléchissent de la muraille; das =, réjaillissement; –sprung, saut en arrière; it. rejaillissement; –stecken, poser, mettre en arrière; –stehen, ir. vn. av. s. se tenir derrière ou en arrière; fig: (weniger beachtet m.) être négligé; = müssen, (den einem Genuße z) n'être point admis à z; einem = müssen, (an Kenntnissen, Vorzügen z) le céder à qn en z; –stellen, (rückwärts s.) reculer; mettre, poser en arrière; it. (wieder an seinen Platz s.) remettre à sa place; den Weiser einer Uhr, eine Uhr =, (den Weiser rückwärts drehen) retarder une horloge z; 2. (hinten weiter auf die Seite s.) mettre à côté, à part; –stimmen, (niedriger s.) baisser; –stoß, repoussement; Phy. repulsion, f; –stoßen, ir. (wieder an seinen Ort s.) pousser à sa place; fig: einen ins Verderben =, repousser qn dans la misère; 2. (rückwärts s.) repousser; sie stieß ihn mit der Hand –, elle le repoussa de la main; feste Körper stoßen die andern festen Körper (von welchen sie berührt werden) –, tous les corps solides réléchissent les autres corps z; die =de Kraft, la vertu répulsive; fig: sein rohes Betragen stößt jedermann –, ses manières rudes repoussent, rebutent tout le monde; er hat =de Manieren, il a des manières repoussantes; eine =de Miene, un air rebutant, repoussant; das = z; –stoßung, f. repoussement; Phy. répulsion, f; =skraft, f. Phy. force, vertu répulsive; –strahlen, vn. av. h. réléchir; être renvoyé; rejaillir; (die Sonnenstrahlen) weiche von einem Spiegel =, qui réléchissent d'un miroir; 2. va. (= machen) faire réléchir; reverbérer; das =, réléchissement; réflexion, f; renvoi des rayons; –strahler, Phy. c. –werfer; –streichen, ir. die Haare, (v. der Stirn nach hinten) écarter les cheveux du front; das Haar eines Tuches =, retrousser le poil d'un drap; 2. vn. av. l. (v. Zugvögeln) repasser; die Vögel, welche aus andern Gegenden im Striche zu uns kommen, streichen in dieselben auch wieder –, les oiseaux qui viennent chez nous d'une autre contrée, d'un autre pays, y repassent, y retournent de même; –streifen, die Aermel, relever, retrousser les manches; 2. (wieder an seinen Ort) streifen, die aufgestreiften Aermel =, détrousser, rabaisser les manches; –strömen, vn. av. l. refluer; fig: (die Zuschauer) strömten –, reviurent en foule; –sturz, rechute, f; –stürzen, vn. av. l. retomber; fig: in das Laster =, retomber, se replonger dans le vice; *revenir* d'un pas précipité; v. va. (= machen) faire retomber; –tanzen, vn. av. l. retourner, *rev.* en chancelant; –thun, ir. remettre; it. mettre en arrière; –tönen, vn. av. h. résonner, –tragen, ir. rapporter, reporter; trage dies an den Ort –, wo du es gefunden hast, reportez cela où vous z; –trei-

ben, ir. repousser, rechasser; faire retirer ou reculer; pousser en arrière; Méd. repercuter; das Vieh =, (v. der Weide) ramener les bestiaux; (der Feind) wurde in ſ. Lager -getrieben, fut repoussé, rechassé jusque dans son camp; (der Wind) trieb das Schiff wieder in den Hafen -, rechassa le vaisseau dans le port; Méd. ein =des Mittel, remede répercussif ou répriman; die -treibung der Feuchtigkeiten (in dem Körper), la répercussion des humeurs; -treten, ir. vn. av. ſ. (weiter in den vorigen Ort) se remettre à sa place; fig. (vom Waſſer) refluer; (die Flüſſe treten -, (wenn das Meer fleigt), les fleuves refluent quand; (der Strom) tritt in ſeine Ufer -getreten, est rentré dans son lit; fig. er iſt ſchon zu weit gegangen, um wieder = zu können, il est trop avancé pour reculer; (er hat es mir feierlich versprochen) er kann nicht =, il ne saurait s'en dédire; Pa. il ne saurait résilier; Méd. =, (wie nach den innern Theilen -treten) remonter; rentrer; die Gicht tritt -, la goutte remonte; man muß den Schweiß nicht = laſſen, il ne faut pas laisser rentrer la sueur; das = einer Feuchtigkeit (nach den innern Theilen), déhiscence, f.; 2. (rückwärts treten) reculer; aller en arrière; vom Feuer =, s'éloigner du feu; er trat einige Schritte -, il fit qq pas en arrière, il recula de qq pas; s. va. et. =, remettre qc à sa place en marchant dessus; -verlangen, vn. av. b. désirer de retourner, il. de revenir; -wälgen, vn. av. s. retourner, revenir (en valsant); -wälzen, rouler en arrière; fig. den Fehler auf einen Andern =, faire retomber la faute sur un autre; -wandeln, vn. av. ſ. s'en retourner; s. va. et. =, remettre qc à sa place en marchant dessus; -wenden, ir. (in einem Buche) renvoi; =weiſen, ir. Mu. r.; -wenden, rt., retourner qc; ſich =, se ret.; -werfbar, a. Phy. réflexible; =keit, f. réflexibilité, f.; -werfen, ir. jeter en arrière; it. ſ. à la même place; rejeter; den Ball =, rejeter, renvoyer la balle; fig. (die Reiterei) =, repousser; (Lichtſtrahlen) =, renvoyer, réfléchir; der Spiegel wirft die Lichtſtrahlen -, le miroir renvoie, réfléchit les rayons de lumiere; (die Sonnenſtrahlen) welche von einem Spiegel -geworfen werden, qui réfléchissent d'un miroir; ein -geworfenes Licht, lumiere réfléchie; Pt. lumiere réfléchie; s. (von den, od. von etwas werfen als untauglich) f. rejeter; ausgefaultes Obſt =, ſ. des fruits pourris; (die kleinen Fiſche) wieder ins Waſſer =, rejeter dans l'eau; den Mantel, den Kopf =, rejeter son manteau sur le derriere; redresser la tête; -werfer, Phy. (Körper, welcher das Licht -wirft) réflecteur; -werfung, f. (des Lichtes) renvoi; réflexion, f; =ſiedene, f. Phy. (die Ebene, welche bei -werfung der Körper od. des Lichtes durch den Weg des auffallenden Körpers od. des auffallenden Lichtſtrahls und des Reflexionsſtrahls gehet) le plan de réfl.; =ſwinkel, Phy. (der, um welchen ein Lichtſtrahl v. einer Ebene -geworfen wird, und welchen der geworfene Strahl mit dem Einfallsſtrahle macht; *Reflexionswinkel) angle de réfl.; -wirken, vn. av. b. reagir; auf et. =, réagir sur qc; =de Kraft, effet rétroactif; das = r. réaction, retroaction, f; it. effet rétroactif; -wollen, ir. vn. av. b. vouloir s'en retourner, il. revenir, cf. -kehren; -wünſchen, (einen, et.) souhaiter, désirer le retour de q; die vergangene Zeit =, regretter le temps passé, souhaiter qu'il revienne; ſich an einen Ort =, désirer d'être encore, de se retrouver en q. lieu; ich laſſe ihm alles Gute =, (ihr alles wünſchen) je lui souhaite également toutes sortes de biens, de bonheur; -zahlbar, a. ad. remboursable; -zahlen, rembourser; das = r. remboursement; -zählen, compter à rebours; 2. (ausbezahlen) décompter; -zerren, tirer en arrière, arrière avec force; -ziehbar, a. ad. qui peut être retiré; -ziehen, ir. vn. av. ſ. (-kehren) retourner, il. revenir; (das Heer) zieht in das Winterlager -, retourne, il revient dans ses quartiers d'hiver, reprend ses r.; wieder in ſeine alte Wohnung =, reprendre son ancienne demeure; ſich =, se retirer; ſich in die Einſamkeit =, se retirer dans la solitude; (das Heer war genöthigt) ſich -zuziehen, de se retirer, de battre en retraite, de retrograder; ſich in guter Ordnung =, se retirer en bon ordre; it. fig. ſich =, (einen Theil an et. nehmen) se retirer; -gezogen leben, ein -gezogenes Leben führen, vivre retiré, mener une vie retirée; -gezogenheit, f. vie retirée; s. va. retirer; einen an der Hand, am Kleide =, retirer qn par le bras, par l'habit; den Arm, Fuß =, retirer son bras, son pied; den Topf vom Feuer =, retirer le pot du feu; fig. ſeine Hand von einem =, s.-abziehen; Jeu. =, einen Stein =, remettre une piece ou elle était; -zittern, vn. av. ſ. reculer en tremblant; -zug, retraite, f. c. Rückzug; =ordnung, f. Mar. ordre de retraite; -zwingen, repousser par la force; -zwingen, forcer de retourner; fig. (-halten) retenir de force.

Zu-rücken, avancer vers q; -rufen, vn. av. ſ. ramer vers q; -ruf, acl. d'appeler qn; s. (was man einem zuruft) *acclamation*, f; unter dem =e des Volkes, aux *a-s* du peuple; -rufen, ir. vn. av. b. einem, crier à qn, après qn; appeler qn; einen. =, s'entr'appeler; einem freudig =, faire des acclamations en voyant, en recevant qn; Ch. den Hunden =, parler aux chiens; 2. (fortfahren zu rufen) continuer d'appeler; 3. va. einem et. =, crier qc à qn; er rief ihm die Worte -, il lui cria ces paroles; einem Beifall =, applaudir qn; it. (herbeirufen) appeler; -runden, -ründen, *arrondir*; fig. einen Acker, ſeine Staaten =, *a.* un champ, ses états; das = r. arrondissement; -rüſten, appréter, préparer; (der Schiffer) rüſtet -, (zur Abreiſe) s'apprête pour partir; das Nöthige auf das Feſt =, faire les préparatifs de la fête; die Zimmer zum Empfange =, disposer les appartements pour recevoir qn; it. c. acc. das = r; -rüſtung, f. (das -rüſten) *préparation*, disposition, f; s. (was man thut, um zu et. gerüſtet zu ſeyn) la p.; le préparatif, l'appareil, l'appareil; man hat große =en gemacht, on a fait de grands préparatifs; it. c. Aus r.) -ſäen, achever de semer, d'ensemencer; man hat bereits -geſäet, on a déjà fait les semailles; on a déjà ensemencé les champs, c. etwas; -ſage, f. (auf einen Vorſchlag r.) assentiment à r; 2. (Versprechen) *promesse*, f; ſeine = halten, tenir sa p., sa parole; -ſagen, vn. av. b. (zueignen) attribuer; ich ſage es ihr auf den Kopf -, daß ſie r, je lui dis, j'avançai, je soutins ouvertement qu'elle r; 2. (bei einer Einladung) promettre de venir; (alle wurden eingeladen) und alle ſagten -, et tous promirent de venir; 3. (nach dem Wunſche gemäß ſeyen) convenir; plaire; ihr Benehmen ſagt mir nicht -, ses procédés, ses manieres ne me plaisent pas, n'ont pas mon approbation; (dieſe Speiſe) ſagt mir nicht -, ne me convient pas; 4. va. einem et. =, (versprechen) promettre qc à qn.

Zuſammen, ad. *ensemble*, conjointement; = zu Nacht eſen, souper *en.*; das macht = hundert Gulden, cela fait en tout (la somme de) cent florins; ſie giengen Alle - hin, ils y allerent tous *en.*; -ackern, joindre en labourant, par le labour; -arbeiten, joindre, mettre *en.* en travaillant; fig. einen =, (einen arg mißhandeln r) maltraiter, rosser qn; -backen, vn. av. ſ. (an eina. b.) se coller, s'attacher l'un à l'autre; 2. va. (durch B. mit eina. verbinden) joindre en cuisant; -balken, mettre en poutre; -bannen, resserrer; confiner *qc.*, dans le même lieu, cf. bannen; -bauen, joindre en bâtissant; das Vorder- und Hinter-haus =, joindre la maison de devant à, avec celle de derriere; -beben, ir. vn. av. ſ. por Schrecken =, trembler de frayeur; -begeben, ir. ſich, s'assembler, s'unir; -behalten, ir. tenir *en.*, joint, uni; -beiſſen, ir. die Zähne, serrer les dents les unes contre les autres; 2. (durch Beiſſen zermalmen) casser en petits morceaux avec les dents; -bekommen, ir. (Einnahmen ſo v. et.) trouver, avoir; (wir) wird ſchwerlich ſo viele Theilnehmer = als nöthig ſind, um r, je doute qu'il y; -berufen, ir. convoquer; assembler, mander; das = r. convocation, f; -betteln, amasser en mendiant, en mendiant; -biegen, joindre en pliant, en courbant; -biegen, joindre en pliant, plier; einen (zinnernen) Teller =, plier une assiette; ſich =, se plier; -binden, ir. lier *en.*; die Wäſche in einen Bündel =, faire un paquet du linge; lier le linge en un paquet; et. in Büchel. Garben =, lier qc en fagots, en bottes, en gerbes; einem Hände und Füße =, lier pieds et mains, pieds et poings à qn; -bitten, eine Geſellſchaft, inviter, convier plu. personnes; rassembler une société; Ch. die Hunde =, forhuer, forhuir; -blaſen, ir. die Zuſchauer =, assembler les spectateurs au son de la trompette; s. zwei Stücke Glas =, (durch ein Bleirohr) joindre deux morceaux de verre avec le felle, en soufflant; 3. =, vn. (auf Blaseinſtrumenten) jouer *en.*; fig. in ein Horn =, conspirer *en.*; être d'accord; -bleiben, vn. av. ſ. rester *en.*; -borgen, rassembler en empruntant de tous côtés; amasser en empruntant; er borgt überall -, il emprunte de tout le monde, de tous côtés; -braten, c. acc. -, -brechen, ir. vn. av. ſ. se rompre; (die Brücke) brach unter ihnen -, se rompit sous eux; s. va. (zerbrechen) rompre en plu. morceaux; it. (-falten) ein Blatt Papier mehrere Male =, plier une feuille de papier plu. fois; -brennen, ir. (eine Stadt r) réduire en cendres; -bringen, ir. amasser, ramasser; die Bauſteine =, assembler les matériaux pour bâtir; viele ſeltene Münzen r =, *rassembler* bo de médailles rares; (da iſt alles Geld) was ich habe = können, que j'ai pu trouver, *ras.*, réunir; er verſammelte alle Freunde, Anverwandte, die er = konnte, il rassembla ce qu'il put trouver d'amis r; eine Uhr =, *ras.*, remonter une montre; -gebrochne Kinder, (aus verſch. Ehen) enfants de deux lits; das -gebrachte Vermögen (der Eheleute), les apports; -baden, amasser par des épargnes mesquines; -bäbeln, Ton. joindre par des chevilles; -borren, vn. av. ſ. se retrécir, se retirer par trop de sécheresse; sécher; -drang, (v. Menſchen r) presse, f; der = der Geſchäfte, l'urgence des affaires, f; -drängen, presser, serrer; -gedrängt, (v. einem Buche, Kunſtwerke) resserré; -dreben, (Seide r) tordre, tortiller; ein Tuch =, tordre un linge; ein Seil, einen Strick =, tordre, tortiller une corde; Taue =, commettre du câble; zu einer Schnur =, cordonner; das = r. tortillement; -drucken, imprimer *ensemble*, en un volume; -drückbar, a. ad. compressible; =keit, f. compressibilité, f; -drücken, *comprimer*; feſt =, étreindre, serrer étroitement; Kleider, Wäſche in einen Klumpen =, bouchonner des habits, du linge; die Luft in einer Windbüchſe =, *comm.* l'air dans une r; die Luft kann -gedrückt werden, l'air est compressible; Chir. der =de Verband, appareil, bandage compressif; ſich =, (ſich gegen eina. drücken) se serrer (les uns contre les autres); das = r. compression, f; -drücker, des Vorſtehers od. der Samenbrüſe, An. le compresseur; -drückung, f. (der Luft) compression, f; -dürfen, ir. vn. av. b. avoir la permission de se voir; -eilen, vn. av. ſ. accourir vite, s'assembler vite; -engen, c. -drängen; -erhalten, ir. contenir r, c. -halten (2); -eſſen, ir. manger *en.*; -fahren, ir. vn. av. ſ. (ſich -drängen) se serrer; Alle fuhren bei dieſem ſchrecklichen Knalle -, tous se serrerent les uns contre les autres en entendant cet horrible fracas; vor Schrecken =, *tressaillir*, être saisi de frayeur; im Schlafe =, avoir des tressaillemens dans le sommeil; s'éveiller en sursaut; 2. =, (vom Leder, durch die Hitze) se rétrécir; cf. ein. Wagen r) se prendre, se coaguler; 3. (in einem Wagen r) aller, partir *en.* (en voiture r), aller de compagnie; 4. (-offen. v. Wagen, Schiffen) s'entre choquer; Phy. =de Strahlen, rayons convergents; 5. va. =, (Leute, Vieh r) charrier, amasser; die Gäſte = laſſen, faire chercher les convives en voiture; die Bauſteine =, assembler les matériaux; das =, saisissement; tressaillement; -fall, ruine, f; -fallen, ir. vn. av. ſ. (-ſtürzen) tomber en ruine; s'ecrouler, s'ébouler; (das Haus) ſtürzte auf einmal -, s'écroula tout à coup; 2. (baufällig w.) dépérir; menacer ruine; ein groſſer -gefallener Holzhaufen, grand éboulis de bois; ein -gefallenes Fäßchen, une javelle; tonneau tombé en javelle; 3. =, (am Leibe) maigrir; (dieſer Kranke) iſt ſehr -gefallen, est dans un grand affaissement; fig. (ſich vermindern) se réunir; (v. Begebenheiten) conspi-

der; hier fallen die Lichtſtrahlen in einen –, ici les rayons de lumière se reunissent en un seul; Ch. (v. den Säuren und Mittelſalzen) ſo zuſammen-fallen, s'approcher; das =, ecroulement; Phy. convergence, f; –fallen, plier (plu. fois); die Hände =, joindre les mains; Mar. die Segel =, ferler ou ſerrer les voiles; –faſſen, prendre et serrer dans la main; empoigner; ſoviel man in die Hand = kann, une poignée, autant qu'on en peut prendre dans la main; fg: das Geſagte in wenig Worte =, rendre succinctement, en peu de mots ce qu'on a dit; être succinct; um dies kurz od. kürzer –zuſammen-faſſen, pour réduire, rendre cela en peu de mots; ſeinen Gegenſtand kürzer =, reſſerrer ſa matière; ſeine Rede in vier Punkte =, réduire son discours à quatre points; das Ganze noch einmal =, (*recapitulation*) recapituler; ſeine Gedanken =, recueillir ses esprits, se recueillir; das = der Gedanken, recueillement d'esprit; recollection, f; –fegen, amonceler avec le balai; fg: einen =, laver la tête à qn; it. rosser qn; –feſſeln, enchainer *ensemble*; –filzen, feutrer; –finden, ir. trouver *en.*; ſich =, se trouver *en.*; it. se rencontrer; ich freue mich Sie hier –zuſammen-finden, je me réjouis de vous trouver ici *en.*; –flechten, entrelacer, eolacer; ein Seil od. Tau =, épisser une corde, cf. ſpuiren; das = , enlacement; Mar. épissure, f; –flicken, rapiécer, rapetasser; (ſeidene Zeuge) raboutir; fg: ſo allerlei Stellen (aus Büchern) =, coudre des passages, etc. ensemble; einen Verwundeten =, rajuster, rapprocher, recoudre les parties blessées; –fliegen, vn. av. ſ. s'assembler en volant; 2. voler *en.*, de compagnie; –fließen, ir. vn. av. ſ. s'assembler en suyant, à la fuite; 2. faire *en.*; –fließen, ir. vn. av. ſ. (v. Gewäſſern) se réunir; se joindre (dans leur cours); (v. Flüſſen) affluer; se joindre; (dieſe beiden Bäche) fließen hier –, affluent en cet endroit; Pt. dieſe Farben fließen –, (vermiſchen ſich mit einander, und laſſen keine deutlichen Umriſſe zu) ces couleurs se confondent; Méd. die =den Pocken od. Blattern, la petite vérole confluente; das =, der –fluß, (mehrerer Bäche) confluent; (die Stadt) liegt am –fluße zweier Flüſſe, est située au confluent de; der –fluß des Waſſers beim Schmelzen des Schnees, l'affluence des eaux à la fonte des neiges; dort iſt der –fluß aller Unreinigkeiten der Stadt, c'est-là le réceptacle de toutes les ordures de la ville; fg: ein großer –fluß von Menſchen, Waaren, une grande affluence de monde; ein ſonderbarer –fluß mehrerer Umſtände, un concours singulier de circonstances; (er hat mehrere Diebſtähle und Mordthaten begangen;) es iſt da ein –fluß von Verbrechen, il y a complication de crimes; –fodern, v. –ferern; –frieren, ir. vn. av. ſ. se prendre, se congeler; 2. (durch Froſt –gezogen w.) se retrécir par le froid; –fügen, Bretter, *joindre*, conjoindre, assembler, unir; zwei Röhren =, aboucher, emboîter deux tuyaux; die Stücke eines zerbrochenen Geſäßes wieder =, rejoindre les pieces d'un vase cassé; Zimmerholz =, assembler des pieces de charpente; ſich =, se *j.* e; fg: was Gott –gefügt hat, ſoll der Menſch nicht trennen, ce que Dieu a joint, l'homme ne doit pas le séparer; das = e; –fügung, f. jonction, conjonction, union, liaison, combinaison, f; *assemblage*; fg: union, liaison, f; (ein Kahn) entſteht durch die = vieler Stücke Holz, se fait de l'*ass.* de plu. pieces de bois; die = einer Thür, eines eingelegten Bodens, l'*ass.* d'une porte, d'un parquet; die = mittelſt eines Falzes, *ass.* à ongle; die = mittelſt einer Fuge, encastrement; Chir. die = (der getrennten Theile), synthèse, f; die (richtige) = der Wörter, construction, f; –füger, s: inn. celui, celle qui joint e, cf. –fügen; –führen, *charier*; amasser, assembler par charroi; voiturer en un même lieu; Holz, Steine zum Bauen =, *ch.* du bois, des pierres pour bâtir; fg: der Himmel wird uns einſt wieder =, le ciel nous reunira un jour; nous nous trouverons un jour réunis dans le ciel; –gatten, (als Gatten od. auch nur inniq – trauen, verbinden) unir, joindre étroitement; –geben, ein Ehepaar, (es trauen) marier deux époux, les unir par le lien conjugal; fg: ſich =, se reunir, se joindre; –geben, ir. av. ſ. (mit einander) aller *ensemble*; 2. (–kommen) se rendre en un lieu pour s'y reunir; se rassembler en un lieu; 3. (zuerſt nicht w. od. ſeyn) s'unir, être uni; weil nun unſer Vortheil ſo –geht, parce que nous avons le même intérêt, parce qu'un même intérêt nous unit; it. (ſich –ziehen) se retrecir; (v. Lederzeugen) se fermer; das Leder iſt –gegangen, le cuir s'est retreci; der Vorrath geht –, (nimmt ab) la provision diminue; –gehören, vn. av. b. appartenir *en.*; (dieſe Handſchuhe) gehören nicht –, ne vont pas *ensemble*; das geht ja nicht –, cela ne va pas *en.*; –gehörig, a. ad. (–gehören) ce qui va *en.*; –gerathen, ir. vn. av. ſ. beſtig mit jemand =, s'attaquer vivement; avoir une dispute bien vive; –geſellen, associer, joindre, mettre *en.*; das = e, jonction, association, f; –geſellt, cf. –fügen; –geſellt-heit, f. état de ce qui est composé; Dd. die = der Begriffe, la complexité d'idées, f; –gießen, ir. joindre en fondant; it. (Brüne) verser, mêler *en.*; –grenzen, avoiſiner qc; confiner à, ou avec qc; –haben, ir. avoir *ensemble*; avoir rassemblé, reuni qc; avoir (ces objets e) rassemblés, réunis; jetzt habe ich alles Nöthige –, à present j'ai tout ce qu'il me faut; –hacken, mêler *en.* en hachant; –häkeln, –haken, joindre, attacher avec des agraffes, avec de petits crochets; –halt, (eines Körpers) consistance, f; (eines elaſtiſchen) resistance, f; (eine Stahlfeder) muß viel = haben, doit avoir beaucoup de resistance, de force; fg: (Buſ. da Worte mit einander halten) intelligence, f; 2. (was –hält) lien; ce qui tient deux corps *en.*; –halten, ir. vn. av. b. (v. –gefügten Körpern e) tenir bien *en.*; être bien joint; fg: (v. Perſ.) tenir *en.*; tenir le même parti; être d'accord, d'intelligence; s'entr'aider, s'entre secourir; (der Bruder, Freunde) halten feſt –, tiennent ferme *en.*; 2. va. (bei einander, verein enthalten) contenir, tenir *en.*, tenir joint; das Herz war nicht lange –zuhalten, on ne put retenir l'armée plus long-temps; Chir. eine =de Binde, bandage contentif; 3. zwei Dinge =, (um ſie zu vergleichen) comparer, confronter deux choses; les mettre en parallele; das = e, comparaison, f; –hämmern, joindre à coups de marteau; –hang, connexion, suite, continuité, cohérence, f; Phy. adhesion, cohésion, f; (dieſe Stelle) hat keinen = mit der folgenden, n'a point de liaison avec le suivant; man bemerkt keinen = zwiſchen dieſen beiden Begriffen, on ne voit pas la connexion de ces deux idées; der = der Begriffe, la filiation des idées; ſeine Predigt hatte keinen =, mar ohne allen =, il n'y avoit point de suite dans son sermon; son sermon n'étoit plein de cascades; er denkt nicht im =e, il n'a point de suite dans l'esprit; der = eines dramatiſchen Gedichtes, la continuité d'un poeme dramatique; eine Schreibart ohne =, un style décousu; der Mangel an =, incohérence, f; –hangen, ir. vn. av. b. être lié, avoir de la liaison, de la connexion; Phy. être adherent, avoir de la cohérence, de la cohésion; die Theile der feſten Körper hangen feſt –, les parties des corps solides ont une forte cohérence; die Luftbeilchen hangen nicht nur mit allen Körpern, die ſie berühren, ſondern auch unter ſich ſelbſt –, les parties de l'air sont adherentes à tous les corps qu'elles touchent, et sont aussi adherentes entr'elles; (die Kette) hangen mit dem Stamm –, sont adherentes au tronc; dieſe Dinge hangen nicht –, ces choses n'ont point de liaison; fg: (beide Brüder, Freunde) hangen feſt –, sont etroitement liés; dieſe Sachen hangen genau wie eine Kette –, ces choses sont enchaînées les unes avec les autres, les unes aux autres; eine =de Geſchichte, histoire suivie; =de Materien, matieres connexes; (ſeine Rede) war nicht =d, n'avoit point de suite; er kann nicht zwei Worte =d ſagen, il ne saurait dire deux mots de suite; wie hangt das mit ſeinem Verſprechen, mit dem Uebrigen –? comment accorder cela avec sa promesse? quelle connexion y a-t-il entre cela et le reste? das =, cohérence, cohésion, f. c. –hang; –hängen, joindre, lier, attacher *ensemble*; Strümpfe, Halstücher, (die man in die Wäſche geben will) =, accoupler des bas, des cravates; –hauen, ir. allerlei Fleiſch e, hacher *en.* plusieurs sortes de viandes; (die Reiterei) hieb das feindliche Fußvolk –, tailla en pieces, hacha l'infanterie ennemie; po. einen =, (durch abgetrieben) rosser, éreinter qn; –häufen, entasser, empiler, amonceler, accumuler; Schätze =, amasser des tresors; Bot. –gehäuft, conglobé; das =, entassement; Chi. (Verbindung gleichartiger Theile unter einander) agrégation, f; Rh. (der Beweiſe) conglobation, f; 2. (durch ſolche Verbindung entſtandener Haufen) agrégation, f; –heften, coudre *en.*; zwei Bogen Papier =, coudre deux feuilles de papier *en.*; zwei Stücke Tuch (mit etlichen Stichen) =, empointer deux pieces de drap; ein Buch =, brocher un livre; mit Nadeln =, attacher avec des épingles; mit Zwecken =, cheviller; mit eiſernen Bändern =, cramponner; attacher avec des crampons; Bo. –geheftete Theile, parties réunies; –heilen, vn. av. ſ. se reunir, se reprendre, se refermer; 2. va. das Fleiſch, eine Wunde =, reunir les chairs, faire refermer une plaie, consolider une plaie; =de Mittel, *consolidants*; remèdes c.; das = einer Wunde, consolidation d'une plaie, f; –heiſen, ir. s'entr'aider; fg: es hilft Alles –, (ihn arm zu machen e) tout se reunit pour; 2. (Perſ. deſſen das ſie –helfen) aider à se réunir; –hehen, haler après e; (Perſonen) =, aigrir, acharner, irriter l'un contre l'autre; –holen, die Geſellſchaft, alles chercher, aller rassembler la société; –jochen, accoupler; einen Ochſen, und eine Kuh vor den Pflug =, accoupler un bœuf et une vache à la charrue; –gejochte Ochſen, bœufs accouplés; –kämmen, reunir, joindre en peignant; Charp. (2. waagrechte Stücke Holz) assembler en adent, –kargen, c. ergänz; –karren, charier; –kauern, ſich, s'accroupir, se blottir, se tapir; –kaufen, Alles, *acheter* tout *en.*; alte Drucke =, *ac.* de vieilles impressions; viel =, faire de grandes emplettes; *ac.* bc. de choses; 2. (mit einander, im Ganzen e.) *ac.* en bloc, en tas; 3. Korn =, (um es wieder zu verkaufen) accaparer les bleds; das =, der Kauf, der Wolle, accaparement des bleds, de la laine; –keilen, joindre avec des coins; –ketten, joindre avec des chaînettes; –ketten, attacher, joindre, lier avec une chaîne, avec des chaînes; fg: (einen verbinden) enchaîner; –kitten, Marmorſtücke, cimenter des morceaux de marbre; –klammern, joindre, attacher avec des crampons; cramponner, –klang, (der Töne) assonance, consonnance, *harmonie*, homophonie, f; fg: der Gedanken, Bilder, accord, concert; *h.*; –klappen, vn. av. b. (klappend –ſchließen) se fermer en claquant; 2. va. (durch Zuſammenſchlagen) rassembler en claquant des mains; –klauben, rassembler, amasser peu à peu, petit à petit, par petites parties ou parcelles; –kleben, vn. av. b. tenir, être attaché par ce gluant; 2. va. coller *en.*; –kleiſtern, joindre, faire tenir *ensemble* avec de la colle de farine; –klemmen, pincer; –klingeln, assembler au son d'une clochette; –klingen, ir. va. av. b. accorder; 2. va. die Gläſer =, trinquer; choquer les verres; –klopfen, joindre en frappant; it. rassembler en frappant; 2. (Geſchlagenes) casser en frappant; –knautſchen, c. –ergänz; –knebeln, lier, garotter *en.*; –kneten, petrir *en.*; joindre, unir en pétrissant; –knirſchen, die Zähne, grincer les dents; –knöpfen, boutonner; –knoten, nouer; –knüpfen, nouer *en.*; wieder =, renouer; –kommen, ir. vn. av. ſ. (nach verſammeln) s'assembler; der Rath kommt wöchentlich einmahl –, le conseil s'assemble une fois la semaine; 2. (v. Perſ. Perſ.) s'entr'voir; als ſie das letzte Mahl –kamen, à leur derniere entrevue; wir kommen alle Tage –, nous nous voyons tous les jours; wir werden in B. wieder =, nous nous retrouverons *en.* à B.; 3. =, (ſich begegnen) se *rencontrer*; ſie kamen von ungefähr im Schauſpiele –, ils se rencontrerent par hasard à la comédie; wenn der Mond mit der Sonne –kommt, quand la lune est en conjonction; fg: es kommen hier ſo viele Umſtände –, welche e, il se rencontre, il se présente ici tant de circonstances qui e; viele Arbeit, Schulden =laſſen, laiſſer accumuler les dettes, le travail; –können, ir. vn. av. b. pouvoir s'assembler, pouvoir venir *en.*, se voir; –koppeln, c. koppeln; fg: c. –koppeln; –kriechen, vn. av. ſ. in ein Loch, Bett =, ſe fourrer *en.* dans un même trou, lit; 2. c. –kriechen; ein altes –gekrochenes Mütterchen, une vieille ratatinée; –krümmen, assembler avec le râble; –krümmen, courber; ſich =, se courber; –kugeln, ſich, se blottir, se tapir, se mettre en un tapon, tout en un tas; –kunft, (pl. –künfte). f. (mehrerer Perſ.) assemblée, f; einiger Perſ.) *entrevue*, f; um eine = bitten, eine = verabreden, demander une *ent.*, convenir d'une *ent.*; um die Sache beizulegen, ſollte man eine = zwiſchen ihnen

ihnen veranſtalten, pour accommoder cette affaire, il faudrait les aboucher *en.*, leur ménager une *ent.*; brimiche, unerlaubte =, conventicule; assemblée clandestine, illicite; die = (der Geſandten an einem Orte), congrès; die = (zur gemeinſchaftlichen Berathſchlagung), conference, ſ; die verabredete =, un rendez vous; die Stunde der =, l'heure du rendez-vous; die = zweier Feſte, la concurrence de deux fêtes; (ſchierhafte) = zweier Selbſtlauter, concours de deux voyelles; As. die = zweier Wandelſterne, (Conjunction) la conjonction de deux planètes; =ort, lieu du rendez vous; -kuppeln, c. verbl. tupfen; zwei Perſonen =, accoupler deux personnes; -laden, Gäſte, inviter des convives; 2. (Waaren) =, *charger en.*; ſur la même voiture e; -laſſen, ir. laisser *en.*; it. (= temmen l.) permettre de se voir, de se joindre; Meu. die Mühle =, (den Läufer abziehen nehmen) baisser la meule courante; -lauf, concours, attroupement; Op. der =, (der Strahlen, Linien in einem Punkte), *convergence*, f; it. c. -ſtuß; der = zweier Linien in einem Punkte, la c. ; -laufen, vn. av. ſ. (v. Perſ.) accourir en foule; s'attrouper, auf den Lärm lief die ganze Stadt –, à ce bruit toute la ville s'attroupa; (v. Flüſſen) se joindre; se réunir; hier laufen beide Waſſer –, ici les deux rivieres se joignent; hier läuft das Regenwaſſer –, les eaux de pluie, affluent, se reunissent ici; auf, in einen Punkt =, se concentrer; Ge. =de Linien, (welche in einer fortlaufenden Richtung eine, berühren und durchſchneiden) lignes convergentes; Op. auf einen Punkt =de Strahlen, rayons convergents; enger =, se resserrer peu à peu; (die Gaſſe) läuft hier immer enger –, se retrécit, se resserre en cet endroit; it. =, (v. Zahlen, in eine, ſtehen) se confondre ; =, (v. der Milch) geronfler) se cailler ; (feuer w.) tourner; (vom Tuche) ſich -gehen) se retirer; se ratatiner; das = (der Strahlen, verſchiedener Linien in einem Punkte) concours; convergence, f; it. concentration, f; (zweier Flüſſe) jonction, f; confluent; (der Milch) caillement; (des Tuches) ratatinement; -laut, consonnance, f; -läuten, vn. av. b. sonner à toute volée ; sonner toutes les cloches; (zum Gottesdienſte) sonner la troisième, la dernière fois; 2. va. die Gemeine =, assembler le peuple au son de la cloche; -leben, vn. av. b. (bei einander leben) vivre *ensemble*; als Mann und Frau =, vivre *en.* comme mari et femme; cohabiter; das =, état de plu. pers. qui vivent *en.*; la vie sociale; (als Mann und Frau) cohabitation, f; -legen, (zu einander l.) mettre *en.*; ſich in ein Bett =, coucher *en.*, coucher dans un même lit; Alles in eine Kiſte =, mettre tout *en.* dans un coffre; 2. ein Taſchenmeſſer =, fermer un couteau de poche; Wäſche, Handtücher, einen Brief =, plier du linge, des serviettes, une lettre; ein Stück Tuch wieder =, replier une étoffe; ein Seſſel, der ſich = läßt, siége pliant ; -gelegter Tiſch, table brisée; das Tauwerk =, assembler le cordage; 3. Geld =, (-ſammlen) contribuer, bourſiller, se cotiſer; (die Summe reichte nicht hin) man mußte =, il fallut bourſiller; das =, (der Wäſche e) pliage; -leihen, das nöthige Geld von ſeinen Freunden e, emprunter de ses amis l'argent nécessaire à e; -leimen, coller *en.*; conglutiner; das = e, conglutination, f; -leiten, zwei Flüſſe e, joindre, marier deux rivieres; -leſen, ir. (ein Buch e) lire *en.*, de compagnie ; Obſt e =, recueillir des fruits; (Selbſtlaute e auf dem Boden) =, ramaſſer; 2. (durch Leſen in Büchern gleichſam -bringen) recueillir par la lecture; -liegen, vn. av. b. et ſ. coucher, être couché *en.*; in einem Quartiere =, être dans le même quartier; s. =, être mis *en.* quelque part, *cf.* liegen ; -löthen, souder; -machen, mettre *en.*; joindre; mettre en un paquet, empaqueter ; ſeine Sachen =, (um abzureiſen) faire son paquet, sa valise; -menge, -miſchen, mêler *en.* ; -mögen, ir. vn. av. b. avoir envie d'être *en.*, de se voir; -münden, vn. av. b. (v. Strom e) se joindre, s'aboucher; das = e; -mündung, f. An. (der Gefäße) anastomose, f; -müſſen, ir. vn. av. b. (v. Dingen, welche -geſügt w.) être obligé d'être joint, uni, assemblé, devoir être e, (v. Perſ.) être obligé d'être *ensemble*, de se voir, de s'aboucher; -nageln, clouer; -nähen, *coudre en.*; mit weiten Stichen =, *c.* à grands points; bâtir, faufiler; zwei Stücke Zeug =, mettre bout à bout deux morceaux d'étoffe; ein (zugeſchnittenes) Hemd od. Kleid =, monter une chemise, un habit; die kleine Wäſche =, (die man waſchen will) accoupler le menu linge; wieder =, recoudre, reprendre; -nehmen, ir. prendre *en.*; die vier Zipfel eines Tuches =, prendre *en.* les quatre bouts d'un linge; den Mantel =, trousser son manteau; ich nehme (laufe) Alles –, je prends tout *en.*; ſeine Karten =, ramaſſer ses cartes; Ma. ein Pferd =, raſſembler, renfermer, mettre *en.* un cheval; wenn man alle Umſtände –nimmt, ſo ergibt ſich e, ſi l'on rapproche toutes les circonstances, il réſulte e; Alles –genommen, à tout prendre; tout compris; ſich =, (alle ſeine Kraft e anſtrengen) raſſembler ses forces, ſa fermeté, son courage; s'efforcer, s'évertuer de e; ſeine Gedanken, den Kopf =, être bien attentif; ſeine Gedanken wieder =, se recueillir; das = e; -nehmung, f. der Umſtände e, le rapprochement des circonstances; -nieten, river *en.*; joindre en rivant ; -nöthigen, forcer d'être *en.*, de se voir, -ordnen, ranger l'un à l'autre ; coordonner, conjoindre; -ordnung, f. arrangement; -paaren, apparier; -packen, mettre en un paquet; empaqueter, emballer *en.*; ſeine Sachen, ſ. Bündelchen =, (um weiter zu gehen) trousser, plier bagage; faire son paquet et s'en aller; er hat ſeine Waaren wieder –gepackt, il a remballé, remapaquete ses marchandises; das Papier rieſenweiſe =, mettre le papier à la rame; ſich =, po. (ſämmtlich an Einem Orte –kommen) se rassembler; -papyen, coller *en.* (avec de la colle de farine); -paſſen, vn. av. b. s'accorder, cadrer, convenir, correspondre *ensemble*; (ihre Gemüther) paſſen nicht –, ne sympathisent pas *en.*, ne se conviennent pas e; cf. paſſen; 2. va. ajuster, accorder *en.*; -pfarren, (Dörfer e) réunir en une même cure ; -pfeifen, ir. ſiffler *en.*; 2. va. rassembler en sifflant; -pferchen, enfermer *en.* dans un parc; ſg: serrer, mettre en un lieu fort étroit; -pflaſtern, (eine Wunde), fermer avec un emplâtre; 2. (eine Straße) =, joindre par un pave; -pflügen, c. -adern; -propfen, c. -impfen; Hn. -gepfropfte Theile, (Theile am eins. Körper) parties nombreuses et pressées; s. =, Jar. unir en entant, en greffant; 3. fourrer, serrer *en.*; -picken, vn. tenir à l'aide de la poix, être joint avec de la poix; s. va. joindre avec de la poix; -plündern, amasser par le pillage; piller; ſg: (v. Schriftſtellern) piller, compiler; -poltern, va. av. ſ. s'écrouler, tomber avec fracas; -poſaunen, vn. jouer *en.* de la saquebute; 2. va. rassembler au son de la saquebute; -praſſeln, vn. av. ſ. tomber, it. se heurter avec fracas; -preſſen, presser, serrer, comprimer; it. en cher Windbüchſe preßt man die Luft mit Gewalt –, on comprime l'air dans une arquebuse à vent; 2. (preſſend, -miſchen) mêler en pressant, en pressurant, das = der Luft, la compression de l'air; -prügeln, rassembler à coups de bâton; 2. einen =, (derb pr.) rosser qn; -raffeln, c. -raſſen; -raffen, ramasser; (in der Verwirrung) raffte man –, was zuerſt vorkam, on saisit le premier objet; ſg: man raffte in der Eile alles –, was man von Soldaten finden konnte, on ramassa à la hâte tout ce qu'on put trouver de soldats; -geraffte Volk, gens ramassés, troupes ramassées; ſich =, (ſich -nehmen) raſſembler ses forces, son courage ; -rammeln, (das Bett), mettre en tapon; -rechen, râteler; amasser, assembler avec le râteau; -rechnen, *sommer*; eine Reihe Zahlen =, *s.* une suite de nombres; it. (angeführte berechnen) supputer, calculer; rechnen Sie –, wie hoch ſich dieſe Summen belaufen, supputez à combien ces sommes-là montent; Arith. (addiren) additionner; mit jemand =, (abrechnen) compter avec qn; régler et clorre un compte, liquider; wenn man Alles –rechnet, à tout compter, à tout prendre; das = e, supputation sommation, addition, f; -reißen, vn. (v. einem Kleide) se *déchirer* ; s'en aller, tomber par lambeaux; 2. va. ein Kleid =, *déch.* un habit; ir. (ein Haus) =, abattre, démolir; -reiten, vn. av. ſ. aller, monter à cheval *en.*; 2. (reitend -kommen) s'assembler à cheval ; 3. va. ein Pferd =, fatiguer, harasser un cheval ; -richten, ajuster, accommoder une chose à une autre ; (zwei Uhren) =, mettre à la même heure; -ringeln, -ringen, (das Haar e), boucler, anneler (pa.); ſich =, (v. Haaren) friser, se boucler; -rollen, vn. av. ſ. se réunir, se joindre en roulant au même lieu; (v. einer Schlange) se replier, se rouler en anneaux; 2. va. *rouler*, enrouler; mettre en rouleau ; ein Papier, ein Gemälde =, *r.* un papier, un tableau; die Art, wie dieſe Blätter in der Knoſpe –gerollt ſind, la manière dont ces feuilles sont enroulées en roulées dans le bouton; die Haare =, c. -ringeln; ſich = e *r.*; (v. Haaren) se friser, se boucler; ſich concentrirförmig =, se recoquiller; das = e, recoquillement; -rotten, *assembler*, *ameuter*; ſich =, se bander, s'attrouper, s'*as.*, s'*am.*; das = e, attroupement; -rücken, va. approcher l'un de l'autre; die Stühle näher = mettre les chaises plus près les unes des autres; 2. vn. av. ſ. (v. Perſ.) se serrer, se rapprocher; rücken Sie ein wenig –, serrez-vous un peu; das =, rapprochement; Ef. (der Höfen) diminution, f; -ruf, convocation, f, -rufen, ir. convoquer, assembler, *rassembler*; die zerſtreute Geſellſchaft =, *r.* la société dispersée; das Geflügel auf den Hof =, *r.* la volaille dans la basse cour (ou l'appelant); die Hunde durch das Horn wieder =, rappeler les chiens en sonnant du cor; Ch. forhuer, forhuir; ſg: alle Kräfte =, *r.* toutes ses forces; -rühren, (Eier) brouiller; -runzeln, rider, *cf.* runzeln; s. vn. av. ſ. se rider; -gerunzelte Haut, peau ridée; ſg: -runzelte Mütterchen, vieille ratatinée; -ſabeln, sabrer; -ſagen, mettre *ensemble* dans un sac; -ſammeln, assembler, amasser; -ſatz, assemblage; composition, f. *cf.* -ſetzung; -ſchaben, c. -ſcharren; -ſchaffen, mettre *en.* en un tas ou monceau; 2. ir. (Schriften -legen) composer; -ſcharren, amasser en raclant e, *cf.* ſcharren; 2. ord. ſg: (Vorräthe ſammeln) amasser en lésinant, à force de lésine, d'épargnes sordides; er ſucht nur Geld –zuſcharren, il ne cherche qu'à amasser de l'argent; -ſchaudern, -ſchauern, vn. av. ſ. frémir; être saisi de frayeur; -ſchaufeln, amasser avec la pelle; -ſchellen, assembler, convoquer avec une (au son d'une) sonnette; -ſchichten, mettre *en.* en un tas; ſg: (Holz –tragen) serrer l'un contre l'autre; -ſchicken, envoyer *en.*; 2. ſich =, (zu einander paſſen) s'accorder; convenir, correspondre ; -ſchieben, ir. approcher l'un de l'autre en poussant; 2. die Kegel =, (über den Haufen werfen) faire tomber les quilles; -ſchießen, ir. (ein Haus, eine Mauer) abattre, ruiner à coups de canon e; (ein Schiff) =, couler à fond à coups de canon; die Räuber wurden –geſchoſſen, on tua tous les voleurs à coups de fusil e; -geſchoſſen werden, (zum Krüppel w.) être estropié ; 2. Geld =, contribuer à e; faire un fonds (d'argent); bourſiller; c. -legen; Im. eine Form =, poser une forme; 2. vn. av. ſ. (v. Körpern) se heurter, se choquer rudement; it. se rassembler précipitamment, avec impétuosité; Opt. -ſchießende Strahlen, rayons convergents; -ſchlagen, ir. ein Bett, einen Schrank, eine Bude e =, (aufſchlagen) *monter*, *dresser* un lit, une armoire e; die Erde =, (durch Schlagen feſt und feſt machen) battre la terre; der Regen hat die Erde feſt –geſchlagen, la pluie a battu la terre ; ein Tuch =, (-legen) plier un linge; die gebruckten Bogen =, assembler les feuilles d'un livre; Tail. ein Kleid =, (ſeine Theile –nähen) *m.* un habit; die Hände über dem Kopfe =, joindre, lever les mains sur sa tête; ſg: se lamenter, se désespérer; Güter =, (vereinigen) réunir des terres; 2. =, (durch Schlagen, durch Schläge -bringen) assembler à force de coups; 3. (feſt darf. it. in Stücke ſchl.) einen =, rosser qn; ein Faß =, briser, casser un tonneau, le mettre en morceaux, en pièces; 4. vn. av. ſ. et b. (feſte -fallen) tomber, s'écrouler avec fracas; it. die Wellen ſchlugen über ihren –, les vagues passèrent sur eux, par dessus eux; P. er hat läuten hören, aber nicht =, (er hat die S. nur halb gehört) il n'a vu que par le trou d'une bouteille; ſg: alles Unglück ſchlägt über mir –, tous les malheurs me poursuivent; -ſchleppen, amasser, ramasser; it. faire un amas, un tas; -ſchlichten, (in Ordnung -legen) ranger; -ſchließen, ir. serrer, joindre étroitement *ensemble*; ſie wurden mit Ketten –geſchloſſen, ils furent enchaînés *en.*; einen krumm =, charger qn de fers; lui mettre les fers aux pieds et aux mains; -ſchlingen, enlacer; joindre avec un lacet, avec des lacets; ſg: lier étroitement; -ſchmeißen, c. -werfen; -ſchmelzen, va. joindre, unir en fondant; Gold und Kupfer =, fondre de l'or et du cuivre *en.*; vn. ir. av. ſ. (quelque mit Anderen ſchm.) fondre *en.*; it. (Schmelzen) fondre; (der Schnee) iſt ganz –geſchmolzen, est tout-à-fait fondue; ſg: das Heer iſt ganz –geſchmolzen, l'armée est bien diminuée, réduite, dépérie, a be. souffert ; ſ. Vermögen iſt bis auf eine Kleinigkeit –geſchmolzen, sa fortune s'est

trouvée réduite à une bagatelle; das = e; -ſchmelzung, f. fonte, liquéfaction, f; fig: diminution, f; déperditement, réduction à un très petit nombre, f; (Gemiſch) mélange; -ſchmieden, (zwei Stücke Eiſen) ſouder; Marc. corroyer; fig: forger en.; -ſchmiegen, ſe serrer, ſe tenir serré l'un contre l'autre; -ſchmieren, réunir, rejoindre en graissant, en barbouillant; 2. (ſchlecht und unordentlich -ſchreiben) barbouiller, bousiller; er hat viele Bücher -geſchmiert, il a compilé bc. de livres; -ſchnallen, boucler; serrer à l'aide de boucles; -ſchneiden, ir. mêler, mélanger en coupant; -ſchnüren, serrer avec un lacet, avec des cordes; fig: ſein Bündel =, faire son paquet; trousser bagage; der Hals iſt mir wie -geſchnürt, j'ai le cou serré; Bo. -geſchnürter Theil, partie étrangle; das = e; -ſchnürung, f. Au. constriction f; -ſchnurren, c. -(ſchrumpfen); -ſchrauben, joindre *ensemble*; approcher avec des vis; -ſchrecken, ir. vn. av. ſ. être saisi de frayeur; -ſchreiben, ir. écrire *en.*; ſeine Bemerkungen in ein Buch =, écrire, noter, coucher ses réflexions dans un livre; Wörter =, composer des mots; it. ein Buch =, (komponiren) compiler un livre; -ſchreien, ir. assembler en criant, it. crier tous *ensemble*, se mettre tous à crier; -ſchrumpfen, vn. av. ſ. se ratatiner, se rétrécir, se rapetisser, se raccourcir, se resserrer, se retirer, se grésiller, se recroqueviller, se crisper; (das Pergament) ſchrumpft am Feuer =, se ratatine, se retire au feu, se recroqueville; dieſe Blumen ſind von der Sonnenhitze -geſchrumpft, le soleil a grésillé ces fleurs; ein -geſchrumpfter Apfel, pomme ratatinée; wenn die Nerven -ſchrumpfen, quand les nerfs viennent à se crisper; das =, raccourcissement; (der Nerven) retirement; contraction, crispation, f; -ſchütteln, réunir en remuant; ſa. einen =, (ihm darin Bewegung geben) laver la tête à qn; -ſchütten, mettre *en.*; mêler l'un avec l'autre; Wein und Bier =, mêler du vin avec de la bière; -ſchweißen, souder; zwei Stangen Eiſen =, souder, corroyer deux barres de fer; -ſchwimmen, ir. vn. av. ſ. nager *en.*; it. s'assembler en nageant; -ſchwinden, ir. vn. av. ſ. s'amoindrir, s'amaigrir; cf. (ſchwinden); -ſetzbar, a. ad. qui peut être assemblé, composé; -ſetzen, mettre *en.*; composer; mehrere Tiſche =, mettre plu. tables *en.*; ſich =, (v. Perſ.) s'asseoir l'un auprès de l'autre; eine Uhr =, monter une horloge; ein Gebäude =, construire un édifice; (die Theile) wohlaus dieſe Maſchine -geſetzt iſt, dont cette machine est composée; (ein Schiff) wird aus verſchiedenen Stücken Holz -geſetzt, se fait de l'assemblage de plu. pièces de bois; die Füllungen in einer Thür =, assembler les panneaux d'une porte; man ſetzt die Arzeneien aus verſchiedenen Arzneiteilen -, on compose les remèdes de différentes drogues; Wörter =, composer des mots; -geſetztes Wort, mot *composé*; die Wörter nach den Regeln der Sprachlehre =, construire une phrase; ein -geſetzter Sinn, un sens c.; eine -geſetzte Zahl, un nombre c.; Rh. ein -geſetzter Begriff, Satz, idée, proposition complexe; eine -geſetzte Größe, Alg. quantité composée ou complexe; Mec. eine -geſetzte Bewegung, mouvement c. racine composée; -geſetzte Aehre, un épi c.; das = e; -ſetzung, f. (einer Maſchine) assemblage; composition; f; (einer Uhr) la montare, f; (des menſchlichen Körpers) la composition, constitution; Méc. die = der Bewegungen und Kräfte, la composition de mouvement e; (Form und Materie) gehören zur = eines natürlichen Körpers, entrent dans la constitution d'un corps naturel; die = (der Buchſtaben) la combinaison; (der Arzneien) composition, *synthèse*, f; (der Begriffe e) *sy.*; richtige = der Wörter, construction des mots, f; (einzelne, zu einem Ganzen verbundene Dinge) un c.; (der Theriak) iſt eine = von verſchiedenen Arzneiſtoffen, est un c. de différentes drogues; -ſiegeln, joindre avec de la cire à cacheter; -ſingen, vn. chanter *en.*; faire chorus; s. va. (Geld e) =, gagner, amasser en chantant; -ſinken, ir. vn. av. ſ. s'écrouler, tomber, -ſintern, c. (ſinken); -ſollen, vn. av. h. devoir être c., monté e, cf. -ſetzen; s. (von Perſ.) devoir s'assembler, se voir, s'aboucher; it. devoir s'épouser; -ſpannen, *atteler ensemble*; ein Pferd und einen Ochſen =, accoupler un cheval et un bœuf, *at.* un cheval avec e; -ſparen, épargner amasser en usant d'épargne; -ſpeiſen, vn. manger *en.*, à la même table; être commensaux; -ſperren, enfermer *en.*; -ſpielen, vn. jouer *en.*; être de moitié e; ſich ein großes Vermögen =, amasser un grand bien par le jeu; -ſpinnen, ir. joindre en filant; -ſprengen, (die Nachbarn e) faire assembler à la hâte; -ſpringen, ir. vn. av. ſ. s'assembler en courant; -ſtallen, mettre *en.* dans une écurie, dans une étable; -ſtecken, ir. coudre *en.*; c. -nähen; -ſtecken, joindre, attacher *en.*; mettre *en.* dans un même lieu; die Köpfe =, (um mit einander zu reden) approcher la tête pour se parler secrètement, se parler à l'oreille; -ſtehen, ir. vn. av. ſ. être *en.*; fig: (-halten) être d'accord, d'intelligence, du même parti, dans un même intérêt; s'unir pour une même affaire; in einer Unternehmung =, s'associer pour une entreprise; gut, übel =, (v. Perſ.) être bien, mal *en.*, v. Dingen) -paſſen) aller bien, mal *en.*; -ſtehlen, ir. amasser par vol, par rapine, en volant; fig: er hat die Alles aus andern Büchern -geſtohlen, il a volé, pillé tout cela dans d'autres livres; -ſtellen, (mit zum andern ſt.) mettre, placer, poser, *en.*, l'un à côté de l'autre; die Tiſche, Stühle e nächer =, rapprocher les chaises; (die Soldaten) ſtellen ſich -, und machen Eine Linie aus, se rangent l'un à côté de l'autre et e; das Vieh in einen Stall =, mettre les bestiaux dans une même étable; et. in eine Gruppe =, grouper qc; fig: entgegengeſetzte Wörter =, (ihren Unterſchied zu zeigen) mettre en parallèle des mots opposés; 3. Geſetze, Verordnungen e =, conférer des lois, des ordonnances; Perſonen =, mettre en parallèle, comparer, confronter des personnes; Zeugen =, confronter les témoins; das = e; -ſtellung, f. rapprochement; Pt. fig: parallèle; (-gruppirte Figuren) agencement, groupe; 2. conférence; confrontation, comparaison, f; -ſteuern, contribuer; -ſtimmen, vn. av. h. *accorder*, s'*ac.*; être d'accord, de concert; wir ſtimmen darin -, nous en sommes d'accord; Mu. (harmoniren) *ac.*; nicht =, discorder; Tonverſtzeug, das mit den übrigen nicht -ſtimmt, instrument discordant; fig: ihre Gemüther, Gemüthsarten ſtimmen nicht -, leurs humeurs sont discordantes; 2. va. (Tonwerkzeuge) *ac.*, faire *ac.*; Pt die Töne der Tinten und halben Tinten (bei Illuminirung der Grundtöne) =, raccorder les tons des teintes et demi teintes; das = e; -ſtimmung, f. accord, concert; harmonie, f; Pt. raccordement; die = (der Töne) *h.*, consonnance, f; -ſtopfen, mettre pêle mêle; fourrer *ensemble*; -ſtoppelei, f. c. Stoppeln; -ſtoppeln, glaner, chaumer; fg: ramasser, recueillir de toutes parts; (ein Buch) =, compiler; -geſtoppeltes Werk, ouvrage compilé; -ſtoppler, compilateur; -ſtoß, choc, heurt; Phy. *collision*, f; concours; der = der Körper, la coll. des corps; fg: der = der Pflicht en, conflit de devoirs; -ſtoßen, ir. va. choquer, heurter, pousser l'un contre l'autre; zwei Tiſche =, rapprocher deux tables; zwei Röhren =, aboucher, emboîter deux tuyaux; Men. zwei Bretter =, joindre deux ais; die Gläſer =, choquer les verres; trinquer; mit den Köpfen, od. die Köpfe =, heurter de la tête les uns contre les autres, se donner des coups de tête; Tail. die Stücke eines Kleides, ein Wamms =, (-nähen) *assembler* les pièces d'un habit; *ass.* un pourpoint; zwei Stücke Zeug =, retraire deux pièces d'étoffe; 2. (mit einander verbinden) einen Weg =, battre un chemin; Zucker und Zimmt (in einem Mörſer) =, concasser *en.* du sucre et de la cannelle; 3. (über den Haufen ſt.) renverser; Il. vn. av. ſ. s'entre-choquer, se heurter; ſie haben im Laufen -geſtoßen, ils s'entre choquèrent en courant; als beide Heere -ſtießen, lorsque les deux armées vinrent à se *h.*; (das Schiff) ſtieß mit der Barke und zertrümmerte ſie, vint à choquer la barque et la brisa; (die beiden Schiffe) ſtießen im Vorbeiſegeln -, se heurtèrent en passant; it. (an einz. Personen, wirken) se réunir; se joindre; beide Armeen ſtießen -, les deux armées se réunirent; die beiden Häuſer ſtoßen -, les deux maisons se touchent; da wo die beiden Zimmer =, là où les deux chambres se joignent; ihre Aecker ſtoßen -, leurs champs aboutissent l'un à l'autre, sont joignants; (Aecker) welche =, qui s'abouchent; fg: dieſe Pflichten ſtoßen -, il y a conflit de devoirs; Bo. =de Theile, (deren Spitzen ſich berühren) parties conniventes; das = der Atome, le concours des atomes, c. -ſtoß; -ſtreichen, c. ein-ſtr.; -ſtrömen, vn. av. ſ. (v. Flüſſen) se joindre; affluer; fg: (v. einer Volksmenge) affluer; arriver, accourir de toutes parts; arriver, s'assembler en foule; -ſtückeln, -ſtücken, (zwei Lappen e) mettre bout à bout; -ſtürzen, va. av. ſ. tomber brusquement, s'abattre, (v. Gebäuden) s'écrouler; tomber en ruine; 2. va. (= machen) faire tomber; Ex. (auf einen Haufen ſtürzen) faire tomber en un monceau; -ſuchen, rassembler; chercher soigneusement; ramasser, recueillir; -ſummen, °-ſummiren, sommer, additionner; -thun, ir. mettre *ensemble*; assembler, joindre; ſa. ſich =, (von menſchenähnliche &. machen) s'unir *en.* d'intérêts; -trag, (das -tragen) compilation, f; s. (das -tragen) compilation, f; recueil; -tragen, ir. porter en un même lieu; Alles auf einen Haufen =, mettre tout en un tas; fig: ein Buch =, compiler un livre; mit ſtetiger -getragener Sammlung, compilation faite avec soin, recueil fait avec soin; -treffen, ir. av. ſ. (zuſtoßen Glas t.) donner dans le même but; it. (auf etwas gegenen) se rencontrer; je treffen bei mir -, ils se rencontrèrent chez moi; it. (v. Umſtänden, Zuſtänden) coïncider; (beide Umſtände) ſind -ge.roffen, ont coïncidé; ich treffe darin mit Ihnen -, (bin darin mit Ihnen einerlei Meinung) je me rencontre en cela avec vous; das =, rencontre, f; das = zweier Feſte, la concurrence de deux fêtes; (der Begriffe, Gedanken) simultanéité, f; Ge. (der Linien, Straßen in einem Punkte) *coïncidence*, *décussation*, f; (der Aderu e) abouchement; -treffungspunkt, Ge., Op. point de c., de *d.*; -treiben, ir. das Vieh unter ein Obdach =, mener le bétail sous un abri; das Wild =, rabattre le gibier; ich werde ſuchen alle meine Schulden -zutreiben, je tâcherai de ramasser, de rassembler tout ce qui m'est dû; -treten, vn. av. ſ. (mit Andern an einem Orte) s'approcher l'un de l'autre, s'assembler; fg: (ſich zu einem Zwecke vereinigen) se joindre, se lier d'intérêt, s'unir; s'associer, se coaliser; it. (das nächſtens vereinigen) (der Damm brach) und das Waſſer trat -, et les eaux se. joignirent; die Ränder der Wunde treten -, les lèvres de la plaie se rapprochent; la plaie se ferme; es treten hier mehrere Umſtände -, welche e, il se rencontre ici plu. circonstances qui e; 2. va. das Gras =, fouler l'herbe; ein Pilz =, marcher sur un champignon; écraser un e en marchant dessus; it. c. nieder tr.; (durch die Menge der Gehenden) wird die Erde auf dem Wege -getreten, le chemin se trouve battu par e; das = e; association, f; -tritt, (v. Abgeordneten e) congrès; -trocknen, vn. av. ſ. sécher; -trommeln, assembler au son du tambour; -trompeten, assembler au son de la trompette; -verbinden, ſich, se lier, s'unir; -verbünden, ſich, se coaliser; -verſchwören, ſich, conjurer, conspirer; -verſtehen, ſich, être d'intelligence, d'accord, de connivence; -wachſen, ir. vn. av. ſ. (v. Bäumen e) se joindre, s'unir en croisant; An. -gewachſene Gefäße, vaisseaux oblitérés; -gewachſene Foſſilien, concrétions, f; Bo. -gewachſene Staubfäden, filets connés; das = eines Gefäßes (im menſchlichen Körper), oblitération d'un vaisseau, f; das = der Beine od. Knochen im Körper, la consistence des os, la symphyse; -walken, fouler; fg: einen =, fa. (verprügeln) rosser, étriller qn; -wälzen, amasser en roulant; -wandeln, -wandern, vn. av. ſ. aller *en.*, prendre l'un et l'autre le même chemin; -weben, joindre en tissant; -wehen, amasser en soufflant; (der Wind) hat hier den Schnee -geweht, a amoncelé ici la neige; -werfen, ir. jeter, mettre *en.*; (durch eine. w.) mettre pêle-mêle; die Steine auf einen Haufen =, jeter les pierres en un tas; Alles in eine Maſſe =, réunir tout en une masse; Güter =, c. -ſchlagen; 2. (über den Haufen werfen) jeter à bas; abattre; -wickeln, (Papier e) plier, rouler *en.*; (Fäden e), pelotonner *en.*; mettre sur le même peloton; et. in ein Papier =, envelopper qc dans un papier; das =, enveloppement; -winden, entortiller; -wirbeln, (der Wind) wirbelt den Staub -, amasse la poussière; -wirken, concourir; agir *ensemble*; =de Kräfte, Phy. forces conspirantes; -wirren, embrouiller; -wollen, ir. vn. av. h. (v. Perſ.) vouloir se voir, s'aboucher, se réunir; (die

ſollten Eine Wohnung beziehen) aber ſie wollten nicht –, mais ils n'ont pas voulu loger *en.*; 3. (v. Dingen) nicht =, ne vouloir pas ſe joindre, s'unir; (v. Flüſſigkeiten) ne vouloir pas ſe mêler, s'unir; -wuchern, amaſſer par l'uſure; -wuchs, c. -wachſen; -zählen, nommer, ſupputer, compter; die Zuhörer, die Einwohner =, compter les auditeurs, recenſer les habitants; -ziehbar, a. ad. contractile; -keit, f. contractilité, f; -ziehen, ir. va. Alles auf Einen Haufen =, tirer, traîner tout ſur un tas; 2. ein Band =, ſerrer un ruban; eine Binde feſter =, étreindre un lien; e. ne Schnur, welche zu locker iſt, feſter =, retreindre, reſſerrer un cordon trop lâche; dieſes Band iſt losgegangen, ziehen Sie es wieder –, ce ruban s'eſt lâché, reſſerrez-le; fg: dieſe Frucht zieht einem den Mund –, ce fruit eſt d'un goût âpre, rude; =d, Méd. aſtringent, reſtringent, e; Phy. conſtringent, e; (dieſe Pflanze, dieſes Waſſer) hat eine ct. =de Kraft, a un peu d'aſtriction; Med. die =den Mittel, les aſtringents, remedes aſtringents, reſtringents, ſtyptiques; die Kälte zieht die Schweißlöcher, die Muskeln, die Nerven –, le froid reſſerre les pores, contracte les muſcles, criſpe les nerfs; An. der =de Muskel, le contricteur; die =den Muskeln (des Gefäßes, der Harnblaſe), muſcles retentifs; die =de Bewegung des Herzens, der Schlagadern, le mouvement du cœur, des artères; die Angſt zieht die Bruſt, das Herz –, la peur ſerre le cœur; 2. (in andre Form) *reſſerrer*; ſeine Materie kürzer =, *res.* ſa matiere; in Eins =, rédiger, réunir en un ſeul (écrit, chapitre, ouvrage); Gr. zwei Silben =, contracter deux ſyllabes; ein -gezogenes Zeitwort (im Griechiſchen), verbe contracte; 3. (verein gen) Truppen =, aſſembler, raſſembler, amaſſer des troupes; man zog alle Truppen –, die e, on réunit toutes les troupes qui; II. vp. ſich =, ſe reſſerrer, ſe reſtreindre, ſe rétrecir, ſe contracter; bei der Kälte ziehen ſich die Nerven –, les nerfs ſe contractent, ſe criſpent, ſe retirent par le froid; Bo. ein -gezogener Theil, partie étranglée; ſich an Einen Ort, in Einem Punkte =, ſe concentrer; (die geworfene Reiterei) zog ſich hinter dem Fußvolke wieder –, ſe rallia derriere l'infanterie; es zieht ſich ein Gewitter –, il ſe forme, il ſe prépare un orage; es zieht ſich ein Regen –, le temps ſe met à la pluie; III. vn. ov. f. (in Eine Wohnung) aller loger *en.*; (bei Freunde) werden =, logeront *en.*; ſie werden in Ein Haus, Zimmer =, ils logeront, ils auront leur demeure dans la même maiſon; ils habiteront une même maiſon, chambre; das = e; -ziehung, f. *contraction*, f; serrement, reſſerrement, retrécissement; die = der Nerven, la c., le retirement des nerfs; die = der Muskeln, la c. des muscles; die = der Schweißlöcher, le serrement des pores; die = eines organiſchen Theiles, la contriction d'une partie organique; die = des Herzens, ſyſtole, f; die = zweier Silben, c., ſynérèſe, f; la reunion de deux ſyllabes; die = der zerſtreuten Truppen, la réunion des troupes diſperſées; it. (-gezogenes Wort) c.; =ziehen, n. Gr. tire; -zieher, An. (einige Muskeln) constricteur; -zimmern, (einen Holzbau) conſtruire; -ung, c. -ziehung; -zwängen, ſerrer, étreindre fortement; zwei Dinge =, joindre *en.* avec force; -it. c. -zwingen; -zwingen, ir. forcer de ſe raſſembler on un lieu; (dem Heirathen) forcer de ſe marier, de s'unir.

Zu-ſammt, ad. c. (ſamt) -ſanden, c. verſ.

Zuſatz, es, pl. Zuſätze, (das Zuſetzen) pu. *addition*; Ecol. *adjection*, f; Gr. der – einer Silbe am Ende eines Wortes, l'*add.* d'une ſyllabe à la fin d'un mot; la paragege; der – eines Buchſtabens im Anfange eines Wortes, la prothèſe; 2. (das Hinzugeſetzte) *add.*, it. *augmentation*, f; (wodurch ct. ergänzt wird) *ſupplément*, cf. Ergä zung. Redensa: Buch mit Zuſätzen, livre avec des *add.-s*, avec un *s.*; lange Zuſätze zu einem Buche machen, faire de longues *add.-s* à un livre; (die neue Ausgabe dieſes Werkes) hat beträchtliche Zuſätze erhalten, a eu des *add.-s*, des *augm.-s* conſidérables; it. c. Randnote, Weiſatz; Hdl. – (zu den, für die Wahrheit eines Satzes angeführten Gründen), *corollaire*; Log. der –, (das der unmittelbar aus dem Vorhergeſetzten folgt) c.; Mo. der – (zu einem Metalle), *alliage*, c. Beſchickung, Verſetzung; (Silber und Kupfer) dienen dem Golde zum –e, ſervent d'*all.* à l'or; der geſetzmäßige – (zu dem Münzen), remede; bei den Piſtolen iſt mehr – als bei den Dukaten, il y a plus d'*all.* dans les piſtoles que dans les ducats; Tk. der –, (von Farben zu ſchwächen, adouciſſage; (zu einem Briefe), apoſtille, f; poſtſcriptum, c. Nachſchrift; (zu einem Teſtamente), annexe, f; codicille; (zu einer Miſchung), ingrédient; Fond. ajoutage, cf. Augatze. Zuſatz; (dichter Wein) hat einen fremden –, eſt frelaté, falſifié, mixtionné; betrüglicher – zu einer Urkunde z, interpolation, f; 3. (Unterſtützung an Geld) ſecours, ſoutien en argent, cf. Zuſchuß; – von Hauſe bekommen, être aidé, ſoutenu de ſes parents; -hol, n. Et. c. Schmiedeh.

Zu-ſchalken, -ſchalmen, eine Lucke z, Mar. clouer les lattes des prelarts; -ſchanzen, fa. etwas ct., procurer, faire avoir, faire obtenir qc à qn; er hat ihm ein gutes Amt -geſchanzt, il lui a procuré une bonne charge; Fort. c. verſch.; -ſcharren, c. -ſcherren; Ex. ſich =, c. (ſich ſcharren; -ſchärfen, (-ſpitzen) aiguiſer, affiler; Nä = z; -ſchärfung, f. Crist. (der Kanten eines Kryſtalles), *biſeau*, biſellement; die =ſtecken, les angles du *b.*; die =ſläche, la face du *b.*; die =ſtehle, les parties du biſellement, f; -ſcharren, (ein Loch) remplir (de terre) en gratiant, ou avec q. inſtrument, cf. verſch.; -ſchauen, vn. av. h. regarder; être ſpectateur; -ſchauer, ö; inn, *ſpectateur*, ſpectatrice; (er hat keinen Antheil an dieſer That gehabt) er iſt dabei blos = geweſen, il n'en a été que ſimple *ſ.*; ſie war =inn bei dieſem Vorfall, elle fut ſpectatrice de cet événement; -ſchaufeln, (verm. eines Schaufel pariiten) pu. (eine Grube z) remplir avec une pelle ou beche; -ſcheiden, c. -ſtellen; -ſchicken, einem ct., *envoyer*, adreſſer qc à qn; einem einen Boten =, *en.* un meſſager à qn; das mit -geſchickte Päckchen, le paquet qu'on m'a envoyé ou adreſſé, que vous m'avez envoyé z; 3. c. -ſtellen; 3. ſich =, c. ſich anſchicken, ſich rüſten; -ſchieben, ir. einem ct., *pouſſer* qc vers qn; fg: (dieſe Steifmutter) ſchiebt ihren eigenen Kindern alles –, donne fourre tout à ſes propres enfants, cf. -ſtoßen; Pa. einem der Eid =, (den Eid, den die Gegenpart verlangte, von ſich ſelbſt fortem) référer le ſerment à qn; der Eid war ihm -erlaubt worden, aber er hat ihn ſeinem Gegenpart -geſchoben, le ſerment lui avait été déféré, mais il l'a *référé* à ſa partie; 2. =, verſtohlen) ſermer en pouſſant; den Riegel, den Schiebdeckel eines Kaſtens, ein Schiebfenſter =, *p.* le verrou z; vn. av. h. ſchiebt –! immer -geſchoben! *pouſſez!* pouſſez tout jours! -ſchießen, vn. ir. av. h. (auf ct. los ſch.) s'élancer, ſe lancer ſur z; (die Schlange) ſchoß auf ihn –, le ſerpent s'élança ſur lui; fg: die Milch ſchießt ihr –, (kommt ſich in den Brüſten) le lait lui vient, ſe porte aux mamelles; 2. (mit einem Feuergewehre) *tirer*; continuer de *t.*, à *t.*; ſchießt –, wenn ihr das Herz bahl, tirez, ſi vous avez le courage; 3. va. fg: (noch hinzufügen) *ajouter*; Sie müſſen noch zwanzig Thaler =, (um die Summe voll zu machen), il faut *a.* encore vingt écus z; Im. =, (über die beſtimmte Bogenzahl hinaus) imprimer, *a.* un certain nombre de mains de chaperon; it. (bemalte Fläche für überhaupt machen) tirer clandeſtinement un certain nombre d'exemplaires; -ſchiffen, vn. einem Lande, der Küſte z, naviguer, faire voile vers un pays; s'approcher de la côte z; 2. c. -führen, (auf Schiffen); -ſchlag, es; pl. -ſchläge, Pa. (die ertheilung der öffentlichen Verſteigerungen) adjudication (à l'enchère), f; wer das Meiſte bietet, dem geſchieht der =, la choſe eſt adjugée au dernier encherisseur; 2. (Verfall der Auktion od. der Bürgung) pv. der = des Getreides, la défenſe d'exporter les grains; die Wieſen in = nehmen, (das Gras auf ſeine verkaufen) mettre les prez en defends; Fond. (was beim Schmelzen der Erze denſ. zugeſetzt wird) le *fondant*, l'intermède; (Kalkſtein, Schlacken, Blei z) dienen als =, ſervent de *f.-s*; Et. =, c. Verdeck.

Zu-ſchlagen, ir. va. (zu einem hin ſch.) *pouſſer* vers z (en frappant); einem den Ball =, *p.* la balle, le volant à, vers qn; 2. Pa. einem ct. in einer öffentlichen Verſteigerung =, -ertheilen) adjuger qc à qn à l'enchere; (das Haus) iſt dem Meiſtbietenden -geſchlagen worden, a été adjugée au plus offrant et dernier encherisseur; heute wird dieſes Pachtgut -geſchlagen werden, l'adjudication de cette ferme ſe fera aujourd'hui; man hat ihm das Haus nach dem Anſchlage -geſchlagen, *on lui a adjugé la maiſon pour la priſée*; 3. (-machen); ein Faß =, *enfoncer une futaille*, mettre les fonds à une *f.*; it. c. -ſpänen; einen Sarg =, fermer un cercueil; die Thür hinter ſich =, fermer la porte avec force, avec bruit; Fond. (dem Erze Blei, Schlacken z -ſetzen) mettre un *fondant*, ſe ſervir d'un *f.*; man hat dem Erze Blei z -geſchlagen, on a ajouté du plomb à la mine (pour en faciliter la fuſion); II. vn. (ſich ſchlagen) *frapper*, *battre* rudement; er ſchlägt gern, gleich –, il a la main prompte; il eſt, (c'eſt un homme) haut à la main; ſie ſchlugen alle auf ihn –, tous frappèrent, donnèrent ſur lui; ſchlag –! (mit dem Hammer z) frappez, donnez deſſus! 2. (einem wohl bekommen) convenir; revenir; (dieſe Arzenei) hat mir gut -geſchlagen, m'a fait du bien, m'a bien ſoulagé; der Aufenthalt in dieſem Lande ſchlägt ihm nicht wohl –, il ne ſe trouve pas bien du ſéjour de ce pays; le ſéjour de . . ne lui convient pas; wie ſchlägt Ihnen Ihr neuer Bedienter –? conviennent vous trouvez-vous de votre nouveau domeſtique? votre nouveau domeſtique, comment vous revient-il? 3. (einſchlagen, mit der Hand) frapper, toucher de la main; das = z; -ſchlagung, f. Pa. adjudication, f.

Zuſchlage-meſſer, n. c. Taſchenm., Einlegem.

Zu-ſchläger, ö; inn, *frappeur*, *batteur*, -se, c. Schlager; Mo. (welcher beim Prägen mit dem Hammer auf den Prägeſtock ſchlägt) ö.; -ſchleifen, ir. (ein Meſſer z) émoudre; ſpitzig =, aiguiſer; glatt =, polir; 2. =, (auf der Schleife z) c. -ſchleifen; -ſchleppen, trainer à, vers z; fa. inp. entem ct. =, porter, apporter, fournir ſecrétement, abondamment qc à qn; (dieſe Köchinn) entwendet Vieles und ſchleppt es ihrer Familie –, détourne bien des choſes pour les porter à ſa famille; -ſchließen, ir. *fermer*; *f.* à clef; man ſchloß die Thür hinter ihm –, on ferma la porte ſur lui; einem die Thür vor der Naſe =, *f.* la porte à qn, au nez à qn; hinter ſich =, *f.* la porte ſur ſoi; (der Kaſten) iſt -geſchloſſen, l'armoire eſt fermée, *f.* à clef; ſich =, (v. Eis ſich ſetz.) ſe *f.*; -ſchlingen, ir. ſerrer le lacet, le nœud coulant; -ſchmeißen, c. -werfen; -ſchmeicheln, boucher, *f.* en fondant, ou avec q. matiere fondue; Ghi. *ſceller* hermétiquement; den Hals eines gläſernen Gefäßes =, *f.* le cou d'un vaiſſeau de verre en le faiſant fondre; *ſc.* un vaiſſeau de verre; -ſchmettern, c. -werfen; -ſchmieren, *f.*, boucher avec q. matiere graſſe, avec de l'argile, du ſuif z; plâtrer; man hat dieſe Ritze mit Thon, dieſen Riß mit Kitt -geſchmiert, on a bouché cette fente avec de l'argile, .. cette fêlure avec du maſtic, cf. verkitten; -ſchnallen, boucler; (ihre Schuhe) ſind nicht gut -geſchnallt, ne ſont pas bien bouclés; ſchnallet dieſen Mantelſack feſt –, bouclez bien ce porte-manteau, cf. ſchnallen; -ſchnappen, vn. av. h. happer, c. ſchnappen; 2. av. f. ſe fermer à reſſort; (das Meſſer) ſchnappte –, ſe ferma; das Schloß iſt von ſelbſt -geſchnappt, la ſerrure s'eſt fermée d'elle même.

Zuſchneide-bret, n. Td. (Br., er darauf zuſchneiden, z. B. bester Pappe z) ecofrai, établi; -leiſte, f. Vitr. (bölzerne Winkelmaß) règle; -meſſer, n. Cord. couteau de pied; -model, Ep. boîte à couper les tronçons, f; -riſch, c. -bret.

Zu-ſchneiden, ir. (ein Kleid, einen Mantel) *couper*, *tailler*; (dieſes Frauenkleid) iſt ſchlecht -geſchnitten, est mal coupée ou taillée; (dieſer Schneider) ſchneidet gut –, verſteht das = gut, taille bien, entend bien la taille, la coupe, à la coupe bonne; einem Arbeit =, (die Stücke = werden ein Kleid z gut, gefegt w. ſoll) *t.*, préparer de l'ouvrage de la besogne à qn; Cord. ein paar Oberleder =, lever une paire d'empeignes; Ep. die Drathſtücke (zu den Nadeln) =, c. les tronçons; Men. Holz =, débiter du bois; Rel. die Pappen (zu den Bücherdecken) =, dresser le carton; er hat es im = verſehen, il a mal coupé, taillé; fg: (er hat im Anfang einen Fehler gemacht) il n'a pas bien commencé; il a mal enfourné; das =, coupe, taille, f; 2. einem die Bißen =, *t.* les morceaux à qn; fg: ſ. Brod iſt ihm kärglich -geſchnitten, et hat ſ. -geſchnittenes Brod, il a ſes morceaux taillés.

Zu-ſchneien, c. verſch.; -ſchnellen, (in einem hin ſchn.) pu. lancer à, vers z; -ſchnitt, es,

sp. Das -schneiden) la *coupe*, la taille; *fg:* der = eines Werkes, Schauspieles, la *c.* d'un ouvrage, d'une pièce de théâtre; (dieser Mensch) hat einen seltsamen =, a un caractère, des manières bien étranges; **-schnüren**, *ficeler*; serrer, lier avec un cordon, avec de la ficelle; schnürt dieses Paket fest -, ficelez bien ce paquet; einen Sack =, étrangler un sac; ein Frauenzimmer =, lacer une femme, *c.* femmes; einem den Hals =, étrangler qn avec un cordon; engen, setzen =, resserrer; serrer davantage; das ist zu sehr geschnürt, cela est trop serré, *cf.* zu sehr schnüren; **-schrauben**, visser; fermer à vis; dieses Fläschchen ist -geschraubt, ce flacon est visse, est fermé à vis; **-schreiben**, ir. einem, écrire à qn; Com. einem eine Summe =, (auf seine Rechnung setzen) tenir compte d'une somme à qn, passer une somme en compte à qn; créditer qn d'une somme; Pra. einem ein Haus =, (-ertheilen) adjuger une maison à qn; 2. einem ein Buch =, *c.* -eignen; 3. *fg:* einem etwas =, (ihn für den Urheber desselben halten) *attribuer*, *imputer* qc à qn; ihm wird dieses Buch -geschrieben, c'est à lui qu'on attribue, qu'on impute ce livre là; man schreibt ihm den Verlust der Schlacht -, on lui impute la perte de la bataille; schreiben Sie mir die Schuld davon nicht -, ne m'en attribuez pas, ne m'en imputez pas la faute; man schreibt ihm Reden -, en lui *c.* ne m'en imputez pas la faute; man schreibt ihm einige Reden -, en lui *c.* ne m'en imputez pas la faute; man schreibt ihm einige Worte -, on lui *c.* on lui fait dire quelques mots auxquelles; Sie b. es nur sich selbst -zuschreiben, wenn e. vous ne devez vous en prendre qu'à vous même, si e.; das = e, mp. imputation, *f.* 1. vn. av. b. continuer d'écrire; schreiben Sie nur -, écrivez, continuez toujours; **-schreiben**, vn. ir. av. b. einem =, *crier* à qn; il. va. er schrie mir einige Worte -, dit-il n'entendant pas, il me cria quelques mots auxquelles; Sie b. es nur sich selbst -zuschreiben, wenn e. vous ne devez vous en prendre qu'à vous même, si e.; das = e, mp. imputation, *f.* 1. vn. av. b. continuer d'écrire; schreiben Sie nur -, écrivez, continuez toujours; **-schreiten

le; ſtechet die Löcher in dieſem Strumpfe –, reprenez ce bas; 2. vn. av. h. (verſtärkten zu ſtechen) *piquer, pointer*; continuer de *p.*; ſtechen Sie nur –! piquez toujours! (während er den Arm aufhob) ſtach ſein Gegner auf ihn –, son ennemi le pointa; lui porta, lui allongea un coup; –ſtecken, einem etw., (heimlich geben) fourrer qc à qn; donner en cachette, en secret; ſie ſteckt ihrer Tochter immer Geld –, elle fourre toujours de l'argent à sa fille; ſie hat ihr Zuckerwerk, et. zu eſſen –geſteckt, elle lui a fourré des confitures, elle lui a fourré à manger; 3. et. =, (–machen) fermer; ihr Kleid war mit Nadeln –geſteckt, sa robe était fermée avec des épingles; ſie ſteckte ihr Buſentuch mit einer Nadel –, elle ferma sa gorgerette avec une épingle; –ſtehen, vn. ir. (–geſtanden; it. gebühren, ziemen) *appartenir*; it. *ap.*, convenir; (ſtatt. compéter; (dieſes Haus) ſtehet ihm –, lui appartient; den Vätern ſtehet es – ihre Kinder zu beſtrafen, il appartient aux pères de q; es ſtand Ihnen nicht –, ihm einen Verweis zu geben, il ne vous appartenait pas de le reprendre; es hätte ihm nicht –geſtanden, ſo ſtolz zu ſprechen, il ne lui aurait pas convenu de parler si fièrement; ein ſolches Betragen ſtehet ihm nicht –, une pareille conduite ne lui convient, ne lui va pas; es ſteht dieſem Gerichtshofe nicht –, in dieſer Sache zu ſprechen, cette affaire ne compete point à ce tribunal; ihm ſteht es nicht –, hierüber zu urtheilen, il n'est pas juge compétent de cette matière; cela n'est pas de sa compétence; –ſtellen, *boucher, fermer* (en mettant qc devant); barricader, embarrasser; man muß dieſe Oeffnung mit et =, il faut mettre, placer qc devant cette ouverture; Ch. ein Jagen =, (mit Netzen) faire une enceinte; traquer, cf. umſt.; Fond. den Ofen =, (das Geſtell in den Ofen einſetzen) placer, mettre l'ouvrage dans un haut fourneau; 2. einem et. =, (übergeben) rendre, remettre qc à qn; mettre qc entre les mains de qn; er hat mir Ihren Brief –geſtellt, il m'a remis, rendu votre lettre; man hat ihm ſeine Uhr, (die ihm geſtohlen war) wieder –geſtellt, on lui a remis sa montre, qui lui a été, cf. eindändigen; ſg: einem Glauben =, ajouter foi à qn; croire qn; –ſterben, einem, (anheim fallen) échoir à qn par la mort de qn; –ſteuer, f. contribution, f. c. Beiſteuer, Nachſteuer; –ſteuern, contribuer, c. beiſt.; 2. c. nachſt.; 3. vn. Mar. e dem Lande, der Küſte =, (–ſchiffen) faire route vers la terre, vers la côte; conduire le vaiſseau vers q; it. (verſtärkten zu ſt.) continuer de faire route; –ſtimmen, c. beiſt.; –ſtopfen, (–machen) *boucher*; mit Werg =, étouper; ſtopft dieſes Loch –, bouchez ce trou; die Ritzen und Löcher in den Schiffen =und verpichen, calfaier un vaiſseau; Cout. ein Loch, die Löcher in einem Zeuge, in einem Strumpfe wieder =, (–nähen) reprendre une étoffe, un bas; ſg: ein Loch =, und ein anderes dagegen aufmachen, (eine neue Schuld machen, um eine alte zu bezahlen) *b.* un trou, et en faire un autre, cf. vers.; it. c. –ſtreuen; –ſtöpſeln, c. –ſtopfen; –ſtoßen, ir. (zu et. bauſt.) einem den Ball (auf der Ballaſel) =, pousser la bille vers qn; 2. (durch Stoßen verſchieden) fermer (en poussant); er hat die Thür mit dem Fuße –geſtoßen, il a fermé la porte (en la poussant) avec le pied; il a poussé la porte avec le pied; 3. vn. einem =, (mit beſtattren) survenir, arriver inopinément à qn; iſt Ihnen et. –geſtoßen? vous est-il arrivé qc, q. accident? wenn euch Widerwärtigkeiten =, s'il vous arrive des disgraces; es iſt mir ein großes Unglück –geſtoßen, il m'est arrivé un grand malheur; wenn ihm eine Krankheit –ſtieße, s'il lui survenait q. maladie; es iſt ihr eine Ohnmacht –geſtoßen, il lui a pris une défaillance; 4. vn. av. h. (verſtärkten zu ſt.) *pousser*; continuer de *p.*, de donner des coups; Es. *p.*, porter un coup, une botte; –ſtreichen, (verſtr.) boucher, fermer avec de la glaise e; 2. vn. av. h. ſa. marcher à grands pas; hâter ses pas; –ſtricken, ein Loch, die Löcher in einem Strumpfe e, reprendre un bas e; 2. einem den Hals =, étrangler qn avec une corde, avec un cordon; –ſtrömen, vn. av. ſ. affluer; das Waſſer ſtrömte von allen Seiten –, les eaux arrivaient par torrents de tous côtés; ſg: (die Lebensmittel) ſtrömten dem Lager –, arrivaient en abondance, affluaient dans le camp; die Gedanken ſtrömen ihm –, les idées se présentent abondamment à son esprit; der Segen des Himmels ſtrömt diesem Hauſe –, les bénédictions du ciel affluent dans cette maison; –ſtülpen, *couvrir*; einen Topf =, c. un pot; mettre un couvercle sur un pot; –ſtürmen, auf einen ob. et., tomber, se jeter impétueusement sur qn, sur qc, cf. ſtürmen. Infol. –ſtürzen, eine Grube e, (–füllen) remplir une fosse e; 2. vn. c. Infol.; –ſtutzen, c. ſtutzen. abſt.; ſg: ſie einen jungen Menſchen =, (bilden; ihm die erſte Erziehung geben) dresser, former, façonner, débourrer un jeune homme; (dieſer Knabe) iſt gut –geſtutzt, est bien *dressé*, est *d.* de bonne main; (man muß ihn in gute Geſellſchaft bringen) um ihn –zuſtutzen, pour le débourrer; er hat ſeinen Bedienten nach ſeiner Weiſe –geſtutzt, il a façonné son valet à sa manière, à sa guise; –tappen, vn. se saisir, s'emparer lourdement, mal-adroitement, grossièrement d'une chose; ſg: agir étourdiment, sans réflexion; –täppiſch, a. ad. lourd, e; –mentmal-adroit, e; –ment, *c.* v'imp. maladroitement; –tändeln, vn. auf et., s'approcher de qc en chancelant; chanceler vers qc; (ſchlaftrunken taumelte er ſeinem Bette –, plein de sommeil, il alla en chancelant vers son lit; –thar, f. (zu einer Miſchung) *ingrédient, étoffe*, f; *matériaux*, pl; zu dieſem Würzgerichte, zu dieſer Arzenei kommen viele –en, il entre bc d'*i–s* à, dans ce e; die Haupt= bei dieſer Sache iſt r., le principal *i.* de cette composition est r; (Flachs, Wolle, Seide) ſind =en zu einem Gewebe, sont la matière d'un tissu; (Holz, Steine, Kalk e) ſind die zu einem Gebäude erforderlichen =en, sont les *m.* nécessaires pour construire un bâtiment; die =en, (welche der Schneider zu einem Kleide, der Tapezier zu einer Tapezierarbeit e gibt), fourniture, garniture, f; (der Schneider) verlangt ſo und ſo viel für ſeine =en, demande tant pour ses fournitures; –thätig, a. ad. (durch Dienſtfertigkeit e ſich beliebt zu machen ſuchend) *complaisant, insinuant*, e; *empressé*; er iſt ſehr = bei dem Miniſter, il est le c. du ministre, il fait l'e. auprès du ministre; il témoigne bc d'empressement auprès q; ein =er Menſch, homme *complaisant, insinuant*; =keit, f empressement; *complaisance, insinuation*, f; *c–s*; humeur *f–e*; –theilen, einem et., donner qc en partage à qn; donner, assigner qc à qn pour sa part, pour sa portion; (der Präſident) hat dieſen Prozeß dem und dem Rathe –getheilt, (um darüber zu referiren) a distribué ce procès à tel conseiller; gerichtlich =, adjuger judiciairement, cf. –erkennen, –weiſen; dieſes Gut iſt mir –getheilt worden, cette terre m'est tombée, m'est échue en partage; einem den Preis =, délivrer, donner, remettre le prix à qn, cf. ertheilen, anweiſen; die =de Gerechtigkeit, la justice distributive; das = e; –theilung, f. adjudication, distribution, f; –thulich, c. –thätig.

Zu-thun, ir. (hinzufügen) pn. ajouter; ſg: das iſt ohne mein = (ohne meine Mitwirkung) geſchehen, cela s'est fait sans ma participation, sans que j'y aie contribué, sans mon entremise; ſich bei einem =, (durch Dienſtfertigkeit e beliebt zu machen ſuchen) tâcher de s'insinuer dans l'esprit, dans les bonnes graces de qn; faire l'empressé, le complaisant auprès de qn; er weiß ſich ſehr –zuthun, il a l'art de s'insinuer; il a les manières fort insinuantes; einem –gethan ſeyn, être attaché, dévoué à qn; porter de l'affection à qn; er iſt unſerer Partei –gethan, il est de notre parti, il tient avec nous; 2. (–machen) *fermer*; ich habe die ganze Nacht kein Auge –gethan, je n'ai pas fermé l'œil, je n'ai pu clorre l'œil de toute la nuit; ſg: kaum hatte er die Augen –gethan, (kaum war er geſtorben) als e, il n'eut pas sitôt les yeux clos que e; man muß bei gar vielen Sachen die Augen =, il faut *f.* les yeux sur bien des choses.

Zu-thüren, c. ausſtr.; –traben, vn. auf einen Ort =, *trotter* vers un lieu; 2. continuer de *t.*; it. aller zu grand trot; –tragen, ir. *porter, apporter* vers e; ſg: mp. er trägt dem Miniſter alles –, was er ſieht ob. hört, il rapporte au ministre tout ce qu'il voit ou entend; einem Neuigkeiten =, *p.* des nouvelles à qn; 2. ſich =, (ſich ereignen) arriver, se passer, avenir; es trägt ſich oft –, daß e, il arrive souvent que e; (ich will Ihnen erzählen) was ſich mit mir –getragen hat, ce qui m'est arrivé; es hat ſich et. Wunderbares –getragen, il est arrivé une étrange aventure; wenn es ſich –tragen ſollte, daß e, s'il arrivait, s'il avenait que e; –träger, ſ; inus. mp. (V. welche heimlich wieder erzählt, was geſprochen wurde) rapporteur, se; –trägerei, mp. act. de *rapporter*; die = iſt eine verächtliche E. c'est une chose méprisable que de r., de faire des rapports; 2. (was man heimlich wieder erzählt) le rapport, les rapports; trauen Sie den =en dieſer Leute nicht, ne vous fiez pas aux rapports de ces gens-là; –träglich, a. ad. *avantageux*, se; *utile, salutaire*; das iſt eine ſehr =e Sache, c'est une chose fort *a–se*, fort *u.*; (der Aufenthalt) an dieſem Orte war ſeiner Geſundheit nicht =, le séjour qu'il fit en ce lieu, ne lui fut pas *a.*; (der Wein) iſt ihm nicht =, ne lui fait pas de bien, est nuisible à sa santé; =keit, f. utilité, f.

Zutrauen, ſ, n. (feſter Glaube, daß einer et. thun kann ob. thun werde) *confiance*, f; ich habe kein – zu ihm, je n'ai point de *c.* en lui; ein gänzliches, blindes –, une entière *c.*, une *c.* aveugle; er beſitzt das – des Fürſten, il a la *c.* du prince; einem ſ. – ſchenken, donner sa *c.* à qn; er hat ſ. – auf ſchlechte, unwürdige Leute geſetzt, il a mal placé sa *c.*; il a donné sa *c.* à q; cf. Vertrauen.

Zu-trauen, einem et., (den feſten Glauben h., daß er et. thun werde, ob. thun könne

ſür, e; -ment; *positif*, ve; -ment; *certain*, e; -ment; constant, e; -ment; ein -er Mann, Freund, homme, ami *s.*, essentiel; er iſt gar nicht -, il n'y a point d'*assurance*, il n'y a nulle *a.* à prendre en lui; dieſes Mittel iſt ganz -, ce remede est bien *s.*; ich weiß es -, j'en suis bien *s.*; je le sais certainement; ich habe -e Nachrichten davon, j'en ai des nouvelles sûres, certaines, positives; es iſt - wahr, il est positivement, constamment vrai; es iſt eine -e Sache, es iſt ganz -, daß er es gethan hat, c'est une chose sure constante, il est bien *s.*, bien constant qu'il l'a dit; das hat ſich - ſo zugetragen, wie ich Ihnen *sage*, cela est sûrement arrivé comme je vous le dis; Ch. -er Hund, chien sûr, bon, excellent; -heit, *f.* certitude, assurance, *f.*

Zuverſicht, *f.* sp. (Zutrauen) *confiance*, *assurance*, *f.*; feine - auf Gott ſetzen, mettre sa *c.* en Dieu; ich rechne mit - darauf, j'y compte avec *a.*; man kann wenig - auf irdiſche Dinge h., il y a peu d'*a.* aux choses de ce monde; mit - beten, prier Dieu avec *c.*; er ſpricht mit einer edeln -, il parle avec une noble *a.*

Zuverſichtlich, a. ad. *ferme*; einen -en Glauben, eine -e Hoffnung h., avoir une *f.* croyance, une foi *f.*, une *f.* espérance; einen -en Blick h., avoir le regard *f.*; er ſagte in einem -en Tone zu ihm, il lui dit d'un ton *f.*; - ſprechen, parler avec assurance; - beten, prier Dieu avec confiance; -heit, *f.* fermeté, confiance, assurance, *f.* cf. Zuverſicht.

Zuſchen, Zuſch-kännchen, *c.* Kunden. Muſik Tänzen.

Zuvor, ad. (vorher) *auparavant*, *précédemment*, *préalablement*, *d'abord*; ich hatte ihn lange - gewarnt, je l'avais averti long-temps *aup.*; (wenn Sie abreiſen wollen) ſo beſtimmen Sie -, was geſchehen ſoll, réglez *aup.* ce qu'il faut faire; wie ich - geſagt habe, comme j'ai dit *prec.*; (ehe man in dieſer Sache unterſchieden kann) muß man - ſehen, ob *c.*, il faut *préa.*, au préable voir si *c.*; cf. zuerſt, zuvörderſt; 2. (ehemalen, vormals) autrefois; ci-devant; -andeuten, *c.* vorbedeuten; -bedenken, *c.* vorher bed.; -bedeuten, *c.* vorher.; -beſtehen, préexister; =d, préexistant, e; -daſeyn, *n* être le premier, avant les autres; it. préexister, -einnehmen, *c.* vorz.; -empfinden, *c.* vorhermpf.; vorzug empf.; -kommen, prévenir, (eher r. als er) devancer, passer, primer qn; gagner le devant; (dieſer Eitkeit) iſt dem, der vor ihm abgegangen war, -kommen, a devancé, primé celui qui était parti avant lui; (dieſes Windſpiel) kommt allen andern im Laufen -, passe tous les autres à la course; fig: einem =, (*c.* eher thun, als ein andrer; it. es eher thun, als er es wünſcht od. verlangt) *prévenir* qn; (die Feinde wollten ſich der Anhöhe bemächtigen) aber wir kamen ihnen -, mais nous les prévînmes; (ich wollte klagen) aber er kam mir -, mais il me prévint, il prit les devants; einem auf alle Art mit Höflichkeit =, *prév.* qn par toutes sortes de bons offices; faire toutes sortes de prévenances à qn; er kommt mir immer in allem -, was mir Vergnügen macht, il me prévient en tout ce qui peut me faire plaisir; il va tout. au devant de ce qui *s*; ein =der Menſch, homme prévenant; er iſt ſehr =d, bat ein ſehr =des Betragen, il est fort prévenant, il a les manieres fort prévenantes; Th. die =de Gnade Gottes, la grace prévenante de Dieu; einem Uebel, einer Krankheit *c* =, (vorbeugen) aller au-devant d'un mal, prévenir une maladie; einem Einwurfe =, aller au-devant d'une objection; fig: das = ed, =heit, *f.* (=des Betragen) la prévenance; -laufen, *c.* vorz.; it. *c.* -kommen; -ſagen, *c.* vorherſ.; -thun, (eher, früher thun) faire le premier, it. faire d'avance; fig: es einem =, (ihn in etwas übertreffen) surpasser, surmonter, primer qn; encherir sur qn; er that es ihm an Edelmuth *c* -, il le surpasse, le surmonte en générosité *c*; er that es in allen Dingen Andern -, il prime en tout; (er hat ein prächtiges Gaſtmahl gegeben), aber ſ. Bruder hat es ihm noch weit - gethan, mais son frere a bien encheri sur lui; ſie bemühen ſich, es einander in böſen Thaten -zuthun, ils s'étudient à qui ſera les plus méchantes actions; -verkündigen, *c.* vorherverk.; -wegnehmen, anticiper; das =, anticipation, *f.*; -wiſſen, *c.* vorherw.

Zuvörderſt, ad. (vor allen Dingen) *premiérement*, *avant toutes choses*; préalablement, au préalable; - muß ich Ihnen ſagen, daß *c*, *pr.* il faut vous dire que *c*; dieſes muß - geſchehen, il faut que cela se fasse *av. t. ch.*; laſſen Sie uns - dieſe Angelegenheit in Ordnung bringen, réglons avant tout cet affaire; réglons cette affaire *av. t. ch.*; - muß man ſehen, ob *c*, au préalable, préalablement il faut voir si *c*.

Zuwachs, *es*, ap. (was einem zunächſt) pu. les productions, *f.*; le rapport, *c.* Ernte; der - (an Vieh), le croît; Eſ. der - eines Viehſtoßes, l'accrue d'un bœuf, *f.*; fig: -(Vermehrung, Vergrößerung) *accroissement*, *surcroît*; *augmentation*, *f.*; der - an Glück, Vermögen, Reichthum, l'*ac.* de fortune, de biens, de richesses; das iſt ein großer - von Unglück für ihn, voilà un grand *s.* de malheur pour lui; (der Staat) erhielt einen beträchtlichen - an Land, reçut un *ac.* de terrain considerable; (das Land) erhielt dierdurch einen beträchtlichen - an Bevölkerung, eut par-là une *aug.* considerable de population; Pra. - an Aechten, Reichthümern, Erbgütern, accession de droit, de richesses, d'héritage, *f.*; der - eines Vermächtniſſes, l'accession d'un legs; der - von Land am Ufer, accrue, alluvion, *f.*; -recht, *c.* Anwachsrecht.

Zu-wachſen, vn. ir. (wachſen) croître; être produit; dem Landmanne wachſen ſeine Bedürfniſſe - la nature fournit au cultivateur ses besoins; es iſt ihm dieſes Jahr viel Vieh -gewachſen, il a eu beaucoup de jeune bétail cette année; fig: einem =, (zu gute kommen) accroître à qn; revenir ou être au profit de qn; (der den Dornbergen) wächſt der Antheil der Abweichenden den Ihren zu, la part des absents accroît aux présents; dierdurch iſt ihm ein großer Vortheil -gewachſen, il lui en est venu un grand profit; il en est résulté un grand avantage pour lui; 2. (durch Wachſen verſtopfen w.) se fermer (par l'accroissement des parties environnantes); die Wunde iſt -gewachſen, la plaie s'est *fermée*, rejointe, reprise; eine beſchädigte Stelle an einem Baume wächſt -, wenn ſie durch das Nachwachſen neuer Rinde ausgefüllt wird, la blessure d'un arbre se ferme lorsque le vide en est rempli par la nouvelle écorce; -wägen, ir. einem *et.*, peser qc à qn en sa présence; lui peser sa part, sa portion; man hat den Soldaten das Fleiſch -gewogen, on a pesé aux soldats la viande qui leur était due, leurs portions de viande; -wälzen, (zu einem hin) rouler vers *c*; fig: (der Strom) wälzt ſeine Gewäſſer dem Meere -, roule ses eaux vers la mer; fig: die Schuld einem =, rejeter la faute sur qn; 2. (verſtecken) fermer en roulant qc dessus ou devant; ſie wälzten den Eingang der Höhle mit einem Felſenſtücke -, ils roulerent une roche devant l'entrée de la caverne; ils fermerent l'entrée de la caverne en y roulant une roche; -wandern, vn. marcher, s'acheminer vers *c*; er iſt ſeiner Heimath -gewandert, il a pris le chemin de son pays; il s'est acheminé vers son pays; -wanken, vn. chanceler vers *c*; se porter vers q. endroit en chancelant; er wankte ſeinem Bette -, il s'approcha de son lit, il gagna son lit en chancelant, à pas chancelants.

Zuwege, ad. - bringen, einen Plan *c*, (zu Stande br. *c.*) effectuer un projet, le mettre à effet, à exécution; ein Werk - br., venir à bout d'un ouvrage; 2. einem *et.* - br., (verſchaffen) procurer qc à qn; einem eines Gunſt - br., concilier à qn la faveur de qn.

Zu-wehen, (zu *et.* hin) pousser, porter vers *c*; (en soufflant); ſie weht ſich mit ihrem Fächer Luft -, elle se donne du vent, elle s'évente avec son éventail; der Wind wehte den Feinden den Staub -, le vent poussait, partait la poussiere vers les ennemis; 2. =, couvrir, remplir (en soufflant); (der Wind) hatte die Wege mit Schnee, mit Sand -gewehet, avait couvert, rempli, comblé les chemins de neige, de sable.

Zuweilen, ad. je -, *quelquefois*, *parfois*; de fois à autre; de temps en temps; das geſchieht -, cela arrive *q.*; (dieſer Narr) hat - gute Stunden, a de bons intervalles, des intervalles lucides, *cf.* bisw., manchmal.

Zu-weiſen, ir. adresser, envoyer à *c*; man wies mir einen Menſchen -, den ich nicht gebrauchen konnte, on m'adressa, on m'envoya un homme dont *c*; ich habe ihm viele Kunden -gewieſen, je lui ai adressé, envoyé, recommandé bien des chalands *c*; -wenden, ir. tourner vers *c*; er wandte mir den Rücken -, il me tourna le dos; wenden Sie das Geſicht mir -, tournez le visage vers moi; fig: das Glück hat uns den Rücken -gewandt, la fortune nous a tourné le dos; die -gewandten (verbündeten) Orte der Schweizer Kantone, les villes alliées des cantons suisses; fig: (-kommen laſſen) *procurer*; faire avoir, faire obtenir; er weiß den Vortheil immer ſich -zuwenden, il sait toujours tourner le profit de son côté; einem Handwerksmann Arbeit, Verdienſt =, *pr.* du travail à un ouvrier; lui faire gagner du pain; ſie wendet ihren Kindern Alles -, elle donne, elle fourre tout à ses enfants; -werfen, ir. (nach einem Orte *c*) jeter, lancer vers *c*; er warf dem Hunde ein Stück Brod -, il jeta un morceau de pain au chien; ſie warfen einander den Ball von Hand zu Hand -, ils se jetterent la balle de main en main; fig: er hat ihr verliebte Blicke -geworfen, il lui a jeté, lancé des œillades amoureuses; fa. einem et. =, (ſchenken) donner qc à qn; graisser qn de qc; Cout. *c* =, (-flicken) ajouter, attoutir; 2. (einen Graben) remplir un fossé; eine -geworfene Grube, fosse comblée; Maç. Löcher, Fugen mit Kalk =, jointoyer; die Thür =, (-ſchlagen) fermer brusquement la porte; 3. vn. av. b. (fortfahren zu werfen) continuer de jeter; werft immer -! jetez toujours! -wickeln, *c.* einwick.; 2. *c.* einw.

Zuwider, ad. *contraire*; -ment à *c*; das iſt den guten Sitten -, cela est *c.* aux bonnes mœurs; dem Geſetze *c* -, dardelin, agir contre la loi *c*, contrevenir à la loi *c*; er iſt mir immer -, er handelt mir in allem -, il m'est toujours *c.*, il me contrarie en tout; einem Vertrage, einer Uebereinkunft - handeln, déroger à un contrat, à une convention; den Verträgen -, contre les traités; contrairement aux traités; fa. wenn Ihnen dieſes nicht - iſt, ſi cela ne vous déplait pas; es mag ihm - ſeyn od. nicht, quoi qu'il en ait; 2. (Abneigung, Ekel, Widerwillen empfinden) einem - ſeyn, (v. Speiſen *c*) donner, causer du dégoût à qn; répugner à qn; avoir de l'aversion, du dégoût pour qc; (dieſe Speiſe) iſt mir -, dégoût *c*, me donne du dégoût, me fait soulever le cœur; den Kranken iſt gewöhnlich der Wein -, les malades ont ordinairement de l'aversion, du dégoût pour le vin, le vin répugne ordinairement aux malades; dieſer Menſch, dieſes Geſicht iſt mir -, cet homme, ce visage me répugne; je ne puis souffrir cet homme *c*; das iſt dem Auge, dem Ohre, der Schamhaftigkeit -, cela blesse, choque la vue, l'oreille, la pudeur.

Zu-winken, vn. av. d. einem, faire signe à qn; ſie winkte ihm freundlich -, elle lui fit signe d'un air riant, gracieux; 2. va. einem Beifall =, témoigner son approbation à qn par un signe de tête; -wollen, fermer par une voûte; voûter, *cf.* wölben; -wölken, *c.* bew.; -wurf, Cout. (Ausmuf. aboutissement; -zählen, einem *et.*, compter qc à qn; ich habe ihm dieſe Summe -gezählt, je lui ai compté cette somme devant lui, en sa présence; fig: (dieſer Geizhals) zählt ſeinen Leuten jeden Biſſen -, compte les morceaux (qu'il donne) à ses gens; man zählte ihm ſiebzig Stockſtreiche -, il eut cinquante coups de bâton bien comptés; 2. (dimzählen) ajouter; -zäunen, *c.* zaunen; -zeugen, Mar. eine Naa =, (mit dem nöthigen Tauwerke verſehen) garnir ou grécer une vergue.

Zu-ziehen, ir. *tirer*, *traîner* vers *c*; ein Thier der Schlachtbank =, *tr.* une bête à la boucherie; fig: das zieht ihn dem Abgrunde -, cela l'entraîne à sa ruine; 2 fgr. einen zu ſich =, (Theil daran nehmen laſſen) faire part de qc à qn; er iſt nicht zur Tafel gezogen worden, il n'a pas été invité à dîner *c*; er wurde mit zur Geſellſchaft -gezogen, il fut reçu dans la compagnie, admis à la *c*; einen zu einer Berathſchlagung =, appeler qn à q. déliberation; mehrere Aerzte =, consulter plu. médecins; (er that nichts) ohne -ziehung ſeiner Frau, sans consulter sa femme; 3. fg: (verurſachen) attirer, causer; er hat ſich dieſes Unglück, den Tod ſelbſt -gezogen, il s'est attiré lui-même ce malheur; il a été lui même cause de sa mort; das zog ihm eine Krankheit, ſchlimme Händel -, cela lui causa une maladie, lui attira de mauvaises affaires; 4. Vieh, Pferde =, (aufziehen) nourrir, élever du bé-

tail, des chevaux; (Obstbäume) élever; élever du plant; avoir des pépinières; er zieht sich das nöthige Zugvieh, seine Obstbäume selbst –, il élève lui-même les bêtes de trait dont il a besoin, .. ses arbres fruitiers; 5. (durch 3. verschiedene) *fermer* serrer en tirant; ziehen Sie die Vorhänge –, fermez, tirez les rideaux; den Beutel –, *f.* la bourse avec un tirant; (der Knoten) ist fest –gezogen, est bien serré; (diese Bandschleife hat nachgelassen) man muß sie wieder fester –, il faut le resserrer; er zog (machte) die Thür hinter sich –, il ferma la porte sur lui; 6. vn. *av.* h. (sich nach einem Orte hin bewegen) se mouvoir, aller, marcher vers *z*; (gegen den Herbst) ziehen die Nachtigallen wärmeren Gegenden –, les rossignols passent dans des pays plus chauds, (die Wolken) ziehen den Gebirgen –, s'approchent des montagnes, sont attirés par les *z*; 7. vn. *av.* h. (fortfahren zu ꝛc. statt ꝛc.) continuer de tirer; tirer bien fort; zieht immer –! zieht –! tirez toujours! tirez! (das –ziehen des Bieres *z*) éducation du bétail *z*, *f.* cf. –ziehen (4).

Zu-zimmern, *v.* tim., zuzimmern (Charp.): –zuchi, *f.* (zuwachs unterjochtes Vieh) le jeune bétail, les nourritures, *f.* Jar. le plant; **–zwängen**, *fermer* avec effort; (der Koffer ist übervoll) man muß ihn –, il faut faire un effort pour le *f.*; on ne peut le *f.* qu'avec force.

Zwack-eisen, n. Ver. (*E.* mit zwei Spitzen, welches als Zange dient) pince, *f.*; **–zange**, *c.* Zwicke.

Zwacken, (Stumm.) *pincer*, cf. zwicken; einen bei dem Ohre –, tirer qn par l'oreille; fig: einen –, (necken, plagen; it. ärgern) *p.*, tourmenter qn; it. tromper, duper qn; et. –, ravir, enlever, détourner, ronger, grigner qc. [veleur, escroc.

Zwacker, *s*, fg: (Betrüger) pince maille; it. grinche.

Zwagen, *pv.* fg: einem den Kopf –, (waschen) laver la tête à qn; Ver. ein Glas –, donner à un verre la grandeur prescrite.

Zwang, *s*, (Gewalt) *contrainte*, *gêne*, Pra. coaction, *f.*; – gebrauchen, anwenden, user de *c.*, de coaction; employer la *c.*; etwas aus – thun, faire qc par *c.*; Pra. etw. einer – macht die Handlung ungültig, la coaction prouvee, détruit l'acte; der harte –, in welchem er lebt, welchen er leidet, la dure *c.* où il est, qu'il éprouve; (wie können Sie) diesen – ertragen? supporter, souffrir cette *c.*? es ist ein schrecklicher –, wenn man nicht sagen darf, was man denkt, c'est une terrible *g.* de n'oser jamais dire ce qu'on pense; es ist ein beständiger –, mit diesen steifen, förmlichen Menschen zu leben, c'est une *g.* continuelle de vivre avec ces hommes à cérémonies; (die Schwierigkeit des Reimes) legt dem Geiste des Dichters – an, met l'esprit du poète à la *g.*; ich will Ihnen keinen – anthun je ne veux pas vous contraindre, vous gêner; sich – anthun, se contraindre, se faire *violence*, se gêner; dem Gesetze – anthun, (eine symbolische Deutung geben) faire *v.* à la loi; P. Hoffart will – leiden, l'orgueil veut de la *c.*; on souffre bc par l'orgueil; 2. (da ein Körper heftig auf gegen od. zu et. getrieben wird) constriction, *f.*; serrement; *épreinte*, *f.*; er hat Blut-abgang mit heftigem –e, il a un flux de sang avec des *é–s* violentes.

Zwang-anleihe, *f.* emprunt forcé; **–arbeit**, *f.* travail forcé, fait par contrainte; Jur. (der Verbrecher) les travaux forcés; **–back-ofen**, four banal, four à ban; **–brief**, *Pa.* (Befehl, die Verhandlungspapiere herauszugeben, bei an ein höheres Gericht gehen will, verabfolgen zu lassen) lettres compulsoires, *f.*; **–dienst**, service forcé, cf. Frohnd.; **–drescher**, Fco. batteur (en grange) corvéable à certain prix; **–gerechtigkeit**, *s.* –recht; **–gesetz**, n. loi coercitive; **–gesinde**, *n.* Fco. domestiques forcés de servir à certain prix; **–gewalt**, *f.* c. –recht; **–glaube**, croyance forcée; **–gläubig**, a. ad. forcé d'adopter une croyance; **–haus**, n. (Strafhaus) maison de force, *f.*; **–herr**, **herrscher**, tyran, despote; **–herrschaft**, *f.* tyrannie, *f.*; despotisme; **–huf**, Vet. (zu kleiner &.) sabot trop étroit; **–hufig**, (hufwidrig) Marc. encastelé; = werden, s'encastieler; =heit, *f.* encastelure, *f.*; **–kauf**, monopole; **–keller**, *f.* pressoir bannal; **–krant**, n. Bo. cupidone, catananche, *f.*; **–leben**, n. (weltlich peinliches Dienste leisten) fief lige; **–los**, a. ad. sans contrainte, sans gêne; in =en Hoffen, (ein Wort herausgeben) par cahiers et sans termes fixes ou déterminés; **–losigkeit**, *f.* liberté, *f.*; **–mittel**, n. moyen violent; *contrainte*, *f.*; = gebrauchen, user de *c.*, de coaction; **–mühle**, moulin banal; **–ofen**, four banal, à ban; **–pflicht**, *f.* Phil. (vollkommene Pflicht zu deren Erfüllung man verbunden ist) devoir parfait ou de conscience; **–presse**, *f.* pressoir banal; **–recht** n. le pouvoir coactif; la puissance coactive; 2. (einer Mühle, Kelter &) banalité, *f.*; 3. (vermöge deren jemand zu Erfüllung seiner Pflicht angehalten werden kann) pouvoir droit coercitif ou de coércation, le puissance coércitive; la coércition, *f.*; fein = über einen h., (n. Phil.) n'avoir point de coércition sur qn; **–schenke**, *f.* cabaret banal, taverne, auberge *banale*; **–smittel**, **–pflicht**, *f.* c. –mittel *g*; **–treiben**, n. Ch. dernière battue; **–trieb**, *c.* Naturt.; **–voll**, a. ad. plein de gêne, de contrainte; gênant, e; = weise, ad. par contrainte, par force; **–zaun**, haie banale, *f.*

Zwänge, n, *f.* c. Zwinge.

Zwängen, (in einen engen Raum drücken, Zwang anthun) serrer, presser; gêner, contraindre; diese Schuhe – meine Füße, in diesen Schuhen sind meine Füße gezwängt, ces souliers me serrent, me gênent; me contraignent les pieds; j'ai les pieds serrés, gênés dans ces souliers; (ihr Schnürleib) zwängt sie sehr, la gêne bc.; gezwängt bei Tische sitzen, être serré, pressé à table; ein Ding in et. hinein –, faire entrer qc de force; pousser, ficher, mettre dans qc en pressant avec force; man muß den Pfropf in die Flasche hinein –, (damit er desto fester halte), il faut faire entrer de force le bouchon dans la bouteille, cf. ein–; fg: einen –, fchr. –, gêner qn; mettre qn dans une fâcheuse extremité; das –, c. Zwang.

Zwanzig, a. indécl. *vingt*; eine Anzahl von –, une vingtaine; = Stück, Perf. *v.*, *v.* pieces, *v.* personnes, une vingtaine de pieces, de *z*; = und –, *v.* à *v.*; eins und –, *v.*-un; *v.* et un; vier und– Stunden lang, pendant *v.*-quatre heures; es sind etwa – Wochen, il y a une vingtaine de semaines; von – ab. von – ist stirbt einer, de *v.* il en mourut un; es waren ihrer –, ils étaient *v.*, au nombre de *v.*; –ck, n. figure à *v.* angles; 2. c. –flach; –erlei, a. de *v.* sortes ou espèces; –fach, –fältig, a. ad. *v.* fois autant; it. au nombre de *v.*; –flach, n. it. –flächig, Ge. icosaèdre; –jährig, a. ad. de *v.* ans; qui a *v.* ans; **–kreuzerstück**, *c.* –er (3); **–männig**, a. Bo. icosandrique; die Klasse der =en Pflanzen, icosandrie, *f.*; **–pfündig**, a. ad. de *v.* livres; du poids de *v.* livres; = er Kanone, ein –pfünder, piece de *v.* livres de balle, *f.*; **–schaftig**, a. ad. Tix. à *v.* lisses; **–stündig**, **–tägig**, **–wochig**, a. ad. de *v.* heures, jours, semaines; qui dure *v.* heures &; **–theil**, *c.* prozentsatz.

Zwanziger, (Münzstück des Kaisers der –) Hr. *z*, l'un des *vingt*, du conseil des *v.*, it. d'une société, d'un conseil de *v.* personnes; die Regierung der –, le vigintivirat; 2. (Person welche zu Jahre alt ist) er ist ein –, il est vingt; es ist ein –, il a *v.* ans, c'est un homme âgé, une personne âgée de *v.* ans; 3. (Silbermünze) piece de *v.* kreuzers, *f.*; 4. (Zahlzeichen) c. de chiffres; es stand ein – auf dem Kasse, le tonneau était marqué d'un *v.*

Zwanzigste, n. der, die, le, la *vingtième*; er ist der – in seiner Klasse, il est le *v.* de sa classe; in seinem –n Jahre, dans sa *v.* année; der –, der ein und– des Monats, le vingt, le *v.* du mois, le vingt-un, le vingt-unieme du mois; den –n Mai, August *z*, le vingt (de) mai, le vingtaoût *z*; der– Theil, (das Zwanzigstel) la *v.* partie; le *v.*; cf. zwanzigste; zum –n, c. Zwanzigstel; er ist Erbe zum –n Theile, (erbt ein Zwanzigstel) il est heritier pour un *v.*

Zwanzigstel, *s*; n. (zwanzigster Theil); er hat ein –, zwei –, an dieser Unternehmung, il est pour un *vingtième*; pour deux *v.*- dans *z*; cf. zwanzigste.

Zwanzigstens, ad. (zum zwanzigsten) en vingtième lieu, vingtièmement.

Zwar, cj. à la vérité; il est vrai que; er ist – reich, aber *z*, il est riche à la vérité; il est vrai qu'il est riche, mais *z*; dieses ist – wahr, allein *z*, cela est vrai, bien vrai, vrai en effet, mais *z*.

Zweck, es; e, (in der Schlosserwerkstatt) le *but*; la broche; den – treffen, atteindre, frapper, donner au *b.*, toucher le *b.*; donner dans la broche; den – verfehlen, manquer le *b.*; fg: (Absicht) le *b.*; le dessein; das ist nicht mein –, ce n'est pas là mon *b.*, mon dessein; ich habe keinen andern –, als *z*, je n'ai d'autre *b.* que *z*; seinen – erreichen, zum –e kommen, atteindre son *b.*, parvenir à ses fins; das setze ich mir zum –e per, voilà le *b.* que je me propose; ein sehr vernünftiger –, un *b.* fort sensé; des –es, seines –es, od. den –, seinen – verfehlen, manquer son *b.*, son coup, n'atteindre point son *b.*, ne pas parvenir à ses fins; nun sind alle meine –e erreicht, maintenant je suis venu à bout de tous mes desseins; zu diesem –e habe ich es nicht gethan, gefast, ce n'est pas pour cet effet, dans cette vue que je l'ai fait, dit; 2. Cord. kleine Mägeln broquette, *f.*; hölzerne –e, (zu Absätzen) broches, *f.*; dim. –chen, –lein, n. petite broquette ou broche.

Zweck-dienlich, a. ad. propre, convenable au *but*, pour arriver au *b.*, à son *b.*, à ses fins; efficace; das ist ein sehr =es Mittel, voilà un excellent moyen pour réussir, cf. –mäßig; **–endruse**, *f.* Mg chaux carbonatée en prismes courts hexaèdres, terminés par des pyramides triedres; **–enholz**, n. bois à broches, à faire des broches; **–lehre**, *f.* Phil. z. vom obersten –e) téléologie, *f.*; **–los**, a. ad. sans *dessein*, sans *b.*; cf. = thun, faire qc sans *d.*, sans avoir de *b.*; –lose Handlung, action qui n'a aucun *b.*; das ist =, cela n'aboutit à rien; **–losigkeit**, *f.* manque de *b.*; **–mäßig**, a. ad. conforme, conformement au *b.* (qu'on se propose); (diese Vorkehrungen) sind sehr =, sont fort propres à mener au *b.*; sehr =e Anstalten treffen, faire des dispositions, prendre des mesures fort convenables; **–mäßigkeit**, *f.* (einer Handlung), conformité au *b.* *e*, *f.*; **–nagel**, Cord. broquette, broche, *f.*; **–voll**, a. ad. pu. qui renferme, qui a plu. *buts*, ou quelque *b.* important; **–widrig**, a. ad. contraire, –ment, opposé au *b.*; =es Maßregeln ergreifen, prendre des mesures contraires; **–widrigkeit** *f.* (der Maßregeln) contrariété, fausseté, *f.*; die = dieser Maßregeln machte den Plan scheitern, ces mesures contraires firent échouer le projet.

Zwecke, *f.* Cord. c. Zweck (2).

Zwecken, (die Absätze) brocher; attacher, garnir, orner de broquettes, de petits clous, of. an–, auf–.

Zweeu, cf. zwei. [be–; 2. fg: c. ab–.

Zwehle, c. Quehle.

Zwei, a. *deux*; – Thaler, *d.* écus; die – (der beiden) Brüder, les *d.* frères; das Fuhrwerk dieser – Fremden, la voiture de ces *d.* étrangers; (dieser Garten) gehört den – Herrn, die *z*, appartient aux *d.* messieurs qui *z*; der Besitzer –er Gärten, –er Häuser le possesseur de *d.* jardins, de *d.* maisons; nach –er Zeugen Aussage, auf –er Zeugen Mund, sur la déposition de *d.* temoins; ich habe es –en, –en Freunden mitgetheilt, je l'ai communiqué à *d.* amis; –er Hülfe, der Hülfe, –er Personen bedarf es nicht, il n'est pas necessaire que *d.* personnes aident; on n'a pas besoin de l'aide de *d.* personnes; ich habe es nur –en, nur – Personen gesagt, je ne l'ai dit qu'à *d.* personnes; mit –en, mit – Pferden fahren, aller à, avec *d.* chevaux; auf –en, auf – Füßen gehen, aller sur *d.* pieds; von –en Einer, de *d.* l'un; zu–en, je – und – gehen, aller *d.* à *d.*; von – zu – Tagen, de *d.* en *d.* jour; in – Theile zertheilen, partager qc en *d.*; es waren unser –, nous etions *d.*, à *d.*; wir gingen zu – hin, nous y allâmes *d.* à *d.*; it. (in zusammengesetzten Zahlen) – und zwanzig, vingt-*deux* *z*; der – und fünfzigste, le cinquante deuxieme.

2. die –, *f.* od. der Zweier, (Zahlzeichen; it. Kartenblatt; it. Seite einer Münze) le *deux*; setzen Sie mir eine –, einen –er, mettez un *d.*; streichen Sie diese drei –en od. –er aus, effacez ces trois *d.*; die – in Herzen *z*, le *d.* de cœur; alle –en werfen, amener double *d.*, raie de *d.*; it. –, n. (Paar) pu. le couple.

Zwei-armig, a. ad. à *deux* bras; **–ästig**, a. ad. à *d.* branches; **–augig**, a. ad. à *d.* yeux; **–bahnig**, a. ad. à *d.* lés, de *d.* lés; **–bätner**, piece de *d.* batz, *f.*; **–bäuchig**, a. An. *digastrique*; der =e Muskel der untern Kinnlade, le muscle *dig.* de *z*; le biventer; der =e Kopfmuskel, le (muscle) *dig.* de la tête; **–beinig**, a. ad. à *d.* pieds ou jambes; *bipede*; =es Thier, animal *b.*, un *b.*; (die Vögel) sind =e Thiere, sont des *b.*-s; **–blatt**, Bo. *ophrie*; (gemeines großes) o. double-feuille; n. das =, (=blättrige Mannsmme) smilax à *deux* feuilles; petit lis des vallées; **–blätterig**, **–blattig**, a. ad. à *d.* feuilles; Bo. *dioky'lle*; it. dipétale =er Kelch *v.* calice *diph.*; =e Blumenkrone, corolle dipétale ou dipétalée; =e Blume, cf. –blatt (2);

-blumig, a. ad. à *deux* fleurs; Bo. biflore; -bohrig, a. ad. Hy. = de Bohre, tuyau de *d.* pouces de diametre; -brachen, vn. av. e. ein Feld =, (um -ten Mahlumtrechen) biner un champ; das =, binage, hoüage; -brücken, n. Gg. Deux Ponts; -buchstabig, a. de *d.* lettres; -bund, -bündniß, n. pu. alliance entre *d.* personnes ou états; double alliance, f; -decker, (Schiff mit – Verdecken) vaisseau à *deux* ponts; -deutein, vn. av. b. (-teutig t., it. sprechen) pu. être *equivoque*; it. equivoquer; parler en *é-s*, parler ambigument, dérober l'usage -deutelt, cette expression est *é*; er -deutelt gerne, il aime à équivoquer; -deutig, a. ad. *éq.*; *ambigu*, ë; ambigument; *amphibologique*, *-ment*; =es Wort, mot *éq.* ou à double entente; parole *éq.*, *amb-e*, =er Ausdruck, terme *éq.*, *amb.*, expression *éq. amb-e*; une *éq.*, une amphibologie; dieser Ausdruck, dieser Redensart, diese Rede, diese Antwort ist =, das ist =, cette expression, cette phrase louche, est *éq.*, cette réponse est *éq.*, *amb-e*, *amph.*, cela est *éq.*, *amb.*; ein =er Götterspruch, oracle *amb.*, *amph.*; (er antwortet, spricht immer) =, *amb-ment*, *en éq-s*; il *éq.* continuellement; es ist ob. liegt immer er. =es in Allem, was er sagt, il y a toujours de l'*éq.*; de l'ambiguité dans ce qu'il dit; il ne parle que par amphibologie; (oft sprachen die Orakel) =, *amb-ment*, *amph-ment*; fig: =er Ruf, =e Handlung, Tugend, =e Verdienste, réputation *éq.* ou douteuse, action *éq.*, vertu *éq.*, mérites *éq-s*; f. Betragen ist =, sa conduite est *éq.*, problematique; il y a du louche dans sa conduite; Hn. die =e (ob. zweifelhafte) Drossel, (der kleine Krammetsvogel) le merle douteux; =heit, f. *équivoque*, f; ambiguité, amphibologie, f; eine grobe, niedrige =, une *éq.* grossiere, une basse *éq.*; eine frostige =, plaisante *éq.*; =en sagen, vorbringen, gebrauchen, équivoquer; user d'*éq-s*, se servir d'*éq-s*; fig: die = des Charakters, la duplicité de caractere; -dotterig, a. ad. à *deux* moyeux; -drähtig, a. ad. à *d.* fils; =e Strumpfe, bas à *d.* fils; =es Seil, bi tord; =e Zeuge, etoffes à *d.* poils; -drittel, n. *d.* tiers; Ex. =arbeit, f. travail divisé en *d.* postes égaux sur 24 heures; =arbeiter, Ex. mineur dont le poste est de 12 heures; =stück, n. (Münzen) florin; -dunkel, n. c. Dämmerung; -erlei, a. ind. de *d.* sortes, espeçes, manieres ou façons; = Wein, *d.* sortes de vin; auf = Art, de *d.* manieres; .. (verschieden) different, e; -mmerl; sie sind = Meinung, ils sont d'opinions diff-es; (diese Eheleute) b. = Kinder (eine – verschi. Ehen) ont des enfants de deux lits; sagen und thun ist =, dire et faire sont deux; il y a de la différence entre dire et faire; er führt = Reden, il a deux paroles; c'est un homme à deux paroles; -fach, -fältig, (v. zweifach) a. ad. *double*, -ment; au *do.*, en *do.*, cf. doppelt; = zusammen legen, mettre en *do.*; doubler; das = le *do.*; Bo. ein =es (gezweigtes) Blatt, feuille bifée; -fächerig, a. ad. =er Schrank, armoire à *deux* compartiments, tablettes ou rayons; Bo. =e Kapsel, Hülse, capsule, gausse, *bilocul-aire*; -fädig, c. -drähtig; -falter, c. Schmetterling; -fältig, c. -fach; =keit, f. qualité de ce qui est double; -farbig, a. ad. de *deux* couleurs; -flügelig, a. ad. à *d.* ailes; Bo. Hn. diptere, =es Gebäude, bâtiment à *d.* ailes; =e Thür, porte à *d.* battants, f; =es Zeichen, -flügler, insecte diptere; un *d.*; Bo. =e Frucht, =er Same, fruit, graine *d.*; -flügler, cf. -flügler; -fünftelsschein, As. (wenn 2 Planeten 144 Grad v. einn. entfernt sind) aspect biquintile; -fußig (vom Längenmasse) de *deux* pieds, cf. -füßig; -füßig, a. ad. (von Thieren z) à *d.* pieds; bipede, c. -beinig; 2. (von Sachen) c. -füßig; -gabig, c. -ästig; -geflügelt, a. -flügelig; -gedenkelt, c. -henkelig; -gehörnt, c. -hörnig; -geöhrt, c. -öhrig; -gesang, duo; -gespalten c. -spaltig; -gespann, attelage à *d.* bêtes de trait, à *d.* chevaux z; -gespräch, n. dialogue; (arbeitmes) tête à tête; -gestrichen, a. ad. Mu. =e Note, double croche, f; -getheilt, c. -theilig; -gleibig, a. ad. à *d.* pignons; -gipfelig, a. ad. à *d.* cimes ou sommets; =er Berg, montagne à double sommet, f; -gliederig, a. ad. de *d.* membres; Gr. =er Redefatz, periode de *d.* membres; Alg. =e (oder -theilige) Größe, un binôme; -groschenstück, n. piece de *d.* gros, f; -guldenstück, n. piece de *d.* florins, f; -händig, a. ad. qui a *d.* mains; der Mensch ist =, l'homme a *d.* mains; 2. (der die eine Hand so gut als die andere brauchen kann) *ambidextre*; er ist =, il est *a.*; il est à *d.* mains; -händig, a. à *deux* pentes; Arc. =es Dach (Satteldach), comble à pignon; -hanig, c. -mästig; -hauptig, a. ad. à *d.* têtes; -häufig, a. ad. Bo. =e Pflanzen, -häufler, plantes dioïques; Klasse der =en Pflanzen, dioécie, f; -henkelig, a. ad. à *d.* anses; =er Topf, Krug, pot, corbeille à *d.* anses; -herr, daumvir; =n würde, f. dignité daumvirale, f; le Daumvirat, -herrig, a. ad. =es Dorf z, village qui a *deux*, qui appartient à *d.* seigneurs; -herrlich, -herrisch, a. ad. daumviral, e; die =e Gewalt, la puissance daumvirale; -herrschaft, f. gouvernement daumviral; le daumvirat; -herrscher, c. -herr; -heit, f. c. -zahl; -hippe, f. Ex. z marteau à *d.* pointes; -höckerig, a. ad. à *deux* bosses; das =e Kameel, *chameau* à *d.* bosses, *ch.* bactrien, c. Trampeltier; -hörnig, a. ad. à *d.* cornes; Bo. bicornu; =e Thiere, bêtes à *d.* cornes; Bo. (die Staubbeutel einiger Heidegattungen) sind =, sont bicornues; An. der =e (schmalste) Armmuskel, le bicorne; le bicornis; -hufig, a. ad. Hn. *bisulque* (der Ochs) ist ein =es Thier, est un animal *bi-e*; -hundert, a. nom. *d.* cents; = Menschen z, *d.* cents hommes; = und drei, *d.* cent trois; =tel, n. la *d.*-centième partie; un *d.*-centième; -hunderttel, a. *d.*-centieme; -jahr, n. (Zeitraum v. – Jahren) pu. espace de *d.* ans; -jährig, a. ad. de *d.* ans; âge de *d.* ans; biennal, e; Bo. biannuel, le; =es Kind, enfant âgé de *d.* ans; (dieses Kind) ist noch nicht =, n'a pas encore *d.* ans; =es Amt z, office z biennal; charge biennale; = Verwaltung eines Amtes exercice biennal d'un emploi; Bo. =e Pflanze, plante bisannuelle; -jährlich, a. ad. pu. qui arrive, qui se passe tous les *d.* ans; -kampf, duel; einen zum =e herausfordern, appeler qu en duel; sich im =e schlagen, einen =e bestehen, se battre en *d.*; faire un combat; im =e bleiben, être tué en *d.*; das Verbot des =es, der -kämpfe, (= Duellmandat) la défense des duels, l'édit contre les ..; -kämpfer, (= Duellant) duelliste; -kapfelig, a. ad. Bo. bicapsulaire; -kirsche, f. Bo. chevre-feuille à fruit noir; -klappig, a. ad. Bo. bivalve; =e Kapsel, Blumenscheide, capsule, spathe bivalve, cf. -schalig (Bo.); -köpfig, a. ad. à *d.* têtes, à *d.* visages, à double tête; =es Ungeheuer, monstre à *d.* têtes; =e Schaumünze, bajoire, f; fig: An. =er Muskel, (innern oberen Ende in – Theile getheilt ist) biceps; der =e Armmuskel, Schenkelmuskel, le biceps du bras z; Chir. =e Binde, bandage à *d.* chefs; -korn, c. Dinkel; -lappig, a. ad. à *deux* lobes; Bo. bilobé; it. *dicotyledon* ou bicotylédon; =er Same, graine bilobée ou *d-e*; Pflanze, welche =e Samen trägt, plante *d-e*; une *d-e*; =e Schötchen, silicules bilobées; -laut, -lauter, c. Doppell. z; -lich, c. Dämmerung; -ling, c. Zweiling; -löthig, du poids d'une once; qui pèse une once; -mächtig, a. ad. Bo. =e Blume, Pflanze, (bei welcher v. den vier männlichen Staubfäden das eine Paar größer ist) fleur, plante didyname ou didynamique; =e Staubfäden, étamines didynames; Klasse der =en Pflanzen, la didynamie; -mädig, a. ad Agr. =e Wiesen, guinaux, pl; -mahl, ad. *d.* fois; -mahlig, a. qui se fait *d.* fois; réitéré; -männerei, f. état d'une femme qui a *d.* maris; -männerig, a. ad. Bo. =e Pflanzen, (welche – mit eins, nicht verwachsene Staubfäden in einer Zwitterblume h.) plantes diandres ou diandriques; Klasse der =en Pflanzen, la diandrie; =keit, f. Bo. qualité diandrique, it. diandrie, f; -männisch, a. ad. à *d.* hommes, pour *d.* hommes; Ex. ein =er Bohrer, tariere à *d.* hommes, f; Tis. =er Weberstuhl, métier à *d.* ouvriers; -master, Mar. vaisseau à *d.* mâts; -mastig, a. ad. à *d.* mâts; -monatlich, a. ad. de *d.* mois; in =en Fristen zahlbar, payable de *d.* en *d.* mois; -namig, a. ad. *d.* noms; Alg. binome; -ödrig, a. ad. à *d.* anses, oreilles ou orillons; -pfenniger, piece de *d.* fenins, f; -pfündig, a. ad. de *d.* livres; ein =es Brod, pain de *d.* livres; -punkt, c. Doppelp.; -räderig, a. ad. à *d.* roues; -reihig, a. ad. en *d.* rangs; Bo. distique; =er Stengel, tige à rameaux distiques; =gestellte Blätter, feuilles distiques, f; -ruderig, a. ad. à *d.* rangs de rames; =es Schiff, (mit drei Ruderbänken) bireme, f; -sach, c. Zwiesel.; -samig, a. ad. à *d.* graines; Bo. disperme; =e Frucht, Beere, un fruit, une baie disperme; -saug, c. -grasig; -schalig, a. ad. Bo. bivalve; bivalvé; (die Schoten der Bohnen) sind =, sont bivalves ou bivalvées; Con. =e Muschel, coquille bivalve; die =en Muscheln, les bivalves; -schattig, c. teppichart.; -schaufler, Econ. brebis d'un an (à laquelle viennent les dents incisives); -schläferig, a. ad. fa. =es Bett, lit à *deux* personnes; -schlig, Arc. (mit Vertiefungen versehenes Glied in den dorischen Triglyphen) diglyphe; -schmelzig, a. ad. qui a été fondu *d.* fois; Fond. =es Eisen, fer fondu de vieux fer mêlé avec du minerai; -schneider, Td. foret, perçoir, instrument à *d.* tranchants; -schneidig, a. ad. à *d.* tranchants, à *d.* taillants; Bo. gladié; =es Schwert, épée à *d.* tranchants; =es Messer, couteau à *d.* tranchants; couteau de tripiere, à tripiere; Chir. amphismele, f; Bo. =er Stengel, =es Blatt, tige, feuille gladiée; -schnittig, c. -mästig; -schrötig, a. ad. Ef. =er Baum, arbre dont on peut faire *d.* poutres; -schuhig, a. ad. de *d.* pieds d'étendue; *bipédal*, e; =e Pflanze, plante *b-e*; -schürig, a. ad. de *d.* tontes; =e Schafe, brebis qu'on tond *d.* fois par an; = Wolle, (v. der zweiten Schur) laine de la seconde tonte, f; =e Wiesen, c. -mähtig; -seitig, a. ad. à *d.* faces ou côtes; Bo. c. -reihig, -zeilig; z. c. Textil.; -silber, (-artiges Wort) *dissyllabe*; (dieser Vers) ist aus =n zusammengesetzt, est composé de *diss-s*; -silbig, a. ad. *diss.*; =es Wort, un *diss.*, mot *diss.*; -sinn, -sinnig, c. Doppels.; -sitzig, a. ad. à *d.* sieges; =es Gefährt, voiture, carrosse à *d.* personnes; carrosse coupé; =er Sofa, sofa pour *d.* personnes; -spaltig, a. ad. Bo. =er Staubbeutel, (der oben und unten getheilt ist) anthere *bifide*; =er Staubfaden, filet *b.*; =es Blatt, feuille *b.*; lin. = gedrucktes Werk, ouvrage imprimé à *d.* colonnes; -spänner, c. voiturier, roulier, cocher qui mène à *d.* chevaux; 2. (Fuhrwerk) chariot, voiture à *d.* chevaux, attelé de *d.* chevaux; -spännig, a. ad. à *d.* chevaux; attelé de *d.* chevaux; =er Wagen, c. -spänner; = fahren, aller à *d.* chevaux; =es Werk, c. -schläferig; -spelzig, a. ad. Bo. bivalve; -spiel, n, Mu. duo; -spitz, -spitze, f. Tail. de pi. (spitzer Hammer) emille, f; marteau à deux pointes; mit dem (der) =e bebauen, emiller; = (der Bildhauer) doublepointe, -spitzig, a. ad. à *d.* pointes; Bo. bicuspidé, e; =es Blatt, feuille bicuspidée, -sprache, f. c. -gerede; = mit einem halten, avoir un tête à tête avec qq; -stachel, (am Seestiefe) Hn. diacanthe; -stämmig, a. ad. à *d.* tiges ou troncs; Charp. =e Balken, poutres, solives dont *d.* sont coupées d'un seul arbre, cf. -stielig; -stimmig, a. ad Mu. à *d.* voix; =er Gesang, =es Tonstück, duo; 2. (= einer Stimme gesetzt) pu. de *d. opinions différentes*; in einer Sache = sein, être d'*op. diff.* sur q. affaire; =e Wahl, election à voix partagées, ou les voix sont partiegees; -stirnig, a. ad. My. der =e Janus, Janus à double front, à double visage; -stöckig, -stöckig, a. ad. à *d. etages*, de *d. ét.*; f. Haus ist nur =, sa maison n'a que *d. ét.*; -stündig, a. ad. de *deux heures*; =es Gespräch, entretien de *d. h.*; -tägig, a. ad. de *d. jours*; ein =es Kind, un enfant de *d. j.*; -tausend, a. d. mille; -tausendste, a. *d.*-millieme; -theilig, a. ad. partage en *d.* parties; Bo. *bipartit*, *bifide*; it. dichotome, a. gabelförmig; eine =e (die auf den Grund durch – Einschnitte getheilte) Blütenbecke, perianthe *bip.*; =e Blätter, feuilles bipartites ou biparties; ein =er Griffel, eine =e Narbe, un style, un stigmate; Alg. eine =e Größe, c. -gliedrig; -theilung, f. bissection, bipartition, f; -tönig, a. ad. composé de *d.* sons; Mu. =er Accord, un accord de *d.* sons; -trächtig, a. ambigne; -treffer, Lot. (die Nummer) *ambe*; einen = bekommen, avoir un *a.*; es ist ein = herausgekommen, il est sorti un *a.*; - und dreifigstel, n. trente-deuxieme; Mu. =e, =note, f. triple croche, f; -spause, f. Mu. tiers de soupir; -viertelsnote, f. Mu. blanche, f; -viertelspause, f. demi-pause, f; -viertelstact, mesure à *d.* temps, f; -weg, bivoie, f; place biviaire, f. c. Scheidewes; -weiberei, f. *bigamie*, f; in der =e leben, vivre dans la b., être bigame; die der =en Schuldigen, les bigames; -weibig, a. ad. qui a *d.* femmes; bigame; Bo. =e Blume, Pflanze, (welche – Stöcke od. Narben in einer Zwitterblume hat) fleur, plante digyne; Ordnung der =en, der =en Pflanzen, digynie, f; -wuchs, (englische Krankheit) rachitis; -wüchsig, a. ad. Agr. =es Getreide, bled qui ne pousse,

qui

qui ne mûrit pas à la même époque; 3. =e Wolle, c. -ſchâfs; -jack, (Gabel mit – Zacken) pu. fourche à d. fourchons, f; -jackig, a. ad. à d. fourchons; =e Gabel, fourche, fourchette à d. fourchons, à d. dents; -jahl, f. Gr. (Z., wenn v. – Dingen od. Perſ. die Rede iſt; *Duell) le duel; die = iſt in der griechiſchen Sprache gebräuchlich, on se sert du duel dans la langue grecque; wie heißt dieſes Wort in der ..? comment ce nom fait-il au duel? -jählig, a. Bo. (zu 2 und 3 gehörend) bine, ée, -jähn. Bo. (Pfl.) le *bident*; der Vogel hat geſiederte, der niedergebogene, der haarige =, le *b.* à feuilles de ciguë, le *b.* penché, *b.* velu; der dreimal =, (Wappenkunſt) le cornuel; la tête cornue; l'eupatoire d'eau, f; le chanvre sauvage; 2. (Einhornfiſch) bicorne de mer, f; -jährig, a. ad. à d. dents; Bo. *bidenté*; -jehig, a. ad. qui n'a que *deux* doigts aux pieds; fg: =er Knoblauch, de l'ail à d. gousses; -zellig, a. ad. Bo. distique; ein =es Gras-ährchen, épillet; epidistique; =e Blätter, (wenn – entgegen geſetzte Reihen Blätter in einer Fläche am Stiele befeſtiget ſind) feuilles distiques, f; =e Gerſte, paumelle, f; -zinkig, c. -zinks; -zöllig, a. ad. de d. pouces; eine =e Bohle, c. -linig (1); -züngig, c. doppelz.; -züngeln, vn. av. h. fg: pu. parler tantôt d'une façon, tantôt d'une autre; avoir d. paroles; user de duplicité dans ses paroles; (dieſer Menſch) iſt nicht wahrhaftig, er -züngelt, n'est pas vrai, il a d. paroles; -züngler, ſ; inn, homme, femme double; er iſt ein =, ſie iſt eine =inn, il, elle a d. paroles; c'est un homme double, une femme double.

Zweien, c. gewein.

Zweifel, ſ. sp. (da man zwiſchen zwei Meinungen hin und her ſchwankt) le *doute*; l'incertitude, f; (in der Religion) d.; scrupule; im – ſeyn, ſchweben od. ſtehen, être en d., être en suspens; einen in – ſetzen, mettre qn en d.; reißen Sie mich aus dieſem –, arrachez-moi, tirez-moi de cette incertitude; einen in – laſſen, laisser qn en d., le tenir en suspens; (Betrachtungen) pl; einen –, verſchiedene – haben, hegen, avoir un d., plu. doutes; einen – erheben, aufwerfen, former, faire naître un d.; einen – heben, wegräumen, löſen, lever, résoudre un d.; es iſt kein –, daß .., il n'y a point de d., nul d.; point de d. que ..; er hat es im – gelaſſen, ob .., il a laissé en d. si ..; das iſt außer –, außer allem –, leidet keinen –, iſt gar keinem – unterworfen, cela est hors de d., ne souffre aucun d.; et. in – ziehen, ſtellen, mettre, révoquer qc. en d.; ohne –, ohne allen –, sans d., sans aucun d.; einen – ausdrückend, anzeigend, dubitatif, ve; Bindewörter, welche einen – anzeigen, conjonctions dubitatives; -frei, a. ad. hors de d.; -geiſt, esprit sceptique; -lehre, f. scepticiſme, pirrhonisme; -los, c. -ſter; -muth, irréſolution, ſf. incertitude, f; -müthig, a. ad. scrupuleux, se, -ment; ſf. irréſolu, e, -lument; -ſüchtel, c. -ſters; -ſinn, c. -geiſt; 2. c. -muth; -knoten, fg: (ſchwer zu löſender –) d. difficile à résoudre; it. scrupule; -ſucht, f. manie de douter de tout, f; scepticiſme, pirrhonisme; -ſüchtig, a. ad. qui a la manie de douter de tout; sceptique; -voll, a. ad. plein de doute, d'incertitude; -weiſe, f. Bo. seule hybride; -weiſe, m. le sceptique; -weiſheit, f. scepticiſme; -wut, f. c. -ſucht.

Zweifeler, Zweifler, ſ; inn, sceptique; pirrhonien, ne.

Zweifeln, vn. av. h. an et., *douter* de qc; an Allem –, d. de tout; ich zweifle, ob er es thut, ob er kommen wird, (glaube nicht, daß er) je doute qu'il le fasse; it. (ein ungewiß. ob er) je doute s'il le fera; man zweifelte, ob er todt ſei, on doutait s'il était mort; on doutait de sa mort; man hat lange daran gezweifelt, on en a long-temps douté; ich zweifle nicht, daß er Ihnen ſchreiben wird, je ne doute pas qu'il ne vous écrive. Das –, le doute, c. Zweifel.

Zweifelhaft, a. ad. (ungewiß; it. unſicherhaft) *incertain*, e; it. irréſolu, indéterminé; ich bin noch =, ob ich es thun ſoll od. nicht, je suis encore *inc.* si je le ferai ou non; 2. (nicht völlig gewiß) *douteux*, se, -ment; -er Erfolg, -e Sache, succès d., affaire douteuse; (ſ. Recht) iſt ſehr –, est fort d.; et hat –, auf eine -e Art davon geſprochen, il en a parlé douteusement; (der Sieg) war eine Zeit lang =, fut q. temps douteuse, incertaine, en balance; balança q. temps; dieſe Sache, dieſe Geſchichte, dieſe Nachricht iſt ſehr –, ce fait est fort d., fort *problématique*, cette histoire, cette nouvelle est fort douteuse, très-incertaine, fort *pr.*, est sujette à caution; -igkeit, f. incertitude, f; it. irréſolution, f.

Zweig, es; e. (dim. -chen, -lein, n.) *rameau*; die Aeſte vertheilen ſich in –e, les branches se divisent en rameaux; aus den –en kommen die Blätter hervor, c'est des rameaux que sortent les feuilles; (dieſer Baum) hat viele –e getrieben, a poussé bien des rameaux; grüne –e, –e mit grünen Blättern, de la ramée; ramée von ineinander geflochtenen grünen –en, une ramée, un cabinet de ramée; Pflanze, die viele –e treibt, plante rameuse; fg: er wird nie auf einen grünen – kommen, (nie zu Vermögen k.) il ne sera jamais fortune; er iſt ein – (Abſtammung) eines alten Stammes, c'est un rejeton d'une illustre tige; An. (dieſer Nerve e) theilt ſich in mehrere –e, se partage en plu. rameaux; dieſes Fach (der Naturgeſchichte) hat viele –e, cette branche a bien des rameaux; die –e eines Hauſes, cette famille, les branches d'une maison e; (der Handel) hat viele –e, a bien des branches; die verſchiedenen –e, (einer Verſchwörung e), les ramifications, f; die verſchiedenen –e der Größenlehre e, les différentes branches des mathématiques e; -blatt, n. Bo. (an einem –e ſtehendes Bl.) feuille rameale; -blüte, f. Bo. fleuraison rameale; -e tragend, Bo. ramifere; -recht, n. Ch. (Bl., in einem Wappen, –e abzubauen) droit de ramée.

Zweigig, a. ad. (viele Zweige habend) rameux, se; -e Pflanze, plante rameuse.

Zweiling, es; e, Charp., Men. (zwei Boll dicke Bohle) planche, ais de deux pouces d'épaisseur; 2. c. Zwilling.

Zweite, a. (der, die) le, la *deuxième*, it. *second*, e; der – Tag, das – Mahl, le d. ou le s. jour, la d. ou la seconde fois; er wohnt im –n Stocke, im –n Zimmer, il loge au d. étage, au s. dit., au s.; il loge à la d. chambre; er iſt der – in ſeiner Klaſſe, il est le d., le *s.* de sa classe; den –n Mai e, le deux mai, le deux de mai e; jeden –n Tag des Monates, tous les *s.-s* jours du mois; das – Buch Moſis, le *s.* livre de Moïse; l'exode; -s Buch, -e Auftritt e, (als Theil eines Schrift) livre *s.*; scène *s.-e*; zur – Ehe ſchreiten, convoler en *s.-s* noces; se marier en .. ; Karl der –, Charles *s.*; der – dieſes Namens, le *s.* de ce nom.

Zweitel, ſ, n. (Chimie) le *moitié*; er iſt für ein –, dabei, il y est pour une *m.*

Zweitens, ad. *secondement*, deuxièmement; en second lieu; (erſtens will ich Ihnen ſagen, daß e) –, daß e, *s.* que e.

Zweit-geboren, a. der =e Sohn, die =e Tochter, le second fils, la seconde fille; it. cf. nachg.

Zwerch, ad. (quer) de *travers*, en *t.*; transversalement, c. über-; -arm, c. Querarm; Mar. der = eines Ankers, (Ankerkreuz) jas, jouet d'une ancre; -ast, -art, -balken, -band, -bank, -eiſen e, c. Querast e; -fell, n. Ana. (dünne Haut, welche die Bruſthöhle v. der Bauchhöhle ſcheidet) *diaphragme*; zum = gehörig, diaphragmatique; fg: einem das = erſchüttern, (ihn heftig lachen machen) épanouir la rate à qn; (dünne Haut, über die Mündung der Bäche des Haarmooſes e) épiphragme; Con. (Art Miesmuſcheln mit weißem =e) la moule bilocu-laire; =entzündung, f. Méd. inflammation du *d.*; paraphrenésie, phrénitis, phrénitisais, f; =erſchütterung, f. fg: épanouissement de rate; =nerve, =pulsader, nerf, artère phrénique; -flöte, c. Querflöte; -hammer, Mag. grelet, gorlet; -haus, -holz e, c. Querhaus e.

Zwerg, es, e; e, (dim. -chen, -lein, n.) *nain*; pygmée; ſie iſt ein –, eine –inn, c'est une *n.-e*; er iſt nur ein – gegen Sie, il n'est qu'un *n.* auprès de vous; Hn. (kleine Art Seeſterne) astérie *n.-e*; -aloe, f. Bo. aloès *n.*; -alpkirſche, f. Bo. chevre-feuille ou cerisier des Alpes; -apfel, la *n.-e*; pomme *n.-e*; -artig, a. ad. de la taille d'un *n.*; fort petit, e; -baum, Jar. *arbre n.*, *a.* en buisson; -beben. Bo. cucubale *n.*; -birke, f. Bo. *bouleau n.*, *b.* à petites feuilles; kleine =, *b.* à feuilles de marseau; -bock, Hn. (afrikaniſcher Ziegenbock) *chèvre n.-e*; petite *ch.* à cornes rabattues; le bouc d'Afrique; -bohne, f. le haricot *n.*; la fève *n.-e*; -buche, f. charme commun; -buchs, =baum, Bo. le buis *n.*; -büffel, Hn. *bœuf n.*, *b.* indien; it. (Stammart des) bœuf-cerf; bubale; -diſtel, f. Bo. chardon *n.*; -dorſch, hn. (poi) capelan; -eichhorn, -eichhörnchen, n. hn. (das Palmeneich.) *palmiste*; écureuil *p.*, rat *p.*; -ente, f. canard *n.*; -enzian, Bo. la gentiane *n.-e*; -erbſe, f. pois *n.*; -eule, f. la petite chouette; -feige, f. figue *n.-e*; -feigenbaum, figuier *n.*; -fledermaus, f. pipistrolle, f; -gamander, Bo. germandrée *n.-e*; -garbe, f. l'achillée laineuse; -genſter, genêt sagittal; -granate, f. -granatbaum, grenadier *n.*; -haft, a. ad. comme un *n.*; =e Geſtalt, -geſtalt, figure de *n.*; -hafe, hievre *n.*; -holunder, hièble ou yeble; petit sureau; -huhn, n. hn. le coq *n.*; la poule *n.-e*; -jasmin, Bo. jasmin d'Italie; -kabliau, hn. le cabillaud *n.*, morue *n.-e*; -kaſtanie, f. châtaigne *n.-e*; fruit du chincapin; 2. ob. -nbaum, le châtaignier ou hêtre *n.*; le chincapin; -kirſche, f. -kirſchbaum, ragoumier; nega; minel du Canada; 2. (Strauchart) chèvre-feuille des buissons; it. c. -ariſtirter; -krebs, hn. écrevisse *n.-e*; -lauch, Bo. ail *n.*; -levkoje, Bo. julienne maritime; -löffler, (kleiner Löffelreiher) la cuillère ou spatule *n.-e*; -mandel, f. amande *n.-e*; =baum, amandier *n.*; -mäßig, c. -baſt; -maus, f. souris *n.-e*; -miſpel, f. =baum, amélanchier *n.*; it. c. Strauch; -neiſe, f. Bo. œillet des Alpes; it. c. Saxifrage; -ochs, *bufle* d'Afrique, b. des Caffres; -palme, f. Bo. palmier *nain*; -pfirſche, f. pêche *n.-e*; -reiher, Hn. héron *n.*; -räuber, f. c. -uhne; -ſchritt, pas de *n.*; -ſeſſel, Bo. seseli *n.*; -ſtein, Mg. trochite; -ſtichling, (poiſ.) *épinarelle*, ſ; gasterostée *sp.*, f; cephalacanthe; -trappe, f. (ois.) la petite outarde; la canepetière, f; -ulme, f. Bo. orme *n.* de Sibérie; -weichſel, f. prunier *n.*; -weide, f. saule *n.*; -winde, f. liseron *n.*; -witwenblume, f. scabieuse *n.-e*; -wolf, c. Gattung (2); -ziege, f. c. -bock.

Zwetſche, Zwetſche, n, f. *prune*, ſ; geborrte -n, *p.-s* seches ou sèchées; -nbaum, prunier; -nmus, n. marmelade de *p.-s*, ſ; -nkuchen, tarte aux *p.-s*, f.

Zwey, c. zwei. *Ip.-s*, f.

Zwick, es; e, (das Knipen) pu. act. de pincer, pincer, ſ; mit einer Zange einen – thun, pincer avec des tenailles; einem einen – in die Wange geben, pincer qn à la joue; 2. (vom Zwicken geſchlossene Maul) pinçon; 3. Td. c. Zwed (1); -bart, touffe de barbe, f; 2. c. Knebelb.; -bohrer, (kleiner B. der Zimmerleute e) lacerte ou lasseret; Ton. (Ringerb.) barroir; it. (Zapfenb.) gibelet; vrille, f. -mühle, f. (im Mühlenſpiele) trois cases de front; fg: (P. od. Sa., welcher man einen beſtändigen Gewinn giebt) *vache à lait*, f. (dieſer Rechtsbeiſtand) iſt eine wahre = für dieſen Advokaten, est une *v.* à l. pour cet avocat; it. (Aufweg) porte de derriere, f; faux fuyant; défaite, f; -nagel, Cord. c. Zwed, (1); -ſteine, pl. Arc. (zweier man in die Ecken des Mauerwerkes ſetzt, und mit Mörtel umgibt) blocage; blocaille, f. pierrage, remplage; -zange, f. pince, ſ; (der Hufſchmiede) les tricoises, ſ; (der Wundärzte) acanthabole; kleine =, -zängelein, n. pincette, f.

Zwick, n, f. Ton. c. Zwed zange; Cord. c. -nagel.

Zwickel, s, Cout. (ſchmales, ſpitz zulaufendes Stück an Kleidern) *chanteau*; *pointe*, ſ; (dieſer Mantel iſt aus dem Ganzen geſchnitten) es iſt kein – daran, il n'y a point de *ch.*; – in ein Kleid ſetzen, mettre des *p.-s* à un habit; die – in den Handſchuhen (zwiſchen den Fingern), les fourchettes des gants, ſ; Bon. (Verzierung in den Strümpfen) *coin*; Stumpfe mit goldenen –n, bas à *c.-s* d'or; durchgebrochene –, *c.-s* à dentelle; mit –n verſehen, c. gusſetés; Vir. (Stück Glas in den Zwiſchenräumen der runden e Scheiben, tranchet; borne, ſ; -bart, c. Knebelb.; -naht, f. An. (am Hirnſchädel) suture ypsiloïde, f.

Zwickeln, Strümpfe, Bon. (mit Zwickeln verſehen) mettre des *coins* à des bas; gezwickelte Str., bas à *c.*

Zwicken, *pincer*; er zwickte ſie in die Wange, il la pinça à la joue; er zwickte mich in den Arm, bis aufs Blut, il m'a pincé au bras, jusqu'au sang; einem ein blaues Mahl –, meurtrir qn en pinçant; faire un pinçon à qn; einen Verbrecher mit glühenden Zangen –, tenailler un criminel; den Bart –, (mit einem Zwickängeiſen austrauſen) faire la barbe avec la pincette; Drap. die Knötchen e aus dem Tuche –, épincer, nopper le drap, ef. nopper; fg: es zwickt mich im Leibe, j'ai, j'éprouve des tranchées; je sens qc douleurs dans les entrailles; 2. Wein –, ein faß Wein –, (Wein mit dem Zwicker betrügen) tirer du vin au fausset.

Zwicker, e, (einer der zwickt) pu. qui pince; 2. (Wz.) Chap. pince, ſ; Charp. tariere, ſ; Ton. c. Zwickbohrer.

it. (Käpfchen, das man in ein Faß steckt, welches man ange-bohrt hat) fausset: Wein mit dem – herauslassen, tirer du vin au fausset.

Zwieback, es; e, (m. n.) *biscuit*; frischer, alter –, du *b.* frais, de vieux *b.*; man nimmt Vorrath von – auf Seereisen mit, on fait des provisions de *b.* pour; eine Tonne –, une tonne de *b.*; – mit Zucker, *b.* au sucre; – in den Thee tunken, tremper du *b.* dans le the; -kammer, f. Mar. soute au *b.*, f.

Zwiebel; n, Coll. Jar. (od. -lauch) *ognon*, ognon; Bo. *bulbe*, f; dim. -chen, -ein, n. petit *o.*, ognonette, f; petite *b.*, caieu; rothe, weiße –n, *o.-s* rouges, blancs; ein Bündel –n, une botte d'*o.-s*; eine Schnur –n, un chapelet, une glane d'*o.-s*; eine mit vielen –n (die auf einer mit gedrängten stehen Blättern besetzt sind) une *b.* vraie; häufige –, (aus concentrischen übereinander liegenden Blättern zusammen gesetzte) *b.* tuniquée; feste –, *b.* solide; Fleur. –, (v. Ranunkeln) *o.*; patte, griffe, f; (diese Tulpe) ist aus einer jungen – vom vorigen Jahre gezogen, est un caieu de l'an dernier; Pflanzen, die sich durch –n fortpflanzen, plantes bulbeuses; (die Tulpen) kommen aus –n, viennent d'*o.-s*; –n legen, stecken, planter des *o.-s*; 2. Con. –, (Art Blattverzierung) bulle d'eau, f; *gondole* papyracée, *g.* blanche; -achat, (esp. d'agate); -apfel, pomme à trochet, f; -artig, a. ad. bulbeux, se; =e Wurzel, racine bulbeuse, cf. -stamm; =er Geschmack, Geruch, c. -geschmack; -beet, n. ognoniere, f; -binse, f. Bo. jone bulbeux; -birn, f. ognonet; -brühe, f. sauce à l'*o.*, f; ognonée, f; -brut, f. (kleine, junge –n) caieux; taille, f; Jar. le peuple; -dorn, c. Zwiebel-dorn; -fische, f. pl. Im. (in Ansehung unter einander gewerfener Leiern) pâte; -förmig, a. ad. bulbiforme; -geruch, odeur d'*o.*, f; -geschmack, goût d'*o.*; -gewächs, n. (-artiges G.) plante bulbeuse; 2. (aus einer – entstandenes) fleur qui naît d'une *o.*, f; -gras, n. Bo. paturin bulbeux; -haut, f. tunique, robe, peau d'*o.*, f; -icht, c. -artig; -isop, (Wohlgeruch) sarriette des jardins, f; -lauch, c. -; -maus, f. hu. (Maus in Kamtschatka, welche -n als Wintervorrath einträgt) la souris sociale; -saft, sue, jus d'*o.*; -same, graine d'*o.*, f; -schaft, tige d'*o.*, f; -schale, f. pelure d'*o.*, f; Con. (Art Bohrmuschel) *anomie*, f; die violettröthliche =, *an.* violette; pelure d'*o.* violette; gelbe =, *an.* ambrée; pelure d'*o.* jaune; huitre d'ambre jaune; weiße =, la pelure d'*o.* blanche; -stengel, c. -schaft; -suppe, f. soupe à l'*o.*, f; -tragend, a. ad. Bo. *bulbifère*; =er Stengel, tige *b.*, f; =e Früchte, fruits *b.-s*; -wicke, f. Bo. la gesse tubéreuse; -wurzel, f. racine bulbeuse.

Zwiebeln, eine Speise, (mit Zwiebeln würzen) pu. assaisonner un mets avec des ognons; v. mettre de l'*oignon*; 2. (mit Zwiebeln reiben, reinigen) frotter, nettoyer avec de l'*o.*; 3. po. einen –, tourmenter, maltraiter qn.

Zwie-bracke, c. Zwieback; Vig. (zweite Hacke) seconde façon; binage; -brachen, c. zwiebeln; -fach, -fältig, a. zweifach; -licht, n. c. Dämmerung; -spalt, es; e, dissension, désunion, discorde, brouillerie, f. c. Zwist; =stiften, semer la discorde; =sprache, c. Zweizüngigkeit; -wuchs, -wüchsig, c. Zwitter.

Zwier, ad. c. zweimahl.

Zwiesel, s, (Ast od. Zweig, da wo er sich in zwei Theile theilt) rameau fourchu, branche fourchue; fg: (jeder gabelförmige Ding) fourche, f; -bart, (der sich unterhalb des Kinnes in zwei Theile theilt) barbe fourchue; -beere, (Gegattirche) merise, f; =baum, merisier; -dorn, (Strauchart) grand houx.

Zwieselig, a. ad. (einen Zwiesel bildend) fourchu, e.

Zwietracht, f. *discorde*, f; eine schreckliche, blutige –, une cruelle *d.*, une *d.* sanglante; – stiften, erregen, semer la *d.*; die – unterhalten, nähren, entretenir, nourrir, fomenter la *d.*; es kam – unter sie, la *d.* se mit entr'eux; 2. die –, Göttinn der –, -göttinn, My. la *d.*; -geist, esprit de *d.*; -flamme, fg: semence de *d.*, f.

Zwillich, es; e, Com. (feinenes Gewebe) coutil; -kittel, sarreau, souquenille de coutil; -weber, coutier.

Zwillichen, a. ad. de *coutil*; ein –er Kittel, sarreau, souquenille de *c.*

Zwilling, es; e, *jumeau*; (v. Mädchen) jumelle, f; dieser Knabe, dieses Mädchen ist ein –, ein –skind, ce garçon est un *j.*, cette fille est une jumelle; sie gebar –e, wurde von –en entbunden, elle accoucha de deux *j.-x*; sie sind –e, (–sbrüder, –sschwestern, –sgeschwister) ils sont *j.-x*, *frères j.-x*, elle sont jumelles, sœurs jumelles; er ist mein –sbruder, c'est mon frère *j.*; sie ist meine –sschwester, c'est sa sœur jumelle; As. die –e, das –sgestirn, les *gémeaux*, le signe des *g.*; (die Sonne) steht in die –e, entre dans les *g.*, cf. Castor und Pollux; -sapfel, m. -sapfelform, -sbirn, m. -sbirsche, -smandel, -snuß, e. -sfrucht, f. pomme jumelle, abricot *j.*, poire, cerise, amande, noix jumelle, fruit *j.*; -skrystall, Mg. la mâcle; cristal hémitrope; -smuskeln, pl. An. (unter innern Theile des Hinterhaupts) les *j.-x*, les muscles *j.-x*; -spaar, n. deux *j.-x*; deux jumelles; it. As. les gemeaux; Castor et Pollux; -stern, c. -gestirn; -streifen, pl. Bl. (zwei gleichlaufende Bande od. Balken-streifen) jumelles, f; auf = gebildet, jumelé, ée.

Zwinge; n, f. Men. (Eis., zwei Stücke Eisen zus. zu zwingen) le serpent, cf. Krim., Schrauben-; it. -Zwing-klammer; 2. (Art Schraubstock) le mordant; la mordache, mâchoire; Luth. la happe; Parch. –, (die zu schabende Haut über den Rahmen zu spannen) le gland; 3. die – (an einer Degenscheide), la bouterolle, c. Ort band; 4. die – (eines Messerhestes, Stockes), virole, chappe, f.

Zwingen, ir. einen, *forcer*, *contraindre* qn; einen zu et. –, *f.*, *c.* qn à faire, de faire qc; einen durch Drehungen, Schläge zu et. –, *f.*, *c.* qn par des menaces à faire qc; einen gerichtlich zur Zahlung –, *c.* qn à payer par voie de justice, par justice; die Noth zwingt mich dazu, ich bin durch die Noth dazu gezwungen, la nécessité m'y contraint; j'y suis nécessité; je suis . . à le faire; (ihre Aeltern) zwangen sie, ihn zu heirathen, la forcerent à l'epouser; einen durch Umkreudung von Gewalt –, violenter qn; einen –, unbillige Bedingungen einzugehen, *f.*, astreindre qn à des conditions injustes; er hat es gezwungen, gezwungener Weise gethan, il l'a fait forcément, par contrainte; die Stadt) wurde zur Uebergabe gezwungen, fut contrainte à se rendre; er läßt sich nicht –, il ne se laisse pas *f.*, *c.*, violenter; il ne souffre pas de contrainte; sich –, se *f.*, se *c.*, se gêner, se faire violence; sich – et. gegen seine Neigung zu thun, *f.* son inclination; – Sie sich nicht, (zwingen Sie Ihre Kräfte nicht zu sehr an) Sie könnten sich Schaden thun, ne vous forcez point, vous pourriez vous blesser, vous faire mal; fg: sich zum Lachen –, gezwungen lachen, s'efforcer de rire; rire du bout des dents, du bout des lèvres; e. gezwungenes Lachen, un ris forcé; gezwungene Thränen, larmes forcées, étudiées; das läßt sich nicht –, on ne saurait *f.* cela; es ist et. Gezwungenes bei Allem, was er thut, il est forcé dans toutes ses actions; er hat nichts Gezwungenes, es ist nichts Gezwungenes in seinem Betragen, il n'y a rien de contraint dans ses manières; gezwungene Miene, Haltung, air affecté, contraint, posture contrainte; eine gezwungene Schreibart, gezwungene Verse, style forcé, vers forcés; einer Stelle einen gezwungenen Sinn geben, donner un sens forcé à un passage; Pl. (diese Figur) ist gezwungen, est forcée; Th. die –de Gnade, la grace nécessitante; das –, c. Zwang.

Zwinger, s, qui contraint, qui force, qui violente; Fort. tour fortifiée; (um ein Schloß herum) máchecoulis ou máchicoulis; 2. fausse braie, basse enceinte; 3. (Raum zwischen der Stadtmauer und den Häusern) enceinte fermée; (espace entre les murailles d'une ville et la maisons); 4. (Wall) rempart, boulevard.

Zwing-herr, -herrschen, -herrschaft, c. Zwang-herr; -stange, f. Marq. (zerbrochene eingelegte Arbeit zus. zu zwingen) goberges, f. pl.

Zwinglianer, s, h. ecc. Zwinglien; Lehre der –, Zwinglianisme.

Zwirn, es; e, *fil*; *f.* retors; grober, feiner –, gros *f.*, *f.* menu ou delié; ein Strang, eine Strähne –, un écheveau de *f.*; ein Trumm od. Faden –, une aiguillée de *f.*; -bret, n. Soi. doubloir; -kästchen, n. Cout. (Nähdosen den – darin aufzubehren) cassette, f; -knaul, pelote de *f.*, f; -mühle, f. tordoir; retordoir; moulin à tordre; -rad, -rädchen, n. guindre; -seide, f. soie torse, retorse; -spitzen, f. pl. dentelle de *f.*, f; -tute, f. Con. (Art Seestücke) le nare; le faux amiral; -wurm, c. Zwirnen.

Zwirnen, Garn, tordre, retordre du fil, gezwirnte Seide, soie torse, retorse; das –, tordage; (auf der Zwirnmühle) moulinage; -ner, s; inn, tordeur, se, retordeur, -se; (auf einer Zwirnmühle) moulinier, moulinière.

Zwischen, prè. (mit dem dritten Falle) *entre*; er saß – mir und meinem Bruder, – uns beiden, il était assis *e.* moi et mon frere, *e.* nous deux; – beiden Meeren, *e.* les deux mers; es sich – zwei Dingen befinden, se trouver, être interposé *e.* deux choses; wir befanden uns – zwei Feuern, nous étions *e.* deux feux; – beiden Polen, *e.* les deux pôles; – Himmel und Erde, – Rom und Paris, *e.* le ciel et la terre, *e.* Rome et Paris; it. (v. der Zeit); – hier und morgen, – heute und morgen, *e.* ci et demain; – zwei und drei Uhr, *e.* deux et trois heures; er ist – dreißig und vierzig Jahren, il a trente à quarante ans; – Licht und Dunkel, *e.* chien et loup; – zwei Dingen befindlich, intermédiaire; (den Zeit nach) intermédial, e; An. – den Muskeln befindlich, *intermusculaire*; – den Knochen liegend, interosseux, se; – den Rippen liegend, intercostal; – den Schlüsselbändern, interclaviculaire; – Fell und Fleisch steckend, intercutané, e; – den Lungenflügeln, interlobulaire; – den Kinnladen liegend, intermaxillaire; – den Wirbelbeinen, intervertebral; fg: (es ist ein großer Unterschied) – ihm und ihr, *e.* lui et elle, de lui à elle; es ist keine Vergleichung – diesem und jenem, il n'y a pas de comparaison de celui-ci à celui-là, cf. Scheiden; P. c. Angel. niederträgt.

s. (mit dem vierten Falle) – zwei Dingen treten, s'interposer *entre* deux choses; wenn die Erde – die Sonne und den Mond tritt, so entsteht eine Mondfinsterniß, quand la terre vient à s'interposer *e.* le soleil et la lune, il y a éclipse de lune; sehen Sie sich – uns beide, mettez vous, asseyez-vous *e.* nous deux; ein – zwei Zeilen hineingeschriebenes Wort, mot interlinéaire; das – zwei Zeilen hineingeschriebene Wort, interlinéation, f.

Zwischen-act, Thé. (Zeit zwischen 2 Aufzügen) entr'acte; -augenblick, intervalle d'un moment, cf. -zeit; -balken, solive, poutre du milieu, entre deux autres, f; -band, n. An. cf. zwischen: das = des Stachelfortsatzes, *ligamput* inter-épineux; die -bänder der Querfortsätze, les *l.-s* inter-transverses; die -bänder zwischen den wahren Wirbelbeinen, les *l.-s* intervertébraux; -bau, c. -gebäude; -begebenheit, f. incident; it. épisode, f; -begriff, idée intermédiaire, f; -bescheid, c. -spruch; -deck, n. Mar. entre-pont; corradoux ou couradoux; -dornmuskel, c. -stachelmuskel; =fächer, n. c. -gericht; -fall, *incident*; dieser = unterbrach die Unterhaltung, cet *i.* interrompit la négociation; -gebäude, n. bâtiment entre deux autres; -gericht, n. entremets; it. hors-d'œuvre; -gesang, intermede de chant, en chant; -geschäft, n. affaire qui survient; affaire accessoire, f; -geschoß, n. c. Baukst. -baren, Mar. entrepôt; -handel, commerce d'expédition, de commission; -händler, marchand expediteur; commissionnaire, facteur; -handlung, f. Poe. incident; *épisode*, f; (dieses Stück) ist mit =en überladen, est trop chargée d'*i.-s*; Thé. (–spiel) entracte; -knochen, os intermédiaire; =band, An. ligament *interosseux*; =blutader, f. An. veine interosseuse; =muskel, An. *muscle in.*; die innern, die äußern =muskeln (der Hand), les *m.-s int.* internes, externes; die obern, die untern =muskeln (des Fußes), les *m.-s int.* supérieurs, inférieurs; =schlagader, f. artere interosseuse; -latte, f. Bä. latte de remplissage, f; -linie, f. ligne *entre* deux autres, f; s. (Raum – zwei Linien) interligne, entreligne, f; Ha. (s. welche die Rüdern und Baumwollen der Fäden v. einander trennen) ligne interstitiale; -mahl, n. -mahlzeit, f. goûter; ambigu; collation, f; -mauer, f. Arc. mur mitoyen; -mittel, n. moyen intermédiaire; Phy. (Stoff, vermittelst dessen sich Wirkungen v. einem Körper zu einem andern fortpflanzen) le *milieu*; (die Luft) ist das = für den Schall, l'air est le *m.* qui transmet le son; Chi. (Körper, vermittelst dessen zwei andere in Verbindung kommen od. auch v. einander getrennt werden können) *intermède*; die Laugensalze dienen als =, um das Wasser mit dem Oele zu verbinden, les alcalis servent d'*i.* pour unir l'eau à l'huile; man bedient sich

der Schwefelſäure als =, um die Salpeterſaure von der Pottaſche zu trennen, on se sert de l'acide sulfurique comme i. pour z; -muſkel, c. -fleiſch=m.; -band, n. An. ligament intermusculaire; -quermuskel, An. muscle inter-transversaire; -perſon, c. Mittelperſon, mann; -pfeiler, Arc. pilier entre deux autres; aus der Mauer hervorſtehender ſteinerner =, jambe étrière, f; -pfoſten, Arc. poteau de remplage; -platz, espace entre deux; l'entre-deux, cf. -raum; -raum, *intervalle*; espace intermédiaire; espace mitoyen; Arc. *espacement*, entre-deux; einen = zwei Häuſern z laſſen, laisser un *in.*; q. espace entre deux maisons z; bei der Aufſtellung einer Armee in Schlacht-ordnung müſſen immer gewiſſe -räume zwiſchen den Bataillonen gelaſſen werden, on rangeant une armée en bataille, il faut toujours laisser certains *int.* entre les bataillons; Arc. der= zwiſchen den Säulen, entre-colonne, entre colonnement; (zwiſchen zwei Balken, od. zwiſchen einem Balken und einer Mauer z), travee, f; (zwiſchen den Ständern od. Trägern eines Gebäudes), entrevous; (zwiſchen den Augenbrauen), entre-sourcil; As. die -räume zwiſchen den Sternen, espaces interstellaires; Im. = zwiſchen den Zeilen, (das "Spatium") espace; (dieſer Setzer) läßt nicht den gehörigen = den Zeilen, n'espace pas bien ses lignes; Phy. die kleinen -räume der Körper, (welche v. dem Stoffe nicht ausgefüllt ſind) les *pores*; (das Licht) dringt durch die -räume des Glaſes hindurch, passe au travers des *p.* du verre; die -räume des Waſſers, die zwiſchen den Waſſertheilchen befindlichen -räume, les interstices de l'eau; it. =, (v. der Zeit) intervalle; deutſch: -raum. -zeit; -räumig, a. ad. espacé, e; (v. Holz, Waſſer, verlö) poreux, se; =keit, f. porosité, f; -rede, f. digression, f; it. *interruption*, f; keine =! point d'é! 2. c. -lag; -regierung, f. interrègne; -reich, n. c. -regierung; -rippen-blutader, f. An. veine intercostale, f; -rippen-nerve, An. nerf intcostal; -rippen-muskel, An. muscle intercostal; -rippen-ſchlagader, f. An. artère intercostale; -rippen-ſtück, n. (rindfleiſch z) entre-côte, f; -ſang, c. -geſang; -ſatz, parenthèse, f; it. phrase ou proposition incidente; appendice, f; -ſchüſſel, -ſpeiſe, f. c. -gericht; -ſpiel, n. Thé. *intermède*; *entr'acte*; das = war eine Bauerhochzeit z. l'*i.*, l'*e.* fut une noce de village z; ein muſikaliſches =, *i.* de *musique*, en *m.*; -ſpruch, Prn. (während der Führung einer Rechtsſache ertheilter Spr.) interlocution, f; arrêt d'..; arrêt, sentence, jugement interlocutoire; einen = ertheilen, geben, interloquer; -ſtab, Arc. (zwiſchen den Ausbiegungen des Schaftes an gereiften Säulen) côte, f; -ſtachelmuskel, An. l'inter-épineux, muscle ..; -ſtand, interposition, f; (der Mond) wird durch den = des Erdkörpers verfinſtert, s'éclipse par l'interposition de la terre; -ſtänder, Bd. poteau de remplage; tournisse, f; -ſtellung, f. c. -ſtand; -ſtift, Im. (Stift, welcher der Typen zwiſchen die Buchſtaben und Wörter ſteckt) espace; -ſtille, f. (Pauſe) pause, f; -ſtimme, Mu. (beim Mittelſatz) la haute-contre; -ſtock, m. =werk, n. c. Fachwerkes; -ſtreif, -ſtreifen, Cout. entretoile, f; -ſtück, n. intermède, cf. -ſpiel; -ſtunde, f. heure d'entre-deux, f; it. *intervalle*, cf. -zeit; = (eines Kranken z), bon *in.*; *in.* lucide; -tiefe, f. Arc. (Raum zwiſchen den Säulenſäulen, Dreiſchlitzen und Kragſteinen) *métope*, f; in den =en werden Verzierungen angebracht, on met des ornements dans le *m.*; -ton, Mu. son intermédiaire; -träger, Inn, fg: (P., welche den Leuten zuträgt, was ſie bei Andern gehört hat) rapporteur, se; -trägerei, f. métier de rapporteur; les rapports; -umſtand, incident; -urtheil, c. -ſpruch; -verſammlung, f. assemblée, congrégation intermédiate, f; -vorfall, c. -umſtand; -wall, rempart d'entre-deux; Fort. c. Mittel-w.; -wand, f. mur mitoyen, cloison mitoyenne, cf. Scheidew.; (v. Mauerwerk) cloison de maçonnerie, f; -waſſer, n. Kl. (Gew. zwiſchen zwei Fahrzeugen, welche durch ein Brett z verbunden ſind) eau de nef, f; -weite, f. Arc. (Raum zwiſchen zwei Pfeilern) espacement, entre deux, entre pilastre; -wind, c. Seemann; -wort, n. Gr. interjection, f; -zaun, *haie* mitoyenne, *h.* de séparation, f; -zeile, f. (Z. die zwiſchen zwei andere geſetzt ot. geſchrieben iſt) interligne; entre-ligne, f. c. -linie; -zeilig, a. ad. interlinéaire; =e Anmerkung, gloſe interlinéaire; -zeit, f. tempa intermédiaire; *entretemps*, *intervalle*; (ich bin nur hinaus und wieder herein gegangen) in der = iſt es geſchehen, cela s'est passé dans l'*e.*; er benutzte die =, um z, il profita de l'*e.* pour z; eine lange =, un long *int.*; (er iſt nicht immer in ſeiner Narrheit) er hat gute, helle =en, il a de bons *int.-s*, des *int.-s* lucides; die =en, (welche in der römiſchen Kirche zwiſchen zwei Weihen beobachtet werden), les interstices; die = vom aſſyriſchen Reiche bis zum römiſchen iſt lang, il y a un grand *i.*, une grande distance depuis l'empire des Assyriens jusqu'à celui des Romains.

Zwiſch-geld, n. (Wartgeld, welches auf der einen Seite Silber iſt) or battu argenté d'un côté; feuille d'or d'un côté et d'argent de l'autre.

Zwiſt, es; e, discorde; dissension, f; *différend*; ſie leben beſtändig im -e, ſie b. beſtändig -igkeiten mit einander, il vivent tou. en *diff.*, il y a des discordes, des dissensions perpetuelles entr'eux; -, einen - erregen, causer une dissension, faire naître un *diff.*; die -igkeiten beilegen, apaiser les dissensions; ſie geriethen darüber in einen kleinen -, *à ce sujet* ils eurent ensemble un petit *diff.*, une difficulté, cf. Hader, Streit, Mißverhältniß, Zank; Tit. c. Ehrenbruch.

Zwiſte, f. Tit. c. Dorfpfeifer. (Pfeiferbruch.

Zwiſten, vn. *sv.* b. pu. disputer, quereller.

Zwiſtig, a. ad. (Zwiſt habend) pu. *brouillé*, discordant, e; -e Perſonen verſöhnen, réconcilier des personnes *b.-ées*; - ſeyn, être *b.*, cf. uneinig; 2. c. feindſelig; -keit, f. cf. Zwiſt.

Zwitſchern, vn. *sv.* b. *gazouiller*, gringoter, ramager; (vom Sperlinge) chuchoter; man hört die Vögel -, on entend les oiseaux qui gazouillent; (dieſe Schwalbe) hat den ganzen Morgen an Einem fort gezwitſchert, n'a fait que *ga.* toute la matinée; P. wie die Alten ſungen, ſo - auch die Jungen, les enfants imitent leurs parents; les jeunes gens suivent l'exemple des personnes âgées; das -, gazouillement, ramage.

Zwitter, s, (Geſchöpf mit männlichen und weiblichen Geſchlechtstheilen) *hermaphrodite*; Bo. *h.*, *androgyne*; die Regenwürmer z ſind -, les vers de terre sont *h.-s*; unter den Säugethieren z gibt es keine wahre od. vollkommene -, parmi les mammifères z il n'y a point de vrais ou de parfaits *h.-s*; das wahre Geſchlecht des ſcheinbaren -s iſt faſt immer das weibliche, le sexe feminin est presque toujours le vrai sexe de l'*h.* ou de l'*a.* apparent; 2. (Waſtard, Bastling) *bâtard*; hybride; Jar. *h.*; Mg. mine d'étain disséminée dans la roche; ſpathiger -, scheelin calcaire; gemeiner -, mine d'étain commune; it. (Zinnerz) mine d'étain, f; it. (Waſſerblei, Reißblei) molybdène.

Zwitter-ausſagewort, n. -redewort; -blume, -blüte, f. Bo. fleur *hermaphrodite*, bisexe, bisexée, bisexuelle ou *androgyne*; -erbſe, c. Mauerpfeffer; -gang, Ex. filon d'*étain*; -geſchiebe, pl. Mg. galets d'*e.*, de minerai d'*e.*; -geſtein, Mg. scheelin calcaire; -herd, Ex. table à laver le minerai d'*e.*, f; -geſchöpf, n. c. - (s); -käfer, hn. proscarabé; ver de mai; -pflanze, f Bo. plante *h.* ou *and.*; -ſtock, Ex. massif de minerai d'*é.*; -wort, n. (unechtes, aus verſchiedenen Sprachen zuſ. geſetztes Wort) mot barbare; -zeitwort, n. Gr. (Z., das die Form eines leidentlichen und die Bedeutung eines thätigen hat) verbe déponent.

Zwitſchern, c. Kinder. Vögen; it. c. Singen.

Zwo, c. zwei.

Zwölf, ad. *douze*; - Männer z, *d.* hommes z; die - Apoſtel, abs. die -e, les *d.* les *d.* apôtres; er ließ die -e rufen, il fit appeler *les d.*; Einer von den -en, der -en Einer, *l'un des d.*, *du nombre des d.*; um - Uhr, (Mittags) à midi; (Mitternachts) à minuit; vor - uhr, avant midi, avant minuit; es ſchlägt eben -, - Uhr, hat - Uhr geſchlagen, voila midi, minuit qui sonne; midi, minuit est sonné; il est midi, minuit sonné; As. die - himmliſchen Zeichen, die - Himmelshäuſer, les *d.* signes du zodiaque, la dodécatemorie; 2. die -, der -er, (Zahlzeichen) un *d.*, un *d.* de chiffre; ſetzen Sie eine -, einen -er auf dieſen Ballen, mettez un *d.* sur ce ballot; -blätterig, a. ad. Bo. dodécopetalé, ée; -blume, f. Bo. (Art Narciſſe) bonoore; -bothe, pu. c. Bote; -bothlich, pu. c. apoſtoliſch; -eck, n. *dodécagone*; -eckig, a. ad. à *d.* angles; *d.-d.*; =e Figur, c. -eck; -erlei, a. ad. de *d.* sortes, espèces, manieres ou façons; -fach, a. ad. *d.* fois autant; = zuſammen legen, plier en *d.*, mettre en *d.* doubles; das =e gewinnen, gagner *d.* fois une somme z; -fingerdarm, An. duodénum; =ſchlagader, -blutader, f. artère, veine duodenale; -flach, n. Geo. dodécaèdre; -fürſt, (im alten Aegypten) dodécarque; =enreich, n. dodécarchie, f; -jährig, a. ad. (- Jahre alt, it. dauernd) de *d.* ans; âge de *d.* ans; ein =er Knabe, garçon de *d.* ans, âge de *d.* ans; er iſt erſt =, il n'a que *d.* ans; ein =er Krieg, guerre de *d.* ans, f; -jährlich, a. ad. qui arrive, qui se passe tous les *d.* ans; -lörhig, a. ad. de *d.* loths; de six onces; =es Silber, argent à neuf deniers; -mahl, ad. *d.* fois; -mahlig, a. qui se fait *d.* fois; répété, réitéré *d.* fois; -männig, a. Bo. dodécandre, dodécandrique; die Klaſſe der =en Pflanzen, la dodécandrie; -maß, n. mesure subdivisée en *d.* parties; -monatlich, de *d.* mois, cf. -jährlich; -pfünder, Art. piece de *d.*, (de *d.* livres de balles), f; -pfündig, a. ad. du poids de *d.* livres; =e Kanone, c. -pfünder; -feitig, a. ad. qui a *d.* côtés; =e Figur, c. -eck; -ſpaltig, dodécafide, c. -theilig; -ſtündig, a. ad. de *d.* heures; -ſtündner, s, Ex. mineur qui travaille *d.* heures par jour; -tägig, a. ad. (- Tage alt, dauernd) de *d.* jours; =es Kind, enfant de *d.* jours; =e Faſten, jeûne de *d.* jours; -theilig, a. ad. partagé en *d.* parties; Bo. dodécafide, dodécaparti; ein =er Kelch, eine =e Blumenkrone, un calice, une corolle dodécafide; -weiberig, a. Bo. dodécagyne; die Ordnung der =en Pflanzen, la dodécagynie.

Zwölfer, s; z, (Einer v. zwölf Perſonen) l'un des *douze*, du conseil des *d.*; 2. (Zahlzeichen 12) un *d.* (de chiffre); 3. (Geldſtück, 12 Kreuzer od. Pfennig) pièce de *d.* creutzers, f; it. (alte Münze in Frankreich, 12 Deniers) douzain.

Zwölfte, (der, die) le, la douzième; der - Tag, der - des Monats, le douzième jour, le *douze* du mois; den -n März, le *d.* mars; in ſeinem -n Jahre, dans sa douzième année; Ludwig der -e, Louis *d.*; zum -n, c. zwölftens; der - Theil, c. Zwölftel.

Zwölftel, s; -, n. le *douzième*; la *d.* partie; er hat ein - Antheil an dieſem Handel z, il est pour un *d.* dans z; er erbt ein -, il est heritier pour un *d.*; -form, -größe, f. Im. (Za der Bogen in zwölf Blätter zuſ. gelegt iſt; *Duodez, format) l'*in douze*; ein Buch in -, un livre *d.*, un *i.*

Zwölften, pl. (zwölf Tage, von Weihnachten bis Dreikönigstag) les douze nuits, l'intervalle entre Noel et l'Epiphanie.

Zwölftens, a. ad. douzièmement, en douzième lieu.

Zwölfter, c. Zwölfter; it. -, s, pr. (Zahl v. zwölf an) douzaine, f.

Zybele, f. Mg. Cybèle, f.

Zygäne; n, f. Im. zigene, f.

Zygiten, pl. Ant., Mar. zygites.

Zyland, c. Seite-band.

Zylinder z, c. Cylinder z.

Zythere, f. Gg. Cythere, f; (auf.) Cérigo; My. (die Liebesgöttinn) Cythérée, f.

Table

des verbes simples ou primitifs irréguliers de la langue allemande.

*Les verbes marqués d'un * sont aussi réguliers.*

Infinitif.	Présent.	Imparf., Relatif, Déf.	Subjonctif imparfait.	Impératif.	Participe.
*Backen	bäckt, bäckt	buk	büke	back, e	gebacken.
Befehlen	befiehlt, befiehlt	befahl	befähle	befiehl	befohlen.
Befleißen	ich er (t)	befliß	befliße	befleiß, e	beflissen
Beginnen	ich (ß) er (t)	begann (begonn)	begänne (begönne)	beginn, e	begonnen.
Beißen	eß, t	biß	bisse	beiß	gebissen.
*Bekümmern	ich (ß) er (t)	bekümmerte	bekümmerte	bekümmere	bekümmert.
*Bellen	bellt, bellt	bellte	bellte	bell	gebellt.
Bergen	birgst, birgt	barg	bärge	birg	geborgen.
Berſten	rſt, er (birſteſt, birſtet)	barſt (borſt)	bärſte(börſte)	berſte (birſt)	geborſten.
Betrügen, s. trügen					
*Bewegen	eß, (ß) er (t)	bewog	bewöge	bewege	bewogen.
Biegen	eß (ß) er (t)	bog	böge	bieg, e	gebogen
Bieten	eß, er (beutſt, beut)	bot	böte	biet, e	geboten.
Binden	eß, et	band	bände	bind, e	gebunden.
Bitten	eß, et	bat	bäte	bitt, e	gebeten.
Blaſen	bläſeſt, bläſet (bläst)	blies	bliese	blaſe	geblaſen.
Bleiben	ich (ß) er (t)	blieb	bliebe	bleib, e	geblieben.
*Braten	brätſt, brät	briet	briete	brat, e	gebraten.
Brechen	brichſt, bricht	brach	bräche	brich, e	gebrochen.
Brennen	ich (n) er (t)	brannte	brennte	brenn, e	gebrannt.
Bringen	ich (ng) er (t)	brachte	brächte	bring, e	gebracht.
*Dächten	es däuchte	es däuchte (Dauchte)	es däuchte	— —	gedäucht.(gedauchet).
Denken	ich (k) er (t)	dachte	dächte	denk, e	gedacht.
*Dingen	ich (g) er (t)	dingte(dung)	dingete (dünge)	ding, e	gedungen.
Dreſchen	dreſcheſt, dreſchet (drischt	drosch	drösche	driſch	gedroſchen.
Dringen	ich (g) er (t)	drang	dränge	dring, e	gedrungen
Dürfen	darf, darfſt, darf	durfte	dürfte	— —	gedurft
Empfangen	empfängſt, empfängt	empfing	empfinge	empfange	empfangen
Empfehlen	empfiehlſt, empfiehlt	empfahl	empfähle	empfiehl	empfohlen.
Empfinden	rd, et	empfand	empfände	empfinde	empfunden
Erblicken	ich (k) er (t)	erblickte	erblickte	erblick, e	erblicket.
*Erſchallen	rd (ll) et (t)	erſcholl	erſchölle	erſchall, e	erſchollen
Erſchrecken	erſchrickſt, erſchrickt	erſchrak	erſchräke	erſchrick	erſchrocken.
Erwägen	eß (ä) er (t)	erwog	erwöge	erwäge	erwogen
Eſſen	iſſeſt, ißt	aß	äße	eß	gegeſſen.
Fahren	fährſt, fährt	fuhr	führe	fahr, e	gefahren.
Fallen	fällſt, fällt	fiel	fiele	fall, e	gefallen.
Fangen	fängſt, fängt	fing	finge	fang, e	gefangen.
Fechten	fichſt, ficht	focht	föchte	ficht	gefochten.
Finden	eß, et	fand	fände	find, e	gefunden.
Flechten	flichſt, flicht	flocht	flöchte	flicht	geflochten
Fliegen	ſt, t	flog	flöge	flieg	geflogen.
Fliehen	ich (h) er (t) (Pod. v. fleuch. fleucht)	floh	flöhe	flieh, e (fleuch)	geflohen.
Fließen	eßt, et (t) (Pod. v. fleuß. fleußt)	floß	flöße	fließe (fleuß)	gefloſſen.
*Fragen	frägſt, frägt	frug	früge	frag, e	gefragt.
Freſſen	freſſeſt, freſſet (ißt)	fraß	fräße	friß	gefreſſen.
Frieren	rſt (l) er (t) (v. freurſt. freurt)	fror	fröre	frier	gefroren.
Gähren	rd, t. (auch gärt)	gor	göre	gähre	gegohren.
Gebären	rn, t. (gebiert, gebiret)	gebar	gebäre	gebäre	geboren
Geben	gibſt, gibt	gab	gäbe	gib	gegeben.
Gedeihen	rd, et (t)	gedieh	gediehe	gedeih	gediehen.
Gehen	ſt, t	ging	ginge	geh, e	gegangen.
Gelangen	rd (ſt) et (t)	gelang	gelänge	gelange	gelangen
Gelten	giltſt, gilt	galt (golt)	gälte (gölte)	gelte (gilt)	gegolten.
Genesen	rſt, t	genas	genäſe	genese	genesen.
Genießen	rſt, et (t)	genoß	genöße	genieß, e	genoſſen.
Geſchehen	geſchiehſt, geſchiehet (ieht)	geſchah	geſchähe	— —	geſchehen

Tafel

der unregelmäßigen einfachen oder Stamm-Zeitwörter der deutſchen Sprache.

Die mit einem * bezeichneten Zeitwörter ſind auch regelmäßig.

Infinitif.	Présent.	Imparf., Relatif, Déf.	Subjonctif imparfait.	Impératif.	Participe.
Gewinnen	ſt (ß) et (t)	gewann	gewönne (gewänne)	gewinn	gewonnen.
Gießen	eßt, t	goß	göſſe	gieß	gegoſſen.
Gleichen	eßt, t	glich	gliche	gleich, e	geglichen.
*Gleißen	eßt, et (t)	gliß	gliße	gleiß	gegliſſen.
Gleiten	eßt, et	glitt	glitte	gleite	geglitten.
*Glimmen	rd, et (t)	glomm	glömme	glimme	geglommen.
*Gönnen	eßt, et (t)	gonnte	gönnte	gönne	gegonnt
Graben	gräbſt, gräbt	grub	grübe	grabe	gegraben.
Greifen	rſt (ff) (t)	griff	griffe	greif	gegriffen.
Haben	haſt, hat	hatte	hätte	habe	gehabt.
Halten	hältſt, hält	hielt	hielte	halt	gehalten.
Hangen	hangeſt, hangt (hängeſt, hängt)	hing	hinge	hange	gehangen.
Hauen	eßt, et	hieb	hiebe	haue	gehauen.
Heben	ß, t	hob (hub)	höbe (hübe)	heb, e	gehoben.
Heißen	eßt, et (ß)	hieß	hieße	heiß	geheißen.
Helfen	hilfſt, hilft	half	hülfe (hälfe)	hilf	geholfen.
Kneifen	eßt (ff) et (t)	kniff	kniffe	kneife	gekniffen.
Kommen	eßt, et (t)	kam	käme	komm	gekommen.
Können	kannſt, kannſt, kann	konnte	könnte	— —	gekonnt.
Kriechen	ß, t (Pod. v. kreuchſt kreucht)	kroch	kröche	kriech	gekrochen.
Küren	eßt (ß) et (t)	kor	köre	küre	gekoren.
Laden	eß (ädſt) et (ädt)	lud	lüde	lade	geladen.
Laſſen	läſſeſt, läſſet (läßt)	ließ	ließe	laß	gelaſſen.
Laufen	läufſt, läuft	lief	liefe	lauf, e	gelaufen.
Leiden	eßt, et	litt	litte	leide	gelitten.
Leihen	eßt, et (t)	lieh	liehe	leihe	geliehen.
Leſen	lieſeſt, lieſet (lieſt)	las	läſe	leſe	geleſen.
Liegen	ß, t	lag	läge	lieg, e	gelegen.
Löſchen v. n.	ſchſt, ſcht	loſch	löſche	löſch, e	geloſchen.
Lügen	eßt, t (v. trügſt, trügt)	log	löge	lüge, (trug)	gelogen.
Mahlen(Korn)	eß, et	mahlte (v. mahl)	mahlete	mahle	gemahlen.
Meiden	eßt, et	mied	miede	meide	gemieden
Melken	eß (ß) et (t)	molk	mölke	melke	gemolken.
Meſſen	maſſeſt, maßt	maß	mäße	miß	gemeſſen.
Mögen	mag. magſt, mag	mochte	möchte	— —	gemocht.
Müſſen	muß. mußt. muß	mußte	müßte	— —	gemußt.
Nehmen	nimmſt, nimmt	nahm	nähme	nimm	genommen.
Nennen	eßt (ß) et (t)	nannte	nennete	nenne	genannt
Pfeifen	eßt, t	pfiff	pfiffe	pfeif	gepfiffen.
*Pflegen	ß, t	pflog	pflöge	pflege	gepflogen.
Preiſen	eßt, et (t)	prieſ	prieſe	preiſe	geprieſen.
Quellen	quillſt, quillt	quoll	quölle	quill	gequollen
Raten	rätſt, rät	riet	riete	rate	geraten
Reiben	eßt (ß) et (t)	rieb	riebe	reib, e	gerieben
Reißen	eßt, t	riß	riſſe	reiß	geriſſen.
Reiten	eßt, et	ritt	ritte	reit, e	geritten.
*Rennen	eß (n) et (t)	rannte	rennete	renne	gerannt
Riechen	ß, t (v. reuchſt, reucht)	roch	röche	riech	gerochen.
Ringen	eß (ng) et (t)	rang	ränge	ringe	gerungen.
Rinnen	eß (n) et (t)	rann	ränne	rinn, e	geronnen
Rufen	eß (f) et (t)	rief	riefe	ruf, e	gerufen.
Salzen	eßt, et (t)	ſalzte	ſalzete	ſalze	geſalzen.
Saufen	ſäufſt, (ſöffſt) ſauft (ſäuft)	ſoff	ſöffe	ſauf, e	geſoffen.
Saugen	eßt (ß) et (t)	ſog	ſöge	ſauge	geſogen
Schaffen	eßt (ß) et (t)	ſchuf	ſchüfe	ſchaff, e	geſchaffen.

Infinitif	Présent.	Imparf., Rétatif, Präter.	Subjonctif imparfait.	Impératif.	Participe.
Scheiden	ſch. et	ſchied	ſchiede	ſcheide	geſchieden.
Scheinen	ſch. t	ſchien	ſchiene	ſchein	geſchienen.
Scheißen	ſch. t	ſchiß	ſchiſſe	ſcheiß	geſchiſſen
Scheiten	ſchiſſt, ſchißt	ſchißt	ſchißte	ſchißt	geſchißen.
Scheren	ſch. et (ſcherſt, ſchiert)	ſchor	ſchöre	ſchere	geſchoren.
Schieben	ſch. t	ſchob	ſchöbe	ſchieb, e	geſchoben.
Schießen	ſch. t	ſchoß	ſchöße	ſchieß, e	geſchoſſen.
Schinden	ſch. et	ſchund	ſchünde	ſchinde	geſchunden.
Schlafen	ſchläfſt ſchläft	ſchlief	ſchliefe	ſchlaf, e	geſchlafen.
Schlagen	ſchlägſt. ſchlägt	ſchlug	ſchlüge	ſchlag, e	geſchlagen
Schleichen	ſch (ſi) et (t)	ſchlich	ſchliche	ſchleich, e	geſchlichen.
*Schleifen	ſch (it) et (t)	ſchliff	ſchliffe	ſchleif, e	geſchliffen.
Schleifen	ſch. it	ſchliß	ſchliſſe	ſchleiß	geſchliſſen.
Schließen	ſch. t (v. ſchloßſt ſchleuſt)	ſchloß	ſchlöſſe	ſchließe (ſchleuſe)	geſchloſſen.
Schleichen	ſch. t (v. ſchleuchſt, ſchleucht)	ſchlich	ſchliche	ſchleich, e	geſchlichen.
*Schleifen	ſch (it) et (t)	ſchliff	ſchliffe	ſchleif, e	geſchliffen.
Schleifen	ſch. it	ſchliß	ſchliſſe	ſchleiß	geſchliſſen.
Schließen	ſch. t (v. ſchloßſt ſchleuſt)	ſchloß	ſchlöſſe	ſchließe (ſchleuſe)	geſchloſſen.
Schlingen	ſch (ſi) et (t)	ſchlang (ſchlung)	ſchlänge (ſchlünge)	ſchling, e	geſchlungen.
Schmalzen	ſch. et (t)	ſchmalzte	ſchmalzete	ſchmalze	geſchmalzen
Schmeißen	ſch. t	ſchmiß	ſchmiße	ſchmeiß, e	geſchmiſſen
*Schmelzſ.v.a	ſchmilzeſt. ſchmilzt	ſchmolz	ſchmölze	ſchmilz	geſchmolzen.
*Schnauben	ſch. et	ſchnob	ſchnöbe	ſchnaube	geſchnoben.
Schneiden	ſch. et	ſchnitt	ſchnitte	ſchneid, e	geſchnitten.
Schneien	es ſchneiet	ſchnie	ſchnie	— —	geſchnien
Schnieben	ſch. et	ſchnob	ſchnöbe	ſchnieb	geſchnoben.
*Schrauben	ſch (it) et (t)	ſchrob	ſchröbe	ſchraube	geſchroben.
Schreiben	ſch. t	ſchrieb	ſchriebe	ſchreib	geſchrieben.
Schreien	ſch. et	ſchrie	ſchrie	ſchrei, e	geſchrien.
Schreiten	ſch. et	ſchritt	ſchritte	ſchreite	geſchritten.
Schwären	ſch. (it) et (t)	ſchwor	ſchwöre	— —	geſchworen
Schweigen	it. t	ſchwieg	ſchwiege	ſchweig	geſchwiegen
*Schwellen	ſchwillſt, ſchwillt	ſchwoll	ſchwölle	ſchwill	geſchwollen.
Schwimmen	ſch. t	ſchwamm	ſchwämme	ſchwimm, e	geſchwommen.
Schwinden	ſch. et	ſchwand	ſchwände	ſchwinde	geſchwunden.
Schwingen	ſch. et	ſchwang (ſchwung)	ſchwänge (ſchwünge)	ſchwinge	geſchwungen.
Schwören	ſch (t) et (t)	ſchwor (ſchwur)	ſchwöre (ſchwüre)	ſchwöre	geſchworen.
Sehen	ſiehſt ſieht) ſieht	ſah	ſähe	ſieh, e	geſehen.
Senden	ſch. et	ſandte	ſendete	ſende	geſandt
Sein	bin ſt	war	wäre	ſey	geweſen.
Sieden	ſch. et	ſott	ſötte	ſiede	geſotten
Singen	ſch (ſi) et (t)	ſang	ſänge	ſing, e	geſungen.
Sinken	ſch (ſi) et (t)	ſank	ſänke	ſink, e	geſunken.
Sinnen	ſch (it) et (t)	ſann	ſänne	ſinn, e	geſonnen.
Sitzen	ſch. et (t)	ſaß	ſäße	ſitz, e	geſeſſen.
Sollen	ſoll, ſollſt. ſoll	ſollte	ſollte	— —	geſollt.
Spalten	ſch. et	ſpaltete	ſpaltete	ſpalte	geſpalten.
Speien	ſch. et	ſpie	ſpie	ſpei	geſpien.
Spinnen	ſch (it) et (t)	ſpann(ſponn)	ſpänne (ſpönne)	ſpinn, e	geſponnen.
Spleißen	ſch. t	ſpliß	ſpliſſe	ſpleiße	geſpliſſen.
Sprechen	ſprichſt. ſpricht	ſprach	ſpräche	ſprich	geſprochen.
Sprießen	ſch. t (Poſ. ſproſſen, ſproßt. ſproßt)	ſproß	ſproſſe	ſprieß, e (ſproß)	geſproſſen.
Springen	ſch (it) et (t)	ſprang (v. ſprung)	ſprünge (ſprünge)	ſpring, e	geſprungen.

Infinitif.	Présent.	Imparf., Rétatif, Präter.	Subjonctif imparfait.	Impératif.	Participe.
Stechen	ſtichſt. ſticht	ſtach	ſtäche	ſtich	geſtochen.
*Stecken	it. t	ſteckte	ſtäkte	ſteck, e	geſteckt.
Stehen	it. t	ſtand (ſtund)	ſtände (ſtünde)	ſteh, e	geſtanden.
Stehlen	ſtiehlſt, ſtiehlt	ſtahl (ſtohl)	ſtähle (ſtöhle)	ſtiehl	geſtohlen.
Steigen	it. t	ſtieg	ſtiege	ſteig, e	geſtiegen.
Sterben	ſtirbſt. ſtirbt	ſtarb	ſtärbe (ſtürbe)	ſtirb	geſtorben.
Stieben	ſch (it) t	ſtob	ſtöbe	ſtiebe	geſtoben.
Stinken	ſch (it) et (t)	ſtank	ſtänke	ſtink, e	geſtunken
Stoßen	ſtößeſt. ſtößt	ſtieß	ſtieße	ſtoß	geſtoßen.
Streichen	ſch (it) et (t)	ſtrich	ſtriche	ſtreich, e	geſtrichen.
Streiten	ſch. et	ſtritt	ſtritte	ſtreite	geſtritten.
Thun	thue, thuſt. thut	that	thäte	thu, e	gethan.
Tragen	trägſt trägt	trug	trüge	trag, e	getragen.
Treffen	triffſt. trifft	traf	träfe	treff.	getroffen.
Treiben	ſch (it) t	trieb	triebe	treib, e	getrieben.
Treten	tritt. tritt	trat	träte	tritt	getreten.
Triefen	it. t (Poſ. v. troffſt. troft)	troff	tröffe	trief (troef)	getroffen.
Triegen	it. t (Poſ. troegſt trugt)	trog	tröge	trieg	getrogen.
Trinken	it. t	trank (v. trunk)	tränke (v. tränke)	trink, e	getrunken.
Trügen, betrügen					
Verbleichen	ſch (it) et (t)	verblich	verbliche	verbleich, e	verblichen.
Verderben, v.n.	verdirbſt. verdirbt	verdarb (v. verdurb)	verdärbe (dürbe)	verdirb	verdorben.
Verdrießen	ſch. t (Poſ. v. verdroſſen, endt)	verdroß	verdrüßte	— —	verdroſſen.
Vergeſſen	gißeſt. gißt	vergaß	vergäße	vergiß	vergeſſen.
Vergleichen	ſch (it) et (t)	verglich	verglichе	vergleich, e	verglichen.
*Verhehlen	ſch (it) et (t)	verhehlte	verhehlete	verhehle	verhehlet.
Verlieren	it. t (v. verlorſt. verlorſt)	verlor	verlöre	verliere (v. verlier)	verloren.
*Verlöſch.v.n.	liſcheſt. liſcht	verloſch	verliſche	verliſch	verloſchen.
Vermirren	ſch. et	vermorr	verwörre	verwirre	verworren
Wachſen	wächſeſt. wächſt	wuchs	wüchſe	wachſe	gewachſen.
*Wägen	ſch. (it) et (t)	wog	wöge	wäge	gewogen
Waſchen	ſch (it) et (t)	wuſch	wüſche	waſche	gewaſchen
*Weben	ſch. et	wob	wöbe	webe	gewoben.
Weichen	ſch (it) et (t)	wich	wiche	weich, e	gewichen.
Weiſen	ſch. et	wies	wieſe	weiſ, weiſe	gewieſen.
*Wenden	ſch. et	wandte	wendete	wende	gewandet
Werben	wirbſt. wirbt	warb	würbe	werb	geworben
Werden	wirſt. wird	ward(wurde)	würde	werde	geworden.
Werfen	wirfſt. wirft	warf (wurf)	würfe	wirf	geworfen.
Wiegen, v.n.	ſch. t	wog	wöge	— —	gewogen.
Winden	ſch. t	wand	wände	winde	gewunden.
*Werden	ſch. t	wort	würde	werde	geworden
Wiſſen	weiß. weißt. weiß	wußte	wüßte	wiſſe	gewußt.
Wollen	will. willſt. will	wollte	wollte	will	gewollt
Ziehen	ſch (it) et (t)	zog	zöge	zieh, e	gezogen
Zwingen	ſch. et	zwang	zwänge	zwing, e	gezwungen.

Der Verfaſſer, durch den langen praktiſchen Unterricht mit den Bedürfniſſen der Jugend bei Erlernung der franzöſiſchen Sprache, ſuchte, durch ſeine Auftragsweiſe geordneten Werke, die wir hier in der Kürze, wie man ſie in der Beilage zur Regierungs-Verordnung, No. 2. vom 14. Mai 1824 beſchrieben findet, den Lehrern mitzutheilen.

1) Sein **teutſches und franzöſiſches ABC-Buch** empfiehlt ſich ſowohl durch die Lehrart, die Auswahl der Leſeübungen, Fabeln, Geſchichtchen und Geſpräche, als durch den ſchönen Druck und wohlfeilen Preis. 31ſte Ausg. gr. 8. 262 Seiten ſtark. 48 kr.

2) **Die franzöſiſche Sprachlehre in einer neuen faßlichen Darſtellung der auf die einfachſten Grundſätze zurückgeführten Regeln, durch viele Beiſpiele erläutert, ſowohl für Anfänger, als für ſolche, welche ſchon Fortſchritte in der franzöſiſchen Sprache gemacht haben, und ſich darin vervollkommnen wollen.** 9te Aufl. 462 Seiten ſtark. (Preis 1 fl. 24 kr.) fand einen ſolchen Beifall, daß mehrere Auflagen von 20,000 Exemplaren in kurzer Zeit vergriffen wurden.

Die 9te ganz umgearbeitete Ausgabe kann als ein neues Werk betrachtet werden; die Regeln ſind einfach, (nicht mit Ausnahmen, welche der Sprachübung zu überlaſſen ſind, überladen) durch Beiſpiele erläutert, worauf zahlreiche, auf die Regeln ſich beziehende Uebungen in beiden Sprachen folgen, wodurch der Schüler, ohne das mühſelige Auswendiglernen einzelner Ausdrücke, eine ſehr große Menge der nöthigſten Wörter lernt. Die Seiten 435 bis 514 enthalten ſinn- und lehrreiche Gedanken oder Sittenſprüche, franzöſiſche und teutſche Geſchichtchen oder Anekdoten, vertraute und kaufmänniſche Briefe, worauf eine Sammlung von Wörtern und Geſprächen, 122 Seiten ſtark, angehängt iſt.

3) **Für Schüler, die nicht ſo viel Zeit der Sprachlehre widmen können, iſt der Vollſtändige Auszug (abrégé)** der größeren ſehr zweckmäßig. 3te Ausgabe, 555 Seiten ſtark. Preis 1 fl. 12 kr.

4) **Das Kurzgefaßte praktiſche Elementarbuch der franzöſiſchen Sprache für teutſche Lehranſtalten und Realſchulen** entſpricht vollkommen dem beabſichtigten Zweck, und iſt in manchen Stücken, beſonders aber durch den Stoff und die Form eines Geſprächs, welche bei vielen Uebungen ſtatt findet, empfehlenswerth. Eine ſolche Umwandlung, bei manchen Uebungen der großen Sprachlehre, dürfte dieſelbe noch mehr, ſowohl dem Lehrer als dem Lernenden empfehlen.

5) Habe paſſend ſcheint uns übrigens zu ſeyn, daß der Verfaſſer ſeine Sprachlehre nicht mit Auszügen oder Bruchſtücken aus franzöſiſchen Schriftſtellern ſchließt, oder darauf folgen läßt. Da man beſonders franzöſiſch Sprechen lernen will, und dieß der Hauptzweck bei den meiſten iſt, ſo zielt der Verfaſſer hauptſächlich darauf, daß der Schüler in Uebung komme. Dazu würden Reiſebeſchreibungen, kurze und unvollſtändige Bruchſtücke, oder auch franzöſiſche Werke, wie Pierre le grand, Charles XII. etc. wenig behülflich ſeyn. Einen ſolchen Dienſt leiſtet weit beſſer, weit lichtvoller eine gut getroffene Sammlung kleiner Sätze oder Geſchichtchen, wie man ſie in Meyno **Franzöſiſchen und teutſchen Anekdoten und in der Auswahl franzöſiſcher und teutſcher Uebungsſtücke findet.** Dieſe zwei Bände enthalten, außer zwei franzöſiſchen und zwei teutſchen Komödien, mehr als 1000 ſolche kleine, ſtufenweiſe geordnete Anekdoten oder Uebungen, welche, da ſie bald einen witzigen oder luſtigen Einfall, bald einen Zug oder eine Handlung des Edelmuths, der Wohlthätigkeit u. ſ. w. vortragen, ſich leicht in das Gedächtniß einprägen, und die erzählte, oder auch auswendig im Reden beſtehenden.

6) Die Correspondance familière, eine vortreffliche Auswahl der beſten Briefe jeder Art, welche aus 30 der beſten Schriftſteller in dieſer Gattung der Literatur ausgezogen worden, kann als ein angenehmes Leſebuch gebraucht, und die ſehr nothwendige Uebung im franzöſiſchen Style zugleich erweckt werden. Wer ſich der Handlung widmet, hat überdieß die **Neue Sammlung franzöſiſcher und teutſcher, neuer und aus den beſten franzöſiſchen und teutſchen Briefſtellern ausgewählter Handlungsbriefe (nebſt der Ueberſetzung derſelben in einem andern Bande)**, wobei nicht nur die ſtempelfreie, ſondern auch die teutſche Schreibart erlernt wird.

7) Die franzöſiſche Correspondance des Négocians, quatre Parties Ausgabe, bei Reynard, bietet denjenigen, welche ſchon franzöſiſche Werke verſtehen, die beſten Muſter des kaufmänniſchen Briefſtils.

Auch hat Meyno für ſeine Landsleute geſorgt, nicht nur durch obige Werke, die ſich zur Erlernung beider Sprachen eignen, ſondern auch durch ſeine **Nouvelle grammaire allemande-française à l'usage des français.** 2te Ausgabe, 480 Seiten ſtark, Preis 1 fl. 36 kr.

Was ſeine franzöſiſche Sprachlehre für die Teutſchen leiſtet, leiſtet die andere für Franzoſen, welche durch die getroffene Wahl der Beiſpiele und Uebungen, ſich zugleich die Regeln ihrer eigenen Sprache in das Gedächtniß zurückrufen können.

9) Für das allgemein anerkannte Bedürfniß eines Leſebuches, wodurch die Jugend beiderlei Geſchlechtes ſich im Leſen und Erzählen größerer Geſchichten übe, und durch ſchriftliche und mündliche Auszüge derſelben eine weitere Fertigkeit im Sprechen und Schreiben erlangen kann, wird durch „Petite bibliothèque française“ 12 Bände, geſorgt. Einzelne Bände koſten 45 kr. und wenn man das ganze Werk nimmt, nur 36 kr., ein ſehr billiger Preis, da die Bände 300 bis 360 Seiten ſtark ſind.

Die erſten 3 Bände ſind aus allgemein geſchätzten teutſchen Werken überſetzt, was für manche Schüler, die das Teutſche früher geleſen haben, eine angenehme Erinnerung, und zugleich eine Erleichterung beim Lernen iſt. Die 4 erſten ſind **aus den guten Kindern von Glap.** aus **Stille's Erzählungsbuch von Glap.** aus den **kleinen Geſchichten zur Beſſerung und Veredlung jugendlicher Herzen von Mayniet.** aus den **Oſtereiern, Heinrich von Eichenfels, Pächter Martin oder kleine Geſchichten von Wilmſen** ausgezogen; daher paſſen ſie für das frühere Alter; die 4 folgenden enthalten Auszüge aus **Iduna, Minona und Theone von Pöhlmann, Alvin und Theodor und aus Grimm's Märchen.** Die **Bibliothek.** Die 4 letztern Bände, welche ſelbſt Erwachſene mit Vergnügen leſen können, ſind aus den franzöſiſchen Schriftſtellern Azaïs, Ducray-Dumenil, Bouilli, Guizot, Marmontel etc. genommen.

Ein nicht geringeres Verdienſt dieſes Werkes iſt, daß bei ſo vielen und mannichfaltigen Gegenſtänden, die Jugend hier eben ſo wenig, als in allen übrigen Werken Meyno nichts Anſtößiges, in Betreff der Sittſamkeit, der politiſchen oder religiöſen Meinungen, zu befürchten hat. Wohlthätigkeit, Edelmuth, Warnung, durch auffallende Beiſpiele u. ſ. w., ſind überall ſein lobenswerther Zweck.

Es bleibt uns nun noch ein Wort über ſeine zwei vortrefflichen **Wörterbücher** zu ſagen.

Die erſte Ausgabe des **Neuen vollſtändigen großen Wörterbuchs der teutſchen und franzöſiſchen Sprache**, ob es gleich nicht die größtmögliche Vollſtändigkeit erreichte, übertraf doch durch den ſchönen grammatikaliſchen, philoſophiſchen und encyclopädiſchen Plan die allgemeine Erwartung. Das Werk, ein neuer Schatz für Jeden, der beider Sprachen, und keinen Tadler, ſondern nur Bewunderer.

Indeſſen zeigte das kurz darauf erſchienene **Dictionnaire de poche** oder **Taſchen-Wörterbuch** deſſelben Verfaſſers, das Vollſtändigſte und Schönſte in ſeiner Art, welches irgend eine Nation aufweiſen kann, wie wenig er ſelbſt mit der Vollſtändigkeit des größern zufrieden war, indem er in dem kleinern mehrere tauſend neue Wörter oder Artikel aufnahm, welche in dem andern verſäumt worden waren. Es iſt nicht nur um die Hälfte vollſtändiger als alle übrigen bis jetzt erſchienenen Taſchen-Wörterbücher, ſondern es übertrifft durch Reichhaltigkeit an Wörtern und Redensarten die größten und vollſtändigſten Wörterbücher beider Nationen, ſelbſt das große, Meyno's Wörterbuch. Wie ſehr kann alle bis jetzt erſchienene Wörterbücher nachſtehen, iſt aus der Vergleichung der Taſchen-Wörterbücher in der Extra-Beilage der Allgemeinen Zeitung Nr. 121 oder des Morgenblatts Nr. 100 und des Hesperus Nr. 101 (1823), worin ſämmtliche Werke des Verfaſſers ausführlich beſchrieben ſind, zu erſehen. Jeder Theil iſt bei der feinen Druckſchrift gegen 1000 Seiten ſtark.

Auf der Vollſtändigkeit des **Taſchen-Wörterbuchs** läßt ſich ſchon auf eine weitere und noch größere Vollkommenheit der neuen ſehnlich erwarteten Ausgabe des **großen** zum Voraus ſchließen, und der teutſche bereits erſchienene Theil hat, wie es jeder Sachkundige finden wird, dieſe Hoffnung nicht getäuſcht. Der Ladenpreis iſt auf 18 fl. für die 4 Theile, gr. 4., feſtgeſetzt. Pränumeranten erhalten es noch, bis zu Ende dieſes Jahres, um 12 fl.

Druckfehler. Errata.

Seite	Spalte	Zeile	
43	1	5	von unten: kommen, lieſ: in die — kommen, entrer en mer.
53	1	5	— — Meiſtet, l. Meiſtete.
54	1	2	— — alle =, l. alle =r,
81	3	3	— — l. mittheilenswerth, mittheilig.
73	1	1, 2, 4	— =, l. =n (Muthmaßlich)
96	1	11	=wind, e. -wind, l. =wind, e. -weſt (s).
103	3	28	Oel, l. Oehl.
126	3	3	von unten: (suppoſez-vous à) l. (suppoſez)-vous à.
127	3	6	Plauderchand, e. l. Plauderchand, m.
141	1	20	von unten: wie ſoll ich mich, l. wie ſoll ich mir.
—	3	24	— — écartelément, l. écartèlement.
147	1		taſchein, ouſſler, l. ouſſler.
150	1	42	buiſsons p. effacez *bourre-lanico.*
151	3	7	von unten: -ſchnepfe, l. =ſchnepfe.
159	1		veſein (Säule p) l. (Säulen p).
166	3	17	*or.* de à huit trous, l. *or.* de *g.* à huit trous.
224	2		Schleichmiene, mine pate polue, l. mine de ..
226	2		Schleuſenwand, l. *écluse* parei, l. la paroi de l'écluse.
291	2		Sonder, séparé, particulier -ment, l. séparé, -ment, particulier,
292	3		Sonntagstiſch (franche) l. table (franche).
298	1		Spanter, l. spinules.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google